

# DICIONÀRI

Auteur

B. de La Tour d'Auvergne

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [J](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W-X-Y](#)  
[Z](#)

Accédez directement aux pages du dictionnaire en cliquant sur les lettres recherchées  
Ou bien lancez une recherche en utilisant la fonction [Contrôle + F] du clavier

# VOUCABULÀRI

## A

- À (Enjusquo, vèire fenoumène founeti, Vèngue, Entre, Pèr) Entre dous** : à deux, **Entre tres** : pour trois, à eux trois, **pèr vesita** : à visiter
- à : **prepousicioun (13p89)** : vau à Marsiho – Sèt à vue milo en gaire disènt (Arm. P.) – **Sept à huit mille au minimum ou pour le moins (165p18)** – faguerian counaissènço au pensiounat Dupuy – nous fîmes connaissance au pensionnat Dupuy (163p116)
- mai uno envejo, à **me faire óublida** mi dos bugado dins lou valat ! – *mais une envie, à me faire oublier mes deux plongeurs dans le fossé (163p20)*
- davans uno voucalo** : à-n-, en, à-z- : anaras à-n-Avignoun, à-n-Arle, en Avignoun, en Arle, à-n-At(e), à-z-At, en At – à-z-Ais – à-n-autre moumen (3p71)
- remando à-n-un satire, – à un autre persounage (159p241) – Carle Galtier nasquè **à-n-Eigaliero** en 1913
- à-n-(pòu deveni en en roudanen)** – d'à pèd en Aigo-Morto à l'aise nous gandiguerian – à pied et à notre aise nous avons gagné ou nous gagnâmes Aigues-Mortes (163p272) – Alor ai agu envejo de demanda soun vejaire **en-un saberu**, un sabentas de Bruxelles : belèu qu'èu me dounarié mai d'esplico (52) Bouto : **perdoun en-aquéli que croumpon** "La Provence" soulamen pèr me faire l'amista de legi "Sus la cadiero (66) – E, moun cap-redatour saup qu'es mai eisa de demanda **à-n-uno** journalisto d'escambia la dato de sa parucioun que de lou **demanda en-un grand** escrivan en franchimand...
- **afèrèsi de à** : pèr ana 'Nimes (13p192)
- à : **"à" en prouvençau = "de" en francés (2p143)** – à bono ouro = d'ouro (**de bonne heure**) – En estènt qu'avèn fa refaire dous membre à l'oustau... – *Ayant fait transformer deux pièces de la maison... (13p150)* – proufessour is escolo (59)
- **"à" en prouvençau = "Ø" en francés (2p143)** – à boudre (*pêlé mêlé*), courre à pèd descaus (*pièds nus*), Pudi (*puer*) à la pipo, au vin.
- **"à" en prouvençau = "dans" en francés (2p143)** – à la carrièro (*dans la rue*)
- **"à" en prouvençau = "en" en francés** – iéu ai proun vanega, au Lengadò coume en Prouvènço – *j'ai beaucoup voyagé, en Languedoc comme en Provence (163p2)* – i'a d'escalí à pèiro seco – *y a un escalier en pierres sèches (155p74)* – ... **dempieï noste proumié rescontre à la glèiso Santo-Claro d'Avignoun** – ... *depuis notre première rencontre en l'église Sainte-Claire d'Avignon* – s'èron, di paire i fiéu, trasmés – *s'étaient, de père en fils, transmis (163p148)*
- **"à" en prouvençau = "sur" en francés** – – aquest libre à moun couissin – *ce livre sur mon oreiller (3p86)*
- À (Encò, Vers, Endré, Païs, Oustau)** : *Chez – Bràvei fremo, courrès lèu à Mouïse, ... (Arm. Prouv)* – *Mes bonnes dames, courez vite chez Moïse, (165p36)* – la coumençanço d'un recit que disien pèr tèms au nostre – *le début d'un récitatif, usité jadis chez nous (163p187)*
- à la – dins lis artirai à la James Bond (155p188)
- à desparti de vuei lis estron sentiran mau (Sartan)– *dès aujourd'hui les étrons sentiront mauvais (165p25)*
- à la coumençanço qu'èro counsihé (Sartan)– *dès ses débuts de conseiller 165p25)*
- Abadié** : *Abbaye* – la Vierge Mario estènt la canceliero (6) de l'abadié (7) (120) – siéu gardian de biòu per li mounge de Saumòdi, uno abadié en ribo dóu pichot Rose – *Je suis gardian pour les moines de Psalmodi, une abbaye des bords du Petit Rhône (159p238)* – Bèn lèu li rèi s'encaparèron lis dre dis abadié sus l'esplecho, l'enchaïage e lou negòci de la sau – *Rapidement les rois s'emparèrent des droits des abbayes sur l'exploitation, le stockage e le commerce du sel (159Ap245)*
- Abat** : *Abbé* – l'autourisacioun is **Abat de Sant-Vitou** de sagela (8) sis ate emé de ciro verdo – L'abat Taloun – *L'abbé Talon (163p76)* – li prone prouvençau de l'abat Eméry – *les prônes provençaux de l'abbé Emery (163p174)*
- (Courifiéu) – **L'abat de la Jouvènço** o de la Jouinesso o de la vilo o dóu pople – *L'abbé de la Jeunesse, dignitaire élu par les jeunes dans les jeux de la Fête-Dieu d'Aix e d'autres (163p175)*
- Abadesso (Beilouno)** : Abesse – L'abadesso qu'èro jouino e de bon naturau – *L'abesse qui était jeune et d'un naturel bon (174p34)*
- Abandouna (Desmanteni, Deleissa, Evacua, Desempara)** : *Abandonner* – coume aquéli rabasto que l'on abandouno en routo – *comme ces affaires qu'on abandonne en route (163p191)* – que dirias tout-escas **abandounado pèr saint Louis** – *qu'on dirait abandonnée par saint Louis il y a un instant (163p272)* – **abandouna** en plen au demòni dóu groumandige – *tout abandonné au démon de gourmandise (176p107)*

- Se pòu que te presentes, **abandouna de** Diéu ? – *se peut-il que tu oses te présenter ici **abandonné** par Diéu ? (163p228)*
- (S') – la chato que **s'abandouno contro** éu – *la jeune femme qui **s'abandonne contre lui** (169p110)*  
*Céder, Lâcher (Leissa, Lacha, Ceda) – La Rèino Jano... **abandouno** Avignoun à la Papauta – La Reine Jeanne <sup>1ère</sup>... **cède** Avignon à la papauté*  
*Délaisser, Laisser tomber (Deleissa, Leissa, Planta) – despièi tres mes que soun cadet l'a **abandounado** – depuis trois mois que son amoureux l'a **delaissée** (163p264)*  
 – **abandounè** lou bastoun de pastre – **abandonna** ou **delaissa** le bâton de berger (171p47)  
 (Parti) : **Partir** – Pièi quand avien **abandouna** (li liò) – *Puis, quand ils étaient **partis** (du couvent) (163p73)*
- (Quita) : **Quitter** – l'Ais dóu Jas de Boufant **qu'abandounara** pèr escapa à l'aflat paternau – *qu'il quittera pour échapper à l'influence paternelle*
- Abandoun** (Arrage, à Brand, Voulèio, vèire **Cativié**) : *Abandon* – de restaura quauque ermitòri à l'**abandoun** – *de restaurer quelque ermitage à l'abandon (163p74)* – **retoubado** à l'**abandoun** – *retombée à l'abandon (163p180)* – l'amour estènt lou doun e l'**abandoun** de tout noste èstre – *l'amour étant le don et l'abandon de tout notre être (163p170)*
- Abandounatàri**, àrio ou àri, s. (CEM) (v. Alienatàri, àrio) : *Abandonnataire..*
- Abandouni**, ico, (CEM) adj. et s. *Abandonnique (psychol.)*
- Abarbassi** (Barbassu) : *Barbu, qui a une longue barbe, Hérissé* – lis autre de reliquàri o de buste **abarbassi** – *les autres des reliquaires ou des bustes **barbus** (163p120)*
- Abari** o **Abali** (Enanti, Counserva, Educa) pèr abari li bèstio o li bèsti – *pour garder, élever, nourrir les animaux. (3p36)*  
*Élever* – aquéli drole, **abari** dins un ciéucle d'idèio primitivo – *ces gars **élevés** dans un cercle d'idées toutes primaires (163p134)* – fin de garda e d'**abari** aquéu mignot, qu'èro jamai que soun unique e proche parènt – *afin de **pouvoir** garder et **élever** ce mignon qui était somme toute son unique et plus proche parent (54p4)* – Avans **s'abalissien** en manado pèr vèndre lou la di saumo – *Avant **on les élevait** en élevage pour la vente du lait des ânesses (159Ap283)* – Lis enfant **coston trop** à-n-abari (Talerasso) – *Les enfants **coûtent trop cher** à élever (165p23)*
- Nourrir (Nourri)* : – emé lou **la** que nous **abariguè** – *avec le lait qui nous a **nourri** (111)* – a ges de la pèr abari soun tetaire – *n'a pas de lait pour nourrir son bébé (171p44)* – e abaris aquelo meno de tartugo – *et **nourrit** cette espèce de tortues (159p173)* – de que faudrié faire pèr **s'abari** – *que faudrait-il faire pour **se nourrir** (159Ap233)*
- (s'Atefia, Enanti, Entraire, Perregi, Charme) – e que s'èron **abari** ensèn – *ils avaient **passé leur enfance** ou **grandi** ensemble (171p41)*  
 – tout just **abalido** rentrè en primàri – *à peine sortie de la petite enfance...*
- Mener à bien, Garder en vie (Abeni, Mena, Tempouri)* – ai agu vounge enfant, que lis ai tóuti abari – *j'ai eu onze enfant que j'ai tous menés à bien (163p49)*
- Inonder, Gorgèr* – La terro prouvençalo embaumo li perfum d'uno terro **abarido de soulèu** – *La terre provençale exhale les parfums d'une terre **inondée (gorgée) de soleil (159p108)***
- Abalimen** (Enantimen, Nourrigage, vèire Manado) : *Progrès, Education, Elevage – Esport Abalimen – Sport Elevage (158p12)* – l'**abalimen** di troupeu – *l'élevage des troupeaux (159Ap222)*
- Abarrouna** o **Abarouna** (Amoulouna) : *Entasser, Amonceler, Mamelonné*  
*Moulu* – Me levère tout **abarouna** pachico-pachoco, trinco-tranco sus li cambò (B. Bonnet) – *je me levai **complètement moulu**, mal assuré sur des jambes tremblantes (165p22)*
- Abas** : en bas (Adabas, Aperabas) : là-bas : **Avaut (Adavau)** (Pereilavau) – Avèn leissa nosto dous-chivau **abas**, au crousadou (107 p.16) – Sabe pas coume li causo se debanon **aperabas**((107p27) – Eleno, **adabas** (155p184) – i'auriè taulo messo pèr éli **adabas** dins li cousino – *il y aurait table mise pour eux **en bas** dans les cuisines (176p104)*
- Abasani** (Basana) : *Basané, Hâlé* – Tout meigrinèu, pécaire, **abasani** – *Tout maigrichon, le pauvre, **basané** (163p225)*
- Abasourdi** (Abalourdi, Estabousi) : *Abasourdir*  
**Abasourdimen**, (CEM) s. m. (v. Abalourdimen, Estabousimen) : *Abasourdissement..*
- Abasta** (Basta) : *Suffire* – que s'entènd, lis image de la Santo-Estello **abastaran pas** pèr un moutage doucumentàri – *c'est-à-dire que, les images de la Sainte-Estelle **ne suffiront pas** pour un montage documentaire (FV07)*
- Abatre** (vèire Malur, Ensuca, Toumba, Bastounado, Peta) : *Abattre, Renverser* – l'**amo abatudo** – Lis ome **abatien** lou minarés em'un pi, ansin se parlavo de picaire – *les hommes **arrachaient** ou **extrayaient**, ou **havaient** le minerai au pic, d'où le nom de "haveur" (159Ap225)*
- Abat** (CEM), s. m. (v. Toumbado, Abatis, Tripaio, Frechaio) *Abats, Tripaille, parties secondaires d'animaux tués pour la consommation (peu usité)*
- Abatèio**(CEM), s. f. (v. Abatre) : *Abattée, mouvement d'un navire (t. de marine)*
- Abat-jour** (Jalousié) – *Abat-jour, Jalousie* – soto lis **abat-jour** verd de l'oustalet de Presseto – *sous les **jalousies** vertes de la petite maison de Praxède (163p99)*
- Abat-Son**, (CEM), s. m. **abat-son**.
- Abat-vènt**, (CEM), s. m.(v. Gardo-vènt) *Abat-vent,*

- Abat-voues, s. m.**(v. Viro-voues) *Abat-voix,*  
**Abauca (Bauca, Ameisa, Serma, Cala) :** *Calmer, Apaiser, Cesser – un alen que lis abauco – un souffle qui les calme (M4041)*  
**S' –** la voues bronzanto dóu brave ome **s'abaucavo –** *la vois rude du brave homme s'apaisait (163p187)*  
**Abaucamen (Ameisamen) :** *Apaisement – pèr poudé vers lou sant trouba l'abaucamen – pour pouvoir trouver près du saint l'apaisement (NP14623)*  
**Abaudi (Bandi, Lança, Enrouta) :** *Lancer (un acteur), produire, Prendre son essor*  
**Abaudimen (vèire Auroun) :** *Lancement*  
**Abdicacioun :** *Abdication – parla de l'abdicacioun dóu rèi – parler de l'abdication du roi (174p131)*  
**Abdoumen (v. Vèntre.) (CEM), (lat. abdomen, cat. abdomen), s. m.** *Abdomen (méd. et biol.),*  
**Abdouminau, alo, (CEM), (cat. abdominal), adj.** *Abdominal, ale, qui appartient à l'abdomen.*  
**Abducion, (cat. abducció), (CEM), s. f.** *Abduction (Biol.).*  
**Abdutour, triço, Abdusèire, erello, eiris, èiro, (CEM), adj. et s. (cat. abductor),** *Abducteur, trice*  
**Abeié (Escabot) :** *grand Troupeau transhumant – L'abat Rouisset, habiha 'n pastre, emé lis abeïé de moussu de Lubiero se gandiguè dins lou Piemount. – L'abbé Rouisset, déguisé en berger, gagna le Piémont avec les troupeaux de M. de Lubières.(163p144)*  
**Abeissa (Acata, Clina, Reclina, Rebala) :** *Incliner, Diminuer, Dégrader – un double bras s'abeisso Décliner – Pièi lou jour s'abeissavo – Puis le jour déclinait (163p36)*  
**Abaïsser (Avera, Rebala)–** *un double bras s'abaisse (169p46)*  
**Abelan, o (Aboundous, Liberau, Bourgau) :** *Tendre, Facile, Généreux – naturo...autant abelano ? (18) – lou drudige d'uno umanita abelano (136)*  
**Abelimen (Chale) :** *Embellissement, Agrément, Carme, Délices – Abelimen de touto merço – Délices de toutes sortes (M4463)*  
**Abeluga (Escarrabiha) :** *Éveiller, Animer, Émoustiller, – abeluga – émoustillé (163p24) – tout abeluga, tout uross que fuguèsse – tout émoustillé, tout heureux que je fusse (163p169)*  
*étincelant, dispos – abelugado coume uno nôvio –, étincelante comme une jeune mariée (163p196) – ... d'autre parpelejon en tremoulant coume un lume en plein vènt : d'autro encaro, vivo e abelugado, diamantejon que fan gau (la Creacioun) – d'autres clignotent tremblotantes comme des lumignons en plein vent, d'autres encore, vives et étincelantes, scintillent comme des diamants à vous combler de bonheur (165p9)*  
**Abelu :** *Alacrité, Vivacité*  
**Abena (Counsuma) :** *Consommer*  
**User (Gausi, Passi, Usa) –** *dins la pòchi de sa soutano abenado – dans la poche de sa soutane usée (167p183)*  
**Epuiser (Agouta) – abena** *despièi long-tèms e publica tourna-mai pèr Lou Prouvençau à l'Escolo – L'or e l'argent o tout autre bèn terrestre que finis, pièi, pèr s'abena (Fourvières) – L'or et l'argent ou tout autre bien terrestre qui finissent toujours par s'épuiser (165p18) – en bèn fasènt s'abeno – en faisant le bien s'épuise (M3862)*  
**Ecouler (marchandises) –** *Fasèn pas aubergo, nautre, pèr abena touto aquelo carnasso (Arm. P.) (vèire ARTICLES) – Nous ne faisons pas l'auberge, nous, pour écouler tout ce tas de viande (165p13)*  
**(s'Abena) :** *Se Consumer vèire Candèlo.*  
**Abenaire :** *Consommateur – pèr se trufa.....dis abenaire de vuei (3 p.90)*  
**Aberracioun :** *Aberration*  
**Aberranço, (CEM), s. f.** *Aberrance (math.).*  
**Aberrant, anto, (CEM), adj.** *Aberrant, ante.*  
**Abesti (Atupi, Estabouri, Mè, Espanta, Estabousi, Embestia)::** *Abêtir, Abrutir, Hébéter – Oh ! Femo de mouns païs : un pau de reboumbet dins nòsti vido, , es-ti que sarié pas uno bono idèio aquest estièu, dins un mounde abesti ? (87) – vole vous parla d'un pau de bèuta dins aquèu mounde d'abesti – dans ce monde d'abrutis (101)*  
**Abet (Sap, Sapin, Serento) –** *uno fourest d'abet – une forêt de sapin (169p75) – pèr s'aproucha dóu pèd de l'autre abet – pour s'approcher du pied de l'autre sapin (169p133) – de tros de bos volon dóu tronc de l'abet – des éclats de bois s'envolent du tronc du sapin (169p133)*  
**Abéura (Amourra, vèire Óuprobre) :** *Abreuver, Faire boire – abéuravon li miòu – ils abreuvaient les mulets (M264) – pèr ana abéura si bèsti – pour aller abreuver leurs bêtes (163p258)*  
**Abéurage (Bevèndo) :** *Breuvage – l'aigre abéurage – l'aigre breuvage (M3881)*  
**Abéuradou :** *Abreuvoir, Auget, Lieu où l'on va boire – Se partejon lou meme abéuradou – ils se partageait le même abreuvoir (170p9)– béure à l'abéuradou – boire à l'abreuvoir (163p46)*  
**Abiha (s') (Metre, Atrénca, Maudire, Coustuma, Pimpa, Lisquet, Tapissa) :** *Habiller – abiha de velout – habillé de velours (163p189) – es abiha d'uno meno de coustume fouclouri... (107p28) – habihado en divesso – habillée en déesse.(163p146)*  
*Déguiser en (Desguisa) – L'abat Rouisset habiha 'n pastre – L'abbé Rouisset, déguisé en berger, (163p144)*

- Vêtir (Vesti) – touto de blanc habihado – tout de blanc vêtue (163p98)** – la proucessioun, en tèssto soun souïsse **tout abiha de rouge** – *la procession, avec son suisse en tête, de rouge tout vêtu (163p120)*
- s'Habiller – Abihado* à la modo dis Arlatenco anciano – **habillée** à la mode des Arlésiennes d'autrefois (163p141) – un ome abiha **de païsan** – *un homme habillé en paysan (155p57)* – **s'habiha en arlequin (156p186)** – **S'abiho en carbounié** – **s'habille en charbonnier (174p127)** – li chato que **s'abihon** – *les jeunes filles qui revêtent le costume (FV07)*
- Abihage (Vèsti, Vestiduro, Rechange) : Habit, Habillage, – es d'un abihage** e de longo la journado a muda coulour (149)
- Vêtement* – Lèu cargue **moun habihage** – *J'enfilais mes vêtements en vitesse (171p33)* – pèr estrema **mis abihage** e mi besougnò – *pour enfermer mes habits et mes hardes (163p63)* – acò es li **besougnò** di pastre, soun rechange e **sis abihage**. – *ça, c'est les affaires des bergers, leur linge de rechange et leurs vêtements (159Ap280)*
- Tenue* – Finirai pèr crèire qu'**en chanjant d'abihage**.an leïssa au vestiàri lou briset d'esperit d'à tèms passa, istòri de pas faire frounsi lis usso d'uno ribambello de renaire e de gènt despichous.. (**H. Bouvet**) – *Je finirai par croire qu'en changeant de tenue, ils ont laissé au vestiaire l'étincelle d'esprit d'autrefois histoire (ou afin) de ne pas faire froncer les sourcils d'une ribambelle de rouspèteurs et de gens dépités (165p28)*
- Àbi, Abit (Vèsti, Pelerin) : Habit, – Mai aquélis hôtels, emé si galapian de varlet en àbi negre** – *Mais les hôtels, avec leurs larbins en habit noir (163p125)*
- Vêtement* – n'en garniguè **soun àbi** e soun capèu – *en garnit ses vêtements et son chapeau (163p225)*
- (**Raubo, Peio**) *Froc, Robe de religieux, Sac de pénitent* – lou pleguèron, quand fuguè mort, dins soun **àbi** de counfraire – *fut, à sa mort, enseveli dans son froc de confrère (163p121)* – **pèndre l'àbi a-n-uno figuiero** – *jeter son froc aux orties*
- (**Quéli, Reboundo**) *Frac, Habit de fête*
- Abihable, ablo, (CEM), adj. Habillable.**
- Abiho (vèire Miou, Saumo, Grata): Abeille : la Mousco d'or (159p170)**  
– lis **abiho** e si brusç – *les abeilles et leurs ruches (163p166)* – coume un vòu **de blòundis abiho** – *comme un essaim de blondes abeilles (M441)* – Carcado coume **uno abiho de prouvesioun** – *chargée comme une mule* – **atravalido coume uno abiho (159p166)** – Avès agu remarca, pèr eisèmple, **lou pople dis abiho ? (Fourvières)** – *Avez-vous déjà remarqué, par exemple, le peuple des abeilles ? (165p11)*
- Abile (Ascienza, Biaïssu, Endùstri, Fin) : Habile, Adroit, Fin – l'abile carretié** – *L'habile charretier (M3283)*
- Abita à (Resta, Demoura, Resida, Esta, Louja) : Rester, Habiter, Demeurer** – lou plus bèu de tóuti li libre, **es lou païs ounte abitan**" (Frédéric Mistral).
- Abitant, Abitaire, = Estajan (4p104).** – **Car se lou païsan, abitant dóu vilage (163p4)**
- Abitage : Résidence** – **nòsti permés d'abitage** – *nos permis de séjour, nos carte de résidents (158p13)*
- Abitableta, (CEM), (cat. habitabilitat), s. f. Habitabilité.**
- Abitat, (CEM), (cat. habitat), s. m. Habitat.**
- Abitacioun (Demoro, Estage) : Habitation, Domicile, Propriété d'un colon, Plantation** – fugisson l'ome e soun **abitacioun** – *fuient l'homme à son habitation (163p51)*
- Abima, Abasima (rh) (Avenca, Ablasiga, Matrassa) : Abîmer, Harasser, Surmener (Faire), Accabler** – que li routo èron **abimado** pèr li brancan di roulié – *où les routes étaient abîmées par le roulage (163p84)*
- Abime, Abis (Toumple) : Abyssu, Abime**
- Abitua (vèire Afaire, èstre de fèr) : Habituier** – e pèr i' **abitua** li chato – *et pour habituer les jeunes filles à ce régime (à cela) (163p76)*– **Ei pèr lis habitua, vo, li rèndre dependènt, "accro" coume se dis (159p145)**
- Abitudo (Acoustumado, Coustumo, Us) : Habitude** – Moun **abitudo** di paraulis latin – *Mon habitude des patois latins (163p298)* – coume èro l'**abitudo** – *comme c'était l'habitude (163p211)* – segound soun **abitudo** – *selon son habitude (163p296)*– **en parlant de ti goust e abitudo (159p66)** – lou biais de se nourri d'un pople relèvo autant dis **abitudo**... que di.. – *la façon de se nourrir d'un peuple relève autant des habitudes... que des... (159p108)*
- **avé l'abitudo (èstre acoustuma) : emai li marin n'agon l'abitudo (4p50)** – De segur, coume ti parié que n'**an l'abitudo**, en vioulant la sepóuturo d'un de nòsti rèire – *Sans doute, comme tes pareils en ont l'habitude, en violant la sépulture d'un de nos ancêtres (158Ap49)*
- **avié pèr abitudo de marca** – **Avait pour habitude de marquer (171p19)**
- **qu'avié garda l'abitudo de veni (167p17)**
- Es ansin qu'**avié pres l'abitudo de ié dire** – *c'est ainsi qu'il avait pris l'habitude de l'appeler (167p110)*– A la longo de viéure di mémi frucho, avès fini pèr **prene d'abitudo (J. Veran)** – *A force de vivre des mêmes fruits, vous avez fini par prendre des habitudes (165p27)*
- De m'atrouva soulet **m'èro vengu l'abitudo de landrineja (Sartan)** – *Me retrouver seul m'avait fait prendre des habitudes de paresse (165p26)*
- d'abitudo (d'ourdinàri)**– la vesprado semblavo encaro mai mounarouso que **d'abitudo (145)**

- à l'abitudine (à l'acoustumado, à l'ourdinari, Coustumo) : *d'habitude* – (167p22) –à l'abitudò – selon la coutume (M144)
- Abituau, alo (Coustumarié, vèire Chauriho) : *Habituel* – fasès nous quàuquis un dis assai **habituau** – faites nous quelques uns des essais **habituels** (169p45) – de si cliènto **abitualo** – de ses clientes **habituelles** (TTP132bp25)
- Abituacioun, (CEM), s. f. *Habituacion*.
- Ablanqui (vèire Blanc)
- Ablasiga (Demasia, Arrena, Assanca, Amaluga, Abima) : *Harasser, Éreinter, Excéder, Abimer* – èro **ablasigado** – elle était mouluè
- Accabler (Aclapa) – es qu'es **ablasigado** dóu refus de ço que fugue la soulo respelido profundo, – c'est qu'elle est **accablée** par le refus de ce qui fut la seule renaissance profonde (20)
- (Derouï) *Dévaster, Ruiner*
- Ablata, (CEM) (v. Trenca), v. t. *Produire l'ablation de (méd.)*.
- Ablatiéu, IVO, (CEM), adj. *Propre à l'ablation, Ablatif*
- Ablegat, Souto-Legat, (CEM), (lat. *ablegatus*), s. m. *Ablégat, Vicaire d'un légat*
- Abord (vèire Abourda, Aspèt, Aproche) : *Abord* – semblavo refugi moun **abord** – semblait éviter mon **abord** (163p170)
- à l'abord de : *au bord de* – (vèire **au bord de, en ribo de, sus li dougo de, – à l'abord de** de nosto mar bluio (149) – charran a l'abord de l'aigo (149)
- (Forço) : *Fort* – mai **abord** vago, **abord** difuso – *mais fort vague, fort diffuse* (20)
- (Prèssò, Toumbado) : *affluence, foison*
- D'abord, Pèr coumença, Proumié, D'uno (vèire Causo) – **d'abord** deve vous dire de quant siéu estado espantado pèr... (4p50) – **Vaqui, d'abord,...** – **voici d'abord,...** (13p210). – **Pèr coumença**, vaqui... – **voici d'abord...**, fau agué, **proumié**, ausi parla l'ome... – *il faut avoir, d'abord, entendu prier l'homme...* (13p216) – Me plaire à iéu **d'abord**, **pièi** i quàuquis ami – *Me plaire à moi d'abord, puis à quelques amis* (163p185) – **D'abord** la passariho, o panso – **d'abord** le raisin sec (54p9) – Lou nivo, tout moulet **d'abord**, coumençavo de pegueja (Arm. P) – *le nuage d'abord très léger commençait de s'épaissir* (165p9) – me diguè **tout d'abord** – *me dit-il tout d'abord* (163p290)
- Commencer par* – **Nous adraian d'abord dins** d'androuno... – **nous commençons par prendre des ruelles...** (159p41) – "... à la perfin m'adrèssè d'asard à-n-uno bravo damo **que s'escrido d'abord** : " voulès pas que lou counèigue ! m'a fa moun retra : rèsto en talo part. " (Crousillat) – "... *Je finis par m'adresser à tout hasard à une brave dame qui commence par s'écrier* : "Si je le connais ! C'est lui qui a fait mon portrait : il habite à tel endroit." (165p19)
- d'Abord que = Bord que = dóu Bèu que (Pièi que, Perqué, Pusqué)** : *Puisque* (entre-meno uno causo couneigudo d'aquéu en quau s'adreissan) – **d'abord qu'acò 's ansin – Puisqu'il en est ainsi** (163p171) – **d'abord que** lis amas – **puisque vous les aimez** (163p4) – **D'abord qu'anas en Arle – Puisque vous allez à Arle** (163p197) – Leissen-la veni, **d'abord que** mounto – *laissons-la venir puisqu'elle monte* (107p9)
- (il y a) – **d'abord qu'un pouèmo avès fa** – *Puisque poème il y a* (163p292)
- du moment que* – **d'abord que** boulegon de papié, dèu èstrre de noutàri – **du moment qu'on remue des papiers, ce doit être des notaires** (163p138) – que pèr l'**aplomb** de sa paraulo – *que par l'aplomb de sa parole* (163p138) **Bord que emplega pèr Pèr-ço-que (Parce que) es un emplé fautiéu** (175p17)
- Car* – De segur, **d'abord que** n'en cachère un. – *Bien sûr, car j'en ai écrasé un.* (168L11)
- Abouca (s') (Amourra, Estraiä)**: *se Prosterner* – S'un cop ai feni d'escrèiure **m'anarai abouca** davans la pichoto crous qu'ai aqui... (**d'Arbaud**) – *Lorsque j'aurai fini de tracer ces lignes, j'irai me prosterner devant la petite croix que j'ai là...* (165p26) – **Tout acò s'aboucavo**, d'ageinouïoun o de clinoun, – *agenouillés ou inclinés, tous se prosternaient à la fois* (163p120)
- Aboucassi, Abousqui (Rebousca)** : *Boiser, Couvrir de forêt* – lou segound despartamen lou mais **aboucassi** (159p199)
- Abousquimen (Rebouscage)**: *Reboisement*
- d'Abouchoun o d'Aboucoun (Mourre, Vèire)** : *face contre terre, à plat ventre* (13p108, 165p24) – Rèsto un moument **d'aboucoun** (107p14)
- (Gueule) – La doumestico, à la cousino, **reversè d'abouchon** li peiròu sus la post – *La servante, à la cuisine, retourna sur la gueule les chaudrons de l'étagère* (163p287)
- Prosterner* – pèr **se jita d'abouchoun** i pèd de l'aprendis – *pour se prosterner aux pieds de l'apprenti* (163p283)
- Aboudenfli** : *tuméfier = Gounfla* : **goufflé** – " **aboudenfli** pèr li plueio autounenco". (110)
- Abouli** : *Abolir, Annuler, Supprimer, Détruire, Se Perdre, Disparaître* – **Abouli**rai li ploumb qu'esclapon mis aucèu (107p11) – Enfin **s'èro abouli** li fèsto e li dimenche – *Enfin on avait aboli les fêtes et les dimanches* (163p145) – **an abouli** la mort en matèri poulitico – *on vient d'abolir la peine de mort en matière politique* (163p153) – **abouli**rien li Dre-Reüni – *Ils aboliraient les Droits-Réunis* (163p247)
- (Abeni) : *Mener à bonne fin, à bien, à terme*

- Aboulciounisme, (CEM)** (cat. *abolicionisme*), s. m. *Abolitionnisme*.
- Aboulciounisto, (CEM)** (cat. *abolicionista*), s. m. *Abolitionniste*.
- Abóumiani** : *accoutumé à la vie des bohémiens (M3261)*
- Abouminacioun (Abourrimen)** : *Abomination, Degout (159p145) – sentiguère tout à-n-un cop un boufe d'abouminacioun alena sus moun carage – je sentis tout de suite après un souffle abominable passer sur mon visage (159p242)*
- Abouminable (Espaventable 159p244)** : *Abominable – l'abouminable mandrouno – l'abominable matrone (M3541)*
- Abouna (s')** : *Abonner – demando de faire d'abouna – demande de faire des abonnés (FV07)*
- Abounamen** : *Abonnement : prendre un abounamen : s'abonner (58) – Aumentacioun de l'abounamen à la Revisto – Augmentation de l'abonnement à la Revue (FV07) – de buletin d'abounamen – des bulletins d'abonnement (FV07)*
- Abouni (Embouni, Afastiga)** : *Bonnifier, Rassasier, Blaser, Degoûter, Mûrir*
- Abounda** : *Abonder, Foisonner – abondant dins soun feble – abondant dans son faible (163p171) – e la paraulo l'aboundavo – dans un flot de paroles (M422)*
- Aboundànci** : *Abondance – Marque d'aboundànci e de feminita – je suis signe d'abondance et de féminité (159p186) – avian de la en aboundànci – nous avons du lait en abondance (163p165)*
- Aboundancisto, (CEM)**s. m. *Aboundanciste*
- Aboude (Richesso)** : *Surplus, Exubérance, Satiété, Abondance – Tout racavo l'aboude e l'ordre (B. Bonnet) – Tout respirait l'abondance et l'ordre à en avoir la nausée (165p9)*
- Flot (Voulé), Profusion (Proufusioun) – es un aboude de councert, d'espetacle – c'est un flot ou une profusion de concert, de spectacle... (FV07)*
- Faconde (Favello, Paraulun, Verbio) – parlavo de tout em' un aboude de paraulo – il parlait de tout avec une faconde (163p188)*
- Tout de long di coustiero mieterrano aproufichèron dóu bèu souleiant e de l'aboude de vènt pèr – tout au long du littoral méditerranéen on a mis à profit l'excellent ensoleillement et la haute fréquence des vents pour... (159Ap218)
- d'aboude** – que nautre de soulèu n'avèn d'aboude (159Ap82)
- en aboude (vèiren'en vos, n'en vaqui, à bèl èime, larga, à ravi, à boudre)** : *à profusion, en pagaille, tant et plus – soun en aboude – il y en a à profusion (4p74)*
- Aboundous, o (Larg, Abelan, Abouandant)** : *Abondant, Exubérant, Ample, Large, Généreux, Copieux – li degout aboundous – les gouttes abouandantes (M3643) – vòsti péu aboundous – vos épaisses chevelures (M501) – à como negrinello, abouandouso, anelado – à (la) chevelure brune, abouandante, bouclée (163p168)*
- Abourda (Arramba, Aproucha, Arriba, Ramba, Abord)** : *Aborder, Arriver, Prendre terre, Aller à l'abordage – Lou Cri l'abordo e lou saludo – Le Cri l'aborde et le salue (M403) – Es lou camin que li Sànti Mario, emé soun barquet, tenguèron pèr abourda 'n Prouvènço – C'est ce chemin que les Saintes Maries, dans leur nacelle, tinrent pour aborder en Provence (163p270) – Entre qu'aguè gasa e pousquè abourda sus lou ferme, balancè pas (d'Arbaud) – Dès qu'il eut traversé et pu aborder sur la terre ferme, il n'hésita pas. (165p26).*
- Advenir (Aveni) – Arribe ço qu'arribe – Advienne que pourra (163p51)*
- Accessible – Arle, ..., pàu èstre abourdado pèr lou biais dóu canau dóu Rose à Fos – est accessible au navire par le canal du Rhône à Fos)*
- Abourdi (Abastardi, Gasta, Courroumpre)** : *Abâtardir, Corrompre*
- Abourgali** : *Poli, Civilisé – Pamens, e se l'assabé es abourgali, crese que lou rescontre es pas esta di galoi.- Néanmoins, si le communiqué est poli, je ne crois pas que la rencontre ait été très heureuse (80)*
- Abourri**: (vèire avé en Odi, avé en Iro) – *Détester, avoir horreur de, Abhorrer, Exécrer, Haïr – abourrisse d'espera que.... (4p94) – prego Diéu de jamai abourri l'aigo – prie Diéu de ne jamais abhorrer (avoir horreur de) l'eau (163p158) –dins ma gabiolo abourrido –dans geôle abhorrée (163p107)*
- Abourrimen (Escor, Fàsti, Iro, Abouminacioun, Malan, Cregnènço)** : *Horreur, Aversion, Dégout – e me devinère, auboura sus mis estriéu, em'un grand ressaut d'abourrimen e d'esfrai – et je me retrouvai dressé sur mes étrières après un grand sursaut d'horreur et d'effroi (159p242) – E se d'entendre lis abourrimen de la vido me fai vira peginous ? – Et si d'entendre les horreurs de la vie me rend maussade ? (168L12)*
- Abourigène, èno, (CEM)** (lat. *aborigenes* cat. *aborigen*), s. et adj. : *Aborigène*.
- Abóusouna vèire Avalanco, Carto)** : *faire ébouler ou écrouler, Tomber en ruines – la tour de Babèu abandounado e que coumenço de s'abóusouna (155p181) – Se louBon Diéu lou vòu pas assista, soun oustau se pòu bèn abóusouna – Si le Bon Dieu ne veut pas l'aider, sa maison peut bien s'écrouler (167p49)*
- Détruire, réduire à l'état de ruine (Agrasa) – pèr ana abóusouna lis usino à canoun d'Hitler – pour aller détruire les usines à canons d'Hitler (167p149)*

- Démollir, Abattre* – pèr se pas leissa **abòusouna** dins de pensado negro – *pour ne pas se laisser abattre dans de noires pensées (167p215)*
- S' abòusouna, s'Embòusouna, s'Esbòusouna (Esboudela, Esboudena, Vedela)** : *s'ébouler, s'écrouler*
- Abouscassi (Bos)** : *Boisé, Sauvage* – **Aqui de radèu abouscassi** – *là, des îlots boisés (159p251)*
- About (CEM) s. m. (v. Bout)** : *About, extrémité d'une pièce de bois, de métal, préparée pour la joindre à une autre.*
- Abouta (CEM) v. tr. :** *Abouter, mettre bout à bout, joindre par le bout.*
- Aboutamen (CEM) s. m. :** *Action d'abouter.*
- Abouti (Mena) Aboutir** – **L'aboutissènt (Counfront, Counfin)**
- Aboutimen (CEM) s. m. :** *Aboutissement*
- Abouticàri (Farmacian)** : *Apothicaire* – aquéli cataplane que lis abouticàri – *ces cataplasmes que les apothicaires (171p46)*
- Abra (Atuba)** : *Allumer* – **Abra** moun cachimbau – **allumer ma pipe (M4423)** – au tremount, **abra** lou fiò de joio – *à la Saint-Jean allumer le feu de joie (163p72)* – es que d'innoumbràblis ajudo **an adu soun gavèu au fiò qu'ai abra** – *d'innombrables contributions ont attisé le feu que j'ai allumé (174p68)*
- Rallumer* – **abro** vitamen **lou fiò** 'mé 'n pognado de coupèu – **rallume** rapidement le feu avec une poignée de coupeaux (163p235)
- (S')*Enflammer, Prendre feu*– lis espigau **s'atubon** – *les épis prennent feu (163p164)*
- Abrada = Abra, Abranda, Abrasa** : *Embraser, Mis en feu, Allumer, Attiser (Empura)*,– lis an, pèr se caufa, **abrado au fiò de sant Èume** – *les ont, pour se chauffer, allumés au feu de saint Elme (163p89)*
- (Brula, Mouri) – Abranda de set** : *Brûlant de soif* – **e abrado de la set** – *et mourant de soif (163p103)*
- Flamboyer* – **lis iue abrasa** : *les yeux flamboyants ou lançant des éclairs (159p229)*
- Abraca (Braca, Aclapa, Estraira, Trenca, Trounca)** : *Couvrir, Abreuver* - **abraco** l'aubre de **soutiso** – *il couvre l'arbre de sottises (AF774)*
- Abrama o Abrasama (Desira, Aloubati)** : *Désirer ardemment*
- Abrama de (Afri, Sadou, Alabre, Coubés, Cat, Barbela)** : *Cupide, Affamé, Passionné*
- Avide (Glout, Engourd)** – **lou troupèu abrama** di gènt d'afaire (155p155) – se l'**abramado** Mort-peleto – *si l'avidé faucheuse ou Mort décharnée (M3523)* – au mounde **abrama** largo lèu ta musico – *au monde avide épanche tes accents (163p206)*
- Enthousiaste (Entousiasto)** – li davalon plan-plan sus la foulo **abramado** – *on les descend lentement sur la foule enthousiaste (163p268)*
- Abrasamado=Abramado** – Dóumas, deja pouèto de naturo **abrasamado** – *Adolphe Dumas, déjà poète de nature et de nature enthousiaste (163p293)*
- Abramadisso (Avariço, Remoulige)** : *Désir immodéré, Passion désordonnée, Cupidité, Avidité* – emé l'**abramadisso** de sou apètis mai que mai aquisa – *avec l'avidité de son appétit en surexcitation (176p107)*
- Abrasa (Embranda)** : *Garnir de braise*
- Embraser* – autour d'un caufadou de carboun **abrasa** – *autour d'un fourneau de houille embrasée (163p155)*
- Allumer (Atuba)* – **Abrase la pipo** – *j'allume ma pipe (171p10)*
- Braser, Souder au feu (Brasa)*
- Abrasama=Abrama – Abrasamado** se precipito la flamado – *ardente se précipite la langue de feu (159p205)*
- Abrasioun, (CEM) (lat. abrasio, cat. abrasíó), s. f. Abrasion.**
- Abrasiéu, IVO, (CEM) (lat. abradere), s. m. et adj. Abrasif, ive.**
- Abréuja (Coupa)** : *Abréger*
- Abréujat, Abrejat (Resumit)** : *Abrégé, Résumé* – **dóu mounde es l'abréjat**, lou mirau e la mostro – *du monde est le modèle réduit, le miroir et la vitrine (156p162)*
- Abreviacioun** : *Abréviation* – Enfin lou noum de "Magali", uno **abreviacioun** de Margarido – *Enfin, le nom de "Magali", abréviation de Marguerite (163p286)*
- Abri (Ardiero, Acès, Cagnard, Sebisso, Recès, Vanado)** : *Abri, Haie Morte, Protection*
- (Sousto)** – *à l'abri* d'uno tousco d'avaussoun un galant pichot lapin que se souleiauo – *à l'abri d'une haie vive de chênes nains un joli petit lapin qui prenait le soleil (171p22)* – dins si gràndi manto bruno ounte lis enfant se sarravon e **se metien à l'abri** – *dans leurs grandes mantes brunes où les enfants se serraient et s'abritaient (176p104)* – Lou fourni di mourven **ié fai bon abri** pèr lou capitau d'uno manado – *la dense végétation des genévriers offre une bonne protection pour le cheptel d'une manade (165p10)*
- Abri-bus (CEM), s. m. Abribus, arrèt d'autobus équipè d'un abri pour les voyageurs, en ville.**
- Abri-càrri (CEM), s. m. Abribus, arrèt d'autobus équipè d'un abri pour les voyageurs, entre deux villes.**
- Abriga (Abri, Acala, Acagnarda, Acela, Acesa, Assousta)** : *Abriter, Butter une plante, Protéger*
- Abriva (Preissa, Empreissa, Acelera, Entre-coucha, Atrapa, Embaufuma)**: *Accélérer, Lancer, Hâter, faire courir, donner la chasse, faire force rames, faire accroire, Attraper, Mystifier (vèire Pas)*



- dis, **Abrivo** – *En avant, s'écrit-il.* (163p232)  
*Débouler* – lou vesias **abriva** coume biou escapa – on le voyait **débouler** comme un taureau qui vient de s'échapper (155p154)
- Conduire* – **S'acò èro dins nòsti poussibleta de mestreja la Durènço e d'abriva sis aigo dins la secarouso plano de Crau,...** – *S'il nous était possible de domestiquer la Durance e de conduire ses eaux sur la plaine ingrate de la Crau,*
- Dire précipitamment (Dire)* – Fau que vous digue d'abord, **abrivè** lou pastre (B. Bonnet) – Il faut que je vous dise, *dit précipitamment le berger* (165p9)
- s'abriva** : *s'empresse* – lou parla que **s'èro** tant **abriva** à aprene – *le parler qu'il s'était tant empressé d'apprendre* (167p164)
- se Précipiter* – (..) **lou Rose enferouna s'abrivo** / Coume un brau de palun (..) **le Rhône en fureur se précipite** - *comme un taureau sauvage*. (110) – Verset et respons **s'abrivon**, se butasson – *Verset et répons se précipitent, se bousculent* (176p107)
- s'Élançer (Parti)** – à la perdudo **m'abrivave** – **je m'élançais** éperdument (M382) – **s'abrivon** en cridant – **s'élançant en criant** (163p232)
- Abrivado** : *Élan, Essor, Hâte* (espagnol : **algarrada**) – **d'uno abrivado** – **d'un élan** (M3223) – e preste à segre l'**abrivado** – *et prêt à suivre l'élan* (163p147) – *préliminaire de courses de taureaux* – dins li manado ounte van **douna la man** pèr lis abrivado, li ferrado... (115) – Avian simplement nòsti curso de biou, nòsti **abrivado**, nòsti bal e lou café-cantant – *Nous avions simplement nos courses de taureaux, nos conduites des taureaux aux arènes, nos bals et le café chantant* (171p6)
- Abrivaire (Aceleratour) Accélérateur** – levè lou pèd de l'**abrivaire** – *il leva le pied de l'accélérateur* (169p25)
- Abrouga** : *Abroger*
- Abrougable, ablo, (CEM)** (lat. *abrogare*, cat. *abrogable*), adj. : *Abrogeable.*
- Abrougatiéu, ivo, (CEM)** adj. (cat. *abrogatiu*) : *Abrogatif, ive, qui a pour objet d'abroger.*
- Abrougatòri, òrio ou òri, (CEM)** adj. : *Abrogatoire.*
- Abrutimen** : *Abrutissement* – li mes... **d'abrutimen** – *les mois .... d'abrutissement* (167p63)
- Abscisso, (CEM)** (lat. *abscissa*, cat. *abscissa*), s. f. *Abscisse.*
- Absènci, Assènci (Distracioun)** : *Absence* – Es pulèu l'**absènci** de la presènci d'Ouscar, se se pòu dire, que la tafuravo tant que. – *C'est plutôt l'absence de la présence d'Oscar, si on peut dire, qui l'intriguait vraiment* (167p65)
- Absènt, ènto (vèire lue, Manca)**: *Absent* – lou Sendi **estènt absènt** – *le Syndic étant absent* (FV07)
- Absenteïsme, (CEM)** (cat. *absentisme*), s. m. : *Absentéisme.*
- Absenteïsto (CEM)** adj. inv. et s. : *Absentéiste, qui pratique l'absentéisme.*
- Absido (Lanterno)** : *Abside* – sus l'arc-vòut dóu Cor e de l'**absido** – *sous la voûte du chœur et de l'abside* (163p268)
- Absidiau, (CEM)** (cat. *absidal*), adj. *Absidal, ale, ou absidial, iale.*
- Absidiolo, (CEM)** (cat. *absidiola*), s. f. *Absidiolo.*
- Absint o Absinte (Verdalo (liqueur), Aussent (plante))** : *Absinthe* – lis **absinte** d'argié avien brula soun cervèu e troubla soun esperit – *les absinthes d'Algérie lui avaient brûlé le cerveau et troublé l'esprit* (171p50)
- Absintino, (CEM)** (cat. *absintina*), (v. Verdalo, Verdolino).s. f. *Absinthine.*
- Absintisme, (CEM)** s. f. *Absinthisme, intoxication par l'absinthe.*
- Absòuto** : *Absoute* – peréu l'**absòuto** – *et aussi l'absoute* (174p140)
- Abstra, Abstracho** : *Abstrait*
- Abstrat, (CEM)** (lat. *abstracus*, cat. *abstracte*), s. m. : *Abstrait, l'abstrait.*
- Abstratamen, (CEM)** adv. : *Abstraitement, d'une manière abstraite.*
- Absurde (Dessena, Nèsci, Nas)** : *absurde*
- Abus, Abusanço** : *Abus* – dise pas que noun i' aguèsse **d'abus, de gros abus** – *je ne conteste pas qu'il y ait eu (ou qu'il y eut) des abus, de gros abus* (163p153) – lou mot de troubadou... aquèu noum es gausi pèr l'**abus** que se n'es fa – *le mot : troubadour : ce nom est décati par l'abus qu'on en a fait* (163p212)
- Abusiéu** : *Abusif* – au regime **abusiéu** d'avans la Revoulucioun, – *au régime abusif d'avant la révolution* (163p93)
- Acaba** (vèire **Clava, se Faire, Counsuma**) *Achever (sur ou par)* – **en acabant** sa biasso – **en achevant** ses victuailles (163p271) – Es **acabado** – *Elle est achevée* (163p295)
- Terminer (Termina)* – e **acabara** soun escourregudo is Arenò (159p48) – As acaba ? – *Tu as terminé tes études* (163p123) – avèn **acaba la terro** – *nous avons terminé le champ* (163p163) – ai pas **acaba** l'istòri – *je n'ai pas terminé l'histoire* (163p180) – **Acabara** aquèsti memòri – *Je terminerai ces Mémoires* (163p301)
- (vèire **Fini, Fin**) – pèr **acaba** – *pour finir* (163p48)
- (**Passa**) – Tout lou trafé de la debuto s'èro calma, coume uno mar que bèu si erso, **tempèsto acabado** . – *Toute l'agitation du début était retombée, comme une mer qui résorbe ses vagues, une fois la tempête passée* (167p69)

- (s'): (s') – Coume **s'acabo la vido** de Van Gogh ? (159Ap53) – **Segur**, fau pas chifra long-tèms : **lou siècle que s'acabo** restara marca pèr Mistral e soun obro– *Il n'y a assurément pas besoin de réfléchir longtemps : le siècle qui s'achève...* (32)
- (s')(emé) – L'espousicioun **s'acabo emé** li paraulo di pastre reculido pèr Frédérique Roy (119)  
*s'Arrêter – l'a ges de resoun pèr qu'acò s'acabe – il n'y a aucune raison pour que cela s'arrête* (158p19)
- Achever, Dévorer, Exterminer (Escoufi)– nous acabarié l'auceliho – nous dévoreraient les petits oiseaux* (159p146)
- **être acaba** : *être dévoré – pèr li touriste que soun mai que mai, être acaba di mouissau es pas un bonur, (82)*
- Acabado (Terminesoun, Desinènço, Fin, Finissènço)** : *Achèvement, Fin, Chute (d'une histoire) – (vère Courouna) – tout vai proun bèn fin qu'à l'acabado de la proumièro messo– tout marche assez bien jusqu'à la fin de la première messe (176p107)– e pèr bello acabado – Et pour couronner le tout (159Ap32)*
- Acabaire (Arrouino-oustau, Degaié)** : *Dissipateur, Dilapidateur, Gaspilleur – Lou paire, un acabaire, – Le père, un dissipateur (163p87) – la pouliido vido que fan lis acabaire – la charmante vie que mènent les gaspilleurs (163p12)*
- Acabassi (Passi)**: *Flétri par l'effet de l'âge ou du laisser-aller dans la toilette, Ratatiné– Es passido, acabassido e frounsido, pecaire, coume uno figo pecouièto – Elle est flétrie, ratatinée et ridée, la pauvre femme, comme une figue pendante (163p42)*
- Acabla (Aclapa, Agrasa, Alassa, Ablasiga)** : *Accabler*
- Acablant, anto, (CEM) (v. Alassant, Aclapant) adj.** *Accablant, ante.*
- Acacha (Atrenca, Alisca, Estigança, Ordre)** : *Agencer, Arranger, Aménager, Ajuster, Egaliser – En acachant li cours dóu Doubs, de la Sono e dóu Rose – en aménageant les cours du Doubs, de la Saône et du Rhône*
- Acacia** : *Acacia – Un délicieux bouquet de roure, d'acacia – Un délicieux bouquet de chênes, d'acacias (163p208)*
- Acadèmi, Academio (rh.)** : *Académie – D'ome grave... , legissien à l'Acadèmi de coumpousicioun siéuno – Des hommes graves... , lisaient à l'Académie des compositions de leur cru (163p173)– l'Acadèmi d'Arle tenié sesiho en presènci dóu Conse de la Vilo, (122) – qu'es dificile de travaia emé lou reitourat e l'Acadèmi en generau – car il est difficile de travailler avec le rectorat et l'Académie en général (FV07) – – A Moussu Raynouard, secretàri de-countùni de l'Academio Franceso – A Monsieur Raynouard, secrétaire perpétuel de l'Académie Française (165p20)*
- Academi** : *Académique – un vertadié travai academi – Un vrai travail académique (FV07)*
- Academisme, (CEM) s. m.** *Académisme.*
- Academician** : **Académicien** – *Moussu Mignet, l'istourian, l'academician illustre – M. Mignet, l'historien, l'académicien illustre (163p173)*
- Acadian, iano, (CEM) adj. s.** *Acadien, ne, d'Acadie*
- Acajou (Auburne)** : *Acajou – Mistral s'asseté sèns-façoun à ma taulo d'acajou de Paris – Mistral s'assit sans façon à ma table d'acajou de Paris (163p298)*
- Acala (Abriga, Acela, Assousta, Sousta, Proutegi)** : *Abriter, Butte, Protéger – bèn acala pèr un gos roumias – bien abrité (du vent) par un gros buisson de ronces*
- Acalouri, Ico, (CEM) adj.** *Acalorique.*
- Acamina (Encamina, Adraia, Avia)** : *Acheminer – acamina pèr lou camin de ferre (159Ap223)*  
*Guider, Diriger (Adraia) – Mai son pres-fa à la mountagno es d'acamina lis avé – mais leur tâche à la montagne et de diriger le troupeau (159Ap284)*  
*en route (Routo, Camin) – L'estello de Nouvè s'acaminant dins li draio dóu cèu– L'étoile de Noël en route dans les chemins du ciel (176p108)*
- (s') : *s'acheminer, se hâter, se diriger, parvenir, faire son chemin – e li fedo... que en s'acaminant remenavon... et les brebis qui en se hâtant répétaient... (159Ap261)*
- Acampa (Aqueri) (vère Recampa, Doursié, Bacèu)** : *Transporter, Augmenter, Chasser, Amasser – n'acamparien bèn mai – en amasseraient bien davantage (M64) – L'esquiròu acampo à la servo de nose e d'abelano – l'écureuil fait sa réserve de noix et de noisette pour l'hiver (161p13)*
- *Amasser – Pèiro mouvedisso noun acampo mouso – Pierre qui roule n'amasse pas mousse*  
*Collectionner, Réunir – tóuti li libre acampa de long de sa vido*  
*Prendre (Prendre) – Zóu ! acampo un tros de ferre – il prend donc un morceau de fer (163p281)*  
*Ramasser (Ramassa) – d'ùni van acampa de ferigoulo, d'ùni d'alegue, d'ùni de roumaniéu-couniéu – les uns (ou il y en a qui) vont ramasser du thym, les autres des asphodèles, d'autres des asperges sauvages (13p50) – que m' a douna messioun de veni acampa li cant populàri de Prouvènço, coume “Lou Mòssi de Marsiho, La bello Margoutoun, Li Noço dóu Parpaïoun,” – m'a donné la mission de venir ramasser les chants populaires de Provence, comme “Le Mousse de Marseille, La belle Margoton, Les Noces du Papillon” (163p291) – e l'avié reclamado au moumen que l'acampavo – et l'avait réclamée au moment où notre homme la ramassait (163p261) – acampèron de que faire... , – ramassèrent de quoi faire... (163p137)*

- Rassembler– acampa** en garbeto arrenquierado coume de ginnasto – **rassemblé** en petites gerbes alignées comme des gymnastes (167p173)
- Récolter (Campa)** – e **acampa** de que manja qu'auqui crespèu – et **récolter** de quoi manger quelques omelettes (163p150) – A fautu de dardeno un **acampa de souveni (P. Azéma)** – Au lieu d'argent ou faute d'argent, **ils ont récolté des souvenirs** (165p29)
- Recueillir (Culi, Reculi)** – pèr s'acampa si darriéris ispiracioun – pour y recueillir ses dernières inspirations (163p298)
- Trouver (Trouba)–** pèr **acampa** de pensiounàri –pour **trouver des pensionnaires** (163p65)
- (S') (Rintra, Ramba)** :se **Réunir, se Rassembler, se relever d'une chute, – s'acampavon** de-vèspre dins la rèire-boutigo – **se réunissaient** le soir dans l'arrière-boutique (163p114) – qu'auran bèu **s'acampa quaranto, cènt – qu'ils auront beau se réunir à quarante ou à cent** (163p197) – à vous **acampa** en famiho – à vous **réunir en famille**(167p79)
- Rentrer chez soi** – Que vous fai, vous qu'avès lou tèms, **emai que vous acampès emé lis os en plaço (Arm. Prouv.)** – *Qu'est-ce que ça vous fait, vous qui avez le temps pourvu que vous rentriez chez vous en vie ou en bonne santé* (165p30)
- Revenir, se Pointer, se Ramener, Arriver (Arriba)** – L'estiéu 'mé si bèu jour **s'acampo, (143)** – Vaqui lou darrié que **s'acampo – voici le dernier qui arrive** (158Ap26) – L'endeman de matin **s'acampè miés que d'òli (Arm. Prouv)** – Le lendemain matin, **il rentra à la maison plus vite que l'huile ne remonte en surface** (165p34)
- Se Rassembler, se Retrouver, se Rejoindre (Retrouba, Rejougne)** – Èro de tradicioun.. que li vesin...**s'acampèsson – Traditionnellement les voisins se rassemblaient...** (171p13)
- Se Rèunir (Felibreja)** – e nous **acampavian** dins quauque grando jasso – et **nous nous réunissions dans quelque grande bergerie** (163p43)
- Acamp (Assemblado, Reünioun, Acampado)** : **Réunion,– un acamp se tèn – dimècre se tèn un acamp (a lieu) se beilejo – Quouro se beilejo l'acamp (on fait) (3p67)** – Es dins lis **acamp** de la Jurado (136)
- Assemblée – L'Acamp generau : l'assemblée générale (159Ap237)** – noun oubliés qu'un Arle s'es fa **voste proumier acamp – n'oubliez surtout pas qu'à Arles se fit votre première assemblée** (163p199)
- Ensemble de (Ensèmble)** – la Mountagneto ? **un acamp de moudèsti coulino – un ensemble de modestes collines** (159Ap32)
- Rassemblement (Acampado) – (M3383)**
- Réunion** – la modo d'aquélis **acamp** galoi e **se tenien** – la mode de ces **réunions joyeuses et elles se tenaient** (163p135)
- Acampado (Asemprado, Coungrès, Assemblado, Acamp)** – **Collecte, Regroupement – se conto..que i'aura uno acampado(3p71)**
- Rassemblement** – ié ramentara l'**acampado** de 1878 – y rappellera le **rassemblement** de 1878 (FV07)
- Réunion (Reünioun)** – l'**acampado** aguè liò, lou 29 d'avoust 1852 en Arle – la **réunion eut lieu le 29 août 1852 à Arles** (163p197)
- Conseil (Counsèu)** – es uno vertadiero **acampado** d'estat-major que se debano..., sènso mai – c'est un véritable **conseil d'état-major qui a lieu... ni plus ni moins.** (167p207)
- Acampadou (lieu ou personne)** (vèire **Avare, Acampaire, Amassadou, Thésauriseur**) : **Thésauriseur, Collectionneur** – croumpado pèr un **acampaire**, un maniacle – **achetée par un collectionneur, un maniaque..** (167p119)
- Acampaire, arello, airis, airo (Acampadou, Acquerour)** : **Amasseur de biens – èron d'acampaire– étaient des amasseurs de biens** (163p11)
- Cueilleur, euse (Cuièire, vèire Oulivado)**
- Acampestri (Ermassi, Trescampa, Achampi)** : **Tomber en Friche, rendre Inculte (M3023)**
- Acanadouiro (Gimble, Jorg)** : **Gaule pour abattre les fruits (Foundo, Mando-pèiro) Fronde – sèmbo uno acanadouiro – Grande Perche**
- Acantouna** : (être ou tirer) à l'écart ou dans un coin, **Reculé, Perdu (M3261)** – **Acantouna** souto un auciprès – **Caché dans un coin sous un ciprès** (170p5)
- Acarian, (CEM) (cat. acarids), s. m. plur. Acariens. (zool.).**  
**Acaricide, (CEM) s. m. Acaricide.**
- Acarnassi (s')** : s'**Acharner** – L'annado... èro estado pas mai qu'uno parentèsi, uno bello parentèsi, mai que la falié rebarra **liogo de s'acarnassi – L'année n'avait été rien d'autre qu'une parenthèse, une belle parenthèse, mais qu'il fallait refermer au lieu de s'acharner** (167p225)
- (Car)** : **Carnivore, Acharné** – douno d'èr à-n-uno tartugo gigantasso mesclado em'un croucoudile espinous e **un lioun acarnassi – elle ressemble à une gigantesque tortue croisée avec un crocodile épineux e un lion carnivore** (159p219)
- (Emplé coume Avèrbi)** – Empacho pas que **beilejavon acarnassi** li coumbat sus la terro de Franço – **Il n'empêche qu'ils menaient avec acharnement les combats sur la terre de France** (167p162)
- Acata (Abeissa, Amata, Amaga, Atapa, Carga, Acala) :**  
**Couvrir, – Li nivo acaton lou soulèu (156p151)** – E de couquiho, O tempèsto de mar, **aqui nous acatès – Et de coquillages, O tempêtes des mer, là puissiez-vous nous couvrir** (M4603)

- Recouvrir* – De gròssi mato d'èurre n'acatavon li muraio – *De grosses touffes de lierre en recouvraient les murs (163p69)* – uno lanterno sournu qu'acaté 'mé sa roupo – *une lanterne sourde qu'il recouvrit de son manteau (163p140)*
- Protéger* – Lou paro-chuto l'acaté– le parachute le recouvrit ou le protégea (167p28)
- Cacher, Dissimuler (Escoundre, Cacha)* – l'aviéu tengu jusquo aro acata dins moun cor ! – *je l'avais jusqu'à présent tenu caché dans mon cœur (163p169)*
- (S') acata : se Tapir en se cachant (comme un chat)
- d'Acatoun (d'Acachoun, d'à Cachoun, d'Escoundoun, Cauto-cauto, à la Sourдино, Discretamen) : en cachette, en cachette, en douce, Discrètement.
- en Tapinois – d'acatoun – en tapinois (163p109) – ié faire d'acatoun mi pichot coumplimen – lui faire en tapinois mes petits compliments(163p267)
- Furtivement. – davallo d'acachoun sus l'estouma, relènt – descend furtivement sur la poitrine moite (159p214)
- Avec précaution (Precaucion) – Mian, bèn d'acatoun, s'aprocho mai de la galino – Mian, avec précaution, s'approcha encore de la poule (163p44)
- Acatage (Atapage) : Couverture (Cuberto) – quàuquis acatage de mai ... (13p186)
- Acatoula (Acachouli, Cachoula) : Couvrir légèrement, Cacher sous le pan de sa robe, choyer, Caresser –
- Acouida (s') : s'accouder – acouida sus sa fenèstro – accoude à sa fenêtré (163p116)
- Acedi : Accéder, se Porter sur le lieu du délit – e pèr acedi à l'escoundudo d'aquéu famous segne X ? – et pour accéder à la cachette de ce fameux M.X ? (157p27)
- Acès : Accès – ataca pèr un acès d'aquéu mau de la palun que bouto la fièvre – subir un accès de ce mal des marais qui donne la fièvre (174p134)
- Acelera (Abriva, Coucha, Entancha, Despacha) : Accélérer, Presser
- Aceleracioun = 2, 3, 4... G (Abrivacioun, Coucho) : Accélération – uno aceleracioun dóu diable – une accélération infernale (167p26)
- Aceleratour, triço, (CEM) (Abrivaire) (cat. *acelerador*), s. et adj. : Accélérateur, trice (mécan.).
- Acelerougrafe, (CEM) s. m. : Accélérographe.
- Aceleroumètre, (CEM) : Accéléromètre.
- Acènt (Relais, Titoulet, Musico vèire Quicha, Ensista) : Accent – acènt agut o estré : accent aigu (164p77) – acènt grèu o larg : accent grave – l'acènt circounflèisse– en retroussant les babines (174p179)
- Parlo francès em'un acènt dóu Miejour sarra (107p6) – pèr courregi soun acènt american – pour corriger son accent américain (167p164) – en fasènt esfors de bèn marca soun acènt– en faisant l'effort de bien souligner son accent (167p139)– ço que me mes en aio, souvènti fes, es de vèire "l'estile prouvençau", revist e castiga pèr lis architèite qu'an lou craioun tant pounchu coume soun acènt.(113)
- Acènt-fort, (CEM) s. m. Accent tonique.
- Acentua (Ranfourça) : Accentuer
- Acentuacioun : Accentuation – signe d'acentuacioun grafico – signe d'accentuation graphique (174p157)
- Acentuau, alo, adj. Accentuel, elle.
- Acessible (vèire Abourda) : accessible – Èro lou soul endré accessible (157p45)
- Acessibleta, Acessibilita, (CEM), s. f. : Accessibilité.
- Accessòri : Accessoire
- Acessourisa, (CEM) v. t. : Accessoiriser.
- Acessouristo, (CEM) s. : Accessoiriste.
- Aceta (Vague !, Cousinsènt, Béure, Recebre, Founcion) : Accepter – An aceta de canta pèr lou Festenau "Me dison Prouvéngo" (97) – e qu'a bèn vougu aceta d'èstre l'avoucat... (107p28) – jamai acetaurai de jouga un role dins un autre filme – jamais je n'accepterai de tourner dans un autre filme (158Ap61) – mai poudèn pas aceta de presènt coume acò – mais nous ne pouvons pas accepter de tels présents (158Ap61) – ié faire miés aceta la decisioun – lui faire accepter plus facilement la décision (167p111)
- Agréer (Gradi) – Vosto demando es acetado o gradido – Votre demande est agréée
- Acetable : Acceptable
- Acetableta, Acetabilita, (CEM) s. f. Acceptabilité.
- Acertana (Afourti, Assegura, Atesta) : Affirmer avec certitude – pode acertana de mounte vènon (155p62)
- Acetate, (CEM) (cat. *acetat*), s. m. Acétate.
- Acetilène, (CEM) s. m. Acétylène.
- Acetouno, (CEM) s. f. Acétone.
- Acha (Chapla, Capoula, Chapouta, Picouta) : Hacher
- Achage, (CEM) s. m. Hachage.
- Achancri (Gausi, Rousiga) : Éroder
- Achancrimen (Rousigaduro) : Érosion – la séuvo gardo l'aigo empachant lou regoulage, fai moula l'achancrimen (4p90)

- Achata, Acheta (rh), Croumpa** : *acheter* – Quau ié fai ligueto **que se l'achate ! – Que celui à qui il fait envie se l'achète ! (155p156)** – Quau noun te counèis **que t'achate – se dit à quelqu'un dont l'extérieur trompe** : Je te connais trop bien pour... (175p17)
- Achatourli (s') (Chato)** – *Épris, Amoureux, Fréquenter, avoir une copine* – parèis que **te siés achatourli (3p92)**  
**(Galantarié)** – Dins nòsti vers **achatourli** – Dans nos **vers de galanterie (163p216)**
- Achauma (Chauma)** : *Réunir les brebis pour qu'elles se reposent pendant la chaleur (M3362)*
- Achavani (s')** : *se mettre, tourner à l'orage (156p176)* – **lou tèms s'achavani** : *le temps se couvre – orageux* – Amount, l'aire èro achavani (155p78)
- Achini (s') (Óupignastra, Achini)** – *s'appliquer avec excès ou passion, se concentrer, s'attacher à, s'acharner comme les chiens (165p33)* – me diras pas que vas **t'achini** pèr chascun di quatre dessin de publicita (155p177) – **un travaiaire achini** : *un travailleur acharné*– tre l'èro paleoulitico lis ome **s'achiniguèron pèr** traire la sau **de** la mar – dès l'ère *paleolitique les hommes s'attachèrent à extraire le sel de la mer (159Ap245)* – de soun travai **achini** – de leur travail **acharné (FV07)**
- Opignâtre (Óupignastre)* – dins **lou soucit achini** d'uno trasmessioun respetouso, fidèlo e fegoundo – dans **le souci opiniâtre** d'une transmission respectueuse, fidèle et féconde (FV07)
- Achinissènt** : *Absorbant* – l'einorme, l'**achinissènt** pres-fa de moun Tresor dóu Felibrige – **cette énorme et absorbante tâche** du Trésor du Félibrige (163p214)
- Achich, (CEM) s. m.** *Haschich.*
- Achile, (CEM) s. m.** *Achyle.*
- Achouca (s') (Atrevari, Assoupi)** : *s'Assoupir* – finissès pèr **vous achouca** – *on finit par s'assoupir (163p42)*
- Achura, (CEM) v.** *Hachurer.*
- Achuro, (CEM) (v. Chapladuro), s. f.** *Hachure,*
- Acicli, ico, (CEM) (cat. acíclic, a) adj.** *Acyclique (géol.).*
- Acide (Aisse, Acetous, Espoun)** : *Acide*
- Acideta (Eigrige)** : *Acidité.*
- Acidifiable, ablo, (CEM) adj.** : *Acidifiable.*
- Acidifica, (CEM) v. t.** : *Acidifier.*
- Acidificacioun, (CEM) s. f.** : *Acidification.*
- Acidifiant, anto, (CEM) s.** : *Acidifiant.*
- Acidimètre, (CEM) s. m.** : *Acidimètre.*
- Acidimetrìo, (CEM) s. f.** : *Acidimétrie.*
- Acidòsi, Acidoso, (CEM) (cat. acidosi) s. f.** *Acidose.*
- Acidoucetòsi, Acidoucetosò, (CEM) s. f.** : *Acidocétose.*
- Acidoufile, ilo, (CEM) adj.** : *Acidophile.*
- Acidula (Eneigri) Planto acidulado** : *Planto qu'assoulo la set – qui appaise la soif*
- Acidènt (Mau-parado, Malur, Auvàri, Acidènt, Espaime, Apoupleissio)** : *Accident – (2p38,39) – es lou proumié cop qu i'a un acidènt sus aquesto ligno – c'est la première fois que se produit un accident sur cette ligne (158Ap17) – l'aguèsse pas agu l'acidènt d'auto – s'il n'y avait pas eu l'accident d'auto (167p178)*
- Acidenta, ado, (CEM) adj.** *Accidenté, e.*
- Acidentoulogue, ogo, (CEM) s.** *Accidentologue.*
- Acidentoulougio, (CEM) s. f.** *Accidentologie.*
- Acié, Arcié** : *Fèr-sedat, vèire Foundo* – aquesto bouito **es facho d'acié** – *cette boîte est en acier (159Ap238)* – E meme qu'aquesto bouito, espesso coume de papié de cigaleto **vèn d'uno bóbino d'acié** que pesavo vint touno – *et même que cette boîte épaisse comme du papier à cigarettes vient d'une bobine d'acier qui pesait vingt tonnes (159Ap238)* – S'outèn alor **l'acié liquide "sauvage" (Fèr-sedat)** – *On obtient alors l'acier liquide "sauvage" (159Ap238)* – **acié especiau** au coubaut o au titane o meme que li fiéu de carbone o de bore – **les aciers spéciaux** au cobalt ou au titane ou même que les fils de carbone ou de bore (169p34)
- Menavo sa chouρμο **em'un pognèt d'acié d'Alemegno** – *il dirigeait son équipe d'une poigne de fer (159Ap251)*
- Aceira** : *Garnir d'acier, Acérer*
- Aceirage, (CEM) s. m.** : *Aciérage.*
- Aceirié (CEM) s. f.** *Aciérie.*
- Aceiristo (CEM), s. m.** *Aciériste.*
- Aceirous, ousò, (CEM) (cat. acerós) adj.** *Aciéreux, euse.*
- Acienda, (CEM) s. f.** *(mot espagnol) : Hacienda.*
- Acimerla, Acimela (Encimela, Quiha)** : *Percher, Jucher* – Lis aucèu vènon **s'acimerla sus** l'aubre (B. Bonnet) – *les oiseaux viennent se percher au sommet de l'arbre (165p9)*
- Acioun (Ate)** : *Action* – ai pas souveni d'un filme **d'acioun** coume aquéu (116) – L'aspèt lou mai **óuriginau** e lou mai persounau de **l'acioun** .... fuguè soun **acioun igienisto (122)** – dins uno acioun **couèrènto** e countinuouso (131) – sau..., pièi soumessò à **l'acioun** dóu soulèu e di vènt

– sel ..., soumis ensuite à **l'action** du soleil et des vents (159Ap243) – sus l'estigança de mies couourdouna **l'acioun de survihanço e de sabotage** dins li servici ferrouviari – *en vue de mieux coordonner l'action de surveillance et de sabotage dans les services ferroviaires (167p139)* – es cargado d'un **grèu devé** de memòri, **d'acioun** e de reüssido – *est chargée d'un lourd devoir de mémoire, d'action et de réussite (FV07)* – e se lausavo **sis acioun** – *et on louait leurs actions (163p31)* – Unissian nòsti voues dins li mémi cantico d'amour, **d'acioun de grâci** – *Nous unissions nos voix dans les mêmes cantiques d'amour, d'actions de grâce (163p98)*

**Acipa (Atrapa, Amourra, Chaupa, Truca, Brounca, Embrounca, Fourmalisa)** : *Heurter, Choquer, Scandaliser, Saisir, Gober, Achopper* – **acipé** uno platano – **rentra dans un platane (155p206)**

**(Se)** – èro rare que noun vous **acipessias** en de tipe loucau – **Inévitablement, on se heurtait ou on tombait sur des types ou des personnages locaux (163p92)**

**(Aganta, Encapa, Turta)** : *Surprendre, Tomber sur* – quand **acipe** en quauque moure beisarèu. – *quand je tombe sur un joli minois (163p176)*

*Rencontrer (Rescountra)* – **m'acipere** à-n-un viè que gardavo li fedo – **je rencontra** un vieux qui gardait les moutons (163p191)

**Acip (Tuert, Esmougudo, Estoumagado)** : *Heurt, Choc, Scandale* – : vèire un ome mort, un pichot ploura, lis orre image d'Hiroshima, dóu Vietnam, di camp de la mort èro **un acip di grand**. – *un énorme choc ou scandale (76)*

**Acipado, Cipado (Arteiado, Supelado, Turtado)** : *Choc, Émotion* – après de tàlis **acipado** – *après de telles émotions (163p62)*

**Acipamen, (CEM) s. m.** : *Achoppement.*

**Acivada (Alisca)**: *Enjôler quelqu'un, donner de l'avoine, (Ablada, Estriha) Battre, Rosser*

**Aclama (Prouclama, Ouvaciouna)** : *Acclamer* – tóuti li campano dóu païs campanejèron ensèn pèr **aclama** la desfacho touto de l'Alemagno – *toutes les cloches du pays carillonnèrent pour acclamer la défaite complète de l'Allemagne (167p241)*

**Aclapa (vèire Emoucioun, Caud)** : *à bout de forces, Épuisé, Claqué, Flapi,*

*s'Effondrer* – Quau poudié devina que l'Empire nouvèu **se** deguèsse **aclapa**– *Qui pouvait deviner que le nouvel Empire dût s'effondrer (163p191)* – Que crèbis que fan ... souto li marin lou pont qu **s'aclapo!** – *Quel fracas font ;;; sous les marins le pont qui s'effondre ! (M22-VIII)*

**Abattre (Abatre)** – Es subre-tout l'emoucioun dóu gros boumbardamen **que l'avié aclapa** – *C'est surtout l'émotion du gros bombardement qui l'avait abattu (167p157)* – **aclapa de peno** – *abattu par la peine (167p184)*

*Couvrir de pierres* – **que s'aclapè sus iéu** – *qui me recouvrait (155p12)*

*Enterrer, Enseveli, Enfouir (Enseveli, Enfouiga, Enterra)* – **qu'es aclapado** souto la Crous-Cuberto ! – *qu'elle est enterrée sous la Croix-Couverte (163p129)* – Avèn manca dins un gourg de resta **aclapa dessouto uno avalancado de caiau (107p15)** – **aclapa** quauco part souto la nèu – *ensevelis quelque part sous la neige (158Ap31)*

*Absorber*– s'èro trop leissa **aclapa** dins la routino de la vido-vidanto de viè papet – *il s'était trop laissé absorber par sa vie quotidienne de vieux grand-père (167p221)*

*Accabler, Catastropher (Acabla, Ablasiga, Esterni)* – **aclapa de** tout lou pes de l'impossible à retraire noun pas ço que voulié faire, mai ço que devié faire – **accablé par tout le poids de l'impossibilité à reproduire...** (155p180) – prenguè un èr **aclapa** – *prit un air catastrophé (TTP127p28)*

*Accabler, Abattre* – aquelo guerro que nous **aclapo** de lassige e nous despoutènto à dre di gouvèr pouliti (97)– Sa maladioun **l'aclapo** – *Sa malédiction s'abat ou est sur lui (158p9)* – lou charpin de jimmy l'avié talamen **aclapa** que d'un cop de tèsto s'engagé dins l'aviacioun – *le chagrin de Jimmy l'avait tellement abattu que sur un coup de tête il s'engagea dans l'aviation (167p20)*

*S'emparer* – **Lou mourbin qu'avié aclapa** lou paure Jimmy, sa tûfi – *L'inquiétude qui s'était emparée du pauvre Jimmy, sa trouille.. (167p55)*

**Aclapage** : *Enfouissement* – **l'aclapage** dóu mantèu de pèiro que nous curbecelavo – *la chute ou l'avalanche du manteau de pierres qui nous recouvrait (107p5)*

*Défoncement, Enfoncement* – **l'aclapage de si porto (155p195)**

**Aclapo-mort (-mouart m.) Croco-mort, Enterro-mort** : *croque-mort, fossoyeur* – fariéu s'escacalassa **un aclapo-mouart** – *je ferais éclater de rire un croque-mort (157p15)*

**Aclata (Beissa)** : **Aclata lou cap** – *Baisser la tête, Rentrer la tête dans les épaules*

**(s')** *se baisser pour passer quelque part, (poule) pour se laisser prendre, se tapir, se blottir, se cacher* – la galino que semblavo **s'aclata** pèr se faire aganta – *la poule qui semblait se tapir pour se laisser attraper (163p44)*

**Acclimatable, ablo, (CEM) adj.** *Acclimatable*

**Acclimatamen, (CEM) s. m.** *Acclimatement.*

**Acclimatacioun** : *Acclimatation -*

**Aclin, o à (Engauba, Pensa, Pourta)** *Enclin à, Porté à*

**Aclina (Clina)** : *Incliner, Courber, Pencher (TTP132bp27) (Arrena)* : *Accabler, Harasser* – **Siéu aclina** – *Je suis Ereinté, Courbatu, Brisé ou Mort de fatigue*

**Aclinamen (Empencho) :**, **Penchant (Soumessioun) :** *Soumission, Inclination* – libre d'**aclinamen** envers touto mestrio o enfluenci literari – **libre d'inclination** envers toute maîtrise ou *influence littéraire* (163p184)

**Acmé** (v. **Pountificat.**) (**CEM**) (gr. *akmé*) s. f. : *Acmé,*

**Acò** (vèire **Demoustratièu, Ansin, Biais, Flambèu**) (**Acoto** – m) (157p29) (vèire **Cas**) : *Cela, Ça* – es la camiseto, **acò**,– **Ça**, *c'est la chemisette* (163p177) – Acò n'es de franchimand – *Ce n'est que des "franchimands"* (163p259) – Vous ai parla d'**acò** – *Je vous ai parlé de cela* (163p167) – Lou respèt dóu paire es la fundamento de touto famiho e, **d'acò soulet**, de touto soucieta (**Fourvières**) – *Le respect du père est la base de toute famille e, par cela seul, de toute société* (165p26) – l'an pensa à-n-acò ?- *Ils y ont pensé à ça* (TTP127p18)

(**Apela**) – **acò 's lou Carretié.** – *nous l'appelons le charretier.* (163p193)

(**Situacioun**) – **E acò** se menè ansin fins qu'au jour... (d'Arbaud) – *Et cette situation dura jusqu'au jour où...* (165p10)

(**Fa**) – **Acò** i' avié vauqu 'no pensioun – **Ce fait** lui avait valu une pension (163p139)

– Mai **acò n'èro** pancaro – *Mais ce n'était pas là encore* (163p160) – Mai **acò 's** de boufounado – *Mais c'est là une erreur* (163p261)

– **que lis esca, acò èi** toujours esta uno de si passioun – **car les éches ont toujours été une de ses passions** (169p65)

– **vèn d'acò que** l'avie pas trouba – **c'est pour ça** qu'elle ne l'avait pas trouvé (167p105)

**Ce qui** (**Ço o Ce que**) – **Acò èro pas pèr** rassigura Ouscar – **Ce qui n'était pas pour rassurer** Oscar (167p70) – **qu'acò** prendrié trop de tèms – **ce qui prendrait trop de temps** (176p107)

**Acò-d'aqui** (**Eiçò**) : *Ici-même* – **Coume acò-d'aqui** – *de cette façon* – **pèr acò-d'aqui** – *à cause de cela* – Mai **pèr acò d'aqui** – *Mais pour cela* (169p22) – **Acò d'aqui fuguè sa dicho** – *Telles furent ses paroles* (M421) – **Acò-d'aqui** (moun espelido) s'estènt endevengu vers li tres ouro dóu tantost – **Or donc** ma venue au monde ayant eu lieu vers trois de l'après-midi (163p6) – es **just acò-d'aqui** – *c'est justement cela* (M464)

**Sus acò** (**Em'acò**) – *Sur ce* – **Sus acò**, leissère Toumeto à soun obro – **Sur ce, je laissai** Toumeto à son travail (171p10)

**Em'acò** (**Pièi, Sus acò**) : *Et aussi* (173p17) – **E 'm' acò iéu** – *Et moi* (163p288) – **E 'm' acò** – *Et alors* (163p163) – **E 'm' acò** l'a plantado aqui – *Ensuite il l'a laissé tomber* (163p263) – **E 'm' acò** dins vint jour, – *Et dans vingt jours,* (163p260) – **E 'm' acò** lou fenat – **Sur ce** le sacripant (163p239) – **E 'm' acò** (**Cop**) – *Du coup* (163p266) – **E 'm' acò** lou pichot aganto lou buto-avans – **Et voilà** le petit qui saisit le boutoir (163p282)

**Acò di** : *Cela dit, Sur ce* – (M3601) – **E,acò dis** – *Et, ceci dit* (163p233)

**Acò 's acò** : *Ça y est, C'est bien ça.* (168L12-163p194,228), *c'est cela ou ça* (163p127) – à l'ouro d'aro, **acò èro acò.** – *Maintenant, ça y était* (167p162)

**Coume acò** (**Ansin, Tant, Sènso mai**) : – ié venié **coume acò** – *je l'interpellais ainsi* (163p180) – **E** cresès qu'anèn se leissa massacra **coume acò** – *Et vous croyez que nous allons nous laisser massacrer ainsi* (158Ap49) – **en fasènt coume acò**, emai iéu ferrarai ! – **en faisant comme ça, je ferrerai tout aussi bien** (163p282)

(**Ansin**) – Toujours, pecaire, **acò 's esta...** – **Ce fut, hélas, toujours ainsi...** (163p218)

(**Tau**) – mai poudèn pas aceta **de presènt coume acò** – *mais nous ne pouvons pas accepter de tels présents* (158Ap61)

(**Fa**) – Reinié **faguè 'cò bèu** – **René accomplit ce beau fait** (M4264)

– **E tout acò**, à noste mèstre adusié pas la counfianço – **Tout cela** n'amenait pas la confiance à notre maître (163p79) – **Tout acò**, vagamen, boumbounejavo en iéu – **Tout cela, vaguement, bourdonnait en mon âme** (163p184) – **tout acò 's proun e acò 's rèn** – **tout cela est beaucoup et tout cela n'est rien** (163p262)

(**Mounde**) – **Tout acò vèn** – *Tout le monde m'entoure* (M362) – Aro **tout acò 's mort e enterra** – **Tout ce monde, aujourd'hui, est mort et enterré** (163p85) – **Tout acò** s'engarquihavo – **Tout ce beau monde se rengorgeait** (163p124) – Lis ome, li femo, li chato, **tout acò** sourtiguè, – *Les hommes, les femmes, les filles, tout le monde sortit* (163p132)

– **Tout acò diguè** – *Nous reprîmes tous* (163p90) – **Tout acò** s'aboucavo, d'ageinouiouon o de clinoun, – *agenouillés ou inclinés, tous se prosternaient à la fois* (163p120) – **tout acò** cridè – *cria toute la tablée* (163p127) – **tout acò 'ro** trepoun – **Tout était contrepointé** (163p256)

(**Autre, Counvivo**) – Va ! **tout acò diguè** – *Ça va dirent les autres* (163p131) – Noun, **tout acò diguè...** – *Non, dirent les convives* (163p278)

– Apoundès **en acò** (**Gelu**) – *ajoutez à cela* (165p24)

– Èro toujours Benòni qu'èro **direitour d'acò** – *C'était toujours Benoni le directeur de ces soirées* (163p91)

**Pourtant** (**Pamens**) – Ni lou pecat ni lou besoun d'espacioun nous esplicon, **dins acò**, l'estiganço d'aquéli sacrifice sanglènt. Pèr que soun faire ? (**Fourvières**) – *Ni le péché ni le besoin d'expiation ne nous expliquent, pourtant, le motif de ces sacrifices sanglants. Quel est donc leur but ?* (165p28)

(**Causo**) – **Acò fuguè fini** – *la chose finit là* (163p98) – Soulamen, à cha pau, **acò** se degaiè – *Seulement, peu à peu, les choses se gâtèrent* (163p154)

- (Resoun, Moutiéu) – Moussu Dounat noste mèstre, **pèr acò o pèr lou rèsto**, se tenié pas proun dins soun establiment – *Monsieur Donat, notre maître, pour une raison ou une autre, ne résidait pas assez dans son établissement (163p79)*
- Acord, Acòrdi (Pache, Parlamen, s'Entèndre, Armounio, vèire Ourgueno)** : *Accord, Harmonie – Aviso-te de l'acord (159p123) – O, mai sian pas d'acord ansin – mais tels ne sont pas nos accords (163p231) – noun èro rèn sourti que faguèsse prevèire un acord – il n'était rien sorti qui fasse(ou qui fit) prévoir un accord (163p211) – segound lis acord pres emé gustave – selon les accords passés avec Gustave (167p148) – m'avès baia voste acord – vous m'avez donné votre accord (169p55)*
- À ti flameis **acord** leis baus van ressauta – *À tes flambants accords les monts vont se mouvoir (163p206)*
- d'acord, d'acòrdi (Ana pèr, Agrada, vèire Vai bèn)** : *d'accord – e, tóuti dous d'acord – et, d'accord tous les deux (163p113) – d'acòrdi...Te faguès pas de marrit sang, siéu de paraulo (157p26) – alor, sian d'acord (158Ap6) – Horus li met d'acord (159Ap158)*
- Viéure **d'acord** coume lis abiho – *vivre en bonne intelligence – E tóuti dous caminon d'acord coume dos abiho (Anselme Mathieu) – et tous deux cheminent en bonne intelligence (165p33)*
- Acord-cadre, (CEM) s. m. Accord-cadre.**
- (Recouncilia) – en ié disènt quauco bourlo, li meteguèsse mai d'acord – *avec quelque calembredaine, vînt les réconcilier (163p122)*
- Acourda (Douna, Decerni, Autreja, Afreira, Recouncilia, Councilia, Recounèisse)** : *Accorder – Ah ! bèn, diguè lou sant, pèr toun paire te l'acorde – Soit, dit le saint, pour ton père je te l'accorde (163p230) – Pamens, vole l'acourda uno gràci – Cependant, je désire leur accorder une grâce (158Ap50) – e t'acourdarai tout ço que bon te fara plen – Et je t'accorderai tout ce que tu me demandera (158Ap59)*
- (Councerta) – Sènsò **s'èstre acourda d'avanço**, Jimmy e Gustave aguèron lou meme reflèisse de sourti sa biheto pèr la moustra au boulodogue en uniforme – *Sans s'être concertés, Jimmy et Gustave eurent le même réflexe, celui de sortir leur billet pour le montrer au bouledogue en uniforme (167p145)*
- Acourdanço (Armounio)** : *Accord, Harmonie, Consonance – uno acourdanço* dóu creioun e dóu pincèu *que vibravo coume uno musico – un harmonieux accord du crayon et du pinceau qui vibrait comme une musique (155p178)*
- Acourdeon, Acourdeoun (m)** : *Accordéon*
- Acoucha (Leva)** : *Accoucher –*
- (s') (Ajaire, Creatura, Enfanta, Pari, Partouri, Meinada) : *Accoucher – la m'estresso tout-escas s'es acouchado – la maîtresse vient d'accoucher à l'instant (163p7)*
- Acouchamen** : *Accouchement – l'acouchamen s'es bèn passa – l'accouchement s'est bien passé (171p44)*
- Acoucouna (s') Coucouna** : (se) *Pelotonner, se Blottir – emé la cato acoucounado contro éu(155p200)*
- Acoudi (vèire Alounga)** : *Aplatir, Tasser, Amortir – un moussèu de pasto qu'acoudiras emé la man (159p121)*
- Acoufène, (CEM) s. m. Acouphene.**
- Acougouncha, Agrouncha (m) (Agrouva, Agrouvassa)** – *se mettre sur les talons (s') s'accroupir Se ramasser, se blottir – E sus la mar que s'agrounchavo – Et sur la mer qui se ramassait (M4002)*
- Acoula (Embrassa)** : *Embrasser, Donner l'accolade*
- Acoulado (Brassado)** : *Accolade – se fan l'acoulado (TTP127p17)*
- Acoulite, ito, (CEM) s. Acolyte (péjor.)**
- Acoulouri (Couloura, Enlumina)** : *Colorer, Colorier, Teinter – Lou Rose avié sis aigo acoulourido coume de sedo roso mouerrado de verd (156p128) – Acoulourisse li taco (156p129) – Acoulourisse en blu – Colorie en bleu (159p256) – à la muraio, l'image acoulouri de Sant Aloï èro empega – sur le mur était collée l'image colorée de saint Éloi (163p255)*
- Rubicond – em'un carage acoulouri coume un coucourdo de gus – au visage rubicond ou à la trogne rubiconde telle la gourde d'un mendiant (163p75)*
- Acoumpagna de (Redurre) (vèire Emé, Cebo)** : *Accompagner de ou par – acoumpagna d'un tambour ou d'un fifre – accompagné d'un tambour et d'un fifre (163p277) – ... e qu'èro lou mignot : acò manjavo em'elo, l'acoumpagnavo pertout, ... (Arm. P.) (vèire DEMOUSTRIATIÉU) – ...et qui était son chéri : lequel chéri mangeait avec elle, l'accompagnait partout, ... (165p14) – L'aubo lis acoumpagno emé si rai tout à l'entour – l'aube les accompagne en les auréolant (163p160) – Èro acoumpagna d'Indian, parai ? – il était accompagné par des Indiens, n'est-ce pas ? (158Ap17) – Acoumpagna de si sòudard – accompagné de ses soldats (163p94) – èron acoumpagna, la plus-part, de si parènt – ils étaient, pour la plupart, accompagnés de leurs parents (163p124) – que Dieu vous acoumpagne ! – que Dieu vous accompagne ! (163p193)*
- e pèr **acoumpagna** sa voues resclantissantò – *et pour accompagner une voix retentissante (163p290)*



- **acoumpagnado** de fa-lume – **accompagnées de torches (163p174)** – la Mountagneto ? un acamp de moudèsti **coulino que... acoumpagnon lou Rose – un ensemble de modestes collines qui... accompagnent le Rhône (159Ap32)**
- l'**acoumpagnant sus** la guitarro – l'**acoumpagnant à la guitare (163p240)** – Un librihouon pèr li jouine **acoumpagno** l'espousicioun (119) – Gènto Damisello Christine Bonet, ourganisto **suplènto** à Ferigoulet, lis **acoumpagnara** à l'ourgueno (128)
- (vèire **Ourgueno**) – un **ourquèstro** de quatre musicair lis **acoumpagnavo** – un **orchestre** de quatre musicien les **accompagnait (171p7)** – e **acoumpagnavian** de nòsti voues jouineto li **cantaire** dóu letrin – et **de nos voix jeunettes, nous y accompagnions les chantres du lutrin (103p109)** – pèr **acoumpagna** lou ritme de sa respiracioun – **pour accompagner le rythme de sa respiration (167p171)**
- Raccompagner, Reconduire** – tout en m'**acoumpagnant** – tout en me **raccompagnant (163p207)**
- Acoumpagnamen (Seguimen)** : **Accompagnement** – se cantè, em'**acoumpagnamen** de grand orgue e de campano à brand, un soulenne Te Deum – on chanta avec **accompagnement des grandes orgues et des cloches sonnantes à la volée, un solennel Te Deum (174p138)**
- Acoumpagnado** : **Conduite, Suite, Cortège,**
- Faire l'acoumpagnado** : **Escorter** – qu'uno forto delegacioun de Felibre **faguè** 'mé iéu l'**acoumpagnado** de la Coupo – qu'une importante délégation de félibres **escortent** la coupe avec moi (FV07)
- Acoumouda (Afacha)** : **Accommoder**, – s'**acoumoudavo** d'aquéu raciounalisme copo-tèsto e crocho massimo (155p189) – se soun fantaumo **s'acoumoudè** emé lou trevant que lou trevavo (155p206)
- (**Adouba, Arrenja, Couourdouna**) **Arranger** – mai faudrié **s'acoumouda** autremen dins l'aveni – mais il faudrait s'arranger autrement à l'avenir (167p61)
- Acoumoulatour, (v. Batarié.) (CEM)** (cat. **acumulador**), s. m. **Accumulateur**
- Acoumpli (ss)** (**Acaba, Coumpli, Coumpleta, Adoumpli, Realisa, Faire, Tour**) **Accomplir, Réaliser, Parfaire, Effectuer** – me grèvo de mourir sènso **acoumpli** mon vot – je regrette de mourir sans **avoir tenu** ma promesse (163p222)
- (vèire **Courouna**) – pèr **acoumpli** lou tout (Mai que tout): **pour couronner le tout**
- Acounseia (Counseia)** : **Conseiller** – N'avié discuti, aièr, emé Gustave **que i'avié acounseia** de se pas trop engaja. – Il en avait discuté hier avec Gustave **qui lui avait conseillé de ne pas trop s'engager (167p62)**
- Acountenta (s')** : **se contenter de** – **s'acountentè** d'ousserva ... semblo un galinié – **se contenta de faire remarquer ... on dirait un poulailler(155p74)** –se fau **acountenta** de ço qu'es esta sauva (49)
- lou misterious venjaire **s'es pas acountenta** de tua si vitimo – **le mystérieux vengeur n'a pas pas purement et simplement tué ses victimes (158p25)** – Mai Ouscar **s'acountèto** de lou regarda emé douçour – **Mais Oscar le regarde simplement avec douceur (167p36)**
- Acouquinage, (CEM)** s. m. **Acoquinement (état).**
- Acouraja (Encoura, Encouraja, Afeciouna)** : **Encourager** – pèr acouraja lis assieja – **pour encourager les assiégés(163p82)**
- Acourchi (ss)**: **Raccourcir** – soun belèu un pau longo. **Faudrié me lis acourchi** – **Il sont peut-être un peu trop longs. Il faudrait me les raccourcir** – **Acourchisse-lei** – **raccourcisses (159p101)**
- Rapetisser (Apichouni)** – es de crèire que **se soun acourchi** en brulant – **on croirait qu'ils ont rapetissé en brûlant (167p214)**
- Abréger (Coupa court)** – Mau paga, li proufessour avien toujours quauco escampo pèr **acourchi la classo** – **Mal payés, les professeurs avaient toujours quelque prétexte (une bonne excuse) pour abréger la classe (163p79)**
- Acourchi (Trenca)** : **Raccourci, Chemin de traverse** – Pren lis **acourchi** – **Il prend les raccourcis (M3361)** – Jan de Milan quand se levè, **prenguè l'acourchi** – **Jean de Milan prit, lorsqu'il se leva, le raccourci (163p195)**
- Prene l'acourchi (Camin)** – **prendre le chemin le plus court** – **en coupant d'acourchi pèr li roucas, poudèn li dessouta au passage** – **en coupant par les rochers, nous pouvons les surprendre au passage (158Ap25)**
- que se laisse pas **gagna d'acourchi** – **qu'il ne se laisse pas prendre de court (155p76)** – li prenènt **d'acourchi** – **les prenant de court (155p167)**
- Accourchimen (Acourchi)** : **Raccourcissement** – l'aloungamen o l'**acourchimen** dóu service – **l'allongement ou le raccourcissement du service militaire (174p51)**
- Acourdeounisto, (CEM)** s. **Accordéoniste.**
- Accourre (Courre)** : **Accourir** – E chascun **d'acourre** – **Et chacun d'accourir (TTP163p32)**
- Acoursa (Atrina, Courseja, Secuta, Secourre)** : **se lancer à la course, s'élaner (s')** se courir après, faire la course – **Veni acoursa** – **venir au pas de course**
- Acoussa (Acoussa)** – **S'acoussavo** contro un talhur – **S'était rué contre un tailleur.(163p96)**
- Acoussoumi (Encoussoumi, Endourmi, Assoumi, Entre-souna)** : **assoupi, endormi** – Uno vido touto novo redounavo un sèns à-n-aquelo d'Ouscar, **acoussoumi despièi que véuse.** – **Une**

*vie toute nouvelle redonnait un sens à celle d'Oscar, endormi depuis son veuvage (167p69)*

**Acoustician, iano, (CEM) s.** *Acousticien, ne.*

**Acoustuma (Coustuma) :** *Habituer – pèr acoustuma* lou chivau au grata di broundiho – *pour habituer le cheval au grattement des brindilles (165p8)* – avié agu tout lou tèms de **s'acoustuma (167p12)** – Jimmy déura **s'acoustuma de** faire pichoto vido, e dangeirouso quand meme – *Jimmy devra s'habituer à une vie restreinte, mais quand même dangereuse (167p47)* – **s'acoustumon** à l'oudour de l'autre – *ils s'habituent à l'odeur de l'autre (170p8)*– finissié pèr **se i'acoustuma** – *il finissait par s'y habituer (167p69)*

**S'accoutumer, Prendre l'habitude de**– l'on **s'èro acoustuma de** deleissa coume "groussié"li mot li mai grana dóu parla prouvençau – *l'on s'était accoutumé à délaissier comme "grossiers" les mots les plus riches du parler provençal (163p113)*

– **un cop acoustuma** – *une fois habitué (159p285)* – **Acoustuma** à la niue – **accoutumé à la nuit (167p29)** – **sian acoustuma d'enfanço** à manja de pan (**Fourvières**) – *nous sommes habitués dès l'enfance à manger du pain – (165p24)*

– **Acoustuma qu'èro, Ouscar...** – **Habitué comme il l'était, Oscar (167p127)**

(**Abitudo**) – **l'èron pas acoustuma** dóu tèms de Margarido – **ce n'était pas dans leurs habitudes du vivant de Margarido (167p81)** – Brave que brave; aquéu curat **èro acoustuma de** sacreja coume un dana – *En dépit de toute sa bonté, ce curé avait l'habitude de jurer comme un charretier (167p215)*

**Habituel (Abituau, Coustumié)** – Leva pèr lou servici de survihanço **acoustuma** – *sauf pour le service de surveillance habituel (167p159)*

**Acoustumado (Abitudo, Ourdinàri) :** *Habitude* – coume fasié **d'acoustumado (155p163)** – A la messo dóu lendeman, lou raubo-moucadou venguè coume à **l'acoustumado (Armana)** – *A la messe du lendemain, le voleur de mouchoirs vînt comme d'habitude (165p9)*

– à **l'acoustumado (de coustumo) :** *d'habitude (167p17)* – coume à **l'acoustumado** – *comme d'habitude (171p19)*

**Acoustumança :** *Accoutumance* – **l'acoustumança de** la Resistènci – **l'accoutumance à la Résistance (167p221)**

**Acouvassi (Couva) :** *qui cherche, à envie, veut couvrir* – **La galino caieto ... qu'èro acouvassido sus un banastoun :** *la poule tachetée de noir et blanc... qui avait eu envie de couvrir sur un banneton (159p175)*

**Acrcioun, (CEM) s. f.** *Accrétion (sc.).*

**Acrcitiéu, IVO, (CEM) adj.e s. m.** *Accréditif, ive. (financ.).*

**Acrcitour, (CEM) s. m.** *Accréditeur.*

**Acrèisse (Aumenta) :** *Accroître, Faire augmenter* – ta popularita davans sis eleitour **acrèisse** la siéuno – *ta popularité devant ses électeurs fait augmenter la sienne (174p141)*

**Acridian, ano (v. Sautarello) (CEM) s et adj.** *Acridien, ienne (zool.).*

**Acrili, ico, (CEM) adj.** *Acrylique.*

**Acrilico, (CEM) s. f.** *Acrylique.*

**Acroubate :** *Acrobate* – Perqué ana encaro **jouga lis acroubate** sus lou mur – *Pourquoi encore aller faire l'acrobate sur le mur (167p177)* – **Que vai encaro faire l'acroubate !** – *encore des acrobaties ! (158Ap41)*

**Acroubacio, (CEM) (cat. acrobàcia), s. f.** *Acrobatie.*

**Acroubati, ico, (CEM) adj.** *Acrobatique.*

**Acrouca (vèire Gafa, Crouca, Racrouca, Penja, Pendoula, Pessuga):** *Accrocher* – **Mai, es fouei, s'es acrouca i pato dóu coundor** – *Mais, ma parole, il s'est accroché aux pattes du condor (158Ap29)* – qu'avie **acrouca** à-n-uno branco de sap – *qu'il avait accroché à une branche de sapin (167p87)*

**Fixer (Fissa) – Vaqui l'autre bout (de la cordo) acrouca à-n-un aubre** – *Voilà l'autre bout fixé à un arbre (158Ap40)*

**Acroubranco, (CEM) s. f.** *Accrobranche ou acrobranche.*

**Acroucage, (CEM) s. m.** *Accrochage.*

**Acroucaire, Arello, Airis, Airo, (CEM) adj. et s.** *Accrocheur, euse.*

**Acroumiau, alo, adj** *Acromial, iale (anat.).*

**Acroumioun, (CEM) s. m.** *Acromion (anat.).*

**Acrounime, (CEM) s. m.** *Acronyme (ling.).*

**Acubié :** *Ecubier* : trou de passage d'un câble à la proue d'un vaisseau, ouverture de la chaîne de l'ancre (165p32) – **famihié : lue**

– **Lis acubié :** *les yeux* – **durbi l'acubié :** *ouvrir l'œil, (Paumo)* – **durbi d'uei** coume d'**acubié** – *Ouvrir des yeux ronds comme des boules de loto (TTP132bp15)*

**Acula, Aқиéула (rh) (Ramba) :** *faire Pencher ou Tomber en arrière, Acculer* – **Aқиéула** vers uno muraio – *Acculé près d'un mur (163p139)*

**Aculi (ss), Acui (m.), Acuie = Reçaupre (Cachiero, Bèn-astruga, Fèsto) :** *Accueillir (13p216)* – saupre **aculi** li tradicioun dis autre (27) – **An aculi à Barcelonnette**, emé cor, mai de 150 jouvènt de Prouvènço (81) – tout aquéu **mouloun** de dardeno **necite pèr avé lou dre d'aculi** la Coupo. – *la très importante somme d'argent nécessaire pour avoir le droit d'accueillir la coupe*

- (104) – Lou vicari **l'aculiguè** em' un bon riset – *Le vicaire l'acueillit avec un bon sourire (167p58)* – dis article sans noumbre qu'**avien aculi** pertout nosto epoupèio bastidano dins la prèssò de Prouvènço, dóu Miejour e de Paris – *des articles sans nombre qui avaient accueilli notre épopée rustique dans la presse de Provence, du Midi et de Paris (163p301)*
- Acuei (Intrado, Recepcioun, Cachiero)** : *Accueil* – perqué m'an reserva un **acuei tant calourènt (157p34)** – *m'an fa forço acuei – on m'a très bien accueilli - Faire d'acuei – Faire bon acuei*
- Acuiènço (Acuei, Recepcioun)** : *Accueil* – **E i'a un gentet coumitat d'acuiènço (157p45)** – *Acuiènço di mèmbe nouvelàri. – Accueil des nouveaux membres (169p40)*  
*Accuser réception* – *Me siéu toujours fa un devé de ié faire acuiènço – Je me suis toujours fait un devoir d'y accuser réception (163p105)*
- Aculido (Acuei, Acuiènço)** : *Accueil* – gramacia lou vicari de soun **aculido** – *remercié le vicaire de son accueil (167p229)*
- Acuiènt, o** : *Accueillant, Affable, Hospitalier* – **tan mi coumpagno li bèstio èron acuiènto (159p163)**
- Acculturacioun, (CEM) s. f.** *Acculturation (sociol.)*
- Acuou, Aquiéu, (CEM) s. m.** *Acul.*
- Acupouchuro, (cat. acupuntura), (CEM) s. f.** *Acupuncture ou acuponcture.*
- Acusa (Acupa, Encupa, Fautible)** : *Accuser* – **acusado** d'aguè trahi la patrio – **accusée** d'avoir trahi la patrie (167p217) – *que m'acusarien d'être – qui m'accuseraient d'être (174p110)*
- Acusacioun (Cargo)** : *Accusation* – **l'acusacioun** qu'avie poutado à soun encontre – **l'accusation** qu'elle avait portée contre lui (155p204)
- Acusatòri, òrio ou òri, (CEM) adj.** *Accusatoire (droit)*
- ADA, (CEM) s. m.** *Ada (inform.), langage évolué.*
- Adagio, (CEM) s. m.** *Adagio (mus.)*
- Adamantin, ino, (CEM) (cat. adamantí), adj.** *Diamantin ou Adamentin, ine (littér.).*
- Adamen, co** : *Adamique* – La naturo **adamenco** (vèire **AJEITIÉU** qualificatiéu **GENERALITA**): *la nature d'Adam (165p15)*
- Adamisme, (CEM) s. m.** *Adamisme (anc.), hérésie.*
- Adequacioun, (CEM) s. f.** *Adéquation.*
- Adequat, ato, (CEM) (cat. adequat), adj.** *Adéquat, ate.*
- Adequatamen, (CEM) adv.** *Adéquatement.*
- Aderi (Supli, Counsènt) Adhérer, Consentir** lou Counsistòri es counsènt, de permettre à d'unis associacioun **d'aderi** au Felibrige – *Le Consistoir consent à permettre à des associations d'adhérer au Felibrige (FV07)*
- Decidè de **tourna-aderi** à l'Associacioun Internaciounalo de Defènso di Lengo e Culturo *Amenaçado– a décidé de réadhérer à l'ADLCM (FV07)*
- Adesioun (Counsèntido)** – *Adhésion* – **Adesioun** au Felibrige – **Adhésion** au Félibrige (FV07)
- Adesiéu, ivo, (CEM) (cat. adhesiu), adj.** *Adhésif, ive.*
- Aderènci, (CEM) (cat. adherència), s. f.** *Adhérence.*
- Aderènt (Counsènt)** : *Adhérent, Partisan* – que recruto sis **aderènt** – *qui recrute ses adhérents (174p130)*
- Adès, Adè (rh) Tout-escas (PASSA) (Avèrbi de tèms) (13p93)** : *tout à l'heure (PASSÉ), il n'y a qu'un instant, – Mai quouro cantas, coume lou fasias adès... (107p17) – Fai plus tant niue coume adès – la nuit n'est plus aussi noire que tout à l'heure (167p37)*
- (Tantost)** – *Tè ! pas plus tard qu'adès – Tiens, pas plus tard que tantôt (163p176)*
- Adète, èto, (CEM) (cat. adepte), s.** *Adepté.*
- Adiafourèsi, Adiafourèso, (CEM) s. f.** *Adiaphorèse (pathol.).*
- Adicioun (Ajust)** : **Avié d'adicioun à faire** – **Counta d'adicioun** – *Faire des additions (TTP127p27)*
- Adiciouna (Ablouta, Ajusta)** : *Additionner*– li noumbre à **adiciouna** – *les nombres à additionner (TTP127p27)*
- Adiciounau** : *Additionnel*– li centime **adiciounau** – *les centimes additionnels (174p135, TDF)*
- Adiéu (tutoiement), (vèire Ome) Adéussias,:** *Adieu, au revoir (155p210)* – **E ta maire que i' as pas di adiéu** – *Et ta mère à laquelle tu n'as pas dit adieu (163p106)* – *me trasènt, de letro en letro, sis adiéu desespèra – me jetant, de lettre en lettre, ses adieux désespérés (163p171)* – *Vaqui l'adiéu suprème que – Voilà l'adieu suprème que (163p172)* – *Adièu Mountèu ! – Adieu Monteux ! (163p239)*– *pèr faire de signe d'adiéu à sis aparaire.– pour faire des signes d'adieu à ses protecteurs (167p97)*
- *E lou mas, en estènt qu'èro pas di moun lot, faguè ié dire adiéu – Et au mas paternel, qui n'était pas dans mon lot, il fallut lui dire adieu (163p289)*
- Adessias (plusieurs personnes, vouvoiement).**– *Adieu (168L15)* – **faguè sis adessias** à tóuti si parènt – *fit ses adieux à tous ses parents (163p223)*
- À-Diéu-sias** – *“À-Diéu-sias !”* dison au mèstre – *disent au maître : adiéu ! (163p163)* – *À-Diéu-sias, Galant Jan – Bonsoir, Galant Jean (163p196)* – **faire sis à-diéu-sias** : *faire ses adieux*
- ... *l'encantaire, à gèmo, clavavo ansin l'encant : "e adiéu un, e adiéu dous, e adiéu tres; toco tambour – une fois, deux fois, trois fois, Adjugé, Vendu (4p106).*
- Adipous, ouso, (CEM) (lat. adeps, adipis, cat. adipós), adj.** *Adipeux, euse.*
- Adipouseta, Adipousita, (CEM)s. f.** *Adiposité.*

**Adire (Encant) :** – **Adise à uno ! adise à dos ! adise à tres** (adiéu uno, adiéu doues, adiéu (m.) – *Une fois, deux fois, trois fois !* (163p276)

**Aditiéu, ivo, (CEM) (cat. additiu), adj. et s. Additif, ive.**

**ADN, A.D.N., (CEM) s. m. Acide désoxyribonucléique.**

**Adouba** (vèire Radouba, Prepara, Repara, Remenda, Renja, Arrenja, Acoumouda, Afacha, Aseiga, Eisina, Councilia, Pedassa, Metre à man, Assocucioun):

– **Arranger** – tout èro adouba – *tout était arrangé* (163p181) – Lou pèd se trovo **adouba**, e ferra e soulide – *La patte se trouve arrangée, et ferrée et solide* (163p282) – l'aubado de "Magali", **adoubado de fres** pèr lou pouèmo de "Mirèio" – *l'aubade de « Magali », toute fraîche arrangée pour le poème de « Mireille »* (163p291) – **qu'adoubo** un pau soun image de marco (19)

– **Arranger, Réparer Dépanner** – **adoubo-la** (3p42) – La vèituro estènt **adoubado** – *la voiture étant réparée* (155p164)

– **Arranger, Faire** – **adoubon** de chambrasso **souterrenco** – *ils arrangent ou font de grandes salles souterraines* (107p6) – **Te ié vau adouba** uno responso **que sara pas picado de babaroto** – *je vais te lui faire ou tourner une de ces réponses qui ne sera pas piquée des vers ou des hannetons* (155p187) – ... voudrias que vous **adoubèsse** fin qu'entendeguessias plus aquéli .... – ... vous voudriez que je vous **fasse quelque chose** pour que vous n'entendiez plus ceux ... (168L12)

– **Mettre (Metre)** – èr populàri sus lou-quau **adoubère** l'aubado de Magali – *air populaire sur lequel je mis l'aubade de Magali* (163p283)

– **Mettre au point, Fabriquer (Farga, Faire)** – venien **d'adouba** uno armo esfraiouso – *venaient de mettre au point une arme effrayante* (167p189)

– **Bien fait** – lis àutri... **la declaravon adoubado** dins l'amiracioun – *les autres, admiratifs, disaient qu'elle était bien faite* (155p199)

– **Arranger, Régler** – li causo, pau mai pau mens, semblavon **adoubado** – *les choses semblaient plus ou moins réglées, arrangées* (155p167)

**Remettre en ordre** – Li pensado se butassavon dins la tèsto d'Ouscar sènso que li pousquèsse **adouba** – *Les pensées se bousculaient dans la tête d'Oscar sans qu'il puisse les remettre en ordre* (167p225)

**Rentrer dans l'ordre : s'adouba** (TTP127p19)

**Être mau-adouba :** *être indisposé, dérangé, malade, dans un triste état* – si braio.. èron deja **proun mal-adoubado** emé la nèu – *son pantalon.. était déjà dans un assez triste état à cause de la neige.* (167p107)

**Transformer, Modifier (Trasfourma, Moudifica)** – l'aparèi es un Piper-Warrior **adouba en idravion** – *l'appareil est un Piper Warrior transformé en hydravion* (169p141)

– **Réparer** – vous vau **adouba** vosto pipo – *je vais vous réparer votre pipe* (158Ap53)

– **Raccommoder** – **adoubant** li panié – **Raccommodant** les paniers (M282)

– **Apprêter (Apresta)** – **adoubado**'mè quàuquis zèsto de limo – **apprêtée** avec quelques zeste de citron (54p17)

– **Préparer** – Quant auren touto lèsto la **Lèi** qu'un felibre **adoubo** : – *Quand nous aurons toute prête la Loi (les règles) qu'un felibre prépare* (163p214) – M'agradarlé d'**adouba** de cachofle. – *J'aimerais préparer des artichauts* (168L7)

– **Satisfaire, Exécuter** – **La coumando...** l'adoubarai un autre jour – **La commande... je la satisferai ou l'exécuterai un autre jour** (155p177)

– **Assaisonner (Assaboura, Assesouna, Ensesouna, Ensalado)** –: adoubo-la *assaisonne-la*

**s'– s'arranger** – Voste cor pico trop fort, **mai acò se vai adouba** – *Votre coeur bat trop fort, mais ça va s'arranger* (167p182) – **avié que de s'adouba** coume voulié emé sa tanto – *n'avait qu'à s'arranger comme il voulait avec sa tante* (167p194) – E qu'un pau mai **s'adoubavon pas pèr** se n'en pèu-tira – *et que pour un peu il faisait ce qu'il fallait pour ne pas s'en sortir* (155p79)

– **se préparer** – Ero pamens pas sènso saupre qu'èro, acò, **s'adouba de novèlli soufrènço** pèr lis annado seguènto, – *Il n'était cependant pas sans savoir que c'était se préparer de nouvelles souffrances pour les années à venir* (167p80)

**s' (Despatouia (se) Desembouia (se), Mena)** – *se tirer d'affaire, se débrouiller*

**Adoubage :** *Assaisonnement, la Finition, la Décoration* (TTP132bp39)

**Adoubamen :** *Arrangement, Accomodement, Réparation, Rénovation, Remise en état ou en condition* – l'affaire de l'**adoubamen** entre-pres entre-autre pèr metre lou Museon i normo de segureta – *l'affaire de la rénovation entreprise pour mettre le Musée aux normes de sécurité* (FV07) – Lis Ase, n'avié bèn sèt, avien carga lis ensàrri **emé tout soun adoubamen** .... – *Et les ânes, il y en avait bien sept, avaient été chargés des grands cabas de sparterie ou de jonc avec tout ce qui va avec* (159Ap260)

**Adoubaire (I') (Reparaire)** le Réparateur, Dépanneur. (3p44)

**Adoubaire (Rabihaire, Rebihaire, Reboutaire) :** *Guérisseur, Rebouteux* (168L12)

**Adoubadou (Tuadou, Escourtegadou, Afachamen) :** *Abattoir* – tótis aquélis engen novèu e perfeciouna que n'en fan mestié dins lis **adoubadou** – *tous ces appareils nouveaux et perfectionnés dont on a besoin dans les abattoirs* (171p32)

- Adobo** : *Daube* (159p107) – Pèr que tóuti lis estrangié pousquesson, à la taulo d'oste, s'empassa **si gros taioun d'adobo**, (Carle Galtier) – *Pour que tous les étrangers puissent, à la table d'hôte, avaler leur grosse portion de daube*, (165p11)
- Adouci (ss)**, **Adouça (Ougne)** : *Adoucir, Calmer, Baisser, Édulcorer*  
(s') : *s'adoucir, se radoucir* – Lou tèm s'èro **adouci** – *le temps s'était radouci* (171p10)  
**Adoucissour, (CEM) s. m.** *Adoucisseur.*
- Adoucissènt (Lenitiéu)** : *Adoucissant* – *Adoucissènto* : planto qu'assoulo lis enflamacioun
- Adoulenti (Afliji, Aflija, Tristas)** : *Affliger, Endolori* – èro **talamen adoulenti que s'es suicida** (157p28) – elo, de mai en mai **adoulentido** e fermo – *elle, de plus en plus endolorie et ferme* (163p171)  
*d'un air contrit (Èr)* – li dono, penèco, **adoulentido** – *les dames, la tête penchée, d'un air si contrit* (163p207)  
*Sentimental* – lou felibre **adoulenti** – *le félibre sentimental* (163p219)
- Adouna (s')** : *s'Adonner* – Sarien pas esta de marrit mounde, **sènso qu'èron adouna** à manja la car oumenenco (d'Arbaud) – *Ce n'aurait pas été de méchantes gens, si ce n'est qu'ils s'adonnaient à manger de la chair humaine* (165p30)  
*se Livrer* – **m'adounère** tout entié – **je me livrai tout entier** (163p191)
- Adounc, Dounc** (vèire **Mounte, Cop, Ço vai, Em'acò**) : *Donc* – **adounc**, es contro touto meno de pensado unenco".(79) – **te counseie adounc d'escupi amistousamen tou ço que sables** – *je te conseille(rai) donc de te mettre gentiment à table* (157p26) – Taiso-te,vai, – *Tais-toi donc, va*,(163p130) – ounte erian **adounc** vengu – *où nous étions venu* (163p173)  
*Alors (Alor)* – **Adounc** lou Remoustrant. – *Alors le Critiqueur* (163p132) – **Adounc** l'amo auturouso de Mèste Aloï s'enluminè – *Alors l'âme hautaine de maître Éloi s'illumina* (163p283)  
*Ainsi (Ansin)* – **Adounc** aguènt fa pache emé ma bugadièro, – *Ayant ainsi traité avec ma blanchisseuse* (163p177)  
*par conséquence, en conséquence (Counsequènt, Counsequènci)* – Mau-grat, **adounc**, uno diferènci d'age – **En conséquence** et nonobstant une différence d'âge (163p111)  
*Mais* – **Mai** ounte avès pesca, me crido, aquelo perlo ? – *s'écria* : “où **donc** avez-vous pêché cette perle (163p291)
- Adoura (Bèu)** : *Adorer* – pèr **adoura** l'Enfant Jèsu. – *pour adorer l'Enfant Jésus* (163p35) – **l'adore** – *je l'adore* (M2562) – **s'adouravo** la divesso Resoun – **on adorait** la déesse Raison (163p145) – em'un vòu de jouvènt **qu'adouravon** lou Bèu souto lis tres espèci– *avec un groupe de jeunes qui adoraient le Beau sous les trois espèces* (163p210) – èro **adourado** pèr lou pople – *elle était adorée par le peuple* (163p241)
- Adourablamen, (CEM) adv.** *Adorablement.*
- Adouracioun** : *Adoration* : **Faire sis adouracioun** : *Prier dans une église* – soun à la gleiso **que fan soun adouracioun** – *ils sont à l'église où ils prient, où ils sont en adoration* (163p38)
- Adourna (Ourna, Alisca)** : *Omer* – **adourna** d'un cèntrè de coumèrci (155p154) – E lou meme clichat **adournarié lou papié a en-tèsto** de nosto souciéta... (155p159)
- Adoursa (s')** : *Adosser (s')* –  
**Adoursamen, (CEM) s. m.** *Adossement.*
- Adóuta (Afiha, vèire Unanimeta)** : *Adopter* – Li pouéto miejournen avien **adóuta** la grafio de la lengo franceso – *Les poètes méridionaux avaient adopté la graphie de la langue française* (163p113) – **de mejan mouderne fuguèron adóuta** pèr douna d'èr e poumpa les aigo dins li galarié – **des moyens modernes furent adoptés pour aérer les galeries et y pomper l'eau** (159Ap227) – e meme **adóuton** lis agneloun qu'an pu ges de maire o que soun enmanda – *et même adoptent les petits agneaux qui n'ont plus de mère ou qui sont perdus* (159Ap286) – Lou raport financié es **adóuta** à l'unanimeta pèr lou Counsèu Generau – *Le rapport financier est adopté à l'unanimité par le conseil Général (FV07)* – la candidatura de Gréus es **adóutado** – *la candidature de Gréoux est adoptée (FV07)*
- Adraia (Endraia, Acamina, Encamina)** : *Acheminer, Counduire, Guider*  
*Amener* – i'a dos persouno que fuguèron **adraiado vers** lou rode de la trevanço – *il y a deux personnes qui ont été amenées sur le lieu hanté* (155p194) – Dire mounte **m'adraièron** me sarié de peno (d'Arbaud) – *Je serai bien en peine de vous dire où ils m'amènèrent* (165p23)  
*Engager* – quand tout aquéu bestiári bramant e sounaiejant es **adraia** dins la carriero de Crau – *quand toute cette belle troupe dans le brouhaha de ses bêlements et sonnailles est engagée dans la rue de la Crau* (159Ap269)  
*Mettre dans ou sur la voie* – ... L'avié bèn faugudo **adraia** sus Gustave – *il avait bien fallu en venir à lui parler de Gustave* (167p65) – éu esitè encaro **d'adraia Eugenio sus soun secrèt** – *Lui hésita encore à amener Eugénie à partager son secret* (167p75)  
(s') : *s'Acheminer, prendre (le chemin de) se Diriger vers* – **m'adraièro** dounc , soulet, vers lou Valat de la Pouso-raco – **je m'acheminai donc seul vers le fossé du Puits à roue** (163p18) – **Nous adraian d'abord** dins d'androuno... – **nous commençons par prendre des ruelles...** (159p41) – e **s'adraio** vers sa vigno – **et prend le chemin de sa vigne** (171p22)  
(Gandi) – **s'adraio** d'un avenènt – **se rend** dans la foulée (163p238)

- (vèire **Routo**) – **me siéu adraiado vers li mountagno (159p163)** – L'espèdicioun souïsso **s'es adraiado vers** la Courdihiero dis Ande – *L'expédition suisse est en route pour la Cordillère des Andes (158Ap55)*
- S'engager* – I baci-baçou di rodo **s'adraièron** fieramen **en vilo de Nime (B. Bonnet)** – *Accompagné du bruit de craquement des roues, ils s'engagèrent fièrement dans la ville de Nîmes (165p22)*
- Adré (Engaubia, Endùstri, Manifiacié)** : *Adroit – Es un adré –c'est un homme adroit – Adré coume un manche d'escoubo (165p34)*
- Adré** (vèire **Auro**) : *Sud, face sud, versant méridional ≠ Uba (161p23) : versant septentrional, face nord (161p23)*
- L'adré o lou Miejour** : *le sud (156p156) – l'Americo dóu miejour(158p10)*  
 – *au sud* : **au miejour, sus lou sud, à l'adré – subre-tout au sud du delta (159p254)**  
 – *au sud de* : **au miejour de, plus bas que, en dessouto de**
- Adreissa (s') (Manda, Escoumenge, Redreissa, Teni, vèire Faire, Astru, Vot, Dire, Crida, Gramaci)**  
 :*(s')Adresser* – **imagino que te vas adreissa** à n'un de ti cambarado pièi à touto la classo **(159p301)** – Ai encaro de t'**adreissa uno requèsto** – *J'ai encore une demande à t'adresser (158Ap60)* – **En quau soun adreissado** tóuti li letro... ? **(159Ap54)** – pèr li demando de suvencioun **adreissado** au Counsèu – *pour les demandes de subventions adressées au Conseil (FV07)* – **es uno biheto adreissado** à "Monsieur B. – **est un billet adressé à Monsieur B. (F24831)** – **s'adrèisse à-n-un** grand laboratòri d'analiso mineralougico **(157p26)** – **adressère** lou proumier eisemplari à Lamartino – *J'adressai le premier exemplaire à Lamartine (163p299)* – Adòufe Dóumas **adreissè au direitour** de "la gazette de France" **aquesto letro** d'eici – *Adolphe Dumas adressa au directeur de la "Gazette de France" la lettre que voici (163p295)* – "... **à la perfin m'adrèissè** d'asard **à-n-uno bravo damo** que s'escrido d'abord : " voulès pas que lou counègue ! m'a fa moun retra : rèsto en talo part. " (Crousillat) – "... **Je finis par m'adresser** à tout hasard **à une brave dame** qui commence par s'écrier : "Si je le connais ! C'est lui qui a fait mon portrait : il habite à tel endroit. " **(165p19)**
- Faire Appel* – quand **fasié, s'adreissant** i redatour dóu Boui-Abaisso – *lorsqu'il faisaisait appel aux rédacteurs du Boui-Abaisso (163p112)*
- Adrèisso o Adrèssò** : *Adresse* – E pièi vous vau douna l'**adrèisso (108)** – sa carto d'identita èro pas facho àn-aquelo **adrèisso** – *sa carte d'identité n'était pas établie à cette adresse. (167p94)*
- Adreissage, (CEM) s. m. (Enf.)Adressage.**
- Adrenalino, (CEM) s. f. Adrénaline.**
- Adrenergi, lco, (CEM) adj. Adrénergique (physiol.).(poussée d'adrénaline)**
- ADSL, A.D.S.L, (CEM) (anglic.) Asymmetric Digital Subscriber Line (techn.)** : *Ligne numérique à paires asymétriques*
- Aducioun, (cat. addució), (CEM) s. f. Adduction.**
- Adulte, o (Droulas, Abali, Barbèu, Ome)** : *Adulte* – li cous pèr **lis adulte** – *les cours pour adultes (F245p6)*
- Adulteracioun,(Fausificacioun, Fraudamen, Drougaje, Poutingatrié) (CEM) s. f. Adultération, Falsification, Altération**
- Adurre (vèire Pourgi, Capita) :**  
*Mener* – pèr **adurre** aquéu pres-fa à bono fin **(2p2)**  
*Amener (Amena)* – l'avié carga d'**adurre en Arle Jaussemin** – *l'avait chargé d'amener Jaussemin à Arles (163p197)* – **m'aduguè** vers Moussu Dupuy – *m'amena chez Monsieur Dupuy (163p108)* – es pas acò qu'**adurra** de pratico à l'oustaralié de soun paire **(107p7)** – imprudènto fuguè d'**adurre** em' elo pèr coumpagno – *eut l'imprudence d'amener avec elle pour compagne (163p168)* – que l'asard (o pulèu la bono estello di felibre) **aduguè**, à soun ouro, – *que le hasard (ou, plutôt, la bonne étoile des félibres) amena, à son heure, (163p290)*  
 – E que bon vènt t'**adus** ? – *Et quel bon vent t'amène ? (163p175)*– **S'adus uno bravo chavano** – *Il a ou voilà un sacré orage qui s'amène (2p126)* – qu'emplis de papié darrier un banc – *qui remplit des papiers derrière un comptoir (169p40)* – **De qu'èi que** vous adus– *qu'est-ce qui vous amène (169p40)*
- Apporter (Traire, Apourta)* – **adurre la paraulo divino** – e l'**adurre** à l'enclume – e l'**apporter** à l'enclume **(163p281)** – **Dequé nous aduses aqui** – *Que nous apportes-tu là (158p60)* – l'**arribado d'uno trirèmo ... qu'adus au venerable Peiresc** qu'auquis escapouloun de **camalioun** – *l'arrivée d'une trirème en provenance de Tunisie qui apporte au vénérable Peiresc un lot de caméléons* – **L'adus** sus lou davans dóu tiatre **(107p24)** – **tenès-vous à despart** que lis infermié **aduson** lou brancan **(2p30)** – Gustave à **aduch** uno machino pèr escrièure – *Gustave a apporté une machine à écrire (167p66)* – **m'avi' adu 'no raubo** – *m'avait apporté une robe (163p78)* – **aduse-me-n'en** quauqu'uno – *apporte-m'en une (163p142)*
- **adurre sa pèiro au clapié** – *Apporter sa pierre à l'édifice, Participer, contribuer à l'oeuvre générale, faire leur part de travail (155p74)*
- Assurer (Assegura)** – prevèire un acord pèr **adurre** lou reabilimen de la lengo provençalo – *prévoir un accord pour assurer la réhabilitation de la langue provençale (163p211)*

- Charrier (Carreja)** – e Jan Roussiero, que sus lou carretoun **adusié** noste sant-Michéu – *et Jean Roussièrre, qui, sur le camion, charriait notre part (163p289)*
- Conduire (Coundurre)** – se sarié leissado **adurre** à noste mas – *se serait laissé conduire à notre Mas (163p170)*
- li Tuièu pèr **adurre** l'èr fres e l'eleitricita – **les tuyaux d'adduction d'air frais et les gaines de câbles électriques (159Ap227)**
- Déclencher (Descadena)**– Me demande queto **mau-parado nous vai adurre** – *je me demande quelle catastrophe va-t-il encore déclencher (158Ap32)*
- Emporter** – Prenguè lou libre e l'aduguè à soun ataié (155p181)
- Importer (Impourta)** – de mounte **soun-ti aducho** – *d'où sont-elles importées (159Ap240)*
- Porter (Pourta)** – An jusqu'à deman pèr ié pensa e **m'adurre sa responso** – *Je leur donne jusqu'à demain pour y réfléchir et me porter leur réponse (158Ap50)* – **L'ai aducho pèr la faire radouba** – *Je l'ai portée à réparer (167p75)*
- Prendre (Prendre)** – Dequé vous **aduse**, messiés ? – *Que prendrez-vous, Messieurs ? (13p166)*
- Ramener (Radurre, Tourna)** – iéu noun poudié me desmama di record de ma lengo, **e tout me i' adusié**– *je ne pouvais me sevrer des souvenirs de ma langue, et tout m'y ramenait (163p104)*
- Adutour, (cat. adductor), (CEM) adj. m. et s. m. Adducteur.**
- Aède, (Pouèto) (CEM) (gr. aoidos, cat. aede), s. m. Aède.**
- Aeracioun, (CEM) (cat. airejament), s. f. Aération.**
- Aerage, (CEM) s. m. Aérage.**
- Aeratour, (CEM) s. m. Aérateur.**
- Aerian,o : Aérien,ne**– Mai Jymmy èro plus **encarta pèr li boumbardamen aerian** – *Mais Jimmy n'avait plus la qualification pour les bombardements aériens (167p231)* – Venien, soude, d'èstre arrapa **pèr un proujeitour de defènso contro-aeriano** alemando. – *Ils venaient, soudain, d'être accroché par un projecteur de défense anti-aérienne allemande (167p22)*
- Aerion, s. m. Aérium.**
- Aero-Clavicordo, (CEM) s. m. Clavecin à vent que l'air seul fait parler.**
- Aeroubi, lco, (CEM) adj., s. m. Aérobie.**
- Aeroubico, (CEM) s. f. Aérobie (gym.).**
- Aeroucable, (CEM) s. m. Funiculaire.**
- Aerouclube, (CEM) s. m. Aéro-club ou aéroclub.**
- Aeroudinami, lco, (CEM) s. et adj. Aérodynamique.**
- Aeroudinamician, ano, (CEM) adj. et s. Aérodynamicien,**
- Aeroudinamico, (CEM) s. f. Aérodynamique.**
- Aeroudinamisme, (CEM) s. et adj. Aérodynamisme.**
- Aeroudine, (CEM) s. m. Aérodyne (aviat.).**
- Aeroudrom, (CEM) s. m. Aérodrome.**
- Aeroufagio, (CEM) s. f. Aérophagie**
- Aeroufren, (CEM) s. m. Frein aérodynamique. Aérofrein, Frein de piqué**
- Aerougaro, (CEM) s. f. Aérogare.**
- Aerougeneratour, (CEM) s. m. Générateur d'électricité à vent.**
- Aerougrafe, (v. Pistoulet) (CEM) s. m. Aérographe,**
- Aerougramo, (CEM) s. m. Aérogramme.**
- Aerouletro, (CEM) s. f. Lettre acheminée par avion.**
- Aeroulougiò, (CEM) s. f. Aérologie (phys.)**
- Aeroumoubile, llo, (CEM) adj. Aéromobile.**
- Aeroumoudèle, (CEM) s. m. Aéromodèle.**
- Aeroumoudelisme, (CEM) s. m. Aéromodélisme.**
- Aeroumoudelisto, (CEM) s. Aéromodéliste**
- Aeroumoutour, (CEM) s. m. Aéromoteur (techn.).**
- Aerounau, (CEM) s. m. Aéronef.**
- Aerounauti, ico, (CEM) adj, s. f Aéronautique.**
- Aerounavau, alo, (CEM) s. et adj. Aéronaval, ale.**
- Aerouplan, (v. Avioun) (CEM) s. m. Aéroplane.**
- Aerouport (CEM) : Aéroport** – L'avioun aterro à l'aerouport – *l'avion atterrit sur l'aéroport (161p2)*
- Aerouportuàri, àrio ou àri, (CEM) adj. Aéroportuaire.**
- Aerouportta, Ado, (CEM) adj. Aéroporté.**
- Aeroupoustalo, (CEM) s. f. Aéropostale.**
- Aeroupoustau, Alo, (CEM) adj. Aéropostal.**
- Aerouesquihaire, Aerouglissaire, (CEM) s. m. Aéroglisseur.**
- Aerousòu, (CEM) s. m. Aérosol.**
- Aerouspaciau, alo, (CEM) adj. Aérospatial.**
- Aeroustati, lco, (CEM) adj. Aérostatique.**
- Aeroustatico, (CEM) s. f. Aérostatique.**
- Aeroustié, (v. Balounié). (CEM) s. m. Aérostier,**
- Aerouteini, lco, (CEM) s. f. et adj. Aérotechnique.**

- Aerouteinico, (CEM) s. f. Aérotechnique.**  
**Aerouterrestre, Êstro, (CEM) adj. Aéroterrestre.**  
**Aeroutrin, (CEM) s. m. Aérotrain.**  
**Afable (Avenèt, Apagable) :** *Affable, Bienveillant – Es forço afable – il est très bienveillant – E tant afable soun sourrire – Et si affable leur sourrire (M3802)*  
**Afabula, (CEM) v. Affabuler.**  
**Afabulacioun, (CEM) s. f. Affabulation.**  
**Afabulatour, triço, (CEM) (Falibustié) s. et adj. Affabulateur, trice.**  
**Afacha (Adouba, acoumouda, Facha) :** *Accommoder, Préparer à : Sian talamen afacha i cambiamen de gouvèr que cambion rèn ! ... (48)*  
**Afaire (s') à – s'habituer à, se faire à (5) –** que l'on s'afai lèu au tangage emai au roulun (4p50) – lou marin dèu s'afaire au tangage (4p51) – pèr s'afaire à redegi (5)  
**Afa à :** *prêt pour, habitué à – avès d'acò di cosmonauto, fau crèire, que quand desbarcon, soun pancaro afa à de nouvellè lèi de pesantour – Vous ressemblez aux cosmonautes, il faut croire, en ce que lorsqu'il débarquent, ils ne sont pas encore habitué à de nouvelles lois de pesanteur.. (107p23)*  
**Afaire (un) (Sicut, Rabasto, Sourgènt, vèire Pèr, Gènt, Freto, Trempa, Garrouio, Despatouia, Afeiramen, Alucrisme, Fardo, Mounde, Pache, Bourrido) :** *Affaire, Objet, Soins – L'afaire à la debuto virè pas de la nostro – Au début l'affaire ne nous fut pas favorable ou était mal partie pour nous, s'engagea mal (155p72) – mai uno ouro de mai o de mens cambiarié rèn à l'afaire – mais une heure de plus ou de moins ne changerait rien à l'affaire (167p98) – Dequé pensas d'aquel affaire di boulo de cristau ? – Que pensez-vous de cette affaire des boules de cristal (158p30) – Avié bèu avé d'afaire, de famiho, de negòci – Peu lui importaient les affaires, le famille, le négoce (163p139) – Aviéu uno mouestro qu'anavo coume leis affaire de la coumuno (Sartan) – J'avais une montre qui marchait comme les affaires du gouvernement (165p34) – mis ajoun an un gros affaire sus li bras – mes adjoints ont une grosse affaire sur les bras (169p35) – ai quàuquès pichots affaire de regla – j'ai quelques petites affaires à régler (169p79) – acò èi sis affaire – ça, c'est ses affaires (169p142) – e se despacharien de faire lis affaire pèr s'enveni avans meissoun – et se dépêcheraient de faire les affaires pour revenir avant la moisson (163p247) – dins l'afaire d'uno lègo – dans l'affaire d'une lieue (163p260)*  
**(Clico) –** Te demande d'alesti mis affaire (156p216) – iéu, preferariéu de lou saupre pèr fin que pousquèsse renja mis affaire – Moi, je préférerais le savoir afin de pouvoir mettre mes affaires en ordre (168L26)  
 – pèr s'entrevà dis affaire courrènt... – pour s'occuper, traiter, ègler, gérer les affaires courantes (FV07) – E, se quauque pervengu reüssissié dins si affaire – Et si quelque parvenu réüssissait en affaires (163p93)  
*Faire marcher ou tourner– de bèn mena voste affaire – de bien faire marcher ou tourner votre affaire (TTP127p31)*  
**Chose (Causo) –** mostro que se l'ai toursegu en engaunant l'affaire emé soun pougnet – il fait voir qu'il se l'est foulée en imitant la chose du poignet (167p36)  
*Truc, Machin, Engin (Tru) –* amo li bòni cigaro, as vist un pau 'quélis affaire – il aime les bons cigares, tu as vu un peu ces trucs, machins ou engins (169p98)  
*Histoire –* Es d'aqui que sourgèntè l'affaire – c'est de là qu'est partie l'histoire (155p154) – Oscar debanè soun affaire – Oscar débita son histoire (167p49)  
**Avé affaire à o emé :** *avoir affaire à –* Amoussè lou lulme tant lèu qu'Oscar aguè pas lou tèms de vèire en quau avié affaire – il éteignit la lumière si vite qu'Oscar n'eut pas le temps de voir à qui il avait affaire (167p34) – agué affaire em'un radiologue – avoir affaire à un radiologue (TTP127p20) – Es esta un di proumié chèfe qu'agon agu affaire emé li Blanc – Il a été un des premiers chefs à avoir eu affaire aux Blancs (174p85)  
**(vèire Mestié) –** que farien l'affaire pèr ti danso (155p173) – Fara bèn l'affaire– Il fera bien l'affaire (171p23)  
**De l'affaire (Respousc, Counsequènci) –** Par suite (163p150) – de l'affaire, leissère esta, e pèr toujours, la poultico empurarellò – en conséquence, je laissai de côté (je laissai tomber), et pour toujours, la politique inflammatoire (provocatrice) (163p191)  
**dins l'affaire d'un parèu d'ouro – dans l'espace d'une à deux heures (159p112) –** Es en aquèu licèu e d'aquelo façoun que, dins l'affaire de cinq an (de 1843 à 1847) – c'est dans ce lycée et de cette façon que, en cinq ans (de 1843 à 1847) (163p103)  
**(Cop) –** Lou pastre, de l'affaire, tournè plus (d'Arbaud) – Du coup, le berger ne revint plus (165p26) – sian segur de noste affaire ! – on est surs de notre coup ! (163p124)  
**(Plan) –** Em'acò quàuqui poutoun de negre farien moun affaire se soun adouba encò vostre. – Avec ça quelques baisers de noir feraient mon affaire s'ils sont préparés chez vous. (168L9) – La tartugo es erbivoro : manjo de salado, d'endivo, de fru. Quàuqui cop, pamens, pòu faire soun affaire de cacalaus o de verme – cependant, parfois, elle peut faire son affaire de ou aller jusqu'à manger des escargots et des vers (159p173)  
**Afalamen, (CEM) s. m. Affalement**



**Afama (Afamina, Sadou) :** *Affamer – Afama coume un loup – Ayant une faim de loup (170p4) – lou tros d'artoun que l'on presènto à l'afama – le morceau de painque l'on présente à l'affamé (M4144)*

**Afanaire (Penable) :** *Fatigant, Pénible*

**Afarragi (s') (vèire Blad, Agrapi) :** *devenir dru et verdoyant*

**Afastiga (Desgousta, Embouni) :** *Rassasier, Dégoûter – lis un afastiga dóu treboulèri di partit – les uns dégoutés de la turbulence des partis (163p191)*

**Afatrassi (Aflaqui) rendre mou, lâche, ramolli, effondré – Afatrassi coume un assignat (Tresor) – mou comme une chique (165p33)**

**Afebri (Enfebra) :** *Donner la fièvre, Enfiévré (M2764)*

**Afeciouna (Acouraja, Apassiouna, Passiouna, Afisca, Afouga, Assidu, Zela, vèire Cor) :** *Passionner*

**Afeciouna, ado (Atalenta, Entalenta, Afouga) :** *vèire avé d'afecioun*

*Passionné (Apetuga) – Pau, afeciouna à la Gaio-Sciènci, – Paul, passionné pour la Gaie-Science (163p208) – nòstis escoulan soun estrambourdant, e afeciouna pèr tout ço que toco à soun païs (3p94)*

*Heureux (Urous) – sis enfant – qu'afeciouna s'arrapon is estello di coulas – leurs petits qui s'accrochent heureux aux attelles des colliers (163p277)*

*Fou de joie – Afeciouna – fou de joie (163p25)*

*Attaché – li Marsihés soun bravamen afeciouna à –n'acqué biais de s'amusa (4p50)*

*plein d'entrain (Apetuga, Entrin) – qu'afeciouna landaras entre li dous bras dóu Rose – et que plein d'entrain tu fileras entre les deux bras du Rhône (159p303)*

*plein de zèle (Afecioun) – E, afeciouna, lande – Et, plein de zèle, je vole (163p20)*

*Ardeur (vèire Soulèu) – De segur, persequissié que mai afeciouna li pacièntis ouro de survihanço – Bien entendu, il continuait d'exercer avec encore plus d'ardeur les patientes heures de surveillance (167p164) – léu table qu', emé lou biais e lou nouvelun que porto vosto jouvènço afeciounado, – Je suis persuadé qu'avec le goût, la sève de votre juvénile ardeur (163p292)*

*Ardent (Afouga) – toujours que mai afeciounado, la seguié – de plus en plus ardente, la suivait (163p44)*

*Ardemment – L'avé despouncho afeciouna lou margai e la cardello – les moutons broutent ardemment l'herbe et le laiteron (163p245)*

*Épris – Afeciouna pèr (la naturo) – épris de nature*

*Amateur (Amateur) – Espanta qu'un tal ome fuguèsse un afeciouna dis obro d'art (155p155) – Soun d'ome que ié dison "amateur" en franchimand mai qu'en prouvençau ié dison pulèu "afeciouna" – la majo-part dis ome que vesèn pèr carriero, sus si chivau blanc, soun d'afeciouna e membre de la Nacioun. (115)*

*Généreux (Generous) – D'avanço gramacio cadun pèr soun ajudo afeciounado – Je remercie par avance chacun d'entre-vous pour sa généreuse contribution (FV07)*

**Afecioun (Freto, Assiduëta, Ardour) :** *Ardeur, Zèle – qu'afecioun ! – quelle ardeur ! (M381)*

*Amour – Em' afecioun – Avec amour (M322)*

*Affection, Attachement – Li dous ome avien garda autant d'afecioun l'un pèr l'autre – Les deux hommes avait gardé la même affection l'un à l'égard de l'autre (167p166) – uno grando afecioun, inesperado – une profonde affection, inattendue (167p179) – se lis ange amoundaut esprovon entre éli d'afecioun reciproco – si les anges là-haut éprouvent entre eux des affections réciproques (163p98) – sènso que nosto voio o que nosto afecioun agon jamai moula – sans que notre affection ou notre zèle se soient ralentis jamais (163p111)*

*Ferveur (Afougamen, Fervour) – mai ébri d'estrabort e d'afecioun que de bevèndo – ivres d'enthousiasme et de ferveur plus que de vin (163p202)*

*Passion – Se pòu pas dire la passion, l'amour propre e lou siuen que Roumaniho e iéu – On ne saurait dire la passion, l'amour-propre et le soin que Roumanille et moi (163p220)*

*Intérêt – tant d'afecioun – tant d'intérêt (13p224)*

*Empressement (Afougamen, Freto, Fogo, Prèisso) – emé grando afecioun – avec grand empressement (163p79)*

**– avé d'afecioun – être Passionné, Attaché, Fana, en avoir envie :** *fau que lis eskiaire agon d'afecioun pèr faire la lèbre (4p61)*

**Plaisir (Plasé) – Emé quento afecioun, emé quèntis estrabort – Avec quel plaisir, quels enthousiasmes (163p133)**

**Afeiramen, (v. Afaire) (CEM) s. m. Affairement.**

**Afeirisme, (Alucrisme) (CEM) s. m. Affairisme.**

**Afeiristo, (CEM) s. m. Affairiste.**

**Afeitage, (CEM) s. m. Affaitement, affaitage (anc.).**

**Afelibri :** *Prendre goût à la poésie provençale, s'initier au Félibrige*

**Afera :** *Effarer, Hagard – tóuti s'enanavon afera davans aquèu revoulun dóu mounde. – l'air hagard (145)*

**Aferènt, ènto, (CEM) adj. Afférent.**

**Aferouna, Aferouni (Encagna, Enferouni) :** *Furibond, Animer, Exciter, Enflamer (M2881)*

- S'aferoni** : *devenir ardent (Ardour)* – E 'm'acò, **aferoni**, – *Et, dare-dare plein d'ardeur (163p124)*
- Afestouli (Afeciouna, Enfestouli)** : *en Fête, Content, qui fait une chose de grand coeur, Rieur, Rieuse* – e quàuqui damisello graciouso, **afestoulido** – *et quelques demoiselles gracieuses et rieuses (163p210)*
- Afeta** : *Affecter* – quauque bourgès, d'aquéli que **s'afeton** à parla que francés – *un de ces bourgeois qui affectent de ne parler que français (163p23)*
- Afèt**, (lat.  **affectus**) s. m. *Affect (psychol.)*
- Afetacioun** : *Affectation* – ai chanja d'**afetacioun** – *j'ai changé d'affectation (169p13)*
- Afetiveta, Afetivita, (CEM) s. m.** *Affectivité.*
- Aficho (Miroundello, Placard)** : *Affiche* – Lou trin de la fèsto nous es baia sus uno poulido **aficho** en lengo nostro e en francés. (128) – sus si **aficho** – *sur ses affiches (FV07)*
- (Anòunci, Crido)** : *Bans de mariage*
- Afichisto, (CEM) s.** *Affichiste.*
- Afierma (vèire Acerta, Afourti)** : *Affirmer* – **afiermant** "qu'il est clair (122) – Ansin l'**afierme** – *Ainsi je l'affirme (FV07)*
- Afielata (Clapouna)** : *Capturer au filet (Oiseau)* – que l'amo, quand se sènt perseguido pèr èstre **afielatado** – *que l'âme qui se sent poursuivie pour être capturée (163p170)*
- Afihacioun (Adoupcioun) Affiliation, Adoption** – **Afihacioun** d'Escolo Felibrenco – *Affiliation d'Ecole du Félibrige (FV07)*
- Afin que (vèire QUE), Pèr que, Pèr afin que, Pèr fin que + Coujoutiéu (165p28)** – **prengué** la bèsti **afin que miaulèsse pas** – *prit l'animal afin qu'il ne miaule pas (167p64)*
- Afina (Fignoula)** : *Affiner* – S'outèn alor l'acié liquide "sauvage" que vai èstre **afina** segound li coumando di cliènt – *On obtient alors l'acier liquide "sauvage" qui va être affiné en fonction des commandes des clients (159Ap238)*
- (Embula vèire Conte, Aiet) Tromper avec finesse, Duper, Enjôler**
- Afinamen, (CEM) s. m.** *Affinement.*
- Afisca (Afeciouna, Apassiouna, Assiéuna, Afouga)** : *Passionner, Exciter, Agiter* – **afiscavo** pas soulamen lis oubrié, mai tout lou vilage (159Ap232)
- Animer* – Drecho sus soun lindau, requinquhado, **afiscado** – *Debout sur le seuil de sa porte, requinquée, animée. (163p143)*
- Prendre* – es talamen **afisca** à sa malafacho – *il est tellement pris par ses méfaits (TTP127p13)*
- Afisca à (s')** : *s'Appliquer* – soulamen que **s'afisque à bèn** redegì sa demando (155p71)
- Afiscacioun (Passioun, Animacioun):** *Passion, Attachement* – l'**afiscacioun** i tradicioun – *l'attachement aux traditions (FV07)* – **se prendre d'afiscacioun** – *prendre goût à (155p66)* – espantado **que ié meteguèsse tant d'afiscacioun (155p179)** – ensuca de l'**afiscacioun** de la vueio – *assommé par les élans de sa passion de la veille (155p180)* – qu'emé coumpetènci e **afiscacioun** asseguré lou bèn-ana dóu secretariat – *qui avec compétence et passion assura la bonne marche ou le bon fonctionnement du secrétariat (FV07)*
- Afisse, s. m. (CEM) Affixe (ling.).**
- Afissau, Alo, (CEM) adj.** *Affixal, ale, aux.*
- Afistouli (s')** (vèire **s'estequi, meigri**): *Maigrir* – fau meigri, s'estequi, manja que de desgressaire, **s'afistouli, se gris-foundre. (87)**
- Aflama (Enflama)** : *Enflammer* – **s'aflamant** à la leituro – **s'enflamant** à la lecture (163p121) – davala, de la chaminèio, un ome-blanc, **tout aflama** – *un spectre entouré de flammes qui descendait de la cheminée (163p138)*
- (Entahina)** : *Irriter une plaie*
- Aflanqui (Assanca, Deslounba)** : *Énerver, Efflanquer*
- Aflaqui (Flaqui, Afatrassi)** : *Affaiblir, Avachir, Amorphe* – Li biòu, **que pamens manjavon tout soun sadou, s'aflaquièssien, soun péu venié de bourro** – *Les bêtes, qui pourtant mangeaient tout leur content, s'affaiblissaient, leurs poils devenaient de la bourre (159p238)*
- Aflat (Interès, Favour, Gràci vèire Vira)** : *Faveur, Patronage, Égide, Auspices, Intérêt.* – l'**aflat** que ié vèn di relarg azuren – **la faveur** qui lui vient des espaces d'azur (M1362)
- à l'**aflat de**: *à la faveur de* – à l'**aflat dóu** silènci... (4p67)
- Emé l'**aflat de**: *à la faveur de* – Emé l'**aflat d'**un vènt sutile- **À la faveur d'un vent subtile (M3863)**
- Sous l'effet de, Grâce à (Bonadi, Efèt)* – "A l'**aflat dóu** vènt terrau" ! – "sous l'effet ou grâce au Mistral" ! (169p30)
- Sous l'égide des* – à l'**aflat dóu** mounde de Sant-geiniès-di-Mourgo – **sous l'égide des gens** de SGM (FV07)
- Sous les auspices de* – **de la-qualo** se poudié tira tóuti li libèrta – **sous les auspices de laquelle on pouvait obtenir toutes les libertés (163p191)**
- Influence (Enfluènci)** – de rèndre la vogo au provençau pèr l'**aflat** e la flamo de la divino pouèsiò – *rendre la vogue (vie, relancer le) au provençal par l'influence et la flamme de la divine poésie (166p6, 163p184)*– Souto l'**aflat** di Rouman, di Franc e di Galés – **sous l'influence** des Romains, des Francs et des Gaulois – l'Ais dóu Jas de Boufant

- qu'abandonnara pèr escapa à l'aflat paternau – qu'il quittera pour échapper à l'influence paternelle
- Influx* – reconneissent aquí l'aflat misterious de quauco auto counjouturo – reconnaissant par là l'influx mystérieux de quelque haute conjoncture (163p215) – aquelo vesion de la bono e santo femo èro un signe vertadié de l'aflat de Santo Estello – cette vision de la bonne et sainte femme un signe réel de l'influx de Sainte Estello (163p300)
- Aflata (s') (Aproucha)** : s'Approcher (de quelqu'un pour obtenir sa bienveillance) – s'aflatavo de iéu (155p16) – s'aflato dóu chivau – s'approche du cheval (163p282)
- Afloura (Enrasa)** : Affleurer, Mettre de niveau, Toucher, Joindre de fort près – lou carboun qu'aflouravo la terre – le charbon qui affleurait le sol (159Ap223)
- Effleurer (Floureja, Frusta, Bechi)** – e i 'aflouro sa man pausado sus lou manche d'escoubo – et lui effleure la main posée sur le manche à balai (169p141) – sa cabeladuro aflouravo la miéuno – sa chevelure effleurait la mienne (163p267)
- Aflouta, (v. Releva.) (CEM)v. tr.** Affluer. Remettre à flot, Renflouer un bateau
- Afloutage, (CEM)s. m.** Afflitage.
- Afloutamen, (CEM)s. m.** Afflouement.
- Aflouca, (Aflui) (CEM) v.** Affluer – Dintre lou pople que i'afloco – Parmi les flots du peuple (M384)
- (Flouqueja)** : Battre en parlant des flots – Moute la mar en van afloco – Que la mer en vain frappe de ses vagues (M3401)
- Aflus, (CEM, Grouün) s. m.** Afflux.
- Afouga (Enfiouca, Zela, vèire Vioulènt)** : Embraser, Exciter (s') : s'échauffe, s'empreser : Afouga = Afeciouna : passionné, fana, "fan" – la vilo de-z-Ais ... e sis oustau noble aculisson lis afouga... (4p78) – se fau acountenta de ço qu'es esta sauva bonodi la voulounta e lou testardige de quàuquis afouga que ié devèn uno bello candèlo ! (49) – E elo fa soun obro de prouvençalo afougado (59)
- Brûler, Animer* – Pen de la fe que nous afougo – Pleins de la foi qui nous brûle (M4061)
- Avec ou plein d'entrain (Afeciouna, Enanvans, Vanc, Voio, Entrin)* – se grupo, afouga tant que, à n-ajuda li de l'armado secrète – il se met vraiment plein d'entrain à aider ceux de l'armée des ombres (167p67)
- Ardent (Afeciouna)* – touto afougado – tout ardente (M3943)
- Incandescent (Auben)* – moun lirisme boumbiguè dins un cant afouga – mon lyrisme bondit en un chant incandescent (163p147)
- pèr (Afeciouna)** : épris de, passionné par – sabe que soun noumbrous aquéli que soun afouga (pèr lou tiatre)(102) – E a sachu garda l'esperit d'un pople afouga pèr sa terro.(115) – soun me sèmblo, un pau mens afouga pèr la cirourgiò (151) – Ancian proufessour de matematico eilamont à Paris e óficié de l'estrucion publico, s'èro afouga pèr la lengo meiralo... (Arm. Prouv.) – Ancien professeur de mathématiques à Paris et officier de l'instruction publique, il s'était pris de passion pour le provençal, sa langue maternelle (165p17)
- de – afouga de radiestesio – passionné de radiesthésie (158p3)** – i'a un diéu pèr lis afouga de viski – il y a un dieu pour les amateurs de whisky (158Ap34)
- uno tiero de gènt **afougassa (augmentatiéu) pèr Prouvènço (58)**
- Afougamen (Afecioun, Passioun, Fogo, Freto, Entousiasme)** : grand Empressement, Ferveur, Enthousiasme
- (Usclado)** : Embracement, Incendie
- Afouli, Afoulesi (Afadi, Enfadesi, Entre-fouli)** : Affoler – afouli sauterian sus la routo– affolés nous avons sauté ou sautâmes sur la route (163p272) – Li reinardoun coume afouli d'aquéu desbrande ié tustavon, ié rampelavon subre cla, cli, cla, clòu ! ... (B. Bonnet) – Les barres d'attaches des traits comme affolées par cet ébranlement battaient et tambourinaient dessus... (165p21)
- Afoundramen (Destrucion):** Effondrement, Ravage – de l'afoundramen de l'Empèri (155p172)
- Afourti (Afierma, Acerta, Atesta, Refourti, Ranfourça, Vidima, Voues)– Certifier, Soutenir que,**
- Affirmer* – Quau afourtissié – Les autres affirmaient (163p80) – Un autre afourtissié qu'avie vist à Paris –Un autre affirmait avoir vu, à Paris, (163p262) – Lou coustume afourtis quicon qu'au mens se vèi – Le costume est l'affirmation de quelque chose qui au moins se voit (FV07)
- Assurer (Assegura)** – que proun de persouno afourtissien lis agué visto – que bien des personnes assuraient avoir vues (163p43) – m'an vougu afourti que n'en fasien de poudro – l'on m'a assuré qu'on en faisait de la poudre (163p126) – Mai vous pode afourti deja que – Mais je puis, dès maintenant, vous assurer que (163p295)
- Certifier (Respondre)** – Franc d'acò afourtis que li comte soun bèn tengu e regulié – A part ça, elle certifie que les comptes sont bien tenus et réguliers (FV07)
- Être assuré, très bien savoir (Saupre)** – De segur que si catau èron bèn afourti que se devinavo la debuto de la fin. – Il est sûr que leurs grands chefs savaient très bien que c'était le commencement de la fin (167p162) – dins cinq minuto sara afourti – dans cinq minutes, il saura ce qu'il en est (167p184)
- Soutenir que* – devrien saupre qu'uno nacioun es pas forço fourçado, coume l'afourtisson (37)

- Jurer (Jura) – Afourtisse** que jamais de ma vido esbrudirai vers quau que siegue mounte se trobo lou temple dóu soulèu – **Je jure** que jamais je ne révélerai à quiconque l'emplacement du temple du soleil – léu tambèn, l'**afourtisse** – *Moi aussi, je le jure* (158Ap61)
- Confirmer (Counfierma, Precisa)** – que provo avié pèr **afourti** si supousicioun – *quelles preuves avait-elle pour confirmer ses suppositions* (167p73)
- Conforter**– Ouscar **s'afourtis** dins l'idèio – Oscar **se conforte** dans l'idée (167p213)
- Garantir (Garanti, Avera)** – nous cantavo la roumanso "c'était un rêve" e **vous afourtisse** que la cantavo bèn elle nous chantait "c'était un rêve" et **je vous garantis** qu'elle la chantait bien (171p7)
- Afourtimen** : *Affirmation, Assurance, Confirmation* – N'en fau agué l'**afourtimen** – *il faut en avoir la confirmation ou le cœur net* (167p183)
- Afranchimandi (Afrancesi)** : *Franciser.* – uno lengo drudo típico e rèn de rèn afranchimandido, – *sans la moindre trace de gallicisme* (26)
- Afranqui (ss)**: *Afranchir* – **Uno fes afranqui** (155p161) – dins li rode afranqui dis enfluènci esteriouro – *dans les milieux affranchis des influences extérieures* (163p114)
- (**Franqui**) – e **afranquise** lou lindau – et **je franchis** le seuil (163p57)
- Afre (Espetacle, Esfrai, Orre, Ourrou)** *Horreur, effroi, vision épouvantable* – qu'avié pacientamen traversa li famino, lis **afre** de la Revouluciuon – *qui avait patiemment traversé les famines, les misères et les affres de la Révolution* (163p288) – e entravesso de **sounges que fan afre** e de pantai doulènt – *et enchevêtre dans son esprit des songes horribles et des rêves douloureux* (159p214)
- Faire afre** : être effrayant, être horrible à voir
- Afrous (Orre)** : *Afreux,* – patoues lou plus **afrous** – *patois le plus afreux* (163p112) – aquéls **afróusi** rego – *ces affreuses rayures* (155p168)
- (**Descara, Esfraiou)** *Effrayant* – **Uno tèsto afrouso** - *une tête effrayante* (159p238)
- Afregi (Refregi, Enfreda)** : *Rendre froid, Refroidir*
- Afreira** vèire **Fraire**
- Afrejouli (Afregi)** : *celui qui tremble de froid* – E pèr l'**afrejouli** fai lampa soun fougau – *Et pour celui qui a froid fait briller son foyer* (M3862)
- Afresqui, Afrescouli** : *rendre Frais* – E nouveleto, **afrescoulido**, sa caro – *Et frais, ingénu, son visage* (M142)
- Africo** : l'*Afrique* que counèissoun pas (159p266)
- Afrò, (CEM) adj. inv.** *Afro*, préf. **Afrò**, de l'*Afrique*
- Africanisa, (CEM) v. t.** *Africaniser.*
- Africanisacioun, (CEM) s. f.** *Africanisation.*
- Africanisme, (CEM) s. m.** *Africanisme.*
- Africanisto, (CEM) s. et adj. inv.** *Africaniste.*
- Afrikan, (CEM) s. m.** *Afrikaans.*
- Afrikand, ando, (CEM) (cat. afrikander) s. e adj.** *Afrikaner.*
- Afront (Escorno)** – à l'**affront** di gourrin – à l'**affront** des libertins (M4121)
- Afroudisia (Acalourant)** : **afroudisiaco** : planto que fai crèisse lou desir, qu'atalento lou coumbour de soun sang e qu'avivo l'ativeta seissualo .
- Afrounta** : *Affronter* – sèmblo **afrounta** lou gourg – *semble affronter le gouffre* (M3964)
- Toiser*– , que, de cinquante pas, avien l'èr de **m'afrounta** – *qui, de cinquante pas, avaient l'air de me toiser* (163p125)
- victime d'un affront* – Ni"i" a proun d'acò pèr qu'èu **se juge afrounta** – *Cela suffit pour que lui estime avoir subit un affront* (AF7712)
- Afust (Espèro)** : *Affût* – à fauto de pasturo, rousigavon li rodo di fourgoun e di **afust**, – *par manque de pâture (nourriture), rongeaît (lèchait) les roues des fourgons et des affûts* (163p31)
- Afustadouiro, (v. Agusadouiro) (CEM) s. f.** *Affûteuse.*
- Afustaire, arello, airis, airo, (v. Amoulaire, Agusaire). (CEM) s. et adj.** *Affûteur, affûteuse.*
- Afustage** : *Affûtage* – emé soun **afustage** – cisèu, rabot, masseto – *avec son affûtage (ciseaux, rabots, maillets)* (163p233)
- Aga (Agachoun)**
- Agacin** : *Cor au pied (Pèd)* – s'es jamai leissa **marcha sus l'agacin** – *ne s'est jamais laissé marcher sur les pieds* (163p198)
- Agacha (Teni d'à ment, Gueira, Espincha, Mira, Óusserva, Regarda, Ispeita, Espia)** : *Observer, Considérer, Épier* – Au mai lis **agacho** au mens li counsidèro coume d'enemi – *Plus il les observe, moins il les considère comme des ennemis* (167p198)
- Guetter* – Vau **agacha** e te curbirai emé lou pistoulet– *Ja vais guetter et je te couvrirai avec le pistolet* (169p133)
- Regarder* (155p81) – **Agachè dóu coustat de Sant-Carpre** (155p166) – **Agachas** – *Regardez* (163p194)
- Examiner (Eisamina)* – **Agachen lou sòu** – *Examinons le sol* (158A11)
- **Venès agacha un pau** – *venez voir un peu ça* (157p8)
- Agacholo (es lou noum qu'en Camargo dounon que soun vengudo en aubro)** : *Baliveau (C'est le nom qu'on donne en Camargue aux tamaris qui sont devenus arbres)* (163p267)

**Agachoun (Uiero, Aga) – d'agachoun, à l'agachoun** : à l'affût, aux aguets (155p194)

: affût, guet, cachette, planque – **De moun agachoun veguère touto la manado... – de ma cachette, ou de mon affût, je vis tout le troupeau...** (159p238)

**À l'agachoun (à l'espèr)** : à l'affût

**Agalassio, (CEM) s. f. (grec gala, galactos, lait) Agalactie (méd.).**

**Agame, (CEM) s. m. Agame, lézard d'Afrique.**

**Agamidat, (CEM) s. m. Agamidé, famille de lézards d'Afrique.**

**Agameto, (CEM) s. f. Agamète (biol.).**

**Agami, (CEM) s. m. Agami, oiseau-trompette.**

**Agandi (Gandi) (s') (Perverni): se Rendre, Rappliquer (155p65)** – E lou jour d'après, lèu, lèu, s'agandiguè, chin-chan au nis de la serp (d'Arbaud) – *Et le jour suivant, en vitesse, elle se rendit en clopinant à la demeure du serpent* (165p21)

– s'agandiren, au clar de luno, vers l'oustau – **nous marcherons, au clair de lune, vers la maison** (159Ap169)

s'acheminer, faire le chemin ou le trajet, arriver – nous faudra bèn tout l'estiéu **pèr nous agandi** – *il nous faudra bien tout l'été pour arriver* (159Ap261)

**Aganta (Reganta, Arrapa, Agrafa, Empougna, Pessuga, Culi, Pesca, Ajougne, Recassa veïre : Lassige, Susado, Som, veïrés Arle, Man), – Ai aganta – J'ai pris froid**

– **Attraper (Atrapa) –.... agantè lou coulousse** e lou bandiguè eïla coume un pan mousi. Quand lou crebè pas ! ... (Roumanille) – *Il attrapa le colosse e l'envoya plonger là-bas comme un pain moisi. S'il ne lui creva pas la panse, ce fut un miracle !* (165p30) – La pichoto aurié pas poussu **lis aganta au vòu** (107p13) – Ah ! lou galapian ! **m'as bèn aganta ! – Ah ! sacripant ! tu m'as bien attrapé !** (158Ap12) – **Aganto** Ouscar **pèr** li pougnet – **attrape** Oscar **par** les poignets (167p36)

**(Encapa) – A qui, riscon d'encapa un tram** que li menarié à Charleroi, à tèms pèr **aganta** lou darrié trin– *Là, ils risquent d'attraper un tram qui les conduirait à Charleroi, à temps pour prendre le dernier train* (167p147)

– **Rattraper – M'agantaras** à l'embruni – **tu me rattraperas** à la tombée du jour.. (168L23)

– **Atteindre (Avé) – n'en fau de cambado emé de pas pèr aganta aquéli parage** – *il faut en faire des pas pour atteindre ces parages* (159Ap254b)

**Se prendre par la main ou se donner la main** – E nous arraperian – **et nous nous primes par la main** (163p132)

– **Prendre (Prendre) – e pèr ta taio mistoulino léu t'agantave** – *et par ta taille déliée Je te prenais* (163p209) – **l'agantèron** souto lou bras – **le prirent** chacun sous un bras (163p76) – E après, aquéli pàuri pichot **soun aganta, pessuga** que se n'en podon pu passa – *Et après, ces pauvres petits sont pris, piégés au point qu'ils ne peuvent plus s'en passer*(159p145) – **siéu esta aganta dins un revoulun – j'ai été pris** dans un tourbillon (158Ap44) – Em'aquelo capo, lou pastre **agantavo pas fre** qu'èro de-longo pèr orto – *Avec cette cape, le berger, qui était toujours dehors, ne prenait pas froid* (159Ap289) – **Agantas un taïoun de pan** e zôu ! quicho que quicharas ! – **Prenez une tranche de pain** et hop ! *Ecrasez-moi bien ça.* (168L5) – **aganto dins si man** li manetoun de dous grand bras telemanipulatour – **prend dans ses mains** les manetons de deux grands bras télémanipulateurs (169p45)

– **Prendre, Emprunter (Enrega) – En agantant uno travèssu** se devinerian sus lou port (d'Arbaud) – **En empruntant une rue transversale** nous fûmes sur le port (165p10)

– **Capturer (Catura) – me siéu fach aganta pèr** dous ome arma (157p33)

– **Appréhender** – ço que coumtavo èro **d'aganta l'estampaduro** de sa tourre – *ce qui comptait était d'appréhender la silhouette de sa tour* (155p178)

**Saisir (Pòu) – de bras negre de poudro agantèron Mariano – des bras noirs de poudre saisirent Marianne** (163p242) – **Agantas cadun d'éli, lèu !** (157p46) – **Agantas aquésti sacrilège – Qu'on se saïssisse de ces sacrilèges** (158Ap47) – li pinso **aganton** delicatamen un cilindre – *les pinces saïssissent délicatement un cylindre* (169p46)

**Heurter (Acipa) –.... La reïo aganté** lou to d'un sause e crra ! crra ! crròu !!! la charruio petè (B. Bonnet) –... *Le soc heurtant une souche de saule, la charrue se disloqua en éclatant en morceaux* (165p21)

– **aganta dins lou bon fiéu** – *Mener à bonne fin* – me semblo qu'ai aganta dins lou bon fiéu – *il me semble avoir mené à bonne fin* (54 p.17)

**Reprendre – (Reganta, Recoubra) :- Se poudiéu au mens aganta moun os... Mèfi e de sang-pausa ! – Si je pouvais, au moins, reprendre mon os... Attention ! du sang-froid** (158p43)

– Après aguè fa quàuqui round de tubèio, **Malijay repren** : – *Après avoir fait quelques ronds de fumée, Malijay reprend* : (169p33)

**(S') prendre froid** – mountè querre uno cuberto pèr que Jimmy **s'agantèsse pas** –*il monta chercher une couverture pour que Jimmy ne prenne pas froid* (167p42)

**Commencer** – Pèr tant pichot trapot que fuguèsse **m'agantave à me crèire quicon** e picavo li taloun sus lou sòu coume un ome (B. Bonnet) – *Tout petit bonhomme trapu que je fusse, je commençai à me prendre pour quelqu'un et attaquais le sol du talon comme un homme* (165p29)

- **s'aganta** la maliço : se *Mettre en colère* (vèire **peta lou tron**) – Mirèio, quouro **t'aganto** la maliço, siés la pu poulido de touti (**1p130**)
- S'Accrocher – sis enfant — qu'afeciouna **s'arrapon** is estello di coulas – *leurs petits qui s'accrochent heureux aux attelles des colliers* (**163p277**)
- **Reganta (se)** : se *Rattraper* – T'en fagues pas ! **me ragantarai** (**2p62**).
- Agapanto, (CEM)** (lat. *agapantha*, gr. *agapê*), s. f. *Agapanthe*.
- Agard, ardo**, (v. *Afera, ado, Regaussa.*) (**CEM**) adj. *Hagard, arde*.
- Agarri (Assali, Bourra, Escarni, Despicha)** : *Attaquer, Agresser, Harceler, Provoquer, Vexer* – de se faire **agarri** pèr aquelo forço misterioso (**155p191**) – Pèr queto resoun **aurié agarri Viro-soulèu** – *Mais pour quelle raison aurait-on attaqué Tourmesol* (**158p42**) – soul, ausè l'**agarri** – *seul, il l'osa provoquer* (**M361**)
- (**Encoumbi, Picagna**) *Saisir, Subjuguer, Assaillir* – se **sentigè agarri d'**uno ispiracioun descadenado qu'embrouiavo tout – *il se sentit assailli par une inspiration déchaînée qui embrouillait tout* (**155p180**)
- Agarrido (Prouvoucacioun, Aragnarié)** : *Provocation, Attaque verbale, Harcellement* – En fasènt **bouai dis agarrido** – *en faisant fi des procations* (**F2243**)
- Agarrussi (s')** : *Rabougrir, s'abâtardir, se Hérissier, s'ébouriffer, s'effaroucher* (**107p10**)  
*Herissé (plutôt en idée)* **Agarrus** : *chêne nain ou kermès* (vèire **Engarrussi, Escanissa**)  
– E sus ma tèsto **agarrussido** – *Et sur ma tête ébouriffée* (**M3484**)
- Agasso** : (vèire **Bachiquello, Bebèi, Curious**) *Pie* – uno **agasso** (**160p109**) – Lou **barjaca** d'uno **agasso** – le **jacassement** d'une **pie** (**165p8**) – uno **parpello d'agasso?** (*paupière de pie*)  
*une brouille, vétille, "des clous, des clopes, des conneries* – Li dos **làidis.agasso** **mascle de german** n'en revenon pas. – *Les deux vilains oiseaux bavards de germains n'en reviennent pas* (**167p145**)
- Agatisa, ado, (CEM)** adj. *Agatisé, ée*.
- Agato** : *Agate* – dins lou tresor de Sant –Trefume, **se conservo** un plat **d'agato** – *dans le trésor de Saint-Trophime, est conservé un plat d'agate* (**163p203**)
- Age, Àgi (m)** (**Vieiu**n, vèire **Tèms, An, Cambarado, Croto**) : **Àge** – l'**age** de **Beatris** – l'**âge** de **Béatrix** (**163p98**) – uno diferènci **d'age** d'uno dougeno d'an –*une différence d'âge d'une douzaine d'année* (**163p111**) – Quand **venguè l'age** de la couscricioun – *quand vint l'âge de la conscription* (**171p47**) – **À l'age** de sèt à vuech an : **À l'âge** de sept **ou** huit ans (**163p142**) – que m'acusarien, **à l'age** de vint an, d'èstre – *qui m'accuseraient, à l'âge de vingt ans, d'être* (**174p110**) – **Clemènço es à l'age** e dins l'epoco **ounte** – *Clémence est à l'âge et dans la période où* (**AF778**) – jujas vèire ! **d'aquel age** – *pensez un peu ! à cet âge-là.* (**13p90**) – entre li gènt **d'un certan age** – *entre les gens d'un certain âge* (**163p93**) – de gènt **de tout age** : *des gens de tout âge* (**167p21**) – **Acò's plus de soun age** – *Ce n'est plus de son âge* (**167p112**) – un ome dins lou **bon de soun age** – *un homme dans la force de l'âge* (**169p64**) – **en** **aquel age** – *à cet âge* (**163p51**) – **que pèr soun age** es forço e proun escarrabihado – *qui pour son âge est fort bien éveillée* (**171p25**) – **raport à l'age** avié mes un pau d'estouma – *avec l'âge il avait pris un peu de ventre* (**167p86**) – **Vers l'age** de quatorze an – *Vers l'âge de quatorze ans* (**163p105**)  
(vèire **Cambarado**) – que bressoulèron **moun jouine age** –, *qui bercèrent mon jeune âge* (**163p40**)  
– à la flour de soun **age** – *à la fleur de l'âge* (**163p170**)  
(vèire **An, Tèms**) : **Quant as d'age ?** – *quel âge as-tu ?* (**165p24**)  
– **à l'age** de quinge an – *à l'âge de quinze ans* (**163p100**)  
– **A l'Age Mejan** : *Au Moyen Age* (**159p254**) – dins l'**age mejan** – *au moyen âge* (**159p180**) – dins lou **biais de l'Age Mejan** – *à la manière du Moyen Age* (**155p153**)  
– **tourna au Mejan–Age** – *retourner au moyen âge* (**163p41**)  
– **Èstre d'age, èstre dins l'age** : *être âgé, être avancé en âge* – **e, qu'adeja, se fasié dins l'age** – *e qui commençait d'être âgé* (**159p280**) – Ansin se **dis en touto femo d'age** – *C'est ce qu'on dit à toute femme âgée* (**165p24**) – Aro que **siéu** dins l'**age** e tapa d'ounour – *Maintenant que je suis âgé et couvert d'honneurs.* (**168L21**)  
– **Rintra dins l'age** : *commencer à se faire vieux* – coumençave de **rintra dins l'age** : *je commençais à me faire vieux* (**159p229**)  
– **a carga dès an d'age** despièi que lou malur es arriba – *il a vieilli de dix ans depuis que le malheur est arrivé* (**158p50**)
- Agisme, (CEM)** s. m. *Agisme, Discrimination par l'âge.*
- Age, Àgi (Grum, Grut)** : *Grain de raisin* – un age de rasin dins l'aigo-ardènt – *un grain de raisin à l'eau de vie* Destaperè , pièi, pèr ié faire fèsto, uno caieto que ié counserve **de gros age** estoufa dins lou vin kue e lou mèu – *Je sortis, ensuite, pour lui faire fête, une caillette que je conserve à l'aide de gros raisins étuvés dans le vin cuit et le miel* (**174p58**)
- Agencié, (CEM)** s. m. *Agencier.*
- Agenda, (CEM)** s. m. *Agenda.*
- Ageinouia (s')** : *s'agenouiller, Agenouillé, Mettre à genoux* – **Agenouia** sus sa cadiero – **Agenouillé** sur sa chaise (**163p28**) – **s'agenouion** – *s'agenouillent* (**176p108**)  
(**d'ageinouiou**n) – Tout acò s'aboucavo, **d'ageinouiou**n o de clinoun, – **agenouillés** ou **inclinés**, *tous se prosternaient à la fois* (**163p120**)

- Agènt** : *Agent* – agènt o founciounàri dis Aigo e Fourèst : *agent ou fonctionnaire des Eaux et Forêts* – avisa dous o tres **agènt de survihanço** – *prévenir deux ou trois agents de surveillance (167p126)* – dins lou mounde **dis agènt d'entre-signè** : *dans le monde des agents secrets (169p35)* – agènt secrèt – *agènt secret (169p105)* – **agènt de negòci** – *agent commercial (169p74)*
- Agènço, Agènci (m) (Beillié)** : *Agence* – demando que ié passon **l'agènci** Hertz – *demande qu'on lui passe l'agence Hertz (169p61)* – **l'agènço** inmoubilièro – *l'agence immobilière (TTP163p32)*
- Agermi** : (**devenir**) *herbeux, se couvrir de gazon* – e la centuro de **roucas agermi** que la **douminon** – *et la ceinture de rochers herbeux qui la dominait (159Ap185)*
- Agi (ss) (s') de** (vèire **Èstre, Falé, Mestié, Faire**) : *Agir, s'agir de – s'agis pas, de segur, de rebuta lou prougrès... (4 p.108)* – de quènti bestiolo **s'agis ? (1p129)** – **s'agis de lou retrouba** – *il s'agit de le retrouver (158p42)* – coume **s'agissié** d'un simple jo – *comme s'il s'agissait d'un simple jeu (167p145)*
- Agissamen** (v. **Manobro, lou Mena, Maniganço, Trafi**), **(CEM)** s. m. *Agissements (gallic.)*
- Agiougrafe, (CEM)** s. m. (b. lat. *hagiographa*, grec *hagios*) *Hagiographe.*
- Agiougrafi, ico, (CEM)** adj. *Hagiographique.*
- Agiougrafio, (CEM)** s. f. *Hagiographie.*
- Agita** (Afisca, **Arpateja, Bandeja, Bastouna, Boulega, Bidoursa, Branda, Brandi, Brandussa, Gangassa, Gansaia, Gansouia, Sagagna, Varaia, Metre en aio, Brasseja, Moucadou**) : *Agiter* – de coumprene **sa niue agitado** – *De comprendre sa nuit agitée (167p233)*
- Agitacioun** (**Boulé, Vanège**) : *Agitation* – **Agitacioun nervouso** (*Crise de nerf*) – qu'èro **d'agitacioun nervouso** – *que c'était une crise de nerfs (163p171)*
- Agitato, (CEM)** adv. *Agitato (mus.)*.
- Agit-prop, (CEM)** s. m. *Agit-prop, propagande révolutionnaire.*
- Agnela** : *Agneler, Mettre bas* – an quàsi tóuti **agnela** – *elles ont presque toutes mis bas (163p250)*
- Agnèu** : *Agneau (160p128)* – lis **agnèu** qu'avian dins noste cast – *les agneaux que nous avions au bercaïl (163p144)* – lis **agnèu** que belavon – *les agneaux qui bêlaient (163p166)*
- **faire l'agnèu** – *Agneler (1p105)*
- mountavo à l'autar coume uno nòvio, **bello novieto de l'Agnèu !** – *elle montait à l'autel comme une épousée, belle petite épousée de l'Agneau ! (163p98)*
- l'Agnèu Negre** (**Lou negre Banaru**) : *Démon au service des avarés (159p212)*
- l'agnelun** : *les agneaux – L'agnelun*, à la debuto, s'alieunchon pas de si maire – *L'agneau qui vient de naître ne s'éloigne jamais de sa mère (159p159)*
- Agneloun** : *petit agneau (qui tête encore)* – e meme adóuton **lis agneloun** qu'an pu ges de maire o que soun enmanda – *et même adoptent les petits agneaux qui n'ont plus de mère ou qui sont perdus (159Ap286)* – (vèire **GEROUNDIÉU**) *Passo ...*, à boudre, fedo, aret, anoungé, **agneloun** (Fourvières) – *Il dépasse ...*, en pagaille, des brebis, des béliers, **des agneaux déjà grands et des tout petits (165p12)**
- Agnelage** : *l'agnelage se fai en Crau – les brebis mettent bas en Crau (159A255)* – Un cop toundudo, li fedo soun propro **pèr l'agnelage** – *une fois tondue, les brebis son propres pour mettre bas (159Ap262)*
- Agnelado** (**Crèis**) *Les agneaux de l'année – (≠ Vacivo) Brebis mère*
- Aglan** (**Éusino**) : *Gland (159p155)* – e, se lou fau, **d'aglan** – *et, s'il le faut, des glands (163p52)*
- Agloumerat**, (v. **Nougat, Malausso, Gres**) **(CEM)** s. m. *Agglomérat, (Géol.)*. v. **Nougat, Malausso, Grès.**
- Aglutina**, (v. **Apega, Agroumela**) **(CEM)** v. *Agglutiner..*
- Aglutinioun, (CEM)** s. f. *Agglutination.*
- Aglutinino, (CEM)** s. f. *Agglutinine (biol.)*.
- Aglutinougène, èno, (CEM)** adj. *Agglutinogène (biol.)*.
- Agnousti, lco, (CEM)** adj. *Agnostique.*
- Agnosticisme, (CEM)** s. m. *Agnosticisme.*
- Agòni, Angòni** (**Badai, Artimo**) : *Agonie* – coume un grand vièi **qu'es à l'angòni** – *comme un grand vieillard qui agonise (M3584)*
- Agounisa, Angounisa** (rh) (**Badaia, Panoucheja, Termina**) : *Agoniser* – de si bouqueto **angounisanto** – *de ses lèvres agonisantes (M4342)* – Quand aguère amenistra la pauro **angounisanto** – *Quand j'eus administré la pauvre agonisante (163p207)*
- Agora, (CEM)** s. f. (grec) *Agora.*
- Agourafoubio** **(CEM)** s. f. *Agoraphobie.*
- Agouloupa** (vèire **Envouloupa, Som, Atapa, Tapa**) : *Envelopper* – la moulounado **l'agouloupè** pèr carriero – *la foule l'enveloppa dans la rue (163p242)* – un revoulun de flamo, un nivoulas de fum **agouloupon** la terro – un tourbillon de flammes, un gros nuage de fumée **enveloppent le champ (163p162)** – ero plus qu'un resquihadou de gravo e de graviho, de coudelet e de caïau de touto meno **que nous agouloupavon** – *ce n'était plus qu'une descente glissante de graviers gros et petits, de galets et de cailloux de toute sorte qui nous enveloppaient (107p5)* – Trefume **s'agouloupo** – *Trophime s'enveloppe (M3963)*

- Agourrini (Gourrineja, Radassa) :** *Paresser – agourrini à la recerco d'uno rimo –paessant à la recherche d'une rime (en fuite) (163p187)*
- (s') (Abroudi) :** *vivre dans la paresse et la débauche, croupir dans l'ignorance – lis avé. Aquéli d'aqui, bèstio flaco, s'agourrinien à pasturga de-longo dins li valounado – les moutons. Ceux-là, bêtes indolentes, resteraient nonchalamment à paître dans les combes. (159Ap284)*
- Agouta (ou o o) :** *Vider, Épuiser, (Abena, Escoula)*  
*Tarir – agouta li sourgènt : tarir les sources (107p27)*  
*Assécher (Seca)– sus lis estang que, l'estiéu, s'agouton – sur les étangs qui, l'été, s'assèchent (159p266)*  
*Écoper – dur agoutavian – on écopait dur (M18-II)*  
*Intarissable – un sourgènt que noun s'agote –une source intarissable (M3861)*  
*(S')Égoutter (Estoura, Estourri, Esgouta) – li leissavo proupramen agouta sus de jounc – elle les laissait proprement s'égoutter ou égoutter sur du jonc (163p166)*
- Agoutage :** *l'Assèchement (159Ap249)*
- Agrada :** *Aimer (Ama, De-bon) – t'agrado o t'agrado pas – tu aimes ou tu n'aimes pas (159p110) – Valènt-à-dire d'un tèms que m'agrado forço – d'un moment que j'aime beaucoup (94) – M'agradarié que me n'en chausiguessias (2) un que siegue forço sucra – J'aimerais que vous m'en choisissiez un qui soit très sucré. (168L7) – M'agradarié d'adouba de cachofle, – J'aimerais préparer des artichauts (168L7)*
- m'agrado** *lou fromage, li pichòti furo e de dourmi au soulèu – J'aime le fromage, les petits mulots et dormir au soleil (159p152) – I lagramuso o I limbert i'agrado de béure de-longo lou soulèu – les lézards aiment rester longtemps au soleil (161p11)*
- Convenir (Counveni) –** *i' a 'n mot , dins nosto lengo, qu'espremis mai que bèn aquéu delice d'amo qu'enebrio li parèu dins la primo jouvèço : nous agradavian.– Il ya un mot, dans notre langue, qui exprime très bien ce délice de l'âme dont s'enivrent les couples dans la prime jeunesse : nous nous convenions (163p98)*
- (Acord, Permettre) – S'acò vous agradavo,** *poudrian faire routo ensèble – Si vous étiez d'accord ou si vous le permettiez, nous pourrions faire la route ensemble ou y aller ensemble (163p224)*
- Agéer (De-bon, Agrat) – S'acò vous agrado –** *Si cela vous agréé*  
**Agradas,** *bèn car Counfraire, l'asseguranço de nòsti sentimen freirenau en Santo-Estello – Veuillez agréer, bien cher Confrère, l'assurance de nos sentiments fraternels de félibre (F24831)*  
**Vougués bèn agrada l'asseguranço de mi sentimen devot –** *Veuillez agréer l'expression de mes sentiments distingués*  
**Un fournidou agrada –** *Un fournisseur agréé*
- Plaire (Plaire, Coumplaire, Goust, De-bon, Voulé) – Agradavo –** *il plaisait (163p298) – de tóuti aquéli vilajoun, lou mai que m'agradè fuguè Sant-Pau-de-Venço – celui qui m'a le plus plu (4p86) – quinto capello t'agrado lou mai ? (4p87) – La platano a forço agrada pèr l'oumbrun que poudié faire e s'es expandido d'à cha pau sus tout lou terraire – Le platane, ayant beaucoup plu pour l'ombrage qu'il pouvait apporter, s'est répandu peu à peu dans tout le pays (159p179)*
- vous agrado de** *marcha ? – ça vous plaît la marche ? (1p121) – m'agradarié d'ana – j'aimerais aller (157p12)*
- (Sucès) – Mai lou mai qu'agradèron** *es lou païsan Tavan emé sa cansouneto Li frisoun de Marieto – Mais le plus grand succès fut pour la chansonnette du paysan Tavan Les Frisons de Mariette (163p201)*
- Indicible – i'agradè que noun sai** *(vèire INTENSIFICATOUR) – fut pour elle un plaisir indicible (M4461)*
- Préférer, aimer mieux: Agrada miés (Ama miés, Preferi) – M'agrado miés de neteja** *emé vous, tanto– j'aime mieux faire le ménage avec vous, tante (167p110)*
- Pour mieux dire (Dire)–** *e tóuti pièi avien uno mestresso, o s'amas miés uno proumesso – et tous avaient ensuite (pour le moins) une amie, pour mieux dire une promise (163p133)*
- Faire plaisir à – pèr agrada à-n-Ouscar – pour faire plaisir à Oscar (167p220)**
- Agradiéu, divo** *(vèire Amourous, De-bon): Agréable – èr tant meloudious, tant agradiéu e amourau – air si mélodieux, si agréable et si caressant (163p283) – E'm'acò sentiguère, mai-que-mai agradivo, uno óudour de roustun – je sentis, en même temps, une odeur, extrêmement agréable, de rôti (163p59)*
- Gracieux –** *marcara poulidamen la crècho de soun signe agradiéu – marquera joliment la crèche de son gracieux présage (54p3) – uno poulido revisto forço agradivo (137)*
- Charmant, ante –** *enfin, dos damisello agradivo e braveto – enfin, deux demoiselles charmantes et accortes. (163p208)*
- Agrat** *(vèire èstre d'agrat, Voulé, Risco, Merci) : Gré, Risque – à voste agrat... – à votre gré...(13p202)*  
**– èstre d'agrat :** *Intéresser, Convenir – se vous es d'agrat – si cela vous intéresse (13p192)*



- Agéer (Counveni, Agrada) – S'acò es à voste agrat – Si cela vous agrée – La souleto religion que Diéu aguèsse en agrat – La seule religion agrée par Dieu**
- Agrafa (Aganta, Empougna) : Arrêter, Attraper, Agrafer – Avèn de mai agrafa soun capoulié – Nous avons de plus attrapé leur chef de bande (157p50)**
- Agrafadouiro, (CEM) s. f. Machine à agrafer.**
- Agrafage, (CEM) s. m. Agrafage.**
- Agrafaire, arello, airis, airo, (CEM) adj. Agrafeur, Agrafeuse.**
- Agramaticau, alo, (CEM) adj. Agrammatical, ale (ling.).**
- Agramatisme, (CEM) s. m. Agrammatisme (ling.)**
- Agramen, (v. Counsentido). (CEM) s. m. (gallic.) Agrément.**
- Agramenta, v. Agrémenter.**
- Agrandi (Alata, Espandi, Regrandi) : Agrandir – Cresès que farien mau de pensa de l'agrandi ? – Croyez-vous que nous ne ferions pas mal de penser à l'agrandir ? (163p249)**
- Agrandissèire, s. m. (photo) Agrandisseur.**
- Agranas, Agrana : Saule épineux**  
**= Agrenas : Prunellier, Prunier épineux, Arbrisseau – Ma ourdouna de plus l'ana vèire d'aqui que lis agrenas flourigon (Arm. Prouv.) – Il m'a ordonné de ne plus aller le voir avant que les prunelliers ne soient en fleurs. (165p26)**
- Agrapi (s') (vèire Blad, Affaragi) : s'enraciner, faire des racines**
- Agrarian, iano, (CEM) adj. Agrarien, enne.**
- Agrasa (Abousouna, Arrouina, Acabla, Demouli, Ablasiga) Démolir, Ruiner, Détruire (Escracha): Accabler, Harasser, Confondre, Écraser – touto la vegetacioun fugué agrasado – fut détruite (130)**
- (s') : s'ébouler – Li muraio fendasclado s'agrasavon (145)**
- Agrasamen (Derrun) : Éboulement – emé li desciso dins li pèndo resquihouso di galarié e lis agrasamen – avec les descentes sur les pentes glissantes des galerie et les éboulements. (159Ap225)**
- Agré, (CEM) s. m. plur. Agrès et appareils d'un vaisseau.**
- Agregao agreja : Agréger, Réunir, faire corps avec, Incorporer, Admettre (dans un groupe), se fondre dans – pièi dins d'oustau que soun agreja dins un terraire (113)**
- Agregat, (CEM) s. m. : Agrégat.**
- Agreno (Aragoun, Prunèu, Prunello vèire Iòu) : Prunelle – d'agreno – des prunelles (163p52)**
- Agressiéu, ivo, (CEM) adj. Agressif, ive.**
- Agressivamen, (CEM) s. f. Agressivement.**
- Agressiveta, Agressivita (CEM) s. f. Agressivité.**
- Agrèste, o (Lit. Campèstre, Ruste) : Agreste**
- Agréu-baguié (d') (Verd-bouis, vèire Baguié) – Houx (160p102), Agréu (161p9)**
- Agriculturo : Agriculture – li machino an envahi l'agriculturo – les machines ont envahi l'agriculture (163p154)**
- Agricolo (m. e f.) (Rurau) : Agricole – un païs agricolo (159Ap216) – faran vesita li mousaïco dóu Crédi Agricolo (123)**
- Agrou-alimentàri, àrio ou àri, (CEM) s. m. et adj. Agroalimentaire.**
- Agrou-endustriau, alo, (CEM) s. et adj. Agro-industriel, ielle.**
- Agrou-endustrio, (CEM) s. f. Agro-industrie.**
- Agroubioulougìo, (CEM) s. f. Agrobiologie.**
- Agrouchimìo, (CEM) s. f. Agrochimie.**
- Agrouchimisto, (CEM) s. Agrochimiste.**
- Agroulougìo, (CEM) s. f. Agrologie.**
- Agroupastourau, alo, (CEM) adj. Agropastoral, ale, aux.**
- Agrou sistèmo, (CEM) s. m. Agrosystème, Écosystème.**
- Agrou tourismo, (CEM) s. m. Agrotourisme.**
- Agriero (vèire Poulèn) : Pollen –**
- Agrioutat (Ratafiat) : Ratafia – fa 'mé lis agrioto (159p112)**
- Agrioto (Cerieso, Grafioun): Cerise Aigre, Griotte (159p112) – Mis agrioto soun maduro coume un tafanàri de canouge (F. Vidal) – Mes griottes sont mûres comme le cul d'un chanoine (165p34)**
- Agroumandi (Agloutouni, Agouludi) : Affrioler, Allècher – agroumandi pèr lou chucha tout caud – allèché pour le boire tout chaud (163p25)**
- Agroumela (Aglutina) : Mettre en grumeau, Agglomérer, Rapprocher, Regrouper, Pelotonner, Amonceler – en un vira d'iué aguè recampa lou gros di fedo, fourça lis autre de se l'agroumela – en un tournemain il eut rassemblé le gros des moutons, obligé les autres à les rejoindre (159Ap274)**
- Agroumeli (Agroumela) (s') : Blotti – Tóuti agroumeli davans nòsti pupitre – Tous blottis devant nos pupitres (163p72) – sus un matalas agroumelido emé sa maire – sur un matelas blottie avec sa mère (163p253)**
- Accroupi – Agroumeli dins lou sourne. – Accroupi dans l'obscurité (167p53)**

- (s') (Amarrouca) : *se Pelotonner* – E m'agroumeliguère sus lou proumier escalé. – *Et je me pelotonnai sur la première marche...* (163p56)
- Agrouva (s')** : *s'Asseoir sur les talons*, *s'Accroupir* – **Agrouvas –vous...** (2p71) – L'ome s'agrouvo subran – *L'homme s'accroupit d'un seul coup* (169p22) – dos ouro qu'ère **agrouva** – *deux heures que j'étais accroupi* (171p4) – **agrouva contro** aquelo qu'amo – **accroupi près de sa bien-aimée** (M4503) – agrouvado emé sa maire – *accroupie avec samère* (163p262) – s'es agrouvado – *elle s'est accroupie* (169p119)
- D'agrouvado** : à **Croupetons** – espinchavo d'agrouvado – *elle regardait à croupetons* (163p238)
- Agu, Agudo (Pougne, Pouchu)** : *Aigu, Aigué*
- Agué** vèire **Avé**
- Aguerri** : **Aguerri**
- Aguieloun, Anguieloun (rh) (Cisampo, Loumbardo, Gregau, Mountaniero, Rispo, Ventoureso)** : *Aquilon, Vent du nord-est* (M3042)
- Aguincha** : *Assaillir, Viser avec ou Lancer un projectile* – à cop de mouto l'aguinchéron – à coups de mottes, ils l'assaillirent (163p154)
- Aguïo (Flècho, Pouchu)** : *Aiguille, Broche* (107p33) (vèire **Espinglo**)– **uno aguïo pèr courdura** – *une aiguille (à coudre)* (160p90) – Tout en tirant soun aguïo – *Tout en tirant son aiguille* (174p29) – **d'aguïo pèr tricouta** – *des aiguilles à tricoter* (160p90) – **aguïo de pin** (159p200) – D'entremens que lis ome garbejon (**B. Bonnet**). *Auriéu lou dre, auriéu lou suein. De ges jita d'aguïo autant que metrien poueint ... (Gelu)* – *Tandis que les hommes mettent en gerbes. J'aurais le droit, j'aurais le soin. De ne pas jeter d'aiguilles tant qu'elles coudraient* (165p26) – Vòsti calanc, vòsti **aguïo** – *Vos mornes, vos aiguilles* (M4261)
- Lis aguïo**, ié semblavo que **boulegavon pas** – *il lui semblait que les aiguilles (de la montre) n'avançaient pas*– d'agué viha sus Genio. – *d'avoir veillé sur Eugénie* (167p196)
- Aguïage, (CEM) s. m.** *Aiguillage, partie mobile d'un branchement (ch. de fer)*
- Aguïoun (Asti)** : *Aiguillon, Dard*
- Aguïado (Courdurado)** : *Aiguillon* (M81-163p26)
- Agusa (Apoucha, Amoula)** : *Aiguiser, Redresser la pointe d'un outil* – e **agusa** lis armo contro li novatour – *et aiguiser les armes contre les novateurs* (163p114)
- Agure (Devinaire)** : *Augure* – Es que lis ouracle, li pitounisso, lis **agure** e li masc escoundon soun ignourènci souto de dire sibilin. – *C'est que les oracles, les pythoisses, les augures et les sorciers cachent leur ignorance sous des paroles sybillines.* (168L19)
- Aguste, o (Grand)** : *Auguste, Respectable*
- Agut, agudo** : *aigu* – **acènt agut o estré** : *accent aigu* (164p77) – e li platello pèr li ase e li bèsti tihouso que soun dindin agut tiro l'auriho – *et les "platello" pour les ânes et les bêtes délicates parce que leur son aigu fait tendre l'oreille* (159Ap268)
- Ah – Ah !** m'as rauba uno messo de miejo-niue – **Ah ! tu m'as volé une messe de minuit** (176p109)
- (**Soio**) – **Ah !** paure Mèste Aloï – **Ah ! Pauvre maître Éloi** (163p281) – **Ah ! bèn**, diguè lou sant, pèr toun paire te l'acorde – **Soit, dit le saint, pour ton père je te l'accorde** (163p230)
- Ahi (Abouri, Ahira, Tresira)** : *Haïr, Détester* – noste pintre **ahissié li cambo-lasso** (155p155) – T'amave autant coume **t'ahisse (Roumanille)** – *Je t'aimais autant que je te déteste* (165p31)
- (s') pèr : *s'en vouloir de*
- Ahiraço (Iro, Despié, Ôdi, Verinado, Verin, Isagno)** : *Haine* – , sèns assaja de parla de **ahiraço...** (44) – E la Prouvènço sara au mitan d'aquelo **ahiraço**, entre la vièio Éuropo e la jouine Mieterrano. (74). – Lis image dins aquéu tèms èron aquéli de l'orre verita, aquéli de la guerro, de l'ahiraço. – E l'amour vendra **ahiraço** (144)
- Ahissable (Asirable, Calèu, Ôdiou)** : *Détestable, Haïssable, Odieux, Insupportable* – (vèire **INTENSIFICATOUR**) – Es un animau dis ahissable (d'Arbaud) – *C'est un animal particulièrement détestable* (165p17)
- Ai ! ai ! ai !** – *Aïe ! aïe ! aïe !* (163p152) – **Ai ! ai ! ai !** Vièi capoun... (vèire **ARTICLES**) – *Aïe, aïe, aïe ! Vieux méchants ...* (165p13) – **ai !** que crid – **Oh là ! Quels cris** (163p269) – **Ai !** que moumen ! – **Ah ! Quel moment !** (163p287)
- Hélas (Ai ! las, Pecaïre)* – léu, qu'avien despaisa , **ai !** mi sèt an d'escolo – *Moi, qu'avaient, hélas, depaysé mes sept années d'école* (163p134) – **Ai ! ai !** l'enguènt vòu pas teni ! – **Hélas ! L'onguent ne veut pas tenir** (163p282) – **ai ! Las, – hélas !** (163p267)
- Aieaieaie** : *aïe, aïe...* (60) – e ai pas agu gaire de tèms (**aie li bodega !**) (94)
- Aie** vèire **Ase**
- Aiet (Ai)** – *Ail* (161p25) – uno grosso ensalado emé capoun **freta d'aïet** – *une grosse salade avec croûton frotté d'ail* (163p158) – garnissen l'ensalado à l'aïet – *ajoutons l'ail..* (3p42) – quichan l'aïet dins l'ensaladié (3p43) – apoundre 2 bello **veno d'aïet** – *ajouter 2 gousses d'ail* (55p15) – un **rèst d'aïet** – *une tresse d'ail* (13p146) – uno o dos **tèsto d'aïet** – *une ou deux têtes d'ail* – un parèu de **cabosso d'aïet** – *une ou deux têtes d'ail* (159p109) – (d'un ome qu'a manja d'aiòli) – **l'aïet nous sourtié deis uei** – *l'ail nous sortait par les yeux* (165p35)
- *Noyer le poisson* – **respondre d'aïet quand parlon de cebo** (vèire **Conte**)
- Aièr (rh) lèr (Averbi de tèms)** (13p93) – *Hier* – encuei = vœi = au-jour-d'uei as 37, siés gari, **aièr** aviés 40 ères malaut : (2p70) – Mai aièr, – *Mais, hier,* (163p171)

- **Aièr de sero o de vespre, aièr au sèr, aièr matin o de matin, davans o avans ièr**: pèr ço que èro proun las **aièr de sero (3p52)** – **Aièr de vespre siéu ana** vers Lamartino – **J'ai été, hier au soir, chez Lamartine (163p299)** – m'ensouven coume s'èro **aièr** – *je m'en souviens comme si c'était hier (163p240)* – Segne Aubanèu es parti 'n viage **davans ièr (13p208)**. – à la **vièio (vuèio)** de l'orre (ourrible) jour – (21)
  - desempièi **'ièr** – *depuis hier (169p53)*
- Davans ièr** – Segne Aubanèu es parti 'n viage **davans ièr (13p208)** – desempièi **davans-ièr au sero** – *depuis avant-hier au soir (163p175)*– Anè pas se devina qu'erian empiela ùni nòu o dèss **davans ièr**, dins l'omnibus (**Arm. P**) – **Avant hier, dans l'omnibus, ne voilà-t-il pas que nous nous retrouvons entassés à quelque neuf ou dix (165p19)**
- Avans ièr** – **Avans ièr dins la serado (158p17)**
- L'autre ièr** : **Avant-hier (TTP127p18)**  
*la Veille* – Mai n' i' avié déjà **de bèu** qu'èron **pas tant fièr qu' aièr**. – *Mais déjà pas mal d'entre eux n'étaient pas si fièrs que la veille. (163p131)*
- Aiglo (uno)** : **Aigle (160p110)** – (Eraudico)– **Aiglo envergado** : *aigle éployée ou essorée*  
**Eigloun** : **Aiglon** – S'èro coume un **eigloun** enaura dins lou cèu– *s'était comme un aiglon élevé dans les cieux (M3921)*
- Aigo** (vèire **Clapas, Eigueto, Eig....** **Enaiga, Davala, Escampa, Innoucènt, Susa, Salivo, Giscle, Tratamen, Èstre de, Devina, Masso**) : **Eau** – Sus la taulo i'a li **sieto, lou cuïe e la fourqueto, lou got, lou pan, lou vin e l'aigo (1p34)**. – de bèure à la dourgo **la bono aigo** de Grasso – *de boire à la cruche la bonne eau de Grasse (163p234)* – **l'aigo rajo à la font** – *A la fontaine, l'eau coule (159p235)* – souto l'aigo clareto – *dans l'eau limpide (163p238)* – **pèr coupa l'aigo e l'eleitricita** – *pour couper l'eau et le courant (167p193)* – degun penso que fau faire de tradèu dins li muraïo **pèr leïssa l'aigo davala** – pour laisser l'eau s'écouler (106) – faudra pensa is espaci pèr l'aigo pèr leïssa **l'aigo mena soun trin** – *pour laisser l'eau suivre son cours (106)* – charran a **l'abord de l'aigo (149)** – **Palun (la)** – **Terro cuberto d'aigo que dor (159p252)** – La culturo dóu ris se fai dins **l'aigo**, que joko un role d'isolant termi – *La culture du riz se fait dans l'eau qui joue un rôle d'isolant thermique (10 à 18°) (159p256)* – **Marin d'aigo douço** – *Marin d'eau douce (158Ap5)* – i malaut se pourgié de goubelet d'**aigo saumastro** qu'aquéu jour, dison, vèn **douço** – *aux malades on donnait des verres d'eau saumâtre qui, à ce qu'on dit, ce jour-là devient douce (163p269)* – **Aigo tiradisso** : *eau facile à tirer ou puiser (165p15)* – En un paure oustaloun **pèr l'aigo rousiga ...** (Mistral) – *Dans une pauvre petite maison rongée par l'eau... (165p18)* – **Flic ! floco ! flic ! floco ! l'aigo** espouscavo de pertout (**Arm. Prouv.**) – *L'eau giclait pour retomber partout en cascades de gouttelettes (165p21)* – m'amourrave à **l'aigo fresco** – *je m'abreuvais à son eau fraîche (163p132)* – **leva l'aigo** – *ôter l'eau (163p158)* – avié estrassa si papié **pèr li traire à l'aigo** – *il avait déchiré ses papiers avant de les jeter dans l'eau (167p68)* – lou passarés **souto l'aigo** – *vous le passerez sous l'eau (169p55)* – o bèn pèr **vira rego à l'aigo** de la pouso-raco – *soit pour dériver l'eau de notre puit à roue (163p187)*
- Contro aigo** : *Contre le courant de l'eau* – e qu'aquéu barcarés, plan-plan, dins lou silènci, remountavo **contro aigo !** – *et que, silencieuse, cette flotte, lentement, remontait le cours de l'eau (163p276)*
- **Teni d'aigo** : **ié fau teni d'aigo** – *ils ne doivent pas manquer d'eau (54p3)*
- A chasque cop que (Tantale) voulié béure, za, **l'aigo demenissié (B. Bonnet)** – *Chaque fois que (Tantale) voulait boire le niveau de l'eau s'abaissait brusquement (165p21)*  
*Tomber à l'eau (vèire Maio, Chi)* – **ai tounba à l'aigo** – *Je suis tombé à l'eau (158Ap44)*
- Vas à l'aigo ?** – **Vau à l'aigo** – (**biais de saluda e acioun councrèto**) – *Bonjour, tu vas à la fontaine ?*  
*– Bonjour, je vais à la fontaine (165p3)*
- (**Flot**) – **tenié l'aigo d'à ment** – *guettait les flots (M4001)*
- Onde (Oundo)** – Que joun ensèn e desseparo lou cèn redoun e **l'aigo amaro** – *Où se rejoignent et se séparent le ciel rond (la courbe du ciel) et l'onde amère (M4383)*
- Cours d'eau (vèire Valat, Riviero)**– **Acò n'es uno d'aigo !** – *En voilà un cours d'eau ! (163p128)*
  - perdre à la mar e **sis aigo** – *aller se perdre à la mer et ses eaux (M3584)*
  - Dins un bèu **courrènt d'aigo** que **serpejavo** autour dóu mas, **cande, linde, azuren** coume li **Sorgo de Vau-Cluso** – *Dans un beau courant d'eau, qui serpentait autour du mas, limpide, transparent, azuré comme les eaux de la Fontaine de Vaucluse (163p21)* – **L'aigo tounbavo que mai. Li valat èron de riviero, li camin semblavon lou Rose (Pansier)** – *L'eau tombait de plus belle. Les ruisseaux étaient des rivières, les chemins ressemblaient au Rhône.*
- **Lis aigo dóu riéu barjacavon (145)** – planto à fueio en triangle que crèis monte **lis aigo dormon (159p264)** – **E me souvene encaro de la doulour de l'aigo dóu riéu** que me pougnavo quouro falié faire sa teletto (77) – li bódrou en s'amoulounant prenon **sus lis aigo** – *les sédiments en s'accumulant l'emporte sur les eaux (159p252)* – S'acò èro dins nòsti poussibleta de mestreja la Durènço e **d'abriva sis aigo** dins la secarouso plano de Crau,... – *S'il nous était possible de domestiquer la Durance e de conduire ses eaux sur la plaine ingrate de la Crau,...* – e óutendra d'Enri II, lou dre de desvia **lis aigo de Durènço** – *il parviendra à obtenir d'Henri II la permission et la licence de dériver les eaux de la Durance*

- Crue* – Lis **gròssi aigo** – *Les grandes eaux (163p90)*– Si muraieto li gardavon **di gròssi aigo** pèr tèms de pluieo (M. Jouveau) – *Ses murets les protégeaient des crues par temps de pluie (165p16)*
- (Canau) : **pèr aigo** – Car la vilo encantado... es engimbrado de façoun qu' en tóuti li quartié e'n tóuti lis oustau, poudès l'ana d'à pèd autant bèn **que pèr aigo** – *de façon à ce que vous puissiez aller dans tous les quartiers et dans toutes les maisons aussi bien à pied que par les canaux (159p41)*
- (Vio) **Pèr aigo o per terro** – *par Voie fluviale ou terrestre (163p13)*  
– dempièi lou tèms di Fado **a passa d'aigo à la mar– a passa forço d'aigo au Rose** – *il a coulé beaucoup d'eau sous les ponts ((4p56) – Souto escampo qu'a passa d'aigo au valat – sous prétexte qu'il a passé de l'eau sous les ponts (155p72)*
- (Plueio) : – Li blesin coumençavon. Pièi à cha pau la pluieo se ié boutè de bon. **E zóu d'aigo** – *Au commencement ce fut la bruine, puis peu à peu la pluie s'y mit pour de bon. Et l'eau de tomber (163p265) – L'aigo raisso toujours, frejo e sarrado – Il tombe toujours une forte pluie, froide et dense (156p171) – Lou tèms sara nivo, saren à l'aigo. – Le temps sera couvert ou le ciel sera nuageux , nous aurons de la pluie ou le temps sera à la pluie. (168L10) – Plóuguè talamen... que lis ase beguèron de dre. (Charloun Rieu) – Il plut tellement...que les ânes burent sans baisser la tête – Li pont d'aquelo riviero endiablado partien coume li fueio pèr Toussant (Bouvet) – Les ponts de cette rivière endiablée étaient emportés comme les feuilles pour la Toussaint (165p36)*
- (Faire lingueto, manjo-me) – que m'en venié l'aigo en bouco – *que m'en venait l'eau à la bouche (171p35)*
- (Voues) – Tussiguè un bon cop **pèr se douna un pau d'aigo**. – *Il toussa un bon coup pour s'éclaircir la voix (167p49)*
- (Bouioun) – Tres bèlli toro di mai chanudo nedavon **au ras dis aigo** – *Trois belles chenilles bien grasses surnageaient à la surface du bouillon (171p20)*
- (Surfàci) – Tau éron li prejit **qu'èron revengu sus l'aigo** – *Telles étaient les invectives qui avaient refait surface (163p150)*
- **agènt o founciounàri dis Aigo e Fourèst** : *agent ou fonctionnaire des Eaux et Forêts*
- Aigo-ardènt (Tuo-verme)** : *Eau de vie (158p13)* – ounte li carretié venien béure pèr un sòu **sa gouto d'aigo-ardènt** – *où les charretié venaient siroter pour un sou leur goutte d'eau-de-vie (163p255) – Avié, despièi proun temps, escoula l'aigo-ardènt de sa coucourdo-barrieleto – Il avait, depuis longtemps, vidé l'eau de vie de sa gourde (163p234)*
- (Alcol)– *Alcool – Faudrié lou freta sus l'ouro 'mé d'aigo-ardènt – il faudrait tout de suite le frictionner à l'alcool (158Ap32)*
- Aigo-ardentié (Brulair d'aigo-ardènt)** : *Distillateur, Bouilleur de cru*
- Aigo-boulido** : *potage à l'ail (un parèu de tèsto d'aïet, un brout de sàuvi, d'oli, de sau, un toupin d'aigo) (159p109)*
- Aigo couladiisso** – *Eau courante* – au raiòu de la bello **aigo couladiisso** – *au jet de la belle eau courante (M264)*
- Aigo courrènto** – *Cours d'eau*
- Aigo douço** : *Eau douce* – se refresca lou bè dins lis **aigo douço** –*se rincer le bec dans les eaux douces (171p17)*
- Aigo espouncho (Nasprun)** : *Nerprun purgatif, Bourdaine (M2781)*
- Aigo-maire** : *mère (eau saturée en sel) (159Ap248)*
- Aigo nafro** : *eau de fleur d'oranger (55p15)*
- Aigo-sau (Salado, Muro)** : *Saumure, eau salée* – L'espoungo au mitan de la mar se capito touto embugado **d'aigo-sau** – *L'éponge au milieu de la mer est toute imbibée d'eau salée (165p10) – M'an fa trempa lou pèd dins un bro d'aigo-sau – elles m'ont fait tremper le pied dans un baquet de d'eau salée (163p182)*
- E toujour **emplana** sus la vasto **aigo-sau** – *Et toujours errant sur la vaste plaine salée (M3983)*
- **sau-gèmo** embugado pèr n'en faire **uno aigo-sau forço councentrado**, – *sel gemme trempé dans l'eau pour en faire un liquide à forte concentration de sel, (159Ap243)*
- Aigo signado** : *Eau bénite – (M4323) – Subran l'aigo-signado, coume tencho de sang, dison que venguè roujo – L'eau bénite, soudain, comme teinte de sang, devint rouge, dit-on. (163p239)*
- Aigo-sourgènto** : *Eau de roche – Acò's clar coume d'aigo sourgènto – C'est clair comme de l'eau de roche (157p15)*
- Aigo-vers (Trecòu)** : *Arête, Ligne de partage des eaux d'une montagne*
- Aigo-vierge** : *Eau marine (décantée) (159Ap248)*
- Aigre (Aisse)** : *Aigre, Acide, Sure – vira aigre : mal tourner – acò aurié pou scu vira aigre. Lou coutèu s'es tanca... (158p10) – Sènton qu'entronon à la crasso, à l'aigre emé au ferun (Gelu) – Ils empèstent la crasse, l'aigre et le fauve (165p23)*
- (Ispre, Rufe) : *Rude, Revèche (M3201)*
- (vèire **EMPLÉ coume NOUM**)
- Acidité* – ... pèr que lou dessus dóu bouldidou doune pas trop **d'aigre** (Arm. P.) – *pour que le dessus de la cuve ne donne pas trop d'acidité (165p16)*

- Ai las, Ai ! las, (Ai, Pecaire) : Hélas ! (4p18, 159p229) – L'avien, ai ! las, messo au couvènt.– On l'avait, hélas, mise au couvent ! (163p99) – ço que verifiquèron, que trop, ai ! las ! – ce qui ne fut que trop vérifié, hélas ! (163p153)**
- Aio : èstre en aio (vèire d'amount) : par monts et par vaux, à droite à gauche, qui ne cesse d'aller et venir, être en émoi,**  
*Dans tous ses états – soulamen pèr dire au Gouvèr que soun en aio, que cargon uno coulèro dóu couquin de bon sort, bord que Moussu Raffarin a decida d'enebi la casso au 31 de janvié ? (67)*  
*en Mouvement – toujours en aio (13p176)– E: siéu seguro que lou Pau Pons, sarié esta en aio s'avié ausi la memo causo que iéu – il se serait ému d'entendre (95) – faudra leissa la plaço pèr li flume quouro soun en aio (106) – tout en aio : en grande agitation (155p176)*  
**(Esmòure) – Ramoun.... es tout en aio – Ramoun... est tout ému, troublé (107p35)**  
**(Ócupa) – Coume èro en aio à tout remetre en ordre – Comme elle était très occupée à tout remettre en ordre (167p236)**  
**(Agita) : metre en aio : Agiter, Agacer, Faire réagir, Énerver – metien Avignoun en aio – mettait Avignon en émoi, agitait Avignon (163p119) – s'èro mes en aio – il s'était mis à l'ouvrage (167p160)**  
**(Feisset)**
- Aiòli : aiòli (159p108) – Voste aiòli vòu pas mounta (159p138) – s'escagassè coume un aiòli – il s'effondra comme une chiffe molle (165p34)**
- Aiours (Autro-part, Las, Memamen) : Ailleurs – e, eici coume aiours, – et, ici comme ailleurs (163p150) – en Prouvènço coume aiours – le grand nombre (163p191)**  
**D'aiours (Ça-que-l'a, Ço que i'a (rh), Ato bèn, dóu Rèsto, Quand n'en..., Part acò, Piè) : d'ailleurs, du reste – D'aiours l'aubriho d'aquéli rode es un enmascage pèr lis iue (4p86) – D'aiours es l'ouro de si criso – d'ailleurs, c'est l'heure de leur crise (158p49) E, d'aiours, ai qu'uno paraulo – Et, d'ailleurs, je n'ai qu'une parole (158Ap60) – D'aiours, es-ti que poudié leissa Jimmy tout soulet ? – D'ailleurs pouvait-il laisser Jimmy tout seul ? (167p42)**
- Aire (Èr, Atmousfèro),: Air – Jan Roussiero, aquéu que m'aprenghè l'aire de "Magali" – Jean Roussière, celui qui m'apprit l'air populaire de "Magali" (163p275) – Amount, l'aire èro achavani (155p78) – La bèstio dóu Vacarés, moustre de l'aire (159p218,238) – un manco d'aire e d'espèr – un manque d'air et d'espoir (167p52)**  
 – Mitzou ... miaulé d'un aire de demanda pieta pèr Ouscar – Mitzou ...miaula d'un air de demander pitié pour Oscar (167p104)  
 – Douna d'aire o d'èr : Ressembler – Douno d'aire au cap di boy-scout – il ressemble au chef des boy-scouts. (167p50) – au grand aire – au grand air (167p91)  
**(Son, Cansoun) : Air – Jimmy avié entouna l'aire dóu Mississipi "Old Man River" –Jimmy avait entouné la chanson du Mississipi (167p23) – Souto voues pèr coumença, pièi un pau mai aut en se sabounant, canto soun aire preferi : "Old Man River" – à mi-voix pour commencer, puis un peu plus fort en se savonnant, il chante son air préféré "Old Man River" (167p46)**
- Aise (Famihé vèire Vido, Gau): Contentement, Commodité, Aisance, Aise – lou ferro à soun aise – le ferre à son aise (163p282)– prengué li cambo dóu dormèire pèr l'alounga à soun aise, – prit les jambes du dormeur pour l'étendre à soun aise, (167p106)**  
**(Óufusca) – Se sentié pas à soun aise – elle se sentait mal à l'aise (167p73)**  
**(Countènt) – èron ben aise de pousqué... – étaient bien content de pouvoir... (167p201)**  
 – à l'aise (Souple, Famihé) : – d'à pèd en Aigo-Morto à l'aise nous gandiguerian – à pied et à notre aise nous avons gagné ou nous gagnâmes Aigues-Mortes (163p272) – en estudiant à l'aise lou Breviari d'Amour – en étudiant à l'aise la Carte du Tendre (163p119) – me sentié pas à l'aise sus lou glaçon. (4p60). – sarèn à l'aise pèr charra (155p161) – A l'aise coume un pèis sus lou restouble (Bruno Durand) – A l'aise comme un poisson hors de l'eau (165p34) – nous avien lèu mes à l'aise – nous avaient bientôt mis à l'aise (163p207) – èro à l'aise dins soun talènt coume l'èro dins soun vièsti – il était à l'aise dans son talent comme il l'était dans son vêtement (163p297)  
*Tranquillement – emé si dènt fino e pounchudo, à soun aise, rousiguè la redorto – avec ses dents fines et acérées, il rongea tranquillement la liane (171p24)*
- d'aise, (Plan, Douçamen Chilin) (Avèrbi de maniero) (13p94) : Doucement, Lentement "molo", du calme – d'aise, d'aise es pas la peno de s'espoussa lis arno (3p68) – m'a di que me falié ana d'aise – Il m'a dit qu'il fallait que je fasse attention. (3p84) –(fau faire d'aise que lou garroustène douno pas envejo i lapin de vous rousiga lis arpioun). – Il faut y aller doucement, avec précautions afin que... (91) –ié vau d'aise – j'y vais doucement (155p61) – D'aise : du calme (157p39) – Suncò sentès que la peireto toco lou founs tiras lèu bèn d'aise la lènci à vous pèr li fa perdre lou mouart (L. Pila) – Quand vous sentirez que la petite pierre touche le fond, ramenez rapidement mais doucement le fil vers vous pour supprimer le mou (165p25) – léu descènde bèn d'aise, bèn d'aise sus la ribo – Je descends bien doucement, tout doucement sur le talus (163p19)**  
 – Boufavo d'aise – il respirait soulagé (167p165) – L'ome souspiré d'aise – L'homme pouso un soupir de soulagement (167p200) – en largant un ouf ! d'aise – en laissant échapper un ouf de soulagement ! (167p200)

**Aisse (Aigre, Ispre) :** *Aigre, Acide (159p118)*

*Rêche – emé si moustacho e soun barbihoun aisse – avec sa moustache et sa barbiche rêche (163p121)*

**Aisse :** *Axe– Soun aisse de travai proumié – Son principal axe de travail (79) – Aisse crounoulougi – axe chronologique (159Ap57) – Li bano dêvon segui l'aisse dôu chanfrenat e dêvon proun virouia – Les cornes doivent suivre l'axe du chanfrein et doivent être bien enroulées (159Ap286) – emé soun canon de 20 mm plaça dins l'aisse centrau – avec son canon de 20 mm placé dans l'axe central (169p141)*

**Aissa, (CEM) v. (lat. axis) Axer.**

**Aissiau, alo(CEM), adj. Axial, iale.**

**Aisso :** *Heminette, hache recourbée – Mèstre d'aisso : maître charpentier*

**Aisso :** *Aine*

**Aisso (Plang) :** *Gémissement*

**Aisso ! Pouah ! Beurk ou berk ! Fi ! dèu – Aisso !** *dèu èstre au diable – Fi ! elle doit être chez le diable (163p229)*

**Ajassa (s') = se Coucha, s'Empaia, se Jaire, s'Aleira (vèire Niue) :** *Coucher – se vai ajassa dins sa baumo souto lis oundo griso dôu rose – va se coucher sous dans sa grotte sous les flots gris du Rhône. (159p219) – Es ajassa : vrai qu'es pas bèn – il est au lit : il n'est ou ne va vraiment pas bien (158p39) – leissan l'escabot s'ajassa dins l'erbouriho – nous laissons le troupeau se coucher dans la bonne herbe (159Ap270) – saran ajassa d'ouero – ils seront couchés de bonne heure (168L10)*

*Gîter – li luio que s'ajasson dins lis aubre cura – les loutres qui gîtent dans les arbres creux (163p190)*

**(Asseta) :** *Asseoir, Installer, Placer, Loger, Poser – tóuti bèn ajassa sus uno trouso longo de paio de civado – tous installés sur un long drap plein de paille d'avoine (163p84)*

*Se nicher (Nisa) – s'ajassavo* *dins un sèti pendoula davans la rode e que li carretié noumon porto-feiniant – il se nichait dans un siège suspendu devant la roue et que les charretiers nomment porte-fainéant (163p253)*

**Ajeit, eito, (CEM), adj. Abject, Abjecte.**

**Ajeitamen, (CEM), adv. Abjectionement.**

**Ajeitiéu :** *Adjectif – (TTP127p25)*

**Ajouca (Quiha) :** *Placer sur un lieu élevé, Mettre au sommet*

*(s') : se Percher, se Jucher, s'Accroupir – ounte s'ajouco – où elle s'est accroupie (M582)*

**Ajoucadou (Bastoun de galinié) :** *Perchoir – E me faguèron descèndre de moun ajoucadou – Ils me firent descendre de mon perchoir (163p59) – Van passa just en dessouto de noste ajoucadou – ils vont passer juste en dessous de l'endroit où nous sommes (158Ap25)*

**Ajougui :** *Enjoué, Joyeux – emé si tambourinaire ajougui (13p196) – Pas vrai qu'a sis èr quasimen ajougui ? – Vraiment n'a-t-elle pas ses traits presque enjoués ? (M4584) – e de soun caratère ajougui – et de son caractère enjoué (174p84) – de soun caratère ajouqui – de son caractère enjoué (174p133)*

**Ajougne (Encapa, Deveni) :** *Atteindre, Rejoindre, Retrouver – pèr l'ajougne (107p39) – que vai ajougne uno fiho (155p8)*

*Adjoindre (Embessouna) – auran de s'ajougne de respoundènt especialisa – ils devront s'adjoindre des interlocuteurs spécialisés (FV07)*

*Attraper, Rattraper (Aganta) – Au moumen que lou vai ajougne – Au moment où il va l'attraper (169p22)*

*Atteindre – pendènt qu'assajarai d'ajougne lis autris escaléi eilabas ! – Pendant que j'essaierai d'atteindre l'autre escalier là-bas ! (157p47)*

*– Siéu mai que segur qu'avèn ajoun la toco... – Je suis persuadé que nous touchons au but (158Ap46)*

**(Se) :** *se rejoindre – Ounte s'ajougnon Verdon e Durenço – A quel endroit le Verdon se jette-t-il dans la Durance, Où se trouve le confluent du Verdon et de la Durance , (159p27)*

**Ajoun (Assessour) :** *Adjoint – mis ajoun an un gros affaire sus li bras – mes adjoints ont une grosse affaire sur les bras (169p35) – e lis ajoun, li conse – et les adjoints, les maires (174p134)*

**Ajouta (Jou) :** *Attacher au joug, Mettre sous le joug, Assujétir, Morigéner -*

**Ajuda :** *Aider (à vieux) (Secouri, Assista) – ajuda i pastre, ajuda li pastre – anant ajuda i pastre – allant aider aux ou les bergers (163p188)*

*– T'an ajudado à te sourti d'aquéu marrit pas (107p25) – pèr nous ajuda e retrouba voste ami –*

*pour nous aider à retrouver votre ami (158Ap3) – Vène (vèn) m'ajuda manja 'n moucèu. (2p143)*

*– m'ajudavo à coumprene aquéu bèl idioma – me rendait ce bel idiome intelligible (163p298) –*

*soun ome s'èro prepausa pèr veni ajuda Ouscar – son mari s'était proposé pour venir aider*

*Oscar (167p65) – En ajudant lou dótoutour pausa li ventouso au malaut – En aidant le docteur*

*à poser les ventouses au malade. (167p106)*

**Contribuer (Countribui) – pèr ajuda au finançamen de nosto revisto – pour contribuer au**

**financement de notre revue (FV07)**

*Participer à, Contribuer, Donner la main* (**Douna la man, Buta à la rodo, Coulaboura**) – Nautre **ajudan dins** lou travail (3p43)

*Faciliter* – pèr **ajuda** la circulacioun – *pour faciliter la circulation (du sang)* (TTP127p7) – **ajudo pas remetre** li causo en plaço.(37)

**Ajudo (Rescouso, Coulabouracioun)** :, *Subvention, Assistance* – e de n'en viéure **sènso ajudo ?** (90)

*Aide (Èido, Eidanço)*– E que **vous faugue un pau d'ajudo** – *E que vous ayez besoin d'aide* (163p217) – S'avias besoun d'un pau **d'ajudo ?** – *Si vous aviez besoin d'un peu d'aide ?* (163p279) – Naturalamen se pensara is Arlaten e i gènt de laTerro d'Arle qu'an pati dóu Rose Gros e qu'an vist **la bello ajudo** que li santounié i'an **pourta** – *l'aide importante que les santonniers leur ont apportée..* (114) – pèr ié **passa** d'escoundoun **aqueú ajudo** – *pour lui apporter discrètement cette aide.* (167p50) – e se manifestavo **pèr de devouamen** qu'es pas de dire, que toucavon à la grandour d'un **prim saut pèr pourta ajudo** (145) – **Uno pichoto lagremo à l'ajudo** – *une petite larme pour aider* (167p15) – mai l'obro, à parteja,... **dins l'ajudo** dis un dis autre, dis un is autre... – *mais l'œuvre, à partager... avec l'aide des uns et des autres, des uns aux autres* (FV07)

– Dins sa **dicho**, Jan-Pèire Richard a carga uno santo coulèro : pèr éu, li media (leva de La Provence ousamen), **dounon gaire d'ajudo** au Couleitiéu – *n'apporte guère leur aide* (58) – **Quau ié baio d'ajudo** dins lou Borinage ? – *Qui lui apporte son aide dans le B. ?* (159Ap52)

– Tre 1820, li chourmo adoutèron **un sistèmo d'ajudo pèr li minaire** vitimo d'aucidènt – *Dès 1820, les équipes adoptèrent un système d'aide aux mineurs victimes d'accidents* (159Ap225)

– Lei tira dóu pèr jusco que **vouesto ajudo li fasse plus de besoun (Gelu.)** – *Les tirer d'affaire jusqu'à ce qu'ils n'aient plus besoin de votre aide* (165p26) – avié encaro **besoun d'ajudo** – *il avait encore besoin d'aide* (167p109)

*Contribution (Countribucioun, Participacioun)* – D'avanço gramacio cadun pèr **soun ajudo afeciounado** – *Je remercie par avance chacun d'entre-vous pour sa généreuse contribution* (FV07) – e tóuti podon **pourta ajudo** – *e tous peuvent apporter leur contribution* (FV07)

*Renfort* – **Anen querre d'ajudo, léu-lèu** – *et cherchons du renfort vite* (158Ap9) – **Basto que lou capitani venguèsse lèu emé d'ajudo** – *pourvu que le capitaine revienne vite avec du renfort* (158Ap9)

*Secours* – **Ajudo ! (Secous)** Secourrès-me que sabe pas nada – **Au secours !** *Sauvez-moi, je ne sais pas nager* (157p25)

*Soutien (Soustèn)* – emé l'ajudo di santoun – **avec le soutien des santons** (173p17)

– **D'ajudo** – *A moi !* – **Ajudo ! Me van escana** – *Ah ! Ils vont m'étrangler !* (158p38) – **Ajudo Tintin !** – *À moi, Tintin* (158Ap38)

– **Ajudo-memòri** : *Aide-mémoire*

– **Ajudo de camp** : *Aide de camp* – Moun ancian **ajudo de camp** (158p13)

– **Ajudant de camp** : *Aide de camp* – lou generau e soun **ajudant** – *le général et son aide de camp* (174p121)

**Ajudant (Ajudo, Èido)** : *Aide, Adjudant* –

**Ajudaire** : *Aide, Auxiliaire* – en d'aqueste mestié **d'ajudaire di pasto-mourtié e di gacho-empego** – *dans ces métiers d'aides-maçons et autres manoeuvres* (171p47)

**Ajuvant (CEM)** (lat. *adjuvans*, cat. *adjuvant*) adj. *Adjuvant*.

**Ajuja** : *Adjuger*

**Ajudicatiéu, ivo, (CEM)** (cat. *adjudicativu*) adj. *Adjudicatif, ive (droit)*.

**Ajusta (Adiciouna, Alisca, Asata, Apoundre, Dire, Para, Espingoula, Visa, Vista, Bout, Councerta)** :, *Adapter* – tant es vrai qu' en touto causo **chascun ajusto uno resoun que respound à sis idèio** (155p189)

*Ajuster* – **aqueú poustan mouvènt, entaula sus de bèto bord à bord ajustado** – *ce plancher mouvant, installé à plat sur des bateaux ajustés bord à bord* (174p43)

*Assurer* – **ajusta sa defènso** – *d'assurer sa défense* (107p38)

*Ajouter (Apoundre, Dire)* – Que-noun-sai de bastisso... se i' **ajustèron** à l'entour – *De nombreuses constructions... s'y ajoutèrent tout autour* (163p180) – e lis ome qu'**ajuston** – *et les hommes qui ajoutent* (163p101) – se pòu **ajusta i** fa li mai curious – *peut s'ajouter aux faits les plus curieux* (163p159) – E lou Pouchu ! l'autre **ajustavo**– *Et le Pointu ! l'autre ajoutait* (163p150) – E bello delièuranço ! **ajustè** Madaleno, la jouve piemounteso – *Et belle délivrance ! ajouta Madeleine, la jeune Piémontaise* (163p183) – faudra bèn que i' **ajuste si bocho**, uno après l'autro ! – *il faudra bien qu'elle y ajoute les boules de son jeu, toutes, l'une après l'autre* (163p297) – Sa nèço **a ajusta** que de ges de modo avié pousscu ié prene lou libre un moumen pèr lou legi – *Sa nièce a ajouté qu'elle n'avait pas pu lui dérober le livre un instant pour le lire* (163p299)

*De plus (De mai)* – Aqueste èro un gros ome , ... **Ajustas** d'iué de porc,– *Ce dernier était un homme gros, ... en plus,des yeux de porc,* (163p91)

- Ajusta fe** : *Accorder foi* – maugrat qu'à si pratico, pèr tout dire, **i'ajustèsse gaire de fe** – *malgré ou en dépit du peu de crédit que, pour tout vous dire, j'accordais à ses procédés (à ses trucs).* (155p57)
- Ajustamen = Assemblage** – un ajustamen de massounarié (155p59)
- Ajust de fiho (Atour)** : *Parure de jeune fille – metre si plus bèus ajust : mettre ses plus beaux atours – t'escound o te passi ti ajust dimenchau – qu'il te cache ou terni ta parure des dimanches (159p216) – pourgès-me mi ajust blanquinèu – donnez-moi ma parure blanche (M4543)*
- Toilettes* – E que **de bèus ajust !** – *Et que de toilettes !* (176p105)
- Alabran (Anedoun, Tiroun)** : *Halbran* – E de vòu d'alabran, de vòu de bouis e de sarcello, en bramant nous passon subre – *Et des vols d'halbrans, des vols de sarcelles et de canards sauvages criaient en passant sur nos têtes.* (163p265)
- Alabroge** – *Allobroges* : – Me rapelle, quand passèron, li bando **d'Alabroge** – **Je me souviens du passage des bandes d'Allobroges** (163p144)
- Alabardo (Pertusano)** : *Hallebarde* – flour jauno requinquihado en l'èr coume **d'alarbardo** d'or – *fleurs jaunes qui se dressent en l'air comme des hallebardes d'or* (163p16)
- Alabastre** : **Albâtre** – un vas **d'alabastre** – *un vase d'albâtre* (M3784)
- Alabre (Arabe, Abrama, Afri, Aloubati, Coubés, Galavard, Aragan, Cat)** :, *Goulu, Cupide, Harpagon*  
*Avide* – se gandissiè lou pople **alabre** – *s'élançait le peuple avide* (M4064)  
*Vorace* – avié degu aprendre à mestreja un elemen fougous e **alabre** – *il avait du apprendre à contrôler un élément fougueux et vorace* (159Ap220)
- Alabreno (Gafoui, Lagramuso)** : *Salamandre* – **emé si vèntre d'alabreno** – *avec leur ventre de salamandre* (159p214)
- Alacha (Atessa, Nourri)** : *Allaiter, faire téter* – qu'avès tant de ninèio, que fau muda, bressa, **alacha**, desmergoula – *qu'on a une telle marmaille qu'il faut emmailloter, bercer, allaiter, nettoyer les cacas* (163p49)
- Alado (Alo, Voulado, Auroun)** : *Coup d'aile, Essor, Vol* – **sèns coumta lis becarut, que sis alado rousenco, fantaumejon, l'estiéu, sus lis aigo vasto dóu Vacarés,** – *sans compter les flamants dont les grands vols roses se reflètent l'été, sur les eaux solitaires de l'étang de Vaccarès.*(159p266)
- (Regalido, Aupalado) *Feu de ramée, flambée* :
- Alambi (Destiladou)** : *Alambic*
- Alanda (Estala) (Clau)**: *qui a la clé des champs*  
**Alandado (Uberturo, Cours)** : *Etendue, Espace, Ouverture* : – se dounon **libre alandado** : *se donne libre cours* (NP146.18)
- Alangouri (Aflaca)** : *rendre Langoureux* (M3343)
- Alapedo, Arapedo (m) (Alegue)** : *Patelle, Bernicle, Lépas* – **d'arapedo** bèn moufudo – *des patelles avec plein d'algues* (TTP127p30)
- Alarga (Amara, Entre-durbi, Frescour, Ourgueno, Resoun)** : *Lâcher*– li troupeu **qu'alargavon** dins la baïso (155p62) - – tau qu'un troupeu nous **alargavon** – *on nous lâchait tel qu'un troupeau* (163p71) – quand **alargan l'avé** – *quand nous lâchons le troupeau*, (163p196)  
*s'écarter, passer au large, – Alargo ! – Au large! Ecarte-toi* (157p42)  
*Donner avec profusion (Larga)* – Diéu **m'alarguè lou saupre** (d'Arbaud) – *Diéu me fit don de grandes connaissances* (165p8)
- (S') (vèire **Crèisse, Grandi, Trachi**) *s'Aggrandir, se Déployer, s'Ouvrir, Accueillir* – **s'alargara** à tóuti li Civilisacioun de l'Éurope e de la Mieterrano (8)
- (**Abourgali**) *Donner généreusement, Ouvrir son porte-monnaie, s'exécuter, s'allonger* : – e lou brave Quico de **s'alarga** toujours – *et le brave Quico d'ouvrir son porte-monnaie comme toujours* (171p27)
- Alargant (Proudigue)** : *Généreux* – Sa man, pèr lou crime sevèro, es **alarganto** à la preguiero – *Sa main, sévère pour le crime, est généreuse à la prière* (M4104)  
*Libéral (Liberau)* – **Em'un gèste alargant** duerb soun porto-mounedo (f) – **d'un geste libéral**, il ouvre son porte-monnaie
- Alargi (Alata)**: *Élargir, Rendre plus large*
- Alarmo (vèire Alerto, Alerta)** : *Alarme* – **Dóumaci aquesto alarmo** – *grâce à cette alarme* (157p39) – chascun s'imaginavo ausi lou ressoun di campano **souligna pèr lou cleiroun que tiro l'alarmo** – *qui sonne l'alarme, qui donne l'alerte* (145) – brando **la campano d'alarmo** – *tire la sonnette d'alarme* (F245p7)
- Fausso alarmo !** (vèire **Escaufèstre**) – *Fausse alerte* (158p35)
- Alarmaire (Esfraiaire)** – enquète... que si counclusion fugèron **di mai alarmaire** – *enquête...dont les conclusions furent des plus alarmistes* (159Ap222)
- Alarmisme, (CEM)** s. m. *Alarmisme.*
- Alarmisto, (Alarmaire) (CEM)** s. et adj. *Alarmiste.*
- Alassa (vèire Tris) = Fatiga (Acabla, Afana, Las) vèire Peno)**: *Fatiguer, se Lasser* – pèr **alassa** lou paure lapin, – *pour fatiguer le pauvre lapin* (171p22) – **Alassa qu'èro pèr sa journado de travai, saubourè....** (2p86). – li crid segrenous **di grihet jamai alassa.** (138) – un pau **alassado,** (151) –



- Alassa d'uno rudo journado** – *fatigués par une rude journée* – **s'alassè** jamai d'ourganisa (FV07)
- Alauseto (Calandro, Créu, Gouriéu)** : *Alouette* – lis **alauseto** amount cantavon – *là-haut, chantaient les alouettes (163p54)*
- Alazan, ano, (CEM)** (v. Roubin, no, Blound, do) (esp. **Alazan**) adj. *Alezan, ne..*
- Albinous, (CEM)** s. m. (cat. *albi*) *Albinos.*
- Albumino, (CEM)** (cat. *albúmina*) s. f. *Albumine.*
- Alcalinisa, (CEM)** (cat. *alcalinitzar*) v. *Alcaliniser.*
- Alcalinisacioun, (CEM)** s. f. *Alcalinisation (chim.).*
- Alcalineta, (CEM)** s. f. *Alcalinité.*
- Alcol (Aigo-ardènt, Bounbouneto)** : *Alcool* – Fan d'estùdi sus lou solàri, lou gas de fumié, **l'alcol de blet o de tartifle** – *Ils étudient ou font des recherches sur le solaire, le gaz de fumier, l'alcool de betterave ou de pommes de terre (169p30)*
- Alcoulemio, s. f.** *Alcoolémie (méd.).*
- Alcoutèst, (CEM)** ( v. Baloun, Balounet ) s. m. *Alcooltest, Éthylomètre* – **Boufa dins lou balounet** – *souffler dans le ballon.*
- Alcovo, Arcovo** (rh. m.) : *Alcôve* – **souto l'arcovo** blanquinello – **dans l'alcôve blanche (163p287)**  
*Antichambre* – **l'alcovo** de la foulié : **l'antichambre de la folie (159p144)**
- Aleatôri** : *Aléatoire*
- Aleatourimen, adv.** : *Aléatoirement.*
- Alegoura (Galoï, Alègre)** : *Réjoui, Gaillard, heureux, Jovial* – tres bèus ase **alegoura** – *trois beaux ânes, l'air heureux (159Ap278)* – ni de mai **alegoura** – *ni de plus jovial (163p85)*
- Alegourio** : *Allégorie* – lis **alegourio de l'amour, de la casteta e de la mort** – *les allégories de l'amour, de la chasteté et de la mort*
- Alegourisa, (CEM)** v. a. *Allégoriser.*
- Alegouristo, (CEM)** s. *Allégoriste.*
- Alegra (Rejouï)** : *rendre joyeux ou gai, griser,(s) égayer (alegri)*, – S'èro pas de l'èr viéu **que nous alègro**, me creiriéu d'avé toumba sus la luno – *Si ce n'était la vivacité de l'air qui nous grise, je croirais avoir atterri sur la lune (107p4)*
- (se) *réjouir* – **Diéu nous alègre !** – *Dieu nous donne la joie ! nous comble d'allégresse ! (163p30).* – i' aviéu pourgi lou vin cue pèr dire : **"Alègre !"** – *je lui avais offert le verre de vin cuit pour entendre de sa bouche le sacramental : "Allégresse !" (163p286)*
- Alègre (Jouious, Galoi, Trefouli, vèire Pais)**: *Joyeux, Gai, Dispos, Enjoué* – un autre roumavage, proun **alègre** tambèn – *un autre pèlerinage, assez joyeux aussi.(163p77)*
- Jovial (Galoï, Alegoura)** – Jan Roussiero, un boujacan, **alègre**, taia coume un Hercule – *Jean Roussière, un gaillard jovial, taillé en hercule (163p275)*
- **Vènt alègre** : *Vent frais et piquant*
- **Èstre un pau alègre** – être un peu gris (107p4)
- Alegreta (Alegresso)** : *État de joie, Allégresse, Gaieté* – uno **alegreta** de raço – *une gaieté de race (163p173)*
- Alegresso, Alegrio (Alegresso, Gaieta)** : *Allégresse* – De quau prouvèn touto **alegresso** – *De qui tout allégresse vient (M4082)*
- quouro dins **l'alegrio** – *tantôt dans l'allégresse (163p186)* – tout aquéu brave pople marchavo dins **l'alegrio** – *tout ce brave peuple marchait allègrement (176p104)*
- Joie (Gau, Joio)** – Redigas de quinte **alegresso** vòsti coumbo fuguèron **presso** – *Redites-nous de quelle joie vos vallées furent prises (M4223)*
- Alegue (Alapedo, Pourraco, Tuberouso-fèro)** : *Asphodèle* – cubert d'**alegue** – *couverts d'asphodèles (163p70)*
- Aleira (s') = se Coucha, s'Ajassa, se Jaire, s'Empaia, Trebasta, Aliecha** : *Aliter, Coucher*
- Alemand** : *Allemand*– bataio dis **Alemand** – *les batailles des Allemands (163p127)*
- **Pinta coume un Alemand** – *Boire comme un trou*
- **Sadou coume un Alemand** – *Soûl comme un Polonais*
- Alena (Boufa, Respira)**: *Aérer* – **Alenas** moun camin de voste sant alen, – **Aérez mon chemin de votre saint haleine (163p185)**
- Respirer* – A es bon d'**alena** en sourtènt dóu trau, quand avès manca de ié leissa la carcasso (107p3)
- rèsto dins lou negre **à-n-alena fort**, quàsi coume un qu'aurié d'asmo. – *il reste dans le noir à respirer bruyamment presque comme quelqu'un qui aurait une crise d'asthme (167p34)*
- Prendre son souffle* – Entendiéu **alena l'oundo** de la mar nostro – *j'entendais le souffle des vagues de la Méditerranée (159p72)* – **sentiguère tout à-n-un cop un boufe d'abouminacioun alena sus moun carage** – *je sentis tout de suite après un souffle abominable passer sur mon visage (159p242)*
- Souffler* – de la **costo aleno** lou **salabrun** – *de la côte souffle l'air marin (159p303)*
- Alen (Respir, Respiracioun, Estoufa, Boufe, Soufle, Obro)** :
- Respiration* – Lou coudon ié **lèvo** un pau **l'alen** – *le nœud à l'estomac lui coupe un peu la respiration (169p67)*

- Souffle* – d'un **soulet alen** – d'un **souffle unanime (M20-VII)** – Fouert es lou **sant alen** que t'inspiro, o jouvènt – *Fort est le souffle saint qui t'inspire, jeune homme (163p206)* – Entendiéu **un gros alen boufeja** à la nieuchado, quouro li daladèr e li restencle li mai proche en s'ecartant, veguère proumié pouncheja un grand parèu de banasso (**d'Arbaud**) – *J'entendais un puissant souffle haletant dans la nuit quand, les alaternes et les lentisques les plus proches s'écartant, je vis d'abord apparaître une énorme paire de cornes (165p25)* – se l'obro s'envai toujours d'aquel **alen** – *si votre œuvre s'en va toujours avec ce souffle (163p295)*
- bord qu'acò nous **dono d'alen** – *cela nous permet de souffler, de redémarrer, de reprendre courage (3p36)*
  - **teni soun alen (Respira)** : *retenir son souffle* – tenguère moun alen – *je retiens mon souffle (163p60)*
  - Après **lou manco d'alen**, Vaqui lou manco de prudènci – *Après le manque de souffle, voici le manque de prudence (167p92)*
  - Coupa l'alen** : *couper le souffle* – la fre de la niue **ié coupavo l'alen** – *le froid de la nuit lui coupait le souffle (167p92)*
  - Leva l'alen (Sufouca)** : *Suffoquer* – la sentour dóu petròli vous **levavo l'alen** – *l'odeur du pétrole vous suffoquait (163p243)*
  - Soulever le cœur* – Uno ódour, uno caumo, de cire cremant, d'encèns, d'escaufit, de canige, **vous levavo l'alen** – *une odeur, une touffeur, de cierge brûlant, de renfermé, de saleté, vous soulevait le cœur (163p269)*
  - Perdre alen** : *perdre haleine, manquer de souffle* – Li cantaire coumençavon **de perdre alen (167p23)** – de courre à **perdre alen** – *de courir à perdre haleine (174p19)*
  - Prendre o Reprendre alen** : *reprendre haleine ou son souffle* – **prene alen** – *je reprends mon souffle (171p10)* – **repren soun alen** – *reprend son souffle (170p5)*– (Lou daiaire) s'arrestavo pas meme **pèr reprene alen. (Arm. Prouv.)** – *(Le faucheur) ne s'arrêtait même pas pour reprendre son souffle (165p21)* – Calo un moumen pèr **reprene soun alen** – *il s'arrête un moment pour reprendre son souffle (167p184)*
  - Haleine* – Darboune, **e court d'alen**, e de mourre-bourdoun – *Je roule, court d'aleine, et je mords la poussière (M382)*– **foro d'alen (Boufa)** : *hors d'haleine, à bout de souffle* – ounte se rebalo **quàsi foro d'alen** – *où il rampe presque à bout de souffle (167p31)* – nous coumunicavian , **dins la michon de noste alen**, à l'auriho, au chut-chut, nòsti riado – *nous nous communiquions, dans la moiteur de notre haleine, à l'oreille, en chuchotant, nos petits sujets de rire (163p97)*
  - sènte veni **dos alenado**, uno es **serenado**, coume l'**alen di matinado** – *je sens venir deux haleines, l'une est fraîche, comme le vent léger du matin (M4402)*
  - Boufo pèr **reganta soun alen** – *Il souffle pour reprendre haleine (107p38)*
  - (Respira)** – **sènso reprendre alen** – *sans prendre le temps de respirer (176p108)*
  - Courage, Forces* – **prendre d'alen** : *reprendre courage ou ses forces* – vèire nòsti pichot agué grand gau à **prène d'alen** dins noste villajoun (**149**) – e pèr enfin que toun **courage prengue d'alen** – *Et pour que ton courage se raffermisse ou s'arme (M3881)*
  - **douna d'alen** : *donner courage* – Bèu (o beve) uno bono rasado de vin, **te dounara d'alen** – *bois une bonne rasade de vin, ça te donnera du courage (f)*
  - Alenado: Inspiration** – Jimmy prenguè **uno alenado founso** e zan ! piquè de tóuti si forço – *Jimmy prit une profonde inspiration et vlan, il frappa de toutes ses forces ! (167p116)*
  - Souffle (Boufado)* – à l'**alenado** dóu vènt-larg, – **au souffle du vent de mer (163p184)** – Dins uno **alenado**, la chato ié vèn : – *Dans un souffle la jeune femme lui dit : (169p115)*
  - Haleine* – sènte veni **dos alenado**, uno es **serenado**, l'auro es **pantaïouso**, **ardènto**, e **sent l'amar** – *je sens venir deux haleines, l'une est fraîche, l'autre est pantelante, ardente et imprégnée d'amertume (M4402)*
  - Alenta, Alenti ( Ralenti, Relenti, Moula)** : *Ralentir, Retarder* – lou trin **s'alentis...** *Nous ralentissons (158Ap13)*
  - Alentour** (vèire **Entour, Tèste, Autour**) : *Autour* – bord qu'es pas possible d'espandi aquelo poutité d'en pertout : **alentour dóu Vaccarès**, es enebi pèr eisemple (**82**) – **Es un viage alentour de la Mieterrano (147)**
  - emé lou relèu **alentour** – *avec le relief qui les entoure (159Ap280)*
  - Se leissè mena coumo un agnèu gràci que si gènt li cantèron **alentour** : Soun paquetoun coumo cadun camino" (**Sartan**) – *Il se laissa mener comme un agneau parce que ses parents chantèrent autour de lui : "Le petit avec son paquet comme chacun fait son chemin" (165p27)*
  - L'estournèu amarejo, dise pas, mais pamens, à l'estoufado, **emé quàuquis óulivo di negro alentour**, tant se manjo (la Sòuvagino) – *l'étourneau a un goût amer, je ne dis pas le contraire, mais néanmoins à l'étouffée, entouré de quelques olives bien noires, ça se mange (c'est mangeable) (165p18)*

- Alentours, Environs (Enviroun) – Mai de cridadisso s'aubouravon dis alentour de la vilo (145) – uno miechoureto de marchò tout à l'entour – une petite demi-heure de marche aux alentours (167p90) – li mourre d'alentour – les mamelons tout autour (163p70)*
- Voisinage (Vesinage) – de dire bon-jour au mounde d'alentour – de dire bonjour aux gens du voisinage. (167p113)*
- Concernant – d'espressioun bèn aprouvençalido virant alentour dis estello – des expressions bien provençalisées concernant ou sur le sujet des étoiles (159Ap174)*
- Relatif à – Li crèire alentour de la luno – les croyances relatives à la lune (159Ap183)*
- à propos de (à prepaus) – Alentour dóu pouèmo – à propos du poème (159Ap187)*
- Alergio, (CEM) s. f. Allergie.**
- Alergi, ico, (CEM) adj. Allergique.**
- Alergougène, èno, (CEM) adj. Allergogène.**
- Alergoulogue, ogo, (CEM) s. Allergologue.**
- Alergoulougio, (CEM) s. f. Allergologie.**
- Alerta (Averti, Preveni, Avisà, douna l'Alarmo) : Alerter – ta desaparicioun lis a pas alerta ?**
- Alerto (vèire Escaufèstre, Alarmo) : Alerte – l'alerto es estado tambèn dounado davau – l'alerte a aussi été donnée en bas (157p39) – De liuen, Ouscar ausis lou bram de la sireno d'alerto que largo noste vièi castèu, coume un rampèu de secous – De loin, Oscar entend le hurlement de la sirène d'alerte que lance notre vieux château comme un appel au secours (167p25) – quouro i'a alerto – quand il y a une alerte (167p25) – e meme simplamen pèr li tèms d'alerto – ne serait-ce que pour les périodes d'alerte (167p54) – Lou viage se debanè sènso la mendro alerto – Le voyage s'effectua sans la moindre alerte (167p138) – l'alerto sounè au castèu – l'alerte sonna au château (167p150)**
- Éveil – èron de signe que se marcavon sus lou countour de la curioseta en alerto d'Eugenio – étaient des signes qui s'inscrivaient au compteur de la curiosité en éveil d'Eugénie. (167p64) – la tèsto alerto – la tête éveillée (M262)**
- Alesa, (CEM) v. a. Aléser (mécan.).**
- Alesadou, Alisadou, (CEM) s. m. Alésoir, outil pour aléser.**
- Alesadouiro, Alisadouiro, (CEM) s. f. Aléseuse, machine à aléser.**
- Alesage, Alisage, (CEM) s. m. Alésage.**
- Alesaire, Alisaire, arello, airis, airo, (CEM) adj. Aléseur, euse, ouvrier, ère.**
- Alesti (s') (Prepara, Enmenestra, Para, Adouba, Apresta, Eisina, Afacha, Devé) (vèire Fiò, Taulo, Tumbo) : Préparer – pèr alesti li fèsto de Nouvè – pour préparer les fêtes de Noël (159p112) – Avès alesti ma noto ? Es lèsto – Avez-vous préparé ma note ? – Elle est prête (13p186) – Te demande d'alesti mis afaire (156p216) – qu'avien d'alesti lou soupa – qu'il leur fallait préparer le repas du soir (167p201)– Felio alestis uno meieto emé tres iòu e uno cebo – Ophélie prépare une omelette avec trois oeufs et un oignon. (161p13– se devié alesti pèr ié resta un bon tros de tèms– il devait se préparer à y rester un bon bout de temps (167p62) ) – m'alestiguère pèr lou viage de Nimes – je me préparerai pour le voyage de Nîmes (163p123)**
- Apprêter– Lançavo lou fiò-grè qu'alestissian – lançait le feu grégeois que nous apprêtons (163p115) – la gardiano d'agnèu que venien d'alesti – la blanquette d'agneau quelles venaient d'apprêter (163p205)**
- Monter, Organiser – uno assouciacioun espourtivo s'alestira = sara alestido (3p67)**
- Disposer, Mettre (avec) – fai coula d'aigo dins uno bacino, alesti un seco-man – fait couler de l'eau dans une bassine, met avec une serviette (167p46) – un paquetoun ounte avié alesti un pichot recate – un petit paquet dans lequel il avait mis un petit pique-nique (167p143)**
- Alestimen : Préparatif, Préparation – Alestimen de l'amountagnage – préparatifs de transhumance (159Ap262)**
- Apprêt– lou turtadis di cristau e de l'argentarié boulega dins l'alestimen d'un repas – le choc des cristaux et de l'argenterie remués dans les apprêts d'un repas (176p105)**
- Aleteja (Boufa, Poussa) : Respirer avec effort, Haleter – Mai sa bouco aletejavo sus mon còu – Mais sa bouche haletait sur mon cou (163p267)**
- Aléugeira, Aléugeiri(rh) : Alléger (s') se Dêvétir, se mettre à l'Aise, se décharger – Pèr s'aléugeiri – Pour s'alléger (M3621)**
- Aléuja (g), Aléugi (Descarga, Soulaja) : Alléger, Soulager, Dêvétir (Deléuja) (Sauna, Acoucha) –La mort nous aléugè de nôsti jour oubrant – La mort nous alléga de nos jour de labeur (M4261) – coume aléugi d'un fais pesant. – comme soulagé d'un lourd fardeau (167p236)**
- Aleva (de) = Leva, Franc, Eiceptat : Excepté,(mis) à part – Aleva quauco pauvo véuso,– A part quelque pauvre veuve (163p36) – aleva de vous batre e de manda d'estoupin, avès touto permissioun – mis à part vous batre et lancer des projectiles tels que trognons, fumier, tout vous est permis (163p245)**
- En dehors de – aleva d'acò – en dehors de cela (13p107)**
- Sauf – Aleva dins l'ataié – sauf dans l'atelier (155p199)**
- Aleva que : sauf que, sauf si (155p165)**
- Alfa : Alpha - Alfa**

- Alfabet, Alfabeto, Fabeto (Abecé, Abecarolo, Cagasso, Santo-crous) :** *Alphabet*  
**Alfabeti :** *Alphabétique dins l'ordre alfabeti vo dins l'ordre de la Santo-crous– par ordre ou dans l'ordre alphabétique*  
**alfabetisa, (CEM)v. a.** *Alphabétiser.*  
**Alfabetisacioun, (CEM) s. f.** *Alphabétisation.*  
**Alfabetisme, (CEM) s. m.** *Alphabétisme.*  
**Alfanumeri, ico, adj. (CEM)** *Alphanumérique.*  
**Algèbro, Argèbro (m.) :** *Algèbre*  
**Algebri, ico, (CEM) adj.** *Algébrique.*  
**Algebricamen, (CEM) adv.** *Algébriquement.*  
**Algounquin, ino, (CEM) s. adj.** *Algonquin, e.*  
**Algouritme, (CEM) s. m.** *Algorythme.*  
**Algouritmi, ICO, (CEM) adj.** *Algorythmique.*  
**Alia (Jougne, Uni, Marida) :** *Allier – pèr empacha lis Alia de se pausa en avioun (159Ap254a)*  
**Aliage :** *Alliage (159Ap241)*  
**Aliança :** *Alliance (TTP127p6)*  
**Alias, (Escais-nouma) (CEM) adv.** *Alias (mot latin).*  
**Alicant :** *Alicante – Li vèire s'empliguèron de bon vin d'alicant – avec le concierge de la mairie, qui portait fièrement la perche des prix des jeux (163p244)*  
**Aliena (Vèndre, Empura) Aliéner, faire perdre l'affection**  
**Alienant, anto, (CEM) adj.** *Aliénant, ante.*  
**Aligatour (Caïman) (CEM):** *Alligator – Mefisas-vous ! Es d'aligator ! – Ne vous y fiez pas ! Ce sont des alligators ! (158Ap38)*  
**Aligot :** *Ragoût (tartifle + fromage fres) (159p129)*  
**Aligoutat, (CEM)s. m.** *Aligoté (cépage).*  
**Aliguié (Druié) :** *Alizier (arbre) –*  
**Alimenta (Nourri, Avena):** *Alimenter*  
**Alimen (Nourrimen, Manja, Mangiho, Manjaio) :** *Aliment*  
**Alimentacioun (Nourrimen) :** *Alimentation– alimentacioun umano : **alimentation** humaine (159Ap246)*  
**Alimentàri :** *alimentaire – endustrìo alimentàri (159Ap216) – lou mai grand ataié de coundicionamen dóu mounde pèr la sau alimentàri – le plus grand atelier de conditionnement du monde **du sel destiné à l'alimentation (159Ap246)***  
**Alin, Peralin :** *éloignement à l'horizontale (165p17) (Eilalin, vèire :Avau, Amount)*  
**Alin– alin, au bout dóu courredou – là-bas au bout du corridor (13p186) – alin, regardère – je regardai, là-bas (163p169) – Font-Segugno, fàcio lou Ventour, alin, – Font-Ségugne, regarde, au loin, le mont Ventoux (163p208)**  
**– alin, pereilalin – là-bas, dans l'extrême lointain (M4383) – que nous esperavo alin – qui nous attendait au loin (163p113) – dóu tèms que li clas alin sounavon – pendant que le glas sonnait dans le lointain (163p288)**  
**Peralin – Li darriéri rajolo dóu soulèu que tremounto lis acoumpagnon peralín. – Les derniers rayons d'un soleil qui se couche les accompagnent au loin, au loin. (163p163) – (M3581)**  
**– car aquéu santuàri, esmara peralín au founs dóu Vacarés – car ce sanctuaire, perdu, là-bas, au fond du Vacarrès (163p268)**  
**Aperalín – Veguère tambèn aperalín quaucarèn coume un enfantoun que semblavo mena 'no barioto – Je vis également tout là-bas quelque chose comme un petit enfant qui semblait pousser une brouette (165p17) – me li fasié vèire emé lou det aperalín ... (Ch. Rieu dins la Crau) – il me les faisait voir du doigt tout là-haut, la-haut ... (159Ap170) – Qu'aperalín fasién la gibo – au lointain bossuer l'horizon (M3942)**  
**– Vesian d'amount Touloun... Aperalín, noste Mount Ventour; pièi aperailalin li mountagno de la Savoie... – D'ici on voyait là-bas, vers le bas, Toulon... Tout là-bas au loin, notre Mont Ventoux, et bien au-delà les montagnes de la Savoie (165p17)**  
**Alinea e li Blanc – (174p179)**  
**Alisa, (CEM) adj. m.** *Alizé (vent).*  
**Alisat, (CEM) s. m.** *Alizé, vent sous les tropiques.*  
**Alisca (Ourna, Adourna, Astica, Lusi, Enlusi, Lisquet, Assiéuna, Acivada, Valat, ) :** *Perfectionner, Léché, Polir, Agrémenter, Aplanir, Enduire : aquéu qu'es...bèn alisca : soigné de sa personne, bien mis...*  
**Ajuster (Ajusta) – alisca de man de mèstre – ajusté de main de maître (163p256)**  
**Embellir – de nous lisca ta bello jouino-fiho – de nous embellir ta belle jeune fille (163p206)**  
**Parer – lis aubre s'èron alisca de tóuti li càudi coulour de l'autouno – les arbres s'étaient parés de toutes les chaudes couleurs de l'automne (TTP127p25)**  
**Lisser,– Coume soun laid aquéli moure tan alisca ounte meme lis emoucioun an despareigu (151) – aliscado à la grosso – à l'enduit grossier (155p59)**  
**– vestido de braio courteto que meton en valour si lóngui cambo aliscado – vêtue d'un mini-short qui met en valeur ses longues et belles jambes lisses (169p118)**

(s') (vèire **aluca, s'espicha, Péu**) – *s'embellir, se faire beau, s'attifer, se regarder le nombril, s'admirer* – soun **de longo** en trin de s'alisca... (1p130) – Moun brave oncle Benoni **s'alisquè** – *Mon brave oncle Benoni s'attifa* (163p87) – **s'aliscon** pèr vèire l'Enfant (156p110) – de colombo **que s'aliscon** – *des colombes qui lissent leurs plumes* (M3681)

**Aliteracioun, (CEM)** s. f. *Allitération.*

**Aliscamp** : *Les Champs-Élysées, Camp d'alis (Cimetière)*

**Alleluia (Bescountour)** : *Alleluia, délais, belles paroles, Circonlocutions, Longueurs* – sèn tant d'alleluia – *sans tant de longueurs* (163p102)

(**Fourmalita**) – sènso mai d'alleluia – *sans plus de formalité* (163p266)

**Alo (Alado, Dèstre)** : *Aile* – un vòu de parpaioun que de liuen lou lum toumbo **sus sis alo**. (138) – Au chacha di cigalo, **i vrou vrou d'alo** di pàuri bèsti espaurido... (**B. Bonnet**) – *Aux stridulations des cigales, aux bruissements d'ailes des pauvres animaux effarouchés...* – De tèms en tèms qu'auqui **brou-brou d'alo**, èro à pau près tout ço que s'ausié (**B. Bonnet**) – *De temps en temps quelques bruissements d'ailes, c'était à peu près tout ce que l'on entendait* (165p22) – fasènt trefouli li **denteleto de sis alo** – *faisant frissonner le crêpe de leurs ailes* (163p15) – E, se quauque auceloun te flouerejo de **l'alo** – *Et si quelque oisillon t'effleure de son aile* (163p172) – fort de l'independènci que me **dounavo d'alo** – *fort de l'indépendance qui me donnait des ailes* (163p184) – Amor d' acò li depinton emé **d'alo (Fourvières)** – *Aussi les peintres leur donnent-ils des ailes* (165p27) – En manoubrant, **uno alo de la veituro** a espelagna aquel aubre – *En manoeuvrant, une des ailes de la voiture a éraflé cet arbre* (158p48) – e si quatre fusado **souto lis alo**, guidado pèr laser – *et ses quatre fusées, à guidage laser, sous les ailes* (169p141) – part coume s'avié **d'alo** – *s'est élancée comme si elle avait des ailes* (163p270)

(**Alu**) (**Bord**) – un capèu **large d'alo** e plat, de fèutre negre – *un chapeau à larges bords, plat et en feutre noir* (163p141) – Aviéu un capèu gris **emé d'alo tànti larjo** (Sartan) – *j'avais un chapeau gris à très larges bords* (165p17)

– **prene d'alo** : *devenir audacieux* – d'un an l'autre, lou Festenau **prenguè d'alo** mai que mai, " : *d'une année à l'autre, le festival se fit toujours plus audacieux,* " (159Ap49)

**Aleto (Plana)** : *petite aile, Ailette, Aileron (Aleiroun)* – De damisello d'aigo emé sis **aleto** de sedo bluiò – *Des libellules avec leurs ailes de soie bleue* (163p21) – E 'm'acò la pouleto, desplegant **sis aleto** – *Et la bête à bon Dieu, déployant ses ailes* (163p52) – un d'aquélis aucèu entrepacha que **fasié l'aleto** en silènci – *un de ces oiseaux tout empêtré en battant silencieusement des ailes* (176p110)

**Alasso** : *grande aile* – e **sis alasso** – et leurs **grandes ailes** (M542)

**Alo de rasin (Rapugo, Sounglo)** : *Grapillon, petite Grappe de raisin* (M1323)

**Alo de pèis (Nadarello)** – *Nageoire de poisson* (159p160) – e dos **alo de peis darrié l'esquino clareto** coume dos **dentello bluiò** – *et dans le dos deux nageoires claires comme deux dentelles bleues* (159p227)

**Alu** – couifa d'un capèu **alu** – *coiffé d'un chapeau à larges bord* (155p15)

**Aludo (Fournigo)** : *Fourmi ailée* (159p158)

**Alàri, àrio o àri, (CEM)** (lat. *alarius*) adj. *Alaire (relatif à l'aile).*

**Alò (CEM)** : *Allô – alò ! Quau parlo ? – Qui est à l'appareil ? (4 p.14).* – **Alò, siéu iéu, Pèire ! – allô, c'est moi Pierre !** (161p19)

**Alòngui (vèire Retard, Tiro-laiisso, Tiro-lanço)** : *Retard, Délai, Lenteur, Chemin des écolier, (vèire Alounga) détails* (54p13) – **Sènso alòngui** : *sans retard*

– **Espargnas-me lis alòngui** – *faites-moi grâce des détails* (155p204)

– **Zòu, anen, fagués pas d'alòngui** – *Allons, venons-en au fait* (169p24)

– **Cerca d' alòngui** : *Tergiverser*

– **faire d'alòngui** : *Lambiner, Traîner, Différer, Rallonger, Noyer le poisson, prendre le chemin des écolier, ne pas en finir, donner des détails* – **Sènso faire d'alòngui** – *Sans plus tarder* – Alor **farai sènso alòngui** : *alors sans plus tarder* (75) – m'excusaras **se fau** un brisoun **d'alòngui**... – *Tu m'excuseras si je rallonge un peu...* (54p13) – Em'aquel affaire **qu'arresto pas de faire d'alòngui** – *avec cette affaire qui n'en finit pas* (157p5) – qu'avié pas agu lou tèms **de faire d'alòngui** – *qui n'avait pas eu le temps de donner de plus amples détails* (167p72)

(**Fa**) – Zou, anen, **fagués pas d'alòngui** – *Allons, venons-en au fait ou épargnez-moi les détails* (169p24)

– **prendre d'alòngui (Aluncha)** : *s'éloigner* – **dòu terradou peirau prenié d'alòngui** – *s'éloignait du terroir paternel* (M3043)

– **tira d'alòngui** : *Traîner, Lambiner* – Eugenio torno davala **sènso tira d'alòngui** – *Eugenie redescend sans traîner ou sans plus tarder* (167p74)

**Alor** : *Alors (Aqui, Entre-miejo, vèire Em'acò, Pièi, Adounc, Mai, Tambèn, Quau, d'aquéu tèms)* – veguerian **alor** uno ombro, o pulèu un oumenas – *nous vîmes alors une ombre, ou, plutôt, un géant* (163p73) – Lou Maire d'Ais **alor**, Maire emai deputa, èro moussu Rigaud – *Le Maire d'Aix, maire et député, était alors M. Rigaud* (163p200) – Coume **alor** se disié – *Comme on disait alors* (163p114) – E **alor** – *Et alors* (163p171) – **Alor courrien** i rounco, i taravello d'yeuse – *Alors de courir aux pieux, aux billots en bois d'yeuse* (163p259) – pèr lou comte de Buffon que **s'òcupavo alor** dòu jardin dòu Rèi (159p179)

– **S'òutèn alor** l'acié liquide "sauvage" – *On obtient alors l'acier liquide "sauvage"* (159Ap238)

- Lors (Dins, Pèr, Rèndre) – Despui d'ador(s) (Gelu) : depuis **lors**, dès **lors** (165p25) – E **alor** que fasiéu – *Que faisais-je pour lors* (163p132)
- **Alor sarés** toujours li meme – **Vous voilà bien** toujours les mêmes (163p291)
- (Adounc) **Alor** sabès pas que – *Vous ignorez donc que* (163p148)
- (Epoco) – Mai **alor** nous couneissian pas – *Mais à cette époque, nous ne nous connaissons* (163p131)
- "**Alor que**" (Enterin que, Mentre que) : *Alors que* – **alor que** degun voulié se manda dins l'ourganisacioun – **alors que** personne ne voulait se lancer dans l'organisation (FV07)
- (Moumen) – anavo **alor** torse uno escagno – *Ellait, à ce moment, tordre un écheveau* (M101)
- Aloubati** (Abrama, Afri, Alabre, Alupadis, Devourant) : *Afamé comme un loup, Avide, Vorace, Insatiable* – Vèn l'ome **aloubati** – *Vient l'homme avide comme un loup* (M41)
- Aloucuciou** (Prepaus) : *Allocution*
- Aloufone, ono, (CEM)** s. et adj. *Allophone.*
- Alougacioun, (CEM)** s. f. *Allocation.*
- Alougatàri, àrio ou àri, (CEM)** s. *Allocataire.*
- Alougène, (CEM)** s. m. *Halogène.*
- Alounga** (vèire **Cataplame, Loungaru, Vihado**) : *Allonger*– Moun paire **aloungavo** lou bras, ... (B. Bonnet) – *Mon père allongeait le bras, ...* (165p16) – (l'ase) n'avié proun **d'alounga** lou coui ... – *il en avait déjà assez d'allonger l'encolure ...* (159Ap260) – Emai, iéu fugèsse **alounga** – *Bien que je fusse (ou que je sois) allongé* (163p187) – i'a Uhro **alounga de tout soun long** – *il y a Uhro allongé de tout son long*, (169p132) – en cercant long tèms un jas coumodo pèr ma cambo **aloungado** (155p14) – **Alounga d'esquino**, toco-toco coume de fraire – *Allongés sur le dos, côte à côte comme des frères* (167p141) – Mitzou **s'èro aloungado sus** lou pitre de sou paure vièi mèstre pèr ié teni encaro mai caud – *Mitzou s'était allongée sur la poitrine de son pauvre vieux maître pour lui tenir encor plus chaud* (167p104)
- (Espandi, Long) – Lou Riege... es un bos **estrangla proun**, mai **alounga**, peraqui, sus dos o tres lègo, – *Le bois des Rièges... est un bois très étroit, mais long, d'environ une quinzaine de kilomètres* (159p266)
- E à mesuro que mountavon, lou chivau negre **s'aloungavo, s"aloungavo, s'aloungavo** – *Et à mesure qu'ils montaient, le cheval noir s'allongeait, s'allongeait, s'allongeait* (163p44)
- Étendre (Estèndre, Espandi)** – prenguè li cambo dóu dormèire pèr l'**alounga** à soun aise, – *prit les jambes du dormeur pour l'étendre à soun aise* (167p106)
- (s') (vèire **Jaire**): *s'allonger, s'étirer, s'étendre* – De nivo que **s'aloungavo** despièi un parèu d'ouro (156p113) – **m'alongue** – *Je m'allonge* (163p19)
- S'étendre de tout son long, s'aplatir par terre ou au sol (Aplati, Acoudi) – s'aloungant à cade mouloun de boumbo – s'aplatissant au sol à chaque paquet de bombes* (167p151)
- allonger son chemin, faire un détour, Rallonger (Bestour, Alòngui) – Li carretié an pas pòu de s'alounga pèr passa aqui (Arm.P.) – les charretiers ne craignent pas de faire un détour pour passer ici* (165p11)
- se Ruer* – Lagalanto **s'aloungo** – *Lagalante se rue* (M384)
- Aloungamen (Alòngui, Tiro-laiisso)** : *Allongement, Retard, Lenteur* – l'**aloungamen** o l'acourchimen dóu service – *l'allongement ou la raccourcissement du service militaire* (174p51)
- Alouro (Alor, Adonc)** : *Alors, en ce temps-là* – Mai lou bon Diéu **alouro** fai ansin à Sant-Pèire, – *Mais alors le bon Diéu dit ceci à Saint-Pierre* (163p162)
- Altaï, ico, (CEM)** adj. *Altaïque (géog.).*
- Alter ego (CEM)** : *Alter ego (mot latin).*
- Altèro** : *Haltère (161p9) Altère, (CEM) s. m. Haltère. Altèr (Coupier)*
- Alteroufile, ilo, (CEM)**, s. *Haltérophile.*
- Alteroufilio, (CEM)**, s. f. *Haltérophilie.*
- Altermondialisacioun (CEM)**, s. f. *Altermondialisation.*
- Altermondialisme, (CEM)**s. m. *Altermondialisme*
- Altermondialisto, (CEM)**s. adj. *Altermondialiste*
- Alternà** : *Alterner* – lié **alternà** de coco e de ferre – *couches alternées de coke et de fer* (159Ap239)
- Alternanço, (CEM)** s. f. *Alternance.*
- Alternativo** (vèire **Seca-bagna, Mouto-davalo**) : *Alternative*
- Alternatour (CEM)** : *Alternateur* – lou Mistrau farié vira li moulin que farien vira **d'alternatour** pèr proudurre d'eleitricita – *le Mistral ferait tourner les moulins qui entraîneraient des alternateurs pour produire de l'électricité* (169p30)
- Alto !**: *Halte ! – Alto ! ... O tire ! – Halte-là ou je tire !* (158p22) – **Alto-aqui** – *halte-là* (158Ap8)
- Alto** : **Alto**
- Altisto, (CEM)** s. *Artiste.*
- Aluca** o **Luca (Envisaja, Atuba)** : *Regarder attentivement, Examiner (du regard)* (vèire **s'Alisca, s'Espincha, Visaja, Ispeita**) – lou lourdige me vèn quouro **aluque** l'art abstra (4p87) – Se trosso la mancho, **aluco sa mostro** (107p.3) – **Aluco** lou paisage dóu meme endré que li jouvènt (107p12) – **Aluco lou** – *Regarde-le bien* (159p281) – **Mai aluco-lei** coume garçon lou camp – *mais regarde-les détalèr* (158Ap33) – **Alucas...** **Aquest indian** à la drecho de l'Inca

- **Regardez...** *Cet Indien à la droite de l'Inca (158Ap48) – Aluquerian* uno passado la basso de Taloun – **nous regardâmes** un moment la plaine de Talon (159Ap185) – **m'avié aluca** en guinchant : **Il m'avait regardé** l'oeil mi-clos (168L25)
- **Leis alûqui** à mi desarpela (Sartan) – **je les regarde à en perdre les paupières (165p35)** (Vèire) – Parlo toujours, après anarai **aluca** la granouio dins soun boucau. – **Dis toujours, après j'irai voir la grenouille dans son bocal. (168L10)**
- Lorgner (Espincha, Reluca) – en alucant li chato – lorgnant les jeunes filles (163p120)**
- Alucado (Lucado, Regard, Regarduro, Mirado) :** *Regard, Coup d'oeil – (em'un alucado risouletto) – avec un regard souriant 169p148)*
- Alucina, (Farfantella, Esglaria, Esglaia) (CEM) v. Halluciner.**
- Alucinacioun, (v. Farfantello, Esglari, Esglai) (CEM) s. f. Hallucination.**
- Alucinant, anto, (CEM) adj. Hallucinant, ante.**
- Alucinat, (CEM) s. Halluciné.**
- Alucinatòri, (CEM)s. m. Hallucinatoire.**
- Alucinogène(CEM), GËNO, s. et adj. Hallucinogène.**
- Aluncha, Aliuncha (Alugna, Eslugna) (Aluenche, Alunchan) :** *Eloigner – Que s'es un pau aluncha de sa mama – Qui s'était un peu éloigné de sa mère (TTP132bp22)*
- Alucrisme, (Afeirisme, Especulacioun, Felibusto, Abramadisso) (CEM), s. m. Afeirisme.**
- Aluinié, (CEM), s. m. Alevinier.**
- Aluma, Abra, Atuba, Abrasa ≠ Amoussa :** *Allumer – gènt sourtien de la glèiso emé soun cire aluma(120) – empacho que toun fiò s'alume (159p216) – Quauque sant-féli que s'alume – Quelque phalène qui s'alume (M4541)*
- Exciter, Énerver (Eicita, Enerva) – en s'alumant toujours que mai – en s'excitant de plus en plus. (163p237) – diguè lou vièi luchaire en s'alumant – dit le vieux lutteur en s'excitant (163p248)**
- Alumetié, lero, (Brouquetié) (CEM) s. Allumettier, ière.**
- Alumo-cigaro, (Atubo-) (CEM) s. m. Allume-cigare.**
- Alumo-GAZ, (Atubo-)(CEM) s. m. Allume-gaz.**
- Alumina (Enlumina, Iumina, faire lume) :** *Illuminer – Lou castèu, alumina de aut en bas – le château, illuminé de haut en bas (176p109)*
- Éclairer (Lustre) – aquéu glàri de capello alumina de cire invisable que crèmon en plen èr, meme souto l'auro e la nèu – ce spectre de chapelle éclairé de cierges invisibles qui brûlent au grand air, même sous la neige et le vent. (176p110)**
- Alumino :** *Alumine – usino de proudu chimî (sòupre, engrais, alumino) (159Ap223)*
- Aluminion (Al) (CEM) Aluminium des bouito de bevèndo que crésié avans qu'èron d'aluminion – des boîtes de boissons que je croyais être en aluminium (159Ap239)**
- Aluncha o Aliuncha (de) (Alôngui, Escavarta) :** *Eloigner (de)–E la cirourgiò estetico noun pòu aliuncha la mort. (151) – èli soun coume à l'acoustumado, aluncha dóu port, que tèms que fague, (149) – Alunchas-vous de l'isclo – Eloignez-vous de l'île (157p50) – E pièi soun deja aluncha ! – Et puis ils sont déjà trop loin (158p59)*
- (S') – L'agelun, à la debuto, s'aliunchon pas de si maire – L'ageau qui vient de naître ne s'éloigne jamais de sa maire (159p159)**
- Alunchamen, Aliunchamen (rh.) (Lunchouro Liunchour Alugnamen, Alugnemen) :** *éloignement – signalavon l'aliunchamen o lou proche de chasque plan – indiquaient l'éloignement ou le rapprochement ou la proximité de chaque plan (155p161)*
- Aluni, (CEM) v. Se poser sur la lune, alunir.**
- Alunissage, (CEM) s. m. Action de se poser sur la lune.**
- Aluro (Tracan, Trin, Pas, Meno, Gàubi) :** *Allure, Train – L'autar enflouca di branco dóu campèstre e de flour de champ avié uno aluro celestino.(f) – l'autel orné de branches de la nature et des fleurs des champs avait une allure céleste*
- (Luro, Tracanat) Manière Ruse, Adresse**
- Alusioun :** *allusion – finissié pèr uno allusioun à la Revoulucioun de 1848 – finissait par une allusion à la révolution de 1848 (163p159)*
- Alusiéu, ivo, (CEM) adj. Allusif, ive.**
- Alveolo :** *Alvéole – Alveolo pulmonàri (Trauquihoun dou lèu) : alvéole pulmonaire*
- Alveoulàri, àrio ou àri, (CEM) adj. Alvéolaire.**
- Ama (Eima m.161p2, De-bon, Plaire, Agrada, Durbi, vèire, Bèu, Ana, Voulounta, Gau, Goust, Agrada, Bada) :** *Aimer (Agrada) – L'ame gaire acò – Je n'aime pas beaucoup ça (159p111) – Mai la Prouvènço l'ame – Mais j'aime la Provence (173p7) – Qu'amo lou latage : – Qui aime le laitage (163p258) – es un saberu e un estèto qu'amo e pratico éu-meme tóuti lis art emé forço gàubi. –un érudit et un esthète qui aime et pratique lui-même tous les arts avec talent. – e manjaras de poumo d'abord que lis amas – et vous mangerez des pommes puisque vous les aimez (163p4) – lis especialita que B. et soun coulègo Lucian amon o amon pas.(159p110) – à noste ami Daudet qu'amavo bravamen Mathiéu – à notre ami Daudet qui aimait beaucoup Mathieu (163p116) – à parti d'aqui vous amère – à partir de là je vous aimai ou je vous ai aimé (163p168) – uno pognado de pebroun verd, que lis ai toujours forço ama, forço ! – une*

- poignée de poivrons verts, que j'ai toujours énormément aimés (174p159) – Amen-nous toujours – Aillons-nous toujours (174p59)*
- (Voulé)** – En mai d'acò, ma poulido, ta maire e iéu **voudrian bèn** que siguèsse pas tant gousto-souleto – *D'autre part, ma jolie petite chérie, ta maire et moi aimerions bien que tu ne sois pas si égoïste (168L24)*
- (Marsiho)** – De bado que siegue pas un ome pounchu **e qu'eime cerca garrouio en degun**, farai arremarca... **(La Sartan)** – *Bien que je ne sois pas un homme pointilleux et que je n'aime pas chercher d'histoires aux gens, je ferai remarquer... (165p29)*
- de** – amon se metre à taulo ? **Amon de travaia**, e tu **ames de travaia** ? – e toun vesin **amo de marcha** ? (1p34) – **Amo d'èstre brounzado** Soufio ? (2p66) – Moun te **amarias d'ana** vautre ? (2p132). – **Amo de** canta. (2p142) – Pèire amo **de** canta (2p142) – Moun amouroso man **amavo de** lou rejougne – *Mon amoureuse main aimait les reprendre (163p210) – Amariéu de lou saupre (159p144) – un paquet dourmihous, amavo de faire miejour – il aimait quelque peu dormir et faire la sieste (163p275)*
- Ama mies o Ama miés o miéus (Ama lou mai, Ama mai, Preferi, Agrada miés)** – La vierginello Aguetto o Agato, **s'amas miés**, – *La vierge Agathe (163p203) – Ame mai de pas vous dire (155p205) – Amariéu miés que me dounessias d'aquélis ambricot – J'aimerais mieux que vous me donniez de ces abricots. (168L7)*
- (Voulé)** – badant à la civèco – o à la luno, **s'amas miés, – si l'on veut (163p165)**  
*Autrement dit (Autramen)* – Es l'Estello Marine **o, s'amas miés**, la Tremountano – *C'est l'Étoile marine, autrement dit la Tramontane (163p194)*
- **De quant amave mai** ana 'mé lou Papòti – *j'aimais bien mieux aller avec Papoty (163p24)*
- (Preferi)** – uno escoussuro, la marco dóu mèstre **s'amas miés...** – *"l'escoussure" la marque du maître si vous préférez (159Ap57) – Li pastre amon miéus de prene de chin.. – les bergers préfèrent prendre des chiens... (159Ap277) – Ai miés ama perdre ma vaco que de perdre mi chaland – j'ai préféré perdre ma vache que perdre mes clients (171p33)*
- (Pulèu, Preferi)** ... léu qu'ame tant Cardelino, **amariéu mai mouri !** ... (vèire ARTICLES) – ... *Moi qui aime tant Cardeline, je préférerais ou plutôt mourir ! ... (165p13)*
- Tant amariéu :** *j'aimerais autant, j'aimerais mieux, je préférerais (155p72)*
- Amo (vèire Estrassa):** *Âme, Principe de la vie, Pensée, Personne* – Vaqui l'aubo que moun amo esperavo pèr s'escarrabiha – *Voici l'aube que mon âme attendait pour s'éveiller à la lumière (163p110) – la paure amo – la pauvre âme (163p137) – Adounc l'amo autouroso de Mèste Aloï s'enluminè – Alors l'âme hautaine de maître Éloi s'illumina (163p283) – emé la candour, la fe, la bono fe dis amo simple – avec la candeur, la foi, la bonne foi des âmes simples (163p287) – que l'amo – que l'âme (163p170) – lis estello que toumbon : es d'amo, acò, pecaire, que vènon d'intra dins lou paradis – les étoiles qui tombent : ce sont de pauvres âmes qui viennent d'entrer au paradis (163p193) – me travessè **moun amo** – me traversa l'âme (163p212) – e ié metié tant d'amo – et y mettait tant d'âme (163p241) – E rendeguè soun amo à Diéu – Et il rendit son âme à Dieu (163p287) – de manteni lou culte de l'amo naciounalo – de maintenir le culte de l'âme nationale (163p173) – devèn èstre content d'avè l'amo en repaus, lou cor net e la man lavado – nous devons être heureux d'avoir l'âme en repos, le cœur et la main propres (163p294)*
- Amateur (Afeciouna)** – lis **amateur** de trivialeta – *les amateurs de trivialités (163p114) – Lei jouineis amateur que voudran veni s'assaja au maneja dóu galoubet sènso qu'acò li coueste pas rèn – Les jeunes amateurs qui voudront venir s'essayer au jeu du galoubet sans que cela leur coute quoi que ce soit (165p20)*
- Amateurisme (peu usité) (CEM)** (lat. *amator*, angl. *amateurism*), s. m. (péj.) *Amateurisme.*
- Amable (Amistadous, Brave, Diéu)** : *Aimable – l'aimable Mécenas – l'aimable Mécène (163p146) – Amable à la coupagno – Aimable en société – e li rendié pas mai amable – et les rendait pas plus aimable (167p114) – Un amable erudit, M. Outàvi Teissier, – Un aimable érudit, M. Octave Teissier, (174p134)*
- Amableta (Avenènço, Gàubi, Galantarié)** : *Amabilité (TTP127p9)*
- Ami (Coutriò, Ome)** – **Amigo (Mestresso, vèire Entime), Migo : Mie (3p38)** (vèire **Ome, Brave**) – e mis **ami d'enfanço** – *et mes amis d'enfance (163p105) – an issa noste ami sus un lama – ils ont hissé notre ami sur un lama (158Ap12) – Li parènt, lis ami qu'avèn eila en Arle (B. Bonnet) – Les parents, les amis que nous avons à Arles (165p17) – devendriè quauque jour un de si bons ami – deviendrait un jour un de ses bons amis. (163p131) – Es un ami qu'avian, un ami de l'oustau – C'est un ami que nous avons, un ami de la famille (163p143) – Zani, amigo e compaigniero di damisello de l'oustau – Zani, une amie et compagne des demoiselles du castel (163p209)– Hòu !, badau, me faguè lou gènt ami Mathiéu – Bon enfant ! riposta le gentil ami Mathieu (163p176) – escriguèr à Matieu – j'écrivis à l'ami Mathieu (163p252)*
- emai que **sian ami**. – Et même nous sommes de bons amis (163p146) – tradu e respandi pertout pèr **nòsti bons ami** Anfos Daudet E Pau Arenò – *traduits et répandus partout par nos bons amis Alphonse Daudet et Paul Arène (163p221)*
- e **s'erian fa ami cinq-sòu** – *et nous étions devenu très ami. (159Ap57) – Ah, moun paure ami, n'en demandas, pièi, trop ! – Ah, mon pauvre ami, vous m'en demandez un peu trop ! (165p18) – O dous ami de ma jouvènço – O doux amis de ma jeunesse (163p185) – De que fas, moun*



**brave ami** (vèire Gènt) – *que fais-tu, cher ami* (168 L22) – **moun ami de Diéu** – *mon cher ami* (163p245) – **E'm'acò, mis ami**, iéu arribe à Maiano – *Et voilà, mes amis, que j'arrive à Maiano* (163p32) – Encaro uno letro de joio pèr vous, **moun car ami** – *Encore une lettre de joie pour vous, mon cher ami* (163p299)

– ceremouniouse, lis **amigo** – *cérémonieuses, les amies* (163p8) – de souja que ma galanto **amigo** – *de songer que ma charmante amie* (163p99) – touto à soun devé d'**amigo devouado** – *toute à son devoir d'amie dévouée* (163p170)

**Ami coume de gréu** (Uni, Courau, Entime, Secrèt): *Ami intime* – **ami coume de gréu** – *étroitement unis* (163p202)

**Amigueto** : *petite amie* – Lou souveni de sa malourouso **amigueto** refaguè tout d'uno surfàci dins soun esperit – *Le souvenir de sa malheureuse petite amie remonta brutalement à sa mémoire* (167p63)

**Amista** (Estaco, Coumplimen) : *Amitié* – **Turta lou got de l'amista** – *prendre le verre de l'amitié* – se sian tóuti retrouba pèr **lou got de l'amista (f)** – que marcavo lou soumet de **sa bello amista** – *qui marquait le summum de leur belle amitié ou couronnait leur belle amitié* (167p85) – de roumpre **sa grando amista** – *de briser leur grande amitié* (167p175) – ... coume un testimòni que ié baièsse **la valour de nosto amista** – *... comme un témoignage qui lui donnerait la valeur de notre amitié* (168L26) – **Gardavo** touto soun **amista** pèr soun car Ouscar, – *Il gardait toute son amitié pour son cher Oscar*, (167p162) – que se nouso li plus soulidís **amista** – *que se nouent les plus solides amitiés* (174p22)

**Amistanço** (Simpatio, Bèn-voulènci) : *Bienveillance* – **L'amistanço** dóu céu, nous adus li sesoun que vòu, (138)

*Amitié, Liaison amicale* – un escàmbi d'amour e d'**amistanço**, – *un échange d'amour et d'amitié* (163p171)

**Amistous, ouso,óusi** (Resounable, Brave, Amistadous, Galant, Gènt) :

*Affable* – lou Baile **amistous** – *le bailli affable* (M24-X)

*Sympathique* (Simpati) – à ço que conton es **amistous**. – *A ce qu'on dit il est sympa*, (3p76) – d'uno voues **amistouso** e timbrado – *d'une voix sympathique et bien timbrée* (163p110)

*Aimable* – **sarés forço amistous em'éli** – *vous serez très aimable avec eux* (158p61) – **Amistous coume un trauco-sa** – *Hargneux, Grincheux* (165p33)

*Chaleureux* – Lou vicàri l'aculiguè em' un bon riset tant **amistous** – *Le vicaire l'accueillit avec un bon sourire aussi chaleureux* (167p58)

**Amistadous** (Amistous, Amourau, Simpati, Amicau, Amable, Courau, Miste) : *Amical, Aimable, Chaleureux, Sympathique*

*Gentil* – **Devès amistadous** : *devenez gentil* (159p139)

*Bienveillant* (Bèn-voulènt) – **Uno voues** dins lou negre dóu counfessiounau, **bèn braveto e amistadouso**. – *Une voix dans le noir du confessionnal, gentille et bienveillante* (167p49) – Èro un grand vièi superbe, **amistadous au paure mounde** – *C'était un beau et grand vieillard, bienveillant aux pauvres* (163p27)

(S') **Amiga** (Amistousa) : *Lier d'amitié, rendre ami, Caresser, Amadouer* – e nous **amiguerian** souto uno estello tant urouso – *et nous nous liâmes d'amitié sous une étoile si heureuse* (163p111)

*Vivre en amis* (Freireja)

**Amistadousamen** : *Amicalement, Affectueusement, Cordialement, d'une manière caressante* – **léu vous embrasse amistadousamen** – *Je vous embrasse avec affection*

**Amour** (Calignage) – un escàmbi d'amour e d'amistanço, – *un échange d'amour et d'amitié* (163p171) – **l'amour** estènt lou doun e l'abandoun de tout noste èstre – *l'amour étant le don et l'abandon de tout notre être* (163p170) – **fòu d'amour de la gènto Lady** – *fou d'amour de la belle dame* (169p60) – èro un **amour** talamen innocènt que – *mais c'était un amour d'une telle innocence que* (163p98) – **Lis amour** dins li ciprès – *Les amours dans les ciprès* (163p165) – la malancounié d'aquel **amour nebla**, d'aquel **amour denantoura** – *la mélancolie de cet amour étiole, défleuri avant l'heure* (163p172) – vau estudia plan-planeto li dóuci **Lèi d'Amour** – *je vais étudier à loisir les douces Lois d'Amour* (163p178) – li metamourfòsi de **l'amour** – *les métamorphoses de l'amour* (163p285) – i'es jamai vengu à l'idèio qu'uno carpinado chaple **lou liame sacra de l'amour (f)** – *il ne lui est jamais venu à l'idée qu'une querelle puisse briser le lien sacré de l'amour*

– **Rava l'amour... lou faire** – *Rêver à l'amour... le faire* (163p208) – n'avié d'autre soucit que de **faire l'amour** – *elle n'avait d'autre soucit que de faire l'amour* (163p240) – quand **l'amour nous pessugo pèr...** uno chato. – *quand l'amour nous prend pour une fille* (163p41)

– pèr lou respèt e **l'amour** que t'an **pourta** – *pour le respect et l'amour qu'ils t'ont apporté* (171pVII)

– èro pas soulamen **pèr amour de** soun fòuclore – *ce n'était pas seulement par amour de son folklore* (167p159)

– fuguè l'encauso d'un pichot **rouman d'amour** – *fut la cause d'un petit roman d'amour* (163p78) – i'avié fa gentamen **si coumessioun d'amour** – *avait fait gentiment leurs commissions d'amour, leur avait fait passer leurs messages d'amour* (163p7) – Aquéu pouèmo, enfant **d'amour**, – *Ce poème, enfant d'amour*, (163p184) – em' un rai de bèuta dins un

- neblun **d'amour** – *et un rayon de beauté dans une brume d'amour.*(163p186) – **dis amour** de Matiéu emé – **des amours** de Mathieu avec (163p180)
- s'envoulèron d'amour vers lis estello** – *ils convolèrent en juste noces*  
– en estènt **Prince d'Amour** i Jo de la Fèsto-de-Diéu – *lorsqu'il fut Prince d'Amour au jeux de la Fête-Dieu* (163p174)
- Acò es **Mirèio** ! es la bello Mirèio mis amour ! – *C'est Mireille, C'est la belle Mireille, c'est Mireille, mes amours* (163p185)
- Amour propre** (vèire **Causo**) : *amour-propre* – Se pòu pas dire la passion, l'**amour propre** e lou siuen que Roumanihò e iéu – *On ne saurait dire la passion, l'amour propre et le soin que Roumanille et moi* (163p220)
- Amoureto** : *Amourette*
- S'Amourachi, S'Amoureti** : **s'Amouracher** – que... m'anèsse **amoureti** d'un mouranchou de lavadou. – *que... j'aïlle m'amouracher d'un minois de lavoïr* (163p176)
- Amourau (Amistadous)** : *Affectueux, Caressant* – èr tant meloudious, tant agradiéu e amourau – *air si mélodieux, si agréable et si caressant* (163p283)
- Amourous (de) (Calignaire)** : *Amoureux, Aimable, Doux, Copine* : – lou cantaire **toumbè amourous** de la bloundino – *le chanteur tomba amoureux de la blondine* (163p239) – **estrassa dos carto poustalo que i'a manda soun amourouso** (159p56) – Barbelave de rescountra un **amourous** – *Je désirais ardemment rencontrer un amoureux* (159p223) – Petrarco, l'**amourous platouni**, – *Pétrarque, l'amoureux platonique*
- finiguerian-ti pas pèr **nous rèndre amourous ?** – *ne finîmes nous pas par nous rendre (tomber) amoureux ?* (163p98) – **espincha lou manège amourous di jouvènt Prouvençau** – *observer le manège amoureux de jeunes Provençaux* – E dire que Puget, **amourous tant e tant de** sa vilo natalo – *Et dire que puget, qui aimait si fort sa ville natale* (159Ap25) – **gais amourous** – *gais amoureux* (174p84)
- L'**amourous** chatouno **se declaro** – *La jeune fille déclare son amour* (M440) – pèr douna voïo à l'**amourouso** – *pour donner des forces à l'amoureuse jeune fille* (M3883) – **Moun amourouso man** amavo de lou rejougne – *Mon amoureux main aimait à les reprendre* (163p210) – la Prouvènço – *tornado coume antan cavaleïrouso e amourouso* – *la Provence redevenue, comme jadis, chevaleresque et amoureuse* (163p211)
- **Amourous** coume un agranié, un roumese, uno róumi – **gracieux** *comme une porte de prison* (165p33)
- Amourousi (Enamoura)** : *devenir Amoureux, s'Éprendre, Énamouré, Épris* – la bloundino **s'amourousiguè** peréu – *la blondine s'éprit aussi* (163p239) – l'**amourousido** muso – *la muse enamourée* (174p20)
- Amaire (Ami, Amourous, Calignaire)**: *Amant* – qu'èro l'**amaire de dono S.** (155p199)
- Amairis** : **Amante, Amoureuse** – *Pantaïo de sèt felibre que soulet sarien capable de destria di dos amairis la qu'amo lou mai – elle rêve à sept félibres qui seuls seraient à même de reconnaître celle des deux amoureuses qui aime le plus* (AF779)
- Amant (Amourous, Calignaire, Fringaire)** : *Aimant, Amant*
- Amant** – coume l'**amant** de Lauro – *comme l'amant de Laure* (163p297)
- Amanto (Mestresso)** : *Amante* – m'ère retipa 'no idèio e de l'**amanto** e de l'amour touto particuliero – *je m'étais fait une idée, et de l'amante et de l'amour, toute particulière* (163p170)
- Amadura (s') Madura (vèire Blad, Coudoun)** : *Mûrir* – Lou ris... **vai s'amadura en avoust** (159p256) – Lis óulivo **amadurado d'un soulèu d'autouno (Aiòli)** – *les olives mûries par un soleil d'automne* (165p24) – lou vènt l'**amaduro** – *Le vent la fait mûrir* (M3743) – lis anouno **s'èron amadurado** quâsi tóuti au cop – *les froments avaient mûri presque tous à la fois* (163p160)
- Amaduranço** : *Maturation, (Amadurun, Matureta) Maturité* (M3303)
- Amaga (s') (Misterious)** : *Cacher, Tapir* (M3084)
- Envelopper (se)* – **amaga** dins sa jargo – *enveloppé dans sa cape* (163p37)
- Blottir (se) (Amata)* – **bèn amaga**, bèn caud dins voste lié – *bien blotti, bien au chaud dans votre lit* (163p87) – venguè, à la niuchado, **s'amaga** dins l'oustau – *il vint, la nuit tombée, se blottir dans la maison* (163p140)
- Abriter (Acata)* – Un delicious bouquet de roure, d'acacia e de platano, l'**amago contro** l'uscle dóu soulèu e dóu vènt – *Un délicieux bouquet de chênes, d'acacias et de platanes le tient abrité du vent et de l'ardeur du soleil* (163p208)
- Dins lou sen de la Franço à la fin **s'amaguè** – *Dans le sein de la France finit par s'endormir* (M4262)
- Amagadou (Escoundudo)** : *Cachette* – un **amagadou secret** (157p17) – Daumàugi de quita toun **amagadou** (157p30)
- Tanière (Cauno)* – quand sourtiéu de moun **amagadou** – *quand je sortais de ma tanière* (163p24)
- Amagestra (Emastra, Prepara)** : *Disposer, Dresser, Préparer, Élaborer* – **s'amagestro** un rescountra de mant'uno gènt.à prepaus d'un sujet...(4p109).
- Amairouli (Maire)** (vèire **AJEITIÉU qualificatiéu, GENERALITA**) – Lis ouro **amairouli** que passavian – *les heures que nous passions près de cette chère mère* (165p15)
- Amalauti** : *Tomber malade, Miné par la maladie*

**Amaluga (Ablasiga, Assanca) :** *Déhancher, Rouer, Ereinter, Echiner, Excéder, Amocher, Esquinter – amaluga de pertout – j'avais mal partout, j'étais complètement esquiné ou amoché, démoli (155p12)*

**(Blessa) – amaluga, mourènt belèu – blessé, mourant peut-être (158Ap28)**

**(s') se meurtrir, se faire mal, se blesser – se sarié-ti amaluga en sautant – se serait-il blessé en sautant (158Ap16)**

**– Un amaluga – un homme épuisé (155p185)**

**Amanèu (Manoun): paquet – un amanèu de clau – un trousseau de clés (158p8)**

**Amansi (Aprivada) :** *Amadouer, Apprivoiser, Apaiser, Adoucir (107 p.10).* – qu'amansissié li cor – qui **apprivoisait les coeurs (M3922)**

**Amar, o ≠ Dous (159p246) (Ingrat) :** *Amer (159p136) – Amàri pradarié dóu campèstre marin – amères prairies des plages marines (159p261) – sènte veni dos alenado, uno es serenado, l'auro es pantaiouso, ardènto, e sent l'amar – je sens venir deux haleines, l'une est fraîche, l'autre est pantelante, ardente et imprégnée d'amertume (M4402) – li remembranço atroço, lis injùri, li reproche di descòrdi passado èron encaro amar – les souvenirs atroces, les injures, les reproches des discordes passées étaient encore amers (163p93) – fru amar de la sciènci, – fruit amer de la science, (163p155) – Ai soufert sèt douloùr amaro – J'ai souffert sept douleurs amères (163p212)*

**Amarun (vèire Daga):** *Amertume, Substance amère – léu enfin ié fournié dèss pèço (Amarun, Lou Mistrau, Uno curso de biòu) – Moi, enfin, j'y allait de mes dix pièces (Amertume, Le Mistral, Une Course de Taureaux) (163p180)*

**Amarèu :** *prunier de Ste Lucie (159p265)*

**Amareja :** *être, donner un goût amer, avoir de l'amertume – L'estournèu amarejo, dise pas, mais pamens, à l'estoufado, emé quàuquis óulivo di negro alentour, tant se manjo (la Sòuvagino) – l'étourneau a un goût amer, je ne dis pas le contraire, mais néanmoins à l'étouffée, entouré de quelques olives bien noires, ça se mange (c'est mangeable) (165p18)– Aquelo defènso devié bravamen amareja dins sa benuranço (Fourvières) – Cette défense devait répandre une grande amertume dans leur bonheur (165p9)*

**Amaramen :** *Amèrement – pèr gemi amaramen sus la supressioun dis S – pour y gémir amèrement sur la suppression des S (163p114)*

**Amara (Alarga, Enmara, Avasta, vèire Barco) :** *prendre le large ou la mer, mettre à la mer – arriba lou 10 de Callao em'un cargamen de guanò, faire amara lou 14 emé de bos... – arrivé le 10 de de callao avec un chargement de guano, reparti le 14 pour Callao avec une cargaison de bois (158p62)*

**Amarina :** *habituer à la mer – Fai mestié d'èstre amarina – il s'agit d'avoir le pied marin (158Ap40)*

**Amarino, Aumarino (Vege, Agourre, Vime) :** *Osier jaune, Scion d'osier – lou vièi dis amarino – le vieillard aux brins d'osier (M262)*

**Amarinous (Plegadis, Souple) :** *Souple, Flexible – Luçaire amarinous – Lutteur souple – o autramen l'Amarinous – ou, autrement, le Flexible (163p205)*

**Amarique, (CEM)s. m.** *Amharique, langue officielle de l'Éthiopie.*

**Amarra (Ourmeja, Estaco, Estaca) – Amarrer – li tartano se vènon amarra au quèi (4p98) (1p56).**

**Amarro-pan (vèire Poulèn, Melico) :** *Pollen –*

**Amassoula o Massoula (amassolon)(Ensuca, Massa) :** *Assommer avec une massue ou une masse – Amassoula o Massa un biòu – abattre un bœuf - Mai, à bèu-Caire, pèr la Fiero, de biòu, quant devié pas se n'amassoula ! Pèr que tóuti lis estrangié pousquèsson, à la taulo d'oste, s'empassa si gros taioun d'adobo, se fasié 'n chaple formidable ! (Carle Galtier) – Mais à Beaucaire, pour la Foire, des boeufs, combien ne devait-on pas en tuer ! Pour que tous les étrangers puissent, à la table d'hôte, avaler leur grosse portion de daube, on faisait un abatage formidable ! (165p11)*

**Amata (s') (Acata, Amaga) :** *Cacher sous une touffe d'herbe, Couvrir, Blottir – Amata contro : blottie contre... (156p212) – dins lou fen, amata – dans le foin, blotti (163p24) – s'amatè mai – elle se reblottit (163p49)*

**(Se Clapir) :** *se cacher ou se tapir dans un trou – e nous amatavian dins li croutoun badiéu – nous nous clapissions dans les caveaux béants (163p72)*

**Amatina (s') se lever ou partir de bon matin, de bonne heure très tôt le matin – S'amatina pèr li camin (B. Bonnet)– il sera en chemin de très bonne heure le matin (165p9)**

**Ambicioun (Fam) :** *Ambition – Èro moun ambicioun luenchenco – C'était ma lointaine ambition (163p185) – e de ma respounsableta que n'a qu'uno ambicioun, aquelo d'èstre justo – et de ma responsabilité, qui n'a que l'ambition d'être juste (163p296) – an agu ges d'autris ambicioun que de faire counèisse au mounde entié vòsti tradicioun e tambèn la richesso de vosto civilisacioun... – Ils n'ont eu d'autre ambitions que de faire connaître au monde entier vos traditions séculaires et la richesse de votre civilisation... (158Ap60) – Lou lusso e l'ambicien fousson pas counèissu, (Anounime marsihés)– Si le luxe e l'ambition n'était pas connu (165p30)*

**Ambiciouna (Desira) :** *Ambitionner*

**Ambivalènci, (CEM)**(lat. *ambo*, deux et *valere*, valoir, esp. *ambivalencia*, it. *ambivalenza*), s. f. *Ambivalence*.

**Ambivalènt, ènto (CEM)** (it. *ambivalente*), adj. *Ambivalent, ente*

**Amble** : *Amble, Allure du cheval* – brounzissien l'**amble** dóu cavalin – *on entendait le pas des chevaux* (174p122)

**Ambre** : *Ambre* – vivo coume l'**ambre** – *vive comme l'ambre, l'éclair* (174p17) – clar coume l'**ambre** : *clair comme le jour*

**Ambricot o Aubricot** : *Abricot* (159p112) (161p26) – un **aubricot** (160p14) – l'envejo me rousigo d'uno **tarto d'ambricot** : *je meurs d'envie d'une tarte aux abricots* (13p140) – Entre que li blad mié-sau prenien **la coulour d'ambricot** – *dès que les blés à demi dorés prenaient la couleur abricot* (165p6, 163p155)

**Ambricoutié o Aubricoutié** : *abricotier* (159p192) – sènso coumta li cereisié e lis **ambricoutié** – *sans compter les cerisiers et les abricotiers* (169p16)

**Ambro o Ambrou** (aup), **Framboueso, Cabrolo** : *Framboise* – **d'ambro** (160p15)

**Ambròsi, Ambrousié (m)** : *Ambroisie, Santoline, Plante odoriférante* (TTP132bp15)

**Ambulanço** : *Ambulance*

**Ambulancié, iero, Embulancié, iero (m.)**, s. *Ambulancier, ère*.

**Ambulàtori, òrio ou òri**, (vèire **Barrulaire**) (CEM) (lat. *ambulatorius*, qui marche, esp. *ambulatorio*), adj. *Ambulatoire, (méd.)*.

**Amburguèr, (CEM)** (anglic.) s. m. *Hamburger, sandwich chaud constitué d'un bifteck haché servi dans un pain rond*.

**Ameioura (Abouni)** : *Améliorer*

**Ameiourable, blo (CEM)** (esp. *mejorable*), adj. *Améliorable*.

**Ameisa, Ameissa (s')** (*Amaise...*) (*Calma, Charma, Abauca, Serma* : (se) *Calmer, se Dissiper, Apaiser, Adoucir* – *Amaiso-te* – *du calme, ne t'énerve pas* (TTP127p12) – **Acò m'ameisara li nèr** – *Cela me calmera les nerfs* (158Ap50) – **ameiso-te** (4p22). – **Em'acòs'es ameisa tout d'uno** – *Puis, brusquement il s'est calmé* (158p38) – moun chale noun **s'ameisavo** – *mon bonheur ne se dissipait pas* (155p15) – lou tèms s'èro **ameisa** – *le temps s'était radouci* (171p12)

– lou gros de l'estubado un pau **ameisa** – *la force du choc un peu amortie* (TTP163p32)

**Amelié, Amendié (m)** : *Amandier* – **Nèu suave dis amelié** – *Neige suave des amandiers* (174p157) – avans que lis **amelié** toumbèsson flour – *avant que les amandiers ne perdent leurs fleurs* – e si coumbo ounte pousson tant l'**amelié** verdau que lou gris òlivié – *et ses combes où poussent aussi bien l'amandier vert bleu que le gris olivier* (159Ap32)

➤ **Imprudènt coume l'amelié** (159p191)

**Amelo (Amendo)** : *Amande* (161p2) – Cachavo sis **amelo**. To, to, to fasié lou martèu (**Pansier**) – *Il cassait ses amandes à petits coups de marteau* (165p22) – **d'amelo de rapugo** – *des amandes oubliées sur l'arbre* (163p52) – **Lis amelo an fa quinquinello** – *les amandes ont manqué* (174p73)

– Falèto -- **qu'avie** "lou quiéu d'amelo" – *Falette, à la croupe aigüe*, (163p277)

**Ameloun, Amendoun (m)** (vèire **Giela**) : *petite amande*

**Amelen** : *en Amande* – lou nougat amelen – *le nougat d'amandes* (163p286) – un parfum **amelenc** envahissié la cousino – *un parfum d'amande envahissait la cuisine* (174p38)

*Amygdalin*,– **Ôulivo amelenco** : *Olive grosse, anguleuse, bosselée, pour la table* – de vermeialo, **d'amelenco** – *d'olives vermeilles ou amygdalines* (M64)

**Amena (Adurre)** : *Amener, (Mena, Abriva, Capita) Mener, Conduire* – de lis **amena** dins la counversacioun– *de les amener dans la conversation* (TTP127p25)

**Amenaça o Menaja (Braveja)** : *Menacer* – aquéli secrèt soun **amenaça** – *ces secrets sont menacés* (169p13)

**Amenistra (Gouverna, Douna)** : *Administrer, Gouverner* – Quand aguère **amenistra** la pauro angounisanto – *Quand j'eus administré la pauvre agonisante* (163p207)

**Amenistracioun** : *Administration* – Lou Counsèu d'**Amenistracioun**– *La Rèino Jano... abandouno*

**Avignoun à la Papauta** que n'en vai assegura l'**amenistracioun** enjusqu'en 1791.– *La Reine Jeanne 1ère... cède Avignon à la papauté qui en assurera l'administration jusqu'en 1791* – lou nescige dis **amenistracioun** marsiheso – *la sottise des administrations marseillaises* (174p134)

(**Direicioun**) – l'**amenistracioun** l'avie significa lou reglamen – *la direction lui avait signifié son congé, l'avait licencié* (171p27)

**Amenistratiéu, ivo** : *Administratif* – uno impoutanto **capitalo** coumercialo e **amenistrativo**– lou sèti **amenistratiéu** – *le siège administratif* (FV07)

**Americo dóu Miejour** : *Amérique du Sud* (158p62)

**American, o** : *Americain* – pèr lou jouine **American**.– *pour le jeune Américain*. (167p171)– pèr **courregi** soun acènt **american** – *pour corriger son accent américain* (167p164) – de revisto teinico rüssi vo **americano** – *des revues techniques russes ou américaines* (169p74) – Tout acò à l'**americano** – *Tout cela à l'americano* (163p155)

**Americanisa, (CEM)** v. t. *Américaniser*.

**Americanisacioun, Americanisacien (m.) (CEM)**, s. f. *Américanisation*.

- Americanisme, (CEM) s. m.** *Américanisme.*
- Amerindian, O, (CEM) s. et adj.** *Amérindien, ienne.*
- Americion (CEM) (esp. *americano*, it. *americio*), s. m.** *Américium.*
- Amerita (rh) (Merita)(s') :**
- Mériter* – aquéli qu'an tout perdu, **ameriton** mai que iéu, que cadun aguèsse uno pensado pèr éli. (23) – Afourtissié qu'à **la trevanço i'ameritavo d'èstre estudiado** coume uno sciènci (155p171) – **Se i'amerito bèn – il la mérite bien** (155p212) – **S'ameritarien** qu'eisistèsson de-bon li demòni de la mountagno – **ils mériteraient qu'il existent pour de bon ou vraiment...** (107p6) – pèr-ço-que pensan que Mistral **s'amerito** d'èstre couneigu e studia (139)
- **l'amerito pas** d'èstre trata ansi – **il ne mérite pas qu'on le traite ainsi** (155p69) – **l'amerito à-n-aquélis ome lou castigamen** que i'ai reserva – **Ces hommes méritent le châtiment que je leur ai réservé** (158Ap60)
- Valoir la peine* —.lou bon èr, la calamo, lou silènci, soun de causo mai qu'agrado e **que s'ameriton** qu'auqui pichot desavèni – **qui valent bien...**(1p121)
- Valoir pas grand chose (Valé)* – pàuri vers d'aprendis, **s'ameritavon gaire** – *pauvre vers de débutant, ne valaient pas grand chose* (163p105)
- Amerma o Merma, Emerma (Demeni, Beissa, Redurre, Toumba, Americada) :** *Réduire, Amoindrir, Diminuer, Faire Baisser, Réduire les prix* – e permetié is endustriau d'**amerma li cost de producioun** – *et permettait aux industriels de réduire les coûts de productions* (159Ap223)
- Ametre (Recebre, Metre) :** *Admettre, Supposer* – lou femelan i' es pas **amés** – *le sexe n'y est pas admis* (163p76) – pèr èstre **amés** i grade de la Faculta de Dre, – *pour être admis aux grades de la Faculté de Droit* (163p176)
- Ami :** – e coume sian **ami cinq sòu**, – *de grands amis, des amis intimes, très liés* (149) – Quau es aquéu que sian esta proun niais pèr l'agué reçaupu **pèr ami** – *Qui est celui que nous avons été assez bête de recevoir comme ami* (155p188) – **faire ami cinq sòu** – *devenir de grands amis* (TTP127p7)
- Amistous, Amistadous :** *Amical, Affectueux, Sympathique, Bienveillant, Liant*  
– **Amistous** coume un **trauco-sa** – *hargneux, grincheux* (165p33)
- Amistousamen :** *amicalement* – **te counseie adounc d'escupi amistousamen tou ço que sables** – *je te conseille(rai) donc de te mettre gentiment à table* (157p26)
- Amianto (Asbèst) :** *amiante*
- Amibo, (CEM) (gr. *amoibê*, transformation, esp. *ameba*), s. f.** *Amibe.*
- Amibian, ano, (CEM) adj.** *Amibien, ienne*
- Amidalo, (v. Gaio) gr. *amugdalê*, amande, esp. *amigdala*, it. *amigdala*), s. f.** *Amygdale.,*
- Amidoun (Empés) :** *Amidon*
- Amidounage, Amidounàgi, (m.) (CEM) (Empesage) (esp. *almidonado*), s. m.** *Amidonnage, Empesage.*
- Amina, ado, (CEM) adj.** *Aminé, ée.*
- Aminoacide, (CEM) (esp. *aminoácido*, it. *aminoácido*), s. m.** *Aminoacide (chim.).*
- Amira o Admira (Bada, Bela, Chala, Remira, Visa) :** *Admirer* – Ais, ounte **amirère** lis escrinceladuro dóu pourtau de Sant-Sauvaire – *Aix, où j'admiraï les ciselures du portail de Saint-Sauveur* (163p236) – poudèn **amira** la tras qu'interessanto, espousicioun que se tèn au, Museon Arlaten. (119) – Pren lou tèm d'**amira** lou manequin que retrais Lady Hamilton – *Prend le temps d'admirer le mannequin qui représente L. H.* (169p59)
- Amiraire :** *Admirateur* – un de vòsti **amiraire** – *un de vos admirateurs* (163p198)
- Amiracioun :** *Admiration* – **lis àutri... la declaravon adoubado dins l'amiracioun** – *les autres, admiratifs, disaient qu'elle était bien faite* (155p199) – uno **amiracioun** qu'es pas de dire – *une admiration extraordinaire ou sans bornes* (163p96) – aquéli drole, **avien**, ma fe, **d'amiration** – *ces gars éprouvaient, ma foi, de l'admiration* (163p134)
- Ah ! aquelo sceno de panico es **gaubejado** dins l'amiracioun ! – *Ah ! cette scène de panique est admirablement jouée* (158Ap59)
- Amirable (Remirable, Espetaculous) :** *Admirable* – Es uno fèsto estounanto, **amirablo**, sublimo – *c'est une fête étonnante, admirable, sublime* (163p101)
- Amiratiéu :** *Admiratif* – De aaah **amiratiéu** fuson – *des ah admiratifs fusent* (169p65) – faguère sus-lou-cop pèr lou celèbre perruquié uno peceto **amirativo** – *j'adressai aussitôt au célèbre perruquier une piécette admirative* (163p10)
- Amirablamen (vèire Mereviho) :** *admirablement*
- Amira (Guincha, Ajusta, Visa) :** *Viser*
- Amiro o Miro (Guidoun, Guinchado, Signau, Toco, Vistoun) :** *Repère, Mire, Point de repère*, li poumpié **prenon sis amiro** – *les pompiers prennent leurs repères* (4p90)
- Disposition* – **Quau t'a pas di qu'a près sis amiro** – *Me croiras-tu si je te dis qu'il a pris ses dispositions* (155p205)
- Point de vue, Façon de voir, Visée, Objectif, (Vejaire)*
- Orientation* – e en drechiero dis **amiro** fisado – *et dans le droit fil des orientations confiées* (2362)

- But (Toco)** – lou castèu apareissié coume l'**amiro** – *le château apparaissait comme le but* (176p105) – **dins la souleto amiro** d'agué.un Felibrige fort. – **dans le seul but** d'avoir un *Félibrige fort (FV07)* – **E emé queto miro ?** – *Et dans quel but ?* (157p38)
- Amirau** : *Amiral* – **dins l'escadro de l'amirau d'Estaing** – **Vice-amirau de Franço** – O noste **amirau** – *O notre amiral (M24-XI)*
- Amo** (*voir Èime, Creaturo, En iéu*): *Âme au sens religieux* – Se l'ome se trovo d'avé **uno amo** (Fourvières) – *Si l'homme possède une âme (165p10)* – Se preócupé de l'**amo de si fidèu** mai tambèn de soun cors (122) – Quau me rendra lou chale, l'emparadisamen de **moun amo ignourènto** – *Qui me rendra le délice, le bonheur idéal de mon âme ignorante (163p40)* – Aro es tis iue que regardon, **Es toun amo que vèira** (159p303) – es **la mort dins l'amo** que... – *C'est la mort dans l'âme que (167p73)* – avans que lou resistant se decidèsse **de rëndre soun amo** – *avant que le résistant se décide à rendre l'âme (167p117)* – la boutiho de porto **rendeguè soun amo en plen** – *la bouteille de porto rendit l'âme à fond (167p148)* – l'**amo pouncho** : l'*âme navrée (M402)* – emé la sciènci nuso e cruso vous i'entre-secon **amo e cor...** – *avec la science nue et crue on lui dessèche cœur et âme... (163p41)* – **au founs de l'amo** – *au fond de l'âme (M423)* – aquéu **délice d'amo** qu'enebrio li parèu dins la primo jouvènço :– *bien ce délice de l'âme dont s'enivrent les couples dans la prime jeunesse : (163p98)*
- la trempè de ma jouino **amo** de pouèto – *la trempè de ma jeune âme de poète (163p50)* – li pàuri gènt que l'**amo se lagno** (138)
- se l'amo éro miéuno** – *si c'était bien moi qui était là (155p12)*
- Un di bastimen ié restè que l'**amo**– *A l'un des bâtiments il ne resta que l'âme (M20-V)*
- (vèire **Cat, Vanega**) – **Pas uno amo deforo** – *Pas âme qui vive ou pas un chat dehors (167p91)*
- (vèire **Ausa, Vergougno**) – **L'amo dóu cors vous tremolo pas** : *Osez-vous bien, N'avez-vous pas honte de – L'amo dóu cors vous tremolo pas de voulé ço que n'es pas vostre ? (Roumanille) – N'avez-vous pas honte de vouloir ce qui n'est pas à vous ? (165p19)*
- (**Cor**) – **arrapa à l'amo** – *accroché au cœur (155p169)*
- (**Tèsto**) – mai qu'eisistavo **is iue de soun amo** – *mais qui existait dans sa tête (155p177)*
- Ameto o Armeto (Glàri, Angelet, Sant-fèli, Mane, vèire Treva)** : *petite âme, pauvre âme, âme en peine, Revenant*
- (**Vièure dis**) **Armeto** : (**Var**) *restes du dessert du souper de Toussaint que les enfants déposent au pied de leur lit, comme offrande aux âmes des morts*
- Amor de** : **pèr amor de o que, Fauto** : *grâce à (13p109)* – D'uno **qu'es amor d'éli** qu'avèn trouba lou capèu, de l'autre .... – *D'abord, c'est grâce à eux que nous avons trouvé le chapeau, ensuite .... (158p61)*
- A cause de* (vèire **Encauso de, Dóumaci**) – Se trove dins Soudomo... uno cinquanteno de juste, perdounarai à tout l'endré pèr amor d'éli (**Fourvières**) – *Si je trouve dans Sodome... une cinquantaine de justes, à cause d'eux je pardonnerai à tout le pays (165p27)*
- Aussi, c'est pourquoi, c'est la raison pour laquelle* (**Autambèn**) – **Amor d'** acò li depinton emé d'alo (**Fourvières**) – *Aussi les peintres leur donnent-ils des ailes (165p27)*
- Amor que** (**Pèr ço que, Encauso que**) : *Parce que* – mai vous dise qu'es lou meïour **amor qu'es** lou mai propre, e qu'es de cèndre de bos de roure.. – *mais je vous dis que c'est la meilleure, c'est la plus propre et que c'est de la cendre de bois de chêne.. (168L9)*
- Car, Parce que* – **Pèr amor qu'es** un oubrié de la proumiero man – *Parce qu'il est bon ouvrier, ouvrier de premier ordre (163p279)* – ..., **pèr amor que** ié deviéu uno castagno .– ... **car** je lui devais un marron. (168L11)
- Puisque* – Ausave pas te n'en parla, mai **amor que** ié pènses, iéu te dirai que ié sounjave (**B. Bonnet**) – *Je n'osais pas t'en parler, mais puisque tu y penses, je te dirai que j'y soungeais (165p27)*
- Amorfo**, (vèire **Aflaqui, Mouligas**) (**CEM**) (gr. a priv., et *morphè*, forme), adj. inv. *Amorphe (chim.)*.
- Amouda** (**Bèn se i'**) : *s'y faire, en prendre son parti* – **Que tout bèn se i'amodo !** – *Que tout en prenne son parti ! (159Ap50)*
- mis en train, en mouvement*
- Amoula** : *Aiguiser* – **amoulavon** si voulame – *aiguisait leur faucille (163p161)* – coume de lamo que **s'amolon** – *comme des lames qu'on aiguise (M3621)*
- Émoulu* – nous falié **un outis lóugié e amoula de nòu** – *il nous fallait un outil léger, un outils frais émoulu. (163p113)*
- Amoulaire** (vèire **Vira**): *Remouleur, Gagne-petit* – L'**Amoulaire** a buta sa carello – *le remouleur a poussé sa meule (156p112)*
- Amoulouna** (**Encamela, Atroupela, Amountiha, Abarrouna, vèire Mouloun**): *Amonceler, Empiler* – tant soun 300, 400, 500 – *ils peuvent être dans les 300... (159p145)*
- Tasser* – d'ome dóu pople, **amoulouna sus** de carreto – *d'hommes du peuple, tassés sur des charrettes (163p252)*
- Entasser* – tant soun 300, 400, 500, **amoulouna sus** li plaço de vilage – *ils peuvent être dans les 300, 400, 500, entassés sur les places des villages (159p145)* – aquelo bello provençalo que, dins soun cabas de sagno, **amoulounavo** – *cette belle provençale qui, dans son cabas de*

- jonc, entassait (163p104) – coume se dèu perèu en garbeiroun amoulounado – et comme il faut aussi en gerbier entassés (163p162)*  
*Replié, Ramasser, Accroupi (Agroucha) – amoulouna, sèns branda, sus si jarret – accroupie sur ses jarret, immobile, (159p242)*  
*Aggloméré – un poble amoulouna – un peuple aggloméré (M342)*  
**s'amoulouna – se recroqueviller**  
*s'Accumuler – La guerro, la desfacho, la revoulucion, lou sèti, s'amoulounavon cop sus cop – La guerre, la défaite, la révolution, le siège s'accumulèrent coup sur coup (163p242) – li boudro en s'amoulounant prenon sus lis aigo – les sédiments en s'accumulant l'emporte sur les eaux (159p252)*  
*s'Amonceler – S'aquelo emparo s'amoulouno (Mirèio, Mistral) – Si ce rempart vient à s'amonceler (165p31)*  
*se Blottir – en nous i'amoulounant darré – en nous blottissant derrière eux (163p73)*  
*s'Entasser – tres pichòti taulo mounte s'amoulounon de doursié – trois petites tables où s'entassent des dossiers (169p42)*  
*se Pelotonner – s'amoulouno l'avé – se pelotonne le troupeau (M3503) – m'amoulounère coume un cabedèu – je m'y pelotonnai (163p60)*  
*se (re)grouper, se rassembler – . Emé li crècho es l'umanita coumplèto que s'amoulouno (114)*  
**Amoulounage : Accumulation, Entassement – Mountiho (Duno, Tes) – Amoulounage de sablo (159p253)**  
**Amoulounaire (Engarbeirounaire) : Celui qui met en tas (M3382)**  
**Amount (Adamount, Adaut) (Avèrbi de liò) (13p91,92,94), Amoundaut, Peramount (Aperamount), Peramountaut, Eilamount, Pereilamount (Cèu) : en Haut, là-haut, par là-haut, Ciel, Cieux**  
 – dous gros gârri que courron amount sus lou tourno-vènt – deux gros rats qui s'enfuient là-haut sous la soupente (163p140) – emé la luno que dounavo, amount sus un roucas – avec la lune qui donnait, là-haut sur un rocher (163p73) – lou miracle de pichòti candèlo que fasien uno grando crous de lumiero amount dins la glèiso.– le miracle des petites chandelles qui faisaient une grande croix de lumière en haut dans l'église (167p84) – l'oustau èro amount dóu camin de Maubeuge – la maison était en haut du chemin de Maubeuge(167p111)  
 – un astre bèu es aquéu que fouguejo adamount pas liuen dóu Càrri – un bel astre est celui qui resplendit pas loin du Chariot, là-haut, (163p194)  
*Au-dessus – Amount li telaragno de rai, trelusènto de rai, penjavon dóu saumié coume lou courtinage d'uno capello ardènto – Au-dessus les toiles d'araignés, aux fils d'un brillant extraordinaire, pendaient de la poutre comme les rideaux d'une chapelle ardente (163p227)*  
*Amont – quau d'amount, quau d'avau – les uns en amont, les autres en aval (163p81)*  
**(Remounta) – Anas querre la cordo amount – Remontez chercher la corde (158Ap42)**  
**d'amount – Ame vèire li causo d'amount – j'aime voir les choses de haut (158Ap27) – Un pan toumbo d'amount – un pain tombe du ciel (107p12) – Jimmy badavo lis estello, d'amount de la terrasso – Jimmy contemplait les étoiles, du haut de la terrasse (167p127)**  
**(Trone) – D'amount li rèi à boudre barrulavon – les rois roulaient pêle-mêle du trône (163p160)**  
 – Es d'amount que fuguè tira lou croucadis – C'est du haut d'ici qu'a été fait le croquis (155p164)  
 – es d'amount que faren camin après deman – voici la route que nous prendrons après-demain (13 p.194)  
**(Cèu) – davalavon d'amount – descendaient du ciel (M3783)**  
**(Aio) – te cerca pertout, d'amount, d'avau – te chercher partout, par monts et par vaux (163p106)**  
**(Nord) – d'aqui, d'eila, d'amount, d'avau – de-ci, de-là, au nord comme au midi (163p204)**  
**Amoundaut – E d'abord s'avien toumba d'amoundaut, l'aurien fa emé bèn mai de vanc – s'ils étaient tombés du ciel (107p13) – e amoundaut sus lou poustant – et sur le plancher du réduit (163p140)**  
 – se lis ange amoundaut – si les anges là-haut (163p98) – quouro tournèron d'amoundaut. – lorsqu'ils revinrent de là-haut (163p149)  
**(vèire Avèrbi) – Sus la branco, amoundaut, de l'aubre, mounte, en fin de comte, s'èro acata, Ziri l'estournèu noun dourmié (d'Arbaud) – Tout là-haut sur la branche de l'arbre où il avait fini par se cacher, Ziri, l'étourneau, ne dormait pas. (165p17)**  
**Aperamount (vèire Avèrbi)– Sabe... uno vièio, aperamount i Baus. lé dison Taven... – Je sais... une vieille là-bas aux Baux. Elle s'appelle Taven... (165p17) – Es plen d'estello aperamount, – Le ciel est là-haut plein d'étoiles (163p286)**  
**Peramount – Entanterin que lou cler me fai soun raconte, pan ! vesèn mèste Arnaud que davalo emé si doumestique peramount de la mountagno (Aiòli) – Pendant que le cleric me fait son récit, voilà que nous voyons maître Arnaud accompagné de ses domestiques qui descend du haut de la montagne (165p26) – e volo peramount – E vole dans les cieus (M4022)**  
**Adaut – De bado qu'à l'egliso de vitrolo lou jour toumbe d'adaut... s'en manco que nouesto glèiso siegue tant claro (Gelu) – Bien qu'à l'église de Vitrolles le jour tombe d'en haut... il s'en faut de beaucoup que notre église soit claire.. (165p28)**

**Amountagna o Enmountagna (Estiva) :** *Transhumer*

**Amountagnage o Enmountagnage (Estivage) :** *Transhumance* – D'en proumié uno carto, presènto li rode mounte van li grand troupeu que fan **l'amountagnage**. (119) – en partènço per **l'amountagnage** – *sur le départ pour la transhumance (159Ap254b)* – d'ou tèm de **l'amountagnage** – *pendant le séjour aux alpages (159Ap263)*

**Amountiha (Amoulouna) :** *amonceler*

**Amountihage :** *amoncellement* – Dirias que lou passage se barro : sèmblo pas que la routo countùnie detras aquel **amountihage** espetaclous – *On dirait que le passage est barré, il ne semble pas du tout que la route se poursuive au delà de cet amoncellement magnifique (159A271)*

**Amourèu :** *framboise* **Framboueso (Ambro, Cabrolo, Amourèu) (161p26) (159p124)**

*framboisier* – **Frambousié, Amourèu, Peto-vin**

**Amourié = L'aubre d'or, Amoulié (rh) (vèire Fueio):** *Mûrier (159p193)* – dins moun brès d'**amourié**. – *dans mon berceau de mûrier (163p8)* – quauco racino d'**amourié** – *quelques racines de mûrier (163p116)* – cueie la fueio d'**amourié** – *cueillir la feuille des mûriers (163p186)*

**Amouro (Peto-vin) :** *Mûre (des haies) (159p125)* – Sus l'**éuse** ges de cigalo... Ges d'**amouro**... Ges de nis dins li bouissoun (Aubanel – Pèr Toussant) – *Mais sur le chêne vert pas une seule cigale... Pas la moindre mûre... Pas le moindre nid dans les buissons (165p19)*

**Amourra (s) (vèire Mourre, Cabussa, Abouca, Afoula, Fica, Acipa, Clina, Abéura) :** *, baisser la tête, la face ou le museau vers le bas, poser un vase l'ouverture en bas se jeter à plat ventre* – cinq o sièis pichot... **que s'amouravon dins la paio (156p148)**

*Boire à même le-* Vène **t'amourra au piau** – *viens boire à même le seau (163p25)* – e poudriéu **m'amourra (Roumanille)** – *et je pourrais tomber à plat ventre (165p32)* – pas-pulèu d'ageinouion , iéu à la siho **m'amourrave**, flòu ! – *sitôt qu'à genoux je m'abreuvais à la seille, paf ! (163p25)*

*S'abreuver – m'amourrère* au raiòu – *je m'abreuvai ou me suis abreuvé au jet de l'eau (163p102)*

*Tomber face contre terre, Se Prosterner (Abouca)* – sus l'areno eïgalouso aqui **nous amourran** – *sur le sable humide, nous nous prosternons (M4042)*

**Amourti :** *Amortir, Affaiblir, Emousser* – **d'uno voues amourtido** – *d'une voix affaiblie (155p185)*

**Amourtissable, ablo, (CEM) adj.** *Amortissable.*

**Amourtissour, arello, airis, airo, (CEM) (it. assorbitore), s. m.** *Amortisseur.*

**Amoussa (Estegne, Tua, Atupi, vèire Parpello, Paraulo) :** *Éteindre ≠ Aluma, Abra, Atuba (161p23)* – moucavo uno candèlo sèns l'**amoussa** – *mouchait une chandelle sans l'éteindre (163p260)* – Avans d'**amoussa lou lume** – *avant d'éteindre la lumière (167p42)* – Fauguè rintra dins l'oustau **amoussa li lume** pèr cregnènço dóu fiò (145) – *Amosson touti li lume*, pièi lou menaire dis :- **On éteint toutes les lumières et le guide dit :** (168L15) – Lou fiòc es **amoussa** – *Le feu est éteint (167p37)* – **amousserian** lou fiò (159Ap185) – s'esperan à vèire mounta li lusour segrenouso d'uno vilo **subran amoussado**. – *subitement ou brutalement éteinte (145)* – uno fes **amoussado la regalido** – *une fois la flambée ou la mise en lumière éteinte (155p175)* – Tout èro silencious, **amoussa**, sèns vido – *Tout était silencieux, éteint, inanimé (176p110)*

– Avau, autour di cèndre dóu fougau **amoussa** – *En bas, autour des cendres du foyer, qu'on éteignit, (163p287)*

*Affaiblir, Réduire, Anéantir* – aquéu poudé eisisto dins chascun, mai **amoussa (155p61)**

**(s') s'éteindre** – èu **s'amoussè** dins lou Seignour – **il s'éteignit dans le Seigneur (163p287)** – **s'es amoussa coume un lume** – *il s'est éteint paisiblement*

**Amoussadou, Amoussouer (rh.et m.) :** *Éteignoir* – acoumpagnado de fa-lume, que pièi en arrivant tuavon si pegoun à l'**amoussouer** di porge – *accompagnées de torches, qu'on éteignait, en arrivant, à l'éteignoir des vestibules (163p174)*

**Ampère, (CEM) (de Ampère, n. p.), s. m.** *Ampère (électr.).*

**Amperage, Amperàgi (CEM) (m.) (esp. amperaje, it. amperaggio), s. m.** *Ampérage (électr.).*

**Amperoumètre (CEM) (de Ampère et gr. metron, mesure, esp. amperímetro, it. amperometro), s. m.** *Ampèremètre (électr.).*

**Ample, o (Founda, Larg, Aboundous, Couneissènço, Ande, Plan-païs) :** *Ample, Large* – Pièi destraucas enfin **dins de carriero un pau mai ample** – *et puis vous devouchez dans des rues un peu plus large (159p41)*

**Ample (Ande, Marge)(EMPLÉ coume NOUM) :** *Marge* – un ample o ande de segureta – *une marge de sécurité*

**Amplour (Founs) :** *Ampleur, Etendue*

**Ampoulo (Fiolo, Óuliero) :** *ampoule* – uno **ampoulo (160p39)** – E dins aquélis **ampoulo**, proubable, ié caupié lou proudu – *Et il est probable que c'est dans ces ampoules que se trouvait le produit (158p18)*

**Amudi, s'amudi (Teisa, Desparaula, Misterious):** *rendre muet, réduire au silence, se taire* – leissère **s'amudi** la cansoun qu'aviéu i brego – *je laissai s'éteindre la chanson que j'avais aux lèvres (155p9)*

**Amusa (s'Espaçà, vèire Plaire, Diverti, Rejouï, Soulas) :** *Distraire, Amuser* – Siés carga d'establi lou trin di fèsto (*le programme*) pèr **amusa** li touristo (*fas lou desplegant*) .(2p152). – mai acò



- l'amusavo (155p181) – ço qu'amusavo forço Garrigo – ce qui amusait beaucoup Garrigue (176p110)**
- (s') (Gaugai) : – crese pas que s'amusèsson à parla – je ne crois pas qu'ils s'amusent à parler (163p128) – amusas-vous tant que pourrés – amusez-vous tant que vous pourrez (163p244)**
- (Jouga) – Nous amusant à la marello, à sauto-chin – jouant à la marelle, à saute-mouton (163p72)**
- en – s'amusa en de chancello – s'amuser à des bagatelles (2p143) – S'amuson en de parpello d'agasso – ils s'amusent de petits riens (165p24) – un viage en Americo ounte s'èro amusado (159p56)**
- à– D'aquéu biais, Mistralet, t'amuses, me diguè, à faire de vers Prouvençau ? – Tambèn m'arribo, ié faguère (Mistral) – ainsi, tu t'amuses, me dit-il, à faire des vers provençau ? – Oui, quelques fois lui répondis-je (165p20, 163p110)**
- de – s'amuso d'èu coume uno cato d'uno furo – elle s'amuse de lui comme un chat avec une souris (169p135)**
- Amusant (Regalant, Divertissènt) : Divertissant, Amusant – Amusant coume la galo (165p34) – Lou proumié èro esta quasi amusant – Le premier avait été presque amusant (167p156)**
- Amusatiéu : Récréatif, Distrayant, Divertissant – vesès lou serpènt... que fougejo au souleias... que vistejo e lenguejo e virouiejo amusatiéu (Fourvières) – Vous voyez le serpent... qui étincelle en plein soleil... qui joue de la prune, agite la langue, se roule en orbes de manière amusante (165p9)**
- Amusamen (s'Espaçà, Jo, Jouget, Passo-tèms) : Amusement – tasta uno meno d'amusamen – de goûter à un genre d'amusement (167p217)**
- Amusòti : Amusette – la coumando de publicita, acò's lis amusoti (155p177)**
- An (interjeicioun) (Dau, Zou o Zou, Tafort, Zoubo, Isso, Auto) – An, dau, Milou – Courage, Milou! (158p24) – An ! courbo-te – Allez ! courbe ou penche-toi (163p26) – An ! coume quand... – Oui ! comme quand... (163p127) – An !, boujarroun, – Allons, grivois, (163p176)**
- An (vèire Malan, Esgrapauti, Tèms, Quant a d'an, Tèms, Ana, Manja e Courre dins) : An (voir Année)**
- (Age) – mai quant a d'an ? – quel âge a-t-il ? (168L1)**
- pouidié avé quatre o cinq an – j'avais à peine quatre ou cinq ans (163p17) – qu'avie pas mai de douge an – qui n'avait que douze ans (163p144) – avieü belèu pas mai de quatorge an – je devais avoir à peine 14 ans (163p153) – emai aguèsse alor gaire mai de sege an – Bien qu'il n'eût pas beaucoup plus de seize ans (163p116) – Vers mi dès e sèt an – Vers l'âge de dix-sept ans (163p91) – dos bruneto qu'avien uno vinteno d'an – deux brunettes dans la vingtaine (163p205) – avieü vinto-un an – j'avais mes vingt et un ans (163p184) – uno barouno de trento an – une baronne de trente ans (163p177) – Uno vièio fiho d'Avignoun, ... uno patricoularello de cinquante-cinq an acoumpli, ..(Roumanille) – Une vieille fille d'Avignon, ... faiseuse de ragots de cinquante ans passés, ... (165p34) – la vièio cousiniero que passavo setante an – la vieille cuisinière qui avait plus de soixante-dix ans (174p133) – moun paire – qu'en prenènt si vuetanto an – mon père, qui à quatre-vingts ans (163p185)**
- (Dèure) – avieü belèu dès-e-vuech an – elle avait dix-huit ans peut-être ou elle devait avoir 18 ans. (163p145)**
- vendra dans dès an – viendra dans dix ans (163p296)**
- a carga dès an d'age despièi que lou malur es arriba – il a vieillit de dix ans depuis que le malheur est arrivé (158p50)**
- sèmblo cargado d'an vosto dous chivau – O, encaro proun – elle doit avoir de la bouteille votre deux chevaux, ah ça, oui, plus que vous ne pensez (169p43)**
- d'èstre tres an prièuresso de l'autar de Santo Agueto – d'être trois ans prière de l'autel de Sainte Agathe (163p203)**
- es au purgatori pèr cent an – Il est au purgatoire pour cent ans (163p229)**
- ma baiarès pèr an – vous me donnerez par an (163p65) – un ome pòu gagna si 1,200 franc pèr an – un homme peut gagner ses 1.200 francs par an (163p189)**
- l'an : par an – que prouduson 110 000 touno l'an – qui produisent 100 000 tonnes par an (159p256)**
- Un an dins l'autre – En définitive ou Tout bien considéré par an (163p156)**
- Despièi l'an pebre : depuis des temps immémoriaux**
- Tòuti lis an – tous les ans (163p15) – venié tóuti lis an à-z-Ais – venait tous les ans à Aix (163p173) – e tóuti li sèt an se maridon. – avec lequel a lieu, tous les sept ans, son mariage. (163p196)**
- me siéu demanda se, un an mai liuen, avèn vertadieramen cambia quaucarèn ? – en un an, au bout d'un an, un an plus tard (79)**
- se destribuissié, ansin, au novèl an, – on distribuait ainsi, au nouvel an, (163p34)**
- (vèire Jour) lou jour de l'an (163p33) = lou cap d'an (55p11) Lou bout d'an (161p22) – Es mau eisa, de faire de vot pèr l'an novèu. Bord qu'es segur que cade jour, ai envejo de dire que « Lou**

sant toustèms vous vengue ! ». Es pas necite d'espera lou darrié jour **dóu vièi an**. Pèr acò noun ? (64)

- **L'an passa**, pèr Nouvè : - **L'an dernier**, à Noël (163p287)
- **l'an que ven** déurai travaia mai qu'acò, senoun prendrai un bèu bacèu à l'eisamen - **L'an prochain** *je devrai travailler plus, sinon je prendrai une sacré claque, une belle veste* (1p136)
- **de l'an de gràci 1417 - de l'an de grâce (159p238)** - Erian en l'an de gràci que lei fremo anavon despiessado jusqu'à l'embourigo (**Sant-Janen**) - **Nous étions en l'an de grâce** où les femmes allaient décolletées jusqu'au nombril (165p36) - uno niue de Calèndo **pèr l'an de gràci milo sièis cènt e quaucaràn** - *une nuit de Noël de l'an de grâce mille six cent et tant* (176p104)
- **tóuti lis an** - *tous les ans* (163p189)

**Année (Annado)** - Aquest an - *cette année-là* (163p160) - **aquei an** - *cette année-là*, (163p160) - Après vendémio d'aquei an (1848) - Au printèms d'aquei an (1855) - *Au printemps de cette année-là* (163p252) - **Cet année-là**(1848), après les vendanges (163p165) - L'Armana prouvençau pèr lou bèl an de dieu 1855 pareiguè **lou meme an** - *L'Almanach provençal pour le bel an de Dieu 1855 parut la même année* (163p215) - **un an que** i'èro ana - *une année où il y était allé* (163p101) - **l'autre an** - *l'autre année* (163p243) - L'Armana prouvençau, ... e soun tirage de 500 eisemplàri qu'avié **lou proumier an** - *L'Almanach provençal, ... et son tirage de 500 exemplaires qu'il avait la première année* (163p220) - qu'à la fin dóu proumier an - *qu'à la fin de la première année* (163p78) - **Lou segound an** de mis estúdi - **Ma seconde année** d'internat (163p78) - **lou darrièr an** - *la dernière année* (163p275) - léu, qu'avien despaïsa, ai ! **mi sèt an d'escolo** - *Moi, qu'avaient, hélas, depaysé mes sept années d'école* (163p134) - **d'uno trenteno d'an** - *d'une trentaine d'années* (163p68) - uno diferènci d'age **d'uno dougeno d'an** - *une différence d'âge d'une douzaine d'année* (163p111) - Teoudor Aubanèu, **dins si vinto-dous an**, - *Théodor Aubanel, dans sa vingt-deuxième année* (163p179) - de biòu se n'en tuavo que tres dins l'an... (Carle Galtier) - *des taureaux on n'en tuait que trois dans l'année ... !* (165p11) - **vint an** de malo guerro.- *vint années de rude guerre* (163p153) en quento periodo de l'an sian - *à quelle époque de l'année sommes-nous ?* (2p20)

- dins **lis quaranto proumiés (r) an** - *dans les quarante premières années* (163p220)
- **Tout l'an** : *toute l'année* (163p28) - Lis esclop que fasien cloclo **tout l'an**, jour oubrant, fèsto e dimenche (**Roumanille**) - *Le claquement des sabots s'entendait toute l'année, jour férié ou non* (165p22) - **tóuti li matin de l'an** - *tous les matins de l'année* (163p69) - **Tout l'an**, leisson souvènti-fes si chivau dins li manado (115) - *siguèsse lou fru di recordo que tout l'an se campavon dins li terro - soit le fruit des récoltes que l'on faisait toute l'année sur sa propriété* (159p112)
- **de tout l'an** (vèire **Pèndent**) - *pendant toute l'année* (2p143)

**An sant (Jubilèu): Année sainte**

- **l'an passa** : l'an d'antan, Antan - **siés estado** bèn bravo aquest an passa- *tu as été bien sage cette année* (171p25)
- **d'un an l'autre** : *d' une année à l'autre* (159Ap49)
- **d'an e d'an** (vèire **pèndent**, **Tant de tèms**) lou port a fa flòri - *pendant de très nombreuses années le port a été florissant* (4p44)
- d'uni que i'a d'ami que se soun pas vist **desempièi d'an e d'an**(60) - Valènt-à-dire, aquéli que **desempièi d'an e d'an**, - *depuis tant d'années* (50)

2) **Annado (Pountannado, An, vèire Lunàri)** : **Année** - **pèr l'an courrènt** : *pour l'année en cours* (155p69) - quàuquis annado **avans** - *quelques années auparavant* (163p198) - Ouscar repassé touto la journado de l'an d'avans - *Oscar revit toute la journée de l'année précédente* (167p234) - **L'an venènt**, 21 d'avoust 1853 - **L'année suivante, le 21 août 1853** (163p199) - **l'an d'après** : *l'année suivante* - **lis annado d'après** - *les années suivantes* (167p189) - **lis annado venènto** : *les années suivantes* - e mouriguè gaire d'annado après, - *et mourut peu d'années après* (163p17) - **pèr lis annado seguènto**, *pour les années à venir* (167p80)

- Lou governamen autoriso lei vergueto à parti dóu jour de la duberturo luego que **leis àutreis annado** si poudié cassa ei vergueto que lou proumié d'òutobre (**La Sartan**) - *Le gouvernement autorise les baguettes à partir du jour de l'ouverture tandis que les autres années on ne pouvait chasser aux baguettes que le premier octobre* (165p29) - dèvon se remembra **l'annado de 1907** - *doivent se rappeler l'année 1907* (171p17) - à la rintrado de **l'annado escoulàri** - *à la rentrée de l'année scolaire* (163p108)
- Vous souvèto un bèu Nouvè e **uno bono annado** - **vous souvetan en tóuti bono annado** - *nous vous souhaitons une bonne année à tous* (163p34) - **Bono annado (bèn granado)** : *Bonne année !* (161p19) - Pèr ié souveta **bono-annado** - *Pour lui souhaiter la bonne année* (171p25) - ié souveto tambèn **bono annado acoumpagnado de santa** - *lui souhaite bonne année et bonne santé* (171p25)

**Chasco annado** - Lou roumavage i Santo se fai li 24 e 25 dóu mes de mai de chasqu'annado pèr li Bóumian. - **Aro**, 600.000 moutoun estivon **chasco annado** - *A l'heure actuelle, tous les ans 600.000 moutons transhumant* (159A259b)

- ... an cerca de bado **tant d'annado de tèms...** – ... *ont cherché en vain pendant tant d'années* (158Ap62)
- Bernard Roblès que fuguè **d'annado e d'annado de tèms** souto-presidènt de l'assouciacioun –qui fut **pendant de longues années** (114)
- Despièi **de lònguis annado** – *depuis de longues années* (174p118) – un brave vièi esgrapaudi pèr li lònguis annado qu'avié sus lis esquino – *un brave vieux écrasé sous le poids des longues années qu'il avait sur le dos* (174p174)
- An** – (vèire **Desempièi**) – sian esta marida **dos annado** (4p87) – me deguè uno biheto de milo **mai d'uno annado** – *il m'a dû un billet de mille pendant plus d'un an* (168L20)
- Annau, annalo** : *Annuel, le la publicacioun d'un pichot recuei annau – la publication d'un petit recueil annuel* (163p215)
- Annuari** : *Annuaire*
- Ana** : (vèire **Èstre pèr, Èstre à mand de, Pèd, Gandi, Gasa, Miés, , Endraia, Vido, Lèu e Plan, Plan, Viaja, Vanega, Afaire, Mestié, dins tout, Lucha**) – **Ana pas** (vèire **NEGACIOUN**)
- Ana contro (Nousa, Liga)**
- Aller (Faire, Falé, Passa, Caligna, Varaia, Soulet, vèire Camin)** – pèr n'ana vèire uno autro – *pour en aller voir une autre* (163p264) – Mai coume poudrié **faire pèr** ana plus vite – *Mais comment pourrait-il aller plus vite* (176p108) – pèr **ana t'espera** eilavau – *pour aller t'attendre là-bas* (163p171) – **en anant** paise lou troupeu – *en allant (faire) paître le troupeau* (163p180) – que **vau** dire tout-aro – *que je vais dire tout à l'heure* (163p283) – e **l'anas vèire** – *vous allez le voir* (163p282) – **se van asseta** – *ils vont s'asseoir* (1p55) – que **van ausi** li vouto d'aquéu palais maudi – *que vont entendre les voutes de ce palais maudit* (163p242) – li gènt **van à la mar** vo **en mountagno** (1p57). – D'abord qu'**anas en** Arle – *Puisque vous allez à Arle* (163p197) – **anavian** à Sant-Sauvaire ausi – *nous allions à Saint Sauveur entendre* (163p174) – **anavian** dounc **au bal** – *nous allions donc au bal* (163p204) – Moun paire, **i' anarai** – *Mon père, j'irai* (163p223) – **anaren à la mar** vo à la **mountagno** (1p60,65) – **Anerian vèire** li pavoun – *Nous allâmes (ou sommes allés) voir les paons* (163p166) – Vole pas **que ié vagues** – *Je ne veux pas que tu y ailles* (163p223) – **prepausa que** la mita d'entre nautre **vague** d'un coustat e l'autre à l'óupausa – *je propose que la moitié d'entre nous aille d'un côté, l'autre moitié de l'autre.* (158Ap11) – **Vai**, moun bèu drole – *Va, mon cher fils* (163p279) – **Anen**, fau davala ! – *Allons, il faut descendre !* (163p266) – Mai, **anen**, countunias – *Mais, allons, continuez* (163p128) – **Anas-vous-en** – *Allez-vous en* (163p226) – Bèn ! **anas vèire** – *Eh ! bien, vous allez voir* (163p280)
- (Voulé)** – lou **vou** prene à la man coume soun aprendis – *il veut ou il va le saisir à la main comme son apprenti* (163p281)
- (Falé)** – Diguère : **Fau l'ana vèire** – *Je me dis : Allons le voir* (163p181)
- **Ounte tron es ana ?** : *Où est-ce qu'il est encore allé ?* (13p101)
- **Va !** tout acò diguè – *Ça va dirent les autres* (163p131) – **Acò Anara ?** – *Lou souvète ansin... – ça ira ? – Je l'espère...* (158Ap44) – Paire, maire, **tout vai bèn...** – *Père, mère, tout va bien* (163p183)
- **Vai bèn** (vèire **d'acord**) : *d'accord* (158Ap53) – **Eto, vai bèn** – *Bon ou d'accord, ça va* (157p4)
- (se Carreja)** (Perfèt, Parfèt (m.) **Plen, Coumpli, Moulin**) **O vai bèn** : *bon, ça va. – Vai bèn ! Vai bèn ! OK, ! Ok !* (157p49) – **Vai bèn** : *ça va* (158p22) – *parfait — Vai bèn... bien..., c'est bon* (158p8) – *parfait* (158p30) – **Coume vai ?** – **Vai bèn !** – *Ça va ? – Oui, ça va !* (161p19) – **Acò vai, patroun ?** – *ça va, patron ? – O, O, pòu ana – Oui, Oui, ça peut aller* (157p38)
- Paire, maire **tout vai bèn** – *Père, mère, tout va bien* (163p183) – uno deviso **que me vai bèn** – *une devise qui me va bien* (159p229)
- (Founciouna)** – de verifica que lou sistèmo de tir di fusado **vai bèn**– *de vérifier que le système de tir des fusées fonctionne* (169p142)
- (Adounc)** – **Oh ! ço, vai** – *Allons donc* (163p42) – **Vai bèn**, dounas-me peréu de farino, que la di pastissié es mai fino qu'aquelo dis especié... – *Ça va, donnez-moi aussi de la farine parce que celle des pâtisseries est plus fine que celle des épiciers..* (168L9)
- **Vai-t'en** à l'escolo – *Va-t'en à l'école* (163p52) – **Vai-ié-tu**, à l'escolo – *Vas-y-toi-même, à l'école* (163p52)
- (Zóu)** – **Anen-ié** – *allons-y* (158p26) – **Vai-ié** – *Vas-y* (158Ap25) – **l'anan ?** – *Nous y allons, on y va ?* (158Ap44)
- (Viaja, Viage)** – Un, **en anant** de-niue, – *L'un, en voyageant de nuit*, (163p261) – **anerian** à Paris passa 'no semanado – *je fis le voyage de Paris, où je passai une semaine* (163p295)
- **Vai à iéu aro** – *A mon tour maintenant* (158Ap40)
- **Vai sèns dire** (parlo soulet) – *ça va sans dire* (167p22)
- **(Roudello)** vai coume un ase que troto – *ça va comme sur des roulettes* (173p3)
- Aller + Participe présent : Verbe pronominal** : – ounte **s'esperlougavon** dos renguiero de grùpi – *où deux rangées de crèches allaient se prolongeant* (163p255)
- Aller jusqu'à** – **Tant, sarié ana reproucha à-n-Ouscar** de l'agué aceta quand... – *Pour un peu, il serait allé jusqu'à reprocher à Oscar de l'avoir accepté quand...* (167p133)

*Y aller de* (Participer à une activité collective)(Fourni, vèire Rastelado)(Cor, Forço) – i' ana dóu tout – y aller de toutes ses **forces** – e i' **anavian** dóu tout – *Nous y allions de tout **notre cœur*** (163p202)

**Ana e Veni** : *Aller et Venir* – qu'anavon e venien – *qui allaient et venaient* (163p186)

**Aller, Convenir** (vèire **Faire**) – pèr tanca de tourde de betum qu'anavon dins lou campèstre coume un calitre sus la tèsto d'uno Arlatenco – *pour planter des tours de béton qui allaient à la campagne comme un tablier à une vache* (155p154) – sus la tèsto un galant féutre **que** 'i'anavo a ravi – *sur la tête un joli feutre qui lui allait à ravir* (159p93) – Voudriéu ùni **luneto que m'anèsson bèn** – *Je voudrais des lunettes qui m'aillent bien* (174p31)

– Aquelo istori d'espionnage i'anavo pas, semblavo un pau gros – *Cette histoire d'espionnage ne lui convenait pas, ça semblait un peu gros* (169p22)

**Aimer être** – forço espargnarello anavon toujours gourriero – *beaucoup de ménagères aimaient être élégante*

**Descendre vers** (Descèndre, Davala) – li bando d'Alabroge qu'anavon sus Touloun – *des bandes d'Allobroges qui descendaient vers Toulon* (163p144)

**(Dèure)** – set d'aquéli pouèto s'anèron trouva 'nsemble – *sept de ces poètes devaient se rencontrer* (163p210) – l'anavon liéura i siquiatre – *devaient la livrer aux psychiatres* (155p185)

**(Marcha)** – tout vai proun bèn – *tout marche assez bien* (176p107) – se t'a di de i'ana, vai ié – *s'il t'a dit d'y aller, vas-y* (169p19) – *vai-t'en-ié* – *vas-y* (174p170)

**Marcher** (Marcha, Camina) – que t'en vas tout de guingoï – *que tu marches tout de travers* (171p38)

**Marcher** (Marcha) – Oscar anavo à grandi cambado – *Oscar marchait à grandes enjambées* (167p9)

**(Gasa, Cadra, Pega, Marcha)** – i'a quicon que vai pas – *il y a quelque chose qui ne cadre pas* (169p98)

**Se Promener** (Permena) – anant en bousco de mi rimo – *me promenant en quête de mes rimes* (163p191)

*de long en large* – à vai-e-vèn se permenavo – *il se promenait de long en large* (163p121)

**se Rendre** – *Voulès nous mena à Jauga mounte devian ana ? – voulez-vous nous conduire à Jauga où nous devons nous rendre ?* (158Ap17)

**Retourner** – Tourna ana – i'es tourna ana – *il y est retourné* (FV07)

(Ana mai) – anère mai à la coumuno – *je retournaï à l'Hôtel de Ville* (163p131)

**(Quatecant)** – Pèire Pico de Fio. – Segnour, ié vau, – *Pierre, allume du feu. – Seigneur, Oui, tout de suite* (163p162)

**Ana bèn (Ista ou Esta) : Seoir** – Brunet, : Felibrihoun anarié bèn i nistoun di felibre – *Brunet, Félibrillon sierait bien aux enfants des félibres* (163p214)

**Venir** – es encaro l'endré mounte van, lou dimenche, li calignaire dóu vilage – *re l'endroit où viennent, le dimanche, les amoureux du village* (163p208)

– *venguè tout dre à la porto de si gènt – il alla directement à la porte de ses parents* (163p225)

**(Voulé)** – *voulès que* n'en touquen un mot ? – *nous allons en toucher un mot* (163p135)

**(Voulé)** – *Vas-ti m'oubei – Veux-tu m'obeïr* (158Ap52)

(vèire **GEROUNDIÉU**) – van disènt : *on dit* (1p105) – Li faux sabènt de vuei que van disènt ... (Fourvières) – *les faux savants d'aujourd'hui qui racontent partout..* (165p12)

– La bèuta, la vertu, la noblesso van creissènt dins l'ome à proupourcioun dóu travai (Fourvières) – *la beauté, la vertu, la noblesse se développent chez l'homme en fonction du travail accompli* (165p12)

– **Vai bèn de** (Urousamèn que, Bonadi, Bonur que,) : *Heureusement – vai ben d'arriba avans tèms – Heureusement que nous sommes arrivés bien à temps* (158Ap13)

– **Bèn vai pamens que** se passè, acò, – *Heureusement encore que cela s'est passé* (163p76)

– **bèn vai que** fuguèra aqui : *par bonheur je me trouvaï là.* (13p105)

**(Chanço, Crespino)** – **Vous vai bèn que** nòsti cartoucho siegon countada, autramen... – *Vous avez de la chance que nos cartouches sont comptées, sinon...* (158Ap36)

**Ana dins** (vèire Manja dins, Courre dins) – vai dins si quinge an, es que. – *elle va sur ses quinze ans, elle est dans sa quinzième année, comprenez-vous ?* (13p158)

**Ana segound** (Depèndre) – Acò vai segound lis aise de la vido – *Cela dépend de ce que la vie vous offre* (168L21)

**Ana pèr** (D'acord, vèire Vague): **Aller pour** (servant à acquiescer) – Va pèr felibre – *Va pour félibre* (163p213)

**Vague !** – Tout acò dèu faire 13 eitolitre  $\frac{3}{4}$  - Metèn 14 – **Vague pèr 14 !** – *Tout ça doit faire 13 hectolitres  $\frac{3}{4}$  - Mettons 14 – Va pour 14 !* (vèire Va,171p2) – Te baie cènt escut; - **Vague pèr cènt escut !** – *Je te donne cent écus – Va donc pour cent écus !* (163p275)

**Vague !** – Vau à Paris... Se vos veni eme iéu – Vau à Paris... Se vos veni eme iéu – **Vague !** respoudeguère – *Je vais à Paris... Veux-tu venir avec moi – J'acceptai l'invitation* (163p295)

**Vague ! (Ana)** (vèire Soio, Jabo !) (interjeicioun) (Ah !) (13p99) *Soit ! à voir ! – Vague-ié : Soit !* (168L17) – **Vague !** Te crese... – *Soit ! Je te crois !* (158Ap60) – **Vague la joio !** – *Vive la joie !* –

- Vague**, noble Inca, ai fisanço dins ta paraulo – **Soit**, noble Inca, j'ai confiance en ta parole – **Mai vague** : *mais allons ou soit* (157p38)
- **Vague** ! faut vèire la fin – **allons**, il faut voir la fin (163p131) (158Ap59)
  - **Vague** marque une action instantanée – e vague, chasco fes, de me debana – **et aussitôt**, à chaque fois de me débiter (155p73) – e vague de me tirassa – **et aussitôt de me traîner** (155p13) – vague de recanta à plen de gargamello
  - **se remit à chanter derechef** à plein gosier (163p271)
  - **Vague de torse e traire ramo** ! – **et de tordre e d'effeuiller les branches**(M561) – E 'm' acò **vague de rire** – **Et de rire, et de rire** (163p89) – la Carreto, zôu ! **vague de rounfla** – la Charrette, roule autour du village (163p277)
  - E vague de virouia – **Et le voilà qui tourne autour** (163p61)
  - **Vague** – **Parlen que vague** : *parlons sérieusement* (155p207)
- Counjontieu** : **Que Ane o Vague** : – léu lou coumprene lou patoues dóu nord, à **coundicioun que ié vague** plan aquéu que me lou debano (107p30)
- (Faire)** – Aro l'industrio **vai** dins lou grand (Fourvières) – *Maintenant l'industrie fait dans le grandiose* (165p16) – La biblo **vai** soun camin à la bono (Fourvières) – *La bible fait son chemin en toute simplicité* (165p16)
- **Coume vai ?** : *Comment ça se fait ?* (168L24) – en countant **coume anavo qu'eu** e sa femo **aguèsson** trouva aquelo granjo – *en racontant comment il se faisait que lui et sa femme aient trouvé cette ferme* (155p170)
  - **Coume vai que ?** – *D'où vient que ?* (163p23)
  - **Coume vai que ?** : *Pourquoi ? Comment se fait-il que ?* – **Coume vai que i'a qu'uno ouro..** – *Comment se fait-il...* (3p18) – : "**coume vai que li Prouvençau** soun d'en pertout à la capitalo ? (92) – **coume vai que** la vièio dóu proumié **es** pas vengudo croumpa sa lesco de pan ? (93)
  - **Coume vai que siguès** arriba soulet ? – *mais comment se fait-il que vous soyez arrivé seul ?* (158Ap12) – sabès pas **coume vai que** la mar es salado ? – *Savez-vous comment il se fait que la mer est salée ?* (163p128)
  - Sabe pas **coume vai**, mai – *Je ne sais pas pourquoi, mais* (AF779)
  - **ana d'avis**: *agir avec circonspection*
  - **i'ana de retenoun** : *y aller en se retenant ou à reculon* (155p77) s
  - **i'ana dre** : *aller tout droit* (159p48)
  - **ana fièr** : *marcher, passer fièrement, rouler...*(2p80) (13. p.105)
  - **ana fort** : – Avès pas l'impressioun de **i'ana un pau fort** – *Vous n'avez pas l'impression d'y aller un peu fort* (159p143)
  - **ana goi** : *Boîter* – **i'ana dóu tout** : *y aller de toutes ses forces* – **la lengo m'anavo** : *la langue me démangeait*
- futur** : **se vai devina** qu'a un apêtis qu'ei pas de dire : **on devinera....** - mai **se vai trouba** que de cop que i'a, a trop lou ruscle – **mais il arrive, il lui arrivera....** (1p98)
- **Vai-ti pas remarca** : *voilà-t-il pas qu'elle remarque* (155p80) – **Vai-ti pas se trouba** qu'un dimanche – **Ne voilà-t-il pas qu'il se trouve** qu'un dimanche... (155p155)
  - **Vai ansin qu'un matin** – *Voilà qu'un beau matin* (155p164)
- (Noum)** – Se remetié dins l'ana de soun vilage (G. Bernard – *il retrouvait les habitudes de son village* (165p8) – Contro sis ana (B. Bonnet) – *Contre ses habitudes* (165p8)
- Anant** (vèire **GEROUNDIÉU**) – Quand **lis anant e li venènt** ... quand, dise iéu, **li venènt e lis anant** veguèron ... (Fourvières) – *Quand les gens qui allaient et ceux qui venaient ... quand dis-je, les gens qui venaient et ceux qui allaient virent ...*(165p12)
- Ana-veni** : *allées et venues* (165p8) – **L'ana-veni** : *L'aller-retour* (13 p.194)
- Vai-e-vèn, Vai-e-vèni (m) (Vòuto)** : *Va-et-vient, Aller et retour, Mouvement alternatif* – **À vai-e-vèn** : *Allant et venant* – **Faire lou vai-e-vèn** dins un jour – *Aller et revenir en un jour* (TTP132bp-) – se pòu dins un jour faire **lou vai-e-vèn** – *On peut faire en un jour l'aller-retour* (M4542)
- Anamen (Marchamen, Trejit)** : *Allure, Marche* – an pres part à **l'anamen dis affaire** – *ont pris part à la marche des affaires* (FV07)
- Ana, (CEM)** (v. Rejouncho, Analète) s. m. (lat.) *Recueil de pensées (peu usité)*
- Anabatisme, (CEM)** s. m. *Anabaptisme (rel.)*.
- Anaboulisa, ado, (CEM)** adj. *Anabolisé, ée.*
- Anaboulisant, anto (CEM)** (esp. *Anabolizante*), adj. et s. m. *Anabolisant, te (physiol.)*.
- Anacarde (Nose) (CEM)** (esp. *anacardo*, it. *noce di acagiù*), s. m. *Anacarde, noix de cajou.*
- Anacounda, (CEM)** (esp. *anaconda*), s. m. *Anaconda, serpent d'Amérique du Sud (zool.)*.
- Anacourèto** : *Anachorète*
- Anacrouni, lco, (CEM)**: adj. *Anachronique.*
- Anaeroubi, lco (CEM)** : (gr. *aër, air, et bios, vie*, esp. et it. *anaerobio*), adj. et s. f. *Anaérobie (biol.)*.
- Anaforo, (CEM)** (gr. *anaphora, action d'élever*), s. f. rhét. *Anaphore (rhét. et ling.)*.
- Anafouri, ico, (CEM)** adj. et s. f. *Anaphorique (ling.)*.
- Anagramo** : *Anagramme* – Pau Giera, un galejaire que se signavo *Glaup* (**pèr anagramo de Paul G.**) – *P. G. qui signait Glaup (par anagramme de Paul G.)* (163p210)

- Analèite (CEM)** (v. Antoulougio, Ana, Rejouncho, Flourido) (gr. *analekta*, choses choisies), s. m. pl. *Analekta* (litt.), : *Analectes* – morceaux choisis d'un ou plusieurs auteurs..., *Florilège*
- Analèiti** : *Analeptique* – Analèitico ,se dis d'uno planto fourtificanto que douno mai de voio i malaut
- Analfabète, èto, (v. Ilitera, Inlitera, do) (CEM) adj. et s. Analphabète.**  
**Analfabetisme, (CEM) s. m. Analphabétisme.**
- Analgesi, Ico, (CEM) adj. et s. f. Analgésique (méd.).** Es un remaise-doulour  
**Analgesio, (CEM) (du gr. algos, douleur), s. f. Analgésie (méd.).**
- Analisa** : *analyser* (158p18) – **Analisis** l'image d'ou vin e de la vendèmi (159Ap71)  
**Analiso** : *Analyse* – s'adrèisse à-n-un grand labouratòri d'analiso mineralougico (157p26) – **Analiso** d'ou tèste – *analyse du texte* (159Ap75)  
**Analizable, ablo, (CEM) adj. Analysable.**
- Analisto, (CEM) (it. et esp. analista), s. Analyste, spécialiste de l'analyse.**
- Analiti** : *Analytique* – e la desilucion **analitico**, scientifico. – et la désillusion **analytique**, scientifique (163p41)  
**Analiticamen, (CEM) adv. Analytiquement.**
- Analogue (vère Parié, Ansin, à pau près) : Analogue**  
**Analogisme, (CEM) s. m. Analogisme.**
- Ananas** : *Ananas* – un ananas (160p15)
- Anarchisto** : *Anarchiste* – Se la pouliço aganto lei narchisto es de crèire que li dounaran pas un eimàgi (Sartan) – *Si la police attrape les anarchistes, ce ne sera sûrement pas pour leur donner une image* (165p36)  
**Anarchicamen, (CEM) adv. Anarchiquement.**  
**Anarchisant, ANTO, (CEM) adj. et s. Anarchisant, ante.**  
**Anarchisme, (CEM) s. m. Anarchisme.**
- Anatèmo (Escoumenge) : Anathème** – lèvon lou sèti e cridon : -**Anatèmo** ! – ils lèvent le siège et crient : - **Anathème** ! (174p52)
- Anatoumisto (Dissecaire) : Anatomiste** – quauque fachous **anatoumisto**. –quelque facheux **anatomiste** (163p41)
- Anau, alo, (CEM) adj. Anal, ale.**
- Anchoio (vère Esquicho) : Anchois (159p157)** – Carreiant li barrielo d'anchoio – *Charriant les barils d'anchois* (163p254) – quichado coume d'anchoio dins uno bouito (159p166)  
**Quicha l'anchoio** – faire un repas frugal (165p6) – anan mastega l'anchoio – *Nous allons casser une croûte.*(168L5) – uno anchoio rouvihoou, esquichado sus lou pan, – un **anchois** rougâtre qu'on écrasait sur le pain (163p157)  
**Anchouiado** : *Sauce à l'anchois* : (159p113)
- Ànci (Trànsi, Chagrin, Angouisso, Soucit, Àrsi, Reboulimen) : Anxiété, Inquiétude, Danger**  
*Angoisse* – mau-grat l'ànci que lou gagnavo (155p184) – ànci que mounto – *angoisse qui le gagne.* (169p14)  
*Tribulation* – de noste viage... lis ànci e lis esfrei– de notre voyage... les **tribulations** et les effrois (M3881)
- Ancious (vère Sang) : Anxieux**
- Ancian, Encian (m) (Àvio) : Ancien, Aïeux** – Es d'oufri is ancian coume i jouvènt (146) – Aro que sian t'ouiti de grand fasèn coume an fa **nòstis ancian** (149) – Liga is **Infèr dis Ancian** e à la mort – *Lié aux enfers des anciens et à la mort* (159p186) – Orbis terrarum dis ancian – *Orbis terrarum des anciens* (163p268)  
**Pères** – canta fai ploure, coume disien lis **ancian** – *chanter fait pleuvoir, disaient nos pères* (163p77)  
**Ancian (Vièi, Aujòu, Àvi) : Ancêtre** – se ié parlavo dis **ancian** – on y parlait des **ancêtres** (163p31) – **qu'èro esta** cirourgian – **ancien** chirugien (163p139)  
**À l'anciano** : à l'ancienne mode (TTP132bp17)
- Ancian, o, àni (Anti 159p244) : Ancien** – dins uno salo de l'ancian archevescat – dans une salle de l'ancien archevêché (163p197) – ai escri un memòri sus li sciènci rescoundudo de l'ancian Perou – *j'ai rédigé un mémoire sur les sciences occultes de l'ancien Perou* (158p30) – li vièi barban caru de l'anciano Universita. – les vieux barbons sévères de l'ancienne Université (163p103)  
– entre li dous regime, l'ancian e lou nouvèu – entre les deux régimes, l'ancien et le nouveau (163p93)  
– pourta sus l'espaulo dis **ancian Prièu**. – porté sur les épaules des **Prieurs de l'an passé** (163p277)
- Ancien, Ex (Rèire) – ancian sòci** d'ou generau Alcazar – **ancien partenaire** du général A. (158Ap48)  
– Ancian proufessour de matematico eilamout à Paris ..... (Arm. Prouv.) – **Ancien professeur de mathématiques** à Paris ... (165p17) – ancian sarjant-majour – **ancien sergent-major** (163p103) – Fidèu is us **ancian** – *Fidèle aux anciens usages* (163p29)  
**d'Autrefois (Antan)**– Abihado à la modo dis Arlatenco anciano – *Habillée à la mode des Arlésiennes d'autrefois* (163p141)  
**Antan (Antan)** – si anciàni vitòri – ses victoires d'antan (163p205)

- Antique (Anti) – pèr pausa cacho-fiò, segound l'us encian. – pour déposer la bûche de Noël dans la cheminée, selon l'usage antique (171pVIII)*
- Ancilàri, àrio o àri, (CEM)** (lat. *ancillaris, de ancilla, servante*), adj. *Ancillaire.*
- Anco** : *Hanche – Lis anco* : les *Hanches (161p21)* – lèu sus mis **anco** quand aguère li boutelet de la pichouno – *quand j'eus sur les deux anches, les mollets de la petite (163p267)* – emé sus l'**anco** la caiero – *portant sur l'hanche la terrine pleine (163p166)* – si **anco** e sa taio facho au mole – ses **hanches** et sa taille faites au moule (169p58) – Sis **anco que balançon** – ses **hanches qui ondulent (169p84)**
- Flanc* – la taiolo is **anco** – *la ceinture aux flancs (163p277)*
- Croupe d'un animal (Malu) (161p21)*
- Anqueto (Quarteiret)** : *Arrière train d'un animal, petite Hanche*
- Ana d'anqueto** : *marcher péniblement, comme quelqu'un de déhanché – (li chin) Anavon d'anqueto – Ils marchaient péniblement (168L17)*
- Ancado** : *Coup de hanche, Coup sur le derrière, Claque, Fessée (Aspado, Patelado) – Ficha 'no ancado – Donner une fessée – Tira 'no ancado – recevoir une fessée*
- Ancoues** : *Angine, Mal de gorge*
- Ancoulo, Acoulo o Acouro (m)** (*Arc-butant, Pèd-d'ancro, Acòu, Anco*) : *Contrefort, Pilier-butant, Éperon, Culée – l'avié, sus lou miejour, uno capello emé d'ancoulo – il y avait, au midi, une chapelle à contreforts (163p68)*
- Ancro (Ferre)** : *Ancre – l'ancro marino (159p296)*
- Ancoureto** : *petite ancre (161p2)*
- Andano** : *Voie (tracée), Allée (M381) – E dins l'andano – Et dans la carrière (M381)*
- (Andan)** : *Andain, Rang de fauchage (M3281)*
- Andaiado, Endaiado (rh)** : *Andain, passage coupé par un faucheur – dins l'andaiado – dans l'andain (163p25)*
- Ande (Ample, Balans, Large, Vanc)** : *Place, Marge, Créneau, Élan – segound toun ande – selon la marge dont tu dispose ou selon ton créneau (171pVII)*
- Andicapa, (v. Endeca, Entrepacha, Entrava) (CEM) v. tr. Handicaper,.**
- Andicape, (CEM) s. m. Handicap**
- Andicapa, ado, (Estroupia) (CEM) adj. et s. Handicapé, ée.**
- Andicapat, (Entrepacha, Endeca) (CEM) s. m. Handicapé.**
- Andicapant, anto (Entrepachant) (CEM), adj. Handicapant, ante.**
- Andisport, (CEM), adj. inv. Handisport**
- Andouleto (Dindouleto, Iroundo)** : *Hirondelle – 'Mé l'andouleto se reviscoulo la platano – avec le retour de l'hirondelle, le platane reprend vie – (159p176)*
- Androugine, Ino (CEM) (v. gau-galino o gau-galin.) (gr. de anèr, andros, homme, et gunê, femme), adj. et s. Androgyne (peu usité).**
- Androuno (Estrechoun)** : *Impasse, Ruelle, Cul-de-sac, – l'esmaradou dis androuno – les ruelles où l'on se perd, le labyrinthe des ruelles (4p70) – de rouda, dins aquéu laberinte d'androuno avignounenco – de rôder, dans ce labyrinthe avignonnais de ruelles (163p95) – a l'androuno franchimando – à l'impasse française (20)*
- Antre (M2901)** – que poutirè dins soun **androuno** – *qui attira dans son antre (M3542)*
- Aneidoto (Raconte, Pichoto Istòri)** : *Anecdote – Mai veici uno aneidoto – Mais voici une anecdote (174p142)*
- Aneidouti, ico (CEM) (esp. anecdótico (a), it. aneddótico), adj. Anecdotique.**
- Aneidoutié, lero, (CEM) s. Anecdotier, ière. v. Crounicaire.**
- Anemoumètre, (CEM) (gr. anemos, vent, et metron, mesure, esp. anemómetro, it. anemometro), s.m. Anémomètre.**
- Anerouide, ido, (CEM) adj. Anéroïde (géol.).**
- Anestesia, (CEM) (esp. anestesia, it. anestetizzare), (v. Endourmi.) v. t. Anesthésier (méd.)**
- Anestesi, ico, (CEM) adj.e s.m.(v. Endourmi, do, Endourmidouiro, Endourmitòri) :Anesthésique (méd.)**
- Anestésiant, anto, (CEM) adj. et s. m. (v. Endourmitòri, Endourmidouiro) Anesthésiant, te (peu usité)**
- Anestésio (CEM) (gr. anaisthêsîs, insensibilité, esp. et it. anestesia), s. f. (v Endourmido, Endourmidouiro) Anesthésie (méd.).**
- Anestésisto, (CEM) s. et adj. inv. (CEM) (v. Endourmissèire, aire, arello, airis, airo) : Anesthésiste (méd.).**
- Anet (Escarlato, Fenoui-bastard) : Aneth**
- Anet (Canard) : Canard**
- Anedoun (Canardoun, Guitoun, Tiroun) : Caneton, Petit cygne – un couple de ciéune e si dous anedoun nadon – un couple de cygne et leurs deux petits nagent (169p103)**
- **Trempe** coume un **anedoun** – **Trempé** coume une **soupe (163p18)**
- (Sarcello) – Sarcelle (M3882)**

- Anèu (Bago, Tiro-tapo, Lisquet, vèire Pèiro) : Anneau, Bague (159p152) – un anèu nouviau (160p76) – s'empegon de pendènt, de coulano, d'anèu, de brassalet... (1p130) – lis anèu de vèire em'un gârri dessus – aux bagues de verre portant au chaton un rat (163p13)**  
 – propre coume un anèu : propre **comme un sou neuf (159Ap296)**  
 – **Ai uno co en anèu – j'ai la queue en tire-bouchon (159p152)**  
 ➤ **ana coume la pèiro à l'anèu**, èstre la pèiro à l'anèu – *venir à propos, être opportun*  
**Anela : bouclé, annelé – avieu de péu negre anela (155p16) – à como negrinello, abondouso, anelado – à (la) chevelure brune, abondante, bouclée (163p168)**  
**Anello : grand anneau – lis estello di coulas, coume de grândi peno, soustenien lou courdèu dins d'anello de vèire blu ; – Les attelles des colliers, comme de grandes pennes, tenaient en l'air la longe dans des anneaux de verre bleu (163p256)**  
**(Blouco) :**, *boucle de cheveux*– Que tout de long fasien d'anello – *qui tout le long formaient des boucles (M143)*  
**Anemouno (uno) : anémone (160p105)**  
**Anequeli (Estegne, Avani) : Exténuer par manque de nourriture, Anémier, Affaiblir, Epuiser (155p55) – Lou debile : la faiblesse – dins soun carage e lou debile de soun long cadabre anequeli – dans son visage et la faiblesse de son grand corps décharné, épuisé par la faim (155p183) – ... Qu'acò s'es fa maigre e coume semblavo feble e anequeli (d'Arbaud) (vèire DEMOUSTRIÉU) – ... Comme le pauvre s'est amaigri, comme il semblait faible et anémié. (165p14)**  
**Anequelimen : Inanition – souffrissié d'anequelimen**  
**Anfetamino (CEM) (esp. anfetamina), s. f. : Amphétamine.**  
**Anfiteatre, Anfitiatre, Enfitiatre (abrev Anfi. (CEM) : Amphithéâtre – sus li banc de l'anfiteatre – sur les bancs de l'amphitéâtre (TTP127p28)**  
**Anfigouri, (CEM) s. m. (v. Pàsti-Fàsti, Machi-Machè, Pastarot, Barbouiado) Amphigouri, écrit ou discours inintelligible,**  
**Anfigouri, ICO, (Barbouia) (CEM) adj. Amphigourique.**  
**Ange, Àngi (m.) (Ravi, Flour, vèire Miquèl, Boufarèu) : Ange – Bèus ange – Beaux anges (163p193) – En troupetant dins lis amèu parié lis ange boufarèu (156p193) – Lis Ange de Nouvè vira dins la founsour – au fond du ciel (156p112) – Or, aquèu poulit jouvènt èro un ange que Diéu mandavo – Or, ce beau jeune homme était un ange envoyé par Dieu (163p223) – mai la bèlon e sèmlon is ange (107p20) – l'estoco-fi qu'avié pas decessa de bada la scèno e pareissié is ange de ço que venié de se passa – le grand escogriffe qui n'avait cessé de contempler la scène et semblait aux anges d'avoir vu ce qui venait de se passer (155p157) – E partiguère dins la vilo que lis ange me pourtavon – Et je m'en allai par la ville comme porté par les anges. (163p131) – e que cantavo coume un ange – e qu'elle chantait comme un ange (163p239) – Angelen (Angeli) : d'ange, relatif aux anges – dis instint angelen – des instincts angéliques (163p41) – Angeli, co (Celestin) – Dóumaci i'aguè uno grando defecioun angelico (Fourvières) (165p27) – lou capelan 'mé lou pan angeli – le prêtre avec le pain des anges (M4504) – Angelin, o (Angelen) : Angelique, Séraphique – Angeloun (Angelet, Armeto) : petit ange, cher ange, petit enfant – d'uno voues d'angeloun – d'une voix de petit enfant (167p145) – Angelot – Lis angeloun davalon – Les angelots descendent (163p232) – Angelus : Angélus – quand sounavo l'angelus – quand sonnait l'angélus (163p228) – Angle (Caire, Cantoun) : Angle – Angle maigre – Angle aigu – Fai un angle de belèu 30 degrad – il fait un angle de peut-être 30 degrés (169p47) – Anglés : Anglais – bataio dis Anglés – les batailles des Anglais (163p127) – coundusènt fieramen un rai de porc anglès – conduisant fièrement un troupeau de porc anglais (163p174) – Anglicanisacioun, Anglicanisacien (m.), (CEM) s. f. Anglicanisation. – Anglicanisme, (CEM) s. m. Anglicanisme. – Anglicisa, (CEM) v. t. Angliciser. – Anglicisme (CEM), s. m. Anglicisme. – Anglicisto, (CEM), adj. et s. Angliciste. – Anglou-american, ano, (CEM), adj. et s. Anglo-américain. – Anglou-aràbi, (CEM), adj. et s. Anglo-arabe. – Angoul-nourmand, ando(CEM),, adj. et s. Anglo-normand. – Anglou-espagnòu, olo: Anglo-espagnol – Touloun es liéurado pèr li reialisto à n'uno floto anglò-espagnolo – Toulon est livrée par les royaliste à une flotte anglo-espagnole – Anglou-Seissoun, Ouno, (CEM),adj. et s. Anglo-saxon. – Angloufile, llo, (CEM), adj. et s. Anglophile. – Angloufilio, (CEM),s. f. Anglophilie. – Angloufobe, obo, (CEM), adj. et s. Anglophobe. – Angloufoubio, (CEM), s. f. Anglophobie. – Angloumane, ano, (CEM), adj. et s. Anglomane. – Agnèu : Agneau**



- – e innocènto, pauro ! **coume l'aigo que nais – et innocente comme l'enfant ou l'agneau qui vient de naître (163p293)**
- Angouisso (Magagno, Anci, Coumbihoun) :** *Angoisse, Malaise, Souffrance, Infirmité* – mai lou cacalas que ié venié tourna lèu à l'**angouisso** – *Mais l'envie de rire qui lui venait tourna vite à l'angoisse (167p26)* – **Uno angouisso** couleitivo mesclado d'esperanço planavo sus la Belgico touto – **Une angouisse collective mêlée d'espérance planait sur toute la Belgique (167p149)**
- (Estrangladou, Estranglaman) Étranglement, Espasse resserré, lieu étroit**
- Angouissa (Afligi, Estransina) :** *Angoissé, donner de l'angoisse, Affliger* – èro encaro mai **angouissa** – *il était encore plus angouissé (167p183)*
- Angoura, (CEM), adj. inv. Angora.**
- Angström, (CEM), (de Angström, n. p.), Angström, unité de mesure.**
- Anguielo (Pougau, Congre) :** *Anguille* – Déurian saupre destria uno rascasso **d'uno anguielo (4 p.95)** – **L'anguielo** avié proun ausi (d'Arbaud) – **L'anguille** avait fort bien entendu (165p18)
- Anguiela :** *semblable à une anguille, effilé, souple et svelte* – **anguiela coume un lampro** – *souple comme une lamproie (159p227)*
- Anguielo-de-garrigo, de bartas o de bouissoun (Serp, Coulobre) :** *couleuvre de buisson* – **Mord lis anguielo-de-garrigo –Mord les couleuvres (159p205)** **Ankilòsi (Rampo) :** *Ankylose*
- Anienti (Avali) :** *Anéantir* – **pèr anienti Soudoume e Goumorro (155p181)**
- Anima (Afisca, Afouga, Galouia, Empura) :** *Animer* – Pèr tout dire s'Ouscar **s'animavo** ansin à faire réviéure... èro pas soulamen pèr – *En fait, si Oscar se passionnait ainsi à faire revivre la Ducasse... ce n'était pas seulement pour (167p159)*
- Animacioun (Afiscacioun, Fogo, Voio, Esperluca) :** *Animation*
- Animaire (TdF) (Afiscaire) , Animatour, triço, (CEM), s. et adj. Animateur.**
- Animau (Bestiàri, Bèsti, Bada) :** *Animal* – que lis **animau** an de sèns que van pica plus liuen que li nostre – *que les animaux ont des sens plus développés que les nôtres (155p189)* – Vous estouno d'entèndre dire en de sabènt que **l'animau** noun es qu'uno machino – *Entendre des savants dire que l'animal n'est qu'une machine vous étonne (165p24)* – au **café** Baretta, qu'apelavo "lou Cafè dis **Animau** Parlant" – *au café Baretta, qu'il appelait le Café des Animaux Parlants (163p97)*
- Animalun (Fauno) :** *les animaux* – e li coustregne à mena d'esperimen geneti **sus l'animalun** – *et les contraindre à faire des expériences génétiques sur les animaux (157p15)*
- Animalarié, (CEM) s. f. Animalerie.**
- Animalié, lero, (CEM) adj. Animalier. (TdF) Bestialié**
- Animalita, (CEM) s. f. Animalité. (TdF) Animaliso, Bestialige**
- Animato, (CEM) adv. Animato (mus.)**
- Animisme, (CEM) s. m. Animisme (relig.).**
- Animisto, (CEM) s. et adj. inv. Animiste (relig.).**
- Anioun, (CEM) s. m. Anion (chim.).**
- Anis, Anisse (rh.) :** *Anis* – parfuma 'mé d'**anisse** – *parfumé à l'anis (163p276)*
- **Anis pudent (m) (Grano de boudin) :** *Coriandre*
- Ankilousa (s') (CEM), (Arrampi, Enregouï, Encrouca, Enrouveli) v. pr. Ankiloser.**
- Anmouniaco, (CEM), s. f. Ammoniaque (chim.).**
- Annegagioun (Renouciamen) :** *Abnégation, Renoncement* – L'eterno **annegacioun** que fai escor – *L'éternelle abnégation qui vous décourage (174p140)*
- Anneissa :** (Jougne, Apoundre, Ajusta, Encaparra) : *Annexer (selon les règles du droit international)* – **anneissa o encaparra un país**
- Anneissioun (Encaparramen, Mounoupòli) :** *annexion*
- Anneissiounisto, (CEM) (Encaparraire) s. Annexionniste (polit.)**
- Annesio (CEM) (esp. amnesia), s. f. Amnésie (méd.).**
- Annesi, ico, (CEM) adj. et s. Amnésique (méd.).**
- Annestio (Gràci, Perdoun) :** *Amnistie*
- Annestiable, ablo, (CEM) adj. et s. Amnistiable.**
- Annestiant, Anto, (CEM) adj. Amnistiant, qui entraîne l'amnistie**
- Annioucentèsi, (CEM) (esp. amniocentesis, it. amniocentesi), s. f. Amniocentèse (méd.)**
- Anniversàri :** *Anniversaire* – **Bon anniversàri** – *Bon anniversaire (161p19)* e cadun lou saup, **l'anniversàri de la neissènço** dóu Félibrige e dóu *Prix Nobel de Mistral. (117)* – Marsiho vai celebra aquest an **lou 1700en anniversàri** dóu martire de Sant-Vitou (120) – Es **l'anniversàri de neissènço** de moun coumpan... – *C'est l'anniversaire de naissance de mon ami... (158Ap53)* – uno grosso fougasso **d'anniversàri** – *uno grosse fougace d'anniversaire (167p84)* – **L'anniversàri centen** – *le centième anniversaire (np141-2)* – **lou cincanten anniversàri** – *le cinquantième anniversaire (167p241)*
- Anniouti, lco, (CEM) adj. Amniotique( biol.).**
- Anodo, (CEM) s. f. Anode (phys.).**
- Anoudi, lco, (CEM) adj. Anodique (phys.).**
- Anoudisa, v. t. Anodiser (techn.).**
- Anouble :** *Bouvillon, Génisse d'un an* – lou manadié marco lis **anouble...** (4p104).
- Anoumalio :** *Anomalie (TTP127p19)*

- Anuncia (ó) , Anouça (Publica, Dire) vèire Ivèr) :** *Annoncer* – partiguè d'aqui pèr ana dins lou mounde **anuncia** la paraulo de – *il partit de là pour aller dans le monde* **annoncer** la parole de (163p283) – Siéu uroso **d'anuncia** la neissènço d'un novèu diciounàri (102) – **pèr l'anuncia nosto partènço** – *pour lui annoncer notre départ* (158p62)
- **anuncia à la roso di vènt :** *annoncer aux quatre vents* (155p73)
- Introduire* (vèire, Endraia, Enfusa, Entrauca, Entre-mena, Esquiha, Entroudurre, Fa rintra) (161p10) – **pèr anuncia li diferènt moumen de la recèto** – *pour introduire les différentes phases ou étapes de la recette* (159p260)
- Anóuncio (Publicacioun, Anóunci, Crido, Assabé) :** *Annonce, Publication, Ban,*– Enca un cop, vole manda uno **anóuncio** (75)
- Avis* – Uno carto d'identita, èro deja un **anóuncio de partènço** – *Une carte d'identité, c'était déjà un avis de départ* (167p88)
- Anouciare, Anouciarello (Messagié, Avans-courrié) :** *Annonciateur, Anouciatrice* – flour **anouciarello** dóu printèms felibren – *fleurs annonciatrices* du printemps félibréen (163p110) – la fueio **anouciarello** de catastrofo – *la feuille annonciatrice* de catastrophe (TTP127p23)
- Anoucié, iero, (CEM) s.** *Annoncier, ière (journal.)*
- Anouge o Anouge :** *Agneau de l'année, agneau sevré, nigaud* – (vèire **GEROUNDIÉU**) Passo ..., à boudre, fedo, aret, **anouge**, agneloun (Fourvières) – *Il dépasse ..., en paille, des brebis, des béliers, des agneaux déjà grands et des tout petits* (165p12)
- un espaloun **d'anouge** saunous – *une épaule d'agneau saignante* (163p59)
- lou counsideravon **coume un anouge di cinq cambo** – *le regardaient comme un mouton à cinq pattes* (155p190)
- Anounime :** *anonyme* – **Vòu demoura anounime** – *il veut rester anonyme* (157p38)
- Anounimio, (CEM) s. f.** *Anonymie.*
- Anounimamen, (CEM) adv.** *Anonymement.*
- Anounimat, s. m.** *Anonymat.*
- Anouno (Blad) :** *Froment, (Froument, Segue – Seigle en haute Provence)* – lis **anouno** s'èron amadurado qu'asi tóuti au cop – *les froments avaient mûri presque tous à la fois* (163p160)
- Anouraque :** *un anorak* (160p68)
- Anoureissio, (CEM) s. f.** *Anorexie.*
- Anoureissi, ico, (CEM) adj.** *Anorexique*
- Anourmau (Estrange) :** *Anormal*
- Anourmalamen, (CEM) adv.** *Anormalement.*
- Anourmalita, (CEM) s. f.** *Anormalité.*
- Anouta (Remarca) :** *Annoter, Noter*– tèste provençau **anouta** – *Textes provençaux annotés* (174p183)
- Apoucrife :** *Apocryphe* – lis evangèli apoucrife – *les évangiles apocryphes* (174p83)
- Apouteòsi :** *Apothéose* – Vous fai amira dins la negreure d'aquéu brounze **l'apouteòsi** d'un grand ome – *Il vous fait admirer dans le noir de ce bronze, l'apothéose d'un grand homme* (174p98)
- Ansin Ansindo, Ansinto (Acò, E'm'acò, Coume, Eiçò, Biais), antau, (Adounc, Dounc, Cop, Dememe) :** (**Avèrbi de maniero**) (13p94), *Ainsi, Comme cela ou comme ça.*
- Ansin que (Coume, Emai) – Ainsi que, De même que**
- assetado **ansin** sus l'autar de la gleiso – *assise en ce costume sur l'autel de l'église* (163p146)
- Ainsi (Biais) – Ansin siegue :** *ainsi soit-il* (157p40) – as lou fege de parla **'ansin** – *oses-tu bien parler ainsi ?* (13p101) – **s'acò es ansin :** *s'il en est ainsi* (13p192) – d'abord que l'aviéu **fissa'nsi** – *parce que j'en avais décidé ainsi.* (155p21) – ounte pousquère **ansin** ausi nòsti darrié countaire – *où j'eus l'occasion ainsi d'écouter nos derniers conteurs* (163p134) – d'abord qu'**acò 's ansin** – *Puisqu'il en est ainsi* (163p171) – Es **ansin** qu'arribè à soun endré e a son oustau – **Ainsi donc** *il arriva chez lui* (163p225)
- pour ainsi dire* (**Censa, Dire, Coume**) – N'en voulié un pau mau à-n-Ouscar de l'aguè **ansin** mes dins lou coutoun – *Il en voulait un peu à Oscar de l'avoir pour ainsi dire mis dans du coton* (167p92)
- de la sorte, (Sorto) – Ansin se perdra pas de tèms – De la sorte, il n'y aura pas de temps perdu** (13p210)
- de cette façon, de cette manière – Fau faire ansi (3p27) – se sentié pulèu gainado de s'èstre counducho ansin** coume uno espionno – *elle se sentait plutôt gênée de s'être conduite de cette manière comme une espionne* (167p75)
- dans cet état** – Paure Pascau, fasié pieta de lou vèire **ansin**; ... (**Felix Gras**) – *Pauvre Pascal, le voir dans cet état faisait pitié, ....* (165p18)
- par conséquent et donc (Adounc) – Ansin, tant sarrado que fugue aquelo grammatico – Et donc, toute concise qu'elle soit....** (13 avertimen)
- Tel (Tau) – O, mai sian pas d'acord ansin – Mais tels ne sont pas nos accords** (163p231)
- **Vai ansin que :** *voilà donc que.., ainsi donc, c'est pour cela que.* (158p22) – **Vai ansin qu'un matin** – *Voilà qu'un beau matin* (155p164) – **Vai ansin que** la "Véuso Jouiouso" durbiguè lou trin d'uno voues mai que mai narreto – **C'est donc ainsi que** la "Veuve Joyeuse" ouvrit le programme d'une voix bien nasillarde (167p86) – **Vai ansin qu'**en seguissènt li counsèu dóu brave garçoun de café,– **C'est ainsi qu'en suivant les conseils de notre brave garçon de café** (167p147)

- c'est ce que* – **dou mens lou crésieu ansin** – *c'est du moins ce que je croyais* (155p68)  
*puisque* – à l'asard Bautezar, se fau ansin ! – à Dieu-vat **puisqu'il le faut !** (158Ap43)  
*comme ça* – **Es ansin.**: *c'est comme ça* (92) – Ensèn se remembran lou passa tèms **qu'èro ansin** (149) – n'i a proun **ansin** – *ça suffit comme ça* (4p74) – **es ansin que se dis ?** – *c'est comme ça qu'on dit ?* (169p152) – **es ansin e pas en sièis** – *C'est comme ça et pas autrement* (TTP127p32)
- **Es parié ansin coume en sièis** : *c'est blanc bonnet et bonnet blanc*  
*ce genre de (Meno)*– mai es pas em'uno tiblo, que l'on se grupo à-n-uno obro **ansin** – *mais ce n'est pas avec une truelle que l'on se met ou s'attaque à ce genre de travail* (155p185)
- a souvènt la valour d'un ajeitiéu** (165p20)  
**Pareil (Parié, Tau)** – Sus uno costo **ansin** (d'Arbaud) – *Sur une côte pareille* – sarié bèn nesci de veni vanega la nue **dins un rode ansin** – *serait bien idiot de venir traîner la nuit dans un lieu pareil ou un tel endroit* (169p24) – se lis ange amoundaut esprovon entre éli d'afecioun reciproco, **segur dèvon èstre ansin** – *si les anges là-haut éprouvent entre eux des affections réciproques, doivent en avoir de pareilles* (163p98)  
*Analogue (Parié)* – Se passo **quaucarèn d'ansin** (Fourvières) – *Il se passe quelque chose d'analogue*
- Ansinto** – **Ansinto** s'entrinè moun educacioun d'enfanço – **C'est ainsi que commença l'éducation de mon enfance** (163p26)
- Antau** – e que falié prendre **antau** émé si dèco e si peca – *et qu'il fallait prendre ainsi avec ses erreurs et ses péchés* (20)
- Ànsi** (Meme, Pulèu, Contro, Countràri, Coume)– **ànsi** : *même, plutôt, au contraire.*
- Antagouni, ico (CEM), adj.** *Antagonique*
- Antan**: *l'An dernier* ( l'an d'antan, l'an passa), (**Autre-tèms, à passa tèms, à tèms passa, pèr tèms, àutri-fes**)  
*Autrefois (Ancian)* – li bastisso loungarudo di jusiou d'antan : *les bâtiments d'une hauteur démesurée des juifs d'autrefois* (155p156) – La flourdais d'antan – *la fleur de lys d'autrefois* (163p93)  
*Jadis*– coume antan – *comme jadis* (163p39) – coume disien **antan**– *comme on disait jadis* (163p172)
- Anteno (Vergo)** : *Vergue, Antenne* – que dins lis **anteno** – *sinon dans les antennes* (M18-II)
- Antepausa, (CEM) v. t.** *Antéposer. (ling.).*
- Anti o (rh), Antico (Ancian, Vièi)** : *Antique* – l'antico abadié – *l'antique abbaye* (163p180) – tout l'aparât de la tradicioun **antico** – *tout l'apparat de la tradition antique* (163p155) – coumo à de souen dinda subre **la liro antico** – *comme aux sons modulés sur les lyres antiques* (163p206) – Coume li troubaire de l'antico Prouvènço – *tel que les trouvères de l'antique Provence* (163p178) – **antic** usage o **antique** usage – *usage antique* (174p37) – lou Tiatre **antique** emé – *le Théâtre antique avec* (174p37)  
– qu'à Sant Roumié se trovon dins li gaudre **dis Antico** – *rappelait ces médailles qu'on trouve à Saint Rémy, au ravin des Antiques* (163p166)
- Anti (CEM) : Anti**  
**Anti-acide, ido, adj e s.m** *Antiacide (chim.)* – . **Anti-aeren, enco, adj.** *Antiaérien, ienne (milit.)* – **Anti-alcouli, ico, adj.** *Antialcoolique* – **Anti-arno, adj. inv. et s. m.** *Antimite*  
**Anti-atoumi** : *antiatomique* – en recàti **anti-atoumi** – *en abri antiatomique* (169p94)  
**Antibiouti, ico, adj e s.m.** . *Antibiotique* – **Antibloucage, s. m.** *Antiblocage* – **Antibrouiage, s. m.** *Antibrouillage (techn.)* – **Antibrut, adj. inv. et s. m.** *Antibruit*  
**Anticancerous, ousou, adje s.m.** *Anticancéreux, euse* – **Anticapitalisto, adj. inv.** *Anticapitaliste* – **Anticàrri, adj. inv.** *Anti-char (milit.)* – **Anticaquidé, iero, adj. et s.** *Anticalcaire* – **Anticiclone, s. m.** *Anticyclone* – **Anticiclouni, ico, adj.** *Anticyclonique* – **Anticlericalisme, s. m.** *Anticléricalisme* – **Anticlericau, alo, adj.** *Anticlérical, ale* – **Anticors, s. m.** *Anticorps (méd)* – **Anti-couple** : *Anti-couple* – me siéu avisa de sis elisso **anti-couple** dins li fenestroun – *j'ai remarqué leur hélice anti-couple dans les fenestron* (169p152) – **Anticolounialisme, s. m.** *Anticolonialisme* – **Anticolounialisto, adj. et s.** *Anticolonialiste* – **Anticoumbour, s. f.** *Anti-conflagration* – **Anticoumunisme, s. m.** *Anticomunisme* – **Anticoumunisto, adj. inv. et s. m. inv.** *Anticomuniste* – **Anticouncepciounau, alo, adj.** *Anticonceptionnel, elle* – **Anticounfourmisme, s. m.** *Anticonformisme* – **Anticounfourmisto, adj. inv. et s. inv.** *Anticonformiste* – **Anticounstituciounalamen, adj.** *Anticonstitutionnellement* – **Anticounstituciounau, alo, adj.** *Anticonstitutionnel, elle* – **Antidemoucrati, ico, adj.** *Antidémocratique*  
**Antidepressiéu, lvo, adj.** *Antidépresseur, ive* – **Antidiabeti, ico, adje s.m.** *Antidiabétique* – **Antidiferi, ico, adj.** *Antidiphthérique* – **Antidote, s. m.** *Antidote* – **Antidouleur, s. m.** *Antidouleur* – **Antidoupage, Antidoupage, (m.), s. m.** *Antidopage* – **Antidrogo, s. m.** *Antidrogo* – **Anti-ecounoumi, lco, adj.** *Anti-économique*  
**Anti-encèndi, s. m.** *Anti-incendie* – **Anti-eros, s. m.** *Anti-héros*  
**Antifascisme, s. m.** *Antifascisme* – **Antifachisto, adj. inv. et s. inv.** *Antifasciste* – **Antifeminisme, s. m.** *Antiféminisme* – **Antifeministo, adje s. inv.** *Antiféministe* – **Antifiò, s. m.** *Anti-feu*  
**Antifòni (Vieiaréi)** : *Antienne, Vieillerie, vieux meuble* – entouna lis **antifòni** e lis inne – *entonner les antiennes et les hymnes* (103p109)

**Antigèu**, s. m. *Antigel* – **Antigouvernamentau**, **Alo**, adj. *Antigouvernemental*, ale – **Antigravitacioun**, s. f. *Antigravitation (phys.)*. – **Antigrèvo**, adj. inv. *Antigrève*

**Anti-Igieni**, **Ico**, adj. *Antihygiénique* – **Anti-imperialisme**, s. m. *Anti-impérialisme* – **Anti-imperialisto**, adj. inv. *Anti-impérialiste*

**Antimatèri**, s. f. *Antimatière (phys.)* – **Antimilitarisme**, s. m. *Antimilitarisme* – **Antimilitaristo**, adj. inv. et s. inv. *Antimilitariste* – **Antimissile**, s. m. *Antimissile (milit.)* – **Antimounarchi**, **ico**, adj. inv. *Antimonarchique* – **Antimounarchisto**, s. m. *Antimonarchiste*

**Antinaciounau**, **alo**, adj. *Antinational*, ale – **Anti-nèblo**, adj. inv. et s. m. *Antibrouillard* – **Antinéutron**, s. m. *Antineutron (milit.)* – **Antinoumi**, **Ico**, adj. *Antinomique* – **Antinucléari**, **àrio** ou **àri**, adj. *Antinucléaire*

**Antiparasite**, s. m. *Antiparasite* – **Antiparlamentàri**, **àrio** ou **àri**, adj. : *Antiparlementaire* – **Antipelliculàri**, **àrio** adj. *Antipelliculaire* – **Antipelofo**, s. m. *Antipelliculaire (cheveux)* – **Antipersounau**, **alo**, adj. *Anti-persouno*, inv. *Antipersonnel*, elle (milit.) – **Antipoulioumieliti**, **ico**, adj. *Antipoliomyélique* – **Antipouluciou**, s. f. *Antipollution*

**Antirabi**, **ico**, adj. *Antirabique (méd.)* – **Antiracisme**, s. m. *Antiracisme* – **Antiracisto**, adj. inv. et s. inv. *Antiraciste* – **Antiradiacioun**, s. f. *Antiradiation*. – **Antiresquihant**, **anto**, adj. *Antidérapant*, ante – **Anti-roulun**, s. m. *Anti-roulis*

**Antisegregaciounisto**, adj. inv. et s. inv. *Antiségrégationniste* – **Antisemite**, **ito**, adj. et s. *Antisémitisme* – **Antisemiti**, **ico**, adj. *Antisémitique* – **Antisemitisme**, s. m. *Antisémitisme* – **Anti-sendicau**, **alo**, adj. *Antisyndical*, ale

**Anti-septi**, **ico**, adj. *Antiseptique* : Empacho lou greia di germe, microbe, baterio, virus.

**Anti-sifiliti**, **ico**, **Anti-picoto**, **Anti-veirolo**, adj. *Antisyphilitique* – **Anti-siounisme**, s. m. *Antisionisme* – **Anti-siounisto**, adj. inv. et s. inv. *Antisioniste* – **Anti-sismi**, **ico**, **Anti-terro-tremo**, adj. *Antisismique* – **Anti-souciau**, **alo**, adj. *Antisocial*, ale. – **Anti-sous-marin**, **ino**, adj. *Anti-sous-marin*, ine

**Anti-sudorifi** : *Antisudorifique* – *Fa demeni la tressusado*.

**Antitaba**, adj. inv. *Antitabac* – **Antiterrouisme**, s. m. *Antiterrorisme* – **Antiterrouisto**, adj. inv. et s. inv. *Antiterroriste* – **Antitetani**, **ico**, adj. *Antitétanique* – **Antituberculous**, **ouso**, adj. *Antituberculeux*, euse **Antituert**, s. m. *Antichoc*

**Antivariouli**, **ico**, adj. *Antivariolique (méd.)* – **Antivenerian**, **IANO**, adj. *Antivénérien*, enne – **Antiverinous**, **ouso**, adj. *Antivenimeux*, euse – **Antivirau**, **alo**, s. m. *Antiviral*, ale – **Antivou**, **Antiraubage**, s. m. *Antivol* –

**Antifo** (**Orto**, **Patantèino**, **Pavano**) : *Prétontaine* – **batre o rouda l'antifo** (**Campagno**, **Estrado**, **Enforo**, **Bourrido**) = **barrula pèr païs** : *battre la campagne, courir les champs, courir le monde, par monts et par vaux, grelotter* (159p24) – **tout en batènt l'antifo** – *tout en étant par monts et par vaux* (163p236) – mi vers... lis ai trouva 'n batènt l'antifo – *mes vers... je les ai trouvés par voies et par chemins* (163p191) – e bat l'antifo – *et bat l'espace* (163p227)

*être en fuite, être misérable* – i'a toujour quaucarèn que **bat l'antifo o que vai de guingoï** – *il y a toujours quelque chose qui ne va pas ou se détraque, qui va ou marche de travers* (13p174)

**Antilopo**, **(CEM)** s. f. *Antilope*

**Antiqueta** : *Antiquité* – **Siéu un mié-diéu de l'Antiquita** – *Je suis un demi-dieu de l'antiquité* (159p238) – **li diferèntis utilisacioun de la sau à l'Antiqueta**...– *les différentes utilisations du sel dans l'Antiquité* (159p255)

**Anti** o **Antique** (rh), **Antico** (**Ancian** 159p244) ≠ **Novo**(159p246): *Antique, très ancien, très vieux* – tourihoun de soun **castèu** e sa **glèiso antico** souto un cèu linde. (145) – lis **aubre anti** avien tengu bon (145) – **Lou tiatre anti** (159p48) – rescontre que retrais **l'antico sceno** de Ruth e Booz – *rencontre qui rappelle l'antique scène de Ruth et Booz* (163p6)– es pèr faire bugado à la **modo antico**. – *c'est pour faire la lessive à l'ancienne*. (168L9)

**Anticàri** : *Antiquaire* – un d'aquélis **anticàri** "broucantié" que rabaion tóuti li vieiarié que trovon : paniero, pestrin, cadeno – *un de ces antiquaires brocanteurs qui ramassent toutes les vieilleries qu'ils trouvent : panetièrese, pétrins, chaînes* 171p42)

**Antoulougio** (**Analèite**) – *Anthologie* – un di moussèu delicat de nosto **antoulougio** prouvençalo mouderno – *un des morceaux délicat de notre anthologie provençale moderne* (163p108) – e d'aquèu rampèu sourtié l'**antoulougio** *Li Prouvençalo* – *et de ce ralliement sortait une anthologie* Les Provençales (163p179)

**Antounime**, **(CEM)** s. m. *Antonyme (ling.)*.

**Antounimio**, **(CEM)** s. f. *Antonymie*.

**Antracito** : *Anthracite* (159Ap229)

**Antras**, **(CEM)** s. m. *Anthrax (méd.)*.

**Antroupoucentri**, **Ico**, **(CEM)** adj. *Anthropocentrique* – **Antroupoucentrisme**, s. m. *Anthropocentrisme*

**Antoupoufage** (**Manjo-crestian**) *Anthropophage* – **Antroupoufagio**, **(CEM)** s. f. *Anthropophagie*

**Antroupoulogue** – **Antroupoulogo** o **Antroupoulougisto** – *Anthropologue* o *Antropologiste*(F24534) – **Antroupoulougi**, **ico**, **(CEM)** adj. *Anthropologique* – **Antroupoulougisto**, s. inv. *Anthropologiste*

**Antroupoumetri**, **Ico**, **(CEM)** adj. *Anthropométrie* – **Antroupoumetrio**, s. f. *Anthropométrie*

**Antroupoumorfe**, **orfo**, **(CEM)** adj. *Anthropomorphe* – **ANTROUPOUMOURFI**, **ICO**, adj. *Anthropomorphique* – **Antroupoumourfisme**, s. m. *Anthropomorphisme*

**Antroupopitèque** : *Antropopithèque* – **aquéli moustre de zozò d'antroupopitèque** – *ces bougres de zouaves d'antropopithèques* (158Ap36)

**Anue o Aniuè (Avèrbi de tèms)** (vèire niue) (13p93) – *ce soir* – Au-liò de parti **aniue** – *Au lieu de partir ce soir* (163p131)

– **aniue** : *ce soir, cette nuit (ne peut s'employer que si la nuit est déjà tombée* – 165p18) – *Monte anen aniue ?* (2p62) – *l'a la fèsto. Venès que dansaren !* – *As trouva li plaço pèr aniue* (2p126) – **Aniuè saren fissa** – **Cette nuit-même nous serons fixés** (158Ap5)

**Anue o Aniuè (rh)** : (vèire **Encanue** : *la nuit dernière*) *ce soir, cette nuit, à la nuit* – *Avès rèn entendu aniue* – *vous n'avez rien entendu cette nuit* (163p89)

– *que noun a dormi d'aniue* – *qui n'a pas dormi de la nuit* (163p62)

**Anula (Cancela)** : *Annuler*

**Anus (CEM)** (Foundamen, Toun, Tapanàri, Uiet, Trau dóu cuou, Quiéu, Troufignoun) s. m. *Anus* (anat.).

**Aouristo, (CEM)** s. m. *Aoriste* (grec)

**Apache, acho, (CEM)** s. v. *Maufatan, Nèrvi, (pop.vieux), Apache.* (amérind.).

**Apaia (Clavela)** : *Joncher, Mettre de la paille, faire la litière* – *apaïè lou sòu de fueio morto* – *recouvrit le sol de feuilles mortes* (155p82) – *e s'apaïavo emé de bouis* – *on couvrait la pavé de buis* (163p119)

**Apaïage** : *Litière* – *sus l'apaïage* – *sur la litière* (163p227)

**Apali, apalli, apanli (Blanqueja, Palineja, Pali)** : *rendre pâle, faire Pâlir, faire passer* – *pamens èron pas dins li matièro de vuei, que la plueio -e lou vènt, podon jamai lis apali* (113) – *Alardo... , apalido un brisoun, – Alarde... , un peu pâlîe depuis la veille,* (163p270)

**Apanouchi (Amouchouna, Panoucho)** : *Froissé, Chiffoner, Patiner, Patrouiller, effondré comme une chiffre molle*–(TTP163p32)

**Apapesi (Repepia)** : *retomber en enfance, perdre ses facultés*

**Apara (s'), Revenja,**

*Défendre (se), (Defèndre, Para, Pleideja):* – *s'èro apara soulet contro* – *Il s'était défendu seul contre* (163p139) – *si troupo capitaran la counquisto dóu fort qu'aparavo la vilo.* – *ses troupes réussirent à s'emparer du fort qui défendait la ville* – *lou Temple dóu Souleu es bèn apara* – *le Temple du Soleil est bien défendu* (158Ap40) – *Li defensour d'Entremount aparant soun païs contro li proumié coulinisaire de noste rode, li Rouman* – *Les défenseur d'Entremount défendant leur pays contre les premiers colonisateurs de notre région, les Romains* (169p39)

*Protéger, Préservar (Prouteji, Garni, Preserva, Assousta)* – *tout en aparant li fourèst* – *tout en préservant les forêts* (159Ap222) – *s'es planta de sebisso pèr apara dóu vènt li recordo* – *on a planté des haies pour protéger les récoltes du vent* (159Ap259) – *Li jasso soun facho pèr s'apara dóu Mistrau.* – *les bergeries sont construites de façon à se protéger du Mistral.* (159Ap292) – *s'aparè la caro* – *il se protegea le visage* (167p28) – *nous aparo di radiacioun* – *il nous protège des radiations* (169p45)

*Cacher* – *Jimmy se poudrié faire apara* – *Jimmy pourrait se faire cacher* (167p29)

*Résister* – *pode plus ges m'apara de la tentacioun* – *je ne peux plus résister à la tentation* (20)

**de** – *protéger de (Prouteji, Sousta)* – *l'amista aparo de la calourasso* (150) – *faire ço que fau pèr lis apara* – *prendre des mesures pour les protéger* (158p19) – *Estènt que lou vaqui apara pèr aquéu brèu* – *puisque le voici protégé par ce talisman* (158Ap50)

*Tendre, Présenter, Donner = Para (Apara, Presenta, Baia)* : *Veran e Ramoun aparon lou pougnet* (107p7) – *Crentous aparon lou got* (107p19)

**Aparamen (Defènso)** : *Défense* – *desempièi aro 35 an fa obro pèr l'aparamen de nòstis us e tradicioun* (137)

(**Prouteicioun**) – *la poulitico d'aparamen e de proumoucioun de la lengo* – *le politique de protection et de promotion de la langue* (FV07)

**Aparaire, Aparello (Prouteitour, Defensour, Soustaire)** : *Défenseur, Protecteur* – *D'ourdinàri, èro l'affaire d'un degenau de segoundo pièi retribavon la niue aparello* – *d'ordinaire, c'était l'affaire d'une dizaine de secondes et ils retrouvaient ensuite la nuit protectrice.* (167p23) – *pèr faire de signe d'adiéu à sis aparaire.*– *pour faire des signes d'adiéu à ses protecteurs* (167p97)

**Aparat** : *Apparat (Poumpo)* – *tout l'aparat de la tradicioun antico* – *tout l'apparat de la tradition antique* (163p155)

*Préparatif (Preparadis)*

**Aparèi (Besougno, Telefoune, Engen)** : *Appareil* – *un aparèi foutografi* : *un appareil-photo* (160p78) – *vèi touto meno d'aparèi bijarre* – *voit toute sorte d'appareils bizarres* (169p45) – *emé l'aparèi à sulphata crouca darrié* – *avec la sulfateuse accrochée derrière.* (169p15) – *vous an rampega un aparèi mut* – *On vous a refilé un appareil qui ne marche pas* (TTP127p11)

(**Avioun**) – *l'aparèi es un Piper-Warrior*– *l'appareil est un Piper Warrior* (169p141) – *un aparèi de casso forço pouderos à respet de sa taio* – *un appareil de chasse particulièrement redoutable pour sa taille* (169p141) – *fai escala l'aparèi fin qu'à tres milo pèd aperaqui* – *il fait monter l'appareil jusqu'à environ trois mille pieds* (169p143)

**Apareiage** : *Appareillage*

- Apareia (Aparia)** : *Appareiller, Accoupler, Égaliser, Assembler* – Tant bèn **apareiado** que se pòu pas coumprene coume acò tèn en l'èr – *Si bien **assemblée** qu'on ne peut pas comprendre comme elle tient en l'air (163p236)*
- Aparèisse (Sourti, vèire Risoulet, Soulèu)** : *Apparaître, Paraître* – e la vilo i'apareiguè (155p166) – **apareiguè** au grand jour – **apparut** au grand jour (163p240) – e aquelo qu'a desesperadamen ama, **aparèis** dins soun som – *lui **apparaît** dans son sommeil – Coume **aparèis** Vincèn ... sus un plan persounau - **Sous quel jour paraît** Vincent ... sur le plan personnel (159Ap58) – Queto metaforo **aparèis** au travès di terme... (159Ap76)*
- Aparicioun (Apareissudo, Glàri)** : *Apparition* – E iéu, lou cor en oundo, cherebiha, entrebouli d'aquelo **aparicioun** de chato – *Et moi, le cœur houleux, enchanté, troublé par cette **apparition** de vierges (163p169) – Aparicioun* d'un pouèmo epi en Prouvènço – ***Apparition** d'un poème épique en Provence (163p301)*
- Aparènci, Aparènço(rh.) (Parènço, Paruto, Semblanço, Ressembla, vèire Segound)**: *Apparence – aparènci transparento (155p205) – En aparènci – Apparemment (157p27), en apparence (167p91)*
- Aparènt (Vesible)** : *Apparent* – dins soun gàubi tenié l'**aparènto** rudesso dóu vièi "pater familias" – *il avait, dans ses manières, l'**apparente** rudesse du vieux "pater familias". (163p7)*
- Évident* – e coume es **aparènt**, Moussu lou Menistre – *et comme il est **évident** (174p114)*
- Aparia (s') (Assimila)** : *Apparier* – dóu tèms que chapoutavo e qu'**apariavo** si barroun – *pendant qu'il **découpait** et qu'il **appariait** ses rondins (163p189)*
- Assortir* – e uno gravato **apariado** – *et une cravate **assortie** (167p81)*
- soun mau **aparia** : *Ils ne vont pas ou ils vont mal ensemble (TTP127p7)*
- S'Accoupler* – emé l'envejo de **s'aparia** .. (89)
- Apartamen (Membre, Chambró)**: *Appartement* – dins lis **apartamen** de riche dóu proumier estànci – *dans les appartements de riches du premier étage (155p161)*
- Aparteni (Atagne, Tagne, Aprendre vèire Prouprieta)** : *Appartenir* – pèr aquéu **devin角度** qu'**apartèn** i pouèto – *par cette intuition qui **appartient** aux poètes.(163p186) – moun istòri apartèn* coume tant d'autro à la publicita – *mon histoire **appartient**, comme tant d'autres, à la publicité (163p301)*
- Apartenènço** : *Appartenance* – Recampo lis **ajeitiéu** que designon l' **apartenènço** à-n-un rode
- Apartheid, (CEM) s. m. Apartheid (polit.)**
- Apasia, Apaisa (Apasima)** : *Apaiser, Calmer, Ralentir*
- Apasima, Apasia (Assoula)** : *Apaiser, Calmer* – **Enfin apasima**, dos gròssi lagremo degoulinèron sus si gauto – *Enfin **calmé**, deux grosses larmes glissèrent sur ses joues (167p53) – la man qu'apasimo (107p33) – la doulour s'apasimavo (155p13) – S'apasimè un pau – il se calma un peu (155p180) – li marridi lengo s'èron apasimado*
- Apasimant, anto, (CEM) adj. Apaisant, ante**
- Apasimen (Escantimen, Siau, Soulas)** : *Apaisement*– Pèr anieue l'**apasimen** – *pour cette nuit l'**apaisement** (159Ap67) – lou tèms avié fa soun obro d'apasimen – le temps avait fait ou accompli son oeuvre d'apaisement (167p11)*
- Apassiouna o Passiouna (Afeciouna, Afisca)** : *Passionner*– L'afaire... **decesso pas d'apassiouna lou mounde** – *l'affaire... continue de **passionner** l'opinion publique (158p25) – mai uno envejo apassiounado, – mais une envie **passionnée**, (163p20) – e qu'es dins la Prouvènço que la Révouluciou fuguè lou mai **apassiounado** – Et que la Révolution fut particulièrement **passionnée** en Provence (163p93)*
- Lou drole **apassiouna** desboundo – ***Brûlante** explosion du jeune homme (M440)*
- cantavon **apassiounado** en bandejant si moucadou – *chantaient avec **passion**, en agitant leurs mouchoirs (163p82)*
- Apastura (Arriba, Paisse, Pastura, vèire Grupi)** : *Donner la pâture, Donner à manger, Nourrir* – e dóu tèms que lis ome **apasturavon** o mousien, – *et pendant que les hommes **étaient en train** de traire ou de donner à manger aux bêtes (163p43) – apasturavon – les mangeoires garnies (163p257)*
- Apatride, ido, (CEM) (sènso patriò) adj. Apatride**
- Apautoun (Piauto)** – d'apautoun : à quatre pattes
- Apela (I): (vèire Dire, Bateja, , Crestiana, Souna, Douna de, Adreissa)** : *Appeler, Baptiser, Donner un nom, Surnommer, Dénommer, Dire*
- Apela** s'emplego **courrentemen** pèr **tout ço qu'es pas un noum de batisme, au contro Souna** que vòu dire **apela à-z-auto voues** s'emplego **pas** pèr nouma **dóu mens en roudanen (165p10)**
- qu'apellon pouèto populàri – *qu'on appelle les poètes populaires (163p297) – l'apelavon Louïso – On l'**appelait** Louise (163p166) – i' avié 'no chato jouino qu'apelavon Alardo – il y avait une jeunesse ou une fille très jeune qu'on **appelait** Alarde (163p253) – uno gènto fiheto. L'apelavon Presseto – une charmante fille. On l'**appelait** Praxède (163p97) – apela M. Chanlaire – **appelé** M. Chanlaire (163p104) – quand me saludas, dèves m'apela – quand tu me salueras, tu dois m'**appeler** (163p280)*
- Dóumas avié 'no sorre que l'apelavon Lauro, – *Dumas avait un sœur **appelée** Laure, (163p293)*
- aquéu que tout lou mounde e ma maire **apelavon** "lou mèstre !" – *celui que tout le monde e ma mère **n'appelait** que le "maître" ? (163p186) – quand parlavo de ma maire davans li servitour,*

- l'apelavo "la mestresso" – quand il parlait de ma mère devant les serviteurs, il disait "la maîtresse de maison" (163p24)**
- (Acò 's)** – Es ço qu'**apellon** lis Antico (Mistral) (165p10) – soutu de tendoulet **apela** tibanèu – sous de petites tentes **appelée** tentes de glaneuse ou de moissonneur (163p159)
- tóuti li dès jour, **que i' avié lou Decadi** – chaque dixième jour, **qu'on appelait le Decadi** (163p145)
- Aquéli cabaret **s'apelavon** la Graio..:– Ces cabarets **s'appelaient** la Corneille.. (163p255) – acò **s'apello** tira ! – ça **s'appelle** tirer ! (aux boules) (163p247)
- Dénommer (Denouma)** – es lou Bouié dóu Cèu. Que dins l'astrounoumio **apellon** Arcturus –c'est le *Bouvier du ciel. Qu' en astronomie on dénomme Arcturus* (163p194)
- (Designa)** – A-n-un an, **lou chivau es apela un court** (159p285) – aquéli tres estello que mounton en drecho ligno lis uno en dessus dis autro e que **s'apelon** lis **Ensigne** – **ces trois étoiles qui s'élèvent en ligne droite les unes au-dessus des autres et qui s'appellent La Ceinture d'Orion ou les Trois Rois** (159Ap170) – Li païsan **apellon** faviero un rode de terro o uno rego ounte lou samenaire a óublada de jita lou blad (Arm. P.) – les paysans **appellent** "faviero" un espace vide o un sillon où le semeur a oublié de semer du blé (165p10)
- (Nouma)** – vesès d'espèci d'aragnasso o de cranc gigantes **apela** meïssouniero – vous voyez des espèces d'araignées monstrueuses ou de crabes gigantesques **appelés** moissonneuses (163p155) – Es ço qu'**apellon** lis Antico (Mistral) – Diéu **apelè** la lumiero jour (Mistral) – Aquelo epoco nivoulouso qu'**apellon** lou tèm di fado (Fourvières) – Es ço qu'**apelas** tóuti encaro lou vièi Marsiho (B. Bonnet) – Ço qu'**apelavon** soun jardinet (B. Bonnet) – Aquel èstre incouneigu **que l'aviéu apela** la bèstio (d'Arbaud) – *Cet être inconnu que j'avais apelé la bête.*– Es pas necite de vous dire ço que dins la Prouvènço **apellon** de cachat (Arm. P.) – inutile de vous dire ce qu'en Provence **on appelle** "cachat" (165p10) – Es pas que noun lou sachés, **apelan** en Prouvènço **dóu noum de** plantié uno escapado (Mistral) – *Vous n'êtes, peut-être pas sans savoir qu'en Provence nous appelons "plantié" l'école buissonnière ou une fugue* (165p19)
- pèr un endré **qu'apellon** Sant-Michèu de Ferigoulet – pour un lieu **nommé** Saint Michel de Frigolet! (163p63) – au **café** Baretta, qu'**apelavo** "lou Café dis Animaü Parlant" – au **café** Baretta, qu'il **appelait** le Café des Animaux Parlants (163p97) – Èro pas ço que **s'apello** un ibrougno – *Ce n'était pas ce qu'on appelle un ivrogne* (174p72) – Roumaniho... dins un journau de guerro **apela La Commune** – Roumanille... dans un journal de guerre **appelé** la Coummune (163p178)
- l'**apelè** "Lume (2) pèr ilumina li nacioun– l'**apelan** tambèn "Nosto-Damo de Fue-nòu" (Notre-Dame du Feu nouveau) (120)
- (Trata, Titra)** – Vole pas vous lou dire que m'**apelarias** galavard – vous me **traiteriez** de goinfre (165p10)
- (Subre-nouma, Escais-nouma)** – **apelarian** Azzupardi **lou bastoun de galinié** – nous avons **baptisé** ou **surnommé** A. le perchoir de poulailler (155p74)– coume nòsti païsan **apellon Caius Marius** – comme nos paysan **appellent** C.M. (163p1) – qu'**apelavian** la tanto – sa servante (que nous appelions la tante) (163p3)
- Apelacioun (Apèu, Noum)** : *Appellation, Appel* – qu'an ramplaça li vièi noum prouvençau de forço carriero pèr **d'apelacioun nouvello** qu'an ni rime ni resoun.– *qui ont remplacé les anciens noms de nombreuses rues par des noms nouveaux qui n'ont ni rime ni raison* (174p134)
- Appendicito** : *Appendicite* – Lou dóutour se pènsò qu'a l'**apendicito** – *Le docteur pense qu'il a une appendicite* (167p155)
- Appendice, (CEM)s. m.** *Appendice (anat.)*.
- Appendiceitoumio, (CEM)s. f.** *Appendicectomy (chir.)*.
- Apensamenti (Pensatiéu, Apensamenti)** : *rendu pensif, songeur, plongé dans mes pensées, Concentré* (155p73) – tout **apensamenti** – *plongé dans mes pensées* (163p199) – Es **apensamenti** coume un menistre o coume un generau d'armado la vueio d'uno grando bataio (F. Vidal) – *Il est plongé dans ses pensées comme un ministre ou comme un général d'armée à la veille d'une grande bataille* (165p34)
- Soucieux (Soucitous)** – Diéu lou Paire èro **apensamenti** – Dieu le père était **tout soucieux** (163p278)
- Concentré** – Moussu lou noutàri **apensamenti** couchavo – **cra-cra** – sus lou papié un encartamen d'impourtanço (Roumanille) – Monsieur le notaire, **concentré**, couchait sur le papier – **dans un crissement de plume** – un bail important (165p21)
- (s')** – Pas lou tèm de **s'apensamati en rèn**, rèn nimai de que pati – *Pas le temps de réfléchir à quoi que ce soit, ni non plus de souffrir de quoi que ce soit* (167p26) – Ouscar **s'apensamentis** – Oscar se met à réfléchir (167p73)
- Apès, (CEM)s. m.** *Apex*
- Apesantour, (CEM) s. f.** *Apesanteur.*
- Apetega, Apetuga (Ócupa, Afeciouna)** : *Stimuler, Donner courage, Encourager, Envie, Exciter* -,pèr *apetega* li que sabon pancaro nosto lengo (6) – que lis arqueoulogue s'acampavon, **apetega** pèr li descuberto. (4p18).
- Affolé** – Nous-autre, **apetega**, – *Nous autres, affolés*, (163p39)

- Occuper* – Siéu segur qu'es apetega à faire boulega soun pendule – *Je suis sûr qu'il est occupé à faire fonctionner son pendule (158p40)*
- Apercebre** (Devista, Destria, Avisà, Vèire) : *Apercevoir* – **aperceve, apercèu**
- Aperitiéu** : *Apéritif (159p112)* – un aperitiéu de guerro – un **apéritif de guerre (167p160)**
- Apetis, Apetit** (Fam, Manja, Ruscle, Dina, vèire **Desgoust**) : *Appétit* – Bon **apetis** – à voste service – *Bon appétit – Merci (163p263)* – **Frederi a gaire d'apèti**, fai que besuqueja **(159p138)** – emé l'abramadisso de sou **apetis** mai que mai aquissa – *avec l'avidité de son appétit en surexcitation (176p107)*– (d'un ome qu'a un gros **apetis**) manjarié un biòu emé li bano – *il mangerait un boeuf avec ses cornes (165p35)*
- Apèu** (Sounado, Telefounado, Chamado, Demando, Rampèu, Piéulet, Quilet) : *Appel, Appeau*
- Àpi** : *Céleri (159p105)* – **Àpi-rabo** – *Céleri-rave (159p122)* – un **àpi** – *une salade de céleri (163p29)* – l'**àpi** à la pebrado – *le céleri à la poivrade (163p30)* – pèr semena lis **àpi** – *pour semer le céleri (163p130)*
- Apichouti, Apichouni** (vèire **Luno, Acourchi**) : *Rapetisser* – quouro lou proumié lié ero proun larg, n'abouravon pèr dessus quatre autres en apichounissènt pau à cha pau li renguiero pèr fourma uno capoucho – *lorsque le premier lit était assez grand, ils en mettaient dessus quatre autre, en rapetissant petit à petit les rangées pour former un dôme (159Ap219)*
- Apiéja (Apiela)** : *Appuyer* – Defènso d'**apieja** lou pèd au sòu – *Interdiction d'appuyer le pied par terre (TTP127p7)*
- Soutenir, Aider* – **apieja la pouliço (157p8)**
- Apiela (Empiela)** : *Empiler*
- (s) *Appuyer* – mai de ges de biais m'èro poussible **de m'apiela** – *mais il ne m'était en aucune manière possible de m'appuyer dessus (155p12)* – **Se vai apiela contro** lou buréu **(107p20)** – sus un bastoun **apiela** pèr un boutubre l'espalo dóu bevèire – *sur un bâton appuyé par un bout sur l'épaule du buveur (163p158)* – li Sendi **auran de s'apiela** sus li Souto-Sendi – *Les Syndics devront s'appuyer sur les Vice-Syndics (FV07)* – se viro devers un interfone, **apielo** sus un bouton. – *se tourne vers un interphone, appuie sur un bouton (169p45)* – E, d'**apiela** sus lis escaume – *Et appuyés sur les tolets (M3981)*
- Prendre Appui sur* – **En s'apielant au chambran**, se viro e regardo ounte s'endevèn – **En prenant appui sur le chambranle**, il se retourne pour regarder où il se trouve **(167p37)**
- Soutenir*– e de s'oucupa de quau pourrié l'**apiela de sa presènci (155p190)**
- Étayer* – Dins lou countèste de **destrachimen** de la lengo, fau **s'apiela** sus de baso claro - *Dans le contexte de dégénérescence de la langue, il faut étayer sur des bases claires (20)*
- Appliquer (Aplica)* – la forço **apielado sus** lou cilindre, en Kilò pèr centimètre au carrat – *la force appliquée sur le cylindre en kilo/cm<sup>2</sup> (169p46)*
- d'**apieloun** sus soun fauchié : **en appui sur le manche de sa faux (NP146.18)**
- Apieladuro, Apousaduro, (CEM)** s. f. *Appoggiature (mus.)*
- Apietousi (ss)** (Touca, Esmòure) : *Apitoyer (TTP132bp29)*
- Aplana, Aplani** : *Aplanir, Unir* – Se vesié meme li pesado pèr assaja de l'**aplanir** coume fau – *On voyait même la trace des pas pour essayer de l'aplanir comme il faut (167p167)*– **Se pòu pas dire que nous an aplana lou sòu** – *comme macadam, c'est réussi ! (158Ap25)*
- Arriver, Aller en plaine* – **Car pèr long-tèms tendrai la route aplano** – *car longtemps je chevaucherai de par la plaine (159p286)*
- Manger son bien (Escudela, Lava)*
- Aplanaire** : *Rouleau compresseur*
- Aplanta = Planta = Arresta = Tanca (s')** :  
(InmouBILE) *Immobilier (M3162)*
- Arrêter* – **poudèn aplanta li batudo** – *on peut arrêter les battues (158p48)* – Josue **aplantant lou soulèu (155p174)** – **Aplantas-vous** – *arrêtez-vous (158Ap17)* – leis gaudre **s'aplanta** – *les torrents s'arrêter (163p206)*
- **Es meme iéu que l'ai facho aplantado** – *c'est même moi qui l'ai fait stopper (158p48)*
- Fixer* – **Rèsto aplanta** – *Il reste sans bouger (107p24)*
- Planter* – **es aplantado la platano** – *il est solidement planté, le platane (159p176)*
- (s') : *s'Arrêter* – (le légèdo de Sant Gènt) sus-lou-cop **m'aplanté** – *sur le coup m'arrêta (163p106)*– **Aplantas-vous, capitani (158p15)** – Verounico, au moumen de vueja lou vin, **s'aplanto (107p19)** – **Vaqui un tàssi que s'aplanto davans la porto** – **vous sias aplanta** en venènt ? – *vous êtes vous arrêté en cours de route ? (158p21)*
- Debout (Dre, de dre)* – sus la porto de soun mas, èro **aplanta**, inquiet, li bras en crous, e à l'espèro – *sur la porte de sa ferme, était debout, inquiet, les bras croisés et dans l'attente (163p160)*
- Aplati (Acoudi, Alounga)** : *Aplatir* – poutavo uno grando couifo **aplatido** sus la tèsto – *elle portait une grande coiffe aplatie sur la tête (163p141)* – l'**aplati** (tros de ferre) – *l'aplatit (163p281)*
- Aplatimen (Abúsamen)** : *Aplatissement*
- Aplatissèire, s. m.** *Aplatissoir (métall.)*
- Aplaudi (Clapeta, Pica de man)** : *Applaudir* – lis autre... **aplaudiguèron**, es verai, au reviro-meinage– *les autres applaudirent, il est vrai, au changement de régime (163p191)* – Roumaniho, **forço aplaudi** – *Roumanille, très applaudi (163p200)*



- Aplaudimen (Pica di man)** : *Applaudissement* – lis **aplaudimen** siguèron pèr la cantairis – *Les applaudissements furent pour la chanteuse. (171p7)* – emai d'avè **culi** bon proun d'**aplaudimen** – *et même d'y avoir eu pas mal d'applaudissements (163p91)*
- Aplaudimètre, (CEM)s. m.** *Applaudimètre*
- Aplica (Asata, Apausa, Metre)** : *Appliquer*  
s'(Afica, Apena) – aqui **s'aplicavon** pèr faire brusi lou fouit ! – *c'est là qu'ils s'appliquaient à faire claquer le fouet ! (163p259)*
- Aplicableta, Aplicabileta, Aplicabilita (CEM) s. f.** *Applicabilité*
- Aplicage, (CEM) (v. Pegage) s. m.** *Applilage*
- Aplicacioun (Afiscacioun)** : *Application (TTP132bp27, 174p171)*
- Aplomb (Ploumb)** : *Aplomb* – vèio à ço que **porte d'aplomb** sus – *veille à ce qu'il porte d'aplomb sur (174p33)* – l'aiglo revoulunavo à **moun aplomb** – *à la verticale, droit au-dessus de ma tête (155p82)* – *toumbara d'aplomb – tombera d'aplomb (174pp 107)* – **D'aplomb coume un soulèu de miejour** : *au fil à plomb (159Ap168)* – que pèr l'**aplomb** de sa paraulo – *que par l'aplomb de sa parole (163p138)*
- Apnèio, (CEM)s. f.** *Apnée (méd.)*
- Aposto (Apoustòli vieux) (Roumiéu)** : *Apôtre* – beisèron li relicle dis **aposto** Pèire e Pau – *déposèrent un baiser sur les reliques des apôtres Pierre et Paul (163p224)* – À l'**Apoustòli** de l'Espagno – *A l'Apôtre de l'Espagne (M3822)*
- Apoudera (Dounta)** : *Maîtriser, subjuguier, dompter, terrasser à la lutte, faire fléchir sous le poids de – uno ispiracioun* que m'a tomba dessus o **s'es apouderado de moun iéu** – *qui s'est emparée de moi (155p176)*  
(**Mestreja**) : *venir à bout, réussir à faire une chose*  
(**s'**) (**s'Empara, Prendre, Counquisto, s'Encaparra**) : *s'emparer – uno meno de demòni s'apouderavo de soun èime – une sorte de démon s'emparait de son esprit (155p184)*
- Apougèu (Astron., Mat.) (Pountificat, Plenour)** : *apogée*
- Apoulidi (Enjoulia)** : *Enjoliver, Embellir* – pèr **apoulidi** l'aveni (144)
- Apoulitisme, (CEM) s. m.** *Apolitisme*  
**Apouliti, ico, (CEM) adj.** *Apolitique*
- Apoucha** : *Tailler en pointe, (Agusa) Aiguiser, Pincer* – **apouchè** li bouco (**Arm. Prouv**) – *il pinça les lèvres (165p33)* – pèr de **chaucholo** qu'**apouchavon pas un fus**, – *pour des vétilles qui n'aboutissaient à rien (163p150)*
- Apoucheira** : *Appuyer* – **apoucheira** l'un contro l'autre – *appuyés corps contre corps (163p204)*
- Apoudre (Jougne, Ajusta, Anneissa)** : *Juxtaposer, Annexer (mettre en annexe)*  
à : *Ajouter* – Tu, i' **apoundiés** ta voues clareto – *Tu y ajoutais ta voix claire (163p209)* – *apoudre qàuqui tapeno – ajouter quelques câpres (55p15)* – *apoudre 2 bello veno d'aïet – ajouter 2 gousses d'ail (55p15)* – e d'à cha pau; assajo de **i'apoudre** un pau mai de prouvençau (86) – **Apoundès en acò (Gelu)** – *ajoutez à cela (165p24)*
- Ajouter (Dire), Apporter** – pèr **apoudre sa pèiro** à la mount-joio – *pour ajouter sa pierre au monument, apporter sa pierre à l'édifice. (13p220)* – chascun **apoundié** pièi si fantasié ourtougaphico – *chacun ajoutait ensuite ses fantaisies orthographiques (163p113)*
- Avancer** – E Trestaioun ! **apoundié** l'un – *Et Trestaillon ! avançait l'un (163p150)*
- Adapter (Ajusta, Asata)** – **apouden** au titre de nosto Reneissènço – *adaptions au vocable de notre Renaissance (163p213)*
- Donner (Douna, Baia)** – avié vougu m'**apoudre** lou noum de *Nostradàmus* – *qu'elle avait voulu me donner le prénom de Nostradamus (163p7)*
- Grossir (Groussi)** – vesian un mouloun d'âutri carreto, **veni s'apoudre à la caravano** – *nous voyions quantité d'autres charrettes venir grossir la caravane (163p99)*
- Joindre (vèire Astru, Vot)** – plan-planeto **apoudèn** nòsti voues naneto pèr que brusigon un pau mai – *tout doucettement nous joignons nos toutes petites voix pour qu'elle bruissent un peu plus fort (159\*p146)*
- Mettre, Appliquer** – **apound à-n-un caiau** un pau de cinso d'aubre e 'mé la clau pico de fiò – *Met sur un caillou quelques fibres d'arbre creux et y mets le feu en frappant la clé sur le caillou. (163p162)*
- Mettre, Coller**, – avèn talamen fa li couioun sus li rodo e pèr li camin, **que nous an apoundu un "gabian"** darrié cado veituro – *qu'on nous a collé un "flic" derrière chaque voiture (79)*
- Apoundesoun** : *Adjonction, Apposition*
- Apoundoun (Anneisso, Apount)** : *Annexe (d'un document)*
- Apoupleissio (Ataco, Acidènt, Subé)** : *Apoplexie* –
- Apounta, (CEM) v. t.** *Apponter (techn.)*
- Apountage, (CEM) s. m.** *Appontage (marin.)*
- Apountamen, (CEM) s. m.** *Appontement (mar.)*
- Apountela, (CEM) (v. Acoura) v. t.** *Accoter (marin.)*
- Apourta (usita pèr li chin) (Adurre)** : *Apporter* – li fango **apourtado** pèr lou flume – *Les limon apportés par le fleuve (159p252)*
- Apousicioun (Pausamen)** : *Apposition*
- Apousitiéu, ivo (CEM), adj.** *Appositif, ive (ling.)*

**Apoustemiduro (Gor, Apoustêmo, Poustêmo)** *Abcès, Suppuration*

**Apprecia (Presa, Gousta)** : *Apprécier (159Ap223)*

**Appreciacioun** : *Appréciation (159Ap78)*

**Appreciatieu, ivo, (CEM)Adj.** *Appréciatif, ive (ling.)*

**Aproufoundi (ss) (Aproufoundi)** : *Approfondir, Engloutir – e s'aproufoundis – Et s'engloutit (M22-VIII)*

**(Se)** *Plonger – s'aproufoundissènt dins l'amour dóu bon Diéu, te santificaras – plongeant dans l'amour de Dieu, tu te sanctifieras (163p106)*

**Aprehèndre, Aprehenda, Apreienda, Apreianda (rh) (Bataia, Redouta, Cregne, Teme, Prendre, Sesi)** : *Apréhender*

**Aprehensioun, Aprensioun, Prensioun (Segren)** : *Apréhension – a toujours un passage d'aprension istintivo – a toujours un passage d'instinctive **appréhension** (163p170)*

**Apreissa, Preissa (Pressa, Coucha, Entancha)** : *Presser, Hâter (s') Empresser – Coume partian, uno embassado, **apreissado** – Comme nous partions, une ambassade, **empressée** (M4163)*

**Aprendre (après, apresso, Assabenta) o Aprene (apres, apresso) (Assabenta, Saupre)** : *Apprendre – avié degu **apprendre à mestreja** un elemen fougous e alabre – il avait du **apprendre à contrôler un élément fougueux et vorace** (159Ap220) – **E nous aprend** coume parla de faire l'amour (89) – ounte nous **aprenien** l'istòri – où nous **aprenions l'histoire** (163p121) – **s'aprenié** subre lou mouloun – **On apprenait sur le tas** (39) – l'**aprendra de se faufiela** demié lis ounésti gènt – **Cela lui apprendra à se glisser parmi les honnêtes gens** (TTP127p9) – n'i en aprenyé uno bello – **lui en apprit une bonne** (155p175) – nous **aprenueguerian** au flahutet de cano – nous **aprimés** (nous avons appris) à **jouer du chalumeau** (163p159) – **Ai après** emé tristesso, la despartido de Pau. (95) – mai Jimmy n'a deja **après mai que mai** emé Gustave – **Mais Jimmy a déjà appris pas mal de choses avec Gustave** (167p78) – que nôsti mètre nous an **après tout** – que nos maîtres nous **ont appris tout** (163p126)*

– **Aprendre o Aprene de cor** : *apprendre par cœur (155p65)*

**(Se)** – Acò m'apren, à iéu que, – **Cela m'apprend, à moi, qui** (163p292) – Jan Roussiero, aquéu que m'aprenyé l'aire de "Magali" – *Jean Roussière, celui qui m'apprit l'air populaire de "Magali"* (163p275) – e i'ai vist proun gènt **que me siéu apresso d'éli** lou parla – *et j'ai rencontré bien des gens avec qui (dont) j'ai appris la langue* (13p160)

**(Dire)** – **Se d'uni aprenon** que siéu iéu qu'a vendu lou moussèu – **S'il y en a qui apprennent que c'est moi qui est craché le morceau je suis un homme mort** (157p26)

*Enseigner vieux pour Instruire* – uno eicelènto istitucioun **pèr aprene** vòstis enfant – *une excellente institution pour instruire vos enfants* (163p65)

*Faire connaître (Counèisse)* – *Figuro-te que t'aprenuegèsson l'avenidou – Figure-toi qu'on te fasse connaître l'avenir* (168L26)

**Former (Fourma)** : – Bèn tant que moun escachoun de boutanico Literàri, iéu me l'**aprenuegère** ansin – *Si bien que mon bagage de botanique littéraire, c'est ainsi que je le formai* (163p190)

**(S')** (vèire **Encauso, Emé, Bonadi, Gramaci, Dòmaci, Fauto, Resulto**) – *être causé par, dû à ou au fait que, – S'aprenié en éu se lou dimenche, deviéu... (117)*

*C'est que (Es que) – S'apren qu'ai grandi à Lioun – C'est que j'ai grandi à Lyon* (173p5)

*c'est de la faute de (Fauto) – S'apren à iéu* : es iéu qu'a vougu i'aprendre que fau regarda la televisioun sènso pensa que tout es vrai – *c'est ma faute, c'est moi qui ai voulu leur apprendre... (76)* – Mai es pas iéu, **s'apren à Nicolo**, es elo la fautiblo, – *Mais, ce n'est pas moi, c'est la faute de Nicole. C'est elle, la fautive, (168L6)*

*(fait) grâce à (Em' acò) – acò s'apren à André Gabriel (9)*

*Cela tient à ce que – Acò s'apren que* dins nosto famiho sian Prouvençau de souco. – **Cela tient à ce que dans notre famille nous sommes Provençaux de souche.** (168L1)

*Appartenir (Aparteni) – mai s'apren pas à iéu de vous lou dire – mais il ne m'appartient pas de vous le dire* (169p152)

**Aprendis, Apendris (a.) (Servi)** – Lou jouine **aprendis fustié es Pèire Puget de Marsiho.** – *Le jeune **apprenti charpentier** est Pierre Puget de Marseille – lis **aprendis-masc [aprendis-sourcié]... te fàrgon [fabricon] d'outis (Eisino)** toujours que mai dangeirus... (2p40) – Vesti en **aprendis – Vêtu en apprenti** (163p279) – pàuri vers **d'aprendis – pauvre vers de débutant** (163p105)*

– pèr un **aprendis**, poussaves pas trop mau adeja la varlopo – *pour un **apprenti**, tu ne poussais déjà pas trop mal la varlope* (163p235)

**Aprendissage** : *Apprentissage* – Quet travai voulès entre-prene sènso autre **aprendissage** – *Quel travail voulez-vous entreprendre sans autre **apprentissage*** (159Ap233)

**Aprens (rh), Prens**

**Après (Se, Vejaire, Founs, Fes, Cop, Passa, vèire PARTICIPE :ACORD, Fa, Facho)** : *Après, Ensuite ≠ Avans o Davans (vèire en avènt) (1p110)* : se voudra pausa **après sa journado** (4p23) – l'un après l'autre, – *l'un après l'autre* (163p262) – uno passado **après** – *un moment après* (163p249) – **long-tèms après – longtemps après** (163p73) – Cinq minuto **après – Cinq minutes après** (176p109) – Vue jour **après – Huit jours après** (163p167) – e mouriguè gaire d'annado **après**, – *et mourut peu d'années après* (163p172) – L'Entre-tièn Quaranten dóu "Cours familial de Littérature espèliguè un mes après (1859) – *Le quarantième Entretien du Cours Familier de Littérature parut un mois après* (1859) (163p300) – **un pau** après miejo-niue – **peu après minuit**

(163p252) – un pau après soulèu leva – *peu après le lever du soleil* (163p85) – après avé garni sa biasso – *après avoir mis dans son sac de la nourriture* (163p238) – Mai après noun me mescle de ço que me regardo pas – *Mais je ne me mêle pas de ce qui, après tout, ne me regarde pas* (163p177)

(Quand) – quand avian begu 'n cop – *après avoir bu un coup* (163p150)

*Après quoi* (Dire) – E après, en cinsant uno prise – *Après quoi, humant une prise* (163p124)

Derrière (Darrié) – après li menestrié – *derrière les ménétriers* (163p203,4)

Suivant (Seguènt) – lou trin d'après – *le train suivant* (158Ap12) – Siéu lou chêfe de garo de l'estacioun d'après – *je suis le chef de gare de la station suivante..* (158Ap17) – lou dijòu d'après – le jeudi suivant (167p67) – se dounavo pòu e esperavo la semana d'après – Elle prenait peur et remettait à la semaine suivante (167p71) – lis annado d'après – les années suivantes (167p189)

au bout de – *Après uno miechoureto – au bout d'une petite demi-heure* (159p258)

plus tard (Passa, Tard) – uno ouro après – *une heure plus tard* (158p61) – Dous jour après... – *Deux jours plus tard* (158p62) – enviroon vounge an après – *environ onze ans après* (163p146)

– après m'èstre proun viéta sus la paio nouvello – *après m'être bien roulé sur la paille nouvelles* (163p18) – Pièi, après avé 'scri sounubre-noum sus uno roco – *Puis, après avoir écrit son surnom sur un rocher* (163p233)

– e après que nous en garda d'embarra quauquis ouro dans un cas escur nous bandisson dins lou round – e après nous avoir tenu quelques heures dans une grande cage obscure, on nous précipite dans l'arène (159p289)

– après que (Tant lèu que, vèire QUE Counjouncioun de tèms, Participe, Counjountiéu): se vèi après qu'avès travessa de lavandièro (4p64) (2p131) – quàuqui mes après que i' ère – *quelques mois seulement après mon arrivée* (163p175)

– veguère de liuen un aucelounet sus uno mato que degun lou veguè, meme après que l'aguèsse guigna dóu det ! – *j'ai vu au loin sur une touffe un petit oiseau que personne ne voyait, même après le leur avoir montré du doigt* (168L14)

Après, à l'Après (Persegui, Courre) :

*Après, plus tard – dous mes à l'après – deux mois après* (168 L22)

à la poursuite, à la suite de – li roumiéu escalon à l'après dou Sant (f) – en ié marchant à l'après – *en le poursuivant* (155p185)

Sur la trace (Pisto, Piado) – Fasié salivo tau qu'un chin à l'après d'uno lèbre – *L'eau lui venait à la bouche comme à celle d'un chien sur la trace d'un lièvre* (165p10)

d'après (Segound, Coume, Avejaire) – e d'après lis usança de nòsti vièi Troubadou – *e d'après les usages de nos vieux troubadours* (163p113) – d'après l'istòri – *d'après l'histoire* (163p203) – D'après éu – *D'après lui* (167p229)

(Dins tout, Dins lou founs) Après tout, avié de parla em'éu e pas mai – *Après tout, il avait à parler avec lui, un point c'est tout* (167p47)

Après-rasage, (CEM) s. m. *Après-rasage*

Aprèsqui, (CEM) s. m. *Après-ski*

Aprèsta (Adouba, Alesti, Encarta) : *Aprêter* – manjon lou bon pan que ma maire l'apresto – *mangent le bon pain que ma mère leur apprête ou fait* (163p105)

Aprima : *Mincir, (s') – s'Amincir, se Rétrécir, se Comprimer*

A priori, (CEM) adv. *A priori* (lat.).

Aprivada (Aberouni, Amansi, Apoulina) : *Apprivoiser, Priver* – uno bello galino que l'aurias dicho aprivadado – *une belle poule qu'on aurait dite apprivoisée* (163p43) – dóu biais que n'i'a qu'an pèr aprivada la sóuvagino – *du talent qu'ont certains pour apprivoiser les animaux sauvages* (171p29) – Moussu Mihet avié quaucarèn em'éu que finiguè pèr m'aprivada – *M.Millet avait quelque chose en lui qui finit par m'apprivoiser* (163p96)

Aproucha (o) (Aflata, Avança, Avesina, Ouro) : *Approcher* – *Aprouchan de l'isclo – nous approchons de l'île* (157p29) – s'un curious s'aprocho (159p237) – ço que m'a permès de m'aproucha d'éli – *ce qui m'a permis de m'approcher d'eux* 158Ap12) – *Aprouchas ! – Approchez !* (158Ap42) – La fin dóu mes aprouchavo – *On approchait de la fin du mois* (171p28) – l'uberturo de la casso aprouchavo – *l'ouverture de la chasse approchait* (171p39)

(s') – aprocho-te – *approche* (163p223) – Lei temouin, à proupourcien que souenon voueste noum, aprouchas vous... (Sartan) – *Les témoins, au fur et à mesure de l'appel de votre nom, approchez-vous...* (165p26) – s'aproucho dóu chivau – *s'approche du cheval* (163p282)

Aproche (Abord, Acost, Ouro) : *Approche* – Lou filousofe Hegel a moustra li limito d'un aproche soulamen sensible de l'obro d'art (159Ap77) – à l'aproche dis evenimen – *à l'approche des événements* (167p190)

Aprouficha (Abena, Gaubeja, Esplecha) – *mettre à profit, Utiliser, Employer, Gagner, Exploiter* – Mai falié aprouficha l'istant benesi – *Mais il fallait mettre à profit l'instant bénit...* (155p178)

(Prouficha) : *Profiter, Progresser, Croître* – aproufichè 'n moumen – *il profita d'un moment* (163p149) – aproufichant un sèr de luno clar – *profitant d'un soir de pleine lune* (171p8)

- Aproupri (Neteja, Debruti, Desembruti):** rendre propre, Nettoyer (159p89) – marfounde-te pèr l'aproupri – morfonds-toi (donne-toi du mal) pour le tenir propre (163p21)
- Aproupria, Aproupia :** Approprier
- s'Aproupria (Faire siéu) :** s'Approprier (165p14) – pèr s'aproupia un terraire.(113)
- Aprouva :** Approuver, être de cet avis – Après l'intervencion d'ou clavaire es demanda d'aprouva, o noun, lou buget – Après l'intervention du Trésorier, il est demandé d'aprouver ou non, le budget (FV07)
- Aprouvacioun, Aproubacioun :** Approbation – Leituro, Reitificacioun em' aproubacioun d'ou verbau – Lecture, Rectification et approbation du procès verbal (FV07)
- Aprouvativamen, (CEM) adv.** Approbativement
- Aprouvençali :** rendu provençal, provençalisé – d'expressioun bèn aprouvençalido virant alentour dis estello – des expressions bien provençalisées concernant ou sur le sujet des étoiles (159Ap174)
- Aprouvesi (rh), Prouvesi, (Aproviseiouna, Ravitaia) :** approvisionner – pèr m'aprouvesi de gibie – pour m'approvisionner en gibier (174p160) – pèr aprouvesi lis endustrio – pour approvisionner les industries – ounte s'aprouvesissien lou port e lis endustrio marsiheso (159Ap222) – que li mino... aprouvesissien en energio (159Ap229)
- Aprouvesiouna (Ravitaia, Avitaia, Prouvesi) :** Approvisionner – la sau es recourdado dins lou relarg roudanen qu'aprouvesiounavo la region enjusqu'is Aup – Je sel se récolte dans la région du Rhône qui approvisionnait le pays jusqu'aux Alpes (159p254)
- Apte, o (Capable) :** Apte
- Aquedu (Coundu, Ouvede, Porto-aigo, Pont, Toun) :** Li poumpous Aquedu – Les pompeux Aqueducs (M4063)
- Aqueira (Acarreira, Acoudoula) :** Poursuivre à coups de pierres, Combattre avec la fronde, Lapidier – e l'aurien aqueira – on l'aurait lapidé (163p145) – ounte li sant soun de-longo aqueira ! – ou les saints sont continuellement lapidés ! (M3863)
- (Secuta) :** Attaquer, Obséder, Harceler, Outrager
- Aqui o Aquito, Peraqui (Avèrbi de liò, vèire eici, eiça, eila, Plaço) (13p91,92 e 94):** Là, par là
- **Aqui :** ici, là (*lieux où l'on est*) ≠ **Eila :** là, là-bas (*lieu où l'on n'est pas*)
  - **Aqui,** coume pertout, émai encaro mai, – **Là,** coume partout, et même encore plus (163p241) – **E aqui,** ço que frapo, – *Et ce qui frappe là* (163p268)
  - **Gabié es pas 'qui (3p28).** – **Aquito (m) (157p28)** – **De qu'as destouca 'qui ?** – *Qu'a-t-il découvert là ?* (158Ap23) – Quaucun avié trafica pèr aqui – *Quelqu'un était venu fouiner par là* (167p167)
  - **Es aqui que** – *C'est là que* (163p69) – **E 's aqui que** Mirèio – **C'était là que** Mireille (163p203) – **Aqui,** iéu embarrassa – **Là,** moi dans l'ambarras (163p168) – **E aqui meme** – **E là même** (163p184)
- (Veni) – es aqui que** voulié veni – **c'est là que** je voulais en venir (163p277)
- (Alor) – Aqui** se destapavo lou vin de Ferigoulet – *On débouchait alors le vin de Frigolet* (163p139)
- du lieu, de l'endroït : e d'aprendre la lengo d'aqui (113)** – e d'aqui arrousavo un jardin d'ourtoulaio – *laissait écouler son eau dans un bassin en contrebass* (163p70)
- de la situation où l'on est (Ounte) – Aqui** dèure n'en vèn un devé – **Où** avoir des dettes devient un devoir (168L20)
- **aqui contro :** là contre (13p108). – l'avié qu'auqui païsan que luchetavon **aqui-contro** – *il y avait, tout près de là, quelques paysans qui bêchaient* (163p153)
  - **Aqui-dedins :** là-dedans, (13p108). – Nautre passa niue **aqui dedins** – *Nous passer nuit là* (158Ap22) – Mai, tron de goï ! dèu faire negre **aqui dedins** coume dins lou vèntre d'un cachalot – *Mais, bon sang ! il doit faire noir comme à l'intérieur d'un cachalot, là-dedans* (158Ap44)
  - **Aqui-dintre :** Là-dedans, Y – Touto la tradicioun, touto la galejado, tout l'esperit d'ou pople soun rejoun **aqui-dintre** – *Toute la tradition, toute la gaillardise, tout l'esprit du peuple y sont rassemblés* (163p221) – esperdudo **aqui-dintre** coume un aucèu dins la chavano – *éperdue là-dedans comme un oiseau dans la tempête* (163p242)
  - **Aqui-deforo :** là-dehors, (13p108)
  - **Aqui-de-long :** là le long (13p108).
  - **Aqui dessouto (Çai souto) – ci-dessous (159p296) – là-dessous – Aqui dessouto** vesias rèn, e de segur entendias rèn ? – **Là-dessous** vous ne voyiez rien et bien sûr vous n'entendiez rien ? (168L8)
  - **Aqui dessus (aqui subre) (Çai sus, Dire):** là-dessus (à ce sujet) – e li reprovèrbi aqui dessus... (6) (155p200) – E cresès que vau mounta **aqui dessus** – *Et vous croyez que je vais monter là-dessus* (158Ap56)
  - = **Aqui sus** – là-dessus. – Despièi s'es proun escupi **aqui sus** (29)
  - sarié de lou bouta **aqui monte** degun sounjarié de l'ana desnisa au fin-founs de la mar – *serait de la mettre là où personne ne songerait à aller le chercher, au plus profond de la mer* (157p52)
- Aqui subre** – *Par là-dessus* (176p105)
- Aqui toucant (vèire Touca) :** Tout proche

- d'aqui d'eila – *de ci de là, par ci par là (170p8)* – d'aqui, d'eila, d'amount, d'avau – **de-ci, de-là, au nord comme au midi (163p204)** – partiguè **d'aqui** – *il partit de là (163p283)*
- d'aqui eila – **d'ici-là (13p210)** – Novo d'aqui, subre-tout d'eila – *nouvelles de ci et surtout de là (79)*
- d'aqui en lai – *d'ici là (167p196)*
- **d'aqui que + coujountiéu** : *d'ici à ce que (2p113)*  
*Jusqu'à ce que (Fin que, Enjusquo)* – pregaras, plouraras, **d'aqui-que** te vogon reçaupre – *tu prieras, tu pleureras jusqu'à ce qu'on veuille te recevoir (163p106)* – **d'aqui que** ma barioto fuguèsse à soun coumoul (B. Bonnet) – *jusqu'à ce que ma brouette fût pleine à ras bord (165p16)* – en jurant entre iéu que m'atrapariéu plus... **d'aqui que m'atrapèsse mai** – *en jurant, à part moi, de ne plus me laisser avoir ou qu'on ne m'y prendrait plus... jusqu'à la prochaine fois (163p25)*
- jusqu'à tant que* – **d'aqui que** lou batèu cabusse d'aise – *jusqu'à tant que le bateau coule doucement (4p54, 56)*
- avant que (Avans que)* – M'a ourdouna de plus l'ana vèire **d'aqui que** lis agrenas flourigon (Arm. Prouv.) – *Il m'a ordonné de ne plus aller le voir avant que les prunelliers ne soient en fleurs... (165p26)*
- d'aqui : *par là* – **Es d'aqui qu'**a mounta – **C'est par là qu'il est monté (167p37)**
- e, coume li rèi Mage, reconeissènt **aqui** l'aflat misterious – *et, tels que les rois Mages, reconnaissant par là l'influx mystérieux (163p215)*
- d'aqui : *d'où* – **d'aqui** lou prouvèrbi – *d'où le proverbe (163p259)*
- **d'aqui-entr' aqui (Rèndre, Prepaus, Moumen, de-longo, Counsequentamen)** : *à tout bout de champ, Depuis lors, Dès lors* – **D'aqui entre aqui** – *dès lors ou en conséquence (177p9)*
- **e d'aqui** arrousavo un jardin d'ourtoulaio – *et, de là, arrosait un jardin potager (163p70)*
- **Su'cò d'aqui**, la jouveinetò ié respoundeguè – **Là-dessus, la jeune fille lui répondit (M4562)**
- **d'aqui-aqui** : *d'un moment à l'autre (13p108)*, *en peu de temps, de là .* – **d'aqui-aqui** pren la ramo de la pinatello – *et en peu de temps s'empare des branches des jeunes pins (159p205)*
- **d'aqui en aqui = de tèms en tèms** – Nautre, la pichoutaio, se refrescavian lou gargaïoulet... mentre que li parènt chourelavon, **d'aqui en aqui**, un chiquet de vin cue – *Nous, les petits nous nous rafraîchissions le gosier... pendant que les parents savouraient de temps à autre, un petit coup de vin cuit (54p12)*
- **d'aqui à dijou que vèn** – *d'ici (à) jeudi prochain (167p19)*
- (Aro) – gramaciò la Majoralo de l'obro complido **enjusqu'aqui** – *remercie la Majorale du travail réalisé jusqu'ici ou jusqu'à maintenant (FV07)*
- Aperaqi, Peraqui (à pau près, Enviroun, Belèu, Vers, Òni, Manja):**  
*Par là* : – En varaïant aperaqi – *en vaguant ou passant par hasard par là (163p180)*  
– D'aquéu moumen voulestrejavo **peraqi** – *À ce moment-là voletait par là (163p232)*  
– **peraqi vers** li quatre ouro – *par là, vers les quatre heures (163p268)*  
*Vers* – **aperaqui vers** li dès ouro e miejo – **Tres ouro** de tantost **aperaqui (18)** (13p180) – *vers les dix heures et demie* – **Aperaqi en 1900** – *vers 1900 (155p65)*  
*à peu près, dans les, aux environs de* – doune **aperaqui vint litre** de la cade jour – *je donne une vingtaine de litres de lait par jour (159p152)*  
– fai **peraqi** cènt ans.– *Couparas chasque moussèu en carrat de cinq centimètre peraqi (159p120)*  
*à peu près, dans les, aux environs de, d'environ,*– fai uno calourasso **d'aperaqui 15 à 18 milioun de degrad (159Ap159)**  
– Lou Riege... es un bos estrangla proun, mai alounga, **peraqi**, sus dos o tres lègo, – *Le bois des Rièges... est un bois très étroit, mais long, d'environ une quinzaine de kilomètres (159p266)*  
(**à pau près**) *à peu près,* – Un long fournèu qu'arribo **aperaqui à l'intrado** dóu courredou – *Un long fourneau qui arrive à peu près à l'entrée du couloir (167p38)*  
– e n' i' avié uno – pareïssié **peraqi** de moun tèms – *– et l'une d'elles, qui paraissait de mon âge, (163p166)*
- Aqeri (Aquista, Acampa) : Acquérir – Aqière – Aqerimen : Acquisition – Acquerour (Acampaire, Achataire) : Acquéreur**
- Aquest, Aqueste (rh.), Aquesto, Aquésti (vèire Demoustratiéu) (Quau distributiéu) – Ce que, c'est que : vèire Quand**  
– Vène de liuen, **dis**; – *Je viens de loin, dit celui-ci, (163p281)*  
– **Aquesto**, un gros canòu – **Celle-ci, une grosse dondon (163p266)**  
(**Sequènt**) – avié fourmula meme **aquesto massimo** – *Il avait même formulé la maxime suivante (163p174)*  
– Acabaraï **aquésti** memòri – *Je terminerai ces Mémoires (163p301)*
- Aquéu, Aquel, Aquelo, Aquéli (vèire Demoustratiéu, Empacha) (Quau distributiéu) – Ce que, c'est que : vèire Quand** – **aquéu** jour – **ce jour-là (163p152)** – **Aquel** ivèr – *Cet hiver-là (163p141)* – e d'ounte es **aquéu** ? – *et d'où il est ce Jarjaye (163p232)* – e semoundien de milioun à-n-**aquéu que** l'espousarié. – *et offraient des millions à celui qui l'épouserait (163p262)* – moun istòri, que **aquelo** de mis obro, – *mon histoire, qui est celle de mes œuvres (163p301)* – **d'aquéu** Moussu lassagno – *ce sacré Monsieur Lassagno (163p247)* – Tè, ve-la : **es aquelo** – *Tiens, là voilà, c'est*

- elle (163p118) – d’aquelo Riquelo ! – cette sacrée Riquelle ! (163p147) – sarié-ti que d’uno cato. – ne serait-ce que celui d’une chatte (163p176) – pèr aquélis idèio – pour ces idées (163p147) – lis aristò avien fa sarramen, aquéli moustre, – les aristocrates avaient juré, les monstres, (163p148) – Oh ! d’aquéli Prouvençau ! – Oh ! Ces bons Provençaux ! (163p291) – e aquéli dóu grand mounde – et celles du grand monde (163p174) – pièi perèu tóuti aquéli que, pau à pau, venien groussi lou bataioun – tous ceux, ensuite, qui vinrent peu à peu grossir le bataillon (163p218)**
- **Aquéu camisoun d’aqui – Cette chemise-là (163p177) – Ah ! aquéli-d’aqui ? – Ah ! ceux-là ? (163p246)**
- (Encant) – Aquéu que mounto lou plus aut a lou reinage de la fèsto – Au plus offrant échoit la royauté de la fête (163p277)**
- Aquissa (Encagna, Bourra, Abouta) : Exciter – pèr te faire carga, t’aquisson – pour te faire charger, il t’excitent (159p289) – emé l’abramadisso de sou apétis mai que mai aquissa – avec l’avidité de son appétit en surexcitation (176p107)**
- Aquita (s') : (s') Acquitter – quàuquis un, coume iéu, que s’aquitavon en argènt – quelques-uns, tel que moi, s’acquittaient en argent (163p67)**
- **Quau s’aquito, fai cabau. – Qui paie ses dettes s’enrichit (163p67)**
- Arabe (Alabre): Homme dur, Avare**  
**(Aràbi) Arabe – autant èstre fatalisto e faire coume lis Arabe – autant être fataliste et faire comme les Arabes (169p39)**
- Ara, (CEM)s. m. Ara (zool.)**
- Aràbi, Aràbio (Arabe) aj. e n: Arabe – en un mot la “fantasia”, coume li cavalié aràbi – en un mot la fantasia, comme les cavaliers arabes (163p277) – un chivau aràbi – un cheval arabe – vers la costo aràbi – vers la côte arabe (M18-III)**
- Arabi (Maugrabin, Barbaresc) : Arabique – Lou gou arabi – Le golfe arabique**
- Arabisa, (CEM) v. t. Arabiser – Arabisacioun, s. f. Arabisation – Arabisant, anto, adj. Arabisant, ante – Arabisme, s. m. Arabisme – Arabisto, s. Arabiste – Arabita, s. f. Arabité – Araboufone, ono, adj. Arabophone**
- Arabi (Mouissau, Mouissaletto) : espèce de Moustique ou petit Cousin (Camargo) – pèr s’apara dis arabi – qui leur servaient de moustiquaire (163p159)**
- Araca (Usurié, Barioutaire, Dardenaire) : Usurier – ié fasié douna ipoutèco, sus lou precàri de sa doto, is araca – il lui faisait donner sur son douaire des hypothèques aux usuriers (163p11)**
- Aragan (Alabre, Araca) : Homme cupide, Avare**  
**(Auragan) Ouragan – en luego de de mi parla resoun... m’arribè coume un aragan lei coup de poung tout fa (La Sartan) – Au lieu de me parler raisonnablement... il m’arriva comme un ouragan ivre de colère (165p29)**
- Aragnarié : Provocation, Taquinerie**
- Aragno (Babau) : Araignée coume uno aragno sus uno grosso mousco – comme la misère sur le monde (155p204)**
- **Aragno de sero, espèro ; aragno de matin, chagrin (159p171)**  
**Vive (Vivo) – Pèis tèndre pèr lou Boui-abaisso**
- Aragnasso (Moustras) : Grosse ou vilaine araignée – Vesès d’espèci d’aragnasso e de cranc gigantesco apela meissouniero – Vous voyez des araignées monstrueuses et des crabes gigantesques (163p154)**
- Araire (vèire Estevo, Charruio, Coutrié, Doubli, Brabant, Sourd) : Charrue – lis araire – les charrues (163p289) – L’araire se coumpauso de trento-uno pèço – la charrue se compose de trente et une pièces (163p275) – se tiravo uno rego d’araire encandelado – on tirait un trait de charrue droit comme un chandelle (163p2) – S’avié passa soun tèm à la co de l’araire – S’il avait passé son temps avec les mains aux mancherons de la charrue (163p130) – en espinchant li ràfi que seguien en cantant l’araire dins la rego – à la vue des laboureurs qui suivaient en chantant la charrue dans le sillon (163p184)**
- Aratòri, òrio ou òri, (Atra, Estrui) adj. Aratoire (agric.)**
- Aramen, Enco, (CEM) adj.e s. Araméen, enne (ling.). – Aramaïsme, s. m. Expression ou tournure caractéristique de l’araméen (ling.)**
- Aramoun (Dentau, Mouso) : Soupeau ou cep d’une charrue (M3461)**
- Arange : Orange (159p112) – Arange amaro : Orange amère – franc di dàti emé dis arange....qu’èron couneigu (4p102) – nous dounavon en chascun, un arange (54p4) – sa maire d’un cabas sourtiguè de pan, de figo, uno arange – sa mère d’un cabas sortit du pain, des figes, une orange (163p263) – vendèire d’orange – vendeur d’oranges (158Ap18) – Qu vòu mi bello e frésquis ensalado, mi bèus arange ? – Qui veut mes belles salades bien fraîches, mes belles oranges ? (168L7)**
- (couleur, invariable) orange – uno dos chivau pintado en arange viéu, – une deux chevaux peinte en orange vif, : (169p43)**
- Aranja, ado : Orangé, e**
- Arangié : oranger – que sentié la flour d’arangié(159p113)**
- Araucaria, (CEM) s. m. Araucaria (bot.)**
- Arbitrable, ablo(CEM), adj. Arbitrable**

**Arbous** : Arbousier

**Arbousié** : lieu planté d'Arbousiers

**Arc (vèire Enarca)** : Arc (161p2) – Li nèr de cadun se tiblavon coume **la cordo d'un arc que tiras dessus pèr manda uno flècho** – *Les nerfs de chacun se tendaient comme la corde d'un arc qu'on bande pour tirer une flèche* (167p191)

**Arceau (Ciéucle)** – soutu lis **Arc** – sous les **arceaux des Halles** (163p13)

**Arquet, Archet (Aup)** : petit arc, Archet

**Carquois (Carcais, Arquièro, Badoco)** – 'mé si voulame, estaca dins un **arquet** que noumavon la badoco – avec leur faucille attachée dans un **carquois** qu'il nommait la badoque (163p156)

**Arcarié, (CEM), s. f.** Archerie

**Arc-de-sedo (un) (Arcas)** : Arc-en-ciel (160p100) – **L'arc-de-sedo beluguejo** – *l'arc-en-ciel brille ou scintille* (156p159) – li pavoun qu'espandissien sa co **en arc-de-sedo** – les paons qui étalaient leur queue **en arc-en-ciel** (163p166)

**Arcas** : grand Arc – **L'arcas-dôu-cèu** – *L'arc-en ciel*

**(Vouto)** – pèr soun **arcas** desmesura – *par sa vouïte incommensurable* (163p268)

**Arc-de-triounfle** : Arc de triomphe – e quand aguèrian proun barrula e bada de Nosto-Damo au Louvre, de la Plaço Vendomo à **l'Arcas de l'Estello** – *et quand nous eûmes assez couru et admiré de Notre-Dame au Louvre, de la place Vendôme à l'Arc de Triomphe* (163p295)

**Arc-vòut (Vouto, Croto, Arcado)** : Arcade (155p178),

*Voute* – sus l'**arc-vòut** dóu Cor e de l'absido – *sous la vouïte du chœur et de l'abside* (163p268)

*Voute, Souterrain vouïté* – **dins l'arc-vòut di branco** gueira li bagnarello – **sous la voute des branches** observer les baigneuses (159Ap74)

**Arc-vouta (Crouta)**

**Arca** : Arqué, Busqué (Eiglounen, Coustu) – nas arca – nez **busqué** (158p48)

**Arcado (Arc-vòut)** : Arcade – L'a bessai tant **d'arcado** coumo au pouent de Roco-favour (**V. Gelu**) – *Il y a peut-être autant d'arcades qu'au pont de Roquefavour* (165p31)

**Arcaïsme** : Archaïsme – (**CEM**), **Arcaïsa**, v. tr. Archaïser – **Arcaïsant, anto, s. et adj.** Archaïsant, ante

**Arcange** : Archange – e lou coumbat dóu Diable contro lou grand **Arcange** – *et le combat du diable contre le grand archange* (163p68) – de capello counsacrado à **l'arcange Michèu** – des chapelles consacrées à **l'archange Michel** (163p70)

– **Arcangeli, ico, adj.** Archangélique

**Arcaneto (Rouïto, Couloureto, Ten)** : Orcanette ou Alkanne (plante dont la racine sert à teindre en rouge) – **ié venguè lis arcaneto** rèn qu'à l'idèio que Jimmy l'avié ausido – **le rouge lui montait aux joues** en pensant que Jimmy l'avait entendue (167p118)

**Arcèlli (Clausisso)** : Coquillage bivalve (Lavignon, Vénus, Praire, Palourde, Clovis) – la mar avié jita **d'arcèlli** – *la mer avait rejeté des coquillages* (M4044)

**Arcèu (Ciéucle)**: Arceau – Emé l'**arcèu** que l'encapello – Avec **l'arceau** qui en soutient la vouïte (M3783) – **emé d'arcèu** entre-crousa – **aux arceaux** entrecroisés (176p105)

**Archevescat** : Archevêché – dins uno salo de **l'ancien archevescat** – *dans une salle de l'ancien archevêché* (163p197) – à Narbouno, ai vist... e pièi **l'archevescat** – à Narbonne, j'ai vu... et puis **l'archevêché** (163p237)

**Archevesque** : Archevêque – **L'archevesque** d'Avignoun – **L'archevêque** d'Avignon (163p75)

**Archicamarlen, (CEM) s. m.** Archichambellan

**Archicoufrarié, Archifreirié, (CEM) s. f.** Archiconfrérie

**Archidioucèsi, (CEM) s. m.** Archidiocèse – **Archidioucesan, Ano, adj.** Archidiocésain, aine

**Archiepiscoupau, alo, (CEM) adj.** Archiépiscope, ale, aux

**Archiéu** : Archive – Li tèste soun counserva is **Archiéu** e à la Mediatèco d'Arle e tambèn is **Archiéu Despartamentau de Marsiho.** (124)

**Archiva, (CEM) v. tr.** Archiver. – **Archivage, s. m.** Archivage

**Archifounème, (CEM) s. m. (ling.)** Archiphonème

**Archimbello (vèire Pessu, Escandau, Vergo, Timoun)** : balance à un plateau, Balance romaine, Balance publique – Jamai me faran crèire qu'**entre** li dous vièi Mistral **a tengu l'archimbello egalo.** – *on ne me fera jamais croire que pour les deux vieux Mistral a mis le même poids dans la balance* (AF776)

**Archipèlo** : Archipel – O, desempièi lis **Oumerido de l'Archipèlo**, noun avié pas raja 'n tau gisclè de pouèsiò primitivo – *Oui, depuis les Homerides de l'Archipel un tel jet de poésie primitive n'avait pas coulé* (163p299)

**Archipresbiterau (CEM), alo, adj.** Archipresbytéral, ale (relig.)

**Architèite** : Architecte (113) – **Architeitura, (CEM), v. tr.** Architecturer – **Architeituralamen, adv.** Architecturalement

**Arco (Cofre)** : Arche – **l'arco de Nouvè** (155p174) – **E acò sara uno arco triounflanto** – *Et nous ferons une arche triomphale* – quand li dos caisso en forme **d'arco** pareiguèron – *quand apparurent les deux châsses en forme d'arches* (163p269)

**Arcounte, (CEM), s. M.** Archonte (hist.).

- Ardado** : *Bande, Meute, Harde, Troupe de bêtes fauves, Vol, Volée, (Bancado) Banc de poisson, grande Quantité* – **uno ardado de paisan miserous** i'esclapèron li porto de l'oustau (155p172) – **uno barco atrivo l'ardado emé un fanau esbarlugant, de gros batèu prènon d'ardado entiero (4p94)**
- Ardaiso** (vèire **Lauso, Téulo**) : *Ardoise* – **uno ardaïso d'escoulan (160p61)**
- Ardeisié, iero, (CEM), (Lausen, enco), adj.** *Qui est de la nature de l'ardoise*
- Ardènci** : *ardeur, véhémence, énergie* – **ai pas gaire l'ardènci d'autre tèms** – *je n'ai plus l'énergie d'autrefois*
- Ardènt (Calourènt, Caliven, Afouga, Afeciouna)** : *Ardent* – **lou soulèu escandiho plus de si rai ardènt** – *les rayons ardents du soleil ne tapent plus si fort* – en danso **ardènto** se giblavon – *en danses ardentes elles se tordaient (M4081)* – Garcin “fiéu **ardènt** dóu manescau d'Alen” – « **fiis ardent du maréchal d'Alleins** » (163p179) – e d'aquéli raport, de mai en mai **ardènt** – *et de ces rapports, de plus en plus ardents (163p197)*
- Ardersso (Fogo)** : *Ardeur, Empressement, Passion, Fougue* – **uno ardersso** – *une fougue (163p240)*
- Arderous (Calourous)** : *Bouillant, Fogueux, Ardent* – d'aquel **arderous** zelaire – *de ce zélateur ardent (163p180)*
- Violent* – **aquèu fiò arderous** – *ce feux violent (155p178)*
- (à la perdudo) – emé li jóuini ràfi **que lampon, arderous,** – *avec les garçons de labour courant éperdument (163p277)*
- Ardidesso (Audàci)** : *Hardiesse* – Moun paire aloungavo lou bras, e de l'espalo au couide e dóu couide au pognet i'avié tant de jo, de souple e **d'ardidesso** qu'emé touto la magico que dounavo à sa man aurias cresegu vèire uno serp vous veni dessus (B. Bonnet) – *Mon père allongait le bras, et de l'épaule au coude et du coude au poignet il y avait tellement de jeu, de souplesse et d'hardiesse qu'avec toute la magie qu'il donnait à sa main, vous auriez cru voir un serpent se précipiter sur vous (165p16)*
- Ardit** : *Hardi, Agile, Dispos* – l'**ardit** Prouvençau – *le hardi Provençal (M20-VII)* – e de sis **ardit** panflet – *et de ses hardis pamphlets (163p179)*
- Ardit !** : *allons, courage, en avant !*
- Faire Miquèu-l'ardit** : *faire le Rodomont, le Bravache, le Fier-à-bras, le Matamore (TTP132bp29)*
- Ardidamen (Fieramen, Gaiardamen)** : *Hardiment* – d'aqui, **Ardidamen**, se partiguè pèr pèu-muda – *on partit hardiment de là pour muer ou changer de peau (163p113)*
- Ardo (Coulèro)** : *Cri de colère et de menace (vèire Arto e Fardo)*
- Ardour (Afecioun, Afougaduro, Aferouni, vèire Soulèu)** : *Chaleur, Véhémence, Ardeur* – **Vòstis ardour** pèr la matèri – **Vos ardeurs** pour la matière (M3864)
- Arèbre (Rabastous, Reguergue)** – *Dur, Âpre, Vif (temps)* – **durbigè lou tai pèr uno tourre de Babèu arrouinado dins un país arèbre (155p183)** – **aquesto vau e si rancaredo arèbro** – *ce val chaotique et tourmenté* – cresten **arèbre** de la Sambuco – *crêtes abruptes de la Sambuc (M4223)*
- Arem, (CEM) s. m. Harem.**
- Arenc** : *Hareng (TTP127p29)* – **Arencado** : *petit Hareng saur, (Sardo) (Grosse) sardine salée* –
- Areno (Sablo)** : *Menu, Sable* – i' agué la proucessioun sus l'**arèno** de la plajo – *il y eut la procession sur la sable de la plage (163p270)* – sus l'**areno** eïgalouso – *sur le sable humide (M4042)*
- Arène** – à bada autour dis **Areno** e de la Meisoun Carrado – *à flâner autour des Arènes et de la Maison Carrée (163p125)* – dins **lou round de l'areno** – *sur la piste de l'arène (78)* – De ti grândis **Areno** – *De tes grandes Arènes (M4063)* – **lis Sarrasin trasfourmèron lis areno d'Arle en castèu fort (159p236)** – Es pas necite, pèr que se parle de vautre, de basti lis **Areno d'Arle (Roumanille)** – *Il n'est pas nécessaire, pour que l'on parle de vous, de construire les Arènes d'Arles (165p36)* – Passi coume **lis Areno de Nime (B. Bonnet)** – *vieux comme les Arènes de Nîmes (165p34)* – darrié li **grands Areno** – *derrière les grandes Arènes (M403)*
- Arenié (Areniero, Sablas)** : *Sablière, Terrain sablonneux, Grève* – arriberian is **arenié** de la Durènço – *nous arrivâmes aux sablières de la Durance (163p90)*
- Areniero (Arenié, Sabliero)** : *Sablonnière*
- Areolo (CEM) s. f. Aréole (méd.)** – **Areoulàri, àrio ou àri, adj.** *Aréolaire (anat.)*
- Aret** (vèire **Zoudiaque, Mòti**) : *Bélier* – la voues grèlo dis **aret (155p15)** – Dos bano enviroinado coume **les aret** – *deux cornes en spirale comme les béliers (159p238)* – se... **nòstis aret mòti** chaumon tout lou franc dóu jour, alor fasènt tòti – *Si... nos béliers écornés se reposent tout le jour, alors nous nous endormons profondément (159Ap294)*
- se met l'**aret sus li bedigo** à la mita dóu mes de mai – *on met les brebis au bélier à la mi-mai (159A255)*
- Arescle (Cièucle, vèire Moundiho)** : *Eclisse, Cercle (tambour, tonneau), Cerceau* – dins l'**arescle** – *dans le cerceau (M562)* – emé de canestèu, jítavon **dins l'arescle** lou blad – *jetaient, avec des corbeilles, dans le cerceau du crible le blé (163p17)*
- **Un arescle en fiéu de fèrri (Gelu)** – *un archet en fil de fer (Sartan) 165p24)*



- pica de-longo sus l'arescle** – *ne pas cesser de parler, être un moulin à paroles (155p171)* — *pèr arresta li màrrit-péu que picon tantost sus l'arescle tanstost sus lou tambour – pour faire taire les mauvais cons qui parlent à tort et à travers*
- Aresto** : *Arêtes (159p160) (Fiéu, Fielet) – ma voues noun a plus que l'aresto – de ma voix il ne reste qu'un filet (M163)*
- (Barbo) Barbes du froment (M3161)**
- **Pica sus l'aresto** : *appuyer où ça fait mal, aborder un sujet tabou (politique), frapper sur la fibre sensible*
- Argan, (CEM) s. m. Argan (bot.) – Arganié, s. m. Arganier (bot).**
- Argelas, Argeiras (m) (Genèsto-pouchudo)** : *Genêt épineux – e sentiéu la coutigo, sout la telo di braio, dis argelas grafignaire – et je sentais, sous la toile de mon pantalon, les épines des genêts me chatouiller (155p8)*
- (Dasen, Toujo) : Ajonc de Provence (M3062)**
- Argènt (Ag) (vèire Courba, Desfado)** : *Argent – E, pendoula is auriho, dous pichot coumpas d'argènt – et, suspendus (ou pendants) aux oreilles deux petits compas d'argent (163p234) – si clau penjado à-n-un clavié d'argènt fin – ses clés pendues à un clavier d'argènt fin (176p106) – de cuié d'argènt – des cuillères en argent (167p67) – Lou bust de Gerard Tenco en argènt cisela (159Ap25) – L'or e l'argènt o tout autre bèn terrestre que finis, pièi, pèr s'abena (Fourvières) – L'or et l'argènt ou tout autre bien terrestre qui finissent toujours par s'épuiser (165p18)*
- (Omission) – is araca que ié prestavon au cinquante o au cènt pèr cènt – aux usuriers qui lui prêtaient de l'argent à cinquante ou à cent pour cent (163p11)*
- en cerco de genepi, d'estello d'argènt o d'île rouge (martagon) (4p64).*
- Argent = ço que fai canta l'avugle (Arbiho, Blanquet, Dardèno, Sòu, Bourrido, Escut, Degaia) – mai ... qu'a d'argènt à jabo – mais qui a beaucoup d'argent (163p264) – Presta d'argènt au cinq dóu cènt –prêter de l'argent à cinq pour cent –.s'èro possible de n'en traire un massimoum d'argènt (157p27) – aqui se gagno un bel argènt – là on gagne beaucoup d'argent. (13p102)**
- Poudès vous ié fisa, a qu'uno paraulo e pago toujours argènt countant (159Ap251)*
- lé prouvère qu'avieé tort e pamens aguère d'argènt à ié rendre – je lui prouvai qu'il avait tort, mais il me trouvait quand même à redire (159Ap251)*
- A garda lis argènt – Il a gardé les sous (168 L22)*
- Paiement ou Payement (Pagamen) – vès-aqui voste argènt – voici votre paiement (163p163)*
- **A l'aigo ni au vènt Noun boutes toun argènt** – *Il ne faut pas jeter son argent par les fenêtres (159Ap251)*
- Dot (Doto) – se chabiran sènsou argènt – elles se marieront sans dot (163p11)**
- Argentarié (Orfebrarié)** : *Argenterie, Orfèvrerie – lou turtadis di cristau e de l'argentarié boulega dins l'alestimen d'un repas – le choc des cristaux et de l'argenterie remués dans les apprêts d'un repas (176p105)*
- Argenta, (CEM) (Subruma) v. tr. Argenter.**
- Argenta** : *Argenté – li tenamen li mai argenta – les propriétés les plus aisées (159Ap292)*
- Argentau** : *couleur de l'argent, argenté – E lou Rose menu coume un fiéu argentant – et le Rhône menu comme un fil d'argent (159p197)*
- Argentacioun, (CEM) s. f. Argentation.**
- Argentage, (CEM) s. m. Argentage. v. subrumage.**
- Argentaire, arello, airis, airo, (CEM) s. Argenteur, euse.**
- Argentamen, (CEM) s. m. Argentement.**
- Argentan, (CEM) s. m. Argentan, alliage.**
- Argenti, ico, (CEM) adj. Argentique (chim.).**
- Argentino (Denierolo)**
- Argerìo** : *Algérie– Argerin : algérien (155p180)*
- Argelo, Argiello (m) : Argile**
- Argoun, (CEM) s. m. Argon.**
- Argumen** : *Argument, Sujet, Motif, Raison – que sabon pas èstre un argumen pouliti. (84) – faudrié trouba un autre argumen pèr tua li lengo regiounalo. Aquéu, es un pau lougié (61)*
- Argumentàri, (CEM) s. m. Argumentaire.**
- Argumentatiéu, ivo, (CEM) adj. Argumentatif, ive (didact.).**
- ARIA, (CEM) s. m. (mot italien) Aria (mus.).**
- Ariano** : *Ariane – ni de fusèio que ié metrien un jour Ariano o bèn Jupiter – ni de fusées auxquelles on donnerait un jour le nom d'Ariane ou de Jupiter (167p189)*
- Arioso, (mot italien) s. m. Arioso (mus.).**
- Arissa, (CEM) s. f. Harissa, poudre ou purée de piments.**
- Aristoucraciò** : *Aristocratie – sorto d'aristoucraciò que fai la transicioun entre païsan e bourgès (118, 163p4)*
- Aristoucrate, Aristò** : *Aristocrate, Aristò – L'Aristò – l'Aristo (174p97) – Alor sabès pas que lis aristò – Vous ignorez donc que les aristocrates (163p148)*
- Aristoucrati, co (Segnouriau) : Aristocratique – Li pouèto aristoucrati– Les poètes aristocrtiques (171p3)**
- Aristoucratisme, (CEM) s. m. Aristocratisme (hist. et pol.).**

**Arki, (CEM) s. m. Harki.**

**Arlatan : d'Arles – Lou camin Arlatan –Le chemin d'Arles (163p38)**

**Arlèri (Levènti, Empacho-camin, Sauto-regolo, Triounflant, Tipe, Pretencious, Rabasto) – Guignol, Branlu, petit Con, Comique, Clown, Prétentieux**

*Faraud – soute aquéu “patoues” que parlon lis arlèri, li mié-moussu, li miéji-damo – en dessous de ce “patois” usité chez les farauds, les demi-bourgeois et les demi-dames (163p292)*

*Individu – tout acò es la fauto d'aquéu bougre d'arlèri de generau – tout ça à cause de cet espèce d'individu de général (158p14)*

*petit Malin – l'a un arlèri que chuchoutejo quaucarèn à l'auriho de soun vesin – Il y a un petit malin qui chuchotte quelque chose à l'oreille de son voisin (TTP127p26) – qu'anave me despuia de ma grueio de cieutadan arlèri – que j'allais me défaire de ma carapace de citadin trop malin (155p64)*

*Olibrius – aquélis arlèri – ces olibrius (158p59)*

*– Regardo me aquel arlèri coume vai vite (1p108)*

**(Coufo) – t'avisas pas de faire l'arlèri – Fais bien attention à ne pas faire de bêtises (TTP127p7)**

**Arma (vèire Carga): Armer – Es arma ? (157p29) – Armas-vous (157p41) – Es cafi d'ome arma, amount – c'est rempli d'ome armés là-haut (157p50) – emé de fourco e de fusiéu – armés de fourches ett de fusils (163p136) – e si demoun arma de fourco – et ses démons, armés de fourches, (163p68) – arma d'un saucladou – armé d'un sarcloir (163p78) – armado soulamen de soun vierjun e de sa gràci – seulement armée de sa grâce et de sa virginité (163p169)**

**Armo : Arme – e agusa lis armo contro li novatour – et aiguiser les armes contre les novateurs (163p115) coustruction d'uno armo – fabrication d'une arme (157p18) – venien d'adouba uno armo esfraiouso – venaient de mettre au point une arme effrayante (167p189) – Car em'aquelo armo au poung e au poun – car avec cette arme au poing et au point (157p27) – Laisso caire toun armo – laisse tomber ton arme (157p39) – Veici vosto armo – Voici votre Browning (158p43) – Ere mounta d'armo e de chin de touto meno – j'étais équipé de toutes espèces d'armes et de chiens (d'Arbaud) (165p10) – E tant Ouscar coumme Jimmy, sarien esta passa pèr lis armo sènsou lou mendre proucès – Et aussi bien Oscar que Jimmy auraient été passé par les armes sans autre forme de procès (167p192) – lou capitani crido au secous ! is armo ! – le capitaine crie au secours, aux armes ! (171p50)**

*– lou manejamèn de l'armo blanco : le maniement de l'arme blanche. (168L25)*

*– uno rafalo d'armo autoumatico part – une rafale d'arme automatique part (169p133)*

*– la flourdalis d'or, armo de Franço e de Prouvènço – les fleurs de lys d'or, armes de France et de Provence (163p16) – dins la ciéuta noblo e fièro qu'a pèr armo – dans la cité noble et fière qui a pour armes (163p199)*

**Blason (Blasoun) – dins lis armo de Prouvènço – dans le blason de la Provence (163p93) – e dis armo de tóuti li ciéuta prouvençalo – et des blasons de toutes le cités provençales (163p200)**

*– Tiro : arme à feu*

**Armado : Armée – e lis infatigable de si grândis armado – et les infatigables de ses grandes armées (163p288)– touto uno armado en bando – toute une armée en marche (163p182) – sias capable de faire fugi uno armado de carabinié (159p144) – L'armado Republicano de Carteaux es despachado pèr lou sèti. – Noste terrible cassaire de pople, pas proun de mestreja en Caldéio, s'avasté, pièi, devers l'uba 'me sis armado (Fourvières) – Notre terrible asservisseur de peuple, non content de régner en Chaldée, s'aventura, ensuite, vers le nord avec ses armées (165p29) – se grupo, afouga tant que, à-n-ajuda li de l'armado secrèto – il se met vraiment plein d'entrain à aider ceux de l'armée des ombres (167p67) – qu'èro esta cirurgian à l'armado d'Espagno – ancien chirurgien de l'armée d'Espagne (163p139) – pèr festa li vitòri dis armado franceso – pour fêter les victoires des armées françaises (163p144) – ùni soulié que pourtère à l'armado , quand me fuguère engaja – des souliers que je portai (que j'ai porté pour aller) à l'armée, losque je m'engageai ou me suis engagé.(163p145).**

**Armada, (CEM) (mot esp.) s. f. Armada.**

**Armaduro, (CEM) s. f. Armature, Armure**

**Armana (Astroulogue) : Almanach – dins l'Armana prouvençau de 1855 – dans l'Almanach provençal de 1855 (163p214) – L'Armana es lou pus mihou óutis de proupagando (Sartan) (165p35) –dins l'Armana di felibre –dans l'Almanach des felibres (163p221)**

**(Calendié) – lou culte dóu mendre sant de l'armana – le culte du moindre saint du calendrier (163p204)**

**Armàri (Limando, Gardo-manja, Placard, vèire Gardo-raubo) : Armoire – un armàri (160p42) – lou perfum dóu tian e lou dóu linçòu de l'armàri (156p212) – La tentacioun es proun forto d'ana faire un sort à tres iòu de mai que rèston dins l'armàri – le tentation est très forte d'aller faire un sort à trois autres œufs qui restent dans le buffet. (167p41)**

*Buffet (Bufet) – escoubeta l'armàri – nettoyer le buffet (163p136)*

**Armàri de teleto : un armàri de teleto – une amoire de toilette (160p46)**

*– un armàri-taulié garni de prouvesioun de touto meno – un placard-réserve garni de provisions de toutes sortes (167p54)*

- Armari fort (Cofre-fort) :** *Coffre-fort – dins l'armari fort – dins le coffre-fort (169p51)*  
 ➤ **Cerca la niue dins lis armari – Chercher midi à 14 heures**
- Armarié (Armo, Blasoun) :** *armoires*
- Armatan, (CEM) s. m.** *Harmattan, alizé continental qui souffle de l'est sur le Sahara et l'Afrique occidentale (géogr.).*
- Armenio :** *Arménie – vènon d'Itali, de Grèço, d'Armenio... pèr la majo part –Ils viennent pour la plupart d'Italie, de Grèce, d'Arménie... (159p254)*
- Armino, Ermino :** *Hermine –emé lou capeiron bourda d'armino sus l'espalo –avec l'épitoge bordé d'hermine sur l'épaule (163p131)*
- Armistice :** *Armistice (Trèvo) – Pèr Jimmy e Ouscar la som, vuei, èro un pau l'Armistice – Pour Jimmy et Oscar le sommeil était, aujourd'hui, un peu l'Armistice (167p48)*
- Armounica (un) = Musico de Bouco :** *un harmonica (161p9) – Dins sa man drecho, sarravo un armounica, – Dans la main droite, il tenait un armounica, (167p106) – Jimmy sourtiuguè soun armounica de la pòchi, festeja pèr tout lou mounde avans meme d'agué boufa la premiero noto – Jimmy sortit son armonica de sa poche, fêté par tout le monde avant même d'avoir joué la première note (167p140) – avié jougo lou Doudou sus l'armounica – avait joué le Doudou sur l'armonica (167p160)*
- Armounio, Armounié (m) (Acord, Acourdanço) :** *Harmonie – Ausiguère un ressouen de ta puro armounié – J'entendis un écho de ta pure harmonie (163p206)*
- Armounious, o (Adevengu) :** *Harmonieux – soutu lou gèste armounious de si bras nus – sous le geste harmonieux de leurs bras nus (163p157) – pèr sa grandour armouniouso – par sa grandeur harmonieuse (163p268) – vous ié sabié douna la ligno armouniouso, lou gàubi – il savait donné la ligne harmonieuse, le galbe (163p275)*
- Armounisacioun, (CEM) s. f.** *Harmonisation.*
- Armounion (Ourgueneto) :** *Harmonium, petit orgue (174p64)*
- Armourican, ano, (CEM) adj. et s.** *Armoricaïn, aïne*
- A.R.N. (CEM) A**bréviation d'Acide Ribo-Nucleïque.
- Arna, ado :** *Vieux, Vermoulu, Piqué – alor cargon soun coustume tradicionau (capo e carpan- toque-) qu'es talamen arna qu'es miracle de l'avé garda fin qu'aro. (4 p98)*
- Arno (vèire Espoussa o Espoussa, Pesou, Sant-féli) :** *Teigne, Ver (de la farine), Mite*
- Arnavèu :** *Epine du Christ (M3724), Paliure – e li cigalo, sus lis arnavèu – et les cigales, sur les épines du Christ (163p234)*
- Arno, Arnié (Bluiet) :** *Alcyon, Martin pêcheur (M3241)*
- Arnesca (Sapa) :** *Parer – Lis atalage bèn arnesca (f) – les attelages bellement parés*  
*Équiper (Equipa, Mounta) – sènsò s'arnesca pèr uno longo escourregudo – sans s'équiper pour une longue sortie (159Ap32)*
- Harnacher (Caparassouna, Garni) – Felipe a arnesca la cavalo qu'endiho – Philippe a harnaché le cheval qui hennit. (161p9) – En recouneissènço, li bon chivau devien èstre entarra dre e arnesca – En reconnaissance, les bons chevaux devaient être enterrés debout et harnachés (159p285)**
- (s') :** *se Grimer – s'arnesquèron à la turco – ils se grimèrent ou se déguisèrent en Turcs*
- Arnés, Arnesc (Mareriau, vèire Esquino) :** *Harnais, Matériel (Objet nécessaire à une activité) – lis arnesc – les harnais (163p256, 289) – faguè l'inventari de touti lis arnesc –fit l'inventaire de tous les harnais (174p104)*  
 – li mountado à merci d'arnesc – Les montées à toute force (163p258)
- Arnescage :** *Harnais, ensemble des harnais, harnachement – Pièi, se ié bouto la sello e tout l'arnescage – Et puis, on lui met la selle et le reste de l'harnachement (159p285)*
- Arnescamen :** *équipement, harnachement – arnescamen coumplet d'esquiaire (2p107)*
- Aro (Avèrbi de tèms) (d'aquelo ouro, d'aquest an, Presentamen, vèire Aqui, Desenant, Ouro, Quouro, Pièi, Soulamen, Atualamen, Vuei) (13p93) – Maintenant, à présent – Es aro o jamai plus – c'est maintenant ou jamais (167p180) – Aro, moun bèl enfant, – Maintenant, mon grand, (163p184)**
- **Aro – A présent (163p25) – Digo-ié soun pas maduro, ni d'aro nimai d'encaro – Dis-lui : « Elles ne sont pas mûres, ni à présent, ni de longtemps ou et elles ne sont pas près de l'être » (163p142)**
- **enjusquo aro – Jusqu' à présent (163p145) – despièi belèu sèt an – depuis sept années peut-être (163p169) – l'aviéu tengu jusquo aro acata dins moun cor ! – je l'avais jusqu'à présent tenu caché dans mon cœur (163p169)**
- **Acò vai ? – Fin qu'aro vai bèn... – Ça va ? – Jusqu'à présent, oui (158Ap45)**  
*À cette heure – coume te troves aro ? – comment te trouves-tu à cette heure ? (163p232)*
- Or (vieux) – Aro, l'ami Matiéu, futur e bèn nouma felibre di poutoun – Or , l'ami Mathieu, futur et bien nommé Félibre des baisers (163p182)**
- (Moumen) – Pas pèr aro – Pas pour le moment (163p279) – De sorto que l'ai visto coumo vous viéu vautrei, aro (V. Gelu.) – De sorte que je l'ai vue comme je vous vois tous, en ce moment (165p28)**
- Tre aro (Aro, Deja) – D'ores et déjà, – un signe que retipo tre aro , en plen ivèr ,– un présage qui évoque dès à présent, en plein hiver, l (54p4)**

- (Vuei) – e que lou barrulamen i'èro pas lou qu'es aro. – *et que la circulation n'était pas celle d'aujourd'hui* (168L23) – de nòsti pousicioun à respèt d'ùni fenoumène de soucieta, de nòsti pousicioun toucant lou **mounde de aro** – *de notre position vis-à-vis de certains phénomènes de société, de notre position en ce qui concerne le monde d'aujourd'hui* (FV07) – **Aro** tout acò 's mort e enterra – *Tout ce monde, aujourd'hui, est mort et enterré* (163p85)
- **Tout aro** (vèire **Tout**) : *tout à l'heure (futur)* – **À tout aro** : *à tout à l'heure* (158p19) – **Tout aro plòu** – *il va se mettre à pleuvoir* (155p169)
- Bientôt** (**Lèu, Plen, Pa'ncaro, Càsi, Passado**) – lou cousin **tout-aro** vai parèisse – *le cousin apparaîtra bientôt* (163p188) – **tout aro** n'en voudrai plus – *bientôt je n'en voudrais plus* (168L24) – despièi **tout aro cinq an** – *depuis bientôt cinq ans* (169p74)
- Vive **aro sus terro** – *Je vis actuellement sur la terre* (168L15)
- **à l'ouro d'aro** – *Actuellement* (13p107) – noun pas **aro** – pas **actuellement** (163p248) – mai à l'ouro d'aro fau pensa de rassegura Ouscar – *mais à l'heure qu'il est, il faut penser à rassurer Oscar* (167p152)
- A l'ouro de vuei** – *à l'heure actuelle* (36) – *à l'heure actuelle*, (157p10)
- **Fin qu'aro** – *Jusqu'à maintenant ou jusqu'ici*. (167p61)
- **pèr aro** : *pour l'heure, pour l'instant, pour le moment* – ges de pisto seriouso **pèr aro...** – *aucune piste sérieuse pour l'heure* (157p11) – E m'es pas esta poussible de n' i' en tira mai **pèr aro** – *Il ne m'a pas été possible d'en tirer plus pour le moment* (163p177)
- **d'aro-en-avans, d'aro-en-lai, d'aro-en-la** (vèire **De, Desenant, Enterin**): *Dorénavant* (13p108), *Désormais*. – **D'aro en la sias moun presounié** – *en attendant vous êtes mon prisonnier* (158Ap8)
- **d'aro-en la, d'aro en foro, d'aquelo ouro en davans**, à parti d'alor (**B. Bonnet**) – *à partir de là*
- **Aro-aro** : *sur-le-champ* (13p107), *à l'instant* – arribe **aro-aro** dóu trin... – *J'arrive à l'instant par le train* (13p192)
- Aroumat** : *Aromate*
- Aromatico** : *aromatique* – Se lis sentour **dis erbo aromatico**– *Si l'odeur ou le parfum des herbes aromatiques* (159p108)
- Aroumati** (**Redoulènt, Óudourous**) : *Aromatique*
- Aroumant**, (**CEM**) s. m. *Aromatisant*.
- Aroumau, Alo**, (**CEM**) adj. *Qui est plein d'arômes*.
- Arpateja** (**Empougna, Agita**) : *Agiter les pattes, mains, bras jambes pour se défendre ou saisir, Agiter les griffes* – apela meissouniero qu'arpatejon ourrible – *appelés moissonneuses qui agitent leurs horribles griffes* (163p155)
- Gigotter** – e d'arpateja en jitant de quilet de bèsti fèro – *et de gigotter en poussant des cris de bêtes fauves* (155p166)
- se Débattre* – **Mai a de segur arpateja** – *Mais il s'est sûrement débattu* (158p42)
- se Démener*– **En arpatejant** coume un dessena – *en se démenant comme un fou* (167p28)
- Àrpio= Àrpi=Arpo** (vèire **Lipa, Grifo**) =**Èrpi** (*herse*) : *Griffe, Serre* – **de grandis arpo taianto au bout de si vièi man** – *de grandes griffes effilées au bout de ses mains de vieux* (159p238)
- **lis arpo pounchudo** – *les griffes acérées* (159p229) – **derraba pèr uno arpo d'infèr** – *arrachés par une griffe infernale* (159p205)
- **marcado de àrpio dóu prougrès** – *marquée de la griffe du progrès* (13 p.226)
- (**Derraba**) – e lou **derraba dis arpo de si raubaire** – *et l'arracher des mains de ses ravisseurs* (158Ap24) – **me sourti de sis àrpio pulèu** – *m'arracher à leurs griffes plutôt* (169p135)
- **mandère l'arpo** – *je jetais un coup de patte, je lançai la main toutes griffes dehors* (155p17)
- **éu se desfaguè de soun arpo** d'un revès d'espalo – *il se libéra de sa griffe d'un coup d'épaule* (155p158)
- Arpioun** (**Oungloun, vèire Enarquiha**) : *Griffe, Ergot* – à grand varai d'arpioun e d'alo – à **grands coups désordonnés de griffes et d'ailles** (M641)
- Arpiado** : *Étreinte de la main* – Emé l'**arpiado** vigourouso – *Avec la vigoureuse étreinte* (M321)
- Arpian** (**Voulur, Escrò, Grincho**) : *Rapace, Escroc, Voleur, Requin* – **lis arpian de la finanço** – coume d'arpian – *comme des rapaces* (167p215)
- Arpin, Arpoun** (**Grapin**) : *Grappin, Harpon* – sort uno meno de pistolet 'mé au bout du canoun **un pichot arpin** – *sort une espèce de pistolet avec au bout du canon un petit grappin* (169p95)
- Arpo** (**Citaro**) : *Harpe* – emé Misé Roaldès que **jougavo de l'arpo** – *avec Mlle Roaldès qui jouait de la harpe* (163p198)
- Arpounage**(**CEM**) , s. m. *Harponnage*.
- Arpounamen**, (**CEM**) s. m. *Action de harponner, harponnement*.
- Arpounaire**, (**CEM**) s. m. *Harponneur*.
- Arqueouptéris**(**CEM**), s. m. *Archéoptéryx, animal fossile (paléont.)*.
- Arqueoulougi, co** : *Archéologique* – di servici **arqueoulougi** suedés – *des services archéologiques suédois* (169p80)

- Arqueologue** : *Archéologue* – que lis **arqueologue** s'acampavon, apetega pèr li descuberto. (4p.18)
- Arquemisto** : *Alchimiste* – aquésti que lis arquemisto an sachu – *Ceux que les alchimistes ont connus* (168L19)
- Arquet (un)** : *Archet* (160p84), *Arquet (Tissage)*
- Arquerot, (CEM), s. m.** *Archerot, petit archer (vieux).*
- Arqueta (Alisca, Dessina)** : – la bouqueto **arquetado**, au risoulet duberto – *la bouche bien dessinée, souriante* (163p263)
- Tiré à quatre épingles – (TTP127p29)*
- Arquetipe, s. m.** *Archétype (philos.).*
- Arquiero (Flanc)** : *Embrasure, Lucarne, Meurtrière, Barbacane (Ouverture pour l'écoulement des eaux)* – s'enfusavo d'uno **arquiero** – *filtrait d'une embrasure* (155p11) – regarda **de l'arquiero** – *regarder par la barbacane* (163p45)
- Arrage (Errant, Rode, Abandoun, Aventuro, Liberta)** : à *l'aventure*, à *l'abandon*, un peu partout, çà et là – la bandis **arrage** dins un prat – *la lâche en liberté dans un pré* (171p45) – au lume **arrage** di fanau – à *la clareté des falots errants* (163p204)
- Arrajado (Raionamen)** : *Irradiation, Rayonnement* – **sensible** i brandihamen de l'aire emai **is arrajado lumenouso** (4p38)
- Arramba (Abourda, Aproucha, Arriba, Ramba)** *Aborder, Arriver* – l'ivèr **arrambo un fube de sóuvagino, d'auco, de canard e de sarcello** – *l'hiver y aborde une foule d'oiseaux sauvages, d'oies, de canards et de sarcelles.*(159p266) – Lou bestiau **s'arrambo** – *les bêtes s'approchent* (159Ap295)
- S'Approcher (Aproucha)* – lou jour tombant, me decidère **de m'arramba vers l'oustau** – *le jour tombant, je me decidai à prendre le chemin du retour* (171p4)
- Arrambage (Abourdage)** : *Abordage* : **que mountara à l'arrambage dóu cèu** (155p177) – à **l'arrambage** – à **l'abordage** (M20-VII)
- Coup de cornes, Attaque* – monte si **cop d'arrambage** e sa routino l'avien douna de renoum – *où ses coup de cornes et son expérience lui avaient valu un certain renom* (159p280)
- Arrambaire (Councurrènt)** : : *Concurrent, Assillant, Champion, celui qui vient à l'abordage* – **370 arrambaire** se soun presenta pèr lou "Councours di Jouine de Prouvènço". N'en vaqui la tiero. (81)
- Arrampi (Enredi)** : *Donner des Crampes, Contracter les Muscle, Raidir, Ankyloser* – mai espalanca e **arrampi** pèr lou vioungue – *mais brisé e ankylosé par la vieillesse* (163p221)
- Arranca (Derraba, Desranca)** : *Arracher, Déraciner* – **coume uno fueio vivo qu'arrancon li ventas** (159p72) – **Arrancant** si braieto – **Arrachant son caleçon** (M404)
- Arracadouiro, (Derrabadouiro), (CEM), s. f.** *Arrachoir, machine à arracher des racines(agric.)*
- Arranco-clavèu, (Derrabo-clavèu), (CEM), s. m.** *Arrache-clou.*
- Arrapa : , (Aganta, Pessuga, Prendre, Catura, Empougna, Escroupa, Redreissa)**
- Saisir* – N'î'a un qu'**arrapè** moun fraire – *L'un d'eux saisit mon frère* (163p144) – E lou pichot oubrié **arrapo** emé la man lou ferre flume-rouge, – *Et le petit ouvrier saisit avec la main le fer rougi à blanc* (163p280)– e **arrapè Sarazin au bras** – *et saisit S. par le bras* (155p158) – Li femo **l'arrappon entre dos** – *les femmes la saisissent à deux* (M4342)
- Attraper (Atrapa)* – Coume pren soun vanc pèr davalà, Veran **l'arrapo pèr** lou vièsti – *Au moment où il va s'élancer pour descendre, Veran l'attrape par ses vêtements* (107p9) – **de l'arrapa à la voulado** – *de l'attraper à la volée* (155p178) – Ai pantaià, diguè la vièio fiho, que lou garçoun bouchié **m'avié arrapa** (La Sartan) – *J'ai rêvé, dit la vieille fille, que le garçon boucher m'avait attrapée* (165p12)
- Accrocher* – **arrapa à l'amo** – *accroché au cœur* (155p169)
- Arrapa en (s')** – *s'accrocher, se rattraper*– mai coume avèn fa, vièi routinié que sian, pèr barrula 'nins dins aquéu garagai **sènsò pousqué s'arrapa en rèn de soulide** – *mais comment avons nous fait, vieux routiers que nous sommes, pour rouler ainsi dans se gouffre sans avoir pu nous raccrocher à quoi que ce soit de solide* (107p5) – Mai lis Alemand **s'arrapavon encaro proun sus** lou terraire italian – *Mais les Allemands s'accrochaient encore solidement au territoire italien* (167p69)
- (Prendre o Prene) Prendre** – La ferigoulo ... **arrapara** – *La thym... il reprendra* (163p151) – en **s'arrapant** li raubo coume pèr danseja – **se prenant les jupes comme pour faire un pas de danse** (163p143)
- Se prendre par la main, se donner la main* – **e nous arraperian** – e **nous nous primes par la main** (163p132)
- Empoigner* – Mai que d'un Prouvençau à l'Anglès **s'arrapo** – *Plus d'un Provençal empoigne l'Anglais* (M22-VIII)
- s'Emparer* – un rire espetaclous **arrapè** li Maianen – *un énorme éclat de rire s'empara des Maillanais* (163p140)
- (Teni)** – **Arrapas-vous à la cordo** – **Tenez-vous fermement à la cordo** (158Ap43)
- au** – Mai Sarazin **s'arrapè au darrié prepaus** entendu – *Mais Sarazin se raccrocha au dernier propos entendu* (155p157)

- s'Élancer (Gandi) – pèr se mai arrapa à l'assaut dóu mount Panisel. – pour s'élancer à l'assaut du mont Panisel (167p19)*
- se Cramponner – S'arrapo i caisso miraclouso – se cramponne aux châsses miraculeuses (M321)*  
*Avoir à lutter (Lucha) – nous arraperian emé lou famous Maissounié – j'eus à lutter avec le fameux Meissonier (163p205)*
- Arrapo-man : Manique – un arrapo-man – une manique (160p38)**
- Arrascassi (Rascassi) : Rabougri –** Quàuqui lèio d'amelié **arrascassi** dins li lausihò – *Quelques allées d'amandiers rabougris dans la pierraille(163p70)*
- Arredouni (Enredouni, Rouda, Redoun) : Arrondir, Augmenter –** Sarrado dins si sarrot de tèlo que i'embarron **si dos cougourdeto arredounido**, ... (vèire **PARTICIPE**) (B. Bonnet) – ... *enserrées dans leur sarrau de toile qui renferme leurs deux courgettes arrondies. (165p13)*
- Arregarda o Regarda (Regacha) : Regarder – Arregardo** un pau vèire – **Regarde un peu voir (163p235)** – un jour de noço **s'arregardo pas** à la despènso – *un jour de noce, on ne regarde pas à la dépense (f)*
- Concerner (Councerni) –** aquelo obro **arregardo** unicamen la Mantenènço de Prouvènço– *que cette oeuvre concerne uniquement la Maintenance de Provence (FV07)*
- Contempler (Countempla) –** Atupi, si parènt **arregardon** que fan – *Aterrés, ses parents contemplent ce qu'ils font (M4581)*
- Arremarca (Remarca) : Remarquer –** arremarcave que – *je remarquais que (163p134)* – De bado que siegue pas un ome pounchu e qu'eime cerca garrouio en degun, farai **arremarca**... (**La Sartan**) – *Bien que je ne sois pas un homme pointilleux et que je n'aime pas chercher d'histoires aux gens, je ferai remarquer... (165p29)*
- Arrena (s') (Encala, Emplaja) : s'Échouer**
- Arrenda, Arrenta (rh.) : Affermer, Louer, Gager –** capelan arrenta – **chapelain gagé (176p104)**
- Arrengueira (Entiera) : mettre en Rang, Aligner –** li dono, **arrengueirado** de-long dis escalié – *les dames, alignées le long de l'escalier (163p207) – tóuti arrengueira* lou plus einat d'un bout , iéu lou cago-nis de l'autre – *tous l'un derrière l'autre (156p118) – erian arrengueira e asseta sus de banc – on nous faisait asseoir sur des bancs (163p97)*
- lis abiho e si brusc **arrengueira** à la calo – *les abeilles et leurs ruches alignées à l'abri du vent (163p166)* – Li meissounié, galoi, **s'arrengueiravon** – *les moissonneurs, joyeux, s'alignaient (163p157)*
- Ranger (vieux), mettre en rang – arrengueira à l'entour dóu cor – rangés autour du chœur (176p110)*
- Arrenja (Reja, Ordre, Adouba) : Ranger –** Lis enfant **an d'arrenja** soulet sis afaire -; *les enfants doivent ranger leurs affaires tout seuls... (3p44)*
- (s') s'Arranger – arrenjas-vous** coume voudrés – **arrangez-vous** comme vous voudrez. **(163p231)** – De-segur li causo **s'arrenjon pas**–*Pour sûr les choses ne s'arrangent pas (174p55)* –Mathieu, sabe pas coume s'arrenjavo, –*Mathieu, comment s'arrangeait-il (163p116)*
- Arrenjable, ablo, (CEM)adj. Arrangeable.**
- Arresta (è), Aplantá, Planta, Tanca, Pausa, Couta, Cala, Estaciouna, Acaba, (s') (Coumanda, Fini, Regla, Retarda, Reteni, vèire Paus) : Arrêter – Arrêsto !** Tires pas ! Fai miejo-vòuto – **Arrête ! Ne tire pas ! Il fait demi-tour (157p30) – Arrestas ! : halte !, arrêtez ! (157p37) – Es iéu que l'ai arresta (107p. 28) – Fau que lis arrêste : il faut que le les arrête (157p23) – Arrestas vosto chacho – Arrêtez votre tchatche (157p49) – Ordre en tóuti li bregado moubilo d'arresta ócupant veituro negro ... – Ordre à toutes les brigades mobiles arrêter occupants conduite intérieure noire, ... (158p45)**
- Arresta (sus camin) : arrêter à Main armée –** Un autre èro esta **arresta** – *Un autre avait été arrêté à main armée (163p261)*
- Faire arresta – faguè arresta** sa veituro – **fit arrêter** sa voiture **(163p293)**
- (s') – e dirias que noun s'arrestaran... – et on dirait qu'ils ne s'arrêteront pas ... (107p27) – quand la musico s'arrêsto (159p105) –** A-n-aquéu môt de "bouchié" Bouah-Hou, mai di dur fuguèsse, **s'arrestè round** de trissa soun erbo (d'Arbaud) – *Au mot de "boucher" Bouah-Hou, bien qu'il fut un vrai dur, s'arrêta net de mastiquer son herbe (165p17) – (Lou daiaire) s'arrestavo pas meme pèr reprene alen. (Arm. Prouv.) – (Le faucheur) ne s'arrêtait même pas pour reprendre son souffle, (165p21) – sènso se plus arresta – sans plus s'arrêter (167p152)*
- Faire halte (Arrestadou) – ounte nous arresterian – où l'on fit halte (163p263) – Regardes pas darriè tu e noun t'arrêstes pas* dins touto aquelo encountrado (Fourvières) – *Ne regarde pas derrière toi et ne fais halte nulle part tant que tu seras dans ce pays(165p20)*
- (Cala, Decessa) –** Lou boufaire es un faus-noum que li bèstio an mes à la Serp sufis qu'entre que bisco, **arrêsto pas de boufa (d'Arbaud) –** *Le siffleur est un surnom que les aniamux ont donné au Serpent parce que dès qu'il exprime sa colère, il ne cesse de siffler (165p27)*
- **Arresten-se !** Que sias en trin de me faire tourna fada !. – **Arrêtons-nous là ou On s'arrête là ou restons en là** parce que vous êtes en train de me faire devenir fou ! **(168L8)**
- (se Teisa) : Faire taire – pèr arresta** li màrrit-péu que picon tantost sus l'arescle tanstost sus lou tambour – **pour faire taire** les mauvais cons qui parlent à tort et à travers

**Arrestat (Deliberacioun, Decisioun) :** *Arrêté, Décision administrative* – Coume aquel **arrestat** nous pertoco gravamen – *Comme cet arrêté nous concerne sérieusement (174p114)*

**Arrestado (Tancado, vèire Amountagnage) :** *Séjour*

**Arrêt (Trau) :** *Arrêt* – lou pache carbounié que prevesié l'**arrêt** toutau de l'ativeta miniero – *l'accord charbonnier qui prévoyait l'arrêt total de l'activité minière (159Ap228)*

– l'Etat **prengùè d'arrêt** que... – *l'Etat prit des arrêts qui...* (159Ap222)

**Arrestacioun (Sesido) :** *Arrestation, Prise de corps, Saisie* – **Arrestacioun d'ourino** – *Rétention d'urine* – après l'**arrestacioun** dóu vicàri – après l'**arrestation** du vicaire (167p133)

**Arresouna (Dire) :** *Interpeller, Adresser la parole* – **Fuguè l'estoco-fi que l'arresounè proumié** – *Le grand sifflet fut le premier à lui adresser la parole (155p157)*

**Arret) :** (vèire **cencho d'arret o de ret, Resau**).

**Arri (Isoula) :** *Erreur, Ecart*– France Bleu Vaucluse aurié envejo de **supremi** sa crounico. Sarié un **arri**. (86)

– **arri**, vièio rouchello ! – *Hue donc, vieille rosse (163p257)*

**Arriba o Arriva (Arriba, Gagna, Veni, Franqui, Fes, vèire Entre, Escaire, Estireto, Retard, l'a, Agandi, Vaqui, s'Acampa, Rode) :** *Arriver* – **En arribant** à Lioun, – **En arrivant** à Lyon (164p256) – **arribè** un pau tard que (3p50) – li Prouvençau **arribon** ! – *les Provençaux arrivent ! (163p260)* – Que revido-menage, quand aquèu mounde **arribavo** ! – *Quel remue-ménage quand tout ce beau monde arrivait ! (163p156)* – **Arribavian** i Jasso d'Aubaroun – **Nous arrivions** aux Jasses d'Albaron (163p264) – **arribère** au mas à l'ouro – **j'arrivai au mas à l'heure** (163p183) – Paris ounte un matin **arribè**, que toubavo d'aigo à bro – *Paris, où elle arriva un matin par une pluie battante (163p293)* – **Arriba que fuguè** – *Arrivé au couvent (163p78)* – **Arriba que fuguè** dins la vilo de Narbouno – **Dès son arrivée** à Narbonne (163p238)

– a touto la journado **pèr l'arriva** (159p48)

**(Toumba)** – Adoufe Dóumas **tombavo dounc au bon moumen** pèr traire au Felibrige lou bihet de passage entre Avignoun e Paris – *Adolphe Dumas arrivait à point nommé pour donner au Félibrige le billet de passage entre Avignon et Paris (163p294)*

**(Bèn-vengu)** – **n'en fugues lou bèn-arriba** ! – *le bienvenu soit-tu ! (163p236)*

– **nous arribo** souvènt de resta un jour de mai – **il nous arrive** souvent de rester un jour de plus (163p131) – **M'es arriba**, en durbènt ton libre, uno causo estraordinari – **Il m'est arrivé**, en ouvrant ton livre, une chose bien étrange (163p300)

**(Aventuro)** – racountèrè tout caud **ço que venié de m'arriba** – *je racontai à chaud mes belles aventures (163p62)* – **Basto que ié siegue rèn arriba** – **pourvu qu'il ne lui soit rien arrivé** (158Ap10)

**que** – Li **chavano** dins lou cantoun **arribo** souvènt **que picon fort** – *Les orages dans la région sont souvent très violents (158p28)*

**Venir (Veni)** – L'iruge à vòsti cambo **arribo s'empega** – *La sangsue à vos jambes vient se coller (M301)* – s'èro pas que **venian d'arriba** au pont de Fourco – *si ce n'était que nous venions d'arriver au pont de Fourques (163p262)*

**Parvenir (Perveni)**– li **proumié gisclè d'aigo arribon** à Seloun e soun relarg – *En ce dimanche 20 avril 1559, les premiers filets d'eau parviennent à Salon – Valènt Milou ! qu'arribè à destousca la casqueto dóu capitani – Brave Milou ! qui est parvenu à dénicher la casquette du capitaine (158Ap34)*

**Descendre (Descèndre)** – À Sant-Roumié , **arribavian** encò di gènt de Roumaniho – À Saint-Rémy, nous descendions **chez les parents de Roumanille** (163p205)

**Donner à manger, Appâter (Apastura)** – La chatouno venié d'**arriba** si magnan – *La fillette venait de donner la feuille à ses vers à soie (M101)*

**se Passer, se Produire (Aveni, Passa, l'a) :** – **Mai de-que i'arribo ? (3p82)** – **Mai de qu'arribo ?** – *Qu'est-ce qui se passe (158p8)* – **es arriba quaucarèn** au prouffessour C. (158p21) – Anen vèire **ço qu'arribo** – *allons voir ce qui se passe (158p28)* – à l'espèro dóu fenoumène **que vai arriba...** – *attendant que le phénomène se produise (158p49)* – Coumo **es agu arriba** (V. Gelu) – *Comme cela s'est déjà produit (165p11)*

– mai en s'acoumoudant sèmpre de modo qu'Ouscar **arribèsse à tèms** pèr ié faire restanco – *mais en s'arrangeant toujours de façon à ce qu'Oscar arrive à temps pour lui faire barrage (167p85)*

*quelques fois* – D'aquéu biais, Mistralet, t'amuses, me diguè, à faire de vers Prouvençau ? – **Tambèn m'arribo**, ié faguère (Mistral) – *Oui, quelques fois lui répondis-je (165p20)*

**Atteindre (Perveni)** – quand **arribè de nivèu emé** la finèstro – *quand il fut ou atteignit le niveau de la fenêtre (155p166)*

**Arriver à (Poudé)** – **qu'arribè** plus bèn, aro, à me li **rememoura** – *dont je n'arrive plus bien, maintenant, à me rappeler (155p12)* – **qu'arribas pas à decida** (155p165) – **noste cant... s'arribavo** à s'enaura – *s'il arrivait à s'élever (Mistral) (159p146)* – **Mai soulet, i'arribarai jamai** – *mais seul, je n'y arriverai jamais (158Ap45)* – Ço que l'empaché pas **d'arriba à Namur...** – *ce qui ne l'empêcha pas d'arriver à Namur... (167p143)*

**à** – **arribara à-n-aquéli...** – *arrivera à ceux (158p1)* – **i'arribon pas** à l'ounglo dóu pichoun artèu – *ils ne lui arrivent pas à la cheville (155p69)*

- de** – arriban **de** Sant-Gènt – *nous arrivons de Saint-Gent (163p101)* – nous arribè de Niouns – *Nous arriva de Nyons (163p108)*– arribè aro-aro **dou** trin... – *J'arrive à l'instant par le train (13p192)* – m'es arriba de m'ana passeja – *il m'est arrivé d'aller me promener (163p39)*  
Réussir (Poudé) – i'arrivo toujours de se reteni ? (1p105)
- en** – Arriban en Aloues (159p24)  
– quàuqui mes **après que i' ère** – *quelques mois seulement après mon arrivée (163p175)*  
**Arribado (Vengudo)** : *Arrivée (157p4)* – l'arribado à Paris dou jouve Mistral – *l'arrivée à Paris du jeune Mistral (163p295)* – à l'arribado dou batèu – *à l'arrivée du bateau (158p62)*  
**Arrié (Darrié, Rèire, Poupo)** : (en) *Arrière, Derrière* – à l'arrié, en arrié – *en arrière* – E la tèsto à l'arrié – *Et la tête en arrière (163p36)* – tant en arrié – *si loin derrière (TTP127p6)*  
– faire arrié : *Reculer* – Se pos plus faire avans as que de faire arrié (107p6)  
*Revenir en arrière* – mai lou cabedèu debanavo, inutile de lucha contro pèr faire arrié – *mais le temps passait et il était inutile d'alle contre pour revenir en arrière (167p79)*  
*Éviter (Evita, Defugi)* – tres siloueto que venien vers éu. **Pas questioun de faire arrié** – *trois silhouette qui venaient vers lui. Impossible de les éviter (167p94)*
- Arroucassi, Arrouqui** : *Pétrifié, Rempli de rochers éboulés, aux rochers dénudés*– uno de si toure esperlougavo vers lou cèu la mountado d'un pue arroucassi – *une de ses tours prolongeait en direction du ciel l'ascension d'une montagne aux roches dénudées (155p179) (155p179)*
- Arrouganci, Arrouganço (Insoulènci)** : *Arrogance, Impertinence, Insolence* – **Couneigodo soun arrouganço** noun i'a rèn que nous estoune (Fourvières) – **Compte tenu de ou connaissant son arrogance, il n'y a absolument rien qui nous étonne (165p20)**
- Arrougant – Arrouganto = Faquino (Farot, Aragan)** : *Arrogant*  
*Insolent, Impertinent (Insoulènt, Impertinènt, Afrountaire)* : – aquel arrougant – *cet impertinent (171p36)*  
*Fier (Aragant, Fièr) :- Arrougant coume un pesou – fier comme un pou (165p34)*  
*Arrogamment (Arrougantamen, Arrouganci)* – li famous carretié marchavon arrougant – *les fameux charretié marchaient arrogamment ou avec arrogance (163p255)*
- Arrouganteja (Rebrica)** : *Parler d'une manière arrogante, Répondre avec insolence, vivement* – i'ensignoun à noun rebeca o noun arrouganteja – *on lui apprend à ne jamais répondre ou parler avec insolence (165p19)* – Que front e quento audaço ! **Qu'arrougantejes mai !** – *Qui te rend si hardi ? (174p54)*
- Arrouina o Arrouina (Rouina, Deroui, Frun, Rouino, Abousouna, De-bescant)** : *Ruiner* – avans que nous aguèsson, li manjaire, arrouina 'mé si camin de ferre ! – *avans que les dévoreurs, avec leurs chemins de fer, nous eussent tous ruinés (163p253)*  
*en ruine (Derrò)* – un vièi moulin arrouina – *un vieux moulin en ruine (155p174)* – dins la nau arrouinado – *dans la nef en ruine (176p110)*
- Arrouino-oustau (Avalo-proufié, Acabaire)** : *Dissipateur, Dilapidateur* – as pas vergougno, arrouino-oustau que siés ! – *N'as-tu pas honte, dissipateur que tu es ! (163p11)*
- Arrousa (Aseiga, Engranaia)** : *Arroser – s'arrousabo – on arrosait (163p119)* – Lou bos meme dou batèu arrousa sèno relambi emé d'aigo mesclado de proudu chimì pèr l'empacha de se degruna o de pourri– *le bois même du bateau sans cesse arrosé d'eau mêlée de produits chimiques pour l'empêcher de se déliter ou de pourrir (169p80)*
- Arrousadou (Eigaire)** : *Arrosoir (159p194)*
- Arrousentì (Rousenti, Rousenta)** : *chauffé au rouge – marca au ferre arrousentì (159p284)*
- Arsena** : *Arsenal* – tout aquel arsena de legèndi ridiculo (155p187) – filèra sus Touloun ounte intrère à l'Arsena – *je filai sur Toulon où j'entraï à l'Arsenal (163p236)*
- Àrsi (Set)** : *Soif ardente* – Ah lou desir, lou talènt, l'àrsi qu'avèn perdu pèr un mouloun de causo (103)  
(Anci) *Épreuve: Anxiété, (M2722)*
- Arsouio** : *Arsouille* – Li Rússia fasien, à soun tour, recula, d'à cha pau, li troupo d'aquelo arsouio d'Adoufe – *Les Russes faisaient à leur tour reculer peu à peu les troupes de cet arsouille d'Adolfe (167p69)*
- Art (Gèni, Biais, Debutò)** : *Art* – es pas uno sciènci, es un art de pas se faire embula (155p208) – soun gàubi d'art sacra – *sa noble allure d'art sacré (163p154)* – pratico éu-meme tóuti lis art emé forço gàubi. – *pratique lui-même tous les arts avec talent.*
- li Bèus Art : *les Beaux-Arts* – e assajara, ai-las ! en van, d'òuteni à Paris, lou counours d'intrado à l'Escolo di Bèus-Art – *e tentera, sans succès, le concours d'entrée à l'École des Beaux-Art* – dins la grand salo d'intrado dou Museon di Bèus-Art – *dans le salon de réception du Musée des Beaux-Arts (167p153)*
- Lis Art e Mestié** : *Les Arts et Métiers*  
l'art seten – *le septième art*  
– faire lou grand art – *faire la pêche en pleine mer ≠ faire l'art menu – faire la pêche côtière - fan subre-tout lou grand art : vans dins la grand Mar (4p94)*
- Artisto (masc. e fem)** : *Artiste*– de soun besoun de meravìho - que fai li sant e lis eros e li pouèto e lis artisto– *de de son besoin de merveilleux – qui fait les saints et les héros, les poètes et les artistes (163p41)* – l'amable Mecenas óufrissié is artisto, sabènt e gènt de letro – *l'aimable Mécène offrait aux artistes, savants et gens de lettre en renom (163p146)* – E, gaubious de sa naturo o artisto (s'amas miés), – *Et naturellement adroit ou artiste, si l'on veut,*



(163p275)– Es lou tipe de l'artisto vertadié emé sa fusto auto (journau Zou) (vèire AJEITIÉU qualificatiéu PLAÇO E ACORD)– *De haute taille, il est le type même de l'artiste* (165p15)

Artisti, co : *Artistique* – A quete courrènt artisti Cezanne apartèn (159Ap75) – de l'espressioun **artístico** en particulé – de *l'expression artistique en particulier* (FV07)

Artisan, o (Mesteirau) : *Artisan*

Artisanot, oto – *petit artisan, fille d'artisan, Grisette arlésienne* – **artisanot e moussurot** – *les classes bourgeoise et artisanale* (163p120)

Artisanau, alo : *Artisanal*

Artisanarié : *Artisanat, ensemble des artisan* (159Ap222)

Artefat, (CEM)s. m. *Artefact*

Artèri, Artero (Veissèu) : *Artère* – l'artèri vertebralo gaucho – *l'artère vertebrale gauche* (TTP127p20)

Arteriouscleròsi, Arteriouscleroso, (CEM) s. f. *Artériosclérose (méd.)*.

Arteti : *Arthrite*

Artèu : *Orteil* – A li det, lis artèu, pèr ausi dire, tela coume un flamen de la camargo – *Il a les doigt des mains et des pieds, à ce que j'ai oui-dire, palmés comme un flamant camarguais* (159p227)

– Lou gros artèu : *le gros orteil* (161p21) – La vièio me l'a signa tres cop emé soun gros artèu – *La vieille m'y a fait trois signes de croix avec son gros orteil* (163p182) – sus lis artèu se dreisso – *sur la pointe des pieds il se dresse* (M4421)

– l'arribon pas à l'ounglo dóu pichoun artèu ) – *ils ne lui arrivent pas à la cheville* (155p69)

– aguènt l'artèu gaire marin – *ayant le pied fort peu marin* (156p193)

Artifice (Engano, vèire Fiò) : *Artifice*

Artimo (Badai, Agòni, Angòni) : à l'artimo – à l'agonie, à l'article de la mort – qu'èro en camin pèr pourta secous à-n-un ome, parèis, à l'artimo. – *qu'elle était en chemin pour porter secours à un homme, paraît-il, à l'article de la mort.* (167p103)

Artiharié : *Artillerie* – Lou jouine Bounaparte en messioun dins la valèio dóu Rose, es nouma coumandant de l'artiharié pèr la Counvenioun. ) – Es l'artiharié americano que boumbarde lis Alemans – *c'est l'artillerie américaine qui bombarde les Allemands* (167p211) – uno batarié de grosso artiharié – *une batterie d'artillerie lourde* (167p211)

*Attirail* – tout uno artiharié de terraio groussiero – *tout un attirail de poterie grossière* (163p156)

Article (Eisino) : – uno guerro de broucaduro e d'article verinoux – *une guerre de brochures et d'articles venimeux* (163p114) – de manda d'article "de founs" – *d'envoyer des articles de fond* (FV07) – dis article sans nombre qu'avien aculi pertout nosto epoupèio bastidano dins la prèssò de Prouvènço, dóu Miejour e de Paris – *des articles sans nombre qui avaient accueilli notre épopée rustique dans la presse de Provence, du Midi et de Paris* (163p301) – Cambiamen de l'article 18 de l'Estatut – *Modification de l'article 18 des Statuts* (FV07) – vole encarta lis article de lèi que la regisson – *je veux rédiger les articles de loi qui la régissent* (163p214)

Articulet : *Entrefilet*

Artisanat, (CEM) s. m. *Artisanat.*

Artisticamen, adv. *Artistiquement.*

Artoun (Pan) : *Pain grossier* – lou tros d'artoun – *le morceau de pain* (M4144)

Artrito, s. m. *Arthrite (méd.)* – Artroso, Artròsi, s. f. *Arthrose*

As : As – *Passer à l'as* (vèire Maio, Blu)

Asard (Risqué, Rèsto, se vai Trouva) : *Hasard* – noun sabe s'es l'asard que l'aduguè d'aquèu camin - *je ne sais pas si c'est le hasard qui l'amena sur ou par ce chemin.* (13p90) – Mai voste asard, emé touto sa farandoulo d'atome boulegadis – *mais votre hasard, avec sa ronde incessante d'atomes en mouvement* (165p6) – E regardas un pau l'asard ! – *et voyez le hasard* (163p131) – que l'asard (o pulèu la bono estello di felibre) aduguè, à soun ouro, – *que le hasard (ou, plutôt, la bonne étoile des félibres) amena, à son heure,* (163p290)

– Dèu pas èstre l'asard se lis Alemans l'avien deja pres pèr oustage – *Ça ne doit pas être un hasard si les Allemands l'ont déjà pris comme otage* (167p48)

(Douta) – sarié bèn tal asard que trouvesian pas – *nous ne doutons point de trouver.* (13p156)

(Chanço) – sarié bèn tal asard se jamai... – *il y ait peu de chances pour que...* (158p55) – Sarié bèn tal asard se fasien plus mau que lis autre – *Il y a peu de chances pour qu'ils fassent plus mal que les autres* (163p247)

E pèr asard. – *Et par hasard* (163p147) – Pèr quet asard estraordinari... – *Par quel hasard extraordinaire...* (158Ap3)

d'asard : par hasard (2p142) – aurès pas fam, d'asard (1p116) – Se d'asard troves uno cabino que marche, me lou vendras dire.... que ? (2p62) – Es-ti que d'asard te trufariés de iéu – *te moquerais-tu de moi, par hasard ?* (158p60) – fauguè que venguèsse me lou canta, d'asard, – *il fallut qu'il vînt, par hasard, me le chanter* (163p283)

par mégarde – Es Milou d'asard qu'a boufa dedins – *c'est Milou qui à soufflé dedans par mégarde* (158Ap46)

- d'asard que +counjontiéu imperfèt** : au cas où – ié vai de quatre piauto, **d'asard que l'aguèsse** de sentinello – *il marche à quatre pattes, au cas où par hasard il y aurait des sentinelles (167p100)*
- à tout hasard (vèire à touto Zuerto) : – **À tout asard – A tout hasard (163p58)** – "... à la perfin m'adrèssè **d'asard** à-n-uno bravo damo que s'escrio d'abord : " voulès pas que lou counèigue ! m'a fa moun retra : rèsto en talo part. " (Crousillat) – "... *Je finis par m'adresser à tout hasard à une brave dame qui commence par s'écrier : "Si je le connais ! C'est lui qui a fait mon portrait : il habite à tel endroit. "*
- à l'asard (vèire à touto Zuerto): *au hasard (13p107)*. - lou cago-nis se reviro pèr distribuï à l'asard li pourcioun dóu 'tourton di rèi" (4p102). – à l'asard – *par hasard (163p47)* – uno barbo que poussavo à l'asard coume uno ferigoulo (Sartan) – *une barbe qui poussait un peu où elle voulait (165p33)*
- à l'asard Bautezar, se fau ansin ! – à Dieu-vat puisqu'il le faut ! (158Ap43)
- Asarda (s') (Avasta)** : *s'exposer au péril*  
*se Hasarder – Au moumen de m'asarda de répondre à-n-aquel incouneigu – au momen de me hasarder à répondre à cet inconnu (174p49)*  
*se Risquer – nosto lèi prevèi.un soulet castigamen pèr aquéli que s'asardon d'intra dins lou Temple sacra ... – notre loi prévoit un seul châtiment pour ceux qui se risquent à pénétrer dans le temple sacré.... (158Ap48) – Dóu bèu que basto de se fa tirassa sus d'un camin de fèrri pèr avé lou grum de sau sus l'embourigo, badau que s'anarié asarda en diligènci (V. Gelul) – Puisqu'il suffit de se faire traîner en chemin de fer pour bien se porter, bien sot qui irait se risquer à prendre la diligence (165p27)*
- Asardisacioun, (CEM) s. f.** *Méthode de sélection au hasard, organisation alatoire, à accès direct, au petit bonheur la chance, à la va comme je te pousse, randomisation (sc.).*
- Asardous (Aventurous, Riscous)** : *Hasardeux, Périlleux, Téméraire*
- Asata (Ajusta, Apoudre)** : *Adapter– li poultico asatado (e proumesso) pèr fin d'assegura l'aveni de nòsti lengo (29) – qu'asato lis arcaïsme – qui reprend les archaïsmes morphologiques (20) – pèr resta dins un estile qu'es d'aqui segur, mai que subre-tout, s'asato à la vido.(113)*  
 (s') : *s'adapter – ... a sachu s'asata à l'evoulucion dóu mounde... (4p46) – mai que subre-tout, s'asato à la vido (113)*
- **Asatacioun** dóu **raconte galoi** de Jousé Roumanille, Li braio novo – **Adaptation du récit drolatique** de J.R. (159p103)
- **Asatamen** : *Adaptation*
- Ascendènci, (Mountado) s. f.** *Ascendance.(aéronautique : Pompe)*
- Ascensioun (Mountado)** : *Ascension – emé lou divèndre de l'Ascensioun – avec le vendredi de l'Ascension (FV07)*
- Ascèsi, (CEM) s. f.** *Ascèse*  
**Ascète, s. m.** *Ascète*  
**Asceti, co** – palinasso, **ascetico** – *d'une pâleur ascétique (163p290)*  
**Ascetisme** : *Ascétisme – Mistral e l'ascétisme crestian – Mistral et l'ascétisme chrétien (174p183)*
- Ascla (Fendascla, Fèndre, Cabestran, Mabra)** – *Fêler, Fendre, Briser (4 p.28) – i'a de coudelet, fau crèire, que vous an un pau ascla li carnavelo – un peu fêlé la cervelle ou la tête (107p16) – Fai lou gèst qu'es ascla (107p31) – la crido asclado dóu vièi fedan (155p15)*
- Asclo (Fèndo, Fendasclo)** : *Fente, Fêlure, Lézarde – Vòu regarda de l'asclo, de l'asclo de la fenèstro – il veut regarder par la fente, la fente de la fenêtre (163p46)*
- Ase o Aie (Ai m.) (Saumo, Saumin, Asenoun, Esquino, Mousco, Auriho, vèire Cremascle)** : **Âne** : **L'ase bramo** : *l'ane fait hi-han (159p153) – emé sis ase – avec leurs ânes (163p155) – li curat benesisson li bèsti, ase, miòu e chivau – les curés bénissent les bêtes, ânes, mulets et chevaux (163p276) – la femo de l'ase (2p142) – o vous cargue la bouneto d'ase ? (107p22), Bounet d'ase. (73)*
- Finisse de **faire l'ase** – *cesse de faire l'âne (168L25)*
- coume lis **ase negre** pèr ribeja long di valat e desbrouta quauco caussido ! – *comme les ânes qui s'entêtent à longer le bord des routes pour y brouter quelque chardon (163p291)*
- **vous remandon au banc dis ase** – *ils vous renvoient à vos chères études (163p127)*
- **L'ai manjo de civado à bèlli mastegado – l'âne mange de l'avoine avec appétit (161p2)**
- Si l'entendié i cavo de Paris coume un ai pèr dire un pater (Sartan) – *Il s'y connaissait en affaires parisiennes comme un âne pour dire un pater (165p34)*
- **Aurias pulèu tua un ai à còup d'espoungo** que de faire entendre resoun à-n-uno fremo... (Sartan) – *Il est plus facile de tuer un âne à coups d'éponges que de faire entendre raison à une femme (165p36)*
- **vous remandon au banc dis ase** – *ils vous renvoient à vos chères études (163p127)*
- lou mistrau.....à boufa, à derraba li bano i biòu o la co is ase (2p134)
- **mai emé lou pes d'un ase mort sus lis espalo** – *avec un boulet au pied (73)*
- Plouguè talamen ... que lis ase beguèron de dre, .... – *il plut tellement .... que les ânes burent sans baisser la tête ... (Charloun Rieu) (165p36)*
- Siéu d'aquéli que s'anave i peto lis ase cagarien plus (Arm. Prouv) – *Je suis de ceux que s'ils allaient ramasser le crottin, les ânes cesseraient de crotter (165p36)*

- **Quand l'ase vou pas béure avès bèu de sibla** – *On ne fait pas boire un âne qui n'a pas soif*
- **Faire l'ase pèr avé de bren** – *faire l'âne pour avoir du son*
- **Testard coume un ase negre** – *Têtu comme une mule*
- Bougre d'ase** : *bougre d'âne (158p58) – T'imagines pas que vau vouiaja en coumpagnié d'aquéli bougre de gisclè d'aigo barrulaire ! – Tu ne te figures tout de même pas que je vais voyager de ces bougres de jets d'eau ambulants (158Ap21)*
- Asenoun** : *ânon (159p170)*  
*Bourrique (Bourrisco, Bourrico, Pòtre) – de quauque ase rastegue – de quelque bourrique maigre (163p13)*
- Diable (Diable)** – *Que l'ase quihe lou prougrès quand viedasejo e desmemòrio – Que le diable emporte le progrès lorsqu'il débloque ou déconne et fait perdre la tête (165p9)*
- Asega (alp), Aseiga (m), Asiga (rh) (Adouba)** : *Ajuster, Agencer, Arranger, Parer, Accomoder – emé d'òrdi, proun aseiga de calamèu – avec de l'orge, fait assez de chalumeau (163p53)*
- Aseiga (vèire Renja Arrenja, Adouba, Arrousa, Serma)** : *Arroser, Alimenter en eau, Irriguer (107p63) – li proumié gisclè d'aigo arribon à Seloun e soun relarg que, desenant, saran aseiga perdurablamen – les premiers filets d'eau parviennent à Salon, qui sera désormais alimentée de façon permanente*
- Aseigage (Éigage)** : *Arrosage, Irrigation – e fara se realiza d'à founs lou pantai de Crapouno : l'aseigage toutau de Prouvènço !*
- A-seissua, ado(CEM), adj. Asexué – A-seissualita, s. f. Asexualité – A-seisua, alo, adj. Asexuel**
- A-semanti, ico, (CEM), adj. Asémantique – A-semantacita, s. f. Asémantacità**
- Asempra (Counvouca)** : *Convoquer, Requérir, Solliciter, Presser, Convier – asempra un acamp generau*
- A-sepsio, A-sessio, (CEM), s. f. Asepsie – A-seti, ico, adj. Aseptique – A-setisa, v. tr. Aseptiser – A-setisacioun, s. f. Aseptisation**
- A-silabi, ico, (CEM) adj. Asyllabique.**
- Asile (Inmunita, Recés, Retirado, Sauvadou, Sauveta)** : *Asile*
- A-simetrio, (CEM)s. f. Asymétrie – A-simetri, ico, adj. Asymétrique – A-simetricamen, adv. Asymétriquement.**
- A-sincrone, ono, (CEM) adj. Asynchrone.**
- Asmo** : *Asthme – rèsto dins lou negre à-n-alena fort, quâsi coume un qu'aurié d'asmo. – il reste dans le noir à respirer bruyamment presque comme quelqu'un qui aurait une crise d'asthme (167p34)*
- A-souciabilita, A-souciabileta, (CEM)s. f. Asociabilité – A-souciau, alo, adj. Asocial**
- Aspèt (Regardant, Semblanço)** : *Aspect – countribuïsson proun à soun aspèt soulenne – ne contribuent pas peu à son aspect solennel (163p173) – L'aspèt lou mai ouriginau e lou mai persounau de l'acioun .... fuguè soun acioun igienisto (122) – que soun aspèt traji vai l'ispira pèr li proumié cant de la "Divino Coumèdi". – dont l'aspect tragique lui inspire déjà les premiers chants de la "DIVINE COMEDIE"*  
– *Acò fai un bèl aspèt – cela fait un beau coup d'oeil*  
– *Au premier aspèt – au premier abord*
- Aspergi (Espousca, Signa)** : *Asperger*
- Asperges, Aspèrgi (m) (Espoussoun)** : *Aspersoir, Goupillon – em'un asperges – avec un goupillon (M4184) – Faire un asperges : Pisser au lit*
- Aspira (Pipa, Poumpa)** : *Aspirer – Aspiro l'èr à plen de pitre = Se gounflo d'èr – Il aspire l'air à plein poumons (107p.3,4) – esperavo de novo e aspiravo de n'en pas reçaupre – il attendait des nouvelles en aspirant à ne pas en recevoir (167p236)*
- Aspiracioun** – *talamen empren d'aspiracioun mistico que – tellement empreint d'aspirations mystiques (163p98)*
- Aspiradou (Pipo-poussou)** : *Aspirateur – un aspiradou (160p27)*
- Aspirant, (CEM) s. m. Aspirant (grade militaire)**
- Aspirino** : *Aspirine – uno pastiho d'apirino – un cachet d'aspirine – Dos aspirino, acò ié poudra que faire de bèn – Deux cachets d'aspirine, ça ne pourra lui faire que du bien (167p102)*
- Aspre, o (Ispre, Arèbre, Rufe, Reguergue, Cremesoun)** : *Astringent, Rude, Grossier*  
*Aprè – ls âspri gargassoun di gourbihaire – aux âpres gosiers des faucilleurs (M2664)*  
*Acerbe – la nèspo, l'esperbo-tant aspre au culi-que fan tressali – la nèfle et la corne-si acerbes quand on les cueille-qu'elles font tréssaillir (174p79)*
- (Man) – Avé la man aspro** – *avoir la main lourde et leste*
- Aspreta (Rufour)** : *Apreté, Aspérité, Rugosité – l'aspreta di roco – la rugosité des rochers (159Ap32)*
- Asprun** : *Apreté – idioma prouvençau que retrais, i' a de fes, lou relais dóu latin, de fes la grâci grèco, de fes l'asprun touscan – idiome provençal qui rapelle tantôt l'accent latin, tantôt la grâce attique, tantôt l'âpreté toscane (163p298)*
- Asprour (Cremesoun, Isprour, Malour)** : *Âcreté*
- Aspreja (Ispreja)** : *avoir de l'apreté, être âpre, acerbe – Deja la cisampo asprejavo (d'Arbaud) – Déjà la bise aigre sifflait (165p9) – Aspreja contro la Prouvidènci – S'opposer âprement à la providence (165p9)*

- Assabenta, Assaventa, Saventa (s') (Estruire, Apprendre) :** – *s'Instruire, Apprendre, – Aurés de que vous assabenta e vous espaceja (6) – l'effort de s'assabenta – l'effort d'apprendre? – s'èro assabenta de tout acò – il avait appris tout cela (155p172) – que m'a assabenta de dos causo forço curiouso – Qui m'a appris deux choses très curieuses (158p57)*
- *bien connaitre – s'estouè qu'un ome de sciènci matematico fugèsse tant assabenta de l'istori regiounalo – s'étonna qu'un mathématicien connaisse aussi bien l'histoire régionale (155p162)*
  - *mettre, tenir au courant (Courrènt): la chato assabento lou jouine à prepaus dis ativeta d'uno souco (3p91) – mancarai pas de vous assabenta : je ne manquerai pas de vous tenir au courant (158p18) – Me tenès assabenta – Vous me tenez au courant (158p45)*
  - Informar (Enfourma) – l'oustesso assabento li gènt que... – l'hôteesse informe les passagers que (169p58)*
  - Formé – èro sòudard e assabenta pèr segui lis ordre, coste que coste – Il était soldat et formé à obeïr aux ordres coûte que coûte (167p122)*
  - Instruire – s'èro, à-n-aquéu sujèt, carga de nous assabenta – s'était, à cet égard, chargé de nous instruire (163p121)*
    - *instruit, informé, connaisseur*
- Assaboura (Assasouna, Ensesouna, Adouba, Garni) :** Assaisonner
- Assabouramen :** Assaisonnement, action d'assaisonner
- Assabourun (Sabourun, Adoubun) :** assaisonnement, ce qui donne de la saveur
- Assadoula (Ressacia) :** Souler, Assouvir, Rassasier, Lasser, Ennuyer, en avoir assez – nous assadoulan plus – nous n'en avons jamais assez – E rèn mai à faire que de s'assadoula – rien de mieux à faire que de manger tout son content (159Ap254b) –
- Assaja o Assaia de (Tasta, Vira) :** Essayer de, – Te li faudrié assaja – il faudrait que tu les essayent (159p101) – d'assaja moun pistolet – d'essayer mon pistolet (174p34) – uno fes qu' assajave de ié faire encapa – une fois que j'essayais de leur faire comprendre (163p148) – Li dous jouvènt se vei qu'assajon pas de coumprendre, mai la bèlon e sèmbelon is ange – on voit que les deux jeunes n'essayent pas de (107p20) – assajariéu de lou counverti – j'essaierais de le convertir (163p279)
- Tenter de (Tenta) – e assajara, ai-las ! en van, d'outeni à Paris, lou councours d'intrado à l'Escolo di Bèus Art – e tentera, sans succès, le concours d'entrée à l'Ecole des Beaux-Arts**
- *Voulès qu'assaje un pau, iéu, i tres saut – Voulez-vous que je m'essaie (que je fasse un petit essai), moi, un peu aux trois sauts (163p115)*
- (S') – an decida éli tambèn de s'assaja dins l'obro – de s'essayer à l'œuvre (83) – Leis jouineis amateur que voudran veni s'assaja au maneja dóu galoubet sènso qu'acò li coueste pas rèn – Les jeunes amateurs qui voudront venir s'essayer au jeu du galoubet sans que cela leur coute quoi que ce soit (165p20)**
- Rappeler (au téléphone) – que preferisson d'assaja un autre cop – qui préfèrent rappeler (plus tard) (TTP127p11)**
- (Bousca, Cerca) – Proumetès de m'òubeï en tout sènso assaja de coumprendre. – Et promettez-moi de m'obéïr en tout sans chercher à comprendre, (158Ap53)**
- Assai (Esprovo) :** Essai – Aquel assai de geourgico – cet essai de géorgique (163p159) – rabaiè tóuti sis assai – il ramassa tous ses essais (155p179) – es aqui que se fan lis assai dóu M.P.H.R (emepéachère) – c'est là que se font les essais du MPHR (169p43) – fasès nous quàuquis un dis assai habituaiu – faites nous quelques uns des essais habituels (169p45)– Lis Assai de Mountagno – Les"Essais" de Montaigne
- Assali (Agarri, Assieja) :** assaillir
- Assalido (Assaut) :** Assaut, Attaque – Pèr uno assalido foro-senado. – Par un assaut forcené,
- Assana (Assani) :** Cicatriser, Guérir,
- Assani :** Assainir
- Assannage (Assanimen) :** Cicatrisation, Guérison – assannage dis aigo – assainissement de l'eau (159Ap227)
- Assanimen :** assainissement
- Assanidou, Assanissaire, (CEM) s. m. Assainisseur.**
- Assanca (Amaluga, Aflanqui, Arrena, Deslomba) :** Luxer les hanches, Ereinter, Enerver, Accabler (Chaussures éculées) – La caud deja pamens assanco – Déjà cependant la chaleur énerve (M3621)
- Assassina (Escoutela, Sagata, Escana) :** Assassiner – e que l'assassinèron – et qu'ils assassinèrent (163p149) – mouriguè assassina (155p160) – Es de nous assassina, em'acò pas mai ! – C'est de l'assassinat pur et simple (158Ap49)
- Assommer d'importunité (Enfeta)**
- *lou charpin l'assassino – le dépit le dévore*
  - *s'assassina de travail (Esquinta, Massacra) : se tuer au travail*
- Assassin (Murtié, Tacan, Tuairé) :** Assassin (155p173) – sis assassin impuni – ses assassins impunis (163p93) – Aquéu païs d'assassin... que se passo pas semana que noun se ié coumete quauque mal-adoubat (Mistral) (vèire ARTICLES) – Ce pays d'assassins... où il ne se pas pas une semaine sans que l'on y commette quelque méfait (165p13)

- Assassin o Assassinat (Muertre)** : *Assassinat* – Coumetre un assassin – *commettre un meurtre ou un assassinat* – de-longo remenavon **l'assassinat** dóu mareschau Bruno – *remémorant sans cesse l'assassinat du maréchal Brune (163p93)*
- Assassinaire (Sagataire)** : *Voleur (marchand), mauvais Médecin*
- Assaupre o Saupre (Coununica)** : *Savoir* – En Arle **fan assaupre** que li blad soun madur – **On fait savoir qu'en Arles les blés vont être mûrs (163p155)**
- Apprendre (Aprendre)* : – Vous **fau assaupre** que – **Je vous apprends** que (163p65)
- Communiquer (Coununica)* – anen **faire assaupre** au coumessari li dire dóu generau Alcazar toucant aquéu misterious Chiquito.. – *nous allons communiquer au commissaire les déclarations du général Alcazar au sujet de ce misterieux Chiquito (158p58)*
- Assabé** : *Communiqué* – Dis just, dins **l'assabé de presso** qu'avèn reçaupu... – Pamens, e se **l'assabé** es abourgali, crese que lou rescontre es pas esta di galoi.- *Néanmoins, si le communiqué est poli, je ne crois pas que la rencontre ait été très heureuse (80)*
- Faire-part* : **Assabé o Anóunci de maridage- Assabé de mortuòrum**
- Assaut (Assalido, Escalado, Cop)** : *Assaut, Attaque, Lutte* – **pèr se mai arrapa à l'assaut** dóu mount Panisel. – **pour s'élancer à l'assaut du mont Panisel (167p19)** – **se bandis à l'assaut** de l'avengudo – **il se lance à l'assaut** de l'avenue (167p153)
- (Ataco)** – tout acò devinavo **l'assaut liberatour** – *tout cela était l'attaque libératrice (167p149)*– Mons reçaupié à soun tour **un dur assaut** – *Mons subit à son tour une puissante attaque (167p150)* – en fasènt assaut pèr souspresso – **en attaquant ou en livrant un assaut par surprise (169p136)**
- Assecamèn (CEM) (Agoutage, Dessecamèn) s. m. Assèchement**
- Asseda (Assarga, Asserma)** : *Assoiffer, Altérer (TTP132bp29)* – lou fio di mouto **m'assedavo** – *le feu des glèbes m'altèrait (M4524)*
- Assigura (Afourti, Acertana, Acerti, Adurre, Avisa, Respondre, Segur)** : *Assurer* – Se n'en fau pamens **bèn assigura** – *Néanmoins il faut bien s'en assurer (167p173)* – Vous **assegure**, d'abord, **qu'en Arle** tèn li nauti founcioun – **Je vous assure, d'abord, qu'à Arles, il remplit les hautes fonctions (174p69)**
- Vous **l'assegure, vous anas tua** – **Je vous l'assure, vous allez vous tuer (158Ap28)** – Acò **l'asseguravo** dès bôni minuto pèr faire pinchou amount – *Cela lui assurait dix bonnes minutes pour jeter un coup d'œil inquisiteur en haut (167p73)*.
- pèr **assegura la sauvo-gàrdi** e la proumoucioun de la lengo e de la culturo regionalo (131)
- **asseguro** lou pistolet au bout de soun bras – **assure le pistolet au bout de son bras (169p132)**
- un fube de coumpagnié **assugueravon** la recordo de la sau – **une armée de compagnies assuraient la récolte du sel (159Ap245)**
- Lou coumessariat generau **fuguè assigura pèr** Dominique Sérèna-Allier (119)
- **La Rèino Jano... abandouno Avignoun à la Papauta que n'en vai assigura l'amenistracioun enjusqu'en 1791.**– *La Reine Jeanne 1<sup>ère</sup>... cède Avignon à la papauté qui en assurera l'administration jusqu'en 1791*
- Exercer* – raport à la missioun de **survihanço** que ié demandavon d'**assegura**– *en ce qui concerne la mission de surveillance qu'on lui demandait d'exercer (167p112)*
- être sûr de (Segur)** – **pèr que se pousquèsse assigura de rèn** – *pour que l'on puisse être sûr de quoique ce soit (155p164)* – **sigués assigura que** – *soyez sûr que (171p26)*
- Asseguranço** : *Assurance* – Agradas, bèn car Counfraire, **l'asseguranço** de nòsti sentimen freirenau en Santo-Estello – *Veillez agréer, bien cher Confrère, l'assurance de nos sentiments fraternels de félibre (F24831)*
- Assembla (s') (Acampa, Apareia, Recampa, Jounta, Uni)** : *Assembler, Réunir* – S'est vist, parèis, de taulejado moustro, **de gènt assembla** – *on a vu, paraît-il, des tablées monstres de gens assemblés (159p145)*
- Unir (Uni, Jougne)** – que noun ensèmble la Santo Glèiso vous **assèmble** – *qu'ensemble la Sainte Église vous unisse (M601)*
- Assemblado (Acamp, Reünion, Couvencioun, Auditòri)**: *Assemblée* – Pèr li representa, **dins l'Assemblado Naciounalo**, – *Pour les représenter, à l'Assemblée Nationale, (163p154)* – Lou Capoulié aviso **l'assemblado** – *Le Capoulié fait savoir à l'assemblée (FV07)* – es i Santo qu'aquéli barrulaire tènnon sis assemblado – C'est aux Saintes-Maries que ces nomades tiennent leur **assemblées annuelles (163p269)**
- Rassemblement (Acamp, Acampado)* – pèr la seguido de nosto **assemblado** – *pour la suite de notre rassemblement (FV07)*
- Assistance (Assistanço)* – se viro de-vers **l'assemblado** – *se tourne vers l'assistance (176p109)*
- Assercioun** : *Assertions*
- Assessour (Ajoun)** : *Assesseur* – demando à **l'Assessour de Prouvènço**, lou Majourau Durand – *demande à l'Assesseur de Provence (FV07)* – lou Majourau-Assessour... – *le Majoral-Assesseur... (FV07)*
- Asseta (Sèire, Encadiera, vèire Agrouva)** : *Asseoir* – un vièi qu'èro **asseta** davans sa porto – *un vieux qui était assis devant sa porte (163p248)* – **assetado** sus un plot – **assise sur un billot (163p42)** – **assetado** sus soun banquet de pèiro – **assise sur son petit banc de pierre (163p142)**

- Faire asseoir* – m'aguent **fa asseta** – *m'ayant fait asseoir* (163p152) – erian arrenqueira e asseta sus de banc – **on nous faisait asseoir sur des bancs** (163p97)
- d'asseta** : *étant assis* – un ome, **d'asseta**, – *un homme, étant assis* (163p189) – Nous-autre, **d'asseta** souto la têndo di carreto – *Et nous autres, assis sous la capote des charrettes* (163p265)
- d'assetoun** : *assis, sur son Séant, en Amazone* (159p34) – a pres uno cadiero e **se bouto d'assetoun** – *il a pris un chaise sur laquelle il s'installe* (159Ap290) – lou chef **d'assetoun** boulègo pas – *le chef ne bouge pas de sa chaise* (171p50)
- (**Quouro**) – uno fes **d'assetoun**, un cop d'escambarloun – *tantôt assis d'un seul côté, tantôt des deux* (163p277)
- S'** – **se van asseta** – **ils vont s'asseoir** (1p55) – m'en vau pulèu **asseta** un pau – *je vais plutôt m'asseoir un peu* (167p73) – **s'asseton** à la taulo : toco-tu, toco-iéu, – *ils s'assoient à la table et racontent à qui mieux mieux* (163p235) – Lou bestiari au mitan de l'estoublo, **s'assetavian** sus la ribo (Pansier) (vèire **PARTICIPE**) – *les bêtes une fois dans les chaumes, on s'asseyait au bord du champ* (165p13) – l'avié un banc, **se l'assetè dessus** (155p158) – nous **assetarian** en ciéucle – **nous nous assimes ou sommes assis en cercle** (163p287) – **s'èro asseta** sènso muta – **il s'était assis sans mot dire** (163p286) – **Assèto-te**, – *assieds-toi*. (168L4) – **assetas-vous** – *asseyez-vous* (163p167)
- **s'assetavo** à l'oumbrino – **allait s'asseoir à l'ombre** (163p87)
- Installer (Istala)** – lou fautuei ounte l'ome l'avié fa **s'asseta** – *le fauteuil où l'homme l'avait fait s'installer* (167p37) – nous **faguèron asseta** sus un tiatre tour engalanta d'estofo – **On nous installa sur une estrade tout ornée d'étoffe** (174p89)
- (**Istala**) – **M'assetèri à la cousino** souto la chaminèio (**Arm. Prouvençau**) – **Je m'installai à la cuisine dans la cheminée** (165p23) – Pertouca tant que, de vèire Jimmy tristas coume acò, Ouscar. **s'assetè dins lou fautuei**. – *De voir Jimmy aussi profondément triste, Oscar était touché à un point tel qu'il alla s'installer dans le fauteuil* (167p54)
- Assiduèda (Afiscacioun)** : *Assiduité* – **em'assiduèta** : *avec assiduité* (TTP127p8)
- Assidu, o (Afeciouna, Atravali)** : *Assidu* – ma presènci **assiduo** (TTP132bp6)
- Assiduamen (de countùni, Atengut)** : *Assidûment*
- Assieja (Assali, Encoumbi)** : *Assiéger, Assaillir, Obséder, Attaquer* – **pèr bouta fiò i veissèu rouman qu'assiejavon Siracuso...** – *pour incendier les vaisseaux romains qui assiégeaient Syracuse* (158Ap51)
- pèr acouraja lis **assieja** – *pour encourager les assiégés* (163p82)
- Assiéuna, Assiouna (rh)** : **Mettre des signes sur les vêtements des femmes publiques (ancien provençal)**
- (**Afisca, Alisca, Pimpa, Atifa, Atrénca**) : *Parer, Arranger, Attifer, Soigné* – Mai proupreto, **assiéunado** – *Mais proprette, soignée* (163p142) – la jouinesso **t'assiéuno** – *la jeunesse te pare* (M404)
- Oustau assiéuna** : *Maison bien tenue*
- Assieto (Sieto, escudello, Berret)** – **Assieto** **escricho o flourido** : *assiette peinte* – lis **assieto** **escricho**, (**conte d'Armana, la terraio routo, Mistral**) – *les assiettes peintes* (165p21,163p205)
- Assigna** : *Assigner, Fixer, Déterminer* – **quartié que i jusiòu i'èro assigna de vièure** – *quartier où les juifs étaient assignés à résidence* (155p155)
- Assignat** : *Assignat* – pèr quàuquis **assignat** – *pour quelques assignats* (163p64)
- Assimila (Aparia)** : *Assimiler* – avié pas pouscu **assimila** lou prougrès de teinico nouvello – *n'avait pas pu assimiler le progrès des nouvelles techniques* (167p231)
- Assimilable, Ablo, adj.** *Assimilable* – "**Assimilatour, triço**", (**Assimiladou**) **s. et adj.** *Assimilateur, trice*
- Assiomo** : *Axiome* – **Assioumati, ico, (CEM)** (**cat. axiomàtic**) **s. et n.** *Axiomatique* – **Assioumatisa, v. tr.** *Axiomatiser* – **Assioumatisacioun, s. f.** *Axiomatization*
- Assista à (vèire Sceno, èstre presènt, Enterramen)** : *Assister* – Mgr du Lau **assisté** au sacre de Louis XVI (122) – sènso qu'aquéu **assisté à l'acampado** – *sans que celui-ci n'assistât à la réunion* (167p139)
- Aider, Secourir (Ajuda, Secouri)** – Se lou Bon Diéu lou vòu pas **assista**, soun oustau se pòu bèn abousouna – *Si le Bon Dieu ne veut pas l'aider, sa maison peut bien s'écrouler* (167p49) – **Assista pèr** de coulègo dóu camin de ferre – **Aidé par** des collègues des Chemins de Fer (167p67) – Gusta èro esta designa **pèr assista** l'infiermiero – *Gustave avait été désigné pour assister l'infirmière* (167p153)
- Assistanço, Assistènci, (Pople, Assemblado)** : *Assistance* – assegura l'**assistanço** i presounié e i depourta que s'enfugissien d'Alemagne – *assurer l'assistance aux prisonniers et aux déportés qui s'enfuyaient d'Allemagne* (167p139) – au Bon Diéu, pèr ié demanda sa prouteicioun pèr lou jouine American. E tambèn soun **assistanço** pèr lou brave Oscar – *au Bon Dieu, pour lui demander sa protection pour le jeune Américain. Et aussi son assistance pour le brave Oscar* (167p171)
- Assistant (Prèsènt)** : *Assistant*– Fau vèire la mino esglariado que tènou tóuti lis **assistant** ! – Il faut voir la figure effarée que font tous les **assistants** ! (176p108)

**Assistanto soucialo**

**Assistanat, ( v. Ajudamen, Ajudado, Eidanço, Secous) s. m. assistanat.**

**Assoucia (Afreira) : Associer – assòcio (158p53) – Assòcio...** li role e l'obro que n'en soun leva – **Associe...** les rôles à l'oeuvre dont ils sont extraits (159Ap51) – **l'expression associado :** l'expression en rapport ou qui lui correspond (159p56) – **Assòcio-ié soun simbole – et associe-le à son symbole (159p298)** – La noucioun de Bèn es **associado au jour** e aquelo de Mau à la niue – **la notion de bien est associée au jour et celle de mal à la nuit (159Ap167)**

**(Ensemble) – Vengè necessàri que s'associèsson – il devint nécessaire qu'ils s'associent (159Ap245)**

**Assouciacioun (vèire Intra) : Association – L'assouciacioun "Lis Ami dóu Vièi Arle",** presidado pèr lou dóutour Henri Cérésola, ourganiso de cous de prouvençau (118) – Decidè de **tourna-aderi à l'Assouciacioun Internacionalo de Defènso di Lengò e Culturo Amenaçado– a decidé de réadhérer à l'ADLCM (FV07) –** Quouro s'es **adoubado l'assouciacioun – quand s'est montée l'association (TTP127p35)**

**Assouciacioun Lèi 1901 sènso toco argentouso – sènso proufié : Association Loi 1901 à but non lucratif**

**Assouciatiéu : Associatif –** lou mitan **assouciatiéu – le milieu associatif (FV07)**

**Assoula : (Apasima, Assiausa, Aquesa, Counsoula) : Consoler, Calmer, Tranquilliser – Assoulo-te– Console-toi (M3803) – Assoulas-vous – Calmez-vous (157p51) –** ma maire que **m'assoulavo – ma mère qui me consolait (163p63) –** Fryia ei la chato de Wotan, **la vierge qu'assoulo li guerrié, uno meno de Venus – Fryia est la fille de Wotan, la vierge qui assure le repos du guerrier, un genre de \*Vénus (169p103)**

**Assoula (s') se déposer au fond (matières en suspension) –** Atravesson pau à pau un marrelage de carrat, lou partenemen **ounte s'assolo** lou sulfat de caus – **passent petit à petit à travers un dédale de carrés, la bassin d'évaporation au fond duquel le sulfate de chaux se dépose (159Ap249)**

**Assoulu (Aussoulu, Óussoulu, Toutau, Autoritari) : Absolu–** Lou sacrifice es l'oufrèndò facho à Diéu, sus l'estiganço de recounèisse **soun assoulu poudé... (Fourvières) – Le sacrifice est l'offrande faite à Dieu en vue de ou afin de reconnaître son pouvoir absolu (165p28) –** n'èro lou mèstre assoulu – **en était le maître absolu (167p123)**

**absolument (vèire EMPLÉ coume AVÉRBI) –** Es **elo** que coumando **óussoulu – C'est elle qui a le pouvoir absolu (165p16)**

**Assouludamen (de touto forço, Res de res) : Absolument –** fau **assouludamen** que me n'en **desbarrasse (157p42)**

**Assoulucioun : Absolution –** li dono, penèco, adoulentido, **que i' aurias douna l'assoulucioun** sènso li counfessa – **les dames, la tête penchée, d'un air si contrit qu'on leur aurait donné l'absolution sans confession (163p207)**

**Assoulun : dépôts, sédiments –** apara **pèr d'assoulun ((4p56)**

**Assoumcioun (Nosto-Damo-d'Avoust) : Assomption –** Lou 15 d'avoust, fèto de l'Assoumcioun – **le 15 août, fête de l'Assomption (167p191)**

**Assoumi (Endourmi, Acoussoumi) : Assoupir, Endormir légèrement– ...** dins noste cors **se soun pas assoumi li brandihamen** di sensacioun rebetido dóu bèu soulèu de Prouvenço – **... en nous ne s'est pas assoupie la vibration des sensations répercutée de ce bon soleil de Provence.**

**Assoupi (Achouca, Atrevari, Assoumi) : Assoupir, Calmer –** Petrarco, ... après la mort de Lauro de Novo la muso despereigudo, **s'es assoupi,**

**Assoupiemen (Subé) : Assoupiement –** Mai aquéu lourde bèn-èstre ounte l'assoupiemen vous **jito – Mais ce pesant bien-être, où l'assoupiement vous plonge, (163p58)**

**Assourbi, Esbèure, Embèure : Absorber, (155p60) –** Talamen èro **assourbi pèr sa leituro** que jamai, quau que rescountrèsse, aubouravo la tèsto de soun libre **(Arm. Prouv.) – Il était tellement absorbé par sa lecture que jamais, qui que ce fût qu'il rencontrât il ne levait la tête de son livre (165p29)**

**Assousta (Sousta, Proutegi, Remisa, Acala, Abriga) : Protéger, Mettre à couvert, Abriter (155p68) –** siéu ana **pèr m'assousta – je suis aller pour me protéger (159p74) –** sèrve tambèn **pèr faire de lèio e assousta** li recordo – **je sers aussi à faire des rangées d'arbres pour protéger les récoltes (159p186)**

**Mettre à l'abri – l'an assoustado** au founs d'uno capello – **ils l'on mise à l'abri au fond d'une chapelle (167p158) –** davalèron **s'assousta – descendirent se mettre à l'abri (167p203)**

**Assoustaire (Soustaire), Assoustarello : Tutélaire, Protecteur –** Santo Waudru avié bèn rampli **sa messiou assoustarello – Sainte Waudru avait bien rempli sa mission de protection (167p147)**

**Assouvagi (Sóuvage, Sóuvagi) : (rendu) sauvage –** assouvagi, coume uno garenado de couniéu de garrigo – **devenus sauvages autant qu'une nichée de lapins de garrigues (163p71) –** dins un tèms **assouvagi,** que poudié pas èstre lou **noste.**

**Assujeti : assujettir –** Vosto toco vertadiero èro d'assujeti lou mounde (157p47)

- Àsti o Aste** : *Broche, Tige, Tringle (à rideaux) – lou gau rousti à l'àsti (33) – ... se l'a de lapin sus d'aquélei roucas, quand vèn lou mes d'avoust pas besoun de li metre l'aste pèr lei faire rousti ! ... (Arm. Marsihés) – ...s'il y a des lapins sur ces rochers, quand vient le mois d'août, il n'y a pas besoin de les mettre à la broche pour les faire rôtir ! ... (165p36) – e que vire l'àsti – et que tourne la broche (174p170) – ounte l'àsti viravo de porc tout entiè – où la broche faisait tourner des porcs tout entiers sur les landiers (163p255)*  
*Hampe – l'aste dins si man se petè en dous coume un vèire (d'Arbaud) – la hampe entre ses mains se rompit net en deux parties (165p33)*  
*Dard (Aguioun) – a d'escaumo e d'àsti – il a des écailles et des dards (M4181)*  
**Planta sus l'àsti** : *Embrocher – An manca de me planta sus l'àsti coume pèr li galino – Ils ont failli m'embrocher comme un poulet (157p32)*  
**Astet (Brouqueto)** : *petite tige*  
**Astado, Astiado (rh) (Rastegagno)**  
*Flopée (Sequelo) – E vous n'en diren talo astiado – Nous vous en dirons des flopées (163p217)*  
**Asteni (s') : (s') Abstenir** – li redatour serious en se retirant o astenènt – *les rédacteurs sérieux en se retirant ou en s'abstenant (174p132)*  
**Astica, Estica (Alisca)** : *Astiquer, Lisser, Fourbir – toujours, de cap à pèd, cira e astica – toujours, de pied en cap, ciré et astiqué (163p121)*  
**Astre (Destin)** : *Astre, Étoile, Destin – un astre bèu es aquéu que fouguejo adamont pas liuen dóu Càrri : es lou Bouvié dóu Cèu. – un bel astre est celui qui resplendit pas loin du Chariot : c'est le Bouvier du ciel. (163p194) – pouderos astre dóu jour – puissant astre du jour (158Ap58) – Astre de la niue (159Ap158) – À l'astre esbrihaudant aguènt fa tóuti soun salut – Et tous de la faucille ayant fait le salut à l'astre éblouissant (163p157) – Anas faire un tour dins lis astre – Vous allez faire un tour dans les astres (163p192)*  
**(Ourouscope)** : *Horoscope – que cercon l'astre di persouno dins la fatalita di noum patronimi – qui voient un horoscope dans la fatalité des noms patronymiques (163p5)*  
 – **pèr cop d'astre o pèr astre** : *par hasard, par bonheur, par chance (155p65) – A agu un bèu cop d'astre – il a eu un sacré coup de chance (157p30) – E crese que pèr un cop d'astre de la man de Diéu – Et je crois que, par un hasard vraiment providentiel... (158Ap44) – es pèr un cop d'astre qu'avèn descubert... – c'est par un pur hasard que nous avons découvert... (158Ap48)*  
**(Cèu) – L'astre s'encapitè** qu'un dimenche flouri, lou 21 de mai 1854 – *Il fut écrit au ciel qu'un dimanche fleuri, le 21 mai 1854 (163p210)*  
**Astra**: *Né sous une bonne ou mauvaise étoile, Destiné (Destina) – astra pèr deveni l'Oumèro de la Prouvènço – destiné à devenir l'Homère de la Provence (163p297)*  
*Prédestiné (Predestina, Crespina) – Avignoun, la vilo astrado – Avignon, la prédestinée (163p92) – que fuguerias astra – que vous avez été prédestinés (163p199)*  
 – *Judèio mal astrado – Judée vouée au malheur (M3962)*  
**Fortuné (Fourtuna)** – *Mirèio, aquéu noum astra que porto en éu sa pouèsio – Mireille, ce nom fortuné qui porte en lui se poésie (163p185)*  
**Astrado (Destinado, Fatalita, Planeto, Ur, Asard, Vira)** : *Destinée, Prédestination, Fatalité, (155p195) – e s'en remettre à soun astrado – et s'en remettre à sa bonne étoile (167p172) – se falié fisa de la bono astrado – il fallait se fier à sa bonne étoile (167p235)*  
**Destin (Destin)** – *lis estapo de refleissiou, de decisioun e d'eileicioun ligado à l'astrado que me toumbè emai i sentimen que ressèntè – les phases de réflexion, de décision et d'élection liées au destin qui m'est échu et aux sentiments que j'éprouve (f2362) – sequisse moun astrado – je poursuis mon destin (168L21) – pèr que la masco nous diguèsse nosto astrado – pour que la sorcière nous révèle notre destin (168L26)*  
**Chance, Sort (Sort, Crespino)** – *L'astrado vouguè que siguèssoun pancaro proun ouperacionalo – Le sort voulu qu'elles ne soient pas encore bien opérationnelles (167p190)*  
**Fortune (Fourtuno)** – *Pas proun d'agué encapa l'endré... la marrido astrado... s'es revenjado en esvalissènt l'ourtensia de Margarido – Non contente d'avoir atteint l'endroit.. la mauvaise fortune ;;; s'était vengée en faisant disparaître l'hortensia de Margarido (167p212)*  
**Astru (Felicitaicion, Coumplimen, Benastruga)** : *Félicitation – Tóuti nòstis astru pèr la bello chourmo que travaio man dins la man – Toutes nos félicitations à la formidable équipe... (114) – pièi apound sis astru e si vot de bonur à la reino Verounico, emai à soun ome que se soun marida lou 26 d'avoust en rèire – Puis adresse ses félicitations e ses vœux de bonheur à la reine Véronique et à son mari qui se sont mariés le 26 août dernier (FV07)*  
**Astrau, alo (CEM), adj. Astral**  
**Asterouïde, (CEM), s. m. Astéroïde**  
**Astroulogue, Astroulò (Devinaire)** : *Astrologue, (Armana) : Faux savant, Songe-creux, Homme bizarre, Hâbleur, Bavard – lou famous astroulò – le célèbre astrologue (163p7)*  
**Astroufisician, Iano, (CEM), s. m. Astrophysicien. – Astroufisico, s. f. Astrophysique**  
**Astroulabo (CEM), s. f. Astrolabe.**



- Astronautico, (CEM), s. f. Astronautique – Astronauto, (CEM), s. Astronote. v. Aeronauta**  
**Astrounoumiò** : *Astronomie* – es lou Bouié dóu Cèu. Que **dins l'astrounoumiò** apellon Arcturus – *c'est le Bouvier du ciel. Qu'en astronomie on dénomme Arcturus (163p194) (163p127)*
- Astroume** : *Astronome* – avèn li proumié de François, l'**astroume** Arago – *figurent les élites de France, l'astronome Arago (163p153)*
- Astrakan, (CEM)s. m. Astrakan**
- Astringènt (Estipti, Tapo-cuou)** : *Astringent* – Resso li teissut, subre-tout li capilari sanguin.
- Astúci (Engano, Routino, Vice)** : *Astuce* –
- Astucious (Routinous, Vicious)** : *Astucieux (TTP132bp35)*
- Ataíé (Óubradou, Boutigo)** : *Atelier* – **Ataíé de courduro** – *Atelier de couture, couturière (159p87)* – **ounte Colbert ié fisara lou gouvèr dis ataíé** – *où Colbert le nommera à la direction des ateliers* – lou mai grand **ataíé** de coundicionamen dóu mounde pèr la sau alimentari – *le plus grand atelier de conditionnement du monde du sel destiné à l'alimentation (159Ap246)*
- Ataca (vèire Danso)** : *Attaquer, Atteindre (à la course)* – e d'**ataka** soulet li counvoi – *et d'attaquer seul les convois (167p121)* – **l'autour ataco la critico d'art (159Ap75)** – Curado la coumodo, **ataco** lou gardo-raubo (Ed. Marrel) (**vèire PARTICIPE**) – *Une fois la commode nettoyée, elle attaque la penderie* –... de pajo tengudo à l'umide o **atacado dóu móusi** (d'Arbaud) – ... *de pages restées à l'humidité ou atteintes de moisissure (165p16)*
- s'en prendre à* – Avié bèn agu l'idèio, pèr coumença, **d'ataka** Ouscar à respèt de la pendulo, mai s'èro pas mai decidado, de pòu que se revirèsse d'elo. – *Elle avait bien eu l'intention, pour commencer, de s'en prendre à Oscar au sujet de la pendule, mais elle ne s'y était pas décidée non plus, de peur qu'il le prenne mal venant d'elle (167p71)*
- Ataco (Assaut, Apoupleissio)** : *Attaque, Agression, Accès de* – que mourigué d'uno terriblo **ataco** – *qu'il mourut d'une terrible attaque (176p109)* – Lou picaire à **l'ataco** dóu jas – *Le mineur attaque la veine au pic (159Ap217)*
- Crise de* – **Ataco de raumatisme** : *Crise de rhumatisme (TTP132bp2)*
- Atacaire** : *Agressif, Agressif* – lou rènd mens **atacaire** sus lou país – *le rend moins agressif au pâturage (159p284)*
- Assaillant* – Lou vanc dis **atacaire** moulavo – *l'énergie des assaillants faiblissait (174p115)*
- Atahut (Raubo de piboulo, Bèro, Caisso de mort, Catafau)** : *Cercueil, Bière, Catafalque* – **venien de barra l'atahut** – *venaient de refermer le cercueil ou d'achever la mise en bière (167p9)*
- Atala (s')(Encarra, Jougne, Espoudassa)** : *employer toutes ses forces*
- Atteler à (Caviho)* – **atalerias** à voste araire – **avez attelé à votre charrue (M3081)** – **Atalo** la Moureto– **Atelle** la Mourette (M3524) – de franchimand Qu'**atalon** deforo man – *“franchimands” Qui attellent à l'envers (163p259)* – **atala** de quaranto o cinquante bèsti – **attelé de quarante ou cinquante bêtes (163p276)**
- (S') s'atteler** – **se soun atala** au pres-fa dóu Counsèu de l'Escrit Mistralen– **se sont attelés à la tâche du Conseil de l'Écrit Mistralien (FV07)**
- faire tout son possible* – **s'èro atalado à chanja la rodo** – *elle faisait tout son possible pour changer la roue (155p201)*
- Atalage (Bèsti, Càrri, Équipage)** : *Attelage, Arroi, Attirail, Train* – Lis **atalage** bèn arnesca (f) – **les attelages** bellement parés – *aquéli rengueirado d'atalage superbe* – *ces rangées d'attelages superbes (163p254)*
- Atalenta** : *faire venir l'Envie, Charmer (Afeciouna, Entalenta)* – *Espera de vèire enfin sus li mercat, li frucho de sesoun e n'en manja emé lou plesi de qaucarèn qu'atalento* : *qui vous fait envie (103)*
- Atalenta** : *charmé, désireux, passionné, entraîné*
- Atapa (vèire Tapa, Retapa, Acata)** : *Boucher, Cacher*
- Recouvrir* – péu... que i'**atapon** lou coutet – *cheveux qui lui recouvrent la nuque (156p89)*
- Couvrir (Curbi)* – **s'es atapa d'ivèr** – *il a mis ses vêtements d'hiver (165p4)*
- Envelopper (Agouloupa, Tapa)* – uno meno de bonur **atapavo** lis dous ome – *une sorte de bonheur enveloppait les deux hommes (167p69)*
- Atapage (Acatage)** : *couverture* – dins lou recaud dis **atapage** (d'Arbaud) – *dans la chaleur (emmagasinée par) des couvertures (165p16)*
- Atavi, ico, (CEM) adj. Atavisme, s. m. Atavisme (du lat. atavus, quatrième aïeul).**
- Ate (vèire Eisecuta, Mortuòrum)** : *Acte* – l'autourisacioun is Abat de Sant-Vitou de **sagela (8) sis ate emé de ciro verdo (120)** – e fau pas s'estouna se trèvon, en furnant dins si ate et sis encartamen– *et rien d'étonnant (à ce) qu'il reviennent fureter dans les actes et les écrits qu'ils ont passés (163p138)* – lis **ate** dóu coulòqui de 2004 au Palais di Papo d'Avignoun – **les actes du colloque du Palais des Papes d'Avignon (FV07)** – lis **ate** majestous – **les actes majestueux (163p26)** – la declamacioun morno d'aquéli **pèço de cinq ate** – *la morne déclamation de ces pièces en cinq actes (163p91)*
- Geste, Démarche (Acioun)* – **Aquel ate se renouvelara** à Barcilouno – **Ce geste se reproduira** à Barcelone (FV07)
- Ata, (CEM) (vèire Esta, Pleideja) v. tr. Acter, Ester (droit).**
- Atant, anto, (CEM) adj. Actant, agent de l'action (ling.).**

- Atour, Atriço (Coumedian)** : *Acteur, Actrice* – Lis atour de moun dramò – *Les acteurs de mon drame* (163p186)
- Atemati, ico, (CEM)adj.** *Athématique.*
- A tempo, (CEM) (mot italien), en mesure (mus.).**
- Atempourau, alo, (CEM) adj.** *Atemporel* – *Atempouralita, s. f. Atemporalité.*
- Atendri (vèire Esten)** : *Attendrir*
- Atendrissènt (Pietadous)** : *Attendrissant* (TTP132bp36)
- Atendrissaire, s. m** *Attendrisseur* (**Coupièr** : **Atendrissèire**)
- Atenènci (Dependènci)** : *Dépendances* – la bastido e sis **atenènci** (155p11)
- Atenènço** : *Attaches* – sènso **atenènço** ni racino – *sans attaches ni racines* (163p10)
- Atencioun (Vèire Plan, Mesfisa, Avisa, se Douna siuen, Escarrabiha)** : *Attention* – un capèu qu'escarrabihe l'atencioun – *un chapeau qui éveillait ou attirait l'attention* (F24430) tóuti lis **atencioun que métégúe** à educa soun Gustave – *toutes les attentions qu'ils mettaient à élever son Gustave* (167p184) – **métié tóuti sis atencioun** – *elle y portait toute son attention.* (167p65) – d'agué ansin soun **atencioun poutado** sus uno regioun incouneigudo – *d'avoir comme cela son attention portée sur une région inconnue* (167p62)
- **avié councentra touto soun atencioun** sus lou bihetoun – *il avait concentré toute son attention sur le mot* (167p239)
  - sènso l'è **presta** uno grosso **atencioun** – *sans y faire très ou prêter grande attention* (155p161)
    - **ié presté gaire d'atencioun** (155p168)
  - Assajo de **fissa soun atencioun** sus de bachiquello – *essaie de fixer son attention sur des choses anodines* (169p63)
- faire atencioun** : **fai bèn atencioun** (1p72).– **Ai pas fa atencioun** – *je n'ai pas fait attention* (158p46)
- (Espincha)** – **regardant em'atencioun** lis erseto que batien la ribo – *regardant avec attention les petites vagues qui battaient la rive* (169p77) – qu'an segui l'acamp **em'atencioun** – *qui ont suivi la réunion avec attention* (FV07)
- (tira l'Uei)** – **d'atira l'atencioun** dóu vesinage – *d'attirer l'attention du voisinage* (167p113) – **de pas atira l'atencioun d'Eugenio** que fretavo le chambro d'Ouscar.– *de ne pas attirer l'attention d'Eugénie qui faisait le ménage dans la chambre d'Oscar* (167p62) – Es lou meieur mejan de s'avesina **sènso atraire soun atencioun** – *C'est le meilleur moyen de s'approcher sans attirer leur attention* (157p29) – èro pas, de bon, lou moumen de **tira l'atencioun de Boche** – *ce n'était pas vraiment le moment d'attirer l'attention des Boches* (167p192)
- Atenua, Atéuna, atéuni** : *Atténuer, Amincir, Aplatis* – **circoustanço atéunissènto** (155p173)
- Atenuaire, arello, airis, airo, (CEM) s.** *Atténuateur, trice*
- Atentat** : *Attentat* – **Aquel ome es esta vitimo d'un atentat** (158p21)
- Atepi (vèire Blad)** : *devenir gazon*
- Aterra (Prene terro, Toumba)** : *Atterrir* – **L'avioun aterro à l'aerouport** – *l'avion atterrit sur l'aéroport* (161p2) – davans lou cementèri ounte **avié aterra**, très mas avans.– *devant le cimetière où il avait atterri, trois mois auparavant ou plus tôt* (167p93)
- Aterri (vèire pica tèsto)** : *Atterrir, Déboucher, Remplir de terre* – que venié **aterri** sus la despartamentalo (155p165) – de palun que **s'atterrisson** – *des marais qui se comblent de terre* (159p252)
- (s')** : *se remplir de terre, se combler*
- Atesta (Acerta, Avera, Afourti, Faire (la) fe de)** : *Attester*
- Atestacioun (Certificat)** : *Attestation* – **dèvon pourta l'atestacioun** dóu maire de la coumuno d'ounte parton, e peréu **l'atestacioun** dóu veterinari – *ils doivent porter l'attestation du maire de la commune de départ et également l'attestation du vétérinaire...* (159p279)
- Atetouni** : *qui tête au sein* – Lou Felibrige es uno revisto "**atetounido sus la patrio**" – *Le Félibrige est une revue "qui tête au sein de la patrie"*
- Indissociable** – **Clemènço es atetounido** au pèd de sa roco.– *Clémence est indissociable du pied de son rocher* (AF7714)
- (Simbiòsi)** – as l'innmènse soulas de viéure **atetouni** sus la terro de tis àvi – *tu as l'immense satisfaction de vivre en symbiose avec la terre de tes ancêtres* (171pV)
- Atifa (Atrenca, Assiéuna):** *Attifer, Parer* – coume es mau **atifa** aquéu caramentran (2p18)
- Atipi, ico, adj. (CEM)** *Atypique* – **Atipio, s. f.** *Atypie*
- Atira (Tira, Péutira, Sedurre, Embula, Engana, Enjuia, Troumpa, Agroumandi, Atraire, Atriva, Atencioun)** : *Attirer, Séduire, Allécher* – **d'atira l'atencioun** dóu vesinage – *d'attirer l'attention du voisinage* (167p113) – Ço qu'**atiro** lou Fantasti dins lis establarié – *Ce qui attire le Fantastique dans les étables* (163p46)
- Atiramen** : *Attraction, Séduction, Attirance* – emé un **atiramen** vers un ideau vague – *et d'une attirance vers un vague idéal* (163p106) – **L'atiramen** majour de Touloun à n'aquelo epoco, ei lou port... – *l'attraction principale de Toulon à cette époque est le port...*
- Atirai o Artirai (Bataclan):** *Attirail* (155p183) – dins lis **artirai à la James Bond** (155p188) – e soun **atirai** de guerro – *et son attirail de guerre* (163p182)

- Atitudo (Biais, Pousturo, Esté) :** *Attitude* – coumprenié bèn l'**atitudo** d'Ouscar – *elle comprenait bien l'attitude d'Oscar (167p117)*
- Ativa (Empura, Mòure) :** *Activer*
- Ativacioun :** *activation* – **Ativacioun dóu proujèt Arès(157p41)**
- Ativeta (vèire Enavans, Abelu, Agissênço, Trafi, Boulegamen, Causo, Pres-fa, Obro) :** *Activité* – emé d'**ativeta** proun diferènto (159p66) – **aquelo ativeta** s'es desveloupado (159p254) – dins la granda Darso, ounte l'**ativeta** di fourçat coustituïs ... – *dans la grande darse où l'activité des forçats constitue...*
- Atiéu, ivo (Agissènt, Aciouna, Praticous, Traficous, Ounour) :** *Actif*
- Atlantisme, (CEM) s. m.** *Atlantisme* – . **Atlantisto** adj. et s. inv. *Atlantiste*
- Atleto (Luçhaire) :** *Athlète, Lutteur grec* – lou vièi **atleto** – *le vieil athlète (163p205)*
- Atleticamen, (CEM) adv.** *Athlétiquement.* – **Atletisme, s. m.** *Athlétisme.*
- Atmousfèro (Aire, Envirouno, Estrambord, vèire Plueio) :** *Atmosphère*– l'**atmousfèro** se trovo d'èstre pèr l'ome l'elemen respirable – *l'armosphère est pour l'homme l'élément respirable (165p10)*
- Atmousferi (Aeren) :** *Atmosphérique* – La luno es à l'ourigino di **marèio atmousferico** e ouceanico. (159Ap180)
- Ato (Evidentamen, d'Aiours, Segur, Pièi) :** *Certainement, Evidemment, mais oui (155p57),* – **Ato,** pardinche ! – *Oui, parbleu ! (163p230)* – **Ato !** *ça par exemple !, Ah bon ! (TTP127p4)* – **Ato bèn :** *d'ailleurs* – **Ato !** diguè Benòni – *Bah ! répondit Bénoni (163p88)* – **Ato si !** – *Bien sûr que si ! (173p9)*
- Atoll, (Isclò) s. m. (mot anglais)** *Atoll.*
- Atome :** *Atome* – Mai voste asard, emé touto sa farandoulo d'**atome** boulegadis – *mais votre hasard, avec sa ronde incessante d'atomes en mouvement (165p6)*
- Atoumi, ico :** *Atomique* – li boumbo **atoumico** – *les bombes atomiques (169p22)*
- Atoumisa, (CEM) v. tr.** *Atomiser* – **Atoumisacioun, s. f.** *Atomisation* – **Atoumisto, s. m.** *Atomiste.*
- Atoumisaire (CEM), s. m.** *Atomiseur*
- Atone, ono, (CEM) adj. (du grec)** *Atone.*
- Atounau, alo, (CEM) adj.** *Atonal* – **Atounio, s. f.** *Atonie*
- Atour (Ajust, Atifet) :** *Atour, Ajustement, Ornement* –
- Atous (Bacèu) :** *Soufflet* – n'ai aganta **de bacèu, de gautas, de moustas, d'atous e de lavo-dènt,** mai de **cataplane** coume aquéu pode te dire jamai – *j'en ai attrapé des beignes, claques, des gifles, des baffes et des torgnoles, mais des emplâtres comme celui-là, je peux te le dire : jamais (171p50)*
- (Triounfle) Atout**
- Atrabilàri, àrio ou àri, (CEM) (Inquiet, Saturnin, Souloumbrous) adj.** *Atrabilaire.*
- Atrahina (Entrina) :** *Entraîner* – Fuguèsse que pèr **atrahina** li dous parèu de miòu... déurian anan n'en faire cambaleta li glo...(B. Bonnet) – *Quand ce ne serait que pour entraîner.les deux paires de mulets.. nous devrions aller faire fouler les chaumes (165p30)*
- Atraire (Atira) :** *Attirer* – Es lou meior mejan de s'avesina sènso **atraire** soun atencioun – *C'est le meilleur moyen de s'approcher sans attirer leur attention (157p29)*
- Atrapa o Trapa (Entrapa, Achapa, Abriva, Aganta, Arrapa, Embaufuma) :** *Atrapper, prendre dans une trappe*
- (se) s'y prendre, se faire ou se laisser prendre, se faire avoir, (fait) marron** – en jurant entre iéu que m'atrapariéu plus – *en jurant, à part moi, de ne plus me laisser avoir ou faire marron ou qu'on ne m'y prendrait plus (163p25)*
- (Acipa, Trapa, Trouba) :** *Rencontre, Trouver* – Coume **atrapes** aquéu vin ? – *Comment trouves-tu ce vin ?*
- Atrativeta, Atrativita, (Atiramen) (CEM)s. f.** *Attractivité*
- Atravali, do (Travaiaire, Assidu) :** *Travailleur, Infatigable* – Li Rouergas **soun atravali** e ié tenèn pas pèd (26) – **S'es bèn atravali** coume un **moungé viéu** forço dins la vido dóu deforo – *S'il est bien travailleur et moine, il vit.... (45)* – lis abiho **sèmpre atravalido** nous van culi – *les abeilles infatigables vont butiner pour nous (54p20)* – **atravalido** coume uno abiho (159p166)
- Feroun, atravali :** *au travail de toutes leurs forces (M561)*
- S'atravali (s'afeciouna) :** *s'appliquer avec passion, s'attaquer à*
- Atravessa :** *mettre en travers (Entravessa) passer à travers* – **Atravesson** pau à pau un marrelage de carrat, lou partenemen ounte s'assolo lou sulfat de caus – *passent petit à petit à travers un dédale de carrés, la bassin d'évaporation au fond duquel le sulphate de chaux se dépose (159Ap249)*
- Atrenca (Abiha, Vesti, Atifa, Assiéuna, Para, Façouna, Pimpa) :** *Arranger, Accoutrer Attifer* – Riscan de ié douna pòu. Veses pas **coume sian atrenca ? (107p9)**
- costumer (Coustuma, Abiha, Enmasca)** – Aquéli gènt **soun atrenca** coume... coume d'Aztèque, se dirié... vo pulèu, noun, coume d'Inca ! – *Ces gens-là sont costumés comme... comme des Aztèques, dirait-on... ou plutôt non comme des Incas ! (158Ap57)*
- Atrencamen :** *Accoutrement, Agencement, action de préparer, d'agencer, d'accoutrer*
- Atrencaduro :** *Accoutrement, Costume, Toilette, Préparation, Arrangement* – Pèr li **menudaio de l'atrencaduro,** pèr chasco bèsti, avié soun garant (155p64)

- Atremouli (Entremouli, Tremoulet) :** *faire Frissonner*, – la pampo que l'auro **atremouli** – *la pampre que le vent fait frissonner (M642)*  
*Vaciller* – emé sa têtes **atremoulido** – de sa tête **vacillante (M4381)**  
*rendre Tremblant* – soutu lis aigo **atremoulido** – *Sous les eaux tremblotantes (ondulantes) (M4621)*  
 – atremouli, soun piés boulegavo sus iéu – **tremblante**, *sa poitrine s'agitait sur moi (163p267)*
- Atrevari (Esperdre, Peneca, Achouca, Assoupi) :** *s'Endormir légèrement, Sommeiller, s'Assoupir* – **s'atrevaris** e penequejo – **s'assoupit** et puis **sommeille (163p42)** – *Sounges ? atrevari, me fasié entre iéu, sounges o es debon ? – Tu rêves ?me disais-je en moi-même, dans mon sommeil, rêves-tu ou est-ce réel ? (163p58)*
- Atrina (Apoulina, Adraia, Encamina, Entrina, Acoursa) :** *habituer à suivre l'ornière, Entraîner, (Estila) Dresser un cheval (159p285)* – lou chivau coumenço d'èstre atrina (159p285)  
**Atrinamen, Atrinage :** *Dressage*
- Atribuï (Crèire) :** *Attribuer* – Mistral **estènt douna que l'an 2004 es l'an dóu centenari dóu Pres Nobel de literaturo atribuí** à Mistral (118)  
**Atribut :** *Attribut*  
**Atribucioun :** *Attribution* – La Foundacioun a decida de fisa l'**atribucioun** dóu pres au Felibrige – *La Fondation a décidé de confier l'attribution du prix au Felibrige(FV07)*  
**Atribuabile, ablo(CEM), adj.** *Attribuable*  
**Atributàri, àrio ou àri, (CEM) (Beneficiàri) s. et adj.** *Attributaire*  
**Atrion, (CEM) s. m.** *Atrium*
- Atriva :** *Attirer* – (vèire **Pivela, Simbela**) – aquéu paradis qu'**atrivo** à cha milo li que... (4p82) – uno barco **atrivo** l'ardado emé un fanau esbarlugant (4p94) – pèr fin d'**atriva** la prousperita –*afin d'attirer la prospérité. (55 p.7)* – qu'**atrivo** li gènt dins **lou Rose** – *qui attire les gens dans le Rhône (159p223)* – **atrivant** toujours que mai de mounde, de chourmo – **attirant de plus en plus de monde, de troupes, " (159Ap49)**
- Atrouba o Trouba, Trouva o Atrouva :** vèire **Trouba :** *Trouver* – Es soutu l'isclò que **s'atrobo** soun recatadou – *Cest sous l'île que se trouve son repaire (157p27)* – un segound soutu-marin **s'atrobo** parqueja – *un deuxième sous-marin s'y trouve garé (157p50)* – **M'atroubave** dins uno séuvo sourno. – **Je me trouvais** dans une forêt sombre – d'asard **me l'atrouvère** – *par hasard m'y trouvai (M362)* – pèr **atrouva** de sòu – **pour trouver de l'argent (163p12)**  
**Atrouvat o Atroubat (Trobo, Envencioun) :** *Trouvaille, Découverte (155p67)*  
**Atroubaire :** *Inventeur (TPP132bp6)*
- Atroucita :** *Atrocité* – de raport sus lis **atroucita** dins li camp d'Alemagno – *des rapports sur les atrocités dans les camps en Allemagne (167p67)*
- Atroce, oço (Orre, Crudèu) :** *Atroce, Énorme, Cruel, Inhumain* – li remembranço **atroço**, lis injùri, li reproche di discòrdi passado – *les souvenirs atroces, les injures, les reproches des discordes passées (163p93)* – de causo tant **atroço** – *des choses si atroces (163p143)*
- Atroufio, (Estequiduro) ;s. f. Atrophie – Atroufi, ico (CEM) (Estequi) , adj.** *Atrophique*
- Atroupela (Amoulouna, Revoulouna) :** *réunir en troupeau, , attrouper, amasser, pelotonner* – apoundié pèr bada quàuqui **bedigo atroupelado** – *ajoutait pour le décor quelques petits moutons pelotonnés... (159Ap32)*
- Atualita :** *actualité* – un eisèmple tristas dins l'**actualita** estivenco – *un exemple bien triste de l'actualité estivale (159Ap221)*  
**Atuau, alo (vèire Aro, Vuei) :** *Actuel* – **La mai grando di boumbo H atuau (157p27)**  
**Atualamen (Aro, Vuei) :** *Actuellement* – de nòsti pousicioun à respèt d'ùni fenoumène de soucieta, de nòsti pousicioun toucant lou mounde de aro – *de notre position vis-à-vis de certains phénomènes de société, de notre position en ce qui concerne le monde d'aujourd'hui (FV07)* – Un di meior biais de coumunica **actualamen** es Internet – *une des meilleures façons de communiquer actuellement est de passer par Internet (FV07)*
- Atuba (Abra, Abrasa, Aluma, Aluca, Curiouseta, Cigalo, vèire Pipo) ≠ Amoussa (161p23) :** *Éclairer, Allumer* – que de **fio** ié fugèron **atuba** en ribo de Lar (4p34) – **sèrve pèr atuba lou fiò (159p208)** – **s'atubè** 'n cire fouscarin – **on alluma un cierge à la lumière blafarde (163p287)**  
*Enflammer* – dóu vanc que nous **atubo** – *tel est l'élan qui nous enflamme (M381)*  
**Atubo-gas :** *Allume-gaz (160p36)*
- Atupi ( Mè, Estabouri, Abesti, Espanta, Estabousi) :** *Stupéfier, Abasourdir, Hébéter, Étouffer, Éteindre* – D'àutri gènt, **atupi**, suplicavon resigna (145) – Talo endevenènço lou leissè **atupi** un bon moumen (155p181) – Li Mountés èron **atupi** – *Les Montois étaient stupéfiés (167p216)*  
**Aterrè** – **Atupi**, si parènt arregardon que fan – **Aterrés**, *ses parents contemplent ce qu'ils font (M4581)*  
**S'atupi :** *s'éteindre, se taire d'étonnement* – l'ome **s'atupira pèr toujours**  
**Atupimen (Cousternacioun) :** *Stupeur, Calme (Calamo)* – Lou proumié moumen d'**atupimen** passa – *Le premier moment de stupeur passé (167p134)*
- Atusa (s') :** *s'éteindre, se calmer*
- Au +prounoum poussessiéu (Encò) :** – Mai vous vau dire quaucarèn, fai car mume plesi de se trouva **au siéu (2p140)** – **Quand sara au siéu, Jano ? – Quand Jeanne sera-t-elle chez elle ? (161p19)**
- afèrèsi 'u :** tre que Moussu Aubanèu **tournara 'u siéu (13p210)**

- Aubado (Revihet, Serenado)** : *Aubade* – pèr douna **d'aubado** i bello – *pour donner des aubades aux belles* (163p86) – la jouinesso de l'endré **touca l'aubado** au Conse – *les jeunes gens du pays venait donner l'aubade au Maire* (163p244) – Quant au tèmo mes en vogue pèr **l'aubado de Mirèio** – *Quant au thème mis en vogue par l'aubade de Mireille* (163p285)
- Aubaresto (Balesto)** : *Arbalète* (M3161)
- Aubeno** : *Aubaine, (Aubristo) Gratification* – Èro uno **aubeno** estraourdinàri – *C'était une aubaine extraordinaire* (167p111)
- Auben (Afouga)** : *Incandescent* – quand lou ferre es rouge , **qu'es rouge emai auben** – *quand le fer est rouge, rouge et incandescent* (163p280)
- Aberg (Mèiro, Muando, Oustaloun)** : *Chalet* – uno meno d'**aberg** – *une sorte de chalet* (169p128)
- Aubergo (Restaurant, Restaurant)** : *Auberge* – uno pichoto **aubergo** – *une petite auberge* (163p90) – uno **aubergo** celèbro – *un auberge célèbre* (163p255) – **Fasèn pas aubergo**, nautre, pèr abena touto aquelo carnasso (Arm. P.) (vèire **ARTICLES**) – **Nous ne faisons pas l'auberge, nous, pour écouler tout ce tas de viande** (165p13) – se manjara à "**l'auberjo**" **panouramico** – *On déjeunerà à l'auberge panoramique* (FV07)
- (Begudo)** – E veici qu'uno fes passè de coumedian que, **dins la pichoto aubergo**, dounèron, à la vihado, uno representacioun – *et voici que sur la route passèrent des comédiens ambulants qui, dans la petite auberge, donnèrent à la veillée une représentation* (163p293)
- Aubergarié (Abitarello)** : *Hôtellerie*
- Aubergamen (Loujamen)** : *Hébergement*
- Aubespín (vèire Bouissounado)** : *Aubépine* – em' uno courouneto facho de flour **d'aubespín** – *couronnée de fleurs d'aubépine* (163p98)
- Aubire (Voulounta, Voio, Gàubi, Decisioun)** : *Énergie, Volonté d'agir, Décision* – Pièi, em' **aquei aubire** – *Puis, avec la décision, (163p179)*
- Aubiso (Aupage)** : *droit de pacage, droit d'usage* – Es à-n-éli que la Rèino Jano donné **l'aubiso** de tóuti lis Aup, – *C'est à eux que la Reine Jeanne a donné le droit de pacage sur toutes les Alpes, (159p279)*
- Aubo (Piboulo)** : *Peuplier blanc* (3141) – un blanc bousquet d'**aubo** – *un bouquet de peupliers blancs* (163p70)
- Aubo (Lustre)** : *Aube* – tout esperant **l'aubo** – *tout en attendant l'aube* (163p60) – **L'aubo lis acoumpagno** emé si rai tout à l'entour – *l'aube les accompagne en les auréolant* (163p160) – **l'aubo**, pèr béure li plour de la fresco **eigagno**, tout en **cantant**, n'en baiso lou front. (138) – **l'aubo s'aubouravo** 'mé un pale sourire de soun lié d'ocre e d'or. (145) – **L'endeman à l'aubo** (158Ap20) – l'endeman à **l'aubo** – *le lendemain à l'aube* (163p238) – **lou clarun d'aubo** – *l'aube naissante* (174p110) – **L'aubo** nasejo (Roumanille) – *les premières lueurs de l'aube apparaissent* (165p9) – despièi **l'aubo** – *depuis l'aube* (163p265)
- (Jour)** – à la **primo aubo**(vèire **Proumié, Pouncho**): – *au point du jour* (163p156) – à la **primo aubo** – à la *pointe du jour, à l'aube naissante, aux pâles aurores* (M424) – de **pouncho d'aubo** à calabrun – *du point du jour à la tombée de la nuit* (163p186) – e s'enana l'endeman à **pouncho d'aubo** – *e s'en aller le lendemain à la pointe du jour ou aux pales aurores* (167p68) – à **pouncho d'aubo...** – *aux premières lueurs de l'aube....* (167p103)
- (Aubeto)** – Oh! **aubo** de l'amour... O, **aubeto** d'amour, **aubo** puro envoulado – *Oh ! aube de l'amour... première aube de l'amour, aube pure envolée* (163p98)
- (Matin, Sèr)** *Crépuscule* – e tabassant **d'une aubo à l'autro** sèns mau parla ni renega – *et martelant du matin au soir sans médire ni blasphémer* (163p278)
- Aurore (Auroro)** – enjusquo à **l'aubo** – *jusqu'à l'aurore* (163p89)
- Aube de prêtre**– (vèire **GEROUNDIÉU**) – ... uno man en l'èr, e de l'autro, **estroupant soun aubo** pèr pas se i'entra e la peri, ... (Fourvières) – ... *une main en l'air et de l'autre, retroussant son aube pour ne pas s'empêtrer dedans et ne pas l'abîmer, ...* (165p12)
- Aubeto (Aubo)** – mai **l'aubeto clarejo** au cèu – *mais l'aube commence à blanchir le ciel* (159A164)
- Aubo-vit** : *Clématite* – de sebisso **d'aubo-vit** – *des haies de clématites* (159Ap271)
- Aubeja** : *Commencer à faire jour* – **Deman d'ouro** quand **aubejo** sus la campagno – *Demain dès l'aube, à l'heure où blanchit la campagne* (168L23)
- Auboi, Auboues (m)** : *Hautbois* – canto **l'auboi** – *Chante le hautbois* (M401)
- Auboura (Aussa, vèire Escoumesso, Cousta, Eigreja, Auriho, Leva, Hissa, lue, Taulo, Mena)** : *Arborer, Ériger (Eregi (lit)* – lou brounze **auboura**, en Agen, à soun onnur – *le bronze érigé à Agen en son honneur* (163p197)
- Lever (Tèsto, Enarca, Leva)** – de maniero que.. lou mounde **s'aubouravo** e s'anavo coucha – *de sorte que les participants se lèvent et aillent se coucher (ou aillent au lit)* (163p135)
- Élever** : – Dins li glèiso **aubourèron** de *mountagnes* de terro,ounté se plantè... – *Dans les églises on élève des montagnes de terre, où l'on planta...* (163p145)
- Relever** – **aubouron** lèu sa gaio fueio ?– *relèvent vite leur gai feuillage* (M4204) – **s'aubouro** – *se relève* (176p107)
- Soulever**– Que lou trapé dóu pople **aubouravo** à l'entour – *Que le trépignement du peuple soulevait autour de lui* (M402)
- Édifier, Ériger, Élever, Construire** – Anavo tout derouï pèr **auboura** un "ensemble urban" (155p154) – Uno glèiso nouvello, magnificamen ournado, **l'aubourè** si tres nau emé si dous clouchié –

*Une nouvelle église, magnifiquement ornée, y élève ses trois nefs surmontées de deux clochers (163p180) – toun roucas Nahoun o une autre l'aura peta pèr auboura un de si palais de betun (155p163) – i'a auboura long de la mar un bèn tout autre mounumen – lui a érigé au bord de la mer un monument totalement différent (159Ap25) – Uno marrido cabano aubourado à pèiro seco – une méchante cabane faite de piéres sèches (165p23)*

*Dresser, Mettre (Dreissa) : – e me devinère, auboura sus mis estriéu, em'un grand ressaut d'abourrimen et d'esfrai – et je me retrouvai dressé sur mes étrières après un grand sursaut d'horreur et d'effroi (159p242) – quouro lou proumié lié ero proun larg, n'aubouravon pèr dessus quatre autres – lorsque le premier lit était assez grand, ils en mettaient dessus quatre autres (159Ap219) – lis Aup coumençon d'auboura si piue e si mourre – les Alpes commencent de dresser leurs pics et leur mamelons (159Ap270)*

*Arborer (Arboursa) – li toure d'Arle auboura l'estendard – les tours d'Arles arborer l'étendard (M4061) se Former – uno mountiho s'aubouro – une dune se forme (159p252)*

– **Auboura dre**, moun mètre quatre-vingt-dès, tout desavia, lou regardave – . ... **du haut de mon mètre quatre-vingt-dix...** (36)

(s') (Mounta, Êstre de, Cousta , vèire pèr tèms) : s'élever – Mai de cridadisso s'aubouravon dis alentour de la vilo (145) – Uno longo coulouno de tubèio grisasso s'aubouro en dessus de la vilo – Une longue colonne de fumée grisâtre s'élève au-dessus de la ville (167p152) – uno rumour s'aubouro – une rumeur s'élève (163p75) – De liuen en liuen, pièi, s'aubouravo li pausadou mounumentau – Ensuite s'élevaient, de loin en loin les **repositoires** monumentaux (163p120)

(CEM) (Desranca) *Décoller, en parlant d'un avion.*

(s') (Aussa) – se Lever (Leva, Egreja) – m'aubourère e venguère parla – je me levai et vins causer (163p146) – Au mitan dóu repas s'aubouravon – Au milieu du repas ils se levaient (163p258) – Lou cèu [cièl, cier] se cargo de nivoulas, devèn tout negre, l'aurasso s'aubouro e la chavano peto (1p134) – S'aubouro d'un boumb en picant lou sòu de si dous pèd – Elle se lève d'un bond en frappant le sol de ses deux pieds (107p25) – l'aubo s'aubouravo (145)

*Quiter– sènso s'auboura de sa cadiero, – sans quitter sa chaise, (54p5)*

*se Relever – Coume s'aubouravo pas, Miano, sa femo, bramè secous (Roumanille) (vèire ARTICLES) – Comme il ne se relevait pas, Miano, sa femme, cria au secours (165p13) – De l'esmougudo m'aubourère d'un cop, e zóu de tèsto dins la taulo.. – Le choc me fit me relever d'un seul coup et me cogner la tête dans la table.. (168L8)*

*se mettre Debout – Pèr tant qu'aguèsse encaro pousscu s'auboura e ana à la porto, l'aurié de ges de biais pousscu passa (Galtier) – Si tant est qu'elle ait encore pu se mettre debout et aller à la porte, elle n'aurait de toute façon pas pu passer (165p30)*

– Ouscar s'èro auboura davans éu – Oscar s'était mis devant lui (167p121)

*se Dresser (Requiquiha) – Autambèn, s'aubouro à pèd cauquet e lou seguis fin qu'à la porto – C'est pourquoi, il se dresse sur une jambe pour le suivre jusqu'à la porte (167p37)*

*se Redresser – s'aubourè dins qu'un bound, coume s'estoufeguèsse – se redressa d'un bond comme s'il suffoquait (167p101)*

**Aubre (un)** (vèire Cimo, Pège, Oumbreto, s'Entèndre, Abet, Mast) : *Arbre (160p100)*

**Aubriho, Aubraio, Aubrage (Bouscage):** *les arbres (159p207) – En manouvrant, uno alo de la veiture a espelagna aquel aubre – En manoeuvrant, une des ailes de la voiture a éraflé cet arbre (158p48) – quand soun sus lis aubre – quand ils sont sur les arbres (163p261) – vas t'espaca soutu lis aubre –tu vas te promener sous les arbres (163p106) – (vèire GEROUNDIÉU) ...fasènt dourgueja li fueio dis aubre...(B. Bonnet) – ... faisant gondoler les feuilles des arbres... (165p12) – semblavo un aubre que marchavo – on aurait dit un arbre en marche. (163p139) – vènon sus d'aubre tóuti facho – elles viennent sur les arbres (toutes faites) (163p261)*

– Car l'aubre de l'oustau èro tounba – Car l'arbre de la maison était tombé (163p288) – leis aubre trefouli – les arbres tresssaillir (163p206)

– aubre baumelu – arbre creux – li luio que s'ajasson dins lis aubre cura – les loutres qui gîtent dans les arbres creux (163p190)

– de l'aubre de la sciènci dóu bèn emai dóu mau – de l'arbre de la science du bien comme du mal (163p155)

– Dison que van planta lis aubre de la liberta ? – On dit qu'on va planter les arbres de la liberté ? (163p143)

– lis aubre anti avien tengu bon (145) – Lis aubre fruchau – les arbres fruitiers (159p189)

– lis aubre à fueio duradisso – Arbre à feuilles persistantes

– lis aubre à meseioun – à noyau (159p189)

– Lis aubre à grano – à pépins, (159p189)

– Lis aubre à cibot = Li counifèr : les conifères – Li fuiaru : les feuillus (159p199)

L'aubre d'or = Amourié :Mûrier –L'aubre de la cambo torto o l'aubre tort = Vigno: Vigne (159p193)

L'aubre blanc = Trèmble, Aubero, Aubo, Tremolo (meno de Piboulo): Tremble (159p193)

- Faire l'aubre-dre** : faire l'arbre fourchu, le poirier (tête en bas pieds en haut) – quouro sus soun esquino fasent lou pèd-cauquet, l'aubre dre, la granouio – *tantôt sur son dos se tenant sur une seule jambe, faisant le poirier, la grenouille (163p277)* – e remetié en plaço li cadiero que fasien l'aubre dre sus la taulo – *Elle remettait en place les chaises qui était retournées sur la table (167p236)*
- Aubre genealougi** : arbre généalogique – Clafisse l'aubre genealougi dóu poulin (159p283)
- Mât** (surtout de voiles latines) (Mast, Bigo) (161p12) – Que crèbis que fan l'aubre que s'esclapo... – *Quel fracas font le mât qui se rompt... (M22-VIII)* – diferènt dis àutri batéu de velo à dous vo tres aubre – *différent des autres bateaux à voile à deux ou trois mâts (169p63)*
- Aubre mèstre** : Grand mât – au bout de l'aubre mèstre – *au bout du grand mât du navire (163p254)*
- Aubrage, Aubràgi (m)** Massif d'arbres, Arbres : E tóuti aquéli grands aubrage – *Et tous ces grands massifs d'arbres (M83)* – Souto l'aubrage de la plaço – *Sous les arbres de la place (TDF)*
- Aubret** : petit arbre, Arbrisseau (159p189) – sus aquélis iloun..., ivèr-estiéu, ié fouguejo un fourni de restencie, d'oulivastre e d'aubret oulourous, d'aquéli mourven, qu'entre si broundo, à rode, se l'invertouïoun lis entravadis di tiragasso – *sur ces îlots..., en été comme en hiver, flamboient des taillis de lentisques et d'arbrisseaux odoriférants, de ces genévriers entre les branches desquels s'entrelacent, çà et là, les tiges grimpantes des arièges (159p266)*
- Aubrihoun (Aubret)** : Arbuste – l'aubrihoun maje en camargue (159p264) – de mato d'aubrihoun – *des bouquets d'arbustes (169p128)*
- Aubroun** : petit arbre (chéatif) (159p189)
- Aubras** : grand arbre, arbre vilain (159p189)
- Aubrado (Greiado, Pourtagno)** : Produit d'un arbre en fruits ou en feuilles, arbre chargé de fruits – *uno aubrado d'orange – un oranger chargé de fruits (163p31)*
- Auburne, (CEM) (Acajou)** adj. inv. (mot anglais) Auburn
- Aucèu (Passeroun, Agasso, Sôuvagino, Chauriho, Nis)** : Oiseau – *Aqui i' a cant d'aucèu – Il y a le chant des oiseaux (163p208)* – esperdudo aqui-dintre coume un aucèu dins la chavano – *éperdue là-dedans comme un oiseau dans la tempête (163p242)* – d'aucèu meravious ié nison : Galejoun (héron), Becarut, Bitor-Blanc = Eigreto. (4p104). – *nost' aucèu migradou : notre oiseau migratoire (157p28)* – Lis aucèu fan piéu-piéu e la galin cacalejo – *les oiseaux pépient et la poule caquette (159p153)* – fai de fes coume l'aucèu que fugis lou sambé – *fait parfois comme l'oiseau qui fuit l'appelant (163p170)*
- Sian coume d'aucèu dins sa garbiero** – *on est comme des coqs en pâte*
- Auceliho** : les petits oiseaux Nous questiounon sus li meno de bestiari, d'auceliho – *On nous interroge sur le règne animal, sur les oiseaux (163p129)* – nous acabarié l'auceliho – *nous dévoreraient les petits oiseaux (159p146)* ) – ai vist passa l'auceliho que, galoio, m'a fa – *j'ai vu passer les petits oiseaux qui, joyeux, m'ont dit (159p163)* – l'auceliho de mar piéulo (159p251)
- Aucelun** : les oiseaux
- Auceloun (Fifi)** : Oisillon, petit oiseau – Lei premié rin-chin-chin dis auceloun (Arm. Prouv.) – E, se quauque auceloun te flourejo de l'alo – *Et si quelque oisillon t'effleure de son aile (163p172)* – Tout auceloun amo soun nis, – *Tout oisillon aime son nid (163p215)* – Les premiers pépiements des oisillons (165p22) – Au mié di riéu-chiéu-chiéu que fan entendre lis auceloun (B. Bonnet) – *Parmi les gazouillis que font entendre les petits oiseaux (165p22)*
- Aucelounet** : tout petit oiseau – veguère de liuen un aucelounet sus uno mato – *j'ai vu au loin sur une touffe un tout petit oiseau (168L14)*
- Aucelino** : Volatile – autant bèn dins lis espèci aucelino coume dins lis espèci peissounenco (vèire AJEITIÉU qualificatiéu GENERALITA): *aussi bien dans les espèces d'oiseaux que dans les espèces de poissons (165p15)*
- Aucelas** : grand, gros oiseau – an un gardo-manja ufanous, aquélis aucelas – *ils ont un garde-manger magnifique ces oiseaux-là (158Ap28)*
- Aucelet** : Petit oiseau – un cop dina, pas mai qu'un aucelet – *après avoir mangé pas plus qu'un petit oiseau (167p215)*
- Aucidènt, Mau-parado, Malur, Auvàri, Acidènt,;** Accident 2p38,39) – lou vole pas pica , que belèu aurié 'n aucidènt – *je ne veux pas le frapper, car il aurait peut être un "accident" (163p21)* – Tre 1820, li choumo adoutèron un sistèmo d'ajudo pèr li minaire vitimo d'acidènt – *Dès 1820, les équipes adoptèrent un système d'aide aux mineurs victimes d'accident s (159Ap225)*
- Aucun (vèire INDEFINI)**
- Auco (Ganto)** : Oie – Au mas de Bouvet, l'avié uno Pichoto Auco (159p175) – un còu d'auco dins un coulet de camiso trop large (155p156) – un fais de plumo d'auco – *un paquet de plumes d'oie (163p79)*
- Audàci, Audaço (Ardidesso, Front, Fège)** : Hardiesse, Audace – Que front e quento audaço ! *Qu'arrougantejes mai ! – Qui te rend si hardi ? (174p54)*

- Audacious** (vèire **Alo**) : *audacieux* – **puni lis audacious (158p25)**
- Audicioun, (CEM)** s. f. *Audition* – **Audiciouna, v. a. Auditioner** – **AUDIMAT (CEM)**, s. m. *Audimat*
- Audimètre, (CEM)** s. m. *Audimètre* – **Audimetri, lco, adj. Audimétrique** – **Audimetrio, s. m. Audimétrie**
- Audiò, (CEM)** adj. *Audio (pop.)*
- Audiou-Counferènci, s. f. Audioconférence** – **Audiou-guide, s. m. Audio-guide** – **Audiou-Proutesisto, s. m. Audioprothésiste** – **Audioufrequènci, s. f. Audiofréquence** – **Audiougramo, s. m. Audiogramme** – **Audiounumeri, lco, adj. Audionumérique**
- Audiou-visuau, alo, (CEM)** adj. *Audiovisuel*
- Audit, (CEM)** s. m. *Audit*
- Auditourion, (CEM)** s. m. *Auditorium*.
- Auditòri (Assemblado, Coumpagno)** : *Auditoire* –
- Augo** (lit.) (**Moufo**): *Algue* – A lou péu long, verdau, **flus coume d'augo** – *il a les cheveux longs, glauques, souples comme des algues (159p227)*
- Aujòu (Àvi, Àvio, Grand, Rèire, Tàvi, Ancian, Vièi, Davancié)** *Aïeul, Vieillard, bonne vieille, sotté, Ancêtre* –
- Aujolo** – La pauro Nanounet, moun **aujolo** de-vers maire – *La pauvre Nanon (Anne), mon aïeule maternelle, (163p185)* – Françoise Piquet uno **aujolo** de la famiho meirenalo de Roumanille. (118) – moun **aujòu** meirenau – *mon grand-père maternel (174p109)*
- Aumenta = Crèisse (Acrèisse, vèire Mounta)**: *Augmenter* – e **aumento** toun capitau – *Et augmente ton capital (TTP132bp18)* – Que dóu front di Mario **umento** la lusour – *Car du front des Maries augmente l'auréole (M4522)*
- Aument** : *Augmentation, Accroissement, Hausse* – **A l'augment**, – *à la ou en hausse (97)*
- Aumentacioun (Subre-cargo, Subre-pes, Ausso, Creigudo)** : *Augmentation, Surcroît* – **Aumentacioun** de l'abounamen à la Revisto – *Augmentation de l'abonnement à la Revue (FV07)*
- Aup (lis)** : *Alpes* – **l'erbouran** dis **Aup (3p38)** – lou tèms sara chavanous dins **lis Aup- marino (156p153)** – **Lis Àutis Aup** comton 35% de séuvo (159p199)
- **Li mountagnolo Dóufinenco (lis Aup) (159p197)**
- Aupage (Aubiso, Estivage)** : *Alpage* – gratavon camin de-long li draio fin qu'à **l'aupage (4p28)**
- Aupiho (lis)** : *les Alpilles* – au regard pacifi de mis **Aupiho** bluio – *a la vue pacifique de mes Alpilles bleues (163p133)*
- Aupeto** : *Paturages alpestre en Dauphiné*
- Auprès (Contro)** : *Auprès* – **Auprès de l'Enfant Jèsu** – **Auprès de l'Enfant Jésus (163p212)**
- Aureoula, Aurioula, Engloria (Glòri? Rai)** : *Auréoler*
- Aureolo (Glòri, Raioun, vèire Rai, Front, Lusour)** : *Auréole*
- Aurichau** vèire **Latoun (159Ap241)**
- Auriho (vèire Soucas, Gagno; Ausido, Sugerì, Sourd)** : *Oreille* – a d'**auriho** en paraplueio (*en feuilles de chou*) (3p20) – **l'auriho roumpudo : l'oreille cassée (158p11)** – **de lònguis auriho** (iè servon pèr regula la calour se soun cors) – **de grandes oreilles** (*elles lui servent à réguler la température de son corps (159Ap283)*) – un galant chin, ... **emé de bèllis auriho pendouletto, ... (Roumanille)** – *Un chien gentil, .. dont les belles oreilles tombent gracieusement... (165p33)*
- un nouvèu pensionàri... **lou capèu sus l'auriho** – *un nouveau pensionnaire... le chapeau sur l'oreille (163p85)* – lou bounet sus l'**auriho**, – *le bonnet sur l'oreille (163p277)*
- E, pendoula **is auriho**, dous pichot coumpas d'argènt – *et, suspendus (ou pendants) aux oreilles deux petits compas d'argent (163p233)*
- (Nas)** – entre presentì ço que **ié pènjo à l'auriho** – *sitôt pressenti ce qui leur pend au bout du nez (163p51)*
- **presta l'auriho** : *prêter l'oreille (155p160)* – **presto l'auriho** à soun gasai – **prête l'oreille** à son gazouillis (163p172) – **paro l'auriho** vers la porto – **tend l'oreille** vers la porte (167p212) – e li platello pèr li ase e li bèsti tihouso que soun dindin agut **tiro l'auriho** – *et les "platello" pour les ânes et les bêtes délicates parce que leur son aigu fait tendre l'oreille (159Ap268)*
- nous coumunicavian à **l'auriho**, au chut-chut, nòstri riado – *nous nous communiquions, à l'oreille, en chuchotant, nos petits sujets de rire (163p97)*
- Vesès pas **sis auriho que pouncejon**, dirias dos dindouletto (**Anf. Daudet**) – *Vous ne voyez pas ses oreilles dressées en pointe, on dirait deux hirondelles (165p31)* – Mitzou **aubouro lis auriho** – Mitzou **dresse ses oreilles (167p198)** – en tapant di dos man sis **auriho que siblavon** – *en se bouchant des deux mains les oreilles qui sifflaient (163p260)*
- Sant Pau, **un brigoun dur d'auriho** despièi que sus lou camin de Damas s'èro toumba de chivau (**Roumanille**) – *Saint Paul, un peu dur d'oreille depuis que sur le chemin de Damas il était tombé de cheval, depuis sa chute de cheval sur... (165p11)*
- Assourdir (Ensourda)** – te fichè 'n cop de fouit que nous intrè dins lis auriho – *Il fit claquer son fouet à nous assourdir (163p250)*
- **Tout aurihous** : *tout ouïe (155p156)* – uno trounadisso de bacelamen **i'ensourdiguèron lis auriho** – *un tonnerre roulant de coups de battoir lui cassa les oreilles (155p185)*
- **Auriho d'Ase** : *analphabètes ! (158p43)*



- Aurihasso**– (l'ase) n'avié proun d'alounga lou coui en plegant sis **aurihasso** – *il en avait déjà assez d'allonger l'encolure en pliant ses grandes oreilles (159Ap260)*
- Auriheto (Bougneto)** : Oreillette (159p113)
- Auriòu** : *Loriot* – L'estiéu, avèn la coumpagno de l'**auriòu** – *l'été, le loriot nous tient compagnie (159p174)*
- Auriòu** : *Auriol* – **Siéu d'Auriòu = me n'en trufe.**
- Auriolo** : *Épine, Centaurée du solstice qui est épineuse* – Rèn pareissié, que quauque fais d'**auriolo** – *Rien ne se montrait à nous, hormis quelque faisceau d'épines (163p36)*
- Chardon (Cardoun)** – O tirassa dins lis **auriolo** lou Crucifis, à la jusiolo – *ou traîner dans les chardons le Crucifix, comme les Juifs (M4423)*
- Auripèu** – *Oripeau* – li dono, engimbrado dins d'**auripèu** carnavales – *les dames, accoutrées d'oripeaux de carnaval (163p207)* – **tout vesti d'auripèu** emé de pampaieto, qu'i lume, sus l'estaudet, ressemblavo un fiéu de rèi – **Les oripeaux de son costume qui scintillait sous les falots lui donnaient sur les tréaux l'apparence d'un fils de roi. (163p293)**
- Auro, Vènt** : *Vent* – sus lou camin blanquinous, **escoubiha pèr l'auro** – *sur le chemin blanchâtre, balayé par le vent (163p36)* – Se coumo l'**auro** adounc que soun noum te counvèn – *Si donc, comme le vent dont le nom te convient (163p206)*– **L'auro bramo** sus lis auturo – **Le vent hurle sur les hauteurs (156p151)** – **Quand l'auro** a la maliço – **quand le vent est en colère (159p231)** – meme **souto l'auro** e la nèu – *même sous la neige et le vent. (176p110)* – **L'auro** es toumbado – **Le vent est tombé (163p286)**
- Bise (Biso)** – **L'auro** se refrescavo. – **La bise fraîchissait (163p37)** – e coume l'**auro** vèn d'aqui – *et comme la bise vient de là, (163p194)*
- Brise (Briso)**– Pèr que l'**auro tamarissiero** – *Pour que la brise des tamaris (M4382)*
- **de soulèu en soulèu e d'auro en auro** – *de l'est à l'ouest et du nord au sud – (M3602)* – Mouten d'aquelo draio que blanquejo **d'auro en auro** – *Montons par cette voie qui blanchit du nord au sud (163p192)*
- (Uba)** – *De l'Auro lou Ventour esfrei* – *du nord le Ventoux effraie (159p197)*
- Aurous (Uba)** : *Venteux, esposé à la bise, du nord, boréal*
- Aurasso** (vèire **augmentatiéu.**) : *grand vent, vent violent* – Lou cèu [cièl, cier] se cargo de nivoulas, devèn tout negre, l'**aurasso s'aubouro** e la chavano peto (1p134)
- Aureto (Ventoulet, Briso, Ventado)** : *Brise* – es li **sàuvi** en flour **bressa pèr l'aureto** qu'embaumon eici la colo e lou plan (138) – que **lou mendre fiéu d'aureto** o tant soulamen d'avé branda la tèsto ié fasié courre de fremin – *que le plus léger souffle de brise ou le seul fait d'avoir bougé la tête les faisait frémir (155p57)*
- Auristre, Auriscle (Aurige, Auragan, Bourrasco)** – *Vent du midi, en languedoc Ouragan, Bourrasque (M3041)*
- Aurige (Chavano Raisso, Ruscle, Ourage, Aurige)**: *Bourrasque, Orage* – *Quand vèn lou tron e l'aurige, (143)* – *Mai après l'aurige vendra belèu l'escandihado ? – Mais après l'orage, le soleil réapparaîtra peut-être ? (168L10)* – *d'un aurige se desboundèsse lou gounflige – si d'un orage éclatait le nuage menaçant (174p20)*
- Auroun (Alo, Alado Voulado, Vòu, Aviado, Abaudimen)** : *Essor, Vol* – chanja pèr l'encauso de l'**auroun endustriau** – *modifié sous l'effet de l'essor ou du développement industriel (159Ap216)*
- Aurò, Auroc, (CEM) s. m. Aurochs.**
- Auroro (Aubo, Lustre)** : *Aurore*
- Aurre** (vèire **Indefini, Rèn**)
- Aus** : *Toison* – mi det agrafèron **lis aus** d'uno esquinasso lanudo (155p17) – *Pièi prenien lis aus de lano pèr faire la laniero – puis ils prenaient les toisons de laine tondues pour faire les couronnes de laines à vendre (159Ap263)* – **Lis aus** de lano blanco e grèvo – **les toisons de laine blanche et pesante, les lourdes toisons de laine blanche (M1223)**
- Ausa o Auja de** : *Oser* (vèire **Fege, Estouma, Presenta, Crentous, Crento, Amo**) – **sènsa ausa** se l'avoua (155p178) – e **n'ausant** plus reveni à soun oustau vers si gènt – *et n'osant plus rentrer chez elle (163p293)* – *Oscar n'es estoumaga, mai auso pas de rèi dire – Oscar en est estomaqué, mais il n'ose rien dire (167p41)* – **s'ausave...** – *si j'osais...* (158p51) – e qu'**ausave pas i' intra.** – *et que je n'osais pas y entrer (163p132)* – la pichouno que de la crento lis **ausavo pas sarra** – *la petite qui par pudeur n'osait pas les serrer (163p267)* – **ausavo plus de** se moustra trop famihié.– *il n'osait plus se montrer trop familier (167p62)* – **Ausara pas** – perdu, a **ausa** (157p24) – avian **ausa fuma** – **avions osé fumer (163p116)** – *Quau ausarié de dire que noun ? – Qui oserait dire le contraire ? (37)*
- Permettre (Permetre)* – **sènsa** que lou pousquèsse ni **aussèse** l'avoua – *et sans qu'il me fût possible ni permis de l'avouer (163p171)*
- **Voste ami a auja se para dóu brassalet sacra de Raspar Capac** – *Votre ami a osé se parer du bracelet sacré de RC. (158Ap49)* – De quete dre **aujes t'adreissa au Soulèu** – *De quel droit oses-tu t'adresser au soleil (158Ap58)*
- Ausi (Auvi m.) (Ause, es; e, èn, ès, on) (Entèndre, Coumprendre, Enausi) (vèire OUNOUMATOUPEÏO e Cavalin)** : *Entendre* – ausi li **Plang de Sant Estève** – **entendre les**

- Plaintes de Saint Étienne (163p174) – Tis envouacioun **saran pas ausido** pèr lou diéu soubeiran – *Tes invocations ne seront pas entendues par le dieu souverain (158Ap58)* – Se vos ta part de soupo, l'ausés ? la fau gagna – *si tu veux ta part de soupe, tu m'entends, il faut la gagner (163p57)* – **Ausès desgounfouna li porto – vous entendez arracher les portes de leurs gonds (159p214)** – **Ausiéu** nifla e sagagna – *J'entendais des reniflements et des ébranlements (163p60)* – **Ausié li paraulo – entendait les paroles (155p161)** – Noun s'ausié rèn que nòsti plumo – *et l'on entendait (rien d'autre) que nos plumes (163p72)* – Ziri **ausiguè** lou coui d'uno boutiho que turtavo un vèire (d'Arbaud) – *Ziri entendit le bruit du choc d'une bouteille et d'un verre (165p22)* – **me sèmblo qu'ai ausi** lou galop d'un chivau – *il m'a semblé ouïr le galop d'un cheval (163p281)* – As ausi ma **preguiero** – *Tu as entendu ma prière (158Ap58)* – L'anguielo **avié proun ausi** (d'Arbaud) – *L'anguille avait fort bien entendu (165p18)* – en despié di raconte **qu'avié ausi** dins ma famiho – *en dépit des récits entendus dans ma famille (163p147)* – La souleto persouno à la-qualo, en ma vido, **iéu ague ausi** canta l'èr popoulàri en question es esta Jan Roussièro – *La seule personne au monde à laquelle, dans ma vie, j'ai entendu chanter l'air populaire en question a été Jean Roussière (163p283)* – **Diéu vous ause**, Moussu Lassagno ! – *Dieu vous entende, Monsieur Lassagne ! (163p250)*
- Ouïr – me sèmblo qu'ai ausi** lou galop d'un chivau – *il m'a semblé ouïr le galop d'un cheval (163p281)*
- Ausi parla** : *entendre parler* – degun n'a plus ausi parla – *plus personne n'en a entendu parler (163p243)* – **Es pas que noun aurés ausi parla de iéu**, tène burèu eila, à Sant-Carpre : *Vous devez bien avoir entendu parler de moi, j'ai un bureau ou une agence à Sant-Carpre. (155p59)*
- Ausi dire (Entendre dire)** : *entendre dire* – ai toujour ausi dire – *j'ai toujours entendu dire (163p129)* – un jour **ausiguè dire** que – *il entendit dire un jour que (163p87)*
- ai toujour ausi dire – *j'ai toujours ouï dire (163p45)* – pèr ausi dire : *par oui dire, à ce que j'ai entendu dire (159p227)* – **A li det, lis artèu, pèr ausi dire, tela coume un flamen de la camargo** – *Il a les doigt des mains et des pieds, à ce que j'ai oui-dire, palmés comme un flamant camarguais (159p227)*
- Écouter (Escouta)** – ounte pousquère ansin ausi nòsti darrié countaire – *où j'eus l'occasion ainsi d'écouter nos derniers conteurs (163p134)*
- Se faire entendre** – Es lou moumen de **se faire ausi**, – *C'est le moment de se faire entendre (94)* – Entre que lou grand-clerc **emé sa campaneto s'èro fa ausi** dins li carriero – *Dès que le sacristain, agitant sa clochette avait parcouru les rues (163p119)*
- Ausido** : *Ouïe, Perception du son* : – ai l'ausido tant fino qu'entènde trop bèn – *j'ai l'ouïe si fine que j'entends trop bien. (168L12)*
- Couvrir le son* – **N'i'en a de que leva l'ausido à-n-uno campano... ausirias** pas lou pet d'un canon ... (Arm. Prouv) – *Il y en avait à couvrir le son d'une cloche... On n'en entendrait pas un coup de canon ! ... (165p35)*
- (Auriho)** – moun ausido que bèlo tis souspir – *Mon oreille qui souhaite entendre tes soupirs (168L18)*
- (Noum)** – **L'ausi**, lou vèire, acò me lèvo (Mistral) – *Cela m'enlève l'ouïe et la vue (165p8)*
- Ausidou (Timpan)** : *Tympan* – **Avès leis ausidou dubert ? (157p18)**
- Ausidou (Auditour)** : *Auditeur* – quand voulié reviha lis ausidou que penecavon – *lorsqu'il voulait réveiller les auditeurs qui sommeillaient (163p134)*
- **Ausidou i comte** – *Auditeur aux comptes (FV07)*
- Aussa (Sourgi, vèire Glòri)** : *Relever, Faire Monter* – avien aussa sis oustau vers li nivo en encamelant estànci sus estànci (155p155) – soun ministre de la Coumunicacioun a fa la proumessò d'ausa li lengo regiounalo. (98)
- Lever (Enaussa, Auboura, Enaura)** – **aussant** soun vèire ras de vin – *levant son verre plein de vin (163p158)* – **ausse la tèsto** – *je lève la tête (163p48)*
- Hausser, Tendre** – i jouvènt qu'ausson lou coui – *aux jeunes gens qui tendent le cou ou haussent la tête (107p10)*
- (s') = releva, requiha, auboura** : *se lever, (Taulo)* – fini lou repas... tóuti s'ausavon – *le repas fini... tous se levaient (163p26)* – Tóuti s'ausseron – *Tous se levèrent (163p270)*
- se Relever – s'ausso**; pènsè pas que siegue blessa. (4p16)
- se Soulever** – .... e l'avans trin flin ! flan ! flòu ! patatin ! patatan ! **de man drecho à man seneco, s'aussavò**, trignoulavo, clantissié.... La reio aganté lou to d'un sause e crra ! crri ! crrou !!! la charruio petè (B. Bonnet) – ... *Et l'avant-train se soulevait brinqueballant de droite et de gauche dans un vacarme carillonnant... Le soc heurtant une souche de saule, la charrue se disloqua en éclatant en morceaux (165p21)*
- se Pousser ou Hausser du col** – pèr-ço-que noun cercavo de s'enfla ni de **s'ausa mai que de naturo** – *parce qu'il ne cherchait pas à s'ennorgueillir ni à se pousser ou à se hausser du col (163p297)*
- **Aussado (Autour)**: *Hauteur* – lou geinoun à l'ausado de moun pitre – *le genou à la hauteur de la poitrine (155p12)* – **2,50 m. de long pèr 1,80 m. d'ausado** – *pour 1,8 m. de haut (157p8)*
- Altitude** – A 1500 pèd se retrobo à la bonoi **aussado** – *à 1500 piéds is se retrouve à la bonne altitude (169p145)*

- Ausset (Orle, Levet) : Faire un ausset – faire un ourlet (159p87)**
- Aussié, iero, (CEM) adj.** *Spéculateur qui joue à la hausse*
- Aussi, Aussito (m) (Autambèn, Atout, Peréu, Parié, Autant que, vèire Crèire) Aussi, Pareillement, de même – Ai bello aussi – j'ai beau de même (159Ap72) – Aussi, aquel an – C'est pourquoi, cette année-la (171p17)**
- Aussiliarimen, adv.** *Auxiliairement*
- Austère, o (Rigourous) –** lou darrié d'aquelo generacioun **austèro**, religiouso, umblo, disciplinado – *le dernier de cette génération austère, religieuse, humble, disciplinée (163p288)*
- Australoupitèque, (CEM) s. m.** *Australopithèque.*
- Aut, o, Naut, o (vèire Auturo, Nivo) : Haut, Élevé (Cimo, vèire Parla, Amount, Auturous, Coulour, Taio) –** d'enfant **pas plus aut** qu'acò – *des mioches pas plus haut que ça (163p262)* – coume i' averave uno branco **un pau auto** – *pendant que j'abaissais une branche un peu haute (163p168)* – es **la plus auto** dóu mounde – *c'est la plus haute du monde (158Ap13)* – Un quartié residenciau emé d'inmable **pas gaire aut** – *un quartier résidentiel avec des immeubles pas très hauts (169p113)* – si pichot sen **planta naut** – *leurs petits seins plantés hauts (169p83)*
- **Aut** coume un tabouissoun – *haut comme trois pommes (165p33)* – **aut** coume de piramido – *hauts comme des pyramides (163p120)*
  - li pège di grand mèle **dóu Jura naut** que n'avèn tant besoun pèr nòsti coustrucioun navalo – *les fûts de ces magnifiques mélèzes du haut-Jura dont notre construction navale a tant besoin*
- Haut (Tèsto) –** E dequ'a , vous diran – **A la tèsto levado ! – Et qu'a-t-il ? Dira-t-on ! – Il a la tête haute ! (163p294)**
- Élevé –** Lou pendule marcavo pamens que s'atroubavon dins un endré **forço naut** – *Le pendule indiquait pourtant qu'ils se trouvaient dans un endroit très élevé... (158Ap53)*
- lis **àutis** erbo **ersejavon** au pèd dis amourié, di pesseguié, di grafiounié (145) – emé si **àuti** toure – *avec ses hautes tours (159Ap270)*
  - o bèn dèvon legi **à-z-auto voues (42)**
- Fort –** Souto voues pèr coumença, pièi **un pau mai aut** en se sabounant, canto soun aire preferi : "Old Man River" – *à mi-voix pour commencer, puis un peu plus fort en se savonnant, il chante son air préféré "Old Man River" (167p46)*
- (Óufri) – Aquéu que mounto lou plus aut** a lou reinage de la fèsto – **Au plus offrant** échoit la royauté de la fête (163p277)
- (vèire **EMPLÉ coume NOUM**)
- **Lou n-aut ≠ lou bas – le haut (161p23) – Lou daut ≠ Lou debas.**
  - **d'aut (Autour) :** *de haut, de hauteur – de 2,50 m d'aut – de 2,5 m. de haut, de hauteur ou haut de 2,5m. (159Ap219)* – dins d'erbasso **de 6 mètre d'aut (43)** – ni quant i'agué de **aut – ni la hauteur qu'il y a (167p28)**
  - **d'aut, Daut :** *en haut –* coume es la costo visto **d'aut – vue d'en haut (1p145)** – Fuguère pas **daut** que ço que me recoumandavo tant fuguè fa – *À peine arrivé en haut que ce qu'il me recommandait tant fut fait (165p20)*
  - **Au plus aut** de la poujado – **Tout en haut** de la côte (176p105)
  - **amount, dins lis autour** dóu Ventour – **tout en haut du mont Ventoux (176p109)** – un trignoun dindé **amount dins** lou clouchié – *un carillon sonna tout en haut du clocher (176p110)*
  - de aut en bas –** Lou castèu, alumina **de aut en bas – le château, illuminé de haut en bas (176p109)**
  - **d'aut en bas – de haut en bas (176p110)** – Despièi lou mounde **a vira d'aut en bas – Depuis le monde a fait pleine culbute (163p159)**
  - **de naut :** *de haut –* m'an arregardado **de naut (152)** – l'istòri roumansado mai vertadiero, de dos famiho vengudo de **Nauto Emilio (23)** – un mas de **Prouvènço Nauto (116)** – dins la **Nauto Coumtat (139)** —*que la tourre èro nauto.. (155p179)*
  - **de l'en-aut di gradin – du haut des gradins (159p48)**
  - **d'en-aut de sis ajoucadou – Du haut de leur perchoir (NP141p11)**
  - **en aut (Bout, vèire en bas, Amount) – en bas, en haut, là-bas au bout du corridor (13p186) –** Gustave acoumpagnè Jimmy **en aut** dóu Trie *Gustave accompagna Jimmy en haut du Trie (167p154)* – **en aut di colo – en haut des collines (169p30)**
  - En larg, en long e **d'aut en bas (159Ap72)**
  - **pèr-d'aut, Depèr-d'aut, depèrdaut, de-pèr-d'aut (av. prep.) Subre, pèradaut, pèr-damont :** *par le haut, par en haut – Depèr-d'aut de la glèiso bello – Dans la partie haute de la belle église (M4343)*
  - **du, au nord (vèire Vènt) –** Lou Riege qu' s'estiro à levand, uno idèio en virant **pèr-d'aut de la famouso glèiso de Nosto-Damo**, entre-mitan la costo e lou Vacarés – *Le bois des Rièges qui s'étend à l'est, un peu au nord et à droite de la célèbre église de Notre-Dame, entre la côte et l'étang de Vaccarés, (159p266)* – **Dóu levand, en tirant uno idèio d'en aut**, lou cèu ei rouge... – **Au nord-est, presque à l'est, le ciel est rouge (169p15)**

- (dóu coustat) d'aut – dóu nord de, de l'uba de, d'auro o de l'auro de,: *du nord de* – Quand, pèr Toussant, **dóu coustat d'aut** li proumièri jalado se faguèron senti – *Quand, pour la Toussaint, au nord les premières gelées se firent sentir (171p17)*
- au-d'aut de (Bout, Dessus) – *en haut de* – la terrasso qu'es au daut de voste oustau – *la terrasse qui se trouve en haut de (au-dessus de) votre maison (163p118)* – au d'aut de l'iero – *en haut de l'aire (163p17)* – **sus li pendis** dóu Ventour, **que sus soun autour** – **aux flancs** du mont Ventoux, **en haut duquel** (176p104)
- à Daut de, Adaut de – *en haut de* – à daut de la glèiso – *en haut de l'église (167p84)* – La dindouleto s'es quihado adaut dóu faiard – *l'hirondelle s'est perchée en haut du hêtre (161p9)*
- Aut-parlaire ? (Parlo-fort) – *Haut-parleur* – uno voues de femo dins un *naut-parlaire* – *une voix de femme dans un haut-parleur (169p128)*
- Autour (Apareilamont, Tout-de-long) : *la Hauteur* – viravon plan-planet **autour** dóu vihadou – *tournaient lentement autour du veilloir (163p135)* – à l'autour di burèu de la douano. – à *la hauteur des bureaux de la douane (167p68)* – en travès à l'autour du pitre – *en travers à la hauteur de la poitrine (169p44)*
- Auturo (Elevacioun, Trecòu) ≠ Baisso : *Élévation, Altitude, Sommet, Haut de (Aut)* – Es mounta au cèu sus lis auturo – *Il est monté au haut du ciel (163p187,212)*
- Hauteur – quouro sus lis auturo de Castèu-Nòu de Gadagno o de Castèu-Nòu de Papo – *tantôt sur les hauteurs de Châteauneuf-de-Gadagne ou de Châteauneuf-du-Pape (163p202)* – L'auro bramo sus lis auturo – **Le vent hurle sur les hauteurs (156p151)**
- Éminence – Pas uno auturo – *Pas une éminence (M4384)*
- e la luno agouloupè baisso e auturo de sa lusour misteriouso, blanco coume lou la. – *et la lune enveloppa la plaine et la colline de sa lueur mystérieuse, d'une blancheur de lait (159Ap185)*
- Auturous (Superbe) : *Élevé, Orgueilleux, Entier, Superbe, Hautain (155p81)* – Que noun sara pèr li auturous – *Qui ne sera pas pour les hautains (M4124)* – a 'n renoum de gravita e d'auturouso cap-tenènço – *a un renom de gravité et de tenue hautaine (163p173)* – Adounc l'amo auturouso de Mèste Aloï s'enluminè – *Alors l'âme hautaine de maître Éloi s'illumina (163p283)*
- Altier (Aut, Autiéu) – Tu memo, auturouso Marsiho – *Toi même, altière Marseille (M4221)*
- Autitudo (Auturo, Testeja) : *Altitude*
- Autesso : *Altesse* – iéu rapèlere à Soun Autesso aquéu menut detai. – *je rappelai à Son Altesse cet infime detai (163p94)*
- Autambèn (Amor de, Peréu, Parié, Tant... que) : *Aussi bien,*
- Aussi (Aussi) – Autambèn couneissié la terro d'Arle et si esplecho – *Aussi connaissait-il la terre d'Arles et ses travaux (163p188)*
- C'est pourquoi* – Autambèn, s'aubouro à pèd cauquet e lou seguis fin qu'à la porto – *C'est pourquoi, il se dresse sur une jambe pour le suivre jusqu'à la porte (167p37)*
- Ainsi – Pense pas que l'ague forço mounde à-n-aquelo ouro ! autambèn te poudra recounèssse eisa. (4p14)
- ce qui fait que* – autambèn la proudomié...marco emé desaire... (4p98) – Autambèn, Safourian en chanjant de biais – *Ce qui fit que S. (155p72)*
- Autambèn que (Tambèn que) *aussi bien que, autant que, ainsi que* – Aquéu d'aquito es esta lou tambourinaire dei rèi, autambèn que Michèu sieguè lou rèi dei tambourinaire (Vidal) – *Celui-là a été tout autant le joueur de tambourin des rois que Michel fut le roi des joueurs de tambourin (165p31)*
- Autampau (Ni-mai, Tampau) : *Non plus* – Autampau iéu – *Moi non plus, ni moi* – n'èro pas un brevet sufisènt de sagesse ni, autampau, de sciènci – *n'était pas un brevet suffisant de sagesse ni de science non plus (163p165)*
- Autant (Avèrbi de coumparesoun) (13p93,94) (vèire Valé) – *Autant, Aussi*
- Poudrian proun n'en faire autant – *On pourrait bien en faire autant (163p221)*
- Autant vau resta souleto – *Autant vaut demeurer seule (163p42)* – Mai autant sage que sabènt, – *mais aussi sage que savant (163p152)*
- Autant de – Soun coume autant de soulèu que fan lume à d'àutri planeto (Fourvières) – *Ils sont comme autant de soleils qui éclairent d'autres planètes (165p22)* – qu'avien agu autant de pòu que iéu – *qui avaient eu autant de peur que moi (163p59)*
- Autant...que o.Coume(Tant que) (vèire Coumparatiéu d'egalita) – Autant liuen que me rapellé – *D'aussi loin qu'il m'en souvienn (163p1)* – ai jamai ressenti d'empresioun autant marcanto, autant estranjo (107p5) – lou biais de se nourri d'un pople relèvo autant dis abitudò... que di.proudu... – *la façon de se nourrir d'un peuple relève autant des habitudes... que des... (159p108)*
- Autant que (Coume)– rouge de sa vergouno autant que de soun vin – *aussi rouge de honte que du vin (163p76)* – n'en saubras autant que iéu – *tu en sauras autant que moi (163p247)* – Aro n'en sabe autant coume éli . – *maintenant j'en sais autant qu'eux (163p163)* – un mantèu toumbant rede autant que la justico – *un manteau tombant raide comme la justice (159Ap32)* – e me n'a di autant que ço que n'aviéu escri à la "Gazette de France" – *il m'en a di autant que ma lettre à la Gazette de France (163p299)*

- Es Moussu Hornet que **vai pas autant bèn** – *c'est monsieur H. qui ne va pas tout à fait bien* (158p24) – **autant bèn** dins lis espèci aucelino **coume** dins lis espèci peissounenco (vèire **AJEITIÉU qualificatiéu GENERALITA**): **aussi bien** dans les espèces d'oiseaux **que** dans les espèces de poissons (165p15)
- Autant-lèu (Tant-lèu, quatecant, tout-d'un-tèms, E'm'acò)** : **Aussitôt** – **Autant-lèu**, de ma pòchi aguènt tira moun passo-port – **Aussitôt**, de ma poche ayant tiré mon passeport (163p33)
- Autant lèu que** – **autant lèu que** li Santo aguèron remounta – **Aussitôt que** les Saintes furent remontées (163p270)
- Autant-lèu (Tre que)** l'avié 'no voto, zóu ! – **Dès qu'il y avait une fête quelque part, en avant !** (163p11)
- **d'autant liuen que lou pousquè** – **d'aussi loin qu'elle put** (159p281)
- **d'autant mai** : *d'autant plus* – la Coumtat es **d'autant mai** renoumado (4p70)
- **d'autant que** : (2p115). – Nous èro proun dificle, **d'autant que** sus nòsti tèsto vesian de gros nivo negre (**Mistral**) – *Cela nous était très difficile, d'autant que sur nos têtes nous voyions de gros nuages noirs* (165p27)
- **d'autant mai que (Memamen que)** : *d'autant plus que* – **d'autant mai que** voudrié vèire... (4p22) – **D'autant mai qu'ai** reçaupu d'éu... (13p208) – **d'autant mai qu'èro** pas trop en santa – **d'autant plus qu'il n'était pas en très bonne santé** (167p71)
- de l'esclargi **autant que faire se poudié** – *de lui expliquer autant que faire se peut* (155p191)
- Autar** : *Autel* – Si relicle, **sepeli souto l'autar de la croto**, ié soun toujour venera. (120) – **Dreissa un autar** – Que siegue subran sagata **sus l'autar dóu Soulèu !** – *Qu'il soit immédiatement égorgé sur l'autel du Soleil* (158Ap49) – **mountavo à l'autar** – *elle montait à l'autel* (163p98) – aquelo pichoto **campaneto enrabiado que se bidorso au pèd de l'autar** d'un biais couchous e infernau – *cette enragée petite sonnette qui s'agite au fond de l'autel avec une précipitation infernale* (176p106)
- Autar majour** – *maître-autel* – vèire l'autar-majour plen de flour e de cierge (135)
- Grand-autar (Autar majour)** : *Maître-autel* – darrié lou **grand autar** – *derrière le maître-hôtel* (103p109)
- Autenti, co** : *Authentique* – uno famiho de noublesso **autentico** – *une famille de noblesse authentique* (163p87) – **Autenticacioun, (CEM) s. m. Authentification**
- Autin (Triho, Rasimiero)** – *Vigne, Tonnelle*
- Berceau* – Souto l'**autin** d'uno begudo – *Sous le berceau (la tonnelle) d'une buvette* (M403)
- Treille* – qu'avié 'n **autin davans sa porte** – **Donc** une treille ombrageait la porte (163p141)
- Autinado (Touno, Trihage)** : *Berceau formé par une treille, Tonnelle* – que souto uno **autinado** – où sous une tonnelle (163p158)
- Autisme, (CEM) (all. Autismus, gr. autos) s. m. Autisme** – **Autisto, s. et adj. inv. Autiste.**
- Auto (Isso, Zóu)** : *Hisse, Debout, Allez* (157p39) – **Auto !** – *Allons !* (163p206)
- Autò (Autoumoubilo, Veituro, Chivau)** – se fau enrega **dins uno proucessioun d'autò** – *il faut s'engager dans une file de voitures* (159p24) – l'aguèsse pas agu l'**accidènt d'autò** – *s'il n'y avait pas eu l'accident d'auto* (167p178)
- Autò-escolo, s. m. Auto-école**
- Meno-me (Coupier)** – **Autò-estoupaire, arello, airis, airo, (cat. autostop) s. Auto-stoppeur, euse ou autostoppeur, euse**
- Autoumoubilisto** : *Automobiliste* (TTP132bp32)
- Autourouto (CEM) Autoroute** – **l'autourouto dóu Levant** – *l'autoroute Est* (159p60) – A-n-Aurenjo prenguè l'**autourouto** – *A Orange, il prit l'autoroute* (169p21) – sort de l'**autourouto à dardèno** pèr prene **aquele à gràtis** – *Il sort de l'autoroute payante pour prendre la gratuite* (169p25) – pèr l'**autourouto** an lèu fa li 45 kiloumètre que li desseparon de Stockholm – **par l'autoroute ils ont vite fait les 45 km qui les séparent de Stockholm** (169p58) – se venguè pièi metre **sus lou camin de drecho** – *il vint ensuite se mettre sur la voie de droite* (169p26)
- Autocàrri (un)** – *un Autocar* (160p92)
- Autobus** : *Autobus* – **Es un autobus**, parai que m'a revessa – *c'est un autobus, n'est-ce pas, qui m'a renversé* (158Ap37)
- Autò-alumage, (CEM) (cat. autoenceses) s. m. Autoallumage.** – **Autò-amoursage, s. m. Auto-amorçag e** – **Autò-enfecioun, s. f. Auto-infection** – **Autò-ensert, s. m. Autogreffe** – **Autò-entoussicacioun, s. f. Auto-intoxication** – **Autò-erouti, ico, adj. Autoérotique** – **Autò-induciouni, s. f. Auto-induction** – **Autò-inmun, uno, adj. Auto-immun** – **Autò-Inmunisacioun, s. f. Auto-immunisation** – **Autò-satisfacioun, s. m. Autosatisfaction** – **Autò-sufisènci, Autò-sufisènço, s. f. Autosuffisance** **Auò-sufisènt, ènto, adj. Autosuffisant, ante** – **Autò-sugestioun, s. f. Autosuggestion**
- Autoubiografi, ico, (CEM) adj. Autobiographique.**
- Autoubloucant, anto, (CEM) adj. Autobloquant, ante.**
- Autoucassable, ablo, (CEM) adj. Autocassable** – **Autoucensura (S'), v. pron. S'autocensurer** – **Autoucensuro, s. f. Autocensure** – **Autouclave, s. m. e adj. Autoclave** – **Autoucoumbustioun, s. f. Auto-combustion** – **Autoucousèire, s. m. Autocuisseur** – **Autoucrati, lco, adj. Autocratique** – **Autoucritico, s. m. (cat. autocritica) – Autocritique** –

- Autoudafè, s. m.** *Autodafé* – **Autoudefènso, (Autouaparamen), (cat. autodefensa), s. f.** *Autodéfense* – **Autouderisioun, Autoutrufarié, (Autouescâfi), s. f.** *Autodérision*, – **Autoudestrucioun, s. f.** *Autodestruction* – **Autoudestruire (S'), v.** *Autodétruire (s')*. – **Autoudestrüssi, adj. inv.** *autodestructeur, trice* – **Autoudeterminacioun, s. f.** *Autodétermination* – **Autoudidate, ato, (cat. autodidacte, a), s. et adj.** *Autodidacte* – **Autoufinança, v. tr.** *Autofinancer* – **Autoufinançamen, (cat. autofinancement) s. m.** *Autofinancement* – **Autougestioun, (cat. autogestió) s. m.** *Autogestion* – **Autougire, (cat. autogir, esp. Autogiro, port. Autógiro) s. m.** – *Autogire*
- Autougrafe (Manuscri) :** *Autographe*
- Autouguida, ado, Autoudiregi, ido, (cat. autodirigit, ida) adj.** *Autoguidé, ée* – **Autouguidage, s. m.** *Autoguidage*. – **Autoulubrifiant, ANTO, adj.** *Autolubrifiant, iante* – **Autoumacioun, (cat. automació) s. f.** *Automation*
- Autoumati :** *Automatique* – **un cousinaire autoumati – un robot ménager (160p28)** – lou pak, pak pak d'un **fusiéu autoumati – le crépitement d'un fusil automatique (169p128)** – uno rafalo d'armo **autoumatico part – une rafale d'arme automatique part (169p133)**
- Autoumatisa :** *Automatiser* – s'inventè **de nouvèu sistèmo autoumatisa** coume lou "courredou roulant" – *on a inventé des nouveaux systèmes automatisés comme la haveuse et le convoyeur (159Ap227)*
- Autoumaticamen, (CEM) (cat. automàticament) adv.** *Automatiquement*
- Autoumatisacioun, (CEM) (cat. automatizació) s. f.** *Automatisation*.
- Autoumatisme, (cat. automatisme, port. automatismo) s. m.** *Automatisme*
- Autoumate (Estürti) :** *Automate* – coume un **autoumate – comme un automate (167p176)**
- Autoumedicacioun, (CEM) s. f.** *Automédication* – **Autoumutilacioun, s. f.** *Automutilation*
- Autoun o Autouno :** *Automne* – à la fin de **l'autouno – à la fin de l'automne (163p189)**– **Autouno en dòu – Automne en deuil (159p176)** – quand **vèn l'autouno (159A69)** – Lis óulivo amadurado d'un **soulèu d'autouno (Aiòli) – les olives mûries par un soleil d'automne (165p24)** – L'estiéu, autambèn, avié fusa **e après l'estiéu l'autouno coumençavo de n'en prendre (d'Arbaud) – L'été, lui aussi, s'était enfui e après l'été l'automne s'était vite engagé, commençait de s'en aller (165p24)** – tantia que, **dins l'autouno e l'ivèr ....(B. Bonnet) – tandis que, en automne et en hiver .. (165p29)** – à l'autouno – *en automne (163p28)*
- Autounen –" aboudenfli pèr li plueio autounenco".(110)**
- Autounado :** *l'arrière saison, la saison automnale (159Ap254b), fruit d'automne, qui n'a pas mûri sur l'arbre, les seins (d'une femme)* – aquéu camisoun d'aqui es pas pèr recata **lis autounado** d'uno gampo ! – *Cette chemise-là n'est pas faite pour couvrir les fruits d'automne d'une souillon (163p177)*
- Autounau :** *Automnal (141p10)*
- Autounetejant, Anto, (CEM) adj.** *Autonettoyant, ante.*
- Autounoumio :** *autonomie* – **Autounoumisto (CEM) , s. inv.** *Autonomiste*
- Autouproclama (S'), v. pr. (CEM) Autoproclamer (s').**
- Autoupsia, (CEM) v. a.** *Autopsier.*
- Autourai(o) (CEM) (cat. autovia) s. m.** *Autorail.*
- Autour (vèire Esperitau, Aut) :** *Auteur* – **Autour** dóu "Pichot Parpaioun" – **Auteur du "Petit Papillon" (163p108)** – lou comte de Buffon, **autour e naturalisto francés, es à l'ourigino de la teourio de l'evolun dis espèci. (159p179)** – mai **criésiéu** que fuguèsse aquéu d'un **autour mort – mais je croyais qu'il était celui d'un auteur mort (163p198)**
- Autour de, à l'entour de (Contro, Sus, vèire Coutet) :** *au tour de, en rapport avec* – **Autour de iéu (159p70)** – **Autour** dóu cavalin e de la mulataio – **Au tour des chevaux et des mulets (163p16)** – e qu'**autour** dóu calèu – *et qu'autour de la lampe (163p48)* – entanterin venguèron, **autour d'Alarde, faire un brande – vinrent pendant ce temps faire une ronde autour d'Alarde (163p264)**
- Autourisa (Aprouva, Permetre) :** *Autoriser*– Lou governamen **autoriso** lei vergueto à parti dóu jour de la duberturo luego que leis àutreis annado si poudié cassa ei vergueto que lou proumié d'òutobre (**La Sartan**) – *Le gouvernement autorise les baguettes à partir du jour de l'ouverture tandis que les autres années on ne pouvait chasser aux baguettes que le premier octobre (165p29)* – ges de vesito **autourisado – pas de visites d'autorisées (167p194)**
- Autourisacioun (Permessioun) :** *Autorisation* – un papié **d'autourisacioun tempouràri** d'intrado sus lou site – *un papier d'autorisation temporaire d'entrée sur le site (169p40)*
- Autourita (Mestrige) :** *Autorité* – Pièi, em' **aquei** aubire, **aquelo** **autourita** que – *Puis, avec la décision, avec l'autorité que (163p179)* coume as fa pèr **counserva** dins Gigounian ta pouplaritya e toun **autorita – comment as-tu fait pour garder, à Gigougnan, ta popularité e toun autorité (163p247)**
- Autouritàri (Assoulu) :** *Autoritaire (TTP132bp11)*
- Autouritarisme, (CEM) s. m.** *Autoritarisme*
- Autre (vèire INDEFINI, Degun, Entre, Exclusivame, Mai, Rèn, Liéume, Bèn, Quau distributiéu, Bassaquin, vèire Uno) – qu'alestissian, un pau l'un, un pau l'autre – que nous apprêtions, un peu**

*l'un, un peu l'autre (163p115) – pourtant à bras, lis un de tabernacle pourtatiéu, lis autre... – portant à bras, les uns des tabernacles portatifs, les autres... (163p120) – pèr quita sa camiso, que jità sus lis outro, – pour enlever sa chemise, qu'il jeta sur les autres, (163p149) – d'autre de brulo-perfum, – d'autres des brûle-parfums (163p120) – Un autre que – Il y en avait un autre qui (163p134) – un autre pèr l'ispeitour – un autre pour l'inspecteur (163p12)– Coume à Jaussemin (autre cantaire sènso lengo) – comme à Jasmin, cet autre chanteur sans langue (163p298) – pèr n'ana vèire uno outro – pour en aller voir une autre (163p264) – beguerian, l'un après l'autre, – nous bûmes ou avons bu, l'un après l'autre; (163p262) – faudra bèn que i' ajuste si bocho, uno après l'autro ! – il faudra bien qu'elle y ajoute les boules de son jeu, toutes, l'une après l'autre (163p297)– s'èro pas qu'avien pòu, li gènt, lis un dis autre – si les gens n'avaient pas eu peur les uns des autres (163p145) – Es aquí que faguerian, lis un lis autre, couneissènço... iéu, e, autre – Ce fut là ou C'est là que nous avons fait (ou nous fimes) connaissance, les uns des autres, ... moi et d'autres. (163p197) – Maniero coume uno outro – Manière comme une autre (163p173) – e autre – et d'autres (163p179) – l'autre vèspre – l'autre soir, (163p180) – esgaria n'i' a que fasien – disaient d'autres éffarés (163p269) – coume tant d'autre – comme tant d'autres (163p183) – coume tant d'autro – comme tant d'autres (163p301) – uno main au courdèu e de l'autro lou foutit – ne main à la reine et de l'autre le fouet (163p255) – d'uno grand vilo à l'autro – d'une grande ville à l'autre (163p262) – tóuti lis un sus lis autre – tous les uns sur les autres (163p269) – e aqest cantadis autre – et cet autre cantique (163p271) – emé d'autri Bèu-cairencò – avec d'autres Beaucairoises, (163p270) – canta, subre d'autri paraulo – chanté, mais sur d'autres paroles (163p283)*

(Sènso mai) : *Aucune autre*

(Tóuti) – N'i'a d'un et d'autre – *Pas tous (163p253)*

– Va ! **tout acò** diguè – *Ça va dirent les autres (163p131)*

– dins aquel **oustau**, coume se vèi dins forço **oustau** – *dans cette maison, comme on en voit dans beaucoup d'autres (163p140)*

**Autramen (Senoun)** – *Autrement, Sinon, Du reste, Donc* – o **autramen** l'Amarinòus – ou, **autrement, le Flexible (163p205)** – Es pas poussible d'engimbra un cous **autramen**. (3p18) – **Poudèn pas faire autramen** – *il n'y a pas moyen de faire autrement (158Ap46)* – lou lapin... **se pensavo autramen** – *le lapin... ne pensait pas la même chose ou voyait les choses autrement (171p24)* – **Autramen**, coume farian, li degaié, lis acabaire – **Car, sans eux, comment ferions-nous, les dépensiers, les gaspilleurs (163p12)**

**Mais (Mai)** – **Autramen**, es pas meichant – *Mais il n'est pas méchant (163p47)*

*Autrement dit – Tant vau dire – Autrement dit (163p300)*

– Es l'Estello Marine o, **s'amas miés**, la Tremountano – *C'est l'Étoile marine, autrement dit la Tramontane (163p194)*

– **Autramen – Sinon (158Ap26)**

– Ma maire un cop me diguè **autramen**. – *Un jour, ma mère m'a dit autre chose. (168L11)*

(**evidentamen**) : *évidemment* – Li piado finisson a-n-aquesto routo, **pòu pas èstre autramen** – *les traces s'arrêtent à cette route évidemment (158Ap11)*

**Tout autre** : *Différent* – i'a auboura long de la mar un **bèn tout autre monumen** – *lui a érigé au bord de la mer un monument totalement différent (159Ap25)*

– L'or e l'argènt o **tout autre bèn** terrestre que finis, pièi, pèr s'abena (Fourvières) – *L'or et l'argent ou tout autre bien terrestre qui finissent toujours par s'épuiser (165p18)*

**Autre-tèms** vèire **Ancian, Tèms, à passa tèms, à tèms passa, pèr tèms, (àutri-fes) Antan, un Cop** : *Autrefois (13p108)*. – **Autre-tèms la Crau èro touto pèr li fedo(4p28)** – autre-tèms, i'avié ges de paret per barra li jardin (106) – Lou pastre **d'autre-tèms** – *le berger d'autrefois (159Ap289)* – qu'**autre-tèms** – *qu'autrefois (163p236)*

– **Àutri-fes** dóu tèms ounte pourtavo encaro la raubeto– *Autrefois lorsque j'étais petit (171p3)*

**Autreja (Acourda, Baia)** : *Octroyer*

**Auvàri, (Mau-parado, Aventuro, Malur, Acidènt, Aucidènt (2p38,39), Magagno, Daumaja )**; *Dégât, Déboires, Sinistre*

**Mésaventure (Tressimàci)** – De tèms en tèms, **lis auvàri de la Nourino avenon noste rire (f)** – *De temps en temps, les mésaventures d'Honorine nourrissent notre rire*

**Incident (Enfetarié)** – Mai un drole d'auvàri – *Mais un drôle d'incident (163p80)* – lou penous **auvàri** que nous a tira peno tout escas – *le pénible incident qui nous a affecté tout à l'heure (158p9)* – **Óubliden** aquel auvàri – *ne pensons plus à cet incident (158Ap1)* – lou plus pichot auvàri de nàni – *le plus petit incident de malheur (167p192)* – l'auvàri tragi – *l'incident dramatique (167p200)*

**Accident, gros Malheur**, – Vène lèu, que te conte moun auvàri – *Viens vite que je te conte mon accident (163p181)* – es pas esta un auvàri – *ça n'a pas été un accident, un grand malheur, bien grave. (3p55)*

**Risque (Risco, Dangié)** – acò vous es servi à vostre oustau, **franc de tout auvàri** – *cela vous est livré à domicile, franc de tout risque (13p158)* – **Garda franc d'auvàri** : *assurer la sécurité* – **Toumbo bèn** que la pouliço se siegue precaucionado de garda franc d'auvàri lou darri di sèt membre de l'espedicioun, car crèmo au lume que... – *il est heureux que la*

- police ait pris toutes les mesures nécessaires **pour assurer la sécurité** du dernier des sept membres de l'expédition, car il est certain ou évident que... (158p26)
- Encombre (Encoumbre)** arribè **sênso auvâri : sans encombre (130)**
- Auve (Iloun, Mejano, Tes)** : Javeau, Îlot de graviers – me fasié sus lou Rose, sus si **auve** – me faisait-il sur le Rhône, sur ses **îlots de graviers (163p189)**
- Auvas (Graviero)** : Lais pierreux d'une rivière, Graviers, Grèves – **Lis auvas de Gardoun** : les grèves du Gardon – lou tafôri dôu Rose tourmentau que manjo li **auvas** : le bruit du Rhône impétueux qui mange les **graviers** ou les **grèves (M481)**
- Avala, (Empassa, Degoula, Engouli, Englouti, Camin)** : Avaler, Hâve, Tiré (Trait du visage), Affamé – **Avala l'escupagno** – Déglutir, avaler sa salive (155p66) – **Avalara** : elle avalera (159p219) – **s'avalavo** un clavèu rendriéu, digestioun facho, un tiro-tap (Arm. Prouv) – **s'il avalait un clou, il rendrait, une fois la digestion faite, un tire-bouchon (165p35)** – (d'un ome qu'es fièr) – **avalariéu pulèu la mar** que l'escorno d'un desmenti (Arm. Prouv) – **il préférerait avaler la mer que l'affront d'un démenti (165p35)** – Tòuti tres **avalan la plano !** – tous trois **nous avalons la plaine (M381)** – Pèr dire uno messorgo es dificile, **mai de la faire avala** – *Mentir n'est pas facile, mais faire avaler un mensonge (174p135)*
- Avalanco (Aglout, Coulado, Davalado)** : avalanche, éboulis (158Ap30) – fai davala la risco **d'avalanco** – fait baisser ou réduit les risques **d'avalanches (159Ap256)**
- Éboulement* – que l'**avalanco a degu se debana** – que l'**éboulement a dû se produire (158Ap44)**
- Avalancado** : Éboulis – Avèn manca dins un gourg de resta **aclapa dessouto uno avalancado de caiau éboulement (107p15)**
- Avalancamen (Afeissamen, Avalanco)** : éboulement – **Es ço que cregnéu, un avalancamen** – c'est ce que je **craignais** : un éboulement (157p48)
- Avali** vèire **Desparèisse, Avani, Esvani, Esvali, Esperdre** : **Anéantir** – Lou mountagnage de la Santo-Baumo e de l'Esterèu èron à mand d'**être avali** – Les massifs de la Sainte-Baume et de l'Estérel étaient sur le point d'**être anéanti (159Ap222)**
- S'** : **s'Annihiler (Aneienta)** – lou sentimen de raço, que vesiéu **s'avali** souto..., – le sentiment de raçe que je voyais **s'annihiler** sous..., (163p184)
- se Perdre (Perdre)** – au moumen just qu'anavo **s'avali** dins l'òublid – **juste au moment où il allait se perdre dans l'oubli (163p283)**
- À l'Avalido (Asuei)** : dans le lointain, à l'horizon – un ideau vague que vesiéu bluieja **perailalin à l'avalido** – un vague idéal que je voyais poindre **au loin** dans le bleu de l'**horizon (163p106)**
- À l'avalido de la mar** : en haute mer (163p270)
- Avalimen (Destruciuon)** : Destruction totale – Touloun sara counsiderado coume "vilo infamo" e escapara de gaire à soun **avalimen** decreta pèr la COUNVENCION – Quant à Toulon, classée "Ville infâme" elle échapera de peu à la **destruction totale** décrétée par la Convention.
- Avaloura, (Evalua, Estima)** – Apprécier – qu'ai pouscu lou mai **avaloura** soun inmènso culturo e lou giudice de soun resounamen sus lis obro presentado (136) – monte avié pouscu **avaloura** lou travail que se ié fai – où il avait pu **apprécier** le travail qu'il s'y accompli (FV07)
- Évaluer, Estimer* – la vesito d'un espert qu'**avalourè** li reparacioun (155p174)
- Avalourable, ablo, (CEM)adj.** Évaluable.
- Avalouraire, arello, airis, airo, (CEM) s.** Évaluateur, trice.
- Avança (de) (Enanti, Camin, Tira, Apoundre, vèire Estùdi)** : *Avancer vers, Progresser, Faire saillie, Dépasser de* – li Rèi, que l'on **fasié avança** dins lou belèn à flour e mesuro que lou tèms passavo, soun fin-finalo arriba à la grùpi (4p102) – **lou travai avançavo pas (155p181)** – souto lou porge de l'anciano capello qu'**avanço** dôu rèsto de la bastido (155p56) – **Zôu, avanças** – Allez, avancez (157p37) – À Tamines, èron **pas mai avança** – À Tamines, **ils n'étaient pas plus avancés qu'avant (167p146)** – se sentié **pas gaire mai avança** – il ne se sentait **guère plus avancé pour autant (167p229)** – **sentinello avançado** di vièi prince di Baus – **sentinelles avancées des vieux princes des Baux (171p18)**
- Avancer, Pousser en avant (Bouta)* – **avanço** un simple pioun – **avance** un simple pion (169p65)
- (s')** (vèire **se Risca**) – **s'avançon** tres ome – **trois hommes s'avancent (163p160)** – E **s'avancèron à n-un caire** – Et **s'avancèrent vers un coin (M141)** – **s'avancè de** noste roudélet un novèu pensiounâri – **s'avança vers notre groupe un nouveau pensionnaire (163p85)**
- (Avesina, Aproucha, Aflata)** – à flour et mesuro que lou ressoupet **s'avanço** – à mesure que le réveillon **approche (176p108)** – s'**Approcher de** – **s'avanço de** la bèsti ! 4p16) – **s'avanço** dôu chivau – **il s'approche du cheval (163p282)** – **s'avanço de** si coumpan sênso cessa de mastega (107p8) – **s'avancè d'elo (156p24)** – Lou barquet **s'avanço** – le canot **s'approche (158Ap10)**
- Avanço** : *Avance* – as rejita sênso flaqui mis **avanço** enfebrado – tu t'es refusée sans réfléchir à mes **avances enfiévrées**
- Prene l'avanço o lis avanço** : prendre les devants – avié d'aiours **pres sis avanço** – elle avait d'ailleurs **pris les devants (167p165)** – prene l'**avanço** – je prends le **devant (M382)**



- d'avanço** (vèire **Gramaci**) : *d'avance* – " Dous qualificatiéu que la **condanon d'avanço** – *Deux qualificatifs qui la condamnent d'avance* (AF777) – **D'avanço** gramacio cadun pèr soun ajudo afeciounado – *Je remercie par avance chacun d'entre-vous pour sa généreuse contribution* (FV07)) – lou sabié **pèr avanço** – *chose qu'il savait d'avance* (163p14)  
à *l'avance* – èro de crèire qu'avié tabla soun plan **d'avanço**, mau-grat elo – à *croire qu'elle avait établi son plan à l'avance, malgré elle* (167p72)
- A l'avanço, en avanço** – quàuqui mesado à *l'avanço* (159p112)  
**Progression** (**Avançado, Prougressioun, Enavans**) – li tres ome fan si coumentàri **sus lis avanço dis Alia** dins lou nord de la Franço – *les trois hommes y vont de leurs commentaires sur la progression des alliés dans le nord de la France* (167p185)
- Avancible** (**Entanchiéu**) : **Facile à faire, à parcourir, prématurément**, – sus lou travai dóu jour, s'èro **avancible** mai o mens – *sur le travail du jour, s'il était plus ou moins facile à faire* (163p26)
- "**Avane**", s. m. *Havane, tabac de La Havane, cigare réputé, fabriqué avec ce tabac.*
- Avani** (**Esvani, Estavani, Cornali, Basi, Anequeli, Cor**) (**s'**) *s'Évanouir, Tomber en syncope* – uno meno d'iliéu peto dins sa closco... e **s'avanis** – *un genre d'éclair éclate dans son crâne... et il s'évanouit* (169p126)  
*Évanoui, Défaillant* – Las, **avani** e mort de som – *Mort de fatigue, Défaillant et tombant de sommeil* (163p58)
- (**Fam**) **Siéu avani** : *Je meurs de faim*
- Avans** (**Avèrbi d'ordre** - vèire **faire Tira, d'Ouro, Davans, Aro, Endavans, Peravans, Auperavans, Aperavans, J-C.**) (13p93) (**Anterioureta vèire un cop, uno fes o participe soulet**) : **Avant** – **Avans o Davans** ≠ **Après** (1p110) – **Avans parti, avans de parti, avans que de parti** : *avant de partir* (TDF)
- léu l'aviéi **avans vous !** (**Lengadò**) – *Je l'avais avant vous !* (163p269)
- Avans de**, (**Pèr, Pièi**) – **Avans de parti** – **Avans de partir** (163p165) – **avans de veni** à Niço,avian (4p82) – **avès manja avans de veni** à Nice? (1p34)
- Avans que** – **Avans qu'èstre au mas** : **avans d'être au mas** (M61) – **avans que touti** – *avant tous* (163p268)
- avans que de** – **Avans que de manja** : **avant de manger** (3p18) – **Avans que de quita** la ciéuta pountificalo – **Avant de quitter la cité pontificale** (163p119) – Que siegon embarra **avans que de** li faire coumparèisse davans l'Inca – *Qu'on les enferme avant de les faire comparaître devant l'Inca* (158Ap47)
- **Avans** la guerro de 1939-1945, – **Avant la guerre de 1939-1945**, (159Ap218) – es pas verai qu'**avans 1789** – *n'est-il pas vrai qu'avant 1789* (163p153)
- au regime abusiéu **d'avans** la Revoulucioun, – *au régime abusif d'avant la Révolution* (163p93)
- D'Avans** : **Précédent** – lis annado **d'avans** – *les années précédentes* (TTP127p28) – **au siècle d'avans** – *au siècle précédent, ou dernier* (155p211)
- Auparavant** (**Peravans**) – quàuquis annado **avans** – *quelques années auparavant* (163p198)  
Auriéu fa lis aubre dre **aperavans d'arrecoumença** la vido d'estrànci que venian de passa (**Pigalio**) 165p26)
- Auperavans que** li dous estrangié s'anèsson coucha (**Fourvières.**) – **Avant que** *les deux étrangers aillent se coucher...*(165p26)
- En avans** (vèire **Tèsto**) – **en avans dis Aupiho** – à *l'avant des alpilles* (163p2)
- **il ya** (vèire **l'a, Desempièi, Vaqui**) : coume èro lou quartié **trento an avans** (2p29)
- **plus tôt** (**Lèu**) – Lou desir de se retrouba au grand aire que lou cremavo talamen fort **cinq minutes avans**, se foundè coume burre dins la sartan – *Le désir de se retrouver au grand air pour lequel il se consumait si fort cinq minutes plus tôt fondit comme neige au soleil* (167p91) – davans lou cementèri ounte avié aterra, **très mas avans** – *devant le cimetière où il avait atterri, trois mois auparavant ou plus tôt* (167p93)
- Avans que + counjontiéu, Avans que de** (**littéraire**) (vèire **Auperavans, Peravans, d'aqui que**) – Fau que n' aproufiten **avans que** la foulo **vèngon** (2p62).
- **avans que** nous aguèsson, li manjaire, arrouina 'mé si camin de ferre ! – **avans que** *les dévoreurs, avec leurs chemins de fer, nous eussent tous ruinés* (163p253)– e dirias que noun s'arrestaran **avans que la Prouvènço fugue curbecelado** à perdo de visto d'uno placo de betum bèn lisco, bèn resquihouso, que sara mai eisa de governa dessus – *et on dirait qu'ils ne s'arrêteront pas avant que la Provence ne soit recouverte ou tant que la Provence ne sera pas recouverte à perte de vue d'une plaque de béton, bien lisse, bien glissante, qui la rendra plus facile à gouverner* – (107p27)
- **avans que** lis amelié **toubèsson flour** – *avant que les amandiers ne perdent leurs fleurs*
- **Faire avans** : (13p104). – **Zou, fais avans !** – *allons, en avant !* (158p24)  
**Avancer** – **Fais avans...** **Avancer** (157p39) – Es aquéli principe qu'es necite de bèn counèisse car es em'éli que **fau faire avans** dins la conquisto de la lengo...*car c'est grâce à eux que l'on avancera....* (13 avertimen) – Sarié pamens mestié **de faire avans** se voulèn se teni bon sus nosto istourieto.? – *il serait bon, pourtant d'avancer si nous voulons arriver bout de notre histoire.* (54p12)

- Fasèn d'avans** : nous avançons (157p6)  
*Progresser* – aquéu long rai lumenous **que fai avans** douçamenet – *ce long faisceau lumineux qui progresse tout doucement* (167p25)
- Se diriger (se gandi)* – Coume dos routo que **fan avans** l'uno vers l'autro fin qu'à se rescountra si dos vido s'èron crousado – *Comme deux routes qui se dirigent l'une vers l'autre jusqu'à se rejoindre, leur deux vies s'étaient croisées* (167p166)
- Continuer* – lou pertus es engourga ! Poudèn plus **faire avans** ! – *le couloir est obstrué ! Plus moyen de continuer* ! (158Ap44)
- Éli an tria l'òli e pièi, **fasènt avans**, an coumpli uno lengo en generalisant – *Eux ont ramassé l'huile et ils en ont fait la langue qu'ils rendirent parfaite en la généralisant* (163p292)
- Tira avans** – Anan tira avans just un pau – nous allons pousser une petite pointe (158p46)
- Tiren d'avans** ! ... **Sus si piado** ! – *En avant* ! .. *Suivons-le* ! (158Ap25)
- Avans-di** (Subre-di, vèire **Galantarié**) : *Susdit* –
- Avans-dous** : *en avant deux* (terme de danse)
- Avans-plat** : *Entrée* (159p130)
- Avans-gardisme**, (**CEM**) s. m. *Avant-gardisme* – **Avans-gardisto**, s. et adj. *Avant-gardiste*
- Avantage** (Proufié, Favour, Mèstre) : *Avantage, Profit, Supériorité, Préciput* – an quand meme l'**avantage que** (159A255) – Gustave ié fagué óusserva l'**avantage que** – *Gustave lui fit observer l'avantage que* (167p111)
- Avatajous**, o (**Avancible, Utile**) : *Avantageux, Utile* – Marsiho : bello vilasso, **avatajouso** pèr l'oubrié – *Marseille : belle et grande ville, utile pour l'ouvrier* (163p236)
- Avara (s')** (**Amara, Enmara, Avasta, Asarda, Aventura**) : (se) *Lancer, Risquer, Hasarder, Marier* – Alemand parti, ! qu'Ouscar **s'avaro de** ié dire. – *Allemands partis, se risque à lui dire Oscar* (167p34)
- Avare** (Cago-dardeno, Esquicho-anchoio, Esquicho-bougneto, Ladre, Ràspi, Sarro-piastre, Rabino-sardo) : *Avare* – (165p35) – L'**avare mèstre** (M3163, 163p162) – un gros meinagié **avare** – *un gros fermier avare* (163p160)
- Retra d'avare** : (165p35)
- **Mi siéu leissado** dire qu'à miejour dinavo em'un uòu en meleto e que dóu cruvèu , lou sero, si fasié un bouioun (**Sartan**) – *Je me suis laissé dire qu'à midi il déjeunait d'un œuf en omelette e que le soir il se faisait un bouillon avec la coquille*
  - **Un gros avaras qu'aurié escourtega un pesou pèr n'en vèndre la pèu** (**Roumanille**) – *un type tellement avare qu'il aurait écorché un pou pour en vendre la peau*
  - **un vièi rabino-sardo qu'aurié, pèr espragna, parteja un péu pèr lou mitan** (**Arm. Prouv**) – *un vieil avare qui aurait, pour faire des économies, partagé un cheveu par le milieu* (165p35)
  - **Èro de la raço d'aquéli pastre que, se soun paire éro uno erbo, se dis, lou farien manja** (**Fourvières**) – *Il était de ce genre de bergers que, si leur père avait été une herbe, dit-on, ils l'auraient donné à manger* (165p35)
  - **Se poutavo de figo pèr sa biasso entournavo li pecou pèr si galino** (**Arm. Prouv**) – *S'il emportait de figes pour son repas, il rapportait les queues pour ses poules*
- Avaricious** (**Escas**) : *Avare, Avaricieux* – lou mèstre **avaricious** – *le maître avaricieux* (163p163)
- **A bon acampadou, bon escampadou** : à père avare, fils prodigue
- Avarous, Abarous** (rh) (**Proufichous, Recatous, Espargnaire**) : *Econome*
- Avasta** (**Amara, Enmara, Avara, Asarda**) : *Exposer, Hasarder*
- (s') : *s'aventurer, se hasarder, faire une offre trop avantageuse, prendre des risques*– Noste terrible cassaire de pople, pas proun de mestreja en Caldèio, **s'avasté**, pièi, devers l'uba 'me sis armado (**Fourvières**) – *Notre terrible asservisseur de peuple, non content de régner en Chaldée, s'aventura, ensuite, vers le nord avec ses armées* (165p29)
- Avatar**, (**CEM**) (religious, sanskrit *avatāra*) s. m. *Avatar*. (vèire **Mudo, Mouto-davalo, Revòugue**)
- Avau** (**Adavau, Davau, Apereçavau**) (vèire **debas**) (**Avèrbi de liò**) (13p91,92 e 94), **abas** (**adabas**), **peravau** (**aperavau**), **alin, peralin, Pereilavau** (**Terro**) : *en bas, là-bas, par là-bas, au loin, sur Terre* – souvengues-vous qu'**avau** – *souvenez-vous que sur terre* (163p230) – Eh ! bèn, n'ai vist, **avau**, de gau-galin et de blavet, vau faire ma culido – *Eh, bien ! J'en ai vu en bas des coquelicots et des bleuets, je vais faire ma cueillette* (107p12) – l'**alerto es estado tambèn dounado davau** – *l'alerte a aussi été donnée en bas* (157p39) – **avau** davans lou mas – *là-bas, devant la ferme* (163p24)
- Aval* – quau d'amount, quau **d'avau** – *les uns en amont, les autres en aval* (163p81)
- (**Miejour, Sud**) – d'aqui, d'eila, d'amount, **d'avau** – *de-ci, de-là, au nord comme au midi* (163p204)
- Avaus** : *Chêne à kermès ou chêne nain* (M542) – de *mountagnes* de terro, .ounté se planté de pin, des genèbre, **d'avaus**. – *montagnes de terre, où l'on planta des pins, des genévriers, des chênes nains*. (163p145)
- Avaussoun** (**Mato**) : *Petit chêne nain* – à l'abri d'uno tousco d'**avaussoun** un galant pichot lapin que se souleivo – *à l'abri d'une haie vive de chênes nains un joli petit lapin qui prenait le soleil* (171p22)

## Avé

**Avé (Poussedi, Pouvesi, Teni, Naisse) : 4 formo : Agué, Avedre** (man drecho de Rose e pouèsio) **Aguedre (13p62)** – lé vai **aguedre** un flame tuba (B.Bonnet) – *il va y avoir une sacrée fumée (165p8)*

**a agu, avié agu, aurié agu** podon s'escriéure **a'gu, avié'gu, aurié'gu** formo la mai courrènto en pouèsio. (13p62)

– Ai lou pouèmo dins li man, **a douge cant** – *J'ai le poème dans les mains, il a douze chants (163p296)* – Paire, **qu'avès ?** – *Qu'avez-vous, père ? (163p278)* – Mai, bello enfant, **dequ'avès**, que plouras tant ? – *Belle enfant, mais qu'avez-vous à tant pleurer ? (163p293)* – uno sautarello, **d'aquéli qu'an lis alo** roujo e bluio – *une sauterelle, de celles qui ont les ailes rouges et bleues (163p20)* – **aguè davans lis iue** un espetacle rare – *eut un singulier spectacle (176p110)* – **Aguèron** un drole (118) – es un bèu bonur **d'aguè** pas jamai **agu** d'enfant – *c'est un grand bonheur de ne jamais avoir eu d'enfants (167p78)*

– **Agues pas pòu** – *N'aie pas peur (159p214)*

– E, **croumpa que lis aguère** – *Et les ayant achetées (163p31)*

**Trouver (Trouba)** – avié pantaia d'**avé** 'no plaço emé gaire de travail...– *avait rêvé de trouver une place où il n'y eût guère de travail (163p189)*

**Avé o Agué de** (vèire **Fege**): – *Avoir à* – E quau n'en doutarié **noun a qu'à de legi** – *Et celui qui en douterait n'aura qu'à lire (163p214)* – ai encaro **un service de te demanda** (157p28) – Ai encaro **de t'adreissa** uno requèsto – *j'ai encore une demande à t'adresser (158Ap60)* – S'aquèsti me fasia de bèu-bèu es que **se cresien de i'avé de soun interès (d'Arbaud)** – *Si ces derniers me flattaient, c'est qu'ils croyaient qu'ils y avaient intérêt ou qu'il y allait de leur intérêt (165p23)*

(vèire **Emperatiéu**) a la signification de : **devoir, être destiné à (13p63)** – Ai **de faire**, as que **de veni**. (2p142) – **S'ai de mouri jouine** (*si mon sort est de mourir jeune*) – acò **avié d'èstre, avié de passa** (*cela devait être, devait passer ainsi*)

**de + infinitiéu = devé** (4p97,100) : li targaire **an de pas quita** aquelo tauleto – *doivent rester sur..(4p96,97)* – un targaire... **dèu pas quita** sa tintèino (4p101) – Lis enfant **an d'arrenja** soulet sis afaire -; *les enfants doivent...* (3p44) – **aurai d'ana** à Carpentras ounte déurai passa is estamino li candidat au bachaleirat – *il faudra que j'aille, je serai obligé d'aller faire passer les épreuves du bac. (4p74)* – **Mounte an d'ana ?** Oû **doivent-ils aller?** – ié respoudeguè que Jimmy èro militàri, e **qu'avié d'ordre de respeta** – *lui répondit que Jimmy était militaire et qu'il devait obéir à des ordres (167p111)*

**An de vèndre (Dèure)** – *ils doivent vendre* – **an pèr vèndre de gros avioun** – *ils ont en vente de gros avion ou ils ont de gros avions à vendre (107p42)*

– **Ai de vous dire** que lou coumessàri a telefouna tout-d'un-tèms à la coumuno.. – **Je (me) dois (de) vous dire....** – **Qu'avès de respondre...– Qu'avez-vous à dire pour votre défense (107p28)** – **Qu'avès de declara o d'acusa ?** : *Qu'avez-vous à déclarer ?*

– belèu **aurai d'ana** dins ta vilo = tant pòu arriba que **deque ana....il se peut que j'aie à aller (4p86,93)**

**Avé à (Avé de) : Ço qu'auras à faire (B. Bonnet) (165p23)** – n'ai qu'à mounta sus li cubert – **je n'ai qu'à monter sur les toits (163p119)** – Frederi, vendras eiça, qu'ai à te parla – *Viens par ici, Frédéric, j'ai à te parler (163p152)*

**Avé de que** – **Aurés de que** (=que, dequé) vous assabenta e vous espaceja – **Vous aurez de quoi..(6)**

**Avé que de (Soubra, Resta) : n'avoir qu'à** – La pauro **avié que** si long péu – *La pauvre n'avait que ses longs cheveux (163p180)* – Se pos plus faire avans **as que de faire arrié (107p6)** – **as que de** te faire marca – *Tu n'as qu'à te faire inscrire, tu dois seulement... (3p18)* – **an que de se mesfisa noun ? (52)**

*n'avoir plus qu'à, ne rester qu'à* (vèire **Pu que, Que restretiéu**)– **as plus que de** resta au tiéu – *tu n'as plus qu'à rester chez toi (2p102)* – Avèn pu que sièis jour pèr viéure – *Nous n'avons plus que cinq jours à vivre (158Ap54)*

(Resta) – avèn plus que de... – *il ne nous reste plus qu'à... (158Ap1)*

(Douna): **Donner** – **An jusqu'à deman** pèr ié pensa e **m'adurre sa responso** – **Je leur donne jusqu'à demain pour y réfléchir et me porter leur réponse (158Ap50)**

(Aganta) : **Atteindre** – assaje mai **d'avé**, de l'autro man, li flour – *j'essaie encore d'atteindre de l'autre main les fleurs (163p20)*

(Escaire) : **Échoir** – Aquéu que mounto lou plus aut a lou reinage de la fèsto – *Au plus offrant échoit la royauté de la fête (163p277)*

(Ratrapa, Reganta) : **Rattraper** – Lis Ensigne coupèron plus bas e **finiguèron pèr l'avé** – *les Enseignes ayant coupé plus bas finirent par la rattraper (163p195)*

(Rescountra) : **Rencontrer** – Long dóu camin, vous dise, **aguerian** dos pichoto que venien de l'escolo (Mistral) – *En chemin, vous dis-je, nous avons rencontré deux petites filles qui rentraient de l'école (165p10)* – Lou loup intrè dins lou bos e, just darríe uno mato, **aguè** lou reinard que s'enanavo em'uno perdris i dènt (d'Arbaud) – *Le loup entra dans le bois et, juste derrière un buisson, il rencontra le renard qui s'en allait une perdrix entre les dents (165p10)*

(Contro-pouncho, Rebrico, Reviro, Rebecado) : *Répartie – être revira, l'avé toujours lèsto – avoir la répartie facile – l'avié galoio e lèsto– il avait la répartie aussi prompte que joyeuse (163p12)*

**Il y a : l' a– il y en a :** **N' i' a** (roudanen) (1p62). (vèire de cop que i' a, Òni, se Devina, Manca, Basto plus, Resta plus que, Gramacia, Pas...Despiéi, Abord) – l' a cinquante an – *il y a cinquante ans (163p245)* – **N' i' a un tron !** : *il y en a (terriblement) des masse – Noun chèfe, pas res, que i' a , – Non chef, personne, pourquoi ? (158p35) – Que i' a ? – Qu'est-ce qu'il y a ou qu'est-ce que c'est ? (167p58) – N' i' a de bèu que... Il y en a beaucoup qui... (165p16) – e dire que i'a en franço mai de vint milioun de pèd-terrous – et dire qu'il y a en France plus de vingt millions de cul terreux (163p247)*

– l'a que tu pèr faire coume acò claca lou petadou – *Il n'y a que toi pour faire claquer le fouet comme ça. (163p250)*

– **N' i' a**, dis, que se figuron que – *Il y en a qui croient, racontait-il, que (163p261)*

– esglaria **n' i' a** que fasien – *disaient d'autres éffarés (163p270)*

– **l' avié 'n** meinagié **que** – *Et voilà qu'un fermier (163p160)*

(se Trouba ) – *sauta dins lou Rose pèr un fenestroun que i' a – sauter dans le Rhône par la fenêtre qui s'y trouve. (163p149)*

(Regna) – **i'avié** pamens un vièi usage qu'èro respeta de tóuti – *régnait pourtant un vieil usage qui était respecté par tous (163p259)*

– **l' a pòu èstre leissa de caire, pèr ço que en francés se pòu pas coumença uno fraso pèr un indefini – Forço causo** que pode pas dire eici, manco de large (J. B. Laurens) – *Il y a bien des choses que je ne peux pas dire ici, faute de place (165p16) – un autre* que n'en sabié, de sourneto, à plus fini – *Il y en avait un autre qui savait des sonnettes à ne plus en finir (163p134)*

– Ai carreja sus meis esquino **mai de** saco de blad **que ce que l'a** de calado dins lei carriero (Sartan) – *j'ai porté plus de sac de blé sur les épaules qu'il n'y a de pavés dans les rues (165p34)*

– **N' i' avié que** pèr éu – *Il n'y en avait que pour lui (171p18)* – que **i' avié que de** sourti pèr n'èstre tout esbrihauda – *l'on n'avait qu'à sortir pour s'en trouver tout ébloui (163p186) – l'avié de que crida* à la mereviho : *il y avait de quoi manifester son émerveillement (155p63)*

*Certain* – E la Tarasco ? **N' i' a que dison** qu' es de fablo – *Et la Tarasque ? Certains prétendent que ce n'est qu'une fable (163p129) – N' i' avié qu' emé sis ounglo rasclavon, pèr remèdi, lou bresié – Certains, pour s'en servir en guise de remède, raclaient avec leurs ongles la poussière (163p269) – Anen, disien dins li journau – Allons, disaient certains journaux (163p296)*

– **l'a de** – i'a rèn de vèire (2p38)

(Eisista) – que **i'avié ges de** camin de ferre – *où le chemin de fer n'existait pas (163p84) – l'a un vièi recitadis que countèn lou mot predestina – Il existe un vieux récitatif qui contient le mot prédestiné (163p212)*

**Que i'a pèr éu** : *c'est pourquoi ? – Que lui voulez-vous ? (167p236)*

– **n' i' a pèr** vous coupa lou siblet digo, li gènt de Nime soun de bràvi voulur – *il y a de quoi vous laisser sans voix, dis donc, les gens de Nîmes sont de sacrés voleurs (f) – N' i'a pèr ploura. N' i'a pèr rire – Il y a de quoi pleurer. Il y a de quoi rire (167p63)*

**n' i' a pas pèr** – *il n'y a pas de quoi* – en mountagno, l'èr es forço mai vièu qu'eici e pièi à la davalado **n' i'a pas pèr susa**, de-niue lou mai – *en montagne, l'air est beaucoup plus frais qu'ici et ensuite à la descente il n'y a pas de quoi transpirer, la nuit surtout (159Ap281)*

– n' i'aurié pèr se saca dins un trou de muraio – *il y aurait de quoi se fourrer ou se cacher dans un trou de souris (f)*

**n' i'a proun pèr** (Èstre) – **N' i' avié proun pèr** pourta bonur à-n-un pouèmo – *C'était assez pour porter bonheur à un poème. (163p186) – N' i' a proun pèr vuei*, me digué bravas – *C'est assez pour aujourd'hui, me dit l'excellent homme (163p295)*

(QUE restritiéu) – **sèmblo de-bon que noun i'a que de mouissalo** – *On dirait vraiment qu'il n'y a que des moustiques (158Ap35)*

– l'a (Vaqui, Avans e Desempièi) : **marcant lou tèms** (vèire **Faire**) : **i'a un an** – *il y a un an (2 p.50). - ai vist i'a gaire : j'ai vu récemment, il y a peu de temps (4p104). – Coume vai que i'a qu'uno ouro.. – Comment se fait-il. qu'il n'y a qu'une heure... (3p18)*

– **l'aura dès-e-sèt an** vèngue li meissoun (Aiòli) – *il y aura dix-sept ans aux moissons (165p25)*

**l'a** (Proudurre, Passa, Arriba) – es lou proumié cop qu **i'a un acidènt** sus aquesto ligno – *c'est la première fois que se produit un accident sur cette ligne (158Ap17)*

*Certains* – **l'avié de** contro-bandié que ié fasien de poudro – *Certains contrebandiers y faisaient de la poudre (163p64)*

(Counteni) **En o dins... i' a** – En aquéu recuei proumieren **i' avié de** pouèslò dóu vièi dóutour d'Astros – *Ce recueil précoce contenait des poésies du vieux docteur d'Astros (163p179)*

(Situa) **l'avé dins** : *Situer– Acò 'ro un vièi couvènt que i'avié dins la Mountagneto – C'était un ancien monastère, situé dans la Mountagnette (163p63)*

– **en avènt** : *Comme, Puisque, Après que (vèire en estènt que): Eisèmples : en avènt manja de cachofle, avise-te de pas béure de la (après avoir mangé des artichauts, garde-toi bien de*

*boire du lait*) – en avént plougu, parte pas (*lorsqu'il a plu, attendu qu'il a plu, je ne pars pas*). (13p63)

**Avé dóu, de la, di** significo : *participer, avoir la goût, avoir l'air* (13p63)

- **aquel òli a dóu fru** (*cette huile à le goût du fruit, est fruitée*) – **acò d'aqui a dóu negre** (*ce la participe du noir*) – **aquéu lapin a de la feruno** – (*ce lapin a un air un fumet sauvage*)
- lou bon òli d'oulivo vierge qu'a dóu fru ! *qui est fruitée* (3p42)

**Avé d'acò dóu, de la, di, avé coume** (vèire **Retraire, Sembla, Retipa, Ressembla**) : Ressembler à (13p63)

- **Aguènt, d'acò di** sounjadou, – *Étant, comme tous les rêveurs*, (163p189)
- **avié d'acò dóu** pastre (*il ressemblait au berger*) – **as d'acò de** la fournigo – *tu fais comme la fourmi* – **li pouèto an d'acò di vendemiaire** – *les poètes ont cela de commun avec les vendangeurs*
- **avès d'acò di cosmonauto**, fau crèire, que quand desbarcon, soun pancaro afa à de novèlli lèi de pesantour – **Vous ressemblez aux cosmonautes**, *il faut croire, en ce que lorsqu'il débarquent, ils ne sont pas encore habitués à de nouvelles lois de pesanteur..* (107p23)

(Mistral) – **aquelo chato a coume soun grand** (*cette fille à les manières de son grand-père*).

**de + ajeitiéu o dóu, de la di + noum = sembla quaucun** : *tenir de* (4p97,100) – **Ai dóu** caramentran – *Je ressemble à un épouvantail, j'ai tout de – ...as tout d'un caramentran* (2p14) – Lou touristo es mau atifa, **a acò dóu caramentran** (2p130).. – Ah ! ....A tout de l'**escarinche** (2p62). – **an bèn dis** ancian chivalié – *ils ressemblent beaucoup aux anciens chevaliers* (4p96) – Li targaire emé si lanço **semblon** d'ancian chivalié (4p101)

**Avé (Bèn, De-que, Cabau)** : *Avoir, Richesse*

**Avé (Fedò, Fedan, Bedigo, Moutoun, Aret, Mòti, Bestiau, vèire Bèsti)** : *Brebis et Moutons pris collectivement, Troupeau de* – quand alargan l'**avé** – *quand nous lâchons le troupeau*, (163p196) – s'amoulouno l'**avé** – *se pelotonne le troupeau* (M3503) – quand se toundié l'**avé** – *lorsqu'on tondait les troupeaux* (163p188)

**Mouton** – Garda l'**avé** – *garder les moutons* – Lou paire Françoun, quand èro jouine, **avié agu garda l'avé** (Mistral) – *Le père Françoun, dans sa jeunesse, avait gardé les moutons* (165p11) – **Mené quàuqui tèsto d'avé** (156p193) – **Que voste avé s'encastre** – *Rentrez, Enfermez ou (Mettez) vos moutons (à l'abri)* (159p214) – emai iéu ai mena l'**avé** (garda li fedo)

**Bête** – fai de bèn à l'escabot de se boulega un pau e l'**avé es pas matrassa** dins li camioun – *ça fait du bien au troupeau de se mouvoir un peu et les bêtes ne sont pas stressées comme dans les camions* (159A255) – lou pastre pòu trouva si bèsti s'en cop se mesclavon **em'un autre avé**

**Avengudo (Lèio)** : *Avenue* – l'**avengudo** de Françò – *l'avenue de France* (167p127) – Descendès la **grando avengudo** – *Descendez la grande avenue* (169p41)

**Avelano, Abelano** (vèire **Petoun, Pistacho**) : *Noisette* – Es pas de crèire, coume bequetavian **lis avelano tóurrado** – *si tu savais comme nous picorions les noisettes torrifiées* (56p12) – **L'esquiròu acampo à la servo de nose e d'abelano** – *l'écureuil fait sa réserve de noix et de noisette pour l'hiver* (161p13)

**Avelanié** : *Noisetier, Coudrier* – emé soun bastoun de sourbié o d'**avelanié** – *avec son bâton de sorbier ou de noisetier* (159Ap289)

l'**Avelanedo** – *la coudraie* (159p206)

**Avena** : (vèire **Font, Sourgento, Alimenta, Nourri**) – *Alimenter, Sourdre* – l'Uvèune que **s'aveno** – *l'Huveaune qui s'alimente* (M4222) – la séuvo gardo l'aigo **qu'aveno li font**, empachant lou regoulage, fai moula l'achancrimen (4p90) – **lis estang ounte avenoun lis escoulage e** que coumunicon sèns ges de restanco emé la mar; – *où débouchent les canaux d'écoulements qui communiquent sans aucune digue avec la mer* ; (159p266)

**Nourrir** – De tèms en tèms, **lis auvéari de la Nourino avenon noste rire (f)** – *De temps en temps, les mésaventures d'Honorine nourrissent notre rire*

**Aveni (è) (Perveni, Arriba, Passa)**: *Advenir, Arriver* – coume nous faguè gau chasque cop **qu'avenguè** de saupre que soun obro **avié de resson** en Alemagno, en Angle-terro, en Espagno, en Roumanio e belèu aiours (136) – **Li sera belèu avengu quaucarèn** – *il lui sera peut-être arrivé quelque chose* (157p19) – Manca d'aïet **vous avèngue** jamai – *Qu'il ne vous arrive jamais de manquer d'ail* (159p109) – Un jour que s'enfuscavo de ço que pourrié **aveni** – *Un jour qu'oscar s'inquiétait de ce qui pourrait arriver* (167p54)

– à nautre **avèngue** de te vèire sèns fin tout lusènt e verai – *à nous advienne de te voir à jamais dans toute ta splendeur et ta réalité* (M4244)

**Aveni** : *Avenir* – E que, planta d'aubre es **prepara l'aveni** : (113) – **pèr apoulidi l'aveni** (144) – **sabien pas ço que l'aveni ié poudien reserva** – *ils ne savaient pas ce que l'avenir pouvait leur réserver* (167p147) – fisançous dins l'**aveni** – *confiant dans l'avenir* (FV07)

**Aveni, Avenidou, Avenidouiro, Endeveni** = *Futur* : *Avenir, Futur* – o is elicoutèri **de l'aveni** – *ou aux hélicoptères du futur* (169p151)

– sa quatrenco fiho **Beatris encarnara l'aveni de la Prouvènço** en espousant Carle d'Anjou

– **A l'aveni (Desenant)** : *à l'avenir*

- Mai sabès qu'un pople qu'oublide d'ounte vèn, **a ges d'avidou. (93)** – e an " soulamen" envejo d'apara "au travès di racino culturalo, **un avidou** de prousperita ecounoumico, de respèt di lengo e coustumo loucalo. (79)
- (vèire **Veni, Segui**) – **dins lou o li tèms avidou** – *dans le temps à venir, dans l'avenir* (155p153)
- (vèire **Veni,**) **Avène, avène** : *viens , viens (appel que l'on fait à un petit qui apprend à marcher)* (163p8)
- **pèr uno bastisso avidouiro** – *pour un futur bâtiment* (157p26)
- Avenènt, o (Miste, Afable)** : *Commode* – **a pas l'èr avenènto** (157p8)
- Avenant* – à l'èr **avenènt** – à l'air **avenant** (169p81) – E ma maire, **avenènto**, – *Et ma mère, avenante*, (163p165) – Me gandiguère vers un maset que blanquejavo, **avenènt coume tout** – *je me dirigeai vers l'accueillante blancheur d'un petit mas, avenant comme tout.* (165p9, 163p56)
- Sympathique (Simpati)* – un grand diable, ...**emé la caro proun avenènto** – *un grand diable... avec le visage assez sympathique* (171p48)
- D'avenènt** : *d'après, qui suit, dans la foulée* – s'adraio **d'un avenènt** – *se rend dans la foulée* (163p238)
- Avejaire o Vejaire, (Ôpinioun, Anóncio, Arouva)** : *Avis, Façon ou Manière de voir* – **pos apoundre tambèn toun vejaire** (159p110) – à soun **avejaire**, sènso impourtanço – à son **avis sans importance** (167p63)
- Sentiment** – éu vouguè bèn, tout jouine qu'ère, prene moun **avejaire** – *il voulut bien, si jeune que je fusse, prendre mon sentiment* (163p113)
- (d'Après, Segound, Coume) : – **À soun vejaire** devié deja èstre tres ouro. – **D'après lui**, il devait déjà èstre trois heures (167p95)
- Avengudo** : *Avenue* – l'avengudo dóu Pradò (159p60) – Arriba au cantoun de l'avengudo d'Hyon... – *Arrivé au coin de l'avenue d'Hyon...* (167p94)
- Avènt (lis)** – l'Avent – lou vènt que boufo **is avènt** – *Le vent qui souffle à l'avent* (M3743)
- Aventuro, Venturo (Auvàri, Fourtuno, Mau-parado, Arrage, Arriba)** : *Aventure, Accident, Hasard* – **Frederi Mistral, ... se ramento l'aventuro felibrenco** – *Frederi Mistral, ..., se remémore l'aventure du félibrige* – m'arribè 'no **aventuro** amistouso e pietouso – *une aventure m'arriva sympathique et touchante* (163p165)
- persounage que represènton tóuti li classo soucialo **e de venturo coumico** (156p113) – **Li venturo de Liseto au país estraordinàri** – *Alice au pays des merveilles* – **Alice's Adventures in Wonderland** (159p107)
- Aventurié (Barrulaire)** : *Aventurier* – Vai ansin qu'en seguissènt li counsèu dóu brave garçoun de café, **nòstis aventurié** – *C'est ainsi qu'en suivant les conseils de notre brave garçon de café, nos aventuriers* (167p147)
- Aventura** : *Aventurer, Hasarder, Risquer (Risca, Arrisca, Avara)*
- Aventurous (Asardous)** – Lis escalado aventurouso – *les grimpettes hasardeuses* (TTP132bp17)
- (s') **aventura** : *s'aventurer* – i'avié gaire de chanço que rescountrèsse d'Alemand dins enviroin, **s'aventuravon** pas tant liuen – *Il n'y avait guère de chances qu'il rencontre ou rencontrât des Allemands dans les environs, ils ne s'aventuraient pas si loin* (167p89)
- Aventurisme, (CEM) s. m. Aventurisme** – **Aventuristo, s. et adj. inv. Aventuriste politique**
- Avera (Davera, Atesta, Verifica, Coustata, Avourti)** – *Atteindre* – ço qu'avié faugu de tèms i pinatèu dóu champ **pèr avera** dos cano d'aut – *le temps qu'il avait fallu aux jeunes pins du champ pour atteindre deux cannes (quatre mètres) de haut* (155p11)
- Abaisser (pour atteindre) (Abeissa)* – coume i' **averave** uno branco un pau auto – *pendant que j'abaissais une branche un peu haute* (163p168)
- Avèrbi de maniero o de biais** (159p52)
- Aversàri** : *Adversaire* – **soun avversàri leiau** (155p207) – Di quaranto **avversàri** a demeni lou nombre – *Des quarante adversaires il a réduit le nombre* (174p135)
- Averti (ss)** (vèire **Signau, Avisa, Alerta, Preveni**) : *Avertir, Prévenir* – Vous **avertisse**, mi fraire, – **Je vous avertis**, mes frères, (163p145) – Quouro **avertiguèron** Segne X. – *Quand on a averti M. X* (157p26) – sènso **averti** si gènt – *sans avertir ses parents* (163p50)
- **un averti n'en vau dous** – *un homme averti en vaut deux* (157p26)
- Avesina (s')** (**Avança, Vesina**) : *Avoisiner, s'approcher* – d'androuno avignounenco que nous envesinavon – *de ruelles qui nous avoisinaient* (163p95) – Es lou meïour mejan de **s'avesina** sènso atraire soun atencioun – *C'est le meilleur moyen de s'approcher sans attirer leur attention* (157p29)
- Avespra (Anucha)** : *se faire nuit*
- Àvi, Avio (Grand, Rèire, Aujòu, Tàvi)**: *Aïeul (e), aïeux, Ancêtre* – Mis àvi èron marquès – *Mes aïeux étaient marquis* (163p117)
- Avieiastri (s') (Vieii)** : *vieillir, prendre l'air vieux* (151)
- Avia, Abia (Desamarra, Acamina, Encamina, Endraia, Entrina)** : *mettre en train, en marche* – **Pas lou tèms d'avia** lou moutour – *Pas le temps de metre le moteur en marche* (157p23)

- Aviado (Camina, Voulado) :** *course d'un astre* — pèr retipa l'**aviado dóu soulèu** dins lou cèu – **pour rappeler la course du soleil dans le ciel (159Ap161)** – que l'avioun aguèsse countinua **dins soun aviado** – que l'avioun ait continué **sa course ou sur sa lancée (167p28)**
- Aviacion** – s'engagé dins l'**aviacion** –*tête il s'engagea dans l'aviation (167p20)*
- Avioun (un)** (vèire **Aparèi, Bombardié, Aeroplan**) : *un Avion (160p96)* – **Avioun à reacioun** – *Avion à réaction (167p189)*– **L'avioun** aterro à l'aerouport – **l'avioun** atterrit sur l'aéropout (**161p2**) – an pèr vèndre de gros **avioun** – *ils ont en vente de gros avions ou ils ont de gros avions à vendre (107p42)* – de bardat pèr faire (**aterri**) **aterra lis avioun (4p26)**. – **Quet avioun !** Siéu esbalavi.(**4p26**) – **l'avioun** pèr l'Americo dóu Miejour – **l'avioun** pour l'Amérique du Sud (**158p62**) – **li dous pilot que menavon l'avioun (167p21)** – quouro poudra **remounta dins un avioun** – *quand pourra-t-il remonter dans un avion (167p63)* –quouro davalavo de l'**avioun** –*quand il descendait de l'avion. (169p75)* – Saupriés **pilouta un avioun ?** – **Saurais-tu piloter un avion (169p138)**
- Lou **Piper Warrior èi souple coume un chivau de manège** – *Le P. W. répond avec la souplesse d'un cheval de manège (169p145)*
- Aviatour :** *Aviateur* – en pensant is **aviatour** que lis Alemand venien de desquilha – *en pensant aux aviateurs que les allemands venaient d'abattre en plein vol (167p26)*
- Avioun-cargò, (CEM) s. m.** *Avion-cargo ou avion de transport.* – **Avioun-cisterno, s. m.** *Ravitailleur.* – **Avioun-escolo, s. m.** *Avion-école* – **Avioun-tàssi, s. m.** *Avion-taxi* – **Aviounico, s. f.** *Avionique*
- Avisa (Delibera, Counsulta) :** *Aviser* – vous **avisaren d'uno despacho** – *nous vous en aviserons par une dépêche (13p210)* – Un jardinié **bèn avisa** que fai bon e soulide (Fourvières) (**165p16**)
- Avisé (Prudènt)** – es un filousofe en meme tèms qu'un **ome avisa** – *est à la fois un philosophe et un homme avisé (171p33)*
- Dire* – D'abord fau que vous **avise** que – *D'abord il faut que je vous dise que (171p46)*
- Prévenir, (Preveni) Informer, Mettre au courant (Alerta Averti, Preveni)* – **Avisa**, supause, pèr **Gustin o pès sa maire (155p57)** – **m'en vau avisa moussu Cantonneau (158p19)** – **Avisas lèu** lis dous esplouraire que rèston – **prévenez vite les deux autres explorateurs (158p21)** – ié venguè à l'idèio d'arriba **sènso avisa** – *elle se mit en tête d'arriver sans prévenir (167p71)*
- Mettre au courant* – Es belèu lou moumen **d'avisa Eugenio** – *C'est peut-être le moment de mettre Eugénie au courant (167p73)*
- Avertir (Averti)* – **Avisaren subran la pouliço** – **nous avertirons immédiatement la police (158p62)** – **Avisado pèr sa sentido** d'un cambiament escoundu – **avertie par sa perception d'un changement caché. (167p64)**
- Alerter (Alerta)* – **avisas la pouliço** – *alertez la police (158Ap9)*
- Veiller à* – **avisaren** – *nous y veillerons (158Ap30)*
- (S') de (vèire, Ment, Garda) :**
- S'avisa (se Pensa)** – **m'avise** que siéu pas segur l'ana(**3p73**)
- sènso se n'avisa (Incounscientamen) :** *Inconsciemment* – que restavo, **sènso meme se n'avisa**, la representanto de Margarido – *qui restait, inconsciemment, la représentante de Marguerite (167p133)*
- prendre Conscience de* – **quand s'avisè di causo** – *quand il prit conscience de, il se rendit compte de ce qu'il se passait (155p195)*– M'avise que siés soucitous – **je me rends compte que tu es soucieux (157p10)**
- Attention (Mèfi)* – **Aviso !** – *attention ! (159p98)* – **Aviso-te, de la muraio** – **Attention ! le mur ! (158Ap19)**
- faire attention (Precaucioun, Plan)* – **Aviso-te !** – *fais attention*– en t'**avisant** tambèn **dóu sèns** de la circulacioun (**159p54**) – **me n'en siéu pas avisa** – *je n'y ai pas fait attention (3p52)* – Tout mèstre que siegue l'ome a besoun de **s'avisa d'éli (Fourvières)** – *Tout maître qu'il soit, l'homme a besoin de faire attention à eux (165p29)* – **s'aviso de tout** – **fait attention à tout (169p96)** – **t'avises pas de faire l'arlèri** – *Fais bien attention à ne pas faire de bêtises (TTP127p7)* – **avisas-vous de pas trop proumena** – **attention à ne pas trop faire de promenades (173p17)**
- (Óublida)** – Dins qu'un uiau davalè dins lou negre, **sènso plus s'avisa** que soun pèd dre èro pas remes en plen. – *A la vitesse de l'éclair il descendit dans le noir, en oubliant que son pied droit n'était pas complètement remis ou rétabli (167p53)*
- se Méfier*– Mai moussu, de que fasès de vòsti moucadou ? Tóuti li jour vous n'en boutè un dins vosto pòchi e revenès toujour sènso : **fau vous avisa**, vous li raubon, pièi, trop souvènt ! (Arm. P.) – *Mai monsieur, que faites-vous de vos mouchoirs ? Tous les jours, j'en mets un dans votre poche e vous ne l'avez plus à votre retour : il faut vous méfier, on vous les vole tout de même un peu trop souvent (165p18)*
- prendre Garde à (ou de vieux) (Gardo)* – Au-mens, **aviso-te de** li pas perdre – *Au moins, prends garde à ne pas les perdre (163p123)* – se l'on **s'aviso pas**, – *si l'on n'y prend pas garde, (163p155)* – Mèfi ! **avisen-se...** – *Attention ! soyons sur nos gardes... (158Ap20)*
- se tenir à carreau* – **Tèn-te d'avisa** – *Tiens toi à carreau (TTP132bp22)*

- être **Prudent (Prudent)** – Lèvo pas qu'avèn **de s'avis de tout** – *Tout de même il faut être très prudent (158p30)* – **Avisa**, Ouscar mando Jimmy s'escoundre dins la patouio. – **Prudent**, Oscar envoie Jimmy se cacher dans l'arrière-cuisine. (167p52)
- s'Apercevoir (**Apercebre, Devista**) – l'on s'avisé que lou 21 de Mai – l'on s'aperçut que le 21 mai (163p215) – en s'avisant d'elo – en s'apercevant de sa présence, **en voyant qu'elle était là** (155p201) – nous avisant, nous-autre, que l'ouriblo guimbarde – nous apercevant que l'horrible guimbarde (163p272)
- Remarquer (**Remarca**) – D'èstre ansi planta, Sarazin s'avisé, pièi, d'un autre – *Ainsi installé, Sarazin, en remarqua ensuite un autre (155p156)* – T'avisaras que – **Tu remarqueras que.. (163p117)** – de-matin à la messo, m'avisave que nosto glèiso se fai bravamen estrecho – *ce matin, à la messe, je remarquais que les gens dans notre église sont un peu à l'étroit (163p249)* – me siéu avisa de sis elisso anti-couple dins li fenestroun – **j'ai remarqué leur hélice anti-couple dans les fenestron (169p152)**
- Venir à l'idée (**Veni à l'idèio**) – au cas que s'avisarien de veni fousiga au siéu – au cas où **il leur viendrait à l'idée de venir fouiller chez lui ou de perquisitionner son domicile (167p188)**
- s'Assurer (**Assegura**) : **aviso-te** que lou blad et li lentiho de Santo Barbo an proun begu – **assure-toi que le blé et les lentilles de Sainte-Barbe ont assez bu (54p3)**
- se rendre Compte de (**Rèndre comte, Realisa**) – M'avise que siés **soucitous** – *je me rends compte que tu es soucieux (157p10)* – ... **sènso s'avis** qu'avié mes lou det sus la meïouro pisto, – **sans se rendre compte qu'elle avait mis le doigt sur la meilleure piste, (167p65)** – sènso **se manco avisa de ço** que disié – **sans même se rendre compte de ce qu'il disait (167p73)** – èro quasimen pas necite d'eisamina Ouscar **pèr s'avis de la flussioun que s'èro aganta** – *il n'était pas vraiment nécessaire d'examiner Oscar pour se rendre compte qu'il avait attrapé une fluxion de poitrine (167p106)*
- Regarder – **Aviso-te de coume** a pastissa soun doursié – **Regarde un peu comment il a ficelé son dossier (155p71)** – Tè, **avisas-vous un pau**, se voulès bèn cessa de **mena brut** – *Tiens donc, regardez un peu, si vous voulez bien cessez de faire du bruit (159Ap274)*
- (**Empressioun**) – **t'avis de = te sèmblo....avoir l'impression...** (4p50)
- Avisado (Precaucioun)** : *Circonspection, Prudence, Précaution, Perspicacité*
- Avisadamen (d'Aise, Plan: )** avec *circonspection, Prudemment, Sagement* – men penjant sus l'aigo **bèn avisadamen** – *me penchant sur l'eau avec prudence (163p20)*– Mai au moumen que s'estrèmo **avisadamen** Dono Fournigo – *Mais au moment ou elle rentre sagement chez elle, Madame la fourmi (159p146)*
- Avis (Óupinioun, Anóuncio, Avertanço, Dire, Vejaire)** :, *Conseil, Opinion, Sentiment, Circonspection*
- Avis** – à la barbo, me demandon moun **avis** – *en face, il me demande mon avis (163p246)* – siéu en plen **de voste avis** – **Je suis complètement de votre avis (163p249)**
- **m'es avis o d'avis o adavis que** : *m'est avis, il me semble que* – E aquéu moussèu, eici, **m'es avis** que vendra d'à poun. – *et m'est avis qu'à ce sujet ce morceau-là viendra à point (163p41)*
- **sèmblo avis que** : *ne dirait-on pas que*
- **èstre d'avis que (Counveni)** : *Convenir* – li Maïanen **soun toujours esta d'avis que** i'a ges de país plus poulit que lou siéu – *quoique les Maillanais convinrent toujours qu'il n'est pas de pays plus joli que le leur. (163p2)*
- **que fuguè d'avis de** me pas countraria – **qui fut d'avis de ne pas me contrarier (163p110)**
- Chanja d'avis o d'idèio (se Refaire, Desbalança)** : **changer d'avis**
- on dirait* : **Dirias d'avis, Dirias, Sèmblo (165p31) (Crèire)** – **dirias avis o d'avis que** : *on dirait que – Dirias d'avis que caminan dins un pantai . on dirait ou on croirait que l'on marche dans un rêve (107p15)*
- **ana d'avis**: *Agir avec circonspection, être Avisé* – **Pèr tant qu'anen d'avis** – *Si bien avisé que nous soyons (M3384)*
- Avit (Vise, Agato)** : *Sarment de vigne* – sus braso d'avit – *sur de la braise de sarments de vigne (TTP127p30)*
- Avitaiare, arello, airis, airo,(CEM) s. et adj. Avitailleur.**
- Aviva (Escarrabiha, Avida)** : *Ranimer, Nourrir*
- Aviver* – Lis estello **avivado pèr** lou fre – *Les étoiles avivées par le froid (176p105)*
- Animer* – poudèrous astre dóu jour, tu qu'as fa lou mounde, **tu lou diéu que l'avives** – *puissant astre du jour, toi qui a fait le monde, toi le dieu qui l'anime (158Ap58)*
- Avivamen, (CEM)s. m. Avivement.**
- Avoua (Counfessa, Dire)** : *Avouer* – sènso que lou pousquèsse ni aussèsse l'avoua – *et sans qu'il me fût possible ni permis de l'avouer (163p171)* – sènso ausa se l'avoua (155p178) – **l'ausarié avoua en res** – *qu'elle n'oserait le reconnaître devant personne(155p204)*
- (**Recounèisse**) – se deù bèn avoua que – **se doit bien de reconnaître que (167p178)**
- Avouable, ablo, adj. Avouable. v. Ounèste, Èsto**



- Avouat (Procuraire, Resounadou) :** *Avoué* – te fau **prene un bon avouat** – *il te faut prendre un bon avoué (163p231)* – mai **d'avouat** en paradis, jamai degun n'agué ges vist – *mais d'avoué au paradis jamais personne n'en avait vu (163p231)*
- Avoucat** – Avocats (163p127) – pièi lou fube **d'avoucat**, – *puis la quantité d'avocats, (163p173)*
- Avoucat-counsèu, s. m. Avocat-conseil**  
**Avoucat-counsèu, s. f. Avocate-conseil.**
- Avouda (Counsacra , Vouda, Devoucioun) :** *Consacrer, Vouer, Dévouer : .. !l'abadié ... e ounte vai avouda un couvènt – l'abbaye.... dans laquelle il va consacrer un couvent...*
- Avourta (Afoula, Blessa, Espoutra, Fracha, Denantoura) :** *Avorter* – s'encapito que n'ai uno qu'a avourta – *il se trouve que j'en ai une qui a avorté. (171p45)*
- Avugle, avuglo, (Tucle, tuclò, Calu, calugo o caludo: Aveugle (155p210) – emé moun paire avugle – avec mon père aveugle (163p275) – Roumaniho, forço aplaudi, diguè un de si conte e cantè : La chato avuglo – Roumanille, très applaudi, interpréta un de ses contes et poèmes : La jeune fille aveugle (163p200) – èro devengu avuglo – était devenu aveugle (163p185) – Farai la sourdo e l'avuglo (159p225) – Mai Ramoun es sourd e avugle.– Mais Raymond est sourd et aveugle (AF776) – le pauro avuglo – la pauvre aveugle (M4443)**
- Avugla (vèire Visto) (Embourgna) :** *Aveugler* – un cop de fouit que l'avuglavo – *un coup de fouet qui l'aveuglait (163p259)*
- Azalèio, (CEM) s. f. Azalée**
- Azur (Bluiour, Lazuli):** *Azur* – dins l'azur de la mar e dóu cèu – *dans l'azur de la mer et du ciel (163p268)* – fin qu'à la mar d'azur belugant au soulèu (159p180) – *tóuti enlumina d'or e d'azur – tout illuminés d'or et d'azur (163p72)* – la flourdalis d'or que lusissié sus founs d'azur. – *les fleurs de lys d'or qui brillaient sur le fond d'azur... (163p16)* – mandavo à la voulado un poutoun dins l'azur – *lançait à la volée un baiser dans l'azur (163p181)* – *Azur embauma di viòuleto – Azur embaumé par les violettes (174p157)*
- Azuren, enco (Blavinèu) :** *Azuré* – lou cèu azuren – *le ciel azuré (170p1)* – au mitan di liunchour azurencò e sereno – *au milieu des lointains azurés et sereins (163p210)*
- Azurin :** *de couleur azur*

## B

- Babaroto :** *Chenille de la luzerne* – Te ié vau adouba uno responso **que sara pas picado de babaroto** – *qui ne sera pas piquée des vers ou des hannetons (155p187)*
- Babau (Babòu (m), Garamaudo) :** *Être imaginaire avec lequel on fait peur aux petits enfants – de babau – de ces êtres étranges (163p46)*
- (Pòu) :** *Peur* – trèvo, babau e glàri – *hantises, peurs et spectres (163p41)*
- Babau (Tavan, Insèite, Bestiot) :** *Taon, Hanneton, Insecte, Araignée, Grillon, Léopard (173p16) – Li tavan e li babau : les insectes (161p27)*
- Babau o Babòu (vèire Gàrri) :* **faire babau o babòu :** *apparaître subitement, surprendre, faire un petit coucou , pointer le bout de son nez (155p66)*
- Babiha (Laleja, Parlufeja) :** *Babiller* – de roudalet de fiho de Prouvènço que **babihavon** e risien – *des groupes de Provençales qui babillaient et riaient (163p125)*
- Bavarder (Charra) :* – vesino qu'entre éli **babihavon** – *voisines qui bavardait entre elles (163p253)*
- Babiho (Babihage, Gasai) :** *Babil, Babillage* – talo **babihò** fan li tavan e lis abihò – *tel babillage font les insectes et les abeilles (159p146)*
- Babino (Barjo, Brego, Tourca) :** *Babine* – E se lipavo li **babino** – *il se lèchait ou pourlèchait les babines (171p23) (Rire) – Li babino ié boulegon – Il se met à rire (174p33)*
- Babo :** *Larve* – tua li **babo de mouissalo (82)** – e tre que l'aigo vèn, li **babo naisson. (82)**
- Bacchus :** *Bacchus* – coume au tèms de **Bacchus** – *comme au temps de Bacchus (163p76)*
- Bacegoun (Rejungle) Morceau de bois qui relie la flèche et le joug d'une charrue (M3483)**
- Bacela (Tabassa, Pica, Saca, Tabouissa, Tabuta):** *Claquer, Souffleter, Gifler* – La **caud bacelo** – *devon espera deforo dins la caud que bacelo , o la fre que pelo (1p130)*
- Battre* – lou farcejaire, dins l'esquino, **me bacelavo** dóu taloun – *le farceur me battait l'échine du talon (163p26)* – lou vènt fai **bacela** sa porto desglesido – *Le vent fait battre sa porte disjointe (176p109)*– moun cor **bacelo** – *mon coeur bat (M4182)*
- Battre ferme* – un brancan que si rodo **bacelavo** sus l'eissieu – *un haquet dont les roues battaient ferme sur l'essieu (163p134)*
- Frapper* – li bugadiero, ! acò es de patufello que tout lou jour **bacellon**, **sus que ?**, sus lis un, lis autre – *les lavandières ! des péronnelles, qui tout le jour, frappent à tort et à travers, sur les uns et sur les autres (163p43)*
- Bacelamen, Bacelage :** *coup de battoir (155p184) uno trounadisso de bacelamen – un tonnerre roulant de coups de battoir (155p184)*
- Bacelaire (Batèire, Petoufié) :** *Batteur, Frappeur, Tripoteur*  
**(Picaire) Retentissant** – sus lou càrri **bacelaire** – *sur le char retentissant (M3541)*

- Lou bacelaire** : *Le mistral*
- Bacèu** (Massarèu, vèire **Gautas, Emplastre, Cataplame, Pastissoun, Pica, Foutado**) – *Battoir, Gifle,*  
*Claque, Souflet* – Ma maire me donno **sus lou quiéu quàuqui bacèu** – *ma mère me donne quelques claques sur les fesses (163p18)* – M'escoundre, ai pas envejo **de m'acampa un bacèu** d'un tal oumenas ! – *Me cacher, je n'ai pas envie de recevoir une claque d'une telle armoire (à glace) ! (168L6)* – **Paf ! Paf ! un parèu de bacèu** derevihon Miquèu – **Une bonne paire de claques** réveillent Michel (169p127)
- l'an que vèn déurai travaia mai qu'acò, senoun prendrai **un bèu bacèu** à l'eisamen – *une sacré claque, une belle veste (1p136)*
- n'ai aganta **de bacèu, de gautas, de moustas, d'atous e de lavo-dènt**, mai de **cataplame** coume aquéu pode te dire jamai – **j'en ai attrapé des beignes, claques, des gifles, des baffes et des torгноles**, mais des **emplâtres** comme celui-là, je peux te le dire : **jamais (171p50)**
- Coup (Cop)** – Oh! Quénti **bacèu** ! – Oh ! **quels coups (M22-VIII)**
- Bacheleirat** (Laureado, vèire **Eisamen**) : *Baccalauréat, Bac, Bachot (grade de bachelier)* – crese que faugue **avé soun bacheleirat en letro**, – *je crois qu'il faut avoir le bac de lettres (163p176)*
- Bachelié** : (Adolescent au IX<sup>ème</sup> siècle) – *Bachelier (titre universitaire)* – moun encartamen de **bachelié en letro** – *mon diplôme de bachelier ès lettres (163p165)* – **Bachelié en dre, en lèi** – *Bachelier en droit* – **en letro, en sciènci** : *ès lettres, ès sciences* – **Coume passère bachelié** – *Comment je devins bachelier ou Passage du bac (163p123)* – nous **noumon bachelié** – *ils nous nomment bacheliers (163p127)* – faudra que vague à Nimes **pèr passa bachelié** – *Il faudra que j'aïlle à Nîmes (pour) passer le bac (163p123)* – Mai, **as passa bachelié ?** – *Mais, as-tu eu ton bac ? (163p176)* – ai passa coume la trempo, sus la raco di rasin – *j'ai passé comme la piquette, sur le marc de raisin (pour passer, je l'ai passé, mais j'ai échoué) (163p176)* – Nimes, ounte, d'aquelo epoco, **fasièn li bachelié** – *Nîmes, où, en ce temps-là, on passait son bac (163p123)*
- Bachiquello** (vèire **Parpello, Agasso, Bebèi, Beloio, Belòri, Daurèio, Chapoutarié, Badinarié**) : *Babioles, Vétilles, Bagatelles, Bricoles* – soun cargado coume de saumo e aduson que de **bachiquello (1 p.124)**
- Chose anodine, sans importance, insignifiante (Causo, Ramento)* – Assajo de fissa soun atencioun sus de **bachiquello** – *essaie de fixer son attention sur des choses anodines (169p63)*
- Baci-Baçòu** (vèire **OUNOMATOUPEÏO**)
- Bacin** (Barquiéu, Taulo) : *Bassin* – **dins un bacin dóu port ?** – *Dans un bassin du port ? (158p55)* – Li **bacin** minié (159Ap229) – Lou **bacin** èro proche de Marsiho – **le bassin** (minier) étai proche de Marseille (159Ap223)
- Bacin de reservo** : *bassin de stockage (159Ap249)*
- Bacino** (Tian, Tiano) : *Cuvette, Bassine (160p38)* – fai coula d'aigo dins uno **Bacino** – *fait couler de l'eau dans une bassin (167p46)*
- Bada** (vèire **Maniero, Bela, Amira o Admirà, Bela, Chala, Remira, Groulo**) : *être Badaud, s'extasier,)*  
*Admirer* – **en badant** li boutigo – **en admirant** les magasins (159p41) – e quand aguèrian proun barrula e **bada** de Nosto-Damo au Louvre, de la Plaço Vendomo à l'Arcas de l'Estello – *et quand nous eûmes assez couru et admiré de Notre-Dame au Louvre, de la place Vendôme à l'Arc de Triomphe (163p295)*
- Admirer, Regarder, Écouter bouche bée* – restavo **en uno à lou bada** – *il restait muet à l'admirer, béat d'admiration (155p63)*
- Quand auras proun **bada**, pièi, sourtiras – *Quand tu auras assez regardé, tu sortiras (163p230)*
- (Bouco)** – Aloï, despoutenta, **badè** uno passado aquéu moussu – *Éloi désarmé, regarda bouche bée un instant ce monsieur (159Ap274)* – Miquèu **bado** – *Miquèu reste bouche bée (169p45)*
- Contempler (Countempla)** – l'estoco-fi qu'avié pas decessa **de bada** la scèno – *le grand escogriffe qui n'avait cessé de contempler la scène (155p157)* – Jimmy **badavo** lis estello – *Jimmy contemplait les étoiles (167p127)*
- dire ouf-* sènso **ié leissa lou tèm de bada** – *sans lui laisser le temps de dire ouf (155p202)*
- être ébahi, étonné, stupéfait* – La pichoto auco **badavo** d'ausi tout acò – *la petite oie était ébahie d'entendre tout ça. (159Ap260)*
- Glander** – E li lesert **badavon** dins l'erbo rabinado – *Et les lézards glandaient dans l'herbe roussie (163p234)*
- Regarder ou ouvrir un bec** – **Bada** coume un limbert (o un lingoumbau) que vèirié lou soulèu se leva dòu Pounènt – **regarder** comme un poule qui a trouvé une fourchette (159Ap168)
- Regarder avec plaisir* – Mau-grat se li **bade davans** (La Sartan) – *même si je les regarde avec plaisir, si j'aime les regarder (165p28)*
- s'Ouvrir – Aquéu vaste que **me badavo davans** (d'Arbaud-L'Antifo) – *Ce désert qui s'ouvrait devant moi (165p16)*
- Béer** (vèire **Bouco**) – Ramoun e Veran **badon estabousi** – *restent bouche-bée de stupefaction (107p12)*

- Grand ouvert (Durbi, à brand)** – la moulounado s'escoulavo en bramant pèr li **pourtau badant** – *la foule en beuglant s'écoulait par les portes grand ouvertes (163p243)* – **la vitro de sa chambro badanto** sus la niue touto caudo qu'avié tapa la campagno – **la fenêtre de sa chambro grand ouverte** sur la nuit chaude qui avait enveloppé la campagne (167p179)
- Entrebâiller (Entre-bada)** – lou céleste pourtalé fai plan-plan bada la porto – **le céleste portier entrebâille sans bruit la porte (163p230)**
- Badiéu (Entre-bada)** : *Béant, Entrebâillé* – e nous amatavian dins li croutoun **badiéu** – *nous nous clapissions dans les caveaux béants (163p72)*
- Entrouvert ou entr'ouvert (**Entre-dubert**) – emé si **jougne badiéu** – **le corsage entr'ouvert (163p186)**
- Badaire (Alucaire, Cridaire)** : *Admirateur, Auditeur, Badaud*
- Curieux (Curious)** – ... siéu lou rèi di **badaire..** – ... *je suis le pire des curieux...(13 p.216)*
- Spectateur (Regardaire, Regardadou)** – es aqui qu'espanté li **badaire** – *épata les spectateurs (163p277)*
- Visiteur** – Es la fiero, mancara pas **badaire** (Arm. P.) (vèire **ARTICLES**) – *C'est la foire, ce n'est pas les visiteurs qui manqueront (165p13)*
- Bâyer ou bâiller (Bada à la civèco o à la luno, o bada la figo o la dragèio** – *bayer aux corneilles)(Pantaieja, Ravasseja, Estudia)* – **badant à la civèco o à la luno – bâyant aux corneilles (163p165)**
- (Talamen)** – **De-longo** es à soun balen **que bado** – **Tellement qu'elle est toujours à son balcon (163p177)**
- Bâiller (Badaia)** – **Avié tant bada** e tant boufavo, e tant l'avié pesa sa ventresco, que, poudènt plus tira solo, s'èro escagassa (**Roumanille**) – **Il avait tellement bâillé et il soufflait tellement, et il avait un tel poids sur l'estomac, que, ne pouvant plus traîner les pieds, il s'était effondré (165p28)**
- (Mot, Bouco)** – **Mai just avié bada** que **Lougimerre** s'esvaliguè – **Mais à ces mots (Mais à peine avait-il ouvert la bouche que) l'animal disparut (163p45)**
- Flâner (Flana)** : – e lou restant dóu jour, anerian **bada** pèr la vilo – *et le reste du jour, nous allâmes flâner en ville (163p90)* – à **bada** autour dis Arenò e de la Meisoun Carrado – *à flâner autour des Arènes et de la Maison Carrée (163p125)*
- li letro **acò sara pèr lou bada** – *Je vous offre la gravure (13p158)*
- **pèr bada** : *pour le décor, pour figurer, ou faire figurants* – **apoundié pèr bada** qu'àuqui bedigo atroupelado – **ajoutait pour le décor quelques petits moutons pelotonnés... (159Ap32)**
- Badaia (Espira)** : *Bâiller, rendre le dernier Soupir* – Quouro un ipoupoutame **badaia** – *Quand un Hippopotame bâille (TTP132bp22)*
- Badai (Badau m)**: *Bâillement* – E la chato, **en fasènt un badai** que moustré, tant que n'avié, si dent de la, si dent blanqueto : – **Avec un bâillement qui montra toutes ses dents, ses blanches dents de lait, la jouvencelle dit : (163p263)**
- dernier Soupir (Agòni)** – e ié sarai fidèlo jusqu'à **moun darrié badai** – *et j'y serai fidèle jusqu'à mon dernier soupir (163p172)* – **faire li badai** – *rendre les derniers soupirs (155p195)*
- **faire lou darnié badai** : *rendre son dernier soupir* – que fugèsse à mand de **faire lou darnié badai**, de mourir ? (1p152) – Sabe soulide que tout acò pesara à **toun darrié badai**. – *Je suis sûr que tout cela pèsera à ton dernier soupir. (168L21)*
- Badaïun** : *Envie de bâiller* – En estoufant si **badaïun** – *en retenant ou reprimant leur envie de bâiller (TTP127p37)*
- Badarèu (Badaire, Souleié) (f)**
- (Bèu-vesé, Miradou, Verdesco)** : *Belvédère, Terrasse élevée* – La furo es soutu lou **badarèu (156p223)**
- Badau (Badò, Bedigaire, Nèsci)** : *Badau, Promeneur* – Manco pas **badau** sus lou quèi dimenche après dina (Sartan) (vèire **ARTICLES**) – *Ce n'est pas les promeneurs qui manquent sur le quai le dimanche après-midi (165p13)*
- Sot, Naïf, Idiot, Gogo (Tòti)** – **Pas tant badau !** – *Pas si sottes ! (163p48)*– Me devès trouba proun **badau** – *vous devez me trouver assez sot (13p214)* – Dóu bèu que basto de se fa tirassa sus d'un camin de fèrri pèr avé lou grum de sau sus l'embourigo, **badau que** s'anarié asarda en diligènci (**V. Gelul**) – *Puisqu'il suffit de se faire traîner en chemin de fer pour bien se porter, bien sot qui irait se risquer à prendre la diligence (165p27)* – Eh ! **Badau** – Eh ! **Grand sot.. (163p62)**
- Bête** – pas **tant badau de m'arresta !** – *pas assez bête pour m'arrêter (171p40)*
- Bonasse** – Hòu ! **badau** – **Hé ! Bonasse ! (163p11)** – Hòu !, **badau, Bon enfant ! (163p176)**
- Bado** – **de-bado** (vèire à **Jabo, Resulto, Avé Bèu, Van, Vanamen, Pas mai**):, *Vainement, Inutilement en vain* – **de-bado** li marin **teson li cau** e **pouson l'aigo** – *c'est en vain que les marins tendent les bouts et écotent (4p56)* – Vaqui lou tresor dis Inca, que li counquistaire espagnòu **an cerca de bado** tant d'annado de tèms... – *Voici le trésor des Incas que les conquérants espagnols ont cherché en vain pendant tant d'années (158Ap62)*
- de Bado, de Bado que (Marsiho), Bèn que, Emai o Emai que, Mai o Mai que +coujountiéu** : *Bien que, Quoique (165p28)* – **de-bado que (vèire Ajeitiéu QUE Ajeitiéu, QUE PRONOUOM RELATIÉU Sujèt.)** : *bien que, quoique*– **de bado qu'aguèsse vergougno**

- (155p78) – **De bado qu'à** l'egliso de Vitrolo lou jour tombe d'adaut... s'en manco que nouesto glèiso siegue tant claro (**Gelu**) – **Bien qu'à l'église de Vitrolles le jour tombe d'en haut... il s'en faut de beaucoup que notre église soit claire.. (165p28)** – **De bado que siegue pas** un ome pounchu e **qu'eime** herca garrouio en degun, farai arremarca... (**La Sartan**) – **Bien que je ne sois pas** un homme pointilleux et **que je n'aime pas** chercher d'histoires aux gens, je ferai remarquer... – **De bado que** la pouèsiò vo la legèndo **agon** un pau groussi ce que s'es passa, es pamens verai de dire que... (**Iou Sant-Janen**) – **Bien que** la poésie ou la légende **aient** un peu grossi ce qui s'est passé, il est néanmoins vrai de dire que... (165p29)
- Badaïouna** : *Bâillonner* – **M'an enliama e badaïouna avans de m'enfourna dins un elicoutèri** – ils m'ont ligoté, **bâilloné** avant de m'enfourner dans un hélicoptère (157p33) – èro encourda, **badaïouna** – j'étais ligoté, **bâilloné** (158Ap24)
- Badina (Fadaja)** : *Badiner, Folâtrer* – pèr **badina** – pour **badiner** (163p56)  
*Plaisanter* – acò 's pèr **badina** – C'est un dicton pour plaisanter (163p253)  
**(Boufouna, Talouna)** : *Mystifier, Duper, Attraper*
- Badinarié (Bachiquello, Faribolo)** : *Bagatelle, Frivolité, Badinerie, Bouffonnerie, Plaisanterie* – ço que noun l'empachavo de repeti aquesto **badinarié** – ce qui ne l'empêchait pas de répéter cette **bouffonnerie** (163p88)
- Badinage (Raio, Trufo, Plasentarié, Vers)** : *Badinage, Galanterie* – Es pas de badinage – Ce n'est pas un jeu
- Badoco, Bedoco (rh)** : *étui à ciseaux de tonte, Cosse, Gousse de légumes, Carquois, fourreau, étui* – (li cisèu) se ranjavon **dins la bedoco** – se rangeaient **dans l'étui** (159Ap263) – estaca dins un arquet que noumavon la **badoco** – attachée dans un fourreau qu'il nommait la "badoque" (163p156)
- Bafouia (Barja)** : *Bafouer, Tripoter, Bavarder (Infama) Vilipender* –
- Bagage, Bagàgi (m) (Fóurre, Raubo, Escachoun)** : *Bagage, Équipages, Harges*
- Bagarro (Batèsto, Bourjounado, Chaplachòu, Varaiado)** : *Bagarre, Rixe, Guerre civile* – que dins uno **bagarro** emé li Liberau –qui dans une **bagarre** avec les Libéraux (163p92)
- Bagna (Nada, Ban, Sang)**: *Baigner, faire de la rosée* – d'Hugo qu'éu **se vouguè pas "bagna"** (41) – pèr ço qu'Ouscar, tant coume Gustave o Genio, **bagnavon dins la guerro** despièi mai de quatre an – *parce qu'Oscar, tout comme Gustave ou Eugénie, baignaient dans la guerre depuis plus de quatre ans* (167p156)
- Mouiller* – la lano a encaro soun surge qu'empacho l'aigo de **bagna** lou vèsti – la laine a encore son *suint qui empêche l'eau de mouiller le vêtement* (159Ap289) – Ouscar vai dins la patouio querre un seco-man **que n'a bagna** un cantoun – *Oscar va dans le coin à vaisselle chercher un torchon dont il a mouillé un coin.* (167p35) – sènso li bagna – *sans les mouiller* (176p105) – vous anas **bagna**. – *vous allez vous mouiller* (163p265)
- Aduson de pan emai de vin pèr **lou teni bagna** – *ils vous apportent du pain et aussi du vin pour qu'il ne soit pas sec* (155p170)
  - d'Hugo qu'éu **se vouguè pas "bagna"** – *qui lui ne voulait pas "se mouiller"*(41) – revèn à la **bagna** e a ié faire prene de gros risque – *cela revient à la mouiller et a lui faire prendre de gros risques* (167p42)
- Faire sa toilette (Teletò)* – **en se bagnan**, jimmy, pau d'à cha pau, retrovo sa bono imour – **en faisant sa toilette, jimmy retrouve peu à peu sa bonne humeur** (167p46)
- Trempé (Trempe, Anedoun)** – pèr faire seca ma raubeto **bagnado**– *pour faire sécher ma robe trempée* (163p18) – **Bagna** coume un chin nega o un gârri de roubino – **trempé** *comme une soupe ou jusqu'aux os* (165p33) – Arribèron eilamout **bagna** coume de soupo (**Arm. Prouv**) – *Ils arrivèrent là-haut trempés comme des soupes* (165p34)
- Inonder (Inounda)** – la raisso **bagnavo** lou retour – l'averse **inondait** le retour (163p77)  
*Inondé par ou de* – Jimmy es **bagna de susour** – *Jimmy est inondé de sueur* (167p32) – lou visage **bagna de lagremo** – *le visage inondé de larmes* (167p68)
- Détrempé** – **lou sòu èro bagna** (3p86) – lou camin **bagna de plueio**(3p50)
- (Noum)** – Aquéu **seca-bagna** finiguè pèr ié veni en òdi – **Ces alternatives de sécheresse et d'humidité** finirent par lui devenir insupportables (165p8)
- Bagnun**: *Ce qui mouille, Humidité, (Saussole) Sauce liquide, (Ounchuro) :Assaisonnement* – Lou **bagnun de la fèbre** – *la sueur de la fièvre*  
*Rosée (Eigagno)* – mandavian lou **bagnun dóu serenau** – *nous épandions la rosée de sérénité* (M3823)
- Baignaire** : *Baigneur, Bagnarello* : *baigneuse* (159Ap72) – dins l'arc-vout di branco gueira li **bagnarello** – *sous la voute des branches observer les baigneuses* (159Ap74)
- Bagnadou = Nadadou (lou) =Piscino (la)** : *Piscine* (4p60).
- Bagnadouiro** : *Baignoire* (160p46)
- Bagno-pèd** : *Pédiluve* – li pastre le fan alor passa **dins de bagno-pèd** – *les bergers le font alors passer dans des pédiluves* (159Ap280)
- Bagna e torse (vèire Torse)**: *Avaler sans mâcher, d'un trait, tout rond, tout cru* – **Bastian es un galavard, fai que bagna e torse** dins un vira d'iue (159p138)

- Bago (Anèu, Vergo)** : *Bague, Anneau* – em' uno **bago de toupàsi** que ié beluguejavo au det – avec, au doigt, **une topaze qui scintillait (163p143)** – avès bèn uno bello **bago** ! – *La belle bague que vous avez ! ou Vous en avez une bien belle bague ! (163p143)* – aquelo bago, l'**avièu plus messo**– *Cette bague, je ne l'avais plus mise (163p143)*
- Baguié (Laurié, vèire Agréu)** : *Laurier femelle, Laurier qui porte des baies* – faire **marcha la fueio de baguié** – *faire marcher les langues de belles-mères (TTP132bp7)*
- Baia (vèire Douna, Da, Apoundre, Aparà)** : *Donner* – **Baia s'emploie plus fréquemment que Douna, dans le sens de Présenter (syn. Aparà)** : Tè, ma poulido, **baio (2) toun saquet**, aquéu d'aqui sara tras que goustous – *Tiens, ma petite, donne-moi ou fais-moi passer ton sac, celui-ci sera très bon. (168L7)* – vous **baie**, se voulès, trento sòu e la vido – *je vous donne, si vous voulez, trente sous et la nourriture. (163p161)*
- **baiavon** un tour de biho i tourtouiero de soun viage – **donnaient un tour de garrot à la liure du chargement (163p258)** – Te **baie** cènt escut; - Vague pèr cènt escut ! – **Je te donne cent écus** – *Va donc pour cent écus ! (163p275)* – se **baio en chasque** escoulan uno fraso escricho.....on **donne à...** (4p59) – **Baia sa part à chasque** sòudard de la garnisoun (**Roumanille**) – **Donner sa part à chaque soldat de la garnison (165p22)** – Li cous soun **baia** pèr... (118) – pièi lou papo ié **baiavo l'investiduro** canounico (122) – L'autre **baiè sa carto (155p162)** – **Es ièu qu'ai baia à-n-aquéu jouine fourestié la medaio sacrado** – *C'est moi qui ai donné à ce jeune étranger la médaille sacrée (158Ap50)* – de **baia** aquéu brèu à-n-un **enemi de nosto raço**, – *de donner ce talisman à un ennemi de notre race (158Ap50)*
- Livrer, Remettre (Remetre)* – Ai uno letro e un còli recoumanda **pèr baia** à Moussu... – *J'ai une lettre et un colis recommandés à remettre à Monsieur...(158p22)*
- Octroyer (Autreja)* – ié **baiavo** la cello emé soun jardinet – *il lui octroyait la cellule avec son jardinet (163p74)*
- Foutre, Ficher (vèire Garça)* – T'en **baiarai**, iéu, de pero – **Je t'en foutrai, moi, des poires (167p77)**
- Céder (Vèndre)* – Siéu bèn segur que l'uno dins l'autro, **noun, li baiariés pas** pèr lou mens dès escut ! – *Je suis bien sûr que l'un dans l'autre, tu ne les cèderais pas à dix écus pour le moins ! (163p250)*
- Baiard** : *Nom de bête de somme de couleur* : **Bai (491\*8)**
- Baile (Gerènt, Capò)** : *Régisseur* – Coumprenquè, bèn clar, lou parla dóu **Baile** (d'Arbaud) – *Il comprit très clairement les paroles du régisseur (165p16)*
- Directeur des travaux (Capoulié)* – em' un **baile** que menavo la marchò dóu travai – avec un **directeur** qui organisait la marche du travail (163p156)
- Bailli* – (159p284) – Lou **baile Sufren (M16-l)**
- (Capoulié, Cadre, Dignitari)** : *Chef, Dignitaire* – buton tóuti à la barro au coumandamen dóu **baile** – *poussent tous à la barre, au commandement du chef (163p189)* – **encò dóu baile** de la pouliço – **chez le chef de la police (158Ap1)** – Li proumié **baile** d'Avignoun, en generau, èron **li baile** d'aquéli counfrarié – *Ces confrérie, en général, avait pour chefs et dignitaires les premiers nobles d'Avignon (163p120)*
- Baio (Craco, Messorgo)** : *Baliverne* – **Me countas pas de baio ?** – *Vous me racontez des histoires ? (174p161)*
- Baioneto** : *Baïonnette* – li fourçavon, à cop de **baioneto**, de sauta dins lou Rose – *ils les forçaient, à coups de baïonnettes, à sauter dans le Rhône. (163p149)*
- Bais (Ba, Beisat, Poutoun)** : *Baiser* – e vèn ié pausa **un bais sus si bouco** – *Et vient lui poser un baiser sur les lèvres (169p132)*
- Baïso ≠ Auturo (Toumbant, Beissa)** : *Plaine, Dépression, Bas-fond, Basses terres* – li troupeù qu'alargavon dins la **baïso (155p62)** – Aluquerian uno passado **la baïso de Taloun** – *nous regardâmes un moment la plaine de Talon (159Ap185)* – an quand meme l'avantage que si bedigo patisson mens dóu chanjamen de temperaturo entre **la baïso** e la mountagno – *ont quand même l'avantage que leurs moutons souffrent moins du changement de température entre la plaine et la montagne (159A255)* – li Gavot se venien embaucha **à la baïso** e fasièn di pastre d'elèi – *les Gavots venaient se faire embaucher dans la plaine et faisaient d'excellents bergers (159Ap289)*
- Branches basses d'un arbre* – Fasès **li baïso** ! Aurai li cimo – *Faites les branches basses, je ferai les hautes (M464)*
- Bajan, Bajano, Bajanado (Sagrunado)** : *plat de légumes bouillis (159p105)* – soupo e **bajan** – *une soupe e de légumes cuits à l'eau (163p158)* – emai se countentèsse de **bajanado** e de pan brun – *bien qu'il se contentât de légumes et de pain bis (163p29)*
- Bajoula (Atintoula, Tintourla, Mignouta)** : *Dorloter, Porter un enfant dans ses bras, li bercer, le dorloter, le promener* – me **bajoulavo** sus soun bras – *me portait au bras (163p8)*
- Bala (Dansa)** : *Danser (161p5)*
- Bal** : *Bal* – Avian simplamen nòsti curso de biòu, nòsti abrivado, nòsti **bal** e lou café-cantant – *Nous avions simplement nos courses de taureaux, nos couduites des taureaux aux arènes, nos bals et le café chantant (171p6)* – anavian dounc au **bal** – *nous allions donc au bal (163p204)*
- Balèti** : *Bal Populaire* – councert en guiso de **balèti** – *concert en guise de bal populaire (167p160)*
- Balòti** : *Bal masqué*

- Balet** : *Ballet*
- Balalin- Balalan** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) – onomatopée du branle des cloches, du cahotement d'une voiture, ou des bras ballant, (**Balin-Balant**) *clopin-clopat*
- Balança (Pesa, Anco, Pleideja)** : *Balancer* – Lou cremascle **se balanço** – La crémaillère **se balance** (171p15) – **en balançant les bras** – *en balançant les bras* (163p57)
- Hésiter* (**Chancela, se Chaspa, Pleideja, Dous, de-Pangoun**) (161p9) – Entre qu'aguè gasa e pousquè abourda sus lou ferme, **balancè pas (d'Arbaud)** – *Dès qu'il eut traversé et pu aborder sur la terre ferme, il n'hésita pas.*(165p26) – ai pas gaire **balança** pèr vous souna – *je n'ai guère hésité à vous appeler* (169p36)
- Osciller* – uno miejo-dougeno de long rai de lumiero coumencèron de **balança** coume li seco-vitro d'uno veituro. – *une demi-douzaine de longs pinceaux lumineux se mirent à osciller comme les essuie-glace d'une voiture* (167p24)
- Balançamen (Esitacioun)** : *Hésitation*
- Balançadou** : *Balançoire* (160p25)
- Balanço** (vèire **Zoudiaque, Equilibre**) : *Balance* (160p29)  
*Équilibre, Balance, Pondération, Équité, Coumparaison, Parallèle (Coumparesoun)*  
*Perplexité (Chancello, Tranto)* – **en balanço** : *Indécis, Pencher pour* – ère **en balanço de pas i'ana** – *je penchais pour ne pas y aller* (TTP127p19)
- Balandreja (Balanda, Balandra, Branda)** : *Balancer, Brimbaler, Brinquebaler, Bringuebaler* – èro **balandreja** que noun sai – *était brinquebalé comme un fétu de paille* (TTP127p24)
- Balans (Ande, Embalun, Voulume)** : *Branle, Mouvement, Impulsion* – lou **balans** dóu malounage desjoun (155p11)
- Balancement* – que bressoulèron moun jouine age d'un **balans de pantai e d'esmougudo pouèsio** ! – *e qui bercèrent mon jeune âge d'un balancement de rêves et de poésie émue* (163p40)
- Tintement (Dindamen)* – au **balans** di cascavèu – **au tintement des grelots** (163p256)
- Balaus (Fais, Fulachié, Ramas, Senti)** : *Fagot de branchages* – en i' empielant uno làupi de **balaus** – *en y empilant un grand tas de fagots* (163p69)
- Balcoun o Barcoun (Amiradou, Balen, Bescaume, Pountin)** : *Balcon* (155p183) – arribèron sus lou **balcoun** – *ils arrivèrent sur le balcon* (167p128)
- Balen (Balcoun, Bescaume, Pountin)** : *Balcon rustique ou d'une salle de spectacle* – De-longo es à soun **balen** que bado – *Tellement qu'elle est toujours à son balcon* (163p177)
- Baleno** : *Baleine* (159p158)
- Balès (Gaiardas, Oumenas)** : *Balèze, Type, Mec, Costaud* – Lou **grand balès** que toumbo dins li leco de la bello bloundo – **Le grand costaud** qui succombe aux charmes de la belle blonde (169p11) – un jouine bloundas, **proun balès** – *un blond grand et jeune, bien costaud* (169p64)
- Balin-balant** : *Branle, Balancement* – E li pastre e li chin, dins un **grand balin-balant de redoun e de sounaio** coumencèron d'aboulega lou troupeu – *et les bergers e les chiens, dans un grand carillon de sonnailles se mirent à faire repartir le troupeau* (159Ap261) – venguè **balin-balant** – *elle vint chancelante* (M3684)
- Se Dodeliner (Tintourleja)* – **balin-balant**, au trantran de si càrri – **En se dodelinant**, règlant leur pas à l'allure de ses équipages (163p255)
- Se Dandiner (Brandineja)* – **balin-balant** se passejavon – *se promenaient, se dandinaient* (163p120)
- Balalin-Balalan (Cali Cala)** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) : *clopin-clopat*  
 (Bras ballants) – que veguerian veni, **balin-ballant**, – *que nous avons vu venir, bras ballants,* (163p250)
- Balin-balòu (Ressaut)** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) : *en cahotant, cahot*  
*Cahin-caha (Barlingo-barlango)* – **balin-balòu** – *cahin-caha* (163p254)  
 (**Patarasso**) : *femme négligée dans son maintien ou sa toilette*
- Baliverno (Baio, Chaucholo)** : *Baliverne*
- Balo (Pruno, Meseioun)** : *Balle* – plus ges de **balo** – *plus aucune balle !* (157p42) – Un cop de pistoulet **em'uno balo que siblo** – *un coup de pistolet dont la balle siffle* (169p129) – Li **balo** miaulon, siblon – **les balles** miaulent, sifflent (169p130) – emé la tèsto esclapado d'uno **balo bèn plaçado** – *la tête éclatée par une balle bien placée* (169p132)
- (**Cartoucho**) – e encaro **la reservo de balo** que dèu resta dins li pòchi dóu blousoun de cuer – e encore **la réserve de balles** qui doit rester dans les poches du blouson de cuir (167p169)
- **uno balo de tenis** – *une balle de tennis* – **uno balo de tenis de taulo** – *une balle de ping-pong* (160p81)
- Baloto (Bocho, Boulo)** : *Boule (de loto de neige), pilule* – Mai, pamens vau vous **marca de baloto** que poudrés n'en prendre dos pèr jour – *Mais néanmoins, je vais vous prescrire des pilules pour en prendre deux par jour.* (168L15) – **pèr suca la baloto** : *pour dorer la pilule* (155p71)
- Baloutié (Urno)** : *Urne électorale* (161p18)

- Balot (Fais, Matau) :** *Ballot* – un tau **balot** de ramo de papié – un tel **ballot** de rames de papier (163p79) – Carreiant li **balot** de merlusso – Charriant **les ballots** de morue (163p254)
- Baloun (Alcoutèst) :** *Ballon, Foot* – Mama, ai roumpu un téule '**mé moun baloun** ! – *Maman, j'ai cassé une tuile avec mon ballon.*(168L6) – Estènt sa desgaubiaduro e sa passien **dóu baloun** – *étant donné leur maladresse et leur passion du foot* (157p34)
- Balounié (Aeroustié)**
- Balounamen (Gounflige, Tibage) :** *Ballonement*
- Balouard :** *Boulevard* – moun oustau que se trobo à la **crousado de l'avengudo dóu Pradó e dóu balouard Michelet** (159p60) – Decisoun preso, **Jimmy endraïè lou balouard** de la Presoun – *Après en avoir pris la décision, Jimmy prit le boulevard de la Prison* (167p150)
- Ban (vèire Bagna, Estubo) :** *bain*– Auran pas besoun d'ana au Rose **pèr prene un ban (B. Bonnet)** – *Nous n'aurons pas besoin d'aller au Rhône pour prendre un bain* (165p36) – en ié moustrant **que soun ban es lèst** – *en lui montrant "que son bain est prêt", qu'il peut faire sa toilette* (167p46)
- **Ban de soulèu** (vèire **Soulèu**) : *bain de soleil*
  - **Ban-mario** : *Bain-marie* (TTP132bp39)
- Banalita (Pater) :** *Banalité*
- Banau (Banarèu) :** *Banal* (TTP132bp36) (**Coumun, Apatia**) : *Commun, Vulgaire*
- Banano :** *Banane* (159p122) – **Bananié** : *Bananier* – **Bannarié** : *Bananaieraie*
- Banasto (Panié, Gourbin, Terrèirou) :** *Corbeille, Panier, Manne, Banne* (161p14) – sus la **banasto**– *sur la corbeille(de la mariée)* (M3844) – pèr trena **banasto e gourbin** (156p193) – à trena touti dous **uno banasto** – *à tresser tous les deux une manne* (M103) – Mai de **banasto pèr ensàrri** – *sur des mannes à suspendre au dos des bêtes de somme* (M121)
- Banastoun (Terreirou) :** *Banneton, Mannequin rond* – La **galino caieto ... qu'èro acouvassido sus un banastoun** : *la poule tachetée de noir et blanc... qui avait eu envie de couvrir sur un banneton* (159p175)
- Banastado :** *kyrielle, tapée* – falié paga **uno banastado** de tausso – *il fallait payer une kyrielle de taxes* (159Ap280)
- Banc (Brancado) :** *Banc, (Taulié) Établi* – un **banc** (160p25) –**sus de banc** , dins lou cors de la glèiso – *sur des bancs, au milieu de la nef* (163p97) – emé si **banc** de pèiro – *avec leurs bancs de pierre* (163p208) – em'un **banc** de 5 metre sus 5 – *avec un banc de 5 mètres sur 5.*(FV07)
- Étal* – Tenié un **banc** à la pescarié vièio (vèire **AJEITIÉU** qualificatiéu **PLAÇO E ACORD**) – *Elle avait un étal à la vieille halle aux poissons* (165p15)
- Comptoir* (**Coumtadou**) – qu'emplis de papié **darièr un banc** – *qui remplit des papiers derrière un comptoir* (169p40)
- Banc de menusié, Banc fustié :** *Établi* – en quitant soun **banc fustié** – *en quitant son établi* (163p234)
- Banquet (Bancoun) :** *petit Banc* – assetado sus soun **banquet** de pèiro – *assise sur son petit banc de pierre* (163p142) – ounte i' avié 'n **banquet de pèiro** – *où il y avait un banc de ou en pierre* (163p168)
- Banqueto :** *Banquette* – **Banqueto** emé fautuei – *banquette avec fauteuil* (169p59) – sus la **banqueto de darié** – *sur la banquette arrière* (158p48)
- Bancado (Ardado) :** *banc de poisson*,(159p163)  
*amas de sable, de vase, écueil*  
*Monceau de paille qui vient d'être foulé* (M3181)  
*barre* – **uno bancado de mountagno** : *une barre de montagne* (163p1)
- Bancau (Gradin, Casèr) :** *Gradin* (155p59)  
*Bancal (vieux) (Sabre)* – la glourioso creto **d'un bèu cop de bancou** – *la glorieuse balafre d'un beau coup de bancal (sabre)* (163p139)
- Bancasso (Banco, Taulié) :** *Banc, Étal*  
*(Tèume) Coffre (marine) : Gaillard de chaloupe*
- Banco (Banc, Bancasso) :** *la Banque* (159Ap237) – lou prelevamen de la tausso de tengudo de comte pèr la **Banco Poustalo** – *le prélèvement des frais de tenue de compte par la Banque Postale* (TTP127p37) – la **Banco d'Eschange**. – *la Banque d'Echange (Proudhon 1848)* (163p67)
- Comptoir* (**Coumtadou**), *Étal* – la begudo de la garo èro duberto, mai l'avié degun, que lou garçoun, darié sa **banco**, – *la buvette de la gare était ouverte, mais il n'y avait que le garçon, derrière son comptoir* (167p146)
- **Banquié** – *Banquier* – fuguère counvida pèr lou **banquié** Mihaud à-n-uno di dinado – *Je fus invité par le banquier Mihaud (Monsieur Millaud, la banquier) à l'un des grands diner* (163p146)
- Banco-routo (Quinquinello, Falido) :** *Banqueroute*
- Band (Picamen, Prouclamacioun) :** *Ban* – Me **pourtèron un band à triple picamen** – *ils me firent un triple ban* (174p43)
- **Crida band e rèire-band** – *Convoquer le ban et l'arrière-ban*
- Bandeirolo, Bandeiroto (Fringo) :** *Banderolle* – sus si aficho, **bandeirolo**, pancarto... eca – *sur ses affiches, banderolles, pancartes* (FV07)

- Bandeja (Espoussa, Agita, Brandi, Flouteja) :** *Secouer, Faire flotter – en bandejant en l'èr* nòsti taiolo roujo – **En faisant flotter nos ceintures rouges (163p152)**  
*Agiter – cantavon apassiounado en bandejant si moucadou – chantaient avec passion, en agitant leurs mouchoirs (163p82)*
- Bandi (Lança, Enmanda, Faire, Enroua, Abaudi, Foro-bandì, vèire Andihado):,** *Propulser, Projeter*  
**Bannir (Embandi) – e 'm' acò l'avèn bandido, perqué ? – Et nous l'avons bannie, pourquoi (163p191)**  
*Chasser (Garça deforo, Embandi, Foro-bandì)*  
**Jeter (Jita) – Nous bandissiè pèr la tèsto li bouquin qu'avéi 'ntre man – nous jetait à la tête les bouquins qu'il avait en main ou entre les mains (163p103)**  
**Lâcher (Lacha) – la bandis arrage dins un prat – la lâche en liberté dans un pré (171p45) –** Agantas uno cigalo ? ié regardas si miraiet, e pièi... la bandissès em' uno paio au quiéu – *Prenez-vous une cigale ? Vous regardez ses cymbales, et puis vous la lachez avec une paille dans l'anus (163p52)*  
**Lancer (Lança) – Mai li pastre li bandisson pas coume acò sus li routo – Mai les bergers ne les lancent ou jettent pas comme ça sur les routes (159Ap262)**  
*Mettre dehors – e la bandiguè en cridant vers la salo d'espèro "au suivant" d'un biais groussié e umeliant – et la mis rapidement dehors...(155p154)*  
*Ouvrir la porte, Relacher (Porto) – e nous bandiguè mai – et nous ouvrit la porte (163p124)*  
*Plonger – .... agantè lou coulousse e lou bandiguè eila coume un pan moussi. Quand lou crebè pas ! ... (Roumanille) – Il attrapa le colosse e l'envoya plonger là-bas comme un pain moisi. S'il ne lui creva pas la panse, ce fut un miracle ! (165p30)*  
*Précipiter – e après que nous en garda d'embarra quàuquis ouro dans un cas escur nous bandisson dins lou round – e après nous avoir tenu dans une grande cage obscure, on nous précipite dans l'arène (159p289)*  
*Proclamer – aguènt bandi soun noum*  
**(Se) S'élançer (Gandi) – se bandiguè de tóuti si forço pèr travessa l'ort e l'oustau – il s'élança de toutes ses forces pour traverser le jardin et la maison (167p219)**  
*Se Lancer (vèire Assaut) – de se pas bandi dins de traverso torto – de ne pas se lancer dans des voies sans issue.(8)*  
*se Précipiter, se Projeter – durbiguère la porto e me bandiguère deforo sus la terro mouvedisso – et me précipitai dehors(145)*
- Bandiero (Estendard, Drapèu rh.) :** *Drapeau, Bannière (161p5) – la bandiero di tres coulour (165p22) –* fasién dins lou soulèu flouteja si bandiero – *faisaient au soleil flotter leurs bannières (163p75) –* emé, sus uno bandiero de velout cremesin, la listo – *Et, sur une bannière en velours cramoisi, étaient inscrits les noms (163p200) –* moun paire, qu'es pescaire, porto vosto bandiero i proucessioun à pèd descaus... – *mon père, qui est pêcheur, porte votre bannière aux processions, et les pieds nus (163p230)*  
*Enseigne (d'Auberge ou de cabaret) (Ensigno) –* vau entre-vèire uno bandiero que dessus i'èro escri : – *j'aperçus une enseigne avec cette inscription (163p125)*  
**Bandieroun: petite bannière (Bandeirolo, Bandeiroto) :** *Banderole – (M3643)*  
*Fanion (Drapelet, Penoun) –* emé lou bandieroun en papié, de sant Aloï. – *et un fanion en papier avec l'image de saint Éloi (163p277)*
- Bando :** *Bande (Chourmo, Colo, Tiero, Mouloun, Floto, Murado, Flanc) :* *Bande –* cridè touto la bando – *cria toute la bande,(163p130) –* Me rapelle, quand passèron, li bando d'Alabroge – *Je me souviens du passage des bandes d'Allobroges (163p144) –* Bando de sauto-regolo – *Bande de gamins (157p39) –* Bando de furious ! : *bande de sauvages (157p46) –* Bando de moucaco – *Bande de canaques ! (158p47) –* escapa à-n-aquelo bando d'enrabiá ! – *échapper à cette bande d'enragés ! (158Ap56)*  
 – (vèire GEROUNDIÉU) – *Passo de chatouno se gandissènt pèr bando gaio, ... (Fourvières) –* *Il dépasse des petites jeunes filles qui se mettent de côté par bandes gaies, ... (165p1)*  
 – **Bando de sôuvage ! – Tas de sauvages (158p45)**
- En bando :** *en foule, par ou en bandes –* davalavon en bando pèr faire li meissoun – *y descendaient en bandes pour faire les moissons (163p155)*
- Faire bando –** *Qu'aièr aviés fa bando em' aquéli marrias que bramon : – Qu'hier, tu étais dans la bande de ces vauriens qui braillent : (163p152)*  
 – **faire bando à despart :** *faire bande à part –* li sèt de Font-Ségugno, d'uno voues, delibèrèron de **faire bando à despart – les sept de Font-Ségugne délibèrent, unanimes, de faire bande à part (163p211)**
- Groupe (Group, Vòu) –** coucho li fedo que s'encafournon espavourdido dins lou segound coumpartimen, **pèr bando de cinq o sièis – et chasse les brebis qui s'engouffrent effarouchées dans le deuxième compartiment par groupes de cinq ou six (159Ap290) –** Sabès lou biais de vilajan, quand van pèr bando en quauco part – *vous savez comme sont les villageois lorsqu'il vont en groupe quelque part (163p89)*
- Troupe (Troupo) –** Partiguè 'mé la bando – *Elle partit avec la troupe (163p293)*
- Horde (Bandalado) :** **à touto bando – en hordes (M3342)**  
**Bon nombre de – e'no bando de Blanc – Et bon nombre de Blancs (163p94)**



- En bando** – touto uno **armado en bando** – *toute une armée en marche (ordre de)* (163p182)
- Bandalado (Moulounado, Troupelado, Chourmo)** : *grande Bande, Multitude, Horde*
- (Rego)** – Ouscar mounto dins sa chambro pèr ana querre **uno bando Velpau** – *Oscar monte dans sa chambre pour aller chercher une bande Velpau* (167p36)
- Bando dessinado.** – Es lou Couleitiéu que beilejara la **difusioun d'aquelo bando dessinado.** (121)
- Bando enregistré** – tout acò à la vitesso d'uno **bando enregistré** que passarié d'à rebous – *tout cela à la vitesse d'un filme que l'on rembobinerait* (167p27)
- Baneja: Montrer, Sortir ses cornes, donner des coups de cornes** (165p9)
- Montrer le bout de son nez, se montrer, se pointer (Poucheja, Naseja)* – e qu'à soun miaula dounarié signau que **lou trevant banejavo** – *et qui par son miaulement préviendrait ou avertirait que le revenant se pointait* (155p200) – l'a un brave tèms qu'avias plus **baneja** dins la librarié. – *Il y a bien longtemps que vous n'avez plus mis le nez dans la librairie.* (168L13)
- Apparaître (Poucheja, Naseja)** – *de lume banejavon* dins l'escuresino – **Des lumières apparaissait dans l'ombre** (176p104)
- Bano (vèire Fam, Biòu d'aigo, Cop): Corne** (159p126) – **Dos bano** enviroinado coume les aret – *deux cornes en spirale comme les béliers* (159p238) – **e l'autro (bano)** revirado dins un revòu, rufo tóuti dos e couchado de la fango... – **et l'autre qui tournait en spirale, rugueuses toutes les deux et souillées de boue.** (159p242) – **Un clic de bano** turtado (d'Arbaud) – **un bruit sec de cornes qui s'entrechoquent** (165p8) – Lou gardian avié manca **lou cop de bano** (d'Arbaud) – *le gardian avait évité le coup de corne* (165p10)
- **ana de-bano (Pagello, Coutrio)** : *aller de pair (comme les boeufs)* ; *avoir les mêmes goûts ou tempéraments* – la gastrounomiò que sèmblo **ana de bano** emé l'art de viéure (N.Reg. nov. 2008)
- Bano de fougasso (Moussèu)** : *Morceau de fougasse* – Tóuti li calignaire coupèron à-de-rèng **uno bano de fougasso** – *tous les jeunes rompirent tour à tour un morceau de fougasse* (163p244)
- Baneto** : *petite corne (Escargot)* – Sorte ti **baneto** – *Sort tes cornes* (163p53)
- Banet** : *qui a de petites cornes* – moun agnelou **banet** – *mon agnelet cornu* (M303)
- Banasso** – Entendiéu un gros alen boufeja à la nieuchado, quouro li daladèr e li restencle li mai proche en s'escartant, veguère proumié poucheja **un grand parèu de banasso** (d'Arbaud) – *J'entendais un puissant souffle haletant dans la nuit quand, les alaternes et les lentisques les plus proches s'écartant, je vis d'abord apparaître une énorme paire de cornes* (165p25)
- Banage** : *les cornes d'un bovin, d'un caprin* – **Lis ome i'avien mes lou Lancié à respèt de soun banage** – *Les hommes l'avait appelé le Lancier à cause de ses cornes* (159p280) – em'un **banage** lou mai larg poussible (cabro dóu Rouve) (159Ap286)
- Banu** : *Cornu*
- Banaru (Banu)** : *Cornu* – li coulas enarquihavon si capoucho **banarudo** – *Les colliers redressaient leurs chaperons cornus* (163p256)
- Baneto (Faiòu verd)** – **Baneto en saladò** – *salade de Haricots verts...* (159p122)
- Banoun** – *Banon* (159p122) – **Banoun** qu'es coume proun sabès uno pichouno viloto devers la colo de Luro (Arm. P.) – *Banon est comme vous le savez bien une toute petite ville du côté de la montagne de Lure* (165p18) – E dise **un pichot froumage de Banoun** plega dins quatre fueio de nouguié (107p12)
- Banlègo, Banlue (Terradou, Vesinanço)** : *Banlieue*
- Banqueta (Tauleja)** : *Banqueter*– E **banqueton** e bragon – *banquètent et se divertissent* (163p178)
- Bar (Cafè)** : *le Bar, le Café* (161p28) – s'avanço dóu **bar** – *il s'approche du bar* (169p60)
- Baragno** : *halier, Buissons, Fourré* – darrié de **baragno** de róumi, de bouis e de sambu entremescla (155p78) – m'èro mes à l'espèro dis agasso dins uno baragno – *je m'étais mis à l'affût des pies dans un buisson* (171p4)
- Haie, Clôture (Sebisso)* : – uno pichoto **baragno** flourido – *une petite haie fleurie* (TTP127p14)
- Barban** : *Barbon* – li vièi **barban** caru de l'anciano Universita. – *les vieux barbans sévères de l'ancienne Université* (163p103)
- Barbare, o (Sóuvage)** : *Barbare* – es au pèd d'aquèu bàrri qu'esperè li **Barbare**, darrié li paret de soun camp – *C'est au pied de ce rempart qu'il attendit les Barbares, derrière les murs de son camp* (163p1) – **fàci lis envasioun barbare...** – *face aux invasions barbares*
- Barbaresc = Maugrabin (Arabi)** : *Maghrébin* (155p73)
- Barbarié o Blad-de-barbarié** : *Maïs* (159p155)
- Barbela** (vèire **Bela, Desira, Abrama, Enveja**) – *Palpiter d'émotion, Convoiter*, (vèire **Abrama, Alabre**) – *Aguère bèu espincha barbelant* – *C'est en vain que je portai mes regards avides* (163p98)
- Désirer ardemment* – **e barbelavo** d'espremi ço que venié de ié greia i cervello – *et lui faisait désirer vivement d'exprimer ce qui venait de germer dans sa tête* (155p183) – **Barbelave de rescountra un amourous** – **Je désirais ardemment** *rencontrer un amoureux* (159p223)
- n'Attendre que* – **si engien... si minicasseto que barbelavon de se trouva embrancado** – *qui n'attendaient que leur mise en marche* (155p199)
- Panteler** – **barbelave de** vèire blanqueja dins li got la bono bierro cremouso – **je pantelais de voir blanchissante dans les verres la bonne bière écumeuse** (163p132)

- Barbelant (Pantaious) Pantelant** – la moulounado **barbelanto** èro à l'espèro d'un miracle – *la foule pantelante attendait un miracle (163p269)*
- Mourir ou Crever de* – E, **barbelant** de la set – *et, mourant de soif (163p234)*
- Grouiller (Groua, Fournigueja) – tout barbelant de vido – grouillant de vie (163p13)*
- Barbesin (Gourgouli, Berbial, Pat)** : *Hippobosque du mouton, Insecte parasite, Vermine*
- Barbo** (vèire **Bòchi, Aresto, Moustacho**) : *Barbe – Porto pas de barbo, nimai de cravato – Il ne porte ni barbe, ni cravate (159p76) – un a la barbo bloundo, un a la barbo blanco, un a la barbo negro – un a une barbe blonde, un a une barbe blanche, un a une barbe noire (163p160) – aquéu de la barbo bloundo – celui à la barbe blonde (163p160) – un jouine proufessour à fino barbo negro – un jeune professeur à fine barbe noir (163p108) – Au lindau pareis un grand vièi de la barbo et di chevu blanc, un cartable en man – Sur le seuil apparaît un grand vieillard à la barbe et aux cheveux blanc, un cartable à la main (107p23) – De gròssi lagremo regoulavon, sèns muta, dins la barbo griso (vèire INFINITIÉU) (d'Arbaud) – Sans un seul mot de sa part, de grosses larmes grises coulaient dans sa barbe grise (165p13) – la barbo mau pignado – la barbe en désordre (171p5)*
- (Fàci)** – à la barbo, me demandon moun avis – *en face, il me demande mon avis (163p246)*
- (Silènci)** – *Que touto barbo calo : vau faire la benedicioun – qu'on fasse silence pour la bénédiction (163p76)*
- *aviso-te que lou blad et li lentiho de Santo Barbo an proun begu – assure-toi que le blé et les lentilles de Sainte-Barbe ont assez bu (54p3)*
- Barbo-blanc (vièi)** : *qui a la barbe blanche, Barbon – li rimaire barbo-blanc – les rimeurs à barbe blanche (163p114)*
- Barbo-salo (Escais-noun)** : *Barbe-sale (165p31)*
- Barbeto** : *jeune barbe, petite barbe, Barbette :genre de guimpe*
- Barbicho** : *Barbiche – un ome ... de la barbicho negro, ... – un homme ... avec une barbiche noire .. (158Ap17)*
- Barbihoun (Gaioufo)** : *petit toupet de barbe, Barbiche – emé si moustacho e soun barbihoun aisse – avec sa moustache et sa barbiche rèche (163p121) – moustacho bruno e barbihoun – moustache brune avec barbiche (163p290)*
- Barbu** : *Barbu – un buste uia, mitra, barbu, aut en coulour – un buste aux yeux proéminents, mitré, barbu, haut en couleurs (163p77)*
- Barbèu (Adulte, Droulas, Cadèu)** : *Blanc-bec, jeune Gars, Adulte – frès coume un barbèu – en faire le partage (174p102)*
- Barbeau – fres coume un barbèu – frais comme un gardon (174p102)*
- Barbabou** : *Bouc (Barbe)*
- Barbasso** : *Grande, longue, vilaine barbe – (163p33) – e li voulur emé si barbasso – et les voleurs à grandes barbes (163p261)*
- Barbassu (Abarbassi)** : *qui a la barbe longue, broussailleuse, à la barbe fournie – Un pau barbassu ? (127) – em'un bon risoulet dins sa caro barbassudo – avec un bon sourire dans son visage de barbu (169p134)*
- Barbichu** – *emé lou mourre à ras di boutèu de soun mèstre, un grand chin barbichu – avec le nez au ras des mollets de son maître un grand chien au museau à poils longs (159Ap32)*
- Barbeja (Rasa)** : *Raser, Faire la barbe (TTP132bp27)*
- Barbejaire (Barbié, Rasaire)** : *Barbier – dounavo un cop de man au barbejaire de l'escadroun – donnait un coup de main au barbier de l'escadroun (171p48)*
- Barbié (Coufnaire, Poumadin, Perruquié, Rasaire)** – *Lou barbié d'Agen, d'ou rèsto – D'ailleurs ou du reste, le perruquier d'Agen (163p198)*
- Soubarbo** : *Sous-barbe – garnido de soubarbo, – harnachées de sous-barbes (163p276)*
- Barbouiado (Mescladis)** : *oeufs brouillés – Barbouiado de fru : Macédoine de fruits (159p122)*
- Barboutea (Baca, Gafouia, Patouia)** : *Barboter, – barboutant , avugle– barbotant, aveugle (163p25) (Barbata, Bourboutea, Gourgouta, Bouie, Bouli) Bouillir à gros bouillon (Barboutei, Remiéuta, Remoumia, Grouma, Dire) : Bredouiller, Grommeler*
- Barbouteja (Barboutina, Marmouteja)** : *Balbutier, Marmonner, Marmotter – Merci pèr la preferènci d'un estrangié que barboutejè dins si dènt – Merci de préférer un étranger, marmonna-t-elle entre ses dents (167p65) – en barboutejant de "Vous salude Mario..." – en marmonnant ou marmottant des "Je vous salue Marie..." (167p183)*
- Barboutina, Barboutineja (Barbouteja, Marmoutina, Murmura, Remoumia)** : *Marmotter, Marmonner, Balbutier faiblement – S'ausis Ramoun que barboutino – On entend Ramon qui marmonne (107p.4) – e barboutinant de Jimmy coume de pater noster... – et marmottant des Jimmy comme des pater noster... (167p96)*
- Murmurer (Murmura) – barboutino la vièio douairiero – murmure la vieille douairière (176p108)*
- Anonner : – crenitous barboutinave – j'annonnais timidement (163p10)*
- Barco (Batèu)** : *Barque, Embarcation, Navire – Aquéli barco que n'en fan de touto, (149) – uno barco miraculouso es arribado – où une barque miraculeuse est arrivée (159p219) – An amara uno barco – ils ont mis une barque à la mer (158Ap9)*
- Bac – Passerian, sus uno barco, lou Pichot-Rose à Séuvo-Riau – À Sylvéreal nous avons passé ou passâmes le petit Rhône sur un bac (163p271)*

- Barco à traio** : *Bac* – Ounte es la **barco à traio ?** – Vès-la – *Où est le bac ?* – *Le voilà* (13p188)
- Barcasso (Nègo-roumiéu, Ratamalo o Rato-malo)** : *Grande, vilaine ou vieille barques* – o tant deman –ou peut-être demain (173p17) – *aquele largado poudrié empourta quàuqui bracasso – ce coup de vent pourrait emporter les bateaux en pas trop bon état* (173p17)
- Barcado** : *Personnes ou charge dans la barque* – menas-me **dins la barcado** – *emmenez-moi avec vous sur la barque* (M3943)
- Barcatié, Barquié, Barquejaire** : *Batelier*
- Barqueja (Naviga)** : *Naviguer* – quouro **barquejave** dins la mar dis Antio – *quand je naviguais en mer des Antilles* (158p11)
- Barquejaire (Navigaire)** : *Nautonier* (M2981)
- Barqueto (Esquife)** : *petite barque, Esquif* – de la barqueto – *de l'esquif* (M3803), *Nacelle* (M3982)
- Barquet (Barcot, Nègo-chin, Bachasso)** : *Bachot, Canot* – **Lou barquet s'avanço** – *le canot s'approche* (158Ap10)
- Nacelle* (M3561) – *emé soun barquet – dans leur nacelle*(163p270)
- Baquet, Auget* (Bachoun, Gamato) – *De-qu'es aquéli barquet curious* (4p60)
- Barcot** : *Bachot, Canot* – **s'escapavo dins un Barcot** – *Il s'échappait dans un canot* (157p50)
- Barcarés (Floto)** : *Réunion de barques, Flotte*, – l'immense **barcarés** – *l'immense flotte* (M4062) – e qu'aquéu **barcarés**, plan-plan, dins lou silénci, remountavo contro aigo ! – *et que, silencieuse, cette flotte, lentement, remontait le cours de l'eau* (163p276)
- (Port) : *Lieu où sont les barques, Port* – **au barcarés** – *aux navires du port* (163p13)
- Li brarcarés** : *les Mariniers*
- Barquiéu (Bacin, Gourgo, Nai, Pesquié, Restanc, Servo, Tampo, Truei)** : *Bassin d'eau, Réservoir, Vivier* – *escoulavo soun aigo dins un barquiéu en contre-bas – laissait s'écouler son eau dans un bassin en contrebas* (163p70)
- (Cros) *Fosse de savonnerie*
- Bard** : *Dalle (de la margelle)* (155p164) – **souto li bard di clastro** – *sous les dalles du cloître* (163p2) – sus lou **bard que respond** – *sur la dalle sonore* (M4323)
- Bard de saboun** : *Pain de savon* – Carreiant li **bard de saboun** – *Charriant les pains de savon* (163p254)
- Barda** : *Bâter, Barder*
- (Malouna) *Daller*, –dins de **carriero** un pau mai amplo, **bèn poulidamen bardado** – *dans des rues un peu plus large, bien joliment dallée* (159p41)
- Bardat (Bardage, Parabando, Trepadou)** : *lieu pavé de dalles, Cour, Dallage, Vestibule, Terrasse* – Li pèd nus que frustavon lou **bardat** emé lou meme froufrou... (d'Arbaud) – *Les pieds nus qui glissaient sur le dallage avec le même bruissement soyeux* (165p22) – *tóuti sus lou bardat s'aboucon – tous sur les dalles se prostement* (M1363)
- (Caladat) *Piste, Zone bitumée ou en dur* – **de bardat** pèr faire ateri lis avioun (4p26).
- Barde (Pouèto)** : *Barde* – Es aqui que Brizeux, lou grand **barde** breton, – *C'est là que Brizeux, le grand barde breton* (163p199)
- Bardo (Bast, Bardello, Bastiero)** : *Bât* – uno saco qu'èro estacado **sus la bardo** em' un feisset – *un sac qui était attaché sur le bât avec une corde* (163p79)
- Bardot** : *Ane bête, Souffre-douleurs, Bouc émissaire, Tête de turc (Testoulas) Lourdaud, Butor*
- (Mulet) : *petit Mulet*– **Aquéu bardot**, d'un pau liuen, ansin, dins un bartas, emé la coulour de soun pèu, tant lou dirias pas uno bèstio de bouvino ? – **Ce petit mulet**, d'un peu loin, dans les buissons, avec la couleur de son pelage, ne le prendrait-on pas pour un peu pour un bovin de manade (165p18)
- Bardouia (Bretonneja, Barbouta)** : *Bredouiller* – **coumencè pèr bardouia** (155p169)
- Bardouio (Barjaco, Bredouio)** : *Bredouille* – Es deja proun enfetant d'agué fa tout aquéu camin **pèr tourna bardouio** – *C'est déjà assez embêtant d'avoir fait tout ce chemin pour rentrer bredouille* (167p49)
- Bareja (Mena, Abriva)** : *Mener, Conduire*
- Baren (Aven, Caraven, Vabre, Toumple)** : *Ravin, Précipice, Abime, Gouffre* – un **raven** d'estello – *un gouffre d'étoiles* (M3761)
- Barioula** : *barioler* – **lou quinsoun barioula** – *le pinson bariolé* (159p174)
- Bariouta** : *transporter en brouette* (155p61)
- Barioto (Barjolo, Carrouset, Carolo, Redouletto)**: *Brouette* (159p194) – Avans la guerro de 1939-1945, lis ome gaubejavon li garbo em'un paloun pièi mountavoun li camello **emé de barioto** – *Avant la guerre de 1939-1945, les hommes travaillaient les bassins (de sel) avec une bêche et ensuite montaient les buttes avec des brouettes* (159Ap218) – *Veguère tambèn aperalin quaucarèn coume un enfantoun que semblavo mena 'no barioto* (Ch. Rieu dins la Crau) – *Je vis également tout là-bas quelque chose comme un petit enfant qui semblait pousser une brouette* (165p17)
- Faire courre la barioto** : *faire l'usure*
- Baritoun** : *Baryton* – *Aqui s'atroubavo toustèms un fort cantaire tenor o baritoun* à la voues impressiounanto – *il y avait toujours un bon ténor ou baryton qui avait une voix impressionnante* (171p7)

- Barja (Blaga, Barjaca, Murmura, Bafouia) :** *Bavarder* – Que noun anas au lavadou ! **Barjarés** un moumen emé li bugadiero– *Que n'allez-vous au lavoir ? Vous bavarderiez un moment avec les lavandières (163p42)*
- Jaser (vieux) – en barjant – en jasant (163p157)*
- Barjaca (Blaga, Barja) :** *Bavarder* – franc dóu moumen ounte li magnanarello **barjacon** – *mis à part quand les éleveuses de vers à soie bavardent (AF7713) – Lis aigo dóu riéu barjacavon – On entendait le murmure des eaux de la rivière (145)*
- (Noum) – Lou barjaca di femo**, lou quila di pichot (d'Arbaud) – *le bavardage des femmes, les cris aigus des enfants (165p8)– Lou barjaca d'uno agasso – le jacassement d'une pie (165p8)*
- Barjaire (Blagaire, Pau-parlo) :** *Bavard* – oh! **Quete barjaire (107p.23)**
- Barjacaire :** *Bavard* –Li bon jougaire de boche soun tambèn de flâmi **barjacaire** – *Les bons joueurs de boules sont aussi de sacrés (brillants) bavards(161p3)*
- Barjaco (Barbaboto, Bardouio, Lengu, Lengudo) :** *Bavard, Bavarde* – nôsti **barjaco** simpatico – *nos sympathiques bavardes (TTP127p36)*
- Barjo (Maisso, Goulo, Babino) :** *Gueule, Jactance, Mâchoire* – Se viré vers ièu **en durbènt uno barjo coume un four** ounte i'avié qu"uno dènt longo coume uno pivo de rastèu (**B. Bonnet**) – *Elle se tourna vers moi en ouvrant une gueule grande comme un four où il n'y avait qu'une dent longue comme celle d'un râteau (165p34) – e de cebo di roujo qu'empourtavon li barjo –accompagnés d'oignons qui vous emportait la gueule (163p157)*
- Barlingo-barlango, Baringo-barango (Cascai) (Onomatoupeio) :** *Sonnerie des grelots d'un attelage, Tintement* – au **barlingo-barlango** de si cascavèu, – *aux tintements de leur grelots (163p260)*
- Cahin-caha (Balin-balant)*
- Barloco :** *Breloque* – **Batre la barloco (Repepia) :** *Batre la breloque, Divaguer, Radoter, Débloquer*– la vièio Patantano, que **bat la barloco** – *la vieille Patantane qui radote (163p42)*
- Barlugeja, Berlugeja :** (*Vergougno, vèire Embarluga, Esbarluga, Esbléugi*) : *donner la berlue, Éblouir,*
- Barlugejant:** *qui donne la berlue, éblouissant* –dins lou revoulun d'un monde **barlugejant (4p38)**
- Barlugo, Berlugo, Berlu (Bimbarolo, Farfantello, Mimarello, Parpaiolo, Belu) :** *Berlue, Éblouissement* – **Mai ai pas la berlugo** – *mais, je n'ai pas la berlue (158Ap3)*
- Barnabisto :** *Barnabite* –
- Barome :** *Bonhomme de neige ou de terre,*
- (Jacoumar) Jacquemart – Beluguet, un barome de bos** que picavo lis ouro – **Beluguet, un jacquemart** qui sonnait les heures (163p78)
- Baroun, o :** *Baron, ne* – **Lou baroun Castihoun (Comte Rouge)** – Lou calignun de la **barouno** – *Le témoignage d'amour de la baronne (163p165)*
- Barounié (li) :** *les Baronnie* – **Li mountagnolo Coumtadino (Li Barounié) (159p197)**
- Barra :** *Fermer (vèire Ferma, Clava, Pestela, Embarra, Decessa – vèire Mino)* –, es quasi un devé de **barra sa porto e de parti. (93)** – autre-tèms, i'avié ges de paret **pèr barra** li jardin. Vueli, cadun s'embarro darrié (**10**) – Rèsto aplanata **e plego li parpello, Verounico tambèn barro lis iue (107p24) – a barra** sa bouito – **a fermé** sa boite (159Ap69) – l'usino ...anavo **barra si porto (159Ap232)** – Lou pourtihoun **se barrè sus lou nas d'Ouscar .. – La petite porte se referma au nez d'Oscar qui resta déconcerté par une telle réponse (167p49)** – La porto **se barro** – *La porte se ferme (171p15)*
- lou préfèt **faguè barra** li porto de la vilo – *le préfet fit fermer les portes de la ville (163p94)*
- **Barra** coume uno mastro – **fermé** coume un pétrin (165p33)
- Refermer* – Quouro Ouscar ié **barrè** la porto de la patouio darrié, Jimmy aguè la memo sensacioun... – *Lorsqu'Oscar referma la porte de l'arrière-cuisine sur lui, Jimmy eut la même sensation... (167p52) – La porto mai barrado – la porte refermée (167p90)*
- Barrer* – **barra** lou passage – **barrer** le passage. (**3p58**)– un espravènt **me barrè** lou camin (**155p17**) – nous barravon la carriero – **nous barraient** la rue (**163p134**)
- Clore* – la porto que lou barro – *la porte qui le clôt (M1362)* – soun oustau restè **barra** – *sa maison resta close (163p136)*
- Annuler* – siéu tras que malurouso d'ave vist li festenau qu'an **barra si porto.** – *les festivals annulés (90)*
- ai l'estouma barra – *j'ai une boule dans l'estomac (3p50)*
- (se) – la porto se barro** – *la porte se referme (158Ap7)* – A nouv ouro de vèspre, **cri ! crou ! lis** oustau se barravon (**B. Bonnet**) – *A neuf heures du soir, on entendait le bruit des serrures qui fermaient les maisons (165p21)*
- Barradis (Sarradis) (sufisse –aire, -adis) :** *qui peut se fermer (165p15) – panié barradis : panier à couvercle – Coutèu barradis : couteau pliant, de poche*
- (noum) (Barradou, Grasiho, Cledo) :** *Barrière, Clôture*
- Barraduro (vèire Grasiho) :** *Fermeture* – Emé **la barraduro** dóu darrié pous – *avec la fermeture du dernier puits (159Ap228)*

- Barraduro couladisso** : *une fermeture à glissière, fermeture éclair (160p90) – Miquèu fai davala la barraduro* : – *Miquèu fait glisser la fermeture: (169p115)*
- **Barrage** : *Barrage – i'a de barrage de gendarmo.. – il y a des barrages de gendarmes... (158p45)*
- **Jan Giono a vira "L'eau vive" dins la passado que se coustruisi lou barrage de Serre Ponçon** – *pendant la construction du barrage de Serre Ponçon*
- Barro** (vèire **Bancado, Estevo, Jas, Se**) : *Barre, Trique – buton tóuti à la barro au coumandamen dóu baile – poussent tous à la barre, au commandement du chef (163p189)*
- *Li barro oublico – Les barres d'espacement (174p178)*
- Perche (Bigo)** – *fourmado emé tres barro, l'avié lou drai penja – formée de trois perches, était suspendu le van (163p17)*
- Poteau (Pau)** – *embrasso la barro di joio – Embrasse le poteau des prix (M401)*
- (Empento)** – *La guerro, d'à cha pau, es lis Alia que prenién barro – La guerre, peu à peu, c'est les alliés qui prenaient la direction des opérations: (167p69)*
- (Areno)** *Rempart de protection – avans que se poscon sauva en sautant li barro (159p289)*
- Barreto – de barreto – des barrettes à cheveux (160p44)**
- Barroun** : *petite barre, Rondin, Gourdin – dóu têmes que chapoutavo e qu'apariavo si barroun – pendant qu'il découpait et qu'il apparait ses rondins (163p189)*
- Barrèu** : *Barreau – que regardavo au travès di barrèu – qui regardait à travers les barreaux (158Ap1) – Aquésti barrèu belèu ? – Noun ! soun fissa soulide ai las ! – Ces barreaux peut être , - Non, hélas ! Ils sont solidement fixés. (158Ap51)*
- Barrasso** – *Sênso aquéli barrasso dóu diable – sans ces damnés barreaux du tonnerre de brest (158Ap55)*
- Barrejaire** : – *d'agué besoun d'une barrejaire – falloir quelqu'un pour pousser la barre (163p217)*
- Bàrri (Fourtificacioun, Bourgado) vèire Pèd** : *Fortification, Barre de Nuage*
- Muraille – soun bàrri fort que l'empalisso – sa muraille forte qui la ceint (M3642)*
- Rempart (Emparo, Rampar) – desvelè la fundamento de quauque bàrri d'antan (155p60) . – Un bos de Mèle, ligno duro, èro la machicouladuro dóu fourmidable bàrri– un bois de melèzes, bois dur, en était les machicoulisdu formidable rempart (159p197) – lou bàrri que l'embarro – le rempart qui le ceint (M1362) – li bàrri, à mita au sòu, – les remparts, à moitié ruinés, (163p92)*
- *un bàrri de car : rempart contre l'envahisseur, un bouclier humain – l'Éuropo noun pòu èstre uno fourtaresso, e la Mieterrano, noun pòu èstre tambèn, un bàrri de car (74) – Fasènt bàrri de car – Faisant bouclier humain (174p181)*
- Barre de nuage – la luno, la pleno luno que destraucavo darriè'n bàrri de nivo d'argent – la lune, la pleine lune qui perçait à travers une barre de nuages d'argent (159Ap185)*
- Barricada (se) (vèire Encaba)** : *se Barricader– au mai se barricadon – plus ils se barricadent (TTP127p14)*
- Barricado** : *Barricade – Empacho pas qu'en setanto-un, faguessian pas li barricado, nous metien l'impost sus l'òli (Arm. Marsihés) – Il n'empêche que si, en soixante et onze, nous n'avions pas fait les barricades, ils nous mettaient l'impôt sur l'huile- (165p30)*
- Barriero (Restanco, Retenau, Grasiho, Cledo, Bigo levadisso)** : *Barrière, Retranchement, Clôture, Haie : limite de l'octroi d'une ville – Fès lou tant digan dei moutoun à la barriero de l'òutroua (V. Gelu)– Vous faites absolument comme si vous étiez des moutons à la barrière de l'octroi (165p31) – veguè que la barriero (Camin de Ferre) èro beissado – il vit que la barrière était baissée (167p92)*
- Barrielo** : *Caque, Barrielo d'anchoio : Baril d'anchois – Carreiant li barrielo d'anchoio – Charriant les barils d'anchois (163p254)*
- Barrioun, Barrioun (rh.), Barrien (m)** : *Trousse de foin ou de paille enveloppée dans un réseau de cordes maintenu par deux barres – Tant digan que fousse un barrien de fen vo de paio (V. Gelu) – Une supposition que tu sois une trousse de foin ou de paille (165p31) – 'mé 'n viage de barrioun de paio – conduisant une charretée de paille roulée en trousse (163p153)*
- Barrau (Barrièu)** : *Barril : Barrau destapa : Barril débondé, cerveau félé, moulin à paroles – tant de barrau de vin – tant de barril de vin (163p65) – l'annavo coume un barrau destapa (B. Bonnet) – il travaillait comme un beau diable (165p34)*
- Barralet** : *Barillet, petit baril – li barralet de sause – les barillets en bois de saule (163p156)*
- Barrichèu (Boutarèu, Barrièu)** *Barillet, petit baril ou petite barrique – n'ai uno bouto de tres barrau em'un barrichèu – J'en ai un fût de trois barils et un petit baril (171p2)*
- Barrèmo (un)** : *Barème – nous gaubejè un "barème" de man de mèstre (155p8)*
- Barreto (Berreto, Bouneto, Calot) vèire Barro** : *Barrette, Bonnet de laine – A sa barreto escarlatino – A son bonnet écarlate (M461) – couifa d'uno barreto rousso –coiffé d'un bonnet roux (163p68)*
- Barrula, Treva, Batre, Bada (vèire Tour)** : *Aller un peu partout, à droite à gauche, Voyager beaucoup (173p15) Rouler (sa bosse), Traîner (ses guêtres), Flâner, Fainéanter, Déambuler, Aller de ci de là, Aller et venir,*
- Aller en voyage (Viaja) – Vaqui li vacanço. Aquesto dimenchado, Vincènt s'en vai barrula 'mé sa vieïo valiso. – Voici les vacances. Ce wek-end, Vincent part en voyage avec sa vieille valise (161p18) – Barrulé pertout oute lou Sauvaire avié fa draio (Arm. P.) (vèire ARTICLES) – Il alla en voyage partout où le Sauveur était passé (165p13)*

- Courir* (Courre) – e quand aguèrian proun **barrula** e bada de Nosto-Damo au Louvre, de la Plaço Vendomo à l'Arcas de l'Estello – *et quand nous eûmes assez couru et admiré de Notre-Dame au Louvre, de la place Vendôme à l'Arc de Triomphe (163p295)*
- Dégringoler* (Degoula Debaussa, Derrouca, Trecoula) – **Es tout lou rampli d'uno toumbo que vèn de barrula davans !** – *C'est tout le contenu d'une tombe qui vient de dégringoler là ! (158Ap45)* – **barrulo** lis escalie de l'autar – **dégringole** les marches de l'autel (176p108)
- se Déplacer* – ai cresegu de bon de **barrula** un pau dins tòuti li Mantenènço – *J'ai cru bon de me déplacer un peu dans toutes les Maintenance (FV07)*
- s'Écouler* – l'aigo de mar es poumpado pièi va **barrula** dous an de tèms dins de pichot valat – *l'eau de mer est pompée puis va s'écouler pendant deux ans dans des rigoles (159p254)*
- Errer (pèr Orto)* – acampo à son entour li nivo **barulant** – *rassemble autour d'elle les nuages errants (159p214)* – e touto la niue **barrulè pèr carriero** – *et toute la nuit erra dans les rues (171p33)*
- Marcher* – dins lis ourtigo descausso vous falié **barrula** – *dans les orties, nu-pieds il vous fallait marcher (M643)*
- **Barrula en mountagno** – *faire de la marche en montagne (159p66)*
- Parcourir* – **Barrulave** dins Nîmes – **Je parcourais les rues de Nîmes (163p132)**
- Passer (Passa)* – lou trafé di counvoi alemand **qu'avien barrula** tout de long de la journado – *le trafic des convois allemands qui étaient passés tout au long de la journée (167p91)*
- Promener, Balader, Valsar* (vèire Gàbi) – **que soun pèd mandè barrula souto uno camionneto(155p158)** – **Quand aguerian proun barrula anerian neda, e quand aguerian proun gafouia... faguerian... la casso i parpaïoun (Roumanille)** – **Quand on s'est assez promené, on est allé se baigner et quand on a eu assez pataugé.. on a fait... la chasse aux papillons (165p25)**
- se Renverser* – li **moble** que crenihon e que **barrulon au soù (145)**
- Rôder (Varaia, Rouda)* – de gros escarava que **barrulavon** dins li founs – *de gros escarabots qui rôdaient dans les flaches (163p16)* – li poulaio que **barrulavon pèr l'estoublo** – *Et, plein de zèle, je vole vers les poules qui rôdaient dans les chaumes (163p20)*
- Rouler (Roula)* – D'amount li rèi à boudre **barrulavon** – *les rois roulaient pêle-mêle du trône (163p159)* – **Barrulè sus l'erbo : roula sur l'herbe (155p167)** – **Sarias meïour pèr barrula que pèr courre** – *vous roulez mieux que vous ne courrez (159p139)* – **Fai d'ouro que lou trin barrulo – Le train roule depuis plusieurs heures(158Ap13)** – quand veiras de fueïo jauno **barrula** sus toun passage – *lorsque tu verras des feuilles jaunes rouler sur ton passage (163p172)* – **Barrulo que barrularas ! – Et de rouler et de rouler ! (163p227)**
- Siffler* – (vèire **GEROUNDIÉU**) **Quand lou vènt d'aut barrulo** dins li lèio derrabant gème i branco dis oulivié,...(B. Bonnet) – *Quand le vent du nord siffle dans les allées en arrachant des gémissements aux branches des oliviers,... (165p12)*
- Barruleja (Barrula, Ana, Veni) : Aller et Venir sans but**
- Barrulejaire (Roudeto)**– dins moun carriòu **barrulejaire**. – *dans mon chariot à roulettes (163p8)*
- Barrulado : Roulement, Passage, Séjour** – l'istòri d'un gavot missiounàri rouge, **e de sa barrulado dins la clandestineta. (91)** – **Barrulado à-z-Ais – passage à Aix (F2453)**
- Barrulet :Cerceau (enfant)**
- Barrulage (13p222) (Pelegrinacioun, Gando, Escourregudo vèire Passejado) : Excursion, Pérégrination, Sortie**
- Barrulamen (Circulacioun, Trafi, Vanegage, Vanegacioun) : – e que lou barrulamen i'èro pas lou qu'es aro. – et que la circulation n'était pas celle d'aujourd'hui (168L23)**
- Barrulaire (Landrejaire, Vagant, Vagabound, Aventuriué, Gus) : Voyageur, Itinérant, Chemineau, Ambulant.**
- Nomade* – es i Santo qu'aquéli **barrulaire** tènnon sis assemblado – *C'est aux Saintes-Maries que ces nomades tiennent leur assemblées annuelles (163p269)*
- Voyageur* – sènso parla d'un parèu de **barrulaire** que soun talamen precïous à moun **cor (146)** – **Barrulaire jamai sadou – Voyageur impénitent (171pV)**
- T'imagine pas que vau vouïaja en coumpagnié d'aquéli bougre de **giscle d'aigo barrulaire !** – *Tu ne te figures tout de même pas que je vais voyager en compagnie de ces bougres de jets d'eau ambulants (158Ap21)*
- Vagabond* – d'aquéli **barrulaire** – *de ces vagabonds (163p225)*
- (Téléphone) *Portable* –**vau vous baïa moun numerò de barrulaire (157p6)** – Gaire de tèms après qu'aguèssi **racrouca moun barrulaire** – *Peu après avoir refermé ou éteint mon portable (157p33)*
- (Escouto-soulet) : *un baladeur, un walkman (160p77)*
- (Cilindre, Roulèu) :*Rouleau* – S'anè 'sseta su'n barrulaire – *alla s'asseoir sur un rouleau de labour (M103)*
- Bartas (Bouissounaio) : Broussailles – Bartas de bouis (Espinas, Mato, Tousco) : Hallier, Buissons de buis ou d'arbrisseau (155p59)** – **a dispareïgu darrié li bartas** – *il a disparu derrière ces buissons (158Ap1)* – Aquéu bardot, d'un pau liuen, ansin, **dins un bartas**, emé la coulour de soun pèu, tant lou dirias pas uno bèstio de bouvino ? – *Ce petit mulet, d'un peu loin, dans*

- les buissons, avec la couleur de son pelage, ne le prendrait-on pas pour un peu pour un bovin de manade (165p18)*
- Bouquet d'arbrisseaux (Mato, Bouquet) – uno voues cavernouso sort d'un bartas – une voix cavernouse sort d'un bouquet d'arbrisseaux (171p4)*
- Bartasso** : *Buissons, Halliers* – Dans l'oumbro de la **bartasso** – Dans l'ombre des **halliers** (174p102)
- Bartavèu (Estravagant, Foulas)** : *Ecervelé, Pauvre Idiot, Sot, Fou*
- Barut** : *Beyrouth – Que vague à Barut, la rapugo ! – Au diable le grappillage ! (168L17) – un fube d'evenamen qu'an ges de relacioun entre éli e qu'à la subito podon faire de vous un rendié o vous manda à barut – un tas d'événements qui n'ont aucun rapport entre eux e qui peuvent d'un seul coup faire de vous un rentier ou vous envoyer au diable vauvert ou à l'autre bout du monde (169p38)*
- Bas** (vèire **Souto, Classo**) – *davalè bas tant que pousquè – il descendit aussi bas qu'il put (163p149) – lou bas de Lou n-aut de – Regardas aro lou bas dóu toumbant – Regardez maintenant le bas de la chute (158Ap42) – un pau plus bas – un peu plus bas (163p194) – encaro plus bas – encore plus bas (163p195) – Plus bas se veson – Plus bas on voit (176p106)*
- Lou castèu, alumina **de aut en bas** – *le château, illuminé de haut en bas (176p109)*
  - **en bas, en aut**, alin, au bout dóu courredou – **en bas, en haut, là-bas au bout du corridor (13p186)** – *couchavo la tèsto en bas, li jambo en aut – couchait la tête en bas, les jambes en haut (163p102) – li noto à l'en-bas di pajo ... – les notes de bas de page ... (13p212) – metrié quand meme pas quaucun pèr la niue dins la fre umido d'en bas. – il ne mettrait tout de même pas quelqu'un pour la nuit dans le froid humide d'en bas (167p74) – en bas dóu mur de bos – au bas de la paroi de bois (167p241)*
  - En larg, en long e d'aut en bas (159Ap72) (**Debas**) – *au bas de – au bas de*
  - **À bas li frontiero !**
  - *escoulavo soun aigo dins un barquiéu en Contre-bas – laissait écouler son eau dans un bassin en contrebas (163p70)*
  - (**Plan-pèd**) – *se revèi encaro davala en bas – il se revoit encore descendre au rez-de-chaussée (167p84)*
  - Bas o basset** : *Bas – Eis un pau basset, (il n'est pas très grand) em'acò (et avec ça et en plus) marchò dre coume uno bigo. (2p71)*
- Bas-releu** : *Bas-relief (159Ap25)*
- Basana (Abasani)** : *Basaner – de la pèu basanado – basané (158p48)*
- Basar, Basa (m)** : *Bazar – dins li cafourno e basar de Bèu-Caire – Dans les antres et bazars de Beaucaire (174p97)*
- Basarut, o Basaruet, o (Patricoutié)** : *Bavard, Pie-jacasse (TTP127p4)*
- Basarutàgi (Paquet)** : *Bavardage – lou basarutàgi di dos coumaire – le bavardage des deux commères (TTP127p35)*
- Basc** : *Basque – Lou païs basc – Le pays basque – escri en basc – écrit en basque – associacioun basco – association basque (F245p7)*
- Bascarat (Bastardoun)** : *Enfant trouvé (Comtat) – un pichot bascarat – un petit enfant trouvé (174p92)*
- Baselico (Grand Glèiso)** : *Basilique – vesitèron à-de-rèng tóuti li baselico, li capello, lis óuradou, rougadou e signadou – ils visitèrent à la suite toutes les basiliques, les chapelles et les oratoires de toutes sortes (163p224)*
- Bassaca** : *Secouer comme un sac, Saccader, Cahoter – fugè bassaca di erso de la mar (107p45)*
- Bassacado** : *Secousse, Cahot, Saccade – Pendènt la segoundo bassado.. pendant la deuxième secousse (157p52)*
- Bassaco** (vèire **Embraia**): *grand sac, Paillasse – se vèi sus uno meno de bassaco – il se voit sur une espèce de paillasse (169p118)*
- Bassaquin** : (**Un**) (**Prouvèrbi**) – *Vau pas mai bassaquin que Bassacan – L'un ne vaut pas mieux que l'autre (163p246)*
- Baseli (Serp)** : *Basilic (159p108)*
- Basile, Baséli, Balicot, Belicot** : *Basilic (159p108, 124)*
- Baso (Apeoun, Pèd, Foundamento, Dounado)** : *Base – Dins lou countèste de destrachimen de la lengo, fau s'apiela sus de baso claro - Dans le contexte de dégénérescence de la langue, il faut étayer sur des bases claires (20) – èstre uno baso d'augmentatiéu – ètre une base d'augmentatif (159Ap44)*
- **La Baso aeriano** proche Aurenjo – **La Base aérienne d'Orange (169p21)**
- Basocho, Besocho, Bedocho (Aix)** : *Basoche, nom que portait la corporation des clerks de procureur*
- **Lou rèi de la Bedocho – Le Roi de la Basoche**, *dignitaire qui représentait les gens de loi, dans les jeux de la Fête-Dieu d'Aix (163p175)*
- Basset** – *A peno s'auson encaro li miao ! di courrènt, li nia ! nia ! di basset (F. Gras) – C'est à peine si on entend encore les aboiements des chiens courants, les jappements des bassets (165p22)*

- Basso-culaire** : *Employé des bascules* – Piè li **basso-culaire** que vous cerco garrouio en parlant franchimand – *Puis les employés des bascules qui vous cherchent noise en parlant franchimand (163p257)*
- Basso-culo (Co-lèvo)** : *Basculer, Pont à bascule, Machine à peser* – E nous fan passa dessus de la **basso-culo** – *Et nous font passer dessus le pont à bascule (163p257)*
- Bassoun** : *Basson* – (163p85)
- Bast (Bardo)** : *Bât* - Es aqui que lou **bast** lou maco, lou cacho , ié coui – *C'est là que le bât le blesse.*
- Basta** vèire (**Abasta, Sufi**) – **baston** li proumesso, li boni paraulo. – **Basto pas de** dire que sias "Fiéu de Prouvènço" o "Prouvençau de la bono" pèr faire pantaia li prouvençau. (97) – **Basto de** l'exploura – *il suffit de l'explorer (157p18)* – **Basto coume acò !** – *ça suffit comme ça ! (157p29)*
- Basto que:** *il suffit que* – **Basto que** uno veiturasso **me vogue** passa pèr que devengue uno tartugo (1p108) – **Basto que me fagues** fisanço. – *Il suffit que tu me fasses confiance ou il te suffit de me faire confiance.(168L7)* – ... **basto que faguessian** de mau en res, auren pas degaia noste tèms – ... *il suffit que nous ne fassions de mal à personne pour ne pas avoir perdu notre temps. (168L26)*
- Basto que** (Sufis que, Emài que o Mai que + counjountiéu) : *Pourvu que* (vèire proun que) (1p127)
- óutatiéu** – **Basto qu'Arle** recouneiguèsse sa pouèsiò dins la miéuno – *Pourvu qu'Arles reconnût (ou reconnaisse) sa poésie dans la mienne (163p185)* – **Basto que** lou capitani venguèsse lèu emé d'ajudo – *pourvu que le capitaine revienne vite avec du renfort (158Ap9)* – **Basto que ié siegue rên** arriba – *pourvu qu'il ne lui soit rien arrivé (158Ap10)* – **Basto que siegon** gaiard ! - *Pourvu qu'ils soient en bonne santé ! (168L2)* – Li tèms soun bèu, diguè uno voues d'ome... – *Il fait beau temps , dit une voix d'homme...- Basto que tèngon (d'Arbaud) – Pourvu que ça dure... (165p12)*
- **E basto que** n'i'ague forço... *et plaise à Dieu qu'il y ait... (13p202)*
- **Basto** lis aguè visto ! – *Plût à Dieu que je les eussent vues ! (M4482)*
- **Basto n'encapèsses** pas mai aqui monte vos ana... (l'Antifo) – *Puisses-tu n'en pas trouver davantage là où tu veux aller (165p12)* – Ah ! **Basto coume** vous li veguessian, **basto aguessian** lou cor mounde coume vous ! (Fourvières) – *Que ne pouvons nous comme vous les revoir et que n'est-il, notre cœur, pur comme le vôtre ! (165p12)*
- Basto plus que de** : *il ne reste plus qu'à, il n'y a plus qu'à* – **basto plus que de** cerca la sourtido (157p19)
- Basto ! (Macàri, Enfin)** – *Assez, Bah (158Ap1)*
- Bref (E)** – **Basto**, nous interrougon – **Basto,- Mais bref (163p19)** – *On nous questionne, bref, (163p130)* – **Basto**, aquéu brave Jan,-que me siéu fa 'n devé, iéu, de rememouria dins aquest Cartabèu – **Bref ! Voici pourquoi je me suis fait un devoir de rappeler ce brave Jean dans ce livre de mémoires (163p283)**
- Enfin** – o, **basto**, – ou **enfin** je (163p188) – Eh, **basto**, acò's dins la naturo – *Enfin, bon, c'est dans la nature (107p16)* – E, **basto**, lou vaqui vers lou pourtau de Grasso – *Et, enfin, le voici à la porte de Grasse (163p234)*
- Bon* – patin e coufin, **basto !** – *Patati, patata, bon ! (171p33)* – mai **basto** – *mais bon (155p19)*
- Très bien* – **Basto** – *Très bien (163p195)*
- Bastard (Mestis, Sang-mescla: Bâtard, Mauvais** – emài de si **bastard !** – *et même de leurs bâtards (163p127)* – fan de courbeto **en bartounejan** un francés **bastard** – *font des courbettes en bredouillant un mauvais français, ou ce qu'ils croient être du français (171pVII)* – li formo courroumpudo, **bastardo**, franchimando, que courron pèr carrièro – *les formes corrompues,, bâtardes, du patois francisé qui court les rues (163p113)*
- Bastardas** : méchant *bâtard*
- Bastardassas** (vèire **AJEITIÉU** qualificatiéu) – **Bastardassas** de tèms (B. Bonnet) – *saleté de temps (165p15)*
- Bastardoun (Bascarot)** : *petit bâtard, enfant trouvé, petit con* – **Vaqui li bastardoun** qu'an fa lou **cop** – *Voici ceux (les petits cons) qui ont fait le coup (158p59)*
- Basti (ss) (Coustruire, Fabrica, vèire Eisista)** : *Bâtir, Construire* – lou Comte de Mailly èro bravamen riche en **prouprieta bastido** – *le Comte de Mailly était riche, fort riche en propriétés bâties (163p188)* – **fai basti** lou mas dóu Cavalié (118) – un poulit pichot fort, daura pèr lou soulèu e **basti pèr Vauban** – *un joli petit fort, doré par le soleil et bâti par Vauban (163p271)* – Fau saupre que **la majo-part di jasso de Crau fuguèron bastido entre 1840 e 1860. (119)** – **ounte chasco ciéuta a basti soun pieloun (159p14)** ) – Car la vilo encantado **bastido sus pilot** – *construite sur pilotis (159p41)* – tout ei **basti en** betum lourd – *tout est construit en béton armé (169p94)*
- Prefabriqué (Prefabrica)* – un oustaloun "**basti d'avanço**" – *un petite maison en préfabriqué (169p41)*
- **Coume se bastis** l'ouponsicioun entre... (159Ap75)
- Marsiho èro finido de **basti (La Sartan)** – *La construction de Marseille était achevée (165p11)*
- Former.(Fourma)* – la proumièro pèiro pèr **basti uno unioun** – *pour former une union (99)*



- Fixer* – vau te li **basti** tant soulide – *je vais te les fixer si solidement* (TTP132bp16)
- Basti (Amagestramen)** : *Construction, Formation, Elaboration* – La sentido d'un bestiari iè pareissié mais fisable que **lou basti d'un resounamen** – *La sensibilité d'un animal lui paraissait plus fiable que l'élaboration d'un raisonnement* (155p189) – Lou troupeu et **soun basti** – *le troupeau et sa formation (constitution, composition)* (159Ap277)
- Bastisoun (Coustrucioun)** : *Construction* – Lou Felibrige es un **bastisoun** – *Le Félibrige est une construction* (FV07)
- Bastisso** : *Bâtisse, Bâtiment, Construction* – Gagno de sòu e pòu **croumpa terro e bastisso** — **pèr uno bastisso avenidouiro** – *pour un futur bâtiment* (157p26) – sus lou founs sourne de la **bastisso** – *sur le fond sombre du bâtiment* (176p105) – Mai en foro, e à despart d'aquéu **cors de bastisso** – *Mais en dehors, à part ce corps de bâtisses* (163p68) – Lou pichot mounasié prenguè de proupourcioun grandasso – *le petit monastère prit des proportions grandioses* (163p180) – Que-noun-sai de **bastisso** – *De nombreuses constructions* (163p180)
- Bastimen** : *Bâtiment* – un **bastimen** tout en loungour – *un bâtiment tout en longueur* (169p43)  
**(Barco, Batèu, Veissèu, Navire)** : *Navire, Bâtiment* – **pro di bastimen de la Marino Reialo**. – *proues des navires de la Marine Royale* – Si **bastimen** velejavon liuen sus lou Gou dóu Rose (Fourvières) – *Ses navires faisaient voile loin sur le golfe du Rhône* (165p9) – Un peissounié m'afourtiguè qu'acò venié di **bastimen** carga de sau – *Un poissonnier m'assura que cela venait des bâtiments chargés de sel* (163p129)
- Bastissèire (Coustrutour)** : *Bâtisseur* – li **queiroun di bastissèire** (155p179) – Li **bastissèire ourguèious**, en se coumprenen niéu, se brouièron dins soun obro (Fourvières)– **Les orgueilleux bâtisseurs ne se comprenant plus du tout s'embrouillèrent dans leur oeuvre** (165p19)
- Bastido (mars.) = Mas (rhod. S.) = Granjo (rhod. N.), Tenamen, Campagno, Fermo, Bordo, Meinage** : *Ferme* – qu'avanço dóu rèsto de la **bastido** (155p56) – Es ansin, **en bastido**, que se desniaison lis enfant – *C'est ainsi que, dans les fermes, on déniaise les enfants* (163p25)  
*Bastide, Maison de Campagne* – que, pèr s'espaceja, dins si saloun, dins si **bastide** –*qui, pour se divertir, dans leurs salons, dans leurs bastides* (163p173) – èro pièi Font-Segugno, **bastido de plasènço** près dóu vilage de Gadagno – *c'était ensuite Font Ségugne, bastide de plaisance près du village de Gadagne* (163p208)
- Bastidasso** : *grande, grosse ou mauvaise ferme* – **La bastidasso ounte nasquère** – *la vieille bastide où je naquis* (163p3)
- Bastidoun** : *petite maison* – **Es moun bastidoun eila** – *Là-bas, c'est ma petite maison* (161p19)
- Bastidan, o (Grangié, Païsan, Meinagié, Masié)** : *Campagnard, Fermier, Paysan* (161p28) – **aqueilo granjo menado pèr de bon bastidan** (155p172) ) – **Lou fen, lou bastidan lou reviro eisa 'mé sa fourco** – *le fermier retourne faciement le foin avec sa fourche* (161p7)  
 – li **bastidan** que vènon sus lou passage dóu sant – **les gens des fermes** venant sur les chemins au passage du saint (163p101)  
*Rustique (Rusti)* – dis article sans nombre qu'avien aculi pertout nosto **epoupèio bastidano** dins la prèssò de Prouvènço, dóu Miejour e de Paris – *des articles sans nombre qui avaient accueilli notre épopée rustique dans la presse de Provence, du Midi et de Paris* (163p301)
- Bastoun** (vèire **Esqui, Entravessa, Chapoutarié**): *Bâton* – lis óujèt que fan l'image tradiciounau dóu pastre: sa jargo (es soun grand mantèu), **soun bastoun**, sa biasso. (119) – en lou pourgènt sus un **bastoun** – *en le tenant sur un bâton* (163p158) – Avien tóuti **de gros bastoun** que li poudien veni li maufatan (**Sartan**) – *Nous avons tous des gros bâtons parce que les brigands pouvaient y venir* (165p28)  
 – **Vau carga la saqueto e prene lou bastoun** – *Je vais quitter le pays* (165p6)  
*Gousse de vanille* – un **bastoun de vaniho** – *une gousse de vanille* (159p258)
- Bastounet (Broco, Busco)** : *Bâtonnet, petit bâton* (M461) – un **bastounet de gredo** : *un bâton de craie* (160p61)  
**Bastoun de galinié (Ajoucadou)** : *Perchoir de poulailler* – apelarian Azzupardi **lou bastoun de galinié** – *nous avons baptisé ou surnommé A. le perchoir de poulailler* (155p74)
- Bastouna** : *bâtonner, rosser* – (**se**) (**Batre, Cousitibla, Agita**) *se remuer, se démener, s'agiter* –**se bastouno pèr militant** dins uno associacioun eoulougisto... (155p173)
- Bastounado (Voulado, Rousto)** : *Bastonnade, Coup de bâton* – tout sousprès que ié foutèsson **uno bastounado pariero** – *tout surpris qu'on lui mette (fiche ou colle) un tel coup de bâton* ! (167p116) – en risènt i talounado e **bastounado** que plóuvien **de-longo** sus – *en riant aux pantalonnades et volées de coups de bâtons qui s'abattaient sur* (163p14)
- Bataclan (Atirai)** : *bataclan, attirail, bazar* – **e tout aquéu bataclan que li fai marcha** (155p188)
- Batai** : *battant de cloche*– La camapano es ... e **soun batai** es taia dins un os de pauto de biòu Camargue o d'ase – *La cloche est ... et son battant est taillé dans un os de patte de bovin camarguais ou d'âne* (159Ap268)
- Bataia (Chancela, Esita, Aprehèndre)** : *Batailler, Ergoter*, – **en bataiant** contro li troupo de l'Espagno – **en bataillant** contre les troupes espagnoles (163p31)

- Hésiter (Pleideja)** – sènso mai baitaia m'ère enrega sus l'autourouto qu'es bèu li veituro vers lou soulèu e la liberta – **sans plus hésiter, je m'étais engagé ou élançé sur l'autoroute qui aspire les voitures vers le soleil et la liberté (155p9)** – éu perèu ié tenié deja forço au brave ome que l'avié reculi **sènso bataia**, . – Lui aussi tenait déjà beaucoup à ce brave homme qui l'avait recueilli sans **hésiter (167p62)**
- Bataioun** : – pièi perèu tóuti aquéli que, pau à pau, venien groussi lou **bataioun** – tous ceux, ensuite, qui vinrent peu à peu grossir le **bataillon (163p218)**
- Faire lou bataioun (Aqueirado)** : *Faire la petite guerre, se battre à coups de pierres (enfants)*
- Batarié (Acoumoulatur)** : *Batterie* – uno **batarié** de grosso artharié – **une batterie d'artillerie lourde (167p211)** – Dos guitarro, uno **batarié**, un sintetisaire, l'ourquèstro – *Deux guitares, une batterie, un syntétiseur, l'orchestre (169p105)*
- Batega (batre Veno)** : *Palpiter*
- Baterio** : *Bactérie*
- Batèu (Barco, Tartano, Lahut, Veissèu (4p44) Velié (4p50), (vèire Bèto, Vouga) (vèire 13p186 à 190)** : *Bateau, Navire* – Un **batèu** e un pescadou (157p29) – li reprodudioun de **batèu** – les reproductions de **bateaux (169p60)** – de vuetanto garagnoun, que tiravassavon sièis **batèu** ! – de quatre-vingts étalons qui tiraient six **bateaux** ! (163p276)
- Paquebot* – en tóuti li **batèu**– à tous les paquebots (158p56)
- Pourta batèu (vèire Navigable)**
- Batèu à velo** : *Bateau à voile* – faire de **batèu à velo (159p66)** – sèmblo gaire diferènt dis àutri batèu de velo – il ne semble guère différent des autres **bateaux à voile (169p63)**
- Batèu de cargo** : *Cargo (158Ap5)*
- Batelié (Barcatié, Barquié, Tihoulié)** : *Batelier* – (163p126)
- Bateja** : (Apela, Nouma, Crestiana) : *Baptiser, donner un nom* – me **batejeron** Frederi – *On me baptisa Frédéric (163p7)* – e perqué sian en trin de **bateja** – *Et, puisque nous sommes en trin de baptiser (163p213)*– moun bechet qu'aviéu **bateja** Rousèu – *mon brochet que j'avais baptisé Roseau (171p30)* – l'a ges d'oustalarié **que siegue batejado d'aquelo apelacioun barbaro (107p28)** – emai lis aguèsson **bateja** : li mèstre de la creacioun – **bien qu'on leur ait donné le nom** : de maître de la création (167p148) – Arle **se faguè bateja** – Arles **se fit baptiser (M4162)**
- (EMPLÉ coume NOUM)** – pèr justifica lou nouvèu **bateja** de soun bèn – *pour justifier le nouveau nom donné à son bien (155p174)*
- Batejat** : *Baptême (Cérémonie du)*
- Batisme (vèire Descrestiana)** : *Baptême (sacrement)*
- Bato (vèire Cop, Pèd, Desferra)** : *Sabot (d'un animal) (159p160)* – escupis sus la **bato** – *il crache sur le sabot (163p282)* – L'or es entarra souto si **bato** – *l'or est enterré sous ses sabots (159p234)* – avié di **bato** fourcudo – *il avait des sabots fourchus (159p238)* – Èro dur coume uno **bato d'ase**, e lou velaqui mòu coume uno figo penjoueto (Roumanille) – *Il était dur comme les sabots d'un âne e le voilà mou comme une figue trop mûre (165p33)* – Lou prepaus s'esperdegè dins lou tarabast que menavon li cavalo emé si **bato** – *le propos se perdit dans le vacarme dû aux sabots des juments (174p83)*
- Corne* – ie curo bèn la **bato** – *lui cure bien la corne (163p282)*
- Sole* – gravado uno **bato** bouvino – *gravée une sole bovine (163p72)*
- Batre (vèire Pica, Ensaca, Pountificat, Vido, Veno, Antifo, Estrado, En-foro, Boutigo, Erso, Erseto, Tambourinado)** : *Battre* – Sabès pas perqué ome **bat femo**,... (vèire ARTICLES)? (Roumanille) – *Ne savez-vous pas pourquoi le mari bat sa femme, ... ? (165p23* – Rran ! Rran ! rran ! lou Tambour **bat** lou pas de cargo. (F. Gras) – *Le Tambour, sur un rythme scandé, bat le pas de charge (165p21)* – **Se soun batu eici... Viro-soulèu s'es batu ? – On s'est battu ici... Tournesol s'est battu ? (158p42)** – aleva de vous **batre** – *mis à part vous battre (163p45)*
- **Dounc, batien** lou peirard, atubavon lou cachimbau – **ayant battu la pierre à feu, ils allumaient alors leur pipe (163p258)**
- venian à mand de nous **batre** – *pour rien on en venait aux mains (163p150)*
- (l'Encountrado, Parage) (Barrula, Treva)** – *Parcourir en tout sens, Aller et venir, se Déplacer* – sus li raro dóu Vacarès, **monte bate emé la manado** – *sur les bords du Vaccarès, ou je me déplace avec le troupeau (159p238)* – Se **bate** dins lou vostre (d'Arbaud) – *Si je passe dans vos terres (165p14)* – s'espandissien dins de parage **que jamai l'aviéu pas batu** (d'Arbaud) – *Ils se répandaient dans des lieux où je n'était vraiment jamais allé (165p20)* – que **batien** lou terraire – *qui parcouraient le pays (163p159)* – L'estiéu, **batie** la Crau e la Camargo – *L'été, il parcourait la Crau et la Camargue (163p188)*
- que **tenien li grândi routo** e que li cresien siéuno – *qui battaient (parcouraient) les grandes routes et s'en croyaient les maîtres (163p253)*
- (se)** : *Livrer bataille*
- Batemen (Picamen, Ran, vèire Tambour)** : *Battement*
- Batènt (vèire à Brand)** : *Battant de porte ou de fenêtre* –
- Batèsto (Bataio, Coumbat, Gagna)** : *Combat, Rixe, Bataille* – Es tras qu'impourtant l'amour e lou respèt dins uno **batèsto**. – . 0 la **batèsto** a ges de sèns. (78) – acò douno envejo de

- ploura o de livra batèsto. (79) – Segur, an degu mena batèsto (99) – èro esta leissa  
**coume un prat-bataié après la batèsto (155p198)**
- Bagarre (Bagarro)** – Pièi **venguè** li batèsto – Puis **vinrent les bagarres (163p150)** – e i' avié sus la  
 routo de **batèsto esfraiouso** – *et il y avait sur la route des bagarres effroyables*  
**(163p259)**
- Dispute (Disputo)** – Nous sian parteja, **après proun batèsto** e un long proucès, quàuqui tros de  
 terro, aperaqui – *Nous nous sommes partagé, après bien des disputes et un long*  
*procès, quelques petits bouts de terre (174p155)*
- Bataio (vèire Camp)** : *Bataille* – dins uno **bataio** – *dans un bataille (163p221)* – Mau-grat **la bataio**  
 dóu carboun **(1945) (159Ap228)** – Es apensamenti coume un generau d'armado **la**  
**vueio d'uno grando bataio (F. Vidal)** – *Il est plongé dans ses pensées comme un*  
*ministre ou comme un général d'armée à la veille d'une grande bataille (165p34)* –  
 Tout dependrié de la **bataio** que **s'anavo belèu engaja** – *Tout dépendrait de la*  
*bataille qui allait peut-être s'engager (167p203)*
- li **milèime** de tóuti li **bataio** que se soun **dounado** au mounde – *les dates de toutes les*  
*batailles qui se sont livrées dans le monde (163p127)*
- (Combat)** – **lou front di bataio** de la liberacioun – **le front des combats** de la libération  
**(167p172)**
- Li moustacho e l'èr farot m'avié aluca en guinchant – *La moustache en bataille et*  
*l'air faraud, Il m'avait regardé l'oeil mi-clos (168L25)*
- Batudo** : *Battue* – Li cassaire **an mena de batudo** .. – *les chasseurs ont fait des battues*  
**(159p219)** – e fasèn de **batudo** dins li bos – *et on fait des battues dans les bois*  
**(158p47)** – **poudèn aplan**ta li **batudo** – *on peut arrêter les battues (158p48)*
- Séance de travail, Tournée (Jouncho)** – Ouscar espinchavo lou pedoun à cha jour, à cha **batudo** –  
 Ouscar **guettait** le facteur jour après jour, **tournée après tournée (167p235)** – aguè  
 parla de sa **batudo** – *Eut parlé de son travail (de sa journée de travail) (M144)*
- Batedou (Batut)** : *Partie de l'aire ou les chevaux foulent les gerbes (M3164)*
- Bate-fiò (un)** : *briquet (160p50)*
- Bate-cor (Tifo-taf, Ti-ta, vèire Cor)** : *Battement de coeur, Emotion, Palpitation* – **avé lou bate-cor** –  
*avoir des palpitations* – **(Chamado) avié lou bate-cor**, picavo tant for coume un tambour de  
 fiero – **son cœur battait la chamade**, aussi fort qu'un tambour de foire **(167p72)** – **avié un**  
**pau lou bate-cor** – *il sentait un peu son cœur palpiter (169p35)* – **Lou bate-cor l'aganto** – *son*  
*cœur se met à palpiter (169p67)*
- tenèn **lou batre** de si cor – *retenant le battement de leur coeur (M4241)* – **Moun bate-cor fasié**  
**de brut** coume un reloge – *Mon cœur battait et bruissait comme une horloge (163p61)*
- Baterello** : *Batteuse* – d'espèci de tarasco, li **baterello** – *des sortes de tarasques, les batteuses*  
**(163p155)**
- Bau, bau (Jap) (vèire OUNOUMATOUPEÏO)** – *aboïement des chiens* – **(159p153)** – **Bòu, bòu** – *wouah,*  
*wouah, Wooou, (158p3)*
- Baudufo, Baudufro (rh)** : *Toupie* – la suspensioun dóu lume que brando e viro coume uno **baudufo**  
**(145)** – Bougre d'Ouscar **viravo** coume uno **baudufo** – *Ce sacré Oscar tournait en rond*  
*comme une toupie (167p217)*
- Baudour (Joio, Gau)** : *Allégresse* – sus uno musico óuriginalo pleno d'enavans (9) e de **baudour** (10)".  
**(128)**
- Bauca (Abauca, Cala)** : *Apaiser, Calmer, Cesser, Diminuer, s'Affaiblir* – lou vènt, la plueio **a bauca** – *Le*  
*vent, la pluie a cessé*
- Baucage (Gramenun)** : *lieu Gazonneux (M4102)*
- Bauco (vèire Fam, Gramenouso)**: *Graminées, herbes folles, (155p66)* – **La bauco** èro bronzido –  
*l'herbe des bords était brûlée par le froid (163p36)*– **Za ! Za !** 'mé si man derrabavo uno  
 brassado de **bauco (B. Bonnet)** – *d'un mouvement rapide des mains, il arrachait une brassée*  
*d'herbe (165p21)* – d'ana coupa de **bauco** – *d'aller couper de l'herbe (163p53)*
- Baume** : *Baume, Onguent - Balsami :Balsamique* – **Avivo li coundu respiratiéu**  
*Plante odoriférante, Arôme – ô baume ! – Ô arômes ! (163p72)*
- Baumo = Espeluco= Cafourno = Cauno (Androuno)**: *Antre,Évent*
- Grotte* – Imagino-te se taiavon d'escaléi dins **nosto bello baumo (107p7)** – **Regardas aqui, uno**  
**Baumo** – *Regardez, là, une grotte (158Ap34)*
- Caverne* – uno **vertadiero baumo d'Ali Baba** – *une vraie caverne d'A. (157p18)*
- Baumelu (Cafournu, Bournaru)** : *Caverneux* – **aubre baumelu** – *arbre creux*– lou tronc **baumelu**  
 – *le tronc caverneux (M584)*
- Baus (Ro, Debaus, Testau)** : *Promontoire, Précipice* – de mis Aupiho bluió, emé sa Caume, si Calanc,  
 si **Baus**, si Mourre – *de mes Alpilles bleues avec leur Caume, leurs escarpements, leurs Baux,*  
*leurs mamelons (163p133)*
- Falaise* – uno **bancado de mountagno que, ...si mourre, si calanc, si baus ....** – *une barre de*  
*montagne dont les mamelons, les rampes, les falaises .... (163p1)*
- Gorges (Gorgo)* – e à través li **baus d'Oliéule !** – *et traversant les gorges d'Ollioules !.(163p178)*
- Mont (Mount)** – À ti flameis acord leis **baus** van ressauta – *À tes flambrants acords les monts vont*  
*se mouvoir (163p206)*

- (Ranc) *Rocher Éscarpé, Escarpement (M3024)– Es sus li Baus d'aquéli colo – c'est sur les rocs escarpés de ces collines (163p2) – plantè dous de si det dins la roco dóu baus – planta deux de ses doigts dans ce roc escarpé (163p100) – li baus de l'Esterèu – les escarpements de l'Estérel (M4223)*
- Li Baus** : *Les Baux – À la vilo di Baus – À la ville des Baux (163p165)*  
 – **Bausen – Siéu l'ouliuvié bausen (159p180) – que li prince Bausen avien soun castelas – que les princes des Baux avaient leur Château-fort (163p2)**
- Baussito** : *Bauxite (159Ap217)*
- Bava** : *Baver, Ecumer, Dire son secret – bavavo – il bavait (171p4)*  
 – **Faire bava** : *tirer les vers du nez (155p165) – a besoun d'être fino se noun la fau bava – il faut qu'elle soit fine si elle n'ouvre pas la bouche. (163p177)*
- Bavo (Grumo, Brumo, Escumo, Lagremo)** : *Bave, Ecume – Li tartifle se foundien dins la bouco coumo de bavo (Arm. Prouv) – Les pommes de terre fondaient dans la bouche comme du beurre (165p34)*
- Bavous** : *Baveux (M3163)*
- Bè (Boui, Ouf)** : – **Bè ! sauva – Ouf ! sauvé (158Ap7) – Bè, ai pas 'gu lou tèms de n'en boufa uno – Ouf ! Je respire ! (158Ap29) – Bè ! Me revène – Ouf ! je respire (158Ap31)**
- Bè (vèire Refresca)** : *Bec – que picavon dóu bè pèr pesca mai que mai de pèis – qui, à coups de bec, pêchaient... (149). – de bec e d'ounglo – Bec et ongles (174p37)*
- Bè de gaz** : *Bec de gaz, Lampadaire (Lumenié, Lumenàri, Pendòri), Reverbère (Fanau, Lanterno) – e s'embrouncò à-n-un bè de gaz – se heurte à un lampadaire (167p74)*
- Bè-fin (Bouscarido)** : *Bec-fin*
- Bè-rouge (Capeludo, Rasclèt)** : *Râle d'eau, Canard siffleur huppé (159p271)*
- Becu** : *qui a un bec*
- Beclarut** : *qui a un grand bec*
- Beclarut** : *(Flamen) : flamant rose – sèns coumta lis beclarut, que sis alado rousenco, fantaumejon, l'estiéu, sus lis aigo vasto dóu Vacarés, – sans compter les flamants dont les grands vols roses se reflètent l'été, sur les eaux solitaires de l'étang de Vaccarès..(159p266)*
- Beca (Entre-fouire)** : *Becqueter, donner un ou des coups de bec – li poulaio que barrulavon pèr l'estoublo en becant lis espigo – Et, plein de zèle, je vole vers les poules qui rôdaient dans les chaumes, becquetant les épis (163p20) – o qu'un courpatas i'a beca lou bras – ou qu'un corbeau lui a donné un coup de bec au bras (159p151)*
- Picorer (Picoura)** – e anè 'n pau pu liuen beca dins l'erbo – et alla un peu plus loin picorer dans le gazon (163p44)
- Becado (Barbado, Privado)** : *Becquée – regardavo li passeroun adurre la becado, dins si nis, à sis pichot – regardait les passeraux apporter la becquée, dans leur nid, à leurs petits (163p117)*
- Becasso** : *Bécasse (159p171) – Becassoun : Bécasseau*
- Beatitudo (Benuranço)** : *Les Béatitudes*
- Bebèi** (vèire: **agasso, bachiquello**) – *joujou, babiole – lou Paire Nouvé, que davalo de Lapounio pèr douna de bebèi i drouloun*
- Bebeiroun (un) (Boutiho)** : *Biberon (160p64)*
- Bèbo** : *Moue, Grimace – Fas la bèbo. Pèr de-que fougnes (vèire Fougna)? (1p148) – Oscar fai la bèbo, lou goust i'agrado pas – Oscar fait la grimace le goût ne lui plaît pas (167p209)*  
 – **estirè uno pichoto bèbo – esquissa une petite grimace (155p163)**  
 – **faire la bèbo, lou mourre, (Tèsto, Brègo, Requerque) – faire la tête, la gueule – Fas la bèbo.**  
 Pèr de-que fougnes ? (1p148) – **em'uno bèbo de cinq pan : en faisant un nez de cinq pans (155p73) – Estirè uno pichoto bèbo**
- Bechard, Bechas** (rh., m.) (**Becat, Bigot**) : *Binette, Houe – Partiguè pèr lou fouire, soun bechas sus l'espalo (Arm. P.) – Il s'en alla au champ, la binette sur l'épaule (165p8)*
- Bechet** : *Brochet (159p158) – aviéu aprivada un bechet, – j'avais apprivoisé un brochet (171p30)*
- Bechi** : *Béchique – Assoulo la toussido*
- Bedigo (Fedo, vèire Aret)** : *brebis d'un an – an quand meme l'avantage que si bedigo patisson mens dóu chanjamen de temperaturo entre la baisso e la mountagno – ont quand même l'avantage que leurs moutons souffrent moins du changement de température entre la plaine et la montagne (159A255) – gràci i peto de bedigo : grâce aux crottes de mouton (159Ap256) – Li bedigo soun proun vèntre sus pauto – les brebis ne sont que des ventres sur pattes (159Ap285)*  
 – **car de porc o bedigo, – (viande de) porc ou mouton (163p158)**
- Bedigas (Imbecile, Niais, Gargamelas, Cournoissoun, Espoussou-eigagno)** : *Lourdaut, Balourd, gros Idiot, Malin, Nigaud – bougre de bedigas – bougre d'idiot (156p186) – coume de bedigas qu'erian – comme des grands sots que nous étions (163p151) – Bando de bedigas ! – Tas de cornichons (158Ap48) – Eh ! Bedigas – Eh ! Gros malin (171p38) – Hòu, bedigas – Eh, nigaud ! (163p53) – Ai ! pauvre bedigas ! – Aïe ! Mon pauvre nigaud ! (163p280) – pauvre bedigas – pauvre imbécile (163p232)*  
 – de faire rousti un bedigas – de faire rôti un jeune mouton (163p59)

- Bedigaio** : *brebis en général* – touto la **bedigaio** – toutes **les brebis**, tous **les moutons** (159Ap283)
- Begounia** : *bégonia* (167p17)
- Beguinaige** : *Communauté de soeurs* – ané au **beguinaige** – Elle alla chez les **sœurs de Saint François**. (167p119)
- Beileja (Mestreja, Founda, Endreissa)** : *Gouverner, Commander, Diriger, Piloter, Organiser, Assurer, Avoir à sa tête* – aquéli **beileja** pèr l'Oustau de Prouvenço (84) – **beilejon emé forço gàubi**, lou festenau de tiatre prouvençau de Fuvèu (102) – Es lou **Couleitieu que beilejara la difusioun** d'aquelo bando dessinado. (121)
- Mener* – Empacho pas que **beilejavon acarnassi** li coumbat sus la terro de Franço – *Il n'empêche qu'ils menaient avec acharnement les combats sur la terre de France* (167p162)
- Gérer* – cado **Mantenenço beilejara** sa partido sus lou site – *Chaque Maintenance gèrera sa partie sur le site* (FV07)
- (Direicioun)** – quouro **s'encarguèron de beileja** li esplecho – *quand elles prirent en charge la direction des exploitations* (159Ap224)
- trawaiavo dins uno **souco beilejado**... – *elle travaillait dans une équipe qui avait à sa tête...* (155p67)
- dins la revisto "En Terro d'Arle" **beilejado** pèr Marius Jouveau – *sous la direction de M.J.* (123)
- Beilié = Gouvèr = Direicioun (Agènci)** : *Vuei, uno jouino femo n'a pres la beilié* (49) – **souto la beilié d'un proufessour** – *sous la direction d'un professeur* (169p88)
- Beisa (ai) (Baia m.) (Poutouneja, Poutouna, Bica)** : *Baiser, Embrasser* (161p6) –, tout en cantant, n'en **baiso** lou front. (138) – E malandrous e rusticaire de **beisa** sa raubo – *Et malades et pauvres travailleurs de baiser sa robe* (M4161) – **pèr beisa** l'estatuo – *pour embrasser la statue* (163p101) – **beisèron** li relicle dis aposto Pèire e Pau – **déposèrent un baiser sur les reliques des apôtres Pierre et Paul** (163p224)
- Beisarèu** : *qui aime les baisers* – quand acipe en **quauque mourre beisarèu**. – *quand je tombe sur un joli minois* (163p176)
- Beissa (vèire VERBE atieu e causatiéu) (Clina, Declina, Amerma, Adouci, Aclata, vèire Baisso, Toumba, Visto)** : *Baisser; Abaisser, Abattre* – la chato **beissè** lis iue – *la jeune fille baissa les yeux* (159Ap271) – Ouscar souspiro piè **baisso** lis espalo – *Oscar soupire puis baisse les épaules* (167p46) – veguè que la barriero èro **beissado** – *il vit que la barrière était baissée* (167p92)
- Faire baisser, Réduire* – permetiè is endustriau de **beissa** si cost de prouducioun – *permettait aux industriel de faire baisser ou de réduire leurs coûts de production* (159Ap229)
- (s'Aclata, vèire Courba, Coucha, Sòu) (se)** : *se baisser, se courber, se coucher* – **Mèfi, beissas-vous !** – *Attention, couchez-vous* (158p42)
- Belèn = Nativeta = Crècho – Grùpi (Mangeoire) Presèpi** : *Crèche* – lou **belèn** e li sentoun ramenton dins chascue oustau lou mistèri de la **Nativeta** tau que l'imaginacioun.... (4p102). – li Rèi, que l'on fasié avança dins lou **belèn** à flour e mesuro que lou tèms passavo, soun fin-finalo arriba à la **grùpi** (4p102). – **li belèn mouvedis** – *les crèches animées* (156p113)
- Bela** – *Bêler* – lis agnèu que **belavon** – *les agneaux qui bêlaient* (163p166)
- **lou bela de l'Agnèu Negre** – *le bêlement* (159p212)
- Belage** : *Bêlement* – li voues se perdon dins **lou belage** de l'escabot – *les voix se perdent dans les bêlements du troupeau* (159Ap269)
- Belamen** : *Bêlement* – interrompu souvènt pèr uno esbroufe dóu bestiau, un bram o 'n **belamen**. – *interrompus souvent par un ébrouement des bestiaux, un bêlement ou un braiment*. (163p135)
- (Brama) Pleurer, Crier, Pousser les hauts cris, beugler**
- (Bada Amira o Admira Chala, Remira, Countempla)** : *Regarder complaisamment, Admirer* – Li dous jouvènt se vei qu'assajon pas de coumprendre, mai **la bèlon** e sèmbloon is ange ((107p20)
- (Barbela, Desira) Convoiter, Désirer** – Moun ausido que **bèlo** tis souspir – *Mon oreille qui souhaite entendre tes soupirs* (168L18)
- (Vela) Voiler, Fleurir**
- Belèu, Bessai (Avèrbi de doute, Doute, au bout de, À peno) (13p94) (Tant)** : *Peut-être, Sans doute* (vèire **Sembla, Saupre**)
- **belèu** – faguère **belèu dès cop** lou tour de la vilo de Nimes – *je fis dix fois peut-être le tour de la ville de Nîmes* (163p125) – èro pas nimai dins lou mèmbe de davans. **Belèu amount ? ...** – *Il n'était pas non plus dans la pièce de devant, en haut peut-être ?* (167p45)
- **belèu** aurai d'ana dins ta vilo = **tant pòu arriba** que degue ana.... **il se peut que j'aie à aller** (4p86,93)
- aquel escarrabiha n'a **belèu** mai óubliada – *ce jeune dégourdi en a plus oublié peut-être* (163p130)
- Ma chato, n'an sian **belèu, sai**, à nòu o dès lego – *Ma chérie, nous en sommes, peut-être bien, à neuf ou dix lieues (54 à 60 kilomètres)* (163p263)
- (Dèure)** – **avié belèu** dès-e-vuech an – *elle avait dix-huit ans peut-être ou elle devait avoir 18 ans*. (163p145) – Mèste Archimbaud **avié belèu** cent ans – *Maître Archimbaud devait avoir cent ans* (163p221)
- **Belèu que** vous pode ensourda, ... – *Peut-être puis-je vous rendre sourd, ...* (168L12)

- **Bessai** [Marsiho, Var (1p73)] : *peut-être, sans doute* – **bessai** veste coumpan aqui, **lou que** parlo patoues (107p19) – **Bessai** que lou mège sara rintra de sa virado (107p21) – li counèsses **bessai** – *tu les connais peut-être* (163p181)
- Bien (Bèn)** – l'avié **belèu** vint ome – *il y avait bien vingt hommes* (163p16)
- Environ (Peraqui, Vers)** – un valat qu'èro à **belèu** cent pas dou mas – *un fossé qui était environ à cent pas de la ferme* (163p152)
- Pouvoir (Poudé)** – **aviéu belèu** voungé an – (*je pouvais avoir onze ans*) (163p48)
- Beloio (Rh) (la) (Belòri, Daurèio, Bachiquello, vèire Retourico)** : *Bijou (fantaisie), Colifichet, Babiole, Parure* – li **beloio** (anèu, bago, pendènt d'auriho, brassalet, coulié..). (2p71) - es tout de **beloio pèr chabi** – *tout est à vendre* (13p158) – de vous canta **lou grand èr di beloio de Faust** – *de vous interpréter le grand air des bijoux de Faust* (158p11) – **Nous rèsto plus que si beloio** – *il ne reste plus que ses bijoux* (158p32)
- Belòri** : – se voulès de **belòri**, gagnas n'en – *Si vous voulez des colifichets, ganez-les* (163p6)
- Belu, Belugo (Briset, Souveni)** – *Bluette, Etincelle* – quàuqui **belugo** gisclon – *et quelques étincelles jaillissent* (163p281) – **raport au dangié di belu.** – *à cause dû danger dû aux étincelles* (155p13)
- dernière lueur que jette une lampe qui s'éteint* – **e la lampo** trais, mita morto, **soun belu** suprème à mis iue.(159p70) – **Aviéu li belu** – *j'avais des éblouissements* (166p6)
- E Sant-Jan, tout-d'un-tèms, emé sa bouco boufo li **belugo** dins lou blad – *Et saint Jean souffle aussitôt, avec sa bouche, les étincelles dans le blé.* (163p162)
- – **la belugo que meteguè lou fioc is estoupo** – *l'étincelle qui mit le feu aux poudres*
- Beluga** : *Briller, Etinceler, Lancer des éclairs* – **fin qu'à la mar d'azur belugant au soulèu** (159p180)
- Belugueja (Pampaieja, Diamanteja, Parpeleja)**: *Scintiller*, – em' uno bago de toupàsi que ié **beluguejavo** au det – *avec, au doigt, une topaze qui scintillait* (163p143) – **L'arc-de-sedo beluguejo** – *l'arc-en-ciel brille ou scintille* (156p159) – aquelo estello que **beluguejo** tout-bèu-just – *l'étoile qui scintille à peine* (163p194)
- Étinceler** – e quand dessus me **beluguejon** – *et quand sur moi ils étincellent* (M521) – un galant chin, ... **emé d'iue beluguejant**, dous coume un sucre, pounchu coume d'aguïo. (**Roumanille**) – *Un chien gentil, .. dont les yeux étincelants et perçants ont la douceur du miel* (165p33) – E de Sant Jan li fiò que **beluguejon** – *Et de Saint-Jean les feux qui étincellent* (163p159)
- Perler (Perleja)** – dos lagramo **belugujèron** dins sis iue blu – *deux larmes perlèrent dans ses yeux bleus* (163p242)
- Beluguejaire** : *qui Etincelle, Brille, Scintille*– lou blound dardai **beluguejaire** – *Les rayons d'or du soleil qui scintille* (M3621)
- Beluguejamen = Belugamen** – *étincellement, scintillement*– que trevariéu, esbalauvi di **beluguejamen** de la naturo et de si milo redoulènci (155p7)
- Beluguet, eto (Esberi, Escarrabiha, Viscard)** : *Pétillant, Sémillant, Éveillé, Alerte Vif*– E fouligauo e **belugueto** – *legère et vive* (M144)
- Scintillant**–dins lis **aigo belugueto** – *dans les eaux scintillantes* (M3982)
- Bèn (Avèrbi de maniero)** (vèire **Parié**) (13p94) – (**Plenamen**) vèire **Talamen que, Proun, Belèu, Siau, Acò, Charmant, Coumprés, Avé bèn di..., Bon, de bon, Bèu, Gènt, Entèndre, Mouri, Istala)** : **bien** : **bèn** : *bien, beaucoup* – **Es forço bèn** – *c'est très bien* (158p61) – **Que sias bèn.** – *Comme on est bien* (163p189) – **coume sias bèn !** – *comme on est bien !* (163p230) – **Mounte a bèn pouscu passa** – *Où a-t-il bien pu passer* (158Ap34) – **avès bèn** uno bello bago ! – *La belle bague que vous avez ! ou Vous en avez une bien belle bague !* (163p143) – **poudié bèn** – *pouvait bien* (163p170) – **faudra bèn** que i' ajuste si bocho, uno après l'autro ! – *aquéli tiero de brancan bèn biha* – *ces files de haquets bien garrottés* (163p254) – et l'estampo **tant bèn** que sèmblo qu'ès moula – *et l'étampe si bien qu'on le dirait moulé* (163p281)
- **Bèn !** anas vèire – *Eh ! bien, vous allez voir* (163p280)
- N'est-ce pas (Verai)** – **Avès bèn** legi l'istòri de Dejaniro e d'Ercule – *vous avez, n'est-ce pas, lu l'histoire de Déjanire et d'Hercule* (163p168)
- (Trop)** – (sènso **bèn** saché pèr quinto) – **sans trop (ou bien) savoir par laquelle** (163p168)
- (Bèu)** – eiçò 's un di moussèu li **plus bèn de Vergéli** – *C'est là l'un des morceaux les plus beaux de Virgile* (163p96)
- **Es ajassa : verai qu'es pas bèn** – *il est au lit : il n'est ou ne va vraiment pas bien* (158p39)
- (vèire **Tèsto**) – parèis qu'ès **pas bène ém' elo** – *il paraît qu'elle n'a plus la tête à elle* (163p264)
- (d'Acord)** – **Vai bèn** : *c'est bon* (158p22) – **Vai bèn, mai, ... ?** – *D'accord, mais ...* (168L12)
- (vèire INTENSIFICATOUR – Avèrbi)** – Tout vai **bèn, bèn**, Madamo la Marqueso ! – *Tout va très bien Madame la Marquise* (158Ap54)
- **Bèn(Forço)** – sian **bèn countènt.** – *nous sommes bien contents* (163p132)– Un pous **bèn founs** – *un puits très profond* – **Es bèn trop riscous** – *c'est beaucoup trop dangereux* (158p59) – n'i' avié **bèn d'autre** – *il y en avait bien d'autres* (163p46) – **il faudra bien** qu'elle y ajoute les boules de son jeu, toutes, l'une après l'autre (163p297)
- Absolument, Parfaitement** – **mai an tóuti l'èr bèn siau...** – *mais ils ont tous l'air absolument calmes* (158p49)

- Habilement* – tant bèn escrincelado que l'aurias dicho vivo – *si habilement sculptée qu'on l'eut dit vivante* (163p238)
- (Siuen) – rejoin-lei bèn – *Serre-les avec soin* (M602)
- Bèn-tant (vèire Tant, Talamen) : – *Tellement* (13p108). – lé fau la veiture à ressort e grosso biasso, bèn tant cregnon la peno e lou mau viéure (B. Bonnet) – *Il leur faut la voiture avec suspension à ressorts ou à lames et un solide repas froid tellement ils redoutent la fatigue et l'inconfort dans la vie* (165p27)
- Bèn-tant que nòsti gènt poudien pas nous teni de soulié ni de vièsti. – *Si bien que nos parents ne pouvaient nous tenir de vêtements ni de chaussures* (163p71)
- Bèn entendu (vèire parla Soulet, Segur) (107p26) – Aviéu, bèn entendu, pourta moun manuscri – *J'avais, bien entendu, porté mon manuscrit* (163p295)
- Bèn lèu : *bientôt* – Bèn lèu lou dimenche 6 de jun festejaren tóuti li maire(142)
- Bèn tè... (vèire À prepaus) – *Au fait...*
- Benfaire o Bèn faire : *Faire bien les choses, Faire le bien ou du bien* – e bèn-fasènto – *et faisant bien les choses* (M484) – en bèn fasènt s'abeno – *en faisant le bien s'épuise* (M3862)
- Benfa (Benfacho, Óumorno) : *Bienfait, bonne action, chose bien faite*
- Bèn-fasènto – *faisant bien les choses* (M484)
- NOUM:** Bèn #Mau (vèire Ome): *le bien – l'a de bèn, l'a de mau* (107p27) – lou bèu, lou verai e lou bèn (13p18) – tóuti voulènt faire lou bèn (159p219) – de l'aubre de la sciènci dóu bèn emai dóu mau – *de l'arbre de la science du bien comme du mal* (163p155) – Tout de bèn de tu, moun ami : *rien que du bien de toi, mon ami* (13p174) – Cacho-fio vèn, tout bèn vèn – *La bûche arrive, tout ce qui est bon arrive* (55p7)
- faire de bèn (Soulaia, Benfa ire) : – Se vèi que la leituro, boutas, fai pas de bèn – *On voit bien que la lecture, allez, ça ne fait pas du bien* (163p130) – Acò ié fai de bèn coume l'ivèr i coucourdié (Bruno Durand) (165p34)
- (Prega) – en ié fasènt dire de bèn – *en faisant prier pour elle* (163p137)
- Soulager – Lou rena fai de bèn i pàuri vièi (Arm. P.) – *Ronchonner soulage les pauvres vieux* (165p8)
- Bèn que = emai que = maugrat que (vèire REPETITION DU VERBE) : *avoir beau, malgré..*
- Bèn que, Emai o Emai que, de Bado +coujountiéu : *bien que, quoique* (165p28)
- Bèn que n'en fuguen pas encaro aqui... (B. Bonnet) – *Bien que nous n'en soyons pas encore là...* – Bèn que fague tout ço que pode..... (B. Bonnet) – *Bien que je fasse tout ce que je peux...* (165p28)
- Bèn (lou, li) (Avé, Fourtuno, De-que, Terro, vèire POUSSÉSIÉU) : *le ou les biens, terrain, terre, domaine, patrimoine, richesses, proriété* – ...nòsti ménagié de vuei que dins si bèn... contùnion de nourri lis ome... (4p74) – emai ague proun de bèn au soulèu – *Bien qu'il ait assez de bien au soleil* (163p6) – L'or e l'argènt o tout autre bèn terrestre que finis, pièi, pèr s'abena (Fourvières) – *L'or et l'argent ou tout autre bien terrestre qui finissent toujours par s'épuiser* (165p18)
- Bèn (Doumaine) – moussu Vitourin Cartier que ié menavian soun bèn – M. Victorin Cartier, dont nous avions le bien à ferme.(163p144) – avié escudela soun bèn au jo – *il avait dissipé son bien au jeu* (163p187) – èron pas trop de dous pèr mena tout son bèn – *ils n'étaient pas trop de deux pour régir ou gérer ou exploiter tout leur domaine* (169p16) – es ana au rescontre di Felibre de tout lou bèn – *est allé à la rencontre des félibres de tout le domaine* (FV07)
- Mèstre Boufigon voulié se faire devina l'aigo dins lou bèn (Sartan) (vèire ARTICLES) – *Maître Boufigon voulait faire appel au sourcier pour savoir si et où il y avait de l'eau sur ses terres* (165p14)
- Bèn-ana : *bonne marche, bon fonctionnement* – qu'emé coumpetènci e afiscacioun assegurè lou bèn-ana dóu secretariat – *qui avec compétence et passion assura la bonne marche ou le bon fonctionnement du secrétariat* (FV07)
- Bèn-anant (Prouspère, Urous, Fru) : *Prospère*
- Bèn-èstre : *Bien-être, Aisance* – pèr lou bèn-èstre de tóuti... – *pour le bien-être de toute la population...* – Mai aquéu lourd bèn-èstre ounte l'assoupimen vous jito (163p58)
- Benfasènt : *Bienfaisant* – Un riéu benfasènt lou travesso (138)
- Benfatour : *Bienfaiteur* (155p207)
- Benurous,o (Beat, Crespina, Benesi) : *Bienheureux* (M321) – coume un benurous – *comme un bienheureux* (163p106) – Li benurouso – *Les bienheureuses* (M3883) – E, benurouso de la Glòri – *Et bienheureuse de la gloire* (M3823) – lou sen de la benurouso chato – *les seins de la jeune bienheureuse* (163p203)
- E, bèn urouso encaro que se fugue pas nega – *Et bien heureuse encore qu'il ne se soit pas noyé* (163p21)
- Bèn-vengu, do (Arriba) : *Bienvenu* – Sigués lou bèn-vengu ! – *Soyez le bienvenu* (163p212) – Se sentiguèron esmougu – *Ils se sentirent émus* (163p180) – Que siegon dounc li bèn-vengu – *Qu'ils soient donc les bienvenus* (163p180) – L'Armana prouvençau, bèn-vengu di païsan – *L'Almanach provençal bienvenu chez les paysans* (163p220)
- Bèn-vengudo : *Bienvenue* – *Faire la bèn-vengudo* : *Souhaiter la bienvenue* – diguè quàuqui mot de bèn-vengudo – *dit quelques mots de bienvenue* (TTP127p36)

- èstre de **bèn-vengudo, benvengudo ( bouono vengudo) de** – être à propos, bon, convenable de  
– Pèr lou darrièr jour de l'an **sarié de bouono vengudo (33)**
- Bèn-astruga, Benastruga (Felicita, Astruga) :** *Féliciter, Souhaiter la bienvenue* – Lou Capoulié **bèn-astrugo** lou Clavaire – *Le Capoulié félicite le Trésorier (FV07)* – Tre aro **vous benastrugue** – *Dès à présent je vous félicite (169p25)* – darrièr la porto, **siéu esta benastruga** – *par derrière, j'ai été félicité (169p151)*
- Gratifier :** – que me **bèn-astrugavo** dóu sounet que trascrive – *qu'il me gratifia du sonnet que je transcris (163p206)*
- (Souvèt, Salut)** – Es aquí que Brizeux, lou grand barde breton, éu, **nous bèn-astruguè** pèr un salut ounte disié – *C'est là que Brizeux, le grand barde breton, nous adressa son salut et ses souhaits en disant (163p199)*
- Bèn-astrugant** nosto vesito... e disènt : "**Mignot, que siegues plen coume un iòu, siegues bon coume lou pan, sage coume la sau, dre coume uno brouqueto**" – **nous accueillant avec les félicitations d'usage...** avec ses mot sacramentels : *'Mignon, sois plein comme un oeuf, sois bon comme le pain, sois sage comme le sel, sois droit comme une allumette" (163p8)*
- Bèn-astru (Astra, Predestina):** *Prédestiné* – l'endré benura, l'endré **bèn-astru** – *le lieu bienheureux, le lieu prédestiné (163p208)*
- Beneficia de (Prouficha) :** *Bénéficiaire de* –  
**Benefice (Gasan, Proufié) :** *Bénéfice*
- Benechié (Signadou, Aigo-signadié) :** *Bénitier* – La granouio que i' a au founs dóu **benechié** de la glèiso de Sant-Pau – *La grenouille qu'il y a au fond du bénitier de l'église Saint-Paul (163p237)*
- Benesi, Beni (ss) (Signa, Benurous, Diéu):** *Bénir* – Li prèire **benesisson** lis aubre de la Liberta – *Les prêtres bénissent les arbres de la liberté (163p153)* – li curat **benesisson** li bèsti, ase, miòu e chivau – *les curés bénissent les bêtes, ânes, mulets et chevaux (163p276)*  
– e **lou brout d'oulivié benesi** à la testo dóu lié (**156p212**) – **benesi de Diéu** – *béni de Dieu (AF7711)*  
– Car lou pourtau (qu'es la parpello d'aquelo **benido** capello) – *Car le portail (paupière de cette chapelle bénie) (M4383)* – e moun travai qu'es esta **benesi** – *et mon labeur qui a été béni (163p287)*
- (Benedicioun)** – Cantavo li paraulo vougudo pèr **benesi lou vin** – *il chantait la formule voulue pour la bénédiction du vin (163p76)*
- Benedicioun (Bonur, Benuranço, Bon-toustèms, Elevacioun) :** *Bénédition, Abondance de biens ... avien d'escabot de la benedicioun de Diéu* : li camin n'en versavon, li coumbo n'èron pleno (**Fourvières**) – *... ils avaient des troupeaux que cela en était une bénédiction du ciel : les chemins en débordaient, les combes en était remplies (165p36)* – **faire plòure sa benedicioun** – *faire répandre sa bénédiction* – Que touto barbo calo : **vau faire la benedicioun** – *qu'on fasse silence pour la bénédiction (163p76)* – ié **dounè sa benedicioun** – *lui donna sa bénédiction (163p147)* – La **benedicioun** de Diéu – *La bénédiction de Dieu (163p258)*
- Benedicité :** *Benedicité* – **Benedicité** de Crau, Bono biasso, bon barrau – **Benedicité** de crau, Bon bissac et bon barril (**163p157**)
- Benfa :** *Bienfait*
- Benura :** *rendre heureux, Béatifier, Bienheureux* – la **benurado miolo** se fachavo pas di clerc (**156p148**) – E li simple, e li bon e li dous, **benura** – *Et les simples, et les bons, et les doux, bienheureux ! (M3863)* – l'endré **benura**, l'endré **bèn-astru** – *le lieu bienheureux, le lieu prédestiné (163p208)*
- Benuranço (Bonur, Felicita, Urouseta, Benedicioun, Beatitude) :** *Bénédition, Félicité, Béatitude, Bonheur*– Aquelo defénso devié bravamen amareja **dins sa benuranço** (Fourvières) – *Cette défense devait répandre une grande amertume dans leur bonheur (165p9)*
- (Man-fado, Mauno) :** *Abondance de bien*
- Bergié (Pastre) :** *Berger*– li **terrouié** souvèton bon viage au i **bergié** – *les "cultivateurs" souhaitent bon voyage aux "éleveurs" (159Ap269)*
- Bergeireto (Galo-pastre, Guigno-co):** *Bergeronnette* – la **bergeireto** qu'es mai pichoto que **lou guigno-co (159p174)**
- Bericle (Luneto) :** *Lunettes* – ùni bericle de soulèu – *des lunettes de soleil (159p100)* – un parèu de **bericle** : *une paire de lunettes (160p47)* – **bericle d'escaumo** – *lunettes d'écaille (158p48)* ) – un ome ... emé de **bericle** ? – *un homme ... avec ... des lunettes (158Ap17)* – de **bericle** di gròssi mounturo negro – *des lunettes aux grosses montures noires (169p42)* – si grand **bericle d'acié** sus lou nas – *ses grandes lunettes d'acier sur le nez (176p108)* – uno espèci de persounage **di gros bericle d'acié** – *un certain personnage aux grandes lunettes d'acier (176p110)*
- Bericlet (Calu, Tucle) :** –Moussu Dupuy, un **bericlet** Carpentrassen, –*Monsieur Dupuy, Carpentrassien portant bésicles (163p108)*
- Bericouquet :** *Bonnet à oreilles* – e si **bericouquet blanc** – le **bonnet cravaté de blanc (163p186)**
- Berigoulo, Barigoulo (Champignoun, Boulet, Pignen):** *sorte de champignons dont l'Agaric, la Chanterelle, la Morille* – acampavian de **berigoulo** – *nous ramassions des champignons (163p71)* – **Berigoulo à la sartin** : *poêlée de champignon (159p122)*



**Berlingau** : *Osselet* – de **berlingau de Carpentras (159p118)**

**Berlo (Creissoun-fèr)** : *Berle (M3184)*  
(Brèco)

**Berlugo** vèire **Barlugo**

**Bernat-pescaire (Galejoun)** : *Héron (159p171)*

**Berret** : *Béret, (Assieto) petite assiette en terre ou en faïence*

**Bescaire** : (**Biais, Guingoi**) : *Biais, Travers, Irégularité, forme biscornue – faguè un sourire en bescaire – fit un sourire en coin (155p169)*

**Bescant, Biscant (Discourda)** : *Chant faux, Discorder*

**De-bescant, de-biscanti (m)** : *d'une manière dicordante, de travers – un cop de fiéu de mai vo de mens, es pas acò que me fara marcha de bescant ! – un coup de fil de plus ou de moins, ce n'est pas cela qui me ruinera (TTP127p8)*

**Bescaume (Balén, Balcoun)** : *Balcon – Li riche, à si bescaume,– Les riches, à leurs balcons, (163p119) – soutu lou bescaume de ma bello barouno – sous le balcon de ma belle baronne (163p178) –soutu li cariatido de soun bescaume que – sous les caryatides de son balcon que (163p180)*

**Perron (Peiroun, Pountin)** – encauso dóu pichot **bescaume** que i'a davans l'intrado de l'oustau. –à cause du petit **perron** qu'il y a devant l'entrée de la maison.. (167p52)

**Bescomte (Mescomte)** : *Mécompte, Erreur de calcul – (Erreur) l'a de bescomte – Il y a erreur – (de travès) tout de bescomte – tout de travers*

**Faire de bescomte (Tricha)** : *Tricher – À mens de faire en plen de bescomte au bon Diéu – À moins de tricher tout à fait avec le bon Dieu (176p108)*

(Proufié) **Saup faire de bescomte** – *Il se trompe à son profit*

**Bescountour (Bestour, Alleluia, Viravòut)** : *Ambage, Circonlocution, Détour, Zigzag, Faux-fuyant – pren pas de bescountour – ne s'embarrasse pas de circonlocutions (AF7712)*

**Bescue (Buscatello, Besquichèlli (161p25) : Biscuit (159p124) – un bescue (159p11) – Lou lard e lou bescue èron qu'un verme – Le lard et le biscuit n'étaient qu'un vers (174p30)**

**Bescuchaire (Pastissié, Counfissèire)** : *Fabricant ou Marchand de gâteaux, Pâtissier, Confiseur*

**Bescucha (Bescouire, Carcina)** : *Biscuiter, Calciner – bescuchado au soulèu – calcinés au soleil (163p272)*

**Beslié (Deslié)** : *Délit : côté d'une pierre opposée à son lit dans la carrière*

**Besigogno (vèire Parpello, Petelin, Escapouloun, Tru)** – *Vétille, Bricolle, Broutille, Truc, Machin – Pamens, davans ma besigogno (61A) – E lou telefono justamen : avèn passa l'estiéu em'aquelo besigogno sus l'auriho (93) – tant e mai impourtant coume li besigogno pèr lava, o la televisioun (106)*

**Besougno (Causo, Raubiho)** – *Appareil, , Besogne,*

*Affaires, Hardes (Fardo, Roupicho) – pèr estrema mis abihage e mi besougno – pour enfermer mes habits et mes hardes (163p63) – s'avien bèn rejoun si besougno, lis aurièn trouva eisa. (4 p.109). – acò es li besougno di pastre, soun rechange e sis abihage. – ça, c'est les affaires des bergers, leur linge de rechange et leurs vêtements (159Ap280)*

*Truc – li chato envertouion toujours li besougno.(3p28). – em'uno besougno que ié tenié dins lou paume de la man (155p168)*

*Instrument (Eisno, Estrumen, Ôutis) – De qu'es aquelo besougno aqui – Qu'est-ce que c'est que cet instrument-là (158Ap58)*

*Engin (Engen, Afaire) – venié de metre au mounde la premiero besougno – venait de mettre au monde le premier engin (167p189)*

*objet – uno besougno perdudo : un objet perdu (167p17) – Ouscar se gandis tèms en tèms en vilo pèr chabi quauco besougno afin d'ajusta li bout – Oscar se rend de temps en temps en ville pour vendre quelque objet afin de joindre les deux bouts (167p67)*

**Besoun (Necessita, Cas)** : *Besoin – lou biais de se nourri d'un pople relèvo autant dis abitudò, di besoun... que di.. – la façon de se nourrir d'un peuple relève autant des habitudes, des besoins... que des... (159p108) – segound li besoun dóu troupeu – selon les besoins du troupeau (159Ap268) – Ni lou pecat ni lou besoun d'espicioun nous esplicon, dins acò, l'estiganço d'aquéli sacrifice sanglènt. Pèr que soun faire ? (Fourvières) – Ni le péché ni le besoin d'expiation ne nous expliquent, pourtant, le motif de ces sacrifices sanglants. Quel est donc leur but ? (165p28)*

– ...se l'a de lapin sus d'aquéli roucas, quand vèn lou mes d'avoust pas besoun de li metre l'aste pèr lei faire rousti ! ... (Arm. Marsihés) – (...s'il y a des lapins sur ces rochers, quand vient le mois d'août, il n'y a pas besoin de les mettre à la broche pour les faire rôtir ...)(165p36) – **Auran pas besoun d'ana** au Rose pèr prene un ban (**B. Bonnet**) – **Nous n'aurons pas besoin d'aller au Rhône pour prendre un bain (165p36) – pas besoun** de retraire tout ço que i' a aqui-dintre – pas besoun de décrire tout ce qu'il y a. (163p236) – Lou prègo-diéu plegavo si pato de davans. **Èro pas besoun de li dreissa** : tre li touca se meton ansi (vèire **INFINITIÉU**) (**Pansier**) – *La mante religieuse fléchissait ses pattes avant. On n'a pas besoin de les dresser, dès qu'on les touche, elles les mettent comme ça (165p13)*

- Au besoun** – avié après à se rassa e meme à rassa lis autre, e, **au besoun**, à coupa li pèu – *il avait appris à se raser et même à raser les autres, et, au besoin, à couper les cheveux* (171p47)
- Avé besoun** : – **S'avias besoun d'un pau d'ajudo ?** – *Si vous aviez besoin d'un peu d'aide ?* (163p279) – remettre d'ordre dins sa chambro **que n'avé grand besoun** – *remettre de l'ordre dans sa chambre qui en avait grand besoin* (167p215) – li pège di **grand mèle dóu Jura que n'avèn tant besoun pèr nòsti coustrucioun navalo** – *les fûts de ces magnifiques mélèzes du haut-Jura dont notre construction navale a tant besoin*
- Avé besoun de (Falé)** – **as besoun de luneto** – *Il te faut des lunettes* (3p16) – **a besoun** d'essènci pèr s'entourna (1p137) – **a besoun d'èstre** fino se noun la fau bava – *il faut qu'elle soit fine si elle n'ouvre pas la bouche.* (163p177) – d'abord que fasen sang de-nòu, **avèn besoun d'un noum novèu**. – *puisque nous apportons le sang neuf, il nous faut un nom nouveau* (163p211) – de causo que n'avèn **besoun** (1p119)
- Siéu esta segaire **au bon besoun** – *J'ai été faucheur lorsqu'il le faut* (163p274)
  - Que m'an di ? **qu'avias besoun d'un** lougadié ? – *que m'a-t-on dit ? Que vous aviez besoin d'un homme à gages* (163p274) – **ai besoun de vosto ajudo** – *j'ai besoin de votre aide* (158Ap45) – **avèn pas besoun de tu** – *nous n'avons pas besoin de toi* (169p19)
  - **Qu'es besoun de camarado ?** – *Qu'est-il besoin de camarades* (163p52)
  - **es pu besoun d'agué pòu** – *il n'y a plus besoin ou plus de raisons d'avoir peur* (159p219)
- Avé de besoun (Necite)** – *avoir besoin* (13p101) – **avèn de besoun d'un counsèu** – *nous avons besoin d'un conseil* (13p156) – que n'avès de besoun, – *car vous en avez besoin* (163p266) – **N'auren plus de besoun** – *nous n'en aurons plus besoin* (158Ap50) – être Nécessaire — que nous penchinavo, **quand n'avian de besoun** – *qui nous peignait, quand c'était nécessaire* (163p68)
- (Falé)** – dous, **se n'as de besoun** – *deux, s'il t'en faut.* (163p231)
- èstre de besoun** (vèire Necite, Mestié) – **es de besoun** – *il est nécessaire* (13p101) – courregisse **s'es de besoun** : *corrige si nécessaire* (159p147) – **qu'es pas de besoun** que te n'en fague un espetacle – *qu'il n'est pas nécessaire d'en faire un monde* (54p9)
- de s'apara **s'èi de besoun** – *de se défendre si besoin est* (169p68) – pèr lei ramena dins la draio, **s'èro de besoun** – *pour les ramener dans le droit chemin si besoin était* (171pVII)
  - Lei tira dóu pèr jusco que **vouesto ajudo li fasse plus de besoun** (Gelu.) – *Les tirer d'affaire jusqu'à ce qu'ils n'aient plus besoin de votre aide* (165p26)
  - **Ei pas de besoun de tant cerca** : *point n'est besoin de tant chercher* (13p156)
- faire besoun** – **Nous fa (m) besoun** mai que lou pan de la canisso – *Nous avons plus besoin de lui que du pain du ménage* (165p33) – coupa de bos que toujours **faï forço besoun** – *couper du bois dint on a toujours grand besoin* (171p10) – e croumpère touto sorto de municion que, pèr cassa coume se dèu, **fan besoun**, d'ourdinari – *et j'achetais toutes sortes de munitions dont, pour chasser comme il se doit, sont nécessaires d'ordinaire* (171p39)
- (se) senti lou besoun** : *éprouver le besoin* – La pas en venènt souleto **me sentiguère plus lou besoun** de la bousca (vèire GEROUNDIÉU) – *La paix venant toute seule, je n'éprouvai plus le besoin de la rechercher* (165p13)
- **dins un boun besoun (Cas)** – *le cas échéant* (13p101) o (**bon besoun** : *si besoin était* (167p19) vèire **toumba, mestié**)
- Bessauta (sauta, Tressauta)** : *Omettre*
- Bessoun, o** (vèire Zoudiaque) : *Jumau, Jumelle* – Li **bessoun** an lou làngui (159p65) – Li sounaion se penjon au còu dis autre bèsti **bessouno** e agnèu que fau faire teta – *Les clochettes se mettent au cou des autres bêtes : jumeaux et agneaux qu'il faut faire téter* (159Ap268) – Aubanèu debanè sa peço **di Bessoun** – *Aubanel presenta sa pièce : Les Jumeaux* (163p201)
- Bessounet, o** : *petit jumeau* – soun sen, bouleguèu coume **dos oundo bessouneto** – *et son sein, agité comme deux ondes jumelles* (M3624)
- Bessouniero** : *Femelle qui accouche de deux petits, Doublières*
- Bessounado** : **Faire bessounado** : *Accoucher ou Mettre bas des jumaux* – mai de bestiari coume acò soun pèr **te faire bessounado** – *mais des bêtes comme ça sont pour mettre bas des jumaux* (163p250)
- Bèstio** (camar. rhod.), **Bèsti** (marit. niç. alp.) (vèire Manja, Catarineto, La, Sot, Couioun, Couiounet), *Imbécile, Sot, Fou* – (3p36)
- Bête** – un pichot moument de bonur dins un mounde de **bèstio...** (75) – l'ome dèu ama la **bèstio** pèr la saupre coumbatre de bon. (78) – vèire aquéli **bèstio ourtignano** disparèisse, e li touriste veni – *voir ces bêtes urticantes disparaître et les touristes venir*
- li curat benesisson li **bèsti**, ase, miòu e chivau – *les curés bénissent les bêtes, ânes, mulets et chevaux* (163p276) – a gauchò de **la bèsti** – *à la gauche de sa bête* (163p253) – equipage de tres, de quatre, de siès **bèsti** – *equipage de trois, de quatre, de six bêtes* (163p254) – e

- d'arpateja en jitant de quilet de **bèsti fèro** – et de *gigotter en poussant des cris be bêtes fauves* (155p166) – **la Bèsti de Sèt Tèsto** – *la Bête à Sept Têtes* (163p43)
- **Li bèsti d'avé** – *Les bêtes à laine* (156p172) – *Encladavo o desencledavo li bèsti d'avé* (Fourvières) – *il parquait ou relâchait les bêtes à laine* (165p10) – *pèr faire manja li bèsti, – pour faire manger les bêtes* (163p263)
- Bovin (Biò, Bouvino)** – *Aquéu bardot, d'un pau liuen, ansin, dins un bartas, emé la coulour de soun pèu, tant lou dirias pas uno bèstio de bouvino ? – Ce petit mulet, d'un peu loin, dans les buissons, avec la couleur de son pelage, ne le prendrait-on pas pour un peu pour un bovin de manade* (165p18)
- Bestioles** – *talamen qu'aquéli bèsti ié cantavon dins lou vèntre – si bien que ces bestioles lui chantaient dans le ventre* (163p134)
- Animal (Animau, Atalage) – de mouloun de marridi bèsti – de tas de sales animaux** (158Ap30) – *Au chacha di cigalo, i vrou vrou d'alo di pàuri bèsti espaurido... (B. Bonnet) – Aux stridulations des cigales, aux bruissements d'ailes des pauvres animaux effarouchés... (165p22)* – *Un jour que la bèsti mangèsse pas lou tros de pan que sa mestresso ié trasié, la mestresso tout-d'un-tèms n'en perdié lou manja e lou dormi (Arm. Prouv.) – Si un jour l'animal venait à ne pas manger le morceau de pain que sa maîtresse lui apportait, la maîtresse en perdait aussitôt l'appétit et le sommeil* (165p30) – *Li tres estello qu'a davans soun si tres Bèsti – Les trois étoiles qui le précèdent sont les trois animaux de l'attelage* (163p193)
- (Miolo)** – *Giloun, à la carreto que pèr Sant-Aloi fan courre, avié mes la plus gaiardo di bèsti de Maiano – Gilon, à la charrette qu'on fait courir à la Saint-Éloi, avait mis la plus belle des mules de Maillane.*(163p133)
- (Retile (m.))** – *Fai d'ouro e d'ouro qu'aquelo bèsti courrènto s'escapajavo dins mis esquino – Voilà des heures que ce miserable reptile se promenait entre mes omoplates* (158Ap24)
- **La bèstio dóu Vacarés, moustre de l'aire, creacioun literàri** (159p218,238) – *Aquel èstre incouneigu que l'aviéu apela la bèstio (d'Arbaud) – Cet être inconnu que j'avais apelé la bête.* (165p10)
- **Bèsti que soun de troupèu o dins li troupèu (Bestiàri) qui font partie du bétail** (159p147)
- **Bèsti que soun d'oustau o que rintron dins l'oustau : animaux familiers**(159p147)
- **Bèsti fèro : animaux sauvages – Bèsti doumesti : animaux domestiques** (159p147)
- Bestiasso : grosse bête** – *Hòu ! bestiasso – Eh, bécasse !* (163p12) – *Hòu ! bestiasso – Oh ! Nigaudes* (163p48) – *ploures, bestiasso ? (Roumanille) – tu pleures, grosse bête* (165p32)
- Bestiot, o (Babau): petite bête, Insecte – Bravo bestioto : la brave ou gentille petite bête** (167p14)
- Bestiàri (Bestiau) : sale bête** (156p186)
- Animaux (en général) – pintavo, dessinavo subre-tout lou bestiàri* (155p172) – *Quau es que nous a farga de bestiàri ansin ! – Qui est-ce qui m'a fabriqué des animaux pareils !* (158Ap2) – *lou bestiàri se gardo mai de niue que de jour – On garde les animaux plus la nuit que le jour* (171p8)
- *quand tout aquéu bestiàri bramant e sounaiejant es adraia dins la carriero de Crau – quand toute cette belle troupe dans le brouhaha de ses bêlements et sonnailles est engagée dans la rue de la Crau* (159Ap269)
- *Nous questiounon sus li meno de bestiàri – On nous interroge sur le règne animal* (163p129)
- Bétail** – *Lou bestiàri menut* (Fourvières) (vèire AJEITIÉU qualificatiéu PLAÇO E ACORD)– *Le menu bétail, les petits animaux* (165p15) – *'mé lou bestiàri – avec le bétail* (163p135)
- Bête, Animal (Bèsti, Animau) – Lou grand bestiàri : le grand animal** (159p231) – **La sentido d'un bestiàri** iè pareissié mais fisable que lou basti d'un resounamen – **La sensibilité d'un animal lui paraissait plus fiable que l'élaboration d'un raisonnement** (155p189) – **Lou bestiàri** se devino en relacioun emé lou mounde esteriour (Fourvières) – **l'animal est en relation avec le monde extérieur** (165p10)
- **S'aquéu bestiari vèn à s'avisa tout-aro que – si cette bête vient à s'apercevoir que** (163p61) – **E li gènt, au bestiari, – Et les gens qui avaient des bêtes** (163p276)
- **Lou bestiàri** au mitan de l'estoublo, s'assetavian sus la ribo (Pansier) (vèire PARTICIPE) – **les bêtes une fois dans les chaumes, on s'asseyait au bord du champ** (165p13)
- Bestiàri de tiro (Bèsti) : Bête de trait** – *li danrèio, li fourre, lou bestiàri de tiro, li fedo, la poulaio, – les denrées, les feurres, les bêtes de trait, les moutons et la volaille,* (163p288)
- Bestiaire – Bestiàri fantasti : Bestiaire fantastique** (159p212) – **Bestiàri ! (Brutalas) – brutes !** (158Ap18)
- Bestiamen (Soutamen) : Bêtement, Sottement** – *que lou Gèni bestiamen a fa destruire desempièi – que le Génie très sottement a fait détruire depuis lors* (163p271)
- Bestiolo : petite bête (M3441)Bestiole** (157p8) – *Tóuti li bèsti e bestiolo – Toutes les bêtes et bestioles* (163p52)
- Bestiau (lou) – Bestiàri (Avé, Armalho, Bouvino, Cabruno, Fedan, Pourcino) : Bétail, Bestiaux, Animaux** – *vous estriho lou bestiau – il vous étrillera vos bêtes* (163p47)
- Bestial* – *un èr un pau bestiau – un air un peu bestial* (169p120)
- Bestialen (Bestiau) : qui concerne les animaux, qui tient de la bête, bestial, qui aime les animaux** – (vèire AJEITIÉU qualificatiéu GENERALITA) – **La memento bestialenco : la mémoire des**

- animaux** – Lis estint **bestialen** : *les instinct des animaux* – La vido **bestialenco** : *La vie des animaux* (165p15)
- Bestige** (Asenado, Boudrado, Couiounige) : *Bêtises* – dison que **de bestige** – *ils ne disent que des bêtises* (163p48)
- Bestiso** (Bestige, Banastado) : *Bêtise, Anerie* (TTP132bp8)
- **Quau fai uno bestiso, fau que l'avale** – *Quand le vin est tiré, il faut le boire*
- Bestira** (Tira de long) : *Traîner en longueur, Lambiner, Chevroter* – ma cambo avié long-tèms **bestira** – *ma jambe avait longtemps été peu sûre* (155p21)
- Bestort, o, Bistort** : *Tortu, Tortueux, mal fait* – Quàuqui lèio d'amelî **bestort** e negrinèu – *Quelques allées d'amandiers tortus et noirâtres* (163p70) – qu'entretenon entre aquéli mot e **d'unis idèio bestorto** (37) – *de lambrusco antico, bestorto - des vignes vierges antiques et tortueuses ...* (159p261) (M3582)
- (Serpeja) *Serpenter* – Aquî i' a de draïdu, montant e davalant, **bestort** dins lou bousquet – *Il y a des sentiers qui montent et qui descendent, serpentant dans le bosquet* (163p208)
- Bestour(s'Alounga, Bescountour)** – avans de veni à Niço avian fa un **bestour** pèr Touloun – *détour* (4p82)
- Besunqueja** : *Manger du bout des lèvres, Manger comme un moineau Vétiller, – Frederi a gaire d'apèti, fai que besunqueja* (159p138)
- (Pateteja, Rafastigna, Fantaumeja, Foutimasseja) *Lanterner, Bagueauder*
- Besuket** (Pachouquet) : *Délicat, Difficile, Tatillon, Dédaigneux, Prétentieux* – **Bastian es proun besuket** (159p130)
- Besucous** (Menimous, Pachò, Patet) : *Minutieux, Vétilleux, Pointilleux, Scupuleux* – un emplega di Countribucioun dirèito forço **besucous** – *un employé des contributions directes très pointilleux* (TTP127p29)
- Besvisto, Bevudo** (m.), **Begudo** (rh.) (**gafo, mouno**) : *Vue qui trompe, Bévue, Erreur – Recouneissènt lèu pièi sa folo besvisto – ayant reconnu bientôt son erreur folle* (163p293)
- Bèto** (vèire **Batèu**): *Bateau à fond plat* – li vougaire...que fasien avança li **bèto** o lis eissaugo (4p96) – aquéu poustan mouvènt, entaula sus de **bèto** bord à bord ajustado – *ce plancher mouvant, installé à plat sur des bateaux ajustés bord à bord* (174p43)
- Betum** (**Ciment**): *Béton, Bitume, Ciment* – li ginjourlo rouginello **que s'escrachon sus lou betum...** (156p212) – Agué pas de mau pèr s'arrapa au bord dóu mur de **betum** – *il n'eut aucun mal pour s'accrocher au rebord du mur de béton* (167p169)
- Betum lourd** : *Béton armé* – tout ei **basti en betum lourd** – *tout est construit en béton armé* (169p94)
- Bèu, Bèl, Bello, Bèlli** (Bèn, Superbe, Trelusi, Gaiard, Galant, Vira en bello, vèire Faire) : *Beau, Bel* – segi d'un **bèu** jouvènt moudèste, – *suivi d'un beau et modeste jeune homme*, (163p297) – pèr noste **bèu** païs dóu Miejour – *pour notre beau pays du Midi* (163p296) – aquéu bèl idioma – *ce bel idiome intelligible* (163p298) – **Qu'acò es bèu !** – *Que c'est beau !* (163p121) – **coume acò es bèu !** – *comme c'est beau !* (163p230) – **que dison qu'es tant bèu !** – *qu'on dit si beau !* (163p229) – e pode vous respondre qu'es un **viage di plus bèu** – *et je vous certifie que le voyage est des plus beau.*(163p192) – ço qu'as remarca de **bèu** – *ce que tu as remarqué de beau* (163p236) – e si grands iue tant **bèu** – *et ses grands yeux si beaux* (163p209) – qu'adouravon lou **Bèu** souto lis tres espèci – *qui adoraient le Beau sous les trois espèces* (163p210) – an jamai ausi lou tin-tin **di bèus escut** – *on a jamais entendu tinter les beaux écus* (54p5) – mi **bèus** arrange ? – *mes belles oranges ? Les tomates, comme elles sont belles aujourd'hui !* (168L7) – Creirias-ti qu'ai mena lou plus **bèl** equipage dóu ribeirés de Rose ? – *Croiriez-vous que j'ai mené le plus bel équipage des rives du Rhône ?* (163p276) – aquelo **bello provençalo** – *cette belle provençale* (163p104) – Li catau., ié fan de **comando bello** (Arm. P.) (vèire AJEITIÉU qualificatiéu **PLAÇO E ACORD**) – *les notables... lui passent de belles commandes* (165p15) – embranda de la **plus bello** voio – *enflammé de la plus belle ardeur* (163p180) – E li quatre parròqui ... se picavon à quau se moustrarié **plus bello**. – *Et les quatre paroisses ... rivalisaient à qui se montrerait la plus belle* (163p119) – de **bèlli** princesso – *de belles princesses* (163p143) – dous **bèus** enfant – *une passion entre deux beaux enfants* (163p185) – sentias qu' èro lou fiéu d'uno d'aquéli **bèllis** Arlatenco – *on sentait qu'il était le fils d'une de ces belles arlésiennes* (163p298) – Lei **bèis** eimàgi.... Lei pu terrible défaut... (Gelu) – *Les belles images... Les plus terribles défauts* (165p20)
- **bello coume lou jour** – *belle comme le jour* (163p293)
- (Superbe) – d'uno jusiolo **subre-bello**, – *d'une superbe juive* (163p174)
- (Meiour) – **aco's la plus bello** – *celle-là, c'est la meilleure* (167p223)
- (Bono) – n'i en aprengué **uno bello** – *lui en apprit une bonne* (155p175)
- **Fai bèu** (156p173)
- (Eisa) **Es de bèl à vèire** : *c'est facile à voir*
- "Ah ! quacarèn de **bèu** ti gigant conventiounau – Ah ! **Ils sont beaux** tes géants de la convention" (163p121)
- Bèu** (Galant, Estra,) 159p244)
- Lou bèu** : *le plus beau, la cerise sur le gâteau*
- **Mai lou bèu** – *mais le plus beau* (M63) – **Mai lou plus bèu** fuguè, pièi, – *Mais le plus beau, ensuite, fut* (163p132)

**Faire lou bèu** (vèire Rodo): *se pavaner, faire la roue (paon)*

**Se faire bèu** – e **se fai bèu** toujours que mai – *et se fait toujours plus beau (163p3)* – uno dindo en qu leis enfant vènon de crida : dindo, **fai-ti bello (Gelu)** – *une dinde à qui les enfants viennent de crier : dinde, fais-toi belle 165p24)*

**De bèu (Proun, Bravamen)** : *Pas mal de* – Mai n' i' avié déjà **de bèu** qu'èron pas tant fièr qu'àièr. – *Mais déjà pas mal d'entre eux n'étaient pas si fièrs que la veille. (163p131)*

– faudrié qu'aguèsse **uno bello** paciènci – *il faudrait qu'elle ait pas mal de, beaucoup de patience. (2p146)*

– *un certain nombre de, pas mal de, bien des années* – Despièi **de bèis** an (Gelu) – *Depuis un certain nombre, pas mal, bien des années (165p15)*

– Au daut de l'oustau de ma **bello**, – *Au dessus de la maison de ma belle, (163p119)*

– **Bèu-paire (Sogre)** : *Beau-père*

– **Bèu-fraire (Cougnat)** : *Beau-frère*

– **Bello-maire (Sogro)** : *Belle-mère* – **Bello-fiho (Noro – Bru)** : *Belle-fille (1p18)*

– **Bello-sorre (Cougnado)** – *Belle-soeur*

– **à bèl uei vesènt o à bèus ieu vesènt** : *aux yeux de tous, ouvertement (13p102).*

– **à bèl esprèssi pèr iéu** : *tout exprès pour moi*

**Cher, bien-aimé (Car, Ome, Brave)** – Vai, moun **bèu** drole – *Va, mon cher fils (163p279)* – o moun **bèu** fiéu – *ô mon cher fils (163p234)* – paire dóu **bèu felibre** de la **Miougano entre-duberto** – *père du cher félibre de la Grenade entrouverte (163p79)* – **Moun bèu**, es un soulèu – *Mon cher, elle est belle comme le soleil (163p118)* – **Tè, ma bello**, espincho tant que vos, mai chaspes pas ! – *Tiens, ma chère, regarde autant que tu veux, mais ne tripote les pas. (168L7)* – que Diéu en paradis l'ague rejoun, **bèl ome** – *que Dieu en paradis l'ait renfermé, cher homme (163p32)*

**(Ome)** – **Bon-jour, moun bèu** – *Bonjour, mon vieux (158p61)* – qu'ai passa e repassa, **moun bèu**, – *que j'ai passé et repassé, mon ami, (163p180)*

**(Adoura)** – **o bèu de tu !** – *ô toi que j'adore ! (13p102)*

**(vèire INTENSIFICATOUR)** (vèire **AJEITIÉU qualificatiéu GENERALITA**) (165p15)

**(Meravious)** – De tóuti li causo **bello e subrebello** – *De toutes les choses d'une beauté merveilleuse (Fourvières) (165p17)*

– soun obro, que ié dison "Escri 'mé lou sang", **es di bello** – *est vraiment très belle (23)*

**Bon** – lou **bèu** darrié, lou **bèu** proumié – *le bon dernier, le bon premier (165p15)* – lou **bèu** proumié – *le bon premier, le premier de tous (13p108)* – que, segound l'aparènço, èro **lou bèu** darrié que l'avié retengu – *qui, était apparemment, le dernier qui l'eût retenu (163p283)*

**Bien** – aqeste cop, **bello finido** ! – *cette fois-ci, c'est bien fini ! (163p183)* – nous falié **bèu** sèt an pèr gagna li coulour – *il nous fallait bien sept ans pour obtenir les couleurs (163p235)*

de **Bien**, de... **bon** – l'an fa uno galanto pensioun... **bèu** quatre cènt franc (Roumanille) – *Ils lui ont fait une jolie ou belle pension de bien quatre cents francs ou de quatre cents bons francs* – Leissè **bèu** cent franc pèr refondre la campano (Arm. P.) – *Il a bien laissé cent francs pour refondre la cloche (165p15)*

– **Lou bèu** es que restavo jamai rèn d'aquélis escaufèstre. Èron pas plus rancunié l'un que l'autre – *ce qu'il y a de bien est qu'il ne restait jamais rien de ces mouvements d'humeurs. Ils n'étaient pas plus rancuniers l'un que l'autre (167p19)*

**Beaucoup (à Jabo, Mouloun)** – N'ia **de bèu** que... *Il y en a beaucoup qui... (165p16)* – aqui se gagno **un bel argènt** – *là on gagne beaucoup d'argent. (13p102).*

**Grand** – **un bèl (o un Brave, Bonur.)** esfrai : *un grand effroi, un grande frayeur (13p102)* – **E bello** deliéuranço ! – *E grande délivrance (163p183)* – Es dounc uno nouvèta, **un enantimen di bèu** – *C'est donc une nouveauté, un très grand progrès (FV07).*

– Aro, **moun bèl enfant**, – *Maintenant, mon grand, (163p184)*

**Sacré, Vrai** – **(Brave, Sacre)** : l'an que vèn déurai travaia mai qu'acò, senoun prendrai **un bèu bacèu** à l'eisamen – *une sacré claque, une belle veste (1p111)]* – faudrié qu'aguèsse **uno bello** paciènci – *il faudrait qu'elle ait pas mal de, beaucoup de patience .(2p146).* – A agu **un bèu cop d'astre** – *il a eu un sacré coup de chance (157p30)* – **un bèu capoun** – *un fieffé tripon, un sacré coquin (13p102).*

**Parfaitement (Perfetamen)** – Pièi se saup **bèu** – *on sait d'ailleurs parfaitement (163p129)*

**Bello (Formidable, Chanu)** : *Conséquence*

*Importante* – Naturalamen se pensara is Arlaten e i gènt de laTerro d'Arle qu'an pati dóu Rose Gros e qu'an vist **la bello ajudo** que li santounié i'an pourta – *l'aide importante que les cantonniers leur ont apportée.. (114)*

*Formidable* – Tóuti nòsti astru pèr **la bello chourmo** que travaio man dins la man – *à la formidable équipe... (114)*

**(vèire Superlatièur RELATIÉU)** – Escalen, se voulès, **à la bello cimo** de Ventour (Fourvières) – *Faisons l'escalade, si vous le voulez de la plus haute cime ou du plus haut sommet du Ventour (165p17)*

**Bello-dono (Boutoun-negre, Erbo-empouisounado, Mourello-furiously, Pouisoun)** : *Belladone*

**(vèire EMPLÉ coume AVÉRBI)** :

**De-bèu de (à forço de)** : *à force de* – **De-bèu d'ana** à la casso – *à force d'aller à la chasse (168L17)*

– **de bèu** – Tres personage vesti de **bèu** (d'Arbaud) – *trois personnages richement vêtus (165p15)*

- de bèu = de bon : Es de bèu (o de bon) faire : *c'est facile à faire* – es de bèu dire : *c'est bon à dire* – es de bèu vèire : *c'est facile à voir*
- es d'acò bèu : *c'est du beau* – es d'acò plus bèu : *c'est du mieux possible*
- nosto lengo a acò de bèu : *notre langue a ce privilège, cet avantage.. ça de bien.* (13p102).
- en bello – Es que tout vai pas en bello quand sias tant de mounde (Fourvières) – *Tout ne marche pas à souhait quand vous êtes si nombreux* (165p16)
- la mar es en bello : *la mer est tranquille, calme* (13p102).
- èstre de bello, dins si bello : *être de bonne humeur* – es pas toujours de bello – *il n'est pas toujours facile*

Faire bello : *faire belle mine*

**Avé bèu o aguè bèu de + infinitiéu** (TDF) : *Avoir beau* – (vèire REPETICION de l'AJEITIÉU) (165p29) – E aguère bèu dire, afourti – *Et j'eus beau dire et affirmer* (163p62) – Lou Perviligium Veneris à bèu dire – *la Veillée de Vénus a beau dire* (163p169) – Lou pelot aguè bèu à s'escalustra... (Arm. Prouv) – *Le patron eut beau s'offusquer ou mal le prendre...* (165p35)

*Peu importe* (Enchaure, Chaure) – *Avié bèu avé d'affaire, de famiho, de negòci* – *Peu lui importaient les affaires, la famille, le négoce* (163p139)

(Van, de Bado) – *Aguère bèu espincha barbelant* – *C'est en vain que je portai mes regards avides* (163p98)

**Avé bello o aguè bello à + infinitiéu** (vèire Verbe que Verbe) : *Avoir beau + infinitif* (4p97,100) (165p29) – lis ome, entrepacha, *avien bello à se bidoursa* – *avaient beau se tortiller* (4p96) – *an bello agu fa sauta li vieis oustau..* – *ils ont beau avoir fait sauter....* (4p44) – *an bello èstre dei farot* (4p47)

- *avès bello à faire obro utile* – *Vous avez beau rendre service* (155p159)

(Partido) – *Cresié segur de l'avé bello* – *croyait assurément avoir la partie belle* (M383)

- à bèllis (vèire à cha) : *un : un à un – à bèllis dous : deux à deux – à bèllis uno : une à une – à bèlli dès : par dizaines – à bèlli cènt – par centaines – à bèlli brassado : à brassées – à bellis ouro : à certaines heures*(13p102).. – Es uno grando planto que vèn à bèlli mato (Mistral) – *C'est une grande plante qui pousse par touffes ou par buissons* (165p23)

- *de-bèlli fes* (vèire Souvènt, Fes, de bèu cop) – *bien des fois* (13p108).

**Bèu-cop mai** (vèire Coumparatiéu de superiureta)

**Bèu-cop, forço** (Avèrbi de quantita) (13 p.93) : *beaucoup*

**de bèu cop** : *souvent* (vèire Souvènt, Fes, de bèlli fes) (13p108).

(vèire **EMPLÉ coume NOUM**)

**Bèu** : *Beauté* – l'egalita de tóuti lis ópinioun sus **lou Bèu** meno à la negacioun d'aquelo valour memo (159Ap77) – **lou bèu, lou verai e lou bèn** (13p18) – **lou jardin èro dins tout soun bèu** (12)

**Lou bèu** : *Le point d'orgue, La cerise sur le gâteau, pour couronner le tout, ce qu'il y a de mieux* – (M63)

**Bello** : *Belle* – pèr douna d'aubado i bello – *pour donner des aubades aux belles* (163p86) – À pèd descaus, li bello, – *Marchant nu-pieds, les belles*, (163p266)

**Bèuta (Belour)** : *Beauté* : – uno bèuta coume n'as jamai ges vist – *une beauté (comme tu n'en vis oncques) comme tu n'en as jamais vue* (163p180) – Dins sa bèuta masculino – *dans sa mâle beauté* (163p298) – Aquéli cant d'amour **d'uno bèuta esmouvènto**, – **La bèuta**, la vertu, la noblesso van creissènt dins l'ome à proupourcioun dóu travai (Fourvières) – *la beauté, la vertu, la noblesse se développent chez l'homme en fonction du travail accompli* (165p12) – Se pòu pas dire que siegue **uno bèuta**, lou Jimmy) – *On ne peut pas dire que ce soit une beauté, le Jimmy*, (167p39) – pèr parla de la bèuta de la vilo – *pour parler de la beauté de la ville* (169p70) – **dins la bèuta**, la poumpo de sa plenio jouinesso – **dans la beauté**, l'éclat de sa pleine jeunesse (163p7)

- e li discussioun sènso relàmbi que fasien **pas vèire lou mounde en bèuta** – *le monde sous un beau jour* (18)

**Bèu-bèu (Cachiero, Teta-dous)** : *Flatterie, Adulations* – **Faire lou bèu-bèu à quaucun** : *flatter, cajoler* – S'aquèsti me **fasien de bèu-bèu** es que se cresien de l'avé de soun interès (d'Arbaud) – *Si ces derniers me flattaient, c'est qu'ils croyaient qu'ils y avaient intérêt ou qu'il y allait de leur intérêt* (165p23) – Li gènt ié **fasien bèu-bèu** sufis qu'èro riche (Arm. Prouv.) – *Les gens le flattaient pour la simple raison qu'il était riche.* (165p27)

- ié fai **lou bèu-bèu** – *lui fait fête* (M4043)

**dóu Bèu +infinitiéu** (Tre que, Entre que, Dessuito que, Pas pulèu...que, Tant lèu que) – **Dóu bèu** mi vèire mi reconouèissè (Gelu) – **Aussitôt qu** il me vit, il me reconnut (165p26)

**dóu Bèu que = Bord que = d'Abord que** (Perqué, Pièi que, Pusqué) : *Puisque* (entre-meno uno causo couneigudo d'aquéu en quau s'adreissan) (165p26) – **Dóu bèu que** basto de se fa tirassa sus d'un camin de ferrì pèr avé lou grum de sau sus l'embourigo, badau que s'anarié asarda en diligènci (V. Gelul) – **Puisqu'il suffit de se faire traîner en chemin de fer pour bien se porter, bien sot qui irait se risquer à prendre la diligence** (165p27) – **Dóu bèu qu'acò duro** (V. Gelul) – **Puisque cela dure** (165p27)

**Belas, asso (Belissime, Subre-bèu) :** *Très beau, très belle, Superbe, Magnifique – Oh ! lou belas ! – Oh ! le bel enfant ! – Oh ! belasso – Oh ! mal belle ! – Es uno belasso – c'est une beauté*

**Belour (Belesso, Bèuta, Poulidour) :** *Beauté, Gentillesse –*

**À la bèu de (Dangié) :** *en Danger, exposé à un risque, au Risque – de Rouler à tombeau ouvert – anavo coume un tron à la bèu de se tua*

**Béure** (vèire **Abéura, Chourla, Chucha, Escoula, Amourra, Set, Chicoula, Encigala, Cigalo, Coucourdo, Destrempa, Bouco**) : *Boire – Béure coume un trau (156p186) – de béure un cop au cabaret – de boire un coup au cabaret (163p238) – Pago-mi à béure – paye-moi à boire (169p84) – bevien à la santa dis Espagnolo e dis Oungreso – Ils buvaient à la santé des Espagnoles et des Hongroises (163p139) – beguerian, l'un après l'autre, dins lou meme coucot. E nous vaqui coutriò. – nous bûmes ou avons bu, l'un après l'autre; dans le même récipient. Et nous voilà en famille. (163p262) – se beguè – on but (163p132) – avié begu o l'avien fa béure –il avait bu ou on l'avait fait boire (163p75) – Zou, bevèn ? – Allez, on boit un coup ? (173p3) – quand avian begu 'n cop – après avoir bu un coup (163p150) – e quand avien manja e begu soun sadou – une fois qu'ils avaient mangé et bu tout leur souïl (163p144) – quand se fuguè manja, begu – lorsqu'on eut mangé, et bu (163p278) – Béu (o beve) uno bono rasado de vin, te dounara d'alen – bois une bonne rasade de vin, ça te donnera du courage (f) – Béu à la gargoulete, ensaliren pas si vèire – bois à la régala, comme ça nous ne salirons pas leurs verres (f) – bevès– buvez (163p222) – Begués pas tout (158Ap32)*

➤ **béure coume un sablas :** *boire comme un trou*

**(Se) – léu me beve** uno mento emé forço glaço (2p126)

*Boire des yeux – elo que me bevié – elle me buvant des yeux (163p168)*

**Béure lou dire de :** *boire les paroles de – bevié soun dire (155p190)*

*Siroter (Chima) :* – ounte li carretié venien béure pèr un sòu sa gouto d'aigo-ardent – où les charretié venaient **siroter** pour un sou leur goutte d'eau-de-vie (163p255)

**Lou grand-béure** (vèire **Repas**) : *Les dix-heures – e lou grand-béure – et les dix-heures (163p159)*

– A vist **béure à l'esclau** si plour e soun verin – A vu **l'esclave boire** ses pleurs et sa haine (M4121)

**Accepter (Aceta) – lou vesitaire beguè à la coupo – accepta la coupe**

**Prendre (Prendre) – Anèn béure un cop : allons prendre un cocktail (158p3)**

**Résorber (Resourbi) – Tout lou trafé de la debuto s'èro calma, coume uno mar que bèu si erso,** *tempête acabado . – Toute l'agitation du début était retombée, comme une mer qui résorbe ses vagues, une fois la tempête passée (167p69)*

**Rester au soleil – I lagramuso o I limbert l'agrado de béure de-longo lou soulèu – les lézards aiment rester longtemps au soleil, prendre de longs bains de soleil (161p11)**

**Gober (Empassa) – E meme li nisau, hau ! li bevon tóuti crus (Lou plantié, Mistral) – Et même les nichets qu'ils gobent tout crus (165p21).**

**(Noum) Un bon béure (165p7) – ié lèvo lou béure e lou manja – lui ôte le boire et le manger (163p66)**

**Béu l'òli, Béulòli, Béu-òli :** *L'Effraie – Lou béu l'òli a fa jura lou chot – L'effraie a fait jurer le hibou (174p168)*

**Bevèire :** *Buveur– sus un bastoun apiela pèr un boutubre l'espalo dóu bevèire –sur un bâton appuyé par un bout sur l'épaule du buveur (163p158)*

**Bevèndo (Abèurage, Boucoun, Bounbouneto) :** *Boisson, Breuvage (161p25) – en-aquelo bevèndo gazouso (103) – Simbole divin, fau la bevèndo di diéu (159p186) – des bouito de bevèndo que crésié avans qu'èron d'aluminion – des boîtes de boissons que je croyais être en aluminium (159Ap239)*

**(Vin) – mai ébri d'estrambord e d'afecioun que de bevèndo – ivres d'enthousiasme et de ferveur plus que de vin (163p202)**

**Bevedis :** *Assoifé, qui peut boire, qui boit à volonté – que deja li champ soun bevedis (Crousillat)*

**Begudo (Cigau) :** *Buvette – Veici la porto de la begudo (158p14) – e de pichòti begudo – et de petites buvettes (163p255)*

*une petite Auberge (Aubergo, Lougissoun) – si parènt tenien uno begudo entre Ourgoun e Cabano – ses parents tenaient une petite auberge entre Orgon et Cabannes (163p292)*

**Biais \*** (vèire, **Tour, Bescaire, Caratère, Esté,**) : *Biais, Entregent*

*Absolument – Fau de tout biais se tira d'eici – il faut absolument s'évader (158Ap55)*

**Allure, air (Cap-tenènço, Fignoula) – lou païs aurié un autre biais ! (21) – en quau avié douna lou biais de Chouraqui – auquel il avait donné l'allure de Chouraqui (155p183) – La guerro prenié, de cop que l'a, un biais de jo pèr li grand – La guerre prenait parfois une allure de jeu pour les grands (167p134)**

**Attitude – Safourian en chanjant de biais (155p72) – se disé que soun biais nouvèu èro pas mai juste.– il se disait que sa nouvelle attitude n'était pas plus juste (167p62) – Soun biais cande – son attitude ou sa manière d'être simple ou nature (169p84)**

**Comme ça, Ainsi (Ansin) – D'aquéu biais, Mistralet, t'amuses, me diguè, à faire de vers Prouvençau ? – Tambèn m'arribo, ié faguère (Mistral) – Oui, quelques fois lui répondis-je (165p20)**

**Comportement (Coupourtamen), habitudes, Façon de vivre** – Es d'aquéu moumen qu'Ouscar avié **cambia de biais** – *C'est depuis ce moment ou à partir de là qu'Oscar avait changé de comportement (167p105)*

– **Sabès lou biais de vilajan**, quand van pèr bando en quauco part – **vous savez comme sont les villageois lorsqu'il vont en groupe quelque part (163p89)**

**de-biais : du bon côté (13p108)**

**Entente (Entendamen)** – que ié fai la man **d'un biais meravious** – *qui le seconde avec une merveilleuse entente (176p108)*

**Façon** (vère **Valentin, Couchous**) – ié vau dire **moun biais de pensa** – *je vais lui dire ma façon de penser (158Ap48)* – reglas **dou meme biais (4p103)**. – lou meior **biais (82)** – un **biais de mena li causo (140)** – Lou paire **Matiéu avié pas lou biais d'un ome de negòci** – *Le père Mathieu n'avait pas les façons de faire d'un homme d'affaires (155p168)* – **vist lou biais de se coupourta d'aquéu tipe (157p15)** – e que **d'aquéu biais a trahi sa raço** – *et qui, de cette façon a trahi sa race, (158Ap49)* – aco's es un **biais de dire** – *c'est une façon de parler (167p63)*

– ma femo **a un biais tout siéu pèr** adouba de bon pichot plat – *ma femme a une façon bien à elle de préparer de bons petits plats (TTP127p29)*

– un cop i'agué demanda escuso pèr **soun biais** dins lou counfessionnau – *après l'avoir prié de l'excuser de sa façon de faire au confessionnal (167p58)*

– Pèr tant qu'aguèsse encaro pouscu s'ouboura e ana à la porto, **i'aurié de ges de biais pouscu passa (Galtier)** – *Si tant est qu'elle ait encore pu se mettre debout et aller à la porte, elle n'aurait de toute façon pas pu passer (165p30)*

– **de qunte biais que fugue !** : *de quelque façon que ce soit ! (107p38)*

– **de biais que (de façon que, de sorto que) + counjoutiéu** : *de façon que (13p108)*. – Anavon se groupa à l'autre bout de la terro, **de biais qu'en travaiait pousquesson** me vère estaca tranquilamen mi biòu (**B. Bonnet**) – *Ils allaient se mettre à l'autre bout du champ de façon à pouvoir me voir atteler tranquillement mes boeufs (165p28)*

– **e de tau biais que** cadun toque si dous vesin pèr lou bout de dous det. – **et de telle façon que** *chacun touche ses deux voisins du bout de deux doigts. (168L15)*

– **D'un biais coume de l'autre** – *De toute façon (163p131)*

**de tout biais** : *de toute façon, de toute manière, en tout cas (vère coume)– Coume mant un en Prouvenço, à Parlaren dison qu'enchau lou noum de la lengo : prouvençau, lengo d'o... " de tout biais, es lou parla que fau sauva" (94) – Vers de tout biais – Vers de toute façon (163p293)*

**Genre** – lis eisino e varage, de touto merço e **de tout biais** – *les ustensiles et objets divers, de toute sorte et de tout genre (163p289)* – i galejado **dou biais** dou Peissoun d'abriéu – *les plaisanteries ou blagues du genre du poisson d'avril (55p11)* – èi pèr li gènt qu'**an bon biais** – *c'est pour les gens bon chic, bon genre, les gens comme il faut (169p103)* – Quau es aqueilo chato, qu'a tant bon biais, aquí ? – *Qui est donc cette fille qui a si bon genre ? (163p264)*

**Goût (Goust)** – léu table qu', emé lou **biais** e lou nouvelun que porto vosto jouvènço afeciounado, – *Je suis persuadé qu'avec le goût, la sève de votre juvénile ardeur (163p292)*

**Grâce (Gràci, Gàubi)** – entre vère **aquéu biais** – *à peine vue cette grâce (M144)*

**Gentillesse, Aisance** – lou meme **biais galant** – la même **aisance (163p298)**

*Grâce, – lou galant biais ! – Quelle grâce ! (163p240)*

**Joint** – *Figuro-te qu'aviéu trouva lou biais d'intra – Figure-toi que j'avais trouvé le joint pour entrer (163p181)*

**Manière (Maniero, Valentamen o Valènt, la memo causo)** – *Que n'en siegue dou biais que li têngues vira en toun poudé, – Quelle que soit la manière dont tu les tiens en ton pouvoir, (158Ap60)* – mai **de ges de biais** m'èro pousible de m'apiela – *mais il ne m'était en aucune manière possible de m'appuyer dessus (155p12)* – Vole saupre proumié, fourestié, quau vous a fa la man, **e de quente biais** avès capita d'intra dins lou temple dou soulèu – *Etrangers, je désire d'abord savoir de quelle manière et à la suite de quelles complicités vous avez réussi à pénétrer dans le temple du soleil (158Ap48)* – **dins lou biais de Vergéli** – **à la manière de Virgile (163p159)** – **dou meme biais** – *de la même manière (168L24)*

**(Saupre, s'y Prendre, Mounde)** – Soulamen, de lou mena, **tóuti n'an pas lou biais** – *Seulement, de le gouverner tous n'ont pas la manière ou ce n'est pas tout le monde qui sait comment s'y prendre pour le gouverner (163p245)*

– **N'en vaqui un biais** – *en voilà des manières ! (158Ap2)*

– **d'un biais generau** – *en général (159Ap224)*

– **dins lou biais** de l'Age Mejan – **à la manière du Moyen Age (155p153)** – **dins lou biais dou Piranese (155p182)** – **dins lou biais de Picasso** – **à la manière de Picasso (159Ap37)**

**Mode (Modo, Usanço)** – **Biais de viéure** – *Mode de vie (des gens) (159p173)*

– **dins soun biais** de viéure – **par leur mode de vie (115)**



- Moyen, Truc, Combine (Esté) = Mouièn = Mejan, Modo (vèire Óucasioun, Afaire):* – l'aurié-ti pas **biais** de manteni **de quauque biais** la revisto en questioun ? – *N'y aurait-il pas **moyen** de soutenir d'une façon ou d'une autre la revue en question ? (174p117)* – **D'aquéu biais**, – *Par ce moyen (163p67)* – **lou mesprés es pas lou bon biais** pèr faire cala un prouvençau (80) – *La cato a trouba lou biais de catouneja sus lou couissin dóu divan – la chatte a trouvé le moyen de faire ses petits sur le coussin du divan (167p14)* – **lou biais** a l'èr de rëndre – *(le truc) ou ça a l'air de marcher (167p77)* – **dèu bèn i'agué un biais** – *il doit bien y avoir un moyen (167p142)*
- **un biais (Mouien, Mejan) de trasport** – *un moyen de transport (159p53)*  
*au moyen de (Mouienant, Emé)* – **Es pèr lou biais de** l'eleitrouliso dóu clourure de soudion que se vai pousqué faire de clore, de sòudo ... – *c'est au moyen de l'électrolyse du chlorure de sodium que l'on va pouvoir faire du clore, de la soude ... (159Ap246)*
- au moyen, par l'intermédiaire de* – **pèr lou biais dis** forço cousmico – **au moyen, par l'intermédiaire des forces cosmiques (155p209)**  
*par l'intermédiaire de* – **pèr isoula l'oustau d'Ouscar tout en gardant lengo em'éli pèr lou biais dóu cap di boy-scout** – *pour isoler la maison d'Oscar tout en avec eux par l'intermédiaire du chef des scouts (167p59)*
- par* – **Arle, ..., pàu èstre abourdado pèr lou biais dóu canau dóu Rose à Fos** – *est accessible au navire par le canal du Rhône à Fos.*
- Naturel (Naturau)* – **Que que se faguèsse pèr me destalenta de moun biais naturau** – *Quoi qu'on fit pour me détourner de mon naturel (163p104)*
- Ordre* : – **pièi lou fube de gènt de raubo de tout biais**, – *puis la quantité de gens de robe de tout ordre (163p173)*
- Talent, Art, Truc (Gàubi, Engèni, Gèni, Talènt, Art, Saupre-faire)* – **dóu biais que n'i'a qu'an pèr aprivada la sóuvagino** – *du talent qu' ont certains pour apprivoiser les animaux sauvages (171p29)*
- Tour, Tournure (Tour)* – **Vuei, Calèndo prenié un biais novèu** – *Aujourd'hui, Noël prenait un tour nouveau (167p84)*
- Santé (Santa, Salut)* – **Coume vai lou biais ?** – *Comment va la santé ?, Comment ça va ? (169p12)*
- Solution, Truc (Soulucioun, Esté, Afaire)* – **Lou rèire trobo toujours li bon biais, es fin coume un reinard. (159p166)** – **l'a plus qu'un biais** – *il n'y a plus qu'une solution (158Ap17)* – **dins l'espèr que pousquen trouba un biais, tóuti dous.. –en espérant qu'à nous deux nous puissions trouver une solution. (168L15)**
- Stratagème (Estratagèmo)* – **Se poudiés trouva quauque biais** – *Si tu pouvais trouver quelque stratagème (163p61)*
- Style* – **la pureta de toun biais** – *la pureté de ton style (171pVII)*
- Version (Versioun)* – **Marcèu Pagnol, ..., evocon "Manon des sources" vira dins si biais diferènt** – *... évoquent "Manon des sources" en ses différentes versions*
- **Avé de biais (gàubi: èstre engaubia, pas èstre desgaubia, Fiéu)** – **savoir tout faire**(de ses mains) – *aquelo chato a ges de biais - est maladroite, malhabile, ne sait rien faire, pas bonne à grand-chose.(3p28)* – **e qu'aguèsse mai de biais** – *soit plus adroit ou plus habile (4p60)* – **coume a de biais...**[coume es pas desgaubiado] ...*comme elle est dégoûrdie, comme elle n'a pas les pieds dans le même sabot, comme elle sait y faire (2p119)* – **estènt qu'avien de biais** – *comme elles n'étaient pas gauches (163p14)*
- Biaissu (Biaissous, Adré, Engaubia, Abile) : Adroit, Habile (107p45)**
- Biasso** : **Sac** – **meteguè quàuqui cebo em' un panoun dedins sa biasso** – *il mit quelques oignons et un pain dans son sac (163p223)* – **après avé garni sa biasso** – *après avoir mis dans son sac de la nourriture (163p238)*
- Panier de pique-nique*: **Vincèn s'eis ocupa de la biasso** que dedins i'a lou goustaroun (1p98)
- Provende (Prevèndo)* – **emé la biasso** espandido sus l'erbo redoulènto – **la provende épandue sur l'herbe odoriférante (163p77)**
- Carnier, Gibecièrre (Carnié)* – **De-bèu d'ana à la casso, se ramplis la biasso** – *à force d'aller à la chasse, on remplit le carnier (168L17)* – **lou fusiéu à l'espalo, la (pouero) poudriero e li ploumb dins ma biasso** – *le fusil à l'épaule, la poire à poudre et les plombs dans ma gibecièrre (171p40)*
- Besace, Bissac (vieux)* – **Benedicité de Crau, Bono biasso, bon barrau** – *Benedicité de crau, Bon bissac et bon barril (163p157)* – **lé fau la veituro à ressort e grosso biasso**, **bèn tant cregnon la peno e lou mau viéure (B. Bonnet)** – *Il leur faut la voiture avec suspension à ressorts ou à lames et un solide repas froid tellement ils redoutent la fatigue et l'inconfort dans la vie (165p27)* – **e la pitanço de ma biasso** : *et la pitance de mon bissac, et le contenu de mon sac (163p54)*
- Nourriture, (Mangiho, Vitaio, Pitanço, Nourrituro, Manja, Nourrimen, Alimen)* – **pagavon un impost especiau pèr me croumpa la biasso** – *payaient un impôt spécial pour assurer ma nourriture (159p229)* – **Lou paire prouveditour me mando de biasso** à quingeno (d'Arbaud) – *le paire économe me fait parvenir de la nourriture tous les quinze jours (165p25)*

- pèr m'aprouvesi de gibié **e me teni de biasso** – *pour m'approvisionner en gibier et avoir de quoi manger (174p160)*
- Vivres (**Viéure**) – li gènt partien emé si **biasso** – *les gens partaient avec leurs vivres (163p82)* – À coundicioun, misé, que **mesclaren li biasso**. – *À condition, mademoiselle, que nous mêlions nos vivres (partagions nos provisions ou notre repas (163p263)*
- Victuailles (**Mangiho, Viéure**) – en acabant sa **biasso** – *en achevant ses victuailles (163p271)*
- Goûter – **e ma biasso** – *et mon goûter (163p50)*
- Repas (**Repas**) – **Se poutavo de figo pèr sa biasso** entournavo li pecou pèr si galino (**Arm. Prouv**) – **S'il emportait de figes pour son repas, il rapportait les queues pour ses poules (165p35)**
- Menu (**Rebalun, Pitanço**) :– de marca sus un cartabèu **la biasso** pèr touto la semana – *de marquer sur un carnet le menu des repas de la semaine (171p19)*
- **Pus de biasso... Pus de jas .. – Plus de couvert ... Plus de gîte... (159p229)**
- (**Cacho-crousto**) – **Pèr manja la biasso** – *pour avaler son casse-croûte (173p5)*
- Biblioutèco** : *Bibliothèque* – **à la biblioutèco** d'Avignoun – **à la bibliothèque** d'Avignon (163p113)
- Biblioutèco d'oustau** : *bureau bibliothèque (158p18)*
- Biblioutecàri** : *Bibliothécaire* – E moussu Diouloufet, un **biblioutecàri** de l'Ateno dóu Miejour (coume Ais de fes se noumo), – *E M. Diouloufet, un bibliothécaire de l'Athènes du Midi, comme Aix s'intitule parfois, (163p173)*
- Biblo** : *Bible* – **La biblo** vai soun camin à la bono (Fourvières) – *La bible fait son chemin en toute simplicité (165p16)*
- **Bibli, co** : *Biblique* – Lou Mas dóu Juge èro un couvadou de pouèsio clarinello, **biblico** e idilenco – *Le Mas du Juge était un vrai foyer de poésie limpide, biblique et idyllique (163p186)*
- Bicou** : (*Fiston, Petit*) à Marsiho terme afetuouos qu'à l'ourigino designavo **lou cadet** e que soun sèns s'es alargi. (168L14)
- Biciéucleto (Velò, Escambarla)** : *Bicyclette* : – **uno biciéucleto (160p92)** – **ana à biciéucleto** – a jamai sachu **mounta** (à biciéucleto de sa **vido** – *elle n'a jamais su monter de sa vie.. (167p52)* – **en butant sa biciéucleto** – *en poussant sa bicyclette (167p183)*
- Bidet** : *Bidet (Cavalot, Biscarrot) petit Cheval* – Em' un pichot **bidet** blanc – *Avec un petit bidet blanc (163p256)*
- Bidoursa (o) (se) (Troussa, Tourtiha, Vertouia, Varaia)** : *Tortiller, Remuer par secousse, par à-coups* – L'escabor di mot que **se birdorso** sus toun estorso (107 p24) – **li pin se bidorson (159p205)** – **se bidorso** dins l'embut di revòu mounte blanquejo – *il se tortille dans l'oeil des tourbillons où il blanchit (159p227)*
- S'Agiter (Agita)** – aquelo pichoto campaneto **enrabiado** que se **bidorso** au pèd de l'autar d'un biais couchous e infermau – *cette enragée petite sonnette qui s'agite au fond de l'autel avec une précipitation infernale (176p106)*
- Bierro** : *Bière* – barbelave de vèire blanqueja dins li got **la bono bierro cremouso** – *je pantelais de voir blanchissante dans les verres la bonne bière écumeuse ou moussante ou voir blanchir la mousse de la bonne bière. (163p132)*
- Bigo (Mast, Aubre, Barro)** : *Mât (161p12)* – uno grando **biga** blanco – *un grand mât blanc (169p128)* (*Ligno, curso de chivau*) – soubravo pas cènt mètre **avans la biga d'arrivado** – *il restait moins de cent mètres avant la ligne d'arrivée (169p52)*
- Bigo levadisso** : *Barrière* – **la biga levadisso** èi beissado. – *la barrière est baissée (169p40)*
- Bigre (Diàussi, Càspi, Diable)** : *Bigre, Diable* – **Bigre**, aurié pouescu viéure encaro vint an, sarié pas 'sta **aque**l auvèri ! – **Bigre**, il aurait pu vivre encore vingt ans, n'eût été (si ce n'avait été) cet accident! (168L26)
- Biha (Tourtoura)** : *Biller, Garrotter, Serre un corde avec un garrot* – aquéli tiero de brancan bèn **biha** – *ces files de haquets bien garrottés (163p254)*
- Bihard** : *Billard* – faire sa partido de **bihard** – *faire leur partie de billard (163p135)*
- Bihet (Papié, Papeiret, Bihet)** : *Billet, Bulletin* – quouro au guinchet de la garo **prenien si bihet pèr Jauga** – *au moment où, au guichet de la gare, ils prenaient leur billets pour Jauga (158Ap12)* – **Bihet dous** : *billet doux* – **Bihet de banco** – *Billet de banque* – un **bèu bihet** de cinq franc flame nòu – **un beau billet** de cinq francs flambant neuf ou tout neuf (171p25)
- Adòufe Dóumas tombavo dounc au bon moumen pèr traire au Felibrige **lou bihet de passage** entre Avignoun e Paris – *Adolphe Dumas arrivait à point nommé pour donner au Félibrige le billet de passage entre Avignon et Paris (163p294)*
- Bihetoun (Papeiret)** : *petit billet, petit mot* – lou **bihetoun** ounte Ouscar avié marca – *le mot où Oscar avait écrit (167p228)*
- Biheto (Bihet)** : *Ticket, Billet d'avertissement, d'invitation ou de logement, acquit, sauf-conduit, bulletin (Buletin)* – es uno **biheto adreissado** à "Monsieur B. – *est un billet adressé à Monsieur B. (F24831)* – **Biheto d'avioun** – *Billet d'avion (169p96)* – **Vosto biheto** (d'avioun) èi presto – **votre billet** est pris (169p54)
- bord que dins l'envouloupo avié fach esquiha **dos biheto de cènt franc.** – *puisque dans l'enveloppe il avait fait glisser deux billets de cent francs (167p72)* – **de sourti sa**

- biheto** pèr la moustra au bouledogue en uniforme – **celui de sortir leur billet pour le montrer au bouledogue en uniforme (167p145)**
- Note (Noto) – **Vaqui mai lou garçoun emé uno outro biheto** : n'i'a pèr vous coupa lou siblet digo – **Revoici le garçon avec une autre note** : *il y a de quoi vous laisser sans voix, dis donc, (f)*
- Biho (Taravello, Tourtouire)** : Garrot– baiavon **un tour de biho** i tourtouiero de soun viage – **donnaient un tour de garrot à la liure du chargement (163p258)**
- Bihoun** : *Roulon* – de batèsto esfraiouso ounte souvènti-fes s'encervelavo un ome **em' un cop de bihoun**. – **des bagarres effroyables où, d'un coup de roulon, on vous décervelait un homme (163p259)**
- Bijarre** : **Bizarre (Strange, Luna, Soude) (155p162)** – **Bijarre ! (158Ap17)** – Es **bijarre** – *c'est bizarre (168L23)* – vèi touto meno **d'aparèi bijarre** – *voit toute sorte d'appareils bizarres (169p45)* – emé si cambo e si bras **dins de pousicioun bijarro** – *avec ses jambes et ses bras dans des positions bizarres (169p139)*
- Bijout (Jouièu, Belòri)** : *Bijou* – Aquelo capeleto, **veritable bijout** – *Cette chapelle, vrai bijou (163p69)*
- Bijoutarié** : *Bijouterie* – **Bijoutié** : *Bijoutier (161p28)*
- Bilans (Comte)** : *Bilan* – Lou **bilans** de sa pichoto guerro – **Le bilan de sa petite guerre (167p178)** – aro, n'en sian au **bilans** – *maintenant, nous en sommes au bilan (FV07)*
- Bilo (Claro, Espurgado)** : *Bile, Glaire*
- Biòu** (vèire **Gàngui**) : *Chalutier* – Es un **biòu** que rintravo au port... – *C'est un chalutier qui rentrait au port (158p56)*
- Biòu, Buou (m.) (Vaco, Brau, Vedèu, Mousco, vèire Zoudiaque)** : *Vache (159p149)*: *Boeuf*, – **siéu gardian de biòu (159p238)** – **un roustit de biòu (159p118)** – **paquetoun de biòu (159p122)** – **Li biòu bramon** – *les boeufs meuglent (159p153)* – **Amassoula o Massa un biòu** – *Abattre un bœuf* – Mai, à bèu-Caire, pèr la Fiero, **de biòu**, quant devèi pas se n'amassoula ! ..., se fasié 'n chaple formidable ! .... (Carle Galtier) – *Mais à Beaucaire, pour la Foire, des boeufs, combien ne devait-on pas en tuer ! .... on faisait un abatage formidable ! (165p11)* – Anavon se groupa à l'autre bout de la terro, de biais qu'en travaiant pousquèsson me vèire **estaca tranquilamen mi biòu (B. Bonnet)** – *Ils allaient se mettre à l'autre bout du champ de façon à pouvoir me voir atteler tranquillement mes boeufs (165p28)* – Li ràfi parlavon de si miòu, li **bouvatié** de si **biòu**, li vaquié de si vaco – *Les valets parlaient de leurs mulets, les bouviers de leurs bœufs, les vachers de leurs vaches (174p24)* – **biòu vièi** fai rego drecho – **un vieux boeuf fait le sillon bien droit (163p244)**
- Taureau (Brau, Courso)** – que fan courre li **biòu** – *où l'on fait courir les taureaux (163p131)* – lou mistrau.....à boufa, à derraba li bano i **biòu** o la co is ase (**2p134**). – **un mistralas à desbana li biòu (156p157)** – lou vesias abriva **coume biòu escapa** – *on le voyait débouler comme un taureau qui vient de s'échapper (155p154)*
- (Round, Courso) (biais de parla e acioun councrèto 165p3)** – La jouinesso, lou jour, **anavo i biòu e au bal** – *les jeunes allait aux arènes et aux bal (171p6)*
- Bovin (Bèsti, Bouvin)** – emé forço gramenouso. Es un chale pèr li chivau de courso e pèr faire carga de graisso i **biòu** – *avec beaucoup de graminées. C'est un régal pour les chevaux de course e pour faire engraisser les bovins (159Ap259)*
- Biòu d'or** : (**159p284**)
- Biòu-marin o malin o de la palun** : *Taureau noirs sauvages qui vivent dans les marais de bord de mer en Camargue et bas Languedoc (M3104)*
- Biòu-marin (Foco)** : *un Phoque ou Veau marin (160p115)*
- Biòu-marin** : *Otarie (161p13)*
- **biòu d'aigo** : – **groupado** : *fortes ondées, averses (Ruscle, Raisso) paquets de mer (biòu d'aigo) fau coume se dis "vira la bano au gisclé" (faire tête à l'orage – tourner les cornes au vent qui siffle) souto li groupado e dins lis erso [li vago]. (2p134).*
- **D'un lòu s'espero un biòu, d'uno "galino" s'espero un iòu (159p171)**
- la Bouvino (Bestiau)** : *Les Bovins, Bovidés – le monde des taureaux, la manade (159p159)* – **Li manado de bouvino negro** e de chivau blanc – **les troupeaux de bovins noirs et de chevaux blancs (159p251)** – Es uno passioun lou legi, coume **la bouvino (d'Arbaud)** – *La lecture est une passion, comme les taureaux (165p8)* – D'enfanço se fasié **emé la bouvino (d'Arbaud)** – *dès son enfance, il vivait avec la manade (165p10)* – Aquéu bardot, d'un pau liuen, ansin, dins un bartas, emé la coulour de soun pèu, tant lou dirias pas **uno bèstio de bouvino ?** – *Ce petit mulet, d'un peu loin, dans les buissons, avec la couleur de son pelage, ne le prendrait-on pas pour un peu pour un bovin de manade (165p18)*
- Bouvin (Bèsti, Biòu)** : *Bovin*– gravado uno bato **bouvin** – *gravée une sole bovine (163p72)*
- Bouvarau (Bouvin)** : *de boeuf* – **uno voues bouvaralo** – *une voix de stentor*
- Biougrafio** : *biographie*
- Biougrafi, ico** : *biographique* – un pouèmo **biougrafi (159Ap70)** – m'a demanda de noto **bougrafico** sus vous e sus Maiano – *il m'a demandé des notes biographiques sur vous et sur Maillane (163p299)*
- Bioulougio** : *biologie*
- Bioulougi** : *biologique* – di ritme **bioulougi (159Ap189)**

**Bipède** (n. e aj. inv.) : *Bipède*

**Bis** (Enca 'n cop, Rampèu, Bourre) : *Bis – Crida bis !*

**Bissa** (crida Rampèu, Rampela) : *Bisser– Bissa un artisto*

**Bisca** : *Bisquer,,– que lou fasié bisca (155p199)*

*Râler, Exprimer sa colère – Lou boufaire es un faus-noum que li bèstio an mes à la Serp sufis qu'entre que bisco, arrèsto pas de boufa (d'Arbaud) – Le siffleur est un surnom que les animaux ont donné au Serpent parce que dès qu'il exprime sa colère, il ne cesse de siffler (165p27)*

*Pester – sa femo bisco de ges avé de la – sa femme peste de ne pas avoir de lait (171p45)*

*Eprouver du dépit (Despié) – Ouscar biscavo un pau, mai falié ço que falié – Oscar en éprouvait un peu de dépit, mais il fallait ce qu'il fallait (167p59)*

**Bisco** (Countrarieta) : *Mauvaise humeur, Facherie, Contrariété – De la bisco n'en pousquè pas dina – La contrariété l'empêcha de déjeuner ou lui coupa l'appétit (171p24)*

**Biso** (Tèms-dre, Vènt, Auro) : *Bise – Quouro la biso boufara – quand la bise soufflera (169p33)*

**Bisoun** : *bison (161p27) – Bisoun-Finocho : bison futé (159p54)*

**Bistèc, Bistè, Bistèco** : *Bifteck (159p122)*

**Bistourna** (rh), **Bestourna** (Cresta) : *Châtrer – la bèstio es bestournado (159p284)*

**Bistournado o Bestournado** : *Castration (159p284)*

**Bitor, Bestor** : *Butor – lou bram que fai ausi lou bitor – Le mugissement que fait entendre le butor (M3121)*

**Blad** (Seisseto, Froument, vèire Barbarié, Mié-sau, vèire Fougous) : *Blé (159p155) – Lou blad se semeno, grèio, sort, s'agrapis (s'enraciner, faire des racines), s'atepis (devient gazon), s'afarragis (devient dru), encambo (monte en tige), nouso (s'élève en tige), canello (monte en tuyau), desfourrello (sort du fourreau, monte en épi), espigo (monte en épi), grano (produit du grain), s'amaduro (mûrit), s'espoussou (se bat), se meissouno (se moissonne), s'engavello (se met en javelle), se ligo (se lie), s'engarbeirouno (se met en meules), se garbejo (se met en gerbes), se cauco (se dépique ou se bat), se vènto (se vanne), se draio (se vanne), s'ensaco (se met en sac), s'estrèmo (s'engrange), se palejo (s'évente à la pelle), se moundo (se crible ou se décortique), se lavo (se lave), se môu (se moule), se farinejo (se met en farine), se pasto (se pétri), s'enfourno (s'enfourne), se coui (se fait cuire) e se manjo (Armana de 1875 p57) (165p9) – Les palo de bos, que servon pèr boulega lou blad – Les pelles en bois, qui servent à remuer le blé (163p261)*

*– e lou bèu blad de Diéu toumbavo en raisso rouso – et le beau blé béni tombait en averse dorée (163p17) – li blad que roussejon – le blé qui dorait (163p159)*

*– ço que disié lou blad – où en était les blés (M2622) – au sujet ...di blad – au sujet ... des blés, (163p89) – dins lou blad – dans le blé. (163p162) – dins li blad – dans les blés (163p186)*

*– soun grasso d'erbo, d'aubre e de blad – regorgent d'herbe, d'arbres et de blé (159p252) – De mas emé d'espandido de vignarés e de blad – des mas entourés de vignobles et de champs de blé (159p303) – Lou blad calendau a forço creissegu despièi Santo Barbo – le blé de Noël a beaucoup poussé depuis la Sainte Barbe. (161p3) – li bòchi e li cabro que despunchon de blad en erbo – les boucs et les chèvres qui broutent les pointes de blé en herbe (159Ap271) – Li païsan apellon faviero un rode de terro o uno rego ounte lou samenaire a óubli de jita lou blad (Arm. P.) – les paysans appellent "faviero" un espace vide o un sillon où le semaire a oublié de semer du blé (165p10) – se passejavo dins si blad – se promenait dans ses blés (163p78) – En Arle fan assaupre que li blad soun madur – On fait savoir qu'en Arles les blés vont être mûrs (163p155) – Mi blad prèsson pas forço – mes blés ne pressent guère. (163p161)*

*(vèire Ensaca) – Acò's de blad ensaca – C'est du blé d'engrangé (165p34)*

**Pèço de blad** : *Champ de blé – lou capoulié que fasié li fendudo dins li pèço de blad – le chef, qui faisait les trouées dans les champs de blé (163p156)*

**Bladarié** (Terrado, Semenat) : *Emblavure – li coundus à sa plus grando bladarié – Il les conduit à la plus grande des emblavures de la ferme (163p163)*

**Terro bladiero** : *terre à blé (M3322)*

**Blad de luno** – *blé volé, Larcin domestique, Rendez-vous de nuit, Amant (159Ap179) – S'avès de blad de luno – Si vous avez un amant*

**Blaga** (Barjaca, Barja, Charra) : *Bavarder, Blaguer*

**Blagaire** (Barjaire, Vantaire) : *Blagueur, Hableur (TTP132bp6)*

**Blago** (Couiounado) : *Blague, Bourde – pensavo que Chouraqui lou prenié à la blago – pensait que Chouraqui blaguait ou plaisantait (155p170)*

**Blanc, o, blànqui** (vèire lue, Derivacioun, Rouge) – (165p15) : *Blanc, che – Blanc coume nèu (155p175) – mantenié fidelamen la tradicioun di Nouvè blanc de nèu – gardait fidèlement la tradition des Noël's blancs de neige (176p105) – lou tapis (de nèu) restavo d'un blanc immacula – le tapis (de neige) restait d'un blanc immaculé (167p91) – e viré d'ïue blanc coume uno escarpo bouldo (Arm. Prouv) – il montra des yeux d'un blanc de carpe bouillie (165p33) – lou péu emé lou mourre blanc de la – les cheveux et le museau blanc de lait (163p25) – blanc de poussou – blanc de poussière (163p94) – N'èro tout blanc – Il en était tout blanc (163p234)*

- (Blanchi) – un trihas **tout blanc** de pousse – *une tonnelle blanchie par la poussière du chemin* (163p255)
- un a **la barbo blanco**, – *un a une barbe blanche*, (163p160) – emé la saumo **blanco** – *avec l'ânesse blanche* (163p161) – *aquelo raubeto de mousseline blanco – cette petite robe de mousseline blanche* (163p168) – **virè blanco coume un gipas** – *devint blanc comme un linge* (155p200) – e **blanco** coume un **linçòu** – *et blanche comme un linge* (167p115) – Eugenio èro plantado aqui, **blanco coume uno morto**, lis iue en boulouverso – *Eugénie se tenait là, blanche comme un linge, ou pâle comme une morte, le regard affolé* (167p73)
- emé si tirassiero de vierginello **blanco** – *avec ses théorie de vierges voilées de blanc* (163p120)
- au bram, au boufadis di **blànqui** salivado que ié fasien sis espouc – *au mugissement, au souffle des ondes blanchissantes qui s'y éclaboussaient* (163p270)
- Blanc** coume un **Mouro** – **coume** un dedins de chaminèio – *comme un conduit de cheminée – coume un cremascle – comme une crémaillère – coume* lou péu d'ou darboun blound – **coume** l'alo d'un merle (165p34)
- lou roumiéu èro mort, enregouï e **blanc** – *le pèlerin était mort, raide e blanc* (163p227)
- e la luno agouloupè baïssou e auturo de sa lusour misterioso, **blanco coume lou la** – *et la lune enveloppa la plaine et la colline de sa lumière mystérieuse, d'une blancheur de lait* (159Ap185)
- Pâle** (Blanqueja) – **sèt fourestié de la caro blanco** – *sept étrangers au visage pâle* (158p30)
- **Tira au blanc** (Ciblo) : *tirer à la cible* – **Faire blanc** : *mettre dans le blanc*
- Lis ainea e li **Blanc** – (174p179)
- Faire Blanco** (jeu) (**Faire bôu blanc**) – ai agu pòu de faire blanco – *j'ai eu peur de faire chou blanc, de rater mon coup, de revenir bredouille* (169p100)
- **laisa la pajo vuejo**, blanco coume la **touaio** d'un jour de fèsto – **blanche comme neige** (108)
- Blanc** (Legitimisto, Reialisto, Carlisto) – e'no bando de **Blanc** – *Et bon nombre de Blancs* (163p94) – Car, **de ié dire i blanc** – *Car, dire aux blancs* (163p246)
- Blancour** : *Blancheur* – jitaran la **blancour** – *jetteront la blancheur* (M4242)
- Blancas** (derivacioun): *blanchâtre, blanc mat, blanc en mauvaise part* (165p15) – l'estigacioun d'aquéu refrin que li **Blancas** nous canton, de fes, à la moustacho – *le motif de ce refrain que ces sales Blancs nous chantent, de temps à autre, au nez et à la barbe* (163p148)
- Blanquinèu** (derivacioun) (**Blèuge**) : *d'un beau blanc, éclatant de blancheur* (165p15) – Jimmy tournè davala, **blanquinèu**, la letro à la man – *Jimmy redescendit, blanc comme un linge, la lettre à la main* (167p59) – voste **front blanquinèu** – *votre front blanc, la blancheur éclatante de votre front* (M523) – soutu l'arcovo blanquinello – *dans l'alcôve blanche* (163p287)
- Blanchissant* – péu long e **blanquinèu** – *cheveux longs et blanchissants* (163p290)
- Blanquet, o** (derivacioun) (165p15) : *Nom de bête de somme de couleur : Blanc* (M4918)
- un peu blanc* – E la chato, en fasènt un badai que moustré, tant que n'avié, **si dent de la, si dent blanqueto** : – *Avec un bâillement qui montra toutes ses dents, ses blanches dents de lait, la jouvencelle dit :* (163p263)
- (Arbiho, Argènt) – de faire rapiamus de si **blanquet** e de si rousset – *de faire main basse sur ses pièces d'or et d'argent* (155p172)
- Blanqueto** : *Arroche halime, Pourpier de mer* – au mitant di mountiho – cuberto de **blanqueto** emé de tamarisso – *au milieu des dunes, couvertes d'arroches et de tamaris* (163p268)
- Blanqueja** (vèire **Jour, Péu**) : *Blanchir, tirer sur le blanc, paraître blanc* (155p60) – Mouten d'aquelo draio que blanquejo d'auro en auro – *Montons par cette voie qui blanchit du nord au sud* (163p192) – La luno fai **blanqueja** lou linge blanc la niue – *La lune fait blanchir le linge blanc étendu la nuit* (159Ap183) – se bidorso dins l'embut di revòu monte **blanquejo** – *il se tortille dans l'oeil des tourbillons où il blanchit* (159p227) – barbelave de vèire **blanqueja** dins li got la bono biero cremouso – *je pantelais de voir blanchissante dans les verres la bonne bière écumeuse* (163p132)
- Me gandiguère vers un maset que **blanquejavo**, avenènt coume tout – *je me dirigeai vers l'accueillante blancheur d'un petit mas.* (165p9, 163p56) – **vesian blanqueja** uno velo – **nous apercevions la tache blanche d'une voile** (165p9) – Li capoun-fèr, que **blanquejavoun** – *les sacres éclatant de blancheur* (M542)
- (Apali, Palineja) – **Blanquejavo d'emoucioun**. – *l'émotion le faisait pâlir* (167p86) – **blanquejavo** d'inquietudo – *l'inquiétude le faisait pâlir* (167p172) – Ouscar **blanquejo** coume un linçòu – *Oscar est pâle comme un mort* (167p175)
- **blanquejon** dins l'estiéu – *étaient dans l'été leur blancheur* (M3624)
- Blanquin** (itéra-frequentiéu) (derivacioun) (165p15) : *blanchissant*
- Blanquinas** (derivacioun): *d'un blanc sale* (165p15) – se vèi qu'aro espeton li **pichòti nivo blanquinasso** coungreïado pèr li cop de canoun – *on voit maintenant exploser les petits nuages blanchâtres engendrés par les coups de canon* (167p25)
- Blanquinous** (derivacioun) (**Blancous**) : *bronzé comme un cachet d'aspirine*, (165p15) **Blanc, Terne, Pâle Blanchâtre** – sus lou camin **blanquinous** – *sur le chemin blanchâtre* (163p36) – dins li sansouïro **blanquinouso** – *dans les landes salées à plaques blanchissantes* (163p265)

- Blanquinousas** (despresous) (**Blancas**) (derivacioun) (165p15) *vilainement blanchâtre, blanc sale*  
**Blanquinouset**(derivacioun) (165p15) (**Farnouset**) : *agréablement blanchâtre*  
**Blanchejaire** (derivacioun) : *qui devient blanc ou qui rend blanc* (165p15)  
**Blancau** (derivacioun): *arbre portant des fruits blancs* (165p15)  
**Blancan** (derivacioun): *fruit (qui tire sur le) blanc*(165p15)  
**Ablanqui** : *rendre, blanc, Blanchir, Laver* (159p89) – **lou chivau s'ablanqui d'à cha pau** (159p285)  
**Blanqui o Blanchi** (**Emblanca, Neteja**) : *Blanchir (mur) – (chivau) Mai lou vèiras blanchi* (159p281)  
– *countènt d'èstre nourri, blanchi e de tira quàuquis escut – countènt d'èstre nourris, blanchis de de gagner quelques sous* (163p68) – *sian demoura d'acord que me blanchiré ma fardo. – nous sommes convenus qu'elle me blanchirait mon linge* (163p176)  
**Blasfème, Blasfème** : *Blasphème* (M3202) – *Li renè, li blasfème trounavon souto li croto – Les jurons, les blasfèmes retentissaient sous les voûtes* (163p64)  
**Blasoun** (**Armarié, Armo**) : *Blason* (159p232) – *Soun blasoun di Mistral noble à tres fueio de tréule – Le blason des Mistral nobles à trois feuilles de trèfles* (163p5)  
**Blaveja** (vèire **Blu**) – *Bleuir* (155p12)  
– **Blavinèu, Blavinello** (**Azuren**) : *bleu clair, violacé* (156p144) – **n Oh ! la galanto raubo ! emé si raio de velout negre, pounchejado emé d'or, sus un founs blavinèu – Oh ! la belle robe! Avec ses raies de velours noir, piquetée de petits points dorés sur fond bleuté** (163p19)  
(**Palinèu**) : *légèrement Blème* (M2764)  
**Blaven** (**Bluias, Bluious**) : *Bleuté, Bleuâtre* (M3182)  
**Blavet** (**Vióulet**) : *Bleuet – un blavet : un bleuet* (161p26) – *Eh ! bèn, n'ai vist, avau, de gau-galin et de blavet, vau faire ma culido – Eh, bien ! J'en ai vu en bas des coquelicots et des bleuets, je vais faire ma cueillette* (107p12)  
– *couleur bleu violet (figues) – Ma frucho pòu èstre blaveto, fèro, escricho – Mon fruit peut être violet, sauvage, fendillé* (159p186)  
**Blave, vo** (**Palinas, Blème**) : *Livide, Blafard, Blème* – *mourènt e blave– mourant et blème* (M382) – *es bèn blave – il est bien blème ou pâle* (163p66)  
**Blaveiròu** : *Petite ecchymose, Bleu* – *trouvavo sus soun cors de blaveiròu, qu'acò 's de "pessu de mort" – elle trouvait sur son corps des bleus, qui sont des pinçons des morts* (163p138)  
**Blème, Blème, o** (**Blave, Encira, Mourtinous, Palinas**) : *Blème, Pâle* – *Blèimo sout l'escandihado – Blème sous le soleil* (174p102)  
**Blesin o) Blasin** (Rh.)(**Eigagnolo**) : *Bruine, petite pluie* – *Li blesin coumençavon – Au commencement ce fut la bruine* (163p265) – *lou blasin que danso, la plueio, lis estello* (138)  
**Blessa** (**Coupa, Feri, Gasta, Plaga, Amaluga, Magagna, Avourta, Endignous, Tranca, Mau**): *Blessar* – *emai li jacoubin ... m'aguesson maucoura e blessa mai d'un cop – quoique les jacobins ... m'aient (ou m'eussent) découragé et blessé plus d'une fois* (163p190)– *Blessa, secuta, desvaria s'es recata à la cimo d'aquest aubre – Blessé, traqué, ne sachant plus où aller, il s'est réfugié au sommet de cet arbre* (158p41) – *nous arribo dessus furoun coume un porc-senglié blessa* (**F. Gras**) – *il arive sur nous farouche comme un sanglier blessé* (165p32) – *d'ùni plen de blessa – Certains pleins de blessés* (167p203) – *l'agasso qu'as blessa– la pie que tu as blessée*(171p4)  
– **Blessa en dedins, belèu ? – Des blessures internes, peut-être ?** (167p35)  
– *l'a aqui de mort, de blessa – il y a là des morts, des blessés* (167p152)  
**Offenser** (**Cacha, Maca**) –  
**Blessaduro** (**Plago, Ferifo**) : *Blessure* – *Ges d'autro blessaduro – Aucune autre blessures* (167p154)  
**Blesto** : *Gerbée (paille où il reste des grains* (M3161)  
**Blet** (**lou**) : *Blette ou Bette, Betterave* – *Fan d'estudi sus lou solari, lou gas de fumié, l'alcol de blet o de tartifle – Ils étudient ou font des recherches sur le solaire, le gaz de fumier, l'alcool de betterave ou de pommes de terre* (169p30)  
**Blet,o** (**Fla, Mouligas**) : *Friable, Mou, Blet* – *la terro bletu – la terre friable* (M2702)  
(**Gausi, Blesi**) – *Embreccarai sa daïo bletu – j'ébrécherai sa faux usée* (M3523)  
**Bleto** (**Broco, Vergueto**) : *Baguette – Bleto o broco d'avelanié – Baguette de noisetier ou de coudrier* (155p56)  
**Bléuge, Bléujo** (**Lusènt, Net**) : *Éblouissant, Éclatant de blancheur, Immaculé* – *pas tant bléujo es la nèu – Moins éblouissante est la neige* (M4543)  
**Splendide** (**Esplendènt, Resplendènt, Trelusènt**) – *Dins la calour lusènto, lindo e bléujo – Dans la chaleur luisante, limpide et Splendide* (163p71)  
**Resplendissant** (**Esplendènt, Trelusènt**) – *lou soulèu pounchejavo emé sa garbo de rai bléuge – le soleil apparaissait avec sa gerbe de rayons, de rayons resplendissants* (163p157) – *E li gènt se moustravon uno tiragno bléujo – Et les gens se montraient une traînée resplendissante* (163p270)  
**Blodo** (**Brisaud, Tunico**) : *Blouse* – *emé la blodo bluio – avec le blouse bleue* (163p255) – *metès aquesto blodo em' aquéli subre-boto – mettez cette blouse avec ces sur-bottes* (169p44)

- Blot (Flo) :** *Bloc, Masse* – en blot de roucas viéu – *en blocs de rocher vif* (M4343) – L'oustau s'endormiguè coume un blot – *La maison s'endormit comme une masse* (167p48)
- Blouca (Tanca, Restanca) :** *Bloquer, Cerner* (157p1) – Touto la regioun es bloucado e ensarrado, – *Toute la région est cernée*, (158p47) – lou pertus es engourga ! ... Nous vaqui dounc blouca – *le couloir est obstrué ! ... Nous voilà donc bloqués* (158Ap44)
- Blouco (Anello) :** *Boucle* – veguère lis image que passavon en blouco. (18) – pourtavo ... li blouco à si soulié – *il portait ... les boucles à ses souliers* (163p87)
- Blound, o (Sauret, Rous, Roussinèu, Alazan, vèire Abiho) :** *Blond* – l'ome èro grand, blound (158Ap17) – Lou grand balés que toumbo dins li leco de la bello bloundo – *Le grand costaud qui succombe aux charmes de la belle blonde* (169p11) – un a la barbo bloundo – un a une barbe blonde (163p160) – uno chato superbo, bloundo, descabelado – *une jeune fille superbe, blonde, échevelée* (163p270) – uno chatouneto bloundo coume l'or – *une jeune fille blonde comme les blés* (163p239) – dins si pampo flamo, li bloundis abiho an penja un galant eissame. (138) – flour de genèsto bloundo – *fleurs de genêt blond* (163p120) – Ma bloundo faiènço de Sant-Quentin, pataflou ! (conte d'Armana, la terraio routo, Mistral) – *Ma blonde faïence de Saint-Quentin en mille morceaux !* (165p21)
- Esvallissiè si clarta bloundo – *Effaçait ses reflets dorés* (M4521)
- Bloundin (Roussset) :** *Blond, Blondin* – emé moun péu bloundin – *avec mes cheveux blonds* (163p18) – li flourdalis bloundino – *les fleurs de lys blondes ou d'or* (163p21)
- Bloundino :** – vau trouva ma bloundino – *je vais trouver ma blondine (petite blonde)* (163p119) – lou cantaire toumbè amoureux de la bloundino – *le chanteur tomba amoureux de la blondine* (163p239)
- Bloundinèu, ello :** *d'un blond agréable, Blondinet* – bloundinèlli chatouneto – *blondines fillettes* (163p35)
- Bloundas :** *Blond désagréable, Grand blond* – un jouine bloundas – *un blond grand et jeune* (169p64)
- Bloundeja (Daureja, Rousseja) :** *Blondir* – quand bloundejon li blad – *quand blondissent ou dorent les blés* (M3401)
- Blous, o (Pur, Linde, Net, Courrèit, Lavado) :** *Pur, Exempt, Net, Propre, Dépouillé, sans mélange* – rempli lou vèire d'aigo blouso (158p5)
- Blousoun (un) :** *un blouson* (160p68) – e encaro la reservo de balo que dèu resta dins li pòchi d'ou blousoun de cuer – *e encore la réserve de balles qui doit rester dans les poches du blouson de cuir* (167p169)
- Blu, Bluio (vèire Blavet, Blavinèu, Glas, Tourdre) :** *Bleu (e)* – quouro arribè en braio blu de Nîmes (15) – dins d'anello de vèire blu ; – *dans des anneaux de verre bleu* (163p256) – au regard pacifi de mis Aupiho bluio – *a la vue pacifique de mes Alpilles bleues* (163p133) – Acoulourisse en blu – *Colorie en bleu* (159p256) – blu negre – *bleu-noir* (176p105)
- coume "blu" li debut fuguèron pas trop eisa – *comme bleu les débuts ne furent pas trop faciles* (171p47)
- Passa au blu :** *passer à l'as* – se pòu fa passa au blu qu'auqui gasan – *s'il peut faire passer à l'as quelques gains* (TTP127p28)
- Bluiour (Azur, Blavour) :** *La couleur bleue, Le bleu* – la bluiour de l'estendudo – *Le bleu de l'étendue (de sa surface)* (M4563)
- Bluras, Blurastre :** *Bleuâtre* (155p66)
- Bluieja :** *Bleuir* – uno bancado de mountagno que, d'ou matin au vèspre, si mourre, si calanc, si baus e si valoun, quouro clar, quouro encre, bluiejon en oundado – *une barre de montagne dont les mamelons, les rampes, les falaises et les vallons bleuisaient du matin au soir, plus ou moins claires ou foncés, en hautes ondes.* (163p1) – un ideau vague que vesiéu bluieja pereilalin à l'avalido – *un vague idéal que je voyais poindre au loin dans le bleu de l'horizon* (163p106)
- a lis iue que ié bluiejon e clarejon – *a les yeux bleus et clairs* (M521)
- Bluiejant :** *d'azur* – uno flourdalis bluiejanto – *une fleur de lys d'azur*
- Bluiet (un) :** *un bleuet* (160p102)
- Bòchi o Bou (Cabrit, Cabro, Couiounas, vèire Escupidou) :** *Bouc* (159p150) – li bòchi e li cabro que despounchon de blad en erbo – *les boucs et les chèvres qui broutent les pointes de blé en herbe* (159Ap271) – Li bou cresta (Menoun) – *les boucs castrés* (159Ap277)
- Vitour, lou pourtié, qu'avié uno barbo de bòchi, cri-cra ! a pestela li porto (F. Gras) – *Victor, le portier, qui portait le bouc, a fermé d'un geste sec, les portes à double tour* (165p21)
- Niais, Sot, Con* – – Taiso-te, vai, gros bòchi – *Tais-toi donc, va, grand sot (gros con)* (163p130)
- Boucas, Boucaras (Menoun) :** *gros ou vilain ou vieux bouc* – de gros boucas negre, li menoun, emé si bano revertégado e si sounaio – *de gros vieux bouc noirs, les meneurs, avec leurs cornes retroussées en spirales et leurs sonnailles* (159Ap260)
- Boucachoun :** *Bouquetin*
- Bocho (Boulo, Baloto, vèire Le) :** *Boule de jeu (pétanque, quille)* (160p56) – Debuta'no bocho – *tirer une boule Li bon jougaire de bocho soun tamèn de flâmi barjaicaire* – *Les bons joueurs de boules sont aussi de sacrés (brillants) bavards* (161p3) – e, t'ouiti li matin, de faire uno partido i

- bocho** – *et de faire, tous les matins, une partie de boules (163p174)* – ai jamaï vist leva uno **bocho** coume acò – *je n'ai jamais vu enlever une boule comme ça (163p247)* – de **jouga i bocho** emé li tèsto di patrioto ! – *de jouer aux boules avec les têtes des patriotes ! (163p148)*
- Bouchoun (Le)** : *bouchon, petite boule – Avé lou bouchoun à la regolo – être content, joyeux, parler beaucoup, Rigoler, Avoir le goût de la plaisanterie – avié pas toujours lou bouchoun à la regolo – elle ne rigolait pas tous les jours (TTP127p33)*
- Bogo (Mouleiroun, Peissère)** : *Ouvrier qui alimente la meule d'un moulin à huile – Siéu esta bogo de moulin d'òli – J'ai été ouvrier aux moulins à huile (163p274)*
- Boio (Bolo)** : *Fanes de souchet (plante paludéennes) (M2721)*
- Bolo (Bouino, Termino, Raro)** : *Terrain (vague), Pâturage, Borne d'un champ, Limite d'un territoire, Litière de plantes paludéennes (155p79)*
- Bolo (Boio)** : *Bol (161p24) – lou vèire es dins lou placard, à coustat de la bolo (156p232) – Èro talamen pleno, la bolo, que n'aurié agu pèr sièis Gavouet – Il était tellement plein, ce bol, qu'il y en aurait eu pour six gavots (165p36)*
- Boulado** : *Bolée*
- Bon, Bono, Bòni ≠ Marrit (Pertinent)** : *Bon, o (159p246) (vèire Coumparatiéu de superiourèta, Crèire, Brave, Fin, Fort, Voulounta, Paure, Brave, Galant, Sau, Courrèit, Bèu, Estrà, Rèn) – tant l'avié de bons oubrié – il y avait aussi de bons ouvriers (163p236) – aquéli toumo d'Arle que Belaud de la Belaudiero... atrouvavo tant bono – ces jonchées d'Arles que Belaud de la Belaudière... trouvait si bonnes (163p166) – sa mouïé bono, piouso e forto – son épouse bonne, pieuse et forte (163p206)*
- (Ami)** – *eh ! moun bon, laisse faire – eh ! mon bon ami, je laisse faire (163p246)*
- Appétissant (Goustous)** – *uno bono oudour de manja tiro Jan vers lou four – un appétissant fumet guide Jean vers le four (161p7)*
- un de mis ounce, **lou bon moussu Jérôme** – *un de mes oncles, le bon M. Jérôme (163p136)*
- reboutant au darrié moumen si **bônis** intencioun – *refoulant au dernier moment ses bonnes intentions (167p75)*
- lou falié vesti de ramiho, **d'uno bono soulado** de terro fresco – *il fallait le recouvrir de brindilles, d'une bonne couche de terre fraîche (159Ap219)*
- Pèr afin que sonjon jamaï plus à lei quita pèr la vilo, veici **de bouei mouien** que mancarien pas soun còup (**Gelu**) – *Afin qu'ils ne songent plus jamais à les quitter pour la ville, voici de bons moyens qui ne manqueraient pas leur coup ou leur effet (165p28)*
- à sèt lègo d'aqui – à sept **bonnes** lieues de là (**163p128**)
- (Gros)** – *Acò i'asseguravo dès bòni minuto pèr faire pinchou amount – Cela lui assurait dix bonnes minutes pour jeter un coup d'œil inquisiteur en haut (167p73)*
- **Faire bon** – que farié bon jaire – *qu'il ferait bon s'étendre (M3621) – Fai pas bon se trouva en mar... (2p134)*
- **se faire bon de** : *se porter fort pour quelqu'un (13p103).*
- (Prudent, Avisà)** – *Crese que sarié bon de souna lou mège – je crois qu'il serait prudent d'appeler le médecin (158p38)*
- (Falé)** – **Es bon de saupre** qu'au mai lou blad e li lentiho s'embeliran pèr Nouvè au mai l'oustalado fara fru – *Il faut savoir aussi que plus le blé et les lentilles seront beaux pour Noël, plus la maisonnée sera prospère (54p4)*
- Se n'ia un qu'**es bon pèr se faire remouchina**, es pas iéu – *S'il y en a un que l'on peut rabrouer ou à qui l'on peut faire des remarques...(107p24)*
- à quoi bon : (**Servi**)
- (Teni)** – **M'es de bon** à counsigna eici quaucarèn de bèn curious coume cas de vesènço o pressentido meiralo – *Je tiens à consigner ici un fait très singulier d'intuition maternelle (163p300)*
- (Brave)** – e pense douçamen à-n-aquéli **bòni gènt** – *et je pense avec plaisir à ces braves gens (163p133)*
- es toujours **de bon prene** – *c'est toujours bon à prendre (167p210)*
- (vèire Bello)** – en fasènt lou semblant de n'en teni uno bono – *en faisant semblant d'en tenir une bonne (cuite) (167p96)*
- **Aprouchas ! ... Bon...– Approchez ! ... Bon...** (**158Ap42**)
- e t'acourdarai **tout ço que bon te fara plen** – *Et je t'accorderai tout ce que tu me demandera (tout ce que bon te semblera) (158Ap59)*
- Vrai (De bon)** – mai li bèstio, **de soun bon noum** de biòu, ié disien Bouah-Hou, pèr raport à soun bramage – *mais les bêtes, de son vrai nom de taureau, l'appelaient Bouah-Hou à cause de sa façon de meugler (159p280)*
- Bon qu'à** – que lou paraulis dóu pople **n'èro bon qu'à** trata li sujèt bas o trufandié –*que le parler du peuple n'était bon qu'à traiter des sujets bas ou drôlatiques (163p112)* – Li vièi fan fauto en res, **soun bon qu'à**-n-enterra – *Les vieux ne manquent à personne, ils ne sont bons qu'à enterrer (174p70) – Bon que pèr faire de countrari – juste bon à vous jouer des tours (159p214)*
- Bon en (vèire Paure)**: *Bon à– Es bon en rèn (2p143)*



**Bon pèr** : *Bon* à Sias un orre foulas, **bon pèr èstre pestela** – *un horrible fou bon à être enfermé à double tour (157p47)* – èro tout just **bon pèr mena** li meissounaire à l'escondudo – *était tout juste bon pour amener les moissonneurs à la cachette (167p172)*

**Bon pèr rèn (Ganchello, Incapable, Emplastre)** : *bon à rien* – Li Passo-Tèms d'un **bon pèr rèn** – *les Passe-tèms d'un bon à rien (171)* – Dous **bon pèr rèn (Arm. Prouv.)** – *Deux bons à rien (165p24)*

– **De bon o de-bon** (vèire **bèu = bon 13p103**) : *Pour de bon*, – Li blesin coumençavon. Piè à cha pau la plueio se ié bouté **de bon** – *Au commencement ce fut la bruine, puis peu à peu la pluie s'y mit pour de bon. (163p265)*

**Agréable (Paire, Agrada, Ama)** – à iéu **m'es de-bon** de reveni. – à moi, **il m'agrée de** (*il m'est agréable, il me plaît, il me fait plaisir, j'ai plaisir à, j'aime*) **revenir (163p8)** – la leiçoun qu' ai reçaupu(do) **m'es pas estado de bon** – *ne m'a pas été agréable, ne m'a pas fait plaisir (2p83)* – acò m'es de bon o en-de-bon – *cela m'est doux agréable. (13 p.103)*

– **Acò es de bon de legi** – *c'est très lisible (13 p.103)*

**(de bèu)** – **Acò es de bon dire, mai...** – *Cela est facile à dire, mais.. (168L12)* – Jogues dóu flahutet ! **Acò te fai bon dire** – *Tu joues du pipeau ! Ça t'est facile à dire (163p246)*

**Brave, Excellent (Triò, Eicelènt)** – **es un ome de bon**, qu'a donna soun tèms pèr soun païs que **s'es enana**. – *C'est un très brave ou excellent homme, un homme de qualité... (95)* – Aquéu **bon pan signa**, – *cet excellent pain bénit, (163p276)*

**Bien (Bèn, Gènt)** – **Tout ço que i'a de bon** – *les gens de bien*

**Valeureux (de la bono)** : **un ome de bon** : *un homme valeureux (M3464)*

– **pas de bon** : *Dur, Désagréable*

(vèire **INTENSIFICATOUR** – **De bon, de-bon, dóu bon, pèr de bon, dóu de-bon, de la bono, di bon, di bono** : *très, pour de bon, vraiment, sérieusement, Décidément* – Mai noun, de bon, sarié, sarié pas rasounable – *Mais non, ça ne serait vraiment pas raisonnable. (167p41)*

– **èstre dóu bon o de la bono** **être pour de bon, vraiment, vrai, d'origine** – *es uno femo dóu bon – c'est une vraie femme (AF773)*

– **èstre de la bono** (sous-entendu **meno**) se parlo nosto lengo, **es un Prouvençau de la bono**. – **c'est un vrai Provençal** – Oh, vous vese : "Es pas un Prouvençau, parlavo pas la lengo, **èro pas de la bono**" (125) – acò l'empachavo pas de se toujours counsidera coume **un catouli de la bono** – *Cela ne l'empêchait pas de toujours se considérer comme un bon catholique (167p48)*

– **de la bono (de bon)** : *Connu, Vrai, De Qualité, Valeureux, Energique, Dynamique* : **èstre de la bono** (sous-entendu **meno**) – pèr acò avèn rampela de **felibre de la bono** – *Dans ce but nous avons consulté des félibres connus... (13 avertimen)* – ai rescountra cade cop de **gènt de la bono**, (84) – Un **American de la bono** – *un vrai Americain (167p35)*

– Es un **ome de la bono** – *C'est un gaillard solide (163p278)*

**Excellent – di bon (Triò, Eicelènt)** : – Dous leçoun pèr un viage : **es di bon** – *Deux leçons en une fois : c'est excellent (88)* – Se saup bèn que **lou cèndre** di fournié es **di bon que i'ague**. – *On sait bien que la cendre des boulangers est excellente.. (168L9)*

– **di bono** Me n'an deja coumanda : l'óucasioun es **di bono** : *c'est une très belle occasion, vous tombez bien (13p140)* – Es un istòri de Carle Galtier, e **es uno novo di bono** de vèire que la paraulo d'aquest grand ome pòu toujours enjoulia li jouvènt. – *C'est une très bonne nouvelle... (50)*

(vèire **EMPLÉ coume NOUM**)

– E li simple, e li bon e li dous, benura – *Et les simples, et les bons, et les doux, bienheureux ! (M3863)* – e, coume toujours, li **bon** paguèron pèr li meichant – *et, comme toujours, les bons payèrent pour les méchants (163p154)*

(vèire **Ome**) – **dins soun bon** : *dans son état de maturité, dans son parfait accomplissement (165p16)* – èro de Roumaniho, **alor dins tout soun bon** – *étaient de Roumanille, alors en pleine production (163p179)*

– **douna dins soun bon** – despièi que la sesoun **douno dins soun bon** – *depuis que la saison bat son plein ou est à son fort (155p7)*

(vèire **EMPLÉ coume AVÈRBI**)

**à la bono** : *en toute Simplicité* – La biblo vai soun camin à **la bono** (Fourvières) – *La bible fait son chemin en toute simplicité (165p16)*

– Tout ço que **bon m'agradarié**, me lou dounarien, mouienant que faguèsse ploure.. (**d'Arbaud**) – *Tout ce qui me plairait vraiment, ils me le donneraient, à condition que je fasse pleuvoir (165p30)*

**De-bon** : *Profondément* – E n'en siéu encaro **esmougudo de bon** – *profondément émue (17)* – quaucun saup **quau es de bon** – *Quelqu'un sait qui il est vraiment ou connaît sa véritable identité (167p173)*

**Vraiment, Décidément (Veraïamen, Decidamen)** – lou Jan Nouvé Mabelly **es engaubia de bon (60)** – *est vraiment très adroit* – bord que **crese de bon** que Mistral es un ome de vuei. (127) – l'ome dèu ama la bèstio pèr la saupre coumbatre **de bon** – *pour vraiment savoir la combattre (78)* – **s'es un de-bon** de legi li cap-d'obro di vièi, es **revièudant** de saupre

- que, de noste tèms, i'a proun d'ome e de femo qu'escrivon en Prouvençau... – **et s'il est vraiment bien de...** (4p108)
- pour de bon ou de vrai.* – S'ameritarien qu'eisistèsson **de-bon** li demòni de la mountagno – *Ils mériteraient qu'ils existent pour de bon ou vraiment...* (107p6)
- pas vraiment* – **la Republico** fa de pichot **présent e li douno jamai de bon.** – *qu'elle ne donne que d'une main* (99)
- pas du tout* – Dirias que lou passage se barro : **sèmblò pas de-bon que** la routo **countùnie** detras aquel amountihage espetaclous – *On dirait que le passage est barré, il ne semble pas du tout que la route se poursuive au delà de cet amoncellement magnifique* (159A271)
- Vrai* – que **soun mestié de-bon** aurié degu èstre de breguetian – *que son vrai métier aurait dû être bateleur*(155p166) – Li fautible **de-bon**, li contro-bandié... *Les vrais coupables* (155p173) – un fantaume **de-bon** – *un vrai fantôme* (155p191)
- Réel* – Sounges ? atrevari, me fasié entre iéu, **sounges o es debon ?** – *Tu rêves ? me disais-je en moi-même, dans mon sommeil, rêves-tu ou est-ce réel ?* (163p58)
- Réellement* – **se de-bon** voste ami es à bord – *si réellement votre ami est à bord* (158Ap1) – **qu'es de bon**, lou meior emai lou pièje dins nosto vido. (99)
- en réalité*, à **vrai dire** (**Realita, Verita**) – **De-bon** ié dison Rupac Inca Huaco – *En réalité, il s'appelle Rupac Inca Huaco* (158p57) – **ié dison pèr de bon** – *s'appelle en réalité* (158p57) – Coumèdi **pèr de bon** à-n-soul persounage – *comédie à vrai dire à un seul personnage* (167p117)
- en vérité* (vèire **Verita**)
- Sérieusement* (**Seriousamen**) – Me demande **de bon**, se sian pas en trin de s'engana (140)
- Définitivement* – Sènso l'avé vougu crese que nous avès **de-bon despegouli** d'aquéli sacamand – *sans le faire exprès, je crois que vous nous avez définitivement débarrassés de ces bandits* (158Ap34)
- en de bon** : Coume **i'èro en de bon** d'èstre deforo (Fourvières) – *Quel charme d'être dehors* (165p16)
- dou bon** : *tout de bon* – Esperen pas deman, coumençan vuei e **dou bon** (Fourvières) – *N'attendons pas demain, nous commençons aujourd'hui et tout de bon* (165p16)
- vrai* – Toumbo la raisso de lavàssi, de glavas. La plueio degoulo à bro, **un deluge dou bon** – *un vrai déluge* (1p134)
- vraiment* – Pèr Vincèn **es dou bon**, lou jour lou mai bèu (2 p.83)
- dou de-bon** : *vraiment* – **pèr bèn dire**, es **pas dou de-bon** uno malautié – *à proprement parler, ce n'est pas vraiment une maladie* (158p18) – **sèmblò de-bon que noun i'a que de mouissalo** – *On dirait vraiment qu'il n'y a que des moustiques* (158Ap35)
- véritable* – mai lou vaqui pas mai maufasènt qu'**un pège d'aubre dou de-bon** – *mais le voici aussi inoffensif qu'un véritable tronc d'arbre* (158Ap38)
- réel* (Vertadié) – **à soun image dou de-bon** – *à son image réelle* (155p200)
- Pèr de bon** : *Décidément* (158p11)
- vraiment* – ço que siéu **pèr de bon** – *ce que je suis vraiment* (155p196)
- Réellement* – Boudiéu, es que sèmblò facha **pèr de bon...** – *Mais c'est qu'il a l'air réellement faché...* (158Ap52)
- **Se Teni bon** – *être Content, Satisfait de* (13p103).
- **Èstre de bono, en bon, dins si bono** (Imour) : *être de bonne humeur, dans son bon jour* – **S'es dins si bono** – *S'il est de bonne humeur* (163p47) – **Quand dins si bono** se devino – *Quand il se trouve être de bonne humeur* (159p214)
- **N'avès de bono vous !** – *Vous en avez de bonnes, vous !* (158p6)
- **avé à la bono** : – bessai voste coumpan aqui, **lou que** parlo patoues. **M'avié pas trop à la bono** – *Il ne m'aime guère, je ne lui suis pas très sympa* (107p19)
- Bounaço** (**Calamo, Seme**) : *Bonace, Calme plat, annonciateur de la tempête ou de sa fin* – **Bounaço caiado, Bounaço pourrido** – *Calme plat* – la mar es **en bounaço** – *la mer est calme* – la **bounaço** souvènt **anóuncio la tempèsto** – *Le calme plat annonce souvent la tempête* – **De la mar**, un pichot pople viéu sèmpre galoi **de si bounaço** – *un petit peuple vit toujours heureux du calme de la mer* (174p102)
- (Esmouleso, Redous) : *Temps doux et chaud*
- Bounamen** (**Simplamen**) : *Au fait, Bonnement* – **troubè tout bounamen** – *il trouva tout bonnement* (163p140)
- Bounas** (Eicelènt) (**derivacioun**): *très bon* – (**Bounias**) *Bonhomme, Débonnaire* (165p15)
- **à la bounasso** – *à la bonne Franquette*
- Bounias** (**Derivacioun, Bravas, Naïve**): *Bon Enfant, Bonhomme, Débonnaire* (165p15) – nous countavo lou canoungé **bounias** – *le bon vieux prêtre racontait* (163p207) – Mai, tant l'un èro **bounias**, travaiaire e espargnaire, tant l'autre èro gusardin, feiniant e mau founda – *Mais, autant l'un était bon enfant, travailleur e économe, autant l'autre était canaille, fignant et de mauvaise foi.*(171p41)

- très bon* – Aquélei **bounias** "Passo-tems d'un bouon pèr rèn, coume lei souones bèn moudestamen – Ces **très bons** "Passe-temps d'un bon à rien"comme tu les appelle modestement (171pVII)
- Bounet (derivacioun)** : assez bon (165p15)
- Bouniquet (Bounet) (derivacioun)**: *suffisamment bon, passable* – uno saumo **bouniqueto** – une **bonne petite** ânesse (165p15)  
(Delicious) : *Delicat, Delicieux*
- Bouni (Goutous, Chanu)** : *passablement bon, agréable au goût*
- Bounin, Bouni (Benin) (derivacioun)**: *Bénin* (165p15)
- Bounau (inv.) (derivacioun)**: (fruit) *de bonne qualité* (165p15)
- Bonbon (Bounbouniho, Momo, Sucrarié)** – uno plueio de **bonbon** e de bouquet rassereno li fiheto – *Une pluie de bonbons et de bouquets rassèrent les fillettes* (174p65)
- Bono (Suço-mèu, Privadié)** : *Bonbon – de bono* (160p7) – Papa, vole uno **bono** – *Papa, je veux un bonbon.*(168L24)
- Bono-voio (Galo-bon-tèms)** : *Fétard* – talamen li gènt nombreux et **bono-voio** ié cridavon "Enca 'n cop ! Enca 'n cop ! Enca 'n cop !" – *tellement les gens nombreux et fétards leur criaient "Bis ! bis ! bis !"* (171p6)
- Bounta (Bounesso, Maire)** : *Bonté* – que meteguèsse au cor dis eisaminadou un pau de **bounta pèr iéu** – *pour qu'il mît dans le coeur des examinateurs un peu de bonté pour moi* (163p124) – la **grando bounta** d'Ouscar – *la grande bonté d'Oscar* (167p176)
- Bountous (Derivacioun)**: *plein de Bonté, Remarquable par sa bonté, Bénévole* (165p15) – de sa coulouracioun **bountouso** – *de leur collaboration bénévolé* (FV07)
- Boudiéu** : *Bon Dieu ! Mon vieux !* (168L25)
- Bonadi = Bono-di = Bonodi** : *Grâce à* : (vèire **S'aprendre, Gramaci, Dóumaci, Gràci, Remarcia, Em'acò, Aflat**) – **bonadi** l'ajudo di soutaire... – *grâce à l'assistance des plongeurs...* (4p56) – **bonadi** un sistèmo mouderne **mougu pèr un ourdinatour** (4p66) – **bonadi** la fiero de Bèu-Caire (4p102). – **bonadi** lou Prince félibre – *grâce au prince félibre* (13p214) – **Bonadi sabe pas** queto naïveta **dou tout** – *grâce à je ne sais quelle naïveté de l'ensemble* (155p161) – **Bono-di** la taulo – *Grâce à la table* (167p74)
- **Dramatisto de trio bono-di "Topaze"**... – *Dramaturge à succès grâce à Topaze*... – L'aculido fugué princiero e lou sejour encanta **bonodi** lou proufessour Saverio Guida que l'avié ourganisa emé tout soun cor (21) se fau acountenta de ço qu'es esta sauva **bonodi la voulounta e lou testardige** de quàuquis afouga que ié devèn uno bello candèlo ! (49)
  - Bouenadi leis imitacion que lou coumpousitour a sachu coumbina (**Vidal**) – *Grâce aux imitations que le compositeurs a su combiner* (165p27)
- Bonadi** : *heureusement* (13p108).
- Bon-ome (Viè)** : *Bonhomme* – Frai Felip èro un **bon-ome** que – *Frère Philippe était un bonhomme qui* (163p73) – N'i'a d'un et d'autre, **moun bon-ome** – *Pas tous, mon bonhomme* (163p253)
- Bounoumiò, Bounoumié (m) (Bouniassarié, Braveta)** : *Bonhomie* – Mai pièi la **bounoumié** dou paire d'Aubanèu – *Cependant la bonhomie du père d'Aubanel* (163p207)
- Bon-toustèms (Bouen-toustèms) (m) (Benedicioun) # Mau-toustèms** : *Prospérité sans fin, souhaits de bonheur* – **souveta li bon-toustèms** – *Faire des vœux de bonheur* – e soun amo cresènto aura **lou bon toustèms** – *Et son âme croyante aura les biens éternels* (M1361) – Bord qu'es segur que cade jour, ai envejo de dire que « **Lou sant toustèms vous vengue !** » : *Qu'il vous advienne les biens éternels – Dieu vous bénisse.* (64)
- Bonur (Urous, Urouseta, Felicita, Benuranço, Chale, Emparadisamen)** : *Bonheur* – **Que bonur de** – *Quel bonheur de* (163p234) – **Quente bonur !** – *Quel bonheur !* (158p33) – **Quet bonur !** – *Quel bonheur !* (158Ap17) – **Quénti bonur !** : *Quel bonheur !* (163p54) – Moun repaus e **moun paure bonur** an-ti pres fin sufis qu'un ome, à niue, me regarde fàci à fàci (**d'Arbaud**) – *Mon repos et mon pauvre bonheur ont-ils pris fin pour peu qu'un homme, ce soir, me regarde droit dans les yeux* (165p27) – uno meno **de bonur atapavo** lis dous ome – *une sorte de bonheur enveloppait les deux hommes*(167p69) e si **vot de bonur** – e ses **vœux de bonheur** (FV07) – Jouguère de **bonur** – *Je jouai de bonheur.* (163p131)
- **que respirave lou bonur** – *que rien ne me rendait plus heureux* (155p57) – à n'en juja pèr **lou bonur que trespiro** dou proumié retra – *à en juger par le bonheur qui transpire du premier portrait* (167p38) – N'i avié proun pèr **pourta bonur** à-n-un pouèmo – *C'était assez pour porter bonheur à un poème.*(163p186)
  - es un **bèu bonur** d'agué pas jamai agu d'enfant – *c'est un grand bonheur de ne jamais avoir eu d'enfants* (167p78)
  - **Bonur que (Urousamen que) = counjountiéu imperfèt** : *heureusement que* – **Bonur que** de païs coume l'Espagno **aguèsson resista** (37) – **Bonur que** ié sian ! – *Heureusement que ça y est !* (107p3)
  - **bonur pèr éu** – *heureusement pour lui* (167p59)
- Bord (Ribo)** : *Bord* – au **bord de** (vèire en ribo de, Ribeirés, sus li dougo de, à l'abord de, Debuto, Long de) au **bord dou Rose** (13p196) (vèire bourdeja) – au **bord de** la routo (159p65) –

- au bord dóu lié – **au bord du lit** (167p180) – Lis aucèu di bord de la Sorgo (159p174) – , **sus lou bord** de la chaminèio, – **sur le bord** de la cheminée (167p94)
- en bord de** – i'avié de km de flour d'alouès **long di routo en bord de mar** (21)
- bord à bord** – aquéu poustan mouvènt, entaula sus de bèto **bord à bord** ajustado – *ce plancher mouvant, installé à plat sur des bateaux ajustés* **bord à bord** (174p43)
- Encaro que lou Wasa sèmbre mai rablot , mai **aut de bord** tambèn – *Encore que le Wasa semble plus trapu, et aussi plus haut de bord* (169p63)
- (Murado) – **es à bord dóu "Pachamac"** – *il est à bord du "Pachamac"* (158p62) – **Dous cas de pèsto bubounico à bord** – *Deux cas de peste bubonique à bord* (158Ap5)
- Rebord** (Rebord, Releisset) – Agué pas de mau pèr s'arrapa **au bord dóu mur** de betum – *il n'eut aucun mal pour s'accrocher au rebord du mur de béton* (167p169)
- A ras bord (Revouira)
- Bord que = d'Abord que = dóu Bèu que (Pièi que, Pusqué)** : *Puisque* (entre-meno uno causo couneigudo d'aquéu en quau s'adreissan (165p26)
- Bord-que, d'Abord que ( Coume, (en) Estènt que, Dóumaci, Pèr-ço-que)** : *Comme, puisque, Attendu que, Comme, étant donné que, vu que, attendu que* (2p113) (2p131). – **vèire : que : raport causau, d'abord**
- **bord-que** – Em' aqest maridage li Mistral rintravon dins lou mounde dóu dre, (5) **bord-que** la famiho Laville avié la cargo de noutàri à Maiano (118)
- **Bord que** desiras n'en saupre mai – *Puisque vous désirez en savoir plus* (157p38) – **Bord que n'en parlan** – *mais puisqu'on en parle* (158p30) – **bord que** soun dóu 3<sup>e</sup> millenàri (7) – **Bord que** n'es ansin. – *Puisque c'est comme ça* (167p98)
- (vèire **Escampo**) – **bord qu'**acò nous dono d'alèn – *puisque que cela nous permet de souffler, de redémarrer, de reprendre courage* (3p36) – Belèu **bord que deve** anouncia dous evenimen (78)
- (Tant que) – **bord que** ié sian : *tant que nous y sommes* (13 p.136)
- Bordo** (Fermo, Campagno, Meinage)
- Bordo** (Bourdiho, Escoubiho, vèire **Sueio, Pourcarié, Brutice**) : *Immondice, Fétu, Ordure, Balayure, Saleté* – dins lou retoumbadou ounte se descargon **di bordo marino** – *dans le bassin de décantation où elles se débarrassent des saletés de la mer* (159Ap249)
- Bore** : **Bore** – acié especiau au coubaut o au titane o meme que **li fiéu de carbone o de bore** – *les acier spéciaux au cobalt ou au titane ou même que les fils de carbone ou de bore* (169p34)
- Borgne,o** : **Borgne** – Quaucun que vèi pus **qu'e m'un uei o iue** es un **borgne** (156p99) – veneràbli debris de nòsti vièii guerro, **borgne**, panard, manchèt – *vénérables débris des vieilles guerres, borgnes, boiteux manchots* (163p93) – li borgne – *les borgnes* (163p144)
- Borgne, o** (Avugle, Bourniclet, vèire **Embourgna**) : *Aveugle (en vieux provençal)* – **Borgne d'un uei** : *Borgne– ma grand la borgno – mère-grand l'aveugle, mère l'oie* (163p48)
- (Conte) – **dóu tèms de ma grand la borgno** – *du bon vieux temps, du temps jadis* (95)
- Bòri** : *Masure, Cahute, Cabane de berger, Hutte, Borie* (Mas, Fermo) : **Cabano de pèiro seco** (Capitello, Garioto, Cadaulo, Touno, Chiboto, Casello – E, efetivamen, dins un cantoun de la **bòri** – *Et, effectivement, dans un coin de la masure* (163p60)– **Dins nosto bòri** : *dans notre hutte* (M481)
- Bos** (Ligno, Séuvo, Aboucassi, Souquihoun, Rastegagno, Flècho) : *Bois* – Abandouna, **lou bos** devèn un bourdigas (39) – **Un bos de Mèle** – *un bois de mélèzes* (159p197) – passant pèr **lou bos de Cujo** – *passant par le bois de Cuges* (163p178)– **e fasèn de batudo dins li bos** – *et on fait des battues dans les bois* (158p47) – Tant lèu que mi travai me n'en leissèron lou lesi, **tournère au bos (d'Arbaud)** – *Aussitôt que mes travaux m'en laissèrent le loisir, je revins au bois* (165p26) – Lou jouine vesin d'en fàci que venié **faire de bos** encò d'Ouscar – *Le jeune voisin d'en face qui venait faire du bois chez Oscar* (167p103) – en fustejant **un tros de bos** – *en taillant un morceau de bois* (163p261) – Alor courrien i rounco, i taravello **d'yeuse** – *Alors de courir aux pieux, aux billots* **en bois d'yeuse** (163p259)
- Forêt** (Fourèst) – **Li bos** : *la forêt* (161p7)
- Bosquet** (Bousquet) – Dedins li **bos** la luno mounto sus Camp-Cabèu – *Dans les bosquets la lune monte sur Camp-Cabel* (163p209)
- **de bos** : **en bois** – uno titèi **de bos** : *une poupée en bois* (165p24) – emé **soun cuié de bos** – *avec sa cuillère en bois* (163p158) – e qu'es de cèndre **de bos de roure..** – *et que c'est de la cendre de bois de chêne..* (168L9)
- Pèr bos**, li couniéu fan nèblo emai li reinard – *Dans les bois, les lapins pullulent et les renards aussi* (159p266) – Coume pensariéu pas, sèns repaus, d'aquéu qu'ai vist , **pèr bos**, tant miserable ? ... (d'Arbaud) (vèire **DEMOUSTRATIÉU**)– *Comment ne penserais-je pas, sans répit, à celui que j'ai vu, dans les bois, si miserable ?...* (165p14)
- **L'on entend l'aubre que toumbo, l'on entend pas lou bos que crèis.**(39)
- Faire fais de tout bos** : *Faire flèche ou feu de tout bois* – **Fan pas fais de tau bos** – *ils ne font pas flèche ou ne se chauffe pas de ce bois-là* (155p68)

- trouva porto de bos** : *trouver porte de bois (155p201)* – atrouvèron **lengo e porto de bos (155p165)**
- Bousquet** : *Bosquet – Bousquet d'éuse* : *Bosquet de chênes-verts (yeuses) (155p59)* – Aqui i' a de draïou, montant e davalant, bestort dins lou **bousquet** – *Il y a des sentiers qui montent et qui descendent, serpentant dans le bosquet (163p208)*
- Bouquet* – un blanc **bousquet** d'aubo – un **bouquet** de peupliers blancs (163p70)
- Bousco (Bouscage, Séuvo)** : *Bois, Bocage – Uno bousco*
- Bouscas** : *grand ou mauvais Bois, Futaie, épaisse ou affreuse Forêt* – E lou **bouscas** – *Et la forêt (M4043)*
- Bouscage, Bouscàgi (Aubrage)** : *Bocage, Boisage, Charpente*– Veguerian **sombreja lou bouscage** d'uno séuvo (d'Arbaud) – *Nous aperçûmes au loin la sombre masse d'une forêt (165p9)*
- Bouscatié** : *Bûcheron* – Lou **bouscatié** Siboul – *Siboul, le bûcheron (163p183)*
- Bouscatiero** : *Bûcher* – cerquè dins la **bouscatiero** un bon bastoun de roure – *il chercha dans le bûcher un bon bâton de chêne (163p223)*
- Bousarié (Menusarié)** : *Boiserie* – revestido en dedins de **bousarié** daurado – *revêtu à l'intérieur de boiseries dorées (163p69)* – à Narbouno, ai vist... emé li **bousarié** de la grand glèiso de Sant-Pau – à Narbonne, j'ai vu... et **les boiseries** de la cathédrale Saint-Paul (163p237) – de **bousarié** de roure – *des boiseries de chêne (176p105)*
- Boto (de) (Estivau, Matau)** : *Botte* – avien trouva uno **boto** au bout dis escalîé – *a haut de l'escalier on avait trouvé une botte (163p138)* – de **boto (160p72)** – li **boto** ferrado – *les bottes ferrées (167p206)*
- metès aquesto blodo em' aquéli **subre-boto** – *mettez cette blouse avec ces sur-bottes (169p44)*
- Chaussures montantes, chaussures de marche, grosses chaussures, Brodequins, Pataugas (Bourdequin, Caussaduro)* – i pèd, a **de mié boto** de cuer qu'an un èr militari – *aux pieds elle a des chaussures montantes de cuir qui ressemblent à celle des militaires (169p131)*
- Boutino (Estivalet, Bourdequin)** : *Bottine* – coumenço de desfaire li courrejoun de **si boutino** – *il commence à lui délayer les bottines (167p36)* – **Uno boutino** que rebalo au sòu – *Une chaussure qui traîne par terre (167p44)*
- Bòu Bòu** : *wouah, wouah (158p36)* – **Bòuòuòu** : *Wouhouhou (158p35)*
- Bòu** (vèire **Chin**): *Prises, Captures, Pêches* – emai li **bòu** fugon pas tant grand... (4p94)
- Bóbino** : *Bobine* – uno **bóbino de fiéu** – *une bobine de fil (160p90)* – E meme qu'aquesto bouito, espesso coume de papié de cigaleto vèn **d'uno bóbino d'acié** que pesavo vint touno – *et même que cette boîte épaisse comme du papier à cigarettes vient d'une bobine d'acier qui pesait vingt tonnes (159Ap238)*
- Boucan (Revoulun, Brut, Tampan, Tapage, Cancan)** : *Vacarme, Tapage, Bruit* – au **boucan** di petard, serpentèu e fusado – *au bruit des pétards, serpenteaux et fusées (163p204)* – un voulur aurié **pas mena un tau boucan (155p184)**
- Boucau (Pot, Poutarras, Emboucadero, Grau)** : *Bocal, Pot (M283)* – **Boucau de cerieso...** – *bocaux de cerises... (159p112)* – Parlo toujours, après anarai aluca la granouïo dins soun **boucau**. – *Dis toujours, après j'irai voir la grenouille dans son bocal. (168L10)*
- Bouchard** : *Qui peut exercer deux métiers*, – de **manescau bouchard** que pèr ensigne avien un ferre di chivau – *des marechaux-ferrants qui pouvaient réparer une roue et qui pour enseigne avaient un fer à cheval (163p255)*
- de deux couleurs, (cartes) roi ou dames noires*
- Boucharié** : *Boucherie (159p127)* – pièi.penja pèr li pèd.coume se fasié di bèsti avans la guerro, **dins li boucharié** – *et pendu par les pieds, comme on le faisait des bêtes avant la guerre, dans les boucheries (167p69)*
- **Bouchié** : *Boucher (161p28) (163p67)* (vèire **Viando**) – Quand Ziri sachè soulide que lou **bouchié** anavo veni (d'Arbaud) – *Quand Ziri sut avec certitude ou fut certain que le boucher allait venir (165p16)* – A-n-aquéu mot de "**bouchié**" Bouah-Hou, mai di dur fuguèsse, s'arrestè round de trissa soun erbo (d'Arbaud) – *Au mot de "boucher" Bouah-Hou, bien qu'il fut un vrai dur, s'arrêta net de mastiquer son herbe (165p17)* – Ai pantaïa, diguè la vièio fiho, que **lou garçoun bouchié m'avié arrapa** (La Sartan) – *J'ai rêvé, dit la vieille fille, que le garçon boucher m'avait attrapée (165p12)*
- i'a justamen pas trop la co **davans dóu bouchié** – *il y a justement pas trop la queue devant la boucherie (167p51)*
- Bouco (Goulo, Bada)** : *Bouche*, – avès la **bouco** e lou gava tout empourta – *vous avez la bouche et le gosier tout emporté (159p144)* – **grand bouco**, –à la **bouche grande**, (163p65) (Vrai) – uno jouïno bugadiero,... mai uno **bouco roujo**, – *une jeune blanchisseuse, mais ayant une bouche rouge, (163p176)*
- An qu'aquéli mot **i bouco** – *ils n'ont que ces mots-là à la bouche (158Ap18)*
- **en bouco** avien 1815 – *à la bouche avaient 1815 (163p93)* – **dins la bouco** – *et dans la bouche (163p85)*
- que, **d'uno bouco à l'autro**, se trasmeton... – *qui, de bouche à l'autre, se transmettent (163p188)*
- l'a un vièi recitadis que s'es trasmès **de bouco en bouco** – *Il existe un vieux récitatif qui s'est transmis de bouche en bouche (163p212)*
- **La bouco me degouto** – *l'eau m'en vient à la bouche*

- emé de "polisson, voyou" **plen li bouco** – avec des "polisson, voyou" **plein leur bouche (171p40)**  
**(Bada) Bouco badanto** – *bouche-bée ou bouche grand ouverte (155p166)* – Eleno aproufiché que **restavo bouco badanto** pèr larga la siéuno – *Hélène profita qu'il restait bouche bée pour en placer une (155p191)*
- **Grau o Gras – Bouco d'un flume, ...** : *Estuaire, Chenal, Embouchure, Bouche (159p253)*  
 Lèvres **li bouco** (usanço) = **Labro** (anatoumìo) = **Brego** (poupulàri) : *lèvres* – , emé soun gilet de lano en meno de taiolo e **soun rire i bouco (15)** – emé lou sourrire **i bouco** – avec le sourrire **aux lèvres (169p53)** – pièi un risoulet **ié vèn au cantoun di bouco** – puis un sourrire **apparaît au coin de ses lèvres (169p69)** – touto la salo **éro pendudo à si bouco** – *toute la salle était était pendue à ses lèvres (171p7)* – si **bouco** ferniguèron un brisoun – **ses lèvres frémirent légèrement (36)** – apouchè **li bouco (Arm. Prouv)** – *il pinça les lèvres (165p33)* – Jimmy sarro li poung et **manjo si bouco** talamen qu'a mau – *Jimmy serre les poings et pince fortement les lèvres tellement il a mal (167p36)* – En fasènt **peta si bouco** – *En faisant du bruit avec les lèvres (167p38)*
- Bouqueto** : *petite Bouche* – la **bouqueto** arquetado, au risoulet duberto – la **bouche** bien dessinée, *souriante (163p263)*  
*petite Lèvre, lèvre d'enfant (Labreto, Bregueto) (M3781)* – **bouqueto sus bouqueto** – *les lèvres sur les lèvres (163p119)*  
**Faire bouqueto de (Secrèt)** : *Garder le secret sur (Dire)* – *jamai pousquè ié faire sourti di bouco* monte avié passa lou peiròu – *n'arriva jamais à lui faire dire où était passé le chaudron (171p42)*  
**Gueule (Goulo)** – Quand óusservas lou pèis, lou vesès durbi quouro aro quouro pièi **la bouco** e li gagno (Fourvières) – *Quand on observe le poisson, on le voit ouvrir alternativement la gueule et les ouies (165p18)*
- Avé en bouco (Parla)** : *Parler* – i'a rèn qu'un ome au mounde **pèr avé acò en bouco** – *il n'y a qu'un homme au monde pour parler de la sorte (158Ap7)*  
 – **en bouco (Reparla)** – Lou veici emé soun patoues **en bouco** – *Le voici qui reparle son patois (107p28)*  
 – **de bouco (Ourau)** : *Oralement (4p29)*  
 – **à la bouco de la nue (Nue)** : *à la tombée de la nuit, au début de la nuit*
- Boucado (Goulado, Mourdudo, vèire Estrasso)** : *Bouchée* – sa proumière **boucado** – *sa première bouchée (163p45)* – après agué manja 'no **boucado** chascun – *après avoir pris chacun une bouchée (163p262)*
- Boucoun, Boucòni (Mousselet, Béure)** : *Petit morceau ou Breuvage empoisonné* – i'a 'mpassa si trassegun e si **boucòni** – *lui a fait avaler ses philtres et ses poisons (M3542)*
- Boudenfle** : *Bouffi, Gonflé* – Eh, **boudenfle !** – *eh, gros lard ! (157p35)* – n'espeliqùè un bèu teté blanc tout **boudenfle de la caudinèu** – *en sortit un beau sein blanc tout enflé de lait tiède*  
*Enflé* – emé si pèd **boudenfle** – *avec ses pieds enflés (163p238)*  
*Orgueilleux, Enflure* – Lei grapaud **qu'èron vengu mai boudenfle** qu'un deputa nouma de la vèio (F. Vidal) – *Les crapaud qui avaient plus enflés qu'un député élu de la veille (165p34)*
- Boudenfla (Enfla, Aboudenfli,)** : *Enfler, Bouffir* – sus l'ouire **boudenfla** – sur l'ouire **enflée (M421)**  
**(Gounfla, Boufa)** – *Avoir le coeur gros, Suffoquer de sanglots*
- Boudifla (Boudenfla, Boufiga)** : *Enflé* – an di... qu'èro **boudifla (63)** – *Ils ont dit...qu'il avait la grosse tête (63)*
- Boudiéu !** : *Mon Dieu !* – Boudiéu, **quant n'i'a !** – *Qu'est-ce qu'il y en a ! (107p19)* – Boudiéu, qu'èro **bèu ! (159p223)**
- Boudin (Bardoto, Galavard, Gogo, Trule)** : *Boudin* – un pau de **boudin** – *un peu de boudin (174p165)*  
 – qu'avé ligas si louvidor dins lou **boudin** de sa couèto – *qu'il avait lié ses louis dans le boudin de son catogan (163p261)*
- Boudougno (Choco, Bachoco, Gnoco, Signoco)** : *Bosse produite par une contusion, Tumeur* – d'avé uno **boudougno** grosso coume uno mióugrano – *d'avoir une bosse grosse comme une grenade (169p120)*
- Boudousca (Goufra)** : *Gaufrier* – de dentello **boudouscado** – de dentelle **gaufrée (176p106)**  
**Boudousco (Dòusso, Merdo)** : *Moule à gaufres (158p55)*
- Bóudre: (n) (Mélange confus, (a)) Bouleversé,**  
 – **à bódre (à Jabo, à Boufe, à o en Foulo, Chauchiero e boutiero, Fourro-bourro):** *a foison, sens dessus dessous, sans ordre, en désordre, à la débandade, en quantité (13p107)*  
*Pêle-mêle* – Ensèn, cantant **à bódre** lou cantico de Sant-Gènt – *Chantant ensemble, pêle-mêle, le cantique de saint-Gent (163p99)*  
*un peu partout (vèire Poutouna)*– de grossi pèire **à bódre** – *de grosses pierres un peu partout. (107p3)*  
*en veux-tu en voilà* – d'or **à bódre** : *de l'or en veux-tu en voilà, en quantité inépuisable (159p234)*  
*en pagaille* – Passo ..., **à bódre**, fedo, aret, anoungé, agneloun (Fourvières) – *Il dépasse ..., en pagaille, des brebis, des béliers, des agneaux déjà grands et des tout petits (165p12)*

- en vrac – Vous lou boute à **boudre** : mentiguère, groumandejère, gourrinejère – *Je vous les livre en vrac : j'ai menti, j'ai été gourmand, j'ai couru les filles.* (168L11)
- à flots – Li pinto de biero **coulavon à boudre** – *Les pintes de bière coulaient à flots* (167p140)
- en quantité (**Fes**) – se turtè à **bèu boudre** à la santa de Moussu lou Maire – *on trinquà, je ne sais combien de fois, à la santé de Monsieur le Maire* (163p244)
- Boudreja (Barreja, Mourreja, Mastrovia, Pautri)** : *Etre ou mettre pêle-mêle, Manier indiscretement, Patrouiller, Bouleverser, Crotter, Farfouiller* – que **boudrejave** dins la nito – *qui farfouillaient dans la vase* (163p16)
- Boudro (Cremen, Fango, Limo, Labarido)** – ço que se depauso dins lou founs dis aigo (159p253) : *Alluvion, Dépôt, Vase*
- Boue* – me derrabo tout negre de la **boudro** pudènto – *m'arrache tout noir de (à) la boue puante* (163p19)
- Sédiment* – li **boudro** en s'amoulounant prenon sus lis aigo – *les sédiments en s'accumulant l'emporte sur les eaux* (159p252)
- Boudrous (Fangous, Limous, Nitous, Patouious)** : *Vaseux, Bourbeux, Crasseux, Sale* – **boudrous** – *crotté* (163p19)
- Boudroi** : *Baudroie* – **Pèis pèr lou Boui-abaisso**
- Boufa (Alena, Bouai, Boudenfla vèire Armounica)** : *Siffler Inspirer, Dédaigner, Mépriser, Repousser, Souffler* – lou Marin, **en boufant**, – *le vent de mer, en soufflant*, (163p265) – **Boufo pèr reganta soun alen** – *Il souffle pour reprendre haleine* (107p38) – Lou **vènt boufo fort** – *Le vent souffle fort* (167p49) – e que lou mistrau **boufo** – *e que le mistral souffle* (163p261) – **Boufo**, Jan – **Souffle**, Jean (163p162) – E Sant-Jan, tout-d'un-tèms, emé sa bouco **boufo** li belugo dins lou blad – *Et saint Jean souffle aussitôt, avec sa bouche, les étincelles dans le blé.* (163p163) – Avié tant bada e tant **boufavo**, e tant l'avié pesa sa ventresco, que, poudènt plus tira solo, s'èro escagassa (**Roumanille**) – *Il avait tellement bâillé et il soufflait tellement, et il avait un tel poids sur l'estomac, que, ne pouvant plus traîner les pieds, il s'était effondré* (165p28) – **boufo** li belugo **au** blad – *souffle les étincelles sur le blé.* (163p163).
- Bufa** (Lengadò) – Quau se trufo, **Diéu lou bufo** – *Sur celui qui raille, Dieu souffle* (M161)
- (foro d'alén) – **pode plus boufa** – *je suis à bout de souffle* – e **risco pas que boufe** coume l'a pretendu – *et sans risque de manquer de souffle comme elle l'a prétendu* (167p73)
- Feuler* : – L'estiéu, avèn la coumpagno de l'auriòu .... **Sa femello boufo un pau**, coume li cat quand an la maliço – *l'été, le loriot nous tient compagnie.... Sa femelle feule un peu comme les chats lorsqu'ils sont en colère* (159p174)
- Insuffler* – **Boufèron** un brisoun de voio – *Insufflèrent un peu de vigueur* (M4461)
- Respirer* (**Alena, Respira, Reveni, Aleteja**) – **Bè, ai pas 'gu lou tèms de n'en boufa uno** – *Ouf ! Je respire !* (158Ap29) – **boufavo plus** qu'à grand peno – *il ne respirait plus qu'à grand peine* (167p102)
- Siffler (serpent)* – Lou boufaire es un faus-noum que li bèstio an mes à la **Serp** sufis qu'entre que bisco, arrèsto pas de **boufa (d'Arbaud)** – *Le siffleur est un surnom que les animaux ont donné au Serpent parce que dès qu'il exprime sa colère, il ne cesse de siffler* (165p27)
- (EMPLÉ COUME NOUM) **Coup de vent (Largado)** – *pènsè a-n-aquéu gros boufa* qu'a toumba sus moun batèu quouro barquejave dins la mar dis Antihò – *Je pense à ce gros coup de vent qui s'abattit sur mon bateau quand je naviguais en mer des Antilles* (158p11)
- (Muta, Quinca) – **N'en boufère plus pas uno** e penequère (**Roumanille**) – **je gardai le silence ou ne dis plus un seul mot** et fit un petit somme, *je ne soufflai mot* (165p20) – Lou palunié Rouman... qu'avié pancaro boufa mot – *Romain, le pêcheur des marais... qui n'avait pas encore dit un mot* (171p29)
- (Brounzimen, Broufounié, Boufe) : *long Soufflement, Mugissement de l'orage, Souffle* – au bram, **au boufadis** di blànqui salivado que ié fasien sis espouc – *au mugissement, au souffle des ondes blanchissantes qui s'y élaboussaient* (163p270)
- Boufado (Alenado, Ventado, Calourado, Rounfle)** : *Bouffée* (TTP132bp18)
- Boufeja (Aleteja, Besalena)** : *Haleter, Souffler* (159p247) : – Entendiéu **un gros alen boufeja** à la nieuchado, quouro li daladèr e li restencle li mai proche en s'escartant, *veguère proumié pouncheja un grand parèu de banasso (d'Arbaud)* – *J'entendais un puissant souffle haletant dans la nuit quand, les alaternes et les lentisques les plus proches s'écartant, je vis d'abord apparaître une énorme paire de cornes* (165p25)
- Boufo-lume** : *Obscurantiste* (165p8)
- Boufo-sa (Cabretaire)** : *Joueur de cornemuse* (165p8)
- Boufe (Alen, Soufle, Èr, Boufa, Estoufa, vèire Boufadis)** : *Haleine, Souffle* – sentiguère tout à-n-un cop **un boufe d'abouminacioun alena** sus moun carage – *je sentis tout de suite après un souffle abominable passer sur mon visage* (159p242) – e s'esperfoço de **teni soun boufe** – *et met toutes ses forces à retenir son souffle* (167p32) – **sènso reprene soun boufe** – *sans reprendre souffle* (167p153)
- à boufe (à **Boudre**, à **Jabo**) : *à bouche, que veux-tu ? à gogo*
- Boufet (Alen)** : *petit souffle, soufflet*
- Boufetoun** : *petit soufflet, petite tape sur la joue*

- gâteau de riz* – **Lou boufetoun di boulegoun – recèto dóu boufetoun de ris (156p258)**
- Boufaire** : *Souffleur, Joueur d'instrument à vent, Siffleur (serpent)* – – **Lou boufaire** es un faus-noum que li bèstio an mes à la Serp sufis qu'entre que bisco, arrèsto pas de boufa (**d'Arbaud**) – **Le siffleur** est un surnom que les animaux ont donné au Serpent parce que dès qu'il exprime sa colère, il ne cesse de siffler (**165p27**)
- Boufaire (Counihoun, Lapinot)** *jeune lapin sauvage* – vai fièr aganta **lou boufaire** – *il marche fièrement pour attraper le petit lapin (171p22)*
- Boufarèu (Gautaru)** : *Joufflu* – D'aquéu moumen voulestrejavo peraqui un vòu d'ange boufarèu – À ce moment-là voletait un groupe d'anges joufflus (**163p232**)
- Boufoun (Farcejaire, Matouchin, Pefou)** : *Bouffon* – La pensado pèr tour simplò, naïvo, gravo, noblo, pouètico, òriginalo, pintouresco, bourgadiero, **boufouno**, – *La pensée tour à tour simple, naïve, grave, noble, poétique, originale, pittoresque, faubourienne, bouffonne, (174p136)*
- Boufouna (Farceja, Pegueja)** : *Bouffonner, Goguenarder, Plaisanter, Blaguer* – quand avié 'n tèsto quaucarèn, noun l'avié pas i pèd, **emai que boufounavo pas** – *quand il avait quelque chose en tête, il ne l'avait pas aux pieds, et qu'il ne plaisantait guère. (163p238)* – tout acò me respond, **en boufounant** a belèu resoun – *Il me répond tout cela, en blaguant, mais il a peut-être raison (163p247)*
- Boufounado (Badinado, Galejado, Trufo, Talounado)** : *Facétie, Plaisanterie* – E 'm' acò vague de rire d'aquelo **boufounado** – *Et de rire, et de rire de cette facétie (163p89)*
- Erreur (Errou, Fauto, Bruno, Bescomte)** – Mai acò 's de **boufounado** – *Mais c'est là une erreur (163p261)*
- Boufre (Bòfi, Gofe, Boufis)** *Bouffi, Bouffant, Hydropique, Orgueilleux* : – **Boufre de jalousié** – **Enflés de jalousie (M4141)**
- Boufiga** : *s'élever en bulles, boursouffler* – que **lou soulèu boufigo e lustro** – *que le soleil boursouffle et lustre (159p261)*
- Boufigo** : *Vessie, Ampoule, , Rond Baudruche* – remountara sus lou dessus coume uno grosso **boufigo** en revenènt sus l'aigo (**107p4**)
- Bulle (Boutiholo)** – Noto dins **chasco boufigo** lou numerò que s'endevèn emé lou dessin (**156p145**) – dóu tèms que regardavo gourgouia li **boufigo** – *pendant que je regardais les bulles gargouiller (163p19)*
- Bougneto (Auriheto)** : *pâte frite, oreillette (Auriheto), beignet, tâche d'huile ou de graisse* – de mounte pendoulavo en tiro-tapo uno gravato pleno de **bougneto (155p156)**
- Bougre, o (Moustre) (156p186)** : *Libre et énergique, Bougre* – **Lou bougre (157p24)** – tout acò es la fauto **d'aquéu bougre d'arlèri de generau (158p14)** – lou Quico èro pas marrit **bougre** – *n'était pas un mauvais bougre ou cheval (171p27)*
- **Bougro de chino!** – **Bougre de chienne!** (**169p119**)
- (**Trasso de**) – Espèro que te desplume **bougre de machoto mau empaiado!** – *Attends que je te déplume, espèce de chouette mal empaillée (158p30)*
- Èro ço que s'apello, Jaussemin, **un fièr bougre** – *Jasmin, était ce que l'on appelle un sacré bonhomme (163p197)*
- Boui (Bè, Ouf)** : **Ouf – Boui!.... Ai agu caud – Ouf!... J'ai eu chaud (158p60)**
- Boui-abaisso (lou)** : *Bouillabaisse, Matelote à la provençale, Potage de poissons bouillis (159p110, 129)*
- au **Boui-Abaisso (1841-1846)**, un journau provençau que Jousè Desanat publicavo à Marsiho uno fes pèr semano – au **Boui-Abaisso (1841-1846)**, un journal provençal que Joseph Désanat publiait à Marseille une fois par semaine (**163p111**)
- Bouiaco (Tambouio)** : *Mauvaise cuisine, Brouet, Tambouille, Ratatouille* – Plus ges de cousiné, plus de **bouiaco** – *Plus de cuisinier, plus de tambouille (163p80)*
- Bouie (Bouli (ss), Bugado, Fermenta, Barbouta)** : *Bouillir, Fermenter*
- Bouillonner (Gourgouia)** : – cop sus cop, desboundèron de soun cervèu **bouiènt** – *jaillirent, coup sur coup, de son cerveau bouillonnant (163p294)* – Dins mouns sang **boui** la survivènço d'un pèd-terrou : *Dans mon sang bouillonne la survivance d'un cul-terreux (171pV)*
- Emporter* – **Tout bouiènt de la petelego** : *emportée par la passion (155p191)*
- Mijoter* – **ço que bouiè dins l'oulo** de Moussu Nahoun – *ce que M. N; mijotait (155p189)*
- Bouiènt (Bugado, Caud)** : – **n'en sian i bouiènt** – *nous sommes au moment décisif, crucial, ou difficile – es aro que li bouiènt se dounon – nous voici au fort de l'action, dans le vif du sujet*
- Bouié (Gardian)** : *Bouvier (gardien de bœufs) (Bouvatié)*, – mi bouié – *mes bouviers (163p186)* – **Cantas li Vèspro dóu Bouié** – *Vous chantez les Vêpres du bouvier (159p146)*
- es lou **Bouié dóu Cèu**. Que dins l'astrounoumiò apellon **Arcturus** – *c'est le Bouvier du ciel. Qu'en astronomie on dénomme Arcturus (163p194)*
- Laboureur (Coutrejaire, Labouraire)** – en coumpagno di **bouié** – *en compagnie des laboureurs (163p23)* – Siéu esta **bouié** – *J'ai été garçon de labour (163p274)* – **Fin bouié – Fin**



*laboureur (163p275) – tau que Burns, lou bouié d'Escosso – comme Burns le laboureur écossais (163p297)*

**(Rigau, Gava-rouge) : Rouge-gorge**

**Bouièu, Budèu (Tripo, Budaio, Intestin) : Boyau, Intestin, Conduit** – que sa pichoto taio e soun lestige ié permetien de **s'esquiha dins li bouièu estré** pèr n'en sourti lou carboun – *dont la petite taille et l'agilité leur permettait de se glisser à l'intérieur des boyaux étroits pour en extraire le charbon (159Ap223)*

**Bouino (Bolo, Termino, Raro) : Borne – Bouino kiloumetrico (161p10)**

**Bouis** : *Canards sauvages* – E de vòu d'alabran, de vòu de **bouis** e de sarcello, en bramant nous passon subre – *Et des vols d'halbrans, des vols de sarcelles et de canards sauvages criaient en passant sur nos têtes. (163p265)*

**Bouis** : *Buis* – e s'apaïavo emé de **bouis** – *on couvrait la pavé de buis (163p119)* – Èro uno pipo touto novo de **bouis** taia en tèsto de lioun – *c'était une pipe toute neuve en buis taillée en tête de lion (167p227)* – **bouis** tira au courdèu – **buis** tirés au cordeau (169p26)

**Bouissoun (Bourdigas, Bartas, Mato) : Buisson, Arbrisseau épineux** – Bourdado emé de **bouissoun** – *bordé de buissons (159p74)*

**Bouissounaio (Bartas, Roumias) : Buissons en général** – entre-mitan li **bouissounaio** – *à travers les buissons (M3681)*

**Bouissounado, Bartassado** : *touffe de buisson, Hallier(155p164)* – i'a de **bouissounado** de brimbello – *Il y a des buissons de myrtilles (169p149)*

**(d'Aubespain)** – ié voulastrejon toujours de long di **bouissounado** – *continuent d'y voler le long des haies d'aubépine (163p39)*

**Bouito (vère Galeja) : Boîte** – S'es uno **bouito vuejo servira de rên**" an tóuti di (84) – ai **dos bouito de cartoucho** dins ma pòchi – *j'ai deux boîtes de cartouches dans ma poche (158Ap34)* – a barra **sa bouito** – *a fermé sa boîte (159Ap69)* – **aquesto bouito** es facho d'acié – *cette boîte est en acier (159Ap238)*

– **des bouito de bevèndo** que crésié avans qu'èron d'aluminion – **des boites de boissons** que je croyais être en aluminium (159Ap239)

**Bouito de counservo** : *boîte de conserves* – emé sa voues de **bouito de counservo** – *avec sa voix de boîte de conserves (167p161)*

**Bouito di letro** : *Boîte à lettres (161p24)*

**Bouito de niue** : *Boîte de nuit (159p102)*

**Claque sur un chapeau (Plafoun)**

*Cassette* – lou rèi Gaspar emé sa **bouito** d'or– *le roi Gaspar avec sa cassette d'or (163p39)*

**Bouja (Boulega, Branda, Varaia, vère Luno) : Bouger, Remuer, Se Mouvoir** – quau es bèn, **que non bouge** – *qui se trouve bien, qu'il ne bouge pas. (163p231)*

**Boujacan (Boujarroun, Boustre) : Luron (vieux), Gaillard** – Jan Roussiero, un **boujacan** alègre, taia coume un Hercule – *Jean Roussière, un gaillard jovial, taillé en hercule (163p275)*

**Boujarra (Fitra, Garça, Tabassa) : Commettre le crime de pédérastie, Flanquer, lancer avec force, Flanquer**

**Boujarroun (Bigratoun, Capounot, Escarrabiha) : Sodomite, petit Fripon, petite Coquine, Luron, Polisson** – **Boujarroun de boujarroun** – *sacré petit polisson (163p21)* - **d'aquéu boujarroun ! – le luron ! (163p32)**

*Gaillard* – Ah ! **boujarroun !** – *Ah ! Mon gaillard ! (163p62)* – tout ço que dèu counèisse un **boujarroun** qu'es fiéu de mèstre – *tout ce que doit connaître un gaillard qui est fils de maître (163p235)* – Jan Roussiero, aquéu que m'aprenquè l'aire de "Magali" – *Jean Roussière, celui qui m'apprit l'air populaire de "Magali" (163p275)*

*Compagnon* – E 'm' acò lou **boujarroun !** – *À ces mots, le compagnon (163p115)*

*Grivois* – An ! ... , **boujarroun**, – *Allons, grivois, 163p176*

**Boula (Bourja) : Patauger** – **que lou fai boula** au mitant dóu camin – **qui le fait patauger** au milieu du chemin (167p30)

**Boulega , Aboulega (Bouja, Branda, Naviga, Vanega, Esmòure, Agita, Ventoula, Remena, Pendule) :**

*(se), Remuer, Mouvoir, (Varaia) – ...péu-tira, boulega de pes – ...tirer, remuer des choses lourdes (2p11)* – lou turtadis di cristau e de l'argentarié **boulega** dins l'alestimen d'un repas – *le choc des cristaux et de l'argenterie remués dans les apprêts d'un repas (176p105)* – un brut particulié, semblavo que **boulegavon** de papié , de pergamin – *un bruit particulier, comme si on remuait du papier, du parchemin. (163p136)* – Les palo de bos, que servon pèr **boulega** lou blad – *Les pelles en bois, qui servent à remuer le blé (163p261)*

– **Boulego-te, Benet !** – *Remue-toi, Benet ! (157p11)*

*Déplacer* – sènso rên **boulega** – **sans rien déplacer, sans toucher à rien (167p109)**

*Changer (Chanja)* – acampa en garbeto arrenquièrado coume de ginasto. Sèmblo pas **agué boulega de plaço** – *Il ne semble pas qu'elle ait changé de place ou qu'elle ait été déplacée (167p173)*

*Bouger* – **Rên que boulegue...** – *Rien ne bouge (158Ap9)* – **Noun, res que boulegue !** – *Non, plus rien ne bouge (158Ap31)* – qu'èro alonga **sènso boulega** – *il était allongé sans bouger*

- (167p62) – Éu qu'a jamais **boulega** de soun oustau – *Lui qui n'a jamais bougé de sa maison* (167p78)
- **Boulegues plus** – *tu ne bouges plus* (157p39)
  - **Bouleguen** : *on se bouge, on se remue* (158p52)
- Se Déplacer, se Promener* – e pouidié plus **se boulega** – *et ne pouvait plus se déplacer* (163p221) – Li pensado de Jimmy soun restancado **pèr dous lumenoun que boulegon dins la niue** dóu saloun, en faci d'eu – *Le flot des pensées de Jimmy est endigué par deux points lumineux qui se promènent dans la nuit du salon, en face de lui.*(167p38)
- (InmouBILE) – **aquele caro que boulego pas** – *ce visage immobile* (158Ap45) – **boulego toujours pas.** – *il reste immobile* (167p34)
- Presser* – **Anen ! boulegan...** – *Allons ! pressons...* (158p57)
- **Agiter (s')** (**Agita**, vèire **Esquerlo**) – quand ié **boulegon** lou jouguet – *lorsqu'on agite le hochet* (163p46) – dins un un brut de branco e de fueio **boulegado** – *dans un bruit de branches et de feuilles agitées* (169p130) – Aquéu noum... **boulegavo** dins ma memento de souveni nebla – *Ce nom... s'agitait dans la mémoire embrumée de mes souvenirs* (155p56) – atremouli, soun piés **boulegavo** sus iéu – *tremblante, sa poitrine s'agitait sur moi* (163p267)
  - **Mettre en mouvement, faire repartir** – es vengu assaja **de tout boulega** – *est venu essayer de tout mettre en mouvement* (FV07) – E li pastre e li chin, dins un grand balin-balant de redoun e de sounaio **coumencèron d'aboulega** lou troupeu – *et les bergers e les chiens, dans un grand carillon de sonnaïles se mirent à faire repartir le troupeau* (159Ap261)
  - **se mettre en mouvement** (9) – que **s'aboulegavo pèr la partènço** – *qui se préparait à partir* (155p82) – dóu coustat d'aut, fino e gaïo, se sènt, à moumen, uno pouncho de mistrau que **s'aboulego...** – *Du nord, fine et vive, on sent, par moments, un pointe de Mistral qui s'amène, s'annonce...* (156p171)
- se faire sentir* – l'envejo de manja **s'abouleguè** – *la faim, le besoin de manger se fit sentir* (165p7)
- Boulegamen** : *Mouvement, Remue-ménage, Agitation, Activité à déployer* – **lou boulegamen** qu'es de necite pèr n'acampa (155p175)
- Boulegaire** (sufisse **-aire, -adis**) (**Boujaire, Brandaire**) : *dont la fonction est de remuer* (165p15), *celui ou celle qui remue, bouge, frétille, moteur, motrice, mauvais coucheur*
- Boulegoun** (**Escas-noun**) : *qui ne tient pas en place, feu au derche ou au cul, l'agité ou l'espiègle* (165p31)
- Remuant* – me faguè pas efèt d'èstre tant **boulegouno** – *elle ne me fit pas l'effet d'être aussi remuante ou de quelqu'un qui ne tient pas en place* (TTP127p34)
- Boulegado** : (**Espelido**) – *Moment où le poisson frétille* (174p78)
- (**Mouvemen**) *Agitation, Mouvement incessant* – Dóumas se trovè mescladis dintre la **boulegado** de 1830 – *Adolphe Dumas se trouva un jour mêlé dans le mouvement littéraire de 1830* (163p293) – i'avié, de-vers Marsiho, agu 'no **boulegado** – *il y avait eu devers Marseille, un mouvement dialectal* (163p111) – 'no **boulegado** que **noun aurié-ti fa que** manteni l'usage – *un mouvement dialectal qui, n'aurait-il rien fait que maintenir l'usage* (163p111)
- Boulegadis, Boulegadisso** : *Mouvement incessant, Émeute* – la **boulegadisso** qu'an empurado – *le mouvement qu'ils ont lancé* (FV07)
- Dynamisme* (**Enavans**) – ai senti **coume uno boulegadisso** dins nòsti rèng – *J'ai senti un certain dynamisme dans nos rangs* (FV07)
- Agitation* – **boulegadisso** militanto – *agitation militante* (FV07)
- Humeur* – la mieterano a tambèn si **boulegadisso** : ses **humeurs** (2p134).
- Remuement ou Remuage* – Uno **boulegadisso** de papié, de pergamin – *un remuement de papiers, de parchemins* (163p137)
- (**ajeitiéu**) (sufisse **-aire, -adis**) (**Mouvadis, Tournadis, Viradis**) *qui peut remuer ou être remuer* (165p15), *Léger, Dispos, Mobile, Dynamique, Meuble (terre)* (**Tris**) , *Remuant* (**M583**) – Mai voste asard, emé touto sa **farandoulo** d'atome **boulegadis** – *mais votre hasard, avec sa ronde incessante d'atomes en mouvement* (165p6)– Li metodo èron devengudo vieianchouno e pas proun **boulegadisso** – *et pas très ou assez dynamiques* (157p2) – De clarinèlli tamarisso, **au mènre vènt boulegadisso** – *des tamaris au beau feuillage clair, au moindre vent mobile ou qui s'agitent au moindre souffle d'air* (159p261)
- Bouleguiéu** (**Mouvadis**) (sufisse **-aire, -adis**) : *Remuant* (165p15), *Mobile, Inconstant*  
*Agité* – soun **sen, bouleguiéu** – *et son sein, agité* (M3624)  
*qui ne tient pas en place* – **bouleguiéu** coume un **esquirou** – *sans cesse en mouvement comme un écureuil* (155p57)
- Boulenjarié** : *Boulangerie* (159p127)
- Boulenjié** (**Fournié**) – *Boulangier* (159p130) – Travaïo, **pèr boulenjié** – *Il travaille comme boulangier* 165p24)
- Boulet** : *boulet de canon, boule de fonte* – l'a pas galiot à Touloun que tirasse un **boulet** coume lou miéu (**Roumanille**) – *Il n'y a pas un forçat à Toulon qui traîne un boulet comme le mien* (165p32) – un **boulet de canoun** – *un boulet de canon* (163p32)
- Bouletin** (**Zèst, Zigue-Zague**) : *Zest*

**Bouli (ss), Bouï, Bouie, (Barboute) :** *Bouillir* – nous **faguè bouli** de tartifle – *nous fit bouillir des pommes de terre (163p80)* – Proumié, **fai bouli** lou la – *Commence par faire bouillir le lait – Tre que boulis – dès qu'il bout (159p258)* – ni **rèn** pouscu manja que fuguèsse **bouli** – *ni plus manger rien de bouilli (163p158)* – se sentié **bouli d'impaciènci** – *se sentait bouillir d'impatience (167p171)*

*Cuver le moût* – li mèstre de la vigno, devien **faire bouli** – *les maître de la vigne devaient faire cuver le moût (163p60)*

**Boui, Bouioun (Boulisoun, Tisano, Aigo) :** *Bouillon* – Ames **lou bouioun**, siés d'Avignoun— *Tu aimes le bouillon, tu es d'Avignon (268L4)* – pèr faire **un bouioun de proumièro** – *pour faire un excellent bouillon (167p51)* – un **bouioun** de galino – *un bouillon de poule (167p160)* – **Mi** siéu leissado dire qu'à miejour dinavo em'un uòu en meleto **e que dóu cruvèu**, **lou sero**, **si fasié un bouioun (Sartan)** – *Je me suis laissé dire qu'à midi il déjeunait d'un œuf en omelette e que le soir il se faisait un bouillon avec la coquille (165p35)*

(vèire **Or**) – n'en vole ni en blanc ni en verd, **ni pèr boui ni pèr rousti** – *je ne veux même pas en entendre parler, je n'en veux à aucun prix (155p72)*

**Boulit (Bouta-couire, Boulit, Bouli, Bouhi) :** *pot-au-feu (159p139)* – En meme tèms que lou **boulit...** – *En même temps que le pot au feu (167p51)*

**Boulisoun :** *Bouillonnement* – d'aquelo **boulisoun** de sabo provençalo – *de ce bouillonnement de sève provençale (163p184)*

*Ébullition (Boui)*

**Boulidou :** *Cuve* – ... pèr que lou dessus dóu **boulidou** doune pas trop d'aigre (Arm. P.) – *pour que le dessus de la cuve ne donne pas trop d'acidité (165p16)* – esquichant lou rasin dóu **boulidou** – *foulant le raisin de la cuve (176p107)*

**Bòula :** *Fouler*

**Boulo (Baloto vèire Estouma, Nèr, Peta) :** *Boule* – Li **sèt boulo de cristau (158)** – *rouleras la pasto en boulo (159p121)* – **Mai li boulo de cristau**, en dequé servien ? – *Mais les boules de cristal, à quoi servaient-elles (158Ap60)* – **lé caupié, dins aquéli boulo** uno liquour sacrado, – *Ces boules contenaient un liquide sacré. (158Ap60)* – n'en faire **uno boulo** – *en faire une boule (167p29)* – avié pouscu destousca dos o tres garlando e de **boulo de coulour** pèr lou sapin – *Il avait réussi à trouver deux ou trois guirlandes et des boules de couleur pour la sapin (167p80)*

(**Bocho**) – i' avié uno partido de **boulo** – *il y avait une partie de boules (163p247)*

**Boulodogue :** *Bouledogue* – de **sourti sa** biheto pèr la moustra **au boulodogue** en uniforme – *celui de sortir leur billet pour le montrer au bouledogue en uniforme (167p145)*

**Boulouversa (Bourroula, Trevira, Tregira) :** *Bouleverser (TTP127p6)*

**Boulouverso (Revoulcioun, Bourroulo, Reviro-meinage) :** *Révolution, Cataclysme, Intempérie* – **Dins moun país vèn de l'agué uno boulouverso (158p13)**

**Metre en boulouverso :** *mettre sens dessus dessous*

lis iue en boulouverso : *les yeux troublés, hagards* – Eugenio èro plantado aqui, blanco coume uno morto, **lis iue en boulouverso** – *Eugénie se tenait là, blanche comme un linge, le regard affolé (167p73)*

**Boum (vèire Din-Dan) (vèire OUNOUMATOUPEÏO)** – *onomatopée d'un son sourd*

**Boumba (Boumbi, Bounda) :** *Bondir, Foncer* – **Noun, iéu boumbe** – *Non, moi, je fonce (157p24)* – **Vai-li, Pitouet, boumbo** – *Vas-y, petit, fonce (157p47)*

**Boumbi (ss) :** *Bondir (Tressauta o Ressauta, Boumba, Bounda, Pauma)* – **e boumbis sus** lou copo-courènt – *et saute sur le coupe-circuit (167p33)* – *Sursauter* – E pièi quaucarèn m'a fa **boumbi** : èro lou bru dóu fusiéu d'un cassaire.(67) – la R5 Turbo **boumbiguè** – *la R5 Turbo bondit (169p26)* – moun lirisme **boumbiguè** dins un cant afouga – *mon lyrisme bondit en un chant incandescent (163p147)*

**Boumbeja (Bondeja) :** *Bondir et Rebondir* – **Boufant e boumbejant** dins aquéu vabre engourd – *soufflant et rebondissant voracement dans cette tranchée (159p205)*

**Boumb (Bound) :** *Bond* – Ramoun e Veran **fan qu'un boumb** pèr l'ajuda – *se précipitent d'un seul bond pour l'aider (107p.23)* – **S'aubouro d'un boumb** en picant lou sòu de si dous pèd – *Elle se lève d'un bond en frappant le sol de ses deux pieds (107 p.25)*

**Boumbet (Gilet, Courset) :** *Gilet, Corset*

**Boumba o Boumbi :** *rendre un bruit sourd, sonner creux, résonner, éclater, retentir, gronder, rouler*

**Boumbe o boumbi :** **dóu tron, dóu canoun** – Belèu que **lou boumbe de la fèsto d'Arle**, sounara enjusco dins la capitalo... (96)

**Boumbas (Crebas) :** e pèr fini **lou boumbas d'uno canounado**, n'en sian toùti mè. – *le Grondement (145)*

**Boumbarda (Larga) :** *Bombarder (167p24)* – pèr ana **boumbarda** l'Alemagno – *pour aller bombarder l'Allemagne (167p130)* – Es l'**artiharié** americano que **boumbardo** lis Alemand – *c'est l'artillerie américaine qui bombarde les Allemands (167p211)*

**Boumbardamen :** *Bombardement (167p19)* – avié douna à Jimmy coume mot d'ordre de pas pipa mot raport à l'òcupacioun, **i boumbardamen** e tout lou rèsto. – *il avait donné à Jimmy comme mot d'ordre ou pour consigne de ne pas dire un seul mot sur l'occupation, les*

**bombardements et tout le reste (167p85) – uno vago dóu boubardamen i'a tounba – un chapelet de bombes est tombé dessus (167p152) – Es subre-tout l'emoucioun dóu gros boubardamen que l'avié aclapa – C'est surtout l'émotion du gros bombardement qui l'avait abattu (167p157) – Mai Jymmy èro plus encarta pèr li boubardamen aerian – Mais Jimmy n'avait plus la qualification pour les bombardements aériens (167p231)**

**Boubardié : bombardier (167p21) – un vòu de boubardié – un vol de bombardiers (167p150)**

**Boumbo : Bombe – coume uno boumbo... esclatè la nouvello – comme une bombe... éclata la nouvelle (163p190) – Mai Dóumas ,éu, countènt de l'efèt de sa boumbo – Mais Dumas, lui, content de l'effet de sa bombe (163p297)**

– que dessouto ié soun estremado li boumbo atomico – au-dessous desquels sont mises à l'abri les bombes atomiques (169p22)

**Boumbanço (Drihanço, Roio, Tampouno) : Bombance, Repas somptueux – Faire boumbanço : Faire bombance (TTP132bp22)**

**Boumbouneja (rh) (vèire Vounvouneja)**

**Boumi (Jita, Raca, Rebouca, Regata, Regoula) : Vomir, Rejeter – Boumissèn l'amarun – Nous vomissons l'amertume (M4024)**

**(Desgounfla, Escudela) : Dire ce que l'on a sur le coeur**

**Bòmi (Raca) : Envie de vomir, Dégoût, Nausée (Regoulige, Cor) – La merlusso me baio lou bòmi – La morue me dégoûte,, me donne envie de vomir, me donne la nausée (159p111) – Ai lou bòmi – j'ai envie de vomir (167p192)**

**Bóumian, o (Bregand) : Bohémien, Gitan, Caraque – Bóumiano – Bohémienne (159p122) – Lou roumavage i Santo se fai li 24 e 25 dóu mes de mai de chasqu'anado pèr li Bóumian, – Erian espeindra coume uno bando de bóumian – Nous étions déguenillés comme une troupe de bohémiens (163p71) – Li pouèto venien, tóuti lis an, passa tres jour, coume li boumian – Les poètes arrivaient tous les ans pour y passer trois jours, comme les bohémiens. (163p203) – passè au camin uno bóumiano – il passa sur la route une bohémienne (163p158)**

**Bounbouneto (Bevèndo) : Boisson alcoolique, (familié) Liqueur – Lou vin e la bounbouneto que fasié passa dins soun gargassoun – Le vin e autres alcools qu'il s'envoyait derrière la cravate (174p65)**

**Bounbouniho (Bonbon, Bono, Sucrarié) : Bonbons, Sucrieries – D'amount de soun càrri, mandon à pougnado, de bounbouniho e de cigaleto coume à carnava – Du haut de leur char, Ils envoient des poignées de bonbons et de cigarettes comme au carnaval (167p205)**

**Bounda (Boumba, Boumbi, Pauma, Ressauta) : Bondir – Aqui de tóuti lou cor boundo – Là, le coeur de tous bondit (M4601)**

*Monter, s'Élever – De touto la terro boundon crid de mort, brut de guerro – De toute la terre montent des cris de mort, des bruits de guerre (174p75)*

**Bound (Boumb, Espingado, Gavelet, Saut) : – Sauto dins qu'un bound – saute d'un seul bond (167p30) – d'un bound – d'un bond (163p61)**

**Boundeja (Boumbeja, Reboumbi) : aller, courir par bonds – e, en boundejant e'n se rousant s'abrivo vers la danacioun eternalo – et par bonds et par élans se précipite dans la damnation éternelle (176p108)**

**Boundo (Trau, Tap) : Bonde – passe ma manoto dóu trau de la boundo – je passe ma menotte par la bonde (163p61)**

**Bounet vèire Bon, Ansin, Bericouquet) : Bonnet – un bounet (160p71) – lou bounet sus l'auriho, – le bonnet sur l'oreille (163p277) – Bounet d'ase (2p142) – soun bounet de marin – son bonnet de marin (M644) – lou bounet rouge sus la tèsto – le bonnet rouge sur la tête (163p146) – lou bounet de coulour – le bonnet multicolore (163p255)**

**Bouneto (Barreto) : grand bonnet – o vous cargue la bouneto d'ase ? (107p22)**

*coiffe de bonnet– li tèsto negro emé sa bouneto negro e blanco que dirias de velout – Les fauvettes ou mésanges dont la coiffe noire et blanche est veloutée (159p174)*

– la bouneto de pouliço part d'un coustat– le bonnet de police (le calot) part d'un côté (171p49)

**Bounias(so) : Bonasse, bon enfant, Débonnaire–un parèu d'ue gris caviha dins sa fâci bouniasso (155p57)**

**Bountous : Bénévoles – Aquéli bountous, an douna soun tèm e sa fe (25)**

**Bouquet : (vèire Vas, Flouquet, Flour, Tousco, Bousquet, Brout) Fleur que l'on tient à la bouche, (Aubret, Mato, Bartas, Brout, Ramelet, Tousco) Bouquet – d'ana cueie quaucun d'aquéli bouquet d'or – d'aller cueillir quelques-uns de ces beaux bouquets d'or (163p18) – d'ava li falabrego menudo e doucinello que n'en penjavon à bouquet – cueillir les micocoules doucâtres et menues, qui pendaient en bouquets (163p70) – lou bouquet à la vèsto – le bouquet au revers de la veste (163p244)**

– Un delicious bouquet de roure, d'acacia e de platano – Un délicieux bouquet de chênes, d'acacias et de platanes (163p208)

– lou bouquet garni– le bouquet garni (TTP127p30)

- Bouquetoun (Flo)** : *petit bouquet* – sènso vous n'en culi encaro un **bouquetoun** – *sans vous en cueillir encore un tout petit bouquet (163p15)*
- Bouquin (Libras)** : *Bouquin, vieux Livre* – Nous bandissiè pèr la tèsto **li bouquin** qu'aviè 'ntre man – *nous jetai à la tête les bouquins qu'il avait en main ou entre les mains (163p103)*
- Bouquinie, Bouquinisto (Libraire)** : *Bouquiniste* – dins la rèire-boutigo dóu **bouquinisto** Boy – *dans l'arrière-boutique du bouquiniste Boy (163p114)*
- Bourda (Ourla, Long de, Ras)** : *Longer, Border* – sus un camin terren, **bourda de** tamarisso à flourisoun rousenco – *sus un chemin mouvant, bordé de tamaris à floraison rosée. (163p265)* – **Bourdado emé de** bouissoun – **bordé de** buissons (159p74) – uno routo **bourdado d'oustau** di dous coustat (167p31) – emé lou capeiroun **bourda d'armino** sus l'espalo – *avec l'épitoge bordé d'hermine sur l'épaule (163p131)*
- Bourdeja (Cousteja, Ribeja, Long de)**: *Longer* – **bourdejè de-long** lou ribeirés de Grèço, de Sicilo... *il longea les côtes de...li ribeirés (4p56, 59)*
- Louvoyer (Louèja)** – À l'avalido de la mar, **bourdejavon** dous o tres bastimen : *en haute mer, louvoyaient deux ou trois navires (163p270)*
- Bourdèu (marrits Oustau)** : *Bordel* – dins lou **bourdèu** de Poupmpèi – *dans le bordel de Pompéi (TTP127p13)*
- Bourdigaio (Bourdaleso, Varage)** : *Touffes d'herbes et de broussailles qui croissent au bord des eaux, Fouillis* – uno **bourdigaio** de planto palunenco – *un fouillis de plantes aquatiques (163p16)*
- Bourdigas (Bouissoun)** : *Buisson épais, Hallier, Fourré, Broussailles* – Abandouna, lou bos devèn un **bourdigas (39)**
- Bourdiho, Bordiho (m) (Bordo, Escoubiho)** : *Fêtu, Broutille, Immondice, Balayure, Ordure* – **Bourdiho ! – Ordure ! (169p119)**
- Bourdihié** : *Poubelle* – **Jita i bourdihié** – *Mettre à la poubelle*
- Bourdoun (Pecouiero)** : *Bourdon* – emé sa coucourdeto au bout de soun **bourdoun** – *avec sa gourde au bout de son bourdon (163p225)*
- Bourg (Viloto Eilavau)** : *Bourg* – D'Arle tizerian sus lou **bourg** de Sant-Gile – *D'Arles nous allâmes sur le bourg de Saint Gilles (163p236)*
- Bourgado (Bàrri, Perpreso)** : *Faubourg* – cridavon à tout moumen li femo di **bourgado** – *criaient à tout moment les femmes des faubourgs (163p94)*
- Bourgade, petit Bourg (Viloto)*
- Bourgadié** : *Faubourien* – La pensado pèr tour simplò, naïvo, gravo, noblo, pouëtico, ôoriginalo, pintouresco, **bourgadiero**, – *La pensée tour à tour simple, naïve, grave, noble, poétique, originale, pittoresque, faubourienne, (174p136)*
- Bourgau, alo (Courtés)** : *Civil, Loyal, Franc*
- (Abelan, Larg) Libéral, Généraux** – pèr aquélis idèio **bourgalo**, umanitouso – *pour ces idées libérales, humanitaires (163p147)*
- Bourgalamen (Reialamen, Francamen)** : *Franchement, Loyalement, Civilement, Naturellement, Carrément, avec indépendance*
- Royalement* – moussu de Castihoun, qu'aviè sachu **despèndre bourgalamen** uno fourtuno – *M. De Castillon qui avait su dépenser royalement une fortune (163p174)*
- Bourgenc** : *Laurier rose des Alpes ou Rosage* – Pèr soun emperairis lou **bourgenc** te reçaup – *Pour son impératrice le laurier rose te reçoit (174p36)*
- Bourgés (Moussu, Mèstre, Ciéutadin)** : *Bourgeois* – sorto d'aristoucracio que fai la transicioun entre païsan e **bourgés (118, 163p4)** – pèr un prejutat **bourgés** – *par un préjugé bourgeois (163p113)* – que li classo **bourgèso** – *que les classes bourgeoises (163p114)*
- Bourgesot** : *Petit Bourgeois* – li **bourgesot** – *les petits bourgeois (163p246)*
- Bourjouna (Boustiga, Fourchouna, Fourgouna, Varaia)** : *Fourgonner, Fouiller (M2843)*
- Bourlesc, Burlesc** : *Burlesque* – n'èro segur pas tant **bourlesc** coume aquéu de Ferigoulet – *était certes moins burlesque que celui de Frigolet (163p83)*
- Bourlo (Trufo, Bulò)** : *Bourde, Moquerie, Tromperie, Sornette, Calembredaine, Bêtise* – en ié disènt quauco **bourlo** – *avec quelque calembredaine (163p122)*
- Bourna (Cava, Bauma, Cura, Chambrà)** : *Creuser, Rendre creux* – un vièi pèd d'amelié **tout bourna** – *le tronc d'un vieil amandier complètement creux (171p13)*
- Borno (Caforno, Caborno, Cauno, Caravèu, Croie, Founs)**, : *Creux, Cavité* – d'uno **orno** dóu cacho-fiò n'en sourtiguè un aucelas gris, – *d'un creux de la bûche sortit un gros oiseau gris (171p13)* – aquelo **orno** au daut d'aquéu gros sause – *ce creux, en haut de ce gros saule (163p25)*
- Bournèu = Gargamèu, Gargamelo, Gousié, – Tuièu, Canoun, Dusso)** – *tuyau de conduite, Buse, Trachée, Gorge, Gosier* – en engoulissènt à plen **bournèu** lis óudour de carbure di tuièu d'escapamen – *en avalant à pleine gorge les vapeurs des gaz d'échappement (155p7)* – **E la font, de durbi mai soun bournèu** – *Et la fontaine de laisser jaillir ses grandes eaux (167p200)*
- Bournelage** : *Canalisation, Conduite* – lis ome empleguèron lou ploumb pèr lou **bournelage de l'aigo** – *les hommes employèrent le plomb pour les canalisations ou conduites d'eau (159Ap242)*

- Bourra (Agarri, Mordre, Aquissa, Carga, Clafi, Rambourra, Cacalucha) : Mordre, Attaquer (chien), Bourrer – Un labrit **bourré** l'âne que mandè uno reguignado – un labrit **mordit** l'âne qui envoya une ruade (159Ap261)**
- Bourrage (Bourrajo) : Bourrache**
- Bourralié (Bastié, Bridié, Courregié) : Bourrelier – i' avié de bourralié – il y avait des bourreliers (163p255)**
- Bourras (vère Bourro) : Bure, Etoffe de laine grossière – un grand caban de bourras – un grand manteau de bure (159p93)**  
– ounte nous arrestarian pèr faire manja li bèsti, **au bourras**, davans la rodo – où l'on fit halte pour faire manger les bêtes **dans le drap au fourrage**, devant la roue de la charrette (163p264)
- Bourrasso (Mudage) : Lange – de bourrasso – des langes (163p39)**
- Bourrasco (Auristre, Chavano) : Bourrasque, Grain (TTP132bp15)**  
**(Espetourido, Desmargaduro) : mouvement de colère brusque et passager**
- Bourrascado (Amaliciado, Aurajado, vère Foutre, Maliço) : passage et effet d'une bourrasque, (coup de) bourrasque dévastatrice, accès de colère – après li bourrascado d'autouno – après les bourrasques d'automne (174p57) – Lou fascisme italian fuguè uno bourrascado qu'a fa ourfanèu li membre de dos famiho aliado e lis a esparpaïa dins lou mounde coume de fueio un jour de vent-terrau (23)**
- Bourrèu : Bourreau, homme cruel – Fasès large, bourrèu – Arrière, boureaux (158p39)**
- Bourrelas : grand bourreau, homme féroce – D'aquèu Mistral ! Es vengu mai moun bourrelas quouro... (117)**
- Bourreloun : petit bourreau –**
- Bourrèio (Auvergnado, Bourrigau) : Bourrée (NP141p9), fagot de jonc ou d'osier (M282)**
- Bourrenco (Bourren, Bourras, Bourouno) : Drap de toile grossière – clafi saco e bourrenco – remplir grands sac et draps (M64)**
- Bourrido (Catigot) : Bourride – Courre bourrido (Antifo, Pèr orto) : Errer, Etre dans la peine, Batre la campagne, Chercher de l'argent, faire mal ses affaires, avoir la diarrhée (M2582) – faire courre bourrido : pouchasser, persécuter, molester, mettre en désordre**
- Courre bourrido : Battre la campagne – noste paure Esperit, cour pas bourrido en aquesto ouro à la rigour dóu marrit tèms – notre pauvre Esprit ne bat pas la campagne, à cette heure-ci, exposé à la rigueur du mauvais temps (163p226)**  
– se lagnon pas de vère la messo courre ansin bourrido – ne sont pas fâchés de que la messe aille à ce train de poste (176p109)
- Bourro (Pèu, Fouraduro, Sôuvagino, vère Sabouneto) : Poil des bovins, fourrure d'un fauve (159p160)**  
: bourre (Bourroun) – Li biòu, que pamens manjavon tout soun sadou, s'aflaquistien, sou péu venié de bourro – Les bêtes, qui pourtant mangeaient tout leur content, s'affaiblissaient, leurs poils devenaient de la bourre (159p238)
- De bourro (Pèr Bricolo) : à la manque – emé si publicita de bourro – avec leur publicité à la manque (TTP132bp25)**
- Bourre, o (Brunas, Bis, Mascaret) – Brun, Couleur café, Fuave (animaux, étoffes)**
- Bourru (Lanu, Pelu) : couvert de bourre, Velu, Fourré, Cotonné – coume aquéli fielouso bourrudo e loungarudo – telles que ces massettes cotonnées et allongées (163p16)**
- Bourreja : devenir duveteux, pelucheux, cotonneux, bourru, bourgeonner – Dins l'entre-mesclun dóu rousèu, destriave emé proun peno un rabi que bourrejava, emé soun péu secarous, rufe e rouginas – Dans l'entremêlement du roseau, je distinguais à grand peine un arrière-train aux poils pelucheux, desséché, grisâtre et fauve (159p242)**
- Bourret (Miset, Mascaret, Mouret) : Taché de noir**
- Bourro-bourro : Précipitamment, à la hâte et maladroitement (158p52)**
- Bourroula (Mescla, Carnavello, Cor) :, Chambouler, Mettre Sens Dessus Dessous, En Désordre – Tout èro bourroula. (145) – Bastian ... a tout bourroula... tout a chanja des plaço (156p228)**
- Bouleverser (Boulouversa) – tant d'evenamen que vènon bourroula sa vido – tant d'événements qui viennent bouleverser sa vie (169p38)**
- Déranger, Troubler – permeton de pas tant bourroula lou trafi di routo – permettent de moins déranger la circulation sur les routes (159Ap280)**
- Se confondre (Counfoundre) – tóuti li partido d'aquel óufice particulié se bourroulon sus li banc dins un mouloun de pousturo mescladisso – toutes les phases de ce singulier office se confondent sur les bancs dans une foule d'attitudes diverses (176p108)**
- Bourroulage : Bouleversement – l'avien pratica de trop gros bourroulage – y avaient fait de trop gros bouleversement (155p164)**
- Bourroulamen : Brouillement, Bouleversement – avien mes lou bourroulamen – avaient mis le bouleversement (M624)**
- Bourroulaire, larello : Tumultueuse, Capricieuse – la ribiero la mai bourroularello de Prouvènço (4p64)**

- Bourroulis (Boulisoun, Bourdouro, Reviro-meinage) :** *Effervescence* – E tout estupi tambèn dóu **bourroulis** qu'a davans lis iue– *Et aussi tout étonné par l'effervescence qu'il y a devant ses yeux. (167p207)*
- Confusion (Counfusioun)* – vèn palo d'espavènt davans aquéu **bourroulis** – *pâlit d'épouvante en voyant cette confusion (176p108)*
- Bourroulo (Varai, Batèsto, Caos, Rambai, Malamagno, Cauchimèio, Chaplachòu, Discòrdi) :** *Brouille, Bagarre, Guerre civile, Sédition, Bouleversement, Mixture, Bouillie* – jitarai iéu **la bourroulo entre lis architèite** de la tourre **(107p56)**
- Désordre, Troubles* – tira, sènso **bourroulo**, tóuti li liberta que lou Prougrès couporto – *obtenir, sans troubles, toutes les libertés que le Progrès comporte (163p191)*
- Bouleverser (Bourroula)* – tout acò avié **mes en bourroulo** la vido de soun cousin – *tout cela avait bouleversé la vie de son cousin (167p117)*
- Bourrouleto :** *Bouillie, Gaude, Panade, Boulouverso*
- Bourroun (Bourro, Tresbourron, Maïen) :** *Bourgeon, Pampre, Laine en bourre ou en paquet*
- Bourso (Escarsello, Saqueto) :** *Bourse – La Bourso– La Bourse (TTP163p32)* – Coume se mena pèr rampli **la bourso vuejo** dóu couvènt ? (Pansier) – *Comment faire ou se débrouiller pour remplir la bourse vide du couvent (165p10)* – emé pas un sòu **en bourso** – *sans un sou en bourse (163p65)*
- Boursoun (Porto-fueio, Porto mounedo) :** *Bourse, Gousset* – de l'avoua la soumo **qu'avié tirado** dóu **boursoun** – *de lui avouer la somme qu'il avait déboursée (155p163)*
- Bourtoulaigo :** *Pourpier* : coume la fraumo. **Vèn proche l'aigo douço (159p261)**
- Bóusado :** *tas de bouse ou de crottin* – Quand vesiéu **uno bóusado**, emé moun escoubo de brusc e ma palo de gres, za ! la fasiéu sauta dins ma barioto (**B. Bonnet**) – *Quand je voyais un beau tas de crottin, à l'aide de mon balai de bruyère et ma pelle à terre je l'envoyais d'un coup sec dans ma brouette (165p21)*
- Bóusaru (Bóusoulu, Pansaru, Tripassu, Ventraru) :** *Ventripotent, Pansu, Ventru, Obèse* – capelanot avignounen rablot e **bóusaru** – *petit abbé avignonnais trapu, ventru (163p75)*
- Bousca (Cerca, Assaja, Voulé, Tabousca) :** *Chercher, Rechercher, Enquêter– À l'obro... Bousco que buscaras... – Au travail... Cherchons... (158Ap31)* – La pas en venènt souleto me sentiguère plus lou besoun de la **bousca** (vèire **GEROUNDIÉU**) – *La paix venant toute seule, je n'éprouvai plus le besoin de la rechercher (165p13)*
- se Procurer (Proucura)* – pèr **bousca** d'argènt – *pour se procurer de l'argent (163p79)*
- **en Bousco de (vèire en Cerco, Recerco, Retrouba) :** à la *Recherche de* – , es esta escri pèr René Boyer e soun un ventenau d'atour que jogon em'un vertadié plesi aquelo istòri d'ourfanèu **en bousco de sa maire e de l'amour d'une chatouno (116)** – souto coundicioun qu'elo **se meteguèsse en bousco (155p155)**
- en Quête de* – anant **en bousco de** mi rimo – *me promenant en quête de mes rimes (163p191)*
- **en bousco pèr** – sarien encaro à la carriero, **en bousco pèr se louja !** – *seraient encore à la rue à la recherche d'un logement (155p159)* – soun **en bousco pèr vous trouba** – *ils sont partis à votre recherche (158Ap12)*
- Bouscarlo :** *Fauvette*
- Bouscarleto :** *Jeune ou petite Fauvette* – li **bouscarleto** – *Les fauvettes (163p216)*
- Bousco (Toufour, Caumo, Calourasso, Lourd)** (vèire **Bos**) : *Touffeur, Chaleur étouffante, Lourd* – Uno sera que fasié bousco– *Un soir où il faisait lourd (171p18)*
- Bousiga :** *bousiller, fouir (159p205)*
- Bòussaire :** *Boxeur* – lé revenon à la memento de raconte d'aquéli **bòussaire** qu'an perdu la visto en seguido d'un cop de poung en pleno tèsto – *Lui reviennent en mémoire des récits de ces boxeurs qui ont perdu la vue à la suite d'un coup de poing en pleine tête. (169p118)*
- Boussignòu :** *petite personne contrefaite, difforme, mal-bâti* – ... la fiho dóu rèi : **un boussignòu !** laido, tèclo, un mouloun d'os ! que sabe mai ? (vèire **ARTICLES**) ... – ... *la fille du roi : une petite difforme, laide, myope, un vrai sac d'os et que sais-je encore ! .. (165p13)*
- Boussolo :** *Boussole (161p3)* – **a perdu la boussolo**, a begu à la font de Tourno – **elle a perdu la tête**, *elle a bu à la fontaine de Tournes (174p32)*
- Boussu (Gibous) :** *Bossu*
- Boustigoun (Treboulèri, Escarrabiha, Fiò-grè) :** *Taquin, Luron* – **que boustigoun ! (1p34)** – èro regarda pèr lis autre coume **un boustigoun fini** – *était regardé par les autres comme un fieffé luron (163p50)*
- Boustramen (Bravamen, Rudamen) :** *Rudement, Fortement, Excessivement* – **peson boustramen** vòsti pecat ! – *vos péchés pèsent lourd ! (163p266)*
- Boustre, o (Bigre, Escarrabiha) :** *Luron, Gaillard (euphémisme de Bougre)* – perqué siés **un bon boustre** – *Puisque tu es un luron (un bon garçon) (163p60)*
- Bout (Debuto, About, Manetoun, Passa, Part, Cap, Après, Pèço, Estremita, Forço, Clot, Taulo)** – A legi e coumprès, dis, voste pouèmo **d'un bout à l'autre** – *il a lu et compris, dit-il, votre poème d'un bout à l'autre (163p299)* – Vaqui **l'autre bout** acrouca à-n-un aubre – *Voilà l'autre bout fixé à un arbre (158Ap40)* – Estacas soulide **lou bout de la cordo** à-n-un roucas – *attachez solidement le bout de la corde à un rocher (158Ap43)* – emé sa coucourdeto **au bout de** soun bastoun – *avec sa gourde au bout de son bâton (163p224)* – sus un bastoun apiela **pèr un**

- bout** subre l'espalo dóu bevère – *sur un bâton appuyé par un bout sur l'épaule du buveur* (163p158)
- (Tros) – em' un **bout de creioun** – avec **un bout de crayon** (163p109)
- Ouscar se gands têmes en têmes en vilo pèr chabi quauco besougnò **afin d'ajusta li bout** – *Oscar se rend de temps en temps en ville pour vendre quelque objet afin de joindre les deux bouts* (167p67)
  - e li saumié, que **tenien** plus que **d'un bout**, , mourrejavon **de l'autro** pèr lou sòu – *et les poutres quine tenaient plus que d'un bout, traînaient, de l'autre, sur le sol* (163p58)
  - **De** chasque **bout...** – *à chaque bout...* (163p30)
  - (à peno) – **au bout de pas belèu** tres mes – **au bout de trois mois à peine** (163p53)
  - **au bout de** (Passa) : – **au bout de sèt** à vue jour – **au bout de sept à huit jours** (163p238) – **au bout de** quauque têmes – **au bout de quelque temps** (163p71) – **au bout de** tant de têmes – **au bout d'un si long temps** (163p172) – **au bout d'uno** passado – **au bout d'un certain temps** (163p230) – que lou regoulige s'envai **au bout de** quàuqui jour (4p50) – Pièi, **au bout de** quatre ouro – *Enfin, au bout de quatre heures* (163p157) – que se van querre **au bout dóu mounde...** (2p140). – Anavon se groupa **à l'autre bout de la terro**, de biais qu'en travaiaint pousquesson me vèire estaca tranquilamen mi biòu (B. Bonnet) – *Ils allaient se mettre à l'autre bout du champ de façon à pouvoir me voir atteler tranquillement mes boeufs* (165p28) – **au bout de** l'aubre mèstre – **au bout du mâd du navire** (163p253)
  - (Aut) – e vese **au bout de la piboulo** – *et tout en haut du peuplier, j'aperçois* (163p48) – avien trouva uno boto **au bout dis** escalé – **au haut de** l'escalier on avait trouvé une botte (163p138)
    - **à bout de** (vèire Nèr) – coume se devinavo long de visto, lou tenguè **à bout de bras** (155p157)
    - venien s'asseta, autour de la grand taulo, emé moun segne paire **que tenié lou bèu bout** – *venaient s'asseoir autour de la grande table, Monsieur mon père siégeant en haut de table* (163p26)
  - Au fête de* (Soumet) – **au bout d'un** amourié – **au fête d'un mûrier** (M601)
  - Extrémité* (Estremita, Fin) – **à-n-un bout** èi marca : L.M.N. – **à une extrémité** est écrit (169p43)
  - **Estaca lou (soun) bout** : *Nouer, Engager la conversation* – **éu estaquè lou bout** dins nosto lengo de naturo (155p57)
  - Veni à bout de** : *Venir à bout de* (TTP132bp21)
  - Bouta** (Metre, vèire Fiò) : *Mettre* – Mai moussu, de que fasès de vòsti moucadou ? Tóuti li jour **vous n'en boute un dins vosto pòchi** e revenès toujour sènsò (Arm. P.) – *Mai monsieur, que faites-vous de vos mouchoirs ? Tous les jours, j'en mets un dans votre poche e vous ne l'avez plus à votre retour : ...* (165p18) – **bouto** la sartan, la touaio... – **mets la poêle, la nappe** (163p234) – ié **bouto** un cartoun **souto lou nas** – **il lui met un carton sous le nez** (168L14) – **Boutè** sa roupo sus l'espalo – **Mit son manteau sur l'épaule** (163p223) – **lé boutè davans** lou nas – **il lui mit sous le nez** (155p202) – Pèr Calèndo, Bastian **a bouta** si soulié souto lou sapin – *Pour Noël, Bastien a mis ses souliers au pied du sapin* (161p16) – **Boutas** la man **au** cledoun – **Mettez la main au clayon** (163p150) **Boutas** la man **au** saladou – **Mettez la main dans le saloir** (163p151)
  - Déposer** (Rejougne, vèire Beisa) – l'estrème dins uno saco pèr que li mousco ié vagon pas **bouta si visoun** – *et je la mets dans un sac pour que les mouches n'aillent pas y déposer leurs oeufs* (159Ap67)
  - Exclure Foro** (Esclaure) :- qu'acquèu darut d'abat Gregoire faguè **bouta foro la lèi** aquéli maladit patoues – *que cet idiot d'abbé Grégoire fit exclure de la loi ces maudits patois* (174p118)
  - Jeter** (Jita) – lou **bouto** dins la forjo – **le jette dans la forge** (163p281)
  - Porter** – **bouto** la man à la pocho de sa vèsto – **porter la main à la poche de sa veste** (169p28)
  - Pousser** (Avança, vèire Crid) – Jimmy aguè la memo sensacioun.qu'au moumen que **lou boutèron foro de** l'avioun.. – *Jimmy eut la même sensation qu'au moment où on le poussa hors de l'avion..*
  - Envoyer, Étaler Servir** – **Vous lou boute à boudre** : mentiguère, groumandejère, gourrinejère – **Je vous les livre en vrac** : *j'ai menti, j'ai été gourmand, j'ai couru les filles.*(168L11)
  - (Se) (vèire Tai, Obro): se *Mettre* – **se boutè** à canta : oremus, oremus... – **se mirent à répéter** : *oremus, oremus..* (163p76) – avèn just lou têmes de **se bouta** en trin e **de l'alesti** (3p90) – fin finalo **se bouto** davans soun buréu que dessus i'a un desordre, un garavai espetaclous (1p73) – **bouten-nous en taulo...mettons-nous à table** (13p186) – Pièi, **se boutara au service dóu Rèi Louis XIV** – *il se mettra au service du Roi Louis XIV* – **Me boutarai** à l'oumbro ! – **Je me mettrai à l'ombre !** (168L10) – Li blesin coumençavon. Pièi à cha pau la plueio **se ié boutè de bon** – *Au commencement ce fut la bruine, puis peu à peu la pluie s'y mit pour de bon.* (163p265)
    - Un cop la coumessioun facho, Jimmy **se boutè mai en routo**, quatecant e à la courso. – *Après avoir fait la commission, Jimmy se remit immédiatement en route et à la course.* (167p103)
    - se **Carrer** – Mèste Aloï tout-d'un-têmes **se bouto** sus la porto – *Maître Éloi aussitôt se carre sur la porte* (163p281)



- se *Décider (Coumença)* – Mai s'un cop li cavalié coumencèron d'acampa... l'ase **se boutè** à se leva de davans (**d'Arbaud**) – *Mais quand le nombre de cavaliers se mit à augmenter... l'âne se decida à s'écarter (165p25)*
- (Escoumetre, Jouga, Paria)
- Bouto ! o Boutas !** : *va (affirmatiob, menace), allez, bon, eh bien, allons, enfin, hein, c'est ça, va – Oh, bouto, – Oui, va, (163p18) – Ah ! Bouto ! Sian de marrits escoulan... (3p34) – Ah ! bouto, – Ah !, va (163p49) – Bouto ié sian e es pas simple – Eh bien, nous y sommes... (64) – E, moun cap-redatour saup qu'es mai eisa de demanda à-n-uno journalisto d'escambia la dato de sa parucioun que de lou demanda en-un grand escrivan en franchimand... Bouto : perdoun en-aquéli que croumpon "La Provence" soulamen pèr me faire l'amista de legi "Sus la cadiero" (66) Bouto, proumié es un chale : es la reviraduro dóu "Pichin Prince" en nissart. (83) – Bouto : es finocho lou Bernard Cerquigliani (94)*
- te ié fiche un proucès-verbau, **boutas !** – *Je te lui fiche un procès verbal, et vlan ! – Se vèi que la leituro, boutas, fai pas de bèn – On voit bien que la lecture, allez, ça ne fait pas du bien (163p130)*
- Bouta-couire ( Boulit, Bouli, Bouhi )** : *Pot-au-feu (159p141) – En mai dóu bouta-couire – en plus du pot au feu (167p51)*
- Bouto-couire** : *Sobriquet des cuisiniers de couvent – coume la sorre Bouto-couire – tels que la soeur Boute-cuire (163p92)*
- Bouto-en-trin** : *Boute-en-train, Instigateur, Moteur – Quau èro lou bouto-en-trin – Qui était le boute-en-trin (163p86)*
- Hors-d'œuvre (159p130) – que Mistral quand disié à Taillandier que sa masco e si Santo èron que de bouto-en-trin – que Mistral quand il disait que sa sorcière et ses Saintes n'étaient que des hors-d'œuvre (AF7710)*
- Bouto-Fiò, Bouto-Fue (m) (Empuraire, Empuro-gavèu, Empegnèire)** : *Boutefeu, Incendiaire, Provocateur (TTP132bp28)*
- Boutadous (Bourdous, mouious, temous)** : *qui agit par boutades, par à-coups, capricieux, fantasque, bizarre – marcant lou trepé impaciènt e boutadous dis aret bèn embana – marquant le piétinement impatient et fantasque des béliers aux belles cornes (159Ap269)*
- Boutani, ico** : *Botanique – Bèn tant que moun escachoun de boutanico Literari – Si bien que mon bagage de botanique littéraire (163p190)*
- Boutanisto (Erbouristo)** : *Botaniste*
- Boutarèu (Bouto, Barricot, Barrichèu, Barrièu)** : *petit Fut, Tonneau, Baril (161p17) – Ve, n'ai rempli uno bouto, uno miejo pipo, un piparot, em' un boutarèu – Eh bien, j'ai rempli une tonne, une demi-feuillette, un tonneau, et un baril (171p2)*
- Boutiho (Fiolo, vèire Vinasso, An, Coumaire)** : *Bouteille (161p24) – avié adu dos boutiho de bon vin de la Nertho, n'en destapè uno – avait apporté deux bouteilles de bon vin de la Nerthe, il en déboucha une (163p262) – tapa uno boutiho – boucher une bouteille (173p17) – Messo en boutiho – mise en bouteilles (159p185) – carga de boutiho d'èr esquicha.(4p52). – ..., dins la patouio Oscar destouco uno boutiho de Portò que servavo, precioso, pèr festeja la liberacioun quouro sarié tèms. – ...Oscar ressort une bouteille de Porto qu'il gardait précieusement pour fêter la libération le moment venu (167p41)*
- Caligna la boutiho** : *Caresser la bouteille (TTP132bp35)*
- (Bebeiroun)** : *Biberon – l'an fa béure à la boutiho – ils l'ont fait boire au biberon (171p44)*
- Boutihié (Eschansoun)** : *Échanson*
- Boutiholo (Esquirau)** : *Bouteille d'eau, Bulle d'eau – Boutiholo de saboun : Bulle de savon*
- Bouto (Boutarèu, Barricot)** : *Outre, Fût,*
- Barrique – la bouto avié pica de vèntre contro la parabando – la barrique avait frappé du ventre le parapet (163p62)*
- Futaille – souto li bouto – sous les futailles.(163p144)*
- Tonneau – nosto lengo qu'espilo et que s'envai, coume un vin renouma dóu trespèir d'une bouto. – notre langue qui saigne tout doucement comme un vin renommé suinte d'un tonneau (107p39) (Favre) – E barrulèt coumo uno bouto – et roula comme un tonneau.(163p96)*
- Tonne – Ve, n'ai rempli uno bouto, uno miejo pipo, un piparot, em' un boutarèu – Eh bien, j'ai rempli une tonne, une demi-feuillette, un tonneau, et un baril (171p2)*
- un mouloun d'àutri carreto, cuberto coume la nostro de linçòu estendu **sus de ciéucle de bouto** – *quantité d'autres charrettes, recouvertes, comme la nôtre, de toiles étendues sur des cerceaux de bois (163p99)*
- **(Gàbi, Tegne, Coucha)** – lou mandarian **rascla de bouto**. – *nous l'enverrions paître (163p41)*
- Boutèu (vèire Clinclèto, Chano)** : *Mollet – A la peitrino (lou pitre) , li espalo, li queisso (cueisso), li boutèu muscla (2p71) – enjusquo à mié-boutèu – jusqu'à mi-jambe (163p54)*
- **faire Susa (li boutèu)**: *Faire Suer – es soulamen en Prouvènço que tout acò fa susa li boutèu. (97)*
- Boutelet** : *petit ou joli Mollet – léu sus mis anco quand aguère li boutelet de la pichouno – quand j'eus sur les deux anches, les mollets de la petite (163p267)*
- Boutigo (Magasin, Oubradou)** : *Commerce (161p28)*

- Magasin*– **en badant li boutigo** – *en admirant les magasins, en faisant du lèche-vitrine (159p41)* – e de **batre** tóuti **li boutigo** de Mons – *et de faire tous les magasins de Mons (167p118)* – à la davanturo de **vosto boutigo**, avès escri – *à la devanture de votre magasin vous avez écrit (171p33)* – Mario la grelado **que tèn boutigo** à la crousiero – *Marie la grêlée dont le magasin est au carrefour (171p38)*
- Boutigo de vièsti** : *magasin de vêtements (161p28)*
- Boutigo de soulié** : *magasin de chaussures (161p28)*
- Boutique* – ... Anas-li lèu qu'es uno banco-routo ! **Van barra boutigo (Arm. Prouv)** – ... *Allez-y vite, une vraie faillite ! Ils vont fermer boutique (165p36)*
- **Rèire-boutigo** : *Arrière-boutique* – dins la **rèire-boutigo** dóu bouquinisto Boy – *dans l'arrière-boutique du bouquiniste Boy (163p114)*
- Petit Atelier (Ataié, Oubradou)* – E, dins quatre cambado, à la **boutigo** de soun paire – *Et, en quatre enjambées, à l'atelier de son père (163p234)* – uno **boutigo** de manescau, uno bello e grando **boutigo** – un **atelier** de maréchal-ferrant, un **atelier** beau et grand (163p278)
- Boutigoun** : *Kiosque* – **Catarino a croumpa lou journau au boutigoun.** – *Catherine a pris le journal au kiosque (161p10)*
- Boutiguié (Marchand)** : *Boutiquier, petit Commerçant* – un **boutiguié** – un **boutiquier** (163p65)
- Boutoun** : *Bouton* – un **boutoun** (160p90) – **quicha sus un boutoun** – *presser, appuyer sur un bouton (155p199)* – se viro devers un interfone, **apielo sus un boutoun**. – *se tourne vers un interphone, appuie sur un bouton (169p45)*– un **boutoun d'eleitricita (Interrutour)** : *un bouton électrique (161p10)* – **Apielo sus lou boutoun de coumando** dóu lasèr – *appuie sur le bouton de commande du laser (169p146)*
- Boutoun-de-guèto (Pastiho)** : *Bouton de guêtre, Pastille de menthe*– De tèms en tèms i' anave croumpa **de boutoun-de-guèto**– *J'y allais, de temps en temps, acheter des boutons de guêtre (163p118)*
- Bouton (de rodo, Mouiòu)** : *Moyeu* – jusquo **boutoun** di rodo – *jusqu'au moyeu des roues (163p27)*
- Boutoun d'or (un)** : *Bouton d'or (160p103)*
- Bouvatié (Bouié, Toucadou)** : *Bouvier* – Li ràfi parlavon de si miòu, li **bouvatié** de si **biòu**, li vaquié de si vaco – *Les valets parlaient de leurs mulets, les bouviers de leurs bœufs, les vachers de leurs vaches (174p25)*
- Bracouneja** o **Bracouna** : *Braconner* – quouro anavian tóuti dous de matin, **bracouneja** sus li camin.(117)
- Bracounaire, Bracounié (Trauco-baragnado)** : *Braconnier* –
- Brafa (Manja, Mourfia)** : *Bâfrer, Manger avidemment*
- Braga (se Diverti)** : *se Divertir* – E banqueton e **bragon** – *banquêtent et se divertissent (163p178)*
- Braguetian** o **Breguetian (Escamotaire, Charlatan)** : *Bateleur, Bonimenteur de foire, Acrobate, Jongleur* – que **soun mestié de-bon** aurié degu èstre de **breguetian** – *que son vrai métier aurait dû être bateleur, acrobate (155p166)*
- Braio (Culoto vèire Fro)** :, *Pantalon* – li **braio** de velout – **le pantalon de velour (163p255)** – es vesti emé d'uni soulié negre, **d'uni braio** – *Il est vêtu de chaussures noires, d'un pantalon... (159p76)* – t'ai trouba un **parèu de braio (159p101)** mi **braio**... Aièr de-vespre me **toumbavon** sus li **pèd** e de-matin me venon au **geinou** – **mon pantalon**... *Hier soir, il me tombait sur les pieds et ce matin, il m'arrive au genou (159p103)* – Avié encapa pèr ié croumpa **de bòni braio de bello estofa griso** regado de blanc – *Il était arrivé à lui acheter un beau pantalon en bonne étoffe grise à rayures blanches (167p81)* – **de si braio**, tiro alor soun **coutèu** – *Alors il sort son couteau de la poche de son pantalon (163p163)*
- Culotte (Culoto)* – sènso **braio**– sans **culottes (163p55)** – Aquéli quatre jouvènt, **en braio** – *ces quatre enfants, en culottes (163p101)*
- **Es elo que pouarto lei braio**, visènt que soun mari pòu jamai èstre lou **Rèi** deis **Anglés (V. Gelu)** – *C'est elle qui porte la culotte, voyant que son mari n'arrive jamais à être le Roi des Anglais (165p27)*
- **se tira li braio neto de** – *se tirer ou se sortir habilement de (155p172)*
- **maï de legi lou tèste n'avié pèr faire tomba li braio** – *mais à la lecture du texte les bras vous en tombaient (155p186)*
- ùni braio courto** : *un short (160p69)* – de gènt en camiseto **emé li braio courto** – *des gens en chemisette et en short (169p58)* – **vestido de braio courteto** – *vêtue d'un mini-short (169p118)* – **Voudrièu de braio courto** que lou freta noun me le gausirié (Arm. P;) – *Je voudrais des culottes courtes très résistantes à l'usure (165p8)*
- Braieto (vèire Pedas,)** – **ùni braieto (Zilipe)** : *un slip, un caleçon, un short (160p69)* – Arrancant si **braieto** – *Arrachant son caleçon (M404)* – **prenès de braieto pèr vous bagna** – *prenez des maillot de bain (173p17)*
- Gagna li braieto** : *l'Emporter (sport)* – Rafèu **avié gagna**, à la curso dis ome, **li braieto** – *Raphaël, à la course des hommes, avait remporté le prix.(163p133)*
- Brama (vèire, Quila, Trena)** – *Pleurer, Vociférer (161p9)*

- Beugler* – la moulounado s'escoulavo **en bramant** pèr li pourtau badant – *la foule en beuglant s'écoulait par les portes grand ouvertes* (163p243)
- Brailler* – Qu'aièr aviés fa bando em' aquéli marrias que **bramon** : – *Qu'hier, tu étais dans la bande de ces vauriens qui braillent* : (163p152)
- Crier (Crida)* – **brame** coume un perdu – **je crie comme un perdu** (163p20) – E de vòu d'alabran, de vòu de bouis e de sarcello, **en bramant** nous passon subre – *Et des vols d'halbrans, des vols de sarcelles et de canards sauvages criaient en passant sur nos têtes.* (163p265)
- Mugir* – e la mar que **bramo** – *et la mer qui mugit* (M20-V)
- Pousser les hauts cris* – (vèire **GEROUNDIÉU**) – ... veguèron aquel estrange capelan, esfraia coume un jusiòu, courre, ourlant e **bramant**, ... (Fourvières) – ... *virent cet étrange curé, effrayé comme un juif, courir, en hurlant et poussant des cris, ...* (165p12)
- Hurler (Ourla)* – pèr pas **brama de la** douleur – *pour ne pas hurler de douleur* (167p30) – L'auro **bramo** sus lis auturo – **Le vent hurle sur les hauteurs** (156p151)
- Bêler (Bela)* – quand **tout aquéu bestiari bramant e sounaiejant** es adraia dins la carriero de Crau – *quand toute cette belle troupe dans le brouhaha de ses bêlements et sonnailles est engagée dans la rue de la Crau* (159Ap269) – e la cabro **bramo** – *et la chèvre ne cesse de bêler* (171p45)
- Bramado (Cridadisso)** : *Clameur, Huée, Hurllement, Beuglement* – De liuen s'ausissié **uno bramado** minablo de plagnun doulourous (145) – tout acò mescla de prejit, galejado e de **bramado** contro li fonciounari – *Tout cela, mêlé d'invectives, de railleries et de huées à l'adresse des fonctionnaires* (163p82)
- Bram (Crid, Esclamacioun, vèire Eirissoun)** : *Meuglement*,– lou **bram** de mi tau – *le meuglement de mes taureaux* (159Ap169)
- Braiment* – interrompu souvènt pèr uno esbroufe dóu bestiau, un **bram** o 'n belamen. – *interrompus souvent par un ébrouement des bestiaux, un bêlement ou un braiment.* (163p135)
- Mugissement* – lou **bram** que fai ausi lou **bitor** – *Le mugissement que fait entendre le butor* (M312) – **au bram**, au boufadis di blànqui salivado que ié fasien sis espouc – **au mugissement**, au souffle des ondes blanchissantes qui s'y éclaboussaient (163p270)
- Hurllement* – De liuen, Ouscar ausis lou bram de la sireno d'alerto que largo noste vièi castèu, coume un rampèu de secous – *De loin, Oscar entend le hurlement de la sirène d'alerte que lance notre vieux château comme un appel au secours* (167p25)
- Bramage** : *Meuglement* – **mai li bèstio, de soun bon noum de biòu, ié disien Bouah-Hou, pèr raport à soun bramage** – *mais les bêtes, de son vrai nom de taureau, l'appelaient Bouah-Hou à cause de sa façon de meugler* (159p280)
- Bramadisso (Bramadis)** : *Braiments, Âneries, Clameurs, Criaileries, Hurllements* – li **bramadisso de la televisioun** (155p55) – **la bramadisso de soun oustalado** (155p195)
- Bramo-fam** : *Crève-la-faim*
- Bramaire (Pouliticaire, Demagogue)** : *Rugissant, Pleurnicheur, Gueulard, Grande Gueule* – Lou **Bramaire** – **Le vociférateur** (163p134)
- Braillard* – di demagogue populàri qu'à la Revoulucioun noumavon li **bramaire** – *des démagogues populaires qu'à la Révolution on nommait les "braillards"* (163p148)
- Mugissant* – lou vènt **bramaire** – **le vent mugissant** (M4062)
- Bran** vèire **Brin** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**)
- Branca (Civiero)** : *Brancard* – tenès-vous à despart que lis infermiè aduson lou **brancan** (2p30)
- (*Carriolo*) : *grosse Charrette, Haquet* – un **brancan** que si rodo bacelavo sus l'eissieu – *un haquet dont les roues battaient ferme sur l'essieu* (163p134) – aquéli tiero de **brancan** bèn biha – *ces files de haquets bien garrottés* (163p254)
- Roulage* – que li routo èron abimado **pèr li brancan di roulié** – *où les routes étaient abîmées par le roulage* (163p84)
- Brancanié** : *Brancardier* – De mège e de **brancanié** soun déjà à l'obro – *il y a des médecins et des brancardiers déjà à l'oeuvre* (167p152)
- Branco (Broundo, Sapineto) (uno)** (160p100): *Branche*– coume i' averave uno **branco** un pau auto – *pendant que j'abaissais une branche un peu haute* (163p168) – saludant **de si branco** soumbro (159p70) – **uno branco morto** qu'a peta – *une branche morte qui s'est brisée* (158p41) – E eici **de branco esclapado** ! – *Et ici des branches brisées* (158p42) – Rèn de mai que **lou crussi d'uno branco morto** que Zorrino a fa **cracina** – *Ce n'est rien... C'est Zorrino qui a fait craquer une branche morte* (158Ap39) – La **branco routo** – *La branche cassée* (M440)
- **uno branco de mimosa** : *une branche de mimosa* (160p106)
- Bras d'un cours d'eau* – se parlo qu'a sèt **branco** e tóuti porton batèu – *On raconte qu'il a sept bras qui tous sont navigables* (163p128)
- Brancado** : *Quantité de fruits ou de feuilles que porte une branche*  
(**Cadeno, Banc**) *Chaîne à laquelle les forçats étaiet attachés, Banc de galère*

- Grain de folie (Ramagnòu)* – car avèn tóuti nosto **brancado** – *car nous avons tous notre grain de folie (163p180)*
- Branqueto (Brancoto, Broundiho, Ramèu)** : *petite, lolie, jeune branche* – Printèms branqueto (159p176)
- Brancasso** : *grosse branche, vilaine branche, branche touffue* – Estiéu brancasso (159p176)
- Brancage** – en dessubre de brancage entre-mescle (155p164)
- Branda** : (Gangassa, Ganciha, Esbranda, vèire Campano) , *Remuer, Basculer, Brandir (faire) Bouger (Bouja)* – just à peno se fai **branda** lou pestèu – *c'est à peine si elle fait bouger le pêne (107p46)* – i"avié un gros ase gris, ... que **brandavo pas** un pouce... – *il y avait un gros âne gris, ... qui ne bougeait pas d'un pouce... . (159Ap260)* – **Brandavo pas mai** qu'un terme (B. Bonnet) – *Il ne bougeait pas plus qu'une borne (165p34)*– que lou mendre fiéu d'aureto o tant soulamen d'avé **branda la tèsto** ié fasié courre de fremin – *que le plus léger souffle de brise ou le seul fait d'avoir bougé la tête les faisait frémir (155p57)*
- (InmouBILE)** – amoulouna, **sèns branda**, sus si jarret – *accroupie sur ses jarret , immobile, (159p242)* – Lou baile Sufren intrepide e pale e que sus lou pont **brandavo jamai** – *le bailli de Suffren, intrépide et pâle et qui sur le pont était immobile (M20-VI)*
- Agiter (Agita, Secoudre)* – Lou vènt-lard **brando** li fueio – *le vent de mer agite le feuillage (M62)*
- Bouger, Ciller, Broncher* – lou jouine bloundas **brando pas** – *le grand jeune blond ne cille pas (169p65)*
- Hoher (Brandussa, Brandineja, Secoudre)** – tout en brandant la tèsto – *tout en hochant la tête (163p147)* – Eu **brandavo lou su** em'un sourrire finassous – *Lui hochait la tête tout en affichant un sourire finaud (155p156)*
- Se Balancer* – la suspensioun dóu lume que **brando** e viro coume uno **baudoufo (145)**
- Branler, faire Balancer* – Tant soulamen **brando lou brès** – *il ne fait que branler le berceau (163p3)*
- Remuer (Boulega)* – **Brandavo lou drai** au vènt – *remuait le crible au vent (163p17)*
- Secouer (Secoudre)** – que **brandavo** soun auto perruco negro – *qui secouait sa haute perruque noire (176p110)*
- Brand** : *Branle, Balancement, Choc*
- Tout d'un brand** : *d'un seul élan, sur sa lancée*
- à brand (s'esbranda, Trin,)** : *en branle, à la volée : (13p107).*– li campano trignoulejon vo se viron à **brand** – *les cloches sonnent ou carillonnent à la volée (54p17)* – Li campano de la glèiso trignoulejavon à **brand** – *les cloches de l'églises carillonnaient à toute volée* – se cantè, em'acompagnamen de grand orgue e **de campano à brand**, un soulenne Te Deum – *on chanta avec accompagnement des grandes orgues et des cloches sonnantes à la volée, un solennel Te Deum (174p138)* – fasié trignoula à brand li campano – *faisait à tour de bras carillonner les cloches (176p104)*
- Ouvert (à tous les vents (Durbi, Batènt, Bada)** – que poudèn pas anieue **leissa la porto à brand** – *nous ne pouvons pas ce soir laisser la porte ouverte (13p170)* – uno **bastido à brand** – *une bastide ouverte à tous les vents (155p10)* – L'endeman matin , atrouvè **lou pourtau à brand** – *Le lendemain matin, il trouva l'écurie ouverte à deux battants (163p46)* – lis Areno emé si pourtalas à **brand** – *les Arènes avec leurs grandes portes grandes ouvertes (174p37)*
- (Abandoun)** – L'abadié à **brand** – *L'abbaye à l'abandon (163p64)*
- en grand (Bada)** – La plago de soun cor s'èro mai duberto à **brand** – *La blessure de son coeur s'était rouverte en grand (167p154)*
- au brand de l'oundo (Fiéu)** : *au fil de l'eau* – que floto sus sa tèsto **au brand de l'oundo** – *qui flottent sur sa tête au fil de l'eau (159p227)*
- Brande** : *Branle, mouvement oscillant, impulsion donnée* – ié donè lou brande – *le mit en mouvement*
- Brande (Roudelet)**: *Branle, – lou brande....."sus lou pont d'Avignoun" (4p70)* – faire lou brande dins lis erme – *faire le branle dans les landes (163p45)*
- (Danse)** – tant de **brande** e de cansoun – *tant de branles et de chansons (163p209)*
- Ronde** – entanterin venguèron, autour d'Alardo, **faire un brande** – *vinrent pendant ce temps faire une ronde autour d'Alarde (163p264)*
- **mena lou brande** : *être en jeu, Mener le jeu* – ai escri un memòri sus li sciènci rescoundudo de l'ancian Perou que semblon, eici, **de mena lou brande** – *j'ai rédigé un mémoire sur les sciences occultes de l'ancien Pérou qui semblent en jeu ici (158p30)*
- Brando-foro** : *Branle-bas*
- Brandihamen** : *Vibration* – sensible i **brandihamen de l'aire** emai is arrajado lumenouso (4 p.38) – ... dins noste cors se soun pas assoumi li **brandihamen di sensacioun** rebetido dóu bèu soulèu de Prouvènço – *... en nous ne s'est pas assoupie la vibration des sensations répercutée de ce bon soleil de Provence.*
- Brandanto (Pendènt)** : *Pendeloque* – E aquéli **brandanto** à la darriero modo ! – *Et ces pendeloques à la dernière mode ! (163p248)*
- Brandi (Boulega, Agita, Bandeja, Branda, vèire Emé)**: *Brandir, Secouer, Agiter* – ome... que **brandisson de lume** – *hommes... qui agitent des lampes... (167p31)* – coume lou

- fuble de mounde.que **brandissien** de moucadou – *comme la foule des gens qui agitaient des mouchoirs (167p68)*
- Brandado** (Brandussado) : *Saccade, Secousse, Agitation, Ebranlement*
- Brandado** : *Brandade (159p129)* – mangerian uno **brandado** – *nous mangeâmes une brandade (163p132)* – **Brandado de merlusso**– *Brandade de morue (TTP132bp37)*
- Brandineja** (Bada, Balin-balant) : *Hoher, Dandiner, Flâner* – **Brandinejant** de la tèsto – **Hochant** la tête ou **Opinant** du bonnet (TTP127p24)
- S'Agiter* (Brandussa) – **brandineja** d'oumbro en chancello – **s'agiter** des ombres indécises (176p110)
- Brandouia** o **Brandoula** (Tintourla, Balin-balan, Trantaia) : *Osciller, Chanceler, Tituber, Fainéanter, Secouer vivement (155p58)* – en me **brandouiant** la man – en me **secouant** la main (163p33)
- Brandussa** (Tèsto, Couifo, Branda, Boulega) : *Branler, (faire) Vaciller, "Glander"* – la lengo d'un terriera **es brandussado** pèr faire tumba un proujèt (38)
- Agiter* (**Agita, Brandineja**) – uno miolo troutavo en **brandussant** si cascavèu – *une mule trottait en agitant ses sonnailles (176p104)*
- Secouer* – e **brandussant** soun cascavèu enrabia – et **secouant** son grelot enragé (176p108)
- Chanceler* (**Chancela**) – l'idolo que **brandusso** – *l'idole qui chancelle (M4084)*
- Vaqui coume, en **brandussant** la daio – frin ! fran ! li segaire fasièn digestioun (Arm. Prouv.) – *Voici comment, en balançant et faisant siffler la faux, les faucheurs faisaient leur digestion (165p21)*
- Brandussado** (**Brandado, Brandoulado**) : *Secousse, Ébranlement, Bourrado, voléé de coups, Rossée* – en **brandussado** en l'èr : *Brandies en l'air (M2882)*
- Bras** (vèire Pougnet, Ferre, Cavihié, vèire à brand, Branco, Mancho) : **Bras** – levant si **bras nus**, si **bras redoun** – *levant ses bras nus, ses bras ronds (163p168)* – sentèn aquéli bras, **fres e redoun**, d'Alardo – *sentant ces bras, frais et ronds, d'Alarde (163p266)* – emé si **poulit bras nus** – avec ses **jolis bras nus (163p240)** – uno jouino bugadiero, ... li bras **poupin**– *une jeune blanchisseuse, ... les bras potelés (163p176)* – En tastejant, pecaire, emé si **grand bras maigre** – *En tâtonnant, hélas, de ses grands bras maigres (163p286)* – sus la porto de soun mas, èro aplanta, inquiet, **li bras en crous**, e à l'espèro – *sur la porte de sa ferme, était debout, inquiet, les bras croisés et dans l'attente (163p160)* – li **bras crousa** sus lou pitre – **les bras croisés** sur la poitrine (169p65) – li **bras leva** – **les bras levés (163p264)**– li **bras estroupa** – *manches de chemises relevés (163p16)* – Nè coume un toundèire qu'a manca sa campano, **li bras me toubèron** – *Etonné comme un tondeur qui a loupé son coup, les bras m'en tombèrent (171p33)* – se tenèn pèr lou bras – *se tenant par le bras (163p134)* – e Birgitt **ié pourgis lou bras** – et *Birgitt lui tend le bras (169p115)* – **Baio-mi lou bras** – *Donne-moi le bras (169p136)* – en **balançant** les bras – *en balançant les bras (163p57)* – À peno **s'estend li bras** à l'Évangèli – À peine **s'il étend les bras** à l'Évangile (176p107) – Quand me siéu pas enfounsa li costo e **roumpu bras e cambo !** (Arm. P.) – *Si je ne me suis pas enfoncé les côtes et brisé bras et jambes c'est un miracle ! (165p20)* – pourtant à **bras** – *portant à bras (163p120)* – coume se devinavo long de visto, lou tenguè **à bout de bras (155p157)** – e **arrapè** Sarazin **au bras** – et **saisit S. par le bras (155p158)** – soun panié barradis **au bras** – *soun panier à couvercle au bras (163p92)* – en tirant à **forço de bras** de carriou – *en tirant à la force des bras des chariots (159Ap225)* – un enfant quilo **dins** les bras de sa maire – *un enfant crie dans les bras de sa mère (167p151)* – mis ajoun an un **gros affaire** sus li bras – *mes adjoints ont une grosse affaire sur les bras (169p35)* – l'agantèron **souto lou bras** – *le prirent chacun sous un bras (163p76)* – moun paquetoun **souto lou bras** – *mon petit paquet sous le bras (163p124)*
- aganto dins si man li manetoun **de dous grand bras** telemanipulatour – *prend dans ses mains les manetons de deux grands bras télémanipulateurs (169p45)*
- qu'afeciouna landaras entre li dous bras d'ou Rose – *et que plein d'entrain tu fileras entre les deux bras du Rhône (159p303)*
- carga de réüssi de la man gaucho **ço que** lou patroun **avié manca d'ou gros bras**.... – *chargé de réussir par la bande là où, en position de force, le patron avait échoué... (155p162)*
- À bras** – Darrié la caisso, pourtado à **bras** emé de servieto, – *Derrière le cercueil, porté à bras avec des serviettes (163p288)*
- Bras-Envers, Brasinver** – *Bras détourné : nom d'un ancien bras du Rhône dans la camargue : bras d'à-rebous que marco li raro de la pichoto Camargo en seguissèn quâsi lou canau d'ou Rose à Ceto (159p269)*
- Toumba li bras** – **Li bras m'en toubèron** : *les mains m'en tombèrent, je fus stupéfait* – Après tout, **vai pas de longo toumba li bras** cade cop que quaucun sono – *après tout, je ne vais pas perpétuellement avoir un choc chaque fois que quelqu'un sonne (167p52)*
- Brassado** (Acolado, Embrassado) : *Embrassement, Accolade, Etreinte*
- Brassée* – Za ! Za ! 'mé si man derrabavo uno **brassado de bauco** (B. Bonnet) – *d'un mouvement rapide des mains, il arrachait une brassée d'herbe (165p21)* – e cuiéu à manado, à jouchado, à **brassado**, li flourdalis bloundino – *jet je cueillais à poignées, à pleines mains, à brassées, les fleurs de lys blondes (163p21)*

- Embrassade* – poudès vous pensa l'espantamen de tóuti e li **brassado** emé li fêsto. – *vous pouvez vous douter de l'ahurissement de tous, des embrassades et des fêtes (163p32)* – e n'en vos de **brassado** e de toucamen de man – *et en veux-tu des embrassades et des poignées de main (163p132)*
- Embrassements* – Dins de **brassado** trefoulido – *Dans des embrassements délirants (M4621)* – Dins si **brassado** frenetico – *Dans ses embrassement frénétiques (M4622)*
- Pèr responso vouliéu **ié faire uno brassado** – *Je voulus aussitôt répondre en l'embrassant (163p169)*
- Accolade* – e si dounerian la **brassado freiralo**. – *et nous nous sommes donnés l'accolade fraternelle (171pV)*
- à **brassado** : – en lou sarrant bèn fort à **brassado**. – *en le serrant bien fort dans ses bras (167p86)*
- à la **brassado** : – lou retra risoulet de la chato **que sarro à la brassado** – *le portrait souriant de la jeune fille qu'il tient dans ses bras (167p40)* – lou vase d'ourtensia à la **brassado** – *le vase d'hortensia dans les bras (167p43)*
- à bèlli **brassado** : à **brassées (13p102)**
- Brasseto (Brassado)** : à la **brasseto** : à *bras le corps* – en se prenènt à la **brasseto** – *s'étreignant dans ses bras (167p63)*
- En brasseto (mena)** : *donner le bras, (marcha) bras dessus, bras dessous* – De colo de jouine caminavon **en brasseto** en cantant – *Des groupes de jeunes gens, bras dessus, bras dessous, marchaient en chantant (167p216)*
- Brassa** : *Brasser* – **Brassa la bierro** – *Brasser la bière*
- Brassòu** : *Brassée de foin* – **À grand brassòu** – *A grandes brassées (M3283)*
- Brassarié** : *Brasserie* – uno meno de **brassarié** e de saloun de tè en meme tèms – *un genre de brasserie et de Salon de thé à la fois (169p68)*
- Brassalet (de)** : *Bracelet (160p76)* – s'empegon de pendènt, de coulano, d'anèu, de **brassalet...** (1p130)
- Brasseja** : *Gesticuler, faire de grands gestes, brasser de l'air* – **brassejant** – *gesticulant (163p121)* – Em'acò vaqui l'ome que cambejo, que **brassejo**, que se courbo, que se drèisso... (Fourvières) – *Sur ce voici l'homme qui vacille, qui gesticule, qui se courbe, qui se redresse... (165p9)* – n'i a un que **brassejo em' un moucadou** – *il y en a un qui agite à grands gestes un mouchoir (169p148)*
- Brasas** : *grand Brasier, grand Feu* – n'en vole faire **un grand brasas (159Ap73)**
- Brasié (Caliéu)** : *Brasier* – Creseguère tout d'un cop vèire **un brasié** que flamejavo – *Je crus voir tout d'un coup un brasier qui flambait (163p58)*
- Braso (Recaliéu)** : *Braise* – sus **uno braso** de bos de pin – *sur une braise de bois de pin (TTP127p30)* – **marcho** plan-planet, ié sèmblo d'**avança sus de braso** – *il avance tout doucement, il lui semble qu'il marche sur des braises (169p129)* – Miquèu se sènt **de braso** coume un volcan lèst à s'espandi – *Miquèu se sent incandescent comme un volcan prêt à entrer en éruption (169p115)* – ... L'a de **braso** dins l'air. Plòu de **braso (Arm. Prouv)** – *L'air est embrasé. Il pleut des cendres incandescentes. (165p35)* – ... Em'aquéu coup de soulèu, la farigoulo dèu èstre **uno braso (Arm. Marsihés)** – *...Avec ce coup de soleil, le thym doit être incandescent (165p36)*
- Brau (Biòu, Brave, o, Vaco)** : *Taureau (161p17)* – Nouvelet avié leva la coucardo à-n-un **brau** – *Noël avait enlevé la cocarde à un taureau. (163p133)* – Un gardian à chivau que viravo si **brau negre**. – *Un gardian à cheval qui ramenait ses taureaux noirs (163p265)*– lou Rose enferouna s'abrivo / **Coume un brau de palun** (..) *le Rhône en fureur se précipite - comme un taureau sauvage" (110)*
- Brau de fèrri (ferre), (Buldouzèr, Butaire)** : *Bulldozer (157p20)*
- Bravet (Bouvachoun, Doublen, Ternen, Junego)** : *Jeune taureau, petite Génisse*
- Brave** : "**intensificatour**" (vèire **Bèu = Brave, Sacre, Gros**) : *Sacré, Vrai* – S'adus **uno bravo chavano** – *Il a ou voile un sacré orage qui s'amène (2p126)* – despièi **un brave moumen** – *depuis un bon moment (157p19)* – li gènt de Nime soun **de bràvi voulur** – *les gens de Nîmes sont de sacrés voleurs (f)*
- Brave, o (Resounable, Amistous, Galant, Valènt)** : *Bon, Agréable,*
- Brave (Ome)** – Basto, aquéu **brave Jan**,--que me siéu fa 'n devé, iéu, de rememouria dins aquest Cartabèu – *Bref ! Voici pourquoi je me suis fait un devoir de rappeler ce brave Jean dans ce livre de mémoires (163p283)* – mai soun chale, soun trioufle **de moun brave Rousseiroun** – *mais son bonheur, son triomphe, à notre brave Rousseyron (163p276)* – Lou **brave** carretié – *Le brave charretier (163p252)* – un **brave** Mountfrinen – *un brave homme de Montfrin (163p189)*
- Bon (Bon)** – es aquéu **brave** Reboul – *ce fut ce bon Reboul (163p198)* – e tu, tant bravo – *et toi, si bonne (163p210)* – lou **brave** pople demando qu'à èstre mena – *le bon peuple ne demande qu'à être gouverné (163p245)*
- Courageux (Gaiard)** – **Bràvi gènt, gènt brave** – *Braves gens, gens courageux (169p39)*
- (Ami)** – em'aquéu **brave** Loueis – *avec notre ami Louis (173p3)*

- Gentil* – Es forço brave au countrari – oh ! non ! Il est très **gentil**, au contraire (158p26)– lou dounarai en quaucun de brave – je le donnerai à quelqu'un de **gentil** (165p24) – Siegues brave – Sois **gentil** (169p132)  
 – Mai Tapir brave, – Mais tapir **pas méchant**, (158Ap37)
- Bravet, o (Ounêste):** Raisonnable, Honnête, Passable, Médiocre, Moyen  
*Gentil* – Uno voues dins lou negre dóu counfessiounau, **bèn braveto e amistadouso**. – Une voix dans le noir du confessionnal, **gentille et bienveillante** (167p49)  
*Aimable (Aimable)* – em' acò aguènt fini pèr veni famihé 'mé la **bravo** pichoto – si bien qu'ayant fini par me familiariser avec **l'aimable** petite (163p118)  
*Sage (Siau, Sage)* – E coume èro **braveto** – Et comme elle était sage (163p239) – saras braveto : tu sera **bien sage** (159p225)  
 – vole que siegues brave (je veux que tu sois sage). – siés estado **bèn bravo** aquest an passa– tu as été **bien sage** cette année (171p25) ,  
*Accorte (vieux ou littéraire)* – Mirèio, vitamen, **braveto** – Mireille, leste et **accorte** (M141) – enfin, dos damisello agradio e **braveto** – enfin, deux demoiselles charmantes et **accortes**. (163p208)  
*Bon* – la carita, moun brave señor... (158Ap18) – viéu en ome ounêste e **brave**...– vis en homme honnête et **bon**. (168L15) – recampo dos bràvi poungado de toro – ramasse **deux bonnes poignées de chenilles** (171p20)  
 – viéu en **brave** ome !... vis en **homme de bien** !. (168L15)  
 – **Brave que brave**; aquéu curat èro acostuma de sacreja coume un dana – **En dépit de toute sa bonté, ce curé avait l'habitude de jurer comme un charretier** (167p215)
- Bon ou Bien* – Ei brave de pousquè croumpa – **il est bon ou il est bien** de pouvoir acheter (174p85)  
*Brave* – Mai lou brave Mathiéu – Mais le **brave Mathieu** (163p116) – aquelo **bravo bèsti** – cette **brave bête** (163p78) – "... à la perfin m'adrèissè d'asard **à-n-uno bravo damo** que s'escrio d'abord : " voulès pas que lou counègue ! m'a fa moun retra : rèsto en talo part. " (Crousillat) – "... Je finis par m'adresser à tout hasard **à une brave dame** qui commence par s'écrier : "Si je le connais ! C'est lui qui a fait mon portrait : il habite à tel endroit. " – que la **bravo Laurènt** aguè proun peno à reconèisse pèr sa chato – que **la brave Laurent** eut beaucoup de mal à reconnaître comme sa fille (159p93) – siéu grosso e **bravasso** – je suis grosse et **bien brave** (159p152)  
 – lou paure Claudihoun, èro pièi **un brave ome** – le pauvre Claudillon était pourtant **un brave homme** (163p138) – de bràvi gènt de touto meno – de **braves gens** de toutes sortes (163p144)  
*Cher (Car, Bèu, Ami, Gènt)* – Moun brave moussu – Mon **cher** monsieur (163p147) – De que fas, moun brave ami – que fais-tu, **cher ami** (168 L22)
- Digne (Digne)* – lou brave ome debano soun óufice – le **digne** homme débite son office (176p107)  
*Excellent (Eicelènt)* – lou sistèmo dóu brave moussu Dóumas – le système de **l'excellent** monsieur D. (163p10)  
 très bien, *Commode*– es-ti pas brave de pica just sus lou bon de la fouio – **n'est-il pas commode ou bien de taper juste au bon endroit de la fouille** (155p61) – e de bràvi coufin– Et des coufins **commodes** (M121– se disié que sarié brave – il se disait qu'il serait bien (155p169)  
 – **Bravoun** (diminutiéu) (vèire **AJEITIÉU** qualificatiéu) (Belot, Gentoun, Poulidou) assez gentil, assez bien (165p15)  
 – **Bravounet** (diminutiéu doubla) (vèire **AJEITIÉU** qualificatiéu) (Galantoun, Poulidet) : gentillet, mignon (165p15) – Un regard **bravounet** – Un regard **bien gentil** (167p36)  
 – **Brave !** : vèire **Oscó** (13p99) = **Brave, Bravo** : très bien, bravo (9) =vivo ! **Oscó** pèr li vacanço ! (72) – **Brave ! A capita** – **Bravo ! Il a réussi !** (161p19) – **Brave !** – Très bien ! (158Ap43)  
 – **Bravamen (Droulamen, forço, Boustramen)** : qu'ajudo bravamen à faire prene cousciènci d'un fum de causo (19)  
 – de-matin à la messo, m'avisave que **nosto glèiso se fai bravamen estrecho** – ce matin, à la messe, je remarquais **que les gens dans notre église sont un peu à l'étroit** (163p249)  
*Bravement* – Tartarin s'embarant **bravamen** dins l'abadié de Sant-Michèu – Tartarin s'enfermant **bravement** dans l'abbaye de Saint-Michel (163p83)  
*Tout à fait* – respoundié **bravamen** à moun idèio : **correspondait tout à fait** à mes convictions (155p65)  
*Fort (Forço)* – lou Comte de Mailly èro **bravamen** riche en proupieta bastido – le Comte de Mailly était riche, **fort** riche en propriétés bâties (163p188)  
*Passablement, Pas mal (Proun, De bèu)* – viravian, tournavian desempièi **bravamen** de temps – nous tournions, retournions de puis **passablement (pas mal)** de temps (163p31)  
**(Forço, coume tout)** – à noste ami Daudet qu'amavo **bravamen** Mathiéu – à notre ami Daudet qui aimait beaucoup Mathieu (163p116)  
**(Quantita)** – qu'avias de blad madur e **bravamen**. – vous aviez du blé mûr, **du blé en quantité**. (163p160)

- Bravas (Bounias)** : qui a beaucoup d'honnêteté, de bonhomme, débonnaire, bourru bienfaisant – Es trop bravas – *C'est un bon diable – Emé sa mino bravasso, sabié bèn vèire...– Son air débonnaire ne l'empêchait pas de s'apercevoir* (167p170)  
*Bonasse* – Basto, un jour poussant l'autre, es dins aquéu mitan **bravas** e famihié qu'au mes d'avoust – *Bref, au fil des jours ce fut ou c'est dans ce milieu bonasse et familier qu'au mois d'août* (163p122)  
**(Ome, Eicelènt)** – N' i a proun pèr vuei, me digué **bravas** – *C'est assez pour aujourd'hui, me dit l'excellent homme* (163p295)
- **Bravarié o Bravuro = Courage = Valènci** (vèire **Tafort**)
- Braveta (Sagesso, Proubita)** : *Honnêteté, Probité, Vertu, Sagesse*  
*Bonhomie (Bouniassarié, Bounoumio)* – me faguèron counèisse la **braveta** dóu pople e la popularita – *me firent connaître la bonhomie du peuple et la popularité.* (163p133)
- Braveja (Afronta, Manchina, Menaça, Amenaça)** : *faire le brave, Braver, Menacer, Quereller, Gronder, Réprimander, Tancer, Brusquer, Vexer, Taquiner* – Lou Duro pèr **braveja** mandé soun capèu à la voulado – *Le Duro par bravade envoya son chapeau à la volée* (165p9)
- Bravado** : *Bravade (Fête ou l'on tirait des coups de feu et où l'on ne tire plus que des serpentins)* – **Bravado calendalo à-z-Ais – Bravade de Noël à Aix** (F2453)
- Breca (Roumpre)** : *Briser, Rompre, Porter atteinte* (165p6)
- Brèco (Berlo, Fracho, Oско)** : *Brèche, Ouverture d'un Rampart, Rupture d'une Digue, Coche, Écornure* – Roumaniho gaiardamen e de-longo **sus la brèco** – *Roumanille vaillament et toujours sur la brèche* (163p115)  
**(Pas)** *Dépression profonde sur le fait d'une montagne*  
**(Semo, Tort)** *Tort, Dommage, Diminution*
- Bredouio (Bardouio mai usita)** : *Bredouille*
- Bregado** : *Brigade – Segureta à gendarmarié : Ordre en tóuti li bregado moubilo ... – Sécurité à gendarmerie : Ordre à toutes les brigades mobiles ...* (158p45) – *Aquelo reüssido vaudra à Bonaparte lou grade de generau de bregado. – Ce succès vaudra à Bonaparte le grade de général de brigade*
- Bregadié** : *Brigadier – Digas-me bregadié – Dites-moi, brigadier* (158p47) – *Poulite qu'avie fa soun tèms coume bregadié d'ordinari dins li cuirassié – Hyppolite qui avait fait son temps ou son service comme brigadier ou caporal aux ordinaires troupe dans les cuirassiers* (171p19) – *avie servi dins li dragoun, oute èro bregadié, dóu tèms de Bonaparte,– il avait servi dans les dragons, où il fut (avait été) brigadier, au temps de Bonaparte* (163p139)
- Breganèu** : *Plat bord d'un bateau* (M3141)
- Bregand (Bandit, Bandoulié, Escapoucho, Miquelet, Sacamand, Destroussaire)** *Brigand, Bandit, Pillard, Chenapan* – de façoun que li **bregand** creseguèron d'avé tóuti nega e s'enanèron. – *de sorte que les brigands crurent les avoir tous noyés avans de vider les lieux.* (163p149) – e mounte èro soun dre, franc d'aquéu di falibustié, di manjo-inocènt e **di bregand** (d'Arbaud) – *et où était son droit, mis à part celui des chevaliers d'industrie, des requins et des brigands* (165p9)  
**(pichoun Capoun, Bóumian)** – *Quand se capitavo emé soun bregand de Jimmy – Quand il se trouvait avec son brigand de Jimmy* (167p186)  
– Oh ! moustre de **bregand** ! – *Ah monstre de brigand !* (163p257)
- Bregandas o Brigandas (Gusas, Sacamand, Mandrin)** : *grand, affreux Brigands, fieffé Coquin, Scélérat* – e lou derraba di man d'aquéli **brigandas** – *et l'arracher des mains de ces bandits* (158p62)
- Brego (Afaire, Garrouio, Rumour, vèire Cadènci)**: *Histoire, Querelle, Rixe, Dispute*  
**faire li brego (Bèbo)**: *Faire la moue, la tête, la gueule* – La countrarièsses un pau, **te fasié un pan de brego** – *Si tu la contrariait un peu, elle te faisait une tête d'un pied de long* (TTP127p33)  
– *lèvres (poupulàri) (vèire Bouco, Lipa), Babines – sara pas pèr ti brego – elle ne sera pas pour toi ou pour ta petite gueule* (M4404) – *emé li brego enfarinado – avec sa gueule enfarinée ou la bouche en cœur* (155p162) – *tout faraud de la rebecado que ié garçavo "en plen sus li brego" – tout faraud de la mordante réplique qu'il lui collait en pleine figure, poire, gueule* (155p187)  
*Babines vèire Revessina*
- Bren (Ressé)** : *Son – Ah ! pas mai ! ié fasié autant coume de bren i cat – En vain ! Cela leur faisait autant d'effet qu'un emplâtre sur une jambe de bois* (163p137)
- Bres (Quicho-pèd)** : *Pincette de bois pour chasse à la pipée* – emé soun **bres** o quicho-pèd dins uno man – *Sa pincette dans une main* (163p139)
- Bresi (Bresihadis, Ramage)** : *Gazouillement*
- Bressa** : *Berçer* – qu'avès tant de ninèio, que fau muda, **bressa**, alacha, desmèrgoula – *qu'on a une telle marmaille qu'il faut emmailloter, berçer, allaiter, nettoyer les cacas* (163p49) – *Li femo que fielavon o que bessavon si pichot – Les femmes qui filaient ou qui berçaient leur petit* (163p135) – *pèr bressa la som dóu paure Ouscar – pour berçer le sommeil du pauvre Oscar* (167p104)



- Bressoula (Bressa)** : *Berçer doucement, Dorloter* – e tant d'âutri recit e legèndo e cresènço de nosto raço provençal, que **bressoulèron** moun jouine age d'un balans de pantai e d'esmougudo pouèsio ! – *et tant d'autres récits, légendes et croyances de notre race provençale, qui bercèrent mon jeune âge d'un balancement de rêves et de poésie émue (163p40)*
- Brès** (vèire Nis, Lengo) : *Berceau (avé d'ou brès)* – dins moun **brès** d'amourié. – *dans mon berceau de mûrier (163p8) – l'ome d'estèu a pantaia de long de sa vido, uno cultivo vivo, ensignado emé fe pèr aquéli que l'an d'ou brès, (acquise dès la naissance, la petite enfance) e que sabon abari li jouine (17) – pèr lou brès d'un raive glourious – pour berceau d'un rêve glorieux (163p210) – saluderian l'Estello que presidavo au brès de nosto redemcioun – nous saluâmes l'Étoile qui présidait au berçau de notre rédemption (163p215)*
- Brèso** : *Lit en forme de berceau, lit de berger (155p16) – me couchè* dins ma brèso – *me coucha dans mon petit lit (163p21)*
- Bressolo** : *Lit d'enfant que l'on fait balancer du pied, couchette, lit d'enfant à barreaux* – (lou nistoun dins soun brès) .....fai "éu ! éu" (**B. Bonnet**) (es bressa)..... s'ausis plus dins l'oustau que lou "tòu tòu" cadencia de sa **bressolo (d'Arbaud)**– (*le bébé dans son berceau*)... "vagit".... *on entend plus que le balancement cadencé de son berceau (165p22)*
- Bressaire, Bressarello** : *Berceur, Berceuse* – dins la **lengo bressarello** de soun enfanço – *Dans la langue qui avait bercé son enfance (174p85)*
- Bresco** : *Rayon de miel, Cire* – l'a d'acò qu'auquì jour, a pareissu la pichoto revisto de l'Eissame : "la **Bresco**" (132)
- Bresié (Poussou)** : *Poussière* – lou **bresié** d'uno antico pèiro-marmo qu'èro "lou couissin di Santo" – *la poussière d'un marbre antique qui fut "l'oreiller des Saintes" (163p269)*
- Bretello (ùni) (Bricolo)** : *Bretelles – de bretello – des bretelles (160p73) – Culoto à bretello – Culottes è bretelles (163p259)*
- Bretouneja (Bardouia, Quequeja, Barbouta, Tirassa)** : *Begayer, Parler en petit nègre, Ânnonner* – Noun, siéu pas en trin de repepia **o de bretouneja (78)**
- Bredouiller* – que davans éu **bretounejava** – *qui bredouillait devant lui (163p131) – fan de courbeto en "bartounefant" un francés bastard – font des courbettes en bredouillant un mauvais français, ou ce qu'ils croient être du français (171pVII)*
- Balbutier* – sènso se n'avisava **bretounejo**– *sans s'en rendre compte, il balbutie (167p38)*
- Bretouneja** : *Bégaiement, Bredouillement, Balbutiement* – Enfin, de bretouneja pichot negre – *Enfin, en petit nègre (167p36)*
- Bret** : *Bègue* – Quaucun que **bretounejo** es un **bret (156p99)**
- Brèu, Brèvo (Bri, Courtet, Pichot, vèire Round)** : *Bref* – seguí lis ordres **brèu** de Pezenac – *il suit les ordres brefs de Pezenac (169p72) – en brèu (sènso faire d'Alongui) : en bref – pèr en brèu : Enfin, Bref – En brèu – Bref (163p14) – aquéu Brèu fai un papafard proun long – ce Bref fait un papier plutôt longuet (174p164)*
- Petit quantité, petite interval de temps, un brin, un peu (Pau, Brisoun, Brigoun) – un brèu entemida pèr – un peu ou un brin intimidés par (163p207)*
- Brevamen (Lèu, Brèu)** : *Brièvement, en peu de mots, en peu de temps* –
- Brèu** (vèire Talisman) *Amulette* – *Tant pourrié èstre un brèu, uno meno de talisman que sousto aquéu que lou tèn – C'est peut-être une sorte de talisman qui protège celui qui le possède (158Ap48) – Estènt que lou vaqui apara pèr aquéu brèu – puisque le voici protégé par ce talisman (158Ap50)*
- Brevet** : *Charme, Amulette* –
- Brevet* – n'èro pas un **brevet** sufisènt – *n'était pas un brevet suffisant (163p165)*
- Breviàri** : *Bréviaire – Breviari d'Amor* : Titre d'un poème roman d'Ermengaut, de Béziers, Compendium scientifique du 13ème siècle, publié en 1862 par la Société Archéologique de Béziers.
- Breviàri d'Amour** : *Carte du Tendre* – en estudiant à l'aise **lou Breviàri d'Amour** – *en étudiant à l'aise la Carte du Tendre (163p119)*
- Abrégé (Abréjât, Coumpèndi, Epitome)*
- Bri (Brigo, Brèu)** *petite quantité*
- de **bri o de bro** – *de bric et de broc, d'une manière ou d'une autre – legi o de bri o de bro – lu à bâtons rompus (163p110)*
- Brico (Maloun, Toumeto Patòu)** : *Brique (155p182) – en brico* provençal – *en briques provençales (163p112)*
- Bricolo (Bretello)** : *Bretelle* – un fusiéu... sènso **bricolo** – *un fusil ... sans bretelle (171p39)*
- En bricolo : en bandoulière, en sautoir (TTP132bp7)*
- Bricoula (Biaiseja, Biqueja, Trafica)** : *Bricoler (159Ap232), Biaiser, faire un ouvrage imparfaitement, Bousiller, Muser (erouti)*
- Bricoulaire** : *Bricoleur* – un **flame bricoulaire** – un **sacré bricoleur (TTP132bp30)**
- Bricouleja (vèire Cerca)** : *Tergiverser, Barguigner, Vétiller, s'occuper de minuties* – Après avé longtèms marcandeja, **bricouleja**, pachouqueja, l'esquicho-anchoio se decidè de baia li 20.000 liéuro (Arm. P.) – *Après avoir longtemps marchandé, tergiversé, chipoté, l'avare (Picsou) se décida à donner les 20.000 livres (165p9)*
- Bricoula (Brecassa, Roucasseja)** : *Grimper dans les rochers abrupts*

- Bridèu (Bridoun)** : *Bride à mors brisé, Bridon* – li **bridèu** avien de flo de tóuti li coulour – *Les bridons avaient des houppes de toutes les couleurs (163p256)*
- Brido** (vèire **Caussano**) : *Bride (159p287)* – un ome tenié pèr la **brido** un chivau qu'avíe destaca de sa carreto – *Au milieu de la chaussée, un homme tenait par la bride un cheval qu'il avait dételé de sa charrette (167p151)* – la **brido** sus lou **còu** – *la bride sur le cou (163p51)*  
 –à **brido abatudo** – à *bride abattue (163p54)*
- Vira brido** ( **Miejo-vòuto, Rèire pèd**) : *Tourner bride, faire Demi tour, Revenir sur ses pas, Rebrousser chemin, Changer d'avis, de conduite* – E 'm' acò **virant brido** – *Et alors, faisant demi-tour (163p106)*  
 – Deja **viro brido** pèr l'ana gramacia. – *Il revient déjà sur ses pas pour aller le remercier. (167p50)*  
**(Enversa)** *s'Inverser* – La guerro avíe decida de **vira brido** – *La guerre avait décidé de s'inverser (167p162)*
- Briga** (Recerca, **Brisa**) : *Briguer*
- Brigo** (**Bri, Briso, Pau, Gaire, Embreniga**) : *petite quantité, petit débris, Miette, Parcelle* – **uno brigo** (**un pau**): *un peu* – **istè** uno brigo en chancello (**155p68**)
- Brigoun** (vèire **Brisoun**) : *petit débris, Brin, Bout, Eclat* – Aurié faugu que cadun faguésse un **brigoun** de camin devers l'autre : (**97**)  
*un peu* – anen **charra un brigoun** – *on va causer un peu, on va avoir une petite conversation (157p25)* – Sant Pau, **un brigoun dur d'auriho** despièi que sus lou camin de Damas s'èro toumba de chivau (**Roumanille**) – *Saint Paul, un peu dur d'oreille depuis que sur le chemin de Damas il était tombé de cheval, depuis sa chute de cheval sur... (165p11)*
- Brigouloun** (**Lougeiramen**) : *Légèrement* – un **brigouloun** mouquet – *légèrement penaud (M544)*
- Brigouletto** (**Brigueto, Quàsi, Tastarin**): *petite miette ou quantité, un tant soit peu, presque pas (3064)*
- Brigueto** (**Briseto, Miqueto**) : *petite miette, petite parcelle, fétu*  
**(Tant sié pau)** *un tout petit peu, un tant soit peu, quelque peu* – Noun es pas que se descargue **uno brigueto** sus lou serpènt tentatiéu (**Fourvières**) – *Ce n'est pas qu'elle ne se décharge ou elle doit bien se décharger un tant soit peu sur le serpent séducteur (165p19)* – E **sóuvagello uno brigueto** – *Et sauvage quelque peu (M144)*
- Briha** (**Caleia, Esbriha, Esbrihauda, Lusi, Trelusi, Lampa** vèire **Uei**) : *Briller* – lou paísage **ensouleia** que **brihavo** dins lou carrat de la fenèstro lou prenguè per l'iue – *il tomba sous le charme du paysage ensoleillé qui brillait dans l'encadrement de la fenêtre (155p180)* – **un nivoulet ... qu'aurié briha** (**155p190**) – **briho** Jan de Milan – *brille Jean de Milan (163p195)* – Lou **soulèu** sus la mar **brihavo** (**159Ap157**) – **brihavon** tres candèlo – *trois chandelles brillaient (163p30)*
- Brihant, o**(vèire **Fiò**): *Brillant, Eclat* – La bluio capo... **brihanto** – *La voute bleue ... brillante (M3603)*– **senoun perdríe soun brihant** – *sinon il perdrait son éclat (159p237)*
- Brihantamen** (**Superbamen**) : *Brillamment*
- Brimbello** : *Airelle, Myrtille (159p125)* – i'a de bouissounado de **brimbello** – *Il y a des buisson de myrtilles (169p149)*
- Brin, Brin-bran** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) – *onomatopée qui exprime le fracas, les grands coups : patatras* – aurié douna sa **demessioun emé brin e bran**. – *Il aurait donné sa démission avec éclat (127)*  
 – De **brin o de bran** – *De bric et de broc (163p148)*  
 – De **brin o de bran** : *Cahin-caha (13p109)*
- Brinda** : *Porter un Toast, Boire à, Lever son verre à, (Turta, Trinca, Touca) Trinquer*– Chabaneau poudra pas **brinda** coume l'avíe **previst**.(41) – à **vòsti fiéu, à si felen lèu brinde emé moun** vèire **plen** : **T. Aubane** – **Brinda au champagne** (**Mouca lou**) – *sabrer le champagne* – cadun **brindavo** (**f**)
- Brinde** (**Biais, Balans, Cap-tenènço**) *Port, Maintien, Genre, Aspect, Allure* – que semblarien au contro dóu **brinde** provençau – *qui sembleraient faire contraste avec l'allure provençale (163p173)*  
*Toast* – au premié **brinde** dóu ressoupet – *au premier toast du réveillon (176p109)*  
*Cadre* – que respoundrié pas **au brinde** à l'anciano dóu païs carpentin - *qui ne correspondraient pas au cadre à l'ancienne du pays.. (155p159)*
- Briquet** : *Briquet* – Miquèu ié pourgis de fioc **emé soun briquet** – *M. lui donne du feu avec son briquet (169p109)*
- Brisa** (**Embrisa, Briga, Roumpre**) : *Briser, Casser, Réduire en miettes* – La mouniero **a brisa** si douργο – *La meunière a brisé ses cruches (171p15)*
- Briset** (**Brinet, Brisoun, Brèu**) : *petit débris, particule, peu* – **un briset** : *un peu, quelque peu* – Finirai pèr crèire qu'en chanjant d'abihage.an leissa au vestiàri **lou briset d'esperit d'à tèms passa**, istòri de pas faire frounsi lis usso d'uno ribambello de renaire e de gènt despichous.. (**H. Bouvet**) – *Je finirai par croire qu'en changeant de tenue, ils ont laissé au vestiaire l'étincelle d'esprit d'autrefois histoire (ou afin) de ne pas faire froncer les sourcils d'une ribambelle de rouspèteurs et de gens dépités (165p28)*
- Briso** (**Brigo, Brenigo, Friso, Debris**) : *Miette, Parcelle, Débris*  
**(Aureto, Ventoulet)** : *Brise*

- Brisoun** (vèire **Brigoun, Enfantouli**): *petite quantité, petit débris, miette, Brin* – Li cascai fouligaud moulavon un **brisoun**. – *Les babils folâtres se calmaient un brin* (163p37)  
*Grain* – iéu qu'un **brisoun d'encèns** m'entèsto e m'encigalo – *moi qu'un grain d'encèns étourdit et enivre* (163p112)  
 – un **brisoun** (un **Pau, Lóugeiramen**) : *Légèrement* – si bouco ferniguèron un **brisoun** – ses lèvres frémirent *légèrement* (36) – M'ensouvène que lou 24 de desèmbre lou soupa éro un **brisoun** meïour – *Je me souviens que le 24 décembre le souper était un rien meilleur* (54p4) – m'escusaras se fau un **brisoun** d'alongui... – *Tu m'excuseras si je rallonge un peu...* (54p13)  
 (**Pau**) – demando à l'**Assesseur de Prouvènço**, lou Majourau Durand – *demande à l'Assesseur de Provence* (FV07) – demando à l'**Assesseur de Prouvènço**, lou Majourau Durand, *de n'en dire un brisoun* mai – *demande à l'Assesseur de Provence, le Majoral Durand, d'en dire un petit peu plus* (FV07) – un **brisoun** dur : *tant soit peu dur* (M3481) – Alardo... , apalido un **brisoun**, – *Alarde...* , un *peu pâlie depuis la veille*, (163p270)
- Brivado** (**Moumen**): *court intervalle de temps, séjour de peu de durée, de courte durée, moment* – qu'ai cresegu en *aquelo brivado* – *que j'ai cru dans ce bref instant* (111)
- Bro o Broc** (vèire **Plòure, Ferrat, Pechié, Inde**) : *Broc, espèce de Seau servant à puiser, Pichet* – Lou **bro es dins la pilo**, soutu lou roubinet (156p232)  
*petit Baquet avec deux anses* – M'an fa trempa lou pèd **dins un bro** d'aigo-sau – *elles m'ont fait tremper le pied dans un baquet d'eau salée* (163p182)
- Plòure à bro** (vèire **Plueio**: *pleuvoir à seaux* (156p176) – **Toumba à bro** (155p170) – Paris ounte un matin arribè, que **toumbavo d'aigo à bro** – *Paris, où elle arriva un matin par une pluie battante* (163p293) – **La plueio degoulo à bro** (à lavassi) – *il pleut à seaux* (1p134)
- Broco** (**Bleto, Vergueto, Bastounet, Busco**) : *Baguette, bûchette, petit bâton* :  
 (**Aguïo**) : *Broche, tige de fer, grosse aiguille, aiguille à tricoter* – si **broco carnassiero fasien flòri** – ses **cornes à embrocher** faisaient merveille (159p280)
- Brodo** : *Paresse, Indolence, Fainéantise*  
 – **prendre la brodo** = **s'Enuia** : *s'ennuyer* – bord qu'après, li gènt s'endormon o, subre-tout, **prenon la brodo** (98)  
 – **de brodo** : *de main morte* : **ié vai pas de brodo**
- Brosso** : *Brosse* – **uno brosso di vèsti** – *une brosse à habits ou vêtements* – **uno brosso di péu** – *une brosse à cheveux* (160p43) – **uno brosso pèr lis ounglo** – *une brosse à ongles* (160p44)  
 ) – Lei telo an l'èr de s'embestia coumo uno crousto de pan dins un tiradou. E pamens luson coumo s'un ciero-boto venié de **li passa la brosso** (**Sartan**) – *Les toiles ont l'air de s'ennuyer comme une croûte de pain dans un tiroir. Pourtant elles brillent comme si un cireur venait de les faire reluire* (165p33)
- Brousseto** – **uno brousseto pèr li dènt** – *une brosse à dents* (160p44)
- Brou, Brou, Bròu, Brròu** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO, Vrou**)
- Brouca** : *Brocher une étoffe* –e di **damas brouca** –et les **damas broché** (176p106)  
**Broucaduro** : *Brochure* – uno guerro de **broucaduro** e d'article verinous – *une guerre de brochures et d'articles venimeux* (163p114)  
**Broucas** : *Brocart* – dins sa raubo de **broucas** coulour de fio – *dans sa robe de brocart couleur de feu* (176p106) – de bèlli dono **en broucas** – *de belles dames en brocart* (176p110)  
**Broucadou** : *Brochoir* – emé lou **broucadou** ié planto li clavèu – *avec le brochoir y plante les clous* (163p282)
- Broucantejaire** (**Patramand, Patricoulejaire**) : *Brocanteur*– un d'aquélis anticàri "**broucantié**" que rabaion tóuti li vieiarié que trovon : panièro, pestrin, cadeno – *un de ces antiquaires brocanteurs qui ramassent toutes les vieilleries qu'ils trouvent : panetières, pétrins, chaînes* 171p42)
- Broucheto** : *Brochette*
- Brouda** (**o**) (**Bourda**) : *Broder, Embellir un récit* – li paradouiro de sedo damassado e **broudado** – *les tapisseries de soie brodée et damassée* (163p119) – avié **brouda**, emé soun péu castant, mis inicialo au mitan d'un brout d'èurre –*elle avait brodé, avec ses cheveux châtons mes iniciales au milieu d'un rameau de lierre* (163p172) – li cuberto **broudado** avien de coucho-mousco – *les couvertures brodées avaient des émouchettes* (163p256)
- Broudarié** (**Boutis**) : *Broderie* – sus li **broudarié** de la touaio d'autar – *sur les broderies de la nappe d'autel* (176p107)
- Broufa** (**Esbroufa, Rounfla**): *s'Ébrouer* – l'adus que **broufo** – *l'amène s'ébrouant* (M4201) – que dins l'escuresino vau entendre quaucarèn varaia e **broufa** , à l'entour de ma bouto – *que dans l'obscurité, j'entends quelque chose qui rôdait, qui s'ébrouait, autour de ma tonne* (163p60)
- Broufounié, Brefounié, Tempèsto, Endoulible** (**Boufadis**) – *Tourmente, bruit de la tempête, gros temps* (2p134). – Dise pas de noun, mai **seguira la brefounié**, e lou vènt boufara sèmpre que mai touto la niuechado. – *Je ne dis pas non, mais la tempête suivra et le vent soufflera de plus en plus fort toute la nuit.* (168L10) – uno **broufounié** nous baié proun peno – *une tourmente nous fit beaucoup de mal* (M18-II)

- Brouia (Tricha) :** *Mêler, Désunir, Brouiller* – **Brouia li cervello** – *brouiller les idées (155p188)* – acò tournè **brouia** e entahina li gènt – *cela ramena la brouille et les divisions intestines (163p150)*
- Embrouiller* – Li bastissèire ourguèious, en se coumprenen niéu, **se brouièron** dins soun obro (Fourvières)– *Les orgueilleux bâtisseurs ne se comprenant plus du tout s'embrouillèrent dans leur oeuvre (165p19)*
- Broumure :** – *bromure* dis aigo-maire esbegudo se traïra de **broumure**, clourure e sulfat de magnesion – *des mères évaporées on extraira du bromure, chlorure et sulfate de magnésium (159Ap249)*
- Brounca (Acipa, Arteia, Embrounca, Trabuca) :** *Broncher, Heurter, Trébucher* – Ouscar **brounco** pas – *Oscar ne bronche pas (167p44)* – (Favre) **Anèt brounca** contro uno mouto – *Il trébucha contre une motte. (163p96)*
- Brouncho :** *Bronches* – **Brounchito :** *Bronchite*
- Broundage :** *Feuillage (155p165)*
- Broundo (Branco, Garno, Balaus, Ramo) :** *Branche d'arbre, Frondaison, Rameau*
- Broundiho (Broustiho, Branquiho, Buscaio, Ramassiho, Ramiho, Branqueto) :** *Brouille, Ramille, Emonde, Brindille* – pèr acostuma lou chivau au grata di **broundiho** – *pour habituer le cheval au grattement des brindilles (165p8)*
- Broundi (Trouna) :** *produire un bruit sourd, bruire, bourdonner* – e mi souveni **broundisson** dóu brut de la mar. (146)
- Brounza o Brounzi (Rabina, Baruscla) :** vèire VERBE atiéu e causatiéu – *Hâler, Dessécher*  
**atiéu:** *Bronzer :* Vuei, es pas necite de s'ana faire **brounzi lou tafanàri** sus la cèuno, (91)  
**causatiéu:** *faire bronzer* – Garda la chambro t'a pas **brounzado** de trop, que ? (2p62). – **Sara-ti li sablas qu'auran brounzi ta caro** o li rebat di nèu (159p71)
- Brouir, Brûler par l'action du soleil ou du froid* – a baucò èro **brounzido** – *l'herbe des bords était brûlée par le froid (163p36)* – dangié qu'uno granisso **venguèsse li chapla...** o **quauco nèblo li brounzi** – *courant le risque d'être hachés par la grêle... ou brouis par le brouillard (163p160)*
- Brounze (Aram) (Couire e Estam) :** *Bronze* – li canoun de **brounze** – *les canons de bronze (169p80)*  
 – Vous fai amira **dins la negrure d'aquéu brounze** l'apouteòsi d'un grand ome – *Il vous fait admirer dans le noir de ce bronze, l'apothéose d'un grand homme (174p98)* – e talo responso lou retipo forço mai fidelamen que lou **brounze** auboura, en Agen, à soun ounour – *Et cette réponse lui ressemble beaucoup plus fidèlement que le bronze érigé à Agen en son honneur (163p197)*  
 – Dins lou tèms pareissié en Arle, un journau que se ié disié l'**Ome de brounze (159Ap251)**
- Brounzant (Brounde, vèire Parla) :** *Voix rude et sévère* – Uhro, **d'uno voues brounzanto** a mai japa que proununcia 'quèsti mot – *Uhro, d'une voix rude et sévère, a plus aboyé que prononcé ces mots (169p127)* – la voues **brounzanto** – *la vois rude (163p187)*
- (Menèbre) : *Brusque, Rébarbatif* – **brounzant** e sacrejaire – *brusque et prompt à sacrer (163p121)*
- Brounzi :** *Bruire, Gronder, Ronfler, Siffler comme une balle, Vrombir, Mugir* – **La joio brounzi** au refrin – *la joie éclate au refrain (f) – brounzissien l'amble dóu cavalin – on entendait le pas des chevaux (174p122)* – encaro **tout brounzissènt** di fèsto de la niue – *encore tout en rumeur des fêtes de la nuit (176p109)*
- Brounzimen (Siblamen, Boufadis) :** *Grondement, Ronflement, Mugissement* – un **brounzimen** que s'esperloungo que crèis e nous ensourdo (145) – **Au pet, au brounzimen di pigno** – à l'éclatement, au **ronflement** des pommes de pin (159p205) – Un soume brounzimen – *un mugissement sombre (M4001)*
- Brouzina :** **Brounzinant (Brounzinadis) :** *Bourdonnant, Murmurent* – li cousinié **brounzinant** – *les cuisiniers en Rumeur (176p106)*
- Brouqueta (Critica, Pessuga)**
- Brouqueto (Alumeto, Astet) (vèire Bèn-astruga, Se) :** *allumette en bois* – sèrve pèr atuba lou fiò (159p208) – ai perdu mi **brouqueto** – *j'ai perdu mes allumettes (158Ap51)*
- Broussa (Escoubeta) :** *Brosser* – quand **broussavo** soun jargau negre – *quand il brossait sa tunique noire (163p297)*
- Broussaire (Patufèu) :** *Flagorneur, Fayot, Lèche-cul* – soun **broussaire** vai querre Pauloun – *son fayot va chercher P. (171p48)*
- Brouso :** *Brousse* – **Brouso dóu Rouve** – *Brousse du Rove (159p122)* – Li cabro dóu Rouve. Emé soun la se fai **de brouso** – *avec son lait on fait de la brousse (159Ap286)*
- Broustiha (Brousta, Desbrouta, Rousiga, Despouncha) :** *Brouter*– L'abeié... enebriha pèr li milo sentour que fan lis erbo ferigoulado di mountagno, **broustihant lou serpoul** di reblarié – *Le troupeau... grisé par les mille odeurs que répandent les herbes parfumées au thym des montagnes, broutant le serpolet des pierrailles (159Ap271)*
- Brout (Rampau, Bouquet) :** *jeune Pousse, Brin* – e que s'en van lèu lèu sus li **brout di nerto. (138)** – e **lou brout d'oulivié benesi** à la testo dóu lié (156p212) – un **brout** de sàuvi – *un brin de sauge (159p109)* – un **brout** de muguet – *un brin de muguet (160p106)* – **lou brout d'erbo** – *le brin d'herbe (159Ap67)* – Quouro lou pan èro trop dur lou trempavon em'un toupin d'aigo ounte avien fa bouli un tros de car-salado e **quàuqui brout flouri de ferigoulo** – *Quand le pain était trop*

- dur, ils le trempaient avec le bouillon d'un pot dans lequel ils avaient mis un morceau de charcuterie et quelques brins de thym en fleur. (159Ap287)*
- passa 'n brout de vihado à l'oustau de sa bello – faire **un brin de veillée** à la maison de leur belle. (163p133)
- Branche flexible* – sus li debassaire que penjon si nis i **brout** dis aubo – e les pendulines qui suspendent leur nid aux **branches flexibles** des peupliers blancs (163p190)
- Rameau* – avié brouda, emé soun péu castant, mis inicialo au mitan d'un **brout** d'èurre – elle avait brodé, avec ses cheveux châains mes iniciales au milieu d'un **rameau** de lierre (163p172)
- Bouquet* – emé **un brout d'erbo de sentour** dins si narro de moustre – avec **un bouquet d'herbes odorantes** dans leurs narines de monstre (176p106) – coume un **brout** de dâti – comme un **rameau** de dattes (M523)
- Tour* – un **brout** de farandoulo – un **tour** de farandole (163p48) (Entre-crousa) – se fasié 'n brout de farandoulo – **on s'entrecroisait à la farandole** (163p150)
- Brouto** (Gaisso, Jitello, Rebrout, Sagatun) : Rejeton, nouvelle Pousse – quauco **brouto** – quelque brindille (M54)
- Broutiero** (Ramiero, Sauseto, Vergantiero, Vegiero, Vimeniero) : Taillis d'osiers, Oseraie (M304)
- Bruei** : Jet d'une plante qui sort de terre – De chasque bout, verdoulejavo un **bruei de blad** – à chaque bout, .. verdoyait **du blé en herbe** (163p30)
- Brueio** (Ramo, Panouio, Vegetacioun) : Végétation, Pampre, Feuillage, Fane – e touto **brueio** – e toute **végétation** (M4204)
- Brula** (Tourra, Rousti, Apassiouna, Toco, Uscla, Afouga, Abrada, vèire Dinado) : Brûler – Man lougiero, man de fado, man de fiò que **brulon** Miquèu délicieusement – *Mains légères, mains magiciennes, main de feu qui brûlent Michel délicieusement* (169p112) – que ié brûlé lou sang – qui lui brûla le sang (163p168) – Pièi **brulerian** carementrant – *Puis nous brûlâmes ou avons brûlé Carème-prenant* (163p152) – lis absinte d'argié **avien brula soun cervèu** e troubla soun esperit – *les absinthe d'Algérie lui avaient brûlé le cerveau et troublé l'esprit* (171p50)
- (Se) – Mai **se brulo** li det – *Mais il se brûle les doigts* (163p281)
- Être en feu** (Fiò) – A soulamen li maïso que ié **brulon**, lis iue **tambèn**, à forço de fissa sus founs de nèu, de mounte pourrié bèn reparèisse Jimmy – *Il a seulement les mâchoires et les yeux en feu, à force de fixer sur fond de neige, l'endroit où Jimmy pourrait bien réapparaître* (167p99) – si **pèd** ié **brulon** – *il a les pieds en feu* (169p127)
- S'immoler par le feu* – emé de gènt que **brulon** pèr sis **idèio** : l'idèio sèmblo di grandi. La realita es orre. N'ai ploura : li **media soun despietadous** (87)
- Faire brula** – Es li bómian, dóu rèsto, que **fan brula** li plus gros cire – *Ce sont ou c'est d'ailleurs, les bohémiens qui font brûler les plus gros cierges* (163p269)
- Bruladou** (Grasihas) : Lieu aride exposé au soleil et au vent (M3064)
- Brule** : Au **brule** : à brûler le pavé = en allant très vite
- Brulo-perfum** (Encensié) : Brûle-parfums – d'autre de **brulo-perfum**, – d'autres des **brûle-parfums** (163p120)
- Brumo** (Nèblo, Trèu) : Brume, Brouillard – de **moutoun de brumo** que **dourmien** sus de lau (159p72)
- Brumour** (Fousc, Neblarés, Neblun) : Temps brumeux, Manque de clarté, Voile de brume – sus mi pantai de republico platounico uno **brumour** s'escanpihè – *sur mes rêves de république platonique un voile de brume se répandit* (163p154)
- Trouble* – proumièro **brumeur** de ma claro jouvènço – *premier trouble de ma jeunesse claire* (163p286)
- Brun, o** : Brun, Bis, Variété de raisin noir – uno jouino bugadiero, **un pau bruno**, – une jeune blanchisseuse, **un peu brune** (163p176) – Brun de péu coume de caro – *Le visage et les cheveux bruns* (169p42) – La **bruno Azalais** es pas d'aquéli que se doumton eisa – *La brune Alais n'est pas de ceux que l'on maîtrise facilement ou n'est pas du genre à se laisser faire* (AF779) – dins si grandi manto **bruno** – dans leurs grandes mantas **brunes** (176p104)
- Brunas** (Bourre) : Brun foncé, Brunâtre – vesti ... d'uno **camiso brunasso** – vêtu ... d'une **chemise brunâtre** (169p64)
- Bruno** (Calabrun, Embruni, Errou, Escabour, Jour fali) : début de la nuit, - A la **bruno** – Au crépuscule, entre chien et loup – a questo **bruno** – ce **soir** (M161)
- Brunèu, Brunello** : Nom de bête de somme. Brun (M4918) – e sa caro **brunello** – et son visage **brun** (163p209)
- Bruneto** : Brunette – dos **bruneto** qu'avien uno vinteno d'an – deux **brunettes** dans la vingtaine (163p205)
- Bruni, Barni** (m) (Esmera, Brunesi, Sombreja) : Brunir – Acoompagna de si sôdard qu'èron **bruni** pèr lou soulèu d'Argié – *accompagné de ses soldats qui étaient brunis par le soleil d'Alger* (163p94)
- Bruni la pèu** (Brounzi) – Lou caud avié **bruni sa pèu** – *La chaleur l'avait bronzée* (163p180)
- Brusc** (un) : Ruche (155p63) – Un **brusc d'abiho** plen e replen (Fourvières) – *une ruche pleine à déborder* (165p17) – lis **abiho** e si **brusc** – les abeilles et leurs **ruches** (163p166)

**Brusc(un)** (vèire **Se, Gau**): *Bruyère (161p26)* – la secavon **coum un brusc** – *la desséchaient comme bruyère (163p12)* – Quand vesiéu uno bósado, emé **moun escoubo de brusc** e ma palo de gres, za ! la fasiéu sauta dins ma barioto (**B. Bonnet**) – *Quand je voyais un beau tas de crottin, à l'aide de mon balai de bruyère et ma pelle à terre je l'envoyais d'un coup sec dans ma brouette (165p21)*

**Brusqué** : *Taillis de bruyère*

**Bruscamen (Rudamen, Soude)** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) –: *Brusquement*

**Brusi (Zounzouneja, Zin zin)** : *faire du bruit, Bourdonner, Bruire* – **brusigués** pas ansin - *ne faites pas tant de bruit (3 p.44)* – que **brusissié** de la vido coume un brusc(155p63) – plan-planeto apoudèn nòsti voues naneto **pèr que brusigon un pau mai** – *tout doucement nous joignons nos toutes petites voix pour qu'elle bruissent un peu plus fort (159p146)* – **Ount brusis lou sagnun triste** – *Où tristement bruissent les roseaux (159p303)*

(**Peta, faire du bruit, Brut**) – aqùi s'aplicavon pèr **faire brusis lou fouit !** – *c'est là qu'ils s'appliquaient à faire claquer le fouet ! (163p259)*

**Brusimen (Chafaret)** : *Bruissement* – **lou brusimen di fueio**

**Brut (Plan-plan, Dire, Fourfoui, Murmur, Chafaret, Revoulun, Cancan, Sagan, Sabatòri, Chaplachòu, Rumour, Resson, Estampèu, Esclat, vèire Esclapa, Peta, Fla, Tabassa, Pica tenèbro)** : *Bruit* – un **brut** particulié – un **bruit particulier (163p136)** – Tóutis aquéli **cant** que dindon, fan un **brut de rire** e de **cascavèu (138)** – Li **brut** familié **restoutissien** dins l'oustau (145) – **ges de brut** – *Pas de bruit (158Ap25)* – **Mena o Faire de brut** – *faire du bruit (158Ap30)* – Tè, avisas-vous un pau, se voulès bèn cessa de **mena brut** – *Tiens donc, regardez un peu, si vous voulez bien cessez de faire du bruit (159Ap274)* – Rèn qu'au **brut** de ti sounaio – *Rien qu'au bruit de tes sonnailles (163p250)* – Au brut di cop de fouit – *Au bruit des coups de fouet (163p257)* – un **autre brut de moutour** passè dins la carrièro – *un autre bruit de moteur s'entendit dans la rue (167p127)* – Un **brut** de ferraiò que rebalo sus lou pavamen, li caniho d'un tank de tout segur – *Un bruit de ferraille qui traîne sur les pavés, les chenille d'un tank assurément (167p205)* – lou **brut estoufa** d'uno porto – *le bruit étouffé d'une porte (169p116)* – Lou **brut sourd** d'un ome que vèn de tomba – *le bruit sourd d'un homme qui vient de tomber (169p130)* – **dins un un brut de branco** e de fueio boulegado – *dans un bruit de branches et de feuilles agitées (169p130)* – Un **brut descouneissable** – *Un bruit inconnu (M4001)* – e **lou brut** s'entendié toujours **la meme causo** – *Et on entendait toujours le même bruit (163p137)*

(**Brusi**) – jamai faran **lou brut** que iéu fai tout soulet – *jamais ils feront le bruit que j'ai fait à moi tout seul (163p197)*

(**Dire**) – **courrié lou brut** que – *le bruit courait que (163p95)* – De touto la terro **boundon crid de mort, brut de guerro** – *De toute la terre montent des cris de mort, des bruits de guerre (174p75)*

**Vacarme**– sènso tant de **brut**. – *sans tant de vacarme (163p67)*

**Son (Son)** – lou **brut** di **cascavèu** – *le son des grelots (163p47)* – au **brut** dóu tambourin – *au son du tambourin (163p216)*

– de leissa **courre de marrit brut** sus soun oustau (155p170) – **dins li marrit brut que courrien** sus soun comte (155p174) – tardèron pas à faire **courre lou brut** – *eurent vite fait courir le bruit (155p199)* – pèr **espan di lou brut** que jitavo de sort (155p172)

(**Novo, Nouvello**) – de **marrit brut** courrien dins li carriero segrenouso – *de mauvaises nouvelles couraient ou circulaient (163p243)*

**Retra de brut que passo l'osco** – *N'i'en a de que leva l'ausido à-n-uno campano... ausirias pas lou pet d'un canon ! Sourtirés d'aquí sourd coume un toupin e empega sènso avé bégu (Arm. Prouv)* – *Il y en avait à couvrir le son d'une cloche... On n'aurait pas entendu un coup de canon ! Vous sortirez de là sourd comme un pot et saoul sans avoir bu (165p35)*

**Brusquero** : *(champ de) bruyère (159p72)*

**Brutice** : *Bêtises, Grossièretés, Saletés, Souillure* – (vèire **Couiouneja**) – Mouienant aquéleis engien, jamai en-lue pourrias trouva ni porcarié ni **brutice (V. Gelu)** – *Grâce à ses machines, vous ne pourriez plus jamais trouver nulle part d'ordures ou de saleté. (165p27)*

*Immondices (Pourcarié, Bourdiho)* – E pèr espurga tau **brutice** – *E pour laver telles immondices (M4122)*

**Brut (Sale)**: *Vilain, pas beau, Grossier, Sale ≠ Propre, Net (161p23)* – Es coume acò : **brut**, mai vertadié. Coume un gautas, un emplastre. – *C'est comme ça : pas beau, mais vrai : une claque magistrale (93)* – de marridei patarasso que tènou plus poueint d'en-lue e que leisson jauneja de mèmbe en mèmbe la **bruto** escaumo de la bèsti (V. Gelu) – *de méchantes loques qui ne tiennent plus le point nulle part et qui laissent percer de membre en membre le ton jaunâtre de la hideuse écaille de la bête (165p9)*

**Brutau, alo (Vioulènt Menèbre)** : *Brutal, Violent, Brute* – em' aquéu systèmo estrechan e **brutau** – *avec l'étroitesse du système brutal (163p41)* – **Brutau !** – *Brutes (158p45)*

**Bruto (Bèsti, Bestiàri)** : *Brute* – uno jouino femo qu'espoussavon coume de **bruto** – *une jeune femme que l'on secouait brutalement (167p217)*

**Brutalas (Bestiàri)** : *grosse brute (174p162)*

- Brutalige (Vioulenci) :** *Brutalité* –pèr lou secun, lou **brutalige** de soun materialisme – *quoique les jacobins par leur intolérance, par leur manie du niveau, par la sécheresse, la brutalité de leur matérialisme (163p190)*
- Bst ! Bst ! :** *Psst, Psitt, psitt ! (163p232)*
- Buai o Bouai :** *Pouah, fi, beurk* – Fau parla dis intermitènt dis espetacle (**buai** qu'aquest mot es leidas ! (90) – **PACA (buai, l'afrous noun), (100) – Bouai ! Es descourant aquelo mousiduro – Beurk ! C'est écœurant cette moisissure (157p40) (Mespresa, Boufa) – En fasènt bouai dis agarrido – en faisant fi des proccations (F2243)**
- Budaio (Budèu, Bouièu, Tripo, Vèntre) :** *Boyau, Tripaille, Bedaine, Panse* – Perdes pas uno souleto ócasioun de **t'empli la budaio, galavard** – *Tu ne perds pas une seule occasion de te remplir la panse, morfale (157p48)*
- Buerbo (Panso) :** *Bedaine, Gros ventre, Obésité* – de mesuro contro **la buerbo** – *des mesures contre l'obésité (TTP132bp24)*
- Bufet (Armàri) :** *Buffet (161p24)*
- Bugada :** *lessiver*
- Bugado (Linge) :** *Buée, Lessive, Linge Sale*
- (Bouiènt) – ié sian au bouiènt de la bugado ! – ça va chauffer ! (163p152)**
- **faire bugado** : *faire la lessive (159p87) –es pèr faire bugado à la modo antico.. –c'est pour faire la lessive à l'ancienne. (168L9)– lava (la) bugado : faire la lessive, laver le linge – léu, vesès, lave bugado... Mai après noun me mescle de ço que me regardo pas – Moi, voyez-vous, je fais la lessive ou je lave le linge... Mais après je ne me mêle pas de ce qui ne me regarde pas (165p19, 163p177) – pèr nous servi à taulo e faire li bugado – pour nous servir à table e faire les lessives ou laver le linge (163p68) – li linçou empourta pèr Eugenio que farié bugado.- les drap emportés par Eugénie qui les laverait (167p126)*
- (Estèndre) –** *vau trouva ma bloundino qu'espandis o plego sa pichoto bugado– je vais trouver ma blondine qui étend ou rentre son linge (163p119)*
- La femo **estènd sa bugado** – *la femme étend son linge (170p5) – Estèndre la bugado : étendre le linge (159p89)*
- Plongeon (Cabus, Cabussado) –** *mai uno envejo, à me faire óublida mi dos bugado dins lou valat ! – mais une envie à me faire oublier mes deux plongeurs dans le fossé (163p20)*
- Faire la bugado (Counfessa) :** *se confesser* – Paure capouchin, perdié soun tèm, soun leissiéu e sa **counsòudo** – *Pauvre capucin, il perdait son temps, sa lessive (sa salive) et sa lavette (sa parole) (165p33)*
- **Cordo de bugado** – *Corde à linge (159p80)*
- Bugadoun :** *Petite lessive* – se 'un-cop vèn dins ma chambro querre moun **bugadoun** – *Lorsqu'elle viendra chercher mon linge sale dans ma chambre (163p177)*
- Bugadou :** *Laverie, pressing, teinturerie*
- Bugadié (Tinèu) :** *Lessiveuse*
- Bugadiero :** *Lavandière* – **se fai marrit tèm vèn de la Bugadiero o de la Vièio(159p212)** – Que noun anas au lavadou ! **Barjarés** un moumen emé li **bugadiero**– *Que n'allez-vous au lavoir ? Vous bavarderiez un moment avec les lavandières (163p42)*
- Blanchisseuse* – uno jouino **bugadiero** – *une jeune blanchisseuse (163p176)*
- Buget (Brand, Clausoun, Mejan, Trancant) :** *Cloison* – contro li quatre muraio, de buget pulèu – *le long des quatre murs, ou plutôt des cloisons(169p42)*
- Buget (Comte) :** *Budget* – Vote dóu **buget** – *Vote du budget (FV07) – lou buget prevesiounau – le budget prévisionnel (FV07)*
- Buglo :** *Bugle* – noun i'a sàuvi nimai **buglo** – *il n'est suge ni bugle (M4443)*
- Buletin (Biheto) :** *Bulletin* – "Lis Ami dóu Vièi Arle" avien publica dous **buletin** especiau(118).  
**Se voto à buletin secrèt** pèr l'eleicioun dóu Sendi e di Souto-Sendi – **Buletin de vote** – *Bulletin de vote (F245p7) – de buletin d'abounamen – des bulletins d'abonnement (FV07)*
- Burelisto, Buralisto (Tabacaire) :** *Buraliste*
- Bureto (Eigadiero, Ouliero) :** *Burette* – vesso li **bureto** – *renverse les burettes (176p108)*
- Burèu :** *Bureau* – Lou libre èro sus moun **burèu**. (144) – *tène burèu eila, à Sant-Carpre – j'ai un bureau ou une agence à Sant-Carpre. (155p59) – à l'autour di burèu de la douano. –à la hauteur des bureaux de la douane (167p68)*
- Burèu, Burello (vèire Castan) –** **Adounc devès agué vist passa uno grosso veituro burello** – *Vous devez avoir vu passer une grosse voiture beige (158p47)*
- Burgonde :** *Burgonde (173p15)*
- Burin :** *burin* – Lou numerò dóu moutour e dóu chassis plus podon èstre legi de tant qu'an pica à **cop de burin** – *Le numéro du moteur et celui du châssis ont été rendus illisibles à coups de burin (158p56)*
- Burlo (Engano, Passo-man, Manipolo, Trufo, Countràri) :** *Bourde, Tromperie, Raillerie, Niche, Mystification*
- (vèire Jouga) Jeu de boule analogue au jeu de bouchon (avec enjeu)**
- Burre (vèire Envisca, Bavo) :** *Beurre* – E fan tout au burre – *Et font tout au beurre (163p259) – que de burre sus la man – que de beurre en boîte (155p201)*

- Lou desir de se trouba au grand aire que lou cremavo talamen fort cinq minutes avans, **se foundè coume burre dins la sartan** – *Le desir de se retrouver au grand air pour lequel il se consumait si fort cinq minutes plus tôt disparut comme neige au soleil* (167p91)
- Burra** – *Beurrer* – uno bolo de café au la, que ié saussè **ùni lescò de pan burra** – *un bol de café au lait où il trempa quelques tranches de pain beurré* (169p18)
- e cùié à si **sorre** quàuqui **pero burrado** – *et cueillait à ses sœurs quelques poires beurrées* (163p167)
- Busco (Bastounet, Broco)** : *Bûche, Bûchette, Morceau de bois mort* – Emai ramassèssè uno **busco** – *Bien qu'il ramassât une bûchette* (163p29)
- Passa la busco souto lou nas** : *Faucher ou Couper l'herbe sous le pied* – crese pas que degun, dins la menusarié, **me passe la busco souto lou nas** – *je ne crois pas, en menuiserie, que quelqu'un ne me coupe l'herbe sous le pied* (163p235)
- Busqueto (Brouquiho, Buscaio)** : *Bûchette, Brouille* – **Roumpre o Parti busqueto** – *Quitter, Claquer la porte de, se brouiller avec* – Leo Loden es un deteitivo priva **qu'a roumpu busqueto emé la poliço** – *Léo Loden est un détective privé qui a quitté la police en claquant la porte* (Rev. 273p39)
- Buscatello (Bescue)** : *petit biscuit* (159p122)
- Bust, Buste** : *Buste* – **Lou bust de Gerard Tenco** en argènt cisela (159Ap25) – lou **buste** de Sant Marcellin – *le buste de saint Marcellin* (163p77) – lis autre de reliquàri o de **buste** abarbassi – *les autres des reliquaires ou des bustes barbés* (163p120)
- Poitrine (Pitre)** – lou paure drole **emé sa plago au bust** – *le pauvre garçon avec sa blessure à la poitrine* (AF7710)
- Bustié** : *Bustier*
- Buta (Campeja, Poussa, vèire Porto, Barioto, Foulié, Ferrou, Crid)** *Pousser, Poursuivre* – l'escoulan a pas **buta** lou coumpan (3p91) – **Buta Nahoun à la croumpa** (155p206) – **buton** tóuti à la barro au coumandamen dóu baile – *poussent tous à la barre, au commandement du chef* (163p189) – S'aboutourè coume **buta** pèr un ressort. – *Il se leva comme poussé par un ressort* (167p95) – souto **la triho qu'avié leissa buta** au founs dóu jardin – *sous la treille qu'il avait laissé pousser au fond du jardin* (167p11) – lou **bouté** à faire la guerro – *l'avait poussé à faire la guerre* (167p152)
- pèr** : *faire tomber* – quaucun **m'a belèu buta pèr sòu** – *fait tomber par terre* (3p86)
- (se)** – **Li cansoun se butavon l'uno l'autro** coume li perlo d'un coulas – *Une chanson poussait l'autre comme les perles d'un collier* (167p140)
- Buta à la rodo, (Ajuda, Douna la man, Participa)** : *Participer, Prêter la main* – qu'an **buta à la rodo** pèr lou raionamen dóu Felibrige – *qui ont participé au rayonnement du Félibrige* (FV07)
- Buta** : *Buté* – di gènt entestardi, **buta** (159p143)
- Butado** : *Poussée, Contrefort* – **que la butado testardo de la foulo** li desseparavo e li quichavo l'un contro l'autre – *parce que le mouvement obstiné (de poussée, de bousculade) de la foule les séparait, puis les rejetaient l'un contre l'autre* (155p160) – la butado d'un valat – *le contrefort d'un fossé* (155p59)
- Coup de collier* – uno bono **butado** – *un bon coup de collier* – Pièi, au bout de quatre ouro **de butado valènto** – *Enfin, au bout de quatre heures d'un vaillant coup de collier* (163p157)
- Butassa** : *Bousculer, Chahuter* – **butasso** li pupitre – *bouscule les pupitres* (176p108) – **siés butassa** : *tu es ou on est bousculé* (1p89) – Ouscar, Jimmy e Genio **se butasson** pèr mounta vèire – *O, J, et E se bousculent pour monter voir* (167p205) – Verset et respons s'abrivon, **se butasson** – *Verset et répons se précipitent, se bousculent* (176p107) – s'espètavon dóu rire **en se butassant** – *éclataient de rire en chahutant* (167p60)
- Butassado (Rounsado)** – *forte, violente poussée, Bousculade* (167p26) – dins **lou revòu de la butassado** – *dans le tourbillon de la bousculade* (167p217)
- Buto** : – **tombé au mitan tout d'uno buto** – *s'interposa brutalement* (155p158)
- Buto-rodo (Retenau)** : *Borne, Butée, Cale de porte* – trobo mejan de s'enfourca (s'enfaucha) la caviho sus un **buto-rodo de la porto dóu cementèri** – *trouve le moyen de se fouler la cheville sur une cale de la porte du cimetière* (167p30)
- Butaire**, : *Bulldozer* (161p3)
- Brau de fèrri (ferre)** : *Bulldozer* (157p20)
- Buldouzèr (un)** : *un bulldozer* (160p95)
- Buteto (Boulineto, Crouseto, Detet, Pouchimperlo)** : *jeu d'enfant, chose facile* – empacha Genio de descurbi, noun pas sa presènci, mai meme la plus pichoto marco de soun passage; **e acò èro pas buteto**, coume se dis.. – *empêcher Eugénie de découvrir non seulement sa présence, mais encore la plus petite trace de son passage, et ça, ce n'était pas de la tarte, comme on dit* (167p47)
- (Simple)** – **es la buteto** – *rien de plus simple* (163p32) – es la buteto – *rien de plus simple* ou *c'est un jeu d'enfant* (163p232)
- Butina, Butineja (Bouiroun, Rapuga)** : *Butiner, Piller*



**Buto-avans** : *Boutoir (Outil de maréchal-ferrant)* – E 'm' acò lou pichot aganto lou **buto-avans** – *Et voilà le petit qui saisit le* **boutoir** (163p282) – Émé lou **buto-avans** – **le boutoir à la main** (163p282)

## C

- Caban (Mantèu)** : *Manteau à manche et à capuchon* – un grand **caban de bourras** – *un grand manteau de bure* (159p93) – un pastre **plega dins soun caban** – *un berger enveloppé dans son manteau* (159Ap278) Nàni ; pamens jalara en l'èr, **auras bello à carga toun caban**, auras li det gòbi. – *Non, mais il gèlera à pierre fendre, tu auras beau mettre ton manteau, tu auras l'onglée ou les doigts gourds.* (168L10)
- Cabala (Coumplouta, Trama)** : *Comploter, (Couspira)* : se *Coaliser* – que devien **cabala** – *qui devaient comploter* (163p64)
- Cabano (Nicho, Bòri, Tibanèu)** : *Cabane* (159p109) – **meno de rousèu** que crèis dins li palun e li rode eigassous (2000 eitaro), e que sèr pèr faire li cuberto de jasso, **di cabano de gardian** e pèr li sebisso : *haie* (159p264) – **Uno marrido cabano** aubourado à pèiro seco – **une méchante cabane** faite de pierres sèches (165p23) – dins **uno cabano en fusto** – *dans une cabane en bois* (170p5)
- Baraque (Lojo)** : o dintre li **cabano** innoumbrablo dóu Prat – ou dans les innombrables **baragues** du Pré (163p13)
- Cabaneto (Celulo)** : *petite cabane, Cellule* (M3101) – L'oustau ounte me menè èro talamen à la grando qu'à proupourcioun aquéu de Benabou aurié sembla **uno cabaneto (d'Arbaud)** – *La maison où il m'amena était si grande qu' à côté celle de Benabou aurait ressemblé à une petite cabane* (165p23)
- Cabanoun** : *Cabanon, petite Hutte* – dins lou **cabanon ras dóu jardin** – *dans le cabanon qui borde le jardin* (159p175)
- Cabanau** : *Cabane où l'on abrite des troupeux, Vieille cabane, Chaumière* – un **cabanau** desvalabra – *une chaumière délabrée* (163p58) – *une chaumière en ruines !* (163p60)
- Cabaret (Bandiero, Lougis, Loungiero)** : *Cabaret, Taverne, Hôtellerie* – soutiguierian **dóu cabaret** – *nous sortîmes ou sommes sortis du cabaret* (163p151) – Aquéli **cabaret** s'apelavon la Graio.. – *Ces cabarets s'appelaient la Corneille..* (163p255) – **au cabaret** – *au cabaret* (163p261)
- Auberge*
- Cabas (Couffin, Ensàrri, Panié, Vendemia)** : *Cabas, Panier natté* – aquelo bello provençalo que, dins soun **cabas** de sagno, – *cette belle provençale qui, dans son cabas de jonc,* (163p104) – sa maire d'un **cabas** soutiguè de pan, de figo – *sa mère d'un cabas sorti du pain, des figues* (163p263) – et metre ùni manihò à soun pichot **cabas** – *et mettre des anses à son petit cabas* (M84)
- Cabasseja, Cabesseja (Capeja, Testeja)** : *Hochoer la tête d'étonnement, d'indignation, de colère* – Sant Pèire **cabessejavo** – *Saint Pierre hochait la tête.* (163p231)
- Cabassoun** : *chaîne à pointe pour le dressage du cheval, licol de dressage* – **Un cop fa, lou cavalié lou pou mounta emé lou cabassoun** – *une fois fait, le cavalier peut le monter avec le licol de dressage* (159p285) – e i'ai sarra lou nas au **cabassoun** – *et je lui ai en serré les naseaux avec le licol* (159p286)
- Cabau (Aquita, Avé, Capitau, Enjanço)** : *Capital* – **Faire cabau** : *Capitaliser*
- Cabedèu (Peloto)** : *petite Pelote, Peloton, petit Écheveau* – m'amoulounère coume un **cabedèu** – *je m'y pelotonnai* (163p60)
- Pelote* – e pièi de leissa courre au sòu lou **cabedèu** – *et puis de laisser, par terre, se dévider la pelote* (163p185)
- Fil du temps* – lou **cabedèu** dóu tèms m'èro vengu estrangié – *j'avais perdu le fil du temps* (155p9) – **mai lou cabedèu debanavo**, inutile de loucha contro pèr faire arrié – **mais le temps passait et il était inutile d'alle contre pour revenir en arrière** (167p79)
- (Sa)** – A pamens **vueja soun cabedèu** pèr davera uno penitènci – *Tout de même, ce n'est pour recevoir une pénitence qu'il a vidé son sac.* (167p49)
- Cabeladuro (Péu, Chevu, Cabeladuro, Como)** : *Chevelure* – si lòngui **cabeladuro sauro** – *leur longue chevelure blonde* (169p83) – sa **cabeladuro** aflouravo la miéuno – *sa chevelure effleurait la mienne* (163p267)
- Cabelu** : (vèire ajetiéu en "u") *Chevelu* – jouine **cabelu**, barbossu (4p70)
- Cabès (Cabè, Couissin, Traversié, vèire Taulo)** : *Chevet, Traversin* – **assetado à soun cabès** (155p185) – **de gros catau de la medecino se tènon à soun cabès** – *d'importantes sommités du monde médical sont à leur chevet* (158p49)
- Cabesso (Coumprenenço, Cabassolo, Cabosso, Cap, Tèsto, Esperit)** : *Tête, Esprit, Pénétration, Intelligence*
- legi lou doursié, se lou bouta dins la **cabesso** – *lire le dossier, se le mettre dans la tête* (169p56) – me sèmblo me vèire li trento sièis lume que **s'atubon dins ma cabesso** – *il me semble que je vois encore les trente six chandelles s'allumer dans ma tête* (171p50)

- Cabestran** : *Cabestan* , (Tèsto, vèire **Ciéucle, Ascla**) : *travailler du chapeau – qu'a perdu lou cabestran – qui a perdu la tête, qui a pété les plombs (157p28)*
- Cabestre (Caussano, Licòu)** : *Chevêtre, Licou* – i'entrepacho li pèd dins si **cabestre** e si caussano – *il leur entortille les pattes dans leur chevêtres et licous (163p47)*  
*Licol ou Licou* – li **cabestre** avien d'esquerlo – *Les licols avaient des clochettes (163p256)*
- Cabiscòu** : *Chef, Président (157p13) – Souto-cabiscòu* : *vice-président Capiscol, Chef ou Maître de chœur, (Grand) Chantre* ) – moussu Vitourin Cartier qu'èro **cabiscòu de Santo Marto** à Tarascoun – *M. Victorin Cartier, qui était capiscol de Sainte Marthe à Tarascon.(163p144)*
- Cabiscoulat (Presidènci)** : *Présidence*
- Cabosso (Tèsto, Cabesso, Coucot)** : *escrachas un parèu de cabosso d'aiet – écrasez ou pilez une ou deux têtes d'ail (159p109) – e tabassa sus ma cabosso – et me taper sur la caboche (163p130)*
- Cabraudié, iero** : *Volage, Dissipé (TTP132bp28)*
- Cabrian, Cabridan (m) (Bigar, Fissaïoun, Garabroun, Gauloun, Tavardoun)** : *Frelon* – coume de **cabrian** quand se sènt pouncho uno junego – *comme une génisse qui se sent piquée par des frelons (M642) – Safourian ressauté coume s'un cabridan l'avié pougnu (155p72)*
- Cabrinet** : *Jeu d'enfant. À cabrinet (Esquino)* : *sur le dos (163p266)*
- Cabriolo (Cascareto, Toumbareto)** : *Cabriole* – Tóuti li saut de **cabriolo** – *Tous les sauts sont des cabrioles (163p52)*
- Cabro (Cabrit, Bòchi, vèire Man, Meinaja, Escambarla)** : *Chèvre – Li cabro dóu Rouve (159Ap286) – Bè... Bè... (159p153) – se coursejant après li cabro escampihado – se lançant à la poursuite des chèvres éparpillées (159p180) – li pistoulet carga 'mé de peto de cabro – avec les pistolets chargés de crottes de chèvre.(163p178)*
- Pourta quaucun à la cabro morto** – *Porter quelqu'un sur le dos et les bras de celui qu'on porte autour du cou – vous pourtarai à la cabro morte – je vous porterai sur le dos (163p266)*
- **faire veni cabro** – *faire tourneren bourrique (4p14)*
- **La Cabro d'Or, moustre de la terro (159p218,234) – Es souto aquéli rouino... que jais la Cabro d'Or** – *C'est sous ces ruines... que gît la Chèvre d'Or (163p1)*
- Cabruno, Cabrun** : *les chèvres en général (M1264)*
- Cabrairo (Cabraio)** : *les Caprins, les chèvres en général* – Vaqui lou (travai) de la **cabraio** – *voici celui des boucs et chèvres (159Ap284)*
- Cabraire** – *Chevrier* – Mai lou **cabraire** s'avisò – *mais le chevrier s'en aperçoit. (171p45)*
- Cabrit, Cabrot, Gazèu (vèire Lóugié)** – *Chevreau, Cabri* – emé **dous galant cabrit** coucha contro – *avec deux jolis chevreaux couchés contre elle. (171p44) – coume un rai de cabrit desmama – comme un troupeau de cabris en sevrage (163p80)*
- Cabreto** : *Petite chèvre, Chevette* – lou tèm de bada Durènço, 'quelio folo **cabreto** de Prouvènço – *le temps d'admirer la Durance, cette folle petite chèvre de Provence (169p39)*
- Cabròu** : *Chevreuil* – en sautant coume un **cabròu** – *en sautant comme un chevreuil (167p206)*
- Cabridello** : *Cabridelle, plante aux fleurs en étoile des marécages du midi : aster tripolium (Linné) (M281)*
- Cabedèu, Cabudèu (m.) (un)** : *un Manchot (oiseau) (161p12)*
- Cabussa (Enterra, Pèu-muda, Toumba, Amourra, Desespèr, vèire s'aprefoundi)** : *Plonger, Tomber, – mai éu cabussé dins uno meno de malandro – mais lui tomba ou plongea dans une espèce de déprime (155p70) – Lou grand enemi dóu ris es lou vènt que fai plega li planto e cabussa li gran dins l'aigo – le grand ennemi du riz est le vent qui fait plier les plantes et tomber les grains dans l'eau (159p256) – se troubavo darrié un toumbant d'aigo monte aviéu cabussa – elle se trouvait derrière une chute d'eau dans laquelle j'étais tombé... (158Ap48)*
- Plonger (Pica, Saussa, Leituro, Pantai, Pensado, Apensamenti, Som, Assoupimen, vèire Pòchi) – cabussé dins lou Rose – plongea dans le Rhône (163p149) – de li faire cabussa dins aquelo som letargico (158p25) – avié respeta lou long silènci qu'Ouscar i'avié cabussa – elle avait respecté le long silence dans lequel Oscar s'était plongé 167p227)*
- Faire plonger – flòu ! emé sa manasso, Rouquet me cabussavo la tèsto jusquo còu – paf ! de sa grosse main, Rouquet m'y faisait plonger la tête jusqu'au cou (163p25)*
- **fau cabussa** dono Yamilah dins un estamen ipnouti (158p8) – uno liquor sacrado, tirado de la coca, **que fasié cabussa** li vitimo dins uno som di grosso – *un liquide sacré, tiré de la coca, qui plongeait les victimes dans un profond sommeil (158Ap60)*
- Faire le plongeon – cabussavon – faisaient le plongeon (163p15)*
- Chuter – faire cabussa li vèndo – faire chuter les ventes (159Ap264)*
- être précipité, – cabussa dins un garouias de fango – était tombé ou allé se mettre dans un vrai boubier (155p79)*
- se Précipiter (Precepita) – Jimmy cabussé au plus lèu dins aquelo croto – Jimmy se précipita aussi vite que possible dans cette cave (167p151) – dóu pedestau cabusso – du piedestal se précipite (M4084)*
- Basculer – coume s'avié cabussa dins un pantai – comme s'il avait basculé dans un rêve (155p196)*

- Couler** – (vère **soulèu**) – te sèmblo de **cabussa** à cado erso (4p50)  
**Chavirer** – René Merle nous fai reviéure aquéli moumen de grando fragileta, que coume un fiéu de rasour, **podon faire cabussa lou mounde e lou coupa en dous** (91)
- Mourir (Mouri)** – Penso un pau se falié que fugué mal-astra pèr **cabussa** justamen dins lou moumen que s'anavo marida ! – Pense un peu s'il fallait qu'il soit malchanceux pour **mourir** juste au moment où il allait se marier ! (168L26)
- Sauter (Sauta)** – Ve, d'aquéu cat ! Vai **cabussa de moure-bourdoun** de la fenèstro éilabas ! – Regarde-moi ce matou qui va **sauter la tête la première** depuis la fenêtre là-bas (159Ap29)
- Faire le Saut** – **Cabussaran** – Ils feront le saut (163p148)
- Cabus (Bugado)** : Plongeon, action de se précipiter la tête la première – pèr faire lou **cabus** – pour faire le **plongeon** (163p149) – À la despachado, lou **cabus** dins l'aigo – Vite ! Vite, **par-dessus bord** (158Ap8)
- Cabussado** : plongée, plongeon – N'i'a qu'en mar fan la **cabussado** – il y en a qui, en mer, font le dernier plongeon. (159p266)
- Cacala (Bascala, Esclafi)** : Rire aux éclats
- Cacalassa, Cacalasseja (Escacalassa, Escarcaia)** : Éclater de rire – Lou gros Mihet **cacalassavo** – Le gros Millet **riaît aux éclats** (163p96)
- Cacalado** : Éclat de rire – **Uno cacalado** esclato à tóuti li caire de l'Imperator (f) – **Des éclats de rire** fuserent de tous les coins de l'Imperator
- Cacalas (Escarcaiado, Riado, Esclat de rire)** : grand éclat de rire – **E acò te tiro de cacalas** – Ça te fait rire toi (158Ap4) – mai **lou cacalas** que ié venié tourna lèu à l'angoisso – **Mais l'envie de rire** qui lui venait tourna vite à l'angoisse (167p26) – qu'a fourni à l'abbat Favre lou sujet d'un farçon tant plen de **cacalas**– qui a fourni à l'abbé Favre le sujet d'une héroïde **extrêmement comique** (163p83)
- Cacalaus (Lou o La) (Caragòu, Escaragòu, Coutar, Limaçoun, Mourgueto, Tron)** : Escargot (gros), Colimaçon (Viseto) – Li **cacalaus** campa dins lou tèms di vendèmio e qu'acabarien soun camina dins la sausso rousso – **Les escargots ramassés au temps des vendanges et dont la sauce rousse serait le bout du voyage** (159p113) – **La tartugo es erbivoro** : manjo de salado, d'endivo, de fru. Quàuqui cop, pamens, **pòu faire soun affaire de cacalaus o de verme** – cependant, parfois, **elle peut faire son affaire de ou aller jusqu'à manger des escargots et des vers** (159p173) – lou plat de **cacalaus** – le plat d'**escargots** (163p286)
- Cacalausou** : Escargot, Colimaçon – Lou tron ? **Es lou tambour di cacalaus** (156p157, 163p30,228)
- Cacalausoun (Meissounenco)** : petit escargot (159p157) Colimaçon, Limaçon (M3084) – quand aviéu li **cacalausoun**, – quand j'avais les **colimaçons**, (163p24)
- Cacaleja (Cantourleja)** : Caqueter – la **galino cacalejo** (159p153)  
 Glousser – e iéu, de longo, vague de **cacaleja** – et moi, à chaque fois, de **glousser aussitôt** (171p16)  
 Causer joyeusement (**Charra**) – en **cacalejant** em' aquelo pichoto. – **en causant** avec la petite (163p176)
- Cacalucha, Coucoulucha (Clafi, Cafì, Coumoula, Aterri, Flouri)**: Remplir à ras bords, Combler – "lou Paire Nouvè" **cacaluche** si soulié.. (4p102).  
 – **cacalucha (Coumoul)** – **Comble, plein à ras bords** – ei pas estonnant que li coulege'mé li licèu siegon **cacalucha** (2p56). – un batèu **cacalucha** de gerlo de vin e de terraio ((4p56)  
**Bondé** – que **lou trin sara cacalucha** – car le train va être **bondé** (158Ap13)  
**Bourrée (Bourra)** – dos dindo espetaclouso, coucouluchado, tiblado, mabrado de rabasso – **deux dindes magnifiques, bourrées, tendues, marbrées de truffes** (176p106)
- Cacaraca (Quiquiriqui)** : Cocorico – **Cacaraca** fai o canto lou **gau** : **cocorico** fait ou chante le **coq** (165p22) – qu'un **cacaraca** dins lou luenchen – qu'un **cocorico** dans le lointain (167p171)
- Cacha (Crouca, Trenca)**: Casser – **Cachavo** sis amelo. To, to, to fasié lou martèu (**Pansier**) – **Il cassait ses amandes à petits coups de marteau** (165p22)  
 Ecraser, Broyer – De segur, d'abord que **n'en cachère** un. – **Bien sûr, car j'en ai écrasé un.** (168L11)
- Cacho-crousto, Croustet (Biasso)**: Casse-croûte (157p11)
- Cacho-dènt (Pistacho, vère Cisèu)** : Croquant, Biscuit aux amandes (159p128)
- Cacho-fiò** : ... sènso agué peravans "**pausa cacho-fiò**" (**bouta cacho-fue**) – mettre, déposer la **bûche** dans la cheminée ou dans l'âtre (4p102) – **pausan** ensèn lou **cacho-fiò** – ensemble nous pausons la **Bûche** (163p217).
- Cacho-maio (m. e f.)** (vère **Maio, Denierolo**) : Tirelire – en brandant **soun cacho-maio** –en remuant **sa tirelire** (163p92) – Me dis que se vòu rampli **la cacho-maio**. (2 p.48). – Quiha dessus d'un tabouret lou pichoun assajo d'aganta **sa cacho-maio** – **Grimpé sur un tabouret, le garçon essaye d'attraper sa tirelire** (161p17)
- Cacho-pesou (Pesouious) (Escais-noun)** : Pouilleux, qui veut toujours avoir le dernier mot (165p31)
- Cacho-pignoun (Cacharèu, Sarcello, Caneto)** : grande Sarcelle
- Cachofle (lou), Carchofe, Carchofle** : l'Artichaut (159p112) – **Cachofle à la pebrado** (159p122) – M'agradarlé d'adouba de **cachofle**,. – J'aimerais préparer des **artichauts**. (168L7) – **Meleto de cachofle** : Omelette aux artichots (TTP132bp37) – flouri alentour de **cachofle** de peïro – tout fleuroné **d'artichauts de pierre** (163p89)

- Cachous, o (Misterious) :** *Discret, Caché, Mystérieux* – Bello dins soun coustume d'Arle, reialo e **cachouso** dins lou meme tèms.
- Cacha (Acata, Escoundre, Blessa) :** *Cacher*
- d'Acachoun, d'à Cachoun (D'Escoundon, d'Acatoun) :** *en cachette, furtivement, en cachette, en tapinois, en douce.* – davalo **d'acachoun** sus l'estouma, relènt – *descend furtivement sur la poitrine moite (159p214)*
- Cacha :** *Matois (Surnom des paysans d'Aix) :* – de-pèr darriè te preniéu pèr Teresoun, la noro dóu **Cacha** – *de derrière je te prenais pour Thérèse, la belle-fille du Matois (163p251)*
- Cachalot** *Cachalot:* – **Mai, tron de goi ! dèu faire negre aqui dedins coume dins lou vèntre d'un cachalot** – *Mais, bon sang ! il doit faire noir comme à l'intérieur d'un cachalot, là-dedans (158Ap44)*
- Cacharèu (Cacho-pignoun, Sarcello) :** *petite sarcelle (159p265)*
- Cachat :** *Fromage fermenté, très piquant (159p124)* .– Es pas necite de vous dire ço que dins la Prouvènço apellon de **cachat** (Arm. P.) – *inutile de vous dire ce qu'en Provence on appelle "cachat" (165p10)* – manjavo uno tiblado de **cachat** – *mangeait une belle tartine de fromage pétri (163p188)*
- Cacheta :** *Cacheter, Sceller* – e de vin **cacheta** – *des vins cachetés (163p244)*
- Cachiero (Amiganço, Chèro, Fringo) :** *Démonstration d'amitié – Faire de cachiero, Fa la cachiero, Faire cachiero en quaucun – Recevoir quelq'un amicalement, lui faire fête – se faire cachiero – se témoigner de l'amitié, s'embrasser étroitement – Après m'agué fa cachiero, anerian faire un tour – Après son très amical accueil, nous sommes allés faire un tour (171p32)*
- Cachimbau (Pipo, Tubanto) :** *Pipe (ornée) – tourna mai atubon si cachimbau – ils rallument leur pipe (169p33)* – atubavon lou **cachimbau** – *ils allumaient alors leur pipe (163p258)* – Abra moun **cachimbau** – *allumer ma pipe (M4423)*
- Cacio :** *Fleur de l'acacia farnèse (Cacié : Mimosa) – I parfum de la cacio – aux parfums de la la fleur d'acacia farnèse ou mimosa (174p22)*
- Cadabre :** *Cadavre, homme livide ou décharné – soun cadabre jita au Rose – son cadavre jeté dans le Rhône (163p93)* – e estudia sus **si cadabre** – *et étudier sur leur cadavre (163p95)* – Oscar permeno soun regard sus li **cadabre tout rima** – *Oscar promène son regard sur les cadavres brûlés (167p214)*
- Corps (Cors, Carcasso, vèire Apouncheira) –** dins soun carage e lou debile **de soun long cadabre** anequeli – *dans son visage et la faiblesse de son grand corps décharné, épuisé par la faim (155p183)* – **que l'avié fa ferni de tout soun cadabre** – *qui l'avait fait frémir ou trembler de tout son corps (167p27)* – mai lou **cadabre** de la paureto èro deja tout rede e glaça – *Mais le corps de la pauvre petite était déjà tout raide et glacé (167p154)*– Tremolo **de tout soun cadabre** – *il tremble de tout son être (167p32)* – Oscar sentigué **un long frenimen dins tout soun cadabre** – *Oscar senti un long frisson lui parcourir le corps (167p235)*
- Cadastre :** – e éu fasié emplega au **cadastre à Mons** – *et lui était employé au cadastre de Mons (167p114)*
- Cadaulo (vèire Cremasclè, Bòri) :** *Loquet, Chute* – Entanterin qu'à la **cadaulo** – *pendant qu'au loquet (M482)*
- faire la cadaulo :** *lâcher prise, Tomber, Céder* – Lou malurous ! Vai estre óublija de **faire la cadaulo** ! – *Le malheureux ! Il va devoir lâcher prise (158Ap29)*
- Cade, Chasque (vèire Indefini) –** **tóuti li dès jour**, que i' avié lou **Decadi** – **chaque dixième jour**, qu'on **appelait le Decadi (163p145)**
- Cade (Genebrié, Mourven) :** *grand Genévrier, Arbrisseau – Li cade, li drui se perforçon – les genévriers, les chênes font tous leurs efforts (159p205)*
- Cadeniero (Cadenedo) :** *Lieu, Taillis de genévrier (M3502)*
- Cadencia :** *Cadencer* – (lou nistoun dins soun brès) .....fai "éu ! éu" (**B. Bonnet**) (es bressa)..... s'ausis plus dins l'oustau que lou "**tou tòu**" **cadencia** de sa bressolo –... (**d'Arbaud**)– *(le bébé dans son berceau)... "vagit"... on entend plus que le balancement cadencé de son berceau – (165p22)*
- Cadènci (Mesuro) :** *Cadence, Mesure, commencement de dispute ou de querelle*
- Cadenat, Cadenau (m) :** *Cadenas*
- Cadeno (vèire Cremasclè, Traiau, Giletiero, Brancado) :** *Chaîne – Cli-cla : cliquetis – de cli-cla de cadeno (155p174)*
- **es la cadeno dis Aupiho** – *c'est la chaîne des Alpilles (163p1)* – davans la **cadeno** de flour – *devant la chaîne de fleurs (163p170)*
- uno cadeno auto fidelita :** *une chaîne haute fidélité (160p77)*
- Colonne vertébrale, Echine (Esquino, Cadenat, Rastèu, Graselet) –** Miquèu se sènt ferni deliciousamen **tout de long de la cadeno** – *M. sent un délicieux frisson lui parcourir l'échine (169p109)*
- Cadeneto :** *Chaînette* – li **cadeneto d'or** – *les chaînettes en or (174p72)*
- Trenèu, Os-bertrand**
- Cadenoun :** *Maillon, Chaînon (157p15)*

- Cadet, Cadeto** : *Cadet, Puiné* – Éu, lou **cadet Dupuy** – *Lui, le cadet Dupuy (163p108)* – Lou **cadet**, Jùli, – *Le cadet, Jules, (163p208)* – **Cadet**, ié fai, escouto – **Cadet**, *lui dit-il, écoute (163p222)* – meme que de matin **la cadeto** me disié.. – *et ce matin même la cadette me disait 168L13)*
- Cadet d'Ais** (*surnom des aixois*) – E dins aquéli **Cadet d'Ais** – *et dans ces aixois (163p173)* – Ié sara, ié sara moun **cadet** ? – *Il y sera, il y sera mon amoureux ? (163p263)*
- Cadèu (Chin, Chinet)** : *jeune, petit chien, Chiot* – Lou **cadèu** sarravo dins si dènt uno man – *Le petit chien tenait entre ses dents une main (167p216)* – coume **un cadèu** – *comme un jeune chien (163p25)*
- Cadelas** : *jeune et gros chien* – au roundina di **cadelas** (Fourvières) – *aux grondements des jeunes chiens (165p8)*
- (Jouvencèu, Barbèu) *grand jeune homme qui fait l'enfant, garçon imberbe, blanc-bec, Jouvenceau* – diguè 'n autre **cadelas** – *dit un autre Jouvenceau (163p44)*
- Cadiero** (vèire **encadiera**, **Transatlantico**, **Cuou**) : *Chaise (160p39)* – sènso s'auboura de sa **cadiero** – *sans quitter sa chaise, (54p5)* – s'estendeguè sus dos **cadiero** – *il s'étendit sur deux chaises (163p140)* – e remetié en plaço **li cadiero que fasien l'aubre-dre sus la taulo** – *Elle remettait en place les chaises qui était retournées sur la table (167p236)* – remetegù li **cadiero** à sa plaço, qu'avien encaro li quatre piauto vers lou cèu – *remît à leur place les chaises qui avaient encore les quatre pieds en l'air (167p237)* – M. **se tiro uno cadiero** – M. **prend une chaise (169p69)** – **Cadiero vouladisso** – *Chaises volantes (169p80)* – **Cadiero courrerello** : *Fauteuil roulant (TTP127p8)*
- Chaire** – Li conse d'Arle, emé lou pape, venien à vèspre à la Major e aqui un ouratour, **montant à la cadiero**... etc... (**Mistral.**) – *Les maires d'Arles, accompagnés du pape, venaient aux vêpres à la Major et là un orateur, montant en chaire... (165p23)* – Quand èro en **cadiero** avié toujour la maliço – *Quand il était en chaire, il était toujours en colère (165p25)* – plan-plan, **descendeguè** de sa **cadiero** – *descendit lentement de sa chaire (163p73)* – Lou curat, me remèmbre que diguè, **un jour qu'èro en cadiero** – *le curé, dit un jour du haut de la chair (je m'en souviens, car j'y étais) (163p145)*
- Cadieraire, Cadierairis** – *Chaisier, Chaisière* – la femo dóu **cadieraire** – *la femme du chaisier (163p43)*
- Cadiero à pourtaire, Cadiero pourtantino**: *Chaise à porteurs (176p105)* – se fasien tintourla dins de **cadiero pourtantino** – *se faisaient dodeliner dans des chaises à porteur (163p174)*
- Cadis (Buro, Courdelat, Penchinat)** : *Cadis, étoffe de laine grossière* – **un abihage de cadis** ié duravo quaranto an – **un vêtement de cadis** leur faisait quarante ans (174p46) – Porto lou jargau o limousino **en cadis** – *Porte le manteau de berger ou manteau en cadis (159Ap289)*
- Cadra (Encadra, Gasa)** : *Cadrer, Encadrer, Quadriller* – li Sendi auran de s'apiela sus li Souto-Sendi pèr miés **cadra** lou **terrain** – *Les Syndics devront s'appuyer sur les Vice-Syndics pour mieux quadriller le terrain (FV07)*
- Cadrat, Cadratin** : *Cadrat, Cadratin*, terme d'imprimerie (174p174)
- Cadrant** : *Cadran (TTP127p12)*
- Cadre (Baile, Brinde)** : *Cadre* – pèr soun amo lou **cadre** èro trop estrechan – *le cadre était trop étroit pour son âme (163p298)*
- Cadun (o), Chascun, o** (vèire **INDEFINI**) (vèire **Tóuti**) – un platet ounte **cadun** tiravo emé soun cùié de bos – *un plat où chacun se servait avec sa cuillère en bois (163p158)* – que me fasien, **caduno**, ligueto à sa façoun – *dont je trouvais, chacune, séduisante à sa façon (163p169)* – après aguè manja 'no boucado **chascun** – *après avoir pris chacun une bouchée (163p262)* – ié dounavo en **chascun** – *leur donnait à chacun (163p29)* – **chascun** la siéuno – *chacun la sienne (163p266)* – **chascun** disié la siéuno – *chaque convive disait le sienne (163p278)* – ié dounavon un sòu **chascuno** – *elles lui donnaient un sou chacune (163p188)*
- Cafè** : *Café (161p25)* – de gran de **café** (160p6) – uno bolo de **café au la** – *un bol de café au lait (169p18)*
- (**Bar**) : *le Bar, le Café (161p28)* – au **café** Baretta, qu'apelavo "lou **Cafè** dis Animaux Parlant" qu'èro tengu pèr l'oncle – *au café Baretta, qu'il appelait "le Café des Animaux Parlants" qui était tenu par l'oncle (163p97)* – e 'n passant davans li **café** – *et en passant devant les cafés (163p132)* – li counsèu dóu brave **garçon de café** – *les conseils du brave garçon de café (167p147)* – Avian simplamen nòsti curso de biòu, nòsti abrivado, nòsti bal e lou **café-cantant** – *Nous avons simplement nos courses de taureaux, nos couduites des taureaux aux arènes, nos bals et le café chantant (171p6)*
- Cafetiero eleitrico** : *Cafetière électrique* – uno **cafetiero eleitrico** (160p28)
- Cafetoun (un)** : *un petit café (TTP127p24)*, *Bouchon* – tènou un **cafetoun** vers la porto d'Itàli – *elles tiennent un bouchon vers la porte d'Italie (163p181)*
- Cafetié (Limonadié)** : *Limonadier, Cafetier* – Èro la fiho d'un **cafetié** – *C'était la fille d'un cafetier (163p239)*
- Cafi** vèire **Clafi**
- Cafinot, o (Le, Farot)** : *Fashionable, Élégant* – se vesié qu'avié degu èstre uno **cafinoto** – *on voyait qu'elle avait dû être une élégante (163p142)*

- Pimpant (Pimpant)** – nouvièto **cafinoto** – **pimpantes mariées (163p217)**
- Cafiò** : *Chenet, Landier* – pausavo uno cepo...sus li **cafiò** e escampant dessus un got de vin cue... (4p102).
- Cafoucho, Cafouchoun (Cafourno)** : *Réduit, Recoin, Cagibi (107p46)*
- Cafourno, Caforno** (vèire **Encafourna**) : *Repère =Ancouno (Recantoun): Cahute, Réduit*  
*Antre* – dins li **cafourno** e basar de Bèu-Caire – *Dans les antres et bazars de Beaucaire (174p97)*  
*Tanière (Tuno, Tùni, Tano)* – Semblavo la **cafourno** ounte la Chaucho-Vièio couvo – *Vous eussiez dit la tanière où niche le Cauchemard (163p58)*  
*Caverne, Grotte (Baumo, Espeluco)* – Dins sa **cafourno** – *Dans sa caverne (M4181)*  
*Cache, Recoin (Borno, Caborno)* : – sourtiguère de ma **cafourno** – *je sortis de ma cache (171p4)*  
*Cavité (Trau, Cauno, Borno)* – Manda sa man dins la **caforno** – *Envoie la main dans la cavité (M603)*  
*Galère* – *Dins queto cafourno veniéu-ti pas de naseja* – **dans quelle galère n'étais-je pas aller me fourrer (155p66)**
- Cagnard (Abri)** : *lieu exposé au soleil et abrité du vent, Soleil (Soulèu)* – **lou cagnard m'a ensuca** – **le soleil m'a assomé (159p73)**
- Cagnard (Cagnardié)** : *Paresseux, Indolent*
- Cagno (Tourpour, Castagno)** : *Indolence, Paresse, Flemme, Nonchalance, Nonchaloir, Langueur, Laisser-aller* - Ame la **cagno**, siéu d'Aubagno – *J'aime la flemme, je suis d'Aubagne. (168L4)* – **vous vèn uno cagno** – *vous vient un nonchaloir (vous vous sentez envahi par la flemme) (M464)* – Fau camina proun **sènso cagno** – **sans faiblir (143)**
- Cagnòu** : *Dondon* – Aquesto, un gros **canòu** – *Celle-ci, une grosse dondon (163p266)*
- Caga** : *Chier, Merder, Croter*– li dindouleto ié **cagavon** sus la raubo (**Pansier**) – *les hirondelles lui crottaient sur la robe (165p33)* – Siéu d'aquéli que s'anave i peto **lis ase cagarien plus (Arm. Prouv)** – *Je suis de ceux que s'ils allaient ramasser le crottin, les ânes cesseraient de croter (165p36)*
- Cago-à-l'abri (Pòutroun)** : *Poltron (165p8)*
- Cago-manjo (Presoun)** : *Prison, Cul de basse fosse, Cachot (165p8)*
- Cago-nis** : *le petit dernier de la famille* – leva **dou cago-nis, que** sa maire **ié** dis de longo : "Desirat...– **sauf le petit dernier à qui sa mère dit sans cesse : "Désiré, ..."** (168L1) – **tóuti arrenqueira lou plus einat** d'un bout iéu **lou cago-nis** de l'autre – **tous à la file, le plus âgé la tenant d'un bout, moi, le dernier-né de l'autre (156p118, 163p29)** – Li **cago-nis ! (Aucèu)** – **Les derniers éclos ! (M622)**
- Cago-prudenci (Pisso-sciènci, Quiéu-cousu, Prude, Vergougous)** : *faux sage, qui prend des airs de sage, prude (165p8)*
- Cagado** : *Anerie*
- Cagagno (Bourrido)** : *Diarrhée*
- Cagadou (Pàti, Coumoudita)** : *Cabinets* – Propre coume **lou cagadou de la coumuno** – *propre comme les toilettes de la ville (165p34)*
- Cagadouiro (Berenguiero, Quèli, Ferma)** : *Cuvette des cabinets, Chaise percée, grand Pot de chambre* – quouro tires l'aigo de la coucho de **la cagadouiro** – *Quand tu tires la chasse de la cuvette des cabinets (TTP127p18)* – s'un cop destape mai la cagadouiro – *quand je relèverai l'abattant de la cuvette (TTP127p18)*
- Cagoulo** : *Cagoule (159p86)* – la **cagoulo** sus la caro –*la cagoule sur le visage (163p92)*
- Çai, ça** (vèire **Eici**) (**Avèrbi de liò**) (13p91,92 e 94): **Céans –çai-sus** o **çai-davans** *ci-dessus, çai-dintre* : *ci-inclus, çai-contro* : *ci-contre* – **çai-sus (en dessus)** – **çai en rèire** : *ci-devant, Jadis*
- çai-joun** : *ci-joint, ci-présent* – Vous demande de bèn vouguè trouba **çai-joun** lou montant de ma participacioun que vous fau teni em'un chèque bancàri o poustau à l'ordre de : Coumitat sant-estelen Gréus 2008 – *Veillez trouver ci-joint le montant de ma participation que je vous adresse par chèque bancaire ou postal à l'ordre de : Comité de la Sainte Estelle de Gréoux en 2008*
- Çai-souto (Aqui dessouto)** : *ci-dessous*, – Es pèr acò que **trouvarés çai-souto** un pouèmo de Marcèu Cazeau (143) – **e marco-lèi çai-souto** – *et inscris-les ci-dessous (159p177)*
- Cai (Sabo)** : *Sève caillée, laiteuse, Lait caillé* – tirant de l'oulo, à bèu flo, **lou cai blanc** – *retirant du pot, morceau après morceau, le lait caillé (163p166)*
- Caiero (Caiadiero)** : *Terrine où l'on fait cailler le lait* – emé sus l'anco la **caiero** – *portant sur l'hanche la terrine pleine (163p166)*
- Caiat (Toumo, Caulistre)** : *fromage blanc, mou, lait caillé* – de fiscello pleno de caiat móusi – *des faisselles pleines de caillé moisi (155p59)* – i' **oufriguè lou caiat**, – *leur offrit le caillé (163p165)* – uno jato de **caiat** – *une jatte de fromage blanc (163p166)*
- Caiau (Code, Clapo, Frejau, Ribeirau, Crau)** : *Caillou* – apound à-n-un **caiau** un pau de cinso d'aubre *Met sur un caillou quelques fibres d'arbre creux. (163p162)* – Ero plus qu'un **resquihadou de gravo e de graviho, de coudelet e de caiau** de touto meno que nous agouloupavon – *ce n'était plus qu'une descente glissante de graviers gros et petits, de galets et de cailloux de toute sorte qui nous enveloppaient (107p5)* – (Nadau) lou devé de pourta **lou caiau** un pau pu luen – *le devoir de porter le caillou un peu plus loin (FV07)*

- Caièr** : *Cahier* (155p207) – La gardo marcavo **sus lou caièr de roundo** "rèn de nòu" (R.D.N.), metié lou jour, l'ouro, piè signavo – *le garde marquait sur le cahier de ronde "rien à signaler" (R.A.S.), mettait le jour, l'heure et puis signait* (174p160)
- Caiet** (vèire **Oumbro**): *Grivelé, Tacheté de noir et blanc* – **La galino caieto** : *la poule tachetée de noir et blanc* (159p175)
- (**lue**) – fasènt **lis iue caiet** – *faisant les yeux doux* (163p181)
- Caia** : *Coaguler, Cailler* – Moun Diéu, **que lou sang se caie** – *Mon Dieu, que le sang se caille* (163p282)
- Figèr* – Lou sourrire d'Ouscar **se caio** – *le sourire d'Oscar se fige* (167p40)
- Caio** (vèire **Sadou**) : *Caille* (161p27)
- Caieto** (**Barbajolo**) : *petite caille, jeune caille*  
*Caillette* – Destaperè , pièi, pèr ié faire fèsto, uno **caieto** que ié counserve de gros age estoufa dins lou vin kue e lou mèu – *Je sortis, ensuite, pour lui faire fête, une caillette que je conserve à l'aide de gros raisins étuvés dans le vin cuit et le miel* (174p58)
- Caillau**: *caillou* – e ço qu'èro lou sòu s'es capita un plafoun de **caillau** (107p6)
- Caire** (vèire **Endré, Rode, Liò, Cantoun, Coustat**): *Endroit*,
- Côté** – **d'un caire** li vivènt, li gènt que vivon ; **de l'autre** aquéli qu'an viscu: – **d'un côté** *les vivants, les gens qui vivent ; de l'autre ceux qui ont vécu.* (168L15) – e arregardon **de tout caire** sènsò destousca d'ounte vèn la musico – *et regardent de tous côtés sans découvrir d'où vient la musique* (107p10) – S'ausis d'adiéu **de tout caire** – *On entend des adieux de tous les côtés* (159Ap269)
- Prenès **d'un autre coustat, d'aqueste caire** es trop mal-eisa – *Prenez d'un autre côté, ce passage-ci est trop difficile* (158Ap25) – quouro mes rescountravo, **viravo pas la tèsto de l'autre caire** – *quand il me rencontrait, il ne tournait pas la tête de l'autre côté* (168L20)
  - à despart de quàuquis dardeno **d'un caire o d'un autre**, pèr que cadun voutèsse pèr éli (28)
  - E iéu **dou caire de Nime** – *et moi du côté de Nimes* (171p48)
  - De calado **à sièis caire** (**Fourvières**) – *des dalles hexagonales* (165p23)
- (**Tiatre**) **Caire dre** : *Côté jardin* – **Caire gauche** : *Côté cour*
- Adòufe Dóumas m'écriví **de soun caire** – *Adolphe Dumas m'écrivait, de son côté* (163p299) – **Vous de voste caire** (158p21) – **tant de soun caire que dou caire dou chaland** (155p158)
  - Mette de son côté, dans sa poche* – **renjara li parènt de soun caire** – *il mettra les parents de son côté* (AF7712)
- Part** (**Part**) – Cun trebau qu'a proun souvènt entrepacha un enavans de tout en tout, **tant d'un caire que de l'autre** – *un soucit qui a trop souvent complètement paralysé toute progression, tant pour une part que pour l'autre* (FV07) – **de tout caire** – *de toute part* (M3443)
- Coin** (**Escaire**) – Uno cacalado esclato à **tóuti li caire** de l'Imperator (**f**) – **Des éclats de rire fusent de tous les coins de l'Imperator** – Un chafaret de cuié tustant **dins tóuti li caire** li platas de terro restountiguè dins touto la salo : Plin ! Plou ! Plou ! Plin (**B. Bonnet**) – *Le bruit confus du choc sourd des cuillères dans tous les coins des larges plats de terre se faisait entendre dans toute la salle* (165p21)
- Là** – l'engèni dóu jouvènt n'èro pas d'aquéu **caire** – *le génie du jeune homme n'était pas là* (163p298)
- a **vira caire dins la carriero** – *elle a tourné au coin de la rue* (173p10)
  - un castèu pèr vesita **dins lou caire** – *un château à visiter dans le coin* (173p9)
  - Fau vous dire que **venié souvènt d'este caire** – *Il faut vous dire qu'on le voyait souvènt par ici* (159Ap57)
  - **de caire** : *en coin, de côté* – **fissavo** Safourian, coume fan lis aucèu , **de caire**, (155p81)
    - e **leisso de caire** la realita – *et elle ne tient aucun compte de la réalité* (20)
    - e **leissa moun ome de caire** – *et laisser mon mari tranquille* (155p197)
  - **Viron de caire** la bastido (143) – Quand rescountras quaucun fau **se vira de caire** pèr se **leissa passa** (159p41)
  - Caminave **de long e de caire** pèr fin de me rescaufa – *Je marchais de long en large afin de me réchauffer* (158Ap24)
- Caire** (**vieux**) (**Toumba, Escapa**, vèire **Javello**) *Tomber, Choir* – **Laisso caire toun armo** – *laisse tomber ton arme* (157p39)
- Caisso** (**Arco, Cofre, Cofre-fort**) : *Caisse, Coffre-fort* – un **mouloun de caisso** que cargavon sus lou "Black Cat" – **un tas de caisses** qu'on chargeait sur le "Black Cat" (158p61) – ... pèr escoundre lou mouloun de carboun e **la caisso di tartifle** – *pour cacher le tas de charbon et la caisse des pommes de terre* (167p54) – uno porto dounavo sus un pichot mèmbe de palissado, **uno caisso de bos**, se poudrié dire – *une porte donnait sur une petite pièce en planches, une caisse en bois, pour ainsi dire* (167p129)
- Caisso d'espargne** : *Caisse d'épargne*
- Caisso de ressounamen** – *Caisse de résonance*
- Cercueil** (**Atahut**) : – **ié lou** meteguèron dins sa **caisso** – *on le lui mit dans son cercueil* (163p88)
- Châsse** – Arribaren just à tèm pèr davala li **Caisso** – *Nous arriverons juste à temps pour descendre les châsses* (163p268)
- Caisson de jouguet** : *un coffre à jouets* (160p41)
- Caisseto** (languedoucian pèr) **Queisseto**

**Cala** ( **lis art, li ret, Lèco**) : *Mettre, Tendre les filets, Poser* : se li pescaire **calavon** vuei uno **madrago** (4p94) – **Li pescaire an meme cala de fielat espetaclous** – *Les pêcheurs ont même posé d'énormes filets* (159p219)

– anave **cala i lapin em'i canard** – *j'allais poser des pièges (tendre des collets) à lapins et à canards* (174p160)

– être posé – quouro li pauris **aucèu soun cala** dins lis engano sèns boulega pèr garda si forço, – *sont posés* (67) – vous dounarai licènci **pèr cala tóuti li Lèco foutougrafico** que bon vous faran plesi – *je vous donnerai l'autorisation de poser tous les pièges photographiques qu'il vous plaira* (155p191)

**Cala de, (Cessa de, Decessa de, Abauca, Bauca, Lacha, Leissa de, Quita de, Arresta, Encaro)** : *Cesser de, Arrêter (Cessa)* – lou lavàssi **calè** – *la grosse pluie cessa* (163p267) – La chato **calo de canta** (107p12) – D'aquéli **rode grèu de mistèri** monte lou **tèms calo de se debana** – *de ces lieux chargés de mystères où le temps s'arrête* (155p66) – S'encapo que ma mouié pòu pas **cala de charra**. – *Il se trouve que ma femme ne peut pas s'arrêter de bavarder* (168L15)

*Cesser, neg. Cesse (Cessa, Decessa)* : – de manteni lou culte de l'amo naciounalo **e que jamai calè** dins Ais – *de maintenir le culte de l'âme nationale ce qui, à Aix, n'eut jamais de cesse (jamais ne s'interrompit)* (163p173)

*Mettre un terme à (vèire Barbo)* – lou curat **faguè cala** la bello vihado – *le curé mit un terme à la belle veillée* (167p140)

*Renoncer* – Dins tout, fasié rèn de mau, **pas questiuon d'agué fa tant de camin pèr cala en routo** – *Après tout, elle ne faisait rien de mal, pas question d'avoir fait tout ce chemin pour renoncer à la moitié.* (167p72)

– **sèns cala** – *sans Trêve* (163p3)

*Caler, Baisser pavillon, Echouer, Céder, se Soumettre (Ceda)* – lou mesprès es pas lou bon biais **pèr faire cala** un prouvençau (80)

*Baisser* – despacho-te **que lou jour calo** – *le jour baisse* (1 p55)

*se Taire (Teisa)* – **fai cala tóuti li voues** – *fait se taire toutes les voix* (159p303)

*s'Arrêter (s'Arresta)* – **Calo un moumen** pèr reprene soun alen – *il s'arrête un moment pour reprendre son souffle* (167p184)

*s'Eteindre* – li paraulo **calavon** – *les paroles s'éteignaient* (M4321)

*Descendre (Davala, Descèndre)* –

*Tendre* – **Cala 'n fielat** : *Tendre un filet* – en calant si **ti** – *en tendant ses tramails ou trémails* (M26-XIII)

**Calo** : *Cale*

*Abri contre le vent (Sousto, Calanco)* – lis abiho e si brusc arrenqueira à **la calo** – *les abeilles et leurs ruches alignées à l'abri du vent* (163p166) – *La bouvino roumion à la calo* – *les taureaux et les vaches ruminent à l'abri du vent* (159p171) – *pèr me metre à la calo* – *pour me mettre à l'abri* (159p229)

– **faire calo** : *Abriter* (M3221)

**Metre à la calo pèr quaucun (Reserva)** : *mettre de côté pour quelqu'un*

**Calabert (Envans)** : *Auvent, Toit, Couverture, Hangar* – lou **calabert** de la terrasso (12) – mountavo la gardo **davans li calabert** out' èron renja li Mirage IV – *il montait la garde devant les hangars où étaient garés ou stationnés les Mirage IV* (169p21)

**Calabrun** (vèire **Soulèu, Bruno, à jour fali, Errou, Escuresino**) *Crépuscule, en fin de journée, à la tombée du jour, de la nuit* – pièi au **calabrun (à jour fali, à la toumbado dóu jour)** touto **quelo chourmo** de jouinesso s'entournavo encò sièu. (149) – **lou calabrun toumbavo** – *le jour baissait* (155p201) – *caminant dóu calabrun à l'aube et dormant aux heures chaudes du jour* (159Ap270) – en plen **calabrun** – *en plein crépuscule*, (168L14) – de pouncho d'aubo à **calabrun** – *du point du jour à la tombée de la nuit* (163p186)

**Crepusculàri** – la clarta dóu cèu d'estiéu **fai un rebat de calabrun** sus touto cause – *la clarté du ciel d'été donne à tout un reflet crépusculaire* (169p113)

**Calado (Pavat, Carriero)** : *Pavé* – caucave un sòu qu'èro plus **de calado** o de quitràn – *je marchais sur un sol qui n'était plus pavé ni goudronné* (155p7) – ... au galoi tabasa de sis esclonet **sus li calado**, ai toujour ama de segre lis òulivarello (vèire **PARTICIPE**) (**B. Bonnet**) – *J'ai toujours aimé suivre le claquement joyeux sur les pavés des petits sabots des cueilleuses d'olives*, (165p13) – Ai carreja sus meis esquino mai de saco de blad que ce que l'a de **calado** dins lei carriero (**Sartan**) – *j'ai porté plus de sac de blé sur les épaules qu'il n'y a de pavés dans les rues* (165p34) – que plan-plan martelavon, de si cambo de bos, **li calado pounchudo** – *qui, de leurs jambes de bois, martelaient, à pas comptés, les pavés pointus des rues* (163p93)

*Dalle* – **De calado** à sièis caire (*Fourvières*) – **des dalles hexagonales** (165p23)

*Lieu, Espace pavé (Surtout en pente)* – memi **calado estrecho** (21) – Lou lis **di calado** (d'Arbaud) : *la surface lisse, luisante ou patinée des rues pavées* (165p16). – la **calado** dóu castèu – *la montée du château* (167p119) – arribèron sus lou balcoun que tresploumbo **la calado** de Santo-Waudru, de quaranto mètre d'aut – *ils arrivèrent sur le balcon qui surplombe de quarante mètres la place de Sante -Waudru* (167p129)



- Caladat (Bardat, Pavimen, Pavat, Peirat) :** *Pavé, lieu pavé, assemblage de pavés ou de petites pierres précieuses* – li **caladat** – les **pavés (163p276)** – Torou, tou ! tou ! **sus lou caladat**, dins lou roudan e li rigolo s'encalon, se desencalon, lou càrri sauto e ressauto em'un brut d'infèr (**F.Gras**) – *Dans l'ornière et les rigoles, on s'arrête bloqué, on repart, la voiture cahote et tressaute dans le bruit infernal des roues sur les pavés (165p21)* – sus lou **caladat** de Nimes – sur le **pavé de Nimes (163p125)**
- Calaman (Fusto) :** *Poutre, Poutrelle, Planche qui soutient les solives* – mentre que dins li nivo d'élicoptèri tirarian en l'èr de **calaman de ferre** e de cube de parpin (**155p180**)  
– Nouesto fin de siècle, plus pourrido **qu'un vièi calaman (Sartan)** – *notre fin de siècle plus pourrie qu'une vieille planche (165p34)*  
Madrier – doua batèu tout-bèu-just batiè li **calaman** – *Du bateau battait à pèine les madriers (M3984)*  
– **Mi fas sùsa di calaman** – *tu m'en fais baver des ronds de chapeau (165p33)*
- Calamèu (Calamello, Zambougno) :** *Chalumeau* – emé d'òrdi, proun aseiga de **calamèu** – *avec de l'orge, fait assez de chalumeau (163p53)*
- Calamita= malafacho**
- Calamo o Calaumo = lou Siau (Repaus, Bounaço) (vèire Calme, Sol, Tranquile, Tranquileta, Cèssò, Pas, Atupimen):** *Calme, Paix, Accalmie* – devon lèu metre à la capo e **espera la calamo (2p134)**.. – **la calamo de la niue** segnourejavo dins l'oustau. (**145**) (**Silènci**) – **faire calamo : faire silence (M423)** – emé nosto **calaumo** – *avec notre paix (163p95)*
- Calma (se) (Ameisa, Moula) :** (*se*) *Calmer* – Mai pichot à pichot tout acò **se calmè (145)** – **Pèr se calma**, vai prene sa pipo – **Pour se calmer**, *il va prendre sa pipe (167p41)* – un enfant quilo dins les bras de sa maire qu'assajo de lou **calma** – *un enfant crie dans les bras de sa mère qui essaie de le calmer (167p151)*  
*Retomber* – Tout **lou trafé** de la debuto **s'èro calma**, coume uno mar que bèu si erso, tempèsto acabado .– *Toute l'agitation du début était retombée, comme une mer qui résorbe ses vagues, une fois la tempête passée (167p69)*
- Calan, Calian, Carian (m) , Calèn, Calèin (rh) (Cagnard, Couard, Póutron, Feiniant, Gus) :** *Indolent, Câlin, Fainéant, Hésitant, Poltron, Lâche, Rampant* –
- Calanc (Debaus):** *Escarpeement, Rampe abrupte des montagnes* – de mis Aupiho bluiò, emé sa Caume, si **Calanc**, si Baus, si Mourre – *de mes Alpilles bleues avec leur Caume, leurs escarpements, leurs Baux, leurs mamelons (163p133)* – **uno bancado de mountagno que, ... si mourre, si calanc...** – *une barre de montagne dont les mamelons, les rampes... (163p1)*  
*Morne (mont arrondi) (masc.)– Vòsti calanc – Vos mornes (M4261)*
- Calanco (Calo, Port) :** *Cale, Anse, Crique, Couloir d'avalanche* – la **calanco** – *l'anse du rivage (M24-XI)*
- Calandro (Lausetò o Alauseto, Couquihado, Pesqueirolo):** *grosse Alouette* – meis uei l'anèron dessus coume li **calandro** au mirau (**Sartan**) – *mon regard allait sur elle comme les alouettes au miroir (165p33)*  
**Fai un tèms de calandro :** *Il fait un temps superbe ou magnifique, (dans l'aviation) il fait un temps de curé.*  
– Canta coume uno ourgueno, coume un lucre, coume uno **calandro**, coume un roussignòu – *Chanter mélodieusement, avoir une voix de sirène, chanter comme un rossignol (163p159)*
- Calandrello (Ciéurro, Courrentiho, Créu) :** *Alouette à doigts courts, petite ou jeune Calandre* – Ecantarello Li **calandrello** – *E en chantant, les alouettes (163p40)*
- Calcula = Carcula = Chifra, (Noumbra, Tarifa, Chancela, Reflechi) :** *Calculer, Combiner, Réfléchir (173p10)* – Demandarai à moun oncle de **carcula** 'cò (**107p.21**) – Chifron, **carculon**, perperson – *ils calculent, combinent, réfléchissent (169p64)*  
*Penser (Pensa)* – au founs d'un lié avès lesi de **chifra** – *au fond d'un lit, on a le temps de penser (163p221)*  
**(Chancela) – Fau pas carcula – pas à Hésiter (158Ap7)**
- Calcul, Carcul (Chifro, Coumputatioun) :** *Calcul* – Talamen que foutimassejavo dins si **carcul** sènso soulucioun – *A tel point qu'elle tournait en rond dans ses calculs sans solutions (167p66)* – **en carcul** – *en calcul (TTP127p27)*
- Calendié (Armana, Mesadié) :** *Calendrier, Agenda* : – de desvira de longo si regard dóu **calendié** – *de toujours détourner son regard du calendrier (167p120)* – **lou calendié di representacioun de Pastouralo Prouvençalo qu'avèn sachudo** – *le calendrier des pastorales provençales dont on nous a communiqué la date de représentation (NP141p22)*
- Calèndo (Nouvè, Nadau, vèire Naturo, an de gráci) :** *Noël, Calendes* – **Bòni Calèndo ! A l'an que vèn ! – Joyeux Noël ! (161p19)** – la simplò fourmulo de "**Bòni Calèndo**" – *la simple formule de "Joyeux Noël" (167p80)* – aguère la doulour de perdre moun vièi paire – *j'ai eu la douleur de perdre mon père (163p286)* – **Pèr Calèndo, Bastian a bouta si soulié souto lou sapin – Pour Noël, Bastien a mis ses souliers au pied du sapin (161p16)** – se remembra **lou matin de calèndo** – *se rappeler le matin de Noël (167p147)* – **lou sero de Calèndo** – *le soir de Noël (171p13)* – **faire Calèndo** emé mi gènt – *passer avec les miens les fêtes de Noël (en famille) (163p31)* – E pèr **Calèndo, la grand fèsto** – *À la Noël, la grande fête (163p217)* – **lou jour de Calèndo** – *le jour de Noël (176p107)* – **un vèspre de Calèndo** – *un soir de Noël. (176p110)* –

- aquéli tres cènt **messos de Calèndo** – ces trois cents **messes de Noël** (176p109) – l darrièri **Calèndo** – *Au dernier Noël* (163p286)  
 – Lou pater de Calèndo – *Le Pater des Calendes* (163p40)
- Calendau, alo** – Lou blad calendau a forço creissegu despièi Santo Barbo – *le blé de Noël a beaucoup poussé depuis la Sainte Barbe.*(161p3) – li fèsto calendalo – *les fêtes de Noël ou de fin d'année* (167p79) – li niue calendalo – *les nuits de Noël* (167p80)
- Calècho** : *calèche*
- Caleiado (Jusquiam, Faio)** : *Jusquiam blanche*
- Calèu, Calèn, (Làmpi, Lampo, Lume, Soulèu)** : *Lampe, Lumignon* – mai pas-pulèu avien amoussa lou calèu – *mais sitôt la lampe éteinte* (163p137) – **Calèu esten** : *lampe éteinte* – Fariès rèn mau de me presta **toun calèu** (Arm. P) – *Tu ferais pas mal de me prêter ta lampe* (165p19) – e qu'autour dóu calèu – *et qu'autour de la lampe* (163p48) – vesès, au lume di calèu à quatre mecheiroun. – *on voit, à la clarté des lampes à huile (caleils) à quatre mèches* (163p189)
- Insupportable* : (Ins)upourtable, Ahissable) – aquèu "calèu" – *cet insupportable* (163p24)
- Calibra** : **Calibrer** (1p7)
- Cali Cala, Calin-Calant (Balin-Balant) (vèire OUNOUMATOUPEÏO)** : *Cahin caha*
- Calice (Coupo)** : *Calice* – van lou cueie e lou metre en un **calice** d'or– *vont le recueillir et le mettre dans un calice d'or* (M4241) – coume l'erbo-d'infèr qu'expandis, sus la napo de l'aigo si fuiasso redouno e **soun calice blanc** – *telles que le nénuphar qui étale à la surface de l'eau ses larges feuilles rondes et son calice blanc* (163p16)
- Calicot** : *calicot* – Bràvei fremo, courrès lèu à Mouïse, ... **a de coutouno, de telo e de calicot, lou tout estrasso de marcat ! ...** (Arm. Prouv) – *Mes bonnes dames, courez vite chez Moïse... : il a des cotonnades, des toiles et des calicots, tout à prix cassés ! ...* (165p36)
- Califournio** : *Californie* – Cresès que **siéu uno Califournio** (Arm. Prouv) – *vous croyez que mes possibilités sont inépuisables* (165p33)
- Caligna, Calina (a.) (Faire l'aletto, Fringa)** : *Courtiser, Cajoler, faire la cour, l'amour*  
*Fréquenter,(Parla), coqueter, flirter* – o s'amas miés uno *proumesso*, emé la-qualo **calignavon** desempièi sa coumunioun – *pour mieux dire une promesse, avec laquelle ils flirtaient ou se fréquentaient depuis leur première communion* (163p133)  
*Coucher avec, Aller avec* – Aquesto fiho **avié caligna** de sódard allemand – *Cette fille avait couché avec des soldats allemands* (167p217)
- Calignaire (Pretendènt)** : *Amant*  
*Amoureux(Amoureux)* – venguè lou tèms di **calignaire** – *arriva le temps des amoureux* (163p48)  
*Galant* – li **calignaire** – *les galants* (163p14)  
*Damoiseau* – li **calignaire** – *les damoiseaux*(163p120)  
*Jeunes (Jouvènt)* – Tóuti li **calignaire** coupèron à-de-rèng uno bano de fougasso – *tous les jeunes rompirent tour à tour un morceau de fougasse* (163p244)
- Calignun** : *Témoignage d'amour*(168L18) – Lou **calignun** de la barouno – *Le témoignage d'amour de la baronne* (163p165)  
**(Amourousié, Passioun)** – de faire naisse un **calignun** entre – *de faire naître une passion entre* (163p185)  
*Intrigue* – regalant nosto peno emé la **ravacioun d'un calignun de fado** – *nous délassant avec la réverie d'une intrigue idéale* (163p267)
- Calignage** : *Amour, Faire la cour* – s'asajavon au **calignage** – *s'essayaient à l'amour* (M541)
- Calineja (Caressa, Fleteja)** : *faire câlin, (se faire), Cajoler, Dorloter, Entourer d'affection* – *Calineja de tendresso dins li bras de sa maire* (142)
- Calin,o** : *Calin, Cajoleur*– **gaiet e tendrinèu foulastreja li diéu 'mé de chato calino** – *guilleret et très tendre folâtrer les dieux avec des filles calines* (159p180)
- Calitre, Decalitre** – pèr tanca de torre de betum qu'anavon dins lou campèstre coume un **calitre sus la tèsto d'uno Arlatenco** – *pour planter des tours de béton qui allaient à la campagne comme un tablier à une vache* (155p154)
- Calissoun** : *Calisson* (159p110)
- Calme (Calamo mai usita)** : *Calme* – per assaja de **retrouba soun calme** – *pour essayer de retrouver son calme* (167p52) – En dessus d'éu, **lou calme avié tourna en plen** – *Au-dessus de lui, le calme s'était rétabli* (167p56) – en esperant que la situacioun tournèsse **calmo** – *en attendant que la situation redevienne calme* (167p127) – un **calme** esfraious – *un calme effrayant* (167p204)
- Calot (Beguin, Berreto)** : *Beguin, coiffe d'enfant et de femme* – emé moun péu bloundin floutant au ventoulet foro de moun **calot**– *avec mes cheveux blonds flottant au vent hors de mon béguin* (163p19)  
*Calotte* – un vièi, mes simplamen em' uno longo camisolo e 'n **calot sus la tèsto** – *un vieillard, mis simplement, avec une longue veste et coiffé d'une calotte* (163p146)
- Caloto ( Calot, vèire Cartabèu, Fuiet, Desmemouria, Destimbourla)** : *Têtière* – **viras caloto** – *tu perds la tête* (167p221) – bloundinèlli chatouneto, emé **nòsti caloto** e **nòsti escloupet** – *blondines fillettes, en béguins et petits sabots* (163p35)

- Calour (la) (Michour) :** *Chaleur* – o à la **calour** dóu soulèu – ou à la **chaleur du soleil** (163p184) – La calour sèmpe mai **vivo** – *Et la chaleur de plus en plus vive* (M3621) – au **toumba de la calour** –à la **chute** ou la **baisse** de la **chaleur** (155p9) – la **calour tournara** – la **chaleur reviendra** ou on retrouvera la **chaleur** (173p19) – **Quento calour !** (158p27) – ié **regnè** lèu uno bono **calour** – il y **régna vite** une bonne **chaleur** (167p102) – au gros de la **calour** – au fort de la (en pleine) **chaleur** (M284) – La calour **se recalivo** – *La chaleur se fait plus ardente* (M3621)
- Eici fai trop **de calour** – *Ici il fait trop chaud* (159Ap254b)
- (Rescaufa) :** *Réchauffer* – Impoussible de **reprene calour**. – *Impossible de se réchauffer* (167p98) **température (Temperaturo)** – de l'onguis auriho (ié servon pèr regula la **calour se soun cors**) – de grandes oreilles (elles lui servent à réguler la **température de son corps**) (159Ap283)
- Calourasso (Bousco, Toufourasso) –** L'estiéu e la **calourasso** : *grosses chaleurs, grande chaleur* (89 – **Fai uno grosso calourasso** (156p173) – **fai uno calourasso** d'aperaqui 15 à 18 millioun de degrad (159Ap159)
- Retra de la calourasso – Fasié uno caud que vous toubavo... L'a de braso dins l'air. Plòu de braso. Uno caud à faire susa un chin. Tant fasié caud aquest an que li galino fasien d'iu dur (Arm. Prouv) –** *Il faisait une chaleur qui vous écrasait... L'air est embrasé. Il pleut des cendres incandescentes. Une chaleur à faire transpirer un chien. Il faisait tellement chaud cette année-là que les poules pouvaient des œufs durs* (165p35)
- (Ratounèu e Poumègo) **soun blanco souto lou soulèu, blanco à vous leva la visto. Carèu ! disié Lucian, se l'a de lapin sus d'aquélei roucas, quand vèn lou mes d'avoust pas besoun de li metre l'aste pèr lei faire rousti ! Em'aquéu coup de soulèu, la farigoulo deù èstre uno braso (Arm. Marsihés) –** *(Ratonneau et Pomègues) sont blanches sous le soleil, blanches à vous aveugler. "Bon sang !" disait Lucien "s'il y a des lapins sur ces rochers, quand vient le mois d'août, il n'y a pas besoin de les mettre à la broche pour les faire rôtir ! Avec ce coup de soleil, le thym doit être incandescent* (165p36)
- Calourènt (Ardènt, Caliven) :** *Chaleureux, Chaud, Ardent* –li rai **calourènt** dóu soulèu, (138) – deveni lou patroun mai-que-mai **calourènt** de nosto lengo provençalo – *devenir la patron, le chaleureux patron de notre langue provençale* (163p131)
- Calourous, o (Arderous, Caud) :** *Chaleureux*
- Calourantamen :** *Chaleureusement*
- Calourifi :** *Calorifique* – **Poudé calourifi :** **pouvoir calorifique** (159Ap229)
- Calorado :** *Bouffée de chaleur*
- Caloussu, do (vèire Fla, Roubuste) :** *Trapu, Vigoureux, Musculeux, Riche* – ero d'oumenas **caloussu...c'était des hommes vigoureux..** (13 p. 198)
- Calu, calugo o caludo (Tucle, tuclo, Tècle, Bericlet, Avugle, avuglo, Tòti : Idiot (156p186), (Darnagas, Couioun) Con –** "Soun **calu**, crese que, 'quéli Marsihés" – "Ils sont **cons**, je crois bien, ces Marseillais (169p26)
- *Myope*– Nouré de la coumbeto qu'es tucle e **quasimen calu** – *Honoré de la petite combe qui est idiot et très très myope* (171p18) – lou felibre **Calu** (proumié noum dóu Cascarelet, qu'a signa desempièi li galejado e martegalado de Roumaniho e de Mistral) – *le félibre myope, premier nom du Cascarelet, qui a signé, plus tard, les facéties et contes naïfs de Roumanille et de Mistral* (163p219)
- Calvèri (Sepucure) :** *Calvaire* – acò ié fasié pensa d'uno **mountado au calvèri** – *ça lui faisait penser à une montée au calvaire* (167p183)– Cado minuto que passo es un **calvèri d'endura** – *Chaque minute qui passe est un calvaire à endurer* (167p99)
- Camalioun :** *Caméléons* – l'arribado d'uno tirremo... qu'adus au venerable Peiresc qu'auquis escapouloun de **camalioun** que mouriran tóuti, franc d'un que fara l'oujèt de manto óusservacioun maniagouso – *l'arrivée d'une tirème... qui apporte au vénérable Peiresc un lot de caméléons dont un seul survivra et sera l'objet de nombreuses et méticuleuses observations*
- Camargo :** *la Camargue* – **jusquo dins un vilajoun de Camargo** – *jusqu'à un petit village de Camargue* (159p219) – En **pichoto Camargo** – *En petite Camargue* (173p17) – En **grando Camargo** – *En grande Camargue* (173p17)
- Camarguen, co (Camarguié) de la Camargue** – au founs de l'isclo **camarguenco** – *Au fond de l'île de la Camargue* (M4261)
- Camargue :** *Cheval camargue* – me brandussavo au troutet de si tres **camarge** – *me secouait au rythme du petit trop de ses trois camargues* (174p180)
- Camamièli, Camamiho (aup):** *Camomille*
- Cambarado (m.e.f.) (Coulègo, Coumpan, Parié, Sòci) :** *Camarade, Compagnon, Compagne, Copain* – li **cambarado** de Maiano – *les camarades de Maillane* (163p105) – si **cambarado de jo** – *ses compagnons de jeu, ses copains*, (163p12) – ounte li **cambarado** me faguèron óusserva un chivau-marin que sièr d'ensigno à-n-uno aubergo – *où les camarades me firent observer un hippocampe qui sert d'enseigne à une auberge* (163p236)
- Luron (Galo –** aquéli **cambarado** – ces **lurons** (163p140)

- Cambarado d'escritòri** : *Ami de collègue, Compagnon d'étude, Camarade de classe* – Erian esta, sèt an, **cambarado d'escritòri** is ecolo d'Avignoun – *Nous avons été, sept ans, camarades de classe à Avignon (163p243)*
- Cambareleto (Cambaloto, Cascareleto, Toumbareleto, Cabriolo)** : *Culbute, Cabriole, Saut, Gambade* – dins li cambareleto de moun enfanço populàri – *dans les sauts et gambades de mon enfance populaire (163p50)* – fau quàuqui **cambareleto** – *je fais quelques jolies cabrioles (163p18)*
- Cambia = Escambia = Chanja (Muda, Vira)** vèire **VERBE atiéu e causatiéu** : – pèr ié **cambia un pau lis idèio** – *pour lui changer un peu les idées (167p57)* – mai uno ouro de mai o de mens **cambiarié rèn à l'affaire** – *mais une heure de plus ou de moins ne changerait rien à l'affaire (167p98)*
- causatiéu** : *faire changer* – Mai fau assaupre qu'es poussible de **cambia li causo** – *de faire changer les choses (99)* – Belèu qu'acò **a cambia lis idèio** d'aquéli (116)
- Cambiamen (Chanjamen, Mudamen, Mudanço, Variamen)** : *Changement* – Avisado pèr sa sentido d'un **cambiamen** escoundu – *avertie par sa perception d'un changement caché. (167p64)*
- Modification (Moudificacioun)** – **Cambiamen** de l'article 18 de l'Estatut – *Modification de l'article 18 des Statuts (FV07)*
- Correspondance (Courrespoundènci)** – ounte nòsti dous gaiard arribèron à tres ouro de tantost, **après tres cambiamen** – *où nos deux gaillards arrivèrent à trois heures de l'après-midi après avoir pris trois correspondances (167p138)*
- Càmbis (Coulié, Canaulo)** : *Collier en bois de certains animaux pour accrocher une sonaille* – **si coulié, li càmbis**, soun fa de falabreguèi o d'ambour – **leurs colliers, les "càmbis"** sont faits de micocoulier ou de ? (159Ap268) – La sounaio tèn emé un counjouglo qu'es dous moussèu de cuer estaca ensèn **e liga au càmbis** gràci à-n-ùni claveto – *La sonnaillie tient à l'aide d'une lanière qui est composée de deux morceaux de cuir attachés ensemble et reliés au collier grâce à deux clavettes (159Ap268)*
- Cambo (Gambo m., Quiho, vèire Boutèu, Pastèco, Estrampala, Floutoun)** : *Jambe (161p21)* – Ai li **cambo que li sente plus** : (2p113). – Verounico que se tèn **que** su d'uno **cambo** – *qui se tient sur une seule jambe (107 p20)* – mai de ma **cambo enfauchado** – *foulée par une entorse (155p14)* – **Se retrouban de dre**, quiha sus **si cambo (107p6)** – Quand me siéu pas enfounsa li costo e **roumpu bras e cambo** ! (Arm. P.) – *Si je ne me suis pas enfoncé les côtes et brisé bras et jambes c'est un miracle ! (165p20)* – Me levèrè tout abarouna pachico-pachoco, trinco-tranco **sus li cambo (B. Bonnet)** – *je me levai complètement moulu, mal assuré sur des jambes tremblantes (165p22)* – sus la **cambo gaucho** – *sur la jambe gauche (167p63)* – Jimmy **sentié plus si cambo** – *Jimmy ne sentait plus ses jambes (167p104)* – **si cambo forto** – *ses jambes vigoureuses (M584)*
- asseta sus la faudo **emé li cambo que penjavon** – *assis sur le brancard et les jambes pendantes (163p253)*
- érian parti **'mé nòsti cambo** – *nous étions partis sur nos deux jambes (171p6)*
- À miejo-cambo** : *À mi-jambe (TDF)* – emé de pousse à **miéjo-cambo** ! – *dans la poussière jusqu'à mi-jambe ! (163p178)*
- (Refusa, Manca)** – **si cambo lou volon plus pourta** – *ses jambes ne veulent plus ou refusent de le porter, ou se dérobent sous lui (167p152)*
- Uno **cambo de bos** que **fasié clo-clo** sus la calado – *on entendait le choc d'une jambe de bois sur le pavé (165p22)*
- Cambo lasso (faire)** : *Course vaine, Démarche inutile (M274)*
- Cambo-de-bos** : *Cul-de-jatte* – Quaucun qu'a pus si **cambo** es un **cambo-de-bos (156p99)**
- Jambe de bois* – que plan-plan martelavon, **de si cambo de bos**, li calado pounchudo – *qui, de leurs jambes de bois, martelaient, à pas comptés, les pavés pointus des rues (163p93)*
- Patte* (chin, chivau, Animau) – qu'uno **niero** i'a **pessuga** la **cambo** – *qu'une puce lui a piqué la patte (159p151)* – **D'efèt lou poulinet avié de cambo** que proumetien (159p281) – **Me toumbo dins li cambo** rèn que de ié sounja – *j'ai les pattes lourdes rien que d'y songer (159Ap254b)* – La **granouio**, adounc, ..., que **sa cambo** derrabado la **fasié proun rebouli** – tant dison que ié rebuto – emai se sentié endecado de pertout – *Donc la grenouille avait plongé, ..., car sa patte arrachée lui faisait très mal – on dit bien que ça leur repousse – et elle se sentait mutilée de partout (165p18)* – Dre coume la **cambo d'un chin** quand pisso (165p34) – **Uno cambo de fèrri** – *une patte d'acier (174p17)*
- de bòni **braio emé de cambo** larjo coume èro de modo – *un beau pantalon à pattes d'éléphants comme c'était la mode (167p81)*
- Tronc (d'un arbre) (Pège)** : **la cambo forto** : *le tronc solide (159p176)*
- Tige (d'une plante ou d'une fleur) (Cano)**
- Cambitort (Escambitourna, Chambard)** : *Bancroche* – lis enfant vènon pas ni chambeiroit ni **cambitort** – *les enfants ne sont ni bancals ni bancroches (163p8)*
- (Goi, Panard, Tort)** : *Boiteux* –
- Cambet (Aucèu) (Cambusso, Charlot-gafaru, Sourdo)** *petit Chevalier, Gambette* – Es un **cambet** qu'a li pèd rouge – *c'est un chevalier aux pieds rouges (M3621)*

- Grand cambet (Cambaru) :** *grand Chevalier*
- Cambeto :** *Croc-en-jambe, Croche-pied* – Mai es pas iéu, s'apren à Nicolo, es elo la fautiblo, **dóumaci m'a fa la cambeto !** – *Mais, ce n'est pas moi, c'est la faute de Nicole. C'est elle, la fautive parce qu' elle m'a fait un croc en jambe ou un croche pied (168L6)*
- Cambeto (Escais-noun) :** *courtes pattes (165p31)*  
*Age ou Haie d'une charrue – uno cambeto d'oume – un âge d'orme (M3483)*
- Cambado, Encambado, (Demarcho, Camina, Piado) :** *Démarche, Foulée, Enjambée* – à **grand cambabado** – à **grandes enjambées (163p17)** – E, dins quatre cambado – *Et, en quatre enjambées (163p234)*
- (Dèstre, Lampado) –** Ouscar anavo à **grandi cambado** – *Oscar marchait à grandes enjambées (167p9)* – Nouvè aribavo à **grand cambado** – *Noël arrivait à grandes enjambées (167p234)*
- Pas – n'en fau de cambado emé de pas – il faut en faire des pas (159Ap254b)*
- Cambo-lasso :** *course inutile et fatigante, voyage inutile, démarche vaine* – noste pintre **ahissié li cambo-lasso vers lis óuficino (155p155)**
- Cambo-roujo :** – **sèns coumta touto la primaio, vanèlo, pluvié, cambo-roujo, charloutino emai charlot,– sans compter tous les petits oiseaux, les vaneaux, les pluviers, les "cambo-roujo, les courlis et aussi les barges .(159p266)**
- Cambajoun :** *Jambon (159p129)* – un tros de **Cambajoun de cabro** – *un morceau de jambon de chèvre (103)*
- Cambeja (Cambourleja, Camina, Courre, Trantaia) :** *Gambiller, Gambader; Courir, Vaciller* – siéu proun forto **pèr cambeja** sus lou cresten di mountagno – *Je suis très bonne pour courir sur la crête des montagnes (159p152)* ) – Em'acò vaqui l'ome que **cambejo**, que brassejo, que se courbo, que se drèisso... (Fourvières) – *Sur ce voici l'homme qui vacille, qui gesticule, qui se courbe, qui se redresse... (165p9)*
- Cambourleja, Combourleja (Bringa, Burdi, Cambeja, Cambaraleja, Espinga, Foundeja, Gambousseja) :** *Gambiller, Gigotter, Gambader, Cabrioler* – **combourlejavian** mai dins l'aigo – **nous gambadions** encore dans l'eau (163p55)
- Cambaru (Arpian, Cambu) :** *qui a de longues jambes* – Ermito **cambaru** – *Ermite aux longues jambes (M3603)*
- Cambaru (Gigantesc, Cambet) :** *échasse à manteau noir (159p172)*
- Cambarot (Favouio) :** *une Crevette (160p116)*
- Cambresino (Gazo, Teletto, Plechoun) :** *Gaze* – darrié uno cambresino – *derrière une gaze (176p110)* – De mai, avié si gauto encadrado dóu **plechoun**, espèci de fichu de **cambrassino bloundo** estaca soutu lou mentoun – *De plus, un bandeau de gaze, espèce de voilette blonde attachée sous le menton, lui encadrait les joues (163p142)*
- Camera (uno) :** *une caméra (160p78)*
- Camèu (un) :** *Chameau (159p157) (160p111)* – di Rèi Mage, emé si page, **si camèu** e touto sa seguido – *des Rois Mages, avec leurs pages, leurs chameaux et toute leur suite (163p35)*– que boustigoun ! **que camèu ! (2 p.19)** – **Pòu d'aquéli meno de retipe de camèu ? – peur de ces espèces d'imitations de chameau ? (158Ap21)**
- Camello :** *Chamelle*  
**(Moulounas, Mountiho) :** *grand Tas , Butte, Salorge* – Avans la guerro de 1939-1945, lis ome gaubejavon li garbo em'un paloun pièi mountavoun **li camello** emé de barioto – *Avant la guerre de 1939-1945, les hommes travaillait les bassins (de sel) avec une bêche et ensuite montaient les buttes avec des brouettes (159Ap218)*  
*Houle (Oundado, Erso) –* Sus l'esquinau de si **camello** – *Sur le dos de ses houles (M4021)*
- Camelun (Couloulun, Cresten) :** *Sommet d'une meule, d'un mamelon de montagne, Comble, Faîte* – lou **camelun** de la paiero – **le comble** de la meule de paille (M82)
- Camina (Cambeja, vèire Pas, Acamina, Encamina, Marcha, Ana) :** *Poursuivre son chemin, Marcher* – e, pichot Frederi, **camino que caminaras** – *Et marche, petit Frédéric (163p58)* – pèr **camina** plus lóugié – *pour marcher plus facilement (163p191)* – nous **caminavo** contro – **il marchait près de nous (163p253)** – Quand **caminavo**, aut de taio tirassejant la cambo (car èro, ai ! las ! panard), aurias di un ciprès sagagna pèr lou vènt – *De taille élevée, mais boiteux et traînant une jambe percluse, lorsqu'il marchait on aurait dit un cyprès de Provence agité par le vent (163p290)* – **Caminave de long e de caire** pèr fin de me rescaufa – **Je marchais de long en large afin de me réchauffer (158Ap24)** – Aquesto, un gros canòu qu'avié peno à **camina** – *Celle-ci, une grosse dondon qui avait de la peine à marcher (163p266)*
- **En avènt, pièi, camina d'ouero e d'ouero... – après plusieurs heures de marche (158Ap12)**
- (Nega) – camino**, tron de l'èr ! as pòu que la terro te manque ? – **en avant**, cré nom de nom, crains-tu que la terre te manque (*réponse proverbiale que les Français du nord attribuent aux Provençaux pour exprimer la prétendue brusquerie de ces derniers, lorsqu'un étranger leur demande le chemin*) (163p260), crains-tu de te noyer dans un verre d'eau (178p415)
- **camino que caminaras** – *le voilà de nouveau en marche (163p238)*  
*Cheminer – caminavo au soulèu – cheminait au soleil (163p74)*

- Aller à pied* (161p12) – **Camina** es mai ecoulougi – *aller à pied est plus écologique* (159A255) – se disié Ouscar **en caminant** – *se disait Oscar chemin faisant* (167p180)
- Se leissè mena coumo un agnèu gràci que si gènt li cantèron alentour : Soun paquetoun **coumo cadun camino**" (Sartan) – *Il se laissa mener comme un agneau parce que ses parents chantèrent autour de lui : "Le petit avec son paquet comme chacun fait son chemin"* (165p27)
  - **aviéu proun camina de païs en païs – j'avais bien roulé ma bosse d'un pays à l'autre** (159p72) (vère Ana dins, Manja) – **caminavo dins si vint an – il allait sur ses vingt ans** (165p24)
- (Noum) **Camina** (**Caminage, Marcho**) : Route
- Chemin** (**Camin**) – qu'a countunia soun camina devers lou jardin – *qui a poursuivi son chemin vers le jardin* (169p82)
- Cheminement** – Cerco d'entre-signé... sus lou camina que l'a adus en Prouvènço (159Ap56) – Long d'aquéli ribasso avian qu'un marrit camina (d'Arbaud) – *le long de ces rives escarpées, nous n'avancions qu'avec difficulté* (165p8)
- Voyage** – Li cacalaus campa dins lou tèms di vendèmio e qu'acabarien soun camina dins la sausso rousso – *Les escargots ramassés au temps des vendanges et dont la sauce rousse serait le bout du voyage* (159p113)
- Course** (**Aviado**) – Lou camina dóu soulèu à travès lis ensigne (Fourvières) – **La course du soleil qui traverse la ceinture d'Orion** (165p8)
- Camin** (**Camina, Trima, Routo, Autourouto, Draio, Dougan, Trejit, Passa, Segui, Perseguì, Alounga, Endraia, Revira camin, Arramba, Endrechiero**) : Route, Voie (vère Estirado, Grata, Brido, vère Prince) (161p4)
- Chemin** (vère Teni) – lou camin s'eidraquè – *le chemin se sèche* (163p267) – sus aquéu grand camin de 24 pas de large – *sur ce grand chemin de 24 pas de large* (163p254) – emé l'ensounaia pèr trauca davans long dóu camin – *avec le porte-sonnaille pour faire la percée ou ouvrir la voie le long du chemin* (159p289) – l'avié proun miejo-lègo, lou plus pau, de camin – *Il y avait bien une demi-lieue (3 km) de chemin, pour le moins* (163p8)
- **Es lou camin** que li Sànti Mario, emé soun barquet, tenguèron pèr abourda 'n Prouvènço – **C'est ce chemin** que les Saintes Maries, dans leur nacelle, tinrent pour aborder en Provence (163p270)
- (Marcho) – **après de lègo e de lègo de camin – après de longues heures de marche** (158Ap34)
- pèr** – pèr draio e pèr camin – *par sentiers et chemins* (163p225) – se iéu m'envau à Roumo landrineja pèr li camin – *si moi, je m'en vais à Rome, flâner par les chemins* (163p222)
- (Routo) – **entre èstre pèr camin – dès qu'on fut en route** (163p271)
- **Tout camin vai à Roumo : tous les chemins mènent à Rome** (163p4)
  - li menoun. Es éli que, **pèr camin**, tènnon lou davans dóu troupeu – *Ce sont eux qui, en chemin, sont à l'avant du troupeau* (159Ap284)
  - **Camin signala** de segui... – **Chemin balisé à suivre** (159Ap55)
  - quaucun que poudra nous ensigna lou camin – *nous dire par où il faut passer ou nous renseigner* (158p12) – pèr l'ensigna la routo – *pour lui indiquer la route ou lui montrer le chemin* (163p193) – pousquè que ié dire lou camin que fin qu'à Jemelle – *il ne pouvait que leur indiquer le chemin qui les conduirait jusqu'à Jemelle* (167p143) – pounchejo dins lou camin vers la campagno – *débouche dans le chemin qui va vers la campagne* (167p95) – **sabes pas lou camin** – *Tu ne connais pas le chemin* (163p223) – **dins** lou camin – **sur** le chemin (163p247) – Li camin... **sonon siau au pica dis esclop** (B. Bonnet) – *les chemins renvoient doucement l'écho du claquement des sabots* (165p16)
  - **s'Engana de camin : se tromper de chemin** – Jimmy s'avisè pas que **s'enganavo de camin** – *Jimmy ne remarqua pas qu'il se trompait de chemin* (167p99)
  - Lou dre camin se perdié, esmara – **le droit chemin se perdait égaré**
- Camin terren** : *Chemin de terre, Chemin mouvant* – sus un camin terren, bourda de tamarisso à flourisoun rousenco – *sus un chemin mouvant, bordé de tamaris à floraison rosée.* (163p265)
- Dins lou souple li camin fasièn tira (d'Arbaud-L'Antifo) – **les chemins nous faisait avancer dans le sol meuble** (165p16) – Lou camin fasié toujour tira que mai – *La route devenait impraticable* (163p266) – destrio lou pavamen dóu camin que meno vers la garo d'Hyon-Cipty – *distingue les pavés du chemin qui va en direction de la gare ...* (167p29) – Sant Pau, un brigoun dur d'auriho despièi que sus lou camin de Damas s'èro tomba de chivau (Roumanille) – *Saint Paul, un peu dur d'oreille depuis que sur le chemin de Damas il était tombé de cheval, depuis sa chute de cheval sur...* (165p11)
- Route** – l'ombro dóu camin – *l'ombre de la route* (M283) – **passé au camin** uno bómiano – **il passa sur la route une bohémienne** (163p158) – Pignoulet escalavo lou grand camin de Grasso – *Pignolet montait à Grasse par la grand-route* (163p233)
- es d'amount que faren camin après deman – **voici la route que nous prendrons après-demain** (13p194)
- (Ana) – La biblo vai soun camin à la bono (Fourvières) – *La bible fait son chemin en toute simplicité* (165p16)

- (Avança) – mai coume es goi, pecaire, **fai pas forço de camin** – *mais comme il boîte, pauvre diable, il n'avance que lentement*, (163p196)
- (Avança) – e coume lou prougrès **fai de camin** – *et comme le progrès avance vite* (13p202)
- Coupa camin (Acourcui)** – travessère un gaudre **pèr coupa camin** dins un gara – *je franchis un fossé et traversai un champ labouré pour raccourcir le chemin* (171p4)
- Durbi lou camin** : *Ouvrir le chemin* – (M3783)
- Espargna o Gagna de camin** : *Rattrapper du temps en chemin* – **pèr espargna o gagna de camin** – *pour rattraper du temps en chemin* (163p259)
- s'en van siau **de soun camin** – *s'en vont tranquilles en leur chemin* (163p163)
- Faire camin** – Es deja proun enfetant **d'agué fa tout aquéu camin** pèr tourna bardouio – *C'est déjà assez embêtant d'avoir fait tout ce chemin pour rentrer bredouille* (167p49) – Dins tout, fasié rên de mau, **pas questioun d'agué fa tant de camin pèr cala en routo** – *Après tout, elle ne faisait rien de mal, pas question d'avoir fait tout ce chemin pour renoncer à la moitié.* (167p72)
- Camin fasènt, de camin** : *Chemin faisant, pendant le trajet* – belèu dos ouro **de camin** – *peut-être deux heures chemin faisant* (163p261)
- **faire camin vers** (vèire **Gandi**): *se diriger vers* (vèire **Tira**) – **fasiéu camin vers Perpignan** (18)
- (Vitesse) – e **quant fai de camin** à l'ouro, à la minuto, à la segoundo – *et quelle est sa vitesse* à l'heure, à la minute, à la seconde (163p129)
- **Grata camin (s'Enana)** : *Déguepir*
- Manja de camin** : *Faire du chemin, Avaler de la route* – la Porsche a degu **manja de camin** – *la Porsche a dû faire du chemin, avaler de la route ou des kilomètres* (169p142)
- Prendre lou camin de (Escoulié)** – Mai que **camins avès pres** ? – *Mais quel chemin avez-vous pris ?* – Lou camin Arlatan – *Le chemin d'Arles* – Lou camin Roumiéu – *Le (vieux) chemin de Rome* (163p38) – .... gagnave **lou camin d'Arle e la routo de Nime** ;..(B. Bonnet) – ... *j'allais vers le chemin d'Arles et la route de Nimes ; ..* (165p29) – La Pouciniero **prengué lou camin aut** – *la Poussinière prit le chemin du haut* (163p195)
- **Tira camin** : *poursuivre son chemin*
- Trauca (vèire Durbi)** – **Traucou lou camin** : *ils ouvrent la voie, ou la marche* (159Ap277)
- À mié-camin, à mita camin, à mitan-camin, au mitant dóu camin** – **à mitan camin dóu vilage** – **à mi-camin du vilage** (163p9) – **à mié-camin de Bargemoun** (TTP127p5)
- l'ivèr es **pèr camin** – *l'hiver est en chemin* (156p158)
- **cadun a fa soun camin** – **Chacun a fait son chemin ou ils ont tous fait leur chemin** (104)
- (Orguei) – Vuei, avès d'escut, **fasès li gounfle, tenès tout lou camin** – *Aujourd'hui, vous êtes riches et vous en tirez de l'orgueil* (166p6)
- Camin de Ferre o Fèrri (vèire Ligno, Guide, Ferrouviàri)** : *Chemins de Fer* . – Un camarado miéu **qu'es au camin de ferre** (Roumanille) – *un camarade à moi, un de mes camarades qui est au chemin de fer.*(13p40) – que i'avié ges de **camins de ferre** – *où le chemin de fer n'existait pas* (163p84) – avans que nous aguèsson, li manjaire, arrouina **'mé si camin de ferre !** – *avans que les dévoreurs, avec leurs chemins de fer, nous eussent tous ruinés* (163p253) – Soun arribado aqui, lou 14, **pèr camin de fèrri** – *Elles sont arrivées là, le 14, par chemin de fer* (158p61)
- Camin ferra** : *Nom des anciennes voies romaines, chemin de fer* – èro esta emplega, dins soun jouine tèms, **à-n-uno Coumpagnié de camin ferra** – *car il avait été employé, dans sa jeunesse, par une Compagnie de chemin de fer* (171p27)
- Camin de Sant Jaque = la Draio lachenco** : *Voie lactée* (M3821, 163p193)
- Caminado** :, *Excursion, Promenade, Déplacement* – **Caminado** de la Chambro d'Oc, Bacilouno 2008 – **Déplacement de la Chambre d'Oc à Barcelone** (FV07)
- Marche* – uno **caminado** dins lis Aupiho emé lou Couleitiéu Prouvènço (150)
- lé fai **uno bello caminado** pèr veni eici ? – *ça ne lui fait pas une trotte ou un bon bout de chemin pour venir ici ?* (167p78)
- Presbytère (Presbitèri, Clastro, Curo)** – Arriba à la **caminado**, encapè just lou vicàri – *Arrivé au presbytère, il tomba justement sur le vicaire* (167p180)
- Caminage** : *Action de marcher, Déplacement, Voyage, Faire le chemin* – Aquéli que podon pas faire lou **caminage**, se retroubaran aqui, au Mas dóu Juge (150)
- Camioun (un) (Carrejadou, Carretoun)** : *un Camion* (161p4) – **un camioun-cisterno** : *un camion-citerne* (160p92)
- Camiouneto** : *Camionnette*– Gustave se recampè **en camiouneto** – *Gustave revenait ou "se ramenait" en camionnette* (167p221)
- Camiounaire** : *Routier, Camionneur* (161p28)
- Camiso (Camié m.,vèire Mancho)** : *Chemise* – Ma maire me pleguè dos **camiso** estirado – *Ma mère me mis deux chemises repassées* (163p123) – pèr quita sa **camiso** – *pour enlever sa chemise* (163p149) – pèr ié **desfaire sa camiso** – *pour lui enlever sa chemise* (169p115) – **uno camiso** à carrèu verd e rouge – *une chemise à carreaux verts et rouges* (159p93) – **camiso di carrèu** – *chemise à carreaux* (169p64) – vesti ... d'uno **camiso** brunasso mié duberto sus soun pitre – *vêtu ... d'une chemise brunâtre, à demi ouverte sur sa poitrine* (169p64) – Lou **chanja de camiso** (Arm. P.) (165p8) – M. **en bras de camiso** – *en bras de chemise* (169p28) –

- vesiéu que fringouavo **uno camiso pounchetado** – *je voyais qu'elle froissait et chiffonnait une chemise de dentelle* (163p177)
- Être en cors de camiso** : *N'avoir que sa chemise et son pantalon – en cors de camiso* tóuti – *tous en chemises et en pantalons* (163p277)
- dins uno di **camiso**, de fueio emé de fourmulo – *dans une des chemises des feuilles avec des formules* (169p100)
- **uno camiso de niue** : *une chemise de nuit* (160p65) – léu, **passa** aquelo espéci de **camiso de niue**– *Moi, passer cette espèce de chemise de nuit* (158Ap56)
- Camisoun (Camiseto)** : *Chemisier, Chemise d'enfant* – aquéu **camisoun** d'aqui es pas pèr recata lis autounado d'uno gampo ! – *Cette chemise-là n'est pas faite pour couvrir les fruits d'automne d'une souillon* (163p177)
- Camiseto (Camisoun, Feisseto)** : *Brassière* (160p64), *Chemisette* – Un gardo **en camiseto bluio** – *un garde en chemisette bleue* (169p40) – me quité ma **camiseto** – *me quita ma chemisette* (163p18) – es la **camiseto**, acò,– *ça, c'est la chemisette* (163p177)
- Camisolo (Vèsto, Poulagro, Reboundo)** : *longue Veste sans basque, Camisole* – un vièi, mes simplamen em' uno longo **camisolo** – *un vieillard, mis simplement, avec une longue veste* (163p146)
- Camouflàgi (Mascarihage)** : *Camouflage* (157p15)
- Camp** – (vèire **Garça**) : *Camp* – dins un **camp** de naturisto (159p74) – dins un **camp** de presounié – *dans un camp de prisonnier* (167p53) – sus tóuti li **camp de bataio** –*sur tous les champs de bataille* (167p123) – es au pèd d'aquéu bàrri qu'esperé li Barbare, **darrié li paret de soun camp** – *C'est au pied de ce rempart qu'il attendit les Barbares, derrière les murs de son camp* (163p1) – Tre aro i'a **dous camp** : – *A partir de maintenant, il y a deux camps* :: (168L15) – ounte Gustave **avié fach un camp** d'escout – *où Gustave avait fait un camp de scouts* (167p139)
- soutu lis aubre dóu **Camp de Mars** – *sous les arbres du Champ de Mars* (167p150)
- **Mai despachen-se de garça lou camp** – *Mais filons vite* (158Ap9) – Mai aluco-lei **coume garçon lou camp** – *mais regarde-les détaier* (158Ap33)
- (m.) (**Champ, Terrado, Campèstre**) : *Champ* – eila, de la man dela **di camp** : *tout là-bas, de l'autre coté au delà des champs* (167p19) – veni **pèr li camp** – *venir par les ou à travers champs* (167p78) – Lou **camp** es tapa de blad – **Le champ** est couvert de blé (167p169)
- Campa (se)( Dedins)** : *se Placer, (se) Camper*  
(se) *Camper* – o de quand, **pèr campagno, èron campa** sous la tèn-do – *ou du temps où, en campagne, on était campé (on campait) sous la tente* (163p134) – **campa** autour dóu couvènt – *camper autour du couvent* (163p182)
- Récolter, Ramasser (Acampa)* – *siguèsse lou fru di recordo que tout l'an se campavon* dins li terro – *soit le fruit des récoltes que l'on faisait toute l'année sur sa propriété* (159p112) – **Campavian** li nose verdo – *on ramassait les noix vertes* (159p112)
- Campage (acioun) – Camping (liò)**  
*Etre mal parti, être dans l'embarras (Embarras)* – Sabes que **siéu pas mau campa** – *tu sais que je suis dans l'embarras.*(163p231) – sarien bèn **campa** – *on serait mal parti, serait (pas) dans le caca* (TTP127p18)
- Campeja (Cassa, Coussegui, Courseja)** : *Pourchasser, Pousser* – l'auro de mar li **campejavo** davans elo – *le vent de mer les poussait devant lui* (M3582)
- Campagno (Campèstre, Champ, Terrado, Champino)** : *Campagne, Champ* (vèire **Espitau**) – e vasto e nuso, **la campagno** pereilelin s'expandissié.. – *Et la campagne, vaste et nue s'étalait jusqu'à l'infini* (163p36) – Deman d'ouro quand aubejo sus **la campagno** – *Demain dès l'aube, à l'heure où blanchit la campagne* (168L23) – Don Quichote (qu'acò ié rapelavo **sa campagno espagnenco**) – *Don Quichotte (lequel lui rappelait sa campagne d'Espagne)* (163p28) – l'anèron recerca **dins li campagno** – *ils allèrent la rechercher dans les campagnes* (163p114)
- o de quand, **pèr campagno, èron campa** sous la tèn-do – *ou du temps où, en campagne, on était campé sous la tente* (163p134)
- (**Bastido, Bordo, Mas**) : *Maison de campagne*  
(**Viage**) *Voyage sur mer*  
**Ana en campagno** : *faire un court voyage*  
**Batre la campagno (Antifo)** : *Battre le campagne*  
**Campagnou, Campagnolo** : *Paysan, Rural, Habitant de la campagne* –
- Campano** (vèire **Manja, Greissa, Refoundre, Faiòu, Greissa, Tampi**) : *Cloche* – foundeguèron li **campano** – *on fondit les cloches* (163p144) – **Li campano de la glèiso** trignoulejavon à brand – *les cloches de l'église carillonnaient à toute volée* – **La campano** es uno fueio de ferre estamado au couire e soun batai es taia dins un os de pauto de biòu Camargue o d'ase – **La cloche** est une feuille de fer étamée au cuivre et son battant est taillé dans un os de patte de bovin camarguais ou d'âne (159Ap268) – N'i'en a de que **leva l'ausido à-n-uno campano...** (Arm. Prouv) – *Il y en avait à couvrir le son d'une cloche...* (165p35) – tiravon cadun sus uno grosso courdasso **pèr faire canta li campano de la Coulegiado** – *tiraient*



- chacun sur une énorme corde **pour faire chanter les cloches de la collégiale (167p241)** – canta pèr **Roumaniho** dins **sa Campano mountado** – chanté par **Roumanille** dans sa **Cloche montée (163p97)**
- lou **balans di campano** – le **branle des cloches (M3822)**
- **Branda li campano** : tirer, faire sonner les cloches – Anas lèu **branda li campano (159p104)**
- Sonnette (Sounaio)** – brando **la campano d'alarmo** – tire **la sonnette d'alarme (F245p7)**
- **Din ! Dan ! fan li campano: Ding, dong font les cloches (165p22)**
- (Trebasta, Branda)** – Vesès aquelo lauso ?... Anèn assaja de ié faire faire **la campano** – *Vous voyez cette dalle ?... Nous allons essayer de la faire basculer (158Ap46)*
- **Vira campano** : devenir fou – Aquest ataié te fara **vira campano (155p182)** – Mai, Tintin, avès **vira campano !** – *Mais, Tintin, vous êtes fou (158Ap53)*
- Campano** : *Digitale pourprée – D'aquéli flour, sèmblon de campano ! – Les digitales sont de drôles de fleurs qui ressemblent à des clochettes !*
- Campaneto (Esquerlo, Clarin, Sounaio)** : *Clochette* –: fasié **dindina de campaneto. E gin ! gin ! derin ! din ! din ! (Roumanille) –il faisait tinter, tintinabuler des clochettes (165p21) – Derin-din-din o Din-din fan li campaneto : Drelin, drelin font les clochettes (165p22)**
- Entre que lou grand-clerc **emé sa campaneto s'èro fa ausi** dins li carriero – *Dès que le sacristain, agitant sa clochette avait parcouru les rues (163p119)*
- (Souna) – la campaneto dindo – on sonne (107p28)**
- Sonnette (Souneto)** – campaneto que se bidorso d'un biais couchous e infernau – *sonnette qui s'agit avec une précipitation infernale (176p106)*
- Campanule (Campanello, Ile de mar) – (M3624)**
- Campanié (Manelié, Sounié, Trignoulaire)** : *Sonneur, Carillonneur* – E digue digue-dan ! balalin e balalan pèr **Clemènt Favot, Felibre di campano, campanié de Sant-Deidié en Avignoun (Roumanilho) – Carillonne à toute volée pour Clément Favot, Félibre des cloches, sonneur de Saint-Didier à Avignon (165p21) – lou campanié de la coulegiado – le sonneur de cloches de la collégiale (167p125)**
- Campaneja (Trignoula, Souna, Campaneto)** : *Sonner les cloches, le téléphone* – Lou paire de **Gustave venié plus campaneja** – *Le père de Gustave ne venait plus sonner les cloches (167p129) – s'entrevè de tout pèr l'ensepeli e chabi l'oustau – s'occupa de tout pour le faire enterrer et vendre la maison (167p240) – tóuti li campano dóu païs campanejèron ensèn pèr aclama la desfacho touto de l'Alemagno – toutes les cloches du pays carillonnèrent pour acclamer la défaite complète de l'Allemagne (167p241) – liogo de crida o de campaneja – au lieu d'appeler ou de sonner (163p88)*
- Campas (Garrigo, Acampestri, Trescamp)** : *Champ inculte, Friche, Lande (155p164) – dins lou vènt di campas (159p72) – De long campas d'engano – de longues friches de salicornes (M4401)*
- Campèstre (Terraire, Terradou, Campagno, Agrèste, Rusti, Trescamp)** : *Site agreste et sauvage, Campagne – Pèr campèstre – à la campagne (161p4) – dins lou campèstre segrenous – dans la campagne sombre (163p37) – sus un camin dóu campèstre – sur un chemin de campagne (157p8)*
- Nature – eisisto lou campèstre – C'est donc que la nature existe toujours (155p7) – que lou campèstre avié vira païsage d'HLM – que la nature avait été remplacée par des HLM (155p163)*
- **Amàri pradarié dóu campèstre marin – amères prairies des plages marines (159p261) (M3603)**
- Lande – Mai, de l'estoublo e dóu campèstre – Mais, de la jachère et de la lande (M122)*
- Rustique (Rusti) – lou mandadou campèstre – le messenger rustique (M2302)*
- Champs (Champ) – aquelo languitudo de moun campèstre e de ma lengo – ce regret de mes champs et de ma langue (163p105)*
- Can (Chin) : Chien – Canino : pain de son pour les chiens (M2841)**
- Canige** : *Odeur de chien (mouillé) – Uno ódour, uno caumo, de cire cremant, d'encèns, d'escaufit, de canige, vous levavo l'alén – une odeur, une touffeur, de cierge brûlant, de renfermé, de saleté, vous soulevait le coeur (163p269)*
- Canaio : Canailles – Canaio que soun ! – Les canailles ! (158p45) – ié cantè... la Canaio – elle leur chanta... la Canaille (163p242)**
- Canard, o (Anet, o) (Negroun) (vèire Cala)** : *Canard, Cane (159p152) – Ouen, ouen (159p153) – l'ivèr arrambo un fube de sóuvagino, d'auco, de canard e de sarcello – l'hiver y aborde une foule d'oiseaux sauvages, d'oies, de canards et de sarcelles 159p266) – Couan-couan fai lou canard : coin, coin fait le canard (165p22)*
- Cano, Anedo (160p125)**
- Canet, Canardoun, Canèu, Anedoun ; Caneton, petit canard (160p125)**
- Canet, Fla-fla : guillemot nain (159p271)**
- Canard verdau, Verdau, Còu vert : col-vert ou colvert (159p171)**
- Canarda (Engranaia) : Canarder (157p24)**
- Canardiero (Becassounié, Fusiéu) : Flingue, Long fusil – Faguère lusi ma canardiero – j'astiquais mon flingue (171p39)**
- Canàri : Canari** – la gâbi d'un **canàri** – *la cage d'un canari (167p90)*
- Canasto (Canestello, Cesto, Banasto, Gorbo) : grande Corbeille, Manne-**

- Canau (Valat, Aigo, Roubino) :** *Canal* – bras d'à-rebous que marco li raro de la pichoto Camargo en seguissènt quâsi lou canau dóu Rose à Ceto (159p269) – lou canau de l'E.D.F. – le canal d'E.D.F. (169p39) – Arle, ..., pàu èstre abourdado pèr lou biais dóu **canau dóu Rose à Fos** – est accessible au navire par le **canal du Rhône à Fos**. – cavarien de **canau** – *Ils creuseraient des canaux* (163p247)
- Cancan (Manéflo, Papafard, Paquet, Patricot, Petòfi) :** *Cancan, Comméragé*  
**(Boucan, Brut) :** *Bruit, Rumeur, Tapage, Dispute, Jactance*  
**(Revergado) :** *espèce de Danse*  
**(se Vanta) :** *Faire lou cancan, se vanter*
- Cance, Cànçi (m) – Prenès pas pèr li cànçi, vous, i'anas tout dre** – *vous ne tournez pas autour du pot vous, vous êtes très directe* (169p84)
- Cancela (Anula) :** *Annuler, Radier, Résilier*
- Cancelié, Canceliero :** *Chancelier, Chancelière* – la Vierge Mario estènt la **canceliero (6) de l'abadié (7) (120)**
- Cande, o (Blèuge, Clar, Linde, Innoucènt, Mounde) :** *Pur, Blanc, Clair, Transparent, De Bonne Race, Pur sang*  
*Limpide* – Dins un bèu courrènt d'aigo **cande**, linde, azuren coume li Sorgo de Vau-Cluso – *Dans un beau courant d'eau, limpide, transparent, azuré comme les eaux de la Fontaine de Vaucluse* (163p21)  
 – **de cànçis amour** – *des amours sans trouble*  
*Simple* – Soun biais **cande** – *son attitude ou sa manière d'être simple ou nature* (169p84)  
*Candide* – de **cando** proubita – *de probité candide* (169p115)
- Candèlo (Bougio, vèire Mou, Encandela, Estello) :** *uno candèlo se gausis o s'abeno* – *s'use ou se consume*. – quand la vesien à **mita gausido** – *quand ils la voyaient à moitié consumée (usée)* (163p135) – pèr que la candèlo **s'abenèsse** pas trop vite – *pour que la chandelle se consumât (ou se consume) moins rapidement* (163p135). – moucavo uno **candèlo** sèns l'amoussa – *mouchait une chandelle sans l'éteindre* (163p260) – lusien, coume il est d'usage, **li candèlo sacrado** – *luisaient, comme d'usage, les chandelles sacrées* (163p286) – L'an passa, pèr Nouvè, vesiéu encaro clareja lou mou di candèlo : – *L'an dernier, à Noël, je voyais encore un peu le lumignon des chandelles* (163p287) – D'aqui vèn l'utilisacioun di **candèlo** (3) dóu tèms de la ceremounié e lou **noum de "Candelouso"**. – En Prouvènço metèn la **candèlo** benesido à la Messo pèr lou Prèire au-dessus dóu lié. (120)
- Cierge (enterrement) (Cire)** – tout bèu just **escleirado pèr li dos candèlo** – *à peine éclairée par les deux cierges* (167p11) – Genio anè atuba uno **candèlo** à sant Antòni – *Eugénie alla faire brûler un cierge à saint Antoine*. (167p119)
- Chandelle** – emé la **candèlo** au nas – *avec la chandelle au nez* (163p262)  
**(Lume, Magnificènci)** – Chasque vihaire o viharello, èro l'usage, **fournissié** la **candèlo** – *L'usage était que chaque veilleur ou habitué de la veillée fournît (ou fournisse) la chandelle* (163p135)  
 – que vous fan vèire **trento-siès candèlo** – *qui vous font voir trente-six chandelles* (171p46)  
 – Tóuti li pople dóu moundo te dèvon uno **sacro candèlo** ! – *Tous les peuples du monde te doivent une fière chandelle* (157p52)
- (Triounfalamen) :** *Pourta 'n candèlo* – *Porter en triomphe, Porter facilement, Enlever haut la main*  
**Bougie (Bougio)** – Prenguè uno **candèlo** dins lou placard – *Il prit une bougie dans le placard* (167p42)
- Candeleto :** *petite bougie, Suppositoire* – vendien de cire, de **candeleto**, d'image e de medaio – *vendaient des cierges, des bougies, d'images et des médailles* (163p268) – Oscar a plaça un desenau de **candeleto** long de la chaminèio – *Oscar a mis une dizaine de petites bougies le long du bord de la cheminée* (167p84)
- Candelié :** *Chandelier* – ... quouro un **candelié** de couire, – *tantôt un chandelier en cuivre*, (167p67)
- Candelabre :** *Candélabre* – carga de **candelabre** – *chargés de candélabres* (163p120)
- Candelouso (vèire Candèlo) :** *Chandeleur* – Deman, 2 de febríé, es la **fèsto de la Candelouso** (1). – **Es candelouso** (157p24) – Aura quatorge an vèngue la **Candelouso** (Roumanille)– *Il aura quatorze ans à la chandeleur* (165p25)
- Candi, do (Neca) :** *Interdit, Pétrifié, Abasourdi,*  
**Confus** – Oscar lou regardo à soun tour, tout candi – *Oscar le regarde à son tour, tout confus* (167p40)  
**Épaté, Stupéfait (Espanta)** – Moun Adòufe Dóumas, enleva, **candi dóu cop** – *Mon Adolphe Dumas, enlevé, épaté* (163p291)  
**Sidéré** – N'en restè **candido** – *elle en resta sidérée* (155p68)
- Candidat (Aspirant) :** *Candidat* – emé tóuti li **candidat** que devien se presenta. – *avec tous les candidats qui devaient se présenter* (163p131) – Pèr Gigounian vau mai uno bono plueio que tóuti li proumessos que vous fan li **candidat** – *Pour Gigougnan mieux vaut une bonne pluie que toutes les promesses que vous font les candidats* (163p246)
- Candidaturo (vèire Sufrage)** – *Candidature* – **Entraire uno candidaturo** – avèn la **candidaturo** de Gréus – *nous avons la candidature de Gréoux* (FV07)

- Cando (Càmbi, Reiage, Taio) :** *Taille* – à la boutique **faren cando** – **nous prendrons taille** à la boutique (163p66)
- Candolo :** *Gâteau juif sans levain, Pain azyne* – Li nourrié 'mé **de candolo** – les nourrié **de pain azyne** (M3922)
- Candour (Innocènci) :** *Candeur* – emé la **candour**, la fe, la bono fe dis amo simplò – avec la **candeur**, la foi, la bonne foi des âmes simples (163p287)
- Canebas (un) :** *un Canevas* (160p91) – em'un saquet de canevas – avec un sachet de canevas (163p15)
- Canebe :** *Chanvre* – se fiélavo d'estame, de **canebe** – on filait de l'étain, du **chanvre** (163p43)
- Canebiero** – *Canebière (Chènevière, Chanvre)*
- Canello :** *Canelle, Robinet*
- Canèu (Canoun, Rousèu) :** *Roseau ordinaire* – **Cousin de la sagno** (159p263) – ajuda i palunié pèr faire li garbo de **canèu** – *aider aux ou les faucheurs de marais pour mettre en gerbes les roseaux* (163p188)
- **Couquin de canèu** : *Sapristi !, Saperlipopette !* (158p11)
- Canela (vèire Blad) :** *Monter en tuyau*
- Canestello (Bèusso, Canasto, Gorbo, Cesto, Desco, Garbello, Tisto) :** *Corbeille oblongue* – e **pedassavo li canestello routo** e li panié trauca – *et recommandait les corbeilles abimées et les paniers percés* (M44) nous faguè faire dos **canestello d'ouliwaire** – *elle nous fit faire deux corbeilles de cueilleur d'olives* (M84)
- Canestèu (Gourbin) :** *Panier, Corbeille* – pèr lou vèndre, **soun canestèu de madalenen...(Roumanille)** – *pour les vendre, son panier de pêches...* (165p24) – emé de **canestèu**, jitavon dins l'arescle lou blad – *jetaient, avec des corbeilles, dans le cerceau du crible le blé* (163p17)
- Canibale (Manjo-crestian) :** *Cannibale* – **Espèci de canibale empluma** – *espèce de cannibale emplumé* (158Ap49)
- Canigoun (Chiniero) :** *Niche, Chenil* (159p162)
- Caniho :** *Chenille* – Un brut de ferraio que rebalo sus lou pavamen, **li caniho d'un tank** de tout segur – *Un bruit de ferraille qui traîne sur les pavés, les chenille d'un tank assurément* (167p205)
- Caneja (Auna, Cana) :** *Mesurer à la canne, Auner, Toiser, Arpenter* – Quau ié vai amoundaut pèr **caneja** li lègo ? – *Qui est-ce qui va là-haut pour mesurer les lieues ?* (163p130)
- (Acana) :** *Gauler un arbre*
- (Charpa) :** *Quereller, Gronder*
- Canò (8 pan = 2 mètre) :** *Canne, Roseau* – **de canò** – *des roseaux* (161p15) – **Cante coume uno canò asclado** d'oumaci ai li mirau creba (Fourvières) – *je chante comme une casserole parce que j'ai la voix éraillée* (165p27)
- (env. 1 décalitre)** – tant de **cano d'òli** – tant de **cannes d'huile** (163p65)
- Rascla des canò :** *Croquer le marmot, attendre longtemps en se morfondant, faire le pied de grue, s'enfuir sans dire un mot, être sans amante* – t'outi avien uno "**promesso**"...ère aqui **lou soulet que rasclèsse de canò** – *Tous avait une promise, j'étais bien le seul à ne pas en avoir* (163p134)
- Manda **rascla de canò** : *envoyer effeuiler les roseaux, envoyer promener, renvoyer à ses chères études* – que **mande rascla de canò** lou paure panieraire – **renvoya le pauvre vanier à ses paniers** (AF775)
- Canne :** – sa **cano** à la man garnido de riban – sa **canne** à la main ornée de rubans (163p233)
- Gaule, Perche (vèire Long) :** – agantère uno **cano** proun longo, i'estaquère au bout un coutèu pèr faire la fourquello – *j'attrapai une gaule bien longue, y attachait un couteau pour faire étançon (la lame de coupe à 90 degrés* (171p35)
- Roseau (Rousèu, Canèu, Sagno) :** – que penjave au bout d'uno **cano** – *que je suspendais au bout d'un long roseau* (163p15)
- Tige (Cambo)**
- Caneto :** *petite canne, petit roseau, canne à pêche* – **uno caneto** (160p81)
- Canié (Canelié, Carabenas) :** *Cannaie* (M3343)
- Canis o Canisso (vèire Seca) :** *claiè de roseaux*
- Canò :** *Canne* – sa canò à la man garnido de riban – *revenait, tout heureux, de faire son Tour de France* (163p233)
- la canò **de sucre**, (2p142) – **Canò de sucre** : *canne à sucre ( Arm. Prouv.)* (165p24)
- mesure = deux mètres* – pèr avera **dos canò** d'aut – *pour atteindre deux cannes (quatre mètres) de haut* (155p11) – Es un espalu **que tèn uno canò (8) d'aut**, manco dous det e lou manche de la tiblo – C'est un homme large d'épaules **qui mesure une canne** moins deux doigts et le manche de la truelle (168L6)
- Canoun (Canèu, Tube) :** *Tuyau (de canne...), Tube*
- Conduit** – à passa pèr **lou canoun de la chaminèio** – *il est passé par (le conduit de) la cheminée* (158p35)
- Conduite** – En quèto matèri soun **li canoun** pèr adurre l'aigo dins toun oustau – *En quels matériaux sont les conduites qui amènent l'eau chez toi* (159Ap242)

**Canon (Petadisso)** – Sus Paris mai-que-mai trounavo lou **canoun** – À Paris, le **canon tonnait de plus belle (163p243)** – li **canoun** de brounze – les **canons de bronze (169p80)** – un boulet de **canoun** – un boulet de **canon (163p32)** – se vèi qu'aro espeton li pichòti nivo blanquinasso cougreiado **pèr li cop de canoun** – on voit maintenant exploser les petits nuages blanchâtres engendrés **par les coups de canon (167p25)** –... ausirias **pas lou pet d'un canon ! (Arm. Prouv)** – ...On n'entendrait pas **un coup de canon ! (165p35)**

– sort uno meno de **pistoulet 'mé au bout du canoun** un pichot arpin – sort une espèce de **pistolet avec au bout du canon un petit grappin (169p95)**

**Canouniero (Sabord, Ribo)** : Sabord – Milo **canouniero** – Mille **sabords (158p27)**

**Canounisa** : **Canoniser** – En estènt que Sant-Gènt noun es esta **canounisa** que pèr la voues dóu pople – Comme Saint-Gent, en somme, n'a été **canonisé** que par la voix du peuple **(163p102)**

**Canounge (Chapitre o Capite)** : **Chanoine** : – recita 'n provençau pèr un **canounge** dóu chapitre – *récitées en provençal par un **chanoine** du chapitre (163p174)* – Mis agrioto soun maduro coume un tafañari de **canounge (F. Vidal)** – Mes **griottes sont mûres comme le cul d'un chanoine(165p34)**

**Prêtre (Prèire)** – nous countavo **lou canounge** bounias – **le bon vieux prêtre** racontait **(163p207)**

**Canounjo** : **chanoinesse** – li **canounjo** dóu siècle segen – les **chanoinesses** du XVIème siècle **(167p157)**

**Canot** : un **canot pneumatique** : un **canot pneumatique (160p82)**

**Canoué-kaiak** : **canoë kayak** – faire de **canoué-kayac (159p66)**

**Canoun** : **canon, tige** – de **pissenlié... e flour e fueio e canoun (155p13)** – N'i'a **quàuquis uno** que soun de poullit canoun – *Il y en a **quelques unes** qui sont de bien belles plantes (157p31)*

**tuyau (Tuièu, Bournèu, Dusso)** : pèr **lou canoun di chaminèio** – par le **tuyau** des cheminées **(159p214)**

**Canta (Celebra, Cansouneja)** : **Chanter** – **Canta** coume uno ourgueno, coume un lucre, coume uno calandro, coume un roussignòu – *Chanter mélodieusement, avoir une voix de sirène, chanter comme un rossignol (163p159)* – **canta la Marsiheso.** – *chanter la Marseillaise (163p148)* – **cantant** à moun entour – **chantant autour de moi (163p186)** – talo que li pastresso **cantado pèr Vergéli** – *telle que les bergères **chantées par Virgile (163p166)*** – **Cante coume uno cano asclado** dóumaci ai li mirau creba (**Fourvières**) – **je chante comme une casserole** parce que *j'ai la voix éraillée (165p27)* – "Desirat, **cantes** coume uno carello rouvihado. – "Désiré, tu **chantes comme une poulie rouillée" (168L1)** – **Se cantè** forço – **on chanta** beaucoup, **on a** beaucoup **chanté (165p11)** – e que **cantavo** coume un ange – e *qu'elle chantait* comme un ange **(163p239)** – es éu que **m'avié canta** – *C'est lui qui m'avait chanté (163p283)* – **cantounous** la darriero **cansoun** – **chante-nous** la dernière **chanson (163p242)**

– l'estigacioun d'aquéu refrin que li Blancas nous **canton**, de fes, à **la moustacho**– *le motif de ce refrain que **ces sales Blancs** nous **chantent**, de temps à autre, **au nez et à la barbe (163p148)***

**Coasser** – En palun, li granouio e li grapaud **cantavon** – *Les grenouilles et les crapauds **coassaient** dans les marais (163p265)*

**Striduler** – e li **cigalo**, folo, au raias dóu soulèu **cantavon** pèr despié – *et les cigales, folles, sous les rayons ardents du soleil **stridulaient** à l'envi (163p234)*

**Entonner (Entouna)** – que li fiho emblancado... **cantavon** si cantico – *que les choristes, vêtues de blanc, ... **entonnaient** leurs cantiques (163p75)*

**Grésiller (Brounzina)** – dóu tèms que la merlusso canto dins la sartin – *pendant que la morue grésille dans la poêle (163p236)*

**Interpréter** – de vous **canta** lou grand èr di beloio de Faust – de vous **interpréter** le grand air des bijoux de Faust **(158p11)** – Roumaniho, forço aplaudi, **diguè** un de si conte e **cantè** : *La chato avuglo – Roumanille, très applaudi, **interpréta** un de ses contes et poèmes : La jeune fille aveugle (163p200)*

**Répéter (Repeti)** – se boutè à **canta** : oremus, oremus... – se mirent à **répéter** : oremus, oremus.. **(163p76)**

**Sonner (Souna)** – Dos ouro **canto la pendulo**, dins lou mèmbe d'à coustat. – **La pendule de la pièce** à côté **sonne** deux heures **(167p43)**

– **Prouvènço que vai canta** – *la Provence dont il fut le **chantre***

**(Pretencioun)** – Lou vièi **cantavo** pas tant aut que se lou sarié refigura – **Les prétentions du vieux étaient moins hautes que ce que l'on s'imaginait (155p173)**

**(Noum)** – Au segound **canta di gau** (B. Bonnet) **(165p8)** – au **canta** de la sóuvagino – **au chant** des bêtes du bocage **(163p209)**

– au retour dóu "**canta**" – *au retour du **service (163p288)***

**Recanta (Ressouna)** : **Rechanter, Répéter, faire Écho** – Es pièi cantado e **recantado** – *Elle est chantée et **rechantée (163p216)*** – vague de **recanta** à plen de gargamello – **se remit à chanter derechef à plein gosier (163p271)**

- Canteja (Cantourleja)** : *Fredonner, Chantonner* – **cantejavo** au soulèu, coume un grihet sus uno mouto – **chantonnait** au soleil comme le grillon sur la glèbe (163p211)
- Cansoun (Cant, Aire, Raganello, Epoupèio, vèire Clanti)** : *Chanson* – **en cantant la cansoun** di gavot dóu Ventour – **en chantant la chanson** des gavots du Ventoux (163p156) – me vènon d'en premiè dins la tèsto **de cansoun** e de vers – *me viennent tout d'abord en tête des chansons et des vers* (168L23) –, **li cigalo jogon si cansoun** (138) – **de cansoun galoio** – *de joyeuses chansons* (159p219) – Fin bouié, avié toujours quauco **gaio cansoun** – *Fin laboureur, il avait toujours aux lèvres une chanson joyeuse* (163p275) – **Li cansoun se butavon l'uno l'autro** coume li perlo d'un coulas – **Une chanson poussait l'autre** comme les perles d'un collier (167p140) – uno **cansoun** que **dis** : – *une chanson qui dit ou dont les paroles sont:* (163p89) – Vaqui de que parlaran mi **cansoun** – *Voilà de quoi parleront mes chansons* (163p159) – pèr mi **cansoun d'amour** – *par mes chansons d'amour* (163p170) – Es verai que Rousset cantavo **ges de làidi cansoun** – *Il est vrai que Rosa ne chantait point de chansons aux paroles mauvaises* (163p240)
- à l'ouro que cercave la **noto** provençalo de ma **cansoun d'amour** – *à l'heure où je cherchais la note provençale de ma chanson d'amour* (163p283)
- Cansouneto** : *Chansonnette* – Disien tóuti si **cansouneto** – *Poussaient tous leur chansonnette* (163p209)– Mai que pas ges de **cansouneto** – *plus que nulle petite chanson* (M522) – Mai lou mai qu'agradèron es lou païsan Tavan emé sa **cansouneto** *Li frisoun de Marieto* – *Mais le plus grand succès fut pour la chansonnette* Les Frisons de Mariette (163p201)
- Cansouneja (Sansouneja, Canta)** : *chanter une chanson* – l'aire dóu Doudou, que tout lou mounde **cansounejè em'éu, rèn qu'emé de tra la la.** – *l'air du Doudou que tout le monde chanta en l'accompagnant de la la la.* (167p140)
- Cansounié (Roumansié, Cansounejaire, Cantaire)**
- Cant (Pouèmo, Odo, Cantadis)** : *Chant* – À la bello proumiero, tau qu'un gaiardet di joio, noste "**Cant di felibre**" – *À la une, tel qu'un trophée de victoire, notre "Chant des félibres"* (163p215) – lou prenguerian esprès dins un **cant populàri** – *nous l'avons pris ou le primes expressément dans un chant populaire* (163p285) – **li cant populàri de Prouvènço**, coume "Lou Mòssi de Marsiho, La bello Margoutoun, Li Noço dóu Parpaïoun," – **les chants populaires de Provence**, comme "Le Mousse de Marseille, La belle Margoton, Les Noces du Papillon" (163p291) – Aqi i' a **cant d'aucèu** – *Il y a le chant des oiseaux* (163p208) – Tóutis aquéli **cant** que **dindon**, fan un brut de rire e de **cascavèu** (138) – **Aquéli cant d'amour** d'uno bèuta esmouvèto, – **noste cant...** s'arribavo à **s'enaura** – *s'il arrivait à s'élever* (159p146)
- Chanson (Cansoun)** : – quand canton de **cant d'amour** – *quand elles chantes des chansons d'amour.* (159p105)
- dins un pouèmo **de quatre cant** – *dans un poème en quatre chants* (163p159) – (coume l'ai counsigna dins un **cant** de Mirèio) – *(comme je l'ai rappelé dans un chant de Mireille)* (163p185) – entamenère, glòri à Diéu ! lou proumié **cant de Mirèio** – *j'entamai, gloire à Dieu ! le premier chant de Mireille*(163p184)– lou vèire **au cant desen** de *Calendau* – *le voir au chant dix* de *Calendal* (163p175) – que soun aspèt traji vai l'ispira pèr li proumié **cant** de la "**Divino Coumèdi**". – *dont l'aspect tragique lui inspire déjà les premiers chants de la "DIVINE COMEDIE"* – nous declamavo li **cant** guerriè de Béranger – *nous déclamaient les chants guerriers de Béranger* (163p104) .– moun lirisme boumbiguè **dins un cant afouga** – *mon lyrisme bondit en un chant incandescent* (163p147) – me n'en fau legi un **cant** – *Vous allez m'en lire un chant* (163p295)
- Cantaire, Cantadou (Cansounié), Cantairis, Cantairo, Cantarello** : *Choriste, Chanteur* (161p28) – Coume à Jaussemin (autre **cantaire** sènso lengo) – *comme à Jasmin, cet autre chanteur sans langue* (163p298) – Après l'uberturo facho pèr un **Cor de cantaire** – *Après l'ouverture faite par un chœur de chanteurs* (163p200) – Jamai ges de **cantarello** avien di aquel inne emé tal estrambord e talo fernetego – *Il n'y eut jamais de chanteuse pour chanter cet hymne avec un tel enthousiasme et une telle frénésie* (163p241) – Aqi s'atroubavo toustèms ... **uno cantairis lougiero** – *il y avait toujours ... une chanteuse d'opérette* (171p7)
- Chantre** – e acoumpagnavian li **cantaire** dóu letrín – *nous y accompagnions les chantres du lutrin* (103p109)
- Auteur de poèmes** – à l'ilustre cantairede *Maltro l'innoùcènto*, sabès que respoudegue – à l'ilustre **cantaire** de *Maltro l'innoùcènto* – *à l'auteur de Marthe le folle, savez-vous ce que répondit l'illustre poète gascon* (163p197)
- Plan-cant** : *Plain-chant* – sus lou **plan-cant** – *sur le plain-chant* (163p284)
- Cantadis, Cantadisso (Councert, Sinfòni, Couralo)** : *Cantate, Chœur, Symphonie*
- Chant** – acoumpagnavo li **cantadis** – *il accompagnait les chants (au théâtre)* (163p91) – lou pastre mantouan que se gandis à Roumo emé de **cantadis** digne de Gallus e di Scipioun – *le berger de Mantoue arrivant à Rome avec des chants dignes de Gallus et des Scipion* (163p296)
- Cantique** – e aquest **cantadis** autre – *et cet autre cantique* (163p271)
- Chorale**– **uno fes** que m'avien demanda quàuqui **couplet** pèr **cantadisso** – *un jour qu'ils m'avaient demandé quelques couplets pour la chorale du village* (163p2)

- Chanson* – en zounzounant la **cantadisso** – en fredonnant la **chanson** (M264)
- Cantadis (Musicau)** : *Chantant* –
- Cantarèu, Cantarello (Acantàri, Cantadis)** : *qui aime chanter, Sonore, Chantant* – Que la culido **es cantarello** – **les chansons aident au ramassage** (M441) – E **cantarello** Li calandrello – *E en chantant, les alouettes* (163p40)
- Cantico (Gau)** : *Cantique* – en **cantan des cantico** – en **chantant des cantiques** (163p224) – Unissian nòsti voues dins li **mémi cantico d'amour**– *Nous unissions nos voix dans les mêmes cantiques d'amour* (163p98)
- Canto-bruno** : *Chalumeau, petit roseau avec lequel on hume le vin dans les tonneaux*– èr de **canto-bruno** – **air de chalumeau** (M4302)
- Cantourleja (Canteja, Bousina, Cascaia)** : *Chantonner, Fredonner, Préluder* – entènde la **ribiero que cantourlejo** – *j'entends le le murmure de la rivière* (TTP132bp31)
- (Cacaleja)** : *Dégoiser* –
- Canto-perdris (Garrigo, Erme)**: *Lieu où chante la perdrix, Terrain inculte* (M3361)
- Cantaloup** : *Cantaloup* –un bon meloun, un **cantaloup** –*un bon melon, un cantaloup* (TTP132bp25)
- Cantarido (Amblavin)** : *Cantharide, Insecte* – anan cassa la **cantarido** – *Nous allons chasser la cantharide* (M284)
- Cantèu** : *Chanteau, morceau coupé en angle aigu, coin*
- de-cantèu, pèr cantèu** : *de champ, sur la face la moins large* – **de-revès o de-cantèu**, à l'oumbro di fourre se ventan lou mourre – **de dos ou de côté**, à l'ombro des enclos le vent nous fouette le visage (159Ap295)
- en oblique* (13p108).
- Cantino** : *cantine* (159p122)
- Cantoun (vèire Vigno)** : *Coin, Pierre Angulaire* – dins tóuti li **cantoun** – *dans tous les coins* (163p136) – s'enanè jaire **en un cantoun** – *il alla s'étendre dans un coin* (163p227) – Dins un **cantoun**, ma grand fasié sa cousino ; **ié disian la "gatouio" o "la souiardo"**.(156p212) – Oscar vai dins la **patouio** querre un seco-man que n'a bagna un **cantoun** – *Oscar va dans le coin à vaisselle chercher un torchon dont il a mouillé un coin.* (167p35) – Ma maire, **à-n-cantoun**, contro la grand chaminèio – *Ma mère était au coin de la grande cheminée* (163p287)
- **à-n-un cantoun** de la muraio **ié** pendoulavon de lambias de la tapissarié – **dans un coin du mur** (155p198) – Arriba **au cantoun de l'avengudo** d'Hyon... – *Arrivé au coin de l'avenue d'Hyon...* (167p94) – **au cantoun dóu fiò**– *au coin du feu* (167p104)
- Angle* – i'a de nis **dins li cantoun** de l'autar – *Il y a des nids aux angles de l'autel* (176p109)
- Canton** – Maiano e Sant-Roumié soun dóu meme **cantoun** – *Maillane et Saint-Rémy sont du même canton* (163p109)
- Carrefour, Ruelle, Partie d'une ville, Quartier, Partie d'un pays*(Endré, Liò, Caire, Rode) : – Moun espèr es de veni encaro de tèms me raviscoula dins **quéu cantoun** (149) – **es uno di mai poulido dóu cantoun** – *c'est l'une des plus jolies du coin, de l'endroit ou de ces lieux* (159p163)
- Région* – Li **chavano** dins lou **cantoun arribo** souvènt que **picon fort** – *Les orages dans la région sont souvent très violents* (158p28)
- Lopin (Tros)* – **faturo ... , si pichot cantoun de terro** – *cultive ... ses petits lopins de terre* (163p4)
- Cantounado** : *Coin, Quartier, Hameau, Lieu*
- Cantounet (Recantoun)** : – Vivié de sa fielouso e de si quàuqui **cantounet** – *Elle vivait de sa quenouille et de ses quelques coins de terre* (163p142)
- Caos (Bourroulo)**: *Chaos* – sara lou **caos toutau** (157p47)
- Cap (Cau m.) (Cimo, Bout, Cabesso, Pouncho)** : *Cap, Promontoire, (haut) Sommet*
- Chef* – André Dupuis a sachu èstre un **cap**, mai un **sage**. (115) – de boy-scout **emé soun cap** – *des boy-scouts avec leur chef* (167p49) – d'estat qu'avien à sa tèsto un **cap elegi**.– *des états qui avaient à leur tête un chef élu* (174p71)
- Bout*, – Aièr, emé l'escandihado, siéu anado dóu coustat de Beauduc, **au cap dóu mounde** – *au bout du monde* (77) – E es emé ço que i'avie **au cap d'aquel óujèt que...** – *Et c'est avec ce qu'il y avait au bout de cet objet que* (157p26)
- ounte s'aplati, **à cap de forço** – *où il s'aplatit, à bout de force(s)* (167p30)
- Cap d'obro** : *Chef d'œuvre* – lou **cap-d'obro** di cap-d'obro ! – *le chef d'oeuvre des chefs-d'oeuvre* (163p237) – **de cap d'obro di mèstre** (155p171)
- Cap-de-jouvènço (Courifiéu)**
- Cap de justico** : *Chef-lieu judiciaire* – La vilo d'Ais, **cap de justico**– *La ville d'Aix, chef-lieu judiciaire* (163p172)
- Cap-tenènço (Brinde, Biais, Gàubi, Gouvèr)** : *Maintien, Conduite, Port de tête, Gouvernement (vieux)*
- Entregent* – la memo cap-tenènço.– *le même entregent*, (163p298)
- Tenue* – a 'n renoum de gravita e d'autourouso **cap-tenènço** – *a un renom de gravité et de tenue hautaine* (163p173)
- Pas cap de (Ges de)** – *Aucun, pas du tout* – **pas cap de pantai** – *pas le moindre rêve* (155p22)

- de cap à pèd, de cap en pèd** : *de pied en cap, de la tête aux pieds* – toujours, **de cap à pèd**, cira e astica – toujours, **de pied en cap**, ciré et astiqué (163p121) – Jaussemin, lou vaqui, parai ? **de cap à pèd** – *Voilà Jasmin, de la tête aux pieds* (163p197)
- Cap d'oustau (Majourau, Mèstre)** : *Maître de maison* – anavo reprene lèu sa plaço de **cap d'oustau** – *il allait vite reprendre sa place de maître de maison* (167p108)
- Capable (vèire Poudé)** : *Capable* – sias **capable de faire fugi uno armado de carabinié** (159p144) – mai s'es **capablo d'acò** – *mais si elle est capable de ça* (167p76) – sarié **bèn capable de** faire uno imprudènci – *serait bien capable de commettre une imprudence* (167p171) – **capable de** faire lou poun – **capable de faire le point** (FV07)
- Susceptible* – restara emé si remors **se, tant soulamen, es capablo** de remors.! – : *elle restera avec ses remords si tant est qu'elle soit susceptible d'en avoir* (AF777)
- Etre à même de*– Pantaio de sèt felibre que soulet **sarien capable** de destria **di dos amairis** la qu'amo lou mai –*elle rêve à sept félibres qui seuls seraient à même de reconnaître celle des deux amoureuses qui aime le plus* (AF779)
- Capacita (Chabissènço)** : *capacité* – **sa capacita** à metre en formo lou mounde (159Ap79) –la **capacita** dóu candidat – *la capacité du candidat* (TTP127p28)
- Caparassouna, Caparrassouna (rh.) (Arnesca)** : *Caparaçonner* – **caparrasounado** coume au tèm di tourné – **caparaçonnées** comme au tems des tournois (163p276)
- Capeiroun** : *Chaperon, Épitoge, Filet en forme d'entonnoir*, – cinq proufessour en raubo jauno, vengu esprès de Mount-Pelié, emé lou **capeiroun** bourda d'armino sus l'espalo – *cinq professeurs en tige jaune, venus exprès de Montpellier, avec l'épitoge bordé d'hermine sur l'épaule* (163p131)
- Capelan (Prèire, Curat, Gasto-cire)** : *Chapelain, Ecclésiastique* – **capelan arrenta** – **chapelain gagé** (176p104) – uno clau à faire ferni un **capelan...** (156p212) – (vèire GEROUNDIÉU)... li venènt e lis anant veguèron aquel estrange **capelan**, ... (Fourvières) – ... *les gens qui venaient et ceux qui allaient virent cet étrange curé, ...* (165p12)
- Prêtre* – lou Mas di Capelan – *le Mas des Prêtres* (163p45) – lou **capelan** 'mè lou pan angeli – **le prêtre** avec le pain des anges (M4504) – de capelan – des **prêtres** (163p143) – Roumaniho... tau que *La li Capelan – Roumanille... tels que les Prêtres* (163p179)
- Capelanot** : *Prêtre pauvre* – un **capelanot** – un *pauvre prêtre* (163p68) – **capelanot** avignonnen – **petit abbé avignonnais** (163p75)
- Capello (Ouradou, Gleiseto, vèire Ancoulo)** : *Chapelle* (161p4) – vesitèron à-de-rèng tóuti li baselico, li **capello**, lis ouradou, rougadou e signadou – *ils visitèrent à la suite toutes les basiliques, les chapelles et les oratoires de toutes sortes* (163p224) – dins **ta capello memo** – *dans ta propre chapelle* (176p109) – li païsan deviston **aqueú glàri de capello** – *les paysans aperçoivent ce spectre de chapelle* (176p109)
- Capello ardènto** : *Chapelle ardente* – Amount li telaragno de rai, trelusènto de rai, penjavon dóu saumié coume lou courtinage d'uno **capello ardènto** – *Au-dessus les toiles d'araignés, aux fils d'un brillant extraordinaire, pendaient de la poutre comme les rideaux d'une chapelle ardente* (163p227)
- Capeleto (Ouradou, Rougadou)** : *Petite chapelle* – Davans la **capeleto** – *devant la petite chapelle* (163p69)– la **capeleto** mourtuàri – *l'étroite chapelle mortuaire* (M4344)
- Capello (Capelas)** : *Chapeau de paille à larges bords*
- Capèu (Capelut)**: *Galurin* – ai vist **aqueú capèu** tout esquicha – *j'ai aperçu ce galurin tout aplati* (158p61)
- Chapeau* – un **capèu** large d'alo e plat, de fèutre negre – un **chapeau à larges bords, plat et en feutre noir** (163p141) – couifa d'un **capèu** alu – *coiffé d'un chapeau à larges bord* (155p15) – E levant soun **capèu** – *Et ôtant son chapeau* (163p279) – **capèu** leva – *chapeau bas* (155p180) – lou **Capèu Rouge** – *le Chapeau Rouge* (163p255)
- avié jura de pus jamai **pourta capèu** – *avait fait le serment de ne plus jamais porter de chapeau* (163p92) – lou **capèu** sus l'auriho – *le chapeau sur l'oreille* (163p124) – em' un flo d'escaleta de tóuti li coulour que ié floucavon **lou capèu**,– *avec une touffe de rubans de toutes les couleurs qui lui ornait son chapeau* (163p233)
- **vous tire moun capèu** – *je vous tire mon chapeau* (163p292)
- Aquéú de capèu !** – *Celui-là au chapeau !* (158p10)
- Aquéú de capèu !** – *ça par exemple* (158p39) (vèire **Aquéú, Empego, Tubo, Cop, Tour**)
- Capèu-aut** : *Haut-de-forme* – emé la faquino e lou **capèu-aut** (4p96)
- Capèu de paio** : *chapeau de paille* (159p100)
- Capèu de pipo** : *Couvercle de pipe* – emé de **capèu de pipo** – *avec des couvercles de pipe* (163p255)
- Capèu mounta o de gendarmo** : *Bicorne* – emé si grand **capèu mounta** – *avec leur grand bicorne* (163p92)
- Capelas (Capello)** : *grand chapeau* – un **capelas floutant** sus lou blanc de la pajo – *un grand chapeau flottant sur le blanc de la page* (159Ap32)

- Capeloun** : *petit chapeau* – **lou capeloun redoun de noste ami** – *le petit chapeau rond de notre ami* (158p61)
- Capelino** : *Capeline*
- Capelié** : *Chapelier* – **Se mi fasiéu capelié**, lei fremo farien de pichoun sènso tèsto (**Sartan**) – *Si je me faisais chapelier, les femmes feraient des enfants sans têtes* (165p36)
- Capelado** : *Coup de chapeau, Salutation* : **Faire la capelado** : *Saluer* – **Tout en ié tirant sa pus flame capelado** – *Tout en le saluant très dignement* (171p28)
- Capelet (Capeloun)** : *petit chapeau*
- Capelu** : *Huppé* – **veici qu'uno pouleto capeludo** – *voici qu'une poulette huppée* (163p20)
- Capeludo (Bè-rouge, Rasclet)** : *variété de Râle d'eau à tête huppée* (159p271)
- Capelut (Capèu, Plumacho, Plumet, Tufo)** : **Aigrette (genre de héron)**, **Huppe de cheveux ou de plumes** – (M3621)
- Capelet (Rèst, Rafalo, Boumbardamen, Rousàri)** : *Chapelet* – **emé sa coucourdeto au bout de soun bourdoun, soun capelet** – *avec sa gourde au bout de son bourdon, son chapelet* (163p225)
- Capita (Reüssi)** : *Réussir à*, – **Brave ! A capita** – *Bravo ! Il a réussi !* (161p19) – **si troupo capitaran la counquisto** dóu fort qu'aparavo la vilo. – *ses troupes réussiront à s'emparer du fort.* – **Ai pas capita**, moun ome : – *Mon cher, je n'ai pas réussi* (163p126) – de mot que **capiton** de l'apasima – *des mots qui réussissent à le calmer* (167p46)
- (Èstre)** – **Osco ! A capita !** – *Hourrah ! ça y est !* (158Ap40)
- *Trouver (réussir à trouver)*, – **ai capita** de bon soulié (3p62)
- **Rencontrer (Rescountra)** – E se li **capitan** à la recampado – *Et si nous les recontrons au retour* (168L17)
- mau (Chico)** : *Echouer* – **se capito mau dins si entresso** (155p198)
- (Encapa, Toumba)** – *bien ou mal, réussir ou tomber, (vèire endeveni)* – Aurièu ama de vèire Maiano – **Capitas**. Dijòu es l'anniversari mistralen – *J'aurais aimé voir Maillanne* . – **Vous tombez bien, vous avez de la chance, jeudi est jour d'anniversaire mistralien** (13p194) – Avien **bèn capita**– *ils étaient bien tombés ou avaient eu de la chance* (167p144) – **Capitas bèn** – *vous êtes tombés à pic* (159p55) – De tóuti si coumpan de vòu, fin finalo, es éu **qu'avié lou miés capita** – *De tous ses camarades d'équipage c'est lui qui, en fin de compte, était le mieux tombé* (167p62) – Segnour, en verita, poudias **pas miés capita** – *Seigneur, en vérité, vous ne pouviez pas mieux tomber* (163p281)
- **capitas mau** – *vous tombez mal* (13p208) – **Capité mau** – *ça à mal tourné, mal fini, ça s'est mal terminé* (45)
- La malastrado **capitavo bèn** – *La malchance faisait ce qu'il fallait* (167p225)
- *être réussi* – **en cas** li dessin de soun ome **capitèsson pas bèn** – **au cas où** les dessins de soun mari **ne seraient pas bien réussis** (155p177)
- *arriver à* – Si, dèu **capita, capitara** – *Si, il doit y arriver, il y arrivera* (167p100)
- *arriver à comprendre (Encapa), commencer une affaire* – à l'ouro d'aro, **capita** que tant de dureta, tant de drame, tant de peno aguèsson pouscu eisista (26)
- *Amener, Faire arriver* – **moun astrado me capitè** vers li Baus – **mon destin m'amena aux Baux** (171pV)
- e rendès-vous sènso resisti, **capitès !** – *et rendez-vous sans résister, compris !* (157p46)
- Se** (vèire **Èstre, Devina**): *Être* – L'espoungo au mitan de la mar **se capito** touto embugado d'aigo-sau – *L'éponge au milieu de la mer est toute imbibée d'eau salée* – L'ermitan **se capito d'avé** li costo en long (Roumanille) – *L'ermite est un fainéant* (165p10) – pèr dire **quant me capitave estouna** : *pour dire qu'à mon grand étonnement* (155p67)
- E lis ome, aquel an, **se capitavo qu'èron rare** – *Et il se trouvait que, cette année-là, les hommes étaient rares* (163p160) – **me capitant** un jour en dangié de peri – **me trouvant** un jour en danger de mort (163p221)
- (s'Encapita, se Trouva)** *se Trouver, Être, Réussir à être, être Devenu,*– e ço qu'èro lou sóu **s'es capita** un plafoun de caillau (107p6)
- Arriver* – **Coume a pouscu se capita eici** – *comment a-t-il pu arriver ici ?* (158p40)
- se Retrouver* – **de se capita** franc d'obligacioun, un jour oubrant, – **qui se trouvaient** libres de toute obligation, un jour ouvrable (155p9) – **Nous capitant** dins uno salo vasto (B. Bonnet) (**vèire AJEITIÉU qualificatiéu PLAÇO E ACORD**)– **nous nous retrouvons** dans une vaste salle (165p15)
- Capitalo (Majuscule)** : *Capitale* – en resoun de soun passat de **capitalo** de Prouvènço, – *en raison de son passé de capitale de Provence* (163p173)– Paris pèr fabriqua lis evenimen que se debanon dins **la capitalo**. – Arle a leva de cassolo Marsiho "La Grèco" **pèr lou titre de capitalo de la civilisacioun Galo-Roumano** – la **capitalo** resplendènto – *la capitale resplendissante* (174p176)
- Capitalisto** : *capitaliste* – acò segur geinè li proumiéri coumpagnié **capitalisto** (159Ap224)
- Capitau (Cabau)** : *Capital, aux* – e aumento toun **capitau** – *Et augmente ton capital* (TTP132bp18) – soutu l'empencho de negouciant mount-pelieren qu'avien adu **si capitau** – *sous l'impulsion de négociant de Montpellier qui avaient apporté leurs capitaux* (159Ap245)



- un tète capitau**  
*Cheptel (Bétail, Vif, Matériel, Mort)* – Lou fourni di mourven ié fai bon abri **pèr lou capitau d'uno manado** – *la dense végétation des genévriers offre une bonne protection pour le cheptel d'une manade (165p10)*
- Capitàni** : *Capitaine* – **lou capitani Haddock (158p13)** – **capitàni de long cours** – *capitaine au long cours (158p27)*  
 – se noun èro devengu **capitàni** – *s'il n'était pas devenu capitaine (163p294)*  
**Capitanarié** : *Capitainerie* – **E aro, à la capitanarié dóu port** – *Et maintenant à la capitainerie du port (158p61)*
- Capitello (Bòri, Lojo)** : *Hutte d'une vigne* – dins li **capitello** – *dans les huttes (163p51)*
- Capitous (Fort)** : *Capiteux* – **Lou parfum capitous di flour (f)** – *le parfum capiteux des fleurs*
- Capo (Jargau, Vouto)** : *Chape* – la **capo** d'or sus lis esquino – *la chape d'or sur le dos (163p75)*  
*Cape* – Em'aqueu **capo**, lou pastre agantavo pas fre qu'èro de-longo pèr orto – *Avec cette cape, le berger, qui était toujours dehors, ne prenait pas froid (159Ap289)*  
 – **dèvon lèu metre à la capo** (à la *cape* : *n'employer que la grand' voile*) e **espera la calamo (2p134)**  
**Voûte** – la **capo dóu soulèu o dóu cèu** : **la voûte céleste ou des cieux** – lou noum de tóuti li mar que i' a **souto la capo dóu soulèu** – *le nom de toutes les mers qu'il y a sous la voute des cieux (163p128)*  
**Poids** – la **capo di siècle pesavo** aro sus mis espalo : **le poids des siècles** se *faisait maintenant sentir (155p9)*
- Capo (Chêfe, Baile, Capoulié)** : *Chef, Chef d'atelier, Directeur* – en Arle tèn li nàuti founcioun de **Capo** dóu Countourrole i Camin de fer Despartamentau – *à Arles, il remplit les hautes fonctions de Directeur du Contrôle des Chemins de fer du Département (174p69)*
- Capoto** : *Capote* – Lèu-lèu **la capoto** qu'anan se faire trempa – *Vite ! la capote ou nous allons être trempé (158p54)* – emé si lóngui **capoto** bluio – *avec leur longue capote bleue (163p92)*  
*Capuchon d'un manteau de femme* : – se desbabarouchant de la **capoto** de sa manto – *en enlevant la capuce de sa mante (163p240)*
- Capoucho (Coucoulucho)** : *Capuce, Capuchon* – quand embabaroucha **de si lóngui capoucho** – *encapuchonnés de leurs capuces et cagoules (163p120)*  
*Chaperon ou tête d'un collier de cheval* – li coulas enarquihavon si **capoucho** banarudo – *Les colliers redressaient leurs chaperons cornus (163p256)*  
*Dôme* – en apichounissènt pau à cha pau li renguiero pèr fourma **uno capoucho** – *en rapetissant petit à petit les rangées pour former un dôme (159Ap219)*
- Capouchin** : *Capucin (168L4)* – **Paure capouchin**, perdié soun tèms, soun leissiéu e sa counsòudo – **Pauvre capucin**, il *perdait son temps, sa lessive (sa salive) et sa lavette (sa parole) (165p33)* – Genio anè atuba **uno candèlo** à sant Antòni à la **Glèiso di Capouchin** – *Eugénie alla faire brûler un cierge à saint Antoine à l'Église des Capucins. (167p119)*
- Capouchino (uno)** : *Capucine (160p105)*
- Capouio (Cabasso)** : *Têtard (arbre écimé) (175p18)*
- Capoulié** : *Grand-maître du Félibrige*  
**(Baile, Paire, Capo)** : *Chef (d'équipe, de bande)* – **siéu lou capoulié, pas lou primadié** – *je suis le chef, pas le grand chef (157p37)* – Avèn de mai agrafa **soun capoulié** – *Nous avons de plus attrapé leur chef de bande (157p50)*  
 – En tète de la chourmo i' avié lou **capoulié** – *À la tête de l'équipe marchait le chef (163p156)*  
 – aro veiriéu plus manco **un titre en capouliero**, se croumpave lou journau ! – *maintenant je ne verrais même plus un gros titre si j'achetais un journal ! (168L14)*
- Capouliero (Beilleso, Mestresso)** : *Directrice, Présidente*  
*Nappe de filets à large mailles que l'on place aux issues des Bordigues*
- Capouleirat** : *fonction de capoulié* – Vaqui un an que m'avès **fisa lou capouleirat**. – *Voilà un an que vous m'avez confié le mandat de capoulié (FV07)* – Ansin vese lou **capouleirat** – noun pas la cargo – mai l'obro – *C'est ainsi que je vois le mandat de capoulié, non la charge, mais l'oeuvre (FV07)*
- Capoun** : *Chapon*  
**(Couard, Lache)** : *Capon, Lâche* – Copo tu ! Copo iéu ! Vos pas **coupa, capoun ?** – *Cartaye ou Cartaie ! Passe derrière ! Passe derrière ! Tu ne veux pas passer derrière, capon ? (163p259)*  
**(Couquin, Gus, Bregand, Gourrin)** : *Fripon, Polisson, Gueux, Coquin, Vaurien* – mai lou **couquin** de lapin à l'ausido fino – *mais ce coquin de lapin à l'ouie fine (171p22)* – ah ! lou couquin, lou gusas, lou **capoun** – *Ah ! le coquin, le voyou, le fripon (171p24)*  
 – Oh ! **Capoun de bon goi !** – *Oh ! Coquin de sort ! (163p234)* – **Sacre espitau de sort** – *Sacré coquin de sort (163p247)*  
*Canaille* – Mai ve, **capoun**, es entendu – *Mais vois, canaille, c'est entendu (163p230)*
- Capounot (Boujarroun, Gusot, Couquinet)**  
**(Marrias)** *gros ou grand méchant* – Ai ! ai, ! ai ! **Vièi capoun...** (vèire **ARTICLES**) – *Aïe, aïe, aïe ! Vieux méchants ... (165p13)*

- Capoun de Gascougnou** : *Pain frotté d'ail* – uno grosso ensalado emé **capoun** freta d'aïet – *une grosse salade avec croûton frotté d'ail* (163p158)
- Capounarié (Canaïarié, Grelarié, Couquinarié, Gusarié)**: *Lâcheté, Action sordide, Friponnerie, Polissonnerie, Malhonnêteté* – avié agu la **capounarié** de – *avait eu la malhonnêteté* de (171p45)
- Capoun-fèr** : *Sacre d'Egypte, petit Vautour* – Li **capoun-fèr**, que blanquejavoun – *les sacres éclatants de blancheur* (M542)
- Capourau** : *Caporal* – D'efèt as fini **capourau** ! : *En effet, tu as terminé caporal !* (168L25)
- Caprice, Caprici (m) (Bourdescado, Moio, Refoulèri, Tèmo, Cigalado)** : *Caprice* – èro pas mai qu'un **caprice** – *Ce n'était rien d'autre qu'un caprice* (167p91) – L'Esperitoun l'a presso en grâci **pèr caprice** – *le Farfadet l'a prise en grâce par caprice* (163p47)
- Ça-que-l'a, Ço que i'a (rh) (d'aiours, Pamens, Ato, Segur, Certo, Memamen)** : *d'ailleurs, malgré tout, quand même, cependant, pourtant, certes* – **Ça-que-l'a, se sentis** (se sènt) **uno bravo oudour** – *d'ailleurs, ça sent une sacrée odeur.* (157p41) – **Ça-que-l'a, tôteis aquéleis esmougudo m'an douna lou ruscle** – *D'ailleurs toutes ces émotions m'ont donné une faim de loup* (157p52)
- Car** (vèire **Que, Autramen) (counjouncioun de couourdinacioun) (13p96)** (s'atrobo gaire en roudanen, s'atrobo subre-tout encò de d'Arbaud, s'atrobo pas en maritimo (165p27) e de **Mistral**– **car** èro un *tabacaire* – **car** il prisait (163p13) – **car** – **car** ié vai agué un mouloun de gènt 4p16) – : Es aquéli principe qu'es necite de bèn counèisse **car** es em'éli que fau **faire avans** dins la conquisto de la lengo..**car c'est grâce à eux que l'on avancera..... (13 avertimen)**
- Car (Acarnassi) = Viando (Petito) :** *Viande* – **de car** : *de la viande* (159p10) – **car de porc** o bedigo – *(viande de) porc ou mouton* (163p158)
- e, segur, de **car de biòu** (103) – utilo pèr **serva** li pèis e **la car** – *utile pour la conservation du poisson et de la viande* (159p254) – **i'aura de car** pèr dina – *il y aura de la viande pour le déjeuner* (167p51) – de bon jus de **car** – *de bons jus de viandes* (176p109)
- Chair** (vèire **Galino**) – Pertout mounte i'a d'ome **de car emai de sang** (159p72) – Se lou Loubet.èro pas gras, moussu Coumbescuro **avié de car sus li os. (Roumanille)** – *Si le Loubet n'était pas gras, monsieur Coumbescuro était bien en chair* (165p29) – Sarien pas esta de marrit mounde, sènso qu'èron adouna à manja **la car oudenenco (d'Arbaud)** – *Ce n'aurait pas été de méchantes gens, si ce n'est qu'ils s'adonnaient à manger de la chair humaine* (165p30) – que sentié bon **la car roustido** – *qui sentait bon les chairs rôties* (176p105)
- (vèire **s'Entèndre**) – èstre coume **la car e l'ounglo** : *être étroitement unis* – van ensèn coume **la car e l'ounglo** – *vont ensemble comme les doigts de la main, être cul et chemise* (155p177)
- Carnen** : *Forme charnelle, Appas*
- Carnen pouderos** : *Plantureux* – d'un tipe de bèuta, **d'un carnen pouderos** – *de ce type de beauté plantureuse* (163p171)
- Carneto (Calandrin)** : *Chair tendre, Viande délicate, Tendron* –ma **carneto** d'enfant ié fasié gau – *ma tendre chair d'enfant lui faisait envie* (163p61) – Mai, tousco, la fleirour de sa **carneto** m'embaumavo – *Mis, l'odeur tiède de sa chair jeune m'embaumait* (163p267)
- Carnasso** : *tas de viande, viande abondante, viande mauvaise* – Fasèn pas aubergo, nautre, pèr abena **touto aquelo carnasso** (Arm. P.) (vèire **ARTICLES**) – *Nous ne faisons pas l'auberge, nous, pour écouler tout ce tas de viande* (165p13)
- Carnassié, iero (Manjo-car)** : *Carnassier* (159p123) – si broco **carnassiero** fasien flòri – *ses cornes à embrocher* **faisaient merveille** (159p280)
- Car de porc** : **Petit salé** – lou tour de mas pèr quista d'iòu, **de car de porc** – *le tour des fermes pour demander qu'on leur donne des oeufs, du petit salé* (163p150)
- Car-salado** : *Charcuterie* (159p124) – Quouro lou pan èro trop dur lou trempavon em'un toupin d'aigo ounte avien fa bouli **un tros de car-salado** e quàuqui brout flouri de ferigoulo – *Quand le pain était trop dur, ils le trempaient avec le bouillon d'un pot dans lequel ils avaient mis un morceau de charcuterie et quelques brins de thym en fleur.* (159Ap287)
- Lard (Lard)** : – lèu, fasié fregi à la sartan un gros **crepèu de car-salado** – *vite faisait frire à la poêle une grosse omelette au lard* (163p144)
- Car-saladié (Charcutié)** : *Charcutier* (159p130)
- Car-marino** : *Méduse* (161p12)
- Car** (**Bèu, Ome, Brave, Valé, Chato, Poulido, vèire Paure**) : *Cher* – Ravi de vous revèire, **car ami** – *ravi de vous revoir, cher ami* (158p3)
- (vèire **Gaire e Trop**) – uno Aubergo **pas trop caro** – *une auberge pas trop chère*, (163p125)
- **Carivènd, o (Carestious, Marcat, Gaire)** – *Cher, Exagéré (prix)* – Soun pas douna. Me parèis que **sias un pau carivènd** – *Ce n'est pas donné. Ils me semble que vous êtes un peu chère ou que vous y allez un peu fort.* (168L7) cènt franc ! Es un pau **carivènd** (3p60) – de cop que i'a lou pres di santoun me semble qu'es **un pau carivènd** pèr que cadun pousquèsse faire la crècho (27)
- Coûteux* – la pescò d'aro vòu d'eisino **carivènd** – *exige des outils de travail coûteux* (4p98)
- Car**(vèire **Càrri**) : *Car* – Aièr la grand plaço èro clafido de **car (càrri)** de tourisme. (2p140)

- Carabasso, Calabasso (m)** : *Calebasse, Courge (Coucourdo, Cujo, Tuco)* – Troumpa la carabasso – *Tricher au jeu* – *vèndre la carabasso* – *découvrir le pot aux roses, dévoiler le mystère (169p80)*  
*Jeux de hasard, Roulette (Jo, Rodo-fourtno, Tiro-viro)* – carabasso de touto meno – *jeux de hasard en tout genre (169p80)*
- Bilboquet (Viro-brequin)*  
*Carapace (Carabesso)*  
*Calosité, Cal (Calus)*  
*Crabe (Favouio)*  
*Cravache (Cravacho)*
- Carabino** : *Carabine* – e, enca mai grèu, nòsti carabino – *et, chose plus grave, nos carabines (158Ap24)* – à cop de carabino – à coups de *carabine (158Ap37)* – **Passo lou proumié, Zorrino... Te dounarai pièi li carabino e li poncho** – *Vas-y le premier, Z.... Je te passerai ensuite les carabines et les poncho... (158Ap45)* – Dins uno man, tèn uno carabino à luneto – *Dans une main, elle tient une carabine à lunette (169p131)*
- Carabina, do** – *Carabiné* – au lié em' uno jaunisso carabinado – *au lit avec une jaunisse carabinée (TTP127p34)*
- Caramèu (Caramello, Sucre d'òrdi)** : *Caramel* –
- Caranchouno (Brassadeto, Caresso, Caressoun, Poutoun)** : *Caresse tendre, douce, légère, Baiser* – fauguèsse-ti ié faire dos o tres caranchouno – *Dussè-je bien lui faire deux ou trois caresses (163p177)* – dins uno caranchouno, ié passo sa man sus la caro – *elle lui caresse le visage de la main (169p136)*
- Cacaraca** : *Cocorico* – Quaranto-quatre, cacaraca. – *Quarante-quatre, (168L3)*
- Carage (Caro, Visage, Figuro, Fàci (Visage, Figure), Mourranchoun (Minois), Mourre, Trouncho** – lou carage dins soun darnié som – *le masque mortuaire, le visage dans son dernier sommeil (13p218)* – Car la tèssto en se revirant fasié vèire un carage d'ome – *Car la tête en se retournant laissait voir un visage d'homme (159p242)*  
*Trogne* – em'un carage acoulouri coume un coucourdo de gus – *au visage rubicond ou à la trogne rubiconde telle la gourde d'un mendiant (163p75)*  
*Face* – avèn sachu embessounna lis dous carage de noste Felibrige – *nous avons su jumeler les deux faces de notre félibrige (FV07)*  
*Traits* – lou carage pancaro bèn marca – *les traits indécis (176p104)*
- Carai** : *laitier, scories, mâchefer (Cago-ferre) (159Ap239)*
- Caratère, Caractère (Biais, Espresso, Mascle, vèire Pouliço)** : *Caractère* - e d'agué tant marrit caratère – *et d'avoir si mauvais caractère (TTP127p34)* – e de soun caratère ajougui – *et de son caractère enjoué (174p84)*
- Caraterisa (Marca, Signala, vèire Frejas)** : *Caractériser* – falié faire valé l'energjo, la franquesso, la richesso d'espressioun que lou caraterison – *il fallait faire valoir l'énergie, la franchise, la richesse d'expression qui le caractérisent (163p114)*
- Caravano (uno)** : *une Caravane (160p95)* – d'ounte partié 'no caravano pèr li Sànti-Mario – *d'où partait une caravane pour les Saintes-Marie de la Mer (163p252)* – partiguerian en caravano – *nous partîmes en caravane (163p85)* – vesian un mouloun d'àutri carreto, veni s'apoundre à la caravano – *nous voyions quantité d'autres charrettes venir grossir la caravane (163p99)*
- Caraviha (Carcagna, Tracassa)** : *Tourmenter, faire souffrir* – 'quelo doulour lou caraviho fin qu'au cor – *cette douleur le fait souffrir jusqu'au cœur (169p126)*
- Carbone** : *Carbone* – acié especiau au coubaut o au titane o meme que li fiéu de carbone o de bore – *les aciers spéciaux au cobalt ou au titane ou même que les fils de carbone ou de bore (169p34)*
- Carboun (vèire Òli, Negre)** : *Charbon* – lou petròli ei de mai en mai carivènt, lou carboun seguis lou même camin – *Le pétrole est de plus en plus cher, le charbon prend le même chemin ou suit la même voie (169p30)*  
 – Aguènt neteja la chaminèio, s'atrouvè negre coume de carboun (159Ap251)
- Carboun de terro, de pèiro o de mino** : *Houille* – autour d'un caufadou de carboun abraza – *autour d'un fourneau de houille embrasée (163p155)*
- Carboun de fiò** : *charbon ardent* – Retrason à de carboun de fiò ('B. Bonnet) – *ils ressemblent à des charbons ardents (165p23)*
- Carbouno (C)** : *Carbone* – s'outenié llo carboun de bos que sa tenour en carbouno vesino li 85% – *on obtenait du charbon de bois dont la teneur en carbone avoisine les 85% (159Ap220)*
- Carbounato** : *Carbonate (159Ap254a)*
- Carbounage** : *Charbonnage (159Ap216)*
- Carbounela** : *Charbonner* – lou gran se carbounello – *le grain se charbonne (163p164)*
- Carbounié** : *Charbonnier* – que rolo l'époupèio di “Carbounié” de Félis Gras. – *que se déroule l'épopée des “Charbonniers” de Félix Gras (163p156)* – S'abiho en carbounié – *s'habille en charbonnier (174p127)*  
 Sa carbounié (vèire AJEITIÉU qualificatiéu GENERALITA) : *sac à charbon (165p15)*

- Carbouniero** : *Charbonnière* (159Ap219) – l'endustriò **carbouniero** (159Ap222)  
**Carbounisa** (Carbouna, Crema) : *Carboniser* – uno bono dougeno de cors **carbounisa** – *une bonne douzaine de corps carbonisés* (167p214)
- Carbouncle** (vèire **Negre**): *Escarboucle* (155p81)
- Carabesso** (Carabasso) : *Carapace* – sus la **carabesso de Belugo, la tartugo** (156p142) – Aro qu'avié quita sa **carabesso** de vièi soulitari – *maintenant qu'il avait enlevé sa carapace de vieux solitaire* (167p60)
- Caramentran, Carmentran, Carentrant** : *Carême-prenant* – Pièi brulerian **carentrant** – *Puis nous brûlâmes ou avons brûlé Carême-prenant* (163p152)
- (**Carnava, Pansard**) : *Carnaval* – D'amount de soun càrri, mandon à pounado, de bounbouniò e de cigaleto coume à **carnava** – *Du haut de leur char, Ils envoient des poignées de bonbons et de cigarettes comme au carnaval* (167p205) – **bougre d'Inca de caramentran** – *espèces d'inca de carnaval* (158Ap47) – Mai digas-me dequé òu dire aqueste **carnava de caramentran** – *mais dites-moi que signifie cette sorte de mascarade* (158Ap57)
- Épouvantail* – coume es mau **atifa** aquéu caramentran (2p18) – **Ai dóu** caramentran – **Je ressemble à un épouvantail, j'ai tout de – ...as tout d'un caramentran** (2p14) – Lou touristo es mau atifa, a acò dóu caramentran (2p130).
- Caragòu** (Cacalaus, Escaragòu, Coutar, Limaçoun) : escargot (gros) – un **caragòu** (160p118) – quand petas uno couquiho de caragòu (155p179)
- Carboun** : *charbon* – **Carbounié** : *charbonnier*
- Carcagna** (vèire **Fustibula, Tavaneja, Tafura, Targagna, Tartuga, Charpina**) : *Tracasser, Fatiguer, Vexer, Importuner*  
*Tourmenter* – Pas necite de se **carcagna** – *il ne faut pas se tourmenter* (167p229)  
*Inquiéter* (**Inquieta**) – Tout en escoutant Gastoun, Ouscar decesso pas de **se carcagna** de la desaparicioun de soun pensiounari. – *Tout en écoutant Gaston, Oscar ne cesse de s'inquiéter de la disparition de son pensionnaire.* (167p44)  
*Démanger* – Fai de tèms qu'acò me **carcagno** – *Il y a quelque temps que cela me démange* (20)
- Carcan, Vièi carcan** : **Barbon**, *Vieillard décrépit, vieille femme* – maridado, pécaire, à –n-un **vièi carcan d'ome** – *mariée, la pauvrete, à un barbon* (163p177)  
 – i, **carcan** ! – *Hue, charogne* (163p257)
- Carcano** (Vièio) : *vieille femme (décrépète, grondeuse)*
- Carcasso** : *Carcasse* –en fasènt mestié dis épino **de sa rudo carcasso** – *en se servant des piquants de sa carcasse épineuse* (171p9) – i pèd di vieii tourre... que dreisson encaro majestousamen si pèire **en carcasso** desmerletado – *aux pieds des vieilles tours... qui dressent encore majestueusement leurs pierres en carcasses qui ont perdu leur créneaux* (171p18)
- (Pèu) – quand avès manca de ié leissa la **carcasso** – *quand vous avez failli y laisser la peau* (107p3)
- (Cors, Cadabre) – **se rounsé à carcasso perdudo** – *se précipita à corps perdu* (155p201, 175p19)  
 (Espavo, Coco) *Épave* – **A turta uno carcasso...** – *Il a heurté une épave* (158p56)
- Carce** (Presoun, Croutoun) : *Prison, Basse-fosse* – **quàuquis annado de carce** (155p173) – en sugerènt à Faraoun de me tira d'aquesto **carce** – *en suggérant à Pharaon de me tirer ce cette prison* (174p48)
- Carda** (Estriha) : *Carder, Étriller, Maltraiter, Battre*  
**Cardaire** : *Cardeur* – Li cardaire vènon, **cardon** la niue (159Ap266)
- Cardello** (Lachenco, Lacheroun, Alacho o Lacho-lèbre) : *Laiteron, plante aimée des lapins* – que nòsti proufessour sarien esta entre-pres pèr me dire ço qu'èro uno caussido o bèn uno **cardello**. – *que nos professeurs auraient été bien embarrassés pour me montrer ce qu'était un chardon ou bien un laiteron* (163p190) – L'avé despouncho afeciouna lou margai e la **cardello** – *les moutons broutent ardemment l'herbe et le laiteron* (163p245)
- Cardelino** : *Chardonneret* (M504)
- Cardinau** (vèire **Poun, Numerau**) : *Cardinal* – D'ome grave... , fraire d'un **cardinau**, – *Des hommes graves, frère du cardinal*, (163p173) – La Messo soulènno sara presidado deman à 6 ouro un quart de matin **pèr soun Eminènci lou Cardinau Bernard Panafieu** (120)
- Cardinalen** : *Cardinalice* – ancian palais **cardinalen** – *ancien palais cardinalice* (163p207)
- Cardo** : *Carde, Cardon* (159p112) – la **cardo** – le **cardon** (163p30)
- Cardoun** (Caussido, Gafo-l'ase, Auriolo) : *Chardon* – un **cardoun** (160p107) – Fai tambèn **lou coumerce di cardoun** (118) – avie arrapa sus Nebaroun pus fort que grame o **cardoun d'ase** – *il s'était fixé sur Nébaron plus solidement que le chiendent ou le chardon aux ânes.* (155p71)
- Scolyme* – li **cardoun** – les **scolymes** (d'Espagne) (163p30)
- Carello** : *Poulie* – "Desirat, cantes coume uno **carello rouvihado**. – *"Désiré, tu chantes comme une poulie rouillée"* (168L1) – Entancho-te de faire crida la **carello** – *dépêche-toi de puiser de l'eau* (165p6)
- Meule* (**Molo**) – L'Amoulaire a buta sa **carello** (156p112)
- Caremo** (vèire **Tèsto, Reliquari**) : *Carême* – Carnava (o Carentmentran) e **Caremo** (156p178)

**Carenau (Talounau) :** *Quille (de bateau) – de làrgi flo d'escumo emé soun carenau – de larges flocons d'écume avec sa quille (M4041)*

**Carèno** vèire **Calèndo**

**Careno :** *Carène– Pèr englouti nosto careno – Pour engloutir notre carène (M4004)*

**Caressa (Caranchouno, Calineja, Voues, Poumpouneja, Sabouneto) :** *Caresser – lou caressavo de sa man rufo – il le caressait de sa rude main (171p23) – E lis oundado caressanto – Et les vagues caressantes (M3882)*

**Caresso :** *Caresse (175p18)*

**Carestié (Famino):** *Disette, Pénurie – Enfin quau vous a pas di qu'au gros de la secaresso, en 1976, la Prouvènço fuguè escapo de la carestie de l'aigo – Enfin, le croiriez vous si je vous disais que, ou croiriez-vous que au plus fort de la sécheresse, la Provencea échappé au manque d'eau.. (4p66) – a toujour faugu que lis ome faguèsson de gros travai pèr lucha contro la carestie de l'aigo (4p69) – la naturo qu'a si pròpri boulouverso... , famino carestie .(2p40).*

**Carga :** *Charger (Carreja, Embala, Embasta, Enverga, vèire Coulèro, Graisso) – un mouloun de caïssos que cargavon sus lou "Black Cat" – un tas de caïsses qu'on chargeait sur le "Black Cat" (158p61) – soun cargado coume de saumo – chargées comme des mulets (1p124) – ei carga coume un miòu (2p140). – Carcado coume uno abiho : chargée comme une mule (155p163) – Escoundu darrier uno sapineto touto cargado de nèu.– Caché derrière un épicea aux branches chargées de neige (167p97)*

– Lou Cassaire a carga soun fusiéu

– davans uno grand taULO **cargado** d'escritòri, de papié 'mé de libre – devant une grande table chargée d'écritaires, de papiers et de livres (163p131) – **carguè** si pistoulet – chargea ses pistolets (163p139) – li pistoulet carga 'mé de peto de cabro – avec les pistolets chargés de crottes de chèvre.(163p178)

– pèr te faire carga, t'aquisson – pour te faire charger, ils t'excitent (159p289)

– **Me carga de** vous escriéure – Il me charge de vous écrire (163p300) – l'avié carga d'adurre en Arle Jaussemin – l'avait chargé d'amener Jaussemin à Arles (163p197) – Siés carga d'establi lou trin di fèsto (le programme) pèr amusa li touristo (fas lou desplegant) .(2p152). – ounte Colbert ié fisara lou gouvèr dis ataié d'esculturo navalo e lou cargara de la decouracioun de la pro di bastimen de la Marino Reialo. – où Colbert le nommera à la direction des ateliers de Sculpture Navale, en charge des proues décorées des navires de la Marine Royale

**Se – Carga-te d'Alardo,** que ? – Charge-toi d'Alarde, hein ? (163p266)

(s'Encarga) – m'en cargarai persounalamen (157p10) – s'èro, à-n-aquéu sujè, carga de nous assabenta – s'était, à cet égard, chargé de nous instruire (163p121)

(Arma) – Carguen-se uno grosso paciènci – Armons-nous de patience (158Ap53)

**Se carga (Tèms) se Couvrir** – mau-grat aquéu tèms carga – malgré ce temps couvert (168L17) – Lou cèu [cièl, cier] se cargo de nivoulas, devèn tout negre, l'aurasso s'aubouro e la chavano peto (1p134)

(vèire **Chut, Mesprés**):

(Cargo) – S'èron cargado, li carriolo, iéu vous laisse à pensa : erian quatorze sus la nosto. – Je vous laisse à penser, si les carrioles avaient leur charge : nous étions quatorze sur la nôtre (163p252)

*Mettre sur son dos ou ses épaules* – E lou brave garçoun carguè lou sa dóu fraire – Et le brave garçon chargea le sac du frère (163p74)

*Vieillir, Prendre* (vèire **Forço**) – a carga dès an d'age despiè que lou malur es arriba – il a vieillit de dix ans depuis que le malheur est arrivé (158p50)

*Exagérer* – mai trove qu'avès carga un pau trop – mais je trouve que vous y êtes allé un peu trop fort, que vous avez un peu trop chargé la mule, que vous n'y êtes pas allé avec le dos de la cuillère, que vous y avez mis la dose (155p206)

*Bourrer (Bourra)* – un jour que noste omé avié carga mai que de coustumo – un jour où notre homme était encore plus bourré que d'habitude(171p27)

– carga lou vièsti (Enverga, Pougnet, Atapa, , Abihage, Tencho) : Endosser, Revêtir

*Mettre (Metre)* – o vous cargue la bouneto d'ase ? (107p22) – Nàni ; pamens jalara en l'èr, auras bello à carga toun caban, auras li det gòbi. – Non, mais il gèlera à pierre fendre, tu auras beau mettre ton manteau, tu auras l'onglée ou les doigts gourds. (168L10) – L'ajudè carga soun pèr-dessus – Il l'aida à mettre son pardessus (167p89) – Mai Jimmy avié rèn à carga, lou malurous – Mais Jimmy n'avait rien à se mettre, le pauvre (167p81)

– carguè lou sa is espalo – il a mis le sac sur ses épaules (155p82), – sus l'espalo (156p112)

*Remettre (Remetre)* – cargon mai si vèsto – remettent leur veste (M361)

*Revêtir* – de carga sa chasublo – de revêtir sa chasuble (176p104)

*Passer (Passa)* – Es à vous de carga la raubo dóu sacrifice – Veuillez passer la robe du sacrifice (158Ap56)

*Enfiler* – pèr carga un "jean"(7)

*Porter (Pourta)* – Qu'es acò qu'a carga au pougnet ? – que porte-t-il là au poignet ? (158Ap8)

*Chausser* – me carguè mis esclop – elle me chaussa mes sabots (163p18)

- **carga un sacerdoti** : Es un pau coume **carga un sacerdoti**, sènso lis ournamen, mai emé lou pes d'un ase mort sus lis espalo – *c'est un peu s'engager dans un sacerdoce sans en avoir les titres et avantages avec un boulet au pied (73)*
- Cargo (Digneta, vèire Carga, Capouleirat, Oustau, Teni, Fais)** : *Charge* – Em' aquest maridage li Mistral rintravon dins lou mounde **dou dre**, (5) **bord-que** la famiho Laville **avié la cargo de noutàri** à Maiano (118) – es uno **cargo lourdo** – *est une lourde charge (FV07)* – en empourtant **sa cargo** – *en emportant son chargement (159Ap69)* – Rran ! Rran ! rran ! lou Tambour bat **lou pas de cargo**. (F. Gras) – *Le Tambour, sur un rythme scandé, bat le pas de charge (165p21)* – *definioun di cargo di Souto-Sendi – définitions des charges des Vice-Syndics*
- (Acusacioun) – se metegùè la **cargo** sus l'esquino dou negre – *la charge fut mise sur le dos du nègre (163p80)*
- Cargamen (Viage)** : *Chargement* – arriba lou 10 de Callao em'un **cargamen de guanò**, faire amara lou 14 emé de bos... – *arrivé le 10 de de callao avec un chargement de guano, reparti le 14 pour Callao avec une cargaison de bois (158p62)*
- Carguesoun** : *Cargaison*
- Cargaire** : *Chargeur* – (M3284) – Vite, voste pistoulet, que moun cargaire es vuege – vite, votre browning – ! Mon **chargeur** est vide ! (158p44)
- Cariatido** : *Caryatide* – soutu li **cariatido** de soun bescaume – *sous les caryatides de son balcon que (163p180)*
- Carita** : *Charité (159p298)* – la **carita**, moun brave señor... (158Ap18) – à la **Carita** de Carpentras – à la **Charité** de Carpentras (174p92)
- Oeuvre de charité* – se pos, avans que more, ié faire faire très **carita** – *si tu peux, avant qu'elle meure, lui faire faire trois fois la charité (163p225)*
- Caritadous, Caritous, Caritable, Pietadous** : *Charitable* – **caritadous** au paure – *charitable aux pauvres (163p278)*
- Carlamuso** : *Cornemuse*
- Carlito (Reialisto)** : *Carlite* – pèr sòuleval li **Carlito** contro lou rèi Louis-Felip – *pour y soulever les Carlites contre le roi Louis-Philippe (163p64)*
- Carmagnolo** : *Carmagnole* – que dansavian la **carmagnolo** – *où nous dansions la Carmagnole (163p143)*
- Carmenatiéu** : *Carminatif* – Avivo l'evacuacioun di gaz intestinau
- Carnava (vèire Caramentran)** : *Carnaval* – I darrié jour **de carnava** – *Aux derniers jour du carnaval (163p150)* – quand venié **Carnava** – *quand venait le carnaval (163p174)* – lou **carnava** es à soun pountificat – *le carnaval brille dans toute sa splendeur, son éclat, bat son plein (4p82)*
- Carnavalen, enco** : *Carnavalesque* – li dono, engimbrado dins d'oripeu **carnavalen** – *les dames, accoutrées d'oripeaux de carnaval (163p207)*
- Carnavello, Cervello, Tarnavello, Coucot, Molo, Mastroiua** : *Cervelle, Méninge* – Se cava li **carnavello** – *se creuser les méninges (155p13)* – si paisage es i **carnavello que l'espelissien** – *ses paysages, c'est dans sa tête qu'ils naissaient (155p153)* – ço qu'avié sachu **councebre i carnavello** lou tèms d'un lamp – *ce qu'il avait su concevoir dans sa tête le temps d'un éclair (155p179)* – D'ùni proujèt... poudrien **gréia** dins li **carnavello** ... *pourraient germer dans la cervelle ... (157p52)*
- (Tèsto) – **Cavo-te li carnavello** : *creuse-toi le cerveau ou la cervelle, remue-toi les méninges (159p234)* – se **mastroiua li carnavello** – *se triture les méninges (169p120)* – **Boulègo-te li tarnavello (159Ap80)** – avié senti li marrido resouluciuon que varaiavon **dins li carnavello** dou jouine American. – *avait senti les tristes résolutions qui s'agitaient dans la tête du jeune Américain (167p54)* – acò revèn sèmpre ié **bourroula li carnavello** – *ça revient toujours lui torturer les méninges (169p63)*
- Carnela (Merleta)** : *Créneler* – Em' un courounamen de muraio **carnelado** – *avec un couronnement de murailles crénelées (163p180)*
- Carnèu** : *Créneau* – li tourre gigantesco e li **carnèu** di bàrri, ferouge, d'Aigo-Morto – *les tours gigantesques, les créneaux, les remparts de la ville d'Aigues-Mortes (163p272)*
- Carnié (Biasso)** : *Carnassière, Gibecière*, – dins soun **carnié** – *dans sa gibecière (163p263)*
- Carnier* – (à la casso) – E Zóu ! Miro, tiro, pan ! Bassacan ! e **Zan** dins lou **carnié** (Arm. Prouv.) – *Et en jour feu, pan ! Brigant ! Et hop, dans le carnier ! (165p21)*
- Caro (Carage, Visage, Figuro, Fàci, Visage)** : *Mine (Mourranhoun) Minois (Mourre, Trouncho (vèire Mino, Barbassu)*
- em'uno **caro douço**. (59) – Sara-ti li sablas **qu'auran brounzi ta caro** o li rebat di nèu (159p71)
- Figure* – la **caro esbeluganto** – *la figure rayonnante (176p109)*
- Visage* (Ramenta, Coume) – em' uno **caro coume** aquéli medaio – *par son visage rappelait ces médailles (163p166)* – e sa **caro brunello** – *et son brun visage (163p209)* – à **caro riserello** – *au visage souriant (163p255)* – la **caro** glouriouso – *le visage glorieux (163p227)* – emé lou risoulet de **sa caro enroutado**. – *avec le vermillon et le sourire de son visage (163p99)* – l'ome èro grand, blound .. e avié **la caro rasado** – *et avait le visage rasé (158Ap17)* – la **caro revirado** – *le visage bouleversé (167p101)* – **caro barrado** – *visage fermé (167p112)*

- **Caro oussudo** – *visage osseux (158p48)* – dominant la **caro terrouso** – *surmontant le visage terreux (159p242)* – **aqueo caro** que boulego pas – **ce visage immobile (158Ap45)** – **uno caro taiado à la destrau**, touto pigrado – **un visage taillé à coups de serpe**, plein de tâches de rousseur (167p35) – Sant-Nazàri, lou port, li quèi, l'oucean, , lou vènt larg, li pouverèu **que vous fouiton la caro...** – *Saint-Nazaire, le port, les quais, l'océan, le vent du large, les embruns qui vous fouettent le visage (158p54)*
- sèt fourestié **de la caro blanco** – *sept étrangers au visage pâle (158p30)*
- S'ère pas pietadouso, **o laido caro**, passariés aqui bello vido (Roumanille) (vèire **ARTICLES**) – *Si je ne faisais pas pitié et si je n'étais pas laide de visage, ici la vie serait belle pour vous (165p13)*
- Face** – la **caro coupado** en dous – **la face coupée en deux (163p139)** – Brunet, emé sa **caro de Crist de Galilèio**, pantaiaint l'utoupio d'un paradis terrestre – *Brunet, avec sa face de Christ de Galilée, rêvant son utopie d'un paradis terrestre (163p211)*
- Teint (Ten)** – Brun de péu **coume de caro** – *les cheveux bruns et le teint mat (169p42)*
- Mine** – As pas la **caro alègro** – *tu n'as pas la mine réjouie, tu fais une drôle de tête (157p10)*
- Image (Image)** – **Ta caro** a jamai decessa de treva mi pensado ... – **Ton image** n'a cessé de hanter mes pensées ...
- Physionomie** – Simplo, moudisto e douço, sa **caro** – Sa **physionomie** simple, modeste et douce (163p297) – sa **caro** n'avié rên d'aquélo croio de visage – Sa **physionomie** n'avait rien de cette tension orgueilleuse des traits (163p297)
- Caro-vira (Descara)** : *Bouleversé, Décomposé, Troublé, Etonné, Défiguré* – **Eleno carovirado...** (155p207)
- Carogno** : *Charogne* – Oh ! lou marrit couquin de chin : es uno **carogno finido** ! – *oh ! le mauvais coquin de chien, une vraie rosse ! (163p196)*
- Carpan** : *Toque* – cinq proufessour en raubo jauno, vengu esprès de Mount-Pelié, emé lou capeiroun bourda d'armino sus l'espalo e lou **carpan en tèsto** – *cinq professeurs en toge jaune, venus exprès de Montpellier, avec l'épitoge bordé d'hermine sur l'épaule et la toque sur la tête (163p131)*
- Carpeto (Pichot tapis)** : *carpette* – avié istalla uno **carpeto** – *avait installé une carpette (167p54)*
- Carra** : *Carrer, Cadrer, Donner Le Bras à quelqu'un* : la **bastido carravo si muraio** – **les grands murs de la bastide se dressaient (155p21)** – Carra dins un fauteui d'ou saloun... – **Carré dans un fauteuil du salon (167p51)**
- (**Se**): *s'encadrer, être dans le cadre, se carrer, s'installer confortablement* – Dins soun cadre desdaura plen de courcoussoun **se carravo un dessin à la plumo (155p155)** – **Se carré**, piéi, dins lou mouflet de soun sèti – *Ensuite, il s'installe comme il faut dans le confort moelleux de son siège (155p162)*
- Carra, do** : *Carré, de forme carrée* –e de laid det **carra** – *de vilains doigts carrés (163p91)* ) – à bada autour dis areno e de la **Meisoun Carrado** – *à flâner autour des Arènes et de la Maison Carrée (163p125)*
- Carrat (Taulo, Carramen)** : *Carré, figure carrée, – un carrat – un carré (161p20)* – Estiras chasque pichot **carrat** em'un roulèu – *Étirez chaque petit carré au rouleau (à pâtisserie) (159p120)* – la forço apielado sus lou cilindre, **en Kilò pèr centimètre au carrat** – *la force appliquée sur le cylindre en kilo/cm<sup>2</sup> (169p47)*
- Espace Carré, Encadrement (Chambran, Encastre, Encadramen)* – lou païsage ensouleia que brihavo **dins lou carrat de la fenestro** lou prenguè per l'iuè – *il tomba sous le charme du paysage ensoleillé qui brillait dans l'encadrement de la fenêtre (155p180)* – **lou carrat de la porto (155p203)**
- Carramen (Carrat)** : *Carré, figure ou contenance d'un carré* – li clastro... emé soun pichot pàti au mitan d'ou **carramen** – *le cloître... avec son petit préau au milieu du carré (163p68)*
- (**Quadrilatère**) – emé soun **carramen** d'emparo fourmidablo– *avec son quadrilatère de remparts formidables (163p272)*
- Carraduro** : *Équarissage, Carrure (TTP132bp26)*
- Carraco** : *Caraque* – s'avanço un bèu diable mita pastre, **mita carraco** – *s'avance un beau diable mi-berger, mi-caraque. (171p45)*
- Carrafo** : *Carafe (176p103)*
- Carraire** : *Bélier, Bouc ou Chèvre meneur du troupeau*
- Carrairo o Carraio** : **camin especiau pèr amountagna (159Ap280)** : *chemin de transhumance, chemin rural (159A255)* – pèr éli qu'establiguè **aquéli carraio** que soun siéuno e monte soun li mèstre. **La carrairo** es à l'avé ço que la routo es i carreto. – *pour eux qu'elle a établi ces chemins de transhumance qui sont à eux et où ils sont les maîtres. Le chemin de transhumance est au mouton ce que la route est à la charrette (159p279)*
- Carrau (Roudan, Regolo)** : *Ornière, Rigole, (Draiòu) Chemin*
- Carreiroun, Carreiròu (m) (Draiolo)** : *Sentier (159p51), M440*
- Carreja (Tira, Charrounta, Vehicula)** :
- Porter (Pourta)* – Pèr **carreja vièure** – *pour porter provisions (158Ap21)* – Ai **carreja** sus meis **esquino** mai de saco de blad que ce que l'a de calado dins lei carriero (**Sartan**) – *j'ai porté plus de sac de blé sur les épaules qu'il n'y a de pavés dans les rues (165p34)* – **Desirariéu**

- qu'**entendeguèsse** nosto ouresoun, que l'**amèsse** e que la **carressèje** touto l'éternita dins soun cor – **Je désirerais qu'il entende** notre oraison, qu'il l'aime et qu'il la porte toute l'éternité dans son coeur (168L26)
- Amener** – Azzupardi que **carrejavo** dins soun trin – A. qui **amenait** dans sa suite (155p73)
- Apporter** – nous **carrejavon** de privadié – nous **apportaient** des friandises (163p67)
- Charrier (Aduurre)** – **Carrejant** lou blad – **Charriant** le blé (163p254)
- Emporter** – aquéli proufanaire **carrejaran** lou cors de l'Inca – ces profanateurs **emporteront** le corps de l'Inca (158p30)
- Rouler** – Seguissèn la **Durènço** que **carrejo** mai de caiau que d'aigo – Nous suivons la **Durance** qui **roule plus de cailloux que d'eaux** (159Ap270)
- Transporter** – Tout acò, desplaça e **carreja** deforo, eila au mitan de l'iero – *Tout cela, déplacé et transporté au dehors dans l'aire de la ferme* (163p289) – ma maire, en quau demande souvènti-fes de me **carreja** en veituro .(3p76) – un di sa que **carrejon** aquéli lama – *un des sacs que transportent ces lamas* (158Ap61)
- Chargé (Carga)**– que **carrejavo** uno saco de farino – **chargé d'un sac de farine** (163p39)
- Se carreja** : *Se porter bien ou mal* – coume **te carrejes** ? Pas mau, – *Comment te portes-tu ? Pas mal* (163p234,5)
- Carrejadou (Vehicule, Carretoun)** : Véhicule, Chariot à bras, Camion – avien tout lou tèms d'eisamina d'à founs cade **carrejadou** – ils avaient tout le temps d'examiner à fond chaque **véhicule** (167p111)
- Carré (Transport, Trejit, Brancan)** : Transport, Charroi, Roulage – Lou **carré** se pagavo bèn – *Le transport payait bien* (163p256) – l'estrangié es escalustra, en vesènt la drudesso di tradicioun dins li rode dóu país li mai tremuda pèr la messo à la mouderne di **carré**, dóu coumerce e de l'endustriò.(4p108).
- Camin carré, Camin carroussable** – *chemin carrossable*
- Carrejo-ferulo (Istitutour, Mèstre d'escolo)** – lou terrible **carrejo-ferulo** (Armana) (165p8)
- Carreja (se) (Gaiard)** : *aller, se Porter bien ou mal.* – tóuti **se carrejon** coume vous e iéu – *tout le monde se porte comme vous et moi* (158Ap5) – La paureto ! **se carrejo.** – *La pauvette ! Elle se maintient ou ça va* (168L2)
- se Déplacer* – **Me carrejère** sus tres piauto (155p19)
- Carretié (Roulié, Treginié)** – *Roulier, Charretier* (163p3) – un **carretié** 'm' un couble poudié gagna sèns peno soun louvidor pèr jour. – *un charretier avec une paire de quatre chevaux pouvait gagner sans peine son louis d'or par jour.*(163p256) – Li **carretié** an pas pòu de s'alounga pèr passa aqui (Arm.P.) – les **charretiers** ne craignent pas de faire un détour pour passer ici (165p11)
- **Juravon, renegavon** coume de **carretié** – *ils juraient, ils blasphémaient comme des charretiers* (163p257)
- Cocher (vèire Couchié)** – e aquelo pichouneto que vai contro la tresenco, acò 's lou **Carettié.** – *et la toute petite qui est proche de la troisième nous l'appelons le cocher.* (163p193)
- (Roulage)** – un cop sus lou **chapitre carretié** – *une fois lancé sur le chapitre du roulage* (163p254)
- Carreteiroun (Râfi)** : *aide-charretier* – Souto l'envans li **carreteiroun** trasien, fasièn sauta li tavello, li fourco, li fourcat, li roudeloun, li rastèu, li cro : pin ! pan ! poun ! (**B. Bonnet**) – *Sous le hangar, on entendait le bruit du choc des billots, des fourches à trois ou deux dents, des roulettes, des râteaux et des crochets que les aide-charretiers retiraient de la charette et jetaient* (165p21)
- Carriolo** : *Carriole* – S'èron cargado, li **carriolo**, iéu vous laisse à pensa – *Je vous laisse à penser, si les carrioles avaient leur charge* (163p252) – aquéli tiero de **carriolo** tendado – ces files de **carrioles** bâchées (163p254)
- Carrioulaire** : *Voiturier* – e que li carretié, li roulié li **carrioulaire** – *du temps où les charretiers, les rouliers et les voituriers* (163p254)
- Carreteja** : *Être charretier ou roulier* – vous parle de **quand se carretejavo** – *je vous parle de l'époque du roulage* (163p253)
- Carreto (Brancan, Càrri, Carriolo, Tregin, Viage)** : *Charrette* – La carrairo es à l'avé ço que la routo es i **carreto.** – *Le chemin de transhumance est au mouton ce que la route est à la charrette* (159p279) – Li **gancho di carreto** fasièn grin gran ! (**B. Bonnet**) – *On entendait le craquement des pieux des ridelles des charrettes* (165p22) – Lou trantran de si **carreto** anan **balin-balòu (Fourvières)** – *Les cahots de leurs charrettes allant lentement leur train* (165p22) – **en carreto tendado** – *en charrette bâchée* (163p99) – un mouloun d'autri **carreto**, cuberto coume la nostro de linçòu estendu sus de ciéucle de bouto – **quantité d'autres charettes, recouvertes, comme la nôtre, de toiles étendues sur des cerceaux de bois** (163p99) – d'ome dóu pople, amoulouna sus de **carreto** – *d'hommes du peuple, tassés sur des charrettes* (163p252) – la **carreto** èro encalado – *la charrette est embourbée* (163p257)
- Carreto ramado o de Sant Aloï !** : *Charrette de Verdure ou recouverte de feuillage, symbole de l'agriculture* – à la **Carreto ramado** – à la **Charrette de Verdure** (163p261) – la **Carreto**, empourtado pèr li cinquanto miòu o miolo – *la Charrette, emportée par les cinquante mulets ou mules* (163p277)



- Carretado** : *Charretée, charge ou contenu d'une charrette* – Memamen que li Caumounen quand sentiguéron lou parfum de la **carretado** voulien pas la leissa passa (**Arm. Prouv.**) – *A tel point que, lorsque les habitants de Caumont sentirent le parfum du contenu de la charrette, ils ne voulaient pas la laisser passer* (165p28)
- (Carreto)** – vesias de **carretado** de quinze o vint chatouno – *on voyait des charrettes de quinze ou vingt jeunes filles* (163p86) – E Matiéu pougènt l'esquino à la maire dóu pougau qu'èro **dins nosto carretado** – *Et Mathieu tendant le dos à le mère du tendron qui était dans notre charrette* (163p266)
- À **carretado** : *par pleines charrettes, par charrettes entières* – li populacioun vesino à **carretado** ié mountavon – *les populations voisines y montaient par charrettes entières* (163p180)
- Carretoun (Carrejadou)** : *Voiture à un cheval* – Se vesias lou rode, vous agradarié. Memamen que vendran vous querre emé lou **carretoun** (Arm.P.) – *Si vous voyiez le coin, il vous plairait, d'autant plus que l'on viendra vous chercher en voiture pour vous y amener* (165p20)
- Camion** – e Jan Roussiero, que sus lou **carretoun** adusié noste sant-Michéu – *et Jean Roussière, qui, sur le camion, charriait notre part* (163p289)
- Charrette à un cheval, Petite charrette** – de tóuti li cabro à chabi n'en reluco uno poulido estacado à **la rodo d'un carretoun** – *de toutes les chèvres à vendre il en repère une jolie atachée à la roue d'une petite charrette* (171p44) – sus lou **carretoun** dóu mas – *sur la charrette du mas* (163p63)
- Carretarié** : *Lieu où il y a beaucoup de charrettes* – À **la Carretarié** – *Dans la rue Carréterie (rue des charretiers)* – Es la fiho dóu counfissière qu'es à **la Carretarié** – *C'est la fille du confiseur qui est à la Carréterie* (163p118)
- Carrosso (Veituro)** : *Carrosse* – Ero pas d'aquéli papo que menavon tant de pousso emé si escorte e si **carrosso** (F. Gras) – *Il n'était pas de ces papes qui font ou soulèvent tant de poussière avec leur escorte et leur carrosse* (165p10) – **mena carrosso** : rouler carrosse
- Landau** – Un moussu passavo **en carrosso** – *Un monsieur passait en landau* (163p293)
- Carrèu (Pavimen, Carroun, Vèire, vèire Le, Tiraire)** : *Carreau* – Lou sòu èro fa de **grand carrèu rouginèu**, un pau gausi, que ié dison de "**carrèu de feniero...**" (156p212) – **Lei carrèu en papié** – **Les carreaux en ou de papier** (Sartan) 165p24) – uno porto di pichot carrèu – *une porte à petits carreaux* (169p68)
- (Carrouna)**– *uno camiso à carrèu verd e rouge* – *une chemise à carreaux verts et rouges* (159p93)
- (Uiero)** – contro lou carrèu de drecho de l'avioun – *contre le hublot de droite de l'avion* (169p56)
- Carrela** : à (petits) carreaux – si vano **carrelado** – *leurs couvertures piquées à petits carreaux* (163p119) – dins un **moucadou carrela** – *dans un mouchoir à carreaux* (163p123)
- Càrri (vèire Car)** : *Car.* – se gandiguè vers **lou rode di càrri** – *se dirigea vers l'arrêt des cars* (155p160) – que ié restavo pas uno minuto **se noun voulié manca soun càrri** (155p162)
- Char (vèire Estello)** – **D'amount de soun càrri**, mandon à pognado, de bounbouniho e de cigaleto coume à carnava – **Du haut de leur char**, *Ils envoient des poignées de bonbons et de cigarettes comme au carnaval* (167p205)
- Chariot** – se fai courre la Carreto Ramado, un **càrri** de verduro – on promène le Charrette de la Saint Éloi, un **chariot** de verdure (163p276)
- Charrette (Carreto)** – Sus lou **càrri** – *Sur la charrette* (163p277)
- Camion** – lis embaron **dins de càrri pestela** – *ils les enferment dans des camions verouillés* (4p28)
- Voiture (à cheval)(vèire Trantran)** – sousprés de vèire **aqueilo rengueirado de càrri en proucessioun (f)** – Toròu, tòu ! tòu ! sus lou caladat, dins lou roudan e li rigolo s'encalon, se desencalon, **lou càrri sauto e ressauto** em'un brut d'infèr (**F.Gras**) – Dans l'ornièrre et les rigoles, on s'arrête bloqué, on repart, **la voiture cahote et tressaute** dans le bruit infernal des roues sur les pavés (165p21)
- Càrri mourtuàri (Fourgoun)** : *Fourgon mortuaire*
- Carriero (vèire Teni)** : *Rue* – dins **la carriero de** Sant Marc – *dans la rue Saint Marc* (163p207) – de la **carriero** di Noble – *de la rue des Nobles* (163p177) – lou divin mesteirau arribo dre **dins la carriero** ounte demouravo Aloï – *l'ouvrier divin arrive directement dans la rue où demeurait Éloi* (163p279) – la moulounado l'agouloupè **pèr carriero** – *la foule l'enveloppa dans la rue* (163p242) – sarien encaro à **la carriero**, en bousco pèr se louja ! – *seraient encore à la rue à la recherche d'un logement* (155p159) – que tenié pensiounat à **la carriero** Petramalo – *qui avait un ou faisait pensionnat dans la rue Pétramale* (163p84) – que rescountras **dins si carriero** – *qu'on y rencontre dans les rues* (163p173) – **La carriero drecho** coume mon bras quand me mouco (**Arm. Prouv**) – **La rue droite** comme un zig-zag (165p34) – uno **carriero caudo** – *une rue chaude* (163p95) – pèr **faire uno carriero novo** – *pour percer une nouvelle rue* (163p207) – nimai **trauca** sa Grand Carriero – *ni percé sa grand-rue* (163p92) – dins li **carriero d'Avignoun** – *dans les rues d'Avignon* (163p297)
- (Parcourir)** – Entre que lou grand-clerc emé sa campaneto s'èro fa ausi **dins li carriero** – *Dès que le sacristain, agitant sa clochette avait parcouru les rues* (163p119)
- **la grand carriero** – *la grand' rue* (167p51)
- **carriero pedouno** : *rue piétonne* (159p24)

- **pèr carriero (Barrula)** : De-que tafures **pèr carriero** d'acquétis ouro ? – *Qu'est-ce que tu cherches ou fabriques comme ça dans les rues à l'heure qu'il est ? (2p14)* – Fin finalo, **soun ana pèr carriero, (92)** – se vendien **pèr carriero** – se vendaient **dans la rue (159Ap286)**
- **Au mitan di carriero** lou mounde en plour cridavo (145)
- **a vira caire dins la carriero** – *elle a tourné au coin de la rue (173p10)*
- Carrière** – ounte s'es foundu vint an d'uno **carriero** de pouèto – *où se sont fondus vingt ans d'une carrière de poète (163p214)*
- Pavé (Calado)** – E la vaqui à **la carriero** – *Et la voilà sur le pavé (163p293)*
- Carriòu** : **Chariot** (vèire **Estello**) – en tirant à forço de bras de **carriòu** – *en tirant à la force des bras des chariots (159Ap225)*
- (**Landò, Veitureto d'enfant, Roudeto**)– dins moun **carriòu barrulejaire**. – *dans mon chariot à roulettes (163p8)*
- **Es plus dins lou carriòu (Adematin)** – *il n'est pas tombé de la dernière pluie, c'est un malin, (déluré)*
- Carròbi** : **Caroube** – coume eici lis amelo e li **carròbi** – *comme ici les amandes et les caroubes (163p261)*
- Viouloun (Fam.)** : **Violon**
- Carroubié** : **Caroubier**
- Cartabèu** : **Agenda, Portefeuille, Livret, (Casernet, Libret), Recueil, Carnet** – de marca **sus un cartabèu** la biasso pèr touto la semana – *de marquer sur un carnet le menu des repas de la semaine (171p19)*
- Livre de mémoires** – Basto, aquéu brave Jan,--que me siéu fa 'n devé, iéu, de rememouria dins aquest **Cartabèu** – *Bref ! Voici pourquoi je me suis fait un devoir de rappeler ce brave Jean dans ce livre de mémoires (163p283)*
- Registre (Registre)** – me faguè vèire **un grand cartabèu** – *il me fit voir un grand registre (171p32)* – mai lou fau marca au **cartabèu (75)** – ai fa la chausido de jamai **intra au cartabèu** d'uno associacioun – *de ne jamais faire partie, de ne jamais être membre d'une association (134)*
- **perdre lou cartabèu (Caloto, Desmemoria, Destimbourla, Fuiet)** : *battre la carte, perdre la tête*
- Cartable** : **Cartable, Serviette** – un cartable **en man** – *un cartable à la main (107p23)*
- Cartagèno** : **Carthagène** – emé lou **moust** e l'**aigo-ardènt** moun grand fasié **sa cartagèno (159p113)**
- Carto (Pèd, Papié)** : **Carte** – **uno carto d'identita (158p8)** – **Carto eleitrounico (159p122)** – **uno carte mestresso** – *une carte maîtresse (169p151)* – dèu parti de l'**Oustau dóu Tourisme** ounte prendra **la carto** aqui dessouto (159p48) – li pichot drapèu que tancavon **sus uno carto de geougrafio** – *les petits drapeaux qu'ils plantaient sur une carte de géographie (167p192)*
- **un castèu de carto** que toumbo au sòu – **un château de cartes** *qui s'écroule (167p178)*
- la simplo fourmulo de "Bòni Calèndo" que se legi sus lis taulié, sus li **carto poustalo**, dins li journau – *la simple formule de "Joyeux Noël" qu'on peut lire sur les devantures, les cartes postales, dans les journaux (167p80)* – Uno vertadiero niue de Nouvè, tout parié coume sus li **carto poustalo** – *Une vraie nuit de Noël, exactement semblable à celles que l'on voit sur les cartes postales (167p91)*
- **Avès de carto**, eici ? – Paure inocènt ! Vos pas qu'aguen **de carto** ? Es eici que se fan, que se n'es tant fa e que n'en counservan lou mole.(Roumanille) – *vous avez des cartes ici ? – Mon pauvre vieux, des cartes, tu parles si on en a ! C'est ici qu'elles se font, qu'il s'en est tant fait e qu'on en conserve le modèle (165p19)*
- de carto pèr jouga (Trafi) ( jouga de cor, de carrèu o de caire, de trèule o de flour, o de crous, de pico o de pi)** : *des cartes à jouer (160p58)* – Jougavian i **carto** – *on jouait aux cartes (168L8)* – faire sa partido de bihard, de maniho **o de ce que voudrés** – *faire leur partie de billard, de manille ou d'un jeu de carte quelconque (163p135)*
- Carto d'identita** – la **carto d'identita** dóu noum de Miquéu... – *la carte d'identité au nom de Michel.. (167p88)* – sa **carto d'identita** èro pas **facho** à-n-aquelo **adrèisso** – *sa carte d'identité n'était pas établie à cette adresse. (167p94)* – sa **fausso carto d'identita** – *...sa fausse carte d'identité. (167p96)*
- Cartoucho (Balo)** : **Cartouche** – ai dos bouito de **cartoucho** dins ma pòchi – *j'ai deux boîtes de cartouches dans ma poche (158Ap34)* – **cartouche** d'encre (172p17)
- Cartoun** : **Carton** – (lotò) E alor, i'a degun **qu'ague acaba soun cartoun** ? – 0, iéu ! N'ai (9) coumoula un. – *Et alors, il n'y a personne qui ait achevé son carton ? – Si, moi ! J'en ai rempli un. (168L3)* – chanjo de **cartoun** – *il change de carton (168L14)* – l'avien bouta **dins un cartoun**, éu, plega dins uno telo cirado – *Ils l'avaient mis dans un carton qu'ils avaient enveloppé dans une toile cirée (167p81)*
- Cartouna, Cartouneja (Religa, Quartouna)** : **Cartonné** – uno tarabastado de libre **cartouna** – *une flopée de livres cartonnés (163p79)*
- Caru (Sevère, Sombre)** : **Sévère, Renfrogné, Rébarbatif** – li vièi barban **caru** de l'anciano Universita. – *les vieux barbons sévères de l'ancienne Université (163p103)*
- Un jour caru** : *Un jour sombre*

- Cas** (vèire Franc, Vido, Pesa) : *Cas, Accident, Circonstance* – Acò's un cas de rebelioun culturalo (107p27) – Es un tras que bèu cas de subé... – c'est un fort beau **cas de léthargie** (158p38) – aquéu cas de frapacioun – ce **cas d'impression morale** (163p159) – Dous cas de pèsto bubounico à bord – *Deux cas de peste bubonique à bord* (158Ap5) – e 's bèu lou cas de dire eici : aquelo tubo ! – **c'est bien la cas de dire ici** : elle est fumante, celle-là (163p175)
- Cas** : aquéu mot entre-meno uno idèio de coundicioun e vai coutriò em' un idèio d'escasenço (Fin) Pèr en-cas, dins un bon besoun, se precauciouna : à toutes  **fins utiles** (pour servir le cas échéant et en tout cas)
- Sous peine de* – **souto cas de peccat mourtau**, – **sous peine de péché mortel** (163p145)
- En aquéu cas : *En ce cas, dans ce cas-là* (163p56)
- En cas que, se cas es que, pèr cas tombant, en cas de besoun : la cas échéant
- tombant lou cas – pèr cas tombant (vèire Besoun, Mestié) – **le cas échéant** (13p106) – si l'occasion se présente (165p30)
- Fuguèsse lou cas = s'èro lou cas** : si tel était le cas – s'es lou cas. – si tel est le cas (167p34)
- se cas es – si c'est le cas (167p76)
- Faudrié, pèr pas que t'estranglèsses e mouriguèsses, coupa la cordo que, **supausan eici lou cas**, te sarrarien à l'entour dóu còu. (Arm. Prouv.) – *Il faudrait, afin que tu ne t'étrangles pas et que tu ne meures pas, couper la corde que, supposons que ce soit ici les cas, ils te passeraient autour du cou* (165p30)
- en tout cas = Coume que siegue=de tout Biaï, dins tout acò : en tout cas – en tout cas ana vèire – **en tout cas nous allons voir** (171p33) – L'avèn proun vist, **dins tóuti li cas**, pèr nous faire uno idèio... – **En tout cas**, nous l'avons assez vu pour nous faire une idée... (13p224)
- en cas de : urousamen que rambourson en cas de plueio (2 p.126) – A toujours un pau d'aigardènt en cas d'èstre malaut (d'Arbaud) – *Il a toujours un peu d'eau de vie au cas où il serait malade.* (165p30)
- en cas + counjontiéu (Quouro que, Tant-digan, d'asard que) : au cas où – en cas li dessin de soun ome **capitèsson pas bèu** – au cas où les dessins de soun mari **ne seraient pas bien réussis** (155p178)
- (Quouro que, d'asard que) – en cas (dins lou cas) que quaucun lou rescontresse à l'imprevist – **au cas où quelqu'un le rencontrerait à l'imprévu** (167p47) – en cas que tournarié entre-tèms – **au cas où il reviendrait entre-temps** (167p213)
- au cas (dins lou cas) que un jour i'aurié uno perquisicioun – **au cas où il y aurait un jour une perquisition** (167p74)
- (En cas que siegue : TDF) – Pèr cas que siegue pulèu un cop de labé – **Au cas où ce serait plutôt le sirocco** (173p17)
- pèr lou cas que – *pour le cas où* (169p102)
- dins lou cas que vendrié = se s'endevenié que venguèsse, capitèsse que venguèsse, **toubèsse lou cas que venguèsse (Quouro que)** – *au cas où il viendrait*
- Dins lou cas que quauque estrangié banejèsse – **au cas où quelque étranger s'amènerait** (165p30)
- faire cas de : *faire cas de, estimer* – **Faguère cas**, n'en counvène, à tal escaufèstre (d'Arbaud) (165p23) –
- **faire (pas) cas de** : *ne pas remarquer, ne pas faire ou prêter attention à, ignorer la présence,* – *Faire attention* – **sènso faire cas de sa femo – sans faire attention à ou voir sa femme** (155p185) – Mai res sèmblo **faire cas de sa presènci** – *mai personne ne semble faire attention à sa présence* (169p67)
- ne tenir aucun cas de, ignorer totalement* – ... **fan ges de cas d'éli** – *ne tiennent aucun cas d'eux, font comme s'ils n'étaient pas là, les ignorent totalement.* (107p24)
- s'oublier* – tóuti lis atencioun que métègué à educa soun Gustave **sènso plus jamai faire cas de sa persouno** – *toutes les attentions qu'il mettait à élever son Gustave en s'oubliant définitivement* (167p184)
- ne tenir aucun compte de* – **fan pas cas de vòsti lagno** - *ils ne tiennent aucun compte de vos difficultés...* )
- ne pas s'apercevoir* – Un pau mai, un pau mens, **n'en faren pas cas !** – *Un peu plus, un peu moins, nous ne nous en apercevrons pas.* (168L10)
- Cas** (Gàbi, Muo) : *Grande cage, Mue* – e après que nous en garda d'embarra quauquis ouro **dans un cas escur nous bandisson** dins lou round – *e après nous avoir tenu quelques heures dans une grande cage obscure, on nous précipite dans l'arène* (159p289) – Quand, curso coumplido, moun moumen venié d'èstre **embarra dins lou cas** ... (d'Arbaud) (vèire PARTICIPE)– *Quand, la course achevée, venait pour moi le moment d'être enfermé dans la cage..* (165p12).
- Casaco** : *Casaque* – **la casaco sang e or** recounquistavo lou terren perdu – **la casaque sang et or** regagnait le terrain perdu (169p52)

- Casa (Acasa, Chabi, vèire Roudelet) : Caser, Placer (TTP132bp12)**  
**Casanié : Casanier** – Sènso coumta que, de mai en mai **casanié**, Ouscar se ... – *Sans compter que, Oscar de plus en plus casanier, ... (167p15)*
- Casaquin (Coursage) : ancien corsage de femme** – n'avié tant ausi **sus lou casaquin** de Bechet – *avait entendu tant de choses sur le dos de ou le compte de Bechet (155p67)*  
 – **Saca o Pica sus lou casaquin** : Cogner sur la casaquin de, Casser du sucre sur le dos de, Taper sur le dos de – que de longo **picavo sus lou casaquin di** prèire – *qui sans cesse tapait sur le dos des prêtres (163p149)*
- Casca (Toumba) : tomber, passer, défleurer (arbres, fruits)** – Lei rouve, tambèn que lei peirussounié e lei grafiounié avien leissa **casca** sei fueio verdo (**Arm. Prouv.**) – *Les chênes, ainsi que les poiriers sauvages et les cerisiers avaient laissé tomber leurs feuilles vertes (165p31)*  
*Casquer (Payer populaire, Raquer, Cracher, Banquer) (Raca)* – la coutrarieta d'agué **casca** quatre milo euró – *la contrariété d'avoir casqué quatre mille euros (TTP127p34)*
- Cascaia : (Murmura, Font) – Murmurer, Bruire (Cigalo vèire Quila) Striduler (4p78)**  
**Rouler les "r" (Rampela) : – l'ome fai cascaia lis "R" – l'homme roule les "R" (169p69)**  
**(Noum) – Un cascaia** de cliqueto e de cascavèu (d'Arbaud) – **un son** de cliquettes et un tintement de grelots (165p8)
- Cascaï (Murur) : Murmure – lou cascaï** dóu riéu – **le murmure** (des eaux ) du ruisseau (159Ap185)  
**(Barlingo-barlango) Tintement**  
**(Babiho, Gasai) Babil** (enfants, femmes) – **Li cascaï** fouligaud moulavon un brisoun. – **Les babilis** folâtres se calmaient un brin (163p37)
- Cascarelun : Stridulation, Chant des cigales, (M3043) Caquet, Babillement**
- Cascarelet : Esprit léger, Freluquet, Femme Frivole, Étourdi, Capricieux, Fantastique** – Mai es **cascarelet** e countreiros – *il est capricieux et se plaît à faire des niches (163p47)*
- Cascareleto (Cambareleto, Fantasious, Cabriolo) : Histoire drôle, Facétie, Plaisanterie, Culbute, Cabriole, Fantaisiste** – . l'a proun de tèms aquéu **semanié** fasié **parèisse** quàuqui **cascareleto** (137)
- Cascavèu (Barlingo-barlango, Cascaï) : Grelot, Sonnette sphérique** – Ço qu'atiro lou Fantasti dins lis establiarié , dison qu'es li **cascavèu**. **Lou brut di cascavèu** lou fai rire – *Ce qui attire le Fantastique dans les étables, c'est, dit-on, les grelots. Le son des grelots le fait rire (163p47)*  
 – **de cascavèu clarinejavon** – *s'entendait le son clair des grelots (155p14)* – au balans di **cascavèu** – *au tintement des grelots (163p256)* – **Un cascaia** de cliqueto e **de cascavèu** (d'Arbaud) – *un son de cliquettes et un tintement de grelots (165p8)*  
**Sonnailles (Sounaio)** – uno miolo troutavo **en brandussant si cascavèu** – *une mule trottait en agitant ses sonnailles (176p104)*  
 ➤ Paure pichot ! **a perdu lou cascavèu ! – Pauvre petit ! Il a perdu la raison ! (158Ap58)**
- Casco (Escoutaire) : Casque (159p86) – un casco (160p93)** – se lèvo pièi lou **casco** – *puis il enlève son casco (107p.3)*
- Casqueto : Casquette** – **La casqueto** un pau de galis sus la tèsto – **La casquette** légèrement de travers sur la tête (169p40) – lou vièi se touquè la **casqueto** – *le vieux salua d'un geste de la main à sa casquette (155p169)*
- Casèr (Acòu, Bancau, Estanco, Raso) : Gradin soutenant un terrain en pente** – long d'un **casèr**– *le long d'un gradin soutenant un terrain en pente (163p79)*
- Caserno : Caserne – la caserno di poumpié (161p28)** – un souveni de la **caserno** – *un souvenir de la caserne (163p134)*
- Casernet : Carnet, Agenda (Cartabèu, Libret, Registre, vèire Espargno)** – an que de nouta **dins si casernet (121)** – Dins la foulo Ouscar rabaio un **casernet** que sèmblo un passo-port – *Dans la foule, Oscar ramasse un carnet qui ressemble à un passeport (167p214)*
- Casinò : Casino** – Travavo lou **casinò** de z-Ais – *il fréquentait le casino d'Aix (169p51)*
- Càspi, Caspitello (Diàussi, Bigre) : Diantre, Diable, Morbleu, Mince Alors, Sapristi (157p28) (157p40)(158p22)** – **va te faire càspi** : *va te faire voir ou foutre – ti darai un càspi – je te donnerai des nèfle, de la peau, rien du tout – Càspi ! Saches, ma chato, que lou rèi dis, voulèn ! – Dis donc, ma petite chérie, tu apprendras que le roi dit : nous voulons !(168L24)* – Mai faguè Vincèn, **caspitello** ! – *Mais , diable, dit Vincèn ! (M64)*
- Cassa (Escavarta, Escouba, Foro-bandi, Jita, Manda, Acampa, Bandi, vèire Testut) : Chasser**– Mai te **cassarai** pas – *mais je ne te chasserai pas (167p176)* – Es uno musico que vous estourdis et que **casso** un moumen li regrèt de la partènço – *C'est une musique qui vous étourdit et chasse un moment les regrets du départ (159Ap269)* – se-disènt pèr **cassa** li verme – *soi-disant pour chasser les vers (159p145)* – **A iéu, Jacobin, casso couquin ! – A moi, Jacobins. Chasse coquins** – Lou gouvèrnemen autoriso lei vergueto à parti dóu jour de la duberturo luego que leis àutreis annado **si poudié cassa ei vergueto** que lou proumié d'òutobre (**La Sartan**) – *Le gouvernement autorise les baguettes à partir du jour de l'ouverture tandis que les autres années on ne pouvait chasser aux baguettes que le premier octobre (165p29)!* – e siau coume s'anavo **cassa 'mé la machoto** – *et tranquille comme quand il allait à la pipée (163p139)*

- Casso = Coucho** (vèire Aparèi, Permés, Cassun, Gibié, Espingoula) : *Chasse – vièure de nosto casso – vivre du produit de notre chasse (158Ap34) – (à la casso) – Tiraran d'eici, tiraran d'eila ! e pin ! e pan e patapan (Roumanille) – (à la chasse) – Ils tireront de-ci ! Ils tireront de-là ! Ils mitrailleront dans tous les coins ! (165p21) – Quand aguerian proun barrula anerian neda, e quand aguerian proun gafouia... faguerian... la casso i parpaïoun (Roumanille) – Quand on s'est assez promené, on est allé se baigner et quand on a eu assez pataugé.. on a fait... la chasse aux papillons (165p25) – la duberturo de la casso – l'ouverture de la chasse (169p25) – l'uberturo de la casso aprouchavo – l'ouverture de la chasse approchait (171p39) – uno matinado que fasiéu un tour de casso – un matin où j'étais allé à la chasse (171p10)*  
 et countemplo **sa casso** – *et contemple l'objet de sa chasse (171p22)*
- Casso-eigagno** – *escais-noum dóu soulèu (159Ap160)*
- Cassaïre** : *Chasseur – Lou Cassaïre a carga soun fusiéu sus l'espalo (156p112) – Li cassaïre an mena de batudo .. – les chasseurs ont fait des battues (159p219) – Lou cassaïre que noun champèiro, noun clapèiro lou gimmerre roucassié – le chasseur qui ne cherche pas bien, ne lapide pas le jumart des rochers (159p231) – èro lou plus famous cassaïre à la machoto – était le plus fameux chasseur à la pipée (163p139)*
- Asservisseur (Asservissèire)** :– *Noste terrible cassaïre de pople, pas proun de mestreja en Caldèio, s'avasté, pièi, devers l'uba 'me sis armado (Fourvières) – Notre terrible asservisseur de peuples, non content de règner en Chaldée, s'aventura, ensuite, vers le nord avec ses armées (165p29)*
- Cassarello** : *Chasseresse – La cassarello Diano – Diane la chasseresse (M4202)*
- Cassibraio (Pauraio, Pauriho)** : *lie du Peuple, Canaille, Racaille, Va-nu-pieds – aquéu vièi cassibraio (158p13) – va-nu-pieds ! (158Ap47)*
- Casseïrolo** : *Casserole – lou chaplachòu di casseïrolo – le fracas des casseroles (176p105)*
- Casseto (uno) (pèr Queisseto)** : *cassette (audio) (160p76) – lou titre di casseto videò disponiblo – le titre des cassettes video disponibles (169p59)*
- petit Poêlon*
- Cassolo o Cassèïrolo** (vèire Cano) : *Casserole – dins uno grando cassolo (159p258) – de casseïrolo (160p29) – Au cirque un clown joungho 'mé de cassolo – Au cirque un clown jongle avec des casseroles. (161p4)*
- Cassolo (Tian, vèire Leva)**: *casserole en terre cuite, terrine à queue, met*
- Leva de cassolo (Ramplaça)**: *Supplanter, Évincer – dison que n'i'as garça uno à-n-aquéu margoulin que fringavo Madeloun pèr te leva de cassolo – on dit que tu as fichu une de ces raclées à ce gars qui courtsait Madelon pour t'évincer (163p249)*
- Cassoulet (159p129)**
- Cast (Claus, Pargue, Vanado, Jas)** : *Bercaïl – lis agnèu qu'avian dins noste cast – les agneaux que nous avons au bercaïl (163p144)*
- Enclos – an fa dins lou cast, emé de cledo, tres compartimen que coumunicon – à l'aide de claiés, ils ont divisé l'enclos en trois compartiments qui communiquent (159Ap290)*
- Castagnié** : *châtaigner (159p201) – sus la mountagno de l'Etna, qu'acò es un volcan, se remarco un castagnié espetaclous.– sur l'Etna, qui est un volcan, on remarque un énorme châtaigner (174p70)*
- **Glourious coume lou castagnié que moustro touto sa frucho (159p201)**
- Castagnaredo (Castagnedo, Castagniero)** : *châtaigneraie (159p204)*
- Castagno** : *Châtaigne, Marron, (161p4) – (d'ome gros-manjaire) – Ti "bouferian" uno "sartaniado" de castagno à si faire peta la taiolo – ils te boufferaient une poêle de châtaignes à s'en faire péter la sous-ventrière (165p35) – Li douno de castagno – leur donne des châtaignes (163p175)*
- Marron, Coup de poing – .. pèr amor que ié deviéu uno castagno – ..car je lui devais un marron. (168L11)*
- Bagarre** (vèire Peta) (160p101) – *Quand petè la castagno de 1789 – quand éclata la bagarre de 1789 – ai proun mascara de papié – j'ai noirci bien du papier (163p201 (155p161)– pièi la castagno ié petè – puis elle explosa (TTP132bp19)*
- (vèire Caufa) – *La castagno acoumençavo de tuba – Ça commençait à chauffer (163p241)*
- Flemme (Cagno)** – *que n'an pas la castagno – qui n'ont pas la flemme (163p201)*
- Castagnado** : – *Se 'n cop fasès la castagnado, Apereïça vers Sant Martin – Quand vous ferez rôtir des chataignes vers ou aux environs de la Saint Martin (163p217)*
- Castan** – *dóu péu castan – aux cheveux châtains (155p14)*
- Castan clar** (vèire Burèu) : *beige*
- Castela** : *Fortifier – lou fort Sant-Micoulau castela pèr Vauban 4p44)*
- Castèu** (vèire Carto) : *Château – pihèron li castèu – on pilla les châteaux (163p144) – à Tarascoun, darrí castèu, – à Tarascoun, derrière le château (163p129)– tant se pòu que ma bello demoustracioun tengué pas mai que de castèu en l'èr basti sus uno fausso lougico – Il se peut que ma belle théorie, bâtie sur une fausse logique, ne tienne pas plus que châteaux de cartes (155p197)*

- arrivavian en visto dóu **Castèu d'Avignoun** – *nous sommes parvenus ou nous parvînmes en vue du **château d'Avignon** (163p267)*
- Castelan, o** : *Châtelain, e – li bèlli castelano – les belles châtelaines (163p2)*
- Castelar (Fourtresso)** : *château-fort - ... Sisteroun e soun castelar... (4p64)*
- Castelas** : *château fort* – que li prince Bausse avien soun **castelas** – *que les princes des Baux avaient leur **Château-fort** (163p2) – Se pòu pensa qu'en davalant dóu Castelas di Baus – il est permis de penser que, descendant du **château des Baux**... – Château antique (M282).*
- Castèu fort** : *château fort* – **lis Sarrasin trasfourmèron lis Areno d'Arle en castèu fort (159p236)**
- Castelet** : *Villa, petit Château, Châtelet, Castel (Oustau)*  
*Châtelet – au castelet de Font-Segugno – au **châtelet** de Font-Ségugne (163p210)*  
*Domaine – Font-Segugno... pren soun nom d'uno eigueto que de "seguido" rajo au pèd dóu castelet – **Le domaine** prend son nom d'une petite source qui y coule, sans interruption, au pied du castel (163p208)*
- Casteta** : *Chasteté – lis alegourio de l'amour, de la casteta e de la mort – les allégories de l'amour, de la **chasteté** et de la mort*
- Caste, o (Pudi)** – O Minervo, la **casto** e la forto ? – *Ou Minerve, la **chaste** et la forte (M4202)*
- Castiga (Emenda, Courregi, Penti)** : *Châtier, Corriger, Contenir, Porter tort – ço que me mes en aio, souvènti fes, es de veïre "l'estile prouvençau", revist e **castiga** pèr lis architèite qu'an lou craïoun tant pounchu coume soun acènt. (113)*
- Castigamen** : *Châtiment – pèr lis impie fara pica l'ouro dóu castigamen – sonnera pour les impies l'heure du châtiment (158p32) – nosto lèi prevèi. un soulet castigamen... e aquèu castigamen es de vous faire peri ! – notre loi prévoit. un seul châtiment... et ce châtiment, c'est la mort (158Ap48) – Pèr quant à-n-aquèu jouine Indian ... **endurara lou castigamen** reserva i traite – Quant à ce jeune Indien ... **il subira le châtiment** reservé aux traîtres (158Ap49) – l'amerito à-n-aquélis ome **lou castigamen** que l'ai reserva – Ces hommes méritent le **châtiment** que je leur ai réservé (158Ap60)*
- Casto** : *Caste – a soun ourguei de casto – a son **orgueil** de caste (163p4)*
- Cat (Gat m.)** (veïre Roun-roun, Matagot, Loup, Serp, Coulour, Sause): *Chat – Miau miau (159p153) – Lou cat miaulo (159p153) – pèr un cat de nàni – pour un **vulgaire (pauvre, malheureux) chat** (158p24) – i'a lou cat rous – il y a le chat roux (159p176) – Se fuguèsse un brave galet, **lou cat negre** l'aurié, segur, devouri (Roumanille) - s'il avait été un brave petit coq, **le chat noir** l'aurait probablement dévoré (165p29)*
- **lougé** coume un **cat** – *leste, agile comme un chat, (163p115) – lèst coume de **cat** – **agiles** comme des chats (163p189)*
- **Desgaja** (Degaja) coume un **cat** – *Preste comme un **chat** (163p277)*
- **despareissié**, **coume li cat quand van à Roumo** – *il disparaissait, **comme les chats lorsqu'ils vont à Rome** (163p117)*
- Cat Sourcié** – **Cat negre**, qu'apelavon **Matagot e** que fasien veni l'argènt dons lis oustau ounte restavon – ***Chats Sorciers – Chats noirs** qu'on appelait **Matagot** qui faisaient venir l'argent dans les maisons où ils restaient (163p45)*
- **Empourta lou cat** : *Filer à l'anglaise, partir sans prendre congé*
- **Quand lou cat i' es pas, li gârri danson** – *Quand le chat n'est, les souris dansent (163p79)*
- Cato** : *Chatte – Prefound dins lou fen **nosto cato** s'escoundiguè (M. Mauron) – **Notre chatte** se cacha profondément dans le foin (165p16) – La **cato** emé de miau e de roumïau... (M. Mauron) – **La chatte** par ses ronronnements redoublés... (165p22) – s'amuso d'éu coume uno **cato d'uno furo** – elle s'amuse de lui **comme un chat avec une souris** (169p135) – sarié-ti que d'uno **cato**. – ne serait-ce que celui d'une **chatte** (163p176)*
- (Abrama, Alabre, Engourd)** – *Durbi d'uei coume un **cat** que o quand bèu d'òli – Ouvrir des yeux avides (165p33)*
- (Grimasso)** – *Sèmblou un **cat** que bèu de vinaigre – Il en fait une de ces **grimaces** (165p33)*
- (Mouquet, Nè)** – *Li generau e li saberu se retirèron **sot coume de cat bagna** – Les généraux et les savants se retirèrent **tout penauds** (165p33)*
- **done sausso**, Mama ! – *je **donne ma langue au chat**, Maman ! (54p13)*
- **Fin qu'aro, avié pas vist un cat** – *Jusqu'ici il n'avait pas vu un **chat** (167p94)*
- **(Amo, Vanega) i'a pas un cat o i'a pa'n cat** – *Il n'y a pas âme qui vive ou pas un **chat** (159p171)*
- **La niue, li cat soun gris**
- (veïre Pin) **Li chin fan pas de cat** (159p165)
- **Toumbo toujours sus si pato, fai coume li cat** (159p166)
- soun de-longo en trin de se garrouia : soun coume **cat e chin** (159p166) (veïre ARTICLES)
- **Bon cat torno à l'oustau** (veïre ARTICLES) (165p13)
- Cataras** : *Matou*
- Cat-fèr o Cat sôvage (Cafèr)** : *chat sauvage – Li cat-fèr... ié soun pas causo bèn raro – il n'y manque pas de chats sauvages (159p266)*

- Cato-miaulo, Catamiaulo (rh)** : *Chatemitte, Pleurnicheur, Pleurnichard* – Es que fau pas talouna em'aquéli **cato-miaulo** de pastre – *C'est qu'il ne faut pas plaisanter avec ces pleurnichards de bergers (159p279)*
- Cato-mouisso** : *Poule mouillée*
- Cato-falêto, Cato-faneto (rh), (Mario-mèco, Nielo-souneto, Tatan-mineto)** : *Sainte-nitouche* – qu'a jouga la **cato-faneto** davans paire e maire– *qui a joué la sainte-nitouche devant son père et sa mère (AF7713)*
- Catoun (Gatoun m)** : *Chaton, petit chat (TTP132bp22)*
- Catouneja – La cato** a trouba lou biais de **catouneja** sus lou couissin d'ou divan – *la chatte a trouvé le moyen de faire ses petits sur le coussin du divan (167p14)*
- Catounejaire (Pistachié, Cacarot, Charnigaire, Roufian)** : *Coureur, Vert-galant, Paillard (TTP127p31)*
- Cataclin-cataclan (vèire OUNOUMATOUPEÏO)**
- Catagan (Couèto)** : *Catogan*
- Catalano (Cagnoto, Couifet)** : *Petite Coiffe d'indienne ou de piqué (Comtat Venaissin)* – en catalano blanco – *en coiffe blanche de piqué (163p68)*
- Cataplame (Bougnatòri, Brenado)** : *Cataplasme* – Li cataplame – *Les cataplasmes (171p46)*  
*Claque, Gifle, Baffe, Pancarte, Emplâtre, Mornifle, Torngole, Beigne (Bacèu, Emplastre, Pastissoun)*  
– e te reçaup un **cataplame** – *et se prend une de ces pancartes... (171p49)* –  
*i'alungo, au Capitani, un autre cataplame – au Capitaine, il lui allonge un autre emplâtre (171p50)*
- Catarineto (Poulo-de-sant-Jan, Parpaiolo)** : *Coccinelle (159p158)* – la bèsti-dou-bon-Diéu – *Bête à bon Dieu (159p170)*
- *"Catarineto de Bèu-Caire, Vai-t'en cerca toun calignaire" », vers que disent les enfants pour faire envoler la bête à Bon Dieu—Le vol de cet insecte est consulté par les amants ; les jeunes filles disent à la coccinelle : "Digo-me catarineto, Ounte passeraï Quand me maridaraï ?*
- Catàrrri, Catarre (Raumas)** : *Catarrhe, Convulsion epileptique, (M3484) (Refoulèri) Lubie, Caprice étrange*
- Catastrofo, Mau-parado** : *Catastrophe (157p20)* – *Que catastrofo... – Quelle catastrophe (167p142)* –  
*la catastrofo d'espavènt – l'épouvantable catastrophe (167p189)*
- Catastroufi** : *Catastrophique* – d'image mai **catastroufi** lis un que lis autre – *D'images plus catastrophiques les unes que les autres (167p232)*
- Catau (Pèis, Grand, Principau)** : *Personnage Important, Personnalité* – *Quand parlas di catau ! – Ne me parlez pas des gens qui nous dirigent, des huiles, de ces gens -là ! (155p64)*
- Sommité – de gros catau de la medecino** se tènou à soun cabès – *d'importantes sommités du monde médical sont à leur chevet (158p49)*
- Cadre** – emé l'ourganisacioun de l'esplecho **pèr de catau** – *avec l'organisation de l'exploitation par des cadres (159Ap223)*
- Personnage** – Aquéu **catau** – *Ce personnage (163p153)*
- Notable** – Li **catau... ié fan de coumando bello (Arm. P.) (vèire **AJEITIÉU qualificatiéu PLAÇO E ACORD**)– *les notables... lui passent de belles commandes (165p15)***
- Grand chef** – De segur que si **catau** èron bèn afourti que se devinavo la debuto de la fin. – *Il est sûr que leurs grands chefs savaient très bien que c'était le commencement de la fin (167p162)*
- Catare** : *Cathare – (F245p29)*
- Catedralo (Grand Glèiso)** : *Cathédrale*– E, pèr li Rèi, s'eisecutavo dins aquelo **catedralo** lou Nouvè *De matin , ai rescountra lou trin – Et, dans cette cathédrale, on exécutait, le jour des Rois, le Noël : De bon matin, j'ai rencontré le train (163p174)* – uno **catedralo** en menusa – *une cathédrale en miniature (176p105)*
- Categourio, Categourié (m) (Meno, Merço, Tiero)** : *Catégorie*
- Catechisme (Dóutrino)** – nous menavo à la glèiso **pèr dire notre catechisme** – *nous menait à l'église pour y être interrogés (163p97)*
- Catiéu, cativo (Marrit, Papié, Malin)** : *Mauvais, Méchant, Malin*
- Cativié, Queitivié (Rh) (Misèri)** : *Misère, Détresse, Malpropreté, Saleté, Impureté, Souillure* – toun orre **cativié** – *ton affreuse impureté ou souillure (M4222)*
- Abandon (Abandoun)** – pèr tira noste lengage dóu **cativié** moute jasié – *pour tirer notre idiome de l'abandon où il gisait (163p211)*
- (Detencioun)** – quaranto femo o fiho proutestanto que, **dins lou cativié óublidado e danado, pourriguèron aqui** jusqu'à la fin dóu règne – *quarante protestantes qui y restèrent oubliées dans une horrible détention jusqu'à la fin du règne (163p272)*
- Catigot (Bourrid)** : *Matelote de poisson*, – quand vouliéu un **catigot** d'anguielo o bèn d'escarpo – *quand je voulais une matelote d'anguilles ou bien de carpes (171p30)*
- Ragoût épais** – Pièi arribè **lou catigot**, que lou bastoun d'un pastre se ié serié tengu dre (**Memòri, Mistral**) – *Puis arriva le ragoût, où le bâton d'un berger aurait tenu debout (165p36)*
- Catihous (Escarabouious)** : *Chatouilleux, Erotique, Susceptible, assez délicat, pas simple* – milo e un mot d'amour, un pau **catihous** segur (89) – *n'en dis de catihouso – en sort des vertes et des pas mûres*

**Cativeta (emplé rare vèire Esclavage) : captivité – Es la cativeta de Babilouno.**

**Catouli :** *Catholique* – acò l'empachavo pas de se toujour counsidera coume **un catouli de la bono** – *Cela ne l'empêchait pas de toujours se considérer comme un bon catholique (167p48)* – dos fes rouman, rouman latin, **rouman catouli** – *deux fois romain, romain latin et romain catholique (163p296)*

**Catura (Aganta, Arrapa, Prendre, Rauba) – Capturer, Enlever – pèr catura de sabènt (157p15)**

**Caturo (Predo) :** *Capture, prise, butin, proie (155p80)*

**Cauca (Trissa, Chaucha, Trepa, Esquicha) :** *Presser, Fortement, Patrouiller, Piétiner* – qu'erian li proumié, de tout segur, **à n'en cauca lou sòu (107p5)** – **cauca e creba souto la simello di poumpié (155p198)** – D'aquéu trepeja feroun, **la sansouiro, caucado**, semblavo un eiròu inmènse (d'Arbaud) – *Sous l'effet de ce piétinement farouche, la plaine des salicornes foulées ressemblait à une immense aire de battage (165p8)*

*Dépiquer – (M3201)*

*Fouler – nòsti garbo se caucavon – on foulait nos gerbes (163p16)*

*Frôler (Raseja) – caucant de si pèd li tèsto de la foulo – frôlant de ses pieds les têtes de la foule (163p270)*

➤ **Cauca foro l'iero :** *être hors du propos, s'écarter du sujet (165p34)*

*(vèire Blad) – Dépiquer, Battre – li pelot iè fasien cauca lou blad sus lis ièro (4p104).*

– **Machino à cauca (Batarello) :** *Batteuse (Fourvières) (165p23)*

**Cauco (Caucage) :** *Fouillage, Dépilage des blés (M3162)*

**Cauciga (Trepeja) :** *Marcher sur– E pièi caucigues la co* d'aquéu chin en Avignoun, **e' m'acò** lou chin japo à Paris (**Roumanille**) – *Et si tu marches sur la queue de ce chien à Avignon, le chien aboie à Paris (165p33)*

**Cauchou :** *Caoutchouc* – coume dous cirourgian meton de gant fin de **cauchou** – *comme deux chirurgiens, ils mettent des gants fins de caoutchouc (169p96)*

**Caucion :** *Calcium*

**Cauciouna :** *cautionner* – Lou respèt **toutau** de si biais d'expressioun dèu **cauciouna** l'autenticita dóu lengage (131)

**Caucioun (Garantido)**

**Caud, o (Calourous, Sen) :** *Chaud, e* – uno pèiro de Duranço, **caudo dóu fiò** – *chauffée au feu (77)* – caminant dóu calabrun à l'aubo e dourmènt is **ouro caudo** dóu jour – *cheminant du crépuscule à l'aube et dormant aux heures chaudes du jour (159Ap270)* – Mai coume **fasié caud** – *Mais, comme il faisait chaud (163p132)* – **Fasié 'no caud !** – *il faisait rudement chaud (163p74)* – **Fasié pas gaire caud** – *il ne faisait pas très chaud (167p91)* – **coume tenien uno grosso caud** – *comme il faisait très chaud (155p211)* – estrampala sus lou grignoun **bèn caud.** – *jambes écartées sur le marc bien chaud (163p189)*

– Mai-nous-aùtri, **bèn caudo.** – *Mais nous autres, bien au chaud (163p43)* – bèn amaga, **bèn caud** dins voste lié – *bien blotti, bien au chaud dans votre lit (163p87)* – l'on se trovavo **caud** – *on se trouvait au chaud (163p135)*

*Vallée – e li cimo quand soun blanco, li valoun soun gaire caud – et quand les sommets sont blancs, il ne fait pas très chaud dans les vallées (163p243)*

**Caudinèu, ello (Tebe, Touse) :** *agréablement chaud, Tiède– n'espeliguè un bèu teté blanc tout boudenfle de la caudinèu – en sortit un beau sein blanc tout enflé de lait tiède*

**(vèire EEMPLÉ coume AVÈRBI)**

**De caud, en caud, tout caud :** *à chaud, Aussitôt, sur le champ (Cop, Quatecant, Tout-d'un-tèms, Tout d'uno, d'un tèms lèu)* – racountèrè **tout caud** ço que venié de m'arriba – *je racontai à chaud mes belles aventures (163p62)*

– l'ai pessuga **sus la caudo** – *je l'ai pris sur le fait, la main dans le sac ou en flagrant délit (107p47)* – **à chaud** – E de ié counta, **sus la caudo**, ma descuberto – *Et de lui raconter, à chaud, ma découverte... (155p60)* – *sur le vif – uno ócasioun ansi d'aganta un fantauime sus la caudo (155p198)*

**(vèire EEMPLÉ coume NOUM)**

**Caud ≠ Fre (Lou o La) (159p246) (vèire Man) :** *Chaleur (vèire Calourasso)* – La **caud bacelo** – *devon espera deforo dins la caud que bacelo*, o la fre que pelo (1p130) – **la caud lardavo** – *la chaleur était cuisante (M4524)* – Lou **caud** avié bruni sa pèu – *La chaleur l'avait bronzée (163p180)* – **Fai caud (156p173)** – **Fasié 'no caud que vous toumbavo** – *Il faisait une chaleur accablante (163p233)* – Oh ! **quento caud !** – *Oh ! Quelle chaleur ! (163p234)* – **quouro la caud toumbo à rajo** – *quand il fait très chaud, quand la chaleur est écrasante* – La **caud** deja pamens **assanco** – *Déjà cependant la chaleur énerve (M3621)*

– Pèr garda Ouscar **bèn au caud** – *Pour garder Oscar bien au chaud (167p108)*

– **ai agu caud** – *j'ai eu chaud (158p23)*

**Caudeja :** *être vraiment chaud* – *aquelo aigo caudejo, moun ome – cette eau, mon cher, est vraiment chaude (163p175)*

**Caufa (vèire Peta, Souleia, Castagno) :** *Chauffer* – **me caufa davans la chaminèio** – *me chauffer devant la cheminée (159p152)*

**Caufo :** *Chauffe, Chauffage* – N'i'a dous que soun embaucha pèr **la caufo (156p112)**

**Caufo-lié o Escaufo-lié :** *Bassinoire* – **lou caufo-lié de couire** pendoula à la paret (156p212)



- Caufage centralisa** : *Chauffage central* (159p220)
- Caufadou (Fournèu)** : *Fourneau* – autour d'un **caufadou** de carboun abrasa – *autour d'un fourneau de houille embrasée* (163p155)
- Caufaire** : *Chauffeur* – L'ome maigre à coustat dóu **caufaire** – *l'homme maigre à côté du chauffeur* (158p57)
- Caufur, (Menaire, Coundutour, Coudusèire)** : *Chauffeur* – **Meno li camioun** – *il est chauffeur de poids-lourds* – **Menaire dóu dimenche** – *Chauffeur du dimanche*  
– **Fai lou tàssi** – *il est chauffeur de taxi* – **un caufur de tàssi** qu'a quàuquì marridi resoun contro un camioun qu'es uno idèio au mitan de la carriero – **un chauffeur de taxi qui invective ou engueule un camion qui est légèrement au milieu de la rue** (169p63)
- Caufet, Cafeto** : *Chaufferette*
- Caudo** : *Chaude* – forjo un ferre dins dous **caudo** – *en deux chaudes forge un fer à cheval* (163p279)
- Calet** (vèire **Man, Meinaja, Escambarla, Blanc**) : *Chou* – (159p104) – la soupo de caulet : *la soupe aux choux* (2p142)
- Calet-flòri, Calet-flour** : *chou-fleur* (159p122) – **calet-pouchu** – *chou planté en octobre* (171p19)
- Caume** : – de mis Aupiho bluio, emé sa **Caume**, si Calanc, si Baus, si Mourre – *de mes Alpilles bleues avec leur Caume, leurs escarpements, leurs Baux, leurs mamelons* (163p133)
- Caumo (Calourinado, Escaumarrado, Bousco)** : *forte Chaleur* – E que la **caumo** desaleno – *Et que la chaleur essouffe* (M3624)
- Touffeur (Toufour)** – Uno ódour, uno **caumo**, de cire cremant, d'encèns, d'escaufit, de canige, vous levavo l'alèn – *une odeur, une touffeur, de cierge brûlant, de renfermé, de saleté, vous soulevait le coeur* (163p269)
- Caumo (Cauno)** : *Cabane, Chaumière*
- Caumo** : *Plateau désert ou rocheux qui domine une montagne, Sommet* – S'endavlè, tout tristass, **di caumo risènto** de l'Armenio (Fourvières) – *Il descendit, navré, des riants sommets de l'Arménie* (165p11)
- Cauno (Espeluco, Recatadou, Borno)** : *Cavité, Grotte, Antre, Évent, Cachette, Repaire, Terrier* (155p61)
- Caverne (Espeluco, Baumo)** – enjusqu'à la **cauno** tresenco emé si 27 cat negre ! – *jusqu'à la troisième caverne avec ses 27 chats noirs !* (AF7710)
- Tanière (Tuno, Tùni, Tano)** – ai vist sa **cauno** – *j'ai vu sa tanière* (163p129)
- Caupre** : *être contenu* – verbe **atiéu** de sèns **passiéu** (165p11)
- (Reçaupre, Teni)** : *Tenir dans, Trouver sa place, Comprendre, Renfermer*  
– Aquéu **bestiàri, ié caup la sagesso** (6) – es un sistèmo **caupènt** la terro, lou plantun, lou bestiàri (4p90)
- Inclus dans* – nimai di crounico ounte **caup** l'istòri felibrenco, la quantita de conte... – *ni non plus des chroniques où sont incluses l'histoire du félibrige, les nombreux contes...* (163p220)
- Être contenu* – digas ... çò que 'i'a dins lou vèire – Çò que **ié caup** – *dites ... ce qu'il y a dans le verre* – *Ce qu'il contient ?* (158p6) – sabe pas **se ié caup** un cofre de rousset o de fiscello pleno de caiat móusi – *je ne sais pas si y est contenu, si elle contient, s'il y a dedans un coffre le louis d'or ou des faisselles pleine de caillé moisi* (155p59)
- Contenir* – **ié caupié**, dins aquéli boulo uno liquour sacrado, tirado de la coca, que fasié cabussa li vitimo dins uno som di grosso. D'enterin lou grand prèire li gardavo en soun poudé fin-qu'au moumen mounte l'enmascacioun coumençavo... – *Ces boules contenaient un liquide sacré, tiré de la coca, qui plongeait les victimes dans un profond sommeil pendant lequel le Grand Prêtre les tenaient en son pouvoir jusqu'au moment où l'envoûtement commençait...* (158Ap60)
- Y avoir dedans* – Dedins **ié devié caupre** lou mens cènt milo franc... – *il devait y avoir dedans, pour le moins, cent mille francs.* (163p261)
- Se trouver* (se Trouba) – Dóu parla poulari prenès la paio blanco emé lou gran que ié pòu **caupre** – *Du parler populaire prenez la paille blanche avec le grain qui peut s'y trouver* (163p292)  
– E dins aquélis ampoulo, proubable, **ié caupié lou proudu** – *Et il est probable que c'est dans ces ampoules que se trouvait le produit* (158p18)
- Caus, Caussino** : *Chaux*– lou sulfat de caus – **le sulphate de chaux** (159Ap249)
- Cauquié** : *Calcaire* – sa poudro pèr faire **peta li jas cauquié** – *sa poudre pour faire éclater les couches calcaires* (159Ap225)
- Causa (Charra, Óucasiouna, Resulto, Moutiva)**: *Causer* – que **causo de rèn** : *qui ne cause de rien* (159p151)
- u, Cauvo, Cavo (m.) (Menudaio, Ciceroun, Afaire, Sicut, Parié, Estiganço, Dire, Autramen, Quicon, faire, Destrüssi, Espetaclous, Travai, Singulié vèire Êstre, Entre-teni)** : *Chose, Histoire*, – coume d'autro **causo** – *comme d'autre chose* (163p167) – coume tant d'autri **causo** – *comme tant d'autres choses* (163p283) – demandon qu'uno **causo** – *ne demandent qu'une chose* (163p247) – sus la mendro di **causo** – *sur la moindre des choses* (163p134) – La fariés pas, dis, **uno causo ansin**, ... faras pas **causo tant injusto**. (vèire ARTICLES) – *Tu ne feras pas une chose pareille, ..., tu ne te rendras pas coupable d'une aussi criante injustice* (165p13) – Ce qu'ei di **causo** pamens – *ce qu'il en est des choses tout de même* (169p38) –

- Acò es **uno bono causo**, ...– Ça, c'est **une bonne chose** .... (168L11) – Viéurias milanto annado, es **la souleto causo de reteni!** ...*Même si vous viviez un millier d'années, ce serait la seule chose à retenir* (168L15) – de **causo** tant atroço – des **choses si atroces** (163p143) – E ai racounta la **causo** talo qu'èu me la countè – *et je vous ai raconté la chose telle qu'il me l'a narrée* (163p182) – Siéu talamen sadou, rebusa e descoura **di causo de la Terro** – *Je suis tellement souï, desabusé et écoeuré des choses de la terre* (163p192) – Tant pis pèr l'ome animau qu'entènd niéu **à-n-aquéli causo de l'esperit** (Fourvières) – *Tant pis pour l'homme animal qui n'entend rien à ces choses de l'esprit* (165p19) – e la **causo** estènt facho à l'empremarié Seguin en Avignoun – *et la chose s'étant faite à l'imprimerie Seguin à Avignon* (163p299) – M'es arriba, en durbènt ton libre, uno causo estraordinàri – *Il m'est arrivé, en ouvrant ton livre, une chose bien étrange* (163p300)
- (Pas mai)** – **avié outro causo à faire** que de s'oucupa de pichot traficant de marcat negre – *avait autre chose à faire que de s'occuper de petits trafiquants de marché noir* (167p148) – Avèn bèn **autro causo à faire** – *nous avons bien autre chose à faire* (163p222) **(Faire)** – lou nouvèu que **fasié tant largamen li causo** – *le nouveau qui faisait si grandement les choses* (163p116)
- (Faire)** – dóu moumen que **saurai li causo** – *du moment que je saurai faire* (TTP127p27)
- s'es **douna à la causo** felibrenco – **(FV07)**
- **ié dirés bèn de causo!** – *bien des choses de ma part!* (167p76)
- **Uno causo seguro**, es qu'a pas idèio d'abandouna Ouscar . – *Une chose est sûre, c'est qu'il n'a pas l'intention d'abandonner Oscar* (167p50)
- Quenti causo **pamens!** – *Quelles singulières choses!* (163p46) – **Drolo de causo!** – *Drôle de chose!* (163p214)
- e, regardas li causo! – *Et, voyez comme sont les choses* (163p62)
- Causo (Ço, Acò)** – **Causo** que dounè liò – **Chose(Ce)** qui donna lieu (163p8)
- Activité (Ativeta)** – de soun group fouclouri que riscavo de perdre lou **goust i causo** provençalo – *pour son groupe folklorique qui risquait de perdre son intérêt pour les activités provençales* (155p155)
- Affaire (Afaire)** – Dèu èstre pèr douna de **rego**, un biais de **mena li causo** – *de gérer les affaires.* (140) – **Si l'entendé i cavo de Paris** coume un ai pèr dire un pater **(Sartan)** – *Il s'y connaissait en affaires parisiennes comme un âne pour dire un pater* (165p34)
- (Cop)** – la **causo** es gagnado – *L'affaire est entendue ou le coup a réussi* (167p77)
- Coume la **causo s'adoubè** – *comment la chose ou l'affaire s'arrangea ou se passa* 163p31)
- (Poussible)** – qu'acò 's **causo** pas poussiblo – *car cela n'est pas possible* (163p280)
- Emplé coume Averbis** la memo **causo (Parié, Parieramen, De-meme, Autamen, Tout un):** *de-même, de la même manière* – e se, la memo **causo**, avian jamai de gròssi plueio – *et si, pareillement, nous n'avions jamais de grosses pluies* (163p28) – e lou **brut** s'entendéi toujours la **meme causo** – *Et on entendait toujours le même bruit* (163p137)
- **Ai pantaia la memo causo (Parié, Biais, De-meme)** – *j'ai rêvé de la même chose, j'ai fait le même rêve* (158p33)
- Soun tóuti dous **enrebelli la même causo** (Fourvières) – *ils sont tous les deux révoltés de façon identique* (165p20)
- Tóuti noun podon travailla la memo **causo** – *Tout le monde ne peut pas travailler de la même manière* (165p20)
- **Pas grand causo (pas Gaire)** – *pas grand-chose* (158p30) – **Pas grand causo**, pas rèn – **Pas grand-chose**, presque rien (168L11) – devien pas servi à **grand causo** – *ne devaient pas servir à* (167p136)
- Vous es **pau de causo** – *Ce n'est pas grand-chose pour vous* (M3742)
- (Quaucarèn)** – Ai coume uno idèio que se debano eici **de causo pas trop naturalo** – *j'ai l'impression qu'il se passe quelque chose de pas naturel, ici* (158Ap56)
- **La proumiero causo.** Li man en l'èr! Acò's acò. – *Les mains en l'air, d'abord!... Parfait!* (158Ap26)
- (Abord, Coumença)** – e, la **proumiero causo**, estroupant ma raubeto, pin! pan! uno foutado de bacèu sus lou quiéu – *et, retroussant ma petite robe, vlin! vlan!* **Elle commence par me mettre ou m'appliquer une fessée retentissante** (163p19) – E **coumencère** – *Et je commençai* (163p212)
- (Manca)** – Li cat-fèr... **ié soun pas causo bèn raro** – *il n'y manque pas de chats sauvages* (159p266)
- **causo dicho ei sacrado** – *chose promise, chose due* (1p108) – **Causo proumesso, degudo es!** (85)
- **Causo estranjo**, l'avié tant de mounde, e degun a mounta dins noste coumpartimen – **Curieux**, il y avait tant de monde, et personne n'est monté dans notre compartiment (158Ap13)
- **avé de causo**– **N'a ges de causo** – *il n'a pas de jugement*, (13p101) **(Judice)**  
– **n'a pas mai de causo que rèn** – *il n'a pas le moindre amour-propre* (13p101) **(Amour)**
- Causo (Encauso)** : **Cause** – s'avias un jour à defèndre voste **Causo** – *si, un jour, vous aviez à défendre votre cause* (163p199) – **La causo esvalido, la resulto s'esvalis tambèn"**

- "*La cause disparue, l'effet disparaît*" – Aquel escaufamen pèr la **causo** reialo – *Cette échauffement pour la cause royale (163p93)*
- Encauso (Causo)** : *Cause, Origine, Motif* – fuguè l'**encauso** d'un pichot rouman d'amour – *fut la cause d'un petit roman d'amour (163p78)* – Li cartougrafe franchimand soun l'**encauso de la perdo** d'uno part di grando de noste patrimòni culturau e identitari (*être dû à* vèire s' **Aprendre, Resulto**)(46)
- Jimmy trop malurous de vèire coume soun vièi coumpan s'endevenié **e que n'èro l'encauso** – *Jimmy trop malheureux de voir ce qui arrivait, par sa faute, à son vieux copain (167p108)*
- (Óurigino)** : *Origine* – Es iéu que siéu l'**encauso proumièro** de vosto vengudo à Stockholm – *c'est moi qui suis à l'origine de votre venue à S. (169p70)*
- À causo de (TDF)** *À cause de, pour cause de* (vèire **pèr Amor de, s'Aprendre ,pèr Raport à, à Respèt de, Estènt**)
- En causo de (TDF)**, *à cause de, pour cause de* : (**Entendre, Fauto, s'Aprendre, Estènt**)
- Quouro la vièio aguè perdu soun avé de fedo, **en causo di jalado** dóu mes de febríe (**130**) – Fuguè chausido **en causo de** soun noum simbouli (**141**) – sèt sabènt que, coume n'ai idèio countinüon d'endura, **en causo de tu**, de souffrènço crudèlo – *sept savants qui, je le suppose continuent à endurer, à cause de toi, de terribles souffrances (158Ap60)*
- **En causo que** : *Parce que* (vèire **Perqué, Pèr ço que, Escampo**) – aquéli fèsto saran encaro mai bello **en causo que se festejara** lou **150en** anniversàri (**141**) – Coumençavo d'èstre forço populàri **en causo qu'avié** lou bon sèn e lou bon goust de predica en prouvençau (**Fourvières**) – *Il commençait d'être très populaire ou d'avoir beaucoup de succès parce qu'il avait le bon sens et le bon goût de prêcher en provençal (165p26)*
- **Pèr encauso de (Pèr, De, Perqué, Pèr ço que, Coume : Causo e Counsequènci vèire Participe e Geroundiéu (165p27)** : *pour ou à cause de* – aparèisson li braio fendudo **pèr encauso de la crenoulino(105)** – Sara escais-nouma "l'Espagnòu, **pèr encauso de soun èr majestous** e tambèn **pèr encauso de soun coumerce** de grano emé l'Espagno. (**118**) – J.R. es fourça de resta embarra dins sa cabano **pèr encauso dóu marrit tèms (156p171)**
- **pèr l'encauso de** : *sous l'effet de* – chanja **pèr l'encauso de** l'auroun endustriau – *modifié sous l'effet de l'essor ou du développement industriel (159Ap216)*
- Causi (Chausi)** : *Choisir* – Ouscar aguè pas de peno à **causi..** – *Oscar n'eut pas de mal à choisir (167p51)* – li **causirès que** vous endevengon – **vous choisirez ceux qui** vous conviennent (**167p73**) – En realita, Gustave **avié pas causi** – *En réalité, Gustave n'avait pas eu le choix (167p188)*
- Causido (Chausido, Trio, Elèi)** : *Choix* – L'interès d'aquelo librarié rèsto **dins sa causido** de presenta mai que mai de libre en prouvençau – *...dans le choix qu'elle à fait de présenter... (49)*
- Causa** : *Chausser* – Èstre **caussa** groussié (Gelu) – *être grossièrement chaussé (165p16)* – ié recoumando **de pas se causa large** pèr ço que li sabato se grandisson – *lui recommande de ne pas prendre des chaussures trop grandes parce que les chaussures s'élargissent (171p37)* – se **causso d'uni esclop** que l'anavon just à soun pèd– *met une paire de sabots juste à sa pointure (171p38)* – s'èro **caussa un pau estré, pensant que lis esclop** se regrandirien – *il avait pris des sabots un peu justes en pensant qu'ils s'élargiraient (171p38)*
- Caussaduro (de) (Soulié)** : *Chaussures* – **de caussaduro de basquet** – *des baskets (160p72)*
- Caussamento (Soulié)** : *Chaussures*– nous cira la **caussamento** – *cirer nos chaussures (163p95)*
- Causseto (Debasset)** : *Chaussette (courte)* (**155p193**) – **de causseto (160p70)** – la **causseto** levado – *la chaussette une fois enlevée (167p36)* – **passo si causseto** i pèd de Miquèu – *enfile ses chaussettes aux pieds de Miquèu (169p127)*
- Caussoun (de) (Sabatoun)** : *Chausson (160p72)*
- Caussado** : *Chaussée* – Au mitan de la **caussado**, – *Au milieu de la chaussée, (167p151)*
- Caussano (Cabestre, Licòu)** *Licou* – i'entrepacho li pèd dins si cabèstre e si **caussano** – *il leur entortille les pattes dans leur chevêtres et licous (163p47)*
- **(Brido) Avé la caussano sus la tèsto** – *avoir la bride sur le cou*
- Caussido (Cardoun, Panicau)** : *Chardon aux ânes* – Coume li tèsto di **caussido** – *Comme la tête des chardons (M3484)* – coupavo d'à chivau li ravanèlo e li **caussido** – *du haut de sa monture, il coupait chardons et roquettes (163p78)* – e desbrouta quauco **caussido** ! – *pour y brouter quelque chardon (163p291)*
- Cauto-cauto (d'Escoundoun, d'Acatoun)** : *à pas de loup, Secrètement, en catimini, en tapinois en Cachette* – Anas-vous-en **de cauto-cauto** foro dóu paradis – *Allez en cachette hors du paradis (163p232)*
- avec Prudence* – ié demando **cauto-cauto** – *lui demande avec prudence (M584)*
- en Secret (13p108)*
- Cava (Bourna, Mina, Sapa, vèire Carnavello)**: *Creuser* – **Cavarai** pèr ma muso un tombèu dins la sablo – *Je creuserai pour ma muse un tombeau dans le sable (163p112)* – un pous **cava** e taia dins lou ro – *un puits creusé et taillé dans le roc (163p70)* – Uno tèsto afrouso ! Mita-ome, mita-

- bèstio cavado dóu vieiounge** – *une tête affreuse ! Mi-homme, mi-bête, creusée par la vieillesse (159p238)*
- Creuser un ou des trous – cavo** – *creuse des trous (170p3)*
- faire des fouilles** – perqué se grouparié pas à **cava** lou cementèri di Galo-rouman – *pourquoi ne commencerait-il pas les fouilles du cimetière gallo-romain (155p71)*
- Fouiller** – Chèfe, **avèn cava founs touto l'Americo dóu miejour**, sènso resulto. – *Chef, nous avons fouillé de fond en comble toute l'Amérique du Sud, sans aucun résultat. (158Ap51)*
- faire son trou – avans de cava soun trau – avant de faire son trou (107p54)*
- Cavage, Cavamen (m) (vèire Fur)** : *Fouilles – li cavamen de Glanum (4p22).*
- Cavalarié** : *Cavalerie – dins un regimen de cavalarié – dans un regiment de cavalerie (171p46)*
- Cavalié (Mountaire)** : *Cavalier – un superbe cavalié – un superbe cavalier (163p281) – s'èro apara soulet contro vint cavalié – Il s'était défendu seul contre vingt cavaliers (163p139) – Quand voudras que li cavalié te mancon, la palun es ras – Quant aux cavaliers si tu veux les éviter, la marais est proche (165p10) – lou biais cavalié que l'Americain lou quitè – la façon cavalière dont l'Américain l'avait quité (167p220)*
- Cavalié servènt** : *Cavalier servant – la dono, enjouliado de soun cavalié servènt – la dame enjôlée, charmée de son cavalier servant (163p180)*
- (Chivalié) – Lou cavalié dóu Rèi (F. Gras) – le chevalier du Roi (165p31)**
- Cavalo (Ègo, Ego (rh), Chivau, Cadèu)** : *Jument, Cavale (159p150) – Felipe a arnesca la cavalo qu'endihò – Philippe a harnaché le cheval qui hennit. (161p9) – la cavalo e lou fedoun – la jument et le petit poulain (163p46) – Lou prepaus s'esperdeguè dins lou tarabast que menavon li cavalo emé si bato – le propos se perdit dans le vacarme dû aux sabots des juments (174p83)*
- Cavalot (Bidet)** : *Petit cheval, Poney – Cavalot pèr li pichot – Poneys (169p80)*
- Cavaletto, Cavaloto** : *petite jument – Pas pulèu aguè peta, lou proumié cop de fouit. que la cavaloto partiguè coume un lamp.. (Roumanille) – le premier coup de fouet n'eut pas plutôt claqué que la petite jument partit à toute vitesse. (165p26)*
- Cheval fondu – Nous amusant à la marello, à sauto-chin, à cavaletto – jouant à la marelle, à saute-mouton, au cheval fondu (163p72)*
- Cavalin (Roussatin)** : *Chevaux en général – Autour dóu cavalin e de la mulataio – Au tour des chevaux et des mulets (163p16) – brounzissien l'amble dóu cavalin – on entendait le pas des chevaux (174p122)*
- Cavalet (double)** : *Chevalet – au pèd dóu cavalet – au pied du chevalet (171p46)*
- Cavernous, o** : *Caverneux – uno voues cavernouso – une voix cavernouse (171p4)*
- Cavaucado** : *Cavalcade – emé sa cavaucado de bouié trébouli – avec sa cavalcade de laboureurs allègres (163p277)*
- Caviha** : *Cheviller, Ficher, Planter, Enfoncer – avié caviha li piquet tant prefound que lis autre – avait enfoncé les piquets aussi profondément que les autres (TTP132bp16) – un parèu d'iue gris caviha dins sa fâci bouniasso (155p57)*
- Caviho** : *Chevillè, Piquet – La caviho : la Cheville (161p21) – uno pauro chato que s'es facho uno estorso à la caviho (107p18) – trobo mejan de s'enfourca (s'enfaucha) la caviho sus un buto-rodo de la porto dóu cementèri – trouve le moyen de se fouler la cheville sur la cale de porte du cimetière (167p30) – la caviho es gounflo que-noun-sai – la cheville est particulièrement enflée (167p36)*
- *planta caviho : Istala(s') : se fixer, s'installer – decidè de planta caviho (4p38)*
- Metre en caviho (atala)** : *atteler – e metien en caviho. – ils attelaient alors (163p260)*
- Cavihié** : *Porte-Manteau, Ratelier – Nàni, aquèu qu'es penja au cavihié. – Non, celui qui est accroché au porte-manteau. (168L4)*
- Cheval qui précède un limonier : – li cavihié – les brancardiers (163p256)*
- *E pièi, siéu pas penjado au cavihié – je n'ai pas les bras croisés (159p102)*
- Resta au cavihié** : *Coiffer Sainte Catherine (TTP127p34)*
- Cavihous (Pouchu)** : *Chicanier, Pointilleux*
- Cavo (Croto)** : *mai usita : Cave (159p112)*
- Cebo (vèire Sebo, Fourtour)** : *Oignon – E li cebo ? – Et les oignons ? (163p126) – Ti cebo soun roussido ? (Roumanille) – Tes oignons sont rissolés (165p32) – de cebo renadivo – des oignons remontés (163p52) – e de cebo di roujo qu'empourtavon li barjo – accompagnés d'oignons qui vous emportait la gueule (163p157)*
- *pèr cènt cebo – pour tout l'or du monde (155p63) – ié sarié pas retourna pèr cènt cebo – je n'y serais pas retourné pour un empire (163p58)*
- *èro de cebo vo d'aïet : c'était du lard ou du cochon (TTP132bp9)*
- Ceda (Plega, Cala, Leïssa, Lacha, Testa)** : *Céder*
- Cediho** : *Cédille – (174p159)*
- Cèdre** : *cèdre – la fourèst di cèdre qu'a esbandi (soun bèu = sa bèuta) sus touto la cimo. (3 p.58)*
- Celebra (Canta, Cole, Lausa, Vanta, Santifica)** : *– la ceremounié religiouso sara celebrado en prouvençau pèr M. l'Abat Didier Delabre, de la Parròqui (1) d'Arle. (114) –*

- Marsiho vai **celebra** aquest an lou 1700en anniversari dóu martire de Sant-Vitou (120)
- Fêter (Festa, Festeja)** – s'èro pres de pieta pèr tóuti li que s'anavon retrouba de coustat. **pèr celebra esto niue** – avait éprouvé un sentiment de compassion à l'égard de tous ceux qui allaient se retrouver seuls **pour fêter cette nuit (167p80)**
- Celebracioun : Célébration**
- Celèbre, o (Famous, Renouma)** : **Célèbre** – Aquéu **celèbre** de Marsiho – *Ce Marseillais célèbre (M343)* – faguère sus-lou-cop pèr lou **celèbre** perruquié uno peceto amirativo – *j'adressai aussitôt au célèbre perruquier une petite pièce admirative (163p10)* – uno auberge **celèbro** – un auberge **celèbre (163p255)**
- (vèire **EMPLÉ coume NOUM**)
- Célébrité** – Es un **celèbre** : c'est **une célébrité** – Lou pintre Ricard èro un **celèbre** pèr faire lou retra (Arm. P.) – Ricard, le peintre, **était un portraitiste célèbre (165p16)**
- Celibat : Célibat**
- Celibatàri (Esterle, Jouvenome)** : **Celibataire** – es un d'aquéli vièi **celibatàri** – est un de ces vieux **célibataires (171p10)**
- Celié (Chai, Estivo, Gerlarié, Tinalié)** : **Cellier** – venié dins lou **celié** – venait dans le **cellier (163p166)**
- Cello (Couvènt)** : **Cellule** – ié baiavo la **cello** emé soun jardinet –il lui octroyait la **cellule** avec son **jardinet (163p74)**
- Cèlto (Gau, Galés)** : **Celtes** – Li **Cèlto**, après avé roucasseja proun de siècle dins li countrado de l'uba... (Fourvières) – **Les Celtes** après avoir couru pendant pas mal de siècles dans les montagnes des régions du nord.. (165p9)
- Celulo (Cabaneito, Chambroun)** : **Cellule, Chambrette** – Un centenau de mouine o de fraire counvers pouplèron li **celulo** – Une centaine de moines ou de frères convers peuplèrent les **cellules (163p180)** – Li **celulo** se devinon simetricamen dispausado (Fourvières) – **Les cellules** sont disposée de manière symétrique (165p10) – Anèn à la **celulo cinq** – Allons à la **cellule cinq (169p44)** – lou **tirassèron en celulo** – ils le **traînèrent en cellule (171p50)** – uno **celulo** sicoulougico – une **cellule** psychologique (TTP127p24)
- Cementèri, Çamentèri (Santo-Repausolo)** : **Cimetière** – restavo au **cementèri** – il demeurait au **cimetière (163p88)**
- Cenadou (Salo à manja)** : **Salle à manger (176p103)**
- Cencha (Encencha, Enciéucla, Enviróuta, Envirouna, Courouna, Gansa, Bàrri)** : **Ceindre, Entourer, Cerner, Couronner** – **cencha de bàrri (155p63)** – dins uno **isclo** liuenchenco **cencho touto de mar** – entourée par la mer (159p71) – que **cencho** d'or lou front – qui **couronne** d'or le front (M3782) – **Cencha** de l'estolo vióuleto – **Ceint de l'étole violette (M4504)**
- Cencho d'arret o de ret)**. vèire **emperna** : mettre des filets de fermeture : lou batéu **emperno** lou pèis **dins uno cencho d'arret (de ret)** (vèire **Vertoulet Gàngui, Madrago (4p94)**)
- Cencho (Centuro, Sufro)** : **Ceinture (161p21)** – pèr ié **desfaire sa cencho** – pour lui **détacher sa ceinture (169p115)** – fau **estaca li cencho** – il faut **attacher sa ceinture (169p58)**
- Enceinte (Muraio, Encencho, Round)**
- Couche (atmosphérique)** – Aquéu nougau es envirouna de quatre **cencho** – ce noyau est entouré de quatre **couches (159Ap159)**
- Cèndre (m. e f.) (Recaliéu, Braso)** : **Cendre** – Avau, autour **di cèndre** dóu fougau amoussa – En bas, autour **des cendres** du foyer, qu'on éteignit, (163p287) – dins **lou cèndre di papié** brula – dans **les cendres de papier brûlé (176p105)** – espoussé **lou cèndre** de sa cigareto – secoua **la cèndre** de sa cigarette (155p171) – uno man m'espoussu sus lou nas **li cèndre d'uno pipo** !. – une main me secoue sur le nez **la cèndre d'une pipe (163p181)** – Mounterian **prendre cèndre** à Nosto-Damo de Dom (Roumanille) (vèire **ARTICLES**) – **Nous étions montés à Notre-Dame de Doms pour recevoir les cendres (165p13)** – Quand la **raisso de cèndre** emé **de recaliéu** plóuguè à boudre sus Poupèi – **Lorsque la masse des nuages de cendre et de lave brûlante s'abattit sur Pompéi (174p149)**
- Cendrinèu** : **Cendré, Blond cendré** – un riban ginjoulin poulidamen gansa sus soun péu **cendrinèu** – Un **ruban zinzoulin entourait gentiment sa chevelure cendrée (163p262)**
- Cengle (Cournisso)** : **Corniche (d'une falaise)**
- Cenoubito (Mouine, Mounge)** : **Cénobite** – mi plan de **cenoubito** – mes projets de **cénobite (163p107)**
- Censa** – emploi de l'adjectif en adverbe : **Censément, Censé, Apparemment**
- pour ainsi dire, (Ansin)** – **Censa** ai rên à dire contro – je ne peux **pour ainsi dire** pas m'y opposer (155p69) – Marsiho, leva o aleva l'escussoun de sa coumuno, **à rên o censa rên** – n'a rien ou **pour ainsi dire rien ou sembe-t-il rien (159Ap25)**
- Censé** – emé nòsti torre d'habitacioun, **censa qu'es** uno invencioun de noste tèm – avec nos tours d'habitation **qui seraient (qui sont censées être)** une invention de notre époque (155p159) – Es aqui qu'èro **censa** se trouba – c'est là qu'il était **censé être (167p188)**
- Prétendu (Se-disènt, Sèmblo)** – E lou coumessiounàri, aqui, **lou censa vesin d'en fâci** – Et le **commissionnaire, là, le prétendu ou soi-disant** voisin d'en face (167p103)

- Prétendument, soi-disant* – **censa** que voulié faire trima si païsan – *il voulait, soi-disant ou prétendument, faire trimer ses paysans (155p174)* – pèr envahi en plen lou round **censa reserva** i tulipo e i begounia – *pour envahir complètement le rond censé être réservé aux tulipes et aux bégonias (167p18)* – **censa coume** malaut – *soi-disant comme malade (167p68)*
- sous prétexte de (Escampo, Pretèste)* – **censa** pèr travaia soulet mai libramen – *sous prétexte de pouvoir y travailler plus librement (163p116)*
- en principe (vèire Principe)* – **censa** que se devinavo proun requinquiha pèr rintra au siéu – *qui devrait en principe se trouver suffisamment remis pour rentrer chez lui (155p187)*
- Censamen** : *Apparemment, Prétendument, Soi-disant, Semble-t-il* – **trouvavo censamen uno responso (155p181)**
- Censuro (Blaimé, Mocioun)** : *Censure*
- Centime** : *Centime* – li centime adiciounau – *les centimes additionnels (174p135, TDF)*
- Centimètre** : *Centimètre* – Genio fai lou tour e passo à cinquante centimètre dóu nas de Jimmy – *Eugénie fait le tour et passe à Cinquante centimètres du nez de Jimmy (167p74)* – la forço apielado sus lou cilindre, en Kilò pèr centimètre au carrat – *la force appliquée sur le cylindre en kilo/cm<sup>2</sup> (169p47)*
- Cèntre o Centre (Mitan, Mié)** – Lou cèntre (cèntre-vilo) – *Le centre-ville (161p28)* – La candèlo dèu èstre au cèntre d'un bouquet que represènto lis entencioun d'aquéu que l'a en man e lou souveni de si mort (120) – adourna d'un cèntre de coumèrci (155p154) – engeniaire au Cèntre d'Estüdi Nucleàri de Cadaracho – *ingénieur au Centre d'Etudes et Recherches Nucléaires de Cadarache (169p34)*
- (vèire Placo) *plaque tournante* – **Arle es lou cèntre dis escàmbi coumerciau entre...**
- Avans-cèntre, (CEM) s. m. Avant-centre**
- Centra** : *Centrer, trouver le centre, se mettre au centre (159Ap82)*
- Centralisacioun** : **Centralisation** – uno proutestacioun incounsciènto e poulari contro la **centralisacioun** toujour que mai despestelado – *une protestation inconsciente et populaire contre la centralisation, toujours plus excessive (163p93)*
- Centrau (Estandard)** : *Central* – Derrabavon lou pau centrau – *on arrachait le poteau central (159Ap219)*
- Centralo atoumico (nucleàri)** : *Centrale nucléaire (169p34)*
- Centura (Cencha, Encencha, Envirouna)** : *Ceindre, entourer d'une ceinture, Ceinturer* – de jouini fiho vestido de blanc, **centurado de blu...** (159p128) – un jouenas **centura de rouge** – *un grand gars ceinturé de rouge (163p74)*
- Centuro (Cencho, Taiolo, Faïso, Sufro)** : *Ceinture* – uno **centuro (160p73)** – sa **centuro de sedo bluio** – *sa ceinture de soie bleue (159p219)* – Lou saquet se pènjo au còu e la saqueto à la **centuro** – e la **centuro de roucas** agermi que la **douminon** – *et la ceinture de rochers herbeux qui la dominait (159Ap185)*
- Centuroun** : *Ceinturon* – rejoin lou pagamen dins soun **centuroun de cuer** – *mis le paiement dans leur ceinturon de cuir (163p260)*
- Centurio** : *Centuries* – Uno, pèr gramaci à la maire de Diéu, l'autro ; en remembramen de l'autour di **Centurio (Nostradâmus)** – *D'abord, pour remercier la mère de Dieu; ensuite en souvenir de l'auteur des Centuries (163p7)*
- Cepa** : *Couper net* – La piboulo s'es **cepado** – *Le peuplier s'est coupé net (171p15)*  
*Faucher* – car **cepavo** tóuti mis ilusioun – *car il fauchait toutes mes illusions (163p190)*
- Cepoun (Cep, Cepo, Souco, Ratiero)** : *Souche, Tronc, Cep, Soutient, Épaule, Pilier* – de "l'escandihado Baussenco" que n'en siés un fièr **cepoun** – *dont tu es un fier représentant (171pVI)* – Emé tu de ma vido a tounba lou **cepoun** – *avec toi de ma vie est tombé le tronc (M4583)*
- Centurioun** : *Centurion* – la sòudado d'un centurioun – *la solde d'un centurion (159Ap250)*
- Cerealo** : *Céréale* – La **cerealo cuerb 20 000 eitaro (159p256)**
- Ceremounié (rh), Ceremòni** : *Cérémonie* – li **jour de ceremounié** – *les jours de cérémonie (163p249)* – la **ceremounié religiouso** sara celebrado en prouvençau pèr M. l'Abat Didier Delabre, de la Parròqui (1) d'Arle.(114) – La Candelouso es festejado **emé grando ceremounié (en grande cérémonie)** à la Basèlico Sant-Vitou (120) – aqui **en ceremounié**, la denoumavo "ma mouié" – *là, en cérémonie, (en société) il disait "ma femme". (163p24)* – **Ceremòni au mounumen de Frederi Mistral – Cérémonie au monument de F.M. (FV07)** – franc de **ceremounié** – *sans cérémonie (163p206)* – E sèns **ceroumounié** se meteguèron à trissa – *Et sans cérémonie elles se mirent à manger (163p263)*
- Ceremounious, o (Façounous)** : *Cérémonieux* – **ceremouniouso**, lis amigo – *cérémonieuses, les amies (163p8)*
- Cerca de (Assaja, Visteja, Querre, Enventa, Voulé)** : *Chercher à* – **cerca de** faire (2p142) – pèr-ço-que noun **cercavo de** s'enfla ni **de** s'aussa mai que de nature – *parce qu'il ne cherchait pas à s'ennorgueillir ni à se pousser ou à se hausser du col (163p297)* – **Cercan** pas li miracle, vènon soulet (107p10) – que **cercon** dóu travai – *qui cherchent du travail (163p162)* – à l'ouro que **cercave** la noto prouvençalo de ma cansoun d'amour – *à l'heure où je cherchais la note provençale de ma chanson d'amour (163p283)* – Viro-Soulèu qu'avèn **cerca tant de**

- tèms – *Tournesol que nous avons cherché pendant si longtemps (158Ap57)– Cerco de que podon être aquéli mestié : Cherche quels peuvent être ces métiers (159p207)*
- (Pantai) – iéu trefouli d'intra au santuari **que cercave** – moi, tressaillant d'entrer au sanctuaire **de mon rêve (163p111)** – lou toun just que **cercavian** – la justesse de ton que **nous cherchions (163p160)**
- (Óusservacioun) – **sènso mai ana cerca** – sans autre observation (163p183)
- sènso tant ana cerca – sans **aller chercher plus loin (163p239)** – s'anavo pas tant cerca – On n'allait pas **chercher si loin (171p3)**
- **cerca d'alongui (vèire Bricouleja)** – Tergiverser
- **Cerca de péu sus lis iòu** : chercher des poux sur la tête (155p65)
- **cerca reno** : chercher noise (13p17)
- (se) (vèire Voulé) – sènso me lou cerca (d'Arbaud) – **sans le vouloir, sans chercher à le faire, sans le faire exprès (165p11)**
- Rechercher (Bousca)** – **se cercavo un biais** de demasca soun cousin. – **Elle recherchait un moyen de démasquer son cousin (167p70)**
- (Vèire) – que **cercon l'astre di persouno dins** la fatalita di noum patronimi – **qui voient un horoscope dans la fatalité des noms patronymiques (163p5)**
- Alléguer (Alega)** – **me cercavo** d'escampo pèr escusa sa vido – **m'alléguait** des prétextes pour excuser sa vie (163p207)
- Cercaire (Bouscaire)** : Chercheur – Pèr contro-ista tout acò, **li cercaire.de** touto meno. – *Pour faire face à ces problèmes, les chercheurs de toutes les spécialités (169p30)*
- Cercadis (Requist, Recerca)** : recherché, qu'on aime à avoir, à se procurer – Lou galoubet es toujours **cercadis** pèr li rejouissènço dóu pople (Vidal) (**sufisse -aire, -adis**)– *Le galoubet est toujours recherché pour les réjouissances du peuple (165p15)*
- Cerco** : Recherche, Quête, Perquisition – Countunie mi **cerco...** – je continue mes **recherches (158p3)**
- **en cerco de (vèire en bousco, Retrouba)** : à la recherche de, en quête de – **E me meteguère en cerco d'uno Aubergo** – et **je me mis en quête d'une auberge (163p125)** – **en cerco de** genepi, d'estello d'argènt o d'ile rouge (*martagon*) (4p64) **sian en cerco – nous cherchons (158p55)**
- Cerco-dina (Parasite, Castelejaire)** : Pique-assiette, Parasite
- Cères** : Cérés – lou trioumfe de **Cères** au moumen di meissoun – *le triomphe de Cérés au moment des moissons (163p154)*
- Cerniha, Sarniha (rh e m)** : passer au Crible, Cribler– n'en **cernihon** lou gran – *en criblent le grain (163p155)*
- Farfouiller, Fureter (Tafura, Fourfouia) :- (TTP127p12)*
- Cerieso, Cerièiso (rh) (Gرافيون, Agrioto)** : Cerise – Fin finalo, coume sian **dins** lou tèms di **cerieso**, n'en vaqui uno sus lou **moussèu** – *Pour finir, puisque nous sommes au temps des cerises, n'en voici une sur le gâteau (134)* – Pèr campa **li cerièiso blanco** – *Pour ramasser les cerises blanches (169p19)*
- – Éro vengudo **pourpalo coumo cerieso de jun** (Sartan) (vèire **ARTICLES**) – *Elle était devenue rouge comme une tomate (165p13)*
- Cereisié (Gرافيونيé)** : Cerisier – sènso coumta **li cereisié** e lis ambricoutié – *sans compter les cerisiers et les abricotiers (169p16)*
- **Pèr Pandecousto souto lou cereisié lou pastre gousto (159p191)**
- Certain (vèire Indefini, Age, Espèci, N'i' a)** *Certain* – l' a un **certain** nouma Jarjaio – *Un certain nommé Jarjaye (163p231)*
- Certificat (Atestacioun)**: *Certificat* – es iéu que vese **si certificat**, se soun en règlo – *c'est moi qui voit leurs certificats, s'ils sont en règle (159p279)*
- Certo (Ato, Segur, Pequis)** : *Certes, pour le coup (169p11)* – **Certo**, pouden... – **Certes**, nous pouvons... (M22-VIII) – E l'illustre proufessour se jounjavo **certo** pas que – *et l'illustre professeur ne se doutait certes pas (163p131)*
- **Certo, de tout segur**, o, me poudès servi – **Certainement, j'espère que vous pourrez me servir (163p291)**
- Cervèu (Barrau, Coucot)** : *Cerveau* – cop sus cop, desboundèron de soun **cervèu** bouiènt – *jallirent, coup sur coup, de son cerveau bouillonnant (163p294)* – **passon dins lou cervèu (159p144)** – lis absinte d'argié **avien brula soun cervèu** e troubla soun esperit – *les absinthes d'Algérie lui avaient brûlé le cerveau et troublé l'esprit (171p50)*
- Cervello (vèire Estroupia), Carnavello, Tarnavello, Molo** : *Cervelle* – e barbelavo d'espremi ço que venié **de ié greia i cervello** – *et lui faisait désirer vivement d'exprimer ce qui venait de germer dans sa tête (155p183)* – que ié **douno mai de cervello** – *qui la rend plus intelligente (TTP127p35)*
- Méninges* : – i'a de coudelet, fau crèire, que vous an un pau ascla **li carnavello (107p16)**
- Cèrvi (Cervioun o Bichoun)** : *Cerf, Faon (159p149)* ) – E **li cèrvi** que s'escoundien di cassaire – **et les cerfs qui se cachaient des chasseurs (159p163)**
- Cerviat** : *Daguet*
- Cèrvio o Bicho** : *Biche (160p123)*

- Cervioun o Bichoun : Faon (160p123)**  
**Cervié : Loup-cervié :** *loup-cervier, Loup-cervié o Lins: lynx (159p149)– 'i'ai agu couta de loup e quàuqui ferougi cervié – j'y ai repoussé des loups et quelques farouches lynx (159p266)*
- Cese (Chèchi m.) :** *Pois chiche (159p127) – Li cese venien tènre coume d'escupagno (Arm. Prouv) – Les poids chiches devenaient tendres comme tout (165p34)*
- Cessa de, Decessa de, Cala de, Quita de, Leissa de, Arresta de, Chapla :** *Cesser de – sènso cessa de mastega (107p.8) – cessas vòsti rafalo – cessez vos rafales ou cessez de tirer dans tous les coins (157p49)*
- Cèssò :** *Cesse, Interruption, Répit*  
 – sèns cèssò = de-longo  
 – n'avé ni pauso ni cèssò : *n'avoir ni trêve ni répit*  
 – avé ni pauso ni fin, ges de cèssò, ges de calamo d'aqui que + counjoutiéu : *n'avoir (pas ou point) de cesse que + subjonctif – di bipède qu'an ni pauso ni fin d'aqui qu'agon tout trasfourma en orre quèi,*
- Cesuro : Césure (174p170)**  
**Cèu, Ciele (m) (Diéu, Fiermamen, Empirèio, Amount, Astre, vèire Macarié, Nivo, Noum, Amount, Mounde, Tèms, Estelan, vèire Cadiero) :** *Lou cèu [cièl (pop.), cieri se cargo de nivoulas, devèn tout negre, l'aurasso s'aubouro e la chavano peto (1p134) – Cèu clavela d'estello – ciel parsemé d'étoiles – lou cèu clarejavo proun – le ciel était très clair (167p91) – dins un cèu tout ensouleia – dans un ciel tout ensoleillé (167p152) – soutu un cèu linde. – sous un ciel pur (145) – aqui, soutu lou cèu, – là, sous le ciel (163p118)– la clarta dóu cèu d'estiéu fai un rebat de calabrun sus touto cause – la clarté du ciel d'été donne à tout un reflet crépusculaire (169p113) – lou cèu es tapa – le ciel est couvert ou bouché (173p17) – de voste cèu tant blu,– de votre ciel si bleu, (163p112) – dins lou cèu d'un blu negre –dans le ciel bleu-noir (176p105) – dins lou cèu tout rousen – dans un ciel couleur de rose (163p157) – de nivoulado grèvo qu'à cha pau ennegravon tout l'estendard dóu cèu – de grands nuages lourds qui obscurcissaient peu à peu toute l'étendue du ciel (163p265)*
- Lou **tèms** éro estela – *le ciel était étoilé (163p191) – lou tèms de mai en mai s'encabanavo –le ciel se couvrait de plus en plus (163p265)*
- Uno estello es un astre qu'esbrihaudo de sa proprio lus e que sèmblo sèmpre garda la memo plaço **dins lou cèu (159Ap169) – lis iue vira de-vers lou cèu – Les yeux ou le regard tourné vers le ciel (159p163) – Quanto es aquelo qu'aubouro ansi sa caro plourouso vers lou cèu ? – Quelle est celle qui lève ainsi son visage en pleurs vers le ciel (162p101) – Vaqui un guide que nous toumbo dóu cèu (158Ap20)**
- **la capo dóu soulèu o dóu cèu :** *la voute céleste ou des cieus –. Li nivo encoumbravon la capo dóu cèu au prefound d'elo, (145)*
- Au levant **dentelejavon dins l'èr blu li serre de Jericò – A l'est se détachaient sur un fond de ciel bleu les contreforts dentelés de Jericho (165p9)**
- se sentié libera de bon de si chauchò-vièio **qu'en plen cèu – il ne se sentai vraiment délivré de ses cauchemars qu'en plein ciel (167p20)**
- Es **mounta au cèu** sus lis auturo – *Il est monté au haut du ciel (163p212)*
- Belèu que l'ome d'estèu, **dins soun cèu ounte** s'es pausa desempièi l'estiéu, a ausi ma preguiero (50)
- **Au noum dóu cèu vistas just ! – Au nom du ciel visez juste (158Ap28)**
- **lou cèu vous lou demando – au nom du ciel (158Ap41)**
- Lo cèu de la Bouco (Palai)**  
 – di grandis esplecho **à cèu dubert – des grandes exploitations à ciel-ouvert (159Ap228)**
- Cèu-sin, Cèu sin :** *Ciel clair – pèr escala au cèu-sin – pour monter au septième ciel (169p153) – soulèu que mounto à l'afrèst dóu cèu-sin – soleil qui monte au zénith du ciel pur (M3621)*
- Cieus – S'èro coume un eigloun enaura dins lou cèu– s'était comme un aiglou élevé dans les cieus (M3921)**
- Celestiau, -alo :** *Céleste, Divin – santouno celestiao – sainte du ciel (M3363)*
- Celestin, o (Angeli) :** *Céleste, Digne du ciel – uno visto celestino – une vue céleste (M3642) – L'autar enflouca di branco dóu campèstre e de flour de champ avié uno aluro celestino.(f) – l'autel orné de branches de la nature et des fleurs des champs avait une allure céleste*
- Celètre, Celèste, Cerèstre (m.) :** *Céleste – lou celèste pourtalié – le céleste portier (163p230)– Abel éro aqui, alucant la celèsto flamo – Abel était là, regardant attentivement la flamme céleste (165p12) – Flourissès-vous, celèsti lèio – Fleurissez-vous, célestes avenues (M4282)*
- (Cèl-ubert) – ciel-ouvert – uno esplecho à cerèstre – une exploitation à ciel-ouvert (159Ap228)**
- Cèuno (Plajo) :** *Plage, (Dunes de) bord de mer, Rivage, Grève – Vueti, es pas necite de s'ana faire brounzi lou tafanàri sus la cèuno, (91) – uno cèuno de sablo, sus li ribo de la Seine. (92)*
- Ceveno (li) :** *les Cévennes – Li mountagnolo Gardounenco (Li Ceveno) (159p197)*
- Cha (vèire Dous, Quatre) :** *prepousicioun sèns replicatiéu (13p89) (vèire à bèllis, pau, moussèu)*  
 – à cha un = un pèr un (159p70) : *un par un – de la sacco, n'en tiré, à cha un, quatre o cinq diciounàri – du sac, il tira, un à un, quatre ou cinq dictionnaires (163p79)–te li vau coumta un à cha*



- un, coume me vendran, coume lis encaparai – *comme je me les rappelle...*(54p9) – à cha cènt : **par certaines**– à cha uno : *une par une* – li faturò arribavon, uno à cha uno à flour e mesuro di diferènti téulisso (12) – viro li fuit à cha dous – *tourne les feuillets deux par deux* (176p108) – de vuetanto garagnoun, encoubla à cha quatre – *de quatre-vingts étalons, accouplé quatre par quatre*, (163p276) – mounto lis escalé à cha quatre (de quatre en quatre) – *monte l' escalier quatre à quatre* (167p74) – à cha quatre, à cha sièis – *par groupe de quatre ou de six* (163p81)
- à cha milo – **par milliers** (4p82 e1p71) – veire **pèr miliasso**) – un pouèmo que se chabiguè en Franço à cha milo eisemplàri – *un poème qui se vendit en France à des milliers d'exemplaires* (163p83). – à cha dès – *dizaine par dizaine* (1p71). – lis causo que van à cha parèu – *les choses qui vont par paires*(159Ap80)
- à cha dardèno, – (*liard à liard*) **sou à sou** (163p137)
- vers à cha vers, mot à cha mot – *vers à vers, mot à mot* (163p9)
- (Après) – noto li fru e li liéume recampa à cha mes – *note les fruits et légumes récoltés mois après mois* (159p115) – questioun à cha questioun– *question après question* (167p77) – à cha jour sa voues s'afourtis – *jour après jour sa voix s'amplifie* (f)
- pèr veïre que lis Alemand se fasien à cha jour mai penible – *pour voir que les Allemands se faisaient de jour en jour plus pénibles* (167p149)
- liogo de countunia viéure à cha jour – *au lieu de continuer à vivre au jour le jour* (167p227)
- Escoundudo à cha escoundudo – **De cachette en cachette** (167p68)
- Chabi (Enmanda, Counsuma, Casa)**– *Perdre, Débiter, Manger, se défaire* – aguè lèu fa de **chabi** tout ço que poudié se vèndre– *eut vite fait de se défaire de tout ce qui pouvait se vendre* (171p41)
- Vendre (Vèndre)**, – es tout de beloio **pèr chabi** – *tout est à vendre* (13p158) – pèr **chabi** nòsti fedoun. – pour **vendre** nos poulains (163p146) – **de pas chabi** l'eiretage de moun oncle (155p55) – **se chabirié** coume santoun **sus Canabiero** la vèio de Nouvè – *il se vendrait comme un santou sur la Cannebière la veille de Noël* (155p65)
- Engager** – e iéu lou contro-signe de ma paraulo d'ounour **que n'ai jamai chabido à faus** – *et je le contresigne de ma parole d'honneur que je n'ai jamais engagé à faux* (163p296)
- Gaspiller** :au Casinò ounte d'uni **chabisson** dins uno niue ço que gagnarai pas dins touto ma vido. (4p86)
- se Marier(fille) (Marida, Casa)** – **se chabiran** sènsò argènt – **elles se marieront** sans dot (163p11)
- Chabimen (Chabènço, Plaçamen)** : *Action de débiter, placer, se défaire, Emploi, Succès* – Pièi, em' aquel aubire, aquelo autourita que **deja** ié dounavo **lou chabimen urous** de si *Margarideto* – *Puis, avec la décision, avec l'autorité que lui donnait déjà le succès (l'écoulement, la vente heureuse) de ses Pâquerettes* (163p179)
- Chabènço (Crespino, Chanço, Capita, Vira)** : *Succès, Réussite, Fortune, Chance, Affaire* – Ges, vuei ai pas gaire (10) de **chabènço**.- *Aucun, aujourd'hui, je n'ai vraiment pas de chance* (168L3) – èro uno **chabènço** de se senti, ansin, à la sousto de la curiouseta, – *c'était une chance de se sentir, ainsi, à l'abri de la curiosité*, (167p57) – lou mège qu'Eugenio **avié agu la chabènço** de trouba sus lou cop – *le médecin qu'Eugénie avait eu la chance de trouver tout de suite* (167p193)
- (**Bousca o Cerca**) : *chercher Fortune*
- Chacai** : *Chacal* (171p8) – un vièi sarjant di Zouavo qu'avié aprivada un **chacai** – *un vieux sergent des zouaves qui avait apprivoisé un chacal* (171p29)
- Cha-cha (Grivo)** : *Litorne (Grive)* – **Que li cha-cha pèr se pausa sus la platano** – *Que les grives litornes pour se poser sur le platane* (159p176)
- Chacha (veïre OUNOUMATOUPEÏO)**
- Chacho (Debana)** : *Tchatche, Baratin,Parlote* – **Arrestas vosto chacho** – *Arrêtez votre tchatche* (157p49)
- Chafaret** (veire **Brut, Murmur, Sagan, Sabatòri, Chaurit, Tampan, Tapage, Tafòri**) : *Boucan*, (2p66)
- Brouhaha** (veïre **Brama, Sounaieja**) – se faguè un **chafaret** – *ce fut un brouhaha* (163p126)
- Bruit confus** – es à dire que **lou chafaret di counversacioun** me levo dóu pensa – *c'est que le bruit des conversations m'empêche de penser* (13p168) – **Un chafaret** de cuié tustant dins tóuti li caire li platos de terro restountiguè dins touto la salo : Plin ! Plou ! Plou ! Plin (**B. Bonnet**) – **Le bruit confus** du choc sourd des cuillères dans tous les coins des larges plats de terre se faisait entendre dans toute la salle (165p21)
- acoumpagna pèr **lou chafaret dóu metrò que roulo** sus lou pont d'a coustat – *accompagné par le bruit assourdissant du metro qui roule sur le pont d'à côté* (169p67)
- Bruissement** – E la marino venié se roumpre **em'un long chafaret** – *E la mer venait se briser en un long bruissement* (M4521)
- Vacarme (Brut)** – quouro subran un **chafaret de tarraio que s'esclapo**, (145) – dins un **galoi chafaret** – *dans un joyeux vacarme* (159Ap269)
- Chafaud (Enart)** : *Échafaud* – que li revoulucionàri festejavon lou **chafaud** – *que les révolutionnaire fêtaient l'échafaud* (163p152)

- Chagrin** (Ànci, Charpin, Glàri, Lagno, Làgui, Pegin, Segren, vèire Coudoun): *Chagrin, Affliction – un ome dins lou chagrin – un ome qui a du chagrin (167p14) – pèr coucha lou chagrin – pour chasser le chagrin (174p127)*
- **Aragno de sero, espèro ; aragno de matin, chagrin (159p171)**
- Chai** (Celié, Croto, Tinat, Tinalié vèire Mèstre, Lunatié) : *Chai, Cave, Cellier*
- Chaine** (Aglanié, Avaus, Blacas, Casse, Droui, Éuse, Garric, Roure) : *Chêne(spécialement bois de construction) – uno bello porto de chaine – une belle porte de chêne (M1362)*
- Chala** (Amira o Admira, Bada, Bela, Remira) :
- Chaland** (Candoulié, Pousito, Pratico, Rassié) : *Chaland, Client – Ai miés ama perdre ma vaco que de perdre mi chaland– j'ai préféré perdre ma vache que perdre mes clients (171p33)*
- Chala (se)** (Regala, Oúpila, vèire Pourquet) : *se Régaler, Délecter, Réjouir – d'àutri se chalon emé la pesco soute mar .(4 p.52) – Ouscar se chalavo de se retroubau soulet au mitant de si liéume e de sis aubre fruchau – Oscar était très content de se retrouver tout seul au milieu de ses légumes et de ses arbres fruitiers (167p166) – coumençave de me chala... je commençais à prendre mon plaisir (169p116)*
- Chale = Plasé** (Charme, Pourquet, Coungousto) : *Délectation, Charme – Es un chale (50) – aquéu CD qu'es un chale (60) – Bouto, proumié es un chale : es la reviraduro dóu "Pichin Prince" en nissart. (83) –es un chale de parfum (138)*
- Volupté (Voulupta) – que chale ! – quelle volupté (M20-VI)*
- Délice (Delice, Abelimen) – Quau me rendra lou chale, l'emparadisamen de moun amo ignourènto – Qui me rendra le délice, le bonheur idéal de mon âme ignorante (163p40) ) – O chale ! – Ô délices ! (176p106)*
- Bonheur (Bonur, Emparadisamen: – mai soun chale – mais son bonheur (163p276) – moun chale noun s'ameisavo – mon bonheur ne se dissipait pas (155p15)*
- Régala (Regale) – emé forço gramenouso. Es un chale pèr li chivau de curso e pèr faire carga de graisso i biòu – avec beaucoup de graminées. C'est un régala pour les chevaux de course e pour faire engraisser les bovins (159Ap259)*
- Chalun (en de bon)** : *Délectation, Charme, Apaisement – Es aqui que venièu sèmpre cerca un chalun à mi mau (149)*
- Chama** (Crida, Souna) : *Appeler, Héler*
- Chamado** : *Chamade (Bramado) : Clameur, Huée, Hurlement*
- Chamatant** (Boucan, Bousin, Chafaret, Brut) : *Chamaille, Brouhaha, Vacarme, Tapage*
- Chamade (Chamado, Cor, Bate-cor, Tifo-taf, Ti-ta) – soun cor batié lou chamatan – son cœur battait la chamade (167p112)*
- Chambard** (Cambitort, Escambitourna) *qui a les genoux tournés en dedans, cagneux, Bancal, Bancroche*
- Chambeiro** (Chambard) : *– lis enfant vènon pas ni chambeiro ni cambitort – les enfants ne sont ni bancals ni bancroches (163p8)*
- Chambourdo** (Cambrouso) : *Chambrière – l'oustesso, la chambourdo – l'hôtesse, la chambrière (163p257)*
- Maritorne – Quau disié que la chambourdo èro prens de M. Dounat – Les uns disait que la maritorne était grosse de M. Donat lui-même (163p80)*
- Chambran** (Encastre, Carrat, Encadramen) : *Chambranle, Encadrement de porte, fen^tre ou cheminée – En s'apielant au chambran, se viro e regardo ounte s'endevèn – En prenant appui sur le chambranle, il se retourne pour regarder où il se trouve (167p37)*
- Chambre** (Chàmbri m.) (vèire Zoudiaque) : *Écrevisse (161p6) – Cigale de mer– Pèis pèr lou Boui-abaisso*
- Couquiho de chambre** : *Écrevisses à la provençale – de couquiho de chambre – des écrevisses à la provençale (163p244)*
- Chambro, Cambro** : *Chambre (157p12) (161p24) – s'èro fa douna 'no chambro amount soute li téule – il s'était fait donner une chambre sous le toit (163p116) – se 'un-cop vèn dins ma chambro querre moun bugadoun – Lorsqu'elle viendra chercher mon linge sale dans ma chambre (163p177) – vous vau faire vèire vòsti chambro – je vais vous faire indiquer vos chambres(158p32) – Sarrèron li contro-vènt de la chambro – on ferma à demi les volets de la chambre (163p287)– es intra dins ma chambro em'uno grosso boulo de cristau ! – Il est entré dans ma chambre en brandissant une grosse boule de cristal (158p34) – Chambro pèr coucha (Arm. Prouv.) – . Chambre à coucher (165p24) – Cambro frejaudo : Chambre froide (Membre, Salo, Apartamen, Estànci) – dins li gràndi chambro mounte li bouchié travaion – dans les grandes salles où les bouchers travaillent (171p32)*
- Messiés, aurias-ti l'oubliganço de mounta dins la cambro forto (157p41) !*
- Chambreto** (Cambreto) : *Chambrette, petite chambre – Mounte à sa chambreto – Je monte à sa chambrette (163p181)*
- Chambroun** (Tèume) : *petite chambre – Furna dins soun chambroun – fouiler sa petite chambre (169p76)*
- Chambrasso** – Dins uno grand chambrasso. – *Dans une grande salle (163p131)*
- Chambriero** : *Chambrière– disié de gandoueso à Marieto la chambriero – il disait des gaudrioles à Mariette la chambrière (163p117)*

- Serveuse (Servènto)** – lou fin menton de la gaio **chambriero** qu'esperavo l'estreno sus la porto – *le joli menton de la gaie serveuse qui attendait à la porte le pourboire (163p258)*
- Femme de chambre** – Catarino sa **chambriero**, uno gavoto jauno e grasso – *Catherine, sa femme de chambre, une montagnarde jaune et grasse (163p91)*
- Chaminèio** : *Cheminée* – davala, **de la chaminèio**, un ome-blanc, tout aflama – *un spectre entouré de flammes qui descendait de la cheminée (163p138)* – e sa **grand chaminèio** – *avec sa grande cheminée (163p255)* – *l'a uno grando chaminèio. – Il y a une grande cheminée (157p27)* – Ma maire, à-n-cantoun, **contro la grand chaminèio** – *Ma mère était au coin de la grande cheminée (163p287)* – anè s'escoundre dins **un canoun de chaminèio** – *alla se cacher dans le conduit d'une cheminée (163p149)* – Blanc coume **un dedins de chaminèio** – *comme un conduit de cheminée (165p34)* – M'assetèri à la cousino **souto la chaminèio (Arm. Prouvençau)** – *Je m'installai à la cuisine dans la cheminée (165p23)*, **sus lou bord de la chaminèio**, – *sur le bord de la cheminée (167p94)* – Tubon coume de **chaminèio** – *ils fument comme des cheminées, comme un pompier (159p144,145)* – a questo pichot **remourcaire de la chaminèio roujo...** – *ce petit remorqueur à la cheminée rouge (158Ap3)*
- Chamous (Isar)** : *Chamois* – e nautre, en mountagno avian **un chamous** – *et nous, à la montagne, nous avons un chamois (171p29)*
- Champ (Terro, Terrado, Campèstre, Semenado, à travès, vèire Tout-d'un-Tèms, Trenca)** : *Champ* – E se vesié res **au champ** – *Et l'on ne voyait personne aux champs (163p36)* – dins un cantoun dóu **champ** – *dans un coin du champ (159Ap274)* – **li flour de champ (f)** – *les fleurs des champs* – e **pèr vilo e pèr champ** iéu l'anarai canta ! – : e **dans les viles et dans les champs j'irai le chanter (AF777)** – avèn segui li Sant-genaire, dins li **champ**, li bos e li roco – *nous avons suivis les pèlerins dans les champs, les bois et les rocher (163p101)*
- (Mitan)** – m'anère desgounfla **dins lou champ**, tout soulet – *j'allai verser mes larmes, tout seul, au milieu des champs (163p288)*
- lou **champ leissicau** de la percecioun : *le champ lexical de la perception (159Ap75)*
- (Eraudico)** : *Champ* – un escut coupa, pourtant d'aut dous clau d'argènt crousado **en champ rouge**: *debas uno aiglo negro en champ d'or.*
- Campagne (Campagno)** – que vivon libre, **au champ** – *qui vivent libres à la campagne (163p105)*
- Cultures** – à travès de **champ** – *à travers cultures (163p61)*
- Champas, Champias** : *Champ d'une grand étendue* – perdudo, dins li **champias** d'engano – *perdue, dans les terrains à salicornes (163p265)*
- Champino (Ermas, Terrigolo, Acampèstri, Campagno, Turgo)** : *Friche, Champ maigre, Mauvais terrain, Terre infertile* – Aquelo **champino** ? – *Cete friche ? (163p12)* – dins la **champino raso** – *dans la rase campagne (M3083)* – que l'agrenas de la **champino** – *que le prunellier de la lande (M3843)*
- Champagno** : *Champagne (159p129)*
- Champeira (Bousca, Cerca)** : *bien chercher, Chercher à travers champ* – Lou cassaire **que noun champèiro**, noun clapèiro lou gimerre roucassié – *le chasseur qui ne cherche pas bien, ne lapide pas le jumart des rochers (159p231)*
- Grappiller (Rapuga)** – pèr **champèira** d'elèvo – *pour grappiller des élèves (163p68)*
- Champignoun (Berigoulo, Pignen, Boulet)** : *Champignon* – Ai trouba de **champignoun**. – *Di quéti ? – j'ai trouvé des champignons. – Desquels ? (13p48)*
- Champioun (Fort)** : *Champion* - contro lou **champioun** de curso – *contre le champion des courses (AF774)* – **Champiounat** – *Championnat* – Li **champiounat** militari de "cross" – *Les championnats militaires de cross (169p22)*
- Champouin** : *shampooing* – **de champouin (160p45)**
- Chan vèire Chin-Chan (vèire OUNOUMATOUPEÏO)**
- Chano (Boutèu)** : *derrière de la jambe en limousin* – **vira chano en quaucun** – *tourner le dos à quelqu'un*
- Chancela (Bataia, Balança, se Chaspa, Carcula, Dous, Brandussa)** : *Hésiter, Chancellor*
- Chancello (Esitacioun, Balanço)** : *Hésitation, Chancellement* – **Sènso chancello** – *sans hésitation ou sans hésiter (167p140)* – **sènso pauso ni chancello** – *sans retard ni hésitation (M4182)*
- **en Chancello (Doute)**: *en hésitation, hésitant (13p109)* (vèire **Resta, Ista**) – la definicioun dóu Felibrige **en chancello entre acadèmi e assouciacioun** – *la définition du Félibrige hésitant entre académie et association (FV07)* – **de l'ome en chancello** – *de l'homme qui hésite (155p169)* – **Fau pas resta en chancello** – *il n'y a pas à hésiter (158Ap15)* – Ai plus mau, respoundeguè Jimmy **sènso chancello**. . – *Je n'ai plus mal, lui répondit Jimmy, sans hésitations. (167p57)*
- Irrésolu** – Acaba lis **idéio en chancello** – *Finies les idées irrésolues (167p163)*
- Indécis (Indecis, Escambarla)** – brandineja d'**ombro en chancello** – *s'agiter des ombres indécises (176p110)*
- Chanhaneto, Chanhanoto** : *Jeu ou partie de cartes pour de l'argent* – Li jougadou... **ié fasien chanhaneto** – *Les joueurs... y jouaient à l'argent (163p64)*

- Chanço** (vèire **Risca, Crespino, Chabènço, Chi, Ana bèn, Capita, Vira**) : *Chance* – avé **de chanço** : **a mai de chanço de** reüssi (2p119 – **ai agu de chanço** (2p126) – Èro pamens **pas de chanço** – *C'était tout de même pas de chance* (167p96) – **Uno chanço tambèn que** lou vènt meme lou butèsse un pau à l'embat – *Encore une chance que le vent lui-même le pousse un peu à l'écart* (167p28) – **Bono chanço**, moun pichot – *bonne chance fiston* (158Ap6) – **et** noun la vido dóu jouine fourestié que tant generous, s'es priva **de la souleto chanço de sauvamen qu'avié** – *et non la vie du jeune étranger qui par sa générosité s'est privé de sa seule chance de salut* (158Ap50) – i'avié qu'**uno chanço de nàni** de retrouba – *il n'y avait qu'une chance infime de retrouver* (167p221) – aquelo **pichoto chanço**, la voulié pas **degaia** – *cette petite chance, il ne voulait pas la gâcher ou la laisser passer* (167p221)
- (Asard, Tant)** – E coume es uno veituro de grosso serio, **i'a pas gaire de chanço de** – *Et comme c'est une voiture de grande série, il y a peu de chances de..* (158p56) – **i'a de chanço que van** prene d'oustage – *Il y a des chances qu'ils vont prendre des otages* (167p45) – **i'avié gaire de chanço que rescountrèsse** d'Alemand dins lis environ – *Il n'y avait guère de chances qu'il rencontre ou rencontrât des Allemands dans les environs* (167p89) – **i'avié de chanço pèr que s'estoufesse** meme lou récalieu – **i'a de bràvi chanço que se sarié** pas engaja – *il y a de grandes ou de fortes chances qu'il ne se soit pas engagé* (167p178) – **il y avait – la champino raso – la des chances pour que** meme les dernières braises **soit étouffées** (155p175) – Lou granié, **pèr chanço**, èro mansarda – *le grenier, par chance, était mansardé* (167p47) – **tenèn encaro uno chanço** que descurbigue pas Jimmy – *On a encore une chance qu'elle ne découvre pas Jimmy*(167p73)
- Heureusement (Urousamen) – Uno chanço pèr éu d'aiours – Heureusement pour lui d'ailleurs* (167p159)
- Chanfrenat** : *Chanfrein* – Li bano dèvon segui l'aisse dóu **chanfrenat** e dèvon proun virouia – *Les cornes doivent suivre l'axe du chanfrein et doivent être bien enroulées* (159Ap286)
- Chanja (Moudifica, Escambia, Cambia, Varia)** vèire **Meme, Boulega**) : *Changer, Varier* – Tout **chanjavo**, – *Tout changeait* (163p257) – La vido dóu pastre **a quasimen pas chanja.** (119) – Tóuti aquéli remudo-remudo, risco rèn que lou fagon **chanja d'espèci** (Fourvières) – *il n'y a pas de danger que toutes ces métamorphoses le fassent changer d'espèces* (165p19) – Li gènt s'esfraièron talamen que **changèron ma deviso** (159p229) – **Changen** un pau ! – *Changeons un peu !* (163p267)
- **coume tout acò chanjo** – *les choses ont bien changés* (163p235)
- Modifier* – **chanja** pèr l'encauso de l'auroun endustriau – **modifié** sous l'effet de l'essor ou du *développement industriel* (159Ap216)
- Se changer (se Muda) – se chanjo* – *il se change* (169p59) – Finirai pèr crèire qu'**en chanjant d'abihage**.an leissa au vestiàri lou briset d'esperit d'à tèms passa, istòri de pas faire frounsi lis usso d'uno ribambello de renaire e de gènt despichous.. (**H. Bouvet**) – *Je finirai par croire qu'en changeant de tenue, ils ont laissé au vestiaire l'étincelle d'esprit d'autrefois histoire (ou afin) de ne pas faire froncer les sourcils d'une ribambelle de rouspèteurs et de gens dépités* (165p28)
- Remplacer (Ramplaça)* – lou marescau-di-lougis-chef **fuguè chanja pèr** un autre que venié dis Espahi – *le maréchal des logis chef, fut remplacé par un autre qui venait des Spahis* (171p48)
- (Noum)** – Lou **chanja de camiso (Arm. P.)** (165p8)
- Chanjamen (Cambiamen, Variamen)** *Changement.* – an quand meme l'avantage que si bedigo patisson mens dóu **chanjamen** de temperaturo entre la baïssò e la mountagno – *ont quand même l'avantage que leurs moutons souffrent moins du changement de température entre la plaine et la montagne* (159A255)
- Change** : *Change, Echange, Troc, Infidélité en amour* –... i'aviéu en Avignoun pas liuen **dóu planet dóu change** un marchand d'ournamen de glèiso que ié disien Moussu Coumbescuro (**Roumanille**) –.. *il y avait à Avignon non loin de la petite place du change un marchand d'habits sacerdotaux que l'on appelait Monsieur Coumbescuro* (165p26)
- Chantié** : *Chantier* – **Chantié de jouinesso** – **chantié navau** : *chantiers navals* (159Ap216)
- Chantihoun (Escapouloun)** – In'ai adu un **chantihoun** – *j'en ai apporté un échantillon* (TTP127p35)
- Chantre** (vèire **Canta**) : *Chantre* – **Mistral chantre de Prouvènço** – e veirès que Favre, lou chantre dóu Siège de Cadarouso souvènt, meme à Vergéli, ié sarro li taloun – *et vous verrez que Favre, le chantre du Siège de Caderousse, n'a pas grand-chose à envier, même à Virgile.*(163p96)
- Chanu** : (vèire **ajeitiéu en "u"**) (**Courrèit, Bouni, Eicelènt**) : *de première qualité, Excellent* – **que lengo granado e chanudo** sènso èstre trop literàri (144)
- vers lis endré **li mai chanu** de noste país – *vers les sites les plus beaux de notre pays* (13p192)
- Tres bèlli toro **di mai chanudo** nedavon au ras dis aigo – *Trois belles chenilles bien grasses surnageaient à la surface du bouillon* (171p20)
- Formidable (Bello, Espetaclous, Fourmidable)** – Sarié **chanut** de se vèire ! – *Il serait formidable que nous nous voyions* – (F24831)
- (intensificatour)** – Mai parlas un **prouvençau di chanu** – *Mais vous parlez un provençal excellent* (13 p. 160)

- **Sa voues es di chanudo** esto sero – *elle est en voix, ce soir (158p12)*  
*de façon ou de manière excellente* (vèire **EMPLÉ coume AVÈRBI**) – Lei quinge premièr jour si passèron **chanu** (Sartan) – *les quinze premiers jours se passèrent d'excellente façon (165p16)*
- Chapitre (Capite, Taioun, Canouge)** : *Chapitre (division d'un livre), Sujet de conversation* – clava aqueste long **chapitre** – *clore ce long chapitre (FV07)* – un cop sus lou **chapitre** carretié – *une fois lancé sur le chapitre du roulage (163p254)*
- emé la salo dóu **Chapitre** – *avec la salle du chapitre (163p68)* – recita 'n prouvençau pèr un canouge dóu **chapitre** – *récitées en provençal par un chanoine du chapitre (163p174)*
- Chapla (Massacra, Acha, Chapouta)** : *Hacher, – après me chaplarès – après vous me hacherez (M4103)* – li pople se **chaplavon** – *les peuples se hachaient (163p160)* – dangié qu'uno granisso **venguèsse li chapla** – *courant le risque d'être hachés par la grêle (163p160)*
- Couper – chaplado en lescò fino – coupée en tranche fine (54p17)*  
*Déchire– mai si long péu sauret entouravon encaro un tros de car chaplado – mais ses longs cheveux blonds dorés entouraient encore un morceau de chair déchirée (167p154)*
- Tailler (Taia) – chapla poulidamen nòsti fardo de sause – tailler joliment nos fagots de saules (163p189)* – l'armado de..... fugè escrachado et **chaplado en de taioun** – *et taillée en pièces (107p36)*
- Briser – i'es jamai vengu à l'idèio qu'uno carpinado chaple lou liame sacra de l'amour (f) – il ne lui est jamais venu à l'idée qu'une querelle puisse briser le lien sacré de l'amour*
- Pèr chapla gros** : *Grosso modo, en gros* – **Pèr chapla fin** : *Bref, pour couper court*  
**(Cessa, Parla)** – *n'en tenguè de chapla* jusquo à soulèu leva – *il ne cessa d'en parler jusqu'au lever du soleil (163p254)*
- Chaple (Mortalage)** : *Abatage, Boucherie, Dégâts, grande Consommation*  
*Désastre (Mau-parado), – soun de milié e de milié d'oustau que vivon aquéu chaple.- qui souffrent de ce désastre ... Un chaple vous dise : un désastre vous dis-je(106)*
- Tuerie – emé si chaple e si massacre espaventèron la nacioun – avec leurs tueries, leurs massacres épouvantèrent la nation (163p154)*
- Massacre (Massacre) – sias esta d'aquéu grand chaple ? – vous avez été de ce grand massacre ? (M22-VIII) – Aubanèu recitavo lou Chaple dis Innocènt – Aubanel récitait le Massacre des Innocents (163p203)*
- Chapladis, Chapladisso** : **(Abracado, Boucadis)** *Hachis, Abatis, Bris, (Carnalage) Carnage–* Que chapladis ! – *Quel carnage (M22-VIII) – dins un chapladis – dans un carnage (163p222)*
- Chaplachòu (Chin-nana-chin, Chechopoun, Calibàri, Charivarin, Bagarro, Bourroulo, Brut)** : *Tintamarre, , Bruit métallique : Cymbales, Fifre, Tambour, Charivari*  
*Fracas – lou chaplachòu di casseirolo – le fracas des casseroles (176p105)*  
*Vacarme– que chaplachòu, moun Dieu ! – Quel vacarme, Bon Dieu ! (163p38) – un chaplachòu – un vacarme (163p260)*
- Chapouta (Retaia)** : *Dépecer,*  
*Découper (Decoupa) – dóu tèms que chapoutavo e qu'apariavo si barroun – pendant qu'il découpait et qu'il apparait ses rondins (163p189)*
- Hacher (Acha) – n'en chapouton la paio – en hachent la paille (163p155)*
- Chapoutarié (Brisadis)** : *Morcellement, Fragments*  
**(Bachiquello)** : *Guenilles, Bagatelles*  
**À chapoutarié** : *par Parcelles, au Détail, à la Découpe, à Bâtons rompus (Bri)–* Li terro de Sant-Michèu s'èron vendudo à **chapoutarié** – *Les terres de Saint Michel s'étaient vendues au détail (163p64)*
- Charcutarié** : *charcuterie (159p127) – Charcutié (Car-saladié) : charcutier (159p130)*
- Charlatan (Braguetian, Farfant, Triaclaïre)** : *Charlatan (163p13)*
- Charlot (Courreli)** : *Courlis commun , Pluvier, Glaréole (Oiseaux de marais (171p17)*  
**Charloutino** : *barge à queue noire– sèns coumta touto la primaïo, vanèlo, pluviié, cambo-roujo, charloutino emai charlot,– sans compter tous les petits oiseaux, les vaneaux, les pluviers, les "cambo-roujo, les courlis et aussi les barges .(159p266)*
- Charma (Encanta, Enclaire, Enmasca, Ravi)** : *Charmer, Enchanter, Ensorceler – charmado elo-meme pèr soun long pantai d'amour – charmée elle-même par son long rêve d'amour (163p170)*
- (Ameisa)** *Calmer, Adoucir la douleur* – Charma la doulour – *Calmer, Apaiser la douleur* – Charma sa fam – *Apaiser sa faim (163p170)*
- (Brula)** *Cautériser avec un fer chaud ou du sel*
- (Asserma)** *Pour faire sécher dans un four*
- Charme Gau, Gàubi, Chale, Gentun)** : *Charme, Enchantement* – que lou **charme** que lis abarissié de tant d'amista – *que le charme qui les nourrissait de tant d'amitié (167p132)*
- Charmant, o (Avèrbi de maniero) ( Agradiéu, Beloi, Galant, Mannat, Poulit, vèire Ravi) :**  
*Charmant – charmanto qu'èro – charmante qu'elle était (163p170) (vèire EEMPLÉ coume AVÈRBI) = charmantamen (Galantamen, Poulidamen) (13p94) : d'une façon charmante*  
– vai **charmant**, vai **pinta** : *cela va à ravir, (13p105)*

- Tout anavo **charmant** – *de façon charmante, à ravir, comme sur des roulettes, très bien (12)* – Me demande se tout **anara tant charmant** coume lou supausas – *Je me demande si tout ira aussi bien que vous le supposez (158p62)* – **Tout vai charmant, charmant !** – *Tout va très bien ! (158Ap2)*
- Charpa (Crida, Caneja, Rena, Resoun)** : *Gronder (161p8)* – moun paire me **charparié** – *mon père me gronderait (13p168)*
- Charpento** : *Charpente* – Lou cubert tèn **em'uno grosso charpento** – *La toiture tient à l'aide d'une solide charpente (159Ap292)*
- Charpina (rh), Carpina** : *Houspiller, Taquiner*  
**(se) (Carpina, Garrouilla)** : *se taquiner, s'agacer* – meme s'èro **pèr se charpina (117)**  
*Se Houspiller* – vague de **se charpina** – *de se houspiller (163p122)*  
*Se Quereller, se Disputer* – èi pas lou moumen de **se charpina** – Ce n'est pas le moment de **se disputer (169p133)**  
*se Chicaner* – quand se **charpinon** e pachejon pèr lou marcandjage de quauque ase rastegue – *quand ils se chicanent en effectuant le marchandage de quelque bourrique maigre (163p13)*
- (Carcagna, Encati)** *Se Tracasser, se compliquer la vie, se prendre la tête* – En que serviré **que me charpinèsse** – *Ça servirait à quoi que je me tracasse ou que je me complique la vie ou que je me prenne la tête ? (168L21)*
- Charpin (Soucit, Pensamen, Lagno, Pegin, Chagrin, Tristesso, Despié, Bisca, Soucit)** : *Ver rongeur, Souci, Inquiétude, Mal-être, Fâcherie, Mauvaise herbe, Chagrin* – lou **charpin** me rousigo : **le chagrin** me ronge – Avié pas decida, éu, de faire la guerro, mai **soun charpin**, ni mai ni mens – *Ce n'est pas lui qui avait décidé de faire la guerre, mais c'est son chagrin ni plus ni moins (167p179)*
- m'en vau **emé un gros charpin tanca dins lou cor** – *je m'en vais avec une blessure au cœur (107p61)*  
*Dépit* – lou **charpin l'assassino** – *le dépit le dévore*
- Charpinado (rh), Carpinado (Disputo)** : *Prise de bec, Engueulade, Querelle* – i'es jamai vengu à l'idèio **qu'uno carpinado chaple** lou liame sacra de l'amour **(f)** – *il ne lui est jamais venu à l'idée qu'une querelle puisse briser le lien sacré de l'amour*
- Charra de (Barjaca, Barja, Blaga, Counversa, Devisa, Parla, Parlufeja)** : – un **charro dóu plantun (3p38)**  
*Causer de (Cacaleja)* – tout en **charrant**, – *tout en causant (163p177)* – tout en **charrant** d'acò, dóu rèsto – *tout en causant à ce propos (163p291)*  
*Avec* – e un jour que **charravo emé** Pelissié lou jouine – *et un jour qu'il causait avec Pélissier le jeune (163p152)* – Tout-bèu just finissian de **charra 'mé** lou pastre que veguerian veni – *À peine avons fini de causer avec le berger que nous avons vu venir (163p250)*  
*Bavarder* – S'encapo que ma mouié pòu pas cala de **charra**. – *Il se trouve que ma femme ne peut pas s'arrêter de bavarder (168L15)*  
*Discuter de* – dous o tres mot d'anglés que ié fasien mestié pèr **charra** – *deux ou trois mot d'anglais dont il avait besoin pour discuter (167p60)*  
*Parler* – li femo **charravon** raubiho – *les femmes parlaient chiffons (167p60)*  
– ère en trin de **charra emé** – *j'étais en conversation avec (TTP127p15)*
- Charraire, arrello, airis, airo (Fiéu)** – Ah ! pèr **charra, aviéu lou fiéu** – *Charmant causeur, du reste (163p275)* – la vesprado pas longo e **charrarello proun** – *la soirée courte et causeuse (163p298)*
- Charradisso** : *longue Causerie, Entretien, Conversation animée* – es lou massimon pèr uno **charradisso (98)** – Cadun brindavo e **fasié la charradisso (f)** – Dessuito que vengué lou tour de la danso, **la charradisso flaquié (Gelu)** – *Dès que vint le tour de la danse, la conversation faiblit. (165p26)* – Aquelo **charradisso** se debano dins lou brut – *Cette conversation se tient dans le bruit (169p109)* – Aquelo **charradisso** se **fasié** uno niue de Calèndo – *Cette conversation se tenait une nuit de Noël (176p104)*
- Charroun (Roudié, Aplechaire)** : *Charron*
- Charrounta (Charlanta, Balança, Carreja)** : *Charrier, Trimbalier* – **De-jour que i'a, lis ome** – *nòsti gardian* – nous **charroutoun** dins li vilo – *nous trimbalent dans les villes (159p289)*
- Charruio** : *Charrue à avant-train* –... e l'**avans trin** flin ! flan ! flou ! patatin ! patatan ! de man drecho à man seneco, s'aussavo, trignoulavo, clantissié.... La reio aganté lou to d'un sause e crra ! crri ! crra ! crròu ! ! ! **la charruio** petè (**B. Bonnet**) –... Et l'**avant-train** se soulevait brinqueballant de droite et de gauche dans un vacarme carillonnant... Le soc heurtant une souche de saule, **la charrue** se disloqua en éclatant en morceaux (165p21)
- Chartrouso** ; *Chartreuse* – ounte se descrivié **la Chartrouso de Vau-Bono** – *je vais tomber sur une page où était la description de la chartreuse de Valbonne (163p106)*
- Chartrous** : *Chartreux* – emé la vido countemplativo e silencioso di Chartrous – *et de la vie contemplative et silencieuse des Chartreux (163p106)*
- Chaspa (Paupa Touca)** : *Tâter*  
*Peloter, Caresser (Caressa)* – si man **chaspon li pouso** – *ses mains caressent les seins (169p115)*

- Tâtonner** – Vesiéu rên dins l'escur, e **chaspave** en bousco de mi carto. – *Je n'y voyais rien dans l'obscurité et je tâtonnais à la recherche de mes cartes.. (168L8)*
- Palper** – que iéu **chaspave** aquéu fru redoun e rous coume s'aviéu dins li man lou Sant-Soulèu – *que moi je palpais ce fruit rond et rouge comme si j'avais dans les mains le Saint-Sacrement (54p4,5)* – mi det **chaspéron** lou pessu de lano (155p19)
- Tripoter** – lis enfant ié **chaspon** li bèu riban de soun capèu e de sa cano loungarudo – *les enfants tripotent les beaux rubans de son chapeau et de sa canne très longue (163p235)* – Tè, ma bello, espincho tant que vos, **mai chaspes pas !** – *Tiens, ma chère, regarde autant que tu veux, mais ne tripote les pas.(168L7)*
- (se) (Chancela, Balança, Esita) : Hésiter, se Tâter (161p9)**
- Inchaspable, o : impalpable (107p45)**
- Chassis** : *châssis* – Lou numerò **dou moutour e dou chassis plus podon èstre legi de tant qu'an pica à cop de burin** – *Le numéro du moteur et celui du châssis ont été rendus illisibles à coups de burin (158p56)*
- Chasso (Cordo fino, Fouit) : Cordelette (de bout de fouet), Ficelle de fouet** – de paquet de **chasso pèr lou fouit** – *des paquets de cordelette à fouet (163p255)* – pèr faire peta la **chasso** – *pour faire claquer le fouet (163p260)* – d'un soulet cop de **chasso** – *d'un seule coup de fouet (163p260)* et *Ficelle (de cocarde)* – uno coucardeto bèn sarrado **em'uno chasso** entre-mitan li dos bano – *une petite cocarde avec une ficelle bien fixée bien au milieu des cornes (159p289)*
- Chastre (Moutoun) : Mouton castré à 2 ou 3 ans, gars, garçon (165p6)** – Es un bèu **chastras** : *c'est un beau gars*  
: *merle à collier blanc*
- Chasublo : Chasuble** – de **carga sa chasublo** – *de revêtir sa chasuble (176p104)*
- Chat (Chouro, Drole, Esterle, Garçoun, Goujat, Jouvenet, Manit, Mancip) : jeune Garçon sur les bords de la Durance, Gars** – à nòsti **chat** – à nos **gars (163p65)**
- Chato (Drolo, Fiho, Jouvènto, Achatourli, Vierginèio) : (jeune) Fille** – **Quand uno chato se fai vèire**, es pas counvenènt de resta au mitan – **Quand une jeune fille se déshabille**, il n'est pas convenable ou ça ne se fait pas de rester là. (107p24) – en alucant li **chato** – *lorgnant les jeunes filles (163p120)* – E ma maire, se voulié galeja **quauco chato** – *Et ma maire en plaisantant disait parfois (de quelque fillette vieux) d'une jeune fille (163p186)* – Roumaniho, forço aplaudi, diguè un de si conte e cantè : **La chato avuglo** – *Roumanille, très applaudi, interpréta un de ses contes et poèmes : La jeune fille aveugle (163p200)* – uno **chato** superbo, bloundo, descabelado – **une jeune fille superbe, blonde, échevelée (163p270)**
- Jouvencelle (Jouvencello, Vierginèio) – E la chato**, en fassènt un badai que moustré, **tant que n'avié**, si dent de la, si dent blanqueto : – *Avec un bâillement qui montra toutes ses dents, ses blanches dents de lait, laouvencelle dit : (163p263)*
- Jeunesse (vieux), très jeune fille** – i' avié 'no **chato jouino** qu'apelavon Alardo – *il y avait une jeunesse ou une fille très jeune qu'on appelait Alarde (163p253)*
- (Jouine)** – lou sen de la benurouso **chato** – *les seins de la jeune bienheureuse (163p203)*
- Fiho : Fille** – Li **chato** de Bèu-Caire que i'avié sus li carreto – *Les filles de Beaucaire qu'il y avait sur les charettes (163p264)* – Lis ome, li femo, li chato ; – *Les hommes, les femmes, les filles (163p132)* – Metrès, **mi pàuri chato**, li coutihoun sus la tèsto. – *vous mettez, mes pauvres filles, les jupons sur la tête (163p265)* – èro uno **bello chato** – *était une belle fille (163p167)* – que la bravo Laurènt aguè proun peno à reconèisse **pèr sa chato** – *que la brave Laurent eut beaucoup de mal à reconnaître comme sa fille (159p93)*
- Enfant – La pauro chato ravassejo – La pauvre enfant délire (M4502)**
- Chérie**– Càspi ! Saches, **ma chato**, que lou rèi dis, voulèn ! – *Dis donc, ma petite chérie, tu apprendras que le roi dit : nous voulons ! (168L24)* – Ma **chato**, n'an sian belèu, sai, à nòu o dès lègo – *Ma chérie, nous en sommes, peut-être bien, à neuf ou dix lieues (54 à 60 kilomètres) (163p263)*
- Vierge (Vierge) : – E iéu**, lou cor en oundo, cherebiha, entrebouli d'aquelo aparicioun de **chato** – *Et moi, le cœur houleux, enchanté, troublé par cette apparition de vierges (163p169)*
- Héroïne (Erouïno) – Mirèio**, aquéu noum... devié fatalamen èstre aquéu de ma **chato**– Mireille, ce nom... *devait fatalement être celui de mon héroïne (163p185)*
- Chatouno (Fiheto) : Fillette, petite fille, gentille jeune fille** – (vèire **GEROUNDIÉU**) Passo de **chatouno** se gandissènt pèr bando gaio, ... (Fourvières) – *Il dépasse des petites jeunes filles qui se mettent de côté par bandes gaies, (165p12)* – Di **chatouno** escarrabihado – *Des jeunes filles sémillantes (163p216)*
- Petite (Pichoto, Pichouno)** – oh ! queto pòu qu'avian, **pàuri chatouno !** – *Oh ! pauvres petites, quelle frayeur ! (163p48)*
- Chatouneto (Piéuceleto) : Fillette (petite, jolie)** – bloundinèlli **chatouneto** – *blondines fillettes (163p35)* – li vòu de **chatouneto** – *les volées de jeunes filles (163p134)*
- Chaucha (Cauca, Bóula, Trepà) : Piétiner, – L'erbo es estado chauchado ! – L'herbe a été piétinée (158p42)** **Fouler** – Quand **chaucharés** vòsti cournudo – *Quand vous foulerez vos vendanges (163p217)*
- Chauchiero e boutiero (Bóudre) : en tas, en Désordre, confusément, sens dessus dessous**

- Chauchimèio (Bourroulo, Poutingo) :** *Salmigondis, Salade – Servon au mounde entié la memo chauchimèio – Ils servent au monde entier les mêmes salades*
- Chaucho-vièio (Demòni, Pantai):** *Cauchemar, Incube, Démon qui provoque des cauchemar (107p46) – l'avié la Chaucho-Vièio – Il y avait la Chaucho-Vieille (163p46) – Queto chaucho-vièio ! – Quel sinistre cauchemar ! (158p33) – Que chaucho vièio ! – Quel cauchemar ! (169p15) – Semblavo la cafourno ounte la Chaucho-Vièio couvo – Vous eussiez dit la tanière où niche le Cauchemard (163p58)*
- Chaucholo (Babiolo, Talounado) :** *Fadaiso, Vétille, Niaiserie, Baliverne, Sornette – pèr de chaucholo qu'apouchavon pas un fus, – pour des vétilles qui n'aboutissaient à rien (163p150)*
- Chauma (Achauma, Cauma) :** *Chômer, ne rien faire, se Reposer. – se... nòstis aret mòti chaumon tout lou franc dóu jour, alor fasènt tóti – Si... nos béliers écornés se reposent tout le jour, alors nous nous endormons profondément (159Ap294)*
- Chaumo = chaumado= meridiano = penequet :**  
 : *Sieste, Méridienne – es jamai emé iéu pèr faire chaumo (92)*  
 = **Chaumage :** *chômage – la pòu dóu chaumage – la peur du chaumage (159Ap233)*
- Chaupiasso (Panoucho) :** *(vieille) Souillon*
- Chaupina :** *Presser, Froisser, Chiffonner, Fouler au pied, Piétiner – lis estrassè e li chaupiné (155p179) – que lou chaupino – qui le foule (M3842)*
- Chaire (Enchaire, Avé bèu, Empacha) :** *Importer – Mai pau nous chau – Mais peu nous importe (157p19)*
- Chauriha (Escouta) :** *Tendre l'oreille, Ecouter attentivement, Bien écouter – Aquéli parolo fan chauriha Ramoun (107p52)*  
*(Faire) dresser l'oreille – li miòu emé li biòu chaurihavon espanta – les mules et les boeufs dressait les oreilles très étonnés (163p227)*
- Chauriho :** *Oiseaux de nuit – la chauriho, lis aucèu que vènon treva d'abitudine la capello – Des oiseaux de nuit, hôtes habituels de la chapelle (176p110)*
- Chausi (ss) (vèire Causi, Elegi, Nouma):** *Choisir – Chausisse li maduro – choisis les plus mûres (163p168) – à l'ouro qu'avès chausido – à l'heure que vous avez choisie (158Ap53) – M'agradarié que me n'en chausiguessias un que siegue forço sucra – J'aimerais que vous m'en choisissiez un qui soit très sucré. (168L7)*
- **Tria =chausi au det – trié sur le volet (4p78)**
- **Acò's pas à noste chausi – nous n'avons pas le choix (158Ap46)**
- **cènt de chausi – des cents au choix (163p217)**
- Chausido = Causido = Trio = Elèi (Requist) :** *Choix – L'interès d'aquelo librarié rèsto dins sa chausido de presenta mai que mai de libre en prouvençau – ...dans le choix qu'elle à fait de présenter... (49)*
- **faire la o uno chausido – quouro li gènt an fa'no marrido chausido (76) – siéu pas seguro d'agué fa la chausido de vièure dins aqueste mounde. (87) – qu'aquéli qu'an fa la chausido de la grafio mistralenco (es la majo-part en Prouvènço) eisiston pas (94). – tóuti li liò, ... monte li badaire e lis amatour an de faire sa chausido – tous les lieux ... parmi lesquels les spectateurs et les amateurs doivent faire leurs choix (159Ap49) –. Mai tóuti aquéstis ourtoulaiò te tiron pas l'uei ? Soun à la chausido. – Mais tout ces légumes n'attirent pas ton attention ou ton regard. Ils sont au choix. (168L7)**
- **Se dis que la coumpagnié S.A.S fai bono chausido – il se dit qu'on a bon goût à la compagnie S.A.S. (169p58)**
- Chavano :** **(Raisso, Ruscle, Ourage, Aurige) (vèire Achavani):** *Orage – coume se fai l'eigagno, la pluie, la plouvino, , la chavano, lou tron – comment se forme la rosée, la pluie, la gelée blanche, l'orage, le tonnerre (163p129) – S'adus uno bravo chavano – Il y a ou voilà un sacré orage qui s'amène (2p126) – la chavano peto : l'orage éclate (2p134)..Fai uno chavano terriblo (156p173) – Vérai, crese que i'a de chavano dins l'èr – En effet, je crois qu'il y a de l'orage dans l'air (158p27) – Li chavano dins lou cantoun arribo souvènt que picon fort – Les orages dans la région sont souvent très violents (158p28) – l'aura de chavano – il y aura de l'orage (168L10)*
- Tempête – esperduo aqui-dintre coume un aucèu dins la chavano – éperdue là-dedans comme un oiseau dans la tempête (163p242) – Aro, erian tóuti aclapa, mut dins la pòu d'uno nouvello chavano*
- accès de colère*
- Chavanous :** *orageux, à l'orage – lou tèms sara chavanous dins lis Aup- marino (156p153)*
- Chèchi :** **(enfant, plaisanterie ) Cese :** *Pois chiche*
- Chèfe (Capo) :** *Chef – Jean-Maurice Rouquette, Counservadou en chèfe dóu patrimòni ounouràri (119) – Noun chèfe – Non chef (158p35) – Siéu lou chèfe de garo de l'estacioun d'après – je suis le chef de gare de la station suivante.. (158Ap17) – Chèfe, avèn cava founs touto l'Americo dóu miejour, sènsò resultado. – Chef, nous avons fouillé de fond en comble toute l'Amérique du Sud, sans aucun résultat. Tintin, (158Ap51) – Es esta un di proumié chèfe qu'agon agu afaire emé li Blanc – Il a été un des premiers chefs à avoir eu affaire aux Blancs (174p85)*



- Chèque** : *Chèque* – Avié, que disié, perdu **un chèque** de pensioun – *Il avait, disait-il, perdu un chèque de sa retraite (167p119)* – Vous demande de bèn vouguè trouba çai-joun lou montant de ma participacioun que vous fau teni **em'un chèque bancàri o poustau** à l'ordre de : Coumitat sant-estelen Gréus 2008 – *Veillez trouver ci-joint le montant de ma participation que je vous adresse par chèque bancaire ou postal à l'ordre de : Comité de la Sainte Estelle de Gréoux en 2008*
- Cherebiha (Calamela, Encanta)** : *Charmer, Enchanter* – E iéu, lou cor en oundo, **cherebiha** – *Et moi, le cœur houleux, enchanté (163p169)*
- Cherescle, Cheréu (Linge, Reguignèu, Fifi)** : *Grèle, Fluet, Délicat, Effilés* – li poulit det **cherescle** – *les jolis doigts effilés (M562)*
- Cherpo** – *Écharpe, Cache-col, Cache-nez (161p21)* – es ma **cherpo (4 p.14)** – Jimmy degué **plega pèr la cherpo** que l'avié vougu **entourtiha** au còu – *Jimmy dut céder pour l'écharpe qu'il avait voulu lui mettre autour du cou (167p89)* – Mai coume as fa pèr **sauva ta cherpo** entre de gaboui e de revoulucioun – *Mais comment as-tu fait pour garder ton écharpe entre désordres et révolutions (163p245)*
- Chevu, Chivu (m.) (Péu, Cabeladuro, Como)** : *Cheveux (161p21)* – Au lindau pareis un grand vièi **de la barbo e di chevu blanc**, un cartable en man – *Sur le seuil apparaît un grand vieillard à la barbe et aux cheveux blancs, un cartable à la main (107p.23)* – **Eleno se sentié soun chevu se dreissa de l'escaufèstre** – *Hélène, de peur, sentit ses cheveux se dresser sur sa tête (155p184)* – emé li **chivu long** – *avec les cheveux longs (171p5)*
- Chi – Faire chi (Maio)** – *Rater (une arme), Fléchir (jambe) Tomber à l'eau, loper son coup* – Jimmy se repasso dins la tèsto tout lou cinema de **si faus despart que faguèron chi**– *Jimmy fait défiler dans sa tête tout le cinéma de ses faux départs qui furent des échecs (167p178)*  
(vèire **Crespino, Chanço**) – **Avèn fa chi** : *l'ome nous a escapa – Pas de chance, l'homme nous a échappé (158p38)*
- Chico (Chi)** : **Faire chico (Capita, Fougasso)**: *Avorter, Echouer, Rater* – **Acò fagué chico bèn segur**, encauso di **poudaire** à la mort e d'integrismo de touto meno – **Ce fut un échec ou ça a échoué bien sûr** à cause des théoriciens butés et des intégristes de toutes sortes (97)
- Chicarrot** : *Pétard d'argile ou de boue (enfant)*
- Chico** : *Chique* – en mastegant sa **chico** – *en mâchonnant se chique (171p29)*  
*Chiquenaude, Pichenette* – m'avié jamai baia 'no **chico** – *ne m'avait jamais donné une chiquenaude (163p55)*
- Chicoula (Chourla, Chima)** : *Boire avec délices, Siroter*
- Chicoulet, Chicouloun, Chicouroun** : *très petit coup de vin, petite gorgée, doigt de vin* – **Lou tèms de béure un chicouloun e partèn** – *le temps de prendre un petit verre sur le pouce et nous partons (158p52)* – au moumen ounte, lou vèire en man anavon trinca **em' un chicouloun de muscat**, – *au moment où le verre à la main, ils allaient trinquer avec un doigt de muscat (171p13)*
- Chichourlo (Ginjourlo)** : *Jujube* – **enfant de chichourlo** : *chiche, avare*  
**Milo milioun de milo sabord de fan de chichourlo !** – *Mille millions de mille sabords de tonnerre de Brest (158p34)*
- Chicouta** : *Pointiller, Molester, Asticoter, Pinailer (155p64)*
- Chiéu (vèire OUNOUMATOUPEÏO, Riéu)**
- Chifra (Calcula, Carcula, Coumta, Pensa, Sousca)** : *Chiffrer, Penser, S'inquiéter, Compter* – Ramarciant à nouèste messié de Mountvaloun, saup liegi, escriéure e chifra (**V. Gelul**) – *Grâce à nos messieurs de Montvallon, je sais lire, écrire et compter (165p27)*
- Calculer*– Me rapelle que **chivrave** sus lou tèms de necite pèr adouba... – *je me rappelle que je calculais le temps nécessaire à la réparation (155p68)* – **Chifron**, carculon, perpenson – **ils calculent, combinent, réfléchissent (169p64)**  
– li fourmulo, **la majo part de ce qu'a chifra** Mèste Allos – *les formules, la plupart des calculs de Monsieur Allos (169p35)*
- Réfléchir (Reflechi, Carcula) (173p10)** – en revassejant e **chifrant** – *en rêvassant et en réfléchissant (163p222)*
- S'inquiéter de (Inquieta)* – Jimmy **chifravo de** saupre se soun "paro-chuto" èro sèmpre ounte l'avié leissa. – *Jimmy s'inquiétait de savoir si son parachute était toujours là où il l'avait laissé (167p93)*
- Évaluer (Evalua, Estima, Calcula)** – lou noumbre de vitimo èro pancaro **chifra** – *le nombre des victimes n'était pas encore évalué (167p153)*
- Chifro (Noumbre, Calcul)** : *Chiffre* – L'Armana provençau, ... e soun tirage de 500 eisemplàri ... escalè lèu à 1,200, ...à10,000 – qu'es **la chifro** mejano desempièi quinze o vint an – *L'Almanach provençal, ... et son tirage de 500 exemplaires... monta vite à 1.200... à 10.000, qui est le chiffre ou le nombre moyen depuis 15 ou 20 ans (163p220)* – **la chifro 5 (156p56)** – **La chifro : Les nombres (161p19)** – **Quàuqui chifro de reteni** – *Quelques chiffres à retenir (159p199)*

- Chima (Béure, Chourla, Chicoula, Pinta, Teta la fiolo, Chucha) :** *Boire avec plaisir, Siroter, Humer , Biberonner* – un douire lèu **chima** – *un broc promiement bu (M1223)* – Oh ! li partido au Toulounet, ounte anavian **chima** lou vin cue de Langesso ! – *les parties au Tholonet, où nous allions siroter le vin cuit de Langesse. (163p178)*
- Chilin-chilin (Varés) – Ana chilin-chili – Ana d'aise, d'aise TTP127p11)**
- Chimarra (Auripela, Mascara) :** *Charbonner, Barbouiller, Griffonner* – e **chimarrado** d'uno marreladuro estranjo – *sur laquelle se dessinait un étrange damier (155p60)* – de papiè **chimarra** de dessin à la grosso – *des papiers noirçit de dessins esquissés à gros traits (155p176)*  
*Chamarré* – uno esquino verdalo e **chimarrado** d'or – *une échine glauque et chamarrée d'or (163p15)*
- Chimio, Chimié (m) – Chimie** – la **chimio** – la **chimie** (163p127) – especialista de **fisico-chimio nucleari** – *spécialiste de physique-chimie nucléaire (169p34)*
- Chimi, co :** *Chimique* – d'aigo mesclado de proudou **chimi** – *d'eau mêlée de produits chimiques (169p80)* – lou desvouloupamen de l'endustrio **chimico** e de la siderurgio (159A218)
- Chimisto (Esperimentaire) :** *chimiste* – un **chimisto** russe – un **chimiste** russe (159Ap241)
- Chin (Can m.) (Chino, Cadèu, Estaca, Langui, Noum, Sause) :** *Chien (161p4) = lou japo à l'aubo (165p32) – Bau, bau – (159p153) – Bòu, bòu – wouah, wouah , Wooou, (158p3) – li chin japa au loup – les chiens aboyant au loup (163p43) – "enebi i Chinés e i chin (45) – quouro moun chin me pessugo la camba – quand mon chien me mord la jambe (159p155) – de chin de la raubo claro – des chiens au pelage clair (159Ap277) – (Arm. P.) (vèire DEMOUSTRIATIÉU) Fasié salivo tau qu'un chin à l'après d'uno lèbre – L'eau lui venait à la bouche comme à celle d'un chien sur la trace d'un lièvre (165p10) – A peno s'auson encaro li miau ! miau ! di courrènt, li nia ! nia ! di basset (F. Gras) – C'est à peine si on entend encore les aboiements des chiens courants, les jappements des bassets (165p22) - E di chin de mas li dentado – Et des chiens de garde les morsures (AF774)*
- Oh ! lou marrit couquin de **chin** : es uno carogno finido ! – *oh ! le mauvais couquin de chien, une vraie rosse (163p196)*
- Chin de casso :** *Chien de chasse* – coume un **chin de casso porto** lou gibié – *ciomme un chien de chasse rapporte le gibier (171p30)* – Parlaren de soun **chin de casso**, ... – *Nous parlerons de son chien de chasse, ... (165p14)*
- Chin barbocho :** *Chien métis, demi-barbet* – tremblavo, aurias di un **chin barbocho** – *il tremblait, on aurait dit un demi-barbet (171p4)*
- Chino :** *Chienne* – Bougro de **chino** ! – *Bougre de chienne ! (169p119)*
- **D'aise chin marrit** – *Attention chien méchant (170p4)*
- un **galant chin**, negre coume un jai, un long péu lusènt coume uno sedo, emé de bèllis auriho pendoulete, uno co que fasié lou rampau emé d'iue beluguejant, dous coume un sucre, pounchu coume d'aguïo. (**Roumanille**) – *Un chien gentil, d'un noir de geai, dont les longs poils brillent comme la soie, les belles oreilles tombent gracieusement, la queue se balance en éventail et dont les yeux étincelants et perçants ont la douceur du miel (165p33)*
- Sabès pas perqué ... e **chin** coursejo loup ? (vèire **ARTICLES**) (**Roumanille**) – *Ne savez-vous pas pourquoi ... et le chien pourchasse le loup ? (165p13)*
- Èro riche qu'es pas de dire – *il était d'une richesse inimaginable, il était vraiment très très riche = Avié mai d'escut qu'un chin de niero – il avait plus d'écus qu'un chien de puces (165p32)*
- Chin de Cambaud :** *espèce de loup-garou (159p212)*
- **Chin de pastre o d'avé :** *chien de berger* – se fai meme de concours de **chin d'avé** – *il se fait même des concours de chiens de berger (159Ap277)*
- **d'arrèst :** *d'arrêt – bartassié : qui fouille les buissons (159p171)*
- cafi de titre universitàri coume un **chin de langasto** – *couvert de titres universitaires comme un chien de tiques( de puces) (155p71)*
- Chin de fourestié** – *chien d'étranger (158Ap49)*
- Chinas** – *Gros chien (vilain, vieux, lâche) – Li dous chinas óublidon qu'an de cro – les deux gros chien en oublient qu'ils ont des crocs (170p9)*
- Chinet (Chinot) :** *petit chien – (167p216)*
- **Tout chin que japo mord pas**
  - (vèire **Pin**) **Li chin fan pas de cat (159p165)**
  - **soun de-longo en trin de segarrouia :** *soun coume cat e chin (159p166)*
  - **Quet o Que tèms de chin (159p171)**
- La Chinaio (les chiens) – La chinaio japon** quouro quaucun passo – *Le chien aboie quand quelqu'un passe (159p159)*
- Chiniero (Canigoun, Nicho) :** *Niche, Chenil (159p162) (161p13)*
- Chinaredo (Muto) :** *Meute (159p164)*
- Chin-chin gom :** *Chewing-gum (159p136)*
- Chin (vèire OUNOUMATOUPEÏO, Rin)**
- Chin-Chan (vèire OUNOUMATOUPEÏO)** (vèire **Zin-Zan**)
- Chino :** *La Chine* – Cultiva desempièi l'Antiqueta en **Chino**, is **Indo o en Perso**, lou ris... (159p256)

- Chirouna (se)** : *se Piquer, devenir Vermoulu* – Li bouscatié dison que lis **aubre** vert dévon estre coupa à la nouvello luno e **aqueli que perdon si fueio** à la pleno luno, senoun se **chirounon**. (159Ap183)
- Chismo** : *Schisme* – aquéli counfrarié, countempourano de la Ligo emai dóu Chismo d'Óucidènt – ces *confréries, contemporaines de la Ligue et même du Schisme d'Occident* (163p121)
- Chivau (Cavalin, Roussatin, Rosso, Limounié, Cavihé, Courdié, Cavallo, Ègo, Court, Fedoun, Garagnoun, Paramen, Mounturo, Endóutrina, Bougre, Ganchello, Feràpio, Desferra)** : *Cheval* – Lou **chivau endiho** – *le cheval hennit* (159p153) – S'un cop un d'aquéli darut de **chivau camargue** me voudra faire la leçon... (d'Arbaud) – *Quand un de ces gros idiots de chevaux camarges voudra me faire la leçon* (165p26) – li curat benesisson li bèsti, ase, miòu e **chivau** – *les curés bénissent les bêtes, ânes, mulets et chevaux* (163p276) – Aviéu aganta sus la manado un **chivau jouine** (d'Arbaud) (vèire **AJEITIÉU qualificatiéu PLAÇO E ACORD**) – *J'avais attrapé un jeune cheval sur la manade* (165p15) – intravo dins la vilo à **chivau** – *entraît dans la ville, à cheval* (163p174) – **Ferre di chivau** : *fer à cheval* ( Arm. Prouv.) (165p24) – **lou Chivau Blanc** – *le Cheval Blanc* (163p255) – me sèmblo qu'ai ausi **lou galop d'un chivau** – *il m'a semblé ouïr le galop d'un cheval* (163p281)
- **mounta à o d'à chivau** (159p66) (**s'Encavala**) – Un gardian à **chivau**. – *Un gardian à cheval* (163p265) – lou **chivau se leissè mounta dessus** – *le cheval se laisse monter* (163p44) – à la Vitòri inmenso Se l'Indian a pres part **sus nòsti blanc chivau** – *à l'immense Victoire, Si l'Indien a pris part sur nos blancs chevaux* (159Ap187) – Sant Pau, un brigoun dur d'auriho despièi que sus lou camin de Damas **s'èro tounba de chivau** (Roumanille) – *Saint Paul, un peu dur d'oreille depuis que sur le chemin de Damas il était tombé de cheval, depuis sa chute de cheval sur...* (165p11)
- Monture (Mounturo, Paramen)** – coupavo **d'à chivau** li ravanello e li caussido – **du haut de sa monture**, *il coupait chardons et roquettes* (163p78)
- **Lis ome de chivau**, risco rên que se laisson passa davans – **Une bonne expérience en équitation est le plus sûr garant d'une arrivée prioritaire** (165p7)
- à bressolo** : *à bascule*
- de bos** (vèire **Viro-viro**) : *de bois, chevalet* – **de tiro** : *de trait* – **de carrosso** : *de carrosse* (159p171)
- de curso** : *de course* – emé forço gramenouso. Es un chale pèr li **chivau de curso** e pèr faire carga de graisso i biòu – *avec beaucoup de graminées. C'est un régal pour les chevaux de course e pour faire engraisser les bovins* (159Ap259)
- de manege** : *de manège* – Lou Piper Warrior èi souple **coume un chivau de manege** – Le P. W. *Répond avec la souplesse d'un cheval de manège* (169p145)
- de posto** : *de poste* – coume aquéli cascavèu que se meton i **coulas di chivau de posto** – *comme ces grelots qu'on met aux chevaux de poste* (176p107)
- de tiro** : *de trait*
- di rouleto** – *à roulettes* (160p55)
- de sello** : *de selle*
- de viage** : *de halage* – de quand i' avié pas proun de **chivau de viage** – *de quand les chevaux de halage étaient insuffisant* (163p254)
- (**Veituro, Autò**) – **uno dos chivau** pintado en arange viéu, tant deglesido que Miquèu se pòu pas empacha de veni ansin – **une deux chevaux** *peinte en orange vif, tellement fatiguée que Miquèu ne peut s'empêcher de lui faire* : (169p43) – sèmblo cargado d'an **vosto dous chivau** – O, encaro proun – *elle doit avoir de la bouteille votre deux chevaux, ah ça, oui, plus que vous ne pensez* (169p43)
- Chivau-frus** : *cheval-frux, cheval fringant* (159p281, M383) – subre-que-tout li **chivau-frus** – *les chevaux-frus en particulier (la Fête-Dieu d'Aix)* (163p175)
- Chivau-marin** : *Hippocampe* (161p27) – ounte li cambarado me faguèron óusserva un **chivau-marin** que sièr d'ensigno à-n-uno aubergo – *où les camarades me firent observer un hippocampe qui sert d'enseigne à une auberge* (163p236)
- Chivalas** : *Grand, (Gros, Vieux, Vilain) Cheval* – Oh ! **lou bèu chivalas** – *Oh ! Quel cheval superbe* (163p44) – de quouro coundusié li **chivau de viage**, li **chivalas** – *du temps où il conduisait les grands chevaux* (163p275)
- Chivalet** : *petit cheval* – Sèmblo lou **chivalet de ta bago** ... – *Il ressemble au petit cheval de ta bague* (159p281)
- Chivalet (Cavalet)** : *Chevalet* – e estaca soun **cavalet** en de gròssi pèiro – *et attacher son chevalet à de grosses pierres* (159Ap57)
- (vèire **Court**) **Chivau court, travai long** (159p165) (vèire **ARTICLES**)
- **Se tèn miés à taulo qu'a chivau** – *Il vaut mieux l'inviter au cinéma qu'à manger* (159p171)
- **A bon chivau**, ribo segado (vèire **ARTICLES**)
- Chivalarié** : *chevalerie*
- Chivalié (Mountaire, Cavallié)** : *Chevalier* – la man quichant la man, courtesamen toujour coume entre dono e **chivalié** – *la main pressant la main, toujours courtoisement comme entre dame et chevalier* (163p119) – Se voulès countunia de vous moustra galant coume de troubadour o de **chivalié** (107p16) – **Mouï fidèlo dóu Chivalié Ugue de Sado** – *épouse*

- sans reproche du **Chevalier Hughes de Sade** – tau fuguè... lou pres-fa e l'estùdi dóu **chivalié Mathiéu** – *telles furent... et la tâche et l'étude du chevalier Mathieu (163p178)*
- Cavaleirous, o (Barouniéu)** : *Chevaleresque* – la Prouvènço – tournado coume antan **cavaleirouso** e amouroso – *la Provence redevenue, comme jadis, chevaleresque et amoureuse (163p211)*
- Chot (Civèco)** : *Hulotte, Hibou (159p172)* – un **chot** flahutavo sa noto malencònio – un **hibou** *hululait, note mélancolique (174p51)*
- Chou** – lou **chou** di machoto – le **hulument** des **chouettes (155p14)** – la machoto tristas **fasié chou** – *la chouette mélancolique hululait (171p14)*
- Choucatoun (Ivrougnas, Chucho-moust, Poutarras)** : *Poivrot, Ivrogne, Buveur, Picoleur (TTP132bp15)*
- Choucoulat, Chicoulat (m.)** : *Chocolat (161p25)* – de **choucoulat (160p6)** – **Mouso de choucoulat (159p122)** – **Proufiterolo au choucoulat** : *Profiterole au chocolat (159p130)* – civet emé la sausso **negro coume de choucoulat** – *civet à la sausse noire comme le chocolat (171p24)*
- Choucrouto** : *Choucroute (159p129)*
- Chourla (Pinta, Chuca, Suça, Chicoula, Chucha)** : *Lamper, Boire à longs traits, Laper* – léu me sèmblo que **chourle un cigau de vin cue (Mirèio, Mistral)** – *Il me semble boire avec ivresse un verre de vin cuit (165p31, M521)*
- Humer (vieux ou litt.)* – E de **chourla** 'n flasquet de vin – *Et de humer le vin d'un flacon (163p216)*
- Déguster* – après lei vot e lei souvèt **si chourlavo** lou ratafia o lei grafien à l'aigo ardènt **(33)**
- Savourer* – Nautre, la pichoutaio, se refrescavian lou gargaiolet... mentre que li parènt **chourlavon**, d'aqui en aqui, un chiquet de vin cue – *Nous, les petits nous nous rafraichissions le gosier... pendant que les parents savouraient de temps à autre, un petit coup de vin cuit (54p12)*
- Apprécier* – Mabelly es tourna em'un Nouvèu CD que fau escouta, **chourla**, salica... **(60)**
- Chourlo (rh), Chouro (Canatoun, Goujard, Gnarro, Chat)** : *Jeune qui apporte à manger et à boire aux moissonneurs, Commis (M3262)* – 'mé d'un **chouro** o d'uno drolo – avec **un jeune gars** ou une jeune fille **(163p155)**
- Diable* – quauque **bon chouro** – *quelque bon diable (163p74)*
- Chourmo, Colo, Bando, Troupo, Sôuco, Group**
- Bande* – pièi au calabrun touto **quelo chourmo de jouinesso** s'entournavo encò sièu. **(149)**
- Équipe* – Tóuti nòsti astru **pèr la bello chourmo** que travaio man dins la man – **à la formidable équipe (114)** – Lis ome se lougavon pèr **chourmo** de tant de sôuco – *Les hommes se louaient par équipe de tant de trio (163p155)*
- Groupe* – E la **chourmo** qu'a fa espeli aquèu CD, **es di jouine vrai (50)** – pèr **chourmo** de cinq o sièis – **par groupes de cinq ou six (176p104)**
- Troupe* – uno **chourmo** de gavot – *une troupe de moissonneurs (163p6)*
- Horde* – Touto la **chourmo** di vendèire – *toute la horde des marchands (M3923)*
- Nombreux (Noumbrous)** – qu'à Mouriés n' i' a de **chourmo** – à *Mouriès, elles sont nombreuses (163p188)*
- Chuca o Chucha (Chourla, Suça, Suca, Chima, Béure)** : *Sucer, Humer, Téter, Boire avec sensualité, en aspirant – chucha soun det, (142)* – agroumandi pèr lou **chucha** tout caud – *allèché pour le boire tout chaud (163p25)*
- Chucho-moust (Pipo-moust, Pourgo-moust, Souflo-moust, Suço-vin, Teto-fiolo, Choucatoun, Poutarras)** : *Ivrogne (165p8)*
- Chuchouteja, Chuchoutia (m) (Bachiqueleja, Partufeja)** : *Chuchoter* – l'a un arlèri que **chuchoutejo** quaucarèn à l'auriho de soun vesin – *Il y a un petit malin qui chuchotte quelque chose à l'oreille de son voisin (TTP127p26)*
- Chut** : *Chut, Silence – Chut ! (163p263)* – *Chut ! (M161)* – **Chut**, mignoto ! – *Chut, mignonne ! (163p263)* – **Croumpa (o Planta, Carga)** un **chut** – *faire silence, se taire, se fermer comme une huître (155p21)* – lou vièi **croumpavo un chut** – Le vieillard **se taisait (163p158)** – **Se voulès bèn, chèfe, croumparèn un chut aqui subre**, un silènci espès tant que secrèt... – *Permettez-nous, chef, de garder à ce sujet un silence aussi compact que discret... (158Ap51)*
- (Secrèt)** – qu'aviè tengu soun **chut** – *qui avait gardé son secret (163p80)*
- Au, à la, à chut-chut, à la chut-chuto**
- À la chut-chut (d'Acatoun, d'Escoundoun, à la Sourdino, Chuchounarié)** : *Chuchoter* – un ome vièi à la **chut-chut** fai si coumentàri a-n-un jouine – *un homme âgé commente en chuchotant pour un jeune (169p65)*
- Au chut-chut** – se parlèron **au chut-chut** – *se parlèrent à voix basse (163p60)* – nous coumunicavian à l'auriho, **au chut-chut**, nòsti riado – *nous nous communiquions, à l'oreille, en chuchotant, nos petits sujets de rire (163p97)*
- Ciblo (Buto, Blanc)** : *cible* – Lou **coutèu s'es tanca proche de la ciblo (158p10)**
- Cibòri** : *Ciboire* – emé soun sant **cibòri** – avec leur saint **ciboire (M4203)**
- Cibot (Pigno, Pignòu)** : *Pomme de pain* – Lis aubre à **cibot** = Li **counifèr** : *les conifères (159p199)*

- Cibre** : *Cuveau à lait, Seau à traire* – Tout en quichant lou mamèu Emplissèn **lou cibre** – *Tout en tirant sur les pis Nous emplissons le cuveau à lait (159Ap295)*
- Cicatrissa** : *Cicatriser* – Un revèi trop dur, quouro l'ouperacioun es pas **cicatrizado** – *un réveil trop dur, quand l'opération n'est pas cicatrisée (167p131)*
- Ciceroun** : *Ciceron* – Quouro quaucun fai bèn li causo, à Marsiho, ié dison : **Siés un Ciceroun ! (F24831)**
- Cicle** : *Cycle* – d'oumaci soun **cicle** (Luno) – *grâce à son cycle (159Ap189)*
- Ciclisto** : *cycliste* – **Un ciclisto** s'èro arresta contro – **Un homme en vélo** s'était arrêté à côté de lui (167p50)
- Ciclop o Ciclope (Uiard)** : *Cyclope*
- Cicloupen, co (Grandas, Groussas)** : *cyclopéen*– Se pòu vèire de peirasso **cicloupenco** que fan crida (Fourvières) – *on peut y voir de grandes pierres cyclopéennes d'une dimension étonnante (165p17)*
- Cicòri, Cicourèio** : *Chicorée* – uno vièio qu'acampavo **de cicòri** – *une vieille qui ramassait de la chicorée. (163p250)*
- Ci-davans** : *Ci-devant* – n'i' avié de marrit d'aquéli **ci-davans** – *il y en avait de mauvais parmi ces ci-devant (163p154)*
- Cièri** (vèire **Cirque, Cire**) : *Cirque (romain), Stade, Amphithéâtre* – o dins un **cièri** d'Americo lou tarabastèri d'uno moulounado de gènt qu'aclamoun si champioun - *ou sur quelque stade d'Amérique, le vacarme d'une foule immense acclamant ses champion (13p202)*
- **Cièri** : **lou tiatre anti a-n-Aurenjo**
- Ciéucle, Céucle (m) (Round, vèire Cabestran, Arescle)** : *Cercle* – Acò se debanara au **Ciéucle** dis Art à Seloun à **parti de nouv** ouro e miejo (132) – **en ciéucle** councentri – **en cercles concentriques (159Ap219)** – aquéli drole, abari dins un **ciéucle** d'idèio primitivo – *ces gars élevés dans un cercle d'idées toutes primaires (163p134)* – un **ciéucle** restren de pouèto *patoues* – un **cercle** restreint de poètes "patois" (163p114) – ounte l'ieue, miés qu'en-liò, pòu embrassa lou **ciéucle** de l'ourizount terrèstre – *où l'œil, mieux que partout ailleurs, peut embrasser le cercle de l'horizon terrestre. (163p268)* – nous asseterian **en ciéucle** – *nous nous assîmes ou sommes assis en cercle (163p287)*
- (Rodo) Halo de la lune** – la luno embarrado **dins un ciéucle rouginas** – *la lune enveloppée d'un halo rouge foncé (159Ap170)*
- (Freto)** : *Frette d'une roue*
- Mié-ciéucle** : *demi-cercle (159Ap35)*
- Cerceau, Arceau (Arc, Arcèu)** – un mouloun d'autri carreto, cuberto coume la nostro de linçòu estendu sus de **ciéucle de bouto** – *quantité d'autres charettes, recouvertes, comme la nôtre, de toiles étendues sur des cerceaux de bois (163p99)*
- (vèire **Cabestran, Ascla**) – **sèmblo que i'a peta un ciéucle** – *on dirait qu'il a pété les plombs, qu'il est devenu fou (155p205)* – dirias pas que i' a peta 'n **ciéucle**, pas verai ? – *vous ne diriez pas, n'est-ce pas, qu'elle une fêlure ? (163p264)*
- Dans le cadre de** – **(Dintre, Debona)** – Dins lou **ciéucle de sis idèio** (175p20)
- Ciéune (un)** : *Cygne (160p116)* – un **couble de ciéune** e si dous anedoun nadon – **un couple de cygne et leurs deux petits nagent (169p103)**
- Ciéuta** : *Cité, (161p28)* – Avans que de quita **la ciéuta pountificalo** – *Avant de quitter la cité pontificale (163p119)* – Avans de parti pèr **la ciéuta Sestiano** – *Avans de partir pour la cité Sextienne (163p165)* – e de **ciéuta parlamentàri**, – *et de cité parlementaire (163p173)* – dins **la ciéuta noblo e fièro** – *dans la cité noble et fière (163p199)* – e dis armo de tóuti li **ciéuta** provençalo – *et des blasons de toutes le cités provençales (163p200)* – (Aigo-Morto) aquelo **ciéuta** silencioso di Vèntre-Blu – *cette cité silencieuse des Ventre-bleus (163p272)* – **ounte chasco ciéuta a basti soun pieloun (159p14)** – **ciéuta oubriero** – **ciés ouvrières (159Ap224)**
- Ville (161p28)** – arribèron enfin à **la ciéuta de Roumo** – *ils arrivèrent enfin à la ville de Rome (163p224)* – de moulounado de man **d'aquelo ciéuta** saupran bèn n'en basti un sus lou Rose.. – *les milliers de mains de cette ville sauront bien construire un pont sur le Rhône* – que countribuiguèron au drudige de **la ciéuta fouceienco** – *qui contribuèrent à la richesse de la cité phocéenne (159Ap223)*
- Ciéutadin (Bourgs)** : *Citoyen* – Estre un pau mai **ciéutadan (103)** — La santo Estello sara tambèn **l'óucasioun** de vèire pèr lou proumié cop, lou film "Frederi, **ciéutadan** dóu mounde" qu'an fa **coutrio** Alain Glasberg et Jean-Pierre Belmon : un **evenimen. (131)**
- Citadin (Vilandrié)**
- Ciéutadello (Castelar)** : *Citadelle* – e, seriousamen, s'entamena lou siège d'aquelo **ciéutadello** d'opera éroui-coumique – *et, sérieusement, entreprendre le siège d'une citadelle d'opéra-comique (163p82)* – es l'an que se prenguè **la ciéutadello d'Anvers** – *c'est l'année où l'on a pris la citadelle d'Anvers (163p248)*
- Cifèr (Lucifèr, Aucibèu)** : *Satan, Diable* – ié cantè Mariano coume un pichot **Cifèr** – *elle y chanta Marianne comme un petit diable (163p242)*
- Cigalo (uno) (Miraiet)** : *Cigale* – li **cigalo canton (159p154)** –, li **cigalo jogon si cansoun (138)** – **Au chacha di cigalo**, i vrou vrou d'alo di pàuri bèsti espaurido... **(B. Bonnet)** – **Aux stridulations des cigales, aux bruissements d'ailes des pauvres animaux effarouchés... (165p22)**

- **Fai pas bon travaia quand la cigalo canto (159p165)**
- Cigaloun (uno) : petite cigale**
- Cigalo (Embriagadisso vèire Encigala) :** *Ivresse qui fait chanter, Cuite, Biture* – miés valié countunia d'engaugna la cigalo – *mieux valait continuer de faire celui qui a bu un coup de trop.* (167p94) – S'escoutarié que se prendrié bèn la cigalo – *S'il s'écoutait, il prendrait bien une cuite* (167p99)
- Cigau, Cigalastre (un) :** *Cigale (femelle) qui ne chante pas*
- (Begudo) :** *Rasade, Gorgée* – **Béure un cigau :** *boire un coup de vin* – léu me sèmblo que **chourle un cigau de vin cue (Mirèio, Mistral)t (M521)** – *Il me semble boire avec ivresse un verre de vin cuit* (165p31, M521)
- Cigaleja (Canta) :** *Chanter, Étourdir, Publier*
- Cigalo o Cigaro (un o uno) :** *Cigare* – em' un bout de **cigaro amoussa** dins la bouco – *et dans la bouche un bout de cigare éteint* (163p85) – **atuberian uno cigalo** – *nous allumâmes ou nous avons allumé un cigare* (163p247) – pleno de vièi bout de **cigalo** – *pleines de vieux bouts de cigares* (163p115) – tubèio de quàuqui pipo o **cigaro** – *fumée de quelques pipes ou cigares* (169p68) – sièis **cigaro** proun **grosso** d'uno marco oulandeso dins si tube metali de prouteicioun – **six cigares bien gros, d'une marque hollandaise dans leur tube de protection en métal** (169p96)
- Cigaleto (uno) o Cigaretto :** *Cigarette* (160p50) – Jimmy ié paro si **cigaretto** – *Jimmy lui tend ses cigarettes* (167p41) – es un biais de **tuba** uno pichoto **cigaleto** en pensado – *c'est une façon de fumer une petite cigarette en esprit* (167p131) – D'amount de soun càrri, mandon à poungado, de bounbouniho e de **cigaleto** coume à carnava – *Du haut de leur char, Ils envoient des poignées de bonbons et de cigarettes comme au carnaval* (167p205)
- Cigougno :** *Cigogne* (160p117)
- Cigudo (Balardino, Juvert-fèr, Juvertasso, Juvertino) :** *Cigüe*
- Ciho (Parpelugo, Parpèu, Pelissoun) :** *Cil, (Ussou) Sourcil* – que sus la mar duerb ti **ciho** – *qui sur la mer ouvre tes cils* (M4221)
- Cilindre, Celindre (rh) (Barrulaire, Roulèu) :** *Cylindre* – aquèsti pichot **cilindre**, em' aquèsti pichot paralelipipède, aco's d'esproveto dóu M.P.H.R. – *ces petits cylindres, avec ces petits parallépipèdes, ce sont des éprouvettes du M.P.H.R* (169p45)
- Cimbalo :** *Cymbale* – **Cimbaletto :** *petite cymbale* (M3043)
- Ciment (Betum, Mauto) :** *Ciment* – qu'un pèssu de peireto e **de marrit cimen** – *qu'une pincée de gravier et de mauvais ciment* (163p112)
- Cimentarié :** *cimenterie* (159Ap223)
- Cimo (Aut, Cap, Cresten, Caumo, Frèst, Soum, Soumet, Roucas, vèire Pèd) :, , Extrêmité**
- Sommet** – à la cimo dóu castèu – *au sommet du château* (163p149) – Blessa, secuta, desvaria s'es recata à la cimo d'aquest aubre – *Blessé, traqué, ne sachant plus où aller, il s'est réfugié au sommet de cet arbre* (158p4) – e li **cimo** quand soun blanco, li valoun soun gaire caud – *et quand les sommets sont blancs, il ne fait pas très chaud dans les vallées* (163p243)
- Cime** – **pège dre enjusqu'à la cimo** – *tronc droit jusqu'à la cime* (159p200) – li tiron de-vers li **cimo** – *les tirent vers les cimes* (159Ap284) – Escalen, se voulès, à la bello cimo de Ventour (Fourvières) – *Faisons l'escalade, si vous le voulez de la plus haute cime ou du plus haut sommet du Ventour* (165p17)
- Fasès li baïssou ! Aurai li **cimo** – *Faites les branches basses, je ferai les hautes* (M464) – à la cimo dóu nas – **au haut du nez** (163p139)
- Quand fauguèsse lis ana querre au fins founs dis aigo e **pereilamoundaut à la cimo dis èr**, l'ome i'anara (Fourvières) – *Quand bien même il faudrait aller les chercher au fin fond des eaux et tout là-haut, là-haut au plus haut de l'air, l'homme irait* (165p30)
- à cimo d'aigo (Flour) : à fleur d'eau – que picavon dóu bè pèr pesca mai que mai de **pèis** qu'èron nèsci de se proumena à **cimo d'aigo.** (149)
- Cimèu :** *Sommet aigu, petit cime, Faîte d'un arbre, Summum* – uno tour de Babèu que marcara **lou cimèu de la fouléi umano** – *une tour de Babel qui représentera le sommet ou le summum de la folie humaine* (155p177) – E dóu **cimèu** di branco forto – *Et du faîte des branches fortes* (M3583)
- Cineasto (lou) :** *Cinéaste* (158p17)
- Cinema (Ecran) :** *Cinéma* – li fraire **Lumière** inventavon **lou cinema** – Jimmy se repasso dins la tèsto tout **lou cinema** de si faus despart – *Jimmy fait défiler dans sa tête tout le cinéma de ses faux départs* (167p178)
- Cinobre (Vermeioun) :** *Cinabre (Sulfure de mercure)* – mai rouge qu'un **cinobre** – *plus rouge que cinabre* (M4181)
- Cinsa :** *Humer, Prendre une prise de tabac* – E après, **en cinsant** uno prise – *Après quoi, humant une prise* (163p124)
- Cinso d'aubre :** *Fibres pourries et desséchés qu'on trouve dans les arbres creux* – apound à-n-un caiau un **pau de cinso d'aubre** – *Met sur un caillou quelques fibres d'arbre creux* (163p162)
- Cinso de taba (Esco,Priso) :** *Prise de tabac* – Eto mai ! aurias dit en vesènt 'quéu nas paure nas que li gârri l'avien rousiga. N'èn restavo proun pamens pèr ié rejougne de tèms en tèms **uno cinso de taba (Roumanille)** – *Eh, donc ! Vous auriez dit en voyant ce pauvre nez que les rats*

*l'avaient bouffé. Mais il en restait assez pour y mettre ou placer de temps en temps une prise de tabac (165p35)*

**Cintre** : *Cintre* – un cintre (160p43)

**Ciprès o Auciprès (Pin pounchu)** : *Cyprés* – Lis amour dins li **ciprès** – *Les amours dans les cyprés (163p165)* – *apara pèr li lèio de cyprés – protégées par les rangées de cyprés (4p74)* – siéu **l'auciprès** – *je suis le cyprès (159p186)* – Quand caminavo, tirassejant la cambo (car èro, ai ! las ! panard), aurias di un **ciprès** sagagna pèr lou vènt – *De taille élevée, mais boiteux et traînant une jambe percluse, lorsqu'il marchait on aurait dit un cyprès de Provence agité par le vent (163p290)* – Lou jour dei mouart èri **tristas coumo un auciprès (Sartan)** – *Le jour des morts, j'étais triste comme la pluie (165p33)*

**Circoustànci (Quouro)** : *Circonstance* – moun paire, serious e soulenne coume i **gràndi circoustànci** – *mon père, sérieux, solennel comme aux grandes circonstances (163p152)* – *trasfourmado pèr la circoustànci en salo d'espèr pèr la mort – pour la circonstance en salle de veillée funéraire ou mortuaire (167p153)* – après quàuqui **fraso de circoustànci** – *après quelques phrases de circonstance (FV07)*

**Circula (Courre, Vanega, vèire Brut)** : *Circuler* – aro que poudrié **circula** – *maintenant qu'il pourrait circuler (167p82)*

**Circulacioun (Navigacioun, Vanegacioun, Trafi, Vai-e-vèn)** : *Circulation* – eisaminavo em' interès la **circulacioun** di veituro e di camion allemand – *il examinait avec intérêt la circulation des voitures et des camions allemands (167p111)* – pèr ajuda la **circulacioun** – *pour faciliter la circulation (du sang) (TTP127p7)*

**Circulàri, Letro circulàri** : *Circulaire* – Pèr uno **circulàri** en dato dóu 11 de juillet – *Par une circulaire en date du 11 juillet (FV07)* – **Letro-circulàri** – *Lettre circulaire (F24831)*

**Cire o Cierge, Cièri (Var) (vèire Candèlo)** : *Cierge* – entre quatre **cire cremant** à soun entour – *entre quatre cierges allumés autour de lui (163p227)* – *atuba li cire – allumer les cierges – s'atubè 'n cire fouscarin – on alluma un cierge à la lumière blafarde (163p287)* – J.R. pourtavo lou **cire mortuàri** qu'avie viha soun mèstre – *J.R. portait le cierge mortuaire que avait veillé son maître (163p288)* – li gènt soutien de la glèiso emé soun **cire alumina (120)** – aquéu glàri de capello alumina de **cire** invisable que crèmon en plen èr, meme souto l'auro e la nèu – *ce spectre de chapelle éclairé de cierges invisibles qui brûlent au grand air, même sous la neige et le vent. (176p110)* – li **cièri** éron rare e proun carivènd – *les cierges sont rares et plutôt chers (167p119)* – Es li bómian, dóu rèsto, que fan brula li **plus gros cire** – *Ce sont ou c'est d'ailleurs, les bohémiens qui font brûler les plus gros cierges (163p269)* – Uno ódour, uno caumo, de **cire cremant**, d'encèns, d'escaufit, de canige, vous levavo l'alèn – *une odeur, une touffeur, de cierges brûlants, de renfermé, de saleté, vous soulevait le coeur (163p269)*

**Ciro (Peresino)** : *Cire* – l'autourisacioun is Abat de Sant-Vitou de **sagela (8) sis ate emé de ciro verdo (120)** – *Vaqui sèt estatüeto de ciro – Voici sept statuettes de cire (158Ap60)*

**Cira, Ciera (m.) (Encira)** : *Cirer* – nous **cira** la caussamento – *cirer nos chaussures (163p95)* – gardo-raubo **cira** – *les armoires cirées (163p289)* – Sus lou planet **de bos cira**, li dansaire – *Sur la piste en bois ciré, les danseurs*

(169p105) – l'avien bouta dins un cartoun, éu, plega dins **uno telo cirado** – *Ils l'avaient mis dans un carton qu'ils avaient enveloppé dans une toile cirée (167p81)* – toujours, de cap à pèd, **cira** e astica – *toujours, de pied en cap, ciré et astiqué (163p121)*

**Ciro-boto, Ciero-boto (m.) (Freto-boto)** : *Cireur* – E pamens luson coumo s'un **ciero-boto** venié de li passa la brossu **(Sartan)** – *Pourtant elles brillent comme si un cireur venait de les faire reluire (165p33)*

**Cirourgio** : *chirurgie* – soun me sèmblo, un pau mens **afouga pèr la cirourgio (151)**

**Cirourgian, Cirurgian, Cirorgèn (rh), Surgèn (Lengadò)** : *Chirurgien* – qu'èro esta **cirourgian** – *ancien chirurgien (163p139)* – coume dous **cirourgian** meton de gant fin de cauchou – *comme deux chirurgiens, ils mettent des gants fins de caoutchouc (169p96)*

**Cirque** : *Cirque* – Au **cirque un clown joulgo 'mé de cassolo** – *Au cirque un clown jongle avec des casseroles. (161p4)*

**Cisela (Escrincela, Estaianta, Moucheta)** : *ciseler, tailler avec un ciseau, couper avec des ciseaux* – Lou bust de Gerard Tenco en **argènt cisela (159Ap25)**

**Cisèu** : *Ciseaux* – ùni **cisèu** – *pren li cisèu e copo (159p102)* – un **parèu de cisèu** – *une paire de ciseaux (160p90)* – Passas-me li **cisèu** – *Passez-moi les ciseaux (167p227)* – qu'ague un **pouloit cop de cisèu** – *qu'elle ait un joli coup de ciseaux (174p104)*

– li **cisèu** : n'ia mai d'uno meno: li mejansié, li forço que fau avé mai de pougnet, e li cacho-dènt pèr rasa lou tour di bano dis arets. – *les ciseaux : il y en a de plusieurs sortes : les "moyens", les forces qu'il faut avoir, mais de poignets, et les "croquants" pour raser le tour des cornes des béliers (159Ap262)*

– Lou **cli cla d'un cisèu (Pansier)** – *le bruit de taille d'un ciseau (165p22)*

– emé soun afustage – **cisèu**, rabot, masseto – *avec son affûtage (ciseaux, rabots, maillets) (163p233)*

**Ciselet** : *petit ciseau (M2942)*

**Cisello (Cisouero)** : *Cisailles, Ciseaux pour couper le fer ou pour tondre*

- Cisampo (Aguieloun, Revès):** *Bise, Vent du nord* – Fini lou **gèu** e la **cisampo (143)** – Deja la **cisampo** asprejavo (d'Arbaud) – *Déjà la bise aigre sifflait (165p9)* – **La cisampo siblavo** – *la bise sifflait (163p36)* – **La cisampo pognié** – *La bise piquait (176p105)*
- Cisterno, Citerno** : *Citerne* – farien vira de poumpo que mountarien l'aigo dóu Rose dins de grândi **cisterno** – *entraîneraient des pompes qui feraient monter l'eau du Rhône dans de grandes citernes (169p30)*
- Cita (Apela, Cedula, Coumpeli, Coumparèisse, Dire, Reprouvèrbi)** : *Citer* – E te n'en vau **cita** 'n eisèmple – *je vais t'en citer un esemple (163p153)* – **Acò vau pas lou cita** – *cela ne vaut pas la peine d'en parler*
- (Mentaure)** : *assigner en justice*
- Citacioun** : *Citation (155p181)* – Sabès se nous anavon, aquéli **citacioun** de nosto lengo sabourouso ! – *Si elles nous allaient, ces citations de notre langue, si pleine de saveur ! (163p96)* – qu'uno **citacioun** es trouncado – *qu'une citation est tronquée (174p164)*
- Citaro** : *Cithare*
- Citre (Citro, Eigrun)** *Citrus, genre de pastèque*
- Citro** : *melon à confiture, courge d'Espange, pastèque panachée à graines rouges* ) – moun grand **semenavo li grano de coucourdo e de citro**, **aquele grosso varieta de meloun que sèr que pèr la counfituro** – *mon grand-père semait les graines de courges et de melon à confiture, cette grosse variété de melon qui ne sert qu'à faire des confitures (159p112)*
- Citroun (Limo, Pounsire)** : *Citron*
- Civado** : *Avoine (159p155)* – **toumba li civado** : *couper l'avoine* – **un saquetoun garni de civado** : *un petit sac rempli d'avoine (159p285)* – Carrejan **li saco de civado** – *Charriant les sacs (poches vieux) d'avoine (163p254)* – e iè douna **civado** – *et leur donner de l'avoine (163p258)*
- Civadiero (Aveniero)** : *Champ d'avoine (M3322)*
- **Civado** de febrié, emplu lou granié (vèire **ARTICLES**) (165p13)
- Civèco (Bada, Cabèco, Chot, Machoto)** *Chevêche, petite Chouette*
- Civi, ico** : *Civique* – e quand vous rendias pas i reünion **civico** – *et si vous négligiez d'aller aux réunions civiques (163p145)*
- Civié, Civet (Pebrado)** : *Civet* – Lou **civié** de lapin – *Le civet de lapin (TTP127p30)* – à la pensado dóu bon **civet** – *à la pensée du bon civet (171p24)*
- Civilisa (Abourgali)** : *Civiliser* – Ouscar ... enrego coutrio la cansoun, emé di paraulo qu'an rèn de vèire emé d'American, nimai **emé ges de lengage civilisa** de nosto planeto – *Oscar .. reprend en chœur la chanson avec des paroles qui n'ont rien à voir avec l'américain, ni avec aucun langage civilisé de notre planète (167p46)*
- Cultivé (Cultiva)* – encò di païsan li mens **civilisa** – *chez les paysans les moins cultivés (163p114)*
- Civil, Cevil (rh.)** : *Civil* – un vòu de boumbardié **sus l'espitau civil** – *un vol de bombardier sur l'hôpital civil (167p150)* – sara coume un coumbatènt e noun coume un **civil** – *ce sera comme un combattant et non comme un civil (167p168)*
- Civilisacioun** : *Civilisation* – **s'alargara** à tóuti li **Civilisacioun de l'Éurope** e de la Mieterrano (8) – an agu ges d'autris ambicioun que de faire counèisse au mounde entié vòsti tradicioun e tambèn **la richesso de vosto civilisacioun....** – *Ils n'ont eu d'autre ambition que de faire connaître au monde entier vos traditions séculaires et la richesse de votre civilisation... (158Ap60)*
- Cla, Cli, Cla, Clòu ! Clan ! Clin ! (vèire OUNOUMATOUPEÏO)**
- Claca (Aplaudi, Clica, Peta, Tabassa)** : *Claque* – l'a que tu pèr faire coume acò **claca** lou petadou – *Il n'y a que toi pour faire claquer le fouet comme ça. (163p250)* – **que claco la porto** darrier éu – *qui claque la porte derrière lui (167p33)*
- Clac** : *Bruit sec* – Dins l'escoutaire, lou **clac dóu telefone** que se crouco – *Le bruit sec du telephone qu'on raccroche (169p61)*
- Clacage, Clacamen** : *Aplaudissement* – Ah ! N'i' aguè un, aqui, **de clacamen de man** pèr Sant Aloi et Jan Roussiero ! – *il y eut un long applaudissement pour Saint Éloi et Jean Roussière ! (163p283)*
- Clacsoun (Corno)** : *klaxon (161p10)*
- Clafi (ss) (rh.) o Cafì (Empli, Rampli, Coucoulucha, Coumoula, Aterri)** : *Remplir en pressant, Bonder, Gorger, Farcir, – Clafissès*, quand vous plais, de pèis nòsti fielat – **Vous remplissez**, quand il vous plaît, de poissons nos filets (M4623)
- Plein de (Plein)** – la salo èro **clafido** coume un iòu – *la salle était pleine comme un oeuf (163p240)* – **li man clafido de farino** – *les mains pleines de farine* – **li man touto enfarinado** – *les mains toutes enfarinées (159p102)*
- Remplir (en pressant), Bourrer (Empli, Bourra)** – **Es cafì d'ome arma**, amount – **c'est rempli d'hommes armés là-haut (157p50)** – La chambro es **cafido de tros** de vèire e d'esclapoun – *La chambre est remplie de débris de verre et de éclats de bois (167p209)* – **cafis** sa pipo de taba – **remplit sa pipe de tabac (169p105)**
- Comblèr (Flouri)** – te van **clafi** saco e bourrenco – *Te vont comblèr et sac et drap (M64)*
- Contenir (Caupre)** – Sa biasso èro **clafido em'**un coutèu, sa cougourdo pèr béure e de poutingo.... Sa besace **contenait** un couteau, sa gourde e des remèdes... (159Ap289)



- Couvert de (Curbi, Tapa)* – au pèd dis amourié, di pesseguié, di grafiounié que li branco èron **clafido de fru** ourgueious que lusissien. – *dont les branches étaient couvertes de fruits...* (145)
- Recouvert* – un burèu **clafi de papafard** – un bureau **recouvert de paperasse** (169p42)
- Farcir* – **Mi fru d'òli clafi fasien voste renoum** (159p180)
- Clandestin (Secrèt) (EMPLÉ coume AVÈRBI)** : *Clandestin* – vivié **clandestin** – vivait **en clandestin** ou **clandestinement** (167p68) – Li journau **clandestin** – *Les journaux clandestins* (167p69) – li dous **passagié clandestin** – *les deux passagers clandestins* (167p146) – en deforo des ativeta **clandestino** – *en dehors des activités clandestines* (167p125)
- Clandestineta** : *Clandestinité* – avié **quita la clandestineta** – avait **renoncé à la clandestinité** (167p188)
- Clanti (Ressouna)** : *Clapper, Résonner, se faire entendre* – Lou téulat **clantis** dins l'aureto (107p11)
- Retentir* – lou castèu **clantissié de cansoun**, de crid, de rire, de murmur ; – *le château retentissait de chants, de cris, de rires de rumeurs* (176p109)
- **Mai li voues an clanti** –... e l'avans trin **flin ! flan ! flòu ! patatin ! patatan !** de man drecho à man seneco, s'aussavo, **trignoulavo, clantissié...** (B. Bonnet) –... *Et l'avant-train se soulevait brinqueballant de droite et de gauche dans un vacarme carillonnant...* (165p21) – lou tron **tarabastous clanti** et **toumbo !** – *le tonnerre dans un bruit retentissant éclate* (174p123)
- Clap (Esclat)** : *Éclat, Caillou, Débris* (155p11) – Li mémi **clap de cristau !** (158p21)
- Clapo, Pèiro, Pèire (Caiau, Code, Frejau, Esclat)** : *la clapo vai toujours au clapié : l'argent appelle l'argent, l'eau va toujours à la rivière* (4p44)
- Clapisseto** : *petit caillou* – Avanço sus un draïò cubert de **clapisseto** – *il avance sur un sentier couvert de petits cailloux* (169p129)
- Clapié (Mouloun)** : *Tas de pierre, Amas de cailloux, Monceau, Champ plein de pierres* – lou paure lapin que se fourro **dins un clapié** – *le pauvre lapin qui se fourre dans un tas de pierres* (171p22)
- **adurre sa pèiro au clapié** – *apporter sa pierre à l'édifice, participer, contribuer à l'oeuvre générale, faire leur part de travail* (155p74)
- **La pèiro toumbo au clapié** – *on ne prête qu'aux riches*
- Clapas (Escoumbre, Rouino, Clapas)** : *Décombres, Gravats, Bloc de pierre* – ensepeli **souto li clapas** de soun oustau – **sous les décombres** ou **gravats** de leurs maisons (167p26)
- **Bèu clapas de jouvènt** : *Beau bloc de garçon, Beau garçon taillé dans le roc* (M3421)
- **Acò's pourta de pèiro au clapas** – *ça, c'est porter de l'eau à la rivière*
- **acò**, de liuen en liuen, èro tout lou còutu d'aquéu **clapas de mountagnolo** – *C'était là, clairsemée, toute la végétation de ce massif de collines.* (163p70)
- Clapas de pèiro** : *un gros tas de pierres, gros caillou* (155p163)
- Clapeirola (Mountivié, Pèiro)** : *Petit amas de pierres* – di dindanti **clapeirola** – *Et des sonores tas de pierres* (M461) – **dins li clapeirola** – **parmi les pierres** (163p209)
- Claparedo** : *Terrain caillouteux* – Tant se jalavo **li claparedo** (156p193) – **pèr dins l'ivèr la claparedo** – *pour (pendant) l'hiver la plaine caillouteuse* (M82)
- Clapouiro** : *Pierrée (conduit d'écoulement des eaux)*, (M3541) (Claparedo)
- Clapèira** : *poursuivre à coups de pierres, Lapidier* – Lou **cassaire que noun champèiro, noun clapièro lou gimmer roucassié** – *le chasseur qui ne cherche pas bien, ne lapide pas le jumart des rochers* (159p231)
- Clapeirous, o (Peiregous), Caillouteux, Rocheux, couvert de tas de pierres**
- Clar, Claro ≠ Sourne (159p246)** (vèire **Oumbro, Esclaira, Net, Aigo, Ambre, Luno, Lugano, Voues**):
- Clair* – **marroun clar** (156p133) – Souto moun **clar** oumbrun – *sous mon ombre claire* (159p180) – uno bancado de mountagno que, dóu matin au vèspre, si mourre, si calanc, si bauss e si valoun, **quouro clar, quouro encre**, bluiejon en oundado – *une barre de montagne dont les mamelons, les rampes, les falaises et les vallons bleuissaient du matin au soir, plus ou moins clairs ou foncés, en hautes ondes.* (163p1) – Dins lou countèste de destrachimen de la lengo, fau s'apiela sus **de baso claro** – *Dans le contexte de dégénérescence de la langue, il faut étayer sur des bases claires* (20) – un milié d'esquerlo entre-mesclon tout d'un-tèms **si noto claro** – *un millier de clochettes entremêlent soudainement leurs notes claires* (159Ap269) – **Acò 's pas clar?** – *N'est-ce pas clair ?* (163p138)
- proumièro brumeur de ma **claro** jouvènço – *premier trouble de ma jeunesse claire* (163p286)
- **Mai pèr de que se l'interessa, soude, sènso resoun claro** – *Mais pourquoi s'y intéresser, tout d'un coup, sans raison bien définie* (167p22)
- Transparent (Trasparènt, Clarinèu)* – e pouildo à ravi **souto soun velet clar** – *et jolie à ravir sous son voile transparent* (163p98)
- suspect* – Venèn de durbi un coli que nous semblavo **pas clar** – *nous venons d'ouvrir un colis qui nous semblait suspect* (158p23)
- bien* – **O, vous entènde clar** – *Oui, je vous comprends bien* (157p26) – **Parlèsses clar !** (2)
- simple (Simple)* – **Es tout clar** : *c'est bien simple* (158p29)
- formel (Fourmau, Categouri)* – **nòsti lèi soun bèn claro** – *nos lois sont formelles* (158Ap50)
- Claro (lòu)** : *blanc d'œuf* – **mouto la clar en nèu** – *monte les oeufs en neige* (159p258)

**clar o rare** : semer à *claire-voie* : être rare : être très rare – soun samena clar lis image que representon Sant-Carpre (155p156)

**Clarissime (Illustre)** : Illustre (vèire INTENSIFICATOUR) (165p17)

**EMPLÉ coume AVÉRBI**

**Clar (Clareja, Clarinèu)** : Clair

*Claiement* – Lou disèn proun clar (Fourvières) – Ils le disent très claiement – Coumprenguè, bèn clar, lou parla dóu Baile (d'Arbaud) – Il comprit très claiement les paroles du régisseur – Me lou refigurè que trop clar (d'Arbaud) – Je me le rappelai que trop claiement (165p16) – Acò voulié dire en clar que – Cela voulait claiement dire (167p124)

*Distinctement* – Vèi, bèn claro, la grand routo – il voit distinctement la grand route (169p143)

**Net e clar = tout net** (vèire Emplé coume avèrbi) : franchement, sans ambages, sans détour ni faux-fuyants – te lou dise net e clar (3p34).

parla clar e net : mettre les points sur les "i"

**Clar-vesènt** : Clairvoyant

**Claret, o (Clarinèu)** : Limpide – souto l'aigo clareto – dans l'eau limpide (163p238)

*Clare* – e dos alo de peis darriè l'esquino clareto coume dos dentello bluio – et dans le dos deux nageoires claires comme deux dentelles bleues (159p227) – Tu, i' apoundiés ta voues clareto – Tu y ajoutais ta voix claire (163p209)

**Clareto rouso, roso** : Raisin blanc à grains dorés, roses

**Claretiero** : Vigne plantée en "clareto" – li claretiero roussinello – Les ceps aux grappes d'or (163p51)

**Clarinèu, ello (Trasparènt, Palinèu, Claret)** : Transparent

*agréablement Clair (Clar, Cande)* – De clarinèli tamarisso – des tamaris au beau feuillage clair (159p261) (M4401) – uno voues clarinello – une jolie voix claire (163p69)

*Limpide (Linde, Cande)* – Lou Mas dóu Juge èro un couvadou de pouèsio clarinello, biblico e idilenco – Le Mas du Juge était un vrai foyer de poésie limpide, biblique et idyllique (163p186)

*Diaphane (Diafane)* – De nivoulino clarinello – des vapeurs diaphanes (M3363)

*Cristallin (Cristalin)* – Berenguièro, emé soun rire clarinèu – Berengère et son rire cristallin (169p148)

**Clarissime (Illustre)** : Illustre, très clair

**Claramen** (Ato, Evidentamen, à bèus iue vesènt) : en clair (157p10) – ounte acò 's claramen counsigna coume eïço : – où cela est claiement consignè comme suit : (163p214)

**Clarun (Cleirano)** : Clarté, – lou clarun de toun idèio – la clareté de tes idées (171pVII) – ô clarun ! – Ô claretés ! (163p72)

*Lumière faible* – léu au clarun de l'acetylèno, ai entrevist... (107p5)

*Jour naissant* – Uno oudour de melico embaumo lou clarun (156p112) – lou clarun d'aubo – l'aube naissante (174p110)

*Éclaircie* – la terro verdouletto espelis dóu clarun – la terre verdoyante éclôt de l'éclaircie (M4024)

**Clarour (Lusour)** : Faible clarté, Lueur – e s'esbéu i proumièri clarour – et s'évapore aux premières clartés (lueurs de l'aube) (M661)

**Clarta (Esclaire, Lume)** : Transparence,

*Vision oculaire* – la grand clarta me fai vergougno – la grande clareté me fait mal au yeux (163p230)

*Clarté* – li penitènt, que fasien si sourtido, à la clarta di flambèu – les Pénitents, qui faisaient leurs sorties, à la clareté des flambeaux (163p120) – la clarta dóu cèu d'estiéu fai un rebat de calabrun sus touto cause – la clarté du ciel d'été donne à tout un reflet crépusculaire (169p113) – aquèu moumen reparèis à mis iue dins touto sa clarta – ce moment de ma jeunesse reparait à mes yeux dans toute sa clarté. (163p133)

*Lumière* – la clarta dóu jour lou faguè parpeleja – la lumière du jour le fit ciller (167p12) – À la clarta de quàuquì candello fousco – à la faible lumière de quelques chandelles (163p64)

– rai de clarta que fusavon – Rayonnement lumineux (155p205)

*Reflet* – Esvallissié si clarta bloundo – Effaçait ses reflets dorés (M4521)

**Clareja** : Briller (Candeja, Lusi), (s') éclaircir (Esclargi) (159p247)

*être, paraître clair, apparaître clairement, manifestement* – a lis iue que ié bluiejon e clarejon – a les yeux bleus et clairs (M521) – L'existence d'aquéli creaturo sublimo clarejo quasimen à tóuti li pajo de L'Escrituro... – l'existence de ces créatures sublimes apparaît manifestement à presque toutes les pages de l'Écriture (165p9)

– commencer à luire, poindre (Poucheja), – mai l'aubeto clarejo au cèu – mais l'aube commence à blanchir le ciel (159A164)

– L'an passa, pèr Nouvè, vesiéu encaro clareja lou mou di candèlo : – L'an dernier, à Noël, je voyais encore un peu le lumignon des chandelles (163p287)

lou cèu clarejavo proun – le ciel était très clair (167p91) – l'èr clarejo – L'air est clair (M4501)

**Clarineja** : répandre un son clair, répandre une douce clarté – de cascavèu clarinejavon – s'entendait le son clair des grelots (155p15)

**Clarinetto** : Clarinette – (163p85)

- Clar** (Estang, Lau, Lono, Mueio, Founs) : *Flaque d'eau, Lagune, Lac, Etang* – lou clar d'Entressen – le lac d'Entressen (159Ap264) – Saluda long di clar – *Saluer le long des étangs* (169p69)
- Clas Clar** (rh) : *Cri, Plainte* (Balandran, Finido, Laisso, Modo) *Glas* – dóu tèm que **li clas** alin sounavon – *pendant que le glas sonnait dans le lointain* (163p288) – Emé li clar de la campano – *Avec le glas que la cloche a sonné* (M4562)
- Classa** (Terceja, Counsidera) : *Trier* – la manjaio e li vèsti à classa. (3p76)
- Classer** (Counsidera) – *L'affaire es enfin classa* (157p28) – **Classo-lèi** : *classe-les* (159p242) – de miès classa li faturò, pèr rubricò pèr eisèmplo – *de mieux classer les factures, par rubriques par exemple* (FV07)
- Classifica** (Classa : mai usita) : *Classer* – **Classifico-lei** dins lou tablèu segound sa terminesoun (159p182)
- Classamen** : *Classement*
- Classaire** : *Classeur*
- Classo** : *Classe* – imagino que te vas adreissa à n'un de ti camarado pièi à touto la classo (159p301) — esplico à ti coumpan de classo – *explique à tes camarades de classe* (159Ap37) – fasié li bàssi classo – *faisait les petites classes* (163p68) – pèr acourchi la classo – *pour abréger la classe* (163p79)
- Cours** (Cours) – tout plan-planet passé si classo – *suivi tout doucement ses cours* (163p119) – s'empleguè, pèr nous faire countinua nòsti classo, uno coumbinesoun nouvello – *eut lieu, pour nous faire poursuivre nos cours, une combinaison nouvelle* (163p103)
- (vèire **Artisanot, Moussurot**) – que li classo bourgèsò – *que les classes bourgeoises* (163p114) Li meinagié, au païs d'Arle, formon uno classo à part : sorto d'aristoucracìo que fai la transicioun entre païsan e bourgès (118, 163p4)
- (**Counget**) – **Au despart de la classo** – à la libération de la classe, à la quille (171p48)
- Classi** : *Classique* – un classi ragagnous – un *classique* rageur (163p104)
- Clastro** (Presbitèri, Caminado, Curo, Glèiso, Couvènt) : *Presbytère* – ni à la coumuno ni en clastro – ni à la mairie ni au presbytère (163p7) – Pan, Moussu lou curat sourtié de clastro – *Eh paf ! Monsieur le curé sortait de son presbytère* (163p249)
- Cloître**, – **Sant-Trefume e "sa" clastro** (4p18) – **Li clastro** de Sant-Trefume (159p48) – souto li bard di clastro – *sous les dalles du cloître* (163p2)
- Enclastra** : *Cloître* – **ounte vai avouda un couvènt pèr li mounjo enclastrado founda pèr sa proprio sorre...** – *dans laquelle il va consacrer un couvent pour les religieuses cloîtrées, dirigé par sa propre soeur*
- Clau** (la) : *Clé* – E Sant-Pèire, de sa jargo, tiro la clau dóu paradis – *Et Saint-Pierre de sa veste tire la clé du paradis* (163p162)
- Base, Principe* – Quàuquì clau pèr Lou Grand Baus" (123) – e qu'es, supause, à la clau de tout – *qui est la chose essentielle à connaître, la chose à la base de tout* (155p208)
- **Lou tour de clau** èro pas douna à la porto de davans, nimai lou pestèu mes. – **Le tour de clé** n'était pas donné à la porte d'entrée et le verrou n'était pas mis non plus (167p95) – Oscar barré la porto, mai sènso tira lou clau e sènso tira lou pestèu – *Oscar ferma la porte, mais sans donner un tour de clé et sans mettre le verrou* (167p98)
- **metre li clau souto lou païssoun** : *mettre la clé sous la porte* (f) – **metre la clau souto la porto** (TDF)
- **un amanèu de clau** – *un trousseau de clés* (158p8)
- **lou quicha de la clau** (vèire **Quicho clau**) : **le moment décisif** (4p96) – Ansin, n'en siéu encaro vuei, iéu qu'ai escri mai de vint an de tèm dins la grafio ócitàno, **au quicha de la clau**. – *Me voici donc aujourd'hui, après avoir écrit pendant plus de vingt ans en graphie occitane, dans l'indécision.* (20)
- **lou Quicho-clau** : *moment décisif, dernier moment, conclusion* (107p47)
- Le fin mot* (le mot qui donne la clé de l'enigme) – Se n'en saviés lou quicho-clau, n'en sariés espavourdi. – *Si tu en connaissait le fin mot, tu en serais effrayé* (168L19)
- Claveto** : *Clavette* – La sounaio tèn emé un counjouglo qu'es dous moussèu de cuer estaca ensèn e liga au cambis gràci à-n-ùni claveto – *La sonnette tient à l'aide d'une lanière qui est composée de deux morceaux de cuir attachés ensemble et reliés au collier grâce à deux clavettes* (159Ap268)
- Clavié** : *Clavier* – Lou gardo pico d'enfourmacion sus lou clavié de soun ourdinatour – *Le garde tape des renseignements sur le clavier de son ordinateur* (169p40) – si clau penjado à soun coustat à-n-un clavié d'argènt fin – *ses clés pendues sur le côté à un clavier d'argent fin* (176p106)
- Claure** (vèire **Reclaure, Enclaure, Ferma**,) – *Clore, Fermer, Conclure, faire cesser* – Mistral, **clave** pèr aqueste mot naciounau : Felibrige – *Mistral, je clos par ce mot national : félibrige* (163p213) – Segur qu'acò **clauseira pas** li poulemico esterlo. (47) – erian **claus** dins nòsti cledo – *nous étions enfermés dans nos parcs* (M3502)
- Claquemurer** – un gros desgout dóu mounde fatís ounte ère **claus** – *un profond dégoût de ce monde factice où j'étais claquemuré* (163p106)

- Claus (Enclaus, Cast, Pargue, Vigno)** : *Clos, Enclos, Taillis de chênes* — que demoron **au claus** de Pan-Perdu — *qui demeurent au Clos de Pain-Perdu (163p43)* — **un claus de cledo** (o tavello) — **un enclos de claias** (*garnies de roseaux*) (159Ap292)
- Clava (Barra, Sarra, veïre Sesiho)** *Fermer Une Porte* — **Clavè** lou pourtau, **cri ! cra !** à tres o quatre tour (A.Daudet) — **Il ferma le portail en donnant trois ou quatre tours de clé** (165p21)
- (Acaba) pèr clava** — *pour finir, clore, achever, terminer* (159p299) — **un istòri... que fuguè clavado — une histoire... qui s'acheva** (159Ap228)
- Clôturer** — **clavaren** pèr aquesto outro souvenènço — **nous clôturerons** par (sur) cet autre souvenir (163p33)
- Clore**— **clava** aqueste long chapitre — **clore** ce long chapitre (FV07) — Aquéu rescountre, riche d'escàmbi e d'infourmacioun, **fuguè clava pèr Duneton** (19)
- Clava : Clavella** : *Clouer, Percer de part en part, Mettre au pied du mur*
- Clavaire o Clavari** — **Clavarello o Clavairis (Countable, Varlet)** : *Trésorier, Trésorière* — **clavaire** (1) de la Vilo d'Arle en 1442. (124)
- Porte-clefs ou clés* — lou **clavaire** ié fai — **le porte-clés lui dit** (163p230)
- Clavèu** (veïre **Musclau, Tacheto, Traficho**): *Clou* — emé lou broucadou ié planto li **clavèu** — *avec le brochoir y plante les clous* (163p282) — em'un saquet de canevas qu'avié servi pèr de **clavèu** — *avec un sachet de canevas qui avait servi à mettre des clous* (163p15).
- uno responso à ié ribla soun **clavèu** — *une réponse pour lui river son clou* (155p158)
- Clavelet** : *Gachette, petit clou* (Guingassoun) — **Coutiga** lou **clavelet** — *Chatouiller la gachette* (157p44)
- Clavela (Clava 2, Bletouna, Senepa)** : *Clouer, Clouter, Mettre au pied du mur* — **clavelado au clouchié** — **cloués au clocher** (163p89) — li branco de sapin **clavelado sus li paret** — *les branches de sapin clouées au mur* (167p84) — li branco de sap **clavelado i mur** de la cousino — *les branches de sapin clouées aux murs de la cuisine* (167p104) — rèsto **clavela sus plaço** — *reste cloué sur place*. (167p207)
- Fixer (Fissa)** — **sus** li muraio, vesias d'image **clavela** — **aux murs**, on voyait des images **fixées** (163p116)
- Cèu **clavela** d'estello — *ciel parsemé d'étoiles* — lou sòu n'es **clavela** — *le sol en est jonché* — **clavela** lis esclop — **Ferrer** les sabots — a la gorjo **clavelado** — *il a la gueule pavée*
- Crucifier (Crucifica)** — èro quasimen lou **clavela sus uno crous** — *c'était pratiquement le crucifier* (167p121) — e **clavelles** toun Diéu — *et crucifies ton Dieu* (M3962)
- Clavelado** : *Raie* (161p27) — **Clavelado sausso i tapeno** — *raie à la sauce aux câpres* (159p122)
- Cledo** : *Claie* — lis pan qu'avian sus la cledo — *les pains que nous avions sur la claie* (163p144)
- **Avé de pan sus la cledo** — *avoir du pain sur la planche* (156p108)
- porte de clôture*, (155p14)
- li **cledo** — *parc à brebis* (156p108) — an fa dins lou cast, **emé de cledo**, tres coumpartimen que coumunicon — *à l'aide de claias, ils ont divisé l'enclos en trois compartiments qui communiquent* (159Ap290)
- Clôture (Grasiho)** — van jamai sus lou pelen **para d'uno cledo** — *ne vont jamais sur la pelouse protégée par une clôture* (170p7)
- Grillage** — se nasejon au travers de **la cledo** — *ils se flairent à travers le grillage* (170p8)
- Parc clôturé** — erian claus dins nòsti **cledo** — *nous étions enfermés dans nos parcs* (M3502)
- Cledoun** : *Petite claie, Clayon*— Boutas la man, dono, **au cledoun** — *Mettez la main, dame, au clayon* (163p150)
- Cledis (Grasihage)** : *Grillage* — un ourtalet emé si mato verdejanto e **soun cledis de seissanto centimètre aperaqui** — *un jardinet avec ses touffes de verdure et sa clôture grillagée d'à peu près soixante centimètres* (167p31)
- Cledat (Grihage)** : *Porte de bergerie, Porte à claire-voie, Grille, Treillage* (NP141p11)
- Cleirano (Clariero, Clarun, Esclargissun, Esluci, Lusido)** : *Éclaircie du ciel, Lueur qui paraît sur la mer après la tempête* — Urousamen que m'enraiounavo uno **cleirano** — *Heureusement qu' une éclaircie m'entourait de ses rayons* (163p154)
- Cleiroun (Glaire, Troumpeto)**: *Clairon* — chascun s'imaginavo ausi lou **ressoun di campano** souligna pèr lou **cleiroun que tiro l'alarmo** (145)
- Clemènt (Perdounaire)** : *clément* — te n'en counjure, siegues **clemènt !** — *je t'en conjure, sois clément !* (158Ap59)
- Clerc o Clergue** : *Clerc* — Dous **clerc** en dalmatico — *Deux clercs en dalmatique* (163p76) — Entanterin que **lou cler** me fai soun raconte, pan ! vesèn mèste Arnaud que davalò emé si doumestique peramount de la mountagno (**Aiòli**) — *Pendant que le cleric me fait son récit, voilà que nous voyons maître Arnaud accompagné de ses domestiques qui descend du haut de la montagne* (165p26) — Falié pas èstre **grand clergue pèr veïre...** — *Il ne fallait pas être grand cleric pour voir* (167p149)
- **Faire un pas de cleric** (veïre **Escoulié, Garapachoun**), **un pas d'escolo**, **un pèd de porc**, **un poussaire**, **un arteiado**, **s'arteia** — *faire un pas de cleric*
- Grand cleric** : *Haut Dignitaire de l'église (vieux)*
- (Sacrestan)** — *Sacristain* — Entre que lou grand-cleric emé sa campaneto s'èro fa ausi dins li carriero — *Dès que le sacristain, agitant sa clochette avait parcouru les rues* (163p119)

- Clerjoun (Escoulo-bureto, Chantroun, Cleisoun, Plegoun, Sacrestoun)** : *petit clerc, enfant de cœur (165p8)* – Quand meme fuguèsse pas **clerjoun**, aviéu encapa un long sòlus au moutet di penitènt blu (**Roumanille**) – *Bien qu'il ne soit pas enfant de cœur, il s'était rappelé un long solo au motet des pénitents bleus (165p28)*
- Clergié o Clergè** : *clergé* – agènt generau dóu **Clergié** de Franço. (122)
- Clica (Claca, Peta)** : *Claquer, Casser, Faire Éclater, Fêler*  
**(NOUM)** : Un **clica** de bano turtado (d'Arbaud) – **un bruit sec** de cornes qui s'entrechoquent (165p8)
- Cli-cla** : *Cliquetis, Déclat* – **de cli-cla de cadeno (155p174)**
- Cli-cla-cla** : **ONOMATOPÉE** de l'éclat de la foudre – un chaplachòu, un **cli-cla-cla**, que semblavo que trounavo – *un vacarme, un cliquetis qui ressemblait à la foudre (163p260)*
- Clico (Afaire)** : *Clique, Bande, Cliques* – noste barbejaire **rabaio ses clico e si claco** – *Notre barbier ramasse ses cliques et ses claques (171p48)*
- Cliènt, o** : *Client, e* – **Pas patrroun, cliènt (157p38)** – segound li **coumando di cliènt** – *en fonction des commandes des clients (159Ap238)*
- Cligna (Guincha)** : *Cligner les yeux, Regarder en clignant de l'oeil (Cluca, Plega)* *Fermer les yeux à colin-maillard (Clina) Baisser, Incliner*  
**(Cligneta, Parpeleja)** *Clignoter* – que lou signau rouge **clignavo** – *que le voyant rouge clignotait (TTP127p12)*
- Climat (Encountrado)** : *Climat* – lou climat, – *le climat (163p257)*  
**Climatisa (Atempoura, Coudiciouna)** : *Climatiser* – L'air es fres, **climatisa** – *L'air est frais, climatisé (169p105)*
- Clina (Courba, Beissa, Amourra, Cligna)** : *Plier*  
*Baisser* – **Clinant** lou front – *en baissant le front (M564)* – **se clino** – *il se baisse (176p107)*  
*Pencher (Penja, Clina, Reclina, Balanço)* – **Se clino** vers l'embut – *Il se penche vers l'entrée du gouffre (107p6)* – **Se clino** sus si papié. (107p26) – D'etnologue em'un foutougrafe **se soun clina sus** li couleicioun dóu Museon (119) – **Oscar se clino sus** sa caro – *Oscar se penche sur son visage (167p35)* – **tèsto clinado sus** l'armounica – *tête penchée sur l'harmonica (167p87)*
- Faire pencher* : **Acula**  
*Incliner (Abeissa)* – **la sciènci noun se clinara davans** – *la science ne s'inclinera pas (155p210)*  
 – venguè **clina soun front** davans soun paire – *vint s'incliner devant son père (163p147)*  
 – l'idravion **se clino sus la drecho** en virant un pau – *l'hydravion s'incline ou gauchit pour amorcer un léger virage à droite (169p143)*
- Courbé (Courba)** – **clina** soutu soun sa – **courbé** sous son sac (163p74)  
 – **de-clinoun** : *Courbé, Vouté, Incliné* – Tout acò s'aboucavo, d'ageinouiou o **de clinoun**, – *agenouillés ou inclinés, tous se prosternaient à la fois (163p120)*
- Clinamen (Signe)** – Ramoun e Veran, estabousi, **saludon lou mège d'un clinamen de tèsto** – *d'un signe de tête (107p.25)*
- Clin (Cube, Pendis, Front)** – **pous clin à 45°** que poudien pas ana bèn founs – **des puits à 45° d'inclinaison** qui ne pouvaient pas aller très profond (159Ap225)
- Clinclèto (rh), Cliqueto** : *Jambe maigre, Guibole, Tibia, Grêle* – **Mi dos clinclèto de boutèu** – *mes deux malheureuse guiboles, mes deux mollets de coq (159Ap73)*  
*Cliquette* : (*castagnette d'os ou de bois*) – **Un cascaia de cliqueto** e de cascavèu (d'Arbaud) – **Un son de cliquettes** et un tintement de grelots (165p8)
- Clinico** : *clinique (158p50)*
- Cliquet** : *Cliquet* – li pinso, toujours em' autant de souplesse, lèvon un **cliquet** – *les pinces, toujours avec autant de souplesse, soulèvent un cliquet (169p46)*
- Clo-clo (vèire OUNOUMATOUPEÏO)**
- Clore** : *Chlore* – lou **clore e la sòudo, tira de la sau, ...** – *le chlore et la soude, tirés du sel, ... (159p254)*
- Clourure** : *Chlorure* – Si, pèr-ço-que countènt de **cloururo...** – *Si, parce qu'elle contient. du chlorure. (163p128)*
- Closco : Tèsto (Su)** : *Tête, Crâne (155p73)* – uno meno d'iliéu peto dins sa **closco** – *un genre d'éclair éclate dans son crâne (169p126)*
- Clot (Mato)** : *Touffe* – **clot d'èurre** – *Bout de lierre* – **un clot de margai** – *une touffe d'ivraie de mauvaise herbe (M3424)* – **de clot de ferigoulo** – *des touffes de thym (163p81)*  
 – léu lou **clot d'èurre** me farai, t'embrasseraï – *Je me ferai la touffe de lierre, Je t'embrasserai (Le lierre grimpant me ferai, Je t'enlacerai) 163p172)*
- Clot, o (Cloutet m., Plan, Planestèu)** : *Plateau, Lieu plat* – entre li **clot d'erbo rabinado**, à rode, vesian verdeja (d'Arbaud) – *parmi les herbes brûlées on voyait, par endroits, de la verdure (165p9)*  
*d'aplomb, horizontal, uni* – **Mai jamai ai vist uno plano tant cloto coume aquest terradou** – *mais je n'ai jamais vu une plaine aussi unie que ce terroir (163p2)*  
*inégal, en pente*
- Cloto (Baisso, Trau)** : *Fosse, Cave, Dépression*
- Cloucha, Clouca (Campaneja, Esquila)** : *frapper une cloche du battant, (faire) sonner*  
**(Clauca)** : *Clocher, Boiter*

- (**Cluca**) : *Fermer, Bander les yeux*– **lis uei cloucha** pèr mi cloucha lis uei (158p10)
- Clouchard (Sounaio)** – I bòchi e i flouca ié meton un redoun o un **clouchard** qu'a un son grèu – *Aux boucs et aux houpés ils mettent un "redoun" ou "clouchard" qui a un son grave* (159Ap268)
- Clouchié, Clouqué (vèire Reloge)** : *Clocher* – Lou **clouchié** de Maiano – *Le clocher de Maillane* (163p36) – emé li tres fenèstro de soun **clouchié** rouman – *avec les trois baies de son clocher roman* (163p268) – **soun clouchié** vert , de la pouncho daurado qu'esbrihaudo – *son clocher vert dont la flèche dorée brille* (169p62) – lou **clouchié** de sa capello **pounchejant** dins lou cèu d'un blu negre – *le clocher de sa chapelle montant dans le ciel bleu-noir* (176p105)
- li clau dóu **clouqué** – *les clés du clocher* (167p129)
- Clounage** : *Clonage*
- Cloutu (vèire Pous, Draio)**: *Creux* – **un cilindre de cartoun cloutu** (158p5)
- Clouroufilo** : *Clorophylle* –
- Clu, Club, Clube(rh)** : *Club* – Dins la nostros, à Maillano, se tenié lou **clube**. – Dans la nôtre, à Maillane, était tenu (se tenait) le **club** (163p145)
- Cluca (Pluca, Cloucha, Endourmi, Cligna)** : *Cligner, Trépasser, Clore, Fermer* – **cluca lis uei** : *bander les yeux* – **clucavon la parpello**– *clignaient de l'oeil* (155p193) – **Finiguè pèr cluca** – *il finit par fermer l'oeil* (167p24)
- Clue (Estoubloun)** : *Chaume des graminées, Glui (paille de seigle)* – **Souto un capèu de clue** – *Sous un chapeau de paille* (174pp105)
- Cluso, Cluo (m) (Coumbo, Gorgo)** : *Défilé, Passage resseré, Gorge fermée* – dins la **coumbo** dóu Bausset – *dans la gorge du Bausset* (163p100)
- Cluse* – que se bagno, pudico, à l'oumbro de sa **cluso** – *qui se baigne, pudique, à l'ombre de sa cluse* (174p20)
- Ço vèire Eiçò**
- Co, Coua (m.) (vèire Lèbre, Tirassadou, Remena)** : *Queue* – li pavoun qu'espandissien **sa co** en arc-de-sedo – *les paons qui étalaient leur queue en arc-en-ciel* (163p166) – lou mistrau.....à boufa, à derraba li bano i biòu o **la co** is ase (2p134). – Ai **uno co** en anèu – *j'ai la queue en tire-bouchon* (159p152) – agantavo lis episòdi à **la coua** (155p171) – un galant chin... **emé ..uno co que fasié lou rampau ... (Roumanille)** – *Un chien gentil, .. dont la queue se balance éventail ...* (165p33) – pièi s'avanço en tremoulejant de touto **sa co** esfoulissado – *puis s'avance en tremblant de toute sa queue ébouriffée* (167p38) – i'a justamen pas trop **la co** davans dóu bouchié – *il y a justement pas trop la queue devant la boucherie* (167p51)
- (**Estaca**) – **À la co l'uno de l'autro** – *attachées l'une à l'autre* (163p275)
- **teni la co de la sardan** – *Tenir la queue de la poêle, être du côté du manche*
- Co-fourca (Busarat, Mouisset)** : *Milan, oiseau à queue fourchue* (159p171)
- Co-de-merlusso** : *queue-de-pie*
- Couèto** : *petite queue, courte queue* – sus **sa couèto** de couniéu – *sur sa petite queue de lapin* (170p4)
- Couette, Cadenette, Tresse de cheveux*
- **sa couèto** enviroinado d'un vetoun – *avec sa Cadenette, serrée d'un ruban de fil* (163p28)
- (**Catagan**) – qu'avié liga si louvidor dins lou boudin de sa **couèto** – *qu'il avait lié ses louis dans le boudin de son catogan* (163p261)
- Coca** : *Coca* – lé cauoïé, dins aquéli boulo uno liquor sacrado, **tirado de la coca**, – *Ces boules contenaient un liquide sacré, tiré de la coca*, (158Ap60)
- Coco** : *Brioche* (161p25)
- Coco Carcasso** : *Coque* – rëndre li veissèu mai eficaço en ranfourçant li **coco**.
- Coco** : *Coke* – lié alterna de **coco** e de ferre – *couches alternées de coke et de fer* (159Ap239)
- Coucarié** : *cokerie* (159Ap239)
- Code (Còdou m.) (Caiau, Clapo, Frejau)** : *Galet, Cailloux* (161p4) – **Glaude e Ninoun acampon de couquihage 'mé de code de touti li coulour** – *Claude et Catherine ramassent des coquillages et des cailloux de toutes les couleurs* (161p4) – **Gàbi regardo de gros code sus la plajo** – *Gabriel regarde de gros galets sur la grève.* (161p8)
- Coudoulet, Coudelet (rh) (Peireto)** : (*petit*) *galet* – Ero plus qu'un resquihadou de gravo e de graviho, de coudelet e de caiau de touto meno que nous agouloupavon – *ce n'était plus qu'une descente glissante de graviers gros et petits, de galets et de cailloux de toute sorte qui nous enveloppaient* (107p5) – i'a de **coudelet**, fau crèire, que vous an un pau ascla li carnavelo (107p16)
- Pomme de pin resserée par l'humidité (Pignòu)*
- Coudoulous, Cialous, Peirous** : *Caillouteux*
- Code** : *Code* – lou comte Pourtális, un di grand juriscounsulte dóu **Code** Napouleon – *le comte Portalis, un des grands juriscounsultes du Code Napoléon* (163p173) – vous anas marfi **pèr espedidouna lou Code** – *vous allez vous morfondre à éplucher le Code* (163p177) – lou permès : **pèr lou code**.... l'a davera dóu proumié cop. (1p105)
- Cofò (Couifo)** : *Coiffure*– dins la **cofo** – *dans la coiffure* (M644)

- Cofa** (Badoco, Boudousco, Courniéu, Gato, Grieio, Teco, Dòusso) : *Cosse de légumes* –
- Cofre** (Armàri, Arco, Bahut, Caisso, Escrin, Gardo-raubo, Pitre) : *Coffre* – dins un vièi **cofre** dou granié – *dans un vieux coffre du grnier (167p120)* – Lou soulèu recampo 10 milioun de miliard de touno d'or. **Es un bèu cofre** bèn clafi e bèn garda – *le soleil amasse 10 millions de milliards de tonnes d'or. C'est un beau coffre bien rempli et bien gardé (159Ap167)*
- Cofre-fort** (vèire Armàri) : *Coffre-fort (TTP132bp18)*
- Còli o Còlis** (Balot, Fais) : *colis, ballot, caisse* – **Ai uno letro e un còli** recoumanda pèr baia à Moussu... – *J'ai une lettre et un colis recommandés à remettre à Monsieur...(158p22)*
- Colo** (vèire Coulet, Couleto, Couolino, Mountagnolo) : *Colline* – Quouro m'en vau espaceja dins li **colo** dis Aupiho, de Garlaban o dóu Var (113) – es li sàuvi en flour bressa pèr l'aureto qu'embaumon eici la **colo e lou plan** (138) – La Mar sèmblo toujour **palo** pèr lou mounde **qu'amo miès li colo** ;acò es pas de verai. (149) – **au pèd de la colo** (159p71) – **un paisan di colo de l'Estello** – *un paysan des collines de L'étoile* – poujo en zig-zaguejant **devers la cimo de la colo** – *gravit en zig-zag la colline jusqu'à son sommet (170p3)* – **derraba sus la colo** de clot de ferigoulo – **arracher des touffes de thym sur la colline** (163p81)
- Montagne** (Mountagno) – E lou prègo-Diéu, estirant la pauto, vous fai signe vers **la colo** – *Et l'insecte étend la patte et vous montre la montagne (163p52)* – Banoun qu'es coume proun sabès uno pichouno viloto **devers la colo de Luro** (Arm. P.) – *Banon est comme vous le savez bien une toute petite ville du côté de la montagne de Lure (165p18)* – dins li **colo** de moun país – *dans les montagnes de mon pays (163p298)*
- Coulet** : – di coulet – *des collines (M4302)*
- Colo, Chourmo, Bando, Troupo, Sòuco, Group, Tiero** – *Équipe, Bande, Groupe* – contro d'àutri **colo** escoulàri (3p71) – pèr **colo** de tres... – **par groupe de trois** (4 p101) – lou Criste a bèn manda **uno colo de demòni** dins un rai de porc – *le Christ a bien chassé une armée de mauvais esprits dans un troupeau de cochon (155p206)* – **uno colo d'oubrié** – *une équipe d'ouvriers (157p26)*
- Como** (Péu, Cabeladuro, Chevu) : *Crinière, Chevelure* – Parès uno bello chato **de la como** oundejanto – *apparaît une belle fille à la chevelure ondulée (107p10)* – à como negrinello, abondouso, anelado – **à (la) chevelure** brune, abondante, bouclée (163p167)
- Comte** (Couppli, Faturò, Bilans, Counèisse, Budget, Ausidou, Osco, vèire Escapa bello) : *Compte* – noun s'acountento de **faire li comte** – *ne se contente pas de faire ou tenir les comptes (FV07)* – que i'a leissa **de comte clar e bèn tengu** – *qui lui a laissé des comptes clairs et bien tenus (FV07)* – Franc d'acò afourtis que **li comte soun bèn tengu e regulié** – *A part ça, elle certifie que les comptes sont bien tenus et réguliers (FV07)* – **présento li comte** de l'eisercice 2006 – *présente les comptes de l'exercice 2006 (FV07)* – l'eisercice **venènt** – *l'exercice suivant (FV07)* – **Li libre de comte** soun à la dispousicioun de tóuti li felibre – **Les livres de compte** sont à la disposition de tous les félibres (FV07)
- **èro liuen dóu comte** (155p205) – sara mai eisa **de ié faire soun comte** – *il sera plus facile de leur régler leur compte, nous n'en réglerons que plus facilement leur compte (158Ap32)*
- (vèire Coumta) – **E tout comte fa** – *Et tout compte fait (167p68)* – **Tout comte fach e rebatu** – *tout compte fait et bien pesé (167p57)* – De vejaire, pèr Eugenio, tout **comte fach e rebatu**, l'avié degun mai qu'Ouscar dins l'oustau – *Apparemment, pour Eugénie, il n'y avait en fin de compte personne d'autre qu'Oscar dans la maison. (167p75)* – **demandè soun comte** au pelot – *demanda son compte au patron (171p21)*
- Èstre de bon comte, o d'un bon comte** : *être de bon compte, fidèle, franc ou franc du collier* – En quau que parlès de iéu vous dira que siéu **un ome de bon comte** (Arm. Prouv.) – *A qui que ce soit que vous parliez de moi, cette personne vous dire que je suis un homme fidèle ou franc ou franc du collier (165p29)* – d'un bon comte emé la pratico – *franc avec la clientèle (163p278)*
- Faire soun comte** : *Faire son compte* – **Coume faguè soun comte pèr** se bouta dins un estat parié – *Comment a-t-il fait son compte pour se mettre dans un tel état (167p105)*
- Prendre en comte** : *prendre en compte* – prepauso que lou Counsèu "**prendra en comte, li varieta** dialeitalo de la lengo, e **diversita grafico** de soun escrituro". (94) – Li **poudé** noun atribuï saran pas **pres en comte** – Gustave avié vougu **prendre à son comte** la mita dou pan douna au garçoun – *Gustave avait voulu prendre à son compte la moitié du pain donné au garçon (167p147)*
- **à bon comte** – *à bon compte (174p66)*
- Rèndre comte de (se)** (Avisa, Realisa) – aguère **rendu comte de** ma darriero estubo – *j'eus rendu comte de ma dernière suée (163p183)* – te rintrarié uno bocho dins la bouco que l'empassariés sènso **te n'en rèndre comte** (107p24) – **Vous rendès comte** : *vous vous rendez compte (159p145)* – **Vau ana me rèndre comte** – *je vais aller me rendre compte (158p41)* – **se rendrien pas comte de** dificulta dóu paure mounde (107p26)
- Comte-rendu** (TDF) (Dedu) : *Compte-rendu (159p143)* – lou "**rendu-comte**" de la manifestacioun – *le compte-rendu de la manifestation (FV07)*
- Teni comte de** (vèire Tengudo) : *Tenir compte de* – que vòu plus **teni comte de** – *qui ne veut plus tenir compte de (163p41)*

**En fin de comte (Fin-finalo) :** *en fin de compte, finir par* – Sus la branco, amoundaut, de l'aubre, **monte, en fin de comte, s'èro acata**, Ziri l'estournèu noun dourmié (d'Arbaud) – *Tout là-haut sur la branche de l'arbre où il avait fini par se cacher, Ziri, l'étourneau, ne dormait pas. (165p17)*

**À la fin dóu comte** – *en fin de compte (163p80)*

**Comte :** *Comte* – lou **comte** Pourtális – **le comte Portalis (163p173)** – dins la noblo ciéuta di **Comte de Prouvènço** – *dans la noble cité des Comtes de Provence (163p178)*

**Conco :** *Conque, Vasque, (107p63)* – dins la **conco** de marbre – *dans la conque de marbre (163p238)*  
**uno conco de gabinet :** *une cuvette de W-C ou de cabinet (160p47)*

1. **Cone :** *Cône* – **Couni :** *Conique* (vèire **Mouloun**)

**Concurrènt** vèire **Arrambaire**

**Conse (Maire o Mèro** – vèire **Sendi**) : *Maire, Consul* – fuguè tambèn **conse de soun vilajoun (115)** – la jouinesso de l'endré touca l'aubade au **Conse** – *les jeunes gens du pays venait donner l'aubade au Maire (163p244)*– **Li conse d'Arle**, emé lou papo, venien à vèspro à la Major e aquí un ouratour, montant à la cadiero... etc... (**Mistral.**) – **Les maires d'Arles, accompagnés du pape, venaient aux vêpres à la Major et là un orateur, montant en chaire...** (165p23)

**Conte (Prouèssò) :** *Conte, Narration* – Em' acò **se disié de conte** – *Et l'on y disait des contes (163p135)* – Daudet qu'avié deja plaça **soun conte** dins lou couvènt di Paire blanc – *Daudet qui avait déjà placé son conte dans le couvent des Pères Blancs (163p83)* – lou lougavon pèr ié **dire de conte** à la vihado – *le payaient pour leur conter des contes à la veillée (163p188)* – de **conte** que se trasmeton.dins lou pople tau que : *Jan de la Vaco, Jan de la Muelo, Jan de l'Ourse, lou Dauraire, etc.. – des contes qui se transmettent dans le peuple tels que : Jean de la Vache, Jean de la Mule, Jean de l'Ourse, le Doreur, etc. (163p188)* – S'amas li **conte de vihado** – *Si vous aimez les contes bleus (163p217)* – L'istòri d'Adòufe Dóumas èro **veritablement coume un conte de fado** – *L'histoire d'Adolphe Dumas était un vrai conte de fée (163p292)*

**Récit** – **Esvarto tóuti li conte** – *Oublie tous les récits (159p303)* – un que se fasié souvènt, d'aquéli **conte de vihado** – *Parmi ces récits de veillée, il y en avait un qui revenait ou se répétait fréquemment. (163p135)* – de **conte ma grand la borgno** – *des histoires à dormir debout (163p48)*

**Histoire** – es un **conte** vrai – *c'est une histoire vraie (163p136)*

**Comptine (Sourneto, Raganello, Fatorgo) :** – Aquéu **conte naïve** èro aquéu d'uno rato que – *Cette comptine était celle d'une souris qui (171p15)*

➤ **Noyer le poisson** – **dire de conte de Mèste Arnaud, que fan ni fre ni caud** (vèire **Aiet**)

**Contro (prepusicioun) (Auprès, Aquí, vèire Encontre, Ras, Emé)** – veire **Toucant, de-contro, Teni pèr** (13p89) a dous significacioun

1) – **Contre, Malgré, Vis-à-vis, par rapport à, en comparaison de** – es **contro iéu o m'es contro** : *il est contre moi - contro d'autri colo escoulàri (3p71)* – pèr **lucha contro** la carestié de l'aigo (4p69) – s'èro apara soulet **contro** vint cavalié – *Il s'était défendu seul contre vingt cavaliers (163p139)* – que i' a rèn à faire **contro** e rèn nimai à dire – *contre laquelle il n'y a rien à faire ni à dire (163p155)*

2) **À l'encontre de, à l'adresse de** – tout acò mescla de prejit, galejado e de bramado **contro li fonciounàri** – *Tout cela, mêlé d'invectives, de railleries et de huées à l'adresse des fonctionnaires é (163p82)*

**Autour de (Autour de)** – lou veiriau que despièi ma neissènço aviéu vist imbrandable **contro** aquéli muraio– *le verrier que, depuis ma naissance, j'avais vu à demeure autour de ces murailles (163p289)*

**Comparé à** – vèire que d'uni soun urous (o malurous) **contro nautre** – **comparé à nous (98)**

**Près de (Aqui)** – lis ome, **contro** lou pous d'en Plaço – *les hommes, près du puits de la plaço (163p138)* – nous asseterian **contro** – *nous nous assîmes l'un près de l'autre (163p168)* – nous caminavo **contro** – *il marchait près de nous (163p253)*

**Proche de** – e aquelo pichouneto **que vai contro** la tresenco, –*et qui est proche de la troisième (163p193)*

**Sur** – que se vengon **ensuca contro** la vitro – *qui viennent s'assommer sur la vitre (167p35)*

**Opposer** – Censa ai rèn à dire **contro** – *je ne peux pour ainsi dire pas m'y opposer (155p69)*

**(NOUM) faire lou contro (Testeja)** –, *Tenir tête,*

**Contrarier** – que pèr ié faire **lou contro** à-n-éu. – *que pour le contrarier lui (167p233)*

**Contredire** – Tereset s'engardè bèn de ié faire **lou contro** – *Thérèse se garda bien de le contredire (155p73)* – e iéu te fau **lou contro** – *et moi, je m'élève contre ce que tu dis (168L21)*

– **Lou proun e lou contro** : *le pour et le contre (165p19)*

– **çai-contro** : *ci-contre* – **aqui contro** : *là contre (13p108)*

– **au contro**: à l'encontre (13p107). (**Coume**) **Contrairement à**, en revanche, par contre – La literaturo mouderno faguè pas flòri au **contro de ço** que s'èro passa à Vieno.

– tambour-major di gàrdi naciounau, leva pèr lou Du d'Angoulème **au contro de** Napouleon – *tambour-major des gardes nationaux qui, sous le commandement du duc d'angoulême, voulaient arrêter Napoléon (163p187)*

– **au contro (Ànsi, Coume): au contraire (157p27)** – **tout au contro** : *bien au contraire (157p12), tout au contraire (167p91)*



- **au contro de (Countraste)** : *Faire contraste avec* – que semblarien **au contro** dóu brinde provençau – *qui sembleraient faire contraste avec l'allure provençale* (163p173)
- **en contro-bas, en soubat** : **En contrebas**
- Pèr contro (au Countràri)** : *Par contre, En compensation, Au contraire* (TTP132bp17)
- Contro-ófensivo** – *Contre-offensive* – La **contro-ófensivo** alemando – La **contre-offensive** allemande (167p233)
- **Anti-** – Venien, soude, d'èstre arrapa pèr un proujeitour de defènso **contro-aeriano** alemando. – *Ils venaient, soudain, d'être accroché par un projecteur de défense anti-aérienne allemande* (167p22)
- Auprès de, Proche, tout contre, (veire Plaça, Vers, Encò, en Quau, de Dre, Coustat, Ras)* – vène **contro iéu** : *viens auprès de moi* – un chin passè **contro un ciraire** – *un chien passa près d'un décrotteur (Roumanille)*
- Près de* – asseta l'un **contro** l'autro – *assis l'un près de l'autre* (163p97)
- **de contro** : *tout près* (13p108)
- À côté de* (1p110) (**Mitan**) – Un ciclisto s'èro arresta **contro** – *Un homme en vélo s'était arrêté à côté de lui* (167p50)
- Appuyé sur* : **contro (de)** – *Lou móussi fa pauseto contro d'uno malo magnifico* – *Le mousse se repose sur une magnifique malle.*(161p12)
- Contro-bandié** : *Contrebandier* – **l'avié de contro-bandié que** – *Certains contrebandiers*(163p64)
- Contro-dire (Countrasta)** : *Contredire*
- Contro-disemen (Countradicioun)** : *Contradiction*
- Contro-ista, Countrista, Countrasta (Countesta, Dire)** : *Contester, Contrarier*
- Contredire (vèire Contro) Contrecarrer*
- Réagir (Entravessa)* – Li chin ié passavon ras, e **contro-istavon pas mai que se fuguèsse pas de la marco** – *les chiens passaient à ras de lui et ne réagissaient pas plus que s'il n'avait pas été du troupeau* (159Ap260)
- Faire face (Mestreja, Subre-mounta, Targo, Teni)* – **Pèr contro-ista tout acò**, li cercaire.de touto meno. – *Pour faire face à ces problèmes, les chercheurs de toutes les spécialités* (169p30)
- Contro-marca (vèire Marca)** (159Ap263)
- Contro-revolucioniunàri** – *Contre-révolutionnaire* – lou representant Cadroy venguè douna lou vanc i **contro-revolucioniunàri** – *le représentant Cadroy donner l'impulsion aux contre-révolutionnaires* (163p148)
- Contro-signa** : *Contresigner* – e iéu **lou contro-signe de ma paraulo d'ounour** – *et je le contresigne de ma parole d'honneur* (163p296)
- Contro-soulèu** : *Parhèlie, Faux soleil, Soleil double (Halo)* (M2701)
- Contro-venèt= fautible = coupable**: li prudome...jujon...li **fautible**(4p98)
- Contro-vènt** : *Volet* – Sarrèron li **contro-vènt** de la chambro – *on ferma à demi les volets de la chambre* (163p287) – uno bastido à brand qu'estalavo sis lougis blancas ounte gueiravon de **fenestro sènso contro-vènt** – *une bastide ouverte à tous les vents qui étalait ses pièces blanchâtres et qui semblait vous regarder par ses fenêtres sans volets* (155p10) – li **contro-vènt que soun peta** (156p216)
- Contro-verme (Mitoucourtoun, Tuo-verme)** : *Vermifuge* – Coume soun noum lou dis, planto qu'ajudo au bandimen di verme – un cuieret de **contro-verme** – *une petite cuillère de vermifuge* (163p21)
- Cop, Còup** (m) (E 'm' acò) : (Bacèu, Crebas, Encap vèire **Ferido, Manca, Marcha, Blanco, Tout d'uno, Causo, Quant, Quouro, , Vegado, Viage, Encant, Gèni, Istant, Partènço, Ensucado, Pauso, Saca, Se, Soulèu, Vòuto, Afaire**) (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**)
- (Trau) – lou **Cop dóu Mitan** – *le Trou normand* (163p244)
- Choc** – l'èro esta un **cop de plus** la vèire – *ça lui avait fait un choc de ne plus la voir...*(167p118)
- Fois** (Fes, Triple, De longo) – emai li jacobin ... m'aguesson maucoura e blessa **mai d'un cop** – *quoique les jacobins ... m'aient (ou m'eussent) découragé et blessé plus d'une fois* (163p190)– **Dous cop de l'an** – *Deux fois par an* (163p100) – **dous cop la semano** : *deux fois par semaine* (167p21) – **dous cop pèr jour** – *deux fois par jour* (163p103) – se lou faguère **pas dire dous cop** – *il ne se le fit pas dire deux fois* (171p37) – **aqueste cop** – *cette fois*, (163p152) – **aqueste cop**, bello finido ! – *cette fois-ci, c'est bien fini !* (163p183) – pèr que li gènt veguèsson **encaro un cop** lou paure mort – *pour qu'une dernière fois les gens vissent le défunt* (163p288) – enca '**n bon cop** ! – *encore un bon coup !* (163p189) – Acò marchavo **cade cop** – *ça marchait à chaque fois* (167p187) – Soulamen un autre **cop** – *Seulement une autre fois* (163p249) – pèr lou proumié **cop**– *pour la première fois* (163p133)
- l'a dès an, un **cop** la faguère pas – *il y a dix ans, pour une fois je ne l'ai pas faite* (168 L22)
- un **cop mai** : *encore une fois, une fois de plus* (155p170) – **Un cop de mai** : *encore, une fois de plus* (158Ap36) – enca'n **cop** : *encore une fois, une fois de plus, de nouveau*, – de la bello fèsto que s'es debanado **enca'n cop**, gramaci l'Unioun provençalò (81)

- L'eicès que se devino insesissable, **milanto cop mai sutiéu** que l'èr e li gaz- *L'excès qui se trouve être insaisissable* **des millions de fois plus** subtile que l'air et le gaz (174p99)
- es de relegi, **sabe pas quant de cop**, aquéu pedas de papafard de journau ! -c'est de relire , **pour la centième fois**, ce morceau de journal (158Ap55)
- **Quant de còup** l'aviéu passa davans en d'aquel establissimen (**Sartan**) - **Combien de fois** étai-je passé devant cet établissement (165p24)  
pour la première fois (vèire **Trevaço**) : **pèr lou proumié cop**, - La santo Estello sara tambèn l'oucasion de vèire **pèr lou proumié cop**, lou film "Frederi, **ciéutadan** dóu mounde" qu'an fa **coutrio** Alain Glasberg et Jean-Pierre Belmon : un evenimen. (131)  
pour la première fois : - **pèr lou proumié dóu cop**- En l'an 138 Nouvè (**Crestian**) èi festeja **pèr lou proumié dóu cop** (55p3, 11)  
pour la dernière fois :- **pèr lou darrié cop**- ... fuguè davans l'ivèr que te veguère **pèr lou darrié cop** à counfèssò. - ... *c'est avant l'hiver que je t'ai vu pour la dernière fois* à confesse.(168L11)
- un cop** (**Autre-tèms, à passa tèms, pèr tèms**) : un (beau) Jour, Autrefois, Jadis - Ma maire un cop me diguè autramen. - **Un jour, ma mère m'a dit autre chose.** (168L11)
- (**Lança**) - un cop sus lou chapitè carretié - **une fois lancé** sur le chapitre du roulage (163p254)
- Un cop** (**Uno fes, Après PARTICIPE (ACORD) + participe** o **participe soulet** - **Un cop avé espoussa** - **après avoir épousseté ou essuyé ou une fois épousseté** (155p177) - **Un còup arriva** : *Une fois arrivé, après être arrivé* (157p33) - s'avalavo un clavèu rendriéu, **digestioun facho**, un tiro-tap (**Arm. Prouv**) - *s'il avalait un clou, il rendrait, une fois la digestion faite, un tire-bouchon* (165p35) - **un cop verifica que** li vitro éron bèn tapado - **après avoir vérifié que les vitres étaient bien masquées ou obscurcies** (167p26)
- (**Quouro**) - **uno fes d'assetoun, un cop d'escambarloun** - **tantôt assis d'un seul côté, tantôt des deux** (163p277)
- Un cop que** (**Uno fes que, Quand**) + **indicatiéu**.(165p26) : *une fois où* - **Un cop que** la masiero leissè lis iòu à l'entour dóu païé, mi coulègo n'en levèron douge.- **Une fois où** la fermière avait laissé les œufs autour de la meule de paille, mes camarades en ont piqué douze. (168L11)
- (**Quand**) - Belèu que vous pode ensourda, **mai un cop qu'entendrés plus**, ... - *Peut-être puis-je vous rendre sourd, mais quand vous n'entendrez plus, ...*(168L12)
- (**Tre que**) *Dès que* - **Maï un cop que** m'aguè dubert la porto - *Mais dès qu'elle m'eut ouvert la porto du logis* (163p207)
- Enca 'n cop !** (**crida Rampèu, Bis, Bissa**) : *Bis !* - talamen li gènt nombrous et bono-voio ié cridavon "**Enca 'n cop ! Enca 'n cop ! Enca 'n cop !**" - *tellement les gens nombreux et fêtards leur criaient " Bis ! bis ! bis !"* (171p6)
- **à un autre cop ! : à la prochaine !** (161p19) - sara **pèr un autre cop** - *ce sera pour une autre fois* (163p279)
- **lou cop d'après**, i'anaras tu... (vèire d'aqui que) - *mais la prochaine fois, tu iras toi-même* (158Ap10)
- **au cop** (**à la fes, en meme tèms, tant que**) : *à la fois, Ensemble* - Sieu **au cop** pintre e pacan - *je suis à la fois peintre et rustre* (156p133) - E tóuti dous **au cop** - *Et tous deux à la fois* (M563) - lis anouno s'èron amadurado **quàsi tóuti au cop** - *les froments avaient mûri presque tous à la fois* (163p160)
- (**tout**) **au cop** : (*tout*) *à la fois* - Pèr éu, la Chino es **tout au cop** : Counfucius, lou taouïsme, la tradicioun, la filousoufio e la religioun (45) - rassegurado e deçaupudo **tout au cop** - *à la fois (en même temps, du même coup) rassurée et déçue* (167p74) - E la cantan **tóuti au cop** - *Et nous chantons tous à la fois* (163p216)
- **de bèu cop= de-bèlli fes** - *bien des fois* (13p108)
- **de cop, de cop que i'a = de fes que i'a** (13p108) = **de moumen que i'a** (165p25) - **de jour que i'a** , **Pèr fes** (**Arriba, Tèms**) : *Parfois, Quelques fois* : (vèire **pèr tèms**) - : Alor as, **de cop**, envejo de tout manda au diable, de leissa toun carretoun e de grata camin..... **de cop que i'a cerco que cercaras**, troves pas ço que vos - **parfois, on a beau chercher, malgré toutes nos recherches, on ne trouve pas ce que l'on veut** (1p89) - mai se vai trouba que **de cop que i'a**, a trop lou ruscle - *mais il arrive, il lui arrivera.....* (1p98) - **de cop que i'a** lou pres di santoun me semble qu'es un pau carivènd pèr que cadun pousquèsse faire la crècho (27) - **de cop** estudiant, **de cop** travaiaire de forço, - **parfois étudiant, parfois travailleur de force,** (167p68)  
*Il y a des fois où - de cop que i'a tournariés fòu - il y a des fois où tu deviendrais fou* (168L26)  
**Se faire que - de cop que i'a**, s'anaviat ramplaça lou chin - *s'il se faisait que vous alliez remplacer le chien* (168L17)
- dóu cop que** (**Fa**) : **du fait que** - **dóu cop qu'an** soulet dins la colo - **du fait que nous allons ou de nous voir aller seuls dans la colline** (168L17)
- **Proun de cop** (**Souvènt**) : *Souvent* (159p186) - la simbolico de la Luno es **proun de cop** ligado à-n-aquelo dóu soulèu (159Ap189)

- Cade cop que** : *Chaque fois que* – dève bèn dire que **cade cop que** – *je dois dire que* **chaque fois que...** (121) – **chasque cop que** (159Ap237)
- **tóuti li cop que** : *chaque fois que* – es ansin que fau **tóuti li cop que** me vèn uno pratico (13p198)
- Tout-d'un-cop (Tout-d'uno)**: **Soudain** – me faguè **tout-d'un-cop** Madamisello Louïso – **soudain** me fit Mademoiselle Louise (163p167)
- Tout-d'un-cop** : **Tout à coup** – **tout-d'un-cop** veguerian s'endra la glèiso di Sànti-Marïo – *nous avons vu ou nous vîmes* **tout à coup** s'élever l'église des Saintes-Maries (163p268)
- Tout-à-n-un-cop** : – cridè **tout-à-n-un-cop**, feroun, lou menuisié – *s'écria* **soudain** le menuisier, devenu furieux (163p238)
- Assaut (Cop)** – **Souto li cop** di pople trop gibla – *Sous les assauts* des peuples trop ployés (163p160)
- Coup (Entendut)** – **saca de cop** – *donner des coups, frapper* – Ouncho ! e pin ! e pan, e boum ! **de cop de bato, de cop de bano, – des coups de sabots, des coups de cornes** (159p237) – de batèsto esfraïouso ounte souvènti-fes s'encervelavo un ome **em' un cop de bihoun**. – *des bagarres effroyables où,* **d'un coup de roulon, on vous décervelait un homme** (163p259) – **D'un cop se, pica emé sis ouço – d'un coup sec, donné du bout des phalanges** (169p96) – **Em' un cop de geinoun – d'un coup de genoux** (M3324) – la glouriouso creto **d'un bèu cop de bancou, que i' avié pas donna** pèr rire – *la glorieuse balafre d'un beau coup de bancal (sabre), que ne lui avait pas donné pour rire* (163p139)
- **à cop de** (vèire Espaso) : *à coups de* – N'en faguèron un massacre **à cop de** fourco e de destrau – *ils le massacrèrent à coups de fourches et de haches* (155p172) – **à cop** menut : **à (tout) petits coups** (159Ap274) – Li Mouro Sarrazin à miejo-nue desbarcon, e brin, e bran terrible, **à cop de masso e de destrau** tabasson à la porto dóu couvènt (Arm. Prouv.) – *A minuit, les Sarrasins débarquent et à violents coups de masses et de haches fracassent la porte du couvent* 165p21) – Lou numerò dóu moutour e dóu chassis plus podon èstre legi **de tant qu'an pica à cop de burin** – *Le numéro du moteur et celui du châssis ont été rendus illisibles à coups de burin* (158p56)
- (m.) – Aurias pulèu tua un ai **à còup d'espoungo** que de faire entendre resoun à-n-uno fremo... (Sartan) – *Il est plus facile de tuer un âne à coups d'éponges que de faire entendre raison à une femme* (165p36)
- **à cop de** baiouneto – **à coups de baïonnettes** (163p149) – **à cop de** mouto l'aguinchèron – **à coups de mottes, ils l'assaillirent** (163p154)
- **à cop de** diciounàri – **à coups de dictionnaire** (163p124)
- **d'un cop de mourre – d'un coup de tête** (159p237)
- lou charpin de jimmy l'avié talamen aclapa que **d'un cop de tèsto** s'engagé dins l'aviacioun – *le chagrin de Jimmy l'avait tellement abattu que sur un coup de tête il s'engagea dans l'aviation* (167p20)
- Anèn **béure un cop** : *allons prendre un cocktail* (158p3) – **tèn lou cop** – *il tient le coup* (169p47) – Coume vai que d'à pèd li bedigo **cregnon mens li cop de fre ? – Comment se fait-il qu'à pied les moutons craignent moins les coups de froid** (159Ap282) – Tussigué **un bon cop** pèr se douna un pau d'aigo. – *Il toussa un bon coup pour s'éclaircir la voix* (167p49)
- (Efèt) – Pèr afin que sonjon jamai plus à lei quita pèr la vilo, veici de bouei mouien que **mancarien pas soun còup (Gelu)** – *Afin qu'ils ne songent plus jamais à les quitter pour la ville, voici des bons moyens qui ne manqueraient pas leur coup ou leur effet* (165p28)
- Douna un cop (Ajuda)** : *Donner un coup de main* – que falié **douna 'n cop** – *qu'il fallait donner un coup de main* (163p187)
- Coup de maître** : **Cop de mèstre** – Teodor Aubanèu dounavo aqui peréu **si proumié cop de mèstre** (Lou 9 thermidor, Li segaire, Pèr Toussant) – *Théodor Aubanel donnait là, lui aussi, ses premiers coups de maître* (Le 9 thermidor, Les faucheurs, À la Toussaint) (163p179)
- Coup de feu, de fusil, de carabino** : **Cop de fiò, Cop de fusièu** (vèire Peta, Fusiéu) – **à cop de carabino – à coups de carabine** (158Ap37)
- Coup de couteau** : – pièi **li cop de coutèu**. – puis **les coups de couteau** (163p150)
- Coup d'état** – la nouvello dóu **cop d'estat** dóu 2 desèmbre 1851 – *la nouvelle du coup d'état du 2 décembre 1851* (163p190)
- Coup de fouet** – me ginglo **un cop de fouit** à travès dóu visage – *il me cingla le visage d'un coup de fouet* (163p153) – **d'un soulet cop** de chasso – **d'un seule coup** de fouet (163p260)
- Coup de sifflet** – em' **un cop de siblet** – avec **un coup de sifflet** (163p259)
- un cop de Sant-Estròpi** : *un coup pour rien, coup maladroît aux boules*
- (Couquinarié) – Tournes jamai à mi faire **un còup parié**, Margoulin – *Ne me refais jamais un coup pareil, polisson* (157p29) – aquèu **còup** èro reüssido frapant (Sartan) – *Ce coup fut réussi de manière frappante* (165p16) – **Vaqui li bastardoun qu'an fa lou cop** – *Voici ceux (les petits cons) qui ont fait le coup* (158p59) – li dous galapian que nous an **fa lou cop dóu capèu** – *les deux galopins qui nous ont fait le coup du chapeau* (158p61)

- **Sarié lou cop que changessian** d'époco, après ço qu'avèn rebouli, plus rên me pòu estouna – ***Vous ne voyez pas qu'on ait changé d'époque, après ce que nous avons subi, plus rien ne pourrait m'étonner*** (107p4)
- **à cop segur** : *Certainement* (13p107)  
À **coup sûr** (**Segur**) – estajan, **segur**, de la ribo dóu Rose – **à coup sûr**, indigène de la rive du Rhône (163p285)
- **dóu cop** (**Dounc, Ansin, pèr counsquènt**) – **par conséquent** (158Ap34) – **du même coup** (13p162) – uno turtado que lou restanquè se, e restanquè **dóu meme cop** lou filme de si pensado – **un choc qui l'arrêta d'un coup sec et arrêta du même coup le filme des ses pensées** (167p27)
- **dóu cop**, Ouscar se trouè enca mai entrepacha de la coumessioun que venié faire.– **Du coup**, *Oscar se trouva encore plus embarrassé par la commission qu'il venait faire* (167p180)
- **pèr lou cop** : *du coup* – acabavon **pèr lou cop** lou riche mes de setembre (159p113)
- **aqueú de cop** (vèire **Aquéu, Empego, Tubo, Tour, Capèu**) : **ça par exemple** (158p28)  
*du premier coup* – lou permès : pèr lou code.... **l'a davera dóu proumié cop**. (1p105) – **es lou proumié cop qu** i'a un acideñt sus aquesto ligno – **c'est la première fois que se produit un accident sur cette ligne** (158Ap17)
- Sus-lou-cop**, (**dóu proumié cop** (vèire **Istant**), **Tout à-n-un cop**, **Tout-d'un-tèms**, **Subran** (1p100),)  
*Aussitôt, tout de suite, Séance tenante (d'en tant lèu, de-tiro, Sus la caudo)* – faguère **sus-lou-cop** pèr lou celèbre perruquié uno peceto amirativo – **j'adressai aussitôt au célèbre perruquier une petite pièce admirative** (163p105)  
*Tout de suite* (**Sus lou cop, Quatecant**) – fau parti **sus lou cop** – **il faut partir tout de suite** (158p62) – Mai lou comprenquè pas **dóu proumié cop** – **mais il ne le comprit pas tout de suite** (167p13)  
*Immédiatement* (**Inmediatamen**) – **Anan sus lou cop coumunica...** – **nous allons immédiatement transmettre...** (158p56) – L'avié regreta **sus lou cop**, d'aiours – **Il l'avait regretté immédiatement, d'ailleurs** (167p75)  
*Sur-le-champ* (13p109) (**Caud**) – **Sus-lou-cop** – *Sur-le-champ* (163p116)  
*Soudain tout d'un coup* : (**Tout d'uno, Tout-d'un-cop**) – devenien **sus-lou-cop** reverencious pèr éu – **devenaient soudain révérencieux à son égard** (163p23)  
*Sur le coup* : – morto **sus lou cop** – **tuée ou morte sur le coup** (167p20) – m'a **sus-lou-cop** esbalavido – **m'a éblouie sur le coup** (163p300)
- **Sus li cop de** : *Sur le ou les coups de* – **sus li cop de** dès ouro – **sur les coups de dix heures**. (169p14)
- Cop sus cop** (**a-de-reng**) : *Coup sur coup* – **cop sus cop** – *coup sur coup* (M3443) – La guerro, la desfacho, la revoulucioun, lou sèti, s'amoulounavon **cop sus cop** – *La guerre, la défaite, la révolution, le siège s'accumulèrent coup sur coup* (163p242)
- **S'en cop** (futur), **s'un cop** = **Quand** : = **Quouro** : *lorsque* (2p113) (2p131). (2p37) – **Vai se'n cop t'agante** te reglarai ti papié – **Attends que je t'attrape**, *je vais te faire passer ta malice* (171p35)  
– **s'un cop** destape mai la cagadouiro – **quand** *je relèverai l'abattant de la cuvette* (TTP127p18)  
*venir à* – lou pastre pòu trouva si bèsti **s'en cop se mesclavon** em'un autre avé – *le berger peut retrouver ses bêtes si elles viennent à se mélanger avec celles d'un autre troupeau* (159Ap263)
- Còpi** (**Coumandamen**) : *Copie, Assignation, Exploit* – e anavo **manda la còpi à sis acusaire** – *et allait envoyer un exploit à ses accusateurs* (155p175)
- Cor** (vèire **Lèri, Ana, Alen, Gaieta, Fort, Daga, Delarga, Coudoun, Estouma, Estoumaga, Tourment, Sarramen, Estegne, Ti-ta, Afourtimen, Amo, Èime, Rire, Boudenfla, Tranca**) : *Cœur*  
– l'aviéu tengu jusquo aro acata **dins moun cor** ! – *je l'avais jusqu'à présent tenu caché dans mon cœur* (163p169) – À despart l'endignacioun que sòlevavo **dins li cor** l'iniqueta d'aquéli causo – *À part l'indignation que soulevait dans les cœurs l'iniquité de ces choses* (163p83) – que meteguèsse **au cor** dis eisaminadou un pau de bounta pèr iéu – *pour qu'il mit dans le coeur des examinateurs un peu de bonté pour moi* (163p124)  
– **un cor d'or** – *un cœur d'or* (158p47) – **lou cor gai** – *le cœur gai* (171p23) – novio, qu'avié **lou cor aut** – *épousée, qui avait le cœur noble* (163p293) – E iéu, **lou cor en oundo** – *Et moi, le cœur houleux* (163p169) – noste **cor èro plen**.– *notre cœur était comblé* (163p98) – lou cor trefouli de joio – *le coeur en joie, bondissant, gonflé de joie* (163p35) – devèn èstre countènt d'avè l'amo en repaus, **lou cor net e la man lavado** – *nous devons être heureux d'avoir l'âme en repos, le cœur et la main propres* (163p294)  
– (**Gounfleja, Gounfle, Esmoure, Triste, Grèu**) – es lou **cor gounfle** que – *c'est le cœur gros que* (FV07)  
– en vesènt **que lou cor ié fasié mau** – *en la voyant tomber en syncope ou se trouver mal* (163p243) – **moun cor bacelo** – *mon cœur cœur bat* (M4182) – soun **cor batié** lou chamatan – *son battait la chamade* (167p112) – avié lou **bate-cor**, picavo tant for coume un tambour de fiero – *son cœur battait la chamade, aussi fort qu'un tambour de foire* (167p72) – **bourroulo moun cor** – *me trouble, bouleverse le cœur* (M522) – que lou **cor me faiguè** – *que le cœur me lâcha ou m'a lâché* (163p171) – Lou **bate-cor** lou pren – **Son cœur** se met à **battre la**

- chamade (167p32)** – Em'acò fasié un tèms de Diéu **que flourissié que mai li cor** di populacioun oucupado – *Et en plus, il faisait un temps magnifique qui comblait de bonheur le cœur des populations occupées (167p192)* – moun cor me n'en **fournigavo (149)** – **Voste cor pico trop fort**, mai acò se vai adouba – **Votre cœur bat trop fort, mais ça va s'arranger (167p182)** – avié **lou cor que se sarravo** – *il avait le cœur qui se serrait (167p23)* – la doulour de si pèd ié **porto au cor** – *la douleur de ses pieds lui remonte au cœur (169p125)* – emé la sciènci nuso e cruso vous l'entre-**secon amo e cor...** – *avec la science nue et crue on lui dessèche cœur et âme... (163p41)* – **lou cor** me fasié **tifo-tafe** – *je sentais mon cœur palpiter (155p10)* – Sentien soun **cor que tresanavo** – *sentait son cœur bondir (M4424)*
- (Bòmi, Regoulige)** – **lou mau de cor lou prenguè** – *il eut mal au cœur, envie de vomir, il en eut la nausée (171p21)*
- (Joio)** – es de **bon cor..** – *C'est de bon cœur (167p83)* – vous gramacie **de tout cor** – *je vous remercie de tout cœur (FV07)* – **de tout soun cor** – *de tout son cœur (174p80)* – **dou bon dou cor** – *du fond du cœur* – fin qu'au **trefouns (fin founs) de soun cor** – *jusqu'au tréfonds de son cœur (167p39)*
- à cor** : à **cœur**, **avé à cor** – que **prendrien** soun travai **à cor (s'afeciounarien pèr soun travail)** – *qu'ils prendraient leur travaille à cœur (FV07)*
- l'entre-tien **à cordubert** – *l'entretien à cœur ouvert (163p298)*
- Tenir à cœur* : **Acò l'a à cor o lé tèn forço** – *Cela lui tient à cœur*
- contro-cor** o **à rèire-cor** : à *contre cœur*
- Cœur joie (vèire Rire)**
- Lou Cor Sacra** – *Le Sacré-Cœur (167p125)*
- Lou cor trenca** : le **cœur brisé** ou **transpercé (167p9)**
- Diéu s'enchau rèn de nòsti douno **se lou cor i'es de manco (Fourvières)** – *Peu importe à Dieu ce que nous lui offrons si le cœur n'y est pas (165p19)*
- de-cor** : *par cœur* – Aprendre o Aprene **de-cor** : *apprendre par cœur (155p65)* – Lou sabié **tout de cor** – *il le savait entièrement par cœur (163p96)*
- avé de cor** : *avoir du cœur*
- Remounta lou cor** : *remonter le moral, donner ou rendre du courage* – me remountè lou cor– *me rendit du courage (163p61)*
- Saupre de-cor, pèr cor, de-pèr cor** – De saupre **de cor** – *à savoir par cœur (159Ap161)* – tóuti li felibre de Prouvènço **lou sabon pèr cor** – *tous les félibres de Provence le savent par cœur (AF778)*
- **Moun cor se duerb pèr tu** : *Je t'aime de tout mon cœur* – mi Paire e Maire, tambèn soun cor se **durbie siau**, tre que vesien nosto Mar Grando. **(149)**
- **me vèn lou cor sus l'aigo** – *j'ai le mal de mer (4p44)*
- (Dursi)** – : fasès **cor de ferri** – *durcissez-vous . (168L12)* **(Impassible)** – Saupriés **faire cor de ferri** – *Saurais-tu rester impassible (168L19)*
- **emé cor** : *Cordialement, Chaleureusement* – An aculi à Barcelonnette, **emé cor**, mai de 150 jouvènt de Prouvènço **(81)**
- **emé tout soun cor** : *avec ferveur*
- **acò l'esten pas** – *il ne prend pas cela trop à cœur*
- Cardia, co, Malaut dou cor** : *Cardiaque* – li **gros malaut dou cor** – *les grands malades du cœur, les grands cardiaques (TTP127p23)*
- Courau (Amistadous)** : *Cordial, Affectueux* – Vous mande mi sentimen **courau** en Santo-Estello – *Je vous adresse mes sentiments cordiaux de félibre (F24831)*
- Intime (Entime, Ami)* – moun desvouloupamen naturau e **courau** – *mon développement intime et naturel (163p50)*
- Couralamen** : *Cordialement* – qu'a viscu em'èu ço que sentié, **couralamen**
- Cor** : *Cor* – **(163p85)**
- Cor** (vèire **Coutrio, Ensèn**) : *Chœur* – sus l'arc-vòut dóu **Cor** e de l'absido – *sous la voûte du chœur et de l'abside (163p268)*– dins li formo dóu **Cor** – *dans les stalles du chœur (103p109)*
- **En Cor** – *en chœur (174p38)* – emé si **Cor** – *avec ses chœurs (163p120)* – Après l'ouverture facho pèr **un Cor de cantaire** – *Après l'ouverture faite par un chœur de chanteurs (163p200)*
- Couregrafo** : *Chorégraphe* – e subre-tout soun **couregrafo** lou dansaire Jean-Char les Gil, **(150)**
- Couralo** (vèire **Cantadis**): *Chorale*
- Couristo** (vèire **Fiho**) : *Choriste* – lou vòu di **couristo** – *la troupe des choristes (163p117)* – lou curat de Mountéu l'avé meso à la tèsto di **couristo** de sa glèiso – *le curé de Monteux l'avait mise à la tête des choristes de son église (163p239)*
- Corb (Courpatas mai usita)** – de **corb** e d'agasso – *de corbeaux et des pies (174p34)*
- Cors** (**Cadabre, Carcasso**, vèire **Amo, Bastisso, Courpouracioun**) : *Corps* – **Lou cors, lou cadabre** : *Le corps humain (161p21)* – lou Grand Cors sènso **Amo** – *le Grand Corps sans Âme (163p43)* – trovavo **sus soun cors** de blaveiròu, qu'acò 's de "pessu de mort" – *elle trouvait sur son corps des bleus, qui sont des pinçons des morts (163p138)*
- ... **dins noste cors** se soun pas assumi li brandihamen di sensacioun rebetido dóu bèu soulèu de Prouvènço – ... **en nous** ne s'est pas assoupie la vibration des sensations répercutée de ce bon soleil de Provence.

- (Desgousta) – toubère iéu dins un desfèci à me barra quâsi lou cors.– *je tombais dans une langueur (je déprimais) à me dégôûter de tout (163p99)*
- pèr douna cors i pressentido de cadun – *pour donner corps aux pressentiments de chacun (167p149)*
  - Mai de prendre cors d'aquéu biais.. – *Mais de se matérialiser de cette façon (107p16)*
  - que meton lou diable au cors (159p144)
  - despartiguè sa legioun en tres cors d'intervencioun
- prendre cors : *se Matérialiser* – Mai de prendre cors d'aquéu biais.. – *Mais de se matérialiser de cette façon (107p16)*
- Prenecors : *Matérialisation* – *toucavo au prenecors de l'evenimen – touchait à la matérialisation de la manifestation ou du phénomène (155p193)*
- Cors de la glèiso (Nau) : *Grande Nef* –sus de banc , **dins lou cors de la glèiso – sur des bancs, au milieu de la nef (163p97)** – d'aigo dóu pous de Santo qu'es **au cors de la glèiso – d'eau du puits des Saintes qui est au milieu de la nef (163p269)**
- Cordo (vèire Courdoun, Manda, Tourtouiero, Traiau, Feisset, Pèiro) : *Corde* – pèr uno cordo qu'avié **facho – par une corde qu'il avait faite. (163p149)** – Moute as pesca **aquéli cordo – où as-tu déniché ces cordes (158Ap40)** – sas mounta à la cordo ? – *Tu sais grimper à la corde ? (169p95)* – emai la cordo siegue **un pau primo – bien que la corde ne soit pas très grosse (169p95)**
- Li nèr de cadun se tiblavon coume **la cordo d'un arc – Les nerfs de chacun se tendaient comme la corde d'un arc (167p191)**
- Cordo fino (Chasso) : *Mèche, Ficelle de fouet* – uno fes avié gausi quatre liéuro de **cordo fino; – avait, une fois, consommé quatre livres de mèche (163p260)**
- Cordo de bugado – *Corde à linge (159p80)* – uno cordo pèr sauta – *une corde à sauter (160p58)*
- Ficelle (Feissello, Courdeto) – mai pas un moussèu de cordo – *mais pas le moindre bout de ficelle (171p23)*
- Courdeto (vèire Courdoun, Feissello, Pesèu, Tiroun) : *petite corde, Cordelette* – uno **courdeto coume** lou det pichot de la man ié pendoulo – *une cordelette, grosse comme le petit doigt, y est accrochée (169p95)* – **desfai li courdeto** que ligon si caviho e si man – **détache les cordelettes qui lui lient les pieds et les mains (169p127)**
- Courdasso : *grosse ou vilaine corde* – tiravon cadun **sus uno grosso courdasso** pèr faire canta li campano de la Coulegiado – *tiraient chacun sur une énorme corde pour faire chanter les cloches de la collégiale (167p241)*
- Courdèu (Moco) : *Cordeau* – bouis tira au courdèu – *buis tirés au cordeau (169p26)*
- (Reno, Guido, Tournadouiro) *Rêne* – uno main au courdèu e de l'autro lou fouit – *ne main à la rêne et de l'autre le fouet (163p255)* – e teni lou courdèu à la drecho – *et tenir la rêne à la droite (163p257)*
- Longe* – lis estello di coulas, coume de grândi peno, soustenien lou **courdèu** dins d'anello de vèire blu ; – *Les attelles des colliers, comme de grandes pennes, tenaient en l'air la longe dans des anneaux de verre bleu (163p256)*
- Courdiho (Seden) : *Laisse* – Aro, me faras countènt en te menant coume se dèu... **Senoun : courdiho e mourraïoun – Et maintenant, tu vas me faire le plaisir de te conduire convenablement... Sinon : laisse et muselière (158p53)**
- Courdié : *Cheval* – li **courdié** – les **cordiers (163p256)**
- Corno (uno) (Clacsoun) : *klaxon (161p10)*
- Cosso : *Mesure, Picotin* – pren uno **cosso** de pesoto – *Il prend un picotin de vesces (163p47)*
- Cost (Pres, Cousta) : *Coût* – e permetiè is endustriau d'amerma li **cost de prouduccion** – *et permettait aux industriels de réduire les coûts de productions (159Ap223)* – permetiè is endustriau de **beïssa si cost de prouduccion** – *permettait aux industriels de faire baisser ou de réduire leurs coûts de production (159Ap229)*
- Frais (Frés)* – raport au pres de la vido e i **cost d'ourganisacioun** – *à cause du coût de la vie et des frais d'organisation (FV07)*
- Costo : *Côte* – **Es au pendis d'aquelo costo que... – C'est au penchant de cette côte (163p1)** – 47 eitaro de vigno, tout en **Costo dou Rose**– 47 hectares de vigne, tout en **Côte du Rhône (169p16)**
- Quand me siéu pas enfounsa li **costo** e roumpu bras e cambo ! (Arm. P.) – *Si je ne me suis pas enfoncé les côtes et brisé bras et jambes c'est un miracle ! (165p20)* – L'ermitan se **capito d'avé li costo en long** (Roumanille) – *L'ermite est un fainéant (165p10)*
  - **Costo à costo (Toco-à-toco, Toco-toco)** : Côte à côte
  - la **costo de vedèu** i grousello – *La côte de veau aux grosseilles (169p60)*
  - **Entre-costo** : *Entrecôte (159p130)* – **Cousteleto** : *Côtelette (159p128)*
  - **être de la costo pleno** : *être d'excellente qualité* – de **renegat de la costo pleno** – *de parfait renégats (FV07)*
- Costo d'uno daïo o d'un coutèu** – *Dos ou arête d'une faux ou d'un couteau (M3301)*
- (Coustiero) – entre-mitan la **costo** e lou Vacarès – *entre la côte et l'étang de Vaccarès (159p266)*
- (Feiniant) – **Avé li costo en long** : *Être Fainéant* – **Aguènt**, d'acò di sounjadou, li **costo un pau en long** – *Êtant, comme tous les rêveurs, un tant soit peu fainéant (163p189)*

- Còu o Coui** (vèire **Coutet, Cordo, Espalo, Servioto, Gargamello**) : *Cou, Goulot* – flòu ! emé sa manasso, Rouquet me cabussavo la tèsto **jusquò còu** – *paf ! de sa grosse main, Rouquet m'y faisait plonger la tête jusqu'au cou (163p25)* – **lé passo** sa centuro de sedo bluio **au còu** – **Lui passe** sa ceinture de soie bleue **au cou (159p219)** – Lou saquet **se pènjo au còu** e la saqueto à la centuro – autour de mon còu – *autour de mon cou (163p266)* – Jimmy degué plega pèr la cherpo que i'avié vougu **entourtiha au còu** – *Jimmy dut céder pour l'écharpe qu'il avait voulu lui mettre autour du cou (167p89)* – **sauton au còu** di liberatour– **sautent au cou** des libérateurs (167p205)
- i jouvènt **qu'ausson lou coui** – *aux jeunes gens qui tendent le cou ou haussent la tête (107p10)*
- Coulet** – (**Còu o Coui de camiso**) – **un còu d'auco** dins un **coulet de camiso** trop large (155p156)  
– la cravato penjant de galis **sus lou coui dubert** – *la cravate de travers sur le col ouvert (169p29)*
- Col (Pas)** – **au pèd dóu còu** d'Aloues (d'Alos) (159p24) – **Nautre arriba còu** – *nous arriver col (158Ap30)*
- Coulet** : (*petit col*) –
- Encolure (chivau)** – **à soun còu** ai nousa un long seden – **à son encolure**, j'ai noué (159p286) – (l'ase) n'avié proun d'alounga lou **coui** ... – *il en avait déjà assez d'allonger l'encolure ... (159Ap260)*
- Còu-pourtaire (Bic, Bicarèu, Marchandot)** : *Colporteur*
- Còu-trenca (Guihoutina)** : *Décapiter, Guillotiner (NP141p9)*
- Coulié** (**Jaseiran Cambis, Canaulo**, vèire **Comte**) : *Collier* – ié fan **de coulié d'aïet** que ié pènjon à l'entour dóu **coui (159p145)** – rousiguè la redorto que ié servié de **coulié**– *il rongea la liane qui lui servait de collier (171p24)*
- Coup de collier (donner un)** : **Butado, Estrepto, Estiro, Estirado, Estireto**
- Coulas** : *Collier d'une bête de trait, de chien, de sonnaille* – enverso la post di **coulas** – *il renverse l'étagère des colliers (163p47)* – i'avié de bourralié qu'avien pèr mostro un **coulas** nòu – *il y avait des bourreliers qui avaient pour les indiquer un collier neuf (163p255)* – li **coulas** enarquihavon si capoucho banarudo – *Les colliers redressaient leurs chaperons cornus (163p256)* – E **boutavon coulase** – *Ayant mis les colliers, (163p260)*
- (**ancien**) – Li cansoun se butavon l'uno l'autro coume **li perlo d'un coulase** – *Une chanson poussait l'autre comme les perles d'un collier (167p140)*
- Coulano** : *Collier (de joailler)* – s'empegon de pendènt, **de coulano**, d'anèu, de brassalet... (1p130)
- Coulaireto** : *Collerette, Fraise*
- Couado (Cuiero)** : *Cuillère en bois pour prendre de l'eau dans le "Pousaire" et boire (voir Sant-Iriès)*
- Couan-couan** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) – *cri du canard* – **Couan-couan** fai lou **canard** : **coin, coin** fai le **canard (165p22)**
- Coubaut** : *Cobalt* – acié especiau **au coubaut** o au titane o meme que li fiéu de carbone o de bore – *les acier spéciaux au cobalt ou au titane ou même que les fils de carbone ou de bore (169p34)*
- Coubeseja (Desira, Bela, Barbela, Enveja)** : *Convoiter, Briguer, Désirer Ardemment, Rechercher avec passion* – **Nan, lou vièi Rèi, reçaup à sa taulo li guerrié que coubesejon la man de sa fiho Gitis** – *qui briguent la main de sa fille*
- Coubesié (Abramadisso, Remoulige fam.)** : *Convoitise, Cupidité, Avidité* – Es la **coubesié**. Aquelo que douno envejo de **raubia** li terro dóu vesin, la femo dóu vesin, li dardeno (70)
- Coubés (Alabre, Afri, Aloubati, Envejous)** : *Avide, Cupide, Envieux*
- Couple (Parèu, Anti, Liame)** : *Couple*– **un tenemen de quatre couple** – *une propriété de quatre paires de bêtes de labour (163p3)* – si sièis **couple** – *leurs six paires de bêtes (M264)* – pèr escarrabiha soun **couple** – *pour émoustiller sa paire (163p275)*
- Tambèn, **lou couple** viro l'esquino à l'Imperator – **Alors le couple** tourne le dos à l'Imperator, laisse l'Imperator derrière lui (f) – **un couple de ciéune e si dous anedoun nadon** – **un couple de cygne et leurs deux petits nagent (169p103)**
- Paire* – lou Tiatre antique emé **soun couple** majestous de coulouno – *le Théâtre antique avec sa paire de colonnes majestueuses (174p37)*
- (**Coublo**) *Paire de quatre chevaux dans le halage, de l'ancienne batellerie du Rhône*– un carretié 'm' un **couple** poudié gagna sèns peno soun louvidor pèr jour. – *un charretier avec une paire de quatre chevaux pouvait gagner sans peine son louis d'or par jour. (163p256)*
- Couplet (Strofo, Estànci, Verset)** – *Couplet, Verset* – **uno fes que m'avien demanda quàuqui couplet pèr cantadisso** – *un jour qu'ils m'avaient demandé quelques couplets pour la chorale du village (163p2)* – un **gai couplet** – *un joyeux couplet (163p217)* – aquéli **couplet naïve**, – *ces couplets naïfs (163p285)*
- Coupletoun** : *petit couplet (peu nombreux)* – **dins aquèsti coupletoun** - *dans les quelques couplets suivants (163p4)*
- Couca** : *Coca*
- Coucaïno** : *Cocaïne (159p143)*

- Coucagno** : (Pays de Cocagne – Rabelais : Pamparigousto) – **Acò 's coucagno !** – *c'est facile ça, c'est la chose la plus facile du monde !*(157p49) – **Coucagno pèr tu** – *C'est facile pour toi* (TTP127p22)
- Coucagno ! C'est malin !** (TDF) – **Coucagno !** – *C'est pain bénit* (163p51)
- Coucarèu (Coucourèu, Péuno)** : **pivoine** – **uno mato de coucarèu** : *une touffe de pivoines* (167p17)
- Coucardo** : *Cocarde* – pèr vèire quau **aura la coucardo** e li joio – *pour voir qui enlèvera le prix ou la cocarde* (163p131) – **Groupa la coucardo** : *se faire, décrocher, attraper, enlever la cocarde* (159p289)
- Coucardeto** : *petite cocarde* (159p289) – **uno coucardeto bèn sarrado em'uno chasso entre-mitan li dos bano** – *une petite cocarde avec une ficelle bien fixée bien au milieu des cornes* (159p289) –
- Coucardié** : *Taureau ou Génisse qui porte une cocarde* (159p284)
- Coucedo, Coucero** – *Couette (de lit)* (160p42) – entre-dourmié dins sa **coucero** – *il sommeillait dans son lit de plume* (M4264)
- Coucha** (vèire **Beissa, Sòu, Niue, Caligna**) : *Coucher* – lis autre **coucha au sòu** – *les autres couchés par terre* (163p156) – li countour d'un aubre **coucha pèr sòu** – *d'un arbre couché par terre ou étendu au sol* (155p209) – de maniero que.. lou mounde s'aubouravo e **s'anavo coucha** – *de sorte que les participants se lèvent et aillent se coucher (ou aillent au lit)* (163p135) – moun paure oncle Cadet, **que s'anavo coucha**, – *mon pauvre oncle Cadet, en allant se coucher*, (163p46) – **Eleno couchavo** dins la memo **chambro** (155p186) – **me couchè** dins ma brèssò – *me coucha dans mon petit lit* (163p21) – **couchen** à Nîmes – **couchons** à Nîmes (163p131) – pèr **coucha** dins la glèiso – *pour coucher dans l'église* (163p269) – **Chambro pèr coucha** (Arm. Prouv.) – *Chambre à coucher* (165p24)
- Moussu lou noutàri apensamenti **couchavo** – cra-cra – **sus lou papié** un encartamen d'impourtanço (**Roumanille**) – *Monsieur le notaire, concentré, couchait sur le papier* – *dans un crissement de plume* – un bail important (165p21)
- (**Tegne, Gàbi, Bouto**) **Lou pos manda coucha** – *tu peux l'envoyer promener* (163p33)
- (se) = **s'Empaia, s'Ajassa, se Jaire, s'Aleira** : (se) *Coucher* – anèron **se coucha** – *allèrent se coucher* (163p224) – **Te vas coucha** – *Tu vas te coucher ?* (159p216) – se lèvo tard e **se coucho** d'ouro – *il se lève tard du reste et se couche de bonne heure* (163p196) – Auperavans que li dous estrangié **s'anèsson coucha** (**Fourvières.**) – *Avant que les deux étrangers aillent se coucher...*(165p26) – Bèn talamen trantaiave que **me siéu couchado** (**B. Bonnet**) – *Je tremblais tellement de fièvre que je me suis couchée* (165p28)
- Couchant** (**Pounènt, Oucidènt**) – Mai dins li nivo dóu couhant – *Mais dans les nuées du couchant* (163p39) – Montolieu es uno idèio à l'uba e au **couchant** de Carcassouno – est légèrement au nord-ouest de C.– au **couchant** de Merindòu – *à l'ouest de Mèrindol* (155p9)
- Couchado** (vèire **Niue**) : *Gîte, Hospitalité* – **demanda la couchado** : *demander l'hospitalité* – **Cerca couchado** (vèire **ARTICLES**): *rechercher un gîte, une chambre, un logement, un hébergement pour la nuit* (165p13)
- Le Coucher* – i' avié pèr la dinado, pèr la soupado o la **couchado** – *il y avait pour le dîner, pour le souper ou le coucher* (163p255)
- Coucha** (**Courre, Cassa, Merlus, Apreissa**) *Chasser (devant soi)*,– **Couchè**, pièi, **aquesto idèio** –*mais il chassa cette idée* (155p162) – **a coucha** la bonno impressioun – *à chasser, effacer la mauvaise impression* (155p168) – Aquéu foulige que me cresieu bèn soulide, pèr sèmpre de l'avé **coucha** (d'arbaud) – *Cette folie que je croyais avec certitude avoir chassée pour toujours* (165p16) – soun **coucha** de si territòri – *sont chassés de leur territoire* (F245p7) – **coucho li mousco** – *Elle chasse les mouches* (163p42)
- Surmonter** – mai **d'avé coucha la marrido impressioun** la tiravo pas de soucit vis-à-vis de soun group fouclouri – *mais d'avoir surmonté ce malaise ne l'empêchait pas de se faire du souci pour son groupe folklorique* (155p155)
- Mettre dehors** – Espèro un pau **que te lou vau coucha deforo**, éu e tóuti si ravan eleitrouni – *Attends un peu que je vais te le foutre dehors, lui et tout son bazar électronique* (155p200)
- Pousser devant soi** (**Abriva**) – tóuti li bòn gènt que varaion, ounte lou vènt li coucho – *tous les braves gens qui vont où le vent les pousse* (163p246)
- (**Embandi**) *se Hâter, se Presser, Aller vite*– (vèire **GEROUNDIÉU**) Passò de chatouno se gandissènt pèr bando gaio, de pastrihoun **couchant** davans éli, ... (Fourvières) – *Il dépasse des petites jeunes filles qui se mettent de côté par bandes gaies, des petits bergers qui se hâtent devant elles, ...* (165p12)
- Couchado** : *Hâte, Presse* –
- Coucho** : *Chasse* – quouro **tires l'aigo de la coucho** de la cagadouiro – *Quand tu tires la chasse de la cuvette des cabinets* (TTP127p18)
- Coucho-mousco** : *Émouchette, Chasse-mouche* – li cuberto broudado avien de **coucho-mousco** – *les couvertures brodées avaient des émouchettes* (163p256)
- Coucho = Casso** : *Chasse, Poursuite*
- Hâte, Célérité** (**Preissa, Despacho, Pressèiro**) – ço qu'avié pas **coucho** de verifica – *ce qu'il n'était pas pressé de vérifier* (167p183)



- de-coucho o de coucho (Lèu):** *a la hâte, vite, sans s'arrêter* – **VEROUNICO (en parlant de coucho) (107p12)**
- Couchous (Preissa) :** *Pressé, qui va vite (155p11)* – Sias gaire **couchous** – *Vous n'etes guère pressé (168L17)* – tira de foutougrafio miés engaubiado qu'avié **qu'avié quichado, couchous**, dins **lis esquino** dóu paire Matiéu. – *tirer des photos mieux cadrées que celles qu'il avait prises, à la va-vite ou à la sauvette, dans le dos du père Mathieu (155p174)*
- (Vite)** – Quand se repart **encaro mai couchous** – *Quand on repart toujours plus vite (163p101)*
- Pressant :** – quand lou travai èro **couchous** – *quand le travail était pressant (163p187)*
- campaneto que se bidorso **d'un biais couchous** e infernau – *sonnette qui s'agite avec une précipitation infernale (176p106)*
- Couchousamen :** *Hâtivement (163p155)*
- Coucho (Cencho, Jas) :** *Couche*
- Coucheira (Courseja, Coussaia, Secuta) :** *Poursuivre, Prouchasser* – Fau **coucheira** aquéu farfantella – *il faut pourchasser cet halluciné (157p51)*
- Couchié, Couché (rh.) (Carroussié, Veiturin, vèire Carretié) :** *Cocher*
- Coucot, Cocot (rh.) (Cabosso, Trouncho) :** *Occiput, Cerveau, Tête (en style familier), Caboche, Ciboulot, Tronche, Ciboulot* : – se m'avié faugu faire intra dins lou **coucot** – *s'il m'avait fallu me faire entrer dans le ciboulot (163p130)*
- Récipient* – beguerian, l'un après l'autre, dins lou meme **coucot**. E nous vaqui coutrio. – *nous bûmes ou avons bu, l'un après l'autre; dans le même récipient. Et nous voilà en famille. (163p262)*
- Coucou (OUNOUMATOUPEÏO) :** *Coucou* – faguè tres cop **cou-cou** – *il fit trois fois coucou (171p13)*
- Coucoubre :** *Concombre (159p105)* – un grand diable, ...**jaune coume un coucoubre** – *un grand diable... jaune comme un concombre (171p48)*
- Coucoulucho (Cabuerni, Caraco, Mouquet, Capoucho) :** *Coqueluche*
- Comble d'une meule de paille* – siégue-ti la **coucoulucho d'un païé** – *soit le comble d'une meule de paille (163p275)*
- Coucouna (Poudre) :** *faire son cocon, choyer, dorloter, pondre* – i carnavello que li couvavo e **coucounavo** – *c'est dans sa tête qu'ils les faisait mûrir soigneusement*
- Coucoun :** *Cocon (159Ap82)* – sort de sa robo **coume un parpaïoun de soun coucoun** – *sort de sa robe comme un papillon de son cocon (169p115)*
- Coucounié :** *coquetier* – un **coucounié (160p7)**
- Coucourdo, Cougourdo (m) (Carabasso) :** *Potiron, Citrouille (159p105)*
- Courge* – E li **coucourdo ?** – *Et les courges ? (163p126)*
- Gourde* – **uno coucourdo (160p54)** – em'un carage acoulouri coume un **coucourdo** de gus – *au visage rubicond ou à la trogne rubiconde telle la gourde d'un mendiant (163p75)*
- vòu faire tóuti béure à la memo coucourdo** – *veut faire marcher tout le monde au même pas*
- Coucourdo-barrieleto :** *Gourde (Pélerin, Coumpagnon)* – Avié, despièi proun temps, escoula l'aigo-ardènt de sa **coucourdo-barrieleto** – *Il avait, depuis longtemps, vidé l'eau de vie de sa gourde (163p234)*
- Coucourdoun :** *Petite Courge, petite Gourde (174p175)*
- Coucourdeto, Cougourdeto (m) :** *Courgette (159p105) (161p26)* – Sarrado dins si sarrot de tèlo que l'embarron **si dos cougourdeto arredounido**, ... (vèire **PARTICIPE**) (B. Bonnet) – ... *enserrées dans leur sarrau de toile qui renferme leurs deux courgettes arrondies. (165p13)*
- Petite Gourde* – anè tira de vin dins uno **coucourdeto** – *alla tirer du vin dans une petite gourde (163p223)*
- Coucourdié :** *lieu ensemencé de courges* – **Acò ié fai de bèn** coume l'ivèr i coucourdié (Bruno Durand) (165p34)
- Coucu (Couguiéu) :** *Coucou, faux Narcisse, Primevère* – **Un coucu** countunié de larga dous o tres rampèu, – **Un coucou** continua de lancer deux ou trois appels (167p141)
- Coudeno (Subre-lard, Rascla) :** *Couenne (Greso, Crasso) personne crasseuse, couche de Crasse, (Escarsello) personne Maigre* – **èstre tout coudeno** – *n'avoir que la peau sur les os*
- Coudisc-codac, Coudis-coudasco :** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) – **Cri** : *cri de la poule qui vient de pondre*
- Coudoun :** *Coing*, – **Pasto de coudoun o Pan coudoun** : *pâte de coing (159p113,129)* – **jalarèio o gelarèio de coudoun**
- **Ai un bèu coudoun sus lou pitre (Roumanille)** – *je suis oppressée (165p32)* – se sènt un pau **lou coudoun** – *il se sent un peu oppressé (169p63)*
- (Pes, Estoumagado) Poids sur l'estomac**
- As paga pèr tóuti lis autre, mai, mai dequé vos ! **aviéu aquéu coudoun sus l'estouma** despièi proun tèms ! – *Tu as payé pour tous les autres, mais, tant pis ! J'avais ça sur le coeur depuis longtemps ! (158Ap62)* – **Lou coudoun voulié pas davala** – *Il n'arrivait pas à le digérer (167p216)*
- tenié soun revenge sus Ouscar e **un brave coudoun de mens sus l'estouma** – *Elle avait sa revanche sur Oscar et en moins un profond ressentiment (167p120)*

- dire à-n-Ouscar tout ço que **ié fasié coudoun**. E **lou plus gros coudoun** èro – de dire à Oscar **tout ce qui lui pesait sur la conscience**. Et le **plus gros poids**, c'était.. (167p133) – acò ié fai un **brave coudoun sus l'estouma** – ça lui fait un **sacré poids sur la conscience** (167p178)
- **Lou coudoun** ié lèvo un pau l'alen – **le nœud à l'estomac** lui coupe un peu la respiration (169p67)
- **Amaduron soun coudoun** – ressassent leur douleur (M3242)
- (euphémisme pour **Couioun**) : **Corniaud** (155p79)
- Coudounié** : **Cognassier** (159p192)
- Couèrènt, o** : *coherent, e, –dins uno acioun couèrènto e countinuouso* (131)
- Couèteja** : *Remuer la queue, Frétiller* – Eiça lou Muge **couètejo** – Là le Mulet **frétille** (174p158)
- Coufo** (Mourrau, Gafo, Soulipo, Arlèri) : *Sottise, Bévüe, Gaffe, Bêtise* – de pas faire de **coufo** – de ne pas faire de **bêtises**. (167p57)
- Coufin (Coufo)** : *Coufin, Panier* (159Ap225) – e de bràvi **coufin**– Et des **coufins** commodes (M121)
- Coufin-patin (Patin)**– de tout lou **coufin-patin** – et tout ceci et tout cela, et tout le tremblement (155p71)
- Coufret** – Poudès óufri un **coufret** que recampo un trentenau de si pouèmo. (108)
- Cougnat, Cougnas (bèu-fraire), Cougnado, Cougnasso (bello-sorre)** : *beau-frère* (168L4)
- Cougnat** : *Coin* – aurien pouescu prene la masso et li **cougnat** – on aurait pu prendre la mailloche et les **coins** (163p130)
- Couguiéu (Coucu)** : *Coucou* – Lou **couguiéu** de Coupïho – Le **coucou** de Coupille (171p12)
- Primevère (Couguiéulo)* – li **couguiéu** – les **primevères** (163p24)
- Couguiéulo (Primadello, Couguiéu)** : *Primevère* (160p104) (161p26)
- Coui** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**)
- Couide** (vèire **Fres, Reviroun**) : *Coude* – nous toucavian lou **couide** – nous nous touchions le **coude** (163p97)
- **Aussa lou couide** : lever le coude, s'adonner à la boisson, picoler (165p6) – manjavon emé li **couide** sus la taulo – mangaint avec les **couides** sur la table (163p258) – aussavo trop lou **couide** – il levait trop le coude (163p75)
- Couiéro (Groupiero, Souto-co)** : *Croupière* – li **couiéro** – les **croupières** (163p256)
- Couiet, o** (*Familer, Badau, Bedigas* (euphémisme **Couiòti**)) : **Sot, petit sot** (TTP132bp21)
- Couiouna (Engana, Engarça, Embula, Troumpa)** : *Mystifier, Duper, Tromper* – Jan reno de vèire que l'an tant bèn **couiouna** – Jean râle de voir **qu'on l'a si bien abusé** (171p45)
- Plaisanter, Blaguer* (vèire **Galeja**) : – **Couiounes pas** – Tu blagues ? (163p245)
- Couioun** (vèire **Coudoun, Darnagas, Calu**): *Couillon, Con, Imbécile, Idiot (Prendre)–Queto* respounso que **dounesse** Sarazin, noun poudié èstre qu'uno **explicacioun couiouno**. – *Quelle que soit la réponse donnée par Sarazin, ça ne pouvait être qu'une explication idiote* (155p167) – Mai sias **couioun**, tas d'emplastre ! – *Mais vous êtes cons, bande de bons à rien* (167p215)
- Couiounas, so (Bòchi, Darut)** : *gros couillon, grand sot, niais*, (TTP132bp29)
- Couiounado (Couiounige, Counarié, Nescige)** : *Gaudrioles, Connerie, Gauloiserie, Grivoiserie, Bêtises, Sottises* – vau vèire s'enarca lou nas de moun ami Anselme Mathiéu de Castèu-Nòu. – *je vis se profiler le nez de moun ami Anselme Mathieu de Châteauneuf* (163p175)– en se countant de **couiounado**..– *en se racontant des gaudrioles* (167p144) – Anas pas faire uno **couiounado** au mens – *Vous n'allez pas faire une connerie au moins* (167p240)
- Blague (Blago, Galejado)* – es pas de **couiounado**. – *Ce n'est pas une blague* (163p175)
- Couiounige** : *Bêtises, Sottises, Vétilles* – que de gènt coume acò **agon tant de couiounige** – que des hommes pareils **soient si sots** (163p128)
- Couiounet** : *petit couillon* – **Couiounet que siés !** – *Que tu es bête !* (169p136)
- Couiouneja** : *Vétiller, Pointiller, Agacer, Dire des bêtises, faire l'imbécile* – Es quouro coumençavon de **couiouneja sus...**– *c'est lorsqu'ils se mettaient à dire des bêtises sur...* (167p22)
- Couifa** : *Coiffer* – **couifa Santo Catarino** – *coiffer sainte Catherine* (163p87) – **couifa** d'un capèu alu – **coiffé d'un chapeau à larges bord** (155p15) – **me n'en couifa ? –m'en coiffer** (158p60) – Pauloun lou **couifo** – P. Le **coiffe** (171p48) – **couifado à l'Arlatenco** – **coiffée à l'Arlésièrne** (174p23) – emé lou bounet rouge **couifant** soun péu bloundin – avec le bonnet rouge **coiffant** ses cheveux **blonds** (163p242) – sa fielouso emboutido, **couifado de canebe** –*quenouille de roseau renflée, coiffée de chanvre* (163p135)
- Coiffé de* – e 'n calot **sus la tèsto** – **coiffé d'une calotte** (163p146)
- Couifado** à l'ensalado – à **coiffes bouillonnées** (163p271)
- Couifo (Cofu)** : *Coiffe, Coiffure* – poutavo uno **grando couifo** aplatido sus la tèsto – *elle portait une grande coiffe aplatie sur la tête* (163p141)– en brandussant sa **couifo** d'un biais desavia – *en agitant sa coiffe avec égarement* (176p108) – emé de **couifo** de dentello – avec des **coiffes de dentelles** (176p110)
- Embéguiner* – De femasso de Nime, emé la **couifo negro**, – *Des commères de Nîmes, embéguinées de noir* (163p269)
- Couifet** : *petite coiffe* – uno jouino bugadiero, ... dos frisouletto folo souto soun **couifet** blanc – *une jeune blanchisseuse, ... deux frisottis folletan hors de sa coiffe blanche*. (163p176)
- Couifur, Couifour, Couifuso, Couifaire** (vèire **Pèu**) : *Coiffeur* – Lou saloun **dou couifur** – le salon de **coiffure** (161p28) – pèr ana au **couifaire** – pour aller se faire couper les cheveux (167p18)

- Couire** (Cose, Cousen, Cue, Kiue (rh): *Cuire* – li faras couire dins l'oli caud un moumenet (159p121) – e laisso couire plan-planet en boulegant de tèms en tèms – *e laisse cuire à feu doux en remuant de temps à autre* (159p258) – de vin cue. – , du vin *cuit* (168L5) – pèr faire soun vin kiue – pour faire son vin *cuit* (171p41) – un espaloun d'anouge saunous, à mita-cue – une épaule d'agneau saignante, à moitié *cuite* (163p59)
- Dounas-me **dou mai cue** qu'avès (vèire superlatiéu) – *Donnez-moi du plus cuit que vous ayez*, (168L9)
- Cuecho** (Cremesoun, Fournado) : *Cuite, Fournée, Cuisson, Brûlage* – alor coumençavo la cuecho – *alors commençait le brûlage* (159Ap220)
- Cousènt** : *Cuisant* – Mai la douleur se fai que mai couisènto – *Mai la douleur est de plus en plus cuisante* (169p125) – **Cousènto** mangiho : *cuisants mets* (M2662)
- Profond* (Pfound) – Un **cousènt** desplesi – *une peine profonde* (M3521)
- Couire** (Cu) : *Cuivre* – uno besougno de couire (155p57) – un candelié de couire, – *un chandelier en cuivre*, (167p67) – lou cafo-lié de couire pendoula à la paret – uno lampo à petròli en couire (156p212) – li vapour de couire en fusioun èron dangeirouso – *les vapeurs de cuivre en fusion étaient dangereuses* (159Ap232) – La camapano es uno fueio de ferre estamado au couire – *La cloche est une feuille de fer étamée au cuivre* (159Ap268)
- Couissin Cabet, Cabès, Carrèu, Traversié** : *Coussin* – (160p42) – De femasso de Nime qu'avien tirassa 'm' éli si couissin de flausino – *Des commères de Nîmes qui avaient traîné avec elles leurs coussins de coutil* (163p269)
- Oreiller** (Mai usita), (Aurihié) – lou bresié d'uno antico pèiro-marmo qu'èro "lou couissin di Santo" – *la poussière d'un marbre antique qui fut "l'oreiller des Saintes"* (163p269) – remounté querre un pijama e de couissin – *Elle remonta chercher un pyjama et des oreillers* (167p106)
- Coula** (Regoula, Supura, Trau) : *Couler, Filtrer* – e n'en rajè dos font ... *la font d'aigo coulo* toujours – *et il en jaillit deux fontaines... celle de l'eau coule toujours* (163p100) – fai coula d'aigo dins uno bacino – *fait couler de l'eau dans une bassine* (167p46) – de coula vers uno vido nouvello (167p28) – Que que ié fagon, lou de-jour, lou de-niue, éu toujours coulo, éu toujours filo, escampant la fresquero à soun entour (Fourvières) – *Quoi qu'ils y fassent, le jour, la nuit, lui coule toujours, lui file toujours, répandant la fraîcheur autour de lui* (165p25) – uno lagremo ié coulo... – *Une larme perle ou glisse sur son visage ou lui vient à l'œil* (167p77) – Li pinto de biero coulavon à boudre – *Les pintes de bière coulaient à flots* (167p140)
- Coulado** : *Coulée* – la proumièro coulado d'acié (159Ap238)
- Trainée* (Tirassado) – n'avié sus tout lou darriè de sa raubo uno coulado coume un bèu limbert (Pansier) – *elle en avait sur tout le derrière de sa robe une trainée grosse comme un lézard* (165p33)
- Animaux attachés per deux, par le cou* – li bouié sus si coulado – *les laboureurs sur leurs bêtes accouplées par le cou* (M81)
- Couladuro** (Fiéu) : *Filet de liquide* (M3081)
- Couladis** (vèire Barraduro, Aigo) : *Coulis, Coulant* – parlavo à sis agnèu dins un prouvençau couladis – *elle parlait à ses agneaux dans un provençal naturel et aisé* (155p15)
- Coulaboura** (Ajuda) : *Collaborer* – A parti di Prouvençalo, culido pouëtico ounte avien coulaboura li troubaire – *À partir des Provençales, recueil poétique où avaient collaboré les trouvères* (163p196)
- Coulabouracioun** (Ajudo) – *Collaboration* – acò lèvo pas, segur, la coulabouracioun de tóuti – *ce qui n'exclut pas, bien entendu, la collaboration de tous* (FV07)
- Coulabouradou** : *Collaborateur* – entre mi coulabouradou – *parmi mes collaborateurs* (163p189)
- Coulagogue, o** : *Cholagogue* – Ajudo l'espurgado de la bilo.
- Coulant** (ùni) : *Collant* – un coulant de lano : *un collant en laine* (160p71)
- Coulège, Coulègi** (m.) : *Collège* (159p122) – nous menavon au Coulège Reiau – *on nous menait au Collège Royal* (163p103) – Emile Zola, alor escoulan au coulège d'Aix – *Émile Zola, alors élève au collège d'Aix* (163p201) – Lou coulègi di dótour en medecino establi à-n-aquesto vilo (Germain) – *Le collège des docteurs en médecine établi en ou dans cette ville* (165p23) – ié faguè faire sis estúdi dins un coulège de Paris – *lui fit faire ses études dans un collège de Paris* (163p293)
- Coulegiado** (Canourgo) : *Église collégiale* – La Coulegiado fasié bèn tristo mino – *La collégiale faisait bien triste mine* (167p48) – fuguè uno decisioun demoucratico e coulegiado – *fut une décision démocratique et collégiale* (FV07)
- Coulègo, (Sòci, Counfraire)** :
- Ami* – S'èro fa coulègo emé la cato – *il avait fait ami, ami, avec.. il s'était mis bien avec la chatte* (155p199) – Un matin qu'en palunejant èro en trin de se parla emé sa coulègo la Cambeto... (d'Arbaud) – *Un matin alors qu'il était dans le marais entrain de parler avec son amie la Cambeto...* (165p9) – vèire dansa lou coulègo Matiéu – *voir danser l'ami Mathieu* (163p204)
- Copain** (Coumpan) – lis especialita que B. et soun coulègo Lucian amon o amon pas. (159p110)

- Camarade (Cambarado)** – arremarcave qu'emé iéu èron pas famihiero coume emé li **coulègo** – *je remarquais qu'avec moi elles n'étaient pas à l'aise comme avec les camarades (163p134)* – Emai iéu, vès, **coulègo** – *Et moi aussi, vous voyez, camarade (163p224)*
- Collègue (Coutrio)** – Quàukis-un di **coulègo** de l'Escolo de Dre – *Quelques-uns des collègues de la fac. de droit (163p190)*
- Igoulen **e de coulègo** manjavon au cabaret – *Igoulen en compagnie mangeait au cabaret (163p158)*
- Camarade** – Eh ! bèn, **bràvi coulègo** – *Eh bien ! les camarades (163p131)*
- Coulènt, o** (vèire **Fèsto**) : *Chômé, Férié, Vénéritable*
- Coulèro** (Maliço, Iro, Ràbi, Espurgado, Endignous, Tron, Ardo, Desenrabia, Enrabia, Poug), **Grumo, Fouquet, Sacrebiéu, Bisca** vèire **Carga, Chifra, Lagna Endeve, Encagna** : *Colère* – E aguè 'n cop de sang e mouriguè **sus sa coulèro** – *Et il eut un coup de sang et mourut de sa colère (163p229)*
- **Me meteguère dins uno coulèro negro (159p229)**
- **carga 'no coulèro** : *entrer se mettre dans* – soulamen pèr dire au Gouvèr que soun en aio, que **cargon uno coulèro** dóu couquin de bon sort, bord que Moussu Raffarin a decida d'enebi la casso au 31 de janvié ? **(67)** – Dins sa **dicho**, Jan-Pèire Richard a **carga uno santo coulèro** : pèr éu, li media (leva de La Provence ousamen), dounon gaire d'ajudo au Couleitiéu **(58)**
- **li coulèro** de la Nourino soun que flambado **(f)** – *les colères d'Honorine ne sont que feux de paille*
- Couleicioun** : *Collection* – fan d'aquelo entre-presso uno **couleicioun** unico – *font de cette entreprise une collection unique. (163p220)* – D'etnologue em'un foutougrafe se soun clina sus li **couleicioun** dóu Museon **(119)**
- Couleitiéu** : *Collectif* – Es **lou Couleitiéu** que beilejara la difusioun d'aquelo bando dessinado. **(121)** – **Uno angouisso couleitivo** mesclado d'esperanço planavo sus la Belgico touto – **Une angouisse collective mêlée d'espérance planait sur toute la Belgique (167p149)**
- Couleitiveta** : *Collectivité* – sus li **couleitiveta** – *sur les collectivités (FV07)*
- Coulesteròu** : *Cholestérol (TTP127p21)*
- Coulet, Couleto (Colo)**: *petite colline*
- Couline** (vèire : **mai usita Coulet, Couleto, Colo**) : *Colline* – **Siéu l'oulinié gregau davalant li couline (159p180)** – la Mountagneto ? **un acamp de moudèsti couline** – *un ensemble de modestes collines (159Ap32)*
- Couline** : *fond d'une vallée par où l'eau s'écoule* – dins li **couline de Tarn** – *dans les gorges du Tarn.(26)*
- Coulisso** : *Coulisse* – bord que lou que ié baiavo la replico restavo de longo **escoundu dins li coulisso** – *puisque celui qui lui donnait la réplique restait toujours caché dans la coulisse (167p118)*
- Coulobre**: *Dragon, Serpent ailé, Couleuvre* – (**Anguielo-de-garrigo, de bartas o de bouissoun, Serp**) – Nous questionnon sus li meno de bestiari, **enjusquo sus li coulobre !** – *On nous interroge sur le règne animal, jusque sur les dragons ! (163p129)*
- Coulòqui (Devis)** : *Colloque* – ai nouta un **coulòqui sus lou tèmo** de l'ensignamen di lengo regionalo **(83)** – **lis ate dóu coulòqui** de 2004 au Palais di Papo d'Avignoun – **les actes du colloque du Palais des Papes d'Avignon (FV07)**
- Coulosse (Esclapas)** : *Colosse* –.... agantè lou coulosse e lou bandiguè eila coume un pan móusi. Quand lou crebè pas ! ... (**Roumanille**) – *Il attrapa le colosse e l'envoya plonger là-bas comme un pain moisi. S'il ne lui creva pas la panse, ce fut un miracle ! (165p30)*
- Couloussau** : *Colossal* – Fasen tóutis ensèn quaucò obro **couloussalo** – *Tous ensemble faisons quelque œuvre colossale (163p112)*
- Couloubrino (Serpentino)** : *Couleuvrine* –
- Couloumbalo** : *Fauvette grise* – senou la **couloumbalo** – *sinon la fauvette (174p46)*
- Couloumbo (Favard)** : *Colombe*
- Couloun** : *Colon*
- Coulounio** : *Colonie*
- Coulouniau, alo** : *Colonial*
- Coulounisa** : *Coloniser*
- Coulounisaire** : *Colonisateur* – Li defensor d'Entremont aparant soun païs contro li proumié **coulounisaire** de noste rode – *Les défenseur d'Entremont défendant leur pays contre les premiers colonisateurs de notre région (169p39)*
- Coulounisacioun** : *colonisation (159Ap245)*
- Coulouno** (vèire **Cadeno**) : *Colonne (159p118)* – se poudié pas empacha de jita un iue sus lis "escarrougnado" di **coulouno** – *il ne pouvait s'empêcher de jeter un coup d'œil sur les éraflures des colonnes (167p48)* – lou Tiatre antique emé soun couble majestous de **coulouno** – *le Théâtre antique avec sa paire de colonnes majestueuses (174p37)*
- Coulour (Ten, vèire Sang, Pinturo, Ambricot, Tout, Pretèste, Triounfle)**: *Couleur* – De queto **coulour** es lou maiot dóu tipe que parlo au blound ? **(2p66)** – es d'un abihage e de longo la journado a **muda coulour** – *changé de couleur (149)* – Pos apoundre **de detai sus la coulour, la taio...** – *Tu peux ajouter des détails sur la couleur, la taille... (159p160)* – de coulour

- negro (159p285)** – de **tóuti li coulour** – *de toutes les couleurs (163p233)* – lou cèu ei rouge, rose, pièi vert, **tout' aquéti coulour que se foundon l'uno dins l'autre...** – *le ciel est rouge, rose, puis vert, toutes ces couleurs qui se fondent l'une dans l'autre (169p15)* – lou bon èr, dins uno quingenado, **i'aura rendu si coulour** – *le bon air, dans une quinzaine de jours, lui aura rendu ses couleurs (163p66)* – dins sa raubo de broucas **coulour de fio** – *dans sa robe de brocart couleur de feu (176p106)* sau – Entre que li blad mié-sau **prenien la coulour d'ambricot** – *dès que les blés à demi dorés (demi-mûrs, presque mûrs) prenaient la couleur abricot (165p6, 163p155)* – **Coulour de la miógrano** – **Couleur de la grenade (163p209)**
- Multicolore** – lou bounet **de coulour** – *le bonnet multicolore (163p255)*
- (Aut)** – un buste uia, mitra, barbu, **aut en coulour** – *un buste aux yeux proéminents, mitré, barbu, haut en couleurs (163p77)*
- (Sorto)** – à la soupado, ounte se n'en diguè... **de tóuti li coulour** – *au banquet du soir, où il s'en dit... de toutes sortes (163p201)*
- **De lume de coulour** parpelejon – **Des lumières colorées clignotent (169p105)**
- à Sant-meissemin **pèr prene si coulour** encò de Mèste Fabre, lou manescau que sacro lis Enfant dóu Devé – à **Saint-Maximin pour prendre ses couleurs chez Maître Fabre (en réalité Louis Octave Audebeaud), le maréchal-ferrand qui confirme qu'on est Enfants du Devoir. (163p233)** – nous falié bèu sèt an **pèr gagna li coulour** – *il nous fallait bien sept ans pour obtenir les couleurs (163p235)*
- galantamen ournado di **coulour de Prouvènço** – *joliment ornée des couleurs de Provence (163p200)* – la **bandiero di tres coulour** – *le drapeau tricolore (165p22)* – La **cato di tres coulour e la cato à tres (M. Mauron)** – *La chatte tricolore (165p23)*
- Me n'en **fasien**, vès, **de la touto** – *Ils m'en faisaient, ma foi, voir de toutes les couleurs (163p25)*
- Couloureto (Arcaneto, Rouito, Flour, Vermeioun)** : *Couleur légère, agréable, Vermillon des joues (M3062)* – Avié sus li gauto **dos couloureto fino** – *Et elle avait, sur les joues, deux fleurs de vermillon, (163p97)*
- Couloura (Acoulouri, Pinta)** : *Colorer, Colorier*
- Coulourun (Coulouracioun)** : *Coloris* – soun **coulourun** d'idile – *son coloris idyllique (163p154)*
- Coulouracioun (Coulourun)** : *Coloration, Coloris*
- Couloussalamen** : *colossalement (157p48)*
- Coumaire (Femasso, Meirino, Souto-novio)** : *Commère* – Pièi se virant vers iéu, la **coumaire** – *Puis se tournant vers moi, la commère (163p251)* – li **coumaire** de moun age – *Les commères (femmes) de mon âge (163p42)*
- Bouteille (grosse)** – Sus taulo negrejavo uno **coumaire** de nõu péchié – *Sur la table trônait une bouteille de vin rouge de neuf pintes (à peu près 10 litres) (163p258)*
- Coumanda (Prescrière, Mestreja, Arresta)** : *Prescrire, Arrêter, Décréter*
- Commander** – lou livre e se l'an pas : lou van **coumanda (109)** – **Coumando**, vau daga toun mourtal enemi – **Commande et je vais dague ton mortel ennemi (174p61)**
- lou noum di generau que **coumandavon** – *le nom des généraux qui commandaient (163p127)* – l'amour **se coumando pas** – *l'amour ne se commande pas (163p169)* – Un pau de majesta coume counvèn en de gènt que **coumandon au soulèu** – *un peu de majesté comme il sied à des gens qui commandent au soleil (158Ap59)*
- (Tèsto)**– Qunte destin d'aquéli dous pichot óucitan **vengu coumanda à-n-un país tant luen à l'uba** – *Quel destin a échoué à ces deux petits occitans venus à la tête d' un pays si loin au nord (169p62)*
- Ordonner (Ourdouna)** – Vau **coumanda au soulèu** de reparèisse – *je vais ordonner au soleil de réapparaître (158Ap59)* – En 1593, lou Rèi Henri IV **coumando que** la culturo dóu ris **se fague** en Camargo – *En 1593, le Roi Henri IV ordonne que l'on fasse la culture du riz en Camargue (159p256)*
- li pastre **coumandavon** li chin : "O Labrit, passo-ié, ve ! Arrapo-lou ! Passo-ié bèn" – *les bergers lançaient des ordres aux chiens : " Oh Labrit, fait-le avancer, allez, attrape-le, pousse-le bien" (159Ap260)* – Quand lou paire **coumando** vous soubro just d'oubèi – **Quand le père donne un ordre, il ne reste qu'à obéir (165p25)**
- Diriger** – Quau **coumandara** lis ome – *Qui dirigera les ouvriers. (163p222)*
- Óublija** – Rèn ié **coumandavo** d'óublija – *Rien ne l'obligeait à oublier (167p225)*
- (Noum)** – Jamai plus à moun **coumanda l'animau** à fa resistènci (d'Arbaud) – *L'animal n'a plus jamais refusé d'obéir à mes ordres (165p8)*
- Coumando (Boutoun)** : *Commande*– La **coumando...** l'adoubarai un autre jour – **La commande... je la satisferai ou l'exécuterai un autre jour (155p177)** – la **coumando de publicita**, acò's lis amusoti (155p177) –segound li **coumando di cliènt** – *en fonction des commandes des clients (159Ap238)* – Li catau...; ié fan de **coumando bello** (Arm. P.) (vèire AJEITIÉU qualificatiéu **PLAÇO E ACORD**)– *les notables... lui passent de belles commandes (165p15)* – Tenié li **coumando de secous** – *Il avait la charge des commandes de détresse (167p21)* – **passè coumando à** – *passa commande à (TTP132bp26)*
- De coumando** : *prescrit, qui s'impose*
- Coumandant** : *commandant* – es nouma **coumandant de l'artiharié pèr la COUNVENCION.**

- Coumandamen (Gouvèr, Leva)** : *Commandement*– Au coumandamen de fiò ! brròu uno descargo generalo... Pin ! Pan ! me remete à tira. (F. Gras) – **Au commandement** : feu à volonté, on entend le bruit assourdissant d'une décharge générale... Par deux fois, je me remets à tirer (165p21) – buton tóuti à la barro au coumandamen dóu baile – poussent tous à la barre, **au commandement du chef** (163p189)
- an desóubei à moun coumandamen – ils ont désobéi à mon **commandement** (163p225)
  - óusservaire fidèu de mi coumandamen – observateur fidèle des mes **commandements** (163p278)
- (Còpi)** : *exploit, sommation de payer*
- Coumandour** : *Commandeur* – coumandour de Malto – **commandeur de Malte** (163p87)
- Coumbatre** : *Combattre* – l'ome dèu ama la bèstio pèr la saupre coumbatre de bon. (78)
- se metre en pouscioun de coumbatre – se mettre en position de combat (167p203) – entre li dous regime... que se ié coumbatien encaro à la sournuro – entre les deux régimes... qui n'avaient pas cessé de s'y combattre en sourdine (163p93)
- Coumbat (Bataio, Batèsto)** : *Combat*– Coume un sódard vai au coumbat – comme un soldat va au combat (159p266) – defugiguè lou coumbat – refusa le combat – èro tèms de retrouba la formo se se voulié remetre au combat – il était temps de retrouver la forme s'il voulait reprendre le combat (167p92) – e lou coumbat dóu Diable contro lou grand Arcange – et le combat du diable contre le grand archange (163p68) – aquélis ennouvacioun...se fuguesson entroducho dins l'usage coumun sènso coumbat ni resistènci – se fussent introduites dans l'usage commun sans combat ni résistance (163p114)
- Coumbatènt** : *Combatant* – (167p109) – sara coume un coumbatènt e noun coume un civil – ce sera comme un combatant et non comme un civil (167p168)
- Coumbina (Escoutaire)** : *Combiner, Economiser, Supputer, Compter (Coumta)* – Bouenadi leis imitacioun que lou coumpousitour a sachu coumbina (Vidal) – Grâce aux imitations que le compositeurs a su combiner (165p27) – Se saup pas coumbina : il n'a pas d'ordre dans ses affaires– la formo indutivo, parabolico, interrogativo, dialougado, paradóussalo, enigmatico, coumbinado, etc.–, la forme inductive, parabolique, interrogative, dialoguée, paradoxale, enigmatique, combinée, etc... (174p136)
- Coumbinesoun (Estiganço)** : *Combinaison* – ei vestido d'uno meno de coumbinesoun en jin verdas– elle est vêtue d'un genre de combinaison en jean vert foncé (169p131) – s'empleguè, pèr nous faire countinua nòsti classo, uno coumbinesoun nouvello – eut lieu, pour nous faire poursuivre nos cours, une combinaison nouvelle (163p103)
- Coumbia** : *Combler* – Coumbia de tant de bèn
- Coumble, o, coume, o (aj.)**(vèire èstre à noun plus) : *Comble, (n.) capouchino, coumoulun*
- Coumbo (Cluso, Gorgo, Valado, Vau)** : *Combe, Gorge* – e si coumbo ounte pousson tant l'amelié verdau que lou gris óulivié – et ses combes où poussent aussi bien l'amandier vert bleu que le gris olivier (159Ap32) – ..., avien d'escabot de la benedicioun de Diéu : li camin n'en versavon, li coumbo n'èron pleno (Fourvières) – ... ils avaient des troupeaux que cela en était une bénédiction du ciel ; les chemins en débordaient, les combes en était remplies (165p36) – Font-Ségugno, fàcio lou Ventour, alin, e la coumbo de Vau-Cluso – Font-Ségugne, regarde le mont Ventoux, au loin, et la gorge de Vaucluse (163p208) – Redigas de quinte alegresso vòsti coumbo fuguèron presso – Redites-nous de quelle joie vos vallées furent prises (M4223)
- Vallée forte, encaissée, profonde, resserrée* – dins sa coumbo perdudo – dans sa vallée perdue (163p204) – pèr coumbo e pèr mountagno – par monts et par vaux (163p225)
- Coumbeto** : *petite combe* – Nouré de la coumbeto – Honoré de la petite combe (171p18)
- Coumbihoun (Angouisso)** : *Vallon exigü, petite Gorge étroite* – en varaiant, au founs d'un coumbihoun – en rôdant, au fond d'une gorge (163p31)
- Coumbour (Escaufèstre, Reboulimen, Fiò-grè)** : *Conflagration, Combustion morale, grand Emoi, Tumulte, Alarme*
- Coumbouri (Counsuma, vèire Rèndre)** : *Mettre en combustion, Consumer* – aquéu fiò que me rènd coumbourido – ce feu qui me consume depuis lors (163p169)
- Coume (Coumo (m) (Tau coume, Bord que, d'Abord que, (en) Estènt que, Dóumaci, vèire Ange, Biais, Parié, Quouro, Pèr, Tant-digan) Comme – coume nous-autre, – comme nous (163p266) – Farai coume pèr iéu, boutas ! – Je ferai comme pour moi, allez ! (168L9)**
- Aquéli gènt soun atrenca coume... coume d'Aztèque, se dirié... vo pulèu, noun, coume d'Inca ! – Ces gens-là sont costumés comme... comme des Aztèques, dirait-on... ou plutôt non comme des Incas ! (158Ap57) – Poulit coume un sant Jan-Batisto (Mirèio, Mistral) – beau comme un saint Jean-Baptiste (165p31) – Jan Roussiero, un boujacan, alègre, taia coume un Hercule – Jean Roussièrre, un gaillard jovial, taillé en hercule (163p275) – coume un bon gouapo qu'èro – en bon vivant qu'il était (163p275) – pèr ié segui coume esterne li cours universitari – pour y suivre comme externes les cours universitaires (du secondaire) (163p103)
  - iéu ai proun vanega, au Lengadò coume en Prouvènço – j'ai beaucoup voyagé, en Languedoc comme en Provence (163p2)
- À la façon de (Façoun) – coume li patriarcho – à la façon des patriarches (163p147)
- (Ramenta)** – em' uno caro coume aquéli medaio – par son visage rappelait ces médailles (163p166)

- de messorgo gros **coume** lou mount Ventour – *des mensonges gros comme le mont Ventoux* (163p261)
- m'an garça dins uno jeep **coumo** un paquetoun d'estrasso – *ils m'ont jeté dans une jeep comme un paquet de linge sale* (157p33) – que **coumo** de sucre fin foundoun au gargassoun – *qui fondent au gosier comme sucre fin* (163p166)
- **poudrias un pau** lou vèire au cant desen de *Calendau* – **comme vous pourriez** le voir au chant dix de *Calendal* (163p175)
- **Coume** sourtian – **Comme** on sortait (163p247) – **Coume** se fai que trop – **Comme** on ne fait que trop (163p104)
- Se **coumo** l'auro adounc que soun noum te counvèn – *Si donc, comme le vent dont le nom te convient* (163p206)
- (d'un+Aj.+de) (vèire De) – e virè d'ïue **blanc coume** uno escarpo bouildo (Arm. Prouv) – *il montra des yeux d'un blanc de carpe bouillie* (165p33)
- **Coume** (Pèr, Pèr encauso de, De, Perqué, Pèr ço que, : Causo e Counsequènci vèire **Participe e Geroundiéu** (165p27)
- (Pèr) – **coume** mèstre d'estudi – **comme** ou **pour** maître d'étude (163p121)
- Coume acò** (vèire **Pas mai, Ansin, Coumparatiéu**) : **comme ça** – li plus grand **coume encensaire**, li pichot **pèr jito-flour** – *les grands comme thuriféraires, les petits pour jeter des fleurs* (163p75)
- Comment* – **Coumo vai ? – Vai bèn ! – Ça va ? – Oui, ça va !** (161p19) – **Coume sian ? comment allez-vous, comment ça va.**(3p42) – E, vaqui **coume** louguère lou ràfi Jan Roussiero – *Et voilà comment j'ai loué le laboureur Jean Roussière* (163p275) – Mai **coume** fasié caud – *Mais, comme il faisait chaud* (163p132)
- **coume vai que ? – Comment se fait-il que ?** (13p105) – **Coume anavo qu'ère aqi – comment il se faisait que j'étais là** (163p59)
- **Coume sian pèr faire ? – comment faire ?** (158Ap11)
- Coume ? : Comment ça ?** (168L8) – **Coume, que dormes – Comment, tu dors, comment ça, tu dors** (158Ap10)
- Dont* – **coume** degun se n'en doutavo – **dont** personne ne se doutait (163p292)
- Sitôt* (**Tant lèu, Pas pulèu, Entre**) – **coume** m'es à dre – **sitôt** vis à vis de moi (163p153)
- (**Tau coume**) – Ribla **tau coume** se sourtié d'uno malandro (**d'Arbaud**) – **écrasé comme** s'il sortait d'une dépression (165p31)
- (**Tau que**) **Coume se** : *Tel que* – nous touquerian la man **coume** d'enfant dóu meme diéu – *nous nous donnâmes la main tel que des fils du même Dieu* (163p111) – te fan un tarabast **coume se** picavon tenèbro – *elles font un tintamarre tel que celui des crécelles à l'office des Ténèbres* (163p261)
- Coume aquéu que** (**Tau que, O**) : *Tel que* – quàuquis un, **coume iéu**, – *quelques-uns, tel que moi* (163p67) – **coume** un evesque d'or – **tel qu'un évêque d'or** (163p277) – Pas rare que noun i'aguèsse quauque gros raubatòri, **coume aquéu que** se faguè, d'uno jusiolo subre-bello emé moussu de Castihoun, – *Point rare qu'il y eut quelque esclandre mondain tel que l'enlèvement d'une superbe juive avec M. De Castillon* (163p174) – e, **coume** li rèi Mage – *et, tels que les rois Mages* (163p215)
- Coume** (**counjouncioun de subourdinacioun**) = **Parié que** (13p97) – *Comme* (**Semblablamen**) – es **parié coume** èstre coumpletamen nèsci– *c'est tout comme être complètement idiot* (87)
- (**Ansin que**)– **coume** fasié après tóuti si repas – **ainsi qu'il le faisait** après tous ses repas (163p147)
- Coume ?** : réponse complément circonstanciel de manière qui se place **généralement** après le verbe : **coume** lou cerques ? Lou cerque **proun** – **coume** dessino ? dessino **bèn**.(3p27)
- **coume çai-souto, coume seguis, coume suive** – *comme suit*
- (**Que**) – E partiguère dins la vilo **que lis ange me pourtavon** – *Et je m'en allai par la ville comme porté par les anges.* (163p131) – Se retrouvavon , soude, à la memo **plaço coume** lou jour **que** Jimmy èro arriba – *ils se retrouvaient, tout à coup, à la même place que le jour où Jimmy était arrivé* (167p90)
- Franc qu'emplegon de mirau parabouli, **coume** lou fagué **Archimedo**– *A moins qu'ils n'utilisent des miroirs paraboliques comme le fit Archimède* (158Ap51) – Nàni, **coume** vous lou disiéu, lou goi fasié lou mort. – *Non, comme je vous le disais, le boiteux faisait le mort.* (168L8)
- **Coumo** es agu arriba (V. Gelu) – *Comme cela s'est déjà produit* (165p11)
- Vesès eila sus Magalouno **Coume** lou nivo l'empielouno (**Mirèio, Mistral**) – *Voyez là-bas sur Maguelonne Comme le nuage lui fait colonne* (165p31)
- Ainsi que* – **Coume** dins li vilo d'Itàli – **Ainsi qu'en Italie** (163p92) – **coume** lou veirés plus tard – **ainsi que** vous le verrez plus tard (163p115)
- pour ainsi dire* (**Ansin**) – E se retrouvavo **coume** restanca dins uno androuno – *Et il se retrouvait pour ainsi dire bloqué dans une impasse* (167p154)
- (**Au contro, Ànsin**) – e risco pas que boufe **coume** l'a pretendu – *et sans risque de manquer de souffle comme elle l'a prétendu ou au contraire de ce qu'elle a prétendu* (167p74)

- *Au Moment où* (vèire **Au moumen que**) – **Coume pren soun vanc** pèr davala, Veran l'arrapo pèr lou vièsti – **Au moment où il va s'élançer pour descendre, Veran l'attrape par ses vêtements** (107p9)
- *au moment même où* (**Just au moumen que**) – **Just coume** arribave ai vist la veituro dóu mège que desamarravo (107p25)
- *d'Après* (vèire **Segound, Après, Dire**) – **Coume dis lou pendule**, dèvon èstre en quauque rode... – **D'après le pendule, ils doivent être quelque part ...** (158Ap57)
- (**Estènt que**) , – e **coume** a de biais...[coume es pas desgaubiado] ... (2p119) – E **coume** aviéu lou tèms – **Et comme j'avais le temps** (163p125)
- *Pendant que* (**Dóu tèms que**) – **coume** i' averave uno branco un pau auto – **pendant que j'abaissais une branche un peu haute** (163p168)
- (**Tant que, Autant que**) – assouvagi, **coume** uno garenado de couniéu de garrigo – **devenus sauvages autant qu'une nichée de lapins de garrigues** (163p71)
- Coume ! (Que ! Pronoum esclamatieu, vèire Se ! Sabès se !)** – **coume** es galant ! – **qu'il est galant !** (163p94) – Li poumo-d'amour, **coume** soun poulido vuei ! – **Les tomates, comme elles sont belles aujourd'hui !** (168L7)
- Coume que** (13p108), coume que fugue (TDF) , coume que vague (d'Arbaud) : *quoi qu'il en soit* (2p113) (165p29, 163p191), **Coume que siegue** (158Ap48) – **Coume qu'anèsse** (168L17) – Emé lou fiscaire, **coume que fagues**, as toujours tort – *Avec l'homme du fisc, quoi que tu fasses, tu as toujours tort* (168L22)
- **coume que siegue**= *en tout cas*
- Coume se** (Tant-digan, **Se, Quand**) : *Comme si* – **coume se fuguèsse messo** en rèire-plan – *comme si elle avait été mise en arrière-plan* (159Ap216) – **coume se** lou tèms **eisitèsse** plus – *comme si le temps n'existait plus* (167p86) – **coume** (**s'agissié**) **s'agiguèsse** d'un simple jo – *comme s'il s'agissait d'un simple jeu* (167p145) – e siau **coume** **s'anavo** cassa 'mé la machoto – *et tranquille comme quand il allait à la pipée* (163p139))
- (**Sembla**) – un brut particulié, **semblavo que** boulegavon de papié , de pergamin – *un bruit particulier, comme si on remuait du papier, du parchemin.* (163p136)
- Coumèdi (Vaudevilo)** : *Comédie* – que soun aspèt traji vai l'ispira pèr li proumié cant de la "**DIVINO COUMÈDI**". – *dont l'aspect tragique lui inspire déjà les premiers chants de la "DIVINE COMEDIE"* – **en jouant la comèdi** dóu retour d'Alemagno – **en jouant la comédie** du retour d'Allemagne (167p68) – Voulès que vous **pague la coumèdi** – *Voulez-vous que je vous paie (offre) la comédie* (163p90) – e divèrsi **coumèdi** dóu repertòri marsihés – e *diverses comédies du répertoire marseillais* (163p91) – de representacioun de tragèdi e de **coumèdi** – *des représentations de tragédies et de comédies* (163p141)
- Coumedian (Atour)** : *Comédien* – (163p13) – E veici qu'uno fes passè de **coumedian** que, dins la pichoto aubergo, dounèron, à la vihado, uno representacioun – *et voici que sur la route passèrent des comédiens ambulants qui, dans la petite auberge, donnèrent à la veillée une représentation* (163p293)
- (**Mourre-farda, Ipoucrito**) : *Hypocrite*
- Coumença** : *Acoumença* (13p94) (**Dire, Causo, Debuta, Entamena, Vèire que, Enrega, Entrina, Floureja, Groupa, Naisse**) : *Commencer.* – Que lou sacrifice **coumença** ! – *Que le sacrifice commence !* (158Ap58) – fin-qu'au moumen monte **l'enmascacioun coumençavo**... – *jusqu'au moment où l'envoûtement commençait...* (158Ap60) – dins un cant populàri que **coumençavo** coume eiçò – *dans un chant populaire qui commençait comme suit* (163p285) – **coumençan de s'encafourna**, eici meme, dins lou gourg de l'Escaloun – **nous commençons de nous enfoncer, ici même, dans le gouffre de L'Escalon.** (107p4) – Li bèlli flour de glaujo se **coumençavon d'espandi** – *Les belles fleurs d'iris commençaient à s'épanouir* (163p18) – **Coumença de** coumprene – **Je commence à comprendre** (163p249)
- Li Rouge **coumençèron de** pourta – *Les Rouges commencèrent de ou à porter* (163p150)
- **Acoumençè coume eiço** – *Commença* (163p253) – La castagno **acoumençavo de** tuba – *ça commençait à chauffer* (163p241) – Mèste Aloï **acoumençavo de** susa – *Maître Éloi commençait à suer* (163p282) – **acoumençes de** m'enfeta – **tu commences à m'embêter ou ça commence à bien faire** (171p41)
- **Acoumenço de** garda toun repaus – **Commence par** garder ton calme (M2744)
- se **Mette à (se Bouta)** – Mai s'un cop li cavalié **coumençèron d'acampa**... l'ase se boutè à se leva de davans (**d'Arbaud**) – *Mais quand le nombre de cavaliers se mit à augmenter...* l'âne se decida à s'écartèr (165p25)
- Souto voues **pèr coumença**, ... – à *mi-voix pour commencer, ...*(167p46)
- (**Abord, Proumié**) – **Pèr coumença**, vaqui lou catalogo que l'oustau vous pourgis en signe de benvengudo e que l'empourtarés pèr record d'aquelo vesito – *voici d'abord un catalogue qui vous est offert en signe de bienvenue et que vous garderez en souvenir de cette visite.* (13p216)
- à **coumença pèr** Eugenio – à **commence par** Eugénie (167p191)
- (**Coumençanco**) – Li blesin **coumençavon** – **Au commencement ce fut la bruine** (163p265)
- Coumençanço, Acoumençanço (Principe, Ourigino, Debuto)** : *Commencement, le Point de départ, Origine*



- Début* – la **coumençanço** d'un recit – le **début d'un récitatif (163p187)** – E la Revoulucion, à la bello **coumençanço**, – *Et la Révolution, à ces tout débuts ou tout au début, (163p154)* – à la **coumençanço qu'èro counsihé (Sartan)– dès ses débuts de conseiller 165p25)**
- À la **coumençanço** – *Au commencement – De la coumençanço à la fin – Du commencement à la fin*
- De la coumençanço** – *Dès le principe*
- Coumençado (Coumençanço)** : *Commencement, Initiative, Partie commencée (Debuto, ) – à la coumençado : au commencement*
- Coumençamen (Debuto)** : *Commencement– d'en coumençamen (Gelu) – dès ou depuis le début (165p25) – Au coumençamen Diéu creé lou mounde – Au commencement Dieu crea le monde (174p165)*
- Coumenta** : *Commenter – un counservadou coumentara li couleicioun à 3 ouro dóu tantost. (123) – un cop agué bèn coumenta lou viage – après avoir bien commenté le voyage (167p180) – uno vesito coumentado*
- Coument (Coumentàri)** : *Commentaire (159Ap73)*
- Coumentàri** : *Commentaire – pièi fai lou coumentàri dóu pouèmo de Mistral (123) – li tres ome fan si coumentàri sus lis avanço dis Alia dins lou nord de la Franço – les trois hommes y vont de leurs commentaires sur la progression des alliés dans le nord de la France (167p185) – un ome vièi à la chut-chut fai si coumentàri a-n-un jouine – un homme âgé commente en chuchotant pour un jeune (169p65)*
- Coumentaire** : *Commentateur – D'après lou coumentaire de la T.S.F. – D'après le commentateur de la T.S.F. (167p233)*
- Coumerce (Negòci, Relacioun)** : *Commerce – e tambèn pèr encauso de soun coumerce de grano emé l'Espagno. – Fai tambèn lou coumerce di cardoun (118)*
- Coumerçant, anto** : *Commerçant –*
- Coumerciau, alo** – *Commercial – l'é vivié à Sant-Carpre un direitou coumerciau– A S-C vivait un directeur commercial (155p154) – uno impoutanto capitalo coumercialo e amenistrativo*
- Coumés (Emplega)** : *Commis – Li pàuri coumés despleguèron e davans éu espendiguèron tout ço qu'avien en magasin – Les pauvres commis déballèrent et devant lui étalèrent tout ce qu'ils avaient en magasin (174p155)*
- Coumés-viajour** : *Commis-voyageur – i taulo d'oste li coumés-viajour an entroudu li goust dóu Nord– aux tables d'hôte les commis-voyageurs ont introduit les goûts du nord (174p49)*
- Coumessariat – Lou coumessariat generau** fuguè assigura pèr Dominique Sérèna-Allier (119)
- Coumessàri** : *Commissaire – anen faire assaupre au coumessàri li dire dóu generau Alcazar toucant aquéu misterious Chiquito.. – nous allons communiquer au commissaire les déclarations du général Alcazar au sujet de ce mystérieux Chiquito (158p58)*
- Coumessàri de pouliço** : *Commissaire de police – (163p262)*
- Coumessàri dóu movemen di veituro** – *Agent de la circulation .(3p50).*
- Coumessioun (Coumitat)** : *Commission (155p206) (vèire Panié, Croumpo) – Sènso coumta que, de mai en mai casanié, Ouscar se poudié fisa d'elo pèr li coumessioun – Sans compter que, Oscar de plus en plus casanier, Oscar pouvait lui faire confiance pour les commissions ou les courses (167p15)*
- E toujours oubliade de faire la **coumessioun** – *Et j'oubliais toujours de faire la commission (163p142) – Coumessioun Nacionalo de Toupounimio – Commission Nationale de Toponymie (FV07) – se soun fa marca dins la coumessioun que s'òcupo... – ils se sont fait inscrire à la commission qui s'occupe... (FV07)*
- (Escriéure)** – Mai quand M-T faguè la coumessioun à l'ilustre cantaire de Maltro l'innoucènto – *Mais quand M-T écrivit à l'auteur de Marthe la folle (163p197)*
- Coumessiounàri (Pourtaire)** : *Commissionnaire – E lou coumessiounàri, aqui, lou sensa vesin d'en fàci – Et le commissionnaire, là, le prétendu ou soi-disant voisin d'en face (167p103)*
- Coumeto (Estello de la (bello) co)** : *comète – li planeto, coume la terro, e li coumeto ié viron à soun entour – les planètes, comme la terre, et les comètes tournent autour de lui (159Ap159)*
- Coumetre (Faire, Mal-adoubat)** : *Commètre– souto escampo qu'aurié coumés un sacrilège– parce que, disent-ils, il a commis un sacrilège (158Ap9) – s'an coumés quauco fauto, quauque mal-adoubat, quauco desoubéissènço – lorsque, après quelque faute, quelque grave méfait, quelque désobéissance (163p50)*
- Coumi, co (vèire Cacalas)**: *Comique – Un rire talamen coumi que sènso ié rèn coumprene, Ouscar se pòu pas empacha de s'escalassa em'èu. – Un rire si comique que sans savoir pourquoi, Oscar ne peut pas s'empêcher de rire aux éclats de concert (167p76) – s'ourganisavo de representacioun coumico emai tragico – on organisait des représentations comiques et tragiques (163p91)*
- Coumique (rh e m)** : – un coumique franchiot – *un comique qui parlait en français (171p7)*
- Coumitat (Coumessioun)** : *Comité – Lou president, dóu Coumitat dóu Museon Arlaten (119) – li sòci dóu Coumitat di fèsto – les membres du Comité des fêtes (159Ap237)*
- Coumodo** : *Commode – uno coumodo (160p41) – Curado la coumodo, ataco lou gardo-raubo (Ed. Marrel) (vèire PARTICIPE) – Une fois la commode nettoyée, elle attaque la penderie*

- Coumoudita (Eisanço 1, Faculta)** : *Commodité, Avantage, Utilité, Moyen, Occasion ou Facilité pour aller quelque part* – la **coumoudita** de la cediho – **l'avantage** de la cédille (174p159)
- Coumode (Vira en bello)** : *Commode, Propice, favorable*  
Aisé, Riche, sans Gêne, à portée
- Coumoula (Cacalucha, Coucoulucha, Clafi, Cafi, Aterri, Empli, Rampli, Flouri)** : *Remplir, Comblér, Cumuler (Acoumoula)* – E alor, i'a degun qu'ague acaba soun cartoun ? – **0**, iéu ! **N'ai coumoula un.** – *Et alors, il n'y a personne qui ait achevé son carton ? – Si, moi ! J'en ai rempli un.* (168L3)
- Coumoul, o (Couble, Empli, Plen, Cacalucha vèire Pèd)** : *Comble, Volumineux* – (vèire **EMPLÉ coume NOUM**) – d'aqui que ma barioto fuguèsse à soun coumoul (B. Bonnet) – *jusqu'à ce que ma brouette fût pleine à ras bord (165p16)* – Soulamen lou panié di coumessioun avié dos mita e la d'Ouscar èro pas jamai coumoulo coume l'autre – *Seulement le panier des commissions avait deux parties e celle d'Oscar n'était jamais aussi bien remplie que l'autre (167p15)* – Es pas lou tout de prepausa, lou gardo-manja es gaire coumoul – *Ce n'est pas le tout de proposer, le buffet de cuisine n'est guère plein (167p41)* – pourtant la lachouiro escumouso e coumoulo de la – *portant le seau de lait écumant, plein à ras bords (163p25)*
- Coumourian** : *Comorien (173p15)*
- Coumpagnié** : *Compagnie, Société, Troupe* – uno coumpagnié de viage (2p107) – acò segur geinè li proumièri coumpagnié capitalisto (159Ap224)
- Tout urous d'avé un pau de coumpagnié – *Tout heureux d'avoir un peu de compagnie (167p146)* – me teni un pau la coumpagnié – *me tenir un peu compagnie*
  - en coumpanié d'un ome proun gros – *en compagnie d'un homme assez gros (158p57)* – T'imagines pas que vau vouiaja en coumpagnié d'aquéli bougre de gisclè d'aigo barrulaire ! – *Tu ne te figures tout de même pas que je vais voyager en compagnie de ces bougres de jets d'eau ambulants (158Ap21)*
- (Coulègo) – Igoulen e de coulègo manjavon au cabaret – *Igoulen en compagnie mangeait au cabaret (163p158)*
- Coumpan (Coulègo, Cambarado, Counfraire)** : *Camarade* – Toun coumpan a agu uno bono idèio – *Ton camarade a eu une bonne idée (158p61)* – esplico à ti coumpan de classo – *explique à tes camarades de classe (159Ap37)*
- Copain* – Alor sian devengu un pau coumpan (86)
- Compagnon* – soun li soulet de pas avé endura lou sort de si coumpan – à ne pas subir le sort de leur compagnons (158p22) ... – car crèmo au lume qu'èu tambèn aurié pas tarda de pati dóu meme marrit sort que sis àutri coumpan . – *car il est certain ou évident que celui-ci aurait à brève échéance partagé le sort des ses infortunés compagnons. ..(158p26)*
- Ami* – Me siéu permes de t'adurre dous de mi coumpan – *je me suis permis de t'amener deux de mes amis (158p27)* – Es noste brave coumpan... qu'a esfraia voste chin – *C'est notre ami.. (158p28)*
- Coumpagniero (Coumpagno)** : *Dame ou Demoiselle de compagnie, Compagne* – Zani, amigo e coumpagniero di damisello de l'oustau – *Zani, une amie et compagne des demoiselles du castel (163p209)*
- Coumpagno (Amigo, Cambarado, Coumpagnié, Amable, Auditòri)** : *Compagne*, – tant mi coumpagno li bèstio èron acuiènto (159p163) – d'adurre em' elo pèr coumpagno – *d'amener avec elle pour compagne (163p168)* – Courrènt vers Courrado sa coumpagno – *courant vers Courrade sa compagne (163p169)*
- Compagnie (Soulas)* – Bon vèspre en touto la coumpagno ! – Diéu te lou douno, Frederi ! – *Bonsoir à tous ou (à) tout le monde ! – À toi, aussi, Frédéric ! (163p183)* – Diéu vous douno lou bonjour, mètstre, e 'n touto la coumpagno – *Dieu vous donne le bonjour, maître, e à la compagnie (163p279)* – Tóuti li bèsti e bestiolo, aqui, lis avès pèr coumpagno – *Toutes les bêtes et bestioles là vous tiennent compagnie (163p52)* – L'estiéu, avèn la coumpagno de l'auriòu – *l'été, le loriòt nous tient compagnie (159p174)* – Mizou qu'es vengudo la coumpagno majo d'Ouscar – *Mizou qui est devenu la principale compagnie d'Oscar (167p14)*
- de coumpagno emé sa fremo : *en compagnie de sa femme (155p74)* – Menavo sa jeep en coumpagno de dous de si coumpan – *il conduisait sa jeep en compagnie de deux de ses copains (167p231)* – pòu de se faire prene en coumpagno de l'American – *peur de se faire prendre en compagnie de l'Américain (167p89)*
- Diéu vous lou douno ! à la coumpagno ! – *Dieu vous donne le bonjour, à tous ! (159Ap278)*
  - Bon vèspre en touto la coumpagno – *Bonsoir à toute la compagnie, Bonsoir tout le monde (M101)* – de travaia 'n pau en compagno – *De travailler avec un peu de compagnie (M464)*
- (Councert) – de coumpagno – *de concert (M3822)*
- (Soulas) – vous tendren coumpagno – *nous vous tiendrons compagnie (163p48)*
- (Segui) – l'oulour di rabasso me fai coumpagno d'en-pertout – *l'odeur des truffes me suit partout (176p104)*
- Coumpagnoun (vèire Boujarroun, Garçoun)** : *Compagnon* – soun coumpagnoun fidèu : *son fidèle compagnon (159p229)* – Frederi Mistral, ... evoco, lou travai coumpli coutrio emé si

- coumpagnoun.** – *Frederi Mistral, ... évoque le travail accompli avec ses compagnons* – lou raconte que se **coumpagnoun** fasien – *Le récit que faisaient ses compagnons (163p158)* – que **se vèn faire** coumpagnoun – *qui vient se dire compagnon. (163p237)* – **Lou proumié coumpagnoun** ié crido – **Le premier compagnon lui crie (163p280)**
- avié couquist l'estimo de si plus fièr **coumpagnoun d'armo** : e Hugo, Lamartino... – *il avait conquis l'estime de ses plus fiers compagnons d'armes : Hugo, Lamartine... (163p294)*
- **coumpagnoun menusié** – *compagnon menuisier (163p233)*
- (Garçoun) – coume es l'usage di **Coumpagnoun dóu Devé** – *comme il est d'usage chez les Compagnons du Devoir (163p233)* – e siés deja, me l'afourtisses, **passa e reçaupu Coumpagnoun dóu Devé !** – *et tu es déjà, comme tu me l'assures, passé et reçu Compagnon du Devoir ! (163p235)*
- Coumpagnié (C<sup>ie</sup>), Coumpagno :** *Compagnie* – Bon-jour la **coumpagnié (157p6)** – **Lou capitani de ma coumpanié** – *Le capitaine de ma compagnie (169p24)* – Se dis que la **coumpagnié** S.A.S fai bono chausido – *il se dit qu'on a bon goût à la compagnie S.A.S. (169p58)*
- Coumpanage :** *tout ce qu'on mange avec le pain* – de rintra en quauque liò pèr béure en manjant li lesco e **lou coumpanage** – *de rentrer quelque part pour boire en mangeant les tranches et ce qu'il y avait avec (167p143)*
- Coumpaneja (Apitança, Piquet) :** *Manger avec du pain, être économe, se mesurer selon ses facultés*
- (Se) (Espargna) : *être sobre, économe* – emai, dins l'abondànci, **se coumpanejèsse** e sermèsse soun vin – *bien que, dans l'abondance, il fût sobre toujours et mît de l'eau dans son vin (163p29)*
- Coumpara (Paralèle) :** *Comparer* – acò es rèn **coumpara** à ço que dounara... (157p47) – Es tant pau **coumpara i richesso** d'aquéu tèmple – *C'est si peu de choses comparé aux richesses de ce temple ! (158Ap61)* – ... **pode pas miéus vous lou coumpara** qu'à la grando estoublo de Moussu Veran (F. Gras) – **Ce à quoi je peux vous le comparer de mieux** est le champ de monsieur Véran (165p32)
- **pode pas miéus vous lou coumpara (F. Gras)** – *je ne peux pas vous en faire une meilleur comparaison, c'est la meilleur comparaison que je puisse en faire (165p32)*
- Coumparesoun (Balanço) :** *Comparaison* – (TTP127p25)
- Parallèle (Paralèle)** – Vincèn fai la **coumparisoun de** sa sorre Vinceneto emé Mireille – *Vincent fait le parallèle entre sa sœur et Mireille (M440)*
- Coumparable à (Parié) :** *Comparable à* – l'a-ti souto lou grand encastré quicon de **coumparable à** l'enregage ? (B. Bonnet) – *Y a-t-il dans le monde quelque chose de comparable au tracé du premier sillon ? (165p32)*
- Coumparadis (sufisse -aire, -adis) à :** *qui est ou peut-être comparé à* – La Trinita es **coumparadisso** à-n-uno fourco (Arm. P.) – *La Sainte Trinité peut être comparée à une fourche (165p15)*
- Coumparadis à (sèns passiéu, proche lou participe) :** *Comparé à*
- Coumparanço (Coumparitudo) :** *similitude, parité* – à **coumparanço dire, coumparanço à dire** – *comme qui dirait*
- Coumparitudo (Coumparanço, Similitudo) :** *Similitudo, Parité, Analogie, Assimilation*
- Coumparant :** *Comparant* – **teni lou coumparant** : *donner la réplique, tenir compagnie (155p67)* – ai pas lou tèms de **te teni lou coumparant** – *je n'ai pas le temps de te tenir compagnie (163p230)*
- Coumparèisse (se Presenta) :** *Comparaître* – Que siegon embarra avans que de li faire **coumparèisse** davans l'Inca – *Qu'on les enferme avant de les faire comparaître devant l'Inca (158Ap47)*
- Citer** – e **faire coumparèisse**, pèr ussié, lou di Jarjaio davans Diéu – *e citer par huissier le dit Jarjaye par-devant Dieu (163p231)*
- Coumpartimen (Trin) :** *compartiment* – e degun a **mounta dins noste coumpartimen** – *et personne n'est monté dans notre compartiment (158Ap13)* – an fa dins lou cast, emé de cledo, **tres coumpartimen** que coumunicon – *à l'aide de claies, ils ont divisé l'enclos en trois compartiments qui communiquent (159Ap290)*
- Coumpas (Boussolo, Calamido) :** *Boussole, Compas* – E, pendoula is auriho, dous pichot **coumpas d'argènt** – *et, suspendus (ou pendants) aux oreilles deux petits compas d'argent (163p234)*
- Coumpassioun (Pieta) :** *Compassion* – **Pieta ! Coumpassioun !** – *Grâce ! Grâce ! (158p38)*
- Coumpati (Plagne) :** *Compatir* – e que **coumpatissié** à soun impaciénçci – *et qui compatissait à son impatience (TTP132bp22)*
- Coumpatissènt** – *Compatissant*
- (Counveni) *Accorder, Convenir ensemble*
- Coumpatrioto (Counteirau, País) :** *Compatriote* – en causo dóu boumbardamen de si **coumpatrioto** – *à cause du bombardement de ses compatriotes (167p152)* – davans mi **coumpatrioto** – *devant mes compatriotes (163p91)* – moun eicelènt **coumpatrioto** – *mon dévoué compatriote (163p297)*

**Coumpausa** : *Composer* – **coumpauso** un numerò de telefone (107p20) – pèr faire la **foundo** (**coumpausado** de 95 dóu cènt de ferre e 5 dóu cènt de carbouno) : *pour faire la fonte* (**composée** de 95 pour cent de de fer et 5 pour cent de carbone) (159Ap238)

(Se) – L'araire **se coumpauso** de trento-uno pèço – *la charrue se compose de trente et une pièces* (163p275)

(Repas) – Noste persounau ensignant **se coumpausavo** dóu mèstre, moussu D.– *Notre personnel enseignant se composait du maître, M.D.*(163p68) :– Uno sóuco **se coumpausavo d'**un parèu de meïssounié 'mé **d'**un chouro o **d'**uno drolo pèr engarba li gavello – *Un trio se composait d'un couple de moissonneurs, avec un jeune gars ou une jeune fille pour mettre en gerbes les javelles* (163p155)

(effacé) – La sounaio tèn emé un counjouglo **qu'es dous moussèu** de cuer estaca ensèn e liga au cambis gràci à-n-ùni claveto – *La sonnaïlle tient à l'aide d'une lanière qui est composée de deux morceaux de cuir attachés ensemble et reliés au collier grâce à deux clavettes* (159Ap268)

**Coumpousitour (Musicaire)** : *Compositeur* – Bouenadi leis imitacien que lou **coumpousitour** a sachu coumbina (Vidal) – *Grâce aux imitations que le compositeurs a su combiner* (165p27)

**Coumpensa (Tapa)** : *Compenser* (TTP127p24)

**Coumpetènt, o** : *Compétent*

**Coumpetènci** : *Compétences* – cadun dins li **coumpetènci que ié revènon** – *chacun dans les compétences qui sont les siennes* (FV07) – qu'emé **coumpetènci** e afiscacioun assegurè lou bèn-ana dóu secretariat – *qui avec compétence et passion assura la bonne marche ou le bon fonctionnement du secrétariat* (FV07)

**Coumpeticion** – *Compétition*

**Coumplaire (se) (Supli)** : *se Plaire, Complaire, Condescendre* : **se coumplasié** de racounta si vièii guerro – *il se plaisait à raconter ses vieilles guerres* (163p27) – Tóuti **se coumplaiso** dins li bòni maniero – *Tout le monde se complait dans les bonnes manières* (163p251)

**Coumplanchò (Plang, Aisso, Gème, Plagnoun, Planchoun, Rancuro, Regrèt)** : *Lamentation, Élégie* *Complainte* – i **coumplanchò** – *aux plaintes* (163p40) – E i' aguè loungamen e pietadousamen li **coumplanchò** de tóuti en l'ounour dóu "pauvre mèstre" – *Et, longuement, plaintivement eurent lieu les plaintes en l'honneur du "pauvre maître"* (163p288)

*Condolèances* – **Vous dise mi coumplanchò** (esmougudo, adoulentido, entristesido) = **prene bèn part, sauva o plagne lou dòu**

**Lai (Lai)** – du quau fasié partido la **coumplanchò** de Margai – , *dont faisait partie le lai de Margai* (163p159)

**Coumplèisse** : *Complexe* – coumo lou **coumplèisse** Freudian – *comme le complexe freudien* (20)

**Coumpleta** : *Compléter* – **coumplèto** armouniousamen la tiero di rouman de la novo proso d'O (26)

– pèr **coumpleta** lou tout (Lou bèu) – *pour couronner le tout* (167p194)

**Coumplèt, o (Plen, Tout, Entié)** : *Complet* – sarié **'no erreur coumplèto** – *serait une profonde erreur* (163p93) – pèr èstre **coumplèt**, dins l'entre-vau di dos Santo-Estello... – *pour être complet, dans l'intervall ou entre les deux Sainte Estelle...* (FV07)

(Coustume) : *Complet*

**Coumpletamen (Plen, Toutalamen, de founs)** : *Complètement* – Vesès, li muscle soun destibla en plen et li membre **coumpletamen** flacas... – *Vous voyez, les muscles sont entièrement relâchés, les membres complètement inertes...* (158p38)

**Coumplemen (Finimen)** – de rintra en quauque liò pèr béure en manjant li lesco e lou coumpanage que lou curat l'avié baia **en coumplemen**– *de rentrer quelque part pour boire en mangeant les tranches et ce qu'il y avait avec que le curé leur avait donné en complément* (167p143)

**Coumpli (Acaba, Acoumpli, Faire)** : *Accomplir, Exécuter, Achever* – ié leïsson pas lou tèms **de coumpli** soun obro (155p174) – *uno curso coumplido* (Brau) – *une course achevée* (159p289) – Frederi Mistral, ... evoco lou travai **coumpli** coutrio emé si coumpagnoun. – *Frederi Mistral, ... évoque le travail accompli avec ses compagnons*

*Au compte de* – damiselenço trop pèr **coumpli** moun pantai – *un peu trop demoiselle au compte de ma rêverie* (163p171)

*Réaliser* – gramacio la Majouralo de l'obro **coumplido** enjusqu'aqui – *remercie la Majorale du travail réalisé jusqu'ici ou jusqu'à maintenant* (FV07) – *La proufecio s'es coumplido* – *la prophétie s'est réalisée* (158p32) – mai sarié trop recerca lou mestié se tout **se coumplissié** à souvèt - *mais le métier serait trop parfait si tout se passait comme on le souhaite* (159Ap271)

*s'Accomplir, se Réaliser* – sènso garda l'espèr de **se coumpli** – *sans garder l'espoir de s'accomplir ou de se réaliser* (168L21)

– *Parfait (Ana bèu)* : pèr que li figuro siegon **coumplido**(4p26). – *(l'on pòu pas èstre coumpli !)* (53) – faire lou **retra coumpli** d'uno tant bello femo (144) – Éli an tria l'òli e pièi, **fasènt avans, an coumpli uno lengo** en generalisant – *Eux ont ramassé l'huile et ils en ont fait la langue qu'ils rendirent parfaite en la généralisant* (163p292)

- Coumplimen (Perfin, Finido, Cala) :** *Accomplissement, Réalisation, Perfection, Terme – d'être menado à soun coumplimen – d'être menée à terme (155p207)*
- Coumplimen:** *Compliment – Tóuti, aman li coumplimen – Toule monde aime les compliments (163p251) – ié faire d'acatoun mi pichot coumplimen – lui faire en tapinois mes petits compliments (163p267) – D'entremen que restoutissoun de picamen de man, de coumplimen fougous – pendant qu'on applaudit à tout rompre ou qu'éclate un tonnerre d'applaudissement accompagné de compliments des plus chaleureux (f)*
- Félicitation (Astru, Felicitacioun) – Mi coumplimen, Jan-Glaude ! – Mes félicitations, Jean-claude ! (163p247) – Te fau coumplimen – Je t'adresse tout mes félicitations (TTP132bp38)*
- Amitiés – Fasès bèn de coumplimen encò vostre. – Toutes mes amitiés chez vous.(168L2)*
- Coumplice, o – Coumplici (m) – avien d'entendu coumpliço – Il régnait entre eux une entente complice**
- Complice – De coumplice lis esperavon sus la plajo – Des complices les attendaient sur la plage (158Ap12)*
- Coumpliceta (Entendudo, Entendut, Coumpeirage – vèire Man) :** *complicité – emé la coumpliceta innocènto d'Eugénio – avec l'innocente complicité d'Eugénie (167p226)*
- Coumplica (Empacha) :** *Complicé – Oh ! pas coumplica – Oh ! C'est bien simple (158p39) – Es pas bèn coumplica – Ce n'est pas très compliqué (169p141) – dins lis eisamen auras à faire d'ouperacioun bèn plus coumplicado – en examen, aux examens tu auras à faire des opérations bien plus compliquées (TTP127p27)*
- Coumplot (Clafado, Endoulible, Glavas, Lavàssi) :** *Pluie torrentielle, grosse Averse, Masse d'eau – Toumbo d'aigo à coumplot – Il pleut à verse*
- (Fube) Foison, grande quantité - un coumplot de gènt – une multitude de personnes*
- Coumplouta (Cabala, Counjura, Cospira, Foumenteja, Trama) :** *Comploter, s'entendre pour – Dequé sias encaro aqui en trin de coumplouta – Qu'est-ce que vous êtes encore en train de comploter ? (167p111)*
- Coumplot (Counjouracioun, Entendut, Malourdit) :** *Complot – un coumplot qu'aurié pouscu nous descarga d'aquéu pourridié de fuhrer – un complot qui aurait pu nous débarrasser de cette pourriture de fuhrer (167p190) – dóu coumplot manca contro lou fúhrer – de l'échec du complot contre le fúhrer (167p191)*
- Coumpourta (o) (se) (Teni, Moustra) :** *Comporter – tira tóuti li liberta que lou Prougrès coumporto – obtenir toutes les libertés que le Progrès comporte (163p191)*
- (Se) (vèire Inquiet) – vist lou biais de se coumpourta d'aquéu tipe (157p15) – se coumporto en mestresso – elle se comporte en patronne (AF773)*
- (Poulit) – sabèn se coumpourta emé lis estrangié – nous savons être polis avec les gens qui ne sont pas d'ici (173p7)*
- Coumpousicioun (vèire Basti) :** *Composition (174p184) – D'ome grave... , legissien à l'Acadèmi de coumpousicioun siéuno – Des hommes graves... , lisaient à l'Académie des compositions de leur cru (163p173)*
- Coumpoustié :** *Compotier – demié un fuble de retra de famiho, un coumpoutié bèn garni de poumo e de pero dóu jardin. – au milieu d'une armée de portraits de famille, un compotier bien garni de pommes et de poires du jardin (167p74)*
- Coumposto (Póutiho) :** *Compote – uno coumposto de poumo – une compote de pommes (167p85)*
- Coumprendre o Coumprene :** *(vèire ES QUE ?, Encapa, Entèndre, Vèire) : Comprendre – Li dous jouvènt se vei qu'assajon pas de comprendre, mai la bèlon e sèmbelon is ange – on voit que les deux jeunes n'essayent pas de comprendre... (107p20)*
- Coumence de coumprene – Je commence à comprendre (163p249) – ié coumprene plus rên – je n'y comprends plus rien (158Ap62) – éu, countènt de trouva un counfidènt de sa muso tout prepara pèr la coumprene – lui, heureux de trouver un confident de sa muse tout prêt à le comprendre (163p111) – Un rire talamen coumi que sènso ié rên coumprene, Ouscar se pòu pas empacha de s'escalassa em'éu. – Un rire si comique que sans savoir pourquoi, Oscar ne peut pas s'empêcher de rire aux éclats de concert (167p76) – Qu'acò es enfetant de se pas pousqué faire miés coumprene – Qu'il est ennuyeux de ne pas pouvoir se faire mieux comprendre (167p54)*
- Coumprene pas perqué – je ne comprends pas pourquoi. (161p19) – Se coumprene bèn, .. – Si je comprends bien, ..(168L12) – un que me coumpren (157p49) – Car avien coumprés, pecaire, que – car ils avaient compris, les braves gens, que (163p165) – coumprenié pas rên de ço que disien – il ne comprenait presque rien à ce qu'ils disaient (167p221)*
- Óusservas eiçò pèr que coumprenqués bèn se'n cop parlaren dóu pecat óurigniau (Fourvières) – Remarquez ceci pour (que vous puissiez) bien comprendre lorsque nous parlerons du péché originel (165p26)*
- Rendre Intelligible – m'ajudavo à coumprene aquéu bèl idioma – me rendait ce bel idiome intelligible (163p298)*
- Incompréhensible (Incoumprensible) – s'acabon dins de murmur que se coumprenon pas – s'achèvent en murmures incompréhensibles (176p107)*

- **Coumprés** : *Bien* (158p21) – **Ai bèn coumprés** : *Entendu* (158p28) – **Coumprés** : *Compris* (158p53) – l'ensèn, **tout coumprés**, coustarié à l'entour de 250 € – *l'ensemble, tout compris, s'élèverait aux alentours de 250 € (FV07)*  
*Compris, Inclus (Enclaire)* – ié sarai dóu 1<sup>é</sup> au 4 de setèmbe coumprés – *j'y serai du 1er au 4 septembre compris ou inclus – (F24831)*
- Coumprenenço (Cabesso, Intelligènci, Coumprenesoun)** : *Entendement, Compréhension, Intelligence*  
**(Esplico)** – mau-grat qu'aquelo esplicacioun piquèsse à vint lègo en dessubre de sa **coumprenenço** – *bien que cette explication lui passât à des lieues au-dessus de la tête (155p209)*
- Coumprenesoun** : *Compréhension* – mai l'obro, à parteja,... dins la **coumprenesoun reciproco**... – *mais l'œuvre, à partager... dans la compréhension réciproque... (FV07)*  
*se Rapporter à – Pèr la coumprenesoun d'aquéu prepaus fau dire que – Ce propos se rapporte à l'usage que voici : (163p268)*
- Coumproumetre** : *Compromettre, faire un Compromis* – **coumproumessou** memamen **emé** la Revouluciou – **compromise même par** la Révolution (163p191) – e de toumba belèu sus de **doucumen coumproumetènt** – *et de peut-être tomber sur des documents compromettant (167p124)*
- (se) (Choupla)**
- Coumta (Cumbina, Chifra, Tabla, Founda)** : *Compter, Épeler* – Pode **coumta sus tu** pèr deman ? – *Je peux compter sur toi pour demain ? (169p38)* – Dins l'èspèr de pousqué **coumta sus vosto presènci**, – *En espérant pouvoir compter sur votre présence (FV07)*
- e que **coumtèron** li camiso. – *et qu'ils comptèrent les chemises (163p149)* – **coumtè jusqu'à cinq** – *il compta juqu'à cinq (167p29)* – Vous vai bèn que nòsti cartoucho **siegon coumtado, autramen...** – *Vous avez de la chance que nos cartouches sont comptées, sinon... (158Ap36)* – m'aprenugué à **coumta sus mi det** – *m'apprit à compter sur les doigts (171p3)*
- Felibriarié touto escolo de felibre que **coumtara** lou mens sèt mèmbe – *Felibrerie toute école qui comptera au moins sept membres (163p213)*
- **sèn coumta** touto la primaio, vanèlo, pluvié, cambo-roujo, charloutino emai charlot, – **sans compter** tous les petits oiseaux, les vanneaux, les pluviers, les "cambo-roujo, les courlis et aussi les barges .(159p266) – **Sènso coumta** qu'ère fièr de gagna moun soupa – **Sans compter que** j'étais fièr de gagner mon souper (163p57) – **Lis Autis Aup comton 35%** de séuvo (159p199)
- que **coumtan de faire** de nougat – *car nous allons faire du nougat (13 p.146)* – **ço que coumtavias trata emé Nahoun** (155p203) – **ço que coumtavo** èro d'aganta l'estampaduro de sa toure – **ce qui comptait** était d'appréhender la silhouette de sa tour (155p177)  
*Prendre en compte, Tenir compte – sènso coumta* li riche que prenié. – **sans prendre en compte** les risques qu'il prenait (167p62)
- **tout bèn coumta** acò vai ? – **Somme toute, ça va ? (158p17)**
- Tout coumta e rebatu** : *tout compté et recompté*  
*Omettre* – et iéu noun comte – *et j'omets (159Ap264)*
- **la pos coumta pèr uno** : *tu l'as échappé belle*  
*Considérer (Teni)* – De se senti belèu souspeta e **coumta pèr trahidou**, – *De se sentir peut-être soupçonné et considéré comme traître (167p50)*
- à **coumta de, à parti de (Tre)** : à *compter de, à partir de* – Se faguè en Franço à **coumta de Carlemagne** – *elle se fit, en France, à partir de Charlemagne ((55p11)* – **A coumta dis annado 1850** (159p254)
- **Quau comto à l'avanço, comto souvènt dous cop** – *Celui qui n'attend pas les résultats pour compter peut dire souvent : adieu, veaux, vaches, cochons, couvées. (171p24)*
- Coumtaire** : *Compteur* – la plaço de **coumtaire** de merlusso – *la place de compteur de morues (163p189)*
- Coumtour** : *Vassal d'un comte*
- Coumtadou (Banco)** : *Comptoir* – un jour qu'èro souleto darrié soun **coumtadou** – *un jour qu'elle était seule derrière son comptoir (163p118)* – Dins aquéli tèms, li Grè emplantèron **forço coumtadou sus la coustiero mieterrano** – *à cette époque les Grecs implantèrent de nombreux comptoirs sur le littoral méditerranéen*  
*Compteur* – èron de signe que **se marcavon sus lou (coumtour)** de la curiouseta en alerto d'Eugenio – *étaient des signes qui s'inscrivaient au compteur de la curiosité en éveil d'Eugénie. (167p64)*
- Coumtable (Clavaire)** : *Comptable* – sarié bèn de segui **lou plan coumtable** óficiau – *il serait bien de suivre le plan comptable officiel (FV07)*
- Coumtabilita** : *Comptabilité* – Li doursié e libre de la **coumtabilita** – *Les dossiers et livres de comptabilité (FV07)*
- Coumtat (lou o la)**: *Comté* – dins la **Nauto Coumtat o Lou coumtat Venessin, lou coumtat** de Prouvènço (139) – pèr estampa li libre parrouquiau e escoulàri dóu **Coumtat** – *pour imprimer les livres paroissiaux et scolaires du Comté (163p207)*

- Countadin** : *Comtadin* – **Li mountagnolo Countadino (Li Barounié) (159p197)** – Es sus aquelo famiho de noble **Countadin** – *C'est sur la donnée de ces nobles countadins (163p87)*
- Coumte (Realisa)** : *Compte*
- Coumte, Coumtesso** : *Comte– Reinié d'Anjou, coumte de Prouvènço, Rèi teouri de Naple e de Sicilo – René d'Anjou, Comte de Prouvènço, Roi théorique de Naples et de Sicile, )* – uno feleno de Faneto de Gantèume e de la **Coumtesso** de Dio. – *une petite fille de Fanette de Gantelme et de la Comtesse de Die (AF779)*
- Coumun, o (Courrènt, Vulgàri, Banau)**: *Commun* – Lou **coumun** di mourtau – *le commun des mortels (159p186)* – dins l'usage **coumun** – *l'usage commun (163p114)* – **Planto la mai coumuno de la sansouiro (159p263)** – Lou Jimmy que s'èro jita en paro-chuto de soun avioun en perdicioun **avié plus rên de coumun** emé lou Jimmy... – *le Jimmy qui s'était éjecté en parachute de son avion en perdition n'avait plus rien de commun avec le Jimmy... (167p179)*
- (Parla)** – es coumun emé tóuti – *il parle à tout le monde (163p251)*
- Ordinaire (Courrènt, Ourdinàri)** : – qu'aura taumbèn si moumen **coumun** – *qui aura aussi ses moments ordinaires (FV07)*
- Coumunamen (Ourdinarimen, à bèl Èime)** : *Communément*
- Coumuno** (vèire **Municipe, Oustau dóu Counsulat, de vilò**) : *Hôtel de Ville* – es éli qu'escoubetèron, en 1848, la **coumuno** d'Avignoun – *c'est eux qui balayèrent, en 1848, l'Hôtel de Ville d'Avignon (163p92)* – anère mai à la **coumuno** – *je retournai à l'Hôtel de Ville (163p131)*
- Commune* – qu'èro esta, dins soun tèms, Maire de vosto **coumuno**. – *qui a été jadis maire de votre commune. (163p146)* – Au Councile de Veisoun, en 529, Cesàri impauso la creacioun d'uno escolo **dins chasco coumuno**. – un mandadou partié de la **coumuno** d'Arle – *un messenger partait de la commune d'Arles (163p155)*
- Pièi venguè la **Coumuno** – *Puis arriva la Commune (163p242)*
- Municipalité* – de biòu se n'en tuavo que tres dins l'an. ... e, lou tresen, aquéu dóu quatorge, **èro la Coumuno** que lou pagavo i plus pàuri fougau dóu país... (Carle Galtier) – *des taureaux on en tuait que trois dans l'année. ... et, le troisième, celui du quatorze juillet, c'était la municipalité qui l'offrait aux plus pauvres foyers du pays, ... (165p11)*
- Mairie* – ni à la **coumuno** ni en clastro – *ni à la mairie ni au presbytère (163p7)* – dins la grand salo de la **coumuno** – *dans la grande salle de la mairie (163p200)*
- Coumunau, alo** : *Communal*– Lougan un pasage **coumunau** sus un planestèu – *Nous louons un pasage communal sur un plateau (159Ap271)*
- Coumunauta (Raço)** : *Communauté*
- Coumunisto** : *Communiste*
- Coumunica** (vèire **Assaupre, Saupre, Vueja**) : *Communiquer* – nous **coumunicavian** nòsti riado – *nous nous communicuions nos petits sujets de rire (163p97)* – anan sènso espera **coumunica tout** acò à la pouliço – *nous allons immédiatement communiquer tout cela à la police (158p48)* – lis estang ounte avenoun lis escoulage e **que coumunicon sèns ges de restanco emé la mar** ; – *où débouchent les canaux d'écoulements qui communiquent sans aucune digue avec la mer ; (159p266)*– an fa dins lou cast, emé de cledo, tres coumpartimen **que coumunicon** – *à l'aide de claies, ils ont divisé l'enclos en trois compartiments qui communiquent (159Ap290)* – D'aquí que lou tremoulun se siegue **coumunica en touto** la masso d'aigo (**Fourvières**) – *Jusqu'à tant que l'agitation se soit communiquée à toute la masse d'eau (165p24)*
- *Transmettre* – **Anan sus lou cop coumunica...** – *nous allons immédiatement transmettre... (158p56)*
- Coumunicacioun** : *Communication* – **i'a pas mejan d'agué la coumunicacioun (158p20)** – d'un pichot recuei annau que sarié la coumunicacioun dou Felibrige emé lou pople – *d'un petit recueil annuel qui serait la communication du Félibrige avec le peuple (163p215)* – crouqués pas , **vous passe uno coumunicacioun** – *ne racrochez pas, je vous passe une communication (169p60)* – i'a de proublèmo de **coumunicacioun** – *il y a des problèmes de communication (FV07)*
- Coumunia** : *Communier* – que devian **coumunia** – *qui devons communier (163p97)*
- Coumunioun, unien (m.)**, (vèire **Bon-jour**) : *Communion* – que faguère **ma proumièro coumunioun** – *que je fis ma première communion (163p97)* – desempièi **sa coumunioun** – *depuis leur première communion (163p133)* – Nosto **coumunioun facho** – *Notre communion faite (163p98)* – (Lou Sant Janen) – Lei pichouno emé la raubo de la **coumunien**... (vèire **ARTICLES**) – *les petites jeunes filles dans leur robe de communiant (165p14)*
- Coumuniant, o** : *Communiant*
- Counarié (Couiounado, Couiounige, Nescige)** – *Connerie* – As pas fa uno **counarié** au mens ? – *Tu n'as pas fait une connerie au moins ? (169p19)*
- Councebre** : *Concevoir* – ço qu'avié sachu **councebre i carnavello** lou tèms d'un lamp – *ce qu'il avait su concevoir dans sa tête le temps d'un éclair (155p179)* – que la tourre greiavo de la **terro elo-memo** que l'aurié concépuo – *que la tour prenait naissance dans la terre-même qui l'aurait conçue (155p179)*
- Councepcioun** (vèire **Inmacula, Councèt**) : *Conception*

**Councebra** : *Concélébrer* – **Concelebracioun** – *Concélébration*

**Councentra** : *Concentrer* – **pèr fin que, pèr evapouracioun souto li rai dóu soulèu, la sau se councentre...** (159p254) – sau-gèmo **embugado** pèr n'en faire uno aigo-sau forço **councentrado**, – *sel gemme trempé dans l'eau pour en faire un liquide à forte concentration de sel*, (159Ap243) – **avié councentra** touto soun atencioun sus lou bihetoun – **il avait concentré toute son attention sur le mot** (167p239)

**Councentracioun** : *concentration* – **la councentracioun en aigo-sau – la concentration en eau salée** (159Ap249) – di **camp de councentracioun** – *des camps de concentration* (167p122)

**Councentri** : *concentrique* – en ciéucle councentri – *en cercles concentriques* (159Ap219)

**Councerni (Pertouca, Regarda, Arregarda, vèire Matèri, Raport)** : *Concerner*

**Councert (Cantadis, Cantadisso, Sinfòni, Couralo, Acord, vèire Diregi)** : *Concert, Concerto, Recital de musique* – Avignoun, ounte **dounè 'n councert** – *Avignon, où il donna un concert* (163p198) – Lou **councert** durè une grosso miechoureto – *Le concert dura une bonne demi-heure* (167p87) – **Lis artisto que fourmavon lou councert** restavon pas souvent lou quiéu au sèti, talamen li gènt nombrous et bono-voio ié cridavon "Enca 'n cop ! Enca 'n cop ! Enca 'n cop !" – **Les artistes du concert ne posaient pas souvent leur fesses sur un siège tellement les gens nombreux et fétards leur criaient "Bis ! bis ! bis !"** (171p6)

*de concert* (vèire **Emé de-councert, de-coumpagno, Acourdadamen**)

**Councerta (se) (Ajusta, se Counseia)** : *(se) conceter*

**Councertacioun** : *Concertation* – mai l'obro, à parteja, **dins la councertacioun...** – *mais l'œuvre, à partager dans la concertation...* (FV07)

**Councessioun (Cousentido)** – *Concession* – de **councessioun** miniero – *de concessions minières* (F245p7)

**Councèt (Councepcioun, Idèio)** : *Concept* – **Mouri en councèt de santeta** – *Mourir en odeur de sainteté*

**Councilia (Adouba, Acourda)** : *Concilier*

**Counciliant (Acourdatiéu)** : *Counciliant* – de façoun **councilianto**, – *de façon conciliante*, (174p65)

**Coucha (Embruti, Sali, Ensali, Taca, Ourdeja, Ourreja)**: *Embrener, Salir, Polluer, Diffamer, Compromettre* (155p175)

*Souiller* – de l'escorno que tant lou **councho** – *de l'affront qui tant le souille* (M402) – e l'autro (bano) revirado dins un revòu, rufo tóuti dos e **couchado de la fango...** – **et l'autre qui tournait en spirale, rugueuses toutes les deux et souillées de boue.** (159p242)

**Councile** : *Concile* – Un grand council e cumeni – *Un grand concile œcuménique* (174p28)

**Counclore (Veni, Claire, Dire)** : *Conclure* – **Councclus** : *Conclu* – Pèr **counclore**, – *Pour conclure* (163p191)

**Counclesioun (Fin, Finido, vèire Clau)** : *Conclusion* – enquèto... **que si councclusion** fugèron di mai alarmaire – *enquête... dont les conclusions furent des plus alarmistes* (159Ap222)

➤ Pèr touto **counclesioun** : *en un mot, en définitive*

**Coucourelet (Coupò, Cacarauloun, Escaragouloun, Toupinet)** : *Coquemar, petit Vase, Coupe* – a escrincela lou **coucourelet** de buis – *il a sculpté la coupe de buis* (AF7711)

**Councourre** : *Concourir*

**Councours o Councous (rh.)** : *Concours* – – 370 arrambaire se soun presenta pèr lou "Councours di Jouine de Prouvènço". **N'en vaqui la tiero. (81) – e assajara, ai-las ! en van, d'óuteni à Paris, lou councours d'intrado à l'Escolo di Bèus Art – e tentera, sans succès, le concours d'entrée à l'Ecole des Beaux-Arts**

**Councurrènt, o (Arrambaire m) (vèire Fraire)** : *Concurrent*

**Councurrença** : *Concurrer, faire concurrence* – que venguèron **councurrença** lou carboun (159Ap228)

**Councrèt, o** : *concret*

**Coundana (Juja, Bleima)** : *Condamner, Blâmer*, – **avié reviéuda Ouscar, mai pèr lou coundana, dóu meme tèms, à veni un vièi – il avait ramené Oscar à la vie, mais pour le condamner, en même temps, à devenir un vieux** (167p136)

**Coundamino** : *Condamine (Nom de quartier)* – E Alardo, la flour de nosto **Coundamino** – *Et Alarde, la fleur de notre Condamine* (163p264)

**Coundicioun (à la grandò)** : *Condition*, – **a pausa la coundicioun d'apara – a posé la condition de défendre** (FV07) – dous bèus enfant... de **coundicioun** diferènto – *deux beaux enfants... de conditions différentes* (163p185) – Se parlavo di **coundicioun fisico** indispensable à tal escrivan – *on parlait des conditions physiques indispensables à tel écrivain* (174p60) – aquel istint de justesso dins tóuti li coundicioun, que douno i pastre coume i rèi la memo digneta, la memo captenènço, lou meme biais galant – cet instinct de justesse dans toutes les condition, qui donne aux bergers comme au rois la même dignité, le même entegent, la même aisance (163p298)

*Forme (Formo, Adoubamen)* – faire un estage dins soun país **pèr se remettre en coundicioun** – *faire un stage dans son pays pour se remettre en forme* (167p93)

**À coundicioun de + Infinitiéu** – **à coundicioun d'arriba** fin qu'à-n-éli – *à condition d'arriver jusqu'à eux* (167p173)



À **coundicioun que + indicatiéu futur ou le counjountiéu** – À **coundicioun**, misé, **que mesclaren** li biasso. – À *condition, mademoiselle, que nous mêlions nos vivres (partagions nos provisions ou notre repas (163p263)*

à **coundicioun que + counjountiéu (Proun que)** – léu lou coumprene lou patoues dóu nord, à **coundicioun que ié vague** plan aquéu que me lou debano (107p30) – à **coundicioun que** lou **retroubèsson pas** – à **condition qu'on ne le retrouve pas** (167p174)

souto **coundicioun que + coujountiéu** – **souto coundicioun qu'elo se meteguèsse** en bousco (155p155)

**Coundiciouna** : *Conditionner*

**Coundiciounamen** : *Conditionnement* – lou mai grand ataié de **coundiciounamen** dóu mounde pèr la sau alimentari – *le plus grand atelier de conditionnement du monde du sel destiné à l'alimentation (159Ap246)*

**Coundimen (Espèci)**: *Condiment (159p124)*

**Coundor** : *Condor (158Ap27)* – **Mai, es fouei, s'es acrouca i pato dóu coundor** – *Mais, ma parole, il s'est accroché aux pattes du condor (158Ap29)*

**Coundurre (Adurre, Mena, Emé, en Tèsto)** : *Conduire, Guider* – un passage secrèt **que coundus** à-n- un laboratòri souto-marin – *un passage secrèt qui conduit à un laboratoire sous-marin (157p27)* – es l'ouncle Benòni que **coundugué lou viage** – *c'est l'oncle Bénoni qui conduisit la voiture (163p84)* – La Santo Prouvidènci nous a **coundu jusqu'aqui** – li **coundus** à sa plus grando bladarié – *Il les conduit à la plus grande des emblavures de la ferme (163p163)* – **coundusènt** fieramen un rai de porc anglès – **coundisant** fièremment un troupeau de porc anglais (163p174) – de quouro **coundusié** li chivau de viage, li chivalas – *du temps où il conduisait les grands chevaux (163p275)*

– se sentié pulèu geinado de **s'être counducho** ansin come uno espiono – *elle se sentait plutôt gênée de s'être conduite de cette manière comme une espionne (167p75)*

**Coundu (Aqedu)** : *Conduit* – **coundu que li gènt noumon Ouide di Sarrasin** – **conduit que les gens du pays nomment Pierrée des Sarrasins (163p1)**

*Égout* : – que sourtié dóu **Coundu** de Cambaud – *qui sortait de l'égout de Cambaud (163p44)* – pèr lou **coundu d'un ouide** – *par un égout souterrain (163p70)*

*Voie (Vio)* : **ti coundu respiratiéu** – *tes voies respiratoires (TTP127p18)*

**Counducho** : *Conduite* – **Counducho interiuoro (uno)** (vèire **Veituro**) – *une conduite intérieure (158p46)*

(**Coumpourtamen, Agimen**)

**Coudutour, Coundusèire (Menaire, Menadou, Caufur, vèire Ranfourtié)** : *Chauffeur, Conducteur* – li **coudutour di veituro (f)** – paguerian lou **coudutour** – *nous avons payé ou payâmes le conducteur (163p272)*

**Counèisse (e)** (Èstre, Dire e Istòri, Saupre, Assabenta, Aprendre, Recounèisse, Verifica) :

*Connaître* – S'acò me parlavias de **counèisse la luno** pèr semena lis àpi – *Ah ! si vous me parliez de connaître la lune pour semer le céleri (163p130)* – alor qu'aquéli tres noum soun **counèigu (counèissu (m) (104)** – **counèigu souto lou noum de palais de la Rèino Jano (163p5)** – di gènt que **counèisse ni d'Evo ni d'Adam** – *des gens que je ne connais ni d'Eve ni d'Adam (169p124)* – que **counèssès pas** l'istòri de voste pouderous patron ! – *et vous ne connaissez pas l'histoire de votre grand patron (163p278)* – Lamartino que **noun counèissiéu encaro** – *Lamartine que je ne connaissais pas encore (163p300)* – Mai alor nous **counèissian pas** – *Mais à cette époque, nous ne nous connaissions pas (163p131)* – que se **counèissien** tóuti – *qui se connaissaient tous (163p125)* – Théophile Gautier que Mistral **counèiguè persounalamen (123)** – èro lou plus famous cassaire à la machoto que **iéu ague counèigu** – *était le plus fameux chasseur à la pipée que j'aie connu (163p139)*

– Justamen, crese qu'acò te rèsto à saupre : **Counèisse-te tu !** – *Justement, je crois que ce que tu ignores c'est : connais-toi toi-même ! (168L19)*

– mai iéu, **me ié counèisse !** – *mai moi, je m'y connais ! (158Ap38)*

– **Es-ti pas que lou counèissès ?** – *alors comme ça, tu le connaissais (155p69)*

– **Voulès pas que lou counèigue, Safourian ! (vèire NEGACIOUN)** : **vous parlez, si je le connais !** (155p69) – **Vos pas que lou counèigue !** – *Tu parles, si je le connais (155p173)*

– **Counèisse un pau à la mar (d'Arbaud) (165p23)**

*Faire connaître* – vos que te **fague counèisse** ma mestresso ? – *veux-tu que je te fasse connaître mon amante ? (163p117)* – e m'estènt **fa counèisse pèr** marqués de Mount-redoun – *et m'étant fait connaître pour marquis de Montredon (163p118)* – an agu ges d'autris ambicioun que **de faire counèisse au** mounde entié vòsti tradicioun e tambèn la richesso de vosto civilisacioun.... – *Ils n'ont eu d'autre ambition que de faire connaître au monde entier vos traditions séculaires et la richesse de votre civilisation... (158Ap60)* – Fabre counsacrara sa vido à l'estùdi dóu mounde di insèite **que fara counèisse en tóuti**

*Reconnaître (Recounèisse, Vèire)* – e que voste ome s'avançavo de vous **sènso vous counèisse** – *et que votre mari se rapprochait de vous sans vous reconnaître (155p190)* – **vous a manco pas counèigudo** – *il ne vous à même pas reconnue (155p203)* – **Se counèis** à sa pichoto taio – **on le reconnaît** à sa petite taille (159Ap283) – e res lou **counèiguè** – *et personne ne le*

- reconnu (163p225)** – quand **counèguè** la vasto estampaduro de Nahoun (155p155) – T'aurié **couneigu sus** milo – **Je t'aurais reconnu entre mille (163p243)**
- (Saupre) **Savoir** – se **counèis pas** soun noum – **on ne sait pas son nom (157p26)** – Escoutas-la e **couneirés** l'estigacioun d'aquéu refrin – **Écoutez-la et vous saurez le motif de ce refrain (163p148)** – uno man... (Ah ! **couneiguère** lèu qu'èro pas de la barouno) – **une main... (Ah ! j'ai vite su que ce n'était pas celle de la baronne) (163p181)**
- (Saupre) : **Faire savoir** – lou Majourau ... **fa counèisse** que la Foundacioun ... a un nouvèu gouvèr – **Ile Majoral ... fait savoir que la Fondation ... a une nouvelle direction (FV07)**
- Prendre conscience** – **Quau t'a fa counèisse qu'ères nus** franc que d'aquelo frucho, que t'aviéu defendudo, agues manja ? (Fourvières) – **Qui t'a fait prendre conscience de ta nudité à moins que tu n'aies mangé de ce fruit que je t'avais défendu de goûter ? (165p30)**
- Familier (Famihé)** – de mis Aupiho bluio, emé sa Caume, si Calanc, si Baus, si Mourre, tant remira, **tant couneigu** – de mes Alpilles bleues avec leur Caume, leurs escarpements, leurs Baux, leurs mamelons, si connus, **si familiers (163p133)**
- Laisser voir (Vèire)** Tan-lèu dins Reginèu la doulour nais e crèis, lou trepano, **e pamens rèn sus éu se counèis** – **Aussitôt chez Reginel la douleur éclate et se fait plus vive, envahit tout son corps, mais il n'en laisse rien voir (174p84)**
- (Vèire) – **Sus tant que sian**, acò se **couneira pas** (Arm. P.) – **Sur le nombre que nous sommes, ça se verra pas (165p18)**
- (Presenta) – Li tres jouvènt **s'èron fa counèisse que de si pichot noum** – **Les trois jeunes gens ne s'étaient présentés que sous leur prénom (167p139)**
- Comte tenu de** – **Couneigudo** soun arrouganço noun i'a rèn que nous estoune (Fourvières) – **Compte tenu de ou connaissant son arrogance, il n'y a absolument rien qui nous étonne (165p20)**
- Counèissènt** : **Expérimenté, Sage** – E la pichoto auco qu'èro **counèissènto**, destriavo eisadamen lou parla de la moutounaio – **et la petite oie qui était expérimentée, reconnaissait facilement la langue des moutons (159Ap260)**
- Couneissènço (Noucioun, Saupre)** – Es ansin que... **faguerian couneissènço** – **C'est ainsi que... nous fimes connaissance (163p116)** – siéu uros de faire **vosto couneissènço (13p154)** – **Ai fa la couneissènço d'uno jouino bugadiero – j'ai fait la connaissance d'une jeune blanchisseuse (163p176)** – coume avié **fa la couneissènço de ma maire – comme il avait fait la connaissance de ma mère (163p6)** – Es aqui que **faguerian**, lis un lis autre, **couneissènço** : Aubanèu, Aubert, Bourrelly, Cassan, Crousihat, Desanat, Garcin, Gaut, Giera, Mathiéu, Roumaniho, iéu, e, autre – **Ce fut là ou C'est là que nous avons fait (ou nous fimes) connaissance, les uns des autres, : Aubanel,...Crousillat,... Mathieu, Roumanille, moi et d'autres. (163p197)**
- (Obro) – quand creseguère qu'elo **n'avié pres couneissènço** – **quand je crus qu'elle avait pris connaissance de l'œuvre (163p300)**
- **À ta couneissènço**, quant se poudrié vèndre (au detai e dins li kiosque) de n° dóu journau provençau en Avignoun – **Pour autant que tu le saches, combien pourrait-on vendre (au détail et dans les kiosques) de n° du journal provençal (174p58)**
- Savoir (Sabé)** – **pèr sa couneissènço** – **pour son savoir (174p66)**
- **Couneissènço passivo (159Ap158)** – se servi de si **couneissènço** pèr se gandi au rescontre de si coumpatrioto – **se servir de ses connaissances pour aller à la rencontre de ses compatriotes (167p163)** – d'endrudi li **couneissènço** – **d'enrichir les connaissances (FV07)**
- mai que cercon quaucun de si famiho, de si vesin, **de si couneissènço** – **mais qui cherchent quelqu'un de leur famille, de leurs voisins, de leurs connaissances (167p152)**
- (Estavani, vèire Reveni) – ni qu'avié perdu **sa couneissènço** – **ni qu'il ait perdu connaissance (167p26)** – Lou vai quand memè pas leissa aqui **sènso couneissènço** – **il ne va quand même pas le laisser là sans connaissance (167p35)**
- Evanoui** – anas sóuleva quaucun, vous, **qu'a plus sa couneissènço**, es gaire eisa, lou mai qu'Ouscar à plus vint ans – **allez soulever quelqu'un, vous, qui est évanoui, ce n'est pas très facile, surtout qu'Oscar n'a plus vingt ans (167p35)** – toumbo dins soun fauteui, **sènso couneissènço** – **tombe dans son fauteuil où il s'évanouit (167p101)**
- (Sèn) – Mai vosto **couneissènço** ! vosto santo **couneissènço** ! – **je fais appel à votre bon sens. (13p101)**
- Couneissèire** : **Connaisseur** – mai **bon couneissèire de la pinturo (155p171)**
- Counfeiciouna, Counfeciouna (Faire)** : **Confectionner** – un plat pas trop eisa à **counfeiciouna (TTP132bp37)**
- Counferènci** : **Conférence** – uno **counferènci** de Claude Mauron (150)
- Counferencia (faire uno counferènci)** : – A Paris, un ilustre, M. Leoun Gautier, membre de l'Institut a peréu **counferencia** (Arm. P.) – **A Paris, M. Léon Gautier, illustre membre de l'Institut a également donné une conférence (165p16)**

- Counfessa (è) (Avoua, vèire Segne) :** *Confesser* – Li martire an **counfessa** sa **fe** (11) en Jèsus-Crist. (120) – À-n-aquello question, lou **counfèsse**, – À *cette question, je le confesse*, (163p152)
- (Counfessioun)** – li dono, penèco, adoulentido, que i' aurias douna l'assoulucion **sènso li counfessa** – *les dames, la tête penchée, d'un air si contrit qu'on leur aurait donné l'absolution sans confession* (163p207)
- Avouer* – lou **counfèsse** encaro vuei – *je l'avoue aujourd'hui encore* (163p267) – Es verai, **counfessè** lou Couvet, que tambèn vanegue – *Il est vrai, avoua Queue Courte, que je me déplace* (165p20) – ...Mai vous vanegas mai que iéu.
- (se)** (vèire Bugado) – Moun paire, **me counfèsse pas pèr tóuti**, pamens rauberian rèn. – *Mon père, je ne me confesse pas pour tout le monde, néanmoins, nous n'avons rien volé.* (168L11)
- (Noum)** – Aquéu cop de partènço me fourçavo de remanda liuen **moun counfessa** (d'Arbaud) (165p8)
- Counfèssò:** *Confesse* – Esquicha coume li femo à la **counfèssò** – *serré comme les femmes à confesse* (174p153) – ... fuguè davans l'ivèr que te veguère pèr lou darriè cop à **counfèssò**. – *...c'est avant l'hiver que je t'ai vu pour la dernière fois à confesse.*(168L11) – vengu à **counfèssò** – *venus à confesse* (167p48) – *Demain, justamen, sarié dissate, jour de counfèssò* – *Demain, justement, serait samedi, jour des confessions* (167p48)
- (Counfessioun)** – L'archevesque d'Avignoun **i'avié leva la counfèssò** – *L'archevêque d'Avignon lui avait ôté, l'avait suspendu de confession* (163p75)
- Counfessioun :** *Confession, Aveu* – monte es venerado la Santo Vierge souto lou voucable de "Nosto-Damo de **Counfessioun**" – es ounourado souto lou voucable de **Nosto-Damo de la Counfessioun di Martire** (120) – Coume lou vicari faguè resquiha lou pourtalet pèr ausi **sa counfessioun**, Ouscar ié prenguè l'envejo de s'ouboura e de parti... – *Au moment où le vicaire fit glisser la petite porte pour entendre sa confession, l'envie vint à Oscar de se lever pour partir* (167p49) – ié baiarias lou Bon Diéu **sèns counfessioun** – *on lui donnerait le Bon Dieu sans confession* (169p56)
- Counfessiouna, Counfessiounau (m) (Bugadou, vèire Religious) :** *Confessionnal* – Uno voues dins lou negre dóu **counfessiounau**, bèn braveto e amistadouso. – *Une voix dans le noir du confessionnal, gentille et bienveillante* (167p49)
- Counfessaire, Counfessour :** *Confesseur* – Ouscar éro proun entrepacha de se retrouba planta davans soun counfessaire dóu dissate – *Oscar était bien embarrassé de se retrouver planté devant son confesseur du samedi.*(167p58)
- Counfidènci :** *Confidence* – La Pichoto Auco escouto **li counfidènci** d'un ase – *La Petite Oie écoute les confidences d'un âne* (159Ap281) – **counta** tóuti si **counfidènci**... – *faire toutes ses confidences.* (167p141)
- Counfidènciau :** *Confidentiel* – Es encaro **counfidènciau** – *c'est encore confidentiel* (169p33)
- Counfi (Macera) :** *Confire, Cuire lentement ou au soleil, Farcir*– Urous em'un crouchoun e d'ouливо **counfido** (159p180)
- Counfissèire (Nougatié, Bescuchaire) :** *Confiseur*– Es la fiho dóu **counfissèire** qu'es à la Carretarié – *C'est la fille du confiseur qui est à la Carretterie* (163p118)
- Counfituro (Counfimen, Coudounat, Ensengat, Moustado, Perat, Rasimat) :** *Confiture* – (TTP132bp24)
- Counfiturié :** *Confiturier*
- Counfidènci :** *Confidence* – La Pichoto Auco escouto **li counfidènci** d'un ase – *La Petite Oie écoute les confidences d'un âne* (159Ap281) – **counta** tóuti si **counfidènci**... – *faire toutes ses confidences.* (167p141)
- Counfidènt, o (Coumpaire, Coumeireto, Entandi) :** *Confident* – éu, countènt de trouva un **counfidènt** de sa muso tout prepara pèr la coumprene – *lui, heureux de trouver un confident de sa muse tout prêt à le comprendre* (163p111) – e la **counfidènto**, l'autro,– *tandis que vers l'autre, vers la confidente* (163p170)
- Counfidènciau :** *Confidentiel*
- Counfierma, Counfirma (vèire Esplico, Precisa, Sacra) :** *Confirmer* – **Escoumete** qu'acò **counfiermara** nosto sentido – *je parie que cela confirmera notre intuition* (157p12) – e dos partido soun prepausado : uno pèr li debutant, **uno outro pèr li counfirma** (121)
- Counfiermacioun :** *Confirmation*
- Counfissarié :** *Confiserie* – tóuti li pichot anavon à la glèiso pèr faire **benesi un rampau plen de counfissarié pendoulejado**. (135)
- Counfin, Counfigno (Counfront, Termin) :** *Confins, Limite, Frontière* (M2983)
- Counfisa (Fisa) (se) :** (se) *Confier, s'épancher* – ié **counfisavo** soun pichot – *lui confiait soun fils* (163p66)
- Counfisanço, Counfianço (Fisanço, Fe) :** *Confiance* – E tout acò, à noste mèstre adusié pas la **counfianço** – *Tout cela n'amenait pas la confiance à notre maître* (163p79)
- Counfituro :** *Confiture* (161p25) – citro, aquelo grosso varieta de meloun que sèr que pèr la **counfituro** – *mon grand-père de melon à confiture, cette grosse variété de melon qui*

*ne sert qu'à faire des confitures (159p112) – l'estiéu s'estiravo emé lou trin de melicóusi counfituro – l'été s'écoulait avec la suite des confitures douces comme miel (159p112) – un pot de counfituro (160p6)*

**Counforme (Counfouerme m.)** : *Conforme*

*Conformément* (vèire **EMPLÉ coume AVÈRBI**) – Uno lengo si dèu prounoucia **counfouerme** à ce que s'escriéu (**Araire**) – *une langue doit se prononcer en conformité avec son orthographe (165p16)*

**Counfourmamen (Segound)** : *Conformément* – **Counfourmamen** à la decisioun presso pèr lou Counsistòri – **Conformément** à la décision prise par le Consistoire (**F24533**) – crèire , **counfourmamen** à la dichò de Dante – *croire, conformément au vers de Dante (163p170)*

**Counfourma** : *Conformer* – pèr **counfourma** la parladuro escricho à la prounouciacioun generalo en Prouvènço – *pour conformer le provençal écrit à la prononciation générale en Provence (163p114)*

**Counfoundre (Mescla, Bourroula)** : *Confondre, Mêler* – pèr pas li **counfoundre** em'un loup o uno sóuvagino – *pour ne pas les confondre avec un loup ou une bête sauvage (159Ap277)* – drecho e gauchò counfoundudo – *droite et gauche confondue (F245p7)*

**Counfoundèire** : *Accablant, Subversif* – un deluge counfoundèire (**M3023**)

**Counfourma** : *Conformer (TTP132bp40)*

**Counfourta, Counfourti (Empura, Reviéuda, Refourti)** : *Conforter, Encourager, Cimentier* – que t'an counfourta – *qui t'ont conforté (171pVII)*

**Counfourtable**: *Confortable* – **Avié l'èr counfourtable (157p30)** – Rèn es mai **counfourtable** que la co d'un chin : *(Il n'y a ) rien de plus confortable que la queue d'un chien (170p9)*

(vèire **EMPLÉ coume NOUM**)

**Commodités** (vèire **Eisanço**) – Aquel oustau emé soun **counfourtable** – *Cette maison avec ses commodités (165p16)*

**Counfrarié (Coungregacioun)** : – Li proumié noble d'Avignoun, en generau, èron li baile d'aquéli **counfrarié** – *Ces confrérie, en général, avait pour chefs et dignitaires les premiers nobles d'Avignon (163p120)* – fau assaupre qu'éli se retroubon dins **la Counfrarié de Sant George** (gardian prouffessionau) (**115**) – es la grandò fèsto de **la counfrarié di Vigneiroun (120)**

**Counfraire (Afreira, Caloge, Coulègo, Coumpan)** : *Confrère* – lou pleguèron, quand fuguè mort, dins soun àbi de **counfraire** – *fut, à sa mort, enseveli dans son froc de confrère (163p121)*– lou vicàri en grandò discussioun **emé soun counfraire**– *en grande discussion avec son confrère (167p181)* – la veituro qu'avien à tres emé de **counfraire** – *la voiture qu'ils étaient trois confrères à se partager (167p193)* – **Car Counfraire** – *Chers Confrères, (FV07)* – Agradas, **bèn car Counfraire**, l'asseguranço de nòsti sentimen freirenau en Santo-Estello – *Veillez agréer, bien cher Confrère, l'assurance de nos sentiments fraternels de félibre (F24831)*

**Counfus** : *Confus* – **Tout acò's pau counfus (155p169)**

**Counfusioun (Barrejadis, Vergougno, Mescladis, Mescladisso)** : *Confusion* – Tout acò fai que vessa d'òli sus la **Counfusioun** que se ié trouben déjà jusqu'au coui – *Tout cela ne fait qu'ajouter à la confusion, dans laquelle chacun n'arrive pas à retrouver ses petits (20)*

**Coungeladou o Counglaçaire** : *un Congélateur*

**Coungiet o Coungiet (Permessioun, Reglamen, vèire Classo, Cat)** : *Congé, Permission, Quille* – pèr ié prene moun **coungiet de la semano** : *pour y passer mon week-end (155p73, aguènt pres coungiet (155p198)* – ié faudrié pas se founda sus un **coungiet** de Jimmy. – *Il ne faudrait pas qu'il compte sur une permission de Jimmy (167p233)* – dis **en prenènt coungiet** de Mèste Ramoun – *dit en prenant congé de M. Ramon (AF776)*

**Coungelacioun (Counglas)** : *Congélation*

**Coungestiouna** : *Congestionner*

**Counglaça (vèire Mesoulo, Verglaça)** : *Congeler, Verglacer*

**Coungousta de (se) (Ama forço)** (vèire **Pourquet, Salica, Deleita, Jouï, Regala, Óupila**) – se *Régaler, se faire un régaler, se délecter, prendre grand plaisir à* – Li pichot, lou jour di Rèi, **se coungoustoun de manja la poumpo (4 p.103)** – e coume **se coungoustavian** di nose quand n'en fasian de "pastis d'ermitan" – *et comme nous nous régaliions des noix quand on en faisait du pâté d'ermite (56 p.12)* – Aièr, ai treva la Camargo e me siéu **coungousta** de vèire li palun e lis engano dins la lus de l'ivèr. (**67**) – lou rire, l'amour, lou **plesti** di paraulo que sabié **se n'en coungousta (125)** – **se coungoustant** meme de faire parteja soun gros secrèt – **se délectant même de faire partager son lourd secret (167p49)** – si pichot sen tant ferme que Miquèu **s'èro coungousta** de li pasta à plen de man– *qui pour un peu laisserait échapper ses petits seins si fermesque Michel avait pris grand plaisir à les pétrir à pleine main (169p119)*

**Coungousto (Chale, Regale)** : *Délectation* – La flour de **ma coungousto** – *La fleur de mes délices (174p52)*

– Èstre en coungousto : – *s'en donner à cœur-joie (174p52)*

- Coungregacioun (Counfrarié) :** *Congrégation* – emé si **coungregacioun** – avec ses **congrégations** (163p120)
- Coungreia (Naisse, Poupla o Pupla, Engendra, Groua):**, *donner naissance, Susciter faire naître* – que sus moun scètre d'or **coungreion lou rouvi** – qui sur mon sceptre d'or **font naître la rouille** (174p129)
- Créer (Fabreja, Journau) – coungreïè uno entita** – *créa une entité* (155p195)– Quand vous repassas en tèsto un èr de pianò, quau lou proudus aquel èr, **quau lou coungreïo** (107p.18)
- Créer, Former, Etablir (Crea) – en Coungreiant** un Counsèu de l'Escrit Mistralen – *En formant un Conseil de l'écrit Mistralien* (FV07)
- Produire spontanément** – ounte la naturo, d'esperelo, **coungreio** ço qu'es bèn, ço qu'es juste – *où la nature, d'elle-même, produit ou donne naissance à ce qui est bien...* (107p41)
- Engendrer sans germe** (vèire **Malancounié, Pessimisme**) – l'ivèr arrambo un fube de souvagino, d'auco, de canard e de sarcello – **coungreïado**, acò se saup, pèr la grumo de la mar – *l'hiver y aborde une foule d'oiseaux sauvages, d'oies, de canards et de sarcelles – engendrés, comme chacun sait, par l'écume de la mer.*(159p266)
- Coungrès (Asemprado, Acampado) – Lou Coungrès di Troubaire** – (Le) **Congrès des Poètes** (163p183) – nasquè l'idèio d'un **coungrès** de pouèto prouvenço – *naquit l'idée d'un congrès de poètes provençaux* (163p197) – noste **Coungrès d'Arle** – *le Congrès d'Arles* (163p199) – La santo Estello es lou **coungrès** dóu Felibrige (141)
- Couniéu (Lapin, Boufaire) :** *Lapin* – **Lou couniéu siéulo** – *le lapin couine* (159p153) – **Pèr bos, li couniéu fan nèblo emai li reinard** – *Dans les bois, les lapins pullulent et les renards aussi* (159p266) – assouvagi, coume uno garenado de **couniéu de garrigo** – *devenus sauvages autant qu'une nichée de lapins de garrigues* (163p71)
- Counjouncioun :** *Conjonction* – La counjouncioun de **Venus** emé **Jòu** o 'mé **Saturno**, de fes que i' a. – *La conjonction de Vénus et de Jupiter ou de Saturne quelques fois* (163p196)
- Counjounglo (Counjusclo (l.), Courrejo) :** *Lien, Courroie, Longe, Lanière* – La sounaio tèn emé un **counjounglo** qu'es dous moussèu de cuer estaca ensèn e liga au cambis gràci à-n-ùni claveto – *La sonnaile tient à l'aide d'une lanière qui est composée de deux morceaux de cuir attachés ensemble et reliés au collier grâce à deux clavettes* (159Ap268)
- Counjuga :** *Conjuguer* (159p91) – **Counjuguesoun** : *conjugaison*
- Counjura (Suplica, Imploura, Coumplouta) :** *Conjurer* – **te n'en counjura**, siegues clemènt ! – *je t'en conjure, sois clément !* (158Ap59)
- Counjounturo :** *Conjoncture* – reconeissènt aqui l'aflat misterious de quauco **auto counjounturo** – *reconnaissant par là l'influx mystérieux de quelque haute conjoncture* (163p215)
- Counmemoura (Remembra) :** *Commémorer*
- Counmemouracioun, Counmemouracien (Remebrança, Recourdanço) :** *Commémoration* – En **counmemouracioun** o en **recourdanço** d'aqueste evenimen – **En commémoration** de cet événement
- Counneita (Jougne) :** *Connecter* –
- Counqueri (Counquista) :** *Conquérir* – E **counquist** lou terraire – *Et conquis le terroir* (163p4) – Aubanèu que Roumaniho avié **counquist** à nosto lengo – *Aubanel que Roumanille avait conquis à notre langue.* (163p211)
- Counquista** – avié **counquist** l'estimo de si plus fièr coumpagnoun d'armo : e Hugo, Lamartino... – *il avait conquis l'estime de ses plus fiers compagnons d'armes : Hugo, Lamartine...* (163p294)
- Counquisto (Preso, Enjoulia) :** *Conquête, Prise* – si troupo capitaran la **counquisto** dóu fort **qu'aparavo la vilo.** – *ses troupes réussirent à s'emparer du fort qui défendait la ville.* – de se bandi à la **counquisto** de l'univers – *de se lancer à la conquête de l'univers* (167p189)
- Counquistaire :** *Conquérants* – Vaqui lou tresor dis Inca, que li **counquistaire** **espagnòu** an cerca de bado tant d'annado de tèms... – *Voici le trésor des Incas que les conquérants espagnols ont cherché en vain pendant tant d'années* (158Ap62)
- Counsacra (Avouda, Vouda, Devoua, Devoucioun) :** *Consacrer, Vouer, Dévouer* – o Louïso, te **counsacre** aquest pietadou remèmbre – *je te consacre, ô Louise, ce souvenir de pitié* (163p172) – 11 000 eitaro soun **counsacrado** à la sau, **subre-tout** au sud du delta (159p254)
- **counsacra** uno nouvello glòri – **consacrer** *une gloire de plus* (163p296) – Lamartino **ié counsacravo** vuetanto pajo au pouèmo de Mirèio – *Lamartine consacrait au poème de Mireille quatre-vingt pages* (163p301) – Fabre **counsacrara** sa vido à l'estùdi dóu mounde di insèite
- lou clergié de Franço **counsacro** Clemènt VI que sara lou proumié di sèt Papo Francés que regnaran en Avignoun. – **le clergé de France consacre Clément VI**, le premier d'une suite de sept papes français qui résideront en Avignon
- de capello **counsacrado** à l'arcange Michèu – *des chapelles consacrées à l'archange Michel* (163p70)

- se retirè dins lou desert **pèr se counsacra** à Diéu – *se retira dans le désert pour se consacrer à Dieu* (163p100)
- Counsacracioun** : *Consécration* - Noste felibrige a reçaupu sa **counsacracioun** soulènno – *Notre Félibrige a reçu sa consécration solennelle* (174p148)
- Counsciènci** (vèire **Counèisse, Descarga**) *Conscience* : – sias tengu **en counsciènci**, – *vous êtes tenu en conscience* (163p145) – *E la voues de vosto counsciènci ? – Et la voix de votre conscience.* (168L12) – A tres "Paire nostre" e tres "Vous salude Mario", **sus la counsciènci** – *Il a trois "Notre père" et trois "Je vous salue Marie, sur la conscience* (167p51) – Sa **counsciènci ié reprocho** – *Sa conscience lui reproche quelque chose ou lui fait des reproche, la tourmente.* (167p83) – Sa **counsciènci ié reprouchavo** de leissa Ouscar tout soulet, éu tant brave. – **Sa conscience lui reprochait de laisser Oscar tout seul, lui qui était si gentil.**(167p91)
- éro à mand de **perdre counsciènci** dóu moumen e dóu rode – *il était sur le point de perdre conscience du lieu et du temps* (155p177)– e dóu meme tèm **prenié counsciènci** de si respounsableta – *et en même temps, il prenait conscience de ses responsabilités* (167p53) – un **revèi de counsciènci** – *une prise de conscience* (167p133) – **sênso n'aguè counsciènci** – *sans en avoir conscience, ou inconsciemment* (167p149)
- Counsciènt** : *Conscient* – Bord qu'es un proumié pas e cadun **n'es counsciènt** (84)
- Counsciensousamen** : *Consciencieusement* – esrachon **counsciensousamen** lou taba qu'a coumença de crema, tourna mai atubon si cachimbau – *ils tassent le tabac qui a commencé de brûler, ils rallument leur pipe* (169p33)
- lou brave ome debano soun óufice **emé proun counsciènci** – *le digne homme débite son office très consciencieusement* (176p107)
- Counservo (Servo)** : *Conserves* – que gardavo bèn renja au mitant **dis àutri counservo de fru e de liéume** (159p112) – Ouscar avié bèn un **pichot recate de counservo**, mai pas pèr teni de semano – *Oscar avait bien une petite réserve de conserves mais pas pour tenir plusieurs semaines* (167p47)
- Counseia, Acounseia (Êstre de que, Persuada, Delibera, Counsulta)** : *Conseiller* – **Counseio** quatecant i dous ami d'ana... – *Il conseille tout de suite aux deux amis d'aller ...* (167p146)– **te counseie adounc d'escupi amistousamen tou ço que sables** – *je te conseille(ra) donc de te mettre gentiment à table* (157p26)
- Se counseia (se concerta)** : *se Concerter, Consulter, prendre conseil ou l'avis de,* (TTP132bp35)
- Counseié, Counseiero** : *Conseiller* – avias de **counseié** – *vous aviez des conseillers* (163p173) – à la coumençaço qu'èro **counsihé (Sartan)**– *dès ses débuts de conseiller* 165p25)
- Counseiaire** : *Conseilleur* (TTP132bp19)
- Counsèu (Voues, Acampado, Parlamen)** : *Conseil* – **léu te baia bon counsèu** – *Moi te donner bon conseil* (158Ap20) ) – que ié **douné forço counsèu** – *qui lui donna beaucoup de conseils* (163p223) – tu que siés avoucat, fau que **me baies un counsèu** – *tu qui est avocat, il faut que tu me donnes un conseil.*(163p231) – **Dounas-nous un counsèu**, brave ome dóu de-dela, **un counsèu sus...**– *Donnez-nous un conseil, cher ami de l'au-delà, un conseil sur...* (168L15) – **li counsèu à ié pouggi** – *les conseils à leur donner* (TTP127p5) – **ié demanda counsèu** – *et lui demander conseil* (167p98) – **en seguissènt li counsèu**,– *en suivant les conseils* (167p147)
- à la proumièro acampado dóu **counsèu municipau** – *à la première réunion du conseil municipal* (163p249)
- emé l'ajudo dóu **Counsèu Regiounau (146)** – Lou **Counsèu** Coustituciounau (29) – Lou **Counsèu d'Amenistracioun**
- Counsèu Goustituciounau** : *Conseil Constitutionnel*
- Counsèu Generau** : *Conseil Général* – Lou raport financié es adóuta à l'unanimeta pèr **lou Counsèu Generau** – *Le rapport financier est adopté à l'unanimité par le Conseil Général* (FV07)
- Counsèu de l'Escrí Mistralen** – se soun atala au pres-fa dóu **Counsèu de l'Escrí Mistralen** – *se sont attelés à la tâche du Conseil de l'Écrit Mistralien* (FV07)
- Counsèu de guerro** : *Conseil de guerre* – éro à mand de **passa en counsèu de guerro** – *était prêt à passer en conseil de guerre* (169p22) – sèmbon dous indian au grand **counsèu de guerro** – *On dirait ou ils ressemblent à deux indiens au grand conseil de guerre* (169p33)
- Counsentí** : *Consentir, Accorder* – **di coundicioun** que i'èron estado **counsentido** (155p199) – **Si li counsentès un pichoun suplimen de salàri** – *Si vous lui accordez un petit supplément de salaire* (157p40)
- Counsènt (Aceta, Unanime)**: *Consentant, d'accord*
- èstre counsènt (Aderi)** : *Consentir*– **Abriéu fugué counsènt pèr ié presta** (130) – lou Counsistòri **es counsènt**, de permetre à d'unis assouciacioun – *Le Consistoir consent à permettre à des associations* (FV07)
- Counsentido (Assentimen)** : *Assentiment*
- Counsensuau** : *Consensuel* –
- Counsequènt, o** : *Important* – acò que n'en deù èstre un de travaì quand lou **libre** es **counsequènt** – *ce doit être un bien long travail, surtout lorsque l'ouvrage est important* (13p212).
- Pèr counsequènt (dóu cop, Adounc)** : *par conséquent* (TTP132bp36)

- Counsequènci** (vèire **Causo, Respousc, Adounc, Afaire**) : *Conséquence* – o vòsti famiho n'en subiran li counsequènci (157p35)
- Counsequentamen** (en counsequènci : *rare- d'aqui-entr'aqui*)
- Counserva** (Serva, Abali, Sauva) : *Conserver* – a counserva soun rite – a **conservé** son rite (163p76) – aquéli couplet naïve an d'ou-mens lou merite d'avé **counserva** l'èr que "Magali" a fa counèisse – *ces couplets naïfs ont du moins le mérite d'avoir conservé l'air que "Magali" a fait connaître* (163p285) – Li tèste soun **counserva** is Archiéu e à la Mediatèco d'Arle e tambèn is Archiéu Despartamentau de Marsiho. (124) – Avès de carto, eici ? – Paure inocènt ! Vos pas qu'aguen de carto ? Es eici que se fan, que se n'es tant fa e que **n'en counservan** lou mole.(Roumanille) – *vous avez des cartes ici ? – Mon pauvre vieux, des cartes, tu parles si on en a ! C'est ici qu'elles se font, qu'il s'en est tant fait e qu'on en conserve le modèle* (165p19) – que l'aigo de mar avié **counserva** – *que l'eau de mer avait conservé* (169p80) – lou biais de ié **counserva viando et pèis** – *la façon d'y conserver viandes et poissons* (159Ap245) – Destaperè, pièi, pèr ié faire fèsto, uno caieto que ié **counserva** de gros age estoufa dins lou vin kue e lou mèu – *Je sortis, ensuite, pour lui faire fête, une caillette que je conserve à l'aide de gros raisins étuvés dans le vin cuit et le miel* (174p58)
- dins lou tresor de Sant –Trefume, **se conservo** un plat d'agato – *dans le trésor de Saint-Trophime, est conservé un plat d'agate* (163p203)
- Garder** (**Garda**) : – (Que) Noste Segneur vous **counserva** – *Que Notre Seigneur vous garde* (163p288) – coume as fa pèr **counserva** dins Gigounian ta popularita e toun autorita pendènt cinquanto an de tems – *comment as-tu fait pour garder, à Gigougnan, ta popularité e toun autorita pendant cinquante ans ?* (163p247) – Siguès dounc bèn urous, vous e vosto maire caro que **n'ai counserva** un tant bon souveni – *Soyez donc bien heureux, vous et votre chère mère, dont j'ai gardé un si bon souvenir* (163p300)
- Counservaire** : *Conservateur* – **counservaire fidèu** di tradicioun e di coustumo – **fidèle conservateur** des traditions et des coutumes (163p288)
- Counservadou** : *Conservateur* – Jean-Maurice Rouquette, **Counservadou en chèfe** dóu patrimòni ounouràri (119)
- Considera** (Uno dins l'utro) : *Considérer* – aguènt **considera qu'à** tant faire que– *ayant considéré qu'à tant faire que* (163p113) – **voulié** desavança lou long lampian que **consideravo** coume un croumpaire de poussible (155p157) – **fuguèron counsidera** coume Martire de la fe e de la fidelita à la Glèiso (122) – **me counsiderave...** *je me considérais* (159p72) – acò l'empachavo pas **de se toujour counsidera** coume un catouli de la bono – *Cela ne l'empêchait pas de toujours se considérer comme un bon catholique* (167p48) – E adounc, **considerant** que – *Et alors, considérant que* (163p211)
- Regarder** (**Regarda, Espincha**) – lou **counsideravon** coume un anouge di cinq cambo – *le regardaient comme un mouton à cinq pattes* (155p190)
- Classer** – (**Classa**) – Touloun sara **counsiderado** coume "vilo infamo" – *Quant à Toulon, classée "Ville infâme"*
- Consideracioun** (**Ounouracioun, Regard**) : *Considération* – sus-lou-cop **prenguerian en grand consideracioun** lou nouvèu – **nous prîmes sur le champ en grande considération le nouveau** (163p116) – Lou Felibrige a gagna **en counsideracioun**, en respèt – *Le Félibrige a gagné en considération, en respect* (FV07) – **moun auto counsideracioun** – *ma haute considération* (177p13)
- **en counsideracioun de** sa drechuro e prudoumié – **en considération de** sa droiture et de sa vertu (163p203)
- Counsierge, Counsiègi, Counsierjo** (**Pourtié**) : *Concierge* – qu'es **counsierge** au tuadou d'un vilajoun – *qui est concierge aux abattoirs d'un petit village* (171p32)
- Counsigna** (**Despauza**) : *Consigner* – dins l'Armana provençau de 1855, ounte acò 's claramen **counsigna** coume eiço : – *dans l'Almanach provençal de 1855, où cela est clairement consigné comme suit* : (163p214) – M'es de bon à **counsigna** eici quaucarèn de bèn curious coume cas de vesènço o pressentido meiralo – *Je tiens à consigner ici un fait très singulier d'intuition maternelle* (163p300)
- (**Rapela, Ramenta, Remembra**) : *Rappeler* – (coume l'ai **counsigna** dins un cant de Mirèio) – *(comme je l'ai rappelé dans un chant de Mireille)* (163p185)
- Counsigno** (**Mot d'ordre**) : *Consigne* – **Que voulès, avèn la counsigno...** – *Que voulez-vous, c'est la consigne...* (158p26) – Dins qu'un uiau, **passè li counsigno** en cadun – *à la vitesse de l'éclair, il passa les consignes à tout un chacun.* (167p126)
- Counsista à, en** (vèire **Èstre**) : *consister à, en* – que n'a pas **counsista à-n-emplega** – *qui n'a pas consisté à employer* (163p292)
- Counsistòri** : *Consistoire* – Coufourmamen à la decisioun presso pèr lou **Counsistòri** – *Conformément à la décision prise par le Consistoire* (F24533) – Coume fuguè dis **en Counsistòri** de Roudès – *Comme il a été dit au Consistoire de Rodez* (FV07)

- Counstouriau, alo** : *Consistorial* – Segound la memo **decisioun counsistourialo** – Selon la même **décision consistoriale** (F24533)
- Counsoula (o)** : *Consoler* (167p27) – à faire coume se lou **counsoulavo** – a faire comme si elle le **consolait** (169p125)
- Counsoulacioun (Soulas)** : *Consolation* – legissènt ti **counsoulacioun vano** – En lisant tes vaines **consolations** (163p171)
- Counsòudo** : *Prêle, plante dont on faisait des lavette* – Paure capouchin, perdié soun tèm, soun leissiéu e sa **counsòudo** – *Pauvre capucin, il perdait son temps, sa lessive (sa salive) et sa lavette (sa parole)* (165p33)
- Counsulta, Counsurta (m) (Avisa, Counseia)** : *Consulter, Aller voir le docteur* – Tóuti li **jouelié counsulta...** (157p26)
- Counsulto, Counsurto (m) (Consultacioun)** : *Consultation* – Vaqui, Moussu, fai cinq franc la **consulto**. – *Voilà, Monsieur, c'est cinq francs la consultation* (168L12)
- Consultatiéu, ivo** : *Consultatif* – i'a agu messo en plaço d'uno estruturo **consultativo** – *il y a eu mise en place d'une structure consultative* (FV07)
- Counsuma (Coubouri, vèire Regrèt)** : *Consumer*  
(Abena, Acaba, Chabi, Gausi) : *Consommer*  
**Counsume (Degai)** : *Consummation* – la **prouducioun e lou counsume** (77).  
**Counsumaire** : *Consommateur*
- Counta (o)** : *Raconter, (Raconte, Racounta, Dire, Debana, Recita)* – Pèr ana 'n de rendès-vous, à **ço que nous countavo**, em' uno chato – *pour aller à des rendez-vous qu'il avait, nous racontait-il, avec une jeune fille* (163p117) – Vaqui **ço que countavo** – *Voilà ce que racontait* (163p146) – **countè e tournè counta encaro**, sènsò manca un detai, – **il raconta et reraconta** encore, sans omettre un seul détail, (167p49) – pòu aro ié **counta pèr lou menut** – *peut maintenant lui raconter en détail* (167p77)
- Conter (Metre)** – coume nous lou **countavo** lou pouèto **Alecsandri** – *comme nous le contait le poète Alexandri* (163p114) – tout **ço que vous countavian** – *tout ce que nous vous contions* (163p145) – Vène lèu, que te conte moun auvèri – *Viens vite que je te conte mon accident* (163p181)
- (Parla, Dire) – **countavo** sa maire morto... – **il parlait de sa mère morte..** (167p141) – se ié dis si proujèt, li vai-ti pas **counta au** vicàri – *s'il lui dit ses projets, ne va-t-il pas en parler au vicair* (167p170) – rescountrè, **nous countavo** – *il rencontra, nous disait-il* (163p27)
- Narrer (Narra, Racounta)** – E ai racounta la causo talo qu'èu me la **countè** – *et je vous ai raconté la chose telle qu'il me l'a narrée* (163p182)
- counta tóuti si counfidènci... – *faire toutes ses confidences..* (167p141)  
– **conto que countaras** – *paroles après paroles* (167p77)
- Countaire (Racountaire)** : *Narrateur, Conteur* – **Countarello** – *Narratrice, Conteuse* – ounte pousquère ansin ausi nòsti darré **countaire** – *où j'eus l'occasion ainsi d'écouter nos derniers conteurs* (163p134)
- Countagioun** : *Contagion* – vòu dire que lou fau teni isoula quauque tèm pèr esvarta la **countagioun** – *signifie le tenir à l'écart un certain temps afin d'éviter la contagion.* (158Ap5)
- Countagious, o** (vèire Mau, de Cregne) : *Contagieux*
- Countempla (è) (Bada, Bela, Chala, Arregarda)** : *Contempler* – tau que lou poudé **countempla de darré la vitro** de soun coche – *tel qu'il pouvait le contempler de derrière la vitre de sa voiture à chevaux* (155p162) – et **countèmplo** sa casso – et **contemple l'objet** de sa chasse (171p22) – pèr **countempla** la poumpo de sis óufice majestous – *pour contempler la pompe de leurs majestueux offices* (163p180)
- Countemplacioun (Estàsi)** – auriéu viscu d'ouero e d'ouero dins aquelo **countemplacioun** – *j'aurais passé des heures d'affilée en contemplation* (155p15) – rintra dins la **countemplacioun** – *rentré dans la contemplation* (163p191) – **resté en countemplacioun** (167p23)
- Countemplatiéu, ivo** : *Contemplatif* – emé la vido **countemplativo** e silencioso di Chartrous – *et de la vie contemplative et silencieuse des Chartreux* (163p106)
- Countempouran, o (Counteirau)** : *Contemporain* – **countempouran** dóu proumier Empèri – **contemporain du premier empire** (163p285) – aquéli counfrarié, **countempourano** de la Ligo emai dóu Chismo d'Óucidènt – *ces confréries, contemporaines de la Ligue et même du Schisme d'Occident* (163p121) – L'esistènci dóu mounde noun es **countempourano** d'aquelo de Diéu – *L'existence du monde n'est pas contemporaine de celle de Dieu* (174p122)
- Counteni, (Teni, Caupre, Recata, Estrema, Clafi emé, En o dins... i' a)** : *Contenir* – Si, pèr-ço-que **countènt** de sulfat de poutasso,... – *Si, parce qu'elle contient du sulfate de potasse.* (163p128) – se conservo un plat d'agato qu'aurié **countengu** lou sen de la benurouso chato – *est conservé un plat d'agate qui aurait contenu les seins de la jeune bienheureuse* (163p203) – l'a un vièi recitadis que **countèn** lou mot predestina – *Il existe un vieux récitatif qui contient le mot prédestiné* (163p212)
- Countenènt (Eisino)** : *Contenant, Récipient* – Baio li causo **çai-souto e soun countenènt** (159p181)



- Countenènci, Countenènço (rh) (Embarras) :** *Contenance* – assajo de faire countenènço – *essai de faire bonne contenance, de cacher son embarras (169p135)*
- Capacité (Surfàci) – E quete countenènço mesuro** *aquele vigno ?, - vue sesteirado – Et quelle surface fait cette vigne, 160 ares (1600 m<sup>2</sup>) (171p1)*
- Superficie (vieux ou techn.)(d'un champ o d'un terrain) :** – segound la **countenènço** di pres-fa que prenien – *selon la superficie des champs qu'ils prenaient à forfait (163p155)*
- Countengut (Rampli, Biasso) :** *Contenu* – lou countengut de la Santo-Estelle – *le contenu de la Sainte-Estelle (FV07)*
- Countènt (Afestouli, vèire Aise, Sadou, Proun, Chala, Bouchoun) :** *Content* – Siéu soulaja de te vèire, **emai countènt** – *je suis soulagé de te voir et encore plus content (157p43)* – sian bèn **countènt**. – *nous sommes bien contents (163p132)* – **Countènt de te revèire – content de te revoir ou de te retrouver (158Ap44)** – La granouio, adounc, avié cabussa, **countènto de sauva la pèu, ...** – *Donc la grenouille avait plongé, contente de sauver sa peau, ... (165p18)*
- Joyeux (Galoï, Jouious) – landè, countènt** – *vola, joyeux (M462)*
- Heureux (Urous) – éu, countènt** de trouva un counfident de sa muso tout prepara pèr la coumprene – *lui, heureux de trouver un confident de sa muse tout prêt à le comprendre (163p111)* – devèn èstre **countènt** d'avè l'amo en repaus, lou cor net e la man lavado – *nous devons être heureux d'avoir l'âme en repos, le cœur et la main propres (163p294)*
- **Aro, me faras countènt en** te menant coume se dèu... Senoun : courdiho e mourraïoun – *Et maintenant, tu vas me faire le plaisir de te conduire convenablement... Sinon : laisse et muselière (158p53)*
- Mau-countènt :** *Mécontent* – Eugenio partiguè à soun tour, **mau countènto** – *Eugénie partit à son tour mécontente. (167p113)*
- Countenta (se) (Proun) :** (se) *Contenter* – emai **se countentèsse** de bajanado e de pan brun – *bien qu'il se contentât de légumes et de pain bis (163p29)* – **se contentè de dire – se contenta de dire (163p205)**
- Countentamen (Countentesso, Satisfacioun, Gaieta) :** *Contentement, Satisfaction (motifs de)* – avèn culi d'eici d'eila **quàuqui countentamen** – *nous avons recueilli par ci par là quelques motifs de satisfaction (FV07)*
- Satisfaire (Satisfaire) – fau que lou que t'escouto te vogue countenta** – *il faut que celui qui t'écoute veuille te satisfaire (168L24)*
- Countesta (Contro-ista, Dire) :** *Contester, Discuter, Refuser* – **countesta** dins sa vièio routino e sa maniero d'èstre – **countestés** dans leur routine ou leur manière d'être (163p114)
- Sans Conteste* – Veici la provo **foro countèsto** – *voici la preuve sans conteste (157p10)*
- Countèsto, Countrèsto (m.l.) :** *Contestation*,  
*Débat* – e de **countèsto** que marquèron, à moumen, l'evolun d'uno esperiènci unico, – *et avec des débats qui marquèrent, par moments, l'évolution d'une expérience unique, (159Ap49)*  
*Discussion* – E pièi me souvene encaro di **countèsto**, toujour emé moun paire (117)
- Countinènt :** *Continent* – **Li countinènt** se trovavon mai estré (Fourvières) – **les continents étaient plus resserrés (165p10)** – pèr se gandi au rescontre de si compatrioto que prenien pèd soulide **sus lou countinènt** – *pour aller à la rencontre de ses compatriotes qui prenaient fermement pied sur le continent (167p163)*
- Countinua o Countunia (ù) o Persegui** (vèire Decessa, Avans, Toujours) : *Continuer* – E moun paire **countuniant** – *Et mon père continuant (163p152)* – **Countunie mi cerco...** (158p3) – elo **countuniè** 'n plourant – *continua-t-elle en pleurant (163p168)* – Mai, anen, **countunias** – *Mais, allons, continuez (163p128)* – **Countunien** – *continuons (158Ap11)*
- Se voulès **countunia de** vous moustra galant coume de troubadour o de chivalié (107p16)
- léu soulet **countuniave à** mastega (B. Bonnet) – *J'étais le seul à continuer de manger (165p23)*
- **De countunia ( de segui) :** à suivre (156p77)
- Poursuivre* – **countuniè** sa recouneissènço di liò – *il poursuivit sa reconnaissance des lieux (167p37)*
- (Camin) – countunierian d'ana – *nous avons poursuivi notre chemin (163p249)*
- Countùni (Perseveranço) :** *Continuité* – èro necessari pèr garda sa countùni au paisage (155p182)
- **de-Countùni, de-countùnio (de-longo, Relàmbi, Moumen, Assiduamen) :** *continuellement, d'arrache-pied, assidûment (2p142) (13p108), sans cesse* – avian mes **de-countùni** à n-aquéu librihoun – nous avions mis **sans cesse** dans ce petit livre (163p220)
- valour d'un ajeitiéu (Perpetuau) :** *Perpétuel* – A moussu Raynouard, secretàri **de-countùni** de l'Academio Franceso – *A Monsieur Raynouard, secrétaire perpétuel de l'Académie Française (165p20)*
- Incessant (Incessant, Countinuous) – Èro uno fèsto de-countùni** – *C'était une fête incessante (163p156)*
- de-countùnio :** *Continuellement, Toujours* – èro pèr orto **de-countùnio** – *il était toujours en course (163p79)*
- es pas **de-countùnio** – *ce n'est pas une habitude*
- Countinuous, o (Relàmbi, Countùni) :** *Continu, e, Ininterrompu, e,* – dins uno acioun couèrènto e **countinuouso (131)**

- Continuacioun (Seguido)** : *Continuation, Suite, Poursuite* – Sarien pas trop de dous pèr assegura la **continuacioun** dins li semano que venien – *ils ne seraient pas trop de deux pour assurer la suite dans les prochaines semaines* (167p139)
- Countour** : *Contour, Circuit, Périmètre* – de soun vaste **countour** – de son vaste **contour** (M3603)
- Countourroula (Enregistra, Mena)** : *Contrôler, Enregistrer* – vòu **countourroula** lou mounde... (157p27) – **countourroula** pèr la coumpagnié... – **contrôlé par** la compagnié ... (159Ap245)
- Vérifier (Verifica)** – a vougu **countourroula** se tout éro en ordre – a voulu **vérifier** si tout était en bon état (167p167)
- Countourrole (vèire Mèstre, Verificacioun, Capo)** : *Contrôle* – coume l'avié souvènt de **countourrole d'identita** – *comme il y avait souvent des contrôles d'identité* (167p138) – avié escapa à-n-un **countourrole fiscau** – *il avait échappé à un contrôle fiscal* (TTP127p31)
- Countourroulaire, Countourroulur (Recebèire)** : *Countourroulur – Contrôleur* (163p127) – *Receveur de l'enregistrement*
- Countoursioun** : *Contorsion* (159Ap73)
- Countra (Counjura)** : *Contrer* – Pèr **countra la malstrado** se signè mai – **Pour conjurer la mauvais sort**, il se signa de nouveau (167p29)
- Countradicioun (Contro-disemen, Entravessa)** : *Contradiction*
- Countrado (Encountrado, País, Regioun Batre)** : *Contrée, Région* – lou noun de tóuti li countrado –/le nom de toutes les **contrées** (163p128) – Li Cèlto, après avé roucasseja proun de siècle **dins li countrado de l'uba...** (Fourvières) – *Les Celtes après avoir couru pendant pas mal de siècles dans les montagnes des régions du nord..* (165p9)
- Countrata** : *contracter*
- Countràri (vèire, Rebous, Ausa, Menti, Dire, Noun, Avers)** : *Nuisible, Défavorable*
- Contraire* – **Dise pas lou countràri**– *je ne dis pas le contraire* (163p228)– Acò's un cas de rebelioun culturalo qu'es **countràri** à l'article cènt nounanto-quatre... (107p27) – **Religo l'ajeitiéu e soun countràri** (159p246) – E qu'en despié di **vènt countràri** – *Et qui en dépit des vents contraires* (M4221)
- Opposé* – l'avié buta vers **uno decisioun countràri** – *l'avait poussé vers une décision opposée* (167p179)
- au countràri (Pèr contro, Au contro, Ànsi, Rebous, Coume)**: *au contraire* – qu'au **countràri** – *qu'au contraire* (163p211) – Es forço brave **au countràri** – *oh ! non ! Il est très gentil, au contraire* (158p26) – **au countràri de** ço que vous sias cresudo coumprendre – **au contraire de** ce que vous avez cru comprendre (TTP127p23)
- sant Sumien éro à l'**encountràri** un brave vièi – *saint Siméon était au contraire un brave vieux* (174p174)
- Countràri (Burlo, Chatiso, Desahice, Destóutié, Tèti)** : *Niche, Malice, Farce, Tour* – **Bon que pèr faire de countràri** – *juste bon à vous jouer des tours* (159p214)
- Contreirous** : **Èstre countreirous = Faire de countàri** – Mai es cascadelet e **contreirous** – *il est capricieux et se plaît à faire des niches* (163p47)
- Countraria (Bijarria, Entravessa)** : *Contrarier*— La **countrarièsses** un pau, – *Si tu la contrariait un peu* (TTP127p33) – que fuguè d'avis de **me pas countraria** – *qui fut d'avis de ne pas me contrarier* (163p110)
- Countrarieta (Lagno)** : *Contrariété* – la countrarieta d'agué casca quatre milo eurò – *la contrariété d'avoir casqué quatre mille euros* (TTP127p34)
- Countrasta, Countresta (m) (Contro-ista)** : *Contraster, Contrecarrer, Contredire*
- Se (Debequigna)** : *se Disputer, se Quereller*
- Countrastaire (Oupausant)** : *Opposant, Contradicteur* – uno guerro ... entre li jouine d'Avignoun e nòsti **countrastaire** – *une guerre ... entre les jeunes d'Avignon et nos contradicteurs* (163p114)
- Countraste (Ópousicioun, Countèsto, Contro)** : *Contraste, Opposition, Contestation, Litige* – **Un countraste de Diéu** emé la desbrando d'adès – **Un sacré countraste** avec la débandade de tout à l'heure (167p205)
- **pèr countraste à** : *par opposition à* – Lou soulèu... pòu veni un óutis dóu Mau **pèr countraste** à la plueio – *peut devenir un instrument du Mal par opposition à la pluie* (159Ap163)
- Countribui (Ajuda)** : *Contribuer* – **countribuïsson** proun à soun aspèt soulenne – *ne contribuent pas peu à son aspect solennel* (163p173)
- Countribucioun (Cênso, Taio, Ajudo, Impost)** : *Contribution* – tremoulavon coume **de fueio de countribucioun** – *tremblaient comme des feuilles de contribution* (167p146) – un emplega di **Countribucioun dirèito** – *un employé des contributions directes* (TTP127p29)
- Counvalescènci** : *Convalescence* (TTP132bp28)
- Counvalescènt** : *Convalescent* – sus lou lié dóu **counvalescènt** – *sur le lit du convalescent* (167p110)
- Counveni (è) (Ana, Faire, Avis, Agrat, de di, vèire Gant)** : *Convenir, être décent, Convenable, comme il faut* – Se coumo l'auro adounc que soun noum te **convèn** – *Si donc, comme le vent dont le nom te convient* (163p206) – **Se te counvèn de** faire toun numerò (155p165) – *aurais*

- pouscu counveni que... (155p209)** – Couplèto lou tablèu emé li simbole que **counvèn... (159p110)** – La dimensioun di maio **counvèn à sa taio** – *La dimension des mailles convient à sa taille (170p7)*
- **Counvenguerian** d'escrièure la lengo puramen e talo que se parlo dins li rode afranqui dis enfluènci esteriouro – **Nous convîmes ou sommes convenus d'écrire la langue purement et telle qu'on la parle dans les milieux affranchis des influences extérieures (163p114)** – Devès fini pèr la dato **counvengudo (157p6)** – Faguère cas, **n'en counvène**, à tal escaufèstre (**d'Arbaud (165p23)** – èro esta **counvengu que** Gustave roulerié plus vite – **il avait été convenu que Gustave roulerait plus vite (167p128)** – **counvendrés emé iéu que...** – *mais vous conviendrez avec moi que... (TTP127p9)*
- Seoir** – Un pau de majesta coume **counvèn en de gènt** que coumandon au soulèu – *un peu de majesté comme il sied à des gens qui commandent au soleil (158Ap59)*
- Agéer (Agrada Agrat)– S'acò vous counvèn** – *Si cela vous agrée*
- Counvenènt** : *Convenable, Poli (Ounèste)* – Quand uno chato se fai vèire, **es pas counvenènt de resta au mitan** – *Quand une jeune fille se déshabille, il n'est pas convenable ou ça ne se fait pas de rester là. (107p24)*
- Counvenable, o** : *Convenable, Sortable* – uno Aubergo pas trop caro, mai dins tout, **counvenablo** – *une auberge pas trop chère, mais néanmoins sortable (163p125)*
- Counvenablemen (Poulidamen)** : *Convenablement* – pèr-ço-que pouidié plus **lou pourta counvenablemen** – *parce qu'il ne pouvait plus le porter convenablement (163p117)*
- Counvenènço, Counvenènci (m) (Gentun)** : *Décence, Commodité, Convenence* – La perfèto **counvenènço** – *La parfaite convenence (163p297)* – à ma **counvenènci (TTP132bp6)**
- Counvencioun (Pache, Assemblado)**: *Convention* – au respèt di gigant de la **Counvencioun Naciounalo** – à côté des géants de la **Convention Nationale (163p121)**
- Counvenciounau** : *Conventionnel* – "Ah ! quaucarèn de bèu ti gigant **counvenciounau** – Ah ! Ils sont beaux tes géants **conventionnels ou de la convention**" (163p121)
- Counvergènt, o** : *Convergent*
- Counvers (vèire Fraire, Sorre)** : *Convers*
- Counversa (Charra, Devisa, Treva)** : *Converser, Parler avec quelqu'un, Fréquenter, Entretenir* : – pèr poudé **counversa** – *pour pouvoir converser (163p146)*
- Counversacioun (Counverso, Parla, vèire Charrado, Charradisso, Devis, Parla, Parladisso, Sujèt, Parlamen, Enrega, Estaca, Vira fraso, Brigoun, Fuiet)** *Conversation* – Ouscar se ramentè, soude, **la counversacioun** dóu matin emé Gastoun – *Oscar se rappela tout à coup sa conversation du matin avec Gaston (167p48)* – **en grand counversacioun** – *en grande conversation (167p187)* – es à dire que **lou chafaret di counversacioun** me levo dóu pensa – *c'est que le bruit des conversations m'empêche de penser (13p168)*
- Counversioun (Counvertimen)** : *Conversion, Processus* – Mena aquelo **counversioun** – *contrôler ce processus (159Ap220)*
- Counverti** : *Convertir* – assajariéu de lou **counverti** – *j'essaierais de le convertir (163p279)*
- (Se)** : *(Se)* – coume **se counvertiguè** – *comment il se convertit (163p278)*
- Counvertissèire** : *Convertisseur* – la foundo vai èstre purificado dins li **counvertissèire** bono-di l'oussigène pur – *la fonte va être purifiée dans les convertisseurs grâce à l'oxygène (159Ap238)*
- Counvida (Envita)** : *Convier, Inviter* – fuguère **counvida** pèr lou banquié Mihaud à-n-uno di dinado – **Je fus invité par le banquier Mihaud à l'un des grands dîner (163p146)** – èron esta, se trovo, **counvida pèr** ùni noço – *avait été, dit-on, invité à une noce. (163p195)* – **dóu païs counvida d'ounour**, valènt-à-dire la Crouacio.(114) – siéu pas **counvida en de recepcioun** – *je ne suis pas invité à des réception (155p153)* – **counvidèron... Ch. pèr dina** – *invitèrent... à dîner (155p174)* – Aguènt agu l'ounour d'èstre **counvida** à Chantilly.– *Ayant eu l'honneur d'être convié à Chantilly (163p94)*
- (Voulé)** – **Vous counvide** à me segui... *Veillez me suivre... (158Ap61)*
- Counvidacioun (Envitacioun)** : *Invitation* – li **Papo se recampon en Avignoun, sus la counvidacioun de Felip LOU BÈU** – d'aguè **aceta la counvidacioun** de sa cousino – *d'avoir accepté l'invitation de sa cousine (167p228)*
- Counvit (Counvidacioun)** – èstre de **counvit** : *être invité* – **Siés de counvit ?** – *Tu es de la fête ? (Counvida)* : *Invité, Convive* – Digo-m'un pau, **auriés de counvit** que m'estounarié pas ! – *Dis-moi un peu, tu aurais des invités que cela ne m'étonnerait pas ! (168L7)*
- Counvidaie, arello (vèire Chauriho)** : *Hôte, Puissance invitante* – (TTP127p7)
- Counvivo (Taulejaie, Soupaie, Cadun, Acò)** : *Convive (TTP132bp15)* – joiuous **counvivo** – *joyeux convives (174p96)*
- Counvincre (Acertana)** : *Convaincre* – sènso èstre di mai **counvincu** – *sans être vraiment convaincu (167p220)* – Sufiguè au Majorau Bernat Giely de presenta soun idèio **pèr counvincre** – *Il suffit au Majoral Bernard Giely de présenter son idée pour convaincre (FV07)*
- Counviviau** : *Convivial* – rèsto un biais di mai **counviviau** de parteja emé l'autre – *elle reste une manière des plus conviviale de partager avec l'autre (159p108)*
- Counvivialita** : *Convivialité* – **En touto counvivialita (f)**

- Counvivenço** : *Convivialité* (NP141p14)
- Counvouca** (Asempra, Rampela vèire Band) : *Convoquer, Faire venir* – mai de mounte avès sachu que **me l'ère counvouca** – *mais comment avez-vous su que je l'avais fait venir* (155p203) – pèr masca l'entre-visto, lou curat avié **counvouca** d'autri routié escout de l'endré, pèr de dire de celebra tóuti ensèn la vesprado pascalo.– *pour cacher la réunion, le curé avait convoqué d'autres scouts routiers du pays pour qu'il soit dit qu'ils célébraient la veillée pascale tous ensemble* (167p139)
- Counvoucacioun** – E subre la **counvoucacioun** de Roumaniho emé de Gaut – *Et, sur la convocation de Roumanille et de Gaut* (163p197)
- Counvincre** (Idèio) : *Convaincre* – **counvincu** qu'uno souleto culturo e un soulet biais de viéure es la fin de l'umanita. (127)
- Counvicioun** (Certitudo, Fe) : *Conviction* – **Queto counvicioun** dins lou mendre d'aquéli figurant – *quelle conviction chez le moindre de ces figurants* (158Ap57) – sa **counvicioun** fuguè lèu afourtido quouro... – *sa conviction se fit rapidement certitude lorsque* (167p67) – un pau **pèr counvicioun** – *un peu par conviction* (169p142)
- Counvoi** : *Convoi* – lou trafé di **counvoi** militari – *le trafic ou la circulation des convois militaires* (167p19)
- Cououperatié, Cououperativo** : *coopératif, ive*
- Couourdouna** (Adouba) : *Coordonner* – sus l'estigança de mies **couourdouna** l'acioun de survihanço e de sabotage dins li servici ferrouviari – *en vue de mieux coordonner l'action de surveillance et de sabotage dans les services ferroviaires* (167p139)
- Couourdounacioun** : *Coordination* – Seguido de la **couourdinacioun** – *Suite de la coordination* (FV07)
- Coupa** (o) (Taia, Trenca, Segá, Blessa, Saucila, Espés, Moutour, Péu) : *Couper* – **Coupa** dins li mountagno li proumiéri lavando (159p72) – la caro **coupado en dous pèr** un revès de tai– *la face coupée en deux par un revers de lame* (163p139) – **Coupado en quatre** (159p112) – **uno de coupado** : *une de coupée* (159p242)– ié copo lou pèd – *lui coupe la patte* (163p282) – **pren li cisèu e copo** (159p102) – li vibre que vous **copon** de trounc coume la cueisso – *les castors qui vous coupent des troncs comme la cuisse* (163p190) – la femo **coupè** 'n crouchoun – *sa femme coupa un bout de pain* (163p226) – E **coupèron de pan** – *Et coupèrent du pain* (M141)
- (Se) : *se Couper* – **se coupè** uno lesco de pan gris, qu'avalè sènso mai – *il se coupa une tranche de pain bis qu'il avala comme ça* (167p127)
- **Coupa à roundello** – *Coupe en rondelles*
- **en coupant d'acourchi pèr li roucas**, – **en coupant par les rochers**, *nous pouvons les surprendre au passage* (158Ap25) – **Coupan lou camin de ferre** dóu trin de pigno (159p24) – poudèn li dessouta au passage – Lis Ensigne **coupèron plus bas** e finiguèron pèr l'avé – *les Enseignes ayant coupé plus bas finirent par la rattraper* (163p195)
- Découper** (Decoupa) – **coupè** lou message escri sus lou papié – **découpa** le message inscrit sur le papier (167p228)
- Interrompre** (Crousa, Derroumpre) – Jimmy copo soun pantai en tapoutant l'espalo d'Ouscar – *Jimmy interrompt son rêve en tapotant l'épaule d'Oscar* (167p41) – Excusas-me **que** vous cope – *Pardon, si je vous interromps !* (163p128,161) – **Que vous cope !** diguè lou Remoustrant – **Permettez que je vous interrompe** dit le Critiqueur (163p128) – lou silènci espés fugè **coupa** pèr un quilet (155p184)
- (Se) *s'Interrompre, se Taire* – **Tout-d'un-tèms se coupè e croumpè unchut** – *Soudain, il s'interrompit pour rester silencieux* (155p196) – **Sarazin se coupè** dins soun dire – *Sarazin se tut brusquement* (155p175)
- Rompre** – Tóuti li calignaire **coupèron** à-de-rèng uno bano de fougasso – *tous les jeunes rompirent tour à tour un morceau de fougasse* (163p244)
- Coupa court** (Acourchi, vèire Round) : *Interrompre brutalement, Mettre un terme* – **Mai coupen court** (155p184) – **Eleno coupè court** – *Hélène l'interrompit* (155p200)
- Abréger** (Abréuja) – Vitour **coupo court** à la letanio (f) – **Victor abrége** la litanie des récriminations – Jan Roussiero, e pèr **coupa plus court** Rousseiron o Seiroun – *Jean Roussière, Rousseyron et Seyron pour abréger* (163p274)
- Coupa lou trin** : *Cartayer (Terme de voiturier)* – **Copo tu ! Copo iéu !** Vos pas **coupa**, capoun ? – **Cartaye ou Cartaye ! Passe derrière ! Passe derrière !** *Tu ne veux pas passer derrière, capon ?* (163p259)
- Copo-tèsto** o **Coupo-tèsto** : *Coupeur de tête, Terroriste, Réducteur*– s'acoumoudavo d'aquéu raciounalisme **copo-tèsto** e cracho massimo (155p189)
- Coupaire** (Tairaie, Trencaire, Vendemiaire) : *Coupeur* – "de **coupaire de tèsto** – *des coupeurs de tête* (163p121)
- Coupo-cuou** : *Tour de cochon* – **A fa un coupo-cuou** à soun coulègo e i'a derraba lou menistèri de la finanço (la Sartan) – **il a joué un tour de cochon, (un sale tour)** à son collègue et *lui a piqué le ministère des finances* (165p8)
- Coupo-courènt** o **copo-courènt** – e boumbis sus lou **copo-courènt** – *et saute sur le coupe-circuit* (167p33)
- Coupaduro** : *Coupure* – **Coupaduro de prèisso** – *Coupure de presse*

- Coupable (Fautible, Contro-venènt, Paious) :** – **coupable** d'agué rauba – **coupable** d'avoir voler (167p184)
- Coupèu :** Copeau – abro vitamen lou fiò 'mé 'n pognado de **coupèu** – *rallume rapidement le feu avec une poignée de coupeaux* (163p235)
- Coupia (Contro-faire, Engaugna) :** Copier – A de raport à **coupia** – *il a des rapports à copier* (167p66)
- Coupo (Calice, Coucourelet) :** Coupe – Pèr l'oufrèndo d'aquelo **coupo** d'aigo...
- Couquet (Roudelet) :** Groupe de personnes ou de choses
- Couquihado (Calandro) :** Alouette huppée, Cochevis: (M462) – **Sus l'escampo** d'espera quauco couquihado, (d'Arbaud) – **sous couleur** de guetter une alouette, (165p26)
- Couquiho (vèire Grueio, Chambre) :** Coquille – quand petas **uno couquiho de caragòu** (155p179) – E de **couquiho** – Et de **coquillages** (M4603) – Mount-Pelié ; e aqui, nous moustrèron la **celèbre** coquille (163p237) – emé sa coucourdeto au bout de soun bourdoun, soun capelet e si **couquiho** – avec sa gourde au bout de son bourdon, son chapelet et ses **coquillages** (163p225)
- Couquihage (Couquihàgi m.) :** Coquillage – acampè de **couquihage** – ramassa des **coquillages** (163p225)
- de couquihage e de cruvelu : des fruits de mer (161p25)
- Couquiheto :** petite coquille, Coquillettes
- Couquin, o (Capoun) :** Coquin, Fripon, Malin – ah ! lou **couquin**, lou gusas, lou capoun – Ah ! le **coquin**, le voyou, le fripon (171p24) – Oh ! lou marrit **couquin** de chin : es uno carogno finido ! – oh ! le mauvais **coquin** de chien, une vraie rosse (163p196) – emé d'ïue **couquin** – avec des yeux malins (M564)
- Couquin ! (Càspi, Diàussi, Diable) :** Diable ! (158p26) – **Couquin de canèu** : Sapristi ! (158p11), saperlipopette ! (158p50) – **Sacre couquin de goi !** – Sacré **coquin de sort** (163p272) – oh ! **couquin de bon goi !** – oh ! charmante **surprise**, (163p175) – **Couquin de bon goi !** – **Coquin de (bon) sort** (163p127) – (Malan) **Couquin de sort** (159p74) – **Couquin de diable** – (169p117) – A iéu, **Jacobin, casso couquin !** – A moi, **Jacobins. Chasse coquins !** – **Couquin**, as pas perdu de tèms ! – **Mon vieux**, tu n'as pas perdu de temps ! (169p76) – Ai ! **couquin !** – Ah ! **malheur**, (163p20)
- Couquinot, Couquinet (Capounot, Levènti) :** petit **coquin**, espiègle (159p180) – Oh, **couquin ! N'en vaqui mai un autre** – Zut ! **Encore quelqu'un** (158Ap7)
- Couquinarié (Vice) :** Ruse, Friponnerie, sale tour, mauvais coup, Malhonnèteté – Es uno **couquinarié** – C'est un **coup monté** (158p9)
- Courado (Frechaio) :** Viscères, Tripes, Entrailles, Fressure, Mou – La temour dóu chivau... s'enfusavo dins ma courado – La peur du cheval... s'insinuait **dans mes tripes, dans mon ventre** (165p7) – Pèr apasima la ràbi que ié mouto pèr tóuti li courado – Pour calmer la colère qui lui envahit les tripes (167p168)
- Briso-courado :** Aigreux d'estomac
- Courage (Valènci, Bravarié o Bravuro vèire Tafort, Cor) – Oscar avié pas lou courage** d'entre-teni lou tros de jardin de Margarido – Oscar **n'avait pas le courage** d'entretenir le bout de jardin de Margarido (167p17) – **me rendeguè 'n pau de courage** – je repris courage (163p59) – **Pren courage** – reprend courage (167p39) – **repreuien courage** – ils reprenaient courage (167p143) – de **perdre** encaro mai **courage** – de **perdre courage** encore plus (167p99) – Coume **troubara-ti lou courage** de lou regarda en fàci. – Comment **trouvera-t-il le courage** de le regarder en face (167p174) – **avès de courage** – on a du courage (171p40)
- Prendre o Faire courage (Targo) :** Prendre courage, Faire face, avoir du courage, être courageux – **fau faire courage** – il faut être courageux (TTP163p32)
- (Encouraja) – Acò empuro mai soun courage – cela lui redonne du courage (167p100)
- Courajous, o :** Courageux – li plus courajous – Les plus **courageux** (163p136) – l'ome courajous – l'homme **courageux** (167p151) – èro pas trop courajouso – elle n'était pas trop **courageuse** (167p193)
- Courau :** Corail – Aubanèu... durbié, d'aquéu moumen, **lou fres courau** de sa Miòugrano – Aubanel ... ouvrirait, en cemoment, **le frais corail** de sa Grenade (163p211) – un miòugranié, 'mé si miòugrano i gran de courau (138).
- Courba (Gibla, Plega, Clina, Envela, Tèsto, vèire Groupa) :** Courber, Cambrer – **Faire courba la tèsto à si gènt** – déshonorer sa famille
- (se) (Beissa) : se courber – Em'acò vaqui l'ome que cambejo, que brassejo, que **se courbo**, que se drèisso... (Fourvières) – Sur ce voici l'homme qui vacille, qui gesticule, qui **se courbe**, qui se redresse... (165p9)
- se Baisser – Dirias pas que noun i'a qu'à **se courba e n'en prene** – ne dirait-on pas que l'argent il n'ya qu'à **se baisser pour le ramasser** (165p9)
- se Pencher (Clina, Penja) – **Me courbe**, m'esperlongue, e pataflòu, me plante jusqu'au quiéu dins la limo (Memòri –Mistral) – **Je me penche**, je m'allonge, et dans ma chute m'enfonce jusqu'au cul dans la vase (163p19, 165p21)

- Voûté (Vouta)** – grand, maigre, **un pau courba**, pau-parlo – *grand, maigre, un peu voûté et taciturne (163p73)*
- Courbo (Virado)** : *Courbe, Virage* – **Vas entamena ta courbo** – *tu vas amorcer ton virage (157p30)*
- Courbeto (Abeissado)** : *Courbette* – **fan de courbeto** en bartounejan un francés bastard – **font des courbettes** en bredouillant un mauvais français, ou ce qu'ils croient être du français (171pVII)
- Courbo-dono** : *Narcisse* – la palo **courbo-dono** – *le pôle narcisse (163p16)*
- (Faire) Courbo-seto (Courco-sello, Cateto, Esquineto)** : *Faire la courte-échelle* – se me vos faire courbo-seto – *si tu veux me faire la courte-échelle (163p25)*
- Courchoun** : *Quignon* – un **courchoun** de pan – *un quignon (3p42)*
- Courcoussoun** : *Cosson* – Dins soun cadre desdaura **plen de courcoussoun (155p155)** – siéu brun come un **courcoussoun** – *Je suis brun comme l'aile d'un corbeau (M501)*
- Courdioun (vère Cordo)**
- Courdoun (Cordo)** : *Cordon* – **Qu tiro lei courdoun** – *Qui tire les ficelles (157p15)* – **Courdoun blu** – *Cordon bleu (TTP132bp38)*
- Cordon votif** –à Sant Baudéli , (avié pourta soun courdoun) –à *Saint Baudile (j'avais porté son cordon votif) (163p124)*
- Courdounarié (Sabatarié)** : *Cordonnerie*
- Courdounié (Sabatié, Groulié, Pegot vère Semello)** : *Cordonnier* – tau que li menuisié o bèn li **courdounié** – *tels que les menuisiers ou bien les cordonniers (163p135)* – Riquello èro la fiho dóu **courdounié**– *R. était le fille du cordonnier (163p145)*
- **Li courdounié** soun descaus, li tair touti nus – *les cordonniers sont toujours les plus mal chaussés*
- Insecte aquatique, Notonecte, Hydropermète, Punaise à avirons* – l'avié de **courdounié** – *Il y avait des notonectes (163p15)*
- Courdura (Courduro)** vère **Poun**: *Coudre (159p87)* – **uno aguio pèr courdura** – *une aiguille (à coudre) (160p90)* – **uno machino pèr courdura o à courdura (Fourvières)**: *une machine à coudre (160p91)* – *Machino pèr courdura... – Machine à coudre... (165p24)* – la machino de courdura – *la machine à coudre (167p109)*
- Courduro (vère d'à-founs)** : *Couture* – **Ataí de courduro** – *Atelier de couture, couturière (159p87)* – pèr faire **sis oubrage de courduro** – *pour faire sa couture (167p109)*
- Courdurié (Sartre, Taiur)** : *Couturié*
- Courduriero** : *Couturière* – **Ives Robert pourtara à l'ecran en 1989 li souveni d'enfanço dóu fiéu de l'enseigne e de la courduriero** – *le fils de l'instituteur et de la couturière*
- Courdurado (Aguíado, Lignoulado)** *Aiguillée de fil (Feissello) de la ficelle (Som) long somme* – **Faire uno courdurado** – *Faire sa nuit (tout d'un somme, tout d'un trait) – e countinuiave, plan-planet, ma courdurado – je continuais tout doucement à dormir (163p59)*
- Courifiéu (Abat, Cap-de-jouvènt)** : *Coryphée* – li primadié o **courifiéu** de nosto *Reneissènço* – *les musagètes ou coryphée de notre Renaissance (163p301)*
- Cournisso (Cengle)** : *Corniche (mer, architec.)* – **la cournisso Kennedy (159p60)**
- Cournissoun (Bedigas)** : *Cornichon (159p118)* – **Cournissoun ! (158p43)** – Taiso-te, **espèci de cournissoun !** – *Veux-tu bien te taire, espèce de cornichon (158Ap9)*
- Cournié** : *Cornouiller*
- Cournudo** : *Portoire (petite cuve), Baquet à porter le raisin* – La pausavon sus lou quiéu d'uno **cournudo** o dun tinèu – *on la posait debout sur le fond d'une portoire ou d'un cuvier (ou lessiveuse) (163p135)* – N'avié **sèt cournudo** em'un **cournudoun** – *Il y en avait 7 baquets et un petit (383 kilo) (171p2)*
- Vendanges (Vendémi)** – Quand chaucharés **vòsti cournudo** – *Quand vous foulerez vos vendanges (163p217)*
- Cournudoun** : *petit baquet à porter le raisin* – Oh ! que nas ! se n'aviés un autre come acò de pèr darrié te poudrien pourta **come un cournudoun (Roumanille)** – *Oh, quel nez ! Si tu en avais un autre comme ça derrière la tête on pourrait te porter comme un baquet à porter le raisin (165p35)*
- Courouna (Encourouna, Cencha, Acoumpli, Coumpleta, Metre, Rampau, Obro, Soumet, Bèu, vère Acoumpli)** : *Couronner* – **courouna de gloio** – **couronné de gloire (M401)** – **courounè tant si recuei** de pouèmo "La Dicho dóu Caraco" e "Dire Ninoi pèr la Ninèio" "Contes pour les petits enfants" **que soun dramo "Li Quatre Sèt" (Carré de Sept). (136)**
- (Curbi, Guierdouna, Ranfort)** (vère **Acabado**) – pèr **courouna lou tout (155p205)**
- Courouno** : *Couronne (159p188)* – e d'or e de roubis, **uno miejo-courouno** – *et d'or et de rubis, une demi-couronne (163p37)*
- Courouneto (Courolo)** : *petite couronne* – em' **uno courouneto facho** de flour d'aubespín – **couronnée de fleurs d'aubépine (163p98)**
- Courounello** : *La chose éminente, qui couronne le tout, le plus beau fleuron, la première entre toutes Suprême* – Ta meravího **courounello** – *Ta merveille suprême (M3123)* – e aquelo glourificacioun èro la **courounello** dis article sans nombre – *et cette glorification était le couronnement des articles sans nombre (163p301)*

- Courounamen (Cimo)** : *Couronnement* (159Ap68) – Em' un **courounamen** de muraio carnelado – avec un **couronnement** de murailles crénelées (163p180)  
 – E aqui es esta lou courounamen – Et là, ça été le pompon, et là, pour couronner le tout (TTP132bp29)
- Courounèu** : *Colonel* – (158p13) – un **courounèu** de nòsti service vèn de se faire descèndre – un **colonel** de nos services vient de se faire descendre (169p35)
- Courous (Assiéuna, Gauvènt, Làvi, Lèri, Poulit, Gourrié, Proupret)** : *Brillant, Bien mis, Propre, Frais, Agréable, Riant, Radieux* – davalon **courouso** – descendent **radieuses** (M3762)
- Courpatas (Corb, Courcoussoun, Ome)** : *Corbeau, Homme vorace et fainéant* ) – **Courpatas (un)** : *corbeau* (160p108) – Li **courpatas** fan "croua" – les corbeaux croassent (159p153) – o qu'un **courpatas** i'a beca lou bras– ou qu'un **corbeau** lui a donner un coup de bec au bras (159p151)
- **Escais-noum di gènt dóu Crestet (108)**
- Courrado** : *Corvée* (TTP132bp17)
- Courpouracioun (Carita, Cors)** : *Corporation* – Li ribeirié brutau , ourganisa 'n **courpouracioun** – Les portefaix brutaux , organisés **en corporation**, (163p92)
- Courre** : *Courir* (vèire **Cous o Cours, Courso, Courseja, Galoupa, Part, Regouleja**) **Bourrido, Landa, Lampa, Cambeja, Liberta, Barrula**) : *Courir* – **Courrènt** vers Courrado sa compaigno – **courant vers Courrade** sa compaigno (163p169) ...– anerian, **en courrènt**, – nous allâmes **en courant** (163p81) – **courre vers éu-** je coure à sa rencontre (158p21) – à travès de la mountagno **cour** (159p205) – **Cour** encò de Coudeno – **il court** chez Coudène (171p38) – E mi Sant-Germanen **courron** à sis oustau. (**conte d'Armana, la terraio routo, Mistral**) – et mes habitants de Saint-Germain de **courir** chez eux. (165p21) – Alor **courrien** i rounco, i taravello d'yeuse – **Alors de courir** aux pieux, aux billots en bois d'yeuse (163p259) – **courreguerian** à la glèiso – **nous avons couru** ou nous courûmes à l'église (163p268) – e la critico, **leissas courre**, – et la critique, **laissez courir**, (163p297)
- Faire courre** – Giloun, à la carreto que pèr Sant-Aloi fan **courre**, avié mes la plus gaiardo di bèsti de Maiano – *Gilon, à la charrette qu'on fait courir à la Saint-Éloi, avait mis la plus belle des mules de Maillane.*(163p133) – se fai courre la **Carreto Ramado**, un càrri de verduro – on promène le **Charrete de la Saint Éloi**, un chariot de verdure (163p276)  
 – E de courre e de courre, tout en tirant de plan pèr si nouvèu proujèt – **sans cesser de courir**, tout en imaginant des plans pour ses nouveaux projets (167p169)
- (Quatecant)** – Ato, pardinche ! **ie vau courre** – *Oui, parbleu ! vous pouvez toujours courir* (163p230) – **pos courre** que t'espère – tu peux toujours courir (155p187)
- Courre après o à l'après = courre après de quaucun** : *courir après quelqu'un* # **Courre à l'endavans** : *courir au-devant ou à la rencontre* (168L6) – **ie courreguerè** à l'après – je lui courus après (155p58) – **courreguè** après lis Ensigne – *Jean de Milan courut après les Enseignes.* (163p195)  
 – fau que lou lache en plen pèr **courre** is estenaio – *Il lui faut lâcher prise pour courir aux tenailles* (163p281)
- Poursuivre (Perseguì)**– que se **courron** après emé **Pèire de Prouvènço**, e tóuti li sèt an se maridon. – **sans cesse poursuivie par Pierre de Provence**, avec lequel a lieu, tous les sept ans, son mariage. (163p196)
- Courre dins (Ana dins, Manja dins)** – la chato que **courre dins** si cinq an– *la petite qui a à peu près cinq ans* (171p25)
- (Brut, Circula)** – tardèron pas à faire **courre lou brut** – *eurent vite fait courir le bruit* (155p199) – li formo courroumpudo, bastardo, franchimando, **que courron pèr carrièro** – *les formes corrompues,, bâtardes, du patois francisé qui court les rues* (163p113)  
 – **Sarias meior pèr barrula que pèr courre** – *vous roulez mieux que vous ne courrez* (159p139)
- Accourir (Acourre)** – Ma maire **cour** – ma mère **accourt** (163p18)
- Parcourir (Percoula)** – e **courrènt** li mountagno, de vilage en vilage, – et **parcourant** les montagnes, de vilage en vilage, (163p155)
- Fuir, s'Enfuir, Deguerpir (Courre, s'Encourre, Patuscla)** – Me regardavo **courre**, esten, desparaula (Mistral) – *Il me regardait fuir, stupefié, sans voix* (165p10) – dous gros gârri que **courron** amout sus lou tourno-vènt – *deux gros rats qui s'enfuient là-haut sous la soupenne* (163p140)
- Chasser : Faire courre – fasié courre** l'escur – **Chassait** l'obscurité (M3403)
- Émigrer (Emigra)** – tóuti li sospèt, fauguè que **courreguèsson** pèr escapa à la guihoutino. – *tous ceux qui étaient suspects furent obligés d'émigrer pour échapper à la guillotine* (164p144)
- Courrènt** : pèr l'an **courrènt** : *pour l'année en cours* (155p69) – dins lou **courrènt** de l'an – **dans le courant** de l'année (163p30)– au **courrènt** de l'ivèr – **au courant** de l'hiver (163p174)
- Courrènt (Coumun, (vèire Aigo))** : *Courant* – me fasié sus lou Rose, sus si **courrènt** – *me faisait-il sur le Rhône, sur ses courants* (163p189) – lou **courènt** m'empourtavo : *le courant m'entraînait* (159p223)  
 – A quete **courrènt artisti** Cezanne apartèn (159Ap75)  
**Errant (Errant): bèsti courrènto** : *Bête errante* (M323)

- au **courrènt de** : *au cours de, lors de (vèire tout de long, de longo) –Es au courrènt d'un d'aquéli viage –c'est au cours d'un de ces voyages (174p177)*
- au **courrènt (Assabenta, Avisà)** : *au courant – èro pas au courrènt de la nouvello (155p207) – Tenès-nous au courrènt, se voulès bèn. – Tenez-nous au courant, voulez-vous ? (158p56) – vous tendrai au courrènt de la resulto de l'enquèsto – je vous tiendrai au courant des résultats de l'enquête (158p58)*
- Se Dévider (Descabedela, Debana) – e pièi de leissa courre au sòu lou cabedèu – et puis de laisser, par terre, se dévider la pelote (163p185)*
- **Courrentamen (Avèrbi de maniero)** (13p94) – *Couramment, Habituellement – Sian, courrentamen siès (159p289)*  
*des chèvres éparpillées (159p180)*
- en **courrènt** d'en-tant-lèu gagnave li joio – *une course dans laquelle je pensais (j'ai failli) gagner le prix (M341)*
- EMPLÉ coume NOUM** – *Courre – Course, action de courir, Déplacement rapide*
- Parcourir (Percoula)** – *es lou cor gounfle qu'a fa lou courre de la Mantenènço de Catalougno-Roussihoun pèr pourta en terro lou Majorau-Assessour... – c'est le cœur gros qu'il a rapidement parcouru la Maintenance de Catalogne-Roussillon pour porter en terre le Majoral-Assesseur... (FV07)*
- (Escourregudo)** – *qu'èro toujours lèst pèr courre – toujours prêt pour les excursions (163p252)*
- (Curso)** – *faire courre li biòu – donner une course de taureaux (163p252)*  
– *Qu'agon au courre tant de nèrvi – Qui aient à courir tant de nerf (M384)*
- (Viage, Vesito, Desplaçamen, Orto)** lou Museon soulet **vau lou courre d'Avignoun** – *Le Musée à lui tout seul vaut le voyage, le Déplacement ou la visite à Avignon (PA07,0808p3)*
- Courriòu, olo** : *qui aime courir – li serp courriolo – les couleuvres vagabondes (M461)*
- Courrière (Courriòu)** : *Coureur (M421) – Proun courrière au mitan – De nombreux coureurs au milieu de la lice (M342)*
- Courrière, Courerello** (vèire **Cadiero**) : *Cheval de course*
- Courredou** : *Passage, Ruelle, Corridor, Couloir, – (107p6) alin, au bout dóu courredou – là-bas au bout du corridor (13p186) – au founs dóu courredou – au fond du couloir (158p12) – Lou courredou de la mort : le couloir de la mort (159p144) – Nous adraian d'abord dins d'androuno.estrecheto coume de courredou.. – nous commençons par prendre des ruelles.aussi étroites que des corridors .. (159p41)*
- Galerie (Galarié)** – *Menon de courredou : font ou percent des galeries.*
- *s'inventè de nouvèu sistèmo autoumatisa coume lou "courredou roulant" – on a inventé des nouveaux systèmes automatisés comme la haveuse et le convoyeur (159Ap227)*
- Courregi (Emenda, Castiga, Metre à man)**: *Corriger– courregisse s'es de besoun : corrige si nécessaire (159p147) – ... me toumbo uno counvocacioun.... que devièu courregi uno ditado d'eisamen – ... me tombe dessus une convocation... qui me disait que je devais corriger une dictée (155p8) – trobon de deco, an de lou dire pèr fin de li courregi – trouvent des erreurs, ils doivent le dire afin de les corriger (FV07) – pèr courregi soun acènt american – pour corriger son accent américain (167p164)*
- Courreicioun** : *Correction*
- Courreitour (Castigaire, Emendaire, Espurgaire)** : *Correcteur*
- Courrèit (rare) (Juste, Bon)** : *Correct*
- Un prouvençau lèime, blous, chanu, grana** – *un provençal correct*
- Courrejo (Counjonglo)** : *Lanière, Courroie – e soun fouit fa de courrejo longo, plato e trenado – et son fouet fait de lanières longues, plates et tressées (159Ap289)*
- Courrejo** : *Lisière d'un terrain*
- Courrejo de Camargo** : *Nom que porte la lisière de la Camargue le long du petit Rhône – lis inmensi planuro de la Courrejo de Camargo –les immenses plaines basses de la lisière de Camargue (163p262)*
- Courrejoun (Courdello)** : *petite Courroie, Lacet de soulier – restaca courrejoun de toun soulié – rattacher, renouer lacet de ton soulier (158Ap20) – coumenço de desfaire li courrejoun de si boutino – il commence à lui délacer les bottines (167p36) – liga ti courrejoun – attacher tes lacets(M363)*
- Courrejolo** : *Liseron – (M661)*
- Courrespondre (o) (Respondre)** : *Correspondre*
- Courrespoundènci (Cambiamen, Escrièure)** : *Correspondance, Lettres – descurbi uno courrespoundènci (155p172) – s'engagè 'no courrespoundènci – s'engagea une correspondance (163p171) – i'a un avioun pèr Francfort... em' uno courrespoundènci pèr Marsiho – il y a un avion pour Francfort... avec correspondance pour Marseille (169p101)*
- Courrespoundènt** : *Correspondant – Es moun courrespoundènt de Java (158p72) – en coujulant lou verbe courrespoundènt (159p110)*
- Courrié** : *le Courrier – Courriéu – le Courriel, le garçon de courses (156p180)*



- Avans-courrié, ero (Precursour,)** : *Précurseur, Avant-courrier, Avant-coureur* – Uno ombro, **avans-courriero** de la mort, i' èro subre – *Une ombre avant-coureuse de la mort était sur lui (163p286)*  
**Annonciateur, trice (Anounciaire)** – la farandoulo **avans-courriero** di jo – la farandole **annonciatrice des jeux (174p42)**
- Courroumpre (Abourdi, Apourridi, Gasta, Degaia)** – *Corrompre, Incorruptible* – un sourgènt que **noun** s'agote e **se courroumpre** – *une source intarissable, incorruptible (M3861)* – li formo **courroumpudo**, bastardo, franchimando, que courron pèr carrièro – *les formes corrompues, bâtardes, du patois francisé qui court les rues (163p113)*
- (se) se Polluer
- Cours, Cous (rh.m.) (Alandado, Trin)** : *Cours* — en nous permanent, farot, sus lou **Cours** – *en nous promenant farauds, sur le cours (163p133)* – la souloumbrado de soun **Cours**, – *les beaux ombrages de son Cours (163p173)*  
 – li mounto-davalo di **cours di pres** – *les hauts et les bas des cours des prix (159Ap245)*  
**(Classo)** – pèr ié **segui** coume esterne li **cours universitari** – *pour y suivre comme externes les cours universitaires (du secondaire) (163p103)*  
 – lou grand ome racountè pièi nosto vesito **dins soun “Cours...”** – *le grand homme raconta cette visite dans son “Cours familier de littérature (40<sup>ème</sup> Entretien, 1859)” (163p297)*
- Curso (Cours, Courregudo, Courre)** : *Course, Carrière, Durée de la vie* – Un cop la coumessioun facho, Jimmy se boutè mai en routo, quatecant e **à la curso**. – *Après avoir fait la commission, Jimmy se remit immédiatement en route et à la course. (167p103)* – pelerinage de tres lègo, que **se fai à la curso**, – *pèlerinage de trois lieues, qui se fait à la course (163p101)* – **Faire quàuqui pas de curso à l'entour dóu jardin** – *faire le tour du jardin à la course ou au pas de course (167p121)* – Rafèu avié gagna, **à la curso dis ome**, li braieto – *Raphel, à la course des hommes, avait remporté le prix. (163p133)*
- Élan (Vanc)** – vai **prene sa curso** – *le voilà qui prend son élan (163p115)*  
 – qu'aquéli **curso** èron dounado – *que ces courses avait lieu (M342)*  
 – **anavo i curso** à Marsiho, à Cagno – *il allait aux courses à Marseille, à Cagnes (169p51)* – que **gagnarai i curso** – *que je gagnerai aux courses (169p52)*
- Mission**– D'après li rensignamen radus pèr gustave de si **curso** pèr la Resistènci – *D'après les renseignements rapportés par Gustave de ses missions pour la Résistance (167p70)*
- Curso de biòu** : *Course de taureaux, de vachettes, camarguaise, à la coucardo* : à la cocarde – léu enfin ié fourmissiéu dès pèço (**Amarun, Lou Mistrau, Uno curso de biòu**) – *Moi, enfin, j'y allais de mes dix pièces (Amertume, Le Mistral, Une Course de Taureaux) (163p180)*
- Courseja (Acoursa, Galoupa, Coussaia)** : *faire la course (Corsaire)* – *Poursuivre- Pourchasser, Presser vivement*
- Coursejado** : *Course poursuite* – La grando **coursejado** coumenço – *La grande course poursuite commence (170p8)*
- Coursejaire (Secutaire)** : *Poursuivant* – just au moumen que **me dous coursejaire** se cresien de m'aganta – *Just au moment où mes deux poursuivants croyaient m'attraper (171p40)*
- Coursàri (Falibustié)** : *Corsaire*
- Coursego** : *la Corse (157p5)*
- Coursage (Jougne, Juste, Casaquin, Boumbet)** : *corsage (159p98)*
- Courset (Gilet, Boumbet, Lano)** : *Corset, Gilet - un courset* : *un gilet (158p60)* – un courset de varlet de chambro (155p168)
- Court** : *Enclos, Parc, Bercaïl (Encasta)*  
*Cour (vèire Caïre)* – **La Grand Court dóu Palais di Papo (159Ap48)** – avias de presidènt de **court** – *vous aviez de présidents de cour (163p173)* – **Court d'Amour** – *Cour d'amour (Assise poétique) (163p2)* – qu'aquelo **court d'amour** discrèto – *que cette cour d'amour discrète (163p210)* – dins de grândi **court frejo**, – *dans de grandes cours froides, (163p71)* – dins la court, – *Dans la cour, (163p85)* – de dentello boudouscado segound la darriero modo **de la cour de Franço** – *de dentelle gaufrée à la dernière mode de la cour de France (176p106)*
- Cour (justiço)** – **tira de court** : *tirer d'affaire*: (vèire **Tira dóu pèr, Embroi, Despatouia, Escapoula, s'en Sourti**,  
*Résidence et suite d'un souverain (vèire Palais)*– que tenien **Court d'Amour** li bèlli castelano – *que tenaient cour d'amour les belles châtelaines (163p2)*
- Court, o, Courtet ≠ Long (159p246)** (vèire **Acóurchi, Coupa, Round**) : *Court* – la douçour di tapis **d'erbo courtet** – *la douceur des tapis d'herbes courtes (159Ap32)*
- Bref (Brèu)** – debat **courtet** – *bref débat (F24534)*
- Court-Bouioun (Choupin, Raito)** – *Court-bouillon* – Sian dins un poulit **court-bouioun** – *Nous somme dans un joli gachis !*
- Court** : *Cheval de Camargue d' un an – A-n-un an, lou chivau es apela un court (159p285)*
- Courtege** : *Cortège* – Li gènt esperavon lou **courtege** – *Les gens attendaient le cortège (163p120)*

- Courtés, eso** : *Courtois (Galant, Bourgau, Ounèste, Plasentié)*
- Courtesamen (Ounestamen, Poulidamen)** : *Courtoisement* – la man quichant la man, **courtesamen** toujours coume entre dono e chivalié – *la main pressant la main, toujours courtoisement comme entre dame et chevalier (163p119)*
- Courtinage (Ridèu)** : **Rideau d'un lit** – Amount li telaragno de rai, trelusèto de rai, penjavon dóu saumié coume lou **courtinage** d'uno capello ardèto – *Au-dessus les toiles d'araignés, aux fils d'un brillant extraordinaire, pendaient de la poutre comme les rideaux d'une chapelle ardente (163p227)*
- Cous o Cours** (vèire **Professour**) : *Cours, course* – Es pas pouossible **d'engimbra un cous** autramen. (3p18) – **Douno tambèn de cous** de prouvençau de l'Age-Mejan à l'Universita de Prouvènço (à-z-Ais) (124)
- **capitàni de long cours** – *capitaine au long cours (158p27)*
  - En acachant li **cours** dóu **Doubs, de la Sono e dóu Rose** – *en aménageant les cours du Doubs, de la Saône et du Rhône*
- Étage** (vèire **Estànci**) vesès aquel oustau à **très cous** – *vous voyez cette maison à trois étages (13p184)* – se reservant soulamen, **au tresen cous**, quàuqui pichot mèmbe – *se réservant seulement quelques petites pièces au troisième étage (174p79)*
- Curso** (de biòu) o **Couso** (174p79) : *Course (159p284)* – **sus quatre curso** qu'ai fa (159p289) – **nòsti curso**, sabe proun que li treves gaire (159p289) – Quand, curso coumplido, moun moumen venié d'èstre embarra dins lou cas ... (d'Arbaud) (vèire **PARTICIPE**) – *Quand, la course achevée, venait pour moi le moment d'être enfermé dans la cage... (165p12)*
- Coussegui(rh), Coussegre (Courseja, Secuta)** : *Poursuivre à la course, courser, pourchasser* – **Me vau pas leissa coussegui long-tèmps (157p24)**
- Courseja (Secuta, Coucheira, Perseguì)** : *poursuivre* – **courseje drougant (157p1)** – **pèr lis agué courseja tout escas** – *pour les avoir poursuivi tout à l'heure (158p61)*
- Pourchasser* – Sabès pas perqué ... e **chin coursejo loup** ? (vèire **ARTICLES**) (Roumanille) – *Ne savez-vous pas pourquoi ... et le chien pourchasse le loup ? (165p13)*
- (se)** : *se mettre à courir, courir* – **se coursejant après li cabro escampihado** – **se lançant à la poursuite**
- Coursejado** : *Poursuite (157p26)*
- Couscri, to (Requisicioun)** : *Conscrit* – **pàuri couscri** – *pauvres conscrits (163p3)*
- Couscricioun, Couscricioun (Levado, vèire Tira bon o marrit)** : *Conscription* – Quand venguè l'age de la **couscricioun** – *quand vint l'âge de la conscription (171p47)* – tóuti aquéli qu'erian de la memo **couscricioun** – *tous ceux qui avait été conscrits la même année (163p150)*
- Cousin, Cousino** : *Cousin, e* (vèire **Rèi**) – **Li cousin (161p24)** – Lou **cousin** Tourreto – *Le cousin Tourrette (163p183,187)* – vèire dansa lou coulègo Matiéu emé Gango, Viletto e Lali **mi cousino** – *voir danser l'ami Mathieu avec Gango, Villette et Lali, mes belles cousines (163p204)* – e vaqui que sias pas maï **la cousino, que "seco li figo"** : *la cousine vieille fille (88)*
- Cousin german** : *Cousin germain* – **Cousin segound o remuda de german** – *Cousin issu de germain – cousino germano – cousines germaines (TTP127p35)*
- Cousino** : *Cuisine* – emé sa **grand cousino** – *avec sa grande cuisine (163p255)* – avian un negre que **nous fasié la cousino** – *nous avons un noir qui nous faisait la cuisine (163p68)* – **M'assetèri à la cousino** souto la chaminèio (Arm. Prouvençau) – *Je m'installai à la cuisine dans la cheminée (165p23)* – **dins la cousino** d'un l'oustau – *dans la cuisine d'une maison (159p101)* – uno grando **cousino** touto **garnido** : *une grande cuisine équipée (156p216)*
- **recèto de cousino (156p259)**
- Cousina (Couïna m.) (Toupineja)** : *cuisiner, faire la cuisine (161p4)* – **Aquéu toujours cousina** m'enfèto tant e pièi mai. – *Cette cuisine toujours à faire incommensurablement m'ennuie toujours plus, que c'est rien de le dire (9)*
- Cousina poulidetamen** : *Mijoter*
- Cousinié** : *Cuisinier (161p28)* – avian pèr **cousinié** – *nous avons pour cuisinier (163p80)*
- Cousiniero** : *Cuisinière* – **uno cousiniero (160p28)** – Janetoun, la vièio **cousinièro** – *Jeanneton, la vieille cuisinière (163p207)*
- Cousinaire automati** : *un robot ménager* – **un cousinaire automati (160p28)**
- Cousmeti, ico (Poumado)** : *Cosmétique*
- Cousmi, co** : *Cosmique* – **Inteligènci cousmico (159Ap158)**
- Coussaia, Escoussaia (Coucheira, Courseja)** : *Pourchasser, Poursuivre, Harceler, Chasser à coups de bâtons* – **Coussaia lou femelan** – *Courir après les femmes* – Que **coussaies** ti juste– *Qui pourchasses tes justes (M3962)*
- Coussou** : *Pâturage (de la Crau, Crau pastorale ou déserte) Pâtis, Pacage* – **sabié lou noum di coussou** – *il savait le nom des pâturages (163p188)*
- Costa (o) (Pres, Cost, Estaco)** : *Coûter* – e que la visto **costo rèn** – *et que la vue ne coûte rien (163p229)* – que-que ié **coste** – *quoi qu'il lui en coûte (2p119)*

- Coûter cher, être Couteux* – li coulège **coston** – *les collèges sont couteûx* (163p66)  
**(Riboun-ribagno)** – Fau ni quant vau, ni quant **costo** escapa à-n-aquelo bando d'enrabia ! – *Il faut coûte que coûte échapper à cette bande d'enragés !* (158Ap56) – Proumié... De dous (Segoundamen), falié **coste que coste**.. – *Premièrement ou Primo... Deuxièmement (Secundo), il fallait coûte que coûte* (167p47)
- de – (Faire)** Quant **coston** dóu kilò ? – *Combien fait ou coûte le kilo ?* (168L7)
- de** vo **à** – **Costo** gaire **de** nourri (Arm. Prouv.)– *Il ne coûte pas cher à nourrir*– Lis enfant **coston** trop à-n-abari (**Talerasso**) – *Les enfants coûtent trop cher à élever* (165p23)  
 s'élever à – l'ensèn tout coumprès, **coustarié** à l'entour de 250 € – *l'ensemble, tout compris, s'élèverait aux alentours de 250 €* (FV07)
- Coustant** , o : *Constant*
- Cousteja (Ribeja, Bourdeja)** : *Longer(la côte), Côtoyer, aller côte à côte* – Coustejan **lou bèu lau de Castihoun** – *Nous longeons le beau lac de Castillon* (159p24)
- Coustelacioun (Estelan, Estello)** : *Ciel étoilé, réunion d'étoiles, constellation* – Uno **coustellacioun**, es un **ensèn d'estello** que retrais uno formo bèn particuliero. Se ié dis **l'estelan** en prouvençau (159Ap169) La terro en virant intro, segound li sesoun, dins li diferènti **coustelacioun dóu zoudiaque** (159Ap174)
- **Coustelacioun de Cassioupèio, de la Girafo, dóu Dragoun, dóu Lins** (159Ap172)
- Coustat** (vèire **En, Foro, Las, Flanc, Man, Dela, pèr dessus, Caire, Eici, Eila, Proupourcioun, Fusiéu**) : *Côté* – quihado **de** chasque **coustat** dóu frountas – *plantées de chaque côté du large front* (159p242) – **De cade coustat de** la routo– *De chaque côté de la route* (167p205) – qu'aura la flour **sus lou coustat** – *qui aura la fleur sur le côté* (163p118) ) – madamo Mihaud, **avié d'un coustat** Mery – e iéu, crese, **de l'autre** – *Mme Mihaud, avait d'un côté Méry et moi de l'autre, me semble-il,* (163p146) – d'un **coustat** coume de l'autre – *d'un côté comme de l'autre* (163p150)
- (Direicioun)** – se s'èron enana **de l'autre coustat** – *s'ils étaient partis dans la direction opposée* (158Ap11)
- **à coustat de (Contro, Mitan, Respèt)** : *à côté de* (161p23) – qu'es, **à coustat d'acò**, – *qu'est-ce, à côté de cela,* (163p204) – dóu tèms que li carretié, chascun **à coustat de** sa bèsti, courron en fasènt peta lou fouit e, se podon, en fasènt peta li "quatre fouit".(4p106). – qu'èro **just à coustat** – *qui était tout à côté* (159p74)
- Près de (Près, Proche, Aqui)* **à soun coustat** – *près de lui* (176p106)
- si clau penjado **à soun coustat** à-n-un clavié d'argent fin – *ses clés pendues sur le côté à un clavier d'argent fin* (176p106)
- **au coustat de** – dins li branco dis óume que **i'a meme au coustat de** l'oustau –*à travers les branches des ormes qu'il y a sur le côté même de la maison* (159Ap170)
- **au coustat de** si bèsti, – *à côté de leurs bêtes* (163p277)
- **d'à coustat (Vesin)** : *Voisin* – dins lou mèmbe **d'à coustat** – *dans la pièce voisine* (158p32) –sus lou **pont d'à coustat** – *sur le pont d'à côté* (169p67)
- **de coustat (Soulet)** : *de côté, de biais, en réserve, à l'écart, seul* – s'èro pres de pieta pèr tóuti li que **s'anavon retrouba de coustat**.pèr celebra esto niue – *avait éprouvé un sentiment de compassion à l'égard de tous ceux qui allaient se retrouver seuls pour fêter cette nuit* (167p80)
- (Gènt)** – de femo **dóu coustat d'Arle** – *de femmes du pays d'Arles* (163p269)
- Yul lou **reviro de coustat** – *Yul le retourne sur le côté* (169p125)
- **dóu coustat de (Devers, Vers)** : *du côté de* – **dóu coustat de** la mar – *du côté de la mer* (163p31)
- Furnon de tout coustat** – *ils fouillent de tous les côtés* (167p44)
- (Part)** – **De soun coustat, Jan Giono...** – *Pour sa part, Jean Giono*
- un enfant d'uno estracioun superiouro, **nascu dóu coustat gauch**o – *un enfant d'une extraction supérieure, né hors mariage* (163p67)
- Coustié** : *Latéral, à côté* – **Quau sara coustié** – *qui manquera le but, Qui fera le mieux* (M3462)
- Coustau, Coutau (rh)** (**Pendis, Enclin – Coulet, Couleto**) : *Coteau* – escalò un pau lou **coutau** – *je monte le coteau* (169p26)
- Coustalado (Coulado, Coustiero)** : *Rampe, Etendue, Flanc d'un coteau*
- Cousteleto** : *côtelette* (159p128)
- Coustat** : *Constat* – es toujours **lou meme coustat** : li colo soun bello (113)
- Coustata (Avera)** : *Constater* – pèr **coustata** que sian dins un país monte l'industrio a de bèu flouroun (159Ap216) – mancara pas de **coustata** qu'Ouscar es encaro ravi – *il en manquera pas de constater qu'Oscar est encore vert* (167p168)
- Coustatacioun** : *Constatation* – Jimmy èro arriba à-n-uno **grando coustatacioun** – *Jimmy en était arrivé à une importante constatation* (167p178)
- Coustellacioun (Ensigne)** : *Constellation* – Uno **coustellacioun**, es un ensèn d'estello que retrais uno formo bèn particuliero. Se ié dis **l'estelan** en prouvençau (159Ap169)
- Cousternacioun (Atupimen, Debalausido)** : *Consternation* – tout lou mounde èron dins la **cousternacioun**. – *tout le monde était dans la consternation* (167p233)

- Coustitui** : *Constituer* – La tresenco partido **es coustituído emé** li foutò de Franck Pourcel (119) – **ounte l'ativeta di fourçat coustituis un espetacle di mai requisit.** – *où l'activité des forçats constitue un spectacle très recherché* – tóuti li que **coustituísson** lou Counsèu – *tout ceux qui constituent le Conseil (FV07)*
- Coustitucioun** : *Constitution* – di bando d'insurgent qu'au noum de la **Coustitucioun** – *des bandes d'insurgés qui au nom de la Constitution (163p190)*
- Coustituciounau** : *Constitutionnel* – Lou Counsèu **Coustituciounau** décidigué en 1999 que la Charta Europenco di lengo regionalo o minouritari s'entrasié pas à la **coustitucioun** parisenco (29)
- Coustiero (Costo, vèire Mar)** : *Rivage, Côte* – **dins un isclo, à quàuqui milo de la coustiero** – *dans une île, à quelques milles de la côte (157p27)*
- Littoral*– **Dins aquéli tèms, li Grè emplantèron forço coumtadou sus la coustiero mieterrano** – *à cette époque les Grecs implantèrent de nombreux comptoirs sur le littoral méditerranéen* – d'ounte pereilalin se vesié blanqueja **la coustiero marino** – *d'où l'on voyait à l'horizon blanchir le littoral de la Méditerranée (163p72)*
- Coteau* – **La coustiero de-z-Ais** – *les coteaux d'Aix* – **La coustiero de Crau** – *limite ou lisière sud de la Crau (M64)* – **Coustiero** bluio de Font-Vièio – *Coteaux bleus de Fontvieille (M142)*
- Coustreigne, Countregne** : *Contraindre* – e li coustreigne à mena d'esperimen geneti (157p15)
- Coustrengo** : *Contrainte, Retenue* – La Revoulucioun deliéurè li jusiòu di **coustrengo de vido** – *La révolution délivra les juifs des contraintes de vie ... (155p161)*
- Coustruire (Basti, Fabrica, vèire Eisista)** : *Construire, Bâtir* – S'ai pouscu **de mi man coustruire un pont** sus lou gaudre, de moulounado de man d'aquelo ciéuta saupran bèn **n'en basti un** sus lou Rose.. – *Si j'ai pu de mes mains construire un pont sur le torrent, les milliers de mains de cette ville sauront bien construire un pont sur le Rhône* – Jan Giono a vira "L'eau vive" **dins la passado que se coustruisié** lou barrage de Serre Ponçon – **pendant la construction du barrage de Serre Ponçon** – lou camin de ferre... **coustru à l'esprès d'Alès** à Bèu-Caire. (159Ap223) – de ciéuta oubriero **coustrucho pèr** li coumpagnié (159Ap226)
- Coustrucioun (Bastisoun, Bastisso)** : *Construction* – **la coustrucioun de l'usino (159Ap238)** – li pège di grand mèle dóu Jura naut **que n'avèn tant besoun pèr nòsti coustrucioun navalo** – *les fûts de ces magnifiques mélèzes du haut-Jura dont notre construction navale a tant besoin*
- (Fabricacioun)** – **coustrucioun d'uno armo** – *Fabrication d'une arme (157p18)*
- Coustrutour (Bastissèire)** : *constructeur*
- Coustuma (Acoustuma)** *Accoutumer* :
- (Abiha, Atrenca)** *Costumer* – pèr me **coustuma** – *pour me costumer (163p78)*
- (se) (Enmasca, Engaugna)** *se costumer, se déguiser* – **Mai perqué te siés coustuma ansin** – *mais pourquoi ce déguisement (158Ap12)*
- Coustume (Coumplèt, Vèsti, Tengudo, vèire Ansin, Auripèu)** *Costume* – **un bèu coustume**, lou darrié que sa femo i'avié **fa faire** – **un beau costume**, *le dernier que sa femme lui avait fait faire (167p81)* – **emé lou coustume de tres pèço e la gravato** – *en costume trois pièces et cravaté (TTP127p29)*
- li **coustume** di prudome soun **forço tradiciounau (4p101)**. – alor cargon soun **coustume tradicionau. (4p98)** – **pourtant** coume uno rèino lou **coustume arlaten** – **portant** *comme une reine le costume arlésien (163p170)*
- (Vèsti)** – es abiha d'uno meno de **coustume fouclouri (107p28)**
- Coustumo (Us, Usanço, Mour)**: *Coutume* – **es la coustumo que li drole fagon** lou tour de mas – **Les garçons ont coutume de faire le tour des fermes (163p150)** – La flourdalis d'antan èro lou simbèu d'uno epoco ounte **nòsti coustumo**, tradicioun e franqueso èron mai respetado pèr li gouvèrnemen. – *la fleur de lys d'autrefois était le symbole de l'une époque où nos coutumes, nos traditions et nos franchises étaient plus respectées par les gouvernements. (163p93)* – pèr pas leissa 'svali li **galanto coustumo** – *pour ne pas laisser se perdre les galantes coutumes (163p174)*
- de coustumo (à l'acoustumado, Abitudo)** – **Rebecaves de coustumo** – *tu ripostais de coutume (163p228)*
- Couta (Recouta, Entesta)** : *Arrêter, Repousser* – 'i'ai agu **couta** de loup e quàuqui feróugi cervié – *j'y ai repoussé des loups et quelques farouches lynx (159p266)*
- Coutar (Banaru, Cagnòu, Cacalaus)** : *espèce d'Escargot* –
- Coutarié (Cabalo, Coutriò)** : *Coterie* – dins nosto **coutarié** – *dans notre coterie (163p151)*
- Coutiga** : *Chatouiller* – **coutigo-tu, coutigo-iéu** – **chatouille-toi, chatouille-moi (163p86)** – **Coutiga lou clavelet** – *Chatouiller la gachette (157p44)* – Sèmblo qu'em'un óussin **mi coutigon** lou vèntre (**Julien Rampal**) – *on dirait qu'on me chatouille le ventre avec un oursin (165p32)*
- Coutigo** : *Chatouille* – la cregnès **la coutigo** – **vous craignez les chatouilles (M643)** – e sentiéu la **coutigo**, sout la telo di braio, dis argelas grafignaire – *et je sentais, sous la toile de mon pantalon, les épines des genêts me chatouiller (155p8)*
- Coutèu( vèire Jitaire, Costo)** : *Couteau, Glaive, Poignard (161p24)*– après agué **sarra soun coutèu** – *après avoir fermé son couteau (156p212)* – **Coutèu barradis** : *couteau pliant, de poche*– T'an pas ges douna de **cop de coutèu ? (B. Bonnet)** – *Ils ne t'ont pas donné un seul coup de*

- couteau ? (165p20)** – Lou resson (lou pan) **zingue, zangue !** emé soun **coutèu (Fourvières)** – *Le bruit de son couteau qui coupe le pain (165p21)* – Me fuguè **un coutèu de douleur (163p212)**
- (Glàsi) : Glaive** – fin qu'au **coutèu** – *jusque sous le glaive (M4042)*
- Coutèu-serro (Resso, Resso, Serro) : une scie (-couteau) (160p89)**
- Coutelas (Esquinadou, Marras, Mascot, Partidou) : un grand Couteau, un Sabre, Couperet (160p107)** – tiro **un coutelas** de mai d'un pan – *tire un grand couteau de plus de 25 cm. (169p131)*
- Coutelas** – apela meissouniero que resson lis espigo emé de **coutelas** – *appelés moissonneuses qui scient les épis avec des coutelas (163p155)*
- (Espai, Glai, Glaujo, Glaujòu) : Iris (160p106)**
- Coutelasso : Glaïeul**
- Coutello (Pougnard, Dòusso, Estilet, Dago) : Grand couteau, Couteau de cuisine – fueio en formo de coutello – feuille cultriforme (Glaïeul) (163p16)**
- Coutet (v. Esquino): la Nuque** – Subre **lou coutet**, i' enarcant soun sabre nus – *sur sa nuque levant son sabre nu. (163p144)* – péu... que **i'atapon lou coutet** – *cheveux qui lui recouvrent la nuque (156p89)* – uno jouino bugadiero, ... **lou coutet nus** – *une jeune blanchisseuse, ... la nuque nue (163p176)*
- Cou (Còu)** – lou **moucadou sus** lou coutet, – *le mouchoir autour du cou (163p233)* – lou fouit sus lou **coutet** – *le fouet autour du cou (163p253)*
- (Galet, Espi) : Garrot d'un animal** –
- Coutet rous : (159p172)**
- Coutiga : Chatouiller = Faire la coutigo–**
- Coutihoun : Jupe (Jupo, Gounello, Raubeto), , Cotillon (159p77)**– emé li coutihoun de si femo – *avec les jupes de leur femme (163p91)* – sènso eiceta li femo **que se ié tenon sarra, de l'uno à l'autre, li coutihoun** – *même les femmes le font aussi en se tenant l'une contre l'autre, les jupes décevement serrées (163p102)*
- Jupon** – Nous enfaulavian entre li **coutihoun** di femo, – *Nous nous faulions entre les jupons des femmes, (163p39)* – Metrès, mi pàuri chato, li **coutihoun** sus la tèsto. – *vous mettez, mes pauvres filles, les jupons sur la tête (163p265)*
- (Rire, Pissa)** – E li **fasié pissa souto si coutihoun** – *Et il les faisait se tordre de rire (163p188)*
- Coutis (rh) (Coustiéu) : Coutil**
- Coutoun : Coton** – N'en voulié un pau mau à-n-Ouscar de l'aguè ansin **mes dins lou coutoun** – *Il en voulait un peu à Oscar de l'avoir pour ainsi dire mis dans du coton (167p92)* – quito soun tricot **de coutoun** – *il enlève son maillot de corps en coton (171p23)*
- Coutounet (Bourreto, Gart, Ouato, Vouato (Rh) : Coton fin, léger Duvet, Ouate (M2503)**
- Coutouno, Coutounado : Cotonnade**– Bràvei fremo, courrès lèu à Mouïse, ... **a de coutouno, de telo e de calicot, lou tout estrasso de marcat ! ... (Arm. Prouv)** – *Mes bonnes dames, courez vite chez Moïse, ... : il a des cotonnades, des toiles et des calicots, tout à prix cassés ! (165p36)*
- Coutrié (Araire, Arnés, Mouso) : Charrue sans avant-train ni roues** – darrié lou **coutrié** – *derrière la charrue (163p24)*
- Coutreja, Coutreia (rh) (Laboura, Cabessa, Moussa) : Labourer** – vene que t'apprendrai à **coutreia !** – *viens ! Je t'apprendrai à labourer (163p24)* – **en coutreiant** – *en labourant (M3481)*
- Coutreiaire (Bouié, Labouraire) : Laboureur**
- Coutriò (Coutarié) : Camarade, Marmaille, Troupe de jeunes gens.**
- **èstre (de) coutriò : être liés – coutriò** coume **sian** – **liés** coume **nous le sommes (13p158)** – fuguerian lèu **coutriò** – *nous fûmes bientôt liés (163p109)* – Em'acò saren **coutriò (4)** – *Comme ça nous serons à deux ou nous ferons la paire. (168L10)* – beguerian, l'un après l'autre, dins lou meme **coucot**. E nous vaqui coutriò. – *nous bûmes ou avons bu, l'un après l'autre; dans le même récipient. Et nous voilà en famille. (163p262)*
- En famille (Famiho)** – beguerian, l'un après l'autre, dins lou meme coucot. E nous vaqui coutriò. – *nous bûmes ou avons bu, l'un après l'autre; dans le même récipient. Et nous voilà en famille. (163p262)*
- être solidaire** – Guy Marigot que disié emé bon sèn qu'es poussible dins la vido, vidanto, **d'èstre un pau mai coutriò emé** li païsan **(103)**
- Ami, Collègue (Compagnonage)** – se vos que fuguen **coutriò** – *si tu veux que nous soyons amis. (163p238)*
- Frayer , Fréquenter (avoir des relations familières et suivie)** – E coume nòsti demoucrato soun **pas gaire coutriò emé** li raubo negro – *Et, comme nos démocrates ne frayent pas beaucoup avec les robes noires (163p74)*
- **de pair (Bano, Pagello)** – d'un istitut o d'un groupamen d'estùdi prouvençau. Sarié **mena coutriò emé** lis autris assouciacioun regiounalo – *Il travaillerait de pair avec les autres... (58)* – **Frederi Mistral, ... evoco, lou travai coumpli coutriò emé si coumpagnoun.** – *Frederi Mistral, ... et évoque le travail accompli avec ses compagnons – marchavo coutriò em'aquelo de la légèndo – allait de pair avec celle de la légende (155p178)*

- *tout deux ensemble* – Fau parla de Christiane Hemery, e **pièi** d'Henry Maquet, Claude Ricard...  
**Coutrio** an fa uno obro novo (50) – La santo Estello sara tambèn **l'oucasoun** de vèire pèr lou proumiè cop, lou film "Frederi, **ciéutadan** dóu mounde" qu'an fa **coutrio** Alain Glasberg et Jean-Pierre Belmon : un evenimen. (131)
- pèr lou biais dóu cap di boy-scout **qu'èron coutrio dóu** meme mouvamen de resistènci.– *par l'intermédiaire du chef des scouts avec qui il était dans le même mouvement de résistance* (167p59)
- en chœur*, (Cor) – Oscar souspiro pièi baïssou lis espalo e **enrego coutrio la cansoun** – Oscar *soupire puis baisse les épaules et reprend en chœur la chanson* (167p46)
- Coutrio emé** : *Conjointement avec* – que soun fiela **coutrio emé** de quitràn carga d'ousside – *qui sont filés conjointement avec du goudron chargé d'oxydes* (169p34)
- Cóutu** (Cultiéu, Faturò, Rego) : *Terrain cultivé* – acò, de liuen en liuen, èro tout lou **cóutu** d'aquéu clapas de mountagnolo – *C'était là, clairsemée, toute la végétation de ce massif de collines.* (163p70)
- Couva** (Acouvassi, Groua) : *être Enceinte, Incuber*,  
*Couver* – semblavo pressenti lou grouïn que **couvavo** – *semblait pressentir la renaissance qui couvait* (163p112)  
*faire mûrir* – i carnavello que li **couvavo** e coucounavo – *c'est dans sa tête qu'ils les faisait mûrir soigneusement* (155p153)  
*Nicher*– Semblavo la cafourno ounte la Chauchò-Vièio **couvo** – *Vous eussiez dit la tanière où niche le Cauchemard* (163p58)
- Couvado** (Cloucado) : *Couvée* – En chasco primo **sa couvado** – *à chaque printemps leur couvée* (159p269)
- Couvadeto** (Cloucadeto) : *Petite couvée, Chère couvée* – la **couvadeto** que s'amato – *La petite couvée qui se blottit* (M621)
- Couvadou** (Fougau) : *Couvoir, Couveuse (artificielle) Foyer* – Lou Mas dóu Juge èro un **couvadou de pouésio** clarinello, biblico e idilenco – *Le Mas du Juge était un vrai foyer de poésie limpide, biblique et idyllique* (163p186)
- Couvesoun** : *Incubation* – la **couvesoun duro 90 jour** (159p173)
- Couvènt** (Mounastèri, Clastro, Mounastié, Moungié) : *Couvent*. – e autour dóu **couvènt** – *et autour du couvent* (163p69) – L'avien, ai ! las, **messou au couvènt**.– *On l'avait, hélas, mise au couvent !* (163p99) – la menè dins un **couvènt** – *la conduisit dans un couvent* (163p293)  
*Monastère* – Acò 'ro un vièi **couvènt** – *C'était un ancien monastère* (163p63)
- Couventiau**, **Couventiau**, -alo (Mouine, Mounge, Mourgue, Religious) : *Conventuel, Religieux* – De soun velet de **couventialo** – *de son voile de nonne* (M3363)
- Cra** : *Crac crissement d'une plume sur le papier, bruit que fait un rat en rongant* (TDF) – frou ! frou ! **cra** ! **cra** ! li papié se fringouïoun – *frou ! frou ! crac ! crac ! voilà les papiers qui se froissent* (163p140) – e **cra** ! – *et crac* (163p282)
- Cracina** (Crussi, Pak, Peteja, vèire Plen) :, *Grincer, Crépiter* – **E cracina la sarraio** – *Et grincera la serrure* (107p9)  
*Craquer* – un **moble cracinè** – *elle entendit un meuble craquer* (155p201) – Rèn de mai que lou crussi d'uno **branco morto** que Zorrino a fa **cracina** – *Ce n'est rien... C'est Zorrino qui a fait craquer une branche morte* (158p39)  
*Crisser* – Tout en caminant d'un bon pas que fasié **cracina la nèu** – *Tout en marchant d'un bon pas qui faisait crisser la neige* (167p91)
- Cracha** (Cascavela, Escracha, Escupi) : *Cracher*  
**Cracho-massimo** (Pisso-sciènci) : *Sentencieux*– s'acoumoudavo d'aquéu raciounalisme copo-tèsto e **cracho-massimo** (155p189)
- Crack** : *Crack (Drogue)* (159p144)
- Craïoun** (vèire Taia) : *crayon* – un **craïoun** – ço que me mes en aio,souvènti fes, es de vèire "l'estile prouvençau", revist e castiga pèr lis architéite qu'an **lou craïoun** tant pounchu coume soun acènt.(113)  
**de craïoun de coulour** (160p59) – un **craïoun-encro** : *un crayon-feutre* (160p60)
- Cran** (Su) : *Crâne* (155p77)
- Cran** (Osco) : *Cran, Encoche* – L'a **de cran** que retènon lou ressort, coumo dirias **lei cran** d'un renet d'enfant (V. Gelu) – *Il y a des crans qui retiennent le ressort, comme dirait-on les crans d'une crécelle d'enfant* (165p31)
- Cranc**, o ( Fòu, Tourtèu, Favouio, Cambarot): *Crabe* – vesès d'espèci d'aragnasso o de **cranc** gigantesc apela meisouniero – *vous voyez des espèces d'araignées monstrueuses ou de crabes gigantesques appelés moissonneuses* (163p155)  
**Cranco** : *Crabe femelle, Gros crabe*, (Craco) **Vièio cranco** : *Vieille éclopée ou infirme* (163p57)
- Crasso** : *Crasse, Saleté, Lie de l'huile* – Sènton qu'entronon à **la crasso**, à l'aigre emé au ferun (Gelu) – *Ils empèstent la crasse, l'aigre et le fauve* (165p23)
- Crassous** (Bragous) : *Crasseux* (Avaras, Ladre) *Avare, Ladre, Sordide* – vèsti de **verd de gris**. – *en tenue verd de gris* (167p34) – Se capito talamen **crassous** e fangous. – *il est tellement crasseux et plein de boue* (167p34)
- Crau** : plano cuberto de caïau (159Ap254), **Caillou** – à travès de **Crau** – à *travers cailloux* (163p61)

- Craven, co (Garrigaud) :** *de Crau* – Amenaço mai que mai l'auceliho **cravenco** coume lou famous ganga-cata – *Elle menace toujours plus les petits oiseaux de Crau comme le célèbre ganga-cata (159Ap254a)*
- Cravato (Gravato rh) (vèire Gargassoun) :** *Cravate* – pourta la taiolo e la **gravato** roujo – *porter la ceinture et la cravate rouges (163p150)* – **la cravato penjan de galis** sus lou coui dubert – **la cravate de travers sur un cil ouvert (169p29)**
- de mounte pendoulavo en tiro-tapo uno **gravato** pleno de bougneto (155p156) – e uno gravato **apariado** – *et une cravate assortie (167p81)* – emé lou coustume de tres pèço e la **gravato** – *en costume trois pièces et cravaté (TTP127p29)*
- Me dubien ana coume la **gravato à-n-un pouarc (G. Trotobas)** – *Ils devaient m'aller comme un tablier à une vache (165p34)*
- Cravata (Gravata) (rh) Mettre une cravate** – un juvenas **tout gravata** – *un grand gars cravaté (163p74)*
- Crea (Cougrea, Journau) :** *Créer* – La mistralado ("le coup de vent") **crea pèr** Fouque en 1952 es devengudo famoso. – li foutò facho au moumen di fèsto **creado** à la fin dóu siècle XXen (119) – Aquélo matèri **creado de** Diéu (Fourvières) – *Cette matière créée par Dieu (165p24)* – Diéu **creè** lou mounde – *Dieu crea le monde (174p165)*
- Creacioun :** *Création (résultat)* – Fin finalo, es un CD nòu. **Uno vertadiero creacioun** que vèn d'espeli (60) – lou Couleitiéu a tambèn demanda la **creacioun (85)** – **La bèstio dóu Vacarés, moustre de l'aire, creacioun literàri (159p218,238)** – Au Council de Veisoun, en 529, Cesàri impauso la **creacioun d'uno escolo dins chasco coumuno.** – **La segoundo epoco de la creacioun** se trovè à soun acabado (Fourvières) – **le deuxième jour de la création fut achevé (165p10)**
- Creamen :** *Création (l'acte)* – Se lis ange se devinon estrangié au **creamen** de l'univers (165p6)
- Creaire, Crearello (Creatour) :** *Créateur, Créatrice* – **être coupa dins l'enavans de soun imaginacioun crearello** – *être coupé dans les élans de son imagination créatrice (155p195)*
- Creatour (Creaire) :** *Créateur*
- Creaturo (Enfant, Escòrpi, Crès) :** *enfant qui vient de naître, méchante femme,*  
Acò's **sa creaturo** – *c'est son âme damnée*  
*créature* – L'eisistènci d'aqueü **creaturo** sublimo clarejo quasimen à tóuti li pajo de L'Escrituro... – *l'existence de ces créatures sublimes apparaît manifestement à presque toutes les pages de l'Écriture (165p9)*
- Creba (è) (Trenca, Tourment, vèire Levado) :** *Percer, faire céder, faire se rompre, Emporter.*  
**Éclater, Voler en éclats (Espeta, Espoutra)** – la bouto **se crebo** – *le tonneau vole en éclats (163p62)*  
**Crever ou Mourir de rire** – **en crebant dóu rire** – *en riant à mourir (163p251)*  
**Crever (Espeta, Esbóusa)** – cauca e **creba souto la simello di poumpié (155p198)** – D'efèt, au deforo, **la téulisso èro crebado** e a faugu la pedassa – *Il y avait des fuites au toit ou des tuiles de cassées et il a fallu réparer ou les changer, remplacer (156p216)* – **crebè un pneu (155p201)**
- .... agantè lou coulousse e lou bandiguè eila coume un pan móusi. **Quand lou crebè pas ! ... (Roumanille)** – *Il attrapa le colosse e l'envoya plonger là-bas comme un pain moisi. S'il ne lui creva pas la panse, ce fut un miracle ! (165p30)* – **se crebon** lis iue – *Ils se crèvent les yeux (171p3)*
- Crever, Mourir (pour un animal) (vèire Barbela), Faire mourir** – un paure escoubihaire que soun ase vèn de traire en paradis, **car l'a creba d'un cop de pèd** – *un pauvre balayeur dont l'âne vient de l'envoyer au paradis d'un coup de sabot (163p229)* – que creson **vertadieramen** dins l'aveni de la lengo, qu'an envejo de la **vèire crèisse** e de lucha **cade jour** contro tout ço qu'es en trin **de la faire creba (84)** – aquéls aucèu **crebèron de la fam** – *tous ces oiseaux crevèrent de faim (171p17)*
- E tout **crebarié dins l'iòu**. Enca un cop. – *Et tout serait étouffé dans l'œuf. Une fois de plus (99)*
- Creba l'iòu (Espeli) :** *Eclorre, Naître, Paraître, Sortir*
- Crebadis (sufisse –aire, -adis) :** *sujet à crever (165p15)*
- Crebas, Crèbis (rh) (Boumbas, Escrabant, Estramas, Gamas, Sacas) :** *Coup violent, Choc à la suite d'une chute, Fracas* – Que **crèbis** que fan... – *Quel fracas font (M22-VIII)*
- Crèbo-cor (Cremesoun) :** *Crève-cœur (M4601)*
- Crècho = Belèn = Nativeta – Grùpi (Mangeoire) Presèpi )** – Roumaniho... e dóu quau Sainte-Beuve saludavo li **Crècho** – *Roumanille... et duquel Sainte-Beuve avait salué les Crèches (163p179)* – **Umble coume un pastre à la crècho (159Ap73)**
- Crèdi (Sousto) :** *Crédit* – pèr éu croumpa à **crèdi** – *par lui acheté à crédit (163p65)* – que faguessian **toumba de crèdi par ajuda** à l'estampage (155p71) – faran vesita li mousaïco dóu Crèdi Agricolo (123)
- Credo (Deviso) :** *Crédo, Devise, Règle de vie* – **Ma credo es** : Vale ço que vales. – *Ma devise est : vaux ce que tu vaux (168L21)*
- Cregne (Aprehèndre, Pòu) :** *Craindre* – ges de dangié **de cregne** – *aucun danger à craindre (167p29)* – ai **rèn à cregne** – *Je n'ai rien à craindre (M4523)* – **cregne rèn** – *Je ne crains rien (170p8)* – es de **cregne que** lou campèstre... – *il est à craindre que la nature... (155p164)* – **Es ço que**

- cregnéu**, un avalancamen – *c'est ce que je craignais : un éboulement (157p48)* – Dirias que **cren** d'être mescla à-n-aquelo istòri – *On dirait qu'il craint d'être mêlé à cette histoire (158Ap17)* – Coume vai que d'à pèd li bedigo **cregnon mens li cop de fre ?** – *Comment se fait-il qu'à pied les moutons craignent moins les coups de froid (159Ap282)* – lou **cregniéu** coume lou fiò – **je le craignais comme le feu (163p55)**
- Redouter** – lé fau la veituro à ressort e grosso biasso, bèn tant **cregnon** la peno e lou mau viéure (**B. Bonnet**) – *Il leur faut la voiture avec suspension à ressorts ou à lames et un solide repas froid tellement ils redoutent la fatigue et l'inconfort dans la vie (165p27)*
- être de cregne (Countagious, Verinous)** : être, contagieux, dégoutant, sale, à craindre, vénereux – **Dangereux (Dangeirous)**, – **s'èro pas de cregne**, tant lou manjarian (Arm. P.) – **si ce n'était pas dangereux, on le mangerait bien...** (165p18)
- Crengnènt (Crentous)** : *Crainitif* – la jouvènto que vèn à Diéu, douço e **crengnènto** – *lla jeune vierge qui vient à Dieu, douce et craintive (M4144)*
- (Delicat) Délicat** sur la nourriture
- Crengnènço (Doute, Crento)** : *Crainte, Appréhension, Répugnance, Aversion, Timidité* – Mau-grat aquesto **crengnènço** – *Malgré cette crainte (170p5)* – Nifloun pòu tasta li flour de pissou-au-lié **sènso crengnènço** – *Nifloun peut goûter aux fleurs de pissenlit sans crainte (170p7)*
- (Cregne)** – **aviéu crengnènço talamen d'avé affaire en quauque trèvo** – **J'avais tellement craint quelque apparition nocturne (163p61)**
- Crengnènço que**,: *de peur que* – **crengnènço que** destapen si secrèt (107p6)
- Crengnènço de (vèire Pòu)**: *de peur de* – **crengnènço de** la plus pousqué tira de la sarraio (107p47)  
– **pèr crengnènço**: *par peur de, à cause du risque de* – Fauguè rintra dins l'oustau amoussa li lume **pèr crengnènço dóu fiò**
- (Abourrimen)** – que la **crengnènço** desvario – *que l'appréhension égare (M3524)*
- (Pòu)** – ai agu **crengnènço d'un acidènt** – **j'ai eu peur qu'un accident te soit arrivé (3p52)**
- Crento (Ausa, Crengnènço)** : *Crainte, Appréhension, Peur* – sèn **crento** – sans **crainte (M22-VIII)** – pèr encanta li **crento** dóu masié – *pour dissiper, faire disparaître les appréhensions du fermier (159p190)* – uno rosso emé soun poulin li regardavon veni'mé **crento** – *une jument et son poulain, apeurés, les regardaient venir (159p281)*
- Temour, Timidité (Crengnènço), Honte (Ounto, Vergougno)** – Ai **crento** ! – **J'ai honte (168L18)**  
**Pudeur (Pudour, Vergougno)** – la pichouno que **de la crento** lis ausavo pas sarra – *la petite qui par pudeur n'osait pas les serrer(163p267)*
- Avé crento (Ausa, Pòu)** – *avoir peur, être trop timide pour, ne pas oser* – **a pas agu crento** de barra lou passage i **veituro** di proufessour. – **il a osé ... (3p58)** – *pode pas, ai trop crento* – *je ne peux pas, je suis trop timide (f)*
- Teni en crento** : *Intimider* – tout acò me tenié 'n crento – *tout cela m'intimidait (163p125)*
- Pourta crento** : *faire peur* – **Me porto pas crento** soun paire – **Il ne me fait pas peur son père** – Se lou vesiés **te dounarié pòu** - *Si tu le voyais, tu verrais s'il ne te fait pas peur. (168L6)*
- Avé crento** – *avoir honte* – **Aves pas crento** de jouga ansin, a voste age : **vous n'avez pas honte de jouer comme ça, à votre âge (159p93)** –, **de lagremo** de rabi e **de crento** – **des larmes de colère et de honte (167p50)**
- Crentous ≠ Replicaire (159p246) (Ountous, Vergougouns, Pudi)** : *Pudibond, Honteux, (Cregnent, Paious) Crainitif* – Lou C. **crentous e escafa (155p168)** – **crentous** – *crainitif (163p24)*  
*Timide* – anave **crentous** querre – *j'allais, timide, chercher (163p104)* – Mai ère tant novèu à la vido dóu mounde e tant **crentous** – *Mais j'étais si timide et si novice dans la vie (163p132)* – **Es forço crentouso** – *elle est très timide.*
- Intimidé (Entimida)** – Rouset **pas mai crentouso** qu'un passeroun de sause – **Rosa pas plus intimidée** qu'un friquet (moineau des champs) (163p240)
- (vèire EMPLÉ coume AVÈRBI)**
- **Crentous** apon lou got – *Ils tendent timidement, avec hésitation leur verre (107p19)* – **crentous** barbutinave – *j'annonçais timidement (163p10)* ) – respoundeguère **un pau crentous** – *repondis-je timidement (163p126)*
- **(Ausa)** – **Siguès pas crentous** – *N'aies pas honte, ose*
- Crentousamen** : *Crainitivement, Timidement* – **Crentousamen** virave la tèsto – **Timidement, je tournais la tête (174p29)**
- Creioun** : **Crayon** – dins lou **cop de creioun** dóu siècle dès-e-vuechen (155p155) – em' un bout de **creioun** – *avec un bout de crayon (163p109)*
- Crèire (Encrèire, vèire, Dire, Trouba, Idèio, Mot, Pater)** : *Croire (vèire Sembla, FORMO POUNOUMINALO)* – **crèire** empourta la vitòri – **croire remporter la victoire (163p170)** – lou tifo-tafo, **pos crèire**, me batié – *mon cœur, tu peux m'en croire, battait très fort (163p181)* – aguerian l'òucasioun de li vèire sorti, **crese**, – *nous eumes l'occasion de les voir sortir, je crois, (163p174)* – **crese bèn** – *je crois (163p188)* – Ah ! **Acò's pas rèn ?... Lou cresès ?** – *Ah ! ce n'est rien ? .. Vous trouvez-vous ?* – dóu mens lou **cresieu ansin** – *c'est du moins ce que je croyais (155p68)* – Aloï **crèi** que sus terro noun i' ague res au-dessus d'èu – **Éloi croit que sur terre nul n'est au-dessus de lui (163p279)** – e ai pòu de respoudre de paraulo que **creiran pas**, talamen soun espataclouso – *et je crains de*



- répondre par des paroles qu'on ne croira pas, tant elles sont inattendues (163p296) – Ai sèmpe **cresegu, iéu**, – *J'ai toujours cru* (163p300)
- de **creire que** l'avié dos o tres minuto d'acò – **à croire qu'il y avait deux ou trois minutes de cela** (167p90)
- Criés, Crias** : (Marseille) = **crese, cresès**
- faudrié pas **ana crèire** – *il ne faudrait pas croire* (163p176)
- Mai **faudrié pas crèire** qu'aquélis ennuvacioun – *Mai qu'on aille pas croire que ces innovations* (163p114)
- **ai cresegu de bon de** barrula un pau dins tóuti li Mantenènço – *j'ai cru bon de me déplacer un peu dans toutes les Maintenance* (FV07)
- (Pensa) – poudrié bèn gagna de joio plus bello que ço que **cresès** – *elle pourrait gagner une palme plus belle que vous ne pensez* (163p295)
- (Mèstre) – que tenien li gràndi routo e que li **cresien siéuno** – *qui battaient (fréquentaient) les grandes routes et s'en croyaient les maîtres* (163p253)
- (Paraulo) – m'aurié segur **pas vougu crèire** – *elle n'eût à coup sûr pas voulu croire à mes paroles*. (163p134)
- (Sembla) – madamo Mihaud, avié d'un coustat Mery – e iéu, **crese**, de l'autre – *Mme Mihaud, avait d'un côté Méry et moi de l'autre, me semble-il*, (163p146)
- de** – iéu, coume Pauloun, **cresiéu de** pourta ma Vierginio – *moi je croyais, comme Paul, porter aussi ma Virginie* (163p267) – de façoun que li bregand **creseguèron d'**avé tóuti nega e s'enanèron. – *de sorte que les brigands crurent les avoir tous noyés avant de vider les lieux*. (163p149) – Lis óubrié descaldaire **creseguèron de** vèire la respandènto Liberta – *Les ouvriers révolutionnaires crurent voir la resplendissante Liberté* (163p241) – S'èro pas de l'èr viéu que nous alègro, **me creiriéu d'**avé tounba sus la luno – *Si ce n'était la vivacité de l'air qui nous grise, je croirais avoir atterri sur la lune* (107p4) – que **cresiéu de** te plus vèire ! – *moi qui croyais ne plus te voir !* (163p143)
- à** – Marcellin fai de gèst coume pèr dire que **ié crèi pas** (107p12) – an plus **cresegu i** trevant – *n'ont plus cru aux revenants* (163p140)
- Crèire que +counjontiéu** : **Croire que +indicatif (fait considéré comme certain)** – Creirias-ti qu'ai mena ? – *Croiriez-vous que j'ai mené ?* (163p276) – **fau crèire que** vous an un pau ascla li carnavelo (107p16) – E **cresès que** vau mounta aqui dessus – *Et vous croyez que je vais monter là-dessus* (158Ap56) – des bouito de bevèndo **que cresié avans qu'èron** d'aluminion – *des boîtes de boissons que je croyais être en aluminium* (159Ap239)
- (Proubablaman) – **fau crèire qu'aura remounta** dins sa chambro – *Il est probablement remonté dans sa chambre* (158p40)
- Crèire que +counjontiéu** : **Croire que +subjonctif (fait considéré comme douteux ou impossible)** – **crese que faugue** avé soun bacheleirat en letro, – *je crois qu'il faut avoir le bac de lettres* (163p176) – faudrié pas ana crèire que... m'anèsse amoureti d'un mouranchou de lavadou. – *il ne faudrait pas croire que... j'aille m'amouracher d'un minois de lavoir* (163p176) – Mai, de **crèire que** nòsti paire **vouguèsson** reveni au régime abusiéu – *Mai de croire que nos père voulaient revenir au régime abusif*. (163p93) – mai **cresiéu que fuguèsse** aquéu d'un autour mort – *mais je croyais qu'il était celui d'un auteur mort* (163p198)
- à** – Se n'en manco de gaire **que creigue à** l'esperit fantasti e **i** gèni de la terro – *Il ne s'en faut de peu pour que je croie ...* (107p6) – A-n-un ome que **crèi forço i** poudé de la luno, ié dison **un lunatié o lunié** ... – *On appelle un homme qui croit fort aux pouvoirs de la lune une personne fantasque...* (159Ap183)
- dins** – que **creson** vertadieramen **dins** l'aveni de la lengo (84)
- (vèire **INTENSIFICATOUR**) – **es pas de crèire** (165p17) (Inversemblable, Dre, Ufanous, Poussible) – *c'est invraisemblable – ce n'est pas croyable* (157p41) – *C'est inouï* (158p33) – **Es pas de crèire** : *c'est incroyable ou pas croyable !* (157p6) – **es gaire de crèire**, – *c'est à peine croyable, c'est difficile à croire* (171p30)
- **es pas de crèire que** fugue éu – *il n'est pas croyable que ce soit lui* (163p138)
- **es pas de crèire**, coume bequetavian lis avelano tóurrado – *si tu savais comme nous picorions les noisettes torréfiées* (56p12)
- **es de crèire** : *Digne de foi* (M3023)
- **es de crèire que** : *il faut croire que, il est Vraisemblable que (Verseemblable)*, *Sûrement pas pour (de tout segur)* – Se la pouliço aganto lei narchisto **es de crèire que li dounaran pas un eimàgi** (Sartan) – *Si la police attrape les anarchistes, ce ne sera sûrement pas pour leur donner une image* (165p36)
- (Prendre) – **de que vous cresès...** ? – *pour qui vous prenez-vous.. ?* (155p202) – Pèr tant pichot trapot que fuguèsse m'agantave **à me crèire quicon** e picavo li taloun sus lou sòu coume un ome (B. Bonnet) – *Tout petit bonhomme trapu que je fusse, je commençai à me prendre pour quelqu'un et attaquais le sol du talon comme un homme* (165p29)
- Se** – o à-n-aquéu que **se crèi** èstre soun clerjoun – *ou à celui qu'il croit être son clerc* (176p107) – **se crèi pas** que fuguen li memi persouno (155p187) – E pos **te creire**, Anselme, que – *Et tu peux croire, Anselme, que* (163p176)

- Pamens Renòsi **se cresié** qu'èro tu moun marrit gèni – *Cependant Gueulardi croyait que c'était toi qui était mon mauvais génie (168L25)*
- **que (se) : en se cresènt**, pauro, **que** ié leissarien touca lou tambourin (155p154)
- S'acquèsti me fasia de bèu-bèu es que **se cresien de l'avé** de soun interès (d'Arbaud) – *Si ces derniers me flattaient, c'est qu'ils croyaient qu'ils y avaient intérêt ou qu'il y allait de leur intérêt (165p23)*
- Ajouter foi* – Res vouguè **me crèire** – *Personne ne voulut y ajouter foi (163p62)*
- Attribuer (Atribuï)* – **Anes pas crèire** que ma voues l'a pouescu – **N'attribue pas** à ma voix ce pouvoir (M4103)
- Faire crèire** : – en aquesto pountannado de pouèsio imitarello que **fai crèire** à la mort de la pouèsio e di pouèto – *dans ce moment de poésie d'imitation qui fait croire à la mort de la poésie et des poètes (163p296)*
- Encrèire** – **l'ai fach encrèire** : *je l'ai fait croire, j'ai fait semblant (107p45)* – **de faire encrèire** qu'èu dounavo dins de ravacioun de l'autre moundo (155p73) – **de faire croire** que lui se laissait aller aux délires de l'autre monde (155p73)
- Crèire (Fe) (EMPLÉ COUME NOUM)** : *Croyance, article de Foi* – esmeraviha de tóuti aquéli **crèire** – *émerveillé par toutes ces croyances (163p102)* – **Li crèire** alentour de la luno – **les croyances** relatives à la lune (159Ap183)
- (Cresènço) orgueil**
- Creserèu, serello (Creiandié)** : *Crédule* – E coume, **creserèu**, – *Et comme, moi crédule, (163p25)* – Lou tout qu'èro, de naturo, proun simplasso e **creserello** – *Le tout est qu'elle était, par nature, assez naïve et crédule (174p110)*
- Cresènço (Crèire)** : *Croyance* – **crèsèire**, mai sèmpre moussigant lou fren de si **cresènço**, Aubanèu – *croyant, mai sans cesse rongant le frein de ses croyances, Aubanel (163p203)* – e tant d'áutri recit e legèndo e **cresènço** de nosto raço prouvençalo – *et tant d'autres récits, légendes et croyances de notre race provençale (163p40)* – si sânti **cresènço** – **ses croyances saintes (163p296)** – **la cresènço dins li fantaumo (155p187)**
- (Persuada)** – Lou car ome **a cresènço** que i'a un toumbèu merouvingian dins l'encountrado – *Le cher homme est persuadé qu' il... (158p3)*
- (Cujanço, Croio)** : *Suffisance, Amour-propre, Orgueil* – se poussedis sènso **cresènço** – *se possède sans orgueil (163p297)*
- Outrecuidance* – **sènso trop de cresènço** – *sans trop d'outrecuidance (163p4)*
- Présomtion* : – E **la cresènço** meno perdre – *Et présomption est perdition (163p279)*
- Crèire / Cresènço** – lou biais de **se nourri** d'un pople relèvo autant dis abitudo...**di crèire**,... que di... – *la façon de se nourrir d'un peuple relève autant des habitudes... des croyances que des... (159p108)* – pèr ço qu'eila an pas vergougno **d'afourti ço que se iè crèi**, e qu'eici li temouin an vergougno **d'avoua sa cresènço (155p192)**
- Cresènt, o (Cresèire, eiris)** : *Croyant* – en quauco part ai mes en sceno uno **cresènto** d'aquéu tèms – *j'ai mis en scène quelque part une croyante de ce temps (163p41)*
- Cresèire, eiris (Cresènt, o, Disciple)** : *Croyant, Disciple* – à si **cresèire** – à ses **disciple (M3921)** – **cresèire** – **croyant (163p203)**
- Crèisse (Veni, vèire Alarga, Grandi, Trachi, Sourti, Douleur)** : *Croître*,  
Faire grandir, croître – **Diéu te crèisse** – *Dieu te fasse grandir (163p17)*  
**(Diéu) te crèisse ! (Sant Jan! Se dis i pichot)** – *À vos souhaits (172p13)*
- Grandir* – de ti vèire **crèisse** à bel èime – *de te voir grandir à vue d'oeil (171ApVII)*
- Crèissegu, Crèissu** – **As-ti tant crèissu coume èu ?** – As-tu autant grandi que lui ? (159p71)
- Pousser (Poussa, Veni)** – L'on entend l'aubre que toumbo, l'on entend pas lou bos que crèis.(39)  
– dins un tèms vièi, aquélis aubre **crèisseguèron** dins noste país (40) – Lou blad calendau a **forço crèissegu despièi Santo Barbo** – *le blé de Noël a beaucoup poussé depuis la Sainte Barbe.(161p3)*
- i'a de flour qu'en-liò mai **podon crèisse** – *il y a des fleurs qui ne poussent nulle part ailleurs (159Ap271)*
- (faire) Augmenter, Améliorer (Aumenta, Mounta) (vèire VERBE atiéu e causatiéu)* – de machino ramplacèron lis ome pèr cava li jas **e crèisse li rendemen** – *des machines remplaceront les hommes pour creuser les filons et améliorer le rendement (159Ap227)*
- Accroître* – Roumaniho que, pèr **crèisse** si pichots emoulumen – *Roumanille, pour accroître ses petits émoluments(163p122)*
- S'Accroître* – e que dóu mai vai, dóu mai lou déute de la Franço pèr l'energio **crèis** – *et que plus on va, plus la dette énergétique de la France s'accroît (169p30)*
- se Développer* – que creson **vertadieramen** dins l'aveni de la lengo, qu'an envejo de la **vèire crèisse (84)** — Un pau marrit de se dire que sian enca un cop, qu'à la debuto de quaucarèn que **dèu crèisse e crèisse encaro** – *un peu chagrin de se dire que nous sommes au début de quelque chose qui ne doit pas cesser de se développer (84)* – **faire crèisse** d'idèio coume li siéuno. (127)
- s'Amplifier (Aumenta)* – un brounzimen que s'esperlounço que **crèis** e nous ensourdo (145)
- Crèissènt (Levame) (pastissarié) Croissant** (vèire Miejo-luno)

- (Crèis, Creissènço) : *Croissance* – dins un an a fa tout soun **creissènt** – *en un an elle a fait toute sa croissance (elle a grandi trop vite) (M524)*
- Crèis (Luno)** : *Croissance, Augmentation, Cru, Production, Alluvion, Nouveau-né*, – Dôu cop lou trevant n'en prenguè **un crèis de vido** – *du coup le revenant en pris un supplément de vie (155p203)*
- Nouveau-né (Creatouroun)* – e siéu lou crèis **d'aquéu segound lié** – *et je suis l'enfant ou issu de ce second lit (163p5)*
- Creissènço** : *Croissance* – Pèr qu'aquéu senglié **siegue arriba à tant de creissènço** – *pour que ce sanglier soit devenu aussi gros.... (157p10)*
- Crema (è)** (vèire **Grasiha, Fiò, Carbounisa, Cire**) : *Brûler, Cramer* – aquéu glàri de capello alumina de cire invisible que **crèmon** en plen èr, meme souto l'auro e la nèu – *ce spectre de chapelle éclairé de cierges invisibles qui brûlent au grand air, même sous la neige et le vent. (176p110)* – ai li pèd **crema** – *j'ai les pieds brûlés ou j'ai des brûlures aux pieds (169p133)* – refresca soun palai que **crèmo** – *rafraîchir son palais qui brûle (M4504)*
- Griller* – Ana èstre **crema tout viéu** – *nous allons être grillés vifs (158Ap54)*
- Lou desir de se retrouba au grand aire **que lou cremavo** talamen fort cinq minutes avans, se foundé coume burre dins la sardan – *Le désir de se retrouver au grand air pour lequel il se consumait si fort cinq minutes plus tôt disparut comme neige au soleil (167p91)*
- mai soun regard **cremavo d'impaciènci, maugrat éu** – *mais son regard trahissait son impatience (167p89)*
- Crema au lume** : *Sauter aux yeux, Crever les yeux, être évident, certain* – en se refusant d'escampa lou noum **que cremavo au lume** – *en se refusant de dire le nom qui sautait aux yeux (155p188)* – ... **car crèmo au lume** qu'èu tambèn aurié pas tarda de pati dôu meme marrit sort que sis àutri coumpan . – **car il est certain ou évident** que celui-ci aurait à brève échéance partagé le sort des ses infortunés compagnons. ..(158p26)
- Cremadou** : *Bûcher, Foyer d'incendie* – Es lou Soulèu éu-meme que, de si rai, boutara fiò au **cremadou** que vous es destina – *C'est le Soleil lui-même, qui de ses rayons mettra le feu au bûcher qui vous est destiné (158Ap49)* – au **cremadou** mounte auren d'èstre rousti – *au bûcher sur lequel nous seront grillés (158Ap51)*
- faire, produire de la crème*
- Cremarié (Lacharié)** : *Laiterie, Crèmerie (159p127)*
- Cremascle (Ase, Cadaulo, Cadeno)** : *Crémaillère* – Pendoula o planta **lou cremascle** – *pendre la crémaillère* – Blanc coume **un cremascle** – *blanc comme une crémaillère (165p34)* – Lou **cremascle** se balanço – *La crémaillère se balance (171p15)*
- Cremour (Cremesoun)** : *sentiment d'ardeur qu'on éprouve au gosier (Bruladuro)* : *Brûlure, Ignition*
- Cremesoun (Ardesoun, Cremour)** : *Brûlure, Cuisson que l'on éprouve dans le gosier lorsque l'on mange certaines choses avec excès tel que le miel, Âcreté*. – la **cremesoun** dôu mèu de moun enfanço – *l'âcre douceur du miel de mon enfance (163p96)*
- (Crèbo-cor) : *Crève-cœur, profond Dépit*
- Cremen (Bôudro, Fango)** : *Alluvion* – ço que se depauso dins lou founs dis aigo (159p253) : *alluvion* – Es di **cremen dôu Rose** – *c'est des alluvions du Rhône (159p252)*
- Cremesin (Rouge, Vermeiau)** : *Cramoisi (155p66)* – dins un pichot porto-fueio de velout **cremesin** – *dans un petit porte-feuille de velours cramois (163p172)* – E lou soulèu emé la luno **adourèron, clinant si frountas cremesin** – *inclinèrent leur front de vermeil en signe d'adoration (M3883)*
- Crèmo** (vèire **Descristiana**) : *Chrême* – emé lou **sant crèmo** – *avec le saint chrême (M4504)*
- Crèmo (Pasto, vèire Sant)** : *Crème* – **Crèmo idratanto** – es uno crèmo de gènt – *c'est la crème des hommes (163p251)*
- (Meiour) – avien manda **la crèmo de ço que i' avié de bon** – *avaient parmi les bons envoyé les meilleurs (163p154)*
- Cremous** : *Écumeux, Moussant* – barbelave de vèire blanqueja dins li got la bono bierro **cremouso** – *je pantelais de voir blanchissante dans les verres la bonne bière écumeuse ou moussante (163p132)*
- Cren** : *crin*
- Creniero** : *Crinière* – la **creniero espeloufido** – *la crinière herissée (159p229)* – ié treno la **creniero** – *il leur tresse la criniero (163p47)* – li manado de rosso, espoussant si **creniero** e si longo co flusso – *des troupeaux de chevaux de sauvages, secouant leur crinière e leur longue queue souple (163p265)*
- meno de gros seden trena **emé de creniero de cavalo** : *genre de gros lasso tressé, en crin de cheval (159p285)*
- Creniha (Crussi)** : *Grincer, Crier, (bruit aigre) Crisser (vèire OUNOUMATOUPEÏO), Craquer* – li moble que **crenihon** e que barulon au soù (145) – Que plesi de sauta sus li mouloun e de lis entendre **creniha** souto li pèd ! – *Quel plaisir de sauter sur les tas et de les entendre craquer sous les pieds (TTP127p25)*
- Crento, Crentous** vèire **Cregnènço**
- Crespa (Móutouna, Frisa)** : *Crêper, Friser*

- (Croucheta) : *Crisper* – Si brego soun un pau **crepado** – ses lèvres sont un peu **crispées** (169p145)
- Crespèu**: *Crêpe* – de **crepèu** : *des crêpes* –n'en vau faire un poulit **crepèu** – je vais t'en faire une belle crêpe (157p24, 129)
- Omelette (Meleto)* : – lèu, fasié fregi à la sartan un gros **crepèu de** car-salado – vite faisait frirre à la poêle une grosse **omelette au lard** (163p144)
- Crespo** (sorte de crêpe provençale) – se fai adurre dos **crespo** e de bierro – se fait apporter **deux crêpes et de la bière** (169p71)
- Crespino** (vèire Chanço, Astrado, chabènço, Fourtounous, Chi, Ana bèn) avé **de crespino** : eis egau, ai pas de crespino – Je n'ai tout de même pas de chance (2p30) – Ai pas la crespino – je n'ai pas de veine (157p17) – Avès la crespino – vous avez de la chance (158p35) –En bè, ai encaro la crespino, tè ! – Evidemment, c'est bien ma veine ! (158p55)
- Crespina (Benurous)** – sias pas crespina (Mal-astra) – Vous n'avez pas de chance (158p59) – sias crespina ! – Quelle chance ! (158Ap17) – sian esta crespina ! – Nous avons eu de la chance (158Ap31)
- Crespina (Bruma)** : *Crêper légèrement, Geler à peine, en surface* – Li riéu èron **crespina** – les ruisseaux étaient **gelés** (163p36)
- Cresta (Bistourna, Trounca)** : *Châtrer* – durbi d'ïue coume un cat que **creston** (159Ap72)
- Crestadouiro, Cresto-porc, Frestèu, Sanaire (Flahuto de Pan)** : *Flûte de Pan* (159p238)
- Cresto** : *crête* (159p160)
- Cresten (Cimo, Trecòu, Soumet, Camelun)** : *Angle, Faîte*  
*Sommet* – dins lou soulèu tremount, sus lou **cresten** de la mountagneto. (128) – Uno estello dardaio au **cresten d'un estable**(156p112) – di nivo que, emplana en dessouto dóu **cresten** (de la tourre) – *des nuages qui, étendus au-dessous du sommet..* (155p179)
- Crête* – siéu proun forto pèr cambeja **sus lou cresten di mountagno** – Je suis très bonne pour courir **sur la crête des montagnes** (159p152) – lou cresten di vago – **la crête des vagues** (TTP127p24)
- Arête* – Falet niflavo lou **cresten** – *Falet flairait l'arête du sillon* (M3483)
- Cresta** : *surmonté d'une crête* – uno pouncho crestado d'erbo folo – une pointe **surmontée d'une crête d'herbes folles** (159p252)
- Crestian, o** : *Chrétien* – Lou **crestian** : *l'homme, l'espèce humaine, la chair nue*– un **bon crestian** – un **bon chrétien** (163p228) – Mistral e l'ascétisme **crestian** – Mistral et l'ascétisme **chrétien** (174p183)
- Devèn gibla pèr dire de nani à la "pureté du sang", o encaro, au manichisme **di bon crestian** e de marrit aràbi, di paure judiéu o di orre palestinian. (74). – **marrit crestian** – *mauvais chrétien* (176p109) – lou tèms **di crestian se tanco** sus dos fèsto (156p178)
- En l'an 138 Nouvè (Crestian) èi festeja pèr lou proumié dóu cop (55p3,11)
- visquèron **crestian** – *ils vécutent chrétiennement ou en chrétiens* (163p206)
- Crestianamen** : *Chrétiennement*
- Crestiana**: (Bateja) : *Baptiser*
- Crestienta** : *Chrétienté* – ... que revèn la rabastouso messiou de counfourta **la crestienta** faci lis envasioun barbare... – *qu'incombe la dure mission de cimenter la chrétienté face aux invasions barbares*
- Creta(Greda)** : *Marquer à la craie*  
*Cicatriser, porter des cicatrices* - Contro sa cueisso enca **cretado** – à sa cuisse **qui en porte encore les cicatrices** (AF774)
- Creto** : *Cicatrice, Balafre* – la glouriouso **creto** d'un bèu cop de bancal – la glorieuse **balafre** d'un beau coup de bancal (sabre) (163p139)
- Créu, Criéu (Calandrello, Alauseto)** : *Locustelle, espèce d'alouette* (M581)
- Crevela (Curbi)** : *Cribler* – e l'areno autant-lèu **se crevello** di piado – et l'arène aussitôt **se couvre de marque de pas** (174p105)
- Cri ! Cra o Cri-cra, Cri ! Crou** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) – **Cri** : *cri des hirondelles et des martinets* (TDF)
- Cri-cri (Gri ! Gri !)** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) – *cri du grillon ou du criquet*
- Crida, Creida (Var)** (Esclama, Prouclama, Charpa, Brama, Bradala, Giscla, Quila, Escrida, vèire Loup, Resoun): *Crier*, – **cridado** coume un esglaria – **il criait** comme un perdu ou un fou. (3p82, 155p188) – **cridè** touto la bando – **cria** toute la bande,(163p130) – **ié cridè sa femo** (155p180) – E Lassagno **cridè au** pastre – Et Lassagne **cria au berger** (163p250) – **Crido** à se desgargamela. **Crido** à s'estoufa.– **Elle crie à gorge déployée. Elle crie à s'étrangler** (AF777) – e **cridan** – et **criant** (163p265)
- Pousser un cri* – Espantado, se pousquè pas teni de **crida**. – *Surprise elle ne put s'empêcher de pousser un cri* (167p72)
- (Aut) *Dire en criant, à voix forte, dire tout haut* – me **cridè** 'n provençau – me **dit en criant** en provençal (163p146) – me **cridè** entre me vèire – me **dit-il tout haut** en me voyant (163p243)
- Demander* – Lamourous, **cridavon** li femo, sara de plueio eiço ? – Lamourous, **demandaient** les femmes, serons nous à la pluie ? (163p265)

- Hèler* : – lou cridavian : Mathiéu !– *Nous le hélions, Mathiéu* (163p117)
- Hurler (Ourla, Brama)* – la fourèst negrasso et vivo que se trosso e **crido de pòu** – *sur la forêt toute noire qui se tord et hurle de peur* (159A164)
- Exprimer haut et fort* – Lou Felibrige rêsto à la proumier plaço pèr **crida li revendicioun** – *Le Félibrige reste à la première place pour exprimer haut et fort les revendications (FV07)*
- S'Écrier (s'Escrida, s'Esclama)* – **cridavo** : "Un de mai !" – **s'écriait** : "Un de plus" (163p157) – Mai es nous autre ! **la taulado cridè** – *Ça, c'est nous s'écria la tablée* (163p213) – "Magnifique acò" **cridè – s'écria-t-il** (155p182)
- de** : *Crier* – e, tambèn d'artisto que vènon de liuen s'espremi e **crida de nàni** – *et crier non* (90)  
*se plaindre fort de* – **Cridave de mi man, de mon esquino** – *je souffrais des mains et du dos – la douleur au mains et au dos me faisait crier*. (13p90)
- Gronder* (161p8) – **se cridon de marridi causo** – *il se disent des méchancetés ou des grossièretés, il s'insultent* (1p56).  
 – l'avé de que **crida à la mereviho** : *il y avait de quoi manifester son émerveillement* (155p63)
- (Adreissa)** – En quau **crido** tóutis aquélis escoumenge – *A qui adresse-t-il toutes ces injures* (158Ap33) – Ei Guilhem que **tourna-mai vèn de lou crida** – *C'est toujours Guilhem qui vient de s'adresser à lui* (169p129)
- Appeler (Chama, Souna)* : *Appeler* – **Cridas messiés C, H e B** (158p19) – **Cride Zorrino** – *j'appelle Z.* (158Ap43) – **li cridè de veni s'entaula** – *les appela pour venir à table* (169p18)
- Publier, faire paraître (Troumpeta, Publica)* Lou troupetoun publiquè la novo pèr carrièro, **la faguèron crida** dins tóuti li journau – *Le crieur public annonça la nouvelle dans les rues, on la fit paraître dans tous les journaux* (171p33)
- ( ) – en cridant** : vivo Sant Gènt – **au cri de** : "vive Saint Gent" (163p100)
- (vèire INTENSIFICATOUR)** – Se pòu vèire de peirasso ciclopenco **que fan crida** (Fourvières) – *on peut y voir de grandes pierres cyclopéennes d'une dimension étonnante* (165p17)
- (Noum)** – Lou japa d'un chin, **lou crida d'un pavoun** (165p8)
- Crid (Esclamacioun – vèire Clanti, Crida, Eirissoun)** : *Cri* – es em' aquéli **crid** – *c'est avec ces cris* (163p152) – **Lou crid di bèsti** : *le cri des animaux* – s'ausis **un crid**, luen (107p13) – un **fourmidable crid...** seguiguè – *un formidable cri... suivit* (163p242) – **jità un crid d'esfrai – poussa un cri de peur ou de frayeur** (155p167) – **emé de crid de joio** – *avec des cris de joie* (159p219) – De touto la terro **boundon crid de mort**, brut de guerro – *De toute la terre montent ou s'élevènt des cris de mort, des bruits de guerre* (174p75)
- (Quilet)** – **me tirè un crid – m'arracha** ou **me fit pousser un cri de douleur** (155p16) – e Frederi, tout preste **pèr traire** au vènt-terrau **lou crid de raço**, pèr ucha (coume dison li pastre di mountagno) e pèr planta sus lou Ventour lou gounfaloun – *et Frédéric tout prêt à pousser (à s'appeler à voix fortes comme disent les pâtres des montagnes) au le Mistral le cri de race, et à planter le gonfalon sur le Ventoux* (163p211)
- Cridadis o Cridadisso (Bramado)**: *long cri, Clameur* – Mai de **cridadisso** s'aubouravon dis alentour de la vilo (145) – **de cridadisso de joio, d'osco** – **de grands cris de joie et des hurrahs** (167p205)
- Crido (Publicacioun, Anóunci, Aficho, Prouclamacioun)** : *Bans de mariage, Criée* – uno anciano **"Crido dóu pèis"** (4p98)  
**faire crido (Publica, Crida, Anouncia)** : *Annoncer, Publier, Proclamer* – quand **se fai crido** de la neissènço à Betelen (155p16) – **à la finido** : *pour finir* – à la finido **Janet venguè lou que fai crido** – *pour finir Janet devint ou se fit crieur public (garde champêtre)* (156p193)
- Retra d'uno cridarello publico** – **Bràvei fremo, courrés lèu à Mouïse, à la Fouent de Rouviero, a de boueno indiano à dous sòu lou pan** : a de coutouno, de telo e de calicot, lou tout estrasso de marcat ! **Anas-li lèu qu'es uno banco-routo ! Van barra boutigo (Arm. Prouv)** – *Mes bonnes dames, courez vite chez Moïse, à la Fontaine de Rouvières, il a de bonnes indiennes à huit sous le mètre : il a des cotonnades, des toiles et des calicots, tout à prix cassés ! Allez-y vite, une vraie faillite ! Ils vont fermer boutique* (165p36)
- Crime (Murtre)** : *Crime* – sènso escoundre moun ourrou pèr li **crime** – *sans cacher mon horreur pour les crimes* (163p148) – lou crime dóu gouvèr – **le crime d'un gouvernant** (163p190) – Veguen, erias dins lou cabaret à **l'ouro dóu crime ?** – *Voyons, vous étiez dans le cabaret à l'heure du crime ?* (168L8) – à l'ouro qu'avès chausido qu'**espiarés voste crime** – *à l'heure que vous avez choisie que vous expierez votre crime* (158Ap53) – O espaventable **crime**, desparaules touto lengo umano ! (Fourvières) – *oh, crime épouvantable, tu réduis au silence toute langue humaine* (165p10)
- Criminai** : *Criminel* (TTP132bp34)
- Criso (Ataco, vèire Nèrvi)** : *Crise* – D'aiours es l'ouro de si **criso** – *d'ailleurs, c'est l'heure de leur crise* (158p49) – **Despièi la criso de dimenche** – **depuis la crise de dimanche** (167p60) – avié vergougno de la **criso que i'avié pres dimenche** – *il avait honte de la crise qu'il avait piquée dimanche* (167p62)
- Crist o Criste (lou)** : *le Christ, Jésus* – **tóuti de la parèntèlo dóu Criste** – *tous de la famille de Jésus* (159p219) – Brunet, emé sa **caro de Crist de Galilèio**, pantaient l'utopio d'un paradis

- terrestre – *Brunet, avec sa face de Christ de Galilée, rêvant son utopie d'un paradis terrestre (163p211)*
- Cristau** : *cristal (158p18) – uno grosso boulo de cristau – une grosse boule de cristal (158p33) – lou turtadis di cristau e de l'argentarié boulega dins l'alestimen d'un repas – le choc des cristaux et de l'argenterie remués dans les apprêts d'un repas (176p105)*
- Cristalisa** *cristalliser – Saladello* : *Stalice – es en flour de juliet à setembre, crèis d'en-pertout, suso d'aigo salado que se cristaliso pièi (159p264)*
- Criti** : *Critique – un criti o critique d'art – un critique d'art (159Ap39)*
- Critico** : *Critique – La critico d'art (159Ap76) – sènso ges de critico – sans aucun sens critique (163p113) – e la critico, leissas courre, – et la critique, laissez courir, (163p297)*
- Critica** (**Brouqueta, Pessuga**) : *Critiquer – quand lei nèsci poudien ti critica – quand les imbéciles pouvaient te critiquer (171pVII)*
- Cro** (**Crouchet**) : *les Crocs – Li cro pognènt : les crocs acérés (159p229) – Souto l'envans li carreteiroun trasien, fasièn sauta li tavello, li fourco, li fourcat, li roudeloun, li rastèu, li cro : pin ! pan ! poun ! (B. Bonnet) – Sous le hangar, on entendait le bruit du choc des billots, des fourches à trois ou deux dents, des roulettes, des râteaux et des crochets que les aide-charretiers retiraient de la charette et jetaient (165p21) – Gibla coume lou cro d'uno roumano (Arm. Prouv.) – courbé comme le crochet d'une balance romaine (165p33)*
- Crocho** (**Crosso**) : *Béquille (165p4)*
- Croio** (**Ourguei, Cresènço, Cujanço, Èr**) : *Présomption, Impertinence, Arrogance, Suffisance Outrecuidance Auriéu jamai agu la croio de n'en demanda ansin. De flour à cènt, à milo (107p19)*
- Orgueil** (**Gounfle**) – sènso pòu, sènso croio (159Ap73) – *As bello à t'espoumpi de la croio, – Tu as beau être bouffi d'orgueil (168L21)*
- sa caro n'avié rèn d'aquélo croio de visage – *Sa physionomie n'avait rien de cette tension orgueilleuse des traits (163p297)*
- Vanité** (**Vanita, Glòri**) – Noun pas que vuei la croio aguènt pres lou dessus dins la plus-part di famiho – *Tandis qu'à présent, la vanité ayant pris le dessus dans la plupart des familles (163p10)*
- Croio** (**Gredo**) : *Craie – Toumbo soun bastoun de croio – elle laisse échapper ou tomber sa craie ((107p20) – dessina à la croio – dessiné à la craie (167p241)*
- Cros** (**Toumbo, Croutoun, Mounumen, Barquiéu**): *Tombe, Creux, Fosse, Trou, Cavité, Caveau – Es-ti pas à la sentitdo que ma bleto m'a fa pica sus lou cros (155p79) – dins lou cros jasié uno mort-peleto – dans le caveau reposait ou gisait un squelette (157p26) – reculimen sus soun cros – recueillement sur sa tombe (FV07) – asseta sus la pèiro dòu cros – assis sur la pierre tombale (167p93) – souto lis engano atroubè nòsti cros – sous les salicornes trouva nos fosses (M4264)*
- Croso** : *Creux – De muraieto, li croso aparon li bedigo dóu vènt terrau – des murets, les "Croso" protègent les moutons du mistral (159Ap292)*
- Crosso** (**Cano medicalo TTP127p10, Crocho**) : *Béquille – S'espacejo, tranquile, em'uno escoubo souto lou bras pèr crosso – il se promène, tranquile, un balai sous le bras en guise de béquille (167p45) – à modo de crosso – en guise de béquille (167p47) – a coumença de camina sènso crosso – a comencé de marcher sans béquilles (167p51)*
- Crosse** : – coume un evesque d'or, s'avanço, la crosso à la man – *tel qu'un évêque d'or, s'avance, la crosse à la main (163p277)*
- Croto** : *Cave (Cavo : mens usita, Chai)– Douno-me dóu vin de ta croto – donne-moi du vin de ta cave (13p19) – 'no fiolo de Castèu-Nòu-de-Papo qu'avié sèt an de croto – une bouteille de Château du Pape qui avait sept ans (de cave) d'âge (163p213)– dins li croto de l'oustalarié – dans les caves de l'hôtel (169p76)*
- Taverne voutée (Turno, Taverne) (M3423)*
- Crypte** – D'efèt la proumièro baselico – *es la croto (9) de vuei (120) – Si relicle, sepeli souto l'autar de la croto, ié soun toujour vènera.*
- Voûte, (Vouto, Arc-vout) Souterrain, Pièce voutées– Li renè, li blasfème trounavon souto li croto – Les jurons, les blasphèmes retentissaient sous les voûtes (163p64)*
- Crouta** (**Arc-vouta**) – dins sa bello cousino **croutado** – *dans leur belle cuisine voûtée (163p9)*
- Crouca** (**Cacha, Escacha, Crussi, Crusca**) : *Croquer – Que lou gran Cri me croque ... ! – Que le grand Cric me croque ... ! (158Ap61)*
- Croco-lard** (**Tiro-lardoun**) : *Écornifleur, Pique-assiette, Parasite (165p8)*
- Croco-mort**, **Aclapo-mort (-mouart m.)**: *croque-mort, fossoyeur – sai-que lous croca-morts aurièn proun obro, à Mount-Pelié ! – les croque-morts seraient, peut-être, embarrassés (163p272)*
- Crouca** : *faire le croquis, peindre (155p168)*
- Croucadis** : *croquis – Es d'amount que fuguè tira lou croucadis – C'est du haut d'ici qu'a été fait le croquis (155p164)*
- Crouca** (**Acrouca, Racrouca**) : *Accrocher, Racrocher – emé l'aparèi à sulphata crouca darriè – avec la sulfateuse accrochée derrière. (169p15)– Em'aco Lardy crouquè lou telefone e s'anè jaire – sur ce Lardy raccrocha le téléphone et alla se coucher. (169p15)*
- Croucheta** (**Crespa**) : *Agrifer, Attraper avec les cornes, Accrocher – assajes de li croucheta – tu essaies de les attraper (159p289) – Me tuissés pas quilavo la granouio que s'encapavo croucheta (165p10)*

- Crouchet (Gafet, Bèrri)** *Crochet, Agrafe* – li **crouchet** – les **crochets** (174p177)
- Crouchoun** : *Bout de pain* – la femo coupè 'n **crouchoun** – sa femme coupa un **bout de pain** (163p226)
- Quignon* – en plantant si ratouno dins un **crouchoun** de pan – en plantant ses quenottes dans un *quignon de pain* (163p263)
- N'en vole moun crouchoun** – je veux ma part du gâteau
- Croucoudile** : *Crocodile* (159p158)
- Croucoudilen** – un long mourre **croucoudilen** (vèire **AJEITIÉU** qualificatiéu **GENERALITA**) – une *longue gueule de crocodile* (165p15)
- Croumpa (Achata, Acheta, vèire Chut, Biasso)**: *Acheter*– venian vous **croumpa** – nous venions vous **acheter** (163p167) – **croumpo pèr dès sòu de sahin de porc** – il **achète** (pour) **dix sous de saindoux** (171p38) – li **croumpè** coume de porc en fiero ! – les **acheta** comme des *pourceauxen foire* (163p121) – Li **croumpère** à la Fiero Frejo, aquest ivèr – **Je les ai achetées à la Foire Froide, cet hiver** (163p250)
- Prendre* – Catarino **a croumpa** lou journau au boutigoun. – Catherine **a pris** le journal au kiosque (161p10)
- Racheter* – qu'es elo qu'avié **tourna croumpa** la pendulo – que c'est elle qui avait **racheté** la pendule (167p120)
- Croumpadis-tout-fa** : *achetés en confection* – li jouine **estrenavon** soun proumié **abit croumpadis-tout-fa**, (135)
- Croumpaire** : *Acheteur, Acquéreur* – voulié desavança lou long lampian que cousideravo coume un **croumpaire de poussible** – comme un éventuel *acheteur ou acquéreur* (155p157)
- Croumpo** : *Achat*– que n'èro pas revengu **de tant que la croumpo s'èro debanado à la lèsto** – qui n'était pas revenu **d'avoir vu la vitesse à laquelle la vente (ou l'achat) s'était faite ou effectuée** (155p157)
- Courses* – vau faire qu'àuquei **croumpo** – je vais faire quelques **courses, commissions** (157p11)
- Crouni, co** : *Chronique* – **Crounico (Istòri)** – nimai di **crounico** – ni non plus des **chroniques** (163p220) – Lou Majourau dóu Felibrige, André Dupuis en quau rendren oumenage **dins uno crounico** (119)
- Crounoulougi** : *chronologique* – **Bouto** dins l'ordre **crounoulougi** (159p296)
- Crousa** (vèire **Mot, Mescla, Bras**): *Croiser* – **crousavon** e toursien li vege voulountous – **croisaient et tordaient les osiers dociles** (M103) – emé de barroun **crousa** en triangle – avec des **rondins croisés en triangle** (159Ap219) – Coume dos routo que fan avans l'uno vers l'autro fin qu'à se rescountra, si dos vido **s'èron crousado** – Comme deux routes qui se dirigent l'une vers l'autre jusqu'à se rejoindre, leur deux vies **s'étaient croisées**. (167p166)
- Couper (la parole)* – Eici nimai ié sieu plus, **crousè Eleno** – ici non plus, je ne peux vous suivre, **coupa Hélène** (155p194)
- Interrompre en pleine action* – Escuso de t'avé **crousa** – Excuse moi de t'avoir **interrompue en pleine action** (169p116)
- (NOUM)** – entre lou **crousa de dous "rapide"** – entre le **croisement** (155p68)
- Crous** (**Pielo**, vèire **Bras, Signe, Lagno, Plago, Clavela**): *Croix, Affliction* – beisèron li relicle... **de la veritablo crous** – déposèrent un **baiser sur les reliques... de la vraie croix** (163p224) – esclapèron li **crous** – on **brisa les croix** (163p144) – **La crous** que vesian de plantado dins aquéu quartié (**B. Bonnet**) – **La croix** que nous voyions plantée dans ce quartier (165p23)
- (Traça)** – ié **fasié 'no crous** – y **traçait une croix** (163p17)
- **Fai uno crous davans la bono responso** (159p147) – De soun gros det ié faguè **un signe de crous** sus lou front– *du majeur il lui fit un signe de croix sur le front* (167p90)
- **an fach uno crous sus la guerro** – **ont fait une croix sur la guerre** (167p158)
- **ma crous flourido**– *ma croix ornée de fleurs* (AF777)
- qu'es aclapado souto la **Crous-Cuberto** ! – *qu'elle est enterrée sous la Croix-Couverte* (163p129)
- Crous gamado** : *Croix gamée* – un oficié, su pela, mai tout garni de **crous gamado** e de decouration sus lou pitre – *un officier, chauve, mai à la poitrine couverte de croix gamées et de décorations* (167p145)
- Crous de merite, Crous d'ounour** : *Croix d'honneur*
- (vèire **Legioun**) – sias pas tóuti pourta **pèr la crous de merite** – tout le monde n'est pas porté **sur la Légion d'honneur** (163p294)
- Presènt de **Crous Roujo** pèr sourreto malauto – *Cadeau de Croix Rouge pour petite sœur malade* (167p145)
- La Santo Crous**, La crous de Jèsu : l'ABC, l'**alphabet** (pour apprendre à marquer le linge) – que m'avié **après la Santo Crous** – *qui m'avait appris à lire* (163p28)
- (vèire **Alfabeti**) – **entierado** dins l'ordre **de la Santo-Crous** – (**classées**) par ordre **alphabétique**
- Pique* – de carto pèr jouga ( jouga de cor, de carrèu o de caire, de trèule o de flour, **o de crous, de pico o de pi**) : (160p58)
- Crousado** : *Carrefour, Croisement* – moun oustau que se trobo à la **crousado de l'avengudo dóu Pradò e dóu balouard Michelet** (159p60)
- Croisade* – la **setenco crousado** – parlara de sa tèsi sus "**la crousado di pastourèu**" – qui parlara de sa thèse sur "**la croisade des petits bergers**" (FV07)

- Crousiero (Caire-fourc, Crousadou, vèire Fenèstro) :** *Carrefour – à-n-uno crousiero monte lou signau éro barra - à un croisement ou le feu était au rouge (158p21)*
- Croisière – fan uno crousiero sus d'un paquebot – font une croisière sur un paquebot (TTP127p34)*
- Crousto (Manja) :** *Croûte – la crousto dóu pan : la croûte du pain – Dounas-me dóu mai cue qu'avès (vèire superlatiéu), aquéu d'aqui de la crousto daurado.– Donnez-moi du plus cuit que vous ayez, (1) celui-ci dont la croûte est dorée. (168L9) – Lei telo an l'èr de s'embestia coumo uno crousto de pan dins un tiradou. (Sartan) – Les toiles ont l'air de s'ennuyer comme une croûte de pain dans un tiroir (165p33)*
- Crousto à cha crousto – *petite couche par petite couche ou une petite couche après l'autre (155p77)*
- Viéure sus li crousto de :** *Vivre aux crochets ou au dépens de – l'ócasioun de viéure sus li crousto de soun vesin – l'occasion de vivre aux crochets de son voisin (171p41)*
- Croustous :** *qui a une croûte, à croûte épaisse (M2661)*
- Croustado :** *Croustade*
- Croustoun (Croustet, Crouchoun, Reviroun, vèire Capoun) :** *Croûton – Urous em'un crouchoun e d'ólivo counfido (159p180)*
- Crousteja (Croustiha) :** *Croustiller*
- (Grignouta, Paneja, Rousiga) Grignoter –** *Dono Boulegoun croustejo uno roustido au burre pèr soun dejuna. (159p138)*
- Croutoun (Vas, Carce) :** *Cachot, Cul-De-Basse-Fosse, Oubliette – m'en embarra dins un croutoun – ils m'on t enfermé dans un cachot (157p33)*
- (Cros) Caveau –** *e nous amatavian dins li croutoun badiéu – nous nous clapissions dans les caveaux béants (163p72)*
- Crra ! crra ! crra ! crròu (vèire OUNOUMATOUPEÏO)**
- Crucifix :** *Crucifix – ié moustravo lou crucifix – lui montrait le crucifix (167p47) – soun crucifix d'argènt pendoula sus soun gros pies – un crucifix d'argent sur sa grosse poitrine (163p92)*
- Cruco (Dourgo, Ourjòu) :** *cruche – li dourgo e li dourgueto, li cruco e li cruguet, orjòu e ourjoulet, cri ! cra ! (conte d'Armana, la terraiò routo, Mistral) – Les cruches et cruchons de toutes sortes en éclats (165p21)*
- Cruguet (Dourguet, Dourgueto, Ourjoulet) :** *petite cruche, cruchon*
- Crud o Crus, o :** *Cru, e – Nus e crus : sans rien, dépourvu de tout – qu'arribas nus e crus (107p54) – E meme li nisau, hau ! li bevon tóuti crus (Lou plantié, Mistral) – Et même les nichets qu'ils gobent tout crus (165p21).*
- Crudèu, Crudèlo (Atroce) :** *Cruel, Terrible (107p33) – Adiéu, mounde crudèu (157p42) – Vòstis iue pèr tant grand et tant pounchu que siegon veiran jamai ço que se passo de crudèu (B. Bonnet) – Si grands que soient vos yeux et si pénétrant que soit leur regard, ils ne verront jamais ce qui se passe de cruel (165p29) – sèt sabènt que, coume n'ai idèio countinüon d'endura, en causo de tu, de souffrènço crudèlo – sept savants qui, je le suppose continuent à endurer, à cause de toi, de terribles souffrances (158Ap60) – e entendeguessias pas li voues crudèlo, sarés urous – e puissiez-vous ne pas entendre les voix cruelles, vous serez heureux. (168L12)*
- Crussi (Creniha Crouca, Cracina, Trenca) :** *Craquer, Grincer, Crisser – li muraio que crussisson (145) – a fa crussi ma maisso – m'a fait grincer de la mâchoire (M3484)*
- Froisser – e tre que l'amoussavon, zóu ! entendias crussi misteriousamen – e dès qu'on l'éteignait, recommençait de plus belle le froissement mystérieux (163p136)*
- (EMPLÉ coume NOUM) Craquement –** *Rèn de mai que lou crussi d'uno branco morto que Zorrino a fa cracina – Ce n'est rien... C'est Zorrino qui a fait craquer une branche morte (158Ap39)*
- Crussimen (Raisso) :** *Craquement, Grincement (M2881)*
- Cruvèu (Escoutaire) :** *Écale, Coque, Coquille – Mi siéu leissado dire qu'à miejour dinavo em'un uòu en meleto e que dóu cruvèu , lou sero, si fasié un bouioun (Sartan) – Je me suis laissé dire qu'à midi il déjeunait d'un œuf en omelette e que le soir il se faisait un bouillon avec la coquille (165p35)*
- Nautre gardavian lis amelo **dins soun cruvèu – nous gardions les amandes dans leur coque .....**  
*l'endeman mandavian, pèr pougnado, lou brisadis di cruvèu dins li champ d'alentour – le lendemain, par poignées nous jetions les brisures dans les champs d'alentour (54p9)*
- Cruvelu :** *Crustacé – de couquihage e de cruvelu : des fruits de mer (161p25)*
- Cuba = Mesura –** *Mesurer, évaluer. – Tant, es possible se lou cubas emé lis óutis abituau de la critico literàri, mai noun se lou cubas emé lou cor (26)*
- Cube :** *Cube – de cube (160p54)*
- Cubisto :** *Cubiste – la teinico cubisto – la technique cubiste (159Ap35)*
- Cubisme (159Ap75)**
- Cube (Clin) :** *Courbé*
- Cubert (Clafi, Taulo) :** *Couvert – Fai nivous, cubert (156p152)*
- *Palun (la) – Terro cuberto d'aigo que dor (159p252)*  
*Couverture d'une maison, Toit (Téuilisso vèire Curbecèu) – n'ai qu'à mounta sus li cubert – je n'ai qu'à monter sur les toits (163p119)*



- Cuberto (Acatage, Atapage, Vano, Envouloupo, Tèume) :** *Couverture* – e li **cuberto** de si lié – *et les couvertures de leur lit (163p91)* – ounte avié, sus la **cuberto**, brouda – *sur la couverture duquel elle avait brodé (163p172)* – li **cuberto** broudado avien de coucho-mousco – *les couvertures brodées avaient des émouchettes (163p256)*
- Couvre-livre.*– 0, la legirai à l'oustau, 'mai boutas-ié **uno cuberto..** – *Oui, je la lirai chez moi, mais mettez-y un couvre-livre. (168L13)*
- Couverture (de livre)* – la revista a tourna espeli soutu uno nouvello **cuberto** – *La revue est reparue sous une nouvelle couverture (FV07)*
- Couverture, Toiture* – valènt-à-dire que ié van metre la **cuberto** – *c'est-à-dire que l'on va y mettre la couverture (13p214)* – **meno de rousèu** que crèis dins li palun e li rode eigassous (2000 eitaro), e que sèr pèr faire li **cuberto de jasso**, di cabano de gardian e pèr li sebisso : *haie (159p264)*
- Enveloppe (Enveloupo, Envouloupo, Envelopo, Estroup, Orvo)*
- Housse (Couverture de cheval)* – de **cuberto** broudado – de **housses brodées (163p276)**
- Cubertoun, Couvertoun (Vanoun) :** *Petite couverture, Couvre-pied*
- Cueisso :** *Cuisse* – Li **cueisso** : *les cuisses (161p21)*– **marca... sus la cueisso gauchò (159p285)** – la **cueisso** à mita nuso – *la cuisse demi-nue (163p146)* – de si **cueisso redo** – *de ses cuisses tendues (M363)*– **La cueisso de galino** e lou rastèu dóu lapin (**f**) – *la cuisse de poulet et le râble du lapin*
- Cuer :** *Cuir, Peau* – asseta dins lou sourne sus uno banqueto de faus **cuer (155p161)** – emé de gròssi guèto de **cuer** sus li soulié – *avec de grosses guêtres de cuir sur les souliers (163p187)* – e encaro la reservo de balo que dèu resta dins li pòchi **dóu blousoun de cuer** – *e encore la réserve de balles qui doit rester dans les poches du blouson de cuir (167p169)*
- Cuié (Couado) :** *Cuillère ou Cuiller* – **un cuié** – *une cuillère à soupe (160p31)* – Sus la taulo i'a li sieto, **lou cuié** e la fourqueto, **lou got**, lou pan, lou vin e l'aigo (**1p34**). – un platet ounte cadun tiravo emé **soun cuié de bos** – *un plat où chacun se servait avec sa cuillère en bois (163p158)* – emé li **cuié** d'estam – *avec les cuillères d'étain (163p205)*– **Un chafaret de cuié tustant** dins tóuti li caire li platos de terro restountiguè dins touto la salo : Plin ! Plou ! Plou ! Plin (**B. Bonnet**) – *Le bruit confus du choc sourd des cuillères dans tous les coins des larges plats de terre se faisait entendre dans toute la salle (165p21)*
- Cuieret :** *petit cuillère* – **un cuieret (160p31)**
- Cuiero (Couado) :** *Cuillère ou Cuiller* – que se fan coume lis esclop o coume li **cuiero** – *qu'il se font comme les sabots ou comme les cuillères (163p261)*
- Louche* – **uno cuiero (160p32)** – **uno cuiero grosso (161p11)** – em'uno grand **cuiero** – *avec une grande louche 163p56)*
- Cuierado (Gafado) :** *Cuillérée*
- Cuirassié :** *Cuirassiers* – Poulite qu'avié fa soun tèms coume brigadié d'ourdinàri **dins li cuirassié** – *Hyppolite qui avait fait son temps ou son service comme brigadier ou caporal aux ordinaires troupe dans les cuirassiers (171p19)*
- Cuja (vèire Quàsi, Manca, à Mand de) :** *Croire, Penser, Faillir* – **Cujè** crida miracle ! – **Pensa** crier miracle (**M3644**)
- Cujanço (Cresènço, Croio, Gounfle, Èr) :** *Présomption, bonne Opinion de soi-même, Outrecuidance* – la **fe** dins l'utopio, mantengudo **pèr uno cujanço** que lis evenimen éli-meme la poudien pas esbranda (**155p183**)
- Culi (ss) (Cui, Cueie) (Acampa, Glaujo) :** *Cueillir* – léu anave **culi** de glaujo – *J'allais cueillir des fleurs d'Iris (163p18)* – d'ana **cueie** quaucun d'aquéli bouquet d'or – *d'aller cueillir quelques-uns de ces beaux bouquets d'or (163p18)* – e **cuiéu** à manado, à jouchado, à brassado, li flourdalis bloundino – *et je cueillais à poignées, à pleines mains, à brassées, les fleurs de lys blondes (163p21)*
- **cueie** la fueio d'amourié – *cueillir la feuille des mûriers (163p186)* – e **cuié** à si sorre quàuqui pero burrado – *et cueillait à ses sœurs quelques poires beurrées (163p166)* – Quouro **cuièn** – *Tantôt nous cueillons (M301)*– **Pèr la cueie** à quintau – **Pour cueillir** à quintal (**M544**)
- (Aganta, Pessuga)** – N'avié meme perdu de visto qu'èro la guerro, e que riscavo de **se faire culi** – *Il avait même perdu de vue que c'était la guerre et qu'il risquait de se faire cueillir (167p103)*
- Recueillir (Reculi)* – **avèn culi** d'eici d'eila quàuqui countentamen – **nous avons recueilli par ci par là quelques motifs de satisfaction (FV07)** – la quantita de conte, ... tóuti **culi** dins lou terraire – *les nombreux récits, ... tous recueillis sur le terrain (163p220)* – van lou **cueie** – *vont le recueillir (M4241)*
- (Vèire INFINITIÉU EEMPLÉ coume NOUM)** – la nèspo, l'esperbo-tant aspre **au culi**-que fan tressali – *la nêfle et la corne-si acerbes quand on les cueille-quelles font tréssailir (174p79)*
- Culido :** *Cueillette, Récolte, Ramassage* – Eh ! bèn, n'ai vist, avau, de gau-galin e de blavet, **vau faire ma culido** – *Eh, bien ! J'en ai vu en bas des coquelicots et des bleuets, je vais faire ma cueillette (107p12)* – **uno culido** de liéume – **des légumes fraîchement cueillis (167p72)** – Que la **culido** es cantarello – **les chansons aident au ramassage (M441)**
- Recueil (Recuei, Rejouncho)* – A parti di *Prouvençalo*, **culido** pouëtico – *À partir des Provençales, recueil poétique (163p196)* – emé la dedicaci d'uno de si plus bello, entitulado *Madaleno* – *avec la dédicace de Madeleine, une des poésies les meilleures du recueil (163p198)*

- Cuière, erello, eiris, èiro, (Acampaire, Óulivado) :** *Cueilleur, euse* – Quau sara meior **cuière** – *qui cueillera le plus vite (M561)*
- Culoto (ùni) (Braio, Causso) :** *Culottes (de fille) (160p69)* – emé li **culoto** escursado – *les culottes retroussées (163p54)* – **Culoto** à bretello – **Culottes** è *bretelles (163p259)*
- Sèns-culoto (Descaladaire, Sèns-braio) :** *Sans-culotte, Révolutionnaire* – De **sèns-culoto** – de **sans-culottes (163p149)**
- Culpabilisa :** *Culpabiliser*– (TTP132bp25)
- Culte :** *Culte* – dins lou Temple sacra, **monte perpetuan lou culte** dóu soulèu ... – *dans le temple sacré.ou nous perpétuons le culte du soleil... (158Ap48)* – de manteni lou **culte** de l'amo nacionalo – *de maintenir le culte de l'âme nationale (163p173)* – l'**ounouro d'un culte** fervourous – *et son culte pour lui est si fervent (163p102)*
- Cultiva (Fatura, Mena, Civilisa) :** *Cultiver, Soigner* – **Cultiva** desempieï l'Antiqueta en Chino, is Indo o en Perso, **lou ris...** (159p256)
- Culturo (vèire Trelusi, Champ) :** *Culture* – En 1593, **lou Rèi Henri IV coumando que la culturo dóu ris se Camargue (159p256)** – fuguè un piounié dins lou doumaine dóu revieure de **la culturo catalano** – *il fut un pionnier dans le domaine de la renaissance de la culture catalane (FV07)*
- Culturo fisico :** *Culture physique* – Avèn pu que siès jour pèr vièure ! e **fasès de culturo fisico !** – *Nous n'avons plus que cinq jours à vivre ! Et vous faites de la culture physique ! (158Ap54)*
- Culturau, alo :** *Culturel* – un enjò **culturau**, ecounoumi, poulti, e uman d'impourtanço – *un enjeu culturel, économique, politique e humain important (F245p6)* – en matèri de prougramacioun **culturalo** – *en matière de programmation culturelle (FV07)*
- Cumin : Cumin**
- Cuou = Quiéu (Rh) = Tafanàri :** *Cul* – de pas veni ém'un cuou coume la porte d'Aix (87)  
Fa bèn teni son **cuou** entre dos sello – *il fait bon d'être assis ou d'avoir ou d'être le cul entre deux chaises (178p399)*
- Cuou-de-bos, Cuou-de-jato (Var), Quiéu-de-Bos (rh) (Tirassoun) :** *Cul-de-jatte*
- Cuou-blanc, Quiéu-blanc (rh) Cul-blanc (oiseau à croupion blanc) –de quiéu-blanc** redoun de graisso –*des culs-blancs bien gras (163p139)*
- Cura (Valat) :** *Récurer, Curer*, – ie **curo** bèn la bato – *lui cure bien la corne (163p282)*  
*Nettoyer (Plago) – curé de moulounas d'eisino (156p193)* – Curado la coumodo, ataco lou gardo-raubo (Ed. Marrel) (**vèire PARTICIPE**) – *Une fois la commode nettoyée, elle attaque la penderie*
- (Vuja) Vider** – léu **curave** ma sieto – *Moi, je vidais mon assiette (163p126)*
- (Bourna) Creux** – li luio que s'ajasson dins **lis aubre cura** – *les loutres qui gîtent dans les arbres creux (163p190)*
- (Draga) Draguer :** avèn cura – *on a dragué (158p56)* – ai uno fam que me **curo** – *j'ai le ventre vide*  
**Curaire :** *Vidangeur, Cureur* – e **curaire de pous** – *J'ai été cureur de puits (163p274)*
- Curo- Biasso (Galato) (Escais-noun) :** *Goinfre, Goulou (165p31)*
- Curo-plat (Lipo-toupin (Escais-noun) :** *Affamé, Goulou (165p31)*
- Curat (Capelan, Prèire, Reitour, Gasto-cire) :** *Curé* – Lou **curat**, qu'èro un poutron emai un pau-de-causo – *le curé, qui était un poltron et un pleutre (163p145)* – lou **curat** de Mountéu l'avie meso à la tèsto di couristo de sa glèiso – *le curé de Monteux l'avait mise à la tête des choristes de son église (163p239)* – Pan, **Moussu lou curat** sourtié de clastro – *Eh paf ! Monsieur le curé sortait de son presbytère (163p249)* – li **curat** benesisson li bèsti, ase, miòu e chivau – *les curés bénissent les bêtes, ânes, mulets et chevaux (163p276)*
- Curbecela :** *Mettre le couvercle, couvrir un port ou un plat, recouvrir, être inhumé enseveli* – l'**aclapage** dóu mantèu de pèiro que nous **curbecelavo (107p5)** – e dirias que noun s'arrestaran **avans que la Prouvènço fugue curbecelado** à perdo de visto **d'uno placo de betum** bèn lisco, bèn resquihouso– *et on dirait qu'ils ne s'arrêteront pas avant que la Provence ne soit recouverte ou tant que la Provence ne sera pas recouverte à perte de vue d'une plaque de béton, bien lisse, bien glissante, qui la rendra plus facile à gouverner – ((107p27)*
- Curbecèu (Ferma) :** *Couvercle, Abattant* – lou moumen que lou **curbecèu** èro à mand de **peta** – *le moment où lou couvercle allait sauter (167p121)*
- en **curbecèu** : *en Couverture* – Safourian repausè li lauso **en curbecèu (155p82)**
- Curbecello, Cabucello (m., vèire s'Entèndre) :** *couvercle(de pot)* – lou téulat celèste, **la curbecello (155p209)** – Adieù mi **curbecello ! (conte d'Armana, la terraio routo, Mistral)** –*Adieu, mes couvercles de pots ! (165p21)*
- Curbi (Atapa, Tapa, Carga, Garni, Clafi, Crevela, vèire Óuprobre) :** *Couvrir, Voiler, Surenchérir* – pèr **curbi** sis espaulo – *pour couvrir ses épaules (163p180)* – Li **roucas soun cubert d'uno matèri farfaricouso qu'espandis un drole de lume... – *les rochers sont couverts d'une matière phosphorescente qui diffuse une certaine lumière... (158Ap44)* – Avanço sus un **draiòu cubert de clapisseto** – *il avance sur un sentier couvert de petits cailloux (169p129)* – au mitant di mountiho – **cuberto** de blanqueto emé de tamarisso – *au milieu des dunes, couvertes d'arroches et de tamaris (163p268)* – Me **cuerbes** – *Tu me couvres (157p47)* – La **cerealo cuerb 20 000 eitaro****

- (159p256) – Vau agacha e te **curbirai** emé lou pistolet– *Ja vais guetter et je te **couvrirai** avec le pistolet (169p133)*  
*Recouvrir* – li téuilisso de couire **cuerto de** verdet– *les toits de cuivre **recouverte de vert de gris** (169p58)* – un mouloun d'autri carreto, **cuerto** coume la nostro **de** linçou estendu sus de ciéucle de bouto – *quantité d'autres charettes, **recouvertes**, comme la nôtre, de toiles étendues sur des cerceaux de bois (163p99)*  
**(Courouna)** – **pè curbi tout acò** la voues de la cantatriço Julia Migenes – **et pour couronner le tout (154)**  
**Cuerbe-plat (Tapo-plat) : couvre-plat**  
**Curious** (vèire **Badaire, Causo, Estouna, Saupre**) : *Curieux – Curioso istòri (158p18)* – Es de segur autant **curious** de parcourir Veniso à pèd coume en goundolo – *Il est tout aussi **curieux** de parcourir Venise à pied qu'en gondole (159p41)* – **Curious, forço curious !** – *Curieux, très curieux ! (158p39)* – **Coume es curious tóuti aquéli pège d'aubre que floton sus la ribiero – comme c'est curieux tous ces troncs d'arbres qui flottent sur la rivière (158Ap38)** – **Es curious qu'aquel us**, de trempa li cors-sant dins l'aigo – **Ce curieux usage** de tremper les corps saints dans l'eau (163p77) – se pòu ajusta i fa li **mai curious** – *peut s'ajouter aux fait les plus curieux (163p159)*  
**(Indiscrecioun, Indiscret)** – **se siéu pas trop curious** – *s'il n'y a pas **indiscrétion** (163p126)* – se siéu pas trop **curious** – *si je ne suis pas trop **indiscret** (163p253)*  
 ➤ – Es qu'emé l'Eugenio **curioso** coume uno **agasso** – *C'est qu'avec l'Eugénie **curieuse** comme une pie (167p42)*  
**(EMPLÉ coume NOUM)** – **s'un curious s'aprocho (159p237)** – emé uno colo de **curious** à l'entour – *avec un groupe de **curieux** tout autour (167p214)*  
*Drôle* – l'a **d'endevenenço** **curioso** dins la vido – *Il y a de **drôles de coïncidences** dans la vie (167p13)*  
*Singulier (Singulié)* – M'es de bon à counsigna eici **quacarèn de bèn curious** coume cas de vesenço o pressentido meiralo – *Je tiens à consigner ici un fait très **singulier** d'intuition maternelle (163p300)*  
**Curiousamen** : *Curieusement* – e **curiousamen** ... èro l'armado que pagavo li recerco – *et **curieusement** ... c'était l'armée qui payaient les recherches (169p74)*  
**Curiouseta** : *Curiosité* – **Acourdava** jamai plus **d'un quart d'ouro** à sa **curiouseta (167p19)** – **Sa curiouseta meno Jimmy** à descurbi que douno dins uno meno de patouio que sort en liò.– **Sa curiosité amène Jimmy** à découvrir qu'elle donne une sorte d'arrière cuisine qui ne débouche nulle part (167p37) – Sa **curiouseta** de femo **reprenié** lou dessus – **Sa ciriosité** de femme **reprenait** le dessus (167p70) – La **curiouseta** d'Ouscar èro **atubado** – *La **curiosité** d'Oscar était éveillée (167p187)* – La **curiiouseta** pren lou pas– *la **curiosité** la pousse (167p223)*  
**Curo** – **Avé curo** : *avoir Cure, Soin Souci de* – aquéli messiés d'aqui **noun avien curo** ni **de** lou desmergoula ni **de** lou reabili –ces messieurs **n'avaient cure** ni **de** le nettoyer ni **de** le réhabiliter (163p112)  
**Curo** : *Cure* – **Curisto** : *Curiste*  
**Curo (Caminado, Clastro, Prebitèri)** : *Cure, Fonction de curé, Paroisse, Presbytère* – En dinant à la **curo** – *En dînant au **presbytère** (163p75)*

## D

- Da (Douna, Baia) : Donner**  
**Dau (An, Tafort, Zóu, Zoubo, Isso):** *Allons, Courage* – Parten, **dau ! dau!** pèr Betelèn (156p108) – **Dau, lèu, lèu** : *allez, vite, vite (157p8)* – **Dau ! acò's acò !** – *E hop, ça y est ! (158Ap43)* – **Dau !** te fau courre – **Sus ! il faut courir (M362)** – *Houp ! (163p54)*  
**Daga (Escoutela) : Daguer, Assassiner** – Coumando, vau **daga** toun mortal enemi – *Commande et je vais **daguer** ton mortel ennemi (174p61)*  
**(Tranca) Percer le cœur, Navrer de chagrin ou d'amertume**  
**Dago (Estilet, Coutello) : Dague**  
**Daio (Ia) – Dai (Iou) (Fauchié, vèire Costo) : Faux (159p194) (161p7)** – Vaqui coume, **en brandussant la daio – frin ! fran !** li segaire fasien digestioun (**Arm. Prouv.**) – *Voici comment, **en balançant et faisant siffler la faux**, les faucheurs faisaient leur digestion (165p21)* – Mai, coume un **dai** souto l'enchaple – *Mais, comme **une faux** sous le marteau qui la bâte (M22-VIII)*  
**Es au pica de la daio** : *c'est la quadrature du cercle, c'est ce qui est difficile, c'est là ou est la difficulté, le problème, c'est là ou ça fait mal,*  
**Daioun (Daieto) : petite faux, Faux ordinaire**  
**Daia (Sega, Cepa) : Faucher (M3424)**  
**Daiaire (Segaire) : Faucheur – (Lou daiaire)** s'arrestavo pas meme pèr reprene alen. E fist ! fist, fist ! Ardit ! Sego que segaras (**Arm. Prouv.**) – *(Le **faucheur**) ne s'arrêtait même pas pour reprendre son souffle, ce que nous laissait entendre le sifflement incessant et rythmé de la faux (165p21)*

- Daladèr = Óulivastre** : *Alaterneou Phillyreas* : **meno d'ouliévié sôuvage di fueio verd encre. (159p263)** – Entendiéu un gros alen boufeja à la nieuchado, quouro **li daladèr** e li restencle li mai proche en s'escartant, veguère proumié pouncheja un grand parèu de banasso (**d'Arbaud**) – *J'entendais un puissant souffle haletant dans la nuit quand, les alaternes et les lentisques les plus proches s'écarterant, je vis d'abord apparaître une énorme paire de cornes (165p25)* – Li **daladèr**– Les **phillyreas (M3641)**
- Dalmatico (Courtibaud)** : *Dalmatique* – Dous clerc en **dalmatico** – *Deux clercs en dalmatique (163p76)*
- Damas** : *Damas* – Ville de Syrie, – sus lou camin de **Damas** (Roumanille) – *sur le chemin de Damas. (165p11)*  
*Étoffe de soie – ... emai n'aguèsse ni diadèmo d'or ni mantèu de Damas, ... (M21) – ... bien qu'elle n'eût ni diadème d'or, ni manteau de Damas ... (165p28)* – e di **damas brouca** – et les **damas broché (176p106)**
- Damassa (Maca)** : *Damasser, Meurtrir* – li paradouiro de sedo **damassado e broudado** – les *tapisseries de soie brodée et damassée (163p119)*
- Damié (Taulié m.)** : *Damier*
- Damisello (Fadeto)** – Gènto **Damisello** Christine Bonet, ourganisto suplènto à Ferigoulet, (**128**) – mandavo de cop d'iuè à la **damisello** dóu mèstre – *lançait (décochait, faisait) des oeillades à la damiselle du maître (163p117)* – uno tant fino **damisello**,– *une si fine demoiselle (163p118)* – Zani, amigo e coumpagniero di **damisello** de l'oustau – *Zani, une amie et compagne des demoiselles du castel (163p209)*
- Damiselen, enco** : *Qui appartient ou à rapport aux demoiselles* – **damiselenco trop** pèr coumpli moun pantai  
 – *un peu trop demoiselle au compte de ma rêverie (163p171)*
- Damiseleto** : *Jeune demoiselle* – vers de **damiseleto** – chez de **jeunes demoiselles (163p78)** – que **la damiselloto** – que **la pauvre demoiselle (163p168)**
- Damisello d'aigo**: *Libellules* – lis alo frisado di **damisello d'aigo** – *les ailes nervurées des libellules (155p7)* – De **damisello d'aigo** emé sis **aleto** de sedo bluio – *Des libellules avec leurs ailes de soie bleue (163p21)*
- Damo** : *Dame* (v.interj.**Paure**) – d'uno di plus bèlli **damo** – *d'une des plus belles dames (163p177)*– li **damo** venien entendre pèr plasènço li prone – *les dames se plaisaient à venir entendre les prônes (163p174)* – long-tèms après aquelo escourregudo qu'emé dos bèlli **damo** dóu mounde proutestant de Nime – *longtemps après, avec deux belles dames du monde protestant de Nîmes (163p273)* – "... à la perfin m'adrèissè d'asard **à-n-uno bravo damo** que s'escrido d'abord : " voulès pas que lou counèigue ! m'a fa moun retra : rèsto en talo part. " (Crousillat) – "... Je finis par m'adresser à tout hasard **à une brave dame** qui commence par s'écrier : "Si je le connais ! C'est lui qui a fait mon portrait : il habite à tel endroit. "– l'istòri de la **bello damo** – *l'histoire de la belle dame (169p59)* – fòu d'amour de la gènto **Lady** – *fou d'amour de la belle dame (169p60)*  
 – *faire damo : s'habiller comme les dames,(13p104)*
- li miéji-damo** : *les demi-dames* – souto aquéu "patoues" que parlon lis arléri, li mié-moussu, **li miéji-damo** – *en dessous de ce "patois" usité chez les farauds, les demi-bourgeois et les demi-dames (163p292)*  
 – Mountèrian prendre cèndre à **Nosto-Damo de Dom** (Roumanille) (vèire **ARTICLES**) – *Nous étions montés à Notre-Dame de Doms pour recevoir les cendres (165p13)*
- Nosto-Damo-d'Avoust (mountamen) (Assoumcioun)** : *Assomption* – avans **Nosto-Damo-d'Avoust** – *Avans l'assomption (174p97)*  
 – e quand aguèrian proun barrula e bada de **Nosto-Damo** au Louvre, de la Plaço Vendomo à l'Arcas de l'Estello – *et quand nous eûmes assez couru et admiré de Notre-Dame au Louvre, de la place Vendôme à l'Arc de Triomphe (163p295)*
- Damo de gandolo** : *Libellule* – (**M524**)
- Dan** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) – *onomatopée d'un coup de cloche*
- Dana (Endemounia, vèire Cativié)** : *Damner* – **danado (159p70) (Renega coume un carretié)** – Brave que brave; aquéu curat èro acoustuma de **sacreja coume un dana** – *En dépit de toute sa bonté, ce curé avait l'habitude de jurer comme un charretier (167p215)*
- (**NOUM**) **Damnè** –si **dana** – ses **damnés (163p68)**
- Danacioun (Dano)** : *Damnation* – la **danacioun** eternalo – la **damnation éternelle (176p108)**
- Dangié** (vèire **Risca, Peril, Malamagno, Auvàri)** : *Danger* – raport au **dangié di belu**. – à cause du **danger** dú aux étincelles (**155p13**)– en sachènt qu'anavo à l'endavans de **gros dangié** – *en sachant qu'il allait au devant de graves dangers (158Ap50)* – dóu **dangié** que courres – du **danger** que tu **cours (TTP127p18)** – tu courre **gros dangié** – *toi courir beaucoup dangers* – forço bon pèr esvarta **dangié** – très bon, **écarter danger...** (**158Ap20**) – ges de **dangié** de cregne – **aucun danger** à craindre (**167p29**) – aro que **lou dangié avié passa** – *maintenant que le danger était passé (167p31)* – quouro i'avie **dangié** pèr éu – *quand il y avait du danger pour lui (167p129)*

- (vère **Peri**) – Tóuti... soun **en dangié (158p19)** – me capitant un jour **en dangié de peri** – *me trouvant un jour en danger de mort (163p222)* – me capitant un jour **en dangié mourtau** – *me trouvant un jour en danger de mort (163p222)*
- Metre o Bouta en dangié** : *Mettre en danger*– **sènso li metre en dangié de peri** – sans *mettre leur vie ou leurs jours en danger (158p25)*
- Courir le risque de** : – **dangié qu'uno granisso venguèsse li chapla** – **courant le risque d'être hachés par la grêle (163p160)**
- Dangeirous (Riscous, Mau-segur vère Virado, de Cregne)** : *Dangereux* – L'utilisa tre aro sarié **dangeirous (157p41)** – li vapour de couire en fusioun èron **dangeirouso** – *les vapeurs de cuivre en fusion étaient dangereuses (159Ap232)* – Aurié degu rebuta ferme **uno tentacioun tant dangeirouso**. – *Il aurait dû repousser fermement une tentation si dangereuse. (167p80)*
- Danrèio (Deneirado, Fòurre, vère Paga)** : *Denrée* – (163p67) – li **danrèio**, li fourre, lou bestiari de tiro, li fedo, la poulaio, – les **denrées**, les **feurres**, les **bêtes de trait**, les **moutons et la volaille**, (163p288)
- Dansa (Bala)** : *Danser (161p5)* – vère **dansa** lou coulègo Matiéu – voir **danser l'ami Mathieu (163p204)** – que **dansavian** la **carmagnolo** – où **nous dansions la Carmagnole (163p143)** – Fa **dansa** li **chivau-frus** – **Fait danser les chevaux-frus (163p175)**
- Dansa davans l'armari** : *n'avoir rien à manger* – **dansarien** cade vèspre **davans l'armari (4p94)**
- Danseja (Baleja)** : *Danser un peu, faire un pas de danse*– en s'arrapant li raubo **coume pèr danseja** – se prenant les **jupes comme pour faire un pas de danse (163p143)**
- Danso** : *Danse*– Lou trepa di **danso** ((B. Bonnet) – *Le rythme cadencé des pas de danse (165p8)* – Dessuito que venguè **lou tour de la danso**, la **charradisso flaquiéssé (Gelu)** – *Dès que vint le tour de la danse, la conversation faiblit. (165p26)* – Lou lumeçoun (aquele Tarasco Mounteso) fasié sis chaple, mai, Sant-Jörgi, lou sauvaire, prenié tout soun tèms **pèr rintra dins la danso** – *Le Lumeçon (cette Tarasque de Mons, faisait ses tueries, mais, Saint-Georges, le sauveur prenait tout son temps pour rentrer dans la danse (167p70)* – **pèr ataca uno danso** un pau mai siau – **pour attaquer une danse un peu plus calme (169p109)** –: la **danso macabro**. – *la Danse macabre (163p41)*
- Contro-danso** : *Contredanse* – fasié la **contro-danso** – *faisait la contredanse (163p85)*
- Dansaire, Dansairis, Dansarello** : *Danseur* – Sus lou planet de bos cira, li **dansaire** – *Sur la piste en bois ciré, les danseurs (169p105)* – li **dansarello** an **toumba de l'esfrai** – *les danseuses sont tombées d'effroi (M4084)*
- Darboun (Darbous m.) (Terro)**: *la Taupe* – Lou **darboun que cavo (107p)** – Blanc coume lou péu d'ou **darboun blound (165p34)**
- Darbouna (Toumba)** : *Fouiller le sol, (Mourreja)* : *Tomber violemment par terre, Mordre la poussière* – **Darboune**, e court d'alén, e de **mourre-bourdoun** – **Je roule, court d'aleine, et je mords la poussière (M382)**
- Dardaia** : *Darder, Piquer, Jaillir* : (vère **Pougne, Larda**) – e d'or e de **roubis**, uno miejo-courouno, **dardaia** dins lou cèu un ciéucle de long rai – *et d'or et de rubis, une demi-couronne, dardant un cercle de longs rayons au ciel (163p37)*
- Briller (de tout son éclat), Rayonner* – Lou **soulèu dardaio (3p16)** – Lou **soulèu dardaivo (15)** – **Uno estello dardaio** au cresten d'un estable – **l'enfant dardaio** entre sa Maire et l'ome de sa Maire (156p112)
- Dardai (Raionamen, Rajolo)** : *Rayonnement* – lou **blound dardai** beluguejaire – **Les rayons d'or du soleil qui scintille (M3621)** – li **dardai de l'estre** – *les rayons chaleureux du soleil (107p61)* – que lou **dardai** la rimo – que **les rayons du soleil brûlent (M4503)**
- Dardèno (Piéd, Argènt, Sòu, Pata, Escut)** : *Argent, Sous* – à **cha dardèno**, – (*liard à liard*) **sou à sou (163p137)** – *cresès-ti que lis assouciacioun an talamen de dardèno pèr paga proun aquéli que vènon canta ?* – Mai noun : *fa pas touca en-aquéli qu'an li dardèno (90)* – *poudèn despèndre de dardèno pèr croumpa i pichot... (93)* – tout aquéu **mouloun** de dardèno – *toute cette masse de fric (104)* – **Li dardèno mancaran** pèr espounga lou proujèt gigantesc. – *Il ne réussira pas à financer ce projet titanesc*
- Dardanaire, Dardenaire, Dardanié (Araca, Ressegaire, Usurié, Barioutaire)** : *Monopoleur, Usurier, Accapareur, Agioteur* – en parlant di **dardenaire que fan courre la barioto** – *en parlant des usuriers (163p12)*
- Darnagas (Bestias)**: *Pie-grièche, Personne revêche et méchante, Butor, Nigaud, Vandale, Gros ou sale con* : **M'a agu aquéu darnagas (157p21)**
- Darreirouge (Arreirouge, Darreiren)** : *Tardif, en retard, d'arrière-saison*
- Darrié** (o **Darnié** devient **Darrier** o **Darnier** davans uno voucalo), **Darriero, Darrièri** (**Après, Detras, Atras, Tras, Darrère**) : vère **proumié Numerau...aj.**) *Derrière et Dernier (1p110)*
- (**Radié, Rèire, Arrié, vère Un**) ≠ **Davans, à rèire** (preposicioun) :
- Arrière de darrié** : *Arrière* – **sus la banquetto de darrié** – *sur la banquette arrière (158p48)*
- de-pèr-darrié** – un autre pastre èro au bout, **de-pèr-darrié**, que couchavo li fedo tardiero – *un autre berger était au bout, à l'arrière, pour pousser les moutons qui traînaient (159Ap278)*
- En arrière** – **Darrié** lis ome de meissoun – **En arrière des moissonneurs (163p159)**

- Derrière** (vèire **Quiéu**) (13p89) – Veici, d'aquéli letro, **la darriero** que reçaupère – *De ces lettres, voici la dernière que je reçus* (163p171) – éu davans, **iéu darrié** – *lui devant, moi derrière* (163p152) – pèr s'acampa si **darriéris** ispiracioun – *pour y recueillir ses dernières inspirations* (163p298) – Li fiellarelo, uno **davans** l'autro, – *Les fileuses, une derrière l'autre* (163p135)
- Darnié** uno ôliveto, se vesié la viloto (145)
- (Sus)** – soun paquetoun **darrié** l'esquino – *son balluchon sur le dos* (163p279)
- (Eila)** – pendoula darrié l'esquino – *pendue derrière le dos* (163p156) – jítavon **darrié éli** lou **darrié** degout dóu got – *ils jetaient derrière eux le dernière goutte du verre* (163p258) – Regardes pas **darrié tu** e noun t'arrèstes pas dins touto aquelo encountrado (Fourvières) – *Ne regarde pas derrière toi et ne fais halte nulle part tant que tu seras dans ce pays* (165p20)
- nous venié **d'arrié** o venié **d'arrié nautre** (*il venait derrière nous*) nous venié à **rèire** o venié à **rèire de nautre**. – **darrié nous-autre** – *derrière nous* (163p262) – que **me** venié **darrié** – *qui venait derrière moi* (163p153) – Passas-me **darrié** – *passer derrière moi* (158Ap27) – Quouro Ouscar **ié** barré la porto de la patouio **darrié**, Jimmy aguè la memo sensacioun... – *Lorsqu'Oscar referma la porte de l'arrière-cuisine sur lui, Jimmy eut la même sensation...* (167p52)
- de darrié** – tau que lou poudé countempla **de darrié la vitro** de soun coche – *tel qu'il pouvait le contempler de derrière la vitre de sa voiture à chevaux* (155p162)
- de darrié** : *par derrière* – vèn **de darrié** – *vient par derrière* (163p109)
- pèr darrié (Porto)** – Lou veici, moun ami, **just pèr darrié** – *le voici mon ami, là, derrière vous* (158Ap26) – un ourse ! **Aqui, pèr darrié !** – *Un ours ! là, derrière vous !* (158Ap35) – **belèu que pèr darrié** – *Peut-être que derrière* (158Ap46)
- De-pèr darrié (gros)** : *De derrière* – **de-pèr darrié** te preniéu pèr Teresoun – *de derrière je te prenais pour Thérèse* (163p251) – que nas ! se n'aviés un autre coume acò **de-pèr darrié** te poudrien pourta coume un cournudoun (**Roumanille**) – *Oh, quel nez ! Si tu en avais un autre comme ça derrière la tête on pourrait te porter comme un baquet à porter le raisin* (165p35)
- Dernier** (*Bon dernier*) – lou **bèu darrié** de la renguiero di drole – **le dernier** de la rangée des garçons (163p97) – lou **bèu darrié**, lou **bèu proumié** – *le bon dernier, le bon premier* (165p15) – que, segound l'aparènço, èro lou **bèu darrié** que l'avié retengu – *qui, était apparemment, le dernier qui l'eût retenu* (163p283) – l' **darriéri** Calèndo – *Au dernier Noël* (163p286)
- estènt demoura **darrié** – *étant resté le dernier*. (163p149) – Li **darriéri** rajolo dóu soulèu – *Les derniers rayons d'un soleil*. (163p163)
- nòsti **darrié** countaire – *nos derniers conteurs* (163p134) – dóu proumié mot fin-qu'au **darrié** – *depuis le premier mot jusqu'au dernier* (163p300) – lou **darrier an** – *la dernière année* (163p275) – canto-nous la **darriero** cansoun – *chante-nous la dernière chanson* (163p242) – Nòsti plaço soun bèn dins la **darriero veituro**, parai ? – *Nos places sont bien dans la dernière voiture, n'est-ce pas ?* (158Ap12)
- Aquest terraire isto lou **darrié** que l'ague trouva un pau de pas (d'Arbaud) – *Ce pays est le dernier où j'ai trouvé un peu de calme* (165p10)
- à la fin di **darniéri** paraulo – *à la fin des dernières paroles* (171p7) – dóu tèms di **darriéri** vacanço (4p60) – li **darriéris** idèio (66)
- à soun **darrié** – *en dernier lieu* (163p74)
- ... douna pasiblamen lou **darnié** rendès-vous en quàuquei vièis ami, ... (**V. Gelu**) (vèire **DEMOUSTRATIÉU**) – *donner paisiblement le dernier rendez-vous à quelques vieux amis*, (165p14)
- (Radié)** : *Ultime* – en despié d'uno **darriero resistènci** di minaire – *en dépit d'une ultime résistance des mineurs* (159Ap228)
- Darrièramen** (**Avèrbi d'ordre**) (13p93): *Dernièrement* – **Darrièramen** m'atrouvave à la Coumuno – *Dernièrement je me trouvais à la Mairie* (171p1)
- Darso** : *Darse* – (M3643) – Lou port di galèro dins la grando Darso., – *le port des galères dans la grande darse*
- Darut** (**Espés, Estùrti, Sot, Moudourre, Testoulas, Couiounas**) : *Stupide*  
*Idiot* – S'un cop un d'aquéli **darut** de chivau camargue me voudra faire la leïçoun... (**d'Arbaud**) – *Quand un de ces gros idiots de chevaux camargues voudra me faire la leçon* (165p26) – qu'acquèu **darut d'abat Gregoire** – *que cet idiot d'abbé Grégoire...* (174p118)
- Bêta** – siéu **jamai** esta à l'escolo que de moussu Darut – *je n'ai été, en fait d'école, qu'à celle de monsieur Bêta* (163p130)
- Dat** (vèire **Dedau**): *Dé* (à jouer) (161p5)
- Data** : *Dater* – e pamens **daton** de vœi. (119) – **dato** de la fin dóu siècle XIVen e de la debuto dóu siècle XVen (124)
- Dato** : *Date* (**Milème Numerau, Toco**) – l'on s'avisè que lou **21 de Mai, dato** de noste acamp, – *l'on s'aperçut que le 21 mai, date de notre réunion*, (163p215) – la **dato d'arrivado** e de **partènço** (159Ap59) – la **dato de mort** – la date de decès (159Ap59) – **Dato** e liò **de neissènço** – **Dato** e liò **de mort** (159Ap66) – Pèr uno circulàri **en dato** dóu 11 de juliet – *Par une circulaire datée du 11 juillet* (FV07) – **En dato** dóu 9 de juliet – **A la date** du 9 juillet (FV07)

- Dàti (lou)** (vèire **Seco, Meseioun**): *Datte* (159p112) – franc di dāti emé dis arange...qu'èron couneigu (4p102) – coume un brout de dāti – *comme un rameau de dattes* (M523) – sa maire d'un cabas sourtiguè de pan, de figo, uno arange, **de dāti** – *sa mère d'un cabas sortit du pain, des figues, une orange, des dattes* (163p263)
- Datié (vèire Paumié)** : *dattier* – Rasin datié d'Italio (159p112)
- Daumage, Daumàgi (m)** (**Pecat, Regreta, Manco, Mourtalage**) : *Dompage, Dégâts, Détriments* – Couleitieu... **que fara la fèsto, lou 14 de mars en Arle, pèr li daumage de la vilo.** – pour les dégâts subi par la ville (121)
- (Regrettable)** – penso qu'ei bèn daumage – *pense que c'est bien dommage ou regrettable* (169p109)
- Daumàgi ! (157p8)** – Daumage ! – *Dompage !* (163p14)
- Daumaja (Auvàri)** : *Sinistré*
- Daura (vèire Pouncheja)**: *Dorer* – **daura li naveto** em'un pincèu trempa dins un rousset d'iou (156p190) – Quouro lis auriheto saran **daurado**, lis esgoutaras – *tu les fera égoutter...* (159p120) – lé fara uno vieiesso **daurado** : *il lui assurera une vieillesse en or* (167p53) – sa robe s'estroupo e laisso aparèisse à bèus iue vesènt de lóngui cueisso de satin blanc **emé de rebat daura** – *sa robe se retrousses, laissant clairement apparaître de longues cuisses de satin blanc aux reflets dorés* (169p114) – un poulit pichot fort, **daura** pèr lou soulèu – *un joli petit fort, doré par le soleil* (163p271)
- Daureja (Embruma, Aureja, Bloundeja)** : *Dorer légèrement* (M3303) – **daureja** 'mé d'iou – *doré avec des oeufs* (163p276)
- Dauraire** : *Doreur* – lou **Dauraire**, etc.. – *le Doreur, etc.* (163p188)
- Daurèio, Dauriho (Belòri, Jouiou, Beloio, Bachiquello)** : **Bijou d'or, Joyau**
- Daurado grasihado** : *daurade grillée* (159p130)
- Davala (Ana, Cala, Descèndre, Descisa)** : *Descendre, Redescendre ≠ Mounta* (161p23) – **Vau davala** – *Je redescends..* (158p41)
- Descendre (Trevala)** – Arribaren just à tèms pèr **davala** li Caisso – *Nous arriverons juste à temps pour descendre les châsses* (163p268) – Coume pren soun vanc pèr **davala**, Veran l'arrapo pèr lou vièsti – *Au moment où il va s'élancer pour descendre, Veran l'attrape par ses vêtements* (107p9) – se me vouliàs permetre de **davala sur** terro – *si vous vouliez me permettre de descendre sur la terre* (163p279) – **davala, de** la chaminèio, un ome-blanc, tout aflama – *un spectre entouré de flammes qui descendait par la cheminée* (163p138) ...– que **davalo en courrènt devers** nàutri (**F. Gras**) – *qui descend en courant dans notre direction* (165p31) – que **davalavon sus** Marsiho – *qui descendaient vers Marseille* (163p254) – E lou bon Jèsu **davalè** – *Et le bon Jésus descendit* (163p279) – pèr uno cordo qu'avié facho emé li vestimen dis autre **davalè** – *par une corde qu'il avait faite avec les vêtements des autres, il descendit.* (163p149) – **Davalas ! E veirès bèn...** – *Descendez ! Vous allez voir...* (158Ap42)
- Aqi i' a de draiou, montant e **davalant**, bestort dins lou bousquet – *Il y a des sentiers qui montent et qui descendent, serpentant dans le bosquet* (163p208)
- Descendre de (Avioun)** – Se pòu pensa qu'en **davalant d'ou Castelas di Baus** – *il est permis de penser que, descendant du château des Baux – la gènt mistralenco davalo di Mistral d'oufinen* – *la gent mistralienne descend des Mistral dauphinois* (163p4) – coume érian **davala** 'n moumen de la carreto – *étant descendu un moment (de la charrette)* (163p264) – d'ou tèms qu'avié **davala vers** Cipli – *... pendant qu'il était descendu à Cipli* (167p61)
- Redescendre** – Noste vagoun s'es destaca e vai **davala la pèndo** – *Notre wagon s'est détaché et va redescendre la pente* (158Ap14) – lou camin **davalo d'eici** – *le chemin redescend par ici* (158Ap25) – Eugenio torno **davala** sènso tira d'alongui – *Eugenie redescend sans traîner ou sans plus tarder* (167p74) – Jimmy **tournè davala**, blanquinèu, la letro à la man – *Jimmy redescendit, blanc comme un linge, la lettre à la main* (167p59)
- Déchoir** – **davala d'ou cade tre** : *perdre sa position de fortune, décliner* – au grand jamai, qu'acò nous farié **davala d'ou cade tre** l'an que vèn – *au grand jamais, car nous risquerions de nous trouver ruinés dans l'année qui vient* (54p17)
- Découler** – sabié **lou temps que n'en davalo** – *il savait le temps qui en découle* (M2684)
- Dévaler** – Respoundiéu pas e **davalave** – *Moi, sans répondre, je dévalais l'escalier* (163p207) – Siéu **l'ouliéu gregau davalant li coulino** (159p180)
- S'Écouler (Barrula)** – degun penso que fau faire de tradèu dins li muraio pèr leissa **l'aigo davala** (106)
- Baisser, Décroître (Endavala, Demoura)**
- Réduire, faire baisser (Redurre)** – fai **davala** la risco d'avalanco – *fait baisser ou réduit les risques d'avalanches* (159Ap256)
- que **davalèsse** o que mountèsse – *à la montée comme à la descente* (163p259)
- Davalado (Descèndo)** : *Descente* – à la **davalado** – *à la descente* (163p81) – li **davalado** à la mecanico – *Les descentes à l'enrayoir ou à la mécanique* (163p258)

- Davancié (Antecessour, Predecessour, Aujòu, Majour, Rèire) :** *Devancier, Prédécesseur* – A quel escaufamen de nòsti **davancié** pèr la causo reialo – *Cette échauffement de nos devanciers pour la cause royale (163p93)*
- Davans (de) / Darrié :** (prepousicioun) – vèire **Avans, Endavans, Avanço, à dre de vèire Barrula, Passa** : *Avant, Devant (13p89)* – nous faguè plaça davans – *nous fit placer devant (163p253)* – Sis iuei espinchon de tout caire, à senèstro, à drecho, **davans**, darrié – *Ses yeux regardent de tous les cotés, à gauche, à droite, devant, derrière (170p4)* – Ai pas de goust de manja sènso flour **davans iéu** – *Je n'aime guère, Ça ne me dit rien de manger sans fleurs devant moi (107p12)* – **davans elo** – *devant elle (163p264)* – à cènt mètre **davans d'èu** – à cent mètres **devant lui (167p94)** – **èu davans**, iéu darrié – *lui devant, moi derrière (163p152)* – regardo **davans tu**, regarden **davans nautre (1p40)**
- Li fielarello, uno **davans** l'autro, – *Les fileuses, une derrière l'autre (163p135)*
  - Quouro subran uno ombro **m'a** sourgi **pèr davans** – *lorsque tout à coup une ombre a surgi devant moi (158Ap24)* – Regardavo tout à moumen **davans si pèd (E. Marrel)** – Li gènt, **davans** sis oustau – *Les gens, devant leurs maisons (163p120)* – *il regardait continuellement ou tout le temps devant ses pieds (165p25)* – **davans** la porto – *devant la porto (163p268)* – .. **davans l'ivèr** . – *avant l'hiver (168L11)*
  - camino-ié **davans** o camino **davans èu** – l'eisaminatour, **pèr plus se la vèire davans...** (1p105) – Aquéu vaste que **me** badavo **davans** (d'Arbaud-L'Antifo) – *Ce désert qui s'ouvrait devant moi (165p16)*
  - ..reviha **davans jour** - ...*réveillés à une heure si matinale (13p178)* – Enebi de durbi **davans vèspre** – *Défense d'ouvrir avant ce soir (167p84)* – à quàuqui pas **davans lou mas (159p176)**
- Par-devant* – e faire coumparèisse, pèr ussié, lou di Jarjaio **davans** Diéu – e *citer par huissier le dit Jarjaye par-devant Dieu (163p231)*
- (Vèire)** – vèn palo d'espavènt **davans** aquéu bourroulis – *pâlit d'épouvante en voyant cette confusion (176p108)*
- Précéder (Precedi, Veni o Avé davans) Précéder* – em' un ome à chivau que ié **galopo davans** – *précédés d'un homme à cheval galopant (163p101)* – Li tres estello **qu'a davans** soun si tres Bèsti – *Les trois étoiles qui le précèdent sont les trois animaux de l'attelage (163p193)* – *la fraso de davans – la phrase qui précède(1p40)*
- (Noum)** – lou carretié **que soun davans** avié li quatre pèd blanc – *le charretier dont la bête de devant avait les quatre pattes blanches (163p259)*
- (Davanturo)** – Jimmy avié regarda sus **lou davans**. – *Jimmy avait regardé sur le devant de la porte. (167p107)*
- (Avans)** – li menoun. Es éli que, pèr camin, **tènon lou davans dóu troupèu** – *Ce sont eux qui, en chemin, sont à l'avant du troupeau (159Ap284)*
- L'adus sus **lou davans dóu tiatre** – *il l'amène à l'avant-scène (107p24)* – Lou **davans d'oustau** – *la cour d'entrée (167p17)*
  - **(Debuto)** que lou pintre dessinavo à la lèsto à guiso de lindau emai de dedicàci, coume un salut tout siéu **au davans de si libre** – *que le peintre dessinait en vitesse en guise d'entrée en matière et de dédicace, comme un salut bien à lui au début de ses livres (159Ap32)*
  - Lou prègo-diéu plegavo **si pato de davans**. ... (vèire **INFINITIÉU**) (Pansier) – *La mante religieuse fléchissait ses pattes avant. ...165p13)*
  - La bèstio me fasié vèire **ni soun davans**, ni sa tèsto – *la bête ne me faisait voir ni son avant-train, ni sa tête (159p242)*
  - **sourti de davans** – *sortir par devant (167p172)*
- Davans-darrié o darnié :** à *l'envers (devant derrière)* – poudras plus li (**ouperacioun**) **coumta davans-darnié** – *tu ne pourras plus les faire à l'envers (TTP127p27)*
- Davans de :** *avant de* – mai **davans de te leva**, plego ta servieto. – *mais avant de te lever, plie ta serviette. (168L4)*
- i'a justamen pas trop la co **davans dóu bouchié** – *il y a justement pas trop la queue devant la boucherie (167p51)*
- De davans (Proumié) :** *Auparavant, Autrefois* – quau ririé de davans – *qui rirait le premier (M564)*
- Davans que + counjountiéu** – **Davans que** noun lou sang dins si veno **s'endorme** – *avant que le sang dans ses veines ne s'endorme (159A69)* – Èro pas mort **davans que** lou tuon ?. – *Il n'était pas mort avant qu'on ne le tue ? (168L8)*
- De davans que** – De davans qu'entamenen nosto predicança (**Fourvières.**) – *Avant que nous commençons notre prêche (165p26)* – **De-davans que** lou blad 'spigue – *Avant que le blé ne monte en épis (M3881)*
- (vèire **Avans**) – **Davans que** s'ana jaire – *avant d'aller se coucher, ou d'aller au lit (163p34)* - **Davans que de veni pintre** – *avant de devenir peintre (159A52)* – **Davans que de m'agandi** à l'abadié (**d'Arbaud.**) – *Avant de me rendre à l'abbaye.(165p26)*
- Davans** – li **davans** – *les chefs de file ou les chevaux de tête (163p256)*
- Davans (Faciado) :** *Façade* – em' un porge sus **lou davans** – *avec un porche à la façade (163p69)*



- Davança (Desavança, Precedi, Veni, Galoupa o Avé davans):** *Devancer, Précéder, Surpasser* – Oscar èro tout revira d'ausi Jimmy lou **davança sus** soun proujèt abandouna – *Oscar était tout retourné d'entendre Jimmy le devancer sur son projet abandonné (167p137)*
- Davanturo (Davans, Taulié):** *Devanture* – à la **davanturo** de vosto boutigo, avès escri – **à la devanture** de votre magasin vous avez écrit (171p33)
- Davera o Avera (pres o prèmi, o joio), li joio** (vèire **Gréu**): *Obtenir, Décrocher, Recevoir (prix, récompense)* – vèire **gréu** – lou permès : **pèr lou code.... l'a davera** dóu proumié cop. (1p105). – quàuquì nouvello escricho en òcitan e **que daverèron de pres (6)** – Roudou Boyer .... "La Baussenco" **daverè** aquest an **lou Pres Mistral** à Maiano (34) – A pamens vueja soun cabedèu **pèr davera uno penitènci** – *Tout de même, ce n'est pour recevoir une pénitence qu'il a vidé son sac. (167p49)*
- (Culi)** – **davera** li falabrego menudo e doucinello – *cueillir les micocoules doucâtres et menues (163p69)*
- **Davera li joio (Gagna):** *Gagner le pari, Relever le défi* – emai fuguèsse un pres-fa gigantesc, li **teinician an davera li joio (4p66)** – E se vendrié simbela davans iéu coume un **gau de coumbat** qu'a davera li joio (36) – Lou **que davero li joio** d'un councours es **lou proumié (159Ap80)**
- (Tira, Entraire, Péu-tira, Sourti, Aferra):** *Tirer hors, Dépendre, Détacher* – **Davero-te d'aqui** – *Tire-toi de là* – Ma maire cour, me **davero de** l'aigo – *ma mère accourt, me tire de l'eau (163p18)*
- **M'as davera** 'n cop de la toumbo – **Tu m'as arraché un jour au tombeau (M4022)**
- De (partitiéu vèire ARTICLES, AJEITIÉU NUMERAU : Un.. De....)**
- De** – (Encò, Pèr, Pèr encauso de, Perqué, Pèr ço que, Coume : Causo e Counsequènci vèire **Participè e Geroundiéu (165p27)**
- Plusieurs (Forço)* – Oscar avié bèn un pichot recate de counservo, mai pas **pèr teni de semano** – *Oscar avait bien une petite réserve de conserves mais pas pour tenir plusieurs semaines (167p47)*
- (d'un.+Aj.+de)** (vèire **Coume**) – e virè d'ïue **blanc coume** uno escarpo boullido (**Arm. Prouv**) – *il montra des yeux d'un blanc de carpe bouillie (165p33)* – un galant chin, **negre coume un jai, ... (Roumanille)** – *Un chien gentil, d'un noir de geai, ... (165p33)*
- De prepousicioun de lio e de tèms**
- Marco dóu mouden de la journado : **de matin, de sèr : le matin, le soir (165p25)**
- (Pendènt)** – d'un moument – **pendant un moment (167p230)** – èro **de Nime** – *il était de Nîmes (163p67)*
- De....à : de... à** – (**Despièi, Desempieï**) **de vint à trento** – La tartugo d'Hermann (de Gounfaroun) iverno **di** mes d'òutobre-nouvèmbe **à mars (159p173)** – .. **dóu** mes d'abriéu.**au** mes de jun, ....(**B. Bonnet**) –*du mois d'avril au mois de juin (165p29)* – **dóu matin au vèspre.– du matin au soir, (163p1)** – d'uno grand vilo à l'autro – **d'une grande ville à l'autre (163p262)** –dóu proumié mot fin-qu'au darrié – **depuis le premier mot jusqu'au dernier (163p300)**
- d'Arle à Lioun – *d'Arles à Lyon (163p256)* – **de** la terro à la luno ... **au** soulèu – **de la terre à la lune ... au soleil (163p130)** – Moun paire aloungavo lou bras, e **de l'espalo au couide e dóu couide au pognet .... (B. Bonnet)** – *Mon père allongeait le bras, et de l'épaule au coude et du coude au poignet ... (165p16)*
- De .... en** (vèire à **Cha, En, À**) : **de... en** – ... – Un panieraire demouravo – Qu'emé soun drole, pièi, **passavo** – **De mas en mas (Mistral)** – *Dans une pauvre petite maison roungée par l'eau demeurait un vannier, vannier qui avec son fils passait de mas en mas... (165p18)* – e 'm' acò, **de gorgo en gorgo –et, de gouttière en gouttière, (163p119)** – Avié encapa pèr ié croumpa de bòni **braio de bello estofo griso** regado de blanc – *Il était arrivé à lui acheter un beau pantalon en étoffe grise à rayures blanches (167p81)* – un long sa **de telo bluio** – un **bissac de toile bleue (163p74)**
- De... pèr** – E **dóu** mas partiguère **pèr** la vilo de Nimes – *Et je partis du mas pour la ville de Nîmes (163p123)*
- De-pèr darrié** (vèire darrié) : *De derrière*
- De (Demié, Entre, Tre)** – **De tóuti li causo** bello e subrebello – **De toutes les choses d'une beauté merveilleuse (Fourvières) (165p17)** – Se devino propre à **chascun de nautre (Fourvières)** – *Cela est propre à chacun d'entre nous (165p22)* – parlaren en cadun **de vautre** – *nous parlerons à chacun d'entre-vous (165p24)* – E coume siéu **d'aquéli** – *Et comme je suis de celles (163p169)* – n'ï' avié de marrit **d'aquéli** ci-davans – *il y en avait de mauvais parmi ces ci-devant (163p154)* – Dóu parla pouplàri – **Du parler populaire (163p292)** – faguè un d'éli – *fit l'un d'eux (163p44)* – e n'ï'a un que me diguè – *et l'un d'eux me dit (163p59)*
- De (Entre, Tre, Despièi, Desempieï** (vèire **Coumençaço, Desparti 165p25**) ;
- De* – lou sourcié **se virè de iéu (d'Arbaud)** – *le sorcier s'éloigna de moi (Causo)* – Lou pastre, **de l'afaire**, tournè plus (**d'Arbaud**) – **Du coup, le berger ne revint plus (165p26)**

- Dès – **D'enfanço** se fasié emé la bouvino (**d'Arbaud**)– **dès son enfance**, *il vivait avec la manade (165p10,25)* – sian acoustuma **d'enfanço** à manja de pan (**Fourvières**) – **nous sommes habitués dès l'enfance à manger du pain** – (165p24)
- **D'en proumié tèm qu'èro** deputa (**Sartan**) – **Dès le début de son mandat de député (165p25)**
  - **di proumié tèm que** Moussu Rousset lou mège venguè demoura à Castèu-Reinard, sigùè lou parlamen de tóuti li màrriidi lenguo de l'endré (**Arm. Prouv.**) – **Dès que Monsieur Rousset, le médecin, est venu habiter Château-Renard, il fut l'objet des conversations de toutes les mauvaises langues du coin (165p25)**
- Depuis – **d'en coumençamen (Gelu)** – **dès ou depuis le début (165p25)** – De la porto d'intrado... un courredou – **Depuis la porte d'entrée .. un couloir (167p37)** – pèr que degun veguèsse rèn **dis oustau vesin** – *pour que personne ne voie rien depuis les maisons voisines (167p57)*
- à partir de là (**Tre**) – **D'aro en la, d'aro en foro, d'aquelo ouro en davans , à parti d'alor (B. Bonnet)** – **d'aquelo ouro en for** s'anequeliguè (**B. Bonnet**) – **à partir de ce moment il déclina ou s'affaiblit (165p25)**
- **dre de vuei** e fin qu'à d'ordre novèu (**Sartan**) – **à partir d'aujourd'hui et jusqu'à nouvel ordre (165p25)**
- Dorénavant (**13p108**). (vèire, **Desenant**) : **d'aro-en-avans, d'aro-en-lai, d'aro-en-la D'aro en la** sias moun presounié
- en attendant* (vèire **Enterin**) – **en attendant vous êtes mon prisonnier (158Ap8)**

### **De / À – "de" en provençau = "à, aux" en francés (2p142) o relativo**

- *mai soun chale, soun trioufle de moun brave Rousseiron – mais son bonheur, son triomphe, à notre brave Rousseyron (163p276)*
- la cano **de sucre**, la pèiro **de fio**, lou four **de caulet**, lou ferre **d'estira (à repasser,)** (**2p142**) – moulin **de vènt**, moulin **d'òli**, moulin **de farino. (4p28)** la femo **de l'ase**, acò es **de moun ounce**, an un chivau **de dous (à deux) (2p142)** – **d'aquelo epoco**– un grand homme maigre **de l'èr estransina (107p28)** – lou viage **de Paris : le voyage à Paris (155p70)** – **d'aquel age** – **à cet âge-là (13p90)** – Aquéu **de capèu ! – Celui-là au chapeau ! (158p10)**
- Parèis uno bello chato **de la como oundejanto** – *apparaît une belle fille à la chevelure ondulée (107p10)* – la grosso **de la raubo rouje (2p140)**. – Au lindau pareis un grand vièi **de la barbo e di chevu blanc**, un cartable en man – **Sur le seuil apparaît un grand vieillard à la barbe et aux cheveux blanc, un cartable à la main (107p23)** – Dounas-me dóu mai cue qu'avès (vèire superlatiéu), aquéu d'aqui **de la crousto daurado..– Donnez-moi du plus cuit que vous ayez, celui-ci dont la croûte est dorée. (168L9)**
- la bouito **di letro, (2p142)** – l'envejo me rousigo d'uno **tarto d'ambricot : je meurs d'envie d'une tarte aux abricots (13p140)** – la fiho **di péu blound(13 p.19)** – l'ome **dóu capèu rouge (2p142)** – **aquesto pichot remourcaire de la chaminèio roujo... – ce petit remorqueur à la cheminée rouge (158Ap3)** – Fau uno taulo **di tres pèd, – Il faut une table à trois pieds, (168L15)**

**mai la permutacioun es pas autoumatico** : moulin à café, machino à vapour, coutèu à tres lamo(**2p143**)

- **de garapachoun (à la dérobée), d'à pèd, (2p142)**
- Acò fara dous disque **de croumpa – ça fera deux disques à acheter (104)**

### **De / En – "de" en provençau = "en" en francés (2p142)**

- mentoun **de galocho; d'ivèr – en hiver**, sian **d'estiéu : nous sommes en été (2p142)** – Mirèio se vai abiha **d'estiéu (2p23)** – un capèu **de feutre negre – un chapeau en feutre noir (163p141)** – vesias, emé sa viseto, uno presso **de bos – on voyait, avec sa vis, une presse en bois (163p207)** – demando **de tres esemplàri – demande en trois exemplaires (155p71)** – uno televisioun **de coulour (107p24)** – **de vougué** riboun-ribagno tourna crea – **en voulant recréer coûte que coûte (20) de vèire acò (en voyant cela), fiso-te de iéu (aie confiance en moi),(2p142)** – **d'aquéu tèm – en ce temps-là**

### **De / Par – "de" en provençau = "par" en francés (2p142)**

- D'asard, de forço,ai passa **d'aquéu camin**, lou lume intro **di vitre**, l'ai vist **di contro-vènt**, èro tuia **de la secaresso**, t'entornes **dóu camin qu'ères vengu.** – vous avisaren **d'uno despacho – nous vous en aviserons par une dépêche (13p210)** S'en van **de la porto de drecho – Ils s'en vont par la porte de droite ((107p27)** – **Estaca di pougnet (107p28)** – Lou maufatan a degu **passa d'aqui ! – Le malfaiteur a dû passer par là (158p35)** – **De mounte lou sacamand s'es-ti escapa ? – Par où le bandit s'est-il échappé (158p35)** – **Sauta de la fenèstro (Arm. Prouv.) – sauter par la fenêtre** – l'a 'no porto pèr ié rintra sènso **passa de la cousino – Il y a une porte pour y entrer sans passer par la cuisine (167p37)** – Lou respèt dóu paire es la fundamento de touto famiho e, **d'acò soulet**, de touto soucieta (**Fourvières**) – *Le respect du père est la base de toute famille e, par cela seul, de toute société (165p26)*

**N.B. se rescoutro "pèr" mai souvènt pèr introdure lou complemen d'agènt.**

- **"par, sur" (13p90)** – noun sabe s'es l'asard que l'aduguè **d'aquéu camin – je ne sais pas si c'est le hasard qui l'amena sur ou par ce chemin.**

**De / "Ø" – "de" en prouvençau = "Ø" en francés (2p142)**

**de** que ? (qu'est-ce ?, quoi ?), **de** longo = **de** contünio (*sans cesse, continuellement, d'arrache-pied, assidûment*), **de** longo = **de** longo toco (*depuis longtemps, de longue date*), **de** segur, **d'**afouns, **de** tard, **de** pèr dessus, etc...

– **De m'atrouva soulet** m'èro vengu l'abitudo de landrineja (**Sartan**) – *Me retrouver seul m'avait fait prendre des habitudes de paresse (165p26)*

**s'emplego après li verbe de pensado, de sentimen e d'aparènci, vèire** : ama, ausa, crèire, dire, pensa, sembla, parèisse, souveta, avé pòu

**unis esclamaciou (2p142)** : Ai **de** ma testo ! **D'**aquéu Vincen ! – **d'**aquéli pagés, riche e bèn pensant, que jiton sa fiho... ! (26)

**Debalusido (Coustenacioun : Nouvelle consternante, fatale – (M3522)**

**Debana** : **Présenter (Presenta)** – dóu tèms que **lou festenau ...debano sis opera e si councert** – *pendant que le festival .présente ses... (4p78)* – Aubanèu **debanè** sa peço di **Bessoun** – **Aubanel presenta** sa pièce Les Jumeaux (163p201)

**A debana(Mort)** : *il est tombé, il est mort* – Se 'no ternenco **es** – *Si une génisse a succombé (M4602)*

**Débitèr, Dire** : – pren la peno de **debana tout soun recitadis** pèr vous gara lou mau – **de débitèr tout son récitatif, ses formules (107p25)** : – léu lou coumprene lou patoues dóu nord, à coundicioun que ié vague plan aquéu que me lou **debanò (107p30)** – sènso se manco avisa **di preguiero que debano coume uno mecanico** – *sans même se rendre compte des prières qu'il débite machinalement (167p25)* – **Tournavo debana** sa memo istòri – *Elle redébitait la même histoire (167p118)*

**Dérouler** – E 's aqui que Mirèio venié **debana** sis estrofo – *C'était là que Mireille venait dérouler ses strophes (163p203)*

**Sortir (Sourti)** – avié **debana** acò sènso resoun vesiblo – *il avait sorti ça sans raison apparente (167p132)*

**Raconter (Counta, Recita)** – aurié miés vauçu de tout ié **debana** – *il aurait mieux valu tout lui raconter(167p76)*

**(se) (Teni)**, se **Tenir** – Aquelo charradisso **se debano** dins lou brut – *Cette conversation se tient dans le bruit (169p109)*

**avoir Lieu (Avé liò, se Teni, Endeveni, Emplega, Èstre, Recoumença)** – Mai pas dins lou meme tèms. **Lou proumié se debano lou 24 de mai. L'autre lou 17. (78)**

se **Dérouler, s'Écouler (Debana, Courre, Tèms) Lis annado debanon** – *les années s'écoulent – Setembre debanavo plan-planet – septembre s'écoulait tout doucement (167p19)* – Li **semano debanavon**. – *les semaines s'écoulaient (167p69)* – Coume **se debano uno sesiho d'esperitisme**, – *Comment se déroule une séance de spiritisme, (168L15)*

s'**Effectuer, se Faire**– que n'èro pas revengu **de tant que la croumpo s'èro debanado à la lèsto** – *qui n'était pas revenu d'avoir vu la vitesse à laquelle la vente s'était faite ou effectuée (155p157)*

s'**Effectuer, se dérouler** – **lou viage se debanè** sènso enfetarié (f) – *le voyage se déroula, s'effectua sans encombre*

se **Passer (Ana soulet, se Passa)**– Remounte vèire mis ome e **se tout se debano bèn (157p35)**– Ai coume uno idèio que **se debano eici de causo** pas trop naturalo – *j'ai l'impression qu'il se passe quelque chose de pas naturel, ici (158Ap56)*

se **Produire** – **que l'avalanco a degu se debana** – *que l'éboulement a dû se produire (158Ap44)*

s'**Écouler (temps), passer (Escoula, vèire Niue)** – la vido que **s'es debanado (151)** – E li jour **se debanon** – *et les jours passent (158Ap38)*

**Défiler (pensées)** – èro niaiso pèr de bon aquelo **letanio de pensado que se debanavon** dins la tèsto d'Ouscar – *elle était vraiment idiote cette ribambelle de pensées qui défilaient dans la tête d'Oscar (167p227)*

se **réunir (Reüni)** – **s'es debana la jurado** dóu Près Mistral – *le jury s'est réuni (23)*

**être tombé ou mort : avé debana**

**Debana (vèire EEMPLÉ coume NOUM, Trin, Prougramo): Déroulement**– Lou mes de desèmbre avié moula **dins dins soun debana** – *La succession des jours de décembre avait brusquement ralenti (167p80)*

**Programme**,– Alor vaqui, en franchimand, **lou debana de la fèsto, (96)**

**Baratin (Chacho), Tirade** – **Pendènt tout soun debana**, Veran fai lis usso... (107p22)

**Dans le cadre de : (Dintre,Ciéucle) Dins lou debana de ... (175p20)**

**Debas, Dabas (m) (vèire Bas, Avau (Adavau) )** ; *en bas,*

**Bas** – **que toco a-n-aquéu mounde pèr lou dabas** – *par le bas (155p209)* – Un fum de mètre **mai debas** – *plusieurs mètre plus bas (157p34)* – Quàuqui mètre **en debas...** – *Quelques mètres plus bas (157p52)* – un cop d'à pro ..., un cop d'à poupo – *une fois à la proue..., une fois à la poupe (TTP127p24)* – **precipita en dabas** – *précipité en bas (TTP127p24)* – **gaire pèr debas** : *pas très bas (157p37)* – **au debas de soun jardin** – **au bas de son jardin (TTP132bp16)**

**Debas** : **Bas** – pourtavo ... li debas de sedo – *il portait ... les bas de soie (163p87)*

**Debasset (Causseto)** : **Chaussette (155p193)** – me quitè mi **debasset** – *me quitta mes chaussettes (163p18)*

**Debassaire (Pigro)** : *Penduline (mésange)* – sus li **debassaire** que penjon si nis i brout dis aubo – e *les pendulines qui suspendent leur nid aux branches flexibles des peupliers blancs* (163p190)

**Debat (Discussion, Disputo, Countèsto, Tiro)** : *Débat, Contestation* (F24534)

**Debaussa (Degoula, Precepita)** : *Renverser, Détrôner* – de touca moun trone e de **me debaussa** (107p56)

(se) : *Dégringoler (Barrula)* – eilamout, lou vagoun que se **debausso** – *Là-bas, le wagon qui dégringole* (158Ap16)

**Debaus (Baus, Calanc, Degòu, Degoulou)** : *Précipice, rocher taillé à pic* – **E pièi, meme que pousquessian li desmuraia, la fenèstro duerb sur un debaus** – *Et puis, même si nous arrivions à les desceller, cette fenêtre donne sur un précipice* (158Ap51)

**Debile (Feble)** : *Debile, Faible*

(vèire **EMPLÉ coume NOUM**)

– **Lou debile (Feblesso)** : *la Faiblesse* – dins soun carage e **lou debile** de soun long cadabre anequeli – *dans son visage et la faiblesse de grand son corps décharné, épuisé par la faim* (155p183)

**Debris (Briso)** : *Débris* – veneràbli **debris** de nòsti vièii guerro, borgne, panard, manchot – *vénérables débris des vieilles guerres, borgnes, boiteux manchots* (163p93)

**Debuta (Coumença)** : *débuter, entrer en matière*– Acò **debutavo** pèr li Rampau,- **Ça commençait au rameaux** (135) – **Acò debuto emé** lou minarés de ferre... – **Ça commence par le minerais de fer...** (159Ap238)

**Entre debuta** : *dès le début*– Lou veiren à **soun debuta** – *nous le verrons au début*

(Despara) *prendre pour point de mire, assaillir (Aguincha) rompre, briser* – **Debuta'no bocho** – *tirer une boule*

(Debouta) –

**Debutant, o** – e dos partido soun prepausado : **uno pèr li debutant**, uno outro pèr li counfirma (121)

**Debut (Debuto)** : *Début* – coume "blu" **li debut** siguèron pas trop eisa – *comme bleu les débuts ne furent pas trop faciles* (171p47)

**Debuto (Debuta, Davans, Coumençamen, Proumié, Espeli)**: *Début, Commencement*– L'oublit : **la debuto de la mort**. Lou mesprés. (93) – dato de la fin dóu siècle XVen e **de la debuto dóu siècle XVen** (124)

à **la debuto (Coumençado, Coumençanço)** : *au Début, au Commencement* – L'afaire à **la debuto** viré pas de la nostro – **Au début l'affaire ne nous fut pas favorable ou était mal partie pour nous** – Un pau marrit de se dire que sian enca un cop, qu'à **la debuto de** quaucarèn que dèu crèisse e crèisse encaro– *un peu chagrin de se dire que nous sommes au début de quelque chose qui ne doit pas cesser de se développer* (84)

(Intra) – Es soulamen à **la debuto de setembre** que se pòu vèire l'espelido di proumièri tartugueto – *C'est seulement début septembre que l'on peut voir l'éclosion des premières petites tortues* (159p173)

(Bout) – Lou soupa fuguè encapa **de la debuto à la fin** – *Le dîner fut une réussite de bout en bout* (167p86)

– Si naturo morto soun luencho **de li de la debuto de soun art** – *Ses natures mortes sont loins de celles de ses débuts* (159Ap47)

– **L'agnelun, à la debuto**, s'alieunchon pas de si maire – *L'agneau qui vient de naître ne s'éloigne jamais de sa mère* (159p159)

**Amorcer** – Lou Rèi Reinié faguè encastra si relicle, **ço que fuguè la debuto d'uno tradicioun** de roumavage sèmpre mai vivènto. – **ce qui amorça** une tradition de pèlerinage toujours vive

**Commencer** – **Pèr la debuto** vous parlaren de l'Eissame. – **Pour commencer...** (137) – Avié deja, **pèr la debuto**, derraba proun de marridis erbo – *Il avait déjà, pour commencer, arraché pas mal de mauvaises herbes* (167p166)

**Bord, Lisière, Abords (Ribo)** – **lis erso que batien la debuto de la mar** m'amenavon de pensado mai que douço, (149)

**Decan (Cabiscòu, Capoulié, Majourau)** : *Doyen* – Mounsegne lou **Decan** rintravo justamen à la sacrestio – *Monseigneur le Doyen rentrait justement à la sacristie* (167p125) – lou **decan** dóu Counsistòri – *le doyen du Consistoire* (FV07)

**Decapita, Descapita, Còu-trenca (vèire Taia, Descima, Descimela, Descapela un aubre)** : *Décapiter* **Descabela (Espeloufi)** – uno chato superbo, bloundo, **descabelado** – *une jeune fille superbe, blonde, échevelée* (163p270)

**Descarna (Ameigri, Despoupa)** : *Décharner, Amaigrir* – es un **descarna** – *C'est un squelette* (174p91)

**Descata (Desacata)** : *Découvrir*– sus la brèssò **descatado**– *sur le berceau découvert* (M3842) – vitamen **desacato** la lanterno – *promptement découvre la lanterne* (163p140)

**Deçaupre, Decèbre (Engana, Defauta)** : *Décevoir, Tromper* – **Mai pèr pas trop la deçaupre**, ajustè (155p181) – rassegurado e **deçaupudo** tout au cop – *à la fois (en même temps, du même coup) rassurée et déçue* (167p74)

**Decepcioun (Bulo, Troumparié)** : *Déception* – coumprenié la **decepcioun** dou jouine aviatour – *comprendait la déception du jeune aviateur* (167p112)

- Decerni (Acourda, Douna) :** *Décerner* – en decernènt li pres – Li joio te decerniguèron (A. Tavan) – *On te décernera les prix*
- Decessa de, Cessa de, Cala de, Quita de, Leissa de, Fini de, Arresta de :** *Cesser de* – l'estoco-fi qu'avié pas decessa de bada la scèno – *le grand escogriffe qui n'avait cessé de contempler la scène (155p157)* – Ta caro a **jamai decessa de** treva mi pensado... – *Ton image n'a cessé de hanter mes pensées ...*
- Arrêter, Fermer* – à cha uno li mino **desessèron l'esplecho** – *une par une les mines fermèrent (159Ap228)*
- (Countinua)** – L'affaire... **decesso pas** d'apassiouna lou mounde – *l'affaire... continue de passionner l'opinion publique (158p25)*
- Decida (Fissa, se Bouta, Tabla, Resòudre, Delibera) :** – Ouscar avié encaro **decida uno nouvello foulé** – *Oscar avait encore décidé de faire une nouvelle folie (167p159)* – es éu que **decidè que** sa tanto devrié – *c'est lui qui décida que sa tante devrait (167p193)*
- Décider à* – **proun decidado à** barra lis iue sus lou lougatàri dóu granié – **bien décidée à fermer les yeux sur le locataire du grenier (167p67)**
- Décider de* – Decida **de** veni (2p142) – **deciderian de** supremi quàuquì letro finalo o etimoulougico – **on decida de** supprimer quelques lettres finales ou étymologiques (163p114)
- Décider pour* – e **coumprene pas** qu'un poudé, **decidèsse pèr** nautre – *et je ne comprends pas qu'un pouvoir puisse éventuellement décider à notre place (129)*
- (Fouguè) Fuguè **decida que** se maridarien fin d'òutobre (Arm. Prouv.) – *il fut décidé qu'ils se marieraient fin octobre (165p25)*
- (Se) – te vas decida (155p180)** – En aquelo sesiho se **decidè** la publicacioun – *C'est dans cette séance qu'on décida la publication (163p214)* – se **decidè de** l'espousa – **se decida à l'épouser (163p87)** – Avié bèn agu l'idèio, pèr coumença, d'ataca Ouscar à respèt de la pendulo, mai **s'èro pas mai decidado**, de pòu que se revirèsse d'elo. – *Elle avait bien eu l'intention, pour commencer, de s'en prendre à Oscar au sujet de la pendule, mais elle ne s'y était pas décidée non plus, de peur qu'il le prenne mal venant d'elle (167p71)*
- Decisioun (Resoulucioun, Determinacioun, Aubire) :** *Décision* – Sarié pas **uno decisioun senado** – *Ça ne serait pas une décision sensée (157p52)* – Eugenio **prenguè** touto li **decisioun** – *Eugénie prit toutes les décisions (167p108)* – **Decisoun preso**, – *Après en avoir pris la décision (167p150)* – Coufourmamen à la **decisioun presso** pèr lou Counsistòri – *Conformément à la décision prise par le Consistoire (F24533)* – l'avié buta **vers uno decisioun countràri** – *l'avait poussé vers une décision opposée (167p179)* – que chifro sus tóuti li questioun emai sus li **decisioun** que soun **de** prendre – *qui réfléchit sur toutes les questions et aussi sur les décisions qui sont à prendre (FV07)*
- Decima :** *Décimer* –
- Declama (Debita, Recita) :** *Déclamer* – qu'esmougu nous **declamavo**, en tabassant sus soun pupitre li cant guerrié de Béranger – *qui ému nous déclamait, en frappant sur son pupitre, les chants guerriers de Béranger (163p104)*
- Declamacioun (Debit) :** *Déclamation* – la **declamacioun** morno – *la morne déclamation (163p91)*
- Declara, Deiclara, Descliara :** *Déclarer* – lis àutri... **la declaravon adoubado** dins l'amiracioun – *les autres, admiratifs, disaient qu'elle était bien faite (155p199)* – declaro tout bèu-just la mita de ço que gagno – *déclare à peine la moitié de ce qu'il gagne (TTP127p28)*
- Se declara (Veni d'un cop, Pan d'un sòu) :** *se déclarer (TTP127p21)* – L'amourouso chatouno **se declaro** – *La jeune fille déclare son amour (M440)*
- Declaracioun (Dicho, vèire Impost, Revengut) :** *Déclaration* – despièi **la declaracioun de guerro** – *depuis la déclaration de la guerre (167p85)* – Es pas d'uno **declaracioun di Dre de l'ome**, nimai d'uno **declaracioun d'amour** que vous vau parla, mai simplamen d'uno **declaracioun de recordo de vin** – *Ce n'est pas une déclaration des Droits de l'homme, ni non plus une déclaration d'amour dont je vais vous parler, mais tout simplement d'une déclaration de récolte de vin (171p1)*
- Declaracioun d'amour :** *Aveu amoureux* – E, me n'en vouguès pas d'aquesto **declaracioun** – *Et, ne m'en veuillez pas de cet aveu (163p168)*
- Declin :** *Déclin* – lou **declin** dóu jour – *Et le déclin du jour (M3822)* – Frederi Mistral, au **declin de sa vido**, – *Frederi Mistral, à la fin de sa vie,*
- Declina (Demesi, Beissa) :** *Décliner* – que **declino** lou sant soulèu (M3202)
- Deco (Escasso, Defaut, Manco, Vice) :** *Défaut, Imperfection, Défectuosité, Tare,* – Fin finalo, ai fa la chausido de ma vido. Emé quàuquì **deco** (87)
- Faute (Fauto)* – Dès minuto, es lou tèms que tu, ami **legèire**, pos prendre pèr me legi, o **destrauca li deco**. – *trouver les fautes (98)*
- Erreur (Erreur, Fauto, Bruno, Boufounado)* – **trobon de deco**, an de lou dire pèr fin de li courregi – *trouvent des erreurs, ils doivent le dire afin de les corriger (FV07)*
- Decor (Ournamen) :** *Décor* – d'encamela lou **decor** – *accumuler les éléments du décor (155p183)* – Un **decor** (158p14)
- Decoupa (Coupa, Chapouta, Interroumpre) :** *Découper*– **decoupa** à tros – **découpé en morceaux** (167p117)

- Decoura (Oundra) :** *Décorer* – uno veituro especialo, **touto decourado** coume un vertadié saloun – *une voiture spéciale, toute décorée comme un vrai salon (167p145)*
- Decouracioun :** *Décoration* – soun fiéu, dóu tèm de Mac Mahon, reçaupè la **decouracioun** – *son fils, au temps de Mac Mahon, reçut la décoration (163p205)*
- ounte Colbert ié fisara lou gouvèr dis ataié d'esculturo navalo e **lou cargara de la decouracioun de la pro** di bastimen de la Marino Reialo. — *où Colbert le nommera à la direction des ateliers de Sculpture Navale, en charge des proues décorées des navires de la Marine Royale* – Ouscar avié para la taulo dins la salo à manja, parié coume pèr Nouvè, mai **sénso decouracioun** aqeste cop – *Oscar avait préparé la table dans la salle à manger, exactement comme pour Noël, mais sans décoration cette fois-ci (167p147)* – l'avié **facho garni d'aquélo decouracioun** – *l'avait fait décorer ainsi (163p69)*
- Decouratiéu :** *Décoratif* –
- Decreta :** *décréter* – Touloun sara counsiderado coume "vilo infamo" e escapara de gaire à soun avalimen **decreta pèr la Counvencioun** – *Quant à Toulon, classée "Ville infâme" elle échapera de peu à la destruction totale décrétée par la Convention.*
- Decrèt :** *Décret* – pèr proutesta 'n persouno contro l'eisecucioun **di decret radicaux** – *pour protester en personne contre l'exécution des décrets radicaux (163p182)*
- Dedau (un)** (vèire **Dat**) : *Dé à coudre (160p90)*,  
*Doigtier* – en avènt li dèt garni emé **de dedau de cano**, li dèt de la man gauchò – *les doigts de la main gauche protégés par des doigtiers en tuyaux de roseaux ou canne de Provence (163p156)*
- De-dela, De la man dela :** *Au-delà* – Dounas-nous un counsèu, **brave ome dóu De-dela**, un counsèu sus... – *Donnez-nous un conseil, cher ami de l'au-delà, un conseil sur... (168L15)*
- Dedica (Vouda) :** *Dédier, Dédicacer* – tóuti li maire, es pèr acò que **ié dedican** aquéu pichot pouèmo (142) – uno capello emé d'ancoulo, **dedicado** à Nosto-Damo dóu Remèdi – *une chapelle à contreforts, dédiée à Notre-Dame du Remède (163p68)*
- Consacrer* – **a dedica uno estatuo** – *à consacré une statue (159Ap25)*
- Dedicàci :** *Dédicace (sur une livre)* – emé la **dedicàci** d'uno de si plus bello, entitulado *Madaleno* – *avec la dédicace de Madeleine, une des poésies les meilleures du recueil (163p198)*
- Dedicacioun :** *Dédicace (d'une église)*
- Dedu (Discours, Dicho, Raconte, Recit, Comte-rendu, Eisamen) :** *Récit, Narration* – **Fai lou dedu** de sa journado – *fais le récit de leur journée (159p90)* – mai se sarro l'ouero que te faudra **faire lou dedu de ta vido** – *mais l'heure approche où il te faudra faire le compte-rendu ou l'examen de ta vie (168L21)*
- (**Detai**) – vous espargnaren **lou dedu** de l'ativeta – *nous vous épargnerons les détails de l'activité (FV07)*
- Defauta (Pati, Manca)** – *faire Défaut, Manquer, Défaillir* : es uno bono causo que **defautera** plus (3p71) – *en marcant lou masculin o lou femenin que defauton : en inscrivant le masculin ou le féminin qui manquent (159p245)* – **lou tèm me defauto** – *le temps me manque ou je n'en ai pas le temps (169p42)*
- Tromper (Embula, Engana, Deçaupre)* – moun iue **noun me defauto** – *mon œil ne me trompe pas (M4502)*
- Defaut (Deco, Defalimen, Escasso, Fauto, Manco, Mau) :** – **Que défaut** an Mirèio e Soufio ? (1p153) – un **grossissime défaut** (Sartan) – Lei bèis eimàgi... Lei pu terrible **defaut**... (Gelu) – *Les belles images... Les plus terribles défauts (165p20)* – mai estènt **soun marrit défaut** de s'empega trop souvènt – *mais à cause de son gros défaut de se saouler trop souvent (171p27)*
- Defecioun :** *Défection* – Dóumaci i'aguè uno grando defecioun angelico (**Fourvières**) (165p27)
- Defèndre (Apara, Sousta, Pleideja)** *Défendre, Protéger* – Aurié adeja envejo de **defèndre** soun mounde (127)
- Défendre, interdire, prohiber (Enebi)* – Perqué **vous aurié defendu quaucarèn** à vous en quau tout es permès (**Fourvières**) – *pourquoi vous aurais-je défendu quelque chose, à vous à qui tout est permis (165p24)* – Quau t'a fa counèisse qu'ères nus franc que **d'aquelo frucho, que t'avié defendudo**, agues manja ? (**Fourvières**) – *Qui t'a fait prendre conscience de ta nudité à moins que tu n'aies mangé de ce fruit que je t'avais défendu de goûter ? (165p30)* – s'avias un jour à **defèndre vostre Causo** – *si, un jour, vous aviez à défendre votre cause (163p199)*
- Defènso (Aparamen, vèire Respondre) :** *Défense* – uno emissioun de televisioun sus la **defènso** di lengo e di culturo, (127) – L'ai vist de mis iue, **vist pendre** tout soulet la **defènso** d'aqeste pichot – *Je l'ai vu, de mes yeux vu, prendre tout seul la défense de cet enfant (158Ap50)* – Venien, soude, d'èstre arrapa pèr un **proujeitour de defènso contro-aeriano** alemando. – *Ils venaient, soudain, d'être accroché par un projecteur de défense anti-aérienne allemande (167p22)*
- Interdiction* – **Defènso d'apieja** lou pèd au sòu – *Interdiction d'appuer le pied par terre (TTP127p7)*
- Defensour (Aparaire, Resounadou, Prouteitour)** – Li **defensour** d'Entremount aparant soun païs – *Les défenseur d'Entremount défendant leur pays (169p39)*
- Déficit :** *Déficit*
- Defila (Passa, vèire Repassa, Courre l'ouero, Pensado) :** *Défiler, Aller à la file* – li penitènt blanc, ... **defilavon** plan-plan – *les Pénitents blancs, ... défilaient pas à pas (163p120)*

- Defilado (Debanado)** : *Débandade, Départ successif, Débâcle*  
**À la defilado (Tiero)** : à la File – Chasque roumiéu rënd ouchage à la defilado au Sant...(f)  
**Definiçion** : *Définition* – en t'ajudant di definiçion (159p166) – definiçion di cargo di Souto-Sendi – *définition des charges des Vice-Syndics*  
**Definiçion, ivo (Counclousion, Uno)** : *Définitif, ve* – d'un biais definiçion – de manière *définitive* (FV07)  
**Definitivamen** : *Définitivement* – fai **definitivamen** partido dóu passat – fait *définitivement* partie du passé (167p198)  
**Defugi (Refusa, Rebuta, Esvarta, Evita, Refugi, Arrié)** : *Refuser, Fuir, Eviter, Eluder, Nier, Disconvenir* – defugiguè lou coumbat – *refusa le combat*  
**Defunta (Mouri, Passa, Trepassa)** : *Décéder* – e li santounié **defunta** (114) – **defunto** à la subito – *meurt brusquement* – qu'a **defunta** – *qui est décédé* (FV07)  
**Defunt, o (Mort)** : *Défunt, e* – Ges de defunt venguè plus faire de dicho.– *Il n'y eut plus de défunts qui viennent faire un discours* (168L15) – n'èro que mai sensible à la responso tardiero de la **defunto**,– *il n'était que plus sensible à la réponse tardive de la défunte* (167p18)  
**Deforo** adv., nom o foro : *Dehors, Extérieur ≠ dins, dintre, dedins* (1p110) – Tout acò, desplaça e carreja **deforo**, eila au mitan de l'iero – *Tout cela, déplacé et transporté au dehors dans l'aire de la ferme* (163p289) – S'es bèn atravali coume un moungé viéu forço dins la **vido** dóu **deforo** (45)  
**Metre deforo** : *Mettre dehors* – e sabe plus coume lou metre deforo – *e je ne sais plus comment le mettre dehors* (163p231)  
**Vira ou Buta deforo** : *Mettre dehors, Chasser*  
**Deforo man (Foro, Envers)** : à l'*Envers* – de franchimand Qu'atalon **deforo man** – "*franchimands*" Qui *attellent à l'envers* (163p259)  
**(Sourti) – Moussu es deforo**– *Monsieur est sorti* (158p2) – Quand tout acò **fuguè deforo** – Quand tout ce beau monde **furent sorti** (163p245) – Figuerian pas **deforo** que tóutis lis ome, quau en cantant, quau en risènt... gagnèron lis estable – *Nous n'étions pas plutôt sortis que tous les hommes, les uns chantant, les autres riant ... gagnèrent les étables* (165p20)  
*En plein air (En plein air)* – lé dinavian **deforo** – *Nous y déjeunions en plein air* (163p205)  
**au deforo (Esteriour)** : à l'*extérieur* – D'efèt, **au deforo**, la téulisso èro crebado e a faugu la pedassa (156p216)  
– Veguè la siloueto de Jimmy se destaca sus **lou paisage de nèu dóu deforo** – *Il vit au dehors la silhouette de Jimmy se détacher sur le paysage neigeux* (167p90)  
**en deforo de** : *hors de* – Rèsto **en deforo** dóu mouvamen éuropen (29) e **en deforo d'éu** (155p195) – dèu teni Ouscat **en deforo de tout** : *il doit tenir Oscar en dehors de tout ça* (167p53) – amo miés **leissa** Gastoun **en deforo de tout acò** – *aime mieux laisser Gaston en dehors de tout ça* (167p105)  
**de deforo** : *Dehors* – cridavo **de deforo** – *il criait dehors* (163p187)  
**en deforo** : à l'*étranger* – Charles Galtier fuguè recouneigu **tambèn en deforo** e ié fasié gau, coume nous faguè gau chasque cop **qu'avenguè** de saupre que soun obro avié de **resson** en Alemagno, en Angle-terro, en Espagno, en Roumanio e belèu **aiours** (136)  
*au dehors* – fin-que noste secrèt siegue pas esbrudi **en deforo** – *afin que notre secret ne soit pas divulgué au dehors* (158Ap50)  
**En-deforo ≠ En-dedins nom** : *le dehors, l'extérieur* – que respondon is espiralo de l'**en-deforo** (155p179)  
**Degaia (Perdre)** : *Consumer– Perdre* (vèire Tèms, Jour) – e que noun èro **degaïado** – *e qu'elles n'étaient pas désagréables* (163p14)  
**Gaspiller (Gaspilha)** – **Degaiés pas nòsti municion** – *Ne gaspillez pas nos munitions* (158Ap39) – Au-mens, aviso-te de **li pas perdre, ni de li pas degaia** – *Au moins, prends garde à ne pas les perdre, ni de ne pas les gaspiller* (163p123)– d'argènt que fan que lou **degaia** – *de l'argent qu'ils ne font que gaspiller* (168 L22) – li **degaïant** sènsou proufié – *les gaspillant pour rien* (171p35)  
**Abîmer, Dégrader, Détruire, Détériorer (Usa), Abîmer, Friper, dans un triste état** – Soun uniforme d'aviatour **tout degaia** – *Son uniforme d'aviateur en triste état* (167p81)  
**Gâcher, Pourrir** – pèr ié pas **degaia** soun **Nouvè** – *pour ne pas lui gâcher ou pourrir son Noël* (167p88) – aquelo pichoto chanço, la voulié pas **degaia** – *cette petite chance, il ne voulait pas la gâcher ou la laisser passer* (167p221)  
**Gâter** – Soulamen, à cha pau, **acò se degaïè** – *Seulement, peu à peu, les choses se gâtèrent* (163p154)  
**Dénaturer – de degaia de paisage** : *de dénaturer des paysages* (155p154)  
**Corrompre (Courroumpre)** – (la lengo) que li classo bourgèso avien perduto o **degaïado** – *que les classes bourgeoises avait perdue ou corrompue* (163p114)  
**Degaïé (Degaïéu, Degaïous, Escampadou, Arrouino, Acabaire, Proudigue)** : *Gaspilleur, Dissipateur, Prodigue, Dépensier*– Autramen, coume farian, li **degaïé**, lis **acabaire** – *Car, sans eux, comment ferions-nous, les dépensiers, les gaspilleurs* (163p12)

- Degai (Brisun, Estrai, Destùssi) :** *Dégâts, Déchets, Ravage, Ruine, Débris* – en bombardant li pountin de lançamen pousquè **n'en limita li degai** – *en bombardant les rampes de lancemant put en limiter les dégâts (167p190)* – Mai devié èstre tout simplamen en pano, se vesié ges de marco rimado, **ges de degai** – *Mais il devait être tout simplement en panne, on ne voyait aucune trace de brûlure, aucun dégât (167p216)*
- (Counsume, Puto-fin) Consommation, Gaspillage, Prodigalité**
- Deglesi (Anequeli) :** *Dessècher, Exténuer* – **Deglesi quaucun :** *Démolir un homme*  
*Fatiguée* – uno dos chivau pintado en arange viéu, tant **deglesido** que Miquèu se pòu pas empacha de veni ansin – *une deux chevaux peinte en orange vif, tellement fatiguée que Miquèu ne peut s'empêcher de lui faire : (169p43)*
- Deglesi, Deglesi (rh.) (Escladeni) :** *Disjoindre les ais* – lou vènt fai bacela sa porto **desglesido** – *Le vent fait battre sa porte disjointe (176p109)*
- Degna :** *Daigner* – **a degna**, l'autre vèspre, me leissa toumba, dóu cèu ! tè, uno girouflado. – **a daigné**, *me laisser tomber du ciel, tiens, une fleur d'oeillet (163p180)* – Jaussemin; le Gascon **degnè pas** respondre gramaci – *Jasmin ne daigna pas remercier le Provençal (163p198)*
- Degoula (Debaussa, Derrouca, Trecoula, Barrula, Precepita) :** *Dégringoler* – Toumbo la raisso de lavàssi, de glavas. **La plueio degoulo à bro** (à lavàssi) – il pleut à seaux), un deluge dóu bon. (1p134)
- Degoula (Avala, Bagna, Trahi, Tranquela) :** *Manger voracement ou avidement, manger avec effort, Engloutir* – **Pau Boulegoun pòu degoula** un poulet rousti rèn qu'à-n-éu soulèt – **PB peu engloutir** un poulet rôti à lui tout seul (159p138)  
*Ingurgiter* – mèste Igoulen jamai noun pousquè plus **degoula l'aigo** – *Igoulen jamais plus ne put ingurgiter l'eau (163p158)*
- Degoulina (Lagremeja, vèire Lagremo) :** *Couler goutte à goutte, tomber un à un* – Sèmblo pas d'agué ges de plago, **ni de sang que degoulinò** – *Il ne semble pas avoir de blessures, ni de sang qui coule (167p35)*
- Degouta (Lagremeja) :** *Couler goutte à goutte (156p176)*  
**La bouco me degouto** – *l'eau m'en vient à la bouche*
- Degout (Gouto, vèire Nas) :** *Goutte* – jitavon darrié éli lou darrié **degout** dóu got – *ils jetaient derrière eux le derrière goutte du verre (163p258)* – vène de reçaupre un **degout (2p126)** – **Passa li degout** (plueio) (130) – De **flico-flaco** se faguèron entèndre ensubre nosto tèsto – **Un bruit de gouttes d'eau se fit entendre au-dessus de nos têtes (165p22)** – Miquèu **suso à gros degout** – *Michel sue à grosses gouttes (169p125)*
- (Maio, Estello) – un degout d'aigo (vèire Pessu e Belugo) :** *une goutte d'eau (159Ap69)*
- Degoutet (Gouteto, Techoun) :** *Goutelette* – E la mar, entremen, de si fin **degoutet** – *en même temps que la mer de ses fines gouttelettes (M3683)*
- Degrad :** *Degré* – fai uno calourasso d'aperaqui 15 à 18 milioun **de degrad (159Ap159)** – Fai un angle de belèu **30 degrad** – *il fait un angle de peut-être 30 degrés (169p47)*
- Degruna (Desgruna, Esgruna, Grupela, Espóussa, Desboursela) :** *Égrener, Écosser* – E, ansin me **degrunavon**, lis un après lis autre, li raconte de la route d'Avignoun – *Et on m'égrenait ainsi, les unes après les autres, les histoires de la route d'Avignon (163p90)* – la flour di conte e galejado qu'à bèl èime **éu degrunè** – *la fleur des contes et plaisanteries qu'il égrenait à discrétion (163p221)* – **Degruna si din-din** – *égrener sa sonnerie TTP127p11)*
- **(se) s'égrener, se déliter, tomber en poussière, en ruines, en décadence (Deroui, Desmanteni, Derruna, Frun)**– Lou bos meme dóu batèu arrousa sèno relambi emé d'aigo mesclado de proudu chimi pèr l'empacha de se **degruna** o de pourri– *le bois même du bateau sans cesse arrosé d'eau mêlée de produits chimiques pour l'empêcher de se déliter ou de pourrir (169p80)*
- la proucessioun... **lènto se degrunavo** au ran-plan di tambour – *la procession... s'égrenait lentement au battement des tambours (163p120)*
- Degun (vèire INDEFINI) –** la begudo de la garo èro duberto, mai i'avié **degun, que** lou garçoun, darrié sa banco, – *la buvette de la gare était ouverte, mais il n'y avait que le garçon, derrière son comptoir (167p146)* – coume **degun** – *comme nul autre (163p96)*  
*Personne* – mai d'avouat en paradis, jamai **degun** n'agué ges vist – *mais d'avoué au paradis jamais personne n'en avait vu (163p231)* – Autambèn couneissié la terro d'Arle et si esplecho – **coume degun**, de tout segur. – *Aussi connaissait-il la terre d'Arles et ses travaux, assurément, comme personne (163p188)*
- Dèima (Demeni) :** *Décimer, Amoindrir, Faire payer la dîme*
- Deja = Adeja, Ja (m) (Precisamen) :** *Déjà, Précisément* – qu'ère **deja** treboula – *qui était déjà troublé (163p168)* – e vaqui que fau **adeja**, pensa au tèms de Nouvè ! (27) – La fèsto di masco es **adeja** liuen (58) – **N'en vaqui ja dous** – *et de deux (157p32)* – pèr un apendris, poussaves pas trop mau **adeja** la varlopo – *pour un apprenti, tu ne poussais déjà pas trop mal la varlope (163p235)*
- (Aro, Tre) –** Mai vous pode afourti **deja** que – *Mais je puis, dès maintenant, vous assurer que (163p295)*



- Dejuna** : *petit déjeuner* – **De matin se pren** lou dejuna, à miejour lou dina, lou tantost lou gousta, la niue lou soupa (1p34). – Un cop lis agué **fa dejuna comme fau** – *Après leur avoir fait prendre un bon petit déjeuner* (167p143)  
 – se **dejunavian** ? : – *si on déjeunait ?* (163p263)
- Dela, de dela, en dela** (Óutro, Man, Liuen) – *de l'autre côté, au delà* – **dela la mar, en dela de la mar** : *outré-mer* – la vitro de sa chambro badanto sus la niue touto caudo qu'avié tapa la campagno **en dela dóu jardin** – *la fenêtre de sa chambre grand ouverte sur la nuit chaude qui avait enveloppé la campagne* **au dela du jardin** (167p179)– **De dela 'quéu brèu tros d'històri** – **Au delà** de cette brève tranche d'histoire (F2362)
- pèr dela** : *par delà* – **la maladiçion di dieu s'estacara à si pas e le perseguira pèr de la li mar e li mount** – *la malédiction des dieux s'attachera à leurs pas et les poursuivra par delà les mers et les monts* (158p30)
- Delarga (vèire Mot)**: *se Délivrer, Lâcher ce que l'on a sur le coeur, se Soulager* – Tant pis, bord qu'avié entre-près de founda si doutamen, tant valié **se delarga** – *Tant pis, puisqu'elle avait entrepris de vérifier le bien-fondé de ses doutes, autant valait se soulager* (167p73)
- Delega** (Manda, Recouncilia) : *Déléguer, Députer* – **es la pouliço que lis a delega eici** – *c'est la police qui les a délégués ici* (158Ap3)  
 Delegaçion : *Délégation* – uno **forto delegaçion** – *qu'une importante délégation* (FV07)
- Delega o Deslega** (Foundre, Dissòudre, Destrema) : *Délayer*
- Deléugi, Deléugeri** (Aléugi, Aléuja, Aléugeiri) : *Alléger* – s'éro **deléugeirido** – *s'était-elle allégée* (M3363)
- Deleissa (ai)** (Abandouna, Placa) : *Délaisser*– tout en desesperant dóu sort dóu prouvençau **deleissa pèr li nèsçi** – *tout en désespérant du sort du provençal délaissé par les imbéciles* (163p112)
- Deleita (se)** : (vèire Salica, se Coungousta, Chala, Óupila): (se) *délecter, charmer*
- Delibera** (Avisa, Counseia) : *Délibérer* – li sèt de Font-Segugno, d'uno voues, **deliberèron de faire**– *les sept de Font-Ségugne délibèrent, unanimes, de faire* (163p211)  
*Délibéré, Aisé, Déterminé, Libre, Décidé, Bâclé* – **Es un delibera** – *c'est un homme décidé* – **Acò fuguè lèu delibera** – *Ce fut bientôt bâclé* – qu'emé galantarié, d'un biais risènt, **delibera**, èu, à-de-rèng, nous óufriguè – *que de façon courtoise, souriante et aisée, il nous offrit à tour de rôle* (163p116)
- Deliberacioun (Counsèu)** : *Délibération* – **Deliberacioun pèr demanda** – *Délibération pour demander* (FV07)
- Delicat, ado (Cregnènt)** : *Délicat, Difficile* – un di moussèu **delicat** de nosto antoulougiò prouvençalo mouderno – *un des morceaux délicat de notre anthologie provençale moderne* (163p108) – enterin que sa reconneissènço anavo a-n-Eugenio **pèr lou delicat de soun intencioun** – *tandis que sa reconnaissance allait à Eugénie pour la délicatesse de son intention* (167p18)
- Delicatamen, Delicadamen (Vesiadamen)** : *Délicatement* – li pinso aganton **delicatamen** un cilindre – *les pinces saisissent délicatement un cylindre* (169p46) – Bèn **delicadamen** – *Bien délicatement* (M623)
- Delice, Delici (m)** (Chale, Regale, Abelimen, Regale) : *Délice* – un **delice** – *un délice* (TTP127p30) – Inmoulas-ié vòsti **delice** – *Immolez-lui vos délices* (M4143) – aquéu **delice d'amo** qu'enebrio li parèu dins la primo jouvènço.– *ce délice de l'âme dont s'enivrent les couples dans la prime jeunesse* (163p98)
- Delicious (Requist, Bouniquet)** *Délicieux* – Un **delicious** bouquet de roure – *Un délicieux bouquet de chênes* (163p208)– lou trouverias **delicious** – *vous le trouveriez délicieux* (TTP127p30) – Es causo **deliciouso** – *C'est chose délicieuse* (163p51)– ço que m'a leissa dins l'amo **uno impressioun deliciouso** – *ce qui m'a laissé dans l'âme une impression délicieuse* (163p101)  
 – *délicieusement* (vèire **EMPLÉ coume AVÈRBI**) – De **flour** de genèsto **que sentien delicious** (**Pansier**) – *des fleurs de genêt au parfum délicieux* (165p16)
- Deliciousamen** : *Délicieusement* – Miquèu se **sènt ferni deliciousamen** tout de long de la cadeno – *M. sent un délicieux frisson lui parcourir l'échine échine* (169p109)
- Deliéura, Desliéura** (Destaca, Libera, Desencoumbra) : *Délivrer, Affranchir*, – La Revoulucioun **deliéurè** li jusiòu di coustrencho de vido – *La révolution délivra les juifs des contraintes de vie ...* (155p161) – Au noum de Diéu de me **deliéura** proumié ! – *Au nom du ciel ! Délivrez-moi d'abord* (158Ap24)
- Libérer** (107p33) – l'a uno grando chaminèio. **Lou founs d'aquelo deliéuro un passage secrèt**– *Il y a une grande cheminée dont le fond libère un passage secret* (157p27) – An tout assaja pèr **se deliéura d'aquéu tiro-sang** – *ils ont tout essayé pour se libérer de ce tyran sanguinaire* (159p219) – La Corso venié d'èstre **deliéurado** – *La Corse venait d'être libérée* (167p69)
- Découvrir** –au mes d'abriéu **te fau pas deliéura** d'un fiéu – *au mois d'avril ne te découvre pas d'un fil* (156p158)
- Deliéure, o** – *libre, Indépendant, Exempt, Libéré, Délivré, Alerte* (155p195) – tout en siblejant, urous, liéure, **deliéure** avans tóuti lis autre – *tout en sifflotant, heureux, libre, libéré avant tous les autres* (167p68) – Aviéu espèr qu'en rintrant eici pèr l'ivernage, me n'en veiriéu **deliéure** en

- plen – *J'avais l'espoir qu'en rentrant ici pour l'hivernage, je m'en verrais totalement **délibéré*** (174p155)
- Deliéurado, Delivrado (rh.), Delubrado (m.) (Ensarriado, Ragage, Desbord, Giscla):**  
*Débordement d'un torrent, l'eau et le gravier qu'il entraîne, rupture d'une digue.*
- Irruption (Irrupcioun) :** – *aquelo **déliéurado** de liberta, de nouvelun – cette **irruption** de liberté, de nouveauté* (163p147)
- Deliéuraire (Liberatour)**  
**Deliéuranço :** *Délivrance, Libération* – *E bello **déliéuranço** ! – Et grande **délivrance** !* (163p183)
- Deloucalisa :** *Délocaliser*
- Deluge, Delùgi (m) (Glavas) :** *Déluge* (M3023)
- Delta (Pèd-de-poulo) :** *Delta – 11 000 eitaro soun counsacrado à la sau, subre-tout au sud du delta* (159p254) – *Crau es lou delta fossile de l'anciano maire de – La crau est le **delta** fossile de l'ancien lit du...* (159Ap254a)
- Delta-plane (un) :** *un delataplane* (160p83)
- Demagogue (Bramaire, Descaladaire) :** *Démagogue* – *descendènt pèr la plus-part di **demagogue** – descendants pour la plupart des **démagogues*** (163p148)
- Demai (Soubro, Subre-pes) (f) :** *Surplus, Excédent, Reste, Surcroît, Excédé, Fatigué, Gêné*
- Deman (Averbi de tèms) (13p93) :** *Demain – Alor es pas uno lengo dóu **passat** : es uno lengo :de vueï, pèr parla tambèn de **deman** (86) – Deman – *Demain* (163p163) – *Pode coumta sus tu pèr deman ? – Je peux compter sur toi **pour demain** ?* (169p38)*
- *Deman d'ouero quand aubejo sus la campagno – **Demain dès l'aube, à l'heure où blanchit la campagne*** (168L23)
  - *deman matiņ (4p23). – à deman matin – à *demain matin* (169p112) – Deman de matin (158p55) – que **deman de matin** – *qui, **demain matin*** (163p131)*
- À deman – à *demain* – en disènt : **À deman** ! – en disant : *À **demain** !* (163p124)**
- Après deman (Passa deman o Deman passa) :** *après-demain – es d'amount que faren camin **après deman** – *voici la route que nous prendrons **après-demain*** (13p194) – *Deman vo bèn **après-deman** – **demain** ou bien **après-demain*** (158p62)*
- *Passa deman se fara veni lou bouchié (Arm. Prouv.) – **Après-demain** on fera venir le boucher* (165p25)
- L'Endeman, Lendeman (rh) (vèire Jour d'après):** *Lendemain – Es **l'endeman** d'uno leituro que – C'est **au lendemain** d'une lecture poétique que* (163p206) – *L'endeman matin – Le **lendemain matin** (163p46) – L'Endeman de matin (163p107) – L'endeman de sero – Le **lendemain soir** (158Ap39). – L'endeman de Nouvè – **Le lendemain de Noël** (163p174) – **l'endeman sus lou vèspre**– *le **lendemain soir** (163p100) – À flour e mesuro que li proublèmo se presentavon à-n-éu, Ouscar lis escafavo en se disènt que **l'aurié tout l'endeman** pèr ié pensa – *Au fur et à mesure que les problèmes se présentaient, Oscar les chassait en se disant **qu'il aurait tout le lendemain** pour y penser* (167p42) – *l'endeman que moun oncle fuguè 'sta mes en terro – **le lendemain du jour où mon oncle eut été mis en terre** (163p8) – Mai l'endeman dóu jour que, **dins nòsti campagno**, se fuguè couneigu li Journado de Febriè – **Mais le lendemain du jour où l'on connut, dans nos campagnes** les journées de février* (163p143)**
- *"lou Lendeman" ei forço regretouso (1p98) – A la messo dóu **lendeman**, lou raubo-moucadou venguè coume à l'acoustumado (Armana) – **A la messe du lendemain**, le voleur de mouchoirs vînt comme d'habitude* (165p9) – *quouro pensavo mai à ço que sarien li **lendeman de fèsto** –*quand il venait à penser à ce que seraient **les lendemains de fêtes*** (167p82)*
  - *au de-matin lou jour d'après – le **lendemain matin** (155p201)*
- Lou subre-endeman :** *le surlendemain* (155p74) – *Lou subre-endeman – Le **surlendemain** (163p226)*
- Demanda (Dire, vèire Bon, Faire) :** *Demander – Demande pas mies, mai.. – je ne demande pas mieux, moi, mais...* (158p37) – *Ah ! te **demande vèire** ! – Ah ! je te **demande un peu** !* (163p48) – *Ah, moun paure ami, n'en demandas, pièi, trop ! – Ah, mon pauvre ami, vous m'en demandez un peu trop !* (165p18) – *m'a demanda de noto bougrafico sus vous e sus Maiano – **il m'a demandé** des notes biographiques sur vous et sur Maillane* (163p299)
- *S'es demanda souvènt – **On a demandé** souvent* (163p296)
- à – èro de demanda à Diéu que te rendeguèsse urous, perfetamen urous... – c'était de demander à Diéu qu'il te rendît heureux, parfaitement heureux**
- *uno jouino bugadiero, ... de rato de cadèu **que demandon qu'à** mordre – *une jeune blanchisseuse, des quenottes de jeune chien qui ne **demandent qu'à** mordre* (163p176)*
  - *Après l'intervencioun dóu clavaire **es demanda** d'aprouva, o noun, lou buget– *Après l'intervention du Trésorier, il est **demandé** d'approuver ou non, le budget* (FV07) (163p172)*
  - *Te demande que fuguèron ti peccat ? – **Je te demande quels** ont été tes péchés?.* (168L11) – *Ouscar vous **demando** – Oscar vous demande* (167p107) – *Me le **demandon** – On me la demande* (163p296)
  - *Nous **demandon de** moute sort lou vènt – **on nous demande l'origine du vent** (163p129) – Prenguè uno brouqueto pèr ié bouta fiò coume lou capelan ié **demandavo de** lou faire,*

- leituro facho – *Il prit une allumette pour la brûler, comme le curé le lui demandais, après l'avoir lue* (167p59)
- Demander la main ou en mariage* – e rebeco coume fau i pretendènt que vènon **la demanda**.– *Elle répond en tenant tête aux prétendants qui viennent demander sa main* (AF773)
- Exiger (Eisigi)* – quouro li champ **lou demandavon** – *lorsque les champs l'exigeaient* (159Ap223)
- Se Figurer* – **vous demande un pau** la farço ! – *Figurez-vous la farce !* (163p266)
- Mendier (Mendica)* – en **demandant soun pain** – en **mendiant son pain** (163p224) – en demandant e pregant Diéu – **en mendiant et en priant Dieu** (163p225)
- (Se)** – **Me demande se...** *Je me demande si..* (158p39) – **Me demande de bon, se** sian pas en trin de **s'engana** (140) – **me demande ço qu'es arriba** – *je me demande ce qui est arrivé* (158p38)
- que + coujoutiéu** – **demandas que vous meton** un toupin d'aigo au fiò – **demandez que l'on vous mette** une marmite d'eau sur le feu. (159p109) – **te demande que metes** fin à si tourment – **je te demande que tu mettes** fin à leurs tourments (158Ap60)
- Demando (Requèsto)**: *Demande* – **demando de** tres esemplàri – *demande en trois exemplaires* (155p71) – **À la demando dóu Rèi** – *à la demande du roi* – **Vosto demando** es acetado o gradido – **Votre demande** est agrée – pèr li **demando** de suvencioun adreissado au Counsèu – *pour les demandes de subventions adressées au Conseil* (FV07)
- appel (Apèu)** – Gramaci d'agué bèn vougu **respondre à la demando** dóu jouine fourestié – *Merci d'avoir daigné répondre à l'appel du jeune étranger !* (158Ap59)
- Demarcho (Cambado, Camina)**: *Démarche* – dins uno **demarcho** vioulènto e destruserello – *dans une démarche violente et destructrice* (159Ap77) – Farai, Tre vuei, **uno demarcho** preissantò vers lou cap ... – *Je ferai, dès aujourd'hui, une démarche pressante auprès du chef...* (167p125)
- Demasca**: *démasquer* – se cercavo un biais de **demasca** soun cousin. – *Elle recherchait un moyen de démasquer son cousin* (167p70)
- Demasia (Ablasiga)**: *Excéder, Gâter, Bousiller*  
**(Enorme)** *Enorme, Extraordinaire, Dérégulé, Dissipé*  
*Excessif (Esquicha)* – mai uno envejo **demasiado**, – *mais une envie excessive*, (163p20)  
*Fervent (Fervourous, Fervènt)* – Li vagant an pèr Saro uno devoucioun **demasiado**. – *Les nomades vouent à Sara une dévotion fervente*  
*Extrême* – Un espaimè **demasia**, dóu coutet i taloun, me troussavo – *une terreur extrême me brisait de la nuque aux talons* (165p7)
- Demembra (Destemembra, Óublida)**: *Oublier* – Ouscar à rèn **demembra** – *Oscar n'a rien oublié* (167p11)
- Demembrié (Destenèmbre, Óublité)**: *Oubli, Fleuve de l'oubli* –avien quâsi **leissa tounba au demembrié** l'avion desquilha sus Sant-Safourian – *ils avaient quasiment laissé tomber dans l'oubli l'avion abattu au-dessus de Saint-Symphorien* (167p70)
- Demena**: *Mouvement du corps, Tournure, Allure, Démarche* – pèr espincha de liuen lou **demena** de la jornada – *pour épier de loin les mouvements de la journée* (163p82)
- **à soun demena** – *à sa démarche* (155p156) – L'ome de sa cousino Margarido se semblavo plus **meme** dins soun demena – *Le mari de sa cousine Margarido n'était plus le même jusque dans sa démarche.* (167p64)
- Dementi, Desmenti**: *Démenti* – (d'un ome qu'es fièr) – **avalariéu pulèu la mar que l'escorno d'un desmenti** (Arm. Prouv) – *il préférerait avaler la mer que l'affront d'un démenti* (165p35)
- Demesi, Demeni (ss) (Dèima)**: *Diminuer* – 78 % di Frances **pènsou que la superficio.a demesi** despiéi 50.an
- Décroître* – li tamarisso parèisson **demeni** – *les tamaris paraissent décroître* (M4403)
- Réduire (Redurre)** – Di quaranto aversàri **a demeni lou noumbre** – *Des quarante adversaires il a réduit le nombre* (174p135) – **demenirien** li gròssi plaço – *Ils réduiraient les bonnes places* (163p247)
- Se réduire (Redurre)* – lou gasan dóu felibrige **a demeni** – *le benéfice du Felibrige s'est réduit* (FV07)
- Baisser* – dins l'espèr de faire **demeni** la mourtalita di nouvèu-na (122) – A chasque cop que (Tantale) voulié béure, za, **l'aigo demenissié (B. Bonnet)** – *Chaque fois que (Tantale) voulait boire le niveau de l'eau s'abaissait brusquement* (165p21)
- Faiblir*. – **La pluejo**, dins la nuie, **a demeni** e s'es facho fino (156p171)
- Décliner (Declina)* –Veici que **ti rai demenisson** – *Voici que tes rayons déclinent* (158Ap58)
- Raccourcir*– Aquéls estello, uno fes que pounchejavon, èro uno marco que **li jour anavon en demenissènt** – *Le moment où ces étoiles apparaissaient indiquait que les jours allaient raccourcir* (159Ap170)
- (se)**: *se consumer d'ennui* – es tras que long pèr uno **femo** qu'es en trin de **se demesi**, (98)
- Demens (Semo)**: *ce qui est en moins déficit*  
**Ana 'n demens, Tounba 'n demens**: *décroître, dépérir, se ruiner peu à peu* – **sa visto vai en demens** – *sa vue s'affaiblit* – dóu-mai anan, **dóu-mai la proumiero óupinioun vai en demens** – *plus on avance, moins la première opinion prévaut* (165p31)
- Demessiouna (vèire Quita)**: *Démissionner*

- Demessioun, Demissioun** : *Démission* – Pamens, lou couleitiéu es en trin de parla di gròssi dènt : an demanda la **demessioun** de Segne Cerquigliani (80) – aurié douna sa **demessioun** emé **brin e bran**. (127) – E sus lou cop, **ié remeteguè sa demissioun** – *Et sur le champ, lui remit sa démission* (171p28)
- Demié** : *Demi, Parmi, d'entre* (vèire **Entre, Entre-mitant, Mitant, Mié, De, Dintre, Dins, Mounte**) – **demié lis àutri lengo roumano** (24) – siéu encaro **demié vautre** – *je suis encore parmi vous* (157p2) – **Retrobo-lou demié tóuti li que soun presenta** – *retrouve-le parmi ou entre tous ceux qui sont présentés* (159p230)  
(vèire **Mitan**) *au Milieu de* – **e demié éli** lou capelan – *le chapelain au milieu d'eux* (176p109)
- Demòni (Demoun, Chaucho vièio, Satan, Destrùssi, Sacrebiéu)** : *Démon, mauvais esprit* – **uno meno de demòni** s'apouderavo de soun èime – **une sorte de démon** s'emparait de son esprit (155p184) – **lou Criste a bèn manda uno colo de demòni dins un rai de porc** – *le Christ a bien chassé une armée de mauvais esprits dans un troupeau de cochon* (155p206) – **A rèire, demòni !** – *Arrière, démons !* (158p38) – abandonna en plen **au demòni dóu groumandige** – *tout abandonné au démon de gourmandise* (176p107)
- Demoucracio** : *Démocratie*  
**Demoucrati, co** : *Démocratique* – Pèr l'ouero vai à l'encontro di principe **demoucrati** (29) – fuguè uno decisioun **demoucratico** e coulegiado – *fut une décision démocratique et collégiale* (FV07)  
**Demoucrato (Pesoulin)** : *Démocrate* – E coume **nòsti demoucrato** soun pas gaire coutrio emé li raubo negro – *Et, comme nos démocrates ne frayent pas beaucoup avec les robes noires* (163p74)
- Demouli (Agrasa, Deroui, Despala, Encala, Foundre)** : *Démolir* – **demouli** desempièi – **qu'on a démolí depuis** (163p207) – l'avié de picamen de man à **demouli la salo** – *il y avait des applaudissements à casser la baraque* (163p240)
- Demoulicioun (Abousounaduro)** : *Démolition*  
**Demoulimen (Derrò, Embousenado, Vedèu)** : *Action de démolir*
- Demoun (Demòni, Diable)** – e si **demoun** arma de fourco – *et ses démons, armés de fourches*, (163p68)
- Demoura (o) (Esta, Béure)** :  
**Demeurer (Resta)** – Ensisto pèr dire que li gascoun e biarnés **demoron estaca...** à la grafio mouderno asatado pèr Sarraïl – *insiste pour dire que les gascons et les béarnais demeurent attachés...* à la graphie moderne adaptée par Sarraïl (FV07) – Vòu **demoura** anonime – *il veut rester anonyme* (157p38)  
**Rester (Resta)** – **Demouras** moussu Sarazin – **restez ou ne partez pas** M. S. (155p167)  
**(Abita, Louja) Habiter** – lou divin mesteirau arribo dre dins la carriero ounte **demouravo** Aloï – *l'ouvrier divin arrive directement dans la rue où demeurait Éloi* (163p279) – En un paure oustaloun pèr l'aigo rousiga – **Un panieraire demouravo** – (Mistral) – *Dans une pauvre petite maison rongée par l'eau demeurait un vannier* (M44, 165p18) – di proumié tèms que Moussu Rousset lou mège **venguè demoura à** Castèu-Reïnard, siguè lou parlamen de tóuti li màrridi lenguo de l'endré (**Arm. Prouv.**) – *Dès que Monsieur Rousset, le médecin, est venu habiter Château-Renard, il fut l'objet des conversations de toutes les mauvaises langues du coin* (165p25) – **demouravo à** la Lisso – *elle habitait rue de la Lice* (163p98)  
*être descendu* – e **demouras à** l'oustararié dóu... (107p28)
- Demoura d'acord (Counveni)** : – **sian demoura d'acord que** me blanchirié ma fardo. – **nous sommes convenus qu'elle me blanchirait mon linge** (163p176)
- Demoro (Oustau, Estage, Residènci, Abitacioun, Sejour)** : *Demeure* – l'anciano demoro dóu **saberu ebraï** (155p168) – **dins sa demoro** qu'es uno meno de maine – **dans sa demeure** qui est un genre de manoir (157p27)
- Demouranço (Sejour)** : *Action de demeurer, Séjour, Demeure, Retardement, Delai*  
*Habitation* – En un mas, **pas trop liuen de nosto demouranço** – *Dans un mas rapproché du nôtre* (163p165)
- Demoustra (Prouva)** : *Démontrer, Montrer, faire voir*  
**Demoustracioun** : *Démonstration*  
**Demoustranço 'Provo)** : *action de démontrer, Preuve* – **la demoustranço es bèn requisto (f)** – *la preuve est parfaite*
- Demultiplica** : *Démultiplier* (174p185)
- Denantoura (Avourta, Entre-coucha, Entussi)** : *Cueillir avant l'heure, Défleuri avant l'heure* – la malancounié d'aquel amour nebla, d'aquel **amour denantoura** – *la mélancolie de cet amour étiole, défleuri avant l'heure* (163p172)
- Denié** : *Denier*  
**Deneirolo, Denierolo (rh) (Cacho-maio, Argentino, Maire-grand, Pateto)** : *Tirelire, petit Tréso, Cagnotte* – acò's ma **denierolo** – *C'est mon petit trésor* (AF775)
- Denuncia (Douna, Marca)** : *Dénoncer* – sias tengu de veni lou **denuncia** à la coumuno – *vous êtes tenu de venir le dénoncer à la mairie* (163p145) – Mai perqué **se denuncia** ? – *Mais se dénoncer, pourquoi faire ?* (167p171)

- Denouma (Dire, Apela) :** *Dénommer* – quand parlavo de ma maire davans li servitour, l'apelavo "la mestressa", aquí en ceremounié, **la denoumavo "ma mouié"** – *quand il parlait de ma mère devant les serviteurs, il disait "la maîtresse de maison", là, en cérémonie, il disait "ma femme".* (163p24)
- Denouminacioun (Noum, Apelamen) :** *Dénomination* (FV07)
- Denoumbra (Recensa) :** *Dénombrer*
- Denoumbremen (Cèns, Recensamen) :** *Dénombrement* (174p187)
- Dènt (Maisso, Pivo, Brousseto, Roucas, Trissa, Greissa, Tres-tres, Tacheto vèire Martela, Pijoun) :**  
*Dent – Li dènt : les dents* (161p21)  
 – Merci pèr la preferènci d'un estrangié que barbotejè **dins si dènt** – *Merci de préférer un étranger, marmonna-t-elle* **entre ses dents** (167p65) – en sourrisènt de **tóuti si dènt** – *souriant de toutes ses dents* (167p165) – Lou cadèu **sarravo dins si dènt** uno man – *Le petit chien tenait entre ses dents une main* (167p216)  
 – emé si **dènt** fino e pounchudo – *avec ses dents fines et acérées* (171p24) – **gròssi dènt**, – *aux grandes dents*, (163p65)  
 – Lou loup intrè dins lou bos e, just darrié uno mato, aguè lou reinard que s'enanavo **em'uno perdris i dènt** (d'Arbaud) – *Le loup entra dans le bois et, juste derrière un buisson, il rencontra le renard qui s'en allait* **une perdrix entre les dents** (165p10)
- Dent de la :** *Dent de lait* – E la chato, en fasènt un badai que moustré, tant que n'avié, **si dent de la**, si dent blanqueto : – *Avec un bâillement qui montra toutes ses dents, ses blanches dents de lait, la jouvencelle dit :* (163p263)
- Dènt levadisso :** *fausse dent, appareil dentaire*  
*Se brosser les dents* – Ansin perpensavo Miquèu Lardy **en se fretant li dènt** – *Ainsi pensait M. L. en se brossant les dents* (169p11)  
*mordre à belles dents* (vèire **Mastega, Maisso**) – es coume **s'enfanga li dènt** dins uno madaleno noun ? (60)  
*montrer les dents :* **parla di gròssi dènt = regagna, vira, revira li dènt** – Pamens, lou couleitiéu **es en trin de parla di gròssi dènt** : an demanda la **demessioun** de Segne Cerquigliani
- Dentifrice – un dentifrice – un tube de dentifrice** (160p44)
- Dènt-de-lioun (Pisso-au-lié) :** *Pissenlit* (161p26)
- Dentisto :** *Dentiste* (161p28)
- Dentado (Mos, Mourdudo, Mourdeduro) :** *Coup de dent, Morsure* - E di chin de mas **li dentado** – *Et des chiens de garde* **les morsures** (AF774)
- Dentello (Poucheta) :** *Dentelle* – se fai de mantelet de **dentello** – *On fait des mantelet ornés de dentelles* (174p59) – emé de couifo de **dentello** – *avec des coiffes de dentelles* (176p110) – e dos alo de peis darrié l'esquino **clareto coume dos dentello bluio** – *et dans le dos deux nageoires claires comme deux dentelles bleues* (159p227)  
*Dentelure, Créneau (Merlet), Crête dentelée* – **Dentello de Mount-Mirai (li) (à senèstro de Ventour)**
- Denteleto (Poucheto, Crespo) :** Petite dentelle, Bordure de dentelle – fasènt trefouli **li denteleto de sis alo** – *faisant frissonner le crêpe de leurs ailes* (163p15)
- Denteleja :** *Denteler* – Au levant **dentelejvon dins l'èr blu li serre** de Jericò – *A l'est se détachaient sur un fond de ciel bleu les contreforts dentelés de Jericho* (165p9)
- Denuda (Desabiha, Pela) :** *Dénuder* – **Denudado**, la grosso pèiro es aquí. – *Dénudée, la grosse pierre est là* (167p173)
- Depausa (Bouta, vèire Beisa) :** *Déposer* – **Vous depause au vostre** – *je vous dépose chez vous* (158p17)  
**(se) (s'Assoula)** – ço que **se depauso** dins lou founs dis aigo (159p253) – ounte la sau coumenço de **se depausa** – *où le sel commence à se déposer* (159Ap249)
- Depegne, Depinta (Pinta) :** *dépeindre*
- Depen (Pinturo, Retra, Depegne) :** *Peinture, Description, Portrait* – **pèr faire un retra, un depen** : *pour faire un portrait, une description* (159p244) – treboulado pèr tóutis aquéli **depen** manjarèu – *troublé par toutes ces descriptions gastronomiques* (176p104)
- Depèndre de (Releva, vèire Vido, Ana segound) :** *Dépendre, être assujéti à, relever de* (157p49) – **Depènd** ié repliquère – **Cela dépend, lui repliquai-je** (163p129) – **Acò depènd** – *Ça dépend* (167p120) – **acò depènd pas de iéu** : *cela ne dépend pas de moi ou c'est plus fort que moi* – **acò dependra de coume anara** – *cela dépendra des circonstances* (TDF) – e **de** la sciènci di carbounié **dependié** la fourtuno di Mèstre de Fabrego – *et de la science des charbonniers dépendait la fortune des Maîtres de Forges* (159Ap220)
- Dependènci (Atenènci, Tenènci) :** *Dépendances*
- Dependènt :** *Dépendant* – Ei pèr lis habitua, vo, li **rèndre dependènt**, "accro" coume **se dis** (159p145)
- Deperi, Desseperi (rh.) :** *Dépérir*
- Depost :** *Dépôt, Sediment* – li mandèron au **depost**, pèr faire d'escarpido – *allèrent (on les envoya) au dépôt, faire de la charpie* (163p144) – un **depost** de rambai d'usino chimico – *un dépôt de résidus d'usine chimique* (155p206)
- Depausa (Pausa, Rejougne, Metre) :** *Déposer* – **Depositàri** : *Dépositaire*

- Depourta** : *Déporté* – assegura l'assistanço i presounié e i **depourta** que s'enfugissien d'Alemagne – *assurer l'assistance aux prisonniers et aux déportés qui s'enfuyaient d'Allemagne (167p139)*
- Depourtacioun** : *Déportation (167p19)* – èro esta pres **pèr la depourtacioun** – *il avait été pris pour le STO (167p67)*
- Depuratiéu** : *Dépuratif* – Ajudo l'eliminacioun di laisso (déchet) e di tóucino
- Deputa** : *Député* – D'en proumié tèm qu'èro **deputa (Sartan)** – *Dès le début de son mandat de député (165p25)* – venien de l'*elegi deputa* – *venaient de l'élire député (163p94)* – **Deputa de** Vau-Cluso – *Député du Vaucluse (163p191)* – Lou Maire d'Ais alor, Maire emai **deputa**, èro moussu Rigaud – *Le Maire d'Aix, maire et député, était alors M. Rigaud (163p200)*
- De-que, Dequé (Avé, Bèn, Perqué)** : *Avoir, de quoi vivre, Bien, Aisance* – e manjavon soun **de-que** – *et mangeaient leur avoir (163p11)* – **ges de dequé** : *pas de quoi vivre – avié tout lou dequé dins soun jardin – avait tout ce dont il avait besoin ou ce qu'il lui fallait pour vivre dans son jardin (167p19)* – s'avès pas lou sòu pèr croumpa **lou dequé** – *si vous n'avez pas l'argent pour acheter le nécessaire ou ce qu'il faut. (167p61)*
- Dequé** – *En Lengadò e en ribo de Rose s'emplègo souvènt pèr Que*
- Dereviha o Reviha (se)** (vèire **Reviéuda, Primo**) : *Réveiller* – de me **dereviha** dins moun bèu païs (7) – Acò lou va **dereviha (63)** – Lou zouzoun di cigalo de moun jardin m'a **derevihado (92)** – **se derevihè d'à cha pau** – *il se réveilla lentement. (155p185)* – Mitzou **qu'avé dereviha** – *Mitzou qu'il avait réveillée (167p26)* – Et **se dereviho** dins qu'un saut – *et se réveille brutalement (167p107)*
- éveillé* – se voulié resta **dereviha** – *s'il voulait rester éveillé (167p56)*
- Derin-Derin (Gin, Din)** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) – *onomatopée du bruit d'une sonnette, Timbre* – **Derin-din-din o Din-din** fan li **campaneto** : *Drelin, drelin font les clochettes (165p22)*
- Derivo** : *dérive* – à la **derivo** – à la *dérive (f)*
- Derouï (Demouli, Encala, Foundre, Arrouina, Rouïna, Toumba, Degrana, Ablasiga)** : *Détruire, Démolir, Abattre* – **Anavo tout derouï** pèr auboura un "ensemble urban" (155p154)
- (se)** : *tomber en ruine*
- Derraba o Darraba (Arranca, Desranca, Abatre, Vido, Pensado, Arpo) de o à** : *Arracher, Déraciner* – La **granouio**, adounc, ..., que sa **cambo derrabado** la fasié proun rebouli – tant dison que ié rebuto – emai se sentié endecado de pertout – *Donc la grenouille avait plongé, ..., car sa patte arrachée lui faisait très mal – on dit bien que ça leur repousse – et elle se sentait mutilée de partout (165p18)* – ...lou mistrau.....à boufa, à **derraba** li bano i biòu o la co is ase (2p134) – Leù, escalere à la chambro, pèr **darraba li pichot** que plouravon dins soun lié (145) – Jimmy l'avé **derraba de** sa tranquileta de gousto-soulet – *Jimmy l'avait arraché à son égoïste tranquillité (167p56)* – e lou **derraba dis arpo** de si raubaire – *et l'arracher des mains de ses ravisseurs (158Ap24)*– e lou **derraba di man** d'aquéli brigandas – *et l'arracher des mains de ces bandits (158p62)* – e lou **derrabaren d'entre li man de...** – *et nous l'arracherons des mains de... (158p54)* – **derraba** la coucardo **entre mitant** si bano – *au beau milieu de ses cornes 4p16*).
- Dépêtrer* – **derrabavon** la carrette – *on dépêtrait la charrette (163p257)*
- Piquer* – A fa un coupo-cuou à soun coulègo e i'a **derraba** lou menistèri de la finanço (la Sartan) – *il a joué un tour de cochon à son collègue et lui a piqué le ministère des finances (165p8)*
- Samsoun Derrabo-ferigoulo (Aubencho)** : *Brasseur d'air (165p8)*
- Derrabadouiro, (Arrancadouiro), (CEM), s. f.** *Arrachoir, machine à arracher des racines (agric.)*
- Derrabado**
- Derrabo-clavèu, (Arranco-clavèu), (CEM), s. m.** *Arrache-clou.*
- Derrauba, Desrauba (Ravi) (se)** : *Dérober, Enlever une fille* – E se **desraubo** lou lume – *Et se dérobe la lampe (M3782)*
- Derrò (Escoumbre, Embousenado, Demoulimen, Arrouina)** : *Ruine, Renversement, Destruction, Démolition*– uno lusubre-naturalo trèvo au mitan d'aquéli **derrò** – *une lumière surnaturelle erre parmi ces ruines (176p109)*
- Derroumpre de (se) (Desroumpre Interroumpre)** : *Interrompre, Détourner, Distraire*, – Midamo e Messiés vous fasèn nòstis escuso de **derroumpre un moumen** l'espetacle – *Mesdames et Messieurs nous vous prions de nous excuser de devoir interrompre momentanément le spectacle (158p9)*– un espetacle que noun poutrié se **derroumpre** de mi pensado. – *un spectacle que je ne pourrais détourner de mes pensées (145)*
- Couper* – **derroumpre l'aigo** – *couper l'eau avec un peu de vin*
- Derrun (Derrunado, Agrasamen)** : *Écroulement* – se deguèsse aclapa dins uno guerro moustro e lou **derrun** de la nacioun ! – *dût s'effondrer dans une effroyable guerre et l'écroulement national (163p191)*
- Desabiha (Desvesti, Denuda, Despuia, Despousseda)** : *Déshabiller, Dêvétir, Dépouiller* – E'm'acò me **dasabihé**, – *Et elle me deshabilla, (163p18)* – me tournèron **desabiha** – *et de nouveau on me dêvétit (163p19)*
- (Nudeta)** – de figurino de Pradier, en gip, **desabihado** – *des figurines de Pradier, nudités en plâtre (163p116)*
- Deshabiha sant-Jan pèr abiha sant Pèire** – *Déshabiller Paul pour habiller Pierre*

- Dépouiller (Despuia, Despousseda) – L'abadié à brand, desabihado de si bèn – L'abbaye à l'abandon, dépouillée de ses biens (163p64)*
- Desabihé** : *Déshabillé – Soun desabihé de sedo verde à grand ramàgi (Gelu) – son déshabillé de ou en soie verte à grandes fleurs (165p23)*
- Desacata (Destapa, Descata)** : *Découvrir, Oter la couverture, Dégager (155p74) – Mai tant es éu qu'a desacata sis afaire – Mais c'est peut-être lui-même qui a sorti ses affaires de leur cache (167p167)*
- Desagrada (Desplaire, Misèri)** : *ne pas aimer – Sabès, car vous l'ai agu di, qu'acquéu manja me desagrado – Vous savez, car je vous l'ai déjà dit, que je n'aime pas ça ou ce plat (165p11)*
- Desalena** : *Essouffler, Haleter, Perdre haleine, hors d'haleine – E que la caumo desaleno – Et que la chaleur essouffle (M3624)– Avié desalena lis ome li plus dur– Il avait essoufflé les hommes les plus dur (M343) – tout desalena – tout essoufflé (176p108) – desalenado – haletante (M3781)*
- Di, quasimen desalenant** – *dit, presque sans reprendre son souffle, d'un seul jet, d'une seule lancée*
- Desaire (Malancounié, Grinour, Mau-cor)** : *Nostalgie, Tristesse – ...la prudomié....marco emé desaire dins si encartamen li noum di patron que leisson lou mestié (4p98)*
- Desamarra (Desmarra, Demarra (m., l.))** : *Démarrer,– Just coume arribave ai vist la veituro dóu mège que desamarravo (107p25)*  
*Mettre en marche (Avia, Endraia, Marcho) – Coume lou trin desamarravo, plan-planet, – Comme le train se mettait en marche tout doucement (167p68)*
- Desarpa : (poules) gratter le sol**  
**(se) (Desarpiouna, s'Espangouna)** : *s'échiner, s'escrimer – Ouscar ié dito e éu se desarpo pèr li pica rèn que d'un det à la debuto– Oscar lui dicte et lui s'escrime au début à les taper d'un seul doigt. (167p163)*
- Desastre – Que desastre ! (145)**  
**Desastrous (Calamitous)** : *Désastreux*
- Desvalabra, Desvabra (Delabra)** : *Délabré – un cabanau desvalabra – une chaumière délabrée (163p58) – une chaumière en ruines ! (163p60)*
- Desatala, Destela, Destala (Destaca, Desencarra, Desjougne, Desliga): Dételer–** *La carreto desatalado – La charrette dételée (M324) – un cop lança a plus desatala – une fois lancé, il n'y a plus eu moyen de l'arrêter ou de la faire taire (TTP127p37)*  
*– destalavon – les bêtes dételées (163p257) – Entre avé destala – Dès qu'on eut dételé (163p268)*
- Desavança, Desvança, Davança, Passa** : *Devancer, Distancer – voulié desavança lou long lampian que counsideravo coume un croumpaire de poussible (155p157)*
- Desavia** : *Dérouter, Faire éviter, Faire contourner – nous a desavia en defouaro de mant un vilajoun – nous a fait éviter ou contourner plusieurs petits villages (TTP127p5)*  
*Dévoier, Détourner du droit chemin, Perdre (Perdre) – la jouguino me desaviavo – aimer m'amuser me détournait du droit chemin (163p63)*
- Desavia, do** : *Égaré, Perdu, en (plein) désarroi, ne sachant plus que faire, Désorienté, Déconcerté, Désarmé – auboura dre, moun mètre quatre-vint-dès, tout desavia, lou regardave (36) – li mai desaviado – les plus écartées (du troupeau) (159Ap274)*  
*– en brandussant sa couifo d'un biais desavia – en agitant sa coiffe avec égarement (176p108)*
- Desavèni** : *Désagrément, Désavantage – lou bon èr, la calamo, lou silènci, soun de causo mai qu'agrado e que s'ameriton quàuqui pichot desavèni – qui valent bien. quelques petits désagréments. (1p121)*
- Desavenènt (Descounvenènt)** : *Inconvenant, Désagréable, peu Avenant – fuguè toujours desavenènt pèr aquéli que – fut toujours désagréable pour ceux qui (163p198)*
- Desbabaroucha de (se)** : *Enlever la capuce – se desbabarouchant de la capoto de sa manto – en enlevant la capuce de sa mante (163p240)*
- Desbadarna, Desbardana (rh)**  
**Desbalança, Desbalançaire** : *Percutant*
- Desbana** : *Décorner – Lou vènt terrau bouvafo à desbana li biòu, luchant la plueio – Le mistral soufflait à décorner les bœufs l'emportant sur la pluie (171p4)*
- Desbanca** : *obliger à s'en aller, Détaler, Déguerpir– desbanquè de la feniero– il déguerpit du grenier (163p47)*
- Desbarca** : *Débarquer –Mai es moussu Viro-Soulèu que desbarcon aqui – Mais c'est monsieur Tournesol qu'on débarque-là (158Ap10) – Li Mouro Sarrazin à miejo-nue desbarcon, e brin, e bran terrible, à cop de masso e de destrau tabasson à la porto dóu couvènt (Arm. Prouv.) – A minuit, les Sarrasins débarquent et à violents coups de masses et de haches fracassent la porte du couvent 165p21) – desbarquè à Marsiho – débarqua à Marseille (163p293) – èro desbarcado en Prouvènço – avait débarqué en Provence (163p64) – grand magasin ounte, quand li desbarcon – grands magasins où, quand on les débarquent (163p189)*
- Desbarcamen** : *Débarquement– lou desbarcamen – le débarquement (167p111) – Quàsi segur qu'acò lis avié buta à manda soun grand desbarcamen avans que siegue trop tard – Il*

- est fort probable que cela les avait poussé à **faire leur grand débarquement** avant qu'il ne soit trop tard (167p189)
- Desbarja** : *Déraisonner, Débloquer* – avié passa quatre jour à **desbarja** (155p185) – **desbarjo de basti de toure emai de toure** – *il parle en divagant de construire des tours et encore des tours* (155p205)
- (**Desparla**) *Parler grossièrement, Déblatérer*
- Desbarrassa de (Descarga)** – *Débarrasser* – **pèr èstre desbarrassado de soun ome** (155p199) – **pèr se n'en desbarrassa** – *pour s'en débarrasser (de lui)* (163p75))
- Desbord (Inoundacioun, Deliéurado, vèire Subroundamen, Gros, Evacuacioun)** – *Inondation, Irruption, Excès*
- Débordement* – e qu'espanta de vèire aquéu **desbord** de nouvelun – *et, ébahi de voir de débordement de sève* (163p201)
- Luxuriance* – e badave **enchuscla dóu desbord** dóu printèms à moun entour – *et je restais beat d'admiration, enivré par la luxuriance du printemps alentour.* (155p7)
- Excès, flot* – **Après soun desbord de paraulo** – *Après son flot de paroles* (155p210)
- Excès, déferlement* – *tóuti li liò, ... soun envahi pèr aquéu desbord d'espèctacle* – *tous les lieux ... sont envahi par ce déferlement de spectacles* (159Ap49)
- Jaillissement* – un **desbord de senglut** – un *jaillissement de sanglots* (M4601)
- Desbourda (Versa, Escampa, vèire Estrambord)** : *Déborder, Sortir de son lit* – Plouguè talamen que **li ribiero desbourdèron** de pertout, ... – *il plut tellement que les rivières sortirent partout de leur lit, ...* (159Ap170)
- Desbouca (Pouncheja)** : *Déboucher* – quand **desbouquère** dins l'esclargido secrèto (155p80)
- (**Mau-parlant, Mau-parlo, Barjo-mau**) – *Mal embouché, Obscène*
- Desbouta (Desmounta)** : *Déboîter, Démontier* – **desbouto** li tuièu de soun estrumen – *démonte les tuyaux de son instrument* (174p118)
- Desbouscamen** : *Déboisement* (159Ap222)
- Desbounda (se) (Desgounfia)** : *Débonder, Éclater* – d'un aurige se **desboundèsse** lou gounflige – *si d'un orage éclatait le nuage menaçant* (174p20)
- Explosion* – Lou drole apassiouna **desboundo** – *Brûlante explosion du jeune homme* (M440)
- Jaillir (Giscla)** – Li lagremo **desbondèron** dis iue de M.A – *Les larmes jaillirent des yeux de M. É.* (163p283) – Subran **desboundo** à travès la tempèsto un long rai de soulèu – *Soudain jaillit à travers la tempête un long rayon de soleil* (M4023) – un lavàssi de plour **desboundo** – *Un torrent de larmes jaillit* (M4601)
- se Lacher, Ouvrir les vannes* – Polonò e sis cousino **se desboundèron** – *Appolonie et ses cousines se lachèrent, ouvrir les vannes* (TTP127p37)
- Desbourgesa** : *Désebourgeoiser* – avié pèr toco principalo d'ana au rescontre dóu pople e de desaparisenca e **desbourgesa** lou tiatre – *Son principal objectif était d'aller à la rencontre du peuple et de déparisianiser et désebourgeoiser le théâtre* (159Ap48)
- Desboutouna** : *Déboutonner* – vestido d'uno camiso **desboutounado**, nousado sus lou vèntre– *vêtue d'une chemise déboutonnée, nouée sur le ventre* (169p118)
- Desbranda (Esbranda, Estrementi)** : *Ébranler, (Boulega, Esmòure) Toucher, Emouvoir*
- Desbrando (Descasènço)** : *Décadence, Débandade* – fuguè lou signau de la **desbrando** – *ce fut le signal de la débandade* (163p80) – d'un trafé que viravo à la **desbrando** – *d'une circulation qui tournait à la débandade* (167p194)
- Déroute* – d'uno **armado en desbrando** – *d'une armée en déroute* (167p197)
- Déclin* : **ana à la desbrando** : *decliner* coumencèron d'ana à la **desbrando** lou negòci... (4p46)
- Endiablé (Endemounia)* – li dansaire an entamena un rock **desbranda** – *les danseurs ont entamé un rock endiablé* (169p105)
- Desbrande (Esbrand, Esbrande (rh.), Desbrandamen)** : *Ébranlement* – Li reinardoun **coume afouli d'aquéu desbrande** ié tustavon, ié rampelavon subre cla, cli, cla, clòu ! ... (**B. Bonnet**) – *Les barres d'attaches des traits comme affolées par cet ébranlement battaient et tambourinaient dessus...* (165p21)
- Desbrassa (Amputa)** : *Amputer, Priver de bras, Couper les bras* – Sènso se demanda s'aquesto obro d'ome (e de femo) de bono voulounta (aquéli de Telev'oc), ... poudié èstre **desbrassado** d'un simple "noun". (98)
- Desbrouia, Desembrouia, Debrouia** : *Débrouiller, Déchiffrer (Desembouia)* – Dins lou tèms **me desbrouiave** – *Dans le temps je me débrouillais* (169p95)
- Desbuia (Bellot)** – de noueste provençau **desbuiaran** l'escagno – *de notre provençal débrouilleront l'écheveau* (163p201)
- Desbrouta (Broustiha)** : *Brouter* – e **desbrouta** quauco caussido ! – *pour y brouter quelque chardon* (163p291)
- Descabassa (Desencabassa, Descourtina)** : *Vider les cabas de pâte d'olive*
- Descabestra, ado** : *Dissolu, Dévergondé, Perdre la tête* – fague pas de l'ome uno simplò mecanico dins un mounde **descabestra** .(4 p.108).
- Descabra** : **la descabra** (Roumanille) : *la convaincre qu'elle n'est pas une chèvre, la désensorceler* (165p10)



**Descacheta, Decacheta (m) :** *Décacheter (TTP127p20)*

**Descadena (Despestela, Adurre) :** *Déchaîner, Déclencher – pèr descadena lou boucan dins un oustau (155p188) – aquéu que descadeno lou fiò dóu cèu – celui qui déchaîne le feu du ciel (158p28) – La fushado se descadeno – la fusillade se déchaîne (169p130)*

*Déchaîné, Agité, Trépidant – ...vuei viven d'un biais descadena... – nous menons une vie trépidante (4p50)*

**Descadença (se) (Descadrana, Feroun) :** *Perdre toute mesure, Avoir un langage décousu, Devenir furieux*

*Décontenancé, Troublé (TTP132bp34)*

**Descapela (Decapita, Descima) :** *Ôter son chapeau, Écimer, Étêter – Triste coume un long frais que l'an descapela – Triste comme un long frêne que l'on a écimé (M421)*

**Descara (Afrous, Desfacia, DesfiguraDesvisaja, Desgaugna, Caro-vira, Estrafacia) :** *Avoir le visage décomposé – e tout descara – et le visage décomposé, (167p154)*

**Descarga :** *Décharger – Moun paire descarguè uno saco pleno – Mon père déchargea un sac énorme (163p78) – Éu descarguè davans si pèd un gros sa d'esquino – il enleva un gros sac à dos qu'il déposa devant ses pieds (155p80) – e ié descargon soun paquet – et ils le déchargent de son paquet (163p235)*

**(se) se décharger – Noun es pas que se descargue uno brigueto sus lou serpènt tentatièu (Fourvières) – Ce n'est pas qu'elle ne se décharge ou elle doit bien se décharger un tant soit peu sur le serpent séducteur (165p19)**

**Débarrasser (Desbarrassa) – un coumplot qu'aurié poussu nous descarga d'aquéu pourridié de fuhrer – un complot qui aurait pu nous débarrasser de cette pourriture de fuhrer (167p190)**

**se débarrasser (Desbarrassa) – dins lou retoumbadou ounte se descargon di bordo marino – dans le bassin de décantation où elles se débarrassent des saletés de la mer (159Ap249)**

**se Détendre – li nèr an besoun, tèms en tèms, de se descarga – Les nerfs ont de temps en temps besoin de se détendre (167p120)**

**se Soulager (Aléuja, Soulaja) – pèr se descarga la counsciènci – pour se soulager la conscience (TTP127p19)**

**Descargo :** *Décharge – Au coumandamen de fiò ! brrou uno descargo generalo... Pin ! Pan ! me remete à tira. (F. Gras) – Au commandement : feu à volonté, on entend le bruit assourdissant d'une décharge générale... Par deux fois, je me remets à tirer (165p21) – E zôu, subran lou tron – qu'acò es la descargo eleitrico – Et voilà que tout à coup la foudre, dont c'est la décharge électrique, (174p123)*

**Descasènço (Desbrando, Degrunado, Desvalabra) :** *Déchéance, Chute, Ruine – Noun pas rire de sa descasènço, vau-ti pas miéus lou secouri ? (G. Bernard) – Au lieu de rire de sa chute, ne vaut-il pas mieux l'aider (165p29)*

**(Decadènci) :** *Décadence*

**Descalada (Despavimenta) :** *Dépaver, (Plòure) pleuvoir à torrents*

**Descaladaire (Insurgènt, Sèns-culoto, Demagogue, Révoulciounàri) :** *Revolutionnaire, Insurgé, Emeutier – Lis óubrié descaladaire creseguèron de vèire la resplendènto Liberta – Les ouvriers révolutionnaires crurent voir la resplendissante Liberté (163p241)*

**Descarcassa (Leva la pèu) :** *Décarcasser – As bello te descarcassa – Tu as beau te décarcasser (TTP127p25)*

**Descassulaire :** *Décapsuleur (160p36)*

**Descaussa (se) :** *se Déchausser, quitter ses chaussures – tout acò, pèr gafa, se descaussè e s'estroupè – tout le monde, pour patauger, se déchaussa et se retroussa (163p266)*

**Descaus, so :** *Déchaussés, Pieds nus (pèd descaus = pèd-nus) – Tout meigrinèu, pécaire, abasani, poussous, espeiandra, descaus – Tout maigrichon, le pauvre, basané, couvert de poussière, en loques, pieds nus (163p225) – davala pèd descaus. – descendre pieds nus (167p161) – En péu, descaus – Nu-tête, nu-pieds (M342) – dins lis ourtigo descausso vous falié barrula – dans les orties, nu-pieds il vous fallait marcher (M643)*

**Descaussana (se) :** *se Déchaîner, Dévergondé – lis elemen se soun descaussana (2p134).*

**Descèndre (Ana, Arriba, Emana, Cala, Croto, Demoura, Davala) :** *Descendre, Redescendre ≠*

*Mounta (161p23) – E me faguèron descèndre de moun ajoucadou – Ils me firent descendre*

*de mon perchoir (163p59) – quand descendié nous vèire – quand il descendait nous voir*

*(163p117) – plan-plan, descendeguè de sa cadiero – descendit lentement de sa chaire*

*(163p73) – E lou fihan, lou femelan, jouine e vièi, descendeguèron – Jeunes et vieux, filles et*

*femmes, tout le monde descendit (163p266) – Descendès la grando avengudo – Descendez la grande avenue (169p41)*

**– Descendès-me tout-d'un-tèms – Descendez-moi tout de suite (158p58) – un courounèu de nòsti service vèn de se faire descèndre – un colonel de nos services vient de se faire descendre (169p35)**

**– li Bèu-Cairen avèn lou dre de vira lou palanc pèr descèndre li Santo – c'est nous les Beaucairois qui avons le droit de tourner le treuil pour la descente des Saintes (163p268)**

**Descèndo de lié :** *Descente de lit (TTP132bp40)*

- Descendènt** : *Descendant* – éu o si **descendènt** – *lui ou ses descendants* (163p203) – encò d'aquéli ome, **descendènt** pèr la plus-part di demagogue – chez ces hommes-là, **descendants** pour la plupart des démagogues (163p148) – prouvable un **descèndent** de Garrigou – *sans doute un descendant de Garrigou*. (176p110)
- Descervela (Encervela)** : *Décerveler*
- Desciéucla (Ascla, Fada, Ciéucle, Mabra)** : *Décercler, Fou, Timbré, Cinglé, Dingue* TTP132bp4)
- Descisa (Davala)** : *se précipiter, fondre de haut sur, descendre* – emé li desciso dins li pèndo resquihous di galarié e lis agrasamen –
- Desciso (Descèndo, Davalado)** : *Descente, Action de descendre (terme de batellerie)* – emé li **desciso** dins li pèndo resquihous di galarié e lis agrasamen – *avec les descentes sur les pentes glissantes des galerie et les éboulements*. (159Ap225)
- *poudrian larga à la desciso enjusqu'à la Mièrrano – nous pourrions mener par flottage jusqu'à la Méditerranée*
- Desclapa, Desaclapa (Dessouster, Desterra)** : *Tirer de dessous les pierres, Déterrer, Exhumer, Découvrir* –
- Descoufa (Descoufela, Désengrana, Desteca)** : *Ecosser des petits pois, des fèves* –
- Descoulouri o Descouloura** : *décolorer* – La luno ..., **descoulouris** lou linge de couloir ! – *La lune ... fait décolorer le linge de couleur* (159Ap183)
- Descounèisse (Mescounèisse, Ignoura, Saupre)** : *Ignorer, ne pas savoir* (158Ap22), *Méconnaître* – Acò es un secrèt que lis ome **descounèisson**, – *Cela est un secret que les hommes méconnaissent*, (168L12)
- Descouneissable (Mescouneissable, Incouneigu)** : *Inconnu, Méconnaissable* – Un **brut descouneissable** – *Un bruit inconnu* (M4001) – èro **descouneissable** – *il était méconnaissable* (163p225)
- Descouneissènço (Ingratitudo)** : *Méconnaissance* (174p28)
- Descounsoula (Desoula, Descounfourta)** : *Désoler, Affliger extrêmement* – Au cop **descounsoula** – *à la fois très affligés* (M4582) – **descounsoulado** – *désolée* (163p106)
- Descounvenènt (Incounvenènt)** : *Inconvenant, Déplacé, Messéant, Incommode* – s'es uno galejado es tras que **descounvenènto** – *si c'est une plaisanterie, elle est fort déplacée, de très mauvais goût* (158p9)
- Descoura (Desgousta)** : *Décourager* – **Descourado, m'entournave à mon oustau** (159p223)
- Écœurer* – Siéu talamen sadou, rebusa e **descoura** di causo de la Terro – *Je suis tellement soulé, desabusé et écoeuré des choses de la terre* (163p192)– **Bouai ! Es descourant aquelo mousiduro** – *Beurk ! C'est écoeurant cette moisissure* (157p40)
- Descor (Escor, Desgoust)** : *Écœurement, Dégoût* – i'é **dounavo lou descor** d'aquelo davans – *lui faisait rejeter celle d'avant* (155p183)
- Descouraja (Destalenta, Maucoura)** : *Décourager* – Plus ges lou tèms d'être mournarous o **descouraja** – *Plus du tout le temps d'être morose ou découragé* (167p163) – Li nouvello éron autant **descourajanto** – *les nouvelles étaient aussi décourageantes* (167p234)
- Descourdela (Groulo)** : *Délacer* – **descourdelè soun jougne** – *délassa son corsage*
- Descourdura (Desparla)** : *Dégoûtant, trop Libre, qui dépasse les bornes*, – di prepaus tant **descourdura** – *des propos si dégoûtants* (TTP127p9)
- Descourdura (Descouse)** : *Découdre* – **Rire coume uno pòchi descoururado** – *rire à gorge déployée, comme des sac de billes* (TTP132bp3)
- Descourouna** : *Découronner, Ôter sa couronne*– Li majourau se **descourounon** – *Les patriciens arrachent leur couronne* (M4101)
- Descourtés, eso (Groussié)** : *Discourtois* – aquéli que me soun **descourtés** – *ceux qui me sont discourtois* (174p129)
- Descrèis (vère Luno)**
- Descrestiana (Desbateja, Descounfessa)** : *Déchristianiser, Renier chrême et baptême* – Tu enfin que renegaves e que **te descrestianaves à faire ferni** – *toi qui blasphèmes et reniais chrême et baptême* (163p228)
- Descrèure** : *Décrire* – ounte lis avèn **descricho** – *où elles sont décrites* (163p175) – vau tounba sus un rede ounte se **descrivé la chartrouso** de Vau-bono – *je vais tomber sur une page où était la description de la chartreuse de Valbonne* (163p106)
- Descrècioun, Descrècioun (Retraire)** : *Description* – li **elemen de descrècioun dóu tau** – *les éléments de description du taureau* (159p282)
- Descrouca, Desacrouca, (Desgafa)** : *Décrocher*– **desacrouca** dóu cèu uno vido estrangiero – *décroché du ciel la vie d'un étranger* (167p117)
- Descrouta (o) (Desfanga, Despetourla)** : *Décrotter* – li savouiardot, d'aquéli que ramounon o que **descroton** li soulié – *les petits Savoyards, soit ramoneurs, soit décroteurs* (163p95)
- Descurbercela** : *Découvert* – Darrié la caisso, ..., e **descurbecelado** – *Derrière le cercueil, ..., et le couvercle enlevé* (163p288)
- Descurbi** : *Découvrir* (Destapa, Destrauca, Deliéura, Destria, Dessouta, Destousca) – avé la gau de **descurbi** la nature – *avoir la joie ou le plaisir de découvrir...* (4p60) – **Sa curioseta meno Jimmy à descurbi** que douno dins uno meno de patouio que sort en liò.– **Sa**

*curiosité amène Jimmy à découvrir qu'elle donne sur une sorte d'arrière cuisine qui ne débouche nulle part (167p37) – empacha Genio de descurbi, noun pas sa presenci, mai meme ..... – empêcher Eugénie de découvrir non seulement sa présence, mais encore ... (167p47) – Vèn de descurbi un materiau mita metali mita ourgani – Il vient de découvrir un matériau mi-métallique mi organique (169p34)*

*Trouver (Trouba) (Vin) – De la cansoun qu'a descuberto – De la chanson qu'il a trouvée (163p216) – Avès pas descubert quaucarèn ? (157p12) – e qu'assaje de descurbi soun tru d'escamoutaire – et que j'essaie de trouver son truc de prestidigitateur (158p7)*

*à descubert – Aqui, restavon à descubert – là, il estait à découvert (167p150)*

*Descuberto : Découverte – coume se n'en fasié tout de nòu la descuberto – comme s'il en faisait vraiment la découverte (155p165) – telefouna au coumessari pèr ié faire part de nostro descuberto – téléphoner au commissaire pour lui faire part de notre découverte (158p62) – avès fa uno descuberto di grosso – vous avez fait une très grande découverte (169p49)*

*Faire la descuberto : Découvrir (Descurbi) – mai iéu vole lou proumié qu'aurai fa la descuberto d'aquéu que – mais je veux être le premier qu'aura découvert ce que (163p296)*

*Desdaumaja (Recoumpensa): Dédommager – e se dis pas qu'a desdaumaja lou pourcatié (155p206)*

*Desdaumajamen : Dédommagement – prene un desdaumajamen – je prends un dédommagement (174p94)*

*Desden (Mesprés) : Dédain, Mépris, Répugnance, Dégoût, Répulsion pour un aliment (155p192) – Pamens, que sièr de dire ! aquéu desden me siguè 'n de-mau – Cependant, pourquoi le nier ? ce dédain me fut pénible (163p105)*

*Desdire (se) : (se) Dédire Rétracter – E coume siéu d'aquéli que se desdison pas, – Et comme je suis de celles qui ne se dédisent pas (163p169)*

*Deseireta (Frustra, Faidit) : Dëshériter, Frustrer – Eugenio se sentié deseiretado – Eugénie se sentait frustrée (167p65)*

*Desembouia (se) (s'Adouba, Despatouia, Desnousa (se), Desbrouia, Mena: se débrouiller, se dénouer – que se desambouié pèr destousca la cabro d'or : qu'il se débrouille pour faire la découverte du siècle. (155p77) – Aro, desembouias-vous – Maintenant, débrouillez-vous (163p124)*

*Démêler (Desgoussi, Desveli, Espesi, Destria) – Eugenio reviro dins sa tèsto lou mistèri que s'esclargis d'a cha pau, mai pòu pas tout desembouia en plen – Eugénie repasse dans sa tête le mystère qui s'éclaircit petit à petit, mais elle ne peut pas tout démêler complètement (167p105)*

*Desempara (Abandouna) : Désesparer, Abandonner, Céder – aquelo voues feblo e deseparado*

*Desempega (Despega, Descoula) : décoller, détacher, arracher – pamens pòu pas desempega de regarda aquéu long rai lumenous. – cependant il n'arrive pas à détacher son regard de ce long faisceau lumineux (167p25)*

*Desempièi, Dempieï (vèire Despièi, De, de longo?, Tèms): Depuis (vèire i'a, avans, tant de tèms)*

*– La toco majo doú Felibrige es l'espandimen de la lengo d'o dins tóuti si diversita, es a dire desempièi Niço enjusqu'à Bourdèu. (148)*

*– es poussible de vèire 7 spectacle desempièi 11 ouro dóu matin enjusco 6 ouro manco ¼. (102) – desempièi lou 2 de juliet enjusco la fin dóu mes, (147)*

*– E, desempièi – Et, depuis, (163p48) – desempièi lou brès – depuis le berceau, (163p185) – desempièi avans-ièr au sero – depuis avant-hier au soir (163p175) – desempièi quàuque tèms (5) – desempièi lou jour qu'ai agu l'idèio de regala moun paire en fasènt pèr éu uno cronico – Depuis le jour où j'ai eu... (59) – Desempièi quàuqui jour – Depuis quelques jours (163p18) – desempièi aro 35 an (137) – Desempièi Louis XIV – Depuis Louis XIV (163p112)*

*– desempièi quinze o vint an – depuis 15 ou 20 ans (163p220) –, d'ùni que i'a d'ami que se soun pas vist desempièi d'an e d'an (60) – coume dous calignaire que se couneirien desempièi de mes – comme des amoureux qui se connaîtraient depuis des mois (169p112)*

*– Desempièi a bèn chanja – Depuis, il a bien changé (163p93) – mai desempièi nous erian plus vist – mais depuis nous nous étions plus vus (163p243)*

*plus tard – lou felibre Calu (proumié noum dóu Cascarelet, qu'a signa desempièi li galejado e martegalado de Roumaniho e de Mistral) – le félibre myope, premier nom du Cascarelet, qui a signé, plus tard, les facéties et contes naïfs de Roumanille et de Mistral (163p219)*

*– Desempièi – Depuis lors – e dóu benechié la conco es rouginouso desempièi – e du bènitier la conque est rougeâtre depuis lors. (163p239) – que lou Gèni bestiamen a fa destruire desempièi – que le Génie très sottement a fait détruire depuis lors (163p271)*

*– Dempieï– depuis lors (M484) – Dempieï miejour – Depuis midi (176p103)*

*– Ta caro a jamai decessa de treva mi pensado dempieï noste proumié rescontre ... – Ton image n'a cessé de hanter mes pensées depuis notre première rencontre ...*

*– dempieï que soun paire Louis lou segound... (4p32)*

*(vèire An, Vaqui, l'a): depuis....il y a ...que nous sommes – sian esta marida dos annado, mi gènt soun esta marida vint an (4p87)*

- Desena** (vèire **Semenat**) : *Décupler* – Acò s'èro debana dins mens de vint segoundo, i'a de moument ounte li forço soun **desenado**. (145)
- Desenant** (vèire **Aro, Aveni, Tre**): *Dorénavant, , à l'avenir, à partir de,*– **desenant** es un Groupement d'Intérêt Public", ounte soun representa tóuti aquéli que (9)  
*Désormais* – nous enveguerian, triste, demoura **desenant** à l'oustau de Maiano – *nous vîmes, le coeur gros, habiter désormais la maison de Maillane* (163p289)  
 esplico en que sièr (sèr) **desenant** – *explique à quoi ça sert désormais, maintenant* (4p93)  
*Maintenant ou de ce Moment* – **Tu soulet saupre desenant** – *Toi seul savoir maintenant* (158Ap22)
- Desencala** (**Desenrega**) : *Décaler, Désembourber* – E l'avié quaucarèn d'estrage, **de desencala** à vèire uno causo e n'ausi uno outro : vèire un mas e ausi parla d'un mat ! (95)  
*Repartir, se Débloquer*– Toròu, tòu ! tòu ! sus lou caladat, dins lou roudan e li rigolo s'encalon, **se desencalon**, lou càrri sauto e ressauto em'un brut d'infèr (**F.Gras**) – *Dans l'ornière et les rigoles, on s'arrête bloqué, on repart, la voiture cahote et tressaute dans le bruit infernal des roues sur les pavés* (165p21)
- Desencleda** (vèire **Cledo**) : – Encladavo o **desencledavo** li bèsti d'avé (Fourvières) – *il parquait ou relâchait les bêtes à laine* (165p10)
- Desencoumbra** (**Deblaia**) : *déblayer, débarasser, désencoumbre* – **Ouscar enfin desencoumbra dóu mounde, parentèlo...** – *Oscar enfin libéré de la présence des gens, des parents...ou plus gêné par la présence..* (167p16)
- Desencusa** (**se**) = **Excusa**: *Excuser (s')*
- Desenfeta** : *Désinfecter* – **Desenfetant** : *Désinfectant* (TTP127p17)
- Desengaja** (**Sourti, Desgaja**) : *Dégager* – **lou fau desengaja** – *dégageons le* (158Ap31)
- Desengrana** (**Espoussa, Desboursela**): *Égrener* – **Desengranaire** : *qui égrène les épis*
- Desenterra, Dessouterra** : *Déterrer* (155p61) – de **desenterra** soun uniforme e soun pistolet – *de déterrer son uniforme et son pistolet* (167p121)
- Desennivouli** : – Aquéu bèu dimenche vèn nous **desennivouli** (Fourvières) – *Ce beau dimanche vient dégager les nuages qui nous couvrent* (165p10)
- Desenrabia** : Ouscar **desenrabiè** –Oscar **oublia sa colère** (167p13)
- Desenrega** (**Desrega, Desencala**) : *Quitter le sillon, Sortir de l'ornière, Dérailler* – **Se desenrega** de la bono draio – *s'écarter du bon chemin* (165p10)
- Desentrista Assoula**) : *Consoler* – A degun pèr lou **desentrista** – *Il n'a personne pour chasser sa tristesse* (165p10) – Lou Terradou **se desentristo** – *Le pays perd sa tristesse* (M3641)
- Desenverina** : – l'aurien belèu **desenverina** la lengo – *Ils lui auraient peut-être enlevé le venin de la langue* (Pansier) (165p10)
- Desenvòuta** : *Désenvouter* (155p206)
- Desert, o** (vèire **Vaste, Esterle, Vanega**): *Désert* – **Es desert...** *C'est désert* (157p45) – **Tout èro desert** sus li trepadou lusissènt de nèu – **Tout était désert** sur les trotoirs luisants de neige (167p95) – sus lou quèi **desert** – *sur le quai désert* (167p146) – dins uno carriero **deserto** – *dans une rue déserte* (167p150)
- (vèire **EMPLÉ coume NOUM**)
- E la glèiso miraclanto **s'enauro, alin dóu desert** – *Et l'église qui fait des miracles, s'élève là-bas du désert.* (159p303)
- se retirè **dins lou desert** – *se retira dans le désert* (163p100)
- Deserta** (**Placa**) : *Désert* – la vilo de Mons vèi tout soun mounde que deserton lis un après lis autre – *la ville de Mons voit tout son monde désert* les uns après les autres (167p158)
- Desertaire** : *Déserteur* (167p34) – que sias **desertaire** – *que vous êtes déserteur* (169p152)
- Desespera** : *Désespérer* – me trasènt, de letro en letro, sis adieu **desespera** – *me jetant, de lettre en lettre, ses adieux désespérés* (163p171) – **tout en desesperant** dóu sort dóu provençau deleissa pèr li nèsci – **tout en désespérant** du sort du provençal délaissé par les imbéciles (163p112)
- Desespèr** (vèire à noun plus): *Désespoir* (155p195) – au mai cabussavo **dins lou desespèr** – *plus il s'enfonçait dans le désespoir* (167p235)
- Desesperanço** : *Désespoir, perte d'espérance, sentiment d'abandon* – de **oundado de desesperanço** se treinassavon au travès de la niue e mountavon enjusqu'à devers nautre. (145) – *jamai ai touca tant founs lou founs dóu founs de la desesperanço* – *jamais je n'ai touché à ce point le fond du désespoir* (158Ap55)
- À la Desesperado** : *en désespoir de cause, De désespoir* – (M4583)
- Desesperadamen** : *désespérément* – e aquelo qu'a **desesperadamen ama**,
- Desfaire** (vèire **Despuia, Camiso, Cencho, Courdeto**) : *Débarrasser*  
*Défaire* – la pauro femo èro encaro mai **desfacho** que l'òupera – *la pauvre femme était encore plus défaite que l'opéré* (167p193) – n'en ressort li cigaro, **n'en desfaï un** – *il en ressort les cigares, en défait un* (169p99)
- Délacer* – coumenço de **desfaire li courrejoun** de si boutino – *il commence à lui délacer les bottines* (167p36)
- Déliar* – e tout **desfasènt** lou liame –*et, tout en déliant le lien* (163p79)

- Détriter* – se vèn **desfaire**, li sa d'ólivo – *lorsque l'on détrite les sac d'olives (163p217)*  
*Reprendre en sens inverse* – Nous boutherian à **desfaire** tout lou camin qu'avian fa (Aiòli) – *nous nous mêmes à reprendre le chemin en sens inverse (165p10)*
- Se Libérer*– **éu se desfaguè de soun arpo** d'un revès d'espalo – *il se libera de sa griffe d'un coup d'épaule (155p158)*
- Se défaire, se débarrasser* – Proulié **se desfaire di** tres sódard – *D'abord se défaire des trois soldats (167p94)*
- Se Dégager* – pèr **se desfaire d'entre la** faudo de sa maire – *pour se dégager du giron de sa mère (M4483)*
- Desfacho** : *Défaite* – emé la **desfacho** – avec la **défaite (163p205)**  
*Chute* – qu'à la **desfacho** de Robespierre, – qu'à la **chute** de Robespierre (163p149)
- Desfado** : *grande ou grosse Dépense* : **aco's uno desfado d'argènt** : *c'est une affaire très coûteuse – e que fuguè uno desfado d'argènt* – *qui lui coûta vraiment très cher (167p85)*
- Desfèci (Despié, Enui, Malancounié, Desgoust)** : *Chagrin, Langueur amoureuse, Déception (155p21)*  
 – *toumbère iéu dins un desfèci* à me barra quâsi lou cors.– *je tombais dans une langueur (je déprimais) à me dégoûter de tout (163p99)*
- Abattement, Démantèlement, Démolition, d'effondrement* – Sian dins **uno pountannado de desfèci pèr lis endustrio prouvençalo** (carbounage, chantié navau, salin, endustrio alimentâri) (159Ap216)
- Desferra** : *Déferer, Retirer le fer ou les fers que le cheval a au sabots* – dison que **desferravo un miòu di quatre pèd** – *retirait, dit-on, les quatre fers qu'un mulet avait aux sabots. (163p260)*
- Desfigura (Descara, Desfacia, Deseira, Desgracia)** : *Défigurer* – à forço d'être **desfigura** pèr l'escrituro – à force d'être **défigurer** par l'écriture (163p113)
- Desfis** : *Défis, Provocation* – Vaqui, es **un desfis. (96)**  
**Desfisa (Braveja, Perfide)** : *Défier, Braver* – en ié guinchant de l'iue , coume pèr li **desfisa**– *en les regardant du coin de l'oeil comme pour les défier (167p116)*
- Desfloura (Desflouri)** : *Déflorer, Perdre sa fleur, Déflourir, Enlever les fleurs*
- Desfounsa** : *Défoncer, Ôter le fond, Effondrer un terrain* – uno bouto **desfonsado** – *un tonneau défoncé, (163p60)*
- Desfourrela (Espiga) (vèire Blad)** : *sortir du fourreau, dégainer, monter en épi* – **desfourrelant** si lamo – **dégainant** leur lame (163p157)
- Desfourturno** : *Infortune, Adversité, Malheur, mauvais ou triste Sort* – Lou maje fiéu, **fasié enfin targo à la desfourturno**, (23)
- Desfourturna (Desastra, Infourtuna, Paure, Mal-astra)** : *Infortuné, pauvre Malheureux*– Lou **desfourturna** – *l'infortuné (M4622)*
- Desfrucha** : *Dépouiller un arbre de ses fruits* – **Desfrucha** l'aubre en plen – **Dépouiller** entièrement *l'arbre de ses fruits (M41)*
- Defructu, Defrùti (m), Desfrùti (rh)** : *Repas entre amis, Frairie* – tambèn fasian quâuqui **desfrùti** – *nous faisons aussi nos frairies (163p208)*
- Desfuia** : *Défeuiller, Effeuiller* – Di sause **desfuia** li branco rougejavon – *Des saules défeuillés les branches rougeoyaient (163p36)*
- Desgaja, Degaja (m.) (Desengaja, Desgourdi, Desfaire, Prest)** : *Dégager, Rendre libre, agile* – assajo de se **desgaja** – *essaie de se dégager (169p116)* – **desgaja** dins si mino – *aux airs dégagés (AF7712)*
- Preste* – **Desgaja (Degaja)** coume un cat – *Preste comme un chat (163p277)*
- Desgargaia (Destimbourla, Desganacha, Destrantaia, Despetrina)** : *Disjoint, Demantibuler* – e furnère au mitan di bouto **desgargaiado (155p56)**  
*Détraqué, Déjanté*– d'uno esperiènci unico, atrivant toujour que mai de mounde, de chourmo, enjusqu'à veni la mostro espetaclouso e **desgargaiado** de tout ce que ié dison vuei "espetacle vivènt – *d'une expérience unique, attirant de plus en plus de monde, de troupes, jusqu'à devenir la vitrine étonnante et déjantée de tout ce qu'on appelle aujourd'hui "spectacle vivant"* – tóuti li liò, ... soun envahi pèr aquéu desbord d'espetacle monte li badaire e lis amateur an de faire sa chausido – *tous les lieux ... sont envahi par ce déferlement de spectacles parmi lesquels les spectateurs et les amateurs doivent faire leurs choix (159Ap49)*
- *Riguerian*, vous laissez vèire, à **nous desgargaia la maïso** – *On a ri, comme vous le pensez, à se décrocher la mâchoire (163p181)*
- Desgargamela (se) = Esgargamela (s'), s'Esgousiha (vèire Gargamello)** *s'égosiller* – Pas la peno de tant nous **desgargamela** – *Inutile de nous égosiller (158A11)* – Crido à se **desgargamela**. Crido à s'estoufa.– *Elle crie à gorge déployée. Elle crie à s'étrangler (AF777)*
- Desgaubia (Degambia, Desbiaissa, Estros)** : *Gauche, Maladroit (M3462)*
- Desgaubiaduro (vèire Manca)** : *Gaucherie, Maladresse* – Estènt sa **desgaubiaduro** e sa passien **dou baloun** – *étant donné leur maladresse et leur passion du foot (157p34)*
- Desgauchi (Engauta)** : *Dégauchir, Ébaucher* – **Desgauchadouiro** : *Dégauchisseuse (TTP132bp30)*  
*Dégrossir (Desgroussi)* – t'aviéu proun **desgauchi** – *je t'avais bien dégrossi (163p235)*
- Desgavachi, Despaïsani** : *Dégrossir, Polir, Civiliser, Raffiner* – **Desgavachado (Crousillat)**

**Desgounfla (Desenfla, Boumi) : Dégonfler**

(Se): se Dégonfler

(Desbounda, Descourda) : Épancher sa bile, sa colère, son ressentiment (M2563) Exhaler

Exhaler sa douleur, Verser ses larmes (Lagremo) – m'anère **desgounfla** dins lou champ, tout soulet – j'allai **verser mes larmes, tout seul, au milieu des champs (163p288)**

**Desgounfouna (Gounfoun) : sortir de ses gonds – Ausès desgounfouna li porto – vous entendez arracher les portes de leurs gonds (159p214)**

**Desgourdi (Escarrabiha, Desregouï, Desniaisa) : Dégourdir – èro intelligent, desgourdi – était intelligent, dégourdi (171p48)**

**Desgousta (Afastiga, Descoura, Embouni, vèire Cors) : Dégôûter**

**Desgout (Descor, Desfèci, Fasti) : Dégôût – E ma lagno se mesclavo d'un gros desgout d'ou monde fatis – Et mon chagrin se mêlait à un profond dégôût pour ce monde factice (163p106)**

**Avé lou desgout : être dégôûté**

➤ **Lou desgout passara, l'apetis tournara – le manque d'appétit passera et l'appétit reviendra**

**Desgracia (Descusca, Desplaire): Détonner, Disgrâcier, Défigurer, Déparer, Déplaire – aquéu sistèmo que desgraciavo en plen noste galant parla – ce système qui défigurait complètement notre joli parler (163p113)**

**Desgrâci : Disgrâce – Espousé pèr la desgrâci de Fouquet, – élaboussé par la disgrâce de F. – Pèr encapa tàli desgrâci – Pour recevoir sur la tête de telles disgrâces (M4422)**

**Desgrada : dégrader – Rèstes degrada fin qu'à ço que te siegues reganta (Arm. Prouv..) – Tu restes dégrader jusqu'à ce que tu te sois repris (165p26)**

**Desgressaire : produit amaigrissant – fau meigri, s'estequi, manja que de desgressaire, s'afistouli, se grais-foundre. (87)**

**Desgruia (Descalagna) : Écaler (Descoufa) Écosser, (Esgruia, Pela) Écorcer, Dépouiller – à forço de vougué desgruia lou prouvençau de sis idiomo – à force de vouloir dépouiller le provençal de ses idiomes (20)**

**Designa (Apela, Dire, Guigna) : Désigner – Es ço que li pagan designavon pèr lou mot Draio lachenco – C'est ce que les païens désignaient par (l'expression) Voie lactée (163p193) – Recampo lis ajetiéu que designon l'apartenènço à-n-un rode (159p182) – Lou "IN" es ansi que se designo lis espetacle retengu dins lou prougramo óuficiau – C'est ainsi qu'on désigne les spectacles retenus dans le programme officiel (159Ap49) – Terme que designon Pau Cezanne– noum o perifraso pèr designa lou pintre (159Ap70) – Gusta èro esta designa pèr assista l'infirmiero – Gustave avait été désigné pour assister l'infirmière (167p153)**

**Designacioun : Désignation**

**Desilusioun (Desenlusimen) : Désillusion– e la desilucioun analitico, scientifico. – et la désillusion analytique, scientifique(163p41)**

**Desinteressa : Désintéresser – fourni à la França li desinteressa de si grands ouloucausto – fourni à la France les désintéressés de si grands ouloucausto (163p288)**

**Desira (Voulé, Abrama, Barbela, Bela, Coubeseja, Prusi, Ambiciouna) : Désirer – Bord que desiras n'en saupre mai – Puisque vous désirez en savoir plus (157p38) – nautre desiran mourri dins... – nous désirons mourir dans... (158Ap53) – Desirariéu qu'entendeguèsse nosto ouresoun, – Je désirerais qu'il entende notre oraison, (168L26)**

**Desir (Talènt, Destalenta) : Désir, Envie – Lou desir de se trouba au grand aire que lou cremavo talamen fort cinq minutes avans, se foundé coume burre dins la sarten – Le desir de se retrouver au grand air pour lequel il se consumait si fort cinq minutes plus tôt fondit comme neige au soleil (167p91)– Ah lou desir, lou talènt, l'arsi qu'avèn perdu pèr un mouloun de causo (103) – e que si mèndri desir siegon enausi ! – et que leurs moindres desirs soient exaucés (158Ap53)**

**Desirable : Désirable**

**Desiranço : aspiration – l'ome parteja entre sa desiranço de bonur ... e (156p178)**

**Desjougne (Dessepara, Desatata, Abouvia, Deslia) : Déjoindre, Découpler, Dételer, Oter les boeufs de dessous le joug – li bouié desjougnen – Les laboureurs dételaient (163p29)**

**Deslassa (Repausa, Peno) : Délaisser**

**Desliouca (Desmaluga, Desnougaia) : Disloquer, Luxer, Déboiter –**

**Deslouja (Descasa) : Déloger (TTP132bp22)**

**Desmaienca : Ebourgeonner la vigne**

**Desmaira : – Li paüri desmaira (B. Bonnet – les pauvres oisillons privés de mère (165p10)**

**Desmama : Découper, Coupé des ses racines**

**Sevrer, se Détacher (Destaca, Destalenta) – iéu noun pouidié me desmama di record de ma lengo – je ne pouvais me sevrer des souvenirs de ma langue (163p104)**

**Priver (Priva, Brula) – Es de plesi simplas que de n'être desmama vous fai senti à plen la vido – ce sont des plaisirs tout simples mais en être privé vous fait pleinement ressentir la vie (155p8)**

**Faire venir (Veni) – Me tetave li gaugno pèr n'en desmama l'escupagno – je me suçais les glandes salivaires pour faire venir la salive (B. Bonnet) (165p10)**

- (**Desmamage**) – coume un rai de cabrit **desmama** – *comme un troupeau de cabris en sevrage* (163p80)
- Desmamage, Deimamàgi (m)** : *Sevrage* –
- Desmarida (Divourcia)** : **desmarida un couple** – *Désunir, Séparer un couple* (165p10)
- Desmeinaja (Desbagaja, Muda, Faire Sant-Miquèu o Michèu)**
- Desmeinajour** : *Déménageur* – **Desmeinajamen (Sant-Miquèu)** : *Déménagement*
- Desmemouria, Desmemouia (rh) (Dementa, Destenembra, Destimbourla, Desmarga, Esglaria, Cartabèu, Caloto, Estabousi)** : *Oter la mémoire, Déconcerter, Troubler, (faire) perdre la tête, faire tourner en bourrique* – sièu **desmemouriado (Roumanille)** – *je perds la tête, je ne sais plus où j'en suis* (165p32) – Que l'ase quihe lou prougrès quand viedasejo e **desmemòrio** – *Que le diable emporte le progrès lorsqu'il débloque ou déconne et fait perdre la tête* (165p9) – Au parlamen que **desmemoio** – *au conseil qui déconcerte* (M3481)
- Desmergoula (éufemisme pèr Desmerda)** : *Nettoyer le caca* – qu'avès tant de ninèio, que fau muda, bressa, alacha, **desmergoula** – *qu'on a une telle marmaille qu'il faut emmailloter, bercer, allaiter, nettoyer les cacas* (163p49)
- (**Neteja**) – aquéli messiés d'aqui noun avien curo ni de lou **desmergoula** ni de lou reabili – *ces messieurs n'avaient cure ni de le nettoyer ni de le réhabiliter* (163p112)
- Desmerleta (vèire Merleta)** : *qui a perdu ses créneaux* – i pèd di vieii tourre... que dreisson encaro majestousamen si pèire en carcasso **desmerletado** – *aux pieds des vieilles tours... qui dressent encore majestueusement leurs pierres en carcasses qui ont perdu leur créneaux* (171p18)
- Desmesoula (Destimbourla) (se)** : *s'épuiser (jusqu'à la moelle), se vider de sa substance*
- Desmesura (Gigantas, Grandaras)** : *Démesuré* – L'eternita es ... **desmesurado** – *L'éternité, c'est ... démesuré..* (163p227)
- Gigantesque* – De frais, d'aubo **demesurado** – *Des frênes, des peupliers blancs gigantesques* (M3582)
- Incommensurable (Inmesurable)* – pèr soun arcas **desmesura** – *par sa voûte incommensurable* (163p268)
- Desmoubilisa** : *Démobiliser* – **Desmoubilisacioun** : *Démobilisation*
- Desmounta (Desbouita)** : *Démonter* – **Es un limbert que se desmonto** – *c'est un lézard démontable* (158Ap24)
- **sènso se desmounta**, franco coume l'or, avié crida – **sans se démonter**, du tac au tac, elle avait crié (167p115) – saup **respondre sènso se desmounta** – *Elle sait répondre du tac au tac* (AF773)
- Desmuraia (Desmura)** : *desceller* – **E pièi, meme que pousquessian li desmuraia, le fenèstro duerb sur un debaus** – *Et puis, même si nous arrivions à les desceller, cette fenêtre donne sur un précipice* (158Ap51)
- Desnatura (Naturo, Degaia)** : *Dénaturer, Pas normal* (TTP132bp3)
- Desniaisa, Denieisa (m) (Afilata, Desgourdi)** : *Déniaiser* – Es ansin, en bastido, que se **desniaison** lis enfant – *C'est ainsi que, dans les fermes, on déniaise les enfants* (163p25)
- Desnisa (Destousca)** : *Dénicher, Découvrir, Dépayer, Quitter le nid* – sarié de lou bouta aqui moute degun sounjarié de l'ana **desnisa** : au fin-founs de la mar – *serait de la mettre là où personne ne songerait à aller le chercher, au plus profond de la mer* (157p52)
- Desnousa (Desgansa, Desembouia, Taiolo)** : *Dénouer* – e de sa garbo **desnousado** – *et de leur gerbe dénouée* (M103) – Ouscar **desnousè** de soun còu li bras dóu jouine American – *Oscar dénoua de son cou les bras du jeune Américain* (167p204)
- Desóublida, (Óublida-mai usita)** : *Oublier, Omettre* – novio **desóublidè** pas si parènt – *épousée n'oublia pas ses parents* (163p293)
- Desoubranço (Ôci)** : *Désœuvrement, Oisiveté*
- Désuétude* – deciderian de supremi quàuqui letro finalo o etimoulougico **toumbado en desoubranço** – *on decida de supprimer quelques lettres finales ou étymologiques tombées en désuétude* (163p114)
- Desóubeï** : *Désobéir* – an **desóubeï** à moun coumandamen – **ils ont désobéi** à mon commandement (163p225) – **Sas ço que costo de desóubeï is ordre de...** quau tu sas – *tu sais ce qu'il en coûte de désobéir aux ordres de ... qui tu sais* (158Ap13)
- Desóubeïssènço** : *Désobeissance* – s'an coumés ... quauco **desóubeïssènço** – *lorsque, après... , quelque désobéissance* (163p51)
- Desoungla (se)** : (s') *arracher, user les ongles, travailler d'arrache-pied* (**Satira**) – M'estrassè, **me desoungle** (Arm. P.) (165p10)
- Desoula, o (Descounsoula, Regretous)** : *Désoler* – sièu **desoula** – *je suis désolé* (158Ap17) – **Me desoles**, pauro Beloun (**Roumanille**) – **Tu me desoles**, ou j'ai beaucoup de peine pour toi, pauvre Beloun (165p32) – Lou Mas du Juge, aro, coume s'avié perdu soun ombro auto, èro **desoula e vaste** – *Le Mas du Juge, comme s'il eut perdu sa haute ombre, maintenant était à mes yeux désolé et vaste* (163p288)
- (**se**) (**se metre à noun plus**) : *se désoler, Hors de soi*
- Desoulaire** : **Désolateur** – aquéli que me soun descourtés, **desoulaire** – *ceux qui me sont discourtois, désolateur* (174p129)

- Desoulacioun (Desolo) :** *Désolation* – **pourgi la desoulacioun :** *apporter la désolation*  
**(Aflicioun) :** *Affliction*
- Desounoura (vèire Tèsto):** *Déshonorer*
- Desoussa :** *Désosser* – ié lève tóuti li os. Quand es **desoussa** en plen... – *le lui enlève tous les os. Quand il est complètement désossé ... (159Ap67)*
- Despacienta (vèire Paciènci) :** *Impatier* – Matèri **despacienta**, dison que repliquè – *Matèri impatienté répliqua, paraît-il(163p229)*
- Se –Eleno avié cessa de se despacienta (155p209)**
- Despacient, (Impacient) :** *Impatient*
- Despacienti (Impaciènci) :** *Impatience* – se sènt tout destimbourla de **despacienti** e de groumandige – *se sent pris d'une folie d'impatience et de gourmandise (176p108)*
- Despacha (se), Preissa, Empreissa, Apreissa o Pressa (se), Abriva, Destriga, Entancha, Maneja :** *Dépêcher* – L'armado Republicano de Carteaux es **despachado** pèr lou sèti – *est dépêchée pour le siège.*
- Expédier–* Pensas se d'aquéu trin uno messo basso es **lèu despachado** – *Pensez que de ce train-là ou qu'à ce train-là une messe basse est vite expédiée (176p107)*
- **despachas que vau vira enrabia – Vite ou je vais devenir enragé (158Ap24)**
- (se) :** *se Dépêcher* – **se despachè** d'apoundre Eleno **(155p169)** – **Despachas-vous (157p8)** – e **se despacharien** de faire lis affaire pèr s'enveni avans meïssoun – *et se dépêcheraient de faire les affaires pour revenir avant la moisson (163p247)*
- **Despachen-se de rintra ! – Vite rentrons (158p29)**  
*se Hâter* – A bèu **se despacha** – *Il a beau se hâter (163p281)*
- Filer* – **Mai despachen-se de garça lou camp** – *Mais filons vite (158Ap9)*
- Despacho (Coucho, Couchous, Pressèiro, Telegramo) :** *Dépêche, Hâte, Précipitation* – d'affaire **rabaïado à la despacho** – *d'affaires ramassées en vitesse ou à la va-vite (155p186)*
- À la despachado (Lèsto, Rèsto) :** *à la hâte, vite ! vite !* – **À la despachado, lou cabus dins l'aigo** – *Vite ! Vite, par-dessus bord (158Ap8)* – Beissè si ridèu **à la despachado** – *laisa retomber ses rideaux en vitesse (167p26)*
- Despachatiéu, ivo :** *Expéditif, Pressé, qui se hâte, Rapide* – – Silencioso, **despachativo**, li fedo... – *Silencieux, rapides, les moutons ... (159Ap278)*
- Despaïsa (Desega, Desmeïra, Esmarra) :** *Dépaysier* – léu, **qu'avien despaïsa**, ai ! mi sèt an d'escolo – *Moi, qu'avaient, hélas, dépaysé mes sept années d'école (163p134)*
- Despala (Demouli) :** *Démolir, Oter les pieux ou les piquets*
- Despampa :** *Effeuller, Perdre ses feuilles* – **Aro despampo la platano** – *Maintenant le platane perd ses feuilles (159p176)*
- Desparaula (Amudi) :** *Oter la parole, rendre muet, réduire au silence*
- O espaventable crime, **desparaules** touto lengo umano ! (Fourvières) – *oh, crime épouvantable, tu réduis au silence toute langue humaine (165p10)*
- Me regardavo courre, esten, desparaula (Mistral) – *Il me regardait fuir, stupéfié, sans voix (165p10)*
- (se) (Desdire) (Pansier) :** *se Dédire (165p10)*
- Desparèisse o Disparèisse (vèire Avali, Encanta, s'Esvali, Passa pèr iue, Trau, se leva de davans, Envoula, Gerlo, vèire Cat) Disparaître, se rendre invisible (159p223)** – E poudrié, lou pople provençau, **desparèisse**, que – *Et le peuple provençal pourrait disparaître que (163p221)* – Lou clouchié de Maïano **despareïssié** darré lis aubre – *Le clochier de Maillane disparaissait derrière les arbres (163p36)* – es-ti de pensa que nòsti elegi, **quau que sieguon** soun talaman **acultura** pèr leïssa **desparèisse** lou Festenau d'Avignoun ? **(133)** – an assaja de **faire desparèisse** la veïturo – *ont essayé de faire disparaître la voiture (158p56)* – a mai **despareïgu** – *il a encore disparu (157p41)* – après la mort de Lauro de Novo la muso **despareigudo** – *la muse disparue* – La lèbre **desparèis** dins lou gaudre en fasènt traço de sang (Arm. P.) (vèire ARTICLES) – *Le lièvre disparaît dans le ravin en répandant derrière lui une traînée de sang (165p13)* – l'ange avié **despareïgu**. – *l'ange avait disparu (163p225)*
- (Vèire)** – raport au vas **dispareïgu** – *à cause du vase disparu (167p17)*
- Desparicioun (vèire Avalimen, Trecòu, Luno) :** *Disparition (157p11)* – Tout en escoutant Gastoun, Ouscar decesso pas de se carcagna de la **desparicioun** de soun pensiounàri. – *Tout en écoutant Gaston, Oscar ne cesse de s'inquiéter de la disparition de son pensionnaire. (167p44)*
- Desparié, ero ≠ Parié, :** *différent, dissemblable, pas pareil* – **mai n'en veici d'autre despariero** – *mais en voici d'autres, différentes (158p48)*
- Desparisenca :** *Déparisieniser* – avié pèr toco principalo d'ana au rescontre dóu pople e de **desparisenca** e desbourgesa lou tiatre – *Son principal objectif était d'aller à la rencontre du peuple et de déparisieniser et désebourgeoiser le théâtre (159Ap48)*
- Desparla (Desresouna) – parler de travers, déblatérer, dire des inconvenances, dire n'importe quoi** – à la segoundo pajo di journavo **desparlavon** dóu "naufragié dóu Luberon".... **(155p20)** – anave pas la leïssa **desparla** – *je n'allais pas la laisser dire n'importe quoi (TTP127p21)*
- Desparpaia, Esparpaia, Desarpela :** *Ouvrir, se Frotter, Ecarquiller les yeux (107p38)*



- Despàrpela (Desuia, Estrasuia) :** *Arracher les paupières, Aveugler (soleil), Piquer (boisson)* **Esparpaia** : *dessiller, Ouvrir les yeux*– Leis alùqui à mi **despàrpela (Sartan)** – *je les regarde à en perdre les paupières (165p35)*
- Despàrpelant :** *Voyant*– au mitan di **sedo despàrpelanto**– *parmi les soies voyantes (176p106)*
- Desparti (Espargi, Dessepara, Separa, vèire Cast) :** *Partager, Séparer, Diviser, Fractionner* – **despartiguè sa legioun en tres cors d'intervencioun** – *fractionna...*
- de **se desparti de** sis ecounomiò – *de se séparer de leurs économies (TTP132bp18)*
  - à **desparti de** vueil lis estron sentiran mau (**Sartan**)– *dès aujourd'hui les étrons sentiront mauvais (165p25)*
- Despart, Depart (m) (Partènço, Despartido, Quand) :** *Départ* – *sabié que soun despart* pourtarié peno à soun vièi ami – *savait que son départ ferait de la peine à son vieil ami (167p176)* – Jimmy se repasso dins la tèsto tout lou cinema de **si faus despart** – *Jimmy fait défiler dans sa tête tout le cinéma de ses faux départs (167p178)* – **despart** vers li 20 ouro – *départ vers 20 heures (FV07)*
- à **despart** : à **part**– dins un voulume à **despart** – *dans un volume à part (163p221)* – Acò's uno **legislacioun à despart** aquelo que regis la pastriho, parai ? – *C'est une législation particulière celle qui régit le monde des bergers, n'est-ce pas ? (159p279)* – bouton-nous à **d'espart** – *mettons-nous à part (13p186)* – Perqué vòu que se tènjon à **d'espart** ? (2p38)
  - de – à **despart d'acò (Leva, Entre) :** à **part** *cela (13p107)* – À **despart d'aquéli mesprenturo** lógigero – *À part ces légères méprises (176p107)* – à **d'espart d'èu** : à *part lui, lui, mis à part (167p28)*
  - à **despart (Isoula, Foro de, Particulié, Embat, Coustat, Soulet) :** à *part*, – À **despart l'endignacioun** que sòulevavo dins li cor l'iniqueta d'aquéli causo – *À part l'indignation que soulevait dans les cœurs l'iniquité de ces choses (163p82)* – à **despart quàuqui causo** : à *part quelques bricoles (159p112)*  
*en aparté (3p92) à l'écart, sur le côté* : tenès-vous à **despart** que lis infermié adùson lou brancan (2p30)
  - **Bastian (à despart) :** *en aparté (159p225)*
- Despartido (Partènço, Despart, Separacioun) :** *Séparation, Départ, Bifurcation* – entre la **despartido** e lou retour – *entre le départ et le retour (159A255)* – La **despartido** se preparo – *La séparation se prépare (M4522)*
- Décès (Mort, Decès, Trepassamen)** – li annado que seguiguèron la **despartido** de Margarido – *les années qui suivirent le décès de Margarido (167p79)* – Ai après emé tristesso, la **despartido** de Pau Pons – *que Pau Pons nous avait quitté (95)*
- Despartamen :** *Département* – lou segound **despartamen** lou mais abouscassi (159p199)
- Despartamentau, alo :** *Départemental* – en Arle tèn li nàuti founcioun de Capo dóu Countourrole i Camin de ferre **Despartamentau** – *à Arles, il remplit les hautes fonctions de du Contrôle des Chemins de fer du Département (174p69)*
- Despassa (Passa, Leva de cassolo) :** *Dépasser, Passer outre, Surpasser (TTP132bp36)*
- Despatouia (se) (Despatouia (se), s'Adouba, se Mena) :** *se débrouiller, se dégager* – Que se **despatouie..** – *Qu'il se débrouille (167p177)* – aro sables **te despatouia** en prouvençau (1p104) – *Me despatouie pas de l'estrangladou – je n'arrive pas à me dégager de l'étranglement, du goulet (107p.3)* – Pèr fin que nous ajudes à nous **despatouia** – à *nous sortir de là.(157p5)*
- (vèire Tira dóu pèr, Embroi, Escapoula, s'en Sourti, Tira de court) – es à tu de nous **despatouia** – *c'est à toi de nous tirer d'affaire (158Ap25)*
- Despatria (Faidit) :** *Expatrié* – pàuri femo **despatriado** – *pauvres femmes exilées (M4244)*
- Despedido :** Mot espagòu emplega dins la bouvino – *Faire sa despedido (Faire sis à-diéu-sias o Adessias o adiéu) – Faire ses adieux (159p284)*
- Despega (Desempega, Descoula) :** *Décoller, Détacher, Arracher (159p155)*
- Despecouli, Despegouli(rh) (Desfaire, Despastousi) :** *Débarrasser (avec peine)* – Sènso l'avé vougu crese que nous avès de-bon **despegouli** d'aquéli sacamand – *sans le faire exprès, je crois que vous nous avez définitivement débarrassés de ces bandits (158Ap34)*
- Despeitrina (Desgevitra, Despiessa, Desgargaia, Despandouia) :** *Découvrir, Montrer sa poitrine, Décoller*– un sen **despeitrina** – *un sein décollété (163p146)* – li dono, **despeitrinado** – *les dames, décollétées (163p207)*
- Despèndre (Despendoula) :** *Dépendre* – ai un rendès-vous à nue, **e d'acò despèndra** – *j'ai un rendez-vous ce soir et c'est de lui que ça dépendra (169p83)*
- Dépenser (Despenja) :** moussu de Castihoun, qu'avié sachu **despèndre** bourgalamen uno fourtuno – *M. De Castillon qui avait su dépenser royalement une fortune (163p174)*
- Despendoula (Despèndre, Despenja), Dépèndre, Décrocher :** la **dependoulè de la muraio** – *le décrocha du mur (155p212)*
- Despenja (Despèndre, Despendoula) :** *Dépendre, Décrocher* – pèr se decida de lou **despenja** – *pour se décider à l'en décrocher (167p87)* – dóu cremascle avié **despenja** l'oulo – *avait décroché la marmite de la cremaillère(163p56)*
- Despestela :** *Ouvrir avec la clé*

Ouvert, Ardent

Excessif – la centralisacioun toujours que mai **despestelado** – la centralisation, de plus en plus **excessive** (163p93)

Délirante – mai uno envejo **despestelado**, – mais une envie **délirante**, (163p20)

Déchaîné, Violent (Vioulènt) – que fan naisse d'envejo e de passioun **despestelado** – qui font naître de violentes envies et passions **déchaînées** (159p144)

Despensa (Despèndre) Dépenser – noto li sôu que gagno e li sôu que despènso, (124)

Despèns, Frès : Dépens, Frais – Se desplaçavon d'à pèd, en velo, en auto siéuno e à si despèns – à leurs frais (39)

Despènso (Frès, Gardo-manja, Sourtido, Desfado) : Dépense, Frais, Office, Garde-manjer, Réserve – carga de **gaubeja li despènso**, de parteja la pago e de pacheja emé l'esplechaire – chargé de **gérer les dépenses**, de partager la paye et de traiter avec l'exploitant (159Ap225) – un jour de noço s'arregardo pas à la **despènso** – un jour de noce, on ne regarde pas à la **dépense** (f)

Despensié, ero – tant **despensiero** – aussi **dépensière** (TTP127p34)

Despensié : Économe, Intendant – li **despensié** – les **intendants** (176p106)

Despietadous o despietous : **impitoyable, inexorable** – emé de gènt que brulon pèr sis idèio : l'idèio sèmblo di grandi. La realita es orre. N'ai ploura : **li media soun despietadous** (87)

Despicha de (Encagna) : Dépiter, Irriter par, Contrarié (TTP127p4, 9), Vexé, Froissé – Madamo Piastra **despichado** – Madame Piastra **vexée** (TTP127p35)

Despichous : **Dépit** (155p76) – Finirai pèr crèire qu'en chanjant d'abihage. an leissa au vestiari lou briset d'esperit d'à tèms passa, istòri de pas faire frounsi lis usso d'uno ribambello de renaire e de gènt **despichous**. (H. Bouvet) – Je finirai par croire qu'en changeant de tenue, ils ont laissé au vestiaire l'étincelle d'esprit d'autrefois histoire (ou afin) de ne pas faire froncer les sourcils d'une ribambelle de rouspèteurs et de gens **dépités** (165p28)

(Desdegnous) – Bonaparte (coume, proun **despichous**, apelavo l'Empereire) – Bonaparte (ainsi qu'assez **dédaigneux** il dénommait l'empereur) (163p205)

Despié (Iro, Ahiranço, Ôdi, Verinado, Charpin, Mourbin, Pegin, Desfèci, Bisca, Cremesoun) :

Dépit, Déception

Despié de : en **dépit** de – **Despié di pito de mousco** – en **dépit** des chiures de mouches (155p169)

En **despié** de – en **despié** di raconte **qu'avié** ausi dins ma famiho – en **dépits** des récits entendus dans ma famille (163p147)

En mau **despié** de : au grand **dépit** de

Pèr **despié** : par **dépit**, passionnément, avec rage, à l'envi – e li cigalo, folo, au raias d'ou soulèu cantavon pèr **despié** – et les cigales, folles, sous les rayons ardents du soleil **stridulaient** à l'envi (163p234)

Despièi, de fes : **Despièi** de (rh.) marco la Coumençaço **despuei** de o **despui** de (Marsiho),

**Desempièi** o simplamen **De** : depuis (vèire **Desempièi, De**) (165p25) – **despièi** li pèiro de moulin... **jusqu'**is anèu de vèire – e **despièi**, es esta fini – et **depuis**, ça a été fini

(163p48) – **depuis** les meules de moulin... **jusqu'**aux bagues de verre (163p13)

– **despièi l'an pebre** : depuis des temps **immémoriaux** – **Despièi de longo** : depuis toujours – De nivo que s'aloungavo **despièi un parèu d'ouro** (156p113) – **despièi** trento ans – **depuis** trente ans (163p158) – l'usage de nosto lengo **despièi** l'age mejan **fin qu'à** la Revoulucioun. (51) – **despièi de milo e de cènts an** – **depuis des siècles et des siècles** (163p204)

– pèr remounta lou bèu Verdoun **despièi Durènço enjusqu'au sorgènt** au pèd d'ou còu d'Aloues (d'Alos) (159p24)

– Mai **despièi quouro** à-z-Ais ? – Mais **depuis quand es-tu** à Aix ? (163p175)

– **despuei lou jour** de la desparicien (157p12) – **Despièi** dimanche. – **Depuis** dimanche, (167p62)

– **despièi** mai d'un siècle se dis que lou prouvençau es en trin de mourir (42) – boufounado qu'esgaiejo Maiano **despièi sèt o vue cènts an** – **facétie** qui égaie les Maillanais **depuis sept ou huit cents ans** (163p89) – **despièi** belèu sèt an – **depuis sept années** peut-être (163p169)

– **Despièi que** : **Depuis que** – **Despièi que** Bonaparte èro parti pèr l'isclou d'Èubo – **Depuis que**

**Bonaparte était parti pour l'île d'Elbe** (163p143) – **despièi que** la sesoun douno dins

soun bon – **depuis que** la saison bat son plein ou est à son fort (155p7) – Sant Pau, un brigoun dur d'auriho **despièi que** sus lou camin de Damas **s'èro toumba** de chivau (Roumanille) – **Saint Paul, un peu dur d'oreille** **depuis que** sur le chemin de Damas **il était tombé** de cheval, **depuis sa chute** de cheval sur... (165p11)

Pas...**Despièi (Mens)** : – Gustave èro pas parti **despièi uno** miechoureto que sounèron à la porto – **Il y avait moins d'une** ou **il n'y avait pas une** demi-heure que Gustave était parti quand on sonna à la porte (167p82)

(Rèndre) **Despui d'ador(s) (Gelu)** : depuis lors, dès lors – **Despui d'uno** vòuto Gelu vivié coumo un (ermite) ermite (**Sartan**) – **Depuis un moment** Gelu vivait comme un ermite (165p25)

**Despiessa (Espiezza, Despiessa)** : Découvrir, Décolleter – Erian en l'an de grâci que lei fremo anavon **despiessado** jusqu'à l'embourigo (**Sant-Janen**) – Nous étions en l'an de grâce où les femmes allaient **décolletées** jusqu'au nombril (165p36)

- Despïetous, Despïetadous (Impïetadous)** : *Impitoyable, Inéxorable, Inclément (M3201)* – La realita es orre. N'ai ploura : **li media soun despïetadous (87)**
- Despinta, Depinta, Depegne, Retraire (Pinta)** : *Dépeindre – Coume es despinta lou bos de mèle ? (159p199) – Despinto à ti pratico lou païsage que veici – Dépeints à tes clients le paysage que voici (159Ap46) – Amor d' acò li depinton emé d'alo (Fourvières) – Aussi les peintres leur donnent-ils des ailes (165p27)*
- Desplaça (Desalouga, Despaua, Naviga, Remanda, Batre, Boulega, Barrula, Barqueja)** : *Déplacer – Tout acò, desplaça e carreja deforo, eila au mitan de l'iero – Tout cela, déplacé et transporté au dehors dans l'aire de la ferme (163p289)*
- Desplaçamen (Courre)** : *Déplacement – Frès de desplaçamen – Frais de déplacement*
- Desplásé – Desplesì (rh) (Lagno, Penò)** : *Déplaisir, Déboire – Un cousènt desplesì – une peine profonde (M3521)*
- Desplega (Moustra, Estala)** : *Étaler, Ouvrir une lettre, les yeux*  
*Déplier (vèire Plega) – e desplego ta servieto – et toi déplie ta serviette..(168L4) – Eugenio despleguè lou lié en plen,– Eugénie deplia complètement le lit, (167p106)*
- Déballer** – que **despleguèron** sis outis – *qu'ils sortirent leurs outils (155p11)* – Li pàuri coumés **despleguèron** e davans éu espondiguèron tout ço qu'avien en magasin – *Les pauvres commis déballèrent et devant lui étalèrent tout ce qu'ils avaient en magasin (174p155)*
- Déployer** – E 'm'acò la pouleto, **desplegant sis aleto** – *Et la bête à bon Dieu, déployant ses ailes (163p52– que desplegara en óuriènt lis armado de Sant-Louis – lou Felibrige desplego un drudige – le Félibrige déploie une richesse (FV07)*  
 – E, lèu, **despleguè** sus si geinouï un pano-man de telo rouso; – *Et elle déploya aussitôt sur ses genoux un essuie-mains de toile écrue (163p263)*
- Desplega parpello, o lis uei** : *ouvrir les yeux se réveiller*
- Desplego (Espandido, Estalage)** : *Faire desplego – faire Montre, Étalage – Vincèn fasié desplego di causo que sabié – Vincent faisait montre des choses qu'il savait (M422)*
- Desplegant = Plegadis** : *Dépliant – faire de desplegant publicitari pèr .. (2 p107) – Siés carga d'establi lou trin di fèsto (le programme) pèr amusa li touristo – fas lou desplegant) .(2 p.152).*
- Despluma (Esplumassa)** : *Déplumer, Arracher les cheveux – Espèro que te desplume bougre de machoto mau empaiado ! –Attends que je te déplume, espèce de chouette mal empaillée (158Ap30)*
- Despoudera (Invalide, Despousseda)** : *être réduit à l'impuissance, sans forces, déposséder*  
*Impuissant – se lou cors es despoudera, l'esperit (155p12)*  
*Désarmé – crese bèn qu'à regard de vosto femo siegue despoudera. – je crois bien en ce qui concerne votre femme être désarmé.(168L15)*  
*Mettre en débâcle (Debanado) – à-n- aquéu bas Empèri qu' a despoudera la Franço – à ce bas empire qui a mis la France en débâcle (163p191)*  
 – d'un biais despoudera – *Désespérément (176p110)*  
 – lou despouderè de soun jujamen – *le privait de son aptitude à en juger (155p178) – la pouliço semblo despouderado (157p4)*
- Despouncha** : *Émousser, Épointer –ah ! pas mai, li cougnet se sarien despouncha – Inutile, les coins se seraient émoussés (163p131)*  
*Brouter la pointe – L'avé despouncho afeciouna lou margai e la cardello – les moutons broutent ardemment l'herbe et le laiteron (163p245) – li bòchi e li cabro que despounchon de blad en erbo – les boucs et les chèvres qui broutent les pointes de blé en herbe (159Ap271)*
- Despoutenta** : *Désarmer – Aloï, despoutenta, badè uno passado aquéu moussu – Éloi, désarmé, regarda bouche bée un instant ce monsieur (159Ap274)*  
 – **despoutentado** – *ne se possédant plus (M3842)*  
*Accabler, Épuiser – Se lou malur vous despoutènto – Si le malheur accable(épuise) vos forces (M323) – aquelo guerro que nous aclapo de lassige e nous despoutènto à dre di gouvèr pouliti*  
*rendre Impuissant – nous rend impuissant à juste titre auprès des pouvoir politique (97)*  
*(Se) s'Épuiser en efforts, se Mettre en nage (Nado, Susarènt) – Aguè bèu tabassa e se despoutenta – Il eut beau frapper et se mettre en nage (163p281)*
- Despousseda, Despoussedi (Deshabiha, Despoudera)** : *Déposséder*
- Despreçiaire o Despresous** : *Péjoratif, Dédaigneux, Méprisant*
- Despuia (Desvesti, Desabiha)** : *Dépouiller – ti Sànti Venturi despuiado toujours que mai – tes Saintes Victoires toujours plus dépouillées (159Ap74)*  
*Défaire (Desfaire) – qu'anave me despuia de ma grueio de cieutadan arlèri – que j'allais me défaire de ma carapace de citadin trop malin (155p64) – se despuia dóu souveni de Jimmy – se défaire ou se dépouiller du souvenir de Jimmy (167p226)*
- Desquiha (Toumba, Desjouca, Patuscla)** : *Abattre (une quille, ce qui est perché), Descendre, Abattre – en pensant is aviatour que lis Alemand venien de desquiha – en pensant aux aviateurs que les allemands venaient d'abattre en plein vol (167p26) – l'avioun desquiha sus Sant-Safourian – l'avion abattu au-dessus de Saint-Symphorien (167p70)*

- Desredi (Desregouï) :** *Dégourdir* – Pièi, pèr nous **desredi** – *Puis pour nous dégourdir (163p264)*
- Desrega (Desenrega, Maufaire) :** *Dérailler, faire des Bêtises ou des Sottises, des écarts* – istòri de plus **desrega** – *histoire de ne plus faire de bêtises ou d'écarts (167p92)*
- Desregla :** *Dérégler*
- Desrèi (Desaviaduro, Destourbe) :** *Désarroï, Dérangement, Trouble, Tourment*
- Desrenja (Destourna, Bourroula) :** *Déranger* – Moussu, vous **desrenjés pas (107p14)** – **desrenjas** quaucarèn – **vous dérangez quelque chose (163p47)** – se te pòu faire plesi, **iéu me desrenjo pas** – *Si ça peut te faire plaisir, moi ça ne me dérange pas (169p113)*
- Desresouna (Desparla) :** *Déraisonner, Dérailler, Divaguer* – **Desresounes !** – *Tu déraisonnes (TTP127p34)*
- Desresoun (Dessenamen) :** *Déraison*
- Desresounable :** *Déraisonnable* – à des caprice **desresounable** – à des caprices **déraisonnable (TTP127p33)**
- Desrouveli (Desenrouveli, Desrouviha) :** *Dérouiller* –
- Desrusca (vèire Rusco) :** *Ecorcer, enlever l'écorce (159p205)*
- Dessarra :** *Desserrer* – pièi **dessarro** l'estò – puis **desserrant l'étau (163p282)**
- Dessaupre (Ignoura, Óublida) – Ignorer, Oublier – coume noun lou poudès dessaupre (155p196)**
- Dessaupudo :** *Insu* – à la **Dessaupudo de soun homme** – *sans que son mari ne la sache, à l'insu de son mari (155p190)* – à sa **dessaupudo** – à son **insu (155p197)**
- Desseca (Seca) :** *Dessècher, Sècher* – car de moutoun **dessecado** – *viande de mouton sèchée (159Ap267)*
- Dessena (Fòu, Foro-Sèn, Absurde, Nèsci, Nas, Freneti) :** *Insensé, Absurde* – se perfourçè à faire ressourti **l'esperanço dessonado (155p183)** – **Acò's dessena** – *C'est insensé (158p9)* – En arpatèjant coume **un dessena** – *en se démenant comme un fou (167p28)*
- Dessepara (Separa, Vira) :** *Séparer, Eloigner, Ecarter l'un de l'autre, mettre à part* – D'enterin, **desseparo** la claro e lou rous dis iòu – *Pendant ce temps-là, sépare le blanc du jaune des oeufs (159p258)* – que la butado testardo de la foulo li **desseparavo** e li quichavo l'un contro l'autre – *parce que le mouvement obstiné (de poussée, de bousculade) de la foule les séparait, puis les rejettaient l'un contre l'autre (155p160)* – aquest jouine Indian **sara dessepara de si coumpan** – *ce jeune Indien sera séparé de ses compagnons (158Ap50)* – avans de **nous dessepara** – *avans de nous séparer (163p81)* – pèr l'autourouto an lèu fa li 45 kiloumètre **que li desseparon de Stockholm** – *par l'autoroute ils ont vite fait les 45 km qui les séparent de Stockholm (169p58)*
- Diviser (Pateja, Desparti, vèire Cast) –.** Es **dessepara** en douze part egalo que ié dison de "signe". – *Il est divisé en douze parties égales (159Ap174)*
- (Òli e aiet) –** Lou mai souvènt **se podon pas dessepara** – *le plus souvent, on en peut pas employer l'un sans l'autre (159p108)*
- (Se) (Quita) :** *se Séparer, se Quitter* – e coume **s'anavon dessepara (155p162)** – **se desseparon** – *ils se quittent (171p48)*– **Desseparen-se** – *Séparons-nous*
- Desseparacioun (Separacioun) :** *Séparation* – rejitant uno pensado de **desseparacioun**, – *rejetant une pensée de séparation (167p57)*
- Dessèr :** *Dessert (159p130)* – de **dessèr au la :** *des laitages (Latage, Lachuegno, Frucho) (161p25)* – Coume **erian au dessèr** – *Comme nous étions au dessèr (163p244)*
- Desservi :** *Desservir*
- Dessina (Tremoula, Arqueta) :** *Dessiner*– pintavo, **dessinavo** subre-tout lou bestiàri (155p172) – **dessina à la croio** – *dessiné à la craie (167p241)*
- Dessin :** *Dessin* – en dessouto de **chascun di dessin (159p74)** – **Aquéu dessin vòu pas** moustra un coustume en particulié – **Ce dessin ne veut pas présenter un costume particulier (159p98)** – **lé fauguè pas un dessin** pèr se faire coumprene, aqueste cop ! – **Il ne lui a pas fallu un dessin pour se faire comprendre cette fois-ci ! (167p41)**
- Dessousta = Dessousterra :** *Déterrèr, Exhumer* : – S'a **dessousta** sis afaire – *S'il a déterrè ses affaires (167p167)*
- Dessousterra, Desenterra (Desclapa) :** *Déterrèr, Exhumer* – Mai, dins tout, es-ti segur qu'ague tout **dessousterra** – *Mais, après tout, est-il bien sûr qu'il ait tout déterrè (167p167)*
- Dessout = Dessouto, Souto (1p110) –** Avèn manca dins un gourg de resta **aclapa dessouto uno avalancado de caiau (107p.15)** – Meton li man duberto sus la taulo, bèn escarcaiado, **paumo dessouto**– *Ils mettent les mains ouvertes sur la table les doigts bien écartés, les paumes en dessous (168L15)*
- au-dessouto, en dessouto de:** *au-dessous, en dessous* – di nivo que, **emplana en dessouto** dóu cresten – *des nuages qui, étendus au-dessous du sommet. (155p179)* – **Van passa just en dessouto de noste ajoucadou** – *ils vont passer juste en dessous de l'endroit où nous sommes (158Ap25)*
- de dessouto :** *de dessous* – dous grand pèd que sorton **de dessouto lou divan** – *deux grand pieds qui sortent de dessous le divan (167p76)* – de l'ausi **d'en dessouto** – *de l'entendre d'en dessous (167p150)*

**Dessouta:** *Surprendre sur le fait, Tomber dessus* – en coupant d'acourchi pèr li roucas, poudèn li **dessouta au passage** – *en coupant par les rochers, nous pouvons les **surprendre au passage** (158Ap25)*

*Découvrir par hasard (Destousca)* – aquéu batèu qu'an **dessouta** e remes en estat – *ce bateau qu'ils ont **découvert** et remis en état (169p79)*

**Dessuito que,** (**Tre que, Entre que, Tant lèu que Pas pulèu...que**) – **Dessuito que** venguè lou tour de la danso, la charradisso flaquiéssé (**Gelu**) – **Dès que vint le tour de la danse, la conversation faiblit.** (165p26)

**Dessus** (vèire **Sus, Subre, Dessubre, Daut, En, Superficio, Mèstre, Pèd**) : *Dessus* – e escampant **dessus** un got de vin... (*répandre, verser*) (4p102).– s'escupissié **sus éu** o s'escupissié **dessus** (*il se crachait dessus*) – que sara mai eisa **de gouverna dessus** – ... *qui la rendra plus facile à gouverner* – (107p27) – Vesès e digas-me **ço qu'es dessusbre** – *Regardez et dites-moi **ce qu'il y a dessus** (168L14)*

(**Esquino**) – en semblant de m'escala **dessus** – *faisant mine ou semblant de grimper **sur mon dos** (163p26)*

– Aloï crèi que sus terro noun i' ague res **au-dessus d'èu** – *Éloi croit que sur terre nul n'est **au-dessus de lui** (163p279)* – e **au dessus de tout**, de persegui li liame d'amista e de freirejacioun que toustèms empurèroun lou Felibrige e li Catalan – *et **par-dessus tout** ou **plus que tout**, d'entretenir les liens d'amitié et de fraternité qui ont toujours animé le Felibrige et les Catalans (FV07)*

– e ié bouté **dessus** li cuberto – et lui mit les couvertures **par dessus**, (167p106)

– **pèr dessus** – vaqui que ié pren idèio de passa **pèr dessus lou mur** – *voilà qu'il lui vient à l'idée de passer **par-dessus le mur** (167p168)* – e uno nèblo **pèr dessus** que tapo tout à l'ourizount (107p4) – emé de bôni cambo **pèr dessus lou marcat** – *et de bonnes jambes par-dessus le marché (171p40)*

**de pèr dessus (2p142)** – **depèr dessus ma tèsto (155p73)** – passa **de pèr dessus lou mur** – *passer **par-dessus le mur** (167p172)*

– **pèr dessus (Coustat)** – se coumprenié, aro, que si pensado **avien pres sa voulado pèr dessus** lou grand valat – on comprenait, maintenant, que ses pensées **s'étaient envolées de l'autre côté** de l'océan (167p88)

(**Surfàci**) – **Tardara pas de remounta sus lou dessus** – *il va reparaître à la surface (158Ap42)* – remountara **sus lou dessus (à la surface)** coume uno grosso **boufigo** en revenènt sus l'aigo (107p4) – **E quouro siéu revengu sus lou dessus**– *Et quand je suis revenu à la surface (158Ap44)*

– ... **pèr que lou dessus** dóu bouldidou doune pas trop d'aigre (Arm. P.) – *pour que **le dessus** de la cuve ne donne pas trop d'acidité (165p16)*

**sur** – **lou castèu quiha dessus lou ranc (159p180)** – **lou coundor i'es dessus** – *le condor est **sur lui** (158Ap29)*

– sa venjanço **m'es dessus** – *sa vengeance est **sur moi** (158p32)* – ... aurias cresegu vèire uno serp **vous veni dessus** (B. Bonnet) – ... *vous auriez cru voir un serpent **se précipiter sur vous** (165p16)* – **nous arribo dessus** furoun coume un porc-senglié blessa (F. Gras) – *il arrive **sur nous** farouche comme un sanglier blessé (165p32)*

**Senglouta, Sanglouta (Var): sangloter, avoir le hoquet (167p12)**

– **Quiha dessus d'un tabouret** lou pichoun assajo d'aganta sa cacho-maio – *Grimpé **sur un tabouret**, le garçon essaye d'attraper sa tirelire (161p17)*

– fin finalo se bouto davans soun buréu **que dessus** i'a un desordre, un garavai espetaclous – ***sur le quel** il y a ... (1p73)* – **l'aubre que i'escalère dessus (ounte escalère)** (2 p.23)

**nous tiro dessusbre** – *il nous tire dessus (157p46)*

–l'avioun **desquiha sus** Sant-Safourian – *l'avion **abattu au-dessus de** Saint-Symphorien (167p70)*

**au-dessus de** – En Prouvènço metèn la candèlo benesido à la Messo pèr lou Prèire **au-dessus dóu lié (120)** – **au-dessus dóu ginoun (105)**

**en dessus de**–*aquéli tres estello que mounton en drecho ligno **lis uno en dessus dis outro*** – ces trois étoiles qui s'élèvent en ligne droite **les unes au-dessus des autres (159Ap170)** – **en dessus de la França (167p21)** – **en dessus de** la verduro – ***au-dessus de** la végétation (167p129)*

**en dessus (Çai-sus)** – emé li suffisse d'en dessus – *avec les suffixes **ci-dessus** (159p207)*

**en dessusbre** – *au dessus (155p164)* – **en dessusbre de la lèi** – *au-dessus des lois ((155p204)*

**aqui dessus (aqui subre)** : *là-dessus (à ce sujet)* – e li reprovèrbi **aqui dessus...** (6) (155p200)

**Prendre lou dessus** – Noun pas que vuei la croio **aguènt pres lou dessus** dins la plus-part di famiho – *Tandis qu'à présent, la vanité **ayant pris le dessus** dans la plupart des familles (163p10)*

**Prendre lou dessus de Surmonter** – **Prenguè lou dessus de sa gèino (155p190)** – Avié meme **pres lou dessus dóu mau-cor** que ié dounavo lou marcat negre– *Il avait même **surmonté le découragement** que provoquait chez lui le marché noir.(167p80)*

(**Pèd**)– Sa curiouseta de femo **reprenié lou dessus** – *Sa **curiosité** de femme **reprenaît le dessus** (167p70)*

**Destaca de (se)** (vèire **Denteleja, Cencho, Courdeto, Desmama**) : (se) *Détacher de* – ounte **se destacavon** li tourihoun de soun castèu e sa glèiso antico souto un cèu linde. (145) – **Noste vagoun s'es destaca** – *Notre wagon s'est détaché* (158Ap14) – **Veguè la siloueto de Jimmy se destaca sus** lou païsage de nèu dóu deforo – *Il vit au dehors la silhouette de Jimmy se détacher sur le paysage neigeux* (167p90)

**Délivrer (Deliéura)** – **Que siegon destaca** tout-d'un-tèms ! – **Qu'on les délivre à l'instant !** (158Ap59)

**Dételer (Desatala)** – un ome tenié pèr la brido un chivau qu'avié **destaca** de sa carreto – *Au milieu de la chaussée, un homme tenait par la bride un cheval qu'il avait détélé de sa charrette* (167p151)

**Destalenta (Descouraja, Maucoura, Desafeciouna)** : *Décourager, Dissuader, Oter le désir ou l'envie, Apaiser la faim,*

**Détourner (Destourna)** – Que que se faguèsse pèr me **destalenta** de moun biais naturau – *Quoi qu'on fit pour me détourner de mon naturel* (163p104)

– sa maire la meno i Santo pèr la **destalenta**, se pòu, o la gari – *Sa mère l'amène aux Saintes pour la distraire de son rêve ou la guérir, si c'est possible* (163p264)

**Sevrer** – abondant dins soun feble, pèr la **destalenta** – *abondant dans son faible, pour la sevrer* (163p171)

**Destapa (Desterra, Barrau, Cagadouiro)** :

**Déboucher** – **destapo-te bèn li gaugno** – *débouche-toi bien les esgourdes* (157p26) – **Destapas** vòsti fiolo – **débouchez** vos bouteilles (163p76) – **Aqui se destapavo** lou vin de Ferigoulet – **On débouchait** alors le vin de Frigolet (163p139)

**Enlever le couvercle** – d'un biais pressa **destapo** la soupiero – *d'un geste rapide il enlève le couvercle de la soupière* (171p20)

**Sortir d'un sac, Déballer** – Sarazin **avié destapa** lou tablèu – **S. avait sorti** le tableau du sac (155p161) – **Destaperè**, pièi, pèr ié faire fèsto, uno caieto que ié conserve de gros age estoufa dins lou vin kue e lou mèu – **Je sortis, ensuite, pour lui faire fête, une caillette que je conserve à l'aide de gros raisins étuvés dans le vin cuit et le miel** (174p58)

**Dévoiler, Découvrir** – *cregnènço que destapen si secrèt* (107p6)

(se): se dévoiler – coume se à la debuto de la vido. **l'esperienti de la misèri e de l'estroupiaduro umano** devien, tau qu'en seguidò, **se destapa** (145)

(Desacata) **Dégager** – **Destaparièu** la porto di fromage – **je dégagerais** la porte des fromages (155p72)

**Destaro = Baisso** : *Diminution de prix, Baisse* – **A la destaro** – *à la ou en baisse* (97)

**Destegne (Destenchura, Marca)** : *Déteindre* (159Ap232)

**Destempoura** : *Inopportun, Intempestif* – e que n'en rejitèsse la fauto sus **soun intrado destempourado** – *et en rejeterait la faute sur son entrée inopportune* (155p178)

**Destenchura (Destegne)** : *Déteindre* – di moucadou qu'avien **destenchura** – *des mouchoirs qui avaient déteint* (163p14)

**Destenèmbre, Destinèmbre, Destenèbre** : *Oubli (Demembrié, Oublit)*

Pèr **destenèmbre, en destinèmbre (Mal-avisamen)** : *par Mégarde* – pèr **destinèmbre** – *par mégarde* (163p47)

**Desterra (Derrebouandre, Destapa, Desencrousa, Dessousterra, Desclapa)** : *Déterrer, Exhumer, Découvrir* – **Desterres** de novèlli lèi – **tu découvres** de nouvelles lois (159Ap74)

**Destesa (Desbenda)** : *Détendre*

**Destéulissa (Téulisso)**: *ôter, enlever, arracher, emporter les tuiles d'un toit, découvrir une maison* – **destéulisson li mas** (159p214)

**Destibla (rh, Destiba (Destesa, Destimbra, vèire Nèr, Parentèlo)** : *Détendre, n'être plus tendu, être relaché se Distendre* – **Vesès, li muscle soun destibla en plen et li membre coupletamen flacas...** – *Vous voyez, les muscles sont entièrement relachés, les membres complètement inertes...* (158p38)

**Destila** : *Distiller* – **Destilacioun** : *Distillation* – **Destilarié (Brularié)** : *Distillerie*

**Destimbourla (Desgargaia, Taravela, Desmemouria, Desmesoula, Cartabèu, Caloto)** :, *être retourné* – en de jour mai fa pèr nous **destimbourla** que pèr nous faire ama (18).

*faire perdre la tête* – **se sènt tout destimbourla** de despaciènci e de groumandige – **se sent pris d'une folie d'impatience et de gourmandise** (176p108)

**Déranger, Gênant** –: vèire un ome mort, un pichot ploura, lis orre image d'Hiroshima, dóu Vietnam, di camp de la mort èro un **acip** di grand. – Ero destimbourlan pèr **cadun.** – *C'était gênant pour tout le monde* (76)

**Détraquer (Desgargaia, Desganca, Destrantaia)**– Hòu, ma mostro ! **Es-ti pas destimbourlado !** Marco quatre ouro. (Escouto) E marchò pasmens – **Hé, ma montre ! N'est-elle pas détraquée !** Elle indique quatre heures. (Il écoute). *Et pourtant, elle marche* (107p.4)

**Désorienter** – **Aqui ère destimbourla en-plen**, un cop cassaire, un cop cassa – **Là, j'étais tout à fait désorienté, une fois chasseur, une fois chassé** (159p163)

**Troubler**– **avié agu uno niue talamen destimbourlado** – *Il avait eu une nuit si agitée* (167p232)

(se) **Te destimboules pas** : *ne débloque pas* (157p9)

(EMPLÉ coume NOUM) – un **destimbourla** seissau – *un détraqué sexuel* (TTP127p9)

- Destin (Astre, Astrado, Sort, Escaire) :** *Destin (159p107) – Qunte destin d'aquéli dous pichot óucitan vengu coumanda à n-un país tant luen à l'uba – Quel destin a échu à ces deux petits occitans venus à la tête d' un pays si loin au nord (169p62)*
- Destina (Astra) :** *Destiner – Es lou Soulèu éu-meme que, de si rai, boutara fiò au cremadou que vous es destina – C'est le Soleil lui-même, qui de ses rayons mettra le feu au bucher qui vous est destiné (158Ap49) – en quete mestié se destinavo Van Gogh (159Ap52)*
- Destinado (Astrado, Planeto) :** *Destinée*
- Destinari :** *Destinataire – que pòu remettre direitamen à soun destinari – qu'il peut remettre directement à son destinataire (167p207)*
- Destingui (Destria, Entre-vèire, Apercebre) :** *Distinguer (155p208) – es d'en bas que regardavo, d'en bas ounte poudié rên destingui que la negro niue – c'est en bas qu'il regardait, là en bas où il ne pouvait rien voir si ce n'est la nuit noire (167p22)*
- Se destingui o se Destinga :** *se distinguer – me destingave – je me distinguais (163p69)*
- Destincioun (vèire Emé., Trio) :** *Distinction*
- Destourba (Bourroula, Desrenja, Destourna, Interroumpre, Mau-adouba, Distraire, Pensado) :** *Déranger, Troubler, Troubler (155p72) – segur que plus rên aurre noun vendrié me destourba – assuré que plus rien ne viendrait me déranger (163p184) – e sênso trop destourba veste mounde – et sans trop déranger vos hôtes (159p109) – Regarda li bèstio de liuen pèr pas li destourba (157p26)*
- Détourner, Distraire d'une occupation – esmougu de ço qu'ansin li destourbavon – ému par ce qui de cette façon les détournait ou distrayait de leur travail (M3383)*
- Donner des distractions – que destourbo l'óuficiant – qui donne des distractions à l'officiant (176p106)*
- Destourbe (Auvàri, Enfetarié, Desrèi, Destourne, vèire Tèms) :** *Encombre, Trouble, Dérangement – Aquéli pichot destourbe de la visto – ces petits troubles de la vue (TTP127p19)*
- Destourbaire (Estraiò-braso, Trebo-repaus) :** *Trouble-fête, Perturbateur*
- Destourna (Desrenja, Vira? Destalenta):** *Écarter, Détourner, Empêcher – vous siéu devènt de quaucarèn que vous ai destourna... (155p59) – Acò nous dèu pas destourna de l'ana veire (155p164)*
- Déranger (Destourba) – lou fau pas destourna – Ne le dérange pas (163p187)*
- Destourne (Destouérni (m) (Destourbe, Desvàri) :** *Dérangement, Trouble, Interruption, Contre-temps, Bouleversement – Que destourne ! – Quel bouleversement ! (M4004)*
- Destousca, Detousca o Destouca (Desnisa, Pesca):** *Dénicher, – Valènt Milou ! qu'arribè à destousca la casqueto dóu capitani – Brave Milou ! qui est parvenu à dénicher la casquette du capitaine (158Ap34)*
- que se desambouié pèr **destousca la cabro d'or** : *qu'il se débrouille pour faire la découverte du siècle, pour décrocher la timbale, pour gagner le gros lot. (155p77)*
- Découvrir, Arriver à trouver (Dessouta) – e arregardon de tout caire sênso destousca d'ounte vèn la musico – et regardent de tous côtés sans découvrir d'où vient la musique (107p10) – De qu'as destousca 'qui ? – Qu'a-t-il découvert là ? (158Ap23)*
- Trouver (Réussir à) – Parèis que lis Alemand an destousca dous aviatour american escoundu dins un cabanoun dóu coustat de Mesvin – Il paraît que les Allemands ont trouvé deux aviateurs américains cachés dans une cabane du côté de Mesvin (167p44) – avié pouscu destousca dos o tres garlando e de boulo de coulour pèr lou sapin – Il avait réussi à trouver deux ou trois guirlandes et des boules de couleur pour la sapin (167p80)*
- Retrouver– lis Alemand van fousiga de pertout pèr detousca li rescapa, eu e lis autre. – Les Allemands vont fouiller partout pour retrouver les rescapés, lui et les autres. (167p26)*
- R ressortir – Dins soun vanc, .. dins la patouio Oscar destouco uno boutiho de Portò que servavo, precioso, pèr festeja la liberacioun quouro sarié tèms. – Sur sa lancée, .. , dans l'arrière-cuisine Oscar ressort une bouteille de Porto qu'il gardait précieusement pour fêter la libération le moment venu (167p41)*
- Débusquer– Aquéu o Aquéli qu'anan tenta de destouca – celui ou ceux que nous allons tenter de débusquer (157p15)*
- Déceler – destousca lis aigo sousterrenco – déceler la présence d'eau sous terre (155p56)*
- Repérer (vèire Signala, Marca) – Li vaqui, nous an destouca – Les voilà, ils nous ont repéré (158Ap39)*
- Destraire (vèire Destré) :** *Arpenteur, Géomètre – Destraire de soun mestié – Arpenteur de son état (163p85)*
- Destrau (Picosso, Pico) :** *Hache, Cognée – fustejavon li roure à la destrau (155p62) – N'en faguèron un massacre à cop de fourco e de destrau – ils le massacrèrent à coup de fourches et de haches (155p172) – Li Mouro Sarrazin à miejo-nue desbarcon, e brin, e bran terrible, à cop de masso e de destrau tabasson à la porto dóu couvènt (Arm. Prouv.) – A minuit, les Sarrasins débarquent et à violents coups de masses et de haches fracassent la porte du couvent 165p21)*
- Destraloun :** *Hache toute petite*
- Destraletto (Apieto, Desbanado, Picouletto) :** *Hachette (TTP132bp31)*
- Destrantaia (Desgancha, Desgargaia) :** *Démantibuler (TTP127p8)*

**Destrauca** : *tirer de son trou, Déterrer,*

*découvrir à force de recherche, dénicher* – Dès minuto, es lou tèms que tu, ami legèire, pos prendre pèr me legi, o **destrauca li deco. (98)** – Segur que li grândi surfâci soun de. **liò** ounte poudès **destrauca** lou presènt pèr Nouvè (109)

*sortir du trou* – **Marcelin destrauco (107p7)**

*Percer* – la luno, la pleno luno que **destraucavo darriè'n bàrri** de nivo d'argent – *la lune, la pleine lune qui perçait à travers une barre de nuages d'argent (159Ap185)*

*Déboucher* – **Pièi destraucas enfin dins de carriero un pau mai amplo** – *et puis vous débouchez dans des rues un peu plus large (159p41)*

**Dèstre** (ancienne mesure, env.8 m<sup>2</sup> = 1/100<sup>ème</sup> d'Eiminado) = **Arpènt** – Finalamen si quatre eiminado de prat fuguèron rasclado entandis que n'en soubravo au Cabanen **mai de quaranto dèstre** pèr acaba sa part. (E. Marrel) – *Finallyment ses quatre héminées de pré furent fauchées tandis qu'il en restait au Cabanen plus de quarante arpents pour achever sa part. (165p29)*

**à grand dèstre** (vèire **Cambado**) : **à grand pas, à grandes enjambées (155p58)** – **à grands gestes (155p177) à grands coups (de faux) (M3424)**

**à grands traits** (Tra) – De plan, veritablamen, n'avièu qu'un **à grand dèstre** – *De plan, en vérité, je n'en avais qu'un à grands traits (163p185)*

**à toute vitesse, rapidement** – Éu lou façonnavo **à grand dèstre** – *Il le faisait rapidement (M122)*

**à tire d'aile** – mai arribant **à grand dèstre**, une seguïdo de rounroun mai metali, lou dis **avioun...** – *mais arrivant à tire d'aile une suite de ronron plus métallique, celui des avions... (167p24)*

**Dèstre (Dre)** : côté droit

**Èstre en dèstre** : *être en extase, en chaleur, dans le ravissement, ébahi*

**Destré** : *Pressoir* – vesias, emé sa viseto, uno prèso de bos que semblavo un **destré** – *on voyait, avec sa vis, une presse en bois semblable à un pressoir (163p207)*

**Destré en frun** : *Pressoir vermoulu, les débris du pressoir (155p56)*

**Destrempa (Delega, Béure)** : *Détremper, Délayer* – e la plueio **destrempa** la terro – *et la pluie détremper la terre (TTP132bp16)*

**Destrena** : *Démêler les cheveux (Descouti), Défaire une tresse, Dénatter (Destourba), S'épandre* – Toun long péu que **se destrenavo** – *Tes longs cheveux qui s'épandaient (163p210)*

**Destressouna (se) (Esperta, Reviha)** : *se Réveiller en sursaut ou avant l'heure (155p16)* – **Destressouna** – *éveillé en sursaut (M4201)* – Lou parèu fuguè **destressouna (155p184)** – pa'ncaro **destressouna** – *pas encore ou à peine réveillé (159Ap170)*

*Interrompre le sommeil* – passarien **uno longo niue destressounado** à lis espera – *passeraient une longue nuit sans sommeil à les attendre (167p143)*

**Destria (Entre-vèire, Apercebre)**

*faire la différence* – Déurian saupre **destria uno rascasso d'uno** anguielo (4p95)

*Discerner, Découvrir, Détecter, Repérer, Démêler (Desembouia)* – pèr **destria** sus lou mourtié de la muraio lou dessin d'uno porto tapado. (155p56) – **lis elemen se soun mescla.**

**Destrio chascun d'éli** – **démêle** chascun d'entre eux (159p298)

*Déchiffrer* – Vese quaucarèn que **destrie** pas bèn.! – , *Je vois quelque chose que je ne déchiffre pas bien. (168L14)*

*Distinguer (Destingui, Tria)* – e **destriave** emé proun peno li roudan – *et je distinguais très difficilement les ornières (155p10)*

*se voir, être visible* – Mai dins l'autre emisfèri (miejour), **se destrion jamai** – *mais dans l'autre hémisphère (sud) elles ne sont jamais visibles (159Ap172)*

*Isoler* – **ai destria** uno sustànci anourmalo – **j'ai isolé** une substance anormale (157p10)

*Reconnaître* – d'element impourtant soun douna **mai fau destria lou bon** – *mais il faut reconnaître le bon (159p235)* – E la pichoto auco qu'èro counèssènto, **destriavo** eisadamen lou parla de la moutounaio – *et la petite oie qui était expérimentée, reconnaissait facilement la langue des moutons (159Ap260)*

*Découvrir* – Ouscar **destrio**, tout d'uno, passa lou tournant, un tank immobile – *Oscar découvre, soudainement, en débouchant du tournant, un tank immobile (167p214)*

*Dénicher* – **a lou fiéu pèr destria** : *il a le flair, le chic, le coup, le truc pour dénicher ou trouver (155p80)*

**Destribuï à** : *Distribuer à* – Après la benedicioun, li rasin soun **destribuï i farmiho di counfraire (120)** – se **destribuïssié**, ansin, au novèl an, dosournado de pan à la pauriho dóu vilage – *on distribuait ainsi, au nouvel an, deux fournées de pain aux pauvres gens du village (163p34)* – Me vese **que distribuïssien li prèmi** – *Je me vois à la distribution des prix (163p104)*

**Distribucioun (Douno)** : *Distribution*

**Destrit** : *District, Juridiction* – au tribunau dóu **Destrit** – *au tribunal du district (163p33)*

**Destriga (Desempacha)** : *tirer au clair* – pèr **destriga** lis engano d'Ouscar – *pour tirer au clair le secret des ruses d'Oscar (167p118)*

**Destroupa, Destroupella (Desmanada, Estroupa) (se) (Escavarta)** – *Ecarter du troupeau, Disperser, se Débander* – un escabot **se destroupello** – *un troupeau se disperse (M3783)*

**Destroussa (Desvalisa)** : *Détrousser, Dévaliser (Destroupa)* : *Défaire un paquet*



- Destroussaire (Sacamand, Bregand) :** *Détrousseur, Bandit, Voleur de grand chemin* – fan coumprendre i **destroussaire** – *ils font comprendre aux voleurs* (TTP127p14)
- Destruire, Détruire, Réduire (p.destru)** – que lou Gèni bestiamen **a fa destruire** desempièi – *que le Génie très sottement a fait détruire depuis lors* (163p271)– En Europo li bos **destruisson (destruison)** di tres part uno dis emessioun de biousside de carbone (40) – **Destruis** aquélis estatüeto – **Détruis** ces statuettes (158Ap60)
- Destrüssi :** *Destructeur, Démon, Vandale* (157p23), *Brise-fer, Fripe-tout* (163p19)  
**(Massacre, Sacrejaire)** – que fai tant de **destrüssi** – *qui est la cause de tant de massacres ou de tueries* (169p39)  
 – dins un claus de vigno muscado, la sóuvagino venié **faire destrüssi** i souco di flâmi **rasin** dous, **penjadis** – *que dans une vigne de muscat, les animaux sauvages venaient faire du dégât aux ceps des excellentes grappes de raisin sucré* (171p8)
- Destrusèire, Destruiserello** – *Destructeur, trice* – dins uno demarcho vioulènto e **destruserello** – *dans une démarche violente et destructrice* (159Ap77)
- Desuia (Despàpela, Estrasuia) :** *Ouvrir de grand yeux* – Sias aqui **que vous desuias** pèr vèire (B. Bonnet) – *Vous êtes là à ouvrir de grands yeux pour voir.* (165p35)
- Desuni (Dessepara) :** (se) : *Désunir, Séparer* – (TTP132bp33)
- Desvaria, Devaria (Desavia, Esglaria) :** *Égarer, Rendre fou, Troubler, Hagard, Eperdu* – que la cregnènço **desvario** – *que l'appréhension égare* (M3524) – Blessa, secuta, **desvaria** s'es recata à la cimo d'aquest aubre – *Blessé, traqué, ne sachant plus où aller, il s'est réfugié au sommet de cet arbre* (158p4)  
*Déconcerter*–Se quauque mau te **desvario** – *Si quelque mal te déconcerte* (M4462)
- Desvela (è) (Revela, vèire Astrado) :** *Dévoiler, Révéler* – **avié desvela** un **escandale** inmoubilié (155p175) – **viravo adeja la lengo pèr ié desvela..** (155p168).  
 (se)– vèn de **se desvela** pèr anarchisto – *vient de se faire connaître comme anarchiste* (107p49)
- Desverdegaire :** *qui détruit la verdure, qui cueille tout vert* (M3281)
- Desvesti (Aléuja, Desabiha) :** *Déshabiller, Dévêtir* – Ouscar **se desvesti** – *Oscar se déshabille* (167p212)  
*Dépouiller (Despuia)*
- Desvia (Vira, Tira) :** *Détourner, Dériver, Devoyer, Décamper* – e **óutendra** d'Enri II, **lou dre de desvia** **lis aigo de Durènço** – *il parviendra à obtenir d'Henri II la permission et la licence de dériver les eaux de la Durance*
- Desviergina :** *Déflorer* – **Desvierginavon de soun or, de sa flour, e la terro e l'estiéu** – *ils arrachaient à la terre et à l'été leur virginité fleurie et dorée* (M3323)
- Desvisaja (Descara, Desfigura) :** *Dévisager*– de **desvisaja** tóuti li **sóudard** – *de dévisager tous les soldats* (167p213)
- Desvergougna :** *Insulter en face, Faire baisser les yeux*
- Desvira (se) (Vira) :** *se retourner, Chavirer* – lou **mistrau boufo** talamen que tant li **batèu se desvira** (4p50)  
*Dévier*– Un municipe inteligènt **a desvira la routo** que travessavo lou vièi vilage (159p24)  
*Détourner* – de **desvira** de longo si regard dóu calendié – *de toujours détourner son regard du calendrier* (167p120) – Pèr **desvira l'atencioun** d'Ouscar – *Pour détourner l'attention d'Oscar* (167p173)
- Desvissa (Desmourena) :** *Dévisser*– N'en **desvisso** un autre – *il en dévisse un autre* (169p99)
- Desvouloupa (rh), Desveloupa (m) (Enança, Pica) :** *Développer* – **desvouloupavo** si **foutografio** (155p203)  
 – **aquele ativeta s'es desveloupado** (159p254)
- Desvouloupamen, Desveloupamen** (vèire **Auroun**) : *Développement* (157p10) – en ço quie **pertoco** moun **desvouloupamen** – *en ce qui a trait à mon développement* (163p50)
- Det** (vèire **Man, Lipa, Cherescle, Entre-mescla, Rufe, vèire de founs) :** *Doigt* : Li **det de la man** = li **cinq sardino** : *les doigts de la main* (165p32)  
 (Nanet, Requinquin) *petit doigt* – Li **det**: *les doigts* (161p21) – lou **catcho-pesou** o lou **pouce** : *le pouce* – l'**ensignadou** o lou **det dóu signe**: *l'index*, lou **pus long** que tout o lou **gros det** : *la majeur*, l'**espouselet** o lou **det d'anèu** : *l'annulaire*, lou **picho nanet** o lou **pichoun det** : *le petit doigt* (156p89) – uno **courdeto** **coume** lou **det pichot de la man** ié **pendoulo** – *une cordelette, grosse comme le petit doigt y est accrochée* (169p95) – **De soun gros det** ié **faguè** un **signe** de **crous** sus lou **front**– **du majeur** **il lui fit un signe de croix sur le front** (167p90)  
 – à dre de moun **det** – *en face de mon doigt* (163p278)  
 – em' uno **bago** de **toupási** que ié **beluguejavo** **au det** – *avec, au doigt, une topaze qui scintillait* (163p143)  
 – **A li det**, **lis artèu**, **pèr ausi dire**, **tela** **coume** un **flamen de la camargo** – *Il a les doigt des mains et des pieds, à ce que j'ai oui-dire, palmés comme un flamant camarguais* (159p227) – Aqueste èro un **gros ome** , ... **de laid det carra** ...– *Ce dernier était un homme gros, ... de vilains doigts carrés* (163p91) – en **avènt** li **det garni emé** de **dedau** de **cano**, li **det de la man**

- gaucho – **les doigts** de la main gauche **protégés par** des doigtiers en tuyaux de roseaux ou canne de Provence (163p156)
- aro qu'ai **passa lou det** dins voste afaire, ié vau **passa la tèsto** – *maintenant que j'ai mis le doigt dans votre affaire, je vais y mettre tout le bras* (169p54)
- (Guigna) – me li fasié vèire **emé lou det** ... – *il me les faisait voir du doigt* ... (159Ap170)
- **avé li man o li det gòbi** : *avoir les mains gelées, glacées, les doigts gourds, avoir l'onglée* (4 p.59)
- Nàni ; pamens jalara en l'èr, auras bello à carga toun caban, **auras li det gòbi**. – *Non, mais il gèlera à pierre fendre, tu auras beau mettre ton manteau, tu auras l'onglée ou les doigts gourds.* (168L10)
- **emé li det brulant** – *avec les doigts brûlants* (M562)
- te vas **rabina li det !** – *tu vas te roussir les doigts* (163p280)
- Mai **se brulo li det** – *Mais il se brûle les doigts* (163p281)
- **en paupant dóu det** li rego duro dóu cadre – **en caessant du doigt** ou **en passant le doigt sur les lignes dures du cadre** (155p162)
- **Tria (Chausi) au det** – **Trié sur le volet** (4p78)
- **èstre pourta sus lou bout dóu det** – *jouir de la plus haute considération, avoir la faveur du public* – **Te pourtarian sus lou bout dóu det** – *C'est avec notre plus haute considération que nous te ferions roi* (M24-XII)
- Detai (Alongui, Menut, Dedu, Chapoutarié vèire Espincha)**: *Détail* – **chascun de si detai** me restavo inserta dins la cabesso – **chacun de ses détails** me restait gravé dans la mémoire (155p21 – Pos **apoundre de detai** sus la coulour, la taio... – *Tu peux ajouter des détails sur la couleur, la taille...* (159p160) – **sènso manca un detai** – **sans omettre un seul détail** (167p49) – recitado **dins li mëndri detai** – *récitée dans les moindres détails* (167p160) – un pau luen pèr n'en vèire **li detai** – *un peu loin pour en voir les détails* (169p63) – pèr **bèn destria li detai** de l'endré – *pour bien distinguer les détails des lieux* (169p112) – **fagues pas de detai** – *ne fais pas de détails* (169p145) – iéu rapèlere à Soun Autesso aquéu **menut detai**. – *je rappelai à Son Altessecet infime détail* (163p94)
- à **detai** o **au detai** : *en détail*
- Detai (Espetidouna)** : *Détailler* – e voste pouèmo **es esta detai** pèr Lamartino e pèr iéu dóu proumié mot fin-qu'au darrié – *et votre poème a été détaillé par Lamartine et par moi depuis le premier mot jusqu'au dernier* (163p300)
- Deteni (è)** (vèire **Poussessiéu (pro.)**) : *Détenir, Retenir, Baser* – **la Fregato largo-missile detengudo en rado de Touloun** – *la Frégate lance-missile basée en rade de Toulon*
- Retenir* – Urouso lis amo que la car en terro **detèn plus** – *Heureuses les âmes que la chair sur terre ne retient plus* (M4463)
- Detencioun** (vèire **Cativié**)
- Detetiéu** : *Déetective* (157p37)
- Determina (Persuada, Regla, Resòudre, Decida)** : *Déterminer, Décider, Résoudre* — semblavo plus lou determina que **mestrejavo** ansin – *ne ressemblait plus à l'homme résolu qui imposait son autorité de cette manière* (155p168)
- Determinant** : *Déterminant* – èro **sèmpre que mai determinanto** pèr – *était de plus en plus déterminante pour* (167p231)
- Determinacioun (Decisioun)** : *Détermination* – sènso entamena la **determinacioun** di coumbatènt – *sans entamer la détermination des combattants* (167p190)
- Detounacioun** : *détonation* – E quand **li detounacioun de la D.C.A.** coumencèron de peta à l'entour que lou boumbardié n'en tremoulejè... – *Et quand la détonation des obus de D.C.A qui explosent tout autour en faisant trembler le bombardier se fit entendre...* (167p23)
- Detras de (Darrié, Lien)** : *Derrière, au delà de* – **èro detras de iéu** (157p44) – Dirias que lou passage se barro : sèmblo pas de-bon que la routo countùnie **detras** aquel amountihage espetaclous – *On dirait que le passage est barré, il ne semble pas du tout que la route se poursuive au delà de cet amoncellement magnifique* (159A271)
- à **travers (à travès)** – qu' em' un cop de fusiéu **tira detras la porto**, lou faguèron peta – *qui fut abattu d'un coup de fusil tiré à travers la porte* (163p149)
- Dèure (e)** (vèire **Avé de, Èstre per, Falé, Devina, Óublija, Veni, Resulto, Modo**):
- Avoir à* – **belèu aurai d'ana** dins ta vilo = **tant pòu arriba** que **degue ana...** – *il se peut que j'aie à aller* (4 p.86,93) – Belèu bord que **dève anuncia** dous evenimen (78)
- Devoir (Poudé, Peno, Belèu)* – iéu ié **dève** la dounado de moun pouèmo de Nerto – *je lui dois la base de mon poème de Nerte* (163p135) – quand me saludas, **dèves** m'apela – *quand tu me salueras, tu dois m'appeler* (163p280) – **Dèu èstre Jòrgi !** – **Ça doit être Georges** (163p250) – **Devès fini** pèr la dato **counvengudo** (157p6) – **devié** d'emblado trefouli à soun proumié roucoulamen – **devait tressaillir d'emblée** à son premier roucoulement (163p170) – Mai, à bèu-Caire, pèr la Fiero, de biou, **quant devié pas se n'amassoula** (Carle Galtier) – *Mais à Beaucaire, pour la Foire, des boeufs, combien ne devait-on pas en tuer !* (165p11) – Ti siés **degudo dire** proun souvènt (V. Gelul) – gaire à soun aise, **lou devié bèn recounèisse** – *guère à son aise, devait-il bien reconnaître* (167p150) – qu'un pau plus tard devien founda lou Felibrige – *qu'un peu plus tard devaient fonder le Félibrige* (163p116)

- Degu à** : *dû à* – La publicacioun dóu repertòri di Majourau **degu au** Capoulié Pèire Fabre – *La publication du répertoire des Majoraux dû au Capoulié P.F.(FV07)*
- Se dèure de** – *Se devoir de* – Davans si superiour **se dèu de** resta mèstre de si sentimen – *devant ses supérieurs il se doit de rester maître de ses sentiments (167p209)* – **se dèu bèn avoua** que – **se doit bien de reconnaître** que (167p178) – e croumpère touto sorto de municion que, pèr cassa **coume se dèu**, fan besoun, d'ourdinàri – *et j'achetais toutes sortes de munitions dont, pour chasser comme il se doit, sont nécessaires d'ordinaire (171p39)*
- Falloir (Falé)** – **coume se dèu** peréu en garbeiroun amoulounado – *et comme il faut aussi en gerbier entassés (163p162)* – **déuriés saupre** qu'abourisse de pesca la troucho – **fau que saches** qu'abourisse... (4p95)
- Comme il faut* : – la journalisto, qu'a pamens fa soun obro **coume se dèu**, a parla d'un "mat". – *a fait son travail comme il faut (95)*
- Convenablement** – **Aro, me faras countènt en te menant coume se dèu...** Senoun : courdiho e mourraïoun – *Et maintenant, tu vas me faire le plaisir de te conduire convenablement...* *Sinon : laisse et muselière (158p53)*
- (Noble)** – As fa **coume se devié** – *Tu as agi noblement (158Ap50)*
- Dèure** (vèire **Ana, Prouvable, Quand**) (vèire **Lou futur de poussible, doute o d'incertitudo (de mau-segur) (2p96) (Supousicioun) Devoir en francés : Futur en prouvençau** – Moun paire, **vous dirai**, avié uno grando fe – *Mon père, dois-je dire, avait une foi profonde (163p28)*
- Supause que debes** counèisse lou "Mitan" – *je suppose que tu dois connaître le milieu (157p28)*  
**acò que n'en dèu èstre un de** travai quand lou libre es counsequènt – **ce doit être un bien long travail, surtout lorsque l'ouvrage est important (13p212)** – que vous **dèu** parèisse estranjo – *qui doit vous paraître étrange (163p168)* – **d'aquesto ouro, dèvon dourmi coume tout lou mounde.**(158Ap6)
- Dèu agué coumprés , aro..(107p7)** – **Devès agué fam (107p16 )** – **Adounc devès agué vist passa uno grosso veituro burello** – *Vous devez avoir vu passer une grosse voiture beige (158p47)*
- **A degu** lou faire e lou travail **se sera perdu** – *Il a dû le faire et son travail a dû se perdre (155p179)* – Lou maufatan **a degu passa d'aqui !** – *Le malfaiteur a dû passer par là (158p35)*
- Dèure** : *Devoir, avoir une ou des dettes (voir An)* – A qui **dèure** n'en vèn un **devé** – *Où avoir des dettes devient un devoir (168L20)* – faudrié pas que **deguèsse** à moun patroun... pèr plus ié **dèure...** – *Il ne faudrait pas que j'ai des dettes envers mon patron... alors pour ne plus lui devoir d'argent... (168L20)* – "**S'es pas à tu, en qu vos que degue ?** – "*Si ce n'est pas à toi que je dois de l'argent, à qui veux-tu que ce soit ? (168L20)*
- **Quant vous dève ?** – *Combien vous-deis-je ? (107p.25)* – Rendeguère a Jousè quaucarèn **que ié deviéu.** – *J'ai rendu à Joseph quelque chose que je lui devais. (168L11)*
- Être Redevable** – E pièi, vièure **es un dèure de tóuti li mouden.** Lis énfant **te dèvon**, nautre **devèn** à nòsti parènt – *Et puis, vivre c'est toujours être redevable. Les enfants sont redevable envers toi, Nous nous le sommes envers nos parents. (168L20)*
- Emprunter (Emprunta, Manleva, Tira)** – " e ma vido sèmpre sara "**Déuras, pagaras !**" – *et que ma vie sera toujours "Emprunte et rembourse !". (168L20)*
- floura **coume dèu l'èstre un mouine** – *au teint fleuri comme il se doit d'un moine (174p102)*
- Devé**: *Devoir* – touto à soun **devé** d'amigo devouado – *toute à son devoir d'amie dévouée (163p170)* – **es de moun devé (158p22)** – es cargado d'un **grèu devé** de memòri, d'acioun e de reüssido – *est chargée d'un lourd devoir de mémoire, d'action et de réussite (FV07)* – un **garçon dóu devé** – *un compagnon du devoir (TDF)*
- Faire soun devé** : *Faire son devoir* – léu, ai fa moun **devé** – *Moi, j'ai fait mon devoir (163p184)* – **Fai soun devé** – *Il fait son devoir (163p294)* – mai falié **faire soun devé** – *mais il y avait le devoir (163p33)* – emai **fagués voste devé** – *bien qu'on y fasse son devoir (163p294)* – **Me siéu** toujours **fa un devé de ié faire acuiènço** – *Je me suis toujours fait un devoir d'y accuser réception (163p105)*
- Se metre en devé (Alesti)** : *Se mettre en devoir, se Préparer* – **se meteguè en devé** de cava un gros traou – *il se prépara à creuser un gros trou (TTP132bp16)*
- Dèute (Aquita)** : *Dettes* – e que dóu mai vai, dóu mai **lou dèute** de la Franço **pèr l'energio** crèis – *et que plus on va, plus la dette énergétique de la France s'accroît (169p30)* – au quau me fai plasé de paga **moun dèute** eici, – *à qui (auquel) je suis heureux de payer ici ma dette (163p134)*
- Degut** : *dû, ce qui est dû* – cadun a soun **degut** – *chacun a son dû (168L20)*
- À soun degut** : *dans les formes, en bonne et due forme, Dûment, Convenablement, Comme il faut* – Car l'an vestido à soun **degut** – *Car ils l'ont vêtue dûment (163p180)*
- Degudamen (à soun degut)** *Dûment, Convenablement, comme il faut, dans les formes*– ..., e, dins lis ouire o dins li douire que sentien lou nòu, aguènt **degudamen estrema** soun vin, ... (Fourvières) (vèire **PARTICIPE**) – ... *et, dans les autres et les cruches qui sentaient le neuf, ayant enfermé son vin comme il faut, ... (165p12)*

- être devènt** o **devèire de** quaucarèn en quauqu'un – **devoir quelque chose à quelqu'un (155p59)** – **vous siéu déjà devènt de** nounanto franc – **Je vous dois déjà quatre-vingt-dix francs (168L20)**
- Devènt, o, Deguènt, o** : *Obligé, Reconnaissant* – **vous n'en sarié bèn devènto** – *je vous en serai bien obligée ou reconnaissante (155p198)*
- Devèire** : *Débiteur*
- Devasta, Desvasta (rh) (Afoundra)** : *Dévaster* – que veson si champ **devasta pèr** li vagabound – *qui voient leurs champs dévasté par les vagabonds (TTP132bp22)*
- Deveni (è) (Astra, vèire Veni, Vira, Trachi, Feroun)** : *Devenir* – **deveni** lou **patroun** mai-que-mai calourènt de nosto lengo prouvençalo – **devenir la patron**, le *chaleureux patron de notre langue provençale (163p131)* – pèr **deveni** maire d'un fiéu – *pour devenir mère d'un fils (163p69)* – èro **devenu** avuglo – *était devenu aveugle (163p185)* – **Dequé siés devengu ?** – *qu'es-tu donc devenu ? (158p53)* – **devèn** canoungé (2) de la catedralo de Pamiers (122) – lou cinema qu'anavo **deveni** l'art seten. – **devengudo Madame Pagnol** dempièi 1945. – ço que l'antico abadié après nous autre **devenguè** – *ce que l'antique abbaye devint après nous (163p180)* – ... (vèire **ARTICLES**) : mai que **devendrié** ma Cardelino – ... *mai que deviendrait ma Cardeline ? (165p14)*
- Attenir** – Lou pan, lou vin e lou liéume **devènon en de** pres fouele (**Gelu**) – *Le pain, le vin et les légumes atteignent des prix fous (165p24)*
- Redevenir** – Miquèu **ournavo deveni Jimmy** – *Michel redevenait Jimmy (167p110)*
- Devina (Endevina, Agura, Marca, Troumpa)** : *Deviner, Prédire, Présager* – Mai éu que **devinavo dins mi pensado**, d'apoundre – **devinait** ce que je pensais (15) – **Se devinavo tambèn.... on devinait, percevait, sentait (155p161)** – Just e just, **l'avès devina** – *Précisément, vous l'avez deviné (158Ap57)* – Quau poudié **devina** que l'Empire novèu se **deguèsse** aclapa – *Qui pouvait deviner que le nouvel Empire dût s'effondrer (163p191)*
- (Dire)** – l'avès **devina** – *vous l'avez dit (163p192)*
- (Percebre, Senti)** – l'a pamens de particulé mai sensible, mai lèst à **devina** d'evenimen que se van proudurre – *il y a néanmoins des personnes plus sensibles, qui ont plus de dispositions pour percevoir des événements qui vont se produire (167p148)*
- (Saupre)** : *Savoir* – E, **devinas** ço que soungère ! – *Et savez-vous à quoi je rêvais ! (163p21)*
- Découvrir** : **Devina l'aigo** : *découvrir, trouver les sources* – Tout entour de granié que poudias **devina** pèr uno pichoto vitro s'avias bono visto – *Tout autour des combles que l'on pouvait découvrir à travers une petite vitre si on avait une bonne vue (167p130)*
- Reconnaître (Recounèisse)** – qu'ai **devina** toun cop de fouit, – *que j'ai reconnu ton coup de fouet (163p250)*
- Se** (vèire **Êstre, Capita**) : *être* – **Me devinave plaça** contro uno gènto fiheto – **je me trouvais placé** près d'une charmante fille (163p97) – Roumié Blancon **se devino** un jouine engeniare...(6) – Lou bestiari **se devino** en relacioun emé lou mounde esteriour (Fourvières) – *l'animal est en relation avec le monde extérieur* – Li celulo **se devinon** simetricamen **dispausado** (Fourvières) – *Les cellules sont disposées de manière symétrique* – Sèt, uno fes Adam despareigu, **se devinara d'avé** la primauta (Fourvières) – *Seth, une fois Adam disparu, aura la primauté (Fourvières) (165p10)* – En agantant uno travèssu **se devinerian** sus lou port (d'Arbaud) – *En empruntant une rue transversale nous fûmes sur le port (165p10)*.
- se trouver être, (Capita, Trouva)** – e coume **se devinavo** d'uno vièio famiho terradourenco de vièio tradicioun – *et comme il se trouvait qu'elle était d'une vieille famille du pays attachée à la tradition (155p154)* – Tre que **se devino** à nosto pourtado (Fourvières) – *Dès qu'il se trouve à notre portée. (165p26)* – lou **Mas di Falabrego se devinant** sus nosto rego – *le Mas des Micocouliers se trouvant sur notre chemin (M102)*
- Il y a** – Mèstre Boufigon voulié **se faire devina l'aigo** dins lou bèn (Sartan) (vèire **ARTICLES**) – *Maître Boufigon voulait faire appel au sourcier pour savoir si et où il y avait de l'eau sur ses terres (165p14)* – durbiguè la valiso, **se devinavo un founougrafe** – *il ouvrit la valise, dedans il y avait un phonographe (167p86)*
- être clair que** : – **Se devino** que siés escarrabiha mignot ! – **Il est clair que** tu es un dégourdi, mon enfant ! (54p12)
- se retrouver** – e **me devinère**, auboura sus mis estriéu, em'un grand ressaut d'abourrimen et d'esfrai – **et je me retrouvai** dressé sur mes étrières après un grand sursaut d'horreur et d'effroi (159p242)
- se rencontrer** – li det...**se devinèron** entre-mescla – **se rencontrèrent** emmèlés (M562)
- Devinage (Intucioun, Sentido)** : *Intuition* – pèr aquéu **devinage** qu'apartèn i pouèto – *par cette intuition qui appartient aux poètes. (163p186)*
- Devinaire (Agure, Troubaire, Astroulogue)** : *Devin, celui qui trouve les choses cachées, Pronostiqueur*
- d'aigo (Fountanié)** : *sourcier (155p58)*
- Devinaio (Sourcelage, Enigmo)** : *Enigme, Devinette, Poésie composée de jeux de mots chez les troubadours (TTP132bp21)*
- Devisa (Caqueta, Charra, Parla, Counversa)** : *Deviser, Causer, s'Entretenir, Tirer au sort* – **En devisant** de talo sorto – *En devisant ainsi (M101)*

- Deviso (Credo)** : *Devise* – L'empereur Coustantin, espanta pèr ma forço, faguè marca **uno deviso** souto mi retra : "Virtus Augusti- la forço de l'empereur" – *L'empereur Constantin, sidéré par ma force, fit inscrire sous mes portraits une devise ... (159p229) – uno deviso* que me vai bèn – **une devise qui me va bien (159p229)**
- Li gènt s'esfraièron talamen que changèron **ma deviso** : "**Ab Ira Leonis – pèr la coulèro dóu Lioun**" (159p229) – dins la ciéuta noblo e fièro qu'a pèr armo e pèr **deviso l'espaso... l'iro dóu Lioun ! – dans la cité noble et fière qui a pour armes et pour devise** : l'épée et l'ire du lion (163p199)
- Devista o Desvista (rh) (Apercebre, Avis)** : *Découvrir, Apercevoir à l'instant* – li païsan **deviston** aquéu glàri de capello – *les paysans aperçoivent ce spectre de chapelle (176p109)* – Le Plessis que **devistère** à Arlanda quouro davalavo de l'avioun – *Le Plessis que j'aperçus quand il descendait de l'avion. (169p75)*
- Devoua (Counsacra, Sacrifica, Vouda, Eicelènt)** : *Dévouer* – touto à soun devé d'amigo **devouado** – *toute à son devoir d'amie dévouée (163p170)*
- Devouamen** : *Dévouement* – E soun segur d'être toujour proun bèn aculi, rensigna, counseia pèr **uno libraire pleno de devouamen (49)** – e se manifestavo pèr **de devouamen qu'es pas de dire, (145)**
- vous vole asseguera de **moun plen devouamen – je désire vous assurer de mon entier dévouement (FV07)**
- Devoucioun (Pieta, Pelerinage)** : *Dévotion* – aquelo **devoucioun** pèr uno santo de Catano – *cette dévotion pour une sainte de Catane (163p203)* – faguèron si **devoucioun à** – *ils firent leurs dévotions à (163p224)* – Vias pas , moussu lou jùgi , que **la grosso devoucioun** la rènde fadado ? (Sartan) – *Ne voyez-vous pas, monsieur le juge, que la profonde dévotion la rende idiote ? (165p16)* – **la fèsto de devoucioun à Sant Safourian (f)**
- un ome à **la devoucioun de Nahon – un homme tout dévoué à, au service de Nahon (155p162)**
- (Counsacra, Avouda, Vouda)** – Li vagant an pèr Saro uno **devoucioun demasiado.** – *Les nomades vouent à Sara une dévotion fervente*
- Devot, o (Agrada)** : *Dévoué, Dévot* – **Voste devot – Votre dévoué (F24831)** – Uno vièio fiho d'Avignoun, **devoto dóu gros grun, ... (Roumanille)** – *Une vieille fille d'Avignon, dévote parmi les bigotes, ... (165p34)* – Ouscar èro jamai esta **un gros devot – Oscar n'avait jamais été très dévot (167p48)** – Forço **devot**, e paure coume un gârri de glèiso, – **Très dévot et pauvre comme Job, (163p65)** – Entendias au passage **lou vounvoun di devoto** – *vous entendiez, au passage, le murmure des dévotes (163p120)* – Crousihat, de Seloun, **un devot** de la lengo e di muso de Crau – *Crousillat, de Salon, dévot de la langue et des Muses de Crau (163p206)*
- Devoutige** : *Dévotion* – car, pèr lou **devoutige**, en verita qu'èro esquichado – *car, pour la dévotion, elle était vraiment excessive (163p229)*
- Devoutamen (Piousamen)** : *Dévotement* – **devoutamen** se flasquejavo emé lou bon Ferigolet – *devotement on chopinait avec le vin de Frigolet (163p77)*
- Devoura o Devouri (vèire Charpin, Envejo)** : *Dévorer, Bouffir (159p205,223)* – Jimmy manjo pas, **devouris...** – *Jimmy ne mange pas, il dévore... (167p41)* – Se **fuguèsse** un brave galet, lou cat negre **l'aurié**, segur, **devouri (Roumanille)** - *s'il avait été un brave petit coq, le chat noir l'aurait probablement dévoré (165p29)*– A rèire ! me van **devouri ! – Arrière ! Ils vont me dévorer ! (158p38)** – La granouio, adounc, avié cabussa, countènto de sauva la pèu, mai gounflo dóu verin e **devourido d'uno envejo folo de se revenja, ... – Donc la grenouille avait plongé, contente de sauver sa peau, mais le cœur plein de haine et dévorée d'une envie folle de se venger, .... (165p18)**
- Devourant (Aloubati)**
- Di = Forço (vèire INTENSIFICATOUR)**
- Dia ! : Dia ! :** (*mot dont se sert pour faire tourner un cheval à gauche*) – quouro cridant **Dia ! – tantôt criant : Dia ! (163p256)**
- Diable (vèire Satan, Lucifèr, Cifèr, Demoun, Fam, Diàussi !, Chouro, Maniero, Dire, Barrau, Malavalisco, Maladicioun, Merlus, Part, Pelègre, Diàussi Càspi, Couquin, Moucho vèire Part, Vido, Patafioula, Tressimàci, vèire Trin) : ! Diable ! – Couquin de diable, Voulur de diable – (169p117)**
- (vèire **Ase**) – Emai qu'eïço noun siegue **quauco engano dóu diable ! (Arm. P.) – Pourvu que ceci ne soit pas quelque ruse du diable (165p12)** – Lou diable en persouno – *le diable en personne (167p190)*
- Alor as, de cop, envejo **de tout, manda au diable**, de leïssa toun carretoun e de grata camin (1p89) – **que meton lou diable au cors (159p144)** – faire lingueto au diable– *tenter le diable (167p144)* – Aïssò ! dèu èstre **au diable – Fi ! elle doit être chez le diable (163p229)** – lou chivau que se **boulegavo coume un diable – le cheval qui s'agitait comme un diable (167p151)** la malo- bèsti de segur **lis empourtavo tóuti au diable.** – *la malebête, assurément, les emportait tous au diable (163p45)* – aquelo campaneto dóu diable – *cette sonnette du diable (176p106)*

- s'avanço **un bèu diable** mita pastre, mita carraco – s'avance **un beau diable** mi-berger, mi-caraque. (171p44) – **un grand diable**, maigre coume lou divèndre sant – **un grand diable**, maigre comme le vendredi saint (171p48)
- **Que diable** es mai eiçò – **Que diable** est-ce encore ? (163p61)
- Sabe pas **coume diable fan** – *Je ne sais pas comment diable font-ils* (163p262)– Mai **coume diable** as fa, – *Mais comment t'y es-tu pris* (163p118)
- **Li Diable** – **Les Diables**, jeu de la Fête-Dieu d'Aix (163p175)  
*Diabolique* – em'aquéu tèms **dou diable** – *par ce temps diabolique* (163p27)  
*Endiablé (Endemounia)* – li seitàri **dou diable** – les sectaires **endiablés** (163p154)  
*Infernal* – **uno aceleracioun dou diable** – *une accélération infernale* (167p26)
- **Ana dou diable au chaurit** (vèire **Fèbre**) – *aller de charybde en Scylla*  
**Diabloun (Levènti)** : *petit diable, Diablotin, Lutin, Espiègle* – Es mai aquéu **diabloun** que – *C'est encore ce petit diable qui* (163p20)
- Diablas (Diablatas)** : *Grand diable, vilain diable* – **Un bon diablas** – *Un bon diable, un bon garçon* – Em'acò Moussu Mihet qu'èro au founs **un bon diablas** – *Et, cependant, M. Millet, qui était fort bon diable au fond* (163p96) – de quàuqui **pàuri diablas** – *de quelques pauvres diables* (174p103)
- Diablarie (Sort)** : *Diablerie, Sortilège* – Douge pajo de **diablarie** ! Mistral a fa bono mesuro ! – *Douze pages de diableries ! Mistral a fait bonne mesure* (AF7710)  
**(Gàrri)** : *Tapage, Malice, Méchante humeur*
- Diacre** : *Diacre* – **Sous-diacre** : *Sous-diacre* : – Dous clerc en dalmatico, que ié fasièn **diacre** e **sous-diacre** – *Deux clercs en dalmatique, qui lui faisaient diacre et sous-diacre* (163p76)
- Diadèmo** : *Diadème* (158p1) – ... emai n'aguèsse ni **diadèmo d'or** ni mantèu de Damas, ... (Mistral, Mirèio) – ... *bien qu'elle n'eût ni diadème d'or, ni manteau de Damas, ..* (165p28) – Soun front es encencha **dou diadèmo ufanous** – *Son front est ceint du somptueux diadème* (174p152)
- Dialèite (Parla, Lengage)** : *Dialecte* – bèn tant que li **dialèite** de la parladuro d'O – *à tel point que les dialectes de l'idiome d'Oc* (163p113)  
**Dialeitau, alo** : *Dialectal* – prepauso que lou Counsèu "prendra en comte, li **varieta dialeitalo de la lengo**, e diversita grafico de soun escrituro". (94) – **Varianto dialeitalo** (3 p.58)
- Dialouga** : *Dialogué* – la formo indutivo, parabolico, interrogativo, **dialougado**, paradoussalo, enigmatico, coumbinado, etc.–, *la forme inductive, parabolique, interrogative, dialoguée, paradoxale, énigmatique, combinée, etc...* (174p136)
- Dialogue** : *Dialogue* – Roumaniho... publicavo... aquéli **dialogue** sena, grana, valent – *Roumanille... publiait... ces dialogues pleins de sens, de saveur, de vaillance* (163p179) – E aquest **dialogue** – *Et ce dialogue* (163p192)
- Diagnousti** : *Diagnostic* (TTP127p22)
- Diagounau, alo (Crousado)** : *Diagonal* – **en diagounalo** – *en diagonale* (TTP132bp27)
- Diamant** (vèire **Belugo, Bouchardo**) : *Diamant* (161p5) – Es pas que noun agués ausi parla **dou diamant** de la Rèino Jano (Arm. P.) – *vous avez certainement entendu parler du diamant de la Reine Jeanne* (165p19) – Es pas possible... D'or... **De diamant...** De pèiro precioso... – *C'est inouï... De l'or... Des diamants... Des pierres précieuses...* (158Ap61) – em' **un diamant** copo un tros de vèire de la porto-fenèstro – *avec un diamant découpe un bout de la vitre de la porte-fenêtre* (169p95)
- Diamanteja (Parpeleja)**: *Scintiller comme un diamant*– ... d'autre parpelejon en tremoulant coume un lume en plen vènt : d'autro encaro, vivo e abelugado, **diamantejon** que fan gau (la Creacioun) – *d'autres clignotent tremblotantes comme des lumignons en plein vent, d'autres encore, vives et étincelantes, scintillent comme des diamants à vous combler de bonheur* (165p9)
- Diantre (Diàussi (rh))** : *Diable* – Que **diantre** fai Matias ? – *Que diable fait Mathias ?* (TTP132bp16)
- Diàussi ! (Couquin, Diable, Barut)** *Diable !* (13p222) (Càspi) vèire **Tron (intensificatour)** – **Diàussi**, m'envau – *Alors, je m'en vais* (168L6) – **Diàussi !** – *Diable* (163p177) – **De que, diàussi** poudié bèn faire..? – *Que diable pouvait bien faire Oscar..?* (167p103)  
*Diantre (Diantre)* – ounte **diàussi** podon bèn n'en èstre – *où diantre on peut bien en être* (176p108)
- Diamètre** : *Diamètre* – d'esclapo d'à pau près 25 cm de **diamètre** – *des bûches d'environ 25 cm de diamètre* (159Ap219) – faran aperaqui cinq mètre **de diamètre** – *feront dans les cinq mètres de diamètre* (169p33)
- Diciounàri** : *Dictionnaire* – de la sacco, n'en tirè quatre o cinq **diciounàri** – *du sac, il tira quatre ou cinq dictionnaires* (163p79) – à cop de **diciounàri** – *à coups de dictionnaire* (163p124)
- Dièsi** : *Dièse* (TTP132bp11)
- Diéu** (vèire **Ami, Divin, Noum, Asard, Segne**) – de **Diéu** = forço (vèire **INTENSIFICATOUR**, vèire **Dire, Ausi**) (13p27) – **Diéu lou Paire** – *Dieu le père* (163p278) – que **Diéu** vous acoumpagne ! – *que Dieu vous accompagne !* (163p193) – **se Diéu** vòu – *s'il plait à Dieu* (163p198) – la voulounta d'un paire es un ordre de **Diéu** : quand **Diéu** coumando fau parti – *La volonté d'un père est un ordre de Dieu : quand Dieu donne l'ordre il faut partir* (163p223) – Au paure pelerin, **au noum de Diéu** – *Au pauvre pelerin, au nom de Dieu* (163p225)

- (Sacramen) – Quand aguè reçaupu, coume dison, lou Bon-Diéu – *lorsqu'il eut reçu les derniers sacrements (163p287)*
- À Diéu-sias dounc ! – *Adieu donc (163p279)*
  - **Queto taulejado de Diéu qu'an pas fa...** – *Quel merveilleux repas... (167p51)*
  - Aquélu matèri **creado de Diéu (Fourvières)** – *Cette matière créée par Dieu (165p24)*
  - s'aproufoundissènt dins **l'amour dóu bon Diéu**, te santificaras – *plongeant dans l'amour de Dieu, tu te sanctifieras (163p106)* – Or, èro **lou bon Diéu**, Sant Pèire emé Sant Jan – *Or, c'était le bon Diéu, Saint Pierre avec Saint Jean (163p161)*
- (Paradis) – Èro la porto **dóu bon Diéu** – *C'était la porte du bon Diéu ou du paradis (163p227)*
- nous touquerian la man coume d'enfant dóu meme **diéu** – *nous nous donnâmes la main tel que des fils du même Dieu (163p111)* – E aro espère que Diéu ié **mete** sa santo man – *Et, maintant, j'attends que Dieu y mette sa sainte main. (163p182)*
  - **prego Diéu** de jamai abourri l'aigo – *prie Diéu de ne jamais abhorrer (avoir horreur de )l'eau (163p158)*
  - Bon vèspre en touto la coumpagno ! – Diéu te lou douno, Frederi ! – *Bonsoir à tous ou (à) tout le monde ! – À toi, aussi, Frédéric ! (163p183)* – **Diéu vous lou doune ! à la coumpagno !** – *Dieu vous donne le bonjour, à tous ! (M102)*
  - li carriero ounte devié passa lou **Bon-Diéu** – *les rues dans lesquelles le bon Dieu devait passer (163p119)*
- (Part) – Roumaniho... o **La part dóu bon Diéu** encaro flame-novo – *Roumanille... ou La part du Bon Diéu encore flambant-neuve (163p202)*
- (Vido) – **se lou bon Diéu m'ajudo** – *si le bon Dieu me prête vie (163p245)*
- aquel homme **de Diéu** – *cet homme du bon Dieu (163p74)*
  - qu'aqui i' avié la maire, **uno damo dóu bon Diéu** – *il y avait là, la mère aimable et digne dame (163p208)*
  - gaiet e tendrinèu foulastreja **li diéu** 'mé de chato calino – *guilleret et très tendre folâtrer les dieux avec des filles calines (159p180)*
  - Tis envouacioun saran pas ausido **pèr lou diéu soubeiran** – *Tes invocations ne seront pas entendues par le dieu souverain (158Ap58)*
- (Cèu) – **O bèu Diéu !** – *O ciel ! (163p181)*
- **BèuDiéu !** – *Bon Dieu !* – e que vesèn, **bèu Diéu !** – *et que voyons-nous, bon Dieu ! (163p75)*
  - entamenère, **glòri à Diéu !** lou proumié cant de *Mirèio* – *j'entamai, gloire à Dieu ! le premier chant de Miréille. (163p184)*
  - **Moun Diéu !** – *Mon Dieu ! (163p21)* – que chaplachòu, **moun Dieu !** – *Quel vacarme, Bon Dieu ! (163p38)* – **Moun Diéu, vous rènde gràci** – *–, rendons grâce à Dieu, (163p180)*
  - **Noum de pas Diéu !** – *Nom de Dieu (167p142)* – **Noum de Diéu !** (163p121)
  - **Diéu-merci :** *Dieu merci ! (163p15)*
  - **vai te faire de Diéu !** – *adiéu la paix bénie !. (163p141)* – *va te faire pâître ou voir*
- Fèsto de Diéu (Fèsto dóu Sant Sacramen o dóu Sant Soulèu) :** *Fête Dieu (Solennité du corps et du sang du Christ) (163p117)*
- Béni (Benesi)** – e lou bèu **blad de Diéu** toumbavo en raisso rousso – *et le beau blé béni tombait en blonde averse (163p17)*
- Deïficacioun (Apouteòsi) :** *Déification* – lou pople crèi de vèire **sa déification** – *le peuple reconnaît sa propre déification (163p102)*
- Divo, Divesso, Diéuvo (m) :** *Déesse* – s'adoravo la **divesso** Resoun – *on adorait la déesse Raison (163p145)* – La grand **divesso** – *la grande déesse (M4082)*
- Diferènci (la)** (vèire **Destria, Nuanço**) : *Différence* – mai **queto diferènci** emé nòsti bèu valoun – *mais quelle différence avec nos beaux vallons (163p95)* – à la **diferènci de** – emé **la diferènci** que – avec **cette différence** que (163p11) – Mau-grat, adounc, uno **diferènci** d'age d'uno dougeno d'an – *En conséquence et nonobstant une différence d'âge d'une douzaine d'année (163p111)*
- Diferènt, o (Divers) :** *Différent, Divers* – **es diferènt** se i' avié gens de large – **ce serait différent** s'il n'y avait point d'espace (163p231) – Ah ! **sarié diferènt**, se – Ah ! **se serait différent si (163p246)** – li **diferèntis utilisacioun de la sau à l'Antiqueta...** – *les différentes utilisations du sel dans l'Antiquité (159p254)* – dous bèus enfant... de coundicioun **diferènto** – *deux beaux enfants... de conditions différentes (163p185)* – Mete li **diferèntis** estapo dins lou bon ordre (159p119)
- Dificile, o (Obro, Tihous, 159p244, Mal-eisa o Mau eisa, Delicat, Magnau, Rabastous, Serious, Peno) :** *Difficile* – Revelas li detai que porton testimòni d'uno **vido vidanto dificilo** – *Relevez les détails qui témoignent d'une vie quotidienne difficile (159Ap54)* – Nous èro proun **dificile**, d'autant que sus nòsti tèsto vesian de gros nivo negre (**Mistral**) – *Cela nous était très difficile, d'autant que sur nos têtes nous voyions de gros nuages noirs (165p27)* – Lou camin èro pas **dificile de segui** – *le chemin n'était pas difficile à suivre (167p93)*
- Difficultueux** – La vilo travessavo uno espèci de mudo, entrepachouso e **dificilo** – *La ville traversait une sorte de mue embrouillée difficile (163p93)*
- Dificilamen (vèire Peno) :** *Difficilement* – **Pode dificilamen refusa (157p28)**

- Dificulta** (vèire **Peno, Gran, Engano, Engambi, Empacho, Pica de la daio, Pas**) : *Difficulté* – De Gustave avié sachu **tóuti li dificulta** duno vido souto l'ocupacioun – *De Gustave il avait appris toutes les difficultés d'une vie sous l'occupation (167p63)* – **Faguè ges de dificulta pèr ametre...** – *Il ne fit aucune difficulté pour admettre...* (167p103)
- Diforme, Disforme, o** : *Diforme (M3304)*
- Difusioun** : *Diffusion*
- Digeri** : *Digérer*
- Digestioun** : *Digestion* – Vaqui coume, en brandussant la daio – frin ! fran ! li segaire **fasièn digestioun (Arm. Prouv.)** – *Voici comment, en balançant et faisant siffler la faux, les faucheurs faisaient leur digestion (165p21)* – s'avalavo un clavèu rendrièu, **digestioun facho**, un tiro-tap (Arm. Prouv) – *s'il avalait un clou, il rendrait, une fois la digestion faite, un tire-bouchon (165p35)*
- Digne, o (de) (Brave, Meritant, de crèire, Diéu)** : *digne (de)* – aquelo bello prouvençalo que, dins soun cabas de sagno, amoulounavo, **digno**, urouso e pausadisso – *cette belle provençale qui, dans son cabas de jonc, entassait avec bonheur, mais digne et calme (163p104)* – **Roumaniho...** li Crècho coume **digno de Klopstock** – **Roumanille...** les Crèches comme **dignes de Klopstock (163p179)** – Èro un grand vièi superbe, **digne dins** si prepaus – *C'était un beau et grand vieillard, digne dans son langage (163p27)* – causo bèn **digno d'atencioun** – chose bien **digne d'attention (174p30)** – sias **digne de renoum** – *vous êtes dignes de renommée (163p112)*
- Dignita, Digneta (rh.)** : *Dignité* – la memo **digneta**, – la même **dignité, (163p298)** – e me volon ravi ma **digneta** de rèino – *qui veulent me ravir ma dignité de reine (174p129)*
- Charge (Cargo)** – à l'encant meton publicamen le **digneta** de Prièu : – à l'enchère on met publiquement la **charge** de prieur : (163p276)
- Dignamen** : *Dignement (F24534)* – cantavo **dignamen** – chantait **dignement (163p111)**
- Digo (Caussado, Levado, Paliero, Peissiero, Restanco)** : *Digue* – camin de la **digo (159p265)**
- Digue (Din-Dan, Boum)** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) – onomatopée du branle des cloches
- Dilata (se)** (vèire **Póumoun**) : *se dilater*
- Diligènci, Deligènci** : *Diligence* – e aquéu poulit viage qu'**emé la diligènci** fagerian à Touloun – *et ce joli voyage qu'en diligence nos avons fait (fîmes) à Toulon. (163p178)* – Dóu bèu que basto de se fa tirassa sus d'un camin de fèrri pèr avé lou grum de sau sus l'embourigo, badau que **s'ariané asarda en diligènci (V. Gelul)** – *Puisqu'il suffit de se faire trainer en chemin de fer pour bien se porter, bien sot qui irait se risquer à prendre la diligence (165p27)* – **prenguè esglariado la diligènci** de Paris – *elle prit à tout hasard la diligence de paris (163p293)*
- Dimensioun (Mesuro, Taio)** : *Dimension (159Ap78)* – La **dimensioun** di maio counvèn à sa taio – **La dimension des mailles convient à sa taille (170p7)**
- Din (Gin, Derin)** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) – onomatopée – **Derin-din-din o Din-din** fan li **campaneto** : **Drelin, drelin** font les **clochettes (165p22)** – ... emplido **dóu poulit din-din** de seis escut flame-nòu (Sartan) – *elles étaient remplies du beau tintement de ses écus flambant neufs (165p35)*
- Din-Dan** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) – onomatopée du tintement des cloche – **Din ! Dan !** fan li **campano** : **Ding, dong** font les **cloches (165p22)**
- Dina** : *Déjeuner* – De matin se pren lou dejuna, à miejour lou **dina**, lou tantost lou gousta, la niue lou soupa (1p34). – Tant lèu fini **lou dina** – *si tôt le déjeuner fini (167p173)* – Manco pas badau sus lou quèi **dimenche après dina** (Sartan) (vèire **ARTICLES**) – *Ce n'est pas les promeneurs qui manquent sur le quai le dimanche après-midi (165p13)*
- lé **dinavian** deforo – **Nous y déjeunerions en plein air (163p205)** – à miejour **dinavo** em'un uòu en meleto ... (Sartan) – *à midi il déjeunait d'un œuf en omelette e que le soir il se faisait un bouillon avec la coquille (165p35)* – De la bisco n'en pousquè pas **dina** – *La contrariété l'empêcha de déjeuner ou lui coupa l'appétit (171p24)*
- Dina (Repas, Respeta)** : *Déjeuner, Repas de midi* – i' aguè un **dina** que se **fasié dire vous** – *il y eut un déjeuner qui se respecte (163p244)*
- Dinado** : *grand Déjeuner, Dîner* – Vai bèn que **la dinado** es acabado ; – *Eh bien, oui ! Puisque le repas est achevé, (168L4)* – fuguère counvida pèr lou banquié Mihaud à n-uno di **dinado** – *Je fus invité par le banquier Mihaud à l'un des grands dîner (163p146)* – i' avié pèr la **dinado**, pèr la soupado o la couchado – *il y avait pour le dîner, pour le souper ou le coucher (163p255)*
- Brula la dinado** : *se Passer, se Priver du repas* – e brula la **dinado** – *se priver du repas du soir (163p259)*
- Dineto** : *petit repas* – **Au moumen que** va entamena sa **dineto** – **Au moment où** elle va commencer son **petit repas (107p12)**
- Dinami (Boulegadis)** : *Dynamique* – presida pèr Philippe Brochier, lou **dinami** presidènt qu'avèn rescountra (114)
- Dinastio (Raço)** : *Dynastie* – **Dinasti, co** : *dynastique*
- Dinda (Souna, Tendi, Campaneto)** : *Sonner, Rendre ou Émettre un son clair, se faire entendre* – la **campano**, lou **telefone dindo (3p16) (4p14)** – un **trignoun dindé** – un **carillon sonna**



- (176p110) – la campaneto dindo – **on sonne** (107p28) –. Tóutis aquéli cant que **dindon**, fan un brut de **rire** e de **cascavèu** (138) – à soun biais de **faire dinda** si sounaio – à sa façon de **faire sonner ses sonnaïles** (159Ap268)
- Moduler (Moudula)** – coumo à de **souen dinda** subre **la** liro antico – *comme aux sons modulés sur les lyres antiques* (163p206)
- Dindant (Sounore, Ressounant)** : *Sonore*– di **dindanti** clapeirola– *Et des sonores tas de pierres* (M461)
- **Fasès dinda au proumier estànci** – *Sonnez au premier* (158p21)
- Tinter* – S'entendié **dinda** 'no sounaio – *On entendait tinter une clochette* (M324)
- Dinda** (n. ) – e lou **dinda sourd dis redoun** restountis d'eici d'eila – *Et le tintement sourd des sonnaïles rondes retentit de ci de là* (159Ap269)
- Dindin (Dindamen, Cascavèu)** : *Tintement, Son* – s'entendié **quauque dindin** d'esquerlo – *on entendait quelques tintements de clochettes* (159Ap185) – e li platello pèr li ase e li bèsti tihouso que soun **dindin agü** tiro l'auriho – *et les "platello" pour les ânes et les bêtes délicates parce que leur son aigu fait tendre l'oreille* (159Ap268)
- Dindin** : *Sonnerie* – Es coupa pèr **lou din-din dóu telefone** (107p27)
- Dindo** : *Dinde* – dos **dindo** espetaclouso, coucouluchado, tiblado, mabrado de rabasso – *deux dindes magnifiques, bourrées, tendues, marbrées de truffes* (176p106)
- Dindouleto (Iroundo, Andouleto, Iroundello)**: *Hirondelle, Oiseau*,– **uno dindouleto** (160p108) – de cant de **dindouleto** que dounon à l'Enfant Jésus de gauto redoundo e **risoulento** (104) – **La dindouleto** s'es quihado adaut dóu faiard – *l'hirondelle s'est perchée en haut du hêtre* (161p9) – Avès agu vist, vers la fin de setèmbre, **aquéli dindouleto** ? (Fourvières) – *avez-vous déjà vu, vers la fin de septembre ces hirondelles ?* (165p11) – Li **dindouleto** coumençavon de vira e **trena si courbiho** – *Les hirondelles commençaient de tourner et de faire leur nid* (169p16)
- Fille des rues* – qu'èri **dindouleto dóu trepadou** – *que j'étais une fille des rues ou que je faisais le trottoir* (169p89)
- Dindoun (Gabre, Dindas)** : *dindon* (160p126)
- Dinousoire** : *Dinosaure* (161p5)
- Dins** (prep.) *Dans* : (Avèrbi de liò) (13p91,92 e 94): **Dins, Dintre, Dedins** #foro o de foro (1p110) (vèire Pèr, Emé)
- dins** prep : *dans* – intro **dins** lou licèu, li coumpan soun **dins** la cour (3p16)
- à – e que jamai calè **dins Ais** – *ce qui, à Aix, n'eut jamais de cesse (jamais ne s'interrompit)* (163p173) – **dins Gigounian** (163p247)
- en** (vèire En) .– Es pas necite de vous dire ço que **dins la Prouvènço** apellon de cachat (Arm. P.) – *inutile de vous dire ce qu'en Provence on appelle "cachat"* (165p10) – Me pareiguè, à bèn dire, qu'ère **dins l'Americo** – *il me parut, à vrai dire, que j'étais en Amérique* (163p55) – moun lirisme **boumbiguè dins** un cant afouga – *mon lyrisme bondit en un chant incandescent* (163p147) – forjo un ferre **dins** dous caudo"– *en deux chaudes forge un fer à cheval* » (163p279)
- enfoundra touto l'Éuropo (**Uropo**) **dins uno semana** – *deveva l'Africo dins un mes e mié (Gelu)* – ... *toute l'Europe en une semaine* – ... *l'Afrique en un mois et demi* (165p25)
- par* (Pèr) – E partiguère **dins** la vilo – *Et je m'en allai par la ville.* (163p131)
- Parmi* (vèire Demié) – **dins** li clapeirola – *parmi les pierres* (163p209) – E l'envanc de la lengo sariéti pas esta mai efficace **dins li pouplacioun** – *Et l'essor de notre langue n'aurait-il pas été plus efficace parmi les populations* (20)
- Sur* – **dins si bèn** : *sur leurs propriétés* – nòsti ménagié de vuei que **dins si bèn**... contunion de nourri lis ome... (4p74) – *vai dins si quinge an, es que, – elle va sur ses quinze ans, elle est dans sa quinzième année, comprenez-vous ?* (13p158).
- Chez* (vèire Encò) – Queto counvicioun **dins lou mendre d'aquéli figurant** – *quelle conviction chez le moindre de ces figurants* (158Ap57) – La bèuta, la vertu, la noblesso van creissènt **dins l'ome** à proupourcioun dóu travi (Fourvières) – *la beauté, la vertu, la noblesse se développent chez l'homme en fonction du travail accompli* (165p12) – Tan-lèu **dins Reginèu** la doulour nais e crèis – *Aussitôt chez Reginel la douleur éclate et se fait plus vive* (174p84)
- au cours de* (vèire de-long) : **dins lou courrènt** de l'Age Mejan
- Pendant* (**Pendènt, de long de,**) – e qu'aviéu aganta la som **dins la sesiho**.– *et que je m'étais endormi pendant la séance.* (168L15) – pèr apara la Franço **dins la Revoulucioun** – *pour défendre la France pendant la Révolution* (163p27) – **Dins** la reocracioun – *Pendant les récréations* (163p121)
- Durant* (**Durant**) – belèu quaranto an **de temps** ! – *durant peut-être quarante ans !* (163p272)
- Lors* (**Alor**) – **dins** noste sejour à-z-Ais – *Lors de notre séjour à Aix* (163p174)
- à *l'intérieur de* (159Ap223) – que sa pichoto taio e soun lestige ié permetien de **s'esquiha dins li bouièu estré** pèr n'en sourti lou carboun – *dont la petite taille et l'agilité leur permettait de se glisser à l'intérieur des boyaux étroits pour en extraire le charbon* (159Ap223)
- Dins tout** (vèire egau, pamens Pas mai ! Leva, Tant ) : *tout de même* (13p108).

**Dins tout, Dins tout acò (Après tout, Dins lou founs) :** *Après tout – Dins tout, fasié rên de mau, pas questioun d'agué fa tant de camin pèr cala en routo – **Après tout, elle ne faisait rien de mal, pas question d'avoir fait tout ce chemin pour renoncer à la moitié. (167p72) – Crese pas, dins tout, que t'encaussèsson (d'Arbaud) – je ne crois pas qu'ils iraient jusqu'à te forcer dessus (165p11)***

**(Mens) Dins pas cènt mètre :** ***En moins de cent mètres (155p62) – dins pas un quart d'ouro – en moins d'un quart d'heure (167p29) –** Nouvè, es **dins pas tres** semana – Noël, c'est **dans moins de trois semaines (167p79)***

**Dins que** (vèire **Bound, Segoundo, Tèms) :**

**Dedins** adv., prep., nom / **deforo** : ***dans, – que se l'espaçavo dedins – dans laquelle il se promenait (155p193) – meteguè** quàuqui cebo em' un panoun **dedins** sa biasso – **il mit quelques oignons et un pain dans son sac (163p223)***

*Dedans – e vuevo-ié **dedins** ta preparacioun – et **vides-y dedans** ta préparation (159p258) – **Dedins** lou Rose – **Dans le Rhône (163p148) – Dedins** ié devié caupre lou mens cènt milo franc... – **il devait y avoir dedans, pour le moins, cent mille francs. (163p261) – Vau assaja de dedins la veiture – je vais essayer en me plaçant dans la voiture (158p54)***

*à l'intérieur, l'intérieur – Crese qu'aurié lipa **lou dedins** se sa lengo fuguèsse (fuguèsse estado) de mesuro (Ed. Marrel) – **Je crois qu'il aurait léché l'intérieur si sa langue avait pu y entrer (165p12)***

*– que s'atrobo pas dedins à l'estat naturau – **qui ne s'y trouve pas à l'état naturel (157p10)***

**(Mens) En moins de – dedins pas quatre an as acaba toun Tour de Franço – en moins de quatre ans, tu as achevé ton Tour de France (163p235)**

**–En-dedins (Endedins) ≠ En-deforo nom :** *le dedans, l'intérieur dehors,– caminan dins un tunèu de vèire **à l'endedins d'un brusç** e **sian au bèu mitan dis abiho (43) –** n'en fasién senti l'embalun **à l'en-dedins (155p179) –** revestido **en dedins** de bousarié daurado – **revêtue à l'intérieur de boiseries dorées (163p69)***

**Dedins-d'oustau (Moble) :** *Le Mobilier – **Lou dedins-d'oustau, li moble, nòsti pàuri vièi moble, – le mobilier, nos chers vieux meubles (163p288)***

**Dintre (Dins, Éu meme, Enfre,)** : ***Dans –** tóuti li mistèri que i' a **dintre** li libre –**toutes sortes de mystères qu'il y a dans les livres (163p127)***

*Dans – vosto glòri es facho **dintre** lou mounde entié – **votre gloire est faite dans le monde entié (163p300)–** escondu **dintre** li pin e li èuse. – **caché dans les pins et les chênes verts (169p39)***

*– Dóumas se trovè **mescladis dintre** la boulegado de 1830 – **Adolphe Dumas se trouva un jour mêlé dans le mouvement littéraire de 1830 (163p293)***

*Dedans à l'intérieur,– Oubliés que sarai **dintre** – **N'oublie pas que je serai dedans ou à l'intérieur (157p30)***

**en dintre :** *en dedans, au dedans, intérieur (155p57)*

***dans le cadre de (Ciéucle, Debana) : Dintre li fèsto majo (175p20)***

**(Entre) – Dins soun dintre :** ***dans son for intérieur (167p18) –** Mai sèmpre alor la folo dóu fougau **dins moun dintre** rebecavo – **C'est alors que toujours, au fond de moi, la folle du logis rétorquais : (168L23) –** n'èro jalous **dins soun dintre** – **il en était jaloux sans le montrer (167p109)***

*Au milieu de (Entre-mitant) – **dintre** aquéli vesiou qu'iluminavo un soulèu linde – **au milieu de ces visions qu'illuminait un soleil clair (163p270)***

**(en Plen) – dintre la niue – en pleine nuit (163p60)**

**(Dont, Parmi lesquels, vèire Tant) –** sus un superficío de 1500 eitaro, **dintre éli** 650 de site industriau e lou rèsto d'espaci naturau – *sur une superficie de 1500 hectares, **dont (parmi lesquels) 650 de sites industriels et le reste d'espaces naturels (159Ap238) – dintre** lis abet – **parmi les sapins (169p144)***

**Dintre (Demié, de) :** *Parmi*

**Diplomo (Encartamen) :** *Diplôme, Brevet– soun **diplomo** de pilote – son **brevet de pilote (167p20) –** te fau de **diplomo** – **il te faut de diplômés (TTP127p27)***

*– meten que vogon pas me **diplouma** coume lis autre – **supposons qu'on ne veuille pas me diplômer comme les autres, ou me décerner le diplôme comme aux autres (163p176)***

**Dire (Conte, Devina, Entre-dire, Ama miés, Legi, Sembla, vèire de Bèn, Istòri, Memamen) :** ***Dire – (Crida, Avisa, Racounta, Boumi, Desalena, Faire, Espeli, Escudela, Larga, Saupre, vèire : Proupramen, Bouco, Sembla, Escampa, Respondre, Segur, QUE ? Verai, Rên, Segound, Abriva, Tant, Paro-garo)– que vau à dire ? : qu'est-ce à dire ? – a pas grand causo de vous dire – je n'ai pas grand chose à vous dire (169p49) – e ié dis à Jarjaio – et dit à Jarjaye (163p230)***

*– o, pèr miés dire, – ou, **plutôt, (163p291) –** mai nous leisserian **dire** pèr li gènt dóu païs – **mais nous nous sommes laissé dire par les gent du pays (163p261) –** Uno niaiso, **fau bèn dire.** Folo de soun rèng – **Une imbécile, il faut bien le dire, folle de son rang (AF777) – en disènt acò – en disant cela (163p181) – en disènt i vesin – en disant aux voisins (163p136) –** Mai tout en ié disènt – **Mais, tout en lui disant (163p44) – te lou dise net e clar– je te le dis franchement, sans ambages, sans détour ni faux-fuyants (3p34) –** un pougau de vint an que... **Vous dise pas mai – une jeune fille, de***

- vingt ans, bien faite que... **je ne vous en dit pas plus** (163p244) – Vène de liuen, **dis**; – *Je viens de loin, dit celui-ci*, (163p281) – **es ansin que se dis ? – c'est comme ça qu'on dit ?** (169p152) – **de que se n'en dis ? – qu'en dit-on ?** (163p126) – Ço qu'atiro lou Fantasti dins lis establarie , **dison qu'es** li cascavèu. Lou brut di cascavèu lou fai rire – *Ce qui attire le Fantastique dans les étables, c'est, dit-on, les grelots. Le bruit des grelots le fait rire* (163p47) – i malaut se pourgié de goubelet d'aigo saumastro qu'aquéu jour, **dison**, vèn douço – *aux malades on donnait des verres d'eau saumâtre qui, à ce qu'on dit, ce jour-là devient douce* (163p269) – Coume **dison** – **comme on dit** (163p193) – **dison que** desferravo un miòu di quatre pèd – *retirait, dit-on, les quatre fers qu'un mulet avait aux sabots.* (163p260) – **dison que** venguè roujo – *devint rouge, dit-on.* (163p239) – Emile Zola... **veici ço que n'en disié** dins lou discours – *Émile Zola... voici ce qu'il en disait dans le discours* (163p201) – Avié, **que disié**, perdu un chèque de pensioun – *Il avait, disait-il, perdu un chèque de sa retraite* (167p119) – **Ai di** coume se dis – *J'ai dit comme l'on dit* (163p280) – E dequ'a , **vous diran** – A la tèsto levado ! – *Et qu'a-t-il ? Dira-t-on ! – Il a la tête haute* (163p294) – Pensarés à ço que vous **ai di** – *Pensez à ce que je vous ai dit* (163p169) – coume **ai déjà di** – *comme je l'ai (déjà) dit* (163p262) – **Que m'an di ? – Que m'a-t-on dit** (163p152) – **Diriéu meme mai** – *je dirais même mieux* (158p17) – **Mai que diriés** d'aquésti pessègue ? – **Mais que dirais-tu** de ces pêches ? (168L7)
- (Letro) – e **me n'a di** autant que ço que **n'aviéu escri** à la "Gazette de France" – *il m'en a di autant que ma lettre à la Gazette de France* (163p299)
- Digo-me** (157p28) – **Digo-m'un pau**, ... – *Dis-moi un peu*, (168L7) – Zóu, gamachen plus, **digo-me tout**. – *Allons, ne tergiversons plus, dis-moi tout.* (168L11) – La fariés pas, **dis**, uno causo ansin, ... (vère **ARTICLES**) – *Tu ne feras pas une chose pareille, dis,...* (165p13) – *Dis donc* (158Ap12) – Digas-lou à M. Mistral – *Dites-le à M. Mistral* (163p299) – **Digas-me** Verounico (107p15) – **Mai digas, es pèr me presenta à...** ? – *Dites donc, c'est pour me présenter à...* (158Ap46) – **digas ié** – *Dites leur* (163p197)
- Dis o Digo, Digas** : *Parlez (téléphone)* (157p4) – Aurias degu ié dire lou reprovèrbi, à voste ami. – **Digas-me..** – *À votre ami, vous auriez dû citer le proverbe.* – **Dites-moi lequel.** (168L20) (Espressioun, Populàri) – **coume se dis** – *selon l'expression populaire* (163p207) – **coume se dis** : *comme on dit* (159p145)
- Entendre de sa bouche* (Entèndre) : – i' aviéu pourgi lou vin cue pèr **dire** : "Alègre !" – *je lui avais offert le verre de vin cuit pour entendre de sa bouche le sacramental : "Alégresse !"* (163p286)
- on dirait* : **Dirias** , **Dirias d'avis**, **Sèmblo** (165p31), (Crèire) – **Dirias que** cren d'èstre mescla à-n-aquelo istòri – *On dirait qu'il craint d'être mêlé à cette histoire* (158Ap17) – Aquéli gènt soun atrenca coume... coume d'Aztèque, **se dirié...** – *Ces gens-là sont costumés comme... comme des Aztèques, dirait-on...* (158Ap57) – aquéu sântuari es, **coume dirian**, – *ce sanctuaire est, comme on dirait,* (163p268) – **Aurias di qu'èro** l'avion que trasié lume fin qu'au sòu – *On aurait dit que s'était l'avion qui promenait son pinceau lumineux jusqu'au sol* (167p23) – Vesès pas sis auriho que pounchejon, **dirias** dos dindouletto (Anf. Daudet) – *Vous ne voyez pas ses oreilles dressées en pointe, on dirait deux hirondelles* (165p31) – L'a de cran que retènon lou ressort, **coumo dirias** lei cran d'un renet d'enfant (V. Gelu) – *Il y a de cran qui retiennent le ressort, comme dirait-on les crans d'une crécelle d'enfant* (165p31)
- la **Lèi** qu'un felibre adoubo e que **dis**: – la **Loi** (les règles) qu'un felibre prépare et qui **dit** : (163p214)
- **Tant vau dire** (Ama) – *Autrement dit* (163p300)
- **es pas pèr dire** – *ce n'est ou c'est pas pour dire* (renforce ce qui suit) (163p251)
- **fau que vous parle d'eiçò** – *j'ai quelque chose à vous dire* (163p249)
- (Leituro) – **Quand aguère di** – *après ma lecture* (163p292)
- (se Trouva) – èron esta, **se trovo**, counvida pèr ùni noço – *avait été, dit-on, invité à une noce.* (163p195)
- (Counta, Faire) – Te vau **dire** , me faguè – *Je vais, fit-il, te le conter* (163p118) – Mai lou sentiéu coume vous **dise** – *Mais je le sentais comme je vous le dis* (163p184) – **Diguère** : Fau l'ana vère – **Je me dis** : *Allons le voir* (163p181) – Pamens,**diguère**, fau se louja – *Il faut pourtant, me dis-je, penser à se loger* (163p125) – avian pèr cousinié, **coume vous ai di**, un mouro – *nous avons pour cuisinier, je l'ai déjà dit, un nègre* (163p80)
- Tant plus mau, **que se dis...** – *Tant pis, se dit-il* (167p99) – Ansin vai la vido **que se disié** – *C'est la vie, se disait-il* (167p165) – que, disié **coume eiçò** – *qui, disait-il ou qui disait comme suit* (163p112)
- léu me l'esplicariéu **de la façoun que vau vous dire** – *Je me l'expliquerais de la façon suivante ou comme suit* (163p203)
- **dirés ço que voudrés** – *dîtes ce qu'il vous plaira* (163p103)
- Faire dire** – ço que **ié fasié dire** plus tard en prouvençau – *ce qui lui faisait dire plus tard en provençal* (163p294)
- Faire que dire** – **me faguè que dire** – *me dit seulement ceci* (163p183) – **fasié que dire** – *il ne faisait que dire* (163p234) – e **fai que dire en se signant** – *et n'ayant fait que dire avec un signe de croix* (163p282)
- (Mot) – **sènso mai dire** – *sans mot dire, sans plus un mot* (169p136) – **sènso mai dire** – *sans ajouter un mot* (163p223)

(Mot) **E coume a di** – *et à ces mots (M3404) (163p160)*

(Sus, Subre) **Àcò di** – *Là-dessus, Après quoi, Sur ce* – E, **acò fa**, – *Et, sur ce, (163p162)*

(Vrai) – *siéu aqui, te dirai, que ni dorme ni vihe... – Je suis là, à vrai dire, sans dormir ni veiller... (163p42)*

– *Me pareiguè, à bèn dire, qu'ère dins l'Americo – il me parut, à vrai dire, que j'étais en Amérique (163p55)*

(Brut) – **Dison que sian à la guerro** – *il court des bruits de guerre (163p126)*

(Muta, Quinca, Boufa, Pipa) – *dins lou fen, amata que n'en disiéu pas uno – dans le foin, blotti et ne soufflant mot (163p24) – éu davans, iéu darrié que n'en disiéu pas uno – lui devant, moi derrière, le suivant sans souffler mot, (163p152)*

– *L'estournèu amarejo, dise pas, mais pamens, à l'estoufado, emé quàuquis óulivo di negro alentour, tant se manjo (la Sòuvagino) – l'étourneau a un goût amer, je ne dis pas le contraire, mais néanmoins à l'étouffée, entouré de quelques olives bien noires, ça se mange (c'est mangeable) (165p18)*

– *n'i'a pèr vous coupa lou siblet digo, li gènt de Nime soun de bràvi voulur – il y a de quoi vous laisser sans voix, dis donc, les gens de Nîmes sont de sacrés voleurs (f)*

**Diéu (Marsiho)** : *dise – Diéu rèn d'aquéu cataclin-cataclan di ferramento di machino (Gelu) – Je ne dis rien du bruit de ferraille des machines (165p22)*

– *digués rèn en res – ne dites rien à à qui que ce soit (171p33)*

*n'est-ce pas ? – vendrès, que disès ! : vous viendrez, n'est-ce pas ?*

*Ce que sont les choses ! (Causo) : Quand vous autre disès !*

(Novo) – *de que dis ? – Quelles nouvelles ? (173p3)*

**Acò di** : *Ceci dit (19) – Me siéu meme di, (90) – Sabès, car vous l'ai agu di, qu'aquéu manja me desagrado – Vous savez, car je vous'l'ai délà dit, que je n'aime pas ça ou ce plat (165p11)*

**Autramen di** – *c'est-à dire – valènt-à-dire (vèire s'Entèndre, Journau) (158p11)*

(Entre-tenènço) **Messiés, n'ia proun de di aqui subre !** – *Messieurs, l'entretien est terminé ! (158Ap17)*

*Avoir dessein de (Voulé) – Quand s'èro di de restaura – Lorsqu'il avait dessein de restaurer (163p74)*

*Redire – tourna dire (Redire)*

**Es de di** : *il est Convenu, Permis, Falloir – Ero de di que pourrié jamai ista siau e tranquile (Fourvières) – il était dit qu'il ne pourrait jamais se tenir vraiment tranquile – Sara-ti de di que mourirai ansin ? (Arm. Prouvençau) – Sera-t-il dit que je mourrai comme cela ? (165p23)*

**Se-disènt (Censa)** : *Soi-disant, Prétendument – se-disènt pèr cassa li verme – soi-disant pour chasser les vers (159p145)*

**van disènt** : *on dit*

*pour ainsi dire (Censa,Ansin) – uno porto dounavo sus un pichot mèmbe de palissado, uno caisso de bos, se poudrié dire – une porte donnait sur une petite pièce en planches, une caisse en bois, pour ainsi dire (167p129)*

(vèire **Escampo**) – **souto escampo** qu'aurié coumés un sacrilège – *parce que, disent-ils, il a commis un sacrilège (158Ap9)*

**Dire pas que (Countesta, Contro-ista) + Coujountiéu** : *Contester – dise pas que noun i' aguèsse d'abus, de gros abus – je ne conteste pas qu'il y ait eu (ou qu'il y eut) des abus, de gros abus (163p153)*

**Pèr tout dire (en fa,vèire Darut)** : *En fait – Pèr tout dire s'Ouscar s'animavo ansin à faire réviéure... èro pas soulamen pèr – En fait, si Oscar se passionnait ainsi à faire revivre la Ducasse... ce n'était pas seulement pour (167p159)*

(Avoua) – **Fau vous dire qu' ...** – *Je dois vous avouer que (104)*

– **Fau dire qu'èro pas rassigura de trop, d'aguè leissa Jimmy tout soulet** – *Il faut dire qu'il n'était pas trop rassuré d'avoir laissé Jimmy tout seul (167p49)*

– **Fau dire (vèire Valé)** qu'èro presounié – *c'est-à-dire qu'il était prisonnier (158Ap17)*

– **Que vòu dire ? (Perqué)** : *Pourquoi ?–*

– **dire soun franc valentin (Pensa)** – *dire le fond de sa pensée, donner sa façon de penser (3p92)*

– **E dire que Puget**, amouros tant e tant de sa vilo natalo – *Et dire que Puget, qui aimait si fort sa ville natale (159Ap25) – De se dire qu'aquéu paure Viro-Soulèu... – Dire que ce bon Tournesol... (158Ap3)*

(Mot) – **Uno terriblo, eh ? – pensas pas de tant bèn dire** – *formidable, hein ? – Oui, c'est le mot... (158p11)*

(Veraiamen) – **se pòu pas dire que siegue pas** estrange. – *c'est vraiment étrange (158p50)*

**es pas de dire** :. (**Crèire**) – *ce n'est pas croyable, ou c'est incroyable – (3p84) – es pas de dire, sèmblo soun paire (3p86)*

**qu'es pas de dire (vèire INTENSIFICATOUR)** : *Indicible, (165p17) – Touto e se manifestavo pèr de devouamen qu'es pas de dire, (145) – Se vai devina qu'a un apètis qu'ei pas de dire (1p98)*

*Extraordinaire, Sans bornes –uno amiracioun qu'es pas de dire –une admiration extraordinaire ou sans bornes (163p96)*

- Inexprimable* – acò es **pas de dire** ! – *cela est inexprimable* (168L18)  
*Inimaginable* – Èro riche qu'es **pas de dire** – *il était d'une richesse inimaginable, il était vraiment très très riche* = **Avié mai d'escut qu'un chin de niero** – *il avait plus d'écus qu'un chien de puces* (165p32)
- Parler* – dins lis escalié **qu'avèn di** – *Dans l'escalier dont nous avons parlé* (167p37)  
**de** : *dire de* – E **d'èu** li gens **disien** – *Et de lui les gents disaient* (163p174)  
**dire de messorgo** (*Mensonges* – vèire **Messorgo**), **de brutice** (*Grossièretés*) (1p134), **de marridi resoun** (*Mots grossiers*) (1p108)
- de** : *dire* – **dire d'o**, **de noun** (o **de nàni**) : *dire oui, non* (13p105) – **diras de noun** (26) – **de noun** : *dire oui, non*, - **Diras de noun** (2p142) – Lou soulet cop qu'a **rebeleja** es quouro soun ome décidé de vouta pèr lou FN : **a di de noun** (126)  
 – segur qu'èu ié poudrié **dire de coume se ié prene** – *lui pourrait certainement lui dire comment s'y prendre* (167p116)
- pèr de dire que o de** : *pour qu'il soit dit que, afin de* – Enfin que que siegue **pèr de dire de parla** – *Enfin quoi qu'il en soit pour se dire qu'on se parle* (167p36) – pèr masca l'entre-visto, lou curat avié counvouca d'autri routié escout de l'endré, **pèr de dire de celebra** tóuti ensèn la vesprado pascalo.– *pour cacher la réunion, le curé avait convoqué d'autres scouts routiers du pays pour qu'il soit dit qu'ils célébraient la veillée pascale tous ensemble* (167p139)
- Adresser* (**Adreissa**) – Dins l'èspèr de pousqué coumta sus vosto presènci, **en vous saludant, vous disen**, Car Counfraire, nòsti sentimen felibren li meïour – *En espérant pouvoir compter sur votre présence, nous vous adressons, Chers Confrères, avec nos salutations nos profonds sentiments de Félibres* (FV07) – li paraulo que **se dis** i trevan pèr lis escounjura – *les paroles qu'on adresse aux revenants pour les exorciser* (163p137)
- Ajouter* (**Apoundre**) – E 'n pregant Diéu, li pàuri gènt **disien** – *Et en priant Dieu pour lui, les pauvres ajoutaient* 163p288)
- Annoncer* (**Anuncia**) – Quand **te diran** que iéu aurai quita la terro – *Lorsqu'on t'annoncera que j'aurai quitté la terre* (163p171)
- Apprendre* (**Apprendre**) – sian tres gavot **que nous an di qu'avias...** – *nous sommes trois gavots et nous avons appris que vous aviez...* (163p160)
- Citer* (**Cita**) – Óutro aquéli qu'ai **di** coume figurant en Arles, – *Outre ceux que j'ai cité comme participant à Arles* (163p200) – Aurias degu **ié dire lou reprovèrbi**, à voste ami. – *Digas-me..- À votre ami, vous auriez dû citer le proverbe.* – *Dites-moi lequel.* (168L20)
- Conclure* (**Couclure**) – Acò 's acò, **diguèron**, – *C'est cela, conclut-on* (163p137)
- Connaître* (**Counèisse**) – E dóu castèu de Tarascoun, l'istòri, **vous l'an dicho ?** – *Connaissez-vous l'histoire du château de Tarascon ?* (163p148)
- Croire* (**Crèire, Coume**) – Dequé i'a ? Quaucarèn de grèu – **Dise pas que noun !** – *Qu'y a-t-il ? Quelque chose de grave ?* – **Je vous crois ! (Et comment !)** (158p62)
- Demander* (**Demanda**) – E me siéu agu **di** – *Je me suis demandé, parfois* : (163p204)
- Donner* – **en veïturo... vous dise** soun numero e soun signalamen – **en auto... je vous donne son numéro et son signalement** (158p45)
- Grommeler* (**Repetena**) – Janetoun, la vièio cousinièro qu'avieé toujour l'èr de **dire** – *Jeanneton, la vieille cuisinière, qui avait toujours l'air de grommeler* (163p207)
- Inciter* – Aquéu tablèu, talamen me miraiave dintre que, ni quant vau, ni quant costo, **me diguère de lou croumpa** – *Dans ma contemplation admirative, je sentis une incitation à payer ce tableau n'importe quel prix* (165p7)
- Indiquer*– pousquè que **ié dire lou camin** que fin qu'à Jemelle – *il ne pouvait que leur indiquer le chemin qui les conduirait jusqu'à Jemelle* (167p143)
- Interpeller* (**Arresouna, Crida, Souna**) – e **dis** – *et m'interpelle comme ceci* (163p31)  
*Interroger* (**Interrouga**) – nous menavo à la glèiso **pèr dire** notre catechisme – *nous menait à l'église pour y être interrogés* (163p97)
- Jurer* (**Jura**) : **dire de mau**
- Mentionner* (**Menciouna**) – **coume ai di** dins *Mirèio* – **mentionné** dans *Mireille* (163p179)
- Montrer* (**Moustra**) – que nòsti proufessour sarien esta entre-pres pèr me dire ço qu'èro uno caussido o bèn uno cardello. – *que nos professeurs auraient été bien embarrassés pour me montrer ce qu'était un chardon ou bien un laitèron* (163p190)
- Nier* (**Nega**) – Pamens, **que sièr de dire !** – *Cependant, pourquoi le nier ?* (163p105)
- Observer* (**Ôusserva**) – Soulamen **diguè** Glaup – *Seulement observa Glaup* (163p211)
- s'Opposer* **Dire contro** : – Censa ai **rèn à dire contro** – **je ne peux pour ainsi dire pas m'y opposer** (155p69)
- Paraître* (**Parèisse**) – un sant que **dirian** de noste endré – *un saint qui paraît de chez nous* (163p125)  
 – La Pouciniero, matiniero, partiguè, **se dis**, proumiero – *la Poussinière, matinale, partit, paraît-il, la première* (163p195) – Matèri despacienta, **dison que** repliquè – *Matèri impatienté répliqua, paraît-il,* (163p229)
- (Parla)** – fau que vous parle d'eiço – *j'ai quelque chose à vous dire* (163p249)
- Parler de* (**Parla, Counta**) – Amo de **dire** soun mestié e lou **dis** forço bèn – *Il aime parler de son métier et il en parle très bien.....*(39) – **vau pas lou dire** : *cela ne vaut pas la peine d'en*

**parler** – Aquéu que vous dise... – *Celui dont je vous parle...* (158Ap17) – sènso dire li passeroun. – **sans parler** des oiseaux (167p57) – aco's es une **biais de dire** – *c'est une façon de parler* (167p63) – **pèr bèn dire** : à *proprement parler* – **pèr bèn dire**, es pas dóu de-bon uno malautié – à **proprement parler**, ce n'est pas vraiment une maladie (158p18) – S'èro pamens **tengudo de rèn dire** à soun Gastoun – *Elle s'était retenue d'en parler à son Gaston* (167p71) – dins lou regimen **que vous ai di** – *dans le régiment dont je vous ai parlé* (171p47)

**Penser (Pensa)** – Languissiéu un pau, alor **mi siéu di** de veni te saluda en passant – *Je m'ennuyais un peu, alors j'ai pensé venir te dire un petit bonjour en passant ou te faire un petit coucou* (169p131)

**Prétendre (Prétendre)** – E la Tarasco ? N' i' a que **dison** qu' es de fablo – *Et la Tarasque ? Certains prétendent que ce n'est qu'une fable* (163p129)

se **Proposer (Prepausa)** – mai **coume me siéu di de passa** touto la semana en Avignoun – *mais comme je me suis proposé de passer toute la semaine en Avignon* (13p192)

**Raconter** – (**Counta, Racounta, Debana, Recita**) – Li faux sabènt de vuei que **van disènt** ... (Fourvières) – *les faux savants d'aujourd'hui qui racontent partout.* (165p12) – N' i' a, **dis**, que se figuron que – *Il y en a qui croient, racontait-il, que* (163p261)

**Réciter (Recita, Rousàri)** – **Dirés** tres Pater e tres Avé. E ana en pas ! – *Vous récitez trois Pater et trois Ave. Et allez en paix* (167p49) – se **dis** dos o tres **preguiero** – *on récite deux ou trois prières* (167p158)

**Répondre (Respondre)** : – Eh ! bèn, **dis**, – *Ma foi répondit-il* (163p175) – aquelo dóu sant, **digué** – *celle du saint, répondit-il* (163p204)

**Rapporter (Rapourta)** – ié **disiéu** lou prepaus de la vieïo Riquello – *je rapportais les propos de la vieille Riquelle* (163p143)

faire **Savoir** : **Saupre** à dire

**Taire (Teisa)** – Lou Maire, **vous dirai pas** soun noum – *Le maire, je vous tairai son nom* (163p32)

**Usiter (Usita)** – la coumençanço d'un recit **que disien** pèr tèms au nostre – *le début d'un récitatif, usité jadis chez nous* (163p187)

**Quau tron vous a pas di ! (Crèire)** : – *Qui diable le croirait ?* (13 p102)

Enfin **quau vous a pas di qu'au** gros de la secaresso, en 1976, la Prouvènço fuguè escapo de la carestié de l'aigo – Enfin, *le croiriez vous si je vous disais que, ou croiriez-vous que.., vous n'allez pas me croire mais...figurez-vous, Ne peut-on imaginer que... croyez-moi – Quau vous a pas di !* : (13p105) – **Quau vous a pas di** – *Le croiriez vous ?* (M3504) – **e, quau vous a pas di ? – et, le croiriez-vous bien ?** (163p77) – un poulit **mas** dóu coustat de Banon. Mai **quau vous a pas di** que la journalisto .... a parla d'un "mat". – **Quau t'a pas di** qu'a près sis amiro – *Me croiras-tu si je te dis qu'il a pris ses dispositions* (155p205) – **Quau vous a pas di** que... – *N'est-il pas vrai, lecteur, que* (163p106)

– **Quau vous a pas di que (Figura)** la counèisse elo tambèn ! : – *Je la connais également, figurez-vous !*

**Dire – s'Appeler** – (165p10) (Apela, Denouma)

**me, te, ié, nous, vous** : *je m'appelle, tu t'appelles, il s'appellent ou ils s'appellent, nous nous appelons, vous vous appelez* s'emplegon quand dounan nòsti noum o quand demandan lou noum en quaucun.

**coume te dison** : *comment t'appelles-tu ?* – **lé dison** Mèste Aloï – *On l'appelle maître Éloi* (163p278) – **lé disien** Júsè Roumaniho – *on l'appelait ou il s'appelait Joseph Roumanille* (163p109) – que ié disien **Courrado** – *qui s'appelait Courrade* (163p167) – Coume ié **dison** au nouvèu proufessour ? **lé dison** Moussu.. (3p16) – E, sounant si dos ràfi – **qu'à-n-un ié disien Jan e à l'autre Pèire**, – *Et appelant ses deux valets, dont un s'appelait Jean et l'autre Pierre* (163p163)

(Noum) – e coume te dison ? – **léu** ? Anseume Mathiéu – *e quel est ton nom ? Mon nom ?* Anselme Mathieu (163p115)

s'emplego tambèn **pèr nouma un liò** : La **bastidasso** ounte nasquère... **se ié disié** lou Mas dóu **Juge** – *la vieille bastide où je naquis... avait pour nom le Mas du Juge* (163p3) – dins uno valounado que **ié dison la Torso** – *dans une espèce de valon qu' on appelle la Torse* (163p176) – èro de tout segur **ço que ié dison uno pressentido** – *c'était à coup sûr ce que l'on appelle un pressentiment* (167p62)

(Metre, Empega, Nouma, Subre-nouma, Escais-nouma, Douna de) – **ié meton, i'empegon, lou noumon** : *on l'appelle ou ils l'appellent* s'emplegon quand s'agis de douna à-n-ome un noum o un escais-noum

– ié **metèron** Louis, **i'empeguèron** Lou Grela, lou **numèron** lou bastard (165p10)

**Apela** s'emplego courrentemen pèr **tout ço qu'es pas un noum de batisme**

– Es ço **qu'apelon** lis Antico (Mistral) (165p10)

**au contro Souna** que vòu dire **apela à-z-auto voues** s'emplego **pas** pèr nouma dóu mens en roudanen (165p10)

**Appeler (Apela, Designa)** – **Disès qu'acò** es de musico, vous ? – *Vous appelez ça de la musique, vous ?* (158Ap57) – Es dessepara en douge part egalo **que ié dison** de "signe". – *Il est*

- divisé en douze parties égales **qu'on appelle** signes (159Ap174) – Coume tambèn **se ié di** – Comme **on l'apelle** aussi (163p194)
- Nommer – (vèire **Noum**) - **pèr pas dire soun noum** – pour ne pas la **nommer** (13p180)
- Dénommer (**Denouma**) – uno vièio capello **que ié dison** Sant Marcellin – *une vieille chapelle dénommée Saint Marcellin* (163p76)
- Se dire** : *se dire* – **me siéu di** – *je me suis dit* (163p175) – **se sian di de tout lou rèsto.** (117) – Li journadiero **s'èron dicho** quauco mau-disènço (B. Bonnet) – *Les journalières s'étaient dit quelques médisances* (165p12) – **l'a long-tèm que m'ère di de** me mounta d'uno mostro (Arm. P.) – **il y a longtemps que je m'étais dit** qu'il me fallait avoir une montre (165p10)
- (**Noum**) : **Déclaration** – anen faire assaupre au coumessàri **li dire dóu generau Alcazar** toucant aquéu misterious Chiquito.. – *nous allons communiquer au commissaire les déclarations du général Alcazar au sujet de ce mystérieux Chiquito* (158p58)
- Opinion, Diction (Moutet)** – **Vous remande lou dire** : es nourmau d'abord que se passo ansin ! – **Je vous le répète...** (107p.17) – **Sabié de dire** – *Elle connaissait des dictons* (174p7)
- Paroles (Paraulo)** – Es que lis ouracle, li pitounisso, lis agure e li masc escoundon soun ignourènci **souto de dire sibilin.** – *C'est que les oracles, les pythonisses, les augures et les sorciers cachent leur ignorance sous des paroles sybillines.* (168L19)
- (**Leiçoun**) – douna lou veiren, **pèr la mostro dóu dire**, en mai d'uni tiero de loucucion – *donnés on le verra au fur e à mesure des leçons*, en plus de tableaux de locutions... : (13 avertimen)
- (**Raconte, Prepaus**) **Récit** – ço qu'embrouiè **soun dire** – *ce qui embrouillait son récit* (155p171) – esmeraviha de tóuti aquéli **dire** – *émerveillé par tous ces récits* (163p102) – avié rèn coumprés à **moun dire** – *il n'avait rien compris de ce que j'avais dit* (155p18) – i'a quicon de verai **dins vostre dire** – *il y a du vrai dans ce que vous dites !* (158Ap11) – Moun paire venié de se ramenta **lou dire** que li serp amavon la musico (B.Bonnet) – *Mon père venait de se rappeler que l'on disait que les serpents aimaient la musique* (165p8)
- Au dire de (Vejaire, Segound, Idèio, Coume)** : *au dire de, Selon, d'après* (155p56) – **au dire de ma tanto** – *au dire de ma tante* (171p15)
- Bèn-dire (Pleidejarié)** : *Parler bien, Plaidoirie* – que vous a **sauva de soun bèn dire** – *qui vous a sauvé par son habile plaidoirie* (107p49)
- (**Noum**) **Di (lou)** (vèire **PARTICIPE, Mot, Paraulo, Dire, Sentènci**) : *Mot, Sentence, Parole, qu'en-dira-t-on*
- Redi** : (**Paquet, Petôfi, Cancan**) *Cancan, Rapport*
- (**Prouvèrbi, Dire, vèire Badina**) : *Proverbe, Diction*
- **sara pas lou di que** me leissarai rousti coume un marrit poulet – *Il ne sera pas dit que je me laisserait rôtir comme un vulgaire poulet* (158Ap55)
- Lou di** de dos gabieto(d'Arbaud) (165p8) – e faire coumparèisse, pèr ussié, **lou di Jarjaio** davans Diéu – *e citer par huissier le dit Jarjaye par-devant Dieu* (163p231)
- Es ansi **que li redi** s'espandisson pèr sansouiro (d'Arbaud) (165p8)
- Aquéu di e aquéu redi** que lis animau soun esta proudu (Fourvières) – **Cette insistance à nous dire** *que les animaux ont été produits* (165p8)
- Dicho (Parla, Moutet)** : *Discours* – Dins sa **dicho**, Jan-Pèire Richard a carga uno santo coulèro : pèr éu, li media (leva de La Provence urousamen), dounon gaire d'ajudo au Couleitiéu (58) que lou moussu,dre davans la taulo, aguèsse acaba **sa dicho** (117) – **Ges de defunt venguè plus faire de dicho.** – *Il n'y eut plus de défunts qui viennent faire un discours* (168L15)
- Déclaration (Declaracioun)** – l'a quicon de pateti dins la **dicho** d'azalais – *il y a quelque chose de pathétique dans la déclaration d'Adelaïde* (AF779)
- Phrase** – avans de tout ramba **dins uno memo dicho** – *avant de tout ranger dans une même phrase*(159Ap32)
- penso-te à la dicho – *pense à ce que l'on en dit* (168L22)
- Paroles (Paraulo)** – Acô-d'aqui fuguè sa **dicho** – *Telles furent ses paroles* (M421)
- Vers (Vers)** – créire, counfourmamen à la **dicho** de Dante – *croire, conformément au vers de Dante* (163p170)
- à dicho d'expert – au dire de l'expert
- à dicho d'un estimadou – **au dire d'un expert** (163p289)
- à dicho que** (pèr la mostro dóu, à proupourcioun, à flour e mesuro) : *au fur et à mesure que* – mai à dicho qu'anave en fuietant – **mais au fur et à mesure que** j'avançais en feuilletant (155p64) – E à dicho que la cordo, dins l'espaci, moulavo – *Et à mesure que la corde se déroulait dans l'espace* (163p269)
- Disèire, erello, eiris, èiro (Countaire,, Parlaire)** : *Conteur, Diseur* (FV07)
- Diregi, Deregi (Gouverna, Mena)** : *Diriger* – Diregi éu-meme lou councert – *Diriger lui-même le concert* (167p157)
- Direicioun = Beilié = Gouvèr (Beileja, Amenistracioun)** (vèire **Vira**) : *Direction* – la **direicioun** es óubljado de passa... – *la direction se voit dans l'obligation de passer...*(158p9) – uno tèsi **souto la direicioun** dóu proufèssour Jean-Claude Bouvier (124)

- (Sèns) – Direicioun Munich (167p21) – en direicioun de Mons – en direction de Mons (167p92) – dins l'autre direicioun, lampavo... – dans l'autre **direction**, il courait à toute vitesse (167p147)
- (vèire Vers, Enregado, Coustat)
- Dirèit (vèire Cance): *Direct* – oujèt dirèit : *objet direct* – un emplega di **Countribucioun dirèito** – un employé des **contributions directes** (TTP127p28)
- Direitamen (Dre"tout"): *Directement* – que pòu remettre **direitamen** à soun destinari – *qu'il peut remettre directement à son destinataire* (167p207) – me meteguèron **en relacioun direitement** emé Malijay – *me mirent directement en relation avec M.* (169p75)
- Direitour : *Directeur* – **Direitriço** : *Directrice* – l'è vivié à Sant-Carpre un **direitour coumerciau** – A S-C vivait un **directeur commercial** (155p154) – Èro toujours Benòni **qu'èro** **direitour d'acò** – *C'était toujours Benoni le directeur de ces soirées* (163p91)
- Disavert (Escalabert, Rabastaire, Divaga) *Ecervelée, Dissipé, Brouillon, Querelleur, Méchant Etourdi* – Mirèio èro trop **disaverto** – *Mireille était trop étourdie* (AF7711)  
*qui manque de sérieux, Éveillé* – Vòsti tèsto **disaverto** – *Vos têtes éveillées* (M501)
- Disciple, Desciple (rh) (Escoulan, Escoulié, Cresèire) : *Disciple*
- Disciplina (Endoutrina) : *Discipliner* – lou darrié d'aquelo generacioun austèro, religiouso, umblo, **disciplinado** – *le dernier de cette génération austère, religieuse, humble, disciplinée* (163p288)
- Discòrdi (Bourroulo, Malamagno, Mescord) : *Discorde* – li remembranço atroço, lis injùri, li reproche di **discòrdi** passado – *les souvenirs atroces, les injures, les reproches des discordes passées* (163p93)
- Discours (Arengo, Dedu, Pleidejo) : *Discours de Santo-Estello* – l'a di Roumaniho dins soun **discours** de Mount-Majour en 1889 – *Romanille l'a dit dans son discours de Montmajour, en 1889* (163p199) –dins lou **discours** que **prounounciè** – *dans le discours qu'il prononça* (163p201)
- Discourre, Discouri (m.) : *Discourir, Faire un discours* – lou presidènt D'Astros **discourreguè** 'n gai prouvençau – *D'Astros, le président, fit un gentil discours en provençal* (163p200)
- Discrèt, o : *Discret* – Soun li sentimen founs d'ome e de femo **discrèt** (101) – qu'aquelo court d'amour **discrèto** – *que cette cour d'amour discrète* (163p210)  
(vèire **EMPLÉ coume AVÈRBI**) – e mouriguè, **discrèt**, à Serignan – *et il mourut discrètement...* (43)
- Discretamen (d'Escoundoun, d'Acatoun) : *Discrètement* – s'istalo **discretamen** – *s'installe discrètement* (170p6)
- Discrecioun : *Discretion* – **Mancas un pau de discrecioun** (157p44) – La plus grando **discrecioun** èro sèmpe la meïouro garantido de sucès dins d'entre-presso d'aquelo meno – *La plus grande discrétion était toujours la meilleure garantie de succès dans des entreprises de ce genre* (167p139)
- Discuti (Debatre, Disputa, Descouti) *Discuter*– **N'avié discuti**, aièr, emé Gustave. – *Il en avait discuté hier avec Gustave* (167p62) – de segui lis ordre **sèns discuti** – *de suivre les ordres sans discuter* (167p122) – **èron à discuti** sèns arba à retrouba soun bèl equilibre d'amista – *étaient plongés dans leur discussion sans arriver à retrouver le bel équilibre de leur amitié* (167p133)
- Discussioun (Debat) : *Discussion* – èro **en discussioun** em' Ouscar – *était en discussion avec Oscar* (167p111) – lou vicari **en grando discussioun** emé soun countraire– *en grande discussion avec son confrère* (167p180) – après rescontre e **discussioun** emé lis ourganisaira – *après rencontres et discussions avec les organisateurs* (FV07)
- Dispaua (Alesti, Afla, Mand) : *Disposer, Arranger, Préparer, Faire d'une chose ce que l'on veut* – qu'èu **disposè** dins l'ataié (155p199) – **dispaua** lis un en dessubre **dis autre** – *disposé les uns au-dessus des autres* (155p208) – Li celule **se devinon** simetricamen **dispausado** (Fourvières) – *Les cellules sont disposée de manière symétrique* (165p10)
- Dispousicioun (Ourdounamen) : *Disposition* – Li libre de comte **soun à la dispousicioun** de tóuti li felibre – *Les livres de compte sont à la disposition de tous les félibres* (FV07)
- Dispounible, o : *Disponible* – lou titre di casseto videò **dispouniblo** – *le titre des cassettes vidéo disponibles* (169p59)
- Dispounibleta : *Disponibilité*
- Disputa (se), (Charpina, Garrouia) : *se Quereller, (se) Disputer*– De femasso de Nime **se disputavon** li cadiero – *Des commères de Nîmes se disputaient les chaises* (163p269)  
*Discuter* ("Discuti – Que vous disputavias – où vous discutiez (163p213)
- Disputo (Batèsto, Chamaio, Debat, Rioto, Tico, Charpinado, Poulemico vèire Cadènci) : *Dispute, Querelle* – es pèr uno **disputo** que s'acabavo – *c'est par une dispute que cela se terminait* (167p121)
- Disque : *Disque* – Acò fara dous **disque** de croumpa – *ça fera deux disques à acheter* (104)
- Disque sarra : *CD., disque laser, CD.* – Un chale, coume **cade disque sarra** d'aquel ensèn. (97) – Soun noumbrous li **disque sarra** d'aquéu cantaire. – *les CD* (108)
- Disqueto : *Disquette* (TTP127p5)



- Dissoudre (Foundre, Delega o Deslega)** : *Dissoudre* – (Sau) s'es **dissouto** pèr d'aigo enfiltrado – *s'il est dissous par de l'eau infiltrée* (159Ap243)
- Dissuasioun** – Aparamen e dissuasioun à respèt dóu proujèt... *Défense et dissuasion relatives au projet.* (157p18)
- Distànci, Distàncio (Quant, Lunchour, Esvarta)** : *Distance* – nous interrogon sus lou noumbre, la groussour e la **distànci** dis estello – *on nous questionne sur le nombre, la grosseur et la distance des étoiles* (163p130)– avien coumença **de reprene si distànci** – *ils avaient commencé à s'écarter ou s'éloigner* (167p166)
- Distraire (Espaça, Recrea, Soulas)** : *Distraire, (Destourba) Détourner* – Escoutavo que d'uno auriho **distracho** – *Il n'écoutait que d'une oreille distraite* (167p112)
- Distracioun (Espaçamen, Passo-tra, Destourba)** : *Distraction, Absences* – Jimmy coumprenié gaire la **distracioun** d'Ouscar – *Jimmy ne comprenait guère les absences d'Oscar* (167p165) – èro pas li **distracioun** que ié mancavon – *ce n'était pas les distractions qui lui manquaient* (167p230)
- Dita (Impausa)** : *Dictier* – e 'm'acò 'n vièi proufessour nous **ditè** uno versiou latino – *Et là, un vieux professeur nous dicta une version latine* (163p124) – La necessita ecounoumico **ditavo de trouva** lèu – *la nécessité économique imposait de trouver rapidement* (159Ap222)
- Ditado** : *dictée*
- Diureti** : *Diurétique* – Fai crèisse lou voulume dis óurino e ajudo sa voidado.
- Divaga, Desvaga (Rh) (Desvaria, Disavert)** : *Divaguer, Errer ça et là, Extravagant, Fou, Troublé, Ecervelé, Etourdi* – si **desvaga** prejit – *ses folles invectives* (M3524) – E, **desvaga**, lou panieraire – *Et, délirant, le vannier* (M4622)
- Divagaduro** : *Divagations* – **Divagaduro**, rimarié prouvençalo em'un pessu de franchimand (121)
- Divan** : *Divan* – La cato a trouba lou biais de catouneja sus **lou couissin dóu divan** – *la chatte a trouvé le moyen de faire ses petits sur le coussin du divan* (167p14)
- Diverti, Deverti (rh) (Espaça, Amusa, Rejouï)** : *Divertir, Amuser, Récréer*
- Se (Braga)** : *se divertir, se réjouir*– tout aquéu pichoun mounde **se divertisson** forço durant li recreacioun – *tout ce petit monde se divertit beaucoup durant les récréations* (TTP127p25)
- **(Enuia) Se diverti coume un cofre o coume un croustet de pan móusi** – *S'ennuyer à mourir*
- Divers, o (Diferènt, Mescladis)** : *Divers* – Questiou **diverso** – Proujèt **divers** – *Projets divers* (FV07) –se retrouvavo **en divers liò** – *se retrouvait en divers lieux* (163p77) – fuguè que d'esclamacioun o d'óusservacioun **diverso** – *ce ne fut qu'exclamations ou observations diverses* (163p89) –e **divèrsi** coumèdi dóu repertòri marsihés – e **diverses** comédies du répertoire marseillais (163p91)
- Diversita (Varieta, Merço, Raço)** : *diversité, variété* – prepauso que lou Counsèu "**prendra en comte, li varieta** dialeitalo de la lengo, e **diversita** grafico de soun escrituro". (94)
- Divin, o (Celestiau, vèire Diéu)** : *Divin* – lou **divin** mesteirau – *l'ouvrier divin* (163p279) – **Simbole divin**, fau la bevèndo di diéu (159p186) – intra dis lo jardin de ma **divino** barouno – *entrer dns le jardin de ma divino barouno* (163p181) – que soun aspèt traji vai l'ispira pèr li proumié cant de la "**DIVINE COUMÈDI**". – *dont l'aspect tragique lui inspire déjà les premiers chants de la "DIVINE COMEDIE"* – de rëndre la vogo au prouvençau pèr l'afla e la flamo de la **divino** pouèsio – *rendre la vogue (vie, relancer le) au provençal par l'influence et la flamme de la divine poésie* (166p6, 163p184)
- Divinita** : *Divinité*
- Divisa (Terceja)** : *Diviser*
- Divòrci (Quitamen)** : *Divorce* (TTP132bp33) – **Divourcia (Desmarida)** : *Divorcer*
- Dolmen (Pèiro-de-fado, Sibournié)** : **Dolmen** – souto li **dolmen** – *sous les dolmens* (174p80)
- Dominò** : *Domino* – de jouga **uno partido de dominò** – *à jouer ou faire une partie de domino* (167p195)
- (Babaraudo)** : *vêtement noir de deuil ou ecclésiastique*
- Don Quichote** – *Don Quichotte* (163p28)
- Dono (Mouïé, Femo)** : *Madame, Femme* – Es-ti verai, **gènto dono ?** – *est-ce vrai, chère Madame ?* – Crese que i'ai fa de peno en **Dono Levraud** (61) – me dire **s'aquelo dono...** es maridado (158p8) – ço que i'a **dins lou saquet d'aquesto dono** (158p8)
- Dame** – la man quichant la man, courtesamen toujour coume entre **dono** e chivalié – *la main pressant la main, toujours courtoisement comme entre dame et chevalier* (163p119) – li **dono** – *les dames*(163p207) – La **jouine dono** de Trincolage – *la jeune dame* de Trinquelage (176p106) – **Dono Barbo** – *Dame Barbe* (176p106)
- uno cresènto d'aquéu tèms, **Dono Renaudo** – *une croyante de ce temps, la vieille Renaude* (163p41) – **dono Riquello** – *la dame Riquelle ou Madame Riquelle.* (163p143)
- Doso** : *Dose* – li **doso d'aiòli** (159p145)
- Dousimètre** : *Dosimètre* – Lou gardo ié baio dous film **em'un estilò dousimètre** – *le garde lui donne deux films avec un stylo dosimètre* (169p44)
- Doto (Legitimo, Maridage, Peguliero, Verquiero, Argènt, Quant)** : *Dot* – es uno **doto** que s'escampara pas – *c'est une dot qui ne se perdra pas* (171pVII)

- Dòu** (vèire **Coumplanchò**) : *Deuil* – avié mes sus la tèsto, **pèr signe de soun dòu**, un fichu blanc – *elle avait, en signe de deuil, mis sur la tête un fichu blanc (163p287)* – **Autouno en dòu** – *Automne en deuil (159p176)* – **Quau n'en porto dòu ?** – *Qui en porte le deuil ? (163p10)*
- Plagne o Sauva lou dòu** : *Expimer, Offrir, Faire, Présenter ses condoléances* – nous venguèron **sauva lou dòu** – *vinrent nous présenter leurs condoléances (163p288)*
- Douano** : *Douane* – à l'autour di burèu de **la douano**. – à la hauteur des bureaux de **la douane (167p68)**
- Douanié** (Fouranaire, Gabian, Girou, Sènso-som) : *Douanier (TTP132bp33)*
- Douariero** – *Douairière* – la vièio **marqueso douariero** – *le vieille marquise douairière (176p106)*
- Double** : *Double* – **lou double di clau** – *le double des clés (155p198)* – à soun còu ai nousa, **double e redoun, un long seden pelous que l'encaussano** – à son encolure, j'ai noué, **en double rond, un long lasso poilu qui le bride (159p286)** – un **double bras s'abeisso** – *un double bras s'abaisse (169p46)*
- Doubladuro, Doubluro** : *Doublure* – afin que pousquèsse **faire doubluro** – *afin qu'il puisse faire doublure (167p139)*
- Doubla**: *Doubler* – emé li ranfourté : se **doublavo**, se triplavo – *avec leurs conducteurs, on doublait, on triplait l'attelage (163p257)*
- poutavo lou mantèu **doubla de velout rouge** – *il portait le manteau doublé de velours rouge (163p87)*
- (**Passa**) – anavo passa sus lou tresen camin **pèr doubla de camioun** – *Il allait passer sur la troisième voie pour doubler des camions (169p25)*
- Redoubler* – **Doublavon** à cha jour – *Elles redoublaient jour après jour (167p159)*
- Doublamen** : *Doublement* – **doublamen** malurous – *doublement malheureux (TTP132bp24)*
- Doubli** (Fourcat) : *Araire tiré par deux bêtes (M3304)*
- Douçamen** (Aise, Plan) : *Doucement* – e diguè **douçamen** – *et dit doucement (163p225)* – Se veses un riéu regouleja **douçamen**, escoute soun plagnun – *Si tu vois un ruisseau qui murmure doucement, écoute sa plainte (163p172)*
- Doucile** : *Docile, Très Doux* – èro **doucile e brave** coume un agnèu – *il était docile et gentil comme un agneau (171p29)*
- Docilement* – bord que li seguissiè **doucile** coume un sounambule – *car il les suivait docilement comme un somnambule (158Ap12)*
- Doucumen** : *Document (159p234)* – Deidié pauso de **doucumen** sus lou burèu – *Didier dépose des documents sur le bureau (161p5)* – e de tomba belèu sus **de doucumen coumproumetènt** – *et de peut-être tomber sur des documents compromettant (167p124)* – pèr de **doucumen papié** de proumoucioun dóu Felibrige – *pour des documents papier de promotion du Felibrige (FV07)*
- Doucumentacioun** : *Documentation*
- Doucumentàri** : *Documentaire* – que s'entènd, lis image de la Santo-Estello abastaran pas pèr un mountage **doucumentàri** – *c'est-à-dire que, les images de la Sainte-Estelle ne suffiront pas pour un montage documentaire (FV07)*
- Doucho** (d'Usso, Espoucado) : *Douche (160p47)* – lis ócupant dóu boumbardié tenien soun alen coume **pres dins uno doucho glaçado** – *Les occupant de l'avion retenaient leur souffle comme pris sous une douche glacée (167p23)* – pren uno **doucho** – *il prend une douche (169p59)*
- Dóufin** : *dauphin* – un **dóufin (160p115)**
- Dóufinat** : *Dauphiné* – **Dóufinen** : *dauphinois* – Li mountagnolo **Dóufinenco** (lis Aup) (159p197)
- Dougan** (Ribeirés, Ribage) – Terro que ribejo un flume (159p253) : *Rive, Rivage*, – sus lou **dougan** – *sur le rivage (M3601)*
- Terrain qui longe un cours d'eau, Chemin de halage* – sus lou **dougan** – *sur le chemin de halage*
- Dougo** : *Rive, Paroi*, – vèire **Ribo** – (vèire **en ribo de, au bord de, à l'abord de**) – **enjusqu'i dougo de Camargo**
- Berge* – Dóu Rose **prenèn** lèu la dougo – *Du Rhône nous prenons (suivons) aussitôt la berge (M4061)*
- Bord* – sus li **dougo** d'aquelo font... – *sur les bords de cette fontaine... (4p74)*
- Douve, Douelle ou Douvelle de tonneau* – E vague de fouita li **dougo** emé sa longo co – *Et le voilà qui fouette les douves de sa longue queue (163p61)*
- Douire** : *Vase (à col mince, pour mettre l'huile) (155p63)* – *Cruche à vin* – ..., e, dins lis ouire o dins li **douire** que sentien lou nõu, ... (Fourvières) (vèire **PARTICIPE**) – ..., et, dans les outres et les **cruches** qui sentaient le neuf, ... (165p12)
- (**Bro**) **Broc** – li poutarras, li **douire** – *les grands pots et les brocs à vin (163p156)*
- Douliho, Douguiho** (rh) (**Dougo, Tros**) : *Douelle, Douve, Fragment, petite quantité* – **Toumba en douliho, en douguiho, en degouio** – *Tomber en pièces (futaio), en ruines, être réduit à la mendicité*
- Doulour** (Charma, Amaisa, Soufrènço, Pougueduro, Magagno, vèire **Coudoun**) : *Douleur, Sensation Désagréable* – E me souvene encaro **de la doulour de l'aigo dóu riéu que me pognavo** quouro falié faire sa teletto (77) – pèr pas **brama de la doulour** – *pour ne pas hurler de douleur (167p30)* – la doulour tournavo – *la douleur revenait ou se faisait à nouveau*

**sentir (167p31)** – Jimmy se laisso faire **sénso plus senti la douleur**. – *Jimmy se laisse faire ne sentant plus la douleur (167p40)* – **uno douleur** que lou fai rena – **une douleur** qui le fait râler (169p125) – **la douleur èi pounènto** mai que mai – **la douleur est de plus en plus vive (169p127)** – Tan lèu dins Reginèu la douleur **nais e crèis, lou trepano** – *Aussitôt chez Reginel la douleur éclate et se fait plus vive, envahit tout son corps (174p84)*

**Avé la douleur** – **aguère la douleur de perdre moun vièi paire** – **j'ai eu la douleur de perdre mon père (163p286)**

– aquelo **douleur** qu'aura pouscudo **ferma** sara remplaçado pèr uno outro **plus pàsi**– *cette douleur qu'il aura pu endormir sera remplacée par une autre plus sourde (167p197)* – **La douleur** de soun pèd **s'es revieudado** en meme tèms qu'èu – **La douleur de son pied s'est réveillée en même temps que lui (167p36)** – lou vièi, que **la douleur esten** – *le vieillard, que la douleur suffoque (M4341)* – ma vido, secado pèr la **douleur** – *ma vie, séchée par la douleur (163p172)* – Ai soufert sèt **douleur amaro** – **J'ai souffert sept douleurs amères (163p212)**

**Doulourous (Penible)** : *Douloureux* – De liuen s'ausissié uno bramado minablo de **plagnun doulourous(145)** – avien baia **uno restancado doulourouso** is espèr de pas – **avaient donné un coup d'arrêt douloureux aux espoirs de paix (167p191)**

**Doulènt** : *Souffrant, Dolent, Plaintif, Affligé, Douloureux* – **e entravesso de soungue que fan afre e de pantai doulènt** – **et enchevêtre dans son esprit des songes horribles et des rêves douloureux (159p214)**

**Doulentous (Endoulouri)** : *Endolori, Douloureux*

**Se Doulouireja (Doulenta)** : (s') *Affliger, Causer de la douleur, se Lamentar* – à la foulo pecadouiro qu'à vosto porto **se doulouiro** – *à la foule pécheresse qui à votre porte se lamente (M4444)*

**Doumaine, Doumèni (Bèn, Mas, Poussessioun, Segnourié)** : *Domaine* – èro toujour esta **lou doumaine escrèt** de Margarido – *avait toujours été le domaine sans partage de Margarido (167p17)* – fuguè un piounié **dins lou doumaine dóu revieure** de la cultura catalano – *il fut un pionnier dans le domaine de la renaissance de la culture catalane (FV07)*

**Dóumaci (rh) Diéumerci** : *Dieu-merci* – Es éu, **dóumaci**, que mous sero e matin – *c'est lui, Dieu merci, qui les trait soir et matin (159Ap290)*

**Dóumaci, Perqué (counjouncioun de subourdinacioun) = Bord que, d'Abord que = Coume = (en) Estènt que = en Avènt, Pèr ço que (13p97) (vèire Escampo) – : Puisque (13p108)**

*Car* – la charpes pas trop, **es dóumaci bèn bravo** o es bèn **bravo dóumaci** – *ne la gronde pas trop, car elle est bien gentille (13p98)* – **Dóumaci** i'aguè uno grando defecioun angelico (**Fourvières**) (165p27)

**Dóumaci (Bonadi, Bono-di, Gràci que Pèr-ço-que, Sufis que, Vesènt que, Estiganço)** : *parce que* – **Dóumaci** avian lou dre (**Pansier**) – *Parce que nous en avons le droit (165p27)* – i'ai rèn di, **dóumaci** plouravo – *je ne lui ai rien dit parce qu'il pleurait (TDF)* – es elo la fautiblo, **dóumaci** m'a fa la cambeto ! – *C'est elle, la fautive, parce qu' elle m'a fait un croc en jambe ou un croche pied (168L6)* – Cante coume uno cano asclado **dóumaci** ai li mirau creba (**Fourvières**) – *je chante comme une casserole parce que j'ai la voix éraillée (165p27)*

**Dóumaci que** – **dóumaci que** sias de bono pratico : **parce que vous êtes de bons clients (13p170)**

**Grâce à** : (vèire **S'apren à, Encauso, Emé, Bonadi = Bono-di = Bonodi, Gramaci, Gràci à**) – Poudèn tambèn escouta li pastre **dóumaci d'enregistramen** fa pèr Guillaume Lebaudy (119) – **Dóumaci aquesto alarmo** – *grâce à cette alarme (157p39)* – **Dóumaci** li fotò que tirèron (155p74) – **Dóumaci iéu** : *grâce à moi (159p208)* – **Dóumaci tu** : *grâce à toi (158p61)*

**Doumestica** : *naturaliser*

*Domestiquer* – Lou moutoun fuguè **doumestica** au milenàri seten avans Jèsus-Christ (159Ap254b)

*Apprivoiser* – Mai Tapir brave, éu pousqué èstre **doumestica** eisa – *Mais tapir pas méchant, lui pouvoir être facilement apprivoisé (158Ap37)*

**Doumesti, Doumestique (rh.), co (Meinage, Ràfi, Serviciau)** : *Domestique* – Entanterin que lou cler me fai soun raconte, pan ! vesèn mèste Arnaud que davalo **emé si doumestique** peramount de la mountagno (**Aiòli**) – *Pendant que le cleric me fait son récit, voilà que nous voyons maître Arnaud accompagné de ses domestiques qui descend du haut de la montagne (165p26)* – li **doumestique** carguèron – pèr **doumestico** – *et pour domestique (163p80)*

(**Servitour**) – *les serviteurs chargèrent (163p63)*

(**Servicialo, Servènto**) – La **doumestico**, à la cousino, revessè d'abouchon li peiròu sus la post – *La servante, à la cuisine, retourna sur la gueule les chaudrons de l'étagère (163p287)*

**Doumina (Domenica, Mestreja, Segnoureja, Subre-mounta)** : *Maîtriser, Commander*

*Dominer* – e s'anavon pousta sus lis enclin e sus li mourre que **douminon** l'abadié – *et allaient se poster sur les côteaux et sur les mamelons qui dominant l'abbaye (163p82)* – Moun paire li **douminavo** tóuti pèr la taio, pèr lou sèn, emai pèr la noblesso – *Mon père les dominait tous, par la taille, par le bon sens, comme aussi par la noblesse (163p27)*

**La pensado douminanto**

**Surmonter (Emé)** – **douminant la caro terrouso** – *surmontant le visage terreux (159p242)*

**Dòumo** : *Dogme* – enjusqu'au moumen monte l'esquemo viro dòumo – *jusqu'au moment où le schéma s'enlise dans le dogme.*(20)

- Douna en** (davans un prounoun o un ajeitiéu indefini) Quaucun (vèire Baia, Pourgi, Apoundre, Vuela, Avé, Acourda, Decerni, Alarga, Amenistra, Durbi, Fourni, Larga, Semoundre, Liò, Lagremo, Courso, Da , Dire, Lèco, Èr, Pèd, Man, Rènto, Porto, vèire Ôucasioun): *Donner* – **Aviéu douna** à ma maire un eisemplari de “Mirèio” – *J'avais donné à ma mère un exemplaire de “Mirèio”* (163p300) – à tu, Pouèsio, que noun m'avès jamai douna que puro joio – *à toi, poésie, que ne m'avez jamais donné que pure joie* (163p191) – Li faudra douna i porc – *Il faudra les donner aux cochons* (163p126) – (**Bago**) que me l'avié dounado – *qui me l'avait donnée* (163p143) – N'aviéu parla en franchimand, pèr èstre seguro de douna en tóuti, l'ôucasioun de me legi. (81) – nous dounavon en chascun, un arange (54p4) – e la madrago, segound M. Sabatié, a douna soun noun en mant'un endré – *à plusieurs endroit* (4p94) – ié dounavon un sôu chascuno – *elles lui donnaient un sou chacune* (163p188) – Amariéu miés que me dounessias d'aquélis ambricot – *J'aimerais mieux que vous me donniez de ces abricots.* (168L7) – Teodor Aubanèu dounavo aqui peréu si proumié cop de mèstre – *Théodor Aubanel donnait là, lui aussi, ses premiers coups de maître* (163p179) – ai douna rendès-vous à Soufio... (2p14) – **Fèsto dounado pèr la Soucietà** (175p20) – Avignoun, ounte douné 'n councert – *Avignon, où il donna un concert* (163p198) – **Douna lou noum** de dos persounalita de Prouvéncò, pèr de novo carriero (61A)
- **auriéu pas douna pèr forço** noste viage de Camargo emé la plueio e lou patoui – *je n'aurais pas donné ma place pour tout l'or du monde de notre voyage en Camargue en pataugeant sous la pluie* (163p267)
- **Soun pas douna.** Me parèis que sias un pau carivèndo – *Ce n'est pas donné. Ils me semble que vous êtes un peu chère ou que vous y allez un peu fort.* (168L7)
- (se) – Mai li Vaqueiriéu, lou noum que se douno i tres darnié jour de mars e i quatre proumié d'abriéu. (130) – La populaço rèino se dounavo uno fèsto – *La populace reine se donnait une fête* (163p242)
- (se) – avès en iéu uno amo que s'es dounado pèr toujours – *Vous avez en moi une âme qui s'est donnée pour toujours* (163p169)
- Faire douna**– **Vous fasès douna** : *faites-vous donner* (159p109) – **s'èro fa douna** 'no chambro amount souto li tèule – *il s'était fait donner une chambre sous le toit* (163p116) – ié faguè douna uno educacioun requisto – *lui fit donner une éducation soignée* (163p293)
- (Traire) – Adòufe Dóumas tombavo dounc au bon moumen pèr traire au Felibrige lou bihet de passage entre Avignoun e Paris – *Adolphe Dumas arrivait à point nommé pour donner au Félibrige le billet de passage* entre Avignon et Paris (163p294)
- **Dounas-me-n'en** (*donnez-m'en*). (13p38)
- de** (**Dire, Metre**) : *Appeler* – le countùnio de ié douna de Pussicat – *et continue de l'appeler Pussycat* (157p15)
- dins** – pèr un engrau que douno dins la glèiso – *par un orifice qui donne dans l'église* (163p268)
- sus** (vèire Durbi sus, Vira sus, avé un regard sus) – passèron dins uno escour que dounavo sus di porto barrado (155p164) – emé la luno que dounavo, amount sus un roucas – *avec la lune qui donnait, là-haut sur un rocher* (163p73)
- Appartenir** – que dounavo dins un servìci de renseignamen – *qui appartenait à un service de renseignements* (167p139)
- Dénoncer** (**Denuncia**) – E se nous anavo douna – *et si elle allait nous dénoncer* (167p115)
- Passer** (**Passa**) – Passo lou proumié, Zorrino... **Te dounarai** pièi li carabino e li poncho – *Vas-y le premier, Z.... Je te passerai ensuite les carabines et les poncho...* (158Ap45)
- Dounas-vous siuen** que l'ouro passo – *Attention, l'heure passe* (13p202)
- Douna d'ajudo** : *Aider* – Dins sa dicho, Jan-Pèire Richard a carga uno santo coulèro : pèr éu, li media (leva de La Provence urousamen), **dounon gaire d'ajudo** au Couleitiéu – *n'apporte guère leur aide* (58)
- Douna d'alén** : bord qu'acò nous dono d'alén – *cela nous permet de souffler, de redémarrer, de reprendre courage* (3p36)
- Douna pòu** (**faire pòu**) – Riscan de ié douna pòu. Veses pas coume sian atrenca ? (107p9)  
**Douna sausso** : *donner sa langue au chat* – **doune sausso**, Mama ! – *je donne ma langue au chat, Maman !* (54p13)
- Douna de vanc** (**Lança**) : *Lancer* – après avé douna lou vanc i turbino de dès-e-vue usino d'eletrecita... (4p66) ) – après avé douna lou vanc i turbino de dès-e-vue usino d'eletrecita... (4p66)
- Dounado** (vèire **Sus**) : *Donnée, Aperçu, Base* – iéu ié dève la dounado de moun pouèmo de Nerto – *je lui dois la base de mon poème de Nerte* (163p135)
- Doun** (**Douno, Óuferto, Présent, Maniero, Vertu**) : *Don, Présent, Faculté surnaturelle* – l'amour estènt lou doun e l'abandoun de tout noste èstre – *l'amour étant le don et l'abandon de tout notre être* (163p170) – doun di Bèu-cairen – *don des Beaucairois*(M1362) – un persounage qu'avié lou doun d'interessa mai-que-mai ma muso épico – *un personnage qui avait le don d'intéresser au plus haut point ma muse épique* (163p187)

- Douno, Dono (fh) (Destribucioun) :** *Don, Présent, Gratification, Aumône, Offrande*– **Diéu s'enchau rên de nôsti douno** se lou cor i'es de manco (Fourvières) – **Peu importe à Dieu ce que nous lui offrons si le coeur n'y est pas (165p19)**
- Dounc, Adounc (counjuncioun de couourdinacioun) (13p96) (vère Quau PROUNOUM INTERROGATIËU) – Donc.** – m'adraièrè **dounc**, soulet, vers lou Valat de la Pouso-raco – *je m'acheminai donc seul vers le fossé du Puits à roue (163p18)* – Que siegon **dounc** li bèn-vengu – *Qu'ils soient donc les bienvenus (163p180)*. – Mai arresto **dounc**, imbecile (157p46) – **Nous vaqui dounc parti...** (159p41) – An **dounc** pas embarca Viro-Soulèu à Sant-Nazàri – *Tournesol n'a donc pas été embarqué à Saint-Nazaire (158p61)* – Veguen **dounc** – *Voyons donc (163p295)*– **Dounc, batien** lou peirard, – **ayant battu la pierre à feu (163p258)**
- Dounjoun (Tourre, Tourrihoun) :** *Donjon* – escrincela pèr éli-memo dins li pèiro dóu **dounjoun** – *gravés par elles-mêmes dans les pierres du donjon (163p273)*
- Dougeno :** *Douzaine* – li **dougeno** de sieto – les **douzaines d'assiettes (163p289)** – tres o quatre **dougeno de** quiéu-blanc – *trois ou quatre douzaines de culs-blancs (163p139)* – ai vist passa vounge **gouvernamen...** sênso n'enterra 'ncaro **uno miejo-dougeno** – *j'ai vu passer onze gouvernement... sans en enterrer encore une demi-douzaine (163p245)*
- Dounta (Adounda, Apoudera, Gibla, Soumetre, Mestreja) :** *Dompter, Subjuguer, , Morigéner* – **raport à l'estrumen** que n'en jogo e au poudé de dounta li bèsti que n'en retiro remando à un autre persounage – *en ce qui concerne l'instrument dont il joue et au pouvoir de subjuguer les animaux qu'il en retire, il rappelle un autre personnage (159p241)*  
*Maîtriser, Se laisser faire* – – **La bruno Azalais** es pas d'aquéli que se doumton eisa – **La brune Alais n'est pas de ceux que l'on maîtrise facilement ou n'est pas du genre à se laisser faire (AF779)**
- Dountaire :** *Dompteur* – Pau-parlo lou **dountaire** – *Pas bavard le dompteur (174p66)*
- Dourgo (Crucò, Ourjòu) :** *Cruche* –. li **dourgo e li dourgueto**, li cruco e li cruguet, orjòu e ourjoulet, cri ! cra ! (**conte d'Armana, la terraio routo, Mistral**) – **Les cruches et cruchons de toutes sortes en éclats (165p21)** – de bèure à la **dourgo** la bono aigo de Grasso – *de boire à la cruche la bonne eau de Grasse (163p234)* – La mouniero a brisa **si dourgo** – *La meunière a brisé ses cruches (171p15)*
- Dourguet, Dourgueto (Cruguet, Ourjoulet) :** *petite cruche, Cruchon*
- Dourgueja :** *gondoler* – (vère **GEROUNDIËU**) ...**fasènt dourgueja** li fueio dis aubre...(B. Bonnet) – ... **faisant gondoler les feuilles des arbres...** (165p12)
- Dourifore :** *doryphore (158Ap30)*
- Dourmi (o) (Endourmi, Peneca, Revihadis) :** *Dormir* – **dourmès** – **dormez (163p222)**– **m'agrado ... de dourmi au soulèu** – *J'aime ... dormir au soleil (159p152)* – léu, **dorme plus** – *Moi, je ne dors plus (167p155)* – **Dor** – *il dort (158Ap9)* – lou repas **que se dor** – *le repas où l'on dort (M161)* – veici qu'en **dourmènt** – *voici qu'en dormant (163p224)* – **dourmié la niue** davans la porto de sa chambro (Arm. P.) (vère **DEMOUSTRATIËU**) – ... **dormait la nuit** devant la porte de sa chambro (165p14) – **Dourmiguè d'uno estirado** – *Il dormit d'un seul trait (169p60)* – li gènt n'en **dourmien plus** – *les Maillanais n'en dormaient plus (163p138)*
- **Mentre tant que dourmias** soun vengu li gendarmo... (**Galtier**) – **Pendant que vous dormiez, ou pendant votre sommeil, les gendarmes sont venus...** (165p26)
  - que **noun a dourmi d'aniue** – *qui n'a pas dormi de la nuit (163p62)*
  - aquesto niue **ai dourmi coume un soucas** (uno souco) (3p58) – poudèn **dourmi coume de soucas** – *nous pouvons dormir sur nos deux oreilles (157p10)*
  - aro vau **dourmi di quatre** – *maintenant je vais pouvoir dormir tranquille ou sur mes deux oreilles (159p103)*
  - van **dourmi di quatre** : *dormir d'un profond sommeil, être mort* – tóuti van **dourmi di quatre** – *tous vont dormir profondément (159Ap280)*
  - **Es à dourmi tout siau, tout pàsi...** – *Il dort paisiblement (158p35)*  
*avoir de l'argent caché, être riche* – un d'aquéli que **sabien mounte dor Jano** – *un de ceux qui s'étaient enrichis (155p172)*
- (Noum) (Som)** – un **brave dourmi (165p7)** – Un jour que la bèsti mangèsse pas lou tros de pan que sa mestresso ié trasié, la mestresso tout-d'un-tèms **n'en perdié lou manja e lou dourmi (Arm. Prouv.)** – *Si un jour l'animal venait à ne pas manger le morceau de pain que sa maîtresse lui apportait, la maîtresse en perdait aussitôt l'appétit et le sommeil (165p30)*
- Dourmihous (Soumihous) :** *tout Endormi, Dormeur, Dormant (M3584)* – un pauquet **dourmihous**, amavo de faire miejour – *il aimait quelque peu dormir et faire la sieste (163p275)*  
*Somnolent* – **i'a lou cat rous, tout dourmihous** – *il y a le chat roux tout somnolent (159p176)*
- Dourmèire :** *Dormeur* – prenguè li cambo dóu **dourmèire** pèr l'alounga à soun aise,– *prit les jambes du dormeur pour l'étendre à soun aise (167p106)*
- Dourmido (Penequet, Dormo, Miejour) :** *Somme*
- Dormo, Duermo (m) (Dourmido, Mudo) :** *Sommeil, Mue des vers à soie (M3304)*
- Doursié :** *Dossier* – **avié acampa tout un doursié** – *il avait monté tout un dossier (155p192)* – E, aro, **avèn de moulounado de doursié** – *et, maintenant, nous avons des tas de dossiers (159p143)*

- Contro-doursié** : dossier *contradictoire* (159p143)
- Dous, Douço** ≠ Amar (159p246), **Douço** (Len, Siau, Mistoulin, vèire Regala, Caiet) – *Doux, Douce* – dous, poulit de visage, un pichot èr de fiho, e quaucarèn de triste dins la fesiounoumiò – **doux, joli de visage, un air de jeune fille et quelque chose de triste dans la physionomie** (163p67) – qu'èro dous ! – *que c'était doux !* (163p209) – Simplò, moudisto e **douço**, sa caro – *Sa physionomie simple, modeste et douce* (163p297) – vau estudia plan-planeto li **douci** *Lèi d'Amour – je vais étudier à loisir les douces* Lois d'Amour (163p178)
- dous coume de sucre** : *doux ou sucré comme le miel* (155p154) – **dous coume de mèu.** (109) – un galant chin, ... emé d'iue beluguejant, **dous coume un sucre**, pounchu coume d'aguïo. (Roumanille) – *Un chien gentil, .. dont les yeux étincelants et perçants ont la douceur du miel* (165p33) – i malaut se pourgié de goubelet d'aigo saumastro qu'aquéu jour, dison, vèn **douço** – *aux malades on donnait des verres d'eau saumâtre qui, à ce qu'on dit, ce jour-là devient douce* (163p269)
- douço que douço** – *bien que douces, si douces fussent elles, en dépit de leur douceur* (155p17)
- La Passa o la Coula douço** – *se la couler douce* – Dôu tèms que li vice-legat **la fasien passa tant douço is Avignounen ...** (Roumanille) – *Pendant que les vice-légats permettaient aux Avignonnais de se la couler douce...* (165p26)
- (Emplé coume Noum)** – E li simple, e li bon e li **dous**, benura – *Et les simples, et les bons, et les doux, bienheureux !* (M3863) – De treva si fedo i'a douna lou **dous** d'aquéu bestiari – *la fréquentation lui a donné la douceur de ces animaux* (AF7711)
- Lou fau mena **dous** – *Il faut le gouverner en douceur* (163p245)
- Douçour** : *Douceur* – Clarisso emé Fefin, **douçour** e joio d'aquéu nis – *Clarisse e Josephine , douceur et joie de ce nid* (163p208)
- Doucinas** : *Douceâtre, d'une douceur fade et écoeurante* – Óudour **doucinasso** de la bierro et di pastissarié– *Odeur douceâtre de la bière et des pâtisseries* (169p68)
- Doucinèu, ello** : *un peu doux, agréablement doux, Douceâtre* – davera li falabrego menudo e **doucinello** – *cueillir les micocoules doucâtres et menues* (163p69)
- Douçamen** : *Doucement* – Mai elo, **douçamen** me repoussant – *mais, doucement, elle me repoussa* (163p169)
- (Plasé)** : avec *Plaisir* – e pense **douçamen** – *et je pense avec plaisir* (163p133)
- Douçamenet** : *tout doucement* (167p10) – lèvo **tout douçamenet** lou fenestroun – *soulève tout doucement le vasistas* (167p64)
- Doucetamen (Douçamenet)** – ié passo **doucetamen** la man dins li péu – *lui passe tout doucement la main dans les cheveux* (169p125)
- Douçagno** : *mièvrerie* – mostro que l'on pòu èstre pouèto sènso **douçagno** (25)
- Dòusso (Boudousco, Cadòusso, Coutello, Couscouio, Fisco)** : *Gousse, Cosse, Silique, Épi* – coume un òrdi grèu de si **dòusso** – *comme un orge appesanti par ses épis* (M1363)
- Douta de (Asard)** : *Suspecter, Soupçonner, Douter* – coume degun se n'en doutavo – E quau n'en **doutarié** – *Et celui qui en douterait* (163p214) – **N'en doutan ges** – *nous n'en doutons pas* (157p39) – uno voues de femo dins un naut-parlaire (Ia de Birgitt à **n'en pas douta**) – *une voix de femme dans un Haut-parleur (celle de Birgitt à n'en pas douter)* (169p128)
- Doué** – **Subre-douta** : *Surdoué*
- (Se) (Pensa, Sounja)** – **Faudrié pas que se doutèsse de quaucarèn** (157p13) – e se devié **douta de rên.** – *et ne devait se douter de rien.* (167p75) – De l'enmascacioun ! **Me n'en doutave !** – *De l'envoûtement ! je m'en doutais !* (158Ap60) – coume degun se n'en **doutavo** – *dont personne ne se doutait* (163p292) – D'autant qu'èro esta, **sènso que se n'en doutèsse**, l'òujèt d'uno enquèsto di mai seriouso – *D'autant qu'il avait fait, sans qu'il ne s'en doute, l'objet d'une enquête vraiment très sérieuse* (167p224)
- sènso n'en **douta** – **sans aucun doute** (157p12) – **Sènso se douta** – *sans se douter* (167p31)
- Doutamen** : *Action de douter, Scepticisme*
- (Doutanço)** – Tant pis, bord qu'avié entre-près de **founda si doutamen**, tant valié se delarga – *Tant pis, puisqu'elle avait entrepris de vérifier le bien-fondé de ses doutes, autant valait se soulager* (167p73)
- Doutanço** (vèire **Segur, Esitacioun**) : *Doute, Incertitude, Crainte* – i'a **pas doutanço que li raubaire...** – **Sans aucun doute** les ravisseurs (158p54) – **sèns doutanço** : *sans doute*
- Doute (Dùbi, Cregnènço, Chancello, Belèu, de tout Segur, Manco)** : *Doute, Soupçon, Crainte* – **sènso doute o dùbi** : *sans doute* – **sèns doute** – *sans doute* (163p60) – Se pòu **ges avé de doute** (d'Arbaud) – *Il ne peut pas y avoir de doutes ou il ne peut y avoir aucun doute* (165p19) – **Plus de doute** – *plus de doute* (167p35) – **Ges de doute poussible** – *Sans aucun doute.* (167p50) – lou **doute** la reprenguè – *Elle fut à nouveau saisie par le doute* (167p65) – **Un doute envahiguè** Gustave – **un doute assaillit** Gustave (167p142) – li **doute** que l'avien empouisouna – *les doutes qui l'avaient empoisonné* (167p233) – **escampavon un doute orre** dins lou cor di populacioun ócupado – **semaient un horrible doute** dans le cœur des populations occupées (167p189) – a mai qu'un **doute** sus li sentimen patriouti, aqui toucant,

de B – *il a de gros doutes sur les sentiments patriotiques de B. à ce sujet (Il doute fort des)*169p139)

**Doutous, Dubious (Mau-segur) :** *Douteux*

**Dubitatiéu :** *Dubitatif* – em'un èr **dubitatiéu** – d'un air **dubitatif** (TTP127p28)

**Dòute, o (Letru) :** *Docte*

**Dóuteur(Mège) :** *Docteur* (161p28) – D'ome grave, coume lou **dóuteur** d'Astros, – *Des hommes graves, comme le docteur d'Astros* (163p173) – de pouèsio dóu vièi **dóuteur** d'Astros – *des poésies du vieux docteur d'Astros* (163p179) – L'assouciacioun "Lis Ami dóu Vièi Arle", presidado pèr lou **dóuteur** Henri Cérésola, **ourganiso** de cous de prouvençau (118) – **Lou coulègi di dóuteur en medecino** establi à-n-aquesto vilo (**Germain**) – **Le collège des docteurs en médecine établi en ou dans cette ville** (165p23)

**Dóuteurau, alo :** *Doctoral* (TTP132bp11)

**Dóutrino (Endóutrina, Sabé) :** *Doctrine* – E fasié fe de sa **dóutrino** – *Et sa doctrine, il l'attestait* (M4141)

*Catéchisme (Dóutrinau, Catechisme)* – reveniéu de la **Dóutrino** – *je revenais du catéchisme* (163p48) – anavian à la **dóutrino** - *allions au catéchisme* (163p127)

**DRA :** *Drac, Dragon* – **moustre de l'aigo, de Bèu-caire** (159p218, 222) – **Lou Dragounet** : lou jouine fiéu dóu Dra (159p223) – **un fantasti nouma lou Dra** – **Un être fantastique nommé le Drac** (159p227)

(**Fouletoun, Esperitoun**) *Lutin, Farfadet* – **Li dra s'acampon à dougeno** – *Les lutins (dracs) acourent par douzaines* (159p214)

**Dragoun (vèire Coustelacioun) :** *Dragon* (161p5) – avié servi dins li dragoun – *il avait servi dans les dragons* (163p139)

**Dragounado :** *Dragonnades* – après li **Dragounado**, souto lou rèi Louis XIV – *sous Louis XIV, après les dragonnades* (163p272)

**Dragèio (Perlino) :** *Dragée* – au-lío de **dragèio** – *au lieu de dragées* (163p24)

**Draia (vèire Blad, Venta, Tourmente) :** *passer au crible, Vanner*

**Drai (Couladou, Greiadou, Moundaire, Pelencho, Van) :** *grand Crible de peau pour nettoyer les grains, Van* – Es grela coume un drai, ... (**Armana**) – *Il est grêlé comme crible, ...* (165p35) – fourmado emé tres barro, i'avíé lou drai penja – *formée de trois perches, était suspendu le van* (163p17)

**Draiaire (Crevelaire, Moundaire) :** *Vanneur, Cribleur* – entre li cambo dóu **draiaire** – *entre les jambes du vanneur* (163p17)

**Draio (Camin, Routo, vèire Endraia, Adraia):**

**Voie (Vio) – Mouten d'aquelo draio – Montons par cette voie** (163p192) – Es ço que li pagan designavon pèr lou mot **Draio lachenco** – *C'est ce que les païens désignaient par (l'expression) Voie lactée* (163p193) – Lous soulèu es uno estelle de la **draio lachenco** – *de la voie lactée* (159Ap159) – **s'es pas parla d'esport ni-mai de draio artistico** (3p66) – **La draio èro libre e ai reparti – la voie était libre et je suis reparti** (158p21) – **dins la draio de Frederi Mistra – Dans la voie de Frédéric Mistral** (FV07)

**Chemin – en marcant la draio – en repèrant le chemin** (159p60)– **Resta sus li draio marcado** pèr pas s'esmarra – *rester sur les chemins balisés pour ne pas s'égarer* (157p26) – pèr lei **ramena dins la draio, s'èro de besoun – pour les ramener dans le droit chemin si besoin était** (171pVII) – de quauque **draio founso – de quelque chemin creux** (163p54) – L'estello de Nouvè s'acaminant **dins li draio** dóu cèu– *L'étoile de Noël en route dans les chemins du ciel* (176p108)

**faire draio (faire camin) – Barrulé pertout ounte lou Sauvaire avié fa draio** (Arm. P.) (vèire **ARTICLES**) – *Il alla en voyage partout où le Sauveur était passé* (165p13)

**piste (Piado, Pisto) – Countunien... sian sus la bono draio – continuons... nous sommes sur la bonne piste** (158Ap11)

**Sentier (Draiòu) – pèr draio e pèr camin – par sentiers et chemins** (163p225) – pèr camin e pèr **draio – par chemin et sentiers** (163p238)

**Draieto (Draiolo, Viòu) :** *petit chemin rural, voie étroite* (M3843)

**Draiòu, Draïoun (Carreiròu, Viòu, Carrau) :** *Sentier* – **Aqui i' a de draiòu, montant e davalant, bestort dins lou bousquet – Il y a des sentiers qui montent et qui descendent, serpentant dans le bosquet** (163p208) – **Avanço sus un draiòu cubert de clapisseto – il avance sur un sentier couvert de petits cailloux** (169p129)

**Draïoulet :** *petit sentier* – Es **dins li draïoulet** qu'escalon vers la Tour-magno (f) – *C'est par les petits sentiers qu'ils montent vers la tour Magne*

**Draiolo (Carreiroun, Draieto) :** *Sentier, petit chemin de campagne*– en trepejant dins li **draiolo**– *en foulant les sentiers* (M461)

**Dramo (Simulacre, Tragèdi) :** *Drame* – Lis atour de moun **dramo** – *Les acteurs de mon drame* (163p186)– un **dramo** sournaru –*un drame sombre* (163p90) – e **dramo** – *dramas* (163p293)

**Dramatisto de trio bono-di "Topaze"...** – *Dramaturge à succès grâce à Topaze...*

**Dramati, ico :** *Dramatique*– lou seound forço **dramati** – *le deuxième très dramatique* (167p156)

- Drap** (Linçòu, Laneto, Estofo, Damas, vèire Mortuòrum) : *Drap, Étoffe de laine* – Anère dounc pourta **moun bèu drap fin** e prendre mesuro vers aquèu gasto-braio (Armana) – *j'allai donc porter mon beau drap fin e faire prendre mes mesures chez ce mauvais tailleur (165p8)*
- Draparié** : *Drap, Draperie* – *li rol de draparié* – *les rouleaux de drap (163p13)*
- Drapèu** (Estendard, Bandiero m.) : *Drapeau* – **Acoulourisse li drapèu (159p182)** – Quand siguèsse soulet, eh ! bèn, soulet... sauvara **lou drapèu de l'ounour (Fourvières)** – *Quand bien même il serait seul, eh, bien tout seul... il sauverait le drapeau de l'honneur (165p30)* – emé sa **soutano que fasié drapèu** – *la soutane flottant comme un drapeau (167p186)* – Sa soutano countuniavo de **flouteja coume un drapèu** – *Sa soutane continuait de flotter comme un drapeau (167p192)* – **li pichot drapèu que tancavon** sus uno carto de geougrafio – **les petits drapeaux qu'ils plantaient sur une carte de géographie (167p192)** – n'i a un que brassejo em' un moucadou que ié sièr, mancable, **de drapèu blanc** – *il y en a un qui agite à grands gestes un mouchoir qui lui sert sans doute de drapeau blanc (169p148)*
- Dre(ch), Drecho** (vèire Sau, Relèu) – *Droit* – **uno rego bèn drecho** e tombant de-galis – **une ligne bien droite et tombant obliquement (159Ap32)** – aquéli tres estello que mouton **en drecho ligno** lis uno en dessus dis autre – *ces trois étoiles qui s'élèvent en ligne droite les unes au-dessus des autres (159Ap170)*
- (vèire **Emplé coume avèrbi**) – se tèn **dre coume un baston de regalisso** – **droit comme un piquet (3p20)** – tèn te **drecho (1p119)** – Eis un pau basset, em'acò (*et avec ça et en plus*) **marcho dre coume uno bigo (binette)** – **droit comme un "i" ou un manche de pioche (2p71)** – **meno drech à la mort (37)** – Dre coume un iéli, coume un i, coume uno barro, coume uno candèlo – **dre coume uno quiho** – **droit comme un I (163p243)** – **Dre coume un voulame** – **droit comme une faucille** – **coume uno cordo dins un sa, coume la cambo d'un chin quand pisso (165p34)**
- La carriero **drecho coume mon bras quand me mouco (Arm. Prouv)** – *La rue droite comme un zig-zag (165p34)*
- de dre (adv.)** – **marche de dre (3p57)** – mai **marches de dre** sènso bastoun –o camine sènso. **(3p57)** – **se tenié de dre (155p183)**. – **Se** retrouban **de dre**, quiha sus si cambo **(107p6)** – Plóuguè talamen ... que lis ase **beguèron de dre...** – *il plut tellement ... que les ânes burent sans baisser la tête ... (Charloun Rieu) (159Ap170, 165p36)*
- **Directement (Direitamen)** – lou divin mesterau arribo **dre** – *l'ouvrier divin arrive directement (163p279)*
- 0, lou vese, d'uni que i'a **an lou pèu dre sur lou su.** – *Il y en a "des" ou certains qui ont les cheveux qui se dressent sur la tête (117)*
- Ana dre** – *aller tout droit (159p48)*
- (Drechiero)** – e **tout dre** à la tènno dóu capitani – *et tout droit à la tente du capitaine (163p31)* – Vai de Franço **dre** sus l'Espagno – *Il va de France droit sur l'Espagne (163p193)*
- Tres gros bastimen **tout dre nous arribo** – *Trois gros navires viennent droit sur nous (M18-IV)* – e **tout dre** au benechié – e **tout droit au bénitier (163p238)**
- Debout** (adj.) (**Aplanta, Leva, Pèd, Quiha**) – encaro **dre** – *encore debout (163p183)* – **Drecho** sus soun lindau – **Debout sur le seuil de sa porte. (163p143)** – poudié plus **se teni dre** – *ne pouvait plus tenir debout (163p76)* – e nòsti douge galo-bon-tèmms se retrouvèron nè, **tóuti dre sus si cambo** – *et nos douze bambocheurs se retrouvèrent penauds, tous debout sur leurs jambes (163p45)* – lou vièi mas restavo **dre (145)**
- teni dre** : *tenir debout (Crèire, Inversemblable, Absurde, Dessena, Nèsci, Nas)* – quouro **se tenant dre** sus li malu de la Falèto – *tantôt se tenant debout sur la croupe de Falette, la mule (163p277)* – **Acò tèn pas dre** – *c'est invraisemblable, ça ne tient pas debout (158p36)*
- qu'es **uno pielo drecho** – *qui est une auge levée (163p102)*
- Dre (tout)(Direitamen)** *Directement* – venguè **tout dre** à la porto de si gènt – *il alla directement à la porte de ses parents (163p225)*
- Tira dre** – *aller tout droit, directement, s'en s'arrêter* – **as di que tirarian dre (1p108)** – **tiraren dre vers la pouliço querre d'entre-signè** – **nous irons directement chercher des renseignements à la police (158p55)**
- (Davans)** : **Devant** – **à dre d'elo** – *devant elle (M1284)*
- Dre de (Fàci, Vis-à-vis)** : *Vis à vis, en face de* – **dre de** la branco ounte – **Vis-à-vis de la branche où (M582)**
- À dre de, En dre de** – au pèd dis escalié que dins li mas, sabès, se trovon **à dre de** la porto e tout près dóu lindau – *au pied de l'escalier qui, dans les mas, comme vous savez, se trouve en face de la porte, tout près du seuil (163p57)* – **à dre de** moun det – **en face de mon doigt (163p278)** – coume **m'es à dre** – *sitôt vis à vis de moi (163p153)*
- (Près)** – **à dre de** la Font-Caudo – **près de la Fontaine-Chaude (163p175)**
- Drechuro (Proubita)** : *Droiture* – en counsideracioun de sa **drechuro** e prudoumié – *en considération de sa droiture et de sa vertu (163p203)*
- Dre(ch)** (Dèstre), **Drecho (Vira)** ≠ **Gauche, o** – **Senèstre, o, Senèc, o o eco** (vèire Man) : **la Droite ≠ La gauche** – Alucas... Aquest indian à la drecho de l'Inca – *Regardez... Cet Indien à la droite*



- de l'*Inca* (158Ap48) – Sis iuei espinchon de tout caire, à senèstro, à drecho, davans, darriè – Ses yeux regardent de tous les cotés, à gauche, à droite, devant, derrière (170p4)
- Regardavo de drecho e de gauch – Regardait à droite et à gauche (167p237)
- (vèire Man) – vira à man drecho, senèstro (159p48) – Sant-Pèire qu'es à man drecho – Saint Pierre à droite (163p163) – Eila à man drecho ! ... enca mai à drecho ! – Là-bas, à votre droite... plus à droite ! .. encore ! (158p41)
- Ni de gauch, ni de drecho (68)
- Noumavon foro man l'autre coustat de l'atalage – Ils nommaient hors la main l'autre côté de l'attelage (163p257)
- Dre** (vèire Justico, Resoun, Aubiso): *le Droit* – L'Escolo de Dre – La fac. de droit (163p165) – la Faculta de Dre, – Faculté de Droit (163p176) – me mandèron à-z-Ais pèr estudia lou Dre – m'envoyèrent à Aix pour étudier le droit (163p165) – pèr estudia lou Drech escri, – pour étudier le « droit écrit » (163p173) – D'abord que Mistralet es à-z-Ais que fai soun Dre, – Puisque Mistral est allé à Aix faire son Droit (163p176)
- De quete dre ? – De quel droit (167p56)
- À bon droit = À juste titre (Veramen)
- Li dre d'eiretié** : les droits de succession (155p170) – Bèn lèu li rèi s'encaparèron lis dre dis abadié sus l'esplecho, l'enchaïage e lou negòci de la sau – Rapidement les rois s'emparèrent des droits des abbayes sur l'exploitation, le stockage e le commerce du sel (159Ap245)
- (Licènsi, Permessioun) e òutendra d'Enri II, lou dre de desvia lis aigo de Durènço – il parviendra à obtenir d'Henri II la permission et la licence de dériver les eaux de la Durance
- Dre-Réuni** (Countribucioun indirèito, Impost, Tausso) : Droits-Réunis, Contributions Indirectes, Taxes, Impots – aboulièren li Dre-Reüni – Ils aboliraient les Droits-Réunis (163p247)
- Avé lou dre de** (avoir le droit de) : – avié lou dre de pas se leva dóu trin – avait le droit de ne pas quitter la voie (163p259) – valènt-à-dire lou dre d'ana, – Quelques-uns même avaient leurs entrées, c'est à dire, le droit d'aller. (163p133) – s'avès aucun dre – si vous avez quelque droit. (13p34) – Pamens, ai pas trouba ço que nous douno lou dre d'òublida lou vieiounge. (93) – faudra leissa la plaço pèr li flume quouro soun en aio, quouro nous ramenton que la naturo a si dre. (106) – Après tout èro bèn soun dre – Après tout elle était bien dans son droit (167p70)
- Raison (Resoun) – à tort o à dre – à tort ou à raison (167p114)
- Se li fas de dre, te vas fatiga . ( jo de mot : faire sis estüdi de dre – faire ses études de droit ou debout) (2p48)
- Dreissa** (è)(Auboura, Quiha, Requiniquha) Dresser, Construire – pèr dreissa uno gâbi de lapin (155p175) – dreissa un autar
- (Istala) – avié proun plaço pèr dreissa lou lié de ferre – il avait assez de place pour installer le lit en fer (167p110)
- i pèd di vieii toure... que drèisson encaro majestousamen si pèire en carcasso desmerletado – aux pieds des vieilles tours... qui dressent encore majestueusement leurs pierres en carcasses qui ont perdu leur créneaux (171p18)
- Li gendarmo... dreissavon si verbau – Les gendarmes... dressaient leur procès-verbal (163p258)
- (Se) se Dresser, Redresser, se Relever – s'estènt dreissa, escaladè eisadamen (155p166) – e se dreissè – e il se releva ou se remit sur pied (155p167) – Em'acò vaqui l'ome que cambejo, que brassejo, que se courbo, que se drèisso... (Fourvières – Sur ce voici l'homme qui vacille, qui gesticule, qui se courbe, qui se redresse... (165p9)
- se Dresser – Lou Ventour,... se drèisso fieramen taia de cap à pèd – Le Ventoux... se dresse fièrement taillé de pied en cap (159p197)
- se Lever (s'auboura) - Mai cade jour au matin, quouro Ouscar se dreissavo, vers li sèt ouro – Mais tous les matins, quand Oscar se levait, vers les sept heures (167p164)
- Dresser (animal) – Lou prègo-diéu plegavo si pato de davans. Èro pas besoun de li dreissa : tre li touca se meton ansi (vèire INFINITIÉU) (Pansier) – La mante religieuse fléchissait ses pattes avant. On n'a pas besoin de les dresser, dès qu'on les touche, elles les mettent comme ça (165p13) – li chin se drèisson de tres mes à tres ans – les chiens (de berger) se dressent de trois mois à trois ans (159Ap277)
- Drèisso** : Faire la drèisso dóu buget – établir le budget (174p135) TDF
- Drençolo** : Bras ou Canal dérivé de la Durance (M3561)
- Drihanço** (Divertissènço, Roio, Riboto) : Jubilation, Orgie, Bombance
- lou nouvèu... e que, n'avié tout l'èr, devié counèisse la drihanço – le nouveau ... e qui, à ce qu'il montrait, devait connaître la grande vie (163p116)
- Faire** (la) drihanço (Boumbanço) : faire bombance, faire la noce – Quouro vous alestissès à faire drihanço – Quand vous vous préparez à faire bombance (167p79)
- Drole** (Pouèto, vèire Rire, Empego, Ridicule, Risible, Parla): Drôle – Drole de causo ! sèmblo un conte ; – Drôle de chose ! Ça a l'air d'un conte; (163p214) – E m'es esta di... ,qu'es adeja un chale, petejant e drole, plen d'esperit e d'imour (121)
- Drole de paratoumbant ! – Drôle de parachute ! (158Ap29)
- i'a eici un drole de paquet pèr eisamina : il y a ici un colis suspect à examiner (158p22)

- Certain* – Li roucas soun cubert d'uno matèri farfaricouso qu'espandis **un drole de lume...** – *les rochers sont couverts d'une matière phosphorescente qui diffuse une certaine lumière...* (158Ap44)
- Droulamen (Bravamen)** : *Drôlement* (TTP127p7)  
(Trufandié) *Drôlatique*
- Drole** (Nistoun, Chat, Chastre, Gus, Jouvencèu) : – **Drolo (Chato, Fiho)** : *Fille, Jeune fille* – 'mé d'un chouro o d'uno **drolo** – *avec un jeune gars ou une jeune fille* (163p155)
- Fils* – Vai, moun bèu **drole** – *Va, mon cher fils* (163p279) – ... Un panieraire demouravo – Qu'emé **soun drole**, pièi, passavo – De mas en mas (Mistral) – ...*demeurait un vannier, vannier qui avec son fils passait de mas en mas...* (M44, 165p18) – amoulounavo li lausié de soun **drole** – *entassait les lauriers de son fils* (163p104) – pèr regala **lou drole** – *pour régaler son fils* (163p235)
- Garçon (Garçoun)** – *La bello Dumasèrto qu'a la tèsto virado dóu bèu drole* (B. Bonnet) – *la belle Dumasèrto à qui le beau garçon a fait tourner la tête* (165p24)
- Gamin* – e li **drole** de moun tèms valien pas mai que iéu – *et les gamins de mon temps ne valaient pas plus cher que moi.* (168L21)
- Gars* – en memòri d'un paure pichot **drole** – *En mémoire d'un pauvre petit gars* (163p7) – vaqui un **drole** de Maiano – *voilà un gars de Maillane* (163p131)
- Jeune homme (Jouvènt)* – Or aquèu **drole** – *Or, ce jeune homme* (163p74)
- Drouloun (Garçounet)** : *petit enfant, Mioche*– **drouloun** espeloufi – *mioches ébouriffés* (163p35) – Es ana bousca d'istòri que soun intrado dins la **sicanaliso di drouloun** (91) – pèr se mai ócupa **dóu drouloun** – *pour mieux s'occuper du petit* (167p141)
- Droulet** : *petit garçon* – Jimmy es aqui que dor, **tout fisançous coume un droulet** – *Jimmy est là qui dort, tout confiant comme un petit enfant* (167p43)
- Droulas (Adulte, Barbèu, Jouvenas, Garçoun)** : *Grand garçon, Gros garçon* (F245p6)
- Gars* – en parlant emé li **droulas** – *en parlant avec les gars* (163p48) – turterian un **droulas** – *nous sommes tombés sur un gars* (163p249) – E tóuti li **droulas** qu'èron dóu **roumavage** – *Et tous les gars du pèlerinage* (163p266)
- Droumadàri (un)** : *Dromadaire* (160p111)
- Drouga (se) (Manipula)** : (se) *Droguer* – **segur que l'an drouga !** – *il a certainement été drogué !* (158Ap8) – èro esta **drouga** – *il avait été drogué* (158Ap17)
- (Se) – aquéli gènt se **drogon** (159p143)
- Drogo (douço, duro)** : *Droque* (159p144) – avié besoun de sa presènci coume d'uno poutingo... uno **drogo** pulèu – *avait besoin de sa présence comme d'un médicament... ou plutôt une drogue* (167p137)
- Drougant (Voulur)** : *Truand, Voleur* (157p1)
- Drud, Drudo ≠ Pauro** (159p246) (vèire **Endrudi, Nèu**) – *Luxuriant; Plantureux, Robuste, Abondant = Riche (Rée)* (vèire : **Grana**)
- Fécond (Fegound)*– O **drudo** terro d'Arle – *O féconde terre d'Arles* (M3123)
- Bien Nourri* – un bèu lapin grassougnèt, **bèn drud**, – *un beau lapin grassouillet, bien nourri* (TTP127p30)
- Vigoureux* – semblo que jamai, la literaturo prouvençalo es estado **tan richo e tan drudo**. (91)
- Riche (Riche)* – uno **lengo** bello e simple, **drudo**. (101) – L'ouncle e lou nebout èron **trop drud** : (Fourvières) – *L'oncle et le neveu étaient trop riches* (165p36)
- Dru* – l'erbo fresco e **drudo** – *l'herbe fraîche et drue* (159Ap254b)
- Fécond (Fegound)* – pareigu d'aquelo sabo naciounalo, **drudo** e inimitablo, dóu Miejour– *paru de cette sève nationale, féconde, inimitable du Midi* (163p299)
- Fertile* – aparèis Pertus un plan **drud** e premicié – *apparaît Pertuis un premier plateau fertile* (159Ap270)
- Intense (Espés, Intèse)* – Sus la grand routo en fàci d'Ouscar lou trafé militàri se fasié mai **drud** – *Sur la grand route en face de chez Oscar, la circulation militaire se faisait plus intense* (167p192)
- **Sias trop drud** – *Vous êtes trop gâté*
- Drudige** : *Richesse, Vigueur, Bonne santé, Plein de sève* – lou **drudige** d'uno umanita **abelano** (136) – que countribuïguèron **au drudige** de la ciéuta fouceïenco – *qui contribuèrent à la richesse de la cité phocéenne* (159Ap223) – lou Felibrige desplego un **drudige** – *le Félibrige déploie une richesse* (FV07)
- Drudiero (rh) (Richesso)** (159Ap67)
- Drudeso (Fegoundita)** : *Fécondité*
- Drui o droui (Roure)** *Chêne* – Li **cade**, li **drui** se **perforçon** – *les genévriers, les chênes se tourmentent* (159p205)
- Du** : *Duc* – leva pèr lou **Du** d'Angoulême –*sous le commandement du duc d'angoulême* (163p187) – Mounsen lou **Du** d'Aumalo – *Mgr le duc d'Aumale* (163p94)
- **Duquesso** : *Duchesse* (TTP127p6)
- **Ducat** : *Duché* – Lou **ducat** d'Uzès– la **Duquesso** de Berri – *la duchesse de Berry* (163p64)
- Duèl (Batèsto, Coumbat)** : *Duel*– **Apela 'n duèl** : *Provoquer en duel* – E li **duèl** entre estudiant – *Et les duels entre étudiants.*(163p178)

**Duno (Sablas, Mountiho): Dune**

**Duò : Duo** – la cansoun, o pulèu lou **duò**, que me donè lou ritme e l'èr de Magali – *la chanson, ou plutôt le duo, qui me donna le rythme de l'air de Magali (163p283)*

**Dur, o (Tihous, Rabastous, Insensible, Severe, vèire Fla) : Dur, Inhumain, Rude, Austère, Robuste** – Avié desalena lis ome li plus dur – *Il avait essoufflé les hommes les plus dur (M343)* – Siéu un pau **duro. (84)** – Un bos de Mèle, **ligno duro**, – *un bois de mélèzes, bois dur, (159p197)* – **Duro es la lèi : dure est la loi (159p266)** – vido eternalamen **duro** – *vie éternellement dure (163p26)*

– l'ivèr pounchejavo. **Lou sentien veni dur** – *l'hiver s'annonçait. On sentait qu'il allait être dur (167p231)*

– tenié, **dur coume ferre**, de resta de gardo – *il tenait, dur comme fer à rester de garde (167p108)*

– **Ah ! coume es dur de dire qu'èro...** – *Ah ! qu'il est dur de dire qu'elle était...* – **Un revèi trop dur**, quouro l'ouperacioun es pas cicatrisado – *un réveil trop dur, quand l'opération n'est pas cicatrisée (167p131)*

– Sant Pau, un **brigoun dur d'auriho** despièi que sus lou camin de Damas s'èro tounba de chivau (Roumanille) – *Saint Paul, un peu dur d'oreille depuis que sur le chemin de Damas il était tombé de cheval, depuis sa chute de cheval sur... (165p11)*

**Rigoureux, Exigent (Eisigènt, Rigourous)** – emé des marco forço **duro** – *sur des critères très rigoureux ou exigeants (159Ap286)*

(vèire **INTENSIFICATOUR**) – A-n-aquéu mot de "bouchié" Bouah-Hou, **mai di dur fuguèsse**, s'arrestè round de trissa soun erbo (d'Arbaud) – *Au mot de "boucher" Bouah-Hou, bien qu'il fut un vrai dur, s'arrêta net de mastiquer son herbe (165p17)*

**Faire soun dur : Faire son dur à cuire** – A bèu faire soun **dur** – *Il a beau faire son dur à cuire (163p281)*

**Dursi (vèire Cor) : Durcir (155p75)**

**Dura (Ardura, Endura, Teni, Perlongua, Tira de long, Bestira) : Durer, Endurer, Patienter** – uno guerrou ... **durè** mai de vint an – *une guerre ... dura plus de vingt ans (163p114)* – **la couvesoun duro 90 jour (159p173)** – Paure Pascau, ... éu que nous avié esmeraviha emé si recit epi, **que** sus un meme sujèt, **duravon**, piéi, tout l'ivèr (**Felix Gras**) – *Pauvre Pascal... lui qui nous avait émerveillé par ses récits épiques, qui sur un même sujet, duraient tout l'hiver. (165p18)* – Dóu bèu qu'acò **duro (V. Gelul)** – *Puisque cela dure (165p27)* – Lou councert **durè** une grosso miechoureto – *Le concert dura une bonne demi-heure (167p87)* – Fai bèu, **qu'acò dure !** – *Il fait beau, pourvu que sa dure ! (169p15)*

(**Faire**) – un abihage de cadis ié **duravo quaranto an** – *un vêtement de cadis leur faisait quarante ans (174p46)*

**Durado : Durée** – **mai fugè pas de durado** – *mais ce fut de courte durée ou ça n'a pas duré longtemps (167p135)*

**Durand : escais-noum dóu soulèu (159Ap160)**

**Durant (Dins) : Durant** – tout aquéu pichoun mounde se divertisson forço **durant** li recreacioun – *tout ce petit monde se diverti beaucoup durant les récréations (TTP127p25)*

**Durançou : de la durance** – e tóuti si remembre de pichot **Durençou** – *et tous ses souvenirs d'enfant de la durance (163p294)*

**Durbi (ue) (Dorbi (m.) (Bandi) : Ouvrir (vèire Perdènt, lue, Desplega, Relarg)** – **durbi lou tai : ouvrir l'appétit** – **pèr durbi lou tai (13p140)** – **durbi la porto** à un paure escoubihaire – **ouvrir la porte à un pauvre balayeur (163p229)** – **entènd durbi lou pourtau** (de l'estable) – **entend ouvrir la porte (163p46)** – **en durbènt ton libre** – **en ouvrant ton livre (163p300)** – dins lou cèu ounte li Santo l'an aculi, **durbènt grand si bras (115)** – **Duberto i quatre vènt em'** à la sóuvagino – **ouverte aux quatre vents et aux bêtes sauvages (163p64)** – **durbié** dous iéu coume de paume – **ouvrait les yeux ronds comme des boules de loto (163p282)** – Aubanèu... **durbié**, d'aquéu moumen, lou fres courau de sa Mióugrano – *Aubanel ... ouvrait, en ce moment, le frais corail de sa Grenade (163p211)* – **durbiguère la porto (145)** – **ai dubert un pensiounat** – **j'ai ouvert un pensionnat (163p65)** – Es lou vènt qu'a **dubert** tout d'uno la fenèstro ! – *C'est le vent qui a ouvert brusquement la fenêtre (158p33)* – Mai un cop que m'aguè **dubert la porto** – *Mais dès qu'elle m'eut ouvert la porto du logis (163p207)* – **durbés pas** aquéu paquetoun (**158p22**) – **Duerbe** la porto, Françouneto ! – *Ouvre la porte, Française ! (163p244)* – **Durbès** grand vòsti uei (**158p5**) **M**

**Mié dubert (Risoulet) : Ouvert** – vesti ... d'uno camiso brunasso **mié duberto** sus soun pitre – *vêtu ... d'une chemise brunâtre, à demi ouverte sur sa poitrine (169p64)*

– de pous **durbiguèron** à Fuvèu... – *des puits s'ouvrirent à Fuveau... (159Ap223)*

**S' : s'Ouvrir, s'Entrouvrir** – Eugenio pausè la man sus la maneto de la porto que **se durbiguè** souleto – *Eugénie pausa la main sur la poignée de la porte qui s'ouvrit toute seule (167p72)*

*se Rouvrir* – e li fenèstro **se durbiguèron** – *et les fenêtres se rouvrirent (163p136)*

**s'Épanouir (Espeli, Escarcaia)** – davans li roso embausemento que **se durbien** à iéu – *devant les roses embaumées qui s'épanouissaient pour moi (163p170)*

(**Ama**) – **Moun cor se duerb pèr tu** : *Je t'aime de tout mon cœur* – mi Paire e Maire, tambèn soun cor se **durbié** siau, tre que vesien nosto Mar Grando. (**149**)

- Donner sur (Vira sus, Avé un regard sus) – E pièi, meme que pousquessian li desmuraia, la fenestro duerb sus un debaus – Et puis, même si nous arrivions à les desceller, cette fenêtre donne sur un précipice (158Ap51)*
- (Duberturo) – es lou turt dóu paro-chuto en se durbènt... – C'est le choc à l'ouverture du parachute qui... (167p26) – Coume lou paro-chuto s'èro dubert, avié senti uno turtado – A l'ouverture du parachute, il avait ressenti un choc. (167p27)**
- Duberturo (Uberturo (plus usité), Alandado) : Ouverture – Vaqui la provo d'un bel esperit de duberturo. (147) – Li jasso soun facho pèr s'apara dóu Mistrau. Viron lou quiéu au ventaras e la duberturo majo es à l'adré – les bergeries sont construites de façon à se protéger du Mistral. Elles tournent le dos au grand vent et l'ouverture principale est au sud (159Ap292) – la duberturo de la casso – l'ouverture de la chasse (169p25)**

## E

- E (counjouncion de couourdinacion vèire Emai, Emé, Mai, Pièi, Que) (13p96) : Et – Avié tres passiou : la danso, la musico emé la galejado – Il avait trois passion : la danse, la musique et la plaisanterie (163p85)**
- **marco lou raport entre causo e efèt : – la Republico fa de pichot presènt e li douno jamai de bon. – la République fait des petits cadeaux qu'elle ne donne que d'une main... (99 – La platano a forço agrada pèr l'oumbrun que poudié faire e s'es expandido d'à cha pau sus tout lou terraire – Le platane, ayant beaucoup plu pour l'ombrage qu'il pouvait apporter, s'est répandu sur tout le pays (159p179) – Autambèn, s'abouro à pèd cauquet e lou seguis fin qu'à la porto – C'est pourquoi, il se dresse sur une jambe pour le suivre jusqu'à la porte (167p37) – Sa curiouseta memo l'esfraiè e garcè lou camp quatecant – Effrayée par sa curiosité même, elle fila sur le champ (167p66)**
- **Alor risié e me disié. – Il riait alors en me disant (168L20)**
- **e ansi de segui : et ainsi de suite, etc. (55p11)**
- Et même – Aquí, coume pertout, émai encaro mai, – Là, comme partout, et même encore plus (163p241)*
- Et bref (Basto) – E aquéu brave pople – Et bref, ce brave peuple (163p150)*
- Dont – e pièi se regalavo – dont il se régala (163p139)*
- Ce qui – de manteni lou culte de l'amo nacionalo e que jamai calè dins Ais – de maintenir le culte de l'âme nationale ce qui, à Aix, n'eut jamais de cesse (jamais ne s'interrompit) (163p173)*
- Ebeno (f) o Ebène (m) : Ébène**
- Ébri : Ivre – Un vièi Indian... ébri de couca (158p19) – La redoulènci de la colo nous rendié ébri – L'odeur de la montagne nous rendait ivres (163p71) – mai ébri d'estrambord e d'afecioun que de bevèndo – ivres d'enthousiasme et de ferveur plus que de vin (163p202)**
- Ebriéu (Judieü) : Hébreux, Israélite, Juif – se fasien de coustume rouman, turc o ebriéu – Ils se faisaient des costumes romains, turc ou hébreux (163p91)**
- Ecò (Resson, Reboumb, Recanta, vèire Flòri, Souna) : Écho – i'a que l'ecò pèr respondre – seul l'écho répond (158Ap23)**
- Ecolougi : Écologique – e noste país èi bèn plaça pèr prouficha di sourgènt energeti ecolougi (159Ap216) – Camina es mai ecolougi – aller à pied est plus écologique (159A255)**
- Ecounoumio (Espargna, Espargne) : Économie – Espera de vèire enfin sus li mercat, li frucho de sesoun e n'en manja emé lou plesi de quacarèn qu'atalento : es uno vertadiero leçon de vido, e tambèn d'ecounoumio. (103) – èro-ti tèms de pica dins sis ecounoumio à la caisso d'espargne ? – était-il temps de piocher dans ses économies à la caisse d'épargne ? (167p61) – e de faire d'ecounoumio – et de faire des économies (TTP127p31)**
- Ecounoumi, co (vèire Oustau) : Économique – un enjò culturau, ecounoumi, poulti, e uman d'impourtanço – un enjeu culturel, économique, politique e humain important (F245p6) – La necessita ecounoumico ditavo de trouva lèu – la nécessité économique imposait de trouver rapidement (159Ap222)**
- Ectouplasma ! : Ectoplasmes (158p43)**
- Ecumeni, ico : Œcuménique – Un grand concile ecumeni – Un grand concile œcuménique (174p28)**
- Edita : Éditer (Publica) l'Assouciacion dis Ami de Boudon-Lasherme aguè de tourna edita, en grand fourmat coume l'ouriginau (34)**
- Edit : Edit – Quau fuguè lou rèi que jité l'Edit de Villers-Cotterêts – Quel fut le roi qui promulga l'Edit de Villers-Cotterêts ? (159Ap231)**
- **Edition – Edicioun dóu Felibrige – Edition du Félibrige (FV07) – lou quatrïn prouvençau qu'escriguère iéu en tèsto de la segoudo edicioun – ce quatrain provençal que j'inscrivis en tête de la seconde édition (163p301)**
- Editour : Editeur – editour e emprimèire, estampavo éu-meme sis obro (34).**
- Educa (Eleva, Enanti, Entraire, Estruire) : Élever, Instruire un enfant – tóuti lis atencioun que mètégüè à educa soun Gustave sènso plus jamai faire cas de sa persouno – toutes les attentions qu'il mettait à élever son Gustave en s'oubliant définitivement (167p184)**

- Educacioun (Enantimen, Parla, Poulitesso) :** *Éducation*, – pèr moustra l'educacioun de sa ninèio – *pour étaler l'éducation de sa lignée (163p9)* – lou sentimen de raço, que vesieu s'avali soute l'educacioun contro naturo e fausso de tóuti lis escolo, – *le sentiment de race que je voyais s'annihler sous l'éducation fausse et antinaturelle de toutes les écoles, (163p184)* – ié faguè douna **uno educacioun requisto** – *lui fit donner une éducation soignée (163p293)*
- Instruction** – ié dounarian un pau **d'educacioun** – *Nous lui ferions donner un peu d'instruction(163p66)*
- Efèt (Resulto, Encauso, Cop, Mestié, Aflat, Ressort, vèire Bren) :** *Effet* – **Efèt especiau** – *effets spéciaux*
- Roumanihò fuguè frapa **dou bon efèt que fasié** nosto lengo – *Roumanille fut frappé du bon effet que produisait notre langue (163p113)* – l'efèt proudu sus iéu – *l'effet produit sur moi (163p154)*
  - Acò faguè **pas tant bon efèt coume l'avié espera** – *cela n'eut pas l'effet ou ne donna pas les résultats espérés(155p178)*
  - **faire d'efèt o efèt coume:** *faire l'effet, ressembler ou rappeler un peu* – **Devié faire d'efèt coume un vilage di Kabile (155p62)** – ié fasié **lou meme efèt que s'aguèssa passa** de tras uno veirino.– *Cela lui faisait l'effet d'être passé à travers une vitrine (167p27)*
- D'efèt (Efetivamen, vèire Es que, Verai, Saupre):** *en effet (13p109) =: d'efèt* un siècle avans Jesu-Crist... **(4p32)** – **D'efèt**, qu'acò remounto liuen – *En effet, cela remonte loin (13p218)* – **D'effet, tóuti li cop que** dindo – *Le fait est que chaque fois qu'elle tinte (176p106)*
- En efèt, – *En effet (174p45)*
- Efetiéu, ivo :** *effectif*
- Efetivamen, Fetivamen, Fetiblemen (f) :** *Effectivement* – E, **efetivamen**, – *Et, effectivement, (163p60)* – N'i'a gaire, **efetivamen**, que se fugon vist – *Il en est peu, en effet, qui se soient vus (163p85)*
- Efficace, aço :** *Efficace, Performant* – E l'envanc de la lengo sarié-ti pas esta mai **efficace dins li pouplacioun** – *Et l'essor de notre langue n'aurait-il pas été plus efficace parmi les populations (20)* – ges de poutingo èron **eficaço** – *aucun médicament n'était efficace (167p240)*
- Eficacita (Eficàci):** *Efficacité*
- Eficàci, Eficaço (rh) (Voio, Eficacita) :** *Force, Caractère* – que l'obron de pèd e d'ounglo, emé moudestio e **eficàci** – *qui y travaillent d'arrache-pied, avec modestie et efficacité (FV07)*
- Egau, Egalo (vèire Parié, Dins tout, Pas mai ! Pamens, Leva, Enchaure, Tant):** *Egal* – **Es egau !** – *C'est égal (Qu'importe, Quoi qu'il en soit, Malgré tout) (158p33)* – **Es egau**, mis ami, – *c'est égal, mes amis (163p130)* – eis **egau** ai pas de crespino – *(c'est égal), je n'ai tout de même pas de chance (2p30)* – fache-se, fathon-se, **m'es egau** : *qu'ils se fâchent, peu m'importe. (13p104)* – **preissa que preissa, m'es egau** – *urgent ou pas, ça m'est égal (158Ap9)*
- **sènso egau** – *sans égal (163p3)* – Fasié toumbareleto **sènso égalo** – *faisait culbutes sans pareilles (M641)*
  - **léu parti m'es egau** – *moi partir tout de même (158Ap20)*
- Egalita :** *Egalité, Equité* – l'egalita de tóuti lis ópinioun sus lou Bèu meno à la negacioun d'aquelo valour memo **(159Ap77)** – à **egalita emé** cinq autris assoucioun – *à égalité avec cinq autres associations (FV07)*
- Ègo (Chivau, Cavalò) :** *Jument, Cavale* – galoupant sus soun ègo – *galopant sur sa cavale (163p170)*
- Egouïsme :** *Egoïsme* – e moun grand egouïsme **(93)**
- Egouïsto :** *Gousto-soulet: Égoïste*
- Egrègi (Segnouriéu) :** *Insigne, Excellent* – e nous mena a-n-aquel egrègi Segne X – *et nous mener à cet insigne M.X (157p39)*
- Éminent (Eminènt)** – qu'un profoussour **egrègi** – *qu'un éminent professeur (163p179)*
- Eh !– Eh ! bèn, bèn, coulègo** – **Eh bien ! les camarades (163p131)**
- Ma foi (Fisto) – Eh ! bèn, dis, – Ma foi répondit-il (163p175)*
- Eiça o Pereiça, Apereiça (rh) (Avèrbi de liò vèire aqui) (13p91,92 e 94):** *ça, ici, de ce côté-ci* – Quand sian **eiça** – *Quand nous sommes, là-bas (M481)* –sa barco vèn **d'eiça** – *leur barque vient ici (M4502)* – Frederi, **vendras eiça**, qu'ai à te parla – **Viens par ici, Frédéric, j'ai à te parler (163p152)** – **eiça vers** la toumbado dóu jour – **vers le coucher du soleil (163p167)** – **Eiça vers jour falí**, – *Au coucher du soleil (163p297)*
- Apereiça (loin)** – Se 'n cop fasès la castagnado, **Apereiça** vers Sant Martin – *Quand vous ferez rôtir des chataignes vers ou aux environs de la Saint Martin (163p217)*
- Eiçamount (Adeiçamount) (Avèrbi de liò) (13p91,92 e 94), Eiçamoundaut** – *là-haut (163p66), Pereiçamount, Pareiçamoundaut* : *sur cette hauteur ci, dans le lieu élevé où nous sommes* – te gandra **eiçamount**: *tu monteras jusqu'ici*
- Pereiçamount** de l'empirèio – *des suprêmes hauteurs de l'empirée (M3864)*
- Eiçavau (Avèrbi de liò) (13p91,92 e 94), pereiçavau, Apereiçavau, eiçalín, Eiçabas, pereiçabas** : *ici-bas, dans le lieu bas, le pays lointain où nous sommes* – lis estello davalon enjusqu'**apereiçavau** sus terro – *les étoiles descendent ou tombent jusqu'ici-bas sur terre (174p76)* – se, d'apereilamont, de voste cèu tant blu, regardas **eiçavau**– *si des hauteurs de votre ciel si bleu, vous regardez en bas (163p112)*

- Eiçabas** – e s'erian miés eilamoundaut à respèt d'**eiçabas** ? – *Et si nous étions mieux là-haut qu'ici-bas ? (168L26)* – n'en faire lou partage emé si sorre d'**eiçabas** – *en faire le partage avec ses sœurs d'ici-bas (174p102)*
- **Eici** la langousto arpatejo; **Eiça** lou Muge couêtejo – **Ici**, la langousto gigote, **Là** le Mulet frétille (174p158)
- Eici**, (vèire **Çai**, **Sourtido**) **Eicito** (m) – sènso parla '**ici** dis inoumbràbli pouèsio – sans parler **ici** des innombrables poésies (163p220) – au quau me fai plasé de paga moun dèute **eici**, – à qui (auquel) je suis heureux de payer **ici** ma dette (163p134) – e, **eici** coume aiours, – et, **ici** comme ailleurs (163p150) – que iéu vole metre **eici** – que je veux conter (ou mettre) **ici** (163p165)
- Hic** – Pièi, es **eici** que sian ! – *Puis, c'est ici le hic ! (163p282)*
- **E eici sian, coulègo** ! – *Nos y voilà ! (163p258)*
- (Sujèt) – E aquéu moussèu, **eici**, m'es avis que vendra d'à poun. – *et m'est avis qu'à ce sujet ce morceau-là viendra à point (163p41)*
- (Lèst) – sian **eici** pèr travaia – nos sommes **prêts à travailler**. (163p160)
- **d'eici** (Las) : d'**ici** – avèn culi **d'eici d'eila** quàuqui countentamen – *nous avons recueilli par ci par là quelques motifs de satisfaction (FV07) – (à la casso) – Tiraran d'eici, tiraran d'eila ! e pin ! e pan e patapan (Roumanille) – (à la chasse) – Ils tireront de-ci ! Ils tireront de-là ! Ils mitrailleront dans tous les coins ! (165p21) – prendrés forço pèr me barqueja d'eici à la jitado – Me ferez-vous payer cher pour me conduire en barque d'ici à la jetée (13p186) – d'eici quinze jour van s'espandi... D'ici quinze jours ils lèveront.* (54)
- **d'eici** (Pereici, Apereici, Caire) : par **ici**, **ici** – Fau passa d'**eici** ? – Sias bèn segur qu'es d'**eici** ? (158p12) – Anan assaja de passa d'**eici** – *nous allons essayer de passer ici (158Ap40)*
- (Coustat) – iéu fau la meme causo d'**eici** – *je fais la même chose de ce côté-ci (158Ap43)*
- **eicito**, **eici** meme : *ici-même, en ce lieu-ci* – coumençan de s'encafouna, **eici** meme, dins lou gourg de l'Escaloun – *nous commençons de nous enfoncer, ici même, dans le gouffre de L'Escaloun. (107p4)*
- **Eici-debas**, **Eici-dabas**, **Eici-bas** : *ici-bas (dans se monde)*
- Pereici** : par **ici** – E vous-autre, **pereici**, sias tóuti gaiard, paire ? – *Et vous, ici, vous portez-vous bien, Papa ? (163p235)*
- (Veici) – Adoufe Dóumas adreissè au direitour de "la gazette de France" aquesto letro d'**eici** – *Adolphe Dumas adressa au directeur de la "Gazette de France" la lettre que voici (163p295)*
- Eicepcioun**, **Eicecioun** (rh) (Leva de) : *Exception – à l'eicepcioun de Jaussemin – à l'exception de Jasmin (163p110)*
- Eicepciounau**, **alo**, **Eiceciounau** (vèire **Rare**, **Trio**, **Elèi**) : *Exceptionnel – ôtenguè quinze jour de permissioun eicepciounalo – Il obtint quinze jours de permission exceptionnelle (169p25) – segound l'ordre eicepciounau – selon l'ordre exceptionnel (174p138)*
- Eicepta**, **Eiceta** (Sauva, Meme) : *Excepter – sènso eiceta li femo – même les femmes le font aussi (163p102)*
- Eiceptat**, **Eicetat** (Aleva, Franc, Sauve) – *Excepté, Hormis, si ce n'est – Eiceptat éu : excepté lui*
- Eicetat** que (à part que) : *Hormis que:*
- Eicelènt**, **ènto** (de Proumiero, Bounas, Bravas, Brave, de Bon, di bon, di bono, Tras que, Famous, di Famouso, Saberu, Flame, Goustous, Requist, Esquist, Valènt, Chanu, Egrègi, Trio, Elèi, de Proumiero, Costo, Jougaire) : *Excellent – uno eicelènto istitucioun – une excellente institution (163p65) – s'abès qu'es eicelènto vosto moutounesso – vous savez qu'il est excellent votre mouton (159Ap266)*
- Dévoué** (Devoua) – moun eicelènt compatrioto – *mon dévoué compatriote (163p297)*
- Eicelènci** : *Excellence (titre honorifique) – aviéu aganta tóuti li joio, meme aquelo d'eicelènci – j'avais remporté tous les prix, même celui d'excellence (163p104)*
- Pèr eicelènci** : *par excellence, excellement*
- Eicès** (Demasiaduro) : *Excès – L'eicès que se devino insesissable – L'excès qui se trouve être insaisissable (174p99)*
- Eiciha**, **Ciha**, **Enciha** (rh.) (vèire **lòu**) – faire *Frère des oeufs*
- Eicita** (Aluma) : *Exciter – Eicita d'escoundoun – Exciter en douce, par derrière (155p172)*
- Eiço**, **Ço** (vèire, Demoustratiéu, Prepaus) (Ansin) – coume **eiço** – *ainsi (M4622) – que coumençavo eiço – qui commençait ainsi (163p10) – que coumençavo coume eiço – qui commençait ainsi (163p159) – e ié fai coume eiço – et lui parle en ces termes (163p281) – Que diable es mai eiço – Que diable est-ce encore ? (163p61) – rapelo-te 'iço – rappelle-toi ceci (163p54) – Ah ! ço, – Ah, ça ! (163p57) – eiço 's un di moussèu li plus bèn de Vergéli – C'est là l'un des morceaux les plus beaux de Virgile (163p96)*
- Ceci* – Ve, escouto **eiço** pèr uno bono fes – *Mais écoute ceci pour un bonne fois (163p280)*
- **Eiço** 'ro Sant Martin – *Or c'était saint Martin (163p281)*
- fau que vous parle d'**eiço** – *j'ai quelque chose à vous dire (163p249) – sara de plueio eiço ? – serons nous à la pluie ? (163p265)*
- (Segui) – ounte acò 's claramen counsigna coume **eiço** – *où cela est clairement consigné comme suit : (163p214) – venié nous parla coume eiço. – venait nous parler comme suit, nous*

- tenir ce propos (163p41)** – que, disié **coume eiçò** – *qui, disait-il ou qui disait comme suit (163p112)* – dins un cant populàri que **coumençavo coume eiçò** – *dans un chant populaire qui commençait comme suit (163p285)*
- Ço:** *Ce – ah ! ç' anen ! – allons ! (163p287) – ço qu'es d'uno pouèsio ... ço que m'a leissa dins l'amo – ce qui est d'une poésie ... ce qui m'a laissé dans l'âme (163p101) – E aqui, ço que frapo, – Et ce qui frappe là (163p268) – ço que ié fasié dire plus tard en provençau – ce qui lui faisait dire plus tard en provençal (163p294) – Ço qu'es l'ur dins li causo ! – Ce que c'est la chance dans les choses ! (163p283)*
- (Causo)** – **de ço qu'en 1815 èro esta** tambour-major di gàrdi naciounau – **ayant été en 1815** tambour-major des gardes nationaux (163p187)
- Eidraca** : *se Sècher au soleil* – lou camin **s'eidraquè** – *le chemin se sècha (163p267)*
- Eigrour (Eigour, Regoulun, Reproche)** : *Aigreur, rapport acide*
- Eigueto** (vèire **Aigo**) : *eau claire, légère, peu profonde (107p11) – l'eigueto risié dins li rajòu – l'eau claire riait dans les ruisseaux (163p54)*
- (Sourgènt)** *petite Source* – **Font-Segugno**... pren soun nom d'uno **eigueto** que de "seguido" rajo au pèd dóu castelet – **Le domaine prend son nom d'une petite source** qui y coule, sans interruption, au pied du castel (163p208)
- Eiguié (Regolo, Reguié)** : *Évier, Canaliisation d'eau pluviale ou d'eau usée, Rigole* – un **eiguié (160p28)** – dins la regolo de l'**eiguié** – *dans la rigole de l'évier (163p66)*
- Eigagno (Bagnun)** : *Rosée, Aiguail (M3404) – à l'eigagno – à la rosée (M101) – coume se fai l'eigagno, la plueio, la plouvino, la chavano, lou tron – comment se forme la rosée, la pluie, la gelée blanche, l'orage, le tonnerre (163p129) – ounte lusié l'eigagno – où la rosée luisait (163p157) – quouro au soulèu, quouro à l'eigagno – tantôt au soleil, tantôt à la rosée (163p224)*
- Eigagnolo (Eigagnòu, Blesin, Lagagnolo, Rousadeto, Rousino)** : *Petite rosée, Rosée légère, petite pluie, pluie fine, Bruine* – semblablamen à l'**eigagnolo** – *tout comme la rosée (M661)*
- Eigau** (vèire **NOUM, Ouire, Ribiero**): *Canal, Conduit, Aqueduc, Cours d'eau, Réservoir d'eau, Quantité d'eau (arrosage)*
- Eigalous** : *Aqueux, Humide* – sus l'areno **eigalouso** – *sur le sable humide (M4042)*
- Eigage, Eigàgi (m) (Aseigage)** : *(droit d') arrosage, mise en eau (159Ap257) – Lou sistèmo d'eigage – le réseau d'irrigation (159Ap259)*
- (Valat)** : *fossé de retenue*
- Eigatiho** (vèire **Gatiho, Gadouio, Trasfourma**) : *Flaque d'eau, Mare* – dins aquéli plano basso, i' **agué plus que d'eigatiho** – *ces plaines basses furent transformées en mares (163p265)*
- Eigassous** : *Aquarique, Marécageux, Humide* – **meno de rousèu que crèis dins li palun e li rode eigassous (2000 eitaro), (159p264)**
- Eigras (Rasin)** : *Raisin qui n'a pas eu le temps de mûrir* – lis **eigras** di vigno – *les raisins verts laissés dans les vignes (163p71)*
- Eigreja (Mena, Esbranda)(s)** : *s'ébranler, se mettre en action, se déclencher* – coume voulès qu'uno musico **s'eigreje** sènsò que res jougusses de rèn – *comment voulez-vous qu'une musique se fasse entendre sans que personne ne joue de quoi que ce soit – (107p.18)*
- *Ebranté* – Li grand baus **eigreja** – *les escarpements ébrantés (M3024)*
- Se soulever* – La terro qu'en mouto disformo **s'eigrejo** – *la terre qui en mottes difformes se soulève (M3304)*
- Se Lever (Leva, Auboura) – s'eigrejo. – se lève. (du lit) (163p163)*
- Eila, Pereila (Aperèila, la lai** vèire **Liuen**) : *là, là-bas, de l'autre côté, – Eila : là, là-bas (lieu où l'on n'est pas) ≠ Aquí : ici, là (lieux où l'on est) – Tout acò, desplaça e carreja deforo, eila au mitan de l'iero – Tout cela, déplacé et transporté au dehors dans l'aire de la ferme (163p289)*
- eila** : lou vese **eila (3p16) – (à la casso) – E aquelo que trevalo, eila sus lou pounènt, – et celle qui descend, là-bas, sur le ponant (163p196) – Dequé se passo eila – Qu'est-ce qui se passe là-bas (158Ap26) – sabe bèn que m'esperes eila – je sais bien que tu m'attends là-bas (168L23)**
- Y – Ai apres au Canada em'un coulego qu'es istala **eila** – *J'ai appris au Canada avec un ami qui y est installé (169p138)*
- *saca eila – jeter au loin – eila, de la man dela di camp : tout là-bas, de l'autre coté au delà des champs (167p19)*
- e lou dinda sourd dis redoun restoutis **d'eici d'eila** – *Et le tintement sourd des sonnailles rondes retentit de ci de là (159Ap269)*
- Tiraran **d'eici**, tiraran **d'eila** ! e pin ! e pan e patapan (**Roumanille**) – *(à la chasse) – Ils tireront de-ci ! Ils tireront de-là ! Ils mitrailleront dans tous les coins ! (165p21)*
- d'aqui, **d'eila**, d'amount, d'avau – *de-ci, de-là, au nord comme au midi (163p204) – Novo d'aqui, subre-tout d'eila – nouvelles de ci et surtout de là (79)*
- (vèire AVÈRBI)** – Li parènt, lis ami qu'avèn **eila en Arle (B. Bonnet) – Les parents, les amis que nous avons à Arles (165p17) – Vous falié prene, eila, lou Camin Roumiéu : Il vous fallait prendre le vieux Chemin de Rome (163p38)**
- Eila darrié** : *là-bas derrière (163p37) – An passa d'eila, de la man d'eila, darrié la mountagno – Ils sont passés tout là-bas, de l'autre côté de la montagne (163p38)*

- Eila-deforo**– Entendian, **eila-deforo**, boufa lou vènt-terrau – *Nous entendions, dehors, le mistral qui soufflait (163p43)*
- Eilamout, Eilamoundaut**,: là-haut, sur cette hauteur-là  
 – e redirés tout acò i dous messiés **eilamout**, soun de la pouliço (158p21) – anarai **eilamout** : *j'irai là-haut*– Car **eilamout** sus li mountagno (143) – **eilamout**, lou vagoun que se debausso – *Là-bas, le wagon qui dégringole (158Ap16)*  
 (vèire **AVÈRBI**) – Ancian proufessour de matematico **eilamout à Paris** e óficié de l'estrucion publico, s'èro afouga pèr la lengo meiralo... (Arm. Prouv.) – *Ancien professeur de mathématiques à Paris et officier de l'instruction publique, il s'était pris de passion pour le provençal, sa langue maternelle (165p17)*
- **eilamoundaut (tout) là-haut (3p36)** – **Eilamoundaut** sus li téulisso – *La-haut sur les toits (163p117)* – li bourgesot que mandas **eilamoundaut** – *les petits bourgeois que vous envoyez là-haut (163p247)* – **vesès, d'eilamoundaut** – *vous voyez de là-haut (159p197)* – e s'èrian mies **eilamoundaut** à respèt d'eicabas ? – *Et si nous étions mieux là-haut qu'ici-bas ? (168L26)*
- Pereilamout, Pereilamoundaut** (vèire **Emplana**) – **pereilamout etc.** : *éloignement, grande distance*  
 – Quand fauguèsse lis ana querre au fins founs dis aigo e **pereilamoundaut à la cimo dis èr**, l'ome i'anara (**Fourvières**) – *Quand bien même il faudrait aller les chercher au fin fond des eaux et tout là-haut, là-haut au plus haut de l'air, l'homme irait (165p30)*
- Apereila (rh) (Lai, La, Eila, Pereila)** – s'esmarro **apereila** – *il se perd au loin (M3322)*  
**Apereilamout (165p17)** *éloignement, grande distance, imprécision, vers le haut*  
 La miolo dóu papo mounto " **eilamout, pereilamout, à la cimo dóu palais**" e s'aperçeu en dessouto "**pereilavau, tout un Avignoun estrange**"(165p17)  
 (Autour) – se, **d'apereilamout**, de voste cèu tant blu, regardas eicavau– *si des hauteurs de votre ciel si bleu, vous regardez en bas (163p112)*
- Eilavau, Pereilavau**,: là-bas dans le lointain, en aval, en bas – pèr ana t'espera **eilavau** – *pour aller t'attendre là-bas (163p171)*– quaucun qu'escalo vers nautre, **eilavau (107p9)** – ... un valadas d'aigo que s'envai en courrènt **d'eilavau en jusqu'à la mar ! ... (F. Gras)** – ... un grand ravin plein d'une eau qui s'en va en courant **tout là-bas, là-bas jusqu'à la mer ! (165p32)** – Tè, regardo **eilavau** – *Tiens, regarde là-bas (163p278)*  
 – li molo, **eilavau à Mouriés**, poudien pas teni pèd talamen i' avié d'ólivo. – *que les meules, dans son bourg de Mouriés, n'arrivait pas à suivre tellement il y avait d'olives. (163p188)*
- Pereilavau**, dins lou Limousin – *Par là-bas, dans le Limousin (163p278)*
- Eilabas ! là-bas (158p28)** **Pereilabas** – anen garça un cop d'uei **eilabas (157p18)** – **pendènt qu'assajarai d'ajougne lis autris escalié eilabas** – *Pendant que j'essaierai d'atteindre l'autre escalier là-bas ! (157p47)* – dins l'entrepous **eilabas lou n°17** – *dans l'entrepôt, là-bas, le N° 17 (158p61)*– Mounte es ? – **Apeilabas** : *Par là-bas (107p13)!*
- Eilalin**, (Infini, Liuenchen, Ourizoun) – **Au miejour, eilalin**, – *au midi, là-bas (163p1)* – un **parpaioun...** qu'a aganta **eilalin (158p22)** – E aquelo, **eilalin**, – *Et celle qui, au loin (163p195)*
- Pereilalin** – e vasto e nuso, la campagno **pereilalin** s'espandissié.. – *Et la campagne, vaste et nue s'étalait jusqu'à l'infini (163p36)* – d'ounte **pereilalin** se vesié blanqueja la coustiero marino – *d'où l'on voyait à l'horizon blanchir le littoral de la Méditerranée (163p72)* –un ideau vague que vesiéu bluiéja **pereilalin** à l'avalido –*un vague idéal que je voyais poindre au loin dans le bleu de l'horizon (163p106)* – de l'ongui fushado s'entendien **pereilalin** – *on entendait au loin de longues fusillades (163p243)* – vesian **pereilalin** li manado de rosso – *nous voyions au lointain des troupeaux de chevaux de sauvages (163p265)*
- Apereilalin** – vèi **peralin** un lumenoun, **perailin, apereilalin** – *il aperçoit au loin une petite lumière, là-bas au loin, bien loin (163p227)*  
 – **D'apereilalin** – *Des profondeurs de l'horizon (M4001)*  
 – Vesian d'amount Touloun... **Aperalin**, noste Mount Ventour; pièi **apereilalin** li mountagno de la Savoio... – *D'ici on voyait là-bas, vers le bas, Touloun... Tout là-bas au loin, notre Mont Ventoux, et bien au-delà les montagnes de la Savoie (165p17)*
- Èime** (veire **Amo, Creaturo, Òupinioun, Justice**): *Jugement, Bon sens, Idée, Esprit, Âme, Mentalité, Opinion*  
 – fuguè un ome afeciouna e **d'èime franc** – *un homme passionné et sincère (FV07)*  
 – ounte tambèn poudèn trouba **l'èime de Prouvènço.(116)** – que li religavon d'èime à èime – *qui les liait du plus profond au plus profond les uns aux autres (155p75)*
- Esprit (Idèio, Esperit)**– Avié pas agu l'èime de n'en parla au vicari – *il ne lui était pas venu à l'idée ou à l'esprit d'en parler au vicaire (167p61)* – que la filousoufio felibrenco **mestrepo sis èime**– *que la Philosphié du felibrige s'impose à son esprit (FV07)* – que **l'esprit toujours ié trevo** – *qui revient sans cesse à l'esprit (163p53)* – que soun **èime** e soun gàubi se retrouvarien tau quau dins l'Armana di felibre – *que son esprit et son talent se retrouveraient tel quel dans l'Almanach des felibres (163p221)*
- Âme** – sènso Ouscar, l'oustau **avié plus ges d'èime** – *sans Oscar la maison n'avait plus d'âme (167p230)*



- Genre** (vèire **meno**) – la loungour d'uno pajo es en raport emé lou fourmat dóu libre e de soun **èime** – *la longueur d'une page est fonction du format du livre et de son genre* (13p212)
- (Cor)** – **Riguèron** de tout **soun èime**– *ils rirent de tout leur coeur* (167p186)
- à **bèl èime** (vèire **n'en vos, n'en vaqui**– **en abounde, larga**): à *profusion, en bloc, en quantité, sans compter* (13p107) – à **bel èime**, à **tavèu o à fais** – à **profusion**, à **monceaux**, à **faisceaux** ou **en piles**(163p13)
- à **tout va** – e **subre-tout**, faire **despensa à bèl èime** – *faire dépenser à tout va* (57)
- à **vue d'œil** – de ti vèire **crèisse à bel èime** – *de te voir grandir à vue d'oeil* (171ApVII) – E, tout ço que **toun iue tèn à bel èime** t'apartèn – *Et tout ce que ton oeil embrasse de la vue t'appartient* (AF778)
- avec **largesse** – à **bel èime** (M3922)
- à **discrétion** – la flour di conte e galejado qu'à **bèl èime** éu degrunè – *la fleur des contes et plaisanteries qu'il égrenait à discrétion* (163p221)
- Communément**–emlegavon à **bèl èime** –employaient **communément** (163p113)
- Eimino** : **Hémine** : *mesure de grain pour ensemer une héminée*, **Boisseau** (env. un décalitre) – quàuquis **eimino** de blad – *Quelques boisseaux de blé* (163p188)
- Eiminado** : "héminée" = 8 à 10 ares = 800 à 1000 m<sup>2</sup>) – Mi gènt menavon à miejo quàuquis **eiminado** de terro (**B. Bonnet**) – *Mes parents cultivaient à moitié fruits quelques ares de terre* (165p10) – Finalamen **si quatre eiminado de prat** fuguèron rasclado entandis que n'en soubravo au Cabanen mai de quaranto dèstre pèr acaba sa part.(**E. Marrel**) – *Finallyment ses quatre héminées de pré furent fauchée tandis qu'il en restait au Cabanen plus de quarante arpents pour achever sa part.* (165p29)
- Einat, Einado (Maje, Majo)** :**Ainé**, – **L'einat**, que ié disien Pau,– **L'ainé**, qui s'appelait Paul, (163p208) – mèste **Archimbaud** sounè **l'einat** e ié diguè : vène, eiça, **Archimbalet** !– **maître Archimbaud** appela **l'ainé** et lui dit : *viens ici, Archimbalet !* (163p221) – **l'einado** di sèt – **l'ainée** des sept (163p87) – La que pareissié d'èstre **l'einado (d'Arbaud)** – *celle qui semblait être l'ainée* (165p23)
- Agé** – **tóuti arrenqueira lou plus einat** d'un bout , iéu lou cago-nis de l'autre – *tous à la file, le plus âgé la tenant d'un bout, moi, le dernier-né de l'autre* (165p118, 163p29)
- Eireta** : **Hériter**– **Lou "Bon Rèi Reinié"** **eireto** d'uno **Prouvenço mestrejado e pacificado pèr li femo de si predecessour** – *Le "Bon Roi René hérite d'une Provence gouvernée et pacifiée par les femmes de ses prédécesseurs*
- Eiretage** : **Héritage** – venié d'un **eiretage** – *elle venait d'un héritage* (163p138) – de soun **eiretage** qu'es tout de carita– de son **héritage** qui est tout de charité (174p102)
- Eiretié, Eiretiero** : **Héritier, Successeur** – Noun es l'enfant de toun baile Eliezèr, ni l'enfant de ges de ti varlet que **dèu èstre l'eiretié** – *Ce n'est pas le fils de ton régisseur Eliezer, ni le fils d'aucun de tes valets qui doit être l'héritier ou qui doit te succéder* (165p19)
- **Li dre d'eiretié** : *les droits de succession* (155p170)
- **Chasque eiretié dèu planta soun poumié** (159p191)
- Eirissoun, o** : **Hérisson, ne** (160p122) – la bèsti curiouso larguè un pichot **bram** – *la curieuse bête poussa un petit cri d'appel* (171p9) – èro la nisado de l'**eirisouno** – *c'était la nichée de l'hérissonne* (171p9)
- Eiròu, leròu** (rh) – **Aire à blé, de battage** – D'aquéu trepeja feroun, la sansouiro, caucado, **semblavo un eiròu immense** (d'Arbaud) – *Sous l'effet de ce piétinement farouche, la plaine des salicornes foulées ressemblait à une immense aire de battage* (165p8) – li pople se chaplavon coume à **l'eiròu** lis espigo de blad – *les peuples se hachaient ainsi que les épis de blé sur l'aire*(163p160)
- (**Pautrasso, Gran**) **Tas de blé mêlé à la balle des épis** – quand s'èro amoulouna **l'eiròu** emé la palo – *lorsqu'on avait amoncelé le grain avec la pelle* (163p17)
- Eisa** (de bon, de bèl, **Coumode, Facile, Delibera**) : **Aisé, dans l'Aisance, Facile ≠ Difficile (Buteto, de bon de, de bèu vèire Emplé coume avèrbi, Pulèu)** – l' a rèn de tant **eisa** – *Mais rien de si facile* (163p282)
- Mal-eisa o Mau eisa** :– d'obro que rèston trop souvènt **maleisado de trouba**.(14) – **Es talamen mal-eisa** de se faire un prenom (111) – es talamen **mau eisa** de sucedi à-n-un ome coume André Dupuis – *Il est si difficile de...* (115) p.20) – ero pas **eisa** de se permena en pourtant un tablèu (155p164) – **dins un prouvençau eisa** qu'au remena de bouco se sentié qu'èro coumtadin – *dans un provençal aisé que l'on sentait en l'entendant être du comtat* (159Ap274)
- Facilement** (vèire **EMPLÉ coume AVÈRBI, Miés**)– pode pas **me metre eisa** au tai (3p34) – autambèn te poudra **recounèisse eisa**. (4p14) — s'avien bèn rejoun si besougno, li aurièn **trouva eisa**. (4p109) – e souvènt se leissan faire **trop eisa**.(37) – pèr **trouba** soun oustau **mai eisa** (159p6) – éu pousqué èstre **doumestica eisa** –*lui pouvoir être facilement apprivoisé* (158Ap37) – Li pómoun s'estiron eisa (Fourvières) – *Les poumons se dilatent ou se remplissent facilement* – Lou recouneiguère eisa (d'Arbaud) – *je le reconnus facilement* (165p16)
- Eisadamen (Facilamen, sènso peno, Coumoudamen, Eisidamen)** : **Facilement** – s'estènt dreissa, escaladè **eisadamen** (155p166)

- Aisément* – Vèn sus li bouco **eisadamen** – *Vient sur les lèvres aisément* (163p215)
- Eisanço (Coumoudita, bèn-èstre, Mouflet, Viéure)** : *Commodités, Aisance, Facilité, Confort* – un cabanoun dèu pas avé **tóuti lis eisanço** (77) – **Poudès veni... i'a tóuti li eisanço** – *Vous pouvez venir... C'est très confortable* (158Ap35)
- Eisimen** : *Faveur, Arrangement, Facilité* – Eisimen pèr paga (77)
- Eisagera (Abaussi, Groussi, Remetre, Passa l'osco)** : *Exagérer* – aqui Poloniò devié **eisagera** – là, *Polonie devait exagérer* (TTP127p10)
- Eisageracioun** : *Exagération* – (155p181)
- Eisagone** : *hexagone* (159Ap35) – Sus l'un di coustat de l'**eisagone** – *Sur l'un des côtés de l'hexagone* (167p130)
- Eisagounau** : *Hexagonal* – un autre mèmbe plus grand e plus aut, tout de palisso peréu e **eisagounau** – *une autre pièce plus grande et plus haute, tout en planches également e hexagonale* (167p130)
- Eisamina (Ispeita, Agacha)** : *Examiner* – i'a eici un drole de paquet **pèr eisamina** : *il y a ici un colis suspect à examiner* (158p22) – èro quasimen pas necite **d'eisamina Ouscar** pèr s'avisà de la flussion que s'èro aganta – *il n'était pas vraiment nécessaire d'examiner Oscar pour se rendre compte qu'il avait attrapé une fluxion de poitrine* (167p106) – **eisaminavo** em' interès la circulacioun di veituro e di camiond alemand – *il examinait avec intérêt la circulation des voitures et des camions allemands* (167p111)
- (Interrouga)** – en **m'eisaminant** – *en m'interrogeant* (163p169)
- Eisamen (Dedu, se Presenta)** : *Examen* – e'm'acò i'a de sabentas que **nous passon à l'eisamen** – *où des messieurs très savants nous font subir un examen* (163p127) – dins lis **eisamen** – *en examen, aux examens* (TTP127p27) – E perqué vos que **passé d'eisamen** ? – *Et pourquoi veux-tu que je passe des examens ?* (TTP127p27) – fuguère **reçapu** – *Je fus reçu* (163p131)
- (Trau)** – pèr vèire se **passarés** o se **restarés au trau** – *pour voir si vous serez reçu ou recalé* (163p127)
- Eisaminaire, arello o airis** : *Examineur* – de se presenta davans l'**eisaminaire** – *de se présenter devant l'examineur* (TTP127p28)
- Eisaminadou** : *Examineur* – que meteguèsse au cor dis **eisaminadou** – *pour qu'il mit dans le coeur des examineurs* (163p124)
- Eisat (vèire Sciènci, Just)** : *Exact* – o, es **eisat** (157p27) – **Eisat ! A forço de faire d'esperimen...** – *Exact ! A force de faire des expériences ..* (157p48)
- Eisatamen (vèire Parié, Just)** : *Exactement* – Es dins dès-e-vue jour **eisatamen** (158Ap53)
- Eisecuta (Justifica, Adouba, Coumpli)** : *Exécuter* (158p9) – coume encaro **s'eisecuto** – *comme on y exécute encore* (163p174) – E, pèr li Rèi, **s'eisecutavo** dins aquelo catedralo lou Nouvè *De matin , ai rescountra lou trin – Et, dans cette cathédrale, on exécutait, le jour des Rois, le Noël* : De bon matin, j'ai rencontré le train (163p174) – Mussolini èro esta arresta **dins l'espèr que siguèsse eisecuta** – *Mussolini avait été arrêté en attendant d'être exécuté* (167p69)
- sarié toujour tèms de **s'eisecuta** – *il serait toujours temps de passer à l'acte* (167p14)
- Eisecucioun** : *Exécution* – metre à o **en eisecucion** – èro lou moumen de **metre à eisecucion** li decisioun preso... (167p16) – metre soun proujèt à **eisecucioun** – *mettre son projet à exécution* (167p176) – pèr proutesta 'n persouno contro l'**eisecucioun** di decret radicalu – *pour protester en personne contre l'exécution des décrets radicaux* (163p182)
- Eisèmple (Moudèle, vèire Cop, Aquéu, Capèu, Empego, Tubo)** : *Exemple, Modèle* –. **Un eisèmple simple** (106) – toun **eisèmple** sara **seguì** – *ton exemple sera suivi* (171pVII)
- Prene **eisèmple à iéu** – *prends exemple sur moi* (d'Arbaud) (165p23)
- pèr **eisèmple** – *par exemple* (163p134)
- Eisemplàri** : *Exemplaire* – lou Felibrige pòu baia **d'eisemplàri** – *Le Félibrige peut donner des exemplaires* (FV07) – adressère lou **proumier eisemplari** à Lamartino – *j'adressai le premier exemplaire à Lamartine* (163p299) – un di proumiés **eisemplàri** – *un des premiers exemplaires* (163p299) – lou gardo ié pourgi un papié **en tres eisemplàri** – *le garde lui tend un papier en trois exemplaires* (169p40)
- Eisercice (Fatigo, Comte)** : *Exercice* – **Eiçò es pas un eisercice** – *Ce n'est pas un exercice* (157p41) – **Eisercice tapo-trau** : *exercice cloze , blancs à remplir* (85) – pèr l'**eisercice** 2008 – *pour l'exercice 2008* (FV07) – l'**eisercice venènt** – *l'exercice suivant* (FV07)
- Eiserça, Eiserci (Assegura)** : *Exercer* – Pèr **eiserça** la memòri – *Pour exercer la mémoire* (171p3) – e **s'eisercis de saluda** – *et s'entraîne à saluer* (TTP127p16)
- Eisigi (Demanda)** : *exiger* –
- Eisigènt, o (Ruscous, Dur)** : *Exigeant, e* – qu'a degu èstre mai **eisigènt** pèr respeta l'ome e soun obro (133)
- Eisila (Estrangi, Foro-bandi)** : *Exiler* – **eisilado** mita vòloutari – **exilée à demi volontaire** (169p86) – **eisila** vuei à Madagascar – **exilé actuellement à Madagascar** (171p37)
- Eisil (Bandimen)** : *Exile*
- Eisino (Engen, Countenènt, Besougnò, Fartaio)** : *Réceptif*

- Ustensile (Ustensiho)** – lou piau es uno eisino de terrai o de bos ounte se mous lou la – *le "piou" est l'ustensile de poterie ou de bois, dans le quel on trait le lait (163p25)* – Touto sorto d'eisino – *Toutes sortes d'ustensiles (163p156)*
- Éléments de vaisselle** (vèire **Terraio, Ustensiho**) – escura lis eisino (vèire **Veisello, Terraio**) (3p43,44)
- Instrument (Estrumen)** – de musician emé sis eisino (3p94)
- Outil (Óutis)** – la pesco d'aro vòu d'eisino carivèndo – *exige des outils de travail coûteux (4p98)*
- Objets (Oujèt)** – **Eisino de museon** : *pièce de musée (155p80)* – **curé de moulounas d'eisino** – il lava des monceau de vaisselle (156p193)
- Appareils, Dispositif** – d'eisino eleitrounico (155p188)
- Article** – Qu'es tout d'eisino (Panié) lèu vendudo – *Tous des articles vite vendus (M122)*
- Eisina (Engivana, Adouba, Alesti, Eiga)** : *Préparer, Arranger, Disposer, Apprêter, Ajuster*
- Eisista (Êstre, l' a, Liame, Verai)** : *Exister – Vuei, que li media eisiston mai qu'a passa-tèms, fau faire d'evenimen (92) – à l'ouro d'aro, capita que tant de dureta, tant de drame, tant de peno aguèsson poussu eisista (26) – mai qu'eisistavo is iue de soun amo – mais qui existait dans sa tête (155p177) – se n'aguèsse eisita dins Avignoun – s'il en eût existé dans Avignon (163p121) – l'ordre de Prémontré que n'eisistavo plus en Franço – l'ordre de(s) Prémontré(s) qui n'existait plus en France (163p180)*
- canau qu'eisistavo déjà à l'epoco de Marius – *canal déjà construit sous Marius*
- Eisistènci, Eisistènço** : *Existence* – pèr quàuquis episòdi de l'eisistènci franco e libro – *par quelques épisodes de l'existence franche et libre (163p301)* – Touto uno tragèdi de l'eisistènci bourgese e prouvincialo se debanavo en episòdi simple (145) – L'eisistènci d'aquéli creaturo sublumo clarejo quasimen à tóuti li pajo de L'Escrituro... – *l'existence de ces créatures sublimes apparaît manifestement à presque toutes les pages de l'Écriture (165p9)*
- Eisouti** : *Exotique* – Ah noun, segur acò es eisouti ! (97)
- Eisoutisme** : *Exotisme (TTP132bp14)*
- Eissado** : *Houe, Hoyau – te fau fouire emé lou liché (bêche), l'encro (pioche), l'eissado (houe, sorte de pioche)... (2p56) – aquelo eissado es tiéuno, nostro – cette houe est à toi, à nous.. (13p40) – plega sus l'eissado – ployé sur la houe (163p211)*
- Eissama (Sambeja)** : *Essaimer* – li cousin e cousino que n'èron eissama – *les cousins et cousines qui en avaient essaimé (163p85)*
- Eissame (Vòu)** : *Essaim* – l'a d'acò quàuqui jour, a pareissu la pichoto revisto de l'Eissame : "la Bresco" (132) – pendoulon cènt eissame i grand falabreguèi – *suspendent cent essaims aux grands micocouliers (M83)*
- Eissaugo, Gàngui** : *filet de traîne, chalut (4 p.44,47), grand filet traînant utilisé aux joutes – li vougaire... que fasien avança li bèto o lis eissaugo (4p96)*
- Eissaura (Eidraca, Estouri, Estoura)** : *Essorer*
- Eisserba, Esserba, Deserba, Despurga** : *Désherber (159p193)*
- Eisservo** : *Direction que suit un navire dans sa route, Action de bien gouverner un vaisseau, – parton à la bello eisservo – ils partent à l'aventure (163p51) – Courrian toujours la bello eisservo – Toujours nous allions au gré du vent (M3983) – à la bello eisservo ! – au gré des vents ! (163p185)*
- Eissello** – Lis eissello : *les aiselles (161p21)–*
- Eissido (Sourtido)** : *issue* – Anan sourti pèr uno outro eissido – *Nous allons sortir par une autre issue (157p50)*
- Eissiéu (Aisse, Fusol)** : *Essieu* – un brancan que si rodo bacelavo sus l'eissiéu – *un haquet dont les roues battaient ferme sur l'essieu (163p134) – lis eissiéu que petavon – Les eissieux qui rompaient (163p258)*
- Eissuga (Seca, Pana, Tourca)** : *Sécher, Essuyer (161p6),*
- Essuyer* – la santo femo m'eissuguè – *la sainte femme m'essuya (163p21) – s'eissugavon lou front dóu revès de la man – s'essuyaient le front du revers de la main (163p157)*
- Essorer* – avié eissuga sa pato pèr ié freta li pèd dessus – *elle avait essoré sa serpillère pour s'essuyer les pieds dessus (167p236)*
- Eissugo-man (Pano-man, Torco-man, Seco-man)** : *essuie-main*
- Eitaro** : *Hectare* – 11 000 eitaro soun counsacrado à la sau. (159p254) – 47 eitaro de vigno – 47 hectares de vigne (169p16)
- Eitolitre (Eitò)** : *Hectolitre* – Anen, quant n'avès fa d'eitolitre ? – *allons, combien d'hectolitres avez-vous eu ? (171p2)*
- Elefant (un) (Mastoudout)** : *un Éléphant (160p113)*
- **coume un elefant dins la boutigo d'un terraié** : *comme un éléphant dans un magasin de porcelaine*
  - **manja coume un elefant** : *manger comme un ogre*
- Elegant, o (Lisquet)** : *Élegant* – la bergeireto qu'es ... *tras qu'eleganto ... (159p174)*
- Eleganço (Sobre)** : *Élégance* – vesti emé simplesso, mai noun sènso eleganço, – *vêtu avec une sobre élégance, (163p297)*
- Elegi** : (Chausi, Nouma) : *Élire* – d'efèt Mermet Mistral fuguè **elegi** sendi dóu vilage en 1480 (118) – *venien de l'elegi deputa – venaient de l'élire député (163p94)*

- Elegi** : *Élu* – es-ti de pensa que **nòsti elegi**, quau que sieguon soun talaman **acultura** pèr leissa **desparèisse** lou Festenau d'Avignoun ? (133) – d'estat qu'avien à sa tèsto **un cap elegi**. – *des états qui avaient à leur tête un chef élu* (174p71)
- Eleicioun (Noumancioun, Chausimen)** : *Élection* – quand **vèn lis eleicioun**, pèr un deputa, vole metre – *quand arrive les élections, pour un député, je suppose* (163p246) – e **fan**, de liuen de lieuen, l'**eleicioun** de sa rèino – et **font**, de loin en loin, l'**élection** de leur reine (163p269)
- Eleitour (Voutaire)** : *Électeur* – ta popularita davans sis **eleitour** acrèisse la siéno – *ta popularité devant ses électeurs fait augmenter la sienne* (174p141)
- Elèi (Chausido, Causido, Triò, Proumié, Flour, Sanflourado)** : *Élite*  
*Emérite –Saberu d'elèi – savant émérite –especialisto d'elèi* dóu coustume. Magali Pascal e sa chato Odile que fuguè Rèino d'Arle de 1978 à 1981 – *spécialiste émérite* (105)  
**Grand** – dous santounié **d'elèi** (114) – Aro que siés **un pintre d'elèi** – *Maintenant que tu es un grand pintre* (159Ap38)  
*Excellent* – li Gavot se venien embaucha à la baisso e fasien **di pastre d'elèi** – *les Gavots venaient se faire embaucher dans la plaine et faisaient d'excellents bergers* (159Ap289)  
*Par excellence (Eicelènci)* – à-n-aquelo obro de moudernisacioun que mantendra lou TDF coume **l'outis de referènci d'elèi** – *à cette oeuvre de modernisation qui permettra au TDF de rester l'outil de référence par excellence* (FV07)
- Eleitri, co** : *Électrique* – uno **cafetiero eleitric** – *cafetière électrique* (160p28) – **un rasour eleitri** (160p45) – tout-de-long di **fiéu eleitri** – *le long des fils électriques* (159Ap157) – **Endustriò mecanico e eleitrico**, autoumoubilo (159Ap240) – lou tron – qu'acò es la **descargo eleitrico** – *la foudre, dont c'est la décharge électrique*, (174p123)
- Eleitricita** : *Électricité, Courant* – un **boutoun d'eleitricita (Interrutour)** : *un bouton électrique* (161p10) – **pèr coupa** l'aigo e l'**eleitricita** – **pour couper** l'eau et le **courant** (167p193) – li **tuièu pèr adurre** l'èr fres e l'**eleitricita** – *les tuyaux d'adduction d'air frais et les gaines de câbles électriques* (159Ap227) – lou **Mistrau farié** vira li moulin que farien vira d'alternatour **pèr proudurre d'eleitricita** – *le Mistral ferait tourner les moulins qui entraîneraient des alternateurs pour produire de l'électricité* (169p30)
- Eleitrician** : *électricien* (161p28)  
**Eleitricifica** : *Electrifier* –
- Eleitrouliso** : *Électrolyse* – Es pèr lou biais de l'**eleitrouliso** dóu clourure de soudion que se vai pousqué faire de clore, de sòdo ... – *c'est au moyen de l'électrolyse du chlorure de sodium que l'on va pouvoir faire du clore, de la soude ...* (159Ap246)
- Eleitrouni, co (Jo)** : *Électronique* – **Espèro un pau que te lou vau coucha deforo, éu e tóuti si ravan eleitrouni** – *Attends un peu que je vais te le foutre dehors, lui et tout son bazar électronique* (155p200) – uno **ourgueno eleitrounico** : *un orgue électronique* (160p84)
- Elemen** : *Élément* – dins lou segoun **elemen** de la fraso – **d'element impourtant soun douna** (159p235) – li **elemen de descricioun dóu tau** – *les éléments de description du taureau* (159p282) – e **aura tourna à soun elemen de naturo** – *et sera retourné à son élément primitif* (158p32) – **Quete elemen naturau** dóu país sestian... – *Quel élément naturel ou partie de la nature du pays aixois...* (159Ap75)  
 – lis **elemen** se soun descaussouna – *les éléments se sont déchaînés* (2p134). – avié degu aprendre à **mestreja un elemen** fougous e alabre – *il avait du apprendre à contrôler un élément fougoux et vorace* (159Ap220) – l'atmousfèro se trovo d'èstre pèr l'ome l'**elemen respirable** – *l'atmosphère est pour l'homme l'élément respirable* (165p10)
- Elevacioun** : *Élévation (Cérémonie de la messe Benedicioun)* – à l'**elevacioun** – à l'**élévation** (163p69) (Auturo)
- Elèvo (Escoulan, Disciple)** : *Elève, Disciple* – lis **elèvo** soun asseta, en fasènt lou round,. – *les élèves sont assis (en se mettant) en rond, en cercle* (4p93) – pèr **champèira d'elèvo** – *pour grapiller des élèves* (163p68)
- Elicoutèri (un)** : *un Hélicoptère* (160p96) – o is **elicoutèri** de l'aveni – *ou aux hélicoptères du futur* (169p151)
- Elimina (Arrasa, Leva)** : *Éliminer –Eliminado (Espurgamen)* : *Elimination*
- Elisioun (Embevemen)** : *Élision*
- Elisso** : *Hélice* – me siéu avisa de sis **elisso** anti-couple dins li fenestroun – *j'ai remarqué leur hélice anti-couple dans les fenestrons* (169p152)
- Eloge, Elògi (m) (Laus)** : *Eloge* (TTP127p4)
- Elucidàri** : – Me vaqui gandi enfin au terme de l'"**elucidàri**" (coume aurien di li Troubadou) o esplicacioun de moun espelido – *me voilà arriver au terme de l'elucidàri (comme aurait dit les troubadours) ou explication de mes origines* (163p301)
- Emai** : et (aussi) (**counjouncioun de couourdinacioun**) (13p96) – li gènt que soun esta mi moudèle **emai** mi mèstre en pouèsiò – *les gens qui ont été mes modèles et mes maîtres en poésie* (163p159) – Lou Maire d'Ais alor, **Maire emai deputa**, èro moussu Rigaud – *Le Maire d'Aix, maire et député, était alors M. Rigaud* (163p200) – qu'an passa belèu dès an, **emai mai**, dins lis

- escolo – *qui ont passé peut-être dix ans et plus dans les écoles (163p262)* – quand lou ferre es rouge, **qu'es rouge emai auben** – *quand le fer est rouge, rouge et incandescent (163p280)*
- Ainsi que* – **emai** à vous – *ainsi qu'à vous (163p212)*
- Et aussi* – **emai** de la tunico – *e aussi de la tunique (163p168)*
- **Emai iéu** – *Et moi aussi (163p224)*
- en fasènt coume acò, **emai iéu** ferrerai ! – *en faisant comme ça, je ferrerai tout aussi bien (163p282)*
- Comme aussi* – saup proun ço que se fai **emai** ço que nous fau – *sait fort bien ce qu'il fait, comme aussi ce qu'il nous faut (163p28)* – de l'aubre de la sciènci dóu bèn **emai** dóu mau – *de l'arbre de la science du bien comme du mal (163p155)*
- Avec (Emé)* – escrivié sis affaire, si comte e si despènso, **emai** si refléissiou – *écrivait ses affaires, ses comptes et dépenses, avec ses réflexions (163p28)*
- En plus* – Se la counèisse !. – **Vous parlez, si je la connaît !. (163p146)** – Lou Capoulié bèn-astrugo lou Clavaire **qu'emai de** teni li comte – *Le Capoulié félicite le Trésorier qui en plus de tenir les comtes (FV07)*
- et même* – **Emai, ai pas encaro fini de la paga** – *et je n'ai même pas fini de la payer (157p23)*
- **emai que** sian ami. – *Et même nous sommes de bons amis (163p146)*
- et encore* – **fai trento an emai mai, (18)** – li dos formo soun souvènt counfoundudo uno d'emé l'autro **emai** d'emé quet, qute. (4p88) – **de basti de tourre emai des tourre (155p205)**
- et encore plus* – **Siéu soulaja de te vèire, emai countènt** – *je suis soulagé de te voir et encore plus content (157p43)*
- même quand (Meme quand)* – Avié donna de tèms **emai malautejavo (63)**
- quoique, bien que+counjountiéu* (vèire **Que +Counjountiéu**: *chausido*) – **emai fagués** veste devé – *bien qu'on y fasse son devoir (163p294)*
- Emai que = Bèn que = Mau-grat que (2p113) (vèire verbe QUE verbe) : avoir beau, malgré...):**
- Emai que** o **Mai que = Sufis que = Basto que + counjountiéu** : *pourvu que* (vèire **Proun que**) (1p127) – Que vous fai, vous qu'avès lou tèms, **emai que** vous acampès emé lis os en plaço (**Arm. Prouv.**) – *Qu'est-ce que ça vous fait, vous qui avez le temps pourvu que vous rentriez chez vous en vie ou en bonne santé(165p30)*
- Emai o Emai que, Mai, Mai que, Bèn que, de Bado +counjountiéu** : *Bien que, Quoique* (vèire **COUNJOUNTIEU, Ajeitiéu QUE Ajeitiéu, QUE POUNOUM RELATIÉU Sujét.**) (165p28)
- Mau-grat, Quand meme, Meme, Meme que +counjountiéu** : *Bien que, Quoique, Même si*
- o Emai que = de Bado que = Maugrat que = Meme que = Bèn que = de Bado + counjountiéu** (counjouncioun de subourdinacioun): *pourvu que, quoique, bien que (1p127) (2p131) (13p97)*
- Même si* – **Emai se rapourtesson qu'à** un ciéucle restren de pouèto *patoues* – *Même si elle n'avaient de rapport ou bien qu'elles n'eussent de rapport qu'avec un cercle restreint de poètes "patois" (163p114)*
- Bien que,* – **Maiano, emai noun fugue qu'à** tres lègo d'Avignoun – **Bien que Maillande ne soit qu'à trois lieues d'Avignon (163p84)** – **Emai, iéu fugèsse** alounga – **Bien que je fusse (ou que je sois)allongé (163p187)** – **Emai** soun front noun **lusiguèsse** que de jouinesso, **emai n'aguèsse** ni diadèmo d'or ni mantèu de Damas, **vole** qu'en glòri fugue aussado (**Mistral, Mirèio**) – *Bien que son front ne brille (ou ne brillât) que de jeunesse, bien qu'elle n'eût ni diadème d'or, ni manteau de Damas, je veux qu'elle soit glorifiée (165p11, 28)* – **emai que fuguèsse pas d'òbligacioun** dins un libre coume aqueste – **bien qu'il ne fût point absolument indispensable dans un livre pareil (13 avertimen)**
- Quoique* : – **emai** li jacoubin ... **m'aguesson** maucoura e blessa mai d'un cop – *quoique les jacobins ... m'aient (ou m'eussent) découragé et blessé plus d'une fois (163p190)*
- Emana (Descèndre, Sourti, Veni) : Émaner**
- Embaroucha (s') (Encapouchouna) : s'Encapuchonner** – li penitènt blanc, entre autre, quand **embaroucha** de si lóngui capoucho – *les Pénitents blancs, entre autres, encapuchonnés de leurs capuces et cagoules (163p120)*
- Envelopper (Enmantela) – embarouchado**, dins sa mantiho de laneto – **enveloppée**, dans sa mante de laine (163p253)
- Embadouca (o), Embedouca** : *Mettre la faucille dans son fourreau* – la sóuco **embadoco** si voulame – *le trio remet au fourreau ses faucilles (163p162)*
- Rengainer* – e cargant si voulame **embadouca** darrí l'esquino – *et mettant leur faucille rengainée derrière le dos (163p163)*
- Embala, Embara (m) (Plega, Carga):, Empaqueter, Envelopper dans, Chargé de – (157p11) (Esquino)** – E tóuti li droulas qu'èron dóu roumavage **aguènt**, coume nous-autre, **embala** chascun la siéuno – *Et tous les gars du pèlerinage ayant, comme nous, chargé sur le dos chacun la sienne (163p266)*
- Emballer* –e restanquè dóu meme cop lou filme de si pensado que venié de **s'embala** coume un chivau enrabia – *et arrêta du meme coup le film des ses pensées qui venait de s'emballer comme un cheval enragé.(167p27)*
- Embalage** : *Emballage (159Ap240)*

- Embalun (Balans, Boulun, Emboulun, Paruto, Vouleme)** : *Volume, étendue occupée par une Masse (M3284) – is embalun simple de la naturo (4p38) – n'en fasien senti l'embalun à l'en-dedins (155p179)*
- Embana** : *qui a des cornes, entêté – marcant lou trepé impaciènt e boutadous dis aret bèn embana – marquant le piétinement impatient et fantasque des béliers aux belles cornes (159Ap269)*
- Embanasta (Banasto, Emplica)** : *mettre dans des panniens – S'encaperian embanasta e vendu pèr lou treitige entrigous d'un dis enemi de ma noblo meno (165p10)*
- Embalun** : *Volume)*
- Ebandi (Foro-bandi, Bandi, Eisila, Faire, Deforo)** : *Expulser, Bannir, Exiler, Projeter, Chasser, (M2582)*
- Embarca** : *Embarquer – li raubaire... se soun embarca – les ravisseurs se sont embarqués (158p54) – An dounc pas embarca Viro-Soulèu à Sant-Nazàri – Tournesol n'a donc pas été embarqué à Saint-Nazaire (158p61) – Lèu, embarcas – Vite embarquez (158Ap9) – de se faire embarca – de se faire embarquer (167p30) – Meme qu'avien embarca lou conse, em'un vicari de Santo-Wandru au fort de huy. – Même qu'ils avaient embarqué le maire et un vicaire de Sainte-Wandru au fort d'Huy. (167p45) – De pòu de se vèire embarcado dins quauque evenimen dangeirous – De peur de se voir embarquée dans quelque événement dangereux (167p66) – que Jimmy s'embarcavo sus un trin – que Jimmy s'embarquait sur un train (167p138) – nous embarquerian subit – nous nous embarquâmes tout de suite (163p270)*
- Embardassa (s')** : *tomber, s'étaler de tout son long – mai s'embroucon l'un sus l'autre e s'embardasson sus li maloun.(107p23)*
- (Barda)** : *Bâté – A l'orle dóu troupeu, i'avie un gros ase gris, bèn carga e embardassa... – sur le bord du troupeau, il y avait un gros âne gris, bien chargé et bâti... (159Ap260)*
- Embarluga (plus correct) o Esbarluga (vèire Barlugeja, Barlugeja, Esbléugi, Óufusca)©** : *donner la berlue, avoir la berlue, éberluer – lis autre embarluga pèr lou rebat dóu proumier Empèri – les autres éberlués par le reflet du premier Empire (163p191)*
- Esbarluga (155p16)**
- (s')** : *avoir la berlue, se laisser éblouir, se remplir la tête de chimères, s'illusionner – o bèn m'embarlugue o bèn mounde a chanja (107p.4)*
- Embaragna (Embarrassa, Empedi, Entrepacha)** : *Entourer, Enclore – se groupè à embaragna la ciéutadello dins un grihage de dous mètre d'aut (155p74)*
- (S')** : *s'Enfoncer dans les buissons, Mener nulle part (155p59)*
- Embarra: Enfermer (s')** (vèire Barra, Claire, Pestela, Encastra, Encleda, Sarra,) – *lis agnèu que belavon embarra dins la jasso – les agneaux qui bêlaient enfermés dans le bercail (163p166)– lis embarron dins de càrri pestela.(4p28) – J.R. es fourça de resta embarra dins sa cabano pèr encauso dóu marrit tèms (156p171) – avie fach embarra à l'espitau di fòu, lou paure Moussu S (155p199) – Que siegon embarra avans que de li faire coumparèisse davans l'Inca – Qu'on les enferme avant de les faire comparaître devant l'Inca (158Ap47)*
- (S')– Tartarin s'embarra** bravamen dins l'abadié de Sant-Michèu – *Tartarin s'enfermant bravement dans l'abbaye de Saint-Michel (163p83)*
- (Empresouna)** – *ounte, soute lou rei Louis XIV, s'embarra quaranto femo o fiho proutestanto – où, sous Louis XIV, furent emprisonnées quarante protestantes (163p272)*
- Nous an garda d'embarra** quàuquis ouro (d'Arbaud) – *ils nous ont tenu enfermés plusieurs heures (165p23)*
- Renfermer (Rejougne)** – *Sarrado dins si sarrot de tèlo que l'embarra si dos cougourdeto arredounido, ... (vèire PARTICIPE) (B. Bonnet) – ... enserrées dans leur sarrau de toile qui renferme leurs deux courgettes arrondies. (165p13)*
- Rentrer** – *quand alargan l'avé o de-vèspre quand embarra ; – quand nous lâchons le troupeau, et le soir, quand nous le rentrons. (163p196)*
- Envelopper (Enveloupa)** – *la luno embarrado dins un ciéucle rouginas – la lune enveloppée d'un halo rouge foncé (159Ap170) – Un revoulun de pousso embarro nòsti saut – Un tourbillon de poussière enveloppe nos bonds (M381)*
- Ceindre** – *lou bàrri que l'embarro – le rempart qui le ceint (M1362)*
- Embarrage** : *action d'enfermer, enclos – Aquéu poulin, eici te sentes de lou groupa estènt que s'encapo soulet dins l'embarrage – La solitude de ce poulain dans l'enclos, c'est une incitation pour toi à l'attaquer (1165p7)*
- Embarrassa (Embaragna, Empedi, Entrepacha, Entre-prendre)** : *Embarrasser – Jimmy èro proun embarrassa – Jimmy était bien embarrassé (167p116)*
- (Embarras, Geino, vèire Tressimàci)** – *Aquí, iéu embarrassa – Là, moi dans l'ambarras (163p168)*
- Embarrassado (Prens)** : *Enceinte – nosto fiho de service se devinè embarrassado – notre fille de service se retrouva enceinte (163p80)*
- Embarras (Entramble, Countenêço, Campa)** : *Embarras, Obstacle – escoubavo soun embarras d'un revès de man – il chassait ou balayait son embarras d'un revers de main (155p177)*

- **Acò, ié sara d'embarras** de se trouba quaucun.... – **Cela lui rendra difficile** de trouver quelqu'un (167p38)
- Embarrassous, o (Impoutun):** i'a que la chausido qu'es **embarrassouso** – le choix seul reste **un problème** (13 p.164)
- Embassado (Pache) :** *Ambassade Négociation* – Coume partian, uno **embassado** – *Comme nous partions, une ambassade* (M4163)
- Embassadour, douiro o douro :** *Ambassadeur* – **Embassadour de-vers Louïs XVI.** – *Ambassadeur auprès de Louis XVI*
- Embasta :** *Harnacher, Bâter* – **embastaren** la saumo (156p109) – En tèsto de l'avé, avèn **lis ase embasta** o carga'mé lis enssàrri – *En tête du troupeau, nous avons les ânes bâtés ou chargés des cabas de sparterie* (159Ap277)
- (Carga) – **embasto** un ase de saco de carboun – **charge** un âne de sacs de charbon (174p127)
- Embat :** *vent de mer, brise du sud* – à l'**embat** (vèire **Coustat, Soulet, Large**): à l'**écart**– Uno chanço tambèn que lou vènt meme lou butèsse un pau à l'**embat** – *Encore une chance que le vent lui-même le pousse un peu à l'écart* (167p28)
- Embaucha (Louga, Chabi) :** *Embaucher, Louer, Arrher, Arrêter* – m'anère **embaucha** à Marsiho – *j'allai embaucher à Marseille* (163p236)
- li Gavot **se** venien **embaucha** à la baisso e fasion di pastre d'elèi – *les Gavots venaient se faire embaucher dans la laine et faisaient d'excellents bergers* (159Ap289)
- Embaufuma (Encensa vèire Conte, Aiet, Abriva, Atrapa, Embula)** *Encenser avec des louanges, Cajoler, Enjôler, Mystifier, Rouler dans la farine, attraper* – que s'amusavo de **m'embaufuma** – *qui s'amusait à me mystifier* (TTP127p9)
- Embauma, Embausema (Perfuma, Enfloura, Redoulènt) :** *Embaumer, Parfumer* – La ferigoulo vai **embauma** noste païs – *La fleur du thym va embaumer notre pays* (163p151) – meme quand i'a degun pèr se gounfla **de l'èr qu'embaumo** : *même quand il n'y a personne pour aspirer à pleins poumons l'air parfumé* (155p7) – **Uno óudour de melico embaumo** lou clarun (156p112) – Mai, tousco, la fleirour de sa carneto **m'embaumavo** – *Mis, l'odeur tiède de sa chair jeune m'embaumait* (163p267)
- tóuti **embausema** de roumaniéu e de lavando – *tout embaumés de romarin et de lavando* (163p72)
- davans li roso **embausemento** – *devant les roses embaumées* (163p170)
- Exhaler, Fleurer* – La terro prouvençalo **embaumo li parfum** d'uno terro abarido de soulèu – *La terre provençale exhale les parfums d'une terre inondée (gorgée) de soleil* (159p108) ) – Li maloun sentien **qu'embaumavon (Arm. Prouv.)** – *Les carreaux exhalaient une odeur parfumée* (165p28)
- Embeli (Abeli, Abela, Para):** *Embellir* – E dire que Puget, amourous tant e tant de sa vilo natalo, avié crea **pèr l'embeli** de plan meravihous. – *Et dire que puget, qui aimait si fort sa ville natale, avait crée pour l'embellir des projets admirables* (159Ap25)
- Embelina (Enclaire, Emasca, Encanta) :** *Ensorceler, Charmer, Enchanter, Enjôler, Emballer* – pèr vous **embelina** emé lou gentun de si chato e la gràci de si adjust – *pour vous ensorceler aux charmes de ses filles, par la grâce de leurs atours* (13 p.194) – en plaço de me leissa **embelina** pèr Adelino– *au lieu de me laisser enjôler par Adeline*(TTP127p34)
- Embendela :** *Couvrir d'un bandeau, Bander, Serrer avec une ou des bandes* – Pièi **me l'an embendela** – *Puis on me la serré de bandes* (163p182)
- Embessouna (Enfemela, Ajougne) :** *Joindre étroitement, Lier, Emboîter*
- Enlacer (Enlaça, Embrassa)** – Toumboun , **embessouna**, sus lou souple margai – *Tombent, étroitement enlacés, sur l'herbe tendre* (M662)
- Jumeler** – avèn sachu **embessounna** lis dous carage de noste Felibrige – *nous avons su jumeler les deux faces de notre félibrige* (FV07)
- Adjoindre** – counviendrié de **i'embessouna** uno outro coumuno – *il conviendrait de lui adjoindre une autre commune* (FV07)
- Embestia (Enuia, Abesti) :** *Embêter, Ennuyer, Assommer d'ennui* – **Acoto m'embestiaré** de paga un lavabo nou – **ça m'embêterai** de payer un lavabo neuf (157p29) – Lei telo an l'èr de **s'embestia** coumo uno crousto de pan dins un tiradou (**Sartan**) – *Les toiles ont l'air de s'ennuyer comme une croûte de pain dans un tiroir. Pourtant elles brillent comme si un cireur venait de les faire reluire* (165p33) – un soudard que semblavo **mai embestia** que **noun pas** – *un soldat qui semblait vraiment très embêté* (167p236)
- Embestiamen :** **Embestiage (Enfetarié) :** *Ennui, Importunité, Embêtement* – Sarié trop niais de **toumba** dins **lis embestiamen...** – *Il serait trop bête de se mettre dans les embêtements...* (167p112)
- Embevemen (Elisioun) :** *Élision*
- Emblado (D'), D'amblado (Lans, Levado, Voulado) :** *D'Emblée* – devié **d'emblado** trefouli à soun proumié roucoulamen – *devait tressaillir d'emblée à son premier roucoulement* (163p170)
- Emblanca (Blanchi) :** *Habiller de blanc, rendre blanc, Blanchir*– que li fiho **emblancado...** cantavon – *que les choristes, vêtues de blanc, ... chantaient* (163p75)
- Emblanquesi :** *Devenir blanc* – Dins li **plantado emblanquesido** – *Dans les vergers devenus blancs* (M284)

**Emblèmo (Simbèu) :** *Emblème*

**Emblemati :** *Emblématique* – li lió emblemati d'un tiatre internacionau (159Ap49)

**Emboubina (vèire Conte, Aiet) :** *enjôler, embobiner*

**Emboucaduro (Boucau, Grau, Bouco) :** *Embouchure* – à l'emboucaduro de la nue – à l'entrée de la nuit

*Ouverture* – **de** l'emboucaduro se vesien – **par** l'ouverture (du trou) on voyait (M583)

**Embouia** (plus usita que **Embrouia, Embourissa, Engoussi, Enfrachagna, Rambaia**) : *Brouiller, Mêler,*

*Embrouiller* – **Embouio** la co di bèsti – **il embrouille** la queue des bêtes (163p47)

*Complicuer* – que sentié bon la fourtour dis erbo emplegado dins de sausso **embouiado** – qui sentait bon les herbes fortes des sauces **compliquées** (176p105)

**Embouni de (Abouni, Desgousta, Ressacia) :** *Rassasier, Dégouter, Affadir, Blaser, Ennuyer, Répéter jusqu'à satiété, casser la tête* – **M'anas encaro embouni de vòsti fantaumo** – vous allez encore me casser la tête **avec** vos fantômes (155p207)

**Embourgna (Avugla, Eissourba, Enlugra, Borgne) :** *Éborgner, Aveugler, Barrer la vue* – la poudro **embourgnè** plus l'ieue – la poudre n'aveugla plus l'oeil (M22-IX) – **Pocher (Cuisine), Cuire dans son jus** – E leissavo **embourgna** – Et laissait **cuire dans son jus** (TTP132bp38)

**Embourgina (Enlaça) :** *Enlacer*– em' un prim seden de moufo l'embourgino – avec une mince laisse de mousse, l'enlace (M4201)

**Embourigo, Embouligo (m) :** *Nombril* – n'en freton l'embourigo – ils en frottent le nombril – leisson pas soulamen vèire l'embourigo, soun d'un autre tèms (88) – Dóu bèu que basto de se fa tirassa sus d'un camin de ferrì **pèr avé lou grum de sau sus l'embourigo**, badau que s'anarié asarda en diligènci (**V. Gelul**) – *Puisqu'il suffit de se faire traîner en chemin de fer pour bien se porter, bien sot qui irait se risquer à prendre la diligence* (165p27)

– Se vesié soulamen un capèu de gendarmo, tremoularié **coume l'embourigo d'un porc (Arm. Prouv)** – *S'il voyait seulement un chapeau de gendarme, il tremblerait de tout ses membres* (165p33)

– ma Piramido **pòu se n'emplastra un cataplasme sus l'embourigo** – **ma Pyramide**, il peut toujours courir ou se fouiller pour l'avoir (155p187)

**Emboursa :** *Engloutir, Enfoncer* – ma dous chivau... m'ère precauciouna **de l'emboursa dins de bouissounaio** (155p13)

**Embout (Mouscoulo) :** *Embout*

**Embouti (ss) :** *Renfler* – sa **fielouso emboutido** – quenouille de roseau renflée (163p135)

**Embraia (Enjarreta) :** *mettre sa culotte* – En **embraiant** li lancòu entre la bassaco e lis espigoun (B. Bonnet) – (165p9)

**Embranca :** *Brancher, Mettre en marche* – si engien... si minicasseto que **barbelavon de se trouva embrancado** – qui n'attendaient que leur mise en marche (155p199)

**Embranda (vèire Fiò, Enfiouca, Embrasa) :** *Enfiévré, Enflammer* – **embranda de** la plus bello voio – **enflammé de la plus belle ardeur** (163p180)

**Embrasa (Abrasa, Embranda) :** – Un regiscle, un trioufle de coulour ufanouso, enfioucavo, **embrasavo** la lono pounenteso. – *Un rejaillissement, un triomphe de couleurs splendides, fastueuses, enflammait, embrasait la zone du couchant* (163p37)

**Embrasamen (Escansounamen) :** *Embrasure* – i'a de nis dins l'**embrasamen** dis àuti fenèstro en crousiero – *Il y a des nids dans l'embrasure des hautes croisées* (176p109)

**Embrassa (Abrassa, Acoula) :** *Embrasser* – Après avé **mbrassa** ma maire – *Après avoir embrassé ma mère* (163p91) – e l'**embrasso** dins un long bais – e l'**embrasse d'un long baiser** (169p136) – **Embrassé** soun vièi paire – **embrassa son vieux père** (163p223) – **embrasso** la barro di joio – **embrasse le poteau des prix** (M401) – queto joio **d'embrassa** paire e maire – *quelle joie d'embrasser papa et maman* (163p234)

– ounte l'ieue, miés qu'en-liò, pòu **embrassa** lou ciéucle de l'ourizount terrèstre – *où l'œil, mieux que partout ailleurs, peut embrasser le cercle de l'horizon terrestre.* (163p268)

**Embrassa Fanio (Noum de saumo) :** *Embrasser Fani*

**Enlacer (Enlaça, vèire Embessouna) :** – e se l'**embrasso** – et l'entoure de ses deux bras, l'enlace (M662)

**S' – embrassas-vous** – *embrassez-vous* (163p264)

**Embreca (Breca) :** *Ebrécher, Ecorner* – **Embrecai** sa daio bleto – **j'ébrécherai** sa faux usée (M3523)

**Embreniga (Brigo, Brega, Embrisa, Esbrena) :** *Briser, Réduire en miettes, Pulvériser, Broyer*

**Embria (Enebria, Embriaga) :** *Enivrer* – mai de toun amour **embriado** – mais de ton amour **enivrées** (M4244)

**Embriaga :** *Enivré* – **embriagado** pièi de fum, de revoulun e de poupopularita – puis **enivrée** par la foule, par le bruit et par la popularité (163p242)

**Embriagadisso (Cigalo, Enebriaduro, Lignoto, Mièto) :** *Ivresse, Enivrement* – La publico **embriagadisso** – L'ivresse **populaire** (M4082) – pres **en** un jour de pouèsio e **d'embriagadisso**, – pris un jour de poésie et d'ivresse **idéale** (163p214)

**Embrouia (Embouia) :** *Embrouiller* – **ço qu'embrouiè** soun dire – ce qui embrouillait son récit (155p171)



- Embouious** : *Embrouillé, Complicqué*– nous a escampa uno dicho embouiouso sus l'inteligienci dis eleitroun – **il nous a fait un exposé embrouillé sur l'intelligence des électrons (155p173)**
- Embroi** : *Embrouillement, Chaos, Embarras, Trouble, Sollicitude, Casse-tête, Ennui, Problème, Histoire*
- Imbroglio, Confusion* : – iéu me veguère dins l'embroi – je me vis dans l'imbroglio ou en pleine confusion (163p169)
- Souci* – avèn agu tant d'embroi – nous avons eu tant de soucis (f)
- Tirer d'affaire* : (vèire Tira dóu pèr, Despatouia, Escapoula, s'en Sourti, Tira de court) – n'en prenguère doublo fogo pèr lou tira d'embroi – me donna deux fois plus d'enthousiasme pour le tirer d'affaire (155p70)
- Embrounca (s') (se rintra dedins, Brounca)** – : se rentrer dedans, Heurter, se Renfrogner, se faire la gueule, Trébucher – ... Oscar l'ausis que toumbo coume uno masso, en embroucant uno cadiero .. – ...Oscar l'entend tomber comme une masse, en heurtant un chaise, ... (167p35)– mai s'embroucon l'un sus l'autre e s'embardasson sus li maloun.(107p.23) – Lampavo, e s'es embroucado. – Elle courait à toute vitesse et a heurté quelque chose.(168L6) – Mèfi de vous pas embrounca lou pèd, que . – Attention à votre pied .(167p57) – e s'embrouco à-n-un bè de gaz – se heurte à un lampadaire (167p74)
- Embrounda (s')** : se couvrir de rameaux, se ramifier – l'oulivié s'embroundo – l'olivier se ramifie (174p149)
- Embruma (Nebla)** – E quand la mar boufo e s'embrumo – Et quand la mer enfle et se couvre (174p61)
- Embruni (Calabrun, Bruno)** : sus l'embruni à l'embruni : à la tombée du jour ou de la nuit – M'agantaras à l'embruni – tu me rattraperas à la tombée du jour.. (168L23)
- Embruti o Bruti (Embruta o Bruta, Sali, Coucha)** :Sali, Tacher, Souiller, Empoisonner – l'èr es talamen embruti de la poulucioun (155p62)
- Embuga (vèire Amar)** – Imprégner – l'umide dóu founs de la terro que n'en sian encaro tout embuga... (107p5)
- Imbiber* – L'espongo au mitan de la mar se capito touto embugado d'aigo-sau – L'éponge au milieu de la mer est toute imbibée d'eau salée (165p10)
- Imbu* – Soulamen, embuga d'aquelo idèio fausso que – Seulement, imbus de cette fausse idée que (163p112)
- faire Tremper, Humidifier (159Ap243)* – sau-gèmo embugado pèr n'en faire uno aigo-sau forço councentrado, pièi soumesso à l'acioun dóu soulèu e di vènt – sel gemme trempé dans l'eau pour en faire un liquide à forte concentration de sel, (159Ap243)
- (s') – s'imbiber, s'inspirer – l'a li pintre que se vènon embuga de nòstis endré... (2p147)
- Embula (Sedurre, Engana, Empouboula, Afina, Couiouna, Embaufuma, Ilusiouna, Defauta, Usa)**  
*Tromper, Duper, Rouler, Enjôler, Séduire, Abuser* – es pas uno sciènci, es un art de pas se faire embula (155p208) – un songe que m'embulo – un songe qui m'abuse (M4324)
- Embut (Emboutaire, Enfouniho)** : Entonnoir (161p6) – un embut – un entonnoir (160p36)
- (Garagai) entrée du gouffre– En se revirant vers l'embut (107p3) – ai entre-vist coume lou founs d'un gros embut ounte li pèiro revoulunavon plan-planet (107p5)
- se bidorso dins l'embut di revòu mounte blanquejo – il se tortille dans l'oeil des tourbillons où il blanchit (159p227)
- (Fa, Esplica) – Acò es l'embut que tiro tout – C'est le fait qui explique tout (163p241)
- Emé ('mé, em', 'm', Amé, Embé) (Emai)** :avec – li dos formo soun souvènt counfoundudo uno d'emé l'autro emai d'emé quet, qute. (4p88) – em' éli. – avec eux (163p148) –e 'm' acò faras lou tiéu – et tu ferasle tien (163p176)
- Quaucun que vèi pus qu'em' un uei o iue es un borgne – qui ne voit que d'un oeil (156p99)
- (E) – cargado d'escritòri, de papié 'mé de libre – chargée d'écritaires, de papiers et de livres (163p131)
- à – jo de baloun emé li ped, li man(3p71) – Avès que d'ana 'm'éli – Joignez-vous à eux (13p194)
- En – bloundinèlli chatouneto, emé nòsti caloto e nòsti escloupet – blondines fillettes, en béguins et petits sabots (163p35) – Moussu Mihet avié quaucarèn em'éu que finiguè pèr m'aprivada – M.Millet avait quelque chose en lui qui finit par m'appivoiser (163p96)
- Dans – emé de pousso à miéjo-cambo – dans la poussière jusqu'à mi-jambe (163p178)
- grâce à (par) – (vèire s'Apprendre, Mouienant): Es aquéli principe qu'es necite de bèn counèisse car es em'éli que fau faire avans dins la conquisto de la lengo..car c'est grâce à eux que l'on avancera..... (13 avertimen) – Em' aquest maridage – grâce à, par ce mariage (118). – Lou vau retrouba 'mé lou pendule – je vais le retrouver grâce au pendule (158p39)
- à l'aide de (Mouienant) – an fa dins lou cast, emé de cledo, tres coumpartimen que coumunicon – à l'aide de clais, ils ont divisé l'enclos en trois compartiments qui communiquent (159Ap290) – Lou cubert tèn em'uno grosso charpento – La toiture tient à l'aide d'une solide charpente (159Ap292) – Quand vesiéu uno bousado, emé moun escoubo de brusco e ma palo de gres, za ! la fasiéu sauta dins ma barioto (B. Bonnet) – Quand je voyais un beau tas de crottin, à l'aide de mon balai de bruyère et ma pelle à terre je l'envoyais d'un coup sec dans ma brouette (165p21)
- au moyen de – em' uno tourtouiero – au moyen d'un cable (163p268)

- de concert (**Councert**) – Em'acò Un rire talamen coumi que sènso ié rèn coumprene, Ouscar se pòu pas empacha de **s'escacalassa em'éu**. – *Il éclate alors de rire. Mais d'un rire... à ne plus pouvoir s'arrêter... Un rire si comique que sans savoir pourquoi, Oscar ne peut pas s'empêcher de rire aux éclats de concert (167p76)*
- pour – Es la memo mutacioun qu'**emé** lou sanglié – *c'est la même mutation que pour le sanglier (157p42)*
- après – e me devinère, auboura sus mis estriéu, em'un grand ressaut d'abourrimen et d'esfrai – *et je me retrouvai dressé sur mes étriers après un grand sursaut d'horreur et d'effroi (159p242)*
- en fonction de (**Segound, Proupourcioun**) – la loungour d'uno pajo es en raport emé lou fourmat dóu libre e de soun èime – *la longueur d'une page est fonction du format du livre et de son genre (13p212)*
- Et... de tua lou juste emé l'impie ! ... (vèire **ARTICLES**). – ..., tuer **sans distinction** le juste et l'impie ! ... (165p13) – E subre la counvoucioun de Roumaniho emé de Gaut – *Et, sur la convocation de Roumanille et de Gaut (163p197)* – au mitant di mountiho – cuberto de blanqueto emé de tamarisso – *au milieu des dunes, couvertes d'aroches et de tamaris (163p268)*
- Accompagné de (**Acoumpagna**) – em'un cadèu – **accompagné d'un petit chien (158Ap12)** – Li conse d'Arle, emé lou papo, venien à vèspro à la Major e aqui un ouratour, montant à la cadiero... etc... (**Mistral**). – *Les maires d'Arles, accompagnés du pape, venaient aux vêpres à la Major et là un orateur, montant en chaire... (165p13)*
- Conduire – veniéu de Sant-Roumié 'mé 'n viage de barrioun de paio – *je venais de Saint-Rémy, conduisant une charretée de paille roulée en trousse (163p153)*  
entourés de – De mas emé d'espandido de vignarés e de blad – *des mas entourés de vignobles et de champs de blé (159p303)*
- Porter (**Pourta**) – emé sus l'anco la caiero – **portant sur l'hanche la terrine pleine (163p166)**
- surmonté de (**Subre-mounta, Doumina**) – Uno glèiso nouvello, magnificamen ournado, l'aubouré si tres nau emé si dous clouchié – *Une nouvelle église, magnifiquement ornée, y éleva ses trois nefs surmontées de deux clochers (163p180)*
- Contre (**Contro**) – Peissejavo e regissié sis escarrado d'avé entremens que Caïn luchavo , susarènt, emé la matèri rebello (**Fourvières**) – *Il faisait paître et menait ses immenses troupeaux de moutons tandis que Caïn luttait, dans la sueur, contre la matière rebelle (165p26)*
- A l'égard de (**Envers, Pèr, Vis-à-vis, Respèt, Pieta**) – e se sentié em'éu uno meno de freirejacioun – *il éprouvait à son égard un genre de sentiment fraternel (169p23)*
- (**Brandi**) – es intra dins ma chambro em'uno grosso boulo de cristau ! – *Il est entré dans ma chambre en brandissant une grosse boule de cristal (158p34)*
- (**Tirassa**) Emé... après – part emé la bouto après – part, **traînant le tonneau (163p61)**
- Em' acò, m' acò, m' ocò, mocò, moucò,: *la-dessus, et voilà, Après, Ensuite, (peut ne pas être traduit en français, annonçant un récit) – E 'm' acò vène au valat – J'arrive au fossé (163p18)*
- Et (**Vaqui**) – E'm'acò,... iéu arribe à Maiano – *Et voilà que j'arrive à Maiano (163p32)*  
– E'm'acò, quand me parlas – *Et, chose singulière, (163p18)*  
– E'm'acò me desabihè – *Et elle me deshabilla (163p61)*  
Et là – E 'm' acò 'n vièi proufessour – *Et là, un vieux professeur (163p124)*
- (**Lèu**) : Dare-dare – E 'm' acò, aferouni, – *Et, dare-dare plein d'ardeur (163p124)*  
alors (vèire **Alor,**) (1p95) (2p50). – Em'acò s'espèto dóu rire. – *Il éclate alors de rire.(167p76)*  
et alors, alors (**Alor**) – Em 'acò ? – *Et alors ? (168L15)* – Em'acò me n'en vos pas douna – *Alors, tu ne veux pas m'en donner ! (168L24)*
- Or, Donc (**Adounc**) – E 'm' acò veici qu'un jour – *Or voici qu'un jour (163p106)*
- Où** – alor nous fan veni à Nimes, e'm'acò i'a – *alors on nous envoie à Nîmes, où (163p127)* – avié pantaia d'avé 'no plaço emé gaire de travai... – *avait rêvé de trouver une place où il n'y eût guère de travail (163p189)*
- Aussitôt (**Autant lèu**) – e'm'acò ié fasié dansa la pantouqueto – *et, aussitôt, il leur faisait danser la saltarelle (163p87)*
- et avec (tout) ça et en plus – Eis un pau basset, em'acò marcho dre coume uno bigo. (2p71) – *Em'acò fasié un tèms de Diéu – Et en plus, il faisait un temps magnifique (167p192)*  
– Em' acò, vos-ti que te mete de pastenargo ? – *Et avec ça, veux-tu que je te mette des carottes ? (168L7)*
- em'acò pièi : *et avec cela en plus (165p18)*
- comme ça – Em'acò saren coutrio (4) – *Comme ça nous serons à deux ou nous ferons la paire. (168L10)*
- grâce à (**Bonodi, Apprendre**) – Em 'acò ma femo quinquara plus ? – *Et grâce à cela , ma femme se taira ? (168L15)* – Nàni, mai em 'acò sarés quàsi sourd, e d'aquéu biais l'entendrés plus.!.. – Non, mais grâce à ça, vous serez presque sourd, et ainsi vous ne l'entendrez plus. (168L15) – Es aquéli principe qu'es necite de bèn counèisse car

- es em'éli** que fau faire avans dins la conquisto de la lengo...*car c'est grâce à eux que l'on avancera.... (13 avertimen)*
- Sur ce (Sus acò) – Em'acò** vous souvetan un bèl estiéu.(6)  
*si bien que, ce qui fait que – em' acò* aguènt fini pèr veni famihié 'mé la bravo pichoto – *si bien qu'ayant fini par me familiariser avec l'aimable petite (163p118)*
- Pourtant , Cependant, (Pamens) – Volon èstre bèn eleva, em'acò** se soun empega (2p131). – **Em'acò** Moussu Mihet qu'èro au founs un bon diablas –*Et, cependant, M.Millet, qui était fort bon diable au fond (163p96)*
- et puis (Pièi, Ansin) –Em'acò** s'es ameisa tout d'uno – **Puis, brusquement il s'est calmé (158p3) – E'm'acò** garlandejavo – *et il flânait ainsi (163p13)*
- Et ainsi – Em' acò** avès rèn vist ?. – **Et ainsi, vous n'avez rien vu ? (168L8) – Em'acò**, li dous ome an countunia de faire couneissènço, – **Et ainsi, les deux hommes ont fait plus ample connaissance..(167p42)**
- En même temps (En meme tèms) – E'm'acò** sentiguère, mai-que-mai agradivo, uno óudour de roustun – *je sentis, en même temps, une odeur, extrêmement agréable, de rôti (163p59)*
- Em'acò pas mai ( e pas mai, Sènso mai) – un point c'est tout, voilà tout, point barre (2 p.50).** – A noun, ges de presènt e ges de sapin. Es dins la fèsto, e la neissènço dóu Crist que déurié èstre lou maje presènt. Alor zóu : oublidas li presènt e croumpas d'orange. **Em'acò pas mai.**
- Es de nous assassina, **em'acò pas mai ! – C'est de l'assassinat (du vol) pur et simple (158Ap49)**
- Emé + Sintamo nouminau = Counjouncioun + fraso (Dont, RELATIÉU)**– Un cop de pistoulet **em'uno balo que siblo – un coup de pistolet dont la balle siffle (169p129)**
- Embé :** Es pamens Mas de Roca embé soun ome qu'hou faguèron, aquel poulit d'aqui, – *C'est pourtant dame Roque, rien qu'elle et son mari, qui le firent ce jolif chant (163p271)*
- Emenda (Courregi, Castiga vèire Rendemen, Metre à man):** Corriger, Amender, Améliorer – Escriéure uno cansoun e demanda à soun paire o soun vesin, d'**emenda** soun tèste, es tambèn, un biais de bonur e d'escambi. (71)
- Emendo :** Amende – vous retendrai quaranto sòu **d'emendo – je vous retiendrai quarante sous d'amende (171p28)**
- Emeti :** *Émétique (Vomitif)* - Favouriso lou bómi.
- Eminent (Egrègi) :** *Éminent* – li mai **éminent** d'entre li filologue – *les plus éminents d'entre les philologues (174p45)*
- Eminentamen (Subre que) :** *Éminemment* – de pouèto ama dóu pople... **Gelu subre que tóuti – des poètes populaires...Gelu éminemment (163p111)**
- Emisfèri :** *Hémisphère* – Mai dins l'autre **emisfèri** (miejour), se destrion jamai – *mais dans l'autre hémisphère (sud) elles ne sont jamais visibles (159Ap172)*
- Emetre (Traire, Larga) :** *Emette*
- Emetèire "Emetour" :** *Emetteur* – avien bouta un "micro-emetour" (microemetèire) sus ma veituro – *ils avaient mis un microémetteur dans ma voiture (169p139)*
- Emission o Emission – de prepausa is emission** en lengo nostro, un ouràri que siguèsse mai siau... O encaro, s'es pas poussible de faire dins la nue, de **reemission** di prougramo, pèr que tóuti aquéli qu'an pas poussu segui "Vaqui" aguèsson l'óupourtuneta de l'enregistra, o se dormon pas, de l'arregarda (99)
- Emigra (Despaïsa, Courre) :** *Émigré* – Noste grand èro **emigra** – *Notre aïeul était émigré (163p87)*
- Emoucioun (vèire Blanqueja, Gounflige):** *Émotion* – tout lou mounde pensara emé **emoucioun** à Bernard Roblès (114) – **Ligo li fraso is emoucioun** que n'en parlon – **relie les phrases aux émotions dont on parle, ou dont il est question ou en question (159p65)** – ço que fai ressentit uno **emoucioun (159Ap77)** – Es subre-tout l'**emoucioun** dóu gros boumbardamen **que l'aviè aclapa – C'est surtout l'émotion du gros bombardement qui l'avait abattu (167p157) – tóuti lis emoucioun que l'aclapavon** despièi tres jour – *toutes les émotions qui le submergeaient depuis trois jours (167p217) – acò te remettra de l'emoucioun – ça te remettra de l'émotion (171p23)*
- Emoulumen :** *Emolument* – Roumaniho que, pèr crèisse si pichots emoulumen – *Roumanille, pour accroître ses petits émoluments(163p122)*
- Emourragio :** *Hémorragie*
- Emoustati :** *Hémostatique* – Aplanto lis emourragió
- Empacha (Engarda, Pas faire, Gara, Destourna, Mau-grat, Esvarta) :** *Éviter* – pèr **empacha** li gènt de rauba lou tresor (159p236) –pèr **empacha** d'intra li **legistimisto – pour empêcher les légitimistes d'entrer (163p94) – empacho que toun fiò s'alume (159p216) – empachant lou regoulage – évitant le ruisselement (4p90)**
- acò n'en sarié uno d'envencion, **empacho pas ! – C'en serait une, celle-là, d'invention ! (163p129)**
- Empêcher (Teni de, Leva, Pamens, Rire) – ço que noun l'empachavo de repeti – ce qui ne l'empêchait pas de répéter (163p88) – pode pas m'empacha de me revira pèr vèire. – je ne peux pas m'empêcher de me retourner pour le voir (163p176) – E quau empacho ? – Et , qu'est-ce qui l'en empêche ? (163p279)**

- N'Importe (Enchaure, Chaure) – empacho pas que* iéu gagnère ma journado, d'ana teni d'à ment aquélis ome masc ! . – *n'importe ! J'ai gagné ma journée en allant épier ces trois hommes sorciers. (163p163)*
- N'Empêche que (n'importe) – Empacho pas que* se jamai li retrobe.. – *N'empêche que si je les retrouve.. (158p59) – Empacho pas qu'en* setanto-un, faguessian pas li barricado, nous metien l'impost sus l'òli (Arm. Marsihés) – *Il n'empêche que si, en soixante et onze, nous n'avions pas fait les barricades, ils nous mettaient l'impôt sur l'huile- (165p30)*  
– *demando d'escusa li Majourau que soun empacha – demande que soient excusés les Majoraux qui ont un empêchement (FV07)*
- Prévenir – empacha* li fiò de séuve – *prévenir les feux de forêts (159A255)*
- Complicier (Couplica) – Lou* viéure di pouplacioun *n'èro forço empacha – La vie des populations n'en était que plus compliquée (167p190)*
- Gêner – Nous empachon* à luego de nous ajuda (Gelu) – *Ils nous gênent au lieu de nous aider (165p29)*
- Occupée, immobilisée, retenu, pas libre (ócupa, Inmoubilisa) : èstre empacha : avoir un empêchement – se* siés trop liuen vo *empachado – si tu es trop loin ou immobilisée ou retenue, si tu ne peux pas – (TTP127p11)*
- Empachado (Prens)**
- Empache (Regarda, Entrevadis, Encoumbre) :** *Embarras, Choix difficile, – i'ère un empache – je le gênais, le dérangeais (155p57)*  
*Obstacle – es un empache pèr* l'estetico – *est un obstacle à l'esthétique (159Ap77)*  
*Encombremets – pèr pas* resta tanca dins lis *empache* d'Avignoun – *pour ne pas rester bloqué dans les encombrements de la circulation à Avignon (159p54)*  
*Handicap – aquéu* jour óublidè soun *empache – ce jour-là elle oublia son handicap (M103)*
- Empacho (Engano, Dificulta, Entrevadis, Entravessa, Encoumbre) :** *Empêchement, Entrave, Obstacle, Difficulté – Falié* jouga à burlo visto *pèr ié faire empacho – Il fallait jouer à coup sur pour y faire obstacle (167p54)*
- Empachamen** vèire **Empacha) :** *Empêchement, Opposition*
- Empacho-camin (Sauto-regolo, Arlèri, Entravadis) :** *Olibrius – aquéstis empacho-camin – ces olibrius (158Ap3)*
- Empaia:** *Empailler – Espère que te desplume bougre de machoto mau empaïado ! –Attends que je te déplume, espèce de chouette mal empaillée (158Ap30)*
- (S') = se Coucha, s'Ajassa, se Jaire, s'Aleira :** *se Coucher, Recoucher– Vòu s'empaia qu'es tard. (3p77) – S'empaïé mai – Il se recoucha (163p46)*
- Empalissa (Palissada) :** *Ceindre, Palissader – soun bàrri fort que l'empalisso – sa muraille forte qui la ceint (M3642)*
- Empaluna (Ensagna) (s') :** *(s) enfoncer ou égarer dans le marais, transformer en marais – Dins la liuenchour que s'empaluno – Au loin tout au fond des marais (M3883)*
- Empara (Apara) (s') (Apoudera, Encaparra, vèire Le) :** *s'Emparer (M3441)*
- Emparadisa :** *Mettre ou Prendre en Paradis*
- Emparadisamen (Bonur) :** – *Quau me rendra lou chale, l'emparadisamen de moun amo ignourènto – Qui me rendra le délice, le bonheur idéal de mon âme ignorante (163p40)*
- Emparaula (Paraulo) :** *Éloquent, Disert – Mai proupreto, assiéunado, emparaulado – Mais proprette, soignée, diserte (163p142)*
- Emparo :** *Défense, Barre (de nuages) – d'un emparo de roucas (155p10) – S'aquelo emparo s'amoulouno (M61) – Si ce rempart vient à s'amonceler (165p31)*  
*Rempart (Bàrri, Rampar) – emé soun carramen d'emparo fourmidablo– avec son quadrilatère de remparts formidables (163p272)*
- Emparti (s') (Enana, Leva, Grata camin) :** *s'en Aller – vous empartès en tournado ? – on s'en va en tournée ? (158p57)*  
*Partir (Parti) – (155p198) – s'empartiguèron pèr soun mas – elles partirent pour leur Mas (163p167) – S'emparti emé Viro-Soulèu – Partis avec Tourmesol (158Ap12)*
- Empassa (Avala, Béure, Degoula, Engouli, Empipa, Hau) :** *Avaler, Gober, Ingurgiter – te rintrarié uno bocho dins la bouco que l'empassariés sènso te n'en rëndre comte (107p24) – à tout ço qu'aurié d'esplica e de faire empassa à soun ome (155p212) – Que lou gran Cri me croque e me fague empassa ma barbo ... ! – Que le grand Cric me croque et me fasse avaler ma barbe ... (158Ap61) – Pèr que tóuti lis estrangié pousquèsson, à la taulo d'oste, s'empassa si gros taioun d'adobo, (Carle Galtier) –Pour que tous les étrangers puissent, à la table d'hôte, avaler leur grosse portion de daube, (165p11) – S'èro empassa uno bono rasado d'aigo ardènt – il avait avalé une bonne rasade d'eau de vie (167p68)*  
*Faire avaler – i'a 'mpassa si trassegun e si boucòni – lui a fait avaler ses philtres et ses poisons (M3542)*  
– *N'en empasso la salivo : l'eau lui en vient à la bouche*  
– *Aurié vougu s'empassa la lengo – Elle aurait bien voulu retenir sa langue (167p72)*
- Empatouia :** *Envelopper, Emmailloter – Quouro lou pèd bèn empatouia dins la bando Velpo, Jimmy.. – Quand Jimmy a le pied bien enveloppé dans la bande Velpau il... (167p40)*

- s'Empêtrer, s'Emmêler les crayons (Entrepacha) – s'empatouïè pèr durbi la porto de davans – il s'empêtra pour ouvrir la porte d'entrée (167p219)*
- Empatrouna (se)** *se rendre maître de : pèr fin que s'empatrounesse de soun amo (155p194)*
- Empausa (s') (Impausa):** *s'Imposer – que s'empausavo à l'esperit (159Ap216)*
- Empega** (vèire **Som, Engarça**): *Poisser*
- Appliquer – l'empego de soun miéus au floutoun de la cambo – l'applique de son mieux au boulet de la jambe (163p282)*
- Coller – à la muraio, l'image acoulouri de Sant Aloï èro empega – sur le mur était collée l'image colorée de saint Éloi (163p255) – L'iruge à vòsti cambo arribo s'empega – La sangsue à vos jambes vient se coller (M301) – m'an empega un proucès-verbau (3p52) – te l'empegave Nahoun – j'y collais Nahon (155p180)*
- (vèire **Dire, Metre, Subre-nouma, Escais-nouma**) – *l'empeguèron Lou Grela, (165p10) – e s'empego sus la tèsto uno escagno en trenello de péu – et se colle sur la tête un écheveau de tresses de cheveux (174p59)*
- Épingler – éu, t'a empega sèns tardanço ! – lui, il t'a épinglé sans retard ! (168L22)*
- Plaquer – mai ço que lou mai m'estraviavo, èro d'entre-vèire un espèci de pedas de sarpeièro empega sus lis esquino e li ren – ce qui me surprenait le plus, était d'entr'apercevoir une espèce de haillon de toile grossière plaquée contre l'échine et les reins (159p242)*
- Griser** (vèire **Embriaça, Enchuscla, Ganarro**) – *erian empega coume dous patiaire – nous étions saouls comme deux Polonais – Sourtirés d'aqui sourd coume un toupin e empega sèns avé bégu (Arm. Prouv) – Vous sortirez de là sourd comme un pot et saoul sans avoir bu (165p35)*
- Se Saouler – mai estènt soun marrit défaut de s'empega trop souvent – mais à cause de son gros défaut de se saouler trop souvent (171p27)*
- Faire gicler ou chasser (aux boules) – Lou tireire empeguè lou le – Le tireur fit gicler ou chassa le bouchon, (163p247)*
- (EMPLÉ coume NOUM)** – *un Empega – un Pochard, ivrogne, Sac à vin, Éponge de comptoir (TTP127p9)*
- Empego** (vèire **Cop, Tubo, Aquéu**) : *Aquelo empego ! – Ça, c'est le bouquet !, Ça, alors ! Ça par exemple ! (159p103) – C'est drôle (158Ap13) – C'est formidable (158Ap54) – Ah ! Pardiéu pas ! Aquelo empego ! – Ah ! Sûrement pas ! Elle est bonne celle-là ! (168L25)*
- Empegousi** : *Englué (174p119)*
- Empegna, Empegne** (**Afla, Mand, Empura, Proumoure, Vanc**) : *Disposer à, Prédire à, Pousser à, Inciter à (vèire se Dire) : – ..que si draiou escoundu empegnon à la meditacioun (4p90)*
- Empegneire, erello, eiris, èiro (Empuradou)** : *Incitateur, Instigateur, trice – que m'acusarien d'être l'empegneiris d'un crime espaventant – qui m'accuseraient d'être l'instigatrice d'un crime épouvantable (174p110)*
- Empeira** : *Empierrer, Pétrifier, Paralyser – e l'empeiravon li mèmbe (155p185)*
- Empencho, Estiganço (Aclinamen)** : *Impulsion, Poussée – uno empencho me butavo à... (155p10) – venguèsson estoufa l'espoutaniéu de soun empencho – viennent étouffer la spontanéité de son impulsion (155p178) – soto l'empencho de negociant mount-pelieren qu'avien adu si capitau – sous l'impulsion de négociants de Montpellier qui avaient apporté leurs capitaux (159Ap245)*
- Empento (uno)** (vèire **Estevo, Barro, Timoun, Gouvèr**) : *Gouvernail – que teniéu l'empento – tenant le gouvernail (M22-VIII)*
- Empèri (Ounnipoutènci, vèire Cebo)** : *Empire, Autorité – la centralisacioun toujours que mai despestelado que lou jacoubinisme e lou proumier Empèri avien rendudo ódiouso – la centralisation, toujours plus excessive que le jacobinisme et le premier Empire avaient rendue odieuse (163p93) – pèr faire plaço à-n- aquéu bas Empèri – pour faire place à ce bas empire (163p191)*
- *faire l'empèri : s'ériger en maître, dominer – tant que se laissera faire l'empèri i catau óficiou – tant qu'elle se laissera dominer par les personnages officiels (155p210)*
- (**Flòri**) *Réussir au de la de toutes espérances, faire merveille, avoir plein succès*
- Emperaire (Rèi)** : *Empereur – Quand l'empereire Carle-Magno – Quand l'empereur Charlemagne (163p193) – L'empereire Coustantin, espanta pèr ma forço, faguè marca uno deviso soto mi retra : "Virtus Augusti - la forço de l'empereire" – L'empereur Constantin, sidéré par ma force, fit inscrire sous mes portraits une devise : ... (159p229)*
- Emperairis (Segnouresso, Soubeirano, Rèino)** : *Impératrice – Pèr soun emperairis lou bourgenc te reçaup – Pour son impératrice le laurier rose te reçoit (174p36)*
- Emperiau, alo** : *Impérial – dins li saloun emperiau – dans les salons impériaux (163p242)*
- Emperna** : *mettre des filets de fermeture (vèire arret, ret, cencho, vertoulet, ganguï, madrago) (4p94): lou batéu emperno lou pèis dins uno cencho d'arret (de ret)*
- Empesta** : *Infester (Enfeci, Empestifera) – li bos... èron encaro empesta de loup – les bois .. étaient encore infestés de loups (171p12)*
- Infester, Debaucher (Gasta, Empouisouna)*

- Empester, Empuantir (Empourraca, Empudega, Empudessina)*  
*Puer (Enfalena, Enfragana, Entrouna, Pudi)*  
**Empesouli, Empevouli (m)** : *Infester de poux ou de vermine – Empesouli d'aquelo pèsto – Infesté de cette vermine (M3441)*
- Empiela (Acucha, Embaussa, Entavela)** : *Empiler – en i' empielant uno làupi de balaus – en y empilant un grand tas de fagots (163p69)*  
*Entasser – Anè pas se devina qu'erian empiela ùni nòu o dès davans ièr, dins l'omnibus (Arm. P) – Avant hier, dans l'omnibus, ne voilà-t-il pas que nous nous retrouvons entassés à quelque neuf ou dix (165p19)*
- (Apiela) Étayer, Étançonner**  
**Empielado** : *Tas, Pile de choses empilées (Fumié) – uno bello empielado – un fumier bien empilé (163p134)– Dins un mouloun de libre, mai lou proumié de l'empielado (144)*
- Empielamen** : *– siégue-ti empielamen d'un femouras – soit l'empilement du fumier sur un tas (163p275)*
- Empielouna (Apielouna)** : *soutenir avec des piliers, entourer de piliers, Étayer – Vesès eila sus Magalouno Coume lou nivo l'empielouno (M61) – Voyez là-bas sur Maguelonne Comme le nuage lui fait colonne (165p31)*  
*Se Presser – li gènt s'empielounavon à l'entour – les gens se pressaient à l'entour (163p85)*
- Empifra (Empetouiri, Gava) (s')** : *Empiffrer – e van s'empifra de touto l'erbo que trovon – et vont s'empiffrer de toute l'herbe qu'ils trouvent (TTP132bp22)*
- (Mourfia) Manger avidement**
- Empigna (Engaja, Ipouteca)** : *donner, laisser ou mettre en gage – Ouscar l'avié empignado – Oscar l'y avait mise en gage. (167p118) – Ouscar l'avié empignado à soun ami pèr dous cent franc – Oscar l'avait laissée en gage à son ami pour deux cent francs (167p119)*
- Empirèio (Cèu) : Emyrée (Lit) (M3083)**
- Emplaçamen (vèire Trouba): Emplacement**
- Emplana** : *mettre dans ou couvrir la plaine , être étendu , Perdu dans, Planer dans – di nivo que, emplana en dessouto dóu cresten – des nuages qui, étendus au-dessous du sommet.. (155p179)*  
*Errer – E toujours emplana sus la vasto aigo-sau – Et toujours errant sur la vaste plaine salée (M3983)*  
*Gagner le Large – Deja nous emplanan sus mar – Déjà nous gagnons le large (M4563)*  
**S'** – un grand chut s'èro emplana dins l'oustau – un grand silence s'était installé dans la maison (155p185)  
 – La longo tirassièro de nosto caravano s'emplanavo – La longue traînée de notre caravane s'espacait (163p265)  
 – Sombrejara se'n cop tant liuen s'emplano – La nuit tombera lors de son arrivée là-bas bien loin (159p286)
- Enlever (s'Envoler pour) : – Siéu talamen sadou... que voudriéu m'emplana pereilamont dins lou reiaume dis estello – Je suis tellement souï... que je voudrais m'enlever et me perdre dans le royaume des étoiles (163p192)*
- Emplanta** : *Implanter – Dins aquéli tèms, li Grè emplantèron forço countadou sus la coustiero mieterrano – à cette époque les Grecs implantèrent de nombreux comptoirs sur le littoral méditerranéen*
- Emplastra** : *appliquer comme un emplâtre, coller un gifle, une claque – e d'emplastra la verita – et d'asséner la vérité (107p11)*
- Emplastre (vèire Bren, Cautèri, Cataplame, Tassèu) – Emplâtre** – *acò faguè l'efèt d'un emplastre sus uno quiho d'invalid – cela fit l'effet d'un emplâtre (ou d'un cautère) sur une jambe de bois (171p38)*  
*grosse Gifle (vèire Gautas, Bacèu) – C'est comme ça : pas beau, mais vrai : une claque magistrale (93) – C'est comme ça : pas beau, mais vrai : une claque magistrale (93) – Emplastre ! – Bon à rien (107p.23) – Mai sias couioun, tas d'emplastre ! – Mais vous êtes cons, bande de bons à rien (167p215)*
- Emplega (Ócupa, Utilisa, Usita, Abena, Gaubeja, Dessepara) : Employer,– Empleo l'article... (159p77) –emplegavon à bèl èime –employaient communément (163p113) – èro esta emplega, dins soun jouine tèms, à-n-uno Coumpagnié de camin ferra – car il avait été employé, dans sa jeunesse, par une Compagnie de chemin de fer, il avait travaillé dans (171p27) – emplegado pèr escâfi – employée par dérision (163p111)**
- Avoir lieu (Debana, se Teni, Èstre, Espeli) – s'empleguè,** *pèr nous faire countinua nòsti classo, uno coumbinesoun nouvello – eut lieu, pour nous faire poursuivre nos cours, une combinaison nouvelle (163p103)*  
*Utiliser– Franc qu'emplegon de mirau parabouli, – A moins qu'ils n'utilisent des miroirs paraboliques (158Ap51)*  
*se servir de (Servi de) – Emplegas moun noum coume uno escorno – vous vous servez de mon nom comme d'une insulte (159p152)*
- (Noum) – Emplega (Coumés) : Employé** – *Li manjo-papafard e tout l'escabot dis emplega (la Sartan) – les papivores et tout le troupeau des employés (165p8) – e éu fasié emplega au*

cadastre à Mons – *et lui était employé au cadastre de Mons (167p114) – l'emplega is escrituro – l'employé aux écritures (TTP127p30) – l'emplegado costo aperi qui 20.000 euro – l'employée coûte dans les 20.000 euros (FV07)*

**Emplé (Louga) :** *Emploi – grâci à-n-aquel emplé – grâce à cet emploi (163p122)*

**Empli, Impli (ss) (Cafi, Clafi, Emplena, Rampli, Coumoula, vère Plen, Lunatié) :** *Remplir, Emplir (vieux) – éu que la fêsto de Nouvè emplissié toujours de joio – lui que la fête de Noël remplissait toujours de joie (163p286) – Perdes pas uno souleto óucasioun de t'empli la budaio, galavard – Tu ne perds pas une seule occasion de te remplir la panse, morfale (157p48) – ... dins lei pòchi de Cachet talamen èron emplido dóu poulit din-din de seis escut flame-nòu (Sartan) – ... dans les poches de Cachet tellement elles étaient remplies du beau tintement de ses écus flambant neufs (165p35) – dins la glèiso, emé tout lou bèu mounde d'Avignoun que l'emplissié – dans l'église, avec tout le beau monde d'Avignon qui la remplissait (163p104) – e n'empliguèron li presoun – et en remplirent les prisons (163p149)*

*Tenir – me souvèn d'avé impli un role dins – il me souvient d'avoir tenu un role dans (163p91)*

**(s') :** *s'Emplir, se Remplir – Autour de iéu tout s'emplis d'oumbro – Autour de moi tout s'emplit d'ombre (159p70) – Li vère s'empliguèron de bon vin d'alicant – les verres se remplirent de bon vin d'alicante (163p244)*

**Emplica, Implica (Embanasta, Empedega) :** *Impliquer, Envelopper, Engager*

**Emplicacioun :** *Implication – Relevaren en particulié l'emplicacioun profundo di sendi – Nous relèverons en particulier l'implication profonde des syndics (FV07)*

**Empluma (Empena) :** *Emplumer – Espèci de canibale empluma – espèce de cannibale emplumé (158Ap49)*

**Empougna (Agafa, Aganta, Agrafa, Arpa, Arrapa) :** *Empoigner, Surprendre, Voler – empougnè uno boutiho d'etèr – empoigna une bouteille d'éther (167p101) – arrape la co, la tire dedins e me 'empougne di dos man – je saisis la queue, la tire en dedans et je l'empoigne des deux mains (163p61)*

**Empouisouna (Enfeci, Empesta, Vicia, Empesoulina, Engrana) :** *Empoisonner, Infecter, Corrompre – li seitàri dóu diable lèu empouisounèron tot– les sectaires endiablés bientôt empoisonnèrent tout (163p154)*

**Empourta (o) (Faudo, Enmena, Entira, Tira, Prendre sus) :** *Enlever, Entraîner, Arracher, Obtenir, Vaincre, Emporter – sènsò quasimen rèn empourta – en emportant presque ou pratiquement rien (159p236) – en empourtant la pòusso – en emportant la poussière (163p17) – empourta pèr lou vènt dins li estoublo – emporté dans les chaumes par le vent (163p36) – Lou camin de ferri m'emporto (159p70) – estènt que s'emporto pas, acò, coume un cascavèu – comme on n'emporte pas cela comme un grelot (163p73) – la malo- bèsti de segur lis empourtavo tóuti au diable. – la malebête, assurément, les emportait tous au diable (163p45) – e l'empourtè coume uno paio dins lou palais di Tèularié – et l'emporta comme un fétu au palais des Tuileries (163p242) – creseguèron que en front empourtarian l'assaut !– On crut que de front nous emporterions l'assaut. (M381)*

*– Que noun l'empourtèsse, pièi, en deforo dóu resounable – afin qu'il ne vienne pas à l'emporter, ensuite, hors du domaine de la raison (155p177)*

*– avès la bouco e lou gava tout empourta – vous avez la bouche et le gosier tout emportés (159p144) – e de cebo di roujo qu'empourtavon li barjo – accompagnés d'oignons qui vous emportait la gueule (163p157)*

*Entraîner – lou courènt m'empourtavo : le courant m'entraînait (159p223)*

*Remporter – crèire empourta la vitòri – croire remporter la victoire (163p170)*

➤ *Empourta lou cat : Partir sans prendre congé, Filer à l'anglaise*

**Empregne(emprench) (Empremi, Empreanta) :** *Empreindre – talamen empren d'aspiracioun mistico que – tellement empreint d'aspirations mystiques (163p98)*

**Empreissa (s') (Abriva, Afana, Apreissa, Despacha, Entancha) :** *s'Empresser, (se) Hâter*

*A l'empreissado o l'empressado : avec empressement (f)*

**Empremi (Estampa, Grava, Moula, Empreigne) :** *Imprimer – estènt enfin termina, mai pancaro empremi –étant terminé enfin, mais non imprimé encore (163p294)*

**Empremèire (Estampaire) :** *Imprimeur – Es vers M. Aubanèu, premèire en Avignoun – C'est chez M. Aubanel, imprimeur en Avignon (163p79) – dóu paire d'Aubanèu, premèire de noste Sant Paire lou Papo – du père d'Aubanel, imprimeur de notre Saint Père le Pape (163p207)*

**Empremarié, Emprimatié (m) (Estamparié) :** *Imprimerie – èro intra coume prote à l'empremarié Seguin – était entré comme prote à l'imprimerie Seguin (163p122) – e la causo estènt facho à l'empremarié Seguin en Avignoun – et la chose s'étant faite à l'imprimerie Seguin à Avignon (163p299)*

**Emprendre – emprès subran – épris soudain (163p293)**

**Empresouna (Encarcera, Estrema, Engabia, Embarra) :** *Emprisonner, Mettre, Jeter en prison – alor es empresouna (122)*

**Empressiouna (Esmòure, Frapa, Touca, Pretouca, Segren) :** *Impressionner – Se nous impressiounè – Nous impressionna vivement (163p175)*

- Empressiounant** : *Impressionnant (157p47)* – A qui s'atroubavo toustèms un fort cantaire tenor o baritoun à la voues **empressiounanto** – *il y avait toujours un bon ténor ou baryton qui avait une voix impressionnante (171p7)*
- Empressioun** (**Impressioun, Pertouca, Idèio, Sensacioun**) : *Impression, effet produit sur les sens ou sur l'esprit (Frapacioun), Malaise, Choc – mai d'avé coucha la marrido impressioun – mais d'avoir surmonté ce malaise (155p155) – a coucha la bonno impressioun – à chasser, effacer la bonne impression (155p168) – ço que m'a leissa dins l'amo uno impressioun delicioso – ce qui m'a laissé dans l'âme une impression délicieuse (163p101) – uno impressioun à s'esfaça jamai– une impression innéfaçable (163p101)*
- (**Avisa, Sembla**) – **Avès pas l'impressioun de** i'ana un pau fort – **Vous n'avez pas l'impression d'y aller un peu fort (159p143)**
- Emprunta, Empreinta (Rh)** (**Manleva, Suscebre**) : *Emprunter – falié rëndre au curat li prouvesioun empruntado pèr Jimmy – il fallait rendre au curé les provisions empruntées par Jimmy (167p180) – anavo emprunta encò de Jan soun peiroun – il allait emprunter le chaudron de Jean (171p41)*
- Emprunt (Manlevamen)** : *Emprunt – lou grand emprunt russo (TTP132bp18)*
- Empura (Courage, Vanc, vèire se Dire)** : *Pousser, Alimenter, Inciter, Attiser le feu, Souffler la discorde, Promouvoir*
- Attiser – Roumaniho, un proupagaire que empuravo de-longo lou Fiò sacra – Roumanille, un propagandiste qui attisait incessamment le feu sacré (163p211) – sènso s'auboura de sa cadiero, la bravo femo boufetejè pèr empura lou fiò dins la chaminèio – sans quitter sa chaise, la brave femme se servit du soufflet pour attiser le feu dans la cheminée (54p5)*
- **empura lou gavèu** : *mettre de l'huile sur le feu, attiser le feu, souffler la discorde – e ai près un vertadié plesi d'empura lou gavèu en ié parlan dóu libre de Lafont "Mistral ou l'illusion".(117)*
- Animer (Anima)– e au dessus de tout, de persegui li liame d'amista e de freirejacioun que toustèms empurèroun lou Felibrige e li Catalan – et par-dessus tout, d'entretenir les liens d'amitié qui ont toujours animé le Felibrige et les Catalans (FV07)*
- Activer (Activa) –Empuro lou minarés dins lou moudule – Il active le minerai dans le module (157p41) – Fau assouludamen empura la vido felibrenco – Il faut absolument activer la vie de la communauté des félibres (FV07)*
- Attirer – d'empura lis suspicioun – d'attirer les soupçons (157p18)*
- Aviver – Uno outro idèio ié vèn empura si regrèt – Une autre idée vient aviver ses regrets (167p174)*
- Encourager, Galvaniser (Counfourta, Acouraja) – li vougaire, que soun en-avans èron empura pèr un que jougavo dóu tambour (4p96) – d'empura lis enavans – de galvaniser les énergies (FV07)*
- Lancer – la boulegadisso qu'an empurado – le mouvement qu'ils ont lancé (FV07)*
- Remonter – Li journau clandestin empuravon de longo lou mourau dóu mounde – Les journaux clandestins remontaient sans cesse le moral des gens (167p69)*
- Empuraire, Empurarello (Bouto-fiò, Fautour)** – la poulitico **empurarello** – *la politique des chiffonniers (166p10)*
- Empuro-gavèu (Bouto-Fiò)** : *Fauteur de troubles (165p32)*
- En : Ès** – moun encartamen de bachelier **en** letro – *mon diplôme de bachelier ès lettres (163p165)*
- (**Dins**) – **En** aquelo sesiho – *dans cette séance (163p214)*
- En aferès de Mounsen (Don, Mous, Moussu, Sen)** (**Don**) : *Na: Titre honorifique utilisé autrefois devant un nom de personne – Es esta l'ócasioun pèr lou capoulié En Jaque Mouttet*
- En s'atrobo pulèu que "à" quasi toujour davans un indefini et se pòu trouba davans un article indefini un pronoun relatiéu o interrogatiéu o un demoustratiéu (165p24)**
- Bon-jour **en** tóuti – *Bonjour à tous ou bonjour tout le monde – parlaren en cadun de vautre – nous parlerons à chacun d'entre-vous – lou dounarai en quaucun de brave – je le donnerai à quelqu'un de gentil*
- Perqué vous aurié defendu quaucarèn à vous **en quau** tout es permés (**Fourvières**) – *pourquoi vous aurais-je défendu quelque chose, à vous à qui tout est permis (165p24)*
- **En aquéu** moumen (**Gelu**) – *à ce moment-là (165p24) – Quant de còup l'aviéu passa davans en d'aquel establissimen (Sartan) – Combien de fois étais-je passé devant cet établissement*
- Lou pan, lou vin e lou liéume **devènon en de pres** fouele (**Gelu**) – *Le pain, le vin et les légumes atteignent des prix fous – Vous estouno d'entendre dire en de sabènt que l'animau noun es qu'uno machino – Entendre des savants dire que l'animal n'est qu'une machine vous étonne*
- **En queto** ouro ? (**Roumanille**) : *à quelle heure ?*
- En** – **En** provençau – *En provençal (163p215)*
- Lou prèire **en subreplis** blanc – *le prêtre en surplis blanc (M1363)*
- En = 'n** – L'abat Rouisset **abiha 'n** pastre – *L'abbé Rouisset, déguisé en berger, (163p144) – de releva, de reviéuda 'n Prouvènço, – de relever, de raviver en Provence (163p184)*



- En en plaço de De** : – **Un arescle en fiéu de ferrí (Gelu)** – *un archet en fil de fer* – **Lei carrèu en papié** – *Les carreaux en papier (Sartan) 165p24)*
- En** : *en* (vèire **a-n, Acié, Dins, Emé**)– faran la proumenado **d'à pèd, en biciéculeto, en moutò ? (1p73)** – n'i'a proun que **d'ana en Avignoun (159p112)** – D'abord qu'**anas en Arle** — *Puisque vous allez à Arle (163p197)* – l'acampado aguè liò, lou 29 d'avoust 1852 **en Arle** – *le réunion eut lieu le 29 août 1852 à Arles (163p197)*
- afèrèsi** : Segne Aubanèu es **parti 'n viage** davans ièr **(13p208)** – **e 'n esperant...** (13p210)  
(vèire **Dins**)– iéu ai proun vanega, **au Lengadò** coume **en Prouvènço** – *j'ai beaucoup voyagé, en Languedoc comme en Provence (163p2)* – Es pas de crèire qu'**en vilo d'Arle ...** (vèire **ARTICLES**) (Roumanille) – *Il n'est pas croyable que dans la ville d'Arles ... (165p13)* – Vous asseguè, d'abord, qu'**en Arle** tèn – *Je vous assure, d'abord, qu'à Arles, il tient (174p69)*
- trovè soun ome **en lou Cri de Mouriès !** – *trouva son homme dans le Cri de Mouriès (M383)*  
(Amo) – Tout acò, vagamen, boumbounejavo **en iéu** – *Tout cela, vaguement, bourdonnait en mon âme (163p184)*
- En prouvençau = "à" en francés (2p143)** – **Mounta en chivau, de dous en dous** (*deux à deux*), **en quau parles, s'amusa en de chancholo (bagatelles) (2p143)** – Lis universitari **perdounon pas en aquéli** que passon d'un autre camin, **(43)**
- Au lindau** pareis un grand viè de la barbo e di chevu blanc, **un cartable en man** – *Sur le seuil apparaît un grand vieillard à la babe et aux cheveux blanc, un cartable à la main (107p23)*
- Pèr introduire un indefini lou prouvençau uso de la prepousicioun : EN puléu que À...subre-tout plurau**– Parles **en degun (en res)** – Parles **en tóuti** – Es bon **en rèn** – **En de-que sèr** – **En quau parles** – Parles **en d'autre (plurau) mai Parles à-n-un autre (2p113)** bon-jour **en tóuti (1p15)** – reveni **en-aquelo** tant bello journado **(7)** – i'entènde **rèn en pinturo (3p23)** – de-que t'agrado **en éu ? – chez lui (1p50)** – **en** quente esport ? **(1p137)**
- En** : **De** – lou Saloun Internaciounau di Santounié **en Arle** – *le salon..... d'Arles (114)*
- En** : **Dans** – **en** un pichot oustau de tàpi – **Dans une maisonnette de pisé (163p141)**
- En** : **Chez** – l'acoustumanço de la Resistènci aviè **reviéuda en éu** lou goust de l'aventuro – *l'accoutumance à la Résistance avait réveillé chez lui le goût de l'aventure (167p221)*
- En** : **des deux cotés de (Coustat)** – pèr li païsan **d'en Durènço** –*pour les paysans des deux côtés de la Durance (163p99)*
- Enaiga, Eneiga (s') (Inounda)** : *se Liquéfier, S'inonder* – Autour de l'erme que **s'enaigo** – *autour de la lande qui se liquéfie (159p261) (M3641)*
- Enamoura** : *Énamouré (M2764)*
- Enana (S') (Desbanca, Emparti, Leva, Grata camin, se Prendre)** : *s'en Aller* – se iéu **m'envau** à Roumo landrineja pèr li camin – *si moi, je m'en vais à Rome, flâner par les chemins (163p222)* – **S'envai**, lougiero coume un cabrit **(107p12)** – se l'obro **s'envai** toujours **d'aquel alen** – *si votre œuvre s'en va toujours avec ce souffle (163p295)* – **s'enanèron** – *s'en allèrent (163p169)* – Lou loup intrè dins lou bos e, just darriè uno mato, aguè lou reinard que **s'enanavo** em'uno perdris i dènt (d'Arbaud) – *Le loup entra dans le bois et, juste derrière un buisson, il rencontra le renard qui s'en allait une perdrix entre les dents (165p10)* – **Vai-t'en** à l'escolo – **Va-t'en** à l'écolo **(163p52)**
- Partir (Parti)** – e **s'enanèron** – et **ils partirent (163p136)** – Vaqui li vacanço. Aquesto dimenchado, Vincènt **s'envai** barrula 'mé sa vièio valiso. – *Voici les vacances. Ce week-end, Vincent part en voyage avec sa vieille valise (161p18)*
- Repartir (Reparti)** – Quand **s'enanavo** – *Quand il repartait (163p188)*
- Quitter** – **s'es pas enana de** la regioun – *il n'a pas quitté la région (169p23)*
- Vider les lieux (Liò)** – e **s'enanèron**. – **avans de vider les lieux. (163p149)**
- Enança** : *Avancé, Évolué, Moderne* – la teinico **la mai enançaço** dins un rode li mens poupla **(4p64)** – **Païs que coumençon de s'enança** – *pays en voie de développement*
- Enanti (Avança, Abali, Atefia, Entraire, Educa)** : *avancer en besogne, Expédier, Croître, Grandir, élever ses enfants*  
*avancé, élevé, nourri, grandi, se développer*
- Enantimen (Abalimen, Educacioun, Prougrès)** : *Avancement, Progrès, Éducation, Croissance* – Es dounc uno nouvèta, **un enantimen di bèu** – *C'est donc une nouveauté, un très grand progrès (FV07)*
- Enarca** : *Recourbé, en forme d'arc* – **un nas enarca** – *un nez crochu (155p156)*  
– se dresser en arc –**s'enarco** uno mountagno d'aigo – **se dresse arquée** une montagne d'eau **(M4002)** – **s'enarco** dins lou cèu – **élève sa voûte** dans le ciel **(M4344)**
- Lever en arc** – Subre lou coutet, **i' enarcant** soun sabre nus – *sur sa nuque levant son sabre nu.(163p144)* – lou dins l'èr **enarcant** soun voulame – **levant sa faucille en l'air (163p157)**
- Se Profiler (Proufiela)** – **vau vèire s'enarca lou nas** de moun ami Anselme Mathieu de Châteauneuf **(163p175)**  
*je vis se profiler le nez de moun ami Anselme Mathieu de Châteauneuf (163p175)*
- Enarquilha (Eirissa, Enissa, Requinquiha)** : *Redresser, Hérisser* – li coulas **enarquihavon** si capoucho banarudo – *Les colliers redressaient leurs chaperons cornus (163p256)*
- (s') (Enaura, Encresti)** *se Redresser, se Relever, Monter sur ses Ergots, Marcher la tête haute, se Rengorger, se Glorifier* – Courrado, **enarquihant** soun jougne reboumbet – *Courrade,*

- rengorgeant** son corsage bombé (163p168) – Tout acò s'enarquiavo – *Tout ce beau monde se rengorgeait* (163p124)
- Enardi** : Enhardir
- Enaura (Enarta, Enleva, Enarquih)** : *Élever – tout ço qu'enauro l'amo*  
*Élever (dans l'air) (– vèire Soulèu) – dins la michour di niue d'estiéu enauro vers lis estello la lausour de la Venus d'Arle – dans la tièdeur des nuits d'été, élève vers les étoiles la louange de la Venus d'Arles* (13p196)
- Exalter – Nòsti sorre i'enauration sa fe – Nos sœurs y exalteront leur foi – e di mai enauranto – et des plus exaltante (FV07).** – vers li mèmi mistèri enauravian, naïve, nosto fe voulountouso– *vers les mêmes mystères nous exaltions, naïfs, notre foi spontanée* (163p98)
- Prendre son Vol (Vòu) – D'uno aigo, ras de la routo un galejoun enaura. – d'une eau, au ras de la route, un héron prenant son vol** (159p303)
- (s') prendre son Essor (Auroun), s'exalter s'amplifier (vèire Vènt)**  
*s'Élever– tout-d'un-cop veguerian s'enauro la glèiso di Sànti-Marìo – nous avons vu ou nous vîmes tout à coup s'élever l'église des Saintes-Maries* (163p268) – E la glèiso miracianto **s'enauro**, alin dóu desert – *Et l'église qui fait des miracles, s'élève là-bas du désert.* (159p303) – li brut dóu sèr que **s'enauration** (155p14)
- Enauramen** : *Exaltation, Élévation* : , e **esprovo** un sublime enauramen dins uno lengo granado e **atraiènto** – *éprouve un sentiment d'élévation ...*(23)
- Enausi (Ausi, Escouta)** : *Exaucer* – e que si mèndri desir siegon **enausi** ! – *et que leurs moindres désirs soient exaucés !* (158Ap53)
- Enaussa (Reaussa)** : *Enlever* – Ni lis ange que **l'enaussavon** à la brasseto – *Ni les anges qui l'enlevaient dans leurs bras* (M4243)
- Lever (Aussa)** – aguerian lou plasé d'**enaussa nòsti vèire** – *nous eûmes le plaisir de lever notre verre.* (163p201)
- (S')** : *s'Élever, prendre son Essor – s'enaussant à la vouto dóu cèu – s'élevant vers la vouûte du ciel – S'enausso* peralin un long Cor de cansoun – *s'élève dans le lointain un long cœur de chanson* (M4302)
- Se Hausser(vieux), S'élever* – Lis listèu de la jalousié **s'enaussion** – *les liteaux de la jalousie s'élèvent* (163p181)
- Enavans (Afouga, Vanc, Voio, Abelu, Avanço)** – *Energie, Vigueur*  
*Activité (Ativeta)* – Gràci à l'enavans, i predicacioun, i quisto – *Grâce à l'activité, aux prédications, aux quêtes* (163p180)
- Dynamisme (Boulegadisso)** – li fiho d'Arle van douna i vièi, un pau d'enavans. Se n'en manco (7) – **(Prèmi de l'Enavans) (81)**, – e dounon tant de gas e d'enavans que res pòu pu rèn mestreja – *qui donnent tant d'énergie et de dynamisme que personne ne peut plus maîtriser quoi que ce soit* (159p144)
- A redouna l'enavans a la vido religiooso dóu dioucèsi – *il a relancé ou redynamisé la vie...*(122)
- Entrain (Afeciouna, Apetuga, Entrin)** – e, coume avian ... la fe, l'enthousiasme, l'enavans dóu jouvènt – *et comme nous avons ... la foi, l'enthousiasme, l'entrain de la jeunesse* (163p115) – sus uno musico óuriginalo pleno d'enavans (9) e de baudour (10)". – *pleine d'entrain* (128)
- Énergie** – ié fau uno bono miechoureto pèr retrouva un pau d'enavans .(1 p.82) – *que d'enavans esvali... quelle perte d'énergie* (85) – d'empura lis enavans – *de galvaniser les énergies* (FV07)
- Élan** – èstre coupa dins l'enavans de soun imaginacioun crearello – *être coupé dans les élans de son imagination créatrice* (155p195)
- Progression (Avanço)** – un trebau qu'a proun souvènt entrepacha un enavans de tout en tout – *un soucit qui a trop souvent complètement paralysé toute progression* (FV07)
- Encabana (s')** : *s'enfermer entre quatre murs, se muer, s'enfermer comme dans une cabane – s'encabana* ansin de tant àuti muraio – *de s'enfermer ou de se barricader ainsi avec de si hauts murs* (TTP127p14)
- lou tèms de mai en mai **s'encabanavo** – *le ciel se couvrait de plus en plus* (163p265)
- Encabassa (Encoufina, Encourtina)** : *Mettre la pâte d'olive dans les cabas*
- Encacalusa (s')** : *rentrer dans sa coquille (comme un escargot), s'enfermer chez soi* (165p33)
- Encadena** : *Enchaîner* – li causo **s'èron encadenado** (155p167)
- Encadiera (s') (Asseta)** : *s'Asseoir sur une chaise – i' avié, encadiera*, cinq prouffessour – *il y avait, assis gravement sur leur chaise, cinq professeurs* (163p131)
- Monter en chaire (s'Enaura)**
- Encadra (Cadra)** : *Encadrer* – qu'encadravon de tablèu – *qui encadraient des tableaux* (163p69) – De mai, **avié si gauto encadrado** dóu plechoun, – *De plus, un bandeau de gaze, lui encadrerait les joues* (163p142)
- Encadramen (Encastre, Chambran, Carrat)** : *Encadrement* – Yul duerb la **porto**, pièi s'escafo vitamen darriè pèr leissa Miquèu dins l'encadramen – *Yul ouvre la porte, puis s'efface aussitôt derrière Michel qu'il laisse dans l'encadrement* (169p128) – e soun **encadramen** d'Aupihò – *et son encadrement d'Alpillès* (163p186)

- Encafourna (s')** : *s'enfoncer, s'engouffrer* (vèire **Cafourno**) – coumençan de **s'encafourna**, eici meme, dins lou gourg de l'Escaloun – *nous commençons de nous enfoncer, ici même, dans le gouffre de L'Escaloun. (107p.4)* – coucho li fedo que **s'encafournon** espavourdido dins lou segound compartimen, pèr bando de cinq o sièis – *et chasse les brebis qui s'engouffrent effarouchées dans le deuxième compartiment par groupes de cinq ou six (159Ap290)*
- Encagna (Encaïna, Enlagna, Enrabia, Aquissa, Despicha, Aferouna)** : *Irriter, (mettre) en colère, Taquiner,; –siéu encagnado que-noun-sai. – je suis dans une de ces colères, vraiment très en colère (93) –encagna soun fraire, (142)*  
*Heurter – fau que lou que t'escouto te vogue contenta, fau pas l'encagna – il faut que celui qui t'écoute veuille te satisfaire, il ne faut pas le heurter (168L24)*  
 – Mai coume nautre li gens dóu miejour, **fai d'encagnado que fan de gros espousc – faits des Colères avec de gros éclats (149)**  
*Acharner – Dire qu'èro talamen encagna pèr s'enana – Dire qu'il n'avait que son départ en tête (167p178)*
- Encaïna (Encagna)** : *Irriter, Exciter, Courroucer, Envenimer* – lis enrabia **s'encaïneron** – *les enragés s'envenimèrent (163p154)*
- Encala (Deroui, Demouli, Arrena)** : *s'arrêter, Caler (sur ou contre un obstacle), Echouer*  
*S'Embourber – la carreto èro encalado – la charrette est embourbée (163p257)*  
*Bloquer – Toròu, tòu ! tòu ! sus lou caladat, dins lou roudan e li rigolo s'encalon, se desencalon, lou càrri sauto e ressauto em'un brut d'infèr (F.Gras) – Dans l'ornière et les rigoles, on s'arrête bloqué, on repart, la voiture cahote et tressaute dans le bruit infernal des roues sur les pavés (165p21) – vers lou tank encala – Vers le tank bloqué (167p202)*
- Encalouri (Escalouri, Acaloura)** : *Chaleureux* – dins uno entrouducioun **encalourido** e saberudo – *dans une introduction chaleureuse et savante (163p179)*
- Encamba (vèire Blad, Escambarla)** : *Monter en tige, Enjamber, Enfourcher un cheval – E zóu ! l'encambè mai – Et voilà qu'il l'enfourche aussi (163p44)*  
*Cartayer – e si roudan, ounte falié encamba, se noun vouliás vous perdre – ses ornières, où il fallait cartayer si vous ne vouliez pas vous perdre (163p257)*
- Encambado (Cambado mai usita)** : *Enjambée*
- Encamela (Amoulouna)** : *Amonceler, Entasser*  
*Mettre en meules ou en tas – ajuda i salinié pèr encamela la sau – aider aux ou les sauniers pour mettre le sel en meules ou en tas (163p188)*  
*Empiler – avien aussa sis oustau vers li nivo en encamelant estànci sus estànci (155p155)*  
*Accumuler – d'encamela lou decor – accumuler les éléments du décor (155p183)*
- Encamina (Acamina, Adraia, Atrina, Avia, Encarreira, Entrina)** : *Acheminer, Mettre en chemin – s'encaminè tout tremoulant – Il se mit en chemin en tremblant. (167p58) – s'èro encamina en Gascougn-Biarn – Il avait pris le chemin de Gascogne-Béarn (FV07)*
- Encandela (Candèlo)** – *se tiravo uno rego d'araira encandelado – on tirait un trait de charrue droit comme une chandelle (163p2)*
- Encanta (Esbrudi, Calamela, Cherebiha, Enmasca, Embelina, Enclaire)** : *Enchanter, – Encanta : enchanté (de faire votre connaissance) (107p.26) – encanto moun auriho – enchante mon oreille (M522) – Car la vilo encantado (159p41) – e la desilucioun analitico, scientifico, de tout ço que nous encantè. – et la désillusion analytique, scientifique de tout ce qui nous enchanta (163p41)*  
*Adoucir – aquéli qu'an sachu trouba lou mot pér encanta la peno (23)*  
*faire disparaître, Dissiper (Desparèisse) – canta à nòsti pichot, pèr encanta si lagremo o pèr li rendre risoulet – pour faire disparaître, dissiper leurs larmes (60) – pèr encanta li crento dóu masié – pour dissiper, faire disparaître les appréhensions du fermier (159p190)*
- Encantamen** : *Enchantement* – tout acò s'èro renousa, **coume pèr encantamen**, dins lou regard di dous coumpan – *tout cela s'était renoué, comme par enchantement, dans le regard des deux copains (167p134)*
- Encantaire, airis, arello (Embelinaire, Masc)** : *Enchanteur, -teresse* – Amen-nous toujour, douço **encantarello** – *Aimons-nous toujours, douce enchanteresse (174p59)*
- Encanta** : *Vendre ou Mettre à l'encan* – E **s'encanto** lou fouit, valènt-à-dire qu'à l'encant meton publicamen le digneta de Priéu : – *Et on met le fouet à l'encan, c'est-à-dire qu'à l'enchère on met publiquement la charge de prier : (163p276)*
- Encant** : *Enchère, Encan* – la messo a l'encant dóu fouit e dóu gaiardet...mettre à l'encant lou gaiardet s'encantavo lou fouit... l'encantaire, à gèmo, clavavo ansin l'encant : **"e adiéu un, e adiéu dous, e adiéu tres; toco tambour – une fois, deux fois, trois fois, adjudé, vendu (4p106).**
- Encantaire (Troumpetoun)** : *Commissaire-priseur*
- Encanue, A-nue** : *la nuit dernière,*
- Encapa (Reüssi, Esperit)**:- *venir en tête, venir à l'esprit, Concevoir, se mettre dans la tête (Idèio)*  
*Comprendre (Coumprendre, Enqueissa) – uno fes qu' assajave de ié faire encapa li pantai generous – une fois que j'essayais de leur faire comprendre les rêves généreux*

- (163p148) – lou passage d'un mounde dins l'autre, **l'avès bèn encapa** – *vous l'avez bien compris (107p21)*
- Atteindre (**Aganta, Avé**) – Pas proun d'agué **encapa** l'endré... la marrido astrado... s'es revenjado en esvalissènt l'ourtensia de Margarido – *Non contente d'avoir atteint l'endroit.. la mauvaise fortune ;;; s'était vengée en faisant disparaître l'hortensia de Margarido (167p212)*
- Arriver à – **Avié encapa pèr** ié croumpa de bôni braio de bello estofo griso regado de blanc – *Il était arrivé à lui acheter un beau pantalon en étoffe grise à rayures blanches (167p81)*
- (**Capita**) – Jimmy **encapavo pas** coume Gustave poudié agué lou fege de l'entrina ansin, dins uno aventuro pariero – *Jimmy n'arrivait pas à comprendre comment Gustave réussissait à avoir le courage de l'entraîner dans une telle aventure (167p138)*
- Saisirent – mis iue **encapèron** de causo qu'arribe plus bèn aro, a me li rememoura – *mes yeux saisirent des choses dont je n'arrive plus bien, maintenant, à me rappeler (155p12)*
- Attraper (**Aganta**) – Ero la Rùssio que venié d'**encapa** un lapin à jas (**d'Arbaud**) – *C'est la Buse qui venait d'attraper un lapin au gîte (165p23)* – Aqûi, **riscon d'encapa un tram** que li menarié à Charleroi, à tèms pèr **aganta lou darrié trin**– *Là, ils risquent d'attraper un tram qui les conduirait à Charleroi, à temps pour prendre le dernier train (167p147)*
- Recevoir sur la tête – **Pèr encapa** tâli desgrâci – *Pour recevoir sur la tête de telles disgrâces (M4422)*
- Réussir – Osco ! Se pòu dire qu'**avès encapa** : entènde plus rên – *Bravo ! On peut dire que vous avez réussi : je n'entends plus rien (168L12)* – Coume lou trin desamarravo, plan planet, **avié encapa de** passa davans. – *Comme le train se mettait en marche tout doucement, il avait réussi à passer devant (167p68)* – lis Alia avien **encapa un novèu desbarcamen** – *les Alliés avaient réussi un nouveau débarquement (167p191)*
- (**Reüssido, Sucès**) – Lou soupa **fugué encapa** de la debuto à la fin – *Le dîner fut une réussite de bout en bout (167p86)*
- se rappeler – te li vau coumta un à cha un, coume me vendran, coume lis **encaparei** – *comme je me les rappelle...(54p9)* – Quand meme fuguésse pas clerjoun, **aviéu encapa** un long sòlus au moutet di penitènt blu (**Roumanille**) – *Bien qu'il ne soit pas enfant de cœur, il s'était rappelé un long solo au motet des pénitents bleus (165p28)*
- Matematician de proumiero, **son esperit n'encapié pas mens** li Bell-Letro – *Excellent mathématicien, son esprit n'en était pas moins ouvert ou réceptif aux Belles lettres (155p191)*
- Trouver, Rencontrer – **Basto n'encapèsses pas mai** aqui mounte vos ana... (l'Antifo) – *Puisses-tu n'en pas trouver davantage là où tu veux aller (165p12)*
- Tomber – faire une bonne rencontre, bien tomber (**Capita, Toumba**) – **encapère pas mau** – *je ne tombai pas mal (155p8)* – èro de **mal encapa** – *c'était de mal tomber (167p71)* – Arriba à la caminado, **encapè just lou vicari** – *Arrivé au presbytère, il tomba justement sur le vicair (167p180)*
- : couvert d'une chappe
- se** (vèire **Êstre, Capita**): être – (Les nids de buses dans la Sauvagine de d'Arbaud) – **S'encaperian** embanasta e vendu pèr lou treitige entrigous d'un dis enemi de ma noblo meno – un di nostre **s'encapè qu'agué** pas soupa – Me tuiessés pas quilavo la granouio que **s'encapavo** crouchetado (165p10) ) – **Aquéu poulin**, eici te sentes de lou groupa **estènt que s'encapo soulet** dins l'embarrage – *La solitude de ce poulain dans l'enclos, c'est une incitation pour toi à l'attaquer (165p7)*
- se(re)trouver – **M'encapère finalamen** dins uno baumo – *je me retrouvai finalement dans une grotte (159p223)* – **S'encapo que** ma mouié pòu pas cala de charra. – *Il se trouve que ma femme ne peut pas s'arrêter de bavarder (168L15)*
- Encap, Enchaple** : coup de marteau pour battre la faux – Mai, coume un dai souto l'enchaple – *Mais, comme une faux sous le marteau qui la bât (M22-VIII)*
- Encapela** : Metre un chapeau, Couvrir le Chef, Soutenir une voûte – Emé l'arcèu que l'encapello – *Avec l'arceau qui en soutient la voûte (M3783)*
- Encaparra** : (**Anneissa, Jougne, Apoudre, Ajusta,**) : annexer (en violation des règles du droit international)
- s'Emparer de, prendre pour soi (vèire **Apoudera**) – Bèn lèu li rèi **s'encaparèron** lis dre dis abadié sus l'esplecho, l'enchaïage e lou negòci de la sau – *Rapidement les rois s'emparèrent des droits des abbayes sur l'exploitation, le stockage e le commerce du sel (159Ap245)*
- Encaparramen (Anneissioun, Mounoupòli)**: **Accaparement** – contro lou ruscle d'encaparramen anglés – *l'appétit d'annexion anglais*
- Encapela** : recouvrir, chapeauter – un téulat de paio qu'èro à la pendò et que lis **encapelavo** (155p62)
- (s') : mettre son chapeau, se couvrir – li gènt **òblija de s'encapela** (f)
- Encapita (s')** (**Capita** mai usita) : se Trouver – **s'encapito** que n'ai uno qu'a avourta – *il se trouve que j'en ai une qui a avorté. (171p45)*
- (Cèu) – L'astre **s'encapitè** qu'un dimenche flouri, lou 21 de mai 1854 – *Il fut écrit au ciel qu'un dimanche fleuri, le 21 mai 1854 (163p210)*

**Encapouchouna (Embabaroucha) :** *Encapuchonner (TTP132bp2)*

**Encara (s') (Entesta, Quicha) – S'entêter, Insister, S'obstiner – Servirié de rên de s'encara – inutile d'insister (158p48) – Vaqui perqué Milou s'encaravo à nous lou radurre – voilà pourquoi Milou s'obstinait à nous le rapporter (158p61)**

*Obstiné (Oustina) – encara pèr* garda vosto lengo panoucho – **obstinés à** garder votre langue en haillons (163p291)

*Soutenir (Sousteni) – Ouscar vóu encara qu'es vrai – Oscar soutient mordicus que c'est vrai (167p77)*

**Encara (Sencèr, Entié, entiero):**

**Encarga de (s') se charger – Lis óucitanisto, avèn vougu engimbra uno grafio que pousquèsse s'encarga dóu message – Nous avons voulu, nous les occitanistes, mettre en oeuvre une graphie qui puisse prendre en charge le message (20) – quouro s'encarguèron de beileja li esplecho – quand elles prirent en charge la direction des exploitations (159Ap224) – Quau dins lou troupèu s'encargo de vira lou troupèu – qui du troupeau se charge de ramener le troupeau sur son chemin (159Ap261)**

**Encarna o Incarna :** *Incarner – sa quatrenco fiho Beatris encarnara l'aveni de la Prouvènço en espousant Carle d'Anjou – lou mistrau s'es encarna dins un poète – le mistral s'est incarné dans un poète (163p296)*

**Encarcera (Empresouna) :** *incarcérer, faire prisonnier (167p30)*

**Encaro, Mai (Avèrbi de tèms) (13p93) (vèire Tambèn, Zóu mai):** *Encore – aferèsi : i'a 'ncaro de jour*

*(13p176) (vèire Memamen) – nous n'aurié 'nca mai counta – nous en aurait conté encore (163p262) – d'un sapin : enca un qu'es pas vengu de Palestino, nimai dis Aupiho !..... – proun jouine encaro pèr poudé – encore assez jeune pour pouvoir (163p198) – Èro trop jouine encaro pèr lou leissa soulet dins lou mas (vèire INFINITIÉU) (Arm. P.) – Il était encore trop jeune pour qu'on le laisse tout seul dans le mas (165p13)*

*– coume encaro se fai – comme on le fait encore (163p174) – coume encaro s'eisecuto – comme on y exécute encore (163p174)*

*– Aqùi, coume pertout, émai encaro mai, – Là, comme partout, et même encore plus (163p241) – regòli de Prouvènço, encaro mai esquist en pouèsio qu'en mangiho – banquets de Provence, exquis en poésie bien plus qu'en mets (163p202) – encaro plus bas – encore plus bas (163p195)*

*– Mai quau nous faguè gau encoro mai que lou soulèu – Mai ce qui nous charma plus encore que le soleil (163p262) – encaro mai au regard de la moubilisacioun felibrenco – elle l'est encore plus en ce qui concerne la mobilisation des félibres (FV07)*

*De nouveau – vau assaja encaro uno fes – je vais essayer de nouveau (163p280)*

*– Digo-ié : Soun pas maduro, ni d'aro nimai d'encaro – Dis-lui : « Elles ne sont pas mûres, ni à présent, ni de longtemps ou et elles ne sont pas près de l'être » (163p142)*

*(vèire Pancaro) : – Bèn que n'en fuguen pas encaro aqui... (B. Bonnet) – Bien que nous n'en soyons pas encore là... (165p28) – Lamartino que noun counaissiéu encaro – Lamartine que je ne connaissais pas encore (163p300) – À vòsti maianen, se l'an pas vist encaro, – À vos maillanais, s'ils ne l'ont pas vu encore, (163p276)*

**Enca un cop,...(27) , Enca'n cop (81) = Enca mai bord que l'ai adeja escri) – une fois de plus, encore une fois (61A) – E tout crebarié dins l'iòu. Enca un cop. – Et tout serait étouffé dans l'oeuf. Une fois de plus (99) – Un cop de mai (158Ap36) – ço que pode enca faire à moun age – ce que je puis encore faire à mon âge (158Ap54)**

**Enca mai = subre-tout**

**(Toujour, Sèmpre) – Quand se repart encaro mai couchous – Quand on repart toujours plus vite (163p101)**

**enca mens :** *encore moins (167p170)*

*d'enca 'n pau = d'encaro un pau – d'un peu plus 4p16)*

*(Fali) – D'enca'n pau la perdian. – On a bien failli la perdre.(168L2)*

**Enca'n pau – il était moins cinq (158Ap36)**

*Cesser de (Cala) – entre li dous regime... que se ié coumbatien encaro à la sournuero – entre les deux régimes... qui n'avaient pas cessé de s'y combattre en sourdine (163p93)*

**encaro que** rèsto d'èstre prouva –**encore que cela reste à prouver. (20) –** lou ressoupet èi pas tradiounau en Prouvènço, **encaro que siegue** fa tre lou siècle quaten – **le réveillons ne fait pas partie des traditions provençales, encore qu'il se soit fait dès le IV<sup>ème</sup> siècle (55p11) – encaro qu'à l'uba** de lioun li gènt **sieguèsson** plus de referènci. – **encore qu'au nord de Lyon les gens ne soient plus des références. (169p16**

**Encarta (Escrièure, Apresta) :** *Inscrire, Mettre sur le papier, Rédiger – vole, pèr faire vèire que nosto lengo es lengo, encarta lis article de lèi que la regisson – je veux, pour faire voir que notre langue est une langue, rédiger les articles de loi qui la régissent (163p214) – Mai Jymmy èro plus encarta pèr li boumbardamen aèrian – Mais Jimmy n'avait plus la qualification pour les boumbardements aérien(167p231)*

**Encartamen (Diplomo, Pancarto) :** *Registre, Rôle, – la prudomié....marco emé desaire dins si encartamen li noum di patron que leisson lou mestié (4p98)*

- Diplôme (Écrit attestant le diplôme) – moun encartamen de bachelier en letro – mon diplôme de bachelier ès lettres (163p165)*
- Charte – lou felibre dis Encartamen – le félibre des chartes (163p219)*
- Bail – Moussou lou noutari apensamenti couchavo – cra-cra – sus lou papié un encartamen d'impourtango (Roumanille) – Monsieur le notaire, concentré, couchait sur le papier – dans un crissement de plume – un bail important (165p21)*
- Écrit – e fau pas s'estouna se trèvon, en furnant dins si ate et sis encartamen – et rien d'étonnant (à ce) qu'il reviennent fureter dans les actes et les écrits qu'ils ont passés (163p138)*
- Encastre (Chambran, Encadramen, Carrat, Dintre) :** *le Cadre, Clôture, Chassis – l'a-ti souto lou grand encastre quicon de coumparable à l'enregage ? (B. Bonnet) – Y a-t-il dans le monde quelque chose de comparable au tracé du premier sillon ? (165p32)*
- Chaton d'une bague (vèire Anèu)*
- S'emplego pas au sens figura : vèire Ciéucle, Dintre, Debana (175p20)**
- Encasta, Encastra (Emparga) :** *Parquer les agneaux, les séparer de leur mère, Enfermer dans un bercail – Lis escoulié soun encasta dins de grandi court frejo, entre quatre muraio – Les écoliers sont parqués dans de grandes cours froides, entre quatre murs (163p71)*
- (Enclausa) :** *Encastrer, Enchâsser – pèiro-marmo, escutado e encastrado à la paret – marbre, sculpture encastré dans le mur (163p269) – Lou Rèi Reinié faguè encastra si relicle, (s') (Embarra, Estrema) : se cloîtrer, s'enfermer, se claquemurer – Que voste avé s'encastre – Enfermez ou (Mettez) vos moutons (à l'abri) (159p214)*
- Encati, Encatuna, Encantuna, Engatuna (m) (Charpina) :** *Inquiéter, Impatienter, Enrager – Que mau-passage t'encantuno – Quel mauvais passage t'inquiète (174p27)*
- Encauso vèire Causo**
- Encaussana (Encabestra) :** *mettre le licol, brider – à soun còu ai nousa, double e redoun, un long seden pelous que l'encaussano – à son encolure, j'ai noué, en double rond, un long lasso poilu qui le bride (159p286)*
- Encava :** *mettre dans un creux – E de la poumo que dins l'iue s'encavo ... (159Ap72)*
- Encavala (s') (s'Encavauca) :** *Monter à cheval, être à cheval – douge d'aquéli fòu s'èron encavala deja – douze de ces jeunes fous étaient déjà à cheval (163p45)*
- Encavauca :** *Chevaucher – miraiage de milo crestò encavaucado – regard d'admiration des mille crêtes qui se chevauchent (159Ap74)*
- Encencha (Cencha, Centura, Encegne) :** *Enceindre, Ceindre, Cerner – Soun front es encencha d'ou diadèmo ufanous – Son front est ceint du somptueux diadème (174p152)*
- Encencho (Cencho, Muraio, Round) :** *Clôture, Enceinte, Circonférence (157p9)*
- Encèndi (Incendié m.)(Fiò, Usclado) :** *Incendie (159p173) – contro lou tron e l'encèndi – contre la foudre et l'incendie (163p203)*
- Encèns, Incèns (m) :** *Encens – iéu qu'un brisoun d'encèns m'entèsto e m'encigalo – moi qu'un grain d'encens étourdit et enivre (163p112) – lou felibre de l'Encèns (l'abat Bayle) – le félibre de l'Encens (l'abbé Bayle) (163p219)*
- Encensié (Roumanin, Brulo-perfum) :** *Encensoir – lou rèi Marchoun emé soun encensié – le roi Melchior avec son encensoir (163p39)*
- Encensa (Embaufuma) :** *Encenser, Flagorner, Aduler, Ennuyer – encensavian e trasian nòsti flour – nous encensions et répandions nos fleurs (163p75)*
- Encensaire (Aliscaire, Lavagnaire) :** *Thuriféraire, Flatteur, Adulateur – li plus grand coume encensaire – les grands comme thuriféraires (163p75)*
- Encentura (Ensarra, Cencha, Envirouna, Bàrri) :** *Environner, Ceinturer, Ceindre, Entouré d'une ceinture – encaturado d'òulivié – ceinturée d'oliviers (163p1)*
- Encervela (Descervela) :** *Décerveler – de batèsto esfraiouso ounte souvènti-fes s'encervelavo un ome em' un cop de bihoun. – des bagarres effroyables où, d'un coup de roulon, on vous décervelait un homme (163p259)*
- Enchaia (Enmagasina, Entre-pausa) :** *Emmagasiner, mettre en entrepôt, Entreposer, Stocker*
- Enchaïage :** *emmagasinage, stockage – Bèn lèu li rèi s'encaparèron lis dre dis abadié sus l'esplecho, l'enchaïage e lou negòci de la sau – Rapidement les rois s'emparèrent des droits des abbayes sur l'exploitation, le stockage e le commerce du sel (159Ap245)*
- Enchaure (s'), (Avé bèu, Just, Foutre, Garça, Trufa, Egau, Soucita, Prouva) se Soucier, – (vèire Jabo) – Se vèi que noste ome a rèn d'autre à s'enchaure (3p68)**
- Importer à (Chaure, Empacha) – Pau enchau – Peu importe (163p194) – Pau i'enchalié – Peu lui importait (167p103) – l'enchau de ço que lis autre pènsou – Peu lui importe ce que les autres pensent – Qu'enchau ? – qu'importe, qu'est-ce-que ça peut faire ? (7) – E un cabanoun, s'avès pas envejo vuei de l'estigança es pas grèu. Deman, belèu Qu'enchau (77) – Coume mantun en Prouvènço, à Parlaren dison qu'enchau lou noum de la lengo : prouvençau, lengo d'o... " de tout biais, es lou parla que fau sauva" (94) – M'enchau de tis aubado – Je me soucie de tes aubades (163p285) – M'enchau bèn de... – que m'importe ou je me moque bien de (155p202) – Diéu s'enchau rèn de nòsti douno se lou cor i'es de manco (Fourvières) – Peu importe à Dieu ce que nous lui offrons si le coeur n'y est pas (165p19)**
- Ho ! replico Jarjaio – Oh ! n'importe riposte Jarjaye (163p232)**

- Enchifrouna (Embabouchi, Enfléuma) :** *Enchifrené* – Gastoun èro un pau **enchifrouna** – *Gaston était un peu enchifrené (167p66)*
- Enchuscla (Empega) :** *Engourdir le poisson, Enivrer* – un **entousiasme** fôu m'avié subran **enchuscla** – *un un fol entousiasme m'avait enivré soudain (163p147)* – e badave enchuscla dóu desbord dóu printèms à moun entour – *et je restais beat d'admiration, enivré par la luxuriance du printemps alentour. (155p7)*  
*Griser* – tant siéu **enchuscla de** toun oundro – *tellement je suis grisé par ton ombre (168L18)*
- Encicloupedio :** *Encyclopédie*
- Enciéucla (Cencha, Enrouda) :** *Encercler, Entourer d'un cercle, Ceindre,* – lou creioun **avènt enciéucla** la tourre (155p178) – sus un planestèu **qu'enciéuclon** de sause, de frais, e de sebisso d'aubovité. – *sur un plateau qu'entourent des saules, des frênes et des haies de clématites (159Ap271)*
- Encigala (Embriaga, Enebria, Engueta) :** *Griser, Etourdir, Enivrer* – iéu qu'un brisoun d'encèns m'entèsto e m'encigalo – *moi qu'un grain d'encens étourdit et enivre (163p112)*  
**(Béure)** – coumencé de trampela coume se **fuguèsse encigala** – *il commença de tituber comme s'il avait bu un coup de trop (167p94)*
- Encima, Encimela (Acimela) :** *Mettre à la cime, Percher, Hisser* – la mar nous **encimello** – *la mer nous hisse (M4021)*
- Enclaire (Claire, Embarra, Encleda, Apoundre, Caupre) :** *Enclorre, Enfermer* – Fau pas rintra sus li terro **quand soun enclauso** – *il ne faut pas entrer sur les terrains qui sont fermés (159p278)* – uno terro... **enclauso dins de muraio** – *un terrain... enfermé dans une enceinte (159p289)* – l'homme lando dins lou sourne **dóu coustat di grasiho qu'enclauson** lou terren militari – *l'homme disparaît rapidement dans l'obscurité du côté de la clôture du terrain militaire (169p22)*  
**(Embelina, Enclausi, Enmasca, Encanta) :** *Enfermer dans un cercle magique, Envoûter, Charmer* – au moumen que vous l'esperas pas... davans vosto visto esmeravizado, **enclauso**, la plaço de Sant Marc. – *au moment où vous vous y attendez le moins... sous votre regard émerveillé, enfermée dans un cercle magique, la place Saint Marc (159p41)* – **Enclauso aqui** tenien la barco – *elles tenaient la barque immobilisée comme par un charme (M4002)* – que la Sereno **tèn enclaus** dins si las – *que la Sirène retient dans ses lacs, sous son charme (174p161)*  
– **enclaus** d'un blu seren – *Enveloppés d'un bleu serein (M4621)*
- Enclaus, o** (vèire **çai-dintre, çai-joun, coumprés, Rebalun, Coumprés**): *Inclus, e*
- Enclastr** (vèire **Clastro**)
- Encleda (Embarra, Enclaire) :** *parquer en enclos à claies* – Encledavo o desencledavo li bèsti d'avé (Fourvières) – *il parquait ou relâchait les bêtes à laine (165p10)*
- Enclin (Pèndo, Pendis, Coustau) :** *Versant, Penchant, Pente, Côteaux* – e s'anavon pousta sus lis **enclin** e sus li mourre – *et allaient se poster sur les côteaux et sur les mamelons (163p82)*
- Enclinesoun (Abeissado) :** *Inclinaison*
- Enclóuta (Roumpre) :** *Bosseler, Cabosser, Esquinter* – (moubileto) ei pas **enclóutado** (2 p30)
- Enclume** – *Enclume (161p6)* – lou porto sus l'**enclume** – *le porte sur l'enclume (163p281)* – e l'adurre à l'enclume – *e l'apporter à l'enclume (163p281)*
- Encò** (vèire **À, Au, Vers, Veni, Regagna, Contro, Dins, Bèn-vengu, Fougau, Endré, Oustau, Mas, en faci, POUSSÉSIÉU**) : *Chez* – **encò** siéu (4p14) – Un pichot moumen de bonur, pèr escouta **encò siéu** o pèr **oufri**. – *tóuti li franchimand se vènon faire rousti la coudeno encò nostre... (1p114)* – Sabe pas ço que douno lou prusour **encò mièu** (82)
- encò de, Acò de, Ver(s)** (prepousicioun), **Endré, Oustau** : *Chez* : = **Vers**– **Encò de** Moussu Dupuy – *Chez Monsieur Dupuy (163p108)* – **Encò de forço** – *chez beaucoup (163p211)* – anavo **encò dóu** terraié o **vers** lou terraié *(j'allais chez le potier (13p90)* – **Encò** dóu libraire – *A la librairie (168L13)* – *chez moi, toi, lui.etc... au miéu, tiéu, siéu etc... (1p111) (2p37) aferèsi* : mai l'**avié 'ncò d'André** – *il y avait chez André (13p178)* : *chez, auprès de* – se pòu prendre d'entre-signe **encò de** (aeloc). (5) – **encò de Frederi** (3p74) – moun peirin me counvidara **encò siéu** (4p105) – À Sant-Roumié , arribavian **encò di** gènt de Roumaniho – À *Saint-Rémy, nous descendions chez les parents de Roumanille (163p205)*
- (Pensiounat)** – fauguè mai s'estrema, à la carriero Petramalo, **encò de Moussu Mihet** – *il fallut s'enfermer, dans la rue Petramale, au pensionnat Millet (163p91)*  
– anavo emprunta **encò de Jan soun peiroun** – *il allait emprunter le chaudron de Jean (171p41)*  
– **encò dis escrivan** mouderne – *chez les écrivains modernes (163p110)* – **encò d'aquélis ome**...tóuti li prejumat – *chez ces hommes-là... tous les préjugés (163p148)*
- Enco, Encho (Rh.) Anche**  
**Bagna, Trempa, Mouia l'enco o l'encho (Béure)** – *Se rincer la dalle ou le gosier, boire un coup* – e coumençon de **bagna l'encho** – *et se mettent à se rincer le gosier (163p235)*
- Encontre o Encontro** – l'acusacioun qu'avié poutado à **soun encontre** – *l'accusation qu'elle avait portée contre lui (155p204)*
- Encoubla (Acoubla) :** *Attacher par couples, Coupler, Accoupler* – de vuetanto garagnoun, **encoubla** à cha quatre – *de quatre-vingts étalons, accouplé quatre par quatre, (163p276)*
- Encoufina, (Acabassa) :** *Mettre dans un cabas*

- (Acoufina, Escoufigna, Claire) : *Acculer dans un coin, Claquemurer (TTP132bp8)*
- Encoufra** : *Encoffrer, Emprisonner, Coffrer*– Tre que remounton, **lis encoufre** – dès qu'ils remontent, **je les coffre (157p25)**
- Encoumbra** : *Encombrer, Obstruer, Obscurcir* – l'erbo **encoumbro** lou lindau – l'herbe **encombre** le seuil (176p109)
- Encoumbremen (Goufre)** : *Emcombement* – l'a **encoumbremen** de tout – Il y a **trop** de tout
- Encoumbrous** : *encombrant* – Desbarrassa d'ou paquet **encoumbrous (167p29)**
- Encoumbre (Empacho, Entrevadis)** : **Encombre, Obstacle, Embarras, Empêchement (Auvàri, Destourbe, Enfetarié)** : *sènso encombre* – sans encombre (167p128)
- Encoula** : *Coupler, Attaché les uns autres par le licou* – nòsti bèsti...fort bèn **encoula** – nos bêtes... fort bien **couplées (163p46)**
- Encoutrado (Countrado, País, Regioun, Batre, Climat)** : **Pays (155p192)** – Regardes pas darriè tu e noun t'arrèstes pas **dins touto aquelo encoutrado** (Fourvières) – Ne regarde pas derrière toi et ne fais halte nulle part **tant que tu seras dans ce pays (165p20)**
- Contrée* – Caius Marius, encaro populàri **dins touto l'encoutrado** – encore populaire **dans toute la contrée (163p1)** – à ço que disoun li vièi de l'**encoutrado** – à ce que raconte les vieillards de la contrée (163p293)
- Région*– sus touto li routo de l'**encoutrado** – sur toutes les routes de la **région (158p45)**
- (Retra d'uno bello encoutrado) 165p35)**
- **Aquelo mar de Prouvènço que de ço qu'es tant bello ié restarias cènt an davans à regarda courre lis erso (Mistral, Arm. Prouv)** – cette mer de Provence qui est si belle que vous resteriez cent ans devant à regarder la houle
- Environs* – Lou car ome a cresènço que i'a un toubèu merouvingian **dins l'encoutrado** – le cher homme est persuadé qu'il y a un tombeau mérovingien **dans les environs (158p3)**
- Voisinage (Vesinage) (176p103)*
- Encoutràri vèire Countràri**
- Encouraja (Acouraja, Encoura, Empura, Counfourta)** : *Encourager (156p186)* – pèr s'**encouraja** – pour s'encourager ou se donner du courage (167p165) – gramacio la Majoralo de l'obro coumplido enjusqu'aqui e l'**encourajo** à persegui. – remercie la Majorale du travail réalisé jusqu'ici ou jusqu'à maintenant et l'**encourage** à continuer (FV07)
- Encourajamen (Encitacioun)** : *Encouragement*
- Encourda** : *Ligoter*– èro **encourda, badaiouna** – j'étais **ligoté, bâillonné (158Ap24)**
- Encourre** : *Encourir*
- (s')** (**Enfugi, Entraula, Patuscla, Courre**) : *prendre la fuite, s'enfuir, s'écouler très vite* – E trevirado de tout aquéu trin, **la pichoto auco s'encourreguè**. – Et effrayée par tout ce tapage **la petite oie s'enfuit. (159Ap261)**– li mesado **s'encourrien** –les mois **s'enfuyaient** – la mar... qu'arribo e que **s'encour** – la mer... qui monte et se retire au galop (159Ap50)
- Encourouna (Courouna)** : *Couronner*– De nivoulas **encourounado** – De sombres nuages **couronnées (M4003)** – L'idolo **encourouna de nerto** – L'idole **couronnée de myrte (M4083)**
- Encourre (s')** (**Enfugi, Entraula, Patuscla**) : *s'Enfuir (en courant, à toutes jambes), prendre la fuite* – M'**encourreguère** coume uno folo – **je déguerpis** comme une folle (163p48) – **s'encourre** ouliveto – **fuir bois d'olivier (M3942)**
- Encourtina, Courtina (Enridela)** : *Entourer de rideaux, Tendre des draperies* – Li tapissarié soun estado **encourtinado** – Les tapisseries ont été **tendues (176p105)**
- Encourtina, Escourtina (Encabassa)**
- Encre, o** (*vèire Susa, Sang*) : *Foncé* – di fueio verd **encre**. – aux feuilles verd **foncé (159p263)** – uno bancado de mountagno que, d'ou matin au vèspre, si mourre, si calanc, si baus e si valoun, **quouro clar, quouro encre, bluiejon en oundado** – une barre de montagne dont les mamelons, les rampes, les falaises et les vallons **bleuissaient** du matin au soir, **plus ou moins clairs ou foncés, en hautes ondes. (163p1)**
- Sombre (Sourne)* – fasié uno d'aquéli journado **encro**, nivoulouso e frejo – il faisait une de ces journées **sombres, brumeuses et froides (171p4)**
- Encro** (*vièi Tencho*) : *Encre* – **Encro de chino (TPP132bp6)**
- Encrié** : *Encrier*– dins l'oumbro, urousamen liquido, **d'un encrié poussous** – dans l'ombre heureusement liquide **d'un encrier poussièreux (159Ap32)**
- Encreire (Lit.)(Crèire)** **usita soucamen à l'infinitiéu** – Que voudrien nous faire **encreire** – Qui voudraient nous faire **accroire (163p130)**
- Encrousta, :** *Encrôuter (Encrusta) Incruster :*
- Èstre bèn encrousta (Avé sèt pèu, Avé lou perié dur)** : *avoir la vie dure*
- Encuca, Encucha (Acucha)** : *Entasser, Accumuler* –
- Encuei = Vuei = au-jour-d'uei** as 37, siés gari, aièr aviés 40 ères malaut : (2p70)
- Encupa (Acupa, Acusa)** : *Inculper, Accuser* – e **incupa** en touto marrido fe – et **accuser** en toute mauvaise foi (155p178)
- Endavala (s')** *Descendre, s'en aller, aller vers le bas, Diminuer, Tomber, s'avalier* – **S'endavalè**, tout tristas, di caumo risènto de l'Armenio (Fourvières) – **Il descendit, navré, des rians sommets de l'Arménie (165p11)**



- Endavans** (vèire **Avans, Davans, Courre**) : *Rencontre* – à l'**endavans** : être *Prévenant pour, Flatter* (13p107)  
*au devant de* – sourtien à l'**endavans** di carretié fangous – *sortaient au devant des charretiers crottés* (163p257) – en sachènt qu'anavo à l'**endavans de gros dangié** – *en sachant qu'il allait au devant de graves dangers* (158Ap50) – À l'**endavans** – *Devant elles* (M4523) – à l'**endavans d'uno guerro**. (109)  
à la *rencontre de* (**au rescontre de**) – **Anen à l'endavans dóu capitàni** – *allons à la rencontre du capitaine* (158Ap16) – siéu ana à l'**endavans di** Sendi, ai rescountra d'escolo – *je suis allé à la rencontre des Syndics, j'ai rencontré des écoles* (FV07)  
– à l'**endavans dis ouro** – (*Rencontre*) *au fil des jours*
- Endeca** : *Mutiler, Estropier (Estroupià), rendre infirme ou malade, Handicaper (Entrepacha, Entrava, Andicapa)* – lis **endeca**,– les **mal conformés**, (163p144) – La granouio, adounc, ..., que sa cambo derrabado la fasié proun rebouli – tant dison que ié rebuto – **emai se sentié endecado de** pertout – *Donc la grenouille avait plongé, ..., car sa patte arrachée lui faisait très mal – on dit bien que ça leur repousse – et elle se sentait mutilée de partout* (165p18)
- Endecun** : *Inaptitude physique (Réformé)* – Eu que pousquè pas faire la guerro coume sis ami, **en causo d'endecun**,..... nous mostro, dóu meme cop, **de quant l'endecun empacho** pas quaucun d'èstre un ome quand lou vòu ! (36)
- Endemounia (Desbranda)** : *Endiabler, Ensorcèler* – **lou siblet quilo endemounia** – *Les coups de sifflets démoniaques déchirent l'air* (159p70)  
**Endiablé (Diable)** – **Fasien uno farandoulo endemouniado** – *ils faisaient une farandole endiablée* (159p238)  
**Damné (Dana)** – la pichoto campaneto **endemouniado** – *le damnée petite sonnette* (176p107)  
**s'endemounia (Enrabia)** : *Enrager, devenir Furieux, Ensorcèler, Endiabler*
- Endéuta (è) (s')** : *Endetter (TTP132bp29)*
- Endeva (s')** (vèire **Encagna**) *se mettre en colère - t'endèves pas* (3p44)
- Endeveni** : (vèire **Capita, Restaca, Escaire**) : *Advenir, Convenir, Survenir, Réussir*  
**(s')** *Advenir, se Trouver, se Faire* – **S'endevenguè qu'acquèu jour Nahoun pousquè pas veni** (155p206) – En s'apielant au chambran, se viro e regardo **ounte s'endevèn** – *En prenant appui sur le chambranle, il se retourne pour regarder où il se trouve* (167p37)  
*Tourner* – coume s'endevendrien lis evenimen. – *comment tourneraient les événements* (167p196)  
*Arriver à* – Jimmy trop malurous de vèire **coume soun vièi coumpan s'endevenié** e que n'èro l'encauso – *Jimmy trop malheureux de voir ce qui arrivait, par sa faute, à son vieux copain* (167p108)  
*se passer* – **tout s'endevèn sus un autre plan** (107p.23)  
*avoir lieu* (**Debana, se Teni, Êstre, Emplega, Endeveni, Recoumença**) – Acò-d'aqui (moun espelido) **s'estènt endevengu** vers li tres ouro dóu tantost – *Or dont ma venue au monde ayant eu lieu vers trois de l'après-midi* (163p6)  
*s'enchaîner* – **Coume tout s'endevèn** – *mystérieux enchaînements*  
*s'arranger* – courage, tout **s'endevendra** – *courage, tout s'arrangera* (167p156)  
*s'accorder, s'harmoniser, aller parfaitement, cadrer avec*, – Noto dins chasco boufigo lou numerò **que s'endevèn emé lou dessin** – *qui va avec le dessin* (156p145) – e que nous **endevenian**, coume se poudié pas miés, pèr – *et que nous nous accordions, on ne peut mieux, pour* (163p202) – un noum que **s'endevenié** tras-que bèn em'aquelo fèsto – *Un nom qui s'accordait parfaitement avec cette fête* (54p13)  
– Pensas que **s'èron endevengu à dous ?**– *Pensez-vous qu'ils s'était mis d'accord tous les deux ?* (167p180)  
*entrer en collocation* – li verbe que **s'endevenon emé lou soulèu**(159Ap161)  
*avoir rapport* – **Coume tout acò se pòu endeveni emé lou raubatòri de Viro-soulèu** – *Quel rapport peut-il y avoir entre tout cela et l'enlèvement de Tournesol ?* (158p50)  
*Convenir* – li causirès que **vous endevengon** – *vous choisirez ceux qui vous conviennent* (167p73)  
*Correspondre en tout point*, – aquel ome **que soun èr s'endevenié emé lou brinde de la vièio granjo** – *cet homme dont l'air correspondait parfaitement avec l'allure de la vieille ferme* (155p166)  
*se compléter* (13 p.220) – rèn se sèmblo e tout **s'endevèn** – *tout diffère et tout se complète* (13p224)
- (EMPLÉ coume NOUM)** *Avenir, Devenir* – soucitous de l'**endeveni** e de l'espandimen de nosto culturo – *soucieux de l'avenir et du développement de notre culture* (FV07)
- Endevenènço (Escasènço)** : *Eventualité, Concours de circonstances, Événement*  
*Coïncidence*– **mai tant se pòu, pièi, que siege rèn qu'uno endevenènço** – *mais il est bien possible qu'il ne s'agisse que d'une pure coïncidence* (158p17) )– n'i'a proun pèr nous leva en plen de l'**ipoutèsi que siegue rèn qu'uno endevenènço** – *En voila assez pour nous faire abandonner ou écarter totalement l'hypothèse d'une coïncidence fortuite* (158p18) –Parlas d'uno **endevenènço** !– *Quelle coïncidence !* (158Ap52) – l'a d'**endevenènço** curiosou dins la vido – *Il y a de drôles de coïncidences dans la vie* (167p13)

- Uno annado lunàri** duro 354 jour, 8 ouro e 45 minuto. Alor tóuti li 19 an, **pèr l'endevenènço emé l'annado soulàri** coumpren 13 luno ! Se ié dis alor uno annado lunàri "embodismique" (159Ap189) – **pour coïncider avec l'année solaire (159Ap189)**
- Hasard**– **Talo endevenènço** lou leissè atupi un bon moumen – *un tel hasard la laissera abasourdi un bon moment (155p181)* – i'a sèmpre **d'endevenènço curiouse** dins li moumen li plus grèu de la vido di gènt.– *il y a toujours de curieux hasards dans les moments les plus graves de la vie des gens (167p97)*
- Rencontre** – **uno endevenènço** de formo e de coulour – *une rencontre de formes et de couleur (155p178)*
- Conjoncture** – Pèr quant à nautre, que que siegon **lis endevenènço de la man d'eila**, basto que faguessian de mau en res, auren pas degaia noste tèms – *Quant à nous, quelle que soit la conjoncture de l'autre monde, il suffit que nous ne fassions de mal à personne pour ne pas avoir perdu notre temps. (168L26)*
- Endevina (Devina)** : – Ouscar **agué lèu endevina** la petarufo de Jimmy : Oscar **eut vite fait de deviner la peur panique** de Jimmy (167p53)
- Endiabila (Descrestiana, Endemounia)** : **Endiabler** – Li pont **d'aquelo riviero endiablado** partien coume li fueio pèr Toussant (**Bouvet**) – *Les ponts de cette rivière endiablée étaient emportés comme les feuilles pour la Toussaint (165p36)*
- Endica (Ensigna, Marca, Vèire, Moustra, Mostro, faire Signe)** : **Indiquer** – **Poudès pas m'endica** lou **pàti, siouplet** – *Pouvez-vous m'indiquer les toilettes, s'il vous plaît. (157p35)* – en **i'endicant** lou **camin de segui (159p48)** **endica** au **GPS (TTP127p5)**
- Endico (Endicacioun, Endice, Entre-signa, Ensignadou)** :
- indice* – **La pouliço a deguno endico (157p4)** – **Au mai lèu recueïerai d'endico** – *plus vite je recueillerai des indices (157p15)*
- indication* – **endico de sesoun (159Ap70)**
- Endicacioun (Endico)** : *Indication* – uno **indicacioun** independènto – *une indication indépendante (174p176)*
- Endicatiéu, Indicatiéu, ivo** : *Indicatif* (vèire **Titre**)
- Endigna (Enmalicia, Entahina)** : *Indigner, Irriter* – **Endigna** de tant d'audanço – **Indigné** de tant d'audace (M4083) – lou crime dóu gouvèr **m'endigné**– *le crime d'un gouvernant m'indigna ou m'a indigné (163p190)* – fuguèron tant **endigna** que – *leur indignation fut telle que (163p153)*
- Endignacioun (Coulèro)** : *Indignation* – **de talamen que s'estoufavo de l'endignacioun** – *tellement elle s'étouffait d'indignation (155p202)* – faguè freni **d'endignacioun** – *il fit frémir d'indignation (163p145)*
- Endignous (Tendrin)** : *Irritable, Susceptible, Hautains, Hypersensible, Facilement Blessé* – **lis endignous** – *les hautains (163p51)*
- Endiha** : *Hennir* – **Lou chivau endiho** – *le cheval hennit (159p153)* – **mounta d'à chivau (159p66)**
- Endihado (Endi)** : *Henissement* – **bandigué un cop d'endihado (Tihi-hi)** – *poussa un henissement (174p179)*
- Endimench (Enfestouli) (s') (Pimpa)** : (s') *Endimancher (TTP132bp35)*
- Endivio o Endivo** : *endive (103)* – **La tartugo manjo de salado, d'endivo (159p173)**
- Endoulible, Glavas, Lavàssi (Tempèsto, Coumplot)**: *Tempête, Déluge, Orage terrible* – **e nous a sousta de l'endoulible, de la fam, de la set** – *nous a protégés de la tempête, de la faim, de la soif* – mai infalible que s'avié **mestreja lou tron e l'endoulible** – *plus infallible que s'il avait maîtrisé le tonnerre et la tempête (159Ap187)*
- Endourmi (o) (s') (Assoumi, Acoussoumi, Cluca, Magnan)** : *Endormir* – **Es endourmi, éu tambèn** – Rroun, Rroun (158p24) – **es endourmi ! – il dort ! (158Ap15)**
- Jan de Milan, qu'èro resta **'ndourmi**, – *Jean de Milan, resté endormi. (163p195)* – **nimai endourmido** – *ni endormie (M502)* – **travessavian de-niue li vilage endourmi** – *Nous traversions de nuit les villages endormis (163p100)*
- (S') (Atrevari)** – e **Esperit s'endourmiguè** – *et Esprit s'endormit (163p224)*
- li magnan **s'endormon de la proumiero, di dos, di tres, di quatre** – *les chansons vers à soie font leur première, deuxième... mue (M441)*
- Endourmitòri (Endormo, Dourmitòri)** : *Somnifère, Narcotique,*
- Endoursa (Tana)** : *Frapper sur le dos, Rosser, Mettre sur le dos, Rosser* – Lou lendeman, coume anavo faire la virado di troupeù, **anère pas m'endoursa contro** moun ami Jan, lou baile de la Cabassolo ! (B. Bonnet) – *le lendemain, comme j'allais faire le tour des troupeaux, ne voilà-t-il pas que je heurtai du dos mon ami Jean, le régisseur de la Cabassole (165p19)*
- Endoursado (Rousto)** : *Rossée* – que ié fague prevèire... quauco bono **endoursado** – *lorsqu'ils redoutent quelque bonne rossée (163p51)*
- Endóutrina (Dóutрино, Dreissa, Estila)** : *Endoctriner, Faire la leçon, Initier, Dresser un cheval Instruire, Enseigner (Sciença)* – lou sistèmo **que s'endóutrin** lis enfant – *le système avec laquelle on enseigne aux enfants. (163p10)*
- Noun que fuguèsse mens tènre pèr acò, mai **abari e endóutrina** coume li Prouvençau ancian – *Non pas qu'il fût moins tendre pour cela, mais élevé dans la doctrine des anciens provençaux (163p7)*

- Endraia sus (s')** (vèire **Draio, Adraia, Piado, Pas**) : (s') *Acheminer, Introduire, Entrer, S'engager* – O bèn dins vostre mounde es un rite de se rintra dedins en plaço de **s'endraia sus de rego paralèlo** (107p. 23) – **s'anan pas endraia sus lou long camin de soun espasat** (155p193)
- Prendre (Prendre)** – Decisoun preso, Jimmy **endraiè lou balouard** de la Presoun – *Après en avoir pris la décision, Jimmy prit le boulevard de la Prison* (167p150)
- Guider** – – Pèr quant à-n-aquéu jouine Indian qu'**endraiè** aquèsti fourestié– *Quant à ce jeune Indien qui a guidé ces étrangers* (158Ap49) – pèr endraia li manobro de depart – *pour guider les manœuvres de départ* (167p144)
- Introduire** (vèire **Anuncia, Enfusa, Entrauca, Entre-mena, Esquiha, Fa rintra, Entroudurre**) (161p10)
- (se) se Diriger**– Tant lèu que sou paire l'avié semoundu sa pensioun d'un sòu, tant lèu **s'endraivo vers** la boutigo (**d'Arbaud**) – *Son père ne lui avait pas plutôt versé sa pension d'un sou qu'il se dirigeait vers le magasin.*(165p26)
- se mettre en route, en marche ou en chemin* (**Avia, Desamarra**) – Mai avans de **s'endraia** – *Mais avant de se mettre en chemin* (163p223) – A niue toumbado, **s'endraiaren devers Ciplu** – *La nuit tombée, nous prendront le chemin de Ciplu* (167p132) – Fau que Jimmy **se tourne endraia**– *Il faut que Jimmy se remette en route* (167p224)
- (Metre)** – Sènso trop d'esitacioun, **endraiè** soun aire preferi – *Sans trop d'hésitation, il se mit à jouer son air préféré* (167p87)
- Endraiado (Draiado)** : *chemin frayé, acheminement*
- Endré** (vèire **Rode, Caire, Vesinanço, Ajoucadou, Plaço**) :, *Place*
- Chez (Encò, Vers)** – un sant que dirian **de noste endré** – *un saint qui paraît de chez nous* (163p125) – Es ansin qu'arribè à **soun endré e a son oustau** – *Ainsi donc il arriva chez lui* (163p225) – **Eici,dins nòsti endré** – *Chez nous,* (163p262) – **à toun endré** – *chez toi* (163p282) – li païsan **de noste endré** – *les paysans de chez nous* (54p13)
- Endroit** (vèire **Ounte**) – es encaro l'**endré** mounte van, lou dimenche, li calignaire dóu vilage – *re l'endroit où viennent, le dimanche, les amoureux du village* (163p208) – Lou pendule marcavo pamens que s'atroubavon dins un **endré** forço naut – *Le pendule indiquait pourtant qu'ils se trouvaient dans un endroit très élevé...* (158Ap53) – un vigneiroun **de l'endré** – *un vigneron de l'endroit.* (176p110)
- **Lou miéus que** li poudèn rejougne – **Le meilleur endroit pour les serrer** (M603)
- Pays (Païs)** – Ho ! faguè l'aprendis, **nautre, dins noste endré** – *Oh ! replica l'apprenti, dans notre pays à nous* (163p280) – Quand mancas tant long-tèms **de vòsti endré**, venès d'estrangié (d'Arbaud) – *Si vous êtes absent autant de temps de votre pays, vous devenez étranger* (165p10) – Se trove dins Soudomo... uno cinquanteno de juste, **perdounarai à tout l'endré** pèr amor d'éli (**Fourvières**) – *Si je trouve dans Sodome... une cinquantaine de justes, à cause d'eux je pardonnerai à tout le pays* (165p27) – n'avié d'aquéu tèms un pau **dins tóuti lis endré** – *il y en avait alors quelques uns dans chaque pays* (163p45) – Ma grand, coume ié dison, à-n-aquest **endré ?** – *Gand-mère, comment s'appelle ce pays ?* (163p56) – d'un **endré liuen** – *d'un pays lointain* (163p56) – dins noste endré – *dans notre pays de Maillane* (163p141) – Mountèu, qu'es l'**endré** dóu grand Sant Gènt e de Micoulau Saboly – *Monteux, qui est le pays du grand Saint Gent et de Nicolas Saboly* (163p239) – **dins lis endré** : *dans le pays* (155p172)
- Village (Vilage)** – anerian establa, coume li gènt de noste **endré**, à l' *Hotel de Prouvènço* – *nous descendîmes, comme les gens de notre village, à l'Hôtel de Provence* (163p90) – E s'entournavo à soun endré – *Et il retournait dans son village* (163p298)
- Lieu (Liò)** – l'**endré** benura, l'**endré** bèn-astru – *le lieu bienheureux, le lieu prédestiné* (163p208) Li temperaturo e lou tèms podon forço chanja **segound lis endré** (156p163) – **e respèton l'endré** – *et respectent les lieux* (159p277)
- (Ribo)** – E noumavo, Jan Roussiero, tóuti lis endré que i' a – *E Jean Roussière énumérait tous les endroits des deux rives* (163p276)
- Local** – À Maiano, pèr Santo Agueto qu'es la voto **de l'endré** – À Maillane, lors de la Sainte Agathe, *qui est la fête locale* (163p203)
- Coin** – di proumié tèms que Moussu Roussset lou mège venguè demoura à Castèu-Reinard, siguè lou parlamen de tóuti li màrridi lenguo **de l'endré (Arm. Prouv.)** – *Dès que Monsieur Roussset, le médecin, est venu habiter Château-Renard, il fut l'objet des conversations de toutes les mauvaises langues du coin* (165p25)
- Localité (Loucalita)** – l'**endré** estènt un pau estrechoun, requist mai estrechoun – *la localité étant un peu petite, charmante mais vraiment petite* (FV07)
- (en liò) Noun** l'avié de piramido **en ges d'endré** – *Il n'y avait de pyramide nulle part* (155p174)
- Endré ≠ Envers, Envès** : *Endroit* – à l'**endré de** : à l'*endroit, à l'encontre de*
- Endrechiero (Drechiero)** : *Direction, Chemin à suivre, Chemin direct* – **Avèn uno endrechiero** (157p6) – e **en drechiero** dis amiro fisado – *et dans le droit fil des orientations confiées* (2362)
- (Camin)** – que ié fai pedre soun **endrechiero**– *qui lui fait perdre son chemin* (NP146.18)

- Andreissa (Ourganisa, Engimbra, Beileja) :** *Dresser, Diriger, Organiser, Former, Façonner, Instruire – (un saloun, un affaire)(NPp26)*
- Endrudi (Enrichi, vèire Riche) – Enrichir – e n'endrudi sis escoulan – et en enrichir ses élèves (13 avertimen)** – Mai de tout segur, **endrudido** de tant d'amista e de gentun (17) – Nosto literaturo prouvençalo **s'endrudi** cade jour un pau mai (34) – La leiçoun de francés **avié endrudi lou voucabulàri** de Jimmy de noum de... – *la leçon de français avait enrichi le vocabulaire de Jimmy de noms de...*(167p57)
- uno leituro **endrudissènto** – *une lecture enrichissante.* (F245p18)
- Endura (Pati, Soufri, Supourta, Dura, Castigamen) :**
- Endurer* – sèt sabènt que, coume n'ai idèio **countinoun d'endura**, en causo de tu, **de souffrènço crudèlo** – *sept savants qui, je le suppose continuent à endurer, à cause de toi, de terribles souffrances* (158Ap60) – Cado minuto que passo **es un calvèri d'endura** – *Chaque minute qui passe est un calvaire à endurer* (167p99)
- Subir* (vèire **Assaut**) – soun li soulet de pas avé **endura lou sort** de si coumpan – *à ne pas avoir subi le sort de leur compagnons* (158p22)
- Supporter* – Èro, pamens, pèr Ouscar **uno seriouso esprovo d'endura** – *Ce fut, néanmoins, pour Oscar une épreuve difficile à supporter* (167p46) – Jimmy **enduravo** bèn lou pèr-dessus – *Jimmy supportait bien le pardessus* (167p91)
- Endursi (Arrouqui) :** **endurcir** – Soun cor **s'èro piè endursi** – *Puis son cœur s'était endurci* (167p80)
- Endustriò :** *Industrie* – **Lis endustriò** en pouncho – **les industries de pointe** (159Ap216) – pèr coustata que sian dins un país mounte **l'endustriò** a de bèu flouroun (159Ap216) – lou desvouloupamen de **l'endustriò chimico** e de la siderurgio (159Ap218) – pèr li mestierau dóu fiò **e lis endustriò** (téularié, veirarié, **fabrego, endustriò de la pourcelano...**) – *pour les entreprises artisanales du feu et les industries (tuileries, verreries, industries métallurgiques et de la porcelaine...)* (159Ap220) – **Endustriò mecanico** e eleitricò, autoumoubilo (159Ap240) – lou mounoupòli de **l'endustriò saliniero** en Éurope – *Le monopole de l'industrie du sel en Europe* (159Ap245)
- Endustria (s') (Engaobia, Fourtuneja) :** *être Ingénieur* – **se fau industria** – *il faut être ingénieur* (163p51)
- Endustriau, Endustrialo :** *industriel* – **Es la debuto de l'esplecho endustrialo de la sau** – *C'est le début de l'exploitation industrielle du sel* (159p254) – Seitour **endustriau** : *secteur industriel* (159Ap216). – un que segnourejo à la tèsto d'**un grand group endustriau** – *quelqu'un qui est à la tête d'un grand group industriel* (159Ap221) – sus uno superficío de 1500 eitaro, dintre éli 650 **de site endustriau** e lou rèsto d'espàci naturau – *sur une superficie de 1500 hectares, dont (parmi lesquels) 650 de sites industriels et le reste d'espaces naturels* (159Ap238)
- (EMPLÉ coumeNOUM)** – e permetié **is endustriau** d'amerma li cost de producioun – *et permettait aux industriels de réduire les coûts de productions* (159Ap223)
- Enebi** (vèire **Emperatiéu, Defèndre, Interdire**) : *Interdire, Défendre, Inhiber, Prohiber* – "**enebi i Chinés e i chin** (45) – bord qu'es pas poussible d'espandi aquelo poutité d'en pertout : **alentour dóu Vaccarès, es enebi pèr eisèmplo.** (82) – **enebiguè** tambèn lis enterramen dins li glèiso e favourisè lis enterramen dins li cementèri. (122) – **un chantié enebi de passa** – *un chantier à l'accès interdit* (155p73) – **Enebi de passa** – Intrado **enebido** : **accès interdit** (158p12)
- **Enebi** de durbi davans vèspre – **Défense d'ouvrir avant ce soir** (167p84)
- Enebria (Embriaga, Embria, Encigala, Engueta) :** *Étourdir, Donner le vertige, Enivrer* – aquéu delice d'amo **qu'enebrio** li parèu dins la primo jouvènço – *ce délice de l'âme dont s'enivrent les couples dans la prime jeunesse : nous nous convenions* (163p98) – l'amo **enebriado** pèr la visto dóu rode – *l'âme enivrée par la vue de l'endroit* (163p102) – me plaseguèron, **sènso m'enebria** – *il me plurent, mais sans m'enivrer* (163p298)
- Griser* – L'abeié... **enebriha** pèr li milo sentour que fan lis erbo ferigoulado di mountagno, broustihant lou serpoul di reblarié – *Le troupeau... grisé par les mille odeurs que répandent les herbes parfumées au thym des montagnes, broutant le serpolet des pierrailles* (159Ap271)
- Enemi, Nemi (rh), igo :** *Ennemi* – de baia aquéu **brèu à-n-un enemi** de nosto raço , – *de donner ce talisman à un ennemi de notre race* (158Ap50) – S'encaperian embanasta e vendu pèr lou treitige enrigous **d'un dis enemi** de ma noblo meno (165p10) – **Lou grand enemi** dóu ris es lou vènt que fai plega li planto e cabussa li gran dins l'aigo – *le grand ennemi du riz est le vent qui fait plier les plantes et tomber les grains dans l'eau* (159p256) – Di **nemi**, pamens – *Des ennemis, cependant* (M20-VI)
- Energio (Ardènci, Gas, Enavans) :** *Énergie* – falié faire valé **l'energio**, .. que lou caraterison – *il fallait faire valoir l'énergie, ...qui le caractérisent* (163p114) – *soun energio* e sa fe, **espetaclouso** : *extraordinaire, prodigieuse* (9) – s'estudiavo forço li nouvèu mejan **de producioun d'energio** – *on étudiait énormément les nouveaux moyens de production d'énergie* (169p74) – e que dóu mai vai, dóu mai **lou déute** de la Franço **pèr l'energio** crèis – *et que plus on va, plus la dette énergétique de la France s'accroît* (169p30) – dins la curso **is energio douço** – *dans la course aux énergies douces* (169p151)

- Energeti** : *Énergétique* – e noste país èi bèn plaça pèr prouficha di **sourgènt energeti ecolougi** – **des sources d'énergie écologiques** (159Ap216)
- Enermassi** (Ermas, Garrigo, Acampestri) : *tomber en friche, devenir inculte* – d'uno terro **enermassido** (155p164) – Dins uno vigno **enermassido** – *Dans une vigne inculte* (163p58)
- Enfada** (Encanta) : *Enchanter, Ensorceller* – tis uei que **m'enfadon** – *tes yeux qui m'ensorcellent* (168L18)
- Enfanço** (vèire **Souveni, Prim**) : *Enfance* – Lou Mas du Juge, lou mas de moun **enfanço** – *Le Mas du Juge, le mas de mon enfance* (163p288) – touto la verita de **l'enfanço** d'uno fiho de vuei, nascudo dins noste terraire.(117) – Desempièi lou tèms de **ma pichoto enfanço**, (149) – despièi **l'enfanço** – *depuis l'enfance* (159Ap233)– **sian acostuma d'enfanço** à manja de pan (**Fourvières**) – **nous sommes habitués dès l'enfance à manger du pain** (165p24) – Moun **enfanço proumiero** – *Ma petite enfance* (163p23) – aquéli camarado **de ma proumiero enfanço** – *ces compagnons de mon jeune âge* (163p133)
- Vie d'enfant* (**Vido**) – que relarg de bonur e de pantai paradisen avès dubert **sus moun enfanço** – *Quels espaces de bonheur et de rêve paradisiaque, vous avez ouvert sur ma vie d'enfant* (163p72)
- Enfant** (Fan, Creaturo, Crèis, Pichot, Enfant, Perlet, Bastardoun, Bascarot) : *Enfant* – Soun ourguei, **moun enfant** – *Son orgueil, mon enfant* (163p279) – escoutas, **mis enfant** – *écoutez, mes enfants* (163p96) – Li carretié prenguèron **lis enfant** à sant Cristòu – *Les charretiers prirent les enfants à califourchons sur les épaules* (163p266) – **lis enfant** barjacon sus l'iero de veituro (3p57) – Soulet dous de sis **enfant** visquèron (118) – **Lis enfant** coston trop à n-abari (**Talerasso**) – *Les enfants coûtent trop cher à élever* (165p23) – **un enfant de paisan** – *un enfant de paysan* (163p100) – **Enfant dóu pople** – *Enfant du peuple* (163p292) – pèr adoura **l'Enfant Jèsu**. – *pour adorer l'Enfant Jésus* (163p35) – coume **l'Enfant Proudigue** – *comme l'Enfant Prodigue* (163p105) – Aquéu pouèmo, **enfant d'amour**, – *Ce poème, enfant d'amour*,(163p184) – is **enfant dóu Miejour** –*aux enfants du Midi* (163p104) – saludèron la memòri de **l'enfant dóu país** (136) – un calignun entre dous **bèus enfant** de la naturo provençalo – *une passion entre deux beaux enfants de la nature provençale* (163p185)
- **Uno vigno à cènt an es encaro uno enfant** (159p191)
  - – e innocènto, pauro ! **coume l'aigo que nais** – *et innocente comme l'enfant ou l'agneau qui vient de naître* (163p293)
- Mai, bello enfant, dequ'avès, que plouras tant ? – *Belle enfant, mais qu'avez-vous à tant pleurer ?* (163p293)
- Petit Campagnard** – léu, paure **enfant de mas** – *Moi, pauvre petit campagnard* (163p124)
- (**Pichot**) – **en estènt enfant** (aviéu à peno quatre an) – *quand j'étais petit* (171p35) – li paire, sus li miòu, escambarlon sis **enfant** – *Sur les mulets, les pères mettent à califourchon leurs petits* (163p277)
- Fils** (**Fiéu**) – nous touquerian la man coume **d'enfant dóu meme diéu** – *nous nous donnâmes la main tel que des fils du même Dieu* (163p111) – Ah ! **moun enfant**, siés jouine ! – *Ah, mon fils, tu es jeune !* (163p152) – Agues pieta **de tis enfant** –*Aie pitié de tes fils* (158Ap59) – Noun es **l'enfant** de toun baile Eliezèr, ni **l'enfant** de ges de ti varlet que dèu èstre l'eiretié – *Ce n'est pas le fils de ton régisseur Eliezer, ni le fils d'aucun de tes valets qui doit être l'héritier ou qui doit te succéder* (165p19) – e touto la niado de tei fiho **emé toun enfant** – *et toute la nichée de tes filles et aussi ton fils* (171pVII)
- Mioche** : – d'**enfant** pas plus aut qu'acò – *des mioches pas plus haut que ça* (163p262)
- Polisson** : – **de vermenié d'enfant** – *des tas de polissons* (163p254)
- Enfantas** (**Cadelas, Poulinas**) : **Grand enfant, Bon enfant, Méchant enfant** – mai **lou meior enfantas** que la terro pousquèsse pourta – *mais le meilleur enfant que la terre puisse porter* (174p28)
- Enfantoun** : *petit enfant, enfant en bas âge* – Tout **enfantoun** amo sa maire, – *Tout jeune enfant aime sa mère* (163p215) – **un pargue d'enfantoun** : *un parc à bébé* (160p62) – **uno veituroto-d'enfantoun** : *un landau* (160p63) – **un lié-d'enfantoun** : *un lit de bébé* (160p63) – **un sèti-d'enfantoun** : *un relax ou siège-bébé* (160p63) – Veguère tambèn aperalin quaucarèn **coume un enfantoun** que semblavo mena 'no barioto (Ch. Rieu dins la Crau) – *Je vis également tout là-bas quelque chose comme un petit enfant qui semblait pousser une brouette* (165p17)
- Enfantounet** (**Pampre, Pipaudoun**) : *Petit enfant* (M321)
- Enfantin** (**Traco**) : *Enfantin*
- Enfantouli, do** (**Ninoui**) : *Puéril, qui est enfant, Enfantin, qui s'amuse à des choses puériles* (M4381) – Atrouvaran, d'ùni que i'a, qu'es **un brisoun enfantouli** de counta, coume fau, aquelis **enfantoulige**. – *On trouvera peut-être tant soit peu enfantin de raconter ces choses* (163p8)
- Enfantoulige** (**Enfanteso, Meinageso**) : *Enfantillage, Puérité* (168L6)
- Enfanta** (**Acoucha, Creatura, Meinada, Partouri**) : *Enfanter* – li femo qu'**enfanton** (159Ap190)
- Enfantuegno** : *les petis (enfants)* – **Pouèment pèr l'enfantuegno** : *Comptines* (156p151)
- Enfanga** (**s'**) : *Embourber (s') (se Planta) s'enfoncer dans la boue* (155p79)

- S'enliser (Enfounsa) – s'enfangavon* dins li mémi pensado – *s'enlisaient* dans les mêmes pensées (167p184)
- Mordre à belles dents (Mordre) – es coume s'enfanga li dènt* dins uno madaleno noun ? – c'est comme *mordre à belles dents* dans une madeleine, n'est-ce pas ? (60)
- Enfantarié (Troupo) :** *Infanterie – cavalié e 'nfantarié – cavalerie et infanterie (163p182)*
- Enfarina :** *Enfariner, Jeter de la poudre au yeux*  
*Fariner, Rouler le poisson dans la farine – dóu tèm s qu'enfarino quàuqui taioun de merlusso – pendant qu'elle roule quelques tranches de morue dans la farine (163p235)*
- **Fau pas s'enfarina coum'acoto – faut pas se raconter de telles histoires (157p51)**
- Enfarinadouiro :** *boite à farine (poisson) – E moun couar a tounba dins l'enfarinadouiro (Julien Rampal) – et mon cœur est tombé dans la boîte à farine (165p32)*
- Enfaucha (s') (vèire Enfourca, Estorso) – Fouler (se), donner une entorse, fausser – e m'enfauche , tron de milo, lou pèd ! – e , morbleu, je me foule le pied (163p181) – e l'espaulo enfauchado – et l'épaule démise (13p172) – mai de ma cambo enfauchado – foulée par une entorse (155p14)**
- Enfaufiela, Enfaufila (se) (Enfouniha):** *se Faufiler – Nous enfaufilavian* entre li coutihoun di femo, – *Nous nous faufillions* entre les jupons des femmes, (163p39)
- Enfebra (vèire Fèbre, Afebri) :** *Enfiévrer – as rejita sènso flaqui mis avanço enfebrado – tu t'es refusée sans réfléchir à mes avances enfiévrées*  
**(Amalicia, Encouleri)** *mettre en colère, en fureur*  
**(Entesta) :** *rompre, casser la tête à force de bruit*
- Enfèci (Flèu, Pèsto):** *fléau, peste*
- Enfeci (Vicia, Empesoulina, Empouisouna, Empesta, Engrana) :** *Vicier, Infecter, Infester, Empoisonner, Empuantir – li tuièu pèr... traire l'èr infeci – les gaines d'extraction de l'air vicié (159Ap227)*
- Enfecimen :** *Action d'infecter*
- Enfecion :** *Infection – pèr l'infecion pómounico – pour l'infection pulmonaire (TTP(127p18)*
- Enferouna o Enferouni (Aferouni, vèire Parlamen) :** *Farouche, Furibond, Furieux – Mi dous ome enferouna – Mes deux hommes furieux (171p40) – uno erso enferounido roujo que d'autro encaro mai feroujo... – une furieuse vague de feu que d'autres encore plus féroces (159p205) en fureur "(..) lou Rose enferouna s'abrivo coume un brau de palun ( .. ) le Rhône en fureur se précipite – comme un taureau sauvage".(110)*
- (s') – Li jouvenome s'enferounon – Les jeunes gens deviennent furieux (M4101)**
- Enfeta : , (vèire veni en ôdi, Assassina, Peno, Nèblo)**  
*Embêter – s'èro asseta sus soun lié, proun enfeta segur de se retrouba entrava à-n-un parié moumen. – il s'était assis sur son lit, certes bien embêté de se retrouver handicapé en un tel moment (167p196) – es vertadieramen enfetant – c'est vraiment regrettable, embêtant (13p208) – acoumençes de m'enfeta – tu commences à m'embêter ou ça commence à bien faire (171p41)*
- Ennuyer – Aquéu toujours cousina m'enfèto tant e pièi mai. – Cette cuisine toujours à faire incommensurablement m'ennuie toujours plus, que c'est rien de le dire (9)*
- Déranger – res me vèn enfeta – ni rien, ni personne ne vient me déranger (155p153) – Qu'acò es enfetant de se pas pousqué faire miés coumprene – Qu'il est ennuyeux de ne pas pouvoir se faire mieux comprendre (167p54)*
- Enfetant (Pecaire !)** : *Embêtant – S'èro enfatanto – si elle était embêtante (167p15)*
- Enfetarié (Enuei, Secuge) :** *Embêtement, Souci, Inquiétude, Importunité, Obsession*  
**(Auvàri, Destourbe, Encoumbre) –** lou viage se debanè **sènso enfetarié (f) –** le voyage se déroula, s'effectua **sans encombre**
- Enféuda :** *Inféoder – lou Felibrige es enféuda en res – le Félibrige n'est inféodé à personne (FV07)*
- Enfiela (Encourdela, Enguïa, Causseto):** *Enfiler (M3464) – pièi enfielado, li fasèn seca au soulèu – puis enfilées, on les fait sécher au soleil (174p81)*
- (Enrega) :** *prendre un chemin – s'enfielant entre éli – se glissant entre eux (159Ap32)*
- (Enfaufiela)** *Filouter, Blouser*
- Enfiera (Fiero) :** *exposé à la foire, enfoiré*
- Enfiltra (Trepana, Trespira, Filtra) :** *infiltrer – En lis enfiltrant, bedigas (157p15) – (Sau) s'es dissòuto pèr d'aigo enfiltrado – s'il est dissous par de l'eau infiltrée (159Ap243)*
- Enfiltracioun (Trespir) :** *infiltration – pous pèr reculi lis aigo d'infiltracioun – puits pour recueillir les eaux d'infiltration (159Ap227)*
- Enfiouca,(Afouga, Embranda) :** *Enflammer, Mettre en feu, Animer – Un regiscle, un trioufle de coulour ufanouso, enfioucavo, embrasavo la lono pounenteso. – Un rejailissement, un triomphe de couleurs splendides, fastueuses, enflammait, embrasait la zone du couchant (163p37)*
- Enfin, Pamens, à la Fin (à la perfin, Finalamen, Basto, Mai, Pièi) :** *Enfin – Quand enfin la proucessioun – Quand enfin la procession (163p120) – Enfin, me vaqui libre – Enfin me voilà libre (163p133) – Lou subre-endeman enfin – Enfin le surlendemain (163p226) – Sus lou vèspre enfin – Sur le soir enfin (163p271) – Sus lou vèspre enfin – Sur le soir enfin (163p271)*

- Moun pouèmo provençau estènt **enfin** termina, – *Mon poème provençal étant terminé enfin* (163p294)
- Enfla (Gounfla, Boudenfla)** : *Enfler, Gorger, Ennorgueillir (S')* – pèr-ço-que noun cercavo de **s'enfla** ni de s'aussa mai que de nature – *parce qu'il ne cherchait pas à s'ennorgueillir ni à se pousser ou à hausser du col* (163p297)
- Enflassa** : –La nèu **qu'enflassavo** la terro... (B. Bonnet) (165p9)
- Enflamacioun (Malbado)** : *Inflammation*
- Enflouca (Flouca plus courrènt)** : *Garnir de houppes, Orner, Décorer* – L'autar **enflouca** di branco dóu campèstre (f) – l'autel **orné** de branches de la nature
- Enfloura (Enrouita, Embauma)** : *Rendre le teint fleuri, Vermeil* – **D'amour** si gauto **s'enflourèron** – *Leurs joues se colorèrent de la fleur d'amour* (M563)
- Fleurir* – s'enflourè d'uno douço **joio** – *Fleurit une douce joie* (M4461)
- Enfluencia** : *Influencer*
- **Enfluènci** : *Influence* – dins li rode afranqui dis **enfluènci** esteriouro – *dans les milieux affranchis des influences extérieures* (163p114) – libre d'aclinamen envers touto mestrio o **enfluènci** literari – *libre d'inclination envers toute maîtrise ou influence littéraire* (163p184)
- **Enfluènt, o (Pouderous)** : *Influent* –
- En-foro o En foro (Foro, Deforo)** : *Dehors, en dehors, au-dehors, hors, hormis* – miés valié de pas leissa de piado **en foro de** la routo .– *mieux valait ne pas laisser de traces de pas en dehors de la route* (167p93) – Mai **en foro**, e à despart d'aquéu cors de bastisso – *Mais en dehors, à part ce corps de bâtisses* (163p68)
- Anas-vous-en de cauto-cauto **foro** dóu paradis – *Allez en cachette hors du paradis* (163p232)
- **Batre lis en-foro (Estrado, Antifo) = barrula pèr païs** : *Battre la campagne*, (159Ap296)
- Enfouiga, Enfouire (Aclapa, Enterra)** : *Enfouir*
- Enfouniha (Embuta)** : *Mettre avec un entonnoir, (Empoucha) Empocher,*
- (s') (Enfaufiela, Esquiha) *se Faufiler, s'Insinuer, s'Introduire se Glisser* – **s'enfouniho** soutu li linçòu – *se glisse sous les draps* (TTP132bp29)
- Enfounsa (Afica, Aploumba, Prefounda, Leituro)** : *Enfoncer, Ficher* – Quand me siéu pas **enfounsa** li costo e roumpu bras e cambio ! (Arm. P.) – *Si je ne me suis pas enfoncé les côtes et brisé bras et jambes c'est un miracle !* (165p20) – lou capèu **enfounsa** fin qu'is auriho – *le chapeau enfoncé jusqu'aux oreilles* (171p4)
- (s') : *s'enfoncer (vèire Desepèr) – s'enfonçavo* de mai en mai dins la Resistènci – *s'enfonçait de plus en plus dans la Résistance* (167p136) – **s'enfounsa** dins lou verd – *s'enfoncer dans la verdure* (167p187) – **s'enfounsa** dins la sournièro e lou desert – *s'enfoncer dans les ténèbres et le désert* (163p101)
- s'affaïsser, s'effondrer* – Rèn d'autre que de **s'enfounsa**, **éu-meme**, – *rien d'autre que de seffondrer de lui-même* (167p155)
- Enfourca (Enfaucha, Estorso, Escambarla)** : *Enfourcher*
- (s') *se fouler* – trobo mejan de **s'enfourca** la caviho sus un buto-rodò de la porto dóu cementèri – *trouve le moyen de se fouler la cheville sur lune cale de porte du cimetière* (167p30)
- Enfourma de (Assabenta)** : *Informar de* – Fau dire que lou labo **avié mentre-tant enfourma** segne X. d'ùni causo – *il faut dire qu'entre-temps le labo avait informé M.X. d'un certain nombre de choses* (157p27)
- Enfourmacioun o Infourmacioun (Infourmacien (m) (vèire Entrèvo, Novo) Information**– Dès minuto, es lou tèms dis **infourmacioun** qu'ausiran plus, e que parlavon de Prouvènço emé **gàubi**. (98) – vous vau douna uno **infourmacioun** di bono (100) – Vaqui lis **infourmacioun** de TV Pinedo sus lou tèms que fara deman – *Voici les informations de TV Pinède sur le temps qu'il fera demain* (173p17) – **que baio d'infourmacioun** – *qui donne des informations, qui renseigne* (159p173) – **escouta lis enfourmacioun** à radiò-Loundro. – *écouter les informations à radio Londres* (167p161)
- Li service d'infourmacioun (m) (vèire Entre-signè, Rensignamen)** – *Les services de renseignements*– Lou gardo pico **d'infourmacioun** sus lou clavié de soun ourdinatour – *Le garde tape des renseignements sur le clavier de son ordinateur* (169p40)
- Enfourmatico** : *Informatique* (159Ap216) (TTP127p5, 174p171)
- Enfourna (Engabela, vèire Blad)** : *Enfourner, Mettre au four* – e **enfournò** lou tout pèr uno miechouretò à four dous – *et enfourne le tout pour une petite demi-heure à four doux* (159p258) – e de laid det carra qu'**enfournavon** de longo la cinso dins soun nas.– *de vilains doigts carrés qui enfournaient sans cesse la prise dans le nez.* (163p91)
- Enfourner, Fourrer* – M'an enliama e badaïouna avans de **m'enfourna** dins un elicoutèri – *ils m'ont ligoté, bâillonné avant de m'enfourner dans un hélicoptère* (157p33)
- Fourrer (Fourra)* – lis **enfournère** dins ma pòchi – *Je les fourrai dans ma poche* (155p17) – **Henri enfournè** lou tablèu dins un d'aquéli sa de plastique ... (155p157)
- Enfre (Dintre, Entre, Souto)** : *Entre, Dans, Dans l'espace de, ci-dessous*
- Enfreisquera** : *frais, rafraîchi* – **Enfreisquera** de piboulo e de grand roure (155p78)
- Enfrena (Refrena)** : *Mettre un rein, Réfréner, Brider*

- (**Enfregne, Trepassa**) *Stupéfier, Interdire*  
 (**Referma**) : *Raffermir*  
 (**Enfragana, Empesta**) : *Puer*
- Enfourniau (Flame, Foro-nisoun, Sauvadou, Couladou)** : *Oiseau qui sort du nid, qui commence à voler, déniché* – E pèr rejoinne lis **enfourniau** – *et pour déposer les petits oiseaux (M644)*
- Enfrejouli** : **Transi** – Que sa Venus **enfrejoulido** – *<Que leur Vénus transie (M4102)*
- Enfriúna, Enfrenisa (Frisa)** : *Pulvériser, Réduire en poudre, Broyer (M2661)*
- Enfroumina (Frisa)**: *Pulvériser, Broyer (155p61)*
- Enfugi (s') (Fugi, Encourre, Escapa, Ensauva, Fusa, Velo)**: *s'Enfuir – e me siéu enfugi sènsò que m'ousservèsson !(157p33) – s'enfugisson tre que me sarre d'éli – ils s'enfuient dès que je m'approche d'eux (158Ap32) – S'es quand meme pas poucu enfugi sènsò sa boutino... – Il n'a quand même pas pu s'enfuir sans sa chaussure... (167p44) – assegurar l'assistança i presounié e i depourta que s'enfugissien d'Alemagne – assurer l'assistance aux prisonniers et aux déportés qui s'enfuyaient d'Allemagne (167p139)*
- Enfusca (Inquiéter)**: *monter la tête, effaroucher (s') s'Inquiéter* – Un jour que **s'enfuscavo** de ço que pourrié aveni – *Un jour qu'oscar s'inquiétait de ce qui pourrait arriver (167p54)*
- Enfusa (s') à (Enfiela)** : *Glisser le fil autour du fuseau, se glisser dans , Filtrer, s'immiscer*  
 (**Bouli, Trempa**) *Infuser, Glisser dans*  
*Filtrer – s'enfusavo d'uno arquiero – filtraït d'une embrasure (155p11)*  
*Introduire (vèire Anuncia, Endraia, Esquiha, Entrauca, Entre-mena Fa rintra, Entroudurre ) (161p10)*  
*s'introduire, (Enfourniha) – que s'enfusò à mi veno (155p61)*  
*s'Insinuer– La temour dóu chivau... s'enfusavo dins ma courado – La peur du cheval... s'insinuit dans mes tripes, dans mon ventre (165p7)*  
*s'Enfuir (Fugi, Enfugi) – s'infuso dins soun trou – il s'enfuit dans son trou (163p53) – M'enfuse – je m'enfus (163p181)*  
 (**Fusa, d'escoundoun**) : *s'en aller discrètement, s'Esquiver*  
**Enfusioun** : *Infusion*
- Engabia (Empresouna)** : *Emprisonner, mettre en cage* – bord que van **l'engabia (56)** – *ounte nòsti parènt nous avien engabia – où on nous avait mis en cage (163p70)*
- Engage** : *Enjeu* – lou vertadié **engage** d'aquélis eilecioun es la coustitucioun (140)
- Engaja à (Enroula, Chabi)** : *Engager à, Amener à, Obliger à – Pèr engaja Chouraqui à parla (155p170) – la jouinesso dóu tèms engagado contro lis Itlerian. –la jeunesse de l'époque engagée contre les Hitlériens (167p69) – d'engaja lou Felibrige dins l'organisacioun – d'engager le Félibrige dans l'organisation (FV07)*
- (**se**) – **s'engagé** 'no courrespoundènci – **s'engagea** une correspoundance (163p171) – *ùni soulié que pourtère à l'armado , quand me fuguère engaja – des souliers que je portai (que j'ai porté pour aller) à l'armée, losque je m'engageai ou me suis engagé.(163p145) – en s'engajant ferme dins la grandò manifestacioun de Beziés – en nous engageant fermement dans la grande manifestation de Beziés (FV07)*
- Engajamen (Souscripcioun, Enroulamen)** : *Engagement – es la toco de nost' engajamen (157p8) – Es d'aquel engajamen pres en un jour de fèsto ; – C'est de cet engagement pris un jour de fête (163p214) – Se voulié prene de bon un engajamen, ié lou falié prene dins l'armado de Belgico – s'il voulait vraiment s'engager, il lui fallait le faire dans l'armée belge (167p220)*
- Engalanta (Pimpaia, Enjoulia)** : *Enjoliver, Parer, Orner* – nous faguèron asseta sus un tiatre tour **engalanta** d'estofo – *On nous installa sur une estrade tout ornée d'étoffe (174p89)*
- Engalina (s')** *s'irriter, s'énerver, s'échauffer – Vous engalinés pas coume acò (3 p.44) – lou paire s'es engalina emé lou coumessàri (3p61) – Eu s'engaliné (155p187)*
- Engàmbi, Escàmpi (Finto, Ruso, Engano, Engamo, Dificulta vèire Lèi)** : *Détour, Difficulté qu'on élève, Croc-en-jambe, Faux-fuyant, Prétexpte, Raison spècieuse, moyen d'éluder, entorse à la loi, chicane*  
 (**Mistèri**) – *sènsò engàmbi – sans détour, sans ambages*
- Engana (Troupma, Mesprendre, Tricha, Sedurre, Engarça, Decèbre, Engivana, Embula, Couiouna, Defauta)** vèire **Camin**: *Tromper, Embarrasser – sènsò se demanda de que ié prèndre, ié rauba, coume faire pèr l'engana... (103)*  
 (**se**) – **Pode m'engana** – *Je puis me tromper (158Ap53) – se noun m'engane – si je ne me trompe (163p97 – Alor se sarié enganado – Alors elle se serait trompée (167p73)*  
 (**Enquiha**) *Engager une clé – aquéli marias de drole an engana la clau dins la sarraio (13 p.170)*
- Enganamen (Troupmamen)** : *Déception, Actes trompeurs, Piège – avé d'enganamen : fau pas te iè vèire d'avanço ! auras pièi d'enganamen – après tu seras déçu (3 p.74)*
- Enganaire (Sedusèire, Trouppaire, Faux)** : *Trompeur – Un curat enganaire, éu jamai ! – Un faux curé, lui jamais ! (167p170)*
- Engano (Finto, Ruso, Engamo, Estratagèmo), Burlo, Passo-man, Artifice, Astùci)** : *Tromperie*  
*Ruse – Emai qu'eïço noun siegue quauco engano dóu diablo ! (Arm. P.) – Pourvu que ceci ne soit pas quelque ruse du diable (165p12) – qu'es intra pèr engano en paradis – qui est entré par ruse au paradis (163p231)*



- Difficulté (Engàmbi, Dificulta) – mai pas sènso engano – mais pas sans difficultés (167p102)*
- Engano = Sausouiro o Sansouiro** : *Salicorne, Salicor, plantes du bord de mer – s'atrobo en ribo de mar, crèis sus la majo part di "terro à biòu". Planto la mai coumuno de la sansouiro (159p263) – Aièr, ai treva la Camargo e me siéu coungousta de vèire li palun e lis engano dins la lus de l'ivèr.(67) – De long campas d'engano – de longues friches de salicornes (M4401) – perdudo, dins li champias d'engano – perdue, dans les terrains à salicornes (163p265)*
- Enganeto** : *Petite plante de salicor ou lieu couvert de salicor – e d'enganeto en enganeto – et de salicorne en salicorne (M3684)*
- Engancha** : (s') *s'embrancher, s'accrocher, s'Engager*
- Engara** : *li veituro se podon plus engara... (4p.18)*
- Engarba (Garba, Liga)** : *Mettre en gerbe – pèr engarba li gavello – pour mettre en gerbes les javelles (163p155)*
- Engarbeirouna (vèire Blad)**: *mettre en meule, entasser les gerbes*
- Engarbeirounaire (Amoulounaire)** : *Celui qui met les gerbes en tas ou en meules (M3382)*
- Engarça (Engana, Empega, Couiouna)** : *Tromper, Duper, Flouer, Filouter, Escroquer – iéu pos pas m'engarça – Tu ne peu pas me tromper (168L21)*
- Engarda (Evita, Preserva)** : *Garder, Garantir, Préserver – D'èstre tant curious m'engardavo de la grosso fatigo – ma grande curiosité me préservait de la forte fatiguo (155p9)*
- Éviter – Engardo de languì : évite de s'ennuyer (M464)*
- Protéger (Prouteji) – pèr l'engarda dóu mau-sort, un flame Sant-Aloi – Pour le protéger du mauvais sort un brillant Saint-Éloi (174p169)*
- Empêcher (Gara) – e l'engarda ansi de reveni (155p191) – m'engardè de languì – m'empêchait de m'ennuyer (163p275)*
- S' – Tereset s'engardè bèn de ié faire lou contro (155p73)**
- Engarrussi (Escanissa)** : *hérissé (plutôt au physique), mal peigné (Agarrussi, Espeloufi, Engafouli) (165p33)*
- Engauba** : *Dresser, Former, Dégauchir – tira de foutougrafio miés engaubiado que... – tirer des photos mieux cadrées que (155p174)*
- (èstre) (vèire Biais,Gàubi, Adré)** : *être Adroit, Habile, Doué, Talentueux – lou Jan Nouvé Mabelly es engauba. De bon (60) – si det engauba – ses doigts habiles (169p115)*
- engaubiado que noun sai– sachant vraiment tout faire (TTP127p33)*
- èro pas forço engauba pèr escriéure – il était pas très porté sur la correspondance, ce n'était pas trop son truc (167p230)*
- Engaubiaduro (Saupre-faire)** : *savoir-faire, adresse, aquis, industrie – Tenié uno requisto engaubiaduro – il possédait un réel savoir-faire*
- Engaugna (Escarni) –Mimer,**
- Contrefaire, se déguiser (Coustuma) – Tant, aurié bèn engaugna lou Paire Nouvé – Pour un peu, il se serait bien déguisé en Père Noël (167p81)*
- Imiter – mostro que se l'ai toursegu en engaugnant l'affaire emé soun pognet – il fait voir qu'il se l'est foulée en imitant la chose du poignet (167p36)*
- miés valié cuntunia d'engaugna la cigalo – mieux valait continuer de faire celui qui a bu un coup de trop. (167p94)*
- Reproduire (Coupia)** : *chasque parèu d'escoulan reçaup un estamen à engaugna(4p69)*
- Engaugnaire** : *Contre-facteur, Faussaire – Li journau clandestin empuravon de longo lou mourau dóu mounde; l'avié meme agu, lou 9 de novèmbre, la parucioun dóu famous "Soir" engaugnaire – Les journaux clandestins remontaient sans cesse le moral des gens. Il y avait même eu la parution du célèbre faux "Soir" (167p69)*
- Engaugnado** : *Grimace imitatrice, Mimique – Un sourire, uno fausso engaugnado – Un sourire, une fausse grimace imitatrice (167p110) – en reprenèn si engaugando dóu bout dóu nas – en reprenant ses mimiques du bout du nez (167p116)*
- Engavela (vèire Blad)** : *enjaveler, mettre en javelle*
- Engedramen** : *création – l'engedramen de classo "Dindouletto – hirondelle" (85)*
- Engen o Engien (Machino, Eisino, Besougno, Gèni, Afaire): Engin, (155p183) (155p199)**
- Machine – Mouienant aquéleis engien, jamai en-lue pourrias trouva ni porcarié ni brutice (V. Gelu) – Grâce à ses machines, vous ne pourriez plus jamais trouver nulle part d'ordures ou de saleté. (165p27)*
- Instrument (Estrumen) – lis engen d'esperencié – les instruments d'expérience (169p54)*
- Appareil (Aparèi) – M'espliqué lou biais pèr gaubeja tóutis aquéleis engen nouveu e perfeciouna – Il m'expliqua la façon d'acquérir la maîtrise tous ces appareils nouveaux et perfectionnés (171p32)*
- Engèni (Gèni, Talènt)** : *Génie, Talent, Aptitude – èu sentié varaia dins l'air lou poussible d'un coup d'engèni – Il sentait rôder dans l'air la possibilité d'un coup de génie (155p178) – en grand estile lapidàri a 'stampa son engèni – en grand style lapidaire, a imprimé son génie (163p71) – nosto lengo ourtougriado aqui segound l'engèni naciounau – notre langue orthographiée là selon le génie national (163p113)*
- (Cop) – lou cop d'engèni : le trait de génie (155p183)**

- Marsiho avié l'ur de metre au mounde **un grand engèni Pèire Puget (1622-1694)** – *Marseille avait le bonheur de mettre au monde un grand génie (159Ap25)*  
 – aquéli vanitous, ome d'ourguei **mai que d'engèni** – *ces hommes de vanité plus que de génie (163p297)*
- Engenious** : *Ingénieux* – As rasoun, **es tras qu'ingenious**, toun plan ! – *Tu as raison, il est très ingénieux ton plan (157p29)*
- Engeniaire, Enginaire (m)** : *Ingénieur* – engeniaire au **Cèntre d'Estùdi Nucleàri** de Cadaracho – *ingénieur au Centre d'Etudes et Recherches Nucléaires de Cadarache (169p34)*
- Engendra (Coungreia, Enja, Groua)** : *Engendrer, Produire* – Nacor avié vint-e-nouv an quand **engendrè Tarè** – *Nacor avait vingt-neuf ans quand il engendra Taré (174p169)*
- Engueta** : *Guètrer* – **engueta** coume un riche toucadou – **guètré** comme un riche toucheur (163p174)  
*Griser (Encigala)*
- Engimbra (Ourganisa, Mena, Endreissa)** – *Attifer, Fagoter, Accoutter* – li dono, **engimbrado dins** d'auripèu carnavales – *les dames, accoutrées d'oripeaux de carnaval (163p207)*
- Agencer* – Car la vilo **encantado... es engimbrado** de façoun que... (159p41)  
*Organiser en mauvaise part* (plus ou moins bien, mal organiser) (175p20) – Es pas possible **d'engimbra** un cous autramen. (3p18)
- Mettre en place (Planta)* – Lou proujèt finau **s'engimbravo** ansin dins la tèsto de Jimmy – *Le projet final se mettait ainsi en place dans la tête de Jimmy (167p171)*
- Mettre en oeuvre (Establi, Trin)* – Lis ócitanisto, avèn vougu **engimbra** uno grafio que pousquèsse s'encarga dóu message – *Nous avons voulu, nous les occitanistes, mettre en oeuvre une graphie qui puisse prendre en charge le message (20)*
- Engimerra, Engimerri (s')** : *réagir avec colère, se courroucer, se cabrer, se révolter, s'obstine* – lou vièi marin que **s'engimerro** – *le vieux marin se cabrant de colère (M22-VIII)*
- Engivana, Engiva (Eisina)** : *Organiser, disposer une machine, arranger un mécanisme*  
**(Engana)** : *Engager dans une mauvaise affaire, Tromper*  
**(Trama)** : *Tramer* – a bèn lou dre de saupre ço que **se i'engivano** – *il a bien le droit de savoir ce qui s'y trame (167p168)*
- Englouti (Avala, Engouli)** : *Avaler gloutonnement, Engloutir* – Pèr **englouti** nosto careno – *Pour engloutir notre carène (M4004)*  
**(Aprefoundi)** : *Absorber, Engouffrer* –  
**(Enclouti)** : *Bossuer, Déformer* –
- Engoula (Engouli, Empassa, Englouti)** : *Avaler, Engloutir, Détruire (Esbramassa) Engueuler* – La **Tarasco engoulo tout** – *la Tarasque avale tout (159p219)*
- Engouli (ss) (Avala, Empassa, Degoula)** : *Gober, Dévorer*  
*Engloutir* – que dins sis entremueio **engoulisson** li garbo – *qui dans leurs trémies engloutissent les gerbes (163p155)*  
*Avaler* – **en engouliссènt** à plen bournèu lis óudou de carbure di tuièu d'escapamen – **en avalant** à pleine gorge les vapeurs des gaz d'échappement (155p7)  
*Engouffrer, Entrer dans la gueule* – Dous pijoun blanc **engouliguèron** la fenèstro (B. Bonnet) – *deux pigeons blancs s'engouffrèrent dans la fenêtre, disparurent avalés par la fenêtre (165p9)*
- Engourd (Glout, Abrama, Afri, Cat)** : *Avide, Glouton, Vorace (159p205)* – **Boufant e boubejant** dins **aquéu vabre engourd** – *soufflant et rebondissant voracement dans cette tranchée (159p205)*
- Engourga (o)** : *Obstruer, Engorger* – lou pertus **es engourga** ! – *le couloir est obstrué ! (158Ap44)*  
*se Couvrir, se Voiler (Soulèu, Rodo)* – **Soulèu** que se coucho **engourga (voilé)** – Marco que lou **tèms vai chanja (159Ap162)** – emé de pounadoun de fen pèr li camèu – *avec des poignées de foin pour les chameaux (163p37)*  
*s'Engouffrer* – Vers li pourtau de troupelado **s'engorgon** – *vers les portes la foule en cohue s'engouffre (M4101)*
- Engrais** : *Engrais, Fumier (Fumié, Drudiero)* – **Mettre d'engrais (159p193)** – usino de proudu chimi (sòupre, engrais, alumino) (159Ap223)
- Engrana (Trissa, Pista, Empoisouna, Enfeci)** : *Mettre dans la trémie, – Engranaire : celui qui alimente la trémie*  
*Écrasé* – **engrana** souto uno graso – **écrasé** sous un bloc de pierre (M3924)
- Engranaia (Arrousa, Mitraia, Canarda, Tira)** : *Cribler de grenaille ou plomb, Mitrailler, Arroser, Canarder* – aquelo qu'**engranaio** – *celle qu'il perce de plomb (M3681)* – Lou fusiéu autoumati **engranaio** autant lèu – *Le fusil automatique canarde aussitôt (169p129)*
- Engranage, Engranàgi (m)** : *Engrenage* – pèr douna gouvèr au vièure dis engranage – *pour assurer le bon fonctionnement des engrenages (165p6)*
- Engrau (Óurifice, Trau)** : *Orifice* – pèr un **engrau** que douno dins la glèiso – *par un orifice qui donne dans l'église (163p268)*
- Engroula (s')** : *se laisser aller* – **me siéu engroulado** davans la televisioun – *je me suis effondrée (151)*
- Enguènt** : *Onguent* – **Ai ! ai ! l'enguènt** vòu pas teni ! – **Hélas ! L'onguent** ne veut pas tenir (163p282)

- Enigmo (Lit.) , Enimo (m) (Devinaio) :** *Enigme – uno vertadiero enimo – une véritable énigme (157p27)*
- Enigmati (Indevinable, Misterious) :** *Enigmatique– la forme inductivo, paraboulico, interrogativo, dialougado, paradoussalo, enigmatico, coumbinado, etc.–, la forme inductive, parabolique, interrogative, dialoguée, paradoxale, enigmatique, combinée, etc... (174p136)*
- Enintra (Estrema, Rintra, Retira) :** *Rentrer*  
**(Tremounta) se Coucher, se Retirer (Soleil) (M3204) :** – à soulèu leva, **enintra, coucha...** – *au lever du soleil, au coucher du soleil (165p24)* – *darriero escandihado dóu soulèu enintra – dernière échappée du soleil couchant (163p37)*
- Enissa de (Eirissa, Enarquilha) :** *Hérissér par, Mettre en colère par*
- Enjanço, Engênço (rh) (Meno, Isagno, Cabau, Jaujo) :** *Engence – (TTP127p18)*
- Enjarreta (Jarret, Embraia, Engarra) :** *Frapper aux jarrets, Cingler les jarrets d'un coup de fouet – un cop de fouit lis enjarreto – un coup de fouet leur cingle les jarrets (M3483)*
- Enjò :** *Enjeu – un enjò cultural, ecounoumi, pouliiti, e uman d'impourtanço – un enjeu culturel, économique, politique e humain important (F245p6)*
- Enjoulia (Apoulidi, Embelouia, Engalanta) :** *Enjoliver –*  
**(Engaula, Enjuia) :** *Enjôler, Séduire – laureto se leissè enjoulia, pécaire ! pèr aquéu prince de fierau – la pauvre laure se laissa enjôler et enlever par ce prince de grand chemin (163p293)– E la Revouloucion, à la bello coumençaço, nous enjouliavo proun – Et la Révolution, à ces tout débuts ou tout au début, nous séduisait assez (163p154)*  
*Charmer et Enjôler : – la dono, enjouliado de soun cavalié servènt – la dame enjôlée, charmée de son cavalier servant (163p180) – Aubanèu, mai que tóuti, enjoulia que i' èro pèr lis iue de Zani – Aubanel, plus que nous tous, enjôlé qu'il était par les yeux de Zani (163p209)*  
*faire la conquête (Counquisto) – Mai coume diable as fa, uno tant fino damisello, pèr l'enjoulia 'nsin – Mais comment t'y es-tu pris pour faire la conquête d'une si fine demoiselle (163p118)*
- Enjusquo, Enjusco, Jusco, Jusquo :** (vèire : **Fin-que, d'aqui que, Ana) :** *Jusque – En principe l'elisioun se fai pas davans uno voucalo : Jusquo à Gisors (Mistral) – Jusquo à-n-éu (Aubanel), pamens la plus-part dis escrivant la fan – Enjusqu'à la primo (Mistral) – jusqu'à la fin dóu règne – jusqu'à la fin du règne (163p272) – e ie sarai fidèlo jusqu'à moun darrié badai – et j'y serai fidèle jusqu'à mon dernier soupir (163p172) – enjusqu'à cinq ouro (Roumanille) – jusqu'à sis espalo (Aubanel) – enjusqu'à la porto (d'Arbaud) (174p75,76)*
- **enusquò** à la capello de la Nativeta, – **jusqu'à la chapelle de la Nativité, (163p39) – enjusquo aqui –jusque -là (163p110) –** Nous questiounon sus li meno de bestiari, **enusquò sus li coulobre ! – On nous interroge sur le règne animal, jusque sur les dragons ! (163p129) –** ...un valadas d'aigo que s'envai en courrènt d'eilavau en jusqu'à la mar ! (F. Gras)
  - **enusquò qu'Enri V mountèsse sus lou trône – jusqu'à ce qu' Henri V fût ou montât sur le trône (163p92)**
  - (Meme) – enjusquo tu – jusqu'à toi, Même toi – Tuèron jusquo lis enfant, jusquo li chato – Ils tuèrent jusqu'aux enfants, même les filles (174p76)**
  - qu'an sourti de soun païs **enusqu'à vuei. (114) – enjusqu'au mes d'avoust e pièi viéure li fèsto de Prouvènço de-long di niue ! (5) – Enjusqu'au 7 de mars venènt – jusqu'à dimanche prochain (119) –** pèr fin que, pèr evapouracioun soutu li rai dóu soulèu, la sau se councèntrè **enusqu'à ço que iague 260 g/l.(159p254)**
  - **enusco** – dóu 4 **enusco** lou 6 d'abriéu à-z-Ais de Prouvènço (75) – es possible de vèire 7 spectacle **desempièi 11 ouro dóu matin enjusco 6 ouro manco ¼. (102) – desempièi** lou 2 de juillet **enusco** la fin dóu mes, (147)
  - **jusco** – Lei tira dóu pèr **jusco que** vouesto ajudo li fasse plus de besoun (Gelu.) – *Les tirer d'affaire jusqu'à ce qu'ils n'aient plus besoin de votre aide (165p26)*
  - **jusquo** boutoun di rodo – *jusqu'au moyeu des roues (163p27) –* lou fiò di Téularié mountavo **jusquo i nivo – les flammes de l'incendie des Tuileries s'élevaient très haut dans le ciel (163p243)** – Pensave d'escala pèr un rousié **jusquo** à-n-uno fenèstro – *Je pensais grimper par un rosier jusqu'à une fenêtre (163p181)– jusquo que revenguèsse – jusqu'à ce qu'il revienne (174p79) –* tombe dins l'aigo **jusquo au** còu – *je tombe dans l'eau jusquo au cou (163p18) – jusquo en* Portugau – *jusqu'au Portugal(163p77)*  
 ... un valadas d'aigo que s'envai en courrènt d'eilavau en jusqu'à la mar ! ... (F. Gras) – *... un grand ravin plein d'une eau qui s'en va en courant tout là-bas, là-bas jusqu'à la mer ! (165p32)*
  - **jusqu'au moumen ounte** tombè – **jusqu'à ce qu'il tombât (163p139) – jusqu'au jour que** tombè sus uno causo –**jusqu'au jour où je tombai sur une chose (159p238)** Saras fada **jusqu'à tant qu'uno grando princesso te fague un poutoun (A. Mathieu.) – tu seras ensorcelé jusqu' au moment où une grande princesso te donnera un baiser (165p26)**
- À** – emé de pousso **à** miéjo-cambo – *dans la poussière jusqu'à mi-jambe (163p178)*
- Enlabrena Enlabruna (rh) (Eissourba, Pivela) :** *Fasciner comme une salamandre, étourdir de paroles, assomer, ennuyer*
- Enlagna (Encagna) :** *Irriter, Mettre de mauvaise humeur (M464)*

- Enleva (Leva, Rauba, Enaura, Aleva, Pudi, Candèlo)** : *Enlever, Ravir, Emporter* – Moun Adòufe Dóumas, **enleva**, – *Mon Adolphe Dumas, enlevé (163p291)*
- Enliama** : *Ligoter* – **M'an enliama e badaïouna avans de m'enfounna dins un elicoutèri – ils m'ont ligoté, bâillonné avant de m'enfourner dans un hélicoptère (157p33)**
- Enlumina (Alumina, Ilumina, Enlusi)** : *Eclairer, Enluminer, Illuminer (M3422)* – **tóuti enlumina d'or e d'azur – tout illuminés d'or et d'azur (163p72)** – Adounc l'amo auturouso de Mèste Aloï s'enlumine – *Alors l'âme hautaine de maître Éloi s'illumina (163p283)*  
(**Acoulouri, Pintourleja**) : *Enluminer, Colorier*
- Enlusi (Alusenti, Alusi)** : *Faire Luire, Éclairer, Fourbir*  
(**Alisca**) *Enduire un mur*  
(**Enlumina, Vergougnò**) : *Illuminer, Éblouir, Fasciner, Enchanter*  
(**Ilustra**) : *Illustrer*. – I proumièri prouclamacioun signado e **enluso** dóu noum de Lamartino – *Aux premières proclamations signées et illustrées du nom de Lamartine (163p147)*
- Enmalicia (Endigna, Entahina)** : *Mettre en colère, Irriter* – Que i'ai di que l'a enmalicia ? (107p.15) – Pèr un rèn s'enmaliciavo – **Elle se mettait en colère pour un rien (167p191)**
- Enmanchaduro** : *Enmanchure (TTP132bp26)*
- Enmanda (Chabi, Bandi, Remanda, Manda, Rounsa, Sa)** : *Renvoyer, Virer, Congédier, Econduire, Chasser, Répudier* – **M'enmandes pas (159Ap73)**  
*Perdre* – e meme adóuton lis agneloun qu'an pu ges de maire **o que soun enmanda – et même adoptent les petits agneaux qui n'ont plus de mère ou qui sont perdus (159Ap286)**  
– **Enmanda la man** – *Balancer une gifle*
- Enmantela (Amaga, amanta, amantoula, Envouloupa)** – *Envelopper, recouvrir d'un manteau* – li tres Rèi Mage, **enmantela de rouge, de jaune emé de blu,** – *Les trois Rois Mages, en manteau rouge, jaune et bleu, (163p39)* – La nèu coumençè de tounba, drudo e grasso e la terro n'en siguè lèu touto **enmantelado** – *La neige se mit à tomber à gros flocons abondants qui recouvrirent rapidement la terre d'un épais manteau (171p13)*
- Enmasca (Coustuma, Engaugna)** – *Masquer, Déguiser, Cacher* – **Enmasca** la luno en **soulèu de nèblo (142)** – de vèsti **pèr t'enmasca** – *des vêtements pour te déguiser (159p93)*  
(**Enclaire, Ensourcela**) – *Ensorceler, Charmer, Enchanter* – siéu **enmasca** – *Je suis ensorcelé (TTP132bp16)*
- Enmascage** – *ensorcellement, émerveillement, magie, féerie* – d'aiours l'aubriho d'aquéli rode es un **enmascage** pèr lis iue (4p86)
- Enmascacioun (Mascarié)** – *Ensorcellement, fascination, envoûtement* – De l'enmascacioun ! Me n'en doutave ! – *De l'envoûtement ! je m'en doutais ! (158Ap60)* – fin-qu'au moumen monte l'enmascacioun **coumençavo...** – *jusqu'au moment où l'envoûtement commençait... (158Ap60)*
- Enmascaire, arello, airis, airo** : *Ensorcelleur, euse, Ensorcelant (TTP132bp5)*
- Enmantella (Amaga, Amanta, Amantoula, Envouloupa)** : *Couvrir d'un manteau, Envelopper, Voiler, Recouvrir* – lou Felibrige **enmantello** de valour seguro – *le Félibrige recouvre des valeurs sûres (FV07)* – Soun pèu, negro coume la niue, l'**enmantello** – *ses cheveux d'un noir d'encre l'enveloppent (174p141)*
- Enmena (Empourta, Mena)** : *Emmener, Entraîner* – L'enmenèron entre dous dins la sacristio – **On l'emmena à deux dans la sacristie (163p76)** – e l'an **enmena** – *e l'ont enmené (158Ap12)* – **Aro que s'enmenon aquèsti fourestié** – *A présent, qu'on emmène ces étrangers (158Ap50)* – Que siegon **enmena** ! – *Qu'on les emmène (158Ap53)*
- Enmeinaja (Establi)** :
- Enmenestra (Alesti, Prepara)** : *Composer avec divers éléments, une drogue, un amalgame etc.*
- Enmescla (s')** : *Emmêler* – **t'enmescles** toum **carretoun** em'aquéu dóu vesin – *tu accroches ton caddie à celui du voisin ou on accroche son chariot à..... (1 p.89)*
- Enmountagna o Amountagna** : Fau **emmountagna** lou grand troupeu (143)  
**Enmountagnage o Amountagnage**: *Transhumance*
- Ennevassa, Enneva** : *Couvert de neige, Enneiger*
- Ennega (Nega mai usita)** : *Submerger, Noyer* – Lou camin, **ennega** pèr lou glavas – *La route, noyée par le déluge (163p266)* – sa voues dins li plour anavo s'**ennega** – *sa voix dans les pleurs allait se noyer (M262)*  
(**Annega, Marida**) : *Renoncer, mal Marier*
- Ennegra** : *Obscurcir* – de nivoulado grèvo qu'à cha pau **ennegravon** tout l'estendard dóu cèu – *de grands nuages lourds qui obscurcissaient peu à peu toute l'étendue du ciel (163p265)*
- Ennivouli o Ennivoula (s')** (**Ensourni, vèire se Mascara, Nivo** : *se Couvrir (de nuages)*) – La Madaleno **ennivoulido** – *La Magdeleine voilée d'un nuage de larmes (M4102)*  
*Ennuager* – lou vòu di couristo, **de blanc ennivoulido** dins si faudo de tulo – *la troupe des choristes, ennuagées de blanc dans leurs voiles de tulle (163p117)*
- Embrumer (Nebla)** – *Matiéu, ennivouli* dins li vesiou de la Prouvènço – tournado coume antan cavaleirouso e amourouso – *Mathiéu, embrumé dans les visions de la Provence redevenue, comme jadis, chevaleresque et amoureuse (163p211)*

- (Ennebla) *s'Embrumer* – Tras la flamo tremoulanto de la candèlo, **la caro de Jimmy coumenço de s'ennivouli** pèr pièi vira ourtensia blu – *à travers la flamme vacillante de la bougie, le visage de Jimmy commence de s'embrumer pour devenir ensuite un ortensia bleu (167p43)*
- Ennouvacioun : *Innovations* – Mai faudrié pas crèire qu'aquélis **ennouvacioun** – *Mai qu'on aille pas croire que ces innovations (163p114)*
- Enòdi (Enuei, Tèdi) : *Ennui, Dégoût, Impatience* – vesès que **l'enòdi** de carcula – *vous voyez que l'ennui de calculer (174p80)*
- Enourmita (Desproupourcioun) : *Énormité* – en ié fasènt repica d'enourmita pariero – *en lui faisant retaper de telles énormités (167p122)*
- Enorme, Einorme (Demasia, Desmesura, Destermena, Gros, Groussas, Espetaclous, Forço, Saco, suffisse en "as") : *Énorme* – **l'eiorme**, l'achinissènt pres-fa de moun Tresor dóu Felibrige – **cette énorme** et absorbante tâche du Trésor du Félibrige (163p214) – em'uno clau einorme – *avec une clé énorme (167p128)* – i'a d'esca enorme de viéure e de bevèndo – *il y a d'énormes réveves de vivres et de boissons (169p95)*
- Enquesta, Enquista (s') – *enquêter, s'enquérir, se renseigner sur* – **Enquête** sus la desaparicioun – **E quant...**, **s'enquisté Nahoun (155p56)** – e qu'anavo **s'enquista** dóu pres (155p169)
- Enquestaire, Enquistaire : *Enquêteur (157p12)*
- Enquèsto, Inquèsto : *Enquête, Recherche judiciaire* – a la fin d'aquélo enquesto (157p40) – **Enquèsto de pouliço (159p76)** – **Avèn fa d'enquèsto (159p143)** – D'autant qu'èro esta, sènso que se n'en doutèsse, l'oujèt d'uno **enquèsto di mai serioso** – *D'autant qu'il avait fait, sans qu'il ne s'en doute, l'objet d'une enquête vraiment très sérieuse (167p224)*
- Enqueissa : *Encaisser* – **enqueissè** si sòu – **encaissa son argent (TTP132bp25)**
- (Encapa) : *familier : Comprendre, Concevoir* – a panca bèn **enqueissa** la situacioun – *n'a pas encore bien compris la situation (TTP132bp22)*
- Enquiha (Empiela, Engriha, Embaussa, Engana) : *Empiler, Pousser dans un creux, Introduire, Engager* – Encaro uno pichoto esitacioun pièi assajè **d'enquiha la clau** – *Encore une petite hésitation avant d'essayer d'introduire la clé. (167p72)*
- Enquisicioun : *Inquisition* – lou Tribunal de l'Enquisicioun – *le Tribunal de l'inquisition*
- Enrabia (Endeva, s'Endemounia) : *Enrager, Rager* – lis **enrabia** s'encaïnèron – **les enragés s'envenimèrent (163p154)** – despachas que vau **vira enrabia** – *Vite ou je vais devenir enragé (158Ap24)* – Fau ni quant vau, ni quant costo escapa **à-n-aquelo bando d'enrabia !** – *Il faut coûte que coûte échapper à cette bande d'enragés ! (158Ap56)* – Eugenio arrivo **enrabiado** – *Eugénie arrive en colère (167p14)* – ... que la **fasié** lou mai **enrabia** – ..., *qui la faisait le plus rager (167p65)*
- (Fòu, Bau) : *Fou, Dément* – sono **coume un enrabia** – *sonne comme un fou, un dément, un malade (167p101)*
- (s') (Encagna) : *s'Irriter* – lis Alemand **s'enrabiavon** de mai en mai – *Les Allemands s'irritaient de plus en plus – la fureur des allemand se faisait tous les jours plus violente (167p70)*
- Enràbi (Ràbi, Mourbin, Pegin) : *Rage, violent dépit* – nous prengù **l'enràbi** – **la rage nous prit (M18-III)**
- Enracina : *Enraciner*
- Enracinamen : *Enracinement*
- Enraiouna (Radiou) : *Entourer de rayon* – Urousamen que m'enraiounavo uno cleirano – *Heureusement qu'une éclaircie m'entourait de ses rayons (163p154)*
- Enrama, Rama : *Garnir de ramée, de branches, de rameaux* – **s'enramavo** – *on apportait des rameaux verts (163p119)*
- Enrari (marseille), Arrari : *Raréfier, Disparaître peu à peu* – aquelo **raço de mai en mai enrarido** di gènt que sabon – *cette génération des gens qui savent et qui disparaît peu à peu (155 p.56)*
- Enrasina (Flouri, Tana) : *se couvrir de raisins, de grappes fleurs (oliviers) (M284)*
- Enraumassa (Enrauqui, Raumas) : *Enrhumer, Attraper un gros rhume* – Vous enraumassarés – *Vous attraperez un rhume (163p42)*
- Enrebelli (s') (Enrufigna, Rebela) *se révolter, se mutiner, se rebeller* – Soun tóuti dous **enrebelli** la même causo (Fourvières) – *ils sont tous les deux révoltés de façon identique (165p20)*
- Enredouni (ss) (Arredouni, Rouda) : *Arrondir* – l'enredounis (tros de ferre) – **l'arrondit (163p281)**
- Enrega (Endraia, Enfiela, Aganta) : *Prendre, Emprunter* – **Enrega lou camin (159p48)** – **Enrega lou draioulet** – *prendre ou trouver le petit sentier (155p79)*
- (m.) – **Enrègui dous sospèt** sènso me faire signala – **je lève ou réussis à filer deux suspects sans me faire repérer (157p17)**
- sus** : *Engager la conversation sur* – **E enreguè sus li Cavare (155p62)**
- Ouscar soupiero pièi baissò lis espalo e **enrego coutrio la cansoun** – *Oscar soupire puis baisse les épaules et reprend en cœur la chanson (167p46)*
- Engager* – Lou vènt boufo fort e **enrego** la mountado – *Le vent souffle fort e s'engage dans la montée (167p49)*
- Commencer (Coumença)* – Pèr repoutega coume à l'acoustumado **avié enrega sus** la musico – *Pour ronchonner comme d'habitude elle avait commencé par la musique (167p65)*

- (s') – s'Engager – s'èso mai baitaia m'ère enrega sus l'autourouto qu'esbèu li veituro vers lou soulèu e la libèrta – *sans plus hésiter, je m'étais engagé ou élançé sur l'autoroute qui aspire les voitures vers le soleil et la liberté (155p9) – se fau enrega dins uno proucessioun d'autò – il faut s'engager dans une file de voitures (159p24)*
- Enregado (Rego, Versano) :** (premier) Sillon – uno enregado de vint lègo – un *sillon* de vingt lieues (163p2)  
*Direction – se devino qu'an countunia dins la memo enregado – on devine qu'ils ont continué dans la même direction (158Ap11)*
- Enregaire :** celui qui trace le premier sillon – Mentre-tant, l'enregaire, éu de qu'a ? pas mai, rèn mai que si dous vistoun... (B. Bonnet) – Tandis que, celui qui trace le premier sillon, qu'a-t-il ? Pas plus, rien de plus que ses deux yeux pour prendre les repères (165p29)
- Enregage :** tracé du premier sillon – l'a-ti souto lou grand encastre quicon de comparable à l'enregage ? (B. Bonnet) – Y a-t-il dans le monde quelque chose de comparable au tracé du premier sillon ? (165p32)
- Enregistra (Countouroula) :** Enregistrer – tout acò à la vitesso d'uno bando enregistrado que passarié d'à rebous – tout cela à la vitesse d'un *filme* que l'on rembobinerait (167p27)
- Enregistramen –** Poudèn tambèn escouta li pastre dóumaci d'enregistramen fa pèr Guillaume Lebaudy (119)
- Enregouï (Agrauli, Enredi) :** rendre Raide de froid, – si bras enregouï – les bras *raidis* (M4582)  
 Raide (Rede, Rege) – lou roumiéu èro mort, enregouï e blanc – le pèlerin était mort, raide e blanc (163p227)  
 Engourdir (Engrepesi, – Tout enregouï de la fre – Engourdi par le froid (167p98)  
 Figer – de nosto vestiduro l'enregouïdo saladuro – sur nos vêtements le sel figé (M4102)
- Enregoula (Ensarría, Reissaia, Regolo) :** Raviner, Sillonner – .... enregoula de la founto – fait couler de la fonte (159Ap233)
- Enribana (Gansa) :** Enrubanner – si tèsto enribanado de tóuti li coulour – leurs têtes enrubannées de toutes les couleurs (163p264)
- Enrichi, Enrechi (rh) (Endrudi, Remounta) (s') (Apadouï, Englanta):** (s') Enrichir (TTP132bp18)
- Enrouda (Envirouna, Entourneja, Envouloupa, Rouda) (de) :** (par) Entourer d'un cercle, d'une roue, Environner, Arrondir,  
 Encercler (Enciéucla, Ensarra, Envouta) – uno pòchi d'Allemand tardié, enrouda e que resiston – une poche d'Allemands à la traîne, encerclés et qui résistent (167p211)
- Enrouita (Enfloura) :** Colorer les joues, les rendre vermeil – Sa caro s'enrouito, vèn vióulet, un lourdigé lou pren – son visage devient rouge, violet, la tête lui tourne (167p101) – emé lou risoulet de sa caro enrouitado. – avec le vermillon et le sourire de son visage (163p99)
- Enroula (Engaja) :** Enrôler – S'èro meme pouescu faire enroula dins l'armado canadiano – Il avait même pu se faire enrôler dans l'armée canadienne (167p220) – Enroula voulountàri – Engagé volontaire (163p27)
- Enrouta (Abaudi, Adraia, Avia, Encamina, Entrina) :** Lancer un événement, un procès  
 Enrouamen : Lancement (de l'année Mireille)
- Ensaca (vèire Blad) :** Mettre en sac, Ensacher, Tasser (TTP132bp21) – mai éro pancaro de blad ensaca – mais l'affaire n'était pas encore gagnée – mais il y avait encore loin de la coupe aux lèvres (155p180)  
 Batre, Faire son affaire à, Régler son compte à – d'ensaca l'Anglés – de battre l'Anglais (M18-I)  
 (s') = (s') Esquicha se battre, faire des efforts – que cade jour, se devon ensaca contro la frucho e li liéume que vènon de païs ounte fai mai caud mai subre-tout, ounte li gènt soun paga emé de regardello. (103)
- Ensacage (un) :** une salopette, un combinaison (de pilote, de travail) (160p67)
- Ensahina :** pleine de graisse, de cambouis (107p49)
- Ensalado (Salado) :** Salade (159p105) – adoubo-la – assaisonne-la – garnissen l'ensalado à l'aiet – ajoutons l'ail.. (3p42) – uno grosso ensalado emé capoun freta d'aiet – une grosse salade avec croûton frotté d'ail (163p158) – Qu vòu mi bello e frésquis ensalado, mi bèus arange ? – Qui veut mes belles salades bien fraîches, mes belles oranges ? (168L7)
- Ensaladié :** Saladier – un ensaladié (160p32)  
 Couifado à l'ensalado – à coiffes bouillonnées (163p271)
- Ensali (Sali o Salli o Sanli, Embruti, Coucha, Taca) :** Salir, Souiller, Gâter – Bèu à la gargouleto, ensaliren pas si vèire – bois à la régala, comme ça nous ne salirons pas leurs verres (f) – Au-mens, vai plan de pas t'ensali – Au moins, fais attention de ne pas te salir (163p18)
- Ensarra (Sarra, Enrouda) :** Enserer, Enfermer, Cerner – ensarrado entre vitre e papié (155p194) – Touto la regioun es bloucado e ensarrado – Toute la région est cernée (158p47) – Aquéu (Oustau) qu'ès ensarra dins un grand mur – celle qui est ceinte (entourée) d'un grand mur (167p31)
- Ensàrri (vèire Banasto, Cabas) :** grand cabas de sparterie ou de jonc – dins lis ensàrri – dans les cabas de sparterie (163p157)
- Ensauva (s') (Gila, Patuscla, Enfugi, Precepita, Velo, Pegin) :** se Sauver, Décamper – mai te pos pas ensauva (159p289) – Jimmy s'èro pas pouescu ensauva, – Jimmy n'avait pas pu

**se sauver** . (167p45) – quouro **s'èro ensauva** à la croto – *lorsqu'il s'était précipité à la cave* (167p62) – Jimmy faguè pas à dous pèr **s'ensauva dins** lou seloun – *Jimmy fit ni une ni deux pour se sauver dans le salon* (167p72)

**Ensèmble (Ensèn)** – galejavon, taulejavon **ensèmble** – *plaisantaient, banquetaient ensemble* (163p150) – poudrian faire routo **ensèmble** – *nous pourrions faire la route ensemble ou y aller ensemble* (163p224)

**Ensèn (Ensèmble, vèire Acamp, Generau)** : *Ensemble* – Un chale, coume cade disque sarra **d'aquel ensèn**. (97) – **l'ensèn**, tout coumprés, coustarié à l'entour de 250 € – *l'ensemble, tout compris, s'élèverait aux alentours de 250 €* (FV07) – Fasen **toutis ensèn** quauco obro couloussalo – **Tous ensemble** faisons quelque œuvre colossale (163p112)

*En choeur (Cor)* – un vòu de chato viroulavon e sus 'n refrin qu'**ensèn** quilavon – *un groupe de jeune filles tournoyait et sur un refrain que répétaient en choeur leurs voix stridentes* (M4081)

**Ensèmble (Ensèn)**

**Enseri** : *Insérer* – uno fraso **enserido** dins uno autre – *lune phrase insérée dans une autre* (174p161)

**Enseveli** (mai usita que **Sepeli, Reboundre**) : *Ensevelir* – **ensevelido** dins li clapas de soun oustau – **ensevelie sous** les décombres de sa maison (167p153) – s'entrevè de tout pèr **l'enseveli** e chabi l'oustau – **s'occupa de tout pour le faire enterrer** et vendre la maison (167p240)

**Inserta** : *Greffer, Implanter* – **insertas** li pruniero – **greffez** les pruniers (174p181) – chacun de si detai me restavo **inserta dins la cabesso** – *chacun de ses détails me restait gravé dans la mémoire* (155p21) – **l'inserta** dins un païsage nostre (155p182)

**Insertage** : *Greffe* (157p10)

**Ensigna (Estruire, Vèire)** : *Instruire,*

*Enseigner* – Lou prouvençau es **ensigna pèr** li mai eminent d'entre li filoulogue – *Le provençal est enseigné par les plus éminents d'entre les philologues* (174p45) – **E t'enseignèron pas** que fau pourgi l'autro gauto ? – *Et ils ne t'ont pas enseigné qu'il faut tendre l'autre joue ?* (168L11)

*Apprendre* – **e l'enseignarié** à si fiéu – *et l'apprendrait à ses fils* (159Ap220)

*Indiquer (Endica, Moustra, Mostro)* – a fini pèr **m'ensigna** l'oustau de la barouno – *a fini par m'indiquer l'hôtel particulier de la baronne* (163p180) – pèr **l'ensigna la routo** – *pour lui indiquer la route ou lui montrer le chemin* (163p193)

*Renseigner* – quaucun que poudra **nous ensigna** lou camin – *quelqu'un qui pourra nous renseigner* (158p12)

**Enseignaire, arello (Istitutour, Proufessour)** : *Enseignant* – Jean-Luc Dornenge es un vertadié **enseignaire** (91) – Ives Robert pourtara à l'escran en 1989 li souveni d'enfanço dóu fiéu de **l'enseignaire** e de la courduriero – *le fils de l'instituteur et de la couturière*

– Noste **persounau enseignant** – *Notre personnel enseignant* (163p67)

**Ensignarello** : *enseignante* (161p6)

**Ensignamen (Precète)** : *Enseignement* – Lou **proumié degtrat**, Lou **segound degtrat**, es necite d'avé li **tèste d'acoumpagnado**, Chasque nivèu, li **castigaire** di **devé** soun tóuti requist (5) – **l'ensignamen** dóu prouvençau **tre l'escolo meirenalo** (85) – **L'ensignamen de la lengo d'O** – *L'enseignement de la langue d'Oc* (FV07)

**Ensignadou (Endico, Taulo, Referimen)** : *Table Des Matières, Index, Indicateur*

**Ensigne (Escudet, Coustelacioun)** : *Insigne, Étoile qui indique la route aux navigateurs et aux bergers*

– **aquéli tres estello** que mounton en drecho ligno lis uno en dessus dis outro e que **s'apelon lis** **Ensigne** (vèire **Estello**) – **ces trois étoiles** qui s'élèvent en ligne droite les unes au-dessus des autres et qui s'appellent *La Ceinture d'Orion* ou *les Trois Rois* (159Ap170)

*Constellations* – coume entèndon i **Ensigne** – *Vu qu'elles s'y connaissent en constellations* (M4523)

*Enseigne (Ensigno, Escritèu, Bandiero)* – de manescau bouchard que **pèr enseigne** avien un ferre di chivau – *des maréchaux-ferrants qui pouvaient réparer une roue et qui pour enseigne avaient un fer à cheval* (163p255)

**Ensigno (Ensigne, Bandiero)** : *Enseigne* – en guinchant lis **ensigno** – *en jetant un coup d'oeil intéressé aux enseignes* (163p125) – **l'ensigno** dóu *Pichot Sant-Jan* – *l'enseigne du Petit Saint-Jean* (163p133) – E à renouvelun fau **ensigno** nouvellu – *Et à renouveau enseigne nouvelle* (163p212) – **L'ensigno** pourtavo : “Éloi, lou manescau, mèstre sus tóuti li mèstre, forjo un ferre dins dous caudo” – *L'enseigne portait : « Éloi, le maréchal-ferrant, maître sur tous les maîtres en deux chaudes forge un fer à cheval »* (163p279)

**Ensigno de Veissèu** : *Enseigne de vaisseau*

**Ensista (Encara, Apiela)** : *Insister* – mai poudèn pas aceta de presènt coume acò. **Franc d'ensista**, acò parlo soulet – *mais nous ne pouvons pas accepter de tels présents. A moins que vous n'insistiez, bien entendu* (158Ap61) – **S'ensistas** – *Si vous insistez* (167p227) – **Ensisto** pèr dire que li gascou e biarnés demoron estaca... à la grafio mouderno asatado pèr Sarrail – *insiste pour dire que les gascons et les béarnais demeurent attachés... à la graphie moderne adaptée par Sarrail* (FV07)

**sus (Quicha)** : *mettre l'accent sur*

**Ensouple** : *Ensouple* – **l'ensouple ris** – *je commence à perdre mes cheveux* (163p243)

- Ensouca** : *Groupier deux moissonneurs et une lieuse* – Tout d'uno li Gavot, **ensouca** tres pèr tres – *Aussitôt, les Gavots, se groupant trois par trois* (163p155)
- Ensounaia** : *mettre une sonnaille autour du cou d'un animal* – **emé l'ensounaia pèr trauca davans long dóu camin** – avec le **porte-sonnaille** pour faire la percée ou ouvrir la voie le long du chemin (159p289)
- Ensounaiage** : se l'escabot part d'à pèd, li pastre **cargon li gròssi sounaio** i bèsti que fau, es l'**ensounaiage** (159Ap263)
- Ensourcela (celle) (Embrena, Enclaire, Enmasca, Fachina)** : *Ensorcèler, Jeter un sort* –
- Ensaunousi (Sanglènt)** : *Ensanglanter* – La marco d'uno man **ensaunousido** – la trace d'une main ensanglantée (158p41)
- (Roussi) l'aubre **s'ensaunousis** – l'arbre **s'habille de roux** (159Ap68)
- Ensourda (Sourd, vèire Auriho), Ensourdi, Eissourda** : *Assourdir, Ennuyer* – un brounzimen que s'esperloungo que crèis e nous **ensourdo** (145) – **uno trounadisso de bacelamen i'ensourdiguèron lis auriho** – un tonnerre roulant de coups de battoir lui cassa les oreilles (155p185) – Belèu que vous pode **ensourda**, – *Peut-être puis-je vous rendre sourd,..* (168L12)
- Ensourni (s'), Assourni (Atruma, Ennivouli, Ennegri)** : (s') *Assombrir* (3183)
- Ensouveni (s')** (vèire **remembra, souveni**) : se *Souvenir* – T'**ensouvèn** – T'*en souvient-il* (163p209) – Te n'**ensouvènes** (159p71) – Me siéu **ensouvengu** que – **Je me suis souvenu** que (163p222)
- Ensubre, Subre, Dessubre** : *au-dessus* – De flico-flaco se faguèron entendre **ensubre** nosto tèsto – *Un bruit de gouttes d'eau se fit entendre au-dessus de nos têtes* (165p22)
- Ensuca (Amassoula, Massa)** : *Assommer, Rompre la tête, Accabler* (156p176) – **ensuca de** l'afiscacioun de la vueio – **assommé par les élans de sa passion de la veille** (155p180)
- Assommer (Estourbi)* – que se vengon **ensuca contro** la vitro – *qui viennent s'assommer sur la vitro* (167p35)
- Abattre (Abatre)** – Sarié pas di que **se leissarié ensuca** pèr un marrit bougre d'ingrat – *il ne serait pas dit qu'il se laisserait abattre par un méchant bougre d'ingrat* (167p183)
- Frapper sur la tête* – O, ai pòu que **m'ensuque** ! – *Oui, j'ai peur d'avoir une insolation ou d'attraper un coup de bambou.* (168L10)
- Inconscient* – Mai tout avié passa talamen vite que n'èro **ensuca** – *Mais tout s'était passé tellement vite qu'il en avait été inconscient* (167p26)
- **Encaro tout ensuca**, se demandavo... – *Encore mal ou à demi réveillé, il se demandait...* (167p95)
- Idiot, Abruti, Con, Demeuré, Fondu* – i'a un mouloun **d'ensuca** sus li routo (1 p.107,108)
- Ensucado** : *Coup violent sur la tête* – **Ai reçapup uno ensucado** – *j'ai reçu un coup violent sur la tête* (158Ap24)
- Ensucaire** : *Sédatif* – lou rèire-goust di remèdi **ensucaire** (155p185)
- Entahina (Enverina, Enmalicia, Endigna)** : *Irriter, Envenimer* – acò tournè brouia e **entahina li gènt** – *cela ramena la brouille et les divisions intestines* (163p150)
- S'Exaspérer* – li quilet, lis espaimè **s'entahinavon** que mai – *les cris aigus, les spasmes s'exaspéraient de plus belle* (163p269)
- Entaio (Adènt, Cougnero, Engrau, Osco, Tai)** : *Entaille, Cran, Coupure, Encoche* (TTP132bp40)
- Entamena (Coumença, Groupa, Debuta)** : *Donner atteinte*
- Commencer*, – Au moumen que va **entamena** sa dineto (107p12) – De davans qu'**entamenen** nosto predicançaço (Fourvières.) – *Avant que nous commencions notre prêche* (165p26)
- Amorcer* – **Vas entamena ta courbo** – *tu vas amorcer ton virage* (157p30)
- Attaquer* – L'endeman **entamenan** li gràndi gorgo – *Le lendemain nous attaquons le grand canyon du Verdon* (159p24)
- Entamer* – **entamenère**, glòri à Diéu ! lou proumié cant de *Mirèio* – **j'entamai**, gloire à Dieu ! *le premier chant de Mireille.* (163p184) – **entamenavo** lou sujèt dis olivado – **entamait** le sujet de l'*olivaison* (163p188)
- un brave carretié d'aquéli qu'an la paraulo en bouco e soun entepres sus rèn – *un brave charretié, de ces provençaux déserts qui ne sont embarrassés par rien* (163p253)
- (s') : *Entreprendre (Entre-prendre)* – e, seriousamen, **s'entamena** lou siège d'aquelo ciéutadello d'opera éroui-coumique – *et, sérieusement, entreprendre le siège d'une citadelle d'opéra-comique* (163p82)
- Entancha (s') (Despacha, Empreissa, Apreissa, Abriva, Galoupa)** : se *Dépêcher* – **Entancho-te** de faire crida la carello – **dépêche-toi** de puiser de l'eau (165p6)
- Entandi (s) que (Enterin, Liogo que, Mentre-tant, Tantia que, Noun pas que, Counfidènt)** : *Tandis que, Alors que*
- **entandi que proche d'aqui** – *alors que à deux pas de là*
- **Entandis qu'aiours** se n'en parlo qu'un cop de cènt en quatre – **Tandis qu'ailleurs** on en parle extrêmement rarement (155p192) – Finalamen si quatre eiminado de prat fuguèron rasclado **entandis que** n'en soubravo au Cabanen mai de quaranto dèstre pèr acaba sa part.(E. Marrel) – *Finally ses quatre héminées de pré furent fauchées tandis qu'il en restait au Cabanen plus de quarante arpents pour achever sa part.* (165p29)



- Entandoumens (Entandi, Enterin, d'aro-en-la; Entre-vau)** : *en attendant, tandis que, cependant, dans cet intervalle – entandoumens que si chin restavon en chancello – Tandis que ses chiens hésitaient (159Ap274)*
- Entant, Entanto (Parié, E'm'acò)** : *en même temps – la mar que pampaiejo e bramo e plouro entanto – la mer qui scintille et hurle e pleure en même temps (159Ap50)*
- que, entànti que (155p15) (Entant que, Mentre que, Enterin, Entanterin, En meme temps)** : *pendant que, en même temps que – aleva que li fremin de l'auro ondulejavo soun plumage entanto que fernissié lou pèu blanc dóu devinaire (155p.82)*
- Entaula (s') (Taulo, Istala) = se metre à taulo (13p134)** : *s'attabler, se mettre à table, s'installer à son bureau – s'entaulavo – il s'atablait (163p188) – Pièi s'entalavon mai – puis ils s'atablaient de nouveau (163p258) – e m'entaulère – et je m'assis à table (163p125) – pulèu s'entaularen – plus tôt nous serons à table (176p106) – e vai pièi s'entaula – et ensuite passe à table (169p60) – li cridè de veni s'entaula – les appela pour venir à table (169p18)*
- Installer, Mettre à plat ou à l'horizontal (Istala)– Aqui nous entaulavian – Là, nous nous installions (163p207) – aquéu poutan mouvènt, entaula sus de bête bord à bord ajustado – ce plancher mouvant, installé à plat sur des bateaux ajustés bord à bord (174p43)*
- Entela, Entala (Teleta)** : *Entoiler, Doubler avec de la toile, (Ourdi) Ourdir (s') se Voiler (en parlant des yeux des mourants) – sis iue coume entela – les yeux voilés comme s'il était mort (M4582)*
- Entencioun (Estiganço, Idèio, Entènto, Idèio)** : *Intention – li flour qu'aviéu l'entencioun de n'en culi (107p19) – La candèlo dèu èstre au cèntre d'un bouquet que represènto lis entencioun d'aquéu que l'a en man e lou souveni de si mort (120) – èro esta dins sis entencioun – il avait eu l'intention (155p174) – prengué la letro emé l'entencioun de se la garda au fres – elle prit la lettre avec l'intention de la garder au chaud ou sous le coude (155p187) – à l'erbo qu'avié derrabado à soun entencioun – à l'herbe qu'il avait arrachée à son intention (171p24)*
- Entèndre (e), (Ausi, Dire, Gagna vèire Cavalin, Le, Voulé)** : *Entendre (vèire OUNOUMATOUPEÏO) – Hercule gardo un roussignòu dins uno gâbi, en esperant de l'entèndre canta – Hercule garde un rossignol dans une cage, en espérant l'entendre chanter (159p175) – entènde plus rên.– je n'entends plus rien. (168L12) – entènd durbi lou pourtau (de l'estable) – entend ouvrir la porte (163p46) – fasié vènt terrau – entendiéu pas la voues – à cause du le mistral je n'entendais pas la voix (163p153) – Entendiéu alena l'oundo de la mar nostro – j'entendais le souffle des vagues de la Méditerranée (159p72) – Entre atuba de lume, s'entendié plus boulega – Dès qu'on allumait la lampe, on entendait plus rien. (163p136) – Entendias au passage lou vounvoun di devoto – vous entendiez, au passage, le murmure des dévotes (163p120) – L'entendras pas d'abord que dormiras. – Tu ne l'entendras pas puisque tu dormiras. (168L10) – S'agis d'uno istòri vertadiero que lou jouine Pagnol, qu'avié alor trege an, entendeguè counta pèr un païsan di colo de l'Estello. – avait entendu raconter – Digas-me, entendeguerias toujours tant coume entendès aro ? – Dites-moi, vous avez toujours entendu aussi bien que maintenant. (168L12) – L'ai jamai entendudo souna pèr Misé Roche (Sartan) – Je ne l'ai jamais entendu appeler sous le nom de Mme Roche (165p24) – Me sèmblo que l'entènde – Il me semble l'entendre (163p134)*
- (Acord)** – Mai ve, capoun, es entendu – Mais vois, canaille, c'est entendu (163p230)
- L'on entènd l'aubre que toumbo, l'on entènd pas lou bos que crèis.(9)
- (vèire NEGACIOUN)** – Es pas que n'avès entendu parla : Vous avez bien dû en entendre parler : (155p56)
- Entèndre dire (Ausi dire)** : *Entendre dire – Vous estouno d'entèndre dire en de sabènt que l'animau noun es qu'uno machino – Entendre des savants dire que l'animal n'est qu'une machine vous étonne (165p24) – li vièi, esperluca, recitavon i gènt jouine ço qu'avien entendu dire – les vieux, avec animation, racontaient aux jeunes ce qu'ils avaient entendu dire (163p100)*
- Oui-dire – Tambèn es un poulit caire, Gravesoun. Es pas de l'entèndre dire, lou counèisse (l'Aiòli) – C'est que Graveson est tout de même un joli coin. Et ce n'est pas par oui-dire, je connais (165p20)*
- (Percepcioun) – Tre entèndre lou mendre brut – à la perception du moindre bruit (171p22)**
- de l'entèndre – à l'entendre** – Mabelly es tourna em'un novèu CD... :
- d'entèndre** – es toujours novèu d'entèndre. – il est toujours nouveau à l'oreille (60)
- en** : *s'y connaître, y comprendre – i'entènde rên en pinturo (3p23) – e l'oste se i'entènd au parla provençau – le patron parle bien le provençal (13p166)*
- (Counèisse)** – qu' i'entendien nièu – qui n'y comprenait ou n'y connaissait rien (155p172)– Si l'entendié i cavo de Paris coume un ai pèr dire un pater (Sartan) – Il s'y connaissait en affaires parisiennes comme un âne pour dire un pater (165p34) – coume entèndon i Ensigne – Vu qu'elles s'y connaissent en constellations (M4523)
- s'** – sian cue, s'entènd ( c'est-à-dire ) sian perdu – que s'entènd, lis image de la Santo-Estello abastaran pas pèr un moutage doucumentari – c'est-à-dire que, les images de la Sainte-Estelle ne suffiront pas pour un montage documentaire (FV07)
- de longui fushado s'entendien pereilalin – on entendait au loin de longues fusillades (163p243)

- Dépasser (capacités intellectuelles) Acò èro pas de soun entendre : Tout cela le dépassait (TTP132bp21)*
- Ouïr (vieux) – Es quand entendeguère iéu messo (d'acouchado) de vous – C'est lorsque, allant ouïr messe de relevailles, (163p212)*
- S'entendre (Acord, Couplouta) : être de Connivence, s'Entendre – Pièi, s'entendon** entre éli – *Puis, ils s'entendent entre eux (163p248) – S'entendien* coume la car et l'ounglo, la rusco e l'aubre, lou toupin e la cabucello, l'ouro e la replico. **(Bruno Durand) – Ils s'entendaient** comme cul et chemise, comme larrons en foire **(165p34) – se s'entendien** sarien urous –*s'ils s'entendaient, ils seraient heureux (168L12)*
- (Noum) – Se quichavias à soun entendre** (M. Trussy) – *Si vous pressiez (les olives) selon sa méthode.... (165p8)*
- (Coumprendre) – O, vous entendez clar – Oui, je vous comprends bien (157p26) – Entendez bèn; mai .... – J'entends bien ; mais .... (168L9)**
- e d'oubrié argerin e poutugués **que parlarien sènsò s'entendre (155p180)** – Tant pis pèr l'ome animau **qu'entend niéu** a-n-aquéli causo de l'esperit (Fourvières) – *Tant pis pour l'homme animal qui n'entend rien à ces choses de l'esprit (165p19)*
- Passa l'entendre (Incompréhensible, Indevinable) : être Incompréhensible – Acò passo l'entendre – c'est incompréhensible (158p36)**
- Entendemèn, Entendamèn (rh) (Èime, Entendu, Biais) : Entendement, Intelligence, Entente, Accord, Connivence, Collusion – Acò despasso moun entendamèn (TTP127p5)**
- Entendu (Coumplot, Entendemèn) : Plan concerté, Complot, Coup monté– E sa vesito souspresso èro qu'un entendu** pèr aganta Jimmy – *Et sa visite surprise n'était qu'un coup monté pour attraper Jimmy (167p76)*
- Entendudo (Entènto) : Entente – avien d'entendu coumpliço** – *Il régnaît entre eux une entente complice*
- Entènto (Entendudo) : Entente (TTP132bp22)**
- (Entencioun) : Intention, Idée, Projet –**
- Entenebra (Ennegri) : Plongé dans les ténèbres, Obscurcir –soun cor s'es entenebra dins** lou nescige – *leur coeur a plongé dans les ténèbres de la sottise (174p175)*
- Enterigo : – Acò ié douno l'enterigo** – e qu'emé de poumet e autre fru tout verd **vous sias bèn douna l'enterigo**– *et qu'avec des pommes vertes et autre fruit suret vous avez agacé vos dents (163p53) – Cela lui agace les dents (168L24) – De l'enterigo* di grounsello – *De l'agacement produit aux dents par les roseilles (M283)*
- Enterin, Enteranerin, Entremen (Avèrbi de tèms) (13p93) (Entandi, Entre-vau, Parié, vèire en esperant):**
- Pendant ce temps (-là), (157p40)** – Lou ferre de chivau **enterin** se refrejo – *Le fer à cheval pendant ce temps se refroidit (163p281) – enteranerin* venguèron, autour d'Alardo, faire un brande – *vinrent pendant ce temps faire une ronde autour d'Alarde (163p263) en attendant, en même temps,– Enterin, de-que fan li drole ? (1p153) ()*
- Entre-temps (Entre-tèms) – Enterin** li menestrié batièn sa tambourinado – *Entre-temps les musiciens jouaient du tambourin (163p244)*
- D'enterin, desseparo la claro e lou rous dis iòu – Pendant ce temps-là, sépare le blanc du jaune des oeufs (159p258)** – que fasié cabussa li vitimo dins uno som di grosso. – **D'enterin** lou grand prèire li gardavo en soun poudé... – *qui plongeait les victime dans un profond sommeil pendant lequel le Grand Prêtre les tenaient en son pouvoir (158Ap60) – D'enterin que* parlo... – *Pendant qu'elle parle (107p20)*
- Enterin que = dóu tèms que (1p55) + indicatiéu (vèire Mentre que, Entanto que, Entant Que, E'm'acò) : en même temps que**
- Pendant que (Quouro que) – enterin que** sa bèsti plan-plan au clarun de la luno – *pendant qu'au clair de luno sa bête cheminait tout doux (163p254) – li drole* jougavon au baloun, **enterin que** li chato jougavon à baloun-canestello. **(3p82) – Enteranerin que** li gardave, Moun calignaire vèn à passa, e **d'enterin que** me parlavo, Mi bèu moutoun se soun escampa – *Pendant que je les gardais, Mon amoureux vint à passer, et pendant qu'il me parlait, Mes beaux moutons se sont sauvés (165p26) – Enteranerin que* lou cler me fai soun raconte, pan ! vesèn mèste Arnaud que davalò emé si doumestique peramont de la mountagno **(Aiòli) – Pendant que le cleric me fait son récit, voilà que nous voyons maître Arnaud accompagné de ses domestiques qui descend du haut de la montagne (165p26)**
- Cependant que, Tandis que, Pendant que, Alors que – enterin que* vous-autre vous anas marfi – *Pendant que vous allez vous morfondre (163p177)*
- Alors que (Entandi que, Liogo que, Mentre-tant, Tantia que) – aquéu long rai lumenous que* fai avants douçamenet **enterin que** lis autre lume cùnionioun d'escouba lou cèu. – *ce long faisceau lumineux qui progresse tout doucement alors que les autres continuent de balayer le ciel (167p25)*
- Tandis que (2p113) (Noun pas que) – Enterin qu'au Gai-Sabé nous façounejavian ansin – Tandis qu' au Gai-Savoir nous nous initions ainsi (163p178)*

- (**GEROUNDIÉU, NOUMINALISACIOUN**) – Menavo d'uno man, **enterin que dounavo** i dous autre un pichot councert d'armounica – *Il conduisait d'une main, tout en donnant aux deux autres un petit concert d'armonica (167p231)*
- Entremen (E'm'acò)** : *En même temps* – E la mar, **entremen**, de si fin degoutet – *Et la mer en même temps de ses fines goutelletes (M3683)*
- D'entremen que** restountissoun de picamen de man, de coumplimen fougous – **pendant qu'on applaudit à tout rompre ou qu'éclate un tonnerre d'applaudissement accompagné de compliments des plus chaleureux (f)**
- D'entremens que** lis ome garbejon (**B. Bonnet**). *Auriéu lou dre, auriéu lou suein. De ges jita d'aguio autant que metrien poueint ... (Gelu) – Tandis que les hommes mettent en gerbes. J'aurais le droit, j'aurais le soin. De ne pas jeter d'aiguilles tant qu'elles coudraient (165p26)*
- Entremens que (Envers que)** – Peissejavo e regissié sis escarrado d'avé **entremens que** Caïn luchavo , susarènt, emé la matèri rebello (**Fourvières**) – *Il faisait paître et menait ses immenses troupeaux de moutons tandis que Caïn luttait, dans la sueur, contre la matière rebelle (165p26)*
- Enterra, Entarra (Aclapa, Cabussa, Enfouiga, Reboundre, Sepeli, Sousterra)** : *Enterrer, Inhumer, Enfouir, Vaincre – Que noste cant sarié 'nterra (159p146) – L'or es entarra soutu si bato – l'or est enterré sous ses sabots (159p234) – En recouneissènço, li bon chevau devien être entarra dre e armesca – En reconnaissance, les bons chevaux devaient être enterrés debout et harnachés (159p285) – l'avien bouta dins un cartoun, éu, plega dins uno telo cirado, pèr l'enterra au founs dóu jardin – Ils l'avaient mis dans un carton qu'ils avaient enveloppé dans une toile cirée, pour l'enterrer au fond du jardin (167p81) – ai vist passa vounge gouvernemen... sènso n'enterra 'ncaro uno miejo-dougeno – j'ai vu passer onze gouvernement... sans en enterrer encore une demi-douzaine (163p245)*
- Enterramen (Mourtalage, Funeraio)** : *Enterrement – passa l'enterramen : après l'enterrement, une fois l'enterrement fait , quand l'enterrement serait fini (167p14)*  
*Funérailles – L'endeman, tout Maiano èro à l'enterramen – Le lendemain tout Maillane assitait aux funérailles (163p288)*
- Enterrousi** : *plein de, couvert de terre, Terreux– si man enterroucido – leurs mains terreuses (M3522)*
- Enterro-mort (Aclapo-mort, Croco-mort)** : *Fossoyeur, Croque-mort – Siés autant risouleta qu'un enterro-mort (1p148)*
- Entesso** : *brebis dont le lait ne vient que d'un pis – Quand avèn lou pensamen d'uno fedo entesso – quand nous avons le souci d'une brebis et de ses pis (159Ap295)*
- Entesta (Enfougouna, Enlourdi, Entartuga)** : *Entêter, Monter à la tête, Étourdir – iéu qu'un brisoun d'encèns m'entèsto e m'encigalo – moi qu'un grain d'encens étourdit et enivre (163p112)*
- (**Couta, Encara**) : *Soutenir obstinément*  
**s' (Achini) s'Entêter**
- Entestardi (s')** : *s'Entêter, s'Obstiner (155p76) – di gènt entestardi, buta (159p143)*
- Entié, entiero (Plen, Tout, Sencèr, Coumplet, Carretado, Encara, vèire se Trufa)**: *Entier, Absolu, Opiniâtre – m'adounère tout entié – je me livrai tout entier (163p191) – Babèu tout entiero (155p183) – vosto glòri es facho dintre lou mounde entié – votre gloire est faite dans le monde entié (163p300) – an agu ges d'autris ambicioun que de faire counèisse au mounde entié vòsti tradicioun e tambèn la richesso de vosto civilisacioun... – Ils n'ont eu d'autre ambition que de faire connaître au monde entier vos traditions séculaires et la richesse de votre civilisation... (158Ap60) – passavo de niue entiero à-n-estudia – il passait des nuits entières à étudier (167p20) – l'annado entiero – l'année entière (M63)*  
– *publico un journau en entié en provençau – publie un journal tout entier en provençal (FV07)*
- Entieramen (à plen, en plen , Tout, Plenamen, Pan pèr pan, de founs)**: *Entièrement*
- Entiera (Atiera, Arrengueira)** : *Aligner, Mettre en rang, mettre dans la liste ou dans le dictionnaire – pèr entiera li mot nouvèu– pour mettre les mots nouveau dans le dictionnaire (FV07) – entierado dins l'ordre de la Santo-Crous – (classées) par ordre alphabétique*
- Entimida, Entemida (rh) (Esfraia, Espauri, Crento, Crentous)** : *Intimider – sènso se trop leissa entimida – sans se laisser trop intimider (167p145) – entemida pèr lou parfum de glèiso qu'èro dins li muraio – intimidés par le parfum d'église qui était dans les murs (163p207)*
- Entimeta (Amiganço)** : *Intimité*
- Entime (Courau, Secret)** : *Intime – nous reünissian pèr faire nòsti rejauchoun entime – nous nous réunissions pour faire nos petits repas joyeux entre amis (163p202)*
- Entira (Entrina, Vira, Tira)** : *Entraîner– un Deo Gratiàs talamen jouious, talamen entirant – un Deo gratias si joyeux, si entraînant (176p109)*
- Entitula o Entitoula(Nouma, vèire Titre, Titra)**: *avoir pour Titre, Intituler – Lou librihoun es entitula "Pasteurs éternels" (119) – emé la dedicaci d'uno de si plus bello, entitulado Madaleno – avec la dédicace de Madeleine, une des poésio les meilleures du recueil (163p198)*

- Entoumoulougisto** : *Entomologiste* – e laisse lou siuen i sabènt **entoumoulougisto** de ié douna tort o resoun – *et je laisse le soin aux savants entomologiste de lui donner tort ou raison* (171p9)
- Entouna (Canta)** : *Entonner, commencer un chant* – **entounerian** la coupo (f) – **entounavon** galoi aqest darré couplet – *ils entonnaient joyeux ce dernier couplet* (163p260) – Jimmy avié **entouna l'aire** dóu Mississipi "Old Man River" – *Jimmy avait entonné la chanson du Mississipi* (167p23) – **entouna** lis antifóni e lis inne – *entonner les antiennes et les hymnes* (103p109)
- Entourna (Radurre, Remena, Rèndre, Tourna, Ana mai)** : *Rapporter, Ramener, Rendre* – Se poutavo de figo pèr sa biasso **entournavo** li pecou pèr si galino (Arm. Prouv) – *S'il emportait de figues pour son repas, il rapportait les queues pour ses poules* (165p35) – óublidè de l'**entourna** – *oublia de le rendre* (171p42)
- (S') (Recampa)**  
*Retourner (Enveni, Ana mai)* – t'entornes dóu camin qu'ères vengu (2p142) – **avié de s'entourna à la Piramido** – *il fallait qu'elle retourne ou revienne à la Pyramide* (155p193) – e plan-plan **vers lou mas s'entourno** pèr soupa – *et au mas tranquillement s'en retourne pour le souper* (163p162) – E **s'entournavo à** soun endré – *Et il retournait dans son village* (163p298)
- Revenir (Reveni)* – assajo de t'**entourna emé nautre** – *essaie de revenir sur, vers ou auprès de nous* (169p134) – se soun **entourna** dis environ d'Avesta – *ils sont revenus des environs d'Avesta* (169p142)
- Rentrer (Enveni, Retira)* – Me siéu **entourna à** l'oustau – *Je suis rentré chez moi ou à la maison* (159p163) – a besoun d'essènci pèr **s'entourna** (1p137) – pièi au calabrun touto quello chourmo de jouinesso **s'entournavo encò sièu**. (149)
- Entour (vèire Alentour)** : *Environs, Circuit, Entourage (lis entour)* – semounde à ti Mane, trevant belèu **à moun entour** ! – *j'offre à tes mânes, errant peut-être autour de moi !*. (163p172) – à soun entour – *autour de lui*. (163p211) – Lis dous jouvènt **s'emprèisson à soun entour** – *Les deux jeunes-gens s'empressent autour d'elle* (107p14)
- à l'entour**: *tout autour, à l'entour, à la ronde* – **à l'entour di radèu** : *tout autour des îlots* (159p266) – **à l'entour** s'assetavon , sus lou paiun o sus de plot. – *s'asseyaient tout autour sur de la paille ou sur un billot* (163p135) – emé, **tout à l'entour**, – *avec, tout autour*, (163p30)
- à l'entour, à la ronde** – **Tout à l'entour** – *Tout à l'entour* (163p193) – dins li terrado **à l'entour** – *dans les champs d'alentour* (163p87) – E se parlavo d'éli à **cènt lègo à l'entour** – *Et on parlait d'eux à cent lieues à l'entour ou à la ronde* (163p255)
- à l'entour, is alentour** – lou mai que pareissié ges i'agué de vido **à l'entour** – *surtout qu'il paraissait ne pas y avoir de vie tout autour ou aux alentours* (167p29) – l'ensèn, tout coumprés, coustarié à l'entour de 250 € – *l'ensemble, tout compris, s'élèverait aux alentours de 250 €* (FV07)
- à l'entour de** : *autour de* : en virant **à l'entour de** quàuqui boio (4p50) – A miejour touto la famiho s'acampavo **à l'entour d'un bon repas**, li roustit d'agnéu èron tras que meïour. – ié fan de coulié d'aïet que ié **pènjon à l'entour dóu coui** (159p145) – e reviravo **à l'entour** di luchiaire – *et retournait autour des lutteurs* (163p204) – e badave enchuscla dóu desbord dóu printèms **à moun entour** – *et je restais beat d'admiration, enivré par la luxuriance du printemps alentour*. (155p7) – **à moun entour –autour de moi** (163p19) – l'a'qui un roucas pounchu **qu'à soun entour** poudren manda uno cordo – *il y a ici un piton rocheux autour duquel nous pourrions lancer une corde* (158Ap40)
- Entourneja (s')** (Enrouda, Envirouna, Enviróuta): *Entourer* – Quouro avié fa mostro d'autorita **s'entournejavo (entouravo)** pièi de silènci – *quand elle avait affiché son autorité, elle s'enfermait dans le silence* (167p18)
- Entoura** (franchhoutisme) – mai si long péu sauret **entouravon** encaro – *mais ses longs cheveux blonds dorés entouraient encore* (167p154)
- Entourtouia (rh) Entourtiha à (Envertouia, Enviroula):** *Entortiller autour*, – **entourtoüe à** ma man un jounc que – *j'entortille autour de ma main un jonc qui* (163p20) – l'amour m'a **'ntourtiha (Julien Rampal)** – *l'amour m'a entortillé* (165p32)
- Mettre autour* – Jimmy degué plega pèr la cherpo que l'avié vougu **entourtiha au còu** – *Jimmy dut céder pour l'écharpe qu'il avait voulu lui mettre autour du cou* (167p89)
- Encercler, Entourer* – **entourtoüo la bono responso** dins li fraso venènto (156p133)
- Envelopper (Envediha, Enveloupa)* – lou vènt lis **entourtoüo de sablo** – *le vent les enveloppe de sable* (159p252)
- Entousiasme (Afougamen, Estrambord)** : *Enthousiasme* – e, coume avian ... la fe, **l'entousiasme**, l'enavans dóu jouvènt – *et comme nous avions ... la foi, l'enthousiasme, l'entraïn de la jeunesse* (163p115) – un **entousiasme** fòu – *un enthousiasme fou (ou mieux) un fol entousiasme* (163p147) – davans moun **jouine entousiasme** – *devant mon jeune enthousiasme* (163p186) – e tout soun **estrambord** – *et tout son enthousiasme* (163p294)

- Entouasiasto (Abrama) :** *Enthouasiaste* – **Ai gaire vist de fogo entouasiasto** coume aqui – *j'ai rarement vu autant d'enthousiasme qu'ici* (163p102) – republican **entouasiasto** – républicain **enthouasiaste** (163p121)
- Entraire (Davera) Extraire – Entraire sa candidatura** – faire acte de candidature  
**(Enanti, Educa, Abari):** *élever un enfant jusqu'à ce qu'il puisse se suffire à lui-même*  
**(s') :** *être conforme à, avoir recours à* – Lou Counsèu Coustituciounau décidiguè en 1999 que la Charto Europenco di lengo regiounalo o minouritari **s'entrasié** pas à la coustitucioun parisenco **(29)** – sachè **s'entraire** à la bèuta de la Naturo e à la bounta dóu Diéu de la mountagno **(31)**
- Entrambla, Entramba, Estramba (Entrava) :** *Entraver, Buter sur (un obstacle)* – L'ome s'agrouvo subran, **Jaque se i'entramblo** e iè passo pèr dessus lis esquino en fasènt lou moulin de vènt – *L'homme s'accroupit d'un seul coup, Jacques butte dessus et lui passe par-dessus en vol plané* (169p22)
- Entramble (Entravo, Sousto) :** **Entrava, Embarras, Obstacle**
- Entrauca (se) (se) mettre dans in trou, (se) placer (s') Introduire, s'installer– e revendra s'entrauca eici dins la granjo (155p205) – Entrauca dins** quauco muraio, un chot – **logé dans le trou d'une muraille (174p49)**  
*Introduire (vèire Anuncia, Endraia, Enfusa, Esquiha, Entre-mena, Fa rintra, Entroudurre) (161p10) – aquelo entita que s'es entraucado dins l'esperit de moun ome – ...qui s'est introduite... (155p196)*  
*se glisser (Enfiela, Enfusa): – dirian que i'a un passage... Vau assaja de me i'entrauca... – on dirait qu'il y a un passage... Je vai essayer de m'y glisser (158Ap44)*
- Entrava (Entrambla) :** *Entraver, Paralyser – (s') s'empêtrer – (vèire GEROUNDIÉU) – ... uno man en l'èr, e de l'autro, estroupant soun aubo pèr pas se i'entrava e la peri, ... (Fourvières) – ... une main en l'air et de l'autre, retroussant son aube pour ne pas s'empêtrer dedans et ne pas l'abîmer, ... (165p12)*
- Handicaper (Entrepacha, Endeca, Andicapa) – s'èro asseta sus soun lié, proun enfeta segur de se trouba entrava à-n-un parié moumen. – il s'était assis sur son lit, certes bien embêté de se retrouver handicapé en un tel moment (167p196)**
- Entravadis (Empacho, Encoumbre, Entramble, Camin) :** *Entrave, Obstacle, Clématite, Plante rampante et grimpante (155p60) – d'aquéli mourven, qu'entre si broundo, à rode, se i'envertouïoun lis entravadis di tiragasso –de ces genévriers entre les branches desquels s'entrelacent, ça et là, les tiges grimpantes des arièges (159p266)*
- Entravessa (Countraria, Travessa, vèire Esperit) :** *mettre en Travers, , mettre des Bâtons dans les Roues, Contrecarrer (Contro-ista) (Óupausa, Empacho) – Se rèn noun s'entravesso – Si rien ne se met en travers,(174p54)*  
*Enchevêtrer – e entravesso de soungue que fan afre e de pantai doulènt – et enchevêtre dans son esprit des songes horribles et des rêves douloureux (159p214)*
- Entre (prepusicioun (vèire Enfre, De, Dènt) :En, Dès ) (13p90)**  
**à** – Li femo l'arrappon **entre dos** – *les femmes la saisissent à deux (M4342) – L'enmenèron entre dous* dins la sacristio – *On l'emmena à deux dans la sacristie (163p76)*  
**pour** – De meme, pèr manja, n'avien **entre tres** qu'un platet – *De même, pour manger, ils n'avaient qu'un petit plat pour trois ou à eux trois (163p158)*  
*Au milieu de (Mitan) – Entre uno foulo – Au milieu d'une foule (M4123)*  
*Entre – entre lis aubre – entre les arbres (163p169) – Entre elo e iéu – Entre elle et moi (163p171) – Pièi, s'entèndon entre éli – Puis, ils s'entendent entre eux (163p248) – Aquéu tenié entre si man un scète – ce dernier tenait entre ses mains un sceptre (157p26) – Entre Rose e mar... – entre le Rhône et la mer (159p251) – entre li branco de la lèio – entre les branches de l'allée 2p86) – uno guerro ...entre – une guerre ...entre (163p114) – entre Ourgoun e Cabano, à la Pèiro-Pantlado – entre Orgon et Cabannes, à la Pierre-Plantée (163p293)*  
**d'entre (De, Demié) :** *d'entre – li mai eminent d'entre li filologue – les plus éminents d'entre les philologues (174p45) – tres cent d'entre éli – trois cent d'entre eux (163p247) – la mita d'entre nautre vague d'un coustat – la moitié d'entre nous aille d'un côté. (158Ap11) – quaucun d'entre vautre – quelqu'un d'entre vous (158p10) – res d'entre vautre – nul d'entre vous –*
- Entre autre, Entre d'autre :** *Entre autres – entre autre Lou Pouchu – entre autres Le Pointu (163p93) – entre proun d'autre : entre bien d'autres (123)*
- Entr'autro :** – se glourifico d'avé lou pu grand noubre de **sis obro, entr'autro** lou St Ambrosi e lou St Sebastian (159Ap25)
- Entre tout :** *de tout – Mai entre tout ço qu'esperavian lou mai (159p113)*  
**(Dintre) – sounges ? me fasieu entre iéu (rêves-tu ? me disais-je en moi-même) (163p58) – entre iéu e d'esper-iéu – en moi e de moi-même (163p184) – entre nautre fugue di (soit dit entre nous) (2p86) – se lis ange amoundaut esprovon entre éli d'afecioun reciproco – si les anges là-haut éprouvent entre eux des affections réciproques (163p98)**

- À part (Despart) – èro de dire **entre iéu** quauque patèr – *était de dire à part quelque prière* (163p124)
- À part, for intérieur (Dintre) – en jurant **entre iéu** que m'atrapariéu plus – *en jurant, à part moi ou dans mon for intérieur de ne plus me laisser avoir ou qu'on ne m'y prendrait plus* (163p25) – **entre éu** se dis – *il se dit à part soi ou dans son for intérieur* (163p163)
- Parmi (vèire Demié) – **entre** mi coulouradou – **parmi** mes collaborateurs (163p189) – **entre** li clot d'erbo rabinado, à rode, vesian verdeja (d'Arbaud) – **parmi** les herbes brulées on voyait, par endroits, de la verdure (165p9)
- li cantaire dóu letrin **entre li-quau** Denis Cassan – *les chantres du lutrin parmi lesquels Denis Cassan* (103p109)
- Dès** – (Tre, vèire Lume)
- (à Peno) – La Luno en virant nouvelle, la niue, **entre tounba**, soubrejava (vèire INFINITIÉU) – *Au passage de la nouvelle lune, la nuit, à peine tombée, s'épaississait* (165p13) – **entre vèire** aquéu biais – **à peine vue** cette grâce (M144)
- que lou dardai la rimo, **entre que s'espandis** – *que les rayons du soleil brûlent, à peine épanouie* (M4503)
- Dès que **Entre que + indicatiéu** (4p51) : – (vèire Que Counjouncion de tèms, Tre que, un Cop que, Dessuio que, Tant lèu que Pas pulèu...que ) – **Entre** qu'aguè gasa e pousquè abourda sus lou ferme, balancè pas (d'Arbaud) – **Dès qu'il eut traversé et pu aborder sur la terre ferme, il n'hésita pas.**(165p26) – **Entre que** li blad mié-sau prenien la coulour d'ambricot – **dès que** les blés à demi dorés prenaient la couleur abricot (165p6, 163p155)
- que+ èstre podon èstre escafa o tressauta** – **Entre (que fuguè)** nascudo sabiéu deja – **dès ma naissance, je savais déjà** (168L19)
- Sitôt** (Tant lèu, Pas pulèu) – **Entre èstre** à la terro – **Sitôt arrivés** au champ (163p163)
- Entre emplega soulet es sequi pèr l'infinitiéu** – **Entre** intra au cabaret, anan vèire pèr sòu un mouloun de poulardo (Mistral)– **Dès notre entrée au cabaret, nous allons voir par terre un gros tas de poulardes** (165p26) – **entre èstre** pèr camin – **dès qu'on fut en route** (163p271) – **Entre avé destala** – **Dès qu'on eut dételé** (163p268) – **Entre metre** lou pèd... – **dès qu'on a mis le pied** (4p50,51) – **entre** veni d'èstre moust – **dès qu'on venait de le traire** (163p165) – **Lèvo pas qu'entre signa** li papié – **il n'empêche que dès la signature** des papiers (155p154) – **Entre avé pronouncia...** **Dès qu'il eut prononcé...** (155p175) – **Entre istala...**– **dès qu'il fut installé ou qu'il eut pris possession des lieux**
- Entre (gerondisation)** – me faguè 'ntre me vèire, Mathiéu, emé soun plan. – *me fit Mathieu en me voyant, avec son flegme habituel* (163p175) – me cridè **entre me vèire** – *me dit-il tout haut en me voyant* (163p243)
- Entre-ate o Entrate** : Entr'acte –
- Entre-ajuda (s')** : s'entraider (157p28)
- Entre-bada (Bada, Badiéu)** : **Entrebâiller** – raisso talamen que tout-bèu-just **se pode faire entre-bada** ma porto – *il pleut tellement fort que c'est à peine si j'arrive à entrebâiller ma porte* (156p171)
- Entrebouli (Treboula, Trebouli)** : **Obscurcir, Rendre trouble, Troubler** – E iéu, lou cor en oundo, cherebiha, **entrebouli d'**aquelo aparicioun de chato – *Et moi, le cœur houleux, enchanté, troublé par cette apparition de vierges* (163p169)
- Entrechau (Sissolo)**: **Entrechats** – e vague de faire d'entrechau à rendre jalous nòsti farandoulaire – **et aussitôt de faire des entrechats** à rendre jalous nos danseurs de farandoles (171p49)
- Entre-coupa** : **entrecoupé, saccadé** – lou boufe **entre-coupa** dóu vesitaire – *le souffle entrecoupé ou saccadé du visiteur* (167p33)
- Entre-coucha (Abriva, Denantoura)** : **Accélérer plus qu'il ne faut** – **Entre -coucha** li blad : *hâter la maturité des blés* – **Culturo entre-couchado** : *Culture forcée*
- Entre-crousa (Farandoulo)** : **Entrecroiser** – **emé d'arcèu entre-crousa** – **aux arceaux entrecroisés** (176p105)
- Entre-dire (Interdire** mai usita) : **Interdire (s')** : **Dire à part soi, se dire à soi-même, se dire l'un à l'autre** (M3061)
- Entre-dourmi (o)** (Peneca, Soumiha) : **Sommeiller à diverses reprises** – **entre-dourmié** dins sa coucero – *il sommeillait dans son lit de plume* (M4264)
- Entre-durbi (Abadaia, Alarga, Badiéu)** : **Entrouvrir ou Entr'ouvrir** – la porto qu'**entre-duerbon** e reclavon discretamen – *la porte qu'ils entrouvrent et referment discrètement* (176p106) – **entre-dubert** : **Entrouvert** – dins moun libre **entre-dubert** – *dans mon livre entrouvert* (163p109)– li bouco **entre-duberto** – *les lèvres entrouvertes* (M262) – la **Miòugrano entre-duberto** – *la Grenade entrouverte* (163p79)
- (s') – la fenèstro, tout-en-un cop, plan-plan, **s'entre-duerb** – *tout à coup le fenètre s'entrouvre doucement !* (163p181)
- Entre-fouire (Entre-fos) (Beca, Picouna, Reclaure)** : **Cultiver la terre, Bêcher légèrement** (M2983)
- Entre-fouli (Afouli)** : **Affoler, (Trefouli) Folâtrer, Frétiller** (M3304)
- Entre-las** : **entrelacs, motif entrelacé** – èro chimarrado d'entre-las (155p208)
- Entremaï (Ret, Tis)** : **Tramail** – *grand Filet*

- Entre-mena** : *Introduire* (vèire **Anuncia, Endraia, Enfusa, Entrauca, Esquiha, Fa rintra, Entroudurre**) (161p10) – avèn vougu **entre-mena** dins la couscienco dicho òcitàno – *nous avons voulu introduire dans la conscience dite occitane* (20) .
- Entre-mescla** (vèire **Mot**): *Entremêler* – un miliè d'esquerlo **entre-mesclon** tout d'un-tèms si noto claro – *un millier de clochettes entremêlent soudainement leurs notes claires* (159Ap269)
- Entre-mescle, o** : *entremêlé* – en dessubre de brancage **entre-mescle** (155p164)
- Emmêler (Embouia)** – li det...se devinèron **entre-mescla** – *se rencontrèrent emmêlés* (M562)
- Entre-mesclun** – *Entremèlement* – Dins l'**entre-mesclun** dóu rousèu, **destriave emé proun peno un rabi que bourrejavo, emé soun péu secarous, rufe e rouginas** – *Dans l'entremèlement du roseau, je distinguais à grand peine un râble aux poils pelucheux, desséché, rêche et roussâtre* (159p242)
- Entre-metre (s')** : *s'interposer* (157p15)
- Entre-miejo (Alor)** : *Entrefaite* – Dins aquelo **entre-miejo** – *sur ces entrefaites* (163p141)
- Entre-mitant (Dintre)**  
*Entre* – **Entre-mitant** Gravesoun, Barbantano e Tarascoun – *Entre Graveson, Barbentane e Tarascon* (163p63)  
*au beau milieu de ou entre* – derraba la coucardo **entre-mitant de** si bano – *au beau milieu de ou entre ses cornes* 4p16) – **entre-mitan la costo e lou Vacarés** – **entre-mitan di drapèu rouge** – *au beau milieu des drapeaux rouges* (163p242)  
 – **uno coucardeto bèn sarrado em'uno chasso entre-mitan li dos bano** – *une petite cocarde avec une ficelle bien fixée bien au milieu des cornes* (159p289)  
*Entre-deux, Au milieu, Parmi* (**Entre dous, Entre-mié, Demié**) – **Entre-mitant** i'a quàqui veto – *au milieux, parmi eux il y a quelques bandes ou rubans* (M63)  
*à travers (à través, Barrejo à)* – **entre-mitan** li bouissounaiao – *à travers les buissons* (M3681)  
*Entrefaite* – **entre-mitan** d'aquéu prouèmi de Mirèio – *dans l'entrefaite de ce prodrome de Mireille* (163p190)
- Entremouli** (vèire **Pese**): *Intimidé*
- Entremueio, Entremuio (Canolo)** : *Trémie* – que dins sis **entremueio** engoulisson li garbo – *qui dans leurs trémies englutissent les gerbes* (163p155)
- Entrenca** : *Mettre en train*
- Entrepacha (Embaragna, Empedi, Endeca, Empacha)**: *Entraver*  
*Organiser, Arranger (Atrenca)* – s'èro **entrenca** dins noste endré de representacioun de tragèdi e de coumèdi – *il s'était organisé dans notre pays de Maillane des représentations de tragédies et de comédies* (163p141)  
*Embrouiller* – La vilo travessavo uno espèci de mudo, **entrepachouso** – *La ville traversait une sorte de mue embrouillée* (163p93)  
*Gêner, être dans les jambes ou les pattes* – pèr la pas trop **entrepacha** – *pour ne pas trop la gêner ou ne pas trop être dans ses jambes* (167p11)  
*Entortiller* : – i'**entrepacho li pèd** dins si cabestre e si caussano – *il leur entortille les pattes dans leur chevêtres et licous* (163p47)  
*Embarrasser (Embarrassa, Entre-prendre)* – Ouscar éro proun **entrepacha de** se retrouba planta davans soun counfessaire dóu dissate – *Oscar était bien embarrassé de se retrouver planté devant son confesseur du samedi.* (167p58) – Dóu cop, Ouscar se troubè enca mai **entrepacha de** la coumessioun que venié faire.– *Du coup, Oscar se trouva encore plus embarrassé par la commission qu'il venait faire* (167p180)  
 – **se devino pulèu entrepacha** – *il ne sait pas trop comment faire* (167p170)  
*Empêtrer (Empatouia)* – un d'aquéis aucèu **entrepacha** que fasié l'aletò en silènci – *un de ces oiseaux tout empêtré en battant silencieusement des ailes* (176p110)  
*Machiner* – aguès **entrepacha** aquel infame raubatòri – **avez machiné ce rapt infâme** (M2804)  
*Handicaper (Entrava)* : – Lis ome, **entrepacha...** (4p96)  
*Paralyser* – un trebau qu'a proun souvènt **entrepacha** un enavans de tout en tout – *un soucit qui a trop souvent complètement paralysé toute progression* (FV07)  
*Perplexe* – mai siéu proun **entrepachado** – *mais je suis bien perplexe* (13 p170)  
**(s')** : *s'en faire (Soucita)* – t'**entrepaches pas** pèr tant pas – **ne t'en fait pas pour si peu** (f)  
**Entrepachouso** : *Gênant, Embarrassant qui entrave, fait obstacle* – la guerro souvènti-fes es **entrepachouso** (75)
- Entre-parlaire** : *Interlocuteur* (155p159)
- Entre-pausa (Enchaia)** : *Entreposer, Interposer, Déposer, Poser en attendant* – l'avien **entre-pausado**, en visto de la mar – *l'avaient déposée, en vue de la mer* (M4382)
- Entre-paus** : *Entrepôt* – dins l'**entre-paus eilabas lou n°17** – *dans l'entrepôt, là-bas, le N° 17* (158p61)
- Entre-prendre o Entre-prene (Entrinca, s'Entamena, Ensemble)** : *Entreprendre* – que falié acaba ço qu'èro esta **entre-pres** (155p185) – Quet travai voulès **entre-prene** sènso autre aprendissage – *Quel travail voulez-vous entreprendre sans autre apprentissage* (159Ap233) – Tant pis, bord qu'avié **entre-pres de** founda si doutamen, tant valié se

- delarga – *Tant pis, puisqu'elle avait **entrepris de** vérifier le bien-fondé de ses doutes, autant valait se soulager (167p73)*
- Embarrasser (Embarrassa, Entre-pacha, Recula)** : *Perplexe, Gênér, Embêter, Embarrasser – À-n-aquello question me trouvère **entre-pres** pèr répondre, – À cette question je me trouvai embarrassé pour y répondre (163p152) – que nòsti proufessour sarien esta **entre-pres** pèr me dire ço qu'èro uno caussido o bèn uno cardello. – que nos professeurs **auraient été bien embarrassés** pour me montrer ce qu'était un chardon ou bien un laiteron (163p190) – un brave carretié d'aquéli qu'an la paraulo en bouco e soun **entre-pres sus rèn** – un brave charretié, de ces provençaux diserts **que rien n'embarrasse** ou **qui ne recule devant rien** (163p253)*
- Entre-prene uno causo pèr ensèmble** : *s'associer dans une entreprise*
- Entre-presso (Esplecho)** : *Entreprise – fan d'aquello **entre-presso** uno couleicioun unico – font de cette **entreprise** une collection unique. (163p220)*
- Entre-prenèire, Entre-prenour (rh.) (Pres-fachié)** : *Entrepreneur – Mèste Mourié, l'entre-prenour dóu Pont-Rouge – Monsieur Mortier, l'entrepreneur du Pont-Rouge (171p39)*
- Entre-seca (Tresseca)** : *Sécher intérieurement, Dessécher – emé la sciènci nuso e cruso **vous l'entre-secon** amo e cor... – avec la science nue et crue **on lui dessèche** cœur et âme... (163p41)*
- Entre-signa (Signalisacioun)** : *Marque, Signe, Signal*
- Renseignement (Rensignamen)** – en demandant **d'entre-signa** à vòsti gènt, digas coume soun coumpausa li tregè dessert (4p103). – i'a mai **d'entre-signa** sus aquello proupousicioun. (94) – Lou libre **douno** tambèn **d'entre-signa** sus li fèsto de la mar (146) – **Touto persouno que poudrié baia d'entre-signa es pregado de se presenta au poste de pouliço lou mai proche** – *Toute personne qui **pourrait fournir des renseignements** est priée de se présenter au poste de police le plus proche. (158p48) – tiraren dre vers la pouliço querre d'entre-signa – nous irons directement chercher des **renseignements** à la police (158p55) – au maiun d'espionnage e d'entre-signa que travaïavo em'éli – **aux réseaux d'espionnage et de renseignements** avec lesquels il travaillait (167p59)*
- (vèire **Enfourmacioun, Rensignamen, Secrèt**) – un oustau dis **entre-signa-secrèt** – *une maison des **services secrets** (169p26) – dins lou mounde **dis agènt d'entre-signa** : dans le monde **des agents secrets** (169p35)*
- prendre d'entre-signa** (s'entreva) – *se Renseigner, s'Informar – se pòu **prendre d'entre-signa** enco de (aeloc). – On peut se renseigner au près de l'aeloc (5)*
- Information (Entrèvo, Saupre)** – Pèr mai d'**entre-signa** – *pour plus ample **information** (5) – i'a dos sourgènt poussible **d'entre-signa** – il y a deux sources de **renseignements** ou **d'informations** possibles (167p213)*
- Documentation** – mounte i'é troubarés **milo entre-signa** – *où vous puiserez votre **documentation** (13 p.162)*
- Indice (Endico)** – *Pas lou mendre **entre-signa** – pas le moindre **indice** (158p59)*
- Entre-tèms** : *dans l'intervalle (13p109) (vèire Enterin)*
- Entre-teni (Pimpa)** : *Entretenir – e mau **entre-tengudo** (155p161) – Ouscar avié pas lou courage d'**entre-teni** lou tros de jardin de Margarido – Oscar n'avait pas le courage d'**entretenir le bout de jardin** de Margarido (167p17)*
- Entretenir, Converser (Devisa, Parla) – lis ome, **s'entre-tenien plus que d'acò** – les hommes, **s'entretenaient tous de la chose** (163p138)– mai vole vous **entre-teni** d'aquéli cataplame – mais je veux vous **entretenir** de ces cataplasmes (171p46)*
- Entre-tenenço (Dire, Item)** : *Entretien*
- Entre-tièn** : *Entretien – l'**entre-tien** à cordubert – l'**entretien** à cœur ouvert (163p298) – e éu va faire un "**Entre-tien**" tout entié sur vous e sus "Mirèio" – et il va faire un "**Entretien**" sur vous et "Mireille" (163p299) – L'**Entre-tièn** Quaranten dóu "Cours familial de Littérature espéliguè un mes après (1859) – Le quarantième **Entretien** du Cours Familier de Littérature parut un mois après (1859) (163p301)*
- Entreva (s')** : *s'enquérir, être question de, parler de– Estènt que de laus **s'entrevan** – Puisque qu'il est question de panégyrique, puisqu'on parle de... (F24533)*
- prendre (des nouvelles) – **entreven-se** di novo de l'oustalado (3p44)*
- s'informar– Li gènt dóu vilage, curious de saupre, à **touto zuerto s'entrejavon** – Les gens du village, curieux, **s'informaient, ils voulaient savoir à tout prix** – me siéu **entreva emé** mai que d'un d'entre vautre – **je me suis informé au près de plusieurs d'entre-vous. (FV07)***
- se renseigner (Rensigna) – m'entrevère de souna aquel èstre estrange – **je me renseignai en attirant l'attention de cet être étrange** (159p242)*
- s'occuper de (Ócupa) – pèr ié demanda se **s'entrejavo** que di castéu (12) – **s'entrevo de** faire respeta li rite emai li lèi (159Ap158) – **s'entrevè de** tout pèr l'enseveli e chabi l'oustau – **s'occupa de** tout pour le faire enterrer et vendre la maison (167p240)*
- Chercher – de vous **entreva** d'uno ócasioun pèr vous ié rëndre – **de chercher sur place** un moyen de vous y rendre (13 p.196)*



- Entrèvo** (vèire **Entre-signe, Enfournacioun, Novo**) : *Question, Information* – saup douna d'entrèvo, sus tout ço que se debano en Prouvenço. (86) – un journaliste pòu douna **cinq entrèvo sus lou mounde**.
- Entre-vau (Escoutado)** : *Intervalle* – pèr èstre couplèt, **dins l'entre-vau di dos Santo-Estello... – pour être complet, dans l'intervalle ou entre les deux Sainte Estelle... (FV07)**  
– e se n'en vèi sourgenta de font lindo e fresco **dins tóuti lis entre-vau – et on en voit jaillir des fontaines pures et fraîches dans tous les creux entre deux sommets (159Ap270)**  
*Moment où, époque où* – èro dins l'**entre-vau ounte** avien tua lou rèi – **c'était à l'époque où on avait tué le roi (163p27)**
- dins l'entre-vau (d'aquéu tèms, Enterin)** : *Pendant ce temps-là*
- Entre-vèire (Destria)** : *Entrevoir, Distinguer, Pressentir* – **s'entrevesié** à travès dóu broundage (155p166) – à travès di sagno me semblavo entre-vèire veni lou serpatas – *à travers les herbes je croyais entrevoir le gros serpent (163p19)*
- Entr'apercevoir* – mai ço que lou mai m'estraviavo, èro **d'entre-vèire** un espèci de pedas de sarpeiero empega sus lis esquino e li ren – *ce qui me surprenait le plus, était d'entr'apercevoir une espèce de haillon de toile grossière plaquée contre l'échine et les reins (159p242)*
- Apercevoir (Apercebre, Avisa)* – Tout-en-un cop **van entre-vèire** – *Tout à coup ils aperçoivent (M343)*
- Entrevesèire** : "interviewée" – Enfin, belèu qu'un jour sarai **entrevesèire** à Paris, pèr parla di Prouvençau. (92)
- Entre-visto (Rescontre)** : *Entrevue, Entretien, Réunion* – **pèr masca l'entre-visto**, lou curat avié counvouca d'autri routié escout de l'endrè, pèr de dire de celebra tóuti ensèn la vesprado pascalo. – **pour cacher la réunion, le curé avait convoqué d'autres scouts routiers du pays pour qu'il soit dit qu'ils célébraient la veillée pascale tous ensemble (167p139)**
- Entriga (Patricouleja)** : *Intriguer* – Entrin à entriga – **entraïn d'intriguer (155p68)** – tout acò **avié entriga** li vesin d'à coustat – *Tout cela avait intrigué les voisin immédiat (167p113)*
- Entrigo (Entreno, Patricot, Tressimàci)** : *Intrigues, Machination, Menée, Industrie* – quita lou mounde e sis **entrigo** – *quitter le monde et ses intrigues, (163p86)*
- Entrigous (Praticous, Traficous)** : *Industrieux* – S'encaperian embanasta e vendu **pèr lou treitige entrigous** d'un dis enemi de ma noblo meno (165p10)
- Entrina (Atrina, Atrahina, Avia, Encamina, Endraia, Entira, Vira)** : *Mettre en train, Engager, se mettre à, Mettre dans la voie*
- Commencer (Coumença)* – Ansinto **s'entrinè** moun educacioun d'enfanço – *C'est ainsi que commença mon education enfantine (163p26)* – e la farandoulo **s'entrinè** – *et la farandole commença (163p245)*
- Entraîner* – **m'entrina sus li mountiho** procho di calabert di Mirage IV – **m'entraîner sur les merlons près des hangars des Mirage IV (169p22)** – es ço que marco la difèrenci, **entrino** lou respèt (151) – de voulé **entrina** Ouscar dins uno aventuro – *de vouloir entraîner Oscar dans une aventure (167p174)*
- Exercer (Afa)* – E pèr tout dire, m'a faugu de tèms pèr **entrina** ma leituro ( )
- S' (Vio)** – Es à tu de **t'entrina** – *C'est à toi de choisir la voie qui te convient (163p184)*
- Entrin** (vèire **Enavans, Afouga**) : *Entrain* : Entrin à entriga – **entraïn d'intriguer (155p68)**
- Entrinamen** : *entraînement* – li mes... d'**entrinamen** – *les mois .... d'entraînement (167p63)* – avié perdu l'**entrinamen à la marchò** – *il avait perdu l'entraînement à la marche (167p92)* – avié reprès soun **entrinamen fisi** – *Il avait repris son entraînement physique (167p164)* – Tres semano **d'entrinamen di fort** – *trois semaines d'entraînement intensif (167p224)*
- Entrinca (Entre-prendre)** : *entreprendre, commencer, mettre en train* – **Tambèn avèn decida d'entrinca de novèlli recerco** – *Aussi avons-nous décidé d'entreprendre de nouvelles recherches, (158Ap51)*
- Entristesi, Entrista, Atrista, Entristi, Entrest(m)** (vèire **Coumplanchò**): *Attrister, rendre triste* – Coume voulé pas **entristesi** soun jouine ami – *Comme il ne voulait pas attrister son jeune ami (167p88)*
- Entroudurre o Introduire (Anoucia)** : *Introduire* – aquélis ennouvaciou...**se fuguesson entroducho** dins l'usage coumun – **se fussent introduites dans l'usage commun (163p114)** – **La platano fuguè entroducho en Franço en 1750 pèr lou comte de Buffon (1707 – 1788) (159p179)** – i taulo d'oste li coumés-viajour **an entroudu** li goust dóu Nord – *aux tables d'hôte les commis-voyageurs ont introduit les goûts du nord (174p49)*
- Entrouducioun (Pourtissoun)** : *Introduction* – dins uno **entrouducioun** encalourido e saberudo – *dans une introduction chaleureuse et savante (163p179)* – Après aquèsti paraulo **d'entrouducioun** – *Après ces paroles d'introduction (FV07)*
- Entrouna (Empourraca, Enfarnassa, Pudi, Empesta)** : *Puer (comme la foudre), Infecter* – **Sèn qu'entrono** : *c'est une infection, il empèste*
- Étonner comme le bruit du tonnerre, foudroyer (Crousillat)*
- Entussi (Denantoura)** : *Donner la toux, ne plus se développer, arrêter la montée de la sève*

- Enuia o Ennuia (Embestia – vèire Diverti, Brodo, Peno) :** *Ennuyer* – "d'aquèu Mistral ! De qu'es vengu faire pèr **enuia** talamen li pichoto de Prouvènço ! ".(117) – **enuia de** tout aquèu sagan – **ennuyé par tout ce vacarme (163p47)**
- s'Enuia (Langui) :** *s'Ennuier* – s'enuio pas – *elle ne s'ennuie pas (TTP127p35)*
- Enuei, Enui (Enfetaié, Enòdi, Desfèci, Lagno, Làgui, Languitòri, Tèdi) :** *Ennui, Fatigue* – avièu d'enuei emé mis uei – *j'avais des ennuis avec mes yeux (TTP127p19)*
- Envahi (ss) (Encoumbi) :** *Envahir, Empiéter, Assaillir* – un parfum amelenc **envahissié** la cousino – *un parfum d'amande envahissait la cuisine (174p38)*
- Envahissèire :** *Envahisseur*
- Envalide :**
- Envanc, Vanc (Vanado) :** *Élan* – un **envanc** qu'es pas de dire – **un élan incroyable (155p17)**  
*Essor*– E l'envanc de la lengo sarié-ti pas esta mai efficace **dins li pouplacioun – Et l'essor de notre langue n'aurait-il pas été plus efficace parmi les populations (20)**
- Envans (Remiso, Calabert, Foro-jit) :** *Hangar, Auvent d'un magasin, Porche (Porge)* – l'ajudavon à remounta **soun envans (155p75)** – **Avien sourti de souto lis envans** li grândi mecanico cargado de boumbo – **On avait sorti des hangars les grands appareils chargés de bombes (167p21)**
- Envahi:** *Envahir, Empiéter, (vèire Silènci, Ràbi, Oundado)* – tóuti li liò, ... **soun envahi** pèr aquèu desbord d'espèctacle– *tous les lieux ... sont envahi par ce déferlement de spectacles (159Ap49)* – Ouscar l'avié leissado l'envahi (167p15) – **pèr envahi en plen** lou round censa reserva i tulipo e i begounia – **pour envahir complètement le rond censé être réservé aux tulipes et aux bégonias (167p18)**
- Assaillir (Encoumbi) :* – **Un doute envahiguè** Gustave – **un doute assaillit** Gustave (167p142)
- Envasioun :** *invasion* – **fàci lis envasioun barbare...** – *face aux invasions barbares*
- Enveja (Coubeseja, Ensia, Barbela, vèire Taloun) :** *Envier* – aquéli cambarado de ma proumiero enfanço, tant regreta, tant **enveja** quand ère en gabinolo – *ces compagnons de mon jeune âge, si regrettés, si enviés quand j'étais dans la geôle (163p133)*
- Envejo (Gau, Jalousié, Petego, Prendre, Lengueto, Destalenta, Badaiun, vèire Idèio):** *Envie* – mai uno **envejo** apassiounado, despestelado, demasiado, à me faire óubrida mi dos bugado dins lou valat ! – *mais une envie passionnée, délirante, excessive, à me faire oublier mes deux plongeurs dans le fossé (163p20)* – d'ensaca l'Anglés l'**envejo** èro grando – *de battre l'Anglais grande était l'envie (M181)* – que fan naisse **d'envejo e de passiou despestelado** – *qui font naître de violentes envies et passions déchaînées (159p144)* – La granouio, adounc, avié cabussa, countènto de sauva la pèu, mai gounflo dóu verin e **devourido d'uno envie folo de se revenja, ...** – *Donc la grenouille avait plongé, contente de sauver sa peau, mais le cœur plein de haine et dévorée d'une envie folle de se venger, .... (165p18)*
- (Fantasié)** – èro presso entre la tentacioun de resta e l'**envejo de s'enana.** – *Elle était prise entre la tentation de rester et l'envie de s'en aller (167p65)*
- (Fam)** – l'**envejo de manja** s'aboulègue – **la faim, le besoin de manger se fit sentir(165p7)**
- avé envie de (Idèio,Intencioun – vèire Voulé, faire Gau)** – M'escoundre, **ai pas envie de** m'acampa un bacèu d'un tal oumenas ! – *Me cacher, je n'ai pas envie de recevoir une claque d'une telle armoire (à glace) ! (168L6)* – Alor **as**, de cop, **envejo de** tout manda au diable, de leissa toun carretoun e de grata camin **(1p89)** – n'avié **uno grosso envie** – *il en avait très envie (167p82)* – N'avié **ges d'envejo** – *il n'en avait pas la moindre envie (167p219)*
- douna envie de :** *donner envie de* – **iè douno envie de rintra (159p237)**
- prendre envie** –..., au bout de quauque tèms l'**envejo ié prenguè de tasta** s'èro bon **(Fourvières)** (vèire **PARTICIPE**) – ..., au bout de quelque temps **il eût envie de goûter** s'il était bon **(165p12)**
- L'**envejo soudo lou prenguè de** se retrouba au plus lèu pàroche soun vièi coulègo Ouscar .– **Il eut brusquement envie de se retrouver au plus vite auprès de son vieil ami Oscar (167p93)**
- Venir* – ploura coume l'**envejo lou prenié** – *pleurer comme il lui en venait envie (167p85)* – Coume lou vicari faguè resquiha lou pourtalet pèr ausi sa counfessioun, **Ouscar ié prenguè l'envejo de** s'auboura e de parti... – *Au moment où le vicaire fit glisser la petite porte pour entendre sa confession, l'envie vint à Oscar de se lever pour partir (167p49)*
- Reprendre envie** – Aquest an, emé l'arribado de Jimmy, **i'avié représ uno envie folo de** passa Nouvè en famiho – *Cette année, avec l'arrivée de Jimmy, une envie folle de passer Noël en famille lui était revenue (167p80)*
- Mourir d'envie** – l'**envejo me rousigo** d'uno tarto d'ambricot : **je meurs d'envie** d'une tarte aux abricots **(13p140)**
- Réveiller l'envie** – li flour d'or que dins lou riéu **se miraiavon e revihon moun envie** – *les fleurs d'or qui se miraient dans le ruisseaux et réveillaient mon envie (163p20)*
- Venir l'envie* – **me venguè envie d'assaja** – **il me vint l'envie d'essayer (174p34)**
- Envejous (Coubès, Ensious, Jalous) :** *Envieux, Désireux* – Mai quau sara **'nvejous** de béure à-n-un sourgènt – *Mais celui qui sera désireux de boire à une source (M3861)*
- Que siés envejous !** – *Quelle envie que tu as !* – **Es envejous de tout** – *Tout lui fait envie*

- Envela (Vela, Courba) :** *Voiler* – Se voles pas d'aquéu sacrifice, **envelo** eici, davans tóuti, ta faci esbrihaudanto... – *Si tu ne veux pas de ce sacrifice, voile ici, devant tous, ta face étincelante (158Ap58)*
- Invencible :** *invincible* – **Me disien l'invencible** – *on m'appelait l'invincible (159p229)*
- Enveni (Entourna) (s') :** *Revenir, s'en retourner* – patin-patan **m'envène** au camp – *je m'en reviens de suite au camp (163p31)* – **s'envenguè** à l'oustau pèr dejuna – *il revint à la maison pour déjeuner (169p16)* – E **s'evenié** jamais sèns avé pessuga tres o quatre dougeno de quiéu-blanc redoun de graisso – *Et il ne revenait jamais sans avoir attrapé trois ou quatre douzaines de culs-blancs bien gras (163p139)* – e **s'envenguè** coucha – *et revint se coucher (163p140)*
- Venir (Veni) – nous enveguerian,** triste, demoura desenant **à** l'oustau de Maiano – *nous vînmes, le coeur gros, habiter désormais la maison de Maillane (163p289)*
- Enventa, Inventa (Aleva, Patricouleja, Trouba) :** *Trouver, Inventer* – Aquéu que l'a 'nventa – *Celui qui l'a inventé (163p275)* – li fraire Lumière **eventavon** lou cinema – **se soun inventa de** bôni resoun (155p194) – **Ço qu'a inventa** pèr Gastoun tant poudrié bèn èstre la verita veraio – *Il se pourrait bien que ce qu'il a inventé pour Gaston soit la vérité vraie (167p45)* – **s'inventè** de nouvèu sistèmo autoوماتisa coume lou "courredou roulant" – *on a inventé des nouveaux systèmes automatisés comme la haveuse et le convoyeur (159Ap227)*
- **avié pas inventa lou boutoun à cinq traou** – *il n'avait pas inventé la poudre ou le fil à couper le beurre*
- Aller chercher* – Que vai encaro **inventa**, aquello ? – *Qu'est-ce qu'elle va encore aller chercher ? (167p14)*
- Enventaire, Enventour, Enventarello, airis, aro (Troubaire) :** *Inventeur*
- Envincioun (Atroubat, Trobo) :** *Invention* – acò n'en sarié uno d'**envincioun**, empacho pas ! – *C'en serait une, celle-là, d'invention ! (163p129)* – d'aquello **envincioun de satan** – *de cette invention diabolique (167p189)*
- (Messorgo) **Mensonge, Calomnie, Faire d'vincioun :** *Calomnier*
- Eventàri, Inventàri, (Repertòri) :** *Inventaire (113)* – un **eventàri** de tout ço que saup – *un inventaire de tout ce qu'il sait (167p64)* – pèr **faire l'eventàri** – *pour faire l'inventaire (FV07)* – faguè l'**eventàri** de tóuti lis arnès – *fit l'inventaire de tous les harnais (174p104)*
- Enverga, Carga un vèsti :** *mettre un vêtement, revêtir (155p68)*
- Arborer* – Li segound enverguèron li flourdalis reialo – *Les seconds arborèrent les fleurs de lis royales (163p150)*
- Enverina (Verin, Emali, Entahina, Entarina, Empouisouna) :** *Infecter de venin, Envenimer, Irriter, Aigrir* – En arrapant la serp par l'esquino, **o la serp m'estoufavo**, o la serp m'enverinavo (B. Bonnet) (vèire **GEROUNDIÉU**) – *En attrapant le serpent entre la tête et la queue, ou je me faisais étouffer, ou je me faisais mordre (165p13)*
- Envernissa, Vernissa :** *Vernir, Passer à* – Prenès un arenc, **l'envernissès d'òli** : *vous prenez un hareng, vous le passez à l'huile (TTP127p29)*
- Envernissage :** *Vernissage*
- Enversa, Envessa (m) (Brido, Sentimen) :** *Inverser, Tourner, Verser (Versa)*
- Renverser (Desversa, Reversa) – enverso* la post di coulas – *il renverse l'étagère des colliers (163p47)* – e qu'**enversavo** la carreto contro un moulin de pèiro ! – *et que sa ruade renversait la charette contre un tas de cailloux (163p259)*
- Aro que la grùpi **s'envessavo** sus lou poucieu – *maintenant que la soupe changeait de soue (Le succès changeait de camp) (167p70)*
- Envers, Envès (Revers, Rebous, Countràri, Desfaire, Davans-darrié) ≠ Endré :** *Envers, sens inverse, verso, exposition au nord, inversè, à la renverse*
- **à l'envers** (vèire **Deforo**)
- **à l'enverso** : *à l'inverse, au rebours*
- Envers (Respèt, Pèr, Pieta, Emé, Vis-à-vis) :** *Envers, Vers, à l'égard de, en comparaison*
- Envers que (Entanterin) :** *tandis que, alors que (opposition)*
- Envertouia (Envouloupa) :** *Envelopper, Embrouiller,*
- Enrouler* – de lambrusco antico, bestorto **i'envertouia** si redorto... - *des vignes vierges antiques et tortueuses y enrroulaient leurs lianes... (159p261) (M3583)*
- Entortiller* – aquéli un serpatas **envertouia** autour d'un aubre – *ceux-là un grand serpent entortillé autour d'un arbre (163p120)* – lou magnetoufone à li fiéu **envertouilla**, (3p28)
- Entrelacer* – d'aquéli mourven, **qu'entre si broundo**, à rode, **se i'envertouia** lis entravadis di tiragasso – *de ces genévriers entre les branches desquels s'entrelacent, ça et là, les tiges grimpanes des arièges (159p266)*
- Complicquer* – li chato **envertouia** toujour li besougno (3p28)
- Invisible :** *Invisible* – **se pòu rendre invisible (159p222)**
- Investiduro :** *Investiture* – pièi lou papo ié **baiavo l'investiduro** canounico (122)
- Investimen :** *Investissement (Assiejamen) :* *Siège, Blocus* – tant que durè **l'investimen** – *tant que dura le siège (163p82)*
- Enviroun (vèire Proche, Alentour) :** *Environ, Alentours, Autour de soi* – un fournigié d'escoulan **dis enviroun** – *une multitude d'élèves des environs (163p124)* – i'avié gaire de chanço que rescountrèsse d'Alemand **dins lis enviroun** – *Il n'y avait guère de chances qu'il rencontre*

- ou rencontrât des Allemands **dans les environs (167p89)** – se soun entourna **dis enviroun d'Avesta**– ils sont revenus **des environs d'Avesta (169p142)**
- Environ, À peu près, Vers (Peraqui, Vers, Belèu) – enviroun vounge an après – **environ onze ans après (163p146)**
- Voisinage (Vesinage) –rabaia 'no quaranteno d'enfant **dis enviroun**, – *recueilli près de quarante enfants du voisinage, (163p67)*
- Envirouna (Envirouta, Enrouda, Entourneja, Ensarra) : *Entourer, Cerner* – **envirounado de quàuqui vièi nouguié**, la capello – **entourée de quelques vieux noyers, la chapelle (163p102)** – **envirouna d'un desenau de jóuini gaiard** – **entouré d'une dizaine de jeunes hommes (167p140)** – li bàrri, à mita au sòu, èron **envirouna** de valat – *les remparts, à moitié ruinés, étaient entourés de fossés (163p92)* – Dos bano **envirounado** coume lis aret – *deux cornes en spirale comme les béliers (159p238)* – qu'envirounon la viloto – *qui entourent le bourg (163p268)* – la faire subrounda larg **sus lou mounde que nous envirounon** – *la faire déborder largement sur les gens qui nous entourent (FV07)*  
mettre autour, Envelopper (Envirouta, Entourtiha) – l'enviroune de sa pèu – **je l'enveloppe** de sa peau (159Ap67)
- Ceindre (Cencha, Centura) – e tres moucadou autre qu'en guiso de taiolo **s'envirounavo à la centuro** – *et trois autres mouchoirs dont en guise de ceinture il se ceignait les reins (163p13)*
- (Vesin) – sus tóuti li marcat **di païs envirounant** – *sur tous les marchés voisins (163p78)*
- Envirounamen : *Environnement* – l'aparamen de la lengo e de l'envirounamen – *la défense de la langue et de l'environnement (FV07)*
- Envirounage : *Entourage*
- Envirouno (Estrambord) : *Ambiance, Atmosphère, Milieu, Environnement* – l'envirouno freirenalo – **l'ambiance fraternelle (167p141)**
- Envirouta : *Entourer, Envelopper* – ie ié souvète de lóng(ui?) e siàvis annado **enviroutado de sis enfant** e si pichots enfant– *je lui souhaite de longues et douces années entourées de ses enfants et petits enfants(FV07)*
- Envisca (Tibla) : *Engluer, Enduire, Barbouiller* – la maire s'envisco li det.(3 p.57) – **envisco de burre un mole di bord aut** – **beurre un moule profond (159p258)** – nous **enviscavian** – *on se barbouillait (163p54)*
- Envisaja (vèire Plan, Idèio, Eisamina, Gueira, Vèire, Regarda, se Figura, Metre poussible, Enfacia) : *Envisager, Regarder bien en face,*– Valié pamens miés **envisaja** lou pièje – *Il valait néanmoins mieux envisager le pire (167p129)*
- Dévisager (Aluca, Regacha) – L'autre l'escouto, **tout en l'envisajant** – *l'autre l'écoute tout en le dévisageant (167p145)*
- Envita (Counvida) : *Inviter* – pèr l'envita à prendre l'escoutaire – *pour l'inviter à prendre l'écouteur (TTP127p13)*
- Envouca (Prega, Reclama) : *Invoquer (155p208)* – Es toujours qu'en Sicilo Santo Agueto **es envoucado** contro li fiò de l'Etna e à Maiano contro lou tron e l'encèndi – *Toujours est-il qu'en Sicile, Sainte Agathe est invoquée contre les feux de l'Etna et à Maillane contre la foudre et l'incendie (163p203)*
- Envoucacioun, Invoucacioun – *Invocation* – Tis **envoucacioun** saran pas ausido pèr lou diéu soubeiran – *Tes invocations ne seront pas entendues par le dieu souverain (158Ap58)*
- Envoula (Desparèisse, Voulado) *Envoler* – Li beloio de R.C. **envoulado** – *Les bijoux de Raspar Capac ont disparu (158p36)* – **Envoula** tóuti li li doute que l'avien empouissouna – **Envolés tous les doutes qui l'avaient empoisonné (167p233)** – aubo puro **envoulado** –*aube pure envolée (163p98)*
- (s') s'Envoler – alin, regardère **s'envoula** li tourtouro– *je regardai, là-bas s'envoler les tourterelles (163p169)*
- s'élever (Voula) – en leissant **s'envoula** un riban de tubèio – *en laissant s'envoler des volutes de fumée (167p12)* – **La tubèio que s'envolo** de la pipo d'Ouscar s'esperpaio en nivoulet – **La fumée qui s'élève** de la pipe d'Oscar se disperse en volutes (167p51)
- Envoulado : *Envolée*
- Envouloupa, Enveloupa (Agouloupa, Engouloupa, Enmantela, Entourtouia, Envertouia, Enrouda, Garni, Plega, Embarra, Tapa, Enclaire) : *Envelopper* – l'envouloupè dins uno cuberto – **l'enveloppa dans une couverture (167p102)**
- Enveloupo, Envouloupo, Envelopo (Orvo, Cuberto, Estroup) : *Enveloppe* – **sus l'enveloupo que fau** – *sur la bonne enveloppe (159p56)* – bord que **dins l'envouloupo** avié fach esquiha dos biheto de cènt franc. – *puisque dans l'enveloppe il avait fait glisser deux billets de cent francs (167p72)* – Repleguè la letro coume fau pèr **la bouta dins l'envouloupo** – *Il replia la lettre comme il faut pour la mettre dans l'enveloppe (167p239)*
- Eoulian, Eouliano (Moulin) : *Eolienne*
- Epati : *Hépatique* – *Epatico- Erbo-dóu-Fege* – Estimulo li founcioun dóu fege
- Epi, co : *Épique* – Paure Pascau... éu que nous avié esmeraviha emé si **recit epi**, ...(Felix Gras) – *Pauvre Pascal, ... lui qui nous avait émerveillé par ses récits épiques, .... (165p18)* – un persounage qu'avié lou doun d'interessa mai-que-mai ma muso **épico** – *un personnage qui*

- avait le don d'intéresser au plus haut point ma muse **épique** (163p187) – Aparicioun d'un pouèmo **epi** en Prouvènço – *Apparition d'un poème épique en Provence* (163p301)
- Epidemiò** : *Épidémie* – **Uno estranjo epidemiò** (158p17)
- Epifanio** : *Épiphanie*
- Episòdi** : *Épisode* – Acabarai aquèsti memòri pèr quàuquís **episòdi** – *Je terminerai ces Mémoires par quelques épisodes* (163p301) – Touto uno tragèdi de l'eisistènci bourgese e prouvincialo se debanavo **en episòdi simplò** (145)
- Epistro**: *Épître* – Sant Pau nous dit **en quauco part de sis epistro** (Fourvières) – *Saint Paul nous dit quelque part dans ses épîtres* (165p24)
- Lettre en vers* (**Letro**) – dins uno grandò **epistro** – *dans une grande épître* (163p112)
- Epitàfi** : *Épithaphe* – proun jouine encaro pèr poudé faire un jour voste **epitàfi** – *encore assez jeune pour pouvoir faire un jour votre épithaphe* (163p198)
- Epoco** (vèire **Quand, Alor, Pountannado, Entre-vau, Èro, Marcha, dóu tèms de**): *Epoque, Événement, Circonstance* – **Sarié lou cop que changessian d'epoco**, après ço qu'avèn rebouli, plus rèn me pòu estouna – **Vous ne voyez pas qu'on ait changé d'époque**, après ce que nous avons subi, plus rien ne pourrait m'étonner (107p4) – **Èro l'epoco ounte Bèu-Caire – C'était l'époque ou beaucaire** (163p12) – Belaud de la Belaudièro, pouèto prouvençau **de l'epoco di Valés** – *Belaud de la Belaudière, poète provençal de l'époque des Valois* (163p166) – lou mot de troubadou. Mai **usa** pèr designa li pouèto d'uno **epoco**, – *le mot : troubadour. Mais usité pour désigner les poètes d'une époque*, (163p212)
- à l'**epoco**, en seguïdo de l'erousioun causado pèr li desbousigado e lou pasturage (39) – Numerous e grèu fuguèron, **à tóuti lis epoco**, li Rose gros. (110) – **à la Bello Epoco**
- èro forço **pèr l'epoco** – *c'était beaucoup pour l'époque* (171p27)
- à-n-aquelo epoco** ,dins aquéli tèms, vers aquéu tèms : **à cette époque**– **vers aquéu tèms** – **à cette époque** (163p74)
- **d'aquelo epoco** – **à cette époque** (163p64) – **peraquì d'aquelo epoco** – **vers** **cette époque-là** (163p75)
- jour*– **La segoundo epoco de la creacioun** se trouvé à soun acabado (Fourvières) – **le deuxième jour de la création fut achevé** (165p10)
- sous* – canau qu'eisistavo déjà **à l'epoco de Marius** – *canal déjà construit sous Marius*
- Période* (**Periodo, Tèms**) – Clemènço es à l'age e **dins l'epoco ounte** – *Clémence est à l'âge e dans la période où* (AF778)
- Epoupèio** (**Cansoun, Rouman**) : *Épopée* – que rolo l'**epoupèio** di "Carbounié" de Fèlis Gras. – *que se déroule l'épopée des "Charbonniers" de Félix Gras* (163p156) – ié falié soun **epoupèio** pèr s'espandi – *il lui fallait son épopée pour se répandre* (163p298) – dis article sans nombre qu'avien aculi pertout nosto **epoupèio bastidano** dins la prèssò de Prouvènço, dóu Miejour e de Paris – *des articles sans nombre qui avaient accueilli notre épopée rustique dans la presse de Provence, du Midi et de Paris* (163p301)
- Equatour** : *Équateur* – se remarco **à l'equatour** – *on remarque à l'équateur* (174p30)
- Equèstre, o** : *Équestre*
- Equinòssi** : *équinoxe* – **la niue de l'equinòssi**
- Equilibre** (**Contro-pes, Balanço**) : *Équilibre* – èron à discuti sènso arrba à retrouba **soun bèl equilibre d'amista** – *étaient plongés dans leur discussion sans arriver à retrouver le bel équilibre de leur amitié* (167p133)
- Equipa** (**Armeja, Arnesca, Mounta**) : *Équiper* – un roulié de Maiano qu'èro **equipa**... coume Sant Jòrgi ! – *un roulier de Maiano qui était équipé vraiment, comme saint Georges* : (163p253)
- Equipage, Equipàgi** (m) (vèire **Vòu**) : *Équipage* – e mena vivènt soun "**equipage**" – *et amener vivant son "équipage"* (159p219) – A-de-rèng dous mes **soun equipàgi** aguè pèr pitanço rèn que de merlusso (**Sartan**) – *Deux mois de suite ou durant, son équipage n'eut pour nourriture que de la morue* (168p25) – **equipage** de tres, de quatre, de siès bèsti – **equipage** de trois, de quatre, de six bètes (163p254) – Creirias-ti qu'ai mena lou plus **bèl equipage** dóu ribeirés de Rose ? – *Croiriez-vous que j'ai mené le plus bel équipage des rives du Rhône ?* (163p276)
- Attelage** (**Atalage**) : *Troupe de chevaux nécessaire pour haller un barque* – Pèr lou gouvernaje de soun **equipage** – *Pour la bonne conduite de son attelage* (163p256)
- Attelage de charette* – s'estremavo l'**equipage** – *on rentrait les équipages* (163p257)
- Equitacioun** (vèire **Chivau**) : *Équitation*
- Èr** (**Espaça, Esvapoura, vèire Sousteni, Aire, Aerian, Son, Mino, Proujèt, Grandò,Liberta, Rebat, Tèms**) : *Air* – anaren **prene l'èr** – *nous irons prendre l'air* (163p247) – dounas-ié **d'èr** – *donnez-lui de l'air* (163p242) – **Aspiro l'èr** à plen de pitre = **Se gounflo d'èr** – *Il aspire l'air à plein poumons* (107p3,4) – **dins l'èr** enarcant soun voulame – *levant sa faucille en l'air* (163p157) – pèr tapa lou fournèu e ié **leva l'èr** – *pour boucher le fourneau et le priver d'air et empêcher l'air d'y entrer, faire que l'air n'y entre pas* (159Ap219) – coume **acò tèn en l'èr** – *comme elle tient en l'air* (163p236) – ai nifla l'**èr** dis estang – *j'ai senti l'air des étangs* (174p180) – ai vist lou fromage, lou pan, li boutiho, **qu'espelissien dins lis èr**. Coume **acò**, pffft (107p13) – **Voulastreja pèr l'èr** la pico e lou drapèu – *voltiger dans les airs la pique et le drapeau* (M3422)

- Quand fauguêsse lis ana querre au fins founs dis aigo e **pereilamoundaut à la cimo dis èr**, l'ome i'anara (**Fourvières**) – *Quand bien même il faudrait aller les chercher au fin fond des eaux et tout là-haut, là-haut au plus haut de l'air, l'homme irait* (165p30)
- L'èr es **lunde e pur** – *L'air est clair et pur* (138) – li Tuièu **pèr adurre l'èr fres** e l'eleitricita, **traire l'èr infeci** – *les tuyaux d'adduction d'air frais, les gaines de câbles électriques et d'extraction de l'air vicié* (159Ap227) – L'on es-ti de lucho contro l'èr mau-san (Arm. Prouv.) – *Est-on capable de lutter contre l'air malsain* (165p23) – **S'èro pas de l'èr viéu** que nous alègro, me creiriéu d'avé toumba sus la luno – *Si ce n'était la vivacité de l'air qui nous grise, je croirais avoir atterri sur la lune* (107p4) – **lou grand èr que ié dounon** la souloumbrado de soun Cours, – **le grand air que lui donnent les beaux ombrages de son Cours** (163p173) – e **au bèl èr** estènt lèu secous la fardo – *ayant secoué nos habits au grand air* (163p272) – **Deja lou fres dins l'èr s'es fa viéu** – *déjà le fond de l'air s'est fait plus frais* (156p171) – **viéure au bon èr** – *vivre au grand air* – **emé noste bon èr** – *avec notre bon air* (163p95)
- **en plen èr** : *au grand air* – aquéu glàri de capello alumina de cire invisable que crèmon **en plen èr**, meme souto l'auro e la nèu – *ce spectre de chapelle éclairé de cierges invisibles qui brûlent au grand air, même sous la neige et le vent.* (176p109)
- (Deforo) – **de plen èr (f)** – *en plein air* – **la messo de plen èr**
- (Vènt, Boufe) – **Fai pas un péu d'èr** – *il ny a pas le moindre souffle de vent.* (169p15)
- Vérai, crese **que i'a de chavano dins l'èr** – *En effet, je crois qu'il y a de l'orage dans l'air* (158p27)
- un galejoun enaura espandis sis alo flaco e **nadejo dins l'èr lis** – *un héron prenant son vol déploie ses ailes flasques et se met à glisser dans l'air lisse* (159p303)
- Au levant **dentelejavon dins l'èr blu li serre** de Jericò – *A l'est se détachaient sur un fond de ciel bleu les contreforts dentelés de Jericho* (165p9)
- Emé soun pichoun èr à li gaire tasta (Julien Rampal) – *avec son petit air à ne pas y toucher* (165p32) – d'un pichot èr feroun – *d'un petit air farouche* (163p23)
- (vèire Nas, Cadiero) – La proumiero causo. **Li man en l'èr !** Acò's acò. – **Les mains en l'air, d'abord !... Parfait !** (158Ap26) – (vèire GEROUNDIÉU): – ... **uno man en l'èr,...** (Fourvières) – ... **une main en l'air ....** (165p12) – requinquihado **en l'èr** – *qui se dressent en l'air* (163p16) – **tenènt en l'èr** – **tenant en l'air** (M81)
- mentre que dins li nivo d'elicouptèri tirarian **en l'èr** de calaman de ferre e de cube de parpin (155p180)
- **dins lis èr d'un ome soulet** (155p183)
- Aquel èr **poupulàri** – *l'air populaire* (163p283) – èr tant **meloudious**, tant **agradiéu** e **amourau** – *air si mélodieux, si agréable et si caressant* (163p283) – Quand vous repassas en tèsto **un èr de pianò**, quau lou proudus aquel èr, quau lou coungreò (107p.18) – de vous **canta lou grand èr** di beloio de Faust – *de vous interpréter le grand air des bijoux de Faust* (158p11) – **Leis èr dou galoubet** soun un pau fèrri de joio (F. Vidal) – *Les airs du galoubet sont un stimulant d'allégresse* (165p34) – L'èr s'es fa 'n pau vièi – *l'air a un peu vieilli* (M263) – prene moun fifre e **jogue un èr** – *je prens mon fifre et je joue un air* (163p88)
- Avé l'èr** (Sembla, Adoulenti, Semblant, Parèisse) : *avoir l'air* – En estènt qu'avié l'èr, deja, d'un pichot vièi – *Attendu qu'il avait l'air, déjà, d'un petit vieux* (163p116) – Janetoun, la vièio cousinièro qu'avié toujours l'èr de dire – *Jeanneton, la vieille cuisinière qui avait toujours l'air de grommeler* (163p207) – **Avié l'èr counfourtable**(157p30) – **Avié l'èr de soufri** mai que mai – *il avait l'air de souffrir atrocement* (158p38) – assajant d'avé l'èr **naturau** – *essayant d'avoir l'air naturel* (169p68) – Es pas tant marrit **que n'a l'èr !** – *il n'est pas si méchant qu'il en a l'air* (158Ap50)
- avès pas l'èr **de la partido** – *vous n'en avez pas l'air* (163p126)
- **sènso l'èr de rên**, – *sans en avoir l'air*, (163p211) – Me lou vau **passa** e me moustra ansi **sènso n'agué l'èr** – *je vais le mettre et aller me montrer ainsi mine de rien* (158p40)
- (Sembla) – geina **qu'avié l'èr d'èstre** – *géné semblait-il* (159Ap274)
- (Moustra) – lou nouvèu... e que, **n'avié tout l'èr**, devié counèisse la drihanço – *le nouveau ... e qui, à ce qu'il montrait, devait connaître la grande vie* (163p116)
- à l'èr **avenènt** – à *l'air avenant* (169p81) – **em' un èr esglaria** – *d'un air effaré* (163p8) – un nouvèu pensionàri... l'èr **un pau vieianchoun** – *un nouveau pensionnaire... l'air quelque peu vieillot* (163p85) – em'un pichot èr de dire – *avec un petit air de dire* (163p124) – dous, poulit de visage, **un pichot èr de fiho**, e quaucarèn de triste dins la fesiounoumiò – *doux, joli de visage, un air de jeune fille et quelque chose de triste dans la physionomie* (163p67)
- i pèd, a de mié boto de cuer **qu'an un èr militàri** – *aux pieds elle a des chaussures montantes qui ressemblent à celle des militaires* (169p131)
- (Semblant, Mino) – **Me siéu douna l'èr d'escouta** – *J'ai fait semblant d'écouter* (TTP127p5)
- (Catiéu) – Aganto Oscar pèr li pougnet, **l'èr marrit** – *attrape Oscar par les poignets, l'air méchant* (167p36)
- agué l'èr de quicon** : *Sauver la Face* – D'efèt se lou gouvèr signè aquelo charto **pèr agué l'èr de quicon** is iue dóu mounde e pèr pousqué countunia de douna fieramen de leiçoun is àutri païs, aro, se gardo bèn de la ratifica (48) – Fai un tour **emé l'èr de recampa** sis idèio – *avec l'air de rassembler ses idées* (107p13) – un grand homme maigre **de l'èr estransina** – à *l'air*

- coincé (107p28) –pèr encauso de soun èr majestous (118) – d'un èr digne e facha (155p156) – emé soun èr d'astronome caldean toumba de sa zigourat(155p160)*
- (Ourguei, Croio, Cujanço, Gounfle, Èr) – Fai plus tant sis èr – Il a rabattu son orgueil (165p6)**
- Traits (Tra) – Pas veri qu'a sis èr quasimen ajougui ? – Vraiment n'a-t-elle pas ses traits presque enjoués ? (M4584)*
- (Ambigu) Prenguè un èr de dous èr – prit un air ambigu (TTP132bp36)**
- Douna d'èr o d'aire (Sembla, Tira) – te douno d'èr– il te ressemble un peu (175p18) – douno d'èr à uno bouto – Il ressemble un peu à (on dirait) un tonneau (2p130) – douno d'èr à-n-uno tartugo gigantasso mesclado em'un croucoudile espinous e un lioun acarnassi – elle ressemble à une gigantesque tortue croisée avec un crocodile épineux e un lion carnivore (159p219) – Douno d'aire au cap di boy-scout – il ressemble au chef des boy-scouts. (167p50)**
- Douna d'èr : Aérer** – de mejan mouderne fuguèron adóuta pèr douna d'èr e poumpa les aigo dins li galarié – *des moyens modernes furent adoptés pour aérer les galeries et y pomper l'eau (159Ap227)*
- l'èr dóu tèms (9) : l'air du temps, l'actualité** – es pèr faire la mostro, que poudèn douna l'èr dóu tèms dins nosto lengo – Que lou prouvènçau es uno lengo vivènto qu'es pas soulamen facho pèr parla dóu tèms de ma grand la borgno (95)
- èr esquicha – air comprimé** – carga de boutiho d'èr esquicha.(4p52).
- lou tron de l'èr me vèn– la colère me vient (97)**
- Erbage=Plantun (Erbiho, Pasquié, Farrage, Pàti) Herbage, Pacage** – S'èro pas lis ourizout larg e s'èro pas la tuviero moufudo que traucó l'erbage d'un pau pertout, vous creirias en plano – *Si ce n'était les vastes horizons, si ce n'était le tuf des terrains qui troue l'herbe un peu partout, on se croirait dans la plaine (159Ap271)*
- Herbage, toute sorte d'herbes* – li vertu di planto, de tóuti lis **erbage** de Sant Jan e de Sant Ro – *les vertus des simples et de toutes les herbes de Saint Jean et de Saint Roch (163p190)*
- Erbouran : plantes herbacées – erbage, plantun – l'erbouran** dis Aup (3 p.38)
- Erbo (Planto, Baucó, Margai, Verd, Sagno, vèire Busco) : Herbe** – se fasié pièi **sus l'erbo** uno bello gousteto : *On faisait sur l'herbe, ensuite, un beau petit goûter (163p54) – Manje d'erbo : je mange de l'herbe (159p152) – rasclon l'erbo – tondent l'erbe (159A255) – soun grasso d'erbo, d'aubre e de blad – regorgent d'erbe, d'arbres et de blé (159p252) – L'erbo es estado chauchado ! – L'herbe a été piétinée (158p42) – l'erbo fresco e drudo – l'herbe fraîche et drue (159Ap254b) – e l'erbo mai fresqueirouso – et l'herbe plus fraîche (159Ap284) – Soun troupéu peissié l'erbo goustouso – son troupeau paissait l'herbe tendre (159Ap287) – A-n-aquéu mot de "bouchié" Bouah-Hou, mai di dur fuguèsse, s'arrestè round de trissa soun erbo (d'Arbaud) – Au mot de "boucher" Bouah-Hou, bien qu'il fut un vrai dur, s'arrêta net de mastiquer son herbe (165p17) – Avié deja, pèr la debuto, derraba proun de marridis erbo – Il avait déjà, pour commencer, arraché pas mal de mauvaises herbes (167p166)*
- Èro de la raço d'aquéli pastre que, se soun paire éro uno erbo, se dis, lou farien manja **(Fourvières) – Il était de ce genre de bergers que, si leur père avait été une herbe, dit-on, ils l'auraient donné à manger (165p35)**
  - pèr mi goust de **provençalisto en erbo** – *pour mes goûts de provençaliste en herbe (163p108)*
  - la douçour di tapis **d'erbo courto** – *la douceur des tapis d'herbes courtes (159Ap32)* – i'a de rode **d'erbo raso** poulidamen segado à l'angleso – *il y a des espaces d'herbe rase joliment tondus à l'anglaise (169p128)* – E li lesert badavon dins l'erbo rabinado – *Et les lézards glandaient dans l'herbe roussie (163p234)*
  - **lis autis erbo ersejavon** au pèd dis amourié, di pesseguié, di grafiounié (145) – Se lis sentour **dis erbo aromatico**– *Si l'odeur ou le parfum des herbes aromatiques (159p108)* – L'abeié... enebriha pèr li milo sentour que fan lis erbo ferigoulado di mountagno, broustihant lou serpoul di reblarié – *Le troupeau... grisé par les mille odeurs que répandent les herbes parfumées au thym des montagnes, broutant le serpolet des pierrailles (159Ap271)* ) – emé un brout d'erbo de sentour dins si narro de moustre – *avec un bouquet d'herbes odorantes dans leurs narines de monstre (176p106)*– que sentié bon la fourtour dis erbo emplegado dins de sausso embouiado – *qui sentait bon les herbes fortes des sauces compliquées (176p105)*
  - En derrabant lis erbo – *en arrachant l'herbe ou les mauvaises herbes (167p17)*
  - entre li clot d'erbo rabinado, à rode, vesian verdeja (d'Arbaud) – *parmi les herbes brûlées on voyait, par endroits, de la verdure (165p9)*
- Alor, la menas à l'Erbo ? (La cabro) – (biais de saluda e acioun councrèto) – Bonjour vous la menez au pré ? (165p3)**
- Prene d'aquelo erbo (Fugi) – prendre la poudre d'escampette, s'Enfuir, Déguerpir** – Li pichot Prouvençau ansin, **prenon d'aquelo erbo** – *Les petits Provençaux font cette école buissonnière (163p50) – prenguè mai d'aquelo erbo pèr ana pausa soun fais – déguerpit à son tour, pour aller déposer son fais (163p80)*
- Gazon (Tepo, Tepiero) – e anè 'n pau pu liuen beca** dins l'erbo – *et alla un peu plus loin picorer dans le gazon (163p44)*

- Erbasso (Plantasso) : mauvaise herbe**  
**(Bauco) – uno pouncho crestado d'erbo folo – une pointe surmontée d'une crête d'herbes folles (159p252)**
- Erbo de Sant-Jan – Herbes de la Saint-Jean, ou à mille trous, Mille-pertuis ou Millepertuis – i'a l'erbo de Sant Jan – il y a l'erbe de Saint Jean (163p125)**
- Erbo de Sant-Ro : Inule**
- Erbo o Flour-de-la-Ternita (Pensado, Pensèio) : une pensée (fleur) (160p105) (161p26)**
- Erbourihò (Erbiho) : bonne herbe, herbe médicinale – leissan l'escabot s'ajassa dins l'erbourihò – nous laissons le troupeau se coucher dans la bonne herbe (159Ap270)**
- Erbivoro : Herbivore – La tartugo es erbivoro (159p173)**
- Erbo-amar (Erbo-punaiso, Tanarifdo) : Tanaisie, Herbe aux coqs, aux mites, Barbotine**
- Erbo-d'infèr, Erbo-dou-diable, Nimfèio (vèire Fielouso) : Nymphéa, Nénuphar – coume l'erbo d'infèr – telles que le nénuphar (163p16)**
- Erbourisaire, Erbouiaire, -arello, -airis, -airo (Erboriste) : Herboriseur ou Herborisateur – Savié l'erbourisaire Xavier, herborisateur (163p183)**  
 – un païsan erbourisaire – un païsan herboriste (163p190)
- Erbouristo (Boutanisto) : Herboriste**
- Erbage : Herbage, toute sorte d'herbes – li vertu di planto, de tóuti lis erbage de Sant Jan e de Sant Ro – les vertus des simples et de toutes les herbes de Saint Jean et de Saint Roch (163p190)**
- Ercule : Hercule – uno espèci d'ercule – une espèce d'hercule (163p92) – Jan Roussiero, un boujacan, alègre, taia coume un Hercule – Jean Roussièrre, un gaillard jovial, taillé en hercule (163p275) – emé lou famous Maissounié, l'Ercule avignonnen – avec le fameux Meissonier, l'hercule avignonnais (163p205)**
- Eregi (lit) (Auboura) : Eriger**
- Erme (Acampestri, Canto-perdris, Trescamp) : Lande, – Autour de l'erme que s'enaigo – autour de la lande qui se liquéfie (159p261) (M3641) – faire lou brande dins lis erme – faire le branle dans les landes (163p45)**  
 Désert – Traverserian lis erme e la pinedo dou Sôuvage – Nous avons traversé ou nous traversâmes le désert et la pinède du Sauvage (163p271)  
 Friche – lou rêsto, rên que d'erme emé de roucassiho – Le reste, n'était que friche et roche concassée (163p70)  
 Savane (Savano, Pradarié) – sus d'erme espetaclous – sur des savanes prodigieuses (M3602,4384)
- Ermas o Armas (rh.) (Enermassi, Garrigo, Champino): Plaine, Lande, étendue caillouteuse, en friche, terre inculte, Friche, Steppe – Quet ermas ! (4p26).**
- Erme : Hermès**
- Ermino, Armino : HERMINE – l'ermine sus l'espalo e la courouno au front (155p180)**
- Ermitan, Armitan, Armito : Ermite – L'ermitan se capito d'avé li costo en long (Roumanille)**
- Ermito – L'ermite est un fainéant (165p10) – Despu d'uno vôuto Gelu vivié coumo un (ermite) ermito (Sartan) – Depuis un moment Gelu vivait comme un ermite (165p25) – Ermito cambaru – Ermite aux longues jambes (M3603) – sus li liò meme, ounte lou sant ermito – sur les lieux mêmes où l'ermite vénéré (163p100)**
- Ermitage, Armitàgi (m) (Ermitòri) : Ermitage – de remettre en estamen lis ermitage en rouino – de remettre en état les ermitages en ruines (163p73) – Dous cop de l'an se vai à l'ermitage de Sant Gènt – On va, deux fois par an, à l'ermitage de -Gent (163p100)**
- Ermitòri : Habitation d'un ermite – de restaura quauque ermitòri à l'abandon – de restaurer quelque ermitage à l'abandon (163p74)**
- Erniò, Ernié (m) (Crebaduro, Descèndo, Relassaduro) : Hernie**
- Èrpi (Agric.), Erpe : Herse**
- Èro (vèire Pountannado, Epoco, Tèms) : Ère – tre l'èro paleolitico – dès l'ère paléolithique (159Ap245) – l'èro novello**
- Erode : Hérode – à parla di bastard dou rèi Erode – à parler des bâtard du roi Hérode (163p128)**
- Eros o Erò : Héros – Perdequé jouga à l'eros ? – Pourquoi jouer à l'héros ? (169p125) – de soun besoun de meravìho - que fai li sant e lis eros e li pouèto e lis artisto – de de son besoin de merveilleux – qui fait les saints et les héros, les poètes et les artistes (163p41)**
- Erouiño (Chato) : Héroïne (159p144) – que tout-just n'en soubravo lou noum de l'erouïno – dont il ne subsistait que le nom de l'héroïne. (163p186)**
- Erouï, Erouïque (rh), co (Valènt) : Héroïque – e, sérieuxamen, s'entamena lou siège d'aquelo ciéutadello d'opéra érouï-coumique – et, sérieusement, entreprendre le siège d'une citadelle d'opéra-comique (163p82)**
- Erro (Trin) : Erre, Train, Allure – parte à grand erre (d'Arbaud) : pars à bonne ou vive allure, à grand'erre ou grand-erre**
- Errour (Ravacioun, Bescomte, Besvisto) : Erreur – sarié 'no errour coumplèto – serait une profonde erreur. (163p93)**  
 (Calabrun) – à l'errour : entre chien et loup, au crépuscule (M1342)



- Erudit (Dôte, Saberu, Sabènt) :** *Érudit* – Un amable **erudit**, M. Ótavi Teissier, fasié, i'a quauque tèms, ressourti dins un journau lou nescige dis amenistracioun marsiheso qu'an ramplaça li vièi noum prouvençau de forço carriero pèr d'apelacioun nouvello qu'an ni rime ni resoun.– *Un aimable érudit, M. Octave Teissier, faisait, il y a quelque temps, ressortir dans un journal la sottise des administrations marseillaises qui ont remplacé les anciens noms de nombreuses rues par des noms nouveaux qui n'ont ni rime ni raison (174p134)*
- Erseja (Móutouna, Anco) :** *Ondoyer, Onduler* – lis autis erbo **ersejavon** au pèd dis amourié, di pesseguié, di grafiounié (145)
- Erso = Vago (Lamo, Oundado, Aigo, Camello) (vèire biòu d'aigo) Vague, Onde, Flot, Houle (1p137):**  
*Vague* – fau coume se dis"vira la bano au gisclè" (*faire tête à l'orage – tourner les cornes au vent qui siffle*) souto li groupado e dins lis **erso [li vago]. (2p134)**. – Talo que **d'erso** peirounenco – *comme des vagues pétrifiées (159p197)* – uno tiragno bléujo que lou remòu dis **erso** esperlougavo sus la mar – *une traînée resplendissante que le remous des vagues prolongeait sur la mer (163p270)* – **lis erso que batien la debuto de la mar** m'amenavon de pensado mai que douço, (149)  
 – **uno erso enferounido roujo** que d'autro encaro mai feroujo... – *une furieuse vague de feu que d'autres encore plus féroces (159p205)*  
*Houle* – Aquelo mar de Prouvènço que de ço qu'es tant bello ié restarias cènt an davans à **regarda coure lis erso (Mistral, Arm. Prouv)** – *cette mer de Provence qui est si belle que vous resteriez cent ans devant à regarder la houle (165p35)*
- Erseto :** *Vaguelette* – regardant em'atencioun **lis erseto que batien la ribo** – *regardant avec attention les petites vagues qui battaient la rive (169p77)*
- Esbalausi o Esbalauvi : (Mè Atupi, Estabouri, Abesti, Espanta, Estabousi, Estouna, Leva l'uei, Vergougno):, Abasourdir, Ébahir, Étonner, Sidéré**  
 – vira un iue sus lou davans dou **pountin** pèr vous adurre **uno souspresso, vous pivela e vous esbalausi. (154)**  
*Éblouir (Embarluga, Esbléuja, Escalustra)* – un trelus de clarta, que semblavo uno estello, **m'a suslou-cop esbalavido** – *un éclat de lumière, pareil à une étoile, m'a éblouie sur le coup (163p300)*  
*Émerveiller* – Quet avioun ! Siéu **esbalauvi.(4p26)**  
*Étourdir* – que trevariéu, **esbalauvi** di beluguejamen de la naturo et de si milo redoulènci, – *que j'irais à l'aventure, étonné par les scintillantes merveilles de la nature et ses milliers de parfums (155p7)*
- Esbarba (Pluma, Esplumassa) :** *Ébarber, Plumer*  
**Esbarboula, Esbarbaia (Espeta) :** *Crevasser, Écrouler* – sus li grand toure **esbarboulado** – *sur les grandes tours écroulées (M542)*
- Esbarluga o Embarluga (Esbléugi, Esbrihauda, Vergougno):** *Éblouir* – uno barco atrivo l'ardado emé un fanau **esbarlugant (4p94)** – L'Aiglo sus li nacioun **esbarluguè** – *L'Aigle sur les nations brillait de tout son éclat (174p182)*
- Esbaucha (Desgroussa, Escapoula, Fusteja) :** *Ébaucher* – **Esbauch (Escapo) :** *Ébauche*  
**Esbeluga, Eibeluga (m) :** *Étinceler, Rayonner* (vèire **Caro**)  
**Esbéure, Embéure, Assourbi (Béure, Aclapa) :** *Absorber, Imbiber, Aspirer* — sènso mai baitaia m'ère enrega sus l'autourouto qu'**esbéu** li veituro vers lou soulèu e la liberta – *sans plus hésiter, je m'étais engagé ou élané sur l'autoroute qui aspire les voitures vers le soleil et la liberté (155p9)* –  
*Évaporer (Esvapoura) :* – e **s'esbéu** i proumiéri clarour – *et s'évapore aux premières clartés (M661)*– **Esvali Rascar Capac ! ... Esbegu ! Esvana !** – *Disparu Rascar Capac, Évaporé ! Volatilisé ! (158p32)* – dis aigo-maire **esbegudo** se traïra de bromure, clourure e sulfat de magnesion – *des mères évaporées on extraira du bromure, chlorure et sulfate de magnésium (159Ap249)*
- Esbigna (s') :** *prendre la fuite, décamper, filer sans se faire remarquer, discrètement (155p67)* – **Monte se soun esbigna** – *Où se sont-ils débinés (157p16)*
- Esbléugi (Esbarluga o Embarluga, Barlujeja, Esbalauvi, Esbrihauda, Miraieja, Bavariheja) :** *Éblouir*  
**Esbléugissènt (Trelus) :** *Éblouissant* – **Lou rèi pougis à la rèino un roubin esbléugissènt.** – *Le roi offre un rubis éblouissant à la reine (161p15)* – **dins un uiau esbléugissènt** – *dans un éclair éblouissant (158p32)*
- Esbouienta (Escauda) :** *Ebouillanter, Échauder* – quand Taven **esbouiento** la blessaduro – *lorsque Taven ébouillante la blessure (AF7710)*
- Esbóusa (Creba, Esburba, Espansa, Esventra, Estripa) :** *Éventrer, Crever la panse*  
**(s') (s'Esboudena, Espeta) s'Entrouvrir, se Fendre, Eclater pour un fruit** – en tombant **s'esbousavon** – *en tombant, elles éclataient (171p35)*
- Esbramassa (Engoula, Escridassa, Rena, Resoun) :** *Gronder, hurler, Gueuler* – un manco d'aire e d'espèr – *un manque d'air et d'espoir (167p52)* – Aguè tóuti li peno dóu mounde pèr **se pas esbramassa** de tóuti si forço – *il eut toutes les peines du monde pour ne pas se mettre à hurler de toutes ses forces ou tant qu'il pouvait (167p52)*

- Engueuler* : **me sieu fa esbramassa** coume fau – **Je me suis fait engueuler** comme il faut, **je me suis fait passer un sacré savon** (169p151)
- Esbranda** (Desbranda, Senglout, vèire Baus) : *Ébranler, Émouvoir, Toucher* – la fe dins l'utopio, mantengudo pèr uno cujanço que lis evenimen éli-meme la poudien pas **esbranda** (155p183)
- S'esbranda**, (se metre en trin, Eigreja) : *se mettre en branle*
- Esbriha** (Vergougno) : *Éblouir* – au mai varîo, la ressemblanço que l'**esbriho**– *Plus change l'illusion qui l'éblouit* (M3644)
- Esbrihauda** (Esbriha, Embarluga, Enmimarela, Esbléugi, Escalustra, Leva l'uei, Vergougno) : *Éblouir* – E la magnificènci de la poumpo reialo **esbrihaudavo** nôstis iue. – *Et la magnificence de la pompe royale éblouissait nos yeux* (163p37) – que i' avié que de sourti pèr n'èstre **tout esbrihauda** – *l'on n'avait qu'à sortir pour s'en trouver tout ébloui* (163p186)
- Étinceler* – Se voles pas d'aquéu sacrifice, envelo eici, davans tóuti, **ta faci esbrihaudanto...** – *Si tu ne veux pas de ce sacrifice, voile ici, devant tous, ta face étincelante* (158Ap58)
- Briller* (Briha) – Uno estello es un astre **qu'esbrihaudo de sa proprio lus** (159Ap169)
- Miroiter* – fasié **esbrihauda** si mirau – *faisait miroiter ses glaces* (176p104)
- Esbrihaudant** : *Étincelant* – Se voles pas d'aquéu sacrifice, envelo eici, davans tóuti, **ta faci esbrihaudanto...** – *Si tu ne veux pas de ce sacrifice, voile ici, devant tous, ta face étincelante* (158Ap58)
- Éblouissant* – À l'astre **esbrihaudant** aguènt fa tóuti sount salut – *Et tous de la faucille ayant fait le salut à l'astre éblouissant* (163p157)
- Flamboyante* (Flame) – l'inmènso taulo touto cargado e **esbrihaudanto** – *l'immense table toute chargée et flamboyante* (176p106)
- Esbréna, Esbréuna** (Embreniga, Emfroumina) : l'age **m'esbréuno** – *l'age brise mes forces* (M404)
- Esbroufe** : *Ébrouement* – interroumpu souvènt pèr uno **esbroufe** dóu bestiau, un bram o 'n belamen. – *interrompus souvent par un ébrouement des bestiaux, un bêlement ou un braiment.* (163p135)
- Esbrouta** (Brouta) : *brouter* – li fedo qu'**esbroutavon** (155p62)
- Esbrudi** (Encanta, Espandi) : *Ebruiter, Divulguer* – pèr l'ouro es pas prudènt de l'**esbrudi** (155p206) – *fin-que noste secrèt siegue pas esbrudi en deforo* – *afin que notre secret ne soit pas divulgué au dehors* (158Ap50)
- Révèler* (Revela) – Afourtisse que jamais de ma vido **esbrudirai vers quau que siegue** monte se trobo lou tèmple dóu soulèu – *Je jure que jamais je ne révélerai à quiconque l'emplacement du temple du soleil* (158Ap61)
- Esca** (vèire Falido, Chi, Manca) : *Échec* – **Jo d'esca** – *jeu d'échecs* – (Sias) **Esca mat** – (Vous êtes) *échec et mat* – **lou rèi èi mort** – *le roi est mort* (169p65) – li gènt fan lou round autour d'un **jo d'esca gigant** emé de pèço... – *les gens sont en rond autour d'un très grand jeu d'échecs avec des pièces...* (169p64) – un **jo d'esca** pourtatiéu – **un jeu d'échecs portable** (169p65)
- Esca** (Póusito) : *Quantité plus ou moins grande de marchandises, Stocks, Réserves* – i'a d'**esca** enorme de viéure e de bevèndo – *il y a d'énormes réseves de vivres et de boissons* (169p95)
- (Escapouloun) (Amanèu, Escachoun)
- Escabèu** : *Escabeau* – un **escabèu** (160p26)
- Escabello** : *Escabelle*– vole que te serve **d'escabello** – *je veux qu'elle te serve d'escabelle ou d'escabeau* (174p59)
- Escabin** : *Échevin* (vèire Sendi)
- Escabissous** (Escarabouious) : *Difficile à comprendre ou à retenir, Scabreux* –
- Escabot** (Abeié, Escarrado, Troupèu, Vaciéu, Rai o Rau, Rajas, Toucado) : *Troupeau (brebis, chèvres) des particuliers* – la despartido dis **escabot** (4p28) – Noste einat, fau que mene l'**escabot** en mountagno – *Notre ainé, il faut qu'il emmène le troupeau en montagne* (163p222) – Car, en estènt qu'avian un bèl **escabot de fedo** – *Car, nous avions, au Mas, un beau troupeau de moutons* (163p165) – Regardas-me aquel **escabot** de touriste..... (2p94)
- L'escabot se comto **en cinquantenau** dins lou relarg craven – *En Crau, le troupeau se compte par cinquantaines* (159Ap277)
- Escaboutas** : *grand troupeau*
- Escarabouious** (Escabissous) : *Scabreux, Croustilleux(vieux) Croustillant* – sabié tóuti li conte, **escarabouious o noun** – *il savait tous les contes, plus ou moins croustillants* (163p188)
- Escacalassa, Escacala** (vèire Estrassa, Espeta, Cacalassa): *faire éclater de rire* – fariéu **s'escacalassa un aclapo-mouart** – *je ferais éclater de rire un croque-mort* (157p15) – La chato **s'escacalassè** – *la jeune fille éclata de rire* (169p82)
- Escachoun** : *Petite Quantité, Bagage* – Bèn tant que moun **escachoun** de boutanico Literàri – *Si bien que mon bagage de botanique littéraire* (163p190)
- Escadro** : *Escadre* – dins l'**escadro de l'amirau d'Estaing**
- Escadroun** : *Escadron* – dounavo un cop de man au barbejaire de l'**escadroun** – *donnait un coup de main au barbier de l'escadron* (171p48)
- Escafa** (Esfaça) : *Effacer* – qu'es en trln d'**escafa** li diferènci (32) – **Lou C. crentous e escafa** (155p168) – Yul duerb la porto, pièi **s'escafo vitamen** darrié pèr leissa Miquèu dins l'encadramen – *Yul ouvre la porte, puis s'efface aussitôt derrière Michel qu'il laisse dans*

- l'encadrement (169p128) – Ta fauto es proun grando pèr **escafa** touto uno vido de vertu – Ta faute est assez grande pour **effacer** toute une vie de vertu (176p109)*  
*Faire disparaître (au regard) – le segoundo candèlo s'amoussè à soun tour... **escafant** ansin la caisso e li flour – le segond cierge s'éteignit à son tour... **faisant ainsi disparaître le cercueil et les fleurs (167p12) – escafa li marco** de la pichoto fèsto – **faire disparaître les marques de la petite fête (167p104)***  
*Chasser – À flour e mesuro que li proublèmo se presentavon à-n-éu, Ouscar **lis escafavo** en se disènt que i'auriè tout l'endeman pèr ié pensa – *Au fur et à mesure que les problèmes se présentaient à lui, Oscar **les chassait** en se disant qu'il aurait tout le lendemain pour y penser (167p42)**  
**Metre au libre dis escafa** : *mettre au rang des péchés oubliés – Alor perqué **an mes au libre dis escafa** tout un istòri de vilo ? (129)*
- Escàfi (Trufo)** : *Ironie, Feinte, Semblant, raillerie (Lagno) Inquiétude, Chagrin, Moquerie – parlan pas pèr **escàfi** – nous ne parlons point **par moquerie ! (M162)***  
*Dérision – emplegado pèr **escàfi** – employée **par dérision (163p111)***
- Escagassa (Abousouna, vèire Nas)** : *Affaïsser, Déprimer, Effondrer, Aplatir – (S') s'efforcer, s'écrouler, **risarié de s'escagassa** – risquerait de s'effondrer, de s'aplatir (159p258)*  
*s'effondrer – Avié tant bada e tant boufavo, e tant l'avie pesa sa ventresco, que, poudènt plus tira solo, **s'èro escagassa (Roumanille)** – Il avait tellement bâillé et il soufflait tellement, et il avait un tel poids sur l'estomac, que, ne pouvant plus traîner les pieds, **il s'était effondré (165p28) – s'escagassè coume un aiòli** – il s'effondra comme une chiffé molle (165p34)*
- Escagno (Blestoun, Eissarpo, Escauto, Escavèu, Madaïso)** : *Écheveau – anavo alor torse uno **escagno** – *Elloit, à ce moment, tordre un **écheveau (M101)*** – e s'empego sus la tèsto uno **escagno** en trenello de péu – *et se colle sur la tête un **écheveau** de tresses de cheveux (174p59) – (Bellot)* – de noueste prouvençau desbuiaran l'**escagno** – *de notre provençal débrouilleront l'**écheveau (163p201)****
- Escaia d'ïou (Eiciha)** : *casser des Oeufs (pour faire de la cuisine) – Dins lou pous **escaiaras lis iou** – *tu casseras les œufs que tu mettras dans le creux (159p120)**
- Escaire (Caire)** : *Angle de terre, petit Coin, Équerre – leïssa soun **escaire** – laisser son **équerre (163p86)***
- Escaire (Avé, Toumba, Endeveni, Arriba, Destin, vèire Part): Échoir**
- Escais (Escais-Noum, Subre-noum, Faus-noum, Cafre, Chafre)** : *Surnom, Pseudonyme – ié meteguèron coume **escais** – il lui ont donné comme surnom .. – **Escais-noum di gènt dóu Crestet (108)***
- Escais-nouma, Subre-nouma, Metre (Alias)** : *Surnommer – Sara **escais-nouma** "l'Espagnòu", ... pèr encauso de soun coumerce de grano emé l'Espagno. (118)*
- Escala (Mounta, Aparèi)** : *Monter à une échelle, un escalier, Gravir – Escalavon la levado – **gravissaient** la digue (M3223)*  
*Monter – **escalo** à la feniero – **monte au fenil (163p47) – Escalarés, Mignoto, sus** la terrasso – **Vous monterez, Mignonne, sur la terrasse (163p118)** – Pignolet **escalavo** lou grand camin de Grasso – *Pignolet **montait par** la grand-route de Grasse (163p233)* – Es dins li draioulet qu'**escalon** vers la Tourre-magno (f) – *C'est par les petits sentiers qu'ils **montent** vers la tour Magne – de bousarié de roure, **escalant tout-de long di** muraio – des boiseries de chêne, **montant jusqu'à hauteur des murs (176p105)** – L'Armana prouvençau, ... e soun tirage de 500 eisemplàri ... **escalè** lèu à 1,200 – *L'Almanach provençal, ... et son tirage de 500 exemplaires... **monta vite** à 1.200 (163p220)**  
*– faguèron **escala** li presounié à la cimo dóu castèu – **ils firent monter** les prisonniers au sommet du château (163p149)**
- Grimper (Escarlimpa, Cordo)** – *uno vigno qu'**escalo** à dous pas dóu lindau (156p212) – (estirado en trin) **escalàn sènso relàmbi** – nous **grimpons** sans arrêt (158Ap13) – i'aura 'no poulo-de-sant-Jan que vous **escalo** sus lou det ? – *voilà une bête à bon Dieu qui vous **grimpe sur le doigt (163p52)***– Pôguè talamen que ..., e li lapin per se sauva, **escalèron sus li sause** – *il plut tellement que ... et que les lapins pour sauver leur vie **grimèrent dans les saules (159Ap170)*** – Miquèu **escalo proumié** – *Miquèu **monte le premier (169p95)*** – E aquèu **escalè** mai – *Et celui-là **grimpa** aussi (sur le dos du cheval) (163p44)**
- Escalader (Escalada)** – *Escalèn, se voulès, à la bello cimo de Ventour (Fourvières) – **Faisons l'escalade, si vous le voulez de la plus haute cime ou du plus haut sommet du Ventour (165p17)***
- Escalo** : *Échelle (160p26) – **longo escalo** que se plego – grande échelle repliable*  
*Escale – **Faire escalo** : faire escale (TTP127p32) – lou trin **fai escalo** à Tamines – le train **fait escale** à Tamines (167p146)*
- Escalo-amelié (Varlet)** : *valet (terme burlesque usité au jeu de cartes)*
- Escaloun** : *Échelon, Degré, Marche – coumençan de s'encafourna, eici meme, **dins lou gourg de l'Escaloun** – nous commençons de nous enfoncer, ici même, **dans le gouffre de L'Escalon. (107p4)***
- Escalié (Gradin)** : *Marche, Degré – mai de 3300 **escalié (12)** – Alor, Verounico, **as manca un escalié** – Alors, Véronique, **tu as loupé une marche (107p23)** – Jimmy coumtavo lis escalié*

- Jimmy comptait les marches (167p128) – ai degu **davala lis escalié** – *j'ai dû tomber dans l'escalier* (169p117)
- Escalier** – asseto-te **sus l'escalié**... E m'agroumeliguère **sus lou proumier escalié**...au ped **dis escalié** – *assieds-toi sur l'escalier... Et je me pelotonnai sur la première marche... au pied des escaliers* (163p56, 57) – i' avié, pèr recurbi **lis escalié**, un tourno-vènt – *il y avait pour recouvrir l'escalier, une soupente* (163p140)
- ùnis escalié** – *un ou des escaliers*– **lis escalié** : *les escalier ou l'escalier* (161p24)– **d'escalié** : *un ou des escaliers* (160p26) – i'a **d'escalié** à pèiro seco – *il y a un escalier en pierres sèches* (155p74) – pendènt qu'assajarai d'ajougne **lis autris escalié** eilabas ! – *Pendant que j'essaierai d'atteindre l' autre escalier là-bas !* (157p47) – Janetoun quinquè plus – Pin ! pòu ! Pin ! pòu ! fasien sis esclap **sus l'escalié** (F.GRAS) – *Jeannette ne dit plus un mot; On entendit plus que le bruit de ses sabots dans l'escalier* (165p22)
- (Viseto) – **un escalié** de pèiro que n'en finissié plus de faire lou **cacalaus** – *un escalier de pierre en colimaçon qui n'en finissait plus* (167p128)
- **mounto lis escalié à cha quatre** – *monte l' escalier quatre à quatre* (167p74) – **Davale lis escalié** – *Je descend les escaliers* (171p33)
- de pont à escalié** – *des ponts en escalier* (159p41)
- Escalada (Escala)** : *Escalader, Grimper* – s'estènt dreissa, **escaladè** eisadamen (155p166) – **Escalada "lou Grand Canyon"** (159p66) – **Escalado la grasiho dóu cementèri** (167p29)
- Escalado (Assaut)** : *Escalade* – **d'escalado sus** lis aubre – **de grimper aux arbres** (167p164)
- Escalabrous (Escabrous)** : *Scabreux, Difficile, Bizarre, Abrupt, Ardu, Escarpé* – Vaqui Castelano emé soun Roucas **escalabrous** (159p24) – li rode **escalbrous** – *les lieux escarpés* (159Ap284)
- Rude*, – Tèms en tèms, sus lou **grimpet escalabrous** – *De temps en temps, sur la rude montée* (176p104)
- Escalo-bàrri, (m. Escalabàrri)** : *grimpeureau de muraille* – **lis escalo-bàrri** que semblon de gàrri pulèu que d'aucèu – *les grimpereaux de muraille qui ressemblent plus à des rats qu'à des oiseaux* (159p174)
- Escalabert (Descalabra, Disavert)** : *Ecervelé, Etourdi, en Délire* (M3242)
- Escaletto (Quinquet, Ribandoun, Vetouloun)** : *Faveur, Ruban étroit* – em' un flo **d'escaletto** de tóuti li coulour que ié floucavon lou capèu,– *avec une touffe de rubans de toutes les couleurs qui lui ornait son chapeau* (163p233)
- Escalustra, Encalustra (s')**: *Éblouir, (Esbrihauda, Esbalauvi)* – l'estrangié **es escalustra**, en vesènt la drudesso di tradicioun dins li rode dóu païs li mai tremuda pèr la messo à la mouderne di carré, dóu coumerce e de l'endustrio.(4p108).
- Illuminer (Illumina)** – e d'or e de roubis, uno miejo-courouno, dardaiaint dins lou cèu un ciéucle de long raï, **escalustravo l'ourizount** – *et d'or et de rubis, une demi-couronne, dardant un cercle de longs rayons au ciel, illuminait l'horizon* (163p37)
- Offusquer, Froisser, Rembarer, Vexer* (**Prendre pèr mau, Rebarra, se Revira, Óufusca, Despicha**) – . E sa famiho, **s'escalustro** (59 – *n'ère pas escalustra – je ne m'en offusquais pas pour autant* (155p15) – Lou pelot aguè bèu à **s'escalustra**... (Arm. Prouv) – *Le patron eut beau s'offusquer ou mal le prendre...* (165p35)
- Heurter, Fâcher, Choquer (s')* (**Turta, Chouca, v. Proun e Sang**) – **Escalustro** lou sèns de pas saupre espera la frucho goustouse – *Éu s'estounè que dono S. s'escalustrè tant fort pèr un affaire de ploumb qu'avien foundu...* (155p202)
- Escamandre** : *Griffon, Mégère, Dragon, Femme endiablée* – **S'esfoullisso l'escamandre majourau** – *s'emporte le grand Griffon* (159p231)
- Escambarla (Acavala, Encamba, Enfourca)** : *Enjamber, Enfroucher* – **escambarlè sa biciéucleto** – *enjamba ou sauta sur sa bicyclette, remonta sur son vélo* (155p169)
- Mettre à califourchon* – li paire, sus li miòu, **escambarlon** sis enfant – *Sur les mulets, les pères mettent à califourchon leurs petits* (163p277)
- Hésitant, Indécis, qui ménage la chèvre et le chou* (**Politique, Religion**) – Mai lis **escambarla** – *Mais les indécis ou les hésitants* (163p246)
- Escambarloun (d') (sant Cristòu)** : à *Califourchon, à cheval* (13p108). – et, **tout d'escambarloun** – *et à califourchon* (163p78) – **d'escambarloun sus dos rego** – *à cheval sur deux lignes* (159p155)
- (**Quouro**) – uno fes **d'assetoun**, un cop d'escambarloun – *tantôt assis d'un seul côté, tantôt des deux* (163p277)
- Escambia = Chanja = Cambia** : vèire soun païs **escambia** (59) – Un ouràri que degun poudrié **escambia** emé d'infourmacion "mai impourtanto".(99) – **Dóu tèms qu'escambiamo** aquéli dos fraso, poudié... – *Pendant l'échange de ses deux phrases, elle pouvait* (167p236)
- Escàmbi** : *Échange, Troc* – un **escàmbi** d'amour e d'amistança, – *un échange d'amour et d'amitié* (163p171) – **En escàmbi** – *En échange* (167p147)
- Escamoutaire** (despresous : **Braguetian**) – *Prestdigitateur* – Fai li quinge jour que siéu presènt en tóuti lis espetacle e qu'assaje **de descurbi soun tru d'escamoutaire** – *ça fait ou voilà quinze*

jours que je suis présent à tous les spectacles et que j'essaie **de trouver son truc de prestidigitateur**(158p7)

**Escampa** (Larga, Desbounda, Descourda, Vuja, Versa, vèire Ret, Sarra, Doute, Frescour) : Épancher, Exposer

Déborder (Desbourda, Revouira) – lou vin de Crau vai tout-aro **escampa de veste got** – le vin de crau va tout à l'heure **déborder de votre verre** (M162)

Répandre (Jita, Traire) – Que que ié fagon, lou de-jour, lou de-niue, éu toujours coulo, éu toujours filo, **escampant** la fresquero à soun entour (Fourvières) – *Quoi qu'ils y fassent, le jour, la nuit, lui coule toujours, lui file toujours, répandant la fraîcheur autour de lui* (165p25)

Épancher, Communiquer – avèn **escampa** quàuqui rai – nous avons **épanché** quelques rayons (M4244)

Verser – e **escampant** dessus un got de vin...(4p102).

Étaler (Trin) – fai lou gèst **d'escampa de bihet de banco** (107p.8)

Dire (Larga) – au proumié mot qu'**escampè**... (155p168) – en se refusant **d'escampa** lou noum que cremavo au lume – *en se refusant de dire le nom qui sautait aux yeux* (155p188) **Que veniéu d'escampa !** : *Qu'est-ce que je n'avais pas dit là !* (155p67) – nous a **escampa uno dicho embouïouso** sus l'inteligènci dis eleitroun – **il nous a fait un exposé embrouillé sur l'intelligence des électrons** (155p173)

Lâcher (vèire Cadaulo, Larga) – **escampas la casqueto qu'anas tounba** – **lâchez cette casquette ! vous allez tomber !** (158Ap41) – Genio n'a **escampa** soun capelet – Eugénie **en a lâché son chapelet** (167p204)

Perdre, Dissiper (son bien) (Degaia, Perdre, Arroino-) – es uno doto que **s'escampara** pas – *c'est une dot qui ne se perdra pas* (171pVII)

(se) se Jeter, s'élançer – Ni uno, ni dos, **m'escampère au Rose** pèr lou rejougne – *Ni une, ni deux je m'élançais dans le Rhône pour le rejoindre* (159p223)

S'Echapper, se Sauver (s'escapa) – Entanterin que li gardave, Moun calignaire vèn à passa, e d'enterin que me parlavo, **Mi bèu moutoun se soun escampa** – *Pendant que je les gardais, Mon amoureux vint à passer, et pendant qu'il me parlait, Mes beaux moutons se sont sauvés* (165p26)

**Escampa d'aigo** : faire pipi

**Escampo** (Pretèste, vèire Reviscoto, Bescountour): *Échappatoire, Écart, Feinte, Moyen détourné, Subterfuge, Excuse, Faux-fuyant, Raison* – tóuti lis **escampo** poussiblo e imaginablo – toutes les **raisons** possibles et imaginables (167p89)

Prétexte – me cercavo **d'escampo** pèr excusa sa vido – *m'alléguait des prétextes pour excuser sa vie* (163p207) – l'**escampo** ei di bono e, fau lou dire, esperado – **le prétexte est excellent et il faut le dire, espéré** (169p114)

Prétexte, bonne Excuse (Escuso) – Mau paga, li prouffessour avien toujours **quauco escampo** – *Mal payés, les professeurs avaient toujours quelque prétexte (une bonne excuse)* (163p79)

**souto escampo** (Censa pèr, vèire Dire) : *sous prétexte* – Aquéli que soustènon aquéli pouscioun **souto escampo de bon sentimen** (37) – **Souto escampo** qu'a passa d'aigo au valat – **sous prétexte qu'il a passé de l'eau sous les ponts** (155p72)

**Escampo** (entre-meno la causo mau-seguro)

**Sus escampo** – **Sus l'escampo d'espera** quauco couquihado, (d'Arbaud) – **sous couleur de guetter une alouette**, (165p26)

**souto escampo qu'aurié coumés un sacrilège** en passant à soun pougnet lou brassalet de l'Inca ! – **parce que, disent-ils, il a commis un sacrilège en passant à son poignet le bracelet de l'Incas** (158Ap9)

**Escampeto, Descampeto** (Fugido, Erbo) : *Évasion, Fuite, Fugue, Algarade* – e sènso res mai **prengué la poudro d'escampeto** – *et sans plus tarder, prit la poudre d'escampette* (171p24)

**Escampadou** (vèire Avare, Degaié, Proudigue) : *Prodigue, Exutoire*

**Escampadouiro** (Escampadou) : *Déversoir, Embouchure* (M3104)

**Escampiha, Sampaia** (Espargi, Desparti Esparpaia, Desparpaia, Estrai, Espousca) : *Disperser, Éparpiller, Parsemer, (Estela) Disséminer, Dissiper, Divulguer* – **se coursejant après li cabro escampihado** – *se lançant à la poursuite des chèvres éparpillées* (159p180)

**Escana** (Escoutela, Estegne, Goujouna, Sagata) : *Etrangler, Etouffer* – **Ajudo ! Me van escana** – *Ah ! Ils vont m'étrangler !* (158p38)

Occulter : E es verai que tóuti li **problemo** Mistral **se lis a escana** – *S'il est vrai que Mistral a occulté tous les problèmes.*(20)

**Escande** (Escandale, Esclat, vèire Raubatòri) : *Esclandre, Scandale* – Mai vous poudès pensa **l'escande** – *Mais vous imaginez le scandale* (163p76) – **un escande** que poudié faire vira de la siéuno (G. Bernard) – **un esclandre** qui pouvait tourner à son profit, dans le sens de ses intérêts (165p14)

**Escandale** (Escande) : *Scandale* – e que **l'escandale** emé lis escorno anavon soun trin – *et que le scandale et les insultes s'étaient* (171p27)

**Escandalisa** (Acipa) : *Scandaliser* – en **escandalisant** li reialisto de Maiano – *tout en scandalisant les royalistes de Maillane* (163p147)

**Escandiha** : *Brûler, Chauffer de toute son ardeur, Briller de tout son éclat* – Vese, aro, **un bèu soulèu qu'escandihò sus lis aigo**(156p171) – **lou soulèu escandihò plus de si rai ardènt** – *les rayons ardents du soleil ne tapent plus si fort*

**Escandihado (Esclarsiado, Souleiado)** : *Coup de soleil, Passage ensoleillé, Ensoleillement*

– Aièr, emé **l'escandihado**, sièu anado dóu coustat de Beauduc, **au cap dóu mounde** – *avec le soleil qu'il faisait* (143)

– Mai quand pièi vèn **l'escandihado** – *quand le soleil apparaît* (143) – Mai après l'aurige **vendra belèu l'escandihado ?** – *Mais après l'orage, le soleil réapparaîtra peut-être ?* (168L10)

– darriero **escandihado** dóu soulèu enintra – *dernière échappée (apparition, éclat, jet de lumière) du soleil couchant* (163p37)

– sus lis estang que, l'estiéu, s'agouton e, qu'alor, à **l'escandihado dóu salanc**, la Vièio ié danso, – *sur les étangs qui, l'été, s'assèchent et où, alors, sur l'étendue salée inondée de soleil, dansent des mirages* (159p266)

**Brûlure (Bruladuro)**– d'un fiò noun couneigu sentiguèron **l'escandihado** – *d'un feu inconnu ressentirent la brûlure* (M563)

**Escandinau, avo** – li mobile d'abet clar, d'estile "**escandinau**" – *les meubles de sapin clair, de style "scandinave"* (169p114)

**Escanissa (Espeloufi)** : *Hérissier (plûtôt au sens physique venant de Cano)* (165p33)– **s'èro touto escanissado** – *tout son poil s'était dressé* (155p188)

**Escapa (s')** (Fugi,Tira, Pegin, Maio) : *Echapper* – i'a quaucarén que **m'escapo** (158p6) – **escapavo tambèn à la lèi** (155p203) – **qu'escapavon au rastèu** – *qui échappaient au radeau* (163p6) – Touloun sara counsiderado coume "vilo infamo" e **escapara de gaire** à soun avalimen decreta pèr la Councencioun – *Quant à Toulon, classée "Ville infâme" elle échapera de peu à la destruction totale décrétée par la Convention.* – **escapa de justesso à la mort** – **Echapper de justesse à la mort** (167p29) – que d'un pau leissarié **escapa**– *qui pour un peu laisserait échapper* (169p119)

– poudèn nous manda de flour **que l'avèn escapa bello !** – *nous pouvons nous vanter de l'avoir échappé belle !* (158Ap16) – **bèn countènt de l'escapa tant bello** – *Bien content de m'en tirer à si bon compte* (163p60)

**s'échapper, s'évader**– lou vesias abriva **coume biòu escapa** – *on le voyait débouler comme un taureau qui vient de s'échapper* (155p154) – **De** mounte lou sacamand **s'es-ti escapa ?** – *Par où le bandit s'est-il échappé* (158p35) – **m'escapant dóu pensiounat** – **m'échappant du pensionnat** (163p106)

**Filer**– Vite **que m'escape** – *Vite, filons* (158Ap7) – **Escapen-se !** – *Filons* (158Ap55)

**s'enfuir (s')** (Encourre, Enfugi) : – **E dóu tèms**, acò parlo soulet que lou fautible **s'es escapa** – *Et pendant ce temps-là, naturellement le coupable s'est enfui* (158p24) – a prouficha d'un moumenet d'inatencioun **pèr s'escapa** (157p39)

**sortir (Sourti)** – **De quete biais s'escapa** – *Comment sortir d'ici* (158Ap50)

**s'en tirer**–Crias que **s'en escapara** – *vous croyez qu'il va s'en tirer* (157p2)

**sauver**– Sieu un paure mesquin qu'a just **escapa la pèu** (d'Arbaud) (vèire ARTICLES) – *Je suis un pauvre malheureux qui vient de sauver sa peau.* (165p14)

**laisser tomber (Toumba, Caire)** – **l'escapo pièi la pato... puis elle laisse tomber son chiffon** ((107p20) – que mis **abit** m'an escapa – *que j'en ai laissé tomber mes habits*(159p74)

**Lâcher (Lacha, Larga)** – Que lou gran Cri me croque e me fague empassa ma barbo **s'escape un soulet mot sus lou sujet !** – *Que le grand Cric me croque et me fasse avaler ma barbe si je lâche un seul mot à ce sujet* (158Ap61)

**Escapaja (Permena)** : *se Promener* – Fai d'ouro e d'ouro qu'aquelo bèsti courrènto **s'escapajavo** dins mis esquino – *Voilà des heures que ce miserable reptile se promenait entre mes omoplates* (158Ap24)

**Escapa de galèro** : *mauvais sujet, triste sire* (155p188)

**Escapado (Plantié)** : *Fugue, Escapade, Echappée, Evasion, Frasque, Fredaine* – **Escapado** dins lis óuliveto – **Escapade dans les champs d'oliviers** – Es pas que noun lou sachés, **apelan** en Prouvènço **dóu noum de plantié uno escapado** (Mistral) – *Vous n'êtes, peut-être pas sans savoir qu'en Provence nous appelons "plantié" l'école buissonnière ou une fugue* (165p19, 163p50)

**Escap, o** : *Sauf* : – **Escapo !** : *Sauve qui peut !*

**Escap, o, Escàpi (m) (Rescapa, Sauve, San e escàpi, Esbauchò)** **Rescapé**– sian li soulet d'èstre **escàpi** dóu naufrage – *nous sommes les seuls à être rescapés du naufrage* (TTP127p34)

**Sauvé**, – Jimmy es **escàpi**.– *Jimmy est sauvé* (167p97)

**Sain et sauf**, – sourrisènt de lou vèire tourna **escàpi** – *souriant de le voir rentrer sains et sauf* (167p147)

**hors de danger, de péril, libre** – tenié, dur coume ferre, de resta de gardo cado niue, tant qu'Ouscar sarié pas **escàpi** – *il tenait, dur comme fer à rester de garde toutes les nuits tant qu'Oscar ne serait pas hors de danger* (167p108)

**Escapo de** (èstre) – Enfin quau vous a pas di qu'au gros de la secaresso, en 1976, la Prouvènço **fuguè escapo de** la carestié de l'aigo – *Enfin, le croiriez vous si je vous disais que, ou*

*croiriez-vous que au plus fort de la sécheresse, la Provence a échappé au manque d'eau.. (4p66)*

**Escapoucho (Gourrin, Escapamounte, Sacamand) :** *Sacripant, Scelérat, Brigand, Vaurien*

**Escapouchoun :** *petit brigand – lis escapouchoun soun fin – les petit brigands sont malins (TTP127p13)*

**Escapouloun (Mostro, Provo, vèire parpello, petelin, besigogno) :** *un bout, un reste, un déchet de tissu, un rien, un détail insignifiant (61A)*

**Échantillon (Chantihoun) es un escapouloun** de ço que la cultura prouvènçalo pòu douna de meior. (104)

**Groupe (Group) – Pièi un escapouloun** dóu Lengadò : – *Puis un groupe du Languedoc : (163p179)*

**Lot (Lot) – l'arribado d'uno trirèmo ... qu'adus au venerable Peiresc quàuquis escapouloun de camalioun – l'arrivée d'une trirème en provenance de Tunisie qui apporte au vénérable Peiresc un lot de caméléons**

**Escapoula (Escarri) :** *sauver, tirer d'affaire, guérir* ". Nòsti lengo tambèn, podon **escapoula** de vido (53)

(vèire **Tira dóu pèr, Embroi, Despatouia, s'en Sourti, Tira de court, Esbaucha**)

**Escaqué (Taulié m) :** *Échiquier*

**Escarlatin (Cremesin, Escardenc) :** *Écarlate – A sa barreto escarlatino – A son bonnet écarlate (M461)*

**Escarrabiha (Beluguet, Esbaudi, Reguerguiha, Reviha, Aviva, Revertiguet (vèire Primo) :** , *Réveiller, Ragailardir*

*Émoustiller – pèr escarrabiha soun couble – pour émoustiller sa paire (163p275)*

*Éveiller – avié proun peno pèr resta escarrabiha – Il avait beaucoup de mal à rester éveillé (167p98)*

*– que pèr soun age es forço e proun escarrabihado – qui pour son âge est fort bien éveillée (171p25)*

**(Atencioun) – un capèu qu'escarrabihè l'atencioun – un chapeau qui éveillait ou attirait l'attention (F24430)**

(s') – *Vaqui l'aubo que moun amo esperavo pèr s'escarrabiha –Voici l'aube que mon âme attendait pour s'éveiller à la lumière (163p110) – La primo s'escarrabihavo – Le printemps s'éveillait (167p135)*

**Dégourdir (Desgourdi), – Se devino que siés escarrabiha, mignot ! – Il est clair que tu es un dégourdi, mon enfant ! (54p12) – aquéli ventoulas qu'escarrabihoun la Prouvènço – ces grands vents qui dégourdissent la Provence (163p28)**

*Alerte, Vif – Que lou bèu tèms escarrabiho – que le beau temps rend alertes et gaies (M441)*

**Escarrabiha, ado (EMPLÉ coume NOUM) (vèire Boujaroun, Boustigoun, Boustre, Moustre, Parrouquian) :** *Luron, Luronne – uno escarrabihado – une jeune luronne (163p88)*

**(Desgourdi) – aquel escarrabiha – ce jeune dégourdi,(163p130)**

*Sémillant – Lis Ensigne, qu'es tres fiho escarrabihado,– les Enseignes, trois filles sémillantes, (163p195)*

**Escaraia (s') (Espandi, Escampiha) :** *Éparpiller, Répandre, Épandre, Écarter*

**Escaramia (Engaugna, Escarni) :** *Contrefaire, Imiter, Singer*

**(S') :** *s'irriter, se gendarmar – subran s'escaramièron contro li refourmaire – soudain se gendarmèrent contre les réformateurs (163p114)*

*Se réveiller – Pièi, pèr s'escarrabiha – Puis, pour se réveiller (163p258)*

**Escaramiaire :** *Moqueur, Mécontent – E siéu anado en bousco d'aquélis escaramiaire. (92)*

**Escaragnado (Grafignado) :** *éraflure, égratignure – se poudié pas empacha de jita un iue sus lis "escarragnado" di coulouno – il ne pouvait s'empêcher de jeter un coup d'œil sur les éraflures des colonnes (167p48)*

**Escarcaia :** *Crever, Briser en éclats*

**Escarcaia lis uei :** *Écarquiller les yeux (TTP127p26)*

**Écarter (Ecarta) – Meton li man duberto sus la taulo, bèn escarcaiado, – Ils mettent les mains ouvertes sur la table les doigts bien écartés, (168L15)**

**(S') s'Épanouir, s'Éclater(Espandi) :** *s'épanouir la rate, rire à gorge déployée (Esclafi, Cacalassa)*

**Escarinche, Escouden, Esquirinchou, Esquerinche (vèire Estoco-fi, Lampian, Descarna):** *Squelette (qui n'a que la peau sur les os), Sac d'os, Escogriffe – Ah ! ....A tout de l'escarinche (2p62).*

**Escarlimpa :** *Glisser, Grimper en glissant – Liogo d'escarlimpa dins lis aubre – Au lieu de grimper aux arbres (167p168)*

**Escarni (Engaugna, Escafia, Escaramia) :** *Railler, Contrefaire, Imiter*

**(Desounti, Mespresa) :** *Insulter, Bafouer, Vilipender, Mepriser, Blamer – de-longo, escarnisson lou Felibrige – ils ne cessent d'insulter le Félibrige (FV07)*

**(Escauda, Rabusa) :** *Châtier, Attraper, Echauder, Corriger, Rabrouer, Rebuter, Refroidir*

**(Agarri, Despicha) :** *Vexer, Provoquer, Inquiéter, Braver*

**Escarpidò :** *Charpie – pèr faire d'escarpido – faire de la charpie (163p144)*

**Escarpin (Soulié) – si m'ère senti de tounba moun cop d'escarpin – si je m'étais senti de pouvoir marcher d'un pas solide et assuré, abattre des kilomètres (155p21)**

**Escarpo (vèire Mut) :** *Carpe (159p158) – e viré d'iue blanc coume uno escarpo boullido (Arm. Prouv) – il montra des yeux d'un blanc de carpe bouillie (165p33)*

- Escarpeto (Carpilhoun) :** *Carpillon* – Aqui l'avié de peissounet, espigno-bè o **escarpeto** – *il y avait là des poissons, épinoches ou carpillons (163p15)*
- Escarpouissa (Esfourça, Espangouna, Escrima) :** *Faire tout son possible*
- Escarrabiha (Abeluga) :** *dégourdi (156p186) – Fau s'escarrabiha : faut se remuer, s'endimancher, faire toilette*
- Escarrado (Moulounado) :** *Troupe, Multitude, Escouade* – leissa passa **l'escarrado** – *pour laisser passer tout le groupe (159Ap278)* – Peissejavo e regissié **sis escarrado d'avé** entremens que Caïn luchavo , susarènt, emé la matèri rebello (**Fourvières**) – *Il faisait paître et menait ses immenses troupeaux de moutons tandis que Caïn luttait, dans la sueur, contre la matière rebelle (165p26)*
- Escarri (Escapoula, Esqueira) :** *équarrir, mettre d'équerre, dégrossir*– e se dis en prouvèrbi qu'en un jour de mourbin, **Pèire Puget l'escarriguè** – *et on dit proverbialement qu' un jour de colère, Pierre Puget la dégrossie (159Ap25)*
- Escarta (Vira, Escarcaia, Esclaure) :** *Écarter* – **escarté l'idèio di nivo... (155p179)** – **Escarta tout intrus (157p18)** – li feisan **escartant** sis alo vermeialo – *les faisans écartant leurs ailes mordorées (176p106)* – qu'a jouga la cato-faneto davans paire e maire **pèr escarta Veran** – *qui a joué la sainte-nitouche devant son père et sa mère pour écarter Véran (AF7713)*  
– **s'escartant** emé iéu – **s'écartant avec moi (163p168)** – Li pinso **s'escarton** de la machino – *les pinces s'écarterent de la machine (169p46)*  
*Séparer, Éloigner, Diviser (Renoucia) (Debana, se Teni, Emplega, Endeveni)* – quand sarié que pèr **escarta** li voulur – *ne serait-ce que pour éloigner les voleurs (155p199)* – **s'escarté** à grand dèstre – **il s'éloigna à grands pas (159Ap274)** – **Sias bèn escarta**, moussu Frederi – **Vous vous êtes bien éloigné, monsieur Frédéric (163p192)**
- Escart :** *Écart* – à l'escart – à l'écart (174p21)
- Escas (vèire Tout, Avaricious)**
- Escarava :** *Scarabée (AF7710)*  
*Escarbot* – de gros **escarava** que ié dison de manjo-anguielo – *de gros escarbots qu'on appelle des hydrophiles (163p16)*
- Escasènço (Evenimen, Ócurrènço, Fatalita) (vèire Ócasioun, Quant) :** *Échéance, Hasard, Chance, Héritage Fortuit, Événement, Occasion* – e ié voudre **pourgi** quicon à tóuti dous à-n-aquelo **escasènço** – *je voudrais leur offrir quelque chose à tous les deux à l'occasion de cet événement (13p168)*  
*Occasion* – Desempièi quatre jour, **ai agu l'escasènço** de parla emé lou Prefet, li conse e meme li menistre (106) – Mai acò me **douno l'escasènço** de parla de **Jules Coupier (121)**  
**Cas** – **Dins talo escasènço ! l'un de nautre l'aurié sauvo... Et dans ce cas, l'un de nous aurait la vie sauve (158Ap48)**  
*Circonstance, Situation* – **subre-tout dins d'escasènço pariero** – **surtout en de telles circonstances (167p57)**
- Escassamen (Precisamen, Deja, tout just, Just e just, juste à just, Tipicamen) :** *Précisément, , destiné à une fin bien précise, Expressément, tant soit peu, à peine, Typiquement*  
*Strictement (Estrechamen)* – an assegura lou coustat **escassamen linguisti. (102)**
- Escasso (Defaut, Deco): se trouba escasso :** *se trouver en défaut* – Pèr lou segound cop **se troubavo escasso** *Pour la deuxième fois il se trouvait en défaut (167p92)*  
– la verita escasso.. – *la réalité mesquine (163p41)*
- Escata (s') (Deriba) :** *Dériver* – le fréulo nau pousquè **s'escata...**
- Escaufa (Rescaufa, Caufa, Acalina, Acaloura, Acaura) :** *Echauffer, Animer, Exciter*  
**Escaufa lou lié :** *chauffer le lit*  
**Escaufo-lié :** *Bassinoire* – Ma mouestro en argènt, grosso coumo **un escaufo-lié (V. Gelu)** – *Ma montre en argent, gosse comme une bassinoire (165p36)*  
**(s') :** *s'Exciter* – siegues pas tant **escaufado(4p22).**
- Escaufamen :** *Échauffement, Passion, Sentiment* – Aquel **escaufamen** de nòsti davancié pèr la causo reialo – *Cette échauffement de nos devanciers pour la cause royale (163p93)*
- Escaufeto (Banqueto, Cassouloun) :** *Chaufferette* – aquéli gènt devon brula coume d'escaufeto – *ces gens-là doivent brûler comme des chaufferettes ou comme des tisons d'enfer (163p138)*
- (Caufè, Recaud) Réchaud**  
**(Arlèri) Fat**
- Escaufit :** *(odeur de) Renfermé, Remugle* – Uno ódour, uno caumo, de cire cremant, d'encèns, **d'escaufit**, de canige, vous levavo l'alèn – *une odeur, une touffeur, de cierge brûlant, de renfermé, de saleté, vous soulevait le coeur (163p269)*
- Escaufèstre :** *(vèire Pòu, Esfrai, Coumbour, Tressusado, Estubo, Estrecho (mauvaise Surprise), Reviro-pèu, Sute, Treboulèri) :*  
*Émoi* – **Escaufèstre** e separacioun di calignaire – **Émoi et séparation des deux amoureux (M440)**  
*Peur* – semblavo pas qu'un **escaufèstre anavo s'alesti**, la calamo de la niue segnourejavo dins l'oustau. – *il ne semblait pas qu'une grande peur allait s'abattre sur les gens(145)* – me rendeguère comte de **l'escaufèstre** au pica pèr sòu de moun genoun – *je me*



- rendis compte de ma peur en heurtant le sol de mon genou (155p12) – Eleno se sentié soun chevu se dreissa de l'escaufèstre – Héléne, de peur, sentit ses cheveux se dresser sur sa tête (155p184)*
- Épouvante, Frayeur– ton paire m'a douna un bel escaufèstre – m'a fait fait une belle frayeur (3p50) – mort d'escaufèstre – mort d'épouvante (163p59)*
- Excitation, Agitation, Surexcitation – Dequ'èi devengudo la Mizou dins tout aquelo escaufèstre – Qu'est-ce-qu'elle est devenue la Mizou dans toute cette agitation (167p210)*
- Alerte (vèire Alarmo, Alerto, Escoumbouirado) – aquel escaufèstre de nàni nous a moustra que l'oustau es bèn garda – cette fausse alerte nous a permis de constater que la maison est bien gardée (158p30)*
- Mouvement d'humeur (Revirado) – Lou bèu es que restavo jamai rèn d'aquélis escaufèstre. – ce qu'il y a de bien est qu'il ne restait jamais rien de ces mouvements d'humeurs. (167p19)*
- Faguère cas, n'en counvène, à tal escaufèstre (d'Arbaud) (165p23)*
- Escaume** : *Tolet – E, d'apiela sus lis escaume – Et appuyés sur les tolets (M3981)*
- Escaumo** : *Ecaille (155p81) – aquéli pèis meravilhous, l'escaumo nacrado coume se soutien de l'aigo – ces merveilleux poissons, l'écaille nacrée comme s'ils sortaient de l'eau (176p106) – bericle d'escaumo – lunettes d'écaille (158p48) – de marridei patarasso que tènou plus poueint d'en-lue e que leisson jauneja de mèmbe en mèmbe la bruto escaumo de la bèsti (V. Gelu) – de méchantes loques qui ne tiennent plus le point nulle part et qui laissent percer de membre en membre le ton jaunâtre de la hideuse écaille de la bête (165p9) – a d'escaumo e d'asti – il a des écailles et des dards (M4181)*
- Escaupre (Cisèu)** : *gros Ciseau de menuisier – de soun paquetoun tiro sa masso e soun escaupre – de son paquet tire son maillet e son ciseau (163p239)*
- Escavarta (Esvarta, Esmara, Perdre, Esperdre, Destroupa)** : *Égarer, Perdre*
- Dissiper – l'aïet escavarto li vènt d'estouma – l'ail dissipe les gaz intestinaux (159p109) – quand lou fum s'escavarto – quand la fumée s'est dissipée (163p164)*
- Chasser au loin, Éloigner (Aliuncha) – pèr faire escavarta lis marrits Esperit – pour éloigner les mauvais esprits (163p60)*
- Éviter– vòu dire que lou fau teni isoula quauque tèms pèr esvarta la countagioun – signifie le tenir à l'écart un certain temps afin d'éviter la contagion. (158Ap5)*
- Disperser (se) – li lamo fièro s'escavarton – les lames fières se dispersent (M4024)*
- Eschafaudage (Estage, Estagiero, Limando)** : *échafaudage*
- Esclafi (Larga)** : *faire jaillir, fuser, lâcher, dire vivement – De qu'anas cerca dins l'autre mounde ? esclafiguè Achile ? – dit vivement Achile. (155p176)*
- (S'Espeta, Rire, Estrassa, Cacala, Escacalassa, Escarcala)** – *En se retenènt de l'esclafi lou rire soutu lou nas – en se retenant de lui éclater de rire au nez (155p159)*
- S'esclafis de senglout** : *éclate en sanglots (TTP132bp29)*
- (S') de rire (s'espeta)** : *Éclater de rire, s'Esclaffer – Jimmy s'esclafis de rire – Jimmy s'esclaffe (167p198)*
- Esclaire (Clarta)** : *Clarté, Lumière, (Eslùci, Lamp, Uiau) : Éclair*
- (Lumiero, vèire Ome)** *Lumière intellectuelle, s'écrier – N'en vaqui de tourre, esclamè : s'exclama ou s'écria-t-il (155p180)*
- Ome d'esclaire** : *Homme éclairé –*
- Esclama (s')** **(Crida, Escrida)** – *s'Exclamer*
- Esclamacioun (Bram, Crid, Quiéu)** – *Exclamation – fuguè que d'esclamacioun – ce ne fut qu'exclamations (163p89) – m'a reçaupu 'mé d'esclamacioun – il m'a reçu avec des exclamations (163p299)*
- Esclamatieu** : *Exclamatif*
- Esclapa (Esclata, Peta, Fèndre)** : *Fendre, Éreinter*
- Casser – de cap d'obro retrouba i'a un desenau d'annado dins la mar e que pas rèn ié manco, rèn d'esclapa, ço qu'es rare. (21) – Capitani, rèn d'esclapa – Capitaine, rien de cassé (158p35) – s'es rèn esclapa – il ne s'est rien cassé (158Ap26) – Ma pauro pipo ! es esclapado – Ma pauvre pipe, elle est cassée (158Ap51)*
- Briser (en éclats) – esclapèron li crous – on brisa les croix (163p144) – La naturo avié espoussa lou mounde esclapa, trapeja, meme li glèiso n'eron pas espagnado.(145) – ai ausi un pichot cli cla de vèire esclapa – j'ai entendu un petit bruit de verre brisé (158p21) – E eici de branco esclapado ! – Et ici des branches brisées (158p42)*
- Rompre (Roumpre)– anas vous esclapa lis os – vous allez vous rompre les os (158Ap55) – Que crèbis que fan l'aubre que s'esclapo... – Quel fracas font le mât qui se rompt... (M22-VIII)*
- Faire voler en éclat, Enfoncer – uno ardado de païsan miserous i'esclapèron li porto de l'oustau (155p172)*
- Éclater – dins soun sang emé la tèsto esclapado d'uno balo bèn plaçado –baignant dans son sang , la tête éclatée par une balle bien placée (169p132)*
- Esclapo, Esclap (Esclat, Rire, s'Espouti)** : *Éclat de bois, bûche, taille, corpulence – d'esclapo d'à pau près 25 cm de diamètre – des bûches d'environ 25 cm de diamètre (159Ap219)*

- Eclat* – Brin ! Brou ! vaqui **d'esclapo** ! Clin ! Clan ! Zôu dins la saco ! (**conte d'Armana, la terrairo routo, Mistral**) – *La vaisselle **claque, éclate** et hop dans le sac ! On aurait dit des fous. Ma blonde faïence de Saint-Quentin en mille morceaux ! Adieu, mes assiettes creuses ! Adieu, mes couvercles de pots ! Les assiettes plates et les plats, les pots de terre et les toupins, les assiettes peintes, les pelles écumeurs vertes, en petits morceaux ! Les cruches et cruchons de toutes sortes en éclats (165p21)*
- Esclapoun** : *Éclat de bois, Copeau* – La chambro es cafido de tros de vèire e **d'esclapoun** – *La chambre est remplie de débris de verre et **d'éclats de bois** (167p209)*
- Esclapas (Clapas, Berlasso)** : *gros quartier de bois, gros bloc de pierre* – **Ero un esclapas de tau, negre de-pertout** – *c'était un taureau tout noir, **taillé dans la masse ou d'un seul bloc** (159p280)* – Bourtoumiéu, un gros **esclapas d'ome**, – *Barthélémy, un gros **homme taillé à coups de serpe** (174p45)*
- (**Coulosse**) – *un grand esclapas d'ome, membru, espalenca* – *un espèce de colosse, membru et éclopé (163p187)*
- Esclafi (de o dóu rire) (Escarcaia)** : *Éclater de rire, se Mettre à rire, Pouffer* – **s'esclafiguè** coume un fada – *il se mit à rire comme un idiot (167p179)*
- Esclargi (Clareja, vèire Saupre)** : *Eclaircir, Expliciter, Expliquer* – **de i'esclargi** autant que faire se pouidié – **de lui expliquer** autant que faire se peut (155p191) – **mai siéu pas segurqu'esclargigie quaucarèn dins lou mistèri que nous tèn d'òcupa** – *mais je doute qu'il apporte une explication au mystère qui nous occupe (158p30)* – à l'ouro d'aro tout **s'esclargis** – *maintenant tout s'explique (167p105)*
- (**s'**) : *s'Éclaircir* – **e esclargi lou mistèri dis evenimen** (155p187) – *lou tèm s'esclargiguè* – *le temps se mit au clair (163p267)* – Eugenio reviro dins sa tèsto **lou mistèri que s'esclargis** d'a cha pau – *Eugénie repasse dans sa tête le mystère qui s'éclaircit petit à petit (167p105)*
- Se Raréfier* – *lis escritèu de casso reservado **s'esclargissien*** – *les écrivains de chasses réservées se raréfiaient (155p10)*
- Se Dissiper* – *lis idèio negro s'èron un pau esclargido* dins la tèsto d'Ouscar – *les idées noires avaient commencé de se dissiper dans la tête d'Oscar (167p17)*
- Esclargido** *Éclaircie* – *Mai a-n-un moumen douna l'agué uno grando esclargido* de cèu blu, qu'au travès beluguejavo l'estelan – *mais à un moment donné il y eut une grande éclaircie de ciel bleu au travers de laquelle scintillaient les étoiles (159Ap185)*
- (**Clariero, Lucado**) : *Éclaircie, Clairière* – *quand desbouquère* dins l'esclargido secrèto (155p80) (155p80)
- Esclargimen** : *Éclaircissement, Explication (155p198)*
- Esclata (s')** : *Éclater, Voler en éclats, (159p205)* – **Gràci ! Esclatè** tout lou pople, estoufa dóu plourun – *Grâce ! Éclata tout le peuple, étouffé de sanglots (M4142)* – **esclatè** la Revoulucion de 1848. – *éclata la Révolution de 1848. (163p141)* – coume uno boumbo... **esclatè** la nouvello – *comme une bombe... éclata la nouvelle (163p190)*
- *Uno cacalado esclato* à tóuti li caire de l'Imperator (**f**) – *Des éclats de rire fusent de tous les coins de l'Imperator*
- Enfoncer (Esclapa)* – **Esclaten la porto** – *Enfonçons la porte (158p35)*
- Esclat (Clap, Clapo, Esclapo)** : *Éclat*
- (**Brut, Escande, Pata**) : *Bruit, Fracas, Pompe*
- (**Trelus, Lusènt, Cascaio**) : *Brillant, Splendeur*
- Esclat de rire (Cacalas, Escarcaï)** : *Éclat de rire* – *La chatouno partiguè d'un esclat de rire* – *la jeune fille éclata de rire (163p118)*
- Esclau** : *Esclave* – *un milioun d'esclau trepejon au founs di carriero ennegrido* – *un million d'esclaves battent de leurs semelles le fond des rues noircies, (155p7)* – **Esclau de** la modo
- Esclaure (Escarta, Bouta foro, Leva)** : *Exclure*
- Esclusièu, Exclusivo** : *Exclusif*
- Esclaira (ai) (Enlumina, Enlusi, Esperita, Faire lume, Esclargi, Esclari)** :, *Illuminer, Éclaircir*
- Eclairer* – **tout bèu just esclairado** pèr li dos candèlo – *à peine éclairée par les deux cierges (167p11)* – *Lou meme soulèu lis esclairo* tóuti dous – *le même soleil les éclaire tous deux (174p164)*
- Instruire, donner des lumières* – **Nous poudès pas esclaira sus ço que maniganço voste patroun** (157p38)
- Tout clair (Clar)* – *La court esclairado* pèr lou fiò di pegoun e la flamado di cousino – *la cour toute claire du feu des torches et de la flambée des cuisines (176p105)*
- Esclèiro (Ascladuro, Escafo)** : *Interstice* – *que l'espinchon pèr uno esclèiro* – *qui la regardent par un interstice (M4241)*
- Esclop** : *Sabot* – *clavela lis esclop* – *Ferrer les sabots* – *Lou pica dis esclop* (B.Bonnet) – *le claquement des sabots (165p8)* – *Lis esclop que fasien cloclo* tout l'an, jour oubrant, fèsto e dimenche (Roumanille) – *Le claquement des sabots s'entendait toute l'année, jour férié ou non (165p22)* – *Janetoun quinquè plus* – **Pin ! pòu ! Pin ! pòu ! fasien sis esclop sus l'escalie (F.GRAS)** – *Jeannette ne dit plus un mot; On entendit plus que le bruit de ses sabots dans l'escalier (165p22)* – *que se fan coume lis esclop* o coume li cuièro – *qu'il se font comme les sabots ou comme les cuillères (163p261)* – *la cansoun bèn populàri sus Lis*

**Esclop** que coustavon que cinq sòu d'estaco – *la chanson bien populaire Des Sabots qui ne coutaient que deux sous espagnols ou qui coutaient moins que rien (171p37)* – se causso d'ùni **esclop** que i'anavon just à soun pèd– *met une paire de sabots juste à sa peinture (171p38)*

**Escloupet** : *petit sabot* – bloundinèlli chatouneto, emé nòsti caloto e nòsti **escloupet** – *blondines fillettes, en béguins et petits sabots (163p35)* – ... au galoi tabasa de sis **escloupet** sus li calado, ai toujour ama de segre lis **óulivarello** (vèire **PARTICIPE**) (B. Bonnet) – *J'ai toujours aimé suivre le claquement joyeux sur les pavés des petits sabots des cueilleuses d'olives, (165p13).*

**Esclusivamen** : *Exclusivement* – mai **esclusivamen** à l'autar de Santo Saro – *mais exclusivement à l'autel de Sainte Sarah (163p269)*

– **esclusivamen** à tout autre – *à l'exclusion de tout autre (163p269)*

**Esclùssi (un o uno)** : *Éclipse* – **esclùssi d'uno partido** : *éclipse partielle* – **esclùssi d'en plen** : *éclipse totale* – Dóu tèms d'un "Saros" (18 an e 11 jour) se pòu vèire **29 esclùssi de luno e 46 de soulèu (159Ap159)** – **D'esclùssi de luno** – *Des éclipses de lune (174p139)*

– E aquelo idèio **d'espera uno esclùssi** pèr n'en vira lou filme es de Gèni ! – *Et cette idée d'attendre une véritable éclipse pour la tourner : géniale (158Ap59)* – es tout simplamen **uno esclùssi** – *c'est tout simplement une éclipse (158Ap59)*

**Esco** : *Appât, Amorce* – Pas besoun de fielat ni d'**esco** – *Pas besoin de filet ni d'appât (M301)* – **pita à l'esco** : *mordre à l'hameçon (155p203)*

➤ **(Amadou, Cinsò)** – veses pas que siéu **seco**, pecaire, **coume uno esco** – *ne vois-tu pas que je suis sèche, hélas, comme de l'amadou (163p42)*

**Escolo (Faculta, Felibrarié, vèire Darut)** : *École, Classe (161p6)* – **quouro que manques mai l'escolo** – *s'il t'arrive d'encore manquer l'école (163p54)* – d'un ome qu'avié pas **treva lis escolo** di mèstre – *d'un homme qui n'avait pas fréquenté les écoles ou suivi les cours des grands maîtres... (155p161)* – Au Council de Veisoun, en **529**, Cesàri impauso **la creacioun d'uno escolo** dins chasco coumuno. – Long dóu camin, vous dise, aguerian dos pichoto **que venien de l'escolo (Mistral)** – *En chemin, vous dis-je, nous avons rencontré deux petites filles qui rentraient de l'école (165p10)* – Pèr miés me prouva lou necite de **veni à l'escolo (B. Bonnet)** – *pour mieux me prouver la nécessité de venir à l'école (165p16)* – pèr **mounta soun escolo**, – *pour monter son école (163p65)* – qu'an passa belèu dès an, emai mai, **dins lis escolo** – *qui ont passé peut-être dix ans et plus dans les écoles (163p262)* – veici lou bèl usage qu'intrè de pau à pau **dins li bàssi escolo** – *voici que petit à petit le bel usage entra dans les basses écoles (174p118)* – que nòsti prouffessour dis **escolo auto e basso** – *que nos professeurs (nos prof. ou nos enseignants), tant du secondaire que du primaire (163p190)*

*Classe* – **taive** mai l'escolo – *je manquais encore la classe (163p54)*

**Escolo meirenalo** – l'ensignamen dóu prouvençau **tre l'escolo meirenalo (85)** ("Dindouletto – hirondelle")

**Escolo Felibrenco** – Lis associacioun que se **recounèisson** dins lis idèio dóu Felibrige soun d'**Escolo Felibrenco**, l'Eissame de Seloun n'es **uno (148)**

**Escolo de Dre – Fac. (Faculté) de droit – L'Escolo de Dre – La fac. de droit (163p165)**

**lis Escolo avançado** : *les grandes écoles (155p63)*

**Escolo di Bèus Art** : *Ecole des Beaux-Arts* – e **assajara, ai-las ! en van, d'òuteni à Paris, lou counours d'intrado à l'Escolo di Bèus Art** – *e tentera, sans succès, le concours d'entrée à l'Ecole des Beaux-Arts*

**Escoulàri o Escoulàrio** : *Scolaire* – à la rintrado de l'**annado escoulàri** – *à la rentrée de l'année scolaire (163p108)* – pèr estampa li libre parrouquiau e **escoulàri** dóu Coumtat – *pour imprimer les livres paroissiaux et scolaires du Comté (163p207)*

**Escor (Descor, Abourrimen, Fàsti, Iro, Abouminacioun, Malan)** : *Ecoeurement*

– **Faire escor** : *soulever le Cœur* – Trespiron la lussùri **que fan escor (Fourvières)** – *Ils suintent la luxure à un point tel qu'ils en sont écourants (165p28)*

**(Maucoura)** – L'eterno annegacioun que fai **escor** – *L'éternelle abnégation qui vous décourage (174p140)*

**Escorno (Escoumenge, Escarni, Óutage) (156p186)** : *Insulte* – Lou sabe : vau reçaupre de letro d'**escorno** pèr aquelo idèio. Qu'enchau ! **(117)** – Emplegas moun noum coume uno **escorno** – *vous vous servez de mon nom comme d'une insulte (159p152)* ) – e que l'escandale **emé lis escorno** anavon soun trin – *et que le scandale et les insultes s'étaient (171p28)*

**Affront – (Afront) (d'un ome qu'es fièr)** – avalariéu pulèu la mar que l'**escorno d'un desmenti (Arm. Prouv)** – *il préférerait avaler la mer que l'affront d'un démenti (165p35)*

**Escòrpi (Escamandre)** : *Femme acariâtre, méchante, très maigre, Peste, Gale, Dragon, mauvaise Teigne, sale connasse, Mégère, Harpie (TTP132bp2)*

**Escorto (Acoumpagnado, Sequènci, Sequènci)** : *Escorte* – Ero pas d'aquéli papo que menavon tant de pòusso emé **si escorto** e si carrosso (F. Gras) – *Il n'était pas de ces papes qui font ou soulèvent tant de poussière avec leur escorte et leur carrosse (165p10)*

- Escouba** (vèire **Embarras**) *Emporter, Enlever violemment, Rafler,*  
*Balayer* – s'escoubavo – *on balayait* (163p119) – aquéu long rai lumenous que fai avans douçamenet enterin que lis autre lume countùnion **d'escouba** lou cèu. – *ce long faisceau lumineux qui progresse tout doucement alors que les autres continuent de balayer le ciel* (167p25)
- Chasser** – la sciènci òficialo lis **escoubo** d'un revès de man – *la science officielle les chasse d'un revers de main* (155p192)
- Dépouiller** – Lou bèu museon parisen qu'avié fa soun mèu **en escoubant** tóuti li prouvinço de França (8)
- Escoubaire, Escouberello** : *Balayer, -euse*
- Escoubiha** : *Balayer les rues* – sus lou **camin** blanquinous, **escoubiha** pèr l'auro – *sur le chemin blanchâtre, balayé par le vent* (163p36)
- Escoubo** (vèire **Manche, Sanguin**) : *Balai* (160p37) – Quand vesiéu uno bousado, emé **moun escoubo de brusc** e ma palo de gres, za ! la fasiéu sauta dins ma barioto (**B. Bonnet**) – *Quand je voyais un beau tas de crottin, à l'aide de mon balai de bruyère et ma pelle à terre je l'envoyais d'un coup sec dans ma brouette* (165p21) – e **d'escoubo de mi...** – *Et des balais de millet* (M122)
- Escoubiho** (**Escoumbre, Balachun, Bourdiho, Gargavai, Remento**) : *Balayures, Immondices*
- Escoubihaire** : *Balayer des rues Éboueur* – un paure **escoubihaire** – un pauvre **balayer** (163p229)
- Escoubihié** (**Escoubihaire**) : *Balayer de rue* (TTP127p26)
- Escoubeta** (**Embandi**) : *Balayer, Expulser,* – es éli qu'**escoubetèron**, en 1848, la coumuno d'Avignoun – *c'est eux qui balayèrent, en 1848, l'Hôtel de Ville d'Avignon* (163p92)
- Nettoyer* – **escoubeta** l'armàri – *nettoyer le buffet* (163p136)
- Escoufi** : *Déconfire, Détruire, Supprimer, Décaver* – l'istòri roumansado mai vertadiero, de dos famiho vengudo de nauto Emílio, **escoufido e estrassado** pèr lis evenimen tragi que li **matrassèron** entre 1920 e 1945 (23)
- Éliminer* – **Escoufissès-lou** – *Éliminez-le* (157p13)
- Exterminer* (**Acaba**) – *m'en vau li escoufi* – *je m'en vais les exterminer* (158Ap39)
- Escoufia** : *Escamoter, Voler* – e de ié **escoufia** sa messo – *Et de lui escamoter sa messe* (176p108)
- Escoula** (**Agouta, Béure, Sibla, Vuja**, vèire **Abena, Davala**): *Écouler, Egoutter, Epuiser, Tarir, Mettre à sec, Vider* – **escoula** soun plen got – *vidé son plein verre (de vin)* (M163) – **Avié**, despièi proun temps, **escoula** l'aigo-ardènt de sa coucourdo-barrieleto – *Il avait, depuis longtemps, vidé l'eau de vie de sa gourde* (163p234)
- (s') (**Debana**) *s'Écouler* – **escoulavo** soun aigo dins un barquiéu en contre – *laissait s'écouler son eau dans un bassin en contrebas* (163p70) – lou papié fai uno meno de jalado que **s'escoulo** pèr lou traou. – *le papier se transforme en une espèce de gelée qui s'écoule par l'orifice* (169p56) – la moulounado **s'escoulavo** en bramant pèr li pourtau badant – *la foule en beuglant s'écoulait par les portes grand ouvertes* (163p243) – Noste **tèms s'escoulo** – *notre temps s'écoule* (159Ap295) – Lou **tèms** fasiéu mino de se plus vougué **escoula** – *Le temps faisait mine de ne plus vouloir s'écouler* (167p80)
- Escoulo-bureto** (**Clerjoun**) : *Enfant de cœur* (165p8)
- Escoulage** : *canaux d'écoulements* – lis estang ounte **avenoun lis escoulage e** que coumunicon sèns ges de restanco emé la mar; – *où débouchent les canaux d'écoulements qui communiquent sans aucune digue avec la mer* ; (159p266)
- Escoulan** (**Elèvo, Estudiant, Escoulié**) : *Elève, Ecolier* – e **n'endrudi sis escoulan** – *et en enrichir ses élèves* (13 avertimen – un fournigüié d'**escoulan** dis environ – *une multitude d'élèves des environs* (163p124) – Quand un **escoulan** èro de puni (**Arm. Prouv.**) – *Quand un élève devait être puni* (165p23) – Emile Zola, alor **escoulan** au coulège d'Aix – *Émile Zola, alors élève au collège d'Aix* (163p201)
- (**Mèstre, Regènt**) : *Maître d'école, Instituteur*
- Escoulié** (**Disciple, Elèvo**) : *Écolier* – Lis **escoulié** soun encasta dins de grândi court frejo, entre quatre muraio – *Les écoliers sont parqués dans de grandes cours froides, entre quatre murs* (163p71)
- (**Nouvelàri**) : *Personne novice*
- **Faire un pas d'escoulié** (**Clerc**) – *Faire un pas de clerc*
  - **Prendre lou camin dis escoulié**, lou plus long – *Prendre le chemin des écoliers*
- Escoulàri** : *Scolaire* – se debanon **tóuti li dilun** (mai pas dóu tèm di vacanço **escoulàri**), (118)
- Escoulouri** (ss) (s') (**Descoulouri, Passi**) : *se Décolorer, perdre ses couleurs* – *en s'escoulourissent – en se décolorant* (M3482) – **venié 'scoulourido** – *elle perdait ses couleurs* (M4503)
- Escoumbre** (**Madran, Rouino, Clapas, Derrò, Desblai**) : *Déblai, Ruines, (Escoubiho)* : *Balayures Décombres* – de valat plen **d'escoumbre** – *de fossés pleins de décombres* (163p92)
- Escoumenge** (**Escorno, Escumerga, Anatèmo**) : *Malédiction, Anathème, Injure* – En quau crido toutis aquélis **escoumenge** – *A qui adresse-t-il toutes ces injures* (158Ap33)
- Escoumetre** (**Jouga, Bouta, Paria**) : *Parier* – **Escoumete** qu'acò counfiermara nosto sentido – *je parie que cela confirmera notre intuition* (157p12)
- Escoumessò** : *Pari, Défi* – Jean-Char les Gil, a fa **l'escoumessò** de dansa "Mirèio" dins lou Tiatre Anti (150) – *fau l'escoumessò que – je fais le pari ou je parie que* (158Ap5) – **Te**

- fau **escoumess**o que, ço fasènt, risié – **Je te fais le pari** qu'il l'a fait en riant... ! (168 L22) – vous tène l'**escoumess**o que – *je vous fais le pari que* (TTP127p30)
- Gageure : Vosto **escoumess**o, iéu l'auboure – *Votre gageure, je la relève* (M3462)
- Escoumunia, Escumerga (Escoumenge, Anatematisa, Anatèmo)** : *Excommunier, Anathématiser, Exorciser, Maudire* – **Escumerga** – *Anathème* (M4423)
- Escoudre** (**Rescoudre, Acata, Acatoula, Recata, Amata, Amaga, se Clapir, Cacha, Masca, Enmasca, Tapa, Atapa, Retapa, Saca Apará, vèire Couténaço**) : *Cacher* – Lou gardérian tres mes **escoundu** – *Trois mois nous le gardâmes (l'avons gardé) caché* (163p144) – sèns **escoudre** moun ourrou pèr li crime – *sans cacher mon horreur pour les crimes* (163p148) – **escoundudo** à la sousto de la clarta (155p210) – **T'escounde pas que** (157p5) – **Escoundu dins li fueio** (159p175) – **M'escoundés rên !** – *ne me cachez rien !* (158Ap37) – que n'**escoundié** la porto – *qui en cachaient la porte* (163p69) – sarié belèu la provo de quaucun d'**escoundu** – *serait peut-être la preuve qu'il y avait quelqu'un de caché* (167p73) – à mita **escoundu** pèr un poumié – *à moitié caché par un pommier* (167p177) – que se sabias quauque **emigra 'scoundu**, – *que si vous aviez connaissance de queque émigré caché* (163p145)
- (s') (s'Amata) : *se cacher* – **s'escound** dins un valat, – **se cache** dans un fossé (163p162) – la grando gâbi de verduro soute la-qualo **s'escoundié** – *la grande cage de verdure sous laquelle il se cachait*. (163p139) – Prefound dins lou fen nosto cato **s'escoundigué** (M. Mauron) – *Notre chatte se cacha profondément dans le foin* (165p16)
- Se dissimuler* – Li proublèmo, à l'ouro d'aro, **se** li falié plus **escoudre** – *Il ne fallait plus, à l'heure qu'il était, se dissimuler les problèmes* (167p47)
- Escoundudo (Amagadou, Cauno, Rescoundudo, Ouculte)** : *Cachette* – Aqi an lis **escoundudo** – *Là, ils ont les cachettes* (163p208) – e pèr acedi à l'**escoundudo** d'aquéu famous segne X ? – *et pour accéder à la cachette de ce fameux M.X ?* (157p27) – **Escoundudo** à cha **escoundudo** – *De cachette en cachette* (167p68)
- Jo dis escoundudo (Escoundeto, Escoundaio)** – *jeu de cache-cache* – **jougavian is escoundudo** – *nous jouions à cache-cache* (163p72) – l'a prouns tèm qu'avié pas **jouga is escoundeto** – *Il y a longtemps que je n'avais pas joué à cache-cache* (173p11)
- D'escoundeto (D'escoundoun) en cachette**
- d'Escoundoun (Discretamen, Misteriousamen, Cauto-cauto, d'Acachoun, d'Acatoun, à la Chut-chut, de Garapachoun)** : *en cachette* (13p109). *Furtivement, Discrètement, en cachette, en tapinois, en douce...van d'* (3p94) – ié venien **d'escoundoun** – *y venaient en cachette* (163p64) – pèr ié passa **d'escoundoun** aquélo ajudo – *pour lui apporter discrètement cette aide*. (167p50) – **Eicita d'escoundoun** – *exciter en douce, par derrière* (155p172) – **d'escoundoun de Jimmy** – *en cachette de Jimmy* (167p159)
- Escounjura (Ajura)** : *Conjurer, Exorciser, Charmer* – li paraulo que se dis i trevan pèr lis **escounjura** – *les paroles qu'on adresse aux revenants pour les exorciser* (163p137)
- Escounjuraire, -arello, -airis, -airo** : *Guérisseur, -euse* – l'a Leleto que sa maire se trovo **escounjurairello** – *La mère de Leleto est guérisseuse* (163p181)
- Escour ; Basse-cour** – **passèron dins uno escour** que donavo sus di porto barrado (155p164)
- Escourcha, Escourja, (Escourtega, Espeia)** *écorcher, enlever la peau, déchirer par de médisances* – pèr evita de se **sentí coume un escourja** – *pour éviter de se sentir comme un écorché vif* (167p63)
- Escourcho (Acourcho)** : *chemin le plus court, raccourci* (TTP127p3)
- Escournifla (Escrouca)** : *Escroquer, Filouter*
- Escourrèço** : *Flux, Fuite, Écoulement, Course, Cours* – Au Rose la Durèço perd soun **escourrèço** – *Dans le Rhône la Durance perd son cours* (M4262)
- Escourregudo** vèire **Passejado** : *Pérégrination, Course, Déplacement* (13p222) = **Pelegrinacioun, Barrulage** – un pau coumme **l'Escourregudo en Anglo-terro** un mouloun d'istòri sus lou relarg, (75) – **long-tèm après aquelo escourregudo** – *longtemps après* (163p273)
- Excursion (Gandi, Courre)** – vous parlariéu de **faire uno escourregudo** – *je vous proposerais de faire une excursion* (163p118) – Oh ! lis **escourregudo**, alin, au pont de Lar – *Oh ! les excursions, là-bas, au pont de l'Arc* (163p178)
- Promenade** – **L'escourregudo** dins lis astre – **Promenade** dans les astres (163p183)
- Balade** – **La bono escourregudo** – *La bonne balade* (107p12) – **d'aquesto pichoto escourregudo !** – *de cette petite excursion !* (158Ap34)
- Voyage** – **Escourregudo pèr l'Itali** – *Voyage en Italie* (174p72)
- Sortie** – sèns s'arnesca pèr **uno longo escourregudo** – *sans s'équiper pour une longue sortie* (159Ap32)
- Tournée** – e fa 'no **escourregudo dins** lou Palais-Reiau – e fait une **tournée au** Palais-Royal (163p260)
- Escourriho** : *Sédiment, Lie*
- Escourtega** : *Ecorcher, Déchirer par des médisances* – Un gros avaras **qu'aurié escourtega un pesou pèr n'en vèndre la pèu (Roumanille)** – *un type tellement avare qu'il aurait écorché un pou pour en vendre la peau* (165p35)
- Escourtin (Cabas, Coufin)** *Cabas dans lequel on presse la pâte des olives* : (159p185)

- Escoussuro** : *Echancrure ou Entaille de marquage, faite à l'oreille (159p284)* – coume vai que ié fasié uno **escoussuro** à l'auriho, uno **escoussuro**, la marco dóu mèstre s'amas miés... – *et pourquoi je leur faisais à l'oreille, "l'escoussure" la marque du maître si vous préférez (159Ap57)*
- Escouta (Ausi, Enausi, Chauriha, Teisa)** : *Ecouter* – Mai, **escouto**, Frederi – *Mais, écoute, Frédéric, (163p171)* – Ve, **escouto** eiçò pèr uno bono fes – *Mais écoute ceci pour un bonne fois (163p280)* – **escoutas**, mis enfant – **écoutez, mes enfants (163p96)** – **Escoutas-la** – *Écoutez-la (163p148)* – **S'escoutarié** que se prendrié bèn la cigalo – **S'il s'écoutait, il prendrait bien une cuite (167p99)** – **Se fuguèsse** escouta **Ouscar, qu'aurié** pres la defènso de – **si Oscar s'était écouté, il aurait pris la défense de (167p217)** – Uno recomandacioun **trop escoutado** – *Une recommandation trop bien écoutée ou suivie (171p25)*
- Exaucer (Enausi)** – pèr lou puni de lis avé **pas** escouta – *pour le punir de ne pas les avoir exaucés (163p77)*
- Escoutaire** : *Interlocuteur (155p191)*  
– **Ecouteur (Coumbina)** – lis **escoutaire** sus lis auriho (167p21) – a carga li **cruvéu escoutaire** sus lis auriho – *a mis le casque radio (169p144)*
- Escouto** : *Écoute* – **Faire escouto** : *se taire pour écouter ou réfléchir* – **faguèron escouto** – *se turent pour écouter (M423)*
- Escouto-soulet (Barrulaire, Musiquejaira de pòchi o pourtadou)** : *un Baladeur, un Walkman (160p77)*
- Escoutado (Ausimen)** : *Temps pendant lequel on écoute, Audition*  
**Intervalle (Entre-vau, Lucado)** : *Intervalle de silence pendant la pluie, l'orage, le vent, point d'orgue* – E quand lou vènt moulavo, o que, **pèr escoutado...** – *Et quand le vent faiblissait, ou que, par intervalles... (163p17)*
- Escoutela (Escana, Goujouna, Sagata, Massacra, Daga)** : *Assassiner, Egorger, Frapper de coups de couteaux, poignarder* – **l'escoutèlon !** – *on l'assassine ! (158p38)* – Venguèsse un jour de fèsto éu e si fiéu **escoutelavon** de vitimo (**Fourvières**) – *Dès que venait un jour de fête, lui et ses fils égorgeaient des victimes. (165p26)*
- Escoutissoun (Coutisacioun)** : *Cotisation* – de paga sis **escoutisson** de retard – *de régler ses cotisations en retard (FV07)*
- Escra (Carcagnas, Escarcai, Escup)** : *Crachat* – Cubert d'**escra** – *couvert de crachats (M4142)*
- Escracha (Abrasa, Cracha, Escrapouchina, Esquicha) (s')** : *Ecraser, Broyer, Piler* – l'armado de..... **fugè escrachado (107p36)** – li ginjourlo rouginello **que s'escrachon sus lou betum...** (156p212) – **Meme qu'a manca de gaire de nous escracha** – *Elle a même failli nous écraser (158p46)* – **se faguè escracha pèr uno veituro** – **se fit écraser par une voiture (167p240)** – **avioun que s'escracho** dins li vigno – **avion qui s'écrase** dans les vignes. (169p14) – **i'a escracha** sa cigaro sus li solo – **lui a écrasé son cigare sur la plante des pieds (169p125)**  
*Tasser,-* **escrachon** counsciensousamen lou taba qu'a coumença de crema, tourna mai atubon si cachimbau – **ils tassent consciencieusement le tabac qui a commencé de brûler, ils rallument leur pipe (169p33)**
- Escrachaïre** : *Écraseur (158p55)*
- Escrapouchina (Escracha, Esgrapauti, Espóutiha)** : *Écrabouiller, Écraser comme un crapaud* – vous **escrapouchina** – vous **écraser (M22-VIII)**
- Escran (Cinema)** : *écran (155p196)* – **Ives Robert pourtara à l'ecran en 1989 li souveni d'enfanço** dóu fiéu de l'enseigne e de la courduriero
- Escranca (s') (Espalanca, Esbranca)** : *Rompre sous le poids, écarter les jambes* – vèn que la branco tout-en-un-cop peto e **s'escranco** – *voilà que la branche tout à coup éclate et se rompt (M662)* – li rai que **s'escrancavon** – *Les rayons qui se brisaient (163p258)*
- Escrèt** : *pur sans mélange, sans partage* – èro toujoujour esta **lou doumaine escrèt** de Margarido – *avait toujours été le domaine sans partage de Margarido (167p17)*
- Escrida (Descrida)** : *Publier, Diffamer, Décrier* – (**Crida**) *Huer*  
(s') : **s'Écrier (Crida)** – "... à la perfin m'adrèissè d'asard à-n-uno bravo damo **que s'escrido d'abord** : " voulès pas que lou counèigue ! m'a fa moun retra : rèsto en talo part. " (Crousillat) – "... Je finis par m'adresser à tout hasard à une brave dame **qui commence par s'écrier** : "Si je le connais ! C'est lui qui a fait mon portrait : il habite à tel endroit. "(165p19) – La fèbre ! **m'escridère**, ah ! fuguèsse-ti la bono ! – *La fièvre, m'écriai-je; ah ! que ce fut la bonne ! (163p171)*
- (s'**Esclama**) – que **m'escride** countènt – *que je m'exclame content (163p206)*
- Escrèure (Iscrèure, Redigi, vèire Impost)** : *Écrire* – **Escrèu** – *il écrit (163p187)* – **escriguère** à Matieu – **j'écrivis à l'ami Mathieu (163p252)** – manteni l'usage **d'escrèure en provençau** – *maintenir l'usage d'écrire en provençal (163p111)* – qu'avien **escrèu** ensèn dins lou journau *Lou Boui-Abaisso* – *qui avaient écrit ensemble dans le journal Lou Boui-Abaisse (163p197)* – m'aganto lou papié **qu'escrivéu** – *saisit le papier sur lequel j'écrivais (163p109)* – Adòufe Dóumas **m'escrivéu** de soun caire – *Adolphe Dumas m'écrivait, de son côté (163p299)* – lou comte Pourtalis, ... **n'avié-ti pas escrèu** en provençau uno coumèdi ! – *le comte Portalis, ... n'avait-il pas écrit une comédie en provençal ? (163p173)* – Vès-eici l'epitàfi que Roumaniho **esgriguè** sus la

- toumbo de si gènt – **Et voici l'építaphe que Roumanille écrivit sur la tombe de ses parents (163p206)** – sus la pèiro inmourtalo **escrièure de ma man** – *sur la pierre immortelle écrire de ma main (174p69)* – Escoutas ço que **n'escrivié**, dóu tèms de Francés Proumié, lou **galejaire** Antòni d'Arena – *Écoutez ce qu'en écrivait, du temps de François Premier, le poète macaronique Antonius de Arena (163p178)*
- (Letro)** – e me n'a di autant que ço que **n'aviéu escri** à la "Gazette de France" – *il m'en a di autant que ma lettre à la Gazette de France (163p299)*
- **pèr counfourma la parladuro escricho à la pronounciacioum generalo en Prouvènço** – *pour conformer le provençal écrit à la prononciation générale en Provence (163p114)*
  - (vèire **Ourtougràfi**) – **Uno lengo si dèu pronouncia counfouerme à ce que s'escriéu (Araire)** – *une langue doit se prononcer en conformité avec son orthographe (165p16)*
  - **S'un cop ai feni d'escrièure** m'anarai abouca davans la pichoto crous qu'ai aquí... **(d'Arbaud)** – **Lorsque j'aurai fini de tracer ces lignes, j'irai me prosterner devant la petite croix que j'ai là...** (165p26)
- Rédiger** – **ai escri un memòri** – *j'ai rédigé un mémoire (158p30)*
- (Iscripcioun)** – **vau entre-vèire uno bandiero que dessus i'èro escri** : – *j'aperçus une enseigne avec cette inscription (163p125)* – **proun que se fague escrièure** – *sous condition d'inscription (13p192)*
- Inscrire (Marca)** – lou quatrïn prouvençau qu'**escriguère** iéu en tèsto de la segoudo édicïoun – *ce quatrain provençal que j'inscrivis en tête de la seconde édition (163p301)*
- Inviter (par écrit ou par lettre) (Envita, Counvida)** – Roumaniho, **en escrivènt** à M. M-T... l'avié carga d'adurre en Arle Jaussemin – *Roumanille, en invitant M. M-T... l'avait chargé d'amener Jaussemin à Arles (163p197)*
- (Courrespondènci)** – erian ùni quàuquis-uns **que nous escrivian de-longo** – *quelques-uns, dont j'étais, engagèrent entre eux une correspondance (163p197)* – èro pas **forço engaubia pèr escrièure** – *il était pas très porté sur la correspondance, ce n'était pas trop son truc (167p230)*
- Graver (Escrincela, Grava)** – Moute si curso èron **escricho** – *Où étaient gravées ses courses (M344)*
- **Machino pèr escrièure** – *Machine à écrire, (165p24)*
  - figo escricho** : *figue fendillée, craquelée, gercée par la maturité – Ma frucho pòu èstre blaveto, fèro, escricho – Mon fruit peut être violet, sauvage, fendillé (159p186)*
- Escri** : *Écrit – à l'ourau coume à l'escrit (159Ap235)* – se soun atala au pres-fa dóu **Counsèu de l'Escri Mistralen** – *se sont attelés à la tâche du Conseil de l'Écrit Mistralien (FV07)*
- Escrituro** – **Escrituro de man** – **Écriture à la main (TDF)** – à forço d'èstre desfigura pèr **l'escrituro** – **l'Escrituro Santo** e Don Quichote – **l'Écriture Sainte et Don Quichotte (163p187)** – à force d'èstre défigurer par **l'écriture (163p113)** – L'eisistènci d'aquéli **creaturo** sublimo clarejo quasimen à tóuti li pajo de **L'Escrituro...** – *l'existence de ces créatures sublimes apparaît manifestement à presque toutes les pages de l'Écriture (165p9)* – **l'emplega is escrituro** – *l'employé aux écritures (TTP127p30)*
- Écriture** : **Prise de notes (Nouta)** – en perseguissènt **sis escrituro** – *en poursuivant ses prises de notes (167p197)* – **Regardavo li dos escrituro**, la siéuno... – *il regardait les deux écritures, la sienne (167p239)*
- Escrièu** : **Affiche, Enseigne (Bandiero, Ensigno), Écriteau** – Tè, espincho **l'escrièu** – *Tiens, regarde l'écriteau (163p280)*
- Escrièu** : **Écriteau** – *perge l'escrièu – fais-moi passer l'écriteau (163p32)*
- Escrivain** : **Écrivain, Scribe, Greffier, Clerc de notaire, Employé de bureau** – ...Balzac qu'èro pas soulamen **l'escrivain que sabès...** – *qui n'était pas seulement l'écrivain que vous connaissez... (13p210)* – encò dis **escrivain** mouderne – *chez les écrivains modernes (163p110)* – Tout ço qu'a precedi lis **escrivain** latin – *Tout ce qu'a précédé les écrivains latins (163p292)*
- Escrivèire** : **Celui qui aime écrire, Écrivain** – tóuti lis **escrivèire** o rimassaire **de** la lengo – *tous ceux qui écrivaient ou rimallaient dans la langue (163p114)*
- Escrivant, Escrivarot (m)** – **Petit écrivain, Petit employé, Commis de bureau, Gratte-papier** – *Crese que l'escrivant – je crois que le gratte-papier (TTP127p31)*
- Escrima (s') pèr (Escarpouissa, Espangouna)** : **s'Escrima à, s'Évertuer, Faire tous ses efforts** – **s'escrimo pèr ié faire devina** – **s'escrie à leur faire deviner (TTP127p25)**
- Escrincela (Grava, Cisela, Escrièure)** : **Graver sur le bois, Ciseler, Ouvrager**, – **que se troubavon escrinclado sus li paret dóu toumbèu de** – *qui se trouvaient gravées sur les murs du tombeau... (158p30)*
- Sculpter** – tant bèn **escrinclado** que l'aurias dicho vivo – *si habilement sculptée qu'on l'eût dit vivante (163p238)* – dins li formo **escrinclado** que fan lou tour dóu cor – *dans les stalles sculptées qui entourent le choeur (176p105)*
- Graver** – **escrinclado** pèr éli-memo dins li pèiro dóu donjon – **gravés par elles-mêmes dans les pierres du donjon (163p273)**
- Escrincelaire (Escultour)** : **Sculpteur (156p136)**

- Escrinceladuro (Gravaduro, Ciseladuro)** : *Gravure sur bois, Ciselure* – Ais, ounte amirère lis **escrinceladuro** dóu pourtau de Sant-Sauvaire – Aix, où j'admiraï les **ciselures** du portail de Saint-Sauveur (163p236)
- Escrou (un)** : *écrou* (160p88)
- Escrouca (Arpeja, Arrapa, Encrouca)** : *Escroquer* – (**Acrouca**) : *Accrocher, Déchirer*  
**Escroucarié (Voularié)** : *Escroquerie* (TTP127p4)  
**Escroucaire (Encroucaire, Escrò)** : *Escroc*  
**Escrò, (Escroucaire, Arpian, Grincho, Laire, Trichot)** : *Escroc* (TTP132bp19)
- Escrupule (Patetarié)** : *Scrupule* – avié bello à estoufa sis **escrupule** (155p205)  
**Escrupulous (Menimous, Patet)** : *Scrupuleux* –  
**Escrupulousamen** : *Scrupuleusement* – respeta escrupulousamen li counsigno – *respecter scrupuleusement les consignes* (TTP127p27)
- Escrutin** : *scrutin* – **l'escrutin** dounara pas sa plaço i pichot parti (140)
- Escudela** : *verser ou tremper la soupe*  
*Dissiper sa fortune (Aplana, Lava)* – avié **escudela** soun bèn au jo – *il avait dissipé son bien au jeux* (163p187)  
*Divulguer, Déclarer (Boumi)* – Aurièu vougu que m'**escudelesse** que cercavo just e just – *j'aurais voulu qu'il me dise, fasse part de, révèle ce qu'il cherchait au juste ou précisément* (155p80)  
**(Presenta)** : *Montrer, Exposer* – **faudrié que vous escudelèsse la fisico di quanta** (155p200)
- Escudello (Assieto)** : *Écuëlle, Assiette creuse* – Adiéu mis **escudello** ! (*conte d'Armana, la terrairo routo, Mistral*) – *Adieu, mes assiettes creuses !* (165p21) – porge uno **escudello** – *apporte une écuelle* (M124)  
**Escarcelle (Escarsello)** – li pèço de dous sòu plóuvien dins l'**escudello** – *les pièces de deux sous tombaient dans l'escarcelle* (163p240)
- Escudelado (Assietado, Escoufié)** : *Écuëllée* (NP141p11)
- Esculta** : *Sculpter* – pèiro-marmo, **escultado** e encastrado à la paret – *marbre, sculpture encastrée dans le mur* (163p269) – uno **flahuto escultado** dins un **tibia** ! – *une flûte sculptée dans un tibia* (158Ap46)
- Esculturo** : *Sculpture* (159p208) – **Es à mand de parti pèr l'Itali, ounte vai studia l'esculturo** dins l'**óubradou de Cortone**. – *Il est en partance pour l'Italie, où il étudiera la sculpture dans l'atelier de Cortone*
- Escultour (Escrincelaire)** : *Sculpteur* – **Un escultour que soun cisèu i'a manca** e qu'a donna un cop de trop, dins un pitre redoun ? – *Un sculpteur qui a raté son coup de ciseau ...*(87)
- Escuma** : *Écumer (de colère), Enrager* (155p76)
- Escamadouiro (Escumarello)** : *Écumoire* – emé soun **escumadouiro** – *avec son écumoire* (163p166)
- Escumeja** : *Ecumer, jeter de l'écume* – la mar **escumejanto** – *la mer qui se couvre d'écume* (159Ap50)
- Escumo** : *Ecume*, (M3163) – de làrgi flo **d'escumo** – *de larges flocons d'écume* (M4041) – à travès de l'**escumo** que ié gisclavo entre li det – *à travers l'écume qui giclait entre ses doigts* (163p177)
- Escumous** : *Ecumeux, Mousseux* – E mouze que mousaras ! lou bon la caud rajo, **escumous**, dins lou ferrat – *et traite après traite, le bon lait chaud coule, mousseux, dans le seau* (159Ap290) – pourtant la lachouiro **escumouso** – *portant le seau de lait écumant* (163p25)
- Escumaire (de mar)** : *Pirate, Flibustier, écumeur de mer* (158Ap9)
- Escupi** (vèire lou **reflechi, Cracha**): *Cracher* – **l'escupis dessus** – *y crache dessus* (163p282) – **escupis sus** la bato – **il crache sur le sabot** (163p282) – autant **vaudrié escupi contro** aquelo muraio – *autant cracher sur ce mur* (163p246)
- (S') – **s'escupissié sus éu** o **s'escupissié dessus** (*il se crachait dessus*) (13p38)
- Escupi en l'èr (TDF)** : *Cracher en l'air*  
*Bavasser, User de la salive* – Despièi s'es proun **escupi aqui sus** (29) – *te counseie adounc d'escupi amistosamen tou ço que sabes – je te conseille(rai) donc de te mettre gentiment à table, de cracher gentiment le morceau* (157p26)
- Escup (Escra)** : *Crachat*
- Escupidou (Machoto)** : *Crachoir, Souffre-douleurs, Bouc émissaire* – **tenguè l'escupidou** tres ouro de temps – *il nous tint le crachoir pendant trois heures* (TT'P127p36)
- Escupagno o Escupigno (populaire) Salivo** : *Salive* – **Avala l'escupagno** – *déglutir, avaler sa salive* (155p66) – Me tetave li gagno pèr n'en desmama l'**escupagno** – *je me suçais les glandes salivaires pour faire venir la salive* (B. Bonnet) (165p10) – Li cese venien **tèndre coume d'escupagno** (Arm. Prouv) – *Les poids chiches devenaient tendres comme tout* (165p34) – e n'en fa raia l'**escupigno** – *d'où il fait couler la salive* (174p118)
- Escura (Lusi)** : *Récurer, Curer, se racler la gorge* – **s'escurè** e diguè – *dit après avoir toussé* (163p138) – pièi **après s'èstre escura** dous o tres cop Miquèu venguè – **après s'èstre** deux ou trois fois **raclé la gorge**, Miquèu dit (169p18)
- Escurantisme** : *Obscurantisme* – **L'escurantisme** es de pas aceta lis autre, emai siguesson diferènt. (95)



**Escur, o (Sour, Sourne, Segrenous, Fousc, vèire Negre)** *Obscur* – la lusour èro tamisado pèr une nèblo escuro. (145) – e après que nous en garda d'embarra quauquis ouro **dins un cas escur** nous bandisson dins lou round – e après nous avoir tenu quelques heures **dans une grande cage obscure**, on nous précipite dans l'arène (159p289)

(vèire **EMPLÉ** coume **NOUM**)

**Obscurité (Escuresino)** – L'escur prefound e lou brut fèr (159p70) – Caminerian **dins l'escur** d'un estrechoun (d'Arbaud) – *Nous avons marché dans l'obscurité d'un corridor* (165p16)

**Ombre** – dins l'escur menèbre dis estable (d'Arbaud) – *dans l'ombre sinistre du corral* (165p16)

**Escuresino (Escur, Escabour, Oumbrun, Sourniero, Calabrun)** : *Crépuscule, Demi-jour, Obscurité* – que dins l'escuresino vau entendre quaucarèn varaia e broufa, à l'entour de ma bouto – que dans l'obscurité, j'entends quelque chose qui rôdait, qui s'ébrouait, autour de ma tonne (163p60)

**Ombre** – de lume banejavon dins l'escuresino **sus li pendis** dóu Ventour – *Des lumières apparaissaient dans l'ombre aux flancs du mont Ventoux* (176p104)

**Escursa (Estroupa, Recoursa, Revertega)** : *Retrousser* – emé li culoto **escursado** – *les culottes retroussées* (163p54) :

**Escusa = Desencusa (se)** : *Excuser (s')* – **Escuso-me** s'ai poussu, de cop que i'a, te mesestima – *excuse-moi d'avoir, parfois, pu te sous-estimer* (157p52) – **Escusas-me** de vous destourba – *excusez-moi de vous déranger* (167p52) – **Excusas-me** que vous cope – *excusez-moi de vous couper* (155p161) – iéu m'escuse de travaia à moun burèu (107p26) – **M'escusarés**, apoundeguè l'autre, mouquet, **que vous vène destourba** – *Vous m'excuserez, ajoute l'autre, moqueur, de venir vous déranger* (159Ap274) – **m'escusarès** se mis afaire soun un pau en varai – *je vous prie de m'excuser pour le léger désordre de mes affaires* (169p42) – pèr se faire **escusa** – *Pour se faire excuser* (167p83) – **demando d'escusa** li Majourau que soun empacha – *demande que soient excusés les Majoraux qui ont un empêchement* (FV07) – me cercavo d'escampo pèr **escusa** sa vido – *m'alléguaît des prétextes pour excuser sa vie* (163p207)

(s') – s'escusè.. – *il s'excusa...* (155p162)

(**Regretous, Desoula**) – **Escusas !** ... Un pau mai dóu coustat dóu pounènt – *Pardon !... un peu plus à l'ouest* (158p53) – **Escusas...** – *Je suis désolé* (158Ap19)

**Escuso (Escampo)** : *Excuse*– **Milo escuso** pèr avé pica aqui (157p45) – **Lis escuso** – *les excuses* (171p27)

– **fai-me, fasè-me 'scuso** ( m. fès-mi escuso) (TDF) (*familier*) – *excusez-moi* – Midamo e Messiés **vous fasèn nòstis escuso** de derroumpre un moumen l'espetacle – *Mesdames et Messieurs nous vous prions de nous excuser de devoir interrompre momentanément le spectacle* (158p9) – e de ié faire d'escuso – *et de lui présenter des excuses* (167p75) – de ié faire **milo escuso sus** ço que s'èro passa la vèio– *de lui présenter mille excuses au sujet de ce qui s'était passé la veille* (171p28)

(vèire **Gràci**) – **Vous demande escuso** – *je vous prie de m'excuser* (TDF) – un cop i'agué **demandà escuso** pèr soun biais dins lou counfessionnau – *après l'avoir prié de l'excuser de sa façon de faire au confessionnal* (167p58)

**Escussoun (Escudet)** : *Écusson* – **Leva o aleva l'escussoun de sa coumuno** (159Ap25)

**Escussouna** : *écussonner* – Li sieto **escussounado** – *les assiettes aux armes de l'hôtel* (f)

**Escut (Riche)** : *Écu* – un **escut coupa**, – *Vuei, avès d'escut* – *Aujourd'hui, vous êtes riches* (166p6) – Uno vièio fiho d'Avignoun, ... avié **milo escut** de rènto, (**Roumanille**) – *Une vieille fille d'Avignon, ... avait mille écus de rente, ...* (165p34) – cinquante **escut de gros escut** – *cent cinquante francs d'écus* (env. €380) (163p123) – Ah ! noun plagneiriéu pas un **escut pèr jour**, un **bel écu** et la nourriture à (163p160) – noun, li baiariés pas pèr lou mens dès **escut** ! – *tu ne les cèderais pas à dix écus pour le moins !* (163p250) – Te baie **cènt escut**; - *Vague pèr cènt escut !* – *Je te donne cent écus* – *Va donc pour cent écus !* (163p275)

(**Dardèno, Argènt, Sòu**) – **jougavo riboutejavo tant que duravon lis escut** – *il jouait, bambochait tant qu'il avait des sous ou de l'argent* (163p11) – countènt d'èstre nourri, blanchi e **de tira quauquis escut** – *countènt d'être nourris, blanchis de de gagner quelques sous* (163p68)

**Escudet (Ensigne, Escussoun, Tassèu)** : *petit écu, Insigne, écusson*– vo alor lèvo toun **escudet** de ta vèsto – *ou alors enlève ton insigne de ta veste* (169p81)

**Esfaça (Escafa)** : *Effacer*

(s') (**Escrassa**) – uno empressioun à **s'esfaça** **jamai**– *une impression ineffaçable* (163p101)

**Esfors (Esperfors, Rejit)** : *Effort* – l'**esfors** de s'assabenta – *l'effort d'apprendre?* (20) – mai esparpaio trop si **esfors...** *mais il éparpille trop ses efforts* (155p173) – **encaro un esfors** – *encore un effort* (158Ap46) – en fasènt **esfors** de bèn marca soun acènt– *en faisant l'effort de bien souligner son accent* (167p139)

**Esforcet** : *petit effort* – **encaro un esforcet** : ié sian – *encore un petit effort* : nous y sommes (158Ap16)

- Esfourça (s') (Escarpouissa, Espangouna, Escrima) :** *s'Efforcer, s'Evertuer, faire un effort – S'esfourçavo de pas pensa à sa famiho – Il s'efforçait de ne pas penser à sa famille (167p156)*
- Esfoulissa o Esfouli (s') :** , *Se Courroucer, Ébouriffer*  
*Emporter– S'esfoulisso l'escamandre majourau – s'emporte le grand Griffon (159p231)*  
*s'Exciter– Que bonur pèr d'unis esfoulissa que se poudien enfin moustra soute soun bon jour : (48)*  
*Ébouriffer– pièi s'avanço en tremouejant de touto sa co esfoulissado – puis s'avance en tremblant de toute sa queue ébouriffée (167p38)*  
*Soulever, faire voler – n'en vesoun un qu'esfoulisso de revoulun de terro trisso – ils y voient un jeune homme qui fait voler des tourbillons de terre meuble (M4403)*
- Esfraia** (vèire **Pòu, Espaventa, Esglaria, Espauri, Espavourdi**) : *Effrayer, Faire peur – Mai de l'ivèr qu'esfraio te rises (156p151) – Es noste brave coumpan... qu'a esfraia voste chin (158p28) – Li gènt s'esfraièron (159p229) – (vèire GEROUNDIÉU) – ... aquel estrange capelan, esfraia coume un jusiòu, ... (Fourvières) – ... cet étrange curé, effrayé comme un juif, ...(165p12) – Esfraia coume un Uganaud – effrayé comme un Huguenot (165p34) – que servirié de s'esfraia ? – à quoi bon s'effrayer ? (163p88)*
- (Alarma)** – Pas la peno de s'esfraiaia : es tout simplamen uno esclüssi – *Inutile de s'alarmer : c'est tout simplement une éclipse (158Ap59)*  
 – à l'esfraiado – *avec effroi (M563)*
- Esfrai** (vèire :**Espavènt, Escaufèstre, Treboulèri, Pòu, Afre, Espetacle, Orre, Terroure**): *Peur, Frayeur – jité un crid d'esfrai – poussa un cri de peur ou de frayeur (155p167) – un bel (o un brave) esfrai : un grand effroi, un grande frayeur– e me devinère, auboura sus mis estriéu, em'un grand ressaut d'abourrimen et d'esfrai – et je me retrouvai dressé sur mes étrières après un grand sursaut d'horreur et d'effroi (159p242) – de noste viage... lis ànci e lis esfrai– de notre voyage... les tribulations et les effrois (M3881)*  
*avé d'esfrai : avès agu d'esfrai ! – Vous avez eu très peur ! (3p50) – E sèmpre óublida l'esfrai. (143)*  
*(faire o douna pòu) – èro pas pèr ié pourta esfrai – ce n'était pas pour lui faire peur (167p13) – la mort ié poutavo pas esfrai – la mort ne lui faisait pas peur (167p19)*
- Esfraious, Espaurugant, Espantous, Espaventous, Espaventable, Esglaious, Afrous, Moustrous, Fourmidable, Gigantesc) :** *Effroyable – e i' avié sus la routo de batèsto esfraiouso – et il y avait sur la route des bagarres effroyables (163p259)*  
*Effrayant – venien d'adouba uno armo esfraiouso – venaient de mettre au point une arme effrayante (167p189)*
- Esgaia, Esgaieja (Diverti, Engauchiha, Soulas) :** *Égayer, Distraire – un blanc bousquet d'aubo qu'esgaiejavon lou desert – un bouquet de peupliers blancs égayait un peu le désert (163p70) – boufounado qu'esgaiejo Maiano – facétie qui égaie les Maillanais (163p89)*
- Esgard :** *égard, considération, déférence – à toun esgard*
- Esgargamela (s') = se desgargamela, s'esgousiha:** *s'égosiller, s'époumonner – Un presentatour s'esgargamelavo (18)*
- Esglai (Esglari) :** *Effroi, Epouvante, Frayeur, Terreur*
- Esglaia (Esglaja, Esglaria) :** *Effrayer, pouvanter,*
- Esglaiant (Esglaious,):** *Effrayant (vèire Mesoulo, Tressusour, Refreni,Tacheto) – Es quaucarèn d'esglaiant o d'esglaious – ça fait froid dans le dos*
- Esglaious, o Espantous, Espaventous, Esfraious, Moustrous, Fourmidable :** *Effroyable, Effrayant, Terrifiant, Cauchemardesque – de vesiou esglaiouso, d'aquéu moustre qu'a pantaia de crea uno souleto nacioun, em'uno souleto raço e uno souleto lengo (32)*
- Esglaria (Espaventa, Esfraia, vèire Pòu, Desmemouria):** *Effrayer, Épouvanter, Effarer – Parton esglaria – Elles partent effarées (M3483) – em' un èr esglaria – d'un air effaré (163p8)*  
*Égarer (Desvaria, Estravia, Deseima) – un regard de Sibilo quauque pau esglaria – un regard de Sibylle quelque peu égarée (163p263) – crida coume un esglaria : crier comme un fou ou comme un perdu (155p188)*  
*À tout hasard (Zuerto) – prengù esglariado la diligènci de Paris – elle prit à tout hasard la diligence de Paris (163p293)*  
 – sa caro n'avié rèn d'aquélo croio de visage e d'aquéu regard esglaria – *Sa physionomie n'avait rien de cette tension orgueilleuse des traits ou de cette évaporation des yeux (163p297)*
- Esglari (Esglasi) :** (**Pòu, Terroure, Panico Espavènt, Espaime, Esglai**) : *Peur panique, Frayeur (M3503) – Mai qu'à soun souveni, l'esglari se reviho. – Dont le seul souvenir réveille la terreur*
- Esgousiha (s') = se Desgargamela, s' Esgargamela:** *s'Égosiller –*
- Esgouta (Agouta, Estoura, Estourri) :** *Égoutter – Quouro lis auriheto saran daurado, lis esgoutaras – tu les fera égoutter... (159p120)*
- Esgrapauti (Escrappouchina, Espouti) :** *Écraser, Écrabouiller – escrapauti pèr li longuis annado qu'avié sus lis esquino – écrasé par le poids des ans (174p174)*  
 – un brave vièi esgrapaudi pèr li lónguis annado qu'avié sus lis esquino – *un brave vieux écrasé sous le poids des longues années qu'il avait sur le dos (174p174)*

- Esita (Balança, Bataia, Marcandeja, Pleideja) :** *Hésite* – éu **esitè** encaro d'adraia Eugenio sus soun secrèt – *Lui hésita encore à amener Eugénie à partager son secret (167p75)r*
- Esitacioun (Balançamen, Chancello, Doutanço) :** *Hésitation* – Encaro uno pichoto **esitacioun** pièi assajè d'enquiha la clau – *Encore une petite hésitation avant d'essayer d'introduire la clé. (167p72) – Sènso trop d'esitacioun – Sans trop d'hésitation (167p87)*
- Eslucia (Lampeja, Uiaussa) :** *lancer des éclairs*
- Eslùci = Lamp =Uiau (Esclaire) :** *Eclair, Foudre*
- Esluciado (Esclarsiado, Esparnido) :** *Lueur des éclairs, Lueur prolongée, Jet de lumière, éclairsie pendant un orage – queto esluciado dins sis iue – les yeux brillant comme l'éclair (174p141)*
- Esmai (Esmougudo, Coumbour) :** *Émoi, Trouble, Émotion (155p18) – sarié-ti acò que vous a douna aquéu gros esmai – qui a provoqué cette grosse émotion (155p203)*
- Esmara, Esmarra (rh) (se) (Despaïsa, Perdre, Escavarta) :** *Égarer, – te siés esmarra ? – Tu t'es égaré ou perdu ? – car aquéu santuari, esmara peralin au founs dóu Vacarès – car ce sanctuaire, perdu, là-bas, au fond du Vacarrès (163p268)*
- Fourvoyer – dins li courredou resquihous ounte se vai esmarra ton amo innocèto. – dans les voies glissantes où va se fourvoyer ton âme innocente (107p38) – Resta sus li draio marcado pèr pas s'esmarra – rester sur les chemins balisés pour ne pas s'égarer (157p26)*
- Esmaradou (Laberinte, vèire Androuno) esmar(r)adou :** *l'esmaradou dis androuno – les ruelles où l'on se perd, le labyrinthe des ruelles (4p70)*
- Esmeraviha, Esmaraviha (Estasia) :** *Émerveiller – au moumen que vous l'esperas pas... davans vosto visto esmeravizado, enclauso, la plaço de Sant Marc. – au moment où vous vous y attendez le moins... sous votre regard émerveillé, enfermée dans un cercle magique, la place Saint Marc (159p41) – Paure Pascau, fasié pieta de lou vèire ansin; éu que nous avié esmeraviha emé si recit epi, .... (Felix Gras) – Pauvre Pascal, le voir dans cet état faisait pitié, lui qui nous avait émerveillé par ses récits épiques, .... (165p18) – esmeraviha de tóuti aquéli dire – émerveillé par tous ces récits (163p102)*
- Esmòure (vèire en aio, Pertouca o Pretouca, Boulega, Apietousi, Baus) :** *Émouvoir, Remuer, Troubler, Mettre en émoi – esmouvié – il émouvait (163p298) – acò's esmouvènt (13p216) – Aquéli cant d'amour d'uno bèuta esmouvènto, – dardaiavo mai sus lou païs esmougu, l'aubo s'oubouravo 'mé un pale sourrire de soun lié d'ocre e d'or. (145) – Se sentiguèron esmougu – Ils se sentirent émus (163p180)– encaro esmougu pèr la malancounié – encore tout ému par la mélancolie (163p172) – e d'esmougudo pouésio ! – et de poésie émue ! (163p40) – esmougu de ço qu'ansin li destourbavon – ému par ce qui de cette façon les détournait ou distraiyait de leur travail (M3383) – me respoundeguè, mai-que-mai esmougudo – elle me répondit, profondément émue (163p300)*
- (Cor, Gounfleja, Triste) – esmougu – le cœur gros (163p106) – lou cor proun esmougu – le cœur passablement ému (163p131)**
- lou capitani, espanta, n'en rèsto esmougu – le capitaine, sidéré, en reste comme deux ronds de flan (171p50).*
- Agiter : (Boulega, Pertouca) :** *– l'aucèu qu'esmòu l'aire blous – l'oiseau qui agite l'air pur – La mar, bello plano esmougudo – La mer, belle plaine agitée (M4563)*
- Provoquer (Prouvouca) – d'esmòure** *aquele respelido pèr la restauracioun de la lengo naturelo e istourico dóu païs – de provoquer cette résurrection par la restauration de la langue naturelle et historique du pays. (163p184)*
- (Esmai, Gounfleja, Gounflige) :** *Émotion, Émoi – Grand e vivo ère l'esmougudo – Grand et vif était l'émoi (M624)*
- Choc – De l'esmougudo m'oubourère d'un cop, e zóu de tèsto dins la taulo.. – Le choc me fit me relever d'un seul coup et me cogner la tête dans la table.. (168L8)*
- Esnob (Pouchu) :** *Snob – pèr aquéli nouvèu riche esnob – pour ces nouveaux riches snobs (TTP127p34)*
- Èso :** *sorte de Corsage du costume d'Arlésienne – Segur que pèr iéu, ausi de femo parla d'èso o de riban, èro tras qu'eisa (152)*
- Espaça (Espaceja (rh.) (s') (Tour, Virado, Esvapoura) :** *se promener, prendre l'air, faire un tour – en nous espaçant – en nous promenant (163p250) – vas t'espaça souto lis aubre –tu vas te promener sous les arbres (163p106) – Me vau un pau espaça, mèste Jan – Je vais prendre un peu l'air, maître Jean(163p192)*
- (Diverti, Distraire, Soulas) :** *Divertir, Distraire – Don Quichote (qu'acò ... l'espaçavo, quand plouvié) – Don Quichotte (lequel ...le distraiyait, quand venait la pluie (163p28) – Pèr espaça ti refoulèri – Pour distraire tes caprices (M4062)*
- (Recrea)–** *autant pèr me gari coume pèr m'espaça – autant pour me guérir que pour me recréer (163p99)*
- (Tèms) – vous espaçarié – Cela vous ferait passer le temps (163p42)**
- Espaceja (s') (Vira) – Espacer, Éloigner, (Escampa) Répandre, Étaler – Sus lou mantèu, s'espacejavo uno renguiero de toupinet de faiènço... estremant lou café, la farino... (156p212)**

(s') (Espace) (s') (vèire **s'Espoumpi**), *Occuper l'espace, se détendre, se distraire, se divertir* – avias de president de court que, pèr **s'espaceja**, – *vous aviez de présidents de cour qui, pour se divertir (163p173)*

– pèr un pau **s'espaça** – *en manière d'amusement (163p141)*

(Espace, Passeja, Escapaja) *prendre l'air, se promener* – **se sian espaceja** devers lis Aupiho (3p62) – Même pèr si **passeja**. Pamens, **s'espaça** de long d'un riéu, es lou coumprendre (53): – Nàni, mèstre, **en m'espaçant sus Ventour (107p24)**

**Espaçamen (Distànci)** : *Espacement*

(Espas, Passo-tèms, vèire **Viage**) : *Promenade, Passe-temps, Ebat*

**Espàci**, **Espai (Estendudo, Larg, Rode, Relarg, Relarguié, Antifo)** : *large Espace, Lieux* – l'ieue dins l'**espàci** – *l'œil dans l'espace (163p17)* – se parlo d'**espàci** : es impourtant l'**espàci** de l'autre. (78) – sus uno superficido de 1500 eitaro, dintre éli 650 de site endustriau e lou rèsto **d'espàci naturau** – *sur une superficie de 1500 hectares, dont (parmi lesquels) 650 de sites industriels et le reste d'espaces naturels (159Ap238)* – E à dicho que la cordo, **dins l'espàci, moulavo** – *Et à mesure que la corde se déroulait dans l'espace (163p269)*

**Espai** – li brut di troupeu emplissien toujours l'**espai (155p16)**

*Place* – Acòié fai de bèn **de douna d'espàci** à si malurous pèd – *ça lui fait du bien de donner de la place à ses malheureux pieds (167p107)*

*espace de temps plus ou moins long : période* – voulèn faire vèire i gènt que **lis espàci de Nouvè**, dins li país dóu mounde, **soun d'espàci respeta.**(114)

**Espàcio** : *Espace (174p172)*

**Espaciou** : *Spatial* – Pas mai de **naveto espacialo** – *ni non plus de navette spatiale (167p189)*

**Espagno** : *Espagne* – **Siéu l'oulivié d'Espagno e de meno latino** – *Je suis l'olivier d'Espagne et de race latine (159p180)* – **Vicàri-Primat di Gaulo e dis Espagno** – *Vicaire Primat des gaules et des Espagnes*

**Espagnòu, olo** – bataio dis **Espagnòu** – *les batailles des Espagnols (163p127)*

**Espagnen, enco** : *d'Espagne, Originare ou relatif à l'Espagne* – Don Quichote (qu'acò ié rapelavo **sa campagno espagnenco**) – *Don Quichotte (lequel lui rappelait sa campagne d'Espagne (163p28)*

**Espagnouletto** : *Espagnolette (TTP132bp17)*

**Espahi o; Espahin** : *Spahi* – lou marescau-di-lougis-chef fuguè chanja pèr un autre que venié dis

**Espahi** – *le maréchal des logis chef, fut remplacé par un autre qui venait des Spahis (171p48)*

**Espaim (Acidènt)**: *Convulsion, (Feblesso) Pâmoison, Défaillance, (Esglàri) Epouvante, Spasme* – li quilet, lis **espaim** s'entahinavon que mai – *les cris aigus, les spasmes s'exaspéraient de plus belle (163p269)*

*Terreur soudaine* – **Un espaim** demasia, dóu coutet i taloun, me troussavo – *une terreur extrême me brisait de la nuque aux talons (165p7)*

*Transe* – Quèntis **espaim** ! – *Quelles transes (M4004)*

**Espalanca (Escranca, Esbranca)** : *Démembrer, Mettre en pièces, Briser*– **espalanca**– *Brisé (TTP163p32)* – mai **espalanca** e arrampi pèr lou vioungé – *mais brisé e ankylosé par la vieillesse (163p221)*

*Eclopé (Estroupi)* – un grand esclapas d'ome, membru, **espalanca** – *un espèce de colosse, membru et éclopé (163p187)*

*Ébrancher*– Mai sus l'aubre qu'èu **espalanco** – *Mais sur l'arbre dont il briise les branches (M42)*

**Espalanga, Espalarga (Escambarla, Estrampala)** : (s') **s'étendre** – tant **s'espalargo** – *tellement elle s'étend (M3581)*

**Espalo (Esquino, Cepoun, Carga)** : *Epaule* – Lis **espalo** : *les épaules (161p21)* – l'**espalo** à la rodo – *l'épaule à la roue (163p257)* – éu se desfaguè de soun arpo **d'un revès d'espalo** – *il se libera de sa griffe d'un coup d'épaule (155p158)* – **Ai passa de tèsto, d'espalo** mai lou rèsto vòu pas veni – *Je suis arrivé à (faire) passer la tête, les épaules, mais pas le reste ne veut pas suivre (107p3)* – Ouscar souspiro piè **baisso lis espalo** – *Oscar soupire puis baisse les épaules (167p46)* – l'**ermino sus l'espalo** e la courouno au front (155p180) – pourtant **sus lis espalo** – *portant sur les épaules (163p139)* – èron parti tóuti dous sa **sus lis espalo** – *ils étaient parti tous les deux sac à l'épaule (167p138)* – ...e de **l'espalo au couide** ... (B. Bonnet) – ... et de **l'épaule au coude** ... (165p16) – emé lou capeiroun bourda d'armino **sus l'espalo** – *avec l'épitoge bordé d'hermine sur l'épaule (163p131)* – en me mandant la man sus l'**espalo** – *en me posant la main sur l'épaule (171p32)* – lou fusiéu à l'**espalo** – *le fusil à l'épaule (171p40)* – **pourta sus l'espalo** dis ancian Priéu. – **porté sur les épaules** des Prieurs de l'an passé (163p277)

(Còu, Coui) – la **tèsto** dins lis **espalo** – *semblant ne pas avoir de cou (169p68)*

**Toumba o Peta d'esquino** : *Tomber à la renverse* – que li faguerias **peta d'esquino** tóuti tres – *que vous les avez fait tomber à la renverse tous les trois (163p248)*

– Veran e Ramoun **jougnon lis espalo** – V. et R. **haussent les épaules (107p.8)** – en sarrant lis **espalo** – *en haussant les épaules (167p221)*

*Terrasser, faire toucher terre (Esterni)* – de se battre pèr faire **jougne lis espalo** à l'**Alemegno** – à se battre **pour terrasser l'Allemagne (167p63)**

- Espaloun** : *Épau*le d'animal, *Paleron* – un **espaloun** d'anouge saunous – une **épaule** d'agneau saignante (163p59)
- Espalu** (vère AJEITIEU EN "u") : *qui a de larges épaules* – Es un **espalu** – C'est un **homme large d'épaules** (168L6)
- Espandi** (Esbrudi, Estala, Moustra, Respandi vère Touaio, Voulcan) : *Étaler* – la fourèst di cèdre qu'a **espandi** (soun bèu = sa bèuta) sus touto la cimo. (3p58) – e lis avié '**spandi** sus li post dóu tourno-vènt – *et les avait étendus sur les ais de la soupente* (163p140) – **espandiguè la vano** – *étala la toile* (155p82) – la naturo **vèn d'espandi** soun blanc linçou – *vient d'étaler son blanc manteau* (156p151)
- Agrandir* (**Agrandi**) – ni **espandi** sa Plaço Pio – ni **agrandi** sa Place Pie (163p92)
- Diffuser* – Li **roucas soun cubert d'uno matèri farfaricouso qu'espandis un drole de lume...** – *les rochers sont couverts d'une matière phosphorescente qui diffuse une certaine lumière...* 158Ap44) – **d'espandi** nòstis idèio – **de diffuser** nos idées (FV07)
- Déployer* – un galejoun enaura **espandis** sis alo flaco – un **héron** prenant son vol **déploie** ses ailes flasques (159p303) – l'arc-de-sedo **espandi** se tenié ! – l'arc-en-ciel se tenait **déployé** ! (M344)
- Épandre* – lou matin **i'espandissié** – *le matin y épandait* (M3582)
- Épanouir* – dos couloureto fino que semblavon dos **espandido** de fres – *deux fleurs de vermillon, semblables à deux roses fraîchement épanouies.* (163p97)
- s'Épanouir*, (**Escarcaia, Espeli, Durbi** à) *se Développer, Fleurir* – mancavo lou darrié ciéucle pèr que **s'espandiguèsse** (155p210) – Li bèlli flour de glaujo **se** coumençavon **d'espandi** – *Les belles fleurs d'iris commençaient à s'épanouir* (163p18) – Oh! aubo de l'amour, ounte jouiousamen **s'espandis** l'innocènci – *Oh ! aube de l'amour, où s'épanouit en joie l'innocence* (163p98)
- Étendre* (**Estèndre, Alounga**) – Eu l'avié **espandido** en tóuti li libre estampa – *il l'avait étendue à tous les livres imprimés* (155p181) – vau trouva ma bloundino qu'**espandis o plego sa pichoto bugado** – *je vais trouver ma blondine qui étend ou rentre son linge* (163p119)
- s'étendre* – **s'espandissien** davans nous-autre, au pèd-de-poulo di dous Rose, lis inmènsi planuro de la Courrejo de Camargo – **s'étendaient** devant nous, dans le delta des deux Rhône, les immenses plaines basses de la lisière de Camargue (163p262)
- Étaler* – Li pàuri coumés despleguèron e davans éu **espandiguèron** tout ço qu'avien en magasin – *Les pauvres commis déballèrent et devant lui étalèrent tout ce qu'ils avaient en magasin* (174p155) – li pavoun qu'**espandissien** sa co en arc-de-sedo – *les paons qui étalaient leur queue en arc-en-ciel* (163p166)
- s'étaler, s'étendre* (**Trin**) – **s'espandis large la platano** – *il s'étale amplement, le platane* (159p176)
- Répondre* (vère **Brut**) : nost' assouciacioun, en mai d'apara nòsti tradicioun, a tambèn la toco **d'espandi mai que mai nosto lengo.** (132)
- se répandre* – La platano a forço agrada pèr l'oumbrun que poudié faire e **s'es espandido d'à cha pau sus tout lou terraire** – *Le platane, ayant beaucoup plu pour l'ombrage qu'il pouvait apporter, s'est répandu peu à peu dans tout le pays* (159p179)
- ié falié soun epoupèio pèr **s'espandi** – *il lui fallait son épopée pour se répandre* (163p298)
- (Leva) (s') **lever** (blé, graines) – d'eici quinge jour **van s'espandi...** – *D'ici quinze jours ils lèveront..* (54p3)
- Espandido** (**Pelagnas, Estendudo, Desplego Flour**): *Expansion, Épanouissement, Étendue, Superficie, Espace, Place* – Desgajo-te un pau pèr te **douna d'espandido** (107p6) – **De mas emé d'espandido de vignarés e de blad** – *des mas entourés de vignobles et de champs de blé* (159p303) – lou jas.. **avié uno grando espandido** – *le filon... était très étendu* (159Ap223)
- Espandidou** (**Panourami, Estendard**) : *Panorama*  
*Étendard* – d'un pichot recuei annau que sarié **l'espandidou** de nosto idèio – *d'un petit recueil annuel qui serait l'étendard de notre idée* (163p215)
- Espandimen** :, *Expansion, Extension, Etalage, Etalement* – **Prèmi de l'espandimen culturau** (81) – **l'estùdi e l'espandimen de la lengo de Mistral** (137)
- Développement* – soucitous de l'endeveni e de **l'espandimen** de nosto culturo – *soucieux de l'avenir et du développement de notre culture* (FV07)
- Épanouissement* – pèr **l'espandimen** d'uno flour d'ideau – *pour l'épanouissement d'une fleur d'idéal* (163p210)
- Espangouna** (s') (**Apouira, Escarpouissa, Escrimea, Esfourça, Perfourça, Desarpa**): *faire tous ses efforts pour venir à bout de quelque chose, s'évertuer, faire tout son possible, s'escrimer, se tourmenter* – **E s'espangouné à faire passa dins soun carage** (155p183)
- Espanta** : (**Espaventa, Estoumaga**)  
*Dépasser* (**Estabousi, Gibié, Modo**) – **Tout acò m'espanto** – *Tout cela me dépasse.*
- Ébahi** – e qu'**espanta** de vère aquéu desbord de nouvelun – *et, ébahi de voir de débordement de sève* (163p201) – Genio restavo **espantado** sus lou lindau – *Eugénie restait ébahie sur le seuil* (167p236)
- Épater* (**Candi**) – lou mai **espanta** – *le plus épaté* (163p262) – es aqui qu'**espanté** li badaire – **épata** les spectateurs (163p277)

- Etonner vraiment (Estouna, Estupi) – Ço que m'espanto.. (155p175) – li miòu emé li biòu chaurihavon espanta – les mules et les boeufs dressait les oreilles très étonnés (163p227) – Mitzou lou regardo espantado– Mitzou le regarde tout étonnée.(167p38)*
- (Espantamen) – Encaro mai grandamen fuguè espanta quand veguè – Mais il fut encore plus étonné de voir (171p9)**
- Souffler – regardo vers Ouscar espanta – il regarde vers Oscar soufflé (167p76)*
- Stupéfier,**  
*Stupéfait vèire Esbalauvi (Atupi, Estabouri, Abesti, Mè , Estabousi, Candi) – d'abord deve vous dire de quant siéu estado espantado pèr.... (4p50) – espanta davans la coulour dis aubre fruchau en flour (156p136) – espantado que ié meteguèsse tant d'afiscacioun (155p179) – de la ràbi à la resignacioun espantado – de la colère à la résignation stupéfaite (167p131)*
- Sidéré – lou capitani, espanta, n'en rèsto esmougu – le capitaine, sidéré, en reste comme deux ronds de flan (171p50)*
- Surpris (Sousprendre) – Espantado, se pousquè pas teni de crida. – Surprise elle ne put s'empêcher de pousser un cri (167p72)**
- Espantamen (Estounamen) : Étonnement (Vèire) – Mai grand fuguè soun espantamen quand s'aprouchè – Mais quelle ne fut pas mon étonnement de voir s'approcher (171p8)**  
*Étonnement, Stupéfaction – pèr joui de moun espantamen – pour se régaler de mon étonnement, de ma stupéfaction (155p63)*
- Ahurissement (Douta) – poudès vous pensa l'espantamen de tóuti – vous pouvez vous douter de l'ahurissement de tous, (163p32)*
- Surprise (Souspresso)– Lou proumié moumen d'espantamen passa – le premier moment de surprise passé (167p28)**
- Espantous, Espaventous, Esfraious, Esglaious, Estouant : Effrayant (155p166)**
- Esparadrap : Sparadrap**
- Esparganèu : Jonc fleuri – coume l'esparganèu, emé sa tousco de flour roso – telles que le "butome" au trochet de fleurs roses (163p16)**
- Espargi (Escampinha, Desparti) : Répandre, Eparpiller, Distribuer, Partager – qu'Aquéu que se pòu pas nouma espargiguè dins l'univers (155p209) – dóu tèms que l'or èro espargi pèr lou trafé di carto – pendant que l'or roulait au mouvement des cartes (163p64)**
- Espargna, Espragna (Coumpaneja, Pichoun) : Économiser, – avié pas trop espargna si sòu – il n'avait pas trop économisé ses sous (171p47)**  
*Épargner – vous espargnaren lou dedu de l'ativeta – nous vous épargnerons les détails de l'activité (FV07) – Guihènt di Pourcelet fuguè lou soulet espargna i Vèspro Siciliano – Guillaume des Porcellets fut le seul Français épargné aux Vêpres Siciliennes(163p203)*
- Faire des économies – un vièi rabino-sardo qu'aurié, pèr espragna, parteja un péu pèr lou mitan (Arm. Prouv) – un vieil avare qui aurait, pour faire des économies, partagé un cheveu par le milieu (165p35)*
- Ménager, Soulager (Meinaja, Sousta, Paupa) – en moulant tant que pèr espargna Ouscar – en ralentissant au maximum pour ménager Oscar (167p184)*
- Eviter (Esvarta, Manca) – De mort espargna eila – Des morts évités là-bas (167p26) – pèr s'espargna la darriero rafalo – pour éviter le dernier chapelet (167p151)*
- faites-moi grâce des – Espargnas-me lis alòngui – faites-moi grâce des détails (155p204) – Espargnas-me vòsti teourìo (155p203)*
- (S') (vèire Metre, se Soubra) – Aquéu que se sara lou mai espargna aura la chato (Elzear Jouveau) – Celui qui aura mis le plus d'argent de côté aura la jeune fille (165p11)**
- Espargne mai usita qu'Espargno, Espragno (Var) – pensarien à l'espargne – Ils penseraient à l'épargne (163p247) – èro-ti tèms de pica dins sis ecounoumiò à la caisso d'espargne ? – était-il temps de piocher dans ses économies à la caisse d'épargne ? (167p61)**  
 – Avié buta sa foulié fin qu'à retira milo franc sus sis espargno dóu casernet – Il avait poussé sa folie jusqu'à retirer mille francs de son livret de caisse d'épargne.(167p80)
- Économies (Ecounoumiò) – un traou di mai dins sis espargno – Encore un trou dans ses économies (167p160)**
- Espargnaire (Avarous) : Économe – Mai, tant l'un èro bounias, travaiaire e espargnaire, tant l'autre èro gusardin, feiniant e mau founda – Mais, autant l'un était bon enfant, travailleur e économe, autant l'autre était canaille, fignant et de mauvaise foi (171p41) – èron d'espargnaire – étaient des économes (163p11)**
- Espargnarello : Ménagère – forço espargnarello anavon toujours gourriero – beaucoup de ménagères aimaient être élégante**
- Espargo : Asperge –uno espargo (160p17) – fuieta d'espargo – feuilleté d'asperges (159p122)**
- Espargoulo : Pariétaire –**
- Esparouia (Escarpiha, Espargi, Esparrica) : Épandre désordonnément; Disperser – Un gardian à chivau que viravo si brau negre esparouia dins li salanc. – Un gardian à cheval qui ramenait ses taureaux noirs dispersés dans les friches ou les salants (163p265)**
- Épars (s') se Disséminer**

- Esparpaia (Esperluca, vèire Escampiha, Desparpaia) :** *Éparpiller* – Messiés lis escoulan **s'esparpaièron** pèr la vilo – *Messieurs les écoliers s'éparpillèrent par la ville (163p125)* – mai **esparpaio trop** si esfors... – *mais il éparpille trop ses efforts (155p173)* – **esarpaia dins touto la vilo (159Ap49)** – nous **esparpaierian** – *nous nous éparpillâmes (163p81)*
- (S') :** *se Dissiper* – la nèblo que **s'esparpaio** – *le brouillard qui se dissipe (107p.8)*  
*se Disperser* – La tubèio que s'envolo de la pipo d'Ouscar **s'esparpaio en nivoulet** – *La fumée qui s'élève de la pipe d'Oscar se disperse en volutes (167p51)*
- (Espandi)** – *s'Éparpiller, se Répandre*
- Esparro :** *Barreau* – se pendoulavon à l'**esparro** e se fasien tirassa à la **co de la carreto** – se *pendaient au barreau de la queue de la charrette et s'y faisaient traîner (163p254)*
- Esparset :** *Sainfoin*– dins un revéiure **d'esarset** : *dans un regain de sainfoin (NP146.18)*
- Espaso (Glàsi) :** *Épée (161p6)* – à **grand cop d'espaso**, sagata pèr quauque assassin – à **grands coups d'épée**, *transpercé par quelque assassin (159A164)* – dins la ciéuta noblo e fièro qu'a pèr armo e pèr deviso **l'espaso**... *l'iro dóu Lioun – dans la cité noble et fière qui a pour armes et pour devise : l'épée et l'ire du lion (163p199)*
- Espauri (Apauri, Embaura, Esfraia, Espavourdi) :** *Intimider, Effaroucher*– Au chacha di cigalo, i vrou vrou d'alo di pàuri bèsti **espaurido**... **(B. Bonnet)** – *Aux stridulations des cigales, aux bruissements d'ailes des pauvres animaux effarouchés... (165p22)* – **Espaurido** coume – **Effrayée** *comme (M4323)*
- Espauruga (vèire Pòu) :** *rendre peureux, faire peur, épouvanter, alarmer, intimider, effaroucher, effrayer* – **pèr espauruga li bràvi gènt (157p28)**
- Espaurugant (Esfraious) –** Fau vous dire qu'acò **me semblavo un pau espaurugant** tout aquéu mouloun de dardèno necite pèr avé lou dre d'aculi la Coupo. Enfin, counèisse pas tout de l'**istòri** ... – *Je dois vous avouer que la très importante somme d'argent nécessaire pour avoir le droit d'accueillir la coupe me semblait un peu effrayante. Enfin, je ne connais pas les tenants et aboutissants de cette affaire (104)*
- Espausa (Penja, vèire Prougramo) :** *Exposer* – **espasè** pan pèr pan – **exposa pas à pas ou point par point (155p190)** – **Espausa au marrit tèm** – **exposé au mauvais temps (159Ap220)** – se sentié **pas tant espausa** qu'en pleno vilo – *il se sentait moins exposé qu'en pleine ville (167p19)* – estimè mai resounable de **se pas espausa** pèr de rèn – *estima plus raisonnable de ne pas s'exposer pour rien (167p203)*
- Espausat :** *Exposé* – **s'anan pas endraia sus lou long camin de soun espusat (155p193)**
- Espaventà (Espanta m) (Embleima, Esglaria, Espeima, Esfraia) :** *Épouvanter, Terroriser* – emé si chaple e si massacre **espaventèron** la nacioun – *avec leurs tueries, leurs massacres épouvantèrent la nation (163p154)* – la Franço **espaventado** èro dins la cousternacioun – *la France épouvantée était dans la consternation (163p27)*
- Espaventable (Abouminable 159p244) (Esfraious, Espetaclous, Orre, Moustre) :** *Épouvantable* – **es espaventable (158p20)** – **es uno causo espaventablo** – *c'est épouvantable (158Ap42)* – O **espaventable** crime, desparaules touto lengo umano ! (Fourvières) – *oh, crime épouvantable, tu réduis au silence toute langue humaine (165p10)*
- Espavènt, Espravant (m.) (Esglari, Esfrai, Pòu, Terrour) :** *Épouvante, Frayeur, Terreur* – vèn palo **d'espavènt** davans aquéu bourroulis – *pâlit d'épouvante en voyant cette confusion (176p108)*– la catastrofo **d'espavènt** – *l'épouvantable catastrophe (167p189)*
- Pèr Arle escampon **l'espravant** – *dans Arles répandent l'épouvante (M4101)*
- Espravènt (Espaventau) :** *Epouvantail* – **un espravènt** me barrè lou camin **(155p17)**
- Espavènto :** *Espavènt mai usita*
- Espaventau :** *Epouvantail, chose qui épouvante, spectacle effrayant* ) – **Un espaventau fa pòu is estournèu** – *Un épouvantail sert à effrayer les étourneaux (161p6)*
- Espaventous (Espantous m, Esfraious, Esglaious, Moustre) :** *Effroyable, Épouvantable* –**sus aquel afaire, espaventous (157p5)**
- Espavourdi (Esfraia, Espauri) :** *Alarmer, Apeurer, Faire peur*  
*Faire peur* – tout ço qu'es incouneigu **m'espavourdis** – *tout ce qui est inconnu me fait peur (168L26)*  
*Effrayer* – Se n'en saviés lou quicho-clau, n'en sariés **espavourdi**.– *Si tu en connaissait le fin mot, tu en serais effrayé (168L19)*
- Épouvanter :* **(M4003)** – *tóuti, espavourdi* – *tous, épouvantés(163p72)*  
*Effaroucher* – coucho li fedo que s'encafournon **espavourdido** dins lou segound coumpartimen, pèr bando de cinq o sièis – *et chasse les brebis qui s'engouffrent effarouchées dans le deuxième compartiment par groupes de cinq ou six (159Ap290)*
- Espèci, Espeço (rh) (Meno, Merço, Sorto, Bougre, vèire Valounado) :** *Espèce* – **uno espèci** d'ercule – *une espèce d'hercule (163p92)* – **un parpaioun d'uno espèci incouneigudo (158p22)** – lou comte de Buffon, autour e naturalisto francès, es à l'**ourigino de la teourio de l'evoulun dis espèci. (159p179)** – autant bèn dins lis **espèci aucelino** coume dins lis **espèci peissounenco** (vèire **AJEITIÉU** qualificatiéu **GENERALITA**): *aussi bien dans les espèces d'oiseaux que dans les espèces de poissons (165p15)* – *Tóuti aquéli remudo-remudo, risco rèn que lou fagon chanja d'espèci (Fourvières) – il n'y a pas de danger que toutes ces métamorphoses le fassent changer d'espèces (165p19)* – lou Bèu souto lis tres **espèci**

"Pouësiò Amour, Prouvenço" – *le Beau sous les trois espèces* "Poésie, Amour, Provence" (163p210)

- mai ço que lou mai m'estraviavo, èro d'entre-vèire **un espèci de pedas de sarpeièro** empega sus lis esquino e li ren – *ce qui me surprenait le plus, était d'entr'apercevoir une espèce de haillon de toile grossière plaquée contre l'échine et les reins* (159p242) – tout-escas se n'en rèsto **uno espèci de semblant** – *c'est à peine s'il n'en reste une espèce de semblant*, (163p135) – Taiso-te, **espèci de cournissoun !** – *Veux-tu bien te taire, espèce de cornichon* (158Ap9) – **espèci de merinos mau penchina** – **espèce de mérinos mal peigné** (158Ap32) – vesès **d'espèci d'aragnasso o de cranc gigantesco** apela meissouniero – *vous voyez des espèces d'araignées monstrueuses ou de crabes gigantesques appelés moissonneuses* (163p154)
- un Certain (Certan)** – ço qu'amusavo forço Garrigo, èro **uno espèci** de persounage di gros bericle d'acié – *ce qui amusait beaucoup Garrigue, c'était un certain personnage aux grandes lunettes d'acier* (176p110)
- (Meno)** – léu, passa **aqueilo espèci de raubo de niue**– *Moi, passer cette espèce de chemise de nuit* (158Ap56) – **uno espèci de cat negre** – **une espèce de chat noir** (163p46)
- Sorte (Sorto)** – **d'espèci de tarasco** – **des sortes de tarasques** (163p155)
- Espèci (Coundimen)** : **Épice** (159p124) – **Pan d'espèci** : vèire **Nougat de Paris**
- Especiau, Especialo** : **Spécial** – **Efèt especiau** – **effets spéciaux** – "Lis Ami dóu Vièi Arle" avien publica dous **buletin especiau**(118– Touto sorto d'esino **especialo** pèr eli – *Toutes sortes d'ustensiles spéciaux pour la moisson* (163p156)
- Especialamen (Particulieramen)** : **spécialement**– e de mai rènde inteligènt... **especialamen** lei sardino (157p30)
- Especialita** : **Spécialité** – **lis especialita** que B. et soun coulègo Lucian **amon o amon pas.**(159p110)
- Especialisa** : **Spécialisé** – sus aquéu mounde ounte lou vieiounge eisisto plus, o s'escound dins lis oustau **especialisa.** (151)
- Especialisto** : **Spécialiste** – **Especialisto d'elèi** dóu coustume. Magali Pascal e sa chato Odile que fuguè Rèino d'Arle de 1978 à 1981 – **spécialiste émérite** (105) – **especialisto** de fisico-chimio nucleàri – **spécialiste de physique-chimie nucléaire** (169p34)
- Especifi, co** : **Spécifique** (159Ap254a) – chasco taio es **especifico raport is** erbo que soun dedins lou fen – *chaque coupe est spécifique à cause des(de par les) (tire sa spécificité des) herbes qui sont dans le foin* (159Ap259) – un acamp **especifi** – **une réunion spécifique** (FV07)
- Especifita** : **Spécificité** –
- Propre à (Propre, Meme)** – **especifi i** territòri abita pèr – **propre aux** territòires habités par (NP141p12)
- Especié (Boutiquié, Groussié), Especiero** : **Épiciers** – Vai bèn, dounas-me peréu **de farino**, que **la di pastissié** es mai fino qu'**aqueilo dis especié**... – *Ça va, donnez-moi aussi de la farine parce que celle des pâtisseries est plus fine que celle des. épiciers.* (168L9)
- Especiarié, Espiçarié (rh)** : **Épicerie**
- Espedicioun (Partènço)** : **Expédition** – di sèt **esplouraire** que soun esta de l'**espedicioun** (158p22) – **L'espedicioun souisso** s'es adraïdo vers la Courdihero dis Ande – **L'expédition suisse est en route pour la Cordillère des Andes** (158Ap55)
- (Despartido)** – adrèisso si gramaci li mai sincère à-n-aquéli que cade dous mes travaion à soun **espedicioun** – *Adresse ses remerciements les plus sincères à ceux qui tous les deux mois travaillent à son expédition* (FV07)
- Espeia, Espiha (vèire Tirasso)**: **Enlever la peau**, – l'**espeie** – **je lui enlève la peau** (159Ap67) – e que li marinié, quand l'avié espeia, n'en penjavon la pèu – **dont la peau était pendue par les mariniers vainqueurs** (163p253)
- Écorcher** (159Ap266) – pèr lis **espeia** – **pour les écorcher** (163p95)– Si pèd soun **espiha** – *il a les pieds en sang* (167p107)
- (se) se Décarcasser (se leva la pèu)**
- (Espeiandra)** **Dépouillé, Déguenillé, Ruiné** – di trèvo **espeiado** – **des fantômes dépenaillés** (167p199)
- Espeiandra (Pedas, Estrassa)** : **Dépenaillé, Déguenillé**, – tournavo à l'oustau **tout espeiandra**... – *je rentrais à la maison tout dépenaillé* (171p39) – Erian **espeiandra** coume uno bando de bómian – *Nous étions déguenillés comme une troupe de bohémiens* (163p71)
- en Lambeaux* – emé velo **espeiandrado**– **avec voiles en lambeaux** (M24-X)
- en Haillons* – Entre uno foulo **espeiandrado** – *Au milieu d'une foule en haillons* (M4123)
- en Loques* – Tout meigrinèu, pécaire, abasani, poussous, **espeiandra** – *Tout maigrichon, le pauvre, basané, couvert de poussière, en loques* (163p225)
- Espeirega (Desclapassa, Esclapeira)**: **Epierrer** (M3041)
- Espelagna** : **érafler, déchirer la peau ou l'écorce** – **En manouvrant, uno alo de la veituro a espelagna aquel aubre** – *En manoeuvrant, une des ailes de la voiture a éraflié cet arbre* (158p48)
- Espeli** : **Naître (vèire Naisse, Debutò), Apparaître, faire ses débuts** – si paisage es i carnavello que i **espelissien** – *ses paysage, c'est dans sa tête qu'ils naissaient* (155p153) – **qu'espeliguè**, en 1947, lou festenau d'Avignoun – **que naquit** en 1947, **le festival d'Avignon** (159Ap48) – Aquéu



- pouèmo, enfant d'amour, **espeliguè siau**, un pau aro, un pau pièi, – *Ce poème, enfant d'amour, **naquit doucement**, petit à petit et à loisir (163p184)*
- Paraître, être Publié, Sortir (Parèisse, Creba l'ioù) – L'Entre-tièn Quaranten dóu "Cours familial de Littérature **espeliguè** un mes après (1859) – Le quarantième Entretien du Cours Familier de Littérature **parut un mois après (1859) (163p301)***
- faire son Apparition, se Manifester, – ai vist lou froumage, lou pan, , li boutiho, **qu'espelissien dins lis èr**. Coume acò, pffft (107p13) – Li jas de crau **espeliguèron** emé l'arribado... – Les bergeries de Crau **apparurent** avec l'arrivée... (159Ap292)*
- Avoir Lieu (Debana, se Teni, Emplega, Endeveni) – E aquest dialogue... **espeliguè d'aquéu** rescontre – Et ce dialogue... **eut lieu dans** cette rencontre (163p192)*
- s'Épanouir, Éclore (Espeli). – de la leissa **espeli** dins sa fe e dins soun bonur (7) – Lou gai soulèu **l'avié 'spelido** – Le gai soleil **l'avait fait éclore (M142)***
- faire Naître – Belèu que sian entrin, emé la televisioun que **levo** i journalisto sa **toco** de testimòni que soun encaro pamens, de **faire espeli** de moustre (76) – que **van faire espeli un nouvèu disque. (97)** – e li **pantai que fai espeli. (18)***
- Éclore – la terro verdouletto **espelis** dóu clarun – la terre verdoyante **éclôt** de l'éclaircie (M4024)*
- Dire (Dire) – Pousquè jamais **espeli** lou resto de la fraso – Il ne put jamais **dire** le reste de la phrase (167p204)*
- Placer – avié pas lou tèms de **n'espeli uno** – il n'avait pas le temps **d'en placer une (TTP127p30)***
- Prononcer (Proununcia) – avié pas **espeli** tres mot de touto la journado – il n'avait pas **prononcé** trois mot de la journée (167p234)*
- Espelido (Espandido, Parucioun, )** : – la sublimo **espelido dóu miracle (156p109)**,  
*Fondation, Création, – Lou Felibrige es un assouciacioun que festejo aquest an lou 150en anniversari de soun **espelido (148)***
- Écllosion, Épanouissement (Flour) – Es soulamen à la debuto de setèmbre que se pòu vèire **l'espelido di proumièri tartugueto** – C'est seulement début septembre que l'on peut voir **l'écllosion des premières petites tortues (159p173)** – uno **espelido** veritablo de flour d'abriéu – une vraie **écllosion** de fleurs d'avril (163p110)*
- Origine (Óurigino) – Me vaqui gandi enfin au terme de l'"**elucidàri**" (coume aurièn di li Troubadou) o esplicacioun de moun **espelido** – me voilà arriver au terme de l'**elucidàri** (comme aurait dit les troubadours) ou explication de mes **origines (163p301)***
- Espelisoun (Espelido) : Création (155p210)**  
 – Naissance – L'**espelisoun de Mirèio** – **Naissance de Mireille (163p183)**  
 – Venue au monde – Acò-d'aqui (**moun espelido**) s'estènt endevengu vers li tres ouro dóu tantost – Or donc **ma venue au monde** ayant eu lieu vers trois de l'après-midi (163p6)
- Espeloufi (Escanissa, Descabela) – Ébouriffer, Hérisser – la creniero espeloufido – la crinière hérissé (159p229) – drouloun espeloufi – mioches ébouriffés (163p35)**
- Espeluca o Espeluga (Peluca) : Eplucher, Passer en revue – d'espeluca un tian de tartifle – d'éplucher un plat de pommes de terre (167p85) – an espeluca tout acò de proche – ont épluché tout cela de près ou avec attention (FV07)**
- Dépouiller (Tria) – Jimmy **espelucavo** li noto preso pèr lou Gastoun – Jimmy **dépouillait** les notes prises par Gaston (167p134)*
- Espeluqueja, Espelugueja (Espelidouna) : Éplucher minutieusement, Vétiller (155p55) – espeluquejerian lou papafard latin – le grimoire latin fut **épluché (163p124)****
- Espeluco= Cafourno = Baumo = Cauno : Caverne, grotte, antré,évent**
- Espelidouna (Espelugueja, Escourcoussouna) :** Examiner minutieusement ou de près ou avec soin, Scruter, Trier, Épiloguer, Rechercher les défauts des autres
- Éplucher – enterin que vous-autre vous anas marfi **pèr espelidouna lou Code** – Pendant que vous allez vous morfondre **à éplucher le Code (163p177)***
- Épiloguer, Faire de longs commentaires sur (Detaia) – Déurias coumprene que pode pas vous **espelidouna** au telefone quicon que toco i secrèt de la sciènci franceso – Vous devriez comprendre que je ne peux pas vous **faire au téléphone de longs commentaires sur** quelque chose qui a trait aux secrets de la science française (169p13)*
- Examiner minutieusement ou de près ou avec soin, – Un cop l'aguè **espelidounado** – Après l'avoir **minutieusement examinée (167p96)***
- Esper(d') + (iéu, tu, éu, elo, nautre, vautre, éli) (vèire Soulet) loucuciuon averbially : spontanément, naturellement, tout seul, de son propre chef, de ou par soi-même (vèire POUNOU)**
- Espera (è) (Tarda, Resta, Langui) + counjoutiéu:**  
*Espérer (Fisanço, Souveta), – **espera que** lou peissoun **vèngue** à la pitado (4p94) – Hercule gardo un roussignòu dins uno gabi, **en esperant de** l'entèndre canta – Hercule garde un rossignol dans une cage, **en espérant l'entendre chanter (159p175)** – proun que tout se debane coume l'**espère** – pourvu que tout se passe **comme je l'espère (158Ap57)***  
 – **Esperas ! ... Partes pas tant lèu... – Minute ! ... Ne partez pas tout de suite (158Ap62)**
- Attendre (Voulé, Être à l'espèro de) – **Espèro** enca 'no vòuto – **Attends** encore un moment (163p250) – **Esperas, esperas, – Attendez, attendez (163p129)** – **Espèro un pau que** te lou vau coucha deforo, éu e tóuti si ravan eleitrouni) – **Attends un peu que je vais te le foutre***

dehors, lui et tout son bazar électronique (155p200) – pèr **ana t'espera** eilavau – pour **aller t'attendre là-bas** (163p171) – **Acò se falié 'spera** – ça, il fallait s'y attendre (69) – **sènso mai espera** – sans plus attendre (167p176) – Mai perdra rèn **d'espera** – Mais elle ne perdra rien pour attendre (167p77) – en esperant : en attendant (vèire Enterin, Aro) : (4p90) – tout esperant l'aubo – **tout en attendant l'aube** (163p60)– **ço qu'espère de tu...** – ce que j'attends de toi (157p5) – **Mi** bràvi jardinié **m'esperavon trefouli** ; – **Nos braves jardiniers m'attendaient impatiemment** (163p132) – au moumen **que vous l'esperas pas** – au moment où vous vous y attendez le moins (159p41) – **Siéu espera pèr** Segne Allos, dóu Service d'Estúdi di Materiau – **Je suis attendu par Monsieur Allos du Service d'Etudes des Matériaux** (169p40)

**Espera +Indicatiéu** : Attendre + **Subjonctif** – **Esperas que ié vau sauta** dessus – Attendez **que je saute** dessus (163p44)

**Espera +Counjontiéu (Souvèt)** : Attendre + **Subjonctif** – E aro espère que Diéu ié **mete** sa santo man – Et, maintenant, j'attends que Dieu y **mette** sa sainte main. (163p182)

Faire attendre – emé li relougié, **fau toujours espera** – les horlogers **te font toujours attendre** (167p75)

– (Inmediatamen) – anan **sènso espera** coumunica tout acò à la pouliço – nous allons **immédiatement communiquer tout cela à la police** (158p48)

Tarder – te demande gràci **d'agué tant espera** pèr te faire responso – je te prie de m'excuser **d'avoir tant tardé pour répondre à ta lettre** (f)

Remettre à (Remetre, Remanda) – se dounavo pòu **e esperavo la semana d'après** – Elle prenait peur et **remettait à la semaine suivante** (167p71)

**Espera (Quista) l'inspiracioun** – chercher l'Inspiration

(s') s'attendre à – **s'espera en** quaucarèn – **s'esperavo de** trouba l'oustau vuege – **il s'attendait à trouver la maison vide** (167p164) – **s'esperavo à-n-uno** questioun d'aquesto meno – **s'attendait à une question de ce genre** (169p35) – (Rh) quand l'on se **i'espèro pas** (quand se l'esperan pas) – **quand on ne s'y attend pas** (169p82)

**Espèr (Esperanço, Espèro, Frenèsi)** : *Espoir, Attente* – **Aviéu espèr** qu'en rintrant eici pèr l'ivernage – **J'avais l'espoir** qu'en rentrant ici pour l'hivernage (174p155) – **Dins l'espèr** – au temps de l'espoir, – faire la mostro d'aquéli que fan de causo, de la vido vidanto, **e de l'espèr. (84)** – Aro avèn l'espèr qu'acò **sara de longo**, uno abitudò pèr si legèire (137) – Moun **espèr** es de veni encaro de tèms me raviscoula dins quéu cantoun (149) – un manco d'aire e d'espèr – **un manque d'air et d'espoir** (167p52) – **au grand espèr** de la liberacioun – **au grand espoir de la libération** (167p189) – avien baia uno restancado doulourouso **is espèr de pas** – **avaient donné un coup d'arrêt douloureux aux espoirs de paix** (167p191)

(Lusour) – un rai d'espèr – **une lueur d'espoir** (169p129)

– **Poudèn garda espèr** : *tout espoir n'est pas perdu* (158p48) – permés de **garda espèr** – *permis de garder espoir* (167p99) – **sènso garda l'espèr de** se coumpli – **sans garder l'espoir de s'accomplir ou de se réaliser** (168L21)

– pèr perlonga l'espèr encaro un pau – **pour faire durer l'espoir encore un peu** (167p184)

**Dins l'espèr** : *dans l'espoir, en espérant* – **elo, dins l'espèr de n'en fini** (155p181) – Mai cade jour, erian à espincha lis nouvello **dins l'espèr de saupre se** – *Mais chaque jour, nous étions à l'affût des nouvelles dans l'espoir de savoir si..* (167p70) – Vous siéu vengu vèire **dins l'espèr que** pousquen trouba **un biais, touti dous..** – **C'est que je suis venu vous voir en espérant qu'à nous deux nous puissions trouver une solution.** (168L15)

**Dins l'espèr (Espèro)** – **dins l'espèr que** soun pèd se regantèsse – **en attendant que** son pied se remette (167p30) – **Dins l'espèro de** pousqué reprene soun role – **en attendant de pouvoir reprendre son rôle** (167p66)

**Surprendre (Sousprendre)** – aproufichant un sèr de luno clar **vouguè se rendre à l'espèr dóu maufatan** – *profitant d'un soir de pleine lune voulut surprendre le brigand* (171p8)

**Esperanço** : *Espérance* – dins sa peno e soun **esperanço** e à la Messo **pregara** tambèn pèr (114) – e vole pas **vous douna de faüssis esperanço...** – *et je ne veux pas vous donner de fausses espérances* (158Ap53)

**Espèro (Espèr, Afust)** : *Attente* – coume **s'èro à l'espèro** dóu calignaire que ié faras soulas – **comme en attente du galant qui viendra la distraire** (163p177) – sus la porto de soun mas, èro aplanta, inquiet, li bras en crous, e **à l'espèro** – *sur la porte de sa ferme, était debout, inquiet, les bras croisés et dans l'attente* (163p160) – que lou mounde **èro à l'espèro** d'un tau proujèt– *que les gens étaient dans l'attente d'un tel projet* (FV07)

**Êstre à l'espèro de (Espera)**: *Attendre* – la moulounado barbelanto **èro à l'espèro** d'un miracle – *la foule pantelante attendait un miracle* (163p269)

**A l'espèro** : *dans l'attente, en attendant* – **à l'espèro dóu fenoumène que vai arriba...** – *attendant que le phénomène se produise* (158p49)

**À l'espèro (à l'agachoun)** : *à l'affût* – m'èro mes **à l'espèro** dis agasso dins uno baragno – *je m'étais mis à l'affût des pies dans un buisson* (171p4)

- Dins l'espèro** : – Dins l'espèro, tant vòu n'approuficha pèr paga si dèute – *en attendant mon tour, autant en profiter pour payer ses dettes* (167p51)  
*Esper* – Aragno de sero, espèro ; aragno de matin, chagrin (159p171) – Qu'aquelo espèro pòu se foudre – *Que cet espoir peut s'évanouir* (M602)
- Esperbo (Sorbo)** : *Corme* (M3744) – la nèspo, l'esperbo-tant aspre au culi-que fan tressali – *la nêfle et la corme-si acerbes quand on les cueille-qu'elles font tréssaillir* (174p79)
- Esperdre (Avali, Escavarta, Atrevari, Usa)** : *Perdre, Dissiper, Consummer, Égarer* – d'un flume vaste que **s'esperd dins...** – *d'un vaste fleuve qui se perd dans...* (159Ap74) – Lou prepaus **s'esperdeguè** dins lou tarabast – *le propos se perdit dans le vacarme* (174p83) – emai **fugue esperdudo** dins lou trèu, la revese elo – **tout cela vaguement** dans une lointaine brume, *il me semble la revoir* (163p1)
- Esperdu** – **esperdudo** aqui-dintre coume un aucèu dins la chavano – **éperdue là-dedans** comme un oiseau dans la tempête (163p242)
- Esperfourça (Perfourça)** *employer tous ses efforts, faire tous ses efforts, s'évertuer* – e **s'esperforço** de teni soun boufe – **et met toutes ses forces à retenir son souffle** (167p32)
- Esperfors (Esfors, Esperro)** : *grand Effort, effort violent* – **fisic esperfors** o **fisique esperfors** – *grand effort physique* (174p37)
- Esperiènci (vèire Esperimen)** : *Expérience* – Adoufe Dóumas, émé sa voio e soun **esperieñci** de vièi luchaire parisen – *Adolphe Dumas, avec son tempérament ardent, avec son expérience de vieux lutteur parisien* (163p294) – coume se à la debuto de la vido. **l'esperieñci de la misèri e de l'estroupiaduro umano** devien, tau qu'en seguido, se destapa (145) – Dins **touto esperieñci...** (155p207) – e de countèsto que marquèron, à moumen, l'evoulun d'**uno esperieñci unico**, – *et avec des débats qui marquèrent, par moments, l'évolution d'une expérience unique*, (159Ap49) – lis **engen d'esperieñci** – *les instruments d'expérience* (169p54)
- **Esperiènci passo sciènci** – *La théorie ne vaut pas la pratique* (159Ap221)
- Esperit o Esprit (Galejaire, vèire Idèio, Pensado, Tèsto)** : *Esprit*, – lis absinte d'argié avien brula soun cervèu e troubla soun esperit – *les absinthe d'Algérie lui avaient brûlé le cerveau et troublé l'esprit* (171p50)
- que l'**esperit toujours ié trèvo** – *qui revient sans cesse à l'esprit* (163p53) – Touto la tradicioun, touto la galejado, tout l'**esperit** dóu pople soun rejoin aqui-dintre – *Toute la tradition, toute la gaillardise, tout l'esprit du peuple y sont rassemblés* (163p221)
- Esperit entravessa** : *Esprit de contradiction* (TTP132bp17) – pèr **esperit d'imitacioun** – *par esprit d'imitation* (163p113)
- e lis **esperit estré. (84)** – **An d'esprit** autant qu'un cementèri (Arm. Prouv) (165p34)
- Tant pis pèr l'ome animau qu'entènd niéu **à-n-aquéli causo de l'esperit** (Fourvières) – *Tant pis pour l'homme animal qui n'entend rien à ces choses de l'esprit* (165p19) – Finirai pèr crèire qu'en chanjant d'abihage.an leissa au vestiari **lou briset d'esperit d'à tèms passa**, istòri de pas faire frounsi lis usso d'uno ribambello de renaire e de gènt despichous.. (H. Bouvet) – *Je finirai par croire qu'en changeant de tenue, ils ont laissé au vestiaire l'étincelle d'esprit d'autrefois histoire (ou afin) de ne pas faire froncer les sourcils d'une ribambelle de rouspèteurs et de gens dépités* (165p28) – E a sachu garda l'**esperit d'un pople** afouga pèr sa terro **dins l'esperit de la descentralisacioun".(94)**
- **dins l'esperit** de la celebracioun de Mistral (116)
- (Esperitous, Aprima)** – e pouèto **d'esperit** – *et spirituel poète* (163p197)
- Avé l'esperit presènt** : *avoir la présence d'esprit* (TDF) – aguè meme pas **la presènci d'esprit** de ié dire gramaci– *il n'eut même pas la présence d'esprit de lui dire merci* (167p235)
- Veni à l'esperit (Èime, Encapa)** : *venir à l'esprit* – que me soun **vengu à l'esperit** – *qui me sont venus à l'esprit* (TTP127p9)
- (Tèsto)** – Tant lèu l'**idèio ficado dins soun esperit** – *L'idée aussitôt en tête.* (167p118) – sa femo èro jamai morto en plen **dins l'esperit d'Ouscar.** – *sa femme n'était jamais vraiment morte dans l'esprit d'Oscar* (167p135)
- " **Esperit, qu siés ?** – *Esprit qui es-tu ?* (168L15) – Se n'en manco de gaire que creigue à l'**esperit fantasi** e i gèni de la terro 107p.6) – lou mounde paranourmau dis **esperit** – *le monde paranormal des esprits* (AF7710)
- respèt ...**de la formo e de l'esperit** – *respect de la lettre et de l'esprit* (13 avertimen)  
*Etat d'esprit* – e se siéu pas toujours **dins lou meme esperit** que lou Couleitiéu Prouvènço, (96)
- Au **Sant-Esperit** – Au **Saint-Esprit** (163p174)
- Esperit-Fantasti (Fantasti)** : *Esprit-Fantastique* (163p46) – per faire escavarta lis marrits **Esperit** – *pour éloigner les mauvais esprits* (163p60)
- Esperitoun (Dra, Fouletoun, Glàri, Trèvo, Mau-passage)** : *Esprit follet, , Espiègle, Esprit* – coume **d'esperitoun** – *comme des esprits* (M3982)
- Farfadet (Fantasti)** – l'**Esperitoun** l'a presso en gràci pèr caprice – **le Farfadet** l'a prise en gràce par caprice (163p47)
- Lutin** –,Quaunque **esperitoun** siblo o miaulo – *siffle ou miaule quelque lutin* (M482)
- (Levènti)** : *Esprit vif, Mutin, Pétulant*
- (Santoun)** *petite effigie de saint*

- (Senet) *petit Esprit*  
**Esperitisme** : *Spiritisme* – Coume se debano uno sesiho d'esperitisme, – *Comment se déroule une séance de spiritisme, (168L15)*
- Esperitau, alo** : *Spirituel, Immatériel* – **lou paire esperitau de Mirèio** – *l'auteur de Mireille*
- Esperdigaia** : *Récréer* – Vaqui ounte venian nous **esperdigaia** Roumaniho, Giera, Mathiéu, Brunet, Tavan, Crousihat, iéu e autre – *Voilà où nous venions nous récréer (comme des perdreaux) joyusement R... moi e (d')autres (163p208)*
- Esperimen** (vèire **Esperiènci, Esprovo**) : *Expérience* – e li coustregne à **mena d'esperimen geneti** sus l'animalun – *et les contraindre à faire des expériences génétiques sur les animaux (157p15)*
- Esperimentacioun** : *Expérimentation*
- Esperlinga (s')** : **Esperleca** : *se délecter, se purlécher, se lécher les doigts ou les lèvres* – n'ia pèr **s'esperlinga** coume jamaï – *il y a là de quoi se purlécher à souhait(54 p.17)*
- Esperlounga (Perlounga, Proulounga)** : (s') *Étendre, (s') Allonger, (se) Prolonger* – uno tiragno bléujo que lou remòu dis erso **esperloungavo** sus la mar – *une traînée resplendissante que le remous des vagues prolongeait sur la mer (163p270)* – uno de si tourre **esperloungavo** vers lou cèu la mountado d'un pue arroucassi – *une de ses tours prolongeait en direction du ciel l'ascension d'une montagne aux roches dénudées (155p179)*
- (s') *s'allonger démesurément, s'étirer* – uno bronzimen que **s'esperlongo** que crèis e nous ensourdo (145) – La tiero **s'esperlongo...** *la liste s'allonge (158p22)* – m'esperlongue – *je m'allonge (163p18)* – ounte **s'esperlougavon** dos renguiero de grùpi – *où deux rangées de crèches allaient se prolongeant (163p255)*
- Esperluca (Esparpaia, Esparpeluga)** : *Éveillé, , Déssiller les yeux* – *dont les étoiles brillent en parlant du ciel (M2981)*
- Ébahi** – l'oste **qu'esperluca** durbié soun fenestroun – *l'hôtelier ébahi qui ouvrait sa fenêtre (163p39)* – richounejant, **esperluca** – *riant sous cape, ébahi (163p147)*
- Éberlué** – Jarjaio se reviro **esberluca** – *Jarjaye se retourne éberlué (163p232)*
- (Animacioun) *Avec animation* – li vièi, **esperluca**, recitavon i gènt jouine – *les vieux, avec animation, racontaient aux jeunes (163p100)*
- Esperoun** : *éperon* – **E me siéu mes i pèd lis esperoun (159p286)**
- Esperta (Estima,)** : *Expertiser* – **Segne X vouguè faire esperta la pèiro pèr saupre s'èro precioso (157p26)**
- Espert (Estimadou)** : *Expert* – à dicho **d'espert** – *au dire d'expert (TDF)* – *selon le dire de*
- Esperta (Reviha, Curiouseta)** : *Réveiller, Eveiller*
- Espés, esso** (vèire **Niue**) : (**Gros, Sarra, Drud, Intèse, Fougous, Aboundous**) : *Épais, Dense, (Aboundous) Consistant, Abondant, (Darut) Lourd, Inintelligent, Grossier, Obtus Borné, Épais* – E meme qu'aquesto bouito, **espesso coume** de papié de cigaleto – *et même que cette boîte épaisse comme du papier à cigarettes (159Ap238)*
- Dru** – E mai **espés** que péu de tèsto – *Et plus dru que cheveux (M342)*
- Compact** – **lou silènci espés** fugè coupa pèr un quilet (155p184) – Se voulès bèn, chèfe, croumparèn un chut aquiubre, **un silènci espés tant que secrèt....** – *Permettez-nous, chef, de garder à ce sujet un silence aussi compact que discret... (158Ap51)*
- Sommaire** – couneissènço ...**pas bèn espesso** – *connaissances ... sommaires*  
*Abondant ≠ rare –*
- (vèire **EMPLÉ coume NOUM**)
- (**Espessour**) – un doursié **de quatre det d'espés** – *un dossier épais de quatre doigts ou d'une épaisseur de quatre doigts ou de quatre doigts d'épaisseur (155p64)* – L'espés dóu velout (d'Arbaud) – *l'épaisseur du velout (165p16)*
- Espessour** : *Epaisseur* – Lou vèire qu'es aqui fai quicon coume **1,20 mètre d'espessour** – *le verre qui est là fait quelque chose comme 1,20 mètre d'épaisseur (169p45)*
- Espeta (Creba, Esboudena, Esbóusa, Espeti, Peta, Tron, Esbarboula)** : *Crever, Craquer faire explosion, Exploder* – **Tout risco d'espeta** – *tout risque d'exploser (157p50)* – **se vèi qu'aro espeton** li pichòti nivo blanquinasso coungreïado pèr li cop de canoun – **on voit maintenant exploser** les petits nuages blanchâtres engendrés par les coups de canon (167p25) – Un revoulun d'idèio negro **i'espeto** dins la tèsto – *Un tourbillon d'idées noires explose bruyamment dans sa tête (167p173)*
- Eclater (Peta)** – un cop de canoun **espeto** – *un coup de canon éclate (167p210)* – **moun cor... n'en vai espeta (107p47)** – i'a d'espandido que li glavas nègon e que li souleias fan **espeta** – *il y a des étendues stériles de salicornes que les pluies diluviennes noient et que les périodes de soleil écrasant font éclater (159p251)* – **espétant de santa** – *éclatant de santé (167p121)*
- (**Esclafi, Estrassa, Escacalassa**) – **s'espeta de rire (Esclafi)** : *éclater de rire (156p165)* – a pas que lou tèm de se passuga lou nas **pèr se pas espeta dóu rire** – *a tout juste le temps de se pincer le nez pour ne pas éclater de rire (167p74)*
- Espèt** : *Éclat* – dins un **espet de rire** – *dans un éclat de rire (167p121)*
- Espetadis (Desbounda)** : *Explosion* – l'espetadis dóu boumbardié – *l'explosion du bombardier (167p26)*

- Espetacle** : *Spectacle* – Fai li quinze jour que siéu **présent en tóuti lis espetacle** e qu'assaje de descurbi soun tru d'escamoutaire – *ça fait ou voilà quinze jours que je suis présent à tous les spectacles et que j'essaie de trouver son truc de prestidigitateur*(158p7) – **Aguesses** vist aqel espetacle !(**esclamatieu**) **Si tu avais** vu ce spectacle ! (**1p150**) – un **espetacle** que noun poudrié se derroumpre de mi pensado. (**145**) – **ounte l'ativeta di fourçat coustituïs un espetacle di mai requisit.** – où *l'activité des forçats constitue un spectacle très recherché*– d'uno esperienci unico, atrivant toujours que mai de mounde, de chourmo, enjusqu'à veni la mostro espetaclouso e desgargaiado de tout ce que ié dison vuei **"espetacle vivènt"** – *d'une expérience unique, attirant de plus en plus de monde, de troupes, jusqu'à devenir la vitrine étonnante et déjantée de tout ce qu'on appelle aujourd'hui "spectacle vivant"* (**159Ap49**) – Lou "Off" soun **lis espetacle que se jogan** dins touto la vilo pèr d'artista mai o mens counfierma mai en bousco d'uno reconuëssenço – *Le "OFF" sont les spectacles présentés dans toute la ville par des artistes plus ou moins confirmés mais qui cherchent à être reconnus* (**159Ap49**) – aguè davans lis iue **un espetacle rare – eut un singulier spectacle** (**176p110**)
- qu'es pas de besoun que te n'en fague **un espetacle** – *qu'il n'est pas nécessaire d'en faire un monde* (**54 p.9**)
- (Afre, Esfrai, Orre)** : chose effroyable, extraordinaire, étonnante à voir, drame, scène de deuil
- Espetaclous – ouso, óusi (Fourmidable, Miraculous)** : *Spectaculaire, Extravagant* :
- Admirable (Amirable)* – em' uno poumpo **espetaclouso** – *Avec une admirable pompe* (**163p174**)
- Enorme (Enorme)* – Li pescaire an meme cala de fielat **espetaclous** – *Les pêcheurs ont même posé d'énormes filets* (**159p219**) – Emé sa moulounado **espetaclouso** de toure , de pegnoun – *avec sa masse énorme de tours, de pignons* (**176p105**) – **un rire espetaclous arrapè li Maianen – un énorme éclat de rire s'empara des Maillanaïs**(**163p140**)
- Épouvantable (Espaventable)* – fuguè un escande **espetaclous** – *ce fut un esclandre épouvantable* (**163p80**)
- Etonnant* – d'uno esperienci unico, atrivant toujours que mai de mounde, de chourmo, enjusqu'à veni la mostro **espetaclouso** e desgargaiado de tout ce que ié dison vuei **"espetacle vivènt – d'une expérience unique, attirant de plus en plus de monde, de troupes, jusqu'à devenir la vitrine étonnante et déjantée de tout ce qu'on appelle aujourd'hui "spectacle vivant"** (**159Ap49**)
- Extraordinaire* – fin finalo se bouto davans soun buréu que dessus i'a un desordre, un garavai **espetaclous** (**1p73**)
- Formidable (Chanu) – Espetaclous... Que ?– Formidable... hein ?* (**158p8**)
- Inattendu (Inatendu, Imprevist)* – e ai pòu de respondre de paraulo que creiran pas, talamen soun **espetaclouso** – *et je crains de répondre par des paroles qu'on ne croira pas, tant elles sont inattendues* (**163p296**)
- Magnifique* – dos dindo **espetaclouso**, coucouluchado, tiblado, mabrado de rabasso – *deux dindes magnifiques, bourrées, tendues, marbrées de truffes* (**176p106**)
- Merveilleux (Causo, Meraviho, Meravihous)* – e **causo espetaclouso** – *et merveille des merveilles* (**171p9**) – vèire de causo **espetaclouso** – *voir des choses merveilleuses* (**M4464**)
- Prodigieux, Merveilleux* – sus d'erme **espetaclous** – *sur des savanes prodigieuses* (**M4384**) – La gaffe **la mai espetaclouso** que se fuguè jamaï facho – *La gaffe la plus prodigieuse qui se soit jamais faite qui soit jamais faite* (**163p191**)
- Espetouniado (Galejado, Talounado)** : *Plaisanterie*
- Espetourido (Desmargaduro, Bourrasco)** : *Coup d'éclat, Saillie, Incartade, Folie, Boutade* – à soun **espetaclouso** – *et merveille des merveilles* (**171p9**) – vèire de causo **espetaclouso** – *voir des choses merveilleuses* (**M4464**)
- Espète** (Glàri, Trevant, Ome-Blanc) : *Spectre* – sènsò uno vièio bastisso que noun recatèsse soun **espète** – *sans une vieille bâtisse qui n'aient son fantôme* (**155p192**)
- Espi (Espiguet, Estamous, Lavando)** : *Aspic, grande Lavande* –
- Espia (Regala)** : *Expier* – à l'ouro qu'avès chausido qu'**espiarés voste crime** – *à l'heure que vous avez choisie que vous expiez votre crime* (**158Ap53**)
- Espiacioun (Penitènci)** : *expiation* – Ni lou peccat ni lou **besoun d'espacioun** nous esplicon, dins acò, l'estiganço d'aquéli sacrifice sanglènt. Pèr que soun faire ? (**Fourvières**) – *Ni le péché ni le besoin d'expiation ne nous expliquent, pourtant, le motif de ces sacrifices sanglants. Quel est donc leur but ?* (**165p28**)
- Espia (Agacha, Espincha, Luserna)** : *Epier, Regarder, Examiner*
- Espia** vèire **Espiga**
- Espicarié** : *épicerie* (**159p127**)
- L'Espicié** : *l'épicié* (**161p28**) – **Especiero** : *Épicière* : **l'especiero** de la carriero de l'Amourié – *l'épicière de la rue du Mûrier* (**TTP127p36**)
- Espigo (Dòusso)** : *Épi* – apela meissouniero que resson lis **espigo** emé de coutelas – *appelés moissonneuses qui scient les épis avec des coutelas* (**163p155**) – li poulaio que barrulavon pèr l'estoublo en becant lis **espigo** – *Et, plein de zèle, je vole vers les poules qui rôdaient*

*dans les chaumes, becquetant les épis (163p20) – sus lis espigo d'or – sur les épis d'or (163p157) – mai n'avien pas toumba 'no espigo – mais n'avaient pas coupé un épi. (163p161)*

**Espigau** : *Épi (en général) – lis espigau s'atubon – les épis prennent feu (163p164)*

**Espigolo (Gleno)** : *Épi glané – acampant lis espigolo – ramassant les épis (163p6)*

**Espiga (Desfourrela, Espia)** (vère **Blad**) : *monter en épi – De-davans que lou blad 'spigue – Avant que le blé ne monte en épis (M3881)*

**Espigoun** (vère **Embraia**) : *Échelon, Barreau d'une échelle*

**Espila (Espingoula)** – *jaillir en petit filet – nosto lengo qu'espilo et que s'envai, coume un vin renouma d'ou trespier d'une bouto. – notre langue qui saigne tout doucement comme un vin renommé suinte d'un tonneau (107p39)*

**Espinarc** : *Épinard – Tian d'espinarc – Farce, Gratin d'épinards (159p110)*

**Espincha** (vère **Aluca, Agacha, Guincha, Luserna, Pinchouna, Regarda, Visaja, Gueira, Reluca, Surviha**), *Lorgner, Regarder du coin de l'œil, voir en détail*

*Jeter un coup d'oeil (vère **Uiado, Cop d'iue**) – Voudrié un pau espincha vòsti meloun. – Je voudrais ou j'aimerais jeter un coup d'œil à vos melons. (168L7– Tè, ma bello, espincho tant que vos, mai chaspes pas ! – Tiens, ma chère, regarde autant que tu veux, mais ne tripote les pas. (168L7)*

(**Vist**) – *en espinchant li ràfi – à la vue des laboureurs (163p184)*

(**Regard**) – *Aguère bèu espincha barbelant – C'est en vain que je portai mes regards avides (163p98)*

*Regarder avec attention, – espinchavo d'agrouvado – elle regardait à croupetons (163p238) – espincho la caviho en se gibrant uno idèio – regarde la cheville, renversant le corps un tout petit peu ou très légèrement en arrière (107p24) – espinchavon emé de gemello – regardaient à la jumelle (155p199) – Espincho un pau acò – Regarde moi voir un peu ça (163p248)*

*Considérer (Cousidera, Regarda) – e tóuti espinchavon d'un regard curious – et tous considéraient d'un regard curieux (163p104)*

*Surveiller, Espionner (Espiouna) – Uno niue decidère de lis espincha – Une nuit, je décidai de les surveiller (159p238)*

**Épier (Espia)** – *Li gendarmo moustachu qu'espinchavon la placo di carretié endourmi – Les gendarmes à moustache qui épiaient la plaque des charretiers endormis (163p258) – l'avié douc de mounde que nous espinchavon – on nous épiait (158Ap1)*

*Observer – pèr espincha ço que se passo – pour observer ce qui se passe (158Ap9)*

*Guetter – Ouscar espinchavo lou pedoun à cha jour, à cha batudo – Oscar guettait le facteur jour après jour, tournée après tournée (167p235)*

*être à l'affût – Mai cade jour, erian à espincha lis nouvello dins l'espèr de saupre se – Mais chaque jour, nous étions à l'affût des nouvelles dans l'espoir de savoir si.. (167p70)*

(**s'**) – *e s'espincho lou mourre miechouro de tèms (1p73) – s'espinchavon – ils s'épiaient (M564) – Nautre s'espinchavon dis un is autre – Nous nous regardions les uns les autres (M2582)*

**Espinchou, Pinchou** : *Coup d'oeil inquisiteur – Acò i'assuravo dès b'oni minuto pèr faire pinchou amount – Cela lui assurait dix bonnes minutes pour jeter un coup d'œil inquisiteur en haut (167p73)*

**Espinchado (Agachado, Guignado)** : *Clin d'oeil rapide (TTP132bp9)*

**Espinchouna (Guincha)** : *Regarder du coin de l'œil, Guetter – Tout en tirant soun aguïo m'espinchounavo – Tout en tirant son aiguille, elle me regardait du coin de l'œil (174p29)*

*Lorgner – An ! parèis, boujarroun, que l'as pas mau espinchounado – Allons, grivois, il me paraît que tu ne la pas mal lorgnée (163p176)*

**Espinchounado (Guignado, Guinchado)** : *petits coups ou clins d'oeil rapides, Oeillade – que me mande d'espinchounado – qui m'adresse des petits clins d'oeil (TTP127p12) – sis espinchounado guincherello – ses oeillades aguichantes (TTP127p13)*

**Espinglo** (vère **Arqueta**) : *Épingle (161p6) – uno espinglo de nourriço : une épingle à nourrice ou de sûreté (160p90)*

➤ *Vaudrié mies cerca uno espinglo dins un païé – Autant chercher une aiguille dans une botte de foin (158A11)*

**Espingoula (Empega, Pica)** : *Épingler, Fixer avec une épingle, (vère **Espinglo**) – uno flour espingoulado – une fleur épinglée (163p117)*

– *a degu espingoula à sa cravato la counquisto de mai d'uno Arlatenco – il a dû mettre à son tableau de chasse la conquête de plus d'une Arlésienne (AF7712)*

(**Espila**) **Espingoulavo** de roubin – *faisait jaillir des rubis (159Ap157)*

(**Ajusta**) – **Espingoulavo** de roubin – *paraît de rubis (159Ap157)*

**Espingolo (Espinglo)** : *Épingle – a leva l'espingolo – a enlevé l'épingle (M3624) – Ma maire me pleguè...dins un moucadou carrela, s'outo quatre espingolo – Ma mère me mit... dans un mouchoir à carreaux, piqué de quatre épingles (163p123)*

**Espino (Peno, Auriolo)** : *Arête de poisson, Difficulté, Peine (159Ap269)*

- Épine* – que lis **espino** dóu martire – *Que les épinés du martyre (M3802)*  
*Épreuve* – Nous avès pièi rên di dis **espino** de la routo – *Mais vous nous avez rien dit des épreuves de la route (159Ap271)*
- Espina, Espigna** : *Piquer avec une épine – me grafignon e m'espignon – ils m'égratignent et me piquent (M624)*
- Espinas (Bartas)** *Lieu couvert de ronces, buisson épineux, tas de ronce, hallier(155p164)*  
*Piquant* – èro la nisado de l'eirisouno e que venien culi subre l'esquino de sa maire, à **pouncho d'espino**, li grun nourricié que s'èron tanca – *c'était la nichée de l'hérissone e qui venaient cueillir sur le dos de leur mère , au bout des piquants, les grains nourriciers qui s'y étaient plantés (171p9)*
- Espino-bè, Espigno-bè (Crèbo-varlet, Espinarguet, Estranglo-cat)** : *Epinoches* – Aqui l'avié de peïssounet, **espigno-bè** o escarpeto – *il y avait là des poissons, épinoches ou carpillons (163p15)*
- Espinous** (vèire **Fiéu, Amistadous**): *Epineux, Hargneux, Pointilleux, Pinailleur* : li coumessari soun estat **espinous ! (3p52)** – douno d'èr à-n-uno tartugo gigantasso mesclado em'**un crocoudile espinous** e un lioun acarnassi – *elle ressemble à une gigantesque tortue croisée avec un crocodile épineux e un lion carnivore (159p219)*
- Espioun o Espioun, Espiouno** : *Espion* – se sentié pulèu geinado de s'èstre counducho ansin coume uno **espiouno** – *elle se sentait plutôt gênée de s'être conduite de cette manière comme une espionne (167p75)*
- Espioungage** : *Espionnage* – au maiun d'**espioungage** e d'entre-signé que travaïavo em'éli – *aux réseaux d'espionnage et de renseignements avec lesquels il travaillait (167p59)*
- Espiouna, Espiouna, Espiéuna (m) (Espincha)** : *Espionner (TTP127p4)*
- Espira (Badaia, Fini)** : *Expirer, Mourir, Être à la fin du terme* – **espiravo** pèr l'espaso – *expirait par l'épée (M3924)*
- Espiralo (Cacalaus, Viroulet)** : *Spirale* – lou proumié **vanc** d'uno espiralo – *le premier jet d'une spirale (155p177)*
- Espitalita** : *Hospitalité* – segound li lèi antico de l'**espitalita** – *selon les lois antiques de l'hospitalité (163p298)*
- Espitau** (vèire **Peiròu**): *Hôpital, Jeu de cartes : Bataille* – l'**espitau de la Timono (159p60)** – un vòu de boumbardié **sus l'espitau civil**– *un vol de bombardier sur l'hôpital civil (167p150)* – anè **fini à l'espitau** – *il alla finir à l'hôpital (163p180)*  
 – mai sian ana dins l'**espitau** soulet, l'avèn **pesca**, e aro, lou fau **viéure**. – *mais nous nous sommes mis tout seuls dans ce pétrin, nous l'avons cherché, il nous faut faire avec (79)*
- Espitau de Santa** : *Maison de Santé (159Ap59)*
- Espitau de campagno**
- Espitalisa** : *Hospitaliser* – monte li sèt esplouraire soun esta **espitalisa** – *où les sept explorateurs ont été hospitalisés (158p48)*
- Espitalisacioun** : *Hospitalisation*
- Esplanado** : *Esplanade, partie plate, la plat* – sus l'**Esplanado** – *sur l'Esplanade (M342)*
- Esplecha (Aprouficha, Mena)** : *Exploiter* – cava de mino pèr **esplecha** li minerai – *creuser des mines pour exploiter les minerais (159Ap217)*
- Subre-esplecha** : *surexploiter (159Ap222)*
- Esplé (m)** vèire **Prouéssso**
- Esplecho (Entre-presso)** : *Exploitation* – l'**esplecho d'aubre** finançavo lis autri frès di bos – *l'exploitation du bois ou des arbres (39)* – *Es la debuto de l'esplecho industrialo de la sau – C'est le début de l'exploitation industrielle du sel (159p254)* – uno **esplecho** à cerèstre – *une exploitation à ciel-ouvert (159Ap228)*  
 – Autambèn couneissié la terro d'Arle et si **esplecho** – *Aussi connaissait-il la terre d'Arles et ses travaux (163p188)*
- Esplechaire** : *Exploitant*– carga de gaubeja li despènso, de parteja la pago e de **pacheja emé l'esplechaire** – *chargé de gérer les dépenses, de partager la paye et de traiter avec l'exploitant (159Ap225)*
- Esplendour (Resplendour, Glòri vèire Aveni)** : *Splendeur* – empressiouna pèr tant **d'esplendour** – *impressionné par tant de splendeur (TTP127p35)*
- Explica à (Embut)** : *Expliquer à* : **Douna d'esplico** – **Vau vous explica** tout acò(157p37) – de moun miés l'**espliquère** ço qu'èro un bachelié – *je leur expliquai de mon mieux ce que c'était qu'un bachelier (163p126)* – **Esplico de** monte ié vèn aquéu sentimen – *explique d'où lui vient ce sentiment (159p243)* – Fara li dous an **que vous l'explique** aquéu libre di libre (**Fourvières**) – *Ça va faire deux ans que je vous l'explique ce livre des livres (165p25)* – léu me l'**espliquariéu** de la façoun que vau vous dire – *Je me l'expliquerais de la façon suivante ou comme suit (163p203)*
- (s') – **Tout s'esplico !** – *Tout s'explique (169p139)* – uno meno de trefoulimen que **s'esplico pas**, – *un genre de folie qui ne s'explique pas ou inexplicable, (167p148)* – Vau **m'explica emé moussu.. Je vais m'expliquer avec monsieur... (158Ap19)** – **Explicas-vous – expliquez-vous (158Ap53)**

- (Esclargi) – li sèt malaut intron dis uno meno de trànsi que s'esplico pas – *les sept malades entrent dans une sorte de transe inexplicable. (158p49)*
- Esplico, Esplicacioun** : *Explication* – Alor ai agu envejo de demanda soun vejaire en-un saberu, un sabentas de Bruxelles : belèu qu'èu me **dounarié** mai **d'esplico (52)** – E coume faire pèr **douna d'esplico (111)**
- E de fes, à la classo, **en pleno esplicacioun de** quauque bèu coumbat di Grè 'mé li Trouian– *E, à la classe, quelquefois, en pleine explication de quelque beau combat des Grec et des Troyens (163p96)* – Me vaqui gandì enfin au terme de l'“elucidàri” (coume aurièn di li Troubadou) o **esplicacioun** de moun espelido – *me voilà arriver au terme de l'elucidari (comme aurait dit les troubadours) ou explication de mes origines (163p301)*
- Hypothèse (f) (lpoutési) – L'esplico dóu terro-tremo èro bèn la bono... – l'hypothèse du tremblement de terre se confirme (158Ap45)*
- Esploura** : *Explorer* – **Basto de l'esploura** – *il suffit de l'explorer (157p18)*
- Esplouraire** : *Explorateurs* – a di que falié preveni lis autris **esplouraire (158p19)**
- Esplousioun (Esclat, Espet, Pet)** : *explosion* – **uno esplousioun, encaro piejo que** li boumbardamen – **une explosion encore plus forte que** les bombardements (167p27)
- Esplumassa (Pluma)** : *Plumer, Déplumer* – **esplumasso-lou – Plume-le (174p170)**
- Esport (vèire Soulié)** : *Sport* – en quente esport ? (1p137) – li jouine penson qu'à l'esport (1p130) – **ESPORT ABALIMEN – SPORT ELEVAGE (158p12)** – **s'es pas** parla d'esport ni-mai de draio artistico(3p66) – Vincèn es las, contunio **car mume de faire d'esport (2p131)**. – vèsto d'esport – *en tenue de sport (167p138)* – **Lis esport– Les sports (TTP163p32)**
- Proufessour dóu cors e dis esport** – *Professeur d'éducation physique (3p67)*
- Espoumpi o Espoumpa (s')** (vèire **Espaceja**)– *se Prélasser, rendre Heureux, Opulent, faire Jouir se Détendre* – sabèn, aro, mounte vendrèn **s'espoumpi** – *nous savons déjà en quels lieux nous viendrons nous détendre (13p222)*
- s'Embellir, s'Épanouir*– tout acò vièu, **s'espoumpis** – *tout cela vit, s'embellit, s'épanouit (155p7)*
- Se Gonfler de* – Es éu que **s'espoumpirié de joio** se ié venié e que vous veguèsse aqui (**Fourvières**)– *C'est lui qui serait au comble de la joie si vous y veniez e qu'il vous voie ici (165p30)* – As bello à **t'espoumpi de la croio**, – *Tu as beau être bouffi d'orgueil (168L21)* – pareissié **s'espoumpis** – *paraissait s'enfler d'orgueil (M4083)*
- Espounga** : (**Poudre, Poucheja, Finança**) *Financer, Fournir de l'argent* – Li **dardèno** mancaran pèr espounga lou proujèt gigantesc. – *Il ne réussira pas à financer ce projet titanésque*
- Faire espounga** : *presser l'éponge, mettre à contribution éponger, nettoyer à l'éponge*
- Espoungo (uno)** : *Éponge (160p61)* – Passa l'**espoungo** : *passer l'éponge* – **L'espoungo** au mitan de la mar se capito touto embugado d'aigo-sau – **L'éponge** au milieu de la mer est toute imbibée d'eau salée (165p10) – Aurias pulèu **tua un ai à còup d'espoungo** que de faire entendre resoun à-n-uno fremo... (**Sartan**) – *Il est plus facile de tuer un âne à coups d'éponges que de faire entendre raison à une femme (165p36)*
- Espoutaniéu** : *Spontané* – venguèsson estoufa l'**espoutaniéu** de soun empencho – *viennent étouffer la spontanéité de son impulsion (155p178)*
- Espourta** : *Exporter*
- Espoussa (Marida)** *Épouser* – e semoundien de milioun à-n-aquéu que l'**espousarié**. – *et offraient des millions à celui qui l'épouserait (163p262)* – En efèt, **espousè** soun vesin Bourtoumiéu, – *En effet, elle épousa son voisin Barthélémy (174p45)* – En 1825 François Mistral fuguè donc véuse e **espousè** lou 26 de novèmbre 1828, à Maiano, Marguerite-Adélaïdo Poulinet (118) – **sa quatrenco fiho Beatris encarnara l'aveni de la Prouvènço en espousant Carle d'Anjou**
- Espous (Marit, Ome, Nòvi), Espouso (Mouié, Femo)** : *Époux, Épouse*– Iéu que me signe...me rambarai au Coungrès dóu Felibrige – Festenau de la Santo-Estello de Gréus dóu... au... acoumpagna de . **moun espous (o)** – *Je soussigné... me rendrai au Congrès du Félibrige – Fête de la Sainte Estelle du... au... accompagné de mon époux (se)* – Lou majourau et soun **espouso** – *Le maître et son épouse (M3383)*
- Espousca (Giscla, Regiscla, Aspergi)** : *Rejaillir, Gicler, Asperger* – **Lis aigo espouscavon (156p144)** – **Flic ! floco ! flic ! floco !** l'aigo espouscavo de pertout (**Arm. Prouv.**) – *L'eau giclait pour retomber partout en cascades de gouttelettes (165p21)*
- Éparpiller (Esparpaia)* – **espousco** la graniho – *éparpille la menue graine (163p47)*
- Éclabousser* – **un escandale inmouilié qu'espouscavo** Nahoun (155p175) – **Espousca** pèr la **desgràci de Fouquet**, – *éclaboussé par la disgrâce de F.*
- Espousc (Regiscla)** : *Éclaboussement, Éclaboussure* – tóuti dous gafouion dins lou latin de la messo, en mandant **d'espousc** de tóuti li coustat – *tous les deux barbotent dans le latin de la messe, en envoyant des éclaboussures de tous les côtés (176p107)* – noste villajoun, tant siau li jour de bèu tèms
- Faire lis espousc** – Mai coume nautre li gens dóu miejour, **fai d'encagnado que fan de gros espousc.** – *faits des colères avec de gros éclats (149)*



- Faire lis espousc (Espousca)** – au bram, au boufadis di blànqui salivado **que lé fasién sis espouc** – au mugissement, au souffle des ondes blanchissantes **qui s'y éclaboussaient** (163p270)
- Espouscado (Doucho)** : *Epersion, Petite Pluie, Douche, Boutade, Saille, Sortie*  
*Altercation, (Sarcido, Raisso, Groupado de cop) – Ouncho ! e pin ! e pan, e boum ! de cop de bato, de cop de bano, – Quento espouscado ! –Quelle dégelée, volée, raclée, trempe !, (159p237)*  
*Volée de bois vert – Toun espouscado sara fruchouso – Ta volée de bois vert sera fructueuse* (171pVII)
- Espouscioun (Mostro, vèire Souleiadou)** – poudèn amira la tras qu'interessanto, **espouscioun** que se tèn au, Museon Arlaten. (119) – **l'espouscioun** universal de l'endustriò dóu Miejour – **l'exposition universelle de l'industrie du Midi** (163p13)
- Espoussa (ò), Espoussa :** *Epousseter, Essuyer*  
*Epousseter (faire la poussière) – Un cop avé espoussa – après avoir épousseté ou essuyé ou une fois épousseté (155p178) – s'èro groupa à espoussa li moble – il s'était mis à épousseter les meubles*(167p191)
- Égrener (Desboursela, Desgruna, Desengrana)** – dangié qu'uno granisso venguèsse li chapla, lou vènt-terrau lis **espoussa** – *courant le risque d'être hachés par la grêle, d'être égrener par le mistral* (163p160)
- Secouer (Bandeja, Secoudre)** – uno man **m'espouso** sus lou nas li cèndre d'uno pipo !. – *une main me secoue sur le nez la cendre d'une pipe* (163p181) – li manado de rosso, **espoussant** si creniero e si longo co flusso – *des troupeaux de chevaux de sauvages, secouant leur crinière e leur longue queue souple* (163p265) – **espoussè** lou cèndre de sa cigareto (155p171) – dins li remudo-remudo **qu'an espoussa** lou païs dóu Martegue. (4p96)  
 – Cade cop que sentié qu'Ouscar èro à man de **l'espoussa** – *chaque fois qu'elle sentait qu'oscar était sur le point de lui secouer les puces ou lui passer un savon, ou l'engueuler...* (167p15)
- Rejeter (Rejita)** – **espoussè sa** demando dóu revès de sa man pelouso – *il rejeta sa demande d'un geste du revers de sa main velue* (155p154)
- s'espoussa (vèire Blad)** : *se Battre*  
**(s')** – *s'effeuiller, tomber* – Sa ramo à la branco a sèmpre de novèlli fueio verdejanto que **noun s'espousson**. (138)
- (s') lis arno (li niero)**– *secouer les teignes, les puces, Étriller, Critiquer vertement* – d'aise, d'aise es pas la peno de **s'espoussa lis arno**(3p68)
- Espouso-eigagno (Bedigas)** : *Imbécile, pauvre Type* (165p8)
- Espouti (ss) (Pista, Esgrapauti, vèire Rire)** : *Ecraser, mettre en pâte ou en bouillie*  
*Demeuré, Con* – poudié pas me lou dire **aquéu espouti** (156p98)  
 – èron à mand de **s'espouti** – *ils étaient prêts à se réduire ou se mettre en bouillie* (169p89)  
**S' Rire aux éclats, rire comme des fous** – Matiéu, emé sa grosso, **s'espoutissien dóu rire** – *Mathieu et sa grosse, riaient comme des fous* (163p266)
- Espoutihaire** : *Mixeur* (TTP132bp39)
- Espravènt vèire Espavènt** etc...
- Espremi (s') (Crida, Temounia)** : *Exprimer (s')* – i' a 'n mot , dins nosto lengo, qu'**espremi** mai que bèn aquéu delice d'amo qu'enebrio li parèu dins la primo jouvènço : nous agradavian.– *Il ya un mot, dans notre langue, qui exprime très bien ce délice de l'âme dont s'enivrent les couples dans la prime jeunesse : nous nous convenions* (163p98) – qu'an **espremi** à sa maniero – *qui ont à leur manière exprimé* (163p111) –\_di nivo que... **espremissien** , o pulèu voulien **espremi que** la tourre èro nauto.. (155p179)
- S'** – e, tambèn d'artista que vènon de liuen **s'espremi e crida de nàni** (90)
- Esprès o Esprèssi** : *Exprès, de parti pris* – cinq proufessour en **raubo** jauno, vengu **esprès** de Mount-Pelié –*cinq professeurs en toge jaune, venus exprès de Montpellier* (163p131)
- Tout esprès, Tout bèl esprès** : *tout exprès*  
**pèr esprès** : *pour rire, par jeu* – acò es **pèr esprès** – *c'est pour rire*  
**pas d'esprès** – acò **n'es pas d'esprès** – *ce n'est pas pour rire, c'est sérieux*  
**(vèire EMPLÉ coume AVÉRBI)** *Expressément* – lou prenguerian **esprès** dins un cant populàri – *nous l'avons pris ou le primes expressément dans un chant populaire* (163p285)
- à l'esprès, à bèl esprèssi** : *à bon escient, Expressément, Intentionnellement, Sciemment* (13p107). – **à bèl esprèssi pèr iéu** : *tout exprès pour moi* – sènso manco lou faire **à bel esprèssi** – *sans même le faire exprès* (167p92) – **lou fas à bèl esprèssi, me fas la tèsto** – *Tu le fais sciemment* (159p175) – coume **à bèl esprèssi** sa pipo s'amoussè parié – *comme par un fait exprès sa pipe s'éteignit de même.* (167p13)
- à Dessen** – que fugue **esprès** o pèr fourtuno – *soit à dessein ou par bonheur* (M581)
- Faire esprès (vèire Fa) (Voulé, Cerca)** : *faire exprès* – **a facho esprès** (163p3) – L'a pas fach esprès – il ne l'a pas fait exprès
- Fach esprès** : *fait exprès* – acò es **fach esprès**, es **fa 'sprès** : *c'est un fait exprès* (TTP127p10)
- Esprès, Espresso** : *rapide, en coup de vent* – **la vesito espresso** d'Eugenio – *la visite en coup de vent d'Eugénie* (167p76)

- Espressioun (Mot, Dire) :** *Expression, Toumure – l'expressioun associado : l'expression en rapport ou qui lui correspond (159p56) – de l'expressioun artistico en particulii – de l'expression artistique en particulier (FV07) – falié faire valé l'energio, la franquesso, la richesse d'expressioun que lou caraterison – il fallait faire valoir l'énergie, la franchise, la richesse d'expression qui le caractérisent (163p114) – uno noublesso d'expressioun provençalo – une noblesse d'expressions provençales (163p188)*
- Esprouva (o) (Ressenti, Senti, Besoun):** *Éprouver – se lis ange amoundaut esprovon entre éli d'afecioun reciproco – si les anges là-haut éprouvent entre eux des affections réciproques (163p98) – , e esprovo un sublime enauramen dins uno lengo granado e atraiènto – éprouve un sentiment d'élévation ... (23)*
- Esprouva sa fourtuno – Tenter sa chance**
- Esprovo (Assai, Esperimen) :** *Epreuve, Essai – Èro, pamens, pèr Ouscar uno seriouso esprovo d'endura – Ce fut, néanmoins, pour Oscar une épreuve difficile à supporter (167p46) – uno esprovo difícilo de subre-mounta– une épreuve difficile à surmonter (167p131) – de metre Ouscar à l'esprovo – de mettre Oscar à l'épreuve (167p233) – Li Margarideto, que nous fasié manja de pourquet emé de sàuvi en n'en vesènt lis "esprovo"– Les Pâquerettes, dont il nous régalaît délicieusement losqu'il en voyait les épreuves (163p122) – Sigué la proumiero esprovo – Ce fut la première épreuve (163p125)*
- Esprouveto (Soundo) :** *Eprouvettes – aquésti pichot cilindre, em' aquésti pichot paralelipipède, aco's d'esprouveto dóu M.P.H.R. – ces petits cylindres, avec ces petits parallélépipèdes, ce sont des éprouvettes du M.P.H.R (169p45)*
- Espurga :** *Épurer – Espurgamen (Netejamen) :* *Épuration, Elimination – fasié la descuberto de l'espurgamen – elle faisait la découverte de l'épuration (167p217)*  
*Se Purifier – Un vòu de ciéune que s'espurgo – Un vol de cygne qui se purifie (M4401)*  
*Laver (Neteja) – E pèr espurga tau brutice – E pour laver telles immondices (M4122)*
- Espurgado (Desboundado, Vuidado)** *Evacuation de la Bile, Explosion de Colère ou de Pleurs*
- Esquèmo :** *Schéma– enjusqu'au moumen monte l'esquèmo viro dòumo – jusqu'au moment où le schéma s'enlise dans le dogme.(20)*
- Esquerlichoun, Esquerinchou (Chinchoun, vèire Escarinche) :** *Maigrelet, Fluet (TTP132bp29)*
- Esquerlo (Campaneto, Clarin) :** *Clochette à son argentin – s'entendié quauque dindin d'esquerlo – on entendait quelques tintements de clochettes (159Ap185) – Arrancant si braieto emé d'esquerlo d'or – Arrachant son caleçon aux sonnettes d'or (M404) – uno esquerlo, pèr que la bouleguèsse – une petite cloche, pour que je l'agite ou la fasse tinter (163p88)*
- Esqui :** *ski – d'esqui – de bastoun d'esqui – de bâton de ski (160p80)*
- Esquicha:** *Presser – esquichant mi dous paume – pressant les deux paumes de mes mains (163p25) – pèr esquicha l'òli, lis ome mita nus – les presseurs d'huile moitié nus (163p189) – soun ome, souto la taulo, i'esquichè lou pèd – lui fit du pied (155p171)*  
*Écraser – uno anchoio rouvihouso, esquichado sus lou pan, – un anchois rougâtre qu'on écrasait sur le pain (163p157)*  
*Oppresser – Vincènt que lou plourun esquicho – Vincent que l'envie de pleurer oppresse (M4481)*  
*Opprimer (Óupremi) – li segnour esquichavon un pau trop li pacan – les seigneurs opprimaient un peu trop les manants (163p153)*  
*Aplati – ai vist aquéu capèu tout esquicha– j'ai aperçu ce galurin tout aplati (158p61)*
- Esquicha (s') = Ensaca (s') se Battre, faire des Efforts –** *Mai en-de que sèr que m'esquiche – à quoi bon me tuer au travail (156p193)*
- Se presser (Empielouna) – s'esquichon l'uno contro l'autro – se pressent l'une contre l'autre (170p2)*
- S'écrabouiller (Escracha) – de cacalououn que s'escrachavon dins ma car – d'escargots qui s'écrabouillaient dans ma chair (163p25)*
- Serré – Esquicha coume li femo à la counfèssò – serré comme les femmes à confesse (174p153)*
- Fouler (Cauca) – esquichant lou rasin dóu boulidou – foulant le raisin de la cuve (176p107)*
- Outré, Excessif (Demasia)– car, pèr lou devoutige, en verita qu'èro esquichado – car, pour la dévotion, elle était vraiment excessive (163p229)*
- Es-quicha (Quicha+Esquicha) – e m'es-quichère** *lou nas à la fenèstro – et allait me coller le nez à la fenêtre (155p57)*
- s'esquicha pèr (Desaresta pèr) – Se saigner aux quatre veines pour (TTP132bp29)*
- Esquicho-anchoio (Ladre, Avare, Ràspi, Crassous):** *Ladre, Radin, Avare – Après avé long-tèms marcandeja, bricouleja, pachouqueja, l'esquicho-anchoio se decidé de baia li 20.000 liéuro (Arm. P.) – Après avoir longtemps marchandé, tergiversé, chipoté, l'avare (Picsou) se décida à donner les 20.000 livres (165p9)*
- Esquiha (s') (Enfiela, Enfusa, Leva de davans) :** *s'Échapper, s'Esquiver (107p39) – coume un vin generous e calourènt que vous esquiho dins li veno (155p14) – Li pouèto an glena quàsi tóuti li legèndo, mai n'es pas mens verai, n'an leissa esquiha uno – Les poètes ont collecté presque toute les légendes, mais il n'en n'est pas moins vrai qu'ils en ont laissé échapper une (171p12)*
- Introduire (Fa rintra, Entroudurre) (vèire Anouncia, Endraia, Enfusa, Entrauca, Entre-mena) (161p10)*

- Glisser, faire glisser* (vère **Barraduro**) – Pleguè lou papié **e l'esquihè** dins soun porto-fueio– *Il plia le papier qu'il glissa dans son portefeuille (167p60)* – bord que dins l'envouloupo avié fach **esquiha** dos biheto de cènt franc. – *puisque dans l'enveloppe il avait fait glisser deux billets de cent francs (167p72)*
- Glisser, s'Insinuer* (**Enfouniha**) – un fin pouverin, **esquihant** sus li vièsti sènso li bagna – *un fin grésil, glissant sur les vêtements sans les mouiller (176p105)* – **i'esquihò la man** – *il y glisse la main (167p176)*
- (S') – **M'esquihère dedins** – *Je me glissai dans la salle (163p125)* – **M'esquihè** au sòu – *Je glisse à terre (163p181)* – que sa pichoto taio e soun lestige ié permetien de **s'esquiha dins li bouièu estré** pèr n'en sourti lou carboun – *dont la petite taille et l'agilité leur permettait de se glisser à l'intérieur des boyaux étroits pour en extraire le charbon (159Ap223)*
- Fuir, s'enfuir* (vère **Fusa, Fugi**) – **lou tèm s'esquihò**, sian vœi au 20 de juillet (**Aiòli**) – **Le temps s'enfuit, nous en sommes déjà au 20 juillet (165p24)**
- Esquina (S')** *s'Échiner* – Matiéu que **s'esquinavo souto** sa grosso mamò – **s'échinait à porter sa grosso maman (163p267)**
- Esquinau** : *Croupe, Partie proéminente, Éminence* – Sus **l'esquinau** de si camello – *Sur le dos de ses houles (M4021)*
- Esquino (Cabinet, Embala)** : *l'esquino l'Échine, le Dos,*
- Dos* (vère **Quiéu, Chano, Dessus, Carga, Casaquin**) – Mai aquest, tout-d'un-tèm **virant l'esquino** – *Mais celui-ci, tournant soudainement le dos (163p230)* – pendoula darriè **l'esquino** – *pendue derrière le dos (163p156)* – soun paquetoun **darriè l'esquino** – *son balluchon sur le dos (163p279)* – E Matiéu **pourgènt l'esquino** à la maire dóu pougau qu'è èro dins nosto carretado – *Et Mathieu tendant le dos à le mère du tendron qui était dans notre charrette (163p266)* – quouro sus soun **esquino** fasènt lou pèd-cauquet, l'aubre dre, la granouio – *tantôt sur son dos se tenant sur une seule jambe, faisant le poirier, la grenouille (163p277)* – **e dos alo de peis darriè l'esquino** clareto coume dos dentello bluio – *et dans le dos deux nageoires claires comme deux dentelles bleues (159p227)* – uno susour jalado me regoulè **dins l'esquino** – *une sueur froide me coula dans le dos (159p238)* – **Alounga d'esquino**, toco-toco coume de fraire – **Allongés sur le dos**, côte à côte comme des frères (167p141)
- lis ravas moutounavon **sus l'esquino di bèsti** – *La laine des housses moutonnait sur le dos de leurs bêtes (163p256)* – se meteguè la cargo **sus l'esquino dóu negre** – *la charge fut mise sur le dos du nègre (163p80)*
- (Pèd) – pèd e man liga ensèn **darriè lis esquino** – *ped et poings liés dans le dos (169p118)* – la capo d'or **sus lis esquino** – *la chape d'or sur le dos (163p75)*
- **Es just dins toun esquino** : *elle est juste derrière toi ou tu l'as juste dans le dos (157p19)* – Tambèn, lou couble **viro l'esquino** à l'Imperator – *Alors le couple tourne le dos à l'Imperator, laisse l'Imperator derrière lui (f)*
- **lis esquino (Espalo)** : *Omoplates, Epaulés* – emé la saco sus **lis esquino (3p36)** – Fai d'ouro e d'ouro qu'aquelo bèsti courrènto s'escapajavo **dins mis esquino** – *Voilà des heures que ce miserable reptile se promenait entre mes omoplates (158Ap24)* – **Ai carreja sus meis esquino** mai de saco de blad que ce que l'a de calado dins lei carriero (**Sartan**) – *j'ai porté plus de sac de blé sur les épaules qu'il n'y a de pavés dans les rues (165p34)*
- **Aurias pouscu vous roumpre lis esquino** – *vous auriez pu vous rompre les os (158p35)*
- (Arnès) – lou marescau-di-lougis-chef, un vièi "briscard" qu'avié mai **de vint an de service sus lis esquino** – *le maréchal des logis chef, un vieux briscard qui avait passé plus de vingt ans sous le harnais (171p48)*
- l'Échine, les Reins (Cadeno)* – uno **esquino** verdalo e chimarrado d'or – *une échine glauque et chamarrée d'or (163p15)* – mai ço que lou mai m'estravivavo, èro d'entre-vèire un espèci de pedas de sarpeiero empega **sus lis esquino e li ren** – *ce qui me surprenait le plus, était d'entr'apercevoir une espèce de haillon de toile grossière plaquée contre l'échine et les reins (159p242)* – lou farcejaire, dins **l'esquino**, me bacelavo dóu taloun – *le farceur me battait du talon l'échine (163p26)*
- les Reins (161p21) (Ren)* – lou canoun dóu pistoulet **dins lis esquino** – *le canon du pistolet dans les reins (169p128)*
- **Un cop d'esquino** e lou vaquí d'escambarloun – **Un coup de rein** et le voici à cheval sur le mur (167p169)
- (Coutet) – sa couèto ... que ié **penjavo sus l'esquino** – *sa cadenette...qui lui tombait sur la nuque (163p28)*
- crête de montagne en dos d'âne* – liogo de **gagna à l'esquino** – *au lieu d'atteindre ou de rejoindre la crête (155p59)*
- milieu (d'une pièce de drap)* –
- En arrapant la serp **pèr l'esquino**, o la serp m'estoufavo, o la serp m'enverinavo (B. Bonnet) (vère **GEROUNDIÉU**) – *En attrapant le serpent entre la tête et la queue, ou je me faisais étouffer, ou je me faisais mordre (165p13)*
- Toumba d'esquino, Peta d'esquino** – *Tomber à la renverse* – Jamai res pousqué dire que **m'avié fa peta d'esquino** – *Nul jamais ne put dire qu'il m'avait renversé (163p205)*

**D'esquino** : à la renverse (13p109). – **D'esquino** sus lou sòu dóu granié – **couché sur le dos sur le plancher du grenier** (167p62)

**Esquino d'ase** : Dos d'âne

**Esquineto** – **Faire esquineto (Courbo-sello, Courbo seto)** – faire la courte échelle – **Nada d'esquineto (de Revesseto, à la revesseto)** : nager sur le dos, faire la planche

**Esquiròu**: *Ecureuil* – un **esquiròu** (160p122) – **Cat-esquiròu** – homme leste et dégourdi (155p57) – **L'esquiròu acampo à la servo de nose e d'abelano** – **l'écureuil fait sa réserve de noix et de noisette pour l'hiver** (161p13)

**Esquissa (Estira, Faire lou semblant de)** : Esquisser

**Esquisso** : Esquisse

**Esquist (Bouniquet, Eicelènt, Requist)**: *Exquis* – regòli de Prouvenço, **encaro mai esquist en pouèsio qu'en mangiho** – **banquets de Provence, exquis en poésie bien plus qu'en mets** (163p202)

**Essènci** : *Essence* – si **passagié se soun pausa pèr prendre d'essènci e an parti** – **ses occupants se sont arrêtés pour prendre de l'essence** (158p54)

*Essence, Nature d'une chose* — La pensado pèr tour simplò,... pren à-de-rèng, segound soun **essènci**, la formo... etc.– *La pensée tour à tour simple, ... prend tour à tour, selon son essence, la forme ... etc...* (174p136)

**Essenciau** : *Essentiel* – Vous vau dire en quàuqui mot **l'essenciau de l'affaire** – **Je vais vous dire en quelques mots l'essentiel de l'affaire** (169p30)

**Esta o Ista** (m., rh.) (**Abita, Ana bèn, Resta, Louja, Béure**) : *Exister, Habiter, Demeurer*

*Etre (Êstre)*– **Estas siau, Segne** : *Soyez tranquille, Monsieur.* (157p5)

(**Ana**) – Mai i' ère jamai esta – **Mais je n'y avais jamais été ou je n'y étais jamais allé** (mieux) (163p252)

– Mai poudès **ista tranquile** (155p58) – **istavo pivelado** – **elle était fascinée** (155p209) – **tant qu'istara lou mounde** – Aquest terraire **isto** lou darrié que i'ague trouva un pau de pas (d'Arbaud) – **Ce pays est le dernier où j'ai trouvé un peu de calme** (165p10)

– sènso mai de façoun que **s'èro esta di nostre** – **sans plus de façons que s'il était des nôtres** (163p85)

**Rester, Demeurer** – Marcelin **isto** soulet sus la sceno (107p13) – **Mario-Jacobè, Mario-Saloumè e Saro istaran en Camargo ounte mouriran e saran sepelido** – **resteront en Camargue où, à leur mort, elles seront enterrées.** – **Tintin, lou capitani e lou proufessour Viro-Soulèu soun esta introuvable.** – **Tintin, la capitaine et le professeur Tournesol sont restés introuvables** (158Ap51)

*se tenir* – Ero de di que pourrié jamai **ista siau e tranquile (Fourvières)** – **il était dit qu'il ne pourrait jamais se tenir vraiment tranquile** (165p23)

*Ester, Comparaitre (Ata, Pleideja)* – **Iston davans lou prefèt** – **comparaissent devant le préfet** (107p28)

**Leissa esta (Leissa)** : *Laisser de côté, Laisser tomber* – de l'affaire, **leissère esta**, e pèr toujours, la poulitico empurarello – **en conséquence, je laissai de côté (je laissai tomber)**, et pour toujours, la politique inflammatoire (provocatrice) (163p191)

**Laisso-m'ista** – **Laisse-moi tranquile** (155p177) – Perqué **aquéli gènt podon pas ista tranquile** – **Pourquoi ne laisse-t-on pas ces gens tranquilles ?** (158p1)

**Ista en chancello** : *Hésiter* – **istè uno brigo en chancello** (155p68)

**Ista en uno o Ista muto** – **rester silencieux ou sans rien dire** (155p72, 155p188)

**l'esto bèn o mau de** : *Cela lui va bien ou mal de*

**Estat (Mestié, vèire Cop)**: *État* – **l'estat francés** – **l'état français** (169p30) – **d'estat ibèro-celto-ligour vo galés** qu'avien à sa tèsto un cap elegi.– **des états ibéro-celto-ligure ou gaulois qui avaient à leur tête un chef élu** (174p71)

– d'abord qu'es la Prouvenço que mandè **Mirabèu is Estat-Generau** – **puisque c'est la Provence qui envoya Mirabeau aux Etats Généraux.** (163p93)

(vèire **Ordre, Esperit, Ansin, Mau-adouba**) – que s'atrobo pas dedins à **l'estat naturau** – **qui ne s'y trouve pas à l'état naturel** (157p10) – Coume faguè soun comte pèr se bouta **dins un estat parié** – **Comment a-t-il fait son compte pour se mettre dans un tel état** (167p105)

– En aquelo sesiho, passado au-jour-d'uei à **l'estat** de legèndo, – **Dans cette séance, passée, aujourd'hui, à l'état de légende,** (163p214) – **en fasènt estat** de si varieta – **en faisant état de leur diversité** (FV07)

– S'es fa "**un estat di lio**" – "**Un état des lieux**" a été fait (FV07)

**Remettre en état (Tourna metre en estamen, Radouba, Restaura)** – **aquèu batèu qu'an dessouta e remes en estat** – **ce bateau qu'ils ont découvert et remis en état** (169p79)

**Estat-major**: *État-major* – es uno vertadiero **acampado d'estat-major** que se debano..., sènso mai – **c'est un véritable conseil d'état-major qui a lieu... ni plus ni moins.** (167p207)

– Lou simple cap-scout s'èro tout d'uno trasfourma en **coumandant d'estat-major vertadié** – **le simple chef scout s'était immédiatement transformé en véritable chef d'état-major** (167p126)

- Estamen (Adoubamen, Estat, Degaia) :** *État, Situation*, – fau **cabussa** dono Yamilah dins un **estamen** ipnouti (158p8) (Releva) – de **remetre en estamen** – de *remettre en état* (163p73)  
*Position* – prepauso de chanjamen **d'estamen** (4p49) – chasque parèu d'escoulan reçaup un **estamen** à engaugna (4p69)
- Estadis (Pausadis, InmouBILE):** *Stationnaire, Immobile* – emé lou drai **estadis** entre li man – avec le *crible immobile dans les mains* (163p17)
- Ista o Esta-siau** (Sang-plan) : *Silence, Immobilité, Calme* – me vengué lanceja dins l'**ista-siau** de moun bonur – *vint me relancer douloureusement dans la sérénité de mon bonheur* (155p16)
- Estajan (Abitant, Oustalié, Rendié) :** *Habitant* – .lou chivau es lou plus vièi **estajan** de la Camargo (4p104) – **fisèron** la gardo de si bèn en jutarié **is estajant** li mai paure (155p161) – Lou nouvel **estajant** – *Le nouvel habitant (de la maison)* (163p136)  
*Indigène* – **estajan**, segur, de la ribo dóu Rose – à *coup sûr, indigène de la rive du Rhône* (163p285)
- Estage (Demoro, Residènci, Sejour, Abitacioun, Estànci, Eschafaudage, Estagiero, Limando) :**  
*Résidence, Demeure, Séjour, Mouillage, Port, Echafaudage, Etagère*  
*Asile* – **Li canèu, li triangle, estage de mouissau !** – *les roseaux, les souchets, asiles des cousins !* (159p261)  
*Stage* – **Estage de tempo linguistico** – *Stage d'immersion linguistique* – **faire un estage** dins soun país pèr se remetre en coundicioun – **faire un stage** dans son pays pour se remettre en condition (167p93)
- Estabilisa :** *Stabiliser* – que lou front **s'anavo estabilisa** – *que le front allait se stabiliser* (167p190)  
**Estable, o (Ferme) :** *Stable* –
- Estable (un) (Jasso, Vanado, Cast) :** *Étable* – Menan la vaco à l'**estable** – *Nous menons la vache à l'étable* (171p33) – e lis **estable** – *et les étables* (163p68)  
*Écurie (Escudarié, vèire Valet)* – Trevavo noste **estable** – *il hantait notre écurie* (163p46)  
*Corral* – dins l'escur menèbre dis **estable** (d'Arbaud) – *dans l'ombre sinistre du corral* (165p16)  
**Establoun (Jas) :** *petite étable ou écurie* – (**Pouciéu**) : *Soue*  
**Establarié, Establariò (Remiso) :** *Étable, Écuries d'une auberge ou d'une ferme* – Ço qu'atiro lou Fantasti dins lis **establarié** – *Ce qui attire le Fantastique dans les étables* (163p46)  
**Establa (Louja, Afena) :** *Loger dans une étable ou une écurie* –li pastre... **establavon** si fedo dins la glèiso – *les bergers logeaient leurs moutons dans l'église* (163p64)  
*Descendre dans un hôtel lorsque l'on était en voiture à cheval* – anerian **establa** à l' *Hotel de Prouvènço* – nous **descendîmes** à l'*Hôtel de Provence* (163p90)  
*Remiser* – e anavon **remiser** à la Grand-Pinto – *et allaient remiser à la Grande Pinte* (163p259)
- Establi (s') (vèire Carto d'identita, Tabla, Cougreia) :** (s) *Etablir* – **Per fin d'establi l'ourigino** (157p27) – èro vengu **s'establi** uno famiho de la vilo – *était venue s'établir une famille de la ville* (163p165) – pèr éli **qu'establiguè** aquéli carraio que soun siéno e mounte soun li mèstre.. – *pour eux qu'elle a établi ces chemins de transhumance qui sont à eux et où ils sont les maîtres.* (159p279) – Lou coulègi di dótour en medecino **establi à-n-aquesto vilo (Germain)** – *Le collège des docteurs en médecine établi en ou dans cette ville* (165p23) – despièi qu'èro **establi** – *depuis qu'il était établi* (171p32)  
**Fonder (Founda), Mettre en oeuvre (Trin)** – èro uno toco tras qu'impourtanto **d'establi** – *c'était une mission très importante à mettre en oeuvre* (167p139)
- Establimen :** formo francisado **Establissamen** (155p199) – Moussu Dounat se tenié pas proun dins soun **establimen** - *Monsieur Donat, ne résidait pas assez dans son établissement* (163p79) – Quant de còup l'avièu passa davans en d'aquel **establissamen (Sartan)** – *Combien de fois étais-je passé devant cet établissement* (165p24)
- Estabousi, sido (Atupi, Estabouri, Abesti, Abasourdi, Espanta, Estouna, Gibié, Modo, Estoumaga, Mè)::** *Dépasser, Stupéfait, Sidéré* – n'en siéu encaro **estabousi** (3p84) – Ramoun e Veran badon **estabousi** – *restent bouche-bée de stupéfaction* (107p.12) – davans lou nas d'Aloi **estabousi** – *sous le nez d'Eloi sidéré* (159Ap274)  
*Dépasser (Espanta, Gibié)* – **Tout acò m'estabousis** – *Tout cela me dépasse*  
*Déconcerter* – E sus mi car **estabousido** – *et sur ma chair stupéfaite ou déconcertée* (M3484)  
**Ravi (Ravi)** – E soun amo e soun cors nadon **estabousi** – *Et son âme et son corps nagent ravis* (M3782)
- Estaca à (Amarra, Lia, Jougne, Co) :** *Attacher à,*– sa saco qu'es **estacado** à-n-uno cordo (107p3) – **Estacas-ié uno grosso pèiro** – *attachez-y une grosse pierre* (158Ap42) – **Estacas** soulide lou bout de la cordo à-n-un roucas – *attachez solidement le bout de la corde à un rocher* (158Ap43) – **Estaca di pounet** (107p28) – **Van l'estaca** proche nautre – *on va l'attacher près de nous* (158Ap57)  
– avié coumprés **de quant** lou vièi ome **i'èro deja estaca.**– *il avait compris jusqu'à quel point le vieil homme s'était déjà attaché à lui* (167p62)  
*Rattacher à* – de l'estaca **en (= à-n-)** un moumen de ma vido – *de la rattacher à un moment de ma vie* – e **estaca** soun cavalet **en de** gròssi pèiro – *et attacher son chevalet à de grosses pierres* (159Ap57)

- Attelee*– Anavon se groupa à l'autre bout de la terro, de biais qu'en travaiant pousquesson me vèire **estaca tranquilamen mi biòu (B. Bonnet)** – *Ils allaient se mettre à l'autre bout du champ de façon à pouvoir me voir **atteler tranquillement mes boeufs (165p28)***
- S' (Fissa)** : *s'Attacher* – Mau-despié si precaucioniou s'èro deja **estaca** au jouine American– *en dépit de ses précautions, il s'était déjà **attaché au jeune Américain. (167p56)***– aquéls assiso van **s'estaca** à redefini lou rôle de l'Estac e di difèrènti **couleitiveta (94)** – *que lou mounde **estacavon** à la qualita de Francés – que **le monde attachait à (155p171)** – la maladiçion di dieu **s'estacara** à si pas – la **malédiction des dieux s'attachera à leurs pas (158p30)***
- Estaca lou bout** : *Nouer, Engager la conversation* – **éu estaquè lou bout** dins nosto lengo de naturo (155p57) – **estaquè sus soun prepaus** – *elle poursuit sur le même sujet que lui (155p198)*
- Estacavo pas son chin emé de saussisso** – *il n'attachait pas son chien avec des saucisses (165p4)*
- Estacamen** : *Attachement* – Proumié qu'èro judiéu, de l'autro que s'èro pas oublida soun **estacamen** à l'Empèri (155p172)
- Estaco (Estac, Liame, Cabeliero, Atenènci, Pecouia)** : *Attache, Lien, Laisse* – la cansoun bèn populàri sus Lis Esclop **que coustavon que cinq sòu d'estaco** – *la chanson bien populaire Des Sabots **qui ne coutaient que deux sous espagnols ou qui coutaient moins que rien (parce que souvent les sabots étaient vendus sans l'attache)** (171p37)*
- (Sagato, Ouliveiret)** - *Plan d'olivier*
- (Amista,)** : *Affection, Amitié*
- Amarré (Ourmeja,)** – difèrènt dis àutri batéu **de velo** à dous vo tres aubre que soun à l'**estaco** de plaço en plaço, long di quèi – *il ne semble guère différent des autres bateaux à voile à deux ou trois mats qui sont **amarrés** de poste en poste le long des quais (169p63)*
- Estaqueto (Camineto, Menarello, Troussello)** : *Lisière de petit enfant pour le soutenir quand il apprend à marcher* – en me tenant pèr lis **estaqueto** – *en me tenant par les **lisières (163p8)***
- Estacioun (Garo)** : *Gare, Station (161p28)* – **Siéu lou chéfe de garo de l'estacioun d'après** – *je suis le chef de gare de **la station suivante.. (158Ap17)** – Mai se pòu plus parga de bèsti **proche dis estacioun** pèr de resoun de santa publico – *Mais on ne peut plus parquer des animaux près des gares pour des raisons de santé publique (159A255)**
- Estacioun-service** : *station-service (161p28)*
- Estaciouna (Renja, Arresta)** : *Stationner*
- Estàdi** : *le stade (161p28)*
- Estafilado (Coutelado, Courrejado)** : *Coup d'étrivière, grande Blessure, Estafilade (TTP132bp27)*
- Estagiero (Limando, Post)** : *Etagère, Echafaudage* – subre d'estagiero – *sur des étagères (163p116)* – recatavo quàuquis oubrage **sus uno estagiero (155p182)**
- Estagné** : *Dressoir* – la terraiou flourido — qu'avié jamai quita li post de l'**estagnié** – *la faïence fleurie, qui n'avait jamais quitté les étagères du **dressoir (163p289)***
- Estala (Moustra, Alanda, Desplega, Espandi)** : *Étaler* – avié **estala sus** la taulo uno larjo fueio (155p177)
- Estalage (Desplego)** : *Étalage* – un novèl **estalage** – *un nouvel **étalage (TTP132bp25)***
- Estalouira (rh)** – **Estourouia** – *s'étendre nonchalamment* – Li drapèu coumençon de **s'estalouira** i fenèstro – *Les drapeau commencent de **s'étendre mollement** aux fenêtré (167p205)* )
- Étaler* – aquéli pèis meravious, **estalouira sus** un lié de fenou – *ces merveilleux poissons, **étalés sur un lit de fenouil (176p106)***
- Estam (Sn)** : *Étain* – De làrgi plat d'**estam** – *de larges plats d'**étain (M344)** – emé li cuié d'**estam** – avec les cuillères d'**étain (163p205)***
- Estama** : *étamer* – La camapano es uno fueio de ferre **estamado au couire** – *La cloche est **une feuille de fer étamée au cuivre (159Ap268)***
- Estamaire (Abrasaire, Fiche, Magnin)** : *Étameur* – **Crida coume un estamaire** – *Brailleur comme un âne – Que coume un estamaire **renego, crido** – Qui comme un damné **blasphème et braille (174p61)***
- Estagnié (Foundèire)** : *Dressoir* – avié 'n plen **estagnié** – *avait un plein **dressoir (M344)***
- Estame** : *Étaim, la partie la plus fine de la laine* – se fielavo d'**estame** – *on filait de l'**étaim (163p43)***
- Estamino** : *Filtre* – passa is **estamino** li candidat au bachaleirat – *d'**aller faire passer les épreuves du bac. (4p74)***
- vuei nous an entamena pèr leva lou plus gros, mai es deman matin que **nous passon is estamino** – *On a fait aujourd'hui, parmi nous le premier triage, mais, c'est demain matin que **nous passerons à l'étamine (163p127)***
- Estampa (Empremi)** : *Imprimer* – i'**estampavo** à pau de frès soun proumié recuei – *il **imprimait là, à peu de frais, son premier recueil (163p122)** – Eu l'avié espandido en tóuti li libre **estampa** – il l'avait étendue à tous les livres imprimés (155p181)* – en grand estile lapidàri a '**stampa** son engèni – *en grand style lapidaire, a **imprimé son génie (163p71)***
- Faire estampa** – que lou pignataire J.B. Blanc, de Maussano, **fa estampa** – *que le potier J.B. Blanc, de Maussane, **fait imprimer (171pV)***
- (Estampage)** – pèr **faire estampa** moun pouèmo – *pour l'**impression** de mon livre (163p299)*
- Étamper (Faire les trous d'un fer à cheval)* – et l'**estampo** tant bèn que sèmblo qu'es moula – *et l'**étampe** si bien qu'on le dirait moulé (163p281)*

- Ome bèn estampa** : *Homme bien pris, bien bâti, bien fait* – Dous iòu, pèr un jouvènt **estampa** coume aquèu – *Deux œufs, pour un jeune homme bâti comme celui-là.* (167p41)
- Estampage** : *Impression* – que faguessian toumba de crèdi par ajuda à l'**estampage** (155p71)
- Estampaduro** : (Marco, Estaturo), *Empreinte, Impression, (Formo, Estruturo) Structure* (155p155)  
*Stature* – se tanquè de dre en lou douminant **de touto souen estampaduro** (155p158)  
*Carrure* – quand counèguè la **vasto estampaduro** de Nahoun – *la large carrure de Nahoun* (155p155)  
*Silhouette* – ço que countavo èro **d'aganta l'estampaduro** de sa tourre – *ce qui comptait était d'appréhender la silhouette de sa tour* (155p178)
- Estamparié (Empremarié)** : *Imprimerie* – Oubrié tipougrafe dins uno pichoto **estamparié** – *Ouvrier typographe dans une petite* (167p67)
- Estampaire (Empremèire)** : *Imprimeur* – Anavo meme faire d'ouro encò de souen rèire-patron **estampaire** – *Il allait même faire des heures chez son ancien patron imprimeur* (167p68)
- Estampèu (Brut)**: *Vacarme, Tapage, Raffut, Bruit* (vèire **Brut, Boucan, Sabatòri, Chafaret, Tarabastèri,**) – **E de faire d'estampèu !** – vous fan **un brave estampèu.** – *ils font un sacré vacarme.*(168L2) – **qu'estempèu pèr** – *que de bruit, pour* (TT'P132bp6)
- Estànci** (masculin o femenin – vèire **Cous, Cours, Estage, Chambro**) *Étage* – **A queto estànci ?** – A la segoundo – **A quel étage ?** – *Au deuxième.*(13p184) – **e un soul estànci de barra e d'abita** (22) – **sus lou plan de l'estànci** (155p12) – **A l'estànci** , i'avié lis armari lusènt... (156p212) – aquélis **oustau de dès estànci** (155p155) – **Mountas au proumier estànci** – *Montez au premier* (169p28)
- Niveau* (vèire **Nivèu**) – emé tres caro simboulisant ... **li tres estànci dóu mounde** (infèr, terro, cèu) – *les trois niveaux du monde* (159Ap190)
- Estànci (Strofo, Couplet)** – *Stance, Strophe*
- Estanc, o** : *Étanche* – de sistèmo de porto **estanco** – *des systèmes de portes étanches* (169p94)
- Estanco** : *Barrage, Arrêt, Étai, Soutènement* – grafio mistralenco que representavo **l'estanco** escricho d'uno lengo – *la graphie mistralienne qui représentait le soutènement d'une langue* (20)
- Gradin (Casèr)** – Tambèn óusservas coume a pacientamen fatura li diversis estanco terrenco – *Observez aussi comme il a patiemment façonné les diverses surfaces de la terre* (174p154)
- Estandardisa (Nourmalisa, Unifourmisa)** : *Standardiser*
- Estandard (m) (Centrau)** – *Standard* – **l'estandard** èro de longo ócupa – **le standard** *était bloqué* TTP127p8)
- Estandardisto** : *Standardiste*
- Estang** (vèire **Gasò, Clar**)– **Estendudo d'aigo gaire founso que dor au mitan di terro** (159p253) : *étang* (159p251) – Que dos pouncho se tocon : **un estang de mai es nascu** – *Que (Si) deux pointes se rejoignent : un nouvel étang vient de naître* (159p252) – Lou Riege... es un bos ... fourma pèr d'iloun **que subroundoun lis estang**– *Le bois des Rièges... est un bois... formé d'îlots qui émergent des étangs* (159p266) – Quand, li blanc gabian mountèron **dis estang sala de Camargo** – *Quand les mouettes blanches montèrent des étangs salés de Camargue* (171p17) – ai nifla **l'èr dis estang** – *j'ai senti l'air des étangs* (174p180)
- Estagnas** : *grand Étang* – se vesié plus qu'un **estagnas** – *ce ne fut qu'un étang immense* (163p266)
- Estapo (Fàsi, Moumen)** : *Étape, Phase* – Mete li diferèntis **estapo** dins lou bon ordre (159p119) – **lis estapo** de refleissioun, de decisioun e d'eleicioun ligado à l'astrado que me toumbè emai i sentimen que ressènte – **les phases de réflexion, de décision et d'élection liées au destin qui m'est échu et aux sentiments que j'éprouve** (f2362)
- Estasia (à) (Ravi) (s') (Esmeraviha)** *Extasier, Ravir* (TTP132bp35)
- Estàsi (Countemplacioun, Dèstre)** : *Extase* – (M3781) – Louiso semblavo camina **dins l'estàsi** – *Louise semblait cheminer dans l'extase* (163p166)
- Estatuo** : *Statue* – **le bello estatuo d'or** (159p237) – Sant Lu aurié esculpta **l'estatuo de la Vierge** dins uno souco de fenoun gigant (120) – **a dedica uno estatuo** – *à consacré une statue* (159Ap25) – uno d'aquéli bèllis Arlatenco, **estatuo** vivènto de la divino Grèço – *une de ces belles arlésiennes, statues vivantes de la divine Grèce* (163p298)
- Estatüeto** : *statuette* – Vaqui sèt **estatüeto** de ciro – *Voici sept statuettes de cire* (158Ap60)
- Estaturo (Estampaduro, Taio)** : *Stature* – autant pèr l'estaturo de souen cors d'oumenas – *autant par la stature de son corps de géant* (163p138)
- Estatut (Règlo, Normo, Lèi)** : *Statut* – Counfourmamen à **sis estatut** – *Conformément à ses statuts* (FV07) – Cambiamen de l'article 18 **de l'Estatut** – *Modification de l'article 18 des Statuts* (FV07)
- Estatutàri** : *Statutaire*
- Estaudet (Trétau)** – tout vesti d'auripèu emé de pampaieto, qu'i lumes **sus l'estaudet**, ressemblavo un fièu de rèi – *Les oripeaux de son costume qui scintillait sous les falots lui donnaient sur les trétaux l'apparence d'un fils de roi.* (163p293)
- Estavani (Esvani, Avani, Foundre, Couneissènço) (s') (Cor)**: *s'Evanouir* – **s'estavanissié** (107p43) – **e me veguère à mand d'estavani** – *et je me vis sur le point de m'évanouir, au bord de l'évanouissement, je crus que j'allais m'évanouir* (159p242)

- Esté (Biais, Estile, Gàubi, Engaubia) :** *Truc, Manière de s'y prendre ou de faire, Chic, Savoir-faire, Adresse, Moyen, Méthode, Manœuvre, Attitude, Comportement*  
*Chic, Truc, Art et manière (Tru) – pèr acò li femo an l'esté – pour ça les femmes ont le chic, le truc, l'art et la manière (155p73)*  
*Savoir-faire – de soun esté e de soun gàubi – de son savoir-faire et de sa grâce (155p14) – lou qu'a l'estèc es pas en peno – celui qui a le savoir-faire n'est pas en peine (174p37)*  
*Sens des affaires (Afaire) – éu, pèr lis afaire, ié mancavo l'esté – lui, le sens des affaires, il ne l'avait pas, les affaires, ce n'était pas vraiment son truc (155p153)*  
*Grâce (Gràci) – e l'esté – Et la grâce (M504)*
- Estegne (Amoussa, Atuda, Escanti, Atupi) :** *Eteindre*  
**(Engavacha) :** *Etouffer, Etrangler, Engouer*  
**(Sufouca) :** *Suffoquer, Attendrir jusqu'au mutisme, Interdire – acò l'esten pas – il ne prend pas cela trop à cœur – lou vièi, que la douleur esten – le vieillard, que la douleur suffoque (M4341)*
- (s') (Escana, vèire Parpello) s'éteindre, s'étouffer, s'engouer, perdre la parole par excès d'émotion**  
**(Anequeli) :** *maigrir faute de nourriture*
- Esten, estencho o Estenco :** *Eteint, Engoué, Suffoqué,*  
*Opressé par la douleur ou la fatigue -- e pale, esten – Et pale et oppressé (M3483)*  
*Stupefié – Me regardavo courre, esten, desaparaula (Mistral) – Il me regardait fuir, stupefié, sans voix (165p10)*
- Calèu esten :** *lampe éteinte – uei esten : oeil mourant – avé lou cor esten – avoir le cœur serré – èro esten – il était attendri – voues estencho : voix éteinte – aquelo nouvello l'a'stencho – cette nouvelle l'a navrée.*
- Estela (Esclapa) :** *Fendre en éclats, du bois*  
**(Moussèu, Tros, Flo) –** *La glaço dóu lavabò es en milo estello – La glace du lavabo est en mille morceaux (167p209)*
- Estello (Degout, Maio, Uieto) :** *Goutte de pluie, d'huile ou de graisse qui nage dans un bouillon – Estello : Attelle – lis estello di coulas – Les attelles des colliers (163p256)*
- Estela (Esteleja) :** *Couvrir d'étoiles, être étoilé – Lou tèms èro estela – le ciel était étoilé (163p191)*  
**(Samena, Escampiha) –** *Dins li prat estella de blànqui margarido – dans les prés parsemés de blanches marguerites (174p84)*
- Estelan (Coustelacioun, Fiermamen) :** *Ciel étoilé, Réunion d'étoiles, Constellation, Voute étoilée, Ciel clair par rapport à Nivoulan – Uno coustellacioun, es un ensèn d'estello que retrais uno formo bèn particuliero. Se ié dis l'estelan en prouvençau (159Ap169) – Mai a-n-un moumen douna i'agué uno grando esclargido de cèu blu, qu'au travès beluguejavo l'estelan – mais à un moment donné il y eut une grande éclaircie de ciel bleu au travers de laquelle scintillaient les étoiles (159Ap185) – a vist pouja dóu founs de l'estelan un aubo – a vu se lever du fond de la voute étoilée une aube... (159Ap187) (Cèu) – Li sacheré legi dins l'estelan – J'ai su les lire dans les étoiles ou dans le ciel (168L19)*
- Estelle –** *La santo Estello sara tambèn l'ócasioun (131) – aquelo vesiou de la bono e santo femo èro un signe vertadié de l'aflat de Santo Estello – cette vision de la bonne et sainte femme un signe réel de l'influx de Sainte Estello (163p300)*
- Estello (vèire Cèu, Fiermamen, Lougis, Astrado) :** *Etoile – de l'estello qu'avie presida à la foundacioun dóu Felibrige – de l'étoile qu'avait présidé à la fondation du Félibrige (163p300) – aquelo estello que beluguejo tout-bèu-just – l'étoile qui scintille à peine (163p194) – Parèis que respelidissien deja li sèt rai de l'Estello – Il paraît que respelidissaient déjà les sept rayons de l'Étoile (163p199) – Uno estello es un astre qu'esbrihaudo de sa proprio lus e que sèmblo sèmpre garda la memo plaço dins lou cèu (159Ap169) – lou cèu clarejavo proun e milanto estello lusissien – le ciel était très clair et des milliers d'étoiles brillaient (167p91)*
- **Aquélis estello,** uno fes que pounchejavon, èro uno marco que li jour anavon en demenissènt – *Le moment où ces étoiles apparaissaient indiquait que les jours allaient raccourcir (159Ap170) – Tout à l'entour lis estello que tombon : es d'amo, acò, pecaire, que vènon d'intra dins lou paradis – Tout à l'entour les étoiles qui tombent : ce sont de pauvres âmes qui viennent d'entrer au paradis (163p193) – lis estello davalon enjusqu'apereïçavau sus terro – les étoiles descendent ou tombent jusqu'ici-bas sur terre (174p76)*
  - **Uno estello dardaio** au cresten d'un estable(156p112)
  - e nous amiguerian **souto uno estello tant urouso** – *et nous nous liâmes d'amitié sous une étoile si heureuse (163p111)*
  - **lis estello** avien bèu de parpeleja de tóuti si fiò – *les étoiles avaient beau scintiller de tous leurs feux ou de tout leur éclat (167p22) – Lis estello avivado pèr lou fre – Les étoiles avivées par le froid (176p105) – vesès pas naisse lis estello – Ne voyez vous pas paraître les étoiles (M124)*
- L'estello di sèt rai,** chausido pèr simbèu dóu Felibrige – *L'étoile à sept branches (159Ap179)*  
 – **la Bello-Estello–** *L'étoile de la Crèche, (163p39)*
- Jaire à la bello estello (vèire Luno, au lougis de la luno) –** *coucher ou dormir à la belle étoile (159Ap174)*
- Queto bello estello t'adus (vèire Vènt) –** *Quel bon vent t'amène (159Ap174)*



- que l'asard (o pulèu **la bono estello** di felibre) aduguè, à soun ouro, – *que le hasard (ou, plutôt, la bonne étoile des félibres) amena, à son heure, (163p290)*
- Faire veire lis estello** – *faire voir 36 chandelles*
- Faire veire lis estello en plen miejour**, vo au plan de miejour – *en imposer, en mettre plein la vue (159Ap174)*
- Voulé d'estello dóu cèu** – *Vouloir décrocher la lune (159Ap174)*
- Te farai teni l'estello drecho ??? (vèire Estevo)** – (159Ap174)
- Estello que toumbo o que fuso** – *étoile filante, météore*
- Estello de la co o de la bello co (Coumeto)** : *Comète*
- Estello de mar** : *étoile de mer (161p6)*
- l'Estello dóu Grand Càrri** – *La grande Ourse – La grando ourso (159Ap170, 172) – Vès, vesès aquèu bèu càrri emé si quatre rodo qu'esbrihaudon tout l'uba ? Es lou Càrri dis Amo. Li tres estello qu'a davans soun si tres Bèsti e aquelo pichouneto que vai contro la tresenco, acò 's lou Carettié. Es ço que dins li libre apellon la Grando Ourso – Vous voyez, ce beau chariot, avec ses quatre roues qui éblouissent tout le nord ? C'est le Chariot des Âmes. Les trois étoiles qui le précèdent sont les trois animaux de l'attelage et la toute petite qui est proche de la troisième nous l'appelons le charretier. C'est ce que dans les livres on nomme la Grande Ourse (163p193)*
- l'Estello dóu Pichot Càrri** – *La petite Ourse – La Pichoto Ourso (159Ap170, 172) – L'Estello dóu Pole se trovo dounc dins la Pichoto Ourso; e coume l'auro vèn d'aquí li marin de Prouvenço, coume aquéli d'Itàli, dison que van à l'Orso, quand van contro lou vènt. – L'Étoile polaire se trouve donc dans la Petite Ourso ; et comme la bise vient de là, les marins de Provence, comme ceux d'Italie disent qu'ils vont à l'Orse, quand ils vont contre le vènt. (163p194)*
- l'Estello dóu Pole** – *l'étoile polaire – l'Estello Marino – l'étoile marine – La Tremountano – la Tramontane – Se vèi toujour e sièr de signau i marin – que se veson perdu, quand an perdu la tremountano – Elle est toujours visible et sert de de repère aux marins – lesquels se voient perdu lorsqu'il perdent la tramontane (163p194)*
- l'Estello de la Pouciniero, lou Pesouié, Clouco** – *Les Pleiades – Pleiado – veiren parpeleja la Pouciniero o, se voulès lou Pesouié. Que li sabènt noumon Pleiado et li Gascon la Carreto di Can – nous verrons clignoter la Poussinière ou le Pouillier, si vous préférez. Que les Savants nomment Pleiades et les Gascons Charrette des Chiens (163p194)*
- *La Pouciniero, matiniero, partiguè proumiero e prenguè lou camin aut – la Poussinière, matinale, partit la première et prit le chemin du haut (163p195)*
- l'Estello dóu Pourcatié** – *L'étoile du Porcher, frère Guillaume (159Ap170)*
- l'Estello dóu Rastèu (Ensigne)** – *le boudrier d'Orion – un pau plus bas trelusisson lis Ensigne, que principalamen marcon lis ouro i pastre. N' i' a que ié dison li Tres Rèi, d'autre li Tres Bourdoun o lou Rastèu o lou Faus-Margue. Precisamen, es Ourioun e la Centuro d'Ourioun – un peu plus bas resplendissent les Enseignes, qui spécialement donnent l'heure aux bergers. D'aucuns les nomment les Trois Rois, d'autres les Trois Bourdons ou le Râteau ou le Faux-Manche. Précisément, c'est Orion et la ceinture d'Orion (163p194,5)*
- *Ço que fai que lou Faus-Margue es apela despièi lou Bastoun de Jan de Milan – Ce qui fait que le Faux-Manche est appelé depuis le Bâton de Jean de Milan. (163p195)*
- *Lis Ensigne, qu'es tres fiho escarrabihado, coupèron plus bas e finiguèron pèr l'avé – les Enseignes, trois filles sémillantes, ayant coupé plus bas finirent par la rattraper (163p195)*
- Jan de Milan – briho Jan de Milan** – *brille Jean de Milan (163p195) – brille Jean de Milan – Poudriéu me troumpa, mai sèmblo Sirius – Sirius, si je ne me trompe. (163p195) – Jan de Milan es lou flambèu dis astre – Jean de Milan est le flambeau des astres. (163p195)*
- *Jan de Milan, qu'èro resta 'ndourmi, quand se levè, prenguè l'acourci , courreguè après lis Ensigne e, pèr lis arresta, ié mandè soun bastoun de-rabaiado... – Jean de Milan, resté endormi, prit, lorsqu'il se leva, le raccourci et, pour les arrêter, leur lança à la volée son bâton. (163p195)*
- Lou Panard, Lou Goi** : *Le Boiteux – E aquelo, eilalin, que vèn de naseja e que rebalo la mountagno– Et celle qui, au loin, vient de se pointer et qui rase la montagne (163p195) – Es lou Panard. Éu perèu èro di noço ; mai coume es goi, pecaire, fai pas forço de camin ; se lèvo tard e se coucho d'ouro – C'est le Boiteux, Antarés. Lui aussi était de noce ; mais comme il boîte, pauvre diable, il n'avance que lentement, il se lève tard du reste et se couche de bonne heure (163p195,6)*
- Magalouno** – *aquéli de la bello Magalouno, que tout-aro n'en parlaren – la noce (celle)de la belle Maguelone, dont nous parlerons bientôt). (163p195) – E aquelo que trevalo, eila sus lou pounènt, abelugado coume uno nòvio. Eh ! bèn, es elo ! l'Estello dóu Pastre, l'Estello de l'Aubo, que nous fai lume à l'aube quand alargan l'avé o de-vèspre quand embarran ; es elo lou Lugar, la Bello Estello, Magalouno, la Bello Magalouno, que se courron après emé Pèire de Prouvenço, e tóuti li sèt an se maridon. La counjouncioun de Venus emé Jòu o 'mé Saturno, de fes que i' a. – et celle qui descend, là-bas, sur le couchant, étincelante comme une jeune mariée. Eh bien ! c'est elle ! L'Étoile du Berger, l'Étoile du Matin, qui nous éclaire à l'aube, quand nous lâchons le troupeau, et le soir, quand nous le rentrons. C'est elle, l'étoile reine, la*

- belle étoile, Maguelone, la Bello Maguelone, sans cesse poursuivie par Pierre de Provence, avec lequel a lieu, tous les sept ans, son mariage. La conjonction de Vénus et de Jupiter ou de Saturne quelques fois (163p196)*
- Estèndre (Estira, Alounga, Espandi, Esterni, Relarga) :** *Étendre – Estèndre la bugado : étendre le linge (159p89) – La luno fai blanqueja lou linge blanc estendu la niue – La lune fait blanchir le linge blanc étendu la nuit ; (159Ap183) – l'estènde bèn d'à plat sus uno lauso – je l'étends bièn à plat sur une pierre plate (159Ap67) – un mouloun d'àutri carreto, cuberto coume la nostro de linçou estendu sus de ciéucle de bouto – quantité d'autres charettes, recouvertes, comme la nôtre, de toiles étendues sur des cerceaux de bois (163p99)*
- Mirèio èro **estendudo** – Mireille était **étendue** – (M4382) – qu'estendu souto un sause – qu'**étendu** sous un saule (163p159) – À peno s'estend li bras à l'Evangèli – À peine s'il étend les bras à l'Évangile (176p107) – s'estendeguè sus dos cadiero – il s'étendit sur deux chaises (163p140)
- Estendudo (Relarg, Espaci, Espandido) :** *Etendue – Estendudo d'aigo gaire founso que dor au mitan di terro (159p253) – dins l'estendudo s'enauravon – dans l'espace s'élevaient (M542) – la bluiour de l'estendudo – Le bleu de l'étendue (de sa surface) (M4563)*
- Estendard (Espandidou) :** *grande étendue, quantité de choses étendues, Etalage – Dins l'estendard di Crau brusido – Dans la vaste étendue des Craux arides (M3362) – de nivoulado grèvo qu'à cha pau ennegravon tout l'estendard dóu cèu – de grands nuages lourds qui obscurcissaient peu à peu toute l'étendue du ciel (163p265)*
- Estendard (Bandiero, Drapèu) :** *Étendard, Enseigne de cavallerie – li tourre d'Arle auboura l'estendard – les tours d'Arles arborer l'étendard (M4061)*
- Estenaio (d') :** *des Tenailles (160p87) – avèn pas besoun d'estenaio – nous n'avons pas besoin de tenailles (163p280)*
- Estequi (s') (Atroufia) (vèire Meigri, Afistouli) :** *se sécher, s'amaigrir, s'astreindre, étique – fau meigri, s'estequi, manja que de desgressaire, s'afistouli, se grais-foundre. (87)*
- Esteriour (Deforo, Enforo) :** *Extérieur – Lou bestiari se devino en relacioun emé lou monde esteriour (Fourvières) – l'animal est en relation avec le monde extérieur (165p10) – dins li rode afranqui dis enfluènci esteriouro – dans les milieux affranchis des influences extérieures (163p114) – l'èr de la ventilacioun pòu èstre filtra fin de rèn leissa passa di pousso de l'esteriour – l'air de la ventilation peut être filtré afin de ne rien laisser passer des poussières de l'extérieur (169p94)*
- Esterle, o (Chat, vèire de nàni, Turc, Turgo) :** *Stérile – Segur qu'acò clauseira pas li poulemico esterlo. (47)*
- (Jouvènt, Jouvenome, Celibatàri) *Célibataire*  
(vèire **EMPLÉ** coume **NOUM**)  
(Desertous) – se rebalavian dins aquéu **esterle** (d'Arbaud-L'Antifo) – Nous nous traînions dans cette **étendue désertique** (165p16)
- Esterminacioun (Destrucioun, Massacre) :** *Extermination – e à assista à l'esterminacioun – et à assister à l'extermination (174p85)*
- Esterne, o :** *Externe – pèr ié segui coume esterne li cours universitari – pour y suivre comme externes les cours universitaires (du secondaire) (163p103)*
- Esterni (Aclapa vèire Espalo) :** *Jeter à terre, Renverser, Catastropher – esternido sus lou sablas – tombée à terre sur la dune (M3682)*
- Esternuda :** *Éternuer – esternude – j'éternue (158Ap32)*
- Estèto :** *Esthète – Reinié d'Anjou, coumte de Prouvènço, Rèi teouri de Naple e de Sicilo, es un saberu e un estèto – René d'Anjou, Comte de Prouvènço, Roi théorique de Naples et de Sicile, est un érudit et un esthète.*
- Estetico :** *esthétique – es un empache pèr l'estetico – est un obstacle à l'esthétique (159Ap77)*
- Esteti, co – lou jujamen es esteti (159Ap77)**
- Estèu :** *Récif, Écueil – lou mistrau l'aurié jita sus lis estèu .(4p52). – Au rode qu'es uno isclo sus la Sorgo,ié dison l'Estèu dóu Merle lis estèu estènt lis isclo que se formon sus la Sorgo – On appelle Banc du Merle, cet endroit qui est un île de la Sorgue (159p174) – Mai dis estèu Diéu nous preservo – Mais des écueils Dieu nous garde (M3983)*
- Estevo (vèire Araire) :** *Manche de charrue, timon, barre de gouvernail – uno man à l'estevo – la main à la charrue (163p4) – qu'as maneja l'estevo – que tu as tenu la charrue (163p25)*
- Teni l'estevo drecho :** *tenir le manche*
- Faire teni l'estevo drecho :** *faire marcher droit, filer doux*
- Estiéu :** *Été (vèire Tantost)– l'estiéu que vèn : l'été prochain (4p70) – L'estiéu, batié la Crau e la Camargo – L'été, il parcourait la Crau et la Camargue (163p188) – Vers la fin de l'estiéu – Vers la fin de l'été (163p165) – Ère proun vengu, l'estiéu passa, en Anglo-Terro (Fourvières) – J'étais bien venu en Angleterre, l'été dernier (165p18) – Chasque estiéu – tous les étés (159Ap49) – l'estiéu s'estiravo emé lou trin de melicóusi counfituro – l'été s'écoulait avec la suite des confitures douces comme miel (159p112) – Farcejaire ! tu peréu aquest estiéu, te soustaras de la rajo dóu soulèu, e te radassaras à l'ombro. – Farceur ! Toi aussi cet été tu t'abritera du grand soleil et tu paresseras à l'ombre. (168L10)*

- **L'estiéu coume l'ivèr** – *en été comme en hiver (163p28)* – sus aquélis iloun..., **ivèr-estiéu**, ié fouguejo un fourni de restence, d'oulivastre e d'aubret oulourous, d'aquéli mourven, qu'entre si broundo, à rode, se l'envertouioun lis entravadis di tiragasso –*sur ces îlots..., en été comme en hiver, flamboient des taillis de lentisques et d'arbrisseaux odoriférants, de ces genévriers entre les branches desquels s'entrelacent, çà et là, les tiges grimpantes des arièges(159p266)* – **L'estiéu**, autambèn, **avié fusa** e **après l'estiéu**, l'autouno coumençavo de n'en prendre (**d'Arbaud**) – **L'été**, lui aussi, **s'était enfui** e **après l'été**, **l'automne** s'était vite engagé, commençait de s'en aller (**165p24**) – Es toujours qu'un jour **d'estiéu** – *toujours est-il que, un jour d'été (163p16)*
- **d'estièu o dins l'estiéu** : en été – sian **d'estiéu (2p142)** – *nous sommes en été* – Mirèio se vai **d'estiéu (2p23)**
- **au gros de l'estiéu** : *au plus fort de l'été, en plein été (155p73)*
- Es un chale, vertadié **pèr l'estiéu**, l'ivèr emai dins la veituro (**83**) – **pèr l'estiéu** an la pinedo – *pour (pendant) l'été elles ont la pinedo (M82)*
- Estiven, co, Estivau, alo**: *Estival, de l'été* – un eisèmple tristat dins l'actualita **estivenco** – *un exemple bien triste de l'actualité estivale (159Ap221)*
- Estiva (Amountagna)** : *Transhumer* – Aro, 600.000 moutoun **estivon** chasco annado – *A l'heure actuelle, tous les ans 600.000 moutons transhument (159A254b)* – la bello vau de l'Ubaio **ounte estivan** – *le belle vallée de l'Ubaye où nous passons l'été (159Ap271)*
- tre qu'**estivo**– *dès que l'été vient (M283)*
- Estivage (Amountagnage, Enmountagnage, Aupage )** : *Transhumance* – Anan à **l'estivage** en mountagno (**159Ap254b**) – pèr li frèsqui niue **d'estivage** – *pour les nuits fraîches aux alpages (159Ap262)*
- Estivo** : *Alpage, Pacage* – **Lis estivo (159A255)** – Trouba **d'estivo** es pas toujours eisa – *il n'est pas toujours facile de trouver des zones de pacage libres (159Ap280)*
- Cellier (Celié)** – **Réduit (Cafouchoun)** – Touto sorto d'eisino èron **tirado dis estivo** – *Toutes sortes d'ustensiles étaient retirés ou sortis de leurs réduits (163p156)*
- Estivado** : *Rencontres d'été* – **Estivado de Roudès**– *Rencontres d'été à Rodez (FV07)*
- Estivadié (Vacancié)** : *Estivant (TTP132bp16)*
- Estigacioun (Estiganço, Plan)** *Instigation, Sollicitation, Motif en vue de perdre quelqu'un* – Escoutas-la e couneirés **l'estigacioun** d'aquéu refrin – *Écoutez-la et vous saurez le motif de ce refrain (163p148)*
- Estigança (Acacha, Metre à man)** : *Aménager, Arranger avec habileté, Mettre au point ou en œuvre, Disposer, Construire* – **E un cabanoun, s'avès pas envejo vuei de l'estigança es pas grèu**. Deman, belèu Qu'enchau (**77**) – aqui prepauso "Coume de mèu" : de cansoun de Mistral, Galtier, Pierre Paul, de **musico bèn estigançado** – *des mélodies bien arrangées.(66)* – Lou counsèu a pèr **toco d'estigança** un proujèt fòrt, vertadié e realiste (**131**)
- Estiganço (Moutiéu, Estigacioun)** : *Instigation, Sollicitation, Instance, Suggestion, Mobile, Impulsion (Empencho)*
- Motif** – Ni lou peccat ni lou besoun d'espacioun nous esplicon, dins acò, **l'estiganço** d'aquéli sacrifice sanglènt. Pèr que soun faire ? (**Fourvières**) – *Ni le péché ni le besoin d'expiation ne nous expliquent, pourtant, le motif de ces sacrifices sanglants. Quel est donc leur but ? (165p28)*
- E, ve-n-eici **l'estiganço** – *Et en voici le motif (163p53)*
- Impulsion** – l'avié aqui souto **l'estiganço** de Frederi Mistral :Jousé Roumanille... – *Il y avait sous l'impulsion de... (148)*
- Façon de faire, Dextérité, Tournure (Esté, Biais, Estile, Gàubi)** – **Saup pas o a pas l'estiganço** – *il n'a pas la manière, il ne sait pas (y) faire*
- Intention, Vue, Fin, Desein, But (Toco, Picado, Entencioun, Visto)** – emai se siguèsse engaja dins aquelo **estiganço** – *bien qu'il se soit engagé dans ce but (167p27)*
- Combinaison (Coubinesoun)** – Vès-eici **l'estiganço** – *Voici la combinaison (163p118)*
- **Veici l'estiganço** – *Voici ce dont il est question*
- Mai digas, es pèr me presenta à-n-aquest parèu de jouious troumpo-la-mort que m'avès fa veni eici ? – **Noun, Noun... es dins uno outra estiganço** – *Dites donc, c'est pour me présenter à cette paire de joyeux trompe-la-mort que vous m'avez fait venir ici ? – Non, Non, c'est pour autre chose (158Ap46)*
- en vue de (Toco)**– **Faguerè acò sus l'estiganço de... j'ai fait cela en vue de ....** – sus **l'estiganço de faire bava lou monde** – *en vue de faire parler les gens (155p165)* – dins **l'estiganço**, tant, de lou **croumpa** – *en vue, dans l'intention, éventuellement, de l'acheter (155p167)* – Lou sacrifice es l'oufrèndu facho à Diéu, **sus l'estiganço de reconèisse** soun assoulu poudé... (**Fourvières**) – *Le sacrifice est l'offrande faite à Dieu en vue de ou afin de ou dans l'intention de reconnaître son pouvoir absolu (165p28)*
- Sus l'estiganço de** : *Dans le but de*

- Sus l'estiganço que (Causo, Pèr-ço-que) :** *Parce que* – Avié douna lou nom d'Evo à sa femo **sus l'estiganço que** sarié la maire di vivènt (**Fourvières**) – *Il avait donné le nom d'Eve à sa femme parce qu'elle serait la maire des vivants (165p27)*
- Estile (Biais) :** *Style* – en grand estile lapidari a 'stampa son engèni – **en grand style lapidaire**, a imprimé son génie (163p71) – li mobile d'abet clar, **d'estile "escandinave"** – les meubles de sapin clair, **de style "scandinave"** (169p114)
- Estila (Atrina, Endóutrina, Fourma) :** *Styler, Dresser, Former, Instruire* – de jóuini nourmalen **estila** e lisquet. – de jeunes normalien **stylés (bien formés)** et élégants (163p103)
- Estilet (Coutello, Dago) :** *Styler* – emé sis **estilet**, si pistoulet double – avec **stylets** et pistolets doubles canons (163p261)
- Estilò-plumo (un) :** *stylo-plume (160p62)* – Lou gardo ié baio dous film em'un **estilò dousimètre** – le garde lui donne deux filmes avec **un stylo dosimètre (169p44)**
- Estima (Evalua, Avaloura, Presa) :** *Estimer, Apprécier* – L'Armana provençau, **estima** pèr li letru – *L'Almanach provençal, estimé par les lettrés (163p220)* – **Es estima de Louis XVI** – *Il est apprécié par Louis XVI* – **estimavo miés de** fourni lou mai d'entre-signè poussible – **estimait qu'il valait mieux** fournir le plus de renseignements possibles (167p201)
- Estimo (Presage) :** *Estimation, Évaluation, Estime* – avié counquist **l'estimo** de si plus fièr coumpagnoun d'armo : e Hugo, Lamartino... – *il avait conquis l'estime de ses plus fiers compagnons d'armes : Hugo, Lamartine... (163p294)*
- Estimadou (Espert) – à dicho d'un estimadou – au dire d'un expert (163p289)**
- Estimulant (N. e Aj.) (vèire Fèrri de joio) :** *stimulant*
- Estira (Esquissa) :** *Étirer*, – **l'estiro** (tros de ferre) – **l'ètire (163p281)** – **Estiras** chasque pichot carrat em'un roulèu – **Étirez** chaque petit carré au rouleau (à pâtisserie) (159p120)
- Étendre (Estèndre, Tèndre, Tesa) – E lou prègo-Diéu, estirant la pauto – Et l'insecte étend la patte (163p52)**
- Esquisser :* **estirè uno pichoto bèbo – esquissa** une petite grimace (155p163)
- Repasser (le linge) ) – Ma maire me pleguè dos camiso estirado – Ma mère me mis deux chemises repassées (163p123)*
- Ferre d'estira :** *fer à repasser (159p87)* – **Taulo d'estirage :** *planche à repasser (160p37)*
- Estirado (Troto, Camin, Dourmi) :** *Tirée* – **uno longo estirado** – **un bon bout de chemin, un long parcours (13p222)**
- Trajet* – Lou baile-pastre poutavo darrié l'esquino soun carnié emé tout lou prouvesimen **necite pèr uno estirado** – *Le chef des bergers portait au dos sa gibecière qui contenait toutes les provisions nécessaire à un long trajet (159Ap260)*
- Traite* – **larguè tout d'uno estirado** – *débita d'une seule traite (155p160)*
- Distance* – toumbère d'a pèd **l'estirado** d'uno lego e miejo que me separavo de Nebaroun – *j'abattis à pied la distance d'une dizaine de kilomètres qui me séparait de Nébaron (155p59)*
- Altitude* – **Sabès qu'aquelo ligno de camin de ferre testejo à 15.865 pèd sus 108 milo d'estirado** – *Savez-vous que cette ligne de chemin de fer atteint une altitude de 15.865 pieds sur 108 miles de trajet (158Ap13)*
- Estireto (Estirado, Estiro, Arriba) :** *Petite traite, petit Coup de Collier* – Fai tira, Pignoulet, **que n'avèn plus qu'uno estireto !** – *En avant, Pignolet, je suis presque arrivé ! (163p234)*
- (s') s'étirer, s'écouler (Esperlounga) – l'estiéu s'estiravo** emé lou trin de melicóusi counfituro – **l'été s'écoulait** avec la suite des confitures douces comme miel (159p112) – **m'estire** tant que pode – **Je m'étire** tant que je puis (163p19) – Lou nivo **s'estiravo (156p142)**
- s'étendre* – **Lou Riege qu' s'estiro** à levant, uno idèio en virant pèr-d'aut de la famouso glèiso de Nosto-Damo, entre-mitan la costo e lou Vacarès, – **Le bois des Rièges qui s'étend** à l'est, un peu au nord et à droite de la célèbre église de Notre-Dame, entre la côte et l'étang de Vaccarès, (159p266)
- se dilater* – Li pómoun **s'estiron** eisa (Fourvières) – *Les poumons se dilatent ou se remplissent facilement (165p16)*
- se dégourdir* – que la man **s'estire** – *que la main se dégourdisse (M543)*
- Estivau (d') (Boto) :** *Botte* – **d'estivau (161p21)**
- Estò :** *Étau* – lou sarro dins **l'estò** – le serre dans **l'étau (163p282)** – pièi dessarro **l'estò** – *puis desserrant l'étau (163p282)*
- Estoco-fi (ch –sso)** (veire **Escarinche, Lampian Descarna**) : *Squelette Ambulant, Maigreux, Sang de clou, grand Escogriffe, grand Sifflet* – An óubrida de demanda is ome coume vènon vièio lis **"estoco-fisho"**, (87) – lardè, pièi, uno uiado vers **l'estoco-fi** – *puis il lança un rapide coup d'oeil vers le grand escogriffe (155p157)*
- Estofo (Laneto, Damas) :** *Étoffe, Drap, Tissu* – Avié encapa pèr ié croumpa **de bòni braio de bello estofo griso** regado de blanc – *Il était arrivé à lui acheter un beau pantalon en étoffe grise à rayures blanches (167p81)* – **au pres que** soun lis estofo – **au prix où** sont les étoffes (171p10)
- Estolo :** *Étole* – Cencha de **l'estolo** vióuleto – **Ceint de l'étole violette (M4504)** – poutant **l'estolo** – en robe **sacerdotale (M4121)**
- Estop ! :** *Stop ! (158Ap17)*

- Estorso** (vèire **Estourseduro, Enfourca, Enfaucha**) : *Entorse, Torsion* – **se donna, se faire uno estorso** – L'escabot di mot que se birdorso sus toun **estorso** (107 p24)
- Estoublo** (Anoui, Frachisso) : *Éteule* – Lou bestiari au mitan de l'**estoublo**, s'assetavian sus la ribo (Pansier) (vèire **PARTICIPE**)
- Chaume* – vese un parpaïoun blanc voulastreja **dins uno estoublo** – *je vois un papillon blanc qui voltige dans un chaume* (163p18) – quand travessavo **lis estoublo** – *lorsqu'il traversait les chaumes* (163p139) – li poulaio que barrulavon **pèr l'estoublo** – *Et, plein de zèle, je vole vers les poules qui rôdaient dans les chaumes* (163p20) – empourta pèr lou vènt **dins li estoublo** – *emporté dans les chaumes par le vent* (163p36) – lis espigo leissado **sus l'estoublo** – *les épis laissés parmi les chaumes* (163p159)
- Mòure** (Sóula) **lis estaublo** : *Labourer les chaumes* – faudra mòure lis estoublo – *il faudra labourer les chaumes* (163p222)
- Champ moissonné* – Suppausas que liogo d'èstre **uno estoublo** aquelo terro fugue un valadas d'aigo ... (F. Gras) – *Supposez qu'au lieu d'être un champ moissonné, ce champ soit un grand ravin plein d'une eau ...* (165p32)
- Jachère* (**Restouble**) – Mai, de l'**estoublo** e dóu campèstre – *Mais, de la jachère et de la lande* (M122)
- Estoubloun** (**Clue**) : *Chaume, Éteule* – E es na sus **d'estoubloun** – *il est né sur du chaume* (M4122) – lis **estoubloun** petejon – *les chaumes crépitént* (163p164)
- Estoufa** (**Estoumaga**) : *Étouffer, Suffoquer*, (155p161) – **venguèsson estoufa** l'espountaniéu de soun empencho – **viennent étouffer** la spontanéité de son impulsion (155p177) – levè tout d'uno **lou velet estoufant** – *souleva immédiatement le voile étouffant* (167p66) – En arrapant la serp par l'esquino, **o la serp m'estoufavo**, o la serp m'enverinavo (B. Bonnet) (vèire **GEROUNDIÉU**) – *En attrapant le serpent entre la tête et la queue, ou je me faisais étouffer, ou je me faisais mordre* (165p13)
- perdre la respiration* – **Manquère de m'estoufa très cop** – *je faillis perdre trois fois la respiration* (159p223) – **tout estoufa** mai pamens requinca – **à bout de souffle** mais néanmoins **ragaillard** (167p121)
- faire cuire à l'étuvée* Destaperè , pièi, pèr ié faire fèsto, uno caieto que ié counserve de gros age **estoufa** dins lou vin kue e lou mèu – *Je sortis, ensuite, pour lui faire fête, une caillette que je conserve à l'aide de gros raisins étuvés dans le vin cuit et le miel* (174p58)
- (**Asfissia**) – tóuti lis inquietudo pourtavon sus la menaço di **gaz estoufant** – *toutes les inquiétudes portaient sur la menace des gaz asphyxiants* (167p190) – Crido à se desgargamela. Crido à **s'estoufa** – *Elle crie à gorge déployée. Elle crie à s'étrangler* (AF777)
- (**s'**) – l'avié de chanço pèr que **s'estoufèsse meme lou récalieu** – *il y avait des chances pour que même les dernières braises soit étouffées* (155p175) – **de talamen que s'estoufavo de l'endignacioun** – *tellement elle s'étouffait d'indignation* (155p202)
- Estoufado** : – à l'**estoufado** : à l'*étouffée ou l'étuvée* – L'estournèu amarejo, dise pas, mais pamens, à l'**estoufado**, emé quàuquis óulivo di negro alentour, tant se manjo (la Sóuvagino) – *l'étourneau a un goût amer, je ne dis pas le contraire, mais néanmoins à l'étouffée, entouré de quelques olives bien noires, ça se mange (c'est mangeable)* (165p18)
- Estoufega** (**Estoufa, Sufouca**) : *Suffoquer, Engouer, Étouffer* – s'aubourè dins qu'un bound, **coume s'estoufeguèsse** – *se redressa d'un bond comme s'il suffoquait* (167p101)
- Estoupin** : *Projectiles que jettent les polissons*, **Manda d'estoupin** : *lancer des projectiles mous* – **aleva de vous batre e de manda d'estoupin** – *mis à part vous batre et lancer des projectiles tels que trognons, fumier*, (163p245)
- Estoupo** (vèire **Belugo**) : *Etoupe*
- Estourba, Estourbi** (**Ensuca, Estaubia**) : *Assommer, Tuer, Étourdir* – **un amaluga coumpletaman estourbi** (155p185)
- Estourdi, Estordi** (m): *Étourdir* – Es uno musico que vous **estourdis** et que casso un moumen li regrèt de la partènço – *C'est une musique qui vous étourdit et chasse un moment les regrets du départ* (159Ap269)
- Estouma** (**Gava**, vèire **Courado**) : *Estomac* – l'aïet escavarto **li vènt d'estouma** – *l'ail dissipe les gaz intestinaux* (159p109) – ... l'**estouma** en cargant de forço, ... (vèire **GEROUNDIÉU**) – ... l'**estomac** reprenant des forces, ... (165p13)
- (**Coudoun**) ai l'**estouma barra** – *j'ai une boule dans l'estomac* (3p50)
- Ventre** (**Vèntre, Fanau**) – Quouro avès uno bono soupo **sus l'estouma**, poudès teni – *Quand on a une bonne soupe dans le ventre, on peut tenir* (159Ap287) – raport à là l'age **avié mes un pau d'estouma...** lou festin , de vèspre, **n'i'en farié pas perdre** – *avec l'age il avait pris un peu de ventre... le festin de ce soir ne lui en ferait pas perdre* (167p86)
- Poitrine** (**Pitre, Sen**,) – davalò d'acachoun sus l'**estouma**, relènt – *descend furtivement sur la poitrine moite* (159p214)
- (vèire **Ausa**): – as l'**estouma de faire acò !** – *tu oses agir de la sorte ! Tu as le culot, le toupet de faire ça !* (13p101)
- (**Cor**) : *Coeur* – **avé l'estouma barra** : *avoir un serrement de coeur* – As paga pèr tóuti lis autre, mai, mai dequé vos ! **aviéu aquéu coudoun sus l'estouma** despièi proun tèms ! – *Tu as*

- payé pour tous les autres, mais, tant pis ! J'avais ça sur le cœur depuis longtemps !*  
(158Ap62)
- Estoumaga (Espanta, Estabousi) :** *Estomaquer* – Ouscar n'es **estoumaga** – Oscar en est **estomaqué** (167p41) – Genio fuguè **estoumagado** d'ausi acò – *Eugénie fut estomaquée d'entendre cela ?* (167p240)
- Suffoquer (Estoufa)** – que lou fum à la longo **pamens m'estoumaguè** – *qu'à la longue la fumée finit par me suffoquer* (163p59)
- (Cor)** – l'avié de jour que n'ère **estoumaga** dóu l'àngui – *J'en avais, certains jours, le cœur serré de nostalgie* (163p96)
- Ébouriffer** – Aquelo letro **estoumaganto** faguè forço galeja – *Cette lettre ébouriffante fut accueillie par de lazzi* (163p296)
- Estoumagado (Coudoun, Crebo-cor, Segren) :** *Douleur d'estomac, Choc* – Parlas d'uno **estoumagado** – *Vous parlez d'un choc* (TTP163p32)
- Estoumachi, Estoumati:** *Stomachique* – Estimulo li founcioun de l'estouma
- Estouna (Esbalausi, Esbahi, Espanta, Estabousi, Neca, Palafica, vèire Baus) :** *Étonner, Frapper, Émouvoir, Troubler, Ébranler* – acò **m'estoune** gaire – *cela ne m'étonne guère* (163p229) – **m'estoune** : *j'en suis étonné ou surpris, c'est curieux* (158p40) – Couneigudo soun arrouganço noun i'a rèn **que nous estoune** (Fourvières) – *Compte tenu de ou connaissant son arrogance, il n'y a absolument rien qui nous étonne* (165p20) – **Vous estounerés dounc pas se...** – **Ne vous étonnez pas si...** (163p103) – **s'estounè** qu'un ome de sciènci matematico **fugèsse tant assabenta** de l'istori regiounalo – **s'étonna** qu'un **mathématicien connaisse aussi bien l'histoire régionale** (155p162) – Digo-m'un pau, auriés de counvit **que m'estounarié pas !** – *Dis-moi un peu, tu aurais des invités que cela ne m'étonnerait pas !* (168L7) – **Vous estouno** d'entèndre dire en de sabènt que l'animau noun es qu'uno machino – *Entendre des savants dire que l'animal n'est qu'une machine vous étonne* (165p24) – **S'estounavo forço** que Genio i'aguèsse jamai fa alusioun – **Il s'étonnait grandement** qu'Eugénie n'y ait jamais fait alusion (167p75)
- **eiçò fau pas que vous estoune** – (*ne vous en étonnez pas*) (163p53)
- **e fau pas s'estoune** se trèvon – *et rien d'étonnant (à ce) qu'ils reviennent* (163p138)
- + **counjountiéu** – **ei pas estounant que** li coulege'mé li licèu **siegon cacalucha** (2 p.48). – **Sarié meme estounant que** lou capelan n'en restèsse aqui. – *Il serait même étonnant que le curé en reste là* (167p50) – **Rèn d'estounant qu'aguèsse perdu sa counneissènço** – *il n'y avait rien d'étonnant à ce qu'il ait perdu connaissance* (167p182)
- Estounant (Espantous) :** *Etonnant* – Se vèi de causo **estounant** – *On voit des choses étonnantes* (170p9) – Es uno fèsto **estounant**, amirablo, sublimo – *c'est une fête étonnante, admirable, sublime* (163p101)
- Estounamen (Esbai o Esbahimen, Souspresso) :** *Étonnement, Surprise, Ebranlement, Secousse, Admiration* – **grand fuguè soun estounamen** – *Quel ne fut pas son étonnement* (171p24)
- Estournèu :** *Étourneau, Sansonnet* – **siés qu'un pichot estournèu** 159p289) – Un espaventau fa pòu is **estournèu** – *Un épouvantail sert à effrayer les étourneaux* (161p6) – **L'estournèu amarejo**, dise pas, mais pamens, à l'estoufado, emé qu'auquis òulivo di negro alentour, tant se manjo (la Sòuvagino) – **l'étourneau a un goût amer**, *je ne dis pas le contraire, mais néanmoins à l'étouffée, entouré de quelques olives bien noires, ça se mange (c'est mangeable)* (165p18)
- Estourseduro (Estorso) :** *Entorse, Torsion*
- Estupi (Espanta (aupin) :** *Etonné* – Jimmy la regardavo tout **estupi** – *Jimmy la regardait tout étonné* (167p124) – E tout **estupi** tambèn **dóu** bouroulis qu'a davans lis iue – *Et aussi tout étonné par l'effervescence qu'il y a devant ses yeux.* (167p207)
- Estra :** *Extra, très bon, très beau* – Me fai peno, n'ai plus pas ges. Signèsses vengudo d'ouro (5), **n'aviéu d'estra !** Mai que diriés d'acquèsti pessègue ? – Ça m'ennuie, je n'en ai plus du tout. Si seulement tu étais venue de bonne heure, **j'en avais de très belles !** Mais que dirais-tu de ces pêches ? (168L7)
- (Perfetamen, Mai que bèn)** – Mai es pas uno malautié, acò, **marcho estra !** – *Mais ce n'est pas une maladie, ça, tout marche parfaitement.* (168L12)
- Estrado :** *Estrade, grand Route, Chemin pavé, Voie romaine* – **Batre l'estrado (Antifo, En-foro) = barrula pèr païs : battre la campagne,**
- Estraficha (s') = se trufa, se garça** – Un ome que **s'estrafiche** dóu vejaire di gènt de soun païs (70)
- Estraia (Abouca, Abraca) :** *Renverser et Emmêler les blés*  
(Escampinha) *Prodiguer, Éparpiller, Disperser* – li fedo se soun **estraiado** – *les moutons se sont dispersés* (163p196)
- Estraio-braso (Destourbaire, Magagnaire, Seco-fege) :** *Personne importune, Trouble-fête, Fanfaron, Grande gueule* – Lou Maire, vous dirai pas soun noum, **d'aquel estraio-braso** – *Le maire, je vous tairai le nom de ce fanfaron brailard* (163p33)
- Estraire (Traire, Retira, Sourti, Abatre) :** *Extraire, Retirer, Extorquer, Soutirer, Epuiser* – e que siéu **estra** – *et que je suis vidé ou épuisé* (155p66) – d'ounte lis ome **estairan** la sau-marino dins de salin – *d'où les hommes extrairont le sel de mer dans des marais salants* (159Ap243)
- Estracioun (Tracho) :** *Extraction* – Pous d'estracioun – *Puits d'extraction* (159Ap227)

- Man, Traco** : *Origine* – un enfant d'uno estracioun superiouro, nascu dóu coustat gaucho – *un enfant d'une extraction supérieure, né hors mariage (163p67)*
- Estramas (Crebas, Matras, Sacas)** : *Lourde chute (M3242)*
- Estramassa** : **Jeter violemment à terre, faire chuter**– l'Ercule avignounen qu'estramassavo tóuti – *l'hercule avignonnais qui faisait chuter tout le monde (163p205)*
- Estrambourda** : *Enthousiasmer, Transporter d'enthousiasme* – n'en siés pas tout **estrambourda** coume iéu (107p36)
- Estrambourdant, to** : *Enthousiaste* – nóstis escoulan soun **estrambourdant**, e afeciouna pèr tout ço que toco à soun pais (3p94)
- Estrambord (Estravaganço, Trefouli, Entousiasme)** : *Enthousiasme* – plourant d'estrambord – *pleurant d'enthousiasme (163p121)* – Emé quento afecioun, emé quéntis **estrambord** – *Avec quel plaisir, quels enthousiasmes (163p133)* – mai ébri d'estrambord e d'afecioun que de bevèndo – *ivres d'enthousiasme et de ferveur plus que de vin (163p202)* – pèr i'espreni sis **estrambord** – *pour lui exprimer ses élans d'enthousiasme (155p199)* – e forço **estrambord** – *et grand enthousiasme (159p219)*
- Déborder* – **pres d'un bèl estrambord** – *débordant d'enthousiasme (163p105)*
- Atmosphère (Envirouno)* – Un **estrambord** de voto fasié vira la tèsto de nòsti vièii carriero – *une atmosphère de fête votive faisait tourner la tête de nos vieilles rues (167p215)*
- Exaltation* – i'avie quàsi tant d'estrambord qu'un jour de vogo – *il y avait autant d'exaltation qu'un jour de fête patronale (167p217)*
- d'estrambord pietadous – **de transports délirants et plaintifs (M3541)**
- Estrampala** : *Jambes écartées* – **estrapala** sus lou grignoun bèn caud. – *jambes écartées sur le marc bien chaud (163p189)*
- Estrange, Estranjo (Estrangi m.,vèire Dire) (Bijarre, Estrourdinari)** : *Etrange, Extraordinaire* – un **estrange** persounage – *un étrange personnage (159p93)* – (vèire GEROUNDIÉU)... li venènt e lis anant vèguèron aquel **estrange** capelan, ... (Fourvières) – *... les gens qui venaient et ceux qui allaient virent cet étrange curé, ... (165p12)* – **Uno estranjo epidemio (158p17)** – que vous dèu parèisse **estranjo** – *qui doit vous paraître étrange (163p168)*
- E i'avie quaucarèn d'estrange**, de desencana à vèire uno causo e n'ausi uno outro : vèire un mas e ausi parla d'un mat ! (95) — d'aquelo pasturo pourgido à **sa talènt de l'estrange** – *de ces éléments livrés en pâture à son appétit pour l'étrange (155p190)*
- Estrangié, ero** : *Etranger, ère* – pareissien **estrangeié** de-founs lis un is autre – *paraissaient complètement étrangers les uns des autres (163p113)* – **Merci pèr la preferènci d'un estrangeié** que barboutejè dins si dènt – *Merci de préférer un étranger, marmonna-t-elle entre ses dents (167p65)* – **parton vers de terro estrangiero (159p269)** – e toujours de la memo voues **que i'èro estrangiero** – *et toujours de cette voix qui n'était pas la sienne (155p185)* – Quand mancas tant long-tèms de vòstis endrè, **venès d'estrangeié** (d'Arbaud) – *Si vous êtes absent de votre pays autant de temps de votre pays, vous devenez étranger (165p10)* – Pèr que tóuti lis **estrangeié** pousquèsson, à la taulo d'oste, s'empassa si gros taioun d'adobo, (Carle Galtier) *Pour que tous les étrangers puissent, à la table d'hôte, avaler leur grosse portion de daube, (165p11)* – miès valié elo qu'uno **estrangeié** dins l'oustau – *mieux valait elle qu'une étrangère dans la maison (167p15)*
- sabèn se coumpourta emé lis **estrangeié** – *nous savons être polis avec les gens qui ne sont pas d'ici (173p7)* – siguès toujours ounéste emé lis **estrangeié** – *soyez toujours polis avec ceux qui ne sont pas d'ici (163p245)*
- Estrangla (s')** (vèire Estoufa) : *Etrangler, Suffoquer, Resserrer, Rétrécir* – **Éu s'estrangeié (155p171)** – Faudrié, **pèr pas que t'estrangeiésses** e mouriguésses, coupa la cordo que, supausan eici lou cas, te sarrarien à l'entour dóu còu. (Arm. Prouv.) – *Il faudrait, afin que tu ne t'étrangles pas et que tu ne meures pas, couper la corde que, supposons que ce soit ici les cas, ils te passeraient autour du cou (165p30)*
- Lou Riege... es un bos **estrangeié proun**, mai alounga, peraqui, sus dos o tres lègo, – *Le bois des Rièges... est un bois très étroit, mais long, d'environ une quinzaine de kilomètres (159p266)*
- Estranglo-cat** : *Epinoche* – Que vous pren de veni nous faire paga patènto pèr lei quatre marrit **estrangeié-cat** que vendèn pèr carriero (Sartan) – *Qu'est-ce qui vous prend de venir nous faire payer des taxes sur les quatre malheureuses épinoches que nous vendons dans la rue ? (165p36)*
- Estransina** : *Tuer de travail, Harasser, Consumer* – Mai dóu **regrèt** que l'estransino – *Mais du regret qui la consume (M4243)*
- (s') (Angouissa) : *Mourir, se dessécher d'inquiétude, d'ennui*
- Estransina** : *Mort d'inquiétude, très Inquiet, Transi, Desséché de maigreur* – un grand homme maigre **de l'èr estransina (107p28)**
- Coincés ou Collet montés* – De gènt menèbre o **estransina** – *des gens sinistres ou coincés ou collet montés (155p66)*
- Estrànsi (Ànci, Chagrin, Estoumagado, Trànsi, Sang, Soucit)** : *Transe, Anxiété, Chagrin, Inquiétude, Appréhension, Crainte* – pèr faire mourir lou mounde d'estrànsi – *pour faire mourir les gens d'inquiétude (167p78)* – rassegura Ouscar que dèu de segur

- se mourir d'estrànsi** –rassurer Oscar qui **doit certainement mourir d'inquiétude** (167p152)
- (Sécarié) *Marasme*
- Estraourdinàri** : *Extraordinaire* – Quaucarèn estraourdinàri – *quelque chose d'extraordinaire* (158p3)  
 – Pèr quet asard estraourdinàri... – *Par quel hasard extraordinaire...* (158Ap3) – Aquest sacrifice devié èstre, proubable, d'uno estraourdinàri soulennita (Fourvières) – *Ce sacrifice devait probablement être d'une solidarité extraordinaire* (165p16)
- (vèire **INTENSIFICATOUR**) – es un fenoumène dis estraourdinàri que l'ague.. – *c'est un phénomène vraiment extraordinaire* (158p49)
- Li venturo de Liseto au país estraourdinàri – *Alice au pays des merveilles* – *Alice's Adventures in Wonderland* (159p107)
- Étrange* (**Estrange**) – M'es arriba, en durbènt ton libre, uno cause estraourdinàri – *Il m'est arrivé, en ouvrant ton livre, une chose bien étrange* (163p300)
- Estraourdinarimen** (**Mai-que-mai, Que-noun-sai**) : *Extraordinairement*
- Estrassa** (vèire **Parlaman, Tros, Espeiandra**) : *Déchirer, Gaspiller, Rompre, Bousiller* – En mai d'acò, ai estrassa moun bèu zilipe de niloun – *en plus de ça, j'ai déchiré mon beau slip de nylon.* (159p74) – lou crime dóu gouvèr – qu'estrassavo la lèi pèr èu jurado — *le crime d'un gouvernant qui déchirait la loi jurée par lui* (163p190) – l'istòri roumansado mai vertadiero, de dos famiho vengudo de nauto Emilio, **escoufido e estrassado** pèr lis evenimen tragi que li matrassèron entre 1920 e 1945 (23)
- Abimé, Blessé, Esquinté, Amoché, Malmené* – **Estrassado** pèr lou dramo de sa vido, sounjo coume tóuti lis **estrassa** au *Deus ex machina*. – *Malmenée par le drame de sa vie, elle rêve comme tous les malmenés au Deus ex machina* (AF779)
- Faire mal* (faire Mau) : – tout ço qu'intro dins lou cors **estrasso** pas l'amo – *tout ce qui entre dans le corps ne peut faire mal à l'âme* (163p228)
- Essarter, Défricher, Défoncer* (**Roumpre, Trassa, Eissarta**) – D'avé 'strassa tant de garrigo – *d'avoir défriché tant de terres* (M4524)
- (**Massacra**) : *Tuer* – l'aguèsse pas agu l'acidènt d'auto pèr **estrassa** soun grand amour – *s'il n'y avait pas eu l'accident d'auto pour tuer son grand amour* (167p178)
- (s') *se perdre, se mésallier*  
*se déchirer* – E dóu grand aubre que **s'estrasso** – *Et du grand arbre qui se déchire* (M662)  
*s'esquinter, se faire une déchirure* – pèr se pas estrassa contro uno grosso pèiro – **pour ne pas s'esquinter contre une grosse pierre** (167p28)
- Éclater* (vèire **Espeta, Escacalassa**) **Frederi s'estrasso dóu rire** (159p65)
- Estrassamen** : *Déchirement* – **estrassamen de car es defendu** – *Défense de se lacérer* (déchirer les chairs) (163p204)
- Estrassaduro** : *Déchirement*
- Estras** (**Escarchaduro, Eslandre, Espès**) : *Déchirement, Déchirure, Accroc* – **L'estrass** de mi tempe – **le déchirement de mes tempes** (M3741) –de l'aut Carmel li serre e lis **estrass** – *du haut carmel les crêtes et les déchirures* (M3942)
- Débris, Morceau déchiré, Dégâts, Débris* (**Pato**) – Dequ'es aquel **estrass** de journau – *Qu'est-ce que c'est que ce morceau de journal* (158Ap52) – à **estrass** de marcat – *à vil prix*  
 – encaro **d'estrass** de niéu rebalavon – *se détachaient encore des traînées de nuages* (174p110)
- Estrasso = Trasso** (**Rebut**) : *Loque*, (vèire **Pato, Pedasso, Raubiho, Espeiandra**)... *Lambeau* – (vèire **Bugado**) – m'an garça dins uno jeep coume un paquetoun d'estrasso – *ils m'ont jeté dans une jeep comme un paquet de linge sale* (157p33)
- estrasso de marcat** – *à vil prix, pour un prix dérisoire, pour une bouchée de pain* – lis a faugu leissa **estrasso de marcat** – *j'ai dû les laisser à vil prix* (163p126) – Bràvei fremo, courrès lèu à Mouïse, ... a de coutouno, de telo e de calicot, **lou tout estrasso de marcat !** ... (**Arm. Prouv**) – *Mes bonnes dames, courez vite chez Moïse, ... il a des cotonnades, des toiles et des calicots, tout à prix cassés !* ..(165p36)
- Estrasso-biasso** : *Gringalet* – Alor, **estrasso-biasso**, – *Alors, gringalet*, (163p237)
- Trasso** : *mauvaise qualité* (164p77)
- Trasso de** (**Bougre**) : *Espèce de sale.. Crebo ansin, trasso de Boche !*.(36) – qu'aquéli qu'an assaja de "rauba" la fe prouvençalo pèr faire de trasso de poulitico – *pour faire des malhonnêteté, des saletés....* (44)
- Estratagèmo** (**Biais, Ruso, Engano, Tour**) – *Stratagème* –
- Estrategi** : *Stratégique* – un poudé **estrategi** grandaras – *un pouvoir stratégique immense* (159Ap245)
- Estravagant** (**Bartavèu, Foulas**) : *Extravagant* (TTP127p22)
- Estravaganço** (**Espetourido, Estrambord, Estraulado, Refoulèri**) : *Extravagances* (TTP132bp2)
- Estravia** (**Perdre, Desvaria, Esglaria**) : *Egarer, Fourvoyer, Tromper, Troubler, Surprendre* – mai ço que lou mai m'estraviavo,èro d'entre-vèire un espèci de pedas de sarpeiero empega sus lis esquino e li ren – *ce qui me surprénait le plus, était d'entr'apercevoir une espèce de haillon de toile grossière plaquée contre l'échine et les reins* (159p242)



## Êstre

**Êstre o Êsse** (Esta, Resta, Ana Eisista, Desmemouria, Faire, Simplamen, Présent) : 3<sup>enco</sup> persouno– "es" davans li voucalo e li counsono, (c, p, r, t) en roudanen davans lis àutri counsono "ei" o "èi" /i/ ei proumié /i prɔ' mie/ davans li voucalo "eis /iz/ eis espagnòu /izespa' niou/ e tounico /' eɪ/ mounte èi /mũ'tei / (1p15) mai "es" e toujours poussible pertout : es brave, es dur, es soulet (13p56)

Être (vèire Rèn que, Teni pèr) – voudrian bèn i' èstre – *nous voudrions bien y être* (163p127) – ounte diàussi podon bèn n'en èstre – *où d'antre on peut bien en être* (176p108) – léu siéu eici, ié rèste – *J'y suis, j'y reste.* (163p231) – Acò's acaba – Li vièi fan fauto en res, *soun bon qu'à-n-enterra – Les vieux ne manquent à personne, ils ne sont bons qu'à enterrer* (174p70) – *S'èro pas de l'èr viéu que nous alègro, me creiriéu d'avé tounba sus la luno – Si ce n'était la vivacité de l'air qui nous grise, je croirais avoir atterri sur la lune* (107p4) – Lou dina *siguè sobre – Le dîner fut sobre* (163p298) – siéu esta o estado : *j'ai été* (13p56) – Toujours, pecaire, *acò 's esta... – Ce fut, hélas, toujours ainsi...* (163p218) – siéu esta remarca – *j'ai été remarqué* (163p180) – Bigre, aurié pouscu viéure encaro vint an, *sarié pas 'sta aquel auvèri ! – Bigre, il aurait pu vivre encore vingt ans, n'eût été (si ce n'avait été) cet accident !* (168L26) – *sarié pas vous que. – ne serait-ce pas vous qui* (163p147)

– e la causo *estènt facho* à l'empremaré Seguin en Avignoun – *et la chose s'étant faite à l'imprimerie Seguin à Avignon* (163p299)

– Alò, siéu iéu, Pèire ! – *allô, c'est moi Pierre !* (161p19) – Hoi ! es tu, Berenguièro ? – *Oh ! C'est toi, Bérengère ?* (163p250) – li es – *ce sont elles* (M4502)

– **Es tu que** m'a fa faire dous cènt lègo de camin – *c'est toi qui m'a fait faire deux cents lieues de marche* (163p239) – Alor **es vous, moussu Mistrau, que** fasès de vers provençau ? – *C'est donc vous, monsieur Mistral, qui faites des vers provençaux* (163p290) – **es iéu,** respoudeguère – *Oui, c'est moi, répondis-je* (163p290)

– **Es tu que** siés d'aigo, vuei – *c'est à toi, à ton tour, c'est toi qui doit aller chercher l'eau, aujourd'hui* (165p4)

– Alor ié sian : *Bon, nous y voilà* (84) – ié sian : *nous y voilà* (155p170)

– Bè, iéu siéu (vèire Capita, Acò) – *Ouf ! ça y est* (158Ap41) – Bonur que ié sian ! – *Heureusement que ça y est !* (107p3)

– e vous farai vèire quau siéu – *et je vous ferai voir qui je suis ou vous apprendrez à me connaître* (158Ap9)

(Causo) – **Ço qu'es esta** – *Et c'est ainsi que les choses se sont passées* (163p119)

– Coume **èi qu'as** saluda 'n intrant vers Mèste Aloï – *Comment (est-ce que tu as salué) as-tu salué, en entrant chez maître Éloi* (163p280)

– Sara-ti li sablas **qu'auran** brounzi ta caro o li rebat di nèu (159p71) – **sarié-ti que** Sant Gènt – *ne serait-ce que Saint Gent* (163p204) – **sarié-ti que** d'uno cato. – *ne serait-ce que celui d'une chatte* (163p176) – uno man... (Ah ! couneiguère lèu **qu'èro pas de** la barouno) – *une main... (Ah ! j'ai vite su que ce n'était pas celle de la baronne)* (163p181)

**Counjoutiéu** : Fugue o Siegue – **Preterit defini o Passat** : Fuguère, Siguère, Sieguère

– **Que fugue** emé li femo – *Que ce soit avec les femmes* (163p251) – es pas de crèire **que fugue** èu – *il n'est pas croyable que ce soit lui* (163p138)

– **siègue-ti** la coucoulucho d'un païé – *soit le comble d'une meule de paille* (163p275)

Lou verbe **èstre**, quouro espremis l'estat emé quauco ensistanço o que l'elemen que lou fa rintra anóncio uno nouvelle estapo dins lou discours se ramplaço voulouinté pèr : **se trouva, se rescountra, se capita, s'encapa, se devina, s'endeveni..esta o Ista.** (165p10)

*Se trouver (se Trouva)* – que i' avié que de sourti pèr **n'èstre** tout esbrihauda – *l'on n'avait qu'à sortir pour s'en trouver tout ébloui* (163p186) – **estènt** un pau en riboto – *se trouvant un peu en ribote.* (176p110)

– sènso mai de façoun que **s'èro esta di nostre** – *sans plus de façons que s'il était des nôtres* (163p85)

pòu tambèn **èstre sous-entendu** o **leissa de caire** – despièi **que véuse..** – *depuis son veuvage* (167p69)

*Avoir lieu (Debana, se Teni, Emplega, Endeveni, Espeli)* – *Quouro sara ? – quand cela aura-t-il lieu ?* (175p17)

*s'Agir de* : **èstre bèn** – *qu'èro bèn* aquelo de l'inca – *qu'il s'agissait de celle de l'inca* (158p1) – **sarié -ti...** la venjanço d'un Indian fanati – *s'agit-il de la vengeance d'un Indien fanatique...* (158p25)

*Aller (Ana)* – Mai i' ère **jamai esta** – *Mais je n'y avais jamais été ou je n'y étais jamais allé* (mieux) (163p252) – s'orienta soulet dins uno vilò que ié sias **jamai esta** – *s'orienter tout seul dans une ville où vous n'êtes jamais allé* (159p41)

*Consister (Counsista)* – E dequé soun aquéli metodo ? – *Et en quoi consistent ces méthodes ?* (158Ap51)

*Devenir* – la pichoto Rouset **fuguè** madamo Bordas – *la petite Rosa devint madame Bordas* (163p239)

s'Élever (Auboura, Mouta) – Lou pres previst dis obro **es de** 25 million d'èuro – *Le coût prévu des travaux s'élève à 25 millions d'euros (FV07)*

être (Eisista) – **ço qu'es pas naturau, noun pòu être (155p192)**

Quand **sian en** Bèu-caire – Quand **nous sommes** à Beaucaire

Quand **sian à** Bèu-caire – Quand **nous sommes à l'époque de la foire de Beaucaire (165p25)** (vère Vòuto)

**"es" (invariable, vère Manca) (n'i a proun pèr) – Es li Prouvençau : c'est ou ce sont les Provençaux – Ero li chatouneto : c'était ou c'étaient les fillettes (13p56) – Pèr ièu es d'ami de longo, (149) – quàuqui mes après que i' ère – quelques mois seulement après mon arrivée (163p175) – es éu que m'avié canta – C'est lui qui m'avait chanté (163p283)**

**Es que (vère Pasco.) – Es que, moun paure Ansème, – C'est que, mon pauvre Anselme (163p176) – es Frederi qu'aribo, es éu que cerque (3p30) – Es au pendis d'aquelo costo que... – C'est au penchant de cette côte que... (163p1) – èro de demanda à Diéu que te rendeguèsse uros, perfetamen uros... – c'était de demander à Diéu qu'il te rendît heureux, parfaitement heureux (163p172) – e tóuti li gènt dóu mas èron dins l'iero que travaivon – et tous les gens du mas étaient dans l'aire à travailler (163p16) – Es Verdoun que cavé aquelo vau espetaclouso... (4p64) – Boudiéu, es que sèmblo facha pèr de bon... – Mais c'est qu'il a l'air réellement faché... (158Ap52) – es dins aquéu mitan bravas e famihié qu'au mes d'avoust – ce fut ou c'est dans ce milieu bonasse et familier qu'au mois d'août (163p122) – Digo-me ti pecat, moun fiéu, que s'ai bono memento, fuguè davans l'ivèr que te veguère pèr lou darrié cop à counfèso. – Dis moi tes péchés, mon fils, car si j'ai bonne mémoire, c'est avant l'hiver que je t'ai vu pour la dernière fois à confesse. (168L11) – Nàni, fuguè mi cambarado que sagatèron li lapin. – Non, c'est mes camarades qui ont saigné les lapins. (168L11) – fuguè que d'esclamacioun o d'òusservacioun diverso – ce ne fut qu'exclamations ou observations diverses (163p89)**

**(Unicamen) – Moun abitudò di paraulis latin, que n'ai usa que d'éli jusquo à l'age de douge an – Mon habitude des patois latins, parlés uniquement par moi jusqu'à l'âge de douze ans (163p298)**

**Es que : (Apprendre, s'Apren)"C'est que" pou être ramplaça pèr lou prounom acentua soulet – Bèn tant que moun escachoun de boutanico Literàri, iéu me l'aprenquère ansin – Si bien que mon bagage de botanique littéraire, c'est ainsi que je le formai (163p190)**

– Moun abitudò di paraulis latin – Mon habitude des patois latins (163p298)

**être o èsse à...: Malurousamen i'a uno troupelado de destrüssi que se pènon qu'au proufié...Eis à nautre de le leva de cassolo, e de sauva. – c'est à nous de...il nous appartient de.... (1p145)**

**(En trin de) – Es à dourmi tout siau, tout pàsi... – Il dort paisiblement (158p35) – Mai cade jour, erian à espincha lis nouvello dins l'espèr de saupre se – Mais chaque jour, nous étions à l'affût des nouvelles dans l'espoir de savoir si.. (167p70) – èron à discuti sènsò arba à trouba soun bèl equilibre d'amista – étaient plongés dans leur discussion sans arriver à retrouver le bel équilibre de leur amitié (167p133)**

– Erian à la fam de tout (Aiòli) – Nous avions faim de tout (165p23)

La carrairo es à l'avé ço que la routo es i carreto. – Le chemin de transhumance est au mouton ce que la route est à la charrette (159p279)

**être o èsse de (+Verbe): être à – Es d'oufri is ancian coume i jouvènt – Il est à offrir... (146) – siéu de plagne, es de crèire, es pas de jita eila (Ce n'est pas à dédaigner) (2p142) – acò n'es pas de faire : cela n'est pas à faire. (13p104) – Sias mai aqui ! – Vous êtes encore là ! (163p226) – E au voulant i'a talamen de madur qu'ei de se demanda moute an pesca soun permès – qu'on en est à se demander... (1p114) –lou plesi es de prendre, – le plaisir est à prendre (96) – de parla óuficialamen de nosto culturo. Es ço qu'es de nouta. – c'est ce qui est à remarquer ou qu'il y a de remarquable (101) – Qu'èro de plagne ! (Fourvières) – Qu'il était à plaindre ! (165p23)**

– Ero de di que pourrié jamai ista siau e tranquile (Fourvières) – il était dit qu'il ne pourrait jamais se tenir vraiment tranquille – Sara-ti de di que mourirai ansin ? (Arm. Prouvençau) – Sera-t-il dit que je mourrai comme cela ? (165p23)

– Quand un escoulan èro de puni (Arm. Prouv.) – Quand un élève devait être puni (165p13) – Èstent pamens de dire que – Cependant on doit dire que (177p9)

**es de pas óublida ço que lou festenau d'Avignoun a inventa – on ne saurait oublier ce que le festival d'avignon a inventé (159Ap49)**

**être o èsse de (+Noum) : (vère Partènço, Lucho, Mesuro) – que soun mestié de-bon aurié degu èstre de breguetian – que son vrai métier aurait dû être bateleur (155p166) – Mai lou mai que n' i' avié èro de Roumaniho – Mai les morceaux les plus nombreux étaient de Roumanille (163p179)**

**es de moun devé – Il est de mon devoir (158p22) – Aquest sacrifice devié èstre, proubable, d'uno estraourdinàri soulennita (Fourvières) – Ce sacrifice devait probablement être d'une Solennité extraordinaire (165p16)**

**être de mai (Impourtanço) : Pòu ! N'en sara pas de mai – Ah, la, la ! Aucune importance (158Ap2)**

- èstre de (Faire partido de, Intra) :** *faire partie (de la famille de) :* – Mi gènt (2), de meinagié (3) **èron d'aquèli famiho** que vivon sus lou siéu (4) (118) – **De quau siés ?** – *De quelle famille es-tu ?* – Siéu d'Estève Poulinet – *je suis la fille d'E.P.* (156p24) – **De quau sara eiçò,** de quau tirara aquéu-d'aqui ? – **De quelle famille ça sera ça,** à qui ressemblera celui-ci ? (159p175) – **Voles-ti èstre de mi "cousin"** – di sèt espouraire que soun esta de l'espécioun (158p22) – Mai **la guerro n'èro encaro** (de la vido) – **mais la guerre en faisait encore partie** (167p28) – lou vicàri **èro dis oustage** – *le vicaire faisait partie des otages* (167p124)
- èstre de (Poussessioun)** – De fes mountavian jusqu'à Entremount que d'aquéu tèms **èro de** moun grand oncle – (Pansier) – *Parfois nous montions jusqu'à Entremont qui, à cette époque, était à mon grand-oncle* – (165p23)
- (Liò, Sourti) – èro de Nime – **il était de Nîmes**(163p67) – **es pas de liuen, es que de** Mountèu – **elle n'est pas de loin, elle n'est que de Monteux** (163p240) – Moussu Mistrau, **sias de Maiano ?** – *Monsieur Mistral, vous êtes de Maillane ?* (163p146)
- (Entre, Demié, Tre) – E coume siéu d'aquéli – *Et comme je suis de celles* (163p169)
- èstre de que (Counseia)** – **sariéu que de vous,** la métriéu à la sousto – **je vous conseillerais** de la mettre à l'abri (158p28) – **s'ère que de vous** – *si j'étais vous, si j'étais à votre place* (155p72)
- èstre dóu, de la, di...** (intensificatour)
- Èstre pèr o èsse pèr+infinitiéu** (Dèure vèire Ana, Futur): *Devoir (futur)* – Aro que **siéu pèr faire** – *Maintenant que dois-je faire* (163p231) – **Coume sian pèr faire ?** : *comment devons nous ou allons nous faire ?* (13p104) – Coume **sarié pèr faire** alor, pèr lou sousprene – *Comment faudrait-il faire ou devrait-elle faire alors, pour le surprendre* (167p71) – **Que sian pèr faire ?** : *que faire ?* (158Ap15) – Anen, **sian pèr manja,** aro (107p19)
- Sarié que...** Mai noun m'engane pas ! – **est-ce que...** *mais non, je ne me trompe pas !* (158p56)
- Es pas que n'avès** entendu parla : **Vous avez bien dû** *en entendre parler* : (155p56)
- Es pas que noun aurés** ausi parla de iéu, tène burèu eila, à Sant-Carpre : **Vous devez bien avoir entendu parler de moi,** *j'ai bureau ou une agence à Sant-Carpre.* (155p59)
- Es pas que noun agués** ausi parla dóu diamant de la Rèino Jano (Arm. P.) – **vous avez certainement entendu parler** *du diamant de la Reine Jeanne*
- Es pas que noun lou sachés,** apelan en Prouvènço dóu noum de plantié uno escapado (Mistral) – **Vous n'êtes, peut-être pas sans savoir** *qu'en Provence nous appelons "plantié" l'école buissonnière ou une fugue* (165p19)
- (Mens) **Es pas que noun fuguèsse** interessant pèr nautri – **Il n'en était pas moins intéressant** *pour nous* (163p95)
- Noun es pas que se descargue** uno brigueto sus lou serpènt tentatiéu (Fourvières) – **Ce n'est pas qu'elle ne se décharge** *ou elle doit bien se décharger un tant soit peu sur le serpent séducteur* (165p19)
- **Estènt** sa desgaubiaduro e sa passien dóu baloun – **étant donné** *leur maladresse et leur passion du foot* (157p34) – **en estènt** *Prince d'Amour* i Jo de la Fèsto-de-Diéu – **lorsqu'il fut** *Prince d'Amour au jeux de la Fête-Dieu* (163p174)
- (Encauso de, En causo de) *à cause de, compte tenu de* – mai **estènt** soun marrit defaut de s'empega trop souvènt – **mais à cause de son gros défaut** *de se saouler trop souvent* (171p27)
- **estènt douna que** : *étant donné que* – Mistral **estènt douna que** l'an 2004 es l'an dóu centenàri dóu Pres Nobel de literaturo atribuí à Mistral (118)
- (en) estènt (que) = Bord que, d'abord que = coume = dómaci = en avènt :** *Comme, Pendant que, Lorsque, Vu que, Puisque, Attendu que, Étant donné que, car*
- en estènt** jouinet anavo gasta de nis – **lorsque** *j'étais tout jeune, j'allais détruire des nids*
- E lou mas, **en estènt qu'èro** pas di moun lot, faugué ié dire adiéu – *Et au mas paternel, qui n'était pas dans mon lot, il fallut lui dire adieu* (163p289)
- Comme (Coume) – estènt que** s'emporto pas, acò, coume un cascavèu – **comme on n'emporte pas cela comme un grelot** (163p73) – **estènt qu'avien** de biais – **comme elles n'étaient pas gauches** (163p14) – L'Armana prouvençau, ... e qu'**estènt qu'acò** 's un libre de famiho e de vihado – *L'Almanach provençal, ... et comme c'est un livre de famille et de veillée* (163p220)
- En estènt qu'avèn fa refaire** dous membre à l'oustau... – **Ayant fait transformer** *deux pièces de la maison...* (13p150)
- Estènt que** parte fai me lèu dina – **puisque** *je pars, hâte-toi de me faire à dîner* (13 p.57) – **e estènt que** la modo chanjo tout lou tèms... (1p130) – **puisque** – (2p113) – **Estènt que lou vaqui apara pèr aquéu brèu** – **puisque** *le voici protégé par ce talisman* (158Ap50)
- Estènt que** de laus s'entrevan – **Puisque** *qu'il est question de panégyrique, puisqu'on parle de...* (F24533)
- **Car, en estènt qu'avian** un bèl escabot de fedo – **Car, nous avons, au Mas,** *un beau troupeau de mouton* (163p165)
- Lou trin a parti ... sènso iéu... **estènt qu'** avié pas proun de sòu pèr paga la plaço – *le train est parti sans moi...* **car** *le je n'avais plus assez d'argent pour y prendre place* (158Ap12)
- Or – **en estènt que** lou diable, coume sabès, – **or on sait que** *le diable* (163p80)
- Attendu que** – **En estènt qu'avie** l'èr, deja, – **Attendu qu'il avait** *l'air, déjà,* (163p116)

- Soio ! (sié) (Ah !)** – vague! **Soio ! (interjeicioun) (13p99)** *Soit ! à voir*
- Siegue** : *Soit – Eh, bèn siegue ! – Eh, bien soit ! (158Ap53)*
- (Sié, Siegue (rh), Siege (m) (O, un Pau) :** *Soit*  
**(EMPLÉ coume NOUM)**
- Estre** (vèire **Cadabre, Mesoulo**). – l'amour **estènt** lou doun e l'abandon de tout noste **èstre** – *l'amour étant le don et l'abandon de tout notre être (163p170)*
- Èstre vivènt (Trefouns)** : *être vivant – sarés li proumié testadou de moun armo sus d'èstre vivènt – vous serez les premiers être vivants à expérimenter mon arme (157p49)*  
 – coume s'èron **d'èsse vivènt** – *comme si elles étaient des être vivants (169p46)*
- Èstre mitoulougi** : *être mythologique (159p241)* – Aquel **èstre incouneigu** que l'aviéu apela **la bèstio** (d'Arbaud) – *Cet être inconnu que j'avais apelé la bête. (165p10)*
- Èsse (Èstre mai usita)** : *Etat naturel, Manière d'être, Situation, Existence, Caractère, Habitude*
- Es pas dins soun èsse** – *Il n'est pas dans son assiette (TTP132bp4)*
- Estré, Estrecho** : *Étroit ≠ Larg (161p23)* – . **Que siegue** lou moundialisme, que siegue li garrouio, que siegue lou jacoubinisme e lis esperit **estré**. (84) – uno tourre **estrecho dóu pèd**(155p184) – sus lou planestèu **estré** d'un passage de mountagno – *sur le plateau étroit d'un passage de montagne (163p70)*  
*Aigu, Fermé / grave, ouvert –(13p16) – é : e estré / è : e larg*
- Ètre à l'étréit (Estre à l'estré)** – de-matin à la messo, m'avisave que **nosto glèiso se fai bravamen estrecho** – *ce matin, à la messe, je remarquais que les gens dans notre église sont un peu à l'étréit (163p249)*
- Resserré**– Li countinènt se trovavon mai **estré** (Fourvières) – *les continents étaient plus resserrés (165p10)*
- Estrechan** : *Anguleux, Qui rend étroit – em' aquéu systèmo estrechan e brutau – avec l'étréitesse du système brutal (163p41)* – pèr soun amo lou cadre èro trop **estrechan** – *le cadre était trop étroit pour son âme (163p298)*
- Estrechamen (Escassamen), Rigourousamen** : *Étroitement, Strictement* – lou cèndre l'esparpaiaren ei quatre vènt dóu terradou pèr **se mescle estrechamen** à la Terro que n'a sourti– *La cendre nous l'éparpillerons aux quatre vents du domaine pour qu'elle se mêle étroitement à la Terre dont elle est sortie (171pVIII)*
- Estrecheto** – Nous adraian d'abord dins **d'androuno.estrecheto coume de courredou..** – *nous commençons par prendre des ruelles.aussi étroites que des corridors .. (159p41)*
- Estrechoun (Androuno, Angouisso)** : *petit défilé, petit détroit, lieu étroit, cul-de-sac– Caminerian dins l'escur d'un estrechoun (d'Arbaud) – Nous avons marché dans l'obscurité d'un corridor (165p16)* – l'endré estènt un pau **estrechoun**, requist **mai estrechoun** – *la localité étant un peu petite, charmante mais vraiment petite (FV07)*
- Estregne (Sarra, Quicha, Ensarra)** : *Etreindre – L'estren* dins sis arpo – *L'étreint dans ses griffes (M22-VIII)*
- Estreluca (Ravimen)** – ère aqui coume **estreluca** – *j'étais dans le ravissement (163p199)*
- Estreno (Bono-man, Estafo, Estuco, Trobo** : *Étrenne, – Vaqui pèr tis estreno – Voici tes étrennes ou voici pour le jour de l'an (171p25)* – **souto formo d'estreno** – *sous forme d'étrennes (163p34)*  
*Pourboire* – lou fin menton de la gaio chambriero qu'esperavo l'**estreno** sus la porto – *le joli menton de la gaie serveuse qui attendait à la porte le pourboire (163p258)*
- Estrema (Recata, Encastra (vèire Blad, Rejougne)** : *Engranger*  
*Enfermer* – pèr **estrema** mis abihage e mi besougno – *pour enfermer mes habits et mes hardes (163p63)* – un milié d'abitant de la planuro **se ié venguèron estrema** – *un millier d'habitants de la plaine vinrent s'y enfermer (163p182)*
- Renfermer** – bastiguè uno arco pèr **i'estrema** tóuti li mot dóu lengage dis ome (107p45) – ..., e, dins lis ouire o dins li douire que sentien lou nòu, aguènt degudamen **estrema** soun vin, ... (Fourvières) (vèire **PARTICIPE**) – ... *et, dans les outres et les cruches qui sentaient le neuf, ayant enfermé son vin comme il faut, ... (165p12)* – fauguè mai **s'estrema** – *il fallut s'enfermer (163p91)*
- Renfermer, Contenir (Counteni)** – Sus lou mantèu, s'espacejavo uno renguiero **de toupinet de faiènço... estremant lou café, la farino...** (156p212)
- Mettre à l'abri** – m'entrina sus li mountiho procho di calabert di Mirage IV, que dessouto ié soun **estremado** li boumbo atoumico – *m'entraîner sur les merlons près des hangars des Mirage IV au-dessous desquels sont mises à l'abri les bombes atomiques (169p22)*
- Emprisonné (Empresouna)** – e'ho bando de Blanc, a-n-aquelo óucasioun, **fuguèron estrema i presoun** dóu Palais di Papo – *Et bon nombre de Blancs furent, à cette occasion, emprisonnés au Palais des Papes. (163p94)*
- Fourrer** – quand n'en fasia de pastis d'ermitan, qu'acò es jamai qu'uno figo seco **estremant** un nougaioun – *quand on en faisait du pâté d'ermite lequel n'est rien d'autre qu'une figue fourrée d'un cerneau (56p12)*
- mettre (Metre)** – Fau avé 'no famouso tèsto pèr poudé i' **estrema** tout ço que nous a di ! – *Il faut avoir une sacrée tête pour y mettre tout ce qu'il nous a dit ! (163p130)*

- Ranger* (vèire **Rejougne**) – **estremo** lis afaire – *range les affaires* (2p3)  
 – **qu'estremavo pas la lengo au couissin** – *qui n'avait pas sa langue dans sa poche ou qui avait la langue bien pendue* (155p62)
- Rentrer* – avié, parèis, **estrema** de rasin – *avait, paraît-il, rentré ses raisins* (163p140) – la recloto èro **estremado** – *la récolte était rentrée* (163p261) – o pèr **estrema** li fen – *soit pour rentrer les foins* (163p187) – **s'estremavo** l'equipage – **on rentrait** les équipages (163p257)
- (s') (Retira)**: *Rentrer chez soi, se retirer, se renfermer* – **s'estremè** – *rentra dans sa maison* (163p143)  
 – Mai au moumen que **s'estremò** avisadamen Dono Fournigo – *Mais au moment ou elle rentre sagement chez elle, Madame la fourmi* (159p146)
- Estremage, Estremàgi (m) (Enfeneirage)** – **L'estremage di fen** – *la rentrée des foins* (M3240)
- Estremè, o** : *Extrême* – **Estremamen** : *extrêmement* – **estremamen poutèto** (157p27)
- Estremita (Bout, Fin)** : *Extrémité*
- Estrementi (Trampela, Tremoula)** : *Faire trembler, Secouer, Emouvoir, Etourdir d'un coup de poing* – **lou sagan misterious qu'avíe estrementi l'ataié** (155p185)
- Estrena** : *Etrenner* – li jouine **estrenavon** soun proumié **abit croumpadis-tout-fa** (135) – avíe pancaro **estrena** moun armo – *je n'avais pas encore étrenné mon arme* (171p40)
- Estrepa (Arpateja, Gravacha, Trepeja)** : *Piétiner, Gratter la terre avec les pieds*
- Estrepado** : *Piétinement (fouillage)* (M3201)
- Estriha (Carda, Acivada, Escardassa, Gratusa, Freta)** : *Étriller, Rosser, Battre* – **vous estriho** lou bestiau – **il vous étrillera** vos bêtes (163p47)
- Estriho(Gratuso)** : *Étrille*
- Estriéu** : *Étrier* – **e me devinère, auboura sus mis estriéu, em'un grand ressaut d'abourrimen et d'esfrai** – *et je me retrouvai dressé sur mes étriers après un grand sursaut d'horreur et d'effroi* (159p242)
- Estripa (Esboudela, Esbóusa, Esburba, Esventra)** : *Étriper, Évëntrer* –  
**Èstro = Fenèstro** – n'escapèsse talamen que **lis èstro** èron bèn barrado (107p45)
- Estrofo (Couplet, Estànci)** : *Strophe* – **la segoundo strofo** (159p286) – E 's aqui que Mirèio venié debana sis **estrofo** novelamen sorgido – *C'était là que Mireille venait dérouler ses strophes récemment surgies* (163p203)
- Estront (Cagas, Merdo, Miche, Tòni)** : *Étron, Fiente* – à desparti de vuei **lis estron** sentiran mau (**Sartan**) – *dès aujourd'hui les étrons sentiront mauvais* (165p25)
- Estroubouscòpi, Estrouboscope** : *Stroboscope* – souto lou lume de **l'estrouboscope** – *sous la lumière du stroboscope* (169p49)
- Estroubouscoupi** : *Stroboscopique* – es un lume **'stroubouscoupi** – *c'est une lumière stroboscopique* (169p49)
- Estroupa(Escursa, Destroupa)** : *Trousser (vieux)*  
*Retrousser* – **Estroupant ma raubeto**, pin ! pan ! uno foutado de bacèu sus lou quiéu (**Mistral**) – **Retroussant ma petite robe, elle m'administra une fessée retentissante** (165p21, 163p19)  
**Se** – sa robe **s'estroupo** – *sa robe se retrousser* (169p114) – tout acò, pèr gafa, se descaussè e **s'estroupè** – *tout le monde, pour patauger, se déchaussa et se retroussa* (163p266)  
 (vèire **GEROUNDIÉU**) – ... uno man en l'èr, e de l'autro, **estroupant soun aubo** pèr pas se i'entrava e la peri, fuguèron estabousi (Fourvières) – ... *une main en l'air et de l'autre, retroussant son aube pour ne pas s'empêtrer dedans et ne pas l'abîmer, ...* (165p12)  
*Relever* – li **bras estroupa** – *manches de chemises relevées* (163p16) – lou mósèire, susarènt, **estroupa** – *le trayeur, suant, manches retroussées,* (163p25) – a plus pousqué **estroupa mi braillo** – *relever la jambe de mon pantalon* (155p14)
- Estroupia (Endeca, Espalenca)** : – dóu francès, **qu'estroupion** que-noun-sai – *du français qu'ils estropient à fond* (163p112)  
 – **Estropié** – **Estroupia di cervello** : *Demeuré, Handicapé mental* (156p186)
- Estroupiaduro** : *chose ridicule* – Ai envejo de ié demanda se trobon qu'es uno **estroupiaduro** li tribu d'Americo que porton soun coustumo de plumo pèr moustra soun identita. (97)  
*Monstruosité* – coume se à la debuto de la vido. **l'esperienti de la misèri e de l'estroupiaduro umano** devien, tau qu'en seguido, **se destapa** (145)
- Estrùci (un)** : *une Autruche* (160p113) – Coume lis **estrùci** que se meton la tèsto dins la sablo – *Comme les autruches qui se mettent la tête dans le sable* (167p163)
- Estruire (Assabenta, Ensigna, Aprene) (Estru, Estrucho)** : *Instruire* – **Estru pèr** l'esperienti di cop davans – **Instruit par** l'expérience des fois précédentes (TTP132bp16)
- Estrucioun, Istrucien (m) (Leituro)** : *Instruction* – A lou **soucit de l'estrucioun** (122) – lou menistre, aquéu de **Estrucioun Publico** – *le ministre, celui de l'Instruction publique* (163p291) – Ancian proufessour de matematico eilamout à Paris e **ouficié de l'estrucioun publico**, ... (Arm. Prouv.) – *Ancien professeur de mathématiques à Paris et officier de l'Instruction publique, ...* (165p17)  
 – avíe reçaupu **d'estrucioun nouvello** à soun sujèt – *avait reçu de nouvelles instructions à son sujet* (167p159) – Nourmalamen, segound lis **estrucioun** de Malijay – *Normalement, selon les instructions de Malijay* 169p61)
- Estrui, Estru de meinage** : *Outillage agricole* (163p289)

- Estrumen** (Óutis, Eisino, Besouigno, Engen): *Instrument, Outil* (M3461) – emé sis estrumen – avec ses instruments (159p208) – l'estrumen subre-sant di civilisacioun (159p14) – raport à l'estrumen que n'en jogo e au poudé de dounta li bèsti que n'en retiro remando à un autre personnage – en ce qui concerne l'instrument dont il joue et au pouvoir de subjuguer les animaux qu'il en retire, il rappelle à un autre personnage (159p241) – l'araire – aquel estrumen (163p4) – desbouito li tuièu de soun estrumen – démonte les tuyaux de son instrument (174p118)
- Estrumentisto**: *Instrumentiste* – soun siès cantaire emé cinq **estumentisto**, (150)
- Estruturo** (Estampaduro) : *Structure* – i'a agu messo en plaço d'uno **estruturo** counsultativo – il y a eu mise en place d'une **structure** counsultative (FV07)
- Estu** : *Etui, Fourreau* (Fourrèu) – mostro li cigaro dins si estu – montre les cigare dans leur étui (169p98)
- Estuba** : *faire de la fumée* (155p13)
- Estubassado** (Tubassino) : *épaisse fumée, tourbillon de fumée* – Queto **estubassado** pèr Eugenio quouro aguè devina – **Quel rideau de fumée pour Eugénie quand elle eut deviné** (167p66)
- Estubado** : *Camouflet* (TTP127p8), *Choc émotionnel* (TTP163p32)
- Estubadisso** (Estubado) : *Fumigation*
- Estubo** (Ban, Escaudano) : *Étuve, Grande fatigue*, *Suée* (Escaufèstre) – aguère rendu comte de ma darriero **estubo** – j'eus rendu comte de ma dernière **suée** (163p183)
- longue course* – queto **estubo** ! – quelle **course effrénée** ! (M381)
- Estudia** (Ispeita, Pantaieja, Ravasseja, Bada) : *Étudier* – Es à mand de parti pèr l'Itali, ounte vai **estudia** l'esculturo dins l'oubradou de Cortone. – Il est en partance pour l'Italie, où il **étudiera** la sculpture dans l'atelier de Cortone – **s'estudiavo forço** li nouvèu mejan de prouducioun d'energio – **on étudiait énormément** les nouveaux moyens de production d'énergie (169p74) – e **estudia sus** si cadabre – et **étudier sur** leur cadavre (163p95) – pèr **estudia** lou Drech escri, – pour **étudier** le « droit écrit » (163p173)
- Faire des études* : – es de gènt qu'an **estudia** – C'est ou ce sont des gens qui **ont fait des études** (163p262)
- Estùdi** (vèire Acaba) – publico un **estùdi** entitula (124) : *Étude* – l'estùdi e l'espandimen de la lengo de Mistral (137) – **Estùdi de la courrespoundènci** de Van Gogh emé soun fraire (159Ap54) – la metren à l'estùdi – **nous la mettrons à l'étude** (163p249)
- avèn fa ensèn nòstis **estùdi** – nous avons **fait toutes nos études ensemble** (158p26) – E pièi l'enfant sara rejoun e **fara sis estùdi** – Et puis l'enfant sera surveillé et **fera ses études** (163p66)
- Es en aquéu licèu e d'aquelo façoun que, dins l'afaire de cinq an (de 1843 à 1847) – **iéu acabère mis estùdi** – c'est dans ce lycée et de cette façon que, en cinq ans (de 1843 à 1847), je **terminai mes études** (163p103) – èro quauque pau en retard dins sis **estùdi** – ié faguè faire **sis estùdi** dins un coulège de Paris – lui fit faire **ses études** dans un collège de Paris (163p293) – il était quelque peu en retard dans **ses études** (163p116) – tau **fuguè... lou pres-fa** e l'estùdi dóu chivalié Mathiéu – telles **furent... et la tâche et l'étude** du chevalier Mathieu (163p178)
- mena un estùdi sus** : *faire une étude sur* – que despièi d'annado **menavo un estùdi sus** aquéu **jusiou coumtadin** (155p161)
- Uno fes foro de l'estùdi – **Une fois hors de l'étude** (163p71)
- – vous remandon au banc dis ase – **ils vous renvoient à vos chères études** (163p127)
- Internat* – Lou segound an de mis **estùdi** – **Ma seconde année d'internat** (163p78)
- Recherches* – **Fan d'estùdi sus** lou solàri – **Ils étudient ou font des recherches sur** le solaire (169p30) – engeniaire au Cèntr d'**Estùdi Nucleàri** de Cadaracho – **ingénieur au Centre d'Etudes et Recherches Nucléaires de Cadarache** (169p34) – l'estùdi lou mai **avança** – **la recherche la plus en pointe** (169p34) – Siéu espera pèr Segne Allos, **dou Service d'Estùdi di Materiau** – Je suis attendu par Monsieur Allos du **Service d'Etudes des Matériaux** (169p40)
- Estudiant, o** (Coulegia, Escoulan) : *Étudiant* – lis **estudiant en Dre** – les **étudiants en droit** (163p177) – Sias **estudianto** belèu ? – tu es **étudiante** peut-être ? (169p82) – **estudiant en Istòri** – **étudiant en Histoire** (TTP127p28)
- Esturioun** : *Esturgeon* – Lou proumier **esturioun** que se pescavo au Rose (Arm. Prouv.) – **Le premier esturgeon que l'on pêchait dans le Rhône** (165p23)
- Estùrti** (Darut, Tòti, Autoumate) : *Imbécile, Lourdaud, Sot, Abruti* – As envejo de me faire fusiha, bougre d'**estùrti** ? – Tu as envie de me faire fusiller, bougre d'**imbécile** ou d'**abruti** (167p122)
- Esvali** (ss) (Esvani, vèire Esclargi, Esparpaia, Memòri) *Dissiper*, – qu'esvalissié touto magagno – qui **dissipait** toute douleur (M143)
- Effacer* – **Esvalissié** si clarta bloundo – **Effaçait** ses reflets dorés (M4521)
- Perdre* (se)(se **Perdre**) – pèr pas leissa 'svali li galanto coustumo – pour ne pas laisser **se perdre** les **galantes coutumes** (163p174)
- Perte* (Perdo) – que d'enavans **esvali...** – quelle **perte d'énergie** (85)

*Faire disparaître* – Pas proun d'agué encapa l'endré... la marrido astrado... s'es revenjado **en esvalissènt** l'ourtensia de Margarido – *Non contente d'avoir atteint l'endroit.. la mauvaise fortune... s'était vengée en faisant disparaître l'hortensia de Margarido (167p212)*

(S') : Anéantir, s'Effondrer

s'en aller– **Monte s'esvaliguè la bello amo** – où s'en est allée la belle âme (155p195)

*Disparaître. (Desparèisse, Soulèu)* – Mai just avié bada que **lougimerre s'esvaliguè** –*Mais à ces mots (Mais à peine avait-il ouvert la bouche que) l'animal disparut (163p45)* – Mai lou pichot **s'éro esvali** – *Mais le petit avait disparu (163p283)* – ço que fau saupre leissa **disparèisse**. Fau saupre leissa **s'esvali** de causo, de paraulo (73)

La causo **esvalido**, la resulto **s'esvalis** tambèn" – "La cause **disparue**, l'effet **disparait**"

se *Dissiper* – **La cagno s'es esvalido**. Un pau. (134) – Li nivo se soun **esvalido** – *Les nuages se sont dissipés (167p46)*

s'Évanouir (**Foundre**) – lou mau **s'éro esvali** d'un cop – *la douleur s'était évanouie, avait disparu ((3p84)* – en coulono mistoulino **s'esvalissien** alin coume d'esperitoun – *en colonnes légères s'évanouissaient au loin comme des esprits (M3982)*

*ne plus se faire* – pièi acò s'es **esvani**. – *puis ça ne s'est plus fait (137)*

Sécher – Quouro li **lagremo se soun esvalido**,

(se) *Volatiliser, s'Éventer (vin)* – (**Esvana Voulatilisa**) :– **Esvali Rascar Capac ! ... Esbegu ! Esvana !** – *Disparu Rascar Capac, Evaporé ! Volatilisé ! (158p32)* - ...**que Viro-Soulèu s'es esvali** – *que Tournesol s'est volatilisé (158p50)*

**Esvana (s'), Eivana (s') (rh) (Poussa)** : *s'Éventer (vin)* – uno nèblo que **s'esvano** – *un brouillard qui se dissipe (M4562)* –se soun **esvana** dins si pensamen – *ils se sont perdus dans leurs réflexions (174p175)*

**Esvani o Esvanesi (Estavani, Avali, Avani, Esvali, Desparèisse) (s')** (se) *Dissiper,*

*Disparaître*, – sounjo coume tóuti lis estrassa au *Deus ex machina* que farié **s'esvani** lou dramo. –*elle rêve comme tous les malmenés au Deus ex machina qui ferait disparaître son drame (AF779)*

s'Évanouir (**Avani, Estavani, Foundre**) – dóu tèms que Jimmy blessa **s'esvanissié** – *pendant que Jimmy blessé s'évanouissait (167p127)*

**Esvapoura (s') (Espaça, Esbéure, Souleia)** : (s')*Évaporer, (se) dissiper, aller au grand air, prendre la soleil* – à l'ouro que lou jour de Diéu **s'esvapouro** – *à l'heure où le jour de dieu s'esvapore (M4301)* – quau **esvapourarié** li palunaio e li neblasso ? – *qui dissiperait les brouillards et les vapeurs de nos marais ? (163p28)*

**Esvarta de (s') (Vira, Distanço, Leva, Gara)** : (s')*Ecarter, s'Eloigner* – un pichot nivoulet... pèr **esvarta** lou lume **de** sus l'avion – *un tout petit nuage pour écarter le pinceau lumineux de l'avion* – de nouvè que **s'esvarton de tète sacra (156p113)**

*Dissiper (se) (Escavarta)* : **Esvartas** lou terro-tremo – **Dissipez le tremblement de terre (M3403)** – Li nivoulado alin **s'esvarton** – *Les nuées au loin se dissipent (M4024)* – lou fum **s'esvarto** – *la fumée se dissipe (163p162)*

*Oublier (Óublida)* – **Esvarto tóuti li conte** – *Oublie tous les récits (159p303)* – Noun, miés vòu **esvarta** – *Non, mieux vaut oublier (167p63)*

**Esvanta (è)** : *Éventer, Jeter au vent* –

**Esviha, Eiviha (rh) (Desviha, Reviha)** : *Éveiller, Réveiller* – coume se de resta **esviha** – *comme si de rester éveillé (167p234)*

**Ex-voto, Esvoto** : *Ex-voto (M302)*

**Etc.(Eca) (Et caetera, Et cetera, E alia, E tout l'aurre (et tout le reste), Que sabe iéu ?, (poupulàri) E patin coufin, E tutti quanti** : *Etc...* talo que ou CH de quàuqui mot , coume Fach, dich, puech **etc.** – *telles que le CH de quelques mots comme.... etc. (163p114)*

**Etèr, Tèr** : *Éther* – empougnè uno boutiho d'**etèr** – *empoigna une bouteille d'éther (167p101)*

– nouman la lumiero noun es rèn autre qu'uno proupieta de l'**etèr** – *que nous appelons la lumière n'est rien d'autre qu'une propriété de l'éther (174p170)*

**Eternamen o Eternalamen** : *éternellement*

**Eternita (Toustèms)** : *Éternité* – **L'éternita es vasto**, negro coume la pego, founso, desmesurado e segrenouso que fai pòu – **L'éternité, c'est vaste, noir comme la poix, profond, démesuré, lugubre à donner le frisson. (163p227)** – **Desirariéu** qu'entendeguèsse nosto ouresoun, que l'amèsse e que la carressèje **touto l'éternita** dins soun cor – **Je désirerais** qu'il entende notre oraison, qu'i l'aime et qu'il la porte **toute l'éternité** dans son coeur (168L26) – la journado tirè de long, **uno eternita**, – *la journée traîna en longueur, une éternité (167p130)*

**Eterne, o** : *Éternel*– De toun **eterno** souleiado – *de ton éternelle irradiation (M4244)* – dins la glòri **eterno** dóu paradis de Diéu – *dans la gloire éternelle du paradis de Dieu (163p224)* – soun **eterno** lengo – *sa langue éternelle (163p296)* – **L'eterno** annegacioun que fai escor – **L'éternelle abnégation qui vous décourage (174p140)**

**Eternau (Eterne, Perdurable)** : *Éternel* – mounumen **eternau** de nosto parladero e de noste païs – *monuments éternels du pays et de sa langue (163p72)* – la danacioun **eternalo** – *la damnation éternelle (176p108)*

- l'Éternau – L'Éternel  
**Eterougène, èno** : Hétérogène  
**Etimoulougi** : *Étymologique* – deciderian de supremi quàuqui letro finalo o **etimoulougico** – *on decida de supprimer quelques lettres finales ou étymologiques (163p114)*
- Etiqueto** : *Etiquette (TTP127p7)*
- Eto (Si, Rai, Segur)**: *et oui, sans aucun doute, en effet, oui vraiment, d'accord* – Moussu pren lou proumiè tren ? – **Eto** – *Et oui (13p186)* – **Eto, vai bèn** – *Bon ou d'accord, ça va (157p4)* – **Eto, i'ère** – **C'est cela, j'y étais (168L8)** – **Eto**, es lou mitroun negre de moun ome que me li fai.. – **Bien sûr, c'est le mitron noir de mon mari qui me les fait. (168L9)** – **Eto mai !** : *eh donc ! eh pardi !* – **Eto mai !** aurias dit en vesènt 'quéu nas paure nas que li gàrri l'avien rousiga. N'i'en restavo proun pamens pèr ié rejougne de tèms en tèms uno cinso de taba (**Roumanille**) – **Eh, donc !** *Vous auriez dit en voyant ce pauvre nez que les rats l'avaient bouffé. Mais il en restait assez pour y mettre ou placer de temps en temps une prise de tabac (165p35)* – E l'as segui ? – **Eto**, Segur que l'ai segui – *Et tu l'as suivi ? Et comment, pour le suivre, je l'ai suivi. (169p76)*
- Éu** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**), **Elo** (**Aquelo**) – es pas de crèire que fugue **éu** – *il n'est pas croyable que ce soit lui (163p138)* – Tè, ve-la : **es aquelo** – *Tiens, la voilà, c'est elle (163p118)* – **Es éu que diguè** – **C'est lui qui dit ou a dit (163p145)** – **éu que** la fèsto de Nouvè emplissié toujours de joio – **lui que** la fête de Noël remplissait toujours de joie (**163p286**)  
 – N'es pas pourqué quau si porc **meno** – *N'est pas porcher celui qui conduit ses porc lui-même (163p174)*
- Éucalptus** : *Eucalyptus*
- Éuropo** : *Europe* – **s'alargara** à tóuti li Civilisacioun de l'**Éuropo** e de la Mieterrano (**8**)  
**Éuropen** : *Européen* – Rèsto en deforo **dóu mouvamen éuropen (29)**  
**Éuro-regioun** : *Eurorégion*
- Èure, Èurre** (rh.):, **Arbrisseau (155p60)**  
*Lierre (vèire Brout, Clot)* – avié brouda, emé soun péu castant, mis inicialo au mitan d'un **brout d'èurre** – *elle avait brodé, avec ses cheveux châtain mes iniciales au milieu d'un rameau de lierre (163p172)* – emé si banc de pèiro **garni d'èurre** – *avec leurs bancs de pierre que le lierre enveloppe (163p208)*
- Éuse (Éusino)** : *Yeuse, chênes verts* – e li cigalo, **sus lis éuse** – *et les cigales, sur les chênes verts (163p234)* – **se torson lis éuse (159p205)** – escondi **dintre li pin e li éuse** – *caché dans les pins et les chênes verts (169p39)* – Alor courrien i rounco, i **taravello d'yeuse** – *Alors de courir aux pieux, aux billots en bois d'yeuse (163p259)*
- Éusino (Aglan)** : *Gland d'yeuse (Éuse)* : *Yeuse (M3362)*
- Evacua (Abandouna)** : *évacuer* – D'ùni reprenien la routo **pèr evacua**, coume en quaranto. – *Il y en avait qui reprenaient la route pour évacuer, comme en quarante (167p233)*  
**Evacuacioun (Desbord)** : *Évacuation* – semblavo de jouga mai la sceno de l'**evacuacioun** – *semblait rejouer la scène de l'évacuation (167p195)*
- Evangelisa** : *évangéliser*  
**Evangèli** : *Évangile* – legiguères lis **evangèli**, autre-tèms ? – *as-tu lu les évangiles, autrefois ? (168L11)* – lis **evangèli** apoucrife – les **évangiles apocryphes (174p83)** – À peno s'estend li bras à l'**Evangèli** – *À peine s'il étend les bras à l'Évangile (176p107)*
- Evapouracioun** : *évaporation* – **pèr fin que, pèr evapouracioun souto li rai dóu soulèu, la sau se councèntrè** **159p254**)
- Evenimen, Evenamen** (rh) (**Escasènço, Cas**) – *Événement*, – l'efèt **proudu sus iéu...** pèr lis **evenimen** de 1848 – *l'effet produit sur moi... par les événements de 1848 (163p154)* – La santo Estello sara tambèn l'**óucasioun** de vèire pèr lou proumiè cop, lou film "Frederi, **ciéutadan dóu mounde**" qu'an fa **coutrio** Alain Glasberg et Jean-Pierre Belmon : un **evenimen. (131)** – **e esclargi lou mistèri dis evenimen\_ (155p187)** – espera que lis Alemand siguèsson óucupa pèr d'**evenimen novèu** – *attendre que les Allemands soient occupés par d'autres événements (167p58)* – reflèchi en ço que faudrié faire pèr **mestreja lis evenimen** – *réfléchi à ce qu'il faudrait faire pour faire face aux événements (167p175)* – un fube d'**evenamen** qu'an ges de relacioun entre éli – *un tas d'événements qui n'ont aucun rapport entre eux (169p38)*
- (Grèu) – **indiferènto is evenimen grèu** de l'ouro – *Indifférente à la gravité des événements du moment (167p203)*  
*Manifestation* – **toucavo au prenecors de l'evenimen** – *touchait à l'apparition de la manifestation (155p193)*  
 (se Passa) – **aprenquè lis evenimen pèr uno letro** – *apprit ce qui s'était passé par une lettre (167p188)*
- Evesque** : *Évêque* – l'**evesque** Massemin – *l'évêque Maximin (M3964)* – coume un **evesque** d'or – *tel qu'un évêque d'or (163p277)*
- Evidènci** (vèire Maire): *Evidence* – **Fau se rèndre à l'evidènci (159p143)**  
**Evidentamen (Ato, Claramen, Autramen)** : *Évidemment (157p27)*  
**Evidènt, o** (Vèire Crema, Segur) : *Évident*
- Evita** (Defugi, Refugi, faire Arrié, Manca, Esvarta, Desavia): *Éviter* – pèr **evita** de se senti coume un escourja – *pour éviter de se sentir comme un écorché vif (167p63)* – Pamens **evitavo** de pausa



la mendo question – *néanmoins elle évitait de poser la mouindre question. (167p64)* – miès **lou** valiè **evita** – *mieux valait l'éviter (167p91)* – **Pou pas evita d'èstre ansin, pou pas evita** – *cela ne peut manquer, c'est inévitable* – en **evitant** lis Alemant – *en évitant les Allemands (167p96)*

(Engarda) Parer, Préserver

Evòri : Ivoire

**Evouca (Retipa, Retraire) : Évoquer** – M. l'Abat Michel Ciceullo **evouquè** emé grando sciènci la vido e l'obro dôu darrié archevesque de nosto vilo (122) – recampa tóuti lis oujèt **evouca pèr Mistral** dins "Mirèio (136) – Marcèu Pagnol, ..., **evocon** "Manon des sources" vira dins si biais diferènt – ... **évoquent** "Manon des sources" en ses différentes versions

**Evouluna = Evoulua : Évoluer** – fau bèn que lou païs **evoulune** emé lou prougrès(4p28)

**Evoulucioun, (Evoulun (m.) : Évolution** – lou comte de Buffon, autour e naturalisto francés, es à l'ourigino de **la teouriò de l'evoulun dis espèci. (159p179)** – e de countèsto que marquèron, à moumen, **l'evoulun** d'uno esperiènci unico – *et avec des débats qui marquèrent, par moments, l'évolution d'une expérience unique, (159Ap49)*

**Explica : expliquer**

## E

**Fa (Acò, Prouèssò, Embut, Quaucarèn) : Fait** (vèire **Acò, Espès, Prepaus, Bèn, Pessuga, dóu cop que, Alòngui, Verai, Tant soulamen**) – se pou ajusta i **fa** li mai curious – *peut s'ajouter aux faits les plus curieux (163p159)*

**Fèt (languedoc) – Lou fèt es que (Francihoutisme) (vèire es de tout que, es pamens bèn verai que) – le fait est que (171p18)**

Au fait : Bounamen

En fait (vèire Darut) : **pèr dire li causo coume soun, pèr dire lou verai, vertadieramen, en fa – Pèr tout dire s'Ouscar s'animavo ansin à faire révièure... èro pas soulamen pèr – En fait, si Oscar se passionnait ainsi à faire revivre la Ducasse... ce n'était pas seulement pour (167p159)**

Et, par le fait même : **E, pèr acò d'aqui**

**Fablèu : Fabliau** – Lou **fablèu** di Vaqueirièu es **la séguido di jour de la vièio.** – i **fablèu** – *aux fabliaux (163p40)*

**Fablo : Fable** – E la Tarasque ? N' i a que dison **qu' es de fablo** – *Et la Tarasque ? Certains prétendent que ce n'est qu'une fable (163p129)*

**Fabulous : Fabuleux**

**Fabulisto : Fabuliste** – ço que nous a di **lou fabulisto** – *ce que nous a dit le fabuliste (171p9)*

**Fabre (Manescau) : Forgeron** – un **fabre** que ié disien Jan dóu Nas Rouge – *un forgeron qu'on appelait Jean Nez Rouge (174p173)* – Sias vers lou proumiè **fabre de Limousin emai de Franço** – *Vous êtes chez le premier forgeron du Limousin, du Limousin et de France (163p281)*

**Fabreja (Fabrica, Farga, Fourja, Adouba) : Forger, Fabriquer, Construire, Créer**

**Fabrega, (Fourja) : Forger**

**Fabrego : forge, usine métallurgique, industrie métallurgique** – pèr li mestierau dóu fiò e lis endustriò (téularié, veirarié, **fabrego, endustriò de la pourcelano...**) – *pour les entreprises artisanales du feu et les industries (tuileries, verreries, industries métallurgiques et de la porcelaine....) (159Ap220)*

– e de la sciènci di carbounié dependié la fourtuno **di Mèstre de Fabrego** – *et de la science des charbonniers dépendait la fortune des Maîtres de Forges (159Ap220)*

**Fabrica (Farga, Fabreja, Basti, Adouba) : Forger, Fabriquer, Construire (Enventa) Tramer, Intriguer, Inventer** – de terraio groussiero que se fabricavo en At – *de poterie grossière qui se fabriquait à Apt (163p156)*

**Fabre (Manescau vèire Martèu) : Forgeron**

**Fabricacioun (Coustrucioun) : Fabrication** – lou clore e la sòudo, tira de la sau, soun utiliza dins **la fabricacioun de forço proudu pèr la chimio e la farmacio** – *le chlore et la soude, tirés du sel, sont utilisés pour la fabrication de très nombreux produits pour la chimie et la pharmacie (159p254)*

**Fabrico (Oubradou, Usino) : Usine** – **Fabrico de pasto (159Ap223)** – **Es pa em'un "walkman" que farés voste proun contro tout lou sagan d'aquelo fabrico** – *Un "walkman" n'est pas suffisant contre le vacarme de cette usine (161p18)*

**Filature (Filaturo) – à la fabrico de sedo – à la filature de soie (163p8)**

**Facha (Afacha, Mourènt, Fourmalisa) : faire veni la lagno : Fâcher– d'un èr digne e facha (155p156)** – Quouro lama **facha** – *Quand lama fâché (158Ap22)* – Boudiéu, es que sèmblo **facha** pèr de bon... – *Mais c'est qu'il a l'air réellement fâché... (158Ap52)*

(se) : *se plaindre de* – la benurado miolo **se fachavo pas di cleric** – *la mule ne se plaignait pas des, ne se fâchait pas contre les enfant de cœur (156p148)*

**Fachous (vèire Ajeitiéu QUE Ajeitiéu) : Facheux, Désagréable** – quauque **fachous** anatomisto. – *quelque facheux anatomiste (163p41)* – **Fachous que fachous**, l'a pas de

ma faute (Gelu) – *Si désagréable que cela soit, ce n'est pas de ma faute* (165p29)

**Fàci** (Faço (rh) Facho, Carage, Caro, Visage, Figuro, Barbo) (*Visage, Figure, Èr*) (Mourranhoun) Minois (Mourre, Trouncho (vèire Farda – un parèu d'ïue gris caviha dins sa fàci bouniasso (155p57) – Se voles pas d'aquéu sacrifice, envelo eici, davans tóuti, **ta fàci esbrihaudanto...** – *Si tu ne veux pas de ce sacrifice, voile ici, devant tous, ta face étincelante* (158Ap58) – la fàci **roundo** – la face ronde (176p104) – emé ta fàci d'espagnolo – avec ta **face d'Espagnole** (163p209)

– en ié rintrant d'un cop de poung la trancho dóu nas **dins sa facho de caremo** – *en lui rentrant d'un coup de poing l'arête du nez dans sa tête d'enterrement* (155p188) – li **jites à la facho** – *tu leur jettes au visage* (171pVII)

: Face, recto (vèire Pielo) ≠ Rèire (161p23)

**Fàci à fàci** : *en vis-à-vis, face à face, droit dans les yeux* – Moun repaus e moun paure bonur an-ti pres fin sufis qu'un ome, à niue, me regarde **fàci à fàci (d'Arbaud)** – *Mon repos et mon pauvre bonheur ont-ils pris fin pour peu qu'un homme, ce soir, me regarde droit dans les yeux* (165p27)

**De fàci** – Mai aquesto peno, s'èro jamai imagina que **la veirié de fàci** – *Mais cette peine, il ne s'était jamais imaginé qu'il la verrait en face* (167p176)

**En fàci (de) (Dre de)** : *en face de* – **En fàci la plajo** (159p60) – en t'ajudant dóu dessin en fàci – *en t'aidant du dessin d'en face* (159Ap38)

– **en fàci de la partido** dóu cors que n'es questioun – **en face de la partie** du corps dont il est question (159p168) – Lou jour avans qu'aribèsson l'avié un batèu à quèi, **en fàci de** l'entre-paus N° 17 ? – *La veille de leur arrivée, y avait-il un bateau à quai en face de l'entrepôt n°17 ?* (158p61) – **en fàci d'éu** – .. **en face de lui** (167p38)

– Sus la grand routo **en fàci d'Ouscar** lou trafé militàri se fasié mai dru – *Sur la grand route en face de chez Oscar, la circulation militaire se faisait plus intense* (167p192)

**Faire fàci à** – un roucas que **fasié fàci au couvènt** – *un rocher en face du couvent* (163p73)

**face à** – **En 102 avans Jèsus-Crist : Marius fàci li Téutoun** – *Marius face aux Teutons* – **fàci lis envasioun barbare...** – **face aux invasions barbares**

– **en fàci d'aquéli malur** – **face à ces malheurs** (167p155)

**Facia (à) (Enfacia, Visaja)** : *Regarder en face* – Font-Segugno, **fàcio** lou Ventour, alin, – *Font-Ségugne, regarde, au loin, le mont Ventoux* (163p208) – s'atrovo **faciant l'isclo** de – *il se retrouve en face de l'île de* (169p63)

– Dous ome **se facion** – *deux hommes se font face, sont en face l'un de l'autre* (169p64)

**Faciado, Façado** (m., rh) (Davans) : *Façade* – bado un pau la **façado** – *admire un peu la façade* (169p62)

**Facieto, Faceto** (Mourroun) : *Facette, Minois*

**Facile** (Eisa) : *Facile, Indulgent, (Feble) : Faible* – uno questioun forço **facilo** – *une question très facile* (TTP127p28)

**Facilamen** (Eisadamen, sèns peno) – M'avès trouva **facilamen** ? – *Vous m'avez trouvé facilement ?* (169p42)

**Facioun** : *Faction* – en **facioun** : *en faction*

**Façoun** (Maniero, Guiso, Coume) : *Façon, Manière* – de **façoun** concilianto, – de **façon** conciliante, (174p65) – que me fasién, caduno, ligueto à **sa façoun** – *dont je trouvais, chacune, séduisante à sa façon* (163p169) – Es en aquéu licèu e d'aquelo **façoun** que, – *c'est dans ce lycée et de cette façon que*, (163p103) – e **façoun** à la grando – *et façons du grand monde* (163p125) – Es pas de créire qu'en vilo d'Arle l'ague femo **qu'an tant marrido façoun** (vèire ARTICLES) (Roumanille) – *Il n'est pas croyable que dans la ville d'Arles il y ait des femmes qui ont de si mauvaises manières* (165p13) – sèns mai de **façoun que** s'èro esta di nostre – **sans plus de façons que** *s'il était des nôtres* (163p85) – Mistral s'asseté **sèns-façoun** à ma taulo d'acajou de Paris – *Mistral s'assit sans façon à ma table d'acajou de Paris* (163p298)

(Segui) – lèu me l'esplicariéu de la **façoun que vau vous dire** – *Je me l'expliquerais de la façon suivante ou comme suit* (163p203)

**de façoun que** (de biais que, de sorto que) + "indiciéu" – *de façon, de sorte que + subjonctif* – Car la vilo encantado... es engimbrado **de façoun qu'** en tóuti li quartié en tóuti lis oustau, **poudès** i'ana d'à pèd autant bèn que pèr aigo – *de façon à ce que vous puissiez aller dans tous les quartiers et dans toutes les maisons aussi bien à pied que par les canaux* (159p41)

– **de façoun que** li bregand creseguèron d'avé tóuti nega e s'enanèron. – *de sorte que les brigands crurent les avoir tous noyés avans de vider les lieux.* (163p149)

– **de façoun talo que** (Roumanille) – *de telle façon que* (165p33)

**Façounié** : *Manié, Affecté* – e jamai **façounié** – *et jamais affecté* (163p206)

**Façouna** (Farga, Fabreja, Gaubeja, Atrenca, Fatura, Fourma) : *Façonner, Former, Styler, Enjoliver* – à l'ouero d'aro la sciènci pòu **façouna que que siegue**, à forço de manipulacioun d'ADN. – *à l'heure actuelle, la science peut façonner n'importe quoi à force de manipulations d'ADN* (157p10)

- Façouneja (Se) (Inicia):** *s'Initier* – Enterin qu'au Gai-Sabé **nous façounejavian** ansin – *Tandis qu' au Gai-Savoir nous nous initiions ainsi* (163p178)
- Faculta (Coumoudita, Escolò)** : *Faculté*– cinq proufessour en raubo jauno, vengu esprès de Mount-Pelié, emé lou capeiroun bourda d'armino sus l'espalo e lou carpan en tèsto. **Èro la Faculta di Letro** – *cinq professeurs en toge jaune, venus exprès de Montpellier, avec l'épitoge bordé d'hermine sur l'épaule et la toque sur la tête. C'était la Faculté des Lettres.* (163p131) – la Faculta di Sciènci de Toulouso – *la Faculté des Sciences de Toulouse* (163p197)
- Facultatiéu, ivo** : *Facultatif* – uno journado **facultativo** – *une journée facultative* (FV07)
- Fadau (Pan)** : *Tablier, Sac à outils* – emé soun afustage – cisèu, rabot, massette, - plega darrié l'esquino dins soun **fadau de telo** – *avec son affûtage (ciseaux, rabots, massettes) rangé dans son sac à outils de toile sur son dos* (163p233)
- Fado (159p235)** : *Fée* – **dempièi lou tèms di Fado** : *depuis le temps des fées, depuis la préhistoire* (4p56) – Aquelo epoco nivoulouso qu'apellon **lou tèms di fado** (Fourvières) (165p10) – **Li fado vous ié menaran** : *les fées vous y mèneront* (159p234) – **que nòsti fado trèvon** – *qu'errent nos fées* (163p2) – L'istòri d'Adoufe Dóumas èro **veritablement coume un conte de fado** – *L'histoire d'Adolphe Dumas était un vrai conte de fée* (163p292)
- Man-fado (vèire Man)**
- Fadeto (Damisello, Faveto)** : *petite fée* – ma bello **fadeto** – *ma belle petite fée* (M4483)
- Fada** : *Enchanter, Ensorceler, Charmer* : **Fada** : *charmé par les fées, prédestiné, destiné, à côté de ses pompes* (156p186) – Saras **fada** jusqu'à tant qu'uno grando princesso te fague un poutoun (A. Mathieu.) – *tu seras ensorcelé jusqu' au moment où 'une grande princesse te donnera un baiser* (165p26)
- fou* – **N'en sieu fada** – **J'en suis fou** (*tellement j'aime ça*) (159p111) – Sárié-ti que devene **fada** ? – *Est-ce que je deviens fou ?* (158Ap58) – Arresten-se ! Que sias en trin de **me faire tourna fada** !. – *Arrêtons-nous là ou On s'arrête là ou restons en là parce que vous êtes en train de me faire devenir fou !* (168L8)
- Fadòli (Mato)** : *Fou* – **coumençave de li prendre pèr de fada** (159p238)
- Faguino Cat-fouin)** : *Fouine* (174p168)
- idiot (Inoucènt)** – Vias pas , moussu lou jùgi , que la grosso devoucioun **la rènde fadado** ? (Sartan) – *Ne voyez-vous pas, monsieur le juge, que la profonde dévotion la rende idiote ?* (165p16) – s'esclafiguè **coume un fada** – *il se mit à rire comme un idiot* (167p179)
- Imbécile (Niais, Tòti)* – Fagues plus **lou fada** – *Ne fais plus l'imbécile* (168L25)
- Faidit (Despatria, Eisila, Prouscri, Eisila, Despousseda, Desmantengu, Deseireta)** : *Banni, Exilé, Dépossédé, Déshérité, Proscrit*
- Faiènço (Terraio, Bougiò)** : *Faïence* – **Vesita li faiènço de Moustié** (159p66) – Ma bloundo **faiènço** de Sant-Quentin, pataflòu ! (**conte d'Armana, la terraio routo, Mistral**) – *Ma blonde faïence de Saint-Quentin en mille morceaux !* (165p21)
- Faio (Faioun, Fèino)** : *Faïnes, Fruit du hêtre* – de **faio**– *des faïnes* (163p52)
- Faiòu** : *Haricot* – **Faiòu verd (Baneto)** : *haricot vert* (159p112) – de biòu se n'en ...aquéli que, lou dimenche, poudien pas **s'oufri de faiòu blanc** ! (Carle Galtier) – *des taureaux on n'en tuait ..., personnes qui, le dimanche, ne pouvaient pas se payer des haricots blancs !* (165p11) – ... quand la femo vai trempa **la soupo de faiòu** (Roumanille) (vèire ARTICLES) – ... *quand ma femme va tremper la soupe aux haricots* (165p14)
- E li **faiòu quaranten** ? – *Et les haricots quarantains ?* (163p126)
- Ma bello, crèsi que diminche **manjaran pas de faiòu à voueste oustau** (Sartan) – *Ma chère, je crois que dimanche on va se taper la cloche chez vous* (165p36)
- Li faiòu an coumença de faire de musico** (159p104)
- (Niais)** : nigaud, imbécile, benêt
- Faire (Fini, vèire Faire / Fa, Plan, Adouba, Counfeiciouna, Ana, Dura, Bon, Causo, Falé, Pensa, Replica, Respondre, Teni, Viéure, Marca, Oubra, Vèire, Poudé, Coumetre, Abri, Salivo, Boutigo, Soupo)** – (vèire Art, Badai, Bèbo, Bello, Bourroulage, Bugado, Cabro, Counfidènci, Croucadis, Estùdi, Gramaci, Man, Pòu, Résumit, Responso, Sang, Sarramen, Travai, **Raconte**) : *Faire, Laisser* (vèire Carage)
- e **coume faire pèr i' ana** – *et comment faire pour y aller.* (163p192) – e bèu à **faire ploura** – *et beau à faire pleurer* (163p101) – en fasènt coume acò, emai iéu ferrarai ! – *en faisant comme ça, je ferrerai tout aussi bien* (163p282) – E, acò fa, – *Et cela fait* (163p162) – Tout comte **fach e rebatu** – *tout compte fait et bien pesé* (167p57) – de que **fas aqui de bèu** ? – *que fais-tu de beau par ici ?* (169p81) – E **es bèn ço** que fai – *Et c'est ce qu'il fait* (176p108) – E **dequè fai** ? – *Et que fait-il ?* (163p294) – **Que vous fai, ... ?** (Arm. Prouv.) – *Qu'est-ce que ça vous fait, ... ?* (165p30) – coume encaro se **fai** – *comme on le fait encore* (163p174) – coume **fasèn** – *comme nous faisons* (163p213) – **Ço que fai que** lou Faus-Margue es apela despièi lou Bastoun de Jan de Milan – **Ce qui fait que** *le Faux-Manche est appelé depuis le Bâton de Jean de Milan.* (163p195) – que **fasès Sant Aloï** – *qui faites la Saint Éloi* (163p278) – que s'èro aussa de taulo, **coume fasié** après tóuti si repas – *qui s'était levé de table, ainsi qu'il le faisait après tous ses repas* (163p147) – **Ai pas bèn fa** ? – *N'ai-je pas bien fait* (163p249) – **Ai-ti mau fa** ? – *Ai-je mal fait ?* (158Ap50) – veses que iéu i' a **pas fa dire** – *tu vois que je ne lui ai pas fait dire*

- (163p251) – Mai **que t'an fa**, vejan, aquéli pàuri rèi ? – *Mais que t'ont fait, voyons, ces pauvres rois ?* (163p152) – quand tóuti l'auran **facho** – *quand tout le monde l'aura faite* (163p296) – no boulegado que **noun aurié-ti fa que** manteni l'usage – *un mouvement dialectal qui, n'aurait-il rien fait que maintenir l'usage* (163p111) – **T'en fagues pas, vai** – *Ne t'en fais pas, va* (168 L22)
- **Sara lèu fa**, Dóutour, – **J'en aurai vite fait**, Docteur, (168L15)
- (Se) – saup proun ço que **se fai** – *sait fort bien ce qu'il fait* (163p28)
- e la causo **estènt facho** à l'empremarié Seguin en Avignoun – *et la chose s'étant faite à l'imprimerie Seguin à Avignon* (163p299)
- **que nous n'en fagerian pas** – *sans éprouver trop de fatigue* (163p267)
- ai uno pichoto lùpi – acò pren ! eh o, **vaqui, qu'es fa** – *j'ai une petite loupe – ça prend ! eh oui, voilà, ça y est* (158Ap51)
- Nous **fa** (m) besoun mai que lou pan de la canisso – *Nous avons plus besoin de lui que du pain du ménage* (165p33)
- Fa, Facho (Après)** – e, **facho** la ceremounié, – *et, après la cérémonie* (163p88) – la proucessioun **facho** – *la procession faite* (163p277) – vènon sus d'aubre **tóuti facho** – *viennent sur les arbres (toutes faites)* (163p261)
- ço fasènt** : *ce faisant* (vèire **Géroundiéu**) – Te fau escourmesso que, **ço fasènt, risié** – *Je te fais le pari qu'il l'a fait en riant... !* (168 L22)
- Ah ! d'aquéu Dofo ! **nous n'en farai pas d'autre** – *Ah, ce sacré Adolphe ! Il ne nous en fera jamais d'autres* (171p38)
- (vèire **Tant soulamen, Plourun**) – **farié jamai que** courre pèr acampa de flour – *il ne fait que courir pour ramasser des fleurs* (163p21) – **Ai fa que** repeta lou parla de misé Favouio (La Sartan) – *je n'ai fait que répéter les paroles de (ou ce qu'a dit) Madame Favouio* (165p8)
- **Faguè tant, virè tant que** – *il fit tant et si bien que* (163p87)
- Être la cause de (Destrüssi, Causo)– que fai tant de destrüssi** – *qui est la cause de tant de massacres ou de tueries* (169p39)
- Être, Coûter** – Vaqui, Moussu, **fai cinq franc** la consulto. – *Voilà, Monsieur, c'est (ou ça fait) cinq francs la consultation* (168L12)
- Être** – e éu **fasié emplega** au cadastre à Mons – *et lui était employé au cadastre de Mons* (167p114)
- **Faguère** lou bouscatié. – **J'ai fait le bûcheron** (168L11) – lou boy-scout de servici **fasié reviraire** – *le boy scout de service faisait le traducteur* (167p221)
- But (Toco, Estiganço, Picado, Coustié)** – Ni lou pecat ni lou besoun d'espacioun nous esplicon, dins acò, l'estiganço d'aquéli sacrifice sanglènt. **Pèr que soun faire ? (Fourvières)** – *Ni le péché ni le besoin d'expiation ne nous expliquent, pourtant, le motif de ces sacrifices sanglants. Quel est donc leur but ?* (165p28)
- Bien faire de** (vèire **Mestié**) – Dequé **poudrai bèn faire d'eu** – *Que vais-je bien pouvoir faire de lui* (167p42)
- Faire bien** – Parèis que **faguè bèn** – *il paraît qu'elle fit bien, que bien lui en prit* (163p44)
- Ne pas savoir comment faire** (vèire **Entrepacha**)
- Faire siéu** : *s'Approprier* – (li carrairo) mai que d'un lis an fa **siéuno** – *plusieurs se les sont appropriés* (159A255)
- Faire sant-michèu** (vèire **Sant-Miquèu**)
- de** – pièi.penja pèr li pèd.coume **se fasié di bèsti** avans la guerro, dins li boucharié – *et pendu par les pieds, comme on le faisait des bêtes avant la guerre, dans les boucheries* (167p69)
- de** – si coulié, li cambis, **soun fa de falabreguèi** o d'ambour – *leurs colliers, les "cambis" sont fait de micocoulier ou de ?* (159Ap268)
- de** – **Que vos que fague d'aquéu capèu**, – *Que veux-tu que je fasse de ce chapeau ?* (158p60)
- faire de magnan, de tartifle, de blad** : *Élever des vers à soie, Planter des pommes de terre, Semer du blé.* (13p104)
- que**– **Fai que** lou soulèu **lusigue** tourna-mai – **Fais que le soleil luise** à nouveau (158Ap59)
- Faire que** (vèire **Tant soulamen**) : *ne faire que* (vèire **de longo = de contünio**) – **faire que ploura** : *pleurer sans cesse* (13p104)
- Faire que de** – **fasié que de** regarda sa mostro. – **ne faisait que regarder** sa montre (167p196)
- Catarino dóu Four **que fai que gemi** – *Catherine du Four, qui ne fait jamais que geindre* (163p42)
- Faire rên que courre** : *être toujours en course* (13p104)
- Faire faire** (vèire **Esmougudo, Tour**) : – es tu que **m'a fa faire**, emé lou souleias, dous cènt lègo de camin – *c'est toi qui m'a fait faire deux cents lieues de marche, sous un soleil accablant* (163p239) – nous **faguè faire** dos canestello – *elle nous fit faire deux corbeilles* (M84)
- Faire vèire** (vèire **Vèire, Moustra**)
- Faire / Fa** : in liogo de **faire**, dins li loucucioucn que **faire** ié **sequi pèr un infinitiéu**, s'emplego souvènti-fes la formo **fa** : an bello agu **fa sauta** (4p44,45) – Dóu bèu que basto **de se fa tirassa** sus d'un camin de fèrri pèr avé lou grum de sau sus l'embourigo, badau que s'anarié asarda en diligènci (**V. Gelul**) – *Puisqu'il suffit de se faire traîner en chemin de fer pour bien se porter, bien sot qui irait se risquer à prendre la diligence* (165p27)
- Proumié, **fai bouli** lou la – *Commence par faire bouillir le lait* (159p258) – Que lou gran Cri me croque **e me fague empassa** ma barbo ... ! – *Que le grand Cric me croque et me fasse avaler ma barbe ... !* (158Ap61)

- l'ai **fach encrèire** : *je l'ai fait croire, j'ai fait semblant* (107p45) – **me sièu fach aganta pèr dous ome arma** (157p33)
- **Es meme iéu que l'ai facho aplantado** – *c'est même moi qui l'ai fait stopper* (158p48)
- PAS FAIRE** : *ne pas laisser, Empêcher* – lou meïour biais de lucha countro la mouissalo, **es de pas la faire naisse** (82)
- pèr acò faire** : *pour ce faire* (159p90)
- **Que sian pèr faire ?** : *que faire ?* (158Ap15)
- Coume sian pèr faire ?** : *comment devons nous ou allons-nous faire ?* (13p104) – **Coume sian pèr faire ?** – *comment faire ?* (158Ap11) – **acò n'es pas de faire** : *cela n'est pas à faire.* (13p104)
- Coume fan pèr ço faire** – *comment ils font ou ils s'y prennent pour le faire* (159p143)
- faire ço que fau pèr lis aparta** – *Prendre des mesures pour les protéger* (158p19)
- fan la **plueio** e lou **bèu tèms**.(6)
- fai luno** : *la lune éclaire* – **fai vènt** : *il fait du vent.* (13p104) – **Fai bèu tèms, marrit tèms, fai pas fre** (4p71)
- Mai coume **fasié caud** – *Mais, comme il faisait chaud* (163p132) – **fai seren** : *le ciel est serein (pur, calme)* (4p71) – S'avié o **aguèsse fa bon** me sariéu ana proumena (1p127) – pamens dins l'aut país **fai bon** (2p131). – **Fai pas bon** se trouva en mar... (2p134).
- (Tèms vèire Avé = l'a)** – **Fai li quinge jour** que siéu presènt en tóuti lis espetacle e qu'assaje de descurbi soun tru d'escamoutaire – **ça fait ou voilà quinze jours que je suis présent à tous les spectacles et que j'essaie de trouver son truc de prestidigitateur**(158p7) – **fai d'annado d'acò** – *il y a des années de cela.* (168L15) – aièr **faguè vue jour** : *il y a eu hier huit jour* (13p104) – deman **fara tres an** : *il y aura demain trois ans* (13p104) – Fara li tres an pèr Pasco – **il y aura trois ans à Pâques** (165p25) – Es pas pèr rèn que **divèndre fara quinge jour avès croumpa un lèu de moutoun** – *Ce n'est pas pour rien que, il y aura quinze jours vendredi, vous avez acheté du mou de mouton (Sartan)* – Fara li dous an que vous l'esplique aquéu libre di libre **(Fourvières)** – **Ça va faire deux ans que je vous l'explique ce livre des livres** (165p25)
- Adresser (Adreissa)** – **faguère** sus-lou-cop **pèr lou célèbre perruquié** uno peceto amirativo – **j'adressai aussitôt au célèbre perruquier** une petite pièce admirative (163p10)
- Agir (Agi)** – **As fa** coume se devié – **Tu as agi noblement** (158Ap50)
- Aller, Convenir (pèr quaucun) (Counveni)** – un parèu de braio ... que devrien **faire** – *un pantalon qui devrait t'aller* (159p101) – Aquéu journau **fai pas pèr nautre** (Arm. P.) – *ce journal ne nous convient pas* (165p10) – Nenio **fa pas pèr tu** (V. Gelu) – *Virginie ne te convient pas comme femme* (165p10)
- Dire (Dire, Parla, Veni)** – songes ? me **fasiéu** entre iéu (*songes-tu ? me disais-je en moi-même*) (13p90) – Mai lou bon Diéu alouro **fai ansin à Sant-Pèire**, – *Mais alors le bon Dieu dit ceci à Saint-Pierre* (163p162) – que **se vèn faire** coumpagnoun – *qui vient se dire compagnon.* (163p238)
- (Taulado)** – Roussiero s'aubouré e **faguè** – *Roussière se leva et fit à la tablée* (163p278)
- Ajouter** – E tu, **me faguè** 'n guinchant de l'ieue – *Et toi, ajoute-t-il, avec un clin d'oeil* (163p266)
- Demander (Demanda)** – **fè (m)** (faguè ) Mirèio – **demanda Mireille** (M402)
- Fabriquer (Farga Façouna, Fabrica, Gaubeja, Fricouta ,Tafura, Adouba)** : – iéu li faire **à-de-matin emé liano** – *moi les fabriquer ce matin avec lianes* (158Ap40)
- Parcourir (Percoula, Toumba, Courre)** – pèr l'autourouto an lèu **fa** li 45 kiloumètre que li desseparon de Stockholm – *par l'autoroute ils ont vite fait (parcouru) les 45 km qui les séparent de Stockholm* (169p58)
- Permettre (Permettre)** – Dóu tèms que li vice-legat **la fasien passa tant douço is Avignounen ... (Roumanille)** – *Pendant que les vice-légats permettaient aux Avignonnais de se la couler douce* (165p26)
- s'y prendre (Prendre)** – Mai coume diable **as fa, pèr** – *Mais comment t'y es-tu pris pour* (163p118)
- Procéder (Proucedi)** – **sauprai coume fai !** – *je saurai comment il procède !* (158p6)
- Projeter (Bandi, Embandi, Traire)** – la lumiero negro **fai** si rebat vióulet sus li vèsti blanc – *la lumière noire projette ses reflets violets sur les vêtements blancs* (169p105°)
- Rapporter (Rendre)** – **lou blad a fa d'un tres, d'un nou** – *le blé a rapporté le trois, le neuf pour un.* (13p104)
- Réaliser (Counpli, Acounpli, Realisa, Acaba)** – la Ducasso, nosto voto es **facho** – *la Ducasse notre fête votive est réalisée* (167p158)
- Répartir ou Repartir (Dire à son tour, Répondre)** – **faguè** lou vièi jusiòu – **répartit ou repartit** le vieux juif (163p147)
- Répondre (Respondre)** – O, ié **faguère**. – *Oui, répondis-je.* (163p146)
- Riposter (Rebeca, Rebrica, Respousta)** – Hòu !, badau, **me faguè** lou gènt ami Mathiéu – *Bon enfant ! riposta le gentil ami Mathieu* (163p176)
- Surmener (Abima)** – **iéu me n'ère pas trop fa** – *je ne me surmenai pas trop* (163p183)
- Se Transformer (Trasfourma)** – lou papié **fai** uno meno de jalado. – *le papier se transforme en une espèce de gelée* (169p56)
- être fa** : *être adulte (fait)* – . Faudra belèu espera **de veni un pau mai fa** (79) –

- Se faire** (vèire de cop que i'a, Cassaire, Repetun) : *se faire – fai-te republican ! – Fais-toi républicain ! (163p143) – Vous fasès douna : faites-vous donner (159p109) – se fasien tintourla dins de cadiero pourtantino – se faisaient dodeliner dans des chaises à porteur (163p174) – La pluejo, dins la nuie, a demeni e s'es faccho fino – et s'est faite fine (156p171) – e se fai bèu toujours que mai – et se fait toujours plus beau (163p3) – Acò se fai pas – Ça ne se fait pas (168L4) – pelerinage de tres lègo, que se fai à la curso, – pèlerinage de trois lieues, qui se fait à la course (163p101)*
- Se laisser faire* (vèire Dounta, Leissa) – la galino que semblavo s'aclata pèr **se faire** aganta – la poule qui semblait se tapir pour **se laisser** attraper (163p44)
- Transformer* (Rèndre) – Pèr me **rèndre peissoun** – Pour me **faire poisson** (163p285)
- s'Achever, être achevé* (Acaba) – tout acò **se fai ! vengue** Toussant – *Tout cela est achevé à la Toussaint* (M64)
- Devenir* (Veni, Deveni) davans un ajeitiéu qualificatiéu o davans un noum – aquéu marrit pelègre que **se vèn faire coumpagnoun** – ce pauvre malheureux qui vient de devenir **compagnon** (163p237) – e s'erian fa ami cinq-sòu – et nous étions devenu très ami. (159Ap57)
- se Former* (Fourma) – coume **se fai** l'eigagno, la plueio, la plouvino, , la chavano, lou tron – comment **se forme** la rosée, la pluie, la gelée blanche, l'orage, le tonnerre (163p129)
- Fréquenter* (Treva, Coutrio) – Me fasiéu voulountié emé Tres-Det – **Je fréquentais** volontiers Trois-Doigts (165p10)
- Vivre* (Viéure) – D'enfanço **se fasié** emé la bouvino (d'Arbaud) – dès son son enfance, il vivait avec la manade (165p10)
- (Noum) – D'aquéu faire** te souvèngues (B. Bonnet) – *Souviens-toi de cette façon de faire* (165p8)
- Fais** (Garbo) : *Fagot, Gerbe, Botte, (Fardo, Farret, Balot)*
- Fagot* (Balais, Senti) – emé si long **fais** de redorto – avec leur longs **fagots** de scions d'osiers (M61)
- Faisceau* – à bel èime, à tavèu o à fais – à profusion, à monceaux, à **faisceaux** ou en piles (163p13) – Rèn pareissié, que quauque **fais** d'auriolo – Rien ne se montrait à nous, hormis quelque **faisceau** d'épines (163p36)
- Paquet* – un **fais** de plumo d'auco – un **paquet** de plumes d'oïe (163p79)
- Lot* (Escapouloun) – La guerrou poudié encaro adurre **soun fais de souspresso**... – La guerre pouvait encore apporter **son lot de surprises** (167p63)
- **Faire fais de tout bos** : *Faire flèche ou feu de tout bois – Fan pas fais de tau bos – ils ne font pas flèche ou ne se chauffent pas de ce bois-là* (155p68)
- Faix, Charge, Fardeau, Embarras, Soir* : (Embastado, Cargo) – prengué mai d'aquelo erbo pèr ana pausa soun **fais** – déguerpit à son tour, pour aller déposer son **faix** (163p80)
- Fardeau* – coume aléugi d'un **fais pesant**. – comme soulagé d'un **lourd fardeau** (167p236)
- Faisso** : (Cenglo, Maiolo) *Bande dont on enveloppe un enfant, Maillot* – Quand aguère siès mes, me delièuron de la **faisso** – Quand j'eus six mois, on me delivra de **la bande qui entourait mes langes** (163p8)
- (Taiolo)** *Ceinture pour les reins* –
- Falabreguié** (Fouit perpignan) : *Micocoulier* – pendoulon cènt eissame i grand **falabreguié** – suspendent cent essais aux grands **micocouliers** (M83)
- Falabrego** : *Micocoule* – Davans lou mans di **Falabrego** – Devant le Mas des **Micocouliers** (M422) – d'averà li **falabrego** menudo e doucinello – cueillir les **micocoules** doucâtres et menues (163p69)
- Falé** (Necite)+ *infinitiéu* (vèire Emperatiéu, se Mounta, Manca, èstre pèr, de di, avé besoun de):
- Falloir* – Coume **fau** faire ? (3p18) – **Fau n'en fini** – Il faut en finir (163p47) – **Fau** que vous digue eiço – **Il faut** que je vous dise ceci (163p167) – **fau bèn** lou dire – **il faut bien** le dire (163p147) – **se fau tout vous dire** – s'il faut tout dire (163p170) – que **falié** douna 'n cop – qu'il fallait donner un coup de main (163p187) – **Vous falié** prene, eila, lou Camin Roumiéu : **Il vous fallait prendre le vieux Chemin de Rome** (163p38) – e pamens **falié proun** que quacarèn l'aguèsse – et, pourtant, **il fallait bien** qu'il y eût quelque chose (163p46) – Mai, alor, nous **faudra** gafa – **Mais il faut donc marcher dans l'eau ?** (163p266) – **faudra bèn** que i' ajuste si bocho, uno après l'autre ! – **il faudra bien** qu'elle y ajoute les boules de son jeu, toutes, l'une après l'autre (163p297) – **fauguè** que venguèsse me lou canta, d'asard, – **il fallut** qu'il vînt, par hasard, me le chanter (163p283) – se m'avié **faugu** faire intra dins lou **coucot** – s'il m'avait fallu me faire entrer dans la **caboché** (163p130)
- **faudié pas** ana crèire – **il ne faudrait pas croire** (163p176)
- à l'asard **Bautezar, se fau ansin** ! – à Dieu-vat puisqu'il le faut ! (158Ap43) – **Fauguè bèn cinq minuto** à Jimmy pèr se decida de lou despenja – **Il fallut bien cinq minutes à Jimmy pour décider à l'en décrocher** (167p87) – se ié **fau pas mai**, moustren ié.. – **s'il ne lui en faut pas plus que ça, montrons lui** (167p145) – e, se lou **fau**, d'aglan – et, **s'il le faut**, des glands (163p52)
- (Faire)** – ié venguère à ma maire, **que fau ?** – dis-je à ma mère, **que vais-je faire ?** (163p20)
- (Ana)** – me n'en **fau legi** un cant – **Vous allez m'en lire un chant** (163p295)
- + **counjountiéu** – déuriés saupre qu'abourisse de pesca la troucho = **fau que saches** qu'abourisse... (4p95) – e falié que la candèlo **durèsse** dos vesprado – et il fallait que la chandelle **durât** (ou dure) deux soirées (163p135) – **faudra** que vague à Nimes

- pèr passa bachelié – **Il faudra que j'aille** à Nîmes (pour) passer le bac (163p123) – e **fauguè que** tout soulet se retournesse de Roumo. – **il fallut qu'il revienne tout seul de Rome** (163p225)
- **fau que lou lache en plen** pèr courre is estenaio – **Il lui faut lacher prise** pour courir aux tenailles (163p281)
- (Óublija) – tóuti li souspèt, **fauguè que** courreguèsson pèr escapa à la guihoutino. – *tous ceux qui étaient suspects furent obligés d'émigrer pour échapper à la guillotine* (164p144)
- (Fourni, Muni) – **avié adu, fau dire**, uno lanterno sournò – **muni d'une lanterne sourde** (163p140)
- (Dèure) **Devoir – faudra bèn que** res mute – *les opposants devront se taire* (163p214) – **Fau vous dire qu'...** – **Je dois vous avouer que...** (104) – **que, paure, fau que davale, aro** – *car le malheureux va devoir redescendre* (158Ap29) – **fauguèsse-ti** ié faire dos o tres caranchouno – **Dussè-je bien lui faire deux ou trois caresses** (163p177)
- N'en saupre long (TDF) – Falié que** n'en sachèsse – **devait en savoir long** (163p275)
- (Ana) – Diguère : **Fau l'ana vèire** – *Je me dis : Allons le voir* (163p181)
- sus l'envelopo **que fau** – *sur la bonne enveloppe* (159p56)
- Dégager (EMPERATIÉU) lou fau désengaja – dégageons le** (158Ap31)
- Prendre des mesures – faire ço que fau** pèr lis aparta – **Prendre des mesures pour les protéger** (158p19) **Nécessaire– vau faire ço que fau** – *je vais faire le nécessaire* (158p62)
- **Te li faudrié assaja** – *il faudrait que tu les essaient* (159p101) – **e te fau aprendre** moun parla – *et il faut que tu apprennes ma langue* (168L1)
- Aller+INFINITIF** – ni quant vau ni quant costo, **fau que me li vendegués !** – *Ah ! dis-je au propriétaire, à n'importe quel prix, vous allez me les vendre* (163p31)
- fau qu'ivernen** dedins lis Indo – **il nous faut aller hiverner en Indes** (163p285)
- Rester à (Resta)– D'uno ... de l'autre faudrié que nous diguèsson** quouro e coume éli-meme l'an trouba – **D'abord, ... ensuite il leur reste à nous dire** dans quelles circonstances ils l'ont trouvé eux-mêmes. (158p61)
- s'Agir de (Agi) – fau sauva Milou – Il s'agit de sauver Milou** (158Ap28)
- (Pousicioun) – es Gastoun que soustenié Ouscar per lou garda **asseta coume fau** – *c'est Gaston qui soutenait Oscar pour le tenir assis dans la bonne position* (167p106) – **Repleguè la letro coume fau** pèr la bouta dins l'envouloupo – **Il replia la lettre comme il faut pour la mettre dans l'enveloppe** (167p239)
- Falet** : Nom de bête de somme de couleur : **Gris** (M4918)
- Fali (ss) (d'en-tant-lèu, Encaro) : Faillir, Tomber – A niue falido** : à la nuit tombée (167p11) – à jour **fali** (au Calabrun, à la bruno) – *en fin de journée, à la tombée du jour, au crépuscule* (1p50)
- (Cor, Lacha) – que lou cor me **faliguè** – *que le coeur me lâcha* (163p171)
- Banco-routo (Quinquinello, Falido) : Faillite** – Bràvei fremo, courrès lèu à Mouïse... a de coutouno, de telo e de calicot, **lou tout estrasso de marcat ! Anas-li lèu qu'es uno banco-routo ! Van barra boutigo (Arm. Prouv) – Mes bonnes dames, courez vite chez Moïse, .... : il a des cotonnades, des toiles et des calicots, tout à prix cassés ! Allez-y vite, une vraie faillite ! Ils vont fermer boutique** (165p36)
- **Eiça vers jour fali**, – *Au coucher du soleil* (163p297)
- Falido (Faire chi o chico, Esca, Manca) : Échec**
- Falourd (Balourd) : Lourdaud, Imbécile, Sot, Idiot** – que lou prendrien **pèr un falourd** – *parce qu'ils le prendraient pour un idiot* (167p50)
- Fa-lume (Pegoun, Entorcho, Teso) : Torche** – acoumpagnado de **fa-lume** – *accompagnées de torches* (163p174)
- Fam (vèire Creba, Afama, Charma, Talènt, Envelo, Envejo, Ome, Destalenta) : Faim** – **avé fam (Teni talènt) que la vese courre** – *avoir une faim de loup* – Ai uno fam, dis, **que la vese courre...** Que ! **se dejunavian** : – *J'ai une faim de loup... Dis, si on déjeunait* (163p263) – **se leva la fam (Sousta, Ambicioun) – pèr se gagna de que se leva la fam** (2p119)– *juste de quoi manger* (2p119)
- (Apetis) – À iéu me **lèvo la fam** – *Moi, ça me coupe l'appétit* (173p5)– **Inmoulas vosto fam de vice** – *Immolez votre faim (Appétit) de vice* (M4143)
- Brama fam (Ruscle) : Crier Famine** – Aquéu Nouvè ié fasié lingueto coume à-n-un que **bramo fam** despièi plusiour semano – *Ce Noël lui faisait envie comme à quelqu'un qui crie famine depuis plusieurs semaines* (167p80) – **bramavo e cridavo fam** – *elle criait et hurlait de faim, la faim la faisait crier, hurler* – que li bedido **an fam de-longo** – *parce que les moutons ont toujours faim* (159Ap280)
- Famasso (Ruscle, Avani) : grand faim, Boulimie** – **acampa famasso** : *crever de faim*
- Famino (Carestié) : Disette, Pénurie, Famine** – à Paris, que **i'avié la famino** – à Paris, où **règnait la famine** (163p27) – qu'avié pacientamen traversa li **famino**, lis afre de la Revoulucioun – *qui avait patiemment traversé les famines, les misères et les affres de la Révolution* (163p288)
- **Ai lou ruscle** – *je crève la faim* (159p126)
- **Manjariéu de sardino sènsò durbi la bouito** – *je mangerais des briques* (159p126)
- **Manjariéu de bauco** (159p126)
- **Manjariéu lou diable emé si bano** (159p126)

**Famiho (Parentèlo, vèire "i siéu, POUSSÉSIÉU Prounoum, Calèndo, Gènt, Oustau, Oustalado, Coutrio):** *Famille* – : Mi gènt (2), de meinagié (3) èron d'aquéli famiho que vivon sus lou siéu (4) – *mes parents, des gros fermiers, étaient de ces familles qui vivent sur leur bien (118) (163p3)* – Sian uno **grosso famiho** – *nous sommes une famille nombreuse (163p6)* – uno **bello** famiho, franceso, natiounalo, liberalo sus tóuti – *une belle famille française, nationale, libérale entre toutes (163p191)* – Lou respèt dóu paire es la fundamento **de touto famiho** e, d'acò soulet, de touto soucieta (**Fourvières**) – *Le respect du père est la base de toute famille e, par cela seul, de toute société (165p26)* – en despié di raconte qu'avíé ausi **dins ma famiho** – *en dépit des récits entendus dans ma famille (163p147)* – **rire en famiho** – *rire en famille (163p206)* – **Pèr touto famiho** avíé qu'un fraire – *Pour toute famille, il n'avait qu'un frère (167p240)* – Jan counservavo piousamen ço que **ié venié de famiho** – *Jean conservait pieusement ce qui lui venait de sa famille (171p41)*

**Famihié, ero (Couneigu) :** *Familier* – Basto, un jour poussant l'autre, es dins aquéu mitan bravas e **famihié** qu'au mes d'avoust – *Bref, au fil des jours ce fut ou c'est dans ce milieu bonasse et familial qu'au mois d'août (163p122)* – lou rigau qu'es de touto l'auceliho **lou mai famihié**, – *le rouge-gorge qui de tous les petits oiseaux est le plus familial, (159p174)* – Lou pouèto Carle d'Orléans **sara un famihié dóu castèu** – **Famihié** coume un pesou – *vraiment très famihié (165p34)* – uno umour **famihiero** – *une humeur familière (163p173)*

**Èstre famihié (Aise) :** *être à l'aise* – arremarcave qu'emé iéu èron pas **famihiero** coume emé li coulègo – *je remarquais qu'avec moi elles n'étaient pas à l'aise comme avec les camarades (163p134)*

**Veni famihié (Famiharisa) :** *se Familiariser* – em' acò aguènt fini pèr **veni famihé** 'mé la bravo pichoto – *si bien qu'ayant fini par me familiariser avec l'aimable petite (163p118)*

**Famihau, Famihialo :** *familial, e*

**Famous, o, óusi ≠ Incouneigu (159p246) :**

**Célébre (Celèbre)** Sant-Gile ; e aqui veguerian la **famouso** Viseto – *Saint Gilles ; nous vîmes la célèbre vis (ou escalier à vis ou en colimaçon) (163p236)* – an moustra qu'un santounié emé sa fe e soun talènt èro **un artisto famous dins lou mounde entié. (114)** – Lou Riege qu' s'estiro à levant, uno idèio en virant pèr-d'aut de la **famouso** glèiso de Nosto-Damo – *Le bois des Rièges qui s'étend à l'est, un peu au nord et à droite de la célèbre église de Notre-Dame, (159p266)*

**Excellent, Reconnu** – Marie-Rose Bonnet escriéu d'article **saberu** que soun publica pèr li **revisto famouso (124)**

**Excellent** – **me vèn uno idèio di famouso** que i'ague – *il me vient une des meilleurs idées que l'on puisse avoir (155p197)*

**Renommé (Renouma)** – pèr recata vòsti **famousi** fedo – *pour abriter vos brebis renommée (159Ap291)*

**Fameux** – e pèr acedi à l'escoundudo **d'aquéu famous segne X ?** – *et pour accéder à la cachette de ce fameux M.X ? (157p27)* – èro lou plus **famous** cassaire – *était le plus fameux chasseur (163p139)* – cinq **famous** profoussour – *cinq fameux professeurs (163p131)*

**Sacré** – Fau avé 'no **famouso tèsto** pèr poudé i' estrema tout ço que nous a di ! – *Il faut avoir une sacrée tête pour y mettre tout ce qu'il nous a dit ! (163p130)*

**Fan (Enfant) :** **Milo milioun de milo sabord de fan de chichourlo !** – *Mille millions de mille sabbords de tonnerre de Brest (158p34)*

**Fanfarò :** *Fanfare* – uno **fanfarò** restountira dins soun cor de crestian (159Ap68)

**Fanfaroun (Marjasso, Vènto-boulofo) :** *Fanfaron* –

**Fanati, co :** *Fanatique* – Emai fuguèsse pas d'aquéli **fanati** – *Bien que je ne fusse (ou soit) pas de ces fanatiques (163p190)* – **sarié-ti...** la venjanço d'un Indien **fanati** – *s'agit-il de la vengeance d'un Indien fanatique... (158p25)*

**Fanau (vèire Oulia, Bè, Fare) :** *Lampe, Réverbère, Bec de gaz, Phare* – en durbènt d'uei **coume lou fanau dóu Planié (165p35)**

**(Estouma)** *Lampion* – e se remplissié miés lou **fanau** qu'à soun oustau – *et se remplissait mieux le lampion que chez lui (171p47)*

**(Lanterno) :** *Lanterne* – lou **fanau** dins la man – *(la) lanterne en main (176p104)*

**Falot, Fanal** – au lume di **fanau** agouloupa de nèblo – **à la leur des falots** enveloppés de brume (176p104) – li **fanau** à la man – *les falots à la main (163p151)* – au lume arrage di **fanau** – *à la clareté des falots errants (163p204)*

**Fangassié (Rèi-de-caio, Rascle) :** *Râle, oiseau de marais* (159p265)

**Fango (Bóudro, Cremen, Nito, Limo) :** *Vase, Crotte*

**Limon** – ço que se depauso dins lou founs dis aigo (159p253) – li **fango** apourtado pèr lou flume – *Les limons apportés par le fleuve (159p252)*

**Boue** – e l'autro (bano) revirado dins un revòu, rufo tóuti dos e **couchado de la fango...** – *et l'autre qui tournait en spirale, rugueuses toutes les deux et souillées de boue. (159p242)* – li trauc emé de **fango** jusqu'au boutoun – *les fondrières avec de la boue jusqu'au moyeu (163p258)*

**Fange** – La pluiasso de-longo, emé sa **fango** e si roudan – *La laide pluie continueuse, avec sa fange et ses ornières (163p257)*



- Bourbier (Patoui)** – entre gafouia dins un garouias de fango – entre patauger **dans un bourbier sans nom (merdique) (107p35)** – cabussa dins un garouias de fango – *était tombé ou allé se mettre dans un vrai bourbier (155p79)*
- Fangous (Nitous, Boudrous)** : *Boueux – un pitre se e fangous – une poitrine sèche et boueuse (159p238)* – Se capito talamen crassous e fangous. – *il est tellement crasseux et plein de boue (167p34)*
- Crotté** – sourtien à l'endavans di carretié fangous – *sortaient au devant des charretiers crottés (163p257)*
- Fangas (Aligas, Garouias, Patoui)** : *Bourbier, (Gabin) Terrain gras et humide – être dins lou fangas – être dans le pétrin*
- Fantasia** : *Fantasia – en un mot la “fantasia”, coume li cavalié arâbi – en un mot la fantasia, comme les cavaliers arabes (163p277)*
- Fantasia (Imagina)** : *Imaginer, fantasmer – emé lou fantasia d'un drole e la sapiènci de l'age (144)*
- Fantasié (vère Plen)** : *Fantaisie, Caprice (Refoulèri, Vanega) – chascun apoundié pièi si fantasié ourtougaphico – chacun ajoutait ensuite ses fantaisies orthographiques (163p113)* – sènso mai de fantasié – *sans aucune autre fantaisie (AF7711)* – Moun estüdi éro trop **plen de fantasié – mon étude était trop fantaisiste (155p64)**
- (Envejo)** – *m'a pres fantasié de veni – il m'a pris fantaisie (j'ai eu envie) de venir (163p33)*
- Fantasiou (Cascarelet)** : *Fantaisite, Inconstant – ta façoun fantasiouso de coumta – ta façon fantaisiste de compter (TTP127p27)*
- Fantasti (vère Fiò-de-Sant-Èume)**: *Fantastique – Bestiari fantasti : Bestiaire fantastique*  
**Lou fantasti o l'esperit fantasti (Esperitoun, Fouletoun)** – *un fantasti nouma lou Dra – Un être fantastique, un farfadet nommé le Drac (159p227)*
- Fantaume (Trevant, Glàri)** : *Fantôme – éu que cresié pas i fantaume (155p184)*
- Fantaumeja (Rafastigna, Besuqueja, Foutimasseja)** *Lanterner, Baguenauder, S'agirter de ci de là Lutiner, Folâtrer – trêvo, babau e glàri, qu'autour de moun enfanço aviéu vist fantaumeja – hantises, peurs et spectres qu'autour de mon enfance j'avais vu lutiner (163p41)*
- Refléter (Rebatre, Refleta)** – *sèns coumta lis becarut, que sis alado rousenco, fantaumejon, l'estiéu, sus lis aigo vasto dóu Vacarés, – sans compter les flamants dont les grands vols roses se reflètent l'été, sur les eaux solitaires de l'étang de Vaccarès..(159p266)*
- Faquino**: *Redingote – emé la faquino e lou capèu-aut (4p96)*  
**(arrouganto, Levito)**
- Farandoula** (faire la farandoulo): *danser la farandole – E farandoulerian – et nous dansâmes la farandole (163p132) (Entre-crousa) – se fasié 'n brout de farandoulo – on s'entrecroisait à la farandole (163p150)*
- Farandouleja** : *faire la ronde, danser en farandole (159p247)* – au fiéu de si pensado que ié **farandoulejon** dins la tèsto – *au fil des pensées qui dansent dans sa tête (167p178)*
- Farandoulo (Brout)** : *Farandole – mai sabié pas la farandoulo (157p48)* – Fasien uno **farandoulo endemouniadi** – *ils faisaient une farandole endiablée (159p238)* – **un brout de farandoulo – un tour de farandole (163p48)** – e la **farandoulo** s'entrinè – *et la farandole commença (163p245)* – Mai voste asard, emé touto sa **farandoulo** d'atome **boulegadis** – *mais votre hasard, avec sa ronde incessante d'atomes en mouvement (165p6)* – en **farandoulo** – *en farandoles (M4064)* – Di **farandoulo** sian en tèsto – *Nous counduions les farandoles (163p217)*
- Farandoulaire** : *Danseur de farandoles, Farandoleur – emé li farandoulaire – avec les farandoleurs (163p244)* – e vague de faire d'entrechau à rendre jalous nòsti **farandoulaire** – *e aussitôt de faire des entrechats à rendre jaloux nos danseurs de farandoles (171p49)*
- Faraoun** : *Pharaon – en sugerènt à Faraoun de me tira d'aquesto carce – en suggérant à Pharaon de me tirer ce cette prison (174p48)*
- Farci , Faci (m) (Gava)** : *Farcir – li sardino farcido is espinarc – les sardines farcies aux épinards(TTP127p30)*
- Farço, Farcit** : *Farce, Hachis*
- Farço** : *Farce – la farço classico, segur ! – la farce classique, évidemment ! (158p59)* – **l'idèio de faire la farço – l'idée de faire la farce (158p61)** – vous demande un pau la **farço** ! – *Figurez-vous la farce ! (163p266)*
- Farçon** : *Farce, Héroïde – qu'a fourni à l'abbat Favre lou sujet d'un farçon tant plen de cacalas – qui a fourni à l'abbé Favre le sujet d'une héroïde extrêmement comique (163p83)*  
 – pèr aquéu **farçon loucau** – *pour ces sortes d'atellanes (163p112)*
- Ougne lou farçon** : *Graisser la patte*
- Farcejaire (Boufoun)** : *Farceur, Bouffon, Comique, Charlot (155p171)* – **Farcejaire** ! tu peréu aquest estiéu, te soustaras de la rajo dóu soulèu, e te radassaras à l'oumbro. – **Farceur ! Toi aussi cet été tu t'abrètera du grand soleil et tu paresseras à l'ombre. (168L10)**
- Farcejado (Natrarié, Galejado, Talounado)** : *Canular, Fausse nouvelle, action de farceur, Plaisanterie, Bouffonnerie*
- Farda (se) (Para, Teletto)** : *se farder, se laver le visage, se débarbouiller (155p14)* – **Tout en se fardant lou mourre, Ouscar.. – Tout en se lavant la figure ou en faisant sa toilette (167p212)** – lou tèm de **se farda 'n pau** – *le temps de faire un brin de toilette (169p60)*

- Fardo (Ardo, Besougnò, Vèsti, Frusco) :** *Bourrée, Fagot* – chapla poulidamen nòsti **fardo de sause** – *tailler joliment nos **fangots de saules** (163p189)*  
*Hardes, Habits* – e au bèl èr estènt lèu secous **la fardo** – *ayant secoué **nos habits** au grand air (163p272)*  
*Affaires* – Rabaiè **tóuti (sis ardo) si fardo**– *il ramassa toutes **ses affaires** (171p21)*  
*Linge (Linge)* – sian demoura d'acord que me blanchiriè ma **fardo**. – *nous sommes convenus qu'elle me blanchirait mon **linge** (163p177)*
- Fare, Faro (un m.) (vèire Fanau) :** *un Phare (161p14)* – **lou faro à man gauchò** a plus fa lume – *Je **phare de gauche** n'éclairait plus (3 p.52)*
- Farfantela o Parpantela :** *avoir ou produire la berlue, halluciner ou rendre halluciné — Fau coucheira aquéu farfantella – il faut **pourchasser** cet halluciné, cet allumé (157p51)*
- Farfantello (Barlugo, Parpaiolo, Belu, Ilusioun) :** *Berlue, Eblouissement, Miroitement, Lueur Vacillante, Berlue, Hallucination, Illusion, Fantasma* – avié de **farfantello** dins lis iue (144) **Mis iue me fan farfantello** – *J'ai des éblouissements, j'ai une lumière éblouissante dans les yeux dans les yeux* – Mis uei te diran que **me fan farfantello de toun flar** – *Mes yeux te diront qu'ils sont éblouis par l'éclat de ta beauté (168L18)* – **Li farfantello** dóu raive fuguèron plus forto (155p17)
- Farfaricous, o (Fousfore) :** *Phosphorescent, e – Li roucas soun cubert d'uno matèri farfaricouso qu'espandis un drole de lume... – les rochers sont couverts d'une matière **phosphorescente** qui diffuse une certaine lumière... (158Ap44)*
- Farga (Façouna, Fabrica, Faire, Gaubeja) :** *Forger, Fabriquer, Façonner, Supposer, Inventer = fabrica, fourja* – lis aprendis-masc [aprenti-sourcié]... **te fàrgon [fabricon]** d'óutis (vèire **eisino**) toujours que mai dangeirous... (2p40). – **que se fargavo l'ecumenisme (155p207)** – **Quau es que nous a farga de bestiari ansin !** – *Qui est-ce qui m'a **fabriqué** des animaux pareils ! (158Ap2)*
- Fargo :** *Forge, Haut-fourneau* – amor que sa caro èro rabinado pèr la flamasso que regisclavo de sa **fargo** – *parce qu'il avait le visage brûlé par la flamme ardente qui jaillissait de sa **forge** (174p173)* – li fournèu oute brulo **un fiò de fargo** – *les fourneaux où brûle un feu de forge (176p106)*
- Faribolo, Falabourdo (rh) :** *Faribole, Sornette, Baliverne, Bourde, Billevesée* – que nous venès counta de **falabourdo** – *que vous veniez nous raconter des **balivernes** (174p160)* – nous countavo touto sorto de **falabourdo** de vilage – *nous contait toutes sortes de **fariboles** de village (163p117)*
- Farino :** *Farine* – bèn mescla **la farino**, la sau, lou sucre... (156p190) – **li man clafido de farino** – *les mains pleines de **farine** – li man touto enfarinado – les mains toutes enfarinées (159p102)*  
**Farineja** (vèire **Blad, Mòurre**) : *se mettre en farine, Moudre, être farineux*
- Farlabica, Farlambica :** *Sophistiquer (174p186)*
- Farluquet (Cafinot, Flourimoun, Moussurot, Tintarlot) :** *Freluquet*
- Farmacio :** *pharmacie* – **dins la fabricacioun de forço proudu pèr la chimio e la farmacio** – *pour la fabrication de très nombreux produits pour la chimie et la **pharmacie** (159p254)*
- Farmacian (Abouticari) :** *Pharmacien*
- Farot, o :** *Faraud, Impertinent* (1p121) – Lou mai embestiant ei que sabèn pas mounte soun anado aquéli **faroto** (1p124) – **tout faraud de** la rebecado que ié garçavo "en plen sus li brego" – **tout faraud de** la mordante réplique qu'il lui collait en pleine figure, poire, gueule (155p187) – en nous permanant, **farot**, – *en nous promenant, **farauts** (163p133)* – Li moustacho en bataio et l'èr **farot** m'avié aluca en guinchant – *La moustache en bataille et l'air **faraud**, Il m'avait regardé l'oeil mi-clos (168L25)*  
**Coquet (Cafinot)** – à sis auriho **la faroto** – à ses oreilles **la coquette** (M442)  
**(Arrogant)** – La Nourino, **faroto**... – *Honorine **toute fière**... (f)*
- Farrage :** *Fourrage en vert... – Fourrage frais, mettre au vert*  
*Terrain fertile (destiné aux plantes fourragères)* – li rougnoun, **li farrage** de soun bèu patrimòni – *les meilleurs morceaux, **la fleur** de son beau patrimoine (163p12)* – gai coume un fedoun que **lou bandisson au farrage** – *gai comme un jeune poulain qu'on lâche et met au vert (163p122)*
- Fartaio (Ourtoulaio) :** *Légumes verts, Herbes (Eisino) menus Ustensiles*
- Fascicle :** *Fascicule* – que coustituirà un autre **fascicle** – *qui constituera un autre **fascicule** (F24533)*
- Facisto :** *Fasciste* – (TTP127p13)
- Fàsi, Faso (Estapo, Moumen, Pountannado, Trin, Partido) :** *Phase* – **Dins queto fàsi** la luno es-ti ? – *Quelle est **la phase** de la lune ? (159Ap185)*
- Fasquié :** *Flambeau* – d'ùni pescon **la sardino au fasquié** – *Il y en a qui pêchent la **sardine** au **lamparo** (4p94)*
- Fatalita (Astrado, Escasènço, Sort) :** *Fatalité* – que cercon l'astre di persouno dins **la fatalita** di noum patronimi – *qui voient un horoscope dans la **fatalité** des noms patronymiques (163p5)*
- Fatalisto :** *Fataliste* – autant èstre **fatalisto** – *autant être **fataliste** (169p39)*
- Fatau, alo :** *Fatal, e* – **dins uno óublidanço fatalo** – aquéu fiò que me vèn de la raubo **fatalo** – *ce feu qui me vient de la robe **fatale** (163p169)*
- Fatalamen :** *Fatalement* – *Mirèio*, aquéu noum... devié **fatalamen** èstre aquéu de ma chato– *Mireille, ce nom... devait **fatalement** être celui de mon héroïne (163p185)*

**Fatiga = Alassa (vèire Peno) :** *Fatiguer, Malade* – Se li fas de dre, te vas fatiga (2p48).

**Fatigo (Lassige, Travai, Afan, Matrassun, Trebau, Peno, Tris) :** *(grande) Fatigue, Travail, Exercice* – la fatigo dóu viage – *la fatigue du voyage (159A255)* – à l'ouro d'aro qu'avié tourna, *touto la fatigo* de la niue i'avié touba dessus – *maintenant qu'il était rentré, toute la fatigue de la nuit s'était abattue sur lui (167p104)* – coumençavo de *se ressenti de si fatigo* – *commençait à ressentir la fatigue (167p108)*

**Lou Fatigoun (Pau-destren) (Escas-noun) :** *le brasseur d'air (165p31)*

**Fatis :** *Factice* – E ma lagno se mesclavo d'un gros desgout *dóu mounde fatis* – *Et mon chagrin se mêlait à un profond dégoût pour ce monde factice (163p106)*

**Fato (Marsiho – Linge, Pato, Guenilles) :** *Linge, Chiffons, Guenilles* – Sènso óublida nimai *si fato que falié lava* – *sans oublier non plus son linge qu'il fallait laver (167p15)* – souto un mouloun de vièi fato – *sous un tas de vieilles guenilles (167p120)*

**Fatorgo (Conte, Faribolo, Pastocho, Sourneto) :** *Comptine, Conte de fée, Balivernes, Sornettes* – *sansogno e fatourgueto* – *chants de nourrices et sornettes (163p10)*

**Fatura (Façouna, Cultiva, Mena) :** *Travailler, Biner,*

*Façonner* : – Tambèn óusservas coume a pacientamen *fatura* li divèrsis estanco terrenco – *Observez aussi comme il a patiemment façonné les diverses surfaces de la terre (174p154)*

*Cultiver* – *fatura lou jardin (155p63)* – *6% di terro faturado* – *des terres cultivées (159p189)* – *faturado de si bras, emé l'eissado o lou luchet, si pichot cantoun de terro* – *cultive de ses bras, avec la bêche ou le hoyau, ses petits lopins de terre (163p4)*

*Labourer* – *Toumas faturado la terro emé soun tratour* – *Thomas laboure la terre avec son tracteur (161p17)*

**Faturado (Cóutu, Obro, Rego, Travai, Vòuto, Manifaturado, Comte) :** *Culture, Labour*– Aqui mounte li *faturado mancon* e que naisson li salanc (d'Arbaud) – *Là où s'arrêtent les cultures et où commencent les terres salées (165p10)*

*terro de bello faturado* – *terre, terrain meuble, sol facile à cultiver*

*Facture* – de miés classa li *faturado*, pèr rubrico pèr eisèmple – *de mieux classer les factures, par rubriques par exemple (FV07)*

**Faturié (Manifaturié) – Li faturié vènon teisson la niue (159Ap266)**

**Fau = Fai :** **Faiard (Fajo, Faiolo, Faio) :** *Hêtre* – *La dindouleto s'es quihado adaut dóu faiard – l'hirondelle s'est perchée en haut du hêtre (161p9)*

➤ Ço dis lou *fau*, lou bon *fiò* que ié *fau* – *Alos dit le hêtre, le bon feu que je leur fais (159p201)*

**Fauchié (Daio) :** *Manche de faux* – d'apieloun *sus soun fauchié* : *en appui sur le manche de sa faux (NP146.18)*

**Fauci, Fauchié (m) :** *Serpe, grosse serpe* – emé soun grand *fauchié* – *avec sa grande serpe (163p189)*

**Faucoun (Fauquet) :** *Faucon* – à testo de *faucoun (159Ap158)*

**Faucounèu (Fauqueteton) :** *petit Faucon*

**Faudau :** *Tablier (Davantau, Faudiéu, Pan, vèire Gravato, Sa) (159p98)* – la santo femo m'eissugué *emé soun faudau* – *la sainte femme m'essuya avec son tablier (163p21)* – E quitè soun *faudau* – *il quitta son tablier (163p283)*

**Faudado :** *Contenu d'un tablier* – à plèni *faudado* : à *pleins tabliers (M2661)* – Avès de froumajoun uno pleno *faudado* – *Vous avez un tablier plein de fromages (163p165)*

**Faufiela (Baga, Fiéu-basta) :** *Faufiler* – (se) (Enfaufiela) se *Faufiler, s'insinuer, se Glisser* – l'aprendra *de se faufiela* demié lis ounèsti gènt – *Cela lui apprendra à se glisser parmi les honnêtes gens I (TTP127p9)*

**Faudo :** *Giron* – pèr se desfaire d'entre la *faudo* de sa maire – *pour se dégager du giron de sa mère (M4483)*

*Pan de vêtement*– lou vòu di couristo, de blanc ennivoulido dins si *faudo* de tulo – *la troupe des choristes, ennuagées de blanc dans leurs voiles de tulle (163p117)*

*Partie du brancard d'une charrette qui est devant ou derrière la caisse, endroit où s'assied le charretier* – emé moun oncle *en faudo* – *avec mon oncle, assis sur le brancard de la charrette (163p86)* – asseta sus la *faudo* – *assis sur le brancard (163p253)*

(Empourta) *En faudo* : *sur le devant ou sur le derrière d'une charrette* – e l'avié reclamado au moumen que l'acampavo pèr la traire sus la *faudo* – *et l'avait réclamée au moment où notre homme la ramassait pour l'emporter. (163p261)*

**Fauno (Animalun) :** *Faune*

**Faus, Fausso, Fàussi (Engaugnaire, Enganaire, vèire Verai) :** *Faux, Fausse* – asseta dins lou sourne sus uno banqueto de *faus* cuers (155p161) – Li *faus* sabènt de vuei que van disènt ... (Fourvières) – *les faux savants d'aujourd'hui qui racontent partout. (165p12)* – lou sentimen de raço, que vesiéu s'avalé souto l'educacioun contro naturo e *fausso* de tóuti lis escolo, – *le sentiment de race que je voyais s'annihler sous l'éducation fausse et antinaturelle de toutes les écoles, (163p184)*– e vole pas *vous dona de fàussis esperanço...* – *et je ne veux pas vous donner de fausses espérances (158Ap53)*

À *faux (Faussamen) :* à *faux* – e iéu lou contro-signe de ma paraulo d'ounour que n'ai jamai chabido à *faus* – *et je le contresigne de ma parole d'honneur que je n'ai jamais engagé à faux (163p296)*

- Pseudo, Apocryphe** : *Pseudo* – un faux ou pseudo savant – *un sabènt bouscas, un faus sabènt, un rato-sabènt*
- **Tiero de faus-noum** – *Liste des pseudonymes (163p218)*
- Faus-visage (Masco)** : *Masque* – à coustat di **faus-visage** sorton dos figuro alegourico : Carnava (o Carementran) e Caremo (156p178)
- Fauto** : *Faute, Omission, Imperfection* – e que n'en rejètisse la **fauto sus** soun intrado destempourado – *et en rejeterait la faute sur son entrée inopportune (155p177) (s'apprendre)* – **Sarié de ma fauto** – *Ce serait de ma faute (TTP127p8)* – s'an coumés quauco **fauto**, – *lorsque, après quelque faute, (163p50)*
- Faire fauto** : *Manquer (à son devoir)* – Li vièi **fan fauto en res** – *Les vieux ne manquent à personne (174p70)*
- **Fachous que fachous, l'a pas de ma faute (Gelu)** – *Si désagréable que cela soit, ce n'est pas de ma faute (165p29)*
- à cause de (**Apprendre**) – *tout acò es la fauto d'aquéu bougre d'arlèri de generau – tout ça à cause de cet espèce d'individou de général (158p14)* – **Tout acò es la fauto d'aquélis espèci de moucaco !** – *Tout ça à cause de ces espèces de macaques (158Ap36)*
- Pèr fauto d'ausa** : *faute d'oser (155p67)*
- pèr fauto de tèms** : *par manque de temps (155p66)*
- à **Fauto de** : (**Mau-grat, Mau-despié de, Luego de, en luego de**) : à défaut de, *faute de (165p29)*
- **À fauto de** dardeno an acampa de souveni (**P. Azéma**) – **Au lieu d'argent ou faute d'argent, ils ont récolté des souvenirs (165p29)** – ounte, à **fauto de fantaume**, vounvounjenavo uno mousco bluio (155p198) – à **fauto de pasturo**, – **par manque de pâture (nourriture) (163p31)**
- **À fauto de** grivo se manjo de merlato – **faute de grives, on mange des merles (163p182)**
- sèns fauto** : *sans faute* – sias tengu de veni lou denuncia **sèns fauto** à la coumuno – *vous êtes tenu de venir le dénoncer sans faute à la mairie (163p145)*
- Fautible, o = Coupable = Contro-Venènt** : *Fautif* – E me soubro encaro dins l'idèio que belèu, sian un pau **fautible (134)** – Mai es pas iéu, s'apren à Nicolò, **es elo la fautible**, – *Mais, ce n'est pas moi, c'est la faute de Nicole. C'est elle, la fautive, (168L6)*
- Coupable* – **Li fautible de-bon**, li contro-bandié.... *Les vrais coupables (155p173)* – E dóu tèms, acò parlo soulet que **lou fautible** s'es escapa – *Et pendant ce temps-là, naturellement le coupable s'est enfui (158p24)*
- Lou fautible (Acusa)** : *l'accusé* – li prudome...jupon...**li fautible(4p98)**
- Fautour (Empuraire, Soustenèire)** : *Fauteur, Instigateur* – entre mi coulouradou o, tant vau dire, mi **fautour** de pouèsio mireienço – *parmi mes collaborateurs ou, autant dire, mes instigateurs de la poésie de Mireille (163p189)*
- Fautuei (vèire Cadiero)** : *Fauteuil* – me vièuta sus li **fautuei** – *me vautrer sur les fauteuils (159p152)*
- Favello (Vèrbio, Paraulun)** : *Faconde, Volubilité* – beguè un bon cop, **ço que ié dounè de favello** – *ce qui le rendit encore plus volubile (155p171)*
- Faviero** : *espace vide dans un champ semé, oublé qu'a fait le semeur* – Li païsan apellon **faviero** un rode de terro o uno rego ounte lou samenaire a òubrida de jita lou blad (Arm. P.) – *les paysans appellent "faviero" un espace vide o un sillon où le semeur a oublié de semer du blé (165p10)*
- Favo** : *Fève* – li favo – *les fèves (M123)* – de leva lou pesou di **favo** – *d'ôter les poux de fèves (163p130)*
- Favarello** : *Féverolle, petite fève*
- Faveto (Fadeto)** : *Féverolle, petite Fève, Fève sèche*– lé garniguè 'n plat de **faveto** – *Assaisonna pour eux un plat de féveroles (M141)*
- Favard** meno de pijoun qu'amo li favarello (**Pijoun, Couloumbo, Passerasso**): *mangeur de fèves, Pigeon Ramier*– **Mi favard** soun parti devers d'isclò liuenchenço... – *Mes ramiers sont partis vers des îles lointaines... (168L23)*
- Favouio (uno) (Cranc, Fiéu-pelan, Fòu, Tourtèu, Cambarot, Carabasso)** : *un Crabe (160p116)*
- Favour (Aflat, Avantage, Gràci)** : *Faveur* – L'Armana prouvençau, **gagnè rapidamen la favour** dóu publi– *L'Almanach provençal, gagna rapidement la faveur du public (163p220)* – **en favour de** nosto lengo – *en faveur de notre langue (F24534)*
- un rode mai **en favour** – *un lieu plus favorable (163p210)*
- Favourable (en Favour, Proupice, Vira)** : *Favorable, Propice* – que s'èro moustra **favourable pèr** aquelo realisacioun – *s'était montré favorable à cette réalisation (FV07)* – Aquest liò, ma sorre, sara **favourable.au** reculimen e à l'amour de Diéu. – *Ce lieu, ma sœur, sera propice au recueillement et à l'amour de Dieu.*
- Favourisa (Avantaja, Sousta, Vira)** : *Favoriser* – enebiguè tambèn lis enterramen dins li glèiso e **favourisé** lis enterramen dins li cementèri. (122)
- Fe (Fisanço, Counfisanço, Fisible, de Crèire, Afouga)**: *Foi, Confiance, Croyance, Convictions* : – soun energio e **sa fe, espetaclouso** – *merveilleuse, étonnante (9)* – Moun paire, vous dirai, avié **uno grando fe** – *Mon père, dois-je dire, avait une foi profonde (163p28)* – Li martire an counfessa **sa fe** (11) en Jèsus-Crist. (120) – vers li mèmi mistèri enauravian, naïve, **nosto fe voulountouso**– *vers les mêmes mystères nous exaltions, naïfs, notre foi spontanée (163p98)* – decidè, **dins sa fe**, –

- decida, dans sa foi,(163p99) – emé la bello fe de mi douge an – avec la belle foi de ma douzième année (163p102) – car li gènt l'avien pas fe – car on n'avait pas foi en eux (163p64) – e, coume avian ... la fe, l'enthousiasme, l'enavans dóu jouvènt – et comme nous avions ... la foi, l'enthousiasme, l'entraïn de la jeunesse (163p115)*
- Moustra la fe qu'an à la bono maire – *Montrer la foi qu'ils ont en la bonne mère (Arm. Prouv)(165p23)*
- emé la candour, la fe, la bono fe dis amo simplu – *avec la candeur, la foi, la bonne foi des âmes simples (163p287) – lis embroi que nous vènon de gènt de bono fe (155p159)*
- (Fisto)** – ma fe de Diéu – *ma foi (163p31) – aquéli drole, avien, ma fe, d'admiration – ces gars éprouvaient, ma foi, de l'admiration (163p134)*
- (mau founda)** – e incupa en touto marrido fe – *et accuser en toute mauvaise foi (155p177)*
- Anas èstre servido à fe e fisaço : *en toute confiance (13 p.136)*
- Passion (Passioun)** – qu' a la fe di bioù – *qui a la passion des taureaux (2p66) – an moustra qu'un santounié emé sa fe e soun talènt èro un artisto famous dins lou mounde entié.(114)*
- Conviction (Counvicioun)** – Aquéli bountous, an douna soun tèms e sa fe - *...on donné ou offert leur temps et fait partager leurs convictions (25)*
- Attester – Faire fe de (Atesta)** – E fasié fe de sa dóutrinu – *Et sa doctrine, il l'attestait (M4141)*
- **Ajusta fe** : *accorder foi, y croire, Crédit – maugrat qu'à si pratico, pèr tout dire, l'ajustèsse gaire de fe – malgré ou en dépit du peu de crédit que, pour tout vous dire, j'accordais à ses procédés (à ses trucs). (155p57)*
- Croire – Anessias pas crèire que l'ajustèsse fe – n'allez pas croire qu'il y croyait (155p181)*
- Feble** : *Faible (vèire Facile, Debile, Oustau, Fla) – abundant dins soun feble – abundant dans son point faible (163p171) – ... Qu'acò s'es fa maigre e coume semblavo feble e annequeli (d'Arbaud) (vèire DEMOISTRATIÉU) – ... Comme le pauvre s'est amaigri, comme il semblait faible et anémié. (165p14) – d'un parla feble – d'une voix faible (M4402)*
- Feblot** : *faiblard – mai ai la vessigo un pau febloto – mais j'ai la vessie un peu faiblarde (157p35)*
- Feblesso (Debile, Vanesso, Espaime)** : *Faiblesse, Défaillance, Syncope – pèr se puni d'agué agu la feblesso d'uno pensado pariero – pour se punir d'avoir eu la faiblesse d'une telle pensée (167p131)*
- Fèbre (vèire Enfebra, Trantaia, Bagnun)** : *Fièvre – De-longo, la fèbre lou prenié sènsu resoun e partié parié, sènsu que degun ié coumpreguèsse rèn. – Il avait tout le temps et sans raison des accès de fièvre qui retombait comme elle était venue sans que personne ne puisse dire pourquoi. (167p71) – à parti d'aqueu jour n'aguère plus ges de fèbre - à partir de là, je n'eus plus de fièvre (163p103) – aviéu de raumido de fèbre – j'avais des accès ou des poussées de fièvre (163p99) – pèr li marridi fèbre – pour les mauvaises fièvres (163p100) – ié garis si fèbre – le guérit de ses fièvres (163p102) – ataca pèr un acès d'aqueu mau de la palun que bouto la fèbre – subir un accès de ce maldes marais qui donne la fièvre (174p134)*
- **Paupa la fèbre** – *Prendre le pouls*
- Fèbre de Malto** : *Bruxellose (159Ap264)*
- **Oscar n'avié li fèbre** coume un pichot qu'espèro Sant Micoulau – *Oscar était pris de cette fiévreuse agitation des enfants qui attendent le Père Noël (167p81)*
- **Toumba de la fèbre au mau-caud (vèire Diable)** – *Tomber de Charybde en Scylla*
- (De) fèbre countùnio (sènsu Relàmbi, De-longo)** : *Sans relâche, d'arrache-pied, Continuellement – pas proun que fau l'ausi rena, piéuta, gouissa tout l'an, fèbre-countùnio, – non seulement il faut l'entendre râler, geindre, se plaindre toute l'année, continuellement, (163p223)*
- Febrous** : *Fievreux – de me mena à Sant-Gènt, qu'es lou patroun di febrous – de me conduire à Saint-Gent, qui est le patron des fiévreux (163p99) – léu, ié poutounejant sa maneto februso – Moi, couvrant de baisers sa petite main fiévreuse (163p169)*
- Febrifuge, ujo** : *Febrifuge – Abauca la fèbre.*
- Federacioun** : *Fédération – mis ilusioun sus li federacioun futuro – mes illusions sur les fédérations futures (163p190)*
- Federalisto** : *Fédéraliste*
- Fedo (vèire Bedigo)** : *Brebis, Mouton (155p66) – li fedo paisson, lou pastre pais li fedo (4p27) – Car, en estènt qu'avian un bèl escabot de fedo – Car, nous avions, au Mas, un beau troupeau de moutons (163p165) – m'acipere à-n-un viéi que gardavo li fedo – je rencontrai un vieux qui gardait les moutons (163p191) – li danrèio, li fourre, lou bestiari de tiro, li fedo, la poulaio, – les denrées, les feurres, les bêtes de trait, les moutons et la volaille (163p288)*
- **A bono fedo fau ges de pastre (159p165)**
- **Perd lou moussèu fedo que bramo o que bèlo** – *Perd sa bouchée d'herbe brebis qui bêle (M561)*
- **Sabès pas ... perqué loup sauto sus fedo e ... ? (vèire ARTICLES) (Roumanille) – Ne savez-vous pas ..., pourquoi le loup saute sur l'agneau et ... ? (165p13)**
- Fedan (lou)** : *les brebis en général – la crido asclado dóu viéi fedan (155p15) – pèr passa en revisto soun fedan – pour passer ses brebis en revue (159Ap290)*

- Fedoun, Poulin (Chivau, Cavallo) :** *Poulain, Pouliche (159p150)* – la cavalo e lou **fedoun** – *la jument et le petit poulain (163p46)* – gai coume un **fedoun** que lou bandisson au farrage – *gai comme un jeune poulain qu'on lâche et met au vert (163p122)*
- Fege :** *Foie, Ame (vère AUSA) – fege de vedèu : foie de veau (159p122)* – E de que falié faire **di fege** ? (Carle Galtier) – *Et que falait-il faire des foies ? (165p11)*
- avé de fege** – *avoir du courage, du cran* – aquéu **a mai de fege** que lou proumié (1p105) – l"é vivié à Sant-Carpre un direitour coumerciau de l"imoubillié **sèns fege ni tripo** – *A S-C vivait un directeur commercial sans cœur ni courage (155p154)* – **A de fege, aquéu pichot** – *il a du cran, ce petit (158Ap40)* – Jimmy encapavo pas coume Gustave **poudié agué lou fege** de l"entrina ansin, dins uno aventuro pariero – *Jimmy n'arrivait pas à comprendre comment Gustave réussissait à avoir le courage de l'entraîner dans une telle aventure (167p138)*
- se sarien manja lou **feje** – *se seraient mangé ou bouffé le nez (163p150)*
- as ges de fege** – *tu n'as pas de cœur, (13p101)*
- Toupet, Culot* – (Audàci, Front) : **Hardiesse as lou fege de parla 'nsin ? – oses-tu bien parler ainsi ? (13p101)**
- Se nous desseparèsson pas **ié rousigave lou fege (Roumanille)** – *S'ils ne nous avaient pas séparés, je le réduisais en chair à pâté- (165p30)*
- Fegounda :** *Féconder – Fegoundaire : Fécondant ou Fécondateur (159Ap163)*
- Fegoundita (Drudeso) :** *Fécondité (Calour Soulèu, Plueio Luno) (159Ap158)*
- Fegound , o (Drud) :** *Fécond* – dins lou soucit achini d'uno trasmessioun respetouso, fidèlo e **fegoundo** – *dans le souci opiniâtre d'une transmission respectueuse, fidèle et féconde (FV07)*
- Feiniant (Flandrin, Fuge-eissado, Fulobro, Peresous, Costo, Gus):** *Fainéant, Feignant* – Quouro sis pas **feiniant**, ni lache, ni malaut – *Lorsque l'on est pas faignant, ni lâche, ni malade (167p131)* – Mai, tant l'un èro bounias, travaiaire e espargnaire, tant l'autre èro gusardin, feiniant e mau founda – *Mais, autant l'un était bon enfant, travailleur e économe, autant l'autre était canaille, faignant et de mauvaise foi (171p41)* – em'aquéu grand **feiniant** – *avec ce grand faignant (174p42)*
- Feiniantas (Gourrinas) :** *Grand Feignant* – d'aquéli **feiniantas** – *de ces grands feignants (163p225)*
- Feiniantaja (Flandrineja, Bada) :** *Fainéanter, Flâner* – **Feiniantajon** touto la santo journado – *ils fainéantent toute la sainte journée (165p9)*
- Feisan, o :** *Faisan* – li **feisan** escartant sis alo vermeialo – *les faisans écartant leurs ailes mordorées (176p106)* – **Feisan gavot :** *Coq de bruyère (176p103)*
- Feissello (vère Courdoun, Courdeto, Cordo, Courdurado):** *Ficelle* – uno **peloto de feissello** – *une pelote de ficelle (160p36)*
- Feisseleto (Courdello, vère Bescuchaire)** *petite ficelle*
- Feisset (Cordo, Aio, Cargadouiro, Cenglon, Fun, Las, Tiro) :** *Corde de grosseur moyenne, servant à lier la charge sur le bât ou sur la charrette* – uno saco qu'èro estacado sus la bardo **em' un feisset** – *un sac qui était attaché sur le bas avec une corde (163p79)*
- Felen, o :** *Petit-fils, -fille, -neveu, petits-enfants, descendants* – "**Sian li felen de la Grèço inmourtalo**"(123) – uno **feleno** de Faneto de Gantèume e de la Countesso de Dio. – *une petite fille de Fanette de Gantelme et de la Comtesse de Die (AF779)*
- Rèire-felen :** *Arrière petit-fils*
- Felibrige :** *lou sa de gârri (Mistral) (166p9)* – Mistral,; Felibrige que designara l'obro e l'associcioun – *Mistral, félibrige : qui désignera l'oeuvre et l'association (163p214)* – qu'un pau plus tard devien founda lou **Felibrige** – *qu'un peu plus tard devaient fonder le Félibrige (163p116)* – de l'estello qu'avéi presida à la foundacioun dóu **Felibrige** – *de l'étoile qu'avait présidé à la fondation du Félibrige (163p300)* – Adoufe Dóumas tombavo dounc au bon moumen **pèr traire au Felibrige** lou bihet de passage entre Avignoun e Paris – *Adolphe Dumas arrivait à point nommé pour donner au Félibrige le billet de passage entre Avignon et Paris (163p294)*
- Felibre :** *Félibre* – Emé li **sèt felibre** de la Lèi (*ce poème existe aussi en Catalogne*) – *avec les sept félibres de la Loi (163p213)* – Va pèr **felibre** – *Va pour félibre (163p213)* – Roumaniho, **Felibreja** : s'acampa entre felibre – *Roumanille, Poétiser : se réunir entre félibres (163p213)* – Pantaio de sèt **felibre** – *elle rêve à sept félibres (AF779)* – li pouèto precursor di **felibre** – *les poètes précurseurs des félibres (163p113)* – Ansèume Matiéu, futur **felibre di poutoun** – *Anselme Mattieu, futur félibre des baisers (163p119)* – Tavan (lou **felibre** de Gadagno) – *Tavan (le félibre de Gadagno) (163p208)* – E **Aubanèu lou grand felibre** – *Et Aubanel le grand félibre (163p121)* – e qu'au sujet dóu mot **felibre** n'en reparleren pièi : – *et dont nous reparlerons au sujet du mot Félibre (163p187)* – que l'asard (o pulèu la bono estello di **felibre**) aduguè, à soun ouro, – *que le hasard (ou, plutôt, la bonne étoile des félibres) amena, à son heure, (163p290)*
- Felibresso :** – Aubanèu,; **Felibresso** dono que cantaran en lengo de Prouvènço – *Aubanel, félibresse : dames qui chanteront en Provençal (163p214)* – la **felibresso** dóu Cauloun (fiho dóu precedènt) – *la félibresse du Caulon (fille du précédent) (163p219)*
- Felibrihoun :** *petit félibre ou enfant de félibre* – Brunet,; **Felibrihoun** anarié bèn i nistoun di felibre – *Brunet, Félibrillon sieraient bien aux enfants des félibres (163p214)*

- Felibrarié** : *École ou Corps de felibre, Félibrerie* – Vous prepausarai d'abord d'apela **Felibrarié** touto escolo de felibre que countara lou mens sèt mèmbe – *Je vous propose donc d'apeler **Félibrerie** toute école qui comptera au moins sept membres (163p213)*
- Felibren** : *Félibréen*, – Tavan, **Felibren** : espemiré pas mau ço que regardo li felibre – Tavan, **Félibréen** : *exprimerait pas mal ce qui concerne les félibres(163p214)* – flour anounciarellou dóu printèms **felibren** – *fleurs annonciatrices du printemps félibréen (163p110)* – nimai di crounico ounte caup l'istòri **felibrenco**, la quantita de conte... – *ni non plus des chroniques où sont incluses l'histoire du félibrige, les nombreux contes... (163p220)*
- Felibreja** : *Faire oeuvre de félibre* – Roumaniho, **Felibreja** : s'acampa entre felibre – Roumanille, **Poétiser** : *se réunir entre félibres (163p213)* – li que **felibrejon** soulet dins soun cantoun – *ceux qui font oeuvre de félibre tout seul dans leur coin (FV07)*
- Felibrejado** : *Banquet littéraire, Fête poétique, Réunion de félibres où l'on dit des vers, Félibrée* – Matiéu, **Felibrejado** : un rejaouchoun de pouèto prouvençau – Mathieu, **Félibrée** : *une frairie de poètes provençaux (163p213)* – dins lou discours que prounouciè, **en 1892, à la felibrejado de Scèus** – *dans le discours qu'il prononça, en 1892, à la félibrée de Sceaux (163p201)* – Parlo de la **felibrejado** emé lou councois de cansoun " ' Oc" – *Il parle de la fête poétique avec councois de chansons "Cant' Oc"... (FV07)* – **uno felibrejado maje** – *un congrès du félibrige, une sainte-estelle très importante(174p54)*
- Felibustié, Falibustié (Coursàri)** : *flibustier, (158Ap24) pirate, chevalier d'industrie* – e monte èro soun dre, franc d'aquéu **di falibustié**, di manjo-inoucènt e di bregand (d'Arbaud) – *et où était son droit, mis à part celui des chevaliers d'industrie, des requins et des brigands (165p9)*
- (**Afabulatour**) – moun pastre n'èro pas un messourguéi nimai un **falibustié** – *mon berger n'était ni un menteur, ni un affabulateur (171p9)*
- Felicita (Benastruga)** : *Féliciter* – Lou **feliciton** – *ils le felicitent (167p207)* – pèr ti **felicita** – *pour te féliciter (171ApVII)*
- Felicita (Benuranço, Bonur, Urouseta)** – fasié la **felicita** di republican dóu liò – *faisait la félicité (ou le bonheur) des républicains du lieu (163p147)*
- Felicitioun (Astru, Coumplimen)** : *Félicitation*
- Felouco** : *Felouque* : – Ai planta **la felouco** que, monte Abala viravo, fasié pas moun plan (d'Arbaud) – *J'ai quitté la felouque, car la direction que prenait Abala ne faisait pas mon affaire (165p26)*
- Fema (Endrudi)** : *Fumer la terre* – **Fema li maulo** – *Manger les pissenlits par la racine – (M4382)*
- Femié (Migoun)** : *Fumier* – Nèu de febréi vau de **femié(156p160)** – acò 's lou **femié d'Ennius** – *C'est le "fumier d'Ennius" (163p292)*
- Litière* – nous agrouvavian aqui sus lou **femié** di fedo – *nous nous accroupissions sur la litière des brebis (163p43)*
- Femouras** : *Tas de fumier* – siégue-ti empielamen d'un **femouras** – *soit l'empilement du fumier sur un tas (163p275)*
- Femello** : *Femelle* – L'estiéu, avèn la coumpagno de l'auriòu .... **Sa femello** boufo un pau, coume li cat quand an la maliço – *l'été, le loriot nous tient compagnie.... Sa femelle feule un peu comme les chats lorsqu'ils sont en colère (159p174)* – La poulitico... monte nasejo pas **la laido femello !** (Aiòli) – La politique... où ne va-t-elle pas mettre son nez, l'horrible femelle ! (165p9)
- Femo, Fremo, Fumo** : *Femme (Pecaire, vèire Sajo, Madamo)* – E tout-d'un-tèms **li femo**, – *Et aussitôt les femmes (163p137)* – Anen, fau davala ! **femo**, fiho, au sòu, tóuti ! – *Allons, il faut descendre ! Femmes, filles, toutes à terre (163p266)* – uno **di femo** – *une des bonnes femmes (163p272)* – la **Grosso-Femo** – *la Grosse-Femme (163p133)* – uno **femo de Diéu** – *une sainte femme (163p11)* – aquelo vesiou de la **bono e santo femo** – *cette vision de la bonne et sainte femme (163p300)* – **bravo femo** – *brave femme (163p266)* – flatounejant e paupejant la **bono femo** – *amadouant et cajolant la brave femme (163p11)* – Ansin se **dis en touto femo d'age** – *C'est ce qu'on dit à toute femme âgée (165p24)* – pulèu **femo facho** que jouvènto – *plutôt femme épanouie que jeune (169p110)* – aquéli **pàuri femo**, – *ces pauvres femmes (163p273)*
- Vuei, **uno jouino femo** n'a pres la beillié (49)
- **la femo que vèi tout** – sa **Voyante extralucide (158p7)**
- Es pas de créire qu'en vilo d'Arle i'ague **femo** qu'an tant marrido façoun (vèire **ARTICLES**) (Roumanille) – *Il n'est pas croyable que dans la ville d'Arles il y ait des femmes qui ont de si mauvaises manières (165p13)* – Se mi fasiéu capelié, **lei fremo farien de pichoun sènsò tèsto (Sartan)** – *Si je me faisais chapelier, les femmes feraient des enfants sans têtes (165p36)* – Rèn de pièje que **li femo pèr** tout devina – *Personne n'est plus fort que les femmes pour tout deviner (167p64)* –
- Epouse (Mouié)* – À **sa femo** – à **sa femme (159p101)** – **la femo** – **sa femme (163p226)** – a decida de prene **femo** – **a décidé de prendre femme (AF7712)** – Sabès pas perqué ome bat **femo**,... (vèire **ARTICLES**)? (Roumanille) – *Ne savez-vous pas pourquoi le mari bat sa femme, ... ? (165p13)* – ... quand **la femo** vai trempa la soupo de faiòu (Roumanille) (vèire **ARTICLES**) – ... *quand ma femme va tremper la soupe aux haricots (165p14)* – Lou "Bon Rèi Reinié" eireto d'uno Prouvenço mestrejado e pacificado pèr **li femo de si predecissor** – *Le "Bon Roi René hérite d'une Provence gouvernée et pacifiée par les femmes de ses prédécesseurs*

- (Fumo (Rh.) – dirai rên à ta fumo – je ne dirais rien à ta femme (169p83)**  
**Dame (Dono) – d'uno femo que fuguè fiho d'un juge e véuso d'un avoucat (118) – Bràvei fremo,**  
*courrès lèu à Mouïse, ... (Arm. Prouv) – Mes bonnes dames, courez vite chez Moïse*  
**(165p36)**  
 – e, bono femo, – *Et, Madame ou chère madame, (163p67)*
- Sexe (Sèisse) – qu'èro la souleto femo que i' aguèsse dins l'oustau – qui était, dans la maison, la seule de son sexe (163p80)**
- Femeto : petite femme (167p22)**
- Femasso : Grande, Grosse, Laide ou Vilaine femme, Commère – De femasso de Nime – Des commères de Nîmes (163p269)**
- Femelan : les femmes en général, le sexe – E lou fihan, lou femelan, jouine e vièi, descendeguèron – Jeunes et vieux, filles et femmes, tout le monde descendit (163p266) – lou femelan i' es pas amés – le sexe n'y est pas admis (163p76)**
- Femenin : Féminin – masculin e femenin – pièi baio soun femenin (159p182)**
- Feminita : Féminité – Marque d'aboundanci e de feminita – je suis signe d'abondance et de féminité (159p186)**
- Fen : Foin – o pèr estrema li fen – soit pour rentrer les foins (163p187) – Recordo de fen : récolte de foin (155p65) – Lou fen, lou bastidan lou reviro eisa 'mé sa fourco – le fermier retourne facilement le foin avec sa fourche (161p7) – Prefound dins lou fen nosto cato s'escoundiguè (M. Mauron) – Notre chatte se cacha profondément dans le foin (165p16) – de gènt que coupon de fèn – des gens qui font les foins (169p143) – dins li fen – dans les foins (163p186) – dins li mouloun de fen – dans les tas de foin (163p51)**
- Fenau, alo : qui concerne le foin – L'erbo fenalo – l'herbe, le foin fauché (M3283)**
- Feniero : Grenier à foin, Meule de foin, Fenil – dormiè dins la feniero – dormait dans le grenier (163p46) – au sour de la feniero – dans l'obscurité du fenil (156p112) – Lou sòu èro fa de grand carrèu rouginèu, un pau gausi, que ié dison de "carrèu de feniero... (156p212)**
- Fenat (Marrit) (Escapoucho, Sacamand, Maudi) : Forcené, Mauvais sujet – devenu marrit "fena" de Ribo-Novo – devenu mauvais sujet de Riveneuve (171pV)**  
*Sacripant Em' acò lou fenat – Sur ce le sacripant (163p239)*  
*Lasçar – èro regarda pèr lis autre coume un fenat – était regardé par les autres comme un lasçar (163p50)*  
*Maudit – Ah ! Fenat ! – Ah ! maudit, (163p27)*
- Fendascla (Ascla, Figo) : Fendre fortement, Crevasser, Lézarder – Li muraio fendasclado s'agrasavon (145) – car li muraio fendasclado – car les murs, pleins de lézardes (163p58)**
- Fendasclado, Fendasclo (Asclo) : Lézardes, Fissures importantes – acò a prouvouca de fendasclo – ça a provoqué des lézardes 157p48) – emé dins li fendasclo – aux fentes des rochers (163p70)**
- Fèndo (Asclo) : Fente, Fêlure, Crevasse - li fèndo di contro-vènt leissavon passa lou jour – les fentes des volets laissaient passer le jour (167p12)**
- Fèndre (Ascla, Esclapa, vèire Jala) : Fendre – De panié de cano fendudo – Des paniers de roseaux fendus (M122)**
- Fendudo (Fendèire, Traucado) : Trouée faite par le chef des moissonneurs dans un champ de blé (M3404) – lou capoulié que fasié li fendudo dins li pèço de blad –le chef, qui faisait les trouées dans les champs de blé (163p156)**
- Fenèstro = Èstro (Sabord, Vitro, Porto) : Fenêtre – li paure, à si fenèstro,– les pauvres, à leur fenêtres, (163p119) – lou paisage ensouleia que brihavo dins lou carrat de la fenèstro lou prenguè per l'ieue – il tomba sous le charme du paysage ensoleillé qui brillait dans l'encadrement de la fenêtre (155p180) – E pièi, meme que poussquessian li desmuraia, la fenèstro duerb sur un debaus – Et puis, même si nous arrivions à les desceller, cette fenêtre donne sur un précipice (158Ap51) – Se Marioun lou retenguèsse pas (pèr l'aguèsse pas retengu), se sarié tra, segur, de la fenèstro en bas (Roumanille) – Si Marion ne l'avait pas retenu (Marion ne l'eût pas retenu qu") il se serait certainement jeté par la fenêtre (165p11) – Sauta de la fenèstro (Arm. Prouv. ) – sauter par la fenêtre (165p24)**  
*Vitre – roulo emé lis fenèstro duberto – roule les vitres baissées (169p38)*  
*Baie – emé li tres fenèstro de soun clouchié rouman – avec les trois baies de son clocher roman (163p268)*
- Fenèstro en crousiero : Croisée – i'a de nis dins l'embrasamen dis àuti fenèstro en crousiero – Il y a des nids dans l'embrasure des hautes croisées (176p109)**
- Fenestroun : Petite fenêtre, Vitre de portière de voiture – sauta dins lou Rose pèr un fenestroun que i' a – sauter dans le Rhône par la fenêtre qui s'y trouve. (163p149)**  
**(Cadran, Signau) – sus un fenestroun de mesuro de chiffre digitau parpelejoun – dans une petite fenêtre de mesure des valeurs numériques clignotent (169p46)**  
*Vasistas – lèvo tout douçamenet lou fenestroun – soulève tout doucement le vasistas (167p64)*  
*Guichet (Guinchet, Guichet, Pourtissèu, Pourtaloun) – e, boutant pièi la tèssto au fenestroun – puis mettant la tête au guichet (163p232)*  
*Fenestron – me siéu avisa de sis elisso anti-couple dins li fenestroun – j'ai remarqué leur hélice anti-couple dans les fenestrons (169p152)*



**Fenician** : *Phénicien* (173p15)

**Fenoui, Fenoun** (rh), **Fenou** (m) (**Anet**) : *Fenouil* – au sujet ... di fenoui, –*au sujet ... des fenouils*, (163p89) – aquéli pèis meravious, estalouira sus un **lié de fenou** – *ces merveilleux poissons, étalés sur un lit de fenouil* (176p106) – o "**Nosto-Dame de Fenou**" (*Notre-Dame du Fenouil*) car uno legèndo dis que Sant Lu aurié esculita l'estatuo de la Vierge **dins uno souco de fenoun gigant** (120)

**Fenoumène** : *Phénomène* – lou mai grand di **fenoumène** dóu siècle...dono Yamilah (158p7) – **s'èro fissa sus lou fenoumène di fantaumo** – *s'était attaché au phénomène des fantômes* (155p192) – **es un fenoumène dis estraordinàri que l'ague..** – *c'est un phénomène vraiment extraordinaire* (158p49)

**Fenoumenau, alo** (**Espectaclous**) : *Phénomènal* – **uno chanço fenoumenalo** (TTP127p10)

**Fenso** (**Peto, Perno, Merdo**) : *Fiente, Déjection, Excrément* – emé **si fenso** pourgisson l'engrais – **avec leurs excréments ils fournissent l'engrais** (TTP132bp22)

**Fèr, Fè, Fèro** :, *pas Apprivoisé, pas Cultivé, Farouche, Indomptable, Craintif, Stérile, Marron* (vèire **Fraire**)

*Féroce* – la mino **fèro** – *l'air féroce* (167p146)

*Sauvage* – **L'escur prefound e lou brut fèr** (159p70) – **Ma frucho pòu èstre blaveto, fèro, escricho** – *Mon fruit peut être violet, sauvage, fendillé* (159p186) – Aquesto **séuvo fèro**, ispre, e que noun se poudié franqui – *cette forêt sauvage, âpre et infranchissable*

(vèire **EMPLÉ coume NOUM**)

**Lou fèr** – *les bêtes sauvages* (107p33) – e d'arpateja en jitant de quilet de **bèsti fèro** – *et de gigotter en poussant des cris de bêtes fauves* (155p166)

**èstre de fèr** : *être, paraître étrange* – **m'es bèn de fèr de te plus vèire** – *je ne puis m'habituer à ne plus te voir* – **Tout m'es de fèr** (159p70)

**Ferouge, Feroujo, Ferougi** : *Sauvage, Indomptable, Intraitable* (156p151)

*Féroce* – uno erso enferounido roujo **que d'autro encaro mai feroujo...** – *une furieuse vague de feu que d'autres encore plus féroces* (159p205)

*Farouche* – **'i'ai agu couta de loup e quàuqui ferougi cervié** – *j'y ai repoussé des loups et quelques farouches lynx* (159p266) – mai aquelo meno testarudo e **feroujo** – *mais cette espèce entêtée et farouche* (159Ap284) – terrible, indoutable, **ferouge** ! – *terrible, Indomptable, farouche* (174p138) – li tourre gigantesco e li carnèu di bàrri, **ferouge**, d'Aigo-Morto – *farouches... les tours gigantesques, les crénaux, les remparts de la ville d'Aigues-Mortes* (163p272)

**Feroujamen** : *Férocement, Farouchement*

**Feroun, Furoun** (rh) : *Farouche* – e un biais fièr e **feroun** de regarda Jousé – *et une manière fière et farouche de regarder J.* (159p281) – **D'aquéu trepeja feroun**, la sansouiro, caucado, semblavo un eiròu inmènse (d'Arbaud) – **Sous l'effet de ce piétinement farouche**, la plaine dessalicornes foulées ressemblait à *une immense aire de battage* (165p8) – nous arribo dessus **furoun** coume un porc-senglié blessa (**F. Gras**) – *il arrive sur nous farouche comme un sanglier blessé* (165p32)

*Furieux* – Fai parèisse d'eissame, e d'eissame **feroun** – *simule des essais et des essais furieux* (M3621) – cridè tout-à-n-un-cop, **feroun**, lou menuisié – *s'écria soudain le menuisier, devenu furieux* (163p239)

*Acharné* – **Feroun, atravali** : *au travail de toutes leurs forces* (M561)

**Ferous** (**Furious**): *Féroce, Furieux* – Toutouro de soun coustat, **furious**, – *Totor de son côté, furieux* (171p22)

**Feruno** (**Feran, Ferun**) : *Bêtes sauvages*

**Ferunaio** (**Souvagino**) : *Bêtes sauvages* – **La ferunaio se ié recato** – *les animaux sauvages s'y abrite* (159p251)

**Feràmio** (**Ferun**) : *animal sauvage*

**Fèr-sedat** (vèire **Acié, Foundo**)

**Ferido** (**Blessaduro, Cop, Plago**) : *Blessure*

**Ferigoulo, Farigoulo**: *Thym* (161p25) – **de clot de ferigoulo** – *des touffes de thym* (163p81) – de ferigoulo, simbèu de la *Mountagno* – *de bouquets de thym, emblème de la Montagne* (163p150) – **d'ùni van acampa de ferigoulo**, – **les uns** (ou il y en a qui) *vont ramasser du thym*, (13p50) – Quouro lou pan èro trop dur lou trempavon em'un toupin d'aigo ounte avien fa bouli un tros de car-salado e **quàuqui brout flouri de ferigoulo** – *Quand le pain était trop dur, ils le trempaient avec le bouillon d'un pot dans lequel ils avaient mis un morceau de charcuterie et quelques brins de thym en fleur.* (159Ap287) – ... Em'aquéu coup de soulèu, **la farigoulo deù èstre uno braso** (**Arm. Marsihés**) – ... *Avec ce coup de soleil, le thym doit être incandescent* (165p36) – La **ferigoulo** vai embauma noste país – **La fleur du thym va embaumer notre pays** (163p151) – Roumaniho... tau que **La Ferigoulo**, – *Roumanille... publiait... tels que Le Thym*, (163p179)

**Ferigouliero** (**Ferigoulet**) : *Terrain où le thym abonde, Femme qui vend du thym* – e nous viétoulavian dins li **ferigouliero** – *Et nous nous roulions dans le thym* (163p71)

**Ferigoula** : *Aromatisé avec du thym* – L'abeié... enebriha **pèr li milo sentour que fan lis erbo ferigoulado** di mountagno, broustihant lou serpoul di reblarié – *Le troupeau... grisé*

*par les mille odeurs que répandent les herbes parfumées au thym des montagnes, broutant le serpolet des pierrailles (159Ap271)*

**Ferigouleto, Farigouleto (m) (Serpoul) :** *Thym, Serpolet* – perfuma au pebre-d'ase e à la ferigouleto – *parfumé à la sarriette et au thym (TTP127p31)*

**Ferma (Barra, Claire, Sarra, vèire Douleur) :** *Fermer, Refermer* – li pinso.que... **se fermon** – les pincas qui... **se referment (169p46)**

**Rabattre (Rebatre)** – quouro tires l'aigo de la coucho de la cagadouiro, **fermes bèn lou curbecèu avans** – *Quand tu tires la chasse de la cuvette des cabinets, tu rabats bien l'abattant avant (TTP127p18)*

**Ferme, o (Soulide, Toste, Esplousioun, Estable) (≠ Souple) :** *Ferme, Fixe, Stable* – revène sus lou sòu ferme – *reviens sur la terre ferme (157p25)* – que d'un pau leissarié escapa **si pichot sen tant ferme** – *qui pour un peu laisserait échapper ses petits seins si fermes (169p119)* – Èro un grand vièi superbe, ferme **dins soun gouvèr** – *C'était un beau et grand vieillard, ferme dans son commandement (163p27)* – elo, de mai en mai adoulentido e **fermo** – *elle, de plus en plus endolorie et ferme (163p171)*

(vèire **EMPLÉ coume AVÈRBI**)

**Fermelement** – Aurié degu **rebuta ferme** uno tentacioun tant dangeirouso. Mai èro plus fort qu'èu. – *Il aurait dû repousser fermement une tentation si dangereuse. Mais c'était plus fort que lui (167p80)*

**Fort (Fort)** – un miòu que tiravo **ferme** – *un mulet qui tirait fort (163p134)* – piques **pas tant ferme** – *Tu tapes moins fort (163p249)* – Jamai teoulougian, **pèr tant ferme que trime...** – *Jamais théologien, quelle que soit l'ardeur qu'il mette au travail... (165p16)*

avec force – Acò fasié no man que **se sarravo ferme** sus lou bout d'un bastoun – *cela faisait une main qui se refermait avec force sur le bout d'un bâton (159Ap32)*

Sec – bevien de vin e ferme – *ils buvaient du vin et sec (159Ap232)*

(vèire **EMPLÉ coume NOUM**)

*ce qui est ferme, roc, sol ferme ou dur* – Tout-d'un-tèms sentèn **lou ferme** souto li ped (107p6) – un cop **sus lou ferme** (d'Arbaud-L'Antifo) – *une fois sur la terre ferme (165p16)*

**Ferment (Levame) :** *Ferment*

**Fermenta (Bouli, Leva, Rebouli) :** *Fermenter*

**Fermentacioun (Reboulimen) :** *Fermentation* – Fan d'estùdi sus lou solàri lou gas de fumié.... lou gas que se pourrié tira de la **fermentacioun** di cano – *Ils étudient ou font des recherches sur le solaire, le gaz de fumier.. le gaz que l'on pourrait tierer de la fermentation des roseaux (169p30)*

**Fermo (Bastido, Bòri, Bordo, Granjo, Mas) :** *Ferme* – vièure à la **fermo** de si gènt – *vivre à la ferme de ses parents (167p197)*  
à ferme (v. Bèn)

**Feroun :** *Farouche* – e un biais fièr e **feroun** de regarda Jousé – *et une manière fière et farouche de regarder J. (159p281)*

**Ferra (Desferra) :** *Ferrer, Garnir de fers* – Lou pèd se trovo adouba, e **ferra** e soulide – *La patte se trouve arrangé, et ferré et solide (163p282)* – e coume **ferron** – *et comment peut-on ferrer (163p282)* – en fasènt coume acò, emai iéu **ferrara!** – *en faisant comme ça, je ferrerai tout aussi bien (163p282)* – li boto **ferrado** – *les bottes ferrées (167p206)*

**Ferrado :** *Marquage du bétail, Ferrade* – dins li **ferrado** de la Crau – *dans les ferrades de la Crau (163p170)*

**Ferrat, Farrat (m.) (vèire Bro, Siho, Cibre, Pousaire, Plòure) :** *Seau (155p14)* – **Ferrat di bourdiho :** *poubelle (160p37)* – Estefan jogo emé sa paleta e soun pichoun farrat sus la sablo – *Stéphane joue avec sa pelle et son seau sur le sable (161p16)* – E mouse que mousaras ! lou bon la caud rajo, escumous, **dins lou ferrat** – *et traite après traite, le bon lait chaud coule, mousseux, dans le seau (159Ap290)*

un **Ferratet de plasti** : *un petit seau en plastique (160p58)*

**Ferre o Fèrri (m.) (Fe) (vèire Camin, Cor) :** *Fer* – Jèsu pren un tros de **ferre** – *Jésus prend un morceau de fer (163p280)* – La camapano es uno fueio de **ferre** estamado au couire – *La cloche est une feuille de fer étamée au cuivre (159Ap268)* – Un arescle en fiéu de **fèrri (Gelu)** – *un archet en fil de fer (165p24)* – e li fourqueto de **ferre** – *et les fourchettes de fer (163p205)* – un pichot lié de **ferre** – *un petit lit en fer (167p47)* – o bèn uno queisseto de **ferre** – *ou bien une petite caisse en fer (167p169)*

(Ficheiroun, Pico) Li ferre ! – *Les piques ou les tridents (163p232)*

– ié jité un **uiado de ferre** – *lui jeta un coup d'œil péremptoire (155p168)*

Quouro jougavian **au bras de ferre** èro toujour lou vincèire, i'avien mes lou Turc (159Ap251)

➤ **Fau batre lou ferre, quand es cau.** – *Il faut battre le fer tant qu'il est chaud. (159Ap251)*

**Ferre-Blanc, Fèrri-blanc (m)** – Èli avien uno tasso o 'n got de **fèrri-blanc** pèr tres – *Ils avaient une tasse ou un gobelet en fer-blanc pour trois (163p158)*

**Ferre-karsti :** *fer (159Ap217)*

**Ferre d'estira :** *fer à repasser (159p87)*

- Ferre** ou **Ferre de chivau** (TDF) : *Fer à cheval* (165p22) – Lou **ferre de chivau** enterin se refrejo – *Le fer à cheval pendant ce temps se refroidit* (163p281) – ié met **lou ferre nou** que venié d'estampa – *y applique le fer neuf qu'il venait d'étamper* (163p282)
- Ferre di chivau** : *Fer à cheval* (165p24) – de manescau bouchard que pèr ensigne avien **un ferre di chivau** – *des marechaux-ferrants qui pouvaient réparer une roue et qui pour enseigne avaient un fer à cheval* (163p255) – forjo un **ferre** dins dous caudo” – *en deux chaudes forge un fer à cheval* (163p279)
- Ferre** (Ancro – vèire **Sarpa**): *Ancre*
- Fèrri de joio** : **levier d'allégresse** – Leis èr dou galoubet soun **un pau - fèrri de joio** (F. Vidal) – *Les airs du galoubet sont un stimulant d'allégresse* (165p34)
- Ferraio** : *Ferraille*– **Un brut de ferraio** que rebalo sus lou pavamen, li caniho d'un tank de tout segur – **Un bruit de ferraille** qui traîne sur les pavés, les chenille d'un tank assurément (167p205)
- Ferraduro** (**Ferramento**) : *Ferrure* –
- Ferramento** : *Ferraille*, – Diéu rèn d'aquéu **cataclin-cataclan di ferramento** di machino (**Gelu**) – *Je ne dis rien du bruit de ferraille des machines* (165p22) – **aquéu mouloun de ferramento brusissènto** que **mastegavo** tout sus soun passage – *ce tas de ferraille bruyante qui broyait tout sur son passage*
- Ferrure* – **pestrin à ferramento** – *le pétrin à ferrures* (163p288)
- Ferrouviàri** : *Ferroviaires* – sus l'estiganço de mies couourdouna l'acioun de survihanço e de sabotage dins **li servici ferrouviàri** – *en vue de mieux coordonner l'action de surveillance et de sabotage dans les services ferroviaires* (167p139)
- Ferrou, Farrou** (m) : – met vitamen lou **ferrou** – *pousse le verrou* (163p57)
- Ferulo** : *Férule* – pèr avé sus li det de cop de **ferulo** – *pour avoir sur les doigts des coups de férule* (163p54)
- Ferun** : *odeur de bête fauve* – Sènton qu'entronon à la crasso, à l'aigre emé **au ferun** (**Gelu**) – *Ils empèstent la crasse, l'aigre et le fauve* (165p23)
- Fervour** (vèire **Cor, Afougamen, Afecioun**) : *Ferveur*
- Fervourous, Fervènt** (**Demasia**) : *Fervent* – l'ounouro d'un culte **fervourous** – *et son culte pour lui est si fervent* (163p102)
- Fes** : (vèire **Bóudre, Triple, Que** : **Counjouncion de tèms, Encant, Fin, Vòuto**): – (**uno fes, un cop, uno vegado, un viage**) : *fois* – **aquesto fes** – *cette fois(-ci)* (163p167) – **uno fes licencia** – *une fois "licencié"* (163p183) – **uno outro fes** – *une autre fois* (163p145). – **dos fes** rouman – **deux fois romain** (163p296) – **Uno fes** afranqui (155p161) – **de bèlli fes** (vèire **de-bèu cop**) – *bien des fois* (13p108). – **qu'uno fes istala** dins lou càrri (155p162) – **quàuqui fes** – *quelques fois* (163p73) – **pèr la proumiero fes** – *pour la première fois.* (163p95) – **es la fes que i'anerian** – *c'est la fois où nous y sommes allés* (163p102) – **E uno fes que** lou contave – *Et une fois je le racontai* (163p116) – **l'istòri de la fes que** lou representant Cadroy– *l'histoire de la fois où le représentant Cadroy* (163p148) – aguerian l'óucasoun de li vèire sourti, crese, **pèr la darrièro o l'avans-darriero fes** – *nous eûmes l'occasion de les voir sortir, je crois, pour une des dernières fois* (163p174) – se recampè lou Roumavage di Troubaire, **dos fes** nombrous coume lou proumié – *se réunit le Festival des Trouvères, deux fois plus nombreux que le premier* (163p199) – **vau assaja encaro uno fes** – *je vais essayer de nouveau* (163p280) – **Ve, escouto eiçò pèr uno bono fes** – *Mais écoute ceci pour un bonne fois* (163p280)
- (Jour)** – **uno fes qu'à sa taulo** – **un jour qu'à sa table** (163p204)
- à la fes** (au cop, tant que) : *à la fois* (155p160) – **touto à la fes** – *toute à la fois* (M144)
- de fes, de-fes** : *Parfois* – (coume Ais **de fes** se noumo), – , *comme Aix s'intitule parfois*, (163p173) – quand, **de-fes ?** – *quand, parfois* (163p246)
- **de fes** – *Parfois et non Des fois* (163p258)
- Quelquefois*– **E de fes**, à la classo, – *E, à la classe, quelquefois* (163p96) – **de fes que i' a.** – *quelques fois* (163p196)
- pèr fes, Perfés** (**Cop, Arriba**) : *Parfois* – e dins l'oundo **perfés** – *et dans l'onde parfois* (M4401)
- de fes que i'a, de-fes** (159p266), **Pèr fes** – *Parfois = de cop que i'a* (3p74) = **à vegado** – "quand **de fes** se trovavo aqui – *quand parfois il se trouvait là* (163p121)
- (Quouro)** – **uno fes d'assetoun, un cop d'escambarloun** – **tantôt assis d'un seul côté, tantôt des deux** (163p277)
- l' a de fes, de fes** – idiomo provençau que retrais, **i' a de fes**, lou relais dóu latin, **de fes** la gràci grèco, **de fes** l'asprun touscan – *idiome provençal qui rapelle tantôt l'accent latin, tantôt la grâce attique, tantôt l'âpreté toscane* (163p298)
- l'avié uno fes** (**Viage**) : *Il était une fois* (M3143) – **Uno fes**, à Mountèu – **Une fois**, à Montèux (163p239)
- Uno fes pèr semana** – **Une fois par semaine** (163p92)
- Uno fes que** (**Un cop que, Quand**) + **indicatiéu**. (165p26) – **uno fes qu'** assajave de ié faire encapa – **une fois que** j'essayais de leur faire comprendre (163p148)
- Uno fes** (**Un cop, Après PARTICIPE (ACORD)**) + **participe o participe soulet** – **uno fes lis avé visto** – *après les avoir vues* (159Ap170)

(Arriva) – uno fes à l'aubre – *arrivé à l'arbre*(163p168)

**Autri-fes (autre-tèms, à passa tèms, à tèms passa, Antan):** *Autrefois* – à Seloun poudrés vèire li troupeu sus li cours, coume se **fasié autri-fes, (143)**

**D'autri fes, D'autres fois – (163p259)**

(Tèms) – l'estigacioun d'aquéu refrain que li Blancas nous canton, **de fes**, à la moustacho– *le motif de ce refrain que ces sales Blancs nous chantent, de temps à autre, au nez et à la barbe* (163p148)

**touto fes e quanto que (tôuti li cop que, : à chaque fois que, toutes les fois où (155p154) – Touto fes e quanto que sa femo n'i'en fasié un, lou desmamavo à dès mes (Roumanille) – Chaque fois que sa femme lui en faisait un, il le sevrant à dix mois (165p26)**

– **tôuti li fes que** vau à Nîmes – **toutes les fois que je vais à Nîmes (163p132)**

**Chasco fes – E, à chasco fes – Et, à chaque fois (174p29)**

**Chasco fes que (cade cop que, à chasco cop que) :** *Chaque fois que – chasco fes que* venien, m'adusien de perlino e àutri privadié – **chaque fois qu'ils venaient, m'apportaient des pralines et autres gâteries.**(163p24) – e chasco fes, pecaire, **que – et chaque fois, hélas ! que (163p150)**

(Quand) – Em' acò **chasco fes** que rescountrave uno font – **Et quand je rencontrais une borne-fontaine (163p132)**

**Festa (Festeja, Cole) :** *Fêter, Chômer une fête* – pèr **festa** li vitòri – **pour fêter les victoires (163p144)**

**Festeja (Celebra, Festa, Regala) :** *Fêter, Célébrer* – que li revoulucionnari **festejavon** lou chafaud – *que les révolutionnaire fêtaient l'échafaud (163p152)*– **La Glèiso festejo la Presentacioun dóu Segnour : (120) – se festejara** lou 150en anniversàri (141) – **Bèn lèu** lou dimanche 6 de jun **festejaren** tôuti li maire (142) – Lou Felibrige es un associacioun que **festejo** aquest an lou 150en anniversàri de soun **espelido (148) –...dins** la patouio Ouscar destouco uno boutiho de Portò que servavo, precioso, **pèr festeja la liberacioun** quouro sarié tèms. – ..., *dans l'arrière-cuisine Oscar ressort une bouteille de Porto qu'il gardait précieusement pour fêter la libération le moment venu (167p41)* – Jimmy sourtiguè soun armounica de la pòchi, **festeja pèr tout lou mounde** avans meme d'agué boufa la premiero noto – *Jimmy sortit son armonica de la poche, fêté par tout le monde avant même d'avoir joué la première note (167p140)*

**Festenau (Roumavage) :** *Festival* – siéu tras que malurouso d'ave vist **li festenau qu'an barra si porto.** – *les festivals annulés (90)* – Lou **Festenau dóu Martegue (154)** – qu'espeliguè, en 1947, **lou festenau d'Avignoun** – *que naquit en 1947, le festival d'Avignon (159Ap48)*

*Grande Fête, solennité qui revient tous les ans* – lèu que me signe...me rambarai au Coungrès dóu Felibrige – **Festenau de la Santo-Estello** de Gréus dóu... au... acoumpagna de . moun espous (o) – *Je soussigné... me rendrai au Congrès du Félibrige – Fête de la Sainte Estelle du... au... accompagné de mon époux (se)*

**Fèsto (Voto, Vogo, Afestouli, Joio, vèire Sant, Tintèino) :** *Fête* – Sant Aloi, en Prouvènço, es la **fèsto di menagié** – *Saint Éloi, en Provence, est la fête des agriculteurs (163p276)* – **Bono fèsto ! – bonne fête ! (161p19)** – Oh ! que de **fèsto que farian ! – Oh ! que de fêtes nous ferions (163p151)** – **Uno grandò fèsto** à l'ounour de Jupiter – **une grande fête en l'honneur de Jupiter (Mistral) (165p23)** – Es uno **fèsto estounanto, amirablo, sublimo** – *c'est une fête étonnante, admirable, sublime (163p101)* – dins la glèiso **tout en fèsto** – *dans l'église tout en fête (176p106)* – Èro uno **fèsto de countuni** – *C'était une fête incessante (163p156)*

– Venguèsse **un jour de fèsto** éu e si fiéu escoutelavon de vitimo (**Fourvières**) – *Dès que venait un jour de fête, lui et ses fils égorgeaient des victimes (165p26)* – **subre-tout li jour de fèsto** – *surtout les jours de fête (163p249)*– ma raubeto **di fèsto** – *ma robe des jours de fête (163p19)* – Enfin s'èro abouli **li fèsto** e li dimanche – *Enfin on avait aboli les fêtes et les dimanches (163p145)* – escafa li marco de la **pichoto fèsto** – *faire disparaître les marques de la petite fête (167p104)* – poudès vous pensa l'espantamen de tôuti e li brassado **emé li fèsto.** – *vous pouvez vous douter de l'ahurissement de tous, des embrassades et des fêtes (163p32)* – **Fèsto dounado pèr la Soucieta (175p20)** – La populaço rèino **se dounavo uno fèsto** – *La populace reine se donnait une fête (163p242)*

– qu'**à la fèsto** fai furour – *qui fait fureur pendant la fête (163p271)*

– **la fèsto di pastre à Rafèlo (119)** – éu que **la fèsto de Novè** emplissié toujour de joio – *lui que la fête de Noël remplissait toujours de joie (163p286)* – li fèsto **calendalo** – *les fêtes de Noël ou de fin d'année (167p79)*

– Justamen, **pèr li fèsto de Pasco** – *Justement, pour les fêtes de Pâques (167p137)*

**Fèsto-de-Diéu (vèire Diéu) (lou Rèi de la Bedocho, l'Abat de la Jouvènço, li Tirassoun, li Diable, lou Ga, la Rèino Sabo, li Chivau-frus) :** *Fête-Diéu* – À la **Fèsto-de-Diéu** – Or, à la *Fête-Dieu (163p75)* – en estènt Prince d'Amour i Jo de la **Fèsto-de-Diéu** – *lorsqu'il fut Prince d'Amour au jeux de la Fête-Dieu (163p174)*

**Faire fèsto :** *Faire fête, Chômer* – Li **legume fan fèsto (159p104)** – Istòri de quand meme deja **faire un pau fèsto** – *Histoire quand même de déjà faire un peu la fête (167p84)*

– **se fasié fèsto** de tourna passa calèndo à Mons – *il se faisait une fête de revenir passer Noël à Mons (167p230)*

- (Aculi, Ounour) – pèr ié faire fèsto, – pour lui faire fête ou l'accueillir chaleureusement, ou en son honneur (174p58)
- Fèsto (coulènto), jour feria (coulènt) :** Jour férié ≠ Jour óubrant o oubrant (jour d'obro o de semano) : jour ouvrable, de travail – Lis esclap que fasien cloclo tout l'an, jour oubrant, fèsto e dimenche (Roumanille) – Le claquement des sabots s'entendait toute l'année, jour férié ou non (165p22) – lou dilun de Pasco es jour de fèsto coume un dimenche – le lundi de Pâques est jour férié comme un dimanche (167p142) – Fèsto coulènto – fête chômée (163p77)
- Festiéu, Festivo (Joious) :** de fête, Joyeux, Festif
- Festiveta :** Festivité
- Festin (Regale, Renos, Regòli) :** Festin, Banquet – lou festin de vèspre – le festin de ce soir (167p86)
- Fèu :** fiel – amar coume de fèu ((3p84) (M3844)
- Fèutre (Capèu) :** Feutre, Chapeau mou – un capèu de fèutre negre – un chapeau en feutre noir (163p141) – sus la tèsto un galant fèutre que l'anavo a ravi – sur la tête un joli feutre qui lui allait à ravir (159p93) – fèutre – feutre (pour écrire) (172p17)
- Fica, Ficha (Rh.) (Afica, Palafica, Planta, Amourra) :** Ficher, Enfoncer – Mais se fico soun nas trop liuen – mais s'il fiche son nez trop loin (157p13)
- te fichè 'n cop de fouit que nous intrè dins lis auriho – Il fit claquer son fouet à nous assourdir. (163p250)
- Ancre** – Avié sèmpre la meme idèio ficado en éu – il avait toujours la même idée bien ancrée en lui (167p11)
- Ficher, Jeter (Jita) –** destapavo uno fiolo, sèns la ficha au sòu – débouchait une bouteille sans la jeter par terre (163p260)
- Ficheiroun (vèire Manado, Trent, Ferre) Trident des gardians et des toréador –** un ficheiroun en man – un trident à la main (163p170)
- Fichouiro :** Trident, Harpon – pescavon à la fichouiro (155p62)
- Ficho :** Fiche – vèire la ficho à la fin de toun librihoun (159p129) – Ajudo-te di ficho metoudoulougico (159Ap251)
- Fichié :** Fichier
- Fichu (Pouncho, Foulard) :** Fichu (159p98) – dins soun fichu flouri – dans son fichu fleuri (M623) – emé toun fichu rouge – avec ton fichu rouge (163p250) – avié mes sus la tèsto, pèr signe de soun dòu, un fichu blanc – elle avait, en signe de deuil, mis sur la tête un fichu blanc (163p287)
- Foulard – de cordo, un fichu – des cordes, un foulard (158Ap28)**
- Fidèu :** Vermicelle
- Fidèu :** Fidèlo (Comte, Pàsi, Mans) : Véridique, Fidèle, – de milié de fidèu – des milliers de fidèles (163p204) – li pichòti flamo que tènou en man li fidèu (120) – Se preócupè de l'amo de si fidèu mai tambèn de soun cors (122)
- soun coumpagnoun fidèu : son fidèle compagnon (159p229) – Fidèu is us ancian – Fidèle aux anciens usages (163p29) – e ié sarai fidèlo jusqu'à moun darrié badaï – et j'y serai fidèle jusqu'à mon dernier soupir (163p172) – óusservaire fidèu de mi coumandamen – observateur fidèle des mes commandements (163p278)
- sans Reproche – Mouié fidèlo dóu chivalié Ugue de Sado – épouse sans reproche du Chevalier Hughes de Sade
- Fidelamen :** Fidèlement – e talo responso lou retipo forço mai fidelamen – Et cette réponse lui ressemble beaucoup plus fidèlement (163p197) – dos pinso seguisson fidelamen li mouvamen de si det, de si man – deux pincés suivent fidèlement les mouvements de ses doigts, de ses mains (169p46)
- Fidelita :** Fidélité – counsidera coume Martire de la fe e de la fidelita à la Glèiso (122) – raport à la fidelita de Jimmy – en ce qui concerne la fidélité de Jimmy (167p233)
- Auto-Fidelita, (CEM)s. f. Haute fidélité :** Restitution sans altération du son ou de l'image dans un appareil de radio, de télévision, une chaîne stéréo. (pop. hi-fi, i-fi).
- Fila (Fiela, Cat) :** Filer – Li femo que fielavon – Les femmes qui filaient (163p135) – Que que ié fagon, lou de-jour, lou de-niue, éu toujours coulo, éu toujours filo, escampant la fresquero à soun entour (Fourvières) – Quoi qu'ils y fassent, le jour, la nuit, lui coule toujours, lui file toujours, répandant la fraîcheur autour de lui (165p25)
- filère sus Touloun ounte intrère à l'Arsena – je filai sur Toulon où j'entrai à l'Arsenal (163p236) – Davans elo, me fasènt fila vers lou Mas – devant elle, me faisant filer vers le Mas (163p18)
- Filado (à-de-rèng, de-countùni) :** d'affilée – Quàuqui jour à l'affilado – quelques ou plusieurs jours d'affilée (168p25) – e talamen plouguè de jour à la filado que – et il a tellement plu pendant des jours d'affilée que (171p17)
- Fiela (vèire Fila, Marto, Vièio) :** Filer – Deflaudo que fielavo – la bonne vielle qui filait (163p39) – La lano se fielo e se tèsso – la laine se file et se tisse (159Ap264) – E la luno en fielant si rai – et la lune en filant ses rayons (159p146) – li linçou, que ma maire de sa man avié fiela – les draps de chanvre, que ma mère avait filés de sa main (163p289)
- Machino à fiela (Fieladouiro) : machine à filer (Fourvières) (165p23)

- que soun **fiela** coutriïo emé de quitràn carga d'ousside – *qui sont filés conjointement avec du goudron chargé d'oxydes (169p34)*
- (vèire **Jouvenome**) **despièi lou tèms que Berto fielavo** – *depuis le bon vieux temps, depuis un temps immémorial (159Ap254b)* – **dou tèms que Berto fielavo** – *dans des temps immémoriaux (159Ap292)*
- Fielaire** : *Fileur* – li **fielaire** vènon **fielon** la niue (159Ap266)
- Fielairis, Fielarello (Tavelarello)** : *Fileuse* – Li **fielarello**, uno davans l'autro, – *Les fileuses, une derrière l'autre (163p135)*
- Fielouso (Coulougno, Rouco)** : *Quenouille (jeune mariée)* – emé nòsti **fielouso** – *avec nos quenouilles (163p43)* – Vivé de sa **fielouso** e de si quàuqui cantounet – *Elle vivait de sa quenouille et de ses quelques coins de terre (163p142)*
- Masse, Massette d'eau (Sagno, Erbo-d'infèr, Esparganèu, Courbo-dono, Nadoun, Lengo-de-biòu, léu-de-l'enfant-Jèsu)* : – *coume aquéli fielouso bourrudo e loungarudo – telles que ces massettes cotonnées et allongées (163p16)*
- Fieladouiro (vèire Fielouso)**: *fileuse* – **à fiela** : *machine à filer (Fourvières) (165p23)*
- Fielat** (vèire **Ret, Gàngui, Eissaugo, Madrago, Cencho, Moureno, Tis**) : *Filet* – Vese just un mouloun de sardino e un **gros fielat** – *un monceau de sardines et un gros filet (157p29)* – **Mandaras lou fielat** – *tu jetteras le filet (157p30)* – Li pescaire an meme **cala de fielat espetaclous** – *Les pêcheurs ont même posé d'énormes filets (159p219)* – un pichot **fielat** que ié reten si long péu – *un petit filet qui retient ses longs cheveux (169p62)*
- Fielat de pèis** : *Filet de poisson*
- Fielat o Felat (Groun, Pougau)** *Congre* – **Fielat dubert** : *Congre ouvert* – **Pèis pèr lou Boui-abaisso** – **Fielat-blanc** : *Congre commun* – **Fielat-negre** : *Congre noir*
- Fielat** vèire **Fiéu**
- Fièr, Fièro** : (vèire **Emplé coume avèrbi, Brave, Sacre, Arrogant, Gounfle, Glourious, Vesti**) : *Fier, Altier, Hautain, Audacieux* – èron **fièr** e ravi de me vèire canta la Marsiheso em' éli. – *étaient fiers et ravis de me voir chanter la Marseillaise avec eux (163p148)* – avié counquist l'estimo de **si plus fièr** coumpagnoun d'armo : e Hugo, Lamartino... – *il avait conquis l'estime de ses plus fiers compagnons d'armes : Hugo, Lamartine... (163p294)* – dins la ciéuta noblo e **fièro** – *dans la cité noble et fière (163p199)* – mi **fièri** resoulucion – *mes fières résolutions (163p107)*
- Malin (Finocho)** – *Miés valié pas trop faire lou fièr – Mieux valait ne pas trop faire le malin (167p92)* – **tout fièr de** sa bello fourruro griso – *tout fier de sa belle fourrure grise (167p116)*
- **fièr coume de galoun** – *fiers comme des jeunes coqs (163p36)*
- (**Glourious**) – **coume un du, un gascoun, coume un rei** – *comme un paon, comme un pou, très fier, prétentieux*
- – **e fièr coume un Cesar**, – *fier comme Artaban (163p233)*
- – **e fièr coume Artaban** – *et fier comme Artaban (171p38)*
- Orgueilleux (Ourgueious)** – *nimai trop à la grando, car nous-àutri, gènt de mas, erian pas d'acò fièr – ni de trop haute condition, car nous autres, campagnards, nous n'étions pas orgueilleux (163p84)*
- (Large)** – **es pas fièro** – *Elle n'en mène pas large (TTP127p25)*
- (avèrbi) ana **fièr** – *marcher fièrement (2p80)*
- Passes bèn fièr, que !** – (**biais de saluda e acioun councrèto**) – *On ne dit pas bonjour aujourd'hui ? (165p3)*
- Fierot (Gaiardet, Fièr)** : *assez bien portant, un peu fier* – li **fierot** – *les plus fiers (163p51)* – **fierot** coume un galoun qu'auréi trouva 'n loubri – *fier comme une poule qui aurait trouvé un fourchette (163p183)*
- Fieramen (Furiousamen, Ardidamen)** : *Fièrement* – E **fieramen** poutavo – *Et portait fièrement (163p139)* – I baci-baçou di rodo s'adraièron **fieramen** en vilo de Nime (**B. Bonnet**) – *Accompagné du bruit de craquement des roues, ils s'engagèrent fièrement dans la ville de Nîmes (165p22)* – **coundusènt fieramen** un rai de porc anglès – *conduisant fièrement un troupeau de porc anglais (163p174)*
- Fierta, Fierour** : *Fierté* – qu'avien fa **la fierta** de nòstis oubrié (159Ap216) – Ouscar avié jamai **sachu la fierta qu'an** tant d'ome en vesènt... – *Oscar n'avait jamais connu la fierté qu'ont tant d'hommes de voir... (167p40)*
- Fiermamen (Cèu, Estelan)** : *Firmament, Voute étoilée* - E li niue que dourmié souto lou **fiermamen** – *Et les nuits qu'il passait sous la voute étoilée (AF774)*
- Fiero (vèire Croumpa)** : *Foire, Cadeau que l'on rapporte de la foire* – à **la fiero de Bèu-Caire** – à **la foire de Beaucaire**. (163p133) – **Mai, à bèu-Caire, pèr la Fiero**, (Carle Galtier) – *Mais à Beaucaire, pour la Foire, (165p11)* – pèr **la fiero de Sant-Marc** – *pour la (foire de) Saint Marc (171p44)* – **La Fiero di Santoun** – *La foire aux santons (TDF)*
- Fiero frejo** : *Nom qu'on donne à certaines foires d'hiver* – Li **croumpère à la Fiero Frejo**, aquest ivèr – *Je les ai achetées à la Foire Froide, cet hiver (163p250)*
- Faire fiero i ravan** : *aller, faire le marché aux puces, faire les puces* – **de faiènço que venien... de quand fasié fiero i ravan.** (155p81)
- Fierau** : *Champ de foire* – laureto se leissè enjoulia, pécaire ! pèr aquéu **prince de fierau** – *la pauvre laure se laissa enjôler et enlever par ce prince de grand chemin (163p293)*

- Fiéu** (Garçoun, Enfant, Pichot vèire Pasta) : *Fils* (161p7) – moun fiéu – *mon fils* (163p123) – o moun bèu fiéu – *ô mon cher fils* (163p234) – s'èron, **di paire i fiéu**, trasmés – *s'étaient, de père en fils, transmis* (163p148) – Lou fiéu dóu marqués (F. Gras) – **le fils du marquis** (165p31) – Garcin "fiéu ardènt dóu manescau d'Alen" – « *fils ardent du maréchal d'Alleins* » (163p179) – Au près de l'Enfant Jèsu, soun fiéu tant **precious** – *Auprès de l'Enfant Jésus, son fils si précieux* (163p212) – Noble fiéu dóu soulèu – **Noble fils du soleil** (158Ap48)  
 – lou maje fiéu = l'einat – Lou maje fiéu, fasié enfin targo à la desfourtuno (23)  
 – souno soun fiéu cadet – *apelle son fils cadet* (163p222)
- Enfant** (Enfant) – vaqui li gènt, **li bràvi fiéu** de la naturo – *voici les gens, braves enfants de la naturo* (163p159) – pèr coungreia **de fiéu parié** – *pour donner naissance à des enfants qui leur ressemblent* (159p266)
- Fihòu** : *Filleul* – lou fihòu de Moussu Ouscar – *le filleul de Monsieur Oscar* (167p114)
- Fihoun** (Fihet, Drouloun): *jeune garçon* – Alor, Fihoun, que bon vènt ti poarto (te porto) – **Alors, Fiston, quel bon vènt t'amène** (157p29)
- Fihounet** : **As rasoun, Fihounet** – *Fiston, Mon petit* (157p47)
- Filiau** : *Filial* – dins lou gounflige de moun amour **filiau** – *dans l'émotion de mon amour filial* (163p107)
- Fiéu** (Brand, Drechiero, Granouio, Aresto, Fielet, vèire Trelusi) : *Fil* – uno boubino de fiéu – *une bobine de fil* (160p90) – E lou Rose menu coume un fiéu argentant – *et le Rhône menu comme un fil d'argent* (159p197) – René Merle nous fai revieüre aquéli moumen de grando fragileta, que coume un fiéu de rasour, podon faire cabussa lou mounde (91) – pèr **avé lustre sus lou fiéu** – *pour éclairer le fil* (163p135) – se n'en fauguè d'un fiéu – *il s'en fallu d'un fil ou d'un poil ou de vraiment peu* (155p202) – acié especiau au coubaut o au titane o meme que **li fiéu de carbone o de bore** – *les acier spéciaux au cobalt ou au titane ou même que les fils de carbone ou de bore* (169p34)  
 – au fiéu de si pensado que ié farandoulejon dins la tèsto – **au fil des pensées qui dansent dans sa tête** (167p178) – ai perdu lou fiéu (107p.18)
- de fiéu en courduro** : *de fil en aiguille*  
 (Telefounado) – a agu un **cop de fiéu** – *il a eu un coup de fil* (169p76)
- Coupa lou fiéu** : *Interrompre, Interloquer, Couper le caquet* (TTP132bp6)
- (Briéu, Rajant)** – ...eleitricita. Aquesto prouducho pèr de rebouto **au fiéu di flume** – ... *électricité. Cette dernière produite par des barrages au fil des fleuves* (159Ap228)
- un fiéu d'acié** (159Ap239)
- de fiéu d'aram espinous** – *des fils de fer barbelés* (155p154) – apela meissouniero que ligon li gavello emé **de fiéu d'aran** – *appelés moissonneuses qui lient les javelles avec des fils de fer* (163p155)  
 – Un arescle **en fiéu de ferri** (Gelu) – *un archet en fil de fer* 165p24)  
 tout-de-long di **fiéu eleitri** – *le long des fils électriques* (159Ap157)
- Filet (d'air), léger Souffle* – que **lou mendre fiéu d'aureto** o tant soulamen d'avé branda la tèsto ié fasié courre de fremin – *que le plus léger souffle de brise ou le seul fait d'avoir bougé la tête les faisait frémir* (155p57)
- Filet d'eau (Couladuro)* un fiéu d'eigueto lindo – **un filet d'eau pure** (M3082)
- Avé lou fiéu** (Biais, vèire Charraire) : *être habile adroit* – **a lou fiéu** pèr destria – *il a le flair, le chic, le coup, le truc pour dénicher ou trouver* (155p80) – Mirèio, avès lou fiéu – *Mireille, vous avez le chic* (M502)
- Filature** (Tavello, Tiradou, Fabrico) : *Filature* –  
**Fielet** : *petit fil, filet* – **fielet de merlusso** – *Filet de morue* (TTP132bp38)
- Fièu** : *Fief*  
**Féudau**, alo: *Féodal* – li sanglènto rivalita féudalo
- Fiéu-pelan** (Cranc, Fiéu-pelan, Fòu, Tourtèu, Cambarot, Carabasso) : *Crabe* – pèr lou Boui-abaisso
- Fifi** (Auceloun) : *Nom de divers oiseaux* – (Cherescle, Giscllet) *Mauviette, Personne fluette, chétive, delicate* (TTP132bp29)
- Fifre** (Crestadouiro): *Fifre, Flûte de berger* – Jougavo uno meno de **fifre** – *il jouait d'une sorte de flûte* (159p238) – que fasès d'aquéu **fifre** ? – *Que faites-vous de ce fifre ?* (163p88) – acoumpagna d'un tambour ou d'un **fifre** – *accompagné d'un tambour et d'un fifre* (163p277)  
 ➤ **Nòu coume un fifre** : *tout novice, tout à fait naïf, naïf comme un nouveau-né* (156p89)
- Fignoula** : *Raffiner, faire la Finition, Polir, Perfectionner, Embellir, Subtiliser, Parler en termes recherchés* – **lou tablèu èro pas fini de fignoula** *la finition du tableau n'était pas achevée* (155p178)  
*Porter beau, Avoir belle allure* : – Tambèn se **fignoulavo** sus li routo de França – *Aussi on portait beau sur les routes de France* (163p256)  
*Affiner (Afina)* – que siéu en trin de **fignoula** – *que je suis en train d'affiner* (163p291)
- Figo** : *Figue* – sa maire d'un cabas sourtiguè de pan, **de figo** – *sa mère d'un cabas sortit du pain, des figues* (163p263) – uno jouchado de **figo seco** – *une pleine poignée de figues sèches* (163p29) – E dire, pamens, que se moun paire raubèsse pas (aguèsse pas rauba) la bravo Catarino, ma maire, d'aquéstis ouro, **raubariéu pas de figo tant bono...** (Arm. P.) – *Et dire, néanmoins, que si mon père n'avait pas volé ces heures à ma mère, la bonne Catherine, je ne*

- volerais pas ces si bonne figues ... (165p11)** – Nàni, aurié vougu **de bèlli figo verdo** : n'en avès ges ? – **Non, je cherche de belles figues vertes** : vous n'en avez pas ? (168L7) – **si bèlli figo en flour** que fasion lou mèu – **ses belles figues en fleur qui faisaient le miel (171p35)**
- coume uno **figo pecouieto** – comme une **figue pendante (163p42)**
- **Figo penjouleto** – **figue séchée sur l'arbre, figue trop mûre** – Èro dur coume uno bato d'ase, e lou velaqui mòu **coume uno figo penjouleto (Roumanille)** – **Il était dur comme les sabots d'un âne e le voilà mou comme une figue trop mûre (165p33)**
- e vaqui que sias pas mai **la cousino, que "seco li figo"**: la **cousine vieille fille (88)**
- Acò's de figo d'un autre panié** – ça, c'est tout autre chose, c'est une autre paire de manches, c'est une toute autre affaire ou histoire (155p193)
- figo escricho** : **figue fendillée, craquelée, gercée par la maturité** – **Ma frucho pòu èstre blaveto, fèro, escricho** – **Mon fruit peut être violet, sauvage, fendillé (159p186)**
- uno **figo premeirenc**o – une **figue-fleur (159Ap231)**
- li **figuiero** que porjon si **figo pènjo-còu** – Les **figuiers** qui vous offrent leurs **figues** bien mûries (163p51)
- Figuié o Figuiero** : **Figuier** – souto l'ombreto d'uno **figuiero** vo d'un pin – à l'ombre légère d'un **figuier ou d'un pin (163p216)** – me counsiderave tau coume **uno figuiero** – je me considérais tout comme un **figuier (159p72)** – **regardavo i figuiero** se i' avié ges de figo; – **Il regardait sur les figuiers s'il n'y avait pas de figues (163p234)**
- èro mounta sus sa **figuiero** : il s'était mis en colère, était monté sur ses grands chevaux – **Mountes pas sus ta figuiero ! – Ne te fâche pas ! (169p133)**
- **Lou que planto lou figuié manjo pas tóuti li figo** – **Le semeur ne voit pas toujours la récolte (159p191)**
- Figuiero de porc (d'ase, fèro)** : **Figuier sauvage** – Quàuqui **figuiero de porc** – **Quelques figuiers sauvages (163p70)**
- Figura (Representa, Imajous, vèire Proumié)** : **faire figure de, faire des figures de danse, Figurer** – un istòri **digne de figura** au panteon di mite – **une histoire digne de figurer au panthéon des mythes (159Ap228)**
- Représenter** – **Quet ajeitiéu pòu figura lou pège de l'oulivié ? (159p181)**
- Participer (Participa)** – Outro aquéli qu'ai di coume **figurant** en Arles, – **Outre ceux que j'ai cité comme participant à Arles (163p200)**
- Passer pour, faire office de** – sa biciéucleto... que , **tant**, aurié pou scu **figura pèr pèço de museon** – qui aurait **bien pu faire office de pièce de musée (155p169)** – **avié figura un soulet persounage (155p183)**
- (se) se figurer (Trouba, vèire Dire, s'Imagina)** – **Figuro-te** que volon, voulé vo noun, me marida 'mé la fiho dóu rèi ... (vèire ARTICLES) – **Figure-toi qu'on veut, de gré ou de force, me faire épouser la fille du roi ... (165p13)** – **Figuras-vous que... – Figurez-vous que (163p89)** – **Figuro-te que – Figure-toi que (163p181)**
- S'Imaginer (s'Imagina)** – **Se figuravo pas l'uba luenchen ansin – il ne simaginait pas le grand nord comme ceci (169p58)**
- Croire** – N' i' a, dis, que **se figuron** que – **Il y en a qui croient, racontait-il, que (163p261)**
- Figurant (Presto-mourre)** : **Figurant** – Queto counvicioun **dins lou mendre d'aquéli figurant** – **quelle conviction chez le moindre de ces figurants (158Ap57)**
- Figuro (Carage, Caro, Visage, Fàci)** : **Visage, Figure (Mourrançoun) Minois (Mourre, Trouncho)** – **Avès uno figuro de papié mastega** – **Vous avez une figure de papier mâché (159p139)** – Èro Adòufe Dóumas : **uno bello figuro** d'ome de cinquante an, palinasso, ascetico – **C'était Adolphe Dumas : une belle figure d'homme de cinquante ans, d'une pâleur ascétique (163p290)** – Aqueste èro un gros ome , ... **rouginas de figuro, – Ce dernier était un homme gros, ... au teint rougeaud. (163p91)**
- Figure (Persounage)** – **fugué uno grando figuro** dóu catalanisme – (FV07)
- faire figuro** : **faire bonne figure, tenir son rang, avoir de l'allure** – l'a que nosto oustalarié que **fasié figuro (21)** – avèn **qu'aquesto salo que fague un pau figuro** – **nous n'avons que cette pièce d'à peu près présentable (107p.26)**
- Forme (Formo)** – mai tre qu'uno **idèio prenié figuro** sus lou papié – **mais dès qu'une idée prenait forme sur le papier (155p183)**
- Figurino (Santoun)** – de **figurino** de Pradier, en gip, desabihado – **des figurines de Pradier, nudités en plâtre (163p116)**
- Fiho (Chato, vèire Grata, Seca, Dindouleto)** : **Fille** – Es la **fiho dóu counfissèire** qu'es à la Carretarié – **C'est la fille du confiseur qui est à la Carreterie (163p118)** – **La fiho = Pisso au sòu (165p32)** – **Figuro-te** que volon, voulé vo noun, me marida 'mé la **fiho dóu rèi ... (vèire ARTICLES)** – **Figure-toi qu'on veut, de gré ou de force, me faire épouser la fille du roi ... (165p13)** – **uno fiho de sèn : une fille intelligente (155p67)**
- Jeune fille (Chato, Drolo, Jouvènto)** – Aquélo valènto **fiho** – **Cette vaillante jeune fille (163p169)**
- Anen, fau davala ! femo, **fiho**, au sòu, tóuti ! – **Allons, il faut descendre ! Femmes, filles, toutes à terre (163p266)**
- de roudelet de **fiho de Prouvènço** – **des groupes de Provençales (163p125)**



**Fiho (Couristo)** : *Choriste* – que li **fiho** emblancado... cantavon – *que les choristes, vêtues de blanc, ... chantaient (163p75)*

**Jouino-fiho** : *Jeune fille* – de nous lisca ta bello **jouino-fiho** – *de nous embellir ta belle jeune fille (163p206)*

(vèire **Seca**) – Ai pantaia, diguè **la vièio fiho**, que lou garçoun bouchié **m'avié arrapa (La Sartan)** – *J'ai rêvé, dit la vieille fille, que le garçon boucher m'avait attrapée (165p12)* – **Uno vièio fiho d'Avignoun**, devoto dóu gros grun, uno patricouarello de cinquante-cinq an acoumpli, laido coume un pecat, seco coume un brusc, renouso coume uno rodo de pouso-raco, lipeto coume uno mito e marrido coume la galo, avié milo escut de rênto, uno lengo de serp, de luneto verde e quatre gros cat. (**Roumanille**) – **Une vieille fille d'Avignon**, *dévote parmi les bigotes, faiseuse de ragots de cinquante ans passés, moche comme un pou, sèche comme un coup de trique, ronchonreuse comme une roue de noria, gourmande comme une chatte et mauvaise comme la gale, avait mille écus de rente, une langue de vipère, des lunettes vertes et quatre gros chats (165p34)*

(**Retra d'uno bello fiho**) – **si béurié dins un vèire d'aigo** – *on la boirait dans un verre d'eau (165p35)*

**Fiho de service** : *Fille de service* – nosto **fiho de service** – *notre fille de service (163p80)*

**Fihan o Fihun (vèire Ôulivado)** : *les filles ou jeunes filles en général* – e pièi **tout lou fihan** – *et puis toutes les filles (163p244)* – E **lou fihan**, lou femelan, jouine e vièi, descendeguèron – *Jeunes et vieux, filles et femmes, tout le monde descendit (163p266)* – **Hòu ! lou fihan** venès aqui, en liogo de canta, es l'ouro de **s'entaula** – **Oh, les filles ! Venez ici au lieu de chanter. Il est l'heure de se mettre ou de passer à table. (168L4)**

**Fiheto (Chatouno, Manideto)** : *Fillette, petite fille, jeune fille, Grisette* – Me devinave plaça contro **uno gènto fiheto** – *je me trouvais placé près d'une charmante fille (163p97)* – **Li dos fiheto** se revirèron – **Les deux jeunes filles se retournèrent (163p248)** – es aquelo **fiheto** – *ce fut cette jeune fille (163p262)*

**Fiholo** : *Filleule* – **Fihòu** : *filleul*

**Fiholo** : *Rigole, Caneaux d'irrigation (159Ap259)*

**Filistin** : *Philistin (174p65)*

**Filma** : *Filmer (161p7)* – sian **filma** – *nous sommes filmés (FV07)*

**Filme** : *Filme* – ai pas souveni d'un **filme** d'acioun coume aquéu (116) – Plus tard, **escrièura e realisara d'àutri filme** – *jamais acetarai de jouga un role dins un autre filme – jamais je n'accepterai de tourner dans un autre filme (158Ap61)* – uno turtado que lou restanquè se, e restanquè dóu meme cop **lou filme de si pensado** que venié de s'emballa coume un chivau enrabia – *un choc qui l'arrêta d'un coup sec et arrêta du meme coup le film des ses pensées qui venait de s'emballer comme un cheval enragé. (167p27)*

– Lou gardo ié baio **dous film** em'un estilò dousimètre – *le garde lui donne deux films avec un stylo dosimètre (169p44)*

**Filo (Tiero, Ligno, Rengeirado)** : *File, Suite, Rangée*

**de filo** : *d'Affiliée, Consécutivement (13p109)*

**Filoun (Grè, Grincho)** : *Filou* – Bèn talamen que li **filoun** – *à tel point que les filous (163p14)*

**Filoulogue** : *Philologue* – li mai eminent d'entre li **filoulogue** – *les plus éminents d'entre les philologues (174p45)*

**Filousofe** : *Philosophe* – **Lou filousofe Hegel** a moustra li limito d'uno aprocho soulamen sensiblo de l'obro d'art (159Ap77) – De longo, **s'es moustra un filousofe e un sage** – *Il s'est toujours comporté en philosophe et en sage (171p11)*

**Filousoufio** : *Philosophie* – la filousoufio – *la philosophie (163p127)* – que la **filousoufio** felibrenco mestrejo sis èime – *que la philosophie du felibrige s'impose à son esprit (FV07)*

**Filtra (Passa, Trescoula, Trespira, Enfiltra, vèire Estamino)** : *Filtrer, s'infiltrer* – l'èr de la ventilacioun pòu èstre **filtra** fin de rèn leissa passa di pòusso de l'esteriour – *l'air de la ventilation peut être filtré afin de ne rien laisser passer des poussières de l'extérieur (169p94)*

**Fini (ss), Feni (rh) (Acaba, Arresta, Peri, Espira)**: ai **fini journado (1p20)** : *Finir* – anè **fini** à l'espitau – *il alla finir à l'hôpital (163p180)* – **Pèr fini** – *Pour finir (163p270)* – Tout-bèu just **finissian** de charra 'mé lou pastre que veguerian veni – *À peine avions fini de causer avec le berger que nous avons vu venir (163p250)* – **finissié pèr** uno allusioun – *finissait par une allusion (163p159)* – – Lou pebroun e la merinjano **an fini** dins la ratatouillo e la bajano – *le poivron et la ratatouille ont fini dans la ratatouille et dans le plat de légumes (159p105)* e despièi, **es esta fini** – *et depuis, ça a été fini (163p48)* – em'aquéli mecanico qu'**an fini pèr** prene tant de plaço (13p172)

– **Fuguè fini** – *Ce fut fini, (163p158)* – **Coume vai fini tout acò** – *Comment cela va-t-il finir (158Ap29)* – un autre que n'en sabié, de sourneto, **à plus fini** – *Il y en avait un autre qui savait des sornettes à ne plus en finir (163p134)*

– e quand i'aguè plus de rasin – *les raisins finis (163p140)*

(**Faire**) – E pamens es fini ! – *et pourtant c'en est fait ! (163p210)*

*Finir de* – la guerro **n'en finissié plus de tuia** – *la guerre n'en finissait plus de tuer (167p19)* – Gastoun n'en finis plus de counta e questiouna. – *Gaston n'en finis plus de raconter et de*

- poser des questions (167p45) – Li jour... n'en finissien plus – Les jours n'en finissaient plus (167p80)
- en finir de (vèire **Verbe QUE Verbe, Tira de long**) : avoir beau, malgré... – n'en finis plus de ié demanda perdoun – **n'en finit plus de lui demander pardon** (167p101) – à n'en plus fini – à plus en finir (167p206) – Fau n'en fini – Il faut en finir (163p47)
- Vrai (Vrai) – Oh ! lou marrit couquin de chin : es uno carougno finido ! – oh ! le mauvais coquin de chien, une vraie rosse (163p196)
- Finir par** : Fini pèr (vèire **Perfin, Fin-finalo, Pamens, Memamen, à la fin**) – finissès pèr vous achouca – **on finit par s'assoupir** (163p42) – finiguerian-ti pas pèr nous rendre amoureux – **ne finîmes nous pas par nous rendre amoureux** (163p98) – Finira bèn pèr me faire vira le tèsto – **il va finir par me donner le vertige** (158Ap55) – Aquéu seca-bagna finiguè pèr ié veni en òdi – Ces alternatives de sécheresse et d'humidité **finirent par lui devenir insupportables** (165p8) – A la longo de vièure di mémi frucho, **avès fini pèr** prene d'abitudine (**J. Veran**) – A force de vivre des mêmes fruits, **vous avez fini par prendre des habitudes** (165p27)
- pèr, que** – Finir par – e finis que lou buto éu-meme , dins lou vuege e lou sourne – **et finis par le pousser lui-même dans le vide et l'obscurité** (167p26)
- Cesser (Decessa, Cala) – As-ti pas fini, bèn lèu de jouga au niais – **Veux-tu, oui ou non, cesser ce petit jeu ?** (158Ap52) – Finisse de faire l'ase – **cesse de faire l'âne** (168L25)
- Terminer (Termina) – D'efèt as fini capourau ! : En effet, **tu as terminé caporal** (168L25)
- se Terminer – Dequé vai mau fini – **Qu'est-ce qui va mal se terminer ?** (158p1)
- s'Arrêter – Li piado finisson a-n-aquesto routo, pòu pas èstre autramen – **les traces s'arrêtent à cette route évidemment** (158Ap11)
- Achever (Acaba) – Marsiho èro finido de basti (La Sartan) – **La construction de Marseille était achevée** (165p11) – Finido li vendémio, (vèire PARTICIPE) ... (Fourvières) – **Une fois les vendanges achevées, ...** (165p12)
- Fieffé – èro regarda pèr lis autre coume un boustigoun fini – **était regardé par les autres comme un fieffé luron** (163p50)
- Mai fau que tout finique : **Mais tout a une fin** (163p54)
- Fin** (vèire **Coumençanço, Finido, Declin, Cèssu, Acabado, Cala, Estremita, Bout, Cas**) : Fin, Terme – jusqu'à la fin dóu règne – **jusqu'à la fin du règne** (163p272) – pèr adurre aquéu pres-fa à bono fin – **pour amener cet ouvrage à son terme** (2p2) – mena à bono fin (155p185) – à la fin de soun prone – **à la fin de son prône** (163p145) – Vers la fin de l'estiéu – **Vers la fin de l'été** (163p165) – Te demande d'alesti mis afaire que vole muda mi catoun **tre la fin dóu mes** (156p216)
- iéu, **La fin dóu meissounié** – et moi **La Fin du Moissonneur** (163p201)
- Lei giélou de Mai e lou mau de la vigno **prenon pui fin** (V. Gelu) – **Les gelées de mai et la maladie de la vigne s'achèvent enfin** (165p18)
- Metre fin à** : **mettre fin à** –te demande que **metes fin à** si tourment – **je te demande que tu mettes fin à leurs tourments** (158Ap60) – Vau davans vostis iue, **faire fini** soun suplice – **Je vais devant vous mettre fin à leur supplice** – Es d'èici qu'anèn **mettre fin à soun suplice** (158Ap60)
- Prendre fin** : – Moun repaus e moun paure bonur **an-ti pres fin** sufis qu'un ome, à niue, me regarde fàci à fàci (**d'Arbaud**) – **Mon repos et mon pauvre bonheur ont-ils pris fin pour peu qu'un homme, ce soir, me regarde droit dans les yeux** (165p27)
- Sèns fin (Jamai)** : à jamais – à nautre avèngue de te vèire **sèns fin** tout lusènt e vrai – à nous advienne de te voir **à jamais dans toute ta splendeur et ta réalité** (M4244) – Longo-mai e **sèns fin** nous poutounejaren – **À jamais et sans fin nous mêlerons nos baisers** (M4621)
- Sènso fin (Interminable)** – De-vers la terro uno planuro **qu'à gens de fin** – **du côté de la terre une plaine interminable** (M4384) – regardavo i figuiero se i' **avié ges de figo**; – **Il regardait sur les figuiers s'il n'y avait pas de figues** (163p234)
- À la fin de sa vido** partejara soun tèms entre la regioun Parisenco e l'Estaco.
- un lougatàri **à la fin** ié venguè resta – **un locataire à la fin vint l'habiter** (163p136)
- Li semenço se fan à la fin d'abriéu – **les semailles se font fin avril** (159p256)
- à la fin, (Fini pèr) vas feni pèr** leissa aquéu cat tranquile ? – **Veux-tu une fois pour toutes laisser ce chat tranquille** (158p51)
- (Enfin) **À la fin** li carretié arribavon à Paris – **Enfin les charretiers arrivaient à Paris** (163p259)
- **À la fin, a la forço** – **Mais à force d'errer** (163p227)
- (Vers) – **Sus la fin** dóu repas – **Sur la fin du repas** (163p146)
- Tout acò farra marrido fin** : **tout ça se terminera mal ou finira mal** (158p1)
- fin de**: fin de garda e d'abari aquéu mignot, qu'èro jamai que soun unique e proche parènt – **Afin de pouvoir garder et élever ce mignon qui était somme toute son unique et plus proche parent** (54p4)
- pèr fin de** +infinitiéu vèire fin de : pèr fin de counèisse li reglaman de la pesco .(4 p98) – **afin de**: vèire dire. – li poulitico asatado (e proumessu) **pèr fin d'assegura** l'aveni de nòsti lengo (29) – **pèr fin d'atriva** la prousperita **afin d'attirer la prospérité.** (55p7)

pèr fin **que** (pèr que) + counjoutiéu : (4p24) (1p95) (2p113) : *Afin que* (13p109) – fau studia lou prouvènçau pèr fin **que** sauvès la lengo (4p109). – Pèr fin **que** nous ajudes à nous despatouia (157p5)

**Fin-que +conjoutiéu imperfèt** (souvèt, ipouteti, irreau) (28) *Pour que, Afin que* –li viravian tèms en tèms **fin que** se sequèsson reguliramen – *nous les retournions de temps à autre pour qu'elles sèchent régulièrement* (54p9) – **fin-que** noste secrèt siegue pas esbrudi en deforo – *afin que* notre secret ne soit pas divulgué au dehors (158Ap50)

**Fin-que**, fin qu'à, Fins à : *Jusqu'à* (13p109) (Jusquo, Jusco, Enjusquo) – fin qu'à soun oustau (4p14) – fin-qu'is Aupo (4p29) – di Santo fin qu'à Càrri-lou-Rouet (4p98) – Vau vous faire radurre fin-qu'au pèd di mountagno – *Je vais vous faire ramener jusqu'au pied des montagnes* (158Ap60) – Fin-qu'à vouunge ouro, rèn – *Jusqu'à onze heures, rien.* (176p110)

**Fin-qu'aro** – *Jusqu'à maintenant ou jusqu'ici.* (167p61)

- l'usage de nosto lengo **despiéi** l'age mejan fin-qu'à la Revouluciuon. (51) – que siegon embarra à la secrète fin-qu'à deman.– *qu'on les mette au secret jusqu'à demain.* (158Ap50) – lou grand prèire li gardavo en soun poudé fin-qu'au moumen mounte l'enmascacioun coumençavo... – *Le Grand Prêtre les tenaient en son pouvoir jusqu'au moment où l'envoûtement commençait...* (158Ap60) – E acò se menè ansin fin-qu'au jour... (d'Arbaud) – *Et cette situation dura jusqu'au jour ...* (165p10)
- dóu proumié mot fin-qu'au darrié – *depuis le premier mot jusqu'au dernier* (163p300) – dre de vuei e fin-qu'à d'ordre novèu (Sartan) – *à partir d'aujourd'hui et jusqu'à nouvel ordre* (165p25)
- **Fin-que Jimmy**, sèns dire paro ni garo, s'endourmiguè coume uno souco – *Jusqu' au moment où, sans crier gare, Jimmy s'endormit comme une souche* (167p42)
- Rèstes degrada fin qu'à **ço que** te siegues reganta (Arm. Prouv..) – *Tu restes dégrader jusqu'à ce que tu te sois repris* (165p26)
- d'aqui que : *jusqu'à, (ce que) d'ici à ce que* (2p113). – fin-que siegue mes en plaço dins un segound tèms, lis istànci courrespoundanto à si toco (131) – **Emé lou cop de fusiéu, vous auran entendu arriba fins à Pamperigousto** (157p45)
- Gratèron la simello fin-qu'à tant qu'arribèsson (A. Conio.) – *Il battirent la semelle jusqu'à ce qu'ils arrivent* (165p26)

(Óublida) – S'aquéli resoun que m'an dicho fin-que d'uno – *si les paroles qu'elles m'on dites, sans en oublier une* (M4481)

**pèr fin de** : se baio cènt franc pèr fin de semana – à la fin de la semaine (3 p.74)

**Finalamen** (Enfin, Pamens, Basto) – à la fin, à la forço, Finalamen : *finalemt.* (13p107). (157p23) – Finalamen si quatre eiminado de prat fuguèron rasclado entandis que n'en soubravo au Cabanen mai de quaranto dèstre pèr acaba sa part.(E. Marrel) – *Finalemt* ses quatre héminées de pré furent fauchée tandis qu'il en restait au Cabanen plus de quarante arpents pour achever sa part. (165p29)

**Es la fin finalo** : *c'est la fin des haricots, c'est vraiment la fin, c'est la fin des fins* (157p42)

**Fin-finalo** (en fin de comte.), En fin finalo(159p299) : *pour finir, à la fin des fins, au bout du compte.* *Finalemt* – fin-finalo davans soun buréu que dessus i'a un desordre, un garavai espetaclous (1p73)

*tout Compte fait* – la lengo d'o vai creba fin-finalo? – *la langue crèvera tout compte fait* (20)

*en fin de compte* (vèire Comte) – li dessèr fin-finalo... les desserts, *en fin de compte* (54 p.17) –

De tóuti si coumpan de vòu, fin finalo, es éu qu'avié lou miés capita – *De tous ses camarades d'équipage c'est lui qui, en fin de compte, était le mieux tombé* (167p62)

*en définitive* – mai qu tiro lei courdoun, fin-finalo – *mais qui tire les ficelles, en définitive.* (157p15)

**Finir par** (Fini pèr) – Fin finalo, Ouscar a trouba sa bando Velpau dins la chambro – *Oscar a fini par trouver sa bande Velpau dans sa chambre* (157p15) – li Rèi, que l'on fasié avança dins lou belèn à flour e mesuro que lou tèms passavo, soun fin-finalo arriba à la grùpi (4p102)

**Puto-fin** (Degai) : *mauvaise fin, Mort, Fin tragique* –Es en 1820 qu'arribè la puto-fin (155p172)

**Fin founs** (vèire Trefouns) – *au fin founs, au plus profond* – sarié de lou bouta aqui mounte degun sounjarié de l'ana desnisa : **au fin-founs de la mar** – *serait de la mettre là où personne ne songerait à aller le chercher, au plus profond de la mer* (157p52)

**Finido, Fenido** (rh. l.) (Quicho-clau, Conclousioun, Fin, Coumplimen, Cala.) : *Fin, terminaison, Conclusion,* – aqeste cop, **bello finido** ! – *cette fois-ci, c'est bien fini !* (163p183)

à la finido : *pour finir* – à la finido Janet venguè lou que fai crido – *pour finir Janet devint ou se fit crieur public* (garde champêtre) (156p193)

pèr bello finido : *pour finir en beauté, pour couronner le tout* (159Ap263)

(Mort) Trépas

Terme – Ma vido es pancaro à sa finido – *Ma vie n'est pas encore à son terme* (168L21)

Glas (Clas) – souna la finido : *sonner le glas*

**Finicioun** : *Finition, Fin* – l'eternita ? uno eisistènci sèns coumençanço, sèns finicioun – l'éternité ? une existence **sans début ni fin** (174p161)

**Finissènço** (Finido, Quicho-clau) : *Fin d'un livre ou d'un récit*

- Finau, alo** : *Final, e* – Lou proujèt finau s'engimbravo ansin dins la tèsto de Jimmy – **Le projet final se mettait ainsi en place dans la tête de Jimmy (167p171)**
- Finasseja** : *Finasser, Entrer dans le détail* – Lou proublèmo dóu loujamen s'èro dounc règlà **sènso trop finasseja – le problème du logement s'était donc réglé sans trop entrer dans le détail (167p47)**
- Fin, Fino (Prim)** : *Fin (e)* – que coumo de sucre **fin** foundoun au gargassoun – *qui fondent au gosier comme sucre fin (163p166)* – Anère dounc pourta **moun bèu drap fin** e prendre mesuro vers aquéu gasto-braio (Armana) – Que **linge fin!** – *Quel linge fin (163p177)* – Anère dounc **moun bèu drap fin** e prendre mesuro vers aquéu gast-braio – *j'allai donc porter mon beau drap fin e faire prendre mes mesures chez ce mauvais tailleur (165p8)* – un **fin** pouverin, – *un fin grésil, (176p105)* – dóu vèire **lou pus fin** – *du verre le plus fin (169p46)* – **La pluejo**, dins la nuie, **a demeni** e s'es facho **fino** – dóu coustat d'aut, **fino** e gaio, se sènt, à moumen, uno pouncho de mistrau que s'aboulego... – *Du nord, fine et vive, on sent, par moments, une pointe de Mistral qui s'amène... (156p171)* – Vai bèn, dounas-me peréu **de farino**, que **la di pastissié** es **mai fino** qu'aquelo **dis especié**... – *Ça va, donnez-moi aussi de la farine parce que celle des pâtisseries est plus fine que celle des épiciers.. (168L9)* – ai l'ausido **tant fino** qu'entènde trop bèn – *j'ai l'ouie si fine que j'entends trop bien. (168L12)* – e si **fini** pato – *et ses pattes fines (159p174)*
- Quéti **mourre fin!** – *Quelle finesse de visage ! (163p248)*
- **Fin** bouié – *Fin laboureur (163p275)* – a besoun **d'être fino** se noun la fau bava – *il faut qu'elle soit fine si elle n'ouvre pas la bouche. (163p177)*
- Délicat, Subtile, Raffiné* – de mot forço plus **fin** – *des mots beaucoup plus raffinés (M263)* – uno tant **fino** damisello, – *une si fine demoiselle (163p118)*
- Malin (Finocho, Bedigas, Couquin)** – **Es fin** de vous pougri uno pipo sènso taba – **c'est malin de vous offrir une pipe sans tabac (167p227)**
- **Fin emé fin** vau rèn pèr **doubluro (TDF)** – **Fin emé fin** fan pas **doubluro (TTP132bp10)** – **Fin contro fin**, li a **ges de doubluro (Moirenc)** : *Les loups ne se mangent pas entre eux*
- Joli (Poulit, Galant)** – souto lou **fin menton** – *sous le joli menton (163p258)*
- Finaud** – lou **fin** limbert – *le (lézard) finaud (163p53)*
- Rusé** – Lou rèire trobo toujour li bon biais, **es fin** coume un reinard. **(159p166)**
- Pur** (vèire **Lèime**) : **en fin provençau** – *en provençal pur, en bon provençal*
- Adroit, Habile (Abile, Biaissu)** – **Gèno, la fino republico (159Ap25)**
- lou fin** – noun pas que **sus lou fin** travaiejèsse d'ourdinari – *Même s'il ne travaillait pas d'habitude sur les choses délicates (M121)*
- lou fin dóu fin (Trepasso)** – *le fin du fin (155p188)*
- Finas** : *Finaud* – Lou noum di gardo èro alor **Préposés des Eaux et Forêts**, aro, acòs **"Agent technique vo teinician"** Aco fai mai **finas!** – *ça fait plus malin, plus chic, plus riche, plus langue de bois (39)*
- Finassous** : *Finaud* – Eu brandavo lou su **em'un sourire finassous** – *Lui hochait la tête tout en affichant un sourire finaud (155p156)*
- Finocho** (vèire **Fièr, Fin, Papié, Bedigas**) : *Finaud, Débrouillard, Démerdard, Futé, Malin* – **Finocho va** – *Gros malin, va ! (84)* – **Bouto** : **es finocho** lou **Bernard Cerquiglini** – *Hein, il est malin le B. C. (94)* – un **tour de finocho (155p156)** – li **tour de finocho** – *les ruses de Sioux (155p199)* – **la finocho** – *la maligne (167p15)*
- Bisoun-Finocho** : *Bison futé (159p54)* – Coume Ouscar a-ti pouscu se leissa plega souto la jougato pèr uno simplo cousino de sa femo – *Comment Oscar a-t-il pu se laisser passer sous le joug d'une simple cousine de sa femme (167p15)*
- Finot (Finocho, Bedigas)** : *Finaud, Rusé, Malin* – Lou vièi capouchin es un **finot di bon** – *Le capucin est un gros malin (167p119)*
- Finesso (Papié)** : *Finesse, Délicatesse, (Ruso) Ruse, Artifice* – Noste parla es **tout de finesso** e de nuanço – *Notre langue est tout en finesse et nuances (168L24)*
- Finet** : *Distingué, Fin, Délicat* (en parlant d'une jeune fille) – lou ten clar e **finet** – *le teint délicat et clair (163p263)*
- Finança (Espounga, Poundre)** : – **Bessai qu'un maufatan finanço la seito ... (157p15)**
- Finançamen** : *Financement* – **pèr ajuda au finançamen** de nosto revisto – **pour contribuer au financement de notre revue (FV07)**
- Finanço (Pecùni)** : *Finance, Argent* : –de la sau que devenguè l'or blanc **di finanço princiero** emé l'istitucioun , en 1340, pèr Felipe de Valois de la Gabello – *du sel qui devint l'or blanc des finances princières par l'institution , en 1340, par Philippe de Valois de la Gabelle (159Ap245)*
- Financié** : *Financier* – **Li proublèmo financié**, sarié proun tèms de ié pensa, senoun l'aurié jamai modo de se n'en sourti – **Les problèmes financier, il serait grand temps d'y penser sinon il n'y aurait jamais moyen de s'en sortir (167p61)** – mai passavo **sis mejan financié** – *mais cela dépassait ses moyens financiers (167p81)*
- Finfo (Joio)** : *Liesse*
- Finto (Engano, Ruso)** : *ruse, feinte, dissimulation, semblant* – E s'aco fuguèsse uno **finto** – *Et si c'était une ruse (158Ap11)*
- Fiò, Fioc** davans voucalo, (Fue m.) (**Encèndi, Brasié, Brasas**, vèire **Flamo, Atuba, Paure, Flambado, Fougau, Man, Sang, Plan-planet, Fouquet, Batre, Tira, Fusiéu, Pistoulet, Amoussa** : (un) :

- Feu (160p100) – de fioc en fiò – de feu en feu (174p37) –lou fiò s'atubo o s'amouso – que de fio ié fugèron atuba en ribo de Lar (4p34) – Es plus nautre que dèuren atuba de fiò, aro – Ce n'est plus nous qui devront allumer du feu, à présent – abro vitamen lou fiò 'mé 'n pognado de coupèu – rallume rapidement le feu avec une poignée de coupeaux (163p235) – de ratuba lou fiò, un fiò d'infèr – de rallumer le feu, un feu d'enfer (167p102) – pèr sant-Jan abra lou fiò de joio – à la Saint-Jean allumer le feu de joie (163p72) – Lou fioc es amoussa – Le feu est éteint (167p38) – tout fioc amoussa – tous feux éteints (167p30) – Lou fiò prengùè tant subit (Aiòli) – Le feu prit si soudainement (165p16) – la veituro pren fiò dins un tron – la voiture prend feu en explosant 169p146) – aquéu fiò divin– ce feu divin (163p169) – aquéu fiò nourri – ce feu nourri (M3721) – lou fiò purgadou – le feu purificateur (158p32) – empuravo de-longo lou Fiò sacra – attisait incessamment le feu sacré. (163p211) – uno pèiro de Duranço, caudo dóu fiò – chauffée au feu (77) – contro li fiò de l'Etna – contre les feux de l'Etna (163p203) – demandas que vous meton un toupin d'aigo au fiò – demandez que l'on vous mette une marmite d'eau sur le feu. (159p109) – au cantoun dóu fiò– au coin du feu (167p104) – as lou fioc au quiéu ! – Tu as le feu au cul ! (169p119) – fasié fioc e flamo de la lengo e di bras – faisait feu et flamme de la langue et des bras (174p37) – à pichot fiò – à petit feu, à feu doux (174p168) – trantaieja de fiò – trembler des feux (176p110) – Miquèu ié pourgis de fioc emé soun briquet – M. lui donne du feu avec son briquet (169p109)*
- Pica de fiò :** *Allumer du feu – Pèire Pico de Fio. – Segnour, ié vau, – Pierre, allume du feu. – Seigneur, Oui, tout de suite (163p162) – apound à-n-un caiau un pau de cinso d'aubre e 'mé la clau pico de fiò – Met sur un caillou quelques fibres d'arbre creux et y mets le feu en frappant la clé sur le caillou. (163p162) – e dóu coutèu pico de fiò – et y mets le feu en frappant le couteau sur le silex. (163p163)*
- Empacha li fiò de séuve – Prévenir les feux de forêts (159A255)**
- E de Sant Jan li fiò** que beluguejon – *Et de Saint-Jean les feux qui étincellent (163p159)*
- Flamme (Flamo) – d'ajuda à entreteni bon fiò – de participer à entretenir la flamme (FV07)**
- Flamme, Incendie (Flamo, Encèndi) – lou fiò di Téulariè mountavo jusquo i nivo – les flammes de l'incendie des Tuileries s'élevaient très haut dans le ciel (163p243)*
- Alesti de fiò :** *faire du feu – que sabiéu alesti de fiò sènso fum (155p19)*
- Faire fiò :** *faire du feu – e vague de faire fiò – et aussitôt de faire du feu (171p19) – Avié fa fiò dins la salo à manja – Il avait fait du feu dans la salle à manger (167p85) – Fasié toujours trop gros fiò souto lou quiéu de l'oulo (Arm. P.) – Il faisait toujours trop grand feu sous le fond de la marmite (165p16)*
- a la risco de **mettre fiò :** (4p90) – Se ié devié pèr tèms èstre mes fiò – *On avait dû, parfois, y faire du feu (163p58)*
- Bouta fiò (Embranda) :** *Mettre (le) feu –Es lou Soulèu éu-meme que, de si rai, boutara fiò au cremadou que vous es destina – C'est le Soleil lui-même, qui de ses rayons mettra le feu au bûcher qui vous est destiné (158Ap49)*
- Incendier – Franc qu'emplegon de mirau parabouli, coume lou fagué Archimedo pèr bouta fiò i veissèu rouman qu'assiejavon Siracuso... – A moins qu'ils n'utilisent des miroirs paraboliques comme le fit Archimède pour incendier les vaisseaux romains qui assiégeaient Syracuse (158Ap51)*
- Enflammer – li rai de l'astre sacra boutaran fiò à soun cremadou – les rayons de l'astre sacré enflammeront leur bûcher (158Ap50)*
- Brûler – Prengùè uno brouqueto pèr ié bouta fiò coume lou capelan ié demandavo de lou faire, leituro facho – Il prit une allumette pour la brûler, comme le curé le lui demandais, après l'avoir lue (167p59)*
- lis estello avien bèu de **parpeleja de tóuti si fiò – les étoiles avaient beau scintiller de tous leurs feux ou de tout leur éclat (167p22)**
- Para pèr faire fiò – Paré à faire feu (157p29) – un cop de fio – un coup de feu (167p200) – Au coumandamen de fiò ! brròu uno descargo generalo... Pin ! Pan ! me remete à tira. (F. Gras) – Au commandement : feu à volonté, on entend le bruit assourdissant d'une décharge générale... Par deux fois, je me remets à tirer (165p21) – que voste fio cale ! – Cessz le feu ! (M20-VI)**
- Messo à fiò :** *Mise à feu – Apielo sus la messo à fiò d'uno fusado – appuie sur la mise à feu d'une fusée(169p146)*
- l'apelan tambèn "**Nosto-Damo de Fue-nòu**" (*Notre-Dame du Feu nouveau*) (120)
- Fiò de tres coulour (un) (Signau) :** *un Feu tricolore (160p91)*
- Fiò d'artifice :** *Feu d'artifice (167p25)*
- Fiò-de-sant-Èume o Lume-:** *Feu de saint Elme, Feu follet (Fiò fantasti) – lis an, pèr se caufa, abrado au fiò de Sant Èume – les ont, pour se chauffer, allumés au feu de saint Elme (163p89) – Un avié vist lampeja lou Lume-de-Sant-Èume e lou fiò fantasti s'èro asseta sus sa carreto – L'un avait vu courir rapidement le feu de saint Elme et le feu follet s'était assis sur sa charrette (163p261)*
- Fiò-grè, Fue-grego (Var) (Coumbour) :** *Feu grégeois, Feu ardent, Conflagration, Tumulte extraordinaire – Lançavo lou fiò-grè qu'alestissian – lançait le feu grégeois que nous apprétions (163p115)*
- (Boustigoun)** *Personne d'une grande vivacité*

- Èstre dins lou fio-grè** : être dans les alarmes, s'Affoler  
 > Ço dis **lou fau**, lou bon **fiò** que ié **fau** – *Alors dit le hêtre, le bon feu que je leur fais (159p201)*
- Fiolo (Ampoulo, Taupeto, Mouleto)** : Flacon, Fiolo  
**(Flascoun)** – Proubable que n'a uno **fiolo** dins la pòchi – *il doit certainement en avoir un flacon dans sa poche-révolver (158Ap32)*  
**(Boutiho)** – uno **fiolo** de vin kiue – *une bouteille de vin cuit (163p29)* – 'no fiolo de **Castèu-Nòu-de-Papo** – *une bouteille de Châteauneuf du Pape (163p213)*
- Fisa** : *Fier, Confier (Counfisa)* – Fan proun bèn l'obro que l'on iè **fisè** (**156p112**) – de vous me **fise** – *Je me confie à vous (M4604)* – **fisèron** la gardo de si bèn en jutarié **is estajant** li mai paure (**155p161**) – e en drechiero dis amiro **fisado** – *et dans le droit fill des orientations confiées (2362)* – Coume i'èro **fisa** en Counsistòri – *Comme cela lui avait été confié en Consistoire (FV07)*
- (Nouma)** – ounte Colbert ié **fisara** lou gouvèr dis ataié – *où Colbert le nommera à la direction des ateliers*
- de (se) (Troumpa) ≠ Mesfisa** – *se fier à, faire confiance à,* – poudèn nous **fisa de Mistral** qu'escrivie...(4p108) – **Poudès vous fisa de nautre (157p5)**  
*avoir confiance en – fiso-te de iéu – aie confiance en moi), (2p142) – Me fise de vautre – j'ai confiance en vous (158Ap61)*
- faire confiance à* – Sènso coumta que, de mai en mai casanié, Ouscar **se poudié fisa d'elo** pèr li coumessioun – *Sans compter que, Oscar de plus en plus casanier, Oscar pouvait lui faire confiance pour les commissions ou les courses (167p15)* – Ouscar sabié bèn que **se ié poudié fisa** – *Oscar savait bien qu'il pouvait se fier à lui ou lui faire confiance.(167p58)*
- Compter sur*– e n'ia forço que **se fisavon d'acò** pèr se leva – *et nombre d'entre eux comptaient là-dessus pour se lever (13p178)* – **se falié plus fisa d'elo** pèr passa la pato lou dijòu – *il ne fallait plus compter sur elle pour faire le ménage le jeudi (167p193)*
- Fisanço** : *Confiance, Foi (Fe, Counfisanço, Fisable), Assurance, Fidélité* – ço que li gènt an perdu, **mai que tout, es la fisanço. (106) Avé fisanço** : *avoir confiance ou l'espoir – Fasès-me fisanço : Faites-moi confiance (158Ap53) – me fas pas fisanço – tu n'as pas confiance en moi (167p187) – Mes en fisanço – Mis en confiance (167p49) – Vague, noble Inca, ai fisanço dins ta paraulo – Soit, noble Inca, j'ai confiance en ta parole (158Ap59) – Es pas que mancavo de fisanço dins soun ome – Ce n'est pas qu'elle manquait de confiance en son mari (167p108) – mai avié fisanço dins la justico de soun pais (155p175) – Pèr l'ouro, falié que Jimmy faguèsse fisanço entiero au vicàri en ié disènt soun signalamen – Pour l'instant, il fallait que Jimmy fasse pleinement confiance au vicaire en lui donnant son signalement (167p59) – e degun avié gaire fisanço en éli – et on avait guère confiance en eux (167p114) – pòu plus trouba fisanço en éu – il n'arrive plus à trouver de confiance en soi (167p178) – pèr retrouba sa fisanço – pour retrouver sa confiance o pour le remettre en confiance (167p180) – un biais de puni Ouscar pèr l'agué manca de fisanço – un moyen de punir Oscar pour avoir manqué de confiance envers elle. 167p118))*
- (Espera)** – **Plus res avié fisanço à rèn** – *Les gens n'espéraient plus rien (145)*
- Fisançous, o** : *Confiant, e (155p200)* – Jimmy es aqui que dor, **tout fisançous coume un droulet** – *Jimmy est là qui dort, tout confiant comme un petit enfant (167p43) – fisançous dins l'aveni – confiant dans l'avenir (FV07)*
- **Fisançous**, mai prudènt, Gustave ié dis sa situacioun – *Mis en confiance, mais prudènt, Gustave lui dit la situation dans laquelle ils sont (167p146)*
- Fisable** : *Fiable, Sûr* – La sentido d'un bestiàri iè pareissié mais **fisable** que lou basti d'un resounamen – *La sensibilité d'un animal lui paraissait plus fiable que l'élaboration d'un raisonnement (155p189) – Lou prouduch es fisable qu'à 50% (157p41)*
- Digne de foi* – de persouno **fisablo** – *des personnes dignes de foi (163p43)*
- Fisc (Tresor)** : *Fisc*
- Fiscaire** : *Agent du fisc* – Emé lou **fiscaire**, coume que fagues, as toujours tort – *Avec l'homme du fisc, quoi que tu fasses, tu as toujours tort (168L22)*
- Fiscau, alo (Coussu)** : **Fiscal, Riche, Cossu, distingué (familié)** – *apara pèr sa targo fiscalo – protégés par leur bouclier fiscal (TTP127p28)*
- Fiscello** : *Eclisse (rond), Faisselle ou Vase à faire le fromage* – de **fiscello** pleno de caiat móusi – *des faisselles pleines de caillé moisi (155p59)*
- Forme, Moule à fromage (Fourmo)* : – n'emplissié li **fiscello** redouno e trauquihado – *en remplissait les rondes formes percées de trous (163p166)*
- Fisi, co** : *Physique – Rapport à soun fisi* remando à-n-un satire, – *en ce qui concerne son physique il rapelle un satire, (159p241) – e fasès de cultivo fisico ! – Et vous faites de la culture physique ! (158Ap54) – avié représ soun entrinamen fisi – Il avait repris son entraînement physique (167p164) – fisic esperfors o fisique esperfors – grand effort physique (174p37) – Se parlavo di coundicioun fisico indispensable à tal escrivan – on parlait des conditions physiques indispensables à tel écrivain (174p60)*

- Fisico** : *Physique* – la fisico– *la physique*(163p127) – especialista de **fisico-chimio nucleàri** – *spécialiste de physique-chimie nucléaire* (169p34)
- Fisiounomio** : *Physionomie* – dous, poulit de visage, un pichot èr de fiho, e quaucarèn de triste dins la **fesiounomio** – *doux, joli de visage, un air de jeune fille et queque chose de triste dans la physionomie* (163p67)
- Fissa (Basti)** :, *Déterminer*  
*Fixer (Acrouca, Clavela)* – Aquésti barréu belèu ? – Noun ! **soun fissa soulide** ai las ! – Ces *barreaux peut être* , - Non, hélas ! **Ils sont solidement fixés.** (158Ap51)  
 – Anieue **saren fissa** – *Cette nuit-même nous serons fixés* (158Ap5) – avès-ti **fissa** vous-meme **lou jour** e **l'ouro** de voste mort ? – *avez-vous fixé vous-même le jour et l'heure de votre mort* (158Ap53) – tant qu'es pas **fissa** just e just **sus** lou sort de Jimmy – *tant qu'il n'est pas tout simplement fixé sur le sort de Jimmy* (167p99) – acò avié vira au secuge, à **l'idèio fisso** – *cela avait tourné à l'obsession, à l'idée fixe* (167p119)  
 – **fissavo** Safourian, coume fan lis aucèu , **de caire**, (155p81) – **Fissant** toujours **l'aigo** – *en fixant toujours l'eau* (169p75) – à **forço de fissa sus** founs de nèu, – à **force de fixer sur fond de neige**, (167p99) – sis iue soun **fissa sus** lou trafé – *ses yeux sont fixés sur la circulation* (167p173) – lou **fisso** d'un regard plen de douçour, dre dins lis iue – *le fixe d'un regard plein de douceur, droit dans les yeux* (167p176)
- Décider* – d'abord que **l'avièu fissa'nsein** – *parce que j'en avais décidé ainsi* (155p22)
- Attacher* – **s'èro fissa sus** lou fenoumène di fantaumo – **s'était attaché au phénomène des fantômes** (155p192)
- Poser* – fuguè tout espanta de vèire la **porto** de la salo à manja barrado. De coustumo, èro toujours à brand, de crèire meme qu'èro estado **fissado** ansin – *fut tout étonné de voir la porte de la salle à manger fermée. D'habitude, elle était toujours ouverte, à croire qu'elle avait été posée comme ça* (167p83)
- Fisse** : *fixe* – Lou pastre a pas un **oustau fisse** : vièu dins de cabano en Crau e dins lis Aup. (119) – *aquelou lucado fisso* – ce **regard fixe** (158Ap45)
- Fist (vèire OUNOUMATOUPEÏO)**
- Fisto (Fe, Eh, Vès)** : *Foi* – *familier* **Ma fisto ! ma foi !** (3p23) (2p110) (163p41) – E, **ma fisto**, – *Et, ma foi*, (163p226)
- Fitra, Fitre (Boujarra, Foutre, Ficha, Fiche, Garça)** : *Euphémisme de Foutre, Ficher, Coller, Mettre, Flanquer*  
 – **te vai fitra** 'no bravo rousto – **elle va te fouailler d'importance, elle va te coller une de ces routes** (163p21)
- Se – Se fitron bèn de Gigougnan** – **Ils se fichent bien de Gigougnan** (163p247)
- Fla, co (Blet)** : *Flasque, Mou, Indolent, Nonchalant* – Carle eis un pauquetoun **grasset** (2p71) mai es pas **fla** – *un peu rond mais pas mollasson* (2p82) – avié pas la cambo **flaco** – *n'avait pas la jambe molle* (M361) – un **galejoun enaura** expandis sis **alo flaco** – *un héron prenant son vol déploie ses ailes flasques* (159p303) – ause lou **brut fla de sa voulado** – *j'entends le bruit du battement flasque de ses ailes* (TTP132bp31) – lis avé. Aquéli d'aqui, **bèstio flaco**, s'agourrinirien à pasturga de-longo dins li valounado – *les moutons. Ceux-là, bêtes indolentes, resteraient nonchalamment à paître dans les combes.* (159Ap284)
- (Dur, Caloussu, Vigourous)** –**Fla coume** uno bano de biòu : *Dur comme de la corne, Vigoureux* (165p34)
- (Feble)** – **flac e** malauto – *faible e malade* (174p37)
- Flacas** : *flasque, indolent, avachi, ramolli, inerte* – tardè pas de **me faire lou bras tout flacas** (155p72) – **Vèsès, li muscle soun destibla en plen et li membre coumpletamen flacas...** – *Vous voyez, les muscles sont entièrement relâchés, les membres complètement inertes...* (158p38)
- Flahuta (Chouca)** : *Jouer de la flute ou imiter le son de la flute* – un chot **flahutavo** sa noto malencònio – *un hibou hululait, note mélancolique* (174p51)
- Flahutèu** : *Flute, Pipeau, Flageolet* – e jougant dóu **flahutèu** (159Ap296)
- Flahuto, Flèito (vèire Sibla), Flaveto (rh)** : *Flûte* (161p7) – uno **flahuto** (160p85) – **Flahuto de Pan (vèire Crestadouiro)**– *flûte de Pan*
- Flahutet (Galoubet), Fleitet** : *Galoubet* – **en jougant dóu flahutet** – *en jouant du galoubet* (163p245) – s'ausis lou (flutet) **flahutet** d'un pastre – *on entend le galoubet d'un berger* (159Ap269) – es au **flahutet** qu'avé fini pèr s'adouna – *c'est au galoubet qu'il avait fini par s'adonner* (163p85) – pourtavo soun **fleitet** – *il emportait son Flûtiau* (163p87)
- Chalumeau* – nous aprenquerian au **flahutet de cano** – *nous apprîmes (nous avons appris) à jouer du chalumeau* (163p159)
- Flambèu (Entorcho, Pegoun)** : *Flambeau, Torche de cire, Gros cierge qu'on porte aux processions* – à la clarta di **flambèu** – *à la clareté des flambeaux* (163p120) – Jan de Milan es lou **flambèu** dis astre – *Jean de Milan est le flambeau des astres.* (163p195)
- (Parié)** *sans Pareil* – li roulié de Prouvènço, **acò 'ro li flambèu** – *les rouliers de Provence étaient sans pareils* (163p260)
- Flamen (Becarut)** : *Flamant* – À l'endavans, li **flamen rose** – *Devant elles, les flamant roses* (M4523) – **A li det, lis artèu, pèr ausi dire, tela coume un flamen de la camargo** – *Il a les doigt des mains et des pieds, à ce que j'ai oui-dire, palmés comme un flamant camarguais* (159p227)

**Flamo (nf)** (vèire **Fiò**): *Flamme* – li **pichòti flamo** que tènou en man li fidèu (120) – un revoulun de **flamo** – un *tourbillon de flammes* (163p162) – e lèu la **flamo toumbo** – *Bientôt la flamme tombe* (163p162) – Abel èro aqui, alucant la celèsto **flamo** – *Abel était là, regardant attentivement la flamme céleste* (165p12) – **Mas-Felipe Delavouët** – Si bras **tourdu de flamo** : ses bras **tourdu comme une flamme** (159p190) – de rendre la vogo au prouvençau pèr l'aflat e la **flamo** de la divino pouèsio – *rendre la vogue (vie, relancer le) au provençal par l'influence et la flamme de la divine poésie* (166p6, 163p184) – Vesioun d'avioun **en flamo** – *vision d'avion en flammes.* (169p14)

– emé d'ue nègre **plen de flamo** – *des yeux noirs pleins de flamme* (163p290)

**(Fiò)**– la **flamo i gauto**– *le feu au joues* (M584)

**Flameto (Flamaroto)** : *petite Flamme* – leva d'uno **flameto que dansavo** au founs d'un sietoun – *hormis une petite flamme qui dansait au fond d'une soucoupe* (167p94)

**Flamaroto (Flameto)** : *Flammèche, petite flamme*

**Flame,o (adj)** : *Chaud de la forge* (vèire **Rouge**)

*Brillant de nouveauté* – pèr l'engarda dóu mau-sort, un **flame** Sant-Aloi – *Pour le protéger du mauvais sort un brillant Saint-Éloi* (174p169)

*Excellent (Eicelènt)* – **Flamo** idèio ! – *Excellente idée* (158p12)

– la publicacioun dóu **flame laus** – *la publication du brillant panegyrique* (F24533)

**Flambant** – À ti **flameis** acord leis baus van ressauta – À tes **flambants** acords les monts vont se mouvoir (163p206)

**Flamboyant, Roux, Rousse** – li vise verd d'uno vignasso mounton dins si **pampo flamo** (138). – lou **flame peirou** de Jan – *le beau chaudron en cuivre de Jean* 171p42)

**Sacré.**– Li bon jougaire de boche soun tamèn **de flàmi barjacaire** – *Les bons joueurs de boules sont aussi de sacrés (brillants) bavards* (161p3) – lé vai aguedre un **flame tuba** (B.Bonnet) – *il va y avoir une sacrée fumée* (165p8)

– **siéu pas flame** : *je n'ai pas la pêche ou la frite*

**(Oiseau)** *déjà pourvu de plumes* (M583) – **(Abeilles)** *dès qu'elles ont des ailes* (M3381)

**Flame-nòu, novo** : *Flambant neuf ou Tout neuf* – ... **seis escut flame-nòu** (Sartan) – ...ses *écus flambant neufs* (165p35) – Roumaniho... o *La part dóu bon Diéu* encaro **flame-novo** – *Roumanille... ou La part du Bon Diéu encore flambant-neuve* (163p202)

– m'avié trouva tout **flame-nòu** – *m'avait trouvé tout flambant neuf ou tout feu, tout flame* (163p147)

– un bèu bihet de cinq franc **flame nòu** – *un beau billet de cinq francs flambant neuf ou tout neuf* (171p25)

**Flama o Flamba** : *Flamber, Passer à la flamme*

**Flamado, Fambado (Petolo, Regalido)** : *Langue de feu, longue Flamme, Feu clair, Flambée* ) – l a **flamado** di cousino – *la flambée des cuisines* (176p105) – **Abrasamado** se precipito la **flamado** – *ardente se précipite la langue de feu* (159p205) – Lou peteja **de la flamado** – *le petillement du bois sec dans un feu vif* (165p8) – **la flamado, uno flamado folo** – *des langues de feu, des flammes folles* (163p164)

– li coulèro de la Nourino soun que **flambado (f)** – *les colères d'Honorine ne sont que feux de paille*

**Flamasso (Fioucado)** : **Grande flamme** – amor que sa caro èro rabinado pèr la **flamasso** que regisclavo de sa fargo– *parce qu'il avait le visage brûlé par la flamme ardente qui jaillissait de sa forge* (174p173)

**Flameja (Esbrihaudant)** : *Flamboyer, Flamber* – De gros lampias de pourpre **flamejavon** – *de gros lambeaux de pourpre flamboyaient* (163p37) – Creseguère tout d'un cop vèire un **brasié que flamejavo** – *Je crus voir tout d'un coup un brasier qui flambait* (163p58)– E soun iue negre **flamejavo** – *Et son oeil noir jetait des flammes* (M422)

**Flan** : **Tian de la** (vèire **Esmòure**) : *Flan*

**Flana (Flandrineja, Landa, Tourdouleja, Bada)** : *Flâner*

**Flanarié (Flanage)** : *Flanerie*

**Flanc (Bando, Coustat, Las)** : *Flanc, Côté* – **Au flanc de la paret** – **Au flanc de la muraille** (M4521)

**(Arquiero)** *petite Embrasure, Meurtrière*

**Flaqui (Flaca, Plega)** : *devenir Flasque, Fléchir, Mollir, Plier, Faiblir*

– Dessuito que venguè lou tour de la danso, **la charradisso flaquissié (Gelu)** – *Dès que vint le tour de la danse, la conversation faiblit.* (165p26)

– as rejita sènso **flaqui** mis avanço enfebrado – *tu t'es refusée sans réfléchir à mes avances enfiévrées*

**(Blaqui, Flechi)** : *Flétrir, Faner*

**Flar (Flam, Flamo, Trelus)** : *Eclat, Coloris brillant, Flamme* – Mis uei te diran que me fan farfantello de **toun flar** – *Mes yeux te diront qu'ils sont éblouis par l'éclat de ta beauté* (168L18)

**Flasco** : *Bouteille clissée, flasque* – ié trouvèron que lou **flasco**, – *ils n'y trouvèrent que le flasque* (163p261)

– **Flascoun** : *Flacon* – li **flasque** coulour de roubin – *les flacons couleur de rubis* (176p106)

– **Flasquet** : *Flacon* – E de chourla 'n **flasquet** de vin – *Et de humer le vin d'un flacon* (163p216)



- Flasqueja (Fioula, Gadouneja, Pinta) :** *Chopiner*– devoutamen **se flasquejavo** emé lou bon Ferigoulet – *devotement on chopinait avec le vin de Frigolet (163p77)*
- Flata :** *Flatter (se)* (vèire **Frescour**) – sarié forço **flata** – *serait très flatté (TTP127p35)*  
*se Frotter*– Pèr de que venié soulamen, aro, **se flata d'èu** – *Pourquoi venait-elle seulement maintenant se frotter contre lui (167p64)*
- Flateja:** *Flatter avec des caresses, Caresser (un animal),Cajoler, Tapoter* – Ouscar **la flatejè** – *Oscar lui fit quelques caresses (167p26)* – la cato sus li geinoun de l'Americain **que la flatejo** – *la chatte sur les genoux de l'Américain qui la caresse (157p15)* – **Flatejavo** l'armounica **dou bout di det** – **Il caressait l'armonica du bout des doigts (167p239)**  
*Se faire caressante* – Es pas pèr vòsti bèus iue, Moussu lou roussas, **que vous vene flateja** – *Ce n'est pas pour vos beaux yeux, Monsieur le rouquin, que je me fait caressante (167p39)*
- Flatouneja (Flateja) :** *Flatter, Amadouuer, Cajoler, Complimenter* – **flatounejant** e paupéjant la bono femo – **amadouant** et cajolant la brave femme (163p11)
- Flaugnard (Fagnagna, Manèfle) :** *Patelin* – me cridavo **flaugnard** – *il me criait patelin (163p24)*
- Flausino (Cousti) :** *Coutil* – De femasso de Nime qu'avien tirassa 'm' éli si couissin de **flausino** – *Des commères de Nîmes qui avaient traîné avec elles leurs coussins de coutil (163p269)*
- Flècho (Sageto, Pouncho, Aguïo) :** *Flèche* – **fai de flècho** – (159p75) – coume la cordo d'un arc que tiras dessus **pèr manda uno flècho** – *comme la cordent d'un arc qu'on bande pour tirer une flèche (167p191)*  
**(Ramo)** – sabié plus **de que bos faire flècho** – *ne savait plus de quel bois faire flèche (163p231)*
- Flechoun (vèire Jo) :** *Fléchette*
- Fleira (Redoulènt) :** *Fleurer, Flairer,* – **fleirant bon** la lavando (4p78)  
**Fleirour :** – Mai, tousco, la **fleirour** de sa carneto m'embaumavo – *Mis, l'odeur tiède de sa chair jeune m'embaumait (163p267)*
- Fleissioun (Flechimen) :** *Flexion* – un assai de resistènci à la **fleissioun** – *un essai de résistance à la flexion (169p46)*
- Flèu (Enfèci) :** *Fléau, grande Calamité, Epidémie (155p164)* – Quand sus li Maugrabin passavo coume un **flèu**.– *Quand sur les Maghrébins il passait comme un fléau. (174p138)*
- Flèumo (Sang-fla) – Flegme – sa flèumo – son flegme (103p109)**
- Fli-fla, flic-Flac (vèire OUNOUMATOUPEÏO) :** *onomatopée du bruit des vagues, du claquement d'un fouet, d'un soufflet*
- Flico-Flaco, Flisco-Flasco (vèire OUNOUMATOUPEÏO) :** *onomatopée des coups de fouet, du claquement d'un soufflet, du cahotage d'un liquide, du clapotis des vagues*
- Fli-Fli :** *son du fifre – (TDF-165p22)*
- Fli, Flòu (vèire OUNOUMATOUPEÏO) Flòu :** *bruit d'un corps lourd qui tombe (TDF) Paf :* – **flòu !** emé sa manasso, Rouquet me cabussavo la tèsto jusquo còu – **faf !** de sa grosse main, Rouquet m'y faisait plonger la tête jusqu'au cou (163p25)
- Flin ! Flàn ! Flòu (vèire OUNOUMATOUPEÏO) – Flin-Flan :** *bruit de gifles ou de coups de fouet (TDF)*
- Flo (Tros, Bouquetoun) :** *Houpe, Morceau, Gland (de cordon)* – li bridèu avien de **flo** de tóuti li coulour – *Les bridons avaient des houppes de toutes les couleurs (163p256)*  
*Flocon* – de làrgi **flo** d'escumo – de larges **flocons** d'écume (M4041)  
*Touffe* – em' un **flo** d'escaletto de tóuti li coulour que ié **floucavon** lou capèu,– avec une **touffe** de rubans de toutes les couleurs qui lui **ornait** son chapeau (163p233)  
*Bloc (Blot)* – Autour d'un **flo** de marbre – autour d'un **bloc** de marbre (M4081)  
*Flot (Moulounado, Voulé)* –seguì d'un **flo** de pople – suivis d'un **flot de gens (163p77)**  
à bèu **flo (Moussèu) :** *Morceau après morceau* – tirant de l'oulo, à bèu **flo**, lou cai blanc – *retirant du pot, morceau après morceau, le lait caillé (163p166)*
- Floucoun (Parpaïoun) :** *Flocon (neige)*
- Flouca (Enflouca, vèire Flo) :** *Garnir de houppes, Orner, Décorer* – Après i'a qu'i "flouca" que se vèi encaro qu'àuqui **flo** de lano sus lis esquino – *Après il n'y a plus qu'aux "Houppés" que l'on voit encore quelques houppes de laines sur le dos (159Ap263)* – dins l'autre cadre **flouca d'un riban negre** – *dans l'autre cadre garni d'un ruban noir (167p38)*  
**Se flouca :** *Se Parer de fleurs etc.* – Li proumié **se flouquèron** emé de ferigoulo – *Les premiers se parèrent de bouquets de thym (163p150)*
- Flòri (Bèn-anant, Prouspère, Veni bèn :** *Florissant, Prospère triomphant (Trioumflant)* – Dramatisto de trio bono-di "Topaze" pièi la famouso trilougio que fan **flòri** sus li sceno Parisenco, – *Dramaturge à succès grâce à Topaze puis à la célèbre trilogie qui triomphent sur les scènes parisiennes*
- faire flòri (Mirando)**  
*faire merveille (Empèri)* – si broco carnassiero fasien **flòri** –ses cornes à embrocher **faisaient merveille (159p280)**  
*avoir du Succès (Empèri, Sucès, Prouado)* – Gérard Philippe **fagué tant flòri** – **a eu un tel succès (4p78)** – la mountelenco **fagué flòri** – *la montilienne eut du succès (163p241)*  
*être florissant* – d'an e d'an lou port **a fa flòri** – *pendant de très nombreuses années le port a été florissant (4p44)* – Lou negòci dóu Levant fai **flòri** dins lou grand siècle, – *Le*

- commerce du Levant **est florissant** au grand siècle, – sus l'aubre flòri – sur l'arbre en fleurs (159A164)
- avoir peu d'écho, retentissement – l'évolution des idées occitanistes en Provence **a peu d'écho** (20)
- La literaturo mouderno **faguè pas flòri** (au contro de ço que s'éro passa à Vieno) – l'evolucioun dis idèio òcitanisto en Prouvènço **fan pas flòri**
- Flot** (gaire usita) (**Oundo, Erso, Vago, Ausso, Aigo** vèire **Aflouta, Flo**) : *Flot*
- Floto** (**Barcarés**) : *Flotte*– Touloun es liéurado pèr li reialisto à n'uno floto anglou-espagnolo – Touloun est livrée par les royalistes à une **flotte** anglo-espagnole
- Choses réunies, Banc de poissons* – Aqù i'avié de peïssounet... que passavon à **floto** – il y avait là des poissons...qui passaient **par bandes** (163p15)
- Floto de péu** (**Mecho, Tufo, Floto**) : *Touffe de cheveux, Toupet, Mèche*
- Flou** : *bruit de la flamme, explosion de la poudre* (TDF-165p22)
- Flou-Flou** (**Frou-Frou**) : *frôlement, bruit léger d'une étoffe* (TDF-165p22) – frou ! frou ! cra ! cra ! li papié se fringouïoun – frou ! frou ! crac ! crac ! voilà les papiers qui se froissent (163p140)
- Flòu** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) : *bruit d'un corps qui tombe* (TDF-165p22), *Paf* – flòu ! emé sa manasso, Rouquet me cabussavo la tèsto jusquo còu – **paf !** de sa grosse main, Rouquet m'y faisait plonger la tête jusqu'au cou (163p25)
- Floun-Floun** : *gros bouillon, Refrain d'une chanson, flon flon* (TDF-165p22)
- Flouquet** (**Bouquet**) : *Bouquet de fleurs, d'arbres*
- Flouri** (**ss**) (vèire **Crous, Desflouri**) : *Fleurir* – pèr un rousié (sabes ? d'aquéli rousié que **flourisson** en trihage) – par un de ces rosiers qui **fleurissent** en treillage, tu sais ? (163p181) – Proumier aubre **de flouri dins** l'annado – *Premier arbre à fleur de l'année* (159p186) – dins soun fichu **flouri** – dans son fichu **fleuri** (M623) – la terraiò **flourido** – la faénce **fleurie** (163p289)– **Flourissès-vous**, celèsti lèio – **Fleurissez-vous**, célestes avenues (M4282) – L'astre s'encapité qu'un dimenche **flouri**, lou 21 de mai 1854 – Il fut écrit au ciel qu'un dimanche **fleuri**, le 21 mai 1854 (163p210)
- Ma ourdouna de plus l'ana vèire **d'aqù que lis agrenas flourigon** (Arm. Prouv.) – Il m'a ordonné de ne plus aller le voir **avant que les prunelliers ne soient en fleurs...** (165p26)
- de païsan **en jaqueto flourido** – des paysans **en jaquettes fleuries** (176p110)
- Fleuronner* – **flouri alentour** de cachofle de pèïro – **tout fleuronné** d'artichauts de pierre (163p89)
- Comblar de* (**Cacalucha, Cafi, Coumoula**) – Em'acò fasié un tèms de Diéu **que flourissié que mai li cor** di pouplacioun oucupado – Et en plus, il faisait un temps magnifique **qui comblait de bonheur le cœur des populations occupées** (167p192)
- Flour** (vèire **Vas, Plueio, Retourico, Prim, Elèi**, vèire **Couloureto, Cimo**) : *Fleur*– li **flour** qu'aviéu l'entencioun de **n'en culi** (107p19) – farié jamai que courre **pèr acampa de flour** – il ne fait que courir **pour ramasser des fleurs** (163p21) – davans la cadeno de **flour** – devant la chaîne de **fleurs** (163p170) – em' uno courouneto facho **de flour d'aubespïn** – couronnée **de fleurs d'aubépine** (163p98) – uno flour passido – une fleur fanée (163p181) – li **flour de champ** (f) – les fleurs des champs – **Curieuso flour**, quouro la durbès se ié vèi la formo de la man d'uno persouno (**Aioli**) – **Curieuse fleur**, en l'ouvrant on y voit la forme d'une main d'une personne (165p25)
- Flous** (m.) – Oh ! que de **flous** ! – Oh ! Que de **fleurs** (163p264)
- Aco's la **flour** de Gigougnan – Ça, c'est la **fleur** de Gigougnan (163p248) – subre-nouma "**La Flour de Grasso**" – surnommé "**La Fleur de Grasse**" (163p233) – E Alardo, la **flour** de nosto Coundamino – Et Alarde, la **fleur** de notre Condamine (163p264)
- pèr l'expandimen d'uno **flour** d'ideau – pour l'épanouissement d'une **fleur** d'idéal (163p210) – la **flour** di conte e galejado – la **fleur** des contes et plaisanteries (163p221)
- (**Espelido, Espandido**) – pèr aquélis idèio bourgalo, umanitouso que vesiéu **dins sa flour** – pour ces idées libérales, humanitaires que je voyais **dans leur fleur** (en plein épanouissement, que je voyais éclore) (163p147) – si bèlli figo en flour que fasién lou mèu – **ses belles figues en fleur** qui faisaient le miel (171p35) – aquelo vesiou de la **vierginello en flour** – cette vision de la **jeune vierge en fleur** (163p98)
- à la **flour de soun age** – à la **fleur de l'âge** (163p170)
- **Flour au mitan Cerco galant** – **Flour au coustat Galant trouva** – *Fleur au mitant Cherche galant* – *Fleur au côté* – *Galant trouvé* (163p118)
- (**Perdre**) – avans que lis **amelié toumbèsson flour** – avant que les **amandiers ne perdent leurs fleurs** – "**Li flour de glaujo**" – les fleurs d'iris ou de glaïeul (96)
- Quand lou pesseguié 's **en flour**, Autant de niue coume de jour o Jour e nue memo loungour (159p191)
- Flour o Erbo-de-la-Ternita** (**Pensado, Pensèio**) : une pensée (**fleur**) (160p105) (161p26)
- Jito-flour** (**Ange, Lanço-flour**) : *Enfant qui jette des fleurs devant le saint Sacrement à la procession de la Fête-Dieu* – li pichot pèr jito-flour – les petits pour jeter des fleurs (163p75)
- Flour de l'aigo** : *Vapeur qui s'élève de l'eau au lever du soleil* (174p78)
- Flour de camin** (**Routoundo, Crousado**) : *Rond-point, Carrefour, Croisée des chemins* – pèr l'inaguracioun de la **flour de camin** Ramoun-Berenguié V – pour l'inauguration **du rond-point** Raymond-Bérenger V (FV07)

- Floureto** : *Fleurette, petite ou jolie fleur* – **Counta floureto** – *Conter fleurette.* – vous **counta mi floureto** – vous **conter fleurette** (163p118)
- Floura** : *au teint fleuri* – **floura** coume dèu l'èstre un mouine – **au teint fleuri** comme il se doit d'un moine (174p102)
- Floureja (Afloura)**: *Voltiger de fleur en fleur, cueillir des fleurs, commencer à fleurir, s'épanouir, Effleurer...* : De tant **floureja**, ai jamai vist un parié rousié (138) – E, se quauque auceloun te **flourejo** de l'alo – *Et si quelque oisillon t'effleure de son aile* (163p172)
- Flourisoun, Flouresoun** : *Floraison* – sus un camin terren, bourda de tamarisso à **flourisoun** rousenco – *sus un chemin mouvant, bordé de tamaris à floraison rosée.* (163p265) – **li mes de flouresoun de l'oulivié** (159p210)
- Flourdalis** (vèire Ile) *Fleur de lys* – uno **flourdalis bluiejanto** – *une fleur de lys d'azur* – la **flourdalis** d'or. – *les fleurs de lys d'or...* (163p16) – Li segound enverguèron li **flourdalis reialo** – *Les segonds arborèrent les fleurs de lis royales* (163p150)
- À flour de** : à *fleur de* – sa caro, à **flour de gauto**, – *son visage*, à **flour de joues** (M142)
- Flour** – à **flour e mesuro** (à dicho que, pèr la mostro dóu) *au fur et à mesure* (13p107). – mai à **flour e mesuro** que li jour passaran... – **mais au fur et à mesure** que les jours passerons...(13p222) – à **flour et mesuro** que lou ressoupet s'avanço – à **mesure** que le réveillon approche (176p108)
- à proupcioun** : li faturò arribavon, uno à cha uno à **flour e mesuro** di diferènti téulisso (12)
- Florin** : *Florin*
- Flourinado** : *Valeur d'un florin* – pèr uno **flourinado** – *pour un florin vaillant* (163p165)
- Flouroun** : *Fleuron* – pèr coustata que sian dins un país mounte l'endustrio a de bèu **flouroun** (159Ap216)
- Flouta** (vèire Péu) : *Flotter* — **que floto sus** sa tèsto **au brand de l'oundo** – *qui flottent sur sa tête au fil de l'eau* (159p227) – Coume es curious tóuti aquéli pège d'aubre **que floton sus la ribiero** – *comme c'est curieux tous ces troncs d'arbres qui flottent sur la rivière* (158Ap38) – vers li Caisso **floutanto** – *vers les châsses flottantes* (163p270)
- Flouteja** (vèire Drapèu, Bandiero) : *Flotter doucement, Ondoyer* – uno **meno de vapour** que ié **floutejavo à coustat** (155p190) – **en floutejant** dins l'aigo (159p223)
- Faire flotter (Bandeja)* – Qu'avias fa flouteja vòsti taiolo roujo : – *Que vous aviez fait flotter vos tailloles rouges* (163p152)
- Floutiho** : *Flotille* – Es arribado enterin la **floutiho** – *le flotille est arrivée entre-temps* (174p19)
- Floutoun** : *Boulet* – l'empego de soun miéus au **floutoun** de la cambo – *l'applique de son mieux au boulet de la jambe* (163p282)
- Fluide** : *Fluide* – Parèis qu'es pèr que lou fluide posque **courre**.– *Il paraît que c'est pour que le fluide puisse passer.* (168L15)
- Flume, Flùvi** : *Fleuve* – sus li levado dóu grand **flume** – *sur les digues du grand fleuve* (163p276) – **li fango apourtado pèr lou flume** – *Les limons apportés par le fleuve* (159p252) – sentias soutu vous-autre poudouso e vivènto la respiracioun dóu **flume** – *vous sentiez sous vos pieds puissante et vivante la respiration du fleuve* (174p43) – **au mié** dóu flùvi – **au milieù** du fleuve (174p120)
- Fluviau (Aigo)** : *Fluvial* – **Grand port maritime e fluviau**,
- Flus** : *Plat, Raide, Souple* – **A lou péu long, verdau, flus** coume d'augo – *il a les cheveux longs, glauques, souples comme des algues* (159p227) – li manado de rosso, espoussant si creniero e si longo co **flusso** – *des troupeaux de chevaux de sauvages, secouant leur crinière e leur longue queue souple* (163p265)
- Flus** : *flux*
- Flussioun** : *Fluxion* – de s'aganta uno **flussioun de peitrino** – *d'attraper une fluxion de poitrine* (167p99) – èro quasimen pas necite d'eisamina **Ouscar pèr s'avis** de la **flussioun** que s'èro aganta – *il n'était pas vraiment nécessaire d'examiner Oscar pour se rendre compte qu'il avait attrapé une fluxion de poitrine* (167p106)
- Fogo (Animacioun, Afougamen, Arderesso)** : *Fougue, Enthousiasme* – n'en prenguère **double fogo** pèr lou tira d'embroi – **me donna deux fois plus d'enthousiasme** pour le tirer d'affaire (155p70) – **Ai gaire vist de fogo entousiasto** coume aqui – **j'ai rarement vu autant d'enthousiasme qu'ici** (163p102)– **ma fogo à vougué pinta la tour** de Babèu (155p187) – Tout en jouant **de touto sa fogo** – *Tout en jouant de toute sa fougue* (167p140)
- Ardeur impétueuse* – emé touto **la fogo** de mi dès-e-sèt an – *avec toute l'ardeur de mes dix-sept ans* (163p141)
- Fougous** : *Fougueux* –
- Font, Fouent (m.) (Sourgènt, Fountano, Aigo.)** (159p235) : *Source, Fontaine* – uno **font sourgènto** : *sourd, surgir, jaillir* – qu'à soun pèd **sourgènto la font** misteriouso (4p74) – uno **font cascaio** – *murmure, bruisse* (4p78) – si **font** mounumentalo, – ses **fontaines** mounumentales (163p173) – à dre de la **Font-Caudo** – *près de la Fontaine-Chaude* (163p175)
- giscla **en font salabrouso** – *jaillir en fontaine d'eau salée* (159Ap243) e se n'en vèi **sourgenta de font lindo e fresco** dins tóuti lis entre-vau – *et on en voit jaillir des fontaines pures et fraîches dans tous les creux entre deux sommets* (159Ap270) – E la font, de durbi mai soun bournèu – *Et la fontaine de laisser jaillir ses grandes eaux* (167p200)

- d'ounte **vèn** la font de Vaucluso – d'òu **vient** ou **sourd** la Fontaine de Vaucluse (163p128)
- Bràvei fremo, courrès lèu à Mouise, à la ent de Rouviero, ... (Arm. Prouv) – *Mes bonnes dames, courez vite chez Moïse, à la Fontaine de Rouvières, ...* (165p36)
- e n'en rajè dos font ... la font d'aigo coulo toujours – et il en jaillit deux fontaines... celle de l'eau coule toujours (163p100)
- l'aigo rajo à la font – A la fontaine, l'eau coule (159p235) – Empouisounado la font, tóuti li riéu que n'en vènon soun empouisouna (Fourvières) – la source étant empoisonnée, toutes les rivières qui y prennent naissance sont empoisonnée. (165p26)
- Borne-fontaine – Em' acò chasco fes que rescountrave uno font – Et quand je rencontrais une borne-fontaine (163p132)
- Fountaneto (Founteto) : petite fontaine – dins uno lindo fountaneto – dans une limpide fontaine (M3624)
- Fountaniho (Lauroun) : petite fontaine, Source, Ruisseau – E lou murmur di fountaniho – Et le murmure des fontaines (M3822) – Aqui i' a risoulet de fountaniho – Il y a le gazouillis des fontaines (163p208)
- Forço** (Poudé, Pas forço) : Très (vèire INTENSIFICATOIR, Prouv) = tras-que, Tant que, Mai que mai, Que-noun-sai, Bèn, Malamen, Subre, Bèu, Bravamen, Gros, Rudamen) (13p27) – pas très (vèire Gaire)
- Lou vièure di pouplacioun n'èro forço empacha – La vie des populations n'en était que plus compliquée (167p190)
- Beaucoup, Bien – (De Diéu, à Jabo, un Mouloun de, un Fube de, un Fum de, Forço, veire Bèu, Bèu-cop (Avèrbi de quantita) (13p27, 93) :
  - Li francés eici, an forço sucès – Les français ont ici beaucoup de succès (169p111) – Barn, moun ami d'enfanço, ai forço amour pèr tu.... – vuei carrejas forço rabasto (3p89) – Quau fuguè forço mai graciou – Il y en eut un qui fut beaucoup plus aimable (163p198) – lou tiatre de vuei es forço jouga (3p90) – Li temperaturo e lou tèms podon forço chanja segound lis endré (156p163)
  - Encò de forço – chez beaucoup – que fan l'amiracioun de forço – de beaucoup de monde (2p147)
- De forço – beaucoup plus (M504)
- (Gaire, Pas forço) Guère – Mi blad presson pas forço – mes blés ne pressent guère. (163p161)
  - e n'ia forço que se fisavon d'acò pèr se leva – et nombre d'entre eux comptaient là-dessus pour se lever (13p178)
- Bien– Forço causo que pode pas dire eici, manco de large (J. B. Laurens) – Il y a bien des choses que je ne peux pas dire ici, faute de place (165p16)
  - de pensa forço à-n-éu – de bien penser à lui (167p230)
- Enormément (Rudamen) – s'estudiavo forço li nouvèu mejan de prouducioun d'energio – on étudiait énormément les nouveaux moyens de production d'énergie (169p74)
- Particulièrement (Particulieramen) – un aparèi de casso forço pouderos à respet de sa taio – un appareil de chasse particulièrement redoutable pour sa taille (169p141)
- Fort (Abord, Ferme) – Forço bèn : Fort bien (158p3)
- Force – n'aguère pas lesi de gausi forço papié – je n'eus pas le loisir d'user force papier (163p79)
- À force de – À la fin, a la forço – Mais à force d'errer (163p227)
- Grand – e forço estrambord – et grand enthousiasme (159p219) – emé forço gàubi. –avec grand talent.
- Grand-chose – noun se coumprenghè pas forço – on ne comprît pas grand-chose (163p90)
- Très – es forço liuen – c'est très loin (163p223)
- (très) Nombreux (Mant, Trop, Mai, Nombrous) – lou clore e la sòudo, tira de la sau, soun utiliza dins la fabricacioun de forço proudu pèr la chimio e la farmacio – le chlore et la soude, tirés du sel, sont utilisé pour la fabrication de très nombreux produits pour la chimie et la pharmacie (159p254) –li vièi noum prouvençau de forço carriero pèr d'apelacioun nouvello qu'an ni rime ni resoun. – les anciens noms de nombreuses rues par des noms nouveaux qui n'ont ni rime ni raison (174p134)
- Absolument (Assouludamen) de touto forço – falié de touto forço metre bon ordre en tout acò – il fallait absolument mettre bon ordre à tout cela (TTP127p14)
- Forço**, Plusiour, Mai que d'un, Quàuquis-un, De –Plusieurs – n'ia forço, n'ia quàuquis-un qu'an parti – il y en a plusieurs qui sont partis (13p50)
- Forço** (Voio, vèire Ana, Fort, Ferme, Vanc, Age, Nervousièta, Merci e Arnés) : Force – ... l'estouma en cargant de forço, (vèire GEROUNDIÉU) – ... e, l'estomac reprenant des forces, je repris, un peu, courage (165p13) – acampa de forço : prendre des forces – Marque de forço : je suis signe ou symbole de force, je représente la force (159p186) – L'empereur Coustantin, espanta pèr ma forço, faguè marca uno deviso souto mi retra : "Virtus Augusti- la forço de l'empereur" – L'empereur Constantin, sidéré par ma force, fit inscrire sous mes portraits une devise : ... (159p229) – en tirant à forço de bras de carriou – en tirant à la force des bras des chariots (159Ap225) – ounte s'aplatit, à cap de forço – où il s'aplatit, à bout de force(s)(167p30) – Gastoun èro au bout de si forço – Gaston était à bout de force (167p193) – me lance, iéu, de tóuti mi forço – moi, je me lance de toutes mes forces (163p57)

- Que lou grand Sant-Gènt vous mantengue **la forço !** – *Que le grand Saint-Gent vous garde vos forces !* (163p101)
- **la forço apielado sus** lou cilindre, en Kilò pèr centimètre au carrat – **la force appliquée sur le cylindre en kilo/cm<sup>2</sup>** (169p46)
- i'a de moumen ounte li **forço soun desenado.** (145)
- (Rèsto) – Aguè tóuti li peno dóu mounde pèr se pas esbramassa **de tóuti si forço** – *il eut toutes les peines du monde pour ne pas se mettre à hurler de toutes ses forces ou tant qu'il pouvait* (167p52) – en cridant **tant que pòu** – *en criant de toutes ses forces* (176p109)
- de forço** – *de ou par force* (2p142) – lou vouguè reteni **de forço** – *il voulut le retenir de force* (167p79)
- beaucoup plus* – (M504)
- pèr forço (Fourçadamen, Forço fourçado)**: *Forcément, par force* – vous fan rire **pèr forço** – *ils vous font forcément rire* (163p48)
- auriéu pas douna **pèr forço** noste viage de Camargo emé la plueio e lou patoui – *je n'aurais pas donné ma place pour tout l'or du monde de notre voyage en Camargue en pataugeant sous la pluie* (163p267)
- à forço de** (vèire **De-bèu de, REPETICIOUN dóu VERBE, à la Longo**) – **à forço de** manipulacioun d'ADN. – **à force de manipulations d'ADN** (157p10) – **à forço de** cerca, **à forço de** crida – **à force de chercher, à force de crier** (163p100)
- à la forço, à la fin:** *Finalemnt.* (Fin-finalo) (13p107).
- Forço fourçado** (vèire **Fourça, Fourçadamen, pèr forço**): *Forcément, Obligatoirement* – **Forço fourçado** s'enfangavon dins li mémi pensado – *Ils s'enlisaient forcément dans les mêmes pensées* (167p184) – devrien saupre qu'uno nacioun **es pas forço fourçado**, coume l'afourtisson (37)
- Formo o Fourmo** (rh.) (Estampaduro, Figuro, Coundicioun) : *Forme*, – i'a pas liuen de Marsiho un mourre de roucas **qu'a la formo d'uno tèsto** – *il y a pas loin de marseille une pointe de rocher qui a la forme d'une tête* (159Ap25) – Curioso flour, quouro la durbès se ié vèi **la formo de la man d'uno persouno (Aioli)** – *Curieuse fleur, en l'ouvrant on y voit la forme d'une main d'une personne* (165p25) – quand li dos caisso **en forme d'arco** pareiguèron – *quand apparurent les deux châsses en forme d'arches* (163p269) – **Li formo** : *les formes (les figures géométriques, rond, carré...)* (161p20) – un retra emé **de fourmo geometrico** – *un portrait avec des formes géométriques* (159Ap37)
- li **formo** courroumpudo, bastardo, franchimando, que courron pèr carrièro – *les formes corrompues,, bâtardes, du patois francisé qui court les rues* (163p113) – La pensado pèr tour simplu,... pren à-de-rèng, segound soun essènci, la **formo** indutivo, paraboulico, interrougativo, dialougado, paradoussalo, enigmatico, coumbinado, etc.– *La pensée tour à tour simple, prend tour à tour, selon son essence, la forme inductive, parabolique, interrogative, dialoguée, paradoxale, énigmatique, combinée, etc...* (174p136)
- lou plasti repren **sa formo de la debuto** – *le plastique reprend sa forme originale* (169p47)
- la publicacioun, **souto formo** d'Armana, – *la publication, sous forme d'almanach*, (163p215)
- cantavo dignamen, **souto uno formo simplo e fresco**,– *chantait dignement, sous une forme simple et fraîche* (163p111)
- **souto la formo de** bóbino de tolo – **sous la forme de bobines de tôle** (159Ap238)
- **pèr la formo**, es demanda... – **pour la forme, il est demandé** (FV07)
- (Reviscoula) – èro tèms de **retrouba la formo** se se voulié remetre au combat – *il était temps de retrouver la forme s'il voulait reprendre le combat* (167p92)
- lettre* – **respèt ...de la formo e de l'esperit** – *respect de la lettre et de l'esprit* (13 avertimen) – **sus lou plan de la formo**
- Stalle du chœur d'une église* (vèire **Prince**) – dins li **formo** escrincelado que fan lou tour dóu cor – *dans les stalles sculptées qui entourent le chœur* (176p105)
- Fourma (Aprendre, Estila, Façouna)** : *Former, Façonner, Instruire*
- Fourmalisa (Facha) (se)** : *Offenser, Fâcher (Acipa) se formaliser*
- Fourmalita (Alleluia)** : *Formalité*– pèr li **fourmalita**– *pour les formalités* (TTP163p32)
- Foro** (Fuero m) prep., adv. (vèire **à noun plus**): *dehors* (vèire **Deforo, En-foro**) – **foro vilo o foro de la vilo** – *en dehors de la ville* (155p167) – Veici la provo **foro countèsto** – *voici la preuve sans conteste* (157p10)
- Foro man** (Coustat, Deforo, Pourtado) : *Du Coté opposé* (TDF) – Aco 's **foro man** – *Cela est hors de portée* (TDF)
- lis autre soun foro visto** – *Les autres sont hors de vue* (158Ap26)
- de** : *hors de, à l'écart de* – an li iue **foro de** la tèsto – *ils ont les yeux hors de la tête* (159p145) – levant si bras nus, si bras redoun, **foro di** mancho – *levant ses bras nus, ses bras ronds, hors de ses manches* (163p168)
- Foro-bandi (Faidit, Eisila)** : *Bannir, Exiler = Embandi* : *Chasser, Jeter violemment*
- Expulser* – **Meten que siegon esta foro-bandi** – *supposons qu'ils aient été expulsés* (13 p.57)
- Chasser* – tóuti aquéli roumpeduro d'aquéli que **soun esta foro-bandi de soun istòri** (61)
- **Que l'Anglés siegue foro-bandi de Franço !** – **Sus à l'Anglais ! Hors de France !**
- Eliminer* – **es foro-bandi dóu jo** : *sort du jeu ou est éliminé* (156p24)

- Licensier (Licencia, Remanda)** – D'ùni fuguèron **foro-bandi** – *il y en a qui furent licenciés (159Ap224)*
- (vèire EMPLÉ coume NOUM) Exilé (Eisila)** – Lou darriè qu'èro **un foro-bandi** vèn-ti pas de se faire emperaire ? – *Le dernier qui était exilé ne vient-il pas de se faire empereur (AF778)*
- Foro-Jit, Foro-jiet (m) (Envans, Foro-te, Genouveso)** : *Avant-toit, saillie d'un toit*
- Foro-sèn (Dessena, Fenat)** : *Forcené, Exalté, Extravagant*
- Foro-senado** : *Pèr uno assalido foro-senado, – Par un assaut forcené.*
- Fort,o, Fouert (m)** : **(Ferme, Gaiard, vèire Aut, Marrit, Tras, Gros, Proun, Esplousioun, Capitous, Alena) Fort, Pénible**– A dire verai aco's **fort** d'ana cerca pitaço au mitan dis erso, que soun souvènti-fes bèn michanto. **(149)** – Li cebo soun **mai forto que** li pastenargo **(159p136)** – La pouidiè meme ausi repoutega Ouscar **que fasié crida trop fort la musico de la T.S.F.**– *Il pouvait même l'entendre rouspéter après Oscar parce qu'il mettait la musique du poste trop fort (167p62)* – *Mai èro plus fort qu'èu. – Mais c'était plus fort que lui (167p80)* – en lou sarrant **bèn fort** à brassado. – *en le serrant bien fort dans ses bras (167p86)*
- **Fouert** es lou sant alen que t'ispiro, o jouvènt – **Fort** est le souffle saint qui t'inspire, jeune homme **(163p206)**
- **fort de** l'independènci que me dounavo d'alo – **fort de** l'indépendance qui me donnait des ailes **(163p184)** – sa mouié bono, piouso e **forto** – *son épouse bonne, pieuse et forte (163p206)*
- passo de belèu tres pan **la marco dóu plus fort** que venié de sauta – *dépasse peut-être d'environ trois mains ouvertes la marque du plus fort qui venait de sauter (163p115)*
- **fort coume un biòu** – *fort comme un bœuf ou un Turc (174p28)*
- (Forço)** – fai remarca li **liame fort** entre lou Museon e lou Felibrige – *Il fait remarquer la force des liens qui existent entre le Musée et le Félibrige (FV07)*
- Intensif (Intensiéu)** – Tres semana d'entrinamen **di fort** – *trois semaines d'entraînement intensif (167p224)*
- **Fort coume lou rèi dis animau, fort coume un lioun (159p166)**
- Solide – la cambo forto** : *le tronc solide (159p176)*
- Vigoureux (Revoi)** – si cambo **forto** – *ses jambes vigoureuses (M584)*
- Fort** – nòsti bèsti... **fort bèn encoula** – *nos bêtes... fort bien couplées (163p46)*
- Fort, Bon (vèire Vènt)**– **siéu proun forto pèr cambeja** sus lou cresten di mountagno – *Je suis très bonne pour courir sur la crête des montagnes (159p152)* – A qui s'atroubavo toustèms **un fort cantaire tenor o baritoun** à la voues empressiounanto – *il y avait toujours un bon ténor ou baryton qui avait une voix impressionnante (171p7)* – O Minervo, la casto e la **forto** ? – *Ou Minerve, la chaste et la forte (M4202)*
- Grand (Grand)** – **un traou** di mai dins sis espargno, **mai fort** encaro que pèr Nouvè – *Encore un trou dans ses économies, plus grand encore que pour Noël (167p160)*
- Important (Impourtant)** – uno **forto delegacioun** – *qu'une importante délégation (FV07)* – un tenemen di plus **fort** de la Crau – *un domaine des plus importants de la Crau (M62)*
- Le meilleur, le champion (Meiour, Champioun)** – **lou plus fort** – *le meilleur, le champion (M304)*
- (vèire EMPLÉ coume AVÈRBI)** – E acò **sènt fort** au sòupre, que ? – *Et ça sent fort le soufre, n'est-ce-pas (158p32)* – **cridas plus fort** – *Criez plus fort (158Ap35)* – Eugenio **avouo tout fort** soun pecat – *Eugénie avoue tout fort son péché (167p74)* – tóuti li pensamen, tóuti li dangié de la guerro que **pesavon tant fort** sus la jouinesso ócupado
- Au fort de (Gros, Mitan, Plein)** : *en plein, au beau milieu de, au coeur de* :
- (Lourdamen)** – *tous les soucis, tous les dangers de la guerre qui pesaient si lourdement sur les jeunes sous l'occupation (167p140)*
- Fort (Fourtaresso) (vèire EMPLÉ coume NOUM)**: **Fort** – si troupo capitaran la counquisto **dóu fort** qu'aparavo la vilo. – *ses troupes réussirent à s'emparer du fort qui défendait la ville. – Un fort de tamarisso (d'Arbaud-L'Antifo) (165p16)* – un poulit pichot **fort** – *un joli petit fort (163p271)*
- Fourtour (Assige, Flau)** : *Odeur forte, Acidité, Goût piquant* – que sentié bon **la fourtour dis erbo** emplegado dins de sausso embouiado – *qui sentait bon les herbes fortes des sauces compliquées (176p105)* – **La fourtour de la cebo** – *Le piquant de l'oignon* – **La fourtour de l'òli** – *la rancidité de l'huile* – **La fourtour d'uno tino** – *l'exhalaison carbonique d'une cuve* – **La qu'a de fourtour** – *lait aigri.*
- Fourtificant (Counfourtant)** : *Fortifiant*
- Fourtificacioun (Bàrri)** : *Fortification (TTP127p14)*
- Fourtaresso** : **(Fort, Castelar)** : *Forteresse* – de lou mena... à la fourtaresso d'Huy – *de l'amener ... à la fortersse d'Huy (167p124)*
- Fortièri** : **à fortièri= subre-tout = enca mai = à plus forte resoun**
- Fotò (Retra)** : *Photo* – tira uno **fotò o de foutougrafio, un clichat** – *prendre en photo, faire une photo* – S'aviéu l'aparèi, **tirariéu ta fotò (107p24)** – *Dóumaci li fotò que tirèron (155p74)*
- Foutougrafe** : *Photographe (161p28)*
- Foutougrafio** : *Photographie* – tira de **foutougrafio** miés engaubiado qu'aquéli qu'avié quichado, couchous, dins lis esquino dóu paire Matiéu. – *tirer des photos mieux cadrées que celles qu'il avait prises, à la va-vite ou à la sauvette, dans le dos du père Mathieu (155p174)*

- Foutougrafia** : *Photographier* – **Tout acò foutougrafiavon.** – *Tout ce beau monde photographiait* (2p140)
- Foutografî, co** : *Photographique* – **un aparèi foutografî** : *un appareil-photo* (160p78) – vous dounarai licènci pèr cala tóuti li **Lèco foutougrafico** que bon vous faran plesi – *je vous donnerai l'autorisation de poser tous les pièges photographiques qu'il vous plaira* (155p191)
- Foutocòpi, Foutoutipe** : *Photocopie*
- Foutocoupiâ, Foutoutipa** : *Photocopiées* – de pajo ... èron estado **foutocoupiado** – *des pages avaient été photocopiées* (169p51)
- Fòu o Fouî, Folo** : *Fou* (vèire **Afeciouna, Trefouli, Madur, Dessena, Imbecile, Ciéucle, Desvaria, Enrabia, Momo, Innocènt**) – **Es un fòu** (157p27) – e se disènt sage soun vengu **fòu** – *et se disant sages, ils sont devenus fous* (174p175) – douge d'aquéli **fòu** s'èron encavala deja – *douze de ces jeunes fous étaient déjà à cheval* (163p44) – crese que sias **folo** – *je crois que vous êtes folles* (159p93) – es uno **pauro folo**, que l'a leissado soun cadet – *c'est une pauvre folle que son amoureux a délaissée ou a laissé tomber* (163p270) – **se sentié veni folo** (155p185) – que vous dèu parèisse **folo** – *qui doit vous paraître fou* (163p168) – risènt coume uno **folo** – *en riant comme un folle* (163p265) – De quand **courriés coume uno folo**, De quand **courrian coume de fòu** – *Quand tu courrais comme une folle, Quand nous courions comme des fous* (163p209) – un **entousiasme fòu** – un **entousiasme fou** (**ou mieux**) *un fol entousiasme* (163p147) – **E folo de plesi** – *Et folle de plaisir* (M604) – uno **pouncho crestado d'erbo folo** – *une pointe surmontée d'une crête d'herbes folles* (159p252) – La granouio, adounc, avié cabussa, countènto de sauva la pèu, mai gounflo dóu verin e **devourido d'uno envejo folo de se revenja**, ... – *Donc la grenouille avait plongé, contente de sauver sa peau, mais le cœur plein de haine et dévorée d'une envie folle de se venger, ....* (165p18) – **la flamado, uno flamado folo** – *des langues de feu, des flammes folles* (163p164)
- uno jouino bugadiero, ... dos frisoletto **folo souto** soun couifet blanc – *une jeune blanchisseuse, ... deux frisottis folletant hors de sa coiffe blanche.* (163p176)
  - se éli soun **fouî**, iéu ame miés resta sus terro (4p26) – lou chef que, subito, èro vengu **fouî** – *le chef qui était brusquement devenu fou* (171p50)
  - **Tournariés fòu (Fuiet)** – *Tu deviendrais fou* (168L26)
  - Lou pan, lou vin e lou liéume **devènon en de pres fouele (Gelu)** – *Le pain, le vin et les légumes atteignent des prix fous* (165p24)
- (vèire **Paraulo**)– Mai, **es fouei**, s'es acrouca i pato dóu coundor – *Mais, ma parole, il s'est accroché aux pattes du condor* (158Ap29)
- La folo dóu fougau (L'imaginacioun)** : *la folle du logis* – Mai sèmpre alor **la folo dóu fougau** dins moun dintre rebecavo – *C'est alors que toujours, au fond de moi, la folle du logis rétorquais* : (168L23)
- Foulinèu (Fadinèu, Fantaumet)** : *petit fou, Folichon, Volage* (3182)
- Foulas (Estravagant)** : *grand fou, Folâtre, Insensé* – dins sa regardaduro **un pau foulasso** (155p183) – **Sias un orre foulas, bon pèr èstre pestela** – *un horrible fou bon à être enfermé à double tour* (157p47) – lis erso **foulasso** – *les vagues insensées* (M4384)
- Foulastras** : *vraiment ou très fantasque, grand fou, déjanté* – **talamen avié l'air foulastras** (155p198)
- Foulastrige, Fouligaudige** : *Etourderie* – pèr **foulastrige** – *par étourderie* (163p54)
- Fouletin** : *follet (poil)* – **pèu blanc fouletin ié sourtènt di narro e dis auriho** (155p166)
- Fouletoun (Fantasti, Gripet, Glàri, Dra, Esperitoun, Revoulun)** : *Follet, Farfadet, Lutin, Tourbillon de vent* – l'avié lou **Fouletoun** – *Il y avait le Folleton* (163p46) – *feu follet (feu de saint Elme)* (159p70) – qu'un **fouletoun** subran espouso – *qu'un tourbillon soudain secoue* (M1363)
- Tourbillon de vent (Revoulun)* – E se lanço vers la porte **coume un fouletoun** – *Et se lance vers la porto comme un tourbillon* (163p232) – aquéli **fouletoun**– *ces souffles tournoyants* (M3982)
- Foulié (Destimbourla, Manio)** : *Folie, Démence, Aliénation mentale* – **l'alcovo de la foulié** : *l'antichambre de la folie* (159p144) – **Avié buta sa foulié** fin qu'à retira milo franc sus sis espargno dóu casernet – *Il avait poussé sa folie jusqu'à retirer mille francs de son livret de caisse d'épargne.* (167p80) – **Car èro foulié de crèire** que l'aurié mejan de vièure de quauque biais sus plaço – *Car il était fou de croire qu'il y aurait moyen de vivre d'une façon ou d'une autre sur place* (159Ap233)
- Lou bouli.. lou taba en mai avié, e **dos o tres àutri foulié** avié abena en plen si sòu dóu mes – *Le pot au feu.. et en plus le tabac et deux ou trois autres folies avaient complètement épuisé son argent du mois* (167p61)
- Foulige** : *folie (état)* – Aquéu **foulige** que me cresieu bèn soulide, pèr sèmpre de l'avé coucha (d'arbaud) – *Cette folie que je croyais avec certitude avoir chassée pour toujours* (165p16)
- Fouligaud, o, (Revertiguet)** : *Folâtre, Enjoué, Evaporé, petit Fou* (159p214)
- Léger* – E **fouligaudo** e belugueto – *legère et vive* (M144)
  - Ecervelé* – ère **fouligado** : *Ecervelée* (159p223)

- Folâtre**– Li cascai **fouligaud** moulavon un brisoun. – *Les babils folâtres se calmaient un brin (163p37) – la fouligaudo moulounado – la folâtre multitude (la nichée en folie) (M641)*
- Foulastreja** : *Folâtrer, faire ou dire des folies – à soun entour foulastrejo un vòu de parpaïoun (138) – gaiet e tendrinèu foulastreja li diéu 'mé de chato calino – guilleret et très tendre folâtrer les dieux avec des filles calines (159p180)*
- Foulastrige** : *Étourderie – que soun foulastrige passavo l'osco – dont l'étourderie battait tous les records (155p203)*
- Fòu (Cranc, Fòu, Tourtèu, Favouio, Cambarot)**: *Crabe*
- Fóuco** : *Foulque (159Ap254)*
- Fóuclore** : *Folklore – aquéli "saberu" que se trufon dóu fóuclore, e que m'an escri pèr me dire que i jouineto "déguisée" fan de mau à la Prouvènço. (97) – èro pas soulamen pèr amour de soun fóuclore – ce n'était pas seulement par amour de son folklore (167p159)*
- Fóuclouri (Terradouren, Tradiciounau)** – danso **fóuclourico** – *Danse folklorique (TTP127p35)*
- Fóudre (lou) (Fousèro, Lamp, Lànci, Pericle, Tron,)** : *la Foudre, Ouragan, Tempête, Coup de vent violent – aquéu que descadeno lou foudre – celui qui déchaîne la foudre (158p30)*
- Foudre (Veissèu)** : *Foudre – lé vese pas mai que dins un foudre (B. Bonnet) – Je n'y vois pas plus que dans un four ou un tunnel (165p34)*
- (Treboulèri)** : *personne vaillante*
- Fougau (Fouguèiroun, Lar, vèire Folo, Fougau)** : *Feu de peu de durée, départ de feu – Foyer (Couvadou) – L'Eissame, nostre fougau de culturo prouvençalo (137) – de biòu se n'en tuavo que tres dins l'an. ... lou tresen, aquéu dóu quatorge, èro la Coumuno que lou pagavo i plus pàuri fougau dóu país, ... (Carle Galtier) – des taureaux on en tuait que trois dans l'année. ... le troisième, celui du quatorze juillet, c'était la municipalité qui l'offrait aux plus pauvres foyers du pays... (165p11) – Avau, autour di cèndre dóu fougau amoussa – En bas, autour des cendres du foyer, qu'on éteignit, (163p287)*
- Âtre** – *dins lou fougau lèu se rabino la platano– dans l'âtre vite se consume le platane (159p176) (Encò) – M'atrouvèri à toun fougau pèr pausa cacho-fiò. – Je me trouvai chez toi pour déposer la bûche de Noël dans la cheminée (171pVIII)*
- Fouguèiroun (Fougau, Lar)** : *Foyer, Âtre*
- Fougasso (Poumpo, Gibassié, Galetto)** : *Fouace ou Fougasse, Gâteau plat taillé à jour (159p112) – fougasso à l'òli – fouace à l'huile (163p30) – uno grosso fougasso d'anniversari – uno grosse fouace d'anniversaire (167p84)*
- Galette, –la fougasso à l'òli – la galette à l'huile (163p286) – uno bello fougasso à l'òli – une belle galette à l'huile (163p29) – pourtavian en man de fougasso pèr li Rèi– nous portions à la main des galettes pour les rois (163p35)*
- (Uniformisa)** – *Dins uno fougasso uniformo (Aiòli) – dans un monde uniformisé (165p33)*
- Fougasseto (Poumpeto)** : *petite galette – emé nòsti fougasseto – avec nos petites galettes (163p37)*
- Faire fougasso (Chico)** : *ne pas réussir dans une entreprise, Revenir bredouille – Oscar rintravo qu'avié fa fougasso – Oscar rentrait bredouille (167p222)*
- *Me diguè que fau sèmpre rèndre pan pèr fougasso.– Elle m'a dit qu'il fallait toujours rendre la monnaie de sa pièce. (168L11)*
- Fougeja (Flameja)** : *Flamboyer– sus aquélis iloun..., ivèr-estiéu, ié fougejo un fourni de restencle, d'oulivastre e d'aubret oulourous, d'aquéli mourven, qu'entre si broundo, à rode, se l'envertouioun lis entravadis di tiragasso –sur ces îlots..., en été comme en hiver, flamboient des taillis de lentisques et d'arbrisseaux odoriférants, de ces genévriers entre les branches desquels s'entrelacent, ça et là, les tiges grimpanes des arièges (159p266)*
- Étinceller** – *vesès lou serpènt... que fougejo au souleias... que vistejo e lenguejo e virouiejo amusatiéu (Fourvières) – Vous voyez le serpent... qui étincelle en plein soleil... qui joue de la prune, agite la langue, se roule en orbes de manière amusante (165p9)*
- Resplendir** – *un astre bèu es aquéu que fougejo adamont pas liuen dóu Càrri – un bel astre est celui qui resplendit pas loin du Chariot, là-haut, (163p194)*
- Fougous** : *Fougueux – avié degu aprendre à mestreja un elemen fougous e alabre – il avait du apprendre à contrôler un élément fougueux et vorace (159Ap220) D'entremen que restountissoun de picamen de man, de coumplimen fougous – pendant qu'on applaudit à tout rompre ou qu'éclate un tonnerre d'applaudissement accompagné de compliments des plus chaleureux (f)*
- Touffu (plantes et arbres) (Espés) – Blad fougous – Blé dru et verdoyant – (M3323)*
- Fougna (Rena, Mourre, Tèsto)** : *Bouder – Fas la bèbo. Pèr de-que fougnes ? (1p148)*
- Fougnò (Bèbo)** : *Bouderie – 'mé 'n èr de fougnò – d'un air de bouderie (M543)*
- Fouire (Mena, Fatura, Sapa)** : *Cultiver, Bêcher, Piocher, Gratter la terre, Travailler un texte – te fau fouire emé lou liché (bêche), la trenco (pioche), l'eissado (houe) ..... (2 p.56). – Foui l'ort – il bêche le jardin (170p5) – pèr fouire – pour bêcher (163p87)*
- (Noum)** – *Partiguè pèr lou fouire, soun bechas sus l'espalo (Arm. P.) – Il s'en alla au champ, la binette sur l'épaule (165p8), - Labour (M2663)*



- Fouita l'èr** (vèire **Venta, Vènt**) : *Fouetter, battre l'air, Fesser, être rapide, impetueux (courant d'eau) (155p81)* – Sant-Nazari, lou port, li quèi, l'oucean, **lou vènt larg, li pouverèu que vous fouiton la caro...** – *Saint-Nazaire, le port, les quais, l'océan, le vent du large, les embruns qui vous fouettent le visage (158p54)* – Falié la **fouita, flin-flan...** (**Roumanille**) – *Il fallait lui donner deux cinglants coup de fouets (165p21)*
- Fouit** (**Petadou, Chasso**) : *Fouet* – lou **fouit** sus lou coutet – *le fouet autour du cou (163p253)* – me jinglo **un cop de fouit** à travès dóu visage – *il me cingla le visage d'un coup de fouet. (163p153)* – **au brut di cop de fouit** – *au bruit des coups de fouet (163p100)* – **te fiché 'n cop de fouit** que nous intrè dins lis auriho – *Il fit claquer son fouet à nous assourdir (163p250)* – Pas pulèu aguè **peta lou proumié cop de fouit**. que la cavaloto partiguè coume un lamp... (**Roumanille**) – *le premier coup de fouet n'eut pas plutôt claqué que la petite jument partit à toute vitesse (165p26)* – fasièn **peta souen fouit** de Marsiho à Paris – *il faisaient claquer leur fouet de Marseille à Paris (163p254)* – aqù s'aplicavon pèr **faire brusi lou fouit !** – *c'est là qu'ils s'appliquaient à faire claquer le fouet ! (163p259)*
- (**Quadruple**) – en fasènt li **quatre fouit** – *en faisant les coups quadruples (163p260)*
- Fouit perpignan** : *Fouet dont le manche est en bois de micocoulier*
- Fouitado** (**Patelado**) : *coups de fouet, Fessée* – **fouitado de bacèu** : *une volée de claques ou de gifles e, la proumièro causo, estroupant ma raubeto, pin ! pan ! uno fouitado de bacèu sus lou quièu – et , retroussant ma petite robe, vlin ! vlan ! Elle commence par me mettre ou m'appliquer une fessée retentissante (163p19)* – zóu, avié ma **fouitado** – *vlan ! j'avais (droit à ) ma fessée (163p24)*
- Foulard** (**Fichu**) : *Foulard*
- Foulo** (**Moulounado, Prèssu**) : *Foule* – travessant la **foulo** que picavo di man – *traversant la foule et ses applaudissement (163p104)* – **uno voues perdudo dins la foulo respoundeguè** – *une voix perdue dans la foule dit (163p242)* – li davalon plan-plan sus la **foulo abramado** – *on les descend lentement sur la foule enthousiaste (163p268)* – **Retra de foulo**
- **la foulo dóu mounde** (**Foularas, Tuo-gènt**) : *la Cohue*
- **à foulo o en foulo** (à **bóudre**) : *en foule, en grande quantité* – arribavian à **foulo** – *Nous arrivions en foule (163p100)*
- Fouciouna** (**Ana, Marcha**) : *Fonctionner* – Souleto la centralo de Gardano **fouciouno** encaro emé de carboun... (**159Ap228**)
- Foucioun** (**Proufié, Service, Emé, Segound**) : *Fonction, Usage, Service* – de salin... qu'an cadun uno **foucioun** diferènto – *des marais salins...qui ont chacun une fonction différente (159Ap246)* – **tenguè la foucioun** emé courage, fidelita e devouamen – *Il remplit la fonction avec courage, fidélité et dévouement (FV07)* – Vous asseure, d'abord, qu'en Arle tèn li **nàuti foucioun** – *Je vous assure, d'abord, qu'à Arles, il remplit les hautes fonctions (174p69)* – es urouso d'avé passa nouv an **dins aquèlo foucioun** – *elle st heureuse d'avoir passé neuf ans dans cette fonction (FV07)*– qu'an tóuti **aceta li foucioun** de baile e de clavairee – *Accepté d'occuper les fonctions de (FV07)*
- Fouciounamen** d'un salin (vèire **Bèn-ana, Gouvèr**) – *Fonctionnement d'une saline (159Ap248)* – pèr **lou bon fouciounamen** de noste mouvamen – *pour le bon fonctionnement de notre mouvement (FV07)*
- Fouciounàri** : *Fonctionnaire* – **agènt o fouciounàri dis Aigo e Fourèst** : *agent ou fonctionnaire des Eaux et Forêts*– tout acò mescla de prejit, galejado e de bramado **contro li fouciounàri** – *Tout cela, mêlé d'invectives, de railleries et de hué à l'adresse des fonctionnaires (163p82)*
- Founda** (**Establi, Journau**) : *Fonder, Établir* – vesitant l'abadié **foundado** pèr Ounourat ... un couvènt ... **founda** pèr sa proprio sorre... – *un couvent.pour les religieuses cloîtrées, dirigé par sa propre soeur* – qu'un pau plus tard devien **founda lou Felibrige** – *qu'un peu plus tard devaient fonder le Félibrige (163p116)*
- Tant pis, bord qu'avié entre-près de **founda si doutamen**, tant valié se delarga – *Tant pis, puisqu'elle avait entrepris de vérifier le bien-fondé de ses doutes, autant valait se soulager (167p73)*
- Lou desir de se trouba au grand aire que lou cremavo talamen fort cinq minutes avans, **se foundè coume burre dins la sartan** – *Le désir de se retrouver au grand air pour lequel il se consumait si fort cinq minutes plus tôt disparut comme neige au soleil (167p91)*
- (**Resouna, Basa**) : *Baser un raisonnement* – Jimmy **s'èro founda** sèns pensa... – *Jimmy avait raisonné sans penser... (167p172)*
- Compter sur** (**Coumta, Tabla**) – ié faudrié pas **se founda** sus un coungiet de Jimmy. – *Il ne faudrait pas qu'il compte sur une permission de Jimmy (167p233)*
- Ome mau founda** (**de marrido fe**) : *Homme de mauvaise foi* – Mai, tant l'un èro bounias, travaiaire e espargnaire, tant l'autre èro gusardin, feiniant e **mau founda** – *Mais, autant l'un était bon enfant, travailleur e économe, autant l'autre était canaille, faignant et de mauvaise foi (171p41)*
- Foundacioun** – **Tre sa foundacioun**, – *dès sa fondation (141)* – lou Majourau ... fa counèisse que la **Foundacioun** ... a un novèu gouvèr – *le Majoral ... fait savoir que la Fondation ...*

- a une nouvelle direction (FV07) – de l'estello qu'avié presida à la **foundacioun** dóu **Felibrige** – de l'étoile qu'avait présidé à la **fondation du Félibrige** (163p300)
- Foundadou, Foundadouiro, Foundatour** : *Fondateur*–l'illustre **foundatour** – l'illustre **fondateur** (174p181)
- Foundamento (la)** : *les Fondations* – desvelè la **foundamento de quauque bàrri d'antan** (155p60) – la **rascla sus si foundamento** – la *raser sur ses fondations* (155p187)
- Base (Baso, Apeoun)** – Lou respèt dóu paire es la **foundamento** de touto famiho e, d'acò soulet, de touto soucieta (**Fourvières**) – *Le respect du père est la base de toute famille e, par cela seul, de toute société* (165p26)– Tambèn avèn decida d'entrinca de novèlli recerco **sus de foundamento tóuti novo**– *Aussi avons-nous décidé d'entreprendre de nouvelles recherches, sur des bases toutes neuves* (158Ap51)
- Foundamentau, alo (Impourtant 159p244)** : *Fondamental* – l'òli e l'aïet que soun li **foundamentau** d'aquelo cousino sabourouso – *qui sont les fondamentaux...* (159p108) – Li **coulour foundamental** (159Ap70)
- Foundre** (vèire **Refoundre, Trevira, Coulour, Demouli, Veni**) : *Fondre* – un **moussèu rous e foundènt de pasto de coudoun** (159p113) – lou **burre foundu** – *le beurre fondu* (159p120) – Suncò li sian la nèu sara **foundudo (Roux de Mazargues)** – *Quand nous y seront, la neige sera fondue* (165p25) – **foundeguèron** li campano – *on fondit les cloches* (163p144)
- que n'a pas counsista à-n-emprega nimai à **foundre** dins un tian li parlado de Flourènço, de Boulougno o de Milan – *qui n'a pas consisté à employer ni à foundre en macédoine les dialectes de Florence, de Bologne ou de Milan* (163p292)
- Dissiper (se)* – qu'aériéu **fa foundre li nèblo** – *rayonnant à dissiper les brumes* (163p132)
- (Se)** – Li tartifle **se foundien** dins la bouco coumo de bavo (**Arm. Prouv**) – *Les pommes de terre fondaient dans la bouche comme du beurre* (165p34) – pèr fin que lou sahin **se foundèsse miés** – *afin que le saindoux fonde mieux* (171p38)
- Tout aro **se found** dins la nèblo (107p13) – Lou rèsto **se found** dins sa renarié – *se fond, se perd dans son bougonnement, sa rouspétance* (107p14)
- S'Évanouir (Estavani, Esvani, Esvali)** – Qu'aquelo **espèro** pòu **se foundre** – *Que cet espoir peut s'évanouir* (M602)
- (Delega o Deslega, Dissoudre)** : *se Fondre, se Délayer, se Dissoudre* – **se foundra** dins l'aigo coume de sucre – *se dissoudra dans l'eau comme du sucre* (169p55)
- Tresor dóu Felibrige ounte **s'es foundu vint an** d'uno carriero de pouèto – *Tresor du Félibrige où se sont foundus vingt ans d'une carrière de poète* (163p214)
- Foundudo** : *Fondue* (159p129)
- Foundarié (Martinet)** : *Fonderie* (159Ap232)
- Foundèire** : *Fondeur, (Estagnié) Potier d'étain, (Manjaire) Dissipateur*  
*Iconoclaste (lcounouclasto)* – Lou **foundèire de sant** courbè la tèsto vergougous – *L'iconoclaste baissa la tête de honte* (163p27)
- Foundo, Founto (Fer e Carbouno, Fèr-sedat)** : *Acier liquide ou sauvage* : *Fonte* – enregoula de la **founto** – *fait couler de la fonte* (159Ap233) – pèr faire la **foundo** (coumpausado de 95 dóu cènt de ferre e 5 dóu cènt de carbouno) : *pour faire la fonte (composée de 95 pour cent de de fer et 5 pour cent de carbone)* (159Ap238)
- (Acanadouiro, Froundo)** : *Fronde*  
**(Fusioun)**
- Founeti, co** : *Phonétique*
- Founfòni (Sinfòni), Founfònio (rh.)** – *Symphonie* (155p14) – **an d'os à founfòni** – *ils ont des os à musique* (158Ap46)
- (Musico, Zambougno)** – Aquelo charradisso se debano dins lou brut de la **founfòni** de l'ourquèstro – *Cette conversation se tient dans le bruit de la musique de l'orchestre* (169p109)
- Founougrafe** : *Phonographe* – durbiguè la valiso, **se devinavo un founougrafe** – *il ouvrit la valise, dedans il y avait un phonographe* (167p86)
- Founs, o (Amplour, vèire Denteleja, Lié, Pèd, Peiròu, Quiéu)** : *Fond* – l'a uno grando **chaminèio, lou founs d'aquelo** delièuro un passage secrèt – *Il y a une grande cheminée dont le fond libère un passage secrèt* (157p27) – **e cabussè vers lou founs** – *et plonge vers le fond* (159p223) – l'umide **dóu founs de la terro** que n'en sian encaro tout embuga... (107p5) – **dóu founs** de sa litocho – *du fond de son lit* (163p226) – **dóu founs de** la glèiso – *du fond de l'église* (163p269) – uno grando mountado d'escalie en pèiro **dins lou founs** – *une grande montée d'escalier en pierre au fond* (169p28) – Oh ! la galanto raubo ! emé si raio de velout negre, pounchejado emé d'or, **sus un founs blavinèu** – *Oh ! la belle robe! Avec ses raies de velours noir, piquetée de petits points dorés sur fond bleuté* (163p19)
- jamai aï touca **tant founs lou founs dóu founs de la desesperanço** – *jamais je n'ai touché à ce point le fond du désespoir* (158Ap55)
- A soulamen li maisso que ié brulon, lis iue tambèn, **à forço de fissa sus founs de nèu**, de mounte pourrié bèn reparèisse Jimmy – *Il a seulement les mâchoires et les yeux en feu, à force de fixer sur fond de neige, l'endroit où Jimmy pourrait bien réapparaître* (167p99) – la flourdalis d'or que lusissié **sus founs d'azur**. – *les fleurs de lys d'or qui brillaient sur le fond d'azur...* (163p16)

- Flache, Creux, (Flaque) (Trau, Borno, Draio) – de gros escarava que barrulavon dins li founs – de gros escarbots qui rôdaient dans les flaches (163p16)*
- Profond (Profound, Segrenous, Cousènt, vèire Mole, Gros) – Un pous bèn founs – un puits très profond – Soun li sentimen founs d'ome e de femo discrèt (101) – Avèn vougu au Prouvençau à l'Escolo, furna d'aqueste caire, e cava mai founs dins la terro antico de noste relarg. (123) – Estendudo d'aigo gaire founso que dor au mitan di terro – étendue d'eau peu profonde... (159p253) – Uno pouèsio lóugiero e founso en meme tèms (136) – qu'es à la fes au mai founs de l'uman et en deforo d'éu (155p195) – es pas founs – ce n'est pas profond (159p223) – pous clin à 45° que poudien pas ana bèn founs – des puits à 45° d'inclinaison qui ne pouvaient pas aller très profond (159Ap225)**
- Profondément (vèire Emplé coume avèrbi) que ié vai tant founs (si profondément) dins lou cor (13 avertimen)**
- de fond en comble – Chèfe, avèn cava founs touto l'Americo dóu miejour, sènso resulto. – Chef, nous avons fouillé de fond en comble toute l'Amérique du Sud, sans aucun résultat. (158Ap51)*
- d'à-founs o de founs (Bravamen, Que-noun-sai, Rèsto, Tout, Just, Autant, Plen, Neteja) (13p108): Entièrement, Tout à fait, Pleinement, Complètement (2p142) – d'à-founs diferènt... (4p93) – ...la targo fuguè d'à-founs populàri (4p96): – me treboula de-founs – me troubler très profondément (155p20) – avèn pas encaro identifica la pèiro d'à founs (157p6)**
- à fond, sur le bout des doigts, sur toutes les coutures, Parfaitement : – Éu lou sabié de founs – lui le savait sur le bout des doigts ou parfaitement (M121)*
- de fond – de manda d'article "de founs" – d'envoyer des articles de fond (FV07)*
- Absolument : renoucia de-founs : renier absolument (163p11)*
- Complètement (Coupletamen) – Rassegura de-founs – Complètement rassuré (163p59)*
- au founs (Dintre, vèire Autar) : au fond, dans le fond – au founs – au fond (163p238) – Mai, au founs, – Mais au fond (176p109) – Em'acò Moussu Mihet qu'èro au founs un bon diablas – Et, cependant, M.Millet, qui était fort bon diable au fond (163p96)**
- car aquéu santuari, esmara peralin au founs dóu Vacarès – car ce sanctuaire, perdu, là-bas, au fond du Vacarrès (163p268) – dins un d'aquéli sa de plastique tout frisa que li vendèire dóu marcat n'en recaton toujours à pougado au founs de si cartoun gausi (155p157) – au founs dóu courredou – au fond du couloir (158p12)*
- au fin founs : au fin fond, au plus profond, au tréfonds. (13p107), tout au fond – sarié de lou bouta aqui mounte degun sounjarié de l'ana desnisa : au fin-founs de la mar – serait de la mettre là où personne ne songerait à aller le chercher, au plus profond de la mer (157p52) – Quand fauguèsse lis ana querre au fins founs dis aigo e pereilamoundaut à la cimo dis èr, l'ome i'anara (Fourvières) – Quand bien même il faudrait aller les chercher au fin fond des eaux et tout là-haut, là-haut au plus haut de l'air, l'homme irait (165p30)**
- Dins lou founs (Après tout, Dins tout) : après tout (158Ap26)**
- dins lou founs (Dintre) – dans le fond (167p201) – ço que se depauso dins lou founs dis aigo – ce qui se dépose au fond des eaux (159p253) – Dequ'ai dins lou founs de la pòchi ? – Qu'est-ce que c'est que ça au fond de ma poche (158Ap48)*
- Founsour (Profoundour) : Profondeur – En de founsour que soun descouneiguedo ié trevo – il hante les profondeurs inconnues (159p227) – Lis Ange de Nouvè vira dins la founsour – au fond du ciel (156p112)**
- Founsau (Baisso) : Bas-fonds, Fond d'un vallon – Quàuqui tros d'oulivié planta dons li founsau – Quelques lopins d'oliviers plantés dans les bas-fonds (163p70)**
- Founsa : Foncer (Brau, Tau) – founses : tu fonces (159p289) – uno veiture que fai mino de ié founsa dessus – une voiture qui fait mine de lui foncer dessus (167p40)**
- Fouquet : petit Fouque**
- Fouquet = Fioquet : petit Feu**
- (Sacrebéu) Effervescence, Colère –a carga fouquet : il est de mauvaise humeur*
- Ai fa sela moun chivau Fouquetoun (159p286)**
- Four (vèire Foudre) : Four – e au four – et au four (163p137) – e enfourno lou tout pèr uno miechoureto à four dous – et enfourne le tout pour une petite demi-heure à four doux (159p258) – ... en durbènt uno barjo coume un four .. (B. Bonnet) –...en ouvrant une gueule grande comme un four .. (165p34)**
- un four di micro-oundo : un four à micro-ondes (160p30)*
- Four-de-caus, Four chaussin, Four cauquié, (Caus four, caussié, Rafour) Four à chaux –**
- Fournèu (Caufadou) : Fourneau – liournèu ounte brulo un fiò de fargo – les fourneaux où brûle un feu de forge (176p106)**
- Fournado (Caudò, Caufado, Cuecho) : Fournée – dos fournado de pan – deux fournées de pain (163p34) – à fournado – par fournées (155p171)**
- Fournelet : Petit fourneau**
- (Crusòu, Fournet) Creuset – qu'alestissian, au fournelet dóu Gai-Sabé – que nous apprètions, dans le creuset du Gai-Savoir (163p115)**
- Fourniau : Fournil – N' en vaqui que sort dóu fourniau. – En voici qui sort du fournil. (168L9)**

- Fouraduro (Bourro , Sôuvagino):** *Fourrure (manteau) (159p160)*
- Fourça à o de :** *Forcer, Contraindre – J.R. es fourça de resta* embarra dins sa cabano pèr encauso dóu marrit tèms (156p171) – pèr li **fourça de** faire plòure – *pour les forcer à faire pleuvoir (163p77)*
- Obliger (Óublija) – Fourça de segui i menganello dóu prèire – Obligés de suivre à la mimique du prêtre (176p108)*
- Violer (Vioula) – qu'an fourça la sepóuturo – qui ont violé la sépulture (158p17)*
- Fourçat (Galiot) :** *Forçat – ounte l'ativeta di fourçat coustituís un espetacle di mai requist. –où l'activité des forçats constitue un spectacle très recherché*
- Fourco (Rounco, Ganche) :** *Fourche – Lou fen, lou bastidan lou reviro eisa 'mé sa fourco – le fermier retourne facilement le foin avec sa fourche (161p7) – de fourco de bos – de fourches en bois (163p17)*
- Fourcat (Doublí) :** *Fouine, Fourche à deux dents ou fourchons – Souto l'envans li carreteiroun trasien, fasien sauta li tavello, li fourco, li fourcat, li roudeloun, li rastèu, li cro : pin ! pan ! pou ! (B. Bonnet) – Sous le hangar, on entendait le bruit du choc des billots, des fourches à trois ou deux dents, des roulettes, des râteaux et des crochets que les aide-charretiers retiraient de la charette et jetaient (165p21)*
- (Araire simple) – Li dous fourcat fan pas uno gibo – Les deux araires ne devient pas d'un pouce, ne font pas le moindre écart (M3463)**
- Fourcado :** *contenu d'une fourche, coup de fourche – Arribavon au pounchu ounte la draio fai fourcado (G. Bernard) – Ils arrivaient à la pointe ou le chemain fait une fourche (165p16)*
- Fourquejaire :** *Ouvrier aux fourches (M3181)*
- Fourcudo :** *Fourchu – avié di bato fourcudo – il avait des sabots fourchus (159p238)*
- Fourqueto o Fourcheto :** *Fourchette (161p24) – Sus la taulo i'a li sieto, lou cuié e la fourqueto, lou got, lou pan, lou vin e l'aigo (1p34). – e li fourqueto de ferre – et les fourchettes de fer (163p205) – uno fourcheto (160p31)*
- Fourquello :** *Étançon – agantère uno cano proun longo, i'estaquère au bout un coutèu pèr faire la fourquello – j'attrapai une gaule bien longue, y attachait un couteau pour faire étançon (la lame de coupe à 90 degrés) (171p35)*
- Fourèst (Bos, Bouscasso, Séuvo) :** *forêt – agènt o founciounàri dis Aigo e Fourèst : agent ou fonctionnaire des Eaux et Forêts– au pendis d'uno fourèst de roure (155p59) – la fourèst di cèdre qu'a espandi (soun bèu = sa bèuta) sus touto la cimo.(3 p.58)*
- Fourèstié (Vilajan) :** *Etranger, Forain – sèt fourèstié de la caro blanco – sept étrangers au visage pâle (158p30) – Vole saupre proumié, fourèstié, – Etrangers, je désire d'abord savoir (158Ap48) – Gramaci d'agué bèn vougu respondre à la demando dóu jouine fourèstié – Merci d'avoir daigné répondre à l'appel du jeune étranger ! (158Ap59)*
- Gàrdi fourèstié :** *garde forestié*
- Marchand fourèstié :** *marchand forain*
- Fourfouia, Farfouia (Cerniha, Tafura, Murmura) :** *Fouiller, Farfouiller, Fureter – Lou nouvel estajant emé sa femo entendien varaia e fourfouia – Le nouvel habitant et sa femme entendaient fourgonner et farfouiller (163p136)*
- Fourfoui :** *Bruit – lou fourfoui dóu malur recoumençavo – le maudit bruit avait lieu de nouveau (163p137)*
- Fourfouiaire :** *Fureteur– ..., emé soun nas en l'èr e sis iue fourfouiaire, ... (vèire PARTICIPE) (B. Bonnet) – ... au nez en trompette et aux yeux fureteurs, ... (165p13)*
- Fourfouiamen :** – Aquéli fourfouiamen prim (B. Bonnet) (vèire AJEITIÉU qualificatiéu PLAÇO E ACORD) (165p15)
- Fourfouiage (Rafè) :** *Farfouillage ou Farfouillement – li farfouiage de la niue – les farfouillage nocturne (163p136)*
- sont pêle-mêle ou en désordre (172p17)*
- Fourgoun :** *Tisonnier, Pique-feu*
- Fourgouna :** *Tisonner, attiser le feu, les braises*
- Fourgoun (vèire Càrri mourtuàri) :** *Fourgon – à fauto de pasturo, rousigavon li rodo di fourgoun e di afust, – par manque de pâture (nourriture), rongéait (lêchait) les roues des fourgons et des affûts (163p31)*
- Fourja (o) (Farga, Fabreja) –Fabriquer, Façonner, Supposer, Inventer, Forger :** *forjo un ferre dins dous caudo”– en deux chaudes forge un fer à cheval » (163p279) – li fourjan rèn que dins uno ! – nous forgeons ça en uno chaude ! (163p280)*
- Forjo (Fargo, Fabrego):** *Forge – lou jito dins la forjo – le jette dans la forge (163p280) – lou bouto dins la forjo – le jette dans la forge (163p281)*
- Fourma (o) (Parèu, , Auboura, Basti, Formo, Coungreia, Faire) :** *Former – di silabo qu'escampavo assajant de n'en fourma de mot (155p202) – Li meinagié, au país d'Arle, formon uno classo à part : sorto d'aristocracìo que fai la transicioun entre païsan e bourgés (118, 163p3) – en apichounissènt pau à cha pau li renguiero pèr fourma uno capoucho –en rapetissant petit à petit les rangées pour former un dôme (159Ap219)*
- Se (Naisse)–** lis estèu estènt lis isclo que se formon sus la Sorgo (159p174)

pèr : *formé de – Lou Riege... es un bos ... fourma pèr d'iloun que subroundoun lis estang– Le bois des Rièges... est un bois... formé d'îlots qui émergent des étangs (159p266)*

– Li 5 o 6 artisto que fourmavon lou councert restavon pas souvènt lou quiéu au sèti

**Fourmacioun (vèire Basti) : Formation (159Ap76)**

**Fourmat : Format**

**Fourmidable (Esfraious, Esclaious, Terrible, Espetaclous, Bello, Chanu, Ourgueno) : Formidable – un fourmidable crid... seguiguè – un formidable cri... suivit (163p242) – es un ome fourmidable – C'est un type formidable (158p9) – Un bos de Mèle, ligno duro, èro la machicouladuro dóu fourmidable bàrri– un bois de melèzes, bois dur, en était les machicoulis du formidable rempart (159p197) – emé soun carramen d'emparo fourmidablo – avec son quadrilatère de remparts formidables (163p272)**

**Fourmula : Formuler – avié fourmula meme aquesto massimo – Il avait même formulé la maxime suivante (163p174)**

**Fourmulo (Paraulo) : Formule – la simplo fourmulo de "Bòni Calèndo"– la simple formule de "Joyeux Noël" (167p80) – li fourmulo, la majo part de ce qu'a chifra Mèste Allos – les formules, la plupart des calculs de Monsieur Allos (169p35)**

**Fourmulo de poulidesso : Formule de politesse**

**Fourni (ss) (Prouvesi, Pourgi, Douna) : Fournir, Donner, Pourvoir, Munir – se me fasien bouli, fourniriéu pas, belèu, uno maio d'òli – Si l'on me faisait bouillir, je ne fournirais (donnerais) peut-être pas la moindre goutte d'huile (163p42) – qu'a fourni à l'abbat Favre lou sujet d'un farçun tant plen de cacalas– qui a fourni à l'abbé Favre le sujet d'une héroïde extrêmement comique (163p83) – estimavo miés de fourni lou mai d'entre-signe poussible – estimait qu'il valait mieux fournir le plus de renseignements possibles (167p201) – fourni à la Franço li desinteressa de si grands ouloucausto – fourni à la France les désintéressés de si grands ouloucausto (163p288)**

*Y aller de – léu enfin ié fournissiéu dès pèço (Amarun, Lou Mistrau, Uno curso de biòu) – Moi, enfin, j'y allait de mes dix pièces (Amertume, Le Mistral, Une Course de Taureaux) (163p180)*

**Fourni : Fourni, Touffu, Dru**

**(vèire EMPLÉ coume NOUM)**

*végétation dense,– Lou fourni (d'Arbaud-L'Antifo) – – Lou fourni di mourven ié fai bon abri pèr lou capitau d'uno manado – la dense végétation des genévriers offre une bonne protection pour le cheptel d'une manade (165p10) – Gaucun vèn de s'escoundre dins lou fourni – quelqu'un vient de se cacher dans les taillis (158p24)*

*Taillis – sus aquéls iloun..., ivèr-estiéu, ié fouguejo un fourni de restencle, d'oulivastre e d'aubret oulourous, d'aquéli mourven, qu'entre si broundo, à rode, se i'envertouioun lis entravadis di tiragasso –sur ces îlots..., en été comme en hiver, flamboient des taillis de lentisques et d'arbrisseaux odoriférants, de ces genévriers entre les branches desquels s'entrelacent, ça et là, les tiges grimpantes des arièges (159p266)*

**Fournidou (Fournissèire) : Fournisseur – Un fournidou agrada – Un fournisseur agré**

**Fournimen (Prouvesimen) : Accessoires, Attirail : – Peniblamen ramasso tout lou fournimen – Il ramasse à grand peine tout son attirail (171p49).**

**Fournié (Boulengié, vèire Pan) –boulanger (159p130) – Encò dóu fournié – A la boulangerie (168L9)**

**Fourniga (Trampela) : Palpiter – lis erso que batien la debuto de la mar m'amènavon de pensado mai que douço, moun cor me n'en fournigavo.**

**Fournigo (Aludo) : Fourmi (161p7) – as d'acò de la fournigo – tu fais comme la fourmi (13 p.63) – Mai au moumen que s'estrèmo avisadamen Dono Fournigo – Mais au moment ou elle rentre sagement chez elle, Madame la fourmi (159p146) – qu'a encaro un pau de fournigo dins li man – qui a encore un peu de fourmis dans les mains (169p132)**

**Fournigasso : Grosse, Vilaine, Affreuse fourmi (M3441)**

**Fourniguié : Fourmilier – Es qu'un fourmiguié gigant qu'es vengu vous dire bon-jour – Ce n'est qu'un fourmilier tamanoir qui est venu vous dire bonjour – Fourniguié gigant manja fournigo – Tamanoirs manger fourmis (158Ap38)**

**Fourniguié o Fourniguiero : Fourmilière,– fournigo e frouniguié – fourmis et fourmilière (M3523)**

*Multitude (Fum, Vermenié)– un fourniguié d'escoulan dis enviroun –une multitude d'élèves des environs (163p124)*

*Foule (Fum) – un fourniguié de pichot lume – un foule de petites lumières (176p105)*

**Fourra (Fitre, Enfourna) : Fourrer – Dins qunte traçanat te vas fourra – dans quel traquenard vas-tu te fourrer (169p68) – lou paure lapin que se fourro dins un clapié – le pauvre lapin qui se fourre dans un tas de pierres (171p22)**

**Fourraduro : Fournure – tout fièr de sa bello fourraduro griso – tout fier de sa belle fournure grise (167p116)**

**Fourre (Tavello) : Enclos– de-revès o de cantèu, à l'ombro di fourre se ventan lou mourre – de dos ou de côté, à l'ombre des enclos le vent nous fouette le visage (159Ap295)**

*Paille de toute espèce, Chaume, Feurre – li danrèio, li fourre, lou bestiari de tiro, li fedo, la poulaio, – les denrées, les feurres, les bêtes de trait, les moutons et la volaille, (163p288)*

**Fourre (Danrèio) : Provisions, Récoltes – car la vèndo di fourre anavo pas trop mau – car les récoltes ne se vendaient pas trop mal (163p141)**

- Fourrié –Fourrou)** – *Fourrier* – **Arribo lou fourrié**, lou gardo-magasin, lou courdounié, lou sartre – **Arrivent le fourrier, le magasinier, le cordonnier, le tailleur (171p50)**
- Fourro (Gounflo)** : *Repas copieux, Ripaille, Ventrée* – **n'ai uno fourro** – *j'en ai plein les bottes, j'en ai ras le bol, j'ai la peau du ventre bien tendue (TTP127p7)*
- Fourro-bourro (à boudre)** : *Pêle-mêle, en Désordre* – **tis afaire que soun fourro-bourro** – *tes affaires qui*
- Fourtuno (Astrado, Bèn, Aventuro)** : *Fortune, Hasard, Bonheur, Chance* – que fugue esprès o **pèr fourtuno** – *soit à dessein ou par bonheur (M581)* – **Fasié pas fourtuno** – *Il ne faisait pas fortune (174p77)*
- Esprouva sa fourtuno** – *Tenter sa chance*  
*Propre de, Condition où l'on est* – Sabès, estèn jouine, escoutave mai e entendiéu gaire : **acò es la fourtuno de la jouventuro.** – *Vous savez, dans ma jeunesse, j'écoutais davantage et j'entendais peu : c'est le propre de la jeunesse (168L12)*  
*Richesse, Fortune* – e iéu que mete à vòsti pèd moun cor e **ma fourtuno** – *et moi, qui mets mon cœur et ma fortune à vos pieds (163p118)* – moussu de Castihoun, qu'avié sachu despèndre bourgalamen **uno fourtuno** – *M. De Castillon qui avait su dépenser royalement une fortune (163p174)*
- Fourtuna (Astra)** : *Fortuné*
- Fourtounous (Urous, Crespino)** : *Heureux, Chanceux* – **Soun fourtounous aquéli (157p17)**
- Fousc, o (Escur, Morne, Treble)** : *Obscur, Sombre, Nébuleux, Trouble* – **aigo fousco** – *eau trouble (M3184)* – **Uno terro fousco e raso** – *une terre sombre et rase (159p303)* – se derevihè d'à cha pau dins **la fousco clarta d'uno salo de clinico** – *il se réveilla lentement dans la lumière claire obscure d'une salle de clinique (155p185)* – À la clarta de quàuqui **candello fousco** – *à la faible lumière de quelques chandelles (163p64)*
- (vèire **EMPLÈ coume NOUM**)
- Fousc (Fousco)** : *Obscurité* – **Lou fousc** de l'aigo (d'Arbaud) – **l'obscurité ou le manque de clarté de l'eau (165p16)**
- Fousco (Sourne, Trèu, Brumous)** *Obscurité, Horizon Nébuleux, Brume (155p185)*
- Fouscou (Sournarou, Sourne, Mournarous)** : *Assombri, Morose*
- Fouscarin (Afali, Pale, Safranous)** : *Blafard, Terne, Pâle* – Lou soulèu davalavo, **fouscarin**, vers lou Rose – *le soleil descendait, blafard, devers le Rhône (163p36)*  
 – s'atubè 'n cire **fouscarin** – *on alluma un cierge à la lumière blafarde (163p287)*
- Fousquet (Fouscarin)** : *Nébuleux, Trouble* – **em'un regard fousquet** – *d'un regard nébuleux (M3561)*
- Fousèire** : *directeur des fouilles (155p74)*
- Fousiga (Furna, Fur)** : *Fouiller, faire des recherches, Perquisitionner* – lis Alemand van **fousiga** de pertout – *Les Allemands vont fouiller partout (167p26)* – au cas que s'avisarien de veni **fousiga au siéu** – *au cas où il leur viendrait à l'idée de venir fouiller chez lui ou de perquisitionner son domicile (167p188)*
- Foussile, o** – li jas de **sau marino foussilo** – *les couches de sel marin fossile (159Ap243)* – Crau es **lou delta foussile** de l'anciano maire de – *La crau est le delta fossile de l'ancien lit d... (159Ap254a)*
- Foutimasseja (Fissimasseja, Tartifleja, Viedasseja, Besuqueja, Fantaumeja)** – *Vétiller, Baguenauder, Niaisier, Tarabuster, Turlupiner, Vexer, Tourmenter Inquiéter, Déranger, Chiffonner* – Talamen que **foutimassejavo** dins si carcul sènso souluciuon – *A tel point qu'elle tournait en rond dans ses calculs sans solutions (167p66)*
- Foutissoun (Cotrassou, Fichassoun, Marrias, Toundrassou, Enfant)** : *Polisson, Gamin, Drôle, Impertinent* – **Foutissoun !** – *Polisson ! (163p57)*
- Foutò** : *Fossile* – li **foutò** facho au moumen di fèsto creado à la fin dóu siècle XXen (119)
- Foutrau** vèire **Nèsci, Niais, Tòti, Anoungé, Faiòu** – *Sot, Nigaud, Jean-foutre, Imbécile* – e **soun bèn foutrau** li, qu'à l'ouero d'aro, li trasformon. sènso rèn saupre de soun istòri e sènso assaja de ié rèn coumprene (46) – vièi foutrau – **vieil imbécile (167p61)**  
**èstre floro manjo-foutrau** : *être victime, être la dupe, être le dindon de la farce (155p76)*
- Foutralet** : *petit niais, blanc-bec, petite sotté (f)*
- Foutre (se) (Garça, Trufa, Enchaure)** – se *Moquer, se Gausser* – **M'en foutre de dina (155p176)**
- Foutre** (vèire **Bourrascado, Maliço**) : *Colère, Humeur, Dépit* – **lou foutre** me prenguè (12) – se **se** deù prene lou **foutre** – *s'il doit se mettre en colère ou en rogne (167p76)*  
 – **Foutudo idèio** qu'avié agudo aqui – **fichue idée** qu'il avait eue là. (167p96)  
*Foutu, Fichu, Perdu (Perdre, Peri, Gàubi)* – **Foutu pèr foutu** – *Foutu pour foutu (169p130)*  
**Fraciuon** (vèire Numerau)
- Fragelita** : *Fragilité* – **Siéu un simbèu de respelido e de fragelita** – *je suis un signe de renaissance et de fragilité (159p186)*
- Fragile, Fragiéu (Brouesc, Roumpatiéu, Fréule)** : *Fragile* – Uno gau que la sentien pamens bèn **fragilo**, – *Une joie qu'ils sentaient cependant bien fragile, (167p85)*
- Fraire (Targaire, Prèire)** : *Frère* – Vous avertisse, **mi fraire**, – *je vous avertis, mes frères, (163p145)* – léu, tambèn, **vièi fraire**, te lou jure – *Moi, aussi, vieux frère, je te le jure (158Ap61)* – èron

- fraire de la** – *étaient frère de lait* (171p41) – D'ome grave... , **fraire** d'un cardinal, – *Des hommes graves, frère du cardinal*, (163p173) – faguè veni **soun fraire Adoufe** – *elle fit venir son petit frère Adolphe* (163p293)
- **Fraire**, contro l'òublid soungeon de nous para – **Frères**, contre l'òubli songeons à nous défendre (163p112)
- Frai** (davans lou noum d'un religieux) – Es **frai Felip** – C'est **frère Philippe** (163p73) – aquéu **fraire Felip** – *Ce frère Philippe* (163p73)  
(Councurrènt, Arrambaire) *Concurrent de même niveau* (Ginnastico, Targo)
- Freiret (Freiroun)** : *petit frère* – pèr pas dereviha soun **freiret** – *pour ne pas réveiller son petit frère* (167p84)
- **Fraire fèr** – *Frère marron* – aquéli **fraire fèr** – ces **frères marrons** (163p64)
- Fraire (Frai TDF635) counvers** : *Frère convers* – Un centenau de mouine o de **fraire counvers** – *Une centaine de moines ou de frères convers* (163p180)
- Fraire quistaire** : *Frère quêteur* (163p64)
- Afreira (Assoucia, Acourda, Counfraire)** : *recevoir comme un frère, recevoir dans une confrérie, unir, associer, tisser des liens fraternels*
- Freireja (s'Amiga)** : *Fraterniser, Ressembler (comme un frère)* à (155p63) – Ouscar **freirejè** sus lou cop emé li coumpan de Gustave – Oscar **fraternisa** tout de suite avec les copains de Gustave (167p221)
- Freirejacioun** : *Fraternisation* – Un sermoun sus **la freirejacioun dis ome** – *Un sermon sur la fraternité entre les hommes* (167p228) – e au dessus de tout, de persegui li liame d'amista e de **freirejacioun** que toustèms empurèroun lou Felibrige e li Catalan – *et par-dessus tout, d'entretenir les liens d'amitié et de fraternité qui ont toujours animé le Felibrige et les Catalans* (FV07) – e se sentié em'èu uno meno **de freirejacioun** – *il éprouvait à son égard un genre de sentiment fraternel* (169p23)
- Freirenau, Freirau, Freirous** : *Fraternel* – Agradas, bèn car Counfraire, l'asseguranço de nòsti sentimen **freirenau** en Santo-Estello – *Veillez agréer, bien cher Confrère, l'assurance de nos sentiments fraternels de félibre* (F24831) – l'enviouno **freirenalo** – *l'ambiance fraternelle* (167p141) – e si dounerian la brassado **freiralo** – *et nous nous sommes donnés l'accolade fraternelle* (171pVI)
- Fratricido** : *Fratricide* – li **lucho fraticido** – les **luttas fraticides**
- Freirié** : *Phratrie, Fratrie*
- Frais o Fraisse** – *Frêne* – E sus li **frais** – *Et sur les frênes* (M284)
- **léu siéu de bos de fraisse; quau me vau pas me laisse** (159p201)
- Framboueso (Ambro, Cabrolo, Amourèu)** : *framboise* (159p124) – **Frambousié, Amourèu, Peto-vin Franc, o (Round, Comte, Sincère)** : *Franc, Exempt* – e dorme pas **tóuti mi niue franco** – *et je ne dors pas toutes mes nuits complètes* (159p279)
- (Sanclame) – **tout lou franc jour de Diéu** – *toute la sainte journée* (163p77) – se... nòstis aret mòti chaumon **tout lou franc dóu jour**, alor fasènt tòti – *Si... nos béliers écornés se reposent tout le jour, alors nous nous endormons profondément* (159Ap294)
- Vrai (Vrai)** – èro un **franc** galo-bon-tèms – *était un vrai noceur* (163p11)
- (vèire Luno) – **journado franco** : *belle journée*
- **sèt franc** pèr quintau – **sept franc** par quintal (163p256) – **À 30 franc** lou fouit ! à **100 franc ! à 200 franc !** – **À 30 francs** le fouet ! **À 100 francs ! À 200 francs !** (163p276)
- **Franc** coume un vièi sòudard – **franc** comme un vieux soldat (163p121) – de l'eisitènci **franco** e libro que s'èron facho en Avignoun li primadié – *de l'existence franche et libre que s'était faite les musagètes* (163p301)
- Franc coume l'or, l'ambre, la balanço** : *Franc ou juste comme l'or* – sènso se desmounta, **franco** coume l'or, avié crida – *sans se démonter, du tac au tac, elle avait crié* (167p115)
- (EMPLÉ coume AVÈRBI) – Lou sage éro de vira fuiet, de **reprene franc** soun trin-trin de la vido vidanto – *La sagesse était...de tourner la page, de reprendre carrément son train-train de la vie de tous les jours* (167p225)
- Francamen (Bourgalamen)** : *Franchement* (167p32) Leva qu'aquéu d'aqui l'avié **francamen** assabenta – *Hormis que celui-ci l'avait franchement mis au courant* (167p125) – buto la porto **francamen** – *pousse la porte franchement* (169p68)
- Carrément (Bourgalamen)** – perqué ié pas prene **francamen**, sènso ié demanda – *pourquoi ne pas les lui prendre carrément, sans lui demander ?* (167p170)
- Franc de = Aleva (de), Leva, Que, Eiceptat** : *Hormis, Excepté*,  
*Sauf* – e, **franc** d'auvari, – *et, sauf en cas d'accident* (163p256) – **franc de voste respèt** – *sauf votre respect, si vous le permettez* (13p162,210) – uno **triremo**... qu'adus au venerable Peiresc qu'àuquis escapouloun de camalioun **que mouriran tóuti, franc d'un** – *Nous assistons ici à l'arrivée d'une trirème en provenance de Tunisie qui apporte au vénérable Peiresc un lot de caméléon dont un seul survivra*
- **parlava en res franc de iéu** – *il ne parlait à personne d'autre que moi* (158p57)  
(*mis*) à **part** – **franc di d'ati emé dis arange**...qu'èron **couneigu** (4p102.) – **franc d'acò que trovo** lis aigo escoundudo, es un pau luna – **son aptitude à trouver l'eau sous terre mise à part**, il

- est un peu fantasque (155p57) – franc dóu moumen ounte li magnanarello barjacon – mis à part quand les éveuses de vers à soie bavardent (AF7713)*
- (Leva de) – Franc d'acò** afourtis que li comte soun bèn tengu e regulié – **A part ça, elle certifie que les comptes sont bien tenus et réguliers (FV07)**
- Franc de – franc de tout avari** – *cela vous est livré à domicile, franc de tout risque, en toute sécurité (13p158)* **Garda franc d'auvari** : assurer la sécurité – Toumbo bèn que la pouliço se siegue precaucionado **de garda franc d'auvari** lou darrié di sèt mèmbe de l'espèdioun, car crèmo au lume que... – **il est heureux que la police ait pris toutes les mesures nécessaires pour assurer la sécurité du dernier des sept membres de l'expédition, car il est certain ou évident que...**(158p26)
- Libre de – de se capita franc d'obligacion**, un jour oubrant, – *qui se retrouvaient libres de toute obligation, un jour ouvrable (155p9) – Franc de la touca – à moins de la toucher, sauf si je la touchais (155p13)*
- Sans (Sènso) – franc de ceremounié – sans cérémonie (163p206)**
- A moins de, que (13p109)** – mai poudèn pas aceta de presènt coume acò. **Franc d'ensista**, acò parlo soulet – *mais nous ne pouvons pas accepter de tels présents. A moins que vous n'insistiez, bien entendu (158Ap61)*
- Sauf si (13p109) – franc que m'engane – si je ne m'abuse(13p210)**
- Franc que..(Mens que, Relevant que, Aleva que) : excepté, mis à part que, à moins que, sauf si (168p30):**
- **A moins que... – Franc qu'emplegon de mirau parabouli,... – A moins qu'ils n'utilisent des miroirs paraboliques (158Ap51)** – Quau t'a fa counèisse qu'ères nus **franc que** d'aquelo frucho, que t'aviéu defendudo, **agues manja ? (Fourvières)** – *Qui t'a fait prendre conscience de ta nudité à moins que tu n'aies mangé de ce fruit que je t'avais défendu de goûter ? (165p30)*
- Franqueto : à la bono franqueto – à la bonne franquette (168L5)**
- Franço : France** – lou prournié **Meiour Oubrié de Franço (114)** – fourni à **la Franço** li desinteressa de si grands ouloucausto – *fourni à la France les désintéressés de si grands ouloucausto (163p288)*
- Francés, Franceso : Français** – bataio di **Francés** – *les batailles des Français (163p127) – lou francés – le français (163p126)* – la grafio de la lengo **franceso** – *la graphie de la langue française (163p113)*
- Franchimand : Français du nord (159p182)** – Pièi li basso-culaire que vous cercavon garrouio **en parlant franchimand** – *Puis les employés des bascules qui vous cherchent querelle en parlant franchimand (163p257)* – En franchimand – **En français (M263)**
- Patois francisé** – li formo courroumpudo, bastardo, **franchimando**, que courron pèr carrièro – *les formes corrompues, bâtarde, du patois francisé qui court les rues (163p113)*
- **Franchimandèja : Parler français, Savoir le français** – tóuti **franchimandèjon** – *tous savent le français (163p262)*
- Francihot : petit français, méridional qui veut parler comme les français du nord** – un **coumique** francihot – *un comique qui parlait en français (171p7)*
- Francihoutisme (Galicisme) : Gallicisme**
- Francoulin : Francolin, oiseau de Crau (proche de la perdrix, plus grand, répandu en Afrique)**
- Francouleto : petit francolin (M3424)**
- Franjo : Frange** – Li mourrau avien de **franjo** – *Les musettes avaient des franges (163p256)*
- Frapa (Touca, Pertouca) Frapper l'imagination, Impressionner** : – E aqui, ço que **frapo**.– *Et ce qui frappe là (163p268)* – Mai lou mai que **frapavo** èro li penitènt – *Mais ce qui frappait le plus, c'était les Pénitents (163p120)* – Roumaniho fuguè **frapa** dóu bon efèt que fasié nosto lengo – *Roumanille fut frappé du bon effet que produisait notre langue (163p113)*
- Frapant : Frappant, qui impressionne**  
*de manière frappante ou impressionnante (vèire EMPLÉ coume AVÉRBI) – aquéu còup èro reüssido frapant (Sartan) – Ce coup fut réussi de manière frappante (165p16)*
- Frapacioun (Segren) : Inquiétude d'un malade imaginaire, Effet sinistre produit par l'imagination – (174p136)**  
*Impression morale – aquéu cas de frapacioun – ce cas d'impression morale (163p159)*
- Franquesso, Franquesso, Franquiso : Franchise** – La flourdalis d'antan èro lou simbèu d'uno epoco ounte **nòsti** coustumo, tradicioun e **franquesso** èron mai respetado pèr li governamen. – *la fleur de lys d'autrefois était le symbole d'une époque où nos coutumes, nos traditions et nos franchises étaient plus respectées par les gouvernements. (163p93)* – falié faire valé l'energio, la **franquesso**, la richesso d'expressioun que lou caraterison – *il fallait faire valoir l'énergie, la franchise, la richesse d'expression qui le caractérisent (163p114)*
- Franqui (ss) (Sauta, Trepassa, Afranqui, Travessa) : Franchir** – – Aquesto séuvo fèro, ispre, e que **noun se poudié franqui** – *cette forêt sauvage, âpre et infranchissable* – pèr **franqui** lou lindau dóu cenadou – *pour arriver à la salle à manger (176p108)*
- Franquissable, o, que se pòu franqui, passa, sauta : Franchissable**
- Infranquissable : Infranchissable** – Aquesto séuvo fèro, ispre, e que **noun se poudié franqui** – *cette forêt sauvage, âpre et infranchissable* – **Aquéu gaudre se pòu pas franqui** – *ce torrent est infranchissable (158Ap40)*



**Fraso** (vèire **Vira, Dicho**) : *Phrase – met en relèu lou mot, l'espressioun o la fraso de davans – reviro li fraso – traduis les phrases (159p75) – en fraso moudulado – en phrases modulées (159Ap32) – sènso grândi fraso – sans grandes phrases (167p176) – après qu'auqui fraso de circoustànci – après quelques phrases de circonstance (FV07)*

**Fraudo** (**Barat, Manipolo, Contro-bando**) : *Fraude, Contrebande – en fraudo – en fraude*

**Fraumo** : *Obione, Arroche, Pourpier – pichoto planto que crèis au pèd dis engano (159p263)*

**Fre, Frejo**, (tèms : **Frejous, o**) (vèire **Mesoulo, Esglaiant, Tressusour, Refreni, Tacheto, Marfoundre, Aganta**) : *Froid – L'aigo raisso toujours, frejo e sarrado – Il tombe toujours un forte pluie, froide et dense (156p171) – fasié uno d'aquéli journado encro, nivoulouso e frejo – il faisait une de ces journées sombres, nuageuse et froide (171p4)*

(vèire **EMPLÉ coume AVÉRBI**)

À froid : à fre

(vèire **EMPLÉ coume NOUM**)

**Fre** (**lou** o **la**) ≠ **Caud** (vèire **Man, s'Aganta, Pòu**) (159p246): *Froid – La fre pelo – devon espera deforo dins la caud que bachelo , o la fre que pelo (1p130) – la grosso fre – le grand froid (167p89) – Dous soulèu dins lou cèu – Marcon la frech e la nèu (159Ap162) – e que la fre se devino proumierenco – et que le froid annonce son retour (159Ap284) – metrié quand meme pas quaucun pèr la niue dins la fre umido d'en bas. – il ne mettrait tout de même pas quelqu'un pour la nuit dans le froid humide d'en bas (167p74) – Jimmy sènt la fre de la niue – Jimmy sent la fraîcheur de la nuit (167p37) – quand fai fre – quand il fait froid (163p189) – La fre se fasié sèmpe que mai forto – il faisait toujours plus froid (167p93) – Tout enregouï de la fre – Engourdi par le froid (167p98)*

– **Marco de gros fre** – est signe de grand froid (156p160) – Mau-grat l'ouero e lou fre – Malgré l'heure et le froid (176p104)

– coume d'enfant que se sarron l'un contro l'autre pèr pas agué fre – comme des enfants qui se serrent l'un contre l'autre poue ne pas avoir froid (167p149) – Aguère trop fre – J'ai eu trop froid (168L11) – se para au fre : se protéger du froid – Coume vai que d'à pèd li bedigo cregnon mens li cop de fre ? – Comment se fait-il qu'à pied les moutons craignent moins les coups de froid (159Ap282) – Em'aquelo capo, lou pastre agantavo pas fre qu'èro de-longo pèr orto – Avec cette cape, le berger, qui était toujours dehors, ne prenait pas froid (159Ap289)

– fai forço fre (156p173) – fai pas fre (4p71)

**Fregi** (**Refreja**) : *Refroidir*

**Frejoulet, Frejoulous**: *Frileux*

**Frejoulun, Frejouloun (Pòu)** : *Frisson – un frejouloun me vèn – je frissonne (M3484) – au proumié frejoulun de l'autouno (NP141p11)*

*Saisissement – e ié metié tant d'amo e tant de frejoulun – et y mettait tant d'âme e tant de saisissement (163p241)*

**Frejas** : *très froid, Réservé, Indifférent, Glacial – quatre rego frejasso : quatre lignes impersonnelles et froides – Mai éu restè frejas à la leituro – mais lui resta indifférent à la lecture (155p181) – à soun aspèt soulenne, pèr pas dire frejas. – à l'aspect soulennel, pour ne pas dire froid, qui le caractérise (163p173)*

**Frejud (Gela)** : *temps Froid, Glacial*

**Frechao (Courado, Friche, Fricassèio, Levado, Oste, Abat)** : *Fressure, Viscères de la poitrine, Entrailles*

**Fredoun** : *Motif d'air, de chanson*

**Fredouna, Fredouneja (Bousina)** : *Fredonner – fredouna li cansoun – Fredonner les chansons (TTP132bp18)*

**Fregato** : *Frégate – la Fregato largo-missile detengudo en rado de Touloun – la Frégate lance-missile basée en rade de Touloun*

**Fregi** (**Brounzina, Canta, Fresina, Trelepa**) vèire **Tartifle**) : *Frémir (huile), Frir, Frétiller, Griller d'envie (159p113) – lèu, fasié fregi à la sartan un gros crespèu de car-salado – vite faisait frir à la poêle une grosse omelette au lard (163p144) – Se la sartan fregis – Si la poêle frit (163p216)*

**Frejau (Caiiau, Code)** : *Pierre dure, Silex, Galet : – bandissié li frejau – il chassait les cailloux (M461) – Sus li frejau de la Durènço – Sur les galets de la Durance (163p215)*

**Frena** : *Freiner : Freno – freine (157p24)*

**Fren** : *Frein – Lou fren de secous – le frein de secours (158Ap15) – Sèns fren (Rèsto) : sans frein, effréné (159p205)*

**Freneti, co, Ferneti (rh) (Dessena, Furious)** : *Frénétique – Dins si brassado frenetico – Dans ses embrassements frénétiques (M4622)*

**Frenetico, Fernetego, (Frenesio, Petelego)** : *Frénésie, Impatience, Envie démesurée*

**Fernetego (Frenèsi)** – emé tal estrambord e talo fernetego – avec tel enthousiasme e telle frénésie (174p32)

– emé sa guerro, emé sa Roumo, nous fai veni le fernetego – avec sa guerre, avec sa Rome, il nous tape sur les nerfs (163p223)

- Frenési, Frenesio, Fernesio (rh.), Frenesié (m. (Frenetico))** : *Frénésie, Délire, Attente cruelle* – **emé frenési – Frénétiquement (176p107)**
- me fas veni la frenési – *Tu me tapes sur les nerfs (176p107)*
- Freni de, Ferni (rh), Freni (Frissouna)**: *Frémir, Frissonner, Onduler* – si bouco **ferniguéron** un brisoun – *ses lèvres frémirent légèrement (36)* – aleva que li fremin de l'auro ondulejavo soun plumage **entanto que fernissié lou pèu blanc** dóu devinaire (155p82)
- (vèire **Descrestiana**) – **uno clau à faire ferni un capelan...** (156p212) – **que l'avié fa ferni** de tout soun cadabre – **qui l'avait fait frémir ou trembler de tout son corps (167p27)** – **l'inquietudo lou fasié freni** cade cop que durbié lou poste – **l'inquiétude le faisait trembler à chaque fois qu'il allumait le poste (167p234)** – Fai freni – **ça fait frémir (163p45)** – faguè **freni d'endignacioun** – **il fit frémir d'indignation (163p145)**
- Miquèu se sènt **ferni déliciousamen** tout de long de la cadeno – *M. sent un délicieux frisson le long de son échine (169p109)*
- e ié metié tant d'amo e tant de frejoulun que **vous fasié ferni** – *et y mettait tant d'âme e tant de saisissement qu'elle vous faisait frissonner (163p241)*
- Frenisoun, Frenesoun, Fernisoun (rh) (Frejoulun, Fresimen, Pòu)** : *Frisson, Frissonnement (M3184)*
- Frejoulun (Tremoulun, Frenisoun, Pòu)** : *Frisson (107p61)* – Un frejoulun faguè tressauta Ouscar – *un frisson fit tressaillir Oscar (167p94)*
- Frenimen (Fernimen rh, Ferni) Fremissement, Frisson** – Ouscar sentiguè **un long frenimen dins tout soun cadabre** – *Oscar senti un long frisson lui parcourir le corps (167p235)*
- Fremin** : *Fremissement* – **courre lou fremin** – *Frémir* – que lou mendre fiéu d'aureto o tant soulamen d'avé branda la tèsto ié fasié **courre de fremin** – *que le plus léger souffle de brise ou le seul fait d'avoir bougé la tête les faisait frémir (155p57)*
- Fres Fresco, Frésqui (Afrescouli, Recènt, Viéu, vèire Bras)** : *Frais, Fraîche* – **Fres coume d'espinarc bouli (165p34)**
- **l'aubo**, pèr béure li plour de la **fresco eigagno, (138)**– **l'erbo fresco** e drudo – **l'herbe fraîche et drue (159Ap254b)** – e se n'en vèi sourgenta **de font lindo e fresco** dins tóuti lis entre-vau – *et on en voit jaillir des fontaines pures et fraîches dans tous les creux entre deux sommets (159Ap270)* – e sus **si gauto fresco** – *et sur ses joues fraîches (163p234)* – Oh, aquelo d'aqui es **fresco coume l'eigagno** – *Oh, elle, elle est fraîche comme une rose (168L2)*
- èro **fresco**, gaiardo, e di poulido que l'aguèsse – *elle était fraîche, e belle fille, des plus jolies du pays. (163p145)*
- **Fres coume un barbèu** – *Frais comme un gardon (163p243)*
- (**Recènt, Nouvèu**) – l'aubado de “Magali”, **adoubado de fres** pèr lou pouèmo de “Mirèio” – *l'aubade de « Magali », toute fraîche arrangée pour le poème de « Mireille » (163p291)* – Roumaniho... nous disié *Li Sounjarello tóuti fresco* – *Roumanille... nous lisait les Songeuses toutes fraîches (163p202)* – Aubanèu... durbié, d'aquéu moumen, lou **fres** courau de sa Mióugrano – *Aubanel ... ouvrait, en cemoment, le frais corail de sa Grenade (163p211)*
- pèr li **frésqui niue** d'estivage – *pour les nuits fraîches aux alpages (159Ap262)* – Qu vòu mi **bello e frésquis** ensalado, mi bèus arange ? – *Qui veut mes belles salades bien fraîches, mes belles oranges ?! (168L7)*
- (vèire **EMPLÉ coume NOUM**) – **Prenon lou fres** sus lou lindau, fai talamen bon – **prennent le frais sur le seuil de leur porte, il fait si bon (167p199)** – Li gènt, asseta **au fres** – *Les gens, assis au frais (163p120)*
- prenguè la letro emé l'entencioun de **se la garda au fres** – *elle prit la lettre avec l'intention de la garder au chaud ou sous le coude (155p187)*
- Fraîcheur (Frescour)** – Quand lou **fres** tourno emé la niue – *Quand la fraîcheur revient avec la nuit (159Ap270)*
- **Deja lou fres dins l'èr** s'es fa viéu – *déjà le fond de l'air s'est fait plus frais (156p171)*
- (vèire **EMPLÉ coume AVÉRBI**)
- Fraîchement* – li frucho **fresco** culido (1p119)
- De-fres** : *Fraîchement, Récemment, Nouvellement* – dos couloureto fino que semblavon dos roso **espondido de fres** – *deux fleurs de vermillon, semblables à deux roses fraîchement épanouies. (163p97)*
- Frescasso** : *bien, bien fraîche*
- Frescado (Fresquero)** : *Fraîcheur (du soir)* – **dins la frescado dóu matin** – *dans la fraîcheur du matin, le matin à la fraîche (159Ap278)*
- Frescour** : *Fraîcheur, qualité de ce qui est frais, Frais, Agréable, Humide* – Aquì an la **frescour** – *Là, ils ont la fraîcheur (163p208)* – **Uno pichoto frescour** faguè tremoula gustave – **une légère fraîcheur fit frissonner Gustave (167p141)** – la **frescour** dóu matin que vèn ié freta li gauto... – *la fraîcheur du matin qui vient lui caresser les joues (169p15)*
- à la **frescour** dóu vèspre – à la **fraîcheur du soir (163p298)**
- (**Fres**) – li pèis que **soun à la frescour** – *les poissons qui sont au frais (M3222)*
- Alarga sa frescour** : *Répandre sa fraîcheur*
- Fresquero** : *Fraîcheur, Lieu frais* – Dins la **fresquero** dóu vèspre – *dans la fraîcheur du soir (157p3)* – Que que ié fagon, lou de-jour, lou de-niue, éu toujours coulo, éu toujours filo,

**escampant la fresquero** à soun entour (**Fourvières**) – *Quoi qu'ils y fassent , le jour, la nuit, lui coule toujours, lui file toujours, répandant la fraîcheur autour de lui (165p25)* – ounte jouiousamen s'espandis l'innocènci, talo que la margarideto dins la **fresquero dóu riéu** – où s'épanouit en joie l'innocence, comme la marguerite dans la **fraîcheur du ruisseau (163p98)**

**Faire fresquero** : *Faire Frisquet*

**Fresqueirous (Frescous)** : *frais, d'une fraîcheur un peu froide et humide* – Dins lis grândis Aup **fresqueirouso** – Dans les **fraîches hauteurs** des grandes Alpes (**159Ap264**) – e l'erbo mai **fresqueirouso** – et l'herbe plus **fraîche (159Ap284)**

**Frès (Cost, Costo, Frusto, Desplaçamen, Tausso)** : *Frais, Dépens, Dépense* – l'estampavo à **pau de frès** soun proumié recuei – *il imprimait là, à peu de frais, son premier recueil (163p122)* – Emé li **frès** n'en siéu de la pòchi (d'Arbaud) (vèire **ARTICLES**) – *Avec les frais, j'en suis de ma poche (165p14)*

**Fresco** : *Fresque* – la gleiseto... emé de **fresco** sus li paret – *la petite église... avec des fresques sur les murs (163p68)*

**Frescun** : *une mauvaise Odeur d'humidité* – la terro sentié lou **frescun** – *la terre avait une mauvaise odeur d'humidité. (163p265)*

**Frèso (Frago, Amausso)** : *Fraise (159p112) (161p26)* – **Frago** : *fraise (103)* – **Tarto di frago (159p118)**

**Fraguè, Frasié** : *Fraisier*

**Frèst, Afrèst (Biscle, Cresinado, Raletto)** : *Faîtage d'une maison, Faît, Comble, Apogée, Pinnacle, Zénith Afrèst* – que mounto à l'**afrèst dóu cèu-sin** – *qui monte au zénith du ciel pur (M3621)*

**Freta (se) (Vougne, Dènt, Frescour, Eissuga, Estriha, Fringouia)** : *(se) Frotter, Frôler, Oindre* – capoun **freta** d'aïet – *croûton frotté d'ail (163p158)* – **en se fretant contro si cambo (155p199)** – Jimmy **se fretè lis iue** – *Jimmy se frotta les yeux ou essuya ses larmes. (167p113)* – e **freto que fretaras** – *et vas y que je te frotte (171p38)*

*Essuyer* – avié eissuga sa pato **pèr ié freta li pèd dessus** – *il avait essoré sa serpillère pour s'essuyer les pieds dessus (167p236)*

*Faire le ménage dans (Neteja, Pato)* – de pas atira l'atencioun d'Eugenio **que fretavo la chambro d'Ouscar** – *de ne pas attirer l'attention d'Eugénie qui faisait le ménage dans la chambre d'Oscar (167p62)*

*Frictionner (Friciouna)* – Faudrié lou **freta sus l'ouero** 'mé d'aigo-ardènt – *il faudrait tout de suite le frictionner à l'alcool (158Ap32)*

**(Noum)** *Frottement* – Voudriéu de braio courto **que lou freta noun me le gausirié** (Arm. P;) – *Je voudrais des culottes courtes très résistantes à l'usure (165p8)*

**Freto (Afecioun)** : *Hâte, Empressement, Zèle*

**Faire si freta de** : *faire son Profit, ses Affaires de* – **Ouscar fai si freta de** charra d'Eugenio – **Ça fait bien les affaires d'Oscar de parler d'Eugénie (167p77)**

**Freto (Ciéucle)** : *Frette, Lien de fer qui entoure le moyeu des roues* – **Bagne li freta** – *Huile les cercles de moyeux (M3524)*

**Fréule, o (Fragile, Van, Cranco)** : *Frêle, Fragile, Infirme*

**Fri- fra (Frou-frou)** : *onomatopée du bruit de la soie*

**Frin ! Fran o Fròu (Frou-frou)** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) : *onomatopée d'un frottement rapide*

**Friand (Lipet, Fringant)** : *Friand* – Acò 's un friand manja, : – *C'est là un friand manger (163p258)*

**Fricassa (Fregi)** : *Fricasser, Frire, Faire sauter* – et **fas fricassa tout acò** emé la cebo – *et on fait sauter le tout avec des oignons (TTP127p30)*

**Fricassado (Gourgouiado)** : *Fricassée,*– uno d'aqueüli **fricassado** d'avans guerro – *une de ces fricassées d'avant guerre (167p156)*

**Fricassèio, Fricassueio (rh.) (Frechaio)** : *Fressure de cochon, morceau de fressure qu'on offre en cadeau aux amis et voisins lorsqu'on tue le cochon* – Un bon taioun de **fricassueio** – *Un bon morceau de la fressure ou d'hâtille (163p218)*

*Abats* – es d'usage de manda de **fricassèio** – *il est d'usage d'envoyer des abats (174p165)*

**(Fregido, Fricasso)**, : *Friture, ce qu'on frit en une fois* – Vouguèsse uno **fricassado** ? – *Si je voulais de la friture ? (171p30)*

**Friciouna (Frega, Freta mai usita)** : *Frictionner* – coumencè de lou **friciouna** – *commença de la fictionner (167p102)*

**Fricot (Manjo, Plat, Mèisse)** : *Plat, Ragôut, Viande* – **Mancas de fricot** – *vous n'avez rien à manger (159p109)*

*Mets* – li **fricot de Nouvè**, lou plat de cacalaus, lou muge dóu Martegue, lou nougat amelen e la fougasso à l'òli – **les mets de Noël**, le plat d'escargots, le poisson de Martigues, le nougat d'amandes et la galette à l'huile (163p286)

**Fricouta (Tafura)**: *Fricoter, Fabriquer, Foutre, Manigancer* – Que diàussi **fricoutavo** dins aquelo granjo (155p167)

**(Regala) Faire bonne cuisine** – ço que Neneto èro en trin de **fricouta pèr lou soupa** – *ce que Nénette était en train de préparer, de faire à manger pour le repas du soir (TTP127p31)*

- Fringa (Caligna)** : *Faire la cour, Courtiser* – dison que n'ias garça uno à-n-aquéu margoulin que **fringavo** Madeloun – *on dit que tu as fichu une de ces raclées à ce gars qui courtisait Madelon (163p249)*
- Fringouia (Frega, Freta)** : *Froisser* – li papié **se fringouiougn** – *voilà les papiers qui se froissent (163p140)* – vesiéu que **fringouiavo** uno camiso pounchetado – *je voyais qu'elle froissait et chiffonnait une chemise de dentelle (163p177)*
- Frisa (Crespa, Frusta)** : *Friser, Frôler, presque Égaler, Froisser*  
*Froisser* – n'en frison lis espigo – *en froissent les épis (163p155)* – Agantas uno cigalo ? ié regardas si miraiet, la **frisas** dins la man pèr la faire canta – *Prenez-vous une cigale ? Vous regardez ses cymbales, vous la froissez dans la main pour la faire chanter (163p52)*
- (Frega, Enfrenisa, Enfroumina)** *Réduire en poudre, (se) se Pulvériser, s'émietter*  
*Nervuré (Nervura)* – lis alo **frisado** di damisello d'aigo – *les ailes nervurées des libellules (155p7)*
- Frisoun (Frisouleto)** : *boucle de cheveux frisés (107p54)* – Mai lou mai qu'agradèron es lou païsan Tavan emé sa cansouneto *Li frisoun de Marieto* – *Mais le plus grand succès fut pour la chansonnette Les Frisons de Mariette (163p201)*
- Frisouleto** : *Jolie petite boucle de cheveux frisés, Frison, Frisottis* – uno jouino bugadiero, ... dos **frisouleto** folo souto soun couifet blanc – *une jeune blanchisseuse, ... deux frisottis folletant hors de sa coiffe blanche. (163p176)*
- Frissouna, Freissouna (Freni, Fresi)** : *Frisonner* – Souvènt l'artista **freissouno** davans un sublime oujèt – *Souvent l'artiste frissonne devant un objet sublime (174p131)*
- Fro, Balandran : Froc** (vèire **Braio**) (vèire **Raubo, Peio**) : *habit de moine*
- Front (Ardidesso, Audàci, Fege, Afrountamen)** : *Hardiesse ; Impudence, Audace, Culot, Toupet* – **Que front e quento audaço ! Qu'arrougantejes mai !** – *Qui te rend si hardi ? (174p54)*
- Front* – coume **as lou front de** voulé intra au sant paradis – *comment as-tu le front de vouloir entrer au saint paradis (163p228)*
- Front (lou)** (vèire **Blanquinèu**) : *le Front (161p21)* – Emai **soun front** noun lusiguèsse que de jouinesso, ..(M21) – *Bien que son front ne brille (ou ne brillât) que de jeunesse... (165p11, 28)* – s'eissugavon lou **front** dóu revès de la man – *s'essuyaient le front du revers de la main (163p157)* – Li **front**, li bras leva – *Les fronts, les bras levés (163p269)* – **se pico sus lou front** ounte uno idèio vèn d'espeli – *il se touche le front de la main, car il vient d'avoir une idée (171p23)* – clinant lou front – *baissant le front (M564)* – 'mé lou **front clin** – *le front baissé (M661)* – Emé soun **front** tant lisc e – *Avec son front si lisse et (163p209)* – pèr un **mouvement de front** que i'èro particulié, – *d'un mouvement du front qui lui était particulier, (163p96)*
- (Aureolo)** – Que **lou front ié luisis** coume uno aubo d'abriéu – *Avec une auréole comme une aube d'avril (M3943)* – Que dóu **front** di Mario aumento la **lusour** – *Car du front des Maries augmente l'auréole (M4522)*
- En front** : *de front* – creseguèron que **en front** empourtarian l'assaut !– *On crut que de front nous emporterions l'assaut. (M381)*
- **lou front di bataio** de la liberacioun – *le front des combats de la libération (167p172)* – oubligant Hitler à **retira** uno partido de si troupo **sus lou front** dóu Nord – *obligeant Hitler à retirer une partie de ses troupes du front du nord (167p191)*
- Frountas** : *grand front* – **quihado de chasque coustat dóu frountas** – *plantées de chaque côté du large front (159p242)* –E lou soulèu emé la luno **adourèron, clinant si frountas cremesin** – *inclinèrent leur front de vermeil en signe d'adoration (M3883)*
- Frountau** : *Frontal, Fronteau*
- Frou-frou (Fri- fra, Flou-flou)** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) : *onomatopée du bruit de la soie*
- Froumage** : *Fromage* – **de froumage** – *du fromage ou des fromages (159p10)* – **Froumage trauca (Gruiero)** : *Gruyère (159p122)* – un tros de **froumage** – *un bout ou un morceau de fromage (163p158)* – La soupo **au froumage** : – *La soupe au fromage (163p258)*
- Froume (Froumage, Toumo)** : *Fromage* – Fasié sa vido emé de pan, d'ensalado, de cebo, de **froume** e de vin pur – *Il ne vivait que de pain, de salade, d'oignon, de fromage et de vin pur. (163p158)*
- Froumajoun (Caiado, Fourmeto, Peladoun, Toumo)** : *petit fromage, Fromage maison, Fromage frais un froumajoun* – *un fromage du troupeau (163p29)* – elo-memo que fasié li **froumajoun** qui faisait les petits fromages – *elle-même qui faisait les petits fromages (163p166)*
- Froument (Anouno, Blad, Seisseto, Tressol)** : *Froment, Blé, Blé barbu.*
- Froumentau (Bladié)** : – dins moun bèu plan-païs **froumentau** e fruchau – *dans ma belle plaine de froment et de fruits (163p133)*
- Froundo, Foundo (Acanadouiro)** : *Fronde*
- Frounsi (Rafi, Rima, Rufa, vèire Usso)**: *Froncé, Ridé (2p82)* – sus soun vièi front tout frounsi – *sur son vieuc front tout ridé (167p78)* – Es passido, acabassido e **frounsido**, pecaire, coume uno figo pecouieto – *Elle est flétrie, ratatinée et ridée, la pauvre femme, comme une figue pendante (163p42)*
- Frounsiduro (Rufo Rafiduro, Rimo)** : *Ride, Froncis, suite de Fronces* – un visage emé si **frounsiduro (151)**

- Frounsimen (Rufadis) :** *Froncement* – au **frounsimen** de sa grando usso – au **froncement** de son *grand sourcil* (M4084)
- Frontiero (Raro, Limito) :** *Frountière* (4p74) – à la **frountiero** – à la **frontière** (163p242)
- Fru :** *Fruit* – fru amar de la scienci,– **fruit amer de la science**, (163p155)– e qu'emé de poumet e autre **fru tout verd** – et qu'avec des pommes vertes et autre **fruit suret** (163p53) – noto li fru e li liéume **recampa** à cha mes – note les **fruits** et légumes **récoltés** mois après mois (159p115) – **Barbouiado de fru** : macédoine de fruits – **Marmelado de fru** (159p122)
- au mitant **dis àutri counservo de fru e de liéume** (159p112) –de noum de fruch e de flour.. – de noms **de.fruits et de fleurs..**(167p57)
- siguèsse **lou fru di recordo que** tout l'an **se campavon** dins li terro – soit **le fruit des récoltes que l'on faisait** toute l'année sur sa propriété (159p112)
- lou bon ôli d'ôlivo vierge qu'a dóu fru ! *qui est fruitée* (3p42)
- Fru de mar :** *Fruits de mer* – dos sieto clafido de **fru de mar** – *deux assiette pleines de fruits de mer* (169p89)
- faire fru** (vèire **Trachi**) : être prospère – Es bon de saupre qu'au mai lou blad e li lentihò s'embeliran pèr Nouvè au mai l'oustalado **fara fru** – *Il faut savoir aussi que plus le blé et les lentilles seront beaux pour Noël, plus la maisonnée sera prospère* (54p4)
- Frucho :** *fruit(s) en général* (161p25) – **La frucho** : les fruits (161p26) – **de manja uno frucho o de pasto em'un rajòu d'òli** – de manger des fruits ou des pâtes avec un filet d'huile d'olive (87) – **pourta frucho** : fructifier (155p175) – Quau t'a fa counèisse qu'ères nus franc que **d'aquelo frucho, que t'aviéu defendudo**, agues manja ? (**Fourvières**) – *Qui t'a fait prendre conscience de ta nudité à moins que tu n'aies mangé de ce fruit que je t'avais défendu de goûter ?* (165p30)
- De **frucho** e de liéume (103) –Espera de vèire enfin sus li mercat, **li frucho de sesoun** (103) – A la longo de **viéure di mémi frucho**, avès fini pèr prene d'abitudò (**J. Veran**) – *A force de vivre des mêmes fruits, vous avez fini par prendre des habitudes* (165p27)
- **Ma frucho pòu èstre blaveto, fèro, escricho** – *Mon fruit peut être violet, sauvage, fendillé* (159p186)
- (**Rasin**) – li **vigno** an agu lou mau e la **frucho** èro pas bello – *les vignes ont été malades et le raisin n'était pas beau* (171p1)
- **Glourious coume lou castagnié que moustro touto sa frucho** (159p201)
- Fruchous :** *Fructueux* – un viage long e **fruchous** au Perou e en Boulivio – *Un voyage long et fructueux au Pérou et en Bolivie* (158p1)
- Fruchau :** – dins moun bèu plan-païs froumentau e **fruchau** – *dans ma belle plaine de froment et de fruits* (163p133)
- Arbre fruchau :** *Arbre fruitier* – e li **fruchau** encaro proun verd – *et les arbres fruitiers encore assez verts* (167p57)
- Frun = Frioun** (vèire **Arrouina**): *Débris* (155p56) – à la **risco de toumbe en frun** – *risquant de tomber en ruines* (155p161) – **Destré en frun** : *Pressoir vermoulu, les débris du pressoir* (155p56)
- Frusco (Fardo) :** *Frusques, Harges, Défroque* – en croumpo de **frusco** – *en achats de frusques* (TTP127p33)
- Frusta (Frisa, Raspaia, Afloura) :** *Frapper, Heurter, Toucher en passant, Glisser*– (Li pèd nus que **frustavon** lou bardat emé lou meme froufrou... (**d'Arbaud**) – *Les pieds nus qui glissaient sur le dallage avec le même bruissement soyeux* (165p22)
- Frôler** – de péu blond taia à la "Cléopâtre" **que ié fruston la caro** – *des cheveux blonds, coupés à la Cléopâtre" qui lui frôlent le visage* (169p105)
- Effleurer (Frusteja)** – frusto l'Evangèli – *effleure l'Évangile* (176p108)
- Frusteja (Floureja) :** *Frôler légèrement, Effleurer* – que li mot **frustejon** mi bouco – *que les mots effleurent mes lèvres* (168L18)
- Fube, Fuble (Fourniguié, Coumplot) :** *Foule*, – un **fube de tas, groupe, foule, masse = Forço = Mouloun = un Fum de**
- Quantité** – pièi **lou fube** d'avoucat, de magistrat, de proufessour, de gènt de raubo de tout biais, – puis **la quantité** d'avocats, de magistrats, de professeurs, de gens de robe de tout ordre (163p173)
- un tas de*– quouro i'a un fube de mounde li gènt **fan la lèbre** – *font la queue* (4p60) – Es miés que de ruina un **fube de mounde** en prouvènço (52) – l'Unioun Prouvençalo e un **fube d'assouciacioun** (80) – Subre-tout que d'idèio, **n'an un fube**. (85) – un **fube d'evenamen** qu'an ges de relacioun entre éli – **un tas d'événements** qui n'ont aucun rapport entre eux (169p38)
- e **d'un fube de mounde** vengu escouta – *et d'une assistance importante venue écouter* (122)
- un groupe de* – e un **fube** de fiho que m'an arregardado de n'aut (152)
- une foule de* (**Que-noun-sai**) – l'ivèr arrambo un **fube de sóuvagino, d'auco, de canard e de sarcello**– *l'hiver y aborde une foule d'oiseaux sauvages, d'oies, de canards et de sarcelles* 159p266)
- coume **lou fuble de mounde**. – *comme la foule des gens* (167p68)

- embriagado pièi **de fum**, de revoulun e de poupularita – *puis enivrée par la foule, par le bruit et par la popularité (163p242)*  
*une masse de* – lou nucleàri esfraio **un fube** de bràvi gènt – *Le nucléaire effraye ou effraie ou fait peur à une masse de braves gens (169p30)*  
*une armée de* – **un fube de coumpagniè** assugueravon la recordo de la sau – **une armée de compagnies** assuraient la récolte du sel (159Ap245) – demié **un fuble** de retra de famiho, un coumpoutié. – *au milieu d'une armée de portraits de famille, un comptier bien garni de pommes et de poires du jardin (167p74)*
- Fueio (Ramo, Pampo, vèire Desfuia)** : *Feuille* – E dise un pichot fromage de Banoun **plega dins quatre fueio de nougué (107p12)** – (vèire **GEROUNDIÉU**) ...fasènt dourgueja **li fueio dis aubre...**(B. Bonnet) – ... *faisant gondoler les feuilles des arbres...* (165p12) – Li pont d'aquelo riviero endiablado **partien coume li fueio pèr Toussant (Bouvet)** – *Les ponts de cette rivière endiablée étaient emportés comme les feuilles pour la Toussaint (165p36)* – quand veiras de **fueio** jauno barrula sus toun passage – *lorsque tu verras des feuilles jaunes rouler sur ton passage (163p172)*
- dins uno di camiso, de **fueio** emé de fourmulo – *dans une des chemises des feuilles avec des formules (169p100)*
- avié parti tant lèu l'agué bouta dins la man **uno fueio de timbre de ravitaïamen** – *il était parti tout de suite après lui avoir mis dans la main une feuille de tickets de ravitaillement (167p50)*
- sort uno **fueio** de la **Segureta soucialo (107p25)** – avié estala sus la taulo **uno larjo fueio (155p177)**
- La camapano es **uno fueio de ferre estamado au couire** – *La cloche est une feuille de fer étamée au cuivre (159Ap268)*
- Es à la fueio** – (**acioun councrèto**) – *Elle cueille des feuilles de murier (165p3)*
- Fuioun** : *petite fleur, Pétale de fleur*
- Fuiasso** : *grosse feuille, feuille flétrie* – coume l'erbo-dinfèr qu'espandis, sus la napo de l'aigo si **fuiasso** redouno – *telles que le nénuphar qui étale à la surface de l'eau ses larges feuilles rondes(163p16)*
- Feuillage* – A qui i' a **murmur de fueio** – Il y a **le murmure du feuillage (163p208)** – aubouron lèu sa gaio **fueio** ? – *relève vite leur gai feuillage (M4204)*
- Fuiado (Ramado, Ramo)** : *Ramée, Feuillage* – sourtié sa man **de la fuiado** – *Elle sortit sa main des feuilles (M563)*
- Fuiun** : *Feuilles, Feuillage* – **Fuiun pèr sòu** : *feuilles mortes (par terre) (159p176)*
- Fuiet** : *Feuillet, Feuille* – Sus d'un **fuiet** jaunás – *sur une feuille jaunâtre (168 L22)*
- Voira fuiet (Counversacioun, Ópinioun)** : *Changer de conversation ou d'opinion, Détourner la conversation, (Foui) devenir fou*
- Tourner la page (Pajo)* – **viro li fuiet** à cha dous – **tourne les feuillets deux par deux (176p108)**  
 – Lou sage éro **de vira fuiet**, de reprene franc soun trin-trin de la vido vidanto – *La sagesse était...de tourner la page, de reprendre carrément son train-train de la vie de tous les jours (167p225)*
- (Desmemouria, Destimbourla, Cartabèu, Caloto)** *perdre la tête,*
- Fuieto** : *petite, jeune feuille (159p176)*
- Fuiasso** : *grosse feuille, feuille flétrie* – **Estiéu fuiasso** – *Été feuillage épais (159p176)*
- Fuiaru** : *Touffu* – **Li fuiaru** : *les feuillus (159p199)*
- Fuieta d'espargo** – *feuilleté d'asperges (159p122)*
- Fuieta** : *Feuilleter* – qu'an lou mai **fuieta** lou TDF – *qui ont le plus feuilleté le TDF (FV07)*
- Fugi (ss) (s'Escapa, se leva de davans, Erbo)** : *Fuir (161p7)* – avans que de fugi lou mounde – *avans de fuir le monde (163p106)* – li pàuri mesquin que **fugissien** davans l'ogre o se voulien escoundre pèr ié miés faire targo ? (31) – li que **fugisson** lou sourne de vilo. (4p84,92) – L'aiet **fai fugi** li serp – *l'ail fait fuire les serpents (159p109)* – Nifloun **fugis** coume lou vènt – *Nifloun fuit à la vitesse du vent (170p4)*
- s'Enfuir (Enfugi, Enfusa, Courre)* – avié fugi l'Itali – *il s'était enfui d'Italie*
- Fugido (Escampeto)** : *Fuite (155p167)* – un vanc de **fugido** tremoulè sus lis esquino dóu troupeù – *un brusque mouvement de fuite se dessina en ondes sur le dos des bêtes du troupeau (159Ap274)*
- Fugo** : *Fugue*
- Fuia (Varaia)** : *Fouiller, dans tous les coins, Visiter les poches* – aguèron bèu **fuià e furna** lou queissoun, – *ils eurent beau fouiller dans tous les coins du coffre (163p261)*
- Fulobro (Fuge-eissado, Feiniant)** : *Fainéant* – Acò es d'aquéli **fulobro** que cercon dóu travai e prègon Diéu de n'en ges trouva... – *ce sont des fainéants qui cherchent du travail et prient Dieu de n'en point trouver. (163p162)*
- Fum (un) (Tubo)** : *Fumée (161p7)* – lou fum s'esvarto – *la fumée se dissipe (163p162)* – quand lou fum s'escavarto – *quand la fumée s'est dissipée (163p164)* – Nivoulas de **fum** – *un gros nuage de fumée (163p162)*
- Fai-de-fum (Escais-noun)** : *qui fait l'important, qui roule sa caisse, qui se la joue (165p31)* – lou **fum refoufo**
- Fumado (Tubèio)** : *Fumée* – de l'orro **fumado (159p70)**

- Fumadisso (Tubassino)** : *Grande fumée, Fumée persistante*
- Fuma** : *Fumer, produire de la fumée, (Tuba) (159p144)* – avian **ausa fuma** – avions **osé fumer (163p116)** (d'un ome qu'a fam) : la gorjo ié **fumo** : sa gorge **fume (165p35)**– (d'un ome qu'a manja d'aiòli) – lou lendeman la barbo l'i n'en **fumavo** encaro – *le lendemain sa barbe en fumait encore (165p35)*  
*fumer, produire du fumier – fumas li pessegué – fumez les pêcheurs (174p181)*
- Fumié, Femié (Engrais, Empielado)** : *Fumier (159p194)* – Fan d'estùdi sus lou solàri **lou gas de fumié** – *Ils étudient ou font des recherches sur le solaire, le gaz de fumier (169p30)*
- un Fum de (un Fube de, un Mouloun, uno Moulounado, un Fournigié (Que-noun-sai)** : *une Foule, une Multitude de* – qu'ajudo bravamen à faire prene cousciènci d'un **fum de causo (19)** – , tout un **fum de sinounime, un mouloun de referènci e 'no ribambello d'eisèmple.(24)** – Un **fum de mètre mai debas – plusieurs mètre plus bas (157p34)**
- Fura (Cava)** : *Forer*
- (Furna, Tafura)** *Fouiller, Fureter, Chasser au furet* – aguèron bèu **furna**, vira, tourna – *ils eurent beau fureter, virer, tourner (163p136)*
- Fur (vèire Cavage, Recerco)** : *action de fouiller, Fouille (d'une personne, d'un lieu), Visite, Perquisition, Recherche*
- Faire lou fur, fa fur** : *faire une visite domiciliaire, faire des recherches, Perquisitionner* – óublidavon de **faire lou fur** – *ils oubliaient de faire leurs perquisitions (163p144)* – **faire lou fur** dins tout l'oustau – **Faire des recherches dans toute la maison (167p167)**– **faire lou fur** dins sa veituro – *fouiller, faire la fouille de sa voiture (169p51)*
- Furet** : *Furet* – vengu em'un **furet** faire sourti li lapin de si traou – *venu avec un furet faire sortir les lapins de leur terrier (169p24)*
- Furious (Feros, Frénéti)** : *Furieux* – **Bando de furious !** – *bande de sauvages (157p46)*
- Furiousamen (Fieramen, Rudamen)** : *Furieusement (TTP132bp36)*
- Furour (Malour, Ràbi, Manio)** : *Fureur (M3181)* – qu'à la fèsto fai **furour** – *qui fait fureur pendant la fête (163p271)*
- Fur (Perquisicioun)** : *Perquisition, Fouille*  
**faire lou fur** – *faire des fouilles, fouiller fureter* – **fasènt lou fur** à l'entour di soubro d'un batéu gré.(4p52)
- Furga (Furna, Fousiha, Burca)** : *Fouiller, Fourgonner, Fureter, Rechercher* – **Furgon** li dous sospèt e si saco tambèn – *Ils fouillent les deux suspects et aussi leur sac (167p145)*
- Funeraio (Enterramen)** : *Funérailles (155p207)*
- Furna (Fousiga, Furga, Fura, Boudreja, Murreja)** : *Fouiller, Fouiner, Farfouiller, Perquisitionner (vèire Tafura, Cerniha, Fourfouia)* – Avèn vougu au Prouvençau à l'Escolo, **furna d'aqueste caire**, e cava mai founs dins la terro antico de noste relarg. (123) – e **furnère** au mitan di bouto desgargaiado (155p56) – aguèron bèu **fua e furna lou queissoun**, – *ils eurent beau fouiller dans tous les coins du coffre (163p261)* – **Furnon** de tout coustat – *ils fouillent de tous les côtés (167p44)* – **Furna** dins soun chambroun – *fouiller sa petite chambre (169p76)*– E vaqui perqué lou dimenche qu'Ouscar **furnè** à soun tour, tablè de segur que rèn avié muda – *et voici pourquoi le dimanche où Oscar fit des recherches à son tour, il tabla que certainement rien n'avait changé de place (167p169)* – **furnè** dins si pòchi – *il fouilla ses poches (171p23)*  
 – **Furnavo e tafuravo** dins li biblioutèco – *Il cherchait en fouillant dans les bibliothèques (169p88)*  
*Fureter* – aguèron bèu **furna** – *ils eurent beau fureter (163p136)* – e fau pas s'estouna se trèvon, en **furnant** – *et rien d'étonnant (à ce) qu'il reviennent fureter (163p138)*
- Furnaie (Rafegaire, Tafuraie)** : *Fouineur, Fureteur, Curieux, Inquisiteur* – pèr coumprene " **A-n-un furnaie**", pouèmo de Ludovi Souvestre(1872-1952) (123) – **un furnaie de salouparié** – *un fouille-merde (169p50)*
- Furnarello** : *Fouineuse (155p79)*
- Furo (Rato, Gàrri)** : *Rat des champs, Surmulot* – **La furo** es souto lou badarèu (156p223) (161p16) – s'amuso d'éu coume **uno cato d'uno furo** – *elle s'amuse de lui comme un chat avec une souris (169p135)*
- Fus (Filiero, Touredou, vèire Chaucholo)** – Mouscouloune la pouncho de moun **fus**, vès ! – *Je mets la thie à la pointe de mon fuseau, voyez ! (M102)* – en virant **noste fus** – *en faisant tourner nos fuseaux (163p43)*
- **acò n'apouncho pas un fus** – *Tout cela est inutile, ça n'apporte rien (TTP132bp35)* – pèr de **chaucholo qu'apouchavon pas un fus**, – *pour des vétilles qui n'aboutissaient à rien (163p150)*
- Fusa** : *se répandre, rayonner* – **rai de clarta que fusavon** – *rayonnement lumineux (155p205)*  
*Fuser*– De aaah amiratiéu **fuson** – *des ah admiratifs fusent (169p65)* – l'a pamens un rode oute **lou rire fuso** – *il y a néanmoins un endroit où le rire fuse (AF7713)*
- Filer** (vèire **Estello, Esquiha**) – aquelo naveto espacialo **fuso (156p141)** – m'a fusa davans – *elle a filé devant moi (M3521)*
- S'Écouler (Debana)** – Ansin **fusavo** la vihado – *Ainsi s'écoulait la veillée (M324)*
- S'Enfuir (Enfugi, Enfusa)** – L'estiéu, autambèn, **avié fusa** e après l'estiéu l'autouno coumençavo de n'en prendre (d'Arbaud) – **L'été, lui aussi, s'était enfui** e après l'été l'automne s'était vite engagé, commençait de s'en aller (165p24)

**Fusado (uno) une Fusée (160p97)** – au boucan di petard, serpentèu e **fusado** – *au bruit des pétards, serpenteaux et fusées (163p204)* – **Passa coume uno fusado** – *Passer à toute vitesse (175p19)*

*Fusée, Roquette* – e si quatre **fusado** souto lis alo, guidado pèr lasèr – *et ses quatre fusées, à guidage laser, sous les ailes (169p141)*

**Fusan** : *Fusain*

**Fusiéu (vèire Espalo)** : *Fusil* – emé de fourco e de **fusiéu** – *armés de fourches et de fusils (163p136)* – **Emé lou cop de fusiéu**, vous auran entendu arriba fins à Pamperigousto (157p45) – lou pak, pak pak d'un **fusiéu autoumati** – *le crépitement d'un fusil automatique (169p128)* – Degun **tiré un cop de fusiéu** franc de moun Nouré que fasié **peta d'un coustat e de l'autre** – *Personne ne tira le moindre coup de fusil sauf mon Honoré qui tirait de partout (171p18)*

– **coume un peta de cop de fusiéu** – *comme un coup de feu (158p28)* – qu' em' **un cop de fusiéu** tira detras la porto, lou faguèron peta – *qui fut abattu d'un coup de fusil tiré à travers la porte (163p149)*

**Fusiha** : *Fusiller* – de lòngui fusihado s'entendien pereilalin – *À Paris le canon tonnait de plus belle (163p243)*– As envejo de me faire **fusiha**, bougre d'estürti ? – *Tu as envie de me faire fusiller, bougre d'imbécile (167p122)*

**Fusihado** : *Fusillade (159p205)* – de lòngui fusihado s'entendien pereilalin – *on entendait au loin de longues fusillades (163p243)* – La **fusihado** se descadeno – *la fusillade se déchaîne (169p130)* – La **fusihado** calo – *la fusillade cesse (169p130)*

**Fusioun (Foundo, Mesclo)** – li vapour de couire en **fusioun** èron dangeirouso – *les vapeurs de cuivre en fusion étaient dangereuses (159Ap232)*

**Fusteja (Esbaucha)** : *Tailler, Travailler le bois* – **en fustejant** un tros de bos – **en taillant un morceau de bois (163p261)** – **fustejavon** li roure à la destrau (155p62) – uno bello porto de chaine, richamen **fustejado** – *une belle porte de chêne, richement travaillée (M1362)*

**Fust (Fusto)** – **dins lis fust** dis auciprès di lèio – *dans le bois des cyprès des allées (171p13)*

**Fusto (Saumié, Calaman)** – *Poutre, Jambe, Charpente* – sus de **fusto** vièio (12) – **es iéu que tène touto la téulisso (159p208)**

*Bois de construction* – dins uno cabano **en fusto** – *dans une cabane en bois (170p5)*

– **se coucha en fusto** – *se coucher, s'étendre de tout son long (155p66)*

*Torse, Taille ou stature du corps* – Es lou tipe de l'artiste vertadié **emé sa fusto auto** (journau Zou) (vèire **AJEITIÉU** qualificatiéu **PLAÇO E ACORD**)– *De haute taille, il est le type même de l'artiste (165p15)*

**Fustié (Menuisié, Ebenisto, Charpentié, Mèstre d'aisso, Tounelié o Barricaire)** : *Menuisier (161p28) Charpentier, Tonnelier, Marchand de bois* – (159p151)

**Fusto (Mié)** : *Taille, Stature (TTP132bp7)*

**Fustibula (vèire Carcagna, Tavaneja)** : *Tracasser, Turlupiner, Agacer, Affecter. (155p56)*

*Interloqué* – iéu, tout **fustibula** e meme umelia – *moi, tout interloqué et même humilié (163p23)*

**Futile (Lit) (Lóugié, Van)** : *Futile* – li futili resoun – *les futiles raisons (174p23)*

**Futur, o (Endevenidou, Avenidou, Nòvi)** : *Futur* – que s'ocupavo plus d'Ouscar qu'au passat, o bèn **au futur** – *qu'il ne s'occupait plus d'Oscar qu'au passé ou bien au futur (167p163)* – **Ansèume Matiéu, futur felibre di poutoun** – *Anselme Mathieu, futur félibre des baisers (163p119)* – mis ilusioun sus li federacioun **futuro** – *mes illusions sur les fédérations futures (163p190)*

## G

**G** : **1G = Pesantour, 2, 3, 4,...G = Aceleracioun**

**Ga, Gas, Gaf** : *Gué*

**Gafa** : *Passer à gué, Guéer* – s'anavo "gafa" – *lon allait "guéer" (163p54)*

*Marcher dans l'eau* – Mai, alor, nous faudra **gafa** – *Mais il faut donc marcher dans l'eau ? (163p266)*

*Patauger (Patouia)* – pèr **gafa**, se descaussè e s'estroupè – *pour patauger, se déchaussa et se retroussa (163p266)*

**Ga (Lou)** – *Le Guet, jeu de la Fête-Dieu d'Aix (163p175)*

**Gabardino** : *Gabardine* – reviro uno **gabardino** – *retourne une gabardine (169p98)*

**Gabello (Impost)**: *gabelle, droit d'octroi* – la sau aurra soun impost : **la gabello (159p254)** – taxa emé l'istitucioun d'un **impost forço injuste** : **la gabello (159Ap218)** –de la sau que devenguè l'or blanc di finanço princiero emé l'istitucioun , en 1340, pèr Felipe de Valois de la **Gabello** – *du sel qui devint l'or blanc des finances princières par l'institution , en 1340, par Philippe de Valois de la Gabelle (159Ap245)*

**Gàbi, Gàbio (rh) (Cas, Muo)** : *Cage, Bourriche, Mue*, – Hercule gardo un roussignòu **dins uno gàbi**, – *Hercule garde un rossignol dans une cage, (159p175)* – pourtant sus lis espalo **la grando gàbi de verduro** – *portant sur les épaules la grande cage de verdure (163p139)*– S'avans que d'èstre **en gàbi** – *Si, avans d'être en cage, (M602)*– Gàbi de galerin – *Cage de galérien ou de forçat (107p11)* – pèr dreissa uno **gàbi de lapin (155p175)** — raio pèr guida li **gàbio** – *rail de guidage des cages (159Ap227)*



- (**Coucha, Tegne, Bauto**) – Osco, e aquéli que saran pas countènt, li mandaren **pinta de gâbi !** – *Bravo, et ceux qui ne seront pas contents, on les enverra promener ou se faire voir.* (168L10)
- (**Plecho**) *Hune* – à la **gâbi**– à la **hune** (M18-III)
- Gabiolo (Chopo)** : (*petite*) *Cage, Prison, Geôle* – dins ma **gabiolo** abourrido – *dans geôle abhorrée* (163p107)
- Gabinolo (Gabiolo)** : *Geôle, Cage, Prison* – tant regreta, tant enveja quand ère en **gabinolo** – *si regrettés, si enviés quand j'étais dans la geôle* ou (*en cage*) (163p133)
- Gabié** : *Matelot de quart, sur la hune, Gabier*– lou **gabié** courba– le **gabier** courbé (M18-III)
- Gabian, Gabiano, Gabianolo (Douanié)** : *Oiseau de mer, Mouette, Nigaud, Imbécile, Douanier, Voleur* – un **gabian** : *une mouette* (160p109) – veguère de grand port tout quilant de **gabian** – *j'ai vu des grands ports emplis du cri des mouettes* (159p72) – Quand, li **blanc gabian** mountèron dis estang sala de Camargo – *Quand les mouettes blanches montèrent des étangs salés de Camargue* (171p17)
- Goéland*– lou proumié mes que navegavian – *le premier mois de notre navigation* (M18-II)
- Gendarme (Flic)* – avèn talamen fa li couioun sus li rodo e pèr li camin, que nous an apoundu un "gabian" darrié cado veituro. (79)
- òli de gabian (Petròli)** : *pétrole*
- Gabioto** : *mouette* – li **gabioto** dóu Kamtchatka (154)
- Gabianolo** : *mouette (petite)* (161p12)
- Gabioto** : *Grande hirondelle de mer* (159p171) – de **gabioto** que se garrouion pèr un pèis – *des hirondelles de mer qui se disputent un poisson* (169p63)
- Gabinet** : *Cabinet* – **Gabinet** dóu conservadou (158p23)  
(*vèire Conco*) : *W-C*
- Gabino** : *Cabine* (155p199) – Lèu-lèu que rintro dins aquesto **gabino** – *Vite entrons dans cette cabine* (158Ap7) – A la perfin, uno **gabino** telefounico – *Enfin, une cabine téléphonique* (158Ap9)
- Gabinolo** : *petite cabine* – dins la **gabinolo** de moun camioun – *dans la cabine* de mon camion (TTP132bp29)
- Gabinous (Bacous, Burmous)** : *Humide, Marécageux*
- Gaboui (Gadou, Patoui)** : *Flaque d'eau, Gachis, Désordre* – Mai coume as fa pèr sauva ta cherpo entre **de gaboui** e de revoulucion – *Mais comment as-tu fait pour garder ton écharpe entre désordres et révolutions* (163p245)
- Gabre (Dindoun, Dindas)** : *dindon* (161p5)
- Gacho-empego (Pasto-Mourtié)** : – en d'aqueste mestié **d'ajudaire di pasto-mourtié e di gacho-empego** – *dans ces métiers d'aides-maçons et autres manoeuvres* (171p47)
- Gacholo (Agacho)** : *le Baliveau* – **Tamarisso** : l'aubrihoun maje en camargue ; quouro s'atrobo bèn en terro pòu faire enjusqu'à 5 à 6 mètre d'aut, se ié dis alor la **gacholo** (159p264)
- Gadouia, Gatouia (Rh)** : *Barboter, Patauger* – **gatouavian** – *nous barbotions* (163p54)
- Gafet (Crouchet, Cro, Bèrri)** : *Crochet, Croc* – un **gafet** de rasetaire (159p296)  
(*Det* : *doigt en style familier*)
- Gafo (Mouno)** : *Bévue, Echec, Gaffe* – La **gaffe** la mai espetaclouso que se fuguè jamai **facho** – *La gaffe la plus prodigieuse qui se soit jamais faite qui soit jamais faite* (163p191)  
*Gué* – e li **gafo** – et les **gués** (163p276)
- Gafo-l'ase (Pamparigousto) (Babis)** : *Onoporde, Chardon acanthin*
- Gafouia (Barbouta, Patouia)** : *Gargouiller*  
*Patauger* – E ansin **gafouierian** – *Et c'est ainsi qu'on pateaugea* (163p267) – entre **gafouia** dins un garouias de fango – *entre patauger dans un boubier sans nom* (107p35) – Quand aguerian proun barrula anerian neda, e quand aguerian proun **gafouia**... faguerian... la casso i parpaioun (**Roumanille**) – *Quand on s'est assez promené, on est allé se baigner et quand on a eu assez pataugé.. on a fait.. la chasse aux papillons* (165p25)
- Barboter* – tóuti dous **gafouion** dins lou latin de la messo – *tous les deux barbotent dans le latin de la messe* (176p107)
- Gafouiage, Gafouiàgi (m) (Patouiage)** : *Gachis*
- Gafoui (Alabreno, Esgripi, Lagramuso d'aigo)** : *Triton* – de **gafoui**, qu'es d'espèci de lagramuso d'aigo – *de tritons, sorte de salamandres d'eau* (163p16)
- Gage** : *Gage, Gages* – Dounas-m'un pau **mei gage** – *donnez-moi mes gages* (159Ap288)
- Gage (Ustensiho, Eisino, Veissèu)** : *Ustensile, Vase, Vaisseau*
- Gagna**: *Gagner* (*vèire Acóurchi, Braieto, Vincere, Persuada, Territòri, Courso, Favour, Vido*) – **Gagno de sòu** e pòu croumpa terro e bastisso (118) – Se vos ta part de soupo, l'auses ? **la fau gagna** – *si tu veux ta part de soupe, tu m'entends, il faut la gagner* (163p57) – Quant vos **gagna** ? – *Combien veux-tu gagner ?* (163p274) – un ome pòu **gagna** si 1,200 franc pèr an – *un homme peut gagner ses 1.200 francs par an* (163p189) – **gagnavo** lou **móutoun** – **gagnait** la prime du mouton (163p254) – **gagnarés** lou Grand Perdoun – *vous gagnerez le Grand Pardon* (163p266)

- Lou Felibrige **a gagna en** counsideracioun, en respèt – *Le Félibrige a gagné en considération, en respect (FV07)*
- **gagné la famouso batèsto** de Marignan (159Ap28)
- En **se gagnant** ansin un parèu de jour – *en gagnant ainsi quelques jours (155p74)* – **gagnère ma journado, d'ana teni d'à ment.** – *n'importe ! J'ai gagné ma journée en allant épier (163p163)*
- (Entendre, Reüssi)** – la causo es **gagnado** – *L'affaire est entendue ou le coup a réussi (167p77)*  
**Obtenir (Outeni)** – nous falié bèu sèt an **pèr gagna li coulour** – *il nous fallait bien sept ans pour obtenir les couleurs (163p235)*
- (Gandi), Regagner, se diriger vers – gagnère** vers Maiano – **Je me dirigeai** vers Maillane (163p106)  
**Gagner (Gandi, Mounta)** – Pièi d'aqui, gageran Arle – *Puis de là, nous gagnâmes Arles (163p236)* –  
 Figuerian pas deforo que tóutis lis ome, quau en cantant, quau en risènt... **gagnèron** lis estable – *Nous n'étions pas plutôt sortis que tous les hommes, les uns chantant, les autres riant ... gagnèrent les étables (165p20)* – li manado de rosso **gagna** li levadoun et li mountiho de sablas – *des troupeaux de chevaux de sauvages gagner les levées de terre et les dunes sablonneuses (163p265)*
- de** : – Que ié **gagnerian de** lou prega ? **(Fourvières)** – *Que gagnerait-on à le ou l'en prier (165p23)*  
**à** : **gagner, franchir, atteindre** – liogo de **gagna à l'esquino** – *au lieu d'atteindre ou de rejoindre la crête (155p59)*
- Gai, gaio, gài (Galoi, , vèire Rejouissènço, Tèms, Quinsoun) 159p244): Frais** – emé li gài fèsto de nouvè (2p102)
- Gai** – Li **gai** felibre prouvençau ! – *Les gais félibres provençaux (163p215)* – lou fin menton de la **gaio** chambriero – *le joli menton de la gaie serveuse (163p258)* – **Es-ti gai, triste, countènt o a-ti pòu ? (159p243)** – (vèire **GEROUNDIÉU**) – Passo de chatouno se gandissènt **pèr bando gaio, ... (Fourvières)** – *Il dépasse des petites jeunes filles qui se mettent de côté par bandes gais, ... (165p12)* – lou cor **gai** – *le cœur gai (171p23)* – **gai** roussignòu sòuvage – *gai rossignol sauvage (163p284)*
- Vif** – dóu coustat d'aut, fino e **gaio**, se sènt, à moumen, uno pouncho de mistrau que s'aboulego... – *Du nord, fine et vive, on sent, par moments, une pointe de Mistral qui s'amène... (156p171)*
- Joyeux (Jouious)** – e la **gaio** meissoun – *et la moisson joyeuse (163p159)* – en **gaio** lengo de Prouvènço – *en joyeux parler de Provence (163p173)* – un **gai** coublet – *un joyeux couplet (163p217)* – Fin bouié, avié toujour quauco **gaio** cansoun – *Fin laboureur, il avait toujours aux lèvres une chanson joyeuse (163p275)*
- Gentil** – lou president D'Astros discourreguè 'n **gai** prouvençau – *D'Astros, le président, fit un gentil discours en provençal (163p200)*
- Gai-Sabé (Pouèsio)** : *Gai-Savoir, Gaie-Science, Art poétique, Poésie* – qu'alestissian, au fournelet dóu **Gai-Sabé** – *que nous apprêtions, dans le creuset du Gai-Savoir (163p115)*
- Gaio-Sciènci (Gai-Sabé, Pouèsio)** – Pau, afeciouna à la **Gaio-Sciènci**, – *Paul, passionné pour la Gaie-Science (163p208)*
- Gaiet (Alegret)** : *Guilleret, de bonne humeur, dans un état de demi-ivresse* – **gaiet e tendrinèu foulastreja li diéu 'mé de chato calino** – *Guilleret et très tendre folâtrer les dieux avec des filles calines (159p180)*
- Gaiamen (Poulidamen)** : *Gaiement, Librement, sans gêne* – aquéu galant travai se fasié **gaiamen** – *ce joli travail se faisait gaiement (163p17)*  
*Joyusement (Jouiousamen)* – e gaiamen. – *Et joyusement (163p163)*
- Gai-sabé (Pouèsio, Sciènci)** : *Gai savoir, Gaie science, Art poétique, Poésie* – que ié devié renaisse, un jour, lou **Gai-Sabé** – *où le Gai-Savoir devait un jour faire sa renaissance (163p92)*
- Lou fau mena **gai** – *Il faut le gouverner avec gaieté (163p245)*
- Gaieta (Alegresso, Contentamen)** : *Gaieté, belle Humeur*– n'avié pas, se n'en manco, la **gaieta** de vuei – *n'avait pas, tant s'en faut ou loin s'en faut, la gaieté d'aujourd'hui (163p92)*  
 – E tout se ié fasié **de gaieta de cor.** – *Et tout s'y faisait de gaieté de cœur (163p218)*
- Gai, Jai** – *Geai* – un galant chin, **negre coume un jai (Roumanille)** – *Un chien gentil, d'un noir de geai, (165p33)* – li vostre **coume jai negrejon** – *Les vôtres sont noirs comme jais (M521)*
- Gaiard, ardo, àrdi Beau, Belle (Bèu)** – Giloun, à la carreto que pèr Sant-Aloi fan courre, avié mes la plus gaiardo di bèsti de Maiano – *Gilon, à la charrette qu'on fait courir à la Saint-Éloi, avait mis la plus belle des mules de Maillane. (163p133)* – èro fresco, **gaiardo**, e di poulido que l'aguèsse – *elle était fraîche, e belle fille, des plus jolies du pays. (163p145)*  
*en bonne santé, qui se porte bien, en (pleine) forme (se Carreja)* – E vous-autre, pereici, **sias tóuti gaiard**, paire ? – *Et vous, ici, vous portez-vous bien, Papa ? (163p235)* – A revèire, **tenès-vous gaiard** – *Au revoir et portez-vous bien. (168L2)*– uno bèsti **mai gaiardo** que lis autre – *une bête qui se porte mieux que les autres (163p47)*  
 – Moun ome es **tout plen gaiard** – *mon mari est en parfaite santé, se porte à merveille (158p9)*  
*Beau* – li gaiardi fedo ! – *les beaux moutons (163p250)*  
**Robuste (Roubuste)** : – tres **gaiard** meissounié – *trois robustes moissonneurs (163p160)*  
*Fort, Costaud, Vigoureux* – **Es gaiard ?** – *Il est fort ou costaud ? (168L6)*

➤ **Gaiard coume un rouman** – *Fort comme un turc* – Te siés senti **gaiard**. (3p61) – se mantèn toujours **gaiard** (3p62).

**Brave (Brave)** – la **gaiardo** jacudo – la **brave accouchée** (163p6)

**Gaillard** (vèire **Boujarron**) – **Quente gaiard, pamens !** – *Quel gaillard, tout de même !* (158Ap6) – li **gaiardi** bèsti ! – *Les gaillardes bêtes !* (163p256) – ounte nòsti dous **gaiard** arribèron ... – *où nos deux gaillards arrivèrent ...* (167p138) – envirouna d'un desenau **de jòuni gaiard** – *entouré d'une dizaine de jeunes hommes* (167p140)

**Gaiardas (Oumenas, Balès)** : *Grand gaiard* (TTP132bp29)

**Gaiardet (Gaiardoun, Revoi, San)** : *assez gaillard, Bien portant* – rendès-me la **gaiardeto** – *rendez-la moi saine et sauve* (M4483)

(**Troufèu**) – À la bello proumiero, tau **qu'un gaiardet di joio** – *À la une, tel qu'un trophée de victoire* (163p215) – emé lou varlet-de-vilo, que pourtavo fieramen **lou gaiardet di joio** – *avec le concierge de la mairie, qui portait fièrement la perche des prix des jeux* (163p244)

(vèire **EMPLÉ coume NOUM**)

**Gaiardamen (Ardidamen)** : *Vaillament, Gaillardement, sans Peine, Vigoureusement, Hardiment* – Roumaniho **gaiardamen** e de-longo sus la brèco – *Roumanille vaillament et toujours sur la brèche* (163p115) – porto tres quintau **gaiardamen** – *il porte trois quintaux sans peine* (163p115)

**Gaire, Pau (Avèrbi de quantita)** (vèire Coumparatièu de superioureta, **Manca**), (13p93):

*Peu* – **Se n'en manco de gaire** que creigue à l'esperit fantasti e i gèni de la terro – **Il ne s'en faut de peu pour que je croie ...**(107p6) – Touloun sara counsiderado coume "vilo infamo" e escapara **de gaire** à soun avalimen decreta pèr la COUNVENCION – *Quant à Toulon, classée "Ville infâme" elle échapera de peu à la destruction totale décrétée par la Convention.* – aguèsse **talamen gaire de cor** - *ait si peu de coeur* (167p15)

**Gaire après** : *peu après* (155p161) – a mouriguè **gaire d'annado après**, – *et mourut peu d'années après* (163p172)

*pas beaucoup plus* – emai aguèsse alor **gaire mai de sege an** – *Bien qu'il n'eût pas beaucoup plus de seize ans* (163p116)

**Guère (Quasimen, Pas forço, vèire Gandi)** – riscave **gaire** d'ana.... (3p84) – avans li Rouman la seuvo tenié quasimen touto la Prouvènço; vuei n'en tèn **gaire que** di cènt part trento (4p90) – avié pantaia d'avé 'no plaço emé **gaire de travai**...– *avait rêvé de trouver une place où il n'y eût guère de travail* (163p189) – Leva de moun paire, lou fournié (3), que, pecaire, **penecara gaire** – *A l'exception de mon père, le boulanger, qui, le pauvre homme, ne dormira guère.* (168L10)

*pas très*– anas **souleva** quaucun, vous, qu'a plus sa counaissènço, **es gaire eisa**, lou mai qu'Ouscar à plus vint ans – *allez soulever quelqu'un, vous, qui est évanoui, ce n'est pas très facile, surtout qu'Oscar n'a plus vingt ans* (167p35) – Fasié **pas gaire caud** – *il ne faisait pas très chaud* (167p91)

*fort peu* – **Gaire couniegu** : *fort peu connu* (158p1) – **Gaire** prouvable .– **Fort peu probable** (167p93)

*pas grand-chose* – **Acò vau gaire o vau pas gaire** – *Cela ne vaut pas grand-chose* (Tdf) – 10 F (**es pas gaire !**).(29) – lé n'en fau **gaire** pèr li rejouï – *Il ne faut pas grand-chose pour les amuser* (TTP132bp3)

*pas grand monde* – Coume coumpagno, fasié **pas gaire** – *comme compagnie, cela ne faisait pas grand monde* (167p130)

*peu de chose* – ai agu la sentido **dou gaire** que sian (107p5)

*pas cher (Carivènd)* – **Costo gaire de nourri** (Arm. Prouv.) – **Il ne coûte pas cher à nourrir** (165p23)

*peu de temps (Pau tèms, Brèu)* – ai vist l'a **gaire** : *j'ai vu récemment, il y a peu de temps* (4p104) – **i'a gaire de tèms** – Un tenamen que si mèstre l'avien quita **de gaire** – *un domaine dont les propriétaires étaient partis depuis peu (de temps)*(155p165) – **Gaire de tèms** après qu'aguèssi racrouca moun barrulaire – **Peu après avoir refermé ou éteint mon portable** (157p33)

*sous peu* – se farié **dins gaire** – Tóuti mis ome van sorgi **dins gaire**... – *Tous mes hommes vont faire irruption sous peu* (157p39)– *se ferait sous peu* (167p139)

**De gaire ≠ de longo (toco)** : *Depuis peu, tout Récemment* – la terro èro estado boulegado **de gaire** – *la terre avait été remuée depuis peu* (167p167)

**Presque pas (Quàsi)** – Moun paire, **pequère pas gaire** de tout l'ivèr – *Mon père, je n'ai presque pas fait de péchés de tout l'hiver* (168L11)

– Sèt à vue milo **en gaire disènt** (Arm. P.) – **Sept à huit mille au Minimum ou pour le Moins** (165p18)

**(Veraïamen)** – Ges, vuei ai **pas gaire** de chabènço – *Aucun, aujourd'hui, je n'ai vraiment pas de chance* (168L3)

– Acò avié **pas gaire de goust**, mai tubejavo quand meme – *ça n'avait pas grand goût, mais ça se fumait quand meme* (163p19)

**Rarement (Gaire souvènt, Raramen)** – Ai **gaire vist de fogo entousiasto** coume aqui – **j'ai rarement vu autant d'enthousiasme qu'ici** (163p102)

**Ne plus (Plus)** – ai **pas gaire l'ardènci d'autre tèms** – **je n'ai plus** l'énergie d'autrefois

- Galant, o (Brave, Amistous, vèire Flour) : Aimable, Gentil – Li cassaire lou fan e cadun es proun galant em'éli.(38) – m'atrouves galantouno – tu me trouves gentille (M504)**  
*Galant, Courtois (Courtès) – Se voulès countunia de vous moustra galant coume de troubadour o de chivalié (107p16) – coume es galant !– qu'il est galant ! (163p94) – pèr pas leissa 'svali li galanto coustumo – pour ne pas laisser se perdre les galantes coutumes (163p174)*
- Joli, Beau (Poulit, Fin, Bèu 159p244, Travail) –dins si pampo flamo, li blòndis abiho an penja un galant eissame. – sus la tèsto un galant féutre que l'anavo a ravi – sur la tête un joli féutre qui lui allait à ravir (159p93) – aquéu sistèmo que desgraciavo en plen noste galant parla – ce système qui défigurait complètement notre joli parler (163p113) – lou rigau qu'es de touto l'auceliho lou mai famihié, en meme tèms que lou mai galant, emé soun gourgiéu coulour de sang e si fini pato – le rouge-gorge qui de tous les petits oiseaux est le plus familier, tout en étant le plus beau, avec sa gorge couleur de feu et ses pattes fines (159p174) – l'an fa uno galanto pensioun... bèu quatre cènt franc (Roumanille) – Ils lui ont fait une jolie ou belle pension de bien quatre cents francs ou de quatre cents bons francs (165p15) – Oh ! la galanto raubo – Oh ! la belle robe! (163p19)*
- Charmant – aquéli galànti jouvènt – ces charmants jeunes-gens (157p39) – Galanto vesprado : charmante soirée (158p17) – de plus galant dansaire – de plus charmant danseur (163p85) – de sounja que ma galanto amigo.– de songer que ma charmante amie (163p99) – Li ligarello, – tant n' i' avié de galanto,– se groupavon – Les lieuses, dont plus d'une le plus souvent étaient charmantes, se courbaient (163p157)*
- Bon – Voudriéu pièi un galant libre, – Je voudrais maintenant un bon livre, (168L13) – l'avien fa béure un pau mai que ço que fau d'acquéu galant Ferigoulet – on l'avait fait boire un peu plus qu'il ne faut de ce bon piot de Frigolet (163p75)*
- (Calignaire, Frigoulaire) – Soun galant l'a leissado en plant – Son amoureux l'a abandonnée (163p263)*
- Galantamen (Poulidamen, Charmantamen) : Galamment, Joliment – galantamen ournado – joliment ornée (163p200)**
- Galantoun, Galantet (Poulidoun, Bravoun, Bravounet, Gènt) : Mignon – Aquelo flour tant galantouno (Saladello)(159p262) – Alor, m'atrouves galantouno – Alors, tu me trouves mignonne, gentille (M504)**
- Galantarié (Avenènço, Vers) : Galanterie, Politesse, Courtoisie, Amabilité – qu'emé galantarié, d'un biais risènt, delibera, èu, à-de-rèng, nous oufriguè – que de façon courtoise, souriante et aisée, il nous offrit à tour de rôle (163p116)**
- (Largesso) – éu a mes à l'ounour de soun pichot prince negre la galantarié di bout de cigalo – il a mis à l'actif de son petit prince nègre la susdite largesse des vieux bout de cigares (163p116)**
- (Gàubi) Charme, Attrait, Graces, petits cadeaux entre amoureux**
- (Pisso-caudo) : Blenhorhée**
- (Galejado) : Plaisanterie**
- Galanteja (Caligna) : Gracieuser (Vieux), Cajoler – La pauro Nanounet... quand voulié galanteja quaucuno de si fiho – Quand la pauvre Nanon (Anne)... voulait cajoler (quelque une vieux) une de ses filles (163p185)**
- (Galeja) : Plaisanter, Dire en plaisantant**
- Galapian (Sacamand, Tipe, Marrias, Gouludas, vèire Varlet) : Gourrin, sale Type, triste Individu, ,– au mitan de galapian que s'estripon. (2p102) - ...au mitan di bràvi gènt, s'adus tambèn quàuqui voulur e àutri galapian (2p147)**
- Garnement – Mai, galapian, – Mais, garnement, (163p228)*
- Lasçar – li galapian dóu Mistrau (44, 81) – Et je leur ferais voir de quel bois je me chauffe à ces deux lascars (158p61)*
- Sacripant – Ah ! lou galapian ! m'as bèn aganta ! – Ah ! sacripant ! tu m'as bien attrapé ! (158Ap12)*
- Galavard (Alabre, Boudin, Goulou) :Goulou, Vorace, Crevard (156p186)**
- Goinfre – Vole pas vous lou dire que m'apelarias galavard – vous me traiteriez de goinfre (165p10)*
- Morfale – Perdes pas uno souleto ócasioun de t'empli la budaio, galavard – Tu ne perds pas une seule occasion de te remplir la panse, morfale (157p48)*
- Pendard (Marrias) – se lou jouine galavard èro countènt – si le jeune pendard était content (171p27)*
- Galeja (vèire Couiouna) : Plaisanter, Berner – Galejes ! – Tu plaisantes ! (157p44) – Galejes pas – ne plaisante pas ou sois sérieux (168L10) – galejavon – plaisantaient (163p150) – que gagnarai i curso, se diguè dintre éu en se galejant – que je gagnerai aux courses, se dit-il à lui-même en plaisantant (169p52)**
- Dire en plaisantant – E ma maire, se voulié galeja quauco chato – Et ma mère en plaisantant disait parfois (de quelque fillette vieux) d'une jeune fille (163p186)*
- Blaguer – quand aguèron begu e galeja 'n moumen – quand ils eurent bu et blagué un moment (163p244)*
- Goguenard – ié dis en galejant – lui dit-il goguenard (163p232)*

- faire marcher, Taquiner* – D'aquéli moustre emé si mino de ié rên counèisse ! S'amuson à **me galeja** – **à me faire marcher (107p18)** – Pauro Genio que la poudien manco plus **galeja** – *Pauvre Eugénie qu'ils ne pouvaient même plus taquiner (167p191)* – I femo que **la galejon à prepaus de Vincen** – *Aux femme qui la taquinent à propos de Vincent (AF773)*
- mettre en boîte* – Talamen Nouré **siguè galeja** que l'an jamai plus vist cassa – *Nouré fut tellement mis en boîte que l'on ne la plus jamais revu chasser' (171p18)*
- Accueillir par des lazzi* – Aquelo letro estoumaganto **faguè forço galeja** – *Cette lettre ébouriffante fut accueillie par de lazzi (163p296)*
- Galejaire, Galejarello (Badinaire, Raiarèu, Trufaire)** : *Blagueur, Plaisantin* – Un aucèu galoi e **lou plus galejaire**, es un brihant quinsoun (138) – Que **galejarello** – *Quelle plaisantin ! (TTP132bp25)*
- Pince-sans-rire (Tapo-siau)* – Lou Grand Charle, un **galejaire** – *Le Grand Charles, un pince-sans-rire (163p138)*
- Poète macaronique (Macarrouni)* – lou **galejaire** Antòni d'Areno – *le poète macaronique Antonius de Arena (163p178)*
- Railleur, Esprit railleur* – Pau Giera, un **galejaire** que se signavo *Glaup* (pèr anagramo de Paul G.) – *P.G., un esprit railleur qui signait Glaup (par anagramme de Paul G.) (163p210)*
- Galejarèu** : *Badin* – de soun caratère ajouqui, sèmpre gai e **galejarèu** – *de son caractère enjoué, toujours gai et badin (174p133)*
- Galejado (Talounado, Boufounado, Espetouniado, Riado, Farcejado, Plasantarié, Galantarié, vèire Toun)** : *Plaisanterie* – **Basto la galejado** : *Trêve de plaisanterie, la plaisanterie a assez duré (157p48)* – s'es **uno galejado** es **tras que descounvenènto** – *si c'est une plaisanterie, elle est fort déplacée ou de très mauvais goût (158p9)* – **en modo de galejado**, Jimmy ié repoundeguè – *Pour plaisanter, (Sur le ton de la plaisanterie) Jimmy lui répondit (167p88)* – La **galejado** riscavo de vira mau. – *La plaisanterie risquait de mal tourner (167p97)*
- Blague (Blago, Couiounado)* – a l'èr d'un ome que vèn de faire **uno bono galejado** – *a l'air de quelqu'un qui vient de faire une bonne blague (169p69)*
- Facétie* – li **galejado** e martegalado de Roumanihò e de Mistral – *les facéties et contes naïfs de Roumanille et de Mistral (163p219)*
- Gaillardise* – Touto la tradicioun, touto la **galejado** – *Toute la tradition, toute la gaillardise, (163p220)* – la grosso **galejado** dóu rire marsihés – *la gaillardise du gros rire marseillais (163p111)*
- Raillerie* – tout acò mescla de prejit, **galejado** e de bramado contro li fonciounari – *Tout cela, mêlé d'invectives, de railleries et de huées à l'adresse des fonctionnaires (163p82)*
- Galejage (Badinage)** : *Action de plaisanter, Mise en boîte* – au mitan di **galejage** de nòsti travaiaidou – *au milieu des gouailleries de nos travailleurs des champs (163p26)*
- Galejoun (vèire Granouié, Bernat-pescaire)**: *Héron (161p9)* – Lou **galejoun** fai moua – *le héron pousse un cri sourd (159p153)* – D'uno aigo, ras de la routo **un galejoun enaura**. – *d'une eau, au ras de la route, un héron prenant son vol (159p303)* – Faudrié pas èstre **galejoun** pèr pas saupre quant vau lou proumetre d'uno granouio – *Il ne faudrait pas être héron pour ne pas savoir ce que vaut la promesse d'une grenouille (d'Arbaud) (165p8)*
- Galejoun** : *héron aigrette (159p171)*
- Galarié** : *Galerie (159Ap223)* – de mejan mouderne fuguèron adòuta pèr douna d'èr e poumpa les aigo dins li **galarié** – *des moyens modernes furent adoptés pour aérer les galeries et y pomper l'eau (159Ap227)*
- Galèro** : *Galère* – sus li veissèu de l'ordre, li **galèro** barbaresco – lou port di **galèro** dins la grandò Darso. – *le port des galères dans la grande darse*
- Galerin, Galerian, Fourçat** – Gàbi de **galerian** – *Cage de galérien ou de forçat (107p11)*
- Galeto (Fougasso)** : *Galette (159Ap180)*
- Galino, Poulo (Gau, Pipiéu, Piéu-piéu, Poundèiro, vèire Nouvè, Pijoun)** : *Poule (159p128)* – Cot, cot (159p153) – Lis aucèu fan **piéu-piéu** e la **galino cacalejo** – *les oiseaux pépie et la poule caquette (159p153)* – La **galino caieto** : *la poule tachetée de noir et blanc (159p175)* – **Coudisc-codac, Coudis-coudasco** : canto la **poundèiro** – *la poule qui vient de pondre chante (165p22)*
- Tant fasié caud aquest an que li **galino** fasièn d'iòu dur (Arm. Prouv) – *Il faisait tellement chaud cette année-là que les poules poussaient des œufs durs (165p35)*
- o la **Galino Blanco** – *ou la Poule Blanche (163p48)*
- **Au mai galino, au mai pepido, au mens d'iòu (159p165)**
- Poulet* – An manca de **me planta** sus l'àsti coume pèr li **galino** – *Ils ont failli m'embrocher comme un poulet (157p32)* – La **cuisso de galino** e lou rastèu dóu lapin (f) – *la cuisse du poulet et le râble du lapin*
- Car de galino** : *chair de poule* – e **fasièn la car de galino** – *et avaient la chair de poule (163p139)* – Drolo de pensado que lou boulègo à ié douna la **car de galino** – *Drôle de pensée qui le remue à lui en donner la chair de poule (167p40)*
- Galinoto** : *Poulette (Pouleto)* – *Gélinote (Galineto) (176p103)* – *Ganga (oiseau) (Grandoulo)*
- Galineto** : *Gélinotte* – uno alo de **galinoto** – *une aile de gélinotte (176p109)*

- (**Pouleto**) : *petite ou jeune poule, Poulette*  
 (**Galinoto, Galinastre**) : *Poule d'eau*  
**Galinié (Poulassié)** : *Poulailler* – s'accontentè d'ousserva ... **semblo un galinié** – *se contenta de faire remarquer ... on dirait un poulailler (155p74)*
- Galinetto** : *Rouget Grandin* – **Pèis pèr lou Boui-abaisso**
- Galiot (Fourçat, Manjo-favo)** : *Forçat, Galérien* – l'a pas **galiot** à Touloun que tirasse un boulet coume lou miéu (**Roumanille**) – *Il n'y a pas un forçat à Toulon qui traîne un boulet comme le mien (165p32)*
- Galis (de)** : *de biais, Obliquement, en quinconce, de côté, de travers* – **la cravato penjant de galis** sus lou coui dubert – **la cravate de travers** sur un cil ouvert (169p29)  
*en coin* – **L'espinchave de galis (107p47)**  
*Obliquement* – uno rego bèn drecho e **toumbant de-galis** – *une ligne bien droite et tombant obliquement (159Ap32)*  
*Talus, Glacis (Talus, Ribo)* – **Fasié long di galis** – *faisait le long des talus (M641)*
- Galo (Rougno)** : *Gale* – Uno vièio fiho d'Avignoun, ... **marrido coume la galo**, ... (**Roumanille**) – *Une vieille fille d'Avignon, ... mauvaise comme la gale, ..(165p34)*
- (**Goubiho**) : *Bille*
- Galo-bon-tèms (Bono-voio)** : *Viveur, Libertin, Sans-souci*  
*Mauvais Plaisant* – **de galo-bon-tèms** se dounèron lou mot – **des mauvais plaisants** se donnèrent le mot (163p229)  
*Noceur* – èro un franc **galo-bon-tèms** – *était un vrai noceur (163p11)*  
*Bambocheur* – e nòsti douge **galo-bon-tèms** – *et nos douze bambocheurs (163p45)*  
*Fêlard* – érian parti 'mè nòsti cambo **uno bono dougeno de galo-bon-tèms** pèr la fèsto de Canto-Merle – *nous, une bonne douzaine de fêlards, étions partis sur nos deux jambes pour la fête de Chantemerle (171p6)*
- Galo-pastre (Bergeireto, Engano-pastro, Guigno-co, Pastoureleto)**: *Bergeronnette (M3362), Lavandière*
- Galocho** (vèire **Mentoun**) : *Galoche* – Mai mounte que poutèsse **mi galocho poussouso** – *mais où que je traînasse mes galoches poussieuses (159p72)*
- Galoï, Galoïo** plur. **galòii (Gai, Jouious 159p244, vèire Avé)** – *Aimable, Plaisant (3p38)*  
*de bonne humeur*, – Uno radio ounte i'auriè de leissoun, d'animoutour **galoi**, (99)  
**(Countènt)** – Hello, Pussy cat ! que fai lou Jimmy **tout galoi**. – *Hello, Pussy cat ! lui dit Jimmy tout content. (167p38)* – **touto galoïo** – *toute contente (171p25)*  
*Drolatique* – Asatacioun dóu **raconte galoi** de Jousé Roumanille, Li braïo novo – *Adaptation du récit drolatique de J.R. (159p103)*  
*Enjoué (Alègre)* – E sa caro un brisoun **galoïo** – *Et son visage un peu enjoué (M4461)*  
*Heureux (Urous)* – revenié, **tout galoi**, de faire soun Tour de Franço – *revenait, tout heureux, de faire son Tour de France (163p233)* – fasié **touto galoïo** la mancho autour di taulo – *faisait toute heureuse la manche autour des tables (163p240)*  
**Gai (Gai)** – em' aquest moutet **galoi** – *répétant ce gai dicton (163p157)*  
**Guilleret (Gaiet, Alegret)** – es qu'aquel ome **galoi** mancavo pas un mourtalage – *c'est que cet homme guilleret ne manquait pas un enterrement (163p88)*  
**Jovial (Alegoura)** – li **galoi** penitent – *les joviaux pénitents (163p77)* – souto lou vanc de Gaut, lou **galoi** pouèto d'Ais – *sous l'impulsion de Gaut, le jovial poète d'Aix (163p199)*  
**Joyeux (Jouious, Countènt)** – Li meisounié, **galoi**, s'arregueiravon – *les moissonneurs, joyeux, s'alignaient (163p157)* – la modo d'aquéli acamp **galoi** – *la mode de ces réunions joyeuses (163p135)* – "Voulès pas que fuguessian **galoi** ? Voulès pas que nous li pessian li det (**Vido d'enfant** – B. Bonnet) – *Comment n'eussions ou n'aurions pas été joyeux ! Et comment ne nous serions pas léché les doigts ! (165p19)*
- (EMPLÉ coume Avèrbi)** – Jouious Novè ! cridè, **galoi**,... – *Joyeux Noël ! cria-t-il, gaiement, ... (167p94)*  
 – Lou reloge ... **fai souna, galoi**, vounge cop sus soun trignoun de brounze – *La pendule... fait retentir, joyeusement, onze coup sur son carillon de bronze (167p33)*
- Galouieta (Gaeta, Galoïo)** : *Jovialité* – emé la **galouieta** de soun oncle lou canouge – *et la jovialité de son oncle le chanoine (163p207)*
- Galop** : *Galop* – me sèmblo qu'ai ausi **lou galop d'un chivau** – *il m'a semblé ouïr le galop d'un cheval (163p281)* – e chivau à **grand galop** – *et chevaux au grand galop (171p40)* – coume aquéli cascavèu que se meton i coulas di chivau de posto **pèr li faire courre au grand galop** – *comme ces grelots qu'on met aux chevaux de poste pour les faire galoper à la grande vitesse (176p107)*
- Galoupa (o) (Aupeta, Courre, Lampa, Courseja, Entancha)** : *Galoper, Courir* – em' un ome à chivau que ié **galopo davans** – *précédés d'un homme à cheval galopant (163p101)* – **galoupant** sus soun ègo – *galopant sur sa cavale (163p170)* – laïssou **galoupa** soun imaginacioun – *laisse galoper son imagination (TTP127p25)*
- Galoubet (Flahutet)** : *Galoubet* – Lou **galoubet** es toujour cercadis pèr li rejouissènço dóu pople (Vidal) (**sufisse –aire, -adis**) – *Le galoubet est toujours recherché pour les réjouissances du peuple*

- (165p15) – **Leis èr dou galoubet** soun un pau - fèrri de joio (F. Vidal) – **Les airs du galoubet** sont un stimulant d'allégresse (165p34)
- Galoun** (vèire **Gau**): *Galon* – Siguès un bon sòudard e prendrés de galoun. – *Soyez bon soldat et vous prendrez du galon.* (168L25)
- Galoupado** : *Galopade, Visite éclair, en coupe de vent* – sa galoupado fin qu'au granié – sa visite éclair au grenier (167p118)
- Gàmbi** : *Cagneux, Tortueux* (M3144)
- Gamacha** : *Tergiverser, Barguigner, Essayer maladroitement de, Tourner autour du pot* – Zòu, gamachen plus, digo-me tout. – *Allons, ne tergiversons plus, dis-moi tout.* (168L11)
- Ganacho (Maisso)** : *Mâchoire* (155p66)
- Gampo** : *Gaube, Souillon* – aquéu camisoun d'aqui es pas pèr recata lis autounado d'uno gampo ! – *Cette chemise-là n'est pas faite pour couvrir les fruits d'automne d'une souillon* (163p177)
- Ganarro**: *Ivresse, Ébriété, Emportement* – **Quinto ganarro !** – *Quelle cuite !* – **Prene sa ganaro** – se griser, prendre une cuite – **Avé la ganarro** (vèire **Empega**) : être saoul, rond
- Ganche** (vèire **Sourd, Grapin**) , **Gancho (Gafo)**– *Croc, Harpon, Crochet, Gaffe*  
**Faire ganche** : – *i'a quicon que fai ganche aqui... – Il y a quelque chose qui accroche...* (158p54)  
*Pieu (Rounco, Fourco, Gounfoun) – Li gancho di carreto fasien grin gran ! (B. Bonnet) – On entendait le craquement des pieux des ridelles des charrettes* (165p22)
- Ganchello, Gancherlo (Rosso, Feràpio)** : *Haridelle, mauvaise Monture* – un bon chivau es apela un paramen e un marrit uno gancherlo (159p285)  
*Bon à rien ou à pas grand-chose (Bon pèr rèn) – Me cresès dounc uno ganchello – Vous me croyez donc bon à rien* (M544)
- Ganciha "Gansiha", Gançoüia (rh)** (**Branda, Gangassa, Varaia, Balin-balan, Brandussa**) : *Vaciller, Chanceler, S'agiter, Branler, Remuer* – en survihant lou "gansiha" de sa bleto (155p58)
- Gandi (ss) (Agandi, Faire avans, Tèdre) (se)** : *s'Acheminer, se Diriger* – se gandiran de-vers Moustié (4p29) – **Me gandiguère** vers un maset que blanquejavo, avenènt coume tout – **je me dirigeai** vers l'accueillante blancheur d'un petit mas. (165p9, 163p55) – **se gandiguè vers** la ribo de la mar – **il se rendit sur** le littoral ou **au** bord de la mer (163p225) – **Se gandi mai** – *il reprend sa marche* (167p100)  
*Arriver (Gagna, Arriba) – lou pastre mantouan que se gandis à Roumo emé de cantadis digne de Gallus e di Scipioun – le berger de Mantoue arrivant à Rome avec des chants dignes de Gallus et des Scipion* (163p296) – Me vaqui **gandi enfin au terme** de l'"elucidàri" (coume aurién di li Troubadou) o esplicacioun de moun espelido – *me voilà arriver au terme de l'elucidàri (comme aurait dit les troubadours) ou explication de mes origines* (163p301)  
*s'Élancer – se gandissié* lou pople alabre – *s'élançait le peuple avide* (M4064)  
**Gagner (Gagna, Arriba)** – L'abat Rouisset se **gandiguè** dins lou Piemount. – *L'abbé Rouisset gagna le Piémont.*(163p144) – d'à pèd en Aigo-Morto à l'aise nous **gandiguerian** – *à pied et à notre aise nous avons gagné ou nous gagnâmes Aigues-Mortes* (163p272)  
*se Mettre de côté, se Ranger* (vèire **GEROUNDIÉU**) – Passo de chatouno **se gandissènt** pèr bando gaio, ...(Fourvières) – *Il dépasse des petites jeunes filles qui se mettent de côté par bandes gaies, ...* (165p12)  
*Rappliquer* – vous pourrès **gandi au burèu** – *vous pourrez rappliquer au bureau* (157p4)  
*se Rendre (Ana, Adraia) – Se ié gandis. – il s'y rend* (163p227) – Pièi nous **gandiguerian** de Sant-Gile à Mount-Pelié – *Puis nous nous rendîmes de Saint-Gilles à Montpellier* (163p237)
- Gando** : **Tromperie (Gandaliso, Barrulage)** : *Vagabondage* – fasien la gando tout le jour – *Vagabondaient tout le jour* (163p53)
- Gandoueso, Gandouaso, (Faribolo)** : *Faribole, Sornette* (TTP132bp9)  
*Gaudriole* – disié de **gandoueso** à Marieto la chambrière – *il disait des gaudrioles à Mariette la chambrière* (163p117)
- Gauloiserie** – la quantita de conte, de legèndo, de sourneto, de talounado e de gandoueso... – *les nombreux récits, légendes, contes pour enfants, contes pour rire, gauloiseries...* (163p220)
- Gandoun (Marriassoun)** : *Galopin* – Tres o quatre **gandoun** – *Trois ou quatre galopins* (163p53)
- Gangassa (Agita, Ganciha, Branda, Boulega, Secoudre)** : *Ebranler, Secouer, Agiter fortement* – après quàuqui mesado **gangassado** – *au bout de quelques mois agités*
- Gàngui** (vèire **Biòu**) = **Eissaugo (Fielat)** : *filet de traîne, chalut* (4 p.44,47), (vèire **cencho d'arret (de ret)**, **vertoulet madrago emperna**), (4p94) – rasclon li founs emé si **gàngui**
- Gansa (Enribana)** : *Nouer un ruban en boucle, Entourer* – un riban ginjoulin poulidamen **gansa** sus soun péu cendrinèu – *Un ruban zinzoulin entourait gentiment sa chevelure cendrée* (163p262)
- Gansaia (Agita, Gansiha, Gangassa, Agita, Boulega)** : *Remuer, Agiter, Secouer*– Uno gau que la sentien pamens bèn fragilo, requisto coume un got de cristau que lou fau pas trop **gansaia** – *Une joie qu'ils sentaient cependant bien fragile, précieuse comme un verre de crystal qu'il ne faut pas trop remuer*(167p85)
- Ganso (Nous)** : **Ganse, Noeud de cravate, Noeud coulant** : – ié fai uno **ganso**, e la passo dins la tèsto dóu lapin – *il y fait un noeud coulant qu'il passe autour de la tête du lapin* (171p23)

- Gant** : *Gant* (159p77) – un **gant de teletto** – un *gant de toilette* (160p43) – coume dous cirourgian meton de **gant fin** de caouchou – *comme deux chirurgiens, ils mettent des gants fins de caoutchouc* (169p96)
- (Counveni) **Ana coume un gant** – *aller come un gant, convenir parfaitement*
- Ganto (Auco-féro)** : *oie sauvage* (159p171)  
(Grand-gousié, Pelican): *Pelican* (161p14)
- Gara (Gra Rh)** : *Guéret, Terre labourée* – travessère un gaudre pèr coupa camin dins un **gara** – *je franchis un fossé et traversai un champ labouré pour raccourcir le chemin* (171p4)
- Gara (Engarda, Leva, Renja)**: *Oter, Préserver, Empêcher*  
*Garer* – cridavo pèr fin que me **garèsse** – *criait pour me faire garer* (163p153)  
*Enlever* – pren la peno de debana tout soun recitadis pèr vous **gara lou mau** (107p25) – **Me volon gara ma "couronne = courouno** (156p178) – **Te gararan pas ta mangiho** – *ils ne vont pas t'enlever ton repas* (f)  
*Eviter* – lou **garavon** d'avé l'air ninoi – *lui évitaient d'avoir l'air idiot* (155p57) – Li jougadou pèr **se gara** di gendarmo – *Les joueurs pour éviter les gendarmes* (163p64)  
*S'Ecarter (Esvarta)* – **se garavon** davans – *s'écartaient devant elles* (M3783)  
– **sènso se gara de resta** moudèste dins soun biais e soun dire – *tout en restant modeste dans sa façon d'être et de s'exprimer* (155p63)
- Garò !** : *Gare !* (163p77)
- Garò (Estacioun, Chêfe)** : *Gare (de chemin de fer)* (161p28) – **quouro au guichet de la garò** prenien si bihet pèr Jauga – *au moment où, au guichet de la gare, ils prenaient leur billets pour Jauga* (158Ap12) – En Anglo-Terro li **garò** soun rèn ourganisado coume en Franço (Fourvières) – *En Angleterre les gares ne sont pas du tout ou ne sont en rien organisées comme en France* (165p19) – avié capita de quita lou trin **en pleno garò**, au moumen que s'endraiavo ... – *Il avait réussi à quitter le train en pleine gare ou moment où il se mettait en route* (167p67) – lou resau impourtant que fourmavo **la garò de triage** avié voula dins lis aire – *le réseau important que formait la gare de triage avait volé en l'air* (167p149)
- Garage** : *Garage* (161p24) – Pòde-ti la remisa **dins voste garage** – *Puis-je la conduire au garage* (158p28) – mancable qu'avien un agènt à-n-éli **au garage** ounte ai louga la R5 – *ils avaient sans doute un agent à eux au garage où j'ai loué ma R5* (169p139)
- Garagisto** : *le Garagiste* (161p28)
- Garagai (Gourg, Gouffre, Aven, Caraven, Embut, Toumple (vère Viseto))**: *Gouffre* – mai coume avèn fa, vièi routièné que sian, pèr barrula 'nsin **dins aquéu garagai** sènso pousqué s'arrapa en rèn de soulide – *mais comment avons nous fait, vieux routiés que nous sommes, pour rouler ainsi dans se gouffre sans avoir pu nous raccrocher à quoi que ce soit de solide* (107p5) – Avèn virouia **dins un garagai** sènso founs (107p15) – lou raport entre **la viseto dóu garagai** e lou revès d'aquéu jas de caiau (107p20)
- Abîme* – cabusso, de moure-bourdoun, **dins lou garagai** – *plonge, la tête la première, dans l'abîme* (163p233)
- Garamacho (Cambiero)** : *Houseau, grande Guêtre, sorte de Jambière* – li **garamacho** i cambo – *aux jambes les houseaux* (163p255)
- Garanço (Arraparello, Lisàri, Rais-restèu, Rapeguiéu, Rùbi)** : *Garance* (M3303)
- Garanié (Vioulié) (un)** : *giroflée*
- Garagnoun (Grignoun, Chivau)** : *Étalon, Cheval entier* – un equipage de vuetanto **garagnoun** – *un équipage de quatre-vingts étalons* (163p276)
- Garamaudo (Babau)** : *Garamaude* – l'avié **la Garamaudo** – *il y avait la Garamaude* (163p46)
- Garant** : *Garant, Témoin, Assermenté, Représentant* — Pèr li menudaio de l'atrencaduro, pèr chasco bèsti, avié soun **garant** (155p64)
- Garantido (Caucioun, Plèio)** : *Garantie* – La plus grandò discrecioun èro sèmpre **la meïouro garantido** de sucès dins d'entre-presso d'aquelo meno – *La plus grande discrétion était toujours la meilleure garantie de succès dans des entreprises de ce genre* (167p139)
- Garanti (Avera, Afourti, Respondre)** : *Garantir*
- Garapachoun (vère Mousco, Clerc)** : *pas de cleric, patte de mouche* – **de garapachoun (d'Escoundoun)** – *à la dérobée, furtivement, en tapinois* (165p24)
- Garavai = Desordre (vère Rabasto, Rambai)**– *Désordre, Fouillis, Bazar* – fin finalo se bouto davans soun buréu que dessus i'a un desordre, un **garavai** espetaclous (1p73) – **Lou siècle quatorgen ei lou siècle di garavai poulit e religious**  
**Gàrbi (Mole, Moudèle)**: *gabarit* – i'a proun d'un **gàrbi** pèr... – *il suffit d'un gabarit pour...* ((13p212)
- Garbo (Brumèu, Fais, Engarbeirounaire)** : *Gerbe, Botte, Faisceau* – que dins sis entremueio engouilisson li **garbo** – *qui dans leurs trémies engloutissent les gerbes* (163p155) – lou soulèu pounchejavo emé sa garbo de rai bléuge – *le soleil apparaissait avec sa gerbe de rayons, de rayons resplendissants* (163p157)  
*Mettre en gerbes* – ajuda i palunié pèr **faire li garbo** de canèu – *aider aux ou les faucheurs de marais pour mettre en gerbes les roseaux* (163p188)



- Garbeto (Manado)** : *petite gerbe, botte, faisceau* – acampa en **garbeto** arrengeirado coume de ginnasto – **rassemblé en petites gerbes alignées comme des gymnastes (167p173)**
- Garbeiroun** : *Petit tas de gerbes, Meule de gerbes en pyramide* – En **garbeiroun pounchu** – en *meules pyramidales (M3341)*
- Garbiero** : *Gerbier, Meule ou Tas de gerbes dans l'aire (M3143)* – coume se dèu peréu en **garbeiroun** amoulounado – *et comme il faut aussi en gerbier entassés (163p162)*
- (Carbo, Caravèu)** : *Creux, Bassins de sel* – Avans la guerre de 1939-1945, lis ome gaubejavon li **garbo** em'un paloun pièi mountavoun li camello emé de barioto – *Avant la guerre de 1939-1945, les hommes travaillaient les bassins (de sel) avec une bêche et ensuite montaient les buttes avec des brouettes (159Ap218)*
- Garbeja** (vèire **Blad, Engarba**) : *mettre en gerbes* – D'entremens que lis ome **garbejon (B. Bonnet)**. *Auriéu lou dre, auriéu lou suein. De ges jita d'aguïo autant que metrien poueint ... (Gelu) – Tandis que les hommes mettent en gerbes. J'aurais le droit, j'aurais le soin. De ne pas jeter d'aiguilles tant qu'elles coudraient (165p26)*
- Garça** (vèire **Uei, Bandi**): *Flanquer,*  
*Jeter avec force, – m'an garça dins uno jeep coumo un paqueton d'estrasso – ils m'ont jeté dans une jeep comme un paquet de linge sale (157p33) – e han ! la garçado pèr sòu – il l'a lancée, de toutes ses forces, sur le sol (158p33)*  
*Précipiter* – d'un cop de lanço **garçavo** à Rose si tenènt – *d'un coup de lance, il précipitait dans le Rhône ses adversaires (13p200)*  
*Faire – Eh ! que nous garço acò ! – Qu'est-ce que cela peut bien nous faire ? (163p130)*  
*Ficher, Foutre* (vèire **Foutu, Peri, Camp, Baia**) – eis estado toubado pèr uno autò **qu'à garça lou camp – fichu, foutu le camp (2p30) – se n'en garçavo pas mau – il s'en foutait pas mal. (169p14) –** dison que n'i'as **garça uno** – *on dit que tu as fichu une de ces raclées (163p249)*  
*Filer* – Sa curioseta memo l'esfraïe e **garçè lou camp** quatecant – *Effrayée par sa curiosité même, elle fila sur le champ (167p66)*  
*Coller* – tout faraud de la rebecado **que ié garçavo** "en plen sus li brego" – *tout faraud de la mordante réplique qu'il lui collait en pleine figure, poire, gueule (155p187) – pèr li garça deforo dóu reiaume – pour les chasser (les foutre dehors) du royaume (159p236)*  
**(se) = se Trufa, s'Estraficha, se Garça, Foutre, Enchaure):** *se moquer – garcejarié – que me siéu trufa d'éu...va bèn se garça de iéu (3 p.76) – Se te garces de iéu, te vas prendre un d'aquéli bacèu (1 p132)*
- Garçoun (Diablas, Drole, Chat, Jouvènt, Gaiard, Fiéu)** : *Garçon, Célibataire, Fils* – E lou brave **garçoun** carguè lou sa dóu fraire – *Et le brave garçon chargea le sac du frère (163p74)*  
*Gars* – Urous viage ! **Garçoun ! – Heureux voyage ! les gars ! (163p101)  
*le Barman (161p28), Serveur, Garçon* – la begudo de la garo èro duberto, mai i'avié degun, que **lou garçoun**, darrié sa banco, – *la buvette de la gare était ouverte, mais il n'y avait que le garçon, derrière son comptoir (167p146) –* li counsèu dóu brave **garçoun de café, – les conseils du brave garçon de café, (167p147)**  
 – es un **vièi garçoun** – *c'est un vieux garçon (169p51)*  
 – un **garçon dóu devé** – *un compagnon du devoir (TDF)***
- Garçounet (Drouloun, Pitot)** : *petit, jeune garçon, garçonnet* – 'n **garçounet** que passavo au camin – *un garçonnet qui passait sur le chemin (163p286) – De garçounet negraud pasturgavon en jouant en despié de la caud – Des garçonnet noireau faisait paître en jouant en dépit de la chaleur (159p180)*
- Garço (Chato, Drolo, Garçouno, Bagasso, Putan)** : *Suivante, Garce, Garçonne, Drôlesse, Coureuse, Fille publique (TTP132bp27) – Ah ! la garço ! – Oh ! la garce ! (163p145)*
- Gard (lou)** : *le Gard – Li mountagnolo Gardounenco (Li Ceveno) (159p197)*
- Garda** (Sauva, vèire **Engarda, Reserva, Preserva, Counserva, Fres, Regarda, Poudé, Avé, Fedo, Bestiari**) : *Garder* – E a sachu **garda** l'esperit d'un pople afouga pèr sa terro.(115) – N'avèn proun fa pèr vuei. N'en fau **garda** pèr deman (159p102) – **garda ta chambro** t'a pas brounzado de trop, **que ? (2p62) – pèr garda si forço (67) – fin de garda** e d'abali aquéu mignot – *afin de pouvoir garder et élever ce migno (54p4) –* alor cargon soun costume tradicionau (capo e carpan- *toque-*) qu'es talamen arna **qu'es miracle de l'avé garda** fin qu'aro. (4p98) – **Tóuti li sourtido soun bèn gardado** – *Toutes les issues sont gardées (158p36) –* Hercule **gardo** un roussignòu dins uno gâbi,– *Hercule garde un rossignol dans une cage, (159p175) –* un d'aquéli vièis **oustau que gardon l'oulour di causo e di gènt (156p212).** – es un **dis ispeitour que gardon l'oustau (158p28) –** m'acipere à-n-un vièi que **gardavo li fedo** – *je rencontrai un vieux qui gardait les moutons (163p191) – Gardavo* touto soun **amistié** pèr soun car Ouscar, – *li gardait toute son amitié pour son cher Oscar, (167p162) –* Lou **garderian** tres mes escoundu – *Trois mois nous le gardâmes (l'avons gardé) caché.(163p144) –* ai **garda** pèr la fin quaucarèn ..... **qu'es dóu pèssu – j'ai gardé pour la conclusion quelque chose... qui est le meilleur (54p17)**
- **Diéu garde** : *Dieu l'en garde (155p75)*

- Conserver (Manteni vèire Serva)** – fau bèn **garda soun souple** – *il faut bien conserver sa souplesse (158Ap54)*
- Mettre à l'abri, Protéger** – Si muraieto li **gardavon** di gròssi aigo pèr tèms de pluieo (M. Jouveau) – *Ses murets les protégeaient des crues par temps de pluie (165p16)*
- Surveiller (Surviha)** – sis oustau soun **garda pèr** la pouliço – *leur maison est gardée, surveillé par la police (158p22)*
- de +infinitiéu Tenir (Teni, Manteni)**– e après que nous en **garda d'embarra** quauquis ouro dans un cas escur nous bandisson dins lou round – e après nous **avoir tenu** (enfermé) *quelques heures dans une grande cage obscure, on nous précipite dans l'arène (159p289)* – Nous **an garda d'embarra** quauquis ouro (d'Arbaud) – *Ils nous ont tenu enfermés plusieurs heures (165p23)*
- es Gastoun que soustenié Ouscar **pèr lou garda asseta** coume fau – *Pendant que les ventouses faisaient leur effet, c'est Gaston qui soutenait Oscar pour le tenir assis dans la bonne position (167p106)*
- Garda franc d'auvèri** : *Assurer la sécurité* – **Toumbo bèn que** la pouliço se siegue precaucionado **de garda franc d'auvèri** lou darriè di sèt membre de l'espèdicioun, car crèmo au lume que... – *il est heureux que la police ait pris toutes les mesures nécessaires pour assurer la sécurité du dernier des sept membres de l'expédition, car il est certain ou évident que....(158p26)*
- Se garda** dis estreme, di tihet e di gelous – **se garder des étiquettes et des jaloux (58)** –*la cato s'èro sèmpre gardado de passa lou lindau (155p189)* – *ié fai lucho pèr se garda vivanto – mène le combat pour se garder vivante ou pour rester en vie (13p226)*
- **Gardas-vous !** (vèire Mèfi, Ment) – *Attention! (158p33)*
- e nous sian **garda** noste parla – *et nous avons gardé notre langage (13p198)*
- Gardo (rh), Gàrdi, Gàrdio (Mèfi, Oustau, Oustaloun)** : *Garde* – **fisèron la gardo** de si bèn (155p161) – *Tendrais la proumièro gardo – je prendrai la première garde (158Ap22)* – *tenié, dur coume ferre, de resta de gardo – il tenait, dur comme fer à rester de garde (167p108)* – *mountavo la gardo* davans li calabert ount' èron renja li Mirage IV – *il montait la garde devant les hangars où étaient garés ou stationnés les Mirage IV (169p21)* – **Lou gardo** marcavo sus lou caièr de roundo "rèn de nòu" (R.D.N.), metié lou jour, l'ouro, pièi signavo – *le garde marquait sur le cahier de ronde "rien à signaler" (R.A.S.), mettait le jour, l'heure et puis signalait (174p160)* – *mentre que li gardo èron ócupa (157p33)* – **Gardo**, que siegon enmena ! – *Gardes, Qu'on les emmène (158Ap53)* – *à la gàrdi de Diéu – à la garde de Dieu (M3124)* – *À la gàrdi de Diéu – À la garde de Dieu (163p58)*
- **E tenèn nosto gardo** – *et restons ou tenons-nous sur nos gardes (157p40)* – *Se regardèron un moumen... mesfisant e sus si gardo – il se regardèrent un instant.. méfiant et sur leurs gardes (167p75)*
- **siéu en gardo** : *je suis sur mes gardes (158p19)* – *de me teni en gardo – de rester sur mes gardes (158p20)*
- mau-despié si pròpri **messò en gardo** – *malgré ses propres mises en garde (167p225)*
- **Douno-te gardo** – *Prends garde (M602)* – *tiens-toi à carreau*
- Surveillance ( Survihanço )** – un travai dangeirous em'uno **gàrdi de jour** coume de niue (159Ap220)
- Gardo-à-vous** – *Garde-à-vous* – en **se metènt au gardo-à-vous** – *en se mettant au garde-à-vous (167p207)*
- Gàrdi naciounau** : *Gardes nationaux (163p33)* – de ço qu'en 1815 **èro** esta tambour-majour di **gàrdi naciounau** – *ayant été en 1815 tambour-major des gardes nationaux (163p187)*
- Gàrdi campèstre** o **Gardo terro** : *Garde champêtre (159p279)*
- Gardo-manja (Armàri, Despènso, Manjadouiro)** – *Garde-manger, Buffet de cuisine* – **an un gardo-manja ufanous, aquélis aucelas** – *ils ont un garde-manger magnifique ces oiseaux-là (158Ap28)* – *Es pas lou tout de prepausa, lou gardo-manja es gaire coumoul – Ce n'est pas le tout de proposer, le buffet de cuisine n'est guère plein (167p41)*
- Gardo-magasin (Magasinié, Boutiguié)** : *Magasinier*– Arribo lou fourrié, **lou gardo-magasin**, lou courdounié, lou sartre – *Arrivent le fourrier, le magasinier, le cordonnier, le tailleur (171p50)*
- Gardo-raubo** : *Garde-robe, Armoire* (vèire Armàri) –**gardo-raubo** cira – *les armoires cirées (163p289)*
- Penderie* – Curado la coumodo, ataco **lou gardo-raubo** (Ed. Marrel) – *Une fois la commode nettoyée, elle attaque la penderie*
- Gardian (vèire Manado)** : – **Un gardian** à chivau. – **Un gardian** à cheval (163p265) – **siéu gardian de biòu** (159p238) – pèr ié regna sus un pople de pastre, de **gardian**, de bouié e de magnanarello – *pour y régner sur un peuple de pâtres, de gardians, de laboureurs, et d'éleveuse de vers à soie (163p171)* – **Lou gardian** avié manca lou cop de bano (d'Arbaud) – *le gardian avait évité le coup de corne (165p10)* – meno de rousèu que crèis dins li palun e li rode eigassous (2000 eitaro), e que sèr pèr faire li cuberto de jasso, **di cabano de gardian** e pèr li sebisso : *haie (159p264)* – (Sela) Souldamen, **à la modo gardiano** – *Bien comme il faut à la gardianne (159p286)* – Lou roumavage i Santo se fai li 24 e 25 dóu

- mes de mai de chasqu'anado pèr li Bóumian, e l'avans-darrié dimenche d'òutobre pèr li **Gardian**.
- Gardien** – sabié lou noum di manado, **di gardian** – *il savait le nom des haras de chevaux et de taureaux sauvages ainsi que de leurs gardiens (163p188)* – Autour **dou cavalin** e de la mulataio, que trepavon à l'entour **dou gardian** – *Au tour des chevaux et des mulets qui piétinaient autour de leur gardien (163p16)*
- Bouvier(Bouié)** – mi gardian – *mes bouviers (163p186)*
- Gardianoun** : *Aide-gardien (M3181)*
- Gardaïre** : *Gardien, Gardeur* – – lou parla di **gardaïre** – *les conversations des gardiens (159Ap169)*
- Gardiano d'agnèu** : *Blanquette d'agneau* – **la gardiano d'agnèu** que venien d'alesti – *la blanquette d'agneau quelles venaient d'apprêter (163p205)*
- Gardoun, Gàrdi** (vèire **Fres, Barbèu**) : *Garçon*
- Garenado (Moulounado)** : *Nichée, Contenu d'une garenne, Multitude, Marmaille, Troupe nombreuse* – assouvagi, coume **uno garenado** de couniéu de garrigo – *devenus sauvages autant qu'une nichée de lapins de garrigues (163p71)*
- Gargalado (Garganto)** : *Régalade*
- Gargamello, Bournèu, Gargamèu, Gousié, Gargassoun, Gava** (vèire **Escura, Desgargamela**) : *Gosier* – à plen de gargamello – à *plein gosier (163p271)*
- Gorge** – **La gargamello nousado** – *La gorge nouée (167p102)*
- (Còu)** – " Lou tenguèsse lou qu'escriguè 'cò **que ié farièu un nous à la gargamello** – *Je lui tordrai le coup. 11 (36)*
- Gargassoun** : (*entrée du*) *gosier, pharynx, oesophage* = **lou pas di faiòu** – *le col des haricots (165p32)* – que coumo de sucre fin foundoun au **gargassoun** – *qui fondent au gosier comme sucre fin (163p166)* – Lou vin e la boubouneto que **fasié passa dins soun gargassoun** – *Le vin e autres alcool qu'il s'envoyait derrière la cravate (174p65)*
- Gargamèu (Nèsci, Crestin)** : *Imbécile, Nigaud, Idiot* – **Gargamèu dis Aup** : *Crétins des Alpes (158p58)* – Aquéli **gargamèu** – *Ces nigauds (163p88)*
- Gargamelas, o (Bedigas, Testoulas)** *Gros Idiot, grosse niaise*
- (Ogre)** : *grand gosier, goinfre, glouton* – **Gargamelas** – *sedusèire !* – *Ogre – séducteur ! (159p226)*
- Gargantian, Gargantuan** : *Gargantua* – contro Paris lou **Gargantian** – *contre Paris le Gargantua (169p105)*
- Gargato, Garganto (Gargalado)** : *Gorge* – **Béure à la gargato** – *Boire à la Régalade*
- Gargarisa (se) (Gargaia)** : (*se*) *Gargariser* – **Gargarisme, Gargalisme (Gourmouïado)** : *Gargarisme*
- Gargouleto (Gourgouïno)** : *cruchon* – **Bèu à la gargouleto**, ensaliren pas si vèire – **bois à la régalaïde**, *comme ça nous ne salirons pas leurs verres (f)*
- Garmacho** – *guêtre (155p15)*
- Gari (ss) (Radouba, Proun)** : *Guérir* – **siés garido**, parai ? (107p25) – **autant pèr me gari** coume pèr m'espaca – **autant pour me guérir que pour me récréer (163p99)** – **ié garis si fèbre** – *le guérit de ses fièvres (163p102)*
- Garisoun (Garimen)** : *Guérison* – se counsacra à **la garisoun coumplèto** d'Ouscar– *se consacrer à la guérison complète ou à la remise sur pied d'Oscar (167p109)*
- Garimen (Garisoun)** : *Guérison, Remède*
- Garissèire, Garisserello (Mège)** – uno estúdi sus lou vesionnari e **garissèire** prouvençau Louis Michel de Figagniero pèr Jan-Pèire Tennevin – *une étude sur le visionnaire et guérisseur provençal J.L.F. de J.P.T. (F245p18)*
- Garito (Gacho)** : *Guérite* – **(Sauva) à la garito !** : *Sauve qui peut !*
- Garlando** : *Guirlande* – avié pouscu destousca **dos o tres garlando** e de boulo de coulour pèr lou sapin – *Il avait réussi à trouver deux ou trois guirlandes et des boules de couleur pour la sapin (167p80)* – Istala li **garlando calendalo** dins la cousino – *installer les guirlandes de Noël dans la cuisine (167p84)*
- Garlandeja (Cassandreja, Bada)** : *Voisiner, Flâner, Vagabonder, Fainéanter* – E'm'acò **garlandejava** – *et il flânait ainsi (163p13)*
- (Virouïa, Gansa)** : *Entourer comme une guirlande, se dérouler en guirlande* – **ié fasié garlandeja** de galarié voutado – *il l'entourait comme d'une guirlande de galeries voutées (155p178)*
- Garlopo, Varlopo (Rabot, Plano, Riflard)** : *Varlope* – pèr un apendris, poussaves pas trop mau adeja la **varlopo** – *pour un apprenti, tu ne poussais déjà pas trop mal la varlope (163p235)*
- Garni, (Para vèire Decouracioun)** : *Garnir* – **garnissien touto lis estagiero** – *garnissaient toutes les étagères (159p112)* – un **coumpoutié bèn garni** de poumo e de pero dóu jardin. – *un compotier bien garni de pommes et de poires du jardin (167p74)* – n'en **garniguè** soun àbi e soun capèu – **en garnit ses vêtements et son chapeau (163p225)**
- Assaisonner* – **lé garniguè** 'n plat de faveto – **Assaisonna** pour eux un plat de féveroles (M141)
- Ajouter, Confectionner*, – **garnissen** l'ensalado à l'aïet – *ajoutons l'ail.. (3p42)*
- Envelopper (Enveloupa)* – emé si banc de pèiro **garni d'èurre** – *avec leurs bancs de pierre que le lierre enveloppe (163p208)*

- Couvrir (Curbi) – garnissien** li muraio emé de linçòu blanc – **couvraient** les murs **de draps blancs** (163p119) – un ouficié, su pela, mai **tout garni** de crous gamado e de decouration **sus lou pitre** – *un officier, chauve, mai à la poitrine couverte de croix gamées et de décorations* (167p145)
- Harnacher (Arnesca) – garnido** de soubarbo, – **harnachées** de sous-barbes (163p276)
- Mettre** – après avé **garni** sa biasso – *après avoir mis dans son sac de la nourriture* (163p238)
- Meubler, Equiper** – uno grando **cousino** touto **garnido** : *une grande cuisine équipée* (156p216)
- Orner (Ourna) – sa cano** à la man **garnido** de riban – *sa canne à la main ornée de rubans* (163p233)
- Protéger (Proutegi, Apará, Avé) – en avènt** li det **garni emé** de dedau de cano, **li det de la man gaúcho** – **les doigts de la main gauche protégés par** des doigtiers en tuyaux de roseaux ou canne de Provence (163p156)
- Remplir (Rampli) – un saquetoun garni de civado** : *un petit sac rempli d'avoine* (159p285) – pèr **garni d'òli** si loubeto – *pour huiler ses crapaudines*
- Garnimen** : Ameublement, Garniture, Equipement – **moble e garnimen** – *meubles et équipements* (159Ap240)
- Garnisoun** : *garrison* – Baia sa part à chasque sòudard de la **garnisoun (Roumanille)** – *Donner sa part à chaque soldat de la garnison* (165p22)
- Garotto o Pastenargo** : *carotte* (161p26)
- Garouias** : *bourbier* – entre gafouia dins un **garouias** de fango – *entre patauger dans un borbier sans nom* (107p35) – cabussa dins un **garouias de fango** – *était tombé ou allé se mettre dans un vrai borbier* (155p79)
- Garouio** : *Souillon* – (156p178)
- Gàrri (Furo, Diablarie, Gàrri, Lampado, vèire Peto)** : *Rat, Surmulot, Homme, Mâle en rut, Ardent, Matou* – **es pres coume un gàrri** – *il est fait comme un rat* (157p23) – dous gros **gàrri** – *deux gros rats* (163p140)
- Gàrri-babòu (faire lou)** : *jeu d'enfant qui consiste à réfléchir à l'aide d'un miroir les rayons du soleil dans les yeux des passants* (76)
- a pòu dóu **gàrri-babòu** : *il a peur d'un rien, de son ombre*
- Garrigo (Campas, Ermas, Gastaio, Trescamp, Canto-perdrix)** : *Garrigue* – dins li **garrigo** – *dans les garrigues* (M301)
- Garrigaud (Craven, Gresouié)** : *habitant des garrigues* (Sóuvage) *Solitaire, Sauvage* (M3081)
- Garrouia (se) (Carpina, Charpina)** : *se Quereller, se Disputer, se Plaindre* (156p186) – **soun de-longo en trin de segarrouia** : **soun coume cat e chin** (159p166) – Li **pichoun dóu quartié jogon i quiho sèns se garrouia** – *les enfants du quartier jouent aux quilles sans se disputer* (161p14) – de gabieto que **se garrouion pèr** un pèis – *des hirondelles de mer qui se disputent un poisson* (169p63)
- Garrouio (Afaire, Brego, Crasso, Reno, Querèlo, Garguil, Rigo-rago, vèire Cadènci)** : *Histoire, Querelle Dispute, Grabuge* – **Que siegue** lou moundialisme, que siegue li **garrouio**, que siegue lou jacoubinisme e lis esperit estré. (84) – *Segur que voulié pas counèisse lou Felibrige e li garrouio de nosto cultura.* (125)
- (Rancuro, Querèlo) **Cerca garrouio** : *chercher noise, querelle, des Histoires* – Pièi li basso-culaire que vous **cercavon garrouio** en parlant franchimand – *Puis les employés des bascules qui vous cherchent querelle en parlant franchimand* (163p257) – De bado que siegue pas un ome pounchu e **qu'eime cerca garrouio en degun**, farai arremarca... (La Sartan) – *Bien que je ne sois pas un homme pointilleux et que je n'aime pas chercher d'histoires aux gens, je ferai remarquer...* (165p29)
- Garru (vèire ajèitiéu en "u", Roubuste, Nervious)** : *Robuste, Costaud* – Vincèn, éu eis un **droulas garru** (2p71,82)
- Garussiero** : *broussailles, bois de houx*
- Gas o Gaso, Ga, Gafo (vèire Estang, Passage e Gaz)** : *Gué, Passage, Étang (Camargue)* – **Gaso de Nègo-Biòu** (159p265) – **Mai lieun belèu troubaren un gaso** – *Plus loin, peut-être, trouverons-nous un passage* (158Ap40)
- Gasa** : *passer à gué ou à la nage* – **Entre qu'aguè gasa** e pousquè abourda sus lou ferme, balancè pas (d'Arbaud) – *Dès qu'il eut traversé et pu aborder sur la terre ferme, il n'hésita pas.* (165p26)
- Gaser, Coller, Cadrer (Ana, Marcha, Cadra, Pega)** – i'a quicon **que gaso pas** – *il y a quelque chose qui ne colle pas* (169p98)
- Gasai (Babiho, Bresi, Cascai, Risoulet)** : *Babil, Gazouillement, Gazouillis* – presto l'auriho à soun **gasai** – *prête l'oreille à son gazouillis* (163p172) – au **gasai** di merle – **au gasouillement** des merles (163p298)
- Gasan (Benefice, Proufié, Gan, Gagno, Lucre, Gaf, Revengut)** : *Gain, Profit, Avantager, Bénifice* – lou **gasan** dóu felibrige a demeni – *le bénéfice du Felibrige s'est réduit* (FV07) – e tout acò mountavo **soun gasan** – *et tout cela augmentait ses gains ou ses revenus* (171p48) – se pòu fa passa au blu **quàuqui gasan** – *s'il peut faire passer à l'as quelques gains* (TTP127p28)
- Gaspiha, Gouspiha (rh) (Degaia, Palafica, Gasta, Arroino-)** : *Gaspiller, Gâter, Dissiper*

- Gasta (Passi, Blessa, Gaspiha, Empesta, Nis) :** *Gâter, Déteriorer, Endommager, Déformer, Altérer, User, Friper, Détruire, Ravager, Avarier*  
*Corrompre, Tomber en Corruption (Courroupre) – E tout degruno, e tout se gasto – Etout tombe en ruines, et tout en corruption (M3844)*  
*Dégrader, Bousiller, – atriva pèr aquelo naturo que lou betum a pancaro gastado (159p24) – que soun zounzoun riscarié de gasta li mousaïco di palais (159p41)*  
*Polluer (Councha, Embruti) – e sa cultivo (fen de Crau) gasto ges d'aigo – et sa culture ne pollue pas l'eau (159Ap259)*  
*Abîmer – quand avès proun gasta de nis emai de braio – quand vous avez assez abiîmé de nids et de culottes (163p53)*  
 (se) – Te siés lèu gasta : *tu t'es vite fatigué (159Ap288)*  
**Gasto-Braio (Courdurié, Sartre, Taiur) :** *mauvais tailleur – Anère dounc pourta moun bèu drap fin e prendre mesuro vers aquéu gasto-braio (Armana) – j'allai donc porter mon beau drap fin e faire prendre mes mesures chez ce mauvais tailleur (165p8)*  
**Gasto-cire (Prèire) :** *prêtre qui officie avec lenteur (165p8)*  
**Gasto-penche (Su-pela) :** *chauve (165p8)*  
**Gasto-revoulucion :** *révolutionnaire exalté, énergumène (165p8)*  
**Gasto-Sausso (Marmitoun) :** *Trouble-fête – Levas li man, Gasto-Sausso (157p44)*  
**Gastrounome (Groumand, Lipet) :** *Gastronome –*  
**Gastrounoumîo :** *Gastronomie*  
**Gastrounoumi, co (Manjarèu) :** *Gastronomique – li prouducioun gastrounoumico dóu terraire – les productions gastronomiques du pays (FV07)*
- Gau (Joio, Alegresso, Baudour, Canticco, Trefouli) :** *Joie, Plaisir, Contentement – Uno gau que la sentien pamens bèn fragilo, requisto ... – Une joie qu'ils sentaient cependant bien fragile, précieuse ... (167p85) – e m'es gau prefoundo – Et j'éprouve une joie profonde (171pV)*  
*avé la gau de* *descurbi la nature – avoir la joie ou le plaisir de découvrir... (4p60)*  
*– vèire nòsti pichot agué grand gau à prène d'alén dins noste villajoun : être très heureux de (149)*  
**faire de gau :** *avoir de l'Attrait : – aquelo creaturo que te fai tant de gau. – cette créature qui a tant d'attrait pour toi (163p41)*
- faire gau (Fregi, Countènt) :** *Séduire*  
*Faire Envie (Envejo) – èro ana culi li flour que me fasien gau – était allé cueillir les fleurs qui me faisaient envie (163p22)*  
*Avoir plaisir (Plesi) – Nous fasien gau quand nous vesian – Nous avons plaisir à nous voir (163p98)*  
*faire plaisir (Voulouintié) – Charles Galtier fuguè recouneigu tambèn en deforo e ié fasié gau, coume nous faguè gau chasque cop qu'avenguè de saupre que soun obro avié de resson en Alemagno, en Angle-terro, en Espagno, en Roumanio e belèu aiours – Acò me farié grand gau – cela me ferait grand ou très plaisir (158p26) – Eh ! o, meme que soun de gènt dóu pessu, e me farié gau que pousquèsson dire qu'ai uno taulo requisto – Eh ! Oui, et même que ce sont des gens distingués (chics, de la haute, importants) et il me ferait plaisir qu'ils puissent dire que ma table est excellente. (168L7)*  
 – *la taulo fasié gau : la table faisait plaisir à voir (M2662) – Tout acò 'ro garni, arnesca que fasié gau – Tout cela était garni à faire plaisir (163p256) – uno noblesso d'expressioun provençalo que fasié gau d'ausi – une noblesse d'expressions provençales, ce qui faisait plaisir à entendre (163p188)*  
 – *en barjant e risènt que fasié gau de vèire – en jasant e riant, ce qui faisait plaisir à voir (163p157)*
- Aimer, Plaire (Ama, Plaire) – Es autant l'argènt que ié fai gau que tout lou boulegamen.... – Ce qu'il aime, ce qui lui plaît c'est autant l'argent que toute l'activité... (155p175)*  
*Charmer (Charme) – rèn vous fai gau – rien ne vous charme (163p3) – Coume fai gau : comme c'est charmant (M3223) – Mai quau nous faguè gau encoro mai que lou soulèu – Mai ce qui nous charma plus encore que le soleil (163p262)*  
*Épris – Que la Prouvènço nous fai gau – De la Provence tous épris (163p215)*  
*Rendre, Etre heureux – ... d'autre parpelejon en tremoulant coume un lume en plen vènt : d'autro encaro, vivo e abelugado, diamantejon que fan gau (la Creacion) – d'autres clignotent tremblotantes comme des lumignons en plein vent, d'autres encore, vives et étincelantes, scintillent comme des diamants à vous combler de bonheur (165p9)*  
*Réjouir – Acò fasié gau, tamen gau.....Cela nous réjouissait tellement... (54p4) – e gran gau nous fai...et nous en éprouvons un grand plaisir, une grande joie., nous nous en réjouissons... (13 avertimen)*  
*Remplir d'aise – Aquéu Pichot Saint-Jean me faguè gau – ce Petit Saint-Jean me remplit d'aise (163p125)*  
*Tenir à (Teni) – E me fai gau de vous rassura tout-d'un-tèms sus lou sujèt – et je tiens à vous rassurer tout de suite à ce sujet... (158Ap61)*  
*Tenter – Quicon que me farié gau, peréu, ... quelque chose qui me tente également... (13p138)*  
*être Utile – me farié gau, s'avias acò... si vous aviez cela...ce me serait utile... (13p162)*

- Gau** (Galino, Pipiéu, Piéu-piéu): *Coq (Caracaca) (159p153) – Au segound canta di gau* (B. Bonnet) (165p8) – *lou gau rousti à l'asti – le coq rôti à la broche (33) – coume un gau de coumbat(36) – Cacaraca fai o canto lou gau : cocorico fait ou chante le coq (165p22)*
- Gau de brusc** : *Coq de bruyère -*
- – **Rouge coume un gau de mas (159p165)**
- Galet** (Galoun, Poul) : *jeune coq, petit coq – Se fuguèsse un brave galet*, lou cat negre l'aurié, segur, devouri (Roumanille) - *s'il avait été un brave petit coq, le chat noir l'aurait probablement dévoré (165p29)*
- Galoun** (Galet, Galasset, Galechoun, Poul, vèire Fier): *jeune coq, petit coq – fièr coume de galoun – fièrs comme des jeunes coqs (163p36)*
- Gaubeja** (Façouna, Farga, Meinaja) : *Forger, Fabriquer, Façonner, : bien pratiquer, , – Gaubeja la lengo (5)*
- Travailler, Arranger avec soin, art, adresse, Fignoler – nous gaubejè un barème de man de mèstre (155p8) – es en trin de gaubeja uno obro d'art (155p195) – Avans la guerro de 1939-1945, lis ome gaubejavon li garbo em'un paloun pièi mountavoun li camello emé de barioto – Avant la guerre de 1939-1945, les hommes travaillait les bassins (de sel) avec une bêche et ensuite montaient les buttes avec des brouettes (159Ap218)*
- Gérer** – carga de **gaubeja li despènso**, de parteja la pago e de pacheja emé l'esplechaire – *chargé de gérer les dépenses, de partager la paye et de traiter avec l'exploitant (159Ap225)*
- Jouer** (Jouga) – Ah ! aquelo sceno de panico **es gaubejado dins l'amiracioun ! – Ah ! cette scène de panique est admirablement jouée (158Ap59)**
- Acquérir la maîtrise** (Emplega, Utilisa) – **M'expliqué** lou biais pèr gaubeja tóutis aquélis engen novèu e perfeciuona – *Il m'expliqua la façon d'acquérir la maîtrise tous ces appareils nouveaux et perfectionnés (171p32)*
- Manier** (Maneja) – E se prepare e **se gaubeje** – *Et se prépare et se manie (M121)*
- Gàubi** : (Esté, Engèni, Aubire, Mèstrio): *Aisance naturelle, Adresse, Tour ou coup de main, Tournure, Art – poulit gàubi – bon air, bonne grâce (174p103)*
- Avé lou gàubi de** : *Avoir la Bonne façon, Être fichu ou foutu de – que n'an pas lou gàubi de manda tres cènt d'entre éli pèr representa la terro ! – qui ne sont pas fichu d'envoyer trois cent d'entre eux pour représenter la terre (163p247)*
- Forme** – Pèr acò, te fau saupre voulé **'mé lou gàubi latin** – *Pour cela, il te faut savoir vouloir en y mettant la forme ou l'élégance latine (168L24)*
- Galbe** – vous ié sabié douna la ligno armouniouse, lou **gàubi** – *il savait donné la ligne harmonieuse, le galbe (163p275)*
- Noble Allure** (Aluro, Cap-tenènço, Fignoula) – soun **gàubi** d'art sacra – sa **noble allure** d'art sacré (163p154)
- Charme** (Charme, Amableta, Avenènço, Galantarié) – lou **gàubi chanu e la verita belasso** de la lengo – **le charme plaisant et le naturel prenant de la langue (13 avertimen)**
- Savoir-faire** –sabié pas parla de la vido vidanto, avié perdu soun **gàubi** pèr èstre proche, pèr èstre simplamen ausi. – E quau vous a pas di, que dins aquest libre, lou meme Michel Vauzelle douno d'esplico tras que justo, sus lou marrit **gàubi** de la gaucho e subre-tout, sus lou vote di Francés. (72)
- Grâce** (Biais, Gràci, Galantarié)– de soun esté e de soun **gàubi** – *de son savoir-faire et de sa grâce (155p14)*
- Manières** – **dins soun gàubi** tenié l'aparènto rudesso dóu vièi "pater familias" – *il avait, dans ses manières, l'apparente rudesse du vieux "pater familias". (163p7)*
- Talent** (Saupre-faire) – que soun èime e soun **gàubi** se retrouvarien tau quau dins l'Armana di felibre – *que son esprit et son talent se retrouveraient tel quel dans l'Almanach des felibres (163p221) – mai que tenié de neissènço un gàubi naturau – mais qui possédait un talent inné (155p161) – Sènso gàubi pèr li causo de la vido vidanto – Très maladroit ou dépourvu de tout talent pour les choses de la vie de tous les jours (155p191)*
- que **gàubi** ! – *Quel talent ! (161p17) – emé forço gàubi. –avec grand talent.*
  - **avé de gàubi** =: **biais** : vèire **avé de biais** = èstre engaubia, pas èstre desgaubia – *avoir du talent – Pèr iéu, es acò avé de gàubi (60)*
- Gaubious** : *Gracieux, Aisé, Adroit – E, gaubious de sa naturo o artisto (s'amas miés), – Et naturellement adroit ou artiste, si l'on veut, (163p275)*
- Gauche, o** – **Senèstre, o, Senèc, Senèco #Dre(ch), Drecho**
- à **gaucho** de la bèsti – **à la gauche de sa bête (163p253)** – jité un cop d'iue à **gaucho (155p157)** (vèire **Man**) – **lou faro à man gaucho** a plus fa lume – **le phare de gauche (3p52)** – De qu'es aquéli mountagno, à **man gaucho ? (107p8)** – **vira à man drecho, senèstro (159p48)** – a **man senèstro : (156p221)**
  - **Regardavo de drecho e de gaucho** – *Regardait à droite et à gauche (167p237)*
  - Ni de **gaucho**, ni de drecho (68) – lou meme Michel Vauzelle douno d'esplico tras que justo, sus lou marrit **gàubi de la gaucho** e subre-tout, sus lou vote di Francés. (72)
  - De marsiho à Lioun, li carretié marchavon à **gaucho** de si bèsti, valènt-à-dire à **dia e de la man** – *De Marseille à Lyon, les charretiers marchaient à gauche de ses bêtes ou pour parler comme eux à dia et de la main (163p257)*

- Gaudre (Ensarriado, Vabre, Valat) :** *Ravine, Ravin* – La lèbre diesparèis dins lou **gaudre** en fasènt traço de sang (Arm. P.) (vèire **ARTICLES**) – *Le lièvre disparaît dans le ravin en répandant derrière lui une traînée de sang (165p13)* – qu'à Sant Roumié se trovon **dins** li **gaudre** dis Antico – *qu'on trouve à Saint Rémy, au ravin des Antiques (163p166)*
- (Gave, Riéu) Torrent (dans les Alpilles) (107p11)** – leis **gaudre** s'aplanta – *les torrents s'arrêter (163p206)* – S'ai poussu de mi man coustruire un pont **sus** lou **gaudre**, ... – *Si j'ai pu de mes mains construire un pont sur le torrent, ... – Aquéu gaudre se pòu pas franchi – ce torrent est infranchissable (158Ap40)*
- (Valat) :** *Fossé* – **travessère** un **gaudre** pèr coupa camin dins un gara – *je franchis un fossé et traversai un champ labouré pour raccourcir le chemin (171p4)*
- Gaugaio (s'amusa) :** **Faire (si) gaugaio de :** *s'amuser de* – **fasien** si **gaugaio de** rèn – *s'amusaient de rien. (163p134)*
- Gau-galin (un) (Gau-galino, Rousello, Papàrri) :** *un Coquelicot (160p103) (161p26)* – Eh ! bèn, n'ai vist, avau, **de gau-galin** et de blavet, vau faire ma culido – *Eh, bien ! J'en ai vu en bas des coquelicots et des bleuets, je vais faire ma cueillette (107p12)*
- Gaugno :** *Parotide, Glande salivaire,* – Me tetave li **gaugno** pèr n'en desmama l'escupagno – *je me suçais les glandes salivaires pour faire venir la salive (B. Bonnet) (165p10)*
- (Auriho)** – destapo-te bèn li **gaugno** – *débouche-toi bien les esgourdes (157p26)*
- ouïe (poisson)* – Quand òusservas lou pèis, lou vesès durbi quouro aro quouro piè la bouco e li **gagno** (Fourvières) – *Quand on observe le poisson, on le voit ouvrir alternativement la bouche et les ouïes (165p18)*
- Gaulo – La Gaulo cabeludo – La Gaule chevelue – Vicàri-Primat di Gaulo e dis Espagno – Vicaire Primat des gaules et des Espagnes**
- Galés, o :** *Gaulois* – Souto l'aflat di Rouman, di Franc e di **Galés** – *sous l'influence des Romains, des Francs et des Gaulois* – L'Ais dóu Jas de Boufant qu'abandonnara pèr escapa à l'aflat paternau – *qu'il quittera pour échapper à l'influence paternelle*
- Galò-Rouman, ano (peuple) :** *Gallo-romain*
- Galou-rouman (linguistique)**
- Gausi (mai usita que Usa) (Blesi, Blet) :** *Elimer, Consommer, Friper (Abena, Counsuma), avoir en jouissance, posséder, jouir (Joui)*
- User (155p70)* – **que me gausiriés** mi cadiero – *pour ne pas user mes chaises (163p56)* – dins un d'aquéli sa de plastique tout frisa que li vendèire dóu marcat n'en recaton toujours à pougnado **au founs de si cartoun gausi (155p157)**
- Utiliser (Utilisa)* – n'aguère pas lesi de **gausi** forço papié – *je n'eus pas le loisir d'user force papier (163p79)*
- Consommer (Counsuma, i) :* – uno fes avié gausi quatre liéuro de cordo fino; – *avait, une fois, consommé quatre livres de mèche (163p260)*
- Gausi (Passi) :** *Usé ≠ Nòu : Neuf (161p23)* – quand la vesien à mita **gausido** – *quand ils la voyaient à moitié consommée (usée) (163p135)*
- Voudriéu de braio courto **que lou freta noun me le gausirié** (Arm. P.) – *Je voudrais des culottes courtes très résistantes à l'usure (165p8)*
- Érodé (Achancrri)* – la Mountagneto ? un acamp de moudèsti **coulino...** *mé si cresten gausi pèr la roundo di siècle – un ensemble de modestes collines... aux sommets érodés par le passage des siècles (159Ap32)*
- Gautissoun :** *Li gautissoun : Les oreillons*
- Gauto (vèire Mira, Rire) :** *Joue* – **Li gauto :** *les joues (161p21)* – (lou rouge de la vergougno me mounto i **gauto**), (92) – e sus **si gauto fresco** – *et sur ses joues fraîches (163p234)* – de cant de dindouletto que donon à l'Enfant Jésus **de gauto redoundo e risoulento (104)** – Ai de **gauto de fedo (Roumanille)** – *J'ai les joues hâves (165p32)* – d'aquéli **gauto roujo** que l'aurias atuba uno brouqueto mouisso (B. Bonnet) – *de ces joues d'un rouge si intense que vous y auriez allumé une allumate humide (165p35)* – E t'enseignèron pas **que fau pourgi l'autro gauto ?** – *Et ils ne t'ont pas enseigné qu'il faut tendre l'autre joue ? (168L11)* – de-longo, se picavo sus li **gauto** – *il ne cessait de se gifler les joues (167p98)*
- Falot* – emé sa **gauto niaiso** – *l'air falot, avec son air falot (103p109)*
- Li gauto dóu quiéu o cuou (Patello) :** *les Fesses (161p21)* – *Fessée (vèire Patelado, Ancado, Tafanàri, Quiéu, Fouita)*
- Gautas (vèire Bacèu, Emplastre, Pastissoun, Cataplame)** – *grosse gifle sur la joue, soufflet* – Es coume acò : brut, mai vertadié. Coume un **gautas, un emplastre**. – *C'est comme ça : pas beau, mais vrai : une claque magistrale (93)* – n'ai aganta **de bacèu, de gautas, de moustas, d'atous e de lavo-dènt**, mai de **cataplame** coume aquéu pode te dire jamai – *j'en ai attrapé des beignes, claques, des gifles, des baffes et des torgnoles, mais des emplâtres comme celui-là, je peux te le dire : jamais (171p50)*
- Gava (Cafi, Empifra, Empafa, Engava, Engamouna, Farci) :** *Empiffrer, Gorgier, Bourrer*
- Se gava (Emboufina, Galavardeja) :** *s'Empiffrer, se Gorgier, se Goinfrer*
- Gava, Gavai (Gargamello, Estouma, Vèntre)** – *Gosier, Gorge, Estomac, Panse, Jabot (des oiseaux)* – avès la bouco e lou **gava** tout empourta – *vous avez la bouche et le gosier tout emporté (159p144)*

- Gava-rouge, Gavàgi-rouge (Paparous, Rigau, Bouié) :** *Rouge-gorge – Lou gava-rouge, famihié, voulestrejavo davans lou mas – Le rouge-gorge, familier, voletait devant le mas (171p13)*
- Gavàrri :** *Javart, Tumeur (pied du cheval) (M2723)*
- Gavello :** *Javelle (poignée de blé) – apela meissouniero que ligon li gavello emé de fiéu d'aran – appelés moissonneuses qui lient les javelles avec des fils de fer (163p155) – pèr engarba li gavello – Un pour mettre en gerbes les javelles (163p155)*  
(Caire) – **zôu de gavello au sôu ! – et javelles de choir ! (163p157)**
- Gaveto (Nau) :** *Auge de bois*
- Gavot, o :** *Montagnard – Catarino sa chambiero, uno gavoto jauno e grasso – Catherine, sa femme de chambre, une montagnarde jaune et grasse (163p91)*  
: *Gavot – Tout d'uno li Gavot – Aussitôt, les Gavots, (163p155)*
- Gavèu (vèire Empura, Vin) :** *Javelle, Brassée, Fagot de sarments – eu-meme devié n'en regla li gavèu – c'est lui-même qui devait en maîtriser l'entretien (155p178) – es que d'innoibràblis ajudo an adu soun gavèu au fiò qu'ai abra – d'innoibrables contributions ont attisé le feu que j'ai allumé (174p68)*  
– Lou Bon Diéu a mes un gavèu de mai – *il fait plus chaud que d'habitude. (165p32)*
- Gavitèu (un), Sauvo-negadis :** *une bouée (160p79)*
- Gavot :** *Montagnard en Provence – uno choumo de gavot – une troupe de moissonneurs (163p6) – li Gavot se venien embaucha à la baïso e fiasien di pastre d'elèi – les Gavots venaient se faire embaucher dans la plaine et faisaient d'excellents bergers (159Ap289)*
- Gaz (Gas) (Metane) :** *Gaz – . dóu tèm̄s que tout acò fregis sus lou gas, – .. pendant que tout ça frit sur le gaz, (167p41) – tóuti lis inquietudo pourtavon sus la menaçò di gas estoufant – toutes les inquiétudes portaient sur la menace des gaz asphyxiants (167p190) – Fan d'estúdi sus lou solàri, lou gas de fumié..... lou gas que se pourrié tira de la fermentacioun di cano – Ils étudient ou font des recherches sur le solaire, le gaz de fumier.. le gaz que l'on pourrait tierer de la fermentation des roseaux (169p30)*  
– un pau mai de gas pèr pas resquiha e l'idravion – *un peu plus de gaz pour ne pas entrer en glissade et l'hydravion (169p143)*  
*Energie (Energio) – e dounon tant de gas e d'enanvans que res pòu pu rèn mestreja – qui donnent tant d'énergie et de dynamisme que personne ne peut plus maîtriser quoi que ce soit (159p144)*
- Gazoudu :** *gazoduc (159Ap239)*
- Gazan o Gasan (Lucre, Proufié) :** *Gain, Revenu – ...an un travail e un gazan regulié (4 p98)*
- Gazello :** *gazelle – Sus lou trapé de la gazello – au rythme des pas de la gazelle (174p98)*
- Gazeto :** *Gazette, Journal – anavo legi la gazeto au café Baretta – allait lire la gazette au café Baretta (163p97)*
- Geina (Coustregne, Incoumouda, Desencoumbra, Tracassavèire Empacha) :** *Tourmenter, Entraver, Opprimer, Gêner – Vous geinés pas – Ne vous gênez pas (163p230) – rèn lou geinavo – rien ne le génaît (163p297) – Te fau pas geina , sables– Il ne faut pas que tu sois gêné (167p82)*  
– Lou silènci devenié geinant – *Le silence devenait gênant (167p87)*  
– E tout-d'un-tèm̄s, pas mai geina qu'àcò, – *Et aussitôt, sans plus de geine, (163p115)*
- Gèino (Mal-aise, Embarras) :** *Gêne – pèr regarda lou mounde, lou visaja sènsò gèino. (98)*
- Geinouï, (Ginouï (rh.), Geinouï, Ginouï m., vèire Templego) :** *Genou – E, lèu, desplegué sus si geinouï un pano-man de telo rouso; – Et elle déploya aussitôt sur ses genoux un essuie-mains de toile écrue (163p263) — si dous geinouï – ses deux genoux (M402) – Em' un cop de geinouï – d'un coup de genoux (M3324) – au-dessus dóu ginouï (105) – sus li ginouï (121) – Lei ginouï : les genoux (161p21)*
- d'à o à geinouï (à ginouï (rh.), v. Ageinouïa) :** *à genoux (159p34) – e que li bèus agnèu turtavon d'à geinouï la pouso de si maire en remenant la co, – et que les beaux agneaux agenouillés cognaïent sur le pis de leur mère en remuant la queue. (163p43) – Tóuti en se signant toumbèron à geinouï – Tous, en faisant le signe de la croix, tombèrent à genoux (163p227) – pas-pulèu d'ageinouïouï – sitôt qu'à genoux (163p25) – se voudrié jita d'ageinouïouï – il voudrait se jeter à genoux (167p152) – se boutavon d'à-geinouï – se mettaient à genoux (174p173) – à geinouï au mitant dóu cor – à genoux au milieu du choeur (176p110)*
- Genoufleïssiouï (Geinouïet) :** *Génuflexion – sènsò manca uno genoufleïssiouï – sans omettre une génuflexion (176p107)*
- Genouïet :** *Génuflexion – fai lou semblant de faire lou geinouïet – Esquisse les génuflexions (176p107)*
- Gegerino (Citre) :** *Pastèque (54p17)*
- Gela o Jala (Rh.) (Glaciau, vèire Frejaud, Susour, Pèd) :** *Jeler, Glacer – La jouvèto me pourgigué sa man jalado – La jouvencelle me tendit sa main glacée (163p167 – Ivèr jala (159p176) – Jalo en l'èr – il fait un froid de canard, il gèle à pierre fendre (158Ap30)*
- Giela (m) – Si gielaran leis amandoun – On se les gèlera (173p19)**  
– i'aura proubable de rouado – *il y aura probablement de la gelée blanche (173p19)*
- Gelado o Jalado (Plóuvino) :** *Gelée – quàuqui gouto d'aigo jalado – quelques gouttes d'eau gelées (171p4)*



- Gelour, Gielour (Gelibraduro)** – Lei **giélou** de Mai e lou mau de la vigno prenon pui fin (V. Gelu) – *Les gelées de mai et le mal de la vigne s'achèvent enfin (165p18)*
- Gelarèio o Jalarèio – de gelarèio de grousello** : de la gelée de groseille (161p8)
- Gelebre (Fregelu)** : *frileux, gelé (159Ap69)*
- Gelous, o Jalous, o** – se garda dis estreme, di tihet e di **gelous (58)**
- Gème (Plagnoun, Plang, Coumplancho)** : *Gémissement* – (vèire **GEROUNDIÉU**) Quand lou vènt d'aut barrulo dins li lèio **derrabant gème** i branco dis olivié,...(B. Bonnet) – *Quand le vent du nord siffle dans les allées en arrachant des gémissements aux branches des oliviers,...* (165p12)
- Gemelage** : *Jumelage – Gemelage de dos vilo*
- Gemello (Porto-visto)** : *Jumelles (161p10) – Voulès bèn me passa vòsti gemello (158p9)*
- Gemi (ss) (Gouissa)** : *Gémir, Geindre – Catarino dóu Four que fai que gemi – Catherine du Four, qui ne fait jamais que geindre (163p42)*
- Gença, Jança (Gouissa, Gegne, Gengi, Gingoula, Piéuta, Souina)** : *Geindre, Haleter, Vagir, Gémir – l'idolo que brandusso, gènço – l'idole qui chancelle, gémit (M4084) – e qu'arrestère pas de gença en tremoulejant– e je ne cessai de gémir en tremblant (174p134)*
- Gendarmarié** : *Gendarmerie (161p28)*
- Gendarmo** : *Gendarme – Li gendarmo moustachu – Les gendarmes à moustache (163p258) – Mentre tant que dourmias soun vengu li gendarmo... (Galtier) – Pendant que vous dormiez, ou pendant votre sommeil les gendarmes sont venus... (165p26) – L'ispeïtour ,eila, lou vai faire teni quatecant i gendarmo – L'inspecteur, là-bas) le transmettra tout de suite à la gendarmerie (158p45)*
- Genèbre** : *Genièvre, Genévrier – vièi genèbre – vieux genévriers (M4223) – de montagnes de terro,ounté se plantè de pin, des genèbre... – montagnes de terre, où l'on planta des pins, des genévriers... (163p145)*
- **Genebrié (Cade, Mourven)** : *Genévrier*
- Genealougi** : *Généalogique – Clafisse l'aubre genealougi dóu poulin (159p283)*
- Generacioun – au travi de la terro, d'uno generacioun à l'autro – du labeur de la terre d'une génération à l'autre (118) (163p3)** – lou darrié d'aquelo **generacioun** austèro, religiouso, umblo, disciplinado – *le dernier de cette génération austère, religieuse, humble, disciplinée (163p288) – de generacion de pastre – des générations de bergers (159Ap280) – lis ome de ma generacioun s'ensouvènon encaro bèn que... – Les hommes de ma génération se souviennent encore bien que (171p15)*
- Generau** : *Général – lou noum di generau que coumandavon – le nom des généraux qui commandaient (163p127) – Es apensamenti coume un generau d'armado la vueio d'uno grando bataio (F. Vidal) – Il est plongé dans ses pensées comme un général d'armée à la veille d'une grande bataille (165p34)*
- **Moussu Bourèly** – un ancian proucurour **generau** – *M. Borély, un ancien procureur général (163p174) – pèr counfourma la parladuro escricho à la prounouciacioun generalo en Prouvènço – pour conformer le provençal écrit à la prononciation générale en Provence (163p114)*
- en generau** (vèire **Biais**) : *En général (167p138), dans l'ensemble – èro en generau – était en général (163p93)*
- Generalamen** : *Généralement*
- Generalita** : *Généralité*
- **Recepcioun à la Generalitat (F24533)**
- Generalisa** : *Généraliser – Èli an tria l'òli e pièi, fasènt avans, an coumpli uno lengo en generalisant – Eux ont ramassé l'huile et ils en ont fait la langue qu'ils rendirent parfaite en la généralisant (163p292)*
- Generouseta** : *Générosité*
- Generous (Noble, vèire Afecioun a)** : *Généreux – li pantai generous de la Republico nouvello – les rêves généreux de la République nouvelle (163p148) – et noun la vido dóu jouine fourestié que tant generous, s'es priva de la souleto chanço de sauvamen qu'avié – et non la vie du jeune étranger qui, par sa générosité, s'est privé de sa seule chance de salut (158Ap50)*
- Generousamen (Bourgalamen)** – l'agasso que m'avié **generousamen** douna èro empaiado ! – *la pie qu'il m'avait généreusement donnée était empaillée ! (171p4)*
- Genèsi** : *Genèse – Lou retra... pèr bèu e sobre que siegue, es l'un de mai imajous de la genèsi (Fourvières) – Le portrait... si beau et sobre soit-il, est l'un des plus imagé de la genèse (165p29)*
- Gèni** (vèire **Engèni, Art, Engen**) : *Génie, esprit bon ou mauvais, Talent, Art, – Pamens Renòsi se cresié qu'èro tu moun marrit gèni – Cependant Gueulardi croyait que c'était toi qui était mon mauvais génie (168L25)*
- que lou **Gèni** bestiamen a fa destruire desempièi – *que le Génie très sottement a fait détruire depuis lors (163p271)*
- E **aquelo idèio** d'espera uno esclùssi pèr n'en vira lou fime **es de Gèni** ! – *Et cette idée d'attendre une véritable eclipse pour la tourner : géniale (158Ap59)*
- Geniau** : *Génial – Siéu tout just geniau (157p47)*

**Gengibre** : *Gingembre* (163p13)

**Gènre** (vèire **Meno, Biais, Ansin, Raço, Parié**) : *Genre*

**Gènt** (**Parènt, Bastidan** vèire **Calèndo**) : *Parent, les siens, Famille* – en demandant d'entre-signè à **vòsti gènt** (4p103) – **Mi gènt** (2), de meinagié (3) èron d'aquèli famiho que viron sus lou siéu (4) – **mes parents, des gros fermiers, étaient de ces familles qui vivent sur leur bien** (118) (163p3) – À Sant-Roumié , arribavian encò di **gènt** de Roumaniho – À *Saint-Rémy, nous descendions chez les parents de Roumanille* (163p205)

**Gent** – la **gènt** mistralenco davalò di **Mistral dóufinen** – la **gent** mistralienne descend des *Mistral dauphinois* (163p4), – **Bòni gènt !** – *Bonnes gens !* (163p28)

**Gènt de la terro** : *Cultivateur* – tóuti **gènt de la terro** – tous **cultivateurs** (163p109)

**Gens** (**Pople, Estrangié, Bon, vèire Glèiso, de bon, Pessu, Degun**) – èi pèr li **gènt** qu'an bon biais – *c'est pour les gens bon chic, bon genre, les gens comme il faut* (169p103) – pèr li **gènt riche** – *pour les gens riches* (163p65) – E 'n pregant Diéu, li **pàuri gènt** disien – *Et en priant Dieu pour lui, les pauvres ajoutaient* 163p288) – **de bràvi gènt** de touto meno – **de braves gens de toutes sortes** (163p144) – mai nous leisserian dire pèr li **gènt dóu païs** – *mais nous nous sommes laissé dire par les gens du pays* (163p261) – de **gènt dóu Lengadò** – **de gens du Languedoc** (163p269) – regardavo li **gènt** passa – *regardait les gens passer* (163p117) – e i'ai vist **proun gènt** que me siéu apresso d'éli lou parla – *et j'ai rencontré bien des gens avec qui (dont) j'ai appris la langue* (13p160) – **Li gènt èron sarra** à s'escracha li nièro (**Pansier**) – **Les gens étaient serrés à s'écraser les puces** (165p36) – E li **gènt**, au bestiari, – *Et les gens qui avaient des bêtes* (163p276)

**Gènt de raubo** : *gens de robe* – pièi lou fube de **Gènt de raubo de tout biais**, – *puis la quantité de gens de robe de tout ordre* (163p173)

(vèire **Ami**) – **Bràvi gènt**, – *Chers amis* (171p1) – de **bràvi gènt** – *de braves gens* (163p69)

– coundu que li **gènt** noumon Ouide di Sarrasin – *conduit que les gens du pays nomment Pierrée des Sarrasins* (163p2)

**Li gènt de Bedarrido**, – les *habitants* de Bédarrides (163p248)

**Li gènt de mar** : Les *marins* (161p12)

**Li gènt de letro** : – l'amable Mécenas óufrissié is artisto, sabènt e **gènt de letro** – *l'aimable Mécène offrait aux artistes, savants et gens de lettre en renom* (163p146)

**On** – car li **gènt** i'avien pas fe – *car on n'avait pas foi en eux* (163p64)

**Campagnard** – nimai trop à la grandò, car nous-àutri, **gènt de mas**, erian pas d'acò fièr – *ni de trop haute condition, car nous autres, campagnards, nous n'étions pas orgueilleux* (163p84)

**Indigènes** (**Terradouren**) – **interrouga.. quàuqui gènt dóu païs** – *interroger... quelques indigènes* (158Ap17)

**Personne** (**Persouno**) **Un gènt, Uno gènt** (rh) : *Personne* – mai d'un mié-milioun de **gènt** que fan un mestié liga au bos : **plus d'un demi-million de personnes qui font un métier en rapport avec le bois** (159p207) – Es eisa de dire acò, davans **dous centenau de gènt !** (84) – **Tóuti li gènt de l'iero** – **Toutes les personnes qui étaient sur l'aire** (163p20)

**Homme** (**Ome, Crèmo**) : lou troupeù abrama di **gènt d'afaire** (155p155)

**Riverain** (**Ribeiren, Coustieren**) – Coume an li **gènt** di mar latino – *Comme ont les riverains des mers latines* (M461)

**Gènt** (**Brave, Resounable, Brave, Amistous, Galant, Miste**) : *Distingué*

**Charmant** – Me devinave plaça contro **uno gènto fiheto** – *je me trouvais placéprès d'une charmante fille* (163p97)

**Gentil** (**Gentun**) – A. Mathiéu, lou **gènt** autour de La Farandoulo – A *Mathieu, le gentil* auteur de le *Farandole* (163p116) – Hòu !, badau, me faguè **lou gènt ami** Mathiéu – *Bon enfant ! riposta le gentil ami Mathieu* (163p176) – la **gènto** masiero – la **gentille** fermièrè (M123) – la **gènto** Alardo – le **gentille** Alarde (163p263) – au **gènt** mounastié – au **gentil** monastère (163p79) – **touto gènto que siguèsse** – *si gentille qu'elle fût* (163p168)

**Aimable** – souto la presidenci dóu **gènt** dóutour D'Astros – *sous la présidence de l'aimable docteur D'Astros* (163p197) – **Sias forço gènt** – *vous êtes très aimable* (157p14)

– **De ma gènto meirino** : *De ma gente marraine* (159p180) – fòu d'amour de la **gènto Lady** – *fou d'amour de la belle dame* (169p60) – Es-ti verai, **gènto dono ?** – *est-ce vrai, chère Madame ?*

**Gentet** : *gentillet* – E i'a un **gentet** coumitat d'acuiènço (157p45)

**Gentamen** (**Poulidamen**) : *Gentiment* – **Pauses gentamen** toun fusiéu – *Tu poses gentiment ton fusil* (157p39)

**Gentun** :, **Gentillesse** – Mai de tout segur, endrudido de tant d'amista e de **gentun** (17) – èro esta pivela, endourmi, pèr la bounta e lou **gentun** dóu vièi ome – *il avait été fasciné, endormi par la bonté et la gentillesse du vieil homme* (167p52)

(**Gent**) – quouro dins lou **gentun** d'aquéli Maienenco – **tantôt dans ces gentilles** jeunes filles de *Maillane* (163p186)

**Amabilité** – gramaci, madamisello, pèr tant de **gentun** – *remercier pour tant d'amabilité* (13p220)

**Bienséance** (**Counvenènço**) – Avié lou **gentun** de la verita – *Il avait la bienséance de la vérité* (163p298)

- Charme (Charme)** – pèr vous embelina emé lou **gentun** de si chato e la grâci de si adjust – *pour vous ensorceler aux charmes de ses filles, par la grâce de leurs atours (13p194)*
- Gentiéu** : gentil
- Gentilome (Noble)** : *Gentilhomme* – lou noum eïsat dóu **gentilome** pouèto – *le nom exact du gentilhomme poète (174p89)*
- Geougrafio** : *Géographie* – le **geougrafio** de la Françò – *la géographie de la France (167p164)* – sus **uno carto de géougrafio** – *sur une carte de géographie (167p192)*
- Geougrafi, co** : *Géographique* – e d'un las **geougrafi** – *et en ce qui concerne la géographie (20)*
- Geoumetri, co** : *géométrique* – un retra emé **de fourmo geoumetrico** – *un portrait avec des formes géométriques (159Ap37)*
- Geourgico** : *Géorgiques* – Aquei assai de **geourgico** – *cet essai de géorgiques (163p159)*
- Geranion (un)** : *Géranium (160p104)*
- Gerlo** : (**Pignato, Toupino, Oulo**) : *Jarre, Amphore* – un batèu que carrejavo de **gerlo (4 p.52)**. – Dins li **gerlo òli d'or**, òulivo dins lis oulo – *Dans les jarres l'huile d'or, olives dans les pots (159p180)*  
(**Desparèisse**) – Tè, vous cresiéu **toumba dins la gerlo de l'òli** – *Tiens, je vous croyais disparu (168L13)*
- Germe (Grèu, Gais)** *Germe* – mai de vint milo **germe (TTP127p17)**  
*Végétation (Verduro)* – et pèr tout germe : *et pour toute végétation (M3602)*
- German (Alemand, Cousin)** : *Germain* – Li dos làidis. **agasso mascle de german** n'en revenon pas. – *Les deux vilains oiseaux bavards de germains n'en reviennent pas (167p145)*
- Ges** – Talamen que Laureto, nouvelàri **coume ges**, – *Si bien que la pauvre Laure, naïve, hélas ! comme pas une (163p293)*
- Ges de, (Ge, Gie (m.), Gin, Gis, Gi, Gen (rh.))** **Gens de (Pas cap de)** vèire **negacioun, pas, Sènso mai** :
- Aucun* – **l'a ges d'oustalarié** que siegue batejado d'aquei apelacioun barbaro **(107p28)** – **Ges d'impourtanço** – *aucune importance (158Ap1)* – **Ges**, vuei ai pas gaire de chabènço. – *Aucun, aujourd'hui, je n'ai vraiment pas de chance (168L3)* – se vèi **plus ges d'ome** – *on ne voit plus aucun homme (163p248)*
- Pèr moun ramage – *Par mon ramage (163p284)* de taiolo **n' y' plus gis** – *Des tailloles, n'y en a plus (163p259)*
- De te douna **gens de chagrin** – *De te donner aucun chagrin (163p284)*
- Point de* – lou cridavian : **Mathiéu !** – **Ges de Mathiéu** – *Nous le hélions, Mathiéu – Point de Mathieu (163p117)* – **n'avès ges de poumo roujo ?** – *n'avez-vous point de pommes rouges ? (163p142)* – es diferènt se i' avié **gens de large** – *ce serait différent s'il n'y avait point d'espace (163p231)*
- e tout acò **sènso ges de resulto** : *et tout ça en vain (sans aucun résultat) (155p56)*
- Li fantaume **fan ges de mau** – *les fantômes ne font de mal à personne (155p191)*
- Pas de* – Quand i' avié **ges de sèti** – *lorsqu'il n'y avait pas de sièges (163p135)*
- Interminable* – De-vers la terro uno planuro **qu'à gens de fin** – *du côté de la terre une plaine interminable (M4384)*
- Gestacioun** : *gestation (159A255)*
- Gèst, Gèste (rh) (Mouvamen, Ate, Brasseja, Pressa)** (**vèire OUNOUMATOUPEÏO**) : *Geste* – fai lou **gèst** d'escampa de bihet de banco **(107p8)** – Marcellin **fai de gèst** coume pèr dire que ié crèi pas **(107p12)** – un libre emé, de paraulo, de cansoun, d'istòri e de **gèste**, pèr ensigna i pichot **(109)** – **Em'un gèste alargant** d'uerb soun porto-mounedo **(f)** – *d'un geste libéral, il ouvre son portemonnaie* – emé li **gèste mesura** – *avec les gestes mesurés (169p33)* – souto lou **gèste armounious** de si bras nus – *sous le geste harmonieux de leurs bras nus (163p157)*
- (**Man**) – gèste superbe en l'èr de-longo – *la main toujours en l'air dans un geste superbe (163p290)*
- Gestioun (Gouvèr, Manejamen)** : *Gestion (174p184)*
- Gèsto (Istòri)** : *Geste, Haut fait, Action, Histoire, Chronique*
- Gèu (Glas)** : *Gel, Glace* – Fini lou **gèu** e la **cisampo (143)**
- Gibassié (Poumpo, Fougasso)** : *gibassier, gâteau à jour, galette percée, craquelin*
- Gibié (Cassun, Casso, Sòuvagino)** : *Gibier* – coume un chin de casso porto **lou gibié** – *comme un chien de chasse rapporte le gibier (171p30)* – pèr m'aprouvesi de **gibié** – *pour m'approvisionner en gibier (174p160)*
- Dépasser (Desmarga, Espanta, Estabousi, Modo)* – Tout acò es **pas de moun gibié** – *Tout cela me dépasse (TTP127P12)*
- Gibla (se) (Dounta)** : *Soumettre,*
- Courber (Courber)** – **e tout gibla** s'envai souto la raisso que lou fouito – **E tout courbé** s'en va sous l'averse qui le fouette **(159Ap69)** – **Gibla** coume lou cro d'uno roumano (**Arm. Prouv.**) – **courbé** comme le crochet d'une balance romaine **(165p33)**
- tenir en soumission, opprimer* – que long di siècle, **lis avien gibla** – *qui au cours des siècles les avaient opprimés (155p161)*
- Ployer* – dins uno pousturo **giblado** – *échine ployée (155p180)* – Souto li cop di pople trop **gibla** – *Sous les assauts des peuples trop ployés (163p160)*

- se *Tordre*, *Renverser son corps en arrière* – en danso ardènto **se giblavon** – *en danses ardentes elles se tordaient (M4081)* – espincho la caviho **en se giblant uno idèio** – *regarde la cheville, renversant le corps un tout petit peu ou très légèrement en arrière (107p24)*
- Fouler* – **s'es gibla la caviho** – *il s'est foulé la cheville, il s'est fait une entorse (3p82)*
- se dresser, faire plier* : Devèn **gibla** pèr dire de nàni à la "pureté du sang", o encaro, au manichisme di bon crestian e de marrit aràbi, di paure judiéu o di orre palestinian. (74).
- Gibo (Bosso)** : *Bosse, Protubérance* – 0, acò me faguè **'no gibo**. – *Oh si, ça m'a fait une bosse. (168L8)* – Qu'aperalin **fasien la gibo** – *au lointain bossuer l'horizon (M3942)*
- Gibous (Boussu)** : *Bossu, Tordu* – **sus si tres parèu de cambo gibouso** – *sur ses trois paires de pattes tordues (159p219)* – Lou **gibous** : *le bossu (168L3)* – un pichot **gibous** – *un petit bossu (163p68)*
- (Écart) – **Li dous fourcat fan pas uno gibo** – *Les deux araires ne devient pas d'un pouce, ne font pas le moindre écart (M3463)*
- Gigant, Geant (rh) o (Oumenas) (Inmènse 159p244)** : *Géant, e* – dins uno **souco de fenoun gigant (120)** – **uno meno de tóuteno giganto** – *une espèce de calmar géant (157p48)* – au respèt di **gigant** de la Councioun Naciounalo – *à côté des géants de la Convention Nationale (163p121)*
- Très grand* – li gènt fan lou round autour **d'un jo d'esca gigant** emé de pèço... – *les gens sont en rond autour d'un très grand jeu d'échec avec des pièces... (169p64)*
- Gigantas (Grandaras, Desmesura)** : *Gigantesque, grand géant, Colossal* – **douno d'èr à-n-uno tartugo gigantasso** mesclado em'un croucoudile espinous e un lioun acarnassi – **elle ressemble à une gigantesque tortue** *croisée avec un crocodile épineux e un lion carnivore (159p219)* – que soun **de gigantasso reservo** de clourure de soudion (NaCl) – *qui sont d'immenses réserves de chlorure de sodium (159Ap243)*
- Gigantesc, o (Cambaru, Grandas, Esfraiou, Titanen)** : *Gigantesque, Titanesque* – emai fuguèsse un pres-fa **gigantesc** – Li dardèno mancaran pèr espounga **lou proujèt gigantesc**. – *Il ne réussira pas à financer ce projet titanesc* – vesès d'espèci d'aragnasso o de cranc **gigantesc** apela meissouniero – *vous voyez des espèces d'araignées monstrueuses ou de crabes gigantesques appelés moissonneuses (163p155)*
- Gigot** : *Gigot* – **Gigot à la poumado d'aïet** – *gigot à la pommade d'ail (159p122)*
- Gingla (Cengla, Flisca, Jourgla)** : *Cingler, Frapper avec un fouet ou une baguette* – me **ginglo** un cop de fouit à travès dóu visage – *il me cingla le visage d'un coup de fouet. (163p153)*
- Gingoula (Gença)** : *Glair, Gémir, se lamenter* – ... qu'aquéu que fai li brego, que **gingoulo\_2p119** – **gingoula soun indignacioun davans** – *se répandre en lamentations indignées sur (155p8)* – ourlo e **gingoulo** – *hurle et gémit (M4001)*
- Ginguello (Flingo, Gimble, Jitello, Jorg, Vergo, Vinzello)** : *Scion* – proun saba de **ginguello** – *assez décortiqué de brindilles de saule (163p53)*
- Ginjarro (Marras, Alfanjo, Sabre)** : *Cimeterre (F245p29)*
- Ginjourlo (Chichourlo)** : *Jujube* – li **ginjourlo rouginello** que s'escrachon sus lou betum... (156p212)
- **Li pin fan pas de ginjourlo** : *les chiens ne font pas des chats.*
- Gilet (Courset, Boumbet, Lano)** : *gilet* – emé **soun gilet de lano** en meno de taiolo – **avec son gilet de laine en guise de (lui faisant une sorte de) ceinture (15)**
- Giletiero** : *Chaîne de montre*
- Gimmerre (Brau + Saumo fèro, Moustre, Bèsti mitico) Jumart** – Lou **cassaïre que noun champèiro, noun clapèiro lou gimmerre roucassié** – *le chasseur qui ne cherche pas bien, ne lapide pas le jumart des rochers (159p231)*
- que lou **gimmerre** s'esvaliguè – *que le monstre (l'animal) disparut (163p183)*
- Gin** (vèire Din, Derin) (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) – *onomatopée*
- Ginjoulin (Roussinèu)** : *Zinzolin, couleur de Jujube* – un riban **ginjoulin** – *Un ruban zinzoulin (163p262)*
- Ginnastico** : *Gymnastique*
- Ginèsto o Genèsto** (vèire Argelas): *Genêt (155p66)* – flour de **genèsto bloundo** – *fleurs de genêt blond (163p120)* – De flour de **genèsto** que sentien délicious (**Pansier**) – *des fleurs de genêt au parfum délicieux (165p16)*
- Ginnastico** : *Gymnastique* – en fasènt sa **ginnastico** – *En faisant sa gymnastique (167p168)*
- Ginnasto** : *Gymnaste* – acampa en garbeto arrenquierado coume de **ginnasto** – *rassemblé en petites gerbes alignées comme des gymnastes (167p173)*
- Gip** : *Gypse, Plâtre (Plastre)* – de figurino de Pradier, **en gip**, desabihado – *des figurines de Pradier, nudités en plâtre (163p116)*
- Gipas** : *Plâtras* – au mitan d'un glavas de **gipas** e de graviho – *au milieu d'une pluie ou d'un déluge de plâtras et de graviers (155p12)* – viré **blanco coume un gipas** – *devint blanche comme un linge (155p200)*
- Gipié** : *Plâtrier* – Toumeto, lou **gipié** de la plaço dóu reloge de Sant-Eusèbi – *T., le plâtrier de la place de l'horloge de Saint-Eusèbe (171p10)* – lou **gipié** Barret – *Barret, le plâtrier (163p92)*
- Gipeiroun** : *Plâtrier, Ouvrier de plâtrière (Gipiero)*
- Girafo (uno)** (vèire **Coustelacioun**) : *Girafe (160p113)*
- Girelo** : *Girelle* – Pèis pèr lou **Boui-abaisso**

**Girofle** : *Girofle*

**Girouflado (uno) o Girouflado (Uiet, Garofle)** : *un œillet (160p104) (161p26)* – a degna me leissa tounba, dóu cèu ! tè, **uno girouflado**. – *a daigné me laisser tomber du ciel, tiens, une fleur d'œillet. (163p180)*

**Giscla (Regiscla, Espousca, Desbounda, Sali, Crida, Souveni, lue)** : , *Pousser des cris aigus Jaillir* – quàuqui belugo **gisclon** – *et quelques étincelles jaillissent (163p281)*

**Gicler** – à travès de l'escumo que ié **gisclavo** entre li det – *à travers l'écume qui giclait entre ses doigts (163p177)*

**Sortir** – e **gisclaras** dóu trau coume un meseioun d'agrioto – *et tu sortiras du trou comme un noyau de cerise (107p7)*

– es d'aqui que **gisclè la pensado** – *c'est de là que me vint tout à coup l'idée (155p13)*

**Gisclè (Regisclè, Rai, Quiéu, Siéule)** : *Jet – un gisclè d'aigo : un jet d'eau (161p10) – T'imagines pas que vau vouiaja en coumpagnié d'aquéli bougre de gisclè d'aigo barrulaire ! – Tu ne te figures tout de même pas que je vais voyager en compagnie de ces bougres de jets d'eau ambulants (158Ap21) – O, desempièi lis Oumerido de l'Archipèlo, noun avié pas raja 'n tau gisclè de pouèsiò primitivo – Oui, depuis les Homerides de l'Archipel un tel jet de poésie primitive n'avait pas coulé (163p299)*

**Filet** – li proumié **gisclè d'aigo arribon à Seloun e soun relarg** – *En ce dimanche 20 avril 1559, les premiers filets d'eau parviennent à Salon,*

*Ondée de pluie poussée par le vent – (vèire Biòu d'aigo, Vènt, Rusclè) – fau coume se dis"vira la bano au gisclè" (faire tête à l'orage – tourner les cornes au vent qui siffle) souto li groupado e dins lis erso [li vago]. (2p134)..*

**Gisclèt** : *petit jaillissement, petit jet (d'eau)*

**Homme fluèt (Fifi)** – emai **fuguèsse gisclèt**, èro encaro proun revoi – *bien que fluèt, il était encore bien vert (168L26)*

**Glaço (Mirau)** – **La glaço dóu lavabò** es en milo estello – **La glace du lavabo est en mille morceaux (167p209)**

**Glacè (156p176) (Glas)** – **Uno ventoulado de glaço** rintrè dins l'oustau – **Un coup de vent glacial** s'engouffra dans la maison (167p95) – **Ouscar venguè de glaço** – **Oscar sentit son sang se glacer dans ses veines (167p216)** (**Glacèt**)– **uno glaço (159p11)**

**Glaciero** : *Glacière*

**Glaciau (de Glaço, Jala)** – Un vènt de **glaço** – *Un vent glacial (167p129)*

**Glaçoun** : *Glaçon (159p227) – Glaceiroun : glaçon qui pend, chandelle de glace*

**Glacèt** : *Glacè, Sorbet (159p122)*

**Glaçun (Glacino)** : *Verglas – ..."pneu" clavela me sentié pas à l'aise sus lou glaçun. (4p60).*

**Glaça** : *glacé* – mai lou cadabre de la paureto èro déjà **tout rede e glaça** – *Mais le corps de la pauvre petite était déjà tout raide et glacé (167p154)* – lis òcupant dóu boumbardié tenien soun alen **coume pres dins uno doucho glaçado** – *Les occupant de l'avion retenaient leur souffle comme pris sous une douche glacée (167p23)*

**Glaujo o Glaujòu (Coutelas, Coutelasso, Glai)** : *Iris ou Glaieul – "Li flour de glaujo" – les fleurs d'iris ou de glaieul (96) – Li bèlli flour de glaujo se coumençavon d'espandi – Les belles fleurs d'iris commençaient à s'épanouir (163p18) – i'anas mai, testard, i glaujo – Tu y retourneras, entêté, chercher ou cueillir des iris (163p19) – de bèlli mato de grândi glaujo verdo – de belles touffes de grands et verts glaieuls (163p21)*

**Glàpi, o (Visqueux, Melicous, Pegous)** : *Visqueux, Gluant, Tenace (159p136)*

**Glàri o Clàri (Trevant, Fantaume, , Armeto)** : *Fantôme* – nimai vist passa de **glàri** à miejo-niue (155p174)

**Apparition (Aparicioun)** – D'ausi e de vèire aquéu **glàri** – *D'entendre et de voir cette apparition (163p73)*

**Spectre (Espètre, Ome-Blanc)** – trèvo, babau e **glàri** – *hantises, peurs et spectres (163p41) – coume de glàri – comme des spectres (163p120) – li païsan deviston aquéu glàri de capello – les paysans aperçoivent ce spectre de chapelle (176p109)*

**Lutin, Farfadet (Fouletoun, Esperitoun, Ome-Blanc)** – Agues pas pòu ! **acò's un glàri** – *N'aie pas peur, c'est un lutin ! (159p214)*

**Glàri o Glàdi (Ànci, Chagrin, Lagno)** : *Chagrin, Affliction, Douleur*

**Glas (lou) (Glaço, Glaçoun, Gèu)** : *Glacè, Glacier, Congélation* – **dóu glas mourtau** – *des glaces de la mort (M4561)*

**Glas (Blu)** : *Bleu clair, Bleu pâle, bleu acier* – **emé si dous iue glas que vous trafuron** – *avec ses doux yeux bleu clair qui vous transpercent (159p227)*

**Glàsi, Glàvi (m) (Espaso, Coutèu, Ginjarro, Marras)** : *Glaive – Batèsto de glàsi* – *combat de glaives*

**Glavas = Lavàssi , Endouible, Coumplot** : *trombe d'eau, pluie torrentielle ou diluvienne – de glavas de plueio – des pluies torrentielles (163p28) – Toumbo la raisso de lavàssi, de glavas. La plueio degoulo à bro, un deluge dóu bon. (1p134)– i'a d'espandido que li glavas nègon e que li souleias fan espeta – il y a des étendues stériles de salicornes que les pluies diluviennes noient et que les périodes de soleil écrasant font éclater (159p251)*

- (Deluge) – Lou camin, ennega pèr lou **glavas** – *La route, noyée par le déluge (163p266)* – au mitan d'un **glavas** de gipas e de graviho – *au milieu d'une pluie ou d'un déluge de plâtras et de graviers (155p12)* – un **glavas** de pluejo s'es mes à tounba – *un déluge s'abat. (156p171)*
- Glèiso (Clastro)** : *Eglise – faire glèiso – Officier (13p104)* – Dins li **glèiso** – *Dans les églises (163p144)* – Li **campano de la glèiso** trignoulejavon à brand – *les cloches de l'églises carillonnaient à toute volée* – tout-d'un-cop veguerian s'enaura la **glèiso di Sànti-Mario** – *nous avons vu ou nous vîmes tout à coup s'élever l'église des Saintes-Maries (163p268)* – ... dempièi noste proumié rescontre à la **glèiso Santo-Claro d'Avignoun** – *...depuis notre première rencontre en l'église Sainte-Claire d'Avignon – La glèiso èro autant vièio que lou mounde (Fourvières) – L'église était aussi ancienne que le monde (165p31)* – à la **glèiso di Carme** - à *l'église des Carmes (103p109)* – de-matin à la messo, m'avisave que **nosto glèiso se fai bravamen estrecho** – *ce matin, à la messe, je remarquais que les gens dans notre église sont un peu à l'étroit (163p249)*
- Grand glèiso, Gleiso Majour (Baselico)** : *Basilique* – faguèron si devoucioun à la **grand glèiso de Sant-Pèire** – *ils firent leurs dévotions à la basilique Saint Pierre de Rome (163p224)*
- (Catedralo) *Cathédrale* – à Narbouno, ai vist... emé li bousarié de la **grand glèiso de Sant-Pau** – à Narbonne, j'ai vu... et les boiseries de la *cathédrale Saint-Paul (163p237)*
- Gleiseto (Capello)** : *petite église* – la **gleiseto** de Sant-Michèu – la *petite église de Saint Michel (163p68)*
- Glena** : *Glaner, Collecter (Recampa, Rapuga)* – Li pouèto an **glena** quâsi tóuti li legèndo – *Les poètes ont collecté presque toute les légendes (171p12)* – Ma grand èro anado **glena un pau de graniho** pèr si galino – *Ma grand-mère était allée glaner un peu de grain pour ses poules (171p35)*
- Glenaire, arello (Espigaire, Meissounaire)** : *Glaneur* – un vòu de **glenarello** – *un essaim de glaneuses (163p6)*
- Gleno** : *Glane, Poignée d'épis glanés (M3343)* – e lou tiers de si **gleno** èro pèr l'espitau – *et le tiers de leurs glanes était pour l'hôpital (163p159)*
- Glo (Clue)** : *Chaume (surtout paludéen)* – Fuguèsse que pèr atrahina li dous parèu de miòu... déurian anan n'en faire cambaleta li **glo...**(B. Bonnet) – *Quand ce ne serait que pour entraîner les deux paires de mulets.. nous devrions aller faire fouler les chaumes (165p30)*
- Globe, Globo (m)** : *Globe*
- Glòri, Gloio (rh) (M401) (Joio, Resplendour, Esplendour, Renoumado, Aureolo, vèire Aveni)** : *Gloire, Renommée, Splendeur, Honneurs, Auréole* – un veritable miradou de **glòri** e de legèndo – *un véritable belvédère de gloire et de légende (163p1)* – Mai lèu aquelo **glòri** – *Mais bientôt cette gloire (163p37)* – Tout rendié **glòri** – *Tout rendait gloire (M3822)* – Aquéu vièi Avignoun es pasta de tant de **glòri** – *Ce vieil Avignon est pétri de tant de gloires (163p95)* – dins la **glòri** eterno dóu paradis de Diéu – *dans la gloire éternelle du paradis de Dieu (163p224)*
- vosto **glòri** es facho dintre lou mounde entié – *votre gloire est faite dans le monde entié (163p300)*
- entamenère, **glòri à Diéu** ! lou proumié cant de *Mirèio – j'entamai, gloire à Dieu ! le premier chant de Mireille. (163p184)*
- **Glòri au Paire, Em' au fiéu, Em' au Sant-Esperit** ! – *Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit (M4282)*
- Gloio (rh.)** – courouna de **gloio** – *couronné de gloire (M401)*
- Luxe (Lüssi)* – sarié pas de **glòri** – *ça ne serait pas du luxe*
- Vanité (Vanita, Croio)* – porte pas **glòri de** : *je ne tire pas vanité de (f)*
- (Aureoula, Englouria) – la lumiero negro ... e baio un èr de **glòri à-n-uno chato** que s'èi facho de taco blanco sur la caro – *la lumière noire ... auréole une jeune fille qui s'est fait des taches blanches sur le visage (169p105)*
- en **glòri (Plen)** – *en pleine gloire (163p277)*
- vole qu'en **glòri fugue aussado (M21)** – ... *je veux qu'elle soit glorifiée (165p11, 28)*
- Metre en glòri (Glourifica)** : *Glorifier* – ma lengo avié de pouèto que la **metien en glòri** – *ma langue avait des poètes qui la glorifiaient (163p105)*
- Glourifica, Glourifia (se)** : *Glorifier* – se **glourifico d'avé** lou pu grand nombre de sis obro (159Ap25)
- Glourificacioun** : *Glorification* – e aquelo **glourificacioun** èro la courounello dis article sans nombre – *et cette glorification était le couronnement des articles sans nombre (163p301)*
- Glourious (Triounflant, Superbe)** : *Glorieux, Vaniteux, Luxueux, Superbe, Vain* – la **glouriouso** creto d'un bèu cop de bancau – *la glorieuse balafre d'un beau coup de bancal (sabre) (163p139)* – pèr lou brès d'un raive glourious – *pour berceau d'un rêve glorieux (163p210)* – la caro **glouriouso** – *le visage glorieux (163p227)*
- Illustre (Illustre)* – que vuei porto lou noum dóu **glourious** felibre – *qui aujourd'hui porte le nom de l'illustre félibre (163p207)*
- Fier (Fier)* – **Glourious** coume un pesou sus uno camisa blanco – *fier comme Artaban (165p34)* – Car èron **glourious** nòsti roulié – *car nos rouliers était fiers (163p256)*
- **Glourious** coume lou castagnié que moustro touto sa frucho (159p201)
- Gloso** : *glose (159Ap73)*
- Glouto (uno)** : *Cocotte – Glouto-vapour : cocotte-minute (160p30)*

- Gnarre, Gnarro, Miarro** : *Jeune Valet, Valet des valets* – lou **gnarro** dóu meinage – le **petit valet** de la ferme (163p161)
- Gnif, Gnaf** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO, Miau, Nia**) – onomatopée de l'aboïement d'un chien courant ou du jappement d'un chien qui s'acharne
- Gòbi** : *gourd* – **Avèn li det gòbi** – nous avons les doigts gourds (156p159) – Nàni ; pamens jalara en l'èr, auras bello à carga toun caban, **auras li det gòbi**. – Non, mais il gèlera à pierre fendre, tu auras beau mettre ton manteau, **tu auras l'onglée ou les doigts gourds**. (168L10)
- Gofe, Gofe (Boufre)** : *Bouffant, (vêtement) qui tombe mal* – soutu l'estofo que la nisado rendié gofo – sous l'étoffe que la nichée rendant bouffante, déformzait (M644)
- Goi, o** (vèire **Couquin, Tron, Cambitort**) : *Boiteux* – li **goi**,– les **boiteux**, (163p144)  
**Èstre ou ana goi** (Panard) : *Boiter* (13p105) – anarès pas **goio** – vous ne serez pas boïteuse, vous ne boïterez pas (2 p30) – mai coume **es goi** – mais comme il boïte, (163p195,6)  
 – N' i' aurié, **bon goi**, pèr ié peta – Il y en aurait, **Bon Dieu**, pour le tuer (163p218)
- Gorbo** (Canestello, Canasto, Cesto) : *grande Corbeille, Hotte d'osier* (TTP132bp40)
- Gorgo** (Baus, Coumbo) : *Gorge (de montagne)* – aquéli gorgo – ces gorges (163p71) – L'endeman entamenan li **gràndi gorgo** – Le lendemain nous attaquons le **grand canyon du Verdon** (159p24) – dins l'estrecho gorgo – dans l'étroite gorge (163p102)
- Gorjo** (Gorgo, Gargamello, Goulo) : *Gorge, Gosier, (Gourgiéu) partie extérieure du cou, (d'un ome qu'a fam)* : la **gorjo ié fumo** : sa gorge fume (165p35)– a la **gorjo clavelado** – il a la **gueule pavée**
- Gourgiéu** : *gorge (partie extérieure du cou)* ). – lou **rigau** qu'es de touto l'auceliho lou mai famihié, en meme tèm que lou mai galant, **emé soun gourgiéu coulour de sang e** si fini pato – le rouge-gorge **qui** de tous les petits oiseaux est le plus familier, tout en étant le plus beau, avec sa **gorge couleur de feu** et ses pattes fines (159p174)
- Soustèn-gorjo** (Tèn-senado) : *le soutient-gorge*
- Gorgo** (Chanau, Regoun, Te) : *Chéneau, Gouttière* – Eilamoundaut sus li téulisso, que courrié **dins li gorgo** – Là-haut sur les toits, qui courait **sur les tuiles** (163p117) – e 'm' acò, **de gorgo en gorgo** –et, **de gouttière en gouttière**, (163p119)
- Got, Götou** (m.) (Goubelet, Vèire) : *Verre* – (vèire **Vèire, Chicouloun**) – e escampant dessus un **got** de vin...(4p102). – Sus la taulo i'a li sieto, lou cuié e la fourqueto, **lou got**, lou pan, lou vin e l'aigo (1p34). – barbelave de vèire blanqueja **dins li got** la bono biero cremouso – je pantelais de voir blanchissante **dans les verres la bonne bière écumeuse** (163p132) – turta **lou got** – **choquer les verres, trinquer** (163p206) – Turta **lou got de l'amista** – prendre le verre de l'amitié – entre **li got de vin à mita** – entre **les verres de vin encore à moitié pleins** (167p90) – Escoulo toun **got** – vide ton verre – jítavon darrié éli lou darrié degout dóu **got** – ils jetaient derrière eux le derrière goutte du verre (163p258)
- Gobelet** – Éli avien uno tasso o 'n **got de ferri-blanc** pèr tres – Ils avaient une tasse ou un **gobelet en fer-blanc** pour trois (163p158)
- Gou** (Goufre) – Partido de la mar que rintro dins la terro (159p253): *Golfe, Gouffre, Baie* – Lou **gou de l'Estaco**" (4p38) – Si bastimen velejavon liuen sus lou **Gou** dóu Rose (Fourvières) – Ses navires faisaient voile loin sur le **golfe du Rhône** (165p9) – lou **Gou** dóu Lioun – le **Golf du Lion** (174p133) – aquéu sântuari es, coume dirian, la Mèco de tout **lou Gou dóu Lioun**– ce sanctuaire est, comme on dirait, la Mecque de tout **le golfe du Lion** (163p268)
- Gouano** : *Guano* (158Ap4)
- Gouapo** : *Gros bonnet* – (174pp107)  
*Bon vivant (Vivènt)* – coume un bon **gouapo** qu'èro – **en bon vivant** qu'il était (163p275)
- Goubelet** (Gandil, Goubèu) : *Gobelet* (172p17)  
*Verre à boire (Got, Vèire)*– i malaut se pourgié de **goubelet** d'aigo saumastro qu'aquéu jour, dison, vèn douço – aux malades on donnait des **verres d'eau saumâtre** qui, à ce qu'on dit, ce jour-là devient douce (163p269)
- Goubiho** (Galo) : *bille (de jeu)* – de **goubiho** (160p56)
- Goufre** (Gou) : *Golfe*  
 (Garagai, Aven, Gourg) : *Gouffre, Profondeur infinie*  
 – n'i' avié 'n **goufre** : – Il y en avait **en abondance** (de) trop, en veux-tu en voilà, à profusion) (163p126)
- Gouissa** (Eisseja, Gemi, Pregemi, Gença) : *Gémir, Geindre, Pleurnicher*  
 se *Plaindre continuellement* – pas proun que fau l'ausi rena, piéuta, **gouissa** tout l'an, fèbre-countùnio, – non seulement il faut l'entendre râler, geindre, **se plaindre** toute l'année, continuellement, (163p223)
- Goujard** (Gourrin, Chourlo) : *Garçon, Vilain, Vaurien* – **Goujardo** : *Fille, Vilaine, Garce* (TTP127p4)  
**Goujardas** : *Grand vaurien, Voyou*– uno bando de **goujardas**– une bande de **voyous** (TTP127p13)
- Goujouna** (Escana, Escoutela, Sagata) : *frapper à coups de couteaux*
- Goulo, Gulo** (rh) (Mourre, Bouco, Barjo, Groumandige, d'Abouchoun) : *Gueule* – finran pas dins la **goulo** dóu Dra (159p225)

- Goulado, Gulado (rh) (Barjado, Boucado) :** *Gorgée, Bouchée – Tiravian uno goulado – siffions une gorgée (163p76)*
- Goulu (Galavard, Glout) :** *Goulu – Gouludas (Galapian, Goulardas) : Gros goulu, Glouton*
- Gouieja :** *boiter un peu, clopiner, boitiller – en gouiejant – en boitillant (167p30)*
- Goumo (Sabo) :** *gomme, sève – uno goumo : une gomme (160p60)*
- Goundolo, Gandolo :** *Gondole – Es de segur autant curious de parcourre Veniso à pèd coume en goundolo – Il est tout aussi curieux de parcourir Venise à pied qu'en gondole (159p41)*
- Gounello (Jupo, Coutihoun) :** *jupe (161p10)*
- Gounfaloun (Bandiero) :** *Bannière, Gonfalon – e Frederi, tout preste... e pèr planta sus lou Ventour lou gounfaloun – et Frédéric tout prêt ... et à planter le gonfalon sur le Ventoux (163p211)*
- Gounfla (Aboudenfli, Boudenfla, Póumoun) :** *Gonfler, Enfler, Enorgueillir, Énerver (161p8)– la plueio va faire dins la niue, gounfla lou Rose (106) – Se gounflo d'èr – Il aspire l'air à plein poumons ,(vèire èr) (107p4) – meme quand i'a degun pèr se gounfla de l'èr qu'embaumò : même quand il n'y a personne pour aspirer à pleins poumons l'air parfumé (155p7) – Lou cor d'Ouscar se gounflo d'uno grosso pieta – Le coeur d'Oscar se gonfle d'une immense pitié (167p214)*
- Acò injuste **me gounflè d'iro** – cette injustice **me remplit de colère (155p69)**
- **Gounfla coume un ballot** – *Gonflé comme une outre (163p79)*
- Gounfleja (Boudenfleja, Sengluta) :** *Renfler, Suffoquer d'émotion – (Esmougudo, Triste) en gounflejant – suffocant, Tristes d'émotion (163p273)*
- li vejo souto soun jougne que gounflejo– *les coule sous son corsage qui renfle (M604)*
- Gounfle (Esmòure, Triste, Grèu) :** *(vèire EEMPLÉ coume NOUM) Avoir le coeur gros – e gounfle coume un pese qu'auriè trempa nòu jour – et le cœur gros comme un pois qui aurait trempé neuf jour (163p91)*
- n'ai moun gounfle (= n'ai proun – j'en ai assez) – j'en ai marre. (3p55) (vèire Sebo, Proun) (2p110) – Que n'ai moun regounfle – que j'en ai plus que marre (155p8) – Ouscar n'aviè mai que soun gounfle – Oscar en avait plus que marre (167p218)
- Gounfle,o (vèire AJEITIEU VERBAU) :** *Enflé – la caviho es gounflo que-noun-sai – la cheville est particulièrement enflée (167p36)*
- Gounflo (Fourro) :** *Ventre distendu – ripaille, plein le lampion – j'ai la peau du ventre bien tendue*
- Gounfle,o (Triste) Fatigué, qui a le coeur gros, le coeur plein de – gounfle – le coeur gros (163p63) – Soun tóuti gounfle – ils tous sont au bord des larmes (M4601) – gounflo dóu tuadou – le coeur gros de la tuerie (159Ap187) – La granouio, adounc, aviè cabussa, countènto de sauva la pèu, mai gounflo dóu verin .... – Donc la grenouille avait plongé, contente de sauver sa peau, mais le coeur plein de haine (165p18)**
- (aquèu que plouro vèn) gounfle coume** un cese trempa de vue jour– *a le coeur gros comme un éponge imbibée (165p35)*
- Gounfle (Croio, Ourguei, Cresènço, Cujanço, Èr) :** *Bouffi (M3841)– Vuei, avès d'escut, fasès li gounfle, tenès tout lou camin – Aujourd'hui, vous êtes riches et vous en tirez de l'orgueil (166p6) – Gounfle coume un pesou – fier comme un pou (165p34)*
- Gounflige (Balounamen) :** *Gonflement (du coeur), Enflure (Enflour) – lou gounflige vous gagno – la nostalgie vous prend, le coeur vous devient gros (163p53) (Emoucioun) – dins lou gounflige de moun amour filiau – dans l'émotion de mon amour filial (163p107) – Lachè mai soun gounflige un moumen estoufa – Relacha ses sanglots un moment étouffés (M4481) – d'un aurige se desboundèsse lou gounflige – si d'un orage éclatait le nuage menaçant (174p20)*
- Gounfoun (Desgounfouna) :** *Gond*
- Gourbeiard :** *Corbillard (167p9)*
- Gourbèio (Garbello) :** *Corbeille – Gourbeieto(Garbeleto) : petite corbeille – (TTP132bp25)*
- Gourbiho (Voulamoun) :** *petite Faucille*
- Gourbihaire (Ribejaire) :** *"Faucilleur"*
- Gourbin (Canestèu, Gourbinet) :** *Panier, Corbeille – pèr trena banasto e gourbin (156p193) – cargon si plen gourbin – chargent leurs corbeilles pleines (M4301)*
- (Gourbinet) – dins la gourbiho di papié – dans la corbeille à papier (169p51)**
- Gouriho :** *Gorille (161p8)*
- Gourg (Garagai, Goufre) :** *Gouffre, Amas d'eau, – coumençan de s'encafourna, eici meme, dins lou gourg de l'Escaloun – nous commençons de nous enfoncer, ici même, dans le gouffre de L'Escalon. (107p4)*
- Mare, Grosse Flaque – de valat plen d'escoumbre, emé de gourg d'aigo nitouso –de fossés pleins de décombres, avec des mares d'eau vaseuse (163p92)*
- Gourgouia (Gargouia, Boui) :** *Gargouiller, Bouillonner – dóu tèms que regardavo gourgouia li boufigo– pendant que je regardais les bulles gargouiller (163p19)*
- Gourrié, Gourriero (Courous, Lisquet) :** *Recherché dans sa toilette, bien mis, Élégant, Brillant, Gracieux, Glorieux, Délicat – forço espargnarello anavon toujours gourriero – beaucoup de ménagères aimaient être élégantes*



- Gourrineja (Flandrineja)** : *Courir les filles, Paresser* – Vous lou boute à boudre : mentiguère, groumandejère, **gourrinejère** – *Je vous les livre en vrac : j'ai menti, j'ai été gourmand, j'ai couru les filles.*(168L11)
- Gourrin (Pistachié, Escapoucho, Marrias, Goujard, Gus, Vagabound)** : *Fainéant, Débauché, Lâche, Vagabond, Libertin, Coureur, Vaurien* – duno bando de **gourrin** – *une bande de vauriens* (163p44)
- Gourrino (Mandrouno, Gampo, Putan, Masco)** : *Gouine, Gourgandine, Prostituée (Pereso) La Paresse*
- Gourrinot (Gougoun)** : *petit Cochon (Cauvassoun) petit Libertin, Polisson* – l'a de **gourinot** – *il y a des petits drôles* (163p51)  
Friponneau – Mathieu ! siés un gusas, un **gourrinot**, e sentes l'uscle... – *Mathieu, tu es un gueusard, un friponneau, et tu sents le fagot...* (163p177)
- Gourrinige (Lussùri)** : *Fainéantise, Paresse, Débauche, Prostitution, Pornographie, Libertinage* (155p196) – noun tant pèr **gourrinige** que pèr pougnun d'indèpendènci – *non tant par paresse que par soif d'indèpendance* (163p51)
- Gousié (Bournèu, Gargamèu, Gargamelo)** : *Gosier* – monte la vido à **plen gousié canto...** – *où la vie chante à plein gosier ou à tue-tête* (159p190)  
Gorge – que parlavo dóu **gousié** – *qui avait une voix de gorge* (163p128)
- Grand-gousié, Pelican, Ganto** : *Pelican* (161p14)
- Gousta** (vèire Tasta, Galejado, Presa, Biasso) : *Goûter, Déguster* – **goustavian** (149)  
➤ **Pèr Pandecousto soutu lou cereisié lou pastre gousto** (159p191)  
*Priser (Presa), Apprécier (Aprecia)* – L'Armana prouvençau, **gousta** pèr li patrioto – *L'Almanach provençal, apprécié par les patriotes* (163p220)
- Gousta** : *Goûter* – De matin se pren lou dejuna, à miejour lou dina, **lou tantost lou gousta**, la niue lou soupa (1p34). – **pèr nòsti gousta** – *pour nos goûter* (163p67)
- Gousta-soupatòri** : *Apéritif dinatoire*
- Goust (Sabour, Aventuro, Chausido, Voulé)** : *Goût, Appréciation, Plaisir, Attachement, Intérêt* – en parlant de ti **goust e abitudo** (159p66) – Ouscar fai la bèbo, **lou goust i'agrado pas** – *Oscar fait la grimace le goût ne lui plaît pas* (167p209) – **reprenié goust pèr soun jardin** – *il reprenait goût à son jardin* (167p166) – èro pas **pèr goust de** la guerro que s'èro vengu batre eici – *ce n'était pas par goût de la guerre qu'il était venu se battre ici* (167p178) – i taulo d'oste li coumés-viajour an introudu **li goust** dóu Nord – *aux tables d'hôte les commis-voyageurs ont introduit les goûts du nord* (174p49) – pèr mi **goust** de prouvençalisto en erbo – *pour mes goûts de provençaliste en herbe* (163p108)
- **avé nigoust ni gousto** : *être fade, avoir goût de rien* – **a un goust** – *ça t'a un goût* (TTP127p30)
- **avé de goust** : *avoir, prendre plaisir à*
- Plaire (Agrada, Plaire)* – pèr qu'uno **chato lou trove de soun goust** – *pour plaire à une femme* (AF7712)
- (Ama) – **Es pas de soun goust que** lou vengon destourba – *il n'aime pas que l'on vienne le déranger* (167p14)
- **Ai pas de goust de** manja sènsou flour davans iéu – **Je n'aime guère, Ça ne me dit rien de manger sans fleurs devant moi** (107) p.12)
- L'aigo **avié goust de pourridié** (d'Arbaud) (vèire ARTICLES) – *L'eau avait goût de pourri* (165p13)  
– **n'avé ni goust ni gousto** : *ni goût, ni saveur* – **Acò a ni goust, ni gousto** – *ça n'a goût de rien* (159p110) – Coumençavo d'être forço populàri en causo qu'**avié** lou bon sèn e **lou bon goust** de predica en prouvençau (**Fourvières**) – *Il commençait d'être très populaire ou d'avoir beaucoup de succès parce qu'il avait le bon sens et le bon goût de prêcher en provençal* (165p26)
- Este vin **a lou goust au** fèrri vièi (**Sartan**) – *Ce vin a goût de vieux fer*(165p23)
- leva lou goust** : *détacher* – aquéu prougrès que nous **levavo lou goust** de nosto terro ... – *ce progrès qui nous détachait de notre terre* (13p202)
- Perdre lou goust** : *se détacher, perdre son intérêt* – de soun group fouclouri que riscavo de perdre lou **goust i causo** prouvençalo – *son groupe folklorique qui risquait de perdre son intérêt pour les activités provençales* (155p155)
- Goustaroun (Grato-biasso)** : *"petit goûter de moissonneur", Casse-croûte, "bouffe", repas* – Vincèn s'eis **ocupa de la biasso** que dedins i'a lou **goustaroun** (1p98)
- Goustado (Rejauchoun)** : *Goûter, Pique-nique*
- Goustadeto, Gousteto (rh) (Cousineto)** : *petit goûter d'enfant, dînette* – se fasié pièi sus l'erbo uno bello **gousteto** : *On faisait sur l'herbe, ensuite, un beau petit goûter* (163p54) – aman de **faire la gousteto** – *nos aimons à goûter ensemble*(163p216)
- Rèire-goust** : *arrière goût* (155p162)
- Gousto-soulet (Egouïsto)** : *Égoïste, Misanthrope* – sian vengu talamen **gousto-soulet**. (93) – mais pas **gousto-soulet** pèr dous sòu... – *mais pas égoïste pour deux sous...* (167p41) – Jimmy l'avié derraba de **sa tranquileta de gousto-soulet** – *Jimmy l'avait arraché à son égoïste tranquillité* (167p56) – En mai d'acò, ma poulido, ta maire e iéu voudrian bèn que siguèsse pas tant **gousto-soulet** – *D'autre part, ma jolie petite chérie, ta maire et moi aimerions bien que tu ne sois pas si égoïste* (168L24)

- Goustous Bon) : Appétissant**  
*Savoureux* – uno cousino **goustouso** : *une cuisine savoureuse (159p108)*  
*Bon, qui a très bon goût* – Tè, ma poulido, baio (2) toun saquet, aquéu d'aqui sara **tras que goustous** – *Tiens, ma petite, donne-moi ou fais-moi passer ton sac, celui-ci sera très bon. (168L7)*  
*Excellent* – **un vèire d'aquest goustous pisco, la liqueur dóu païs** – *un verre de cet excellent pisco, la liqueur du pays (158Ap1)*  
*Tendre* – Soun troupeu peissié l'erbo **goustouso** – *son troupeau paissait l'herbe tendre (159Ap287)*  
*Ragoûtant* – Es pas forço **goustous**, parai ? – *Ce n'est pas très ragoûtant, n'est-ce pas ? (157p6)*
- Gouteja (Degouta, Lagremeja, Lagousseja) : Couler, goutte à goutte, distiller, tomber des gouttes de pluie** – De plancho de sapin **que goutejavon la resino** (Pansier) – *des planches de sapin d'où la résine tombait goutte à goutte (165p9)*
- Gouto (Degout) : Goutte** – ounte li carretié venien béure pèr un sòu **sa gouto d'aigo-ardènt** – *où les charretié venaient siroter pour un sou leur goutte d'eau-de-vie (163p255)* – Uno **gouto au nas** – *Une goutte au nez (167p92)* – quàuqui **gouto** d'aigo jalado – *quelques gouttes d'eau gelées (171p4)*
- Gouvèr (Direcioun, Beillié, Gouvèr, Mesuranço, Gestiou) : Direction** – soutu lou **gouvèr** de moun paire – *en sous la direction de mon père (163p185)* – ounte **Colbert ié fisara lou gouvèr dis ataié** – *où Colbert le nommera à la direction des ateliers* – lou Majourau ... fa counèisse que la Foundacioun ... a un **nouvèu gouvèr** – *le Majoral ... fait savoir que la Fondation ... a une nouvelle direction (FV07)*
- Gouvernail (Gouvernai, Empento, Timoun) – au gouvèr de la grand barco – à la barre du navire principal (174p24)**
- Commandement (Coumandamen) – Èro un grand vièi superbe, ferme dins soun gouvèr – C'était un beau et grand vieillard, ferme dans son commandement (163p27)**
- (Gouverna) – Catarino sa chambiero, ... avié lou gouvèr de l'oustau – Catherine, ... gouvernait la maison (163p91)**
- Douna gouvèr : mettre en ordre, veiller à, soigner – pèr douna gouvèr au vièure dis engranage – pour assurer le bon fonctionnement des engrenages (165p6)**
- Gouvernant (Gouvernaire, Gouvernant) – lou crime dóu gouvèr – le crime d'un gouvernant (163p190)**
- Gouvèr (Gouvernamen) : Gouvernement** – Au **gouvèr** prouvisòri – *Au gouvernement provisoire (163p153)* – car avian **au gouvèr** – *Car nous avons au gouvernement (163p191)*
- Gouvernamen (Gouvèr) – Lou gouvèrnamen vòu pas – Le gouvernement s'y oppose (163p129) –**  
 La flourdalis d'antan èro lou simbèu d'uno epoco ounte nòsti coutumo, tradicioun e franqueso èron mai respetado pèr li **gouvèrnamen**. – *la fleur de lys d'autrefois était le symbole d'une époque où nos coutumes, nos traditions et nos franchises étaient plus respectées par les gouvernements. (163p93)* – ai vist passa vounge **gouvèrnamen** – *j'ai vu passer onze gouvernement (163p245)*  
*action de gouverner – mai noste paure païs, i'a d'an e d'an qu'es quicha pèr gouvèrnamen un que ié dison lou gouvèr di teinoucrato (107p27)*
- Gouverna (Mena, Mestreja, Serva, Amenistra, Diregi) : Gouverner, Régir, Administrer, Conduire, Ménager, Élever, Soigner – ... que sara mai eisa de gouverna dessus – ... qui la rendra plus facile à gouverner – (107p27)**
- Gouvernage : Conduite** – Pèr lou **gouvernage** de soun equipage – *Pour la bonne conduite de son attelage (163p256)*
- Gouvernanto (Bailo) : Gouvernante** – à se faire tintourla pèr la vièio **gouvernanto** dóu curat – *à se faire chouchouter par la vieille gouvernante du curé (167p132)*
- Gràci à (An, Pieta, Coumpassioun, Biais, Gàubi, Esté, Gramaci, vèire Acioun) : Grâce, Secours, Pardon, Agrément, (Biais, Mino) Bonne manière (155p201) –** armado soulamen de soun vierjun e de sa **gràci** – *seulement armée de sa grâce et de sa virginité (163p169)* – Pamens, vole **i'acourda uno gràci** – *Cependant, je désire leur accorder une grâce (158Ap50)* – Chascuno represènto un dis ome que me n'avès **demandà la gràci** – *chacune d'elle représente un des hommes dont vous m'avez demandé la grâce (158Ap60)* – l'Esperitou **l'a presso en gràci** pèr caprice – *le Farfadet l'a prise en grâce par caprice (163p47)* – e Mounsegnour d'Aumalose recourdè **de bòni gràci** li bràvi femo – *et Mgr d'Aumale se rappela de bonne grâce les braves femmes (163p94)* – idioma prouvençau que retrais, i' a de fes, lou relais dóu latin, de fes la **gràci** grèco, de fes l'asprun touscan – *idiome provençal qui rappelle tantôt l'accent latin, tantôt la grâce attique, tantôt l'âpreté toscane (163p298)*
- **à la gràci de Diéu – à la grâce de Dieu (167p73) – vous rènde gràci – je vous rends grâce (163p21) – Moun Diéu, vous rènde gràci –, rendons grâce à Dieu, (163p180) – Moun Diéu, vous rènde gràci – grâce à diéu (163p280) – rènde gràci à Diéu – grâce à Dieu (163p231) – E à Diéu rènde gràci pèr tout ço que ié devé, – Et à Diéu je rends grâce pour tout ce que je lui dois (163p287) – Pas mau, gràci à Diéu – Pas mal, grâce à Dieu (163p235)**
- Gràci, Fourestié, te n'en suplique – Grâce, Etranger, je t'en supplie (158Ap59)**

- Faveur** – te lou demande **en grâci** – *je te le demande comme faveur (163p172)*  
**Grâce à quoi** – nous noumon bachelier; **e alor** poudèn èstre noutari... – *ils nous nomment bacheliers, grâce à quoi nous pouvons être notaires (163p127)*
- grâce à** (vèire **s'Apren à, Encauso, Emé, Dóumaci, Mouienant**) – **Grâci** à l'enavans, i predicacioun, i quisto – **Grâce à l'activité, aux prédications, aux quêtes (163p180)** – **Grâci à Diéu** – *grâce à Dieu (163p141)* – **Grâci au** bon carpentrassen Bonàventuro Laurèns – **Grâce au** bon carpentrassien Bonaventure Laurent (163p197) – **grâci** i garo d'Arle e de Seloun (159A255)
- Grâci que** (**Bonadi, Bono-di, Dóumaci, Pèr-ço-que, Vesènt que, Estiganço**): *Parce que* – Se leissè mena coumo un agnèu **grâci que** si gènt li cantèron alentour : Soun paquetoun coumo cadun camino" (**Sartan**) – *Il se laissa mener comme un agneau parce que ses parents chantèrent autour de lui : "Le petit avec son paquet comme chacun fait son chemin" (165p27)*
- pèr la grâci de** (**Aflat, Favour**) : *à la faveur de* – **pèr la grâci d'un fiò** – *à la faveur d'un feu (55 p)*
- de grâci, en grâci** (vèire **Zóu**) : *de grâce – de grâci ! – de grâce ! (158Ap49)*
- (**Perdoun**) : *pardon* – **te demande grâci** d'agué tant espera pèr te faire responso – **je te prie de m'excuser d'avoir tant tardé pour répondre à ta lettre (f)**
- Gracious, o** (**Galant, Gènt, Miste**) : *Gracieux, Aimable, Gentil* – Quau fuguè forço mai **gracious** – *Il y en eut un qui fut beaucoup plus aimable (163p198)* – e quàquì damisello **gracioso**, afestoulido – *et quelques demoiselles gracieuses et rieuses (163p210)*
- Grad** vèire **Degrad**
- Grade, Grado** (m) : *Grade* — **Aquelo reüssido vaudra à Bounaparte lou grade de generau de bregado.** – *Ce succès vaudra à Bonaparte le grade de général de brigade* – pèr èstre amés i **grade** de la Faculta de Dre, – *pour être admis aux grades de la Faculté de Droit (163p176)*
- Grada** : **Gradé** – emé tres American **proun grada** – *avec trois Américain d'un grade élevé (167p206)*
- Gradi** (**Agrada, Aceta, Agrada, Agrat**) : *Agréer* – **Vougués bèn gradi** – *Veillez agréer* – Vosto demando es **acetado o gradido** – *Votre demande est agréée*
- Gradin** (**Bancau, Escalié, Rebanc**) : *Gradin* – de l'en-aut di **gradin** – *du haut des gradins (159p48)*
- Grâfi, Grèfi** (rh) : *Grefte* (NP141p9) – **Grafié o Grèfié** (**Escrivan**) : *Greffier*
- Grafigna** (**Grifouna, Pouchina, Papié**) : *Égratigner, Griffier, Érafler, Gribouiller* (155p65), *Griffonner* – me **grafignon** e m'espignon – *ils m'égratignent et me piquent (M624)* – sus un papié... me **grafigné** ço que – *sur un papier... il me griffonna ce que (163p32)* – **la cato....** avié quita si bras **en la grafignant** (155p188) – alounga li tiero que **grafignavo** – *allonger les listes qu'il gribouillait (167p121)*
- Grafignado** (**Escaragnado**) : *égratignure, Griffure* – **meme pas uno grafignado** – *même pas une égratignure (158Ap44)*
- Grafignaduro** : *Égratignure, Éraflure* – **raia de grafignaduro** – *tout égratigné (155p79)*
- Grafignaire** – e sentiéu la coutigo, sout la telo di braio, **dis argelas grafignaire** – *et je sentais, sous la toile de mon pantalon, les épines des genêts me chatouiller (155p8)*
- Grafio** : *Graphie* – Ensisto pèr dire que li gascoun e biarnés demoron estaca... à la **grafio mouderno** asatado pèr Sarrail – *insiste pour dire que les gascons et les béarnais demeurent attachés... à la graphie moderne adaptée par Sarrail (FV07)* – Li pouéto miejourmen avien adóuta la **grafio** de la lengo franceso – *Les poètes méridionaux avaient adopté la graphie de la langue française (163p113)*
- Grafi, ico** : *Graphique* – **signe d'acentuacioun graphico** – *signe d'accentuation graphique (174p157)*
- Grafioun** (**Agroufioun** (rh), **Cerieso, Agrioto**) : *Bigarreau* (**Ensert**) : *Grefte*
- Grafiounié** (**Agroufounié**, rh) : *Cerisier* (**Bigarreau**) – lis autis erbo **ersejavon** au pèd dis amourié, di pesseguié, **di grafiounié** (145) – Lei rouve, tambèn que lei peirussounié e lei **grafiounié** avien leissa casca sei fueio verdo (**Arm. Prouv.**) – *Les chênes, ainsi que les poiriers sauvages et les cerisiers avaient laissé tomber leurs feuilles vertes (165p31)*
- Grafisme** : *Graphisme* (174p186)
- Graile** (**Cleiroun** (m), **Troumpeto**) : *Instrument qui rendait un son aigü, Clairon etc.* – **Sounas dóu graile ! Sonnez clairon ! (M3463)**
- Graio** : *Corneille* – – Aquéli cabaret s'apelavon **la Graio..** – *Ces cabarets s'appelaient la Corneille.. (163p255)*
- Graiou** : *Grailon, odeur ou goût de graisse fondue* – Mitzou que **l'oudour dóu graiou** a péutira de sa grosso som – *Mitzou que l'odeur de graisse fondue a arrachée à son profond sommeil (167p41)*
- Grais-foundre** : *perdre ses rondeurs, se mettre en nage* – fau meigrì, s'estequi, manja que de desgressaire, s'afistouli, **se grais-foundre. (87)**
- Graisso** : *Graisse, Embonpoint* – **Petas de graisso** – *vous pétez dans ta graisse, tu as de l'embonpoint (159p139)* – te li fau vougne emé de **graisso** – *il te faut les passera à la graisse (171p38)*

- (Engreissa, Greissa, Ougne, Vougne) – emé forço gramenouso. Es un chale pèr li chivau de curso e pèr faire carga de graisso i biòu – avec beaucoup de graminées. C'est un régal pour les chevaux de course e pour faire engraisser les bovins (159Ap259)
- (Gras) – de quiéu-blanc redoun de graisso – des culs-blancs bien gras (163p139)
- Gramacia de / pèr (Remercia, Respondre) : Remercier – Vous gramacie – je vous remercie (158p3)  
**Vous gramacie : il n'y a pas de quoi**
- vous gramacie de tout cor – je vous remercie de tout cœur (FV07) – D'avanço gramacio cadun pèr soun ajudo afeciounado – Je remercie par avance chacun d'entre-vous pour sa généreuse contribution (FV07) – gramacio la Majoralo de l'obro coumplido enjusqu'aqui – remercie la Majorale du travail réalisé jusqu'ici ou jusqu'à maintenant (FV07)
  - Teniéu de vous gramacia pèr vosto prèso à prene de mi novo – Je tenais à vous remercier pour votre empressement à prendre de mes nouvelles (167p155)
  - Jimmy lacho Ouscar que lou gramacio en sourrisènt – Jimmy relache Oscar qui le remercie en souriant (167p36) – Jimmy lou gramacio d'uno pichoto tapo sus l'espalo – Jimmy le remercie d'une petite tape sur l'épaule (167p36)
- Gramaceja : Remercier – gramaceje tóuti aquéli que – Je remercie tout ceux qui (FV07)
- Gramaci (Merci, Marci, vèire Apetis) : – Gramaci, ié respoundeguière – Grand merci, lui répondis-je (163p184) – un gramaci de mai – et, merci encore (6) – A revèire, tenès-vous gaiard. – Gramaci, emai à vous. – Au revoir et portez-vous bien. – Merci, vous aussi.(168L2) – tóuti mi gramaci – Tous mes remerciements ! (13p216) – lé devèn un bèu gramaci pèr soun obro dins la Resistènci e un bèu gramaci pèr aquelo obro escricho dins un prouvençau grana e autenti. (36) – Alor fau dire gramaci (84) – Gramaci pèr tout (157p28) – Gramaci d'agué bèn vougu respondre à la demando dóu jouine fourestié – Merci d'avoir daigné répondre à l'appel du jeune étranger ! (158Ap59)
- Uno, pèr gramaci à la maire de Diéu, l'autro ; en remembramen de l'autour di Centurio – D'abord, pour remercier la mère de Dieu; ensuite en souvenir de l'auteur des Centuries (163p7)
- faire soun gramaci:– e vous fau deja moun gramaci – je vous en remercie d'avance (13p166), rendre grâce ( M2562)
- Remerciement – Es qu'en gramaci dóu servici – C'est qu'en remerciement du service (167p114)  
 adresser ses remerciements – vole semoundre mi gramaci i Majourau... – je désire adresser mes remerciements aux majeurs (FV07) – adrèisso si gramaci li mai sincère à-n-aquéli que cade dous mes travaion à soun espedicioun – Adresse ses remerciements les plus sincères à ceux qui tous les deux mois travaillent à son expédition (FV07)
- (Desapountamen) Déconvenue – me rapelant mi vers resta sènso gramaci – me rappelant ma déconvenue (163p105)
- Grâce à (vèire s'Apren à, Encauso , Emé, Bonadi Dóumaci, Gràci) : gramaci à iéu o gramaci iéu : grâce à moi – , de la bello fêsto que s'es debanado enca'n cop, gramaci l'Unioun prouvençalo (81)
- Gramatico : Grammaire – me soubro uno gramatico alemando de la lengo di Felibre. – il me reste une grammaire allemande de la langue des Félibres (168L13)
- Gramaticau : grammatical
- Grame, Gram : Chiendent – avie arrapa sus Nebaroun pus fort que grame o cardoun d'ase – il s'était fixé sur Nébaron plus solidement que le chiendent ou le chardon aux ânes. (155p71) – tria de grame – trouver à redire, avoir des objection – entend au grame – il connaît le truc
- i'a de grame à tria – il y a bien des difficultés –
  - douna de grame à tria – donner du fil à retordre – s'èro pas li drole que ié dounon proun de grame (5) à tria... ! - si ce n'était les enfants qui lui donnent pas mal de soucis (168L2)
- Gramenouso, lou Gramenun, Graminacèio (Baucage, Bauco) : Graminée, Graminacés – emé forço gramenouso (159Ap259)
- Gramo : Gramme – 200 gramo de ris (156p258)
- Gran (vèire OUNOUMATOUPEÏO, Grin) – Gran-groun
- Gran (Grun, Moundiho, Eiròu, Brisoun): Grain – de gran de café (160p6) – un miòugranié, 'mé si miòugrano i gran de courau (138) – n'en cernihon lou gran – en crible le grain (163p155) – meme lis "engèni" an de gran à tria : du grain à moudre, des difficultés (4p34) – Lou grand enemi dóu ris es lou vènt que fai plega li planto e cabussa li gran dins l'aigo – le grand ennemi du riz est le vent qui fait plier les plantes et tomber les grains dans l'eau (159p256)
- (Grum) – pèr rousiga li gran (de rasin) – pour grignoter les grains (163p140)
- Dóu parla pouplàri prenès la paio blanco emé lou gran que ié pòu caupre – Du parler populaire prenez la paille blanche avec le grain qui peut s'y trouver (163p292)
- Grana (vèire Blad): produire du grain, monter en graine
- Grana : Riche (évoqueur, potentiel – vèire drud, Courrèit, Mot) – saup que Prouvenço es terro de festenau, e que l'estiéu es grana (17) – lé devèn un bèu gramaci pèr soun obro dins la Resistènci e un bèu gramaci pèr aquelo obro escricho dins un prouvençau grana e autenti.(36) – uno lengo granado (60) – que lengo granado e chanudo sènso èstre trop literàri (144)
- (Sabour) – Roumaniho... publicavo... aquéli dialogue sena, grana, valent – Roumanille... publiait... ces dialogues pleins de sens, de saveur, de vaillance (163p179)

- Grano** : *Graine, Semence, Pépin* – E la **grano** de pòrri – *Et la graine de poireau (163p126)* – Bràvi gènt, gènt brave, la **grano** a degu se perdre.. ! – *Braves gens, gens courageux, la graine a dû se perdre (169p39)*
- Graniho (Granatihi, Semenciho, Semenihò)** : *Grain*, – Ma grand èro anado **glena un pau de graniho** pèr si galino – *Ma grand-mère était allée glaner un peu de grain pour ses poules (171p35)*
- Graines* – espousco la **graniho** – *éparpille la menue graine (163p47)*  
*Semences* – se bouton à charra dóu fen de la paio, **de la graniho** – *se mettent à discuter foin, paille, semences (171p26)*
- Granesoun** : *Grenaison* – **i'aura granesoun** – *il y aura du grain (M2621)*
- Granado** : *Récolte de grain*
- Grano de boudin (Anis pùdent (m) : Coriandre**
- Granié (Plus-aut, Orri, vèire Lunatié)** : *Grenier* – **sus l'orle dóu granié** – *sur le rebord du grenier (159p93)* – Oscar avié decida d'istala soun proutegi **au granié**, tout simplamen. – *Oscar avait décidé d'installer son protégé au grenier, tout simplement (167p47)*
- Comble*– d'amount de la terrasso à l'intrado **di granié** de Santo-Waudru – *du haut de la terrasse à l'entrée des combles de Sainte- Waudru (167p127)*
- Granadié** : Grenadier – un ancian **granadié** de l'armado d'Itàli – *un ancien grenadier de l'armée d'Italie (163p134)*
- Grandi (ss) (vèire Alarga, Crèisse, Trachi, pas Gaire)** : *Grandir* – Despièi lis annado 40, li bos francés **an grandi dóu double (40)** – **A flour e mesuro que grandissié (159p223)** – S'apren qu'aj **grandi** à Lioun– *C'est que j'ai grandi à Lyon (173p5)*
- s'Elargir (Regrandi, Relarga)** – ié recoumando de pas se caussa large pèr ço que li sabato se **grandisson** – *lui recommande de ne pas prendre des chaussures trop grandes parce que les chaussures s'élargissent (171p37)*
- s'Aggrandir** – la glèiso **grandis** – *l'église s'aggrandis (M3761)*
- Grand, Grando (vèire Maje, Long, Bèu, Elèi, Larg, Fort, proun tèm, Afecioun, Gigant, Flume) ≠ Pichoto (159p246), Gràndi – Grand ≠ Pichoun (161p23) – l'ome èro grand, blound (158Ap17) – grand, maigre, un pau courba, pau-parlo – grand, maigre, un peu voûté et taciturne (163p73) – dins moun jardinet, pas plus grand que lou moucadou de Mirèio – dans mon petit jardin, pas plus grand que le mouchoir de Mireille (163p298) – nous faguerian grando – nous devînmes grandes (163p48)**
- souvènt invariable (Forço)**: **Grand – grando** bouco o **gràndis** alo o de **grands** alo – Dins uno grand chambrasso, davans uno **grand** taulo – *Dans une grande salle, devant une grande table (163p131)* – en **grand** poumpo– *en grande pompe (163p145)* – lou comte Pourtális, un di **grand** juriscounsulte – *le comte Portalis, un des grands juriscounultes (163p173)* e si **grands iue** tant bèu –*et ses grands yeux si beaux (163p209)* – e lis infatigable de si **gràndis armado** – *et les infatigables de ses grandes armées (163p288)*
- dins li **gràndi** terrado – *dans les grandes emblavures (163p156)*
- **li plus grand** coume encensaire, **li pichot** pèr jito-flour – **les grands** comme thuriféraires, **les petits** pour jeter des fleurs (163p75)
- La guerro prenié, de cop que l'a, un biais de jo **pèr li grand** – *La guerre prenanit parfois une allure de jeu pour les grands (167p134)* – faguè signe **i plus grand** de l'acoumpagna defòro – *fit signe aux plus grands de l'accompagner dehors (163p73)*
- (Pichoun, Taio) – un ome pas bèn grand, – un homme de petite taille**
- Aqueste èro un gros ome, **gros e grand,** – *Ce dernier était un homme gros, de haute taille. (163p91)*
- grand fuguè** soun estounamen – **Quel ne fut pas son étonnement (171p24)**
- à la grando** : *à la manière des grands (Coundicioun)* – nimai trop **à la grando** – *ni de trop haute condition (163p84)* – e façoun **à la grando** – *et façons du grand monde (163p125)*
- lou meinagié, mai **à la grando**, – *e fermier, agriculteur en grand, (163p4)*
- **oh, boudié** que pren d'èr **à la grando** – *mais quel air ça se donne (158Ap2)*
- L'oustau ounte me menè **èro talamen à la grando** qu'à proupourcioun aquéu de Benabou aurié sembla uno cabaneto **(d'Arbaud)** – *La maison où il m'amena était si grande qu' à côté celle de Benabou aurait ressemblé à une petite cabane (165p23)*
- Important : (Impourtant)** – Jimmy èro arriba à-n-uno **grando coustatacioun** – *Jimmy en était arrivé à une importante constatation (167p178)* – Sant-Michèu èro **forço mens grand** – *Saint Michel était beaucoup moins important (163p68)*
- Lisible** – Li titre soun proun **grand** – *Les titres sont suffisamment lisibles (158p25)*
- Magnifique** – li pège di **grand mèle** dóu Jura naut que n'avèn tant besoun pèr nòsti coustrucioun **navalo** – *les fûts de ces magnifiques mélèzes du haut-Jura dont notre construction navale a tant besoin*
- Grandas (augmentatiéu) (Cicloupèn, Majestous)** – *majestueusement grand (165p15)*, **Grandiose, très grand (Passo-grand)** – Lou pichot mounasrié prenguè de proupourcioun **grandasso** – *le petit monastère prit des proportions grandioses (163p180)*

- Grandaras** (augmentatiéu) (**Gigantas, Desmesura**) : *Colossal* (165p15) – *Gigantesque, Immense* – sènso que n'en patigue **lou grandaras de l'obro** – *sans que n'en soufre l'immense grandeur de l'oeuvre* (155p177) – dins uno pèço **grandarasso** – *dans une immense pièce* (169p44)
- Grandet** (diminutiéu): *assez grand* – Pèr que lou pessegué se fague **grandet** – *se fasse déjà grand* (159p71) – moun fiéu es **proun grandet** – *est déjà ou maintenant assez grand* (159p223) – **se fai grandeto** (chato de 15 o 16 an) (165p15) – Mai dins quàuquis an, quouro saran **grandet** – *...quand ils seront un peu plus grand* (62)
- Grandoun**(diminutiéu) – **se fai grandouno** (chatouno de 12 o 13 an) (165p15)
- Grandour** : *Grandeur* – pèr sa **grandour** armouniouso – *par sa grandeur harmonieuse* (163p268) – **la grandour** de la literaturo – **la grandeur** de la littérature (FV07) – e se manifestavo **pèr de devouamen qu'es pas de dire**, que toucavon à la **grandour** d'un **prim saut** pèr pourta ajudo (145)
- (vèire **INTENSIFICATOUR**)
- ai uno vertadiero admiracioun pèr aquéu escrivan **di grand**. – *ce très grand écrivain* (91) – an aculi **un di grand**.(112)
  - vèire un ome mort, un pichot ploura, lis orre image d'Hiroshima, dóu Vietnam, di camp de la mort èro un **acip di grand**. – **un énorme choc ou scandale** (76)
  - emé de gènt que brulon pèr sis idèio : l'idèio sèmblo **di grand**. La realita es orre – *L'idée paraît merveilleuse, la réalité est horrible* (87)
  - la coulèro di flume èro **di grand** (53) – *la colère des fleuves était vraiment forte* (53)
  - **La sciènci** de noste proumié paire se trovavo èstre **di grand** (Fourvières) – *Notre premier père était d'une rare érudition* (165p17)
- (vèire **EMPLÉ coume NOUM**)
- viéure dins **lou grand** : *vivre dans le faste* – aco's viéure **dins lou grand** – *c'est là vivre bien richement* (54p5) – Aro l'industrio vai **dins lou grand** (Fourvières) – *Maintenant l'industrie fait dans le grandiose* (165p16)
  - (Catau, Pèis) l'ai galeja en ié disènt que **dounavo dins li grand** – *je l'ai taquiné en lui disant qu'il fréquentait le beau monde, le beau linge* (155p69)
  - entre li dous **supergrand** – *entre les deux super grands* (169p74)
- Grand** (Rèire, Àvi, Àvio, Aujòu, Tàvi) – *d'un âge avancé* – **Li grand** : *les grand-parents* – **Lou** (paire-) **grand** (Papet): *le Grand-père* – **La** (maire-) **grand** (Mamet) : *la grand-mère* (161p24) – **Lou papet, la Mamet** (Mameto, Memèi)
- Maire-grand** (Denierolo)
- lou **grand peirenau** dóu Pouèto (118) – **l'oumbro** variainto dóu **grand** (156p212) – **ma grand** Nanoun – **grand'maman** Nanon (163p11) – **Ma grand** èro anado glena un pau de graniho pèr sis galino – *Ma grand-mère était allée glaner un peu de grain pour ses poules* (171p35) – es pèr faire la mostro, que poudèn **douna l'èr dóu tèms** dins nosto lengo que lou prouvènçau es uno lengo vivènto qu'es pas soulamen **facho pèr parla dóu tèms de ma grand la borgno** – *du bon vieux temps, du temps jadis* (95)
  - **Ma grand**, coume ié dison, a-n-aquest endré ? – *Grand-mère, comment s'appelle ce pays ?* (163p56)
  - Aïeul, Aïeule* – Noste **grand** èro emigra – *Notre aïeul était émigré* (163p87) – Vese ma **grand** touto plourouso – *je vois mon aïeule éplorée* (M322)
  - **ma grand la borgno** – *mère-grand l'aveugle* (163p48) – *mère l'oie*
- Granisso** : *Grêle* – dangié qu'uno **granisso** venguèsse li chapla – *courant le risque d'être hachés par la grêle* (163p160)
- Granit, Granito** (m) (Frejau, Graniéu, Pèiro de grano) : *Granit*
- Granouio** (Maguet, Soumo) : *Grenouille* (159p151) – li **granouio** fan "coua" – **les grenouilles** coassent (159p153) – En palun, li **granouio** e li grapaud cantavon – *Les grenouilles et les crapauds coassaient dans les marais* (163p265) – Parlo toujours, après anarai aluca **la granouio** dins soun boucau. – *Dis toujours, après j'irai voir la grenouille dans son bocal.* (168L10) – Faudrié pas èstre galejoun pèr pas saupre quant vau lou proumetre d'uno **granouio** – *Il ne faudrait pas être héron pour ne pas savoir ce que vaut la promesse d'une grenouille* (d'Arbaud) (165p8) – Emai nòsti vesin nous traton de **manjo-granouio** – *quoique nos voisin nous traitent de mange-grenouilles* (163p2)
- **La granouio de Narbouno** (Armana prouvènçau de 1890) – *La grenouille de Narbonne* (163p233) – **La granouio** que i' a au founs dóu benechié de la glèiso de Sant-Pau – *La grenouille qu'il y a au fond du bénitier de l'église Saint-Paul* (163p237)
  - quouro sus soun esquino fasènt lou pèd-cauquet, l'aubre dre, **la granouio** – *tantôt sur son dos se tenant sur une seule jambe, faisant le poirier, la grenouille* (163p277)
- (Fiéu) – es un d'aquélis innocènt **que segur es pas l'encauso que li granouio en ges de co** – *est un de ces innocents qui, assurément, n'ont pas inventé le fil à couper le beurre* (171p37)
- Granouié o Routaire** : *Crabier, espèce de Héron* (159p271)
- Granjo** (rhod. N.) = **Mas** (rhod. S.) = **Bastido** (mars.) (Fermo)
- Granjasso** : **granjo+ augmentatif "as", ressentit comme péjoratif**, mais signifie en fait **La Gran Jasso** (155p55)
- Grangié** (Pelot, Bastidan, Masié, Meinagié) : *Fermier, Métayer, Régisseur* (155p161)

- Grapaud** : *Crapaud* (159p151) – En palun, li granouio e li **grapaud** cantavon – *Les grenouilles et les crapauds coassaient dans les marais* (163p265)
- Grapin** (Arpin, Ganche) : *Grappin, Harpon* – **grapin** en man – *grappin en main* (M20-VII)
- Grapo** (vèire Rasin, Alo) – pèr n'en derraba emé si pato **tóuti li grun de la memo grapo** – *pour en arracher avec ses pattes tous les grains de la même grappe* (171p9)
- Grasiha** (Crema, Tourra, Rousti, Sang) : *Griller* (159p130) – Siéu l'oulivié nousu di terro **grasihado** – *Je suis l'olivier nouveau des terres brûlée par le soleil* (159p180)
- Grasiho** : *Gril, Grille, Treillis* (155p165) – **Acò vèn devers la grasiho !** – *Ça vient du côté de la grille* (158p28) – **Escalado la grasiho dóu cementèri** (167p29) – l'homme lando dins lou sourné **dóu coustat di grasiho qu'enclauson** lou terren militàri – *l'homme disparaît rapidement dans l'obscurité du côté de la clôture du terrain militaire* (169p22) – sus la **grasiho** – *sur le gril* (159Ap267)
- Grasihage** (vèire Cledis) – Sènso realisa, Jimmy **sauto lou grasihage..** – *sans s'en rendre compte, Jimmy saute par-dessus le grillage* (167p31)
- Gras, Grasso** (vèire Graisso, Greissa, Nèu, Chanu) : *Gras, Fertile, Fécond (Drud) Riche* – Se lou Loubet.èro pas **gras**, moussu Coumbescuro avié de car sus li os. (**Roumanille**) – *Si le Loubet n'était pas gras, monsieur Coumbescuro était bien en chair* (165p29) – **Gras coume** un rastèu, coume un clavèu (165p34) – èron **gras que n'en poudien pas mai** – *ils étaient on ne peut plus gras* (167p114) – Catarino sa chambiero, uno gavoto jauno e **grasso** – *Catherine, sa femme de chambre, une montagnarde jaune et grasse* (163p91) – li majourdome **gras** – les **gras majordome** (176p106)
- Dous gros chin... l'un es negre, grand e **prim**, l'autre es gaire plus pichoun, gris e **gras** – *Deux gros chien... l'un est noir, grand et maigre, l'autre est guère plus petit, gris et gros* (170p5)
- (Pes) – **em' acò vous devès pas faire gras !** – comme ça vous ne risquez pas d'être **obèse** ou de **prendre du poids** (TTP127p29)
- Lou Gras, lou Maigre, l'Italique** (174p186,187)
- Èstre grasso de** : *Regorger de* – **soun grasso d'erbo**, d'aubre e de blad – *regorgent d'herbe, d'arbres et de blé* (159p252)
- Grassougnet (Mouflet)** : *Grassouillet* – un bèu lapin **grassougnet** – *un beau lapin grassouillet* (TTP127p30)
- Grasset** Carle eis un pauquetoun **grasset** (2p71) mai es pas **fla** – *un peu rond mais pas mollasson* (2p82)
- Grasau, Gresau** (rh) : *Graal* – la quisto dóu **Grasau** – *la quête du Graal* (F245p29)
- Graso, Gravo** (m) (Peirau, Releisset) : *Dalle large de pierre brute, Margelle* (M3083) – engrana soutu uno **graso** – *écrasé sous un bloc de pierre* (M3924)
- (Escalié) *Degré en pierre, Marche* – sus li **graso** dóu tèmple – *sur les degrés du temple* (M4161)
- Grat** (Voulé, Agrat, Merci) : *Gré* – **Aquéu que vous dise avié l'èr de segui lis Indian de soun grat...** – *Celui dont je vous parle avait l'air de suivre les Indiens de son plein gré* (158Ap17)
- Grata** (Rascla) : *Gratter* – Lis abiho e li fiho fan **grata lis auriho** (159p171) – L'ome... se **grato** la tèsto – *l'homme se gratte la tête* (169p65)
- e talamen **gratèron** li noutàri... – *et tant grattèrent les notaires...* (163p138)
- Chercher en grattant* – que **gratavo** de cacalauso au pèd d'uno sebisso – *qui cherchait des escargots au pied d'une haie morte* (163p36)
- camin o país, pinedo** (Enana, Emparti) – *Décamper, s'en aller, Filer, faire du chemin* – **gratavon camin** de-long li draio fin qu'à l'aupage (4p28) – ...avans que li gènt **gratesson país** (4p64) – : Alor as, de cop, envejo de tout manda au diable, de leissa toun carretoun **e de grata camin** (1 p.89) – que me farié **grata un long camin** – *qui me permettrait de filer bien loin* (155p13)
- (Noum) *Grattement* – pèr acoustuma lou chivau **au grata** di broundiho – *pour habituer le cheval au grattement des brindilles* (165p8)
- Grato-cèu** (Chaspo-cèu, Tourrasso) : *Gratte-ciel* – lou castèu, is iue de Jimmy, èro coume uno meno de **grato-cèu** – *Le château était aux yeux de Jimmy comme un genre ou une espèce de gratte ciel* (167p128)
- Grato-cuou** (Agoulènci, Courau, Kinnarredoun, Porcho-cuou, Sarro-cuou) : *Gratte-cul, fruit de l'églantier* – roujo coume un **grato-cuou** – *rouge comme un gratte-cul* (TTP127p32)
- Gratiha** (Gratouna) **Catiha** : *Gratter doucement, Gratouiller, Chatouiller, Flatter, Apaiser* – **se gratiho** – *se gratouille* (170p3)
- Gratitudo** (Óbligacioun, Recounèissenço) : *Gratitude* – ie temounie nosto **gratitudo** e nosto recounèissenço pèr lou travai qu'a coumpli – *je lui exprime notre gratitude et notre reconnaissance pour le travail qu'elle a accompli* (FV07)
- Gratuit, o** : *Gratuit* – **Gratuita** : *Gratuité*
- Gràtis, Gràti** : *Gratuitement* – sus un **parcage d'à gràtis** – *sur un place de stationnement gratuit* (156p216) – **E à gràtis** en sus d'acò – *et gratuitement par-dessus le marché ou en plus de ça* (157p26)
- Grau o Gras** (Emboucadero, Grau) – Bouco d'un flume, roumpeduro monte la mar joun un **estang** (159p253) : *Embouchure, Bouche, Estuaire, Chenal* – *l'a des tes que naissent entre*

- li **grau** – il y a des bancs de sables ou des dunes qui se forment entre les **estuaires** (159p252) – li sèt **grau** (de Rose) – les sept **embouchures** (M3581)
- Grava** (Escrincela, Escriéure, Empremi) : *Graver* – **Gravas** veste noum – **Gravez** votre nom (163p112) – **gravado** uno bato bouvino – **gravé** une sole bovine (163p72) – **grava** dins moun cor – **gravé dans mon coeur** (163p171)
- Gravaduro** (Escrinceladuro) : *Gravure* (155p156) – de vièii **gravaduro de modo** – de vieilles **gravures de mode** (167p109) – De nosto predicanço à toustèms gardaran la **gravaduro peirounènco** – *De notre prédication dans tous les siècle nous garderons la trace gravée dans la pierre* (M4261)
- Grave** (Grèu mai emplega) : *Grave* (M2882) – disié d'uno **voués gravo** – *disait d'une voix grave* (163p117) – La pensado pèr tour simplò, naïvo, **gravo**, – *La pensée tour à tour simple, naïve, grave*, (174p136)
- (**Serious**) – D'ome **grave**, coume lou dótoutour d'Astros, – *Des hommes graves, comme le docteur d'Astros* (163p173)
- Gravamen**(**Grevamen**) : *Gravement* – aqeste **gravamen** ié fasié si question o sis óusservacioun sus l'avé, sus lou tèms – *celui-ci gravement les interrogeait ou leur faisait ses observations sur le troupeau, sur le temps* (163p26) – moun paire, **gravamen**, aguènt pres la paraulo, diguè – *mon père gravement prit la parole e dit* (163p143) – Coume aquel arrestat nous pertoco **gravamen**– *Comme cet arrêté nous concerne sérieusement* (174p114)
- Gravo**, (**Graviho**, **Peireto**) : *Grève, Gravier, Gravillon* – Ero plus qu'un **resquihadou de gravo e de graviho, de coudelet e de caiau** de touto meno que nous agouloupavon – *ce n'était plus qu'une descente glissante de graviers gros et petits, de galets et de cailloux de toute sorte qui nous enveloppaient* (107p5) – au mitan de **la gravo** – *au milieu de la terre caillouteuse* (167p17)
- Grèço** : *Grèce* – "**Sian li felen de la Grèço inmortalò**"(123)
- Gregau**, **galo** (**Aguieloun**) o **Grè, co** : *Grec, Grecque* – bataio di **Gregau** – *les batailles des Grecs* (163p127) – l'óulivié **gregau** (159p180) – coume uno **roucaredo grèco** – *comme un massif de roches grecques* (163p1)
- Grè** : *Grec* – lou grè – *le grec* (163p127) – de quauque bèu combat di **Grè** 'mé li Trouian – *de quelque beau combat des Grecs et des Troyens* (163p96) – Dis que sias "**un Grè di Ciclado**" – *Il dit que vous êtes "un Grec des Cyclades"* (163p300) – Dins aquéli tèms, **li Grè** emplantèron forço countadou sus la coustiero mièterrano – *à cette époque les Grecs implantèrent de nombreux comptoirs sur le littoral méditerranée*
- Attique** (**Ati**) – idiomo prouvençau que retrais, i' a de fes, lou relais dóu latin, de fes la gràci **grèco**, de fes l'asprun touscan – *idiome provençal qui rappelle tantôt l'accent latin, tantôt la grâce attique, tantôt l'âpreté toscane* (163p298)
- Gredo** : *Craie* – un **bastounet de gredo** : *un bâton de craie* (160p61)
- Greia** (**Regreia**, vèire **Blad**) : *Germer, Prendre naissance* – **greia li bourre** – *germer les bourgeons* (2p102) – que la tourre **greiavo de la terro** elo-memo que l'aurié concéupudo – *que la tour prenait naissance dans la terre-même qui l'aurait conçue* (155p179)
- Pousser** : **de tout tèms ai greia** – *j'ai toujours poussé ou je pousse depuis toujours* (159p180) – Vaqui, ma bello, sèmbelon que **soun greia** de la niue – *Voici, ma chère, on dirait qu'ils sont sortis de terre cette nuit.* (168L7)
- Gréu, Gre** (rh) (**Germe Mou, Tudèu, Bruei**) : *Germe, Tendron, Bourgeon* – **empourta lou gréu** : *emporter le prix ou la palme* – **emporto lou gréu** de la poupopularita à-z-Ais(4p32) – (vèire **Davera**)
- Greissa** (**Engreissa, Manja, Ougne, Vougne, Oulia**, vèire **Farçun**) : *Graisser, Oindre* – **greissa l'oulo** : *remplir le pot au feu* – **greissa la reio** : *faire gras*– Te penses bèn que li gènt qu'anavon à la Fiero èro pas 'mé de fege de Gus **que se voulien greissa li dènt** (Carle Galtier) – *Tu penses bien que les gens qui allaient à la foire, ce n'était pas avec des foies de Gus qu'ils voulaient se remplir le ventre ou se taper la cloche* (165p11)
- Grela** : *Grêlé* – **grela coume** uno sartan castagniero – **grêlé comme** *une poêle à marrons* (165p35) – **Es grela coume un drai**, se ié trasiás uno pounhado de cese sus lou visage, n'en tumberié pas un au sòu (**Armana**) – **Il est grêlé comme un crible**, *si vous lui jétiez une poignée de pois chiches au visage, il n'en tomberait pas un par terre* (165p35) – **Mario la grelado** – *marie la grêlée* (171p38)
- Grelo** : *Grêle* – Entènd li **balo** que vènon s'escracha dessus **coume uno grelo** – *Il entend une grêle de balles venir s'écrasser dessus* (169p130)
- Gres** (**Peirous**) : *terrain pierreux* – d'abiho que raubon sa melico i roumanin **dóu gres**– *qui derobent le pollen aux romarins* **des champs pierreux** (M441) – **vin de gres** – *vin de coteau ou de montagne* (168L5)
- Gresa** (**Rausous**) : *Entartré, Crasseux* – Aqeste èro un gros ome , ... **gresa**– *Ce dernier était un homme gros, ... crasseux.* (163p91)
- Gréu, Gre** (rh) (vèire **Greia**)
- Gréu** (**Babau, Grihet, Quila**) : *Grillon* – **Grihet** – *Grillon* (163p209)



- Grèu, Grèvo (Lourd, Gros, Penible) :** *Grave, Pénible, Difficile, Fâcheux* – Es adounc tant **grèu ?** – *est-ce donc si grave ? (158p49)* – E un cabanoun, s'avès pas envejo vuei de l'estigança **es pas grèu**. Deman, belèu, Qu'enchau (77) – Numerous e **grèu (5)** fuguèron, à tóuti lis epoco, li Rose gros. (110) – e, **enca mai grèu, nòsti carabino** – et, **chose plus grave, nos carabines (158Ap24)** – Li semano debanavon, pasiblo, emé, tèms en tèms, uno ventoulado, **mai jamai rèn de bèn grèu** – *les semaines s'écoulaient, paisiblement, avec de temps en temps une petite bourrasque, mais jamais rien de bien grave (167p69)*
- Dequé i'a ? **Quaucarèn de grèu** – Dìse pas que noun ! – *Qu'y a-t-il ? Quelque chose de grave ? – Je vous crois ! (Et comment !) (158p62)* – poudié èstre, sènso manco, que **quicon de grèu**. – *ne pouvait être, sans nul doute, que quelque chose de grave (167p70)* – Uno questioun **di grèu que i'ague** – *une question extrêmement grave (169p13)*
- I bòchi e i flouca ié meton un redoun o un clouchard **qu'a un son grèu** – *Aux boucs et aux houpés ils mettent un "redoun" ou "clouchard" qui a un son grave (159Ap268)* – la voues **grèvo** dis aret (155p14)
- Lourd (Pesa)** – lou Marin, en boufant, fasié mounta vers Arle de nivoulado **grèvo** – *le vent de mer, en soufflant, faisait monter vers Arles de grands nuages lourds (163p265)* – talamen qu'ès **grèvo** – *tellement elle est lourde (167p158)* – es cargado d'un **grèu devé** de memòri, d'acioun e de reüssido – *est chargée d'un lourd devoir de mémoire, d'action et de réussite (FV07)*
- Appesanti (Apesanti)** – coume un òrdi **grèu de** si dousso – *comme un orge appesanti par ses épis (M1363)*
- Pesant** – Lis aus de lano blanco e **grèvo** – *les toisons de laine blanche et pesante (159Ap264)* – d'un silènci que se fasié grèu – *d'un silence qui se faisait pesant (167p184)*
- Chargé** – D'aquéli **rode grèu de mistèri** mounte lou **tèms calo de se debana** – *de ces lieux chargés de mystères où le temps s'arrête (155p66)*
- Avé lou cor grèu** – *avoir le cœur gros (TDF)*
- (Noum) Lou Grèu : la Graveta :** *Gravité* – indiferènto **is evenimen grèu** de l'ouero – *Indifférente à la gravité des événements du moment (167p203)*
- Graveta, Gravita :** *Pesanteur, Gravité* – a 'n renoum de **gravita**, – *a un renom de gravité (163p173)*
- Grevamen (Gravamen) :** *Gravement, Grièvement*
- Grèu-baguié (vèire Agrèu)**
- Grèule (Garguil, Pantai, Poussiéu, Rangoulun, Raume) :** *Voix étranglée, Râle, Respiration difficile* – en retenènt soun **grèule** – *en retenant son souffle haletant (M583)*
- Grèule :** *Loir* – lou trepé di **grèule** : *le piétinement des loirs (155p15)*
- Greva (Penti, Regreta) :** *Regretter* – **me grèvo de** mouri sènso acoumpli mon vot – **je regrette de mourir sans avoir tenu ma promesse (163p222)**
- Grevaço (Peno) :** *Peine, Inquiétude* – **gardavo au cor uno douço grevaço**, un lèngui qu'avie ges de noum (155p20)
- Grèvo :** *Grève* – **Se bouta en grèvo = Leva man = Destravaia** : *se mettre en grève (159Ap224)*
- Gri ! Gri ! (Cri-cri) (vèire OUNOUMATOUPÈIO)** – *cri du grillon ou du criquet*
- Grifo (Arpioun, Arpo)** – en meme tèms que li grifo de Mitzou – *en même temps que les griffes de Mitzou... (167p33)*
- Grifoun (Roubinet) :** *Robinet (161p15)*
- Grifouna (Eigarifa, Grafigna, Pouchina) :** *Griffoner, Gribouiller* – ana **grifouna** li muraio – *aller gribouiller sur les murs (TTP127p14)*
- Grignoun (Garagnoun) :** *Étalon, Cheval entier* – e coume lou **grignoun soun paire** – *et comme son étalon de père (159p281)*
- Grignoun :** *Résidu de marc d'olive, de noix ou de raisin* – estrampala sus lou **grignoun** bèn caud. – *jambes écartées sur le marc bien chaud (163p189)*
- Grignouta, (Crousteja, Croustiha, Roustega, Rousiga) grignoter**
- Grihage (Cledat, Trelis) – Grillage, Grille, Porte à claire-voie, Treillis** – **de l'autro man** d'un grihage (155p75)
- Grihet (Grèu, Babau) :** *Grillon* – **escoutavian li grihet que quilavon** – *on écoutait les stridulations des grillons* – Lou **Grihet** de Plan de Cuco (81) – li crid segrenous **di grihet** jamai alassa. (138) – **Gri ! Gri ! fasièn li grihet**. Vue ! Vue ! ié respoundien li reineto (Arm. Prouv.) – *Aux stridulations des grillons répondait le coassement des rainettes (165p22)* – Li **grihet cantant** dins li mouto – *Les grillons chantant dans les mottes (M423)* – cantejavo au soulèu, coume **un grihet sus uno mouto** – *chantonnait au soleil comme le grillon sur la glèbe (163p211)*
- Grimasseja :** *Grimacer (155p75)* – À soun tour, **éu grimassejo un pauquetet**, acò voudrié èstre un riset mai lou pòu pas acaba – *A son tour, il essaie en vain d'esquisser un sourire qui se transforme en grimace (167p36)*
- Grimasso, Grimaço (Bèbo, Menganello, Mouninado, Cat) :** *Grimace, Simagrée (vèire Cat)* – Miquèu fai uno **grimasso** – *Miquèu fait une grimace (169p127)* – retèn uno **grimasso** – *il retient une grimace (169p136)*
- Grimpet (Escalassoun, Rapaïoun, Mountado) :** *Raidillon, Montée rapide* – Tèms en tèms, sus lou **grimpet** escalabrous – *De temps en temps, sur la rude montée (176p104)*
- Grin :** (vèire **OUNOUMATOUPÈIO, Gran**)

**Grinour (Tristesso, Segren) :** *Tristesse – Grinour di causo visto – Tristesse des choses vues (163p39)*

**Gripo (Grapo) :** *Grippe – li tre susour : lou mau de cor, la fêbre, lou raumas emai la gripo (1p152)*

**Gris, o :** *Gris – un aucelas gris, –un gros oiseau gris (171p13)– se vai ajassa dins sa baumo soutu lis oundo griso dôu rose – va se coucher sous dans sa grotte sous les flots gris du Rhône. (159p219) – ounte soun ombrejado en gris – où elles sont représentées en grisé (159Ap230) – sa raubo griso de la tourtouro – son pelage gris touterelle (159Ap283) – Avié encapa pèr ié croumpa de bôni braio de bello estofa griso regado de blanc – Il était arrivé à lui acheter un beau pantalon en étoffe grise à rayures blanches (167p81)*

**Grisas :** *Grisâtre– Uno longo coulouno de tubèio grisasso s'aubouro en dessus de la vilo – Une longue colonne de fumée grisâtre s'élève au-dessus de la ville (167p152)*

**Griseja :** *Grisonner, Paraître gris, Tirer sur le gris (159p247)*

**Grivo (Cero, Cha-cha, Coulalet, Tourdre, Trido) :** *Grive – À fauto de grivo se manjo de merlato – faute de grives, on mange des merles (163p182)*

**Gros, Grosso (Prens), Grôssi ≠ Primo (159p246) – Gros ≠ Pichoun (161p23) – Gros, Brave ≠ Maigre (161p23)**

**Gros (Poupu) :** (vèire **AJEITIEU EN "u", aru (augmentatiéu 13p24, Courdeto, Sause) (Espés, Sardineto) :** *gros, grand – Aqueste èro un gros ome , gros e grand,.– Ce dernier était un homme gros, de haute taille, (163p91) – en coumpanié d'un ome proun gros – en compagnie d'un homme assez gros (158p57) – Lou gros Tardiéu – Le gros Tardieu (163p149) – vers lou gros Moussu Mihet –chez le gros M. Millet (163p103) – li tres touaio sus la taulo dôu gros soupa remembron li Rèi. (4p103) – siéu grosso e bravasso – je suis grosse et bien brave (159p152) – Matiéu, emé sa grosso, s'espoutissien dôu rire – Mathieu et sa grosse riaient comme des fous (163p266) – Estacas-ié uno grosso pèiro – attachez-y une grosse pierre (158Ap42) – Ma mouestro en argènt, grosso coumo un escaufo-lié (V. Gelu) – Ma montre en argent, grosse comme une bassinoire (165p36) – emé de grôssi guèto de cuer sus li soulié – avec de grosses guêtres de cuir sur les souliers (163p187)*

– Aquelo istori d'espionnage i'anavo pas, semblavo un pau gros – Cette histoire d'espionnage ne lui convenait pas, ça semblait un peu gros (169p22)

– En gros sus la façade , en letro de neon, ei marca – En gros sur la façade, en lettres de néon, est écrit : (169p103)

**Lourd** –se coungoustant meme de faire parteja soun gros secrèt –se délectant même de faire partager son lourd secret (167p49)

**(Triage) – vuei nous an entamena pèr leva lou plus gros – On a fait aujourd'hui, parmi nous le premier triage (163p127)**

**Groussour (Enflour) :** *Grosseur – nous interrogon sus lou noumbre, la groussour e la distànci dis estello – on nous questionne sur le nombre, la grosseur et la distance des étoiles (163p130)*

**(Rebausset) Tumeur, Protubérance**

**Groussas (augmentatiéu) (Cicloupen, Poupu) :** *très gros*

**Gros (intensificatour) (vèire AJEITIEU qualificatiéu GENERALITA) (165p16) – un grossissime default (Sartan) (165p17) – i'a un proublèmo di gros – il y a un gros, gros problème (157p10) – de messorgo gros coume lou mount Ventour – des mensonges gros comme le mont Ventoux (163p261)**

**Très (Forço) – Fau faire uno grosso atencien en netejant la rascasso (L. Pila , dict. de pêche) – Il faut faire très attention en nettoyant la rascasse (165p16) – Ouscar èro jamai esta un gros devot – Oscar n'avait jamais été très dévot (167p48)**

**Grand, Très (vèire. Malaut) – sènso i'é presta uno grosso atencioun – sans y faire très ou prêter grande attention (155p161) – Lou rescontre mi faguè un gros plesi (Gelu) – Cette rencontre me fit grand ou très plaisir (165p16) – Marco de gros fre – est signe de grand froid (156p160) – Mai lou gros noumbre – le grand nombre (163p191)**

– es pas un garissèire di gros que i'ague – il ne fait pas partie des plus grands guérisseurs (107p25)

– gros legèire – grand lecteur (155p163) – Li gros malur– les grands malheurs (167p63) – Me rendrias un gros service (Roumanille) – Vous me rendriez un grand service – Avié fa li grôssi guerro de la Revoulucion (Arm. P.) – Il avait fait les grandes guerres de la Révolution– Fasié toujours trop gros fiò soutu lou quiéu de l'oulo (Arm. P.) – Il faisait toujours trop grand feu sous le fond de la marmite (165p16)

**grande quantité (vèire Subroundamen, Desbord, Inoundacioun, Rose)– Si muraieto li gardavon di grôssi aigo pèr tèms de pluieo (M. Jouveau) – Ses murets les protégeaient des crues par temps de pluie (165p16), Me sentiguère anequeli dôu gros sang qu'avieü perdu (d'Arbaud) – je me sentis épuisé de tout ce sang que j'avais perdu (165p16)**

**Grand — que li gros d'aquelo encountrado – que les grands de cette contrée (M26-XIII)**

**Important – de gros catau de la medecino se tènou à soun cabès – d'importantes sommités du monde médical sont à leur chevet (158p49)**

- Énorme (Enorme)** – aqésti un **gros iue** dubert dins un triangle – ceux-ci un **œil énorme** dans un triangle (163p120)
- Profonde** – Vias pas , moussu lou jùgi , que la **grosso devoucioun** la rènde fadado ? (Sartan) – *Ne voyez-vous pas, monsieur le juge, que la **profonde dévotion** la rende idiote ?* (165p16)
- Grave** – **en sachènt qu'anavo à l'endavans de gros dangié** – en sachant qu'il allait au devant de **graves dangers** (158Ap50)
- Long** – L'an dóu **gros ivèr** (Arm. P.) – *l'année du **long hiver*** (165p16) – l'a travaia un **gros mes** (Arm. P.) – *il y a travaillé un **long mois** ou un **bon mois*** (165p16)
- Bon (Bon)** – **Fasié** déjà **uno grosso ourado** qu'èro alounga – **Cela faisait déjà une bonne heure** qu'il était allongé (167p62) – **pèr dos gròssis ouro** – pour **deux bonnes heures** (167p64)
- Profond (Founs, Profound)** – uno liquour sacrado, que fasié cabussa li vitimo **dins uno som di grosso** – *un liquide sacré, qui plongeait les victime dans un profond sommeil* (158Ap60)
- Gros**, (vèire **Subroundamen, Desbord, Inoundacioun, Rose**) – **Crue, Débordement, Inondation** – Numerous e grèu fuguèron, à tóuti lis epoco, **li Rose gros**. Pamens **lou Rose gros de 1755** sèmblo, pèr la dato e li coundicioun meteouroulougico (plueio en novvembre pièi ventas afrous), lou Rose gros de vuei. Aquesto **inoundacioun** estraordinari.... **Lis àutri Rose gros** (110)
- A la grosso** – : *En gros, Grosso modo* – uno teourio que dis coume eiçò **à la grosso** – *une théorie qui dit en gros ceci* (155p193) – de papiè **chimarra** de dessin **à la grosso** – *des papiers noirçit de dessins esquissés à gros traits* (155p176)
- Au Gros de (Fort, Mitan, Plein)** : *en plein, au coeur de* ) :  
 – *au beau milieu de* – **au gros de** la Revoulucioun – **au beau milieu de la Révolution** (163p31)  
 – *au plus fort de* – Enfin quau vous a pas di qu'**au gros de la secaresso**, en 1976, la Prouvèngo fuguè **escapo de la carestie** de l'aigo – *Enfin, le croiriez vous si je vous disais que, ou croiriez-vous que au plus fort de la sécheresse, la Provence a échappé au manque d'eau..* (4p66) – **au gros de l'estiéu** : *au plus fort de l'été* (155p73)
- Lou gros de** – en un vira d'iue aguè recampa **lou gros di fedo** – *en un tournemain il eut rassemblé le gros des moutons* (159Ap274) – es **lou gros dóu** travai – *c'est le plus gros du travail* (159p279)
- Lou gros de (la maje part)** : *la plupart, la plus grande partie, la majeure partie de* – Mia passavo **lou gros de soun tèm** à oubra pèr la Resistènci. – *Mais il passait la majeure partie de son temps à œuvrer pour la résistance* (167p68)
- Gros dóu repas** : *Plat de résistance* – (159p130)
- Groussi (Aumenta, Crèisse, Eisagera, Apoudre)** : *Grossir* – De bado que **la pouèsiò vo la legèndo agon** un pau **groussi** ce que s'es passa, es pamens verai de dire que... (**lou Sant-Janen**) – *Bien que la poésie ou la légende aient un peu grossi ce qui s'est passé, il est néanmoins vrai de dire que...* (165p29) – pièi perèu tóuti aquéli que, pau à pau, venien **groussi** lou bataioun – *tous ceux, ensuite, qui vinrent peu à peu grossir le bataillon* (163p218)
- Groussesso (Pregnesso, Pourtaduro)** : *grossesse, gestation* – sus lou tèm de **la groussesso** (159Ap183)
- Grou-grou (vèire OUNOUMATOUPEÏO)** – **Grou-grou** fai lou **pijoun** – **le pigeon roucoule** (165p22)
- Groua (Coungreia, Engendra, Set, Barbela)** : *Engendrer, se Reproduire, Naître, Grouiller, Pulluler, Couvrir (Couva)* – qu'en iéu déjà **grouavo** – *qui, déjà, couvait en moi* (163p171)
- Fourmilier** – **grouavon, en fourniguié**, (155p62) – li formo e li coulour qu'adeja **ié grouavon en dintre à mand de s'espreni** – *les formes et les couleurs qui fourmillaient en lui et étaient sur le point de s'exprimer* (155p176)
- Grouün, Grouvun (rh)** : *Frai, Embryon, Lentès, Fond d'un semis, Graines de rebut, Multitude d'enfants, Marmaille*
- Couvain** – sus li federacioun futuro, que la Republico en Franço poudié n'èstre lou **grouün** – *sur les fédérations futures dont la République en France pouvait être le couvain* (163p190)
- Grouillement** (107p10) – un **grouün** groumejant – un **grouillement écumant** (174p31)
- Germe** – un **grouün de tristesso** – **un germe ou un soupçon de tristesse** (X. de Fourvières – 10p250)
- Afflux (Aflus)** – i'aboulègo un **grouün de sang** – *lui apporte un afflux de sang* (155p61)
- Grouün** : *Germe, Frai, Embryon, Lentès, Couvain* – (174p114)
- (Reneissènço)** – semblavo pressenti lou **grouün** que couvavo – *semblait pressentir la renaissance qui couvait* (163p112)
- Groulo (Soulié, Panoucho)** : *Vieux Soulié, Savate* – dos cambò se tancant **dins de groulo badanto** – *deux jambes se plantant dans des souliés délacés* (159Ap32) – Uno que **tirravavo la groulo**... panardejant, e chin ! e chan ! (Arm. Prouv.) – *Une qui traînait la savate... boitant, avançait clopin-clopant* (165p21)
- Groulié (Sabatié, Courdounié, Pegot vèire Semello)** : *Cordonnier*  
 ➤ **Li groulié an de marrit soulié** – *les cordonniers sont toujours les plus mal chaussés*
- Grouma** : *Battre à coups de poing*

- Bougonner, Grommeler (Remoumia, Barbouta, Dire) – Tant va u dire que Genio gromavo tant que poudié dins si dènt – autant dire qu'Eugénie grommelait autant qu'elle pouvait entre ses dents (167p110)*
- Groumand (Gastronome, vèire Lipet) :** *Gourmand – lou recoumpensave em'uno bono pougnado de verme rouge que n'èro forço groumand – je le récompensais d'une bonne poignée de vers rouges dont il était très gourmand (171p30)*
- Groumandige (Goulo) :** *Gourmandise –*
- Groumandeja (être ou faire le gourmand, se livrer à la gourmandise) :** – Vous lou boute à boudre : mentiguère, **groumandejàre**, gourrinejère – *Je vous les livre en vrac : j'ai menti, j'ai été gourmand, j'ai couru les filles.(168L11)*
- Groun (vèire OUNOUMATOUPEÏO, Gran)**
- Grounsello (rh), Grousello :** *Groseille (M283)*
- Group :** *Groupe, Sac d'or ou d'argent, Magot, Pécule – (Escapouloun, Chourmo, Colo, Bando, Troupo, Sôuco, Maguet, vèire Cha) – Em' un group verbau (2p50). – un que segnourejo à la tèsto d'un grand group endustriau – quelqu'un qui est à la tête d'un grand group industriel (159Ap221)*
- Groupa :** **Groupa la coucardo :** *se faire, décrocher, attraper, enlever la cocarde (159p289)*
- (se) (Metre) :** *se Mettre à l'œuvre – E zôu ! Aloi se groupo – Éloi se met à l'œuvre (163p282)*
- Commencer un travail – (155p71) – perché se grouparié pas à cava lou cementèri di Galo-Rouman – pourquoi ne commencerait-il pas les fouilles du cimetière gallo-romain (155p71)*
- Charloun s'èro groupa au latin – s'était mis au latin ou à apprendre le latin (np141-2)*
- mai es pas em'uno tiblo, que l'on se groupo à-n-uno obro ansin – mais ce n'est pas avec une truëlle que l'on se met ou s'attaque à ce genre de travail (155p185)*
- Se courber – Li ligarello se groupavon i garbo – Les lieuses se courbaient sur les gerbes (163p157)*
- Aquéu poulin, eici te sentes de lou groupa estènt que s'encapo soulet dins l'embarage – La solitude de ce poulain dans l'enclos, c'est une incitation pour toi à l'attaquer (1165p7) – Anavon se groupa à l'autre bout de la terro, de biais qu'en travaiant pousquesson me vèire estaca tranquilamen mi biòu (B. Bonnet) – Ils allaient se mettre à l'autre bout du champ de façon à pouvoir me voir atteler tranquillement mes boeufs (165p28)*
- Se Remettre – s'èro mai groupa à tuba sa pipo, tranquilet – il s'était tout tranquillement remis à fumer sa pipe (167p54)*
- Groupado fortes Ondées, Averses (Ruscle, Raisso) Paquets de mer (biòu d'aigo) fau coume se dis "vira la bano au gisclé" (faire tête à l'orage – tourner les cornes au vent qui siffle) souto li groupado e dins lis erso [li vago]. (2p134). – Groupado de cop (Espouscado)**
- Groupion :** *croupion – m'an grafigna lou groupion – m'ont égratigné le croupion (159p74)*
- Groumandige – gourmandise – Em'un quicounet d'imaginacioun e de groumandige... (103)**
- Grousello :** *Groseille (159p125) – de gelarèio de grousello : de la gelée de groseille (161p8) – la costo de vedèu i grousello – La côte de veau aux groseilles (169p60)*
- Groussié (Boutiguié, Especié) :** *marchand en gros, épicier*
- Groussié, iero (Descourtés) :** *Grossier, ière – d'un biais groussié e umeliant.(155p154) – l'on s'èro acoustuma de deleissa coume "groussié"li mot li mai grana dóu parla prouvençau – l'on s'était accoutumé à délaïsser comme "grossiers" les mots les plus riches du parler provençal (163p113) – tout uno artiharié de terraio groussiero – tout un attirail de poterie grossière (163p156)*
- Grossièrement (vèire EEMPLÉ coume AVÈRBI) – Être caussa groussié (Gelu) – être grossièrement chaussé (165p16)*
- Groussieras – gros Rustre (156p186) (Barbabou) – grossier Personnage**
- Groupi (Bougna, Gapi, Neisa) :** *Croupir – Groupissènt : Croupissant –*
- Grueio, Couquiho, Coco :** *Coquille, Carapace, Zeste, Peau de fruit – Halloween noun sara mai uno grueio vuejo (57) – qu'anave me despuia de ma grueio de cieutadan arlèri – que j'allais me défaire de ma carapace de citadin trop malin (155p64) – un moussèu de grueio d'arange – un zeste d'orange (TTP127p30)*
- Gruiero :** *Gruyère – Moun laboratorî dèu pas èstre tremuda en gruiero (157p46)*
- Gruio :** *Grue – uno gruio : une grue (160p94)*
- (vèire Pas, Imbecile), cerf-volant, imbécile*
- Grum, Grun, Gran (Age) :** *Grain – Grum de sau : grain de sel – Bechet l'avié jita soun grum de sau (155p78) – Dóu bèu que basto de se fa tirassa sus d'un camin de ferrî pèr avé lou grum de sau sus l'embourigo, badau que s'anarié asarda en diligènci (V. Gelul) – Puisqu'il suffit de se faire traîner en chemin de fer pour bien se porter, bien sot qui irait se risquer à prendre la diligence (165p27) – de coumta li jour coume li grun d'un capelet – de compter les jours comme les grains d'un chapelet (167p192)*
- un grun de sau – un grain de sel (163p135) – Uno vièio fiho d'Avignoun, devoto dóu gros grun, ... (Roumanille) – Une vieille fille d'Avignon, dévote parmi les bigotes, ... (165p34)*
- (Gran) – pèr n'en derraba emé si pato tóuti li grun de la memo grapo – pour en arracher avec ses pattes tous les grains de la même grappe (171p9)**

**Grumeja (Escumeja) :** *Faire de l'écume, Écumer* – un grouïn **groumejant** – un grouillement **écumant** (174p31)

**Grumo (Brumo, Escumo, Lagremo, Bavo) :** *Ecume* – l'ivèr arrambo un fube de sóuvagino, d'auco, de canard e de sarcello – coungreïado, acò se saup, **pèr la grumo de la mar** – *l'hiver y aborde une foule d'oiseaux sauvages, d'oies, de canards et de sarcelles* – **engendrés**, comme chacun sait, **par l'écume de la mer.**(159p266)

**(Sang) – Vous n'en faguès pas tant de grumo :** *ne vous faites pas tant de mauvais sang*

**(Coulèro Maliço, Iro,) – Uno fes sa grumo escampado :** *une fois sa colère apaisée, passée*

**Grùpi, Grùpio – Mangeoire (Pielo, vèire Apastura) , Crèche –Belèn = Nativeta = Crècho = Presèpi. –** li Rèi, que l'on fasié avança dins lou **belèn** à flour e mesuro que lou tèms passavo, soun fin-finalo arriba à la **grùpi** (4p102). –dins la **grùpi** e ié péu-tiro lou fen dis autro– *dans la crèche et lui soutire le foin des autres* (163p47)

Aro que la **grùpi** s'envessavo sus lou poucieu – *maintenant que la soupe changeait de soue* (**Le succès changeait de camp**) (167p70)

**Gueira : Espincha, Ôusserva, Mira, Agacha, Guincha, Teni d'à ment :** *suivre de l'œil, Guetter Observer*– dins l'arc-vout di branco **gueira** li bagnarello – *sous la voute des branches observer les baigneuses* (159Ap74)

*Regarder* – uno bastido à brand qu'estalavo sis lougis blancas **ounte gueiravon** de fenèstro sènso contro-vènt – *une bastide ouverte à tous les vents qui étalait ses pièces blanchâtres et qui semblait vous regarder par ses fenêtres sans volets* (155p10)

**Gueiroun :** *Pointe (d'une étoffé), coin, angle de table*

**Guela (Reneja, Renouia, Éu) :** *Vagir*

**Guerindoun :** *Guéridon* (155p208)

**Guerro (Bagarro) :** *Guerre* – la **Guerro d'independènci americano** – aquelo **guerro de nàni** – *cette saleté de guerre* (167p56) – despièi la declaracioun **de guerro** – *depuis la déclaration de la guerre* (167p85) – Avié fa li **gròssi guerro** de la Revoulucioun – *Il avait fait les grandes guerres de la Révolution* (165p16) – La **guerro** poudié encaro **adurre** soun fais de souspresso.– *La guerre pouvait encore apporter son lot de surprise* (167p63) – E quand la **guerro** avié **peta** – *Et quand la guerre avait éclaté* (167p80) – la **guerro es finido** – *la guerre est finie* (167p176) – Quand l'empeire Carle-Magno fasié la **guerro** i Sarrasin – *Quand l'empereur Charlemagne faisait le guerre aux Sarrasins* (163p193) – que tóuti lis escolo ié **fan uno guerro à mort** – *à laquelle les écoles font toutes une guerre à mort* (163p184) – La **guerro** vertadiero, es dins li labouratòri scientifi que **se fasié** – *la vraie guerre, c'est dans les laboratoires scientifiques qu'elle se faisait* (167p190) – aquesto **guerro dis ombro** – *cette guerre des ombres* (169p36) – la **grand guerro** – *la grande guerre* (169p94) – levè **guerro** contro Cifèr – *il entra en guerre contre Lucifer* (174p114) – uno **guerro** de broucaduro e d'article verinous – *une guerre de brochures et d'articles venimeux* (163p114) – vint an **de malo guerre.**– *vint années de rude guerre* (163p153) – se deguèsse aclapa dins un **guerro** moustro – *dût s'effondrer dans une effroyable guerre* (163p191)

– nous déclarèron **guerro** – *nous déclarèrent la guerre* (163p144)

– **Avans** la **guerro de 1939-1945.**– *Avant la guerre de 1939-1945*, (159Ap218) – **Avans-guerro, (CEM) s.** *Avant-guerre* – la messo de miejo-niue quouro se fasié à Santo-Waudru **avans guerro** – *la messe de minuit lorsqu'on la disait à Sainte Waudru avant la guerre* (167p84) – uno d'aquéli fricassado **d'avans guerro** – *une de ces fricassées d'avant guerre* (167p156) ) – **Après** la **guerro** .– *Après la guerre* (167p62) – la segoundo **guerro** moundialo (159Ap254a) – **à la guerro coume** à la guerro – **à la guerro comme** à la guerro (169p60)

**(Sóudat, Ome de guerro) –** quand erian à la **guerre, au sèti** de Figuiero – *quand nous étions soldats, au siège de Figuières* (163p123) – pode plus ana **'n guerro** – *je ne peux plus être soldat* (163p222)

**Guerrié (Assoula, Ome de guerro) :** *Guerrier* – de guerrié – *de guerriers* (163p204) – Nan, lou vièi Rèi, reçaup à sa taulo li **guerrié** que coubesejon la man de sa fiho Gitis– nous declamavo li **cant guerrié** de Béranger – *nous déclamaient les chants guerriers de Béranger* (163p104)

**Guèspo :** *Guêpe* (160p121)

**Guèto (vèire Engueta, Boutoun) :** *Guêtre* – emé de gròssi **guèto** de cuer sus li soulié – *avec de grosses guêtres de cuir sur les souliers* (163p187) – Aquéli quatre jouvènt, en braio e **guèto nankin** – *ces quatre enfants, en culottes et en guêtres de Nankin* (163p101)

– **Faire tibra la guèto** – *Marcher vite, Faire de la marche* – fasié tibra la guèto – *il marchait vite* (163p234)

**Gui, Guis (m.) (Viscle, Visc rh.) :** *gui* (161p8)

**Guida (Mena, Garda):** *Guider* – raio pèr guida li gabio – *rail de guidage des cages* (159Ap227) – qu'avé **guida** la boumbo – *qui avait guidé la bombe* (167p226) – e si quatre fusado soute lis alo, **guidado pèr laser** – *et ses quatre fusées, à guidage laser, sous les ailes*(169p141)

**Guidage, Guidàgi (m) :** *Guidage* – Lou **guidage lasèr** sarié geina pèr lis abet – *le guidage laser serait généré par les sapins* (169p145)

- Guide o Guido (Coucarèu)** : *Guide*– Nous vaqui dounc parti, à l'asard e **sènso guide (159p41)** – Vaqui **un guide** que nous toumbo dóu cèu (**158Ap20**)  
 Fas lou **guide touristi** – fais **le guide touristique (159Ap39)**  
*Indicateur* – lou **guide** de camin de ferre – *l'indicateur des chemins de fer (167p142)*
- Guido (Courdèu, Reno, Tournadouiro)** : *Rêne*
- Guierdouna** (vèire **Soumet**): *Récompenser, Couronner* : *Décerner un prix ou une Récompense*  
**Guierdoun** : *Récompense* (vèire **Prèmi, Recoumpènso**)
- Guigna (Moustra)** : *faire signe, Montrer du doigt, Insinuer, Désigner* – veguère de liuen un aucelounet sus unomato que degun lou veguè, **meme après que l'aguèsse guigna** dóu det ! – *j'ai vu au loin sur une touffe un petit oiseau que personne ne voyait, même après le leur avoir montré (168L14)*
- Guignado (Clignado)** : *Signe que l'on fait avec le doigt ou l'oeil, Coup d'oeil* (**marrido-guignado, la malo-uidado, la malo-visto, Espinchounado**) : *le mauvais oeil – a marrido-guignado, la malo-uidado*
- Guigno (Guignoun)** : *Malchance, Guigne, Guignon* – la **guigno** me perseguisse – *La guigne me poursuit (TTP132bp30)*
- Guigno-co** (vèire **Bergeireto, Galo-pastre**) : *Hochequeue (Bergeronnette, Lavandière) (M3304)*
- Guingoï (Bescaire)** : *Guingoï, Travers* – i'a toujour quaucarèn que **bat l'antifo o que vai de guingoï** – *il y a toujours quelque chose qui ne va pas ou se détraque, qui va ou marche de travers (13p174)* – que t'en vas tout de guingoï – *que tu marche tout de travers (171p38)*
- Guihaume, Guihèume (Rabot)** – faire guihaume o guihèume de – *faire la chaîne, se repasser* – **en se fasènt guihaume di còpi (155p8)**
- Guihéumet, Guihaumet (rh)** : *Guillemet (174p175)* – li **guihéumet** durbènt e barrant – *l'ouverture et la fermeture des guillemets (174p173)*
- Guihoutino** : *Guillotine* – pèr escapa à la **guihoutino**. – *pour échapper à la guillotine (164p144)*
- Guili, guili ! – Kilikili ! (158Ap2)**
- Guimbardo** : *Guimbarde* – nous avisant, nous-autre, que l'ouriblo **guimbardo** – *nous apercevant que l'horrible guimbarde (163p272)* – dóu fenestroun de la **guimbardo** – *par la petite fenêtre de la guimbarde (174p180)*
- Guincha (Espincha, Espinchouna, Gacha, Gueira, Reluca, Visa, Vista, Amira, Cligna)**  
 – *Lorgner* – **guinchavon pèr dessus l'espalo (155p199)**  
 – m'avié aluca **en guinchant** : *Il m'avait regardé l'oeil mi-clos (168L25)* – en ié **guinchant de l'iue** – *ses oeillades aguichantes (167p116)*  
*Guigner, Jeter un coup d'oeil intéressé* – **en guinchant** lis ensigno – **en jetant un coup d'oeil intéressé aux enseignes (163p125)**  
 – (ié **guincho**) – *avec un clin d'oeil (173p7)* – E tu, me faguè 'n **guinchant de l'iue** – *Et toi, ajouta-t-il, avec un clin d'oeil (163p266)*
- Guincharèu, ello** : *Louche, Aguichant* – sis espinchounado **guincharello** – *ses oeillades aguichantes (TTP127p13)*
- Guinchet, Guichet (Fenestroun, Pourtissoun, Pourtissòu, Pourtissèu)**: *Guichet* – **quouro au guinchet de la garo prenien si bihet pèr Jauga** – *au moment où, au guichet de la gare, ils prenaient leur billets pour Jauga (158Ap12)*
- Guiso (Façoun, Maniero, Modo)**: *Guise, Façon, Manière*  
 à o **en guiso de (Modo, Pèr)** : *en guise de* – councert **en guiso de** balèti – *concert en guise de bal populaire (167p160)*  
**en guiso de** (vèire : **Liogo de, Noun pas, en Plaço de,**) **en guiso de faire** : *au lieu de faire*
- Guitarro (uno) o Quitarro (rh)** : *une Guitare (160p84)* – l'acoumpagnant **sus la guitarro** – *l'accompagnant à la guitare (163p240)* – **Dos guitarro**, uno batarié, un sintetisaire, l'ourquèstro – **Deux guitares, une batterie, un syntétiseur, l'orchestre (169p105)**
- Gus, Gu (rh), Guso (Coucaro, Mesquin, Paure, Marmitoun)** : *Pauvre, Gueux*– D'aquélis **gus** – *De ces gueux (163p148)*  
*Indigent* – Anas-vous-en coucha monte lojon li **gus** – *Allez-vous en, coucher où on loge les indigents (163p226)*  
*Mendiant* – em'un carage acoulouri coume un coucourdo de **gus** – *au visage rubicond ou à la trogne rubiconde telle la gourde d'un mendiant (163p75)*  
 – **Gus de païé** – *Va-nu-pieds (158p43)*  
 – **Gus de plaço** : *Faquin, Fainéant qui se tient sur les places publiques, Vagabond* – courrié lou brut que lis estudiant i' arrapavon li pichot **gus de plaço** – *le bruit courait que les étudiant attrapaient les petits vagabonds (163p95)*
- (Capoun)** : *Vaurien, Coquin* – quand tout lou mounde pesco **dins la soupo di gus** e ié trempo sa lesco – *quand tout le monde pêche dans la soupe des coquins ou y trempe son pain (163p294)*– **La vièio guso** – *la vieille coquine (maligne) (163p57)*
- (Gourrin)**: *Libertin, Gouine*  
**(Vèntre)** : *Le Bide, le Ventre*

- Gus de carriero (Drole)** : *Gamin des rues* – que figuères un **gus de carriero** que valiè pas proun – que tu as été **un gamin des rues** qui ne valait pas cher. (168L21)
- Gusas (Bregandas, Mandrin)** : *Gueux, Gredin, Truand, Scélérat*  
*Misérable* – **aquéli gusas** – ces **misérables** (158p47)  
*sale Type*, – **Bougre de gusas** – *sale type* (156p186)  
*Saleté* – **aquéu gusas de mourtié** – cette **saleté de mortier** (155p73)  
*Canaille* – **Pichot gusas, me lou vas paga car !** – **Petite canaille**, tu vas me le payer cher ! (158Ap8)
- Voyou* – **Gusas**, digo-me pulèu ço que faguères à la primo ? – **Petit voyou**, dis-moi plutôt ce que tu as fait au printemps (168L11) – ah ! lou couquin, lou **gusas**, lou capoun – Ah ! le couquin, le voyou, le fripon (171p24)
- Chenapan* – tu, **gusas**, raubères rèn ? – *Mais toi, chenapan*, tu n'as rien volé ? (168L11)  
*Guesard* – Mathiéu ! siés un **gusas**, un gourrinot, e sentes l'uscle... – *Mathieu, tu es un guesard, un friponneau, et tu sentes le fagot...* (163p177)
- Gusot (Capounot, Marrias)** : *petit Vaurien, Fripon* – li **gusot** ! – les **fripous** ! (163p51)
- Gusard (Gusas)** : **Fripouille** – **aquéu grand gusard** de cabraire avié agu la capounarié de – *cette grosse fripouille de chevrier avait eu la malhonnêteté de* (171p45)
- Gusardin (Gusas)** : *Canaille* – Mai, tant l'un èro bounias, travaiaire e espargnaire, tant l'autre èro **gusardin**, feiniant e mau founda – *Mais, autant l'un était bon enfant, travailleur e économe, autant l'autre était canaille, fagnant et de mauvaise foi* (171p41)
- Guseja (Capouneja)** , *Ne rien faire qui vaille, Faire des sottises, Faire le polisson* – mancave l'escolo pèr ana **guseja** tout lou jour dins lou champ emé li païsanot – *je manquais l'école pour aller faire des sottises toute la journée dans les champs avec les petits paysans* (163p63)

## H

- Ha !** : *Ah !* – Ha ! l'ome respoundié – *Ah ! L'homme répondait* (163p265)
- Hau, Ham (vèire OUNOUMATOUPEÏO)** : *onomatopée qui exprime l'action de happer avec la bouche* – E meme li **nisau, hau** ! li bevon tóuti crus (**Lou plantié, Mistral**) – *Et même les nichets, et ils les gobent tout crus, et hop avalé* (165p21, 163p51)
- Hè..; Bè...** – *Heu... Je...* (158Ap20)
- Hem ! hem !** : **Hum ! hum !** – (176p104)
- Hèu ! M'avès fa pòu !** – *Ah ! Vous m'avez fait peur* (161p19)
- Ho** : – Oh : **Ho** ! replico Jarjaio – **Oh ! n'importe riposte Jarjaye** (163p232) – **Ho** ! faguè l'aprendis, nautre, dins noste endré – **Oh ! replica l'apprenti, dans notre pays à nous** (163p280)
- Hoi ! (Étonnement)** : **Oh !** (158p26) – **Hoi !** ounte vas ? – **Tiens, où vas-tu ?** (163p27) – **Hoi !** tron de goi – *Mille tonnerres ! quoi !* (163p232) – **Hoi !** es tu, Berenguièro ? – **Oh ! C'est toi, Bérengère ?** (163p250)
- Hòu ! (vèire un Pau)**: **Oh ! Hé ! Hein !** 13p99) – **Hòu (+pichot noum)** : **famihié** (173p1) : *Salut* – **Hòu**, pas mai ! – **Oh ! Que non !.** (168L14) – **Hòu de ma tèsto** – *Ouille, ouille, ma tête* (169p117) – **Hòu ! badau** – **Hé ! Bonasse !** (163p11) – **Hòu !,badau**, me faguè lou gènt ami Mathiéu – **Bon enfant ! riposta le gentil ami Mathieu** (163p176) – **Hòu !** – **Ho !** (163p231)
- Hopo ! (Dau, Zóu)** : **hop !** (158Ap46) – **Hopo !** – **Oscó !** – **Hop ! Chic !** (158Ap54)

## I

- I !** : *Hue ! (mot dont se sert pour faire avancer un cheval ou pour le faire tourner à droite)* – quouro cridant **I !** – tantôt criant : **Hue !** (163p255) – **i**, Mouret ! **i**, Roubin – **hue**, Mouret ! **Hue**, Robin ! (163p257)
- I'a** :veire **Avé, Fenestroun**
- lak** : *yack* (161p18)
- laourt** : *yaourt* – un **iaourt** (159p122)
- Ibrougno (Embriago, Bandàri, Poutarras)** : *Ivrogne* – Èro pas ço que s'apello un **ibrougno** – Ce n'était pas ce qu'on appelle un **ivrogne** (174p72)
- Icounouclasto (Foundèire)** : *Iconoclaste* (158p54) – **Misérable icounouclasto** (158Ap21)
- Icounougraphi** : *iconographique* : Coumenta un doucumen **icounougraphi** (159Ap252)
- Ideau (vèire Emparadisamen, Embriagadisso)** – emé un atiramen vers un **ideau vague** – *et d'une attirance vers un vague idéal* (163p106) – **Idéal** – Vaqui un liò **ideau** pèr se pausa à l'oumbro – *Voici un lieu idéal pour se reposer à l'ombre* (170p7) – pèr l'espandimen d'uno flour **d'ideau** – *pour l'épanouissement d'une fleur d'idéal* (163p210) – la machino **idealo** – *La machine idéale* (TTP132bp30)
- Idèio o Idèvo (vèire Ispira, Retipa, Èime, Councèt, Avis, Pensado, Clarun)** : *Idée* – **Qunto idèio** d'ana plaça l'istòri en Suedo ! – *Quelle idée d'aller situer l'histoire en Suède* (169p11) – pèr aquélis **idèio** bourgalo, umanitouso – *pour ces idées libérales, humanitaires* (163p147) – **lis idèio negro s'èron un pau esclargido** dins la tèsto d'Ouscar – *les idées noires avaient commencé de se dissiper dans la tête d'Oscar* (167p17) – acò avié vira au secuge, à l'**idèio fisso** – *cela avait tourné à l'obsession, à l'idée fixe* (167p119) – **aquéli drole, abari dins un**

- ciéucle d'idèio primitivo – *ces gars élevés dans un cercle d'idées toutes primaires (163p134)*  
 – **A uno idèio bèn pausado** – *il a une idée bien arrêtée* – e meme li marridis idèio – *et même les mauvaises idées (167p131)* – Soulamen, embuga d'aquelo idèio fausso que – *Seulement, imbus de cette fausse idée que (163p112)* – E aquelo idèio d'espera uno esclussi pèr n'en vira lou filme **es de Gèni !** – *Et cette idée d'attendre une véritable éclipse pour la tourner : géniale (158Ap59)*
- me vèn **uno idèio di famouso que l'ague** – *il me vient une des meilleurs idées que l'on puisse avoir (155p197)* – Toun coumpan **a agu uno bono idèio** – *Ton camarade a eu une bonne idée (158p61)* – Foutudo idèio qu'avié agudo aqui– **fichue idée** qu'il avait eue là. (167p96)
- **te fas uno idèio** dóu moumen que sian ? Uno ouro e miejo : **as-tu idée** de l'heure qu'il est (107p4)  
 d'Après (Vejaire, Dire, Segound) – **à moun idèio:** *d'après moi (155p195)* – lou doursié un pau prim à **soun idèio.** – *le dossier un peu mince ou léger à son avis, ou d'après lui (169p56)*
- **Ai coume uno idèio que** se debano eici de causo pas trop naturalo – *j'ai l'impression qu'il se passe quelque chose de pas naturel, ici (158Ap56)* – **a coume l'idèio que** sa vido vèn de faire un viravòu – **Il a l'impression que** sa vie vient de prendre un tournant ou un tour nouveau (169p38)
- **avé l'idèio de** – e **aurés uno idèio de** nosto parentèlo – *et vous aurez une idée de notre parentèle (163p85)* – ai agu l'idèio de faire la farço – *j'ai eu l'idée de faire la farce (158p61)*
- **avé idèio :** *Envisager* – ai idèio (intencioun, envejo) – ai idèio d'ana manja à l'oustalarié. (3p55)  
 – **pensa à soun idèio :** *Envisager* – **Pènso à soun idèio de basti un pont** – *il envisage de construire un pont avoir l'Intention (Entencioun)* – Uno causo seguro, **es qu'a pas idèio d'abandouna** Ouscar . – *Une chose est sûre, c'est qu'il n'a pas l'intention d'abandonner Oscar (167p50)* – qu'ai dins l'idèio de croumpa – *que j'ai l'intention d'acheter (155p170)* – n'an qu'uno idèio e pas mai – *n'ont qu'une seule et unique intention (159p289)* – **Avié bèn agu l'idèio,** pèr coumença, d'ataca Ouscar à respèt de la pendulo, mai s'èro pas mai decidado, de pòu que se revirèsse d'elo. – **Elle avait bien eu l'intention,** pour commencer, de s'en prendre à Oscar au sujet de la pendule, mais elle ne s'y était pas décidée non plus, de peur qu'il le prenne mal venant d'elle (167p71)
- (Crèire) – **ai idèio que** ma mostro s'es arrestado... – **je crois bien que** ma montre... (4p59)  
 (Voulé) – Mai, coume **avian idèio d'ana** vèire Aigo-Morto – *Mais comme nous voulions aller voir Aigues-Mortes (163p270)*
- (Supausa) – sèt sabènt que, **coume n'ai idèio** countinùon d'endura, en causo de tu, de souffrènço crudèlo – *sept savants qui, je le suppose continuent à endurer, à cause de toi, de terrible souffrances (158Ap60)*
- (Voulé) **Acò vai à toun idèio ?** – *ça va comme tu veux ?*
- (Cambia) – pèr ié **cambia un pau lis idèio** – *pour lui changer un peu les idées (167p57)* – **Cambié d'idèio.** – *il a changé d'idée (167p180)*
- (Counvincre) – **Avié bèn dins l'idèio** qu'aqueste cop; tardarié pas d'èstre fissado – *Elle était convaincue que cette fois-ci, elle serait rapidement fixée. (167p103)* – **Ai coume** dins l'idèio qu'a devina noste secrèt – *je suis convaincu qu'elle a deviné notre secret (167p115)*
- (Espeli) – se pico sus lou front ounte **uno idèio vèn d'espeli** – *il se touche le front de la main, car il vient d'avoir une idée (171p23)*
- (Naisse) – **nasquè l'idèio** d'un coungrès de pouèto provenço – *naquit l'idée d'un congrès de poètes provençaux (163p197)*
- (Pensa) – ié venguè lis arcaneto **rèn qu'à l'idèio** que Jimmy l'avié ausido – *le rouge lui monta aux joues en pensant que Jimmy l'avait entendue (167p118)* – qu'avié jamai **agu idèio de** se mai marrida – *qui n'avait jamais pensé à se remarier (167p141)*
- Reprendre l'idèio :** *Reprendre l'idée* – d'Arbaud **reprendra l'idèio** dóu paranourmau dins "Lou Matagot – *d'Arbaud reprendra l'idée du paranormal dans "Le chat sorcier" (AF7710)*
- Teni– me tinguère** dins l'idèio que poudro e ploumb – **je me retins à l'idée que** la poudre et le plomb étaient (174p34)
- Veni à l'idèio (s'avisa, Pensado, Envejo, Esperit) :** *Venir à l'idée* – Aquéu tros d'or es tandigan uno supousicioun que m'es **vengudo pèr idèio (Armana de 1870)** – *Ce morceau d'or, c'est comme une supposition qui m'est venue à l'idée (165p31)* – i'es jamai **vengu à l'idèio** qu'uno carpinado chaple lou liame sacra de l'amour (f) – *il ne lui est jamais venu à l'idée qu'une querelle puisse briser le lien sacré de l'amour*
- **Me venguè** dins l'idèio de vira 'n vers provençau li Saume de la Penitènci – *J'eus l'idée, il me traversa l'esprit , j'eus envie de traduire en vers provençaux les Psaumes de la Pénitence (163p109)*
- Esprit (Esperit)* – **uno idèio ié vèn à-n-Ouscar.** Sarié pamens pas... ? – *Une idée traverse l'esprit d'Oscar. Ce ne serait tout de même pas ... ? (167p34)*
- l'èro mai que necite de **reprene sis idèio** – *il lui était plus que nécessaire de reprendre ses esprits (167p217)*
- (Tèsto) – ié venguè à l'idèio d'arriba sènso avisa – *elle se mit en tête d'arriver sans prévenir (167p71)*



- (Pau, Souveni) : *Brin, Quantité imperceptible, Soupçon, un Poil* : – espincho la caviho **en se gibrant uno idèio** – *regarde la cheville, renversant le corps un tout petit peu ou très légèrement en arrière (107p24)* – Montolieu es **uno idèio** à l'uba e au couchant de Carcassouno – Lou Riege qu' s'estiro à **levant, uno idèio en virant pèr-d'aut de la famouso glèiso de Nosto-Damo**, entre-mitan la costo e lou Vacarès, – *Le bois des Rièges qui s'étend à l'est, un peu au nord et à droite de la célèbre église de Notre-Dame, entre la côte et l'étang de Vaccarès, (159p266)* – ... l'estouma en cargant de forço, la voio, **uno idèio**, me revenguè (vèire **GEROUNDIÉU**) – ... *l'estomac reprenant des forces, je repris, un peu, courage (165p13)*
- Ideologue** : *Idéologue* – **Ideoulougio** : *Idéologie* – **Ideoulougi, ico** - *idéologique*
- Identi, ico (Meme, Semblable)** : **Identique** – "Pouèsio Amour, Prouvenço" **identico** pèr éli – *le Beau sous les trois espèces "Poésie, Amour, Provence" identiques pour eux(163p210)*
- Identifica** : *Identifier* – **dou noum dou sabènt que l'identifiquè** (159p173)
- Identita** (vèire **de-bon**): *Identité* – bord qu'avié uno **identita** nouvello – *puisqu'il avait une nouvelle identité (167p113)* – cambiavo de longo d'**identita** – *il changeait sans cesse d'identité (167p136)* – baias me siouplè, **un papié d'identita** – *Donnez-moi, s'il vous plaît, une pièce d'identité (169p40)*
- Idiomo (un)** (**Lengage, Parla, Parladuro**) : *Idiome* – dins aquéu dous e nervious **idiomo prouvençau** – *dans ce doux et nerveux idiome provençal (163p298)* – m'ajudavo à coumprene aquéu **bèl idiomo** – *me rendait ce bel idiome intelligible (163p298)*
- Idolo** : *Idole* – **L'idolo** encourouna de nerto – *L'idole couronnée de myrte (M4083)* – fuguè l'**idolo** de la foulo – *elle fut l'idole de la foule (163p241)*
- Idoulatrio (Adouracioun)** : *Idolatrie* – Prouvenço esbandissié la flour **d'idoulatrio** – *En Provence se répandait l'idolatrie (174p151)*
- Idoula (Brama,Ourla)**: *hurler à la mort ou comme un loup* – **Moun chin s'es mes à idoula...** – *Mon chien s'est mis à hurler à la mort... (158p35)*
- Idrata** : *Hydrater*
- Idravioun** : *Hydravion* – Saupriés **pilouta** un avioun ? E un **idravioun** ? – *Saurais-tu piloter un avion , Et un hydravion ? (169p138)*
- Idile (Pastourello)** : *Idylle* – soun coulourun **d'idile** – *son coloris idyllique (163p154)*
- Idilen, enco** : *Idyllique* – Lou Mas dou Juge èro un couvadou de pouèsio clarinello, biblico e **idilenco** – *Le Mas du Juge était un vrai foyer de poésie limpide, biblique et idyllique (163p186)*
- ieno** : *hyène* – soun vengu eici **coume d'ieno** – *sont venus ici comme des hyènes (158Ap60)*
- Ierarchio** : *Hiérarchie* – de la darrièro **ierarchio** – *de la dernière hiérarchie (174pp105)*
- Iero** (vèire **Eiròu, Cauca**) : *Aire* – Anerian vèire li pavoun que dins l'**iero** – *Nous allâmes (ou sommes allés) voir les paons qui dans l'aire (163p166)* – Tout acò, desplaça e carreja deforo, eila au mitan de l'**iero** – *Tout cela, déplacé et transporté au dehors dans l'aire de la ferme (163p289)*
- Zone** – **m'oupièrè** à rascla moun iero – *je m'efforçais de dégager ma zone (155p13)*
- **lis iero** : *le Battage (163p3)*
- Lis iero** – *Le dépicage ou dépiquage (163p26)* – Un bèu tantost d'aquélis **iero** – *Par une belle après-midi de ce dépicage (163p17)* – quand se toundié l'avé – *lorsqu'on tondait les troupeaux (163p188)* – ajuda i meinagié pèr **lis iero** – *aider aux ou les fermiers pour le dépiquage (163p188)*
- Iero di veituro** : *Parking* – lis enfant barjacon sus l'**iero de veituro (3p57)**
- Igièno** : *Hygiène* – farié un bon **menistre de l'igièno** – *ferait un bon ministre de la santé (171p10)*
- Igienisto** : *hygiéniste* – fuguè soun acioun **igienisto (122)**
- Igieni\_** : *hygiénique* – **lou roulèu de papié higièni** – *le rouleau de papier cabinet ou toilettes (TTP127p18)*
- Iglou** : *igloo (161p10)*
- Ignoura (Dessaupre, Saupre, Descounèisse)** : *Ignorer* – valié miés que la cousino Eugenio **ignourèsse** sa presènci dins l'oustau d'Ouscar – *il valait mieux que la cousine Eugénie ignore sa présence dans la maison d'Oscar (167p62)*
- Ignourènt, o :Ignorant**– Quau me rendra lou chale, l'emparadisamen de **moun amo ignourènto** – *Qui me rendra le délice, le bonheur idéal de mon âme ignorante (163p40)*
- Ignourènci , Ignourènço (rh) (Mescouneissèncò, Nescige)** : *Ignorance, Impérétie* – Es que lis ouracle, li pitounisso, lis agure e li masc escoundon soun **ignourènci** souto de dire sibilin. – *C'est que les oracles, les pythonisses, les augures et les sorciers cachent leur ignorance sous des paroles sybillines. (168L19)* – Li pouéto miejournen, pèr inchaiènço o pèr **ignourènço**, – *Les poètes méridionaux, par insouciance ou plutôt par ignorance (163p113)*
- Ile o Iéli** (vèire **Flourdalis**) : *Lys (lis)* – ...en cerco de genepi, d'estello d'argènt o **d'ile rouge (martagon) (4p64)**.
- Ile-de-mar o Ile sòuvage (Muguet de mar, Campaneto)** : *lys mathiole* – **planto que crèis en ribo de mar, sus li mountiho. Fai de flour blanco** – *Vène, l'oustau es blanc coume un iéli marin (159p261)*

- Iliéu (Uiau ?)** – lé sèmblo que sa tèsto peto dins un trone vèi coume un **iliéu** davans sis iue – *Il lui semble que sa tête éclate dans un coup de tonnerre et il voit comme un éclair devant ses yeux (169p116)*
- Ilo** (vèire Isclo rh., **Presquilo**) : *île (161p10)*
- Iloun** (**Auve, Iscloun, Peiroun, Radèu, Tes**) : *Îlot– Lou Riege... es un bos ... fourma pèr d'Iloun que subroundoun lis estang– Le bois des Rièges... est un bois... formé d'îlots qui émergent des étangs (159p266) – sus aquélis iloun, que ié disèn, nautre, de radèu, – sur ces îlots, que nous, nous appelons radeaux, (159p266)*
- Ilouno, Iletto** : *petite île charmante*
- Ilumina** (**Alumina, Enlumina, Escalustra**) : *Illuminer – l'apelè "Lume (2) pèr ilumina li nacioun (120) – dintre aquéli vesiou qu'iluminavo un soulèu linde – au milieu de ces visions qu' illuminait un soleil clair (163p270)*
- Ilusioun** (**Farfantello, Ressemblanço**) : *Illusion – car cepavo tóuti mis ilusioun sus – car il fauchait toutes mes illusions sur (163p190) – sènso se trop faire d'ilusioun – sans trop se faire d'illusions (167p165) – Vaudrié miéus pas trop vous faire d'iliusioun sus veste retour à Vacairano dins li jour que vènon – il vaudrait mieux ne pas vous faire d'illusions sur votre retour à V. dans les jours qui viennent (169p36)*
- Ilusiouna (Embula)** : *Illusionnier – e m'ilusiounant coume elo – et m'illusionnant comme elle (163p267)*
- Ilustra** (**Enlusi**) : *illustrer – l'enfant dóu païs qu'ilustrè soun terraire emé tant de talènt e de fe. (136)*
- Ilustre** (**Clarissime, Glorious**) : *Illustre – l'ilustre ouratour – l'illustre orateur (163p94) – E l'ilustre proufessour – et l'illustre professeur (163p131) – Moussu Mignet, l'istorian, l'academician illustre – M. Mignet, l'historien, l'académicien illustre (163p173)*  
– A Paris, **un illustre**, M. Leoung Gautier, mèmbe de l'Institut a peréu counferencia (Arm. P.) – A Paris, M. Léon Gautier, **Illustre** membre de l'Institut a également donné une conférence (165p16)
- Ilustracioun** : *Illustration*
- Imagina** (**Fantasia, Pensa**) : *Imaginer – Imagino uno de ti journado de vacanço (159p90) – Coume te pos imagina – comme tu peux imaginer (163p181)*
- (s'... de) : *s'imaginer – tout ço que poudès vous imagina – tout ce que vous pouvez vous imaginer (163p127) – m'ère imagina que – je m'étais imaginé que (163p170) – Imagino-te que te digon – Imagine que l'on te dise (168L26) – E s'imaginavon tóuti tres de me teni tèsto – Et elle s'imaginaient qu'elles allaient me tenir tête (159p229)*  
– coume aco's bèn imagina : *ah ! la belle invention. (13p202)*
- (**Figura**) *se figurer – Imagino-te – Figure-toi (163p48) – T'imagines pas que vau vouiaja en coumpagnié d'aquéli bougre de gisclè d'aigo barrulaire !– Tu ne te figures tout de même pas que je vais voyage en compagnie de ces bougres de jets d'eau ambulants*
- Imaginacioun** (vèire **Folo**) : *Imagination – Em'un quicounet d'imaginacioun e de groumandige... (103) – èstre coupa dins l'enavans de soun imagination crearello – être coupé dans les élans de son imagination créatrice (155p195) – de l'imaginacioun neissènto – de l'imagination naissante (163p41)*
- Imaginàri** (**Sounjo-fèsto**) : *Imaginaire – l'imaginàri (159Ap189) – l'iliusioun d'uno coumpagno imaginàri. – l'illusion d'une compagne imaginaire (167p135)*
- Imaginable** : *Imaginable, Concevable – tóuti lis escampo poussiblo e imaginablo – toutes les raisons possibles et imaginables (167p89)*
- Image** (masc.) **Imàgi, Eimàgi** (m) (vèire **Caro, Mirau**) –. **Pego lou bon image (159p129)** – à la muraio, l'**image** acoulouri de Sant Aloï èro empega – *sur le mur était collée l'image coloriée de saint Éloi (163p255) – vendien de cire, de candelèto, d'image e de medaio – vendaient des cierges, des bougies, d'images et des médailles (163p268) – Ansin la toco de l'espousicioun es de parti de l'image estereoutipe dóu pastre pèr moustra l'image vertadié dóu mestié de pastre. – lis óujèt que fan l'image tradiciounau dóu pastre: (119)*  
– sus li muraio, vesias d'**image** clavela – *aux murs, on voyait des images fixées (163p116)*  
– emé lou bandereiroun en papié, de sant Aloï. – *et un fanion en papier avec l'image de saint Éloi (163p277)*  
– Lei bèis **eimàgi**... Lei pu terrible defaut... (Gelu) – *Les belles images... Les plus terribles défauts (165p20) – Se la pouliço aganto lei narchisto es de crèire que li dounaran pas un eimàgi (Sartan) – Si la police attrape les anarchistes, ce ne sera sûrement pas pour leur donner une image (165p36)*
- Imajous** (**Figura**) : *Imagé– Lou retra... pèr bèu e sobre que siegue, es l'un de mai imajous de la genèsi (Fourvières) – Le portrait... si beau et sobre soit-il, est l'un des plus imagé de la genèse (165p29)*
- Imbecile** (**Bedigas, Nèsci, Gruio**) : *Imbécile – Mai arresto dounc, imbecile (157p46) – Me fara veni 'mbecile – Il me fera devenir fou. (169p15)*
- Imbrandable** : *Inébranlable, à demeure – lou veiriau que despièi ma neissènço aviéu vist imbrandable contro aquéli muraio– le verrier que, depuis ma naissance, j'avais vu à demeure autour de ces murailles (163p289)*

- Imita (Ensegui, Ressembla, Retipa) :** *Imiter* – pèr **imita** li moussu de la vilo – *pour imiter les messieurs de la ville (163p112)* – **imita** un parpaïoun emé sa man – *imiter de la main un papillon (TTP127p25)*
- Imitacioun :** *Imitation* – **L'imitacioun** – *L'imitation (163p28)* – Bouenadi leis **imitacien** que lou coumpousitou a sachu coumbina (**Vidal**) – *Grâce aux imitations que le compositeurs a su combiner (165p27)*
- Imitaire, arello, airis, airo :** *Imitateur, trice* – en aquesto pountannado de **pouésio imitarello** – *dans ce moment de poésie d'imitation (163p296)*
- Imour o Umour :** *Humeur (Renous, vèire Enlagna, èstre dins si bono), Humour* – E m'es esta di... ,qu'es adeja un chale, petejant e drole, plen d'esperit e **d'imour (121)** – en se bagnan, jimmy, pau d'à cha pau , retrovo **sa bono imour** – *en faisant sa toilette, jimmy retrouve peu à peu sa bonne humeur (167p46)*
- Impaciènci (Despaciènci, Trefoulimen, Petelego):** *Impatience*– mai soun regard **cremavo d'impaciènci, maugrat éu** – *mais son regard trahissait son impatience (167p89)* – Lou jouine American **se devié rousiga d'impaciènci** – *Le jeune Américain devait brûler d'impatience (167p120)* – se sentié **bouli d'impaciènci** – se sentait **bouillir d'impatience (167p171)**
- Impaciènt (Mau-paciènt, Trefouli, se Langui, Prusi) :** *Impatient* – **impaciènt de** ié counta l'afaire (**155p163**) – marcant lou trepé **impaciènt** e boutadous dis aret bèn embana – *marquant le piétinement impatient et fantasque des béliers aux belles cornes (159Ap269)*
- Impacientamen (Trefouli) :** *Impatiemment*
- Impassible (vèire cor de ferri) :** *Impassible*
- Impausa (vèire Estello, Empausa) :** *Imposer, Dictier (loi)* – que, i' **impausant li man** coume li patriarcho – *qui, lui imposant les mains à la façon des patriarches (163p147)* – se leissan aquéli que fan de "lobbying" **impausa sa lèi. (129)** – lou tèmo dóu regard **'impauso** – *le thème du regard s'impause (159Ap75)* – Eugenio **s'impausè** dins l'oustau (**167p15**) – e sa mino **impausanto** – *et à leur air imposant (167p206)*
- Impost (Cènso, Tribut, Gabello, Revengut, Tausso, Countribucioun, Dre-Réunis):** *Impôt* – **Ecrive ma declaracioun d'impost** , iéu l'ai facho – *je remplis ma déclaration d'impôts, moi je l'ai faite (168 L22)*– pagavon un **impost** especiau pèr me croumpa la biasso – *payaient un impôt spécial pour assurer ma nourriture (159p229)* – la sau aurra soun **impost : la gabello (159p254)** – taxa emé l'istitucioun d'un **impost** forço injuste : la gabello (**159Ap218**) – Mai **d'impost** di mai lourd – *mais de très lourds impôts (159Ap245)* – Empacho pas qu'en setanto-un, faguessian pas li barricado, **nous metien l'impost sus l'òli (Arm. Marsihés)** – *Il n'empêche que si, en soixante et onze, nous n'avions pas fait les barricades, ils nous mettaient l'impôt sur l'huile- (165p30)* – Falié bèn un pau **s'apara dis impost**, aquéli tiro-sang – *il fallait bien un peu se protéger des impôts, ces sangsues (169p16)*
- Impecable, o :** **Impeccable** – sa ficho de preparacioun **impecablo** – *sa fiche de préparation impeccable (TTP127p25)*
- Imperdounable :** *Impardonnable*
- Imperiau :** *Impérial (159p265)*
- Imperissable, o** – vosto obro **imperissablo** – *votre œuvre impérissable (163p112)*
- Impermeable (Pluviau) :** *imperméable*
- Impie, Impio, Empie (rh), Ìmpi, Émpi :** *impie* – pèr lis **impie** fara pica l'ouro dóu castigamen – *sonnera pour les impies l'heure du châtiment (158p32)* – ... de tua lou juste emé l'**impie !** ... (vèire **ARTICLES**). – ..., *tuer sans distinction le juste et l'impie ! ... (165p13)*
- Impietadous (Desprietous, Desprietadous) :** *Impitoyable,*
- Impoussible (vèire Poudé, Poussible) :** – **Impoussible** de l'aganta sènso me nega – *impossible de l'attraper sans me noyer (159p223)* – **es pas impoussible** qu'ague trempa dins aquel afaire – *il n'est pas impossible qu'il ait trempé dans cette affaire (158p58)*
- L'imoussible :** *l'impossibilité* – aclapa de **tout lou pes de l'imoussible** à retraire noun pas ço que voulié faire, mai ço que devié faire – *accablé par tout le poids de l'impossibilité à reproduire... (155p180)*
- Impourta (Adurre, Intra) :** *Importer, Introduire* – soun **impourtado d'America (159Ap238)**
- Impourtable, o (Insourtable) :** *Intolérable*
- Impourtanço, Impourtànci :** *Importance* – ai lou sentiment qu'avèn pas sachu... **douna d'impourtànci** en-aquest moumen (**57**) – **es sènso impourtanço (157p28)** – i'ai pas **douna d'impourtanço** – *je n'y ai pas attaché d'importance (158p21)* – **Ges d'impourtanço** – *aucune importance (158Ap1)* – à soun avejaire, **sènso impourtanço** – *à son avis sans importance (167p63)*
- (Impourtant)** Moussu lou noutàri apensamenti couchavo – **cra-cra** – sus lou papié un **encartamen d'impourtanço (Roumanille)** – *Monsieur le notaire, concentré, couchait sur le papier – dans un crissement de plume – un bail important (165p21)* – un **enjò** cultural,

ecounoumi, pouli, e uman **d'impourtanço – un enjeu culturel, économique, politique e humain important (F245p6)**

- Impourtant, to (Gros, Grand, Fort, Foundamentau, Mai) :** *Important* – Es tras qu'impourtant l'amour e lou respèt dins uno batèsto. – Mai la corrida pèr iéu, **es quaucarèn de tras qu'impourtant. (78) – d'element impourtant soun douna (159p235)** – Aqueste persounage sara-ti **impourtant** dins la vido de Van Gogh (159Ap52) – un affaire **mai que mai impourtant – une affaire des plus importantes ou de la plus haute importance (169p12)**
- Impourtun, o (Empourtun (rh) (Embarrassous, Pegous) :** *Importun, Défavorable (M2684)*
- Impraticable (vèire Tira e Camin)**
- Imprecacioun (Escoumenge, Esperjur, Juramen, Maladicioun, Pater bourret) :** *Impécation*
- Impressiounisme :** (159Ap75)
- Imprevist (Espetaclous) :** *Imprévu, Hasard (155p162)* – tau que **dins l'imprevist de la vido vidanto – comme dans la vie réelle avec ses imprévus (163p185)** – en cas que quaucun lou rescontrèsse **à l'imprevist – au cas où quelqu'un le rencontrerait à l'imprévu (167p47)**
- À l'imprevisto :** *à l'improviste* – Es ansin, **à l'imprevisto – C'est ainsi, à l'improviste (163p295)**
- Improuvisa :** *Improviser*
- Imprudènt (Pau-de-causo) :** *Imprudent* – touto gènto que siguèsse **imprudènto fuguè d'adurre – si gentille qu'elle fût, eut l'imprudence d'amener (163p168)**
- **Imprudènt coume l'amélié (159p191)**
- Imprudènci :** *Imprudence* – sarié bèn capable de **faire uno imprudènci – serait bien capable de commettre une imprudence (167p171)**
- Imprudèntamen :** *Imprudemment* – bèn **imprudèntamen – bien imprudemment (163p75)**
- Impuni :** *Impuni* – **à l'impuni – avec impunité** – sis assassin **impuni – ses assassins impunis (163p93)**
- Inabita (Desabita) :** *Inhabité* – L'abadié... **inabitado e sôuertouso – L'abbaye... inhabitée et solitaire (163p64)**
- Inacoustuma :** *Inhabituel, Inaccoutumé* – la vesito **inacoustumado – la visite inhabituelle (167p228)**
- Inagantable (Insesissable) :** *Insisissable*
- Inagoutable :** *Inépuisable, Intarissable*
- Inagura (vèire Estrena, Desnouva) :** *Inaugurer*
- Inaguracioun :** *Inauguration* – pèr **l'inaguracioun de la flour de camin Ramoun – Berenguié V – pour l'inauguration du Rond-point Raymond-Bérenger V (FV07)**
- Inatencioun :** *inattention* – **a prouficha d'un moumenet d'inatencioun pèr s'escapa (157p39)**
- Inatentiéu, Inatentivo :** *Inattentif* – (M3124)
- Inausi (Lit. Vèire en-liò) :** *Inouï* –
- Incapable (Bon pèr rèn) – aquéu fuguè incapable de li revela la naturo preciso de la pèiro (157p27)**
- Incertitudo (Mau-segur, tira de-Pangoun, Tiro-laisso) :** *Incertitude*
- Incivique :** *Incivique, mauvais citoyen, Collaborateur en Belgique* – Tant l'a pres pèr un incivique – *Il l'a peut-être pris pour un collabo (167p50)*
- Incouparable :** *Incomparable* – Es causo deliciouso, **incouparablo – C'est chose délicieuse, incomparable (163p51)**
- Incoumprehensible :** *incompréhensible* – Sentiéu s'enfusa dins iéu **un soulas incoumprehensible (165p7)**
- Incouneigu (Descouneissable) :** *Inconnu (159p246)* – Aquel **être incouneigu** que l'aviéu apela la bèstio (d'Arbaud) – *Cet être inconnu que j'avais appelé la bête. (165p10)* – **un país incouneigu (167p21)** – pèr l'obro **incouneigudo – pour l'œuvre inconnue (163p113)** – Au moumen de m'asarda de respondre **à-n-aquel incouneigu – au momen de m'asarder à répondre à cet inconnu (174p49)**
- Inchaiènt o Enchaiènt :** *Insouciant, Nonchalant (155p22)* – **inchaiènt** comme tout – *tout à fait insouciant (163p11)*
- Inchaiènço o Enchaiènço :** *Insouciance, Nonchalance* – Li pouéto miejournen, pèr **inchaiènço** o pèr ignourènço, – *Les poètes méridionaux, par insouciance ou plutôt par ignorance (163p113)*
- Incounsciènt (Ensuca) :** *Inconscient* – **mai un tantalòri incounsciènt – mais un visionnaire inconscient (155p203)** – l'**incounsciènt (159Ap189)** – uno proutestacioun **incounsciènto – une protestation inconsciente (163p93)**
- Incounsciènci :** *Inconscience (TPP127p22)*
- Incourregible – incorrigible – Siés un incurregible – Tu es incorrigible (158Ap29)**
- Inde (Bro) :** *Vase à bec*
- Indécis (Escambarla)**
- Independènci (vèire Bourgalamen) :** *Indépendance* – que **reclamon l'independènci (159p143)** – noun tant pèr gourrinige que pèr **pougnun d'independènci – non tant par paresse que par soif d'indépendance (163p51)**
- Independènt, o :** *Indépendant (F24534)* – vido eternalamen **independènto – vie éternellement indépendante (163p26)**

- Indiferènt à (Endiferènt (rh))** : *Indiférent* – (167p199) – **indiferènto is evenimen grèu de l'ouro – Indiférente à la gravité des événements actuels(167p203)**  
**Es pa indiferènt** : *Il ne manque pas de qualités*  
**Indiferentamen** : *Indifféremment*
- Indirèit** : *Indirect* – **oujèt dirèit oujèt indirèit** : *objet indirect* – dun biais **indirèit** – de façon **indirecte** (167p184)
- Indiscrèt** : *indiscret* (vèire **Curious**) – **Indiscrecioun**– *Indiscrétion*
- Indispensable (Necite)** : *Indispensable* – Se parlavo di coundicioun fisico **indispensable** à tal escrivan – *on parlait des conditions physiques indispensables à tel écrivain* (174p60)
- Indo** : *Les Indes ou l'Inde* – Cultiva desempièi l'Antiqueta **en Chino, is Indo o en Perso**, lou ris... (159p256)
- Indian** : *Indien* – l'**Indian** (158p10) – **sèmlon dous indian** au grand counsèu de guerro – **On dirait ou ils ressemblent à deux indiens au grand conseil de guerre** (169p33) – aurias di **li** proucessioun **indiano** de Brahma – *vous auriez dit la procession indienne de Brahma*(163p120)
- Indiano** : *Indienne*– **Bràvei fremo, courrès lèu à Mouise..., a de boueno indiano** à dous sòu lou pan ...**(Arm. Prouv)** – *Mes bonnes dames, courrez vite chez Moïse, ..., il a de bonnes indiennes à huit sous le mètre* : ... (165p36)
- Indouéroupen, enco** : *Indo-européen*
- Indoutable** : *Indomptable* – terrible, **indoutable**, ferouge ! *.-terrible, Indomptable, farouche* (174p138)
- Indutiéu** : *Inductif* – la formo **indutivo**, paraboulico, interrogativo, dialougado, paradoussalo, enigmatico, coumbinado, etc.–, la forme **inductive, parabolique, interrogative, dialoguée, paradoxale, énigmatique, combinée, etc...** (174p136)
- Industriò** : *industrie* – Aro l'**industriò** vai dins lou grand (Fourvières) – *Maintenant l'industrie fait dans le grandiose* (165p16)
- Inespera** : *Inespéré, Inattendu* – uno **grando afecioun**, inesperado – *une profonde affection, inattendue* (167p179)
- Infalible** : **infaillible** – Soun renoum vai lusi, **mai infalible** – *sa renommée va briller plus infaillible* (159Ap187)
- Infame, o** : *Infâme* – aguès entrepacha aquel **infame** raubatòri – *avez machiné ce rapt infâme* (M2804) – l'infame Garrigou – *l'infâme Garrigou* (176p108)
- Infatigable** : *Infatigable* – e lis **infatigable** de si grândis armado – *et les infatigables de ses grandes armées* (163p288)
- Infèr** : *Enfer*, (159p70) *Fosse de moulin à huile* (vèire **Mounde**) – que brulavon **dins** l'infèr – qui brûlaient **en enfer** (163p224) – Metès lis un **au Paradis** e lis autre **à l'Infèr** (Arm. **Prouvençau**) – *Mettez les uns au Paradis et les autres en Enfer* (165p23, 174p165) – Liga is **Infèr** dis Ancian e à la mort – *Lié aux enfers des anciens et à la mort* (159p186) – **derraba pèr uno arpo d'infèr** – *arrachés par une griffe infernale* (159p205) – un fiò d'infèr – *un feu d'enfer* (167p102) – **Toròu, tòu ! tòu ! sus lou caladat**, dins lou roudan e li rigolo s'encalon, se desencalon, lou càrri sauto e ressauto **em'un brut d'infèr** (F.Gras) – *Dans l'ornière et les rigoles, on s'arrête bloqué, on repart, la voiture cahote et tressaute dans le bruit infernal des roues sur les pavés* (165p21)
- Infernau, alo** : – d'un biais couchous e **infernau** – *avec une précipitation infernale* (176p106)
- Infirmié, Infirmiero** : *infirmier, ère* – Despièi que soun ome tiravo de sòu de soun pincèu, **s'èro levado de soun mestié d'infirmiero** – *depuis que son mari vivait de sa peinture, elle avait abandonné, délaissé son métier d'infirmière* (155p154)
- Infirmere, Enferme (rh.)** : *Infirmè*– d'infirmere – d'*infirmes* (163p269)
- Infini** (vèire **Pereilalin**): *Infini* – **Infindamen** : *Infiniment*
- Infinitiéu** : *Infinitif* – talo que l'**R** dis **infinitiéu** – *telles que l'R des infinitifs* (163p114)
- Infleissible, o** : *Inflexible* (TTP132bp33)
- Ingratitudo** : *Ingratitude* – l'avié ges **d'ingratitudo** de sa part – *Il n'y avait pas du tout d'ingratitude de sa part* (167p163)
- Ingrat (Amar, Secarous)** : *Ingrat, Infertile*– Sarié pas di que se leissarié ensuca pèr un **marrit bougre d'ingrat** – *il ne serait pas dit qu'il se laisserait abattre par un méchant bougre d'ingrat* (167p183)
- Ingrediènt (Poutingo)** : *Ingrédient*
- Inicia à (Lit) (Façouneja)** : *Initier à* – **de se faire inicia à...** (155p171)
- Inicialo** : *Initiale* – avié brouda, emé soun péu castant, **mis inicialo** au mitan d'un brout d'èurre – *elle avait brodé, avec ses cheveux châtons mes iniciales au milieu d'un rameau de lierre* (163p172)– **marca au ferre arrousenti dóu simbole o dis inicialo de la manado** – *marqué au fer rouge au symbole ou aux initiales de l'élevage* (159p284) – **Regardas lis inicialo ! T. V: Trifoun Viro-Soulèu** – *Regardez les initiales ! T. T: Triphon Tournesol* (158p61)
- (Siglo)** – ai pas l'abitudò d'aquèsti **inicialo** – *je n'ai pas l'habitude de ces initiales* 169p43)
- Iniciativo** : *Initiative* – **Es à l'iniciativo de René Char e Jan Vilar** (159Ap48)
- Iniciacioun, Iniciacien (m)** : *Initiation*

- Inimitable** : *Inimitable* – pareigu d'aquelo sabo nacionalo, drudo e **inimitable**, dóu Miejour – *paru de cette sève nationale, féconde, inimitable du Midi (163p299)*
- Iniqueta, Enequita, Nequita (rh) (Infermita) Infirmité ((Injustiço) Iniquité** – À despart l'endignacioun que s'oulevavo dins li cor l'**iniqueta** d'aquéli causo – *À part l'indignation que soulevait dans les cœurs l'iniquité de ces choses (163p83)*
- Injûri (Óufrage, Soutiso)** : *Injures* – li remembranço atroço, lis **injûri**, li reproche di discòrdi passado – *les souvenirs atroces, les injures, les reproches des discordes passées (163p93)*
- Injurious** : *Injurious* (TTP132bp34)
- Injuste** : *Injuste* – taxa emé l'istitucioun d'un **impost forço injuste** : la gabello – *un impôt particulièrement injuste (159Ap218)* – ... tu que juges touto la terro, **faras pas causo tant injusto**. (vèire ARTICLES) – ... *toi qui juges toute la terre, tu ne te rendras pas coupable d'une aussi criante injustice (165p13)*  
*Injustice* – **Acò injuste** me gounflè d'iro : *cette injustice me remplit de colère (155p69)*
- Injustiço (Iniqueta)** : *Injustice* – pèr quauci **injustiço** que i'a tranca lou cor – *pour quelque injustice qui les a blessés au coeur (163p51)*
- Inletra** : *Illettré* – Obro de quauque **inletra** – *Œuvre de quelque illettré (163p285)*
- Inmacula (Bléuge)** : *Immaculé* – lou tapis (de nèu) restavo d'un **blanc immacula** – *le tapis (de neige) restait d'un blanc immaculé (167p91)* – La Councepcioun **inmaculado**
- Inmancable** : *Inmanquable, Inévitable, Incontournable* – un evenimen **inmancable** – *un événement inmanquable (FV07)*
- Inmancablamen (Osco, Seguro)** : *Inmanquablement, Infailliblement*
- Inmateriau, -alo** : *Immatériel (M3363)*
- Inmediat** (vèire **Vesin**) : *Immédiat*
- Inmoble (Oustalas)** : *Immeuble* – quàuquis **inmoble** loungaru (155p180) – Un quartié residenciau **emé d'inmoble pas gaire aut** – *un quartier résidentiel avec des immeubles pas très haut (169p113)*
- Inmoubile** : *Immobilier (Estadis, Aplanta vèire Boulega, Branda)* – Ouscar destrio, tout d'uno, passa lou tournant, un tank **inmoubile** – *Oscar découvre, soudainement, en débouchant du tournant, un tank immobile (167p214)*
- Inmoubilisa** : *Immobiliser* – despièi que siéu **inmoubilsado** – *depuis que je suis immobilisée (TTP127p10)*
- Inmoubilié, ero** : *Immobilier* – un pèis-furan de l'**inmoubilié** e de la poulitico – *un requin de l'immobilier et de la politique (155p204)* – l'agenço **inmoubiliero** – *l'agence immobilière (TTP163p32)*
- Inmourau** : *immoral (155p203)*
- Inmourtalita** : *immortalité* – Lou soulèu es **simbèu** de resurreicioun e d'**inmourtalita** (159Ap163)
- Inmourtau, alo** : *Immortel* – sus la pèiro **inmourtalo** – *sur la pierre immortelle (174p69)*
- Inmediatamen =Subran o Subre (Avèrbi de tèms) (13p93)** (vèire **Espera**) : *Soudain, Immédiatement = Tout à-n-un cop, Tout d'uno = Sus lou cop = Quatecant = Tout-d'un-tèms: (1p100) – Aussitôt, Tout de suite (d'en tant lèu) Sur-le-champ (13p109)*
- Inmènse, o (Gigant, Grandaras, Estagnas) (159p244)**: *Immense* – un **inmènse** radèu de bos – *un immense train de bois (169p146)* – l'**inmènso** taulo – *l'immense table (176p106)* – s'espandissien davans nous-autre lis **inmènsi** planuro de la Courrejo de Camargo – *s'étendaient devant nous les immenses plaines basses de la lisière de Camargue (163p262)*
- Inmensita, Inmenseta** : *Immensité*
- Inmoula (Sagata)** : *Immoler* – **Inmoulas-ié** vòsti delice – *Immolez-lui vos délices (M4143)*  
**(S') (Sacrifica)**
- Inmoundo** : *immonde* – **E vous vermino inmoundo** – *et vous, immonde vermine (157p49)*
- Inmudable, o** : *Immuable* – **inmudablo** Naturo – *Immuable Nature (174p67)*
- Inne** : *Hymne* – entouna lis antifòni e lis **inne** – *entonner les antiennes et les hymnes (103p109)* – uno centeno de jouvènt trepavon la ferigoulo **en cantant d'inne pastourau** (159p128)
- Innocènt, o o (Fada, Nesci, Ninoi: Innocent, Ingénu, Niais, Idiot**  
– pèr li crime qu'avien fa peri tant d'**innocènt** – *pour les crimes qui avaient fait périr tant d'innocents (163p148)* – **Aubanèu** recitavo lou **Chaple dis Innocènt** – **Aubanel** récitait le **Massacre des Innocents** (163p203) – e **innocènto**, paurò ! coume l'aigo que nais – *et innocente comme l'enfant ou l'agneau qui vient de naître (163p293)*
- Innocènt** – Lou papo **Innocènt VIII**  
– assajo de prene l'**èr innocènt** – *essaie de prendre l'air innocent (169p77)*
- Naïf, naïve** – e l'**innocènto** joio di roumavage de Prouvènço – *et la joie naïve des pèlerinages de Provence (163p243)*
- Vieux (Vièi)** – Avès de carto, eici ? – **Paure inoucènt !** Vos pas qu'aguen de carto ? Es eici que se fan, que se n'es tant fa e que n'en counservan lou mole.(Roumanille) – *vous avez des cartes ici ? – des cartes, Mon pauvre vieux, tu parles si on en a ! C'est ici qu'elles se font, qu'il s'en est tant fait e qu'on en conserve le modèle (165p19)*
- (Fòu)** – à l'illustre cantaire de **Maltrò l'innocènto**, – à l'auteur de **Marthe la folle...** l'illustre poète gascon (163p197)

- èro un amour **talamen innocènt** que – *mais c'était un amour d'une telle innocence que* (163p98)  
**Innocènci (Simplesso, Candour)** – dins l'**innocènci** de soun age – *dans l'innocence de leur âge* (M541) – Oh! aubo de l'amour, ounte jouiousamen s'expandis l'**innocènci** – *Oh ! aube de l'amour, où s'épanouit en joie l'innocence* (163p98)
- Innoucèntoun, o (Nesciet, Nouvelàri)** : *jeune innocent, fillette ingénue*– (M4381)
- Innoumbrable, o** : *Innombrable* – o dintre li cabano **innoumbrablo** dóu Prat – *ou dans les innombrables baraques du Pré* (163p13) – es que **d'innoumbràblis** ajudo – *d'innombrables contributions* (174p68)
- Inounda (Eneiga, Subrounda, Abari, Bagna, vèire Poutouneja)** : *Inonder*– que touto la valengo di Baus emé d'àutri siguèron **inoundado** – *que toute la petite vallée des Baux e d'autres furent inondées* (171p17)
- Inoundacioun = Desbord vèire Subroundamen, Gros,** – *Débordement, Inondation* – Li vièi, avien ges d'esplico **pèr lis inoundacioun** (53) – Aquesto **inoundacioun** estraourdinàri ispirè uno cansoun à-n-Ounourat Abril (110)
- Inquiet, o (Atrabilàri)** : *Inquiet*– Eleno, **inquièto** dóu peta d'un tron – *Hélène, rendue inquiète par un coup de tonnerre* (155p165) – sus la porto de soun mas, èro aplanta, **inquièto**, li bras en crous, e à l'espèro – *sur la porte de sa ferme, était debout, inquiet, les bras croisés et dans l'attente* (163p160)– Cadun pensavo à l'autre, **tant inquiet parié** – *Chacun pensait à l'autre partageant la même inquiétude* (167p55)
- Mena inquiet** : *se Comporter de manière inquiète* – de la vèire **talamen que menavo inquiet** – *en la voyant à ce point rongée par l'inquiétude* (155p155)
- Inquietudo (Soucit)** : *Inquiétude* – d'agué jamai agu autant **d'inquietudo** e de prevenènço – *d'avoir jamais eu autant d'inquiétude et de prévenances* (167p156) – blanquejavo **d'inquietudo** – *l'inquiétude le faisait pâlir* (167p172) – **tóuti lis inquietudo poutavon** sus la menaço di gas estoufant – *toutes les inquiétudes portaient sur la menace des gaz asphyxiants* (167p190) – l'**inquietudo lou fasié freni** cade cop que durbié lou poste – *l'inquiétude le faisait trembler à chaque fois qu'il allumait le poste* (167p234)
- Inquieta (s') (Pougne) s'inquiéter (Chifra, Carcagna, Fiança, Lagna, Charpigna, Tavaneja, Enfusca, Làgui, Soucita)** – èron pas soulet **de s'inquieta** – *ils n'étaient pas seuls à s'inquiéter* (167p149) – vous inquietés pas d'acò – **Ne vous inquiétez pas pour ça** (163p66)
- Insecablo** : *Insécable* (174p172)
- Insèite (Babau, Tavan, Manjanço)** : *Insecte* – **Manje de gran e d'insèite** (159p152)
- Insensibleta (Dureta)** : *Insensibilité* (167p26)
- Insensible (Ladre, Dur)** : *Insensible* – coume s'aguèsson pougnu cadun, **pèr li rëndre** **tóuti insensible** – *Comme si l'on leur avait tous fait une piqûre pour les insensibiliser* (167p163)
- Insesissable (Inagantable)** : *Insaississable* – L'eicès que se devino **insesissable** – *L'excès qui se trouve être insaississable* (174p99)
- Insignifiant** : *Insignifiant*
- Insoulènt (Arrogant)** : *Insolent* – E, se quauque pervengu tant-sié-pau **insoulènt** – *Et si quelque parvenu (un) tant soit peu insolent* (163p93)
- Insounourisa** : *Insonoriser*
- Insufisènt (Proun, vèire Respondre)** : *Insuffisant*
- Insupourtable, o (Impourtable, Calèu)** : *Insupportable*
- Insurgènt (Descaladaire)** : *Insurgé* – s'anèron metre en tèsto di bando **d'insurgènt** – *allèrent se mettre à la tête des bandes d'insurgés* (163p190)
- Integracioun : faire d'integracioun** : *s'intégrer* – qu'a simplamen envejo **de faire d'integracioun** ?(62)
- Inteleituau, alo** – *Intellectuel* – **Satisfacioun sensible, inteleitualo** (159Ap77)
- Inteligènci (Coumprenenço, Acord)**: *Intelligence* – **Inteligènci** cousmico (159Ap158)
- Inteligènt (Cervello)** : *Intelligent* – e de mai **rènde inteligènt**... especialamen lei sardino (157p30) – Pauloun èro forço **inteligènt** – *P. Était très intelligent* (171p47)
- Inteligible (Entendable)**: *Intelligible* – m'ajudavo à **coumprene** aquèu bèl idioma – **me rendait ce bel idiome intelligible** (163p298)
- Intencioun – avé intencioun (idèio, envejo)** – enterin que sa reconeissènço anavo a-n-Eugenio **pèr lou delicat de soun intencioun** – *tandis que sa reconnaissance allait à Eugénie pour la délicatesse de son intention* (167p18) – Sabié bèn, éu, lis **intencioun** d'Ouscar e n'avié lou rire.– *Lui, connaissait bien les intentions d'Oscar e ça le faisait rire.* (167p62) – reboutant au darrié moumen **si bônis intencioun** – *refoulant au dernier moment ses bonnes intentions* (167p75)
- Intendènci** : *Intendance*
- Intènse, intènso (Espés, Drud)** : *Intense*
- Intensiéu (Fourça, Fort)** : *Intensif*
- Interessa (Pertouca o Pretouca, Agrat)**: *Intéresser, Concerner* – **Interessavo** – *il intéressait* (163p298) – enfin tout ço qu'au mas poudié lis **interessa** – *enfin tout ce qui, au mas, pouvait les intéresser* (163p166) – La revisto s'acabo emé "**li darriéri publicacioun qu'intéresson** la pedagougio de la lengo nostro" (123)

- Interès (Aflat, vèire Rèndre, Vira) :** *Intérêt* – alor ai **interès de** me despacha (157p46) – S'aquèsti me fasièn de bèu-bèu es que **se cresien de l'avé de soun interès (Sartan)** – *Si ces derniers me flattaient, c'est qu'ils croyaient qu'ils y avaient intérêt ou qu'il y allait de leur intérêt* (165p23) – eisaminavo **em' interès** la circulacioun di veituro e di camioun alemand – *il examinait avec intérêt la circulation des voitures et des camions allemands* (167p111) – La guerro... èro vuei istalado soulido, e 'mé tóuti lis **interès de retard**. – *La guerre... était aujourd'hui bien installée, et avec tous les intérêts de retard* (167p135)
- Intéressant :** *Intéressant* – La mestresso fa vèire un image forço **intéressant** – *L'institutrice fait voir une image très intéressante* (161p10) – Rèn d'**intéressant** à signala – **Rien d'intéressant à signaler** (167p127) – Vesito forço **intéressant** – *visite très intéressante* (169p80)
- Interfoune, Interfone :** *Interphone* – se viro devers un **interfoune**. – *se tourne vers un interphone* (169p45)
- Interiour, o (vèire Dedins, Dintre, Vèntre)** – la retrasènço de famiho, d'interiour patriarcau – *la portraiture de famille, d'intérieur patriarcal* (163p33) – uno provo **interiouro** – *un critère intérieur* (159Ap77)
- Intermediàri, Intermediàrio (Entre-dous, Entre-megié, Mejan) :** *Intermédiaire* – que vèn pausa pèr l'**intermediàri** d'un coutèu – *qui vient se poser par l'intermédiaire d'un couteau* (169p46)
- Intermitènt dis espetacle** – Fau parla dis **intermitènt dis espetacle** (buai qu'aquest mot es leidas ! (90)
- Interminable (Fin, Loungas) :** *Interminable*
- Internaciounau, alo :** *International*, – li lió emblemati d'un tiatre **internaciounau** (159Ap49)
- Interne, o (vèire Blessa) :** *interne*
- Interpreta (Tradurre) :** *interpréter* (TTP127p23)
- Interpretacioun :** *interprétation* (159Ap77)
- Interrouga (vèire Questioun, Dire, Eisamina) :** *Interroger* – **interrouga..** quàuqui gènt dóu pais – **interrouger... quelques indigènes** (158Ap17)
- (**Questiouna**) – nous **interrougon** sus lou noumbre, la groussour e la distànci dis estello – **on nous questionne sur le nombre, la grosseur et la distance des étoiles** (163p130)
- (**s'**) – (vèire **Questioun**)
- Interrougatiéu, ivo :** *Interrogatif* – la formo inductivo, paraboulico, **interrougativo**, dialougado, paradoussalo, enigmatico, coumbinado, etc.–, *la forme inductive, parabolique, interrogative, dialoguée, paradoxale, énigmatique, combinée, etc...* (174p136)
- Interrougacioun (Mesfisanço) :** *Interrogation*
- Interrougatòri :** *Interrogatoire* – **Interrougatòri** fa pèr la capitani – *interrogatoire fait par le capitaine*. (169p14)
- Interroumpre (Derroumpre, Decoupa, Destourba) :** *Interrompre* – Em' acò se disié de conte, **interroumpu** souvènt pèr uno esbroufé dóu bestiau, un bram o 'n belamen. – *Et l'on y disait des contes interrompus souvent par un ébrouement des bestiaux, un bêlement ou un braiment*. (163p135)
- Interrutour (vèire Boutoun) :** *interrupteur* (161p10)
- Intervencioun :** *Intervention*– **despartiguè sa legioun en tres cors d'intervencioun** – Après l'**intervencioun** dóu clavaire – *Après l'intervention du Trésorier* (FV07)
- Interveni (Entre-veni, Enterveni) :** *Intervenir* – **Intervenguèrè pièi** : *c'est alors que je suis intervenue* (TTP127p8)
- Intestin (Budèu, Menut, Pouitrolo, Tripo, vèire Carmenatiéu) :** *Intestin* – **Intestin** : *Intestinal*
- Intoulerànçi, Intouleranço (rh.) :** *Intolerance* – pèr soun **intouleranço**, – *par leur intolérance*, (163p190)
- Intra (Impourta) :** *Entrer*– pèr **intra** aguerian proun obro – **pour entrer** ce fut difficile (163p269) – **Intro**, intro – **Entre, entre** (163p280) – **Intras !** – **Entrez !** (157p5) – en **intran**, dins lou porge, – *en entrant dans le vestibule* (163p207) – **intravo** dins la vilo à chivau – **entraît dans la ville, à cheval** (163p174) – **intro** de-reculoun **au paradis** – **entre à reculons au paradis** (163p230) – Lou loup **intrè** dins lou bos e... – *Le loup entra dans le bois ...* (165p10) – li sèt malaut **intron** dins uno meno de trànsi que s'esplico pas – *les sept malades entrent dans une sorte de transe inexplicable*. (158p49) – èro **intra** coume prote à l'empremarié Seguïn – *était entré comme prote à l'imprimerie Séguin* (163p122) – se m'avié faugu **faire intra** dins lou **coucot** – *s'il m'avait fallu me faire entrer dans la caboche* (163p130)
- de :** *entrer par* – lou lume intro di vitre (2p142)
- **s'intraves** dins sa pèu – *si tu te mettais dans sa peau* (159p169)
- Carle Galtier **intro** au Coumitat dóu Museon Arlaten. (136)
- (**Èstre de, Faire partido, Assouciacioun**) – ai fa la chausido de jamai **intra au cartabèu** d'uno assouciacioun – **de ne jamais faire partie, de ne jamais être membre d'une association** (134)
- À l'intra :** à l'*entrée* – la proumièro persouno **que vau vèire à l'intra** – *la première personne que je vis en arrivant* (163p143)
- (**Debuto**) – **À l'intra de setèmbre 1855** – **Au début de septembre 1855** (163p287)



*Pénétrer* – Vole saupre proumié, fourestié, quau vous a fa la man, e de quente biais **avès capita d'intra dins lou temple dóu soulèu** – *Etrangers, je désire d'abord savoir de quelles manière et à la suite de quelles complicités vous avez réussi à pénétrer dans le temple du soleil (158Ap48)*

**Intrado (Lindau, Emboucaduro)** : *Entrée* (vèire **Avans-plat, Councours**) – A soun intrado i'a ges de porto, ni de clau; **(138) – Qunto intrado resplendente !** – *Quelle entrée retentissante (157p46)* – un papié d'autourisacioun tempourari **d'intrado sus lou site** – *un papier d'autorisation temporaire d'entrée sur le site (169p40)* – **uno intrado anciano...** de segur óublidado dis Inca éli-meme... – *une ancienne entrée... probablement oubliée des Incas eux-même... (158Ap44)* – **À l'intrado de Maiano – À l'entrée de Maillane (163p141)**

*Rentrées, Recettes (Recète)* – a agu 36.000 euro d'intrado e 50.000 euro de sourtido – *a eu 36.000 euros de recettes e 50.000 euros de dépenses (FV07)*

**Ave l'intrado (Reçaupre)** *Avoir ses entrées, Être reçu* – Qàquis-un meme **avien l'intrado**, valènt-à-dire lou dre d'ana, lou dimenche au sero, passa 'n brout de vihado à l'oustau de sa bello – *Quelques-uns même avaient leurs entrées, c'est à dire, le droit d'aller le dimanche soir, faire un brin de veillée à la maison de leur belle. (163p133)*

**Accueil (Acuei, Recepcioun)** – à l'intrado demando à l'oustesso se i'a quicon pèr éu – **à l'accueille il demande à la réceptionniste s'il y a quelque chose pour lui (169p67)**

**Intrant (Deliberant)** : *Hardi, Agissant, Décidé* – **e se faguè intrant (155p201)** – un group forço intrant – *un groupe très actif (TTP127p13)*

**Intrepide, Entrepide (rh) (Valènt)** : *Intrépide* – Lou baile Sufren **intrepide** e pale – *le bailli de Suffren, intrépide et pâle (M20-VI)* – Lou batèu l'**Intrepide** – *Le bateau l'Intrépide (TTP163p32)*

**Introuvable** : *Introuvable* – lou proufessour Viro-Soulèu soun **esta introuvable**. – *Tintin, la capitaine et le professeur Tournesol sont restés introuvables (158Ap51)*

**Inutile, o (Pas mai, vèire Peno, Servi, Necite)** : *inutile* – mai lou cabedèu debanavo, **inutile de lucha** contro pèr faire arrié – *mais le temps passait et il était inutile d'aller contre pour revenir en arrière (167p79)*

**Invalide, Envalide (rh) (Despoudera)** : *Invalide* – èro lis **invalide** – *c'était les invalides (163p92)* – acò faguè l'efèt d'un emplastre sus uno quiho d'**envalide** – *cela fit l'effet d'un emplâtre (ou d'un cautère) sur une jambe de bois (171p38)*

**Invariable** : *Invariable*

**Invisible** : *Invisible* – Oscar prenguè pòu pèr li de l'avion **invisible** que venien de pessuga – *Oscar pris peur pour ceux de l'avion invisible qu'ils venaient d'accrocher (167p25)* – aquéu glàri de capello alumina de **cire invisible** que crèmon en plen èr, meme souto l'auro e la nèu – *ce spectre de chapelle éclairé de cierges invisibles qui brûlent au grand air, même sous la neige et le vent. (176p110)*

**loga** : *Yoga*

**iòu (Uòu m.)** (vèire **Escaia, Visoun, Clafi, Creba, Platet, Rousset, Barbouiado**) : *Oeuf* – un **iòu (160p7)** – **poudre d'iòu, Faire d'iòu** : *Pondre (159p152)* – Tant fasié caud aquest an que li **galino fasièn d'iòu dur (Arm. Prouv)** – *Il faisait tellement chaud cette année-là que les poules pondaient des œufs durs (165p35)*

– **D'iòu eiciha**, – *Des oeufs sur le plat. (168L5)* – **iòu à la coco** – *oeuf à la coque* – un **iòu dur, en coco** – *un oeuf dur ou à la coque (163p157)*

– li **panié d'iòu** – *des paniers d'oeufs (163p39)* – **rambaio boutiho e rousset d'iòu** – *ramasse bouteilles et jaunes d'oeuf (f)* – D'enterin, desseparo **la claro e lou rous dis iòu** – *Pendant ce temps-là, sépare le blanc du jaune des oeufs (159p258)* – ...à miejour dinavo **em'un uòu en meleto** e que dóu cruvèu, lou sero, si fasié un bouioun (**Sartan**) – *...à midi il déjeunait d'un œuf en omelette e que le soir il se faisait un bouillon avec la coquille (165p35)*

(vèire **Bèn-astruga**) – un **parèu d'iòu** – *deux oeufs (163p8)*

– E tout **crebarié dins l'iòu**. Enca un cop. – *Et tout serait étouffé dans l'œuf. Une fois de plus (99)*

➤ (**Bounda, Cafi**) La glèiso, **pleno coume un iòu** – *L'église, pleine comme un œuf (163p269)*

➤ – **Cerca de péu sus lis iòu** – *chercher des poux sur la tête (155p65)*

➤ **Aco's es liòu de la poulo blanco** – *C'est la prune de mes yeux (M2542)*

➤ – **Au mai galino, au amai pepido, au mens d'iòu (159p165)**

➤ – **D'un iòu s'espero un biòu, D'uno galino s'espero un iòu (159p171)**

**Ipnoti (Pivelaire)** : *Hypnotique*

**Ipoudrom (Courredou)** : *Hippodrome (M4063)*

**Ipoucrisio** : *Hypocrisie* – èron pas que messorgo, **quàsi ipoucrisio** – *n'étaient que mensonges, presque qu'hypocrisie (167p135)*

**Ipoucrito (Mourre-farda, Coumedian)** : *Hypocrite (TTP132bp40), Faux-nez, Faux-cul, Faux-jeton*

**Ipoupoutame (un)** : *Hippopotame (160p113)*

**Ipoustàsi** : *Hypostase, (sujet réellement existant, substance)*

**Ipoutèsi (Esplico)** : *hypothèse* – n'i'a proun **pèr nous leva en plen de l'ipoutèsi** que siegue rèn qu'uno endevenènço – *En voila assez pour nous faire abandonner ou écarter totalement l'hypothèse d'une coïncidence fortuite (158p18)*

**Ipouteca (Empigna, Emprecaria)** : *Hypothèquer*

- Ipoutèco (Precàri) :Hypothèque** – ié fasié douna **ipoutèco**, sus lou precàri de sa doto, is araca – *il lui faisait donner sur son douaire des hypothèques aux usuriers (163p11)*
- Iro : (Maliço, Coulèro, Ràbi, Isagno, Poug) (Ahiranço, Despié, Ôdi, Verinado, Abourrimen) Dépit, Haine, Aversion**  
*Ire* – dins la ciéuta noblo e fièro qu'a pèr armo e pèr deviso l'espaso... **l'iro** dóu Lioun – *dans la cité noble et fière qui a pour armes et pour devise : l'épée et l'ire du lion (163p199)*  
*Colère* – Acò injuste **me gounflè d'iro** : *cette injustice me remplit de colère (155p69)*  
**Avé en iro (Ôdi, Abourri)** – un rude patrioto **qu'avie** lis Anglés **en iro** – *un ardent patriote qui détestait les Anglais (163p104)*
- Iròu !, Ruou !** : *Huhau ! (mot dont se sert pour faire avancer un cheval ou pour le faire tourner à droite) – quouro cridant : Ruou ! – tantôt criant : Huhau ! (163p256)*
- Iroundello (Dindouleto, Andouleto, Iroundo, Ourindello, )** : *Hirondelle (159p157)*
- Iradia** : *Irradier* – plaça proche dóu cor d'uno centralo atoumico **e es iradia** – *mis près du coeur d'une centrale nucléaire et est irradié (169p34)*
- Iradiacioun (Souleiado)** : *Irradiation* – la durado de l'irradiacioun – *la durée de l'irradiation (169p34)*
- Irramplçable** : *Irremplaçable*
- Irreprochable** : *Irréprochable (TTP127p9)*
- Irresistible** : *Irresistible (TTP127p31)*
- Irrupcioun, Irrupcien (m) (Déliéurado, Desbord, Sourgi)** : *Irruption (TTP132bp29)*
- Iruge (Tiro-sang, Pipo-sang, Sansugo, Sauneirolo, Tetarello)** : *Sangsue – L'iruge – La sangsue (M301)*
- Isagno (Ahiranço, Iro, Malamagno, Mourbin, Pegin, Verin, Enjanço, Zizanio)** – *Zizanie, Désaccord, Fâcherie, Inquiétude, Trouble, Excitation, Envie, Haine, mauvaise Engeance – pourta isagno*
- Isclo** : *Île* – Despié que Bonaparte èro parti pèr l'**isclo d'Èubo** – *Depuis que Bonaparte était parti pour l'île d'Elbe (163p143)* – Es **souto l'isclo** que s'atrobo soun recatadou – *Cest sous l'île que se trouve son repaire (157p27)* – Un còup arriva **sus l'isclo** – *Une fois arrivé, après être arrivé sur l'île (157p33)* – dins uno **isclo** liuenchenco **cencho touto de mar** – *entourée par la mer (159p71)* – Lis **isclo d'Or** – 1876) **Frederi Mistral (159p146)** – la coumplancho de Margai qu'es dins nòsti **isclo d'Or** – , *le lai de Margai qui est dans nos lles d'Or (163p159)* – me fasié sus lou Rose, sus si **isclo** – *me faisait-il sur le Rhône, sur ses îles (163p189)*
- Îlot** – que dins l'**isclo d'oustau** ounte èro noste pensiounat – *et que dans l'îlot où était notre pensionnat (163p95)*
- Iscloun (Iloun)** : *Ilot* – Cade oustau avie vira parié, **un iscloun** – *De la même manière, toutes les maisons étaient devenues un îlot (167p202)*
- Iscripcioun (vèire Pèiro)** : *Inscriptions* – Es la reviraduro d'uno partido dis **iscripcioun** – *c'est la traduction d'une partie des inscriptions (158p30)*
- Iscriéure (Escriéure, Encarta, Marca, vèire Bandiero, Principau)** : *Inscrire*
- Isop (Magermo)** : *Hysope (163p109)*
- Isoula** : *Isoler (155p165)* – **isoula** dins un mas – *isolé dans un mas (163p170)*– la lano **sièr... pèr isoula** lis oustau – *la laine sert... à l'isolation des maisons (159Ap264)*  
 – Queto pouncho que pòu traire dins lou cor d'un **paure isoula**, la simplo fourmulo de "Bòni Calèndo"– *Quelle pointe peut enfoncer dans le cœur d'un pauvre isolé, la simple formule de "Joyeux Noël" (167p80)*  
 à l'écart (**Despart, Embat, Soulet, Large**) – vòu dire que lou fau teni **isoula** quauque tèms pèr esvarta la countagioun – *signifie le tenir à l'écart un certain temps afin d'éviter la contagion. (158Ap5)*
- Isoulant** : *isolant* – dins l'aigo, que jogo un role d'**isoulant termi** – *dans l'eau qui joue un rôle d'isolant thermique (10 à 18°) (159p256)*
- Ispeita (Aluca, Agacha, Eisamina, Estudia)**  
**Ispeitour** : *Inspecteur* – un autre pèr l'**ispeitour** – *un autre pour l'inspecteur (163p124)*  
**Ispeicioun** : *inspection* – se passo l'**ispeicioun** – *il fait son inspection (167p28)* – Acabado soun ispeicioun – *Une fois son inspection terminée (167p38)*
- Ispira** : *Inspirer* – Fouert es lou sant alen que t'ispiro, o jouvènt – *Fort est le souffle saint qui t'inspire, jeune homme (163p206)* – Aquesto inoundacioun estraourdinari **ispirè** uno cansoun à-n-Ounourat Abril (110), – *l'inspiré de s'aplanta – lui inspira de s'arrêter (155p197)* – **Raconte ispira** dóu rouman de **Jousé d'Arbaud (159p238)**  
*donner l'idée de (idèio)* – li resoun qu'an ispira à voste ome de **rascla la tapissarié** – *les raisons qui ont donné l'idée à votre mari d'arracher la tapisserie (155p210)*
- Ispiracioun (Espera, Quista, Alenado)** : *Inspiration* – pèr s'acampa si darriéris **ispiracioun** – *pour y recueillir ses dernières inspirations (163p298)* – se sentigè aggarri d'uno **ispiracioun** descadenado qu'embrouiavo tout – *il se sentit assailli par une inspiration déchaînée qui embrouillait tout (155p180)*

- Ispre (Aisse, Aspre) :** *Acerbe, Âpre, Astringent, (Canin, Reguergue) : Revêche, Acariatre – Aquesto séuvo fêro, ispre, e que noun se poudié franqui – cette forêt sauvage, âpre et infranchissable*
- Issa :** *hisser – Isson sus lou "Pachamac" lou pavaïoun jaune e lou triangle jaune e blu – "Pachamac" arbore le pavillon et le triangle jaune et bleu " – lou "Pachamac isso d'âutri pavaïoun – hisse d'autre pavillons (158Ap4) – an issa noste ami sus un lama – ils ont hissé notre ami sur un lama (158Ap12)*
- Isso (Dau, Zôu, Auto) :** *allez, debout, hisse – Anen ! Isso ! – Allons ! Debout ! (157p33)*
- Istala, Estala (rh.) (Asseta, Dreissa, Quiha, Planta, Entaula) :** *Installer – Istala dins un ataié – installé dans un atelier (155p154) – qu'uno fes istala dins lou càrri (155p162) – L'istalon sus la pèiro ounte anavo dina (107p14) – enjusqu'i pichôti salo mounte se pòu istala un semblant de pountin jusqu'aux petites salles où l'on peut installer un semblant de scène. (159Ap49) – Oscar avié decida d'istala soun proutegi au granié, tout simplamen. – Oscar avait décidé d'installer son protégé au grenier, tout simplement (167p47) – avié istala uno taulo, de cadiero – avait installé une table, des chaises (167p54) – Istala li garlando calendalo dins la cousino – installer les guirlandes de Noël dans la cuisine (167p84) – pèr l'acampa li libre, li terceja, e lis istala dins "L'oustau di Petit" (25)*
- (Bèn) –** *La guerro... èro vuei istalado soulido – La guerre... était aujourd'hui bien installée (167p135)*
- Entre istala...– dès qu'il fut installé ou qu'il eut pris possession des lieux (155p73)**
- (s') (Caviho) :** *Installer (s') – poudran plus s'istala en Prouvènço dins d'oustau nòu (106) – La Resistènci s'istalo un pau encò d'Oscar – La Résistance s'installe un peu chez Oscar (167p66)*
- Istalacioun :** *installation – uno istalacioun dóu tèms d'Erode (155p202)*
- Istànci, Instànci :** *instances –fin-que siegue mes en plaço dins un segound tèms, lis istànci courrespoudanto à si toco (131)*
- Istant (Moumen, Moumenet, Passage, Tèms vèire Just, Tout-escas, Brivado, vèire tout-d'un-tèms, dins qu'un tèms) :** *Instant – obro es facho em'un bonur que s'ausis à cade istant. (50) – sus l'istant – sur le coup, sur le moment même (155p167)*
- Istint (Estint rh.) :** *Instinct – l'istint meirenau – l'instinct maternel (163p7) – pèr lou mestreja, bord qu'à un istint proun sôuvage (159p285) – Lis estint bestialen (vèire AJEITIËU qualificatiéu GENERALITA) : les instincts des animaux (165p15) – uno meno de trefoulimen que s'esplico pas, de silènci lourd que ié dison emé respèt e terrour : l'istint – un genre de folie qui ne s'explique pas, des silences lourd qu'on appelle avec respect et terreur : l'instinct (167p148) – aquel istint de justesso – cet instinct de justesse (163p297)*
- d'istint :** *Instinctivement – Jimmy avié cambia d'instint – Jimmy avait changé instinctivement (167p162)*
- Istintivamen :** *Instinctivement – Istintivamen sentian que – Nous sentions instinctivement que (163p113)*
- Istintiéu, ivo :** *Instinctif – a toujours un passage d'aprension istintivo – a toujours un passage d'instinctive appréhension (163p170)*
- Istitut :** *Institut – A Paris, un ilustre, M. Leoun Gautier, mèmbe de l'Istitut a peréu counferencia (Arm. P.) – A Paris, M. Léon Gautier, illustre membre de l'Institut a également donné une conférence (165p16) – Lou reloge de l'Istitut a souvènt d'aquéli retard d'uno ouro emé li siècle – L'horloge de l'Institut a souvent de ces retards d'une heure avec les siècles (163p296)*
- Istitui :** *Instituer*
- Istitucioun :** *Institution – taxa emé l'istitucioun d'un impost forço injuste : la gabello (159Ap218) – uno eicelènto istitucioun – une excellente institution (163p65)*
- Istitutour, o (Mèstre, Enseignaire, Carrejo-ferulo) :** *instituteur*
- Istòri (Conte, Gèsto, Messourgueja, Baio, Raconte, Querèlo, Garrouio, Rancuro, Crounico, Rode) :** *Histoire – d'après l'istòri– d'après l'histoire (163p203) – aprenquère un pau d'istòri naturalo – j'appris un peu d'histoire naturelle (163p15)*
- nimai di crounico ounte caup l'istòri felibrenco, la quantita de conte... – ni non plus des chroniques où sont incluses l'histoire du félibrige, les nombreux contes... (163p220) – la malurouso istòri : la malheureuse histoire – Dirias que cren d'èstre mescla à-n-aquelo istòri – On dirait qu'il craint d'être mêlé à cette histoire (158Ap17) – Qunto idèio d'ana plaça l'istòri en Suedo ! – Quelle idée d'aller situer l'histoire en Suède (169p11) – ai pas acaba l'istòri – je n'ai pas terminé l'histoire (163p180) – uno istòri perdudo – une histoire perdue. (163p186) – L'istòri d'Adòufe Dóumas èro veritablement coume un conte de fado – L'histoire d'Adolphe Dumas était un vrai conte de fée (163p292)**
- avié-ti pantaïa l'istòri que vous dise – avait-il rêvassé l'histoire que je viens de vous raconter (163p182) (Counèisse) – E dóu castèu de Tarascoun, l'istòri, vous l'an dicho ? – Connaissez-vous l'histoire du château de Tarascon ? (163p148)**
- Affaire –** *emé d'idèio, un pau de papié, l'istòri es facho – et voilà l'affaire réglée. (62) – es pas pèr counta la memo istòri (86) – e subre-tout, qu'es uno istòri de femo de saupre jouga eme lis estofo. (88) – alor sara uno istòri de suspèns. – ce sera un affaire en suspens (100) –Enfin,*

- counèisse **pas tout de l'istòri...** –. *Enfin, je ne connaît pas les tenants et aboutissants de cette affaire (104)*
- Istòri de (Pèr) :** – **Istòri de** quand meme deja faire un pau fèsto – *Histoire quand même de déjà faire un peu la fête (167p84)*
- Istòri de pas (Pèr pas que) :** *histoire de ne pas, afin de ne pas* – Finirai pèr crèire qu'en chanjant d'abihage.an leissa au vestiari lou briset d'esperit d'à tèms passa, **istòri de pas faire** frounsi lis usso d'uno ribambello de renaire e de gènt despichous.. (**H. Bouvet**) – *Je finirai par croire qu'en changeant de tenue, ils ont laissé au vestiaire l'étincelle d'esprit d'autrefois histoire (ou afin) de ne pas faire froncer les sourcils d'une ribambelle de rouspèteurs et de gens dépités (165p28)*
- **istòri de plus** desrega – *histoire de ne plus faire de bêtises ou d'écarts (167p92)*
- Istourian :** *Historien* – Moussu Mignet, **l'istourian**, – *M. Mignet, l'historien (163p173)* – **L'istourian** Papon racontò en quauco part... (**Arm. Prouv.**) – *L'historien Papon nous dit quelque part... (165p24)*
- Istouri, co :** *Historique* – Es **uno recoustitucion istourico** proubable – *c'est une reconstitution historique sans doute (158Ap57)* – Mai veici uno aneidoto, veritablo, **istourico**, – *Mais voici une anecdote véritable et historique (174p142)*
- Istourièto :** **E pèr l'istourièto :** *e pour la petite histoire*  
*Historique, Exposé chronologique des faits* – Baio **un pichot istouri** dóu Muséon – *il donne un bref historique du Musée (FV07)*
- Proutouistòri :** *Protohistoire (159Ap217)*
- Preïstouri :** *Préhistorique* – s'inventè **de novèu sistèmo autوماتisa** coume lou "courredou roulant" que **remandavon li picaire i tèms preïstouri** – *on a inventé des nouveaux systèmes automatisés comme la haveuse et le convoyeur qui renvoyaient les haveurs à la préhistoire (159Ap227)*
- Itàli :** *Italie* – **Un pau de parentèlo s'èro recampado d'Itàli** – *Quelques parents étaient venus d'Italie*
- Italian :** *italien* – la reneissènço d'un lengage remuda dóu latin e poullit e sounant coume **lou meïour italian** – *une langue provignée du latin et jolie et sonore comme le meilleur italien (163p292)*
- l'Italique, (Itali, co) Lou Maigre, lou Gras (174p186,187)**
- Item (Entre-tenenço) :** *sujet d'entretien*
- Itineràri :** *l'itinéraire* – prepauso à-n-Ouscar de ié dire tout **l'itineràri**– *propose à Oscar de lui dire tout l'itinéraire (167p78)*
- Iue vèire Uei**
- Ivèr – L'ivèr – L'hiver (163p43) – l'ivèr pounchejavo – l'hiver s'annonçait (167p231) –** aquest ivèr –*cet hiver (163p250) – L'estiéu coume l'ivèr – en été comme en hiver (163p28) – d'ivèr (en hiver) (2p142) – dins l'hivèr – En hiver (163p87) –*tantia que, **dins l'autouno e l'ivèr .. (B. Bonnet) – tandis que, en automne et en hiver ... (165p29) –** sus aquélis iloun..., **ivèr-estéu**, ié fouguejo un fourni de restencle, d'òulivastre e d'aubret òulourous, d'aquéli mourven, qu'entre si broundo, à rode, se l'invertouïoun lis entravadis di tiragasso –*sur ces îlots..., en été comme en hiver, flamboient des taillis de lentisques et d'arbrisseaux odoriférants, de ces genévriers entre les branches desquels s'entrelacent, çà et là, les tiges grimpantes des arièges (159p266) –* L'an dóu **gros ivèr (Arm. P.) – l'année du long hiver (165p16) –** l'a tres o quatre an que faguè **un marrit ivèr** – *il y a trois ou quatre an, il y eut un rude hiver (171p10) –* **lvèr reguignous – hiver rigoureux – ...** emé si recit epi, que sus un meme sujèt, **duravon**, piéi, **tout l'ivèr (Felix Gras) – ...** par ses récits épiques, qui sur un même sujèt, **duraient tout l'hiver. (165p18) –** Moun paire, pequère pas gaire **de tout l'ivèr** – *Mon père, je n'ai presque pas fait de péchés de tout l'hiver (168L11) –* tóuti lis ivèr – **tous les hivers (163p188) –** davans l'ivèr. – *avant l'hiver (168L11)*
- (Iverna) – quand iverno – en hiver (M3444)**
- Ivernen, co :** *Hivernal (M3304)*
- Ivernouge (Ubagous) :** *Exposé aux rigueurs de l'hiver, au nord, au froid, privé des rayons du soleil –* **Païs ivernouge – pays froid** – que li jour se fan **ivernouge** – *que les journées se font hivernales (M482)*
- Iverna (èstre dins lou Subé) :** *Hiberner–* **La tartugo d'Hermann (de Gounfaroun) iverno di mes d'òutobre-nouvèmbe à mars (159p173)**
- Hiverner –* fau **qu'ivernen** dedins lis Indo – *il nous faut aller hiverner en Indes (163p285)*
- Ivernage :** *Hivernage (Quartiers d'hiver, Passer l'hiver) –* Aviéu espèr qu'en rintrant eici pèr **l'ivernage** – *J'avais l'espoir qu'en rentrant ici pour l'hivernage (174p155)*
- Ivernant :** *troupeau qui passe l'hiver dans la plaine (159Ap291)*



- Jabo = soïo, vague :** *soit, eh bien, d'accord, peu (m')importe : enchau*  
**à jabo (à boudre, à Reboundoun, à Boufe, vèire Plòure) :** *à bouche, que veux-tu?(13p107).*  
*à foïson, Beaucoup (Bèu, Bel, Bèu-cop, Fube, Forzo, Mouloun) –* mai ... qu'a d'argènt à **jabo** – *mais qui a beaucoup d'argent (163p264)*  
*Inutilement , Pour rien, Gratuitement (vèire de bado, Resulto, Van)*
- Jacinto (uno) :** *une Jacinthe (160p106)*

- Jacobin** : *Jacobin* – emai li **jacobin** pèr soun intouleranço, pèr sa manio dóu nivèu, pèr lou secun, lou brutalige de soun materialisme – *quoique les jacobins par leur intolérance, par leur manie du niveau, par la sécheresse, la brutalité de leur matérialisme (163p190)* – tóuti li **jacobin** ié toubnon dessus – *tous les jacobins leur tombent dessus (174p131)*
- Jacobinisme** : *Jacobinisme* – la centralisacioun toujours que mai despestelado que lou **jacobinisme** e lou proumier Empèri avien rendudo ódiouso – *la centralisation, toujours plus excessive que le jacobinisme et le premier Empire avaient rendue odieuse (163p93)*
- Jacudo** : *Accouchée* – e la **jacudo** es bèn remesso – *et l'accouchée est bien remise (171p44)*
- Jaiet (Gajet)** : *Geai (159p146)*
- (**Gagas**) : *Jais* – emé dous iue **coume de jaiet** – *avec deux yeux noir comme jais (163p85)*
- Jaire (se)** = **Se Coucha, S'ajassa O Jassa, S'Empaia, S'Aleira** (vèire **Estello, Jacudo**) : *être couché*
- Gésir* – ço que **jais** en dessouto – *ce qui gît, se trouve en-dessous (155p61)* – un grand segnour **jasènt...** : *un grand seigneur gisant...* (155p77) – **Es souto aquéli rouino... que jais la Cabro d'Or** – *C'est sous ces ruines... que gît la Chèvre d'Or (163p2)* – pèr tira noste lengage dóu cativié mounte **jasié** – *pour tirer notre idiome de l'abandon où il gisait (163p211)*
- Reposer*– **dins lou cros jasié** un mort-peleto – *dans le caveau reposait ou gisait un squelette (157p26)*
- se Coucher*– Davans que **s'ana jaire** – *avant d'aller se coucher, ou d'aller au lit (163p34)* – Quouro Jimmy **se jaguè mai** – *Quand Jimmy se recoucha (167p56)* – coume s'èron **jagu de tard**. – *comme ils s'étaient couchés tard (167p161)* – Ouscar se desvesti, pièi **se jais** – *Oscar se déshabille, puis se couche (167p212)* – Em'aco Lardy crouquè lou telefone e **s'anè jaire** – *sur ce Lardy raccrocha le téléphone et alla se coucher. (169p14)*
- s'étendre* – que farié bon **jaire** – *qu'il ferait bon s'étendre (M3621)* – la paio **ounte jasié** beluguejavo – *la paille sur laquelle il était étendu étincelait (163p227)*
- se rallonger* – Jimmy **se jais mai** sus lou sòu – *Jimmy se rallonge par terre (167p64)*
- (**Alounga**) – **Jagu ansin** – *étendu, allongé comme cela (167p10)*
- Jacènt (Geleto, Jacudo, Paiolo, Penairis)** : *Femme en couche ou accouchée*
- Jala** vèire **Gela**
- Jalouisié (Ensié, Envejo, Abat-jour)** : *Jalousie, Envie* – mai se poudié pas teni de senti coume **uno pichoto pouncho de jalouisié** – *mais il ne pouvait pas s'empêcher d'éprouver comme une petite pointe de jalousie (167p60)* – **Boufre de jalouisié** – (*Enflés*) *Crevants de jalousie (M4141)*
- Lis listèu de la **jalouisié** s'enausson – *les liteaux de la jalousie s'élèvent (163p181)*
- Jalous o Gelous (Envejous, Sougnous)** : *Jaloux* – n'èro **jalous** dins soun dintre – *il en était jaloux sans le montrer (167p109)* – li **jalous** – *les jaloux (163p114)* – e **jalous coume un Turc** – *et jaloux comme un tigre (163p177)*
- Jamai (Averbi de tèms) (13p93) (pas mai)** : (*Ne*) *Jamais, au grand jamais* (vèire **Sèmpre, Toustèms, de ma vido e de mi jour, Sèns fin**) – La gaffe la mai espetaclouso que se fuguè **jamai facho** – *La gaffe la plus prodigieuse qui se soit jamais faite ou qui soit jamais faite (163p191)* – **jamai** aura lou culte – *n'aura jamais le culte (163p204)* – e **jamai** façounié – *et jamais affecté (163p206)* – **pousquè jamai** veni à l'acaba dins uno caudo – *il ne put jamais parvenir à l'achever dans une chaude (163p281)*
- Onc, Oncques, Onques (vieux)* : – uno bèuta coume n'as **jamai** ges vist – *une beauté (comme tu n'en vis oncques) comme tu n'en as jamais vu (163p180)*
- èro **jamai gaire** questioun de la poulitico dóu siècle – *il n'était jamais question de la politique du siècle (163p121)*
- **óublides jamai** Louïso ! – *n'oublie jamais Louise (163p172)* – ai **jamai** vist uno tradicioun autant vivanto. Es la tradicioun la mai vivanto qu'ai **jamai** vist. (4p103) – **Ta caro a jamai decessa** de treva mi pensado – *Ton image n'a cessé de hanter mes pensées* – Talamen èro assourbi pèr sa leituro que **jamai**, quau que rescountrèsse, aubouravo la tèsto de soun libre (**Arm. Prouv.**) – *Il était tellement absorbé par sa lecture que jamais, qui que ce fût qu'il rencontrât, il ne levait la tête de son livre (165p29)*
- boufarié **jamai plus** – *il ne soufflerait jamais plus (163p129)* – que **jamai** lou veguerian **plus** – *et on ne l'a jamais revu (163p48)* – mèste lgoulen **jamai** noun pousquè **plus** degoula l'aigo – *lgoulen jamais plus ne put ingurgiter l'eau (163p158)*
- ai **pas jamai pica** à vosto porto – *je n'ai jamais frappé à votre porte (167p52)*
- **Jamai** teoulougian, pèr tant ferme que trime... – *Jamais théologien, quelle que soit l'ardeur qu'il mette au travail... (165p16)* – Afourtisse que **jamais de ma vido** esbrudirai vers quau que siegue mounte se trobo lou tèmple dóu soulèu – *Je jure que jamais je ne révélerai à quiconque l'emplacement du temple du soleil (158Ap61)*
- N'avié **jamai** legi, moun paire, que tres libre – *Mon père, dans sa vie, n'avait lu que trois livres (163p28)* – à tu, Pouèsio, que noun m'avès **jamai** douna que puro joio – *à toi, poésie, que ne m'avaient jamais donné que pure joie (163p191)*
- **jamai** pousquère **plus** la vèire – *je ne pus plus jamais la revoir (163p99)*
- **mai que jamai** = , *plus que jamais* – Valènt-à-dire qu'aquí **mai que jamai** avèn lou devé de defèndre la pluralita di culturo, e sa richesso (74).

- **jamai que (Pas mai que, Rèn de mai)** : rien d'autre que , somme toute –qu'acò **es jamai qu'**uno figo seco estremant un nougaïoun –*lequel n'est rien d'autre qu'une figue fourrée d'un cerneau (56p12)* – fin de garda e d'abali aquéu mignot, qu'èro **jamai que** soun unique e proche parènt – *afin de pouvoir garder et élever ce mignon qui était somme toute son unique et plus proche parent (54p4)*
- **(pèr) tout e jamai (pèr sèmpre)** : à (tout) jamais – e saran d'ome nascu pèr basti de pont, e pas pèr li faire peta **tout e jamai (74)**.
- **pèr noun jamai , au grand jamai (107p63) – à noun jamai** : à tout jamais (155p178)
- Jambin** (vèire Tira, Sourti) : Nasse – li pescadou an cala si **jambin** – *les pêcheurs ont tendu leurs nasses (M4301) – dins lou jambin : dans les ennuis, dans la panade, dans le caca – Que nous tirarié dóu jambin ? – Comment en sortir ?(158Ap54)*
- Jan de Milan** (vèire Estello)
- Jan-saucisso (Escais-noun)** : (165p31)
- Japa** (vèire Loup, Chin): Japper, Aboyer – li chin **japa au loup** – *les chiens aboyant au loup (163p43)* – Lou chin s'abrivavo **en japant** – *le chien se précipitait en japant (159Ap260)* – pèr la moustra au bouledogue en uniforme. Aquéu d'aqui **n'en japè** que mai fort – *pour le montrer au bouledogue en uniforme. Celui-ci n'en aboya que plus fort (167p145)*
- (Noum) Lou japa di chin** : les aboiements des chiens (159Ap269) – Lou japa d'un chin, lou crida d'un pavoun (165p8)
- Jaqueto** : Jaquette – de païsan **en jaqueto** flourido – *des paysans en jaquettes fleuries (176p110)*
- Jardin (Ort, vèire Caire, Tros, Entre-teni, Pimpa)** : Jardin – o i **jardin** de Sant-Roumié, – *ou aux jardins de Saint Remy, (163p202)* – à voste **jardin** – à votre **jardin (163p167)** – **jardin** japounés vo anglés – *jardin japonais ou anglais (169p80)* – saute de la muraio dóu **jardin** – *je franchis le mur du jardin (163p181)*– arrousavo un **jardin d'ourtolaio** – *arrosait un jardin potager (163p70)*
- lou **jardin d'estiéu (159p48)** – Dins lou **jardin publi** : *au jardin (161p10)*
- Jardinet (Casau, Courtiéu, Clausèu, Ourtèu, Parran)** : *Jardinet – Ço qu'apelavon soun jardinet (B. Bonnet) (165p10)* – ié baiavo la cello emé soun **jardinet** –*il lui octroyait la cellule avec son jardinet (163p74)* – dins moun **jardinet** , pas plus grand que lou moucadou de Mirèio – *dans mon petit jardin, pas plus grand que le mouchoir de Mireille (163p298)*
- Jardinié** : *Jardinier, Maraîcher (161p28)* – rèn que de **jardinié** : de **jardinié** de Sant-Roumié – *rien que des jardiniers : maraîchers de Saint-Remy (163p125) – Mi bràvi jardinié, – Nos braves jardiniers (163p132)*
- Jardiniero** : *Jardinière, Espèce de char à bancs (159Ap269)* – à l'après dou Sant **mounta sus uno jardiniero (f)** – e d'uno **jardiniero** dóu Mas de l'Èurre, que, disien, avié aprivada uno serp – *let d'une jardinière du Mas du Lierre, qui, disait-on, avait apprivoisé un serpent (171p29)*
- Jardina** : *Jardiner (159p174)*
- Jardinage (Fartaio, Ourtolaio)** : *Jardinage* – se faguè un chafaret rèn que sus lou **jardinage** – *ce fut un brouhaha rien que sur le jardinage (163p126)*
- Jargau** : *Tunique* – quand broussavo soun **jargau** negre – *quand il brossait sa tunique noire (163p297)*
- Jaune (Safranous, vèire Rousset, Aurin, Rire, Palinas)** : *Jaune* – Lou vèire ... èi **jaune** que countènt proun d'ousside de ploumb – *le verre ... est jaune car il contient pas mal d'oxyde de plomb (169p45)* – cinq prouffessour en raubo **jauno** –*cinq professeurs en toge jaune (163p131)*
- Jaunuro** : *couleur jaune*
- Jaunisso (Estourris)** : *Jaunisse, Ictère*– au lié em' uno **jaunisso** carabinado – *au lit avec une jaunisse carabinée (TTP127p34)*
- Jargau (Jargo, Capo, Limousino, Marrego)** – *manteau de berger, cape* – Porto lou **jargau** o limousino en cadis – *Porte le manteau de berger ou manteau en cadis (159Ap289)*
- Jargo (Roupo, Saio)** : *Houppelande, Surtout de paysan, Pardessus* – lis óujèt que fan l'image tradiciounau dóu pastre: **sa jargo (es soun grand mantèu)**, soun bastoun, sa biasso. (119) – plega dins uno **jargo** – *enveloppé dans une houppelande (155p15)*
- Cape (Capo)** – **amaga dins sa jargo** – *enveloppé dans sa cape (163p37)*
- Grosse Veste d'hiver* – E Sant-Pèire, de sa **jargo**, tiro la clau dóu paradis – *Et Saint-Pierre de sa veste tire la clé du paradis (163p162)*
- Jargoun (Bargouin)** : *Jargon, Baragouin, Argot* – li sono **dins soun jargoun** de salo de gardo – *les interpelle dans son jargon de salle de garde (167p145)*
- Jarret (Enjarreta)** : *Jarret* – amoulouna, sèns branda, sus si **jarret** – *accroupie sur ses jarret , immobile, (159p242)* – li **jarret** tiblant – *les jarrets tendus (163p204)*
- Jassa (se) o s'ajassa**: gesir, ètre couché, se Coucher = **Se Coucha, Jaire (Se), S'Empaia, S'Aleira** – En 1897, lou Paire s'es ana **jassa**, barrulant dins lis Alpes de haute-Provence (75) – Fin finalo **avans de m'ana jassa** emé l'ome de ma vido (89)
- Jas (Cast, vèire Soulado, Lié, Jassino, Maire)** : – lou raport entre la viseto dóu garagai e lou revès d'aquéu **jas de caïau (107p20)**
- Bergerie* – Atrouverian dedins li **jas** – *Nous trouvames dans les bergeries (163p180)*
- Bercaïl (Jasso)*

- Toit – avans de se destouca un jas – avant de trouver un toit (107p54)*  
*Gîte – Pus de biasso... Pus de jas .. – Plus de couvert ... Plus de gîte... (159p229) – Ero la Rüssio que venié d'encapa un lapin à jas (d'Arbaud) – C'est la Buse qui venait d'attraper un lapin au gîte (165p23)*  
*Couche, Filon (Fieloun, Veno, Meno, Barro) – Lou picaire à l'ataco dóu jas – Le mineur attaque la veine au pic (159Ap217) – lou jas.. avié uno grando espendido – le filon... était très étendu (159Ap223) – sa poudro pèr faire peta li jas cauquié – sa poudre pour faire éclater les couches calcaires (159Ap225) – li jas de sau marino foussilo – les couches de sel marin fossile (159Ap243)*  
*Position de repos – en cercant long tèms un jas coumodo pèr ma camba aloungado (155p14)*  
**Jasso (Estable, Vanado):** *Bergerie – esculta em'un clavèu (1) pèr li pastre sus li roco, sus li jasso (2) o sus li pous (3). – Fau saupre que la majo-part di jasso de Crau fuguèron bastido entre 1840 e 1860. l'a quàsi ges de separacioun dins l'abitacioun entre la vido persounalo e la vido proufessiounalo (119) – meno de rousèu que crèis dins li palun e li rode eigassous (2000 eitaro), e que sèr pèr faire li cuberto de jasso, di cabano de gardian e pèr li sebisso : haie (159p264) – e se tenien en generau dins lis estable o dins li jasso – et elles se tenaient en général dans les étables ou dans les bergeries (163p135)*  
**(Jas)** *Bercail – coume un rai de cabrit desmama que li bandisson de la jasso – comme un troupeau de cabris en sevrage qu'on lache du bercail (163p81)*  
**Jassino (Jassihò):** *Couche, Gesine – èstre en jassino – être en couche – sourti o se leva de jassino – relever de couche– se levè de jassino – fit ses relevailles (163p7)*  
**(Jas)** *Manière de se coucher, Empreinte d'un corps, Gîte – es de meichanto jassino – il est mauvais coucheur – amo la jassino – il aime le lit*  
**jaune, o :** *jaune*  
**Jaunas (Roussan) :** *jaunâtre – Sus d'un fuiet jaunás – sur une feuille jaunâtre (168 L22)*  
**Jauneja :** *jaunir (155p77) – de marridei patarasso que tènou plus poueint d'en-lue e que leisson jauneja de mèmbe en mèmbe la bruto escaumo de la bèsti (V. Gelu) – de méchantes loques qui ne tiennent plus le point nulle part et qui laissent percer de membre en membre le ton jaunâtre de la hideuse écaille de la bête (165p9)*  
**Jaussemin :** *Jasmin – Sceno perfumado au jaussemin – scène parfumée au jasmin – à l'eicepcioun de Jaussemin – à l'exception de Jasmin (163p110)*  
**J-C. :** *Jèsu(s)-Crist(e) (159p229) – En 102 avans Jèsu-Crist – Jèsu ! Mario ! grand sant Jousè – Jésus.! Marie! Grand saint Joseph (163p45)*  
**L'Enfant Jèsu – L'enfant Jèsu** *ié venguè – L'enfant Jésus lui dit (163p278) – E lou bon Jèsu davalè – Et le bon Jésus descendit (163p279)*  
**Quand Jèsu pourtavo braieto :** *Il y a bien longtemps (173p15)*  
**Jato :** *Jatte– uno jato de caiat – une jatte de fromage blanc (163p166)*  
**Jeremiado :** *Jérémiade (TTP132bp17)*  
**Jin :** *Jean – vesti d'un jin quasimen blanc talament èi passi – vêtu d'un jean presque blanc tellement il est usé (169p64) – ei vestido d'uno meno de combinesoun en jin verdas– elle est vêtue d'un genre de combinaison en jean vert foncé (169p131)*  
**Jita (Jeta, Ficha, vèire Nega e Ribiero), Bandi, Lança, Traire, Boumi, vèire Assoupimen, Flour)** *(vèire Escourrènço, Man, Grum, Quilet, Crid, Sort, Ordre, Facho) – Mettre dehors, à la porte, Chasser, Répandre, Lancer.(161p10)*  
**Jeter (Bouta, vèire Abouchoun) – Pas jita de papié pèr sòu (157p26) – soun cadabre jita au Rose – son cadavre jeté dans le Rhône (163p93) – Aro jite lou coutèu (158p13) – Dóu negadis en quau la mar jito uno post– Du noyé à qui la mer jette une planche (M321) – Mai pamens... d'aquéli magés, riche e bèn pensant, que jiton sa fiho....(26) – jitavon darrié éli lou darrié degout dóu got – ils jetaient derrière eux le dernière goutte du verre (163p258) – jité un cop d'ieue (155p157) – li presentaire prouvençalisan saran pas jita deforo de l'Oustau ! (49) – pèr quita sa camiso, que jité sus lis autro, – pour enlever sa chemise, qu'il jeta sur les autres, (163p149)  
**Éjecter – Lou Jimmy que s'èro jita en paro-chuto de soun avioun en perdiccioun – le Jimmy qui s'était éjecté en parachute de son avion en perdition (167p179) – d'ana jita lou pâti encò di televesioun – semer le désordre, foutre le b.,; (90)**  
**(Samena) :** *Semer – Li païsan apellon faviero un rode de terro o uno rego ounte lou samenaire a óubli de jita lou blad (Arm. P.) – les paysans appellent "faviero" un espace vide o un sillon où le semaire a oublié de semer du blé (165p10)*  
**(Proumulga) :** *Promulguer – Quau fuguè lou rèi que jité l'Edit de Villers-Cotterêts – Quel fut le roi qui promulga l'Edit de Villers-Cotterêts ? (159Ap231)*  
**Jit :** *Jet – Jit d'aigo : Jet d'eau – poughnè coume de jit de flamo – poignant comme des jets de flammes (M3823)*  
**Jitaire :** *Lanceur – Lou jitaire de coutèu – le lanceur de poignard (158p7)*  
**Jitello (Gèmo, Gimble, Ginguello, Pivello, Sagatoun) :** *petit jet d'arbre, Pousse, Rejeton, Rameau– en desfuian vòsti jitello – en effeuillant vos rameaux (M643) – E de sis aubre li jitello – Et des ses arbres les pousses (M4361)***

- Joio** (Davera, Gau, Alegresso, Baudour, Finfo, Trefouli, vèire Letro, Poupulàri): *Allégresse, Liesse, Joie* – queto joio de – *quelle joie de* (163p234) – **La joio brounzi** au refrain – **la joie éclate** au refrain (f) – perqué **trefoulissèn de joio** (11)... d'aquesto journado que vèi **joio religiouso** e **joio proufano** s'entre-mescla tout coume lou revieure de la naturo (128) – Un crid de **joio folo** – *Un cri de joie folle* (163p37) – **emé de crid de joio** – *avec des cris de joie* (159p219) – Es éu que **s'espoumpirié de joio** se ié venié e que vous veguèsse aqui (**Fourvières**) – *C'est lui qui serait au comble de la joie si vous y veniez e qu'il vous voie ici* (165p30) – lou mens que poudien dire, es qu'**èro pas la joio** dins l'oustau d'Ouscar – *le moins que l'on puisse dire est que ce n'était pas la joie chez Oscar* (167p194) – **à nosto grando joio** – *à notre grande joie* (163p79) – **puro joio** – *pure joie* (163p191) – aquelo respelido dóu passat prouvençau, emé **si vièii joio naïvo e tresanado** – *Cette résurrection du passé provençal, avec ses vieilles joies naïves et surannées* (163p175) – e l'**innocènto joio** di roumavage de Prouvènço – *et la joie naïve des pèlerinages de Provence* (163p243) – éu que la fèsto de Nouvè emplissié toujour de **joio** – *lui que la fête de Noël remplissait toujours de joie* (163p286) – éu que la fèsto de Nouvè emplissié toujour de **joio** – *lui que la fête de Noël remplissait toujours de joie* (163p286) – Adoufe Dóumas m'écrivé de soun caire – *Adolphe Dumas m'écrivait, de son côté* (163p299)
- (**Cor**) – soun pas douna **emé joio**... qu'ouro **eisiston**. – *ne son pas donnés de bon coeur* (58)
- (**Oundo**) – uno **joio me vesitavo** – *une onde de joie m'inondait* (171ApVII)
- Prix** (**Prèmi**) – pèr vèire quau **aura** la coucardo e li **joio** – *pour voir qui enlèvera le prix ou la cocarde* (163p131) – A raport que sei sòci an agu **lei joio** (**Sartan**) – *Parce que ses membres ont eu les prix* (165p27) (**Davera**) – **d'un-tant-lèu gagnave li joio** – *je pensais gagner le prix* (M341) – aviéu **aganta tóuti li joio**, meme aquelo d'eicelènci – *j'avais remporté tous les prix, même celui d'excellence* (163p104) – embrasso la **barro di joio** – *Embrasse le poteau des prix* (M401)
- Palme** (**Glòri**) – poudrié bèn **gagna de joio** plus bello que ço que cresès – *elle pourrait gagner une palme plus belle que vous ne pensez* (163p295)
- Fête** (**Fèsto**) – **anerian vèire li joio** – *nous allâmes ou nous sommes allés voir la fête* (163p247)
- Jou, Joto, Jougato** (**Ajouta, Jougne**) : **Joug** – Coume Ouscar a-ti pouscu se leissa **plega souto la jougato** pèr uno simplò cousino de sa femo – *Comment Oscar a-t-il pu se laisser passer sous le joug d'une simple cousine de sa femme* (167p15)
- Joubastre** (**Ascla, Fada, Ensuca, Madur**) : **Jobastre, Cinglé** : **Mai es joubastre** : *mais il est cinglé* (157p41)
- Jouga** (**o**), **Juga** (**m**) (**Touca, Gaubeja, Maneja, Countrâri, Niais**, vèire **Armounica, Faire chanchaneto, Partido**): **Jouer** – **jougavian i tres saut** – *nous jouions aux trois sauts* (163p85) – de **jouga i bocho** emé li tèsto di patrioto, – *de jouer aux boules avec les têtes des patriotes* (163p148) – pèr **jouga i bocho** – *pour jouer aux boules* (163p173) – Aqueli qu'an de pichoun soun en vacanço. Valènt-à-dire que nourmalamen, an lou tèms de legi, de **jouga**, (121)
- e subre-tout, qu'es un istòri de femo de **saupre jouga eme lis estofo**. (88)
- **Bèn jouga, Pichoun !**
- pèr **jouga la tragédi** – *pour jouer la tragédie* (163p168) – Ai agu vist **jouga pèr nòsti païsan** – *J'ai vu jouer par nos paysans* (163p91) – li vèsti d'**uno pastouralo** que **s'èro jougado**, àutri fes, – *les costumes d'une pastorale qui s'était jouée, autrefois*, (159p93) – **nous faguèron jouga** *Les enfants d'Edouard* – *on nous fit jouer* (163p78) – **se jougavo** forço miès – *était beaucoup mieux joué* (163p91)
- (**Persounage**) – qu'an **jouga soun role** (123)
- (vèire **Vira**) – jamai acetarai de **jouga un role dins un autre filme** – *jamais je n'accepterai de tourner dans un autre filme* (158Ap61)
- li cigalo **jogon si cansoun** (138)
- Parier** (**Escoumetre, Bouta, Paria**) – vole **jouga** qu'es.... (4p70) – Se vos **jouga pechié**, te n'en fau subran la provo (Arm. P.) (vèire **ARTICLES**) – *Si tu veux parier un pichet de vin, je t'en fourni tout de suite la preuve* (165p13)
- à** (**Amusa**) : **jouer à** – **jouga i carto** (vèire **Carto**) – pèr **jouga à quau l'aura vo quau èi** e tambèn à **Moussu vo Madamo**. (149) – **Juego** (**m**) **au ploumbié** – *il joue au plombier* (157p28) – **jouga au golf** (159p66) – Li pichoun dóu quartié **jogon i quiho** sènso se garrouia – *les enfants du quartier jouent aux quilles sans se disputer* (161p14)
- As-ti pas fini, bèn lèu **de jouga au niais** – *Veux-tu, oui ou non, cesser ce petit jeu ?* (158Ap52) – pèr **jouga i Francis Coplan o i James Bond** – *pour jouer aux F.C. ou aux J.B.* (169p35)
- Jouga à burlo visto** : **jouer à coup sûr** – **Falié jouga à burlo visto** pèr ié faire empacho – *Il fallait jouer à coup sûr pour y faire obstacle* (167p54)
- de** : **jouer de** – **Jogue dóu flahutet** – **Je joue du galoubet** (163p246) – Pèr la faire dansa fuguè, segur, pas necite de **jouga dóu tambourin** (**Roumanille**) – *Pour la faire danser, on eut bien sûr pas besoin de jouer du tambourin* (165p36) – emé Misé Roaldès que **jougavo de l'arpo** – *avec Mlle Roaldès qui jouait de la harpe* (163p198) – coume voulès qu'une musico s'eigreje sènso que res **jouguesse de rèn** – *comment voulez-vous qu'une musique se fasse entendre sans que personne ne joue de quoi que ce soit* (107p18)
- **Jouguère de bonur** – **Je jouai de bonheur**. (163p131)



- Jouguet, Juguet (m.) (161p10) (Amusamen) :** *Jouet – bello pichoto performanço de moun jouguet (157p47) – Caissoun de jouguet : un coffre à jouets (160p41)*  
*Hochet – quand ié boulegon lou jouguet – lorsqu'on agite le hochet (163p47)*
- Jougaio (Jouguet, Coumaire) :** *Joujou, Jouet d'enfant – perd tóuti si jougaio – il perd tous ces jouets (163p21)*
- Jougado :** *Joujou – a fa jougado emé l'ADN – il a fait joujou avec l'ADN (157p28)*
- Jougadou :** *Joueur, Flambeur – Li jougadou pèr se gara di gendarmo – Les joueurs pour éviter les gendarmes (163p64)*  
 (Templego) *Jointure de la jambe, creux du Jarret – Dounas un tros dóu jougadou – Donnez un morceau de jarret (163p151)*
- Jougaire (Jugaire m.), Jougarello :** *Joueuse (M3343) : Li bon jougaire de bocho soun tamèn de flâmi barjacaire – Les bons joueurs de boules sont aussi de sacrés (brillants) bavards (161p3) – qu'èro un fin jougaire... – qui était un excellent joueur (169p89)*
- Jougarèu, Jougarello:** *Joueur, qui aime jouer*
- Jouguino (Caranchouno):** *Amour du jeu, Jeu, Amusement, Distraction, Badinage, Ébat, Caresse – la jouguino me desaviavo – aimer m'amuser me détournait du droit chemin (163p63)*
- Jo, Jue (m.) (Amusamen, Rèsto, Carabasso, Resquiheto) :** *Jeu, Divertissement, Récréation – coume s'agiguèsse d'un simple jo – comme s'il s'agissait d'un simple jeu (167p145) – un jo de flechoun : un jeu de fléchettes (160p56) – es foro-bandi dóu jo : il sort du jeu ou est éliminé (156p24) – La guerro prenié, de cop que i'a, un biais de jo pèr li grand – La guerre prenait parfois une allure de jeu pour les grands (167p134) – Pres à soun jo – Pris à son jeu (167p159) – aco's pèr éu qu'un jo d'enfant – cela n'est pour lui qu'un jeu d'enfant (167p174) – qu'es plus dins li réglo dóu jo – qui n'est plus dans les règles du jeu (167p198) – Jo eleitrouni – jeux électroniques (169p80) – lou jo de massacre pèr li pichot – le jeu de massacre pour les enfants (171p6) – Li jo oulimpi – Les jeux olympiques (TTP127p16)*  
 – en estènt Prince d'Amour i Jo de la Fèsto-de-Diéu – lorsqu'il fut Prince d'Amour au jeux de la Fête-Dieu (163p174)  
 – mai avié uno grosso passioun, èro lou jo – mais il avait une grande passion, c'était le jeu (169p51) – avié escudela soun bèn au jo – il avait dissipé son bien au jeux (163p187)  
 – de jue à pau près – des jeux analogues (165p20)  
 es acaba aquéu jo de nàni – fini ce petit jeu ? (158p60) – Es pèr acò que fau intra dins soun jo – c'est pour cela qu'il faut entrer dans son jeu (167p115) – la vido èro sèmpre remesso en jo – La vie était toujours remise en jeu (167p155)  
 es óubrida soun istòri pèr un jo pouliiti. (129)  
 Lou sort dóu mounde es en jo – le sort du monde est en jeu (157p51)
- Moun paire alougavo lou bras, e de l'espalo au couide e dóu couide au pougnet i'avié tant de jo, de souple e d'ardidesso qu'emé touto la magico que dounavo à sa man aurias cresegu vèire uno serp vous veni dessus (B. Bonnet) – Mon père allongeait le bras, et de l'épaule au coude et du coude au poignet il y avait tellement de jeu, de souplesse et d'hardiesse qu'avec toute la magie qu'il donnait à sa main, vous auriez cru voir un serpent se précipiter sur vous (165p16)
- Jo de mot :** *jeu de mot*  
**Jogo :** *Tour (qu'on joue)*
- Jouglar (Menestrié) :** *Jongleur*
- Jougne (, Uni, Alia, Assembla) :** *Unir*  
*Joindre (Bout, Rescountra) – jougnèguè li man (Arm. Prouv) – il joignit les mains (165p33) que se poudrié jougne à-n-éli – qu'il pourrait se joindre à eux (167p82) – Tenié sarra de si man jouncho – il pressait de ses mains jointes (M402) dins si man jouncho – dans ses mains jointes (163p227)*  
 – après nous èstre joun is àutri Sant-Genaire – après nous être joints ou avoir rejoint les autres pélerins (163p99)
- Rejoindre (Rejougne) – Que joun ensèn e desseparo lou cèu redoun e l'aigo amaro – Où se rejoignent et se séparent le ciel rond (la courbe du ciel) et l'onde amère (M4383) – Bouco d'un flume, roumpeduro monte la mar joun un estang (159p253)**
- Attacher (Estaca) – Que dès cascavèu d'or à l'entour i'èron joun – Autour duquel dix grelots d'or étaient attachés (M363)**
- Hausser – Veran e Ramoun jounon lis espalo (107p.8) Grau o Gras**
- Jougnènt :** *Confluent, Trait-d'union (155p209)*
- Joun, Jun (rh) , Jouncho, Juncho (rh) – entre li lèio jouncho –entre les allées dont les arbres se joignent (M3543)**
- Jouncho (Sucès) :** *Séance de travail, Succès relatifs – e quàuqui bòni jouncho dins li tiatre de Paris – et des succès relatifs dans les théâtre de Paris (163p294)*
- Joun "Jougnènt ?" :** *Joint – sentien soun cor faire ti-ta au ritme di ploc-ploc di rodo dóu trin quand passavon li jougnènt – sentaient leur cœur palpiter au rythme des sons sourds des roues du train passant sur les joints de rails (167p144)*

- (Jou) – e lou faguè lura **joun emé** l'autre vaco – *et le fit labourer, sous le joug, avec l'autre vache* (163p100)
- Jougne** (Coursage, Juste, Boumbet) *Corsage* – Lou **jougne** (3) avié uno formo qu'acoumpagnavo, la tournuro (105) – d'aquéli saucarello – *de ces sarcleuses* (163p186) – emé si **jougne** badiéu – *le corsage entr'ouvert ou entrouvert* (163p186) – Courrado, enarquiètant soun **jougne** reboumbet – *Courrade, rengorgeant son corsage bombé* (163p168) – **descourdelè soun jougne** – *délaça son corsage* – dins voste **jougne** – *dans votre corsage* (M603)
- (Taio-Aubanèu) *Taille* – Emé soun **jougne** prim – *Avec sa taille mince* (163p209)
- Joui** (Cougousta, Salica, Deleita, Gausi, Proufita) : *jouir, être heureux de, se régaler, prendre grand plaisir à* – pèr **joui** de moun espantamen – *pour se régaler de mon étonnement, de ma stupéfaction* (155p63)
- Jouissènço** (Plasènço) : *Jouissance, Usufruit, Joie* – (M4043)
- Jouissudo** (Plasènço, Chale) : *Plaisir, Sensualité, Volupté*
- Jouièu** ( Bijout, Belòri, Daurèio, Perlet) : *Joyau* – li **jouièu** de touto merço – *toutes sortes de joyaux* (174p72)
- Jouieliè** : *Joaillier* – Tóuti li **jouieliè** counsulta... (157p26)
- Jouious** (Alègre, Galoi, Countènt, Gai, Bouchoun) : *Joyeux* (161p8) ≠ *Triste* (161p23) – es pèr me presenta à-n-aquest parèu de **jouious troumpo-la-mort** que ...– *c'est pour me présenter à cette paire de joyeux trompe-la-mort que* (158Ap46) – pleno d'estello **jouiouso** – *pleine d'étoiles joyeuses* (167p23) – un *Deo Gratias* talamen **jouious**, talamen entirant – *un Deo gratias si joyeux, si entraînant* (176p109)– Jòrgi tasto **jouious** lou tian de merinjano – *Georges goûte gaiement le gratin d'aubergines* (161p8)
- la "**Véuso Jouiouso**" – la "*Veuve Joyeuse*" (167p86)
- Jouiousamen** (Gaiamen, vèire Esperdigaia) : *Joyeusement* (TTP132bp12) – Oh! aubo de l'amour, ounte **jouiousamen** s'espandis l'innocènci – *Oh ! aube de l'amour, où s'épanouit en joie l'innocence* (163p98)
- Jouine, Jouino, jóuni** ≠ **Vièio** (159p246), **Jóuni** aj. e n.(vèire Chato, Fihò, Jouvènt, Jouinesso) : *Jeune* – Ah ! moun enfant, siés **jouine** ! – *Ah, mon fils, tu es jeune !* (163p152) – Gramaci d'aguè bèn vougu respondre à la demando dóu **jouine fourestié** – *Merci d'avoir daigné répondre à l'appel du jeune étranger !* (158Ap59) – uno **jouino bugadiero** – *une jeune blanchisseuse* (163p176) – si dous **jóuni** vesitaire –à *deux jeunes visiteurs* (167p143) – proun **jouine** encaro pèr poudé – *encore assez jeune pour pouvoir faire un jour votre épitaphe* (163p198) – emé li **jóuni** ràfi que lampon, arderous, – *avec les garçons de labour courant éperdument* (163p277) – li vièi, esperluca, recitavon i **gènt jouine** – *les vieux, avec animation, racontaient aux jeunes* (163p100)
- E lou fihan, **lou** femelan, **jouine** e vièi, descendeguèron – *Jeunes et vieux, filles et femmes, tout le monde descendit* (163p266)
- **lou jouine** es un enfant... – *le jeune est un enfant...* (163p222) – uno guerro ... entre li **jouine** d'Avignoun e nòsti countrastaire – *une guerre ... entre les jeunes d'Avignon et nos contradicteurs* (163p114)
- Rajeunir* (Rejouveni) – l'a uno quaranteno d'an (acò nous fai pas **jouine**) – *Il y a une quarantaine d'années (ça ne nous rajeunit pas)* (171p6)
- Jouve, o** (litterari) (Mòssi) – l'arribado à Paris dóu **jouve** Mistral – *l'arrivée à Paris du jeune Mistral* (163p295)– un roudelet de **jouve** – *un groupe de jeunes* (163p202) – Madaleno, la **jouvo** piemounteso – *Madeleine, la jeune Piémontaise* (163p183) – e **jouve coume d'aigo** – *et jeune et fraîche* (163p240)
- (vèire INTENSIFICATOUR)
- E la chourmo qu'a fa espeli aquèu CD, **es di jouine vrai** ! – *est vraiment jeune* (50)
- (Jouinesso) – l'Escrituro Santo e Don Quichote en estènt **jouine** en estènt **jouine** – *l'Écriture Sainte et Don Quichotte dans sa jeunesse* (163p187)– Sabès, **estènt jouine**, escoutave mai e entendiéu gaire : acò es la fourtuno de la jouventuro. – *Vous savez, dans ma jeunesse, j'écoutais davantage et j'entendais peu : c'est le propre de la jeunesse* (168L12)
- Jouinet** : *Jeunot* – de **jouinet**, quási d'enfant – *des jeunots, presque encore des enfants* (167p197) – Vincèns es **enca bèn jouinet** – *Vincent est encore bien jeune* (AF774)
- Jeunet* (Jouvenet) – de nòsti voues **jouineto** – *et de nos voix jeunettes* (103p109)
- Jouineto** : *petite fille* – Em'èu, soun parti mi souveni de **jouineto**, dins lis **Aup** (95) – aquéli "saberu" que se trufon dóu **fouclore**, e que m'an escri pèr me dire que i **jouineto "déguisée" fan de mau** à la Prouvènço. (97) – **jouineto** – *toute jeune* (M483)
- Jouinesso** (Jouvènt, Jouvènço, Jouventuro, Tèms) : *Jeunesse* – la vèio de la fèsto, li parèu, la **jouinesso** – *la veille de la fête, les couples, la jeunesse* (163p203) – Es lou trecòu de ma **jouinesso** – *C'est le sommet de ma jeunesse* (163p301) – au tèms de sa **jouinesso** – *au temps de sa jeunesse* (163p85) – dins ma **jouinesso** – *dans ma jeunesse* (163p138) – dins la bèuta, la poumpo de sa pleno **jouinesso** – *dans la beauté, l'éclat de sa pleine jeunesse* (163p7) – pèr uno bello chato **poumpouso de jouinesso**. – *pour une belle fille rayonnante de jeunesse* (163p41) – regale de **jouinesso** – *plaisirs de jeunesse* (163p202)
- Jimmy e Gustave, **cadun soun biais**, retipavon proun bèn la **jouinesso** dóu tèms – *Jimmy et Gustave, chacun à sa manière, ressemblaient bien à la jeunesse de l'époque* (167p69)

- Erian de la memo jouinesso – *Nous étions jeunes ensemble.*(163p145)  
*Jeune gens (Jouine)* – la **jouinesso** de l'endrè – *les jeunes (gens) du pays* (163p244)  
**(Jouine)** – La **jouinesso**, lou jour, anavo i biòu e au bal – *les jeunes allaient aux arènes et aux bal* (171p6)
- Joubri** : **Ajoubri** : *Trembler de froid, Grelotter, se morfondre (Trampela), souffrir dans l'attente (Giba, Soufir) – me fas joubri : tu me fais pitié* – S'agis soulamen de lou faire **sourti dóu mounde de santibelli ounte joubri** (127)
- Jounc (Vergo, Sagno)** : *Jonc* – entourtoüe à ma man un **jounc** que – *j'entortille autour de ma main un junc qui* (163p20) – li leissavo proupramen agouta sus **de jounc** – *elle les laissait proprement s'égoutter sur du junc ou des joncs* (163p166)
- Jouiqué** : *Jonchaie, Jonchère, Joncheraie, lieu ou croissent les junc* (107p32)
- Jouchado (Grapado)** : *Contenu des mains jointes* – uno **jouchado** de figo seco – *une pleine poignée de figes sèches* (163p29) – e cuiéu à manado, à **jouchado**, à brassado, li flourdalis bloundino – *jet je cueillais à poignées, à pleines mains, à brassées, les fleurs de lys blondes* (163p21)
- Jouncho, Juncho (rh) (M3543)** : *Séance de travail, Vacation* – **lis autro** jouncho acabado (155p75) – me tablave d'alounga 'n pau la **jouncho** – *je me proposais d'allonger un peu la journée* (M3481)
- Joungla** : *Jongler* – **Au cirque un clown jounglo 'mé de cassolo** – *Au cirque un clown jongle avec des casseroles.* (161p4)
- Jounglaire (Braguetin, Trejtaire)** : *Jongleur* (TTP132bp31)
- Jounglarié, Jouglarié** : *Jonglerie*
- Jounguiho** : *Jonquille* (160p102)
- Jounta** : *Assembler, Ajuster, Joindre, Jointoyer*  
 – **Tout acò jounto** – *ça colle, ça se tient, ça tient debout* (157p15)
- Jour** (vèire Aubeja, Passado, Vèio, Ambre, Aparèisse, Fali, à quingeno, Cha, Estiéu, dins si bono, Metre)  
*Jour* : – Diéu apelè la **lumiero jour** (Mistral) (165p10) – **la clarta dóu jour** lou faguè parpeleja – **la lumière du jour le fit ciller** (167p12) – De bado qu'à l'egliso de vitrolo **lou jour toumbe d'adaut...** s'en manco que nouesto glèiso siegue tant claro (**Gelu**) – *Bien qu'à l'église de Vitrolles le jour tombe d'en haut... il s'en faut de beaucoup que notre église soit claire..* (165p28)
- (vèire Aubo, Pouncho, Escuresino)– **Au proumié dóu jour** vous siéu ana reviha (**Ch. Bloy**) – **A la pointe du jour, aux premières lueurs du jour je suis allé vous réveiller** (165p25) – **à la pouncho dóu jour** (157p3) – dins la lus douço **dóu jour neissènt** – *dans la douce lumière du jour naissant* (169p16) – **A jour neissènt** – *Au lever ou à la pointe du jour* (174p110) – avans que **lou jour se lève** – *avant que le jour ne se lève* (167p21) – **au jour levant** – *au lever du jour* (M3783) – **lou jour toumbant**, me decidère de m'arramba vers l'oustau – **le jour tombant, je me decidai à prendre le chemin du retour** (171p4)
- **Quand sara jour** – *Quand il fera jour* (163p60)
- apareiguè au grand jour – **apparut au grand jour** (163p262) – fasié deja **grand jour**– *il faisait déjà grand jour* (167p141)
- lou jour **acoumençant de blanqueja** – *Le jour commençant à poindre* (163p61)– Pièi **lou jour s'abeissavo** – *Puis le jour déclinait* (163p36) – lou jour se lèvo – *le jour se lève* (163p160)
- pièi **lou jour falissié** – *puis le jour déclinait, la nuit commençait à tomber* (163p37) – lou jour **calo** – *le jour baisse* (1p50)
- à jour **fali (au Calabrun, à la Bruno)** – *en fin de journée, à la tombée du jour, au crépuscule* (1p50)  
 – amave de me mena em'èu en Camargo, vèire lis canard passa de matin o à **jour fali**.  
 – i darrié rai dóu **jour fali** – *au derniers rayons du jour qui tombait* (163p169)
- à la **tombado dóu jour** – *à la tombée du jour* (171p13) – eïça vers la **tombado dóu jour** – *vers le coucher du soleil ou la tombée du jour* (163p167)
- a la **bono dóu jour** – *au milieu du jour* (163p87)
- De-jour** : *de jour, le jour* (159p146) – e **de-niue** coume **de-jour** la mar rounflo (156p171) – un travai dangèirous em'uno gàrdi **de jour coume de niue** (159Ap220) – **de jour coume de nue** (158p22) – de niue coume **de jour** – *de nuit comme de jour* (167p192)
- lou bestiàri se gardo **mai de niue que de jour** – *On garde les animaux plus la nuit que le jour* (171p8)
- Que que ié fagon, **lou de-jour**, lou de-niue, éu toujours coulo, éu toujours filo, escampant la fresquero à soun entour (**Fourvières**) – *Quoi qu'ils y fassent, le jour, la nuit, lui coule toujours, lui file toujours, répandant la fraîcheur autour de lui* (165p25)
- Au plan dóu jour** – *en plein jour*
- Jour** (vèire Vièi, Rèi, Fissa, Epoco) :– **De matin se pren** lou dejuna, à miejour lou dina, **lou tantost** lou gousta, **la niue** lou soupa (1p34). – De-que prenen **de matin**, à miejour, **dins lou tantost, lou sero ?** (1p50) –*aco's la niuech e lou jour emé la vido di gardo d'aro* – **C'est le jour et la nuit par rapport...** (39) – **este jour** (1p78)

- Jour crèssènt, Jour cousènt** – *Jour croissant, Jour cuisant (Jours qui s'allongent, Jours très froid (163p36)* – Aquélis estello, uno fes que pounchejavon, **èro uno marco que li jour anavon en demenissènt** – *Le moment où ces étoiles apparaissaient indiquait que les jours allaient raccourcir (159Ap170)*
- **lou grand jour arrivo** – *le grand jour arrive (171p39)* – **lou jour que** la separacioun arribarié – **le jour où arriverait la séparation (167p56)**
- l'on s'avisè que lou 21 de Mai, dato de noste acamp, èro **lou jour de Santo Estello** – *l'on s'aperçut que le 21 mai, date de notre réunion, c'était (le jour de) la Sainte Estelle (163p215)* – pèr veni triounfla – *pour venir triompher (163p261)* – lou jour de **Sant Aloi** – **le jour de la Saint Éloi (163p261)**
- es pièi **lou jour d'anniversari de Mirèio (2p131)** – i malaut se pourgié de goubelet d'aigo saumastro qu'**aquéu jour**, dison, vèn douço – *aux malades on donnait des verres d'eau saumâtre qui, à ce qu'on dit, ce jour-là devient douce (163p269)* – Lou **meme jour (26 d'avoust 1958)** – *Ce même jour (le 26 août 1858) (163p295)*
- jusqu'au jour que** tombère sus uno causo – **jusqu'au jour où je tombai sur une chose (159p238)** – ... vous rapelarès **dou jour que** ... (vèire ARTICLES) – ... vous vous rapèlerez **du jour où ... (165p13)**
- au-jour-d'uei= Vuei = Encuei** as 37, siés gari, aièr aviés 40, ères malaut : (2p70) – **au jour d'uei mai que mai** – **aujourd'hui plus que jamais (163p104)**
- Un jour... Un jour...** (163p153) – **un jour qu'èro souleto darrié soun countadou** – **un jour qu'elle était seule derrière son comptoir (163p118)** – **Un jour** toumbara en pousse vosto vido pèr tant longo que siegue estado (**Fourvières**) – *Pour aussi longue qu'elle ait été, un beau jour votre vie tombera en poussière (165p29)* – ni de fusèio que ié metrien **un jour** Ariano o bèn Jupitèr – *ni de fusées auxquelles on donnerait un jour le nom d'Ariane ou de Jupiter (167p189)* – pres **en un jour** de fèsto, un **jour** de pouèsiò e d'embriagadisso, – **pris un jour de fête, un jour de poésie et d'ivresse idéale (163p214)**
- e se dis en prouvèrbi qu'**en un jour de mourbin**, Pèire Puget l'escarriguè – *et on dit proverbialement qu' un jour de colère, Pierre Puget le dégrossie (159Ap25)*
- e **un jour que (Fes)** – *et un jour que (163p152)* – **un bèu jour** – **un beau jour (163p170)** – **Un jour caru** – *Un jour sombre.*
- un jour noun l'autre, un jour l'autre noun** : *un jour sur deux ou tous les deux jours* – **anavo prene un jour noun l'autre (155p186)** – **i'a un trin qu'un jour noun l'autre** – *il ny a un train que tous les deux jours (158Ap12)*
- D'un jour à l'autre (158Ap1)** – **L'autre jour de vèspre**, – *L'autre soir (168L14)* – **l'autre jour** – *l'autre jour (163p167)*
- Basto, **un jour poussant l'autre** – *Bref, au fil des jours (163p122)*
- Pèr jour** : *Par jour* – sèt sòu **pèr jour**, – *sept sous par jour, (163p139)* – fasien si cinq repas **pèr jour** – *ils faisaient leur cinq repas par jour (163p157)*
- **Quand**, dins lou jour, fasié bèu tèms – *Les jours où il faisait beau (171p17)*
- Quand lou pesseguié 's en flour, **Autant de niue coume de jour o Jour e nue memo loungour (159p191)**
- (vèire l'Endeman) – **aquéu jour** – *ce jour-là (163p152)* – E **lou jour d'après**, lèu, lèu, s'agandiguè, chin-chan au nis de la serp (**d'Arbaud**) – *Et le jour suivant, en vitesse, elle se rendit en clopinant à la demeure du serpent (165p21)* – Lou **jour seguènt** : *le jour suivant (158Ap54)* – ...sus ço que devrié faire **li jour seguènt** pèr ié remedia ... *sur ce qu'il devrait faire les jours suivants pour y remédier (167p92)* – uno vesito que Jimmy se proumetié de faire **li jour d'après** – *une visite que Jimmy se promettait de faire les jours suivants (167p130)* – **li jour d'après lou desbarcamen** – *aux lendemains du débarquement (167p190)* – **Dous jour après...** – *Deux jours plus tard (158p62)*
- Passa tres jour** : *trois jours plus tard ou après (155p211)* – **Passa quàuqui jour (Bout)** : **au bout de quelques jours (155p164)** – **Passa un parèu de jour** – *deux jours plus tard (158Ap40)*
- e lou **restant dou jour** – *et le reste du jour (163p90)*
- subre-tout **li jour de fèsto** – *surtout les jours de fête (163p249)* – **li jour de cérémounié** – *les jours de cérémonie (163p249)* – au bout de sèt à vue **jour** – *au bout de sept à huit jours (163p238)*
- E li jour se debanon** – *et les jours passent (158Ap38)* – **li jour an passa** – *les jours ont passé (158Ap54)* – Lei quinze premié jour **si passèron** chanu – *les quinze premiers jours se passèrent d'excellente façon (165p16)* – **Fai li quinge jour que** siéu presènt en tóuti lis espetacle e qu'assaje de descurbi soun tru d'escamoutaire – **ça fait ou voilà quinze jours que je suis présent à tous les spectacles et que j'essaie de trouver son truc de prestidigitateur (158p7)**
- d'ami qu'an viscu **lis orre jour** e niue dis subroundamen **dou mes de setèmbre (53)**
- **Degaia li jour e li semano** entre Eugenio que vendrié passa la pato e li roun-roun d'un cat ? – **Laisser passer ou s'écouler les jours entre Eugénie qui viendrait faire le ménage et les ronrons d'un chat ? (167p226)**
- **I darrié jour** de carnava – **Aux derniers jours du carnaval (163p150)**  
Lou soulèu viro sus **éu-meme dins 25 jour (159Ap159)**

- Vaudrié miéus pas trop vous faire d'ilusioun sus voste retour à Vacairano **dins li jour que vènon** – *il vaudrait mieux ne pas vous faire d'illusions sur votre retour à V. dans les jours qui viennent* (169p36)
- De jour que i'a** : *Il arrive certains jours, il y a des jours où, parfois* – **De-jour que i'a**, lis ome, - nòsti gardian – nous charrountoun dins li vilò – *il y a des jours où, les hommes, ... nous trimbalent dans les villes* (159p289) – **l'avié de jour que n'ère** estoumaga dóu làngui – *J'en avais, certains jours, le cœur serré de nostalgie* (163p96)
- Em'acò **n'i'avié encaro pèr tres jour pèr acaba setèmbe** – *Et avec tout ça, il restait encore trois jour pour arriver à la fin du mois de septembre* (167p61)
- **tóuti li dès jour**, que i' avié lou *Decadi* – **chaque dixième jour**, qu'on appelait le *Décadi* (163p145) – pèr vèire que lis Alemans se fasien à **cha jour** mai penible – *pour voir que les Allemands se faisaient de jour en jour plus pénibles* (167p149) – **li jour** de grândi fèsto – **aux jours** de grandes fêtes (163p69)
- à **cha jour** sa voues s'afourtis – **jour après jour** sa voix s'amplifie (f)
- cade jour**: *tous les jours, par jour* – que creson vertadieramen dins l'aveni de la lengo, qu'an envejo de la vèire crèisse e de lucha **cade jour** contro tout ço qu'es en trin de la faire creba (84) – doune aperiaqui vint litre de la **cade jour** – *je donne une vingtaine de litres de lait par jour* (159p152)
- vendrai, **tóuti li jour**, – *je viendrai, tous les jours*, (163p118)
- li bugadiero, ! acò es de patufello que **tout lou jour** bacellon, sus que ? , sus lis un, lis autre – *les lavandières ! des péronnelles, qui tout le jour, frappent à tort et à travers, sur les uns et sur les autres* (163p43)
- (**Journado**) – mancave l'escolo pèr ana guseja **tout lou jour** dins lou champ emé li païsantot – *je manquais l'école pour aller faire des sottises toute la journée dans les champs avec les petits paysans* (163p63) – E **tout lou jour** – *Et toute la journée* (163p287)
- (**Journado**) **Jour oubrant o oubrant** (jour d'obro o de semano) : *jour ouvrable, de travail ≠ (jour feria, fèsto (coulènto) – de se capita franc d'oubligacioun, un jour oubrant – qui se retrouvaient libres de toute obligation, un jour ouvrable* (155p9) (vèire GEROUNDIÉU) – (pensas dounc ! **un dilun de Pandecousto**, en Avignoun, es jamais esta e sara jamai **jour-oubrant** (Fourvières) – ... **un lundi de Pentecôte**, à Avignon, n'a jamais été et ne sera jamais **un jour ouvrable** (165p12) – Lis esclop que fasien cloclo tout l'an, **jour oubrant, fèsto e dimenche** (Roumanille) – *Le claquement des sabots s'entendait toute l'année, jour férié ou non* (165p22) – La mort nous aléugè de nòsti **jour oubrant** – *La mort nous alléga de nos jour de labeur* (M4261)
- (ø) – Paulet avait fait, **tres jour, tres niue**, à la fiero de Bèu-Caire – *Paulet avait fait, pendant trois jours et trois nuits, la fête ou la bringue à la foire de Beaucaire.*(163p133)
- Ounte marcavo-ti sis ouro, **au jour de vuei ?** – *Où donnait-elle l'heure, au jour d'aujourd'hui ?..* (167p119)
- Retira **à si vièi jour** dins sa bono vilò d'Ais (Arm. Prouv.) – *Retiré sur ses vieux jours dans sa bonne ville d'Aix* (165p13)
- de ma vido e mi jour** : *de ma vie, vraiment jamais, au grand jamais* – **de ma vido e mi jour** aviéu vist tant curious plantun e bestiari (4p86)
- Metre à jour** : *Mettre à jour* – de lou **metre à jour** regulieramen – *de le mettre à jour régulièrement* (FV07)
- Metemen à jour** : *Mise à jour*
- (**Coumunioun**) **Faire soun bon-jour (bon jour)** : *Faire sa communion* (M2943)
- Jour de la semano** : – **Dilun, Dimars, Dimècre, Dijòu, Divèndre, Dissate** (Dissato m), **Dimenche dimars gras o glout, dimècre** (Li cèndre) – chasque **dimècre de tanstost** – **tóuti li dimècre dóu tantost**(3p71) – **dimècre de vèspre** à sièis ouro (4p23) – **dimècre passa dins lou tantost** (3p82) – **dimècre venèn = dimècre que vèn** (3p71) – qu'en desbarcant **un dijòu** dins sa vido – *qu'en débarquant un jeudi dans sa vie* (167p56) – lou **dijòu d'après** – *le jeudi suivant* (167p67)
- Es pas pèr rèn que **divèndre** fara quinze jour avès croumpa un lèu de moutoun – *Ce n'est pas pour rien que, il y aura quinze jours vendredi, vous avez acheté du mou de mouton* (Sartan) (165p25) – maigre coume lou **divèndre sant** – *maigre comme le vendredi saint* (171p48) – **dissate** matin (4 p.23). – lou **dissate dóu tantost**(3p74) – lou **dissate de tantost**(3p79) – dins lou tantost – *dans l'après-midi* (3p71)
- (An) – **Pèr lou proumié jour de l'an** – *Le jour de l'an* (171p25) lou **jour de l'an** (163p33) = lou **cap d'an** (55p11) = lou **bout d'an**
- Dimenche** : *Dimanche* – Lou **dimenche** – *Le dimanche* (103p109) – e l'**avans-darrié dimenche d'outobre** pèr li Gardian. – lis ome, **lou dimenche** – *les hommes, le dimanche* (163p138) – Enfin s'èro abouli li fèsto e li **dimenche** – *Enfin on avait aboli les fêtes et les dimanches* (163p145) – **lou dimenche de-matin** (4p26). – **de vèspre**, sarès mai eici (13p192) – lou **dimenche au vèspre** – *le dimanche soir* (163p150) – **dimenche que vèn** – *dimanche prochain* (3p62). – lou **dimenche**

- au sero, – le dimanche soir (163p133)** – Quàsi tóuti li **dimenche** – *Presque tous les dimanches (163p202)* – L'astre s'encapité qu'un **dimenche flouri**, lou 21 de mai 1854 – *Il fut écrit au ciel qu'un dimanche fleuri, le 21 mai 1854 (163p210)*
- Diminchado (Diminchado m.)** : *week-end* – countavo uno **dimenchado** soutu la plueio en Bretagno (159p56) – Vaqui li vacanço. **Aquesto dimenchado**, Vincènt s'envai barrula 'mè sa vièio valiso. – *Voici les vacances. Ce week-end, Vincent part en voyage avec sa vieille valise (161p18)*
- Dimenchau** : *Dominical* – t'escound o te passi ti **ajust dimenchau** – *qu'il te cache ou terni ta parure des dimanches (159p216)*– emé moun vièsti **dimenchau** – *avec mon habit des dimanches (163p123)*
- Dubert dóu dilun au divèndre** de 2 1/2 ouro à 6 1/2 ouro **e sus rendès-vous (45)**
- Bon-jour! (Bounjou m.)** : *Bonjour! (161p19)* – **Bon-jour**, Messiés – *Bonjour, Messieurs (163p249)* – **Bon-jour en tóuti (1p15)** – **Bon-jour la coumpagnié (157p6)** – **Bèn lou bon-jour en tóuti!** – *bonjour tout le monde ou bonjour les amis, Les amis, bien le bonjour ! (168L2)* – **Bon-jour en tóuti** – *Bonjour à tous ou bonjour tout le monde (165p24)* – em' uno, **Bon-jour en tóuti**, que disié, pèr nouta noste poun de partènço – *avec une, Bonjour à Tous, qui disait, pour noter notre point de départ (163p180)*– **Perqué anarian pas dire un bon-jour à voste ami... ?** – *Pourquoi n'irions-nous pas dire bonjour à votre ami .. (158p59)* – **qu'es vengu vous dire bon-jour – qui est venu vous dire bonjour – (158Ap38)** – Ero vengu tout just pèr vous douna lou bon-jour... **A vous et à Moussu Viro-Soulèu (158p3)** – Mèstre, **Diéu doun bon-jour – Bonjour Maître (163p160)** – Diéu vous douno **lou bon-jour**, mèstre, e 'n touto la coumpagno – *Dieu vous donne le bonjour, maître, e à la compagnie (163p279)*
- (Saluda)** – venguerian **dire bon-jour** au bon Dóumas – *nous vîmes saluer le bon Dumas (163p295)* – Que la meteo a previst de bèu tèm pèr deman **tout lou jour** – *Alors que la météo a prévu du beau temps demain toute la journée (169p13)*
- Journado (Jour, Batudo, Jouncho)** : *Journée* – ai fini **journalo (1p20)** – À la fin de la **journalo** – À la fin de la **journée (163p300)** – Aurié plus parti **de la journalo**.– *Elle ne serait pas repartie de la journée (167p45)* – a touto la **journalo pèr i'arriva (159p48)** – Segui l'avé dins la **journalo**, (143) – li **Journalo de Febrié –les journées de février (163p143)** – Uno **journalo** peniblo – *une journée pénible (167p56)* – La **journalo lemousino** – *la journée limousine (FV07)* – fasié uno d'aquéli **journalo** encro, nivoulouso e frejo – *il faisait une de ces journées sombres, brumeuses et froides (171p4)* – èro uno **galanto journalo** – *c'était une belle ou bonne journée (171p47)* – **gagnère ma journalo**, d'ana teni d'à ment. – *J'ai gagné ma journée en allant épier (163p163)*
- lou despart sarié previst à la **mié-journalo** – *le départ serait prévu en début d'après-midi (FV07)*
- En journalo** : à la **journée** – o à pres-fa o **en journalo** – **à la journée** ou à la **tâche. (163p160)** – Li **travaidou** que venien d'en **journalo** – *les journaliers qui venaient du travail ! (174p125)*
- (vèire **Sanclame o sant-clame, Franc**) – Feiniantejon **touto la santo journalo** – *Ils fainéantent toute la sainte journée (165p9)* – E'm'acò garlandejavo tout lou franc jour de Diéu– *et il flânait ainsi, toute la sainte journée, du matin au soir, à longueur de journée (163p13)*
- Jour (jour oubrant)** – estènt que tant l'un coume l'autre soun de **journalo oubrado** – *puisque aussi bien l'un que l'autre sont des jours ouvrables (FV07)*
- Journadié, ero (Lougadié)** : – Li **journaliero s'èron dicho** quauco mau-disènço (B. Bonnet) – *Les journalières s'étaient dit quelques médisances (165p12)*
- Journalier, ières (163p3)** – l'aviado **journaliero** dóu soulèu retrais au passage de l'ome sus la terro pèr proun de religioun (159Ap163)
- (Quoutidian, Vido-vidanto)** – Lou fromage e lou cambajoun èro l'**ourdinàri journalié** d'aquéli ome – *le fromage et le jambon étaient l'ordinaire quotidien de ces hommes (159Ap287)*
- Homme loué à la journée** – Tout un pople de ràfi, mesadié, **journalié**, siaclairis, rastelarello – *Tout un peuple de serviteurs, d'hommes loués au mois ou à la journée, de sarcleuses, de faneuses (163p26)*
- Journal (un)** (vèire **Brounze**): *Journal (160p51)* – li **journal** o li **papié marcon ...: on dit dans le journal** – *Catarino a croumpa lou journal* au boutigoun. – *Catherine a pris le journal* au kiosque (161p10) – au Boui-Abaisso (1841-1846), un **journal provençau** – *au Boui-Abaisso (1841-1846), un journal provençal (163p111)* – qu'avien **escri** ensèn dins lou **journal** Lou Boui-Abaisso – *qui avaient écrit ensemble dans le journal* Lou Boui-Abaisso (163p197) – Anen, **disien** dins li **journal** – *Allons, disaient certains journaux (163p296)* – la simpla fourmulo de "Bòni Calèndo" que se legi sus lis taulié, sus li carto poustalo, **dins li journal** – *la simple formule de "Joyeux Noël" qu'on peut lire sur les devantures, les cates postales, dans les journaux (167p80)* – d'avé fa metre **sus li journal** uno cansoun – *d'avoir fait mettre dans les journaux une chanson (163p152)* – Roumaniho... dins un **journal de guerro** apela *La Commune – Roumanille... dans un journal de guerre* apelé la Coummune (163p178) – Li **journal clandestin** empuravon de longo lou mourau dóu mounde – *Les journaux clandestins remontaient sans cesse le moral des gens (167p69)* – lou **journal** qu'a servi à plega nòsti cartoucho – *le journal qui a servi à emballer nos cartouches (158Ap50)* – es de

relegi, sabe pas quant de cop, **aquéu pedas de papafard de journau ! – c'est de relire , pour la centième fois, ce morceau de journal (158Ap55)** – avien founda un journau – ils avaient créé un journal (169p88) – au plan-pèd de soun journau – au rez-de-chaussée de son journal (163p179)

**Journallet, Journaloun** : *petit Journal* – L'Aiòli es un **journalet** particulier – *L'Aioli est un petit journal particulier (174p130)* – que li **journalet** d'Arle e d'Avignoun reproduguèron – que les **journaux** d'Arles et d'Avignon firent paraître (163p147)

**Journalisto** : *Journaliste, Reporter (158p27)* – li **journalisto** – les **journalistes** (163p246)

**Journalié, Journadié (Vido-vidanto)** : *Journalier, Quotidien*

**Jouvenome o Juvenome**: *Jeune homme, Jeunes gens* – E de **jouvenome**, vaqui, – *Et voilà que des jeunes gens (163p180)*

**Garçon (Jouvènt, Esterle)** : – soun apartamen de vièi juvenome – son appartement de **vieux garçon (155p193)**

**Célibataire (Celibatàri)** – Èro un vièi juvenome mouracho e palinas, – *C'était un vieux célibataire, au teint jaune et bistré, (163p65)*

**(Fiela, Tèms)** – de vous faire remena tout ço que s'es passa **dou tèm que Sant Jòusé èro juvenome** – à vous faire rappeler tout ce qui s'est passé **depuis des lustres ou depuis des temps immémoriaux (163p128)**

**Jouvènt n.m. (vèire Jouine, Jouinesso, Garçon, Calignaire)**

*Jeune* – em'un vòu de **jouvènt** – avec un groupe de **jeunes (163p210)** – Es d'oufri is ancian coume i **jouvènt (146)**

*Jeune garçon* – **As pas vist un jouvènt** – tu n'as pas vu un **jeune garçon (158Ap12)**

*Jeune homme (Drole)* – E vous, **jouvènt**, – *Et vous, jeune homme (163p126)* – dins mis de **jouvènt** – dans mes yeux de **jeune homme (163p199)** – Or, aquéu **poulit** jouvènt èro un ange que Diéu mandavo – Or, ce **beau** jeune homme était un ange envoyé par Dieu (163p223)

*Jeunes gens* – An aculi à Barcelonnette, emé cor, **mai de 150 jouvènt de Prouvènço** (uno sieissanteno soun vengu di Valado d'Italio) (81) – Aluco lou païsage dou meme endré que li **jouvènt (107p12)** – aquéli galànti **jouvènt** – ces charmants **jeunes-gens (157p39)**

*Enfant (Enfant)* – Aquéli quatre **jouvènt** – ces quatre **enfants (163p101)**

*Jeunesse (Jouinesso)* : – e, coume avian ... la fe, l'enthousiasme, l'enavans dou **jouvènt** – et comme nous avions ... la foi, l'enthousiasme, l'entrain de la **jeunesse (163p115)** – Lou **jouvènt** – La **jeunesse (163p120)** – i quàuquis ami de moun **proumié jouvènt** – à quelques amis de ma **prime jeunesse (163p185)**

**Jouvènto (Fiho, Chato, Drolo)** : *Jeune fille* – Ah ! diguè la **jouvènto** – Ah dit le **jeune fille (163p168)** – Me coungouste de reluca li **jouvènto** que passejon sus lou port – Je me régale à reluquer les **jeunes filles qui se promènent sur le port (157p31)**

*Jouvencelle (Jouvencello)* – La **jouvènto** – La **jouvencelle (163p167)**

*Jeune vierge* – la **jouvènto** que vèn à Diéu, douço e cregnènto – la **jeune vierge qui vient à Dieu, douce et craintive (M4144)**

**Jouvenet, o, Jouveinet, o (rh) (Chat)** : *Jeunet, Très ou tout jeune* – un **jouveinet** de primo traco – Un **jouvençau** de race déliée (M361) – o **jouveineto** – oh, **jouvencelle (M522)** – Jouveineto – *Jeune fille (M3581)* – o bèlli **jouveineto** – ô **belles jouvencelles (163p210)**

**Jouvenas (Bachelor, Cadenas, Droulas, Jouinas)** : *Grand garçon, grande fille qui ont encore des manières d'enfant* – Es encoro **jouvenas** – Il est encore bien jeune – noun soulamen dins mi pantai de **jouvenas**, – non seulement dans mes rêves de **tout jeune homme (163p186)** – un **jouvenas** – un grand gars (163p74)

**Jouvènço (Jouinesso)** : *Adolescence, Jeunesse* – Èro un **souveni de jouvènço** que me regalo encaro de me lou remembra – C'est un **souvenir de jeunesse** qu'il m'est très doux encore de me remémorer (163p103) – li parèu dins la **primo jouvènço** – les couples dans la **prime jeunesse (163p98)** – O dous ami de ma **jouvènço** – O dous amis de ma **jeunesse (163p185)** – dins sa **jouvènço** – dans sa **jeunesse (163p187)** – proumiero brumeur de ma **claro jouvènço** – premier trouble de **ma jeunesse claire (163p286)**

*Jouvence* – coume uno rèino de **jouvènço** – comme une reine de **jouvence (163p262)**

– léu table qu', emé lou biais e lou nouvelun **que porto vosto jouvènço afeciounado**, – Je suis persuadé qu'avec le goût, la sève **de votre juvénile ardeur (163p292)**

**Jouvencèu, Jouvencello (Chat, Chato, Drole, Drolo, Jouvènto, Cadelas)** : *Jouvenceau, Jouvencelle, Adolescent, e*

**Jouventuro (Jouvènt)** : *Jeunesse, Jeunes gens* – Sabès, **estènt jouine**, escoutave mai e entendiéu gaire : **acò es la fourtuno de la jouventuro**. – Vous savez, **dans ma jeunesse, j'écoutais davantage et j'entendais peu : c'est le propre de la jeunesse (168L12)**

**Jube (Balen)** : *Espèce de tribune (vèire Veni)*

**Jubila (Driha, Trefouli, vèire Pourquet)** : *Jubililer*

**Jubilèu (An sant)** : *Jubilé*

**Jubilàri** : *Jubilare* – 250 ! numero **jubilàri** de nosto revisto – 250 ! Numéro **jubilare** de notre revue (F2502)

- Judice = bon sèn** (vèire **Causo**) : *Jugement intellectuel, bons sens, Discernement* – Crese vuei qu'auquèn biais es plen de **judice** (53) – qu'ai pouscu lou mai **avaloura** soun inmènso culturo e lou **judice de soun resounamen** sus lis obro presentado" (136)
- Juja (Coundana)** : *Juger, (155p177)* – ... tu que **judges** touto la terro, faras pas causo tant injusto. (vèire **ARTICLES**) – ... *toi qui juges toute la terre, tu ne te rendras pas coupable d'une aussi criante injustice (165p13)* – n'i en devé déjà agué uno ribambello **rèn que de n'en juja** pèr lou trin que fasièn – *il devait y en avoir une ribambelle rien qu'à en juger par le bruit qu'ils faisaient (167p24)* – à n'en juja pèr si mino roujo de plasé – **à en juger par leur mine rouge de plaisir (167p144)** – Ouscar se vòu mau **de l'agué juja**. – *Oscar s'en veut de l'avoir jugé. (167p50)*
- (Pensa)** – E **jujas vèire** – *et jugez un peu, Pensez donc (M362)* – **Jujas**, iéu d'aquel age cresiéu – **Pensez donc, à cet âge-là, moi, je croyais...** (163p57)
- Estimer*– que **jujavon d'impourtanço** – **qu'ils estimaient être impourtante** (155p192)
- Imaginer* – **Jujas vèire de tout ço...** *imaginez un peu tout ce...* (155p207)
- Jujamen (Sentimen)** : *Jugement* – lou **despouderè de soun jujamen** – *le privait de son aptitude à en juger (155p177)* – Quouro qu'arribè lou grand jour dóu **jujamen** – *Quelque soit le grand jour où le jugement dernier arrivera (174p53)*
- Judice (Èime)** : *Bon sens, Jugeote (TTP132bp22)*
- Juge, Jùgi (m.)** : *Juge – Juge – Juge (163p127)* – La **bastidasso** ounte nasquère... **se ié disié lou Mas dóu Juge** – *la vieille bastide où je naquis... avait pour nom le Mas du Juge (163p3)* – Vias pas , **moussu lou jùgi** , que la grosso devoucioun la rènde fadado ? (Sartan) – *Ne voyez-vous pas, monsieur le juge, que la profonde dévotion la rende idiote ? (165p16)* – lou **Juge** soubeiran – *le souverain Juge (176p109)*
- Juge-de-pas** : *Juge de paix* – deguè se presenta davans lou **juge de pas** – *dut se présenter devant le juge de paix 171p42)*
- Junego (Boureto, Bravo, Doublenco, Manso, Nouvello, Taurello, Ternenco, Vedello)** : *Génisse* – coume de cabrian quand se sènt pouncho uno **junego** – *comme une génisse qui se sent piquée par des frelons (M642)*
- Jupitèr** : *Jupiter* – ni de fusèio que ié metrien un jour Ariano o bèn **Jupitèr** – *ni de fusées auxquelles on donnerait un jour le nom d'Ariane ou de (167p189)*
- Jupo (Raubo)** : *Jupe (Coutihoun, Gounello, Raubeto) (161p21)* – **Jupeto (159p86)**,
- Jura (Afourti, vèire Dire de mau, Peta, Tron, Sacreja, Sarramen, Renega)** : *Jurer – Juravon, renegavon* coume de carretié – *ils juraient, ils blasphémaient comme des charretiers (163p257)* – lou crime dóu gouvèr – qu'estrassavo la lèi **pèr èu jurado** – *le crime d'un gouvernant qui déchirait la loi jurée par lui (163p190)* – **voudriéu** que **juressias de m'apara** – **je voudrais que vous juriez de me défendre (157p26)** – **aurié jura que** – *j'aurais juré que (158Ap38)* – léu, tambèn, vièi fraire, **te lou jure** – *Moi, aussi, vieux frère, je te le jure (158Ap61)* – **en jurant** entre iéu que m'atrapariéu plus – **en jurant, à part moi, de ne plus me laisser avoir ou qu'on ne m'y prendrait plus (163p25)** – **te jure** : – **Je te jure (163p171)**
- Mettre sa main au feu* – vous l'ausariéu pas **jura man sus lou fiò** – *je n'oserais pas en mettre ma main au feu (155p211)*
- Prêter ou faire Serment* – avié **jura** de pus jamai pourta capèu – *avait fait le serment de ne plus jamais porter de chapeau (163p92)*
- (Paraulo)**– **Mai, te jure, es aquéu....** – **Ma parole ! mais c'est celui...** (158p60)
- Jurado** : *Jury* – **s'es debana la jurado** dóu Près Mistral – *le jury s'est réuni (23)* – Es dins **lis acamp de la Jurado (136)**
- Juriscounsulte** : *Jurisculte* – lou comte Pourtális, un di grand **juriscounsulte** dóu Code Napouleon – *le comte Portalis, un des grands juriscultes du Code Napoléon (163p173)*
- Jus** : *Jus* – un **jus de frucho** – *un jus de fruit (161p25)* – **de jus de limoun (159p118)** – de bon **jus** de car – *de bons jus de viandes (176p109)*
- Jusiòu o Judiéu, Jusiolo o Judievo (Ebriéu)** : *Juif, Juive* – (vèire **GEROUNDIÉU**) – faguè lou vièi **judiòu** – *répartit ou repartit le vieux juif (163p147)* – ... aquel estrange capelan, **esfraia** coume un **judiòu**, ... (Fourvières) – ... *cet étrange curé, effrayé comme un juif, ... (165p12)* – lou gros chin **Jusiòu** – *le gros chien Juif (163p63)* – madamo Mihaud, uno **jusiolo** superbo, – *Mme Mihaud, une juive superbe, (163p146)* ) – d'uno **jusiolo** subre-bello, – *d'une superbe juive (163p174)* – **Jésus segound la lèi jusiolo** fuguè presenta au Tèmple (120)
- O tirassa dins lis auriolo lou Crucifis, **à la jusiolo** – *ou traîner dans les chardons le Crucifix, comme les Juifs (M4423)*
- Jutarié** : *Juiverie, Quartier juif* – **quartié que i jusiòu i'èro assigna de viéure** – *quartier où les juifs étaient assignés à résidence (155p155)* – fisèron la gardo de si bèn **en jutarié (155p161)**
- Just, Juste, o (adv.adj.)** (**Courrèit, Bon, vèire Meme, Escassamen, Mitan, Mesuro, Pichoun**) (*mesure juste*) **Exact, Juste (Estrechan)** : *Avare*: – **Juste, Probe, Equitable, Correct** – se disé que soun biais novèu **èro pas mai juste**.– *il se disait que sa nouvelle attitude n'était pas plus juste (167p62)* – **Sias dins lou juste** – *c'est juste (158p48)* – s'Ouscar avié di **juste** – *si ce qu'avait dit Oscar était juste (167p64)* – **Sias pas juste** – *Vous n'êtes pas juste (174p165)* – e de ma respounsableta que n'a qu'uno ambicioun, **aquelo d'èstre justo** – *et de ma responsabilité, qui*



- n'a que l'ambition d'être juste (163p296)* – Quant d'ousservacioun **justo** me fasié sus lou Rose –  
*Que d'observations justes me faisait-il sur le Rhône (163p189)*  
 – **lou toun just** que cercavian – **la justesse de ton** que nous cherchions (163p160)
- Coume de juste (à dre de)** : *comme de raison, comme il se doit, à juste titre (M3402)* – **coume de juste** – *comme de juste (163p295)* – Manca, **coume de juste !** – *Perdu, comme il fallait s'y attendre ! (167p72)*
- lou trin fuguè **juste à l'ouero**, – le train fut **juste à l'heure**, (167p143)  
 à *l'instant* – arribe **tout just (1p15)**
- (Enchaure)** – Vers 1820 o 25, **vai pas tant just**, – Vers 1820 ou 25, **peu importe la date (163p136)**  
 (vèire **veni de**) – Sieu un paure mesquin **qu'a just escapa la pèu** (d'Arbaud) (vèire ARTICLES) – *Je suis un pauvre malheureux qui vient de sauver sa peau. (165p14)*
- Simple** – **Just un faus pas dins uno pichoto mueio** – *un simple faux pas dans une petite mare (158Ap36)*
- Tout* – qu'èro **just** à coustat – *qui était tout à côté (159p74)*  
*Tout juste* (voir **Pas que, Soulamen**) – es entendu, ié metras **just** lou bout dóu nas – *c'est entendu, tu n'y mettras que le bout du nez (163p230)*
- Tout just (Précisamen)** : *Exactement (13p218)* – *Parfaitement (158p6)*  
*Précisément* – parlavian **tout just** aro... – *nous parlions précisément (158p28)*  
*Simplement* (vèire **Accountenta**) – Ero vengu **tout just** pèr vous douna lou bon-jour... à vous... –  
*j'étais simplement venu vous dire bonjour... à vous... (158p3)*
- Justement (Justamen)** : – *Arriba à la caminado, encapè just lou vicàri* – Arrivé au presbytère, il tomba **justement** sur le vicaire (167p180)  
 – Lou blu èro **tout-bèu-just** la coulour preferido de sa pauro femo (167p10)
- peine** : **Tout just, Tout-bèu-just** : (À peno, Escassamen) :- e **tout-bèu just** arrivato  
 d'Angloterro... et à **peine** arrivée d'Angleterre (13p160) – raisso talamen que **tout-bèu-just se pode faire** entre-bada ma porto – il pleut tellement fort que **c'est à peine** si j'arrive à entrebâiller ma porte (156p171) – aquelo estello que beluguejo **tout-bèu-just** – *l'étoile qui scintille à peine (163p194)*
- Exactement (Eisatamen)** : *Exactement* – èro **tout bèu just** vuech ouro de vèspre – *Il était exactement huit heures du soir (167p147)* – Es **tout bèu just** ço que redoutavo Ouscar – *C'est exactement ce que redoutait Oscar (167p195)*
- Acò i' avié vauqu 'no pensiou de sèt sòu pèr jour, **que n'avié just pèr soun taba** – *Ce fait lui avait valu une pension de sept sous par jour, ce qui suffisait à peine pour acheter son tabac (163p139)*
- Just e just (Meme)** – au moumen **just e just** que pensavo a-n-éu – au moment même ou précis où il pensait à lui (167p219)
- Just e just, juste à just (Deja)** : *tout juste*  
 très *exactement* – respoudien **just e just** au dessin marca – *correspondaient très exactement au dessin tracé (155p75)*
- Simplement (De mai)** – voulien **just e just** retrouba noste ami – *étions simplement à la recherche de notre ami (158Ap49)* – tant qu'es pas fissa **just e just** sus lou sort de Jimmy – tant qu'il n'est pas **tout simplement** fixé sur le sort de Jimmy (167p99)
- Précisément** – **Just e just**, l'avès devina – **Précisément**, vous l'avez deviné (158Ap57)
- Just coume** : *au moment même où* – **Just coume** arribave ai vist la veituro dóu mège que desamarravo (107p.25) – **juste coume** Ouscar remountavo dóu jardin – **au moment où** Oscar remontait du jardin (167p74)
- Au moumen **just** qu'anavo s'avali dins l'oublid – **juste au moment où il allait se perdre dans l'oublid (163p283)**
- Justamen (tout-bèu-just)** – Deman, **justamen**, sarié dissate, jour de counfèssò – Demain, **justement**, serait samedi, jour des confessions (167p48) – e vuei, **justamen** – et **justement** aujourd'hui (167p76) – *Penso un pau se falié que fuguè mal-astra pèr cabussa justamen dins lou moumen que s'anavo marida !* – Pense un peu s'il fallait qu'il soit malchanceux pour mourir **juste au moment** où il allait se marier ! (168L26) – **Justamen**, pèr li fèsto de Pasco – **Justement**, pour les fêtes de Pâques (167p137)
- (NOUM)** – Que coussaies ti **juste**– *Qui pourchasses tes justes (M3962)* – ... de tua **lou juste** emé l'impie ! ... (vèire ARTICLES). – ..., **tuer sans distinction le juste et l'impie ! ... (165p13)** – Se trove dins Soudomo... **uno cinquanteno de juste**, perdounarai à tout l'endré pèr amor d'éli (Fourvières) – *Si je trouve dans Sodome... une cinquantaine de justes, à cause d'eux je pardonnerai à tout le pays (165p27)*
- Justesso** : *Exatitudo, Precision, Justesse* – Escapa **de justesso** à la mort – *Echapper de justesse à la mort (167p29)* – aquel istint de **justesso** dins touti li coundicioun – *cet instinct de justesse dans toutes les condition (163p298)*
- Juste (Jougne, Coursage, Casaquin, Boumbet)** : *Coursage*
- Justiço** (vèire **Refus**) : *Justice* – d'aquéli fanati en quau la Republico tèn liò de religioun **e** de **justiço** e de patrio – *de ces fanatiques chez qui la République tient lieu de religion, de justice et de*

- patrie (163p190) – un mantèu tombant rede autant que la justico – un manteau tombant raide comme la justice (159Ap32)*  
*Equité, Bon droit – L'idèio ? Es de prepausa justico. – C'est de proposer le bon droit, uns solution juste ou équitable (94)*  
**(Resoun) emé Justico** : à bon droit, à juste titre  
 – La vilo d'Ais, cap de justico – La ville d'Aix, chef-lieu judiciaire (163p172)  
**Justifica (Eiscuta)** : Justifier, Exécuter un condamné – pèr justifica lou nouvèu bateja de soun bèn – pour justifier le nouveau nom donné à son bien (155p174)  
**Juvert** : Persil – minçourlet coume uno fueio de juvert – mince comme une feuille de persil (155p162)

## K

- Kangourou (un)** : kangourou (160p114)  
**Kepi** : Képi (161p10) – lou kepi part d'un coustat – le képi part d'un côté (171p50)  
**Kilò (Quintau)** : Kilo – Quatecant te n'en pese un kilò. Digo – Tout de suite, je t'en pèse un kilo. (168L7) – Quant coston dóu kilò ? – Combien fait ou coûte le kilo ? (168L7) – la forço apielado sus lou cilindre, en Kilò pèr centimètre au carrat – la force appliquée sur le cylindre en kilo/cm<sup>2</sup> (169p47)  
**Kiloumètre** : Kilomètre (158p45) – à vue kiloumètre d'aqui – à huit kilomètres de là (167p143) – li bout di palo viraran à quaucarèn coume 3500 kiloumètre ouro – le bout des pales ou des aubes tournera à quelque chose comme 3500 kilomètres/heure (169p34) – la vitesse ribejo li 3.000 km/ouro – la vitesse avoisine ou approche les 3.000 km à l'heure (169p49)  
**Kiosque** : Kiosque – À ta couneissènço, quant se poudriè vendre (au detai e dins li) de n° dóu journau prouvençau en Avignoun – Pour autant que tu le saches, combien pourrait-on vendre (au détail et dans les kiosques) de n° du journal provençal (174p58)

## L

- La** (vèire Demoustratiéu : Article defini) – i' a segoundo lengo, la de Dante e de Petraco – existe une seconde langue, celle de Dante e de Pétrarque (163p292)  
**La** (vèire Seca, Blanc, Fourtour) : Lait – avian de la en aboudànci – nous avions du lait en abondance (163p165) – quand lou la èro pres – quand le lait était pris (163p166) – Proumié, fai bouli lou la – Commence par faire bouillir le lait (159p258) – n'espeliqùè un bèu teté blanc tout boudenfle de la caudinièu – en sortit un beau sein blanc tout enflé de lait tiède  
 li bèsti de la : les animaux laitiers (159Ap259)  
 – Ramassè tant e pièi mai d'aquéli cardello grasso que fan lou la – Il ramassa tant et plus de ces laiters bien gras qui donnent le suc laiteux (171p23)  
**Lachouiro (Piau, Cibre, Moussouiro, Siho)** : Seau à traire – pourtant la lachouiro escumouso – portant le seau de lait écumant (163p25)  
**Lacharié (Cremarié)** : Laiterie, Crémèrie (159p127)  
**Lachen, co (vèire Draio)** : Lacté  
**Latage, Lachuegno, (Frucho, Dessèr au la)** : Laitage – Qu'amo lou latage : – Qui aime le laitage (163p258)  
**Labarido (Bóudro, Boulié, Limo, Nito, Papolo)** : Limon, Vase, Bourbe, Boue produite par le dégel, Margouillis, Gâchis – fasian de pasticlau e Óumorno : Aumône – Tu pèr quau ma labarido coume un mirau s'èro clarido – Toi par qui la bourbe de mon état était devenue l'eau claire d'un miroir ou d'un diamant (M4544)  
 Emé de nito, de labarido negro – nous faisons des pâtés avec de la vase, du limon noir (163p54)  
**(Bòli, Ligo)** : Sédiment, Marc  
**Labé** : Vent du sud-ouest (Lybie), Sirocco, Libecciu – Pèr cas que siegue pulèu un cop de labé – Au cas où ce serait plutôt le sirocco (173p17)  
**Labechado (Garbinado)** : Coup de vent du sud-ouest – La labechado siblo – La tempête siffle (M4004)  
**Laberinte (Esmaradou)** : Labyrinthe, Dédale – de rouda, dins aquéu laberinte d'androuno avignounenco – de rôder, dans ce labyrinthe avignonnais de ruelles (163p95)  
**Laboura, Laura (Coutreja, Fatura, Regueja, Sòuleva)** : Labourer avec la charrue – labouravo la terro emé dos vaco – il labourait la terre avec deux vaches (163p100) – e lou faguè laura – et le fit labourer (163p100) – aguènt toujours bello ouro pèr ana laboura – n'étant jamais prêts pour aller au labour (travailler) (163p11)  
**Labour (Cóutu, Rego)** : Culture avec la charrue – Lou labour – Les labours (163p26)  
**(Obro, Travai)** : Labeur, Travail – aguènt toujours bello ouro pèr ana laboura – n'étant jamais prêts pour aller au labour (travailler) (163p11) – aguènt toujours bello ouro pèr ana laboura – n'étant jamais prêts pour aller au labour (travailler) (163p11)  
**Labouriéu, ivo (Labourable)** : Labourable (M2702)  
**Labouraire (Coutrejaire, Bouié, Râfi)** : Laboureur (M3302) – I labouraire se mandè dire de destala tout d'un-tèms – Aux laboureurs on envoya dire de dételet tout de suite (163p287)

- Labouratòri** : *Laboratoire* – s'adrèisse à-n-un grand labouratòri d'analiso mineralougico (157p26) – au labouratòri de pouliço scientifico (158p18) – La guerro vertadiero, es dins li labouratòri scientifici que se fasié – *la vraie guerre, c'est dans les laboratoires scientifiques qu'elle se faisait* (167p190)  
 – lou elemène (L.M.N.) : lou Labouratòri di Materiau Nucleari (169p43)
- Labro** (anatoumiò) *lèvres* = li bouco (usanço) = brego (poupulàri) : *lèvres* – avé d'escarto o d'eclato i labro – *avoir les lèvres gercées*.
- Lacha** (Leissa, Abandouna, Ceda, Larga, Delarga, Bandi, Cala, Moula, Escapa, Desbounda, Fali) : *Lâcher, Relâcher, Laisser aller* – Lacho lou papié – *Lâche ce papié* (158Ap52) – Jimmy lacho Ouscar que lou gramacio en sourrisènt – *Jimmy relache Oscar qui le remercie en souriant* (167p36)  
 Lacha en plen : *Lacher prise* – fau que lou lache en plen pèr courre is estenaio – *Il lui faut lacher prise pour courir aux tenailles* (163p281)
- Lache, o** (Capoun) : *Lâche* – se reprochavo d'èstre lacho (155p203) – Grand lache ! – *Grands lâches* (158Ap48) – Quouro sis pas feiniant, ni lache, ni malaut – *Lorsque l'on est pas faignant, ni lâche, ni malade* (167p131)
- Lacheta** : *Lacheté* – S'es uno lacheta de pas ama la guerro, belèu. Mai es pas uno lacheta tant grosso coume de faire pati li qu'amas. – *Si ne pas aimer la guerre est une lâcheté, peut-être. Mais c'en est une bien moindre que de faire souffrir ceux que tu aimes* (167p178)
- Lachusclo** : *Euphorbe, Tithymale* – soute uno lachusclo – *sous une euphorbe* (159Ap295, M3241)
- Ladre** (Leprus, Mesèu) : *Lépreux* – E toucavo si ladre – *E touchait ses lépreux* (M3922)
- Lagadèu, Lagadigadèu** : *Refrain du chant populaire de la Tarasque* (159p219)
- Lagna** (se) (vèire Teni, Encagna, Doulouira, Plagne) *se plaindre, se fâcher avec, être en colère après, Râler* – Se lagnara pas de si camarado, que se soun trufa d'èu. (3p81) – aquéli cansoun... que lis avièu belèu, coume Mabelly quouro se lagno, un pau matrassado (60) – teni soun rèng, sènso se lagna. *tenir son rang sans se plaindre* (7)  
 Se désoler, s'Affliger, s'Inquiéter – ma paure grand se lagnavo de vèire – *ma pauvre grand'mère se désolait de voir* (163p12)
- Lagno o Làgni** (vèire Charpin, Pegin, Chagrin, Enui, Rancuro, Grinour, Countrarieta):, *Affliction, Fâcherie, mauvaise Humeur, Dépit, Souci, Tristesse, Douleur* :  
 Chagrin – E ma lagno se mesclavo d'un gros desgout dóu mounde fatís – *Et mon chagrin se mêlait à un profond dégoût de ce monde factice* (163p106)  
 Difficulté – fan pas cas de vòsti lagno – *ils ne tiennent aucun compte de vos difficultés* (107p27)  
 Peine – Ai bèn proun de mi lagno – *J'ai bien assez de mes peines à moi* (163p42) – li pàuri gènt que l'amo se lagno – *qui ont de la peine, qui dépriment* (138)  
 faire veni la lagno, douna de lagno (vèire facha) : *Fâcher, Dépiter* – se lagnon pas de vèire la messo courre ansin bourrido – *ne sont pas fâchés de que la messe aille à ce train de poste* (176p109)  
 èstre en lagno (Mourènt) = être Fâché
- Làgui** (Enui, Tristesso) : avé làgui : *Peine, Chagrin* – aguès pas làgui – *ne vous inquiétez pas* (13p192).
- Lagramuso** (Trato, Limbert, Lesert, Rassado) : *Lézard gris des murailles, Gecko* (159p157) – I lagramuso o I limbert i'agrado de béure de-longo lou soulèu – *les lézards aiment rester longtemps au soleil* (161p11)  
 Salamandre (Alabreno, Gafoui) – de gafoui, qu'es d'espèci de lagramuso d'aigo – *de tritons, sorte de salamandres d'eau* (163p16)
- Laguno** (Lono, Clar) : *Lagune*
- Lahut** : *Luth*  
 (Tartano, Lauto) *Tartane* – de quand lou proumié lahut – *de quand la première tartane* (163p254)
- Lai** (Aperèila, La, Eila, Pereila) – *là-bas au loin, quelque part par là* – d'Arle-en-lai, éron vióulet dessus et cremesin dessouto – *à partir d'Arles tout là-bas, ils étaient violet dessus et cramoiis dessous* (156p128)
- Laï, Laïco** : *laïc, Laïque*
- Laid o Leid, Laido** (Ord, Lourd)≠ Poulido (159p246) : *Laid, Impur, Obscène* – Fau parla dis intermitènt dis espetacle (buai qu'aquest mot es leidas ! (90) – Coume soun lambias laid aquéli mourre tan alisca ounte meme lis emoucioun an desporeigu (151) – ... la fiho dóu rèi : un boussignòu ! laido, tèclo, un mouloun d'os ! que sabe mai ? (vèire ARTICLES) ... – ... la fille du roi : une petite difforme, laide, myope, un vrai sac d'os et que sais-je encore ! .. (165p13)  
 Horrible (Orre) (159p244)– La poulitico... monte nasejo pas la laido femello ! (Aïòli) – *La politique... où ne va-t-elle pas mettre son nez, l'horrible femelle !* (165p9)  
 Vilain – laid uganand que siés !– *vilain huguenot que tu es !* (163p230)  
 Mauvais – Es vrai que Rouset cantavo ges de làidi cansoun – *Il est vrai que Rosa ne chantait point de chansons aux paroles mauvaises* (163p240)  
 Moche – Laid coume un pesou – *moche comme un pou* (165p34) – laido coume pecat – *moche comme un pou* (163p264) – Uno vièio fiho d'Avignoun, ...laido coume un pecat, .. (Roumanille) – *Une vieille fille d'Avignon, ... moche comme un pou, (165p34)*

**Laire (Larroun, Quèco, Raubadou, Vouleur, Escrò vèire s'Entèndre) : Voleur, Larron (159A164)**

**Lama : lama (161p27) – an issa noste ami sus un lama – ils ont hissé notre ami sur un lama (158Ap12)**

**Lambèu :**

**Lambias, Lampias (Estrasso, Tros, Farlampias, Flancas, Lampras, Peiot, Tafias, Espeiandra) :**  
gros, grand Lambeau, Lopin – à-n-un cantoun de la muraio ié pendoulavon de lambias de la tapissarié (155p198) – De gros lampias de pourpre flamejavon – de gros lambeaux de pourpre flamboyaient (163p37)

**Lambrusco : Lambrusque, Vigne vierge – Vigno sòuvajo que crèis dins li segounau abouscassi di dous Rose e s'arrapo is aubre, cercant lou soulèu (159p263) – d'alo de lambrusco – dans les tas de foin (163p51)**

**Lambrusquiero : (cep de) vigne sauvage (174p81)**

**Lamentable (Lagremable) : Lamentable – soun lamentable sort – son lamentable sort (M4443)**

**Laminage : Laminage – Soucieta lourrenco e miejournalo de laminage countinu – société lorraine et méridionale de laminage continu (159Ap238)**

**Lamo (vèire Ressort) : Lame – coume de lamo que s'amolon – comme des lames qu'on aiguise (M3621) – desfourelant si lamo – dégainant leur lame (163p157)**

**(Erso) – li lamo fièro s'escavarton – les lames fières se dispersent (M4024)**

**Lamp = Eslùci =Uiau (Esclaire, Foudre, Fousèro, Lànci, Pericle, Tron): éclair, foudre – d'ounte davalon coume de lamp (4p60). – ço qu'avie sachu councebre i carnavello lou tèms d'un lamp – ce qu'il avait su concevoir dans sa tête le temps d'un éclair (155p179) – Pas pulèu aguè peta, lou proumié cop de fouit. que la cavaloto partiguè coume un lamp.. (Roumanille) – le premier coup de fouet n'eut pas plutôt claqué que la petite jument partit à toute vitesse (165p26)**

**Lampa (Eslucia, Uiaussa) : Briller comme un éclair– E pèr l'afrejoui fai lampa soun fougau – Et pour celui qui a froid fait briller son foyer (M3862)**

**(Landa, Courre, Galoupa) Disparaître – Tre entèndre lou mendre brut, fai qu'un saut, lampant coume un uiau, desparèis dins li tousco – à la perception du moindre bruit, d'un seul bond, à la vitesse de l'éclair, il disparaît dans les fourrés (171p22)**

*Courir rapidement, à toute vitesse, à toutes jambes, – Lampavo, e s'es embrouncado. – Elle courait à toute vitesse et a heurté quelque chose.(168L6) – emé li jòuini ràfi que lampon, arderous, – avec les garçons de labour courant éperdument (163p277)*

*se Précipiter – segound soun us, touto la sòuvagino d'aigo lampè vers la Basso-Prouvènço – selon leur habitude, les oiseaux de zones humides se précipitèrent vers la Basse-Provence (171p17)*

*Voler – Lampo – Vole (M642) – lampo, talo qu'un glàri, – elle vole, comme un spectre (163p270)*

*Glisser (Escarlimpa)*

**Lampeja (Uiaussa, Eslucia) : Éclairer, Briller comme l'éclair – Lis uiau lampejon – zèbrent le ciel (156p157)**

*Courir rapidement – Un avie vist lampeja lou Lume-de-Sant-Èume e lou fiò fantasti s'èro asseta sus sa carreto – L'un avait vu courir rapidement le feu de saint Elme et le feu follet s'était assis sur sa charrette (163p261)*

**Lampado (Rai) : Rayon, Trait de lumière (Cambado) Course rapide ou longue et inutile –**

**Lampado, Lampiado (rh) (Cigau, Fiato, Gàrri, Lume, Petado) : Lampée, Grand verre de vin (TTP132bp29)**

**Lamparèu : phare – aurias di que de gros lamparèu assajavon de jouga i quiho emé lis estello – on aurait dit que de gros phares essayaient de jouer aux quilles avec les étoiles (167p24)**

**Làmpi, Lampo (Calèu, Lume, Viholo) : Lampe – uno làmpi (160p39) – Làmpi de man : lampe de poche (155p56) – uno lampo à petròli en couire (156p212) – e la lampo trais, mita morto, soun belu suprème à mis iue.(159p70)**

**Lampian (Estoco-fi, Escarinche): flandrin, flamberge, (Ligouso) rapière, personne grande et maigre – un long lampian – un grand échalas (155p156)**

**Lampiou : lampion – lis estello atubèron si lampiou (167p24)**

**Lança (Manda, Jita, Abaudi, Enrouta, veire un Cop) : Lancer (161p11) – e a lança un moustre dins la naturo (157p28) – Pascalín èro lança – Pascalín était lancé (TTP127p30) – Lançavo lou fiò-grè qu'alestissian – lançait le feu grégeois que nous apprétions (163p115) – me lance, iéu, de tóuti mi forço – moi, je me lance de toutes mes forces (163p57) – E se lanço vers la porte coume un fouletoun – Et se lance vers la porto comme un tourbillon (163p232)**

**(se) (Rounsa, Bandi) : se lancer, – pèr se lança sus la mendro pisto(157p4)**

*s'Élancer (Gandi) – se lançon regla – s'élançant d'un pas réglé (M383)*

**Lanceja (Reviscoula, Martela) : Elancer, Relancer – me venguè lanceja dins l'ista-siau de moun bonur – vint me relancer doulourement dans la sérénité de mon bonheur (155p16)**

**Lancejant (Pognènt) : Lancinant, Percant**

**Lanço : Lance (159p219) ...es quouro li lanço turton li pavés – Lorsque les lancent frappent les pavois (4p96)**

**Lancié : lancier – Lis ome i'avien mes lou Lancié à respèt de soun banage – Les hommes l'avait appelé le Lancier à cause de ses cornes (159p280)**

- Lançamen (Bandimen)** : – en bombardant **li pountin de lançamen** pousquè n'en limita li degai – *en bombardant les rampes de lancemant put en limiter les dégâts (167p190)*
- Lancòu** (vèire **Embraia**) : ?
- Landa** (**Courre, Patuscla, Trima, Flana, pèr Orto, Bourrido, Emplana**) : , *Errer, s'échapper (161p7)*  
*Disparaître rapidement (Lampa)* – Dòu tèms que Jaque se recampo, l'homme **lando** dins lou sournè – *Pendant que Jacques se relève, l'homme disparaît rapidement dans l'obscurité (169p22)*  
*Courir, aller très vite, Voler – landant coume de lèbre – courant comme des lièvres (163p101) – e ié landè – et il vola vers elle (M462)*  
*Foncer – landant pèr li carrièro de la vilo (4p104)*  
*Filer – qu'afeciouna landaras entre li dous bras dóu Rose – et que plein d'entrain tu fileras entre les deux bras du Rhône (159p303) – La R5 GT turbò landè vers Marsiho – et la R5 GT Turbo fila vers Marseille (169p21)*  
*Voler– E, afeciouna, lande vers li poulaio – Et, plein de zèle, je vole vers les poules (163p20)*  
*Bondir – Dintre lou pople que i'afloco – Parmi les flots du peuple (M384)*
- Landò** (un) (**Veitureto de pichoun, Carriòu**) : *Landau (161p11)*
- Landreja** (**Bada**) : *Flâner*  
**Landrejaire** (**Barrulaire**) : *Baroudeur, Flâneur, Rôdeur – un vièi landrejaire coumo iéu, encian comando de la marino (157p44)*
- Landrineja** (**Flandrineja**) : *Fainéanter, Lambiner*  
*Flâner (Bada) – se iéu m'envau à Roumo landrineja pèr li camin – si moi, je m'en vais à Rome, flâner par les chemins (163p222)– Amo miéus landrineja – il préfère flâner (169p61)*  
*Paresser (Agourrini) – De m'atrouva soulet m'èro vengu l'abitudine de landrineja (Sartan) – Me retrouver seul m'avait fait prendre des habitudes de paresse (165p26)*
- Landrin** : *Flandrin, Grand Dadais – landrin – grand dadais (163p237)*
- Langasto** : *Tique – coume uno langasto – comme une tique (M4482), mot satyrique – cafi de titre universitàri coume un chin de langasto – couvert de titres universitaires comme un chien de tiques (155p71)*
- Langousto, Lingousto** (m.) (**161p11**) : *Langouste – la langousto de Cuba (159p112) – Eici la langousto arpatejo; – Ici, la langousto gigote (174p158)*
- Langui** (**Espera**) : *Attendre avec peine, Inquiétude ou Impatience, Ronger son frein – vous ajudo à-n-espera lou proumié plat que fan langui miechouro (155p169)*  
 – vous languissè coume de chin – *le temps vous dure comme aux chiens (163p42) – me languisse pas – le temps ne me dure pas ou je ne trouve pas le temps long (163p182)*  
*s'Ennuier : (s'Enuia) (159p34) – vous ié languissés pas ? – ne vous y ennuyez pas ? (163p87)– Languissiéu un pau, alor mi siéu di de veni te saluda en passant – Je m'ennuyais un peu, alors j'ai pensé venir te dire un petit bonjour en passant ou te faire un petit coucou (169p131) – Engardo de langui : évite de s'ennuyer (M464) – m'engardè de langui – m'empêchait de m'ennuyer (163p275)*  
*Tarder – me languissiéu proun de trouva 'n manescau – il me tardait fort de trouver un maréchal-ferrant (163p281)*
- (Se) de (Impaciènt)**: *être impatient de – que me languisse de vèire (156p109) – Tóuti dous se languissien parié que la journado finiguèssié – Ils étaient tous deux aussi impatient que la journée s'achève (167p55)*  
 (vèire **Manca**) – *Dèvon bravamen se langui d'éu – Il doit drôlement leur manquer (167p93)*
- Languissènt** : *Languissant*  
**(EMPLÉ coume NOUM)** *Nostalgie Languì (Grinour, Mau-cor) : Peine Tristesse, Regret, Ennui – e la rintrado emé un pau de languì (2p102) – gardavo au cor uno douço grevanço, un languì qu'avié ges de noum (155p20) – ai lou languì – Je m'ennuie (158p54)*  
*Nostalgie – ... aurés pas lou languì di voues amado ? – ... n'aurez-vous pas la nostalgie des voix aimées ? (168L12) – Lou languì segrenous – La nostalgie profonde (M3961) – l'avié de jour que n'ère estoumaga dóu languì –J'en avais, certains jours, le cœur serré de nostalgie (163p96)*  
 – E, ami leitour, pos coumprene lou languì d'aquest vers de "Mirèio" "Coume au mas, coume au tèms de moun paire, ai ! ai ! ai !" – *Et maintenant, ami lecteur, tu peux comprendre la nostalgie de ce vers de "Mireille"; "comme au mas, comme au temps de mon père, hélas ! Hélas !" (163p289)*
- Languimen** : *Ennui, Nostalgie – ai lou languimen de si vièi vilage – j'ai la nostalgie de ses vieux villages, ses vieux villages me manquent.*
- Languitudo** (**Malancounié, Languisoun, Mau-cor**) : *Nostalgie, Ennui, Mélancolie – quèti languitudo : quelles heures d'ennui (M481)*  
*Regret – aquelo languitudo de moun campèstre e de ma lengo – ce regret de mes champs et de ma langue (163p105)*
- Languitòri** (**Enfetiarié, Enòdi, Desfèci, Lagno, Làgui, Enuei, Enui Tèdi**) : *Ennui, Fatigue, Spleen (155p19)*
- Languisoun** (**Languitudo**) : *Nostalgie, Mélancolie – vèn l'oumbro emé la languisoun – viennent l'ombre et la mélancolie (M4302)*

- Langouira (Malaveja, Treineja):** *Languir, Déprimer, Traîner en longueur (M3541), (Bestira) Agir languissement*
- (se) (Doulouira, Lagna) se Plaindre**
- Lagremo (vèire Desgounfla, Fretta, Ploura, Plour, Voulé):** *Larme, Pleur – douno-me, te n'en prègue, uno lagremo e un regrèt – Verse pour moi, je t'en prie, une larme de regret (163p171) – ma vido, passido pèr li lagremo, – ma vie, flétrie par les larmes, (163p172) – pèr encanta si lagremo o pèr li rëndre risoulet – pour faire disparaître, dissiper leurs larmes (60) – Quouro li lagremo se soun esvalido, (sècher, tarir)... pensant que si oustau, si vido, tout s'es esvali dins l'aigo. (23) – quouro li gènt au mièu van vièure la fèsto dins li lagremo ? (108) – Uno pichoto lagremo à l'ajudo – une petite larme pour aider (167p15) – De gròssi lagremo regoulavon, sèns muta, dins la barbo griso (vèire INFINITIÉU) (d'Arbaud) – Sans un seul mot de sa part, de grosses larmes coulaient dans sa barbe grise (165p13) – Enfin apasima, dos gròssi lagremo degoulinèron sus si gauto – Enfin calmé, deux grosses larmes glissèrent sur ses joues (167p53) – uno lagremo davalè sèns se pressa – une larme glissa tout doucement 167p227) – uno lagremo ié coulo... – Une larme perle ou glisse sur son visage ou lui vient à l'oeil (167p77) – Uno lagremo dins lis iue – Une larme aux yeux (167p92)*
- (Voulé) – Alor n'en voulès de plour ! – Et alors, il pleurèrent à chaudes larmes (163p227)**
- Ouscar a proun peno pèr teni si lagremo, de lagremo de ràbi e de crento – Oscar a beaucoup de mal à retenir ses larmes, des larmes de colère et de honte (167p50) – lou visage bagna de lagremo – le visage inondé de larmes (167p68) – mau-grat qu'elo toumbo de lagremo tant grosso – bien qu'elle laisse couler de bien grosses larmes (167p151) – tounba uno lagremo pèr elo – verser une larme pour elle (167p197) – Li femo, toubavian un riéu de lagremo – Les femmes, nous versions un torrent de larmes (M3941)
  - li lagremo ié venguèron – les larmes lui vinrent aux yeux (163p27) – Li lagremo desbondèron dis iue de M.A – Les larmes jaillirent des yeux de m. É. (163p283) – mai vous a un sourire que vous treviro coume lou soulèu dóu mes de jun, talamen que lou brave Ouscar, li lagremo ié mountoun – mais il vous a un sourire qui vous fait fondre comme le soleil du mois de juin, à tel point que les larmes viennent aux yeux du brave Oscar (167p39) – dos lagremo belugujèron dins sis iue blu – deux larmes perlèrent dans ses yeux bleus (163p242) – quand n'en parle me vèn de lagremo – quand j'en parle, les larmes me viennent aux yeux (171p31)
- Lagremeja (Degouta, Degoulina, vèire Uei):** *Larmoyer, Verser des larmes, Embuer – E, ma fisto, saupre que li rodo soun mai seguro qu'aièr, acó es pas per me faire lagremeja. (79) – Margarido, lis iue lagremejant – Marguerite, les yeux embués de larmes (163p235)*
- Lagremous (Lagremaire):** *ai lis iue lagremous – j'ai les larmes aux yeux*
- Lagremaire (Lagremous, Plouraire):** *en larmes, Larmoyant – Em'un visage lagremaire – Le visage en larmes (M4324)*
- Làmi, Requin, Pèis furan:** *Requin (161p15) – Pou ! de làmi – Peur ! des requins (158Ap6)*
- Lança (Empura, Bandi, Manda, Boulegadisso):** *Lancer*
- Lano (vèire Peloto):** *Laine – vous baie ma lano pèr faire vòsti tricot – Je vous donne ma laine pour faire vos pulls (159p152) – e sa raubo de lano – et sa robe de laine (163p209) – Tre janvié, i'a la toundo de la lano – dès janvier, il y a la tonte de la laine (159Ap262)*
- Laneto (Estofa):** *petite laine légère, Étoffe de laine – embabarouchado, dins sa mantiho de laneto – enveloppée, dans sa mante de laine (163p253)*
- Lano (Courset, Boumbet, Gilet):** *Gilet (161p21)*
- Laniero – Pièi prenien lis aus de lano pèr faire la laniero – puis ils prenaient les toisons de laine tondues pour faire les couronnes de laines à vendre (159Ap263)**
- Lanterna:** *Lanterner*
- Lanterno (Fanau, Lumenàri, Bè):** *Réverbère, Bec de gaz, Falot (M3444) Lanterne – la lanterno à la main – la lanterne à la main (163p257) – Alucavian sa tèsto que fasié lanterno magico sus lei carrèu en papié (Sartan) – nous regardions sa tête qui faisait ombre chinoise sur les carreaux de papier (165p33)*
- avié adu, fau dire, uno lanterno sourno – muni d'une lanterne sourde (163p140) – e la fasien vèire, pauro ! à la lanterno magico – et la faisaient voir, la pauvre, à la lanterne magique (163p262)
- Lapidàri (Peirounen):** *Lapidaire – en grand estile lapidàri a l' stampa son engèni – en grand style lapidaire, a imprimé son génie (163p71)*
- Lapin (Couniéu, vèire Cala, Soulèu):** *Lapin – Plouguè talamen que ..., e li lapin pèr se sauva, escalèron sus li sause – il plut tellement que ... et que les lapins pour sauver leur vie grimperent dans les saules (159Ap170)*
- Lapin is óulivo (159p122) – aquéu lapin a de la feruno – ce lapin a un air un fumet sauvage (3p42)**
- pèr dreïssa uno gâbi de lapin (155p175) – lou tire coume un lapin – je l'abats comme un lapin (158Ap27) – un bèu lapin grassougnet, bèn drud, bèn rabla, nourri à l'oustau – un beau lapin grassouillet, bien nourri, bien râblé, élevé chez soi (TTP127p30) – La cueïssu de galino e lou rastèu dóu lapin (f) – la cuisse du poulet et le râble du lapin
  - Ço que dison, d'aiours, lou cop dóu lapin – Ce qu'on appelle, d'ailleurs, le coup du lapin (167p116)

- **Se n'avié pas vendu la pèu du lapin, s'èro deja lipa li babino** – *Il avait vendu la peau de l'ours avant de l'avoir tué* (171p24)
- Lapinas** : Gros lapin – avien abari un gros lapinas – *Ils avaient élevés un très gros lapin* (167p114)
- Lapinou, (Lapinot, Boufaire)** : petit lapin, Lapereau – pèr tuia un vulgàri lapinot – *pout tuer un vulgàire petit lapin* (167p116)
- Lar (Fougau, Fouguèiroun)** : Âtre, Foyer – la lar o paiasso dóu fiò (*dalle du foyer*) (156p118, 163p29)
- Larbo** : Plie, Carrelet (M3341)
- Lard (Car-salado, vèire Cebo)** : Lard – Lou lard e lou bescue èron qu'un verme – *Le lard et le biscuit n'étaient qu'un vers* (174p30)
- Larda** : Darder, Piquer, Lancer (vèire Pougne, Dardaia) – Pamens, pode parla de quaucarèn que lardo tant coume aquéli dous evenimen : la mouissalo (82) – lardè, pièi, uno uiado– *puis il lança un rapide coup d'oeil* (155p157)
- Cuire comme le feu*– la caud lardavo – *la chaleur était cuisante* (M4524)
- Donner des coups de couteau* – e me vaqui en trin de larda li figo pèr lou pecou – *et me voila à donner des coups de couteaux aux queues des figues* (171p35)
- en lardant la famiho d'un cop de lengo – *en disant quelque chose de désagréable à la famille* (AF7712)
- Larg, o (Large (rh.), Larjo), Làrgi (Ample, Ande, Fièr, Liberau, Bourgau, vèire Emplana, Long, Caire, Niue) ≠ Estré (161p23)** – Espace, Largeur, Large, Ample, Libéral;
- em' uno rego verdo d'un mié pan de large – *avec une bande verte d'une douzaine de centimètres de large* (169p44)
- Grand** — L'ajudè carga soun pèr-dessus que i'èro bèn un pau trop large – *Il l'aida à mettre son pardessus qui lui était bien un peu trop grand* (167p89) avié estala sus la taulo uno larjo fueio (155p177)
- Vaste (Vaste)** – emé de làrgi perruco en pouncho – *avec de vastes perruques en pointe* (176p106)
- Large (Aboundous, Vaste)** – sus aquéu grand camin de 24 pas de large – *sur ce grand chemin de 24 pas de large* (163p254) – lou large lié de la Duranço – *le large lit de la Durance* (163p84) – de la mai estrecho à la mai larjo (159p51) – De làrgi plat d'estam – *de larges plats d'étain* (M344)
- Moun village... tèn lou mitan dóu plan, uno largo planuro – *Mon village... tient le milieu de la plaine, une large et riche plaine* (163p2)
- Espace, Place (Plaço, Espàci)** – es diferènt se i' avié gens de large – *ce serait différent s'il n'y avait point d'espace* (163p231)
- (Embat, Despart)** Quand, dins lou jour, fasié bèu tèms touto aquelo sóuvagino tenié lou grand large – *Les jours où il faisait beau, tous ces oiseaux restaient loins à l'écart* (171p17)
- Grave, ouvert / aigu, fermé (13p16)** – è : e larg / é : e estré
- (vèire EMPLÉ coume AVÉRBI)**
- e an paga larg – *et ils ont largement payé* (169p135)
- Place (Plaço)** – Forço causo que pode pas dire eici, manco de large (J. B. Laurens) – *Il y a bien des choses que je ne peux pas dire ici, faute de place* (165p16) – tant grand e tant blu que i' a de large pèr tóuti lis estello – *si grand et si bleu qu'il y a de la place pour toutes les étoiles* (163p198)
- Largeur** – En larg, en long e d'aut en bas (159Ap72) – l'avié just lou large pèr se vira (d'Arbaud) – *il y avait juste la largeur nécessaire pour se retourner* (165p16)
- (Nue)** – Lou larg se rouviho : *la nuit commence à tomber*
- Larg(e) m., Larjour f.** : Largeur
- (vèire EMPLÉ coume AVÉRBI)**
- Large (Proun)** : Largement, Amplement – s'espandis large la platano – *il s'étale amplement, le platane* (159p176)
- Faire large** : faire place (vèire Rèire) – Fasès large, bourrèu – *Arrière, boureaux* (158p39)
- à la largo (au largo)** (vèire Mar) : au large – Li toun rèston à la largo (4p94)
- Largamen (à Jabo)** : Largement, Généreusement, Grandement – lou nouvèu que fasié tant largamen li causo – *le nouveau qui faisait si grandement les choses* (163p116)
- Largesso, Larguesso, Lugaço (Bourgalige, Galantarié)** : Largesse, Liberalité –
- Larga (Alarga, Delarga, Ouf, Eirissoun)** : Donner avec profusion, Diffuser, Envoyer – pèr larga si counèissenço – *pour diffuser ses connaissances* (13 avertimen) – à larga vers éli l'image... *leur a envoyé l'image...* (155p211)
- Lancer, Lâcher (Esclafi, Escampa, Lacha, Escapa)**, – Tre qu'un felibre a larga 'n mot – *Dès qu'un felibre lance un mot* (163p216) – e largavo la cambo pèr l'arrapa dóu pèd (155p165)
- Larguer** – tant de boumbo en mens largado sus soun pays (167p26)
- Laisser échapper** – en largant un ouf ! d'aise – *en laissant échapper un ouf de soulagement !* (167p200)
- Bombarder (Boumbarda)** – dis avioun que largavon en tapis – *des avions qui bombardaient en tapis* (167p151)
- Dire, Débiter, Pousser (Escampa, Plaça)** (vèire Quilet, Souspir)–Alor, coume acò, larguè Maurel (155p69) – larguè tout d'uno estirado – *débiter d'une seule traite* (155p160) – Eleno

- aproufichè que restavo bouco badanto **pèr larga la siéuno** – *Hélène profita qu'il restait bouche bée pour en placer une* (155p191)
- **poudrian larga à la desciso enjusqu'à la Mieterrano** – *nous pourrions mener par flottage jusqu'à la Méditerranée*
- Emettre (Emetre)** – S'es di qu'èro esta lou proumié que **larguè** aquelo sajo resoun – *On dit qu'il fut le premier à émettre cette sage ou docte sentence* (171p27)
- Épancher (Escampa, Vueja, Desbounda, Descourda, Vuja, Versa)** – au mounde abrama **largo** lèu ta musico – *au monde avide épanche tes accents* (163p206)
- Déployer, (Alo,Velo) (Espandi)** – **Sis alo, sus lou Vacarés, un darrié cop largado e fièro** – *leurs ailes, sur le Vaccarès, une dernière fois, déployées et fières* (159p266)
- Largado (Vènt larg, Boufa, Ventoulado, Mistralado)** : *Vent du large, Vent d'ouest violent, Bouffée de brise marine, fort Coup, Rafale violente de vent* – emé de **largado** de libecciu e de mistrau – avec **de fortes rafales** de Mistral et de Libecciu (TTP127p24) – aquelo **largado** poudrié empourta quàuqui bracasso – ce **coup de vent** pourrait emporter les bateaux en pas trop bon état (173p17)
- Las = Coustat = Flanc (Man)** : **Côté** – van parti d'un las o de l'autre ... *vont partir d'un côté ou de l'autre* (13p192) – pourtant la fielouso au las – *La quenouille au côté* (163p135)
- d'un las...d'un las..(vèire Part, D'uno, Proumié, En mai d'acò).** – **d'une part...d'autre part** – Coume d'un autre las – *Comme d'autre part* (167p15)
- en ce qui concerne...* – d'un las istouri a la grafio troubadourenco, e d'un las geougrafi au biais de parla de la regioun centralo di país d'o, lou Lengadò? – **en ce qui concerne l'histoire**, a la graphie des troubadours, **et en ce qui concerne la géographie**, à la façon de parler de la région centrale des pays d'oc, le Languedoc ? (20)
- de las en las (d'eici, Tèms)** : *de ci de là, par ci par là, de temps en temps, de temps à autre*
- (Aiours) D'un autre las** lou culte de Mithra – **Par ailleurs** le culte de Mithra (55p3)
- En revanche, Par contre* – **D'un autre las**, Gustava moulavo pas dins sis ativeta – **En revanche** Gustave ne faiblissait pas dans sas activités (167p159)
- (Feisset)**
- Las, Lasso (Alassa)** : *Fatigué,e* – quand èro las – *lorsqu'il était fatigué* (163p253) – las d'espera – *fatigués d'attendre* (171p18)
- Las, Lassé** – que devès èstre las – *car vous devez être las* (M124) – las de courre, las de rire, las de dansa – *las de courir, las de rire, las de danser* (163p210) – las dóu plourun – *lassé de pleurer* (163p21)
- Las, avani e mort de som – **Mort de fatigue**, *Défaillant et tombant de sommeil* (163p58)
- Lassige, Lassùgi (m) (Fatigo, Peno, Tris)** : *Lassitude, Fatigue* – aquelo guerro que nous aclapo de lassige e nous despoutènto a dre di gouvèr poulti (97) – Lou sèr sèntes lou lassige (143) – **quand me vèn lou lassige** – *quand je commence à être trop fatigué, quand la fatigue me gagne* (155p66) – Lou lassige l'agantè – *la fatigue s'empara de lui* (155p182) – Jimmy sentié plus soun lassùgi – *Jimmy ne sentait plus la fatigue* (167p102)
- Las** : *Lacs, Noeud coulant* – que la Sereno tèn enclaus dins si las – *que la Sirène retient dans ses lacs, sous son charme* (174p161)
- Lasàmi (Roucau)** : *Paon-de-mer* (M4021)
- Lasèr** : **Laser (Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation)** – e si quatre fusado souto lis alo, **guidado pèr laser** – *et ses quatre fusées, à guidage laser, sous les ailes*(169p141) – Lou **guidage lasèr** sarié geina pèr lis abet – **le guidage laser** serait gêné par les sapins (169p145)
- Latin (Macarrouni, vèire Metre à)** : *Latin* – l'aprendren lou latin – *nous lui apprendrons le latin* (163p66) – Es, pièi, pas necite, de **saupre lou latin** e de vèire en travès di bàrri pèr vèndre dès escut ço que n'en costo cinq (**Roumanille**) – *Et, point n'est besoin de savoir le latin ou de voir au travers des remparts pour vendre dix écus ce qui n'en coûte que cinq* (165p36) – la reneissènço d'un lengage remuda dóu latin e poulti e sounant coume lou meïour italian – *une langue provignée du latin et jolie et sonore comme le meilleur italien* (163p292)– espeluquejerian lou papafard latin – *le grimoire latin fut épluché* (163p124) – Tout ço qu'a precedi lis escrivant latin – *Tout ce qu'a précédé les écrivains latins* (163p292) – idioma prouvençau que retrais, i' a de fes, lou relais dóu latin, de fes la gràci grèco, de fes l'asprun touscan – *idiome provençal qui rappelle tantôt l'accent latin, tantôt la grâce attique, tantôt l'âpreté toscane* (163p298) – Moun abitudò di **paraulis latin** – *Mon habitude des patois latins* (163p298) – Coume an li gènt di mar **latino** – *Comme ont les riverains des mers latines* (M461)
- dos fes rouman, **rouman latin**, rouman catouli – *deux fois romain, romain latin et romain catholique* (163p296)
- Latineja** : *faire du latin* – L'embarrèron au pichot semenàri de Bèu-Caire ounte **latinejè** un parèu d'an (Roumanille) – *Ils l'enfermèrent au petit séminaire de Beaucaire où il fit du latin pendant deux ans* (165p9)
- Latoun, Letoun(rh.) (Aurichau) (Couire e Zinc)** : *Laiton* (159Ap241) – de luno de letoun – *de lunes de laiton* (163p276)
- Lau (Clar)** : *Lac* – Coustejan lou bèu lau de Castihoun – *Nous longeons le beau lac de Castillon* (159p24)



- Làupi (la) (Vanado) :** *Tas de bois, Pile, Bûcher (155p20)* – en i' empielant **uno làupi de** balaus – *en y empilant un grand tas de fagots (163p69)*  
**(Touno, Triho) Tonnelle**
- Laurié o Lausié** (rh. m.) : *Laurier* – anave crentous querre lou bèu livre de pres e **la courouno de lausié** – *j'allais, timide, chercher le beau livre de prix et la couronne de laurier (163p104)* – de branco de **lausié** – *des branches de laurier (163p144)*
- Lauroun (Adous, Dous, Eissour, Mueio, Neissoun, Sourgènt) :** *Source à fleur de terre* – Moun cor es un **lauroun** que verso – *mon cœur est une source qui déborde (M4463)* – dins un **lauroun** de Sant-Roumié – *dans une source de Saint-Rémy (163p128)*
- "Laus" pèr Lau** – sus lou **laus** plan coume un mirau – *sur le lac lisse comme un miroir (169p103)*
- Laus (Panegiri, Eloge) Louange, Eloge, Panégyrique – un curat.. faguè lou laus** dóu grand bastissière.... **(155p207)** – Estènt que de **laus** s'entrevan – *Puisque qu'il est question de panégyrique, puisqu'on parle de... (F24533)* – la publicacioun dóu **flame laus** – *la publication du brillant panégyrique (F24533)*
- Lausour :** *Louange* – dins la michour di niue d'estiéu enauro vers lis estello la **lausour** de la Venus d'Arle – *dans la tièdeur des nuits d'été, élève vers les étoiles la louange de la Vénus d'Arles (13 p.196)*
- Lausa (Vanta) :** *Louer, Vanter (Astruga) Approuver, Féliciter* – e se **lausavo** sis acioun – *et on louait leurs actions (163p31)*
- Lausenja (Lausa) :** *Louanger*– en ti **lausenjant** – *En te faisant louanges (171pV)*
- Lausènjo :** *Louange* – à tu revèngue touto **lausenjo** – *à toi revienne toute louange (M4244)*
- Lausange, Lousange, Lousàngi (m.)** (vèire **Marrelage**) – un **lausange**– *un losange (161p20)*
- Laus pèr Lau**
- Lauso** (vèire **Ardaïso**): *Lauze ou Lause* – li **lauso** téulissiero – *les lauzes du toit (M4382)*  
*Plaque, (155p82) – Inaguracioun d'uno lauso – Inauguration d'une plaque*  
*Dalle – Se poudian faire trebasta aquesto lauso – si l'on parvenait à faire basculer cette dalle (158Ap45)*  
*Pierre plate – l'estènde bèn d'à plat sus uno lauso – je l'étends bièn à plat sur une pierre plate (159Ap67)*
- Lausihò (Brigadèu, Clapihò) :** *Pierraille* – Quàuqui lèio d'amelié arrascassi dins li **lausihò** – *Quelques allées d'amandiers rabougris dans la pierraille (163p70)*
- Lausetò o Alauseto, Lauveto (m)** (**Calandro, Couquihado, Pesqueirolo**): *Alouette* – **lausetò** sènso tèsto au roumanin – *alouettes sans tête au romarin (159p107)* – **La cansoun de l'alauseto, penso en tu (159p165)**  
*Gravier, petite Pierre, Galet (M4102)*
- Lava** (vèire **Blad, Man, Refresca, Plago**) : *Laver*– **Lava qu'a** lou mourre = *Le visage une fois lavé...Après s'être lavé la figure,... (2p64)* – léu, vesès, **lave bugado**...– *Moi, voyez-vous, je fais la lessive ou je lave le linge... ou je suis blanchisseuse (163p177)* – **lavo** de got – *lave des verres (163p244)*  
– devèn èstre countènt d'avè l'amo en repaus, **lou cor net e la man lavado** – *nous devons être heureux d'avoir l'âme en repos, le cœur et la main propres (163p294)*  
*Manger tout son bien (Aplana, Escudela)*
- Lavamen :** *lavement* – **N'i'a que fan** de supousitori, **de lavamen (159p145)**
- Lavàssi** (vèire **Plueio**) = **Glavas** : *Trombe d'eau* – Toumbo la raisso de **lavàssi**, de **glavas**. **(1p134)** – rounco dins li vabre **un lavàssi de plueio** – *rugit dans les ravins une pluie torentielle (M4064)* – un **lavàssi de plour** desboundo – **Un torrent de larmes jaillit (M4601)**  
– lou **lavàssi calè** – **la grosse pluie** cessa **(163p267)**
- Lavo-linge :** *lave-linge, machine à laver* – un **lavo-linge (160p27)** – **Machino pèr lava**, – *Machine à laver (165p24)*
- Lavo-terraio :** *lave-vaisselle* – **uno lavo-terraio (160p27)**
- Lavabò :** *Lavabo* – **La glaço** dóu **lavabò** es en milo estello – **La glace du lavabo** est en mille morceaux **(167p209)**
- Lavo-man :** un **lavo-man** : *un lavabo (160p46)* – lou passarés souto l'aigo dins **lou lavo-man**– *vous le passerez sous l'eau dans le lavabo (169p55)*
- Lavadou (Salo de ban)** – *Salle de bain (161p16) (161p24)*  
*Lavoir* – Que noun anas **au lavadou** !. – *Que n'allez-vous au lavoir ? (163p42)* – e i **lavadou** – et **aux lavoirs (163p137)**
- Lavaire :** *Laveur*– En **lavant** la lano, ié levon lou surge – *en lavant la laine, ils lui enlèvent le suint (159Ap266)*
- Lavo-dènt (Bacèu, Gautas) :** *Soufflet*– n'ai aganta **de bacèu, de gautas, de moustas, d'atous e de lavo-dènt**, mai de **cataplame** coume aquéu pode te dire jamai – *j'en ai attrapé des beignes, claques, des gifles, des baffes et des torgnoles, mais des emplâtres comme celui-là, je peux te le dire : jamais (171p50)*
- Lavando (Espì) :** *Lavande* – cubert de **lavando** – *couverts de lavande (163p70)*
- Lazuli (Lapis, Azur) :** *Lapis lazuli, Pierre d'azur* – Adelino se tapè lis iue dins lou fichu **de Lazuli** – *Adeline se cacha les yeux dans le fichu bleu lapis (174p20)*

- Le** (vèire **Bocho**) : *Cochonnet ou le Bouchon* – Lou tireire empeguè lou le, e **sa boulo restè 'n plaço...**  
N'en donnè **dous is autre** – *Le tireur fit gicler ou chassa le bouchon, mais fit un carreau... Il donna deux boules ou deux points à l'équipe adverse (163p247)*
- li sèt de Font-Segugno, d'uno voues, delibèreron de faire bando à despart e, **agantant lou le, de lou jita monte voulien** – *les sept de Font-Ségugne délibèrent, unanimes, de faire bande à part et, (métaphore du jeu de boules) saisissant le ou s'emparant du problème de le résoudre comme ils l'entendait (163p211)*
  - **avè o teni lou le** – *avoir la parole* – **arò avès lou le** (*parole, boule*), à vous de jouga (1p18)
  - **aganta lou le** : *se rendre maître du jeu*
- Manda lou le** – **Avèn** en plen Paris **manda lou le** dins la regolo – **Nous avons en plein Paris lancé le bouchon dans la rigole (163p297)** – **mandavo lou le** un pau liuen – **envoyait le bouchon un peu trop loin (TTP127p21)**
- Lèbre (la)** (vèire **Soulèu, Lèbre**): *Lièvre (le) (160p122)* – **Vau à la lèbre** – *Je vais chasser le lièvre (168L17)* – Que vague à Barut, la rapugo **quouro sabe uno lèbre !** – *Au diable le grappillage quand j'ai repéré un lièvre ! (168L17)* – Fasié salivo **tau qu'un chin à l'après d'uno lèbre** – *L'eau lui venait à la bouche comme à celle d'un chien sur la trace d'un lièvre (165p10)* – **faire la lèbre** : quouro i'a un fube de mounde li gènt **fan la lèbre** – *font la queue (4p60)*
- **Quau vòu prene dos lebre à la fes, n'en prèn ges** – *il ne faut pas courir deux lièvre à la fois (159p171)*
- Lebrasso (Rasclèt)** : *Gros lièvre*
- Leco (TDF) Lèco (JC) (Enganamen, Choupla, Ratiero)** : *Piège* — vous dounarai licènci **pèr cala tóuti li leco foutougrafico** que bon vous faran plesi – *je vous donnerai l'autorisation de poser tous les pièges photographiques qu'il vous plaira (155p191)* – devié sèmpre faire mèfi **di leco pausado** pèr aganta li refratàri e li resistant de tout péu – *devait toujours faire attention aux pièges tendus pour attraper les réfractaires et résistants de tout poil (167p70)* – **calave de leco** – *je tendais ou posais des pièges... (171p39)* – **a douna dins la lèco** – *est tombé dans le piège (155p202)* – coume **pres dins uno lèco** – *comme pris au piège (167p52)* – o bèn **pauso uno nouvello leco** – *ou bien elle pause un nouveau piège (167p83)*..– Lou capelan qu'a pas vougu **risca de se prene dins uno leco** – *le curé qui n'a pas voulu courir le risque de tomber dans un piège ou de se faire piéger. (167p50)* – **Ouscar se pren à la leco** – *Oscar se prend au piège, se fait piéger (167p77)* – **Es bessai uno leco (158p22)**
- Charmes* – Lou grand balès que **toumbo dins li leco de la bello bloundo** – *Le grand costaud qui succombe aux charmes de la belle blonde (169p11)*
- Legat (Laisso)** : *legs*
- Legat* — **Mounsegne lou Vice-legat** – *Monseigneur le Vice-légat (174p138)* – Dóu tèms que li **vice-legat** la fasien passa tant douço is Avignounen ... (**Roumanille**) – *Pendant que les vice-légats permettaient aux Avignonnais de se la couler douce (165p26)*
- Legèndo** : *Légende* – e tant d'àutri recit e **legèndo** e cresènço de nosto raço prouvençalo – *et tant d'autres récits, légendes et croyances de notre race provençale (163p40)* – uno **simple legèndo** – *une simple légende (163p160)* – Lou bon roumiéu – **Legèndo prouvençalo** – *Le bon pèlerin – Légende provençale (163p221)*– En aquelo sesiho, passado au-jour-d'uei à l'estat de **legèndo**, – *Dans cette séance, passée, aujourd'hui, à l'état de légende, (163p214)* – car **uno legèndo dis** que Sant Lu aurié esculta l'estatuo de la Vierge **dins uno souco de fenoun gigant (120)** – **marchavo coutrio em'aquelo de la legèndo** – *allait de pair avec celle de la légende (155p178)* – **Marco uno legèndo** – *inscrit une légende (159Ap243)* – ounte la **legèndo viéu** – *où vit la légende (163p102)*
- Legi (ss)** (vèire **Grand, Relegi, Santo Crous**) : *Lire* – sabe pas **legi !** – *je ne sais pas lire !. (168L14)* – **se legissié** lou journau en tubant la pipo.. (**2p86**) – **me n'en fau legi** un cant – *Vous allez m'en lire un chant (163p295)* – **Legisse li definicioun** – *Lis les définitions (159p252)* – **legissié** l'evangèli à sis enfant e servitour – *lisait les évangiles à ses enfants et domestiques (163p28)* – aguènt **legi dins** sabe plus que **journau** – *ayant lu dans je ne sais plus quel journal (163p104)* – **legissènt** ti counsolacioun vano – *En lisant tes vaines consolations (163p171)*
- Ramarciant à nouéste messiés de Mountvaloun, saup **liegi**, escrieure e chifra (**V. Gelul**) – *Grâce à nos messieurs de Montvallou, je sais lire, écrire et compter (165p27)*
- (vèire **èstre o èsse de**) – **De legi** en particuliié : **à lire** en particuliié (**159Ap54**)
- **Sènso si luneto, Lu se li pòu pas legi, li pichouni letro** – *Sans ses lunettes Luc ne peut pas lire les petites lettres (161p11)*
  - lou **fai legi** au prudènt moussu Dupuy – *le fait lire au prudent monsieur Dupuy (163p110)*
- (**Dire**) – Roumaniho... nous **disié** *Li Sounjarello* tóuti fresco – *Roumanille... nous lisait les Songeuses toutes fraîches (163p202)*
- Illisible* – Lou numerò dóu moutour e dóu chassis **podon plus èstre legi de tant qu'an pica à cop de burin** – *Le numéro du moteur et celui du châssis ont été rendus illisibles à coups de burin (158p56)*
- Legeire (rh)** o **Legissèire** o **Leitour** : *Lecteur* – **gros legèire** – **grand lecteur (155p163)** - **Leitour** – (**163p33**) – L'Armana prouvençau, ... estènt qu'acò 's un libre de famiho e de vihado, represento pau o proun 50,000 **leitour** – *L'Almanach provençal, ... comme c'est un livre de*

- famille et de visite, il représente peu ou prou 50.000 **lecteurs** (163p220) – E, ami leitour – Et maintenant, **ami lecteur** (163p289)
- (Noum) Legi** : Lecture – Es uno passiou **lou legi**, coume la bouvino (d'Arbaud) – **La lecture** est une passion, comme les taureaux (165p8)
- Lou legi** vous fara trachi **ome de leituro** – **La lecture** vous élèvera au niveau **d'homme cultivé** (165p8)
- Avé de legi** : Savoir lire et écrire
- Leituro (Quand, Dire)** : Lecture – Prenguè uno brouqueto pèr ié bouta fiò coume lou capelan ié demandavo de lou faire, **leituro fachó** – *Il prit une allumette pour la brûler, comme le curé le lui demandais, après l'avoir lue* (167p59) – Se vèi que la **leituro**, boutas, fai pas de bèn – *On voit bien que la lecture, allez, ça ne fait pas du bien* (163p130) – s'afiamant à la **leituro** – *s'enflammant à la lecture* (163p121) – Es l'endeman d'uno **leituro** que – *C'est au lendemain d'une lecture poétique que* (163p206)
- (Cabussa)** – l'ome sèmblo **plenamen enfounsa dins sa leituro** – *l'homme semble profondément plongé dans sa lecture* (169p68)
- Culture, Instruction (Estrucioun)** – Carle Henri qu'avié de **leituro** – *qui avait de l'instruction, qui était cultivé* (155p155) – **ome de leituro** : *homme instruit, lettré* (155p211)
- Legible, de bon legi = de mau legi** : *lisible, facile = de mau legi*
- Legioun** : *Légion* – li legioun roumano (159p229) – **despartiguè sa legioun en tres cors d'intervencioun**
- (Crous) La Legioun d'ounour** – *la Légion d'honneur* (TDF)
- Legislacioun** : *législation* – Acò's uno **legislacioun** à despart aquelo que regis la pastriho, parai ? – *C'est une législation particulière celle qui régit le monde des bergers, n'est-ce pas ?* (159p279)
- Legitimisto (Blanc)** : *Légitimistes* – pèr empacha d'intra li **legitimisto** – *pour empêcher les légitimistes d'entrer* (163p94)
- Lègo (vèire Liuen)** : *Lieue* (6 km) – au-mens **uno bono lègo** – **sur** *au-moins une bonne lieue* (163p267) – Font-Ségugno, fàcio lou Ventour, alin, e la coumbo de Vau-Cluso que se vèi à quàuqui **lègo** – *Font-Ségugne, regarde le mont Ventoux, au loin, et la gorge de Vaucluse qui se voit à quelques lieues* (163p208) – la vilo se signalavo **a-n-uno lègo liuen** – *que la ville se voyait à une lieue à la ronde* (155p156) – Ma chato, n'an sian belèu, sai, à nòu o dès lègo – *Ma chérie, nous en sommes, peut-être bien, à neuf ou dix lieues* (163p263) – E se parlavo d'éli à **cènt lègo** à l'entour – *Et on parlait d'eux à cent lieues à l'entour ou à la ronde* (163p255) – un vièi, vièi trignoun que semblavo veni de **dès lègo** – *un vieux, vieux carillon qui avait l'air d'être à dix lieues* (176p110) – qu'èro à l'adré de Sant-Carpre, e, **pau mai, pau mens**, à mié-**lègo** di bàrri. (155p163) – **mau-grat qu'aquelo explicacioun piquèsse à vint lègo en dessubre de sa coumprenenço** – *bien que cette explication lui passât à des lieues au-dessus de la tête* (155p209) – Li mousco e li mouissau **toumbon à dès lègo** – *les mouches et les moustiques tombent à dix lieues à la ronde* (159p144) – Maiano, emai noun fugue qu'à **tres lègo d'Avignoun** – *Bien que Maillane ne soit qu'à trois lieues (une petite vingtaine de kilomètres) d'Avignon* (163p84)
- **toumbère d'a pèd l'estirado d'uno lègo e miejo** que me separavo de Nebaroun – *j'abattis à pied la distance d'une dizaine de kilomètres qui me séparait de Nébaron* (155p59) – Lou Riege... es un bos estrangla proun, **mai alounga, peraqui, sus dos o tres lègo**, – *Le bois des Rièges... est un bois très étroit, mais long, d'environ une quinzaine de kilomètres* (159p266)
  - l'avié proun **miejo-lègo**, lou plus pau, de camin – *Il y avait bien une demi-lieue (3 km) de chemin, pour le moins* (163p8)
  - à **sèt lègo** d'aqui – à **sept bonnes lieues** de là (163p128)
  - **après de lègo e de lègo de camin** – *après de longues heures de marche* (158Ap34) – es tu que m'a fa faire **dous cènt lègo de camin** – *c'est toi qui m'a fait faire deux cents lieues de marche* (163p239)
- Legume (Liéume : mai usita)** : *Légume* – Li **legume fan fèsto** (159p104) – que li Mountés n'avien fa de jardin à tartifle é à **liéume de touto meno** – *dont les Montois avaient fait des jardins à pommes de terre e autres légumes* (167p151)
- Legumenouso** : *legumineuse* – de **legumenouso** (159Ap259)
- Lèi Loi – Duro es la lèi** : *dure est la loi* (159p266) — vole encarta **lis article de lèi** que la regisson – *je veux rédiger les articles de loi qui la régissent* (163p214) – avès d'acò di cosmonauto, fau créire, que quand desbarcon, soun pancaro afa à de novèlli **lèi de pesantour** – *Vous ressemblez aux cosmonautes, il faut croire, en ce que lorsqu'il débarquent, ils ne sont pas encore habitués à de nouvelles lois de pesanteur.* (107p23) – vau estudia plan-planetò li dóuci **Lèi d'Amour** – *je vais étudier à loisir les douces Lois d'Amour* (163p178) – Jésus **segound la lèi jusiolo** fuguè presenta au Tèmplo (120) – se leissan aqueli que fan de "lobbying" **impansa sa lèi**. (129) – Li ribeirié brutau **fasièn la lèi** – *Les portefaix brutaux faisaient la loi*, (163p92) – **nosto lèi prevèi...** – *notre loi prévoit...* (158Ap48) – **nòsti lèi soun bèn claro** – *nos lois sont formelles* (158Ap50) – s'entrevò de faire **respeta** li rite emai li **lèi** (159Ap158) – lou crime dóu gouvèr – qu'**estrassavo la lèi** pèr èu jurado — *le crime d'un gouvernant qui déchirait la loi jurée par lui* (163p190) – que i'avié ni **lèi dóu**

- travai**, ni prouteicioun soucialo (159Ap223) – en dessubre de la lèi – *au-dessus des lois* (155p204)
- Règle (s) (Règlo) : – restabliguè, **souto la lèi** de sant Nourbert, l'ordre de Prémontré – *restaura, sous la loi (Règle) de saint Norbert, l'ordre de(s) Prémontré(s)* (163p180) – Quant auren touto lèsto la Lèi qu'un felibre adoubo : – *Quand nous aurons toute prête la Loi (les règles) qu'un felibre prépare* (163p214)
- **Qu'a fa la lèi a fa l'engàmbi** – *Toute législation est insidieuse, qui a fait la loi a créé la chicane* (165p7)
- Leiau, leialo** : *Loyal, e, – soun aversàri leiau* (155p207)  
(Legau, Legalo) : *Légal*  
Legislatur : *Législateur*
- Leïçoun**(vèire Dire) : *Leçon* – Dous **leïçoun** pèr un viage : es di bon – *Deux leçons en une fois : c'est excellent* (88) – Dóu tèms que **dounavo sa lèïçoun de voucabulàri** à Jimmy – *Pendant qu'il donnait sa leçon de vocabulaire à Jimmy* (167p47) – e faisé siéuno **la leïçoun que ié disien lis aubre...** – *et faisait sienne la leçon que lui donnaient les arbres...* (159Ap32) – S'un cop un d'aquéli darut de chivau camargue **me voudra faire la leïçoun...** (d'Arbaud) – *Quand un de ces gros idiots de chevaux camarges voudra me faire la leçon* (165p26) – **adouba uno leïçoun** – *faire une leçon* (TTB127p25)
- Lèime, o** (vèire Fin, Courrèit) : *Franc, Pur* (159Ap50) – Quouro significo aucun, se rënd en lèime **prouvençau pèr degun,...**
- Lèio (Alèio, Rèng)** : *Rang*  
*Allée (Teso)* (vèire GEROUNDIÉU) – Quand lou vènt d'aut barrulo **dins li lèio...**(B. Bonnet) – *Quand le vent du nord siffle dans les allées...* (165p12) – Quàuqui **lèio d'amelié**– *Quelques allées d'amandiers* (163p70)
- Rangée (Tiero)* – **apara pèr li lèio** de ciprès – *protégées par les rangées de ciprès* (4p74) – en fasènt peta **de lèio de piboulo** – *en faisant sauter ou éliminant des rangées de peupliers* (155p154) – **sèrve tambèn pèr faire de lèio e** assousta li recordo – *je sers aussi à faire des rangées d'arbres pour protéger les récoltes* (159p186)
- Haie (Sebisso, Baragno)* – **li grand lèio** de ciprès – *les grandes haies de cyprès* (163p3) – **Lèio d'ounour** – Haie d'honneur
- Avenue (Avengudo)* – Flourissès-vous, celèsti **lèio** – *Fleurissez-vous, célestes avenues* (M4282)
- Leïssa (ai)** (Quita, (161p14) – vèire Carage) : *Laisser, Quitter, Abandonner sur place:*  
*Laisser* – Vous **laisse** – **Je vous laisse** (163p169) – Te **laisse** libre – *Je te laisse libre* (163p184) – aproufichè 'n moumen ounte l'avien **leïssa soulet** – *il profita d'un moment où on l'avait laissé seul* (163p149) – que tenié di tradicioun **leïssado** pèr lou bon rèi Reinié. – *qui tenait des traditions laissées par le bon roi René* (163p173) – Alor as, de cop, envejo de tout manda au diable, **de leïssa toun carretoun** e de grata camin (1p89) – A es bon d'alena en sourtènt dóu trau, quand avès manca **de ié leïssa la carcasso** (107p3) – Antoine Mistral à sa mort en 1827 **laisso la famiho** la plus richo de Maiano. (118) – **leïssè** sa boutigo – *il laissa son atelier* (163p283)
- e la crítico, **leïssas courre**, – *et la critique, laissez courir,* (163p297)
- **Laisso que te finigue** – *Laisse donc que j'achève* (163p177) – **laisso que te digue** : *laisse-moi te dire* (155p68)
- S'èron cargado, li carriolo, **iéu vous laisse à pensa** – *Je vous laisse à penser, si les carrioles avaient leur charge* (163p252) – vous **laisse à pensa** coume – *Je vous laisse à penser comme* (176p109)
- (se Faire) : se **Laisser** – laureto **se leïssè** enjoulia, pécaire ! pèr aquéu prince de fierau – *la pauvre lauré se laissa enjôler et enlever par ce prince de grand chemin* (163p293) – se sarié **leïssado** adurre à noste mas – *se serait laissé conduire à notre Mas* (163p170) – Mi siéu **leïssado** dire qu'à miejour ... (Sartan) – *Je me suis laissé dire qu'à midi ...e* (165p35) – me siéu **leïssa** dire – *je me suis laissé dire* (163p189) – mai nous **leïsserian** dire pèr li gènt dóu país – *mais nous nous sommes laissé dire par les gens du pays* (163p261)
- Leïssen-lou** à sis estúdi (158p3) – Sus acò, **leïssère** Toumeto à **soun obro** – *Sur ce, je laissai Toumeto à son travail* (171p10)
- Laisso-m'ista** – *Laisse-moi tranquille* (155p177) – **Leïssas-lou tranquile** (158p5)
- Leïssen-la veni**, d'abord que mounto – **laissons-la venir** *puisque'elle monte* (107p9) – laureto se **leïssè** enjoulia, pécaire ! pèr aquéu prince de fierau – *la pauvre lauré se laissa enjôler et enlever par ce prince de grand chemin* (163p293) – eh ! moun bon, **laisse faire** – *eh ! mon bon ami, je laisse faire* (163p246)
- (Se) – me **leïssaves** faire – *tu me laissais faire* (163p210) – a degna **me leïssa tounba**, dóu cèu ! tè, uno girouflado. – *a daigné me laisser tomber du ciel, tiens, une fleur d'oeillet* (163p180) –
- Quand rescountras quaucun **fau se vira de caire pèr se leïssa passa** (159p41)  
*Laisser derrière* (vèire Vira l'esquino)  
*Laisser tomber, Oubliez (Óublida, Esta)* – **Leïssas lou courounèu**, digas-me Malijay – *Laissez tomber ou oubliez le colonel, appelez-moi Malijay* (169p29)

- Abandonner (Abandouna, Planta) – Vesès que t'avèn pas leissa – Tu vois : nous ne t'avons pas abandonné (158Ap27) – Soun galant l'a leissado en plant – Son amoureux l'a abandonnée (163p264)**
- Délaisser, Laisser tomber – es uno pauro folo que l'a leissado soun cadet – c'est une pauvre folle que son amoureux a délaissée ou a laissé tomber (163p270)**
- ne pas tenir Compte – e laissez de caire la realita – et elle ne tient aucun compte de la réalité (20)**
- Quitter – Lou Lioun d'Arle poudié pas leissa sa vilo sènso rên dire (159p229) – Es tèm que vous laissez – Il est temps de vous quitter (158p57)**
- Cesser de – Leissa de, Cessa de, Decessa de, Cala de, Quita de, Fini de**
- Laisso (Legat, Clas) : Legs – sânti laisso – legs sacrés (M4344)**
- Leissiéu (Cendrado) : Lessive – Paure capouchin, perdié soun tèm, soun leissiéu e sa counsòudo – Pauvre capucin, il perdait son temps, sa lessive (sa salive) et sa lavette (sa parole) (165p33)**
- Leissique (Voucabulàri) : Lexique**
- Leissicau : Lexical – lou champ leissicau de la percecioun : le champ lexical de la perception (159Ap75)**
- Len o Lene, Leno (Dous, Plan) : lisse et doux – ta como saureto e leno – ta blonde et douce chevelure (168L18)**
- Lènci : ligne, fil de pêche – Suncò sentès que la peireto toco lou founs tiras lèu bèn d'aise la lènci à vous pèr li fa perdre lou mouart (L. Pila) – Quand vous sentirez que la petite pierre touche le fond, ramenez rapidement mais doucement le fil vers vous pour supprimer le mou (165p25)**
- Lengage (Parla, Idiomo, Prepaus) : Langage – dins lou lengage dóu pople – dans le langage du peuple (163p113) – Ouscar ... enregro coutrio la cansoun, emé di paraulo qu'an rên de vèire emé d'American, nimai emé ges de lengage civilisa de nosto planeto – Oscar .. reprend en chœur la chanson avec des paroles qui n'ont rien à voir avec l'américain, ni avec aucun langage civilisé de notre planète (167p46)**
- Idiome – pèr tira noste lengage dóu cativié mounte jasié – pour tirer notre idiome de l'abandon où il gisait (163p211)**
- Lengage peirau : Langue maternelle**
- Lengo, Lingo (m.) (Parladuro, Paraulis, vèire Empassa, Baguié) : Langue – La lengo : la langue (161p21) – Es en francés, dins la lengo de Paris – C'est en français, dans la langue de Paris (163p291) – Crousihat, de Seloun, un devot de la lengo e di muso de Crau – Crousillat, de Salon, devot de la langue et des Muses de Crau (163p206) – pèr faire vèire que nosto lengo es lengo – pour faire voir que notre langue est une langue (163p214) – deveni lou patron mai-que-mai calourènt de nosto lengo provençalo – devenir la patron, le chaleureux patron de notre langue provençale (163p131) – pèr la restauracioun de la lengo naturalo e istourico dóu païs – par la restauration de la langue naturelle et historique du pays. (163p184) – soun eterno lengo – sa langue éternelle (163p296) – encaro pèr garda vosto lengo panoucho – obstinés à garder votre langue en haillons (163p291) – quand vouguèron sourgi sa lengo naciounalo – lorsqu'il voulurent relever leur langue nationale (163p114) – quouro entènd en bono lengo nostro – quand il entend en bon provençal (169p80) – la bono lengo provençalo – la bonne langue provençale (163p10) – dins la lengo bressarello de soun enfanço – Dans la langue qui avait bercé son enfance (174p85) – li revendicacioun necessàri à la subre-vido de nosto lengo d'amour – les revendications nécessaires à la survie de notre langue du coeur (FV07) – Ansin, liogo de dire que la souleto lengo es aquelo de l'IEO (94) – uno lengo bello e simple, drudo. (101) – que lengo granado e chanudo sènso èstre trop literàri ! (144) – La lengo dóu brès – la langue maternelle (166p5) – O espaventable crime, desparaules touto lengo umano ! (Fourvières) – oh, crime épouvantable, tu réduis au silence toute langue humaine (165p10) – e que cresiéu sa lengo morto – e qui croyait sa langue morte (163p292) – Coume à Jaussemin (autre cantaire sènso lengo) – comme à Jasmin, cet autre chanteur sans langue (163p298)**
- Uno lengo si dèu proununcia counfouerme à ce que s'escriéu (Araire) – une langue doit se prononcer en conformité avec son orthographe (165p16)**
- Li Touareg aparon uno lengo lou "Tamachek", uno escrituro óuriginalo lou "Tifinar" – (F245p7)**
- **atrouvèron lengo e porto de bos (155p165)**
- la lengo d'Oc e la lengo d'Oï – La langue d'Oc et la langue d'Oïl (174p27)**
- Parler (Parla) – en gaio lengo de Prouvènço – en joyeux parler de Provence (163p173)**
- M'avié tira la lengo – Elle m'avait tiré la langue (168L6) – Sa lengo ié prusié de – La langue lui démangeait de (167p71) – Uno vièio fiho d'Avignoun, ... avié milo escut de rënto, uno lengo de serp, ... (Roumanille) – Une vieille fille d'Avignon, ... avait mille écus de rente, une langue de vipère, ... (165p34) – Crese qu'aurié lipa lou dedins se sa lengo fuguèsse (fuguèsse estado) de mesuro (Ed. Marrel, Arm. Prouv.) – Je crois qu'il aurait léché l'intérieur si sa langue avait pu y entrer (165p12, 23) – viravo adeja la lengo pèr ié desvela... (155p168)**
- di proumié tèm que Moussu Rousset lou mège venguè demoura à Castèu-Reinard, siguè lou parlamen de tóuti li màrridi lenguo de l'endré (Arm. Prouv.) – Dès que Monsieur Rousset, le médecin, est venu habiter Château-Renard, il fut l'objet des conversations de toutes les mauvaises langues du coin (165p25)**
- **(d'ome que calon pas de manja) – la lingo espesso coume uno merinjano (Sartan) – la langue épaisse comme une aubergine (165p35)**

- Leva lengo** : Parler, Toucher mot, Répondre, Etre forcé au silence, se taire – mai que de ges de maniero n'en levèsse lengo à moussu Sara – mais qu'en aucune façon il n'en parle ou n'en touche mot à M. S. (155p190)
- Prendre lengo** – Contacter, prendre ou entrer en Contact avec – Mi fau prendre lingo emé Marcèu (157p18) – trouba lou biais de prene lengo emé li gènt de la Resistènci – trouver le moyen d'entrer en contact avec les gens de la résistance (167p47)
- Garda lengo** : garder le contact – pèr isoula l'oustau d'Ouscar tout en gardant lengo em'éli – pour isoler la maison d'Oscar tout en avec eux (167p59)
- Teni lengo** : lou mège m'a recoumenda de ié teni lengo : de lui faire la convesation
- Lengueto o Lingueto, Ligueto (Fregi)** : petite langue, languette
- Faire lingueto : exciter la gourmandise, faire saliver, faire venir l'eau à la bouche  
 Trouver séduisant (Atriva) – que me fasien, caduno, ligueto à sa façoun – dont je trouvais, chacune, séduisante à sa façon (163p169)
- Faire envie, Faire montre de quelque chose, parader, frimer, pour exciter l'envie (Envejo) – que me fasien ligueto, ligueto – qui me faisait montre d'elles (163p19) – N'en sabe mai que d'un en quau farié ligueto (155p156) – Aquéu Nouvè ié fasié lingueto coume à-n-un que bramo fam despièi plusiour semana – Ce Noël lui faisait envie comme à quelqu'un qui crie famine depuis plusieurs semaines (167p80)
- Exciter la curiosité – l'avié acò pèr ié faire lingueto – il lui avait dit ça pour exciter sa curiosité (169p14) –em'un titre que fai lingueto : "la plaço di lengo de Franço dins la vido culturalo dins l'esperit de la descentralisacioun".(94) .– E pèr vous faire lingueto, pode vous dire l'idèio de Belmon (133) – pèr plus faire lingueto en res – pour ne plus attirer la curiosité de personne (169p22)
- Tenter le diable (Tenta) – faire lingueto au diable– tenter le diable (167p144)
- Lengueja (se)**: s'interroger, se poser des questions – Se lengueja pèr saupre ço qu'es impourtant (73) agiter la langue – vesès lou serpènt... que fougejo au souleias... que vistejo e lenguejo e virouiejo amusatiéu (Fourvières) – Vous voyez le serpent... qui étincelle en plein soleil... qui joue de la prune, agite la langue, se roule en orbes de manière amusante (165p9)
- Peio-lengo** : Bavard, mauvaise langue
- Lenguisti, Lenguistico** : Linguistique
- Lenguisto (lou, la)** : Linguiste
- Lengo-de-biòu** : Buglosse (163p16)
- Lènt, o** : Lent – asiguère un sibla lènt que pivelavo li bèsti – j'entendis un son de flûte lent et modulé qui fascinait les bêtes (159p238)
- Lentement (EMPLÉ coume AVÉRBI) – la proucessioun... lènto se degrunavo au ran-plan di tambour – la procession... s'égrenait lentement au battement des tambours (163p120)
- Lentiho** : Lentille (159p129)
- Leopard, Léopard**: léopard (161p11) – un leopard negre – un léopard de sable
- Lèri (Courous)** : Frais et gaillard, Alert, Léger – dóu trin di Pigno, toujours lèri (159p24) – d'aquelo boullissoun de sabo provençalo que me rendié tout lèri – de ce bouillonnement de sève provençale qui me gonflait le coeur (163p184)
- Lesco (Quichet, Taioun)** : Tranche, Tartine – uno lesco – une tartine (159p11) – croumpa quatre lesco de jamboun (1p84) – chaplado en lesco fino – coupée en tranche fine (54p17) –dous lesco de bon pan (103) – Lesco d'or, Lesco daurado : tranche dorée au safran
- (Pan)** – quand tout lou mounde pesco dins la soupo di gus e ié tresto sa lesco – quand tout le monde pêche dans la soupe des coquins ou y trempe son pain (163p294)
- Leseno** : Alène
- Lesert (Trato, Limbert, Rassado, Lagramuso, Babau)** : Léopard (159p157) – l'oustau dóu lesert – la maison du léopard (166p7) – un lesert que se soulèio – un léopard qui se chauffe au soleil (163p52) – De Vilo-Novo, lou païs di lesert, vers Avignoun – De Villeneuve, le pays des lézards, près d'Avignon (163p274)
- Lesé (Lesi m.) (Plan-planeto) (3p58)** : Loisir– Tant lèu que mi travai me n'en leissèron lou lesi, tournère au bos (d'Arbaud) – Aussitôt que mes travaux m'en laissèrent le loisir, je revins au bois (165p26)
- avé lesi o lesé de** : avoir loisir de,– n'aguère pas lesi de gausi forço papié – je n'eus pas le loisir d'user force papier (163p79)
- Avoir le temps de (vèire Tèms) – au founs d'un lié avès lesi de chifra – au fond d'un lit on a le temps de penser (163p221) – deman s'ai lesi pourrai me faire uno petanco (1p87)
- Lèst, o (vèire Afa, Eici, Mand, Prest, vèire Avé)** : Prêt, – sian toujours lèst – nous sommes toujours prêts (163p217) – qu'èro toujours lèst pèr courre – toujours prêt pour les escursions (163p252) – Avès alesti ma noto ? Es lèsto – Avez-vous préparé ma note ? – Elle est prête (13p186) – Ero pancaro lèst de quita Ouscar – Il n'était pas encore prêt à quitter Oscar (167p112) – sian pas lèst de lis óublida (21) – Sias lèst à faire la fèsto (159p112) - Enfin lèsto pèr lou camin, (143) – Quant auren touto lèsto la Lèi qu'un felibre adoubo : – Quand nous aurons toute prête la Loi (les règles) qu'un felibre prépare (163p214)

- Dispos* – Benòni, toujour **lèst**, – *Bénoni, toujours **dispos***, (163p86) – l'a pamens de particulé mai sensible, **mai lèst à devina** d'evenimen que se van proudurre – *il y a néanmoins des personnes plus sensibles, qui ont plus de dispositions pour percevoir des événements qui vont se produire* (167p148)
- Leste, Agile (Vitamen, Lóugié)* – **lèst** coume de cat – **agiles** comme des chats (163p189)
- a la lèsto (Despachado, Lèu)** : *Promptement, à la hâte, en vitesse* (13p107). – **Ai croumpa à la lèsto** – *j'ai acheté à la hâte...* (158Ap12) – la chato ié **fai à la lèsto** – *la jeune fille lui dit promptement* (M483) – que n'èro pas revengu **de tant que la croumpo s'èro debanado à la lèsto** – *qui n'était pas revenu d'avoir vu la vitesse à laquelle la vente s'était faite ou effectuée* (155p157)
- Lestige (Desgajamen)** : *Agilité* – que sa pichoto taio e **soun lestige** ié permetien de s'esquiha dins li bouièu estré pèr n'en sourti lou carboun – **dont** la petite taille et **l'agilité** leur permettait de se glisser à l'intérieur des boyaux étroits pour en extraire le charbon (159Ap223)
- Lestamen (Pan)** : *Lestement* – **lestamen**, coume uno cato – avec l'agilité d'un chat (169p134) – **lestamen** traversère lou canau – *Je traversai lestement le canal* (171p40)
- Letanio, Letanié (m) (Astiado)** : *Litanie, Ribambelle, longue énumération* (M3822) – Li penitènt de Gravesoun **en tirassant si letanio** – *Les pénitents de Graveson en anonnant leurs litanies* (163p77) – Vitour coupo court à la **letanio (f)** – *Victor abrège la litanie des récriminations* – èro niaisò pèr de bon aquelo **letanio de pensado** que se debanavon dins la tèsto d'Ouscar – *elle était vraiment idiote cette ribambelle de pensées qui défilait dans la tête d'Oscar* (167p227)
- Letargio (Subé)** : *léthargie, sommeil hypnotique* – **semblavon d'avé tounba en letargio** : *il semblaient être tombés en léthargie ou plongés en sommeil hypnotique* (158p18)
- Letargi, co** : *léthargique* – de li faire cabussa dins aquelo som **letargico** (158p25)
- Letrin (Cantussié)** : *Lutrin, Pupitre* – li cantaire dóu **letrin** – *les chantres du lutrin* (103p109)
- Letro (vère Circulàri)** : *Lettre, Caractère, Écriture, Sens littéral, Texte, Missive, Épître, Pli (ple)*
- deciderian de supremi quàuquì **letro finalo o etimoulougico (S,T, R, CH)** – *on decida de supprimer quelques lettres finales ou étymologiques* (163p114)
- **Sènso si luneto, Lu se li pòu pas legi, li pichóuni letro** – *Sans ses lunettes Luc ne peut pas lire les petites lettres* (161p11)
- Caractère* – Es un A – Es un O. – *C'est un A – C'est un O.* (168L14)
- **As trop pres à la letro** ço que t'ai recoumanda de faire – **tu as trop pris à la lettre** ce que je t'ai recommandé de faire (171p26)
- moun encartamen de bachelé **en letro** – *mon diplôme de bachelier ès lettres* (163p165)
- (Epistro, Desplega)** – **Ai uno letro e un còli recoumanda** pèr baia à Moussu... – **J'ai une lettre et un colis recommandés** à remettre à Monsieur... (158p22) – uno **letro** pèr Moussu lou reitour – *une lettre pour Monsieur le recteur* (163p124) – me trasènt, **de letro en letro**, sis adieu desespera – *me jetant, de lettre en lettre, ses adieux désespérés* (163p171) – quand ai **reçaupu de letro de tout paure venènt** – *quand j'ai reçu une lettre de qui que ce soit* (163p105) – Veici, d'aquéli **letro**, la darriero que **reçaupère** – *De ces lettres, voici la dernière que je reçus* (163p171) – Lamartino, qu'escriguè la **letro que veici** – *Lamartine, qui écrivit à Reboul la lettre suivante* (163p299) – Encaro uno **letro de joio** pèr vous, moun car ami – *Encore une lettre de joie pour vous, mon cher ami* (163p299)
- (Escriéure)** – e me n'a di autant que ço que **n'aviéu escri** à la "Gazette de France" – *il m'en a dit autant que ma lettre à la Gazette de France* (163p299)
- (Óufri)** – li **letro acòsara pèr lou bada** – *Je vous offre la gravure* (13p158)
- **Letro-circulàri** – *Lettre circulaire* (F24831)
- Letro de carré o de veituro** : *Lettre de voiture* – e à la gàrdi de Dieu, coume disien alor li **letro de carré** – *et à la garde de Dieu comme disaient alors les lettres de voiture* (163p254)
- la **letro de rampelado** – *la lettre de rappel* (FV07)
- Letra (Letru)** : *Lettré*
- Letru (Letra, Dòute)**: *Lettré, Docte* – L'Armana provençau, estima pèr li **letru** – *L'Almanach provençal, estimé par les lettrés* (163p220) – Frederi Mistral dins " Nerto " (au cant IV) a canta Bertran Boyssset, "Mèste Bouisset" "**lou mai letru**. – *le plus lettré*" dis Arlaten (124)
- Lèu (Avèrbi de tèms)** (vère Despacha) – vère Emplé coume avèrbi, **Vite, Coucho, Rapidamen** (13p93) :
- Tôt** (vère d'Ouro, Tèms, Avans) – Es pas trop **lèu** ... – *ce n'est pas trop tôt...* (158Ap10)
- **èro pas trop lèu !** – *il était temps* (158Ap25)
- Ai meme decida de vous faire quita **tres quart d'ouro pus lèu** li terro pèr afin que, quand lou soulèu nous dira "bon vèspre" nous atrouben lou vère à la man pèr lou saluda (**B. Bonnet**) – *J'ai même décidé de vous faire quitter les champs trois quarts d'heure plus tôt, afin que, quand le soleil nous dira "bon soir" nous nous trouvions le verre à la main pour le saluer...* (165p28)
- Lèu o proun (à tèms o tard, Proun vo tard)** : *Tôt ou tard* (167p56)
- Bientôt** – li seitàri dóu diable **lèu** empouisonèron tout – *les sectaires endiablés bientôt empoisonèrent tout* (163p154) – fuguerian **lèu** coutrio – *nous fûmes bientôt liés* (163p109) – e **lèu** la flamo tounbo – **Bientôt** la flamme tombe (163p162)

- Bèn lèu (Tout aro, Passado, De-longo)** : *Bientôt* – **Bèn lèu** lou dimenche 6 de jun **festejaren** tóuti li maire(142) – **A bèn lèu** – à *bientôt* (161p19) – **A bèn-lèu, belèu** – **A bientôt, peut-être** (158p57)
- Aussitôt** – **lèu que** nous diriès – **Aussitôt** *tu nous dirais* – E, **lèu**, despleguè sus si geinouï : – *Et elle déploya aussitôt sur ses genoux* (163p263)
- Vite** (vèire **Vite, Vitamen, Rapidamen, Zóu**) – fau manja à **la lèu-lèu** – à **la va-vite** (65) – **lèu**, fasié fregi à la sartan un gros crespèu de car-salado – **vite** *faisait frire à la poêle une grosse omelette au lard* (163p144) – Vène **lèu** – **Viens vite** (163p169) – à la frontiero, **que trop lèu** fauguè i'ana – à *la frontière, il fallut y aller trop vite* (163p242)
- Ouscar **agué lèu endevina** la petarufo de Jimmy : *Oscar eut vite fait de deviner la peur panique de Jimmy* (167p53)
- **au mai lèu** (vèire **Tarda, Tre que poudrés**) : - *le plus vite possible, dès que possible* (159p54)
- Partiren **au plus lèu que sara poussible** pèr lou Perou – *Nous partirons donc le plus vite possible pour le Pérou* (158p62) – Se ié poudien pausa de ventouso **lou plus lèu poussible**, – *Si on pouvait lui poser des ventouses le plus tôt possible.* (167p106)
- **lèu-lèu (Prestamen, Em'acò)** : **vite, vite, bien vite**, *Prestement, tout de suite, aussitôt, Dare-dare, en toute hâte* (159p42) – e que s'en van **lèu lèu** sus li brout di nerto. (138) – **Lèu-lèu** la capoto qu'anan se faire trempa – **Vite ! la capote ou nous allons être trempé** (158p54) E lou jour d'après, **lèu, lèu**, s'agandiguè, chin-chan au nis de la serp (**d'Arbaud**) – *Et le jour suivant, en vitesse, elle se rendit en clopinant à la demeure du serpent* (165p21) – counvouca (**à la**) **lèu-lèu** – *convoqué dare-dare* (TTP127p29)
- Rapidement (Rapidamen, Pau, Brevamen)** – lou plus **lèu** – *le plus rapidement possible*, (20) – Suncò sentès que la peireto toco lou founs **tiras lèu bèn d'aise** la lènci à vous pèr li fa perdre lou mouart (**L. Pila**) – *Quand vous sentirez que la petite pierre touche le fond, ramenez rapidement mais doucement le fil vers vous pour supprimer le mou* (165p25)
- Promptement** – un douire **lèu** chima – un broc **promptement** bu (159Ap264)
- De tant lèu** : *de si tôt* – Degun ié passera pas **de tant lèu** – *Personne n'y passera de si tôt* (167p169)
- d'en tant lèu, Tant lèu (Rèn de tèms, Pas-pulèu)** : **Aussitôt** (13p108).(**Sus lou cop, Tout à-n-un cop, Tout d'uno, Quatecant, Tout-d'un-tèms, Subran, 1p100,13p93**) (**Inmediatamen, Vitamen, Patin-patan**) – *Soudain, Aussitôt, Tout de suite, sur-le-champ* (13p109) – Amoussè lou lume **tant lèu que ...** – *il éteignit la lumière si vite que...* (167p34)
- (**Manca**) *encore un peu, pour un peu, peu s'en ait fallu, Faillir*– en courrènt **d'en-tant-lèu gagnave** li joïo – *une course dans laquelle je pensais (j'ai failli) gagner le prix* (M341)
- **resssourtiuguère tant lèu** (155p11) – *Esperas ! ... Partes pas tant lèu... – Minute ! ... Ne partez pas tout de suite ou si vite* (158Ap62) – Anas plan, vous dise. Uno reguignado es **tant-lèu** reçaupudo. Ai agu vist tua d'ome ansi ... (**B. Bonnet**) – *Allez-y doucement, vous dis-je. Un coup de sabot est si vite pris. J'ai déjà vu des hommes se faire tuer comme ça* (165p11)
- Tant lèu que (Tre que, Entre que, Dessuito que, Pas pulèu...que, Dóu bèu )** – **Tant lèu que** mi trawai me n'en leissèron lou lesi, tournère au bos (**d'Arbaud**) – **Aussitôt que mes travaux m'en laissèrent le loisir, je revins au bois** .(165p26) – **Tant lèu que** sou paire i'avié semoundu sa pensioun d'un sòu, **tant lèu** s'endraivo vers la boutigo (**d'Arbaud**) – *Son père ne lui avait pas plutôt versé sa pension d'un sou qu'il se dirigeait vers le magasin.*(165p26)
- Tant lèu + Infinitiéu (Patin-patan)**: **Aussitôt que, Tout de suite après** – avié parti **tant lèu l'agué** bouta dins la man uno fueïo de timbre de ravitaiamen – *il était parti tout de suite après lui avoir mis dans la main une feuille de tickets de ravitaillement* (167p50) – **tant lèu agué** manja – **tout de suite après avoir mangé** (167p172) – **Tant lèu fini** lou dina – *si tôt le déjeuner fini* (167p173)
- Lèu (Póumoun)** : *Mou, Poumon* – Es pas pèr rèn que divèndre fara quinge jour avès croumpa **un lèu de moutoun** – *Ce n'est pas pour rien que, il y aura quinze jours vendredi, vous avez acheté du mou de mouton* (**Sartan**) (165p25)
- Leva (se) (Eigreja, Auboura, Os, Supremi, Alen, Enarca, Espandi)** : – vèire **Grèvo, Lengo, Man, Soulèu, Taulo)** : *Quitter, Laisser, Ôter, Sortir, Priver*
- Lever, Fermenter (Fermenta)** – **Levame (Ferment)** – **Levain**
- Lever (se) (Pouja, Dre, Auboura, Dreïssa, Taulo)** – Lou matin à soun **leva** – *Le matin à son lever* (163p258)
- L'endeman **en me levant** – *Le lendemain en me levant* (163p152) – **se lèvo** tard e se coucho d'ouro –*il se lève tard du reste et se couche de bonne heure* (163p195,6)
- **levant** si bras nus – **levant ses bras nus** (163p168) – li bras **leva** – *les bras levés* (163p264) – Li front, li bras **leva** – *Les fronts, les bras levés* (163p269)
- Enlever** – E res **me levava** aquesto idèio de la tèsto (85) – pèr **leva** aquelo óudour (106) – **se lèvo** pièi **lou casco** – *puis il enlève son casque* (107p3) – pièi **lèvo ta vèsto e toumbo ti braïo...** (107p6) – ai jamai vist **leva** uno bocho coume acò – *je n'ai jamais vu enlever une boule comme ça* (163p247)
- (**Plaço**) – E li cebo ? Se soun **levado** en l'èr – *Et les oignons ? Enlevés sur place* (163p126)



- Enlever (Rauba, Enleva, Gara)** – Nouvelet avié **leva** la coucardo à-n-un brau – Noël avait **enlevé** la cocarde à un taureau.(163p133) – E acò, dounarié mai de forço e mai de vido à la Nacioun, sènso que li Regioun, ié **levèsson** soun identita. (72) – moun oncle **levè** la pampo – mon oncle **enleva** les feuilles (163p140)
- Ôter – leva l'aigo – ôter l'eau (163p158)** – E levant soun capèu – Et ôtant son chapeau (163p279)
- (Suspèndre)** – L'archevesque d'Avignoun i'avié **leva la counfèssio** – L'archevêque d'Avignon lui avait ôté, l'avait suspendu de confession (163p75)
- Enlever, Partir, s'en aller – Se me levas rên dessus, es iéu que me lève (155p156)**
- Enlever, Prendre, Sortir, (Sourti)** – **Levè lou tablèu d'ou saquet (155p157)** – **lèvo** dès o douge libre d'uno cadiero – il enlève dix ou douze livres d'une chaises (169p42)
- (s')Écarter (Esvarta) – me levant d'ou camin – m'écartant de la route (163p55)** – Belèu que sian entrin, emé la television que **lèvo** i journalisto sa **toco** de testimòni (76) – me semblo que sian dins un tèms que **la poulitico es** belèu, un pau, d'à cha pau, **en trin de se leva di causo** de la culturo prouvènçalo : de s'écarter des.. – Ninoi coume soun lis artisto **quand se lèvon de soun art (155p168)** – **Lou pres se levavo pas d'ou resounable – Le prix ne s'écartait pas du raisonnable, restait dans les limites du raisonnable (155p173)**
- Empêcher (Empacha de)** : – es à dire que lou chafaret di counversacioun **me levo d'ou pensa** – c'est que le bruit des conversations **m'empêche de penser (13p168)** – **aco ié lèvo pas d'èstre un sant ome (107p5)** – pèr tapa lou fournèu **e ié leva l'èr** – pour boucher le fourneau et le priver d'air et empêcher l'air d'y entrer, faire que l'air n'y entre pas (159Ap219)
- (Empacha)** – **Lèvo pas qu'entre signa** li papié – **il n'empêche que dès la signature des papiers (155p154)** – **Lèvo pas qu'es proun saberu...** – Ce qui ne l'empêche pas d'être un grand savant... (155p173)
- Enrôler (Enroula, Coumandamen)** – tambour-majour di gârdi naciounau, **leva pèr** lou Du d'Angoulème – tambour-major des gardes nationaux, **sous le commandement du duc d'angoulème (163p187)**
- Exclure (Esclaure)** – **acò lèvo pas**, segur, la coulouracioun de t'outi – **ce qui n'exclut pas, bien entendu, la collaboration de tous (FV07)**
- Extraire (Retira)** – Aquest **tèste**, que s'atrovo is Archiéu d'Arle , èro **leva** di deliberacioun counnalo. (124) - (3) – Assòcio... li role e l'obro que n'en soun **leva** – Associe... **les rôles à l'oeuvre dont ils sont extraits (159Ap51)**
- Libérer (Libera)** – en me proumetènt de **me n'en leva** bèn lèu – en me promettant de **m'en libérer bientôt (163p107)**
- Prendre (Prendre, Pessuga, Rauba), Prélever, Piquer** – **E acò, degun lou pòu leva** – Et ça, personne ne peut vous le prendre (77) – Es tu que l'**as leva de** la biblioutèco – c'est toi qui l'a enlevé, sorti ou pris dans la bibliothèque (155p176) – Un cop que la masiero leissè lis iòu à l'entour d'ou paié, mi coulègo **n'en levèron douge.** – Une fois où la fermière avait laissé les œufs autour de la meule de paille, mes camarades **en ont piqué douze. (168L11)**
- Recruter, Mobiliser (Recruta, Moubilisa)** – quartié tant populous que lou governamen, quand vòu, **ié pòu leva** cènt milo ome ! – quartier si peuplé que le gouvernement, quand il veut, peut y lever cent mille hommes (163p259)
- Renoncer, Abandonner, Délaissé** – Despièi que soun ome tiravo de s'ou de soun pincèu, **s'èro levado de soun mestié d'infirmiero** – depuis que son mari vivait de sa peinture, elle avait abandonné, délaissé son métier d'infirmière (155p154) – n'ia proun **pèr nous leva en plen de l'ipoutèsi** que siegue rên qu'uno endevenènço – En voilà assez **pour nous faire abandonner ou écarter totalement ou écarter totalement l'hypothèse d'une coïncidence fortuite (158p18)**
- Se Retirer (se Retira)** – **Lèvo-te de** davans mis iue – **Retire-toi de mes yeux (176p109)**
- Quitter (Quita, vèire Camiso)** – avié lou dre de **pas se leva d'ou trin** – avait le droit de **ne pas quitter la voie (163p259)**
- Soulever (S'ouleva)** – **lèvo** tout douçamenet lou fenestroun – **soulève tout doucement le vasistas (167p64)** – **levè** tout d'uno lou velet estoufant – **souleva immédiatement le voile étouffant (167p66)**
- (Pamens)** – **Lèvo pas qu'avèn de s'avisà de tout – Tout de même il faut être très prudent (158p30)**
- leva de cassolo** : **Supplanter, Écarter** – Malurousamen i'a uno troupelado de destrùssi que se pènon qu'au proufié...Eis à nautre de le **leva de cassolo**, e de sauva... (1p145) – soun pas esta, despièi, pèr aquèu farçun loucau, **leva de cassolo** – n'ont pas été depuis, pour ces sortes d'atellanes, **remplacés ni dépassés.(163p112)**
- Leva lou goust** : **Détacher** – aquèu prougrès que nous **levavo lou goust** de nosto terro ... – ce progrès qui nous **détachait de notre terre (13p202)**
- (se) Leva la fam** : se **Rassasier** – pèr se gagna de que **se leva la fam** – juste de quoi manger (2p119)
- se leva de davans (Fugi)** : **Décamper, Fuir, Disparaître, Déguerpir** – Avié qu'uno idèio **se leva de davans** – elle n'avait qu'une idée : **disparaître (TTP127p32)** – **fau se leva de davans** – il faut **déguerpir (163p55)**

s'écarter – Mai s'un cop li cavalié coumencèron d'acampa... l'ase se boutè à **se leva de davans (d'Arboud)** – *Mais quand le nombre de cavaliers se mit à augmenter... l'âne se decida à s'écarter (165p25)*

s'esquiver (Esquiha) – Mai la galino, **pan ! se levè de davans** – *mais la poule, lestemement, s'esquiva devant elle (163p44)*

**Leva de** : *Extrait de (vèire Tros),*

(Emprunta, Manleva, Dèure) – Ive Brayer, **leva de** M.Pezet – *Emprunté à (4p78)*

**Leva, Aleva (de), (Franc, (à) Despart de, Soun que, Relevant, à la Reservo que)** *Sauf, Excepté, Hormis, Mis à part,-, e semblon se garça dis idèio, leva aquéli dóu FN de tout biais"(126) – Leva o aleva l'escussoun de sa coumuno (159Ap25) – leva dóu cinema – sauf au cinéma (167p20) – leva d'uno flameto que dansavo au founs d'un sietoun – hormis une petite flamme qui dansait au fond d'une soucoupe (167p94)*

à l'exception (Eicepcioun) – **leva qu'auqui cas rare** – *à de rares exceptions près – leva de moun paire – à l'exception de mon père (168L10)*

– à n'en leva Terenci – *à l'exception de Térence (163p292)*

**Leva pèr** – **Leva pèr** lou servici de survihanço – *sauf pour le service de surveillance (167p159)*

*Sauf, Si ce n'est* – la begudo de la garo èro duberto, mai l'avié **degun, que** lou garçoun, darrîé sa banco, – *la buvette de la gare était ouverte, mais il n'y avait que le garçon, derrière son comptoir (167p146)*

**Leva que (Que)**: *Sauf que, Mis à part que, Hormis que* – **Leva que** la pòu de mourî... ié **faguèsse ... – Sauf que** la peur de mourî.. lui fit... (167p14) – **Leva qu'**aquéu d'aqui – **Hormis que** celui-ci (167p125)

*Sauf si (à part que)*

À *moins que (Franc que, que noun, à mens que)* – **Leva que** siguèsse uno coustumo en Belgico raport à la fèsto de Nouvè ?.– *à moins que ce soit une coutume en Belgique liée à la fête de Noël ? (167p93)*

– la gravaduro que soun patrour **s'èro facho leva de davans lou nas** – *la gravure que son patron avait vu par sa faute lui filer sous le nez (155p188)*

**(EMPLÉ coume NOUM) (Matinado)** **Leva tard** : *grasse matinée* – Acaba li **leva tard** – *Finies les grasses matinées (167p163)*

**Levadis (mouvedis) (sufisse –aire, -adis)**: *qui peut se lever ou relever, ôter, remuer à volonté, mobile* – **Pont levadis** : *pont levis (165p15)* – **Dènt levadisso** : *fausse dent, appareil dentaire*

**Levado (Digo, Paliero, Terro-pien, D'Embado)** : *Levée, Chaussée, Digue* – sus li **levado** dóu grand flume – *sur les digues du grand fleuve (163p276)* – pièi sus la sôuvagino que trèvo si **levado** – *puis sur les animaux qui fréquentent ses digues (163p190)* – aquelo delièurado de liberta, de nouvelun, que **crèbo li levado** – *cette irruption de liberté, de nouveauté, qui emporte les digues (163p147)* – Lou Rose a creba li **levado** – *Le Rhône a percé, a fait céder les digues (110)*

(Couscricioun) – i' agué la Requisicioun e **la levado en masso** – *il y eut la réquisition et la levée en masse (163p144)* – la **levado**, en masso – *la conscription de tous, (174p49)*

**Levadoun (Eissa)**: *Levée de terre (qui sert de passage en Camargue)* – li manado de rosso gagna li **levadoun** e li montiho de sablas – *des troupeaux de chevaux de sauvages gagner les levées de terre et les dunes de sable (163p265)*

**Levant, Trelus (vèire Soulèu)**: *l'est (156p156) ≠ Pounènt (161p23)* – Lou vènt boufo toujours **levant** – *le vent souffle toujours de l'est. (156p171)* – Lou Riege qu' **s'estiro à levant** – *Le bois des Rièges qui s'étend à l'est, (159p266)* – Au **levant** dentelejavon dins l'èr blu li serre de Jericò – **A l'est** se détachaient sur un fond de ciel bleu les contreforts dentelés de Jericho (165p9) – **Dòu levant, en tirant uno idèio d'en aut**, lou cèu ei rouge... – **Au nord-est, presque à l'est**, le ciel est rouge (169p15)

– quand au **levant** – *lorsqu'au levant (163p157)*

(Ouriènt) Lou negòci dóu **Levant**. – *Le commerce du Levant*

**Levame (Coucheiroun, Creissènt, Pastoun, Retenedou)** : *Levain* – s'èron, di paire i fiéu, trasmés coume un **levame** – *s'étaient, de père en fils, transmis comme un levain (163p148)*

**Levantas, Levanas (Marinas, Souledras)** : *Vent d'est impétueux (TTP132bp15)*

**Levènti (Arlèri, Couquinet)** : *Fanfaron, Freluquet, Fat, Loustic (TTP127p7)* – èro regarda pèr lis autre coume un **levènti** – *était regardé par les autres comme un loustic (163p50)*

**Levito = faquino**: *Redingote* – longo levito negro – *à la longue lévite (redingote) noire (163p65)*

**Li (vèire Demoustratiéu : Article defini)** – maritime = ié (prounoum persounau)

**Liame (Enliama, Uni, Estaco, Parentèlo)** : *Lien* – dève bèn dire que cade cop que siéu en trin d'escrièure aquéu pichot **liame** emé ma Prouvènço, (121) – fai remarca li **liame fort** entre lou Museon e lou Felibrige – *Il fait remarquer la force des liens qui existent entre le Musée et le Félibrige (FV07)*– i'es jamai vengu à l'idèio qu'uno carpinado **chaple lou liame sacra de l'amour (f)** – *il ne lui est jamais venu à l'idée qu'une querelle puisse briser le lien sacré de l'amour – s'èron trena de liame* que li religavon d'èime à èime – *ils s'étaient tissés des liens qui les reliait du plus profond au plus profond les uns aux autres (155p75)* – un **liame estré** : *un lien étroit* – e au dessus de tout, **de persegui li liame d'amista e de freirejacioun** que toustèms empurèron

lou Felibrige e li Catalan – *et par-dessus tout, d'entretenir les liens d'amitié et de fraternité qui ont toujours animé le Félibrige et les Catalans (FV07) – Refourti li liame : resserrer les liens (Coublo) : Couple de chevaux attachés ensemble par le cou (M3163) – e tout desfasènt lou liame –et, tout en déliant le lien (163p79)*

**Liano** : *Liane – iéu li faire à-de-matin emé liano – moi les fabriquer ce matin avec lianes (158Ap40)*

**Liard** : *ancienne monnaie, un quart de sou – sènso un liard de vergougno – toute honte bue (TTP132bp20)*

**Liasso** : *Liasse, Paquet, Trousseau : Liasso de clau (Liassado) – Trousseau de clefs*

**Liassado** : *Contenu d'une liasse*

**Libacioun, Libacien** : *Libation – li libacioun pïouso – les pieuses libations (163p77)*

**Libera (Deliéura, Desencoumbra, Delarga, Leva)** : *Libérer, Délivrer – ço que libèro en nous ço que toco uno verita (159Ap77) – se sentié libèro de bon de si chauchovèio qu'en plen cèu – il ne se sentai vraiment délivré de ses cauchemars qu'en plein ciel (167p20) – de libera la vilo de Mons– de libérer la ville de Mons (167p128) – lou marescau-di-lougis-chef, un vièi "briscard" siguè libera – le maréchal des logis chef, un vieux briscard fut libéré (171p48)*

**Liberacioun (Deliéuranço)** : *Libération – ... dins la patouio Ouscar destouco uno boutiho de Portò que servavo, precioso, pèr festeja la liberacioun quouro sarié tèms. – ... Oscar ressort une bouteille de Porto qu'il gardait précieusement pour fêter la libération le moment venu (167p41)*

**Liberatour (Deliéuraire)** : *Libérateur – tout acò devinavo l'assaut liberatour – tout cela était l'attaque libératrice (167p149) – l'arribado di liberatour – l'arrivée des libérateurs (167p178)*

**Liberau (Abelan, Alargant, Bourgau, Larg)** : *Libéral, Partisan de la liberté – que dins uno bagarro emé li Liberau –qui dans une bagarre avec les Libéraux (163p92) – uno bello famiho, franceso, natiounalo, liberalo sus tóuti – une belle famille française, nationale, libérale entre toutes (163p191)*

**liberou Arbitre** : *Libre arbitre – Franc arbitre (174p36)*

**Liberta (Pèd, Arrage)** : *Liberté – De bon lou Dra me rendeguè ma liberta (159p223) – vers lou soulèu e la liberta –vers le soleil et la liberté (155p9) – Dison que van planta lis aubre de la liberta ? – On dit qu'on va planter les arbres de la liberté ? (163p143) – tira tóuti li liberta que lou Prougrès coumporto – obtenir toutes les libertés que le Progrès comporte (163p191) – Lis óubriè descaladaire creseguèron de vèire la respèndènto Liberta – Les ouvriers révolutionnaires crurent voir la resplendissante Liberté (163p241) – l'avié meme agu, lou 9 de novèmbre, la parucioun dóu famous "Soir" engaugnaire qu'avié fa courre uno meno de liberta – Il y avait même eu la parution du célèbre faux "Soir" qui avait fait souffler un air de liberté (167p69) – sa liberta retroubado – sa liberté retrouvée (167p91) – la liberta touto fresco, vous es de pourquet emé de saüvi – la liberté retrouvée est un vrai bonheur(167p214)*

**Libertin, ino (Arcavot, Charnigaire, Mal-avia)** : *Libertin – davans li libertin que sourtien dóu cabaret – devant les libertins qui sortaient du cabaret (163p44)*

**Libre ( Registre, vèire Comte, Durbi, Voulume)** : *Livre – lou libre di vesitaire – le livre d'or (13p220) – un libre barro – un livre clé (?) (91) – un libre d'image : un album, un livre d'images (160p57) – Sa nèço a ajusta que de ges de modo avié pouscu ié prene lou libre un moumen pèr lou legi – Sa nièce a ajouté qu'elle n'avait pas pu lui dérober le livre un instant pour le lire (163p299) – Talamen èro assourbi pèr sa leituro que jamai, quau que rescountrèsse, aubouravo la tèsto de soun libre (Arm. Prouv.) – Il était tellement absorbé par sa lecture que jamais, qui que ce fût qu'il rencontrât il ne levait la tête de son livre (165p29) – Fara li dous an que vous l'explique aquéu libre di libre (Fourvières) – Ça va faire deux ans que je vous l'explique ce livre des livres (165p25) – tóuti li mistèri que i' a dintre li libre –toutes sortes de mystères qu'il y a dans les livres (163p127) – E la Tarasco ? N'en parlon pas li libre– Et la Tarasque ? N'en parlent-ils pas, les livres (163p129)*

**Libre de messo (Missau)** – *cercò dins soun libre de messo – cherche dans son paroissien (176p108)*

**Libret (Casernet, Cartabèu)** : *Livret (opéra) – sus un libret – sur un petit carnet (159Ap57) – Quand ère pichot vous vesieu li plus pichóuni letro d'un libret ; –Quand j'étais petit, je voyais les plus petites lettres d'un petit livre ;! (168L14) – Se devino un libret militàri alemand – C'est un livret militaire allemand (167p214)*

**Libretoun o Librihoun** : *petit livre, Livret, Opuscule – avian mes de-continüni à-n-aquéu librihoun –nous avons mis sans cesse dans ce petit livre (163p220) – Un librihoun pèr li jouine acoumpagno l'espousicioun – Lou librihoun es entitula `Pasteurs éternels (119) – vèire la ficho à la fin de toun librihoun (159p129)*

**Librarié** : *Librairie — l'a un brave tèms qu'avias plus baneja dins la librarié. – Il y a bien longtemps que vous n'avez plus mis le nez dans la librairie. (168L13)*

**Libraire (Bouquinié, Bouquinisto)** – *Libraire (161p28) – Encò dóu libraire – A la librairie (168L13)*

- Libras (AUMENTATIÉU) (Missau):** *gros livre, mauvais livre* – Mandère mis iue **sus lou libras** – *Je jetai un coup d'œil sur le gros livre (171p32)*
- Libre (Liéure, Delibera) :** *Libre* – Enfin, me vaqui **libre** – *Enfin me voilà libre (163p133)* – que vivon **libre**, au champ – *qui vivent libres à la campagne (163p105)* – **libre** d'acclinamen envers touto mestrio o enfluènci literàri – **libre** d'inclination envers toute maîtrise ou influence littéraire (163p184) – **libre** coume l'èr – *libre comme l'air (163p240)*
- Liberau :** *Libéral*
- Libramen :** *Librement* – que noun pòu **libramen** faire soun roudelet – *qui ne peut librement se caser (M641)* – censa pèr **travaia soulet mai libramen** – *sous prétexte de pouvoir y travailler plus librement (163p116)*
- Lica :** *Lècher*
- Licun (Lipetarié, Privadié, Lecuegno) :** *Ce qu'on lèche, Friandise, Gourmandise, Râgout, Sauce* – un licun – *une gourmandise (TTP127p31)*
- Licènci (Dre) :** *Autorisation, Permission* – vous dounarai **licènci** pèr cala tóuti li Lèco foutougrafico **que bon vous faran plesi** – *je vous donnerai licence de poser tous les pièges photographiques qu'il vous plaira (155p191)*
- Licence* – Après sa **licènci** de teoulougio **óutengudo** en Sourbono (122) – de **prene** ma **licènci** en **Dre d'Amour** – de **passer (d'avoir, d'obtenir)** ma **licence en droit d'amour (163p176)**
- Licencia :** *Licencier* – uno fes **licencia** – *une fois "licencié" (163p183)*
- Licèu :** *lycée* – ei pas estonnant que **li coulege'mé li licèu** siegon cacalucha (2p56 – intro **dins lou licèu**, li coumpan soun **dins la cour (3p16)** – Es en aquéu **licèu** – *c'est dans ce lycée (163p103)*
- Lié (Litocho, Santo-Repausolo, vèire Ajassa) :** *Lit (161p24)* – aquéu **grand lié** – *ce grand lit (163p287)* – **regarda** souto lou **lié** – *regarder sous le lit (163p136)* – En Prouvènço **metèn la candèlo benesido** à la Messo pèr lou Prèire **au-dessus dóu lié. (120)** – **dins un lié de malaut** – *dans un lit d'hôpital (155p185)* – **au founs d'un lié** avès lesi de chifra – *au fond d'un lit on a le temps de penser (163p221)* – l'aubo **s'aubouravo** 'mé un pale sourrire **de soun lié d'ocre e d'or** – un pichot **lié de ferre** – *un petit lit en fer (167p47)*
- Teni lou lié :** *Garder le lit* – **tenié lou lié** de-longo – *il gardait tout le temps le lit (163p221)* – aquéli pèis meravious, estalouira **sus un lié de fenou** – *ces merveilleux poissons, étalés sur un lit de fenouil (176p106)*
- un lié-d'enfantoun :** *un lit de bébé (160p63)*
- Lié plegadis :** *Lit de sangles, Lit pliant, Lit cage, Lit de camp* – li doumestique carguèron **un pichot lié plegadis** – *les serviteurs chargèrent un petit lit de sangle (163p63)* – e siéu lou crèis **d'aquéu segound lié** – *et je suis l'enfant ou issu de ce second lit (163p5)*
- (Maire) Lit** – **lou large lié** de la Duranço – *le large lit de la Durance (163p84)*
- Couche (Jas)** – **lié alterna** de coco e de ferre – *couches alternées de coke et de fer (159Ap239)*
- faire soun lié :** *s'installer* – maugrat lis an, **la peno avié fa soun lié** **dins soun pitre (63)**.
- Lichoto (Litocho) :** *petit Lit, Couchette* – i'a quaucun **dins aquesto lichoto** – *il y a quelqu'un dans cette couchette (158Ap7)*
- Lièio, liéujo :** *Traîneau*
- Lieiou (un) :** *Luge (160p80)*
- Liéume (Legume, Bajano, Ourtoulai, Culido) :** *Légume* – Li **liéume**, l'ourtoulai : *les légumes (161p26)* – de **liéume crud** : *des crudités (161p25)* – De frucho e de **liéume (103)** – au mitant **dis àutri counservo de fru e de liéume (159p112)** – noto li fru e **li liéume recampa** à cha mes – *note les fruits et légumes récoltés mois après mois (159p115)* – uno **culido de liéume** – *des légumes fraîchement cueillis (167p72)*
- Lou pan, lou vin e **lou liéume** devènon **en de pres fouele (Gelu)** – *Le pain, le vin et les légumes atteignent des prix fous (165p24)*
- Poumo-d'amour: Tomate** – **(lou) Cachofle** : *l'artichaut*, – **Pastenargo** o **Garotto** : *carotte* – **Porre** o **Pòrri** : *poireau* – **Ensalado** : *salade* **Endivio** o **Endivo** : *endive* – **Cebouleto** o **Cibouleto** : *ciboulette* – **Cournissoun** : *cornichon, (103)*
- Liéumié :** *le Potager (161p24)*
- Liéura (Vèndre, Servi) :** *Livrer* – l'anavon **liéura i siquiatre** – *devaient la livrer aux psychiatres (155p185)* – **Touloun es liéurado** pèr li **realisto** à n'uno **floto anglou-espagnolo** – *Toulon est livrée par les royalistes à une flotte anglo-espagnole* – que me **liéurés** aquéu proufèto – *que vous me livriez ce prophète (174p140)*
- Liéuro :** *Livre (monnaie ou poids)* – croumpa quàuqui **liéuro** d'aquéli pero burrado – *acheter quelques livres de ces poires beurrées (163p167)* – uno fes avié gausi quatre **liéuro** de cordo fino; – *avait, une fois, consommé quatre livres de mèche (163p260)*
- Après avoir longtemps marchandé, tergiversé, chipoté, l'avare (Picsou) se décida à donner **les 20.000 livres (165p9)** – Après avé long-tèms marcandèja, bricouleja, pachouqueja, l'esquicho-anchoio se decidè de baia **li 20.000 liéuro** (Arm. P.)
- Liéure, Liéuro = Libre, Libro :** *Libre* – E se devèn souveni que soun vengu pèr nous **rèndre liéure (74)** – **liéure** d'ama e de canta sa Prouvènço(95)
- librement* – cadun a assaja de parla **liéure e siau. (84)**

- Liga, Lia (Mai usita)** (vèire **Blad, Raport, Nousa, Estaca, Coutrio**) : *Lier* – Urousamen pèr éu que – *Heureusement pour lui que* (163p261) – lis estapo de refleissioun, de decisioun e d'eleicioun **ligado** à l'astrado que me toumbè emai i sentimen que ressènte – *les phases de réflexion, de décision et d'élection liées au destin qui m'est échu et aux sentiments que j'éprouve* (f2362) – **pèd e man liga ensèn** darrié lis esquino – **piéd et poings liés** dans le dos (169p118) – apela meissouniero que **ligon** li gavello emé de fiéu d'aran – *appelés moissonneuses qui lient les javelles avec des fils de fer* (163p155) – qu'**avié liga** si louvidor – *qu'il avait lié ses louis* (163p261)
- Lou baile di toundèire amoulavo li cisèu e **liavo** lis aus – *Le chef tondeur aiguisait les ciseaux et liait les toisons* (159Ap263)
- Relier (Religa)** – **Ligo li fraso is** emoucioun que n'en parlon – *relie les phrases aux émotions dont on parle, ou dont il est question ou en question* (159p65)
- en Rapport avec* – mai d'un mié-milioun de gènt que **fan un mestié liga au bos** : plus d'un demi-million de personnes **qui font un métier en rapport avec le bois** (159p207)
- Mettre en rapport avec* – Lou vicàri de Santo-Waudru, vaqui quaucun que lou poudrié belèu **liga emé** la Resistènci. – *Le vicaire de Sainte-Waudru, voilà quelqu'un qui pourrait peut-être le mettre en rapport avec la résistance.* (167p48)
- Ligo** : *Ligue, Confédération religieuse* – aquéli counfrarié, countempourano de la **Ligo** emai dóu Chismo d'Occidènt – *ces confréries, contemporaines de la Ligue et même du Schisme d'Occident* (163p121)
- Ligarello** : *Lieuse* (M3324) – Li **ligarello** se groupavon – *Les lieuses se courbaient* (163p157)
- Liesoun (Ligasoun lit.)** : *Liaison* – de **liesoun** inter-atoumico – *des liaisons interatomique* (169p34)
- Ligour** : *Ligure* (173p15)
- Lignié** : *Bûcher*
- Lignito (Carboun)** : *Lignite* (159Ap217) – Lou soto-sóu... recatavo qu'un carboun de pauro qualita, **la lignito** – *le sous-sol ne contenait qu'un charbon de mauvaise qualité, la lignite* (159Ap222)
- Ligno (Rego, Raio, vèire Visto, Bigo)** : *Ligne* – vous ié sabié douna la **ligno** armouniouse, lou gàubi – *il savait donné la ligne harmonieuse, le galbe* (163p275) – aquéli tres estello que mounton **en drecho ligno** lis uno en dessus dis autro – *ces trois étoiles qui s'élèvent en ligne droite les unes au-dessus des autres* (159Ap170)
- escriéure qu'auqui **ligno** en lengo nostro (137) – s'èro endraia pèr **passa li ligno** – *s'était mis en route pour passer les lignes (de front)* (167p188) – que sara **en ligno** sus noste site internet – *qui sera en ligne sur notre site internet* (FV07)
- de metre un mini magnetoufone **sus la ligno dóu telefone** – *de mettre un mini magnétophone sur la ligne du téléphone* (169p76)
- Sabès qu'aquelo **ligno de camin de ferre** – *Savez-vous que cette ligne de chemin de fer* (158Ap13)
- File (Tiero, Filo, Renguiero)* : *en lònqui ligno* – *en longue files* (M3324)
- Bois (Bos)* – Un bos de Mèle, **ligno duro**, – *un bois de mélèzes, bois dur*, (159p197)
- Lignòu (Chassoun, Tra, Trepougniero)** : *Ligneul, Fil de cordonnier ou de sellier* – coume un que tiro lou **lignòu** – *à la façon des cordonniers qui tirent le ligneul* (163p15)
- Ligoubau, Lingoubau (vèire Bada)** : *homard* – un **ligoubau** (160p116) – la peïssouniero en quau croumpères un **lingoubau** – *à qui j'ai acheté un homard* (13 p.45).
- Limaço** : *limace* (160p118)
- Limaçoun (Cacalaus, Cacalausò Caragòu, Escaragòu, Coutar, Limaçoun)** : *escargot* (161p6)
- Limando (Estagiero, Armàri, Post)** : *Étagère (dans une armoire), Tablette* (161p6)
- Limbe (li)** : *Les Limbes* –
- Limbert (Trato, Rassado, Lesert, Lagramuso, vèire Radassa, Bada)** – *grand lézard vert* – **Es un limbert que se desmonto** – *c'est un lézard démontable* (158Ap24) – **I lagramuso o I limbert** i'agrado de béure de-longo lou soulèu – **les lézards aiment rester longtemps au soleil** (161p11) – lou fin **limbert** – *le (lézard) finaud* (163p53)
- Limita (Boula)** : *Limiter* – ço que **limito** li risque pèr Ouscar – *ce qui limite les risques pour Oscar* (167p174) – estampa **en tirage limita** – *imprimé en tirage limité* (FV07)
- Limito= Raro, Frountiero** : *Limite* – Lou filousofe Hegel a moustra li **limito d'uno aprocho** soulamen sensiblo de l'obro d'art (159Ap77)
- Limo** : *Lime* – limo d'ounglo
- Limo o Limoun (Nadoun, Citroun)** : *Citron* – de jus de **limoun** (159p118) – de bouletin de **limoun** – *des zests de citron* (159p258)
- Limo (Bóudro, Labarido, Lapo, Loudo, Mito, Nito, Papolo)** : *Limon, Vase* – Me courbe, m'esperlongue, e pataflòu, me plante jusqu'au quiéu **dins la limo** (Memòri –Mistral) – *Je me penche, je m'allonge, et dans ma chute m'enfonce jusqu'au cul dans la vase* (165p21, 163p19)
- Limouneto (Mélisso)** : *Citronnelle, Mélisse*
- Limounié (Chivau)** : *Limonier* – li **limonié** – *les limoniers* (163p256)
- Limousino (Jaugau, Jargo, Capo, Marrego)** – *Manteau de roulier, Cape* – la **limousino** au vènt – *la limousino au vent* (163p255)
- Lin** : *lin* (159Ap179)

- Linçou** (vèire **Poulit**) : *Drap de lit* – emé de **linçou blanc** – de **draps blancs** (163p119) – lou parfum dóu tian e **lou dóu linçou de l'armari** (156p212) – ié meteguèron sus la tèsto lou **linçou** – *on releva le drap sur la tête* (163p287) – li **linçou**, que ma maire de sa man avié fiela – *les draps de chanvre, que ma mère avait filés de sa main* (163p289)
- Toile (Telo)** – un mouloun d'autri carreto, cuberto coume la nostro **de linçou estendu** sus de ciécule de bouto – *quantité d'autres charettes, recouvertes, comme la nôtre, de toiles étendues sur des cerceaux de bois* (163p99)
- Linceul** – coume un **linçou** – *comme un linceul* (167p28) – Oscar **blaquejo** coume un **linçou** – *Oscar est pâle comme un mort* (167p175)
- Manteau** – la naturo vèn d'espandi **soun blanc linçou** – *son blanc manteau* (156p151)
- Tenture (Tenturo)** : carga de si paquet de **linçou negre** – *chargés de leur paquet de tentures noires* (167p12)
- Linçoulet** : *petit drap* – Quouro arribas vesès un **linçoulet blanc**, es touto uno meissoun de margarideto (138)
- Lindau (Oundo, Pas, Soula, Suiet)** : *Seuil (de la porte)* – Drecho **sus soun lindau** – *Debout sur le seuil de sa porte*. (163p143) – Au **lindau** parèis un grand viè de la barbo e di chevu blanc, un cartable en man – *Sur le seuil apparaît un grand vieillard à la barbe et aux cheveux blanc, un cartable à la main* (107p23) – Dins soun "lindau" lou Prouvençau à l'Escolo esplico : (123) – à **peno passa lou lindau** – *le seuil à peine passé ou franchi* (155p180) – au **lindau** – à *notre seuil* (163p167)
- **trouvè sus lou lindau (de la glèiso)** un bèu jouvènt – *trouva à la sortie un beau jeune homme* (163p224)
- Entrée en matière** – que lou pintre dessinavo à la lèsto à **guiso de lindau** emai de dedicaci, coume un salut tout siéu au davans de si libre – *que le peintre dessinait en vitesse en guise d'entrée en matière et de dédicace, comme un salut bien à lui au début de ses livres* (159Ap32)
- Linde, o** : **Blous, Net, Clarinèu, Cande**: *Limpide* – dins uno **lindo** fountaneto – *dans une limpide fontaine* (M3624)
- Pur (Pur)** – e se n'en vèi sourgenta **de font lindo e fresco** dins tóuti lis entre-vau – *et on en voit jaillir des fontaines pures et fraîches dans tous les creux entre deux sommets* (159Ap270)
- Clair** – lou **cèu linde...** (4p82) – dintre aquéli vesiou qu'iluminavo un soulèu **linde** – *au milieu de ces visions qu'illuminait un soleil clair* (163p270) – **verd d'aigo lindo** – *vert d'eau claire* (169p114) – L'èr es **linde e pur** – *L'air est clair et pur* (138) – em'uno **pèu lindo** coume l'aigo – *avec une peau claire comme l'eau* (159p138)
- Transparent** – Dins un bèu courrènt d'aigo, cande, **linde**, azuren coume li Sordo de Vau-Cluso – *Dans un beau courant d'eau, limpide, transparent, azuré comme les eaux de la Fontaine de Vaucluse* (163p21)
- Linge (Fardo, Primaio, Pinso, Bugado, Rechange)** : *Linge* – mounte se fai seca lou **linge** – *où l'on fait sécher le linge* (163p119) – Que **linge fin!** – *Quel linge fin* (163p177) – La luno fai blanqueja **lou linge blanc** estendu la niue; mai, mèfi, descoulouris **lou linge de coulour!** – *La lune fait blanchir le linge blanc étendu la nuit; mais, attention, elle fait décolorer le linge de couleur* (159Ap183)
- Linge, linjo (Mince, Tèune, Mistoulin, Prim, Cherescle)** : *Mince, Svelte* (15) – Pièi de femo, grando, **linjo** (15) – de sa voues **linjo** e clarinello – *de sa voix flutée et claire* (M522)
- Lingueto** vèire **Lengueto**
- Linò (Linoléum)** : **lino**(Linouleon) – e souto lou **linò** – e *sous le lino* (169p100)
- Lins o Loup cervié** (vèire **Cervié, Coustelacioun**) : *Lynx* (159p149)
- Liò (Plasènço, Enana, Endré, Rode, Caire, Part, Parage, Mirando, Moumen, vèire Debana, Darrié)** : *Lieu, (vèire noun pas que) Endroit, Place, Lieu* – se retrouvavo **en divers liò** – *se retrouvait en divers lieux* (163p77) – sus li **liò meme**, ounte – *sur les lieux mêmes où* (163p100) – fasié la felicitá di republican **dóu liò** – *faisait la félicité (ou le bonheur) des républicains du lieu* (163p147)
- un parfum de vióuleto embaumavo **lou liò** – *un parfum de violette embaumait les lieux* (163p227)
- Avé liò (se Teni, se Debana)** : *Avoir lieu* – l'acampado **aguè liò**, lou 29 d'avoust 1852 en Arle – *le réunion eut lieu le 29 août 1852 à Arles* (163p197)
- E i' **aguè** loungamen e pietadousamen li coumplancho de tóuti en l'ounour dóu "paure mèstre" – *Et, longuement, plaintivement eurent lieu les complaints en l'honneur du "pauvre maître"* (163p288)
- Teni liò de** : *Tenir lieu de* – d'aquéli fanati en quau la Republico **tèn liò de** religioun e de justico e de patrio – *de ces fanatiques chez qui la République tient lieu de religion, de justice et de patrie* (163p190)
- en **soun lioc e plaço** – *en ses lieu et place* (174p37)
- Dato e **liò de neissènço** – Dato e **liò de mort** (159Ap66)
- (Part)** – En-liò, en ges de liò, en degun liò = de ges de part: *Nulle part* (2p129 – 13p109). =en ges d'endré – (155p174). – d'en liò e d'en pertout – *de partout et de nulle part* (155p14) – lou trovè plus **en-liò**. – *il ne le trouva plus nulle part* (163p225) – de marridei patarasso que tènnon plus poueint **d'en-lue** e que leisson jauneja de mèmbe en mèmbe la bruto escaumo de la bèsti (**V. Gelu**) – *de méchantes loques qui ne tiennent plus le point nulle part et qui laissent percer de membre en membre le ton jaunâtre de la hideuse écaille de la bête* (165p9)

- En-liò (Pertout) :** *Partout ailleurs* – ounte l'iue, **miés qu'en-liò**, pòu embrassa lou ciéucle de l'ourizount terrèstre – *où l'œil, mieux que partout ailleurs, peut embrasser le cercle de l'horizon terrestre. (163p268)*
- En-liò mai :** *en nul autre endroit (13p109), nulle part ailleurs* – i'a de flour qu'en-liò mai podon crèisse – *il y a des fleurs qui ne poussent nulle part ailleurs (159Ap271)*
- (Inausi) :** *Inouï* – ço qu'es d'uno pouèsiò **coume se vèi en-liò**. – *ce qui est d'une poésie inouïe (163p101)*
- quelque part* – pèr ço qu'avié legi **en quauque liò** – *parce qu'il avait lu quelque part (167p81)* – de rintra **en quauque liò** – *de rentrer quelque part (167p143)*
- Douna liò :** *donner lieu* – Causo que **dounè liò** – *Chose qui donna lieu (163p8)*
- Au-liò de :** *au lieu de* – **au-liò de** dragèio – **au lieu de** dragées (163p24) – **Au-liò de** parti anie – **Au lieu de partir ce soir (163p131)**
- Liogo, en Liogo de, Luego de, en luego de (Mau-grat, Mau-despié de, à Fauto de, Pulèu que) :** *au lieu de (165p29)*
- (Noun) Liogo de** segi la coustiero... (4p82) – Ansin, **liogo de** dire que la souleto lengo es aquelo de l'IEO (94) – Suppausas **que liogo d'être uno estoublo** aquelo terro fugue un valadas d'aigo ... (F. Gras) – *Supposez qu'au lieu d'être un champ moissonné, ce champ soit un grand ravin plein d'une eau ... (165p32)*
- **à luego de** – Nous empachon **à luego de** nous ajuda (Gelu) – *Ils nous gênent au lieu de nous aider (165p29)*
- **en Liogo de** (vèire : **Noun pas, en Plaço de, en Guiso de**) – Hòu ! lou fihan venès aqui, **en liogo de canta**, es l'ouro de s'entaula – *Oh, les filles ! Venez ici au lieu de chanter. Il est l'heure de se mettre ou de passer à table. (168L4)*
- **en luego de** de mi parla resoun... m'arribè coume un aragan lei còup de poung tout fa (**La Sartan**) – **Au lieu de me parler raisonnablement... il m'arriva comme un ouragan ivre de colère (165p29)**
- **Liogo que, Luego que (m) (Entandi que, Enterin que, Mentre-tant, Tantia que) :** *alors que, tandis que* – Lou governamen autoriso lei vergueto à parti dóu jour de la duberturo **luego que** leis àutreis annado si poudié cassa ei vergueto que lou proumié d'òutobre (**La Sartan**) – *Le gouvernement autorise les baguettes à partir du jour de l'ouverture tandis que les autres années on ne pouvait chasser aux baguettes que le premier octobre (165p29)*
- Lio (Liame, Redorto, Riban) :** *Lien, Ruban, Attache*
- Lioun (vèire Zoudiaque) :** *Lion* – Di rous **lioun** – *Des fauves lions (M3962)* – Èro uno pipo touto novo de bouis taia en tèsto de **lioun** – *c'était une pipe toute neuve en buis taillée en tête de lion (167p227)* – Lou **Lioun d'Arle, moustre de fiò- Ab ira Leonis :** "pèr la coulèro dóu **Lioun**" (159p218,229) – dins la ciéuta noblo e fièro qu'a pèr armo e pèr deviso l'espaso... *l'iro dóu Lioun* – *dans la cité noble et fière qui a pour armes et pour devise : l'épée et l'ire du lion (163p199)*
- lou **Lioun d'Or** – *le Lion d'Or (163p255)*
- **Fort** coume lou rèi dis animau, **fort** coume un lioun (159p166)
- Liounèu :** *Lionceau (M2901)*
- Lipa :** *Lécher, Soigner un travail*
- (Esperleca, Tourca) Se lipa li brego :** *se poulécher ou lécher les babines (159p111)* – E se **lipavo** li babino – *il se léchait ou pouléchait les babines (171p23)*
- Se lipa li det o l'arpo** – *se lécher les doigts (159p111)* – "Voulès pas que fuguessian galoi ? **Voulès pas que nous lipessian li det** (Vido d'enfant – B. Bonnet) – *Comment n'eussions ou n'aurions pas été heureux ! Et comment ne nous serions pas léché les doigts ! (165p19)*
- Se lipa li brego :** *se lécher ou poulécher les babines (TTP132bp38)*
- à **lipo-det** : trege groumandige que tastaren bèn-lèu, à **lipo-det...** – *Treize gourmandises que nous savurerons bientôt, à nous en lécher les doigts... (54 p.5)*
- Lipet (Gastrounome, Groumand, Friand) :** *Gourmet, Gourmand* – (168L5) – Uno vièio fiho d'Avignoun, ... **lipeto** coume uno mito ... (**Roumanille**) – *Une vieille fille d'Avignon, ... gourmande comme une chatte ... (165p34)*
- Lipetarié (Licun, Lichounarié) :** *Friandises*
- Lipo :** *Coup de gueule, Coup de langue* –
- Liquide, do (Leguen) :** *Liquide* – S'òutèn alor l'**acié liquide** "sauvage" – *On obtient alors l'acier liquide "sauvage" (159Ap238)* – dins l'oumbro, **urousamen liquido**, d'un encrié poussous – *dans l'ombre heureusement liquide d'un encrier poussiéreux (159Ap32)*
- Liquidacioun :** *soldes*
- Liquida :** *Liquider* – avié pas li plan, l'an **liquida** – *il n'avait pas les plans, ils l'ont liquidé (169p139)*
- Liquour, Aliquour :** *Liqueur* – de **liquour** de touto meno – *des liqueurs de toutes sortes (163p244)* – un vèire d'aquest goustous pisco, la **liquour dóu país** – *un verre de cet excellent pisco, la liqueur du pays (158Ap1)* – lé caupié, dins aquéli boulo uno **liquour sacrado**, tirado de la coca, – *Ces boules contenaient un liquide sacré, tiré de la coca, (158Ap60)*
- Liri :** *Lyrique* – Éu disié de vers **liri** – *C'était quelques vers lyriques (163p298)*
- Lirisme :** *Lyrisme* – moun **lirisme** boumbiguè dins un cant afouga – *mon lyrisme bondit en un chant incandescent (163p147)*

- Liricamen** : *Lyriquement*
- Lis o Lisc, o (Plan, Passa, vèire Péu)** : *Lisse* – Emé soun front tant **lisc** e – *Avec son front si lisse et (163p209)*– **Lisc e** lusènt – *Lisse et luisant (174p36)* – ...d'uno placo de betum **bèn lisco**, bèn resquihouso – *d'une plaque de béton, bien lisse, bien glissante...* (107p27) – **un galejoun enaura espandis sis alo flaco e nadejo dins l'èr lis** – *un héron prenant son vol déploie ses ailes flasques et se met à glisser dans l'air lisse (159p303)*
- (vèire **EMPLÉ coume NOUM**)
- **Lou lis** di calado (d'Arbaud) : **la surface lisse, luisante ou patinée des rues pavées (165p16)**
- Lisca** voir **Alisca**
- Lisquet (Alisca, Courous, Anèu, Elegant)** : *Propret, Gentil, Lisse et doux* – dins la blanco e **lisqueto** presoun – *dans la prison blanche et lisse (M621)* *mise soignée, bien habillé ou mis, être chic ou élégant*– de jòuini nourmalen estila e **lisquet**. – *de jeunes normalien stylés et élégants (163p103)* – Coume sourtié jamai, avié rèn **pèr se faire lisquet** – *Comme il ne sortait jamais, il n'avait rien pour s'habiller (167p81)* – Jimmy èro tout **lisquet** – *Jimmy était très chic (167p86)* – Jimmy es aqui, **tout lisquet** dins soun nouvell uniforme – *Jimmy est là, beau comme un sou neuf dans son nouvel uniforme (167p223)*
- Lisso (Cours, Escoursiero)** : *Lice, lieu destiné aux courses, aux tournois, Boulevard, Promenade* – emé si **lisso** – *avec ses boulevards M3642* – demouravo à la **Lisso** – *elle habitait rue de la Lice (163p98)*
- Lista (Raia)** : *Rayer* : **un maiou lista** – *un maillot rayé (159p85)*
- Listo (Normo, Lono, vèire Bandiero, Principau)** : *Liste, Norme (TTP127p22)*
- Listèu** : *Liteau* – Lis **listèu** de la jalousié s'enausson – *les liteaux de la jalousie s'élèvent (163p181)*
- Litocho (Lié, Lichoto)** : *Lit, Plumard* – **dou founs de sa litocho** – *du fond de son lit (163p226)* – en virouiant e pantaiaint dins ma **litocho** – *en me retournant e en songeant dans mon plumard (163p221)*
- Litocho** à pecouiero – **les grands lits à quenouilles (163p288)**
- Literaturo** : *Littérature* – Mistral **estènt douna que** l'an 2004 es l'an dóu centenàri dóu **Pres Nobel de literaturo atribuí** à Mistral (118) – **Nosto literaturo prouvençalo s'endrudis** cade jour un pau mai (34) – La **literaturo mouderno** faguè pas flòri **au contro de** ço que s'èro passa à Vieno– la grandour de la **literaturo** – *la grandeur de la littérature (FV07)*
- Literàri** : *Littéraire* – libre d'acclinamen envers touto mestrio o enfluènci **literàri** – *libre d'inclination envers toute maîtrise ou influence littéraire (163p184)* – La bèstio dóu Vacarés, moustre de l'aire, **creacioun literàri (159p218,238)**
- Litourau (Bord, Mar, Marino, Costo)** : *Littoral*
- Litre** : *Litre* – **doune aperaqui vint litre de la cade jour** – *je donne une vingtaine de litres de lait par jour (159p152)* – **un mié-litre de vin** ... un mié-vèire d'aigo tousco (55p15)
- Liuen (rh.) o Luen o liun, liuencho, luencho, Liuncho** : *Loin (1p118)* (vèire **Alin, Eilalin, Aluncha, Autant**) – se soun **encaro liuen** – *s'ils sont encore loin (163p37)* – Ma maire, dis, sian **liuen** di Gràndi Santo **encaro** – *Maman, dit-elle, on est encore loin des Grandes Saintes (163p263)* – es **forço liuen** – *c'est très loin (163p223)* – anarai pas pu liuen – *je n'irai pas plus loin (163p230)* –... i'aviéu en Avignoun **pas liuen dóu** planet dóu change un marchand d'ournamen de glèiso que ié disien Moussu Coumbescuro (**Roumanille**) –... *il y avait à Avignon non loin de la petite place du change un marchand d'habits sacerdotaux que l'on appelait Monsieur Coumbescuro (165p26)* – Vène **de liuen** – *Je viens de loin (163p281)* – e que vese **de liuen** – *et que je vois de loin (163p133)* – pèr espincha **de liuen** lou demena de la journado – *pour épier de loin le mouvement de la journée (163p82)* – E 's aqui que Mirèio, **de liuen en liuen**, – *C'était la que Mireille, de loin en loin, (163p203)*
- a pas lou dre de resta recata **liuen di** coumbat : *de rester réfugié loin des combats (167p53)*
- me siéu demanda se, **un an mai liuen**, avèn vertadieramen cambia quaucarèn ? – **en un an, au bout d'un an, un an plus tard (79)**
- ombrejavo **pas liun** – *projetait l'ombre non loin de là; (M324)* – li vaco soun **liuncho** – *les vaches sont loins (171p44)*
- Pas liuen (Proche)** – miejo-niue es **pas liuen** – *minuit est proche (176p104)*
- Pas liuen de (Près de, Proche de, Gaire mens de, Aqui, Contro)** : *Pas loin de* – sias de pas liuen... – *vous n'êtes pas de loin (163p253)*
- Près de*– avié **pas liuen de** vuetanto an – *il avait près de quatre-vingts ans (163p74)*
- Être loin de** – la modo d'aquélis acamp galoi èro **liuen d'èstre** perdudo – *la mode de ces réunions joyeuses était loin d'être perdue (163p135)* – Lou Felibrige **noun coungreivavo pas** malancounié ni pessimisme. – *Le Felibrige était loin d'engendrer mélancolie et pessimisme (163p218)*
- Éloigné** – Mai coume èron trop **liuencho** – *Mais comme elles étaient trop éloignées (163p18)* – **pas trop liuencho de** Maiano – *pas trop éloignée de Maianne (163p84)*
- Rapproché (Raproucha)** – En un mas, **pas trop liuen de nosto demouranço** – *Dans un mas rapproché du nôtre (163p165)*
- Lointain** – Dins la Crau **liuncho** – *Dans la Crau lointaine (M3543)* – d'un endré **liuen** – *d'un pays lointain (163p56)*



- Clairsemé* – acò, **de liuen en liuen**, èro tout lou còutu d'aquéu clapas de mountagnolo – *C'était là, clairsemée, toute la végétation de ce massif de collines.* (163p70)
- (Long-tèms)** – acò nous menarié trop liuen – *il nous faudrait trop longtemps* (171p30)
- (Lègo)** – Aurié baia un milioun pèr se devina liuen d'aquí – *elle aurait donné un million pour se trouver à cent lieues de là* (167p73)
- s'èro entendu à quatre taulo liuen – *à quatre tables de là* (155p190)
- **es pas passa luen** (vèire Manca, Proche) – **le coup a passé près**, *il s'en est fallu de peu* (157p42)  
– despièi pas luen d'un an. – *depuis près d'un an*
- au-delà (Dela, Detras)** – que poudrien jamai ana plus liuen – *qu'ils ne pourraient jamais aller au-delà* (167p85)
- À bèn liuen (Roundo)** : À la ronde – couneigu à bèn liuen – *connu à la ronde* (163p187)  
– la vilo se signalavo a-n-uno lègo liuen – *que la ville se voyait à une lieue à la ronde* (155p156)
- De liuen (Alin)** : *au loin* – un vòu de parpaioun que **de liuen** lou lume toumbo sus sis alo. (138) –  
veguère **de liuen** un aucelounet sus uno mato que degun lou veguè, – *j'ai vu au loin sur une touffe un petit oiseau que personne ne voyait,* (168L14)
- De liuen (Part)** : *de loin* – Regarda li bèstio **de liuen** pèr pas li destourba (157p26) – **De liuen**, Ouscar ausis lou bram de la sireno d'alerto – **De loin**, Oscar entend le hurlement de la sirène d'alerte (167p25)
- Aquéu bardot, **d'un pau liuen**, ansin, dins un bartas, emé la coulour de soun pèu, tant lou dirias pas uno bèstio de bouvino ? – *Ce petit mulet, d'un peu loin, dans les buissons, avec la couleur de son pelage, ne le prendrait-on pas pour un peu pour un bovin de manade* (165p18)
- (Plaço, Vouto)** – **De liuen en liuen**, pièi, s'aubouravo – *Ensuite s'élevait, de loin en loin,* (163p120)  
(vèire **INTENSIFICATOUR**)
- Aco vèn de ço que soun **liuencho e liuencho e liuencho !** (Fourvières) – *cela vient de ce qu'ils sont vraiment très, très loin* (165p17)
- Luenchen o Liuenchen (Eilalin)** : *Lointain – d'un país* luen o **luenchen** (158p8) – dins uno isclo **liuenchenco** (159p71) – dins si país **luenchen** – *dans leur lointain pays* (158p25) – qu'un cacaraca **dins lou luenchen** – *qu'un cocorico dans le lointain* (167p171) – Èro moun ambicioun **liuenchenco** – *C'était ma lointaine ambition* (163p185)
- Lunchour, Liunchour (Alunchamen)** – *Éloignement, Distance, Lointain* – E eilabas **dins la liunchour** – *Et tout là-bas au loin ou dans le lointain* (NP141p11) – au mitan di **liunchour** azurenc e sereno – *au milieu des lointains azurés et sereins* (163p210)
- Lojo (Capitello, Folo, Cabano, Oustau)** : *Loge, Baraque, Hutte, Chalet, Logis, Logement* – se n'en proufichavian pèr ana saluda lou generau **dins sa lojo** (158p12)
- Long, Longo, Lôngui ≠ Court, Courtet** (159p246) (161p23) (Saupre, Tant) : *Long* – la vesprado pas *longo* e charrarello proun – *la soirée courte et causeuse* (163p298) – Eisto quatre meno de ris : round, mejan, **long e forço long** (159p256) – dardaïant dins lou cèu un ciéucle **de long rai** – *dardant un cercle de longs rayons au ciel* (163p37) – soun **long pantai** d'amour – *son long rêve d'amour* (163p170) – Revèn d'un long vouiage (158p8) – **Viage forço long** – *voyage très long* (158Ap21) – clava aqueste **long chapitre** – *clore ce long chapitre* (FV07) – i'a Uhro **alounga de tout soun long** – *il y a Uhro allongé de tout son long,* (169p132) – La **longo** tirassièro de nosto caravano – *La longue traînée de notre caravane* (163p265) – de **lôngui** fusihado s'entendien pereilalin – *on entendait au loin de longues fusillades* (163p243)
- Sei resoun **tout que longo** avien gaire de nas (Roux, de Mazargues) – *Son discours, si long soit-il, n'avait guère de sens* (165p29)
- Un jour tounbara en pòusso vosto vido pèr tant **longo** que siegue estado (Fourvières) – *Pour aussi longue qu'elle ait été, un beau jour votre vie tombera en poussière* (165p29)
- (Long-tèms, Liuen, Proun, Toco)** : *Longtemps* – Ouscar **siguè long** pèr s'endourmi – *Oscar mit longtemps à s'endormir* (167p232)
- de long* – quant fai de kiloumètre **de long ?** (3p60) – cènt cinquante mètre **de long** – *cent cinquante mètres de long* (169p44)
- Caminave **de long e de caire** pèr fin de me rescaufa – *Je marchais de long en large afin de me réchauffer* (158Ap24)
- Grand (Grand)** – un grand diable, ...**long** coume uno **piboulo** – *un grand diable... grand comme une perche* (171p48) – dins soun carage e lou debile **de soun long cadabre** anequeli – dans son visage et la faiblesse **de son grand corps décharné**, épuisé par la faim (155p183)
- En larg, **en long** e d'aut en bas (159Ap72)
- (Tarda)** – Gastoun **sarié pas long** de rintra à soun Oustau – *Gaston ne tarderait pas à rentrer chez lui* (167p196)
- Loungas (AUMENTATIÉU) (Interminable)** : très long, *Interminable* – lis ouro ié semblavon talamen **loungasso** – *les heures lui semblaient si longues* (167p136) – la semano avié sembla **loungasso** – *La semaine avait semblé interminable* (167p202)
- Lounguet, o (diminutiéu)** : *un peu long* – Sarié trop **lounguet** de vous charra dóu capoulié, di Majourau, di Mantenère. (148) – Te marque un camin **un pau lounguet** – *le chemin que je t'indique est un peu long* (159p60)

- Loungaru** : vèire ajeitieu en "aru" – un grand gaiard **loungaru coume un jour sènso pan** – *un grand costaud long comme un jour sans pain* (TTP127p29) – uno tèsto pounchudo **manchado d'un coui loungaru** – *une tête pointue qui surmontait un long cou* (159p175) – un chin **tant loungaru (Roumanille)** – *un chien tellement long ou d'une telle longueur* (165p33) – coume aquéli fielouso bourrudo e **loungarudo** – *telles que ces massettes cotonnées et allongées* (163p16) – arma d'un saucadou à **manche loungaru** – *armé d'un sarcloir à long manche* (163p78) – e de sa **cano loungarudo** – *de sa canne très longue* (163p235)
- Long de = de long (lou, li) – long de** la routo – **le long de la route** (163p255) – Uno pastourelito gardavo soun avé **long de** la Grando-Roubino – *Une jeune bergère gardait des moutons le long de la Grande Roubine* (163p286) – l'avié de km de flour d'alouès **long di routo** en bord de mar – **long dóu riéu** – **le long de la petite rivière** (138) – **long di quèi** – *le long des quais* (169p63) – **que long di siècle**, lis avien gibla (155p161)
- De long (lou, li)**: *le long de* (13p109) – gratavon camin **de-long li** draio fin qu'à l'aupage (4p28) – bourdejé **de-long lou** ribeirés de Grèço, de Sicilo... *il longea les côtes de...* (4p56) – d'estudia l'evolucioun de nosto lengo **de long li siècle** – *tout au long des siècles* (124)
- De-long de** : *le long de* – prenènt **de-long dóu Rose** la routo dóu Sant-Esperit – *prenant, le long du Rhône, la route de Pont-Saint-Esprit* (163p106) – **de long di** bouissounado – **le long des haies d'aubépine** (163p39)
- **tout-de-long de** l'an (Pendènt) – **tout au long de l'année** (FV07) – **Tout de long dóu** trejît – **Pendant tout le trajet** (TTP127p35) – **tout de-long dóu** camin – **tout le long du chemin** (163p86)
- Longer (Bourda)** – fin qu'à la prado **long de la routo** de Brussello – *jusqu'aux prés qui longeaient la route de Bruxelles* (167p150)
- au bord de* – sus de jounc – que iéu-meme me plasiéu d'ana coupa **long di valat** – *sur du jonc, que je me plaisais moi-même à aller couper (que j'allais avec plaisir couper) au bord de l'eau* (163p166) – i'a auboura **long de la mar** un bèn tout autre monumen – *lui a érigé au bord de la mer un monument totalement différent* (159Ap2) – Arriba **long dóu** canau – *Arrivé au bord du canal* (167p68)
- tout-de-long di** fiéu eleitri – **le long des fils électriques** (159Ap157)
- tout de long sus** : *tout le long de*, *sur toute la longueur de* – l'estalè **tout de long sus l'ourizount Ventour, Ventùri ...** (155p182) – **Tout de long di** coustiero mieterrano – **tout au long du littoral méditerranéen** (159Ap218) – lou trafé di counvoi alemand qu'avien barrula **tout de long de la journado** – *malgré le trafic des convois allemands qui étaient passés tout au long de la journée* (167p91)
- Long dóu camin**, – long dóu camin... long de sa ribo – *le long du chemin... le long de sa rive* (163p15)
- Long dóu camin**, vous dise, aguerian dos pichoto que venien de l'escolo (Mistral) – **En chemin ou chemin faisant**, *vous dis-je, nous avons rencontré deux petites filles qui rentraient de l'école* (165p10)
- de long (de, di, Dins)**: *tout au long de*, *Pendant tout*, *Durant* – **de long di** niue ! **Tout au long des nuits, toutes les nuits** (5) – letro reçaupudo **de long de l'an** (15) – l'ome d'estèu a pantaia **de long de sa vido**, uno culturo vivo (17) – lou festejon alor lou 25 de jun e **tout-de-long** dóu mes de juliet – **pendant tout le mois de juillet** (4 p.106). – ai óubrida degun, **de long di vacanço**. (93) – **de long dóu matin** (150)
- au cours de* – Pièi, **de long dóu Forum que s'es tengu**, lou Couleitiéu a tambèn demanda la creacioun (85)
- Tout-de-long de (Autour)** : à *hauteur de* – de bousarié de roure, escalant **tout-de long di** muraio – *des boiseries de chêne, montant jusqu'à hauteur des murs* (176p105)
- tout de long** : *Totalement* – Se saran **tout-de-long** enrasina de flour – *Se seront totalement couverts de grappes de fleurs* (M283)
- tout de long (de-long) de** – **tout de long de** sa vido. – **pendant toute** ou **tout au long de** sa vie (136)
- tout de long o de long** : *au cours de*, *lors de* (vèire **au courrènt de**)
- À la longo** : à *la longue* (165p7) (M3844) (163p267) – que lou fum à **la longo** pamens m'estoumaguè – *qu'à la longue la fumée finit par me suffoquer* (163p59)
- à *force de* – **A la longo de** viéure di mémi frucho, avès fini pèr prene d'abitudò (J. Veran) – **A force de vivre des mêmes fruits, vous avez fini par prendre des habitudes** (165p27)
- De longo** : *au cours des ans* – E lou bèl acuei que s'es fa **de longo à**....*Et le bel accueil que l'on fit au cours des ans à...* (13 avertimen) – es d'un abihage e **de longo la journado** a muda coulour (149)
- De-longo = de contùnio** (vèire **faire que o rèn que, Cèssò, Moumen, Prepaus, d'aqui-entr'aqui** – *d'arrache-pied, assidûment, à longueur de temps, journée, perpétuellement* (2p142) **sans arrêt** (13p109), à *tout bout de champ* : **tout lou tèm**, – pèr dire **de-longo de messorgo** (3p16) ....soun **de longo** en trin de *s'alisca.(s'agiter)...* (1p130)

- à chaque Fois (**Cop**) – e iéu, **de longo**, vague de cacaleja – et moi, à **chaque fois**, de glousser aussitôt (171p16)
- En permanence – Sara **de-longo** en relacioun emé li Sendi– Elle sera **en permanence** en relation avec les Syndics (**FV07**) – li poulicié que **de longo** survihon lis aerouport – les policiers qui surveillent **en permanence** les aéroporst (169p54)
- Continueuse – La pluïasso **de-longo**, emé sa fango e si roudan – La laide pluie **continueuse**, avec sa fange et ses ornières (163p257)
- Continuellement (**Relàmbi, Countùnio, De-longo**) – ounte li sant soun de-longo aqueira ! – ou les saints sont continuellement lapidés ! (M3863)
- Sans cesse (**Relàmbi, Countùnio**) – que de **longo** picavo sus lou casaquin di prèire – qui **sans cesse** tapait sur le dos des prêtres (163p149) – Mario ris de longo – Marie ne cesse de rire **ou rit continuellement ou sans cesse, ou tout le temps** (159p64)
- Incessamment (vieux) (**Bèn-lèu**) – Roumaniho, un proupagaire que empuravo **de-longo** lou Fiò sacra – Roumanille, un propagandiste qui attisait **incessamment** le feu sacré (163p211)
- tout le temps – li bessoun **mastegon** de-longo de chin-chin-gom – Les jumeaux **mâchent tout le temps** du chewing-gum (159p138) – tenié lou lié de-longo – il gardait **tout le temps** le lit (163p221)
- Toujours (**Toujour, Sèmpre**) – Roumaniho gaiardamen e **de-longo** sus la brèco – Roumanille vaillament et toujours sur la brèche (163p115) – **De-longo** es à soun balen que bado – **Tellement qu'elle est toujours** à son balcon (163p177)
- être de longo – Aro avèn l'espèr qu'acò sara **de longo uno abitudò** pèr si legèire – que cela **continuera** ou se **poursuivra longtemps** (137)
- (Cessa de) – **de-longo, se picavo sus li gauto** – il ne cessait de se gifler les joues (167p98)
- [valour d'un ajeitiéu](#) (Perpetuau, Permanènt, Durable) – La privacioun **de-longo** (d'Arbaud) – La privation **permanente** (165p20)
- de-longo : Longtemps– I lagramuso o I limbert l'agrado de béure **de-longo** lou soulèu – les lézards aiment rester **longtemps** au soleil (161p11) – Aco servié d'ocupacioun à Gastoun que i'èro **de longo dessus** – cela servait d'occupation à Gaston **qui y passait tout son temps** (167p134)
- de longo = de longo toco ≠ de gaire – depuis longtemps, de longue date (2p142) – Pèr ièu es d'ami **de longo**, : ce sont de vieux amis (149)
- (Manteni) – lou cèu sara **blu de longo** – le ciel **se maintiendra bleu** (173p17)
- Despièi de longo : depuis toujours
- dins la longo dōu tèm – avec le temps, à la longue (165p24)
- Longo-mai : Longtemps encore, Indéfiniment, pour toujours, félicitations, À jamais – Longo-mai e sèns fin nous poutounejaren – **À jamais** et sans fin nous mêlerons nos baisers (M4621)
- Long-tèm o Lontèm : (vèire tèm, de-longo, Long, Toco) : Longtemps – Long-tèm – Longtemps (163p98) – e, vai, **n'i'aura pas** pèr long-tèm – Et, va, ce n'est pas pour longtemps (163p171) – long-tèm pregado pèr mi cansoun d'amour – **longtemps** priée par mes chansons d'amour (163p170) – basto que countunie **long-tèm** d'être un mounde assouvagi (4p59) – abena despièi long-tèm e publica tourna-mai pèr Lou Prouvençau à l'Escolo (123) – Oh, pas long-tèm – pas longtemps (159p219) – despièi proun temps – depuis longtemps (163p234) – long-tèm après aquelo escourregudo – longtemps après (163p273)
- Pousquèsse dura **lontèm...Tè !** (2p78) – Lontèm, ai di à moun Tounin acò es dins la lengo de toun grand". (86) – anan viéure mai que mai **lontèm** (151)
- (vèire **EMPLÉ coume NOUM**)
- Tira de long (Bestira, Dura) : Traîner en longueur – Uno journado peniblo **qu'avié tira de long** – une journée pénible **qui avait traîné en longueur** (167p56) – Tiravo de long – ça traînait en longueur (167p150) – ne pas en finir – Boudiéu **qu'acò tira de long !** – Mais, ça **n'en fini pas !** (TTP127p7)
- S'étendre en longueur, se faire long – Mai lou camin **tiravo proun de long** – mais le chemin **se faisait bien long** (167p98) – lou tèm coumenço de tira de long – le temps commence à **se faire long** (167p199)
- Lou Rose **dins tout soun long** (B. Bonnet) – Le Rhône **sur toute sa longueur** (165p16)
- Loungamen : Longuement (163p31) – E i' aguè **loungamen** e pietadousamen li coumplanchò de tóuti en l'ounour dóu "pauvre mèstre" – Et, **longuement, plaintivement** eurent lieu les complaints en l'honneur du "pauvre maître" (163p288)
- Loungour : Longueur – un bastimen **tout en loungour** – un bâtiment **tout en longueur** (169p43)
- Quand lou pesseguéi 's en flour, Autant de niue coume de jour o Jour e nue memo loungour (159p191)
- Loungagno : Longueur (durée trop longue), Lenteur, personne lente ou nonchalante, lambin, ≠ que vai viéu (161p23)
- Lono (Clar, Laguno, Nai) : Lagune, Mare– me fasié sus lou Rose, sus si **lono**– me faisait-il sur le Rhône, sur ses **bras morts** (163p189) – dins li **lono** – dans les **mares** (M341)

- (**Listo, Lounze**) : *Zone de terrain, Lambeau, Langue de terre* – Un regiscle, un trioufle de coulour ufanouso, enfioucavo, embrasavo **la lono pounenteso**. – *Un rejaillissement, un triomphe de couleurs splendides, fastueuses, enflammait, embrasait la zone du couchant* (163p37)
- Lot** (vèire **Escapouloun, Fais**) : *Lot* – E lou mas, en estènt qu'èro pas di moun **lot**, faugué ié dire adieu – *Et au mas paternel, qui n'était pas dans mon lot, il fallut lui dire adieu* (163p289)
- Loutarié (Toumboula)** : *Loterie, Tombola*
- Louteja (Eissaga)** : *Lotir, Diviser par lots* – tout acò **se loutejè** – *tout cela fut loti* (163p288)
- Lou** – (vèire **DEMOUSTRATIÉU** : **Article défini**) – **ié lou** meteguèron dins sa **caisso** – *on le lui mit dans son cercueil* (163p8) – prenès **li luneto de soulèu** – *prenez des ou vos lunettes de soleil* (173p17)
- Loubeto** : *Crapaudine, Palier pour axe vertical* – pèr garni d'òli si **loubeto** – *pour huiler ses crapaudines* (165p6)
- Loucau, alo** (n. aj.) (vèire **Farçun**) : *Local (F24534)* – èro rare que noun vous acipessias en de tipe **loucau** – *Inévitablement, on se heurtait ou on tombait sur des types ou des personnages locaux* (163p92)
- Loucoumoutivo** : *Locomotive* (161p11)
- Loucucioun averbialo** : *locution adverbiale* (159p63)
- Louga** – **Logo mi service** – *il loue mes services* (157p38) – E, vaqui coume **louguère** lou ràfi Jan Roussiero – *Et voilà comment j'ai loué le laboureur Jean Roussière* (163p275) – **lougavian** sèt o vue sóuco – *Nous louions sept ou huit trio* (163p156) – mancable qu'avien un agènt à-n-éli au garage ounte **ai louga la R5** – *ils avaient sans doute un agent à eux au garage où j'ai loué ma R5* (169p139) – Tounin **s'èro louga**, pèr lou mes de semenço à – *Tonin s'était loué, pour le mois des semailles, à.* (163p133)
- E iéu l'avieù **lougado ! (Lengadò)** – *Et moi, je l'avais louée !* (163p269)
- Placer (Chabi, Embaucha)** – sa maire lou **louguè** i massoun dóu païs pèr servi de manobro – *sa mère le plaça auprès des maçons du pays pour faire le manoeuvre* (171p46)
- Trouver en emploi (Semoundre)** – **me sièu lougado** pèr secretari – *j'ai trouvé un emploi, une place de secrétaire* (2p48) – **S'es louga** pèr touto obro – *Il s'est loué ou a trouvé un emploi d'homme à tout faire* 165p24)
- Payer (Paga)** – lou **lougavon** pèr ié dire de conte à la vihado – *le payaient pour leur conter des contes à la veillée* (163p188)
- Logo** : *lieu ou jour où on loue, emploie les ouvriers* – qu'esperavon la **logo** – *en attendant qu'on les loue* (163p156)
- Lougatàri (Rendié)** : *Locataire* – un **lougatàri** à la fin ié venguè resta – *un locataire à la fin vint l'habiter* (163p136) – Senoun , Podes èstre soulide que devendras lou **lougatàri** d'un poulit cabanoun pèr qu'auquis annado – *sinon tu peux être assuré de devenir le locataire d'un joliti cabanon pendant quelques années* (157p26)
- Louguié (Logo, Pres, Rèndo, Salàri, vèire Proupièrari)** : *Loyer*
- Lougatiéu, ivo** : *Locatif*
- Lougadié (Journadié)** : *Salarié, Journalier, Serviteur (M3464)*  
*Homme à gages – Que m'an di ? qu'avias besoun d'un lougadié ? – que m'a-t-on dit ? Que vous aviez besoin d'un homme à gages* (163p274)
- Lougico** : *Logique*
- Lougi (Resounable)** : *Logique* – Tout acò ié semblavo **lougi** que – *Tout cela lui semblait si logique que* (167p163) – **Lougico que lougico**, de l'ipoutèsi de Chouraqi n'en ressourté eço – *logique ou pas logique...* (155p195)
- Lougié, ero (Prim, Primet, Pichot, Voulatiéu, Mistoulin, Proumt, Futile)** : **Léger** (2p82) ≠ **Pesant** (161p23) – nous falié un **outis lougié e amoulin de nou** – *il nous fallait un outil léger, un outils frais émoulu.* (163p113) – À despart d'aquéli mesprenturo **lougiero** – *À part ces légères méprises* (176p107) **Agile, Leste (Lèste, Lèst)** – **lougié** coume un cat – *leste comme un chat*, (163p115) – S'en vai, **lougiero** coume un cabrit (107p12) – pèr camina **plus lougié** – *pour marcher plus léger (facilement)* (163p191)
- Lougeiret** : *un peu léger, assez léger* (M3263)
- Lougeiramen, Lougieramen (Lèumen, un Pau, un Brisoun, Brigouloun)** ; *Légerement*
- Louja (o) (se) Habita, Demoura, Esta (vèire Niue), Establa (vèire Entrauca)** : (se) *Loger, Héberger* – Anas-vous-en coucha mounte **lojon** li gus – *Allez-vous en, coucher où on loge les indigents* (163p226) – mounte aro èstre **louja** – *où vous loger maintenant* (158Ap53) – Pamens, diguère, fau **se louja** – *Il faut pourtant, me dis-je, penser à se loger* (163p125) – sarien encaro à la carriero, **en bousco pèr se louja** ! – *seraient encore à la rue à la recherche d'un logement* (155p159)
- Loujamen (Lojo, Aubergamen)** : *logement, gîte, réduit* – Lou proublèmo dóu **loujamen** s'èro dounc règla sèns trop finasseja – *le problème du logement s'était donc réglé sans trop entrer dans le détail* (167p47)
- Lougis (Membre)** : *Habitation, Pièce* – uno bastido à brand qu'estalavo **sis lougis blancas** – *une bastide ouverte à tous les vents qui étalait ses pièces blanchâtres* (155p10)
- Au lougis de la luno** : *à la belle étoile (NP141p11)*
- (Cabaret)** – lou **Grand Lougis** – *le Grand Logis* (163p255)

- Loumbrin, Loumbri** (vèire **Fier, Fierot**) : *Lombric, Ver de terre* (155p77) – un **loumbri** (160p119)
- Loup** (**Loubo, Pèd-descaus, Cauto-cauto**) (vèire **Soulèu**) : *Loup* (159p149) – pèr pas li counfoundre em'un **loup** o uno sòuvagino – *pour ne pas les confondre avec un loup ou une bête sauvage* (159Ap277) – Sabès pas ... perqué **loup** sauto sus **fedo** e **chin** coursejo **loup** ? (vèire **ARTICLES**) (Roumanille) – *Ne savez-vous pas ..., pourquoi le loup saute sur l'agneau et le chien pourchasse le loup ?* (165p13) – Afama **coume un loup** – *Ayant une faim de loup* (170p4)
- Loubatas** : *grand, méchant loup* – **lou loubatas ourlo** (159p153) – un **loubatas** – *un loup énorme* (163p61)
- **A crida o japa au loup** = es enrauqui – *il est enrôlé = il a un chat dans la gorge* (159p171)
- Loup-cervié o Lins** (vèire **Cervié**) : *lynx* (159p149)
- Loup-Garou** (**Brouch, Lamiaro, Leberoun**) : *Loup-Garou, Lycanthrope* – l'avié lou **Loup-Garou** – *il y avait le Loup-Garou* (163p46)
- Lourd, o** (**Pesa, Pesant, Grèu, Toufourasso, Bousco, Péuge, Lot, Ord, Silènci**) *Lourd, Pesant, Etourdi, qui a la tête qui tourne, qui a le vertige* – **La tartiflo** es trop **lourdo** (159p105) – se sentié **lourd** coume de **ploumb** – *il se sentait lourd comme du plomb* (167p104) – es uno cargo **lourdo** – *est une lourde charge* (FV07)
- Lourdamen** (**Fort**) : *Leurderment*
- Lourdass** : *lourdaud, maladroit* – de mai en mai **lourdass** – *ensistant de plus en plus leurderment* (155p58)
- Lourdige, Lourdügi** (m) (vèire **Tèsto, Tucle, Lourd, Caluquige**) : *Vertige, Tournis* : de tanca soun **lourdige** foui(4p38) – **lou lourdige me vèn** quouro aluque l'art abstra – *j'ai la tête qui tourne* (4p87) – Sa caro s'enrouito, vèn viòulet, un **lourdügi lou pren** – *son visage devient rouge, violet, la tête lui tourne* (167p101) – l'avié de que s'aganta lou **lourdige** (vous faire veni lourd) – *il y avait de quoi attraper le tournis* (167p128) – **s'èro douna lou lourdige** – *la tête lui tournait* (TTP127p26)
- Lourgnoun** (**Binocle**) : *Lorgnon* – lou kepi part d'un coustat, **li lourgnoun** de l'autre – *le képi part d'un côté, les lorgnons de l'autre* (171p50)
- Louvidor** (rh.), **Louïs-d'or** (**Jaunoun, Rousset**) : *Louis d'or, Louis* – Tres **louvidor** – **Trois louis d'or** (M3463) – Li **louvidor** dóu mareschau Bruno – *Les louis d'or du maréchal Brune* (163p93) – qu'avié liga si **louvidor** – *qu'il avait lié ses louis* (163p261) – **Dins li 15 louvidor** – *Dans les 15 louis* (163p275)
- Luca** o **Aluca** : *Regarder attentivement*
- Lucado** (**Alucado, Regard, Regarduro, Mirado, Escoutado**) : *Regard* – es pulèu uno **lucado** **crousado** de dous ome talamen diferènt. (134) – **aquelo lucado fisso** – *ce regard fixe* (158Ap45)
- Lucifèr** (**Cifèr, Diable**) : *Lucifer*
- Lucha** (**Arrapa, Prendre sus, Porre, Pleideja**) : *Lutter, s'exercer à la lutte*, – Quand fau **lucha**, quitan la vèsto – *S'il faut lutter à bas la veste* (163p217) – sus lou biais de **lucha** sènso violènci. (127) – mai lou cabedèu debanavo, inutile de **lucha contro** pèr faire arrié – *mais le temps passait et il était inutile d'aller contre pour revenir en arrière* (167p79) – de **lucha contro** la som – *de lutter contre le sommeil* (167p234)
- Terrasser à la lutte* – Lou vènt terrau bouvafo à desbana li biòu, **luchant la plueio** – *Le mistral soufflait à décorner les bœufs l'emportant sur la pluie* (171p4)
- Luchaire** (**Atleto, vèire Mèste**) : *Lutteur* – un vièi **luchaire** de l'endré – *un vieux lutteur de l'endroit* (163p2) – Siéu esta **luchaire** à l'óucasoun – *J'ai été lutteur à l'occasion* (163p274) – Adoufe Dóumas, émé sa voio e soun esperiènci de **vièi luchaire parisen** – *Adolphe Dumas, avec son tempérament ardent, avec son expérience de vieux lutteur parisien* (163p294)
- Lucho** : *Lutte* – o que l'a de bèlli **lucho** – *soit qu'il y ait de belles luttes* (163p131) – L'on es-ti de **lucho** contro l'èr mau-san (**Arm. Prouv.**) – *Est-on capable de lutter contre l'air malsain* (165p23)
- **faire lucho** : *mener le Combat* : **ié fai lucho** pèr se garda vivanto – **mène le combat** pour se garder vivante (13p226)
- Luchet** (**Lichet, Lechet**) : *Bêche* (159p194) – **te fau fouire** emé lou **lichet** (*bêche*), la **trenco** (*pioche*), l'eissado (*houe*) ..... (2p56) – **faturó ... emé l'eissado o lou luchet**, – *cultive ..., avec la bêche ou le hoyau*, (163p4) – qu'anèsson vira au **luchet** – *qu'ils aillent retourner la terre à la bêche* (163p128)
- un **lichet di quatre bano** : *une bêche à quatre dents* (160p85)
- Lucheta** (**Fouire, Palouna, Paleja, Vira**) : *Bêcher* – l'avié quàuqui païsan que **luchetavon** aqui-contro – *il y avait, tout près de là, quelques paysans qui bêchaient* (163p153)
- Lucre** (**Gasan, Proufié**) : *Lucre, Gain, Profit*
- Lucre** : *Tarin de Provence* : *Oiseau à plumage vert, ventre jaune avec une tache noire, Oiseau rare, Oiseau bleu* (M2542) – Canta coume uno ourgueno, coume un **lucre**, coume uno calandro, coume un roussignòu – *Chanter mélodieusement, avoir une voix de sirène, chanter comme un rossignol* (163p159)

- Lugubre (Segrenous)** : *Lugubre* – Lou passo-carriero **lugubre** avié représ soun trin – *Le lugubre défilé avait repris sa marche (167p200)* – avié uno reputacioun **lugubro** – *avait une réputation lugubre (163p95)*
- Lume** – **Lum** (vèire **Lus**, **Lumiero**, vèire **Amoussa**, **Espandi**, **Neoun**, **Lampado**, **Esluciado**) : *Lumière* – **lou lume s'alumo o s'abro e s'amoussou** – *Dèvon amoussa lou lume (1p151)* – uno meno de pichot proujeitour que ié mandé **soun lume** bèn dessus – *une espèce de petit projecteur qui lui envoyait sa lumière bien dessus (169p47)* – l'apelé "**Lume (2)**" pèr ilumina li nacioun (**120**) – **Boufo toun lume** : *il souffle ta lampe (159p216)* – **De lume de coulour parpelejon** – **Des lumières colorées clignotent (169p105)**  
un vòu de parpaioun que de liuen **lou lum** toumbo sus sis alo. (**138**) – **sort la vilo e si milo lum...** (**159p70**)
- Clarté (Clarta)** – vesès, au **lume** di calèu à quatre mecheiroun. – *on voit, à la clarté des lampes à huile (caleils) à quatre mèches (163p189)* – au **lume** arrage di fanau – à la **clareté des falots errants (163p204)**
- Fallot** – tout vesti d'auripèu emé de pampaieto, **qu'i lume** sus l'estaudet, ressemblavo un fiéu de rèi – *Les oripeaux de son costume qui scintillait sous les falots lui donnaient sur les trétaux l'apparence d'un fils de roi. (163p293)*
- Illumination** – subran **me venguère un lume** – *soudain j'eus une illumination (TTP127p9)*
- **Lume de pòchi (Làmpi de man)** : *Lampe de poche (167p28)*
- (Candèlo)** – me sèmblo me vèire li trento siès lume – *il me semble que je vois encore les trente six chandelles (171p50)*
- (Entre)** – Entre atuba de lume – *Dès qu'on allumait la lampe. (163p136)* – e tre que l'amoussavon – *e dès qu'on l'éteignait. (163p136)*
- **Entre lume e sournuro.** – *Entre lumière et obscurité (78)* – **Tout es lume**, pas, joio, amour (**159A164**)
- faire lume (Alumina)** : *Éclairer* – que nous **fai lume** à l'aube – *qui nous éclaire à l'aube, (163p196)* – lou faro à man gaucho a plus **fa lume** – *le phare de gauche n'éclairait ou ne marchait plus (3p52)* – Soun coume autant de soulèu que **fan lume** à d'àutri planeto (**Fourvières**) – *Ils sont comme autant de soleils qui éclairent d'autres planètes (165p22)* – **menut**, nous **fasié lume** – *nous éclairait de son lumignon, nous éclairait faiblement (163p30)*
- faguè lume** : *alluma la lumière (155p184)* – **Atubèron lou lume (155p184)**  
es encaro Chouraqui **que ié faguè lume** – *c'est encore Chouraqui qui éclaira leur lanterne (155p174)*  
– **pèr ié faire lume** sus d'aquéu mistèri – *pour obtenir des éclairissements sur ce sacré mystère (167p71)*
- Aurias di qu'èro l'avioun que **trasié lume** fin qu'au sòu – *On aurait dit que s'était l'avion qui promenait son pinceau lumineux jusqu'au sol (167p23)* – aquéu long **rai lumenous** que fai avans douçamenet enterin que **lis autre lume** countunioun d'escouba lou cèu. – *ce long faisceau lumineux qui progresse tout doucement alors que les autres continuent de balayer le ciel (167p25)*
- (Calèu)** : *Lampe, Lumignon* – vers quàuqui mesteirau que travaion **au lume** – *chez quelques artisans qui travaillent à la lampe (163p135)* – ... d'autre parpelejon en tremoulant coume un **lume** en plen vènt : d'autro encaro, vivo e abelugado, diamantejon que fan gau (la Creacioun) – *d'autres clignotent tremblotantes comme des lumignons en plein vent, d'autres encore, vives et étincelantes, scintillent comme des diamants à vous combler de bonheur (165p9)*
- Lume-de-Sant-Èume vèire Fiò.**
- Lueur (Lusour)** – au **lume** di fanau agouloupa de nèblo – *à la lueur des falots enveloppés de brume (176p104)*
- en se refusant d'escampa lou noum que **cremavo au lume** – *en se refusant de dire le nom qui sautait aux yeux (155p188)*
  - – sabe pus monte **penja moun lume** : *je ne sais plus à quel saint me vouer*
- Luminous** (vèire **Lumiero**) : *Lumineux (M3784)* – **presounié d'aquéu round luminous (167p23)** – aquéu long **rai luminous.** – *ce long faisceau lumineux (167p25)*
- Lumenàri** : *Luminaire, Lanterne (Lanterno, Bè)* – E Diéu faguè **dous lumenàri grand** (Mistral, **Genèsi**) (vèire **AJEITIÉU** qualificatiéu **PLAÇO E ACORD**) – *Et Dieu fit deux grands astres lumineux (165p15)*
- Lumenoun (Moucho)** : *petite lumière, Lumignon, Point lumineux* – vèi peralin un **lumenoun**, perailin, apereilalin – *il aperçoit au loin une petite lumière, là-bas au loin, bien loin (163p227)* – Li pensado de Jimmy soun restancado **pèr dous lumenoun que boulegon dins la niue dóu saloun**, en faci d'èu – *Le flot des pensées de Jimmy est endigué par deux points lumineux qui se promènent dans la nuit du salon, en face de lui. (167p38)* – E la luno la viho emé soun **lumenoun** – *Et la lune la veille avec son pâle flambeau (M4224)*
- Lumiero** (vèire **Clarta**, **Lus**, **Lume**, **Esclaire**) : *Lumière* : – La **lumiero** fai 300.000 kilomètre à la segoundo – *La lumière parcourt 300.000 kilomètres à la seconde (174p174)* – respoundènt au rampèu de la **lumiero (4p38)** – ounte ère na '**n pleno lumiero** – *où j'étais né en pleine lumière (163p287)* – Es verai que i'a uno **lumiero** bijarro (**107p4**) – Diéu apelé la **lumiero** jour (Mistral) (**165p10**) – pèr **i** ana dins aquéu toumple de **lumiero** – *pour aller dans cet abîme de lumière (163p192)* – lou miracle de pichòti candèlo que fasièn uno grando **crous de lumiero** amount

dins la glèiso.– *le miracle des petites chandelles qui faisaient une grande **croix de lumière** en haut dans l'église (167p84)*– uno miejo-dougeno **de long rai de lumiero** coumencèron de balança coume li seco-vitro d'uno veituro. – *une demi-douzaine **de long pinceaux lumineux** se mirent à osciller comme les essuie-glace d'une voiture (167p24)*

- **la lumiero negro** fai si rebat violet sus li vèsti blanc – **la lumière noire projette** ses reflets violets sur les vêtements blancs (169p105)
- falié **metre en lumiero** – *il fallait **mettre en lumière** (163p113)*
- Luna** : *lunatique, , bizarre, drôle, capricieux* – **Bèn o Mau luna** – *bien ou mal luné*
- Es à luno o a de luno, à lunado** – **es pas régulié** : *il lunatique (159Ap186)*
- fantasque*– franc d'acò que trovo lis aigo escoundudo, es **un pau luna** – *son aptitude à trouver l'eau sous terre mise à part, **il est un peu fantasque** (155p57)*
- Lunatié, lunié (Luna, Lunati)** : *qui croit ou est sujet aux influences lunaires* – A-n-un ome que crèi forço i poudé de la luno, ié dison **un lunatié o lunié** e se ié raporto aquéu reprovèrbi : Jamai ome lunié empliguè chai ni granié – *On appelle un homme qui croit fort aux pouvoirs de la lune une personne fantasque et c'est à elle que se réfère ce proverbe : Jamais homme fantasque n'a rempli cave ou grenier (159Ap183)*
- Lunati (Luna)** : *Lunatique*
- Luneto** (vèire **Bericle, Carabino**) : *Lunette* – **Sènso si luneto**, Lu se li pòu pas legi, li pichouni letro – **Sans ses lunettes** *Luc ne peut pas lire les petites lettres (161p11)* – Voudriéu **ùni luneto** que m'anèsson bèn – *Je voudrais **des lunettes** qui m'aillent bien (174p31)* –prenès **li luneto de soulèo** – *prenez **des ou vos lunettes de soleil** (173p17)*
- Lunetié** : *Opticien (161p28)* – Encò dóu **lunetié** – *Chez l'**opticien** (168L14)*
- Luno** (vèire **Bada, Estello, Lougis, Blad, Destrauca, Aluni, Papo**) : *Lune* – **Astre satelite de la Terro** qu'esbrihaudo la niue en se fasènt lou rebat de la lus dóu soulèu. Segound sa pousicioun raport au soulèu se vèi d'en plen o pèr tros. La luno viro alentour de la Terro dins 29 jour, 12 ouro, 44 minuto, 2.8 segoundo. Es à l'ourigino di marèio atmouferico e ouceanico. (159Ap180)
- s'enanavon, **souto la luno** – *s'en allaient, **sous la lune** (163p46)* – S'acò me parlavias de **counèisse la luno** pèr semena lis àpi – *Ah ! si vous me parliez de **connaître la lune** pour semer le céleri (163p130)*
- S'èro pas de l'èr viéu que nous alègro, me creiriéu d'**avé tounba sus la luno** – *Si ce n'était la vivacité de l'air qui nous grise, je croirais **avoir atterri sur la lune** (107p4)*
- E la luno **en fiellant** si rai – *et la lune **en filant** ses rayons (159p146)*
- Lou soulèu a rendès-vous **emé la luno** – *le soleil a rendez-vous **avec la lune** (158Ap59)*
- **la luno embarrado** dins un ciéucle rouginas – **la lune enveloppée** d'un halo rouge foncé (159Ap170)
- La luno fai rodo** : *la lune est entourée d'un halo (M2684)* – **Quand la luno fai rodo** es bon signe de plueio – **quand la lune est dans un halo, est voilée, c'est un sérieux signe de pluie (159Ap170)**
- La luno a coumença de pouncheja** – *la lune se lève (167p37)* – **La luno palo se levavo** – *La lune pâle se levait (171p14)*
- fai luno** : *la lune éclaire, brille (13p104)*
- La luno perlejo** – **le lune** est ronde comme une perle (165p9)
- **La luno dono (M341)** – emé la luno que **dounavo**, amount **sus** un roucas – *avec la lune qui donnait, là-haut sur un rocher (163p73)*
- Dedins li bos la **luno mounto sus** Camp-Cabèu – *Dans les bosquets la lune monte sur Camp-Cabel (163p209)*
- Luno nouvello o jouvo ≠ Luno vièio (159Ap181)** – Li bouscatié dison que lis aubre vert dévon estre coupa à **la nouvello luno. (159Ap183)**
- **La luno en virant nouvello**, la niue, entre tounba, soubrejava – **Au passage de la nouvelle lune, la nuit, à peine tombée, s'épaississait**
- Lugano** : *Clair de lune* – **Fai lugano** : *il fait **clair de lune**, il y a un beau claire de lune* – **A la lugano** : *au claire de (la) lune, à la lueur ou lumière de la lune (161p11)* –**au clar de la lugano** – *au clair de lune (163p101)* – **veguè dins la lugano** – *vit dans le **clair de lune** (163p46)*
- enterin que sa bèsti plan-plan **au clarun de la luno** – *pendant qu'**au clair de luno** sa bête cheminait tout doux (163p254)*
- **A l'esclaire de la luno** – *au clair de la lune*
- s'agandiren, **au clar de luno**, vers l'oustau – *nous marcherons, **au clair de lune**, vers la maison (159Ap169)* – **Clar de Luno, ma mounturo (159p238)**
- Lunado (Lugano, Clar de luno)** : *clair de lune* – **Lunado** indiano – **Clair de lune indien (159Ap186)**
- **La luno en clarejant**, lou recouneiguère eisa (vèire **GEROUNDIÉU**) –**Grâce au clair de lune, je le reconnus facilement (165p13)**
- **pèr uno luno claro** coume **fai** en setèmbre – **par une lune claire** comme on peut voir en septembre (163p99)
- fasié esbrihauda si mirau i **rai de la luno** – *faisait miroiter ses glaces **au clair de lune** (176p104)*
- La luno** es dins soun **plen** : **es lou trelus de la luno, la luno a treluca (159Ap181)**
- **li nue de luno pleno** : *les nuits de pleine lune (159p212)* – **tóuti alumina** d'aquelo ouro **pèr** la luno, **la pleno luno** – *tous **éclairés** à cette heure-là **par la lune, la pleine lune** (159Ap185)*

- E la luno la viho emé soun **lumenoun** – *Et la lune la veille avec son pâle flambeau (M4224)*
- Lis escais noum de la luno** : Lou soulèu di **loup**, di **lèbre**, di **lapin (159Ap180)**
- Lou trin de la luno** : les **phases de la lune** – Proumié quartoun – Luno pleno – Darnié quartoun- Luno jouvo (159Ap182)
- Dins queto fâsi la luno es-ti ? – Quelle est la phase de la lune ? (159Ap185)** – emé tres caro simboulisant li tres moumen de la luno (creis, descreis, desparicioun) – *les trois phases de la lune (159Ap190)*
- La luno barbano** : *la lune spectrale (159Ap179)*
- La luno a chanja o tourna**, a pres un nouvèu quartié, **a fa quartié (159Ap181)**
- Luno forto** : *croissante* – dins soun **plen** o gaire se n'en manco (159Ap181)
- Luno feblo** : *décroissante, lune en décours* – luno que s'apichounis (159Ap181)
- Luno rousso** – La luno rousso – luno d'abriéu cremarié li planto – *brûlerait les plantes (159Ap183)*
- Luno mecrouso** : luno que fai lou dimècre (159Ap181)
- Miejo-luno** : *Croissant (vèire Creissènt)* – **Luno cournudo (159Ap181)** – uno meno de **miejo-luno** : (105)
- **Luno blanco, Journado franco** – à *lune blanche, journée douce, belle journée (159A184)*
  - **Luno roujo o que roussejo, lou vènt se boujo o boulego** – à *lune rousse, le vent qui souffle (159A184)*
  - **Luno palo, l'aigo davalò** – à *lune pale, l'eau qui tombe (159A184)*
- Au lougis de la luno (vèire Estello) = Deforo** : à *la belle étoile (159Ap186)*
- Faire un traou dins la luno – Faire falido** : *faire faillite (159Ap186)*
- Lunàri** : *Lunaire* – **Uno annado lunàri** duro 354 jour, 8 ouro e 45 minuto. Alor tóuti li 19 an, pèr **l'endevenènço emé l'annado soulàri** coumpren 13 luno ! Se ié dis alor uno annado lunàri "embodismique" (159Ap189) – **pour coïncider avec l'année solaire (159Ap189)** – Li divo lunàri – *les déesses lunaires (159Ap190)*
- Lùpi (uno)** : *Loupe (160p62)* – ai uno **pichoto lùpi** – *j'ai une petite loupe (158Ap51)*
- Lùri, Luio (rh.)** : *Loutre* – li **luio** que s'ajasson dins lis aubre cura – *les loutres qui gîtent dans les arbres creux (163p190)*
- Luserno** : *Luzerne (159p155)* – au sujèt di plantado, di luserno, – *au sujet des plantations, des luzernes, (163p89)*
- Luseto** : *Ver luisant, Luciole, oeil brillant*
- Lusi (s) (Clareja)** : *Luire*, – Eici **luisis** lou soulèu (107p61) – Fai que **lou soulèu lusigue** tourna-mai – *Fais que le soleil luise à nouveau (158Ap59)* – ounte **lusié** l'eigagno – *où la rosée luisait (163p157)* – **lusien**, coume d'usage, li candèlo sacrado – *luisaient, comme d'usage, les chandelles sacrées (163p286)*
- Briller (Briha)** – i branco èron clafido de fru ourgueious que **lusissien. (145)** – que **lusisson au** soulèu – *qui brillent au soleil (169p58)* – **l'iuè lusènt** : *l'oeil brillant (155p161)* ) – Lei telo an l'èr de s'embestia coumo uno crousto de pan dins un tiradou. E pamens **luson** coumo s'un ciero-boto venié de li passa la broso (**Sartan**) – *Les toiles ont l'air de s'ennuyer comme une croûte de pain dans un tiroir. Pourtant elles brillent comme si un cireur venait de les faire reluire (165p33)* – un galant chin, ... **un long péu lusènt** coume uno sedo, ... (**Roumanille**) – *Un chien gentil, ... dont les longs poils brillent comme la soie, ... (165p33)*
- Reluire (Relusi, vèire Brosso)** – A l'estànci, l'avié **lis armàri lusènt...** (156p212)
- Astiquer (Astica, Alisca, Esmera, Escura)** – **Faguère lusi** ma canardiero – *j'astiquais mon flingue (171p39)*
- Miroiter (Miraieja, Esbrihauda)** – .... Es verai que me fan proun **lusi** mountagno d'or, ... (vèire **ARTICLES**) – .... *Il est vrai que l'on me fait miroiter un pont d'or ... (165p14)*
- Lusènt (Bléuge, Esclat) Luisant** – Dins la calour **lusènto** – *Dans la chaleur luisante (163p71)*  
*Brillant* – uno longo treno de péu negre e **lusènt** – *une longue natte de cheveux noirs et brillants (169p131)*
- Lus (Littéraire, vèire Lume, Lumiero)** : *Lumière* – uno **lus**ubre-naturalo trèvo au mitan d'aquéli derrò – *une lumière surnaturelle erre parmi ces ruines (176p109)* – Que **ta lus** tourna-mai trelusigue – *que ta lumière réapparaisse (158Ap59)* – dins la **lus douço** dóu jour neissènt – *dans la douce lumière du jour naissant (169p16)*
- Lusour (Espèr, Clarour, Lume)** : *Lueur, Lustre, Vernis* – la **lusour** èro **tamisado** pèr une nèblo escuro. (145) – s'esperan à vèire **mounta li lusour segrenouso d'uno vilo** subran amoussado. (145) – e la luno agouloupè baïso e auturo **de sa lusour misteriouso**, blanco coume lou la. – *et la lune enveloppa la plaine et la colline de sa lueur mystérieuse, d'une blancheur de lait (159Ap185)*
- Metre en lusour** : *mettre en valeur, en lumière*  
– Que dóu front di Mario aumento la **lusour** – *Car du front des Maries augmente l'auréole (M4522)*
- Lùssi (Glòri)** : *Luxe* – uno **veituro de lùssi (155p201)** – Lou **lusso** e l'ambicien fousson pas couneïssu, (**Anounime marsihés**) – *Si le luxe e l'ambition n'était pas connu (165p30)*
- Lussùri (Calourado, Gourrinige)** : *Luxure* – Trespiron la **lussùri** que fan escor (Fourvières) – *Ils suintent la luxure à un point tel qu'ils en sont écourants (165p28)*
- Lustra (Cati)** : *Lustrer, faire briller* – que lou soulèu **boufigo e lustro** – *que le soleil boursouffle et lustre (159p261)*



**Lustre (Girandolo) :** *Lustre, Mouche (de visage féminin) (163p16)*

(Lusour) – viravon plan-planet autour d'ou vihadou pèr **avé lustre sus** lou fiéu – *tournaient lentement autour du veilloir pour éclairer le fil (163p135)*

Lut : *Luth*

## M

**Mabra (Ascla, Descieucia) :** *Marbré, Écervelé, Timbré, Fêlé (155p173)*

**Mabre, Marbre, Maubre (m.) (Pèiro-marmo) :** *Marbre* – dins la conço de **marbre** – *dans la conque de marbre (163p238)* – Autour d'un flo de marbre – *autour d'un bloc de marbre (M4081)*

**Mabra :** *Marbré* – dos dindo espetaclouso, coucoulachado, tiblado, **mabrado de rabasso** – *deux dindes magnifiques, bourrées, tendues, marbrées de truffes (176p106)*

**Mabrou :** *Marlborough* – de rodo de siès pouce à la **Mabrou** – *de roue de six pouces, à la Marlborough ou à l'ancienne mode (163p256)*

**Maca (Blessa, Damassa, Matrassa, Plaga) :** *Contusionné, Abimé (2p82)*

– mis esclop **me macon li pèd** – *mes sabots me meurtrissent ou me font mal aux pieds (171p38)*

*Meurtri* – emé si pèd **maca** – *avec ses pieds meurtris (163p238)*

*Blessé* – La garisoun d'aquéu malurous cor **maca** – *la guérison de ce malheureux cœur blessé (167p197)*

**Macaduro :** *Meurtrissure, Blessure* – ...fan courre li biòu (*donnent une course de taureau*) ; mai d'un afeciouna s'entomon lou souar emé de **macaduro (2p71)**

**Macabre :** *Macabre* – **la danso macabro.** – *la Danse macabre (163p41)*

**Macarèu (Carèu) :** *Maquereau, Bordel de merde !* – a d'ounour coume un macarèu (Bruno Durand) (165p34)

– **Carèu !** disié Lucian, (Arm. Marsihés) – . **"Bon sang !"** disait Lucien " (165p36)

**Macàri ! (Basto, Lo) :** *Plût à Dieu ! , Bon sang ! Nom d'une pipe ! Tu parles ! Et comment ! Si seulement !* – Lou patroun avié rasoun, **Macàri ! (157p18)**

**Macarié (Nivoulun) :** **Nuages pommelés – Tèms à la macarié (Céu) :** *Temps nuageux, Ciels pommelés* – Mai lou tèms qu'èro à la **macarié** – *Mais le ciel qui était tacheté de nuées (163p265)*

**Macarrouni (Latin, Galejaire) :** *Macaronique, en latin de cuisine – Pouèsio macarrounico : Poésie macaronique, genre burlesque (Antonius de Arena)*

**Macara (Marci, Marfi, Masera, Counfi) :** *Macérer – macéré (159p112)*

**Machicouladuro o Macho-couladuro :** *mâchicoulis, parapet* – Un bos de Mèle, ligno duro, èro la **machicouladuro** – *un bois de mélèzes, bois dur, en était les machicoulis (159p197)*

**Machino (Engen o Engien, Eisino, Mecanico) :** *Machine* – Vous estouno d'entendre dire en de sabènt que l'animau noun es qu'uno **machino** – *Entendre des savants dire que l'animal n'est qu'une machine vous étonne (165p24)*

– uno vertadiero **machino de guerro** – *une vraie machine de guerre (169p141)*

– Gustave à aduch **uno machino pèr escriéure** e Jimmy assajo d'aprene à **pica** – *Gustave a apporté une machine à écrire et Jimmy essaie d'apprendre à taper (167p66)* – **uno machino pèr courdura o à courdura (Fourvières) :** *une machine à coudre (160p91) (165p23)* – **de machino pèr lava** – *des machines à laver (159Ap239)* – **Machino pèr lava, pèr escriéure, pèr courdura...** – *Machine à laver, à écrire, à coudre... 165p24*

**Machino à semena :** *semoir* – **à sega :** *scie mécanique* – **à meissouna :** *moissonneuse* – **à cauca :** *batteuse* – **à teisse :** *métier à tisser* – **à fiela :** *machine à filer (Fourvières) (165p23)*

– **Machinalamen** – *Machinalement (167p90)*

**Machi-machè (Mique-maque, Maquet, Patricot) :** *Galimatias, Brouillamini, Imbroglia* – lou **machi-machè** sènso noun – *le galimatias sans nom (159Ap72)*

**Macho-ferre, Macho-fèrri (rh) :** *Mâchefer* – aquéu mouloun de cèndre e de **macho-ferre** – *ce tas de cendre et de mâchefer (174p163)*

**Machoto :** *Chouette, Hulotte, Chat-huant* – lou chou di **machoto** – *le hullement des chouettes (155p14)*

– La **machoto miaulavo** – *la chouette hululait (163p192)*

– La **machoto fai chou (chouco) e miaulo** – *la chouette hulule et geint (159p153)* – emé lou cant de la **machoto** – *et le chant de la chouette (163p89)*

*Chevêche (Civèco)* – La **machoto fasié miau** – *La chevêche huait, poussait son cri. On entendait la chouette (163p38)*

**Ana à la machoto** – *Chasser à la Pipée* – èro lou plus famous cassaire à la **machoto** – *était le plus fameux chasseur à la pipée (163p139)* – e siau coume s'anavo **cassa 'mé la machoto** – *et tranquille comme quand il allait à la pipée (163p139)*

➤ **Quand la machoto fai miau, s'as un marrit mèstre rèsto siau , Quand la machoto fai chou, s'as un marrit mèstre quito-lou (159p165)**

**Èstre la machoto (Escupidou)** *être le Souffre-douleurs*

**Madaleno :** *Madeleine* – despièi la **Madaleno** – *depuis la Sainte Madeleine , c'est à dire depuis le 22 juillet (163p159)*

– la malurouso **plouravo** coume uno **Madaleno** – *la malheureuse pleurait comme une Madeleine (167p217)*

- es coume s'enfanga li dènt dins uno **madaleno** noun ? – *c'est comme mordre à belles dents dans une madeleine, n'est-ce pas ? (60)*
- Madamo (Misé), Midamo...** vo pulèu **Madamisello** – **Madame** ... ou plutôt **Mademoiselle (169p83)** – **Madamisello** Louïso – **Mademoiselle Louise (163p165)** – **Midamisello** – Mes demoiselles (163p167) – emé tres troubarello, **Midamisello** Rèino Garde, Leounido Constans e Ourtènsi Rolland – avec trois poétesses, **Mesdemoiselles (163p200)** – **Midamo** e Messiés vous fasèn nòstis escuso de derroumpre un moumen l'espetacle – **Mesdames** et Messieurs nous vous prions de nous excuser de devoir interrompre momentanément le spectacle (158p9)
- Vous n'en pregue **damisello** – **Faites, mademoiselle (173p5)**
- que counservavo un nadoun **de madamo sa femo** – qui conservait un foetus de sa femme (163p103) – **madamo** Mihaud, uno jusiolo superbo, – **Mme Mihaud, une juive superbe, (163p146)**
- Madalenen** : fruit ou pêche mûre à la Ste Madeleine – – Un dijòu – erian pèr meissoun – aviéu, dins la matinado, ajuda ma maire carreja dins Sant-Roumié, pèr lou vèndre, **soun canèstèu de madalenen...(Roumanille)** – *Un jeudi, alors que nous étions à l'époque de la moisson, j'avais, dans la matinée, aidé ma mère à porter dans Saint-Rémy, pour les vendre, son panier de pêches...* (165p24)
- Madur, o (vèire Sau)** : **Mûr, e, fou** – En Arle fan assaupre que li blad **soun madur** – *On fait savoir qu'en Arles les blés vont être mûrs (163p155)* – Chaussisse li **maduro** – choisís **les plus mûres (163p168)** – Mis agrioto soun **maduro** coume un tafanàri de canoungé (**F. Vidal**) – *Mes griottes sont mûres comme le cul d'un chanoine (165p34)*
- (vèire **Fòu, Pecoulet**) – E au voulant i'a talamen de **madur** qu'ei de se demanda monte an pesca soun permès (1p114)
- Lou Pas-madur (Escais-noun) : (165p31)**
- Digo-ié : Soun pas **maduro**, ni d'aro nimai d'encaro – *Dis-lui : « Elles ne sont pas mûres, ni à présent, ni de longtemps ou et elles ne sont pas près de l'être » (163p142)*
- Madura** (vèire **Amadura**) : **Mûrir** – Li fau leissa **madura** – Il faut les laisser **mûrir (167p83)**
- Madrago** vèire **Emperna, Cencho d'arret (de ret) Gàngui, Vertoulet (4p94)** : *filet de pêche en rond* : se le pescaire calavon vuei uno **madrago**. – Me siéu leissa pesca dins aquelo **madrago (Julien Rampal)** – *Je me suis laissé prendre dans ses filets (165p32)*
- Magagna (Amalauti, Blessa)** : *Rendre malade, Incommoder, Blessé* – La pauro s'èro envoulado **touto magagnaire** – *La pauvre s'était envolée toute blessée (171p4)*
- Magagnaire (Roumppe-basse, Seco-fège, Bousihaire, Estraiò-braso)** : *Casse-Pied, Importun* – e geina de **passa pèr un magagnaire (155p160)**
- Magagno (Mal-avàri, Angouisso)** : *Poisson, Manque de pot* – **Que magagno ! Douleurs** – qu'esvalissié **touto magagno** – qui dissipait **toute douleur (M143)**
- Magagnous (Papié)** : *Retors, Mal disposé (TTP132bp22)*
- Magalouno** : *Maguelone* (vèire **Estello**)
- Magasin (Boutigo)** : *Magasin* – dins quaucun d'aquéli **grand magasin** – dans un de ces **grands magasins (163p189)** – Li pàuri coumés despleguèron e davans éu esbandiguèron tout ço qu'avien en **magasin** – *Les pauvres commis débâllèrent et devant lui étalèrent tout ce qu'ils avaient en magasin (174p155)*
- Magau (Trenco, Tourtoire)** : *Pioche, Houe (165p4)*
- Mage** : *Mage* – Li Rèi **Mage** : *Les Rois mages* – (163p34)
- Magi, co (Masc)** : *Magique* – **Si poudé magi** – ses pouvoirs **magique (159p226)** – Pèr aquéu vers **magic à** la vido es rendu – *Par ce vers magique à la vie est rendu (174p37)* – e la fasien vèire, pauro ! à la **lanterno magico** – *et la faisaient voir, la pauvre, à la lanterne magique (163p262)*
- (vèire **EMPLÉ coume NOUM**)
- Magie** – Moun paire aloungavo lou bras, e de l'espalo au couide e dóu couide au pognet i'avié tant de jo, de souple e d'ardidesso qu'emé **touto la magico** que dounavo à sa man aurias cresegu vèire uno serp vous veni dessus (B. Bonnet) – *Mon père allongeait le bras, et de l'épaule au coude et du coude au poignet il y avait tellement de jeu, de souplesse et d'hardiesse qu'avec toute la magie qu'il donnait à sa main, vous auriez cru voir un serpent se précipiter sur vous (165p16)*
- Magìo (Mascarié)** : *magie, sortilège, illusion* – Es d'eici, d'aquéu santuari que **pèr magìo**, li fasèn soufri – *C'est d'ici, de ce sanctuaire, que, par magie, nous les faisons souffrir (158Ap60)*
- Magistrat** : *Magistrat* – pièi lou fube de **magistrat**, – puis la quantité de **magistrats, (163p173)**
- Magouio (Patricot, Patricoulage, Pàsti-fàsti, Tressimàci)** : – pas mescla, éu peréu à-n-uno **magouio** de la Resistènci – pas mêlé, lui aussi à une **magouille** de la Résistance (167p71)
- Magnan** : *Vers à soie (163p3) (Mudo)* – que venien, pèr li **magnan**, – qui venaient, pour les vers à soie (163p186) – Li magnan s'endourmon di tres – *Les vers à soie font leur troisième mue (M441)*
- **(Endourmi, Tarnassa)** – E fagues pas li magnan, que ! – *Et ne t'endort pas ou ne traîne pas, hein !*

- Magnanaire (Bousihaire), Magnanarello** : – pèr ié regna sus un pople de pastre, de gardian, de bouié e de **magnanarello** – *pour y règner sur un peuple de pâtres, de gardians, de laboueurs, et d'éleveuse de vers à soie (163p171)*
- Magnat (Prince)** : *Magnat* – magnat de moun païs – **magnat** de mon païs (174p129)
- Magnau** : – Fai pas lou **magnau** – *il ne fait pas le difficile (169p71)*
- Magnesion** : *Magnésium* – dis aigo-maire esbegudo se traïra de bromure, clourure e sulfat de **magnesion** – *des mères évaporées on extraira du bromure, chlorure et sulfate de magnésium (159Ap249)*
- Magnesiò, Magnesié (m)** : *Magnésie* – Si, pèr-ço-que countènt de sulfat de poutasso, de sulfat de **magnesiò**,... – *Si, parce qu'elle contient du sulfate de potasse, du sulfate de magnésie, (163p128)*
- Magnetoufone** : *magnétophone* – de metre un mini **magnetoufone** sus la ligno dóu telefoune – *de mettre un mini magnétophone sur la ligne du téléphone (169p76)*
- Magnetouscòpi** – un **magnetouscòpi à casseto** – un **magnétoscope (160p78)**
- Magnifi, co (Ufanous, Grand, Mereviho, Ounourable)** – Lou móussi fa pauseto contro d'uno malo **magnifico** – *Le mousse se repose sur une magnifique malle. (161p12)*
- Magnificamen (Poupousamen, Richamen)** : *Magnifiquement, Merveilleusement* – Uno glèiso nouvello, **magnificamen** ournado – *Une nouvelle église, magnifiquement ornée (163p180)*
- Magnificènci (Resplendour)** : *Magnificence* – E la **magnificènci** de la poumpo reialo esbrihaudavo nòstis iue. – *Et la magnificence de la pompe royale éblouissait nos yeux (163p37)*
- **Faire vèire la magnificènci de la candelouso** – *Faire voir trente-six chandelles*
- Maguet (Bounoun, Granouio, Pateto, Panouchoun, Group, Soumo)** : *Magot, Amas d'argent caché, Moignon*
- Mai (counjouncioun de couourdinacioun) (Autramen)** : *Mais, Et (vèire E, Boudiéu, es que...)* – **Mai** d'aquéu tèms – **Mais** en ce temps-là (163p135) – **Mai** enfin, – **Mais** enfin (163p246)
- (vèire **Segur, à cop segur, Si**) (13p96) – **Mai o**, es Manu Théron – **Mais oui**, c'est... (104) – **mais** – **Mai si** qu'atroubarès acò – **mais certainement** vous trouverez tout cela (13p164) – **Mai**, bello enfant, dequ'avès, que plouras tant ? – *Belle enfant, mais qu'avez-vous à tant pleurer ? (163p293)*
- **Mai** ounte avès pesca, me crido, aquelo perlo ? – *s'écria : "où donc avez-vous pêché cette perle (163p291)*
- ..., mi coulègo n'en levèron douge. – **Mai tu ?** – *...mes camarades en ont piqué douze. Et toi ? (168L11)*
- es éu que m'avié canta, subre d'âutri paraulo – *C'est lui qui m'avait chanté, mais sur d'autres paroles (163p283)*
- Mai (Avèrbi de coumparesoun) (13p93,94)** – *Plus* : (vèire **Pau, çai-sus, Massimon, e coumparatiéu e superlatiéu**.) – **au mai vai**, au mai... , mai d'un ,mai que, mai-que-mai
- Diriéu meme **mai** – *je dirais même plus (158p17)*
- Aqùi, coume pertout, émai encaro **mai**, – *Là, comme partout, et même encore plus (163p241)*
- nous arribo souvènt de resta **un jour de mai** – *il nous arrive souvent de rester un jour de plus (163p131)* – cridavo : "**Un de mai !**" – *s'écriait : "Un de plus" (163p157)*
- **Mai lou mai** que frapavo èro li penitènt – **Mais** ce qui frappait **le plus**, c'était les Pénitents (163p120)
- ço que m'a **lou mai** sousprés – *ce qui m'a le plus surpris (163p262)*
- elo, **de mai en mai** adoulentido e fermo – *elle, de plus en plus endolorie et ferme (163p171)*
- N'en sables **forço mai** que noun me n'en après – *Tu en sais beaucoup plus qu'on ne m'en a appris (163p184)* – e talo responso lou retipo **forço mai** fidelamen – *Et cette réponse lui ressemble beaucoup plus fidèlement (163p197)*
- Pas mai (Mens) – Pas mai d'un** quart d'ouro.avié passa, qu'Ouscar se retroubavo tout soulet e nè... – **Moins d'un quart d'heure** s'était écoulé qu'Oscar se retrouvait tout seul et ahuri (167p126)
- (Mies)** : *Mieux* – **valié mai**, de-segur, qu'aquéu milié de vers – **valait mieux**, à coup sûr, que ce millier de vers (163p160)
- Mai de** – emai li jacoubin ... m'aguesson maucoura e blessa **mai d'un cop** – *quoique les jacobins ... m'aient (ou m'eussent) découragé et blessé plus d'une fois (163p190)* – li cisèu : **n'ia mai d'uno** meno:– *les ciseaux : il y en a de plusieurs sortes : (159Ap262)* – **Mai que d'un** Anglés – *Plus d'un Anglais (M22-VIII)*
- (Ni non plus de) – Pas mai de** naveto espacialo – **ni non plus de** navette spatiale (167p189)
- Pas mai de (Soulamen)** : *ne... que*, – qu'avié **pas mai de** douge an – *qui n'avait que douze ans (163p144)*
- Mai que d'un(o) = Mant un(o), Quàuqui, Plusiour (rare) (vèire ajeitiéu indefini) (158p1) Plusiours** – Car èron **mai que d'un**, pense – *car ils étaient plusieurs, je suppose (158p48)* – i'avié **mai que d'un** ome – *il y avait plusieurs hommes (158Ap11)* – me siéu entreva emé **mai que d'un d'entre vautre** – *je me suis informé au près de plusieurs d'entre-vous. (FV07)*
- Mai que** : *Plus que* – Aubanèu, **mai que tóuti**, – *Aubanel, plus que nous tous, (163p209)* – aquéli vanitous, ome d'ourguei **mai que d'engèni** – *ces hommes de vanité plus que de génie (163p297)* – m'a sèmpre fa retrouba lou **mai que siau** picamen de moun cor (149) – Nous fa

- (m) besoun **mai que** lou pan de la canisso – *Nous avons plus besoin de lui que du pain du ménage* (165p33)
- **mai** ébri d'estrabord e d'afecioun **que** de bevèndo – *ivres d'enthousiasme et de ferveur plus que de vin* (163p202)
- Pas mai que** : *pas plus que, ne... plus que* – tant se pòu que ma bello demoustracioun tenguè **pas mai que** de castèu en l'èr basti sus uno fausso lougico – *Il se peut que ma belle théorie, bâtie sur une fausse logique, ne tienne pas plus que châteaux de cartes* (155p197) – **soun pas mai que dous** – *ils ne sont plus que deux* (158Ap32)
- Mai que jamai** : *plus que jamais* – au jour d'uei **mai que mai** – *aujourd'hui plus que jamais* (163p104) – Valènt-à-dire qu'aqui **mai que jamai** avèn lou devé de defèndre la pluralita di culturo, e sa richesso (74)
- (Ni) – èro pas pèr esfraia un cap-boy-scout, **pas mai qu'un** sòudard american – *ce n'était pas pour faire peur à un chef boy-scout, ni non plus à un soldat américain* (167p129)
- Mai que mai** : **de plus en plus**, *toujours plus* (13p109) – La bèsti boufavo **mai-que-mai** – *toujours plus fort, de plus en plus* – L'interès d'aquelo librarié rèsto dins sa causido de **presenta mai-que-mai** de libre en prouvençau – *de plus en plus, toujours plus* (49) – E pièi, pèr aquéli qu'an envejo de counèisse **mai-que-mai** nosto lengo (66) – Bord qu'aquel istòri de memòri, vuei, **me fa pòu. Mai-que-mai.** (74). – pèr li **touriste que soun mai que mai**, – *toujours plus nombreux* (82)
- **toujour que mai** : *de plus en plus, toujours plus* – la centralisacioun **toujour que mai** despestelado – la centralisation, **de plus en plus** excessive (163p93)
- au mai vai** : **de plus en plus** – Perqué siéu pas gaire segur, **au mai vai**, que la grafio nourmalisado siegue la poutitè pèr la recounquisto gloubalo de la lengo. – *Parce que je doute de plus en plus que la graphie normalisée soit la panacée pour reconquérir la langue dans sa globalité.* (20)
- se faire que mai** : **de plus en plus**, – Mai la doulour **se fai que mai** cousènto – *Mai la douleur est de plus en plus cuisante* (169p125)
- de mai en mai** : **de plus en plus** – Sènso coumta que, **de mai en mai** casanié, Ouscar ... – *Sana compter que, de plus en plus casanier, Oscar ...* (167p15)
- sèmpre que mai** (vèire **Sèmpre**), **toujour que mai** : **de plus en plus**
- Lou mai que** rescountravias – **ceux que l'on rencontrait le plus** (163p92)
- Lou mai que** (Subre-tout, **Mai que tout**) : **Surtout** – **lou mai** que pareissié ges i'agué de vido alentour – *surtout qu'il paraissait ne pas y avoir de vie tout autour ou aux alentours* (167p29)
- lou mai e lou plus** – *la plupart du temps* (163p116)
- Lou mai e lou plus** – *les Trois quarts* – **mai lou mai e lou plus** pagavon en naturo, ,en prouvesioun o en danrèio o en travai de si parènt. – *mais les trois quarts payaient en nature, en provisions ou en denrées, ou en travail de leurs parents.* (163p67)
- (Forço, Proun, Noumbrous) – **Mai lou mai que n' i' avié** èro de Roumaniho – *Mais les morceaux les plus nombreux étaient de Roumanille* (163p179)
- (Autre) – E alor, fauguè **mai que me cerquèsson** uno escolo – *Et, alors, il fallut me chercher une autre école* (163p84)
- Plus** (Sènso) (vèire **Quouro, Proun** : *Plus ou moins.*) – **Mai o mens** (**Quouro**) : *plus ou moins* (13p109) – sabié tóuti li conte, **escarabouious o noun** – *il savait tous les contes, plus ou moins croustillants* (163p188)
- tout acò 's **proun** e acò 's **rèn** – *tout cela est beaucoup et tout cela n'est rien* (163p262)
- Tout-au-mai** : *Tout au plus, Au Maximum*, – un pas **tout-au-mai** – un pas **tout au plus** (M20-VI) – Dins un parèu d'an **tout au mai**, souncò lou rebroundàgi de nouèsteis aubre si fara plus qu'à la mecanico (**Gelu**) – *Dans deux ans tout au plus, quand la taille de nos arbres ne se fera plus qu'à la machine* (165p26)
- À **peine** (**Peno**) – **tout-au-mai** couneigudo de quàuquis amiraire – *à peine connue de quelques admirateurs* (163p204)
- Gramaci. **Acò n'en sara pas mai** – *ça ira comme ça* (107p14)
- Avié bèn agu l'idèio, pèr coumença, d'ataca Ouscar à respèt de la pendulo, **mai s'èro pas mai decidado**, de pòu que se revirèsse d'elo. – *Elle avait bien eu l'intention, pour commencer, de s'en prendre à Oscar au sujet de la pendule, mais elle ne s'y était pas décidée non plus, de peur qu'il le prenne mal venant d'elle* (167p71) – e elo **pas mai** ! – et elle **non plus** (TTP127p10)
- Passé** (**Passa**) – l'a **mai** de cinquanto an **d'acò** – *Il y a de cela cinquante huit ans passés* (163p132)
- Davantage** – (**Avèrbi de quantita**) (13p93) (vèire **Saupre, Que mai**) : **Davantage** – n'acamparien **bèn mai** – *en amasseraient bien davantage* (M64) – e n'en pousquè **pas mai** dire. – et n'en put dire **davantage** (163p76) – Res n'en sabié **mai qu'acò** – *Personne n'en savait davantage.* (163p186) – la cansoun n'en dis **pas mai** – *la chanson des compagnons n'en dit davantage* (163p237) **Pas mai** – N'en diguen **pas mai** – *N'en disons pas davantage* (168L18) – soun alen pas mai. – *sa respiration pas d'avantage ou sans plus ou tout simplement* (167p98)
- Davantage** (**bèn mai**) – descènd **toujour que mai** – *descent toujours davantage* (163p113)
- Derechef** (**e Zóu mai**) (**Gargamello**) – cridè **mai** Vincenet – *derechef cria Vincent* (M604)

*Encore* (**Encaro Avèrbi de tèms**) (13p93) – mai un que s'es engana de numerò – *encore un qui s'est trompé de numéro* (169p12) – se disputon mai (1p36) – De-que i'a mai ? – *Qu'est-ce qu'il y a encore* (1p76) – a mai desporeigu – il a *encore* disparu (157p41) – Oh, couquin ! N'en vaqui mai un autre – *Zut ! Encore quelqu'un, ou un* (158Ap7,8) – Es mai aquéu diabloun que – *C'est encore ce petit diable qui* (163p20) – Anen, soun mai aqui ! – *Les voilà encore !* (163p207)

*Encore du, des* (**Encaro**) – Mai de lama – *Encore des lama* (158Ap61)

**Re-** (vèire **Tourna, Tourna mai, Reclama**) – lé sian mai., **Zôu ! – Ça y est, c'est reparti !** (2p110) – Quouro Jimmy **se jaguè mai** – *Quand Jimmy se recoucha* (167p56) – La porto mai barrado – la porte **refermée** (167p90) – Quand vendras mai – *Quand tu repasseras* (163p142) – Se 'n-cop te n'en parlo mai – *Lorsqu'elle t'en reparlera* (163p142)

*De nouveau* – – Pièi s'entalavon mai – *puis ils s'attablaient de nouveau* (163p258) – alenavo mai – soufflait **de nouveau** (163p17)

À son tour (**Tour**) – prenguè mai d'aquelo erbo pèr ana pausa soun fais – *déguerpit à son tour, pour aller déposer son faix* (163p80)

*Enfin* (**Pamens, Enfin, Tourna-Mai**) Te veici mai Lauro ! – Te revoilà **enfin**, Laure

**Aussi – léu mai (Tambèn) : moi aussi** (159p102) – Se lou voulès ansin, emai iéu... – *Si ça vous plaît, à moi aussi* (163p129) – E zôu ! l'**encambé mai** – *Et voilà qu'il l'enfourche aussi* (163p44)

– En caminant mai vite que poudié – *Em marchant aussi vite qu'elle le pouvait* (167p103)

*Venir à – quouro pensavo mai à ço que sarien li lendeman de fèsto – quand il venait à penser à ce que seraient les lendemains de fêtes* (167p82)

**Mai pièi (Pamens) : Cependant – Mai pièi** la bounoumié dóu paire d'Aubanèu– **Cependant la bonhomie du père d'Aubanel** (163p207)

**Pas mai** (vèire **An, Peno**) – aviéu belèu pas mai de quatorze an – *je devais avoir à peine 14 ans* (163p153)

**Pas mai (Causo, Aurre, de mai) : pas autre chose**– se vèi proun qu'an pas mai à faire – *on voit bien là qu'ils n'ont pas autre chose à faire* (163p128)

**E pièi pas mai (Em'acò pas mai) – de metre fin à sis jour e pièi pas mai – de mettre fin à ses jours et après fini, et voilà tout, et point final** (167p9) – Après tout, avié de parla em'èu e pas mai – *Après tout, il avait à parler avec lui, un point c'est tout* (167p47)

*Inutile (Inutile) – e tabassa sus ma cabosso, ah ! pas mai, – et me taper sur la caboche. Inutile* (163p131)

*Tout de même (Peréu, Pamens) – Pas mai !:* (vèire **Egau, Dins tout, Pamens, Leva, Pièi, Tambèn, Tant, Valé**) (13p108)

*Seul et unique – n'an qu'uno idèio e pas mai – n'ont qu'une seule et unique intention* (159p289)

*Pas le moins du monde, Pas du tout, loin s'en faut, loin de là – Pas mai (vèire em'acò pas mai – mai refourté la negacioun) – Sias felibre belèu ? léu ? Oh ! pas mai – Peut-être êtes-vous félibre ? Pas le moins du monde.* (13p216) – La fèsto en Prouvènço, cournenço dins lou cor e la tèsto, e pas mai dins lou ventre (62) – léu, pas mai – moi, loin s'en faut (M501)

**Que non (Noun) – Ah ! pas mai : – Oh ! que non !** (163p128) – Hòu, pas mai ! – *Oh! Que non !..* (168L14)

**(Jamai) – oh ! pas mai – oh ! jamais** (163p88)

*Important : (Impourtant) – Pau i'enchalié. Lou mai èro de trouba, de touto urgènci, soun ami malaut – Peu lui importait. Le plus important était de retrouver, de toute urgence, son ami malade* (167p103)

– **ges de reacioun.** – Parlas francés ? – **Pas mai de responso – pas la moindre réaction** – *Vous parlez français ? – Toujours rien* (167p34)

**(Rèn) – Pas mai qu'acò – Rien de plus** (163p55)

– **Pas mai que (Rèn de mai, Jamai que): rien d'autre que** – Anen, crese qu'acò's pas mai que de filousoufio :– *Allons, je crois que ceci n'est rien d'autre que de la philosophie ;* (168L12)

(vèire **INTENSIFICATOUR**)

**di mai** : *des plus, Particulièrement, Vraiment* – Lou Rose(gros) de 1755 fuguè tambèn **di mai terrible** – *La crue du Rhône de 1755 a été des plus terribles* (110)

**Mai de (Passa): Plus de** – L'aigo d'en pertout (**mai d'1,80 m**), (106) – E d'abord s'avien touma d'amoundaut, l'aerien fa **emé bèn mai de vanc** (107p13) – **mai de vint milioun de pèd-terrous – plus de vingt millions de cul terreux** (163p247)

**Lou mai (Subre-tout) : Par dessus tout, Surtout** – en mountagno, l'èr es forço mai viéu qu'eici e pièi à la davalado n'ia pas pèr susa, de-niue **lou mai** – *en montagne, l'air est beaucoup plus frais qu'ici et ensuite à la descente il n'y a pas de quoi transpirer, la nuit surtout* (159Ap281) – anas s'ouleva quaucun, vous, qu'a plus sa couneissènço, es gaire eisa, **lou mai qu'Ouscar** à plus vint ans – *allez soulever quelqu'un, vous, qui est évanoui, ce n'est pas très facile, surtout qu'Oscar n'a plus vingt ans* (167p35)

**pèr lou mai : tout au plus** (13p109)

- Mai que tout** (Lou mai, Subre-tout, pèr acoumpli lou tout) : *surtout, pour couronner le tout* – **E mai que tout** i'avié sus aquelo orro tèsto... – *Et surtout ou pour couronner le tout, il y avait sur cette horrible tête...* (159p238)
- de mai** (Ajusta, vèire Poudé): **de plus** – **De mai...** – **De plus...** (163p134) – **De mai** après li fèsto ... – **De plus**, après les fêtes... (55p5) – mai uno ouro **de mai o de mens** cambiarié rên à l'affaire – *mais une heure de plus ou de moins ne changerait rien à l'affaire* (167p98)
- Que dos pouncho se *tocon* : **un estang de mai** es nascu – *Que (Si) deux pointes se rejoignent : un nouvel étang vient de naître* (159p252)
  - uno questioun **de mai** – **encore** une questioun (158p61) – un gramaci **de mai** – *et, merci encore* (6) – es tout ço que trobe **de mai** – *c'est tout ce que je trouve encore* (158Ap23)
  - La tentacioun es proun forto d'ana faire un sort à **tres iòu de mai** que rèston dins l'armari – *le tentation est très forte d'aller faire un sort à trois autres œufs qui restent dans le buffet.* (167p41)
- Et que i'a de mai ? l'a de mai... l'a de mai que :** *et puis après ? Après, eh bien...* (155p158) – Aco's aco ! **Que i'a de mai ?** – *Eh bien, oui ! Et alors ?* (158p11)
- (Simplamen)** – tant vau **de mai** davala – *il vaut mieux peut-être tout simplement descendre* (167p98)
- Sènso mai (ni mai ni mens)** : *sans plus, ni plus ni moins* – es uno vertadiero acampado d'estat-major que se debano..., **sènso mai** – *c'est un véritable conseil d'état-major qui a lieu... ni plus ni moins.* (167p207) – **E sènso mai** – *Et sans plus* (163p7)
- En mai** : *en plus* – 10 dóu cènt **en mai** – *10 pour cent en plus* (168 L22) – Vous dirai **en mai** que – *Je vous dirai en plus que* (169p69)
- en mai de** (vèire Emai) – *Outre, en plus de* – **s'en mai** te metes un capelas rouge (2p14) – douna lou veiren, pèr la mostro dóu dire, **en mai d'uni tiero de loucuciuon** – *donnés on le verra au fur e à mesure des leçons , en plus de tableaux de locutions...* : (13 avertimen)
- En mai d'acò** (vèire Las, Coustat) : *d'autre part* (54p20), *en plus de cela, outre cela* – **En mai d'acò**, ma poulido, ta maire e iéu voudrian bèn que siguèsse pas tant gousto-souleto – *D'autre part, ma jolie petite chérie, ta maire et moi aimerions bien que tu ne sois pas si égoïste* (168L24)
- au mai – dóu mai (vèire Coumparatiéu de superiourèta)**
- Que mai (Zóu)** : *de plus belle* – li quilet, lis espaimè s'entahnavon **que mai** – *les cris aigus, les spasmes s'exaspéraient de plus belle* (163p269) – L'aigo toumbavo **que mai**. Li valat èron de riviero, li camin semblavon lou Rose (Pansier) – *L'eau tombait de plus belle. Les ruisseaux étaient des rivières, les chemins ressemblaient au Rhône* (165p36)
- Mai que (Forço)** : (vèire INTENSIFICATOUR) **mai que bello** : *très belle* (4 p72,80). – i' a 'n mot , qu'espremis **mai que bèn**– *Il ya un mot qui exprime très bien* (163p98)
- Mai que bèn (Perfetamen)**
- Mai-que-mai = Forço (vèire INTENSIFICATOUR)** (13p27) : *Incommensurablement* (13p109)  
*Surabondamment, Excessivement, Principalement, le plus Souvent, Beaucoup, Ordinairement*
- deveni lou **patroun mai-que-mai calourènt** de nosto lengo provençalo – *devenir la patron, le chaleureux patron de notre langue provençale* (163p131)
  - Très* – es bello **mai-que-mai** – *elle est très belle* (4p72,80)
  - De plus belle* – Sus Paris **mai-que-mai** trounavo lou canoun – *À Paris le canon tonnait de plus belle* (163p243)
  - des plus* – un affaire **mai que mai impourtant** – *une affaire des plus importantes ou de la plus haute importance* (169p12)
  - au plus haut point* – un persounage qu'avié lou doun d'interessa **mai-que-mai** ma muso épico – *un personnage qui avait le don d'intéresser au plus haut point ma muse épique* (163p187)
  - Extrêmement* – E'm'acò sentigère, **mai-que-mai** agradivo, uno óudou de roustun – *je sentis, en même temps, une odeur, extrêmement agréable, de rôti* (163p59)
  - Profondément (PFOUNDAMEN)* – me respoundeguè, **mai-que-mai** esmougudo – *elle me répondit, profondément émue* (163p300)
  - Atrocement, Extraordinairement (Estraourdinarimen)* – Avié l'èr de soufri **mai-que-mai** – *il avait l'air de souffrir atrocement* (158p38)
- (Plen de) – mai-que-mai sage** – *plein de sagesse* (163p154)
- Mai Jimmy n'a deja **après mai que mai** emé Gustave – *Mais Jimmy a déjà appris pas mal de choses avec Gustave* (167p78)
  - S'ei rendudo comto qu'entre éli dous i'a **mai-que-mai** – *Il y a quelque chose de particulier, de pas ordinaire* (2p86), *d'étrange, anguille sous roche*
- Pas mai (de bado)** : *en vain* – crido que cridaras "Frederi" **Ah ! pas mai** – *de crier "Frédéric". Mais en vain* (163p24)
- Mai, Mai que o Emai que = de Bado que = Maugrat que = Meme que = Bèn que = de Bado + counjountiéu** (counjouncioun de subourdinacioun): *pourvu que, quoique, bien que* (1p127)

(2p131) (13p97) – (vèire verbe QUE verbe : *avoir beau, malgré...*, **QUE POUNOUM RELATIÉU** **Sujèt.**)

(Sufis **que, Basto que**) : *Pourvu que* – mai **que** pousquen metre tout dins lou cofre. (1p124) – mai **que** lou tron ié pete pas ... (2p119). – mai **que** vèngue (*pourvu qu'il vienne*), mai **que** lou fague (*pourvu qu'il le fasse*) (13p97)

*Bien que* – A-n-aquéu mot de "bouchié" Bouah-Hou, **mai di dur fuguèsse**, s'arrestè round de trissa soun erbo (d'Arbaud) – *Au mot de "boucher" Bouah-Hou, bien qu'il fut un vrai dur, s'arrêta net de mastiquer son herbe* (165p17)

**Maigre** (Prim 159p244, Coudeno, Rastegue) : *Maigre* ≠ **Gros, Brave** (161p23) – En tastejant, pecaire, emé si grand bras **maigre** – *En tâtonnant, hélas, de ses grands bras maigres* (163p286) – L'ome **maigre** à coustat dóu caufaire – *l'homme maigre à côté du chauffeur* (158p57) – ... Qu'acò **s'es fa maigre** e coume semblavo feble e anequeli (d'Arbaud) (vèire DEMOUSTRIATIÉU) – ... *Comme le pauvre s'est amaigri, comme il semblait faible et anémié.* (165p14) – siés **maigro coume un pi** (Roumanille) – *tu es maigre comme un clou* (165p32) – **Maigre** coume un rastèu (Arm. Prouv.) – *maigre comme un clou* (165p34) – un grand diable, **maigre coume lou divèndre sant** – *un grand diable, maigre comme un vendredi saint* (171p48) – que venié **maigre** à cha jour– *qui maigrissait de jour en jour* (167p235)

(Petito) **Faire maigre** : *Faire maigre*

**Lou Maigre, lou Gras, l'Italique** (174p186,187)

**Meigrinèu** : *Maigrelet, Maigrichon, Maigriot* – Tout **meigrinèu**, – *Tout maigrichon*, (163p225)

**Maine** : *manoir* – dins sa demoro qu'es **uno meno de maine** – *dans sa demeure qui est un genre de manoir* (157p27)

**Maio** : *Maille* – **La dimensioun di maio** counvèn à sa taio – **La dimension des mailles** convient à sa taille (170p7) – **passa per maio** – *passer à travers (les mailles du filet), s'échapper, passer inaperçu, disparaître* (107p63) – – Li fautible de-bon, li contro-bandié **avien passa pèr maio** (155p173)

*Passer à l'as, Passer à travers* (**Blu**) – Lou trin d'oustau d'Ouscar aurié de segur **passa pèr maio** – *Le ménage d'Oscar serait probablement passé à l'as* (167p191) – n'an leissa esquiha uno que, coumo un piéd trop pichoun, **a passa pèr maio** – *qu'ils en ont laissé échapper une, qui, comme une pièce trop petite est passé à travers* (171p12)

(**Estello, Uieto**) : *Bulle d'huile ou de graisse qui nage sur le bouillon, Oeil* – se me fasièn bouli, fourniriéu pas, belèu, **uno maio d'òli** – *Si l'on me faisait bouillir, je ne fournirai peut-être pas la moindre goutte d'huile* (163p42)

**Maio** (vèire **Cacho-maio**) : *ancienne petite monnaie* – E qu saup, ? Deman , bessai, **aurès plus uno maio** e coucharés lou merlus. – *mais demain vous serez pauvre et mènerez une vie misérable* (166p6) – aquéu que Jimmy avié agu l'idèio d'entre-prendre èro **passa pèr maio** – *celui que Jimmy avait eu l'intention ou avait envisagé d'entreprendre était tombé à l'eau ou était passé à l'as* (167p180)

**Maiot, Maiòu** (**Tricot, Mudage**) : *Maillot de dessous de corps*

(**Braieto**) un **maiote de ban** : *un maillot de bain* (160p69)

**Maiòu** : *Crossette, Bouture de vigne* (M3324)

**Maiouliero o Manouliero** (rh) : *Rangée de ceps de vigne* – **enreguè la proumièro manouliero** e fai tira – *il s'engageau dans la première rangée de vigne et en avant* (169p16)

**Maioun** : *Maillon, Anneau (de chaîne)* – Gustave èron qu'un **maioun** de la cadeno – *Gustave n'était qu'un maillon de la chaîne* (167p123)

**Maiouneso** : *mayonnaise* (159p124)

**Maire, Mama** (**Amairouli, Grand**) **Mamo** : *Mère* (vèire **Desmaira**) – Lou **paire e la maire, lou papa, la mama** – *le papa, la maman* (161p24) – Paire, **maire** tout vai bèn – *Père, mère, tout va bien* (163p183) – li linçou, que **ma maire** de sa man avié fiela – *les draps de chanvre, que ma mère avait filés de sa main* (163p289)

– Siguès dounc bèn urous, vous e **vosto maire caro** que n'ai counserva un tant bon souveni – *Soyez donc bien heureux, vous et votre chère mère, dont j'ai gardé un si bon souvenir* (163p300)

– car li **maire** adusien li brès à la vihado – *car les mères apportaient les berceaux à la veillée* (163p135)

– E dire, pamens, que se **moun paire** raubèsse pas (aguèsse pas rauba) **la bravo Catarino, ma maire**, d'aquestis ouro, raubariéu pas de figo tant bono... (Arm. P.) – *Et dire, néanmoins, que si mon père n'avait pas volé ces heures à ma mère, la bonne Catherine, je ne volerais pas ces si bonne figues ...* (165p11)

– queto joio d'embrassa paire e **maire** – *quelle joie d'embrasser papa et maman* (163p234)

**Mamo** : *Maman* – Matiéu que s'esquinavo souto **sa grosso mamo** – *s'échinait à porter sa grosso maman* (163p267)

– **Ma maire**, dis, sian liuen di Gràndi Santo encaro – *Maman, dit-elle, on est encore loin des Grandes Saintes* (163p263)

(**Bounta**) – **Maire divino !** – *Bonté divine* (M502)

– doune sausso, **Mama !** – *je donne ma langue au chat, Maman !* (54p13)

– Moustra la fe qu'an à **la bono maire** – *Montrer la foi qu'ils ont en la bonne mère* (Arm. Prouv)(165p23)

- èro parié ma maire m'a fa – il ressemblait à l'original comme un vrai jumeau à un autre (155p166)  
**(Evidènci)** – Aco's ma maire m'a fa – ça, c'est une vérité de La Palice, c'est une évidence (168L21)  
**Maireto, Meireto** : petite mère – Viho la maireto platane – veille le petit père platane (159p176)  
**(Meirau)** – La pauro Nanounet, moun aujolo de-vers maire – La pauvre Nanon (Anne), mon aïeule  
*maternelle*, (ou du côté de ma mère ou du côté maternel) (163p185)  
**Meirau, alo (Maternau, Meirenau) : Maternel, elle** – M'es de bon à counsigna eici quaucarèn de bèn  
 curious coume cas de vesènço o pressentido meiralo – Je tiens à consigner ici un fait  
 très singulier d'intuition maternelle (163p300)  
**Maire bagasso (Mandrouno) : Mère maquerelle – la maire bagasso – la mère maquerelle**  
 (163p207)  
**Maire (Jas, Lié) : Lit d'une mer, d'une rivière ou d'un fleuve** – Crau es lou delta foussile de l'anciano  
 maire de – La crau est le delta fossile de l'ancien lit du... – (M3581) – Lou Rose ... a sourti de  
 sa maire – Le Rhône... est sorti de son lit (110)  
**Maire (Conse, Sendi) : Maire** – Lou Maire – Le maire (163p32) – Lou Maire d'Ais alor, Maire emai emai  
 deputa, èro moussu Rigaud – Le Maire d'Aix, maire et député, était alors M. Rigaud (163p200) –  
 Moussu lou Maire – Monsieur le Maire (163p249)  
**Maisso (Ganacho, Barjo) : Mâchoire (vèire Dènt)** – A soulamen li maisso que ié brulon, lis iue  
 tambèn, à forço de fissa sus founs de nèu, de monte pourrié bèn reparèisse Jimmy – Il a  
 seulement les mâchoires et les yeux en feu, à force de fixer sur fond de neige, l'endroit où  
 Jimmy pourrait bien réapparaître (167p99) – n'avié tira lou plan partènt d'un tros de maisso –  
 l'avait reconstitué à partir d'un bout de mâchoire (155p64)  
 – Tafuro dins sa saco, n'en tiro un tros de pan que mastego à plen de maisso – qu'il dévore à belles  
 dents (107p8)  
 – Riguerian, vous laissez vèire, à nous desgargaia la maisso – On a ri, comme vous le pensez, à se  
 décrocher la mâchoire (163p181)  
**(Dènt) – Maisso sarrado – les dents serrées (155p185)**  
**Meissado (Machado) : Coup de dent, Morsure – acaba d'uno meissado : avaler d'une bouchée, ne**  
*faire qu'une bouchée de*  
**Maiun (Sistèmo, Resau) Réseau** – en ié disènt soun signalamen afin que lou baièsse au maiun  
 d'espionnage e d'entre-signe que travaïavo em'éli – en lui donnant son signalement afin  
 qu'il le donne aux réseaux d'espionnage et de renseignements avec lesquels il travaillait  
 (167p59)  
**Majusculo (Capitalo) : Majuscule**  
**Maje, Màji (m)** (normalement *invariable-174p54*) , **Majo (Einat, Einado, Majour) Maje** : Majeur  
 grand – la majo fèsto èro la vèio de Nouvè – la grande fête, c'était la veillée de Noël (163p29)  
 le plus grand – l'aubrihoun maje en Camargo – l'arbuste le plus grand de Camargue (159p264)  
 Puissant, Dominant – Li gouvèr maje de la planeto (157p27)  
 Principal – La toco majo dou Felibrige es l'espandimen de la lengo d'o dins tóuti si diversita – La  
 mission principale... (148) – li dous persounage maje – les deux personnages principaux  
 (159Ap171) – l'esplecho es ourientado de vers l'endustrio chimico que la sau n'es un  
 materiau maje – l'exploitation est orientée vers l'industrie chimiquedont le sel est un  
 materiau principal (159Ap246)  
 Premier, Aîné, – lou maje fiéu = l'einat – Lou maje fiéu, fasié enfin targo à la desfourtuno (23)  
**Maje-part, Majo-part (Plus-part) : Plupart** – la majo-part dis ome – la majeure partie, la plupart des  
 hommes. (115) – qu'aquéli qu'an fa la chausido de la grafio mistralenco (es la majo-part  
 en Prouvènço) (94).  
**Majamen (Particulieramen) (Avèrbi de quantita) (13 p.93)** – Principalement, (tout) Particulièrement  
 – Sias majamen prega de l'assita – nous vous prions tout particulièrement d'y assister  
 (F24831)  
**Majourita : Majorité** – Majourita di voues de la jurado  
**Majesta : Majesté** – Un pau de majesta coume counvèn en de gènt que coumandon au soulèu – un peu  
 de majesté comme il sied à des gens qui commandent au soleil (158Ap59)  
**Majestous (Grandas) : Majestueux** – lis ate majestous – les actes majestueux (163p26) – Lou jouine  
 Benezet bado lou Rose majestous – contemple le Rhône majestueux – pèr countempla  
 la poumpo de sis oufice majestous – pour contempler la pompe de leurs majestueux  
 offices (163p180) – lou Tiatre antique emé soun couble majestous de coulouno – le  
 Théâtre antique avec sa paire de colonnes majestueuses (174p37)  
**Majestousamen** : – i pèd di vieïi tourre... que dreïsson encaro majestousamen si pèire en carcasso  
 desmerletado – aux pieds des vieilles tours... qui dressent encore majestueusement leurs  
 pierres en carcasses qui ont perdu leur créneaux (171p18)  
**Majour (Maje, Davancié) : Majeur, plus grand, Aîné**  
 Grand – veïre l'autar-majour plen de flour e de cierge (135)  
 Principal – L'atiramen majour de Touloun à n'aquelo epoco, ei lou port ... – l'attraction principale  
 de Touloun à cette époque est le port ...  
 Dominant – Lou vènt majour de noste país  
 Cathédrale – La Majour, la glèiso de la Majour (es la glèiso di gardian) (Catedralo) : la Major  
 (159p48) – Li conse d'Arle, emé lou pape, venien à vèspre à la Majour e aqui un



- ouratour, montant à la cadiero... etc... (**Mistral.**) – *Les maires d'Arles, accompagnés du pape, venaient aux vêpres à la Major et là un orateur, montant en chaire...* (165p13)
- Médecin militaire, Major** – *lou majour lou vesità – le médecin major vint lui faire passer une visite* (171p50)
- Majourau, alo (Principau, Soubeiran)** : *Supérieur, Éminent, Considerable*  
**Doyen (Decan)** – *souto la presidenci dóu gent dóutour D'Astros, majourau d'age di troubaire – sous la présidence de l'aimable docteur D'Astros, doyen d'âge des trouvères* (163p197)
- Majoral** – *Sarié trop Lounguet de vous charra dóu capoulié, di Majourau, di Mantènèire.* (148) – **Lou Majourau dóu Felibrige, André Dupuis en quau rendren oumenage dins uno crounico** (119)
- Principal** – *la vièio maire de noste majourau – la vieille mère de notre principal* (163p80)  
 – *S'esfouisso l'escamandre majourau – s'emporte le grand Griffon* (159p231)  
**(Mèstre, Cap)** – *lou majourau dóu mas – le maître de la ferme* (M124)  
**Patricien (Patrician)** – *Li majourau se descourounon – Les patriciens arrachent leur couronne* (M4101)
- Majourdome** : *Majordome* – *li majourdome gras – les gras majordome* (176p106)
- Majourano** : *Marjolaine*
- Majuscule** : *Majuscule* – (174p180)
- Maladicioun, Maladecioun (Malasito, Malavisco, Escoumenge)** : *Malédiction* — *Sa maladicioun l'aclapo – Sa malédiction s'abat sur lui* (158p9)
- Malheur (Malur, Malastre)** – *vous fai un sabatòri de la maladicioun – il fait un sabbat de malheur* (163p47)
- Diabte** – *m'arribo un tressimàci de la maladicioun – il m'arrive un embarras de tous les diables* (163p231)
- Mal-adoubat (Mal-ourdit, Malafacho)** : *chose mal faite, malfaçon, méfait, dégât, malversation* : – *Aquéu país d'assassin... que se passo pas semano que noun se ié coumete quauque mal-adoubat (Mistral) (vèire ARTICLES) – Ce pays d'assassins... où il ne se pas pas une semaine sans que l'on y commette quelque méfait (165p13) – s'an coumés ..., quauque mal-adoubat, ... – lorsque, après ..., quelque grave méfait,...* (163p50)
- Faire de mal-adoubat o de mau-eigat** : *faire du dégât*
- Malafacho (Calamita, Mal-adoubat, Maufa, Malo-facho)** *Méfait, Délit, Contravention* – *es talamen afisca à sa malafcho – il est tellement pris par ses méfaits* (TTP127p13)  
*dégâts faits dans les champs (Calamita) – d'ùni que i'a vènon agrava li malafacho naturalo – les catastrophes naturelles.*(2p40).
- en malafacho : *en flagrant délit*
- Malagno** : *Malaise, inquiétude, souci* (107p25)
- Mal-aise (Desaire, Malo-eisanço, Ramponi, Gèino, Peno)** : *Malaise, Mal-être (surtout psychologique)*  
 – *diguè rèn dou mal-aise qu'avie pres Ouscar – il ne dit rien du malaise qu'Oscar avait eu ou fait* (167p186)
- Maladit** : **Maudi, Malin** – *qu'aquèu darut d'abat Gregoire faguè bouta foro la lèi aquéli maladit patoues – que cet idiot d'abbé Grégoire fit exclure de la loi ces maudits patois* (174p118)
- Malamagno (Bourroulo, Isagno, Discòrdi, Zizanìo)** : *Discorde, Brouille, Trouble, Inquiétude, Dissension*  
**(Dangié)** *péril, dangié*
- Malamen** : *Gravement, Cruellement* – *soun espous a tounba malamen malaut – son époux est tombé gravement malade* (158p9)  
**(Forço)** *n'i'a pas malamen* : *il y en a pas mal*
- Malan (Mau-passage)** : *mauvaise année – Malan de sort ! (Couquin) : Coquin de sort* (159p109) – **Malan de malur ! – horreur** (158Ap41) – **Malan de sort de sarnipabieune – bon sang de bon sang** (158Ap55)  
*Maladie (Mau-toustèms) – vole ni pourri ma camiso nimai aganta lou malan – je ne veux ni pourrir ma chemise ni attraper mal ou tomber malade* (171p10)
- Malandro (vèire Desfèci)** : *Maladie de Langueur, Déprime, Dépression* – *mai éu cabussé dins uno meno de malandro – mais lui tomba ou plongeà dans une espèce de déprime* (155p70) – *Ribla tau coume se sourtié d'uno malandro (d'Arbaud) – écrasé comme s'il sortait d'une dépression* (165p31)
- Malandrous (Malautous, Poutingous, Malautounet)** : *Malingre, Maladif, Valétudinaire* (M302) – **E malandrous e rusticaire de beisa sa raubo – Et malades et pauvres travailleurs de baiser sa robe** (M4161)
- Malancounié (Bechi, Desahice, Desaire, Desfèci, Languitudo, Segren)** : *Mélancolie* – (163p39) – *encaro esmougu pèr la malancounié – encore tout ému par la mélancolie* (163p172) – *Lou Felibrige noun coungreivo pas malancounié ni pessimisme. – Le Felibrige était loin d'engendrer mélancolie et pessimisme* (163p218)
- Malancòni, co o Malancònio, Malancouniéu, ivo (m)** : *Mélancolique* – *tout malancòni – tout mélancolique* (M3584) – *un chot flahutavo sa noto malencònio – un hibou hululait, note mélancolique* (174p51)

- Malastre (Sort, Malur, Couquin, vèire Maladicion) :** *Malheur – pèr malastre : par malheur (13p180) – La Bugadière de malastre – la Lavandière de malheur (159p214) – E pèr se revenja de tant de malastre que i'avié fa vèire la Tarasque – Et pour se venger de tout ces malheurs que la Tarasque leur avait fait subir (159p219)*
- Maloastrado (Mal-astrado, Mourre, Guigno) :** *Malchance, Mauvais sort – Pèr countra la malstrado se signè mai – Pour conjurer la mauvais sort, il se signa de nouveau (167p29) – La malastrado capitavo bèn – La malchance faisait ce qu'il fallait (167p225)*
- Mal-astra :** *Malchanceux : èstre mal-astra = agué la marroto – Penso un pau se falié que fuguè mal-astra pèr cabussa justamen dins lou moumen que s'anavo marida ! – Pense un peu s'il fallait qu'il soit malchanceux pour mourir juste au moment où il allait se marier ! (168L26)*
- Infortuné (Desfourtuna) – Balaguero, lou mal-astra, – l'infortuné Balaguère (176p108)*
- Retra de quaucun qu'es mal-astra o qu'ai la marroto**
- **Siéu d'aquéli que s'anave i peto lis ase cagarien plus (Arm. Prouv) – Je suis de ceux que s'ils allaient ramasser le crottin, les ânes cesseraient de crotter (165p36)**
  - **Se mi fasiéu capelié, lei fremo farien de pichoun sènsò tèsto (Sartan) – Si je me faisais chapelier, les femmes feraient des enfants sans têtes (165p36)**
- Mal-astrous (Negre) :** *Malheureux, Néfaste*
- Malausso (Agloumerat) :** *Poudingue, Assemblage de cailloux roulé – Acò vèn de la malausso – ce la vient du (est dû au ) poudingue (159Ap254a)*
- Malauteja (Amalauti) :** *être malade (état maladif, Malaut : maladie plus grave et caractérisée) – Avié donna de tèms emai malautejavo (63) – se la grand a pas agu caut, malautejo pas ? (93) – Coume se fasiéu vièi e malautejavo – comme il se faisait vieux et avait des ennuis de santé (165p9)*
- Malautié = Maladié (Malan, Mau) – Maladie... i'a de malautié qu'an la vido duro : li raumas, li mau d'os (rhumatisme), li senepioun (la rougole), lou cancèr...N'i'a mume de nouvello que pouchéjoun... (2p40) – Li bedigo podon pesca de malautié dóu pèd, coume la piagno – les moutons peuvent attraper des maladies du pied comme le boitement (159Ap280) – pèr bèn dire , es pas dóu de-bon uno malautié – à proprement parler, ce n'est pas vraiment une maladie (158p18). – Li malautié proufessionnalo – les maladies professionnelles (159Ap233) – Es malautié tout ço que fai souffri ! – Est maladie tout ce qui fait souffrir ! (168L12) – longo e cativo malautié**
- Malaut, o (Mau-adouba) :** *Malade – soun espous a tounba malamen malaut – son époux est tombé gravement malade (158p9) – sias pas pas malaut, noun ? – Vous n'êtes pas malade, non ? (158Ap9) – A toujours un pau d'aigo-ardènt en cas d'èstre malaut (d'Arbaud) – Il a toujours un peu d'eau de vie au cas où il serait malade. (165p30) – li gros malaut dóu cor – les grands malades du cœur, les grands cardiaques (TTP127p23) – Malaut de la tèsto – Malade de la tête (167p133) – Presènt de Crous Roujo pèr sourreto malauto – Cadeau de Croix Rouge pour petite sœur malade (167p145)*
- (EMPLÉ coume NOUM) – En ajudant lou dótour pausa li ventouso au malaut – En aidant le docteur à poser les ventouses au malade. (167p106) – lis àutri malaut. – les autres malades (167p196)**
- Malaudeto :** *que siéu malaudeto – moi qui suis malade (M4541)*
- Malautoun (Mourtinous) :** *Souffreteux, un peu malade, petit malade*
- Malautounet (Malandrous) :** *Malingre, un peu Maladif (M303)*
- Mal-estru :** *Mal-appris, Incivil, Malotru, Mal élevé – un espèci de mal-estru – une espèce de mal-appris (TTP127p8)*
- Malavalisco (Avalisco, Cavalisco, Maladicion, Escoumenge) :** *– Malavalisco ! – Malédiction ! (163p229) – Malavalisco tu ! : Le diable ou la peste t'emporte ! (157p14)*
- Maliço = Coulèro, Iro, Ràbi :** *Colère (vèire peta lou Tron, Bourrascado, Foutre, Poug) –Mirèio, quouro t'aganto la maliço, siés la pu poulido de tóuti (1p130) – E la maliço se mesclavo i lagremo. Sènsò relàmbi.(63) – L'estiéu, avèn la coumpagno de l'auriòu .... Sa femello boufo un pau, coume li cat quand an la maliço – l'été, le loriot nous tient compagnie.... Sa femelle feule un peu comme les chats lorsqu'ils sont en colère (159p174) – Quand l'aurò a la maliço : quand le vent est en colère (159p231)*
- **de la maliço o de la pòu – soit par colère, soit par peur (163p80)**
- Malice – arregardant lis oustau d'aièr (ai pas di soulamen di nòstis àvi, sufis souveni-fes d'un pau de maliço (113)*
- Malicious, o :** *Malicieux, Méchant, Colérique – lusour maliciouso – leur malicieuse (TTP127p21)*
- Malignamen (Malamen) :** *Malignement, Méchamment – nous redisié malignamen li renadisso sempiterno di vièi poulticaire d'aquel establimen – nous redisait, non sans malice, les éternelles grogneries des vieux politiciens de cet établissement (163p97)*
- Malignous :** *Malicieux, Méchant (Marrit)– E que s'es jamai trufa de Prouvènço : fin finalo, se truffavo d'èu meme, sènsò jamai èstre malignous. (125)*
- Malo (Cofre) :** *Malle – la malo de la veituro (159p24) – Lou móussi fa pausetò contro d'uno malo magnifico – Le mousse se repose sur une magnifique malle.(161p12)*

- Maleto (Malo)** : *Malle, Malette, Coffret* – uno **maleto** recuberto de pèu de porc emé soun pèu – *une malle recouverte de peau de porc avec son poil (163p63)*
- Malo-bèsti, Malo-bèstio (Moustre, Persouno)**: *Malebête, mauvaise ou méchante bête, Personne dangereuse, Monstre*– la **malo- bèsti** de segur lis empourtavo tóuti au diable. – *la malebête, assurément, les emportait tous au diable (163p45)*
- Malo-di (Malurousamen)** : *Malheureusement (13p109)*
- Malouna** : *carrelé* – Lou sòu èro malouna (155p169)
- Maloun (Brico, Toumeto, Patòu, Caladat)** – *Carrelage* – sus li maloun – *sur le carrelage (155p198)* – Li maloun sentien qu'embaumavon (Arm. Prouv.) – *Les carreaux exhalaient une odeur parfumée (165p28)*
- Malounèste ≠Ounèste** : *Malhonnête (155p203)* – N'en vaqui uno qu'a degu se revira dins sa toumbo quouro veguè **lou gèste malounèste** de sa cousino– *En voilà une qui a dû se retourner dans sa tombe en voyant le geste malhonnête de sa cousine (167p77)*
- Maltarié** : *Malterie*
- Malt** : *Malt* – en fasènt lou **café de malt** – *en faisant le café de malt (167p185)*
- Malu (Anco)** : *Croupe* – quouro se tenant dre **sus li malu de la Falèto** – *tantôt se tenant debout sur la croupe de Falette, la mule (163p277)*
- Malur, (Mau-parado, Auvàri, Acidènt, Aucidènt, Misèri, Sort, Malastre, Couquin, vèire Maladicioun)**: *Malheur* – Ai, ai, ai, **quet malur!** – *Aïe, Aïe, Aïe, (159p219)* – **Que malur!** – *quel malheur ! (158p62)* – **Malur ! de gendarmo** – *Malheur ! des gendarmes (158p45)* – a carga dès an d'age despièi que **lou malur es arriba** – *il a vieilli de dix ans depuis que le malheur est arrivé (158p50)* – Se poudrié jamai perdouna **se i'arribavo malur** : *s'il lui arrivait malheur, il ne pourrait jamais se le pardonner (167p53)* – Li gros malur– *les grands malheurs(167p63)* – aguèsse lou malur de s'asseta – *s'il avait le malheur de s'asseoir (167p104)* – un soucit... que passavo tóuti li malur que se venien d'abatre sus la vilo – *un souci...qui dépassait tous les malheurs qui venaient de s'abattre sur la ville (167p155)* – La glaço dóu lavabò es en milo estello . **Vaqui sèt an de malur**– *La glace du lavabo est en mille morceaux; Voilà sept an de malheur (167p209)* – lou malur èro que – *le malheur était que (163p79)* – Malur, eici pèr quau trabuco – *Malheur, ici, à celui qui trébuche (174p77)*
- Maudit (Maudi)** – lou fourfoui **dóu malur** recoumençavo – *le maudit bruit avait lieu de nouveau (163p137)*
- (Favre)** – L'aurié crebat ! Mai pèr malur– *L'aurait massacré, mais par malheur.(163p96)*
- Maluranço (Mal-astrado)** : *Malheur* – ma fuguè bèn ma maluranço – *mais ce fut là mon malheur (M382)*
- Malurous ≠ Urous (159p246)** (vèire Paure, Marrit) : *Malheureux* – L'affaire es enfin classa ! **Es pas malurous !**(157p28) – malurouso d'ave vist li festenau qu'an barra si porto. **(90)** – avié fa de signe d'adiéu à **si compan malurous** – *avait fait des signes d'adieu à ses malheureux copains (167p68)* – Dequé voulès faire d'aqueste malurous ? **(158Ap8)** – **Lou malurous !** Vai estre óublija de faire la cadaulo ! – *Le malheureux ! Il va devoir lâcher prise (158Ap29)* –à-n-uno malurouso d'aquéli marrits oustau dóu planet de la Madaleno – *à une malheureuse de ces maisons de prostitution du préau de la Madeleine (163p207)*
- Siéu malurouso coume li pèiro (Roumanille) – *Je suis malheureuse comme une pierre (165p32)*
- (vèire Paure) – Mai Jimmy avié rèn à carga, **lou malurous** – *Mais Jimmy n'avait rien à se mettre le pauvre (167p81)*
- Malurousamen (Malo-di)** : *Malheureusement* – que, **malurousamen**, descènd – *qui, malheureusement, descend (163p113)*– **Malurousamen** i'a uno troupelado de destrússi que se pènsou qu'au proufié (1p145)
- Mamau, (Bouboui)** : *Bobo*
- Mamet, Mameto, Memèi, Mèmè (La (maire-)Grand** : *Mémé, Grand-mère* – uno vièio **mameto** – *une vieille dame âgée (163p141)* – **Es pas de peto de memèi** (se dis d'uno causo de la bono meno) – *Ce n'est pas du tout venant ou de l'ordinaire ou du bas de gamme (165p36)*
- Mamèu (Pouso, Pies, Pié (rh), Mameloun** : *les Pis, les Mamelles* – Tout en quichant **lou mamèu** – *Tout en tirant sur les pis (159Ap295)* – mando la man i **mamèu** – *porte la main au pis. (171p45)* – Tregè poucèu, moussu ! e se capito que la maire n'a que douze **mamèu** – *Treize petits, monsieur ! et il se trouve que la mère n'a que douze mamelles (174p98)*
- Mamello (Mamèu)** : *Mamelon, (Pouso, Poupou, Sen, Tete)* – En quau tetère li **mamello** – *à celle dont j'ai tété les mamelles, à celle qui m'a donné le sein (M4423)*
- Mameloun (Mamèu, Poupeloun, Mascle)** : *Mamelon* –
- Mamifèr** : *Mammifère (159p158)*
- Man (Rèng, Traco, Estracioun)** : *Classe, Condition*
- Man (Batre, Pan, Brandouia, Deforo, Jougne, Impausa, Jura, Bras, Metre, Mèstre, Pano, Arrapo, Fanau, Grèvo, Pousito, Espalo, Rufe, vèire Arresta, Revès, Gauche e Drecho)**: *Main, (Paleto)*
- Avé la man **aspro** – *avoir la main lourde et leste* – si man crousado sus lou front – *les mains croisées sur le front (163p28)* – dins si man **jouncho** – *dans ses mains jointes (163p227)* –

- passavon sa man **rufo** – *passaient leur rude main (163p258)* – e, **li man dins li pòchi** – *et, les mains dans les poches (163p85)* – Ai lou pouèmo **dins li man** – *J'ai le poème dans les mains (163p296)* – en **jitant la man à la pòchi** – *en mettant, enfonçant la main dans ma poche (155p19)*
- **li dos man en l'èr** – *les mains levées (163p129)*
  - devèn èstre countènt d'avè l'amo en repaus, **lou cor net e la man lavado** – *nous devons être heureux d'avoir l'âme en repos, le cœur et la main propres (163p294)*
  - sourtiguèrian d'aqui **li man neto** – *nous en sommes sorti travail achevé (155p8)*
  - **en me pourgènt la man** – *en me tendant la main (163p290)* – en tapant di **dos man** sis auriho que siblavon – *en se bouchant des deux mains les oreilles qui sifflaient (163p260)*
  - Qu'entre li man de Sant Simoun vous meteguère – *Qu'entre les mains de Saint Simon je vous mis (163p212)*
  - **avé li man o li det gòbi** : *avoir les mains gelées, glacées, les doigts gourds (4p59)*
  - **man de nàni** : *Main inappropriée* – e la soupe d'erbo e de flour de la **mamet poudien pas tounba dins de man de nàni** – *dans les mains de n'importe qui (31)*
- à** – **à man nuso** – *à main nues (169p51)*
- Cantavo la Poulogno emé soun drapèu **à la man** – *Elle chantait la Pologne avec son drapeau à la main (163p241)* – en pourtant tóuti **à la man** uno boutiho de vin – *en portant tous à la main uno bouteille de vin (163p76)* – Ai meme decida de vous faire quita tres quart d'ouro pus lèu li terro pèr afin que, quand lou soulèu nous dira "bon vèspre" nous atrouben **lou vèire à la man** pèr lou saluda (**B. Bonnet**) – *J'ai même décidé de vous faire quitter les champs trois quarts d'heure plus tôt, afin que, quand le soleil nous dira "bon soir" nous nous trouvions le verre à la main pour le saluer... (165p28)* – lou vòu **prene à la man** coume soun aprendis – *il veut ou il va le saisir à la main comme son apprenti (163p281)* – un papié que **tenié à la man** – *un papier qu'il avait à la main (167p54)* – emé sa sieto **à la man** – *leur assiette à la main (163p11)*
- **Émé lou buto-avans** – *le boudoir à la main (163p282)*
- li dèt de la **man gauchò** – *les doigts de la main gauche (163p156)* – De qu'es aquéli mountagno, **à man gauchò ? (107p8)** – lou faro **à man gauchò (3p46)** – **vira à man drecho, senèstro (159p48)**
- ... e l'avans trin flin ! flan ! flòu ! patatin ! patatan ! **de man drecho à man seneco**, s'aussavo, trignoulavo, clantissié.... (**B. Bonnet**) –... *Et l'avant-train se soulevait brinqueballant de droite et de gauche dans un vacarme carillonnant... (165p21)* – .. pièi **de la man drecho** – ... *puis de la main droite, (Mistral) (165p21)* – carga de réüssi **de la man gauchò** ço que lou patron avié manca dóu gros bras.... – *chargé de réussir par la bande là où, en position de force, le patron avait échoué... (155p162)*
- de** (vèire **Escrituro**) – **de la man à la man** – *de la main à la main (TTP127p28)* – li linçou, que ma maire **de sa man** avié fiela – *les draps de chanvre, que ma mère avait filés de sa main (163p289)* – sus la pèiro inmourtalo **escrèure de ma man** – *sur la pierre immortelle écrire de ma main (174p69)* – ié sias pas ana **de man morto** – *vous n'y êtes pas allé de main morte (169p151)* – quand aviéu li cacalausoun, **de chasco man** uno pognado – *quand j'avais les colimaçons, une poignée dans chaque main (163p24)* – Semblavo marca **de la memo man** – *il semblait fait, tracé de la même main (155p211)* – lou fusiéu **d'uno man**, lou fouit di chin **de l'autro (F. Gras)** – *le fusil dans une main, le fouet des chiens dans l'autre (165p32)* – Ouscar **tenié** uno pichoto valiso negro **d'uno man e de l'autre** un paquet – *Oscar tenait d'une main une petite valise noire et de l'autre un paquet (167p86)* – S'ai pouescu **de mi man coustruire un pont** sus lou gaudre, **de moulounado de man** d'aquelo ciéuta saupran bèn **n'en basti un** sus lou Rose.. – *Si j'ai pu de mes mains construire un pont sur le torrent, les milliers de mains de cette ville sauront bien construire un pont sur le Rhône*
- (**Plen**) – coume faire pèr s'endourmi sènso teni un sen **dins sa man, plen dins sa man (87)** – **Dins sa man drecho**, sarravo un armounica – *Dans la main droite, il tenait un armounica (167p106)* – emé soun bres o quicho-pèd **dins uno man** – *Sa pincette dans une main (163p139)* – l'aste **dins si man** se petè en dous coume un vèire (**d'Arbaud**) – *la hampe entre ses mains se rompit net en deux parties (165p33)*
- li man **clafido de farino** – *les mains pleines de farine* – li man **touto enfarinado** – *les mains toutes enfarinées (159p102)*
- dins** avié parti tant lèu l'agué **bouta dins la man** uno fueio de timbre de ravitaïamen – *il était parti tout de suite après lui avoir mis dans la main une feuille de tickets de ravitaillement (167p50)*
- en** – un ficheroun **en man** – *un trident à la main (163p170)*
- **pren** tant lèu lou problème **en man** – *prend aussitôt le problème en main (167p146)* – pourtantian **en man** – *nous portions à la main (163p35)*
  - lou fanau **dins la man** – *(la) lanterne en main (176p104)*
- entre** – Nous bandissié pèr la tèsto li bouquin qu'avé **'ntre man** – *nous jetai à la tête les bouquins qu'il avait en main ou entre les mains (163p103)* – Aquesto letro, **qu'avèn entre man**, – *Cette lettre, que nous avons entre les mains (F24831)*
- (**Teni**) – **em' entre man** l'istòri de la Revoulucïoun – *tenant en main l'histoire de la Révolution (163p121)*

- souto** – **souto man** – *en sous-main (155p172) – mena souto-man – fait, mené en sous-main (155p206)*
- sus** – n'en metriéu **ma man entre lou martèu e l'enclume = ma man sus lou fiò** – *j'en mettrai la main au feu (157p11)*
- **douna, faire o presta la man** (vèire Presta) (**Ajuda, Buta à la rodo**): *donner un coup de main, donner la main, aider, secourir, prêter main forte, s'employer pour* – Leleto nous **fasié la man** – *Leleto nous prêtait la main (163p181)* – dins li manado ounte van **douna la man** pèr lis abrivado, li ferrado... (115) – **dounavo un cop de man** au barbejaire de l'escadron – **donnait un coup de main** au barbier de l'escadron (171p48)
  - **Faire la man** : *Seconder, Favoriser quelqu'un dans un mauvais dessein* ) – que **ié fai la man** d'un biais meravihous – *qui le seconde avec une merveilleuse entente (176p108)* – **Vole saupre proumié, fourestié, quau vous a fa la man, e de quente biais avès capita d'intra dins lou temple dóu soulèu** – *Etrangers, je désire d'abord savoir de quelle manière et à la suite de quelles complicités vous avez réussi à pénétrer dans le temple du soleil (158Ap48)*
    - **Leleto nous fasié la man** – *tout était arrangé (163p181)*
    - **Faire li dos man** : *souffler le froid et le chaud, ménager la chèvre et le chou*
    - **se lavavo li man** à la pielo davans l'oustau – **se lavait les mains** à l'abreuvoir devant la maison (169p18)
    - **Levas li man** *Haut les mains ou les mains en l'air (157p37)*
      - La proumiéro causo. **Li man en l'èr ! Acò's acò.** – **Les mains en l'air, d'abord !... Parfait ! (158Ap26)** – (vèire **GEROUNDIÉU**): – ... **uno man en l'èr, ...** (Fourvières) – ... **une main en l'air ...** (165p12)
  - (Manda, Aganta) – pèr **ié manda la man** – *pour essayer de l'attraper (163p44)* – **manda la man** : *porter la main – mando la man i mamèu – porte la main au pis. (171p45)*
  - **Meton li man** duberto sus la taulo, **bèn escarcaïado**, – *Ils mettent les mains ouvertes sur la table les doigts bien écartés, (168L15)*
  - **paro la man** – *tend la main (M604)*
  - La jouvèto **me pourgiguè sa man** jalado – *La jouvencelle me tendit sa main glacée (163p167)*
  - **prene la man** : *donner la main à*
  - **Presta man** (vèire douna, ARTICLES): *donner la main (165p13)* – **presta la man** à-n-un vièi ome – *donner un coup de main à un vieille homme (167p58)*
  - **en ié quichant la man** – *en lui serrant la main (107p.25)* – la man quichant la man – **la main pressant la main (163p119)**
  - Finalamen, **as remés la man sus Benet** – *tu as remis la main sur B. (157p44)*
  - **saca la man** – *lancer la main*
  - Serrer la main** (Sardino, vèire Toucamen) – en ié **touchant la man** – *en lui serrant la main (163p175)* – nous **touquerian la man** – *nous nous donnâmes la main (163p111)* – se **touquèron la man** – se **tendirent la mains (163p27)** – se **touca la man** : *se serrer la main (174p3)* se **donner une poignée de main** – **se tocon la man** – *ils se serrent la main (169p45)*
  - alisca de **man de mèstre** – *ajusté de main de maître (163p256)*
  - Côté** (Coustat, Las) – (vèire : **crida de**) – Se laisso esquiha **de l'autre man** – *Il se laisse glisser de l'autre côté (167p169)*
  - de la man de** : *du côté de (13p109)* **de la mand'eila de Durènço** – *de l'autre côté, au delà, sur l'autre rive (4p74) ≠ de la man d'eïça (4p74)* – Passaire, travessès-nous **de la man d'eila o dela** – *Batelier, faites-nous passer sur l'autre rive (13 p.18).* – que sou vengu **de la man d'eila de la mar (88)** – **de la man d'eila** de sa vigno, – **de l'autre côté ou à l'autre bout** de sa vigno (171p23) – **de l'autro man dóu pont** – *de l'autre côté du pont (158Ap21)*
  - **eila, de la man dela di camp** : *tout là-bas, de l'autre coté au delà des champs (167p19)*
  - Ordre** – **de la proumiéro man** : *de premier ordre* – Pèr amor qu'es un oubrié de la proumiéro man – *Parce qu'il est bon ouvrier, ouvrier de premier ordre (163p279)*
  - (Mounde) – Pèr quant à nautre, que que siegon **lis endevenènço de la man d'eila**, basto que faguessian de mau en res, auren pas degaia noste tèms – *Quant à nous, quelle que soit la conjoncture de l'autre monde, il suffit que nous ne fassions de mal à personne pour ne pas avoir perdu notre temps. (168L26)*
  - Maneto (Manoto)** : *petite main* – léu, ié poutounejan sa **maneto** febrouso – *Moi, couvrant de baisers sa petite main fiévreuse (163p169)*
  - Manoto (Maneto)** : *petite main, Menotte (M321)* – passe ma **manoto** dóu trau de la boundo – *je passe ma menotte par la bonde (163p61)*
  - Manasso** : *grosse main* – flòu ! **emé sa manasso**, Rouquet me cabussavo la tèsto jusquo còu – *paf ! de sa grosse main, Rouquet m'y faisait plonger la tête jusqu'au cou (163p25)*
  - Man-fado (Benurranço)** : *Talisman , main en or ou d'une grande habileté, trésor inépuisable Féérie* – uno **man-fado** de flour d'or – *une féérie de fleurs d'or (163p21)*
  - Avé la man fado** : *pouvoir de faire comme par enchantement, comme avec une baguette magique* – Es qu'ai **la man fado, vejan**. Sabès que lis ourfanello **an la man fado (4p56)**
  - Man lóugiero, **man de fado**, man de fiò que brulon Miquèu deliciosamen – *Mains légères, mains magiciennes, mains de feu qui brûlent Michel délicieusement (169p112)*

- Dirai qu'as **la man fado** – *je dirais que tu as la main heureuse* (M622)
- Manuscri, Manuscricho (Autougrafe)** – *écrit à la main* – un **manuscri** – proun que lou **manuscri** fugue bon – à condition que le **manuscrit** soit bon (13p212) – li **manuscri** de Saboly – *les manuscrits de Saboly* (163p113) – Avieü, bèn entendu, pourta moun **manuscri** – *J'avais, bien entendu, porté mon manuscrit* (163p295) – e la veici... **en manuscrit** (163p295)
- Manuau, alo** : Manuel, à **la main** – lou triage manuau (159Ap225)
- Manifatura** : *Manufacturer* (159Ap240)
- Maneto (Manado)** : *Poignée de porte, de bêche* – Eugenio pausè la man **sus la maneto** de la porto – *Eugénie pausa la main sur la poignée de la porte* (167p72)
- Manetoun (Estevo, Manipo)** : *Mancheron, Maneton* – darriè lou coutrié, li man au **manetoun**, – *derrière la charrue, les mains au mancheron* (163p24) – aganto li **bout dóu manetoun** – *empoigne les cornes du manche de la charrue* (163p24) – aganto dins si man li **manetoun** de dous grand bras telemanipulatour – *prend dans ses mains les manetons de deux grands bras télémanipulateurs* (169p45)
- Manipula (Drouga)** : *Manipuler* – **Manipulacioun** : *Manipulation* – à forço de **manipulacioun** d'ADN. – à force de **manipulations** d'ADN (157p10)
- Manado** : *Poignée* – e cuiéü à **manado**, à jounchado, à brassado, li flourdalis bloundino – *jet je cueillais à poignées, à pleines mains, à brassées, les fleurs de lys blondes* (163p21)
- Manado (Bouvino)** : *Troupeau de bovins et de chevaux en Camargue* (159p164) – Tout l'an, leisson souvènti-fes si chivau **dins li manado** (115) – uno **manado** que pasturgo – *un troupeau de bœufs qui pâture* (M4401) – Fuguère fourça **de tourna à la manado, de mai aganta la sello e lou ficheiroun** – *je fus obligé de reprendre le métier de gardian* (165p6)
- Manado de rosso** : *Troupeaux de chevaux sauvages* – vesian pereilalin li **manado de rosso** – *nous voyions au lointain des troupeaux de chevaux de sauvages* (163p265)
- Élevage (Abalimen)** – Avans s'abalissien **en manado** pèr vèndre lou la di saumo – *Avant on les élevait en élevage pour la vente du lait des ânesses* (159Ap283)
- Troupeaux* – sus li raro dóu Vacarés, **monte bate emé la manado** – *sur les bords du Vaccarès, ou je me déplace avec le troupeau* 159p238)
- Haras* – sabié lou noum di **manado**, di gardian – *il savait le nom des haras de chevaux et de taureaux sauvages ainsi que de leurs gardiens* (163p188)
- Manade* – Avieü aganta **sus la manado** un chivau jouine (d'Arbaud) (vèire **AJEITIÉÜ** qualificatiéü **PLAÇO E ACORD**) – *j'avais attrapé un jeune cheval sur la manade* (165p15)
- Manadié** : *Éleveur* (159p284)
- Manca** (vèire **Camina, Terro, Defauta, Viéure, Raro, Esvarta, Espargna, Causo, se Langui, Cambo**)  
*Manquer, Éviter*
- Manquer*, (vèire **Escolo**) – En dous tèms, van cerca lou disque sarra que me **manco**, (109) – èro pas l'èr que te **mancavo** – *ce n'était pas l'air qui te manquait* (163p243) – **Manca d'aiet** vous avèngue jamai – *Qu'il ne vous arrive jamais de manquer d'ail* (159p109) – es **pas ço que manco** eici – *ce n'est pas ce qui manque ici* (159Ap67) – poudien pas **manca** de faire un traudins l'aigo (4p96) – lou cousin tout-aro vai parèisse. **E mancavo jamai** – *le cousin apparaîtra bientôt. Ce qui ne manquait jamais* (163p188) – Jimmy **poudié pas manca de se remembra** lou matin de calèndo – *Jimmy ne pouvait pas manquer de se rappeler le matin de Noël* (167p147) – **n'a jamai manca d'oubrié** – *n'a jamais manqué d'ouvriers* (163p111)
- Es la fiero, **mancara pas** badaire (Arm. P.) (vèire **ARTICLES**) – *C'est la foire, ce n'est pas les visiteurs qui manqueront* – **Manco pas** badau sus lou quèi dimenche après dina (Sartan) – **Ce n'est pas les promeneurs qui manquent** sur le quai le dimanche après-midi – Parèis, anen, que li (**ié**) **mancara pas clavèu** (Sartan) – *Allons, il paraît qu'il ne lui manquera pas un clou* (165p13) – **Rèn ié manco** – *il n'y manque rien* (AF7710)
- **Li dardèno mancaran** pèr espounga lou proujèt gigantesque. – *Il ne réussira pas à financer ce projet titanésque*)
- **Mancarai pas** – *Je n'y manquerai pas.* (168L2) – te faguère uno proumessò... Eh ! bèn, i' ai **jamai manca**, – *Je t'ai fait une promesse... Eh bien ! je n'y ai jamais manqué* (163p172)
- **Mancarié plus que** d'autre tresson proufié de ço qu'ai paga de mi dardèno (155p158)  
*Omettre* – – sènso **manca** uno genuffleissoun – *sans omettre une génufflexion* (176p107) – sènso **manca un detai**, – *sans omettre un seul détail*, (167p49)
- Oublier (Óublida)* – Ah ! **Manquessias pas de** l'apoundre la musico.. – *Ah, et surtout n'oubliez pas d'y joindre la musique* (168L13)
- il n'y a pas de, faire défaut (Defauta, Fauto)* – **manco** lou travai – *il n'y a pas de travail* (2 p.23) – Pamens, **mancon** lis infourmacion (134)
- être dépourvu (Sènso)* – Se fai un grand parla de l'educacion **que manco au pople** (Arm. P.) – *On fait de beaux discours sur l'éducation dont le peuple est dépourvu* (165p8)
- mancave l'escolo – *je manquais l'école* (163p63)  
*s'absenter, être absent (Sourti, Manco)* – senoun pèr ié **manca tres jour** – *sinon pour s'en absenter trois jours* (155p161) – que **mancavon** trop souvènt – *parce qu'ils manquaient ou étaient trop souvent absents* (159Ap224) – Quand **mancas tant**

- long-tèms de vòstis endré, venès d'estrangié (d'Arbaud) – **Si vous êtes absent de votre pays autant de temps de votre pays, vous devenez étranger (165p10)**
- (Parti)** – l'avié dous an **que n'en mancavo** – *Il y avait deux ans qu'il en était absent ou qu'il en était parti (163p225)*
- s'arrêter* – A qui monte **li faturo mancon** e que naisson li salanc (d'Arbaud) – *Là où s'arrêtent les cultures et ou commencent les terres salées (165p10)*
- Rater (Cop, Blanco)** : **Un esculpteur que soun cisèu i'a manca** e qu'a donna un cop de trop, dins un pitre redoun ? – *Un sculpteur qui a raté son coup de ciseau ... (87)* – que ié restavo pas uno minuto **se noun voulié manca soun càrri (155p162)** – **carga de réüssi** de la man gaucho **ço que** lou patroun **avié manca dóu gros bras....** – **chargé de réüssir par la bande là où, en position de force, le patron avait échoué.... (155p162)**
- Manquer, Louper** – **Manquen pas lou cop !** – *Il ne faut pas manquer ça, ou le coche ou cette occasion (FV07)* – l'as pas **mancado** – *tu ne l'as pas manquée (169p139)*
- Rater, Louper** – de tant que ié pareüssié **mancado** – *tellement elle lui semblait râtée ou loupée (155p199)* – que **manquèsse** moun cop – *que je loupe mon coup (155p202)*
- touto fes e quanto que pòu jouga un pèd de porc i rüssi e is american, **ié manco pas** – *chaque fois qu'il peut jouer un tour de cochon aux Russes et aux Américains, il ne rate pas l'occasioun (169p142)*
- (Esca, Falido)** – **dóu coumplot manca contro** lou führer – **de l'échec du complot contre le führer (167p191)**
- Louper** – Alor, Verounico, **as manca un escalié** – *Alors, Véronique, tu as loupé une marche (107p.23)*
- (vèire Tard) Manca !** – *Trop tard ! (158Ap55)*
- (Perdre)** – **Manca**, coume de juste ! – **Perdu**, *comme il fallait s'y attendre ! (167p72)*
- Éviter** – Lou gardian **avié manca** lou cop de bano (d'Arbaud) – *le gardian avait évité le coup de corne (165p10)* – Lou chivau **mancavo** tóuti li trau – *le cheval évitait tous les trous (165p10)*
- **Quand voudras que li cavalié te mancon**, la palun es ras – **Quant aux cavaliers si tu veux les éviter, la marais est proche (165p10)**
- s'en falloir de (Falé)* – **Se n'en manco !** – *il s'en faut ! (163p177)* – **de bèn se manco** – *Il s'en faut de beaucoup (163p47)* – n'avié pas, **se n'en manco**, la gaieta de vuei – *n'avait pas, tant s'en faut ou loin s'en faut, la gaieté d'aujourd'hui (163p92)* – **Se n'en manco de gaire** que creigue à l'esperit fantasti e i gèni de la terro – **Il ne s'en faut de peu pour que je croie ... (107p6)** – **mancavo un pan** pèr l'arriba – *il s'en fallait de 25 cm pour quelle y arrive (155p208)*
- Noun a pas parti, **mai se n'en manquè de gaire** – *Non, il n'est pas parti, mais il a bien failli ou il s'en est fallu de peu (167p180)*
- Faillir (vèire Quàsi, à Mand de, Cuja, Encaro, d'en-tant-lèu)** – A es bon d'alena en sourtènt dóu trau, **quand avès manca de ié leissa la carcasso (107p.3)** – Meme qu'a **manca de gaire** de nous escracha – *Elle a même failli nous écraser (158p46)* – Aquelo raço **manqué** de desparèisse – *cette race a failli disparaître (159Ap283)* – la peirasso que **l'avié manca d'ensuca** – *la grosse pierre qui avait failli l'assommer (167p29)*
- si n'en **mancavo que d'uno** (vèire Liuen) – *ça a failli, on l'a échappé belle, il s'en est fallu de peu ou d'un poil (157p9)*
- ACORD** : es pas li libre que **manco** – **il ne manque pas de livres**, **ce n'est pas ou ce ne sont pas les livres qui manquent (13p162)**
- commettre une maladresse : faire une gaffe* – coumprenquère qu'**avié manca** (d'Arbaud) – *je compris que j'avais commis une maladresse (165p10)*
- se manca** : *manquer à ses devoirs, faillir, ne pas respecter* – **Me siéu manca** – *j'ai failli (163p228)* – se li pescadou se **mancon** au regard d'aquéli reglamen **(4p98)**
- Mancable (sènso manco, Inmancable, Inmancablamen)** (vèire **EMPLÉ coume AVÈRBI**)
- (Proubable)** : *Probablement, Certainement, Sans Doute* – e monte vous dis, **mancable**, si resoun – e où il vous explique, **je suppose**, les raisons de son ... **(13p210)**
- dóu meme tèms **de** voste crous, **mancable**. – *de la même époque, probablement, que votre croix (13 p.218)*
- **mancable qu'avien** un agènt à-n-éli au garage ounte ai louga la R5 – *ils avaient sans doute un agent à eux au garage où j'ai loué ma R5 (169p139)*
- Manco = Mens (vèire Ouro) (Aup Marino) Pas, Point**
- Sènso o Sènso manco** : *sans nul doute, sans aucun doute, Immanquablement, Infailliblement* – poudié èstre, **sènso manco**, que quicon de grèu. – *ne pouvait être, sans nul doute, que quelque chose de grave (167p70)*
- Moins** – Es un espalu que tèn uno cano (8 pan) d'aut, **manco** dous det e lou manche de la tiblo – C'est un homme large d'épaules qui mesure une canne **moins** deux doigts et le manche de la truelle **(168L6)**
- Manque (vèire Bourro)** – un **manco d'aire** e d'espèr – **un manque d'air et d'espoir (167p52)** – Après **lou manco d'alén**, Vaqui **lou manco de prudènci** – *Après le manque de souffle, voici le manque de prudence (167p92)* – lou curat, **manco de plaço**, poudié garda que

- Gustave e Jimmy – *le curé, par manque de place, ne pouvait garder que Gustave et Jimmy* (167p141)
- Absence** (vère **Sourti**) – après dous an **de manco** – après deux ans **d'absence** (158p1)
- (Pecat, Daumage) Ah, manco !** – *Pas le moins du monde ! ah, Dommage !* (155p170)
- (Meme)** – sènso **se manco avisa de** ço que disié – **sans même se rendre compte de ce qu'il disait** (167p73)
- Pas manco (de)** : *pas même, pas seulement*
- Manco pas** : *Même pas.* – **e se n'erian manco pas avisa (26)** – Mai es **pas manco** ma bouco – *mais ce n'es même pas ma bouche*(168L18) – **sènso manco** lou faire à bel esprèssi – **sans même le faire exprès** (167p92)
- Manco plus** : *Même plus* – **fasié manco plus** si Pasco – *Il ne faisait même plus ses Pâques* (167p48) – aro veiriéu **plus manco** un titre en capouliero, se croumpave lou journau ! – *maintenant je ne verrais même plus un gros titre si j'achetais un journal !* (168L14)
- que **manco un pau** dous trin de marchandiso **fasién tèsto-moutoun** – *que deux trains ont manqué de peu de se tamponner, ont bien failli se...que le tamponnement ... a été évité de justesse..* (155p70)
- Privations (Privacioun)** – **sabès miés supourta li manco** dóu ravitaïamen – *on sait mieux supporter les privations de ravitaillement* (167p23)
- Manco de** : *Faute de* – que, **manco de n'en counèisse lou noum**, i'avié mes l'estoco-fi – *que faute d'en connaître le nom, l'avait surnommé le grand escogriffe ou le grand sifflet* (155p160) – Forço causo que pode pas dire eici, **manco de large** (J. B. Laurens) – *Il y a bien des choses que je ne peux pas dire ici, faute de place* (165p16)
- èstre de manco** – Diéu s'enchau rèn de nòsti douno **se lou cor i'es de manco** (Fourvières) – *Peu importe à Dieu ce que nous lui offrons si le coeur n'y est pas* (165p19)
- Mancamen (Pecat, Falimen)** : *Manquement, Omission, Oubli, Faute* – i'avié lou **mancamen de tout** – *On manquait de tout* (163p31)
- Mancha (Enmancha)** : *Emmancher, Surmonter* – **uno tèsto pounchudo manchado d'un coui loungaru** – *une tête pointue qui surmontait un long cou* (159p175)
- Manche, Margue** (m..l.) : *Manche, Poignée, Hampe* – e lou **manche** de la tiblo – *et le manche de la truëlle* (168L6) – Adré coume **un manche d'escoubo** (165p34) – li bras estroupa – **manches de chemises relevés** (163p16) – arma d'un saucadou à **manche** loungaru – *armé d'un sarcloir à long manche* (163p78)
- Se redreissèubre lou **margin** de sa masso – *il se redressa sur le manche de sa massue* (163p62)
- (Maniho)** – e i 'aflouro sa man pausado **sus lou manche d'escoubo** – *et lui effleure la main posée sur le manche à balai* (169p141)
- Manchet** : *Manchet* – **Un manchet** es quauqun qu'a pu **si bras** (156p99) – *veneràbli debris de nòsti vieïl guerro, borgne, panard, manchet – vénérables débris des vieilles guerres, borgnes, boiteux manchots* (163p93)
- Mancho** : *Manche* – levant si bras nus, si bras redoun, **foro di mancho** – *levant ses bras nus, ses bras ronds, hors de ses manches* (163p168) – **en mancho de camiso** – *en manches ou en bras de chemise* (163p151).
- Combine – èstre de la o dins la mancho : être dans la combine*
- Faire la mancho : Faire la manche – fasié touto galoio la mancho* autour di taulo – *faisait toute heureuse la manche* autour des tables (163p240)
- Manda** (vère faire **Veni, Remanda, Enmanda, Arpo, Fielat, Lança, Delega, Gàbi, Desbarcamen, Le**): *Envoyer* – li mandèron au depost, – *allèrent (on les envoya) au dépôt,* (163p144) – Alor as, de cop, envejo de **tout manda au diable**, de leïssa toun carretoun e de grata camin (1p89) – **manda en missioun especialo en Prouvènço** (159p143) – **Mande is ourtigo** la matematico... (107p22) – I labouaire **se mandè dire de** destala tout-d'un-tèms – *Aux laboureurs on envoya dire de dételer tout de suite* (163p287) – léu li ié **mande** aquest matin – **Je les lui envoie ce matin** (163p300) – **te ié mandariéu proun** à ma plaço, pecaire – **je t'y enverrais bien** à ma place, mon pauvre enfant (163p223)
- Manda de-rebaiado o de rambaiado** : *Jeter ou lancer à la volée* – Jan de Milan, courreguè après lis Ensigne e, pèr lis arresta, ié **mandè** soun bastoun **de-rabaiado**... – *Jean de Milan courut après les Enseignes et, pour les arrêter, leur lança à la volée son bâton.* (163p195)
- (Coucha, Tegne)** – Osco, e aquéli que saran pas countènt, li **mandaren pinta de gàbi !** – *Bravo, et ceux qui ne seront pas contents, on les enverra promener ou se faire voir ou peindre la girafe* (168L10)
- Adresser (Adreïssa)** – **Vous mande** mi sentimen courau en Santo-Estello – **Je vous adresse** mes sentiments cordiaux de félibre (F24831)
- Chasser** – **lou Criste a bèn manda uno colo de demòni dins un rai de porc** – *le Christ a bien chassé une armée de mauvais esprits dans un troupeau de cochon* (155p206)
- Faire parvenir** – Lou paire prouveditour **me mando** de biasso à quingeno (**d'Arbaud**) – *le paire économe me fait parvenir de la nourriture tous les quinze jours* (165p25)
- Lancer (Lança, vère Le)** – **mandavo** à la voulado un poutoun dins l'azur – **lançait** à la volée un baiser dans l'azur (163p181) – **Veici vosto armo, que vous la mande** – *Voici votre Browning... je*



*vous la lance (158p43) – l'a'qui un roucas pounchu qu'à soun entour poudren manda uno cordo – il y a ici un piton rocheux autour duquel nous pourrons lancer une corde (158Ap40) – mandas-me-la – envoyez-la-moi (158Ap42) – Vau manda uno pèiro – je vais lancer une pierre (158Ap42)*

**Mando-pèiro : lance-pierre** – ço que fasié que– *ce qui faisait que (171p39)*

(Se)– *alor que degun voulié se manda dins l'ourganisacioun – alors que personne ne voulait se lancer dans l'organisation (FV07)*

**Manda la man** – *Porter– mando la man i mamèu – porte la main au pis. (171p45)*

*Mettre – mandaran soun vièsti dins l'armàri(7)*

*Tirer– coume la cordo d'un arc que tiras dessus pèr manda uno flècho –comme la corde d'un arc qu'on bande pour tirer une flèche (167p191)*

**manda uno telefounado** : *passer un coup de – quouro me mandé la telefounado de cade jour (92)*

**manda au sòu** – *Renverser – es esta manda au sòu ! 4p16)*

**manda uno anóuncio** : *(faire) passer une annonce – Enca un cop, vole manda uno anóuncio 75*

**se manda de flour que** : *se vanter de – poudèn nous manda de flour que l'avèn escapa bello ! – nous pouvons nous vanter de l'avoir échappé belle ! (158Ap16)*

**Donner ordre (Ordre, Ourdouna)** – *s'aboutou e d'un toun mando à Pauloun – il se lève et élevant le ton il ordonne à P. (171p49)*

**Mandadis** : *Envoi – Pres de 10 éuro, mandadis coumprés – Au prix de € 10 y compris les frais d'envoi ou frais d'envois inclus (F245p18)*

**Mandadou (Mandatié, Messagié, Pourtaire)** : *Envoyé, Messenger – cridé lou mandadou – cria le messenger (163p7) – un mandadou partié de la coumuno d'Arle – un messenger partait de la commune d'Arles (163p155)*

**Mando-pèiro-(Tiro-elastico, Foundo, Froundo, Acanadouiro)** – *Lance-pierres– ço que fasié que– ce qui faisait que (171p39)*

**à Mand de (vèire Quàsi, Manca, Cuja, Ana, Parti)** : *prêt à, faillir (13p107) – venian à mand de nous batre – pour rien on en venait aux mains (163p150)*

*sur le point de – que fugèsse à mand de faire lou darnié badai, de mourir ? (1 p.152) – à mand de lou retapa – sur le point de le reboucher (155p80) – e me veguère à mand d'estavani – et je me vis sur le point de m'évanouir, au bord de l'évanouissement, je crus que j'allais m'évanouir (159p242)*

*au point de – Ouscar avié bèn toumba, ségur, èro pamens pas à mand de passa – il est vrai qu'Oscar avait bien baissé, mais pas au point d'en mourir (167p109)*

*en passe de – que se vesié à mand de couifa santo catarino – qui se voyait en passe de coiffer sainte Catherine (163p87)*

*prêt à, Disposé à (Lèst) – Vujas-me veste sabé, e sachès que siéu à mand de vous paga de moun amo.– Donnez ou communiquez-moi votre savoir que je suis prêt à vous payer de mon âme. (168L19)*

**Mandarino** : *mandarine –uno mandarino (160p14) – Mandariné : mandarinier*

**Mandat** (vèire **Deputa, Capoulié**) : *Mandat*

**Mandragouro** : *Mandragore (AF7710)*

**Mandrin** (**Maufatan, Sacamand, Bregandas, Gusas**) : *Chenapan, Scélérat, Brigand – O mandrin, o gusas – Oh, scélérat, oh, voyou (171p42)*

**Mandrouno** (**Macarello, Maire bagasso**) *Matrone, Entremetteuse – l'abouminablo mandrouno – l'abominable matrone (M3541)*

(**Gourrino**) : *Mendiant valide et paresseuse*

(**Mandarello**) *Femme de service auprès d'un four à pain*

(**Macarello, Maire bagasso**) – *se i' avié ges de mandrouno – s'il n'y avait point de maquerele (163p207)*

**Manèfle** (**Counfland, Flacand, Manèu**) : *Flatteur – quàuqui manèfle – des flatteurs (163p204)*

*Flagorneur – que de maniacle e de manèfle – que des maniaques et des flagorneurs (174p114)*

**Mane** (**Ameto**) : *Mane – semounde à ti Mane, trevant belèu à moun entour ! – j'offre à tes mânes, errant peut-être autour de moi !. (163p172)*

**Maneja** (**Touca Chaspa, Despacha, Estevo, Gaubeja, Paupa**) : *Manier (au toucher), Manipuler, Palper – maneja la tiblo e la resso (155p72)*

(Vèire **INFINITIÉU EEMPLÉ coume NOUM**) – *Leis jouineis amateur que voudran veni s'assaja au maneja dóu galoubet sènso qu'acò li coueste pas rèn – Les jeunes amateurs qui voudront venir s'essayer au jeu du galoubet sans que cela leur coute quoi que ce soit*

**Manejamen** (**Gestioun**) : *Maniement, Gestion – lou manejamen de l'armo blanco : le maniement de l'arme blanche. (168L25)*

**Manege** (**Viro-viro, Chivau**) : *Manège – espincha lou manege amoureux di jouvènt Prouvençau – observer le manège amoureux de jeune Provençaux*

**Manescau** (**Marescau, Fabre**) : *Maréchal-ferrant – lou manescau ferro li chivau (4p106) – encò de Mèste Fabre, lou manescau que sacro lis Enfant dóu Devé – chez Maître Fabre (en réalité Louis Octave Audebeaud), le maréchal-ferrand qui confirme qu'on est Enfants du Devoir.(163p233). – Garcin "fiéu ardènt dóu manescau d'Alen – « fils ardent du maréchal*

- d'Alleins » (163p179) – uno boutigo de **manescau**, uno bello e grando boutigo – *un atelier de maréchal-ferrant, un atelier beau et grand* (163p278)
- Manescau bouchard** : À la fois *Maréchal-ferrant et Charron* – de **manescau bouchard** que pèr ensigne avien un ferre di chivau – *des marechaux-ferrants qui pouvaient réparer une roue et qui pour enseigne avaient un fer à cheval* (163p255)
- Forgeron (Fabre)** – O vau souna lou **manescau** – où j'appelle le **forgeron** (163p53)
- Maniacle, o (Menimous)** : *Maniaque* – croumpado pèr un acampaire, un **maniacle** – *achetée par un collectionneur, un maniaque..* (167p119)
- Maniagous**– *Méticuleux, Scrupuleux, Délicat* – **quàuquis escapouloun de camalioun que mouriran tóuti, franc d'un que fara l'oujèt de manto óusservacioun maniagouso.** – *un lot de caméléons dont un seul survivra et sera l'objet de nombreuses et méticuleuses observations*
- Maniero** (vèire **Bada, Biais, Modo, Guiso, Valentamen O Valènt** : *Usage, Coutume, Habitude, Sorte Manière (Bri)* – après agué vira, tourna, **de tóuti li maniero** – *après avoir essayé, de toutes les manières* (163p180) – qu'an espremi à **sa maniero** – *qui ont à leur manière exprimé* (163p111) – **Maniero** coume uno autre – *Manière comme une autre* (163p173)
- contesta dins sa vièio routino e **sa maniero d'èstre** – *contestés dans leur routine ou leur manière d'être* (163p114)
- Tóuti se coumplaion dins **li bònì maniero** – *Tout le monde se complait dans les bonnes ou belles manières* (163p251)
- Façon** – **mai que de ges de maniero** – *mais qu'en aucune façon* (155p190)
- Geste, Cadeau** – Lou travai **es la bono maniero de** l'oustau : *le travail (la main d'oeuvre) est offert par la maison* (13p158)
- tarabastejo **de tóuti li maniero** – *il fait un vacarme de tous les diables* (163p47)
- De maniero que (+indicatiéu)** : *de sorte que* – (163p135)
- Manifaturò (Faturò)** : *Manufacture*
- Manifesta (se) (Mereviho)** : (se) *Manifester* – Te supplique de **manifesta** toun Ounnipoutènci ! – *Je t'adjure de manifester ta toute- puissance !* (158Ap58) – e **se manifestavo** pèr de devouamen qu'es pas de dire, (145)
- (Moustra)** : *Montrer* – o pouderos soulèu, **manifèsto en tóuti**, pèr un signe que fai simbèu, que voles pas de noste mort – *ô puissant soleil, montre à tous, par un signe tangible, que tu ne désire pas notre mort* (158Ap58)
- Manifestant** : **Manifestant** – demié li 20.000 **manifestant** presènt – *parmi les 20.000 manifestants présents* (FV07)
- Manifestacioun** : *Manifestation* – uno **manifestacioun** divino (159Ap163) – en s'engajant ferme dins **la grando manifestacioun** de Beziés – *en nous engageant fermement dans la grande manifestation de Beziers* (FV07)
- Manifèste, o (Vesible)** : *Manifeste, Notoire, Évident*
- Manigança** : *Manigancer*– **Nous poudès pas escleira sus ço que maniganço voste patroun** (157p38)
- Maniganço (Patricot, Agissamen)** : *Manigance* (155p58)
- Maniho (Manipo, Manche)** : *Anse d'un vase ou d'un panier, d'un seau, Poignée* – et metre **ùni maniho** à soun pichot cabas – *et mettre des anses à son petit cabas* (M84)
- Manille* : – faire sa **partido** de bihard, de **maniho** – *faire leur partie de billard, de manille* (163p135)
- Manio (Foulié, Furour, Oupilacioun, Ramagnolo, Tisso)**: *Manie, Folie* – pèr sa **manio** dóu nivèu, – *par leur manie du niveau,* (163p190)
- Manipo (Manego, Manetoun, Maniho)** : *Manche de charrue, Mancheron* – E coume, creserèu, preniéu li **manipo**– *Et comme, moi crédule, je prenais les mancherons* (163p25)
- Manipolo (Engano, Burlo, Fraudo)** : *Manoeuvre, Tour de passa-passe, Fraude, Tromperie, Filouterie* – èro un tour de finocho de la part d'un ome **que couneissié la manipolo emé li broucantejaire** (155p156)
- Manivello** : *Manivelle* – **Pèr fin que la manivello vire tóuti au meme biais** – *afin de faire danser tout le monde à la même baguette*
- Manja (Mourfia** vèire **Soupa, Arriba, Coumpaneja, Brafa, de Ressautoun, Pountifica, Fam, Mastega, Pita, Assadoula, Trissa, Degoula, Bagna, Torse, Ribeja, Vèntre, Ventresco, Regardello, Ressaire, Envejo, Mouloun, Prusi, Panso, Verd e Se)** : *Manger* – en manjant de pastissoun – **en mangeant des pâtés** (163p120) – Igoulen e de coulègo **manjavon au cabaret** – *Igoulen en compagnie mangeait au cabaret* (163p158) – ... qu'èro lou mignot : acò **manjavo em'elo**,... (Arm. P.) (vèire **DEMOUSTRATIÉU**) – ... *et qui était son chéri : lequel chéri mangeait avec elle, ...* (165p14) – Talamen beguè e **manjè** – *Tant il but et mangea* (176p109) – quand **se fuguè manja** – *lorsqu'on eut mangé* (163p277) – **manjas** – *mangez* (163p222)
- (Aigo) Acò crido : manjo-me** : *c'est appétissant, ça fait venir l'eau à la bouche* – li meloun ventraru que cridon : **manjas-me**– *Les melons ventrus qui vous crient "mangez-moi".* (163p51)
- e talamen gratèron li noutàri, lis avoucat, li proucurour, **que tout se mangè** – *et tant grattèrent les notaires, les avocats, les procureurs, que tout fut mangé* (163p138)
- Casser la croûte (Manja 'n croustet)** – anen **manja un moussèu** – *nous allons casser la croûte* (169p36) – **manja 'n moussèu** – *manger un morceau* (163p238)

- (Manjable)** – L'estournèu amarejo, dise pas, mais pamens, à l'estoufado, emé quàuquis óulivo di negro alentour, **tant se manjo** (la Sòuvagino) – *L'étourneau a un goût amer, je ne dis pas le contraire, mais néanmoins à l'étouffée, entouré de quelques olives bien noires, ça se mange (c'est mangeable) (165p18)*
- se *Taper la cloche (se Tampi, se Greissa li dènt, Manja à riflo-vèntre, à vèntre desboutouna, Tiblage)* – Ma bello, crèsi que diminche **manjaran pas de faiòu à voueste oustau (Sartan)** – *Ma chère, je crois que dimanche on va se taper la cloche chez vous (165p36)*
- Faire à manger* : Mai de que ié **fas manja** ? – *Mais que leur fais-tu manger ? (163p250)*
- Faire manger* : – ounte nous arresterian pèr **faire manja** li bèsti, au bourras, davans la rodo – où l'on fit halte pour **faire manger** les bêtes dans le drap au fourrage, devant la roue de la charrette (163p264)
- i' a plus rèn **pèr manja** – *il n'y a plus rien pour vous faire manger (163p80)*
- **Manja fai manja** – *l'appétit vient en mangeant (173p5)*
- Manjable, Manducable** : *Mangeable*
- s'Empifrer, se Goinfrer* – **e n'en manjon coume de bèsti** – *et ils s'en empifre – de gènt assembla manja d'aiòli coume de porc- se goinfrer d'aioli (159p145)*
- Prendre, Absorber, Faire Perdre ou Gagner* – acò **manjà** uno bono semana (155p74)
- avoir atteint un Âge (vèire Ana dins, Courre dins, Camina, Aperaqui)* – **manjo dins si cinquante ans** – *il a atteint le cinquantaine manjo dins si seissante-vuech an – Il va sur ses soixante-huit ans (167p9) – manjavo dins si cinquante an – il avait une cinquantaine d'annés (165p24) – devié manja sus si quatre an – il devait avoir à peu près quatre an (167p84)*
- (Noum) Manja (Alimen, Biasso)** : – Acò 's un friand **manja**, : – *C'est là un friand manger (163p258)*
- Le Manger* – ié lèvo lou béure e **lou manja** – *lui ôte le boire et le manger (163p66)*
- Nourriture (Nourrituro, Mangiho)* – **Lou manja**, lou marcat : **la nourriture, le marché (159p104)** – Èro iéu qu' i' adusié lou manja – *C'était moi qui leur apportais la nourriture, ou le repas (163p157)*
- (Apetis, Ruscle)** : *Appétit* – Un jour que la bèsti mangèsse pas lou tros de pan que sa mestresso ié trasié, la mestresso tout-d'un-tèms **n'en perdié lou manja e lou dormi (Arm. Prouv.)** – *Si un jour l'animal venait à ne pas manger le morceau de pain que sa maîtresse lui apportait, la maîtresse en perdait aussitôt l'appétit et le sommeil (165p30)*
- Met (Mangiho)* – aquéu pèis **es d'un manja requist** – *ce poisson est un mets de choix (165p7) ... Es verai que me fan proun lusi mountagno d'or, e me proumeton manja requist : ... (vèire ARTICLES) – ... Il est vrai que l'on me fait miroiter un pont d'or et que l'on me promet des mets délicieux (165p14)*
- Plat (Mangiho)* – Sabès, car vous l'ai agu di, **qu'aquéu manja me desagrado** – *Vous savez, car je vous l'ai déjà dit, que je n'aime pas ça ou ce plat (165p11)*
- Manjaire** : *Mangeur, Dévoreur* – avans que nous aguèsson, li **manjaire**, arrouina 'mé si camin de ferre ! – *avans que les dévoreurs, avec leurs chemins de fer, nous eussent tous ruinés (163p253)*
- Manjairas, Manjeiras (rh.) (Acabaire, Papadou)** : *Mangeur, Mange-tout, Prodigue* – aquéli manjeiras acabarien Capito ! – *Vous êtes encore là ! (163p226)*
- Manjarèu (Groumand, Gastrounoumi)** : *Gastronomique* – treboulado pèr tóutis aquéli **depen manjarèu** – *troublé par toutes ces descriptions gastronomiques (176p104)*
- Manjanço** : *Animal qui coûte cher à l'entretien, qui revient cher* – encaro fau carreja aquelo **manjanço** – *il faut encore porter ces éclopés (159Ap281)*
- (Insèite)** – i'a mens mes de **manjanço** que tracasso l'avé – *il y a moins d'insectes qui gêne les moutons (171p8)*
- Manjo (Manja, Fricot, Ragout, Mèisse)** : *Mets, Plat*
- Manjo-anguielo** : *Hydrophiles* – de gros escarava que ié dison de **manjo-anguielo** – *de gros escarbots qu'on appelle des hydrophiles (163p16)*
- Manjo-bon-diéu, Manjo-patèr, Manjo-sant (Ipoucrito, Devoto, Soutiéu)** : *Bigot, Faux Dévot, Hypocrite, Faux jeton (165p8)*
- Manjo-campano (Sèns-culoto)** : *Révolutionnaire (165p8)*
- Manjo-car (fam.) – Manjo-carno (Carnassié)** : *Carnassier* – lou **manjo-carno** – *le carnassier (170p3) – Manjo-car, de Tarascoun, – Mangechair de Tarascon, (163p260)*
- Manjo-crestian (Canibale, Becut)** : *Anthropophage, Ogre (165p8)*
- Manjo-fango (Mistrau, Vènt terrau)** : *le Mistral* – lou sacre **Manjo-fango** – *ce sacré mistral (163p129) – lèu enfin ié fournissiéu dès pèço (Amarun, Lou Mistrau, Uno curso de biòu) – Moi, enfin, j'y allait de mes dix pièces (Amertume, Le Mistral, Une Course de Taureaux) (163p180)*
- Manjo-granouio** : *Mangeur de grenouilles* – **Emai nòsti vesin nous traton de manjo-granouio** – *quoique nos voisins nous traitent de mange-grenouilles (163p2)*
- Manjo-inoucènt** : *Requin* – e monte èro soun dre, franc d'aquéu di falibustié, **di manjo-inoucènt** e di bregand (d'Arbaud) – *et où était son droit, mis à part celui des chevaliers d'industrie, des requins et des brigands (165p9)*
- Manjo-macaroun** : *Napolitain (165p8)*

- Manjo-merlusso (Escais-noun) : (165p31)**  
**Manjo-mourvèu : morveux, pauvre type (165p8)**  
**Manjo-niero (Mesquin) : pauvre hère (165p8)**  
**Manjo-papafard : papivore – Li manjo-papafard e tout l'escabot dis emplega (la Sartan) – les papivores et tout le troupeau des employés (165p8)**  
**Manjo-paure (Crèbo-paure, Tiradou) : exploiteur du pauvre, concussionnaire (165p8) – lou manjo-paure noun vèi que braso e mascarun – l'exploiteur ne voit que braise et poussier (163p164)**  
**Manjo-proufié, Manjo-gasan, Avalo-proufié, Remounto-degun : Dissipateur, prodigue, parasite (165p8)**  
**Manjo-quand-l'a, Manjo-quand-n'a, Tard-quand-dine, Pauras : pauvre hère, meurt-de-faim (165p8)**  
**Mangiho(Nourrituro, Alimen, Viéure) : Plats, Aliment, Victuailles,**  
**Mets : (Rougnoun, Manja) Cousènto mangiho : cuisants mets (M2662) – regòli de Prouvènço, encaro mai esquist en pouèsio qu'en mangiho – banquets de Provence, exquis en poésie bien plus qu'en mets (163p202)**  
**Repas (Manja) – de pas assaja de faire de mangiho emé de poumo-d'amour que vènon de l'autre coustat de la planeto – de faire à manger ou de préparer les repas (103) – Te gararan pas ta mangiho – Ils ne vont pas t'enlever ton repas (f)**  
**Nourriture (Nourrituro, Manja) – i'a li problèmo de mangiho – il y a les problèmes de nourriture (167p43)**  
**(Rebalun, Pitanço, Biasso) – de li marca sus lou cartabèu coume mangiho dóu dissate – de les mettre dans le carnet au menu du samedi (171p19)**  
**Manjoun (vèire Prusi): Démangeaisons – douna de , mena, faire manjoun – trop de touriste douno de manjoun mai que la mouissalo. (82)**  
**Manequin : Mannequin – Pren lou tèms d'amira lou manequin que retrais Lady Hamilton – Prend le temps d'admirer le mannequin qui représente L. H. (169p59) – d'être manequin de modo – d'être mannequin (TTP132bp24)**  
**Manoubra : Manœuvrer – En manoubrant, uno alo de la veituro a espelagna aquel aubre – En manoeuvrant, une des ailes de la voiture a éraflé cet arbre (158p48)**  
**Manobro (Agissamen) : Manœuvre (155p157) – pèr endraia li manobro de depart – pour guider les manoeuvres de départ (167p144) – la jeep que fasié si manobro pèr tourna. – les manoeuvre de la jeep pour tourner (167p236) – coume à la manobro – comme à la manoeuvre (169p135)**  
 sa maire lou louguè i massoun dóu païs pèr servi de manobro – sa mère le plaça auprès des maçons du pays pour faire le manoeuvre (171p46)
- Mansarda (vèire Soulié) – Lou granié, pèr chanço, èro mansarda – le grenier, par chance, était mansardé (167p47)**  
**Manse, o (Fidèu, Pai=Pàsi, Remous) : Doux, Soumis, Apprivoisé –ô pas de la naturo manso ! – Ô paix de la nature douce (163p72)**  
**Mant (vèire INDEFINI)**  
**Mantèu (Jargo, Roupo, Caban, Pèr-dessus, Manto) : Manteau – pourtavo lou mantèu doubla de velout rouge – il portait le manteau doublé de velours rouge (163p87) – l'image tradiciounau dóu pastre: sa jargo (es soun grand mantèu). (119) – ... emai n'aguèsse ni diadèmo d'or ni mantèu de Damas, ... (M21) – ... bien qu'elle n'eût ni diadème d'or, ni manteau de Damas ... (165p28)**  
**(de chaminèio) – Sus lou mantèu, s'espacejavo uno renguiero de toupinet de faiènço (156p212)**  
**Mantelet : petit manteau de femme, Mantelet – se fai de mantelet de dentello – On fait des mantelet ornés de dentelles (174p59)**  
**Mantelino (Mantiho) : Mantille**  
**Manteni (de longo) – Maintenir – de manteni lou culte de l'amo nacionalo – de maintenir le culte de l'âme nationale (163p173)**  
**Soutenir – l'aourié-ti pas biais de manteni de quauque biais la revisto en question ? – N'y aurait-il pas moyen de soutenir d'une façon ou d'une autre la revue en question ? (174p117)**  
**Garder – Que lou grand Sant-Gènt vous mantengue la forço ! – Que le grand Saint-Gent vous garde vos forces ! (163p101) – mantenié fidelamen la tradicioun – gardait fidèlement la tradition des Noël's blancs de neige (176p105)**  
**Permettre de rester – à-n-aquelo obro de moudernisacioun que mantendra lou TDF coume l'outis de referènci d'elèi – à cette oeuvre de modernisation qui permettra au TDF de rester l'outil de référence par excellence (FV07)**  
**Mantèn, Mantenemen, Mantenènço (Parabando) : Maintien – ai cresegu de bon de barrula un pau dins touti li Mantenènço – j'ai cru bon de me déplacer un peu dans toutes les Maintenance (FV07)**  
**Mantenènço de Prouvènço : Maintenance de Provence**  
**Mantenenciau, alo : qui appartient à une maintenance**  
**Mantènèire : Mainteneur, Protecteur, Croupier – Sarié trop Lounguet de vous charra dóu capoulié, di Majourau, di Mantènèire. (148)**

**Manto (Mantèu) : Mante** – se desbabarouchant de la capoto de sa **manto** – *en enlevant la capuce de sa mante (163p240)*– li femo agouloupado dins si grândi **manto** bruno – *les femmes enveloppées dans leurs grandes mantes brunes (176p104)*

**Mantiho : Mantille** – (M3801)

*Mante (Manto) – embabarouchado, dins sa mantiho de laneto – enveloppée, dans sa mante de laine (163p253)*

**Maquignoun : Maquignon, Entremetteur de Mariage**

**Maquiha (Escaramia) : Maquiller, Grimer** – **maquiha** en mereviho – *admirablement grimés (158Ap57)*

**Mar (vèire Avalido, Set) : Mer** – lou noum de **tóuti li mar** – *le nom de toutes les mers (163p128)* – quouro barquejave **dins la mar dis Antiho** – *quand je naviguais en mer des Antilles (158p12)* – e de-niue coume de-jour **la mar rounflo (156p171)** – e la mar que **bramo** – *et la mer qui mugit (M20-V) – Entre Rose e mar... – entre le Rhône et la mer (159p251)* – se gandiguè vers **la ribo de la mar** – *il se rendit sur le littoral ou au bord de la mer (163p225)* – **s'atrobo en ribo de mar**, crèis sus la majo part di "terro à biòu". (159p263) – e li **persequira pèr de la li mar** e li mount – *et les poursuivra par delà les mers et les monts (158p30)* – Lou soulèu **sus la mar brihavo (159Ap157)** – La ribiero vèn **si perdre à la mar (Arm. Prouvençau)** – *La rivière vient se perdre dans la mer (165p13)* – la van querre **à la mar** – *vont la chercher à la mer (163p129)* – Tout lou trafé de la debuto s'èro calma, **coume uno mar que bèu si erso**, tempèsto acabado . – *Toute l'agitation du début était retombée, comme une mer qui résorbe ses vagues, une fois la tempête passée (167p69)*

**la grand Mar ≠ la mar de Berro** –van dins **la grand Mar(4p94)**

**mar deliéuro(la) : le (grand) large (vèire largo)**

– **Counèisse un pau à la mar (d'Arbaud)** – **Un pichoun pople qu'es valènt à la mar (Arm. Prouv)(165p23)**

**Tira à la mar e art, :** *Gagner le large, partir en mer*

**(Oucean = Mar Majour, Grand mar) – Mar Atlantico, Mar Pacifico (158Ap1)** – èron tres perdu sus **la grand mar** – *ils étaient trois naufragés sur l'océan (167p202)*

**Lou bord de mar (Coustiero) : le Littoral** – se gandiguè vers **la ribo de la mar** – *il se rendit sur le littoral ou au bord de la mer (163p225)*

– **Un cop de mar nous precepito –un creux nous précipite (M4003)**

**Marca : – Marquer (vèire Regard) – vous marco** pèr long-tèms. (26) – e de countèsto que **marquèron**, à moumen, l'evoulun d'uno esperiènci unico, " – *et avec des débats qui marquèrent, par moments, l'évolution d'une expérience unique, (159Ap49)* – Pièi li fedo **soun marcado au coustat dre e contro-marcado sus soun quièu** em'uno pinturo especialo que remplaço la pego emé lou pegadou – *Puis les moutons sont marqués au côté droit et contre-marqués à l'arrière-train avec une peinture spéciale qui remplace la colle et le marqueur (159Ap263)* – **marca au ferre arrousenti dóu** simbole o dis inicialo de la manado – **marqué au fer rouge au symbole ou aux initiales de l'élevage (159p284)**

**Caratériser (Caraterisa) – sa caro n'aviè rèn d'aquélo croio de visage e d'aquéu regard esglaria que marco** trop souvènt aquéli vanitous, ome d'ourguei mai que d'engèni – *Sa physiologie n'avait rien de cette tension orgueilleuse des traits ou de cette évaporation des yeux qui caractérise trop souvent ces hommes de vanité plus que de génie (163p297)*

**Marquer, Inscire, – marca** soun noum sus la tiero. (3p33) — **marcan uno tiero** de noum. (3p41) – lou **marca** davans èu – *le marca devant lui (163p193)*

**Noter, Dénoncer (Nouta, Denuncia) – e** quand vous rendias pas i reünion civico, erias **marca** coume **souspèts** – *et si vous négligiez d'aller aux réunions civiques, vous étiez dénoncés, notés comme suspects (163p145)*

**Écrire (Escriéure) – lou bihetoun ounte Ouscar aviè marca** – *le mot où Oscar avait écrit (167p228)* – En gros sus la façado , **en letro de neon, ei marca** – *En gros sur la façade, en lettres de néon, est écrit : (169p103)*

**Inscire (Iscriéure) – se soun fa marca** dins la coumessioun que s'ócupo... – *ils se sont fait inscrire à la commission qui s'occupe... (FV07) – e marco-lèi çai-souto – et inscrist-les ci-dessous (159p177)*

**S'inscrire** – èron de signe que **se marcavon sus lou countour** de la curiouseta en alerto d'Eugenio – *étaient des signes qui s'inscrivaient au compteur de la curiosité éveil d'Eugénie. (167p64)*

**Marquer, Noter (Nouta, Releva) – Vaqui, tout es marca...** – *Voilà tout est noté (158p58)*

**Marquer, Indiquer (vèire Pendule) – Hòu, ma mostro ! Es-ti pas destimboulado ! Marco quatre ouro.** (Escouto) E **marcho** pamens – *Hé, ma montre ! N'est-elle pas détraquée ! Elle indique quatre heures. (Il écoute). Et pourtant, elle marche (107p.4)*

**Donner, Indiquer – la campano marco l'ouro (3p29)** – ounte li vièis oustau **marcon l'ouro** à si mostro de soulèu – *où le cadran solaire des vieilles maisons vous donnent l'heure (159p24) – Te marque un camin un pau lounquet (159p60)* – lis Ensigne, que principalemèn **marcon lis ouro** i pastre.– *les Enseignes, qui spécialement donnent l'heure aux bergers. (163p194)*

**être signe, simbole de (Representa) – Marco de gros fre – c' est signe de grand froid (156p160) – acò marco de plueio : c'est signe de , ça annonce la pluie – Marque d'aboundànci e de**

- feminita – *je suis signe d'abondance et de féminité (159p186)* – **Marque de forço : je suis signe ou symbole de force, je représente la force (159p186)**
- (Voulé dire, Significa, Marca)** – *me demande ço qu'acò marco : je me demande ce que cela veut dire (TTP127p19)*
- Marquer, Représenter** – *uno tourre de Babèu que marcara lou cimèu de la foulié umano – une tour de Babel qui représentera le sommet ou le summum de la folie humaine (155p177)*
- Prescrire** – *Mai, pamens vau vous marca de baloto que poudrés n'en prendre dos pèr jour – Mais néanmoins, je vais vous prescrire des pillules pour en prendre deux par jour. (168L15)*
- Repérer, Baliser** (vèire **Destouca, Signala**) – *en marcant la draio – en repèrant le chemin (159p60)* – *Resta sus li draio marcado pèr pas s'esmarra – rester sur les chemins balisés pour ne pas s'égarer (157p26)*
- Tracer** – **Semblavo marca de la memo man** – *il semblait fait, tracé de la même main– quasi sèno piado de marcado – presque sans piste de tracée (167p98)*
- Présager (Devina)** – *nous marco de lagremo – nous présage des larmes (M3403)*
- Marco :** *Impression, Empreinte, Critère (Provo)*
- Marque** – *Es pas touto novo, mai es d'uno bono marco – Elle n'est pas toute neuve, mais elle est d'une bonne marque (167p87)* – *sièis cigaro ... d'uno marco oulandeso – six cigares ..., d'une marque hollandaise (169p96)* – *escafa li marco de la pichoto fèsto – faire disparaître les marques de la petite fête (167p104)* – *passo de belèu tres pan la marco d'ou plus fort – dépasse peut-être d'environ trois mains ouvertes la marque du plus fort (163p115)*
- Trace (Traço, Piado, à l'Après, Rèn)** – *La marco d'uno man ensaunousido – la trace d'une main ensanglantée (158p41)* – *en ié leissant des marco de pinturo – en y laissant des traces de peinture (158p48)*
- Type, Modèle** – *veituro negro de marco Opel Olympia 38, ... – conduite intérieure noire, type Opel Olympia 38, ... (158p45)*
- Signe** – *Pèr navega, marrido marco... (156p193)* – *Aquélis estello, uno fes que pounchejavon, èro uno marco que li jour anavon en demenissènt – Le moment où ces étoiles apparaissaient indiquait que les jours allaient raccourcir (159Ap170)*
- Augure (Aguro)** – *E lou mou se viravo de-vers quaucun, acò 'ro uno marrido marco – et si la mèche se tournait vers quelqu'un, c'était de mauvais augure (163p30)*
- Présage (Presage)** – *negro marco – noir présage (M4002)*
- Critère (Provo)** – *emé de marco forço duro – sur des critères très rigoureux ou exigeants (159Ap286)*
- Troupeau marqué au chiffre du propriétaire** – *Li chin ié passavon ras, e contro-istavon pas mai que se fuguèsse pas de la marco – les chiens passaient à ras de lui et ne réagissaient pas plus que s'il n'avait pas été du troupeau (159Ap260)*
- Cote** – *Ai pas bono marco : je ne suis pas bien vu, je n'ai pas la cote (155p65)*
- Marcato o Mercat : Marché** – *Lou manja, lou marcat : la nourriture, le marché (159p104)* – *Espera de vèire enfin sus li mercat, li frucho de sesoun (103) – sus tóuti li marcat di païs environant – sur tous les marchés voisins (163p78)* – *Avié meme pres lou dessus dóu mau-cor que ié dounavo lou marcat negre – Il avait même surmonté le découragement que provoquait chez lui le marché noir.(167p80)* *emé lou marcat nègre que fai – avec le marché noir qu'elle fait (167p115)*
- (en Subre)** – *emé de bõni cambo pèr dessus lou marcat – et de bonnes jambes par-dessus le marché (171p40)*
- (Carivènd)** – *li vaco soun liuncho e lou la n'es pas à bon marcat – les vaches sont loins et leur lait n'est pas bon marché (171p44)*
- Super-marcato o Subre-marcato** – *dins li super-marcato de l'encountrado – dans les super-marchés du pays (159Ap286)*
- Marcato de ravan : marché aux puces, brocante (155p64)** – **Marcato de broucanto (155p162)**
- Marcandeja (Esita) : Marchander** – *que marcandejavo uno gravaduro vers lou broucantié Carle Henri (155p155)* – *Après avé long-tèm marcandeja, bricouleja, pachouqueja, l'esquicho-anchoio se decidé de baia li 20.000 liéuro (Arm. P.) – Après avoir longtemps marchandé, tergiversé, chipoté, l'avare (Picsou) se decida à donner les 20.000 livres (165p9)*
- Marcandejage : Marchandage** – *– quand se charpinon e pachejon pèr lou marcandejage de quauque ase rastegue – quand ils se chicanent en effectuant le marchandage de quelque bourrique maigre (163p13)*
- Marchand** (vèire **Fustié, Vendèire, Coumerçant, Negouciant, Boutiguier**) : *Marchand (161p28) – Lou marchand èro gènt (156p130) –... i'aviéu en Avignoun pas liuen dóu planet dóu change un marchand d'ournamen de glèiso que ié disien Moussu Coumbescuro (Roumanille) –... il y avait à Avignon non loin de la petite place du change un marchand d'habits sacerdotaux que l'on appelait Monsieur Coumbescuro (165p26)*
- Marchand de ferre : Ferrailleur (159Ap240)**
- Marchandot (Bi, Bicarèu, Paquetoun) : petit marchand, petit Mercier, Colporteur (TTP132bp25)**
- Marchandiso : Marchandise** – *pèr remounta sus Rose li mouloun de marchandiso – pour remonter sur le Rhône les monceaux de marchandises (163p254)*

- Qualité (Qualita) – La bono marchandiso** se pago : iéu t'engane pas. – **La qualité, ça se paie et moi, je ne te trompe pas sur la marchandise.**(168L7)
- Rare (Rare) – en un tèm s mounte l'argènt es marchandiso – à une époque où l'argent est rare – (163p12)**
- Marcha** (vèire **Agacin, Pas, Trepeja, Cauciga, Guèto, Gasa, Ana, Bescant**) : *Marcher*– li famous carretié **marchavon** arrogant – *les fameux charretié marchaient arrogamment ou avec arrogance* (163p255) – pode tout just **marcha** – *je peux à peine marcher* (169p133) – **marcho** plan-planet, **ié sèmblo d'avança sus de braso** – *il avance tout doucement, il lui semble qu'il marche sur des braises* (169p129)
- (Camina)** – Après, **marcherian sus** Narbouno – Après, **on a marché vers** Narbonne (163p237)
- (Marcho)** – semblavo un aubre que **marchavo** – *on aurait dit un arbre en marche.* (163p139)
- Marcher, Fonctionner* (vèire **Aparèi**) – **Acò marchavo** cade cop – **ça marchait à chaque fois** (167p187) – L'escoulan **fai marcha** lou magnetoufone (3p33)
- (Cop, Pajo, Epoco, Tèm, Siècle)** – E se dis qu'à l'ouero de vuei, **lis enfant marchon pas emé lou siècle !** – *Et dire il y en a qui disent qu'à l'heure actuelle, les enfants ne sont pas de leur temps, de leur époque, dans le coup, à la page !* (171p26)
- (Rèndre)** – Hòu, ma **mostro !** Es-ti pas destimboulado ! **Marco** quatre ouro. (Escouto) **E marcho pamens – Hé, ma montre ! N'est-elle pas détraquée ! Elle indique** quatre heures. (Il écoute). **Et pourtant, elle marche** (107p4) – **Aco marcho pas – ça ne va pas** (158p54) – Mai es pas uno malautié, acò, **marcho estra !** – *Mais ce n'est pas une maladie, ça, tout marche parfaitement.* (168L12)
- (Trata)** – saupre quau èi que lou **fa marcha** – *savoir qui le fait marcher ou le traite* (169p54)
- Aller*– **Marcho, marcho – Vas-y, faut y aller** (163p123) – **marchavo coutrio** em'aquelo de la légèndo – **allait de pair avec celle de la légende** (155p177)
- Marcho, Camina, Caminage, Camin** (Endraia, Trin) : *Marche* – uno miechoureto de **marcho** tout à l'entour– **une petite demi-heure de marche aux alentours** (167p90) – i'a pas de **marcho-arrié** – *il n'y a pas de marche arrière* (167p179)
- (Bèn-ana)** – pèr **la bono marcho** dóu site internet – *pour la bonne marche du site internet* (FV07)
- (Desamarra)** – lou tèm de **metre en marcho** l'aparèi– *le temps de mettre l'appareil en marche* (169p142)
- Marci** (Macera, vèire **Merci**) : *Merci* (161p19)
- Marèio** : *marée* – A sarpa lou ferre este matin '**mé la marèio** – *Il est parti (a levé l'ancre) ce matin avec la marée* (158p59) – La luno es à l'ourigino di **marèio** atmousferico e ouceanico. (159Ap180)
- Marello** : *Marelle* – Nous amusant à la marello – *jouant à la marelle* (163p72)
- Marescau, Mareschau (Manescau, Sarjant)** : *Maréchal* – lou **marescau-di-lougis-chef** – *le maréchal des logis chef* (171p48) – de-longo remenavon l'assassinat dóu **mareschau** Bruno – *remémorant sans cesse l'assassinat du maréchal Brune* (163p93)
- Marfi** (Marfoundre) : *Morfondre* – enterin que vous-autre vous anas **marfi pèr espedidouna** lou Code – *Pendant que vous allez vous morfondre à éplucher le Code* (163p177)
- Marfoundre (se)** : *se morfondre, prendre froid* – **marfoundre-te** pèr l'aproupri – *morfonds-toi (donne-toi du mal) pour le tenir propre* (163p21)
- Margai (Erbo)** : *Diaprure, Herbe des prés, Ivraie* – L'avé despouncho afeciouna lou **margai** e la cardello – *les moutons broutent ardemment l'herbe et le laïeron* (163p245) – ramasso uno poungado de **margai** – *ramasse une poignée d'herbe des prés* (171p23) – Toumboun , embessouna, sus **lou souple margai** – *Tombent, étroitement enlacés, sur l'herbe tendre* (M662)
- Margai* – la coumplancho de **Margai** qu'es dins nòsti *Isclò d'Or* – *le lai de Margai qui est dans nos lles d'Or* (163p159)
- Margaia** : *Diaprer* – **Margaiadis** – *Diaprure -Bigarure*
- Margarido (uno)** : *Marguerite* (160p103) – Coume uno blanco **margarido** – *comme une blanche marguerite* (M4503) – Dins li prat **estella de blànqui margarido** – *dans les prés parsemés de blanches marguerites* (174p84)
- Margarideto** : *Pâquerette* (160p104) – ounte jouiousamen s'espandis l'innocènci, talo que la **margarideto** dins la fresquero dóu riéu – *où s'épanouit en joie l'innocence, comme la marguerite dans la fraîcheur du ruisseau* (163p98) – (Roumaniho) soun proumié recuei de vers, *Li Margarideto*, – *son premier recueil de vers, Les Pâquerettes*, (163p122)
- Marge (Ribo)** : *Marge, Bord, Clôture*
- Marginau, alo** : *Marginal*
- Marginalisa** : *Marginaliser* – Li felibre soun esta ni nega, ni **marginalisa** – *Les félibres n'ont été ni noyés, ni marginalisés* (FV07)
- Margoulin** (Marrias, Petous, Mourvelous): *Petit Con, Morveux, Polisson*,– Tournes jamai à mi faire un còup parié, **Margoulin** – *Ne me refais jamais un coup pareil, polisson* (157p29)
- Petit Bonhomme* – Mai, pichot **margoulin** – *mais, petit bonhomme sans importance* (163p105)
- Gars** – dison que n'ias garça uno à-n-aquéu **margoulin** – *on dit que tu as fichu une de ces raclées à ce gars* (163p249)

- Gamin* – Taiso-te, vai, **margoulin** – *Tais-toi, va, gamin* (163p280)  
*Moutard* (**Mourniflet, Mournifloun**) – Vesès de **margoulin** – *Vous voyez des moutards* (163p262)  
*Péteux* – Mi **margoulin** *planton* aqui l'escolo – *Mes péteux plantent là l'école* (163p51)
- Marida (se)** (**Espousa, Alia, Chabi, Ennega**) : *Marièr– me dire s'aquelo dono... es maridado* (158p8)  
 – Miquèu qu'èro **pas marida** – *M. Qui n'était pas marié* (169p18) – **tóuti à marida** – *toutes à marier* (163p87) – **maridado**, pécaire, à –n-un vièi carcan d'ome – **mariée**, *la pauvrette*, à un **barbon** (163p177) – **e de nous marida** pèr Santo Madaleno – **pour nous marier** à la *Sainte Madelaine* (163p234)  
*faire épouser* – *Figuro-te que volon, voulé vo noun, me marida 'mé la fiho dóu rèi ...* (vèire **ARTICLES**)  
 – *Figure-toi qu'on veut, de gré ou de force, me faire épouser la fille du roi ...* (165p13)
- se marier* (**Maridage**)– dison qu'avie proun peno pèr trouva à **se marrida** –*avait, dit-on, de la peine pour trouver à se marier* (163p156) – que se courron après emé Pèire de Prouvènço, **e tóuti li sèt an se maridon**. –*sans cesse poursuivie par Pierre de Provence, avec lequel a lieu, tous les sept ans, son mariage.* (163p196) – (Fouguè) Fuguè decida que **se maridarien** fin d'òutobre (**Arm. Prouv.**) – *il fut décidé qu'ils se marieraient fin octobre* (165p25) – que **se soun marida** lou 26 d'avoust en rèire – *qui se sont mariés le 26 août dernier* (FV07) – qu'avie jamai agu idèio de **se mai marida** – *qui n'avait jamais pensé à se remarier* (167p141)
- **Qu'ai panca proun de biais pèr me marida** – *que je ne suis pas encore bonne à marier* (M543)
- Maridage** (vèire **Nouviage, Nouviau, Doto, Maquignoun**) : *Mariage* – **Em' aquest maridage – grâce à, par ce mariage** (118) –en presènt de **maridage..**– *en cadeau de mariage* (167p33) – que faguèron tóuti de **bon mariage** – *qu'elles firent, toutes, de bons mariages* (163p15)  
 – avans soun **mariage** – *avant son mariage* (163p203)  
 – un enfant d'uno estracioun superiouro, **nascu dóu coustat gauch**o – *un enfant d'une extraction supérieure, né hors mariage* (163p67)
- Mariage** : *Alliance* – **devenu pèr mariage segnour de Mount-Dracoun** – *devenus par alliance seigneurs de Montdragon* (163p4)
- Maridado, Maridadouiro** (**Maridaire, Maritouso**) : *en âge d'être marié, Nubile* – si chatouno fuguèron **maridadouiro** – *ses filles furent en âge de se marier* (163p14)
- Marin** (vèire **Gènt, Navegaire, Matelot**) : *Marin* – Se vèi toujour e sièr de signau i **marin** – *Elle est toujours visible et sert de repère aux marins* (163p194) – Tu que siès **marin...** – *Toi qui es marin...*(168L10) – li **marin de Prouvènço**, coume aquéli d'Itàli, dison que **van à l'Orso**, quand van contro lou vènt. – *les marins de Provence, comme ceux d'Italie disent qu'ils vont à l'Orse, quand ils vont contre le vent.* (163p194) – **Marin d'aigo douço** – **marin d'eau douce** (158Ap5) – **Souto-marin o Sous-marin** : *sous-marin*–un passage secrèt queoundus à–n–un **laboratòri souto-marin** –*un passage secrèt qui conduit à un laboratoire sous-marin* (157p27)  
 – **Amàri pradarié dóu campèstre marin** – *amères prairies des plages marines* (159p261)  
 – lou **Marin**, en boufant, –*le vent de mer, en soufflant*, (163p265)
- Marinié** : (**Marin**) : *Marinier* – lou grand **marinié** – *le grand marin* (M18-IV) – e que li **marinié**, quand l'avie espeia, n'en penjavon la pèu – *dont la peau était pendue par les mariniers vainqueurs* (163p253)
- Marin, o =Maritime, o** : *Maritime* – **Grand port maritime e fluviau**,  
**Marino** : *Marine* – **La marino marchando e de guerrou** (159Ap222) – Lou negòci dóu Levant fai flòri dins lou grand siècle, e la **Marino Reialo** pren soun vanc. – *Le commerce du Levant est florissant au grand siècle, et la Marine Royale en plein essor*
- Marino** (**Lono, Laguno**) – **Car la vilò encantado bastido sus pilot au mitan de la marino** – *construite sur pilotis au milieu de la lagune* (159p41)  
*Littoral* (**Bord, Mar, Costo**) – dins li sablas de la **marino** – *dans les sables du littoral* (163p268)
- Marage, Marino** (**Plajo**) : *Bord, Rivage de la mer* – sus la **marino** sòuvertousou – *sur la mer effrayante* (M3963)
- Marioto** : *Marionnette* – **de marioto** (160p55)
- Marit** (**Espous, Nòvi, Ome**) : *Mari* – e soun **marit** à si pèd l'acoumpagnant sus la guitarro – *et son mari à ses pieds l'accompagnant à la guitare* (163p240) – Es elo que pouarto lei braio, visènt que **soun mari** pòu jamai èstre lou Rèi deis Anglès (**V. Gelu**) – *C'est elle qui porte la culotte, voyant que son mari n'arrive jamais à être le Roi des Anglais* (165p27)
- Marmitoun** (**Gasto-sausso, Gus, Tasto-broui**) : *Marmiton, Souillon, Galopin* – messiés li **marmitoun** – *messieurs les marmitons* (176p106)
- Marmelado** : *Marmelade* – **Marmelado de fru** (159p122)
- Marmoto** : *Marmotte*
- Marmouteja** (**Barbouteja, Remiéuteja**) : *Marmonner, Marmotter, Murmurer Entre Ses Dents* – (155p198)  
**Marmouta** : – La vièio, **en marmoutant** quàuqui patèr-bourret – *La vieille, en marmottant quelques exécracons* (163p182)
- Marqués, o, Marquis, o** (rh) : *Marquis, e* – Lou fiéu **dóu marqués** (**F. Gras**) – *le fils du marquis* (165p31) – e dóu marqués de Lafaro – *du marquis de Lafare* (163p110) – marqués de



- Mount-Redoun – *marquis de Montredon* (163p117) – Tout vai bèn, bèn, **Madamo la Marqueso !** – *Tout va très bien Madame la Marquise* (158Ap54)
- Marquesat** : *Marquisat* – (163p87)
- Marrego** (Jaugau, Jargo, Capo, Limousino) – *manteau de montagnard, cape*
- Marrela** (Tricha)
- Marrela (se)** (vèire Lausange) – *se disposer en carré, en losange*
- Marrelage** : *action de disposer ou de rayer en carreaux, en échiquier, en losanges* – *Atravesson pau à pau un marrelage de carrat, lou partenemen ounte s'assolo lou sulfat de caus – passent petit à petit à travers un dédale de carrés, la bassin d'évaporation au fond duquel le sulphate de chaux se dépose* (159Ap249)
- Marreladuro** : *espace disposé en quinconce, espace rayé en échiquier* – e chimarrado d'uno marreladuro estranjo – *sur laquelle se dessinait un étrange damier* (155p60)
- Marrit, ido** (vèire Ivèr) ≠ **Bon** (159p246) (vèire Coumparatiéu de superioureta, **Paure, Malignous, Meichant, Miserable, Sang, Bastard, Pervers**) (3p23) – *Malfaisant, Dangereux, Chétif, Malingre*
- Méchant** (**Maufatan, Papié**) – **Marrit** coume un pesou – *méchant comme une teigne* (165p34) – **Es pas tant marrit que n'a l'èr !** – *il n'est pas si méchant qu'il en a l'air* (158Ap50) – *vestido em' un marrit pedas – revêtu d'un méchant haillon* (163p180) – *Aganto Ouscar pèr li pougnet, l'èr marrit – attrape Oscar par les poignets, l'air méchant* (167p36)
- de **marridei** patarasso que tènou plus poueint d'en-lue e que leisson jauneja de mèmbe en mèmbe la bruto escaumo de la bèsti (V. Gelu) – *de méchantes loques qui ne tiennent plus le point nulle part et qui laissent percer de membre en membre le ton jaunâtre de la hideuse écaille de la bête* (165p9) – **Uno marrido cabano** aubourado à pèiro seco – *une méchante cabane faite de piérres sèches* (165p13)
- Vilain** – **Marrido que siés**, de bèl image, te n'en dounarai ges ! – **Vilaine, va !** *De belles images, je ne t'en donnerai plus pas une.* (168L6)
- Mauvais** (**Catiéu**) – n'i' avié de **marrit** d'aquéli ci-davans – *il y en avait de mauvais parmi ces ci-devant* (163p154) – **Qu'acò's marrit** – *Que c'est mauvais ou pas bon ! – que sente marrit : que je sent mauvais* (159p152) – **ei pas marrido aquelo !** – *elle n'est pas mauvaise, celle-là* (169p85) – **Oh ! lou marrit** couquin de chin : es uno carogno finido ! – *oh ! le mauvais coquin de chien, une vraie rosse* (163p196)
- Sale, Vilain** – **Marrido bèsti !** – *sale, vilaine bête !* (158Ap19) – **Marrit pais** – *sale pays* (158Ap39)
- Chagrin, Mécontent, Fâché** – Un pau **marrit** de se dire que sian enca un cop, qu'à la debuto de quaucarèn que dèu crèisse e crèisse encaro – **un peu chagrin** de se dire que nous sommes au début de quelque chose qui ne doit pas cesser de se développer (84)
- Triste** – avié senti **li marrido resoulucion** que varaiavon dins li carnavello dóu jouine American. – *avait senti les tristes résolutions qui s'agitaient dans la tête du jeune Américain* (167p54)
- Vulgaire** – sara pas lou di que me leissarai rousti **comme un marrit poulet** – *Il ne sera pas dit que je me laisserait rôtir comme un vulgaire poulet* (158Ap55)
- Malheureux** – Que vous pren de veni nous faire paga patènto **pèr lei quatre marrit estranglo-cat** que vendèn pèr carriero (**Sartan**) – *Qu'est-ce qui vous prend de venir nous faire payer des taxes sur les quatre malheureuses épinoches que nous vendons dans la rue ?* (165p36)
- pauvre malheureux, Hère** (**Mesquin, Pelègre**) – (Arm. P.) – **Li pàuri marrit**, vesènt qu'èron la trufu, prenguèron d'aquelo erbo (vèire **ARTICLES**) – **Les pauvres malheureux**, se voyant l'objet de moqueries, *prigent de cette herbe* (165p14) – Au mas noun demouravo que **li pàuri marrit** – *au mas ne demeuraiènt que les quelques pauvres hères* (163p29)
- Fort** – au plus **marrit** de la Terrou – *Au plus fort de la Terreur* (163p27)
- Marrit-péu** (**Marrias**) : *mauvais sujet, triste sire, méchant ou mauvais con, mauvaise langue* – pèr arresta li **màrrit-péu** que picon tantost sus l'arescle tanstost sus lou tambour – *pour faire taire les mauvais cons ou mauvaises langues qui parlent à tort et à travers*
- Marrias** (n. e aj.) (**Margoulin, Capoun, Piafo, Foutissoun**) (156p186) : *mauvais sujet, gros méchant, gros con,*
- Gredin** – L'avié raubado, lou **marrias** – *Le gredin l'avait enlevée* (163p263)
- Polisson** – aquéli **marrias de drole** an engana la clau dins la sarraio (13p170)
- (**petit**) **Vaurien, Garnement** (**Gusot**) – Que te ié vegue mai, **marrias**, vers lou valat ! – *Que je t'y voie encore, (Que je t'y reprenne ou t'y retrouve) vaurien, vers le fossé !* (163p18) – Qu'aièr avié fa bando em' aquéli **marrias** que bramon : – *Qu'hier, tu étais dans la bande de ces vauriens qui braillent* : (163p152)
- sale type, Ordure** (**Gusas**) – rebequè lou **marrias** en richounejant – *répliqua le sale type en ricanant* (171p43)
- Gaillard** – **E aro gros marrias, tè-tu, tè-iéu !** – *Et maintenant, mon gaillard, à nous deux !* (158p43)
- Marriassoun** (**Merdaïoun**) : *Petit drôle, Petit garnement, Morveux, Gredins* – E mi **marriassoun** de sòci – *Et mes gredins de compagnons* (163p55)

- Marridoun (Mechantoun)** : *Un peu Méchant, Assez Mauvais, Capricieux, Malingre, Chétif (Enfants ou Animaux jeunes)*  
**Misérable (Mesquin, Miserable)** – E, **marridoun**, – Et, **miserables**, (163p160)  
**Souffreteux** – Coume vostre univers nous parèis **marridoun** – *Comme votre univers nous paraît souffreteux* (M3864)  
**Pauvre diable (Pelègre)** – mountè lou **marridoun** – *monta le pauvre malheureux* (M4422)
- Marridun (Meichantige, Trassun, Mau-talènt)** : *Méchanceté, Mauvais Caractère, Penchant mauvais*  
**Marrò** : Maroc – **Marrouquin** : marocain  
**Marro** : *Tas de foin amoncelé en ligne* (M3281)  
**Marroun d'indo (de)** : *Marrons d'inde* (160p100)  
**Marroto (Foulié)** : *Marotte, Caprice, Manie, Folie* – Quand avès la **marroto** de barrula – *Quand vous avez la marrote de vous balader* (TTP127p34)
- Marsencado** : *giboulées de printemps* – Mau-grat quàuqui jour **ensouleia** abriéu nous **ramento**, li **marsencado** dóu mes tresen. (130)
- Marsiheso** : *Marseillaise* – èron fièr e ravi de me vèire **canta la Marsiheso** em' éli. – *étaient fiers et ravis de me voir chanter la Marseillaise avec eux* (163p148)
- Martegalado** : **Conte naïf** – li galejado e **martegalado** de Roumaniho e de Mistral – *les facéties et contes naïfs de Roumanille et de Mistral* (163p219)
- Martegalo** : *Martingale (courroie servant à retenir un cheval)* (159p287)
- Martela (Maia)** : *Marteler, Battre à coups de marteau, Cadencer, Scander* – que plan-plan **martelavon**, de si cambo de bos, li calado pounchudo – *qui, de leurs jambes de bois, martelaient, à pas comptés, les pavés pointus des rues* (163p93)  
**(Lanceja)** : *Élancer, (Trachela) Grelotter*  
**(EMPLÉ coume NOUM) Lou martela** : *La Scansion*  
– **Lou martela di dènt** – *le claquement des dents* (163p93)  
**Martèu (un)** : *un Marteau* (160p87) – **leva lou martèu** : *être forgeron* (165p6) – Cachavo sis amelo.  
**To, to, to fasié lou martèu (Pansier)** – *Il cassait ses amandes à petits coups de marteau* (165p22)  
– Moun fraire, l'einat, a agu lou moussèu que **fai martèu** – *Mon frère, l'aîné, a eu le morceau qui fait hache (terme d'arpentage)* (171p1)
- Martelet** : *petit marteau*  
**Martelet** – **emé soun martelet pin ! pan ! patin ! patòu !** en un vira-d'ieu – **en quelques coups de marteau**, en moins de temps qu'il ne faut pour le faire (163p281)  
**Martinet (Oiseau)** (M3083)
- Martirisa** : *Martyriser* (158Ap19) – me l'an **martirisado** – *ils me l'ont martyrisée* (M4424) – La vierginello Agueto o Agato èro uno Siciliano que la **martirisèron** en ié trencant lou sen. – *La vierge Agathe était Sicilienne : on la martyrisa en lui tranchant les seins* (163p203)
- Martir, Martire(rh), Martiro (Tourment)** : *Martyre* – beisèron li relicle... di martir – *déposèrent un baiser sur les reliques... des martyres* (163p224) – **Soufri lou martire** : *Souffrir la martire* – que lis espino dóu **martire** – *Que les épines du martyre* (M3802) – e **martiro** d'amour – *et martyre d'amour* (M4282) – aquéli pàuri femo, **martiro** de sa fe, es nòsti Sànti Mario – *ces pauvres femmes, martyres de leur foi, sont nos Saintes-Maries* (163p273)
- Martre (lou), Matre (rh)** : *la Martre* (174p168)  
**Marto** : *Martre, ou Marte*  
**Marto** : *Marthe* – **dóu tèms que Marto fielavo** : *autrefois, au temps jadis, au bon vieux temps* (159p220)
- Mas (rhod. S.) = Granjo (rhod. N.) = Bastido (mars.), (Fermo, Tenamen, Campagno, Doumaine, Meinage vèire Gènt, Enfant)** – *Maison de campagne,*  
**Mas** – **Lou Mas du Juge**, lou mas de moun enfanço, aro, coume s'avie perdu soun ombro auto, èro desoula e vaste– **Le Mas du Juge**, le mas de mon enfance, comme s'il eut perdu sa haute ombre, maintenant était à mes yeux désolé et vaste (163p288) – **Lou Mas dóu Juge** – *Le Mas du Juge* (163p186) – dins moun **mas** peirenau – *dans mon mas paternel* (163p133) – arribère **au mas** à l'ouero – *j'arrivai au mas à l'heure* (163p183) – ... **Un panieraire** demouravo – Qu'emé soun drole, pièi, **passavo de mas en mas** (Mistral) – *Dans une pauvre petite maison rouverte par l'eau demeurait un vannier, vannier qui avec son fils passait de mas en mas...* (165p18) – **au mas** dourmirés tóuti – **au mas** vous dormirez tous (168L10) – e plan-plan **vers lou mas s'entourno** pèr soupa – *et au mas tranquillement s'en retourne pour le souper* (163p162) – erian vesin de **mas** – *nous étions voisin de mas* (163p153) – **En un mas** – *Dans un mas* (163p165)  
– E **lou mas**, en estènt qu'èro pas di moun lot, fauguè ié dire adieu – *Et au mas paternel, qui n'était pas dans mon lot, il fallut lui dire adieu* (163p289)  
**(Encò)** – **à noste mas** – *à notre mas ou chez nous* (163p156)  
**Ferme** – avau davans **lou mas** – *là-bas, devant la ferme* (163p24) – en passant pèr li **mas** – *passant par les fermes* (163p28)  
**Maset** : *petit mas* – Me gandiguère vers un **maset** que blanquejavo, avenènt coume tout – *je me dirigeai vers l'accueillante blancheur d'un petit mas.* (165p9, 163p56)  
**cabane, abri** : fau que bastigue **un maset** pèr engara ma vèituro (4p65)

- Masié (Bastidan, Grangié, Meinagié) Masiero** : *Fermier, Fermière, Métayer – pèr encanta li crento dóu masié – pour dissiper, faire disparaître les appréhensions du fermier (159p190) – Un cop que la masiero leissè lis iòu ....– Une fois où la fermière avait laissé les œufs ... (168L11)*  
*Paysanne (Pacan) – Pèr que l'auro tamarissiero reviscoulèsse la masiero – Pour que la brise des tamaris ranime la jeune Paysanne (M4382)*  
*Campagnard – Es aqui que li masié– C'est là que les Campagnards (163p69) – quauco superbo masiero – une superbe campagnarde (163p170)*  
*Villageois – Èro Frederi Mistral, lou jouine masié pouèto – C'était Frédéric Mistral, le jeune poète villageois (163p297)*
- Masage (Amèu en Prouvènço) : Hameau**
- Massoun (Muraire, Paredaire) : Maçon** – e lou massoun Matiéu Lacroix, que fagué tóuti refreni emé sa Pauro Martino – et pour le maçon Mathieu Lacroix, qui fit frissonner tout le monde avec sa Pauvre Martine (163p201)
- Masante, Masenta (Rh.) : Remuer** – Li pergamin se masentavon – les parchemins remuaient (163p137)
- Masc (Magi, Sourcié, Encantaire) : Sorcier, Magicien, Enchanteur** – Pèr provo qu'èro masc (155p172) –d'ana teni d'à ment aquélis ome masc !. – en allant épier ces trois hommes sorciers. (163p163)
- Masco** : *Sorcière, Magicienne) – La masco Taven* presènto à Mirèio... li moustre famous – *Taven, la sorcière* présente les monstres très connus à Mireille... (159p214) – La sacro vièio masco ! – (Cette) sacrée vieille sorcière ! (163p142)
- Mascarié (Sort, Magio, Enmascacioun) : Sorcellerie, Magie, Sortilège, Enchantement – Mascarié populàri (159p214) – Es de mascarié ! – C'est de la sorcellerie (158Ap58)**
- Masco (Faus-visage) : Masque – vous placarda un masco – vous coller un masque (TTP127p17)**
- Mascarié** : *dissimulation, supercherie, dissimulation*
- Masca (Farda, Pinta, Escoundre) : Masquer** – Mai un cavalié masca èro vengu, brido abatudo – *Mais un cavalier masqué était venu, à bride abattue (163p261)*
- Cacher – pèr masca l'entre-visto**, lou curat avié counvouca d'àutri routié escout de l'endré, pèr de dire de celebra tóuti ensèn la vesprado pascalo.– *pour cacher la réunion, le curé avait convoqué d'autres scouts routiers du pays pour qu'il soit dit qu'ils célébraient la veillée pascale tous ensemble (167p139)*
- Mascara (vèire Negreja, Chimara) : Mâchurer, Noircir,**– mascara dins li marge pèr de noto de l'ouncle (155p55)  
*Barbouiller – sus uno mountagneto de papié mascara – sur une petite montagne en papier barbouillé (163p39) – ai proun mascara de papié – j'ai noirci bien du papier (163p201)*
- (se) (s'Ennivouli) – Lou tèm se mascaro – le temps se couvre (156p152)**  
 ➤ **Lou peiròu mascaro la sardan** : *l'hôpital se moque de l'infirmerie*
- Mascaraduro (Camaiaduro, Negruro) : Tache de noir, Noircissure, Barbouillage – en escrivènt si mascaraduro – en faisant leurs gribouillis (TTP127p13)**
- Mascarun** : *Poussier* – lou manjo-paure noun vèi que braso e mascarun – *l'exploiteur ne voit que braise et poussier (163p164)*
- Mascarado (vèire Caramentran) : Mascarade** – pèr éli, lou patriotisme èro pas qu'uno mascarado *vergougnouso – pour eux le patriotisme n'était qu'une honteuse mascarade (167p217)*
- Mascle, o (Mameloun) : Mâle** – pèr un mascle – *pour un mâle (159Ap283) – jogo lou role dóu mascle brun – joue le rôle du mâle brun (169p110)*
- (Ome) – Mascle de la raço – Homme de la race (171pVII)**  
*Viril : (Viril)*  
*Caractère (Caratère) – es la mai masclo di personnage dóu pouèmo ?– est des personnages du poème celui qui a le plus de caractère (AF773)*
- Masculin, o : Masculin, o,** – masculin e femenin – Principe masculin (159Ap158)  
*Mâle – Dins sa bèuta masculino – dans sa mâle beauté (163p298)*
- Masera** : *Durcir* – noun pas vira à la sablo s'èro masera coume de nougat negre – *au lieu de se transformer en sable était devenu dur comme du nougat noir (155p73)*  
*Condensé, Pressé, Dense, Compact, Pétri* – uno matèri mai maserado (155p61) – pan bèn masera – *pain bien pétri (155p19)*
- (Massa) : Masser une personne – Massage, Massàgi (m) : Massage**
- Massacan (Pèiro) : Pierre (à assommer les chiens), petit moëllon 107p32)**
- Massacra (Chapla, Escoutela) : Massacrer, Tuer** – Li sacramand massacron Tintin – *Les bandits, ils massacrent Tintin (158Ap9) – De peri, de peri, de peri ! E cresès qu'anèn se leissa massacra coume acò – la mort, la mort, la mort ! Et vous croyez que nous allons nous laisser massacrer ainsi (158Ap49)*
- (Estrassa, Magagnouna) Maltraiter, Bousiller, Gâter**  
**(se) (Esquinta, Assassina) se Tuer au travail, Mourir à la peine**
- Massacre (Chaple, Destrüssi, Mourtalage, Esterminacioun, Sacrejaire vèire Jo) : Massacre, Tuerie, Carnage** – N'en faguèron un massacre à cop de fourco e de destrau – *ils le massacrèrent à coups de fourches et de haches (155p172) – emé si chaple e si massacre*

espaventèron la nacioun – avec leurs tueries, leurs **massacres** épouvantèrent la nation (163p154)

**Massacre** : *Chauffards* (158p55)

**Massarèu (Bacèu)** : *Battoir*

**Masseto (Batihoun, Soto)** : *Massette, Petits maillets* – emé soun afustage – cisèu, rabot, masseto – avec son affûtage (ciseaux, rabots, **maillet**) (163p233)

*Baguette de tambour ou tambourin*

**Massimo (Ditat, Sentènci, Credo)** : *Maxime*, – avié fourmula meme a questo **massimo** – *Il avait même formulé la **maxime** suivante* (163p174)

*Règle de conduite ou de morale* – ta **massimo** es : ".Devé toujour a-n-aquéu qu'es lou mai brave : l'autre pago-lou".– ta **règle de conduite** est " Continue d'avoir des dettes envers celui qui est le plus gentil et rembourse l'autre ! " (168L20)

**Massimon (gaire emplega,)** *Maximum* – es lou **massimon** pèr uno charradisso (98)

*Au maximum* : **Tant que, au bèu mai, pèr lou mai, tout au mai, lou mai**

**Massis (Roucaredo)** : *massif* – **d'or massis** – *en or massif* (158p40)

**Masso (Pico-mouto)** : *Masse, Martinet d'un moulin à foulon*

*Masse* – Li Mouro Sarrazin à miejo-nue desbarcon, e brin, e bran **terrible, à cop de masso e de destrau** tabasson à la porto dóu couvènt (**Arm. Prouv.**) – *A minuit, les Sarrasins débarquent et à violents coups de masses et de haches fracassent la porte du couvent 165p21* – à modo de responso, Ouscar l'ausis que **toumbo coume uno masso**, ... – *Pour toute réponse, Oscar l'entend tomber comme une masse, ...* (167p35)

– D'aqui que lou tremoulun se siegue coumunica **en touto la masso d'aigo (Fourvières)** – *Jusqu'à tant que l'agitation se soit communiquée à toute la masse d'eau* (165p24) – à despart de la grando **masso** soubro dóu castèu – *à part la grande masse sombre du château* (167p130)

– i' agùè la Requisicioun e **la levado en masso** – *il y eut la réquisition et la levée en masse* (163p144)

**Massue (Pico-mouto)** – Se redreissèubre lou margue de sa **masso** – *il se redressa sur le manche de sa massue* (163p62)

**Mailloche** – aurién pouscu prene la **masso** et li cougnet – *on aurait pu prendre la mailloche et les coins* (163p130)

**Gros Maillet de bois** – de soun paquetoun tiro sa **masso** e soun escaupre – *de son paquet tire son maillet e son ciseau* (163p239)

**Mast (Aubre, Bigo)** : *Mât* (161p12)

**Mastega (Machuga, Moussiga)** : *Mastiquer*

– *Mâcher*– li bessoun **mastegon** de-longo de chin-chin-gom – *Les jumeaux mâchent tout le temps du chewing-gum* (159p138) – **Avès uno figuro de papié mastega** – *Vous avez une figure de papier mâché* (159p139)

– **Broyer (Manja (famihî) (Trissa, vèire Anchoio)** – Après pourrian **mastega'n** mousselet (2p62). – Pèr la **mastega** à cha moussèu – *pour la manger, morceau par morceau...* (54 p.17) – **Mai lou vole pas mastega,..** – *Mais je ne veux pas en manger..* (168L9)

– (vèire **Dènt**) Tafuro dins sa saco, n'en tiro un tros de pan que **mastego à plen de maïso** – *qu'il dévore à belles dents* (107p.8)

**Mâchonner (Mastegougna)** – en mastegant sa **chico** – *en mâchonnant se chique* (171p29)

**Machouiller (Mastegougna)** – Lou palunié Roumanen **en mastegant sa chico** – *Romain, le pêcheur des marais, en machouillant sa chique* (171p29)

**Mastega de pensado sournò** : *Ruminer, Remâcher de sombres pensées* (155p71)

**Mastegado** – L'ai manjo de civado à **bèlli mastegado** – *l'âne mange de l'avoine avec appétit* (161p2)

**Mastoudont (Elefant)** : *Mastodonte* (TTP132bp22)

**Mastro** : *Pétrin, Huche, Maie* – Barra coume uno **mastro** – *fermé comme un pétrin* (165p33)

**Mastrouia (Bóudreja)** : *Manier maladroitement* – **Mastrouia li cervello** – *Laver le cerveau* – se **mastrouio** li carnavello – se **trituro** les méninges (169p120)

**Mat** : *Mât* – a parla d'un "mat". Coume **aquéu d'un batèu vesès**. E i'avíé quaucarèn d'estrangè, de desencana à vèire uno causo e n'ausi uno autro : **vèire un mas e ausi parla d'un mat !** (95)

**Mata (vèire Tua)** : *Mater* – **pèr que siegon mata pèr sèmpre** – *pour qu'ils soient matés à tout jamais* (158Ap21)

**Matagot (bèsti enmascado souvènt de Cat)** : *Chat sorcier, Follet, Lutin*, – **Nom d'un matagot** – *Nom de nom, nom d'une pipe* (157p11)

**Matalas** : *Matelas* – fan uno meno de **matalas** souple – *font une sorte de matelas souple* (169p100) – sus un **matalas** agroumelido emé sa maire – *sur un matelas blottie avec sa mère* (163p253)

**Matau (Boto, Bouin)** : *Botte de soie, assemblage d'échevaux de soie liés ensemble* – **Matau de péu** – *Nattes de cheveux* – Li **matau** de canebe – *les bottes de chanvre* (174p61)

**Matelot, Matalot (m) (Marin, Vesseri)** : *Matelot* – franc de quatre **matelot**– *sauf quatre marins* (TTP163p32)

**Mateloto o Mataloto** – *Danse* –n'i avié **pèr dansa la mataloto** de se capita franc d'oubligacioun, un jour oubrant, meme se d'acquéu jour n'en soubravo que la mita – *il y en avait pour jouer la fille*

*de l'air qui se retrouvaient libres de toute obligation, un jour ouvrable, même si de ce jour il n'en restait que la moitié (155p9)*

**Matemati, co** : – emé de fourmulo **matematico** – avec des formules **mathématiques (169p100)**

**Matematico (la o li)** : la ou les **Mathématique (s)** – la **matematico** – les **matématiques (163p127)** – **Ancian proufessour de matematico** eilamout à Paris ..... (Arm. Prouv.) – **Ancien professeur de mathématiques à Paris ... (165p17)**

**Matèri, Matièro** (vèire Lindau, Sustànci) : *Substance*

**Matière** – **S'es foundudo emé d'âutri matèri** – *Si elle est fondue avec d'autres matières (157p27)* – **Li roucas soun cubert d'uno matèri farfaricouso qu'es pandis un drole de lume...** – *les rochers sont couverts d'une matière phosphorescente qui diffuse une certaine lumière...* (158Ap44) – Aquélo **matèri** creado de Diéu (**Fourvières**) – *Cette matière créée par Dieu (165p24)*

*En matière de + nom, En ce qui concerne, sous le rapport de* – **en matèri de** prougramacioun culturalo – **en matière de** programmation culturelle (FV07)

*En matière de + adj.* – an abouli la mort **en matèri** poultitico – *on vient d'abolir la peine de mort en matière (de) politique (163p153)*

**Matériau** – pamens éron pas dins **li matièro de vuei**, que la plueio –e lou vènt, podon jamai lis apali (113) – **En quèto matèri** soun li canoun pèr adurre l'aigo dins toun oustau – **En quels matériaux** sont les conduites qui amène l'eau chez toi (159Ap242)

**Matèri proumiero** : *Matières premières* – l'usage **di matèri proumiero** countengudo dins lou soutsòu (159Ap217)

**Materiau (Arnès)** : *Matériel, Matériau (Masage)* – Rènjo toun **materiau** – *range ton matériel (159Ap39)* – l'esplecho es ourientado de vers l'industrio chimico que la sau n'es un **materiau maje** – *l'exploitation est orientée vers l'industrie chimique dont le sel est un matériau principal (159Ap246)* – de gros problèmo **de resistènci di materiau** – *de gros problèmes de résistance des matériaux (169p34)* – Siéu espera pèr Segne Allos, **dou Service d'Estudi di Materiau** – *Je suis attendu par Monsieur Allos du Service d'Etudes des Matériaux (169p40)*

**Lou emepéachère** : M.P.H.R. – **Materiau Plasti de n'Auto Resistènci Mecanico (169p43)**

**Materialisme** : *Materialisme* – pèr lou secun, lou brutalige de soun **materialisme** – *par la sécheresse, la brutalité de leur matérialisme (163p190)*

**Matin (Aubo, vèire s'Amatina, Matinado)** : **De-matin, (165p25) Adematin, A-de-matin, vuei matin, aro matin** – uno bancado de mountagno que, **dou matin au vèpre, ...** – *une barre de montagne dont... du matin au soir, (163p1)* – **Lou matin** à soun leva – **Le matin** à son lever (163p258) – *Le matin ou ce matin* – legisson lou journau **lou matin** – *lisent le journal le matin (TTP163p32)* – e, **tóuti li matin,** – *et, tous les matins, (163p174)* – Paris ounte un **matin** arribè, **que** toumbavo d'aigo à bro – *Paris, où elle arriva un matin par une pluie battante (163p293)*

– **De matin,** – **Ce matin (163p38)** – **de grand matin** – *de grand matin (171p33, 163p33)* – E, pèr li Rèi, s'eisecutavo dins aquelo catedralo lou Nouvè **De matin**, *ai rescountra lou trin – Et, dans cette cathédrale, on exécutait, le jour des Rois, le Noël : De bon matin, j'ai rencontré le train (163p174)*

– **A-de-matin** à 10 ouro e miejo (114) – **iéu li faire à-de-matin emé liano** – *moi les fabriquer ce matin avec lianes (158Ap40)* – Que tèm s fai, **vuei à-de-matin ?** – *Quel temps fait-il ce matin ? (168L10)*

➤ **Adematin (Carriou)** – **Es pas d'adematin** – *il n'est pas tombé de la dernière pluie, pas novice* – **au de-matin lou jour d'après** – *le lendemain matin (155p201)*

– Avèn quita la vilo **este matin** à soulèu leva (107p4) – léu li ié mande **aquest matin** – *Je les lui envoie ce matin (163p300)* – **Es aqueste matin** que se van marida (159p104)

**Matinado** : *Matinée* (vèire Leva) – Un dijòu – erian pèr meissoun – aviéu, **dins la matinado**, ajuda ma maire carreja dins Sant-Roumié, pèr lou vèndre, soun canèstèu de madalenen...(Roumanille) – *Un jeudi, alors que nous étions à l'époque de la moisson, j'avais, dans la matinée, aidé ma mère à porter dans Saint-Rémy, pour les vendre, son panier de pêches... (165p24)* – vau sulfata **touto la matinado** – *je vais sulfater toute la matinée (169p13)* – Pèr uno bello **matinado** dóu mes de mai – *Par une belle matinée de mai (171p22)*

*Matin*– uno **matinado** que fasiéu un tour de casso – **un matin** où j'étais allé à la chasse (171p10) – **la matinado** i'aura de nèblo – **Je matin** il y aura du brouillard (173p19)

**Matinié, ero (mai usita que Matinau)** : *Matinal, du matin* – fuguère pas **di plus matinié** – *je ne fus pas trop matinal (163p152)* – tant **matiniero** – *si matinale (M3502)* – La Pouciniero, **matiniero**, partiguè proumiero – *la Poussinière, matinale, partit la première (163p195)*

**Matinau (Matinié)** : *Matinal* – fasié **sa curso matinalo** – *il faisait sa course du matin (167p171)*

**Matino (Abeçarolo)** : *Abécédaire* – Prene ti **matino** – *Prends ton livre de lecture (163p52)*

**Mato (Tousco, Flo, Clot)** : *Touffe, Fane* – **Mato d'erbo** – *touffe d'herbe (155p13)* – un ourtalet emé si **mato verdejanto** e soun cledis de seissanto centimètre aperaqui – *un jardinet avec ses touffes de verdure et sa clôture grillagée d'à peu près soixante centimètres (167p31)* – Es uno grando

- planto que sort à **bèlli mato** au ribeirés dis aigo – *c'est une grande plante qui croît au bord des eaux* **par grosses touffes** (163p16)
- Buisson** – Lou loup intrè dins lou bos e, **just darrié uno mato**, aguè lou reinard que s'enanavo em'uno perdris i dènt (d'Arbaud) – *Le loup entra dans le bois et, juste derrière un buisson, il rencontra le renard qui s'en allait une perdrix entre les dents* (165p10)
- Es uno granda planto que vèn à **bèlli mato (Mistral)** – *C'est une grande plante qui pousse par touffes ou en buissons* (165p23)
- Bouquet (d'arbre)** – **de mato** d'aubrihoun – **des bouquets** d'arbustes (169p128)
- Mato** : *Mat, Sournois (Fadòli) : Fou*
- Matraco** : *Matraque* – ié manda un cop de **matraco** – *de lui donner un coup de matraque* (169p116)
- Matrassa (Abima, Abima, Ablasima, Maca)** : *Maltraiter, Meutrir, S'abattre sur* – l'istòri roumansado mai vertadièro, de dos famiho vengudo de nauto Emilio, **escoufido e estrassado** pèr lis evenimen tragi que li **matrassèron** entre 1920 e 1945 (23)
- Harasser, – E matrassa – Et harassés (M4024)*
- Malmener – La Tarasco matrasso tout – la Tarasque malmène tout (159p219)* – aquéli cansoun... que lis aviéu belèu, coume Mabelly quouro se lagno, un pau **matrassado**. (60)
- Stresser**– fai de bèn à l'escabot de se boulega un pau e l'avé es pas **matrassa** coume dins li camioun – *ça fait du bien au troupeau de se mouvoir un peu et les bêtes ne sont pas stressées comme dans les camions* (159A255)
- Déformer** –" E li noum. soun resta, souveni-fes **matrassa** en franchimand. – **terriblement déformés** (125)
- Détériorer (Usa)** – Mau-grat la bataio dóu carboun (1945) pèr releva l'ecounoumio **matrassado** pèr la guerro – *malgré la bataille du charbon pour relever l'économie détériorée par la guerre* (159Ap228)
- Matriculo (Listo)** : *Matricule, Registre, Liste*
- Mau, Malo, Màli (Vergougno) (Avèrbi de maniero) (13p94)** (vèire **Prendre, se Revira, se Satira, Renè**) : *Mal – Tavan, Felibren* : espremirié **pas mau** ço que regardo li felibre – *Tavan, Félibréen* : *exprimerait pas mal ce qui concerne les félibres* (163p214)
- de l'aubre de la sciènci **dóu bèn emai dóu mau** – *de l'arbre de la science du bien comme du mal* (163p155) – **l'a de bèn, i'a de mau** (107p27) – Es aqui que venièu sèmpe cerca un **chalun à mi mau** (149)
- ataca pèr un acès d'aquéu **mau** de la palun que bouto la fèbre – *subir un accès de ce mal des marais qui donne la fièvre* (174p134) – de gari **lou mau** di porc – *de guérir le mal des porcs* (163p130)
- Avé mau** : *Avoir mal* – Jimmy sarro li poung et manjo si bouco **talamen qu'a mau** – *Jimmy serre les poings et pince fortement les lèvres tellement il a mal* (167p36) – **Ai plus mau**, respoudegue Jimmy sènso chancello. . – *Je n'ai plus mal, lui répondit Jimmy, sans hésitations* .(167p57)
- **tant bèn que mau** – *tant bien que mal* (171p19)
- **Ai-ti mau fa ? – Ai-je mal fait ?** (158Ap50)
- Avé de mau** : *Avoir du mal à* – **aurias de mau pèr ausi** – *on aurait du mal à entendre* (167p212)
- (Default)** – Soulamen, **avié dóu mau**, pécaire, de soun mèstre – *Seulement, il avait le défaut de ses qualités* (163p275)
- Maufaire (Mesfaire, Desrega, Bestige, Couiounige)**: *Faire des bêtises* – e deja pensave à **maufaire** – *et je pensais déjà à faire des bêtises* (171p35)
- Faire de mau** : *Faire du mal* – vòu ges **faire de mau**.– *ne veut pas faire de mal* (163p153) – Dins tout, **fasié rèn de mau**, pas questiou d'aguè fa tant de camin pèr cala en routo – *Après tout, elle ne faisait rien de mal, pas question d'avoir fait tout ce chemin pour renoncer à la moitié*. (167p72) – .... basto que **faguessian de mau en res**, auren pas degaia noste tèms – .... *il suffit que nous ne fassions de mal à personne pour ne pas avoir perdu notre temps*. (168L26) – éu qu'avié jamaï **fa de mau en degun** – *lui qui n'avait jamais fait de mal à personne* (167p116) – que **farié pas de mau** à-n-uno mousco – *qui ne ferait pas de mal à une mouche* (AF7710)
- Faire de mau**: *faire du mal*
- Faire mau**: *Faire du mal* – te voulèn pas **faire mau** – *Nous ne voulons pas te faire de mal* (163p60)
- Faire mau (Estrassa, Maca, Pèd, Cor)** : *Faire mal* – li pèd que **fan mau**, que brulon, **que pougnon** – *les pieds en feu qui lui font mal, très mal* (169p128) – Coume un pensamen que pego, lou fau derraba tout d'uno **pèr que fague pas tant mau** – *Comme un pansement qui colle, il faut l'arracher d'un coup sec pour que ça fasse moins mal* (167p209) – **te siés rèn fa mau ? – tu ne t'es pas fait mal du tout ?** (169p131)
- Cresès que **farien mau de pensa** de l'agrandi ? – *Croyez-vous que nous ne ferions pas mal de penser à l'agrandir ?* (163p249)
- **Fariés rèn mau** de me presta toun calèu (Arm. P) – *Tu ferais pas mal de me prêter ta lampe* (165p19)
- coume te carrejes ? **Pas mau**,– *Comment te portes-tu ? Pas mal* (163p234,5)
- Rude** – vint an de **malo** guerre.– *vint années de rude guerre* (163p153)
- (Pénible) Èstre de mau, en-de-mau** : *être Pénible* – Pamens, que sièr de dire ! aquéu desden me **siguè 'n de-mau** – *Cependant, pourquoi le nier ? ce dédain me fut pénible* (163p105)

- (Se) – s'es facho mau – *elle s'est fait mal* (107p13) (vèire Rebouli) – Vous sias rèn facho mau, Mirèio (Mistral) – *vous ne vous êtes pas fait mal*, Mireille (165p12)
- (Blessa) – pèr pas se faire mau en coupant la pougnao – *pour ne pas se blesser en coupant la poignée de froment* (163p156)
- Prendre mau : *Prendre mal* (TTP127p22)
- (Noum) (Peno, Soufrènço, Penible) *Mal, Plaie* – La noucioun de Bèn e de Mau – *la notion de bien et de mal* (159Ap167) – l'obro *dou mau* – *l'oeuvre du mal* (159A164) – Lou mau èro fa. – *Le mal était fait*(167p91) – aquéli "saberu" que se trufon dou *fouclore*, e que m'an escri pèr me dire que i jouineto "déguisée" fan de mau à la Prouvènço. (97) – Li fantaume fan ges de mau – *les fantômes ne font de mal à personne* (155p191) – Te voulèn ges de mau ! – *Nous ne te voulons aucun mal* (158p61) ) – es esta touca pèr un mau misterious – *a été atteint par un mal mystérieux* (158p17)
- Mau : *Mauvaise parole* – Alor n'en vos, de mau – *Et alors, un flot de mauvaises paroles* (163p257)
- (Peno, Dificile) – *Agué pas de mau* pèr s'arrapa au bord dou mur de betum – *il n'eut aucun mal pour s'accrocher au rebord du mur de béton* (167p169) – Ouscar aguè de mau pèr trouba lou curat – *Oscar eut du mal pour trouver le curé* (167p214)
- mau de (avé) – ai mau de tèsto, a mau de cor (2p142) – m'en douna lou mau de tèsto (157p10) – qu'ai agu tan de mau à dansa li danso de moun païs, e a carga lou vièsti dins moun jouine. tèms (86) – Noun, dèu pas aguè de mau – *Non, il n'a pas dû se faire mal* (167p28)
- Maladie* (Malautié, Malan) –a aganta un mau misterious... (158p8) – recassa lou mau de – *attraper la maladie de* (155p57) – Isson sus lou "Pachamac" lou pavaïoun jaune e lou triangle jaune e blu. Acò vòu dire que i'a à bord un mau que se cargo – "*Pachamac*" arbore le pavillon et le triangle jaune et bleu : *maladie contagieuse* (158Ap4) – Lei giélou de Mai e lou mau de la vigno prenon pui fin (V. Gelu) – *Les gelées de mai et la maladie de la vigne s'achèvent enfin* (165p18) – li vigno an agu lou mau – *les vignes ont été malades* (171p1)
- Vice* – es un mau qu'ai à l'os : *c'est un vice que j'ai dans la peau* (155p78)
- Mau-de-la-mort : *Maladie mortelle, dangereuse, Périr* – se sentié pres dou mau de la mort– *Il se sentait pris par les affres de la mort* (167p53)
- Malour (Ranfort, Marridarié, Furour) : *Malignité, Malice, Intensité, Violence du mal, Force, Rigueur du froid, Apreté des fruits*
- Maucoura (Descouraja, Destalenta, Escor) : *Décourager, Dissuader, Refroidir, Déprimer* – emai li jacoubin ... m'aguesson maucoura e blessa mai d'un cop – *quoique les jacobins ... m'aient (ou m'eussent) découragé et blessé plus d'une fois* (163p190)– maucoura pèr li malur de l'Espagno (156p136)
- Mau-cor : *Découragement* – Avié meme pres lou dessus dou mau-cor que ié dounavo lou marcat negre– *Il avait même surmonté le découragement que provoquait chez lui le marché noir.*(167p80)
- Nostalgie* (Languitudo) – finiguè pèr me traire dins un maucor coume jamai – *fini par me jeter dans une nostalgie profonde* (163p105)
- Maucourous *Malpropre, Malhonnête, Déplaisant, Désagréable*
- (Mau-quiet) : *Souffrant*, (156p184)
- Mau-countènt : *Mécontent* (TTP132bp22)
- Mau-countentamen (Desagrat) : *Mécontentement* -
- Mau-despié (Maugrabiéu) : *Imprécation, la peste soit* – Mau-despié de ta pèu – *le diable t'emporte*
- Mau-despié de (Mau-grat, Luego de, en luego de, à Fauto) : *en dépit de, Malgré* (165p29) – Mau-despié de la Sourrastrò Metrian tout en dès-e-vue (Mistral) – *Malgré la mauvaise demoiselle Nous mettrions tout en dix-huit* (165p29) – Mau-despié si precaucioun– *en dépit de ses précautions* (167p56) – mau-despié li privacioun – *malgré les privations* (167p86)
- Maudire (Abiha, Blasfema) : *Maudire, Médire, Blasphémer* – Maudi (157p21) – que van ausi li vouto d'aquéu palais maudi ! – *que vont entendre les voutes de ce palais maudit !* (163p242)
- Maudisènço, Mau-disènço – Li journadiero s'èron dicho quauco mau-disènço (B. Bonnet) – *Les journalières s'étaient dit quelques médisances* (165p12)
- Maudisènt (Chaplaire, Mau-parlant) : *Médisant* –
- (Malur) Maudi de Diéu o de la lei (Fenat) : *Maudit, Scélérat, Réprouvé*
- Mau-eisa o Mal-eisa, Dificile (Tihous 159p244, Delicat, Mau-traire), Rabastous : *Difficile* – Prenès d'un autre coustat, d'aqueste caire es trop mal-eisa – *Prenez d'un autre côté, ce passage-ci est trop difficile* (158Ap25) – Acò's pas mal-eisa – *ça, ce n'est pas difficile* (159Ap267)
- Malo-eisanço (Mal-aise o Malaise (m) : *Malaise* – Es aqui que sentien aquelo malo-eisanço – *c'est là qu'ils ressentaient ce malaise* (167p195)
- Mau-eigat (m.) : vèire Mal-adoubat
- Maufatan (Sacamand, Mandrin) (156p186) : *Mauvais sujet, Chenapan, Brigand, Voyou, Gangster, Malfaiteur, Bandit* – Me sièu di : lou maufatan ! (92) – Bessai qu'un maufatan finanço la sèito ... (157p15) – Lou maufatan a degu passa d'aqui ! – *Le malfaiteur a dû passer par là* (158p35) – Lou maufatan d'aquesto nue parbiéu ! – *le bandit de cette nuit*,

- parbleu ! (158p41) ) – Avien tóuti de gros bastoun que li poudien veni li maufatan (Sartan) – Nous avons tous des gros bâtons parce que les brigands pouvaient y venir (165p28)*  
*Personne méchante – Vai bèn, mai, s'un cop que l'entendès plus, venès maufatan ? – D'accord, mais si quand vous ne l'entendrez plus, vous deveniez (quelqu'un de) méchant ? (168L12)*
- Maufasènt** : *Malfaisant, Nuisible,*  
 (vèire **Óufensiéu**) – mai lou vaqui **pas mai maufasènt** qu'un pège d'aubre dóu de-bon – *mais le voici aussi inoffensif qu'un véritable tronc d'arbre (158Ap38)*
- Maugrabiéu (Mau-despié)** : *Imprecation, Juron (M3201)*
- Maugrabin (Barbaresc)** : *Maghrébin* – Quand sus li **Maugrabin** passavo coume un flèu.– *Quand sur les Maghrébins il passait comme un fléau. (174p138)*
- Mau-gracioso (Charrin)** : *Malgracioso (TTP132bp27)*
- Mau-grat (Mau-despié de, Luego de, en luego de, à Fauto)** : *Malgré, en dépit de (165p29) – Mau-grat tout – Malgré tout (167p48) – mau-grat elo – malgré elle (167p72) – mau-grat la pouluciuon rèsto de toun... (4p94) – mau-grat sa valour – malgré sa valeur (163p294)*  
 (Empacha) – *Mau-grat li garrouio, ... la Prouvènço s'unifico e s'organiso – Les querelles... n'empêchèrent pas la Provence de s'unifier et de s'organiser*  
*Nonobstant – Mau-grat, adounc, uno diferènci d'age – En conséquence et nonobstant une différence d'âge (163p111)*
- Mau-grat, Quand meme, Meme, Meme que +coujountiéu** : *Bien que, Quoique (Emai, Bèn) (165p28)*  
*Même si*  
*Bien que (vèire Ajeitiéu QUE Ajeitiéu, QUE PROUNOM RELATIÉU Sujèt.)– maugrat qu'à si pratico, pèr tout dire, i'ajustèsse gaire de fe– malgré ou en dépit du peu de crédit que, pour tout vous dire, j'accordais à ses procédés – Bien que je n'accordasse, pour tout vous dire, guère de crédit à ses procédés – Bien que je ne crusse guère, pour tout vous dire, à ses procédés. (à ses trucs). (155p57) – Mau-grat se faguen vièi.(La Sartan) – Bien que nous nous fassions vieux (165p28) – mau-grat que la noblesse fut (163p153)*  
*Même si (Noun pas que) – Mau-grat se li bade davans (La Sartan) – même si je les regarde avec plaisir (165p28)*
- Mau-grat que** (vèire : **de cop o verbe QUE verbe, Ça-que-l'a, Pamens** : *avoir beau, malgré.tout..)*
- Mau-marida (un)** : *un pingouin (160p115)*
- Mau-mena** : *Malmener, Brutaliser, Rudoyer, Maltraiter – la defènso d'aqueste pichot, que mau-menavon dous d'aquéli estrangié qu'avèn en ôdi. –la défense de cet enfant, que brutalisaient deux de ces infâmes étrangers que nous haïssons? (158Ap50)*
- Mauno** : *Manne* – Semblavo que la **mauno** ié venié de tounba – *On eût (ou aurait) dit que la manne venait de leur tomber du ciel (163p132)*
- Mau-parado (Malemparado), Malur, Auvàri, Aventuro, Acidènt, Aucidènt, Chaple, Catastrofo** : *Accident, Catastrophe, Désastre, Mésaventure, Mauvais pas (Marrit pas) – Li temoui an vist la mau-parado 2 p.38,39 – La vertadiero mau-parado – la vrai catastrophe, le vrai désastre (106) – Me demande queto mau-parado nous vai adurre – je me demande quelle catastrophe va-t-il encore déclencher (158Ap32) – Quau pòu saupre li malemparado ? – Qui peut connaître les catastrophes? (174p30)*  
*Déconfiture (Descounfido, Descounfituro) – Mai un drole d'auvàri precepité la mau-parado – Mais un drôle d'incident précipita la déconfiture. (163p80)*  
*Équipée – Lauro naïvamen countè sa mau-parado – Laure naïvement conta son équipée (163p293)*
- Mau-passage, Mau-passàgi (m) (Malan, Esperitoun)** : *Mauvais passage, Temps critique ou de calamité – Que mau-passage t'encantuno – Quel mauvais passage t'inquiète (174p27)*
- Mau-propre** : *Malpropre (TTP132bp29)*
- Mau-san** : *Malsain, Injsalubre* – L'on es-ti de lucho contro l'èr **mau-san (Arm. Prouv.)** – *Est-on capable de lutter contre l'air malsain (165p23)*
- Mau-segur (Dangeirous)** : *Incertain, Dangereux, Perilleux*– Lou **Mau-segur** de Castèu-Reinard – *Le Dangereux de Châteaurenard(163p64)*
- Mau-sort (Vèire : Sort)**
- Mau-toustèms # Bon-toustèms (Malan)** : *Mal incurable, éternité de maux ou de malheur –*
- Mau-traire** : *être de mau-traire : être à plaindre – pauvre drole e de mau-traire – pauvre garçon et digne de pitié (M4404)*  
*Faire une ou des mauvaises rencontres – E se veniés à mau-traire – E si tu venais à faire des mauvaises rencontres (163p223)*
- Mau-vengu** : *Malvenu, – li reformo ... se i' èron visto, encò de forço, mau-vengudo e mau-vougudo – les réformes... s'y étaient vues, chez beaucoup, malvenues et mal vues, (163p211)*
- Mau-vogu** : *Mal vu – li reformo ... se i' èron visto, encò de forço, mau-vengudo e mau-vougudo – les réformes... s'y étaient vues, chez beaucoup, malvenues et mal vues, (163p211)*
- Mauvo, Maulo (rh) (Maugo (m), (Espinarc d'Auvergno,vèire Mauvisc)** : *Mauve (Plante herbacée) – Fema li maulo – Manger les pissenlits par la racine – (M4382)– Fuma li maugo (pèr la racino) – Manger les pissenlits par la racine (TTP127p24)*
- Mauvisc (Bonviscle, Guimaugo, Mauvo-blanco)** : *Guimauve*



**Mazout** : *mazout* (159Ap228)

**Mazurco, Mazurka** : *Mazurka* (danse hongroise)

**Mè, Mèco (Atupi, Estabouri, Abesti, Espanta, Estabousi)**: *Hébéte* – e pèr fini lou boumbas d'uno canounado, n'en sian toùti mè. (145)

**Mecani, Mecanico** : *Mécanique* – Endustrio **mecanico** e eleitrico, autoumoubilo (159Ap240) – uno palo **mecanico** : *une pelle mécanique* (160p94) – fague pas de l'ome uno simple **mecanico** dins un mounde decabestra (4p108). – de prouprïeta **mecanico** eicepciounalo – *des propriétés mécaniques exceptionnelles* (169p35)

*Enrayoir* : – li davalado à la **mecanico** – *Les descentes à l'enrayoir ou à la mécanique* (163p258)

**Mécanisme** – la **mecanico** di pantai – *le mécanisme des rêves* (167p131)

**(Machino)** : *Machine, Appareil* – em'aquéli **mecanico** qu'an fini pèr prene tant de plaço (13p172) – Dins un parèu d'an tout au mai, souncò lou rebroundàgi de nouésteis aubre **si fara plus qu'à la mecanico (Gelu)** – *Dans deux ans tout au plus, quand la taille de nos arbres ne se fera plus qu'à la machine* (165p26) – Avien sourti de souto lis envans li grândi **mecanico** cargado de boumbo – *On avait sorti des hangars les grands appareils chargés de bombes* (167p21)

*Machinalement* – sènso se manco avisa di **preguiero** que **debano** coume uno **mecanico** – *sans même se rendre compte des prières qu'il débite machinalement* (167p25)

**Mecenas** : *Mécène* – l'amable **Mecenas** – l'aimable *Mécène* (163p146)

**Mecheiroun** : *Lamperon* – vesès, au lume di calèu à quatre **mecheiroun**. – *on voit, à la clarté des lampes à huile (caleils) à quatre mèches* (163p189)

**Mecho (Mou, Floto, Tufo)** : *Mèche* – **Mecho de péu (Velo, Lisso, Floto, Lisso)** : *Mèche de cheveux* –

**Mèco (La)** : **La Mecque** – aquéu sântuari es, coume dirian, **la Mèco** de tout lou Gou dóu Lioun – *ce sanctuaire est, comme on dirait, la Mecque de tout le golfe du Lion* (163p268)

**Medaio (Mageno, Pèço, Sòu)** : *Médaille* – la medaio qu'ai reçaupudo d'aquest Indien à Jauga. **L'avié oubliado en plen – la médaille que j'avais reçue de cet Indien à Jauga – Je l'avais tout à fait oubliée** (158Ap48) – Devié pas èstre marrit soun vèn, qu'avien agu de prèmi e **de medaio** en Aurenjo... – *il ne devait pas être mauvais leur vin, car ils avaient eu des prix et des médailles à Orange...* (169p16) – coume aquéli **medaio** qu'à Sant Roumié se trovon dins li gaudre dis Antico – *rappelait ces médailles qu'on trouve à Saint Rémy, au ravin des Antiques* (163p166)

**Medaieto** : *petite médaille* – em' uno **medaieto** de la Vierge Mario – *avec une médaille de la Vierge Marie* (163p172)

**Medaioun** : *Médaille* –

**Medecino** : *Médecine* – Lou coulègi di dótour en **medecino** establi à-n-aquesto vilo (**Germain**) – **Le collège des docteurs en médecine établi en ou dans cette ville** (165p23) – l'Escolo de **Medecino** – *l'Ecole de Médecine* (163p95)

**Medecin (Mège)** – Medecin – *Médecins* (163p127) – Lou **medecin** diguè qu'aviéu la fèbre – *Le médecin dit que j'avais la fièvre* (163p171)

**Medicinau** : *Médicinal*

**Medicamen = Remèdi, Poutingo, Poutringo, vèire Poutité** :

**Medicau** : *Medical* – **Cano medicalo (Crosso)** TTP127p10

**Mediatèco** : *Médiathèque* – Li tèste soun counserva is **Archiéu** e à la Mediatèco d'Arle e tambèn is **Archiéu Despartamentau de Marsiho.** (124)

**Medion** : *Medium* (155p197) – Mai la sciènci di **medion** nous dis: – *Mais la science des médiums nous dit* : (168L15)

**Medita** : *Méditer*

**Mefia (se) (Mesfisa, Mefisa) ≠ Fisa** : *se Méfier*

**Mèfi ! (Avisa, Gardo)** : *Attention ! – Mèfi ! ...Lou tapis – Attention.... le tapis* (158p34) – **Mèfi de vous !** – *Faites attention à vous, Soyez sur vos gardes !* (167p45)

**faire Mèfi** : *faire Attention* – **pèr acò, de faire mèfi emé l'aigo** : *faire attention à l'eau* (82) – **Fai bèn mèfi** – *Fais bien attention* (157p19) – **Fai-te mèfi** – *Fais attention, Prends garde à toi* (167p90) – **Faire mèfi i fenèstro** (158p19) – devié sèmpre **faire mèfi di lèco pausado** pèr aganta li refratàri e li resistant de tout péu – *devait toujours faire attention aux pièges tendus pour attraper les réfractaires et résistants de tout poil* (167p70) – **avié pas fa mèfi qu'uno veituro** s'èro arrestado davans – *elle n'avait pas fait attention à la voiture qui s'était arrêtée devant* (167p236)

**Mesfisa, Mefisa (se) de, (Desmefisa, Mefia) ≠ Fisa** : *se méfier, ne pas se fier à – Mefisas-vous ! Es d'aligator ! – Ne vous y fiez pas ! Ce sont des alligators !* (158Ap38) – Aco tambèn se n'en faudra **mesfisa** – *De cela aussi, il faudra se méfier* (167p43) – lou cousin va **se mesfisa d'elo** – *le cousin va se méfier d'elle* (167p73)

– Se regardèron un moumen... **mesfisant** e sus si gardo – *il se regardèrent un instant.. méfiant et sur leurs gardes* (167p75)

**Mesfisanço (Mau-fisanço, Desfisanço)** : *Méfiance, Manque de confiance, Interrogation* – **Tóuti li vièii mesfisanço** d'Eugenio ié tournavon – *Toutes les anciennes interrogations d'Eugénie lui revenaient* (167p103)

- Mège, Mègi (m.) (Doutour, Medecin, Garissèire) :** *Médecin (161p28)* – Mai au mens auras fa veni un **mège** ? – *Mais, au moins, tu as fait venir un **médecin** ? (163p181)* – Bessai que lou **mège** sara rintra de sa virado **(107p21)** – Crese que sarié bon **de souna lou mège** – *je crois qu'il serait prudent d'appeler le **médecin** (158p38)*
- Miegié, Miégé (rh.), Megié (m.) :** *Métayer* – Èro de famiho de **megié** – *C'étaient des familles de **métayers** (176p104)*
- Meichant o Michant, o,(Marrit, Papié) :** *Méchant, Mauvais, Porté à faire le mal* – A dire verai aco's fort d'ana cerca pitanço au mitan dis erso, que soun souvènti-fes bèn **michanto. (149)** – Autramen, es pas **meichant** – *Mais il n'est pas **méchant** (163p47)* – M'anas pas tourna dire que **li fantoume soun pas meichant** – *Vous n'allez pas me redire que **les fantômes ne sont pas méchants**.(155p193)* – e, coume toujours,li bon paguèron pèr li **meichant** – *et, comme toujours, les bons payèrent pour les **méchants** (163p154)*
- Meichantige (Marridun) :** *Caractère méchant, Méchanceté* – mai, pèr lou **meichantige** èro uno verineto – *mais, pour la **méchanceté** c'était une vraie vipère (163p229)*
- Meigri ( vèire s'Estequi, s'Afistouli ) :** *maigrir, mincir* : – fau **meigri**, s'estequi, manja que de desgressaire, s'afistouli, se grais-foundre. **(87)**
- Meinage (Trin) :** *Ménage, Gouvernement, Économie, Épargne, Ferme (Bastido, Bordo, Mas)* – lou gnarro dóu **meinage** – *le petit valet de la **ferme** (163p161)*
- (Doumesti, Serviciau) – Lis ome dóu meinage – Les domestiques (163p289)**
- Meinagié (Masié, Grangié, Bastidan, Terrasan, Prouprietari) :** *Propriétaire terrien, Exploitant agricole, gros Fermier* – un gros meinagié avare – *un gros fermier avare (163p160)* – nòsti **menagié** de vuei que dins si bèn... **(4p74)** – : Mi gènt **(2)**, **de meinagié (3)** èron d'aquèli famiho que **vivon sus lou siéu (4)** – *mes parents, des gros fermiers, étaient de ces familles qui vivent sur leur bien* – Li **meinagié**, au païs d'Arle, formon uno classo à part : sorto d'aristoucracìo que fai la transicioun entre païsan e bourgés **(118, 163p3)** – un **meinagié** qu'avié de drole – *un fermier qu'avait des fils (163p65)*
- Agriculteur* – fiéu coume iéu de **meinagié** – *fiis, comme moi, d'agriculteur (163p96)* – Sant Aloi, en Prouvènço, es la fèsto di **menagié** – *Saint Éloi, en Provence, est la fête des **agriculteurs** (163p276)*
- Meinaja (Espargna, Gaubeja, Paupa) :** *Ménager, Épargner, Traiter avec égard* – **se meinajavo** gaire pèr sougna soun cousin – **ne se ménageait** guère pour soigner son cousin **(167p108)**
- (Escambarla) Me(i)naja** la cabro e lou caulet – *Ménager la chèvre et le chou (178p111)*
- Meiour, o, Meióuri (vèire Crèmo, Bello, Fort) :** *Meilleur* – (vèire Coumparatiéu de superiourèta, Superlatiéu) – li **meiour (121)**, li **meióuri** proufessour, li **meióuri** coundicioun – **pèr lou meiour ... o lou pièje –pour le meilleur... ou pour le pire (159Ap49)** – Se saup bèn que lou cèndre di fournié es di bon que l'ague ; **es meme lou meiour.** – *On sait bien que la cendre des boulangers est excellente, c'est même la meilleure. (168L9)* – La plus grando discrecioun èro sèmpre **la meiouro garantido** de sucès dins d'entre-presso d'aquelo meno – *La plus grande discrétion était toujours la meilleure garantie de succès dans des entreprises de ce genre (167p139)*
- emé la dedicàci **d'uno de si plus bello**, entitulado *Madaleno* – *avec la dédicace de Madeleine, une des poèsio **les meilleures** du recueil (163p198)*
- L'Armana es lou pus **mihou** óutis de proupagando **(Sartan) (165p35)**
- Meioura (Ameioura) :** *Améliorer (159Ap254a)*
- Meiouranço (Bèn-ananço, Prouspèrita) :** *Amélioration, Prospérité* – queto fuguèron li **meiouranço** pèr la segureta e la santa dis oubrié ? – *Quelles furent les **améliorations** pour la sécurité et la santé des ouvriers ? (159Ap229)*
- Meirena = Peirineja :** *Parrainer* – Alor vaqui, en franchimand, **lou debana de la fèsto**, que moun journau "La Provence" va **meirena. (96)**
- Meirenau, Meirenalo, Meirau, Meiralo, Maternau (Maire) :** *Maternel, le* – l'istint **meirenau** – *l'instinct **maternel** (163p7)* – uno aujolo de **la famiho meirenalo de Roumanille. (118)** – un libre que parlatié d'armounio entre uno terro **meirenalo** e la vido de vuei, lou respèt dis **óurigino** sènsò viéure dins lou **passat (127)** – **la michour de l'amour meirau** – *la chaleur de l'amour **maternel*** – Ancian proufessour de matematico eilamont à Paris e óficié de l'estrucion publico, **s'èro afouga pèr la lengo meiralo...** (Arm. Prouv.) – *Ancien professeur de mathématiques à Paris et officier de l'instruction publique, il s'était pris de **passion pour le provençal, sa langue maternelle** (165p17)*
- Meirino (Coumaire) :** *Marraine* – **De ma gènto meirino : De ma gente marraine (159p180)**
- Meisoun de Santa (Oustau de santa) :** *Maison de santé* – l'embarrèron dins **uno meisoun de santa** – *ils l'enfermèrent dans une maison de santé (171p50)* ) – à bada autour dis Arenò e de la **Meisoun Carrado** – *à flâner autour des Arènes et de la **Maison Carrée** (163p125)*
- Mèisse, Mès (Fricot, Manjo, Pitanço, Plat) :** *Mets, Plat*
- Meissoun :** *Moisson (vèire Meissounié)* – es touto uno **meissoun** de margarideto **(138)** – pèr s'enveni **avans meissoun** – *pour revenir avant la **moisson** (163p247)* – li **meissoun** – *les moissons (163p3)* –pèr **faire li meissoun** – *pour faire les **moissons** (163p155)* – Un dijòu – **erian pèr meissoun** – aviéu, dins la matinado, ajuda ma maire carreja dins Sant-Roumié, pèr lou vèndre, soun canèstèu de madalenen...**(Roumanille)** – *Un jeudi, alors*

*que nous étions à l'époque de la moisson, j'avais, dans la matinée, aidé ma mère à porter dans Saint-Rémy, pour les vendre, son panier de pêches...* (165p24) – li **meissoun** vengudo – les **moissons** venues, **aux moissons** (163p154) – li **meissoun toubado** – les **moissons terminées** (163p155) – e la **gaio meissoun** – et la **moisson joyeuse** (163p159) – quauque tèm après **meissoun** – *quelque temps après la moisson* (163p16) – l'aura dès-e-sèt an **vèngue li meissoun (Aiòli)** – il y aura dix-sept ans **aux moissons** (165p25) – Un prefum de **meissoun segado de-fres** metié coume uno oulour d'encens sus si pantai – *Un parfum de moisson fraîchement coupée mettait comme une odeur d'encens sur ses rêves* (167p179)

**Meissouna** (vère **Blad**) : *Moissonner* – e **meissounon** – et **moissonnent** (163p105) – pèr meissouna – *pour moissonner* (163p163)

**Meissounaire** (**Segaire, Glenaire**) : *Moissonneur* – èro tout just bon pèr mena li **meissounaire** à l'escoundudo – *était tout juste bon pour amener les moissonneurs à la cachette* (167p172)

**Meissounen, enco** : o 'n troucho de cebo noumado **meissounenco** –ou omelette aux oignons appelée omelette **des moissons** (163p158)

**Meissounié** (**Estivadou, Medèire, Taio-blad, Pres-fachié**): *Moissonneur* -- un parèu de **meissounié** – un couple de **moissonneurs** (163p155) – un vòu de glenarello seguien li **meissounié** – un essaim de glaneuses suivaient les **tâcherons** (163p6) – tres **gaiard meissounié** – trois **robustes moissonneurs** (163p160) – ièu, **La fin dóu meissounié** – et moi **La Fin du Moissonneur** (163p201)

– li **platas meissounié** – les **énormes terrines** (163p156)

– **Darié lis ome de meissoun** – *En arrière des moissonneurs* (163p159)

**Meissouniero** : *Moissonneuse* – vesès d'espèci d'aragnasso o de cranc gigantesco apela **meissouniero** – *vous voyez des espèces d'araignées monstrueuses ou de crabes gigantesques appelés moissonneuses* (163p155) – **Machino à meissouna** : *moissonneuse* – (**Fourvières**) (165p23)

**Meissouniero-caucarello (Meissounenco, Baterello)** : *une moissonneuse-batteuse* (160p95)

*Terre agricole* – à l'ouro d'aro siés **meissouniero**, Arle – à l'heure actuelle tu es **terre agricole**, Arles ! (M4062)

**Meissounenco (Cacalausoun)** : *Hélice des moissons* (M3101)

**Mejan = Biais, Mouièn, Modo (Intermediàri, Reviscoto)** : *Moyen* – **Eisisto quatre meno de ris** : **round, mejan, long e forço long** (159p256) : – **vèn adounc un mejan de pressiou** **poultico** (159p254)

– à 10,000 – qu'es la chifro **mejano** desempièi quinze o vint an – *qui est le chiffre ou le nombre moyen depuis 15 ou 20 ans* (163p220) – **Es lou meiour mejan** de s'avesina sèns atraire soun atencioun – *C'est le meilleur moyen de s'approcher sans attirer leur attention* (157p29) – mai passavo **sis mejan finacié** – *mais cela dépassait ses moyens financiers* (167p81)

– **de mejan mouderne** fuguèron adóuta pèr douna d'èr e poumpa les aigo dins li galarié – **des moyens modernes** furent adoptés pour aérer les galeries et y pomper l'eau (159Ap227)

(**Poudé**) – **i'a pas mejan** d'agué la coumunicacioun (158p20) – **Pas mejan de n'en tira mai** – **Pas moyen d'en tirer davantage** (158Ap18) – Car èro foulié de crèire **que l'aurié mejan de vièure** de quauque biais sus plaço – *Car il était fou de croire qu'il y aurait moyen de vivre d'une façon ou d'une autre sur place* (159Ap233)

– **trobo mejan de s'enfourca** (s'enfaucha) la caviho sus un buto-rodo de la porto dóu cementèri – **trouve le moyen de se fouler la cheville sur lune cale de porte du cimetière** (167p30)

– despiéi l'age mejan fin qu'à la Revouluciou. (51)

**Mejano (Mouièno)** : *Moyenne*

**Mejansié, Miejansié (rh)** (vère **Cisèu**) : *Moyen, Médiocre, Intermédiaire* – Lou poulastroun es un poulet **miejansié** – *est un poulet moyen* (174p61)

**Mèle** : *Melèze* – **Un bos de Mèle** – un bois de **melèzes** (159p197) – li **pège di grand mèle dóu Jura naut** que n'avèn tant besoun pèr **nósti coustrucioun navalo** – *les fûts de ces magnifiques mélèzes du haut-Jura dont notre construction navale a tant besoin*

**Meleto, Óumeleto (rh.) (Crespèu)** : *Omelette* – aganto aquelo **meleto** – *attrape cette omelette* (1p116) – **Meleto d'ourtigo** : *omelette aux orties* (159p122) – ... **dinavo em'un uòu en meleto .. (Sartan)** – ... *il déjeunait d'un œuf en omelette ...* (165p35) – **Masteguerian l'óumeleto**. – *Nous avons mangé l'omelette.* (168L11) – **Meleto de cahofle** : *Omelette aux artichots* (TTP132bp37)

**Melisso (Abihano, Limouneto, Pounsirado, Pimen-di-abiho)** : *Mélisse* –

**Meloudiò** : *Mélodie* – **Meloudious** : *Melodieux* – èr tant **meloudious**, tant agradiéu e amourau – *air si mélodieux, si agréable et si caressant* (163p283)

**Meloun** : *Melon* – li **meloun** ventraru– **Les melons ventrus** (163p51) – de citro, aquelo grosso varieta de **meloun** – *de melon à confiture, cette grosse variété de melon qui ne sert qu'à faire des confitures* (159p112) – **Meloun** cavaiounen (vère **AJEITIÉU qualificatiéu GENERALITA**) : **melon** de **Cavaillon** (165p15)

**Meloun d'aigo (Pastèco)** : *Pastèque* (161p26)

**Melico** : *Hydromel, Eau miellée, Gomme des cerisiers et des pruniers*

**Melicious (Viscous, Melous, Moustous, Sucous):** *Doux comme le miel, Mielleux, Moite, Humide* – un poutoun **melicious** – *un baiser doux comme le miel* (169p114)

**Membre, Membre** (rh.) (161p24) (Apartamen, Chambro, Lougis, Pèço): *Pièce, Chambre, Salle* – dins un membre à despart (4p49) – Oscar s'envai **dins lou membre d'à coustat** – *Oscar s'en va dans la pièce d'à côté* (167p36) – Jimmy se pren pòu en lou vesènt **parti vers l'autre membre** – *Jimmy se met à avoir peur en le voyant partir dans l'autre pièce* (167p36)

**Membre o Nembre** (m.) (Intra, vèire Embourigo) : *Membre* – Felibrarié touto escolo de felibre que countara lou mens sèt **mèmbre** – *Felibrerie toute école qui comptera au moins sept membres* (163p213) – e i'empeiravon li **membre** – *et lui paralysait les membres* (155p185) – de marridei patarasso que tènou plus poueint d'en-lue e que leisson jauneja **de mèmbe en mèmbe** la bruto escaumo de la bèsti (V. Gelu) – *de méchantes loques qui ne tiennent plus le point nulle part et qui laissent percer de membre en membre le ton jaunâtre de la hideuse écaille de la bête* (165p9)

(vèire **Primadié, Menaire, Sòci**) – la majo-part dis ome que vesèn pèr carriero, sus si chivau blanc, **soun d'afeciouna e mèmbe de la Nacioun.**(115) – devèn **mèmbe de la Jurado** (136) – A Paris, un ilustre, M. Leoun Gautier, **mèmbe de l'Istitut** a peréu counferencia (Arm. P.) – A Paris,; M. Léon Gautier, *Illustre membre de l'Institut* a également donné une conférence (165p16)

**Membru** : *Membru* – un grand esclapas d'ome, **membru**, espalenca – *un espèce de colosse, membru et éclopé* (163p187)

**Meme, Memo, Mémi Mume** (Rh) (Memamen, Metis, Manco, Jusquo, vèire INDEFINI, PROUNOUM PERSOUNAU, Eiceta, Parié, Sembla, Leva, Àns, Vertadié, Pequis, Vuei) : *Même* – vers la memo pountannado – *vers la même époque* (163p149) – Victor Hugo **éu-meme** – *Victor Hugo, lui-même* (163p204) – **elo-memo** que – *elle-même qui* (163p166)

– **vese que** me ié fau ana – *il faut que j'y aille moi-même* (163p196)

*Propre* – dins ta capello memo – *dans ta propre chapelle* (176p109)

(Chanja) – **tu siés toujours lou meme** – *tu n'as pas changé* (163p243) – coume au regimen, cade jour, **la pitaço èro jamai la memo** – *comme au régiment, le menu des repas changeait tous les jours* (171p19)

(**prounoum**) – Alor sarés toujours li **meme** – *Vous voilà bien toujours les mêmes* (163p291)

(**ajeitiéu**) (**just e just**) – moussu Rigaud, **lou meme** que plus tard doné 'no traducioun de *Mirèio* en vers francais – M. Rigaud, **le même** qui plus tard donna une traduction de *Mirèio* en vers francés (163p200) – sus li liò **meme**, ounte – **sur les lieux mêmes où** (163p100) – dins la memo miséri – *dans la même détresse* (163p226)

(**avèrbi**) – E **aqui meme** – *E là même* (163p184) – Es **meme** à remarca que, monte i' a lou Fantasti – *il est même à remarquer que, là où est le Fantasti* (163p47) – aviéu aganta tóuti li joio, **meme aquelo d'eicelènci** – *j'avais remporté tous les prix, même celui d'excellence* (163p104) – E **meme**, de cop que i'a enjusqu'à 100 an. – **Meme qu'a manca de gaire** de nous escracha – *Elle a même failli nous écraser* (158p46) – **meme souto** l'auro e la nèu – **même sous la neige et le vent.** (176p110) – avié fourmula **meme** aquesto massimo – *Il avait même formulé la maxime suivante* (163p174) – **De meme** : *De même* – **De meme** pèr manja – *De même, pour manger,* (163p158)

– **meme pas** uno grafignado – **même pas** une égratignure (158Ap44) – Ai **meme decida** de vous faire quita tres quart d'ouro pus lèu li terro pèr afin que, quand lou soulèu nous dira "bon vèspre" nous atrouben lou vèire à la man pèr lou saluda (**B. Bonnet**) – **J'ai même décidé** de vous faire quitter les champs trois quarts d'heure plus tôt, afin que, quand le soleil nous dira "bon soir" nous nous trouvions le verre à la main pour le saluer... (165p28)

– (Lou daiaire) s'arrestavo **pas meme** pèr reprene alen. (**Arm. Prouv.**) – (*Le faucheur*) **ne s'arrêtait même pas** pour reprendre son souffle, ce que nous laissait entendre le sifflement incessant et rythmé de la faux (165p21) – sènso mai pensa **meme** que – *sans même plus penser que* (167p91)

**Meme souto** : *juste en dessous de* (155p56)

**Meme que** – Eto, **meme qu'un cop m'avié di** – *Eh, oui ! Une fois il m'avait même dit* (168L25)

**Meme à** – i" a **meme au coustat de** l'oustau – *à travers les branches des ormes qu'il y a sur le côté même coustat* : *juste à côté, à côté même, tout à côté (d'un lieu)* (155p57) – dins li branco dis óume **que de la maison** (159Ap170) – **Meme au pèd** de la bastisso – **au pied même de** la construction (155p179) – Lou Paradou es un vilage de la Terro di Baus **meme au pèd** de la mountagno (Arm.P.) – *Le Paradou est un village du Pays des Baux juste au pied de la montagne* (165p20)

(**loucuciuon**) **En meme de** : *à même de, en mesure de* – **siéu à meme de vous douna....** (155p160)

**De-meme** (la memo causo, Parié, Ansin) *de même* – palis de **meme** – *ainsi palit* (M3782)

(**coujounciuon**) **Meme se** : *même si* – **meme s'èro** pèr se charpina (117) – **meme se** d'aquéu jour n'en soubravo que la mita – **même si** de ce jour il n'en restait que la moitié (155p9) – **meme se** Hollywood me fasié un pont d'or – **meme si** Hollywood me faisait un pont d'or (158Ap61)

**Meme, Meme que, Mau-grat, Quand meme +coujountiéu** : *bien que, quoique*(165p28)

- (Emai, Bèn, de Bado, COUNJOUNTIÉU, Maugrat se, Noun pas que) : Même si  
**Même si** – E pièi, **meme que pousquessian** li desmuraia, la fenèstro duerb sur un debaus – *Et puis, même si nous arrivions à les desceller, cette fenêtre donne sur un précipice* (158Ap51)
- Meme quand (Emai) – meme quand** i'a degun pèr se gounfla de l'èr qu'embaumò : *même quand il n'y a personne pour aspirer à pleins poumons l'air parfumé* (155p7)
- Meme après que** – veguère de liuen un aucelounet sus uno mato que degun lou veguè, **meme après que l'aguèsse guigna dóu det !** – *j'ai vu au loin sur une touffe un petit oiseau que personne ne voyait, même après le leur avoir montré du doigt* (168L14)
- Memamen (Parieramen, Tambèn, Peréu, la memo causo) : Egalement, Surtout** – de Feldgendarmes o **memamen** de SS.. – *des Feldgendarmes ou également des SS* (167p92)
- de la même manière* – **Memamen** es de creire que... – *il est à croire même que...* (163p16) – qu'à la fin **memamen** i'agantè soun castèu – *qui finit même par attraper le château* (163p87) – **Memamen** es i Santo que – C'est **même** aux Saintes-Maries que (163p269) – En Arle **memamen**. – *On dit même qu'à Arles* (163p203)
- non seulement... mais encore* – que toco **pas soulamen** à la sicoulougìo , **mai memamen** à la parasicolougìo (155p176) – o **memamen** quand.. – *ou de même lorsque...* (167p90)
- Memamen que (d'autant mai que, talamen que, tant) :** *d'autant que*  
*d'autant plus que* – Se vesias lou rode, vous agradarié. **Memamen que** vendran vous querre emé lou carretoun pèr vous ié mena (Arm.P.) – *Si vous voyiez le coin, il vous plairait, d'autant plus que l'on viendra vous chercher en voiture pour vous y amener* (165p20)
- à tel point que* – **Memamen que** li Caumounen quand sentiguèron lou perfum de la carretado voulien pas la leissa passa (Arm. Prouv.) – **A tel point que**, lorsque les habitants de Caumont sentirent le parfum du contenu de la charrette, ils ne voulaient pas la laisser passer (165p28)
- Même que, bien plus, et même, et d'ailleurs* – **memamen que** soun paire m'avié fa li soulié – *Même que ou et d'ailleurs son père m'avait fait les souliers.*(163p145)
- Memento Familier pour Mémori : Mémoire** – Aquéu noum... boulegavo dins ma **memento** de souveni nebla – *Ce nom... s'agitait dans la mémoire embrumée de mes souvenirs*(155p56) – **noste noum i'a sourti de la memento** – *lui est sorti de la mémoire ou de la tête* (155p187) – **La memento** bestialenco (vèire **AJEITIÉU** qualificatiéu **GENERALITA**): **la mémoire** des **animaux** (165p15) – Digo-me ti peccat, moun fiéu, **que s'ai bono memento**, fuguè davans l'ivèr que te veguère pèr lou darrié cop à counfèssò. – *Dis moi tes péchés, mon fils, car si j'ai bonne mémoire, c'est avant l'hiver que je t'ai vu pour la dernière fois à confesse.*(168L11) – lé revenon à la **memento** de raconte– *Lui reviennent en mémoire des récits.* (169p118) – **De memento d'ome** – *De mémoire d'hommes* (171p17)
- Memòri (Membranço, Recourdanço, Souvenènço, Memouriau, Remèmbe, Remembranço, Surfàci) :**
- Mémoire** – **Memòri e Raconte** – *Mémoire et récits* (163) – Acabaraí aquésti **memòri** pèr quàuquis episòdi – *Je terminerai ces Mémoires par quelques épisodes* (163p301) – Lou cèu lou mai pur **de ma memòri d'ome** – *le ciel le plus pur de ma mémoire d'homme* (159Ap32) – es cargado d'un grèu **devé de memòri**, d'acioun e de reüssido – *est chargée d'un lourd devoir de mémoire, d'action et de réussite* (FV07) – ai escri un **memòri** sus li sciènci **rescoundudo de l'ancian Perou** – *j'ai rédigé un mémoire sur les sciences occultes de l'ancien Pérou* (158p30) – pèr li **refresca** la **memòri** – *pour leur rafraîchir la mémoire* (171pVII) – Pèr **eiserça** la **mèmòri** – *Pour exercer la mémoire* (171p3) – **La memòri noun s'esvali** – *la mémoire ne s'efface pas* – Se **n'ai bono memòri** – *Si j'ai bonne mémoire ou si je m'en souviens bien* (171p2) – Aquéli qu'an **bono memòri** – *Ceux qui ont une bonne mémoire* (171p17)
- uno reparacioun à la **memòri** de Margarido – *une réparation à la mémoire de M.* (167p118)
- ramento **pèr memòri que**– *rappelle pour mémoire que* (FV07)
- **garda dins la memòri** la caro simpatico de L. – *garder en mémoire le visage sympathique de L* (169p56)
- Apielo sus lou bouton de coumando dóu lasèr **que pren en memòri l'image** de la Saab – *appuie sur le bouton de commande du laser qui prend en mémoire l'image de la Saab* (169p146)
- **en memòri** d'un paure pichot drole – *En mémoire d'un pauvre petit gars* (163p7) – pelerinage de tres lègo, que se fai à la curso, **en simbèu en memòri de la fugido dóu sant** – *pèlerinage de trois lieues, qui se fait à la course en mémoire et comme symbole de la fuite du saint* (163p101)
- Souvenir (Souveni)** – **"Pèr la memòri de Margarido"** – *"En souvenir de Margarido"* (167p15)
- Memouriau (Memòri) :** *Mémorial, Mémoire, Etat sommaire*
- Memourisacioun :** *Mémorisation* (TTP132bp32)
- Memourable :** *Mémorable* – En aquelo sesiho, veramen **memourable** – *Dans cette séance, mémorable à juste titre,* (163p214)
- Mena** (Gouverna, Mestreja, Enmena, Abriva, Barqueja, Diregi, Beileja, Bèn, Afaire, Tarabast) – vèire **Sagan, Boucan, Estúdi, Esperimen, Inquiet, Mestié, Porto, Agissamen) :** *Mener, Régir,*

- Être en tête* – e nous **mena** à-n-aquel egrègi Segne X – *et nous mener à cet insigne M.X (157p39)* – *me menè* vers un valat – *il me mena* vers un fossé (163p152) – destrio lou pavamen d'ou camin que **meno** vers la garo d'Hyon-Ciply – *distingue les pavés du chemin qui va en direction de la gare ...*(167p29)
- (Presoumcioun)** – E la cresènço **meno** perdre – *Et présomption est perdition (163p279)*
- Mener* – Creirias-ti qu'ai **mena** lou plus bèl equipage d'ou ribeirés de Rose ? – *Croiriez-vous que j'ai mené le plus bel équipage des rives du Rhône ? (163p276)*
- Mener à bien, à bonne fin, à terme* : **Abouli, Abeni, Abari**
- Amener (Amena)* – sa maire **la meno** i Santo pèr la destalenta, se pòu, o la gari – *Sa mère l'amène aux Saintes pour la distraire de son rêve ou la guérir, si c'est possible (163p264)* – e **mena** vivènt soun "equipage" – *et amener vivant son "équipage"(159p219)*
- Emmener* – Noste einat, fau que **mene** l'escabot en mountagno – *Notre ainé, il faut qu'il emmène le troupeau en montagne (163p222)*
- Aboutir (Abouti)* – **Mounte aco nous meno ?** – *Où allons-nous aboutir ? (158Ap44)*
- Appliquer* – Parnens, es uno vertadiero revouluciou que faudra faire **pèr mena li souluciou**. – *pour appliquer les solutions (106)*
- Conduire, Diriger (Coundurre)* – Sabes **mena** ? Quau a lou permés ? (1p66) – de me **mena** à Sant-Gènt – *de me conduire à Saint-Gent (163p99)* – e la **meno** dins la vilo – *et la mère ou la conduit par ou à travers la ville (159p219)* – N'es pas pourqu'è quau si porc **meno** – *N'est pas porcher celui qui conduit ses porc lui-même (163p174)* – **Menavo sa jeep** en coumpagno de dous de si coumpan; **Menavo** d'uno man – *il conduisait sa jeep en compagnie de deux de ses copains. Il conduisait d'une main (167p231)* – **Menè** qu'auqui tèsto d'avé (156p193) – **vous ié menarai** plan-plan – *tout doucement, monsieur, je vous y conduirait (163p192)* – pousquè que **ié dire lou camin que li menarié** fin qu'à Jemelle – *il ne pouvait que leur indiquer le chemin qui les conduirait jusqu'à Jemelle (167p143)*
- **se fai mena** au "Lady Hamilton" – *il se fait conduire au L. H. (169p58)*
- (se) : *se Conduire* – **Aro, me faras countènt en te menant coume se dèu...** **Senoun** : **courdiho e mourraiou** – *Et maintenant, tu vas me faire le plaisir de te conduire convenablement...*
- Sinon* :
- Contrôler (Countourroula)* – **Mena** aquelo counversioun – **contrôler** ce processus (159Ap220)
- Cultiver (Cultiva, Fatura, Fouire)* – Mi gènt **menavon** à miejo qu'auquis eiminado de terro – *Mes parents cultivaient à moitié fruits quelques ares de terre (165p10)*
- Exploiter (Esplecha)* – de valènt jardinié que **menavon** uno orto – *de vaillants jardinié qui exploitaient un jardin (163p205)*
- Faire, Organiser (Ourganisa Engimbra)* : – Li cassaire **an mena de batudo** .. *les chasseurs ont fait des battues (159p219)*
- Faire ou Percer* – **Menon** de courredou : **font** ou **percent** des galleries. (107p6)
- Faire, Soulever (Auboura, Eigreja, Sòuleva)* – Ero pas d'aqu'èli papo que **menavon tant de pousso** emé si escorte e si carrosso (F. Gras) – *Il n'était pas de ces papes qui font ou soulèvent tant de poussière avec leur escorte et leur carrosse (165p10)*
- Gérer (Bèn), Assurer la Gestion* – dins lou tems que **menave lou tenement d'ou mas** – *en même temps que j'assurai la gestion de la ferme (163p184)*
- Gouverner (Gouverna)* : – lou brave pople demando qu'à èstre **mena** – *le bon peuple ne demande qu'à être gouverné (163p245)* – Lou fau **mena rede** – *Il faut le gouverner à la dure (163p245)* – Lou fau **mena dous** – *Il faut le gouverner en douceur (163p245)* – Lou fau **mena gai** – *Il faut le gouverner avec gaieté (163p245)*
- Laisser l'eau suivre son cours* – faudra pensa is espaci pèr l'aigo pèr leissa l'aigo **mena soun trin** – *pour laisser l'eau suivre son cours (106)*
- Porter* – **coume tout nous meno à lou pensa** – *comme tout nous porte à le croire (158p25)*
- (Se) Durer** – E acò **se menè** ansin fins qu'au jour... (d'Arbaud) – *Et cette situation dura jusqu'au jour où... (165p10)*
- Faire, se Débrouiller (Despatouilla, Adouba)* – Coume **se mena** pèr rampli la bourso vuejo d'ou couvènt ? (Pansier) – *Comment faire ou se débrouiller pour remplir la bourse vide du couvent (165p10)*
- Menaire** (vèire Primadié) : *Meneur*
- Guide* – Vaqui vosti **menaire** e vosti lama – *Voici vos guides et vos lamas (158Ap61)*
- Conducteur, Chauffeur (Coundutour, Coundusèire, Caufur)* – faguè un pan de nas au **menaire** – *fit un pied de nez au conducteur ou chauffeur (169p26)*
- Menaire d'obro** : *Conducteur de travaux*
- Menoun (Bòchi, Esparradou)** *Bouc châtré, Meneur* – **de gros boucas negre, li menoun**, emé si bano revertgado e si sounaio – **de gros vieux bouc noirs, les meneurs**, avec leurs cornes retroussées en spirales et leurs sonnailles (159Ap260) – **li menoun**. Es éli que, pèr camin, tènou lou davans d'ou troupeu – *Ce sont eux qui, en chemin, sont à l'avant du troupeau (159Ap284)*
- Meno-me** : *Auto-stop, auto-stoppeur, Stoppeuse* – **Faire de meno-me, en meno-me, un o uno meno-me**

- Menaça, Ameaçã (Braveja) :** *Menacer* – **Quouro qu'un malur menace** la famiho.... (B. Bonnet) – **au cas où un malheur menacerait la famille (165p30)** – lou cèu èro coumoul **dóu rounroun menaçant** – *le ciel était empli du ronronnement menaçant (167p24)* – **Ameaçã** mai que mai l'auceliho cravenco coume lou famous ganga-cata – **Elle menace toujours plus les petits oiseaux de Crau comme le célèbre ganga-cata (159Ap254a)** – de meno de bèsti **ameaçado** e tipicamen (escassamen) prouvençalo – *des espèces animales menacées et typiquement provençale (159Ap287)* – aro que lou sabié **menaçã** – *maintenant qu'il le savait menacé (167p233)*
- Menaçõ :** *Menace* – Parlarié **di menaçõ que peson** sus li lengo dins lou mounde (127) – Se lis Alemãnd **redoublavon** de severita e **de menaçõ** – *Si les Allemands redoublaient de sévérité et réitéraient leurs menaces, (167p70)*
- Mencioun :** *Mention* – **Menciouna (Dire, Mentaure) :** *Mentionner*
- Mendi (Patrihoun, Chourro, Page) :** *Apprenti, Enfant (159Ap223), bergerot (159Ap264)* – li **patrihoun o mendi** aprenien lou mestié emé lou baile-pastre. – **les jeunes apprentis bergers apprenaient leur métier avec le chef des bergers (159Ap289)**
- Mendica (Demanda) :** *Mendier*
- Mendicant o Pachichoï (Coucaro, Mandre, Mingoun, Paure, Sado, Truand, Gus) :** *Mendiant* (vèire Meseioun) (TTP132bp34)
- Mendre, o, méndri (lou, la, li) (GES de)** superlatiéu de **Pichot o Pichoun** (vèire **Ges, Tant, Pres**) : *le moindre, le plus petit (155p57)* – lou culte dóu **mendre** sant de l'armana – *le culte du moindre saint du calendrier (163p204)* – un **mendre mau**– Tre entendre **lou mendre brut** – *à la perception du moindre bruit (171p22)* – sus **la mendro di causo** – *sur la moindre des choses (163p134)* – **Avès de nouvello de Viro soulèu** – **Pecaïre, pas la mendro** – *Vous avez des nouvelles de Tournesol – Hélas, pas la moindre (158p50)* – e que **si méndri desir** siegon enausi ! – *et que leurs moindres désirs soient exaucés (158Ap53)*
- Minoritaire, le petit nombre* – qu'estènt **mendre de nombre** – *qui étant minoritaire (163p148)*
- Menèbre, èbro (Brutau, Brounzant) :** *Dur, Brutal, Brusque, Sévère, Maussade, Acariâtre, Revêche*
- Sinistre (Segrenous)** – dins l'**escur menèbre** dis estable (d'Arbaud)– *dans l'ombre sinistre du corral (165p16)* – De gènt **menèbre** o estransina – **des gens sinistres** ou **coincés** ou **collet montés** (155p66) – em'un èr **menèbre** – *avec un air sinistre (169p127)*
- Menestrié (Musician, Sounaire, Jouglar, Musicaire, Tambourinaire, Viólounaire) :** *Instrumentiste, Ménétrier* – après li **menestrié** – *derrière les ménétriers (163p204)*
- Musicien* – Enterin li **menestrié** batien sa tambourinado – *Entre-temps les musiciens jouaient du tambourin (163p244)*
- Menèstro (Soupo) :** *Soupe, (Escoufié) Ecuellée, (Mistioun, Poutingo) Mixture, Drogue, Elixir (155p81)*
- Menganello (Moio, Simagrèio, Grimasso) :** *Simagrée, Minauderie, petites Mines* – **Fourça** de segi i **menganello** dóu prèire – **Obligés** de suivre à **la mimique** du prèire (176p108)
- Menimous (Besucous, Escrupulous, Maniacle, Minucious, Patet, Pachò) :** *Minutieux, Vétilleux, Difficile, Fantastique* – uno estúdi saberu et **menimous** – *une étude savante et méticuleuse (F245p29)*
- Menim, Menin (m) :** **es pas un fatour mai que mai menim** – *est un facteur non négligeable*
- Menistèri :** *Ministère* : **Menistèri di Finanço** – A fa un coupo-cuou à soun coulègo e i'a derraba **lou menistèri de la finanço** (la Sartan) – *il a joué un tour de cochon à son collègue et lui a piqué le ministère des finances (165p8)* – uno **letro dóu Menistèri...** quatre rego frejasso – *une lettre du ministère.... quatre lignes impersonnelles et froides (155p68)*
- Menistre :** *Ministre* – lou **menistre**, aquéu de Estrucioun Publico – *le ministre, celui de l'Instruction publique (163p291)* – Es apensamenti **coume un menistre** ... (F. Vidal) – *Il est plongé dans ses pensées comme un ministre .. (165p34)* – farié un bon **menistre de l'igièno** – *ferait un bon ministre de la santé (171p10)*
- Meno: Genre, ( èstre vivènt ? – Cercaire)** – vèire **Merço, Espèci, Sorto, Coulour, Èime, Touto, Ansin, Liberta, Categourio):** *Façon, Catégorie*
- Espèce, Race* – e abaris **aqueilo meno de tartugo** – *et nourrit cette espèce de tortues (159p173)* – Siéu l'óulivié d'Espagno e de **meno latino** – *Je suis l'olivier d'Espagne et de race latine (159p180)* – mai **aqueilo meno** testarudo e feroujo – *mais cette espèce entêtée et farouche (159Ap284)* – de **meno de bèsti** **ameaçado** e tipicamen (escassamen) prouvençalo – **des espèces animales menacées et typiquement provençale (159Ap287)** – S'encaperian embanasta e vendu pèr lou treitige enrigous d'un dis enemi de **ma noblo meno** – un di nostre s'encapè qu'agué pas soupa – Me tuiessés pas quilavo la granouio que s'encapavo crouchetado (165p10)
- Règne (Règne, Zououlougio)** – Nous questiounon sus **li meno de bestiari** – *On nous interroge sur le règne animal (163p129)*
- Qualité (Qualita)** – Sabès que soun **de la bono meno** ! – *Vous savez, c'est qu'elles sont de bonne qualité ! (168L5)*
- Allure (Fignoula)** – pouèto qu'èro de la noblo meno – *poète de noble allure. (163p112)*

- Espèce (Espèci)** – Pòu d'aquéli meno de retype de camèu ? – peur de ces espèces d'imitations de chameau ? (158Ap21) – Ere mounta d'arme e de chin de touto meno – j'étais équipé de toutes espèces d'armes et de chiens (d'Arbaud) (165p10)
- Sorte (Tóuti)** – li manifestacioun artistico de touto meno – de toute(s) sorte(s) (4p78) – vèi touto meno d'aparèi bijarre – voit toute sorte d'appareils bizarres (169p45) – Aquelo meno de gènt... (107p27) – es abiha d'uno meno de coustume fouclouri (107p28) – uno meno de bonur atapavo lis dous ome – une sorte de bonheur enveloppait les deux hommes (167p69)
- touto meno de** : toutes sortes de – de bràvi gènt de touto meno – de braves gens de toutes sortes (163p144) – avié atira touto meno d'endustriò (159Ap232) – de bòni causo de touto meno – Toutes sortes de bonnes choses (176p103)
- Genre (Ansin, Raço, Traco)** – adounc, es contro touto meno de pensado unenco".(79) – dins sa demoro qu'es uno meno de maine – dans sa demeure qui est un genre de manoir (157p27) – s'esperavo à-n-uno questioun d'aquesto meno – s'attendait à une question de ce genre (169p35)
- en Guise de** – quouro arribè en braio blu de Nîmes, emé soun gilet de lano en meno de taiolo e soun rire i bouco : – en guise de (lui faisant une sorte de) ceinture (15)
- Quel que** – dis ensigno de touto meno - des enseignes quelles qu'elles soient (174p187)
- pòu èstre sous-entendu** – Aquéli barco que n'en fan de touto, (149)
- Meno** (vèire Mino, Jas, Veto)
- Mens (Avèrbi de coumparesoun)** (13p93,94) – Moins (vèire Manco, Pau, Pas, à pas, ...Despièi, Es pas que noun) (vèire Coumparatiéu de inferioureta, Superlatiéu) (vèire Quouro : plus ou moins, Dins pas : en moins de) (Pas tant, Pas trop) – pas trop vite – moins rapidement (163p135).
- n'en pense pas mens – je n'en pense pas moins (155p203)
- Gaire mens de (Près de, Proche de, Pas liuen de)** : Guère moins, Près de – n'avié restabli (d'ermitage) gaire mens d'uno trenteno – il en avait rétabli près d'une trentaine (163p74)
- Lou mens** : Pour le moins – Dedins ié devié caupre lou mens cènt milo franc... – il devait y avoir dedans, pour le moins, cent mille francs. (163p261)
- Erian lou mens cinquanto – Nous étions une cinquantaine (163p146)
- pèr lou mens** : tout au moins, pour le moins (13p109) – noun, li baiariés pas pèr lou mens dès escut ! – Je suis bien sûr que l'un dans l'autre tu ne les cèderais pas à dix écus pour le moins ! (163p250) – o que s'estrassavo pèr lou mens siès pan de percalo – où que l'on déchirait tout au moins six pans (1,5 mètre) de percale. (171p7)
- Au-mens (lou plus Pau, vèire Gaire, Tant soulamen, Minimon)** : Au moins – Au-mens – Au moins (163p123) – e deman, au-mens, saubren se noste maïanen – et demain nous saurons au moins si notre maillanais (163p131) – Vous parle au-mens de cinquanto ans. – je vous parle d'au moins cinquante ans (163p147) – pas plaga au-mens, pichot ? – pas blessé au moins, fiston ? (158Ap9) – Tuères pas au mens – Tu n'a pas tué au moins.(168L11) – Sara necite de s'organisa, au mens dous o tres jour de tèms – il faudra s'organiser pendant deux ou trois jours au moins (167p42) – d'au mens vint kiloumètre – d'au moins vingt kilomètres (TTP127p5)
- Felibrarié touto escolo de felibre que countara lou mens sèt mèmbe – Felibrerie toute école qui comptera au moins sept membres (163p213)
- au mens – dóu mens (vèire Coumparatiéu d'inferioureta)**
- Dóu-mens (Au-mens)** : du moins – dóu mens lou crésieu ansin – c'est du moins ce que je croyais (155p68) – pèr lou moumen dóu mens, que – momentanément du moins (158Ap29) – dóu-mens de moun tèms – de mon temps du moins (163p173)
- Acò s'èro debana dins mens de (vèire Dins pas)vint segoundo – en moins de (145)
- (Dins pas, Dins que, Dedins pas)** – dins mens d'un vira d'uei (Julien Rampal) – en moins de temps qu'il n'en faut pour le dire (165p32)
- mai uno ouro de mai o de mens cambiarié rèn à l'afaire – mais une heure de plus ou de moins ne changerait rien à l'affaire (167p98)
- Enca mens** : encore moins – enca mens li moussu – les bourgeois encore moins (163p102)
- de mens en mens** : de moins en moins (155p199) – en mens : en moins – tant de boubmo en mens largado sus soun pays (167p26)
- À mens de** : À moins de – À mens de faire en plen de bescomte au bon Diéu – À moins de tricher tout à fait (176p108)
- à mens que (Franc, Leva que)** : à moins que... – à mens que siegue encaro retengu coume oustage (157p44)
- Ment** : Esprit, Raison
- Teni d'à ment (Mira, Gueira, Espincha, Agacha, Garda)** : Avoir à l'œil, , Épier – noun sabe se m'avié tengu d'à ment – m'avait-il épié (163p54)
- Guetter – tenié l'aigo d'à ment – guettait les flots (M4001)**
- Surveiller (Surviha)** – Li camaradvo volon de segur me teni d'à ment – les camarades vont sûrement me surveiller.(3p76)



- Observer (Óusserva)** – Jan-Enri Fabre **tenguè d'à-ment** li tiero de toro... – **JHF observa les files de chenilles...** (4p90) – e **tèn d'à ment** sis ome, – **et observe ses hommes** (163p162)
- Faire attention (Mèfi)** – Aro **tenès d'à ment** que coumence – A présent, **faites bien attention** : je commence (158p5)
- Tenir à l'oeil** – li **tène d'à ment** – je les **tiens à l'oeil** (158Ap26)
- Mentastre (Marrùbi)** : **Marrube (M3362) (Mento-fèro) Menthe sauvage**
- Menti** (vèire **Messorgo**) : **Mentir** – "Quatre cènt franc **mentiguè** Achile(155p163) – e li mège **de-segur me faran pas menti** – **et ce n'est pas les médecins qui diront le contraire** – – Vous lou bouté à boudre : **mentiguère**, groumandejère, gourrinejère – Je vous les livre en vrac : **j'ai menti, j'ai été gourmand, j'ai couru les filles.**(168L11)
- Mento** : **Menthe – Mento glacialo** : **Menthe poivrée – Mento-fèro (Mentastre) Menthe sauvage**
- Mentoun** : **Menton** – estaca soutu lou **mentoun** – **attachée sous le menton** (163p142) – soutu lou **fin menton** –sous le **joli menton** (163p258) – **Mentoun de galocho** – **Menton en galoche** (2p142) (165p24)
- Mentre** : **en attendant (Enterin, en Esperant)**
- Mentre que** : [subre-tout Nissart (1p55)] vèire **Enterin que (Entanto que, Entant Que, E'm'acò) en même temps que pendant que, tandis que** (2p113).– e que de velo de batèu s'espandrien sus aquéu grand lau **mentre que** li touristo envahieren si ribo... (4p64) – Nautre, la pichoutaio, se refrescavian lou gargaïoulet... **mentre que** li parènt chourlavon, d'aqui en aqui, un chiquet de vin cue – **Nous, les petits nous nous rafraîchissions le gosier... pendant que les parents savouraient de temps à autre, un petit coup de vin cuit** (54p12)
- Mentre-tant (Entre-tant, Pamens)** : **cependant, entre-temps, pendant ce temps-là, tandis que** – **Fau dire que lou labo avié mentre-tant enfourma segne X. d'uni causo** – **il faut dire qu'entre-temps le labo avait informé M.X. d'un certain nombre de choses** (157p27)
- Mentre tant que** **dourmias** soun vengu li gendarmo... (**Galtier**) – **Pendant que vous dormiez, ou pendant votre sommeil, les gendarmes sont venus...** (165p26)
- Mentre-tant que (Liogo, Enànti, Enterin, Noun pas que)** : **alors que, tandis que** – **Mentre-tant, l'enregaire, éu de qu'a ? pas mai, rèn mai que si dous vistoun...**(**B. Bonnet**) – **Tandis que, celui qui trace le premier sillon, qu'a-t-il ? Pas plus, rien de plus que ses deux yeux pour prendre les repères** (165p29)
- Menu o Menut, Menudodo** : **Menu** – E lou Rose **menu** coume un fiéu argentant – **et le Rhône menu comme un fil d'argent** (159p197) – davera li falabrego **menudo** e doucinello – **cueillir les micocoules doucâtres et menus** (163p69)– uno plueio **menudo** e tempourivo –**une jolie pluie fine et bien propice** – Lou bestiari **menut** (Fourvières) (vèire **AJEITIÉU qualificatiéu PLAÇO E ACORD**)– **Le menu bétail, les petits animaux** (165p15)
- Li menut deroulant** (174p187)
- Infime (Infime)** – iéu rapèlere à Soun Autesso aquéu **menut** detai.– **je rappelai à Son Altessecet infime detai** (163p94)
- à **cop menut** : à (tout) **petits coups** (159Ap274)
- **menut**, nous fasié lume – **nous éclairait de son lumignon, nous éclairait faiblement** (163p30)
- Minuscule (Menudet)** : – lou nadoun , qu'a de fueio **menudo** coume de **lentiho** – **la lentille d'eau aux feuilles minuscules** (163p16)
- détail (Detai)** – pòu aro ié counta **pèr lou menut** – **peut maintenant lui raconter en détail** (167p77)
- Menuda, Menusa** : **Couper menu - En menusa** : **en Petit, en Miniature**– uno catedralo **en menusa** – **une cathédrale en miniature** (176p105)
- Menudaio, Menusaio(Menudarié)** : **petite chose**, – de **menudaio** de touto meno – **tout genre de petites choses ou bricoles** (174p22)
- Détail** – **Pèr li menudaio de l'atrencaduro**, pèr chasco bèsti, avié soun garant – **Pour les détails du costume, pour chaque animal, il avait son garant** (155p64)
- Minutie** – que se coumplais i **menusaio** – **qui se complait aux minuties** (163p47)
- Menugueto** : **Origan**
- Menuisié (Fustié, Fusteiret)** : **Menuisier** – davans l'oustau d'un **menuisié** – **devant la maison d'un menuisier** (163p66) – **coumpagnoun menuisié** – **compagnon menuisier** (163p233)
- Menusarié (Fustage, Bousarié)** : **Boiserie, Menuiserie** – dins la **menusarié** – **en menuiserie** (163p235)
- Merci (Gramaci)** : **Misericorde, Merci** – **Merci** Bono Santo Vierge ! – **Merci Bonne Sainte Vierge !** (167p185)
- à la **merci dóu tèm** – à la **rigueur du temps, au gré des vents**– li mountado à **merci d'arnesc** – **Les montées à toute force** (163p258)
- à **merci d'arnès** – **en tirant de toutes ses forces** – li mountado à **merci d'arnesc** – **Les montées à toute force** (163p258)
- Merço (óujèt ?)** – vèire **Meno, Espèci, Categourio, Traco**: **Espèce, Acabit, Sorte**, – li bourgeoisot **de touto merço** – **les petits bourgeois de toute sorte** (163p246) – **touto merço de pasto** – **toutes sortes de pâtes** (13p146) – li jouièu **de touto merço** – **toutes sortes de joyaux** (174p72)

- Variété* – Li pero que vuei, sabe pas de quanto **merço** soun, ... – *Les poires dont je ne connais pas aujourd'hui les variétés...* (54p13) – d'abord la passariho, o panso, **qu'es de merço de rasin blanc**... – *d'abord le raisin sec qui est une variété de raisin blanc* (54p9)
- Merdo** (Boudouco, Ciro de blad, Estront, Fenso, Miflo, Mouscaio, Mantego, Peto, Poulinasso) : *Merde, Excrément, Fiente, Ordure* – Ah merdo alor ! – Ah **merde** alors (169p117)
- Meraviho, Mereviho** (Flòri, Mirando, Magnifi, Espetaculous) : *Merveille, Quelque chose de merveilleux* – Ta Mirèio, o **Mistrau**, es uno meraviho ! – Ta Mireille, ô **Mistral**, est une merveille (163p206) – Talamen vivo es la vesion d'aquéli **maraviho** – *Si vive est la vision de ces merveilles* (176p107) – **Quento meraviho !** – *Quelle merveille ou émerveillement !* (159p113)
- l'avé de que **crida à la mereviho** – *il y avait de quoi manifester son émerveillement* (155p63)
  - **Es mereviho** uno causo ansin ! – *C'est merveilleux... c'est magnifique !* (158Ap51) – **Es mereviho !** – *C'est magnifique* (158Ap59)
  - maquiha **en mereviho** – *admirablement grimés* (158Ap57)
  - de soun **besoun de meraviho** – *de de son besoin de merveilleux* (163p41)
- Meravious, Mervious** (rh) (Espetaculous, Mirifi, Miraclous, Subre-bello) : *Merveilleux, Admirable* (157p46) – aquéli pèis **meravious**, – *ces merveilleux poissons*, (176p106) – E dire que Puget, amourous tant e tant de sa vilo natalo, avié crea pèr l'embeli **de plan meravious**. – *Et dire que puget, qui aimait si fort sa ville natale, avait crée pour l'embellir des projets admirables* (159Ap25)
- Meridiano = Chaumo = Chaumado = Penequet** : *Sieste, Méridienne, – coume l'ouro èro di caudo, me siéu un pau couchado (de que faire souleto, pèr la meridiano ?).* (92) E que, **planta d'aubre es prepara l'aveni** : aquèu de la meridiano, dis estiéu que van **èstre de mai en mai caud** (113)
- Merinjano** (Aubergino, Aubin, Lupin) : *Aubergine* (159p104) – Jòrgi tasto jouious lou tian de **merinjano** – *Georges goûte gaiement le gratin d'aubergines* (161p8) – (d'ome que calon pas de manja) – la lingo **espresso** coume uno merinjano (Sartan) – *la langue épaisse comme une aubergine* (165p35)
- Merinos** : *Mérinos* – espèci de merinos mau penchina – *espèce de mérinos mal peigné* (158Ap32)
- Merita** (Amerita) : *Mériter* – **Crese que lis auren bèn méritado nòsti vacanço** (157p40) – 'no boulegado que **merito que la saluden** – *un mouvement dialectal... qui mérite d'être salué* (163p111) – à la santa dóu vièi bellot – que s'èro fa 'no reputacioun, **meritado** segur, – *à la santé du vieux Bellot, qui s'était fait une renommée, méritée assurément*, (163p201)
- Se merita o s'Amerita** : *Mériter* – **Te meritariés** que lou diguésse à soun paire – **Tu mériterais** que je le dise à son père (168L6) – **T'amerito** : *c'est bien fait pour toi, tu ne l'a pas volé*
- Merite, Meriti** (m) (Pres) : *Mérite* – aquéli coublet naïve an dóu mens lou **merite** d'avé counserva l'èr que "Magali" a fa counèisse – *ces couplets naïfs ont du moins le mérite d'avoir conservé l'air que "Magali" a fait connaître* (163p285)
- Meritant** : *Méritant* – un brave ome, bèn **meritant** – *un brave homme, bien méritant* (TTP127p31)
- Meritòri** : *Méritoire* (TTP127p34)
- Merle** : *Merle* – un merle (160p108) – Blanc coume l'alo d'un merle (165p34) – au gasai di merle – *au gasouillement des merles* (163p298) – Au rode qu'es uno isclo sus la Sorgo,ié dison **l'Estèu dóu Merle** – *On appelle Banc du Merle, cet endroit qui est un île de la Sorgue* (159p174)
- Merlato** : *Merle femelle* – Li merlato palunenco – *Les merles des marais* (3182) – À fauto de grivo se manjo de **merlato** – *faute de grives, on mange des merles* (163p182)
- Merleta** (Carnela, vèire Desmerleta) : *Denteler, Créneler, Fêstonner* – se vesié li bàrri emé si **tourre merletado** (155p155)
- Merlet** : (Bauquet) *Banc de pierre, Créneau* (Carnèu) – Pèr l'auboura dins l'èr la tourre e li **merlet** – *Pour y élever dans l'air la tour et les crénaux* (M4442)
- Merlon* : – si **merlet** rous – ses **merlons** rous (163p268)
- Merlus** : *Merlan* (159p122) – **Tirassa o Coucha lou merlus** : *tirer le diable par la queue, être errant et misérable, être SDF* (155p153) – E qu saup, ? Deman , bessai, aurès plus uno mai **e coucharés lou merlus**. – *mais demain vous serez pauvre et mènerez une vie misérable* (166p6)
- Merlusso, Marlusso** (m) : *Morue* (159p111) – la merlusso fregido – *la morue frite* (163p30) – Carreiant li balot de **merlusso** – *Charriant les ballots de morue* (163p254) – dóu tèms que la **merlusso canto** dins la sartan – *pendant que la morue grésille dans la poêle* (163p236) – A-de-rèng dous mes soun equipági **aguè pèr pitanço rèn que de merlusso** (Sartan) – *Deux mois de suite ou durant, son équipage n'eut pour nourriture que de la morue* (168p25) – **Brandado de merlusso** – *Brandade de morue* (TTP132bp37)
- Mes** (– **souvent remplaça pèr lis ativeta agricolo**) (Mesado) : *Mois* – aura cinq an lou **mes** que vèn, aura cent an **aquest mes** (4p87) – tout aquèu **mes**: *pendant tout ce mois, tout au long de ce mois* (93) – Te demande d'alesti mis afaire que vole muda mi catoun **tre la fin dóu mes** (156p216) – Em'acò n'i'avié encaro pèr tres jour pèr acaba setèmbre – *Et avec tout ça, il restait encore trois jour pour arriver à la fin du mois de septembre* (167p61) – La fin dóu

- mes** aprouchavo – *On approchait de la fin du mois (171p28)* – l'a travaia un **gros mes** (Arm. P.) – *il y a travaillé un long mois ou un bon mois (165p16)*
- Un cop **pèr mes (83)** – **quàuqui mes** après que i' ère – *quelques mois seulement après mon arrivée (163p175)* – L'Entre-tièn Quaranten dóu "Cours familial de Littérature espéliguè **un mes après (1859)** – *Le quarantième Entretien du Cours Familier de Littérature parut un mois après (1859) (163p301)*
  - adrèisso si gramaci li mai sincère à-n-aquéli que **cade dous mes** travaion à soun espedicioun – *Adresse ses remerciements les plus sincères à ceux qui tous les deux mois travaillent à son expédition (FV07)*
  - davans lou cementèri ounte avié aterra, **très mas avans** – *devant le cimetière où il avait atterri, trois mois auparavant ou plus tôt (167p93)*
  - pèr adurre lou prouvesimen pèr **quatre mes de tèms** – *pour apporter des provisions pour quatre mois (159Ap255)*
  - devessa l'Africo **dins un mes e mié (Gelu)** – .... *l'Afrique en un mois et demi (165p25)*
- dóu mes** : (tant) par mois
- Janvié, Febrié, Mars, Abriéu**(Abréu rh), **Mai, Jun, Juliet, Avoust, Setèmbre, Óutobre, Nouvèmbre, Desèmbre**
- **Tre janvié**, i'a la toundo de la lano – **dès janvier**, *il y a la tonte de la laine (159Ap262)*
  - Vers la fin de **febrié de 1848** – *vers la fin (de) février 1848 (163p146)*
  - Li semenço se fan à **la fin d'abriéu** – *les semailles se font fin avril (159p256)*
  - **au mes de mai** – *au mois de mai (163p100)* – **lou 4 dóu mes de mai 1969 (137)** – L'astre s'encapité qu'un dimenche flouri, **lou 21 de Mai 1854** – *Il fut écrit au ciel qu'un dimanche fleuri, le 21 mai 1854 (163p210)* – se met l'aret sus li bedigo à **la mita dóu mes de mai** – *on met les brebis au bélier à la mi-mai (159A255)* – entre que **mai se sènt** – *dès que l'on sent l'arrivée du mois de mai (159Ap264)*
  - L'astre s'encapité qu'un dimenche flouri, **lou 21 de mai 1854** – Lou roumavage i Santo se fai li **24 e 25 dóu mes de mai de chasqu'anado** pèr li Bóumian, e l'avans-darrié **dimenche d'óutobre** pèr li Gardian.
- Maïen (Nouvelun)** : *de mai* – Coume un ruscle subit su'n reviéure **maïen** – *Comme une ondée subite sur un regain de mai (M422)*
- **lou proumié dóu mes de jun** – *le premier du mois de juin (163p76)* – Tambèn, dóu mes d'**abriéu**.au mes de **jun**,....(B. Bonnet) – *Aussi, du mois d'avril au mois de juin .. (165p29)* – coume, **en jun** – *comme en juin (M3443)*
  - **uno coucardo dóu 14 de juliet (155p202)** – **au mes de juliet** – *au mois de juillet (159Ap49)* – e **tout-de-long dóu mes de juliet** – *pendant tout le mois de juillet (4 p.106)* – lou tèms s'esquiho, **sian vuei au 20 de juliet (Aiòli)** – *Le temps s'enfuit, nous en sommes déjà au 20 juillet –(165p24)*
  - Lou ris... vai s'amadura **en avoust (159p256)** – **au mes d'avoust** – *au mois d'août (163p121)* – ... quand **vèn lou mes d'avoust ... (Arm. Marsihés)** – *... quand vient le mois d'août, ... (165p36)* – L'an venènt, **21 d'avoust 1853** – *L'année suivante, le 21 août 1853 (163p199)* – lou 26 **d'avoust en rèire** – *le 26 août dernier (FV07)*
  - À l'intra de **setèmbre 1855** – *Au début de septembre 1855 (163p287)* – d'ami qu'an viscu lis orre jour e niue dis subroundamen dóu **mes de setèmbre (53)**– Avès agu vist, **vers la fin de setèmbre**, aquéli dindouleto ? (Fourvières) – *avez-vous déjà vu, vers la fin de septembre ces hirondelles ? (165p11)*
  - **lou proumié d'óutobre (La Sartan)** – *le premier octobre (165p29)* (Fouguè) Fuguè decida que se maridarien **fin d'óutobre (Arm. Prouv.)** – *il fut décidé qu'ils se marieraient fin octobre (165p25)* – **Au mié d'óutobre** – *à la mi-octobre (NP141p10)*
  - Lou mes de **desèmbre** avié moula dins soun debana – *La succession des jours de décembre avait brusquement ralenti (167p80)*
- Mesado** : *durée d'un mois*– **après quàuqui mesado gangasado** – *au bout de quelques mois agités – li mesado s'encourrien – les mois s'enfuyaient – quàuqui mesado à l'avanço (159p112) – i'a uno mesado – Il ya à peu près un mois (171p32)* – qu'uno **mesado avans** – *qui, un mois avant (163p150)*
- Mesadié** : *homme loué au moi* – Tout un pople de ràfi, **mesadié**, journadié, siaclairis, rastelarello – *Tout un peuple de serviteurs, d'hommes loués au mois ou à la journée, de sarcleuses, de faneuses (163p26)*
- Mesadié, ero** : *Mensuel, le* – **Letro mesadiero (159p113)** – *homme qui se louait au mois – si mesadié (163p3)* – li **mesadié** – *Les serviteurs au mois (163p289)*
- Mesadié = Calendié** : *Calendrier, Agenda* : Enfin, es ço que dis moun **mesadié (27)**
- Mescla (Bourroula, Counfoundre)** :  
**Méler**, – **mesclant** la tradicioun e la moudernita. **(154)** – Uno angouisso couleitivo **mesclado** d'esperanço planavo sus la Belgico touto – *Une angoisse collective mêlée d'espérance planait sur toute la Belgique (167p149)* – Dirias **que cren d'èstre mescla** à-n-aquelo istòri – *On dirait qu'il craint d'être mêlé à cette histoire (158Ap17)* – **Dequé te mescles tu ? – De**

- quoi te **mêles-tu**, toi ? (158Ap19) – lou blad **mescla de** pousse – le blé **mêlé** à la balle (163p17)
- À coundicioun, misé, que **mesclaren li biasso**. – À condition, mademoiselle, que nous **mêlions nos vivres** (partagions nos provisions ou notre repas (163p263)
- (Se) : se **mêler de** – Mai après **noun me mescle de** ço que me regardo pas – Mais après **je ne me mêle pas de ce qui ne me regarde pas** (163p177) – se **mesclavo de** surviha lou trafé – se **mêlait de** surveiller la circulation (167p198)
- nôsti voues **se mesclavon** – **nous mêlions nos voix** (163p159)
- Mesclote de ço que te regardo, ço que boulis dins toun toupin** – *Mêle-toi de ce qui te regarde, de tes oignons*
- se **mêler à ou avec** – E ma lagno **se mesclavo d'un** gros desgout d'ou mounde fati – *Et mon chagrin se mêlait à un profond dégoût de ce monde factice* (163p106) – e que **se mesclavo** dins soun cor **emé** si souveni à-n-èu – e qui **se mêlait dans son cœur avec** ses propres souvenirs (167p84)
- Entremêler** – tout èro **mescla de pertout**. – *Tout était entremêlé* (145)–
- Mêlanger** – **bèn mescla** la farino, la sau, lou sucre.... (156p190) – **mesclado di** cèndre – **mêlangée aux cendres** (159Ap219)
- Croiser** – douno d'èr à-n-uno **tartugo gigantasso mesclado em'un** croucoudile espinous e un lioun acarnassi – elle ressemble à **une gigantesque tortue croisée avec un crocodile épineux e un lion carnivore** (159p219)
- Mescle** : *Mélange* – **Un mescle de**
- Mescladis, disso (Bouradis)** : *Miscible* – D'umas se trouvè mescladis d'entre la **boulegado** de 1830 – *Adolphe Dumas se trouva un jour mêlé dans le mouvement littéraire de 1830* (163p293)
- (Divers) – dins un mouloin de **pousturo mescladisso** – *dans une foule d'attitudes diverses* (176p108)
- Mescladis (Barbouiado, Mesturo)** : *Mélange, Entrelardé* – E aqui, **mescladis emé** lis àutri pichot – *Et là, mêlés aux autres enfants* (163p97)
- Un mescladis (Coumpausa, COUNFUSIOUN)** : *Un Composé* – l'a'n bèu **mescladis** – *il y a une grande Confusion*
- Mescladisso** : *Mélange* – **La Bèstio es la mescladisso de dous** persounage mitoulougi – *L'animal est le mélange, la combinaison de deux personnages mythologique* (159p241)
- Pagaille (Barrejadis)** – alor eis uno **mescladisso**, un sabatòri qu'ei rên de lou dire – ... **une pagaille noire** (1p114)
- Confusion (COUNFUSIOUN)** – uno **inmènso mescladisso** – *une immense confusion*
- Mesclun** : *Mélange, Composé, Imbroglia*, – *composition* (159p74) – **salade des champs** (159p122)
- Mescomte (Bescomte)** : *Mécompte, Erreur, Désappointement*
- Meseioun** : *Noyau (fruits, olives), Cerneau* – e gisclaras d'ou traou **coume un meseioun d'agrioto** – *et tu sortiras du trou comme un noyau de cerise* (107p7) – **d'ou meseioun** que meteguerian en terro (159p71)
- aquéli **meseioun** se podon pas dessepara, ié d'ou **pachichoï** o **mendicant** que si coulour retipon, pau o proun, lei coulour de la raubo di couvènt mendicant".... – *Ces fruits secs ne peuvent-être séparés. On les appelle "mendicants" car leur couleur rappelle à peu de chose près, la couleur de robe des "Ordres Mendicants"...*(54p12)
- (Balo, Pruno) **Plomb, Balle, Pelot, Prune** – ié faran presènt d'un **meseioun de ploumb** – *Lui feront cadeau d'un plomb dans la paille* (169p122) – **escambion de meseioun de dâti** – *échange des coups de feu ou s'envoient des pelots ou des pruneaux* 169p148)
- Mesestima** : *sous-estimer, mésestimer* – **Escuso-me s'ai pouscu, de cop que l'a, te mesestima** – *excuse-moi d'avoir, parfois, pu te sous-estimer* (157p52)
- Mesfisa (se) (Mefia, Mefisa) ≠ Fisa** : se **méfier** – **coume vai que m'ère pas mesfisado** – *Comment se fait-il que je ne m'étais pas méfiée* (159p223)
- (Tort) – **Mai vous sias pas mesfisa d'ou soulèu, vesès, li penèu de vosto veituro an peta** – *Mais vous avez eu le tort de laisser votre voiture en plein soleil... voyez, les pneus ont éclaté* (158p29)
- Mesoulo** : *Moelle* – Saberu l'èro fin qu'i **mesoulo** – *Savant, il l'était jusqu'à la moelle des os.* (155p63)
- que nous **penetro li mesoulo** – *Qui nous pénètre jusqu'à la moelle des os* (M4001)
- (Èstre) – sènt uno oundado de calour que **ié cour** dins li **mesoulo** – *il sent une vague de chaleur envahir tout son être* (169p136)
- (vèire **Esglaiant, Tacheto, Refreni, Tressusour**) **Acò vous counglaço li mesoulo** : *ça vous fait froid dans le dos*
- Mesprendre (se) (Engana)** : se *Méprendre, Prendre une chose pour une autre, faire erreur, tomber en faute* – aqui vous **mesprenès** – *là vous vous méprenez* (TTP127p29)
- Mespresa (Bouai, Boufa, Escarni)** : *Mépriser, Dédaigner* – uno cansoun ounte **mespreses** li rèi – *une chanson dans laquelle tu méprises les rois* (163p152) – pèr ié relegi sa descripcioun, mai aqeste cop, **noun plus la mespresa** – *ne plus la dédaigner* (155p182) – **fau pas mespresa que que siegue** – *il ne faut mépriser personne* (FV07)

- Mesprés (Desden)** : *Mépris, Dédain, Offre insultante, Manque d'égard* – **lou mesprés** es p,as lou bon biais pèr faire cala un prouvençau (80) – L'òublit : la debuto de la mort. **Lou mesprés. (93)** – un tal ome **cargo lou mounde de mesprés** – *ce genre d'homme accable ou écrase les gens de son mépris. (155p175)*
- Mesprenturo (Mespreso)** : *Méprise, Faute, Délit* – À despart d'aquéli **mesprenturo** laugiero – *À part ces légères méprises (176p107)*
- Mespreso (Mal-entendre, Mesprenturo, Enganado)** : *Méprise* – tant sié pau despichado de sa **mespreso**– *quelque peu contrariée par sa méprise (TTP127p9)*
- Mesquin (Catiéu, Mairidou, Misérable, Paure, Gus, Pingre, Marrit)** : *Pauvre hère, Misérable, Mesquin, Affligé*  
*Pauvre* – Mai dequè t'avié fa 'quelo mesquino ? – *Mais qu'est-ce qu'elle t'avait fait cette pauvre petite ? (168L6)*  
*Pauvrette*– subitamen fai la **mesquino** – *dit soudain la pauvrette (M623)*  
**Malheureux (Manjo-niero, Marrit)** – li **pàuri mesquin** que fugissien davans l'ogre o se voulien escoundre pèr ié miés faire targo ? – **les malheureux qui fuyaient ... (31)** – Sieu un **paure mesquin** qu'a just escapa la pèu (d'Arbaud) (vèire **ARTICLES**)– *Je suis un pauvre malheureux qui vient de sauver sa peau. (165p14)* – l'a pamens uno bono causo que sabèn , **nàutri li mesquin.** – *Il y a, cependant, une bonne chose que nous, pauvres humains, savons (168L19)*
- Chétif**– uno de coupado, **mesquino**, : *une de coupée, chétive, (159p242)*
- Victimes (Vitimo)** – An trouba li **dous mesquin** que dourmien – *on a trouvé les deux victimes qui dormaient (158p18)* – uno liquor sacrado, que fasié cabussa li **vitimo** dins uno som di grosso . – *un liquide sacré, qui plongeait les victimess dans un profond sommeil... (158Ap60)*
- Indigent, de misère* – voulié pas d'un Nouvè de guerro, mesquin – *il ne voulait pas d'un Noël de guerre, de misère. (167p80)*
- Message** (vèire **Encarga**) : *Message* – **Lou message d'amour e de fe** – **Quete message** voulès faire passa dins aquest saloun ? (114) – pèr ié **remetre un message** – *pour lui remettre un message (167p55)*
- Messajarié** : *Messagerie* – (TTP127p11)
- Messio, Messié (m)** : *Messie*– avès fa coume lou **Messio** – *vous avez fait comme le Messie (174p116)*
- Messioun (Curso, Toco)** : *Mission* – **vosto messioun persounalo (157p27)** – ... que revèn la **rabastouso messioun** de counfourta ... – *qu'incombe la dure mission de cimenter* – Santo Waudru avié bèn **rampli sa messioun assoustarello** – *Sainte Waudru avait bien rempli sa mission de protection (167p147)* – Lou jouine Bounaparte en messioun dins la valèio dóu Rose, – que m' a douna messioun de veni acampa – **m'a donné la mission de venir ramasser (163p291)**
- Messo** (vèire **Mortuòrum**): *Messe* – **La Messo soulenno (120)**  
 – de-matin à la messo – *ce matin, à la messe (163p249)* – en anant à la messo – *en allant à la messo (163p165)* – **A la messo dóu lendeman**, lou raubo-moucadou venguè coume à l'acoustumado (Armana) – **A la messe du lendemain**, le voleur de mouchoirs vînt comme d'habitude (165p9) – **après la messo**– *après la messe (176p105)*  
 – vène à la messo – Quau la messo que la lève – *viens à la messe* – “*je ne vais qu'à celle de l'après-midi*” (163p228)  
 – De nouta **que la messo de Miejo-Niue se faguè...** – *Remarquons que la messe de minuit se célébra...* (55p11) – Ah ! m'as rauba uno messo de miejo-niue – *Ah ! tu m'as volé une messe de minuit (176p109)*  
 – intraras au paradis que quouro auras **celebra** aquéli tres cènt **messo de Calèndo**– *tu n'entreras au paradis que quand tu auras célébré ces trois cents messes de Noël (176p109)* – Nous menèron à la Majour mounte, en noste ounour, **grand messo fuguè cantado** (vèire **ARTICLES**) (d'Arbaud) – *On nous amena à la Major où, en notre honneur, on dit une grand-messe solennelle (165p13)* – pèr **dire la messo** – *pour dire la messe (163p68)* – Lou capelan **diguè sa messo** – *le prêtre dit la messe (163p137)* – ausi la messo – *entendre la messe (176p104)*  
 – Li campano d'Eiguïro sounavon **lou proumié de la messo** – *les cloches d'Eyguières sonnaient le premier appel à la messe (171p14)* – souna lou proumié de la messo – *sonner le premier coup de la messe (176p104)*
- Messo d'acouchado** (vèire **Relevaio**): *Messe de relevailles* – Es quand entendeguère iéu **messo** (d'acouchado) **de vous** – *C'est lorsque, allant ouïr messe de relevailles, (163p212)*
- Messorgo (Baio, vèire Menti, Envencioun)** : *Mensonge* – (vèire **Dire**) – **A ges di de messorgo** e n'en fai ges dire à Saro (Fourvières) – **Il n'a pas dit de mensonges et n'en fait dire aucun à Sarah (165p19)** – de **messorgo** gros coume lou mount Ventour – **des mensonges gros comme le mont Ventoux (163p261)** – li **messorgo** li mai **grosso** – **les mensonges les plus gros (167p186)** – èro rèn que de **messorgo** – *ce n'était que mensonges (163p145)*
- Messourgueja, Messourga** : *Dire, Raconter des mensonges* – mai poudrié que **messourgueja** – *il ne pourrait lui dire que des mensonges (167p79)* – Ouscar se pòu pas empacha de nouta d'esperéu, que lou sacerdotci vous empacho pas un ome **de messourgueja à ravi** – *Oscar ne*

*peut s'empêcher de se faire la remarque, que la prêtrise n'empêche pas un homme de mentir à merveille (167p185) – se diguè qu'Eugenio ié messourguejavo – se dit qu'Eugénie lui racontait des histoires (167p230)*

**Messourguié, guiero (3p16) : Menteur, Menteuse (156p186) – Bougre de messourguié – Bougre de menteur (167p110)**

**Mesteirau, Mestierau (rh.) (Óubrié, Artisan) : Artisan (4p86) – vers quàuqui mesteirau – chez quelques artisans (163p135) – pèr li mestierau dóu fiò e lis endustrio (téularié, veirarié, fabrego, endustrio de la pourcelano...) – pour les entreprises artisanales du feu et les industries (tuileries, verreries, industries métallurgiques et de la porcelaine....) (159Ap220)**

**Ouvrier (Óubrié) – lou divin mesteirau – l'ouvrier divin (163p279)**

**Mestié (vèire Manca): Métier (156p193) –** Ansin la toco de l'espousicioun es de parti de l'image estereoutipe dóu pastre pèr moustra l'image vertadié **dóu mestié de pastre. (119) –** Lis orne de la mar, **quéli que fan mestié (149) – en avènt mena cinquante mestié – ayant fait cinquante métiers (158p13) – mai d'un mié-milioun : plus d'un demi-million (159p207) –** mai d'un mié-milioun de gènt **que fan un mestié** liga au bos : *plus d'un demi-million de personnes qui font un métier en rapport avec le bois (159p207) – en quete mestié se distinavo Van Gogh ? (159Ap52) –* mai **sarié trop recerca lou mestié** se tout se coumplissié à souvèt - *mais le métier serait trop beau si tout se passait comme on le souhaite (159Ap271) –* lou tout es que **saches toun mestié – le tout est de connaître ton métier (163p235)**

– Siéu esta rebroundaire de pibo, qu'es un **mestié proun aut**, e curaire de pous , qu'es **lou plus bas de tóuti – J'ai été émondeur de peupliers qui est le métier le plus haut et cureur de puits qui est le métier le plus bas de tous (163p274)**

– Avèn besoun de **quaucun dóu mestié – Nous avons besoin de quelqu'un du métier, d'un professionnel**

**État (Estat) –** Destraire de soun mestié – **Arpenteur de son état (163p85)**

– Pèr dire uno messorgo es dificile, mai de la faire avala – quand es un pau grosso – **es pas lou mestié de tout lou mounde – Mentir n'est pas facile, mais faire avaler un mensonge, quand il est un peu gros, ce n'est pas l'affaire de tout le monde ou tout le monde n'en est pas capable (174p135)**

**être mestié (vèire Necite, Besoun)**

– (vèire **Besoun, Toumba) – se mestié es o s'es de mestié– le cas échéant, si besoin est être nécessaire de, avoir besoin de – es pas mestié d'être "aupiniste" pèr – pas besoin d'être .(4p52) –** dous o tres mot d'anglés **que ié fasien mestié pèr charra – deux ou trois mot d'anglais dont il avait besoin pour discuter (167p60)**

**être bon de, avoir intérêt à – Sarié pamens mestié de faire avans se voulèn se teni bon sus nosto istourieto.– il serait bon, pourtant d'avancer si nous voulons arriver au bout de notre petite histoire. (54p12)**

**faire bien de (Faire) – Crese que sarié mestié que ié faguessias un tour, eila... – je crois que vous feriez bien de faire un saut jusque-là (158p48)**

**Valoir mieux de – tout ço que sarié mestié de counsulta – tout ce qui vaudrait d'être consulté (13 p.162)**

**Faire mestié (vèire Afaire) : faire l'affaire, aller – de viski... acò fara mestié – du whisky... ça ira... (158Ap32) – fai mestié ié dire – il a besoin de l'appeler**

**(Servi) – en fasènt mestié dis épino de sa rudo carcasso que nàutri atrouvan de rèsto – en se servant des piquants de sa carcasse épineuse que nous trouvons pas tout à fait nécessaire (171p9)**

**Faire soun mestié : faire son effet ou son œuvre, Agir – Dóu tèms que li ventouso fasien soun mestié – Pendant que les ventouses faisaient leur effet (167p106)**

**s'Agir de – Fai mestié d'être amarina – il s'agit d'avoir le pied marin (158Ap40) – Fasié mestié de faire quicon – il fallait faire quelque chose**

**Mestis (Bastard, Sang-mescla) : Métis, hybride – Fedo mestisso – Brebis métis, croisée de merinos**

**Mestreja (Mena, Coumanda, Founda, Mestrio) : Diriger,**

**Contrôler – avié degu aprendre à mestreja un elemen fougous e alabre – il avait du apprendre à contrôler un élément fougoux et vorace (159Ap220)**

**Maîtriser (Mestreja) – mai infalible que s'avie mestreja lou tron e l'endouible – plus infalible que s'il avait maîtrisé le tonnerre et la tempête (159Ap187) –** tóuti quatre emé proun peno **mestrejon** lou chef – **tous les quatre maîtrisent à grand peine le chef (171p50)**

**Faire face à (Targo, Subre-mounta, Contro-ista, Teni) –** reflechi en ço que faudrié faire pèr **mestreja lis evenimen – réfléchi à ce qu'il faudrait faire pour faire face aux événements (167p175)**

**Gouverner (en maître) ( Gouverna) – Lou "Bon Rèi Reinié" eireto d'uno Prouvènço mestrejado e pacificado pèr li femo de si predecessour – Le "Bon Roi René hérite d'une Provence gouvernée et pacifiée par les femmes de ses prédécesseurs**

**Dominer (Doumina) –** Dins uno soucieta **mestrejado pèr** lou religious **(156p178) –** La Roco d'Arcié que **mestrejo** lou Rose – **La Roque d'Acier qui domine le Rhône (163p72)**

- Règner (Segnoureja, Regna)** – Noste terrible cassaire de pople, pas proun de **mestreja en Caldèio**, s'avasté, pièi, devers l'uba 'me sis armado (**Fourvières**) – *Notre terrible asservisseur de peuple, non content de régner en Chaldée, s'aventura, ensuite, vers le nord avec ses armées (165p29)*
- avoir autorité sur,** – que sa proudomiè **mestredo** lou ribeirés dei Santo fin qu'à Càrri-lou-Rouet (**4p98**) – semblavo plus lou determina que **mestredo** ansin – *ne ressemblait plus à l'homme résolu qui imposait son autorité de cette manière (155p168)*
- s'Imposer** – que la filousoufio felibrenco **mestredo** sis èime– *que la Philosophie du felibrige s'impose à son esprit (FV07)*
- Dompter (Dounta)** – **pèr lou mestreja, bord qu'à un istint proun sôuvage (159p285)** – Fau que lis ome finigon pèr mestreja **Durènço (4p65)**
- Domestiquer** – **S'acò èro dins nòsti poussibleta de mestreja la Durènço ...** – *S'il nous était possible de domestiquer la Durance...*
- Mèstre (Patroun, Pelot, Grangié, Cap, Mèstrio, Majourau, vèire Man, Siéuno)** : Patron, Supérieur, Professeur, Maître – **mèstre sus tóuti li mèstre** – *maître sur tous les maîtres (163p279)* – Lou falié nouma : **"mèstre subre tóuti li mèstre"** – *Il fallait l'appeler : "maître sur tous les maîtres" (163p280)* – li gènt que soun esta mi moudèle emai mi **mèstre** en pouèsio – *les gens qui ont été mes modèles et mes maîtres en poésie (163p159)* – aquéu que tout lou mounde e ma maire apelavon **"lou mèstre !"** – *celui que tout le monde e ma mère n'appelait que le "maître" ? (163p187)* – **Moun mèstre** s'es embarca sènso un soulet monocle de relais ! – **Mon maître** s'est embarque sans un seul monocle de rechange (**158p62**) – lou Juge soubeiran, **noste mèstre en tóuti** – *le souverain Juge, notre maître à tous (176p109)* – Tant i'a que **lou mèstre de l'oustau** se disié (**B. Bonnet**) – *à tel point que le maître de maison se disait (165p28)* – **Tout mèstre que siegue** l'ome a besoun de s'avisà d'éli (**Fourvières**) – **Tout maître qu'il soit, l'homme a besoin de faire attention à eux (165p29)**
- Bon, pouliat, **de man de mèstre** – *Bon, gracieux, de main de maître (M122)*
- finigueron pèr resta **mèstre dóu prat-bataié**– *nous finîmes par rester maîtres du champ de bataille (163p115)* – Davans si superiour se dèu de **resta mèstre de** si sentimen – *devant ses supérieurs il se doit de rester maître de ses sentiments (167p209)* – Miquèu ei plus **soun mèstre** – *M. n'est plus maître de lui (169p114)* – de se senti **mèstre assoulu** – *de se sentir maître absolu (163p51)*
- e **mèstre majourau** dins tóutis aquélis art – *et grands maîtres dans tous ces arts (159Ap25)*
- Propriétaire (Proupriétari)** – Ah ! **ié diguère au mèstre**, ni quant vau ni quant costo, fau que me li vendegués ! – *Ah ! dis-je au propriétaire, à n'importe quel prix, vous allez me les vendre (163p31)*
- (Qualita)** – Soulamen, avié dóu mau, pécaire, de **soun mèstre** – *Seulement, il avait le défaut de ses qualités (163p275)*
- Mèstre de Chai** : *maître de Chai*
- Mèstre d'estudi (Istitutour, Carrejo-ferulo, Escoulan)**
- Mèstre d'estudi (Survihant)** : *Maître d'étude (Pion, Surveillant, Maître d'interna)* – coume **mèstre d'estudi** – *comme maître d'étude (163p121)*
- Mèstre d'Obro**
- Mèstre** davans un noum d'ome devèn **Mèste** (vèire **Conte**) – Bon-jour, **Mèstre**, mai Bon-jour **Mèste Pau** o **Mèste Durand**– **lé disien mèste Alèssi**, vous n'ai agu parla (Roumanille) – **On l'appelait Maître Alexis**, je vous en ai déjà parlé (**165p11**) – lé dison **Mèste Aloï** – *On l'appelle maître Éloi (163p278)* – **Mèste Francés** moun paire – **Maître François**, mon père (**163p146**) – dóu **viè mèste** Igoulen – *le vieux Maître Igoulen (163p158)* – lou tombèu de **Mèste Jacque**, père de Compagnoun – *le tombeau de Maître Jacques, père des Compagnons (163p233)* – Frederi Mistral dins " Nerto " (au cant IV) a canta Bertran Boyssset, "**Mèste Bouisset**" "lou mai letru. – *le plus lettré" dis Arlaten (124)*
- (**peut-être omis dans la traduction**) – **mèste Igoulen** jamai noun pousquè plus degoula l'aigo – **Igoulen** jamais plus ne put ingurgiter l'eau (**163p158**)
- (**Luchaire**) – ounte **Mèste Jesèto**, – *où l'ancien lutteur Jésette (163p204)*
- Mestresso (Capouliero, Beilesso)** : *Maîtresse*– Un jour que la bèsti mangèsse pas lou tros de pan que **sa mestresso** ié trasié, **la mestresso** tout-d'un-tèms n'en perdié lou manja e lou dormi (**Arm. Prouv.**) – **Si un jour l'animal venait à ne pas manger le morceau de pain que sa maîtresse lui apportait, la maîtresse en perdait aussitôt l'appétit et le sommeil (165p30)**
- à tintourla coume **uno mestresso** – *à chouchouter comme une maîtresse (167p136)*
- Amante, Amoureuse** – vos que te fague counèisse ma **mestresso** ? – *veux-tu que je te fasse connaître mon amante ? (163p117)*
- Amie (Amigo)** – e tóuti pièi avien uno **mestresso**, o s'amas miés uno **proumesso** – *et tous avaient ensuite (pour le moins) une amie, pour mieux dire une promesse (163p133)*
- Patronne, Maîtresse de maison** – se couporto **en mestresso** – *elle se comporte en patronne (AF773)* – Au noum de Diéu, **mestresso**, – *Au nom de Dieu, patronne, (163p226)*
- Mestresso (d'escolo)**: *Maîtresse, Institutrice, Intendante* – èro **mestresso d'escolo meïrenalo** – *elle était maîtresse d'école maternelle (167p114)* – La **mestresso** fa vèire un image forço

- interessant – *L'institutrice fait voir une image très intéressante (161p10)* – e li rendié pas mai amable – *et les rendait pas plus aimable (167p114)*
- Mestrio (Gäub, Mèstre, Mestreja, vèire Porre)** : *Maîtrise* – libre d'acclinamen envers touto mestrio o enfluènci literari – *libre d'inclination envers toute maîtrise ou influence littéraire (163p184)* – sus lou sòu de Franço lis Alia **avien tourna mèstre** – *En France, les Alliés avaient pris la maîtrise ou le contrôle du terrain, sus la sol de France les Alliés avaient pris le dessus, ou l'avantage ou l'avaient emporté (167p171)*
- (Mestreja)** – En verita, despièi la mort de Miriam, Jimmy **fuguè plus jamai mèstre de soun astrado**. En ié pensant miés, **l'avié-ti jamai mestreja ?** – *En vérité, depuis la mort de Miriam, Jimmy n'avait jamais eu la maîtrise de son destin. En y repensant, l'avait-il jamais eue ? (167p178)*
- Mesura (vèire Cano)** : *Proportionner, Estimer, Contrôler, (161p12)*  
**Mesurer (Passeja)** – emé li gèste **mesura** – *avec les gestes mesurés (169p33)*  
**Surveiller** – s'èro pas soucita **de misura sa voues** – *il n'avait pas pris soin de surveiller sa voix (155p190)*
- Mesuro (Dimensioun, Pounturo, Taio, Cadènci, vèire Faire, Poudé)** : *Mesure* – Es uno **mesuro de precaucioun** – *c'est une mesure de précaution (TTP163p32)* – un ome à sa **mesuro (155p194)**
- Anère dounc pourta moun bèu drap fin e **prendre mesuro** vers aquéu gasto-braio (Armana) – *j'allai donc porter mon beau drap fin e faire prendre mes mesures chez ce mauvais tailleur (165p8)* – l'ome de la **justo mesuro**– Douge pajo de diablarié ! **Mistral a fa bono mesuro !** – *Douze pages de diableries ! Mistral a fait bonne mesure (AF7710)*
- au moumen que la cantairis caresso sa voues mentre que **lou viouloun tèn l'ultimo mesuro dóu poun d'orgue** – *au moment où la chanteuse rend sa voix caressante pendant que le violon tient l'ultime mesure du point d'orgue. (171p7)*
- èstre de mesuro** : *avoir la dimension voulue* — Crese qu'aurié lipa lou dedins (de la boutiho) se sa lengo **fuguèsse (fuguèsse estado)** de mesuro (**Ed. Marrel, Arm. Prouv.**) – *Je crois qu'il aurait léché l'intérieur (de la bouteille) si sa langue avait pu y entrer (165p12,23)*
- à flour e **mesuro (vèire Flour)**  
à mesuro que : à *mesure que* – **E à mesuro que** mountavon – *Et à mesure qu'ils montaient (163p44)*
- Mesuranço (Gouvèr)** : *Mesure, Economie, Douceur, Modération*
- Metaforo (Coumparesoun)** : *Métaphore* – Queto **metaforo** aparèis au travès di terme... (**159Ap76**)
- Metamourfòsi (Remudo-remudo, Tremudamen)** : *Métamorphose* – mes en vogue pèr l'aubado de Mirèio, li **metamourfòsi** de l'amour – *mis en vogue par l'aubade de Mireille, les métamorphoses de l'amour (163p285)*
- Metane (Gas)** : *Méthane*
- Metis (Meme)** : *Même* – léu-metis – *Moi-même*
- Metau** – **Metalurgio (Siderurgio, Fabrego)** : *Métallurgie, Sidérurgie*
- Metali** : *Métallique* – Vèn de descurbi un materiau **mita metali** mita ourgani – *Il vient de découvrir un matériau mi-metallique mi organique (169p34)*– mai arribant à grand dèstre, uno seguïdo de rounroun mai **metali**, lou dis avioun... – *mais arrivant à tire d'aile une suite de ronron plus métallique, celui des avions... (167p24)* – sièis cigaro ... dins si tube **metali** de prouteicioun – *six cigares ... dans leur tube de protection en métal (169p96)*
- Meteò** : *Météo (abreviacioun de Meteouroulougio – Météorologie)* – Que **la meteò** a previst de bèu tèms pèr deman tout lou jour – *Alors que la météo a prévu du beau temps demain toute la journée (169p13)*
- Meteouroulogue o Meteouroulougisto** : *météo (météorologue, météorologiste)*
- Metodo (vèire Entèndre)** : *Méthode* – Mai seguissès bèn **sa metodo**, – *Mais suivez bien leur méthode, (163p292)* – e emé de **metodo** tóuti nouvelàri en plen – *et avec des méthodes entièrement inédites* – E dequé soun **aquéli metodo ?** – *Et en quoi consistent ces méthodes ? (158Ap51)* – cerca emé **metodo** – *chercher avec méthode (167p213)*
- Metoudi** : *méthodique (167p28)*
- Metoudoulougi** : *méthodologique*– Ajudo-te di ficho **metoudoulougico (159Ap251)**
- Metre (Mes, Messo) (Garni, Quiha, Adouba, Vesti)** : *Mettre (vèire Alesti, Encant, Passa, Plaça, Plega, Pausa, Bouta, Entaula, Entourtouia, Estrema, Fitra, Recata, Rejougne, Tai, Tèsto, Entaula, Manda, Obro, Pèd, Dessepara, Penja, Mouderne, Taulo, Tèms, Tèsto, Rèndo, Valour, Long)*
- devriéu aqui **metre vint an de ma vido** – *devrais-je y mettre vingt ans de ma vie (163p214)* – perqué pas lou **metre** à moun istitucioun – *pourquoi ne pas le mettre dans mon institution (163p66)* – En Prouvènço **metèn** la candèlo benesido à la Messo pèr lou Prèire au-dessus dóu lié. (**120**) – La gardo marcavo sus lou caïèr de roundo "rèn de nòu" (R.D.N.), **metié lou jour, l'ouro**, pièi signavo – *le garde marquait sur le cahier de ronde "rien à signaler" (R.A.S.), mettait le jour, l'heure et puis signalait (174p160)* – **Metrès**, mi pàuri chato, li coutihoun sus la tèsto. – *vous mettez, mes pauvres filles, les jupons sur la tête (163p265)* – Qu'entre li man de Sant Simoun vous **meteguère** – *Qu'entre les mains de Saint Simon je vous mis (163p212)* – Ouscar



- meteguè la T.S.F.** pèr prene li novo à Radiò-Loundro – *Oscar mit la T.S.F pour écouter les informations sur Radio Londres (167p113)* – aquelo bago, l'aviéu plus messo – *Cette bague, je ne l'avais plus mise (163p143)* – Se pòu pas dire la passion, l'amour propre e lou siuen que Roumaniho e iéu **avian mes** de-continùni à-n-aquéu librihoun – On ne saurait dire la passion, l'amour propre et le soin que **nous**, Roumanille et moi, **avions mis** sans cesse **dans** ce petit livre (163p220) – **Metè** li letro dins lou bon ordre : **mets les lettres dans le bon ordre (159p95)**
- Tout acò dèu faire 13 eitolitre  $\frac{3}{4}$  – **Metèn 14** – Vague pèr 14 ! – *Tout ça doit faire 13 hectolitres  $\frac{3}{4}$  – Mettons 14 – Va pour 14 ! (171p2)*
- Remetre** : **Metre mai** – aquelo raubeto..., quand iéu la **meteguère mai** – *cette petite robe..., quand je l'ai remise (163p168)*
- Se** : (vèire **Intra, Groupa, Endraia, Embestiamen**) – **Nous anan metre** tóuti dous, ve, au pèd dis escalié – **Nous allons nous mettre** tous les deux, vois-tu, au pied de l'escalier (163p57) – Lou prègo-diéu plegavo si pato de davans. Èro pas besoun de li dreissa : tre li touca **se meton ansi** (vèire **INFINITIÉU**) (**Pansier**) – *La mante religieuse fléchissait ses pattes avant. On n'a pas besoin de les dresser, dès qu'on les touchent, elles les mettent comme ça (165p13)* – **meten-se** en bousco d'un restaurant (155p169) – **Metès-vous** aqui – *Mettez-vous là (163p266)*
- Appliquer** (*Mettre une chose sur une autre*) (**Aplica**) – **ié met** lou ferre nòu que venié d'estampa – *y applique le fer neuf qu'il venait d'étamper (163p282)*
- Faire metre** – d'avé fa metre **sus** li journau uno cansoun – *d'avoir fait mettre dans les journaux une chanson (163p152)* – nous **fasièn metre** darrié lou grand autar dins li formo dóu Cor – *on nous faisait mettre derrière le maître-hôtel dans les stalles du chœur (103p109)*
- Conter** (**Counta**) – que iéu vole **metre** eici – *que je veux conter (ou mettre) ici (163p165)*
- Placer** (**Plaça**) – **mete** mi dous petoun bèn ras, bèn ras de l'aigo – **Je place** mes deux petons bien ras de l'eau (163p19)
- se placer dans* (vèire **Dedins**)
- Mes, Messo** (**Abiha, Vesti**) – un vièi, **mes** simplamen – *un vieillard, mis simplement (163p146)*
- (Carga)** – coume dous cirourgian **meton de gant** fin de cauchou – *comme deux chirurgiens, ils mettent des gants fins de caoutchouc (169p96)*
- Relever** (**Releva**) – **ié meteguèron** sus **la** tèsto lou linçòu – *on releva le drap sur sa tête (163p287)*
- Supposer** (**Supausa**): **Metèn que siegon** esta forobandi – *supposons qu'ils aient été expulsés (13p57)* – **Metes** que Matiéu nous **vegue** e nous **ausigue** – *Suppose que Mathieu nous voie et nous entende (168L26)* – nous demanderàn, **vole metre**, – *on nous demandera, je suppose, (163p127)* – quand vèn lis eleicioun, pèr un deputa, **vole metre** – *quand arrive les élections, pour un député, je suppose (163p246)*
- Mettre à** – **meteguè** caufa uno grosso tasso de la – **il mit à** chauffer une grosse tasse de lait (167p102) – Coume m'avien mes au latin – *Comme on m'avait mis au latin (163p78)*
- e iéu que **mete à vòsti pèd moun cor e ma fourtuno** – *et moi, qui mets mon cœur et ma fortune à vos pieds (163p118)*
- Se** – verdoulejavo un bruei de blad que **s'èro mes** greia dins l'aigo – *qu'on avait mis à germer dans l'eau (163p30)*
- se mettre à**, (vèire **Groupa**) – **se meteguè** à cueie – **se mit à** cueillir. (163p168) – E sèns ceroumounié **se meteguèron** à trissa – *Et sans cérémonie elles se mirent à manger (163p263)* – falié que **se ié metègon** à dous pèr – *il fallait qu'ils s'y mettent à deux pour (167p192)*
- Se Remettre à** (**Remetre**) – e éu **se metié mai** à quista – *et lui se remettait à quêter (163p74)*
- Metre de caire** (**s'Espargna, se Soubra, Calo**) : *Mettre de côté*
- Introduire** – que vous **mes** dins la couneissènço... *qui vous introduit dans la connaissance..(13 p.164)*
- Admettre** (**Ametre**) – e vesié, **vole metre**, un enfant palinèu – *et admettons qu'il aperçut un enfant tout pâlot (163p66)*
- Surnommer, Donner un surnom** : (**Subre-nouma, Escais-nouma** (vèire **Dire, Empega, Nouma**) – que, manco de n'en counèisse lou noum, **i'avié mes l'estoco-fi** – *que faute d'en connaître le nom, l'avait surnommé le grand escogriffe ou le grand sifflet (155p160)* – Lou boufaire es un **faus-noum** que li bèstio an mes à la **Serp** sufis qu'entre que bisco, arrèsto pas de boufa (**d'Arbaud**) – *Le siffleur est un surnom que les animaux ont donné au Serpent parce que dès qu'il exprime sa colère, il ne cesse de siffler (165p27)*
- Appeler, donner un nom** (**Douna, Dire, Nouma**) – Lis ome **i'avien mes lou Lancié** à respèt de soun banage – *Les hommes l'avait appelé le Lancier à cause de ses cornes (159p280)* – **ié metèron** Louis (165p10) – ni de fusèio que **ié metrien** un jour Ariano o bèn Jupiter – *ni de fusées auxquelles on donnerait un jour le nom d'Ariane ou de Jupiter (167p189)*
- a la risco de **metre fiò** : *mettre le feu (4p90)*
- (Courouna) Metre** lou rampau sus l'obro – *Couronner l'œuvre (13p214)*
- Metre à l'encant** : *Mettre aux enchères – la messo a l'encant*
- Metre à man** : *Remanier, Refaire, Reprendre, Arranger, Corriger, Retoucher...* nous a faugu **tourna metre à man** (*remettre sous presse*) aquelo gramatico prouvençalo dóu Paire blanc Dom Savié de Fourviero (13 avertimen)
- Messo en boutiho** : *Mise en bouteilles (159p185)*

- Mètre** (vèire **Passa**) : *Mètre*– pèr dous pichot **mètre** à peno – *pour à peine deux petit mètres* (167p30) – **es, en tout, 3 mètre d'aigo** (159p256) – uno caisso de bos, se poudrié dire, de **tout bèu just tres mètre sus un mètre** conquanto e **pas auto de mai de dous mètre** – *une caisse en bois, pour ainsi dire, d'à peine trois mètres sur un mètre cinquante et ne dépassant pas deux mètres de haut* (167p129)
- Mètre cube** : *Mètre cube* (TTP132bp21)  
– un **mètre-riban** : *un mètre-ruban* (160p89)
- Metrò** : *Méto* – un **trin de metrò** – *une rame de méto* (169p62) – acoumpagna pèr **lou chafaret dóu metrò que roulo** sus lou pont d'à coustat – *accompagné par le bruit assourdissant du metro qui roule sur le pont d'à côté* (169p67) – vau **prene lou metrò** – *je vais prendre le métro* (169p79)
- Metroupòli** : *Métropole* – Nosto-Damo de Dom, qu'acò's la **metroupòli**, – *Notre-Dame de Doms, qui est la métropole* (163p119)
- Mèu** : *Miel* – un Nouvé de tendresso e de douçour, dous coume de **mèu**. (109)
- Melico (Pòulen)** : *Hydromel, Eau miellée* – **Uno óudour de melico embaumo** lou clarun (156p112) – d'abiho que raubon sa **melico** i roumanin – *qui derobent le pollen aux romarins* (M441)
- Melicous** : *Mielleux, qui a la douceur du miel* – l'estiéu s'estiravo **emé lou trin de melicóusi counfituro** – *l'été s'écoulait avec la suite des confitures douces comme miel* (159p112)
- Melat, Mielat (Melado)** : *Exsudation sucrée, Miellat*
- Mi** : *Millet ou Mil* – e d'escoubo de **mi...** – *Et des balais de millet* (M122)
- Mihero** : *Champ de millet ou de maïs* – dins li **mihero** – *dans les champ de mil* (163p51)  
(Plantié) **Faire mihero** : *Faire l'école buissonnière*
- Miarro, Gnarro, Canatoun** : *Jeune valet*
- Miaula (Gnaula, Leira, Balo)** : *Miauler*– **Lou cat miaulo** (159p153)  
– Quauque esperitoun siblo o **miaulo** – *siffle ou miaule quelque lutin* (M482)  
*Hululer* – La machoto miaulavo – *la chouette hululait* (163p192)
- Miau** : *Miaou, ...* – un pichot miau **plourinèu** – *un petit miaou plaintif* (167p24) – La cato emé **de miau e de roumiau....** (M. Mauron) – *La chatte par ses ronronnements redoublés...* (165p22)– **Miau miau** (159p153)
- Miau-miau** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO, Roumiau**) – *onomatopée du miaulement du chat ou du hibou ou (Gnif, Gnaf) de l'abolement d'un chien courant* – La machoto **fasié miau** – *La chevêche huait, poussait son cri. On entendait la chouette* (163p38)
- Michour** : *Moiteur* – nous coumunicavian , dins la **michour** de noste alen, à l'auriho, au chut-chut, nòsti riado – *nous nous communiquions, dans la moiteur de notre haleine, à l'oreille, en chuchotant, nos petits sujets de rire* (163p97)  
*Tiédeur* – ... dins la **michour** di niue d'estiéu enauro vers lis estello la lausour de la Venus d'Arle – *dans la tiédeur des nuits d'été, élève vers les étoiles la louange de la Vénus d'Arles* (13p196)  
*Chaleur* – la **michour de l'amour meirau** – *la chaleur de l'amour maternel*
- Micrò (Microufone)**  
**Microuemetèire** : *Microémetteur*
- Microufilme** : *Microfilme* – i'aurié pas de **microufilme** dins lis estu – *n'y aurait-il pas des microfilmes dans les étuis* (169p98)
- Microu-oundo** : *Micro-ondes* – un **four di microu-oundo** : *un four à micro-ondes* (160p30)
- Microuscòpi** : *Microscope* (161p12)
- Microbe** : *Microbe* (TTP127p16)
- Mié** (Miech), **Miejo** (vèire **Demié, Camin, Cambio**): *Demi, Demie* – vesti ... d'uno camiso brunasso **mié duberto** sus soun pitre – *vêtu ... d'une chemise brunâtre, à demi ouverte sur sa poitrine* (169p64)  
– un **mié-litre de vin ... un mié-vèire d'aigo tousco** (55p15) – mai d'un **mié-milioun** : *plus d'un demi-million* (159p207) – un e **mié** – *un et demi* (158Ap11) – uno **ouro e miejo** (1p55).– E vo, despièi **uno miejo oureto**, l'esperave (15) – *erian miech-ouro tardié* – *nous avons une demi-heure de retard*
- Au mié d'óutobre** – *à la mi-octobre* (NP141p10)
- Miejo-vòuto (Mié-tour, Rèire-pèd, Brido, se Revira)** : *Demi-tour* – Arresto ! Tires pas ! **Fai miejo-vòuto** – *Arrête ! Ne tire pas ! Il fait demi-tour* (157p30)
- Mié-diéu** : *demi-dieu* – Siéu un **mié-diéu** de l'Antiquita – *Je suis un demi-dieu de l'antiquité* (159p238)
- Miejour** (3p76, Avau –vèire **Adré, Armàri**) : *Midi* – Èro mai de **miejour** – *Il était plus de midi* (163p90) – Mi siéu leissado dire qu'à **miejour** dinavo ... (Sartan) – *Je me suis laissé dire qu'à midi il déjeunait ...* (165p35) – **Miejour picavo** quand sounè à la porto dóu curat – *Il sonna à la porte du curé à midi tapante* (167p58) – **avans miejour** – *avant midi* (163p87) – Uno sesiho literàri se tinguè, **après miejour**, – *Une séance littéraire se tint, l'après midi*, (163p200)
- au **miejour** lou refeitòri – **au midi (au sud)** le **réfectoire** (163p68) – i'avié, sus lou **miejour**, – *il y avait, au midi* (163p68)
- encaro plus bas, toujours vers lou **miejour** – *encore plus bas, toujours vers le midi* (163p195) – uno d'aquéli bèllis Arlatenco, que baton veno dins lou **Miejour** – *une de ces belles arlésiennes, qui palpitent dans le Midi* (163p298) – pèr noste bèu **pais dóu Miejour** – *pour notre beau pays du Midi* (163p296)

- (**Dourmido, Prandiero**) : *Sieste – Fasien miejour – Faisaient la sieste (M3362)* – un paquet dourmihous, amavo de **faire miejour** – *il aimait quelque peu dormir et faire la sieste (163p275)*
- **Cerca miejour à quatorze ouro** – *chercher midi à quatorze heures*
- Miejournau (Meridiounau)** : *Méridional* – lis ome dóu relarg **miejournau (159Ap217)**
- Miejournen, co (Australu)** *Du Midi, qui appartient au Midi, Méridional* – Li **pouéto miejournen** – *Les poètes méridionaux (163p113)*
- Mié-sau, Missau, auro** : (**Blad**) : *doré à demi, presque mûr, pas trop mûr* – Entre que li **blad mié-sau** prenien la coulour d'abricot – *dès que les blés à demi dorés prenaient la couleur abricot (165p6)*
- (**Mitan, Demié, vèire Estoublo**) : *Milieu, Parmi* – Au **mié di** riéu-chiéu-chiéu que fan entendre lis auceloun (**B. Bonnet**) – *Parmi les gazouillis que font entendre les petits oiseaux (165p22)* – au **mié** dóu flüvi – *au milieu du fleuve (174p120)*
- à **miejo** : *à moitié fruits* – Mi gènt menavon à **miejo** quàuquis eiminado de terro (**B. Bonnet**) – *Mes parents cultivaient à moitié fruits quelques ares de terre (165p10)*
- Mié (Mitan, Cèntre)** *Milieu, Centre, Moitié (au mitant di)* – Au **mié di** flour e dis aucèu, - - èro au **mié de si blad** – *était au milieu de ses blés (163p6)* – au **mié de** l'estoublo – *au milieu des chaumes (163p157)*
- Mié, Miejo** (demié), **Miech** (devant une voyelle), **Miecho** – *demi, demie* – **aperaqui miech-ouro (55p15)** – que despièi **mié-siècle** sèr pèr remisó (**155p56**)
- Mita (Miejo-part)** : *Moitié* – à **mita vuejo** : *à moitié vide (155p161)* – quand la vesien à **mita gausido** – *quand ils la voyaient à moitié consumée (usée) (163p135)* – entre li got de vin à **mita** – *entre les verres de vin encore à moitié pleins (167p90)* – à **mita escoundu** pèr un poumié – *à moitié caché par un pommier (167p177)* – pourtant sus l'espalo, **mita davans, mita darrié**, un long sa de telo bluió – *portant sur l'épaule, moitié devant, moitié derrière, un bissac de toile bleue (163p74)*
- Demi* – la cueisso à **mita nuso** – *la cuisse demi-nue (163p146)* – èro endourmi tout vesti sus lou lié de ferre **plega à mita** – *Il dormait tout habillé sur le lit de fer à demi déplié (167p106)*
- meme se d'aquéu jour **n'en soubravo que la mita** – *même si de ce jour il n'en restait que la moitié (155p9)* – la **mita d'un pan blanc** – *la moitié d'un pain blanc (167p147)* – prepausa que **la mita d'entre nautre** vague d'un cousta e l'**autre à l'óupausa** – *je propose que la moitié d'entre nous aille d'un côté, l'autre moitié de l'autre. (158Ap11)*
- (**Dous**) – Vous arretroubas soulet, **coume coupa à mita** – *vous vous retrouvez tout seul, comme coupé en deux (167p9)*
- (**Partido**) – Soulamen lou panié di coumessioun **avié dos mita**... – *Seulement le panier des commissions avait deux parties ... (167p15)*
- Mi* – se met l'aret sus li bedigo à **la mita dóu mes de mai** – *on met les brebis au bélier à la mi-mai (159A255)* – Uno tèsto afrouso ! **Mita-ome, mita-bèstio** cavado dóu vieiounge – *une tête affreuse ! Mi-homme, mi-bête, creusée par la vieillesse (159p238)*
- Mierro** : *Myrrhe* – lou rèi Bautezar emé soun por de **mierro** – *le roi Balthazar avec son vase de myrrhe (163p39)*
- (**Sause-Musca**) *Olivier de Bohème* –
- Mieterrano o Mediterragno** : *Méditerranée* – Uno barco, que sènso velo ni remo, a pouscu travessa la **Mieterran, Mieterrano (159p219)** : *Méditerranéen*
- Mieterran, o, Mediterran, o** : *mediterranéen* – jogo lou role dóu mascle brun vengu **di pais mieterran** – *joue le rôle du mâle brun venu des pays méditerranéen (169p110)* – Dins aquéli tèm, li Grè emplantèron forço coumtadou **sus la coustiero mieterrano** – *à cette époque les Grecs implantèrent de nombreux comptoirs sur le littoral méditerranéen*
- Miéu** (Poussessiéu pro.)
- Miéus, Mies** (rh), **Miés (Avèrbi de coumparesoun)** (Mai, vèire **Demanda, Coustié**) : *Mieux (13p93,94)* (vèire **Coumparatiéu de superiourèta**) – l'empego de soun **miéus** au floutoun de la cambó – *l'applique de son mieux au boulet de la jambe (163p282)* – Segnour, en verita, poudias pas **miéus** capita – *Seigneur, en vérité, vous ne pouviez pas mieux tomber (163p281)* – Noun pas rire de sa descasènço, **vau-ti pas miéus** lou secouri ? (**G. Bernard**) – *Au lieu de rire de sa chute, ne vaut-il pas mieux l'aider (165p29)* – Lou **miéus** que li poudèn rejougne – *Le meilleur endroit pour les serrer (M603)*
- e s'erian **miés** eilamoundaut à **respèt** d'eicabas ? – *Et si nous étions mieux là-haut qu'ici-bas ? (168L26)* – moute poudès **miés èstre** – *où pouvez-vous être mieux (163p87)* – se jougavo **forço miés** – *était beaucoup mieux joué (163p91)* – la Lèi qu'un felibre adoubo e que dis, **miés que** noun poudès lou creire : – *la Loi (les règles) qu'un felibre prépare et qui dit, beaucoup mieux que vous ne sauriez le croire : (163p214)*
- Lou **miés**, èro de sourti de la draio mourtalo – *Ce qu'il y avait de mieux à faire, c'était de sortir de ce mortel chemin (167p151)* – Coume n'avian rèn de **miés à faire** – *Comme on n'avait rien de mieux à faire (174p70)*
- miés** (vèire **bèu**) : se éli soun foui, iéu **ame miés** resta sus terro (**4p26**) – *de moun miés* l'èspliquère – *je leur expliquai de mon mieux (163p126)* – mai **anarè miés de** se trouva en vis-à-vis

- davans uno taulo – **il serait mieux de se trouver face à face à une table (155p161)** – soun pèd sarié **encaro miés** rebouta – **son pied serait encore mieux remis (167p55)**
- (Eisa) – **ie faire miés aceta** la decisioun – **lui faire accepter plus facilement la décision (167p111)**
- Mignot** : *Délicat, Gentil, Favori, Bien-aimé, Préféré*
- Mignon* – Espèro un pau, **mignot** – *Attends un peu, mignon (163p279)*
- Petit* – *Mon ami, Mon petit (163p57)* – e, **mignot**, – *et, mon petit, (163p158)* – **De-que m'aprenes, moun mignot** – *Que m'apprends-tu là, mon chéri ou mon petit (159p109)* – fin de garda e **d'abari aquéu mignot**, qu'èro jamai que soun unique e proche parènt – **afin de pouvoir garder et élever ce gentil petit qui était somme toute son unique et plus proche parent (54p4)**
- Chéri* – Parlaren de soun chin de casso, que ié disié Medor e qu'èro **lou mignot ... (Arm. P.)** (vèire **DEMOUSTRATIÉU**) – **Nous parlerons de son chien de chasse, qui s'appelait Médor et qui était son chéri ... (165p14)**
- jeune Enfant* – **Se devino** que siés escarrabiha **mignot ! – Il est clair que tu es un dégourdi, mon enfant ! (54p12)**
- Mignoto (Poutouno)** : *Mignonne* – **Mignoto**, de quau siés ? – **Mignonne**, de quelle famille es-tu ou qui sont tes parents ? (163p6) – Escalarés, **mignoto**, sus la terrasso – **Vous monterez, mignonne, sur la terrasse (163p118)** – **mignoto** – *mignonnes (163p217)*
- Migo mie = amigo (3p38)** – **Acò 's ta migo ! – C'est ton amie ! – Es elo – C'est bien elle (163p118)**
- Migoun (Femié)**: *fumier (de mouton)* – **de l'oudour** dóu surge e dóu **migoun (155p14)**
- Migrant** : *oiseau migrateur, migrant (159p269)*
- Milèime (Dato)** : *Millésime, Date* – li **milèime** de tóuti li bataio que se soun dounado au mounde – **les dates de toutes les batailles qui se sont livrées dans le monde (163p127)**
- Milimètre** : *Millimètre* – emé soun canoun **de 20 mm** plaça dins l'aisse centrau – **avec son canon de 20 mm placé dans l'axe central (169p141)**
- Milenàri** : *millénaire* – Lou móutoun fuguè doumestica **au milenàri seten avans Jèsus-Christ (159Ap254b)**
- Militant, o** – E l'autre jour, me demandè se siéu "**militanto**" – boulegadisso **militanto** – *agitation militante (FV07)*
- Militàri** : *Militaire* – lou trafé di counvoi **militàri** – **le trafic des convois militaires (167p19)** – ié respoundeguè que **Jimmy èro militàri**, e qu'avié d'ordre de respecta – **lui répondit que Jimmy était militaire et qu'il devait obéir à des ordres (167p111)** – estènt pas **militàri de carriero** – **n'étant pas militaire de carrière (167p163)**
- Milo** (vèire **Numerau cardinau....**): *mille* – (**TdF e PT**) : **milo** : *nom de nombre masculin* **dous milo** – quartié tant populous que lou governamen, quand vòu, ié pòu leva **cènt milo** ome ! – **quartier si populeux que le gouvernement, quand il veut, peut y lever cent mille hommes (163p259)**
- Milo-fueio** – *Millefeuille (159p122)*
- Milo (distance féminin)** (**TdF e PT**) **uno, dos milo** – dins un isclo, à quàuqui **milo de la coustiero** – **dans une île, à quelques milles de la côte (157p27)** – **Sabès qu'aquelo ligno de camin de fer testejo à 15.865 pèd sus 108 milo d'estirado** – **Savez-vous que cette ligne de chemin de fer atteint une altitude de 15.865 pieds sur 108 miles de trajet (158Ap13)**
- Mimosa** : *mimosa* – **uno branco de mimosa** : *une branche de mimosa (160p106)*
- Minable, o (Soufrachous)** : *Minable, Misérable, Pitoyable, Déguenillé* – De liuen s'ausissié **uno bramado minablo de plagnun doulourous (145)**
- Minarès (Caraias, Menié, Meniero)** : *minerai (157p18)*
- Mince, ço (Linge, Prim)**: *Mince, Modique, Petit* – sa femo, pèr resta **minço** – *sa femme, pour rester mince (TTP127p30)*
- Mincet** : *un peu ou assez mince, svelte, grêle*
- Minçoulet, Minçourlet** *Minçourlet* : *tenu, très mince, fluët* – **minçourlet coume uno fueio de juvert – mince comme une feuille de persil (155p162)**
- Mina (Cava, Estruca, Fura, Petarda, Subauma)** : *Miner (Coumbouri) Consumer* – la malautié que la **minavo (TTP127p22)**
- Minarés** : *minerai* – Lou **minarés de ferre (159Ap238)** –Empuro lou **minarés** dins lou moudule – **Il active le minerai dans le module (157p41)** – Lis ome **abatien lou minarés** em'un pi, ansin se parlavo de picaire – **les hommes arrachaient ou extrayaient le minerai au pic, d'où le nom de "piqueur" (159Ap225)**
- Mineralié** : *minéralier* – Quai **mineralié** – *quai minéralier (159Ap239)*
- Minerau** : *minéral, minéraux, minerai* – cava de **mino** pèr esplecha li **minerau** – **creuser des mines pour exploiter les minerais (159Ap217)**
- Mineto bello co (Cato)** – toujours vers éu qu'anavo **faire mineto bello co** — **toujours vers lui qu'elle allait faire des mamours ou ses chatteries (167p61)**
- Minimon, Minimum (Pau, Mens)**: *Minimum* – **Quási ges de, un pata o brisoun de, tant-sié-pau de** *Au minimum* **Au mendre pau de, – Au plus pau** – Sèt à vue **milo en gaire disènt (Arm. P.)** – **Sept à huit mille au minimum ou pour le moins (165p18)**
- Miniaturu** : *Miniature*

- Mino (Meno) :** *Mine* – cava de **mino** pèr esplecha li minerau(159Ap217) – à cha uno li **mino** **desessèron l'esplecho** – *une par une les mines fermèrent* (159Ap228) – la **mino** **temouin** (159Ap228)
- Minaire** (vèire **Picaire**) : *Mineur* – Tre 1820, li chourmo adoutèron un **sistèmo d'ajudo pèr li minaire** vitimo d'aucidènt – *Dès 1820, les équipes adoptèrent un système d'aide aux mineurs victimes d'accidents* (159Ap225)
- Menié, Minié, ero** – Li bacin **minié** (159Ap229) – lou pache carbounié que prevesié l'arrest toutau de l'**ativeta miniero** – *l'accord charbonnier qui prévoyait l'arrêt total de l'activité minière* (159Ap228) de councessioun **miniero** – de concessions **minières** (F245p7)
- Mino** (vèire **Èr, Caro, Figuro, Regardaduro, Visage**) : *Apparence, Visage, Figure*  
**Tête**– se faguè **uno mino de vièio** (Arm. Prouv) – *il se fit une tête de vieille* (165p33)  
**Air**– D'aquéli moustre **emé si mino** de ié rèn counèisse ! S'amuson à **me galeja** – *avec leur air de n'y rien connaître, s'amusent à me faire marcher* (107p.18) – **avien pas la mino rasseguranto** – *ils n'avaient pas l'air rassurant* (167p195) – e sa **mino impausanto** – *et à leur air imposant* (167p206) – chanjè de **mino** – *changea d'air ou de visage* (159Ap274) – desgaja **dins si mino** – *aux airs dégagés*(AF7712) – pèr **faire mino de rèn** – *pour avoir l'air de rien.* (167p64) – en fasènt signe de sa mostro, **mino de dire...** – *en faisant signe de sa montre, l'air de dire...* (167p94) – la **mino fèro** – *l'air féroce* (167p146) – **Emé sa mino bravasso, sabié bèn vèire...**– *Son air débonnaire ne l'empêchait pas de s'apercevoir* 167p170)
- Figure** – Fau vèire la **mino esglariado** que tènou tóuti lis assistant ! – Il faut voie la **figure** effarée que font tous les assistants ! (176p108)
- Mine** – **A marido mino, aqeste d'aqui...** – *il a mauvaise mine celui-ci* (158Ap45) – La Coulegiado **fasié bèn tristo mino** – *La collégiale faisait bien triste mine* (167p48) – à n'en juja **pèr si mino roujo de plasé** – *à en juger par leur mine rouge de plaisir* (167p144) – **mino de rèn** – *mine de rien* (169p63)
- Grâce** : **o de meiouro mino** – *ou de meilleure grâce* (M3422)
- Faire mino de (Semblant, Èr)** : *faire mine de, semblant de* – uno veituro que **fai mino de ié founsa dessus** – *une voiture qui fait mine de lui foncer dessus* (167p40) – De cop, **fasié mino de se bandi vers la porto de la salo à manja,**– *Parfois, il faisait semblant de se précipiter vers la porte de la salle à manger,* (167p85) – qu'uno veituro **fasié mino de moula** – *qu'une voiture semblait ralentir* (167p235)
- Minauderie, Grimace** – barrè subran **si mino** – *cessa brutalement ses grimaces, son visage se refermant brutalement* (155p154)
- Minucious (Menimous, Patet) :** *Minutieux* – d'enquète **minucioso** (TTP127p17)
- Minusculo :** *Minuscule* –(174p184)
- Minuto** (vèire **Passa, Espera**) : *Minute* – sènso **perdre uno minuto** – *sans perdre une minute* (176p107)– que **ié restavo pas uno minuto** se noun voulié manca soun càrri (155p162) – **Dins quàuquis minuto** ié sian, **parai ?** – *Nous y sommes en quelques minutes, n'est-ce pas ?* (157p27) – i'a 'ncaro **miech-ouro ...tóuti li dès minuto** (13p184) – **d'uno minuto à l'autre** – *d'une minute à l'autre* (167p35) – Acò l'asseguravo **dès boni minuto** pèr faire pinchou amount – *Cela lui assurait dix bonnes minutes pour jeter un coup d'œil inquisiteur en haut* (167p73) – devé n'l'agué **pèr uno bono vinteno de minuto de marchò** – *il devait y en avoir pour une bonne vingtaine de minutes de marche* (167p93)
- e quant fai de camin à l'ouro, à la **minuto**, à la **segoundo** – *et quel est sa vitesse par heure, par minute, par seconde* (163p129)
- dos **minuto plus lèu** – *deux minutes plus tôt* (167p151)
- Quàuqui **minuto après** – *Quelques minutes plus tard* (158p54)
- **E passa quàuqui minuto** – *Et quelques minutes plus tard* (158Ap2)
- Miòu (rh), Muou, Muéu (m) (Ase + Ègo, vèire Desferra, Testard)** – *Mulet* – **ei carga coume un miòu** (2p140). – Babacho, **un vièi miòu** – *Babache, un vieux mulet* (163p78) – Fuguèsse que pèr atrahina li **dous parèu de miòu...** déurian anan n'en faire cambaleta li glo...(B. Bonnet) – *Quand ce ne serait que pour entraîner.les deux paires de mulets.. nous devrions aller faire fouler les chaumes* (165p30)
- li **miòu** emé li biòu – *les mules et les boeufs* (163p227) – li curat benesisson li bèsti, ase, **miòu** e **chivau** – *les curés bénissent les bêtes, ânes, mulets et chevaux* (163p276)
- Miolo (Rh), Muelo (Chivau +Saumo– vèire Testard, Ase :** *Mule* – (vèire **Abiho, Saumo, Bèsti**) – darriè lou coutrié, tira pès si dos **miolo** – *derrière la charrue tirée par ses deux mules* (163p24)– **Alor, ma vièio miolo** (157p28) –Vers l'**Oste** de la **Miolo Blanco** – à l'**hôtel** de la **Mule Blanche** (13p186) – la **benurado miolo** se fachavo pas di cleric (156p148) – la **Miolo Negro** – *la Mule Noire* (163p255)
- Jan de la **Muelo**, etc.. – *Jean de la Mule, etc.* (163p188)
- Mulet (Bardot) :** *petit mulet*
- Muleto, Miouletto** (l., rh.) : *jeune, jolie, petite Mule* – ié faren vèire coume se mounto uno **miouletto** ! – *nous leur montrerons comment on monte un petite mule* (163p276)
- Mulataio (Mioulan) :** *Les mulets en général* – Autour dóu cavalin e de la **mulataio** – *Au tour des chevaux et des mulets* (163p16)

- Mulatié (Bigatié, Boutassié, Treginié) :** *Muletier* – Siéu esta **mulatié** – *J'ai été muletier (163p274)*
- Miòugranié :** *Grenadier* – un **miòugranié**, 'mé si **miòugrano** i gran de courau (138)
- **Miòugrano :** *Grenade* – (**Aubanèu**) paire dóu bèu félibre de la **Miòugrano entre-duberto** – *père du cher félibre de la Grenade entrouverte (163p79)* – Coulour de la **miòugrano** – *Couleur de la grenade (163p209)* – **Aubanèu...** durbié, d'aquéu moumen, lou fres courau de sa **Miòugrano** – *Aubanel ... ouvrait, en ce moment, le frais corail de sa Grenade (163p211)*– d'avé uno boudougno grosso coume uno **miòugrano** – *d'avoir une bosse grosse comme une grenade (169p120)*
- Miquelet :** *Partisan Royaliste du Midi 1815, Miquelet* – èron que de **miquelet** –*n'étaient que des miquelets (163p64)*
- Mira, Ousserva, Gueira, Espincha, Agacha, Teni d'à ment, Regarda :** *Regarder avec attention, Observer, Contempler, Admirer, Mirer, Viser* – (**à la casso**) – E Zóu ! **Miro**, tiro, pan ! Bassacan ! e Zan dins lou carní (**Arm. Prouv.**) – *Et en joue, feu, pan ! Brigant ! Et hop, dans le carnier ! (165p21)*
- Mirado (Alucado, Lucado, Regard, Regarduro,)** – pèr trouba uno **mirado novo**, sènso à priòri. (134)
- Miradou (Badarèu (l), Bèu-vesé) :** *Belvédère, Vedette* – un veritable **miradou de glòri et e de legèndo** – *un véritable belvédère de gloire et de légende (163p1)* – au **miradou** d'uno coustiero – au **belvédère d'un coteau (163p210)**
- Mirau (Moudèle) :** *Miroir* – de **mirau** – de **miroirs (163p276)** – dóu mounde es l'abrèjat, lou **mirau e la mostro** – *du monde est le modèle réduit, le miroir et la vitrine (156p162)* – Franc qu'emplegon de **mirau** parabouli. – *A moins qu'ils n'utilisent des miroirs paraboliques (158Ap51)* – meis uei l'anèron dessus coume li calandro au **mirau (Sartan)** – *mon regard allait sur elle comme les alouettes au miroir (165p33)*
- Miraiet :** *petit miroir, appareil du chant chez les cigales : les Cymbales* – Agantas uno cigalo ? ié regardas si **miraiet**, – *Prenez-vous une cigale ? Vous regardez ses cymbales (163p52)*
- (**Glaço**) – fasié esbrihauda si **mirau** – *faisait miroiter ses glaces (176p104)*
- Mirau à rèire (Gacho-arrié, Retrouvisour) :** *Rétroviseur* – **dins lou mirau à rèire**, veguè de rampèu de lume – **dans le rétroviseur, il vit des appels de phares (169p25)**
- Image (Image)** – E nous an fa **mirau** de ço que sian – *et nous ont renvoyé l'image de ce que nous sommes (84)*
- Membrane des cigales*
- avé li mirau creba (Voues) :** *avoir la voix éraillée, cassée ou éteinte (cf. cigales* – Cante coume uno cano asclado dóumaci ai li **mirau creba (Fourvières)** – je chante comme une casserole parce que **j'ai la voix éraillée (165p27)** – li mirau soun creba – *je n'ai plus de voix (M162)*
- **A li mirau creba** pèr-ço-qu'a trop canta – **Il est aphone** parce qu'il a trop chanté (**165p28**)
- Talamen a canta qu'a li **mirau creba** – Il a tellement chanté qu'il **en est aphone (165p28)**
- Miraia (se) (Regarda) :** *Réfléchir (dans un miroir), se Mirer, se Modeler sur ceux qui font mieux les choses (107p62)* – De poudé 'n plen **miraia Diéu !** – *de pouvoir être complètement à l'image de Dieu ! (174p164)* – li flour d'or que dins lou riéu **se miraiavon** e revihon– *les fleurs d'or qui se miraient dans le ruisseaux et réveillaient (163p20)* – Aquéu tablèu, **talamen me miraiave dintre** que, ni quant vau, ni quant costo, me diguère de lou croumpa – **Dans ma contemplation admirative, je sentis une incitation à payer ce tableau n'importe quel prix (165p7)**
- Miraiaje :** *Action de mirer, Regard d'admiration (159Ap74)*
- Miraieja (Lusi, Bavariheja, Esbléugi, Esbrihauda) :** (*faire*) **Miroiter** – Aqui lou mirage danso **en miraiejant** sus la salino (**159p251**)
- Miraiet :**
- Mirage (vèire Vièio) :** *Mirage*– Aqui **lou mirage** danso **en miraiejant** sus la salino (**159p251**)
- Miramen :** *Effet du Mirage* – ô **miramen !** – **Ô mirage ! (163p72)**
- Miracle :** – la moulounado barbelanto èro à l'espèro d'un **miracle** – *la foule pantelante attendait un miracle (163p269)* – un **miracle** vertadié – *un vrai miracle (167p100)* – **lou miracle** de pichòti candèlo que fasièn uno grando crous de lumiero amount dins la glèiso – **le miracle des petites chandelles qui faisaient une grande croix de lumière en haut dans l'église (167p84)** – alor cargon soun coustume tradicionau (capo e carpan- *toque-*) qu'es talamen arna **qu'es miracle** de l'avé garda fin qu'aro. (**4p98**)
- Moustra miracle** – *faire des miracles (4p18)*. – Fau pamens pas **imagina** que Margarido **mostre miracle** – *Il ne faut tout de même pas imaginer que Margarido fasse des miracles (167p16)*
- Quauque jour lou bon Diéu ié **moustrara miracle** – *Un jour, le bon Dieu les punira par un exemple (163p43)*
- Miracla (rh.), Miracleja :** *opérer des miracles* – E la glèiso **miraclanto s'enauro**, alin dóu desert – *Et l'église qui fait des miracles, s'élève là-bas du désert. (159p303)* – à sa capello **miraclanto** – à sa chapelle **miraculeuse** où il y a **des miracles (M3601)**
- Miraclous, Miraculous (Espetaclous, Meravihous, Abausissènt) :** *Miraculeux* – S'arrapo i caisso **miraclouso** – *se cramponne aux châsses miraculeuses (M321)* – uno barco

- miraculouso** es arribado – où une *barque miraculeuse* est arrivée (159p219)
- Miraclejant, Miraclant** : qui opère des miracles, *Thaumaturge* – dins si caisso **miraclejanto** – dans leurs châsses **miraculeuses** (M4342)
- Mirando (Liò)** : *Galerie en belvédère, Lieu élevé* (3p94)
- faire mirando (Flòri)** : faire merveille, des merveilles ou des miracles – **faran** de segur **mirando** (3p94) e qu'ague **fa mirando** – et qu'il ait **fait merveille** (13p220) – aquel ome fasié **mirando en arqueoulougio** (155p56)
- Mireienco** – entre mi coulouradou o, tant vau dire, mi fautour de pouèsio **mireienco** – parmi mes collaborateurs ou, autant dire, mes instigateurs de la poèsie de **Mireille** (163p189)
- Mirifi (Meravivous)** : *Mirifique* – aquéu noum misti e **mirifi** – ce nom mystique et **mirifique** (163p7)
- Misé (Madamo)** – Ai fa que repeta lou parla de **misé Favouio** (La Sartan) – je n'ai fait que répéter les paroles de (ou ce qu'a dit) **Madame Favouio** (165p8) – emé **Misé Roaldès** que jougavo de l'arpo – avec **Mlle Roaldès** qui jouait de la harpe (163p198) – À coundicioun, **misé**, que mesclaren li biasso. – À condition, **mademoiselle**, que nous mêliions nos vivres (partagions nos provisions ou notre repas (163p263)
- Misèri (Misèro, Paureta, vèire Mesquin)** : *Misère* – coume se à la debuto de la vido. **l'esperenci de la misèri e de l'estroupiaduro umano** devien, tau qu'en seguïdo, **se destapa** – **Misèri de misèri** ! – *misère de misère* ! (158Ap54) – Que de mort ! quant de plaga, e de souffrènço e de **misèri** ! – *Que de morts, que de blessés, de souffrances et de misères* (163p31)
- Détresse (Cativié)** – se noste drole noun s'atrovo peréu dins la memo **misèri** – si notre fils ne se trouve pas également dans la même **détresse** (163p226)
- (Malur) Que misèri !** – *Quel malheur !* (167p35)
- Ploura o Moustra misèri** : *Avoir l'air misérable* – de-pèr darrié, se te vesès, **mostres pas misèri** – de derrière, si tu te voyais, **tu ne déplaïs pas** (163p251)
- Miserable (Paure, Mesquin, Marrit, Bèsti, Vido, Merlus)** : *Misérable* – **Miserable icounouclasto** (158Ap21) – **miserable serpatoun** – *misérable petite vipère* (158Ap49) – Coume pensariéu pas, sèns repaus, d'aquéu qu'ai vist , pèr bos, **tant miserable** ? ... (d'Arbaud) (vèire **DEMOUSTRATIÉU**) – *Comment ne penserais-je pas, sans répit, à celui que j'ai vu, dans les bois, si misérable ?...* (165p14)
- Pauvre (Paure)** – Siéu un pecadou, un **miserable** pecadou – je suis un *pécheur, un pauvre pécheur* (163p228)
- Triste* – aclapa d'aquelo **miserablo soulitudo** – *accablé par cette triste solitude* (167p79)
- Déplaire (Desagrada, Desplaire, Misèri)**
- Misericòrdi (Pieta)** : *Miséricorde, Compassion, Pitié* – èro soufri li sèt obro de **misericordi** – c'était **mourir à petit feu** (167p131)
- Missau** : *Missel (Libras, Libre de messo)* : *Missel, gros livre* – se rounso sus lou missau – se rue sur le **missel** (176p107)
- Faire missau** : se passer, se priver du repas – **falié faire missau**, valènt-à-dire passa lisc davans lou cabaret e brula la dinado – **se passer du repas**, c'est-à-dire passer sans entrer devant l'auberge se priver du repas du soir (163p259)
- Missile** : *Missile* – la **Fregato largo-missile detengudo en rado de Touloun** – la **Frégate lance-missile** basée en rade de Touloun
- Missioun** : *Mission* – manda en **missioun especialo en Prouvènço** (159p143)– s'enanavo en **missioun** pèr la Resistènci– *partait en mission pour la Résistance* (167p136) – Uno **missioun** urgènto à **rampli** – *Une mission urgente à remplir* (167p137)
- Mist, o (Mescle)** : *Mixte*
- Miste, o (Amistadous, Avenènt, Gènt, Poulit)** : *Affable, Avenant, Caressant, Gracieux, avec un air de bonhomie*
- Mistèri (Carabasso)** : *Mystère* – aquéli sabènt nous questiounon aqui sus tóuti li **mistèri** que i' a dintre li libre – *ces savants nous questionnent sur toutes sortes de mystères qu'il y a dans les livres* (163p127) – E, mostro bèn aquéu respèt pèr **lou mistèri de la plumo** – *Et, il montre bien ce respect pour le mystère de la plume* (163p187) – Eugenio reviro dins sa tèsto **lou mistèri que s'esclargis** d'a cha pau – *Eugénie repasse dans sa tête le mystère qui s'éclaircit petit à petit* (167p105)– D'aquéli rode grèu de **mistèri** mounte lou **tèms calo de se debana** – *de ces lieux chargés de mystères où le temps s'arrête* (155p66) – lou **belèn** e li sentoun ramenton dins chasque oustau **lou mistèri de la Nativeta** tau que l'imaginacioun.... (4p102)
- (Engambi)** – lé vendrié **sènso mistèri** – *Je lui dirais sans détour* (M2744)
- Misterious (Enigmati, Amaga, Amudi, Cachous)** : *Mystérieux* – reconneissènt aqui l'afiat **misterious** de quauco auto counjounturo – *reconnaissant par là l'influx mystérieux de quelque haute conjoncture* (163p215)– es esta touca pèr un mau **misterious** – **a été atteint par un mal mystérieux** (158p17) – qu'à soun pèd sorgènto **la font misteriouso** (4p74) – Acò **misterious** vous sesis – C'est **saisissant** et **mysterieux** (163p101)
- Misteriousamen (Amagadamen, Cachadamen, d'Escoundoun)** – e tre que l'amoussavon, zóu ! entendias **crussi misteriousamen** – e dès qu'on l'éteignait, recommençait de plus belle **le froissement mystérieux** (163p136)

- Misti, co** : *Mystique* – aquéu noum misti e mirifi – *ce nom mystique et mirifique (163p7)* – talamen empren d'aspiracioun **mistico** que – *tellement empreint d'aspirations mystiques (163p98)*
- Mistoulin, o** (vèire **Petouso, Moustelin**) : *Mignon, tout petit, Grêle, Délicat*  
*Délié* – e pèr ta taio **mistoulino** léu t'agantave – *et par ta taille déliée Je te prenais (163p209)*  
*Fluet* – De si manoto **mistoulino** – *de ses petites mains fluettes (M321)*  
 – **d'uno voues mistoulino** – *d'une douce petite voix*  
 – en coulouno **mistoulino** – *en colonnes légères (M3982)*
- Mistrau** (mai usita que **Maistrau (M3403) (Manjo-fango, Vènt terrau)**: *Mistral* – S'èro pas lou **mistrau** – *Si ce n'était le mistral (163p129)* – o i rounflado dóu **mistrau** – *ou au rafales du mistral (163p184)* – e que lou **mistrau** boufo – *e que le mistral souffle (163p261)* – lou **mistrau** s'es encarna dins un poèto – *le mistral s'est incarné dans un poète (163p296)*  
 – **Moussu Mistrau**, sias de Maiano ? – **Monsieur Mistral**, vous êtes de Maillane ? (163p146) – Ta Mirèio, o **Mistrau** – *Ta Mireille, ô Mistral (163p206)* – **Mistral**, lou grand pouèto de la Prouvènço – **Mistral, le grand poète de la Provence (163p296)** – la descuberto d'aquéu que, partènt de vuéi, se pòu deja nouma **lou Vergéli de la Prouvènço** – *la découverte de ce que l'on peut appeler, aujourd'hui, le Virgile de la Provence (163p296)* – es signa **Frederi Mistral**, dóu vilage de Maiano – *Il est signé Frédéric Mistral, du village de Maillane (163p296)* – Èro **Frederi Mistral**, lou jouine masié pouèto, astra pèr deveni, tau que Burns, lou bouié d'Escosso, l'Oumèro de la Prouvènço – *C'était Frédéric Mistral, le jeune poète villageois, destiné à devenir, comme Burns le laboureur écossais, l'Homère de la Provence (163p297)*
- Mistralas** *Violent ou impétueux mistral*
- Mistralet, Mistralot** : *petit mistral* – e se levara un pichot **mistralet** – *et se lèvera un petit mistral (173p17)*
- Mistralado** ("le coup de vent") : **La mistralado (santoun)** crea pèr Fouque en 1952 es devengudo famoso (119)
- Mitan (Cèntrè, Mié, Fort) Milieu** – **Lou juste Mitan** – *Le juste milieu* – un vièi rabino-sardo qu'aurié, pèr espragna, **partèja un péu pèr lou mitan (Arm. Prouv)** – *un vieil avare qui aurait, pour faire des économies, partagé un cheveu par le milieu (165p35)*  
 (*Lice*) – Proun courrière **au mitan** – *De nombreux coureurs au milieu de la lice (M342)* – Se voulès pas coucha **au mitan di tamarisso** – *Si vous ne voulez pas coucher au milieu des tamaris (163p266)*  
 – **à mitant camin dóu vilage** – *à mi-chemin du village (163p9)*  
 (**au mié di**) – **au mitant** de la pousso e de la tubassino – **au milieu de la poussière et de la fumée horrible (163p155)**– **au mitan dóu piés** – **au milieu de la poitrine (163p117)** – saren poulido se la raisso nous pren **au mitan de la Camargo** ! – *nous serons jolie si l'averse nous prend au milieu de la Camargue (163p265)* – lou bon Diéu **au mitan** – *le bon Dieu au milieu (163p163)*  
 – **au mitan di palun** – **du milieu des marais (163p271)**  
 (**en Plen**) – **au mitan de l'ivèr** – *en plein hiver (4p50)* – **en plen mitan** de la mountagno – **au beau milieu de la mountagno (4p60)**  
 – **au bèu mitan di souleiado** – **au beau milieu des grands soleil, (sous un soleil radieux) (163p159)**  
 – Se gandis **au bèu mitan dis enemi** – *se rend au beau milieu des ennemis (174p127)*
- Parmi (Demié, vèire Estoublo)** – **au mitan di sedo desparpelanto e di damas brouca** – **parmi les soies voyantes et les damas broché (176p106)**  
 à côté de (**Coustat, Contro, Respèt**) – **au mitan de si troupeu** – **à côté de ses troupes (163p298)**  
 – Quand uno chato se fai vèire, **es pas counvenent de resta au mitan** – *Quand une jeune fille se déshabille, il n'est pas convenable ou ça ne se fait pas de rester là. (107p24)*  
 – **toumbè au mitan tout d'uno buto** – *s'interposa ou intervint brutalement (155p158)*  
 (**Rode**) – Basto, un jour poussant l'autre, es dins aquéu **mitan** bravas e famihié qu'au mes d'avoust – *Bref, au fil des jours ce fut ou c'est dans ce milieu bonasse et familial qu'au mois d'août (163p122)* – lou "Mitan" : *le milieu (157p28)* – lou **mitan assouciatiéu** – *le milieu associatif (FV07)*  
 Centre – Dins soun **mitan**, fai uno calourasso d'aperaqui 15 à 18 milioun de degrad – **En son centre, il fait une chaleur d'à peu près 15 à 18 millions de degrés (159Ap159)**
- Mite** : *Mythe* – un istòri digne de figura **au panteon di mite** – *une histoire digne de figurer au panthéon des mythes (159Ap228)*
- Miti, co** : *Mythique* – **Bèsti mitico**)
- Mitoulougio** : *Mythologie (159Ap163)*
- Mitoulougi** : *Mythologique* – **Persounage mitoulougi** : *personnage mythologique* – **Èstre mitoulougi** : *être mythologique (159p241)*
- Mito (Mitano, Manouflo, Limo)**: *Moufle, Mitaine*
- Mitouna** : *Mitonner, Mijoter, Cuire à petit feu* – tóuti li sentimen en trin de **mitouna** dins la tèsto de soun ami – *tous les sentiments en train de mitonner dans la tête de son ami (167p121)*
- Mitouneja** : *mitonner tout doucement (159p107)*
- Mitra** – *Mithra*
- Mitraia (Engranaia, vèire Tira, e Ounoumatoupeïo)** : *Mitrailler*  
**Mitraiage** : *Mitraillage* – (167p211)



- Mitraieto** : *mitraillette* – de rounflado de **mitraieto** – *des rafales de mitraillette* (167p205)
- Mitro** : *Mitre* – Sant Micoulau (...) sa tèssto emé la **mitro** – *Saint Nicolas (...) sa tête et la mitre* (174p24)
- Mitra** : *Mitré* – un buste uia, **mitra**, barbu, aut en coulour – *un buste aux yeux proéminents, mitré, barbu, haut en couleurs* (163p77)
- Mitroun (Brulo-pan, Gasto-farino, Pastaire)** : *Mitron* – Eto, es **lou mitroun** negre de moun ome que me li fai.. – *Bien sûr, c'est le mitron noir de mon mari qui me les fait.* (168L9)
- Moble (Antofòni)** : *Meuble* – **Lou dedins-d'oustau**, li **moble**, nòsti pàuri vièi **moble**, – **le mobilier**, nos chers vieux **meubles** (163p288) – **un moble cracinè** – *elle entendit un meuble craquer* (155p201) – li **moble** que **crenihon** e que **barulon** au soù (145) – **de moble mouderne** (159Ap239) – **moble e garnimen** – *meubles et équipements* (159Ap240) – **Un moble que ié vèn de famiho e que sèmblo un oustau tant es grand (Sant-Janen)** – *Un meuble qui lui vient de famille et qui ressemble à une maison tellement il est grand* (165p36) – li **moble** d'abet clar, d'estile "escandinau" – **les meubles de sapin clair, de style "scandinave"** (169p114)
- Moco (Caleniero, Courdèu, Lumenié)** : *Roseau de suspension du "Calèu" ou "Calèn"* – **dou calèu**, pendoulant de la **moco** – *de la lampe, suspendue à un roseau* (163p30)
- Mode (Usanço)** : *Mode (grammatico, musico)*
- Modo** (vèire **Biais, Mejan, Maniero, Clas**) :
- Mode (Pourta, vèire Mabrou)* – Mai d'aquéu tèm, **la mode** – *Mais en ce temps-là, la modo* (163p135) – **Abihado à la modo** dis Arlatenco anciano – *Habillée à la mode des Arlésiennes d'autrefois* (163p141) – E aquéli brandanto à **la darriero modo** ! – *Et ces pendeloques à la dernière mode !* (163p248) – de dentello boudouscado **segound la darriero modo** de la court de Franço – *de dentelle gaufrée à la dernière mode de la cour de France* (176p106) – la bicièucletto n'èro pancaro **de modo** – *la bicyclette n'était pas encore à la mode* (171p6) – de vièi **gravaduro de modo** – *de vieilles gravures de mode* (167p109) – Li **proufèto à la modo** – *Les prophètes à la mode* – e que vuei es **passa de modo** – *et qui est aujourd'hui passé de mode* (163p77)
- Vogue* – la cansoun **tant à la modo** d'aquéu tèm – *la chanson qui était alors en vogue* (163p151)
- Moyen* – Li proublèmo financié, sarié proun tèm de ié pensa, senoun i'aurié **jamai modo de** se n'en sourti – *Les problèmes financier, il serait grand temps d'y penser sinon il n'y aurait jamais moyen de s'en sortir* (167p61) – que i'avié quasimen **plus modo** pèr s'aproucha dou pichot banc – *qu'il n'y avait presque plus moyen de s'approcher du petit banc* (167p166)
- Manière* – (Sela) Soulidamen, à **la modo gardiano** – *Bien comme il faut à la gardianne* (159p286) – es pèr faire bugado à **la modo antico**. – *c'est pour faire la lessive à l'ancienne.* (168L9)
- (Dèure)** – pèr pausa cacho-fiò, segound l'us encian, à **la bouno modo**. – *pour déposer la bûche de Noël dans la cheminée, selon l'usage antique, comme il se doit* (171pVIII)
- cado modo, Chasque endré, chasco modo** – *tel pays, tel mode : autre pays, autre mœurs*
- à **ma modo** : à *ma manière ou ma façon* - e troubère responso à **ma modo** .. (18). - à la modo dou païs – à **la mode** du pays – **à la mode ou la manière** du pays (TTP127p16)
- à **modo de (Guiso, Maniero, Pèr)** – à **modo de crosso** – **en guise de béquille** (167p47)
- à **modo de responso**, Ouscar l'ausis que toumbo coume uno masso... – **Pour toute réponse, Oscar l'entend tomber comme une masse, ...** (167p34)
- de modo que** : *de sorte que* (1p95)
- de ges de modo (Questioun)** : *pas question* (158Ap4)
- Dépassé** – li counsèu di vièi soun **plus de modo** – *les conseils des anciens sont dépassés* (TTP132bp14)
- Molo (Pèiro, Carnavello, Carello, Tas)**: *Meule, Monceau* – li **molo**, eilavau à Mouriés, poudien pas teni pèd talamen i' avié d'ouливо. – *que les meules, dans son bourg de Mouriés, n'arrivait pas à suivre tellement il y avait d'olives.* (163p189)
- Molusque** : *molusque* (159p158)
- Momo** – vene **momo** crese que – *je crois que je deviens fou, cinglé, givré* (169p63)
- Monocle monocle** – **Moun mèstre s'es embarca sèns un soulet monocle de relais** ! – *Mon maître s'est embarqué sans un seul monocle de rechange* (158p62)
- Monumen**: *monument* – **escrinclavon moun retra sus si monumen** – *il sculptaient mon portrait sur leurs monuments* (159p229)
- Mordre (Gnaca, Pessuga, Bourra, Enfanga)** : *Mordre* – Tè, **morde** aqui – *Tiens, mords là* (163p59) – **Mord lis anguielo-de-garrigo –Mord les couleuvres** (159p205) – uno jouino bugadiero, ... de rato de cadèu que demandon qu'à **mordre** – *une jeune blanchisseuse, ... des quenottes de jeune chien qui ne demandent qu'à mordre* (163p176)
- Mourdudo (Boucado, Dentado, Mourdeduro)** vèire **Estrasso**) : *Bouchée*
- Mort** (vèire **Mouri, Debana, Ome, Branco**)
- Mòssi, Mòussi (m) (Pichot, Jouve)** : *Mousse, Enfant, Bambin* – **Lou mòussi** fa pausetto contro d'uno malo magnifico – **Le mousse se repose sur une magnifique malle.**(161p12) – Lou **mòssi** de Marsiho – **Le mousse de Marseille** (163p40,291)
- Petit valet* – – En avènt fa quàuqui marrit tour, **mi gènt m'avien plaça pèr mòssi (d'Arbaud)** – *Comme j'avais fait quelques vilains tours de force, mes parents m'avaient placé comme petit valet* (165p26)

- Mostro** : *Montre*, – Se trosso la mancho, **aluco sa mostro (107p3)** – Hòu, **ma mostro !** Es-ti pas destimboulado ! **Marco** quatre ouro. (Escouto) E **marcho** pamens – **Hé, ma montre ! N'est-elle pas détraquée ! Elle indique quatre heures.**(Il écoute). Et pourtant, **elle marche (107p4)** – l'a long-tèms que m'ère di **de me mounta d'uno mostro** (Arm. P.) – *il y a longtemps que je m'étais dit qu'il me fallait avoir une montre (165p10)* – Aviéu **uno mouestro qu'anavo** coume leis affaire de la coumuno (**Sartan**) – *J'avais une montre qui marchait comme les affaires du gouvernement (165p34)* – **Ma mouestro en argènt, grosso coumo un escaufo-lié (V. Gelu)** – *Ma montre en argent, gosse comme une bassinoire (165p36)*
- Echantillon (Escapouloun, Provo)** – douna eici **en mostro** quàuquis-un di moussèu – *Donner ici en échantillon quelques uns des morceaux (163p221)*
- Indiquer (Endica)** – i' avié de bourralié **qu'avien pèr mostro** un coulas nòu – *il y avait des bourreliers qui avaient pour les indiquer un collier neuf (163p255)*
- Exposition, Vitrine (Espousicioun, vèire Souleiadou, Veirino)** – prepauso de vèire **uno mostro** "Hommage à Mistral (121) – **dóu mounde es l'abrèjat, lou mirau e la mostro** – *du monde est le modèle réduit, le miroir et la vitrine (156p162)* – d'uno esperiènci unico, atrivant toujours que mai de mounde, de chourmo, **enjusqu'à veni la mostro** espetaclouso e desgargaïado de tout ce que ié dison vuei "espetaclouso vivènt – *d'une expérience unique, attirant de plus en plus de monde, de troupes, jusqu'à devenir la vitrine étonnante et déjantée de tout ce qu'on appelle aujourd'hui "spectacle vivant" (159Ap49)*
- pèr la mostro dóu (à dicho que, à proupourcioun, à flour e mesuro)** – ...douna lou veiren, **pèr la mostro dóu dire**, en mai d'uni tiero de loucucïoun – *donnés on le verra au fur e a mesure des leçons, en plus de tableaux de locutions... : (13 avertimen)*
- faire la mostro : la provo (Enverga)** – *montrer (au grand jour), faire voir, faire la preuve, démontrer – acò fara la mostro que la lengo es aquelo di jouïne. (71) – faire la mostro d'aquéli que fan de causo, de la vido vidanto, e de l'espèr. – m'an fa la mostro que siéu pas souleto. Que sian pas soulet (84) – Malurouso pèr lis artisto qu'an pas poucun faire la mostro de soun obro, (90)*
- Mostro de soulèu, à soulèu, soulàri** : *Cadran solaire – ounte li vièis oustau marcon l'ouro à si mostro de soulèu – où le cadran solaire des vieilles maisons vous donnent l'heure (159p24)*
- Mot (Prepaus, Di, Dire, Terme, Paraulo, Boufa, Muta, Quica, Papeiret, Bihet, Bada vèire Bènastruga, Brevamen, Counclusioun)** : *Parole, Terme, Dicton, Diction, Sentence, Mot – En un mot – En un mot. (163p67) – Roumaniho, vous prepauso, se voulès, lou galant mot Felibreja – Roumanille, je vous propose, s'il vous plait, le joli mot de Félibriser (163p213) – li mot poumpous o espoumpï – les grands mots – lou mot predestina – le mot prédestiné (163p212) – a murmura quàuqui mot treble – a murmuré quelques mots vagues (M4402) – milo e un mot d'amour, un pau cathious segur (89) – fau pamens dire un mot d'aquéli poumpo religïouso – il faut dire un mot pourtant de ces pompes religieuses (163p119) – met en relèu lou mot, l'expressioun o la fraso de davans – Que lou gran Cri me croque e me fague empassa ma barbo s'escape un soulet mot sus lou sujet ! – Que le grand Cric me croque et me fasse avaler ma barbe si je lâche un seul mot à ce sujet (158Ap61) – dóu proumié mot fin-qu'au darrié – depuis le premier mot jusqu'au dernier (163p300) – Auras toujours lou darrié mot ! – Tu auras toujours le dernier mot ! (168L24) – d'agué la darriero – d'avoir le dernier mot (TTP127p18) – Vautri, li grand persouno, voulès jamais que siegue di que la ninèio digue lou fin mot – Vous, les grandes personnes, vous ne voulez jamais qu'il soit dit que les enfants aient le mot de la fin (168L24) – voulès que n'en touquen un mot ? – nous allons en toucher un mot (163p135) – em'un risoulet d'uno que n'en crèi pas un mot – avec le sourire de quelqu'un qui n'en croit pas un mot (169p83) – de galo-bon-tèms se dounèron lou mot – des mauvais plaisants se donnèrent le mot (163p229)*
- Mot grana** : *Mot riche – l'on s'èro acoustuma de deleïssa coume "groussié" li mot li mai grana dóu parla provençau – l'on s'était accoutumé à délaïsser comme "grossiers" les mots les plus riches du parler provençal (163p113)*
- Lou mot es delarga** : *Le mot est lâché*
- talo que ou **CH** de quàuqui mot, coume **Fach, dich, puech** etc. – *telles que le CH de quelques mots comme... Etc. (163p114)*
- que la sciènci vuei esplico pèr **lou mot de sugestioun** – *que la science aujourd'hui explique par la suggestion (163p159)*
- Mot d'ordre (Counsigno)** – avié douna à Jimmy coume **mot d'ordre** de pas pipa mot raport à l'oucupacioun, i boumbardamen e tout lou rèsto. – *il avait donné à Jimmy comme mot d'ordre ou pour consigne de ne pas dire un seul mot sur l'occupation, les bombardements et tout le reste (167p85)*
- Lou mot de santo Claro** : *le fin mot de l'histoire, la clé du mystère (155p187) – Oscar avié jamai agu lou mot de Santo Claro sus lou famous viage de Pasco à Lestery – Oscar n'avait jamais su le fin mot de l'histoire sur le fameux voyage de Pâques à Lestery (167p180)*
- Li mot crousa o entre-mescla** : *les mots croisés*
- Prendre au mot** : *Prendre au mot – Galant Jan, vous prene au mot – Galant Jean, je vous prends au mot (163p192)*

- Expression (Espressioun)*– Es ço que li pagan designavon pèr lou **mot Draio lachenco** – C'est ce que les païens désignaient par (*l' expression*) Voie lactée (163p193)
- Moutet** : *Motet, petit mot, Locution* – Quand meme fuguèsse pas clerjoun, aviéu encapa un long sòlus au **moutet** di penitènt blu (**Roumanille**) – *Bien qu'il ne soit pas enfant de cœur, il s'était mis en tête un long solo au motet des pénitents bleus* (165p28)
- Dicton (Dire, Prouvèrbi, vèire Badina)* – em' aquest **moutet** galoi – *répétant ce gai dicton* (163p157)
- Mòti** (vèire **Nèsci, Aret**) : *Bélier écorné, Personne stupide, Ignare* – li gènt soun pas tóuti **mòti** – *les gens ne sont pas complètement ignares* (20)
- Motus** ! Silènci! – *Chut ! Silence !* (158p34)
- Mou (Mecho)** : *lumignon (bout de Mèche), Chandelle (de morve) au nez* – se ié metié sus lou **mou** – *on mettait sur le lumignon* (163p135) – L'an passa, pèr Nouvè, vesiéu encaro clareja lou **mou** di candèlo : – *L'an dernier, à Noël, je voyais encore un peu le lumignon des chandelles* (163p287) – E lou **mou** se viravo de-vers quaucun – *et si la mèche se tournait vers quelqu'un* (163p30)
- Mòu, Moui (rh), Molo** (vèire **Afatrassi**) : *Mou* – Èro dur coume uno bato d'ase, e lou velaqui **mòu** coume uno figo penjoueto (**Roumanille**) – *Il était dur comme les sabots d'un âne e le voilà mou comme une figue trop mûre* (165p33) – li campaneto **molo** – *les clochettes molles* (M661)– Suncò sentès que la peireto toco lou founs tiras lèu bèn d'aise la lènci à vous pèr **li fa perdre lou mouart** (L. Pila) – *Quand vous sentirez que la petite pierre touche le fond, ramenez rapidement mais doucement le fil vers vous pour supprimer le mou* (165p25)
- Moua** (vèire **Galejoun**): *onomatopée son sourd* (159p154)
- Mobilisa (Recampa, Recruta, Leva)** : *Mobiliser* – se **mobilisa** pèr ana – *se mobiliser pour aller* (F24534)
- Mobilisacioun** : *Mobilisation* – encaro mai au regard de la **mobilisacioun** felibrenco – *elle l'est encore plus en ce qui concerne la mobilisation des félibres* (FV07)
- Mobile (un)** : *un mobile* (160p64)
- Mobile, o** (vèire **Mouvedis, Chanjadis**) – *Ordre en tóuti li bregado moubilo d'arresta ócupant ...* – *Ordre à toutes les brigades mobiles arrêter occupants...* (158p45)
- Mouca (se)** : *se moucher* – **te siés mouca** 'mé ta taiolo – *tu t'es mouché avec ta ceinture* (163p14) – La carriero drecho coume mon bras quand me mouco (Arm. Prouv) – *La rue droite comme un zig-zag* (165p34)
- **moucavo** uno candèlo sèns l'amoussa – *mouchait une chandelle sans l'éteindre* (163p260)
- Moucadou (Raubo)** : *Mouchoir* (158p8) – dins un **moucadou carrela** – *dans un mouchoir à carreaux* (163p123) – dins moun jardinet , pas plus grand que lou **moucadou** de Mirèio – *dans mon petit jardin, pas plus grand que le mouchoir de Mireille* (163p298) – cantavon apassiounado **en bandejant si moucadou** – *chantaient avec passion, en agitant leurs mouchoirs* (163p82) – n'i a un que **brassejo em' un moucadou** – *il y en a un qui agite à grands gestes un mouchoir* (169p148) – un **moucadou** rouge sarra souto lou mentoun – *un mouchoir rouge noué sous le menton* (171p4)
- Moucaco, Mounino, Mounard, Singe** : *Guenon, Singe* – **Fagues pas la moucaco** – *Fais pas le singe*(155p166)
- Macaque* – **Tout acò es la fauto d'aquélis espèci de moucaco !** – *Tout ça à cause de ces espèces de macaques* (158Ap36)
- Moucho (Clavour, Lumenoun, Teso)** : *Tison, Torche* – (**Souco**) : *Souche*
- Mèste Moucho (Diable)** : *Le Diable* – **Mèste Moucho li garde e bono santa pèr nautre !** – *Le diable les garde pour toujours !* (169p139)
- Moucioun** : *Motion* –(FV07) – **Moucioun de censuro** – *Motion de censure*
- Moudèle (Eisèmple, Gàrbi, Generauto, Mirau)** : *Modèle* – li gènt que soun esta mi **moudèle** – *les gens qui ont été mes modèles* (163p159) – coume lou **moudèle** meme d'un sant prelat (122) – un **moudèle redu** : *un modèle réduit*
- Moudera (Ameisa)** : *Modérer, Tempérer* – li **moudéra** toumbèron sus li bon patrioto – *les modérés tombèrent sur les bons patriotes* (163p149)
- Mouderacioun (Mesuranço)** : *Modération* – mai lou dèu faire **emé mouderacioun** – *mais il doit le faire avec modération* (159p186)
- Mouderne, o** : *Moderne* – bonadi un **sistèmo mouderne** mougu pèr un ourdinatour (4p66) – encò dis escrivan mouderne – *chez les écrivains modernes* (163p110) – **de la vido mouderno** (159p173) – un di moussèu delicat de nosto antoulougio prouvençalo **mouderno** – *un des morceaux délicat de notre anthologie provençale moderne* (163p108)
- Messo à la mouderne** : *Modernisation* – l'estrangié es escalustra, en vesènt la drudesso di tradicioun dins li rode dóu país li mai tremuda pèr **la messo à la mouderne** di carré, dóu coumerce e de l'endustrìo.(4p108).
- Moudernita** : *Modernité* – li que s'interesson à la **moudernita** – *ceux qui s'intéressent à la modernité* (FV07)

- Moudernisacioun** : *Modernisation* – à-n-aquelo obro de **moudernisacioun** que mantendra lou TDF coume l'outis de referènci d'elèi – à *cette oeuvre de **modernisation** qui permetra au TDF de rester l'outil de référence par excellence (FV07)*
- Moudèste** *Modeste* – segui d'un bèu jouvèn **moudèste**, – *suivi d'un beau et **modeste** jeune homme, (163p297)* – sènso se gara de resta **moudèste** dins soun biais e soun dire – *tout en restant **modeste** dans sa façon d'être et de s'exprimer (155p63)* – la Mountagneto ? un acamp de **moudèsti** coulino – *un ensemble de **modestes** collines (159Ap32)* – Simplo, **moudèsto** e douço, sa caro – *Sa physionomie simple, **modeste** et douce (163p297)*
- Moudestio, Moudestié** (m) : *Modestie* – emé la **moudestio** que s'impauso – *avec la **modestie** qui s'impause (FV07)* – que i'obron de pèd e d'ounglo, emé **moudestio** e eficàci – *qui y travaillent d'arrache-pied, avec **modestie** et efficacité (FV07)*
- Moudestamen** : *Modestement* – Aquélei bounias "Passo-tems d'un bouon pèr rèn, coume lei souones bèn **moudestamen** – *Ces très bons "Passe-temps d'un bon à rien"comme tu les appelle **modestement** (171pVII)*
- Moudifica** (Chanja, Adouba) : *Modifier* – "**geneticamen moudifica**" – *génétiquement modifié (157p27)*
- Moudificacioun** (Chanjamen, Cambiamen) : *Modification*
- Moudourre** (Chourro, Darut, Mahutre) : *Lourdaud, Sot, Têtu, Rustre, Maussade, Brutal, Bourru, Bizarre* – tres **moudourre** – *Trois **faces rogues** (163p33)*
- Moudula** (Dinda) : *Moduler* – en fraso **moudulado** – *en phrases **modulées** (159Ap32)*
- Moudule** : *Module* – Empuro lou minarés dins lou **moudule** – *Il active le minerais dans le **module** (157p41)*
- Mouerra** : *moiré*– Lou Rose avié sis aigo acoulourido coume de **sedo roso mouerrado de verd** (156p128)
- Moufo o Mouso** : *Mousse*– Pèiro mouvedisso noun acampo **mouso** – **Queto moufo ! (156p234)**
- Moufu** : *Moussu* (155p10) – S'èro pas lis ourizount larg e s'èro pas la tuviero **moufudo** que trauco l'erbage d'un pau pertout, vous creirias en plano – *Si ce n'étaient les vastes horizons, si ce n'était le tuf des terrains qui troue l'herbe un peu partout, on se croirait dans la plaine (159Ap271)*
- Moufo-de-mar** (Augo) *Algue* (161p2) — d'arapedo bèn **moufudo** – *des patelles avec plein d'algues (TTP127p30)*
- Moufle, o** (Galgue, Poupu) : *Mollet, Doux au toucher, Moelleux, Élastique, Souple, Tendre, Souple, Dodu, Rebondi, Potelé, Meuble (Tris), considérable, Opulent* – Oh ! lou sen nourriguè ! Aquéu nis dous e **moufle** – *oh ! Le sein nourricier ! Ce nid doux et **moelleux** (163p8)*
- Mouflet** (Round, Poupin, Reboumbela, Moulegous, Grassougnat) : *Mollet, Moelleux, Potelé, Rebondi, Dodu* – **Se carrè**, piéi, dins lou **mouflet** de soun sèti – *Ensuite, il s'installe comme il faut dans le confort moelleux de son siège (155p162)*
- Mougno** (Bèbo) : *Moue, Grimace* – faire dous pan de **mougno** – *faire la tête, la gueule, la soupe à la grimace (155p21)*
- Mouié** (Dono, Femo, Espouso, Mestresso) : *Epouse, femme mariée* – **Mouié fidèlo dóu chivalié Ugue de Sado** – *épouse sans reproche du Chevalier Hughes de Sade* – Tuèron Louis XVI emé la Rèino sa **mouié** – *On y a tué Louis XVI et la Reine son épouse (163p143)* – S'encapo que **ma mouié** pòu pas cala de charra. – *Il se trouve que **ma femme** ne peut pas s'arrêter de bavarder (168L15)*
- Mouièn = Biaï, Mejan, Modo** (vèire **Poudé**) – Mai qu'emé li **mouièn** de vuei, (57) Pèr afin que sonjon jamai plus à lei quita pèr la vilo, veici **de bouei mouien** que mancarien pas soun còup (**Gelu**) – *Afin qu'ils ne songent plus jamais à les quitter pour la ville, voici de bons moyens qui ne manqueraient pas leur coup ou leur effet (165p28)*
- Mouienant** (Gràci, Emé, Biaï) : *grâce à, au moyen de, à l'aide de* – **Mouienant** aquéleis engien, jamai en-lue pourrias trouva ni porcarié ni brutice (**V. Gelu**) – *Grâce à ses machines, vous ne pourriez plus jamais trouver nulle part d'ordures ou de saleté. (165p27)*
- Mouienant que** : à *condition que* – Tout ço que bon m'agradarié, me lou dounarien, **mouienant que** faguèsse plòure.. (**d'Arbaud**) – *Tout ce qui me plairait vraiment, ils me le donneraient, à condition que je fasse pleuvoir (165p30)*
- Mouine**, (**Moung**) (m) : *Moine, Religieux* – li clastro dis ancian **mouine agustin** – *le cloître des anciens moines Augustins (163p68)* – s'èro retira vers de **mouine** – *s'était retiré chez des moines (163p74)* – un **mouine blanc** – *un moine blanc (163p180)*
- Mouissau** (**Poutarras**) : *Moustiques, Cousins, Mouchérons* (82) – e vous parle pas **dóu zounzoun** (**di mouissau**) (82) – Li mousco e li **mouissau** toumbon à dès légo – *les mouches et les moustiques tombent à dix lieues à la ronde (159p144)* – A noste entour li **mouissau** **fasièn zin zin** (**d'Arbaud**) – *Les moustiques bourdonnaient autour de nous (165p22)*
- Mouissalo** : *Moustiques, Cousins* – la **mouissalo**: *les moustiques en général* – Valènt-à-dire dounc, que la **mouissalo** a encaro de poulidi niue pèr nous veni **pougne**. (82) – Li **canèu**, li triangle, estage de **mouissau** ! – *les roseaux, les souchets, asiles des cousins ! (159p261)* – sèmblo de-bon que noun i'a que de **mouissalo** – *On dirait vraiment qu'il n'y a que des moustiques (158Ap35)*
- Mouissaletto** (Arabi) : *Petit moustique, Cousins, Mouchérons*– (M3683)

- Mouissalino** : *les moustiques en général* (159p159)
- Mousquetiéro (Cousiniero, Zinziniero, vèire Arabi)**
- Mouisse, Mouisso (Ime, Relènt, Mate, vèire Cato)** : *Humide, Moite* – d'aquéli gauto roujo que l'aurias atuba **uno brouqueto mouisso (B. Bonnet)** – *de ces joues d'un rouge si intense que vous y auriez allumé une allumate humide* (165p35)
- Mouisset (Co-fourca)** : *émouchet (oiseau de proie)* (159p271)
- Moula (Empremi)** : *Mouler* – et l'estampo tant bèn que sèmblo qu'es **moula** – *et l'étampe si bien qu'on le dirait moulé* (163p281) – ei vestido d'uno meno de combinesoun en jin verdas **que ié molo lou cors** – *elle est vêtue d'un genre de combinaison en vert foncé qui la moule* (169p131)
- Mole** : *Moule*, – **envisco de burre un mole di bord aut** – *beurre un moule profond* (159p258) – **de mole de pâstissarié** – *des moules à gâteaux* (160p31) – **Mole à nèulo !** – *Moule à gauffres !* (158Ap30)
- Modèle (Gàrbi)** – Avès de carto, eici ? – Paure inoucènt ! Vos pas qu'aguen de carto ? Es eici que se fan, que se n'es tant fa e que n'en counservan lou **mole**.(Roumanille) – *des cartes, vous avez des cartes ici ? – Mon pauvre vieux, des cartes, tu parles si on en a ! C'est ici qu'elles se font, qu'il s'en est tant fait e qu'on en conserve le modèle* (165p19)
- **Fach au mole** – *fait sur le modèle, modelé* (155p208) – **Ei facho au mole** – *Elle est bien roulée, elle a la ligne* (2p71) – si anco e sa taio **facho au mole** – *ses hanches et sa taille faites au moule* (169p58)
- Moulage** : *Moulage, Reproduction* – fau que Marsiho se countènte de **moulage de gip** – *il faut que Marseille se contente de reproductions en plâtre* (159Ap25)– **Faire un moulage d'aquesto piado** pèr l'identifica – *faire un moulage d'empreinte de pas pour l'identifier* (157p6)
- Moula (Lacha)** : *Mollir, Prendre, Ralentir*  
avoir du mou, se **Dérouler (Desroula, Desenroula, Debana)** – E à dicho que la cordo, dins l'espaci, **moulavo** – *Et à mesure que la corde se déroulait dans l'espace* (163p269)
- Faiblir** – resté plus que la voues de Jimmy pèr countunia **sèso moula** – *il ne resta plus que la voix de Jimmy pour continuer sans faiblir* (167p23) – Se n'i'a uno que sa resistènci **moulavo**, èro bèn Eugenio – *S'il y en avait une dont la résistance faiblissait, c'était bien Eugénie* (167p70)
- Ralentir (Relenti, Alenta)** – la séuvo gardo l'aigo qu'aveno li font, empachant lou regoulage, **fai moula l'achancrimen** – *ralentir l'érosion* (4p90) –sèso que nosto voio o que nosto afecioun **agon jamai moula** –*sans que notre affection ou notre zèle se soient ralentis jamais* (163p111) – Lou mes de desèmbre **avié moula dins soun debana** – *La succession des jours de décembre avait brusquement ralenti* (167p80) – Jimmy tournè enco d'Ouscar **sèso moula** – *Jimmy rentra chez Oscar sans ralentir* (167p103) – qu'uno veituro **fasié mino de moula** – *qu'une voiture semblait ralentir* (167p235)
- Se Calmer (Calma)** – Li cascai fouligaud **moulavon** un brisoun. – *Les babils folâtres se calmaient un brin* (163p37)
- Moulan (Pessègue)** : *Pêche dont la chair se sépare du noyau*  
(Langourous) *Langoureux* – I son **moulan** de la zambougno – *aux sons langoureux de la lyre* (M4081) – emé d'iue negrejang, de grands iue **langourous** – *avait de grands yeux noirs, des yeux langoureux* (163p166)
- Mòu, Molo** : *Mou, Molle*
- Moulet** : *Mollet, doux au toucher, souple* – Lou nivo, **tout moulet d'abord**, coumençavo de pegueja (Arm. P) – *le nuage d'abord très léger commençait de s'épaissir* (165p9)
- Mouligas (Moulegous, Moulas, Blet)** : *désagréablement mou, Molasse, Amorphe, Pâteux* – **lou ris es mouligas se l'esquiches entre ti det** – *le riz devient pâteux si tu le presses entre les doigts* (159p258)
- Mouledo (Mouleco, Mico)** *Mie de pain*  
(Poupo, Muscle) *Muscles* – estremavo la **mouledo** – *il enfermait les muscles* (M363)
- Moulèire (Trissoun, Pieloun, Pestèu)** : *Pilon, Rouleau*
- Mouleto, Moureto (m)** (Ampoulo, Boutiho, Taupeto, Fiolo, Flascoun) : *Flacon, Fiole*
- Moulin** (vèire Rintra, Arescle, Barrau) : *Moulin* – e au **moulin** – *et au moulin* (163p137) – Lou **móunié sort de soun moulin** – *le meunier sort de son moulin* (161p12) – Gràci à Diéu, **lou moulin viro bèn pèr tóuti (B. Bonnet)** – *Grâce à Dieu, le bâtiment va ou tout va très bien* (165p34)
- un **moulin de pebre** – *un moulin à poivre* (160p33) – **moulin de farino**.(4p28)
- **Moulin d'òli** : *Moulin à huile ( Arm. Prouv.)* (165p24, 163p183,4p28) – dins aquéli **moulin d'òli**. – *dans ces moulins à huile* (163p189)
- **Moulin de vènt** (4p28) (Moulin d'auro, Eouliano) : *Moulin à vent* – de quiha de meno de **grand moulin de vènt** – *d'installer des genres de grands moulins à vent* (169p30)– L'ome s'agrouvo subran, Jaque se i'entramblo e **ié passo pèr dessus lis esquino en fasènt lou moulin de vènt** – *L'homme s'accroupit d'un seul coup, Jacques butte dessus et lui passe par-dessus en vol plané* (169p22)
- **Moulin de farre** : *Haut fourneau* (159Ap238)

- **Moulin à café** (2p143)
- **Moulin à tamisa** – *le tamis à bluter ou Blutoir* (163p288)
- Moulinié, ero (Mounié (m.rh.)** : *Personnel des moulins à huile, Meunier* – Siéu esta mounié – J'ai été **meunier** (163p274)
- Mouliné de sedo** : *Moulinier de soie, ouvrier qui tord la soie au moulin* – Moussu Jérôme, **lou mouliné de sedo** – *Monsieur Jérôme, le moulinier de soie* (163p139)
- Mouloun** : *Groupe, Foule, Meule (un Fube de, Forço, un Fum de, un Flo de (Que-noun-sai, vèire Os) Tas (Sequèlo)*– s'aprenié **subre lou mouloun** – *On apprenait sur le tas* (39) – N'i'avié proun, **sus lou mouloun**, qu'auquis un – *Il y en avait bien, sur ou dans le tas, quelques-uns* (163p67) – **un mouloun de caisso** que cargavon sus lou "Black Cat" – **un tas de caisses** qu'on chargeait sur le "Black Cat" (158p61) – ... pèr escoundre **lou mouloun de carboun** e la caisso di tartifle – *pour cacher le tas de charbon et la caisse des pommes de terre* (167p54) – n'en fasènt de **pichot mouloun** – *en n'en faisant des petits tas* (171p23)
- Quantité de* – **un mouloun d'àutri carreto** – **quantité d'autres charettes** (163p99)
  - e lou bèu blad de Diéu tombavo en raisso rouso sus **lou mouloun redoun** – *et le beau blé béni tombait en blonde averse sur le tas conique* (163p17)
- Moulounet** : *petit tas* – de **moulounet**, un pau pertout, – *des petits tas un peu partout* (163p47)
  - Un grand nombre de* – i'avié agu **un mouloun de tuia** – *il y avait eu un grand nombre de tués* (167p235)
- pica au mouloun** – *taper dans le tas – manger dans le plat* – Papa, **vole pica au mouloun !** – *Papa, j'ai envie de manger dans le plat !* (168L4) (168L4)
  - Lou trin d'oustau d'Ouscar aurié de segur passa pèr maio, s'aguèsse pas degu veni **pèr pica au mouloun di** prouvesioun dóu jardin – *Le ménage d'Oscar serait probablement passé à l'as, si elle n'avait pas dû venir prendre une part des (se servir dans, puiser dans les) provisions du jardin* (167p191)
- une Bande de, un Tas de (Clapié, Bando de, Tas de)* – i'a **un mouloun d'ensuca** sus li routo (1 p.107,108) – tout un fum de sinounime, **un mouloun de referènci** e 'no ribambello d'eisèmples.(24) – **Mouloun de sacamand** – *Tas de bandits* (158p46)
- Foule* – que venien à **mouloun** – *qui venaient en foule* (163p94) – dins un **mouloun de pousturo mescladisso** – *dans une foule d'attitudes diverses* (176p108)
- Masse* – tout aquéu **mouloun de dardèno** – *toute cette masse de fric* (104– i'a de terraio esclapado à **gros mouloun** – *il y a des poteries brisées ou des éclats de poteries en grande quantité* (155p60)
- Monceau* – lou **Mouloun-de-Blad** – *le Monceau-de-blé* (163p133) – **Vese just un mouloun de sardino** e un gros fielat – **un monceau de sardines** et un gros fielat (157p29) – li **mouloun sablous** – *dans les monceaux de sable* (M4384) – pèr remounta sus Rose li **mouloun de marchandiso** – *pour remonter sur le Rhône les monceaux de marchandises* (163p254)
- Sac (Sa)**...la *fiho* dóu rèi : un boussignou ! laido, tèclo, **un mouloun d'os** ! que sabe mai ? ... (vèire ARTICLES) – ... *la fille du roi : une petite difforme, laide, myope, un vrai sac d'os et que sais-je encore ! ...* (165p13)
- Paquet* – s'aloungant à cade **mouloun de boumbo** – *s'aplatissant au sol à chaque paquet de bombes* (167p151)
- à **mouloun-crèisse (à chaucho-mouloun)** : à *se grimper les uns sur les autres* – **que se multiplicavoun à mouloun-crèisse** – *qui proliferaient comme des lapins* (155p155)
- Moulounado (Foulo, Escarrado)** (vèire Fum, Fube, Fournigüié, Garenado, Flo) : *Foule* – la **moulounado** l'agouloupè pèr carriero – *la foule l'enveloppa dans la rue* (163p242)
  - Multitude (Escarrado)* – **ounte la moulounado li desseparavon** (155p193) – la **fouligaudo moulounado** – *la folâtre multitude* (M641) – que recrutò sis aderènt dins la **moulounado prouvençalo** – *qui recrute ses adhérents dans la multitude provençale* (174p130)
  - des Tas de (Vermenié)* – E, aro, avèn **de moulounado de doursié** – *et, maintenant, nous avons des tas de dossiers* (159p143)
  - Masse* – Emé sa **moulounado** espetaclouso de toure , de pègnoun – *avec sa masse énorme de tours, de pignons* (176p105)
  - (**Milié**) – **de moulounado de man** d'aquelo ciéuta saupran bèn n'en basti un sus lou Rose.. – *les milliers de mains de cette ville sauront bien construire un pont sur le Rhône*
- Moumen (Poutannado, Passado, Vòuto, Brivado, Entre-vau, Alor, Aro, vèire Tèms, Periodo, Requist, Ouro, Rode, uno Fes que, Coume, à Pousito)** : *Temps qu'on passe, Séance, Séjour, petit interval de temps, Moment* – aproufichè 'n **moumen** – *il profita d'un moment* (163p149) – au bout d'un **moumen** – *au bout d'un moment* (167p239) – **Sian au bon moumen !** – *c'est le moment !* (158Ap15) – i'a sèmpre d'endevenènço curiouse **dins li moumen** li plus grèu de la vido di gènt.– *il y a toujours de curieux hasards dans les moments les plus graves de la vie des gens* (167p97)
- Instant (Istant)* – Sa nèço a ajusta que de ges de modo avié pouscu ié prene lou libre **un moumen** pèr lou legi – *Sa nièce a ajouté qu'elle n'avait pas pu lui dérober le livre un instant pour le lire* (163p299)
- Lieu (liò)* – éro à mand de perdre counsciènci **dóu moumen e dóu rode** – *il était sur le point de perdre conscience du lieu et du temps* (155p177)

(d'aqui-entr'aqui, Prepaus, De-longo) – cridavon à tout moumen – *criaient à tout moment (à tout bout de champ)* (163p94)

(Toumba) – Adoufe Dóumas tombavo dounc au bon moumen pèr traire au Felibrige lou bihet de passage entre Avignoun e Paris – *Adolphe Dumas arrivait à point nommé pour donner au Félibrige le billet de passage entre Avignon et Paris* (163p294)

*Le moment venu* (vèire èstre tèms) – *lou moument vengu* (167p163)

– Quand, courso couplido, *moun moumen venié* d'èstre embarra dins lou cas ... (d'Arbaud) – *Quand, la course achevée, venait pour moi le moment d'être enfermé dans la cage...* (165p12) – Avèn pu que siès jour pèr vièure ! e fasès de cultivo fisico ! *De bon es lou moumen o jamai ! – Nous n'avons plus que cinq jours à vivre ! Et vous faites de la culture physique ! Le moment est vraiment bien choisi !* (158Ap54)

– li fedo sènton lou moumen de parti – *les moutons sentent arriver l'heure du départ* (159Ap262)

– *au moumen di* meissoun – *au moment des* moissons (163p154) – e l'avié reclamado *au moumen que* l'acampavo – *et l'avait réclamée au moment où notre homme la ramassait* (163p261)

– D'aquéu moumen – *à ce moment-là* (163p187), *Au moment où* (171p46)

(Tèms) – Aubanèu... durbié, *d'aquéu moumen*, – *Aubanel ... ouvrirait, en ce moment*, (163p211) – *Es d'aquéu moumen qu'Oscar avié cambia de biais – C'est depuis ce moment ou à partir de là qu'Oscar avait changé de comportement* (167p105)

(vèire Coume, Quouro, d'Abord) – *Au moumen que – Au moment où* (163p75) – *Au moumen que* va entamena sa dineto – *Au moment où elle va commencer son petit repas* (107p12) – *au moumen que vous l'esperas pas – au moment où vous vous y attendez le moins* (159p41) – *Penso un pau se falié que fuguè mal-astra pèr cabussa justamen dins lou moumen que s'anavo marida ! – Pense un peu s'il fallait qu'il soit malchanceux pour mourir juste au moment où il allait se marier !* (168L26) – *Just au moumen que* passavo – *Just au moment où il passait* (167p150) – *au moumen just e just que* pensavo a-n-èu – *au moment même ou précis où il pensait à lui* (167p219)

– *fin-qu'au moumen monte* l'enmascacioun coumençavo... – *jusqu'au moment où l'envoûtement commençait...* (158Ap60) – i'a de *moument ounte* li forço soun desenado. (145)

– *de cop, de cop que i'a = de fes que i'a* (13p108) = *de moumen que i'a* (165p25) – *de jour que i'a, Pèr fes* (Arriba, Tèms) : *Parfois, Quelques fois : (vèire pèr tèms)*

*Mai à n-un moumen douna – mais à un moment donné* (159Ap185)

(Istant) – *Voulès me teni la carabino un moumen – Voulez-vous tenir ma carabine pendant quelques instants* (158Ap62) – *un moumen.. – un instant* (158p39) – *Passa un moumen – quelques instants plus tard* (158Ap5) – *au risque de la perdre à cade moumen – au risque même de la perdre à chaque instant* (167p121) – *à tout moumen – à chaque instant* (176p110)

(Fàsi, Estapo) : *Phase, Étape – pèr anuncia li diferènt moumen de la recèto – pour introduire les différentes phases ou étapes de la recette* (159p260)

*Heure (Ouro) – te fas uno idèio dóu moumen que sian ? Uno ouro e miejo : as-tu idée de l'heure qu'il est* (107p4)

*À moumen : par moments – dóu coustat d'aut, fino e gaio, se sènt, à moumen, uno pouncho de mistrau que s'aboulego... – Du nord, fine et vive, on sent, par moments, une pointe de Mistral qui s'amène... (156p171) – e de countèsto que marquèron, à moumen, l'evolun d'uno esperiènci unico – et des débats qui marquèrent, par moments, l'évolution d'une expérience unique, (159Ap49)*

*Au moumen – au moumen just qu'anavo s'avali dins l'oublid – juste au moment où il allait se perdre dans l'oubli* (163p283)

*D'un moumen (Pendènt) – pendant un moment* (167p230)

*Tout à moumen (de-longo, de-Countùni, de-countùnio, Relàmbi) : Continuellement, tout le temps – Regardavo tout à moumen davans si pèd (E. Marrel) – il regardait continuellement ou tout le temps devant ses pieds* (165p25)

*pèr lou moumen, vai – pour le moment, ça va* (167p75)

*pèr lou moumen dóu mens, que – momentanément du moins* (158Ap29)

**Moumenet** (Istant, Passage) : *petit moment, Instant – Revène dins un moumenet – je reviens dans un instant* (158Ap13) – a prouficha *d'un moumenet d'inatencioun pèr s'escapa* (157p39) – *Mitzou trapejè un moumenet – Mitzou tourna d'une patte sur l'autre pendant un court instant* (167p27) – *M'a demanda de l'espera un moumenet – il m'a demandé de l'attendre quelques instants* (158Ap21)

**Moumio** : *momie* (158p1)

**Moun** (vèire Poussessiéu aj.) – *Mi* bràvi jardinié, – *Nos* braves jardiniers (163p132)

**Mounastèri, Mounastié, Moustié (Couvènt)** : *Monastère, Couvent – travai di mounastié* (159p254) – *au mounastèri de Montserrat (F24533) – devers la pouso-raco dóu vièi Mounastié – vers la noria du vieux Monastère* (171p4) – *au mounastié de Sant-Michèu – au couvent de Saint Michel* (163p64) – *au gènt mounastié de Sant-Michèu di Ferigoulo – au gentil monastère de Saint Michel de Frigolet* (163p79)

**Mounda** (vèire Blad) : *nettoyer le grain, cribler, décortiquer*

- Mounde (Cande, Net, Pur) :** *Net, Pur – Lou cor mounde : le cœur pur – Ah ! Basto coume vous li veguessian, basto aguessian lou cor mounde coume vous ! (Fourvières) – Que ne pouvons nous comme vous les revoir et que n'est-il, notre cœur, pur comme le vôtre !*
- Mounde :** *Le Monde (vèire noum d'eigau e de païs, Acò, Gaire, Fougasso, Barut, Part) – o bèn m'embarlague o bèn mounde a chanja (107p4)*
- emé tres caro simboulisant ... **li tres estànci dóu mounde** (infèr, terro, cèu) – **les trois niveaux du monde (159Ap190)** – E ma lagno se mesclavo d'un gros desgout **dóu mounde fatís** – *Et mon chagrin se mêlait à un profond dégoût pour ce monde factice (163p106)* – en aqueste **mounde – en ce monde (163p204)** – li milèime de tóuti li bataio que se soun dounado **au mounde** – *les dates de toutes les batailles qui se sont livrées dans le monde (163p127)* – pouderos astre dóu jour, **tu qu'as fa lou mounde** – *puissant astre du jour, toi qui a fait le monde (158Ap58)* – **dins un mounde abesti ?** – *dans un mounde abruti (87)* – basto que countunie long-tèms d'èstre **un mounde assouvagi (4p59)** – **es la plus auto dóu mounde** – *c'est la plus haute du monde (158Ap13)* – **viéurai dins un autre mounde** – *je vivrai dans un autre monde (168L15)* – vosto glòri es facho dintre **lou mounde entié** – *votre gloire est faite dans le monde entié (163p300)* – **au mounde abrama** largo lèu ta musico – *au monde avide épanche tes accents (163p206)*
  - (Part)** – siéu anado dóu coustat de Beauduc, **au cap dóu mounde** – **au bout du monde (77)**
  - (Barut)** – que se van querre **au bout dóu mounde...** (2p140)
  - (Planeto)** – que fai tant de destrússi **sus noste við mounde** – *qui est la cause de tant de massacres ou de tueries dans notre vieux monde ou sur notre vieille planète (169p39)*
  - Lou bestiári se devino en relacioun emé lou **mounde esteriour** (Fourvières) – *l'animal est en relation avec le monde extérieur (165p10)*
  - Tant que **mounde sara mounde** (vèire ARTICLES) (Fourvières) – *Aussi longtemps que le monde sera tel qu'il est (165p13)*
  - De pichot **vengueron au mounde** aquesto niue (145) – Marsiho avié l'ur de **mettre au mounde** un grand engèni **Pèire Puget (1622-1694)** – *Marseille avait le bonheur de mettre au monde un grand génie (159Ap25)*
  - Em' aquest maridage li Mistral rintravon **dins lou mounde dóu dre, (118)** – **tant qu'istara lou mounde**
  - emé dos bèlli damo dóu **mounde** proutestant de Nime – *avec deux belles dames du monde protestant de Nîmes (163p273)*
  - Ouscar avié jamai tant sousca à **la misèri dóu mounde** malaut de vuei– *Oscar n'avait jamais tant pensé à la misère du monde (167p56)*
  - L'autre mounde :** *l'autre monde (vèire de la man d'eila), à réveiller les morts – toumbo dins l'autre mounde – tombe dans l'autre monde (163p227)*
  - (Tout, Tóuti, Biais, vèire Descendre, – Se trufon de tout lou mounde** – *Elles se moquent de tout le monde (163p43)* – qu'aquéu d'aqui, **tout lou mounde lou veson !** – , *parce que sur celui-là tout le monde voit ce qu'il y a (168L14)* – Devié èstre bèn agradiéu de coumença de se **pousqué parla coume lou mounde** . – *Il devait être bien agréable de pouvoir commencer à se parler comme tout le monde .(167p57)* – Pèr dire uno messorgo es dificile, mai de la faire avala – quand es un pau grosso – **es pas lou mestié de tout lou mounde** – *Mentir n'est pas facile, mais faire avaler un mensonge, quand il est un peu gros, ce n'est pas l'affaire de tout le monde ou tout le monde n'en est pas capable (174p135)* – **A tout lou mounde (B. Bonnet) – à tout le monde (165p22)** – que tóuti respetavon – *que tout le monde respectait (163p138)*
  - Que reviro-menage, quand **aquéu mounde arribavo !** – *Quel remue-ménage quand tout ce beau monde arrivait ! (163p156)*
  - (Gènt, Coumpagno)** – E que de mounde ! – *Et que de monde ! (176p105)*– i'avié **tant de mounde,** – , *il y avait tant de monde, (158Ap13)* – se rendrien pas comte de dificulta **dóu paure mounde (107p26)**– **lou mounde fòu** – *le monde fou (M4424)* – **l'avié dounc de mounde** que nous (vèire Tóuti)
  - (INDEFINI) – espinchavon – on nous épiait (158Ap1)**
  - dins la glèiso, emé **tout lou bèu mounde d'Avignoun** que l'emplissié – *dans l'église, avec tout le beau monde d'Avignon qui la remplissait (163p104)* – e aquéli dóu **grand mounde** – *et celles du grand monde (163p174)*
  - Gens** – Lou rigau a pas pòu dóu mounde – *le rouge-gorge n'a pas peur des gens (159p174)* – coume **lou fuble de mounde.** – *comme la foule des gens (167p68)* – parèis qu'acò èro **de marrit mounde**– *à ce qu'il paraît, c'était de mauvaises gens (163p45)*
  - Au mitan di carriero **lou mounde en plour cridavo, (145)**
  - pèr **recampa lou mounde** que se volon parla e discuti de lengo, de literaturo, etc. (49) – de **mounde** que **vènon** d'ourizon diferènt – pèr **recampa lou mounde que se volon** parla e discuti de lengo, de literaturo, etc. (49) – **mounte** un **fournigüié de mounde soun asseta** – *où une multitude de gens sont assis (159p289)*
  - Participant :** – de maniero que.. **lou mounde s'aubouravo e s'anavo coucha** – *de sorte que les participants se lèvent et aillent se coucher (ou aillent au lit) (163p135)*
  - L'affaire... decesso pas d'apassiouna lou mounde** – *l'affaire... continue de passionner l'opinion publique (158p25)*



- (Oste, Counvidaire) – e sènso trop **destourba voste mounde** – *et sans trop déranger vos hôtes* (159p109)
- Moundan, ano** : *Mondain* (vèire **Raubatòri**) – nosto glòri **moundano** de pouèto, – *notre gloire mondaine de poètes* (163p204)
- Moundiau, alo** : *Mondial* – la segoundo guerro **moundialo** (159Ap254a) – *demande que la lengo d'O siegue declarado Patrimòni Moundiau de l'Umanita– Pour que la langue d'Oc soit inscrite au Patrimoine Mondial* (FV07)
- Moundialisme** : *Mondialisme*
- Moundiho (Afachadis, Barboui, Creveladuro, Crapié, Pourgo, Raspau, Roujun)** : *Criblure, Mauvais grain* – en fasènt emé biais veni **la moundiho** au rode – *en ramenant ensemble les mauvaises graines au-dessus* (163p17)
- Mounedo** (vèire **Porto, Fougasso**): *Monnaie* – i'ai tourna sa **mounedo** – *je lui ai rendu la monnaie de sa pièce* (155p186)
- Faus-mounedo** : *Fausse monnaie*
- Mounedié** : *Monnayeur, Démocrate (Arles sous la Révolution)* (159Ap271)
- Faus-mounedié** : *Faux monnayeur* – ounte li **faus-mounedié** avien, pèr tèms, **batu mounedo** – *où les faux monnayeurs avaient, jadis, battu monnaie* (163p72)
- Moungé (Cenobito, Couventiau, Mouine)** : *Moine* – emé si **moungé** – *avec ses moines* (163p120) – S'es bèn atravali **coume un moungé viéu forço dins la vido dóu deforo** – *S'il est bien travailleur et moine, il vit....* (45) – siéu gardian de biòu **per li moungé de Saumòdi**, uno abadié en ribo dóu pichot Rose – *Je suis gardian pour les moines de Psalmodi* (159p238)
- Moungeto (Mourgueto)** : *Nonnette, Nonnain, petite Nonne, jeune Religieuse* – ô Zani, siés **moungeto** – *Zani, tu es nonnain* (163p210)
- Moungoufiero** : *Mongolfière* – o encaro em'uno **moungoufiero** (150)
- Mounié (Moulinié)** : *Meunier* (159p151) – Lou **mounié** sort de soun moulin – *le meunier sort de son moulin* (161p12)
- Mouniero** : *Meunière* – La **mouniero** a brisa si dourgo – *La meunière a brisé ses cruches* (171p15)
- Mounjo** : *Nonne, Religieuse (vêtue de blanc)* (**Mourgo, Sorre**): – **ounte vai avouda un couvènt pèr li mounjo enclastrado founda pèr sa proprio sorre...** – *dans laquelle il va consacrer un couvent pour les religieuses cloîtrées, dirigé par sa propre soeur*
- Mounino, Moucaco, Mounard, Singe** : *guenon, singe* (155p166) – **De mounino ourlarello** – *des singes hurleurs* (158Ap36)
- Mouninuso** : *Minaudière* – sias un pau trop **mouninuso**, pensas qu'i fanfarlucho (1p130)
- Mounoulogue** : *Monologue* – countuniavo soun **mounoulogue** – *poursuivait son monologue* (TTP127p30)
- Mounoupòli (Anneissiou, Encaparramen)** : *monopole* – lou **mounoupòli** de l'endustrio saliniero en Éuropo – *Le monopole de l'industrie du sel en Europe* (159Ap245)
- Mounsegnour (Mounsegne, En)** : *Monseigneur* – e **Mounsegnour d'Aumalo** – *et Mgr d'Aumale* (163p94)
- Mounsegne** : *Monseigneur* – **Mounsegne** lou Vice-legat – *Monseigneur le Vice-légat* (174p138)
- Mounsen** (vèire **En**) – **Mounsen** lou Du d'Aumalo – *Mgr le duc d'Aumale* (163p94)
- Mounta (Escala, Pouja, Pica, Escambarla, Bounda vèire Soucieta, Assouciacioun, Autar, Remounta, Luno) ≠ Davala** (161p23) :
- Monter* (vèire **Chivau**) – Leissen-la veni, d'abord que **mounto** – *laissons-la venir puisqu'elle monte* (107p9) – Mounte à sa **chambreto** – *Je monte à sa chambrette* (163p181) – **Mouten d'**aquelo draio – *Montons par cette voie* (163p192) – uno **oudour** de roustun **me mounta** dins li narro – *une odeur de rôti me monter dans les narines* (163p59) – E cresès que vau **mounta aqui dessus** – *Et vous croyez que je vais monter là-dessus* (158Ap56) – De fes **mountavian jusqu'à Entremount** que d'aquéu tèms èro de moun grand oncle – (**Pansier**) – *Parfois nous montions jusqu'à Entremont qui à cette époque, était à mon grand-oncle* (165p23) – **Aqui i' a de draïou, montant e davalant, bestort dins lou bousquet** – *Il y a des sentiers qui montent et qui descendent, serpentant dans le bosquet* (163p208)
- que **mountavon sus Paris** – *qui montaient vers Paris* (163p254) – **Mountè** dounc à Paris – *Elle monta donc à Paris* (163p241)
- pèr **mounta soun escolo**, – *pour monter son école* (163p65)
- (Mountado)** – que davalèsse o que **mountèsse** – *à la montée comme à la descente* (163p259)
- Augmenter (Aumenta, Crèisse)** – e tout acò **mountavo soun gasan** – *et tout cela augmentait ses gains ou ses revenus* (171p48)
- Équiper (Arnesca, Equipa)** – un roulié qu'es bèn **mounta** – *un roulier qui est bien équipé* (163p256)
- Faire monter**– farien vira de poumpo que **mountarien** l'aigo dóu Rose dins de grândi cisterno – *entraîneraient des pompes qui feraient monter l'eau du Rhône dans de grandes citernes* (169p30)
- la **faguè mounta 'm' éu** – *la fit monter dans sa voiture* (163p293) – lou Marin, en boufant, **fasié mounta** vers Arle de nivoulado grèvo – *le vent de mer, en soufflant, faisait monter vers Arles de grands nuages lourd* (163p265)
- Gagner (Gagna)** – **mountè sus** lou castèu. – *gagna le haut du château.* (163p149)
- Grimper** – li vise verd d'uno vignasso **mounton** (138)– **Voste aiòli vòu pas mounta** (159p138)

- Offrir (Óufri) – Aquéu que mounto lou plus aut a lou reinage de la fêsto – Au plus offrant échoit la royauté de la fête (163p277)**
- s'Élever, (Auboura, Êstre de, Bounda) – aquéli tres estello que mounton en drecho ligno lis uno en dessus dis autro – ces trois étoiles qui s'élèvent en ligne droite les unes au-dessus des autres (159Ap170)**
- lou fiò di Tèularié **mountavo** jusquo i nivo – *les flammes de l'incendie des Tuileries s'élevaient très haut dans le ciel (163p243)*
  - qu'à visto d'iue **mountavo** : *qui s'élevait à vue d'oeil (163p17)*
- à – Mounta à chivau (TDF) – ié faren vèire coume se mounto uno miouletto ! – nous leur montrerons comment on monte un petite mule (163p276)**
- en : Monter à – Mounta en chivau (2p143)**
- d'à : Monter à – mounta d'à chivau (159p66) – Un cop fa, lou cavalié lou pou mounta emé lou cabassoun – une fois fait, le cavalier peut le monter avec le licol de dressage (159p285)**
- dins : Monter à – que mounton dins la tèsto – qui vous montent à la tête (159p144)**
- dans– e degun a mounta dins noste coumpartimen – et personne n'est monté dans notre compartiment (158Ap13) – Mounto dins uno veiture – Monte dans une voiture (169p58)**
- (se) (vèire Tèsto, Prouvesi) se Monter, se Fournir, se Pourvoir, se Doter, s'Equiper – Ere mounta d'armo e de chin de touto meno – j'étais équipé de toutes espèces d'armes et de chiens (d'Arbaud) (165p10) – l'a long-tèms que m'ère di de me mounta d'uno mostro (Arm. P.) – il y a longtemps que je m'étais dit qu'il me fallait avoir une montre (165p10)**
- Mountant – Montant – Vous demande de bèn vouguè trouba çai-joun lou mountant de ma participacioun que vous fau teni em'un chèque bancàri o poustau à l'ordre de : Coumitat sant-estelen Gréus 2008 – Veuillez trouver ci-joint le montant de ma participation que je vous adresse par chèque bancaire ou postal à l'ordre de : Comité de la Sainte Estelle de Gréoux en 2008**
- Montage : Montage – que s'entènd, lis image de la Santo-Estello abastaran pas pèr un montage documentàri – c'est-à-dire que, les images de la Sainte-Estelle ne suffiront pas pour un montage documentaire (FV07)**
- Mountado (Ascendènci, Poujado, Grimpet) : Montée, Ascension – li mountado à mèrci d'arnesc – les montées à toute force (163p258) – uno de si toure esperlougavo vers lou cèu la mountado d'un pue arroucassi – une de ses tours prolongeait en direction du ciel l'ascension d'une montagne aux roches dénudées (155p179) – Lou vènt boufo fort e enrego la mountado – Le vent souffle fort e s'engage dans la montée (167p49) – acò ié fasié pensa d'uno mountado au calvâri – ça lui faisait penser à une montée au calvaire (167p183) – uno grando mountado d'escalîé – une grande montée d'escalier (169p28)**
- Mountadou : Ascenseur – lou meno au mountadou – l'amène à l'ascenseur (169p59)**
- Mount (Baus, Mountagno) : Mont – e le persegura pèr de la li mar e li mount – et les poursuivra par delà les mers et les monts (158p30) – Dentello de Mount-Mirai (li) – à Mount-Pelié (123) – lou mount Ventûri – de messorgo gros coume lou mount Ventour – des mensonges gros comme le mont Ventoux (163p261) – pèr se mai arrapa à l'assaut dóu mount Panisel. – pour s'élaner à l'assaut du mont Panisel (167p19)**
- **sus li pendis** dóu Ventour – **aux flancs** du mont Ventoux (176p104) – amount, dins lis autour dóu Ventour – *tout en haut du mont Ventoux (176p109)*
- Mount-joio : tas de pierres sur lequel les pèlerins plantaient une croix sur la route ou aux abords d'un lieu de pèlerinage, tas de pierres élevés par les bergers etc... (159Ap254a)**
- Mountagno (vèire Bancado): Montagne – fan revière la partènço d'à pèd pèr la mountagno. (119) – l'anèron recerca dins li campagno e li mountagno – ils allèrent la rechercher dans les campagnes et les montagnes (163p114) – à la cimo di mountagno – au sommet des montagnes (159p212) – Vau vous faire radurre fin-qu'au pèd di mountagno – Je vais vous faire ramener jusqu'au pied des montagnes (158Ap60) – Noste einat, fau que mene l'escabot en mountagno – Notre ainé, il faut qu'il emmène le troupeau en montagne (163p222) – Mountagno rùssi – Montagnes russes (169p80) – de ferigoulo, simbèu de la Mountagno – de bouquets de thym, emblème de la Montagne (163p150)**
- **Dins la mountagno** – À la montagne ou Chez les Gavots (163p156)
- Mont (Mount) – pèr coumbo e pèr mountagno – par monts et par vaux (163p225)**
- (Pont) – .... Es verai que me fan proun lusi mountagno d'or, ... (vèire ARTICLES) – .... Il est vrai que l'on me fait miroiter un pont d'or ... (165p14)**
- Mountagneto : Petite montagne – sus uno mountagneto de papié mascara – sur une petite montagne en papier barbouillé (163p39) – la Mountagneto – La Montagnette (163p63) – la Mountagneto un acamp de moudèsti coulino – un ensemble de modestes collines (159Ap32)**
- Mountagnolo (Colo) : Colline, petite Montagne, Montagne agréable (159p197) – Li mountagnolo Dóufinenco (lis Aup) e Coumtadino (Li Barounié) e Gardounenco (Li Ceveno) (159p197) – acò, de liuen en liuen, èro tout lou còutu d'aquéu clapas de mountagnolo – C'était là, clairsemée, toute la végétation de ce massif de collines. (163p70)**

- Mountagnage** : *Région montagnaise, Massifs – Lou mountagnage* de la Santo-Baumo e de l'Esterèu èron à mand d'èstre avali – *Les massifs de la Sainte-Baume et de l'Estérel étaient sur le point d'être anéanti* (159Ap222)
- Mounturo (Chivau, Paramen)** : *Monture – de bericle di gròssi mounturo negro –des lunettes aux grosses montures noires* (169p42)
- (Paramen, Chivau) – *Clar de Luno, ma mounturo* (159p238)
- Mountiho (Duno, Tes, Sablas)** (161p5) – **Amoulounage de sablo** (159p253) : *Monticule de sable, Dune – uno mountiho s'aubouro – une dune se forme* (159p252) – li manado de rosso gagna li levadoun e li montiho de sablas – *des troupeaux de chevaux de sauvages gagner les levées de terre et les dunes de sable* (163p265)
- Butte, Merlon – m'entrina sus li mountiho* procho di calabert di Mirage IV – *m'entraîner sur les merlons près des hangars des Mirage IV* (169p22)
- Mounto-davalo** (vèire **Alternative, Avatar**) : *des hauts et des bas, – lou Festenau prengùe d'alo mai que mai, emé de mounto-davalo, segur, " : d' une année à l'autre, le festival se fit toujours plus audacieux, avec des hauts et des bas, certes,* (159Ap49) – li **mounto-davalo** di cours di pres – *les hauts et les bas des cours des prix* (159Ap245)
- La routo **n'en fai de mounto-davalo** – *la route ne cesse plus de plonger et de se redresser* (159Ap270)
- (Oundejamen) – *fasié, dins li mounto-davalo – faisait, dans les ondulations* (M641)
- Mounte o Ounte (Que, E'm'acò)** : **Où – Mounte amarias d'ana vautre ?** (2p132). – Lou Mas dóu Juge **mounte** lou felibre es nascu – lou castèu **mounte** ié trèvo l'ombro de Petrarco – *le château hanté par l'ombre de Pétrarque* (13p194) – es encaro l'endré **mounte** van, lou dimenche, li calignaire dóu vilage – *re l'endroit où viennent, le dimanche, les amoureux du village* (163p208) – sarié de lou bouta **aqui mounte** degun sounjarié de l'ana desnisa au fin-founs de la mar – *serait de la mettre là où personne ne songerait à aller le chercher, au plus profond de la mer* (157p52)
- Là où – Es meme à remarca que, mounte i' a lou Fantasti – il est même à remarquer que, là où est le Fantasti* (163p47)
- parmi lesquels – tóuti li liò, ... soun envahi pèr aquéu desbord d'espéctacle mounte li badaire e lis amateur an de faire sa chausido – tous les lieux ... sont envahi par ce déferlement de spectacles parmi lesquels les spectateurs et les amateurs doivent faire leurs choix* (159Ap49)
- **Mounte pòu èstre ? – Où donc est-il ?** (158p39)
- **pèr ana sabe pas mounte** – *pour aller je ne sais où* (163p101)
- Mounte que** – de suite (de seguido), vas me segui **mounte que ane** – *ensuite, tu vas me suivre quel que soit l'endroit où j'irai* (169p93)
- Grasso, **de mounte** èro parti – *Grasse, d'où il était parti* (163p233) – Esplico **de mounte** ié vèn aquéu sentimen – *explique d'où lui vient ce sentiment* (159p243).– **de mounte** pendoulavo en tiro-tapo uno gravato pleno de bougneto (155p156)
- (Óurignino) – Nous demandon **de mounte sort** lou vènt – *on nous demande l'origine du vent* (163p129)
- **de mounte sias vous-autre ? – d'où êtes-vous ?** (163p253)
- **de mounte lou sacamand s'es-ti escapa ? – Par où le bandit s'est-il échappé** (158p35) – **De mounte a passa – par où est-elle passée** (158p47)
- A soulamen li maisso que ié brulon, lis iue tambèn, à forço de fissa sus founs de nèu, **de mounte** pourrié bèn reparèisse Jimmy – *Il a seulement les mâchoires et les yeux en feu, à force de fixer sur fond de neige, l'endroit où Jimmy pourrait bien réapparaître* (167p99)
- (Rego de sèt pèd) – **Ount brusis lou sagnun triste – Où tristement bruissent les roseaux** (159p303)
- La Mountelenco** (Armana Prouvençau de 1873) – *La Montilienne* (163p239)
- Mounumen (Cros)** : *Monument, Sépulcre – mounumen* eternau de nosto parladuro e de noste païs – *monuments éternels du pays et de sa langue* (163p72)
- Mounumentau, alo** – *Monumental* De liuen en liuen, pièi, **s'aubouravo** li pausadou **mounumentau** – *Ensuite s'élevaient, de loin en loin les reposoirs monumentaux* (163p120) – Fabre counsacrara sa vido à l'estùdi dóu mounde di insèite que fara counèisse en tóuti en **publicant soun obro mounumentalo "Souveni entoumoulougisto"**
- Mouquet (Fus, Nè, Trufet, Cat, Coucoulucho)** : *Penaud, Confus, Interdit, Moqueur* – un brigouloun **mouquet** – *légèrement penaud* (M544) – M'escusarés, apoundegùe l'autre, **mouquet**, que vous vène destourba – *Vous m'excuserez, ajouta l'autre, moqueur, de venir vous déranger* (159Ap274) – un pau **mouquet** – *un peu confus ou perdu* (169p71)
- Mour (Coustumo, Us)** : *Mœurs* – emai de si **mour** puro – *et ses mœurs pures* (163p296)
- Mouracho** : *Maures d'Espagne – pèr-ço-que li Mouracho prengùeron Arle pèr aqui – parce que c'est par là que les Maures d'Espagne s'introduisirent dans Arles* (163p2)
- Èro un vièi jouvenome **mouracho e palinas**, – *C'était un vieux célibataire, au teint jaune et bistré,* (163p65)
- (Mourascaud, Rabina) : *Moricaud, Hâler* – la man **mouracho** – *la main hâlée* (M523)

- Mouresco (Sarabande, Farandole) :** *Mauresque ou Moresque – en dansant la mouresco– en dansant la moresque (163p150)*
- Mourau, Mouralo (Cor) :** *Moral – mourau e inmourau (155p205) – Li journau clandestin empuravon de longo lou mourau dóu mounde – Les journaux clandestins remontaient sans cesse le moral des gens (167p69) – pèr ié remouta lou mourau – pour lui remonter le moral (167p154) – La Santo Vierge en persouno èro vengudo redouna de voio au mourau di gènt – La Sainte Vierge en personne était venue remonter le moral des gens (167p191) – pèr reviéuda lou mourau di vesitaire. – pour remonter le moral des visiteurs (167p196) – besoun d'uno ajudo mouralo– besoin d'une aide morale ou psychologique (167p228)*
- Mourbin (Iro, Ahiranço, Ôdi, Despié, Verinado, Charpin, Pegin, Isagno, Desfèci):** *Colère concentrée, Dépit, Ressentiment*  
*Colère concentrée (Enrabi) – e se dis en provèrbi qu'en un jour de mourbin, Pèire Puget l'escarriguè – et on dit proverbialement qu' un jour de colère, Pierre Puget le dégrossie (159Ap25)*  
*Inquiétude – Lou mourbin qu'avié aclapa lou paure Jimmy, sa tûfi – L'inquiétude qui s'était emparée du pauvre Jimmy, sa trouille.. (167p55)*  
*Chagrin – quand se sènt lou mourbin lou prene – quand il sent le chagrin s'emparer de lui (167p199)*
- Mourgaire :** *Provocateur – l'èr passablement mourgaire – l'air passablement provocateur (TTP127p28)*
- Mourgo (Mounjo, Sorre) :o:** *Nonne, Religieuse (vêtue de noir) – prenguè lou velet de mourgo, – elle prit le voile de nonne (163p172) – après que Zani se fuguè fachó mourgo – après que Zani eut pris le voile (163p209)*
- Mourgueto (Moungeto, Cacalausoun) :** *Nonnette, Nonnain (M3101)*  
*Espèce d'escargot, Limaçon (Blanqueto) – se vesès uno mourgueto – si vous voyez un limaçon (163p53)*
- Mòure (vèire Mouvedis, Estoublo):** *Mouvoir, (se) Se Déplacer – aquéu poustan mouvènt – ce plancher mouvant (174p43)*  
*Se Mouvoir – se mòu e trelusis un grand clar d'aigo – se meut et resplendit un grand lac d'eau (M3641)*  
*Commander – bonadi un sistèmo mouderne mougu pèr un ourdinatour (4p66)*  
*Entraîner (Entrina, Vira) – l'aigo que móurié de turbino e tourna mai lis alternatour – l'eau qui entraînerait des turbines qui à leur tour entraîneraient les alternateurs (169p30)*  
*Activer : – tout à-n-un cop mòu remembranço, tenesoun e perpetuacioun – active soudain le souvenir, la ténacité e la perpétuation (F2502)*
- Moureno d'uno vis :** *les Filets d'une vis, Le Filetage*
- Mouret (Bourret) – Brun (teint) (2p82), Hâlé (M3402) – uno poulido caro un pau moureto – un joli visage au teint légèrement foncé (169p81) – Nom de bête de somme de couleur : Noir (M491\*8)**
- Mourfia (Brafa, Gaudi) :** *Manger, Bâfrer , Bouffer – Tant-lèu qu'aguerian bèn mourfia – Sitôt que nous eûmes tous bien mangé (163p60)*  
*(Soulfina) Flairer, Sentir, Mordre à quelque chose –*
- Mouri (o) (Proun, Peri, Debana, Passa, Trepassa, Defunta, Velo, Misericòrdi, Estransina, Abrada, vèire Barbela, Velo, Uei):** *Mourir – mouriguè d'uno terriblo ataco – qu'il mourut d'une terrible attaque (176p109) – Mouriguè à Maiano – à Maillane mourut (ou est mort) (163p136) – Mouriguè , coume tant d'autre, – Mourut comme tant d'autres (163p189) – nautre desiran mourir dins... – nous désirons mourir dans... (158Ap53) – e mouriguè sus sa coulèro – et mourut de sa colère (163p229) – e siés un que noun mor – et tu es immortel (159Ap50) – Lou soulèu mor – le soleil meurt – More, o soulèu ! – meurs soleil ! (159A164) – Aro tout acò 's mort e enterra – Tout ce monde, aujourd'hui, est mort et enterré (163p85) – Tu, pauro Julia... siés morto – Toi pauvre Julia... tu es morte (163p210) – se n'en faguè mourir – on en fit mourir (163p144) – se pos, avans que more, – si tu peux, avant qu'elle meure, (163p225)*  
 – Mario-Jacobè, Mario-Saloumè e Saro istaran en Camargo oute mouriran e saran sepelido – resteront en Camargue où, à leur mort, elles seront enterrées  
 – uno tirremo... qu'adus au venerable Peiresc qu'auquis escapouloun de camalioun que mouriran tóuti, franc d'un – une tirème... qui apporte au vénérable Peiresc un lot de caméléon dont un seul survivra  
 pèr faire mourir lou mounde d'estrànsi – pour faire mourir les gens d'inquiétude (167p78) – rassigura Ouscar que dèu de segur se mourir d'estrànsi – rassurer Oscar qui doit certainement mourir d'inquiétude (167p152)  
 – que leissè tant d'escut quant mouriguè – qui a laissé tant d'écu en mourant ou à sa mort (163p45)  
 – amaluga, mourènt belèu – blessé, mourant peut-être (158Ap28)  
 – mort d'escaufèstre – mort d'épouvante (163p59)
- Mourènt :** *très Faché, Peiné, qui s'affaiblit par gradation – Totor tout mourènt, – Totor très faché (171p24)*

- siéu **un ome mort** – *je suis un homme mort (157p26)* – lou roumiéu èro **mort**, enregouï e blanc – *Je pèlerin était mort, raide e blanc (163p227)* – e la lampo trais, **mita morto**, soun belu suprême à mis iue. (159p70) – Perqué ? – *Pourquoi ?* – Perqué **èro mort**. – *Parce qu'il était mort. (168L8)* – **mort o viéu** te retroubaren – **mort ou vif** nous te retrouverons (158p53)
- en aquesto pountannado de pouèsio imitarello que fai crèire **à la mort** de la pouèsio e di pouèto– *dans ce moment de poésie d'imitation qui fait croire à la mort de la poésie et des poètes (163p296)*
- **Messo à mort** – *Mise à mort (169p141)*
- Inanimé (Inanima, Vido)** – recaufavo si man **morto** – *réchauffait ses mains inanimées (M4341)*
- **Morto la serp, mort lou verin** – *un chat mort ne miaule pas (159p165)*
- Mort (Finido, vèire Parti, S'enana, Despartido, Ome, Branco, Sagata, Veno)**
  - quand fuguè **mort** – *quand il fut mort (163p140)* – après la **mort** de Noste Segne – *après la mort de Notre Seigneur (163p270)* – Uno ombro, avans-courriero de la **mort**, i' èro subre – *Une ombre avant-coureuse de la mort était sur lui (163p286)*
  - **Que de mort !** quant de plaga, e de souffrènço e de misèri ! – **Que de morts, que de blessés, de souffrances et de misères (163p31)**
  - **Entre vido e mort.** – *Entre vie e mort (78)* – se sentié pres **dou mau de la mort**– *Il se sentait pris par les affres de la mort (167p53)* – Liga is Infèr dis Ancian e à **la mort** – *Lié aux enfers des anciens et à la mort (159p186)* – après la **mort de Lauro de Novo** la muso despereigudo – avès-ti fissa vous-meme **lou jour e l'ouero de voste mort ?** – *avez-vous fixé vous-même le jour et l'heure de votre mort (158Ap53)* – L'oublit : **la debuto de la mort.** Lou mesprés. (93)
  - an abouli **la mort** en matèri poulitico – *on vient d'abolir la peine de mort en matière politique (163p153)*
  - Tambèn es pas nous-autre que vous **dounaren la mort** – *Aussi n'est pas nous qui vous mettrons à mort (158Ap49)* – en anant **escupi la mort sus** la capitalo angleso – *en allant cracher la mort sur la capitale anglaise (167p189)*
  - Se douna la mort** – (Se suicida, Se leva la vido Tua, Mort): (167p18)
  - Èstre à mita-mort** – *avoir un pied dans la tombe (TTP127p18)*
  - Défunt (Defunt)** – pèr que li gènt veguèsson encaro un cop **lou paure mort** – *pour qu'une dernière fois les gens vissent le défunt (163p288)*
  - Décès** – Dato e liò de **mort (159Ap66)**
  - (Tua, Peri)** – **Voste ami, sara, éu tambèn, mes à mort !** – *Votre ami sera, lui aussi, mis à mort (158Ap49)*
  - l'a aqui **de mort**, de blessa – *il y a là des morts, des blessés (167p152)*– Vautre, **avès agu vist de morto ?** (Mistral) – *Et vous, avez-vous déjà vu des mortes ? (165p11)* – Dins si brassado frenetico sarro la **morto** – *Dans ses embrassement frénétiques serre la morte (M4622)* – La candèlo dèu èstre au cèntrè d'un bouquet que represènto lis entencioun d'aquéu que l'a en man e **lou souveni de si mort (120)** – **Lou jour dei mouart** èri tristas coumo un auciprès (Sartan) – *Le jour des morts, j'étais triste comme la pluie (165p33)*
  - garda soun sang fla, resta calme, **faire lou mort** – *garder son sang froid rester calme, faire le mort (167p63)*
  - Eh ! o, jougavo au "bridge" 'mé nautre, èro éu que fasié **lou mort..** – *Eh, si ! Il jouait au bridge avec nous, c'était lui qui faisait le mort. (168L8)*
- Malo-mort** : *Malemort, Mort funeste et cruelle, Mort tragique, Mort violente* – mourira de **malo-mort**, coume s'èro un scelerat – *mourira de mort funeste et cruelle, comme s'il avait été un scélérat (174p36)*
- Mort-peleto (Esqueleto)** : *Spectre de la mort* – se l'abramado **Mort-peleto** – *si l'avide faucheuse ou Mort décharnée (M3523)*
- Squelette (Descarna)** – dins lou cros jasié **uno mort-peleto** – *dans le caveau reposait ou gisait un squelette (157p26)*
- Mort negro (la) (Pèste)** : *la peste noire* –
- Mourtalage, Mourtalàgi (m) (Chaple, Massacre, Sagatage, Daumage)** : *Mortalité, Massacre, Tuerie, Epizootie, grands dégâts* – lou grand **mourtalage** – *le grand massacre (M20-VII)*
- (Enterramen)** – es qu'aquel ome galoi mancavo pas un **mourtalage** – *c'est que cet homme guilleret ne manquait pas un enterrement (163p88)* – i' avié de **mourtalage** un pau mai que **noun cau** – *il y avait à Montpellier un peuplus d'enterrements qu'il n'en faut (163p272)*
- Mourtau, alo (vèire Dangié)** : *Mortel* – Lou coumun di **mourtau** – *le commun des mortels (159p186)*
- Lou miés, èro de sourti de la **draio mourtalo** – *Ce qu'il y avait de mieux à faire, c'était de sortir de ce mortel chemin (167p151)* – dou glas **mourtau** – *des glaces de la mort (M4561)* – Coumando, vau daga toun **mourtal** enemi – *Commande et je vais dagner ton mortel ennemi (174p61)* – souto cas de pecat **mourtau** – *sous peine de péché mortel (163p145)*
- Mourtinèu (Pale, Palinèu)** : *Pâle comme un mourant, Mourant (M3202), Etiolé, Languissant, Morbide, Exangue*
- Mourton** : *Mort-né, mort vivant*

- Mouribound** : *Moribond* (167p10) – passa la tantoussado proche **lou mouribound** – *passer l'après-midi près du moribond* (167p194)
- Mourtinouse** (Malautoun, Blème) : *Malingre, Mourant, Blème, Livide* – En-liogo d'être **mourtinouse** – *au lieu d'être livide* (M4582)
- Mortuàri** : *Mortuaire* – la capeleto **mortuàri** – *l'étroite chapelle mortuaire* (M4344) – J.R. pourtavo lou cire **mortuàri** qu'avié viha soun mèstre – *J.R. portait le cierge mortuaire que avait veillé son maître* (163p288)
- Mortiron o Mortuòrum** : *Acte de décès* – **Messo** de mortuòrum – *messe des morts* – **Drap** mortuòrum – *Drap mortuaire* – **Lou mortuòrum** de Bernat – *L'acte de décès de Bernard* (174p65)
- Mourigoulo, Meringoulo (Rh) (Bouligno, Pangoro, Troumpeiròu)** : *Morille* – cercavian de **meringoulo** – *nous nous cherchions des morilles* (163p79)
- Mouro (Negre)** : *Noir, Nègre* – de touti li nacioun, jusquo de Turc emai de **mouro** – *de toutes les nations jusqu'à des Turcs et des noirs (nègres)* (163p13) – avian pèr cousinie **un mouro** – *nous avions pour cuisinier un nègre* (163p80)
- Maure* – **Li Mouro Sarrazin** à miejo-nue desbarcon, e brin, e bran terrible, à cop de masso e de destrau tabasson à la porto dóu couvènt (**Arm. Prouv.**) – *A minuit, les Sarrasins débarquent et à violents coups de masses et de haches fracassent la porte du couvent* (165p21)
- Morne (Bournirous, Fousc, Sournaru)** : *Morne, Sombre, Obscur, de couleur foncée, Triste* -- **Morne** e mut ... lou majourau – *Morne et muet ... le maître* (M3383) – **La vilo morno** – *La ville morne* (M3422)
- Mournarous, o (Sourne, Fouscous)** : *Sombre, Triste, Morose, Morne* – la **vesprado** semblavo encaro mai **mournarouso** que d'abitudine (145) – Plus ges lou tèms d'èstre **mournarous** o descouraja – *Plus du tout le temps d'être morose ou découragé* (167p163)
- Mourrau (Museto)** : *Musette* – **Li mourrau** avien de franjo – *Les musettes avaient des franges* (163p256)
- **Metre lou pèd dins lou mourrau** : *Commètre une bévue, Faire une gaffe, (Coufo), Tomber dans le panneau* – **ai mes lou pèd dins lou mourrau** – *je suis tombé dans le panneau* (163p230)
- Mòurre (se)** (vèire **Blad, Moutura, Farineja, vèire Ablasiga**) : *Moudre*
- Mourre (Trouncho = Mourrançoun (Minois): Tête (Tèsto), Visage, Face** – (**Carage, Caro, Visage, Figuro, Fàci**) – mau-despié soun **mourre barra** – *malgré son visage fermé* (167p46) – An pas pounta **lou mourre** – *ils n'ont pas montré le bout de leur nez* (157p12) – d'un cop de **mourre** – *d'un coup de tête* (159p237)
- **aguère lou mourre dins lou sa** – *j'étais tombé dedans ou dans la marmite* (163p108)
- Figure* – que s'envai **refresca lou mourre** – *qui va se laver la figure* (167p46) – Tout en **se fardant lou mourre**, Ouscar.. – *Tout en se lavant la figure ou en faisant sa toilette* (167p212)
- Visage* – Quéti **mourre** fin ! – *Quelle finesse de visage* (163p248) – D'aigo fresco **sus lou mourre**, acò lou vai revieuada, segur – *Lui passer de l'eau fraîche sur le visage va certainement le réanimer* (167p35)
- Museau, (159p160)* – *Bouche, Ouverture (Goulo, Gorjo, Bouco), Tunnel (Pertus) (159p225)* – **Milou a encaro plen de sujo sus lou mourre** – *Milou à encore son museau plein de suie.* (158p37) – **ùni soulié à mourre de tenco**, – *des souliers en museau de tanche* (163p145) – lou péu emé lou **mourre** blanc de la – *les cheveux et le museau ruisselant* (163p25)
- Mufle* – Zòu sus lou **mourre** dóu limounié – *Vlan ! sur le mufle du limonier* (163p259) – D'un gros lioun porto lou **mourre** – *D'un grand lion elle porte le mufle* (M4181)
- Gueule* – **un long mourre** croucoudilen (vèire **AJEITIÉU** qualificatiéu **GENERALITA**) – *une longue gueule de crocodile* (165p15)
- Groin (Bousigoun) (M3462)* – qu'avié un **mourre de porc** – *qui avait un groin pour visage* (163p262)
- (**Malastrado**) – lou diable ié petant au **mourre** – *jouant de malchance* (TTP127p29)
- **faire la bèbo, lou mourre** (Tèsto, Reguergue) – *faire la tête, la gueule*  
– **Fagués pas voste mourre** – *ne faites pas cette tête-là* (158Ap3)
- **mourre-brut** – *"grande gueule" qu'àuqui mourre-brut an pas envejo de la leissa parla* (7)
- **de mourre-bourdoun (Abouchoun, s'Amourra)** – Coume vai que me siéu **toumba de mourre-bourdoun** ? – *face contre terre, à plat ventre* (3p86) (2 p.84) – ... Ouscar l'ausis que toumbo coume uno masso, en embrouncant uno cadiero e **rèsto de mourre-bourdoun sus li maloun** – ... *Oscar l'entend tomber comme une masse, en heurtant un chaise, pour rester à plat ventre sur le carrelage* (167p34) – s'èro jita **de mourre-bourdoun** – *s'était jeté à plat ventre* (167p150)
- la tête la première* – cabusse **de mourre-bourdoun** – *je plonge la tête la première* (163p20)  
– en metant un pau de gas fin de pas **pica** dins l'aigo **de mourre-bourdoun** – *afin de ne pas piquer du nez dans l'eau* 169p146)
- Mamelon* – lou **Mourre-Basti** – *le Mamelon-Bâti* (163p133) – uno bancado de mountagno que, dóu matin au vèspre, si **mourre**, ... – *une barre de montagne dont les mamelons, ...* (163p1) – de mis Aupiho bluio, emé sa Caume, si Calanc, si Baus, si **Mourre** – *de mes Alpilles bleues avec leur Caume, leurs escarpements, leurs Baux, leurs mamelons* (163p133)

- Pointe de rocher, rocher en forme de mamelon* – i'a pas liuen de Marsiho **un mourre de roucas** qu'a la formo d'uno tèsto – *il y a pas loin de marseille* **une pointe de rocher** qui a la forme d'une tête (159Ap25)
- Roc (Ro)** – Dins sa cafourno, souto un **mourre** – *Dans sa caverne, sous un roc* (M4181)
- Mourranchoun (Mourre)** : *Minois, petit Museau* – quand acipe en **quauque mourre beisarèu**. – *quand je tombe sur un joli minois* (163p176) – m'anèsse amoureti d'un **mouranchoun** de lavadou. – *j'aïlle m'amouracher d'un minois de lavoïr* (163p176)
- Mourroun (Mourranchoun, Mourrihoun)** : *Minois, petit Museau* – e soun **mourroun** truffet – *et le museau narquois* (163p238)
- Mourreja (Naseja, Testeja, Darbouna, Babau)** : *Montrer le bout du nez, commencer à paraître, épier, se "pointer" reparaître*– d'aquéu jour, Dono Cantiau ni soun ome **mourrejèron** plus jamai – *De ce jour-là, ni Madame Cantiau ni son mari ne montrèrent plus jamais le bout de leur nez* (167p117)
- Traîner par terre* – e li saumié, que tenien plus que d'un bout, **mourrejavon** de l'autro **pèr lou sòu** – *et les poutres quine tenaient plus que d'un bout, traînaient, de l'autre, sur le sol* (163p58)
- Farfouiller (Furna)** – **mourrejant** de-long de la versano – **farfouillant**, le long de la tranchée, (163p24)
- Mourraïoun** : *Muselière* – **Aro, me faras countènt en te menant coume se dèu... Senoun** : **courdiho e mourraïoun** – *Et maintenant, tu vas me faire le plaisir de te conduire convenablement... Sinon : laisse et muselière* (158p53)
- Mourtié** : *Mortier* – **Escrachon tout dins de grand mourtié** (159p145)  
– pèr destria **sus lou mourtié de la muraïo** lou dessin d'uno porto tapado. (155p56) – **aquéu gusas de mourtié** – *cette saleté de mortier* (155p73)
- Pasto-mourtié** : *un gâcheur de mortier, un Manœuvre, un Ouvrier* (115p178) – en d'aqueste mestié **d'ajudaire di pasto-mourtié e di gacho-empego** – *dans ces métiers d'aides-maçons et autres manoeuvres* (171p47)
- Mourtifica** : *Mortifier, (Marfi) Macérer (Umelia) Humilier*– La rebrico fuguè talamen **mourtificanto** – *la réplique fut si mortifiante* (171p43)
- Mourtificacioun** : *Mortification, Humiliation*
- Mourven (Genèbre, Cade)** : *Genévrier de Phénicie, Arbrisseau* (159p251) – **Aubre proun rare que crèis dins lou bos de Riege** (159p264) – sus aquélis iloun..., ivèr-estiéu, ié fouguejo un fourni de restence, d'oulivastre e d'aubret oulourous, **d'aquéli mourven**, qu'entre si broundo, à rode, se l'envertouïoun lis entravadis di tiragasso – *sur ces îlots..., en été comme en hiver, flamboient des taillis de lentisques et d'arbrisseaux odoriférants, de ces genévriers entre les branches desquels s'entrelacent, çà et là, les tiges grimpantes des arièges* (159p266) – **Lou fourni di mourven** ié fai bon abri pèr lou capitau d'uno manado – **la dense végétation des genévriers offre une bonne protection pour le cheptel d'une manade** (165p10)
- Mourvelous (Petous, Païous)** : *Morveux* – **Lou Mourvelous (Escas-noun)** : *Le Morveux* (165p31)
- Mousaïco** : *mosaïque* – que soun zounzoun riscarié de gasta li **mousaïco di palais** (159p41)  
– **uno mousaïco** : *un puzzle* (160p57)
- Mousco** (vèire **Abiho, Nèu, Oïquiero**) : *Mouche* – Despié di **pito de mousco** – *en dépit des chiures de mouches* (155p169) – ounte, à fauto de fantaume, **vouvoujenavo uno mousco bluïo** (155p198) – **coume uno aragno sus uno grosso mousco** – *comme la misère sur le monde* (155p204) – l'estrème dins uno saco pèr que **li mousco** ié vagon pas bouta si visoun – *et je le mets dans un sac pour que les mouches n'aillent pas y déposer leurs oeufs* (159Ap67) – lou **vòu d'uno simple mousco** – *le vol d'une simple mouche* (167p63) – que farié pas de mau à-n-uno mousco – *qui ne ferait pas de mal à une mouche* (AF7710) – que **mousco** m'a pognudo (m), **pouncho, pognegudo** (rh) – *quelle mouche m'a piquée* (TTP127p22) – **coucho li mousco** – *Elle chasse les mouches* (163p42)
- (**Visoun**) – **Li mousco visounero** – *Les mouches pondeuses* (171p4)  
**Faire de pèd de mousco** (vèire **Garapachoun**) – *Faire de pattes de mouche*  
**d'ase** : *taon italien ou du cheval* – **de biòu** : *des bovins* – **d'or** = **Abiho** (159p171)
- Mousquihoun** : *Moucheron* – **Li vòu de mousquihoun** revoulunant au fres – **Les essaims de mouchérons** *tourbillonnant au frais !* (M3543)
- Mousco blanco (Nèu)** : *Neige* – Un cop que **li mousco blanco** coumençavon de toumba – *Une fois que la neige commençait à tomber* (163p188) – **li mousco blanco** : *les mouches blanches* (165p32)
- Mouscoulouna** : *Mettre la thie ou le crochet au fuseau* – **Mouscouloune** la pouncho de moun fus, vès ! – **Je mets la thie à la pointe de mon fuseau, voyez !** (M102)
- Mouscoulo** : *Thie, Crochet de fuseau, Embout*
- Móuse (Tira, vèire Quicha, )** : *Traire* – e dóu tèms que lis ome apasturavon o **móusien**, – *et pendant que les hommes étaient en train de traire ou de donner à manger aux bêtes* (163p43) – **pèr móuse la vaco** – *profiter de la vache à lait* (163p247) – entre veni **d'èstre moust** – *dès qu'on venait de le traire* (163p165)
- (**Desfuia**) – **Elo en móusènt la ramo** : *elle en effeuillant la branchette ou le rameau* (M464)
- Móusèire** : *Trayeur, Trayeuse* – quand vesié lou **móusèire** – *quand je voyais le trayeur* (163p25)

- Móusouiro (Piau, Tachouiro, Siho) :** *Vase, Seau à traire*
- Móusi (rh.) o Mousi :** *Moisi* – de fiscello pleno de caiat móusi – *des faisselles pleines de caillé moisi (155p59)* –... agantè lou coulosse e lou bandiguè eila **coume un pan móusi**. Quand lou crebè pas ! ... **(Roumanille)** – *Il attrapa le colosse e l'envoya plonger là-bas comme un pain moisi. S'il ne lui creva pas la panse, ce fut un miracle ! (165p30)*
- Es pas mousi :** *quelqu'un de fort, de vaillant* – parèis qu'es pas móusi ! – *il paraît que tu es fort ! (163p249)*
- (vèire EMPLÉ coume NOUM)**
- ... de pajo tengudo à l'**umide** o atacado dóu **móusi** (d'Arbaud) – ... *de pages restées à l'humidité ou atteintes de moisissure (165p16)*
- Mousidiro :** *moisissure* – Bouai ! Es descourant aquelo **mousidiro** – *Beurk ! C'est écœurant cette moisissure (157p40)*
- Moussa (Coutreja) – Mousseja :** *Mousser*
- Mouso (vèire Moufo) :** *Mousse*
- Moussèu (Bano de fougasso, vèire Flo, Tros, Terroun, Estello, Pedas) :** *Morceau, Extrait, Fragment, Fraction, Lopin, Bout* – (vèire **Cha**) Pèr la mastega, à **cha moussèu** – *pour la manger, morceau par morceau... (54p17)* – Sian segur que lou publi fideù sara aqui dins aquéu **moussèu** d'univers ounte lis iue dis ome belugejon de moumen de bonur parteja. **(154)** – **rapetega li moussèu** – *recoller les morceaux (156p115)* – un **moussèu rous e foundènt** de pasto de coudoun **(159p113)** – anen **manja un moussèu** – *nous allons casser la croûte (169p36)* – **eiçò 's un di moussèu** li plus bèn de Vergéli – **C'est là l'un des morceaux les plus beaux de Virgile (163p96)** – un di **moussèu** delicat de nosto antoulougio prouvençalo mouderno – *un des morceaux délicat de notre anthologie provençale moderne (163p108)*
- (Pèço) – em' un moussèu** de Jaussemin : – **et une pièce de Jasmin (163p179)**
- Se d'ùni aprenon que siéu iéu **qu'a vendu lou moussèu** – *S'il y en a qui apprennent que c'est moi qui est craché le morceau (157p26)*
- Gâteau (Pastissarié) – Fin finalo, coume sian dins** lou tèms di **cerieso, n'en vaqui uno sus lou moussèu** – *Pour finir, puisque nous sommes au temps des cerises, n'en voici une sur le gâteau (134)*
- Mousselet (Bouco) – Après pourrian mastega'n mousselet (2p62)**
- Moussèu d'Adam :** *Pomme d'adam (155p66)*
- Mousselino :** *Mousseline* – **Mousselino en lano** – *Mousseline de laine* – m'avi' adu 'no **raubo de mousselino** – *m'avait apporté une robe de mousseline (163p78)* – aquelo raubeto de **mousselino blanco** – *cette petite robe de mousseline blanche (163p168)*
- Moussiga, Moussiha, Mourdeja :** *Mordiller* – lou **moussiho** de si poulidi dènt – *et le mordille de ses belles dents (169p115)*
- Ronger (Rousiga, Boucina, Machuga) – cresèire, mai sèmpre moussigant lou fren** de si cresènço, Aubanèu – *croyant, mai sans cesse rongéant le frein de ses croyances, Aubanel (163p203)*
- Mouso o Moufo :** *Mousse (végétale)* – **Mouso de choucoulat (159p122)**
- Moussu, Moufu (vèire En, Ome), Messiés – Monsieur – Messiés – Messieurs (163p124)** – Bon-jour, **Messiés – Bonjour, Messieurs (163p249)**
- Vous souvèn pas, **moussu**, – *Ne vous souvient-il pas, monsieur, (163p167)* – un de mis oncle, lou bon **moussu Jirome** – *un de mes oncles, le bon M. Jérôme (163p136)* – èro **moussu Rigaud** – *était alors M. Rigaud (163p200)* – Lou **moussu** dóu Mas Blanc – *Le monsieur du Mas Blanc (163p149)* – vous ié menarai plan-plan – *tout doucement, monsieur, je vous y conduirait (163p192)*
- Ah ! moun **paire Moussu** – *Ah ! Mon pauvre Monsieur (163p248)*
- **Moun brave Moussu**, vous escoute, poudès tout me dire – *Mon cher monsieur, je vous écoute, vous pouvez tout me dire (168L15)*
- de si parènt, bèu moussu et bèlli damo – *de leurs parents, beaux messieurs et belles dames (163p124)* – pèr imita li **moussu de la vilo** – *pour imiter les messieurs de la ville (163p112)*
- Midamo e **Messiés** vous fasèn nòstis escuso de derroumpre un moumen l'espèctacle – *Mesdames et Messieurs nous vous prions de nous excuser de devoir interrompre momentanément le spectacle (158p9)* – aquéli **messiés d'aqui** noun avien curo ni de lou desmèrgoula ni de lou reabili – *ces messieurs n'avaient cure ni de le nettoyer ni de le réhabiliter (163p112)* – **messiés** li marmitoun – *messieurs les marmitons (176p106)*
- encò de **Moussu Mihet** – *chez un M. Millet (163p84)* – vers **moussu Dupuy** – *chez M. Dupuy (163p121)* – **M. Mouquin-Tandoun** – *M. Moquin-Tandon, (163p197)*
- (Abrev.) M.** – Es vers **M. Aubanèu** – *C'est chez M. Aubanel (163p79)* – emé lis abeié de **moussu de Lubiero**. – *avec les troupeaux de M. de Lubières. (163p144)*
- **Moussu lou noutàri** apensamenti couchavo – cra-cra – sus lou papié un encartamen d'impourtanço **(Roumanille)** – **Monsieur le notaire, concentré, couchait sur le papier** – *dans un crissement de plume – un bail important .(165p21)* – e coume es aparènt, **Moussu lou Menistre** – *et comme il est évident, Monsieur le Ministre (174p114)* – Pan, **Moussu lou curat** sourtié de clastro – *Eh paf ! Monsieur le curé sortait de son presbytère (163p249)*



- Classe dirigeante* – li **moüssu** l'avien redu, pecaire, à servi mèstre – **les classes dirigeantes** l'avaient réduit hélas ! à la domesticité (163p211)
- Bourgeois (Bourgés)** – enca mens li **moüssu** – **les bourgeois** encore moins (163p102)  
 Mié-moüssu : *Demi-bourgeois* – souto aquéu “patoues” que parlon lis arléri, li **mié-moüssu**, li miéj-damo – en dessous de ce “patois” usité chez les **farauds**, les **demi-bourgeois** et les **demi-dames** (163p292)
- Moussurot (Damisèu, Farluquet, Primelet)** : *Petit monsieur, Freluquet* – à-n-aquéli **moussurot**. – à ces **petits messieurs** (163p132) – artisanot e **moussurot** – **les classes bourgeoise et artisanale** (163p120)
- Moust (Bouli, Semoustat)** : *Moût, Surmoût, Vin* (159p113) – Fli ! Flòu lou **moust** regisclo en l'èr (**B. Bonnet**) – *Le moût* rejaillit en sifflant et élaboussant (165p21)  
*Cru, Vin* – Quàuqui cantoun de vigno, que proudusien dóu rêsto un **moust** renoumena – *Quelques coins de vigne, qui produisaient, du reste, un cru en renom* (163p70) (**Vin**) – Alor, quand lou **moust** de la Nerto – *Alors, quand le vin de la Nerthe (Châteauneuf du Pape)* (163p216)
- Mousteja** : *Foisonner* – Se lou rasin **moustejo** bèn – *Si le suc de votre raisin foisonne* (163p217)
- Moustacho** : *Moustache* – emé si **moustacho** e soun barbihoun aisse – avec **sa moustache** et sa *barbiche rêche* (163p121) – Mai a d'ùni **moustacho** – *Mais il a des moustaches* (159p76) – Li **moustacho** en bataio et l'èr farot m'avié aluca en guinchant – **La moustache** en bataille et l'air *faraud, Il m'avait regardé l'oeil mi-clos* (168L25) – **moustacho bruno** e barbihoun – **moustache brune** avec *barbiche* (163p290) – l'estigacioun d'aquéu refrin que li Blancas nous canton, de fes, à la **moustacho** – *le motif de ce refrain que ces sales Blancs nous chantent, de temps à autre, au nez et à la barbe* (163p148)
- Moustachu** : à *moustache* – Li gendarmo **moustachu** – *Les gendarmes à moustache* (163p258)
- Moustardo** : *Moutarde* (159p129)
- Moustarden** : *Emporté* – un pichot ome **moustarden** – *un petit homme emporté* (163p149)
- Moustas (Gautas)** : *Grand soufflet sur la joue* – n'ai aganta **de bacèu, de gautas, de moustas, d'atous e de lavo-dènt**, mai de **cataplane** coume aquéu pode te dire jamai – *j'en ai attrapé des beignes, claques, des gifles, des baffes et des torгноles, mais des emplâtres comme celui-là, je peux te le dire : jamais* (171p50)
- Moustello** : *Belette* (161p3)
- Moustelin (Mistoulin)** : *Fluet, Délié* – (163p85)
- Moustié** (Mounastié, Couvènt) : *Couvent*
- Moustous (Bouchard, Melicous)** : *Moutard* – – pos te vanta, pichot marrit **moustous** – *tu peux te vanter, sale petit moutard* (163p59)
- Moustra (o)** (vèire **Mostro, Aparà, Vèire, Dire**, vèire **Miracle, Dintre**)  
*Montrer, Faire voir (Faire vèire, Manifesta, Guigna, Signe, avé l'Èr)* – E, **mostro bèn** aquéu respèt – *Et, il montre bien ce respect* (163p187) –. Ansin la toco de l'espousicioun es de parti de l'image estereoutipe dóu pastre **pèr moustra l'image vertadié** dóu mestié de pastre. (119) – si **moustrara** aquelo bestiolo (157p8)
- Étaler (Estala)* – pèr moustra l'educacioun de sa ninèio – *pour étaler l'éducation de sa lignée* (163p9)
- Indiquer (Endica, Ensigna, Moustra, Mostro, Vèire, Guigna, Signala)* – pèr l'**ensigna la routo** – *pour lui indiquer la route ou lui montrer le chemin* (163p193) – Vau manda uno pèiro pèr vous **moustra** mounte siéu – *je vais lancer une pierre pour vous indiquer où je suis.* (158Ap42) –Milou sèmblo nous **moustra** quaucarèn –*Milou semble nous indiquer quelque chose* (158Ap44)
- Permettre de constater* – **aquel escaufèstre de nàni nous a moustra que l'oustau es bèn garda** – *cette fausse alerte nous a permis de constater que la maison est bien gardée* (158p30)
- Présenter* – Aquéu dessin vòu pas **moustra** un costume en particulié – *Ce dessin ne veut pas présenter un costume particulier* (159p98)
- faire Preuve ou montre de* – **Se mostron de resistènci** : *s'ils font preuve ou montre de résistance* (157p27)
- (se) (Parèisse)** – Me lou vau passa e **me moustra** ansin sènso n'agué l'èr – *je vais le mettre et aller me montrer ainsi mine de rien* (158p40) – E li quatre parròqui ... se picavon à quau **se moustrarié plus bello**. – *Et les quatre paroisses ... rivalisaient à qui se montrerait la plus belle* (163p119) – E li gènt **se moustravon** uno tiragno bléujo – *Et les gens se montraient une traînée resplendissante* (163p270)  
 – Se voulès countunia de **vous moustra galant** coume de troubadour o de chivalié (107p16)
- Se faire voir** – de **se pas trop moustra** deforo – *de ne pas trop se faire voir dehors* (167p130)  
 – E, dins lou meme tèms, s'es **moustra regretous de ço que** : – *il a manifesté, exprimé ses regrets de voir que* (58)
- Se comporter en (Coupourta, Teni)* – De longo, s'es **moustra un filousofe e un sage** – *Il s'est toujours comporté en philosophe et en sage* (171p11)
- Moustre (Bèsti mitico, Malo-bèsti, Escarrabiha)** : *Monstre, Scélérat, Chenapan, Luron*, – de **moustre** de naturo – des **monstres dénaturés** (163p121) – lis aristò avien fa sarramen, **aquéli moustre**, – *les aristocrates avaient juré, les monstres*, (163p148) – d'autri **moustre** à vapour – *d'autres monstres à vapeur* (163p155) – emé un brout d'erbo de sentour dins si

- narro de moustre** – avec un bouquet d'herbes odorantes dans leurs narines de monstre (176p107)
- Oh ! **moustre** de bregand ! – Ah **monstre** de brigand (163p257)
- (Bougre)** – aquéli **moustre** de zozò d'antroupopitèque – ces **bougres** de zouaves d'antropopithèques (158Ap36)
- que **moustre** ! – *Chenapan* (169p112)
- Moustre, o (Esfraious, Esglaious, Espaventable, Espaventous)** : *Monstrueux, Effroyable* – se deguèsse aclapa dins uno guerro **moustro** – *dût s'effondrer dans une effroyable guerre* (163p191) – **Me fasiéu un soucit moustre** de plus l'agué visto de long-tèms – *je me faisait énormément de souci...* (159p281)
- La Tarasco e lou Dra dous moustre de l'aigo** (159p218,219,222)
- Lou Lioun d'Arle, moustre de fiò** (159p218,229)
- La Cabro d'Or, moustre de la terro** (159p218,234)
- La bèstio dóu Vacarés, moustre de l'aire** (159p218,238)
- Moustrihoun** : *Petit monstre* (163p19)
- Moustras (Aragnas)** : *grand ou gros monstres* (159p218)
- Moustrassas** : *énorme monstre* (159p219)
- Moutiva (Causa)** : *Motiver* – tant **moutiva** coume à la debuto – *pas aussi motivé qu'au début* (167p231)
- Moutiéu (Estiganço, Resoun, Acò, Óucasioun, Sujèt, Ditat, vèire Countentamen)** : *Motif* – **Moutiéu evouca** (159Ap70)
- Thème (Tèmo)* – **Glaude Berri reprendra lou meme moutiéu en 1985** – *Claude Berri reprendra ce thème en 1985*
- Mouto** : *Motte, Terre grasse, Terre labourée* – à cop de **mouto** l'aguinchèron – à coups de **mottes**, ils l'assaillirent (163p154)
- (Favre)** – Anèt brounca contro uno **mouto** – *Il trébucha contre une motte.*(163p96)
- Glèbe (Motte, Champ)* – lou fio di **mouto** m'assedavo – *le feu des glèbes m'altèrait* (M4524) – cantejavo au soulèu, **coume un grihet sus uno mouto** – *chantonnait au soleil comme le grillon sur la glèbe* (163p211)
- Mouthoun (Mouteloun)** : *petite motte, Grumeau* (M2844)
- Moutouciéuclèto** : *une moto* (160p93)
- Moutoun (Aret, Avé, Chastre, Fedo)** : *Mouton, Bélier châtré – Mèè...* (159p153) – em' un **moutoun** pèr li miech-ome – *avec un mouton pour les moins de dix-huit ans* (163p248) – **de moutoun de brumo que dourmien sus de lau** (159p72) – Aro, **600.000 moutoun** estivon chasco annado – *A l'heure actuelle, tous les ans 600.000 moutons transhumant* (159A259b) – Es pas pèr rèn que divèndre fara quinze jour avès croumpa **un lèu de moutoun** – *Ce n'est pas pour rien que, il y aura quinze jours vendredi, vous avez acheté du mou de mouton* (Sartan) (165p25) – Fès lou tant digan dei **moutoun** à la barriero de l'óutroua (**V. Gelu**) – *Vous faites absolument comme si vous étiez des moutons à la barrière de l'octroi* (165p31) – gagnavo lou **moutoun** – *gagnait la prime du mouton* (163p254)
- **Retournen à nòsti moutouns (Reveni)** – *Revenons à nos moutons* (163p196)
- Moutounaio** : les moutons – E la pichoto auco qu'èro counèissènto, destriavo eisadamen **lou parla de la moutounaio** – *et la petite oie qui était expérimentée, reconnaissait facilement la langue des moutons* (159Ap260)
- Moutounesso** : **car de moutoun dessecado** (159Ap267) – s'abès qu'es eicelènto vosto **moutounesso** – *vous savez qu'il est excellent votre mouton* (159Ap266)
- Moutouna (Crespa, Erseja)** : *rendre Frisé, se Crêper* (159Ap186), *Moutonner* – lis ravas **moutounavon** sus l'esquino di bèsti – *La laine des housses moutonnait sur le dos de leurs bêtes* (163p256)
- Moutour (Bouto-en-trin)**: *Moteur* – un autre brut de **moutour** passè dins la carrièro – **un autre bruit de moteur s'entendit dans la rue** (167p127) – **Copo lou moutour**– *il coupe le moteur* (169p146)
- Mouvamen (rh), Mouvemen (Boulegado, Mougudo, Trafi, Vanc)** (**vèire OUNOUMATOUPEÏO**) : *Mouvement*– dos pinso seguissou fidelamen li **mouvamen** de si det, de si man – *deux pinces suivent fidèlement les mouvements de ses doigts, de ses mains* (169p46) – remenant tout-d'un-cop, **pèr un mouvement de front** que i'èro particulié, la tufo griso de soun péu – *remuant tout à coup, d'un mouvement du front qui lui était particulier, le toupet de ses cheveux gris* (163p96)
- deve parla de la proupousicioun dóu **mouvamen Parlaren** (94) – Rèsto en deforo **dóu mouvamen éuropen** (29) – coume saup rèn di **mouvamen de resistènci** – *comme il ne sait rien des mouvements de résistance* (167p42) – Dounas lou noum **dóu mouvamen pintourau** que revouluciouno la Pountannado 1850 – *Donner le nom du mouvement qui en peinture révolutionnera les années 1850* (159Ap52) – sabié l'eisistènci **dóu mouvamen escout** – *connaissait l'existence du mouvement scout* (167p140)
- dins lou proumié **mouvamen dóu pouèmo** (159Ap75)
- Geste (Gèst)** – E **ges** de **mouvamen**, coumprés – *Et pas un geste, compris* (157p33)

- Mouvedis, so** (vèire **Mòure, Mobile, Chanjadis**) : *Mouvant, Mobile, Animé* – durbiguère la porto e me bandiguère deforo sus la **terro mouvedisso (145)** – **li belèn mouvedis (156p113)** – **Pèiro mouvedisso noun acampo mouso**
- Mucous, Mucouso** : *Muqueus, Muqueuse*
- Muda (Chanja, Cambia, Escambia, Vira, Pèu-muda)** : *Changer (de linge, de peau, de teinte, de lieu, Muter, Muer* – fau que **mude** lou pichot – il faut que je **change** le petit **(159p101)** – es d'un abihage e de longo la journado **a muda coulour (149)**  
*Changer un enfant de linge, Langer, l'Emmailloter (Enmaioula, Rejougne)* – qu'avès tant de ninèio, que fau **muda**, bressa, alacha, desmergoula – *qu'on a une telle marmaille qu'il faut emmailloter, bercer, allaiter, nettoyer les cacas (163p49)*
- Pèr muda mai li catoun**, ma maire – **Comme les chattes qui, souvent, changent leurs petits de place, ma ma mère (163p108)**  
*Déménager, Changer de fréquentation – (Desmeinaja, Desbagaja, Faire sant-miquèu,) – Te demande d'alesti mis affaire que vole muda mi catoun tre la fin dóu mes (156p216)*  
*Changer de place – E vaqui perqué lou dimenche qu'Ouscar furnè à soun tour, tablè de segur que rèn avié muda – et voici pourquoi le dimanche où Oscar fit des recherches à son tour, il tabla que certainement rien n'avait changé de place (167p169)*
- (se)** : se Transformer– Mai tambèn lou Festenau **se mudo**, en proufichan d'un eiretage ben viéu **(154)**  
*Se Changer (se chanja) – Monte dins ma chambro pèr me muda – Je monte me changer dans ma chambre (167p86)*
- Mudacioun, Mutacioun** : *Mutation* – **Es la memo mutacioun qu'emé lou sanglié – c'est la même mutation que pour le sanglier (157p42)**
- Mudage (Bourrasso, Lani, Maiòu, Panèu, Pedas)** : *Maillot, Langes* – **Es encaro au mudage – il est encore dans ses langes** – dins moun proumié **mudage**. – *dans mon premier maillot, dans mes langes(163p8)*
- Mudo (Dormo, Pèu-mudage)** : *Mue (vèire Magnan)* – La vilo travessavo uno espèci de **mudo** – *La ville traversait une sorte de mue (163p93)*
- Mueio (Clar, Lauroun)** : *Mare (lieu où l'eau est tranquille)* – me fasié sus lou Rose, sus si **mueio** – *me faisait-il sur le Rhône, sur les mares de ses bras morts (163p189)* – **Just un faus pas dins uno pichoto mueio – un simple faux pas dans une petite mare (158Ap36)**
- Muge (Carido, Ramado, Testu)** : *Muge ou Mulet, Poisson de mer* – lou **muge** emé d'oulivo – *le muge aux olives (163p30)* – **Eiça lou Muge couêtejo – Là le Mulet frétille (174p158)** – *le poisson de Martigues (163p286)*
- Muguet** : *muguet* – **un brout de muguet – un brin de muguet (160p106)**
- Multiplia** : *Multiplier*
- Municioun** : *Munition* – **Coume plus de municion ? – comment plus de munitions ? (158Ap34)**
- Municepe** (vèire **Coumuno**) : *Mairie (les élus)* **(161p28)** – **sus l'ordre di municepe (155p161)** – **Un municepe inteligènt a desvira la routo que travessavo lou vièi vilage (159p24)**
- Municipau (Coumunau)** : *Municipal* – lis óficié **municipau** – *les officiers municipaux (163p144)* – à la proumièro acampado dóu consèu **municipau** – *à la première réunion du conseil municipal (163p249)* – di libèrta **municipalo** – *des libertés municipales (174p164)*
- Mur (Muraio, Paret)** – li branco de sap **clavelado i mur** de la cousino – *les branches de sapin clouées aux murs de la cuisine (167p104)* – uno boumbo avié tounba **sus lou mur de la presoun** – *une bombe était tombée sur le mur de la prison (167p151)* – en bas dóu **mur de bos** – *au bas de la paroi de bois (167p241)*
- Muraio (vèire Paret, Buet, Fendasclado)** – *Mur,– Aviso-te, de la muraio – Attention ! le mur ! (158Ap19)* – **à la muraio**, l'ímage acoulouri de Sant Aloi èro empega – **sur le mur** étai collée l'ímage coloríe de saint Éloi **(163p255)** – e lou brout d'oulivié **benesi** à la testo dóu lié, **sus la muraio (156p212)** – sus la **muraio de bos** de l'oustaloun – *sur le mur en bois du chalet (169p129)* – **garnissien li muraio emé de linçòu blanc – couvraient les murs de draps blancs (163p119)** – entre quatre **muraio** – *entre quatre murs (163p53)* – entemida pèr lou parfum de glèiso qu'èro dins li **muraio** – *intimidés par le parfum d'église qui était dans les murs (163p207)* – **Aquiéula vers uno muraio – Acculé près d'un mur (163p139)** – saute de **la muraio dóu jardin** – *je franchis le mur du jardin (163p181)*
- Muraille* – Em' un courounamen de **muraio** carnelado – *avec un couronnement de murailles crénelées (163p180)* – lou veiriau que despièi ma neissènço aviéu vist imbrandable contro aquéli **muraio**– *le verrier que, depuis ma naissance, j'avais vu à demeure autour de ces murailles (163p289)*
- Enceinte (Cencho, Encencho, Round)** – uno **terro... enclauso** dins de **muraio** – *un terrain... enfermé dans une enceinte (159p289)*
- Muraion (Pardoun)** *Petit mur, Muret*
- Muraieto (Muraion, Paredoun)** : *Petit mur, Muret* – **De muraieto, li croso** aparon li bedigo dóu vènt terrau – *des murets, les "Croso" protègent les moutons du mistral (159Ap292)* – Si **muraieto** li gardavon di gróssi aigo pèr tèms de pluieo (M. Jouveau) – *Ses murets les protégeaient des crues par temps de pluie (165p16)*
- Muraire (Paredaire, Massoun)** : *Maçon (161p28)*

- Muro, Rouino (Desvalabra) (161p15) :** *Ruine*  
**Muro (Aigo-sau) :** *Saumure*  
**Murado (Bord, Bando, Rounso, Bourdage) :** *Bord intérieur, Flanc ou Côté d'un navire, Bordage – emé cènt boulet dins nòsti murado – avec cent boulets dans nos bordages (M24-X)*  
**Murmura (Brouzina, Barboutina, Cascaia, Reneja, Cantourleja, Regouleja) :** *Murmurer (M3084) – a murmura quàuqui mot treble – a murmuré quelques mots vagues (M4402)*  
**(Barja) :** *Bavarder*  
**(Fourfouia) :** *Farfouiller*  
**Murmur (Barboutimen, Brouzin, Cascai, Chafaret, Vounvoun) :** *Plainte sourde, Murmure – E lou murmur di fountaniho – Et le murmure des fontaines (M3822) – A qui i' a murmur de fueio – Il y a le murmure du feuillage (163p208) – s'acabon dins de murmur que se coumprenon pas – s'achèvent en murmures incompréhensibles (176p107)*  
*Rumeur – lou castèu clantissié de cansoun, de crid, de rire, de murmur ; – le château retentissait de chants, de cris, de rires de rumeurs (176p109)*  
**(Brut) – l'a 'n marrit murmur – Il court un mauvais bruit**  
**Murtre, Muertre (m) (Crime) :** *Meutre – De muertre nouvèu (157p4)*  
**Murtrié :** *meutrier (157p10)*  
**Muscat (Muscadèu) :** *Muscat – au moumen ounte, lou vèire en man anavon trinca em' un chicouloun de muscat, – au moment où le verre à la main, ils allaient trinquer avec un doigt de muscat (171p13)*  
**Muscado :** *Muscade (TTP132bp38)*  
**Muscle (Mouledo, Arrampi) :** *Muscle – Vesès, li muscle soun destibla en plen et li membre coumpletamen flacas... – Vous voyez, les muscles sont entièrement relâchés, les membres complètement inertes... (158p38)*  
**Musculous :** *Musculeux*  
**Muscle = Musclau :** *Moule – un muscle (159p158) (161p12) – de brassou... garni de musclau (4p94)*  
**Musclau, Mousclau, Clavèu de ligno, Rebarbèu :** *Hameçon (161p9)*  
**Museon, Musèu (161p28) –** *Pastre de Crau au Museon arlaten (119) – Lou Museon Arlaten = Lou Palais dóu Felibrige (FV07) – sis oustau soun garda pèr la pouliço tambèn que lou museon d'istòri naturalo (158p22) – sa biciúcleto... que , tant, aurié pouescu figura pèr pèço de museon – qui aurait bien pu faire office de pièce de musée (155p169)*  
*– e quand aguèrian proun barrula e bada de Nosto-Damo au Louvre, de la Plaço Vendomo à l'Arcas de l'Estello – et quand nous eûmes assez couru et admiré de Notre-Dame au Louvre, de la place Vendôme à l'Arc de Triomphe (163p295)*  
**Musico (vèire Founfòni) :** *Musique – queto musico ! – quelle musique ! (163p230) – e arregardon de tout caire sènso destousca d'ounte vèn la musico – et regardent de tous côtés sans découvrir d'où vient la musique (107p10) – Avié tres passioun : la danso, la musico emé la galejado – Il avait trois passions : la danse, la musique et la plaisanterie (163p85)*  
*– uno acourdanço dóu creioun e dóu pincèu que vibravo coume uno musico – un harmonieux accord du crayon et du pinceau qui vibrerait comme une musique (155p178)*  
*– sus uno musico óuriginalo pleno d'enavans (9) e de baudour (10)". (128) subre-tout de musico d'oupereto – surtout des musiques d'opérette (167p86)*  
*– emé si musico – avec ses musiques (163p120)*  
*– Li faiòu an coumença de faire de musico (159p104) – de musico bèn estigançado – des mélodies bien arrangées.(66)*  
*– Pamens, dins aquelo pountannado, la musico e la pouèsio, faran trelusi la Prouvènço – Cette époque est celle du rayonnement, par la musique et la poésie, de la culture provençale (Acènt) – au mounde abrama largo lèu ta musico – au monde avide épanche tes accents (163p206)*  
**Musico douço, Musico asatado à la sceno :** *musique d'ambiance*  
**Musico de bouco = Armounica**  
**Musiqueto :** *petite musique (M2881)*  
**Musicaù, alo (Cantadis) :** *Musical – La visto musicalo d'aquelo pinturo – la perspective musicale de cette peinture (159Ap70)*  
**Musica 'Musiqueja) :** *faire de la musique, mettre en musique – E musico que musicaras – Et en avans la musique (f)*  
**Musicaire (Musicant, Coumpousitour, Menestrié) :** *Compositeur de musique, Musicien, Harmonieux – Lou musicaire de Mirèio : celui qui a mis mireille en opéra, l'auteur de la musique de Mireille : Charles Gounod – un ourquèstro de quatre musicaire lis acoumpagnavo – un orchestre de quatre musicien les accompagnaît (171p7)*  
**Musician (Sounaire, Menestrié) :** *Musicien (FV07)*  
**Muso :** *Muse – éu, countènt de trouva un counfident de sa muso tout prepara pèr la coumprene – lui, heureux de trouver un confident de sa muse tout prêt à le comprendre (163p111) – un persounage qu'avie lou doun d'interessa mai-que-mai ma muso épico – un personnage qui avait le don d'intéresser au plus haut point ma muse épique (163p187) – après la mort de Lauro de Novo la muso despareigudo – l'amourousido muso – la muse enamorée (174p20)*  
**Muta (vèire Quinca, Resta, Boufa, Pipa, Dire) :** *Dire une parole, un mot, Parler, Piper*

- Se regardon d'abord **sènso muta (107p7)** – **sèns muta** – *sans mot dire (M262)* – De gròssi lagremo regoulavon, **sèns muta**, dins la barbo griso (vèire **INFINITIÉU**) (d'Arbaud) – **Sans un seul mot de sa part**, de grosses larmes coulaient dans sa barbe grise (165p13)
- (Dire, Mot)** – s'èro asseta **sènso muta** – *il s'était assis sans mot dire (163p286)*
- (Dire)** – Plus degun **que mute**. – *Plus personne ne dit mot (167p40)* – **Mutère plus (12)** – **sènso que mutèsson de rèn** – *sans qu'il ne disent un mot (167p144)*
- Jimmy **muté un pau** – *Jimmy dit quelques mots (167p54)*
- Eugenio partiguè emé Gastoun **sènso muta** – *Eugénie quita Gaston sans rien dire (167p11)* – Levè lou tap – *enleva le bouchon (167p54)*
- (Parla)** – mai **sènso muta** davans Jimmy – *mais sans en parler devant Jimmy (167p67)*
- faudra pas n'en **muta** – *Il ne faudra pas en parler (169p33)*
- se Taire (Teisa)* – faudra bèn que res **mute** – *les opposants devront se taire (163p214)*
- Mut, Mudo o Muto** (vèire **Ista, Afone, Mirau,**) : *Muet, te* – **Quaucun que pòu pas parla es un mut (156p99)** – Siéu **restado mudo(126)** – Aro, erian toùti **aclapa, mut** dins la pòu d'uno nouvello **chavano (145)** – **me faguè mudo** : *me rendit muette* ou *me priva de l'usage de la parole (159p223)* – **vendran pas mut** – *nous ne deviendrons pas muets* ou *nous ne perdront pas l'usage de la parole (159p225)*
- li dous ome **reston mut** – *les deux hommes gardent le silence (167p78)*
- Sans voix (Voues)** – uno campaneto **sènso cascavèu e mudo** – *une sonnette sans grelot et sans voix (176p110)*
- **Mut coume uno sardo (cuecho), (Sànti-bèlli, escarpo cuecho TTP127p21)** – *Muet comme une carpe (159p165)* – **Mut coume un image (Fourvières) (165p34)**
- Muto (Chinaredo)** : *Meute (159p164)*

## N

- N'** – **N'EN N'** davans uno voucalo, **N'en** davans uno counsouno, vèire **PERSOUNAU** e **REFLECHI, PAS UNO NEGACIOUN** – pièi **n'en** voulès trop saupre – *vous voulez en savoir trop (163p177)*
- N'** – **soucamen** davans uno voucalo – E m'es pas esta poussible de **n' i' en** tira mai pèr aro – *Il ne m'a pas été possible d'en tirer plus pour le moment (163p177)*
- (vèire **Noun**) **gaire usita en prouvènço** – **n'a** jamai manca d'oubrié – *n'a jamais manqué d'ouvriers (163p111)* – **n'ai qu'à mouna** sus li cubert – *je n'ai qu'à monter sur les toits (163p119)*
- **noun n'i'a pas dous en Limousin** – *le Limousin n'en a pas deux (163p280)*
- Nacioun** : *Nation* – emé si chaple e si massacre espaventèron la **nacioun** – *avec leurs tueries, leurs massacres épouvantèrent la nation (163p154)* – **de tóuti li nacioun**, jusquo de Turc emai de mouro – *de toutes les nations jusqu'à des Turcs et des noirs (nègres) (163p13)* – se deguèsse **aclapa** dins uno guerro moustro e lou derrun **de la nacioun !** – *dût s'effondrer dans une effroyable guerre et l'écroulement national (163p191)* – Santo Saro qu'èro de **sa nacioun** – *Sainte Sarah qui était de leur nation (163p269)*
- Naciounau, alo** : *National* – quand vouguèron **sourgi sa lengo naciounalo** – *lorsqu'il voulurent relever leur langue nationale (163p114)* – de manteni lou culte de l'amo **naciounalo** – *de maintenir le culte de l'âme nationale (163p173)* – Travaian despièi quatre à cinq an en coulaboracioun emé **lou Museon Naciounau d'Etnougrafio de Zagreb (114)** – Coumessioun **Naciounalo** de Toupounimio – *Commission Nationale de Toponymie (FV07)*
- Nacre** : *Nacre* – **Nacra** : *Nacré* – aquéli pèis meravihous, l'escaumo **nacrado** coume se sourtien de l'aigo – *ces merveilleux poissons, l'écaille nacrée comme s'ils sortaient de l'eau (176p106)*
- Nada, Neda** (**Bagna**, vèire **Esquineto, Revesseto, pica tèsto**) : *Nager, Surnager* – **Nadavian, (149)** – Ajudo ! Secourrès-me **que sabe pas nada** – *Au secours ! Sauvez-moi, je ne sais pas nager (157p25)* – Tres bèlli toro di mai chanudo **nedavon** au ras dis aigo – *Trois belles chenilles bien grasses surnageaient à la surface du bouillon (171p20)*
- se Baigner* – Quand aguerian proun barrula **anèrian neda**, e quand aguerian proun gafouia... faguerian... la casso i parpaïoun (**Roumanille**) – *Quand on s'est assez promené, on est allé se baigner et quand on a eu assez pataugé.. on a fait... la chasse aux papillons (165p25)*
- cabussè dins lou Rose que travessè '**n nadant** – *plongea dans le Rhône qu'il traversa à la nage (163p149)*
- Nado, Nedo** : *Nage* – **Quento nedo preferas ?** – *quel nage préfères-tu ? (2p66)*
- Nadaire, arello** : *Nageur, euse* – **Es un nadaire de triò** – *c'est un excellent nageur (158Ap42)*
- Nadarello = Alo de pèis** : *Nageoire (159p160)*
- Nadadou (lou) = Bagnadou = Piscino (la)** : *Piscine (4p60)*.
- Nadeja** : *se mettre à nager, Glisser* – un **galejoun enaura** **espandis sis alo flaco e nadejo** dins l'èr **lis** – *un héron prenant son vol déploie ses ailes flasques et se met à glisser dans l'air lisse (159p303)*
- Nadoun (Creatouroun, Pregnoun)** : *Foetus, Enfant encore dans le sein de sa mère* – que counservavo un **nadoun** – *qui conservait un foetus (163p103)*
- Nadoun (Lentihoun, Limoun, Tiroun)** : *Lentille d'eau (163p16)*

**Nafra (Blessa, Plaga, Despicha, vèire Daga) :** *Navrer, Blessier, Balafrer, Vexer* – Mars **nafra dóu prepaus** diguè au mes d'abriéu (130)

**Na aferèsi de Dona** (Courrelatiéu pèr un ome : **En**)

**Nai (Lono, Barquiéu) :** *Mare, Bassin, Boutoir*

**Naisse (Nèisse m.) (COUNGREIA, vèire Espeli, Trachi, Veni, à la debuto, Nivo, Douleur, Idèio) :** *Naître* – de **faire naisse** un calignun entre – de **faire naître une passion entre** (163p185) – de l'imaginacioun **neissènto** – de l'imaginacion **naissante** (163p41) – Un autre avié coucha au païs di Poulacre, que soun pas crestian **quand naisson**. – *Un autre avait couché au pays des Polacres, qui en naissant ne sont pas chrétiens* (163p261)

➤ e innocènto, pauro ! **coume l'aigo que nais** – et innocente **comme l'enfant ou l'agneau qui vient de naître** (163p293)

– quouro Mistral décidè, de faire **nèisse** li "Fèsto vierginenco" (115) – lou grand peirenao dóu Pouèto, **nasquè** à Sant-Roumié en 1747.

– **Nasciguè à** = neisseguè = **nasquè** (155p160)

**Na, Nascu, Neissu (m), Neissegu (rh) :** *Né* – Crist es **na**, mort e ressuscita – *Jésus-Christ est né, mort et ressuscité* (AF7710) – ounte ère **na** 'n pleno lumiero – où **j'étais né en pleine lumière** (163p287) – qu'en estènt qu'ère **na pèr** Nosto-Damo de Setèmbe – *que, comme elle m'avait eu à Notre-Dame de Septembre* (163p7)

– un enfant d'uno estracioun superiouro, **nascu dóu coustat gaucho** – *un enfant d'une extraction supérieure, né hors mariage* (163p67)

se **Former (se Fourma)** – i'a des tes que **naisson** entre li grau – *il y a des bancs de sables ou des dunes qui se forment entre les estuaires* (159p252)

**Commencer (Coumença)** – Aqui mounte li faturo mancon e que **naisson li salanc** (d'Arbaud) – *Là où s'arrêtent les cultures et où commencent les terres salées* (165p10)

(vèire **EMPLÉ coume NOUM**)

**Naisse (Neissènço)** – Li maire n'en dounon à si pichot **tre naisse** – *les mères en donnent à leurs enfants dès leur naissance* (159p145) – de soun besoun de meraviho... à **l'enfantoun tre naisse** – *de de son besoin de merveilleux... dès que l'enfant naît* (163p41)

**Neissènço (vèire Coumençanco, Riéu) :** *Naissance* – lou veiriau que despièi ma **neissènço** – *le verrier que, depuis ma naissance, (163p289)* – e cadun lou saup, **l'anniversari de la neissènço dóu Félibrige e dóu Prix Nobel de Mistral**. (117) – **la neissènço** d'un agnèu (119) – quaranto jour après sa **neissènço** (120) – **Dounon neissènço** à de varieta (**Fourvières**) – **donnent naissance à des variétés** (165p22)

**Natau, alo :** *Natal, e* – **Païs natau** – **Vilo natalo** – – E dire que Puget, amourous tant e tant de **sa vilo natalo** – *Et dire que puget, qui aimait si fort sa ville natale* (159Ap25)

**Natiéu, ivo :** *Natif* – **natiéu de Seto** en Lengadò – **Natif de Sète en Languedoc** (169p69)

**Naïve (Bounias, Simplas, Nouvelàri) :** *Naïf* – vers li mémi mistèri enauravian, **naïve**, nosto fe voulountouso – *vers les mêmes mystères nous exaltions, naïfs, notre foi spontanée* (163p98) – aquéli coublèt **naïve**, – *ces couplets naïfs* (163p285) – emé si vièii joio **naïvo** e tresanado – *avec ses vieilles joies naïves et surannées* (163p175) – La pensado pèr tour simplo, **naïvo**, – *La pensée tour à tour simple, naïve, (174p136)*

**Naïvamen :** *Naïvement* – Si, **tout naïvamen** ma maire respoundié – *Si, répondait naïvement ma mère* (163p10)

**Nanet, o :** *Nain, tout petit* – plan-planeto apoudèn **nòsti voues naneto** pèr que brusigon un pau mai – *tout doucement nous joignons nos toutes petites voix pour qu'elle bruissent un peu plus fort* (159p146)

(**Det, Requinquin**) : *petit doigt*

**Nàni ≠ Oi, Noun ≠ O, (Avèrbi de negacioun) (13p94) :** *Non – Noun : Non (tu) – nàni : non (vous)* (3p36)

– D'efèt m'as après que, pulèu que lou "**noun**" **tranchu**, avèn lou "**nàni**" pèr aquèsti que volon pas barra la porto. – *En effet, tu m'as appris que plutôt que le "noun" tranchant, nous avons le "nàni" pour ceux qui ne veulent pas fermer la porte* (168L24)

– e, tambèn d'artisto que vènon de liuen s'espreni e **crida de nàni** – *et crier non* (90)

**Noun :** *Non (tu)* (à égal ou subordonné) – **Noun** – *Non* (163p169) – **Nàni :** *non (vous)* (à supérieur TDF) (3p36) – Oh ! noun – *Oh ! Non* (163p167) – **Noun**, tout acò diguè... – *Non, dirent les convives* (163p278) – **noun pas** aro – **pas actuellement** (163p248)

– **noun n'i'a pas dous en Limousin** – *le Limousin n'en a pas deux* (163p280)

**de nàni** (veire Esterle) – *Stérile (discussion)* – **man de nàni** : *main inappropriée* – e la soupe d'erbo e de flour de la mamet poudien pas tounba **dins de man de nàni** – *dans les mains de n'importe qui* (31) – . Nous fan **un païs de nàni** qu'a plus ges d'identita. – *un pays sans âme...*(46)– aquéli renguiero de **nàni** : *ces rangées qui ne riment ou ne ressemblent à rien* (155p73) – pèr **un cat de nàni** – *pour un vulgaire (pauvre, malheureux) chat* (158p24) – un plurèsi de **nàni** qu'avié mau vira – *une pleurésie de malheur, une sale pleurésie qui avait mal tourné* (167p9) – lou plus pichot **auvèri de nàni** – *le plus petit incident de malheur* (167p192)– aquelo **guerro de nàni** – *cette saleté de guerre* (167p56) – i'avié

qu'uno chanço de nàni de retrouba – *il n'y avait qu'une chance infime de retrouver* (167p221)

**Noun** (vèire **être à noun plus**, çai-souto, **Jouga au niais**, **Pas mai**)

**Noun** (**Explétif**, vèire **N'**) : *Ne* – que **noun** de l'anglés veguen la desbrando – *avant d'avoir vu la déroute de l'Anglais* (M18-l)

*ne... pas* – despièi que **noun** nous erian vist, – *depuis qu'on ne s'étaient pas vus* (163p133) – Que **noun de noun** – *Mais pas du tout* (157p27)

*ne* – se sauvè plus vite que **noun avié rintra** – *elle se sauva plus vite qu'elle n'était rentrée* (155p201)

– quand avié 'n tèssto quaucarèn, **noun** l'avié **pas** i pèd, emai que boufounavo pas – *quand il avait quelque chose en tête, il ne l'avait pas aux pieds, et qu'il ne plaisantait guère.* (163p238)

– **Perqué noun ? = Perqué pas ?** – *Pourquoi pas ?* (92) (169p80)

**Noun ... Que** (vèire **QUE restritiéu**)

– Au mas **noun** demouravo **que** li pàuri marrit – *au mas ne demeureraient que les quelques pauvres malheureux* (163p29) – **noun sort pas que** de fournigo – *il ne sort pas que des fourmis* (163p132)

– Maiano, emai **noun** fugue **qu'à** tres lègo d'Avignoun – *Bien que Maillane ne soit qu'à trois lieues d'Avignon* (163p84) – 'no boulegado que **noun aurié-ti fa que** manteni l'usage – *un mouvement dialectal qui, n'aurait-il rien fait que maintenir l'usage* (163p111)

– **mai noun** sènso regrèt **nimai sènso** nous revira – *mais non sans retourner la tête, ni sans regrets* (163p81)

(**Sènso que, QUE+NOUN**) – Se passavo quasimen plus uno niue **qu'Ouscar noun pantaièsse** que Jimmy eisistavo plus – *Il ne se passait quasiment plus une nuit sans qu'Oscar ne rêve que Jimmy n'existe plus* (167p149)

– **dire d'o, de noun** : *dire oui, non* (13p105) – Aquesto, un gros canòu qu'avié peno à camina **diguè pas de non** – *Celle-ci, une grosse dondon qui avait de la peine à marcher ne dit pas non* (163p266) – Jimmy **fai signe de noun** de la tèssto – *de la tête Jimmy fait signe que non* (167p101) – **Oh ! de noun !** – *Oh, que non !* (168L22)

– (vèire **ARTICLES**) **Figuro-te que volon, voulé vo noun**, me marida 'mé la fiho dóu rèi ... – *Figure-toi qu'on veut, de gré ou de force, me faire épouser la fille du roi ...* (165p13)

– (vèire **Countràri**) **Quau ausarié de dire que noun ?** – *Qui oserait dire le contraire ?* (37)

– **n'est-ce pas ?** (vèire **QUE restritiéu**) ? **verai, parai, dire** – an que de se mesfisa **noun ?** (52) – De cop que i'a, lou moundialisme pòu èstre manja 'mé de coucourdo, dins un biais prouvençau **noun ? n'est-ce pas ?** (57)

**être à noun plus** (vèire **Desoula**): *n'en pouvoir plus, être outré, excédé, au désespoir, être hors de soi*

*n'en pouvoir plus* **Ero à noun plus**. Ges d'envejo, ges d'idèio. Res (63)

*être à son comble* – mai ounte l'estrabort **es à noun plus** (**Mistral**) – *mais où l'enthousiasme est à son comble*

(**Bout**) à noun plus de si nèr – *à bout de nerfs* (155p193)

**se metre coume acò à noun plus** – *se mettre dans un état pareil* (TTP132bp29) – **se vai metre à noun plus** – *va être au désespoir* (163p106)

(vèire **INTENSIFICATOUR**) – èro **fort e subrefort à noun plus** (Fourvières) – *il était d'une force incommensurable* (165p17)

**Noun plus** : *ne plus* – pèr ié relegi sa descripcioun, mai aqueste cop, **noun plus la mespresa** – *ne plus la dédaigner* (155p182)

**Noun pas... mai meme...** :– empacha Genio de descurbi, **noun pas** sa presènci, **mai meme** la plus pichoto marco de soun passage;.. – *empêcher Eugénie de découvrir non seulement sa présence, mais encore la plus petite trace de son passage, ...* (167p47)

**Pas soulamen.... mai encaro...** : *Non seulement... mais encore..* – **Pas** li bataio **soulamen, mai encaro** lou noum di generau – *Non seulement les batailles, mais encore le nom des généraux* (163p127)

**Noun soulamen.... mai encaro...** : *Non seulement... mais encore..* – **Noun** lou noum di rèi **soulamen, mai encaro** lou noum de tóuti li nacioun – *Non seulement le nom des rois, mais encore le nom de toutes les nations* (163p128)

**NOUN PAS QUE**: *au lieu que* (13p109) – **Noun pas (=infinitif)** (**Liogo de, en Plaço de**) : *au lieu de Tandis que, Alors que* – **Noun pas que** vuei la croio – *Tandis qu'à présent, la vanité* (163p10)

*Même si* (**Maugrat que**) – **noun pas que** sus lou fin travaiejàsse d'ourdinàri – *Même s'il ne travaillait pas d'habitude sur les choses délicates* (M121)

*Au lieu de* (**Liogo de**) – **noun pas vira** à la sablo s'èro masera coume de nougat negre – *au lieu de se transformer en sable était devenu dur comme du nougat noir* (155p73) – **Noun pas prendre** li terro à rènto, li croumparai (**Pansier**) – *Au lieu de louer les terres, je les achèterai* (165p29) – **Noun pas rire** de sa descasènço, vau-ti pas miéus lou secouri ? (**G. Bernard**) – *Au lieu de rire de sa chute, ne vaut-il pas mieux l'aider* (165p29)

**QUE NOUN PAS =pulèu que– puléu que** : *de préférence à, plutôt que*

(vèire **INTENSIFICATOUR**) = **Forço** (13p27) – **que-noun-sai** : *indiciblement* (13p109), *comme jamais*

- e moun dofo de **roundina que-noun-sai** – *et mon Adolphe de ronchonner comme jamais* (171p38)
- **Siéu encagnado-que-noun-sai** – *vraiment très en colère ou dans une de ces colères* (93) – poulido **que-noun-sai** : **vraiment très belle** (159p101)
- La vido di proumiés ome fuguè **longo e longo que-noun-sai** (Fourvières) – *La vie des premiers hommes fut d'une durée incroyable* (165p17)
- un soudard que semblavo **mai embestia que noun pas** – *un soldat qui semblait vraiment très embêté* (167p236)
- Noun-rèn** : **Néant – cabussè dins lou noun-rèn** (155p195)
- Napo (Touaio, Mantié, Surfàci)** : *Nappe*, – e sus la napo blanco – *et sur la nappe blanche* (163p286)
- Surface (Surfàci)* – coume l'erbo-dinfèr qu'espandis, sus la **napo** de l'aigo si fuiasso redouno – *telles que le nénuphar qui étale à la surface de l'eau ses larges feuilles rondes*(163p16)
- Naseja (Baneja, Pouncheja, Mourreja, Babau)** : *montrer le bout de son nez*, , se "pointer", *mettre son nez* – La poulitico... monte **nasejo** pas la laido femello ! (Aiòli) – *La politique... où ne va-t-elle pas mettre son nez, l'horrible femelle !* (165p9)
- Pointer le nez* – **Nasejo** d'un coustat dóu pège – **pointe** le nez d'un côté du tronc (169p132)
- Se pointer, Montrer le bout se son nez* – E aquelo, eilalin, que vèn de **naseja**– *Et celle qui, au loin, vient de se pointer* (163p195)
- se mettre, se fourrer* – dins queto cafourno **véniéu-ti pas de naseja** – *dans quelle galère étais-je allé me mettre* ou *fourrer mon nez* (155p66)
- Aller à la recherche* – léu tambèn **ai naseja** dins li boutigo, me vole acheta ùni braio d'estiéu (2p14)
- Apparaître, Montrer le bout de son nez* – L'aubo **nasejo** (Roumanille) – **les premières lueurs** de l'aube **apparaissent** (165p9)
- Flairer (Nifla)* – se nasejon au travers de la cledo – *ils se flairent à travers le grillage* (170p8)
- Nas (vèire Auriho, Fege, Mourre, Fica, Sentido, Pan, Tourca, Babau, vèire Moustacho)** : *Nez* – Poulite **dóu gros nas** – *Hippolyte au gros nez* (171p1) – **lou nas coulant** – *la goutte au nez* (171p4) – à la cimo **dóu nas** – *au haut du nez* (163p139) – **un nas enarca** – *un nez crochu* (155p156) – **nas arca** – *nez busqué* (158p48) – **avié lou nas en l'èr** – *il avait le nez retroussé* ou **en trompette** (163p85)– uno jouino bugadiero, ... **lou nas en l'èr** – *une jeune blanchisseuse... le nez retroussé* ou *le nez en trompette* (163p176) – **lou nas escagassa**, – *au nez épaté* (163p65) – en ié rintrant d'un cop de poung **la trancho dóu nas** dins sa facho de caremo – *en lui rentrant d'un coup de poing l'arête du nez dans sa tête d'enterrement* (155p188)
- un nouvèu pensionnari... **lou nas à l'Enri IV** – *un nouveau pensionnaire ...le nez à l'Henri IV* (163p85)
- emé la **candèlo au nas** – *avec la chandelle au nez* (163p262)
- la gravaduro que soun patron **s'èro facho leva de davans lou nas** – *la gravure que son patron avait vu par sa faute lui filer sous le nez* (155p188) – lé boutè **davans** lou nas – *il lui mit sous le nez* (155p202) – En se retenènt de **i'esclafi lou rire souto lou nas** – *en se retenant de lui éclater de rire au nez* (155p159) – ié bouto un cartoun **souto lou nas** – *il lui met un carton sous le nez* (168L14) – uno man m'espòusso **sus lou nas** li cèndre d'uno pipo !. – *une main me secoue sur le nez la cendre d'une pipe* (163p181) – si grand bericle d'acié **sus lou nas** – *ses grandes lunettes d'acier sur le nez* (176p108) – Lou pourthoun **se barré sus lou nas** d'Ouscar que restè nè davans uno responso pariero – *La petite porte se referma au nez d'Oscar qui resta déconcerté par une telle réponse* (167p49)
- (gros) – Oh ! que nas !** se n'aviés un autre coume acò de pèr darrié te poudrien pourta coume un cournudoun (Roumanille) – **Oh, quel nez ! Si tu en avais un autre comme ça derrière la tête on pourrait te porter comme un baquet à porter le raisin** (165p35)
- (pichot)** – Eto mai ! aurias dit en vesènt **'quéu nas paure nas** que li gârri l'avien rousiga. N'i'en restavo proun pamens pèr ié rejougne de tèms en tèms uno cinsò de taba (Roumanille) – *Eh, donc ! Vous auriez dit en voyant ce pauvre nez que les rats l'avaient bouffé. Mais il en restait assez pour y mettre ou placer de temps en temps une prise de tabac* (165p35)
- un fabre que ié disien **Jan dóu Nas Rouge** – *un forgeron qu'on appelait Jean Nez Rouge* (174p173)
- es entendu, ié metras just **lou bout dóu nas** – *c'est entendu, tu n'y mettras que le bout du nez* (163p230)
- Se vèire lou bout dóu nas** : *être nubile* – Pauloun que **coumençavo de se vèire lou bout dóu nas** – *Petit Paul qui se faisait jeune homme* (171p47)
- à visto de nas** : *à vue de nez* (155p211)
- (Narret, Toun)** *Nasillard* – e 'm'acò 'n vièi proufessour nous ditè 'n **parlant dóu nas** uno versioun latino – *Et là, un vieux professeur nous dicta, d'un ton nasillard, une version latine* (163p124)
- Pan de nas (Pèd)** : *Pied de nez* – faguè **un pan de nas** au menaire – *fit un pied de nez au conducteur ou chauffeur* (169p26) - ié faguère **un pan de nas** – *je leur fis un pied de nez* (171p40)
- Avé de nas, avé bon nas** : *avoir bon nez* – **avé lou nas fin** : *avoir le nez fin*



(Sèns) **N'avé ges de nas** : *ne pas avoir de flair* – **Acò n'a ges de nas, Acò n'a pas de nas, n'a pas lou nas à la caro** – *Cela n'a pas de sens, ne tient pas debout, est absurde* – Sei resoun tout que longo avien gaire de nas (**Roux, de Mazargues**) – *Son discours, si long soit-il, n'avait guère de sens* (165p29)

*naseaux* – e i'ai sarra **lou nas** au cabassoun – *et je lui ai enseré les naseaux avec le licol* (159p286)  
– Perqué dempièi quàuquì jour **parlo dóu nas**. – *Parce que depuis quelques jours elle parle du nez* (168L15)

**Nas de chin** : *Truffe* (**Rabasso**)

**Narro (Nas)** : *Narine, Fosse nasale, Naseau* (155p13) – **quand n'avié li narro pleino**, passo que t'ai vist (156p148) – un parfum dous e pebra **ié vèn i narro** – *un parfum doux et poivré lui monte aux narines* (169p105) – uno **oudour** de roustun **me mounta dins li narro** – *une odeur de rôti me monter dans les narines* (163p59) – **se faire peta la narro** (**Rounca, Rounfla**) – *Ronfler*

**Narreja, Nargouseja, Nasiha** : *Nasiller*

**Nasihard, o** – mai **nasihardo** que jamai – *plus nasillarde que jamais* (167p160)

**Narret, Nargous (Nas)** : *Nasillard* – Vai ansin que la "Véuso Jouiouso" durbiguè lou trin **d'uno voues mai que mai narreto** – *C'est donc ainsi que la "Veuve Joyeuse" ouvrit le programme d'une voix fort nasillarde* (167p86) – que **parlavo nargous** – *au parler nasillard, qui parlait du nez* (163p103)

**Nativeta = Belèn = Crècho – Grùpi (Mangeoire) – Presèpi** : *Nativité* – enjusquo à **la capello de la Nativeta**, – *jusqu'à la chapelle de la Nativité*, (163p39) – lou **belèn** e li sentoun ramenton dins chasque oustau lou **mistèri de la Nativeta** tau que l'imaginacioun.... (4p102)

**Naturo (Sèisse, Cande, vèire Paga)** : *Nature, Sorte, Espèce, Sexe, Parties sexuelles* – èro lou relarguè de la grando **naturo** – *c'était le libre espace de la grande nature* (163p154) – vaqui li gènt, **li bràvi fièu de la naturo** – *voici les gens, braves enfants de la naturo* (163p159) – ço que la **naturo** a douna – *ce que la nature a donné* (163p297)

– aquelo danso : **Quete biais de naturo** – *cette danse : quel naturel* (158Ap57)

**De naturo (Naturalamen) –(M583)** – E, gaubious **de sa naturo** o artisto (s'amas miés), – *Et naturellement adroit ou artiste, si l'on veut*, (163p275)

– **Dóumas, deja pouèto de naturo** abrasamado – *Adolphe Dumas, déjà poète de nature et de nature enthousiaste* (163p293)

– dins nosto lengo **de naturo** – *dans cette langue qui nous est propre ou qui fait partie de nous* – e aura tourna à **soun elemen de naturo** – *et sera retourné à son élément primitif* (158p32)

– Lou tout qu'èro, **de naturo**, proun simplasso e creserello – *Le tout est qu'elle était, par nature, assez naïve et crédule* (174p110)

**(Desnaturo)** – de moustre **de naturo** – *des monstres dénaturés* (163p121)

**Naturo morto** : *Nature morte* (159Ap41) – Si **naturo morto** soun luencho de li de la debuto de soun art – *Ses natures mortes sont loins de celles de ses débuts* (159Ap47)

**Contro naturo** : *Antinaturel, le* – lou sentimen de raço, que vesieu s'avali souto l'educacioun **contro naturo** e fausso de tóuti lis escolo, – *le sentiment de race que je voyais s'annihler sous l'éducation fausse et antinaturelle de toutes les écoles*, (163p184)

➤ **Se la naturo es verdo en Desèmbe, pèr Pasco, sara blanco** – *Noël au balcon, Pâques aux tisons*

**Naturau, alo** : *Naturel, le* – au naturau – *au naturel* (163p33)– **Sarié naturau** e tirarié l'iue de degun **que– Pargue Naturau de Camargue** (159p66) – pèr la restauracioun de la lengo **naturelo** e istourico dóu país – *par la restauration de la langue naturelle et historique du pays*. (163p184) – **lou museon d'istòri naturalo** (158p22) – Ai coume uno idèio que se debano eici **de causo pas trop naturalo** – *j'ai l'impression qu'il se passe quelque chose de pas naturel, ici* (158Ap56)

**(Biais)** – L'abadesso qu'èro jouino e **de bon naturau** – *L'abesse qui était jeune et d'un naturel bon* (174p34)

**Naturalamen (de naturo, Bourgalamen)** : *Naturellement* – e **naturalamen** moussu Dounat – *et naturellement* (163p73)

**Naturisto** : *Naturiste* – dins un camp **de naturisto** (159p74)

**Naturalisto** : *Naturaliste* – lou comte de Buffon, autour e **naturalisto** francés, es à l'óurigino de la **teourio de l'evoulun dis espèci**. (159p179)

**Nau (un o uno), Anau (rh), (Gaveto)** : *Auge, Tronc d'arbre creusé* (159Ap291)

**Nau (uno) (Cors)** : *Nef, Embarcation* – la **nau** perdudo enmeno – *la nef perdue enmène* (M3964) – Uno glèiso nouvello, magnificamen ournado, l'abourè **si tres nau** emé si dous clouchié – *Une nouvelle église, magnifiquement ornée, y éleva ses trois nefs surmontées de deux clochers* (163p180)

**Navau, alo** – **naval**– li pège di grand mèle dóu Jura que n'avèn tant besoun pèr **nòsti coustrucioun navalo** – *les fûts de ces magnifiques mélèzes du haut-Jura dont notre construction navale a tant besoin*

**Naviga, Navega (m) (Barqueja, Boulega)** : *Naviguer, Circuler, se Déplacer* (155p82) – Quau vòu aprene à prega, **que navegue !** – *Celui qui veut apprendre à prier, qu'il navigue (n'a qu'à*

- naviguer) ! (174p30)**– lou proumié mes **que navegavian** – *le premier mois de notre navigation (M18-II)*
- Navigable** : *Navigable* – se parlo qu'a sèt branco e **tóuti porton batèu** – *On raconte qu'il a sept bras qui tous sont navigables (163p128)*
- Navigateur, Navigaire (Auturié, Marin, Poujaire)** : *Navigateur*
- Navire (Barco, Batèu, Veissèu – vèire Abourda)** – Bouta un navire **en quaranteno** – *Mettre un navire en quarantaine* – Misé Verdet èro sus d'aquéu **navire** – *Madame Verdet était sur ce navire (TTP163p33)*
- Naveto** : *Navette (159p128)*
- Naveto espacialo** : *Navette spatiale (160p97)* – aquelo **naveto espacialo** fuso(156p141)
- Naufrage, Aufrage (rh), Naufràgi (m) (se Perdre)** : *Naufrage (TTP163p32)*
- Nautre** : *Nous* – Ho ! faguè l'aprendis, **autre**, dins noste endré – *Oh ! replica l'apprenti, dans notre pays à nous (163p280)*
- Navèu** : *Navet (161p26)*
- Ne** ou **N'(davans uno voucalo)... que (Soulamen)** : *Ne... que* – N'ai ama **qu'**uno fes, – *Je n'ai aimé qu'une fois (163p171)* – demandon **qu'**uno causo – *ne demandent qu'une chose (163p247)*
- Nè, Nèco, (Mouquet, Tècle, Sot, Candi, Cat)** : *Confus* – Oh ! si, diguè 'n pau **nèco** – *Eh ! si, dit-elle, un peu confuse (163p167)*
- Penaud* – e nòsti douge galo-bon-tèms **se retrouvèron nè**, tóuti dre sus si cambo – *et nos douze bambocheurs se retrouvèrent penauds, tous debout sur leurs jambes (163p45)*
- Interdit* – Tirè dóu bras Eleno que restavo **nèco** – *il tira par le bras Hélène qui restait interdite (155p204)*
- Déconcerté* – Lou pourtihoun se barrè sus lou nas d'Ouscar **que restè nè davans** uno responso pariero – *La petite porte se referma au nez d'Oscar qui resta déconcerté par une telle réponse (167p49)*
- Ahuri* – Pas mai d'un quart d'ouro. avié passa, qu'Ouscar se retrouvavo tout soulet e nè... – *Moins d'un quart d'heure s'était écoulé qu'oscar se retrouvait tout seul et ahuri (167p126)*
- Soufflé* – vesènt la sceno, **n'en restèron nè** – *en voyant la scène, en restèrent soufflé (171p26)*
- Étonné* – **Nè** coume un toundèire qu'a manca sa campano, li bras me tombèron – *Étonné comme un tondeur qui a loupé son coup, les bras m'en tombèrent (171p33)*
- **Siguère nè** coume un panié trauca – *Je restais sot comme une poule qui a trouvé une fourchette (163p58)*
- Neca** : *rendre Penaud, Confus*
- Nèblo (Treboulino, Nivoulino, Nivous, Brumo, Tubo, lue, Trèu): Brouillard, Nuée de** – D'ounte sor aquelo **nèblo ? (107p3)** – e uno **nèblo** pèr dessus que tapo tout à l'ourizount (107p4) – **la nèblo que s'esparpaio** – *le brouillard qui se dissipe (107p8)* – uno **nèblo** que **s'esvano** – *un brouillard qui se dissipe (M4562)* – la matinado i'aura de **nèblo** – *le matin il y aura du brouillard (173p19)* – Enmasca la luno en soulèu de **nèblo (142)** – la **lusour** èro **tamisado** pèr une nèblo escuro. (145) – dangié qu'uno granisso **venguèsse li chapla...** o **quauco nèblo li brounzi** – *courant le risque d'être hachés par la grêle... ou brouis par le brouillard (163p160)*
- Avé la nèblo** : *Avoir la vue trouble, N'y voir qu'à travers un brouillard* – **Aguè la nèblo** : Ses yeux s'obscurcirent – *La Montelenco aguè la nèblo – les yeux de la Montilienne s'obscurcirent (163p242)*
- Brume* – qu'aúriéu fa **foundre li nèblo** – *rayonnant à dissiper les brumes (163p132)*
- Nuée de* – uno **nèblo de lapin** – *une nuée de lapins. (169p14)* – **Faire nèblo** : *pulluler* – Pèr bos, li couniéu **fan nèblo** emai li reinard – *Dans les bois, les lapins pullulent et les renards aussi (159p266)*
- Buée (Tubo, Bugado)* – la **nèblo** que mounto di curbecèu entre-durbi – *la buée qui monte des couvercles entrouverts (176p106)*
- Faire nèblo** : *Cacher ou Couvrir le soleil, Offusquer la vue, Importuner les yeux, Ennuyer* – **auceliho** : auco, canard, sarcello ... **fasien nèblo** – **oiseaux** : oies, canard, sarcelles... **cachaient le soleil (171p17)**
- Neblasso (Betumas, Neblarès, Sagarés)** : *Brouillard épais, grandes Brumes* – quau esvapourarié li palunaio e li **neblasso ?** – *qui dissiperait les brouillards et les vapeurs de nos marais ? (163p28)*
- Neblarès (Sagarés)** : *Vaste étendue de brouillard*
- Neblun (Neblarés)** : *Brouillards en général, Brumes* – em' un rai de bèuta dins un **neblun** d'amour – *et un rayon de beauté dans une brume d'amour. (163p186)*
- Neblous (Nivoulous)** : *Brumeux, Nébuleux, Pas clair* – Lou tèms es **neblous (156p152)** – **Fai neblous (156p173)** – li serre éron neblous– *les crêtes étaient brumeuses ou dans la brume (M541)*
- Nebla (Embruma, lue)** : *rendre brumeux, Embrumer* – Aquéu noum... boulegavo dins ma memento de souveni **nebla** – *Ce nom... s'agissait dans la mémoire embrumée de mes souvenirs (155p56)* – que ié **neblavon** li cervello – *qui lui embrumaient le cerveau (155p185)* – La Bono Maire un pau **neblado** – *La Bonne Mère un peu dans la brume (169p26)*
- Voiler (Vela)* – Que noun vous **neblas**. – *Que ne vous voiez-vous d'un nuage (M3764)*
- Noyer (Nega)* – li lagremo que **neblavon** lis iue – *les larmes qui noyaient le regard (F2462)*

- Étioler* (Entussi, Anouï) – la malancounié d'aquel amour nebla, d'aquel amour denantoura – la mélancolie de cet **amour étiole, défleuri avant l'heure** (163p172)
- Nebout** : Neveu – i noço d'un miéu nebout – aux noces de mon **neveux** (163p4) – L'ouncle e lou nebout èron trop drud : (Fourvières) – **L'ouncle et le neveu étaient trop riches** (165p36)
- Neboudo o Nèço** (mai usita en Prouvènço) : Nièce – Sa nèço, la bello persouno qu'avès visto, – Sa **nièce, la belle personne que vous avez vue**, (163p299)
- Necite, o** : Nécessaire (vèire Mestié, Besoun, de rèsto) – just **lou tèms necite...** (98 – Me rapelle que chivrave sus **lou tèms de necite pèr** adouba... – *je me rappelle que je calculais le temps nécessaire à la réparation.. ou qu'il me faudrait pour réparer* (155p68) – tout aquèu mouloun de **dardèno necite pèr** avé lou dre d'aculi la Coupo.– *la très importante somme d'argent nécessaire pour avoir le droit d'accueillir la coupe* (104) – Lou baile-pastre pourtavo darrié l'esquino soun carmié **emé tout lou prouvesimen necite pèr** uno estirado – *Le chef des bergers portait au dos sa gibecière qui contenait toutes les provisions nécessaires à un long trajet* (159Ap260) – Fuguè **necito** aquelo obro – *ce travail fut nécessaire* (FV07)
- **Es pas necite**, pèr que se parle de vautre, de basti lis Areno d'Arle (Roumanille) – *Il n'est pas nécessaire, pour que l'on parle de vous, de construire les Arènes d'Arles* (165p36) – qu'es pas **necite** – *que ce n'est pas nécessaire* (163p282)
- èstre **necite** (Falé, Necessàri) – **es necite de** legi....*il est nécessaire de lire*(3p92) – **sara necite** de se leva d'ouro – *il faudra se lever de bonne heure*(150) – **s'es necite** – *s'il le faut* (158Ap34)
- Inutile* (Inutile, pas la peno) .– **Es pas necite de** vous dire ço que dins la Prouvènço apellon de cachat (Arm. P.) – *inutile de vous dire ce qu'en Provence on appelle "cachat"* (165p10)
- Besoin* – Pèr la faire dansa **fuguè, segur, pas necite de** jouga dóu tambourin (Roumanille) – *Pour la faire danser, on eut bien sûr pas besoin de jouer du tambourin* (165p36) – **Es, pièi, pas necite, de** saupre lou latin e de vèire en travès di bàrri pèr vèndre dès escut ço que n'en costo cinq (Roumanille) – *Et, point n'est besoin de savoir le latin ou de voir au travers des remparts pour vendre dix écus ce qui n'en coûte que cinq* (165p36)
- **Forço oubrié soun necite, .(Besoun)** – *On a besoin de beaucoup d'ouvriers...* (159p254)
- Indispensable* (Indispensable): Es aquéli principe qu'es **necite** de bèn counèisse car es em'èli que fau faire avans dins la conquisto de la lengo. – *ce sont ces principes qu'il est indispensable de connaître bien car c'est grâce à eux que l'on avancera.....* (13 avertimen)
- Necessàri** : Nécessaire – es mai **que necessàri** pèr douna li novo de la journado. (98) – èro **necessàri** (155p182) – **Vengè necessàri** que s'associèsson – *il devint nécessaire qu'ils s'associent* (159Ap245) – Lou Felibrige rèsto à la proumièro plaço pèr crida li revendicacioun **necessàri à la subre-vido** de nosto lengo d'amour– *Le Félibrige reste à la première place pour exprimer haut et fort les revendications nécessaires à la survie de notre langue du coeur* (FV07)
- (vèire **EMPLÉ coume NOUM**)
- Nécessité* – Nòsti jouine an coumprés sutamen **lou necite d'oubra** pèr païs... (3p94) – Pèr miés me prouva **lou necite** de veni à l'escolo (B. Bonnet) – *pour mieux me prouver la nécessité de venir à l'école* (165p16)
- Nécessaire* (Dequé, Oustau) – Que leis ome, countènt **dóu simple necessàri** (Anounime marsihés) – *Si les hommes contents du strict nécessaire* (165p30)
- Necessita** (Besoun, Coucho) : Nécessité – **La necessita** ecounoumico ditavo de trouva lèu – **la nécessité économique imposait de trouver rapidement** (159Ap222)
- Necessitous, o** : Nécessiteux (TTP132bp34)
- Nega (è)** : Nier (vèire Dire)– lou dangié, es de **nega** uno culturo e uno tradicioun (129)
- Negacioun** : Négation – l'egalita de tóuti lis ópinioun sus lou Bèu meno à **la negacioun** d'aquelo valour memo (159Ap77)
- Nega (è)** (Ennega, Bagna, Pensado, lue, Nebla) : Noyer, Submerger, Inonder (156p176) ) – de façoun que li bregand creseguèron **d'avé tóuti nega** e s'enanèron. – *de sorte que les brigands crurent les avoir tous noyés avans de vider les lieux.* (163p149) – **nega dins la pas** – *noyés dans la paix* (163p159) – **Impoussible de l'aganta sènso me nega** – *impossible de l'attraper sans me noyer* (159p223) – la rato **s'es negado** – *La souris s'est noyée* (171p15)
- **(Camina)** **se nega dins un veire d'aigo, dins un pan d'aigo, dins un escupit, dins un clos d'iou** – *se noyer dans un verre d'eau* (TDF)
- **Se nega** : *se Jeter* (Jita, vèire Ribiero) **La Durènço se nègo dins lou Rose** – *La Durance se jette dans le Rhône* (TDF)
- Submerger, Inonder* – **se nègo** li prat tóuti li dès jour – **on inonde** les prés tous les dix jours (159Ap259)
- Negadis** (Naufragié) : Noyé – Dóu **negadis** en quau la mar jito uno post– *Du noyé à qui la mer jette une planche* (M321)

- Negado** : *Noyade* - siéu estado sauvado de la **negado** pèr quatre matalot – *J'ai été sauvée de la noyade par quatre matelots (TTP127p34)*
- Neglegi (Pereso, se Rendre)**: *Négliger* – *L'avie bèn neglegi* despièi quauque tèms – *Il l'avait bien négligé depuis quelque temps (167p166)*
- Negòci (Coumerce)** : *Commerce, Négoce* – **Lou negòci dóu Levant.** – *Le commerce du Levant* – *Avié bèu avé d'affaire, de famiho, de negòci* – *Peu lui importaient les affaires, le famille, le négoce (163p139)* – **agènt de negòci** – *agent commercial (169p74)*
- Negouciant (Coumerçant, Marchand)** : *Négociant* – *souto l'empencho de negouciant* mount-pelieren qu'avien adu si capitau – *sous l'impulsion de négociants de Montpellier qui avaient apporté leurs capitaux (159Ap245)*
- Negre, o (vère Negreja, Carboun, Mal-astrous)** : *Macreuse (oiseau), Noir, Néfaste* – *L'eternita es vasto, negro coume la pego, – L'éternité, c'est vaste, noir comme la poix, (163p227)* – *Emé si long péu nègre – avec ses longs cheveux noirs (163p209)* – *un a la babo negro – un a un a une barbe noire (163p160)* – *Lou cèu [cièl, cier] se cargo de nivoulas, devèn tout negro, l'aurasso s'aubouro e la chavano peto (1p134)* – *es vesti emé d'uni soulié negro... – Il est vêtu de chaussures noires.. (159p76)* – *de bras negro de poudro – des bras noirs de poudre (163p242)* – *Ero un esclapas de tau, negro de-pertout – c'était un taureau tout noir, taillé dans la masse ou d'un seul bloc (159p280)* – *me derrabo tout negro de la boudro pudènto – m'arrache tout noir de la boue puante (163p19)* – *un capèu de feutre negro – un chapeau en feutre noir (163p142)* – *veituro negro de marco Opel Olympia 38, ... – conduite intérieure noire, type Opel Olympia 38,... (158p45)* – *un galant chin, negro coume un jai, ... (Roumanille) – Un chien gentil, d'un noir de geai, ... (165p33)* – *civet emé la sausso negro coume de choucoulat – civet à la sausse noire comme le chocolat (171p24)* – *escri negro sus blanc – écrit noir sur blanc (TTP127p22)* – *Soun pèu, negro coume la niue, l'enmantello – ses cheveux couleur aile de corbeau l'enveloppent (174p141)* – *que l'ouriblo guimbarde èro pencho de negro – que l'horrible guimbarde était peinte en noir (163p272)*
- (vère **EMPLÈ coume NOUM**)
- *Mai, tron de goi ! dèu faire negro* aqui dedins *coume dins lou vèntre d'un cachalot – Mais, bon sang ! il doit faire noir comme à l'intérieur d'un cachalot, là-dedans (158Ap44)* – *dins lou negro lou mai escur – dans le noir le plus profond (169p120)*
- Malautié dóu Negre** : *Le Noir : Fumagine: lou Negre o Negrin pèr l'òulivié, Ergot pèr lou segue-cournu o blad-bridà, Charbon : Carboun o Carbounce (m) pèr li gran*
- (Mouro)** : *Noir, e, Nègre* – *avian un negro* que nous fasié la cousin – *nous avions un noir qui nous faisait la cuisine (163p68)* – *se metegùè la cargo sus l'esquino dóu negro – la charge fut mise sur le dos du nègre (163p80)*
- (Eraudico)** : *Sable* : *un escut coupa, pourtant d'aut dous clau d'argènt crousado en champ rouge: debas uno aiglo negro en champ d'or – un leopard negro – un léopard de sable.*
- (vère **INTENSIFICATOUR**) – *Lou mes de janvié es un di negro – est particulièrement noir (115)* – *L'estournèu amarejo, dise pas, mais pamens, à l'estoufado, emé quàuquis òulivo di negro alentour, tant se manjo (la Sòuvagino) – l'étourneau a un goût amer, je ne dis pas le contraire, mais néanmoins à l'étouffée, entouré de quelques olives bien noires, ça se mange (c'est mangeable) (165p18)*
- Negras, Negrasso** : *Noirâtre* – *douno tre li proumiero plueio, de tirassado negrasso sus la paret (113)*
- Negren (derivacioun)** : *qui tire sur le noir (165p15)*
- Negret (derivacioun)**: *un peu noir (165p15)* – *Mai terro negro* adus toujours bono seisseto – *Mais terre noirâtre toujours apporte bon froment (M104)*
- Negrishous (derivacioun)**: *Noirâtre, tirant sur le noir (165p15)*
- Negrinèu (derivacioun)**: *Noirâtre, d'un beau noir, d'un noir agréable (165p15)* – *Dins lou cèu sèns un nivo négrinèu (159Ap69)* – *Quàuqui lèio d'amelié bestort e negrinèu – Quelques allées d'amandiers tortus et noirâtres (163p70)*
- *à como negrinello, abondouso, anelado – à (la) chevelure brune, abondante, bouclée (163p167)*
- Negrau, Negraud** : *Noireau* – *De garçonnet negraud* pasturgavon en jouant en despié de la caud – *Des garçonnet noireau faisait paître en jouant en dépit de la chaleur (159p180)*
- Negroutin (derivacioun)**: *petit noiraud (165p15)*
- Negroun (derivacioun)**: *Noiraud (165p15)* – *morillon (espèce de canard sauvage) (159p271)*
- Negrous (derivacioun)** : *Noirâtre, Sombre (temps) (165p15)*
- Negreja (Ennegri, Mascara)** : *Noircir, être noir, paraître noir, Broyer du noir, prendre un air sombre* – *li vostre coume jai negrejon – Les vôtres sont noirs comme jais (M521)* – *emé d'iue negrejan, de grands iue langourous – avait de grands yeux noirs, des yeux langoureux (163p166)* – *lé negrejavo de trenello (Mirèio, Mistral) – elle avait des tresses noires (165p9)* – *Quand siguère au mitan di mouto, d'un pau liuen veguère negreja quicon – Quand je fus au milieu des mottes, d'un peu loin j'aperçus quelque chose de noir (171p4)* – *darié li grand ciprès, pounchu que negrejavon – derrière les grands cyprès aux pointes noires (163p36)* – *lié negrejavo de trenello – Il lui brillait de noires tresses (M143)* – *veguerian negreja* dins lou

- pounènt pourpau – nous vîmes **émerger noirs** et farouches dans le pourpre du couchant (163p271)
- Sus taulo **negrejava** uno coumaire de nòu péchié – Sur la table **trônait une bouteille de vin rouge de neuf pintes** (à peu près 10 litres) (163p258)
- Negruro (Mascaraduro)** : Noir, Noirceur, Noircissure – Vous fai amira dins la **negruro d'aquéu brounze** l'apouteòsi d'un grand ome – Il vous fait admirer dans **le noir de ce bronze**, l'apothéose d'un grand homme (174p98)
- Neitar (Ipoucras, Pimen)** : Nectar (TTP132bp15)
- Neoun, Neon (m)** – lou lume de neoun s'atubo – le tube de néon s'allume (169p118) – En gros sus la façado , **en letro de neon**, ei marca – En gros sur la façade, **en lettres de néon**, est écrit : (169p103)
- Nèr (Frenèsi)** : Nerf, Force, Vigueur – Acò m'ameisara li nèr – Cela me **calmera les nerfs** (158Ap50) – e **se calma** li nerf – et **se calmer** les nerfs (167p99) – Li nèr an besoun, tèms en tèms, de **se descarga** – Les nerfs ont de temps en temps besoin de **se détendre** (167p120) – Voudrîe subretout **resta mèstre de si nèr** – il voudrait surtout **garder la maîtrise de ses nerfs** (167p152) – Sus li nèr coume l'èro deja – **sur les nerfs** comme il l'était déjà (167p159) – Li nèr de cadun **se tiblavon** coume la cordo d'un arc – Les nerfs de chacun **se tendaient** comme la corde d'un arc (167p191) – l'aventuro d'Ouscar i'avié roumpu li nèr – l'aventure d'Oscar **lui avait brisé les nerfs** (167p193)
- à noun plus de si nèr – à bout de nerfs (155p193)
- un ome de nèr – un homme nerveux et fort
- èro tout de nèr – c'était une puissante boule de nerfs (155p57)
- Nèrvi** (vèire **Agitacioun**) : Nerf – Qu'agon au courre tant de nèrvi – Qui aient à courir tant de **nerf** (M384)
- Nerviouseta (Forço)** : Nervosité, Vigueur
- Nerviòus, Nervihous (Nervous, Fourçu, Garru)** : Nerveux, Vigoureux, Fort, Sujet aux nerfs – dins aquéu dous e **nerviòus** idioma provençau – dans ce doux et **nerveux** idiome provençal (163p298)
- (EMPLÉ COUME AVÈRBI)** : Nerveusement – de vira e revira, **nerviòus**, li pajo de soun guide – de tourner et retourner **nerveusement** les pages de son guide (167p239)
- Nervous (Endignous, Mousquet, Prim)** : Nerveux, sujet aux nerfs, qui appartient aux nerfs, Impressionnable
- Nerto (Erbo-dou-Làgui, Mirte)** : Myrte (le) – e que s'en van lèu lèu sus li **brout di nerto**. (138) – li fueio **de la nerto** – les feuilles **du myrte** (M501)
- (Vin) – Alor, quand lou **moust** de la **Nerto** – Alors, quand le **vin** de la **Nerthe** (Châteauneuf du Pape) (163p216) – avié adu dos boutiho de bon vin de la **Nerto**, – avait apporté deux bouteilles de bon vin de la **Nerthe**, (163p262)
- Esther – Frederi Mistral dins " **Nerto** " (au cant IV)... (124)
- Nèsci, o vèire Foutrau, , Ninoi, Sèn, Imbecile, Inoucènt, Badau, Tècle, Absurde, Dessena, Toutouro, Nas** : Absurde, Bête,
- Imbécile (Gargamèu)** – quand lei **nèsci** poudien ti critica – quand **les imbéciles** pouvaient te critiquer (171pVII) – tout en desesperant dóu sort dóu provençau **deleissa pèr li nèsci** – tout en désespérant du sort du provençal **délaissé par les imbéciles** (163p112)
- Idiot (Tòti)** – coume un **nèsci** ié faguère – répons-le comme un **sot** (163p167)
- Niais (Niais, Pupitre)** – In'en fant de pichot **nèsci** – on en fait des petits **niais**. (163p10)
- Stupide** – es uno responso **nèscio** – c'est une réponse **stupide** (20)
- **Es-ti de nautre que sian tóuti de nèsci...** – Notre **sottise** est-elle due à notre nature... (155p7)
- Nescige (Ignourènci, Counarié, Simplige, Maufaire)** – Naïveté, Ignorance, Sottise, Bêtise, **Imbécillité** – Eu tambèn nous mostro **lou nescige** d'aquéli guerro, (36) – lou **nescige** dis amenistracioun marsiheso – la **sottise** des administrations **marseillaises** (174p134)
- Nèspo** : Nèfle – (M3744) – la **nèspo**, l'esperbo-tant aspre au culi-que fan tressali – la **nèfle** et la **corne-si acerbes** quand on les cueille-qu'elles font tréssaillir (174p79)
- Net (Bléuge, Mounde, Clar, Round)** : Propre ≠ Sale, Brut (161p23)
- Net e clar = tout net** (vèire Emplé coume avèrbi) : franchement, tout net, sans ambages, sans détour ni faux-fuyants – te lou dise **net e clar** (3p34).
- Net (Soude)** – calo **net** dins sa curso – **s'arrête net** dans sa course (167p152)
- avèn de causo **à metre au net** – nous avons des choses **à mettre au net** (TTP127p35)
- parla clar e net** : mettre les points sur les "i"
- Propre (Propre)** – sènt bon **lou net** – il sent bon **le propre** (170p5) – devèn èstre countènt d'avè l'amo en repaus, **lou cor net e la man lavado** – nous devons être heureux d'avoir l'âme en repos, **le cœur et la main propres** (163p294)
- Netige** : (Proupreta) : Netteté, Propreté – que mostro en perfecion l'ourguei que l'Arlatenco plaço dins lou **netige**, – qui montre à la perfection l'orgueil que l'Arlésienne met dans la **propreté** (174p142)
- Netamen (Proupramen vèire lue)**: Nettement

**Neteja** (Aroupri, Bianchi, Desmergoula, Propre, Pato, Freta) : *Nettoyer* – en netejant sa mostro (107p.4) – Eugenio countùnio de neteja tóuti li semana – *Eugénie continue de faire le ménage toutes les semaines* (167p11) – Cade cop que netejavo la chambro – *A chaque fois qu'elle faisait le ménage dans la chambre* (167p71) – pèr bèn neteja l'oustau – *pour faire le ménage dans la maison à fond* (167p194) – Netejè la salo-à-manja – *nettoya la salle à manger* (167p104)

**Netejage** (Netejamen) : *Nettoyage* (TTP132bp22)

**Netejamen** (Espurgamen) : *Nettoyement* (

**Netejaire** : *Nettoyeur* (TTP132bp22)

**Néulo** : *gaufre* – de néulo : *des gaufres* (159p10) – Mole à nèulo ! – *Moule à gauffres !* (158Ap30)

**Neutralisa** : *neutraliser* (157p8)

**Neva** : *Neiger* – nèvo – *il neige* (M3403)

**Nevado** : *chute de neige, sommet enneigé* – Estènt qu'amount ras di nevado (143)

**Nèu** (Mousco, vèire Tafo, Traço, Tapis, Cracina, Burre e Sartan) : *Neige* – nèu eigouso – Nèu suave dis amelié – *Neige suave des amandiers* (174p157) – Blanc coume nèu (155p175) – la nèu blanquinoso (159Ap157) – Sara-ti li sablas qu'auran brounzi ta caro o li rebat di nèu (159p71) – aclapa quauco part souto la nèu – *ensevelis quelque part sous la neige* (158Ap31) – meme souto l'auro e la nèu – *même sous la neige et le vent.* (176p110) – La nèu coumençè de tomba, drudo e grasso e la terro n'en siguè lèu touto enmantelado – *La neige se mit à tomber à gros flocons abondants qui recouvrèrent rapidement la terre d'un épais manteau* (171p13) – Basto que toumbèsse pas de nèu ! – *Pourvu qu'il ne tombe pas de neige !* (168L10) – Deforo, coumenço de tomba de parpaioun de nèu – *Dehors, de gros flocons de neige commencent à tomber* (167p83) – Veguè la silhoueto de Jimmy se destaca sus lou paisage de nèu dóu deforo – *Il vit au dehors la silhouette de Jimmy se détacher sur le paysage neigeux* (167p90) – La nèu qu'avié tomba de matin èro pas drudo, mai proun pèr teni – *la neige qui était tombée ce matin n'était pas épaisse mais l'était suffisamment pour tenir* (167p91) – Tout èro desert sus li trepadou lusissènt de nèu – *Tout était désert sur les trottoirs luisants de neige* (167p95) – la nèu avié tout tapa – *la neige avait tout recouvert* (167p231) – tant se pòu que i'agué un pau de nèu – *il est possible qu'il y ait un peu de neige* (173p19)

➤ mi fièri resouluciuon foundien coume un mouchon de nèu à-n-uno regalido – *mes fières résolutions fondaient comme neige eu soleil* (163p107)

**Neven, co** : *relatif à la neige, de neige* – uno raubo nevenco – *une robe de neige* (M4282)

**Ni, Nimai** (counjounciuon de couourdinacioun) (vèire NEGACIUON) (13p96) – ni – Riquetoun ni boulegavo ni quincavo – *Riquet ne bougeait pas, ne soufflait mot* (54p20) – Ni de gaucho, ni de drecho (68) – A soun intrado i'a ges de porto, ni de clau; (138) – Ni Adam ni Evo n'auson boulega (Fourvières) – *Ni Adam, ni Eve n'osent bouger* (165p19) – Berenguièro fai ni uno ni dos – *Berengère ne fait ni une ni deux* (169p133) – sènso rèire-pensado de proufié ni de glòri. – *sans arrière-pensée de profit ni de gloire* (163p218) – Au-mens, aviso-te de li pas perdre, ni de li pas degaia – *Au moins, prends garde à ne pas les perdre, ni de ne pas les gaspiller* (163p123)

– Porto pas de barbo, nimai de cravato – *Il ne porte ni barbe, ni cravate* (159p76) – rèsto cinq o sièss mes sènso manja nimai béure (159p173) – que n'a pas counsista à-n-emplega nimai à foundre dins un tian li parladuro de Flourènço, de Boulougno o de Milan – *qui n'a pas consisté à employer ni à fondre en macédoine les dialectes de Florence, de Bologne ou de Milan* (163p292)

**Ni-mai** o **Nimai** (Autampau, Tampau, Pas mai que, vèire Tambèn) : *Ni, Non plus* (13p109) – que i' a rèn à faire contro e rèn nimai à dire – *contre laquelle il n'y a rien à faire ni à dire* (163p155) – Óublidarai pas nimai lou bouscatié Siboul – *Je n'oublierai pas non plus le bûcheron Siboul* (163p189) – nimai di crounico – *ni non plus des chroniques* (163p220) – que n'en sabiéu pas encaro lou noum, nimai qu'aqueilo lengo èro la miéuno ! – *dont j'ignorais encore le nom, pas plus que je ne savais consciemment que cette langue était la mienne !* (20) – léu nimai. – *moi non plus* (87) – Regretavo pas la cherpo nimai – *Il ne regrettait pas non plus d'avoir garder l'écharpe* (167p91)

– mai noun sènso regrèt nimai sènso nous revira – *mais non sans retourner la tête, ni sans regrets* (163p81)

**Ni mai ni mens** (sènso mai) : *ni plus ni moins* (13p109) – Avié pas decida, éu, de faire la guerro, mai soun charpin, ni mai ni mens – *Ce n'est pas lui qui avait décidé de faire la guerre, mais c'est son chagrin ni plus ni moins* (167p179)

– Digo-ié : Soun pas maduro, ni d'aro nimai d'encaro – *Dis-lui : « Elles ne sont pas mûres, ni à présent, ni de longtemps ou et elles ne sont pas près de l'être »* (163p142)

**Nia** (vèire OUNOUMATOUPEÏO) – *onomatopée ou (Gnif, Gnaf) de l'aboïement d'un chien courant, ou jappement d'un chien qui s'acharne*

**Niais, o** vèire Foutrau, Tòti, Nèsci, Fada, Gauto) : *Bête, Fou* – Quau es aquéu que sian esta proun niais pèr l'agué reçaupu pèr ami – *Qui est celui que nous avons été assez bête de recevoir*

- comme ami (155p188) – Sarié trop niais de toumba dins lis embestiamen... – Il serait trop bête de se mettre dans les embêtements... (167p112)*
- Imbécile – Bougre de niais : espèce d'imbécile (156p186) – Uno niaiso, fau bèn dire. Folo de soun rèng – Une imbécile, il faut bien le dire, folle de son rang (AF777)*
- Con – As-ti pas fini, bèn lèu de jouga au niais – Veux-tu, oui ou non, cesser ce petit jeu ? (158Ap52) – Bono maire, mai es niais ! – Ça va pas, mais il est con ! (167p45)*
- Idiot, Nul (Prendre) – acò èro niais en plen – c'était complètement idiot ou nul (167p79) – èro niaiso pèr de bon aquelo letanio de pensado que se debanavon dins la tèsto d'Ouscar – elle était vraiment idiote cette ribambelle de pensées qui défilaient dans la tête d'Oscar (167p227)*
- Niais – pièi, rison coume de niaiso – puis, elles rient comme des niaises (163p43)*
- Nicho (Chiniero, Cabano) : Niche (160p124) (161p13)**
- Niello : Nielle – li niello flourissien – les nielles fleurissaient (163p54)**
- Niero : Puce, Insecte – estènt que soun pas pus grosso que de niero (155p188) – qu'uno niero i'a pessuga la cambo – qu'une puce lui a piqué la patte (159p151) – en se triant li niero – en faisant la chasse aux puces (163p138)**
- Nieroun, Nieret : Puceron – lou Nieret destapavo uno fiolo, sènso la ficha au sòu – le Puceron débouchait une bouteille sans la jeter à terre (163p260)**
- Niéu (m) (Nivo, Nive) – encaro d'estrass de niéu rebalavon – se détachaient encore des traînées de nuages (174p110) – lou cieles restara plen de niéu – le ciel restera très nuageux (173p19)**
- Niéu : vèire Nis, – Quand l'agasso fai bas soun niéu (156p160) (161p13)**
- Niéu (Rèn) (vèire NEGACIOUN): Nullement, Rien – qu' i'entendien niéu – qui n'y connaissait ou n'y entendait rien (155p172)**
- Nifla (Senti, Sentido, Naseja) : Renifler, Flairer, Sentir par le nez, Humer – vèire, ausi, nifla, tasta, touca (155p189) (161p16) – ai nifla l'èr dis estang – j'ai senti ou humé l'air des étangs (174p180) – Falet niflavo lou cresten – Falet flairait l'arête du sillon (M3483)**
- Ninfo : Nympe**
- Niloun : Nylon – En mai d'acò, ai estrassa moun bèu zilipe de niloun – en plus de ça, jai déchiré mon beau slip de nylon. (159p74)**
- Ninoi (Ninèio (4p57), Ninoio Naïf, Stupide, Niais, Innocent : (Nèsci, Inoucènt, Foutrau, Tòti, Niais) : – Ninoi coume soun lis artisto quand se lèvon de soun art (155p168)**
- Bête – Coume sias ninoi ! (4p56)*
- Enfantin – Soun rire ninoi – son rire enfantin (169p85)*
- Idiot (Inoucènt, Tòti, Prendre) – lou garavon d'avé l'èr ninoi – lui évitaient d'avoir l'air idiot (155p57)*
- Ingénu : (Inoucènt, Nouvelet)*
- Maladroït – d'un biais un pau ninoi – d'une façon un peu maladroite (155p191)*
- la ninoio – l'enfant naïve (M341)*
- Ninèio = (vèire Sourneto) les petits enfants – anen croumpa de galetto pèr la ninèio (65) – Uno radio ounte i'aurié de leissoun, d'animoutour galoi, d'idèio pèr la ninèio (99) – Vautri, li grand persouno, voulès jamais que siegue di que la ninèio digue lou fin mot – Vous, les grandes personnes, vous ne voulez jamais qu'il soit dit que les enfants aient le mot de la fin (168L24)**
- courounè tant si recuei de pouèmo.... "Dire Ninoi pèr la Ninèio" Contes pour les petits enfants" (136)**
- Lignée (Raço) – pèr moustra l'educacioun de sa ninèio – pour étaler l'éducation de sa lignée (163p9)*
- Marmaille – touto la ninèio – toute la marmaille (163p35) – qu'avès tant de ninèio, que fau muda, bressa, alacha, desmergoula – qu'on a une telle marmaille qu'il faut emmailloter, bercer, allaiter, nettoyer les cacas (163p49)*
- Nonoieta, Ninouïeta : Naïveté, Bêtise (155p196)**
- Ninfèio (Coujarasso, Crespo d'aigo, Pèd-de-muelo, Vié-malaut) : Nymphéa, Nénuphar ou (M3241)**
- Ninfo : Nympe**
- Nisa (Couva, Ajassa) : Nicher, Croupir (155p161) – li pijoun que nison dins tóuti li recantoun di granié – les pigeons qui nidifient dans tous les recoins des combles (167p131)**
- Nis (vèire Niéu) : Nid – Sus l'éuse ges de cigalo... Ges d'amouro... Ges de nis dins li bouissoun (Aubanel – Pèr Toussant) – Mais sur le chêne vert pas une seule cigale... Pas la moindre mûre... Pas le moindre nid dans les buissons (165p19) – regardavo li passeroun adurre la becado, dins si nis, à sis pichot – regardait les passeraux apporter la becquée, dans leur nid, à leurs petits (163p117) – Clarisso emé Fefin, douçour e joio d'aquéu nis – Clarisse e Josephine, douceur et joie de ce nid (163p208) – Mitzou trapejè un moumenet dessus si braio de velous pèr assaja de s'alesti un meïour nis – Mitzou tourna d'une patte sur l'autre sur son pantalon de velour pendant un court instant pour essayer de s'installer un peu plus confortablement (167p27)**
- ounte lou trevant a fa soun nis – où le fantôme s'est niché (155p194)**
- Berceau (vèire Brès) – E à San-Roumié nis de ma famiho (163p4)*
- Nis de serp : Lieu de misère**
- èstre (o metre) au nis de la serp (Acula, Estremita, Fangas) : être au trente-sixième dessous, en très mauvaises situation, dans de sale drap, à la dernière extrémité**
- aux Abois – au nis de la serp, un cop que fuguè vièi – dans ses vieux jours, réduit aux abois (163p187) – i'avié encaro d'Alemand escoundu e au nis de la serp – Il y avait encore des Allemands de cachés et aux abois (167p214)**

- Acculé, Coïncé* – Adounc èro aqui **au nis de la serp** – *il était acculé ou coïncé (169p35)* – sian **au nis de la serp**, l'a quaucarèn coume uno dougeno de proufessionounau dis entre-signe que passon pèr iue tóuti lis an – *nous sommes coïncés au centre de tous les dangers, il y a quelque chose comme une douzaine de professionnels du renseignement qui disparaissent tous les ans (169p74)*
- Dénué de tout* – e **au nis de la serp** – et *dénuée de tout (163p293)*
- Sac de nœud* – à nous despatouia dins **aquéu nis de serp** – à nous débrouiller dans **ce sac de noeuds (157p5)**
- E lou jour d'après, lèu, lèu, s'agandiguè, chin-chan **au nis de la serp (d'Arbaud)** – *Et le jour suivant, en vitesse, elle se rendit en clopinant à la demeure du serpent (165p21)*
- Gasta de nis** : *Dénicher les oiseaux* – que deja **gastave de nis..** – que déjà **je dénichais les oiseaux... (171p39)**
- Nisoun** : *petit nid* – au founs de soun **nisoun** – *au fond de son nid (M621)*
- Nisado (Niado m.)** (vèire **Garenado**) : *Nichée*, – èro la **nisado** de l'eirisouno – *c'était la nichée de l'hérissonne (171p9)* – e touto la **niado** de tei fiho – *et toute la nichée de tes filles (171pVII)*
- Milieu, Lieu, Source* – es **uno nisado de vido** mesclado, bres autant que cementèri. (39)
- Nisau** : *Nichet, Oeuf Factice* – E meme li **nisau**, hau ! li bevon tóuti crus (**Lou plantié, Mistral**) – *Et même les nichets, et ils les gobent tout crus, et hop (165p21, 163p51).*
- Nistoun, Nitoun (Drole, Pichot, Tetaire)** : *Bébé, Bambin, Gosse, Petit (161p3) (M3441)* – un **quéli de nistoun** – *un pot de chambre de bébé (160p43)* – pèr aguè de la pèr soun **nistoun** – *pour avoir du lait pour son bébé ou son gosse (171p44)* – **Paure nistoun ! – Pauvre gosse ! (158Ap48)** – Brunet, : **Felibrihoun** anarié bèn i **nistoun** di felibre – *Brunet, Félibrillon sieraient bien aux enfants des félibres (163p214)*
- Teni lou nistoun (Peirin, Pichot)** : *être parrain* – Lou paire... que **ié tenguère lou nistoun .. (165p6)**
- Nito (Bóudro, Cremen, Fango, Limo, Labarido)** : *Limon, Boue, Vase* – que **bóudrejavon** dins la **nito** – *qui farfouillaient dans la vase (163p16)*
- Nitous, o (Bóudrous, Fangous, Limous)** : *Vaseux, Limoneux, Boueux* – l'oudour doucinasso de l'aigo **nitouso** – *l'odeur douçatre de l'eau vaseuse (169p62)*
- Nue, Niue (rh), (Las, vèire Anue o Anieue, Avespra, Bouco, Larg, Tèms, Emboucadero, Bouco, Gandi)** : *Nuit – Uno niue – Une nuit (163p207)* – de long di **niue** ! *Tout au long des nuits, toutes les nuits (5)– este niue (1p78) – aquesto niue* ai dourmi coume un soucas (uno souco) (3p58) – **la niue venèto** – *le nuit suivante (163p47)* – à **miejo-niue** – à *minuit* – d'ami qu'an viscu **lis orre jour e niue** dis subroundamen dóu mes de setèmbe (53) – ..., **dourmié la niue** davans la porto de sa chambro (Arm. P.) (vèire **DEMOUSTRATIÉU**) – ... **dormait la nuit** devant la porte de sa chambre (165p14) – **touto la niue** – *toute la nuit (163p136)* – e dorme pas **tóuti mi niue franco** – *et je ne dors pas toutes mes nuits complètes (159p279)* – que mouriguè **dins la niue** – *qu'il mourut dans la nuit (176p109)* – **dins la niue**, l'avien tirado pèr li pèd – **la nuit**, *on l'avait tirée par les pieds (163p138)*
- (en Plen)** – **dintre la niue** – *en pleine nuit (163p60)*
- metrié quand meme pas quaucun **pèr la niue** dins la fre umido d'en bas. – *il ne mettrait tout de même pas quelqu'un pour la nuit dans le froid humide d'en bas (167p74)* – tenié, dur coume ferre, de resta de gardo **cado niue** – *il tenait, dur comme fer à rester de garde toutes les nuits (167p108)* – di pantai **de milo e uno nue** – *des rêves des mille et une nuit (169p59)*
- la **niue venié** – *la nuit venait ou tombait (171p4)* – **la niue vengudo**. – *la nuit venue. (163p149)* – èro **quàsi niue** – *il était presque nuit (163p58)*
- (∅) – Paulet avait fait, **tres jour, tres niue**, à la fiero de Bèu-Caire – *Paulet avait fait, pendant trois jours et trois nuits, la fête ou la bringue à la foire de Beaucaire. (163p133)*
- **uno niue de Diéu** – *une très belle nuit* – pèr li frèsqui **niue** d'estivage – *pour les nuits fraîches aux alpages (159Ap262)* – Dins **la niue largo e espesso** – *dans le noir profond de la nuit (159Ap269)*– Jimmy sènt la fre de la niue – *Jimmy sent la fraîcheur de la nuit (167p37)* – Uno **nue** – *Une nuit (169p21)* – avié agu **uno niue** talamen **destimbourlado** – *Il avait eu une nuit si troublée (167p232)* – de coumprene **sa niue agitado** – *De comprendre sa nuit agitée (167p233)* – La **niue** que n'en finissié plus **de debana** – *la nuit qui n'en finissait plus de s'étirer (167p56)*
- e oio, **touta la nioch, se canta plus qu'acò** – *et toute cette nuit on ne chante plus que ça (163p271)*
- Niue blanco** – Que de **niue blanco** ai iéu passado – *Que de nuits blanches j'ai passées (163p171)*
- sian pressado, que tout-aro vai **èstre niue** – *nous sommes pressées, car il va bientôt faire nuit (163p167)*– èi **negro nue**, belèu ? – *il fait nuit noire, peut-être ?, (169p117)*– es d'en bas que regardavo, d'en bas ounte poudié rèn distingui que **la negro niue** – *c'est en bas qu'il regardait, là en bas où il ne pouvait rien voir si ce n'est la nuit noire (167p22)* – La **niue èro claro** – *la nuit était claire (176p105)* – **Fai plus tant niue** coume adès – *la nuit n'est plus aussi noire que tout à l'heure (167p37)* – la vitro de sa chambro badanto **sus la niue touto caudo** qu'avié tapa la campagno – *la fenêtre de sa chambre grand ouverte sur la nuit chaude qui avait enveloppé la campagne (167p179)*



- bon rode **pèr passa la niue** – *bon endroit pour passer la nuit*– Quau a jamai viscu **uno nuech emé** un soulet pichot mouissau qu'a èu, pas envejo de dormi mai pulèu de vous pougne, **a jamai passa'no nuech en Prouvènço. (82)**
- Héberger, Coucher – l'a mejan de te garda pèr la niue.. – Tu pourrait coucher chez nous (167p82)*
- Bono niue ! : bonne nuit ! (161p19) – vous souveta bono nue – vous souhaiter (la) bonne nuit (158p32) – En souvetant la bono niue à-n-Ouscar – En souhaitant bonne nuit à Oscar (167p113)**
- À niue falido (Bouco) : à la nuit tombée (167p11) – e la nue vengudo – et la nuit venue (158Ap37) au tounba(nt) de la niue – à la tombée de la nuit– au tounba de la niue – à la tombée de la nuit, à la nuit (163p129) – La luno en virant nouvelle, la niue, entre tounba, soubrejava (vèire GEROUNDIÉU e INFINITIÉU) – Au passage de la nouvelle lune, la nuit, à peine tombée, s'épaississait (165p13) – La niue tounbo (167p21) – (Niuchado) A niue tounbado – La nuit tombée (167p132)**
- à nue sarrado, à la niue siavo, subre-niue : en pleine nuit – en pleno niue – en pleine nuit (167p84)**
- à niue, à la niue, d'à niue (vèire Anue) : à la nuit, ce soir, de nuit – intrè à niue – entra de nuit (167p33) – Moun repaus e moun paure bonur an-ti pres fin sufis qu'un ome, à niue, me regarde fâci à fâci (d'Arbaud) – Mon repos et mon pauvre bonheur ont-ils pris fin pour peu qu'un homme, ce soir, me regarde droit dans les yeux (165p27) – Te sounarai à nue – Je t'appellerai ce soir (169p38)**
- de-niue : la nuit, de nuit – travessavian de-niue li vilage endourmi – Nous traversons de nuit les villages endormis (163p100) – Un, en anant de-niue, – L'un, en voyageant de nuit, (163p261) – e coume, de-niue, troubè la som (155p180) – de jour coume de-nue (158p22) – de niue coume de jour – de nuit comme de jour (167p192) – un travai dangeirous em'uno gârdi de jour coume de-niue (159Ap220)**
- lou bestiâri se gardo mai de niue que de jour – *On garde les animaux plus la nuit que le jour (171p8)*
- (Noum) Que que ié fagon, lou de-jour, lou de-niue, éu toujours coulo, éu toujours filo, escampant la fresquero à soun entour (Fourvières) – Quoi qu'ils y fassent, le jour, la nuit, lui coule toujours, lui file toujours, répandant la fraîcheur autour de lui (165p25)**
- Miejo-niue o Miejo-nue : Minuit – un pau après miejo-niue – peu après minuit (163p252) – vers miejo-niue (158Ap22) – E coume èro deja miejo-niue passa – Et comme il était déjà plus de minuit (167p91) – jusqu'à miejo-niue e miejo – jusqu'à minuit et demi (163p101) – De nouta que la messo de Miejo-Niue se faguè... – Remarquons que la messe de minuit se célébra... (55p11) – Li Mouro Sarrazin à miejo-nue desbarcon, e brin, e bran terrible, à cop de masso e de destrau tabasson à la porto dóu couvènt (Arm. Prouv.) – A minuit, les Sarrasins débarquent et à violents coups de masses et de haches fracassent la porte du couvent (165p21) – au cop de miejo-niue – à minuit sonnante (163p89)**
- **Quand lou pesseguié 's en flour, Autant de niue coume de jour o Jour e nue memo lounjour (159p191)**
- Niuchado (rh), Nuechado : Nuitée – Entendiéu un gros alen boufeja à la niuechado, quouro li daladèr e li restencle li mai proche en s'escartant, veguère proumié pouncheja un grand parèu de banasso (d'Arbaud) – J'entendais un puissant souffle haletant dans la nuit quand, les alaternes et les lentisques les plus proches s'écartant, je vis d'abord apparaître une énorme paire de cornes (165p25)**
- Ouscar aurié bèn passa la niuechado sènsou plega parpello – Oscar aurait bien passé toute la nuit sans fermer l'oeil (167p42) – Dìse pas de noun, mai seguira la brefounié, e lou vènt boufara sèmpre que mai touto la niuechado – Je ne dis pas non, mai la tempête suivra et le vent soufflera de plus en plus fort toute la nuit. (168L10) – e qu'aguère de ravacioun touto la niuechado – e qui me fit délirer toute la nuit (174p134)
- venguè à la niuchado – il vint, la nuit tombée, (163p140)
- (Nóuturno) Nocturne – li fourfouillage de la niue – les farfouillage nocturne (163p136)**
- Nóuturne, o Nuechen (Niue) : Nocturne – es la curso nóuturno – c'est la course nocturne (163p101)**
- Nive, Nivo (rh), Niéu (lou) (Agrimoueno, Aise, Crum, Nèfo, Nivoulo, Nuble, Pano, Nivous): Nuage, Tourbillon de poussière, Troupe nombreuse – Un gros nivo – un gros nuage (159p74) – Nous èro proun dificile, d'autant que sus nòsti tèsto vesian de gros nivo negre (Mistral) – Cela nous était très difficile, d'autant que sur nos têtes nous voyions de gros nuages noirs (165p27) – Fai nivo (156p157) – L'auceliho es à soun aise, e à través li nivo, de que vesèn ? (138) – Li nivo encoumbravon la capo dou cèu au prefound d'elo, (145) – Lou nivo s'estiravo (156p142) – Li nivo acaton lou soulèu (156p151) – acampo à son entour li nivo barulant – rassemble autour d'elle les nuages errants (159p214) – Lou nivo, tout moulet d'abord, coumençavo de pegueja (Arm. P) – le nuage d'abord très léger commençait de s'épaissir (165p9) – se vèi qu'aro espeton li pichòti nivo blanquinasso coungreiado pèr li cop de canoun – on voit maintenant exploser les petits nuages blanchâtres engendrés par les coups de canon (167p25) – Vesès eila sus Magalouno Coume lou nivo l'empielouno (M61) – Voyez là-bas sur Maguelonne Comme le nuage lui fait colonne (165p31)**

- (Cèu) – lou fiò di Téularié mountavo **jusquo i nivo** – *les flammes de l'incendie des Tuileries s'élevaient très haut dans le ciel* (163p243)
- Lou tèms es nivo, es nivo** : *le temps est couvert ou est à la pluie* – uno fes **plouguè qu'èro nivo...** – *une fois les nuages, dit-on, firent pleuvoir* (163p265)
- n'avié ges **fa sourti de nivo** – *il n'avait pu faire naître des nuages* (163p77)
- Nuée (Nivoulun, Nivoulado)** – Mai dins li nivo dóu couchant – *Mais dans les nuées du couchant* (163p39)
- Nues** – dins **lou nivo** – *dans les nues* (163p37)
- (**sèns propre e sèns figura**) – Li nivo se soun esvalido – *Les nuages se sont dissipés* (167p46)
- Lou tèms sara nivo, saren à l'aigo.** – *Le temps sera couvert ou le ciel sera nuageux, nous aurons de la pluie ou le temps sera à la pluie.* (168L10)
- Nivoulas** : *gros Nuage, Nuée* – Lou cèu [cièl, cier] se cargo de **nivoulas**, devèn tout negre, l'aurasso s'aubouro e la chavano peto (1p134) – **Nivoulas** de fum – *un gros nuage de fumée* (163p162) – Lou soulèu, engourga **dins un gros nivoulas**, s'esvalissié de pau à pau. – *Le soleil, voilé par un très gros nuage, disparaissait petit à petit.* (163p37) – **De nivoulas** encourounado – *De sombres nuages couronnées* (M4003)
- Nivoulan (Macarié)** : *ciel nuageux par opposition à Estelan*
- Nivoulun (Nivoulan, Nivo)** : *Nue, Nuée, Nuages* – di plus bèlli coulour tegnié li **nivoulun** – *des plus belles couleurs teignait les nuages légers* (M81)
- Nivoulado, Nivo**: *Nuée* – Li **nivoulado** alin s'esvarton – *Les nuées au loin se dissipent* (M4024)
- Nuages épais* – lou Marin, en boufant, fasié mounta vers Arle de **nivoulado** grèvo – *le vent de mer, en soufflant, faisait monter vers Arles de grands nuages lourds* (163p265)
- Nivoulino, Nevoulino (rh) (Nèblo, Treboulino)** : *Vapeur, Brume, Brouillard léger* – De **nivoulino** clarinello – *des vapeurs diaphanes* (M3363) – l'aguè ... **quaucarèn** dóu rouman e **de la nivoulino** – *il y eut... quelque chose de romanesque et de nébuleux* (163p117)
- Nivoulet (Vouluto)** : *petit nuage* (155p190) – Tèms en tèms **un nivoulet**, un flo de nèblo passavon – *De temps en temps un petit nuage, un flocon de brume passaient* (159Ap185) – **sènso jamai ges de nivoulet** – *sans le moindre petit nuage* (167p9) – La tubèio que s'envolo de la pipo d'Ouscar **s'esparpaio en nivoulet** – *La fumée qui s'élève de la pipe d'Oscar se disperse en volutes* (167p51)
- Nivous (Nivo, Nèblo)** : *Nuageux* – Fai **nivous, cubert** (156p152) – Dins lou Var sara **nivous** (156p153)
- Nivoulous, o (Neblois, Panous, Nivoulino)** : *Nébuleux* – Aquelo epoco **nivoulouso** qu'apellon lou tèms di fado (Fourvières) (165p10) – Pièi sa paraulo **nivoulouso** – *Puis sa parole nébuleuse* (M4463)
- Brumeuse* – fasié uno d'aquéli journado encro, **nivoulouso** e frejo – *il faisait une de ces journées sombres, brumeuses et froides* (171p4)
- Nivèu (Ploumet, vèire Estànci)** : *Niveau* – **un nivèu** – *un niveau* (160p89) – pèr sa manio dóu **nivèu** – *par leur manie du niveau*, (163p190) – quand **arribè de nivèu emé** la finèstro – *quand il fut ou atteignit le niveau de la fenêtre* (155p166) – **sabié pas se metre de nivèu emé sis escoutaire** (155p191) – **acò a prouvouca de fendasclo au nivèu de la roco** – *ça a provoqué des lézardes au niveau de la roche* (157p48) – l'aigo, touto souleto l'anarié **au nivèu pendènt** – *l'eau irait toute seule en suivant la pente* (163p2)
- Noble, o (Egrègi, Segnour, Segnouriéu, Generous, Dèure, Patrician, Ounourable, Gentilome, vèire Pergamin)** : *Noble, Distingué, Illustre, Magnanime* – dins la **noblo** ciéuta di Comte de Prouvènço – *dans la noble cité des Comtes de Provence* (163p178) – Li **noblo** volon de **noble** – *Les nobles veulent des nobles* (163p86) – de la carriero di **Noble** – *de la rue des Nobles* (163p177) – **Noble fiéu dóu soulèu** – *Noble fils du soleil* (158Ap48) – S'encaperian embanasta e vendu pèr lou treitige entrigous d'un dis enemi de **ma noblo meno** (165p10) – *aquele noblo messiou – cete noble mission* (FV07)
- Nobiliaire* – si oustalas **noble**, – *ses maisons nobiliaires* (163p173)
- Noubiliàri (Armouriau)** : *Nobiliaire (le)*
- Noublesso** : *Noblesse* – La bèuta, la vertu, **la noblesso** van creissènt dins l'ome à proupourcioun dóu travai (Fourvières) – *la beauté, la vertu, la noblesse se développent chez l'homme en fonction du travail accompli* (165p12) – uno famiho de **noublesso** autentico – *une famille de noblesse authentique* (163p87)
- parlavo de tout em' un abounde de paraulo, uno pinturo, uno **noublesso** d'espressioun prouvençalo – *il parlait de tout avec une faconde, un pittoresque, une noblesse d'expressions provençales* (163p188)
- Noço (Espousaio)** : *Noce* – i **noço** d'un miéu **nebout** – *aux noces de mon neveu* (163p4) – èron esta, se trovo, counvida pèr **ùni noço (aquéli de la bello Magalouno)** – *avait été, dit-on, invité à une noce (la noce de la belle Maguelone).* (163p195) – Éu perèu **èro di noço** ; – *Lui aussi était de la noce ; mais comme il boîte, pauvre diable, il n'avance que lentement, il se lève tard du reste et se couche de bonne heure* (163p195,6) – **un jour de noço** s'arregardo pas à la despènso – *un jour de noce, on ne regarde pas à la dépense (f)* – Li **Noço** dóu Parpaioun, – *Les Noces du Papillon*” (163p291)

- Nord (Uba, Amount, vèire Auro) :** *Nord – lou pole nord – le pôle nord (161p13) – Aqi sus lou nord – là au nord (163p194) – li tres ome fan si coumentari sus lis avanço dis Alia dins lou nord de la Franco – les trois hommes y vont de leurs commentaires sur la progression des alliés dans le nord de la France (167p185) – óbligant Hitler à retirer une partie de ses troupes du front du nord (167p191) – dóu nord de, de l'uba de, d'auro o de l'auro de, (dóu coustat) d'aut : du nord de*
- Normo (Listo) :** *Norme – mai pèr lou propre tenié pulèu de la pourcarié, encaro qu'emé li normo de Brussello l'aerien de segur pas pouscu recata li porc... –pèr metre lou Museon i normo de segureta – pour mettre le Musée aux normes de sécurité (FV07)*
- Noro – bello-fiho :** *Bru (1p18) – de-pèr darriè te preniéu pèr Teresoun, la noro dóu Cacha – de derrière je te prenais pour Thérèse, la belle-fille du Matois (paysan d'Aix) (163p251)*
- Nose (Noui m., Anacarde) :** *Noix – uno nose (160p17) – Campavian li nose verdo – on ramassait les noix vertes (159p112) – e coume se coungoustavian di nose quand n'en fasian de "pastis d'ermitan" – et comme nous nous régaliions des noix quand on en faisait du pâté d'ermite (56p12) – L'esquiroù acampo à la servo de nose e d'abelano – l'écreuil fait sa réserve de noix et de noisette pour l'hiver (161p13)*
- Nóuguié :** *Noyer – Mistral s'assetè sèns-façoun à ma taulo d'acajou de Paris – Mistral s'assit sans façon à ma table d'acajou de Paris(163p298)*
- Noste (vèire Poussessiéu aj.) :** *l'abandon de tout neste èstre – l'abandon de tout notre être (163p170)*
- Nostro (Poussessiéu pro.e aj.) :** *prenguerian chascun la nostro – nous avons pris ou primes chacun la nôtre (163p266)*
- Nòu, Novo ≠ Antico (159p246) (3p22) Neuf –** poudran plus s'istalla en Prouvènço **dins d'oustau nòu**
- Nòu :** *Neuf ≠ Gausi : usé (161p23) – i' avié de bourralié qu'avien pèr mostro un coulas nòu – il y avait des bourrelliers qui avaient pour les indiquer un collier neuf (163p255) – uno robo touto novo – Une robe toute neuve (163p19) (106)*
- (vèire EEMPLÉ coume NOUM)**
- es **dins soun nòu** : *Il est habillé de neuf, il est sapé. (3p20)*
  - ... , e, dins lis ouire o dins li douire **que sentien lou nòu**, ... (Fourvières) – ..., et, dans les outres et les cruches **qui sentaient le neuf**, ... (165p12)
- Faire sang de-nòu :** *Apporter du ou le sang neuf – d'abord que fasen sang de-nòu, avèn besoun d'un noum novèu. – puisque nous apportons le sang neuf, il nous faut un nom nouveau (163p211)*
- coume se n'en **fasié tout de-nòu la descuberto** – *comme s'il en faisait vraiment la découverte (155p165)*
- Nouveau (Mai) – rèn de nòu – rien de nouveau (158p55) – se i'a de nòu – s'il y a du nouveau (174p173) – pèr faire uno carriero novo – pour percer une nouvelle rue (163p207) –** e salude un sourgènt de pouèsio **novo**, de pouèsio de païs – *je salue une source de poésie nouvelle, de poésie endigène (163p292)*
- Tambèn avèn decida d'entrinca de **nouvèlli** recerco sus de fundamento tóuti **novo** e émé de metodo tóuti **nouvelàri en plen** – *Aussi avons-nous décidé d'entreprendre de nouvelles recherches, sur des bases toutes neuves, et avec des méthodes entièrement inédites (158Ap51)*
- **Nòu coume un fifre :** *tout novice, tout à fait naïf, naïf comme un nouveau-né (156p89)*
- Novo (Nouvello, Brut, Dire) :** *Nouvelle – racountave à mi gènt li novo de Paris – je racontai à mes parents les nouvelles de Paris (163p143) – Es Eugenio que me mando prene de vòsti novo, raport que... – C'est Eugénie qui m'envoie prendre de vos nouvelles parce que... (167p44) – E se pèr repèd avien pancaro reçaupu de si novo ? – Et si de surcroît il n'avaient pas encore reçu de ses nouvelles , (167p93)*
- douna de, semoundre de, Baia de :** *Proposer, Offrir, Présenter, Donner (3p82) – Fa de tèms qu'ai pas douna de novo de moun Tounin (76) – avié vertadieramen de novo à ié baia de Gustave – il avait vraiment des nouvelles de Gustave à lui donner (167p187)*
- Que novo ? :** *quoi de neuf ?, quelles nouvelles ? – Que i'a de nòu dins...? – Que novo ?(158p17)*
- Information (Enfourmacioun, Entrèvo) –** Ouscar metegué la T.S.F. **pèr prene li novo à Radiò-Loundro – Oscar mit la T.S.F pour écouter les informations sur Radio Londres (167p113)**
- Nouvèu, Nouvello (3p17) (de mai) (Recènt, Trevanço) :** *Nouveau – entre li dous regime, l'ancien e lou novèu – entre les deux régimes, l'ancien et le nouveau (163p93) – d'abord que fasen sang de-nòu, avèn besoun d'un noum novèu. – puisque nous apportons le sang neuf, il nous faut un nom nouveau (163p211) – Lou nouvel estajant – Le nouvel habitant (163p136) – Mabelly es tourna em'un novèu CD... : es toujours novèu d'entèndre. – il est toujours nouveau à l'oreille (60) – s'avancé de neste roudelet un novèu pensiounàri – s'avança vers notre groupe un nouveau pensionnaire (163p85) – dre de vuei e fin qu'à d'ordre novèu (Sartan) – à partir d'aujourd'hui et jusqu'à nouvel ordre (165p25) – Vuei, Calèndo prenié un biais novèu – Aujourd'hui, Noël prenait un tour nouveau (167p84) – avès d'acò di cosmonauto, fau crèire, que quand desbarcon, soun pancaro afa à de novèlli lèi de pesantour – Vous ressemblez aux cosmonautes, il faut croire, en ce que.lorsqu'il débarquent, ils ne sont pas encore habitué à de nouvelles lois de pesanteurs.. (107p23) – avié reçaupu d'estrucion*

- nouvello** à soun sujèt – *avait reçu de nouvelles instructions à son sujet (167p159)* – se mesclavo **uno inquietudo nouvello** – *se mêlait une nouvelle inquiétude (167p189)* – Uno glèiso **nouvello** – *Une nouvelle église (163p180)* – s'empleguè, pèr nous faire countinua nòsti classo, **uno coumbinesoun nouvello** – *eut lieu, pour nous faire poursuivre nos cours, une combinaison nouvelle (163p103)*
- Tambèn avèn decida d'entrinca de **nouvèlli** recerco sus de fundamento tóuti **ново** e émé de metodo tóuti **nouvelàri en plen** – *Aussi avons-nous décidé d'entreprendre de nouvelles recherches, sur des bases toutes neuves, et avec des méthodes entièrement inédites (158Ap51)*
- (Autre)** – espera que lis Alemand siguèsson ócupa pèr d'**evenimen novèu** – *attendre que les Allemands soient occupés par d'autres événements (167p58)*
- sus-lou-cop prenguerian en grand counsideracioun **lou novèu** – *nous primes sur le champ en grande considération le nouveau (163p116)*
- (de Plus)** – counsacra uno **nouvello glòri** – *consacrer une gloire de plus (163p296)*  
**Renouveler (Renouvela)** – aquéli drole, avien, ma fe, d'amiration, toujours **que plus nouvello**, – *ces gars éprouvaient, ma foi, de l'admiration, toujours renouvelée, (163p134)*  
**Novice (Nouvelàri)**– Mai ère tant **novèu** à la vido dóu mounde e tant crentous – *Mais j'étais si timide et si novice dans la vie (163p132)*
- Nouvelet o (Ninoi)** : – E **nouveleto**, afrescoulido, sa caro – *Et frais, ingénu, son visage (M142)*
- Nouvèuta, Nouveleta (Nouvelun)** : *Nouveauté* – Noun raport à sa **nouvèuta**... mai raport à la significacioun **nouvello** que Diéu ié dounavo (**Fourvières**) – *Non à cause de sa nouveauté... mais à cause de la nouvelle signification que Dieu lui donnait (165p27)*
- Nouvello (Raconte, Novo, Brut)** *Nouvelle* – coume uno boumbo... esclatè la **nouvello** – *comme une bombe... éclata la nouvelle (163p190)* – iéu, venènt au vilage **pèr saché li nouvello** – *en venant au village pour connaître les nouvelles (163p143)* – pèr anuncia la **marrido nouvello** – *pour annoncer la mauvaise nouvelle... (167p125)* – èro pas au courrènt de la **nouvello (155p207)** – E pus res n'aura jamai **de nouvello** – *et personne n'aura plus jamais de ses nouvelles (159p237)* – l'a mai de cinq semano que nous **a ges douna de si nouvello (Gelu)** – *Il y a plus de cinq semaines qu'il ne nous a pas donné de ses nouvelles (165p19)* – Avès de **nouvello** de Viro soulèu – Pecaire, pas la mendro – *Vous avez des nouvelles de Tournesol – Hélas, pas la moindre (158p50)* – **En aprenènt la nouvello** – *en apprenant la nouvelle (167p143)* – Tambèn avèn decida d'entrinca de **nouvèlli** recerco sus de fundamento tóuti **ново** e émé de metodo tóuti **nouvelàri en plen** – *Aussi avons-nous décidé d'entreprendre de nouvelles recherches, sur des bases toutes neuves, et avec des méthodes entièrement inédites (158Ap51)*
- Nouvelamen (Nagaire)** : *Nouvellement, Récemment, Fraîchement* – – E 's aqui que Mirèio venié debana sis estrofo **novelamen** sorgido – *C'était là que Mireille venait dérouler ses strophes récemment surgies (163p203)*
- Nouvelun (Reneissênço, Nouvèuta)**: *Renaissance, Renouveau* – dins l'esperit de **nouvelun** – *Dans l'esprit de renouveau (FV07)*
- (Sabo, Maïen)** : *Sève nouvelle* – e qu'espanta de vèire aquéu desbord de **nouvelun** – *et, ébahi de voir de débordement de sève (163p201)* – léu table qu', emé lou biais e lou **nouvelun** que porto vosto jouvênço afeciounado, – *Je suis persuadé qu'avec le goût, la sève de votre juvénile ardeur (163p292)*
- Nouveauté* : – aquelo delièurado de liberta, de **nouvelun** – *cette irruption de liberté, de nouveauté (163p147)*
- Nouvelàri** (invariable) (**Nouvèu, Naïve, Innoucentoun, Escoulié** vèire **Adematin**) –, *Débutant, Nouveau dans le métier* – Coume vai nosto **secretàri nouvelàri (2p110)** – Acuiênço di mèmbe **nouvelàri**. – *Accueil des nouveaux membres (FV07)*
- Novice* – **à mis iue nouvelàri** – *à mes yeux de novice (155p8)*  
*Inédit* – Tambèn avèn decida d'entrinca de **nouvèlli** recerco sus de fundamento tóuti **ново** e émé de metodo tóuti **nouvelàri en plen** – *Aussi avons-nous décidé d'entreprendre de nouvelles recherches, sur des bases toutes neuves, et avec des méthodes entièrement inédites (158Ap51)*
- Naïve** – Talamen que Laureto, **nouvelàri coume ges**, – *Si bien que la pauvre Laure, naïve, hélas ! comme pas une (163p293)*
- Nouvè (Calèndo, Nadau, vèire Naturo)** : Noël – L'endeman de **Nouvè** – *Le lendemain de Noël (163p174)*– mantenié fidelamen la tradicioun di **Nouvè** blanc de nèu – *gardait fidèlement la tradition des Noëls blancs de neige (176p105)* – L'estello de **Nouvè** – *L'étoile de Noël (176p108)* – pèr **Nouvè** – **à Noël (176p109)** – Es aqui que nous cantavo, **Roumaniho, si Nouvè** – *C'est là que Roumanille nous chantait ses Noëls (163p202)* – L'an passa, **pèr Nouvè** : – *L'an dernier, à Noël (163p287)*
- Nouvatour** : *Novateur* – e agusa lis armo contro li **nouvatour** – *et aiguïser les armes contre les novateurs (163p115)*
- Noucioun (Counaissênço, Noutiço)**: *Notion* – La **noucioun** de Bèn e de Mau – *la notion de bien et de mal (159Ap167)*

- Nougat** (vèire **Agloumerat**) : *Nougat* (161p25) – lou **nougat** amelen – *le nougat d'amandes* (163p286) – uno roundello de **nougat** – *une rouelle de nougat* (163p29) – noun pas vira à la sablo **s'èro masera coume de nougat negre** – *au lieu de se transformer en sable était devenu dur comme du nougat noir* (155p73)
- Nougat de Paris** : *Pain d'épice*
- Nougau** : *Noyau* – Aquéu **nougau** es envirouna de quatre cencho – *ce noyau est entouré de quatre couches* (159Ap159)
- Nouguié** : *Noyer* – enviroonado de quàuqui vièi **nouguié**, la capello – *entourée de quelques vieux noyers, la chapelle* (163p102) – à la taulo de **nouguié** – *à la table de noyer* (163p298)
- Nouire** (vèire **Esten, Tristas, Tort**) : *Nuire, être Navré* – **acò me nous** d'agué manca voste patron : **je suis navré de n'avoir pu rencontrer votre patron** (13p210)
- Nouiso** : *Préjudice* – poutavo grando **nouiso** à – *portait grand préjudice à* (163p171)
- Nouma** : (vèire **Chausi, Fisa, Metre**) : *Nommer* – lou rèi **noumé** lou 26 de febrí 1775 l'abat du Lau archevesque d'Arle (122) – **Lou jouine Bounaparte... es nouma coumandant de l'artiharié pèr la Counvencioun.** – nous **noumon bachelé** – *ils nous nomment bacheliers* (163p127)
- Appeler* (Vèire **Dire, Apela**) – Lou falié **nouma** – *Il fallait l'appeler* (163p280) – **nouma** moussu Mounié – **appelé M. Monnier** (163p121) – o 'n troucho de cebo **noumado** meissounenco – *ou omelette aux oignons appelée omelette des moissons* (163p158)
- Énumérer* (**Enumera**) – E **noumavo**, Jan Roussiero, tóuti lis endré que i' a – *E Jean Roussière énumérait tous les endroits des deux rives* (163p276)
- Nommer* (Vèire **Empega**) – **qu'avié noumado "luno"** (155p199) – **coundu** que li gènt **noumon** Ouide di Sarrasin – **conduit** que les gens du pays **nomment** *Pierrée des Sarrasins* (163p2) – **Miquèu de Nostro-Damo** o autramen **Nostradamus** coume **se noumavo éu-meme** (156p80) – lou **noumèron** lou **bastard** (165p10). – que, raport à sis enfant, **li vole pas nouma** – *que je ne nommerai pas, à cause de leurs enfants* (163p45)
- Aro, l'ami **Matiéu**, futur e **bèn nouma felibre di poutoun** – *Or, l'ami Mathieu, futur et bien nommé Félibre des baisers* (163p182) – l' a un **certain nouma** Jarjaio – *Un certain nommé Jarjaye* (163p231)
- lou **nouma** **Matiéu** – *le dénommé Mathieu* (155p170)
- un **nouma** **Glaudihoun** – **un certain** *Claudillon* (163p136) – l' a un **certain** **nouma** **Jarjaio** – *Un certain nommé Jarjaye* (163p231)
- la fiho de **Jaque Riquèu**. – *la fille du nommé Jaques Riquel.* (163p146)
- Élire** (**Elegi**) – tant que pèr deputa **noumarés** pas de païsan coume se fai **dins la Suedo** e coume fan **en Danemarc** – *tant que comme député on élira pas de paysans comme on fait en Suède et au Danemark* (163p246)
- (Se) s'Intituler** (**Entitula**) – (coume **Ais** de fes **se noumo**), –, *comme Aix s'intitule parfois.* (163p173)
- Noumat** : *Nommé* (**Favre**) – **un noumat** **Pergòri** **Latrouso** – **un nommé** *Pergori Latrouse.* (163p96)
- Noum** (vèire **Dire, Parla, Bateja, Denouminacioun, Carriero**) : *Nom* – **Gravas** voste **noum** – *Gravez votre nom* (163p112) – **Zani** (**Jenny Manivet, de soun noum veritable**) – *Zani (Jenny Manivet de son vrai nom)* (163p209) – l' proumièri prouclamacion signado e enlusido **dou noum** de **Lamartino** – *Aux premières proclamations signées et illustrées du nom de Lamartine* (163p147) – **Li noum coumun** – *les noms communs* (159Ap47) – E tant me pareiguè poulit aquéu **noum linde** – *Et ce nom clair me parut si joli* (163p286) – **Lou noum** **poupulàri**, **lou noum** **scientifi** (159Ap172) – **li vièi noum** **prouvençau** de forço **carriero** pèr d'apelacioun **nouvello** qu'an ni rime ni resoun. – **les anciens noms** **de nombreuses rues** **par des noms nouveaux** **qui n'ont ni rime ni raison** (174p134) – e **tèn soun noum d'ou mes de mai** – *et tient son nom du mois de mai* (163p3) – **Font-Segugno... pren soun nom** d'uno eigueto que de "seguido" rajo au pèd d'ou castelet – **Le domaine prend son nom** **d'une petite source** **qui y coule, sans interruption, au pied du castel** (163p208) – **Avié douna lou nom d'Evo** à sa femo sus l'estiganço que sarié la maire di vivènt (**Fourvières**) – *Il avait donné le nom d'Eve à sa femme parce qu'elle serait la mère des vivants* (165p27) – cambiant **de noum** – *changeant de nom* (167p68) – **Mirèio**, aquéu **noum astra** que porto en éu sa pouèsio – **Mireille**, **ce nom fortuné** **qui porte en lui se poésie** (163p185) – Se coumo l'auro adounc que soun **noum** te counvèn – *Si donc, comme le vent dont le nom te convient* (163p206)
- **Agacholo** (**es lou noum** **qu'en Camargo dounon i tamarisso** que soun vengudo **en** aubro) : *Baliveau (C'est le nom qu'on donne en Camargue aux tamaris qui sont devenus arbres)* (163p267)
- que vuei **porto lou noum** d'ou glourious **felibre** – *qui aujourd'hui porte le nom de l'illustre félibre* (163p207)
- devenguè **Rèi soutu lou noum de Pròtis**. – couneigu **soutu lou noum** de palais de la Rèino **Jano** (163p5)
- couneigu **pèr lou noum d'ou Majour** – *connu sous le nom de Le Major* (163p187)
- veici li **noum nouvèu** que pounchejèron au congrès d'Ais : **Alègre**, **l'abat Aubert**, **Authemen**, **Bellot**, **Brunet**, **Chalvet**, **l'abat Eméry**, **Laidet**, **Mathieux** **Lacroix**, **l'abat Lambert**, **Lejourdan**, **Peyrottes**, **Ricard-Bérard**, **Tavan**, **Vidal** etc.; emé tres **troubarello**, **Midamisello** **Rèino** **Garde**, **Leounido** **Constans** e **Ourtènsi** **Rolland** – *voici les noms nouveaux qui émergèrent au congrès d'Aix* (163p200)

- s'appeler* (Noum) – E ié douno coume noum "Nadala" – *qu'il appelle...* (91) – Verounico – *qu'acò's soun noum – car c'est ainsi qu'elle s'appelle ou se nomme* (107p10) – Noum... lou noum di gardo èro alor Préposés des Eaux et Forêts – *les gardes s'appelaient...* (39)
- Ave noum** : *Avoir pour nom, s'appeler* – e qu'**avié noum** lou Galant Jan – *et qui s'appelaît galant Jean* (163p191)
- Es pas que noum lou sachés, **apelan** en Prouvènço **dou noum de plantié** uno escapado (Mistral) – *Vous n'êtes, peut-être pas sans savoir qu'en Provence nous appelons "plantié" l'école buissonnière ou une fugue* (165p19) – la carto d'identita **dou noum de Miquéu...** – *la carte d'identité au nom de Michel..* (167p88)
- = **prenoum, pichot noum, rèire noum**– Li tres jouvènt s'èron **fa counèisse que de si pichot noum** – *Les trois jeunes gens ne s'étaient présentés que sous leur prénom* (167p139)
- Noum d'oustau (Patrounime)** : *Nom de famille – noum, noum d'oustau, e touto la musico... – prénom, nom de famille, qualité etc... (et tout le tremblement)* (107p28)
- Noum de batisme** : *nom de baptême*
- . Mai li Vaqueiriéu, **lou noum que se douno i** tres darnié jour de mars e i quatre proumié d'abriéu. (130)
- (**Saupre**) – veici qu'uno pouleto capeludo se met à secuta, **noum de noum !** uno sautarello – *voici qu'une poulette huppée se met à pourchasser, savez-vous quoi? , une sauterelle* (163p20)
- Noum de sort ! – Sort fatal** (M3441)
- Faus-noum (Escais-noum, Cafre, Chafre)** : *faux nom, sobriquet, (159p193)*
- Surnom* – Lou boufaire es **un faus-noum** que li bèstio an mes à la Serp sufis qu'entre que bisco, arrèsto pas de boufa (**d'Arbaud**) – *Le siffleur est un surnom que les animaux ont donné au Serpent parce que dès qu'il exprime sa colère, il ne cesse de siffler* (165p27)
- Pseudonyme* – avian pres tóuti de **faus-noum** – *avaient tous pris des pseudonymes* (163p218)
- **Tiero de faus-noum** – *Liste des pseudonymes* (163p218)
- Me dison lou Grela de moun bon noum Jaume Roubaud** – *de mon vrai nom J.R* (159p238)
- au noum de Diéu** – *au nom du ciel* (158Ap24) – **Au noum dou cèu** vistas just ! – *Au nom du ciel visez juste* (158Ap28) – **au noum de tóuti, au noum dou Felibrige** – *au nom de tous, au nom du Félibrige* (FV07) – di bando d'insurgent qu'**au noum de** la Coustitucioun – *des bandes d'insurgés qui au nom de la Constitution* (163p190)
- Nouminacioun (Eleicioun)** : *Nomination – Nouminacioun de Sòci – Nomination de Membres Associés* (FV07)
- Noum d'un gârri !** – *Nom d'une pipe ou d'un chien !* (M362)
- Noum de goi !** – *Nom de nom* (153p57)
- Noumbre (Chifro, Saupre)** : *Nombre – nous interrogon sus lou noumbre, la groussour e la distànci dis estello – on nous questionne sur le nombre, la grosseur et la distance des étoiles* (163p130)
- Mai lou **gros noumbre** – *le grand nombre* (163p191) – dis article **sans noumbre** qu'avien aculi pertout nosto epoupèio bastidano dins la prèssò de Prouvènço, dou Miejour e de Paris – *des articles sans nombre qui avaient accueilli notre épopée rustique dans la presse de Provence, du Midi et de Paris* (163p301) – Di quaranto aversàri **a demeni lou noumbre** – *Des quarante adversaires il a réduit le nombre* (174p135)
- (**Faire partido, Bando**) – D'aquéu biais, moussu Dounat avié dins sa pensioun rabaia 'no quaranteno d'enfant dis enviroin, **e iéu dou noumbre** – *Par ce moyen, M. Donnat avait recueilli, dans son pensionnat, près de quarante enfants du voisinage, et j'étais du nombre* (163p67)
- Noumbrous (Que-noun-sai, Forço, Mai, Quantita, vèire Chourmo, Tant de tèms)** : *Nombreux – se recampè lou Roumavage di Troubaire, dos fes noumbrous coume lou proumié – se réunit le Festival des Trouvères, deux fois plus nombreux que le premier* (163p199) – uno di **noumbrousi** recèto (159Ap267)
- Noun, vèire Nàni (vèire VERBE – NEGACIOUN, Pas) (Avèrbi de negacioun)** (13p94): *Non*
- Nourmalisa (Unifica, Unifourmisa, Estandardisa)** : *Normaliser*
- Nourmau, alo** : *Norma*– Vous remande lou dire : **es nourmau** d'abord que se passo ansin ! – *Je vous le répète., d'abord il est normal que cela se passe comme ça* (107p.17)
- Nourmalamen** : *Normalement – Nourmalamen, segound lis estrucioun de Malijay – Normalement, selon les instructions de Malijay* 169p61)
- Nourmalen** : *Normalien – de jóuini nourmalen estila e lisquet. – de jeunes normalien stylés et élégants* (163p103)
- Nourri (ss) (Alimenta, Avena, Arriba) (se)** : *Nourrir (se)* – lou biais de **se nourri** d'un pople... – *la façon de se nourrir d'un peuple...* (159p108) – Costo **gaire de nourri** (Arm. Prouv.) – *Il ne coûte pas cher à nourrir* – (165p23) – Lou Felibrige lou devèn **nourri** – *Le Félibrige .. nous devons le nourrir* (FV07) – que de soun la me **nourrié** – *qui me nourrissait de son lait* (163p7) – countènt d'èstre **nourri**, blanchi e de tira quàuquis escut – *countènt d'être nourris, blanchis de de gagner quelques sous* (163p68)

- (Alacha, Atessa) : *Allaiter, Allètement* – Après lou la **de soun nourri** – *Après le lait que m'avait donné soun sein (163p40)*
- (Abari)– un bèu lapin grassougnet, bèn drud, bèn rabla, **nourri à l'oustau**– *un beau lapin grassouillet, bien nourri, bien râblé, élevé chez soi (TTP127p30)*
- Nourriço** : *Nourrice* – à Narbouno, ai vist li **Tres Nourriço** – à Narbonne, j'ai vu les **Trois Nourrice (163p237)**
- Nourriguié, Nourricié** : *Nourricier*– li grun **nourricié** – les grains **nourriciers (171p9)** – Oh ! lou sen **nourriguié !** – *oh ! Le sein nourricier (163p8)*
- Nourrituro (Mangiho, Manja, Pitanço, Nourrimen, Biasso)** : *Nourriture* –D'àutri n'en meton dins la **nourrituro (159p145)** – (d'uno **nourrituro que tiro l'uei**) – **es un plat que crido manjo-mi** – *c'est un plat qui a un goût de revenez y. (165p35)*
- Nourrimen (Mangiho, Alimen)**: *aliments* – Lou **nourrimen surgela** : *les aliments surgelés*
- Nourrido** : (Poucelado) *Portée (truite)*, (Linèio o Lignado, Meinado) *Famille, Troupe*
- Nourridoun (Pipaudoun, Infantounet, Poucèu)** : *Nourrisson*
- Nous** (vèire **Coudoun, Ganso**) : *Nœud* – un **nous (161p13)** – Lou tenguèsse lou qu'escriguè 'cò **que ié fariéu un nous à la gargamelo** – *Je lui tordrai le coup.(36)* – **sarravo lou nous à l'entour dóu trevant (155p199)**
- Nousu (Nouselu, Signous)** : *Noueux* – **Siéu l'óulivié nousu di terro grasihado** – *Je suis l'olivier noueux des terres brûlée par le soleil (159p180)*
- Nousa** (vèire **Blad, Gargamello, Trena, Sarra**) : *Nouer, s'élever en tige* – à **soun còu ai nousa** – à *son encolure, j'ai noué (159p286)* – **vestido d'uno camiso desboutounado, nousado sus lou vèntre**– *vêtue d'une chemise déboutonnée, nouée sur le ventre (169p118)* – **que se nouso** li plus soulidís **amista** – *que se nouent les plus solides amitiés (174p22)*
- (se) (vèire **Ana contro, Liga**) : *se Ligner* – Vaqui que tout **se nousavo contro éu** – *Voilà que tout se liguait contre lui (167p172)*
- Nouta** (Marca, Releva, Escrituro) : *Noter, – e noto-lèi* – *note-les (159p74)* – pèr **nouta** noste poun de partènço – *pour noter notre point de départ (163p180)*
- Marquer* – **an que de nouta** dins si casernet (121)
- Remarquer* – de parla óuficialamen de nosto culturo. **Es ço qu'es de nouta.** – *c'est ce qui est à remarquer ou qu'il y a de remarquable (101)*
- de nouta que** : *remarquons que* – **De nouta que** la messo de Miejo-Niue **se faguè...** – *Remarquons que la messe de minuit se célébra... ((55p11)*
- Oscar se pòu pas empacha **de nouta d'esperéu**, que lou sacerdocí vous empacho pas un ome de messourgueja à ravi – *Oscar ne peut s'empêcher de se faire la remarque, que la prêtrise n'empêche pas un homme de mentir à merveille (167p185)*
- Relever* – **Ai nouta lou numerò de la placo** – *j'ai relevé le numéro de la plaque (158p45)*
- Noutamen (Principalamen)** : *Notamment (gallicisme)*
- Noto** : *Note* – que marcavo **dins si noto** – *qu'il inscrivait dans ses notes (167p121)* – a plus envejo de **prene de noto** – *n'a plus envie de prendre des notes (167p199)* – m'a demanda de **noto** bougrafico sus vous e sus Maiano – *il m'a demandé des notes biographiques sur vous et sur Maillane (163p299)*
- à l'ouro que cercave la **noto** prouvençalo de ma cansoun d'amour – *à l'heure où je cherchais la note provençale de ma chanson d'amour (163p283)*
- Jimmy sourtiguè **soun armounica** de la pòchi, festeja pèr tout lou mounde avans meme d'aguè **boufa la premiero noto** – *Jimmy sortit son armonica de la poche, fêté par tout le monde avant même d'avoir joué la première note (167p140)* – un milié d'esquerlo entre-mesclon tout d'un-tèms **si noto claro** – *un millier de clochettes entremêlent soudainement leurs notes claires (159Ap269)* – dos **noto** gravo – *deux notes graves (176p106)*
- Noutiço (Noucioun, Papeiroun)** : *Notice, Index* – En legissènt la **noutiço de civilisacioun sus lou ris (159p257)** – **escriéu, noutiço e noto (123)**
- Noutàri** : *Notaire* – Noutàri – *Notaires (163p127)* – Em' aquest maridage li Mistral rintravon dins lou mounde **dóu dre**, (5) **bord-que** la famiho Laville **avié la cargo de noutàri à Maiano (118)** – Pau, **noutàri** en Avignoun, – *Paul, notaire à Avignon (163p208)* – **Moussu lou noutàri** apensamenti couchavo – *cra-cra* – sus lou papié un encartamen d'impourtanço (**Roumanille**) – *Monsieur le notaire, concentré, couchait sur le papier – dans un crissement de plume – un bail important (165p21)*
- Nouvè (Calèndo)** : *Noël* – **Nouvè la plus grandò fèsto de tout l'an (159p113)** – Sufis de pas bousca de pessègue pèr lou jour de **Nouvè** – Vous souvèto **un bèu Nouvè** e uno bono annado– ... de **passa Nouvè** en famiho – ... de **passer Noël en famille (167p80)** – **Jouious Nouvè**, Jimmy – *Joyeux Noël, Jimmy (167p88)* – Leva que siguèsse uno coustumo en Belgico raport à la **fèsto de Nouvè** – *à moins que ce soit une coutume en Belgique liée à la fête de Noël (167p93)* – Fidèu is us ancian, ah ! pèr éu la majo fèsto èro la **vèio de Nouvè** – *Fidèle aux anciens usages, pour mon père, la grande fête, c'était la veillée de Noël (163p29)*
- l'ourgueno, ... pièi alargavo fourmidable **lou superbe nouvè** – *l'orgue, ... pour faire entendre puissamment le superbe Noël (163p38)*

- acò **lou** veiras quouro novè toumbara en novèmbre – *quand les poules auront des dents* (2p48)
- Noé – l'arco de Novè (155p174)
- Nòvi** (Espous, Marit, Ome, Futur) : *jeune marié, Fiance, Epoux – E vivo li nòvi !* que se soun marida (159p104) – sarié'n recate paradisen pèr **de nòvi...** de la pastrìho – *ce serait un refuge paradisiaque pour des jeunes mariés ... du monde des bergers* (159Ap271)
- Nòvio** (rh), **Nòvi** (Espousado, Maridado) : *Jeune mariée, Fiancée – mountavo à l'autar coume uno nòvio – elle montait à l'autel comme une épousée* (163p98) – abelugado coume uno nòvio – *étincelante comme une jeune mariée* (163p196) – **La nòvio** que plan si sòu (f) – *la jeune mariée qui pleure ses sous – (Coumaire) – Souto-nòvio – Demoiselle d'honneur* (163p42)
- Épousée – Mai la bello nòvio – Mais la belle épousée* (163p293)
- Nouviage** (Marridage): *présent de nouviage – cadeau de mariage*
- Nouviau, Nouvialo** : *nuptial – courouno nouvialo : couronne de mariée – vèsti nouviau – vêtement de mariage* (55p11)
- Nouviet** : *Jeune fiancé – Nouvieto : Jeune fiancée, Jeune épousée, Jeune mariée – (M3843) – nouvieto cafinoto – pimpantes mariées* (163p217) – mountavo à l'autar coume uno nòvio, **bello nouvieto de l'Agnèu !** – *elle montait à l'autel comme une épousée, belle petite épousée de l'Agneau !* (163p98)
- Novo** : vèire **Nòu, Novo**
- Nuanço** (Diferènci) : *Nuance – Noste parla es tout de finesso e de nuanço – Notre langue est tout en finesse et nuances* (168L24)
- Nucleàri** – *Nucléaire* – lou **nucleàri** esraïo un fube de bràvi gènt – *Le nucléaire effraye ou effraie ou fait peur à une masse de braves gens* (169p30) – engeniaire au **Cèntr d'Estùdi Nucleàri** de Cadaracho – *ingénieur au Centre d'Etudes et Recherches Nucléaires de Cadarache* (169p34)
- Nud o Nus, o** (Ras, Pela) (vèire **Campagno, Sabre**) : *Nu, e – levant si bras nus, si bras redoun – levant ses bras nus, ses bras ronds* (163p168) – la cueisso à **mita nuso** – *la cuisse demi-nue* (163p146) – pèr esquicha l'òli, lis ome **mita nus** – *les presseurs d'huile moitié nus* (163p189) – à **man nuso** – *à main nues* (169p51) – lou coutet **nus** – *la nuque nue* (163p176) – **Quau t'a fa counèisse qu'ères nus** franc que d'aquelo frucho, que t'aviéu defendudo, agues manja ? (**Fourvières**) – *Qui t'a fait prendre conscience de ta nudité à moins que tu n'aies mangé de ce fruit que je t'avais défendu de goûter ?* (165p30)
- **nus coume de verme** – *nus comme des vers* (163p149)
- dins uno grando salo **nuso coume la man** – *dans une grande salle nue comme la main* (163p124)
- Nus e crus** : *sans rien, dépourvu de tout – qu'arribas nus e crus* (107p54)
- (vèire **EMPLÉ** coume **NOUM**)
- Nudité** – ti Sànti Ventùri... **dins tout soun nus** – *tes saintes Victoires... dans toute leur nudité* (159Ap74) – La Terro, l'avèn visto se desacata e parèisse **dins soun nus** (Fourvières) – *La Terre, nous l'avons vue se découvrir et paraître dans toute sa nudité* (165p16)
- Nudeta** (Ounto, Desabiha) : *nudité*
- Nudisto** : *nudiste* : coume aviéu l'èr d'un **nudisto** – *comme j'avais l'air d'un nudiste* (159p74)
- Nul** (vèire Indefini)
- Nuechour** (lou) : *Hibou*
- Numerouta** : *Numéroter – pièi numeroto-lèi* (159p75) – de gràndi porto **numeroutado** – *de grandes portes numérotées* (169p44)
- Immatriculer** (Enmatricula) – la Mercedes **numeroutado** dins lou 13 – *la mercédès immatriculée dans les B.du Rh.ou immatriculée 13* (169p26)
- Numerò** : *Numéro* – Dins d'àutri **numerò** (110) – coumpauso un **numerò de telefone** ((107p20) – *vau vous baia moun numerò de barrulaire – mon numéro de (téléphone) portable* (157p6) – Ai nouta **lou numerò de la placo** – *j'ai relevé le numéro de la plaque* (158p45) – Avès pas pensa de **prendre soun numerò** – *Vous n'avez pas songé à prendre ou relever son numéro* (158p48) – Lou **numerò dóu moutour** e dóu chassis podon èstre legi de tant qu'an pica à cop de burin – *Le numéro du moteur et celui du châssis ont été rendus illisible à coups de burin* (158p56) – Es iéu que **me vau traire** li numerò. – *C'est moi qui vais tirer les numéros* (168L3) – Tirè soun numerò, **mai tirè marrit** – *il tira son numéro, mais en tira un mauvais* (171p47)
- **Quichas, qu'anan manca lou numerò !** (158p13)
- À ta counèissènço, quant se poudriè vèndre (au detai e dins li kiosque) de **n°** dóu journau prouvençau en Avignoun – *Pour autant que tu le saches, combien pourrait-on vendre (au détail et dans les kiosques) de n° du journal provençal* (174p58)
- Numerisa** : *Numériser*

## Q

- Q o Vo** (**counjouncioun de couourdinacioun**) (13p96) (vèire **Jouga au niais**) – *ou – o* à pres-fa **o** en journado – *à la journée ou à la tâche.* (163p160) – souto l'ombreto d'uno figuiero **vo** d'un pin – à



*l'ombre légère d'un figuier ou d'un pin (163p216) – à la poutenci 10 vo 100 (157p27) – Ei pèr lis habitua, vo, li rëndre dependènt, "accro" coume se dis (159p145) – Lou proumié que fai semblant de s'arresta vo de se revira ... (158Ap27) – vo pulèu, noun, coume d'Inca ! –ou plutôt non comme des Incas ! (158Ap57)*

**O bèn... o bèn...** – tau que li menuisié **o bèn** li courdounié – *tels que les menuisiers ou bien les cordonniers (163p135) – Deman vo bèn après deman – demain ou bien après-demain (158p62)*

**O autramen** : *ou bien* – Miquèu de Nostro-Damo **o autramen** Nostradamus (156p80)

**Soit (Sié, Siegue)** – **o** de la maliço **o** de la pòu – **soit par colère, soit par peur (163p80) – o que i'a** de bèlli lucho – **soit qu'il y ait de belles luttes (163p131) – o** pèr estrema li fen, **o bèn** pèr vira rego à l'aigo – **soit pour rentrer les foins, soit pour dériver l'eau (163p187)**

**Comme (Coume)** – que davalèsse **o** que mountèsse – à la montée **comme** à la descente (163p259)

**O interjeic.** : **Ô – O** chale ! – **Ô délices ! (176p106) – O** Frederi, te prègue, – **Ô Frédéric, je t'en prie, (163p172) –** Soustenès-me, **o** Santo Vierge – *Soutenez-moi ô sainte Vierge (163p287)*

**O / noun, Oi / nàni (Avèrbi d'affirmacioun, vèire Si, responso à uno questioun negativo) – O, Vo, Vouei (TTP127p4) : Oui (tu) – Oi : oui (vous) (3p36) – dire d'o, de noun(o de nàni) : dire oui, non (13p105) – O, ié faguère. – Oui, répondis-je. (163p146) – Jimmy respoundeguè de vo d'un signe de tèsto – Jimmy répondit oui d'un signe de tête. (167p113)**

(vèire **Si**) – **O, iéu ! N'ai coumoula un. – Si, moi ! J'en ai rempli un. (168L3)**

(**Quatecant**) – Pèire Pico de Fio. – Segnour, **ié vau, – Pierre, allume du feu. – Seigneur, Oui, tout de suite (163p162)**

**O :** Oc – **Ócitan** : *Occitant*

**Oh ! :** *Oh ! Ah ! – Oh ! que de flous ! – Oh ! Que de fleurs (163p263)– Oh ! moustre de bregand ! – Ah monstre de brigand ! (163p257) – Oh ! d'aquéli Prouvençau ! – Oh ! Ces bons Provençaux ! (163p291)*

**Oòòòuh ! :** *Oh ! (169p99)*

**Obro (Oubrage o Óubrage, Trilougio, Proudocioun, Faturò, Labour vèire Capouleirat, Souna) :**

*Besogne – quand aguè fini soun obro – quand elle eut fini sa besogne (163p57)*

*Ouvrage (Pres-fa, Travail) – Vaqui l'obro facho – Voici l'ouvrage terminé – Finalamen èro pas un tant gros pres-fa qu'acò – Finalement, ce n'était pas une si grosse affaire – se voulès nous douna d'obro. – si vous voulez nous donner de l'ouvrage. (163p160)*

*Occupation (Ócupacioun) : – anas à vòstis obro – allez à vos occupations (163p230)*

*– S'es louga pèr touto obro – Il s'est loué ou a trouvé un emploi d'homme à tout faire 165p24)*

*Tâche (Pres-fa) – tau fuguè... lou pres-fa e l'estúdi dóu chivalié Mathiéu – telles furent... et la tâche et l'étude du chevalier Mathieu (163p178)*

*Travail (vèire Menaire) – Vaqui lou travail fa – Voici le travail fait (159p102,103) –Mai i'a encaro d'obro. (80) –Mai quau vous a pas di que la journalisto qu'a pamens fa soun obro coume se dèu (95) ) – Me sèmblo qu'a proun d'obro voste ounce (107p26) – Mai soun vuei un trentenau que vivon de soun obro dins li manado – qui vivent de leur travail (115) – Fan proun bèn l'obro que l'on iè fisè (156p112) – e farai sant-miquèu tre que lis obro saran acabado – dès que le travail sera exécuté (156p216) – À l'obro... Bousco que bouscaras... – Au travail... Cherchons... (158Ap31) ) – gramacio la Majouralo de l'obro coumplido enjusqu'aqui – remercie la Majorale du travail réalisé jusqu'ici ou jusqu'à maintenant (FV07)*

(**Ativeta**) – **Obro de nue – Travail, Travaux de nuit, Activités nocturnes (169p93)**

*Travaux (Travail) – Lou pres previst dis obro es de 25 million d'èuro – Le coût prévu des travaux s'élève à 25 millions d'euros (FV07) – Quouro avié bèn legi la "teourio", fasian "l'obro pratico" – Quand il avait bien lu la théorie, on passait "aux travaux pratiques" (169p88)*

*Oeuvre (vèire Couneissènço, Mestié, Establi, Pres-fa) – metre lou rampau sus l'obro – couronner l' (13p214) – moun istòri, que aquelo de mis obro, – mon histoire, qui est celle de mes œuvres (163p301) – Fasen tóutis ensèn quauco obro couloussalo –Tous ensemble faisons quelque œuvre colossale (163p112) – pèr l'obro incouneigudo – pour l'œuvre inconnue (163p113) – Fabre counsacrara sa vido à l'estúdi dóu mounde di insèite que fara counèisse en tóuti en publicant soun obro moundentalo "Souveni entoumoulougisto"– se gloufifico d'avé lou pu grand nombre de sis obro (159Ap25) – Li bastissèire ourguèious, en se coumprenen niéu, se brouièron dins soun obro (Fourvières)– Les orgueilleux bâtisseurs ne se comprenant plus du tout s'embrouillèrent dans leur oeuvre (165p19) – e que nous endevenian pèr aquelo santo obro de reneissènço prouvençalo – et que nous nous accordions pour cette œuvre sacrée de renaissance provençale (163p202) – nous bouterian tóuti à l'obro – nous nous mimés tous à l'oeuvre (163p124) – tout metre en obro pèr l'empacha – tout metre en œuvre pour l'empêcher (167p56) – De mège e de brancanié soun déjà à l'obro – il y a des médecins et des brancardiers déjà à l'œuvre (167p152) – avèn fa sóuco ensèn pèr la memo obro patrialo – nous avons marché ensemble pour la même œuvre ethnique (163p111) – vosto obro imperissablo – votre œuvre impérisable (163p112) – Obro de quauque inletra – Œuvre de quelque illettré (163p285) – se l'obro s'envai toujour d'aquel alen – si votre œuvre s'en va toujours avec ce souffle (163p295)*

**Obro de longo (vèire Travail) :** *travail de bénédictin, de longue haleine*

- Avoir beaucoup de peine à (Difficile, vèire Croco-mort) – pèr intra aguerian proun obro – pour entrer ce fut difficile (163p269)*
- Obro d'art** : *Œuvre d'art* – Espanta qu'un tal ome fuguèsse un afeciouna **dis obro d'art (155p155)** – Lou filousofe Hegel a moustra li **limito d'un aproche** soulamen **sensible de l'obro d'art (159Ap77)**
- faire obro** : – lou tèms avié **fa soun obro** d'apasimen – *le temps avait fait ou accompli son œuvre d'apaisement (167p11)*  
*Rendre service* – avès bello à **faire obro utile** – *Vous avez beau rendre service (155p159) – desempièi aro 35 an fa obro pèr l'aparamen de nòstis us e tradicioun (137)*
- faire d'obro** – *Œuvrer* – Li gènt que **fan d'obro autour de Nouvè** soun li creatour de la pas emé sa soulo presènci. – *qui œuvrent pour la fête de Noël (114)*
- faire bono obro** – **Fasen bono obro** e cercan tóuti dous...*allons y, mettons nous à chercher...* (3p74)
- faire lis obro** (vèire **Pato, Propre, Neteja**) : *faire le ménage* – **fai tis obro** – *fais ton ménage ou ton travail (2p52)*
- Ocre, Ocro (m.f.) (Bòu)** : *Ocre* – d'inmoble pas gaire aut, pinta de rouge vo **d'ocre jaune** –*avec des immeubles pas très hauts, peints en rouge ou en ocre jaune (169p113)*
- Odo (Cant)** : *Ode, Poème lyrique*
- Òdi** ,(Ahiraço, Despié, Verinado): *Haine, Aversion*  
 – avé **en òdi (Senti, Iro)** : vèire **Abourri** avoir horreur de, haïr – *la defènso d'aqueste pichot, que mau-menavon dous d'aquéli estrangié qu'avèn en òdi. –la défense de cet enfant, que brutalisaient deux de ces infâmes étrangers que nous haïssons. (158Ap50)*
- veni en òdi à quaucun** –, *Contrarier, Enerver* – Quouro vèn lou bèu tèms de Nouvè, l'a quaucarèn **que me vèn en òdi** – *il y a quelque chose qui me met hors de moi (62)*
- avoir en aversion* — ... fin qu'entendeguessias plus **aquéli que vous vènon en òdi**. – ... *pour que vous n'entendiez plus ceux que vous avez en aversion ou ceux qui vous ennuiant, vous embêtent, vous importunent (168L12)*
- Détester* – Uno danso ounte **degun vèn en òdi en degun** : au countràri. – *une danse où personne ne déteste l'autre (78)*
- Embêter* (vèire **Enfeta**) – **me venès en òdi emé vostis afaire.**(3p44),  
*Ennuyer* – quand sias malaut, tout vous **vèn en òdi** – *quand on est malade tout vous ennue (13p49)*  
 – parlons que **de causo que nous vènon en òdi** – *Elles ne disent rien que des choses ennuyeuses (163p43) – venès en òdi – vous m'ennuyez (163p225)*
- Agacer* – **me venié en òdi sus tóuti lis autre** – *m'agaçais plus que tous les autres (155p66)*
- Insupporter* – Aquéu seca-bagna finiguè **pèr ié veni en òdi** – *Ces alternatives de sécheresse et d'humidité finirent par lui devenir insupportables (165p8)*
- Óudious (Ahissable, Orde)** : *Odieux* – la centralisacioun toujour que mai despestelado que lou jacobinisme e lou proumier Empèri avien rendudo **óudiouso** – *la centralisation, toujours plus excessive que le jacobinisme et le premier Empire avaient rendue odieuse (163p93)*
- Oh !** : *Oh ! (13p99) – Oh ! la galanto raubo – Oh ! la belle robe! (163p19) – Oh ! si, diguè 'n pau nèco – Eh ! si, dit-elle, un peu confuse (163p167)*
- Òli (masc) (Vougne, vèire Versa, Fourtour)** : *Huile (159p108)* – em'un pau de saussun, vinaigre e òli – *que l'on trempait dans le vinaigre et l'huile (163p157)* – douna d'òli. – *donner de l'huile* – de pasto **em'un rajau d'òli** – *des pâtes avec un filet d'huile (87)* – lou bon òli d'òulivo vierge **qu'a dóu fru !** – *la bonne huile d'olive vierge qui est fruitée (3p42)* – moulin d'òli – *moulin à huile (4p28)* ). – *Dins li gerlo òli d'or, òulivo dins lis oulo – Dans les jarres l'huile d'or, olives dans les pots (159p180) – pèr garni d'òli si loubeto – pour huiler ses crapaudine – Moulin d'òli : moulin à huile ( Arm. Prouv.) (165p24) – L'endeman de matin s'acampè miés que d'òli (Arm. Prouv) – Le lendemain matin, il rentra à la maison plus vite que l'huile ne remonte en surface (165p34)*
- Tria l'òli** : *Ramasser l'huile qui s'est dégagé de l'eau, dans les auges du moulin* – *Éli an tria l'òli e pièi, fasènt avans, an coumpli uno lengo en generalisant– Eux ont ramassé l'huile et ils en ont fait la langue qu'ils rendirent parfaite en la généralisant (163p292)*
- (Carboun)** – léu siéu toujour **dins l'òli bouiènt** – *je suis toujours sur des charbons ardents (TTB127p25)*
- Òli rouge o rous** : *huile avec infusion de fleurs de mille-pertuis* – uno bono rajado d'òli dóu rous – *un gros filet d'huile bien rouge ( 171p20)*
- Òli essenciau** : *huile essentielle*
- l'òli de lavando**: *l'huile ou l'essence de lavande". (52)*
- òli de gabian (Petròli)** : *pétrole*
- òli de cade** : *l'huile de cade (genévrier)* – pèr dequé li vougneu d'òli **de cade** – *pourquoi je leur passais de l'huile de cade (159Ap57)*
- Oulia (Ougne)** : *Huiler* – **Oulia lou fanau** : *prendre son repas, mettre du charbon dans le poêle (159p141)*
- Ouliarié** : *huilerie (159Ap223)*
- Óuliero, Ouliero (Gerleto, Ampoulo, Moulo, Bureto)** : *Huillier*
- Oulié (Pignatié, Terraié, Toupinié)** : *Potier*

- Ome** (vèire **Bon-ome, Bravas, Brave, Erudit, Pecaire, Mascle, Crèmo, Courpatas, Gènt, Obro, Pielo, Pasto, Taio, Brounze**) : *Homme* – Se l'ome se trovo d'avé uno amo (Fourvières) – *Si l'homme possède une âme (165p10)* – Mai de que nous conto **aquei ome ?** – mais qu'est-ce qu'il nous raconte **celui-là (18)** – **siéu un ome mort – je suis un homme mort (157p26)** – **Tóuti mis ome** van sourgi dins gaire... – **Tous mes hommes vont faire irruption sous peu (157p39)** – manjas e bevès **coume d'ome** – *mangez et buvez comme un homme (159p109)* – La bèuta, la vertu, la noublesso van creïssènt **dins l'ome** à proupourcioun dóu travai (Fourvières) – *la beauté, la vertu, la noblesse se développent chez l'homme en fonction du travail accompli (165p12)* – èro la prudènci **facho ome** – *était la prudence faite homme (167p138)* – e n'en **faren un ome – nous en ferons un homme (163p66)** – e 'mé 'no troupelado de femo..., **d'ome dóu pople** – *et avec une multitude de femmes..., d'hommes du peuple (163p252)*
- Es un **ome de la bono** – *C'est un gaillard solide (163p278)*
  - Adiéu l'ome : Salut (173p1)**
  - **Ome masc** : *Homme sorcier* – d'ana teni d'à ment aquélis **ome masc !** – *en allant épier ces trois hommes sorciers. (163p163)*
  - **Ome de man** – *Homme de main (169p152)*
  - (Adulte)** – reserva en **d'ome fa** – *réservé à des hommes adultes, d'âge mûr (167p199)*
    - Vous fai amira dins la negrure d'aquéu brounze, l'apothéose **d'un grand ome** – *Il vous fait admirer dans le noir de ce bronze, l'apothéose d'un grand homme (174p98)*
  - **l'ome** èro **grand, blound** .. e avié la caro rasado – *l'homme était grand, blond et avait le visage rasé – un ome pas bèn grand, em'uno barbicho negro, e de bericle ? – un homme de petite taille, avec une barbiche noire et des lunettes (158Ap17)* – **un ome ... pichoto taio (158Ap18)** – **un pichot ome moustarden** – *un petit homme emporté (163p149)* – **D'ome grave**, coume lou doutour d'Astros, – *Des hommes graves, comme le docteur d'Astros (163p173)* – Aqueste èro un **gros ome**, **gros e grand**, parpelous, rouginas de figuro, mau rasa e gresa. Ajustas d'iue de porc, de petas d'elefant, e de laid det carra qu'enfournavon de longo la cinsò dins soun nas. – *Ce dernier était un homme gros, de haute taille, aux épais sourcils, au teint rougeaud, mal rasé et crasseux, en plus, des yeux de porc, des pieds d'éléphant, et de vilains doigts carrés qui enfournaient sans cesse la prise dans le nez. (163p91)* – Bourtoumiéu, **un gros esclapas d'ome**, – *Barthélémy, un gros homme taillé à coups de serpe (174p45)* – la voues brounzanto dóu **brave ome** – *la voix rude du brave homme (163p187)* – viéu en **ome ounèste e brave**... – *vis en homme honnête et bon (168L15)* – viéu en **brave ome !**... – *vis en homme de bien ! (168L15)* – **Ome de bon e de bèn** – *Homme de bien et de valeur (163p206)* – **Un rude ome** – *Un rude homme (163p205)*
  - aquéli **vanitous**, **ome d'ourguei** mai que d'engèni – *ces hommes de vanité plus que de génie (163p297)*
  - Ome de guerro (Sóudat, Guerrié)** : *Homme de guerre, Militaire, soldat* – Èro esta, dins soun tèms, un **rude ome de guerro** – *Il avait été jadis un soldat courageux et fort (163p221)*
  - (Oubrié)** – Quau coumandara lis **ome** – *Qui dirigera les ouvriers. (163p222)* – Pren li gènt coume soun, lou tèms coume vèn e lou travai **coume un bon ome** – *il prend les gens comme ils sont, le temps comme il vient et le travail en excellent ouvrier (171p11)*
  - Quelqu'un (Quaucun)** – a l'èr d'un **ome** que vèn de faire uno bono galejado – *a l'air de quelqu'un qui vient de faire une bonne blague (169p69)*
  - Cher (Car, Bèu, Ami)** – Ai pas capita, **moun ome** : – *Mon cher, je n'ai pas réussi (163p126)* – aquelo aigo caudejo, **moun ome** – *cette eau, mon cher, est vraiment chaude (163p175)* – Es en francès, **moun ome**, dins la lengo de Paris – *C'est en français, mon cher ami, dans la langue de Paris (163p291)*
  - Monsieur (Moussu)** – Intras, **brave ome**, e assetas-vous – *Entrez, mon cher monsieur, et asseyez vous. (168L12)*
  - Ami (Ami)** – Dounas-nous un counsèu, **brave ome dóu De-dela**, un counsèu sus... – *Donnez-nous un conseil, cher ami de l'au-delà, un conseil sur... (168L15)*
  - Mari (Marit, Nòvi, Espous)** – car li maire adusien li brès à la vihado, emé sis ome e sis enfant – *car les mères apportaient les berceaux à la veillée, avec mari et enfants (163p135)* – **soun ome**, souto la taulo, i'esquichè lou pèd – **son mari ... lui fit du pied (155p171)** – Sabès pas perqué **ome bat femo**,... (vèire **ARTICLES**)? (Roumanille) – *Ne savez-vous pas pourquoi le mari bat sa femme, ... ? (165p13)*
  - Type (Tipe, Marrias)** : – es un **ome** fourmidable – *C'est un type formidable (158p9)*
  - Vieux (Vièi)** – l' a cinquanto an, **moun ome !** – *il y a cinquante ans, mon vieux (163p245)* – **Moun ome**, en estènt pichot n'ai aganta ... – *Mon vieux, quand j'étais petit, j'en ai attrapé (171p50)*
  - Lis ome de bono voulounta (111)**
  - Lis ome d'esclaire** : *les hommes éclairés – Lis ome d'esclaire, tant coume aquéli de la teinico*, au mai fan avança lou mounde, au mai riscon, à la longo, de nous tremuda de cors e d'èime – *les adjonctions successives qui constituent le progrès de la civilisation aussi bien dans l'ordre technique que dans l'ordre spirituel, n'agissent-elles pas, à la longue, sur la substance même de l'homme (165p7)*
  - L'ome de la carriero e lou di bastido** – *L'homme de la rue et celui des champs (20)*

**L'ome d'estèu** (*pilote lamaneur ou du port*) a pantaia de long de sa vido, uno culturo vivo, ensignado emé fe pèr aquéli que l'an dóu brès, e que sabon abari li jouine (17)

Lou paire Matiéu avié pas lou biais **d'un ome de negòci** – *Le père Mathieu n'avait pas les façons de faire d'un homme d'affaires* (155p168)

d'esplica à sis **ome de man** : *homme de main, acolyte, suppôt* (159p143)

– Que cercas tant, **brave ome** ? – *Que cherchez-vous comme ça, mon brave* ? (165p18)

– **quéntis** ome ! : Camihe Desmoulins, Mirabèu, Bailly, Vergnaud, Dantoun, Sant-Just, Bouissy-d'Anglas ! – **Quels hommes** ! (163p121)

**Miech-ome (Droulas, Adoulescènt)** : *Éphèbe (lutte), Adolescent* – Li lucho d'ome e de **miech-ome**, – *les luttes d'homme et d'éphèbes* (163p204)

*Garçon de moins de dix-huit ans* – aqest an luchan pèr ome o **pèr miech-ome** – *cette année on lutte avec les hommes ou avec les moins de dix-huit ans* (163p248)

**Retra** : (165p35)

– (d'un ome forço gibla) – **s'avalavo un clavèu rendriéu, digestioun facho, un tiro-tap** (Arm. Prouv) – *s'il avalait un clou, il rendrait, une fois la digestion faite, un tire-bouchon*

– (d'un ome qu'a touca sa pago) – **Aurias di que l'avié tóutei lei campaneto de l'egliso Sant-Laurèns dins lei pòchi de Cachet talamen èron emplido dóu poulit din-din de seis escut flame-nòu (Sartan)** – *Vous auriez dit qu'il y avait toutes les clochettes de l'église Saint-Laurent dans les poches de Cachet tellement elles étaient remplies du beau tintement de ses écus flambant neufs*

– (d'un ome qu'a fam) – **la gorjo ié fumo** : *sa gorge fume* (165p35)

– (d'un ome qu'a manja d'aiòli) – **lou lendeman la barbo l'i n'en fumavo encaro** – *le lendemain sa barbe en fumait encore* – **l'aïet nous sourtié deis uei** – *l'ail nous sortait par les yeux*

– (d'ome gros-manjaire) – **Ti "bouferian" uno "sartaniado" de castagno à si faire peta la taiolo** – *ils te boufferaient un poêle de châtaigne à s'en faire péter la sous-ventrière*

– (d'ome que calon pas de manja) – **la lingo espesso coume uno merinjano (Sartan)** – *la langue épaisse comme une aubergine* (165p35)

– (d'un ome qu'a un gros apetis) **manjarié un biòu emé li bano** – *il mangerait un boeuf avec ses cornes*

– (d'un ome qu'amo forço quaucarèn) – **N'en manjariéu sus la tèsto d'un rascous (Sartan)** – *j'en mangerais sur la tête d'un galeux ou d'un pouilleux*

– **N'en manjariéu sus la tèsto d'un rascous (Sartan)** – *j'en mangerais sur la tête d'un galeux ou d'un pouilleux*

– (d'un ome qu'a set) – **aurié begu lou Rose e la mar (B. Bonnet)** – *il aurait bu la mer et ses poissons* (165p35)

– (d'un ome qu'es fièr) – **avalariéu pulèu la mar que l'escorno d'un desmenti (Arm. Prouv)** – *il préférerait avaler la mer que l'affront d'un démenti* (165p35)

**Oumenas (Gaiardas, Balès)** : *homme grand et fort, Colosse, Armoire à glace* – M'escoundre, ai pas envejo de m'acampa un bacèu **d'un tal oumenas** ! – *Me cacher, je n'ai pas envie de recevoir une claque d'une telle armoire (à glace)* ! (168L6)

**Géant (Gigant)** – *veguerian alor uno ombro, o pulèu un oumenas* – *nous vîmes alors une ombre, ou, plutôt, un géant* (163p73)

**Oumenen, co (Uman)** : *Humain* – Sarien pas esta de marrit mounde, sèno qu'èron adouna à manja la **car oumenenco (d'Arbaud)** – *Ce n'aurait pas été de méchantes gens, si ce n'est qu'ils s'adonnaient à manger de la chair humaine* (165p30)

**Ome-Blanc (Fantasti, Espètre)** : *Spectre* – *davala, de la chaminèio, un ome-blanc, tout aflama* – *un spectre entouré de flammes qui descendait de la cheminée* (163p138)

**Oumèro** : *Homère* – *acò s Oumèro (mars 1859)* – *c'est Homère* (163p299)

**Oumerido** : *Homerides* – O, desempièi lis **Oumerido de l'Archipèlo**, noun avié pas raja 'n tau gisclè de pouèsiò primitivo – *Oui, depuis les Homerides de l'Archipel un tel jet de poésie primitive n'avait pas coulé* (163p299)

**Omnibus** : *Omnibus* – Anè pas se devina qu'erian empiela ùni nòu o dès davans ièr, **dins l'omnibus (Arm. P)** – *Avant hier, dans l'omnibus, ne voilà-t-il pas que nous nous retrouvons entassés à quelque neuf ou dix* (165p19) – e qu'èro de partènço un **omnibus** que ié passavo – e qu'ètoit en partènço un **omnibus** qui y passait (163p270) – *se dau tèms qu'à las Santas l'omibus que nous carreja – si pendant le voyage de l'omnibus aux Saintes* (163p272)

**On** (*vèire Indefini e Verbe L'INDETERMINA e formo prounominalo*) (**Gènt**) – *l'on s'èro acostuma de deleissa coume "groussié"li mot li mai grana dóu parla provençau* – *l'on s'était accoutumé à délaisser comme "grossiers" les mots les plus riches du parler provençal* (163p113) – à l'ouro ounte **anavon soupa** – *à l'heure où on allait souper* (163p183)

**Opera** : *Opéra, Opera comique* – e, seriousamen, s'entamena lou siège d'aquelo ciéutadello d'**opera éroui-coumique** – *et, sérieusement, entreprendre le siège d'une citadelle d'opéra-comique* (163p82)

**Or**(**couniouncioun de couourdinacioun**) (13p96) – **Or (en estènt que, Eiçò)** – **Or** aquéu drole – **Or**, *ce jeune homme* (163p74) – **À la Fèsto-de-Diéu** – **Or**, *à la Fête-Dieu* (163p75) – **Or**, èro lou bon Diéu – **Or**, *c'était le bon Diéu* (163p161)

- Or (Au) 159p235** (vèire **Mountagno, Pont, Valé, Daura, Souleia, Pounceja**) : *Or* – Diadèmo reiau **tout en or** – *diadème royal en or massif (158p1)* – **d'or massis** – *en or massif (158p40)* – La bello caisso **touto d'or** de nosto grando patrouno – *la belle châsse toute en or de notre grande patronne (167p158)* – Es pas possible... **D'or...** De diamant... De pèiro precioso... – *C'est inouï... De l'or... Des diamants... Des pierres précieuses... (158Ap61)* – emai n'aguèsse ni **diadèmo d'or** ni mantèu de Damas, ... **(M21)** – ... *bien qu'elle n'eût ni diadème d'or, ni manteau de Damas, ... (165p28)* – li cadeneto **d'or** – *les chaînettes en or (174p72)* – un prèire **vesti de vièi or** – *un prêtre habillé de vièi or (176p110)* – un aubrado d'arange qu'èron **rous coume l'or** – *un oranger chargé de fruits, rous comme l'or (163p31)* – tóuti **enlumina d'or** e d'azur – *tout illuminés d'or et d'azur (163p72)*
- **d'èstre dins l'or** e pouderos – *d'être couvert d'or et puissant (174p103)*
  - dóu tèms que **l'or èro espargi** pèr lou trafé di carto – *pendant que l'or roulait au mouvement des cartes (163p64)*
  - un escut coupa, pourtant d'aut dous clau d'argènt crousado en champ rouge: debas uno aiglo negro **en champ d'or**.
  - **l'or blanc** : la sau **(159Ap218)**
  - Ai trouva uno courduriero qu'**a de man d'or (159Ap251)**
  - (vèire **Voulé**) – Poudès me la lausa tant que voudrés, n'en voudriéu **ni pèr or ni pèr argènt** – à *aucun prix (159Ap251)*
  - **Es pas d'or tout ço que luse** – *tout ce qui brille n'est pas d'or (159Ap251)*
- Ord (Repugnant, Laid, Lourd, Orre, Sale)** : *Répugnant*
- Ôrdi** : *Orge* – emé **d'ôrdi** – *avec de l'orge (163p53)* – coume **un ôrdi** grèu de si dôusso – *comme un orge appesanti par ses épis (M1363)*
- Ordre** (vèire **Manda, Adouba, Diéu, Gouvèr, Bando**): *Ordre* – èro l'**ordre**, la pas de la vido rustico – *c'était l'ordre, la paix de la vie rustique (163p154)* – **sus l'ordre di** municipe **(155p161)** – Segureta à gendarmarié : **Ordre** en tóuti li bregado... – *Sécurité à gendarmerie : Ordre à toutes les brigades ... (158p45)* – ié respoundegùe que Jimmy èro militari, e **qu'avié d'ordre de respeta** – *lui répondit que Jimmy était militaire et qu'il devait obéir à des ordres (167p111)* – **segui lis ordre** brèu de Pezenac – *il suit les ordres brefs de Pezenac (169p72)* – Èro sòudard e assabenta pèr **segui lis ordre**, coste que coste – *Il était soldat et formé à obéir aux ordres coûte que coûte (167p122)* – Sas ço que costo de **desòubei is ordre de...** quau tu sas – *tu sais ce qu'il en coûte de désobéir aux ordres de ... qui tu sais (158Ap13)* – segound l'**ordre** eicepciounau que m'avié **douna** Mounsegne lou Vice-legat – *selon l'ordre exceptionnel que m'avait donné le Vice-légat (174p138)* – un cop de siblèt **lou rapello à l'ordre** – *un coup de sifflet le rapelle à l'ordre (TTP132bp31)*
- dre de vuei e **fin qu'à d'ordre novèu (Sartan)** – *à partir d'aujourd'hui et jusqu'à nouvel ordre (165p25)*
  - **l'ordre dóu jour** – *l'ordre du jour* – coume li caulet èron mai à **l'ordre du jour** – *comme les choux étaient à nouveau à l'ordre du jour (171p20)*
  - à **l'ordre de** – Vous demande de bèn vougué trouba çai-joun lou mountant de ma participacioun que vous fau teni em'un chèque bancari o poustau à **l'ordre de** : Coumitat sant-estelen Gréus 2008 – *Veillez trouver ci-joint le montant de ma participation que je vous adresse par chèque bancaire ou postal à l'ordre de : Comité de la Sainte Estelle de Gréoux en 2008*
- (**Coumbina, Rejougne, Renja, Arrenja, Pensado**) – Mete li letro **dins lou bon ordre** : *mets les lettres dans le bon ordre (159p95)* – **remetre d'ordre** – *remettre de l'ordre, remettre tout en ordre (167p16)* – vouliéu metre **un pau d'ordre** – *je voulais mettre un peu d'ordre (169p42)* – Coume èro en aio à **tout remetre en ordre** – *Comme elle était très occupée à tout remettre en ordre (167p236)* – Tout racavo l'abounde e **l'ordre** (B. Bonnet) – *Tout respirait l'abondance et l'ordre à en avoir la nausée (165p9)* – ... avié trouba lou jardin **tout en ordre** – ..., *elle avait trouvé le jardin bien arrangé (167p65)* – Mai tout **rintro dins l'ordre** – *Mais tout rentre dans l'ordre (AF7710)*
- **dins l'ordre de Malto** – **l'Ordre di Beneditin** – restabliguè, souto la lèi de sant Nourbert, **l'ordre de Prémontré** – *restaure, sous la loi de saint Norbert, l'ordre de(s) Prémontré(s) (163p180)*
- État** : – Venié à la triho d'èstre **remesso en ordre** – *C'était à ou au tour de la treille d'être remise en état (167p166)* – a vougu countourroula **se tout èro en ordre** – *a voulu vérifier si tout était en bon état (167p167)*
- Orgue (Ourgueno)** : *Orgue* – se cantè, em'acoumpagnamen **de grand orgue** e de campano à brand, un soulenne Te Deum – *on chanta avec accompagnement des grandes orgues et des cloches sonnantes à la volée, un solennel Te Deum (174p138)*
- **Canta** coume uno **ourgueno**, coume un lucre, coume uno calandro, coume un roussignòu – *Chanter mélodieusement, avoir une voix de sirène, chanter comme un rossignol – canto coume uno ourgueno – elle chante comme un rossignol (163p240)* – Cantan coume **uno ourgueno**, – *nous chantons en accord (163p159)*
- Orle** : *Rebord* – **l'orle di vase (155p77)** – sus **l'orle** dóu granié – *sur le rebord du grenier (159p93)*

- Bord** – A l'orle dóu troupeù, l'avié un gros ase gris, bèn carga e embardassa... – *sur le bord du troupeau, il y avait un gros âne gris, bien chargé et bête...* (159Ap260)
- Ourllet (Ausset, Levet)** – sus l'orle de si braio – *sur l'ourlet de son pantalon* (159p102)
- Orre, o (Laid, Ord, 159p244) = Ourrible, o ≠ Ufanous (159p246) (Espaventable, Afrous, Afre, Atroce, Espetacle, Esfrai, Talamen tant, vèire Pecat) : Affreux, Ignoble, Horrible, Hideux, Odieux, Immonde, Sale, Laid** – à la vèio (vuèio) de l'orre (ourrible) **jour (23)** – d'ami qu'an viscu **lis orre jour** e niue dis subroundamen dóu mes de setèmbre (53) –, emé de gènt que brulon pèr sis idèio : l'idèio sèmblo di grandi. **La realita es orre. N'ai ploura** : li media soun desprietadous (87) – **de l'orro fumado (159p70) – d'orri vilasso – d'horribles villes démesurées (168L23)** – toun **orre** cativié – *ton affreuse impureté ou souillure (M4222)*
- Ourrible (Orre, vèire Cativié) : Horrible** – apela meissouniero qu'arpatejon **ourrible** – *appelés moissonneuses qui agitent leurs horribles griffes (163p155)* – nous avisant, nous-autre, que l'**ouriblo** guimbarde – *nous apercevant que l'horrible guimbarde (163p272)*
- Òrri, Uèrri (M) (Granié) : Grenier à blé**
- Ort (Jardin) : Jardin (potager), petite pièce de terre** – Quand fuguerian à l'**ort** – *Quand nous fûmes au jardin (163p166)*
- Orto** : grand Jardin – lis **orto** emé si poumo, si pero e si pessègue – *Les jardins avec leurs pommes, leurs poires et leurs pêches (163p51)* – de valènt jardinié que menavon uno **orto** – *de vaillants jardinié qui exploitait un jardin (163p205)*
- (Vergié, Plantado)** – S'acò èro dins nòsti poussibleta de mestreja la Durènço e d'abriva sis aigo dins la secarouso plano de Crau, n'en farian uno **orto** espetaclouso pèr lou bèn-èstre de tóuti... – *S'il nous était possible de domestiquer la Durance e de conduire ses eaux sur la plaine ingrate de la Crau, nous en ferions un verger pour le bien-être de toute la population...*
- pèr orto (Antifo) : par monts et par vaux, dehors, sur le terrain – (ana, parti...se Balader, Traîner, Battre la campagne, Aller, Traîner, Errer** – E que t'**en vas pèr orto** – *Et que tu erres çà et là (M282)* Lou dissate de tantost partirai **pèr orto** .(3p79) – èro **pèr orto** de countùnio – *il était toujours en course (163p79)* – Em'aquelo capo, lou pastre agantavo pas fre qu'èro **de-longo pèr orto** – *Avec cette cape, le berger, qui était toujours dehors, ne prenait pas froid (159Ap289)*
- Ourtet, Ourtoun (Courtiéu, Jardinnet, Paran) : petit jardin, Jardinnet** –
- Ourtalet** : *Jardinnet (168p23)* – un **ourtalet** emé si mato verdejanto e soun cledis de seissanto centimètre aperaqui – *un jardinnet avec ses touffes de verdure et sa clôture grillagée d'à peu près soixante centimètres (167p31)*
- Ourtoulaio (Liéume) : Légumes, Produits de l'horticulture** – Li **liéume, l'ourtoulaio** : *les légumes (161p26)* – Mai tóuti aquéstis **ourtoulaio** te tiron pas l'uei ? Soun à la chausido. – *Mais tout ces légumes n'attirent pas ton attention ou ton regard. Ils sont au choix. (168L7)*
- (Jardinage, Fartaio)** – rèn que de l'**ourtoulaio** – *rien que du jardinage (163p125)*
- Ourtoulan** : *Ortolan* – lis **ourtoulan** cantavon : chi-chi begu – *les ortolans chantaient : tsi-tsi bégu (163p71)* – ié disien l'**Ourtoulan** – *On l'appelait l'Ortolan (163p253)*
- Orvo (uno) (Envelopo, Cuberto) : Enveloppe : Exuvie, Chrysalide ou Nymphé (175p20) (160p51)**
- Os (Mesoulo, Escarinche, Esquino, Coudeno, Oussamen M321) : Os, Ossement** – M'agrado bèn de **rousiga d'os** – *j'aime bien ronger des os (159p152)* – A Safourian Bechet **trasien qu'un os** à rousiga – *On ne jetait à S.B. qu'un os à ronger (155p71)* – li mau d'**os (rhumatisme)**, .(2p40) – **Te rendrai toun os** – *Je te rendrai ton os (158p42)* – ço que i'a de segur es que **s'anan esclapa lis os !** – *Nous allons nous rompre les os, c'est certain (158Ap25)* – an d'**os** à founfòni – *ils ont des os à musique (158Ap46)* – pousquè touca lis **os** – *put toucher aux ossements (M321)* – plen de tèsto de mort e d'**os** dis ancian mouine – *plein de têtes de morts e d'ossements des anciens moines (163p72)*
- (Oussamen) : Ossements (M321)**
- (Vido, Santa)** – Que vous fai, vous qu'avès lou tèms, **emai que vous acampès emé lis os en plaço (Arm. Prouv.)** – *Qu'est-ce que ça vous fait, vous qui avez le temps pourvu que vous rentriez chez vous en vie ou en bonne santé (165p30)*
- ié lève tóuti li **os**. Quand es **desoussa** en plen... – *le lui enlève tous les os. Quand il est complètement désossé ... (159Ap67)*
- **es un mau qu'ai à l'os** : *c'est un vice que j'ai dans la peau (155p78)*
- ... la fiho dóu rèi : un boussignòu ! laido, tèclo, **un mouloun d'os !** que sabe mai ? (vèire **ARTICLES**)  
... – ... *la fille du roi : une petite difforme, laide, myope, un vrai sac d'os et que sais-je encore ! .. (165p13)*
- (Ouesse m.)** – Proubable lou retribaren dins lou fourni emé soun pendule que ié tèn à l'ouesse – *Sans doute le trouverons-nous dans les taillis avec son inséparable pendule (158p40)*
- Oussu, do** : *osseux* – **Caro oussou** – *visage osseux (158p48)*
- Osco** : (Taio, Entaio, Cran, Brèco, Inmancablaman) *Coche, Entaille, Cran*  
**passa l'osco (Eisagera) : Aller trop avant, aller trop loin, Exagérer, Prendre trop de hardiesse, s'Emanciper,  
*Dépasser la mesure ou les limites – acò passo l'osco : c'est trop fort, c'est le pompon, c'est la goutte qui fait déborder le vase, (155p167) – c'est formidable (158p25) ,***

– mai un tantalòri incounsciènt **que soun foulastrige passavo l'osco** – *mais un visionnaire inconscient l'étourderie battait tous les records* (155p203)

Régler le compte, Rendre la pareille (Comte, Parié) – *i'ai reglé l'osco – je lui ai réglé son compte* (TTP127p9)

**(interjeicioun)** (13p99) = **Brave, Bravo** : très bien, bravo (9) = **vivo ! osco** pèr li vacanço ! (72) – **Oscò**, bèn visa ! – *Bravo, bien visé* (157p47) – **Oscò** ! Creson qu'es un cat – *Chic ! ils croient que c'est un chat* (158Ap7) – **Hopo ! – Oscò ! – Hop ! Chic !** (158Ap54) – **Oscò ! A capita ! – Hourrah ! ça y est !** (158Ap40) – de **cridadisso** de joio, **d'osco** – *de grands cris de joie et des hourrahs* (167p205) – **Oscò**, e aquéli que saran pas countènt, li mandaren pinta de gàbi ! – **Bravo, et ceux qui ne seront pas contents, on les enverra promener ou se faire voir.** (168L10) – **Oscò ! – Vive Dieu !** (163p259)

**Oste (Mounde)** : Patron de bistrot – e l'oste se i'entènd au parla prouvençau (13p166)

Hôte – Pèr que tòuti lis estrangié pousquèsson, **à la taulo d'oste**, s'empassa si gros taïoun d'adobo, (Carle Galtier) – *Pour que tous les étrangers puissent, à la table d'hôte, avaler leur grosse portion de daube*, (165p11)

Hôtelier – l'oste qu'esperluca durbié soun fenestroun – *l'hôtelier ébahi qui ouvrait sa fenêtre* (163p39)

Hôtel (Oustalarié) : Vers l'Oste de la Miolo Blanco – à l'hôtel de la Mule Blanche (13p186)

Oustesso (Cabaretiero) : Hôtesse – emé sa bello oustesso – avec sa belle hôtesse (163p255) – la Bello Oustesso – la Belle Hôtesse (163p255)

**Óubeï** : *Obéir* – restavo de **faire óubeï la man** (155p180) – **óubeïssien à-n-uno perspeitivo** (155p208) – **Es ansi qu'óubeïsses ? – c'est comme ça que tu obéis** (158p60) – **Vas-ti m'óubeï – Veux-tu m'obeir** (158Ap52) – Proumetès de **m'óubeï en tout** – *Et promettez-moi de m'obeir en tout*, (158Ap53) – **óubeïssènt** au patriarcho – **obéissant** au patriarche (163p17)

**Óublida** (mai usita) **Desóublida**, vèire **Fin-que, Dessaupre, Manca, Esvarta, Rapela, Demembra, Avisà, Ramenta, faire cas, Leissa, Cativié**: *Oublier, Omettre* – aquel escarrabiha n'a belèu mai **óublida** – *ce jeune dégourdi en a plus oublié peut-être* (163p130) – **óublides jamai** Louïso ! – **n'oublie jamais** Louise (163p172) – (vèire **Subre-tout**) – **noun óublides** qu'un Arle s'es fa voste proumier acamp – **n'oubliez surtout pas** qu'à Arles se fit votre première assemblée (163p199) – uno intrado anciano... de segur **óublidado dis** Inca éli-meme – *une ancienne entrée... probablement oubliée des Incas eux-même...* (158Ap44) – la medaïo qu'ai reçaupudo d'aquest Indian à Jauga. **L'avié óublidado en plen** – *la médaille que j'avais reçue de cet Indien à Jauga* – **Je l'avais tout à fait oubliée** (158Ap48) – **es de pas óublida** ço que lou festenau d'Avignoun a inventa – **on ne saurait oublier ce que le festival d'Avignon a inventé** (159Ap49) – lou capelan **óublido** sa messo – *le chapelain oublie sa messe* (176p106)

**(Pensa)** – **Óubliden** aquel auvèri – *ne pensons plus à cet incident* (158Ap1)

**Óublito** (Demembré, Óublidadamen) : *Oubli* – **L'óublito** la debuto de la mort. Lou mesprés. (93)

– Fraire, contro l'**óublido** – *Frères, contre l'oubli* (163p112) – au moumen just qu'anavo s'avalè dins l'**óublido** – *juste au moment où il allait se perdre dans l'oubli* (163p283)

**Óublidadamen (Óublito)** : *Oubli* – E pièi l'**óublidadamen**, l'amar vieiounge – *Et puis l'oubli, l'amère vieillesse* (174p140)

**Óublidanço** (Demembranço) : *oubli* – dins uno **óublidanço** fatalo

**Óublija** (rh) **Óublija** (Fourça, Falé, Dèure, Teni, Coumanda) : *Obliger de* – pièi **óublijo** de presta sarramen à-n-aquesto Coustitucioun (122) – M'anas **óublija** à vous refaire moun cous... (107p16) – la direicioun **es óublijado de passa...** – *la direction se voit dans l'obligation de passer...* (158p9) – **óublijan** Hitler à retira uno partido de si troupe sus lou front dóu nord – **obligeant** Hitler à retirer une partie de ses troupes du front du nord (167p191)

– Lou malurous ! Vai **estre óublija** de faire la cadaulo ! – *Le malheureux ! Il va devoir lâcher prise* (158Ap29)

**Óubligrato** : *Obligatoire* – pèr lou travai **óubligrato** – *pour le travail obligatoire* (167p188)

**Óubligracioun** (Gratitudo) *Obligation* – siéu dins l'**óubligracioun** de vous puni – **je suis dans l'obligation ou je me vois obligé de vous punir ou sanctionner** (171p28)

– èstre d'**óubligracioun** – *être absolument indispensable, de rigueur* –: emai que fuguèsse pas d'**óubligracioun** dins un libre coume aqueste – **bien qu'il ne fût point absolument indispensable dans un livre pareil** (13 avertimen) – se vèire d'**óubligracioun** – se voir **obligé** (TTP127p24)

– avé d'**óubligracioun** : mai vous aurian d'**óubligracioun** de ié faire pourta tre que poudrés – *mais vous nous obligeriez de faire livrer dès que possible...* (13 p.160) – es iéu que vous aurai d'**óubligracioun** – *c'est moi qui resterai votre obligée* (13p166)

**Óubligranço** (Coumplasènço) : *Obligance* – **Messiés, aurias-ti l'óubligranço** de mounta dins la cambro forto ! (157p41)

**Oubra** (o) (Faire, Travailla) : *Travailler, Œuvrer, Apprêter, Opérer* – oubrant pèr de pelot – **travaillant pour des patrons** (159Ap223) – que l'obron de pèd e d'ounglo, emé moudestio e eficaci – *qui y travaillent d'arrache-pied, avec modestie et efficacité* (FV07) – Mia passavo lou gros de

- soun tèm s à **oubra pèr** la Resistènci. – *Mais il passait la majeure partie de son temps à **œuvrer pour** la résistance (167p68)*
- Oubrage** o **Oubrage (Obro)** : *Ouvrage* – recatavo **quàuquis oubra**ge sus uno estagiero (155p182)– Vous avèn deja parla dis **oubra**ge de **couleito** (de recherche), de **literaturo ouralo** e d'**etnoulougio** de **Jan-Louis Ramel** dins la Droumo prouvençalo (51) – pèr faire **sis oubra**ge de **courduro** – *pour faire sa couture* (167p109)
- Óubrié, ero (Mesteirau, bon Ome, Palunié, Parrouqian)** – *Ouvrier* – Marsiho : bello vilasso, avantajouso pèr l'**oubrié** – *Marseille : belle et grande ville, utile pour l'ouvrier* (163p236) – lou prournié **Meiour Oubrié de François** (114) – tant i'avie de bons **óubrié** – *il y avait aussi de bons ouvriers* (163p236) – Lis **óubrié** descaladaire creseguèron de vèire la respandènto Liberta – *Les ouvriers révolutionnaires crurent voir la resplendissante Liberté* (163p241) – E **lou pichot óubrié** arrapo emé la man lou ferre flame-rouge, – *Et le petit ouvrier saisit avec la main le fer rougi à blanc* (163p280) – Pèr amor qu'es un **oubrié de la proumiero man** – *Parce qu'il est bon ouvrier, ouvrier de premier ordre* (163p279)
- ciéuta **oubriero** – *cités ouvrières* (159Ap224)
- **Oubrié** tipougrafe – *Ouvrier typographe* (167p67)
- Oubradou, Óubradou (rh.) (Ataí, Boutigo, Fabrico, Mouladou)**: *atelier, fabrique, boutique, Ouvroir* – Es à mand de parti pèr l'Itàli, **ounte vai** estudia l'**esculturo** dins l'**óubradou de Cortone**. – *Il est en partance pour l'Italie, où il étudiera la sculpture dans l'atelier de Cortone*
- Óucasioun** : *Occasion* (**Poudé**, vèire **Escasènço, Moutiéu, Quant**) – En tàlis **óucasioun** – *En ces occasions-là* (171p25) – li niue calendalo restavon uno dis **óucasioun raro** qu'avie garda de **prega** – *les nuits de Noël restaient une des rares occasion de prier qu'il avait gardée* (167p80) – Sarié uno **óucasioun de proumiero** – *Ce serait une excellente occasion* (167p167) – La santo Estello sara tambèn l'**óucasioun** de vèire pèr lou proumié cop, lou film "Frederi, **ciéutadan** dóu mounde" qu'an fa **coutrio** Alain Glasberg et Jean-Pierre Belmon : un **evenimen**. (131). – fuguè **l'óucasioun de vesita** – *ce fut l'occasion de visiter* (FV07) – uno **óucasioun** ansin d'aganta un fantaume **sus la caudo** (155p198) – **poudriés te vèsti** pèr l'**óucasioun** – *tu pourrais t'habiller pour l'occasion* (159p93)
- Me n'an deja coumanda : l'**óucasioun** es di bono : *c'est une très belle occasion, vous tombez bien* (13p140) – de saluda soun generous cousin **quand l'óucasioun se presentavo** – *de saluer son généreux cousin quand l'occasion s'en présentait* (171p27) – e quasimen touto la vilo **pèr la memo óucasioun** – *et presque toute la ville par la même occasion* (167p150)
- (**Poudé**) **avoir l'óucasioun** – **Aurai l'óucasioun de vous explica...** touto la poutado e la picado d'aquéli paraulo proufetic (Fourvières) – *J'aurai l'occasion de vous expliquer... toute la portée et le but de ces paroles prophétiques* (165p28) – aguerian l'**óucasioun de li vèire sourti**, crese, pèr la darrièro o l'avans-darriero fes – *nous eûmes l'occasion de les voir sortir pour une des dernières fois* (163p174)
- N'avieú parla en franchimand, pèr èstre seguro de **douna en tóuti, l'óucasioun de me legi**. (81) – **que se ié pougissié l'óucasioun de** – *qu'on lui donnait l'occasion de* (155p154) – **Perdes pas uno souleto óucasioun de t'empli** la budaiò, galavard – *Tu ne perds pas une seule occasion de te remplir la panse, morfale* (157p48) – Aquéu darrié **jamai mancavo l'óucasioun de** – *Ce dernier ne manquait jamais l'occasion de* (171p41)
- Moyen** – de vous entreva d'uno **óucasioun** pèr vous ié rëndre – *de chercher sur place un moyen de vous y rendre* (13p196)
- à l'**óucasion** : à l'*occasion*, le cas **échéant**,– Siéu esta lucaire à l'**óucasioun** – *J'ai été lutteur à l'occasion* (163p274)
- Éventuellement** – que restavo, sènso meme se n'avisava, la representanto de Margarido... e de Sant Antoni à l'**óucasioun** – *qui restait, inconsciemment, la représentante de Marguerite... et éventuellement de Saint Antoine* (167p133)
- e 'no bando de Blanc, **à-n-aquelo óucasioun** – *Et bon nombre de Blancs, à cette occasion* (163p94)
- Óucasiouna (Causa)** : *Occasionner, Causer, Motiver*
- Oucean (=Mar majour, grand mar, grand valat)** : *Océan* – **Sant-Nazàri, lou port, li quèi, l'oucean**, , **lou vènt larg, li pouverèu que vous fouiton la caro...** – *Saint-Nazaire, le port, les quais, l'océan, le vent du large, les embruns qui vous fouettent le visage* (158p54)
- Ouceani** : *océanique* – La luno es à l'óurigino di **marèio** atmousferico e **ouceanico**. (159Ap180)
- Óucidènt (lit), Couchant, Narbounés, Pounènt** : *Occident, Couchant, Ouest* – aquéli counfrarié, countempourano de la Ligo emai dóu Chismo d'**Óucidènt** – *ces confréries, contemporaines de la Ligue et même du Schisme d'Occident* (163p121)
- Óucidèntau, alo (Pounentés, eso)** : *Occidental*
- Ouculte (Rescoundu, Escoundu)** : *Occulte*
- Óucupa (s') o oucupa de (Apetega, Entreva, en aio)** : *Occuper* – aquéls ermitan qu'avien **óucupa Sant-Michèu** – *ces ermites qui avaient occupés Saint Michel* (163p73) – ai pensa desempièi que tambèn t'**ocuparian** – *j'ai pensé que depuis nous t'occuperions aussi* (163p280)
- espera que lis Alemand siguèsson **óucupa pèr** d'evenimen novèu – *attendre que les Allemands soient occupés par d'autres événements* (167p58) – èro esta talamen **óucupa pèr** retrouba soun



camín – *il avait été tellement occupé à ou pour retrouver son chemin (167p128)* – li tres femo soun **ócupado** – *les trois femmes sont occupées (159p101)* – e se trobo pu **un rode que siegue pas ócupa** pèr uno troupo de tiatre pèr lou meïour ... o lou pièje – *et on ne trouve plus un endroit qui ne soit pas occupé par une troupe de théâtre pour le meilleur... ou pour le pire (159Ap49)* – sus un territòri **ócupa** pèr l'enemi – *sur un territoire occupé par l'ennemi (167p91)*

(se) – **me n'ócuparai** – *je m'en occuperai (163p249)* – **m'ócuparai de** li legi – *je m'occuperai à les lire (13p210)* – pèr lou comte de Buffon que s'ócupavo alor dóu jardin dóu Rèi (159p179) – mai siéu pas segurqu'esclargigue quaucarèn dins lou mistèri **que nous tèn d'ócupa** – *mais je doute qu'il apporte une explication au mystère qui nous occupe (158p30)*

**Employer (Emplega)** – iéu pode plus vous **ócupa** – *Je ne puis ou peux plus vous employer (163p163)*

**Ócupant** : *occupants* – **Ordre en** tóuti li bregado moubilo d'arresta ócupant veituro negro ... – **Ordre à toutes les brigades mobiles arrêter occupants conduite intérieure noire...** (158p45) – **lis ócupant dóu boumbardié** tenien soun alen coume pres dins uno doucho glaçado – **Les occupant du bombardier** retenaient leur souffle comme pris sous une douche glacée (167p22) – La resistènci n'en fasié vèire de la touto à l'ócupant – *La résistance en faisait voir de toutes les couleurs à l'occupant (167p69)* – L'autourita **ócupantanto** – *L'autorité d'occupation (167p125)*

**Ócupacioun** : *Occupation* – Deja un quatren estiéu de passa **souto l'ócupacioun** – *déjà un quatrième été de passé sous l'occupation (167p19)*

(Obro) – Fasié uno **ócupacioun** de mai pèr Jimmy que de repica... – *cela faisait une occupation de plus pour Jimmy que de retaper...* (167p122)

**Ócurrènço, Ócurènci (Escasènço)** : *occurrence* – en l'ócurrènço (157p15)

**Ódour** (vèire **Oulour, Redoulènci, Frescun, Sentour, Parfum, Goust, Sentido, Fourtour**) : *Odeur*, – pèr leva aquelo **ódour (106)** – E l'**ódour** vous mounto au nas(138) – **de l'ódour** dóu surge e dóu migoun – **de l'odeur du suint et du fumier de mouton (155p14)** – **Uno ódour de melico embaumó** lou clarun (156p112) – **Ça-que-l'a, se sentis** (se sènt) uno bravo **ódour** – *d'ailleurs, ça sent une sacrée odeur. (157p41)* – aquesto **ódour** que devèn pau à cha pau **parfum** d'amista – *cette odeur qui devient peu à peu parfum d'amitié (170p8)* – Uno **ódour**, uno caumo, de cire cremant, d'encèns, d'escaufit, de canige, vous levavo l'alen – *une odeur, une touffeur, de cierge brûlant, de renfermé, de saleté, vous soulevait le coeur (163p269)*

**Fumet** – uno bono **ódour** de manja tiro Jan vers lou four – **un appétissant fumet** guide Jean vers le four (161p7)

**Ódourant (Embauma, Ferigoula, Oulèt, Redoulènt, Sentour)** : *Odorant, Odoriférant*

**Ódourous (Redoulènt)** : *Odorant, Parfumé (174pp105)*

**Ouf (Bè, Boui)** – en largant un ouf ! d'aise – **en laissant échapper un ouf** de soulagement ! (167p200)

**Óufensa** : *Offenser*

**Óufènso (Mandamen, Óufrage)** : *Offense*

**Óufensiéu, ivo** (vèire **Reguignado, Maufasènt**) : *Offensif – Armo óufensivo* – les armes offensives

**Óufensivo** : *Offensive* – L'**óufensivo** que von Rundstedt venié de coumença dins lis Ardennes – *L'offensive que von Rundstedt venait de commencer dans les Ardennes (167p233)*

**Óufice, Ófici (m) (Varletaio)** : *Office, Devoir, Fonction* – un **óufice** religious – **un office** religieux (163p187) – lou brave ome debano soun **óufice** – **le digne homme débite son office (176p107)** – tóuti li partido d'aquel **óufice particulié** – *toutes les phases de ce singulier office (176p108)* – l'ouro dis **óufice** èro amounciadió pèr li **clerc** que passavon pèr carriero emé lou **tarabast (135)** – **d'óufice** – *d'office (TTp132bp34)*

**Óuficiau, alo** : *Officiel* – Lou "IN" es ansi que se designo lis espetacle **retengu dins lou prougramo óuficiau** – *C'est ainsi qu'on désigne les spectacles retenus dans le programme officiel (159Ap49)* – sarié bèn de segui **lou plan countable óuficiau** – *il serait bien de suivre le plan comptable officiel (FV07)*

**Óuficialamen** – de parla **óuficialamen** de nosto cultura. Es ço qu'es de nouta. (101)

**Óuficié** : *Officier* – lis **óuficié** municipau – les **officiers municipaux (163p144)** – Ancian proufessour de matematico eilamont à Paris e **óuficié de l'estrucuioun publico**, ..... (Arm. Prouv.) – *Ancien professeur de mathématiques à Paris et officier de l'instruction publique, ... (165p17)* – l'**óuficié de segureta** de la baso – *l'officier de sécurité de la base (169p23)*

**Óuficialamen** : *Officiellement* – fuguè recouneigudo **óuficialamen** en 1995 – *fut officiellement reconnue (159Ap283)*

**Óuficiant, o (Celebrant)** : *Officiant* – l'**óuficiant** aussavo lou trelusènt Sant-Sacramen – **l'officiant haussait le Saint-Sacrement splendide ! (163p120)**

**Ouftalmio (Mau d'uei)** : *Ophthalmie* – **Ouftaumoulogue, Oufthalmoulogisto** : *Ophthalmologue, Ophthalmologiste*

**Óufusca (Escalustra, Esbarluga)** : *Offusquer, Indisposer, Mettre mal à l'aise* – aquéu silènci devenié **óufuscant** – *ce silence vous mettait mal à l'aise (167p227)*

- Óufri** (ss facult.) (**Mounta, Semoundre, Pourgi, Présent, Regala** (vèire **Letro, Maniero, Vido**) : *Proposer, Offrir*, – l'amable Mécène **óufrissié** is artisto, sabènt e gènt de letro – *l'aimable Mécène offrait aux artistes, savants et gens de lettre en renom (163p146)* – i' **óufriguè** lou caiat, – *leur offrit le caillé (163p165)* – **óufri** nòsti óumage à la patrouno de Maiano – *offrir à la patronne de Maillane nos hommages (163p204)*
- (Paga)** – de biòu se n'en tuavo que tres dins l'an. ... lou tresen, aquéu dóu quatorge, èro **la Coumuno que lou pagavo** i plus pàuri fougau dóu païs, **aquéli que**, lou dimenche, **poudien pas s'óufri** de faiòu blanc ! (Carle Galtier) – *des taureaux on en tuait que trois dans l'année. ... le troisième, celui du quatorze juillet, c'était la municipalité qui l'offrait aux plus pauvres foyers du pays, personnes qui, le dimanche, ne pouvaient pas se payer des haricots blancs ! (165p11)*
- Présenter (Presenta)* – E agué bèu, ma maire, i' **óufri** li fricot de Nouvè – *Ma mère eut beau lui présenter les mets de Noël (163p286)*
- Óuferto (Douno)** : *Offrande, Oblation, l'Offertoire*
- Óufrèndo (Óuferto)** : *Offrande* – **Pèr l'óufrèndo d'aquelo coupo d'aigo...** – Lou sacrifice es **l'óufrèndo** facho à Diéu, sus l'estiganço de recounèisse soun assoulu poudé... (**Fourvières**) – *Le sacrifice est l'offrande faite à Dieu en vue de ou afin de reconnaître son pouvoir absolu (165p28)*
- Ougne** vèire **Vougne, Farçun** : *Oindre*
- Ouide, Ouire, Óuvede** (vèire **Porto-aigo, Eigau, Canalet**): *Outre*, – , dins d'**ouire** – *dans des autres (163p129)* – pèr lou **coundu d'un ouide** – *par un égout souterrain (163p70)*
- Aqueduc* (vèire **Porto-aigo, Eigau, Canalet**): – **li tros dóu grand ouide rouman** – *les tronçons du grand aqueduc romain (163p1)* – **coundu que li gènt noumon Ouide di Sarrasin** – *conduit que les gens du pays nomment Pierrée des Sarrasins (163p2)*
- Óujèt (Eisino, Parla, Raubadis)** : *Objet* – **lis óujèt** que fan l'image tradiciounau dóu pastre: sa jargo (es soun grand mantèu), soun bastoun, sa biasso. (**119**) – **noto ... , lis óujèt que croumpo (6) o que prèsto** etc(**124**) – E es emé ço que l'avié **au cap d'aquel óujèt que...** – *Et c'est avec ce qu'il y avait au bout de cet objet que (157p26)*
- D'autant qu'**èro esta**, sènso que se n'en doutèsse, **l'óujèt** d'uno enquèsto di mai seriouso – *D'autant qu'il avait fait, sans qu'il ne s'en doute, l'objet d'une enquête vraiment très sérieuse (167p224)*
- quàuquis escapouloun de camalioun que mouriran tóuti, franc d'un **que fara l'óujèt** de manto óusservacioun maniagouso. – *un lot de caméléons dont un seul survivra et sera l'objet de nombreuses et méticuleuses observations*
- Óujeitiéu (Toco)** : *Objectif* – **emé quint óujeitiéu, pamens ?(157p15)**, **ivo** – uno provo **óujeitivo** – *un critère objectif (159Ap77)*
- Ouloucauste (Sacrifice)** : *Holocauste* – fourni à la Franço li desinteressa de si **grands ouloucausto** – *fourni à la France les désintéressés de si grands ouloucausto (163p288)*
- Óuliva** : *faire la récolte, ramasser ou cueillir les olives* – e **óulivon** – *et cueillent les olives (163p105)*
- Óulivo** : *Olive (161p25)* – (**Pigalo, Blanqueto, Aglandau e Saurino, Groussano**, vèire **Desfaire**) – Urous em'un crouchoun e d'**óulivo counfido (159p180)**, – Dins li gerlo òli d'or, **óulivo dins lis oulo** – *Dans les jarres l'huile d'or, olives dans les pots (159p180)* – **Aviéu culi d'óulivo (159p72)** – **Lis óulivo** amadurado d'un soulèu d'autouno (Aiòli) – *les olives mûries par un soleil d'automne (165p24)* – lou muge **emé d'óulivo** – *le muge aux olives (163p30)*
- Óuliveto, Óulivedo (Vergié)** : *Olivaie, champ d'oliviers* – Tè, vesès pas soun óuliveto – *Tiens ! ne vois-tu pas son champ ou verger d'oliviers (M63)* – s'encourre **óuliveto** – *fuir bois d'oliviers (M3942)*
- dins li óulivedo – *dans les oliviers (163p186)*
- Óulivié** (vèire **Mierro**) : *Olivier* – **Siéu l'óulivié touscan (159p180)** – e li cigalo, sus lis **óulivié** pòussous– *et les cigales, sur les oliviers poussièreux (163p234)* – **encenturado d'óulivié – ceinturée d'oliviers (163p1)** – e si coumbo ounte pousson tant l'amelié verdau que lou **gris óulivié** – *et ses combes où poussent aussi bien l'amandier vert bleu que le gris olivier (159Ap32)* – ... (vèire **GEROUNDIÉU**) derrabant gème **i branco dis óulivié**,... (B. Bonnet) – *... en arrachant des gémissements aux branches des oliviers,...* (**165p12**) – **la branco d'óulivié** qu'èro tancado dins lou pan Calendau – *la branche d'olivier qui était plantée dans le pain de Noël (171p13)* – **l'óulivié** s'embroundo – *l'olivier se ramifie (174p149)*
- Óuliveiret (Sagato)** : *Petit olivier, Plant d'olivier*
- Óulivastre = Daladèr** : **óulivié sòuvage**: *olivier sauvage*
- Óuliveiredo** : *Oliveraie ou olivaie* – **Óuliveto** : *petite olivaie (159p184)*
- Óulivado** : *Récolte des olives, Olivaision* – (**163p3**) – entamenavo lou sujèt dis **óulivado** – *entamait le sujet de l'olivaision (163p188)* – **Lis óulivado** – *La cueillette des olives (163p26)* – **Li fihan d'óulivado** – *Les cueilleuses d'olives (163p188)*
- Óulivaire, Óulivarello** : *cueilleur, cueilleuse d'olives* – ... au galoi tabasa de sis esclonet sus li calado, ai toujour ama de segre **lis óulivarello** (vèire **PARTICIPE**) (B. Bonnet) – *J'ai toujours aimé suivre le claquement joyeux sur les pavés des petits sabots des cueilleuses d'olives, (165p13).*

**Oulo** : (Pignato, Toupino, Gerlo, Peiròu, Pot vèire Mourre) : *Marmite, Pot* (161p24)

*Marmite* – Fasié toujours trop gros fiò **souto lou quiéu de l'oulo** (Arm. P.) – *Il faisait toujours trop grand feu sous le fond de la marmite* (165p16)

– **Oulo de counfituro** (156p108)

*Mijoter* – ço que **bouié dins l'oulo** de Moussu Nahoun – *ce que M. N; mijotait* (155p189).

**Pot (Cance)** – tirant de l'oulo, à bèu flo, lou cai blanc – *retirant du pot, morceau après morceau, le lait caillé* (163p166) – Dins li gerlo òli d'or, **oulivo dins lis oulo** – *Dans les jarres l'huile d'or, olives dans les pots* (159p180)

– **Oulo de terre, Oulo de ferre** (156p108) – *lis oulo e pignato!* (conte d'Armana, la terraio routo, Mistral) – *les pots de terre et les toupins*, (165p21)

➤ **sourd coume uno oulo** – *sourd comme un pot*

➤ **metre la grando oulo dins la pichoto** – *mettre les petits plats dans les grands*

➤ **se marida à l'oulo** – *se marier sur l'autel de la nature comme les bohémiens*

**Oulour** (vèire Óudour, Redoulènci, Sentour, Perfum) : *Odeur, Fragrance* – un d'aquéli vièis oustau que gardon l'oulour di **causo e di gènt** que lou trèvon, (156p212) – Un parfum de meissoun segado de fres metié coume **uno oulour d'encens** sus si pantai – *Un parfum de moisson fraîchement coupée mettait comme une odeur d'encens sur ses rêves* (167p179)

**Oulourous** : *odoriférant* – **sus aquélis iloun...**, **ivèr-estiéu, ié fouguejo un fourni de restencle, d'oulivastre e d'aubret oulourous, d'aquéli mourven, qu'entre si broundo, à rode, se l'envertouioun lis entravadis di tiragasso** – *sur ces îlots...*, *en été comme en hiver, flamboient des taillis de lentisques et d'arbrisseaux odoriférants, de ces genévriers entre les branches desquels s'entrelacent, çà et là, les tiges grimpantes des arièges* (159p266)

**Óumage o Oumenage, Óumàgi (m)** (vèire Rèndre, Ounesteta): *Hommage* – rendèn **oumenage** à Marcel Carbonel (114) (**Saluda**) – **rènd óumage** i majourau (FV07) – **óufri nòsti óumage** à la patrouno de Maiano – *offrir à la patronne de Maillane nos hommages*(163p204)

**Oumbro** (vèire Guerro) : *Ombre* – e t'èn t'à l'**oumbro** – *E toi, tiens-toi à l'ombre* (163p20) – Me boutarai à l'**oumbro** ! – *Je me mettrai à l'ombre !* (168L10) – Autour de iéu tout **s'emplis d'oumbro** – *Autour de moi tout s'emplit d'ombre* (159p70) – Quétis aubre servon tambèn **pèr faire oumbro en Prouvènço** – *Quels arbres servent aussi à faire ou donner de l'ombre en Provence* (159p179) – "fan un pau d'**oumbro** encaro / Lis aubre quand soun mort" – **vosto oumbro** (..) restara – (Sara) l'**oumbro souleiouso** d'un vivènt (136) – **l'oumbro variainto dóu grand** (156p212) – Uno **oumbro**, avans-courriero de la mort, i' èro subre – *Une ombre avant-courrière de la mort était sur lui* (163p286)

– **Lou Mas du Juge, aro, coume s'avié perdu soun oumbro auto**, èro desoula e vaste – *Le Mas du Juge, comme s'il eut perdu sa haute ombre, maintenant était à mes yeux désolé et vaste* (163p288)

**Oumbro caieto** : *Ombre mêlée d'échappées de lumière, comme celles des arbres peu touffus* – à l'**oumbro caieto** d'un autin – *à l'ombre claire d'une treille* (163p205)

– Quouro subran **uno oumbro** m'a sourgi pèr davans – *lorsque tout à coup une ombre a surgi devant moi* (158Ap24) – veguerian alor **uno oumbro**, o pulèu un oumenas – *nous vîmes alors une ombre, ou, plutôt, un géant* (163p73) – brandineja **d'oumbro en chancello** – *s'agiter des ombres indécises* (176p110)

– à l'**oumbro** de Charloun – *à l'ombre de Charlon* (171ApVII)

– **Oumbro chinezo** : *Ombre chinoise* (vèire Lanterno magico)

**Oumbrino** : *Ombre portée, Ombre d'une personne ou d'une chose* (M3062) – rounco dins li vabre un lavàssi de plueio, à l'**oumbrino** di plai – *rugit dans les ravins une pluie torrentielle, à l'ombre des érables* (M4064) – s'assetavo à l'**oumbrino** – *allait s'asseoir à l'ombre* (163p87)

**Oumbriello** : *Ombre légère, fugace* (M3503)

**Oumbreto (Oumbrino)** : *Ombre légère, agréable* (M3062) – souto l'**oumbreto** d'uno figuiero vo d'un pin – *à l'ombre légère d'un figuier ou d'un pin* (163p216)

**Oumbrun** : *l'ombre en général, Ombrage* – La platano a forço agrada **pèr l'oumbrun que poudié faire e s'es expandido d'à cha pau sus tout lou terraire** – *Le platane, ayant beaucoup plu pour l'ombrage qu'il pouvait apporter, s'est répandu peu à peu dans tout le pays* (159p179) – **Souto moun clar oumbrun** – *sous mon ombre claire* (159p180)

**Ténèbres** (Escuresino, Tenèbro, Sournuro) – en turtant dins l'**oumbrun** – *heurtant dans les ténèbres* (M4381)

**Oumbrage, Oumbràgi (Souloumbrado)** : *Ce qui donne de l'ombre* – Que sus li téule **fan oumbrage** – *Qui sur les tuiles font ombrage* (M83)

**Oumbreja** (vèire Autin) : *Ombrager, faire de l'ombre, projeter une ombre* – **oumbrejavo** pas liun – *projetait l'ombre non loin de là;* (M324)

**Grisé**– *ounte soun oumbrejado en gris* – *où elles sont représentées en grisé* (159Ap230)

**Oumbriero (Paro-soulèu)** : *Ombrelle*

**Óume** : *Orme, Ormeau* – Manjon li **frus de l'óume** – qu'apellon de pan blanc – *Ils mangent le fruit de l'orme (qu'ils appellent du pain blanc)* (163p52)

**Oumelio** : *Homélie*

**Ómouinié, Oumournié (rh)** : *Aumônier* – avié trouba un **oumournié scout** que fasié proufessour dins un coulège – *il avait trouvé un **aumônier de scouts** qui donnait des cours dans un collège (167p68)*

**Ómougène, êno (Unible)** : *Homogène*

**Oumouplate (Esquino, Paleta, Padello)** : *Omoplate* – (159Ap170)– pa'ncaro **destressouna** – *pas encore ou à peine **réveillé (159Ap170)** – me li fasié vèire emé lou det aperalin dins li branco des oume que i'a meme au coustat de l'oustau – il me les faisait voir du doigt tout là-haut, là-haut à travers les branches des ormes qu'il y a à côté même de la maison (159Ap170)*

**Óumorno(Carita)** : *Aumône, Charité, Hospice pour les pauvres* – **fasès l'óumorno** – *faites l'aumône (163p225)* – **fasès un pau d'óumorno** au paure pelerin – *Faites un peu l'aumône au pauvre pelerin ou **donnez un petit quelque chose au (163p226)** – Óumorno flourido* : *Aumône que le pauvre qui l'a reçue donne à un autre pauvre = rare Bienfait* – Toun amour, **óumorno flourido** – *Ton amour, rare bienfait, **Ton merveilleux amour (M4544)***

**Óumournié** : *Aumônier* – un **óumournié** que – *un certain aumônier (163p75)*

**Ounchous (vèire Ougne, Ouncha)** : *Oint, Onctueux, Graisseux, Malpropre*

**Ouncioun (Ougnemen)** : *Onction* – **Estrêmo-ouncioun** – *Extrême-onction* – dounè pièi **l'ouncioun estrêmo** – *puis il lui donna l'onction extrême (M4504)* – me venguèron souna pèr pourta **l'estrêmo-ouncioun** – *quelqu'un vint m'appeler pour porter l'extrême onction (163p207)*

**Ouncle** : *Oncle (161p24)* – de pas chabi **l'eiretage de moun oncle (155p55)** – Adéussias, moun enfant, **la bono salut à toun oncle** – *Mes amitiés, bien le bonjour à ton oncle (107p25)* – un de mis **oncle**, lou bon moussu Jerome – *un de mes oncles, le bon M. Jérôme (163p136)*

– De fes mountavian jusqu'à Entremount que d'aquéu tèm **èro de moun grand oncle** – (Pansier) – *Parfois nous montions jusqu'à Entremont qui à cette époque, **était à mon grand-oncle** – (165p23)*

**Ounço** : *Phalange (Articulation des )* – D'un cop se, **pica emé sis ouñço** – *d'un coup sec, **donné du bout des phalanges (169p96)***

**Oundo (vèire Four)** : *Onde*, – sis **oundo** tranquillasso – *ses ondes majestueusement tranquilles (M3584)* – uno bancado de mountagno que, dóu matin au vèspre, si mourre, si calanc, si baus e si valoun, quouro clar, quouro encre, **bluiejon en oundado** – *une barre de montagne dont les mamelons, les rampes, les falaises et les vallons **bleuissaient du matin au soir, plus ou moins claires ou foncés, en hautes ondes. (163p1)** ,-d'oundado de desesperança* se treinassavon au travès de la niue e mountavon enjusqu'à devers nautre (145)

*Flot (Aigo)* – se vai ajassa dins sa baumo **souto lis oundo griso dóu rose** – *va se coucher sous dans sa grotte **sous les flots gris du Rhône. (159p219)** – Entendiéu alena l'oundo de la mar nosto – j'entendais **le souffle des vagues de la Méditerranée (159p72)** – en oundo : *ondulé* – d'un téulat **en oundo**, prefabrica – *"en everite"(155p74)* – que floto sus sa tèsto **au brand de l'oundo** – *qui flottent sur sa tête **au fil de l'eau (159p227)****

– au plang **dis oundo** – *à la plainte des vagues (M4601)*

(Oundous) – E iéu, lou **cor en oundo** – *Et moi, le **cœur houleux (163p169)***

(Aigo) – nadave dins l'**oundo** risouleta – *je nageais dans l'eau riante (163p21)*

(Lindau, Soulis) : *Seuil* –

**Oundeja (Vibra)** : *Ondoyer, Onduler, Vibrer* – **Uno terro fousco e raso ounte oundejo** – *une terre sombre et rase où ondoie... (159p303)*

**Oundado (Oundo, Erso, Vago, Ausso, Flot, Aigo, Camello)** : *Flot, Lame, Vague* – E lis **oundado** caressanto – *Et les **vagues caressantes (M3882)** Vague (Erso, Envahi)* – sènt **uno oundado de calour** que ié **cour** dins li mesoulo – *il sent **une vague de chaleur envahir tout son être (169p136)***

**Ounèste, o (Coutés, Bravet, Poulit) ≠ Malounèste** : *Honnête* – Assajavon d'èstre **ounèste** segur (126) – : viéu en ome **ounèste** e brave..– *vis en homme **honnête et bon. (168L15)***

*Poli (Ounèste, Counvenènt)* – siguès toujours **ounèste** emé lis estrangié – *soyez toujours **polis** avec ceux qui ne sont pas d'ici (163p244)*

**Ounesteta (vèire Óumage)** : *Honnêteté, civilité, bienséance* – e fasès mis **ounesteta à dono Pessugueto.** – *et **présentez mes hommages à votre femme.(168L2)***

**Ounestamen (Courtesamen)** : *Honnêtement* – (167p152)

**Ounglo (Brosso, Limo, vèire s'Entèndre)** : *Ongle* – se rougna lis **ounglo** – *se ronger les ongles (163p67)* – **Travaian de pèd e d'ounglo** – *nous travaillons d'arrache-pied (157p34)*

**Oungrés** : *Ongrois*– bataio dis **Oungrés** – *les batailles des **Hongrois (163p127)***

**Oounomatoupèio** : *Onomatopée*

**Ounnipoutènci (Empèri) Omnipotence, toute-puissance** : – Te suplique de manifesta toun **ounnipoutènci** ! – *Je t'adjure de manifester ta **toute- puissance ! (158Ap58)***

**Ounnipoutènt (Pouderous)** : *Omnipotent, Tout-Puissant (M3024)* – L'Amour **ounnipoutènt** – *l'amour **omnipotent (174p141)***

**Oounoura** : *Honorer*– Lis Ami dóu Viéi Arle **ounouron** Frederi Mistral (118) – **es ounourado** souto lou voucable de Nosto-Damo de la Counfessioun di Martire (120) – enca'un cop, ai pas

- pouscu **ounoura moun rendès-vous** emé li **legèire** dimenche passa (131) – **l'ounouro d'un culte** fervourous – *et son culte pour lui est si fervent* (163p102) – **ounoura sus l'autar** – **honorés sur l'autel** (163p204)
- Respecté (Respetá)** – "Dóu vièi Mèste Ramoun **ounourado mouié** – *Du vieux Maître Raymond épouse respectée* (AF777)
- Ounour (Fèsto, vèire Recerca)** : **Honneur** – **Aguènt agu l'ounour d'èstre counvida** à Chantilly.– **Ayant eu l'honneur d'être convié** à Chantilly (163p94) – Aro que siéu dins l'age e **tapa d'ounour** – *Maintenant que je suis âgé et couvert d'honneurs* (168L21) – lou brounze auboura, en Agen, **à soun ounour** – *le bronze érigé à Agen* **en son honneur** (163p197) – ..., **en** noste **ounour**, .. (vèire ARTICLES) – ... *en notre honneur*, .. (d'Arbaud) – dins lis assieto escricho que **sourtien à noste ounour** – *dans les assiettes peintes qui sortaient en notre honneur* (163p205).– Uno grando fèsto **à l'ounour** de Jupiter – *une grande fête en l'honneur de Jupiter* (Mistral) (165p23) – E i' aguè loungamen e pietadousamen li coumplanchó de tóuti **en l'ounour** dóu "paure mèstre" – *Et, longuement, plaintivement eurent lieu les plaintes en l'honneur du "pauvre maître"* (163p288) – **car es l'ounour de l'encountrado** – *il est l'honneur de la contrée* (163p3) – dóu païs **counvida d'ounour**, valènt-à-dire la Crouacio.(114) – dins la **Salo d'Ounour** de la Coumuno (122) – Quand siguèsse soulet, eh ! bèn, soulet... sauvara **lou drapèu de l'ounour** (Fourvières) – *Quand bien même il serait seul, eh, bien tout seul... il sauverait le drapeau de l'honneur* (165p30)
- **lé farién ounour**, emé li bon rèsto de la lengo e dóu poulet – *ils lui feraient honneur avec les bons restes de la langue et du poulet* (167p86) – s'èro **fa un ounour de** resta à soun poste – *s'était fait un honneur de rester à son poste* (167p203) – i'avien **fa lis ounour dóu pàli** – *on fit les honneurs du dais* (163p75)
- Paraulo d'ounour** – *parole d'honneur* (158p3)
- **a d'ounour coume un macarèu** (Bruno Durand) (165p34)
- nòsti retra **aguèron lis ounour de L'illustration** (18 de setèmbe 1852) – *nos portraits eurent les honneurs de l'illustration* (163p197)
- **rèndre ounour**
- **me sarié bèn d'ounour, de me baia la man de vosto fiho** – *Je serais vraiment très honoré si vous acceptiez de me donner la main de votre fille*
- (Atiéu) **Bénéfices** – **éu a mes à l'ounour de** soun pichot prince negre la galantarié di bout de cigalo – *il a mis à l'actif de son petit prince nègre la susdite largesse des vieux bout de cigares* (163p116)
- Ounourable (Noble, Respetable, Magnifi)** : **Honorable** (TTP132bp34)
- Ounouràri** – Jean-Maurice Rouquette, **Counservadou en chèfe** dóu patrimòni **ounouràri** (119) **à titre ounouràri** – *à titre honoraire*
- Ounte o Moute**, (Avèrbi de liò, vèire Pertout, Aqú) (13p91,92 e 94) : **Où**
- ount** (rare) :de rasin **ount** groumand s'assadoulonchato e sausin (*des raisins où viennent, gourmands, se rassasier jeunes filles et friquets*) (Brémonde).
- Ounte (relatiéu de tèms)** : – **à l'ouro ounte** anavon soupa – **à l'heure où** on allait souper (163p183)
- Ounte** (vèire prounoum interrogatiéu) – **ounte** as agu la suspresso ? (3p52) – **Ounte es qu'anas ?** – **Où est-ce que vous allez ?** (163p35)
- Ounte, (Que, Quand)** : (vèire PROUNOUM RELATIÉU de liò) – au cant desen de *Calendau*, **ounte** lis avèn descricho – *au chant dix de Calendal, où elles sont décrites* (163p175)
- Où (Que)** – **eilavau ounte** ta letro me douno rendès-vous – **là-bas où** ta letre me donne rendez-vous (163p171) – sus li liò meme, **ounte** lou sant ermito – *sur les lieux mêmes où l'ermite vénéré* (163p100). – dins un rode de ciprès **ounte** i' avié 'n banquet de pèiro – *dans un kiosque de cyprès où il y avait un banc en pierre* (163p168) – filèro sus Touloun **ounte** intrère à l'Arsena – *je filai sur Toulon où j'entrai à l'Arsenal* (163p236)
- Dans lequel** – Un tèms **ounte** lis ouro chanjon (65) – un paquetoun **ounte avié alesti** un pichot recate – *un petit paquet dans lequel il avait mis un petit pique-nique* (167p143)
- Dans laquelle** – uno cansoun **ounte** mespreses li rèi – *une chanson dans laquelle tu méprises les rois* (163p152)
- Duquel** – **ounte** avié, sus la cuberto, brouda – *sur la couverture duquel elle avait brodé* (163p172) – **Roumaniho...** e **dóu quau** Sainte-Beuve saludavo li Crècho – **Roumanille...** et **duquel** Sainte-Beuve avait salué les Crèches (163p179)
- Dans lesquelles** – li carriero **ounte** devié passa lou Bon-Diéu – *les rues dans lesquelles le bon Dieu devait passer* (163p119)
- Moment où** – i'a de **moument ounte** li forço soun desenado. (145)
- L'endroit où, Que* – lou Mas dóu Juge qu'es **ounte** ère nascu – *le Mas du Juge, c'est l'endroit où je suis né* (163p15)
- Dans lequel** – (vèire QUE QUAU C.O.I.) : – uno cansoun **ounte** mespreses li rèi – *une chanson dans laquelle tu méprises les rois* (163p152)
- Dans laquelle (où)* – uno famiho de la vilo **ounte** i'avié di damisello – *une famille de la ville dans laquelle il y avait des demoiselles* (163p165)
- Sur laquelle** – la paio **ounte jasié** beluguejavo – *la paille sur laquelle il était étendu étincelait* (163p227)

- d'ounte** (vère **Parla**) : *d'ou* – sieu revengu vère l'endré **d'ounte** à dispareigu (**13p4**) – e jamai res poudié vère **d'ounte** prouvenié – *et jamais personne n'arrivait à voir d'ou provenait le bruit (163p137)* – e **d'ounte** es aquéu ? – *et d'ou il est ce Jarjaye (163p232)*
- d'ount– E d'ount te creses** – *et d'ou crois-tu .. (159p252)*
- Ountuous (Ouchous, Oulious)** : *Onctueux (TTP132bp38)*
- Oupalo** : *Opale – Oupalescènço, Oupalescènci : Opalescence – Oupalescènt, o : Opalescent –*
- Óupausa (Contro-pausa, Counfrounta, Dire contro, Aspreja contro, Voulé pas, Entravessa)** : *Opposer – Relevas li terme que s'óupauson (159Ap75)*
- à l'**óupausa** – *à l'opposé, de l'autre* – prepausa que la mita d'entre nautre vague d'un cousta e l'autre à l'**óupausa** – *je propose que la moitié d'entre nous aille d'un côté, l'autre moitié de l'autre. (158Ap11)* – mai de vint mètre foro de la routo, à l'**óupausa dóu cementèri** – *à plus de vingt mètres de la route, du côté opposé au cimetière (167p30)*
- Óupousant (Res)** : *Opposant*
- Óupousicioun (Countraste)** : *Opposition – Coume se bastis l'oupousicioun entre... (159Ap75)*
- Ouperacioun, Óuperacioun**: *Opération (159p284)* – pèr pas assista à l'**ouperacioun** – *pour ne pas assister à l'opération (à la chose) (167p116)* – Un revèi trop dur, quouro l'**ouperacioun es pas cicatrisado** – *un réveil trop dur, quand l'opération n'est pas cicatrisée (167p131)* – l'**ouperacioun** avié bèn capita – *l'opération s'était bien passée (167p193)* – dins lis eisamen auras à faire **d'ouperacioun** bèn plus coumplicado – *en examen, aux examens tu auras à faire des opérations bien plus compliquées (TTP127p27)*
- Óuperaciounau** : *Opérationnel– L'astrado vouguè que siguèssoun pancaro proun óuperaciounalo – Le sort voulu qu'elles ne soient pas encore bien opérationnelles (167p190)*
- Oupera, Óupera (rh) (Oubra, Faire)** : *Opérer – Lou faudra oupera ? – il faudra l'opérer ? (167p155)*
- Oupera** : *Opéra (168L23) – Oupera coumi – Opéra comique*
- Oupereto** (vère **Cantairis**) : *Opérette – subre-tout de musico d'oupereto – surtout des musiques d'opérette (167p86)*
- Óupignastra (s') (Achini, Testardeja)** : *s'obstiner, s'entêter, se concentrer – e se i'ero talamen óupignastra que(155p195)*
- Óupila (s') à (Passiouna)** – *s'Obstiner à, s'Adonner avec passion ou acharnement à – lou vènt s'óupilavo de revessa – le vent s'obstinait à renverser (TTP132bp16)*
- s'efforcer de – m'óupilère à rasla moun iero – je m'efforçais de dégager ma zone (155p13)*
- **s'óupilo à me faire la leituro** – *il s'occupe, se donne le mal, de me faire la lecture (158p26)*
- **s'óupilo à manja de cèndre** – *mangerait-il de la cendre par maladie (163p66)*
- (**Deleita**)– *d'istòri... que vous óupilavias de lis ausi – des histoires que l'on se délectait d'entendre (163p43)*
- Óupinioun (Vejaire o Avejaire, Sentimen, Arbitrado, Avis, Èime, Fuiet)** : *Opinion (vère Mounde) – dóu-mai anan, dóu-mai la proumiero óupinioun vai en demens – plus on avance, moins la première opinion prévaut (165p31) – uno óupinion poulitico – une opinion politique (163p93) – aquéli qu'an ges d'óupinion – ceux qui n'ont pas d'opinions (163p246)*
- Oupioun** : *opium (159p144)*
- Óupourtuneta** : **Opportunité** – pèr que tóuti aquéli qu'an pas pou scu segui "Vaqui", aguèsson l'**oupourtuneta** de l'enregistra, o se dormon pas, de arregarda. (**99**)
- Óupourtun (Anèu)** – *Opportun*
- Óupressa (vère Coudoun)** : *opresser (159p214)*
- Óupremi (Esquicha, Tiranisa)** : *Opprimer*
- Óuprobe (Rebut, Vitupèri)** : *Opprobre – que m'abéuron d'óuprobre – qui me couvrent d'opprobre (174p129)*
- Ouraclè** : *Oracle – Es que lis ouracle, li pitounisso, lis agure e li masc escoundon soun ignourènci soutu de dire sibilin. – C'est que les oracles, les pythonisses, les augures et les sorciers cachent leur ignorance sous des paroles sybillines. (168L19)*
- Óuradou (Rougadou, Signadou)** : *Oratoire – vesitèron à-de-rèng tóuti li baselico, li capello, lis óuradou, rougadou e signadou – ils visitèrent à la suite toutes les basiliques, les chapelles et les oratoires de toutes sortes (163p224)*
- Ourage** : **Chavano** : (Raisso, Ruscle, Aurige, Revès): *Orage – l'estièu, de fes, avèn d'ourage espetaclous. (2p134).*
- Ourame** vère **Voulame (165p6)**
- Ouratour (Parlaire)** : *Orateur – l'ilustre ouratour – l'illustre orateur (163p94)*
- Ourau (Bouco)** : *Oral – à l'ourau coume à l'escri (159Ap235)*
- Ouralita** : *Oralité*
- Ourdiat, Ourdias (m)** : *Orgeat*
- Ourdouna (Coumanda, Manda)** : *Ordonner, (Arrenja) Disposer – aquéu ourdounè subran qu'un dis oubrié durbiguèsse la toumbo... (157p26) – M'a ourdouna de plus l'ana vère d'aqui que lis agrenas flourigon (Arm. Prouv.) – Il m'a ordonné de ne plus aller le voir avant que les prunelliers ne soient en fleurs... (165p26) – l'armado alemando, de coustumo talamen ourdounado – l'armée allemande d'habitude tellement bien ordonnée (167p195)*

- Ourdinàri (Coumun) :** *Ordinaire* – pèr soun umble **ourdinàri** – *pour son humble ordinaire (163p29)* – Leleto m'adus moun ourdinàri – *Leleto m'apporte mon ordinaire (163p182)* – Lou fromage e lou cambajoun èro **l'ourdinàri journadié** d'aquéli ome – *le fromage et le jambon étaient l'ordinaire quotidien de ces hommes (159Ap287)* – Quand ié demandavian pèr-dequé se privavo ansin de **l'ourdinàri** – Quand on lui demandait la raison pour laquelle il se privait de **l'ordinaire (163p158)** – quicon **de pas ourdinàri** – *quelque chose de pas ordinaire (169p64)* – Poulite qu'avié fa soun tèms coume brigadié **d'ourdinàri** dins li cuirassié – *Hyppolite qui avait fait son temps ou son service comme brigadier ou caporal aux ordinaires troupe dans les cuirassiers (171p19)*
- d'ourdinàri, à l'ourdinàri (Abitudo, Acoustumado) :** *d'ordinaire, selon l'usage (M1262)* – e cantant **d'ourdinàri** de coublet coume aquésti– *et en chantant d'ordinaire des couplets comme ceux-ci (163p150)*
- Ourdinatour (un) (Couputaire) :** *Ordinateur (160p78)* – Lou gardo pico d'enfourmacioun **sus lou clavié de soun ourdinatour** – *Le garde tape des renseignements sur le clavier de son ordinateur (169p40)*
- Ouresoun (Preguiero) :** *Oraison– Ouresoun funèbro : Oraison Funèbre* – Desirariéu qu'entendeguèsse nosto **ouresoun**, ... – *Je désirerais qu'il entende notre oraison, (168L26)*
- Ourfanèu, Ourfanello :** *orphelin, e* – Lou fascisme italian fuguè uno **bourrascado** qu'a fa **ourfanèu** li membre de dos **famiho aliado** e lis a esparpaïa dins lou mounde coume de fueio un jour de **vent-terrau (23)** – *Es qu'ai la man fado, vejan. Sabès que lis ourfanello an la man fado (4p56)*
- Ourgani :** *Organique– Vèn de descurbi un materiau mita metali mita ourgani* – *Il vient de découvrir un matériau mi-métallique mi organique (169p34)*
- Ourganisa (Engimbra, Mena, Endreissa, Baile) :** *Organiser – s'ourganisavo de representacioun coumico emai tragico – on organisait des représentations comiques et tragiques (163p91) – ...uno felibrejado ourganisado pèr la mantenènço dóu Lengadò (Armana de 1880) (175p20)* – Vènon de parèisse lis ate dóu **coulòqui ourganisa** en Arle **pèr** lou "*Groupe Archéologique Arlésien*", (124) – En Anglo-Terro li garo **soun rèn ourganisado** coume en Franço (Fourvières) – *En Angleterre les gares ne sont pas du tout ou ne sont en rien organisées comme en France (165p19) – d'ourganisa touto meno d'ativeta (FV07)*
- **Mau-grat li garrouio, ... la Prouvènço s'unifico e s'ourganiso** – *Les querelles... n'empêchèrent pas la Provence de s'unifier et de s'organiser – Sara necite de s'ourganisa, au mens dous o tres jour de tèms – il faudra s'organiser pendant deux ou trois jours au moins (167p42)*
- Ourganisaire, sarellò, sairis, sairo :** *Organisateur, trice* – après rescontre e discussioun emé lis **ourganisaire** – *après rencontres et discussions avec les organisateurs (FV07)*
- Ourganisacioun :** *Organisaion (F24534)* – la plaço dóu Felibrige **dins la nouvello ourganisacioun** – *la place du Félibrige dans la nouvelle organisation (FV07)*– emé **l'ourganisacioun** de l'esplecho pèr de catau – *avec l'organisation de l'exploitation par des cadres (159Ap223)*
- Ourguei (Croio, Cujanço, Gounfle, Èr) :** *Orgueil – a soun ourguei de casto – a son orgueil de caste (163p4)* – presentant **em'ourguei**– *présentant avec orgueil (163p8)* – Soun **ourguei**, moun enfant – *Son orgueil, mon enfant (163p279)* – que mostro en perfecsioun **l'ourguei** que l'Arlatenco plaço dins lou **netige**, – *qui montre à la perfection l'orgueil que l'Arlésienne met dans la propreté (174p142)*
- aquéli **vanitous**, ome **d'ourguei** mai que d'engèni –*ces hommes de vanité plus que de génie (163p297)Ourgueianço (Cujanço, Croio) : Orgueil, Présomption, Vanité*
- Ourgueious (Boudenfle, Fièr) :** *Orgueilleux* –li branco èron clafido de fru **ourgueious** que lusissien (145). – Li **bastissèire ourgueious**, en se coumprenen niéu, se brouièron dins soun obro (Fourvières)– *Les orgueilleux bâtisseurs ne se comprenant plus du tout s'embrouillèrent dans leur oeuvre (165p19) – " De Mirèio ourgueiouso maire – De Mireille orgueilleuse mère (AF777)*
- Ourgueno (Orgue vèire Poun, Armonion) :** *Orgue* – **l'ourgueno, acoumpagnant** lou cant de tout lou pople, **entamenavo** plan, pièi **alargavo** fourmidable lou superbe nouvè – *l'orgue, accompagnant le chant de toute l'assistance, commençait doucement, pour faire entendre puissamment le superbe Noël (163p38)* –aquelo sinfounié de blu, de rouge que **restoutis** coume uno **ourgueno** au trefouns d'éu. – *cette symphonie de bleu de rouge qui se fait entendre comme un orgue au plus profond de son être (159A69)*
- uno **ourgueno eleitrounico** : *un orgue électronique (160p84)*
- Ourganisto :** Toucaire **d'orgue** – Gènto Damisello Christine Bonet, **ourganisto suplènto** à Ferigoulet, lis acoumpagnara à **l'ourgueno (128)**
- Óurindello vèire Iroundello (163p285)**
- Óurienta :** *Orienter* – l'esplecho **es óurientado** de vers l'endustrìo chimico – *l'exploitation est orientée vers l'industrie chimique (159Ap246)*
- (s') :** *s'orienter* : **s'óurienta soulet** dins uno **vilo** que ié sias jamai esta – *s'orienter tout seul dans une ville où vous n'êtes jamais allé (159p41)*
- Óurient :** *orient* – que desplegara en **óurient** lis armado de **Sant-Louis**

- Óorientau, alo** – *Oriental* – Li Pirenèu ourientau – *Les Pyrénées orientales* (F245p6)
- Óurigino (Sourgènt, de Mounte, Espelido)**: *Origine* – L'óurigino de Mirèio – *L'origine de Mireille* (163p183) – qu'èro d'óurigino indeterminado (157p26) – dins l'estat d'óurigino – *dans l'état d'origine* (169p80)
- à l'óurigino (à la o de o de fino Coumençaço, Encauso) : à l'origine – lou comte de Buffon, autour e naturalisto francés, es à l'óurigino de la teourio de l'evoulun dis espèci. (159p179)
- Óurignau** : *Original* – L'aspèt lou mai óurignau e lou mai persounau de l'acioun (122) – La pensado pèr tour simplò, naïvo, gravo, noblo, pouëtico, óuriginalo, – *La pensée tour à tour simple, naïve, grave, noble, poétique, originale* (174p136)
- originel* – Óusservas eiçò pèr que coumprenqués bèn se'n cop parlarèn dóu **peccat óurignau (Fourvières)** – *Remarquez ceci pour que vous puissiez bien comprendre lorsque nous parlerons du péché originel* (165p26)
- Óuriginari** : *Originare* – la souleto tartugo de terro óuriginàri de Franço (159p173) – Un segnour de Maiano, óuriginàri d'Arle, Guihènt di Pourcelet – *Un seigneur de Maillane, originaire d'Arles, Guillaume des Porcellets* (163p203)
- Óurino (Braide, Pis, Pissagno)** : *Urine*
- Ourizoun o Ourizout (Asuei, Avalido, Trecòu, Asuei, Aperalin, Apereilalin, Pereilalin)** : *Horizon* – e d'or e de roubis, uno miejo-courouno, dardaïant dins lou cèu un ciéucle de long rai, **escalustravo l'ourizout** – *et d'or et de rubis, une demi-couronne, dardant un cercle de longs rayons au ciel, illuminait l'horizon* (163p37) – oute l'iue, miés qu'en-liò, pòu embrassa lou ciéucle de l'ourizout terrèstre – *où l'œil, mieux que partout ailleurs, peut embrasser le cercle de l'horizon terrestre.* (163p268)
- Arle – qu'èro à moun ourizout à **pau près** coume Manto à-n-aquéu de Vergéli – *Arles – que j'avais pour horizon comme Virgile avait Mantoue* (163p185)
- Ourizountau, alo (Planié)** : *Horizontal* – ço que ié bouto li solo nuso à l'ourizountalo – *ce qui lui met les plantes des pieds nues à l'horizontale* (169p122)
- Ourjòu** : *orgelet*
- Ourjòu (Cruco, Dourgo)** : *cruche* – li dourgo e li dourgueto, li cruco e li cruguet, **orjòu e ourjoulet**, cri ! cra ! (conte d'Armana, la terraio routo, Mistral) – *Les cruches et cruchons de toutes sortes en éclats* (165p21)
- Ourjoulet (Cruguet, Dourguet, Dourgueto)** : *petite cruche, cruchon*
- Ourla (Bourda)** : *Ourler* – ourla d'un riban-d'iue de l'enfant Jèsu – **bordé d'un ruban de myosotis** (167p17)
- Ourla (Brama, Idoula)** : *Hurler* – ourlière sènso me rëndre comte que franchimandejave (155p18) – lou loubatas ourlo (159p153) – (vèire **GEROUNDIÉU**) – ... veguèron aquel estrange capelan, esfraia coume un jusiòu, courre, **ourlant** e bramant, ... (Fourvières) – ... *virent cet étrange curé, effrayé comme un juif, courir, en hurlant et poussant des cris, ...* (165p12) – li chin **ourlavon à la mort** – *les chiens hurlait à la mort* (171p14)
- Ourlaire, Ourlarello** : *Hurler* – De mounino ourlarello – *des singes hurleurs* (158Ap36)
- Ourlado (Bramado)** : *Hurlerment, Huée* – s'entènd qu'ourlado – *on entend qu'hurllements* (M4101)
- Ourmeja (Amarra)** : *Amarrer, Ancrer* – li batèu ourmeja à-n-un quèi – (155p179)
- Ourmono** : *Hormone*
- Ourna (Alisca, Adourna, Garni)** : *Orner* – Uno glèiso nouvello, magnificamen **ournado** – *Une nouvelle église, magnifiquement ornée* (163p180) – galantamen **ournado** – *joliment ornée* (163p200)
- Ournamen** : *Ornement, (vèire Vèsti) habits sacerdotaux* –... l'aviéu en Avignoun pas liuen dóu planet dóu change **un marchand d'ournamen de glèiso** que ié disien Moussu Coumbescuro (Roumanille) – .. *il y avait à Avignon pas loin de la petite place du change un marchand d'habits sacerdotaux que l'on appelait Monsieur Coumbescuro* (165p26)
- Ournioulougio** – *Ornithologie* – **Ournitoulougi, co** – *Ornithologique.*
- Ouro** (vèire **Parti, Aro, Camin, Fissa, Moumen, Idèio, s'Entèndre, Tapo-fiò, Pendulo, Reloge, Travaï, Metre**) : *Heure* – vèi miés courre l'ouro – *il voit mieux l'heure défilier ou s'envoler* (167p100) – Vèn de pica tres ouro – *trois heures viennent de sonner* – *Vai pica miejour...* (107p16) – aro pico l'ouro – *maintenant l'heure sonne, l'heure est écoulée* (167p224) – pèr lis impie fara pica l'ouro dóu castigamen – *sonnera pour les impies l'heure du châtement* (158p32) – A souna nouv ouro – *neuf heures sont sonnées* (13p31) – **Voungé ouro dindèron** au vièi relògi – *Onze heures sonnèrent à la vieille horloge* (171p14) – Fin qu'à **voungé ouro**, rèn – *Jusqu'à onze heures, rien.* (176p110) – **vese pas la fin de l'ouro** (1p80) – s'avisò que l'ouro a vira – *s'aperçoit que l'heure a tourné* (169p66) – quand vèn l'ouro de rintra – *quand arrive l'heure de rentrer* (163p246) – **Quand vèn sus** li sèt ouro – *À l'approche des sept heures* (163p161) – uno niue **sus** li voungé ouro – *une nuit sur les onze heures* (163p181) – arribère au mas à l'ouro oute anavon soupa – *j'arrivai au mas à l'heure où on allait souper* (163p183) – à l'ouro que cercave la noto provençalo de ma cansoun d'amour – *à l'heure où je cherchais la note provençale de ma chanson d'amour* (163p283) – Tournas deman à la memo ouro – *Venez demain à la même heure* (163p295)



- e quant fai de camin **à l'ouro**, à la minuto, à la segoundo – *et quel est sa vitesse par heure, par minute, par seconde (163p129)*
- caminant dóu calabrun à l'aubo e dourmènt is **ouro caudo** dóu jour – *cheminant du crépuscule à l'aube et dormant aux heures chaudes du jour (159Ap270)*
- **Ouro dicho** – à l'heure dite (171p19) – e à l'ouro dicho – *et à l'heure dite (174p121)*
- Quand l'ouro sounè – **à l'heure sonnante (163p124)**
- (Tèms) – e dins si **ouro de pauso** – *et à temps perdu (171p8)*
- es poussible de vèire 7 spectacle **desempièi 11 ouro** dóu matin **enjusco 6 ouro manco ¼. (102)** – dins l'afaire d'un **parèu d'ouro** – *dans l'espace d'une à deux heures (159p112)* – **Rendès-vous davans la garo** dins uno **ouro**... – *dans une heure (158Ap17)* – pèr **dos gròssis ouro** – *pour deux bonnes heures (167p64)* – l'ouro tant esperado èro à mand de **souna** – *l'heure tant espérée était sur le point de sonner (167p149)*
- li resquihaire que vesoun **sa darriero ouro qu'arribo** – *Les resquilleurs qui voient arriver leur dernière heure (167p145)*
- Anavo meme **faire d'ouro** encò de soun rèire-patroun estampaire – *Il allait même faire des heures chez son ancien patron imprimeur (167p68)*
- (Aproucha) – mai **se sarro l'ouro** que te faudra faire lou dedu de ta vido – *mais l'heure approche où il te faudra faire le compte-rendu ou l'examen de ta vie (168L21)*
- Hòu ! lou fihan venès aqui, en liogo de canta, **es l'ouro de s'entaula** – *Oh, les filles ! Venez ici au lieu de chanter. Il est l'heure de se mettre ou de passer à table. (168L4)*
- **se fai ouro** que rintres pèr Gastoun – *il va être l'heure que tu rentres pour Gaston (167p239)*
- **quant es d'ouro ? queto ouro es ? (13p31)**. – **Qu'ouro es ?** – *Quelle heure est-il ? (TDF) (vèire Moumen) – Quant avès d'ouro ? (107p16)*  
**ouro au soulèu (165p24)**
- un barome de bos **que picavo lis ouro** – *un jacquemart qui sonnait les heures (163p78)*
- au pica de l'ouro – **à l'heure tapante (165p8)** – es **dos ouro** picanto (3p61) – **vuech ouro picanto** (*juste, pile, tappante*). (3p58) – **Miejour picavo quand sounè** à la porto dóu curat – *Il sonna à la porte du curé à midi tapante (167p58)* – esto sero a **set ouro (4p23)**. – èro **nouv ouro passado** – *il était plus de neuf heures (167p153)* – Sara **sèt d'ouro** – *Il doit être sept heures (2p96)*
- **Tres ouro de tantost aperaqui** (*vers les, à peu près trois heures..*) (18) – eïça vers li quatre ouro – *vers les quatre heures (163p270)* – vers sèt ouro – *vers sept heures (163p157)* – **aperaqui vers li dès ouro e miejo** – *vers les dix heures et demie (13p180)* – **peraqi vers li quatre ouro** – *par là, vers les quatre heures (163p268)* – eïça vers li cinq ouro – *par là, vers les cinq heures (163p97)*
- cinq **ouro e quart, e miejo, e dès , manco dès (13p31)**
- uno **ouro e miejo (1p55)**.
- **vuech ouro manco un quart = 7h.45** – tres **ouro manco un quart o mens lou quart (1p55)**.
- **à quent'ouro (3p66). A queto ouro..? (3p18)** – **En queto ouro ? (Roumanille)** : *à quelle heure ? (165p24)*
- à 3 **ouro dóu tantost (65)** – à 8 **ouro de matin, arribavo (12)** – deman à 6 **ouro un quart de matin (120)** – èro tout bèu just **vuech ouro de vèspre** – *Il était exactement huit heures du soir (167p147)* – A **nouv ouro de vèspre**, cri ! crou ! ... (B. Bonnet) (165p21) – Au pica de **tres ouro de niue** – *Juste à trois heures du matin (167p55)*
- à tres **ouro e miejo dóu tantost (3p66)**
- à-n-aquelo **ouro (4p14)** – **tóuti alumina d'aquelo ouro** pèr la luno – *tous éclairés à cette heure-là par la lune (159Ap185)*
- Miecho-ouro, Miechouro** – **aperaqui miecho-ouro** – *à peu près une demi-heure (55p15)* – i'a n'ncaro **miech-ouro ...tóuti li dès minuto (13p184)** – **fan langui miechouro (155p169)**
- e s'espincho lou mourre **miechouro** de tèms *pendant une demi-heure (1p73)* – uno **grosso miech-ouro** – *une bonne demi-heure (167p202)*
- E **miechouro après** – *Et une demi-heure plus tard (158Ap10)*
- Miechoureto, Miecho-oureto** – **Après uno miechoureto** – *au bout d'une petite demi-heure (159p258)* – ié parlè **belèu uno miechoureto** – *lui parla pendant une demi-heure à peine (163p67)* – ié fau **uno bono miechoureto** pèr retrouva un pau d'navans – *une bonne petite demi-heure... (1 p.82)* – Lou councert durè **une grosso miechoureto** – *Le concert dura une bonne demi-heure (167p87)* – Ço que l'empaché pas d'ariba à Namur **em' uno miecho-oureto de retard...** – *ce qui ne l'empêcha pas d'arriver à Namur avec une demi-heure de retard... (167p143)*
- E vo, despièi **uno miejo oureto**, l'esperave (15)
- Dubert dóu dilun au divendre de **2 1/2 ouro à 6 1/2 ouro** e sus **rendès-vous (45)** – de **11 ouro à miejour. (3 p.76)**
- **Fau pas un quart d'ouro** pèr i'arriba – *Il ne faut pas un quart d'heure pour y arriver (167p99)* – un **gros quart d'ouro de tèms** – *pendant un bon quart d'heure (167p100)*
- Ai meme decida de vous faire quita **tres quart d'ouro pus lèu** li terro pèr afin que, quand lou soulèu nous dira "bon vèspre" nous atrouben lou vèire à la man pèr lou saluda (B. Bonnet) – *J'ai*

*même décidé de vous faire quitter les champs trois quarts d'heure plus tôt, afin que, quand le soleil nous dira "bon soir" nous nous trouvions le verre à la main pour le saluer...*  
(165p28)

- **L'ouro es vengudo.** – *L'heure est venue.* (158Ap56)
- **uno ouro après** (vèire **Camina**) – *une heure plus tard* (158p61)
- **Passa quàuquis ouro** – *quelques heures plus tard* (158p32)
- Nous an garda d'embarra **quàuquis ouro** (d'Arbaud) – *Ils nous ont tenu enfermés plusieurs heures* (165p23)
- de bono ouro** : – *de bonne heure, tôt* – e saren rintra **de bono ouro** (1p68), (163p29)
- = **d'ouro** : (vèire **Avans, Davans, Tard**) – se lèvo tard e se coucho **d'ouro** – *il se lève tard du reste et se couche de bonne heure* (163p196) – Es encaro **trop d'ouro** – *il est encore trop tôt* (157p2) – **vengon d'ouro lou matin** – *le matin de bonne heure* (4p44) – O, li pastouralo soun de lipetarié de Nouvé, que **se preparon d'ouro** dins li vilajoun emai à Marsiho – *longtemps à l'avance* (65)
- **arriba d'ouro** (f): *arrivé plus tôt, avans ou très tôt* – **arribaren d'ouro** – *nous arriverons très tôt* (158p55)
- = **d'ouro** : *pendant des heures* – deviéu espera **d'ouro** (117) – **Pendènt d'ouro e d'ouro** – *pendant de longues heures* (155p185) – **parpelejo d'ouro e d'ouro** – *clignote des heures durant* (TTP127p12)
- **pèr èstre à l'ouro** fau que finigues lèu (1p112) – **lou trin fuguè juste à l'ouro**, – *le train fut juste à l'heure*, (167p143) – Veguen, erias dins lou cabaret **à l'ouro dóu crime ?** – *Voyons, vous étiez dans le cabaret à l'heure du crime ?* (168L8) – **à l'ouro que vouldrés o que pourrés – à l'heure où vous vouldrez ou à celle où vous pourrez** (163p118)
- **pèr l'ouro** (vèire **Aro**): *pour l'heure, pour l'instant* – **Pèr l'ouro**, n'avié gaire envejo – *pour l'instant, il n'en avait guère envie* (167p130)
- pour le moment* – **pèr l'ouro es pas prudènt de l'esbrudi** (155p206)
- à présent* – **Pèr l'ouro**, vas assaja de... – **A présent**, tu vas essayer de... (158p42)
- dans les circonstances actuelles* – **Pèr l'ouro** vai à l'encontro di principe demoucrati (29) – indiferènto is evenimen grèu **de l'ouro** – *Indifférente à la gravité des événements actuels* (167p203)
- **sus l'ouro** (Quatecant, Subran, Lèu, Tèms) – Faudrié lou freta **sus l'ouro** 'mé d'aigo-ardènt – *il faudrait tout de suite le frictionner à l'alcool* (158Ap32)
- (vèire **Aro**) – **pos veni d'aquéstis ouro ?** – *maintenant, à l'heure qu'il est* (1 p.76)
- **bello ouro** : **a toujours bello ouro** : *il n'est jamais pressé, il a toujours le temps* : – aguènt **toujour bello ouro** pèr ana laboura – *n'étant jamais prêts pour aller au labour (travailler)* (163p11)
- Patroun Bello-Ouro** : *pas pressé, lambin – flegmatique* (13p188)
- à l'ouro d'aro** – *actuellement* (13p107). – **à l'heure actuelle** (157p10) – Li proublèmo, **à l'ouro d'aro**, se li falié plus escoundre – *Il ne fallait plus, à l'heure qu'il était, se dissimuler les problèmes* (167p47)
- = **A l'ouro de vuei** – *à l'heure actuelle* (36) (159p112) – **À l'ouro d'uei**, la zizanio es pertout – **A l'heure actuelle** la zizanie est partout (174p97)
- **à l'ouro** di repas o de la recreacioun. – **à l'heure des repas ou de la récréation** (163p116)
- (vèire **Aro, encaro**): *Encore, Maintenant* (156p171) – **à l'ouro d'aro qu'avié tourna**, – **maintenant qu'il était rentré** (167p104)
- (Moumen) – **à l'ouro de quita sa famiho** – **au moment de quitter sa famille** (167p178)
- **d'aquesto ouro** (**Aro**) – **d'aquelo ouro** : *à cette heure-ci, à cette heure-là* – **d'aquelo ouro** – *à cette heure* (163p184) – Eugenio, **d'aquesto ouro ?** – *Eugénie, à pareille heure ?* (167p133)
- **d'aquéstis ouro** : *à l'heure qu'il est, à cette heure –ci* – **dèu èstre propre d'aquéstis ouro** – *il doit être propre à l'heure qu'il est* (158p36)
- **d'aquelo ouro en davans, à parti d'ador** (**B. Bonnet**) (vèire **Aro**) – *à partir de là* – **d'aquelo ouro en for s'anequeliguè** (**B. Bonnet**) – **à partir de ce moment il déclina ou s'affaiblit** (165p25)
- **Fai d'ouro que lou trin barrulo** – *Le train roule depuis plusieurs heures* (158Ap13) – **Fai d'ouro e d'ouro qu'aquelo bèsti courrènto s'escapajavo** dins mis esquino – *Voilà des heures que ce misérable reptile se promenait entre mes omoplates* (158Ap24)
- ounte anave prene **lou trin d'uno ouro e miejo** – *où j'allais prendre le train d'une heure et demie* (163p74)
- **à dos ouro** de noste mas – **à deux heures de notre mas** (163p63)
- **d'ouro e d'ouro** – auriéu viscu **d'ouro e d'ouro** dins aquelo countemplacioun – *j'aurais passez des heures d'affilée en contemplation* (155p15)
- Tre lou matin , moun grand preparavo la pasto que pastavo **uno ouro de tèms** – *Dès le matin, mon grand-père préparait la pâte qu'il pétrissait pendant une heure* (159p113)
- Dire sis Ouro** (**Preguiero**): *Dire ou Réciter ses prières* – tu que jamai as di tis ouro – *toi qui n'a jamais récité ses prières* (163p228)
- Ourado** : Fasié deja **uno grosso ourado** qu'èro alonga – **Cela faisait déjà une bonne heure qu'il était allongé** (167p62)

- Ouràri** : *Horaire* – de prepausa is emissioun en lengo nostro, **un ouràri que siguèsse mai siau**. Un **ouràri que degun poudrié escambia emé d'infourmacion "mai impourtanto". (99)**. – **decalage ouràri (2 p.132)**.. – se groupon à **espepidouna lis ouràri – se mettent à examiner les horaires (167p142)**
- Ourquèstro, Ourquèsto** : *Orchestre* – Dos guitarro, uno batarie, un sintetisour, **l'ourquèstro** – *Deux guitares, une batterie, un syntétiseur, l'orchestre (169p105)* – **un ourquèstro** de quatre musicaire lis acoumpagnavo – **un orchestre** de quatre musicien les accompagnaît (171p7)
- Ourquestrié** : **Capo o musician d'ourquèstro**
- Ourrou (Afre)** : *Horreur – Pourta ourrou – Inspirer un sentiment d'horreur, Saisir d'horreur – E porto ourrou dins l'amo – E saisit l'âme d'un sentiment d'horreur (M4001)* – sènso escoundre moun ourrou pèr li crime – **sans cacher mon horreur pour les crimes (163p148)**
- (Pecat)** *Personne ou chose laide*
- Ourse, o** (vèire **Lapin, Estello**) : *Ourse (159p149)* – **un ourse de peluchoun** – *un ourse en peluche (160p54)* – Jan de l'**Ourse**, etc.. – *Jean de l'Ourse, etc. (163p188)*
- Oursin, Oussin (m)** : *Oursin* – Sèmblo qu'em'un **óussin** mi coutigon lou vèntre (**Julien Rampal**) – *on dirait qu'on me chatouille le ventre avec un oursin (165p32)*
- Ourtensia (un)** : *hortensia (161p26)* – un bèl **ourtensia** tout blu de cinq tèsto – *un bel hortensia tout bleu à cinq pompons (167p10)* – Tras la flamo tremoulanto de la candèlo, la caro de Jimmy coumenço de s'ennivouli pèr pièi **vira ourtensia blu** – *à travers la flamme vacillante de la bougie, le visage de Jimmy commence de s'embrumer pour devenir ensuite un ortensia bleu (167p43)*
- Ourtigo** (vèire **Raubo, Àbi, Peio**) : *Ortie – Meleto d'ourtigo : omelette aux orties (159p122)* – dins lis **ourtigo** – *dans les orties (M643)*
- Ourtiga** : *Piquer, Fouetter avec l'ortie*
- Ourtigant, o** : *piquant, urticant* – vèire aquéli **bèstio ourtigano** disparèisse, e li touriste veni – *voir ces bêtes urticantes disparaître et les touristes venir (145)*
- Outigàri** : *urticaire*
- Ourtoudosse** : *Orthodoxe – Ourtoudoussio - Orthodoxie*
- Ourtougràfi** (vèire **Escrièure**) : *Orthographe* – pèr rèndre au provençau **soun ourtougràfi naturalo** – *pour rendre au provençal son orthographe naturelle (163p113)* – li fauto d'**ourtougràfi** – *les fautes d'orthographe (TTP127p13)*
- Ourtougrafi, co** : *Orthographique* – chascun apoundié pièi si fantasié **ourtougraphico** – *chacun ajoutait ensuite ses fantaisies orthographiques (163p113)*
- Ourtougrafia** : *Orthographier* – nosto lengo **ourtougrafiado** aqui segound l'engèni naciounau – *notre langue ortographiée là selon le génie national (163p113)*
- Óusard, Ausard** : **Hussard** – un **ausard** alemand – *un hussard allemand (163p139)*
- Óussèqui** : *Obsèques (F2455)* – Lis **óussèqui** dóu Paire Cause, se debanaran dilun 22 de jun à 4 ouro de tantost, à Montolieu – à sis **óussèqui** – à ses **obsèques (163p34)**
- Óusserva** : (**Dire, Mira, Gueira, Espincha, Agacha, Teni d'à ment, Serva**)  
*(faire) Observer* – ounte li cambarado me faguèron **óusserva** un chivau-marin que sièr d'ensigno à-n-uno aubergo – *où les camarades me firent observer un hippocampe qui sert d'enseigne à une auberge (163p236)* – Anan lis **óusserva** d'un pau mai proche – *nous allons les observer d'un peu plus près (158Ap10)*
- (faire) Remarquer (Remarca)* – s'acountenté d'**óusserva** ... sèmblo un galinié – *se contenta de faire remarquer ... on dirait un poulailler (155p74)* – e me siéu enfugi sènso que m'**óusservèsson** ! – *Et je me suis enfui sans me faire remarquer (157p33)* – **Óusservas eiçò** pèr que coumprengués bèn **se'n cop parlaren** dóu peccat óurigniau (**Fourvières**) – *Remarquez ceci pour que vous puissiez bien comprendre lorsque nous parlerons du péché originel (165p26)*
- Óusservaire (Remarcaire)** : *Observateur* – **óusservaire** fidèu de mi coumandamen – *observateur fidèle des mes commandements (163p278)*
- Óusservacioun (Cerca)** : *Observation* – aqeste gravamen ié **fasié** si question o **sis óusservacioun sus l'avé**, sus lou tèms – *celui-ci gravement les interrogeait ou leur faisait ses observations sur le troupeau, sur le temps (163p26)* – Quant d'**óusservacioun** justo me **fasié** sus lou Rose – *Que d'observations justes me faisait-il sur le Rhône (163p189)*
- Óusservable (Fisible)** : *Soigneux, Réservé, Digne de confiance* –
- Óusside** : *Oxyde* – que soun fiela coutrio emé de quitràn carga d'**óusside** – *qui sont filés conjointement avec du goudron chargé d'oxydes (169p34)* – Lou vèire ... èi jaune que countènt proun d'**óusside de ploumb** – *le verre ... est jaune car il contient pas mal d'oxyde de plomb (169p45)*
- Óussigène** : *Oxygène* – la foundo vai èstre purificado dins li couvertissèire bono-di **l'óussigène** pur – *la fonte va être purifiée dans les convertisseurs grâce à l'oxygène (159Ap238)*
- Oustage** : *Otage* – à mens que siegue encaro retengu coume **oustage (157p44)** – i'a de chanço que van **prene d'oustage** – *Il y a des chances qu'ils vont prendre des otages (167p45)* –

- Dèu pas èstre l'asard se lis Alemand l'avien deja **pres pèr oustage** – *Ça ne doit pas être un hasard si les Allemands l'ont déjà pris comme otage* (167p48)
- Oustau** (vèire **Espitau, Trin, Lougis, Folo, Assiéuna**) : *Maison, Habitation* (161p9) – sourtènt de l'oustau – *sortant de la maison* (163p152) – es un dis ispeitour **que gardon l'oustau** (158p28) – countuniara de vièure **dins d'oustau rurau o de vilage** – *continuera de vivre dans des maisons de vilage ou en campagne* (159Ap224) – aquélis **oustau de dès estànci** (155p155) – i'avien leissa **un oustau garni de tout** – *leur avait laissé une maison avec tout le nécessaire* (171p41)
- Car l'aubre de l'oustau èro tounba – *Car l'arbre de la maison était tumbé* (163p288)
- (Oustalet)** – en un pichot oustau de tàpi – *Dans une maisonnette de pisé* (163p141)
- (Oustalado)** – aquéli de l'oustau, tóuti – *toute la maisonnée* (163p287)
- (Bourdèu)** *Maison de prostitution* – à-n-uno malurouso d'aquéli **marrits oustau** dóu planet de la Madaleno – *à une malheureuse de ces maisons de prostitution du préau de la Madeleine* (163p207)
- (Famiho)** – Es un ami qu'avian, **un ami de l'oustau** – *C'est un ami que nous avons, un ami de la famille* (163p143)
- (Encò, Vers, Endré)** – E mi Sant-Germanen courron à sis oustau. (conte d'Armana, la terraio routo, Mistral) – vous fau tourna à vòstis oustau – *il faut rentrer chez vous* (163p80) – *et mes habitants de Saint-Germain de courir chez eux.* (165p21) – O, la legirai à l'oustau, – *Oui, je la lirai chez moi,* (168L13) – Es ansin qu'arribè à soun endré e a son oustau – *Ainsi donc il arriva chez lui* (163p225) – e n'ausant plus reveni à soun oustau vers si gènt – *et n'osant plus rentrer chez elle* (163p293)
- Logis (Lojo)** – en rintrant à l'oustau – *pour leur rentrée au logis* (163p51)
- Demeure (Demoro)** – **proufanaran l'oustau sacra** – *profaneront la demeure sacrée* (158p30)
- **A l'oustau di pàuri gènt i'a mai d'enfant que de cadiero** – *L'ameublement chez les économiquement faibles est inversement proportionnel aux charges de familles* (165p7)
- Hôtel particulier** – a fini pèr m'ensigna l'oustau de la barouno – *a fini par m'indiquer l'hôtel particulier de la baronne* (163p180) – **oustau** à tourrihou – **un hôtel** à tourelles (163p207)
- Castel (Castelet)** – Zani, amigo e coumpagniero di damisello de l'oustau – *Zani, une amie et compagne des demoiselles du castel* (163p209)
- Oustau de gardo (Oustaloun)** : *Poste de garde* (169p40)
- Oustau de retirado** : *Maison de retraite*
- Oustau de repaus** : *maison de repos* (155p199)
- Oustau de santa (Meisoun)** : *Maison de santé*
- Oustau de vilo (Oustau dóu counsulat, Coumuno)** : *Hôtel de ville* – li cariatido espetaclouso que porton lou bescaumo de soun oustau de vilo (159Ap25)
- Oustau dóu Tourisme** : *Office du Tourisme, Syndicat d'Initiative* – dèu parti de l'Oustau dóu Tourisme (159p48)
- Oustau dóu Counsulat (vièi) (vèire Coumuno)** : *Mairie, Hôtel de Ville* (161p28)
- Oustau segoundàri (Residènci)** – li gènt que vènon **dins sis oustau segoundàri** – *les gens qui viennent dans leur résidence secondaire* (169p143)
- Trin d'oustau (Servi)** : *Train de maison, Gens de maison, Domesticité* – L'ouuncle e lou nebout èron trop drud : avien l'un e l'autre **tout un trin d'oustau, ...** (Fourvières) – *L'oncle et le neveu étaient trop riches ils avaient l'un et l'autre une importante domesticité, ...* (165p36)
- Ménage* – **Lou trin d'oustau** d'Ouscar auriè de segur passa pèr maio – **Le ménage** d'Ouscar serait probablement passé à l'as (167p191)
- Oustalas (Casalas)** : *Vieille ou Vilaine Maison, Maison en ruine, Grand hôtel, Hôtel monumental* – sis oustalas noble, – ses **maisons nobiliaires** (163p173)
- Oustaloun (Oustalet)** : *petite maison, Maisonnette* – En un paure oustaloun pèr l'aigo rousiga ... (Mistral) – *Dans une pauvre petite maison rongée par l'eau...* (M44,165p18) – **un oustaloun** "basti d'avanço" – **une petite maison en préfabriqué** (169p41)
- Chalet (Aberg, Oustau de mountagno)** – sus la muraio de bos de l'oustaloun – *sur le mur en bois du chalet* (169p129)
- Poste (Poste, Oustau)** – sort de l'oustaloun de gardo – *sort du poste de garde* (169p41)
- Oustalet (Ostau, Oustaloun)** – passave davans l'oustalet : *je passais devant la petite maison* (163p142) – davans soun oustalet – *devant sa maisonnette* (163p42)
- Oustalado (Famiho, Oustau)** : *Maisonnée, Famille, Gens de la maison* – la **bramadisso de soun oustalado** (155p195) – e que, **touto l'oustalado**, plouravian autour dóu lié – *et que, toute la famille, nous pleurons autour dóu lit* (163p287) – ta charmanto oustalado – *ta charmante famille* (171pVII)
- Oustalarié (uno)** (vèire **Varlet**) : *Hôtel* (161p28) – au bar de l'oustalarié – *au bar de l'hôtel* (169p52)
- Oustesso** : *Hôtesse* – l'oustesso – *l'hôtesse* (163p257) – En partènt l'oustesso mi diguè que ... (A. Pigalio) – *En partant l'hôtesse m'a dit que ...* (165p30) – l'oustesso assabento li gènt que... – *l'hôtesse informe les passagers que* (169p58)
- Réceptionniste (Acuièire)** – à l'intrado demando à l'oustesso se i'a quicon pèr éu – *à l'accueille il demande à la réceptionniste s'il y a quelque chose pour lui* (169p67)

- Óuteni (Tira, Gagna) :** *Obtenir* – Soun aisse de travai proumié es d'óuteni l'atribucioun massimalo de poudé – avien degu **óuteni lou raport** – *ils avaient dû obtenir le rapport (169p75)* – e **óutendra d'Enri II, lou dre de** desvia lis aigo de Durènço – *il parviendra à obtenir d'Henri II la permission et la licence de dériver les eaux de la Durance* – **s'outenié** llou carboun de bos que sa tenour en carbouno vesino li 85% – **on obtenait du charbon de bois dont la teneur en carbone avoisine les 85% (159Ap220)** – **S'òutèn alor** l'acié liquide "sauvage" – **On obtient alors l'acier liquide 'sauvage" (159Ap238)** – e l'**óutendras** o noun poudrai – *et si c'est en mon pouvoir tu l'obtiendras (163p32)*  
*(être Reçu, Passer avec succès)* – Après sa licènci de teoulougio **óutengudo** en Sourbono **(122)** – e **assajara, ai-las ! en van, d'óuteni à Paris, lou councours d'intrado à l'Escolo di Bèus Art** – *e tentera, sans succès, le concours d'entrée à l'Ecole des Beaux-Arts*
- Óutimisme :** *Optimisme*  
**Óutimisto :** *Optimiste* – Siés gaire **óutimisto** – *Tu n'es guère optimiste. (168L10)*  
**Óutis** (vèire **Eisino, Estru, Estrumen**) : *Outil* – ... que sara pèr tóuti **un bon óutis ... (13 avertimen)** – **Quete bèl óutis ! 13 (p210)** – lis **óutis** – les **outils (163p289)** – que **despleguèron sis óutis** – *qu'ils sortirent leurs outils (155p11)* – L'Armana es lou pus mihou **óutis** de proupagando **(165p35)** – à-n-aquelo obro de moudernisacioun que mantendra lou TDF coume l'**óutis de referènci d'elèi** – *à cette oeuvre de modernisation qui permettra au TDF de rester l'outil de référence par excellence (FV07)* – es de verais **óutis de travai** – *ce sont de vrais outils de travail (174p84)* – nous falié **un óutis lóugié e amoula de nòu** – *il nous fallait un outil léger, un outils frais émoulu. (163p113)*  
*Instrument* (vèire **Estrumen**) – Lou soulèu... pòu veni **un óutis dóu Mau** pèr countraste à la plueio – *peut devenir un instrument du Mal par opposition à la pluie (159Ap163)*  
**(Machino) :** *Outil de travail* – dequ'es aquel **outis ?** – *quelle est cette machine ? (13p218)*
- Óutougone :** *Octogone (159Ap35)*  
**Óoutrage (Escorno, Injuri) :** *Outrage, Insulte (M283)*  
**Óoutro (Dela) :** *Outre* – **Óoutro** aquéli qu'ai di coume figurant en Arles,– **Outre** ceux que j'ai cité comme *participants à Arles (163p200)* – e, coume avian pèr nous-aute, **óoutro** li bóni resoun – *et comme nous avions , outre les bonnes raisons (163p115)*
- Óoutroua (Autré) :** *Octroi* – Fès lou tant digan dei mótoun à **la barriero de l'óoutroua (V. Gelu)**– *Vous faites absolument comme si vous étiez des moutons à la barrière de l'octroi (165p31)*
- Ouvacioun (Lit) (Bravado, Parado, Triounfle) :** *Ovation*  
**Ouvaciouna (Aclama) :** *Ovationner*– La dicho dou Capoulié fuguè **ouvaciounado** – *Le discours du Capoulier fut ovationné (FV07)*
- Óuvale, o** – **un óuvale** – *un oval (161p20)*

## P

- Pacan :** *Vilain, (Païsan, Pico-mouto, Trisso-mouto, Pèd-terrous, Pacan) Paysan* – **un bon pacan prouvençau (159p109)**  
*Paysan (Masié) (165p8)* – aquéli **pacan** – *ces gens de campagne (163p27)*  
*Manant* – de **pacan** coume vous-aute – *des manants comme vous autres (163p87)* – li segnour esquichavon un pau trop li **pacan** – *les seigneurs opprimaient un peu trop les manants (163p153)*
- Pache o Pacho (Acord, Parlamen, Couvencioun) :** *Pacte, Convention, Marché, Négociation (Ambassado)* – e **vaqui lou pache fa** – *et négociation conclue, accord établi ou scellé (155p174)*  
*Accord (Moral)* – segound un **pache qu'avien fa** – *selon un accord établi entre eux (155p198)* – **lou pache carbounié** que prevesié l'arrest toutau de l'ativeta miniero – *l'accord charbonnier qui prévoyait l'arrêt total de l'activité minière (159Ap228)*  
*Affaire (Afaire)* – es pas deman que **faran pache** – *ce n'est pas demain que nous ferons affaire (155p187)*
- Faire Pache (Pacheja) :** *Traiter* – Adounc aguènt **fa pache** emé ma bugadièro, – *Ayant ainsi traité avec ma blanchisseuse (163p177)*
- Pacho facho :** *Tope là ! Affaire conclue ! (157p28)*
- Pacha :** *Pactiser, Faire un pacte, Contracter, Conclure* – Sias pas contro, que ? – *Vous n'avez rien contre, hein ? (167p112)* – Sentié bèn que **se pachavo** d'affaire dangerous – *Elle sentait bien que l'on concluait des affaires dangereuses (167p112)*
- Pacheja (Trata, Faire Pache) :** *faire un pacte, traiter, discuter un marché* – carga de gaubeja li despènso, de parteja la pago e de **pacheja emé l'esplechaire** – *chargé de gérer les dépenses, de partager la paye et de traiter avec l'exploitant (159Ap225)* – quand se charpinon e **pachejon pèr lou marcandage** de quauque ase rastegue – *quand ils se chicanent en effectuant le marchandage de quelque bourrique maigre (163p13)*
- Pachouqueja (Chipouta, Pateteja, Babiha) :** *Chipoter, Tatillonner, Vétiller, Babiller* – Après avé long-tèms marcandaja, bricouleja, **pachouqueja**, l'esquicho-anchoio se decidè de baia li 20.000 liéuro (Arm. P.) – *Après avoir longtemps marchandé, tergiversé, chipoté, l'avare (Picsou) se décida à donner les 20.000 livres (165p9)*

**Pachico-Pachoco (vèire OUNOUMATOUPEÏO)****Pachicous** : *Faible, Débile***Pachichoï o Mendicant** : *Mendiant vèire Meseioun***Pachidermo** : *Pachyderme – (TTP132bp22)***Pachouquet, o (Besuquet)** : *qui chipote, Tête de linotte, Péronnelle (TTP132bp4)***Paciènci** : *Patience – avé uno bello paciènci – faudrié qu'aguèsse uno bello paciènci – il faudrait qu'elle ait pas mal de, beaucoup de patience – (2p146). – emé proun paciènci, – avec toute la patience nécessaire (171p30) – à l'esplica emé paciènci – à lui expliquer patiemment (167p55)*

– Vous faudra avé paciènci – il va falloir vous armer de patience (158Ap5) – Carguen-se uno grosso paciènci – armons-nous de patience (158Ap53) – e prene paciènci – et prendre patience (167p111) – coumençavo de perdre paciènci – il commençait à perdre patience ou à s'impacienter (167p150)

**Paciènt** : *Patient – 'mé moun coutèu paciènt... (119) – De segur, persequissié que mai afeciouna li pacièntis ouro de survihanço – Bien entendu, il continuait d'exercer avec encore plus d'ardeur les patientes heures de surveillance (167p164) – èro un ome paciènt – c'était un homme patient. (171p8)***Pacienta** : *Patienter – Jimmy devié pacienta au mens qu'àuqui jour – Jimmy devait patienter au moins quelques jours (167p55)***Pacientamen** : *Patiemment – qu'avié pacientamen traversa li famino, lis afre de la Revouluciou – qui avait patiemment traversé les famines, les misères et les affres de la Révolution (163p288) – Tambèn óusservas coume a pacientamen fatura li divèrsis estanco terrenco – Observez aussi comme il a patiemment façonné les diverses surfaces de la terre (174p154)***Pacifica (vèire Pas)** : *Pacifier – Lou "Bon Rèi Reinié" eireto d'uno Prouvènço mestrejado e pacificado pèr li femo de si predecèssour – Le "Bon Roi René hérite d'une Provence gouvernée et pacifiée par les femmes de ses prédécesseurs***Pacifi, Pacifico (Tranquile)** : *Pacifique – la famiho coumplèto, pacifico e urouso ! – la famille complète, pacifique et heureuse (163p30)***Pacificacioun** : *Pacification***Padello (Padeno, Sartan, Oumouplate)** : *Poète***Paf ! Paf ! (Zóu)** – un parèu de bacèu derevihon Miquèu – Une bonne paire de claques réveillent Michel (169p127)**Pagan (Idoulatro)** : *Païen – Es ço que li pagan designavon pèr lou mot Draïo lachenco – C'est ce que les païens désignaient par (l'expression) Voie lactée (163p193)***Pagès** – *Paysan, Rustre. – Mai pamens... d'aquéli pagés, riche e bèn pensant, que jiton sa fiho (26)***Païasso** : *Paillasse –***(Lar, Bauso, Fougagon)** : *– la lar o païasso dóu fiò (Dalle du foyer) (163p29)***Païassoun (vèire Clau)** : *Paillasson***Paio (Clue, vèire Balandreja)** : *Paille – Troussou de paio : botte de paille (155p11) – Un poulin se viétoulo dins la paio – un poulain se roule dans la paille (161p14) – après m'être proun viéuta sus la paio nouvello – après m'être bien roulé sur la paille nouvelles (163p18) – n'en chapouton la paio – en hachent la paille (163p155)*

– Dóu parla pouplari prenès la paio blanco emé lou gran que ié pòu caupre – Du parler populaire prenez la paille blanche avec le grain qui peut s'y trouver (163p292)

**Fétu** – e l'empourtè coume uno paio dins lou palais di Téularié – et l'emporta comme un fétu au palais des Tuileries (163p242)**Païolo** : *petite paille, Paillette – la paio d'argènt – la paillette d'argent (M3861)***Païun** : *paille brisée, hachée, Paille en général, Litière – à l'entour s'assetavon, sus lou païun o sus de plot. – s'asseyaient tout autour sur de la paille ou sur un billot (163p135)***Païous** : *Pailleux, couvert ou qui contient de la paille ou des pailles***Se senti lou cuou païous, Avé lou quiéu païous** : *se sentir ou être Coupable, Craintif, Suspect – Aquest, que se sentié bessai lou quiéu païous – Celui-ci, qui se sentait peut-être suspect à bon droit (163p80)*➤ **Qu es païous, que se grate** – *Qui se sent morveux, se mouche**Grenier à paille, Palier (escalier), Meule de paille (ronde) – siégue-ti la coucoulucho d'un païé – soit le comble d'une meule de paille (163p275) – coucharen au païé – nous coucherons à la meule de paille (comme les vagabonds) (M102) – Un cop que la masiero leissé lis iòu à l'entour dóu païé, mi coulègo n'en levèron douge. – Une fois où la fermière avait laissé les œufs autour de la meule de paille, mes camarades en ont piqué douze. (168L11)*➤ **Vaudrié mies cerca uno espinglo dins un païé** – *Autant chercher une aiguille dans une botte de foin (158A11)***Païero** : *grande meule de paille (allongée) – lou camelun de la païero – le comble de la meule de paille (M82)***Païòu (Balassoun, Pont, Téume)** : *Plancher d'un bateau, Fond de cale, Pont – E contro lou païòu bacello nòsti front – E contre le pont bat nos front, Et nous fait heurter du front le fond du bateau (M4004)*

- Paire, Papa** (vèire Ancian, Vièi) : *Père – Lou paire e la maire, lou papa, la mama – le papa , la maman (161p24) – Paire, maire tout vai bèn – Père, mère, tout va bien (163p183) – Papa, voudriéu uno bono – Papa, j'aimerais ou je voudrais un bonbon !(168L24)*
- queto joio d'embrassa **paire** e maire – *quelle joie d'embrasser papa et maman (163p234) – E vous- autre, pereici, sias tóuti gaiard, **paire** ? – Et vous, ici, vous prortez-vous bien, **Papa** ? (163p235)*
  - **Segne Paire** – *Seigneur Père (163p279) – Moun segne paire – Monsieur mon père (163p55) – moun **paire** – mon **père** (163p143) – Riquello, reprenquè moun segne paire – Riquelle, poursuit **mon vénérable père** (163p145) – li **paire**, sus li miòu, escambarlon sis enfant – *Sur les mulets, les **pères** mettent à califourchon leurs petits (163p277)**
  - L' ancian de la famiho, **Mèste Francès moun paire**, èro esta lou darriè di patriarcho de Prouvènço – *L'ancien de la famille, **maître François mon père**, avait été le dernier des patriarches de Provence (163p288) – moun venerable paire – mon **vénérable père** (163p183) – aguère la douleur de perdre moun **vièi** paire – j'ai eu la douleur de perdre **mon père** (163p286)*
  - s'èron, **di paire i fiéu**, trasmés – *s'étaient, **de père en fils**, transmis (163p148)*
  - **siés toun paire pasta** : *tu es (le portrait de) ton père tout craché– dins quèu cantoun, que me fai souvenènço de mi **Paire e Maire**, (149) – faguè coume soun paire lou panieraire (156p193) – de **paire** en fiéu – de **père** en fils (159Ap232)*
- venien s'assetà, autour de la grand taulo, **emè moun segne paire** que tenié lou bèu bout – *venaient s'asseoir autour de la grande table, **Monsieur mon père** siégeant en haut de table (163p26)*
- **Moun paire**, me counfèsse pas pèr tóuti, pamens rauberian rèn. – *Mon père, je ne me confesse pas pour tout le monde, néanmoins, nous n'avons rien volé. (168L11)*
  - lou **paire de famiho** – *le père de famille (163p65)*
  - A tres "**Paire nostre**" e tres "Vous salue Mario", sus la counsciènci – *Il a trois "Notre père" et trois "Je vous salue Marie, sur la conscience (167p51)*
  - dins lou couvènt di **Paire blanc** – *dans le couvent des **Pères Blancs** (163p83).*
- Paternal**, alo (Peirenau, Peirau, Devers o de-vers paire) : *Paternel, le – Em'èu siéu cousin de-vers moun paire – l'Ais dóu Jas de Boufant qu'abandonnara pèr escapa à l'aflat paternal – qu'il quittera pour échapper à l'influence **paternelle***
- Paterno** : *Dieu le Père – vièi coume Parterno – vieux comme le monde, comme **Mathusalem** (TTP127p11)*
- Peirastre** : *Parâtre, Mauvais père, Père méchant, Beau-père*
- Paterneja** : *Dire ou Réciter des patenôtre – e pièi **paternejas** tant que voudrès – et puis **récitez** autant de **patenôtre** que vous voudrez (163p222)*
- Païs** (vèire Relarg, Encountrado, Regioun, Terro, Saqueto e Bastoun, Vesin d'endré) : *Pays – pèr noste bèu **païs** dóu Miejour – pour notre beau **pays du Midi** (163p296) – Un autre avié coucha au **païs** di Poulacre, – *Un autre avait couché au pays des Polacres, (163p261) – **Païs** que coumençon de s'enança – pays en voie de développement – ... èro la Coumuno que lou pagavo i plus paüri fougau dóu **païs**, ... (Carle Galtier) – ... c'était la municipalité qui l'offrait **aux plus pauvres foyers du pays**, ... (165p11) – D'aquèst tant bèu **païs** : de ce si beau **pays** (159p180) – Li venturo de Liseto au **païs** estraordinàri – *Alice au pays des merveilles – **Alice's Adventures in Wonderland** (159p107) – Qunte **païs** de sòuvage ! – **Quel pays** de sauvages ! (158Ap30) – Marrit **païs** – sale pays (158Ap39) – La ferigoulo vai embauma noste **païs** – *La fleur du thym va embaumer notre **pays** (163p151) – Dins quete **païs** que sian , eici ? (107p16) .– Dins noste **païs** sian talamen au prougrès – **Dans notre pays** nous sommes tellement en progrès (Aiòli) (165p23)**- **Dins noste païs** (Encò, Vers, à, En) – *Chez nous (163p276)*
- Sorte, dis, de Castèu-Nòu, **que i'a de tant bon vin** – *Je sors, dit-il, de Châteauneuf, **le pays du bon vin** (163p115)*
- Tout d'uno me semblè qu'ère **en païs de counèissènço** – *il me sembla soudain être **en pays de connaissance** (163p125)*

**Indigène** (Terranau) – e salude un sourgènt de pouèsio novo, de **pouèsio de païs** – *je salue une source de poésie nouvelle, de **poésie indigène** (163p292)*

**Pénates** – éu **regagnè païs** – *il regagna ses **pénates**, son pays ou il rentra chez lui (163p225)*

**Pâturage, Pacage** – lou **rènd mens atacaire sus lou païs** – *le rend moins agressif au pâturage (159p284)*

**Païs alegri o alègre** : *Lieu hanté par les sorcières – e àutri **païs alegri** – et autres **pays fantastiques** (163p56)*

**Un Plan-païs** (Planuro) : *Plaine, Plat pays – dins moun bèu **plan-païs** fromentau e fruchau – dans **ma belle plaine** de froment et de fruits (163p133) – Un **Plan-païs**– une plaine (M3602)*

(**Planuro**) – es aquèu plan-païs de terraire e de mar – *c'est cette ample surface de terre et de mer (163p268)*

**pèr païs** – *de partout, à travers le pays ou le monde, dans la nature – .. i colo de cavalié que l'estiéu barrulon pèr **païs** (4p104)*

**Rèire-païs** (Enfre-terro) : *Arrière-pays – liga au **rèire-païs** pèr d'autourouto... (4p46)***

**Païs natau** : *pays natal* – sian **quasimen païs** – *nous sommes presque (du même) pays (171p48)*

**Païs, Païso (Coumpatrioto, Counteirau)** : *Compatriote* – Ei que m'esperave pas de rescountra **uno païso** – *c'est que je ne m'attendais pas à rencontrer une compatriote (169p81)*

**Païsan (Bastidan, Pico-mouto, Trisso-mouto, Pèd-terrous, Pacan, vèire Enfant)** : *Paysan, Compatriote ou Pays* – lou **païsan** Tavan que, plega sus l'eissado, cantejavo au soulèu, coume un grihet sus uno mouto – *Le paysan Tavan qui, ployé sur la houe, chantonnait au soleil comme le grillon sur la glèbe (163p211)* – li **païsan** – *les paysans (163p135)* – **Tè, un païsan...** – *un paysan (158p47)* – coume nòsti **païsan** apellon Caius Marius – *comme nos paysans appellent C.M. (163p1)* – sorto d'aristoucraçio que fai la transicioun entre **païsan** e bourgès (118, 163p4) – encò di **païsan** li mens civilisa – *chez les paysans les moins cultivés (163p114)* – èro lou **drole d'un païsan** de Gravesoun – *il était le fils d'un paysan de Gravesoun (169p23)* – Mai lou mai qu'agradèron es lou **païsan Tavan** emé sa cansouneto *Li frisoun de Marieto – Mais le plus grand succès fut pour la chansonnette du paysan Tavan Les Frisons de Mariette (163p201)*

**Païsanot (Pantouquet)** : *petit paysan, jeune paysanne* – mancave l'escolo pèr ana guseja tout lou jour dins lou champ **emé li païsanot** – *je manquais l'école pour aller faire des sottises toute la journée dans les champs avec les petits paysans (163p63)*

**Païsage (Visto)** : *Paysage* – Aluco lou **païsage** dóu meme endré que li jouvènt (107p12) – de degaia de **païsage** : *de dénaturer des paysages (155p154)*

**Paisse (Pastura o Pasturga, Apastura, Pascape, Pasquié)** : *vèire VERBE atiéu e causatiéu*

**atiéu** : *Paître* – li fedo **païsson(4p27)** – Soun troupeú **peïssié** l'erbo goustouso – *son troupeau païssait l'herbe tendre (159Ap287)*

**causatiéu (Peisseja)** : *faire paître, donner à manger* – lou pastre **païs** li fedo(4p27)

**Paga (Louga, vèire Trufa, Argènt, Larg)** : *Payer* – Ah ! Me voulès tout **paga** ? – *Ah ! Vous voulez me payer tout ? (168L20)* – Mau **paga** – *Mal payés (163p79)* – mai lou mai e lou plus **pagavon** en naturo, en prouvesioun o en danrèio o en travi de si parènt. – *mais les trois quarts payaient en nature, en provisions ou en denrées, ou en travail de leurs parents. (163p67)* – Voulès que vous **pague** la coumèdi – *Voulez-vous que je vous paie (offre) la comédie (163p90)* – m'en **pagaras** tres cènt à la plaço – *tu m'en payeras trois cents en place (176p109)* – Vène lèu, que pesen e que **paguen** li pero – *Viens vite, allons peser et payer les poires (163p169)*

– **Pichot gusas, me lou vas paga car !** – *Petite canaille, tu vas me le payer cher ! (158Ap8)* – **As paga** pèr touti lis autre, – *Tu as payé pour tous les autres, (158Ap62)* – e, coume toujours, li bon **paguèron** pèr li meichant – *et, comme toujours, les bons payèrent pour les méchants (163p154)*

– Vujas-me voste sabé, e sachès que siéu à mand de vous **paga** de moun amo. – *Donnez ou communiquez-moi votre savoir que je suis prêt à vous payer de mon âme. (168L19)*

– Lou carré **se pagavo bèn** – *Le transport payait bien (163p256)*

– **paga tintin** o **truquet** – *payer comptant, rubis sur l'ongle en espèces sonnantes et trébuchantes t (165p22)*

**Régler (Regla)** – de paga sis escoutisson de retard – *de régler ses cotisations en retard (FV07)*

**Prendre (Prendre)** – estènt qu' avié pas proun de sòu pèr **paga la plaço** – *car le je n'avais pas assez d'argent pour y prendre place (158Ap12)*

**se payer (s'Oufri)** – de biòu se n'en tuavo que tres dins l'an. ... lou tresen, aquéu dóu quatorge, èro **la Coumuno que lou pagavo** i plus pàuri fougau dóu païs, **aquéli que**, lou dimenche, **poudien pas s'oufri** de faiòu blanc ! (Carle Galtier) – *des taureaux on en tuait que trois dans l'année. ... le troisième, celui du quatorze juillet, c'était la municipalité qui l'offrait aux plus pauvres foyers du pays, personnes qui, le dimanche, ne pouvaient pas se payer des haricots blancs ! (165p11)*

**Rembourser (Remboursa)** – ta massimo es : ".Devé toujours a-n-aquéu qu'es lou mai brave : **l'autre pago-lou**". – *ta règle de conduite est " Continue d'avoir des dettes envers celui qui est le plus gentil et rembourse l'autre ! " (168L20)* – e ma vido sèmpre sara "**Déuras, pagaras !**" – *et que ma vie sera toujours "Emprunte et rembourse. (168L20)*

**Pagaire** : *Payeur* – sias un bon **pagaire** – *vous êtes bon payeur (168L20)*

**Pagamen (Recoupènso, Pago, Argènt)** : *Paiement ou Payement, Règlement (157p10)* – **Demanda pagamen** – *Demander, Exiger le règlement – Tira pagamen – Encaisser le paiement (vèire ARTICLES) (165p13)* – En escàmbi,...refuso **tout pagamen** – *En échange,... il refuse tout paiement (167p147)* – dounavian **en pagamen** tres sòu em'uno tiero de pan – *nous donnions en paiement trois sous et un pain double (171p15)*

**Pago (Salàri, Sòudo, Sòudado)** : *Paye, Paiement* – **Touca sa pago** – *toucher sa paye* – carga de gaubeja li despènso, de **partèja la pago** e de pacheja emé l'esplechaire – *chargé de gérer les dépenses, de partager la paye et de traiter avec l'exploitant (159Ap225)* – Noun tirès peno **pèr la pago** – *Ne vous faites pas de souci pour le paiement (163p65)*

**Pajo (vèire Fuiet, Marcha, Rode)** : *Page* – L'Armana provençau 1855... pareiguè lou meme an, emé si 112 **pajo** – *L'Almanach provençal... de 1855 parut la même année, avec ses 112 pages (163p215)* – la loungour d'uno **pajo** – *la longueur d'une page (13p212)* – li **pajo** soun tèsto-pouncho... – *les pages sont tête-bêches ... (13p214)* – li **noto à l'en-bas di pajo** ... – *les notes de bas de page ... (13p212)* – un capelas floutant sus lou **blanc de la pajo** – *un grand chapeau flottant sur le blanc de la page (159Ap32)* – **Pajo de gardo** – m'aplantant



- sus uno tèsto de pajo** (en)titoulado : VACO – *M'arrétant sur l' en-tête d'un page ayant pour titre VACHE (171p32)*
- – **laissa la pajo vuejo**, blanco coume la **touaio** d'un jour de fèsto (108)
- Page (Dounzèu, Tetaire, Mendi, Croco-meleto)** : *Page* – di Rèi Mage, **emé si page**, si camèu e touto sa seguïdo – *des Rois Mages, avec leurs pages, leurs chameaux et toute leur suite (163p35)* – uno tiero de **page** – *une file de pages (176p106)*
- Pak, pak, pak** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO, Cracina, Peteja, Fusiéu**) : *Crépitement*
- Palafica (Fica, Gaspiha)** : *Frapper d'étonnement, Pétrifier, Stupéfait, Ébaubi, Ébahi (155p82) (163p37)* – **Palafica**, à toun entour (159Ap73) – **palaficado**, plegado dins uno raubo de chambro – **très étonnée, enveloppée dans une robe de chambre (167p101)**
- Perclus, e (Tirasseja)*
- Palai (Palada, Serre, Cèu)** : *Palais de la bouche* – refresca soun **palai** que crèmo – *rafraîchir son palais qui brûle (M4504)*
- Palaigo (Solo)** : *petite Sole (M3561)*
- Palais** (vèire **Court**) : *Palais*– que soun zounzoun riscarié de gasta li mousaïco di **palais (159p41)** – **Salo dóu palais** – *salle du palais (158Ap53)* – **Lou Museon Arlaten = Lou Palais dóu Felibrige (FV07)** – fuguèron estrema i presoun dóu **Palais di Papo** – *furent emprisonnés au Palais des Papes. (163p94)* – lis ate dóu coulòqui de 2004 **au Palais di Papo d'Avignoun** – *les actes du colloque du Palais des Papes d'Avignon (FV07)* – dóu **Palais-Reiau** – *du Palais-Royal (169p58)* – ancian **palais** cardinalen – *ancien palais cardinalice (163p207)* – e l'empourtè coume uno paio dins lou **palais di Téularié** – *et l'emporta comme un fêtu au palais des Tuileries (163p242)*
- Palamard** : *Lourdaud, Balourd* – un coucardié estrassé li braïo d'un **palamard (4p105)**.
- Palamardas (Testoulas)** : **Gros lourdaud, balourd (TPP132bp6)**
- Palanc** : *Palan, Treuil* – li Bèu-Cairen avèn lou dre de vira lou **palanc** pèr descèndre li Santo – *c'est nous les Beaucairois qui avons le droit de tourner le treuil pour la descente des Saintes (163p268)*
- Palastre** : *Boîte d'une serrure*
- Pale, o** : *Pâle* (vèire **Glas, Blanc, Blanqueja, Linçòu, Fouscarin, Mourtinèu, Marfe, Sang-begu**) – **Pale** coume la **mort (Arm. Prouv.)** – *pâle comme un mort (165p34)* – **pale** coume un **mort** – *pâle comme un mort (163p73)* – e venguè **palo** coume uno **morto** – *et devint pâle comme un mort (163p242)* – un **pau palo** – *un peu pâle (163p166)* – Louïso touto **palo** – *Louise toute pâle (163p168)*
- Palinas (Palas, Blave, Blèime)** : *d'une paleur maladive, Jaune pâle*– Èro un vièi jounenome **mouracho e palinas**, – *C'était un vieux célibataire, au teint jaune et bistré, (163p65)* – **palinasso**, ascetico – *d'une pâleur ascétique (163p290)*
- Palinous** : *Pâle, Terme, Blafard* – en me vesènt qu'ère tout **palinous** – *en me voyant tout pâle (163p99)*
- Palour (Palige)** : *Pâleur* – la mourtalo **palour** – *la mortelle pâleur (M3964)*
- Pali (Apali, Esblami, Paleja)** : *Rendre pâle, Pâler* – Mai lis estello **paliran**, Quand te veiran – *Mais les étoiles pâleront, En te voyant (163p286)*
- Devenir pâle,*– Moun paire **paliguè** – *Mon père devint pâle (163p27)*
- Palinèu, Palinello (Diafane, Clarinèu, Blavinèu)** : *Pâlot, Pâlotte, , Diaphane (156p142)* – e vesié, vole metre, un enfant **palinèu** – *et admettons qu'il aperçut un enfant tout pâlot (163p66)*
- Délavé* – uno meno de vestoun en tergal **verd palinèu** – *une espèce de veston vert délavé (169p64)*
- Pâle* – paret **roso palinèu** – *murs rose pâle (169p114)*
- Palineja (Blanqueja, Apali, Pali)** : *Pâler (156p135)*
- Palencado (Palissado)** : *Pallissade* – en bas de la **palencado** de bos – *au bas de la pallissade de bois (167p130)*
- Palestino (Terro santo, Terro majour)** : *Palestine, Terre promise, Lieux de délices* – un fres **pantai de Palestino** – *un rêve frais de terre promise (M3642)*
- Èstre dins la **Palestino** : être dans l'opulence
- Pàli (Pavaïoun)** : *Poêle, Drap mortuaire, Dais* – i'avien fa lis ounour dóu **pàli** – *on fit les honneurs du dais (163p75)* – li carriero ounte devié passa lou Bon-Diéu **e lou pàli** – *les rues dans lesquelles, sous le dais, le bon Dieu devait passer (163p119)*
- Paliero (Levado)** : *Palée* : *digue formée avec des pieux* – li **paliero** – *les palées (163p276)*
- Palissado (Palisso, Plancho)** : *Palissade* – uno porto dounavo sus un **pichot mèmbe de palissado**, uno caïso de bos, se poudrié dire – *une porte donnait sur une petite pièce en planches, une caisse en bois, pour ainsi dire (167p129)*
- Palissandro o Bos-de-viòuleto** – *Palissandre*
- Palisso (Palissado, Plancho)** – un autre mèmbe plus grand e plus aut, **tout de palisso** peréu e eisagounau – *une autre pièce plus grande et plus haute, tout en planches également e hexagonale (167p130)*

- Palissoun (Estrepas, Peissèu, Paligot, Gardoun, Ramo)** : *Piéu d'une haie, Échalas, Tuteur, Rame (légumes) – se coume un palissoun – sec comme un coup de trique (TTP127p29)*
- Paleouliti, co** : *paléolithique – tre l'èro paleolitico – dès l'ère paléolithique (159Ap245)*
- Palet** : (**Roundello**) *Palet, (Cimbaletto) Disque, petite Cymbale d'acier – Li palet dindon – Les palets tintent (M401)*
- Palo (Rispo)** : *Pale, Aube – li bout di palo viraran à quaucarèn coume 3500 kiloumètre ouro – le bout des pales ou des aubes tournera à quelque chose comme 3500 kilomètres/heure (169p33)*  
**Veni palo (Pali)** : *Pâllir – vèn palo d'espavènt davans aquéu bourroulis – pâllit d'épouvante en voyant cette confusion (176p108)*
- Palo** : *Pelle (155p82) – uno palo mecanico : une pelle mécanique (160p94) – Quand vesiéu uno bousado, emé moun escoubo de brusc e ma palo de gres, za ! la fasiéu sauta dins ma barioto (B. Bonnet) – Quand je voyais un beau tas de crottin, à l'aide de mon balai de bruyère et ma pelle à terre je l'envoyais d'un coup sec dans ma brouette (165p21)*
- Palo de bos, Palo ventadouiro (Trepalo)** : *Pelle de bois – Un autre avié passa au païs di Palo de Bos – Un autre (avait) était passé au pays des Pelles de Bois (163p261) – Les palo de bos, que servon pèr boulega lou blad – Les pelles en bois, qui servent à remuer le blé (163p261)*
- Paletto** : *petite pelle – Estefan jogo emé sa paletto e soun pichoun farrat sus la sablo – Stéphane joue avec sa pelle et son seau sur le sable (161p16)*
- (Man) – se tocon la paletto – ils se serrent la main (171p48)**  
**(Denierolo)**  
**Paletto** : *Palette (159Ap39)*  
**Paleja** (vèire **Blad, Pali**) : *éventer avec la pelle, pelleter*  
**Palejaire mecani** : *une pelleteuse*  
**Palado** : *pelletées (155p61)*
- Paloumbo** : *Palombe – (M4022)*
- Paloumèu, Palounié (l.)** : *Palonnier– un pichot cop de palounié sus la drecho – un petit peu de pied à droite (169p143)*
- Palun (la) (Palunaio, Sagnero)** – *Terro cuberto d'aigo que dor (159p252) : Marais, Marécage, terre d'alluvions au bord d'une rivière (vèire Brau) – ataca pèr un acès d'aquéu mau de la palun que bouto la fièvre – subir un accès de ce mal des marais qui donne la fièvre (174p134) – ... barrulon pèr païs, dins li palun e li sansouiro (4p104). – au mitan di palun – du milieu des marais (163p271) – de palun que s'atterrisson – des marais qui se combent de terre (159p252) – Quand voudras que li cavalié te mancon, la palun es ras – Quant aux cavaliers si tu veux les éviter, le marais est proche (165p10) – En palun, li granouio e li grapaud cantavon – Les grenouilles et les crapauds coassaient dans les marais (163p265)*
- Palun salino** : *Marais salant – (M3683)*
- Palunen** : *Aquatique Lacustre, des marais, Paludéen – uno bourdigaio de planto palunenco – un fouillis de plantes aquatiques (163p16) – i soulitudo palunenco– aux solitudes paludéennes (M4261)*
- Palunaio (Sagnas, Palun)** : *Marais, Terres alluviales (155p10)– quau esvapourarié li palunaio e li neblasso ? – qui dissiperait les brouillards et les vapeurs de nos marais ? (163p28)*  
*Marécage – dins li palunaio – dans les marécages; (M324)*
- Palunié** : *Pêcheur ou Ouvrier des marais – Lou palunié Rouman – Romain, le pêcheur des marais (171p29) – ajuda i palunié pèr faire li garbo de canèu – aider aux ou les faucheurs de marais pour mettre en gerbes les roseaux (163p188)*
- Palustro** : *Paludéen – E zóu li plantasso palustro – Et en avant dans les hautes herbes paludéennes (159p261)*
- Paluneja** : *Un matin qu'en palunejant èro en trin de se parla emé sa coulègo la Cambeto... (d'Arbaud) – Un matin alors qu'il était dans le marais entrain de parler avec son amie la Cambeto... (165p9)*
- Pamens \*** – (**Peréu, vèire Alor, Em'acò, Enfin, Mai, Soulamen, Tant bèn, Tant soulamen, Quand meme, Pièi, Ça-que-l'a, Ço que l'a (rh)– vous-autre o vautre EISÈMPLE EMÉ CADE PRONOUM persounau**) : *Toutefois, Néanmoins, Tout de même, Enfin*  
*Cependant (d'aquéu tèms, Mai pièi), – Pamens, que sièr de dire ! aquéu desden me siguè 'n de-mau – Cependant, pourquoi le nier ? ce dédain me fut pénible (163p105)*  
*Pourtant (vèire dins Acò) – que pamens avèn couneigudo – que nous avons pourtant connues (163p43) – fau pamens dire un mot d'aquéli poumpo religiouso – il faut dire un mot pourtant de ces pompes religieuses (163p119) –Hòu, ma mostro ! Es-ti pas destimboullado ! Marco quatre ouro. (Escouto) E marchò pamens – Hé, ma montre ! N'est-elle pas détraquée ! Elle indique quatre heures.(Il écoute). Et pourtant, elle marche (107p4)*
- (Fini pèr)** – que lou fum à la longo pamens m'estoumaguè – qu'à la longue la fumée finit par me suffoquer (163p59)  
*Quand même (vèire Egau, Dins tout, Leva, Tant) – Pamens, ai pas trouba ço que nous douno lou dre d'oublida lou vieiounge. – Je n'ai quand même pas trouvé.... –Hòu, l'ai agu, pamens, que ! – Hé, hé! Je l'ai quand-même eu, hein ! (158p43)*

- Tout de même*(Peréu) – **Quente gaiard, pamens !** – *Quel gaillard, tout de même ! (158Ap6)* – uno idéio ié vèn à-n-Ouscar. **Sarié pamens pas... ?** – *Une idée traverse l'esprit d'Oscar. Ce ne serait tout de même pas ... ? (167p34)* – A **pamens** vueja soun cabedèu pèr davera uno penitènci – **Tout de même**, ce n'est pour recevoir une pénitence qu'il a vidé son sac. (167p49)
- Quenti causo **pamens !** – *Quelles singulières choses ! (163p46)*
- Néanmoins** (vèire **Egau, Pas mai ! Leva, Dins tout**) – E dire, **pamens**, que se moun paire raubèsse pas (aguèsse pas rauba) la bravo Catarino, ma maire, d'aquéstis ouro, raubariéu pas de figo tant bono... (Arm. P.) – *Et dire, néanmoins, que si mon père n'avait pas volé ces heures à ma mère, la bonne Catherine, je ne volerais pas ces si bonnes figues ... (165p11)* – L'estournèu amarejo, dise pas, mais **pamens**, à l'estoufado, emé quàuquis óulivo di negro alentour, tant se manjo (la Sòuvagino) – *l'étourneau a un goût amer, je ne dis pas le contraire, mais néanmoins à l'étouffée, entouré de quelques olives bien noires, ça se mange (c'est mangeable) (165p18)*
- Mais** (Mai) – **Nàni ; pamens** jalara en l'èr, auras bello à carga toun caban, **auras li det gòbi.** – **Non, mais** il gèlera à pierre fendre, tu auras beau mettre ton manteau, **tu auras l'onglée ou les doigts gourds.** (168L10) – **Pamens ?** – *Mais quoi au juste (168L11)*
- Il n'empêche que* (**Empacha**) – **Pamens, n'aviéu besoun** coume cadun, pèr vous tourna escriéure, cade dimenche. – *Il n'empêche que...ce qui n'empêche pas... (93)*
- Pampaïeto** – *Paillettes (d'or ou de cuivre) – li pampaïeto de (sève)-sabo de pin* dins lou souleias – **les paillettes de sève de pin** inondées de soleil (155p7)
- tout vesti d'auripèu emé de **pampaïeto**, qu'i lume sus l'estaudet, ressemblavo un fiéu de rèi – *Les oripeaux de son costume qui scintillait sous les falots lui donnaient sur les tréteaux l'apparence d'un fils de roi. (163p293)*
- Pampaieja** (**Parpaieja, Belugueja, Diamanteja**) : *Scintiller, Etinceler comme des paillettes* – la mar que **pampaiejo** (159Ap50)
- Pampanoun, Pampagnoun** (rh) (**Cargueto, Endort, Mouissino, Triheto, Visado, Pinello**) : *Moissine (bout du sarment qui tient la grappe), Pampre, Rinceau* – pendoula si **pampagnoun** sinous – *pendiller leur moissines noueuses (M3583)*
- Pamparigousto** (m), **Pampaligousto** (**Zibo-Zoubou, Gafo-l'ase, Pan-Perdu**) : *Papeligosse, Pays imaginaire, lointain ou inconnu dont on parle aux enfants (Cougagno : Rabelais)* **Emé lou cop de fusiéu, vous auran entendu arriba fins à Pamparigousto** – *avec le coup de fusil on a dû vous entendre arriver jusqu'au bout du monde ou à perpète(157p44)*
- Ounte anas ? À pampaligousto** – *Où allez-vous ? – Si on vous le demande, vous direz que vous n'en savez rien ou ça ne vous regarde pas*
- Pamplomoussou** : *pamplemousse (159p118)* – un **pamplomoussou** (160p14)
- Pamplomoussiero** : *pamplemoussier*
- Pampo** (**Fueio, Ramo, Panouio**): *Pampre, Feuillage, Feuilles de vigne, de céréales* – au **toumba di pampo** : à la chute des feuilles (13p106) – de **pampo** de vigno seco – *des feuilles de vigne sèches (163p140)* – moun ounce levè la **pampo** – *mon oncle enleva les feuilles (163p140)*
- Pan** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) (vèire **Pin, Poun**) **Pan** : *bruit de claques ou de coups (TDF)* – emé soun martelet pin ! **pan ! patin ! patòu !** en un vira-d'ieu – **en quelques coups de marteau**, en moins de temps qu'il ne faut pour le faire (163p281)
- e **pan !** à la granouio éu fai sauta 'n cambo... – **et pan !** Il fait sauter une patte de la grenouille (163p239)
- **Pan ! pan !** à la porto : **Toc, toc** à la porte (165p22) – **Pan ! Pan !** s'ausis un picamen à la porto – **Toc, toc !** On frappe à la porte (169p52)
- e **pan !** me vaqui mai... – **et paf !** me revoilà... (163p19) – **Pan**, Moussu lou curat sourtié de clastro – **Eh paf !** Monsieur le curé sortait de son presbytère (163p249)
- (**Lestamen**) – Mai la galino, **pan !** se levè de davans – *mais la poule, lestement, s'esquiva devant elle (163p44)*
- Pan** (Caire, Coustat, Panèu) : *Pan, Côté* : – l'arrapè pèr un **pan de sa vèsto** – *l'attrapa par un pan de sa veste (TTP127p32)* – dèu avé uno **tèuilisso de quatre pan** – *un toit à quatre pentes(113)* – emé lou **pan de roucas** (155p163)
- Pan pèr pan** (**Poun, Pas, Entieramen**) ; *de point en point, pas à pas, Entièrement* – **expausè pan pèr pan** – *expausa pas à pas ou point par point (155p190)* – Retrasien **pan pèr pan** à la pichoto rodo – *Ils ressemblaient point par point, ou en tout point au rotor ? (169p152)*
- Pan** (**Nas**) : *Empan (25 cm)* – **mancavo un pan pèr i'arriba** – *il s'en fallait de 25 cm pour quelle y arrive (155p208)* – fasié tibra la guèto **dins quatre pan** de pousso – *il marchait vite dans un mètre de poussière (163p234)* – Bràvei fremo, courrés lèu à Mouïse, ..., a de boueno indiano à **dous sòu lou pan** : (Arm. Prouv) – *Mes bonnes dames, courez vite chez Moïse, ..., il a de bonnes indiennes à huit sous le mètre : (165p36)* – em' uno rego verdo d'un mié **pan de large** – *avec une bande verte d'une douzaine de centimètres de large (169p44)*
- Main ouverte** (**Man**) – passo de belèu **tres pan** la marco – *dépasse peut-être d'environ trois mains ouvertes la marque (163p115)*
- Pan** (**Fadau**) : *Tablier de femme*

- Pan** (Lesco, vèire Artoun, Estrasso, Bèn-astruga, Óume, Nougat, Crouchoun) : *Pain* (161p25) – Sus la taulo i'a li sieto, lou cuié e la fourqueto, lou got, **lou pan**, lou vin e l'aigo (1p34). – sa maire d'un cabas sourtiguè **de pan**, de figo – *sa mère d'un cabas sortit du pain, des figues* (163p263) – un **couchoun de pan** – *un quignon* (3p42) – vole **de pan** emé d'aigo : *je veux du pain et de l'eau* (1p31) – Tafuro dins sa saco, n'en tiro **un tros de pan** que mastego à plen de maïso – *il en tire un bout de pain qu'il dévore à belles dents* (107p8) – avèn fa se seisseto **pèr lou pan calendau** – *nous avons fait du blé pour le pain de Noël* (163p4) – sian eici que **venèn au pan**. – *nous voici pour prendre notre pain* (168L9) – .... agantè lou coulosse e lou bandiguè eila **coume un pan móusi**. Quand lou crebè pas ! ... (Roumanille) – *Il attrapa le colosse e l'envoya plonger là-bas comme un pain moisi. S'il ne lui creva pas la panse, ce fut un miracle !* (165p30) – se coupè **uno lesco de pan gris**, qu'avalè sènso mai – *il se coupa une tranche de pain bis qu'il avala comme ça* (167p127) – un gros **pan blanc** – *un gros pain blanc* (167p143) – manjon **lou bon pan** que ma maire l'apresto – *mangent le bon pain que ma mère leur apprête ou fait* (163p105) – en **demandant soun pain** – *en mendiant son pain* (163p224) – lou capelan 'mé **lou pan angeli** – *le prêtre avec le pain des anges* (M4504) –  
 > **Avé de pan sus la cledo** (156p108) = **Ave de pasto à pasta** : *avoir du pain sur la planche*  
 > – ai **de pan sus la post** pèr tres an – *j'ai trois an de pain sur la planche* (163p177)
- Nous **fa** (m) besoun mai que **lou pan de la canisso** – *Nous avons plus besoin de lui que du pain du ménage* (165p33)
- un parèu de tireto o de **pan crouchouna** – *un couple de pains longs et de miches rebondies* (163p34)
- Anas au pan ?** – (biais de saluda e acioun councrèto) – *Bonjour, vous allez à la boulangerie ?* (165p3)
- Pan-bagna** :
- Pan Calendau** : *Pain de Noël* – la branco d'oulivié qu'èro tancado dins **lou pan Calendau** – *la branche d'olivier qui était plantée dans le pain de Noël* (171p13)
- Pan brun** : *Pain bis* – emai se contentèsse de bajanado e de **pan brun** – *bien qu'il se contentât de légumes et de pain bis* (163p29)
- Pan-garni** : *Sandwich*
- Pan coudoun** : *Pâte de coing* (159p128)
- Pan d'un sòu (Declara)** : i'a declara soun pan d'un sòu – *il lui a déclaré son amour* – e s'aviéu en quaucuno **declara moun pan d'un sòu** – *et si à l'une d'elles j'avais conté fleurette*. (163p134)
- Pan signa** : *Pain bénit* – **bon coume lou pan signa** – *bon comme le pain bénit* (163p55) – Aquéu bon **pan signa**, perfuma 'mé d'anisse e daureja 'mé d'ïou – qu'apellon "tourtihado" – *cet excellent pain bénit, parfumé à l'anis et doré avec des oeufs, qu'on appelle "tortillades"* (163p276)
- Panoun (Mié-Tireto)** : **Petit pain rond, moitié d'un pain double** – Tant de **panoun** nous a douna, Tant d'ange dins lou cèu l'acoumpagnon – *Qu'autant d'anges dans le ciel l'accompagnent qu'il nous a donné de pains* (163p34,288) – meteguè qu'auqui cebo **em' un panoun** dedins sa biasso – *il mit quelques oignons et un pain dans son sac* (163p223)
- Panado** : *Panade* –sian dins uno poulido **panado** (157p5)
- Pana (Eissuga, Tourca)** : *Essuyer, Torcher* (f)
- Pano-man (Eissugo-man, Torco-man, Seco-man)** : *Essuie-main, Torchon à vaisselle* – un **pano-man** (160p38) – E, lèu, despleguè sus si geinou un **pano-man** de telo rouso; – *Et elle déploya aussitôt sur ses genoux un essuie-mains de toile écru* (163p263)
- Panardeja** : *Boiter, Claudiquer, Clopiner, avoir des taches de Rousseur* – Uno que tirrassavo la groulo... **panardejant, e chin ! e chan !** (Arm. Prouv.) – *Une qui traînait la savate... boitant, avançait clopin-clopant* (165p21)
- Panard (Cambitort)** : *Boiteux* – Quaucun que **panardejo** es un **panard** (156p99) – veneràbli debris de nòsti vièii guerro, borgne, **panard**, manchèt – *vénérables débris des vieilles guerres, borgnes, boiteux manchots* (163p93) – Quand caminavo, tirrassejant la cambo (car èro, ai ! las ! **panard**), – *mais boiteux et traînant une jambe percluse*, (163p290)
- Pancaro, Pa'ncaro** – **Panca = Pas-encaro – Pas-enca** (3p50): *pas encore* – qu'an **pancaro** sèt an – *qui n'ont pas encore sept ans* (163p262) – Mai acò n'èro **pancaro** – *Mais ce n'était pas là encore* (163p160) – Ah, **a panca** rintra – *il n'est pas encore rentré* (107p26) – estènt enfin termina, mai **pancaro** empremi – *étant terminé enfin, mais non imprimé encore* (163p294) – *Pas tout à fait, Presque (Tout aro, Quàsi)* – Miquèu avié **trento an pa'ncaro** – *M. n'avait pas tout à fait trente an* (169p11) – A sege an **pancaro** – *Il n'a pas tout à fait 16 ans* (AF774)
- Pancarto, Plancardo (Encartamen)** : *Pancarte, Charte, Cartulaire* – sus si aficho, bandeirolo, **pancarto**... eca – *sur ses affiches, banderolles, pancartes* (FV07)
- Panda (un)** : *un panda* (160p111)
- Pandecousto** : *Pentecôte* (vèire GEROUNDIÉU) – (pensas dounc ! un dilun de **Pandecousto**, en Avignoun, es jamai esta e sara jamai jour-oubrant (Fourvières) – ... **un lundi de Pentecôte**, à Avignon, n'a jamai été et ne sera jamais un jour ouvrable (165p12)
- > **Pèr Pandecousto souto lou cereisié lou pastre gousto** (159p191)
- Pandoro** : *Pandore* (TTP127p29)

- Panèu (Mudage, Pan)** : *Panneau, Filet pour la chasse* – seguirés li panèu marca "Lidingö" – Vous suivrez les panneaux qui indiquent "Lidingö". (169p72)
- Panflet (Papafard)** : *Pamphlet* – e de sis ardit **panflet** – et de ses hardis **pamphlets** (163p179)
- Panica** : *Paniquer* – Tout acò lou panico (159p104)
- Panico** (vèire Esglari) : *Panique* – Ah ! **aqueo sceno de panico** es gaubejado dins l'amiracioun ! – Ah ! **cette scène de panique** est admirablement jouée (158Ap59)
- Panicaou (Barbo-de-cabro, Clouco, Erbo-roulant, Pan-blanc d'ase, Caussido)** *Panicaou, Chardon-roland* – au pèd di **panicaou** – sous les **chardons-rolands** (163p71)
- Panié (Banasto, Gourbin, Vendemia, vèire Figo, Trauca, Nè)** : *Panier* – li **panié** d'òu – des **paniers d'oeufs** (163p39) – de telo pencho **retrasènt de panié de flour** – *I de toile peinte représentant des paniers de fleurs* (163p9) – soun **panié barradis** au bras – son **panier à couvercle** au bras (163p92) – de trena toun **panié** – de tresser ton **panier** (163p206) – e pedassavo li canestello routo e li **panié trauca** – et *raccommodait les corbeilles abimées et les paniers percés* (M44)
- Panieraire (Banasté, Gourbiné)** : *Vannier* – faguè coume soun paire lou **panieraire** (156p193) – sus li **panieraire** e vergantié de Valabrego ! – sur les **vanniers et coupeurs d'osier** ! (163p190)
- Paniero** : *Panier à pain, Panetière* (159p208) – **paniero** es crincelado – **panetière sculptée** (163p289)  
*Huche à pain* – à la **paniero** de mèste Estève i'a de pan – à la **huche** de maître Étienne i'a du pain (163p15)
- Pan-Perdu (Pamparigousto, Gafo-l'ase, Zibo-Zoubo)** : *Mauvais Pays, Trou*
- Pangoun** : *Atelle du joug*  
**Tira de-pangoun (Incertitudo, en Chancello)**: *être dans l'incertitude, Hésiter* – **tiro de-pangoun** – il est dans l'incertitude (163p227)
- Pano** – as uno **pano**, vas vers lou mecanò... (2p107) – dous o tres bastimen que semblavon **en pano** – *deux ou trois navires qui avaient l'air en panne* (163p270)
- Panoucho (Chapiasso, Groulo, Gaupo, Patarasso)** : *Gaupe* : *Femme malpropre, Souillon* – espèci de **panoucho** – *une espèce de vieille souillon* (163p56)  
– encara pèr garda vosto lengo **panoucho** – *obstinés à garder votre langue en haillons* (163p291)
- Panouchoun (Pataioun, Peioun)** : *Chiffon, Haillon, Torchon, Loque* –
- Panouio (Pampo, Ramo)** : *Végétation, Fane, Feuillage* (M3281)
- Panouious (Fuious, Pampous)** : *Feuillu, Touffu* – de l'aubre **panouious** – de l'arbre **feuillu** (M541)
- Panourami, co (Cop d'iué, Amiradou, Espandidou)** : *Panoramique* – se manjara à "l'auberjo" **panouramico** – *On déjeunerà à l'auberge panoramique* (FV07)
- Panso (Bóuso, Buerbo, Bedeno, Vèntre, Passariho)** : *Panse, Ventre, Bas ventre, Bedaine* – **Ave mai d'uei que de panso** – *avoir les yeux plus grand que le ventre* – Vivien que **pèr la panso** – *Ils ne vivaient que pour manger* (167p114)
- Pansard (Ventraru, Bousard, Bousaru)** : *Obèse, Ventru* – un d'être **pansard** – *un d'être obèse* (TTP132bp24)
- Pantaia, Pantaisa (Sounja, Rava)** : *Rêver (Imaginer)* – **Ai pantaia** : *j'ai rêvé* (158p33) – Mai pènsè que **tout acò l'ai pantaia**,... *Mais je pense que tout cela, je l'ai rêvé*, (168L15) – **pantaiaivo esviha** – *rêvait tout éveillé* (TTP127p31) – Brunet **pantaiaint** l'utoupio d'un paradis terrestre – *Brunet, rêvant son utopie d'un paradis terrestre* (163p211) – avié, touto sa vido, **pantaia d'avé** – *avait, toute sa vie, rêvé de trouver* (163p189)
- Songer* – en virouiant e **pantaiaint** dins ma litocho – *en me retournant e en songeant dans mon plumard* (163p221)
- (Ravasseja, Pantaieja, Estudia, Bada)** *Rêvasser* – **pantaiaivo** – *il rêvassait* (163p116) – avié-ti **pantaia** l'istòri que vous dise – *avait-il rêvassé l'histoire que je viens de vous raconter* (163p182)  
**de quaucun o quaucarèn** : *rêver de* – **Pantaio de** sèt felibre – *elle rêve à sept célibres* (AF779)
- Pantai (Raive, Soungé, Realisa, Gréu, Cerca)** : *Rêve* – li **pantai** generous de la Republico nouvellu – *les rêves généreux de la République nouvelle* (163p148) – soun long **pantai d'amour** – *par son long rêve d'amour* (163p170) – que reviéu **en pantai** – *que je revis en rêve* (171p3) – di **pantai** de milo e uno nue – *des rêves des mille et une nuit* (169p59) – **Es en plen pantai** – *Il rêve tout debout ou tout éveillé* (TTP127p7) – Mouriguè sèns avé poussu vèire la realisacioun de soun **pantai sus** li merlusso – *Mourut sans avoir pu voir la réalisation de son rêve sur les morues* (163p189)
- (Plen)** – **Au bèu de moun pantai** – *En plein dans mon rêve* (163p267)
- Rêverie (Pantaiado, Ravarié)** – damiselenço trop pèr coumpli moun **pantai** – *un peu trop demoiselle au compte de ma rêverie* (163p17)
- Respiration pénible, état d'oppression, d'étouffement (Gréule)*
- (Cabussa)** – Jimmy restavo dins si **pantai**. – *Jimmy restait plongé dans ses rêves* (167p93) coume s'avié **cabussa** dins un **pantai** – *comme s'il avait basculé dans un rêve* (155p196)
- Pantaiado (Ravarié, Pantai)** : *Rêverie*
- Pantaiage** : *Rêverie, Rêve* – Tóuti li **pantaiage** d'Ouscar – *Toutes les rêveries d'Oscar* (167p135) – lou **pantaiage** de tóuti li petous qu'anavian à l'escolo – *le rêve de tous les polissons qui allions à l'école* (163p50)

- Pantataire (Sounjadou, Sounjarèu) : Rêveur (155p171) – pèr lou jouine pantataire – pour le jeune rêveur (167p131)**  
 – E la machoto **que pantaiò** – *Et la chouette rêveuse (M324)*
- Marrit pantai (Chaucho-vièio) : Cauchemar**  
**Pantaios : Plein de rêves, (Barbelant) : Pantelant – sènte veni dos alenado, uno es serenado, l'auro es pantaiouso, ardènto, e sent l'amar – je sens venir deux haleines, l'une est fraîche, l'autre est pantelante, ardente et imprégnée d'amertume (M4402)**
- Panteon : panthéon – un istòri digne de figura au panteon di mite – une histoire digne de figurer au panthéon des mythes (159Ap228)**
- Pantèro : Panthère (159p149)**
- Panto (Piafo) : Farceur, Farce**
- Pantouflo (famihé : Treinassoun, Resouna): Pantoufle (161p21)**
- Pantouqueto : Saltarelle – e'm'acò ié fasié dansa la pantouqueto – et, aussitôt, il leur faisait danser la saltarelle (163p87)**
- Panturlo (Puto, Putan) : Putain – se i' avié ges de mandrouno, i' aurié pas tant de panturlo ! – s'il n'y avait point de maquerelle, il y aurait moins de putain (163p207)**
- Papagai : Perroquet – lou papagai parlo(159p154)**
- Papàrri (Gau-galin, Rousello): Pavot, Coquelicot – à papàrri (155p169)**
- Papié (Carto, Bihet, Tèsto, vèire Regla, Tapissarié) : Papier – Pas jita de papié pèr sòu (157p26) – li papié se fringouïoun – voilà les papiers qui se froissent (163p140) – sus un papié... me grafignè çò que... – sur un papier... il me griffonna ce que... (163p32) – Lei carrèu en papié – Les carreaux en papier (Sartan) 165p24) – sus un tros de papié – sur un morceau de papier (163p109) – sus uno mountagneto de papié mascara – sur une petite montagne en papier barbouillé (163p39)**  
 – Mounte as destousca **aqueste papié ? – Où as-tu déniché ce papier (158Ap51) – qu'emplis de papié darrièr un banc – qui remplit des papiers derrière un comptoir (169p40)**  
 – **avié estrassa si papié** pèr li traire à l'aigo – **il avait déchiré ses papiers avant de les jeter dans l'eau (167p68)**  
 E meme qu'aquesto bouito, espesso coume **de papié de cigaleto – et même que cette boîte épaisse comme du papier à cigarettes (159Ap238)**  
 – Avès **uno figuro de papié mastega – Vous avez une figure de papier mâché (159p139)**  
 – **lou roulèu de papié hygiénique – le rouleau de papier cabinet ou toilettes (TTP127p18)**  
 – Fai parla **lou papié** coume noun se pòu miés (Arm. Prouv.) – **Il fait parler le papier comme personne (165p32)**  
 – despièi qu'avié **de faus papié – depuis qu'il avait des faux papiers (167p68)**
- Ave de papié, de bon papié, de marrit papié (Finesso vo Fineso, Ruso, Finocho, Reboussié, Magagnous, Catiéu, Marrit, Meichant) : Avoir des finesse, de l'astuce, être retors, Malin, Méchant – qu m'aurié di qu'un tant poulit mourre aguèsse de tant marrit papié – qui m'aurait dit qu'un si joli museau serait si malin (171p24)**  
 – Vai se'n cop t'agante **te reglarai ti papié – Attends que je t'attrape, je vais te faire passer ta malice (171p35)**  
**en papié** – emé lou bandeiroun **en papié**, de sant Aloi. – **et un fanion en papier avec l'image de saint Éloi (163p277)**
- Papeiret, Papeiroun (Mot, Bihet, Bihetoun) : petit papier, Bihet, Mot , Notice (TTP127p22) – en leissant un papeiret sus sa porto – en laissant un mot sur sa porte(167p213)**
- Papafard (Papeirasso, Cancan, Panflet) : Papiers long et ennuyeux, Paperasse – de papafard de noutàri (155p55) – pèr de papafard publicitàri – pour des papiers publicitaires (FV07) – E tout çò que troubas à faire, es de relegi, sabe pas quant de cop, aquèu pedas de papafard de journau ! –c'est de relire , pour la centième fois, ce morceau de journal (158Ap55) – un burèu clafi de papafard – un bureau recouvert de paperasse (169p42)**  
**Grimoire – espeluquejerian lou papafard latin – le grimoire latin fut épluché (163p124)**
- Papet (Grand) : Grand-papa, Grand-père – s'èro trop leissa aclapa dins la routino de la vido vidanto de vièi papet – il s'était trop laissé absorber par sa vie quotidienne de vieux grand-père (167p221)**
- Papo : Pape – Lou papo Innocènt VIII– lou clergé de Franço counsacro Clemènt VI que sara lou proumié di sèt Papo Francés que regnaran en Avignoun. – le clergé de France consacre Clément VI, le premier d'une suite de sept papes français qui résideront en Avignon – Ero pas d'aquéli papo que menavon tant de pousso emé si escorte e si carrosso (F. Gras) – Il n'était pas de ces papes qui font ou soulèvent tant de poussière avec leur escorte et leur carrosse (165p10)**  
 – Li conse d'Arle, emé lou **papo**, venien à vèspro à la Major e aqui un ouratour, montant à la cadiero... etc... (Mistral.) – **Les maires d'Arles, accompagnés du pape, venaient aux vêpres à la Major et là un orateur, montant en chaire... (165p23) – d'ou tèm di Papo d'Avignoun – du temps des papes d'Avignon (163p178) – d'ou paire d'Aubanèu, empremeire de noste Sant Paire lou Papo – du père d'Aubanel, imprimeur de notre Saint Père le Pape (163p207)**
- Papesso : Papesse (174p16)**
- Papauta : papauté – La Rèino Jano... abandouno Avignoun à la Papauta – La Reine Jeanne 1<sup>ère</sup>... cède Avignon à la papauté**

- Papo au sucre** : *Gateau sucré – Proumetre la papo au sucre : Promettre la lune.*(M2542)
- Papo-noun-crèis (Rèino)** : *Reine des prés, Spirée ulmaire*
- Paquebot (Batèu)** : *Paquebot (161p14) – fan uno crousiero sus d'un paquebot – font une croisière sur un paquebot (TTP127p34)*
- Paquet (vèire Mouloun, Basarutàgi)** : *Paquet – de paquet de chasso pèr lou fouit – des paquets de cordelette à fouet (163p255) – e ié descargon soun paquet – et ils le déchargent de son paquet (163p235)*
- Colis – i'a eici un drole de paquet pèr eisamina : il y a ici un colis suspect à examiner (158p22)*
- (Redi, Cancan)**: *Cancan, Tripotage*
- Paquetoun** : *petit paquet – moun paquetoun soutu lou bras – mon petit paquet sous le bras (163p124) – de soun paquetoun tiro sa masso e soun escaupre – de son paquet tire son maillet e son ciseau (163p239) – m'an garça dins uno jeep coumo un paquetoun d'estrasso – ils m'ont jeté dans une jeep comme un paquet de linge sale (157p33) – paquetoun de biòu (159p122) – emé moun paquetoun – avec mon petit paquet (163p125)– sort soun paquetoun de taba – sort son paquet de tabac (169p105)*
- (Pataras)** – *Se leissè mena coumo un agnèu gràci que si gènt li cantèron alentour : Soun paquetoun coumo cadun camino" (Sartan) – Il se laissa mener comme un agneau parce que ses parents chantèrent autour de lui : "Le petit avec son paquet comme chacun fait son chemin" (165p27)*
- Balluchon ou Baluchon* : – soun paquetoun darriè l'esquino – son balluchon sur le dos (163p279)
- Para (Alesti, Prepara, Apresta)** : *Préparer, Apprêter – Ouscar avié para la taulo dins la salo à manja – Oscar avait préparé ou mis la table dans la salle à manger (167p147)*
- Parer – Acò'es la termino ... Para pèr faire fiò – C'est la limite... Paré à faire feu (157p29)*
- (Abela, Ajusta, Asega, Assiéuna, Atrenca, Farda)** *Parer, Arranger, Orner, Embellir – s'es para dóu brassalet sacra de l'inca (158Ap8)*
- Se para** *Se Réclamer: se vous paras d'aquéu titre – si vous vous réclamez de ce titre (13 p.216)*
- (Apara)** *Protéger, – van jamai sus lou pelen para d'uno cledo – ne vont jamais sur la pelouse protégée par une clôture (170p7)*
- (Apara, Defèndre)** *Défendre – Fraire, contro l'oublid soungen de nous para – Frères, contre l'oublid songeons à nous défendre (163p112)*
- Garder – Paro-te di chin – prends garde aux chiens (159Ap260)*
- Tendre – Jimmy ié paro si cigareto – Jimmy lui tend ses cigarettes (167p41)*
- Garnir (Garni) – sus de prègo-Diéu para de velout – sur des prie-Dieu garnis de velours (176p105)*
- Paro-garo, Paragaro (Arasso, Remouchinado)** : *Cri d'avertissement, Algarade, Réprimande, Dispute – Fin-que Jimmy, sènso dire paro ni garo, s'endormiguè coume uno souco – Jusqu' au moment où, sans crier gare, Jimmy s'endormit comme une souche (167p42)*
- Paro-plueio** : *un paro-pluio – un parapluie (160p47) – Alardo que tenié lou paro-plueio dubert sus nòsti testo – qui sur nos tête tenait ouvert le parapluie (163p266)*
- Paro-soulèu** : *un paro-soulèu – un parasol (160p79)*
- Paro-toubant (un)** *(Paratoubant, Paro-chuto) – un parachute (160p83) – Paratoubant : Parachute – Drole de paratoubant ! – Drôle de parachute ! (158Ap29) – es lou turt dóu paro-chuto en se durbènt... – C'est le choc à l'ouverture du parachute qui... (167p26)*
- Paro-vènt** : *Paravent – un armari-taulié ... servié de paro-vènt pèr escoundre ... – un placard-réserve garni de provisions de toutes sortes servait de paravent pour cacher ... (167p54)*
- Parabando (Bardat, Mantèn, Paro-pies)** : *( ) : Trottoir (Trepadou, Parabandoun) Garde-fou, Rampe d'escalier, Parapet – que tresplombavo un abime sènso parabando (155p183) – la bouto avié pica de vèntre contro la parabando – la barrique avait frappé du ventre le parapet (163p62)*
- Ridelle – Acatant parabando – Couvrant ridelles (M3283)*
- Parabandoun (Cadalié, Escalas, Ridello, Parabando)** : *Ridelle*
- Parabolo** : *Parabole, Allégorie, Figure de géométrie – Emé lou mèu di parabolo – avec le miel des paraboles (M3922) – me rapelè la parabolo dóu bon Samaritant – Cela me rappela le (la parabole du) bon Samaritain (163p74)*
- Parabouli, co** : *Paraboliques – Franc qu'emplegon de mirau parabouli, coume lou fagué Archimedo – A moins qu'ils n'utilisent des miroirs paraboliques comme le fit Archimède (158Ap51) – la formo inductivo, paraboulico, interrogativo, dialougado, paradóussalo, enigmatico, coumbinado, etc., la forme inductive, parabolique, interrogative, dialoguée, paradoxale, enigmatique, combinée, etc... (174p136)*
- Paradis (vèire Emparadisa, Diéu)** – *aquéu paradis qu'atrivo à cha milo li que... (4p82) – Jarjaye au paradis (Armana Prouvençau de 1864) (163p227) – qu'es intra pèr engano en paradis – qui est entré par ruse au paradis (163p231) – Metès lis un au Paradis e lis autre à l'Infèr (Arm. Prouvençau) – Mettez les uns au Paradis et les autres en Enfer (165p23, 174p165) – que Diéu en paradis l'ague rejoun, bèl ome – que Dieu en paradis l'ait renfermé, cher homme (163p32) – lou Pichot paradis – le Petit paradis (163p95) – sian dins lou paradis – nous sommes au paradis (163p119) – es d'amo, acò, pecaire, que vènon d'intra dins lou paradis – ce sont de pauvres âmes qui viennent d'entrer au paradis (163p193) – intra au sant paradis – entrer au saint paradis (163p228) – un paure escoubihaire que soun ase vèn de traire en paradis, car l'a creba d'un cop de pèd – un pauvre balayeur dont l'âne vient de l'envoyer*

- au paradis d'un coup de sabot (163p229)** – nous semblavo qu'erian, aqui, **au paradis** – *il nous semblait, vraiment, que nous étions au paradis (163p270)* – mai d'avouat **en paradis**, jamaï degun n'agué ges vist – *mais d'avoué au paradis jamais personne n'en avait vu (163p231)* – *Dieu le père (163p278)*– Anas-vous-en de cauto-cauto **foro dóu paradis** – *Allez en cachette hors du paradis (163p232)*
- (Plasènço)** – dóu **paradis terrestre** – *du paradis terrestre (163p143)* – Brunet pantaiaint l'utoupiò d'un **paradis terrestre** – *Brune trévant son utopie d'un paradis terrestre (163p211)*
- de paradis = forço (vèire INTENSIFICATOUR) (13p27)** – *fai un tèm de paradis (merveilleux) (2p140)*
- Paradisen, co** : *Paradisique* – sarié'n recate **paradisen** pèr de nòvi... de la pastrihò – *ce serait un refuge paradisique pour des jeunes mariés ... du monde des bergers (159Ap271)*
- Elyséen* – soun front **paradisen** – *son front élyséen (M3784)*
- Paradou** : *Moulin à foulon*
- Paradou (Ournatiéu)** : *qui sert à parer, à orner, Décoratif* –
- Paradouiro (Tapissarié,Tèndo, Pavesado, Paradou)** : *Draperie, Tenture, Tapisserie, Rideau dont on pare les rues à la Fête-Dieu* – Li riche, à si bescaume, espandissien li **paradouiro** de sedo damassado e broudado – *Les riches, à leurs balcons, étendaient les tapisseries de soie brodée et damassée (163p119)*
- Paradoussau, alo** : *Paradoxal* – la formo indutivo, paraboulico, interrogativo, dialougado, **paradoussalo**, enigmatico, coumbinado, etc., *la forme inductive, parabolique, interrogative, dialoguée, paradoxale, énigmatique, combinée, etc... (174p136)*
- Parage (Encountrado)** : *Parage, Contrée, Etendue de mer* – n'en fau de cambado emé de pas **pèr aganta aquéli parage** – *il faut en faire des pas pour atteindre ces parages (159Ap254b)*
- lieux* – s'espandissien dins de parage que jamaï i'aviéu pas batu (d'Arbaud) – *Ils se répandaient dans des lieux où je n'étais vraiment jamais allé (165p20)*
- Parai** countracioun de **pas vrai** : *n'est-ce pas (vrai) ? (vèire QUE ? vrai, dire, noun)* – Dins quàuquis minuto –ié sian, **parai ?** – *Nous y sommes en quelques minutes, n'est-ce pas ? – parai ? : n'est-ce pas ? (157p27)* – Es un autobus, **parai** que m'a revessa – *c'est un autobus, n'est-ce pas, qui m'a renversé (158Ap37)*
- Jaussemin, lou vaqui, **parai ?** de cap à pèd – *Voilà Jasmin, de la tête aux pieds (163p197)*
- Hein (Que)* – Parlas pounchu, **parai,** – *Vous parlez pointu, hein (173p7)*
- Paralèle, Paralèlo** : *Parallèle* – **Metre en parallèle (Coumpara, Coumparesoun, Raproucha, Toco-toco)** : *mettre en parallèle*
- Paralelipipède** : *Parallélépipède* – aquésti pichot cilindre, em' aquésti pichot **paralelipipède**, aco's d'esprouveto dóu M.P.H.R. – *ces petits cylindres, avec ces petits parallélépipèdes, ce sont des éprouvettes du M.P.H.R (169p45)*
- Paramen (Mounturo, Chivau)** : *bon Cheval, Camargue* – un bon chivau es apela un paramen (159p285)
- Parement* – en pichot uniforme blu di **paramen blanc** – *en petit uniforme bleu à parements blancs (169p62)*
- Parangoun (Proutoutipe)** : *Parangon* – mai digne d'être lou **parangoun** de moun *Mèste Ramoun* – *plus digne d'être le parangon (le prototype) de mon maître Ramon (163p186)*
- Paranourmau** : *Paranormal* – lou mounde **paranourmau** dis esperit – *le monde paranormal des esprits (AF7710)*
- Parapènto** : *parapente* – **faire de parapènto (159p66)**
- Parasite (Cerco-dina)** : *Parasite*
- Paraulo (vèire Crèire, Di, Dire, Dicho, Abounda, Verbe, Jura, Arescle, Arresouna, Béure, Le, Muta, Parla, Prepaus, Quinca, Resoun, Veni, Vèrbio)** : *Parole* – partigué d'aquí pèr ana dins lou mounde anouncia **la paraulo de** – *il partit de là pour aller dans le monde annoncer la parole de (163p283)* – **adurre la paraulo divino (163p132)** – Aurai l'ócasioun de vous esplica... touto la poutado e la picado **d'aquéli paraulo proufético (Fourvières)** – *J'aurai l'occasion de vous expliquer... toute la portée et le but de ces paroles prophétiques (165p28)* – Vague, noble Inca, **ai fisanço dins ta paraulo** – *Soit, noble Inca, j'ai confiance en ta parole (158Ap59)* – Noun ai qu'uno **paraulo** – *je n'ai qu'une parole (158Ap60)* – E, d'aiours, ai qu'uno **paraulo** – *Et, d'ailleurs, je n'ai qu'une parole (158Ap60)* – **Avès ma paraulo** – *Vous avez ma parole (158Ap61)* – **Paraulo**, t'aviéu pas recouneigu – *Parole ! Je ne t'avais pas reconnu (158Ap12)* – **la paraulo dounado ?** – *la parole donnée ? (169p125)* – **d'acòrdi...** Te faguès pas de marrit sang, **siéu de paraulo (157p26)** – Li vihaire, en se signant, disen proun li **paraulo** – *Les veilleurs, en se signant, disaient bien les paroles (163p137)* – Lou Capoulié **ié baio la paraulo** – *Le Capoulié lui donne la parole (FV07)* – e **prenènt la paraulo** – *et prenant la parole (163p126)* – **Reprenènt la paraulo** – *Reprenant la parole (FV07)* – **demandé la paraulo** – *demanda la parole (163p132)* – Après soun **desbord de paraulo** – *Après son flot de paroles (155p210)* – li **paraulo calavon** – *les paroles s'éteignaient (M4321)* – e **sèns grand paraulo** – *et presque sans rien dire (M482)* – que Jan-Batisto Gaut n'avié fa li **paraulo** – *dont Jean-Baptiste Gaut avait fait les paroles (163p200)* – canta,ubre d'atru **paraulo** – *chanté, mais sur d'autres paroles (163p283)* – e ai pòu de respondre **de paraulo** que creiran pas, talamen soun espataclouso – *et je crains de répondre par des paroles qu'on ne croira pas, tant elles sont inattendues (163p296)*



- (vère Fòu) – Mai, **ma paraulo**, a resoun – *Mais, ma parole, il a raison (158Ap58)*
- Paraulo d'ounour** – *parole (158p3)* – Mai, **paraulo d'ounour** – *mais, ma parole d'honneur (158Ap45)*  
– e iéu lou contro-signe de **ma paraulo d'ounour** que n'ai jamai chabido à faus – *et je le contresigne de ma parole d'honneur que je n'ai jamais engagé à faux (163p296)*
- (Emparaula) **Avé la parole en bouco** : *Avoir le don de la parole, Disert* – un brave carretié d'aquéli qu'an la paraulo en bouco – *un brave charretié, de ces provençaux déserts (163p252)*
- (Fourmulo) – Cantavo li **paraulo vougudo** pèr benesi lou vin – *il chantait la formule voulue pour la bénédiction du vin (163p76)*
- (Mot) **E m'aquéli paraulo** – *Par ces mots*
- Paraulis** (Parladuro, Lengo, Teta-dous) : *belles paroles, propos séduisant, beau langage (107p33)*  
*Parler* – que **lou paraulis dóu pople** n'èro bon qu'à trata li sujèt bas o trufandié – *que le parler du peuple n'était bon qu'à traiter des sujets bas ou drôlatiques (163p112)*
- Patois** – Moun abitudò di **paraulis latin** – *Mon habitude des patois latins (163p298)*
- Paraulun, Paraulin, (Vèrbio, Favello, Parladisso, Parlun, vère Abounde)** – *abondance de paroles, Verbosité, Faconde, Volubilité* – pivela pèr **lou paraulun** de Pascalin – *fasciné par la faconde de Pascalin (TTP127p30)*
- Parbiéu** (Pardinche, **Quau saup vère**) : *Parbleu* – **Lou maufatan d'aquesto nue parbiéu** ! – *le bandit de cette nuit, parbleu ! (158p41)* – **Parbiéu** ! – *Pardi ! (163p21)*
- Parcage** : *Parking, aire de stationnement* – **sus un parcage d'à gràtis** – *sur une place de stationnement gratuite (156p216)* – **Parca** (Renja, Gara) : *Stationner, Se Garer*
- Parcialeta** : *partialité* – Sa **parcialeta** es mau viscudo (80)
- Pardi** : *Pardi (163p38)*
- Pardiéu** – Es gaiard ? – **Ah ! pardiéu pas !** – *Il est fort ou costaud ? – Si il l'est ! (168L6)* – **Pardiéu pas** – *Pardi non ou Sûrement pas (168L10)* – **Ah ! Pardiéu pas !** *Aquelo empego ! – Ah ! Sûrement pas ! Elle est bonne celle-là ! (168L25)*
- Pardiéune, Pardine** : *Pardi, Tu parles (155p70)*
- Pardinche** (Parbiéu) : *Parbleu (163p4), Pardi* – Hòu ! pièi diguè, **pardinche** ! – *Oh ! Dit-il enfin, pardi !*
- Parèisse** (Aparèisse) (Pareira) : *Apparaître* – e milo e milo garbo subitamen **parèisson** – *e mille gerbes tout à coup apparaissent (163p162)* – Au lindau **parèis** un grand vièi de la barbo e di chevu blanc, un cartable en man – *Sur le seuil apparaît un grand vieillard à la barbe et aux cheveux blanc, un cartable à la main (107p23)*
- Sembler* – li bèsti **pareissien** espera quacarèn. (145) – Soun pas douna. **Me parèis que** sias un pau carivèndo – *Ce n'est pas donné. Ils me semble que vous êtes un peu chère ou que vous y allez un peu fort. (168L7)* – La que **pareissié d'être** l'einado (d'Arbaud) – *celle qui semblait être l'aînée (165p23)*
- Paraître** (Espeli, Dire) – que vous dèu **parèisse** estranjo – *qui doit vous paraître étrange (163p168)* – **pareissien** estrangié de-founs lis un is autre – *paraissaient complètement étrangers les uns des autres (163p113)* – E tant **me pareiguè** poulit aquéu noum linde – *Et ce nom clair me parut si joli (163p286)* – **Parèis que....** – *Il paraît que.... (163p199)* – **parèis qu'acò èro** de marrit mounde – *à ce qu'il paraît, c'était de mauvaises gens (163p45)* – se meteguè, **parèis**, – *il se mit, à ce qu'il paraît, (163p47)* – avié, **parèis** – *avait, paraît-il, (163p140)* – **à ço que parèis** – *paraît-il (163p73)*
- (se dis) :- **ço parèis** – *paraît-il (168 L22)* – Rèn n'avié 'ncaro **pareigu d'aquelo** – *Rien n'avait encore paru de cette (163p299)*
- An ! **parèis**, boujarroun, que l'as pas mau espinchounado – *Allons, grivois, il me paraît que tu ne la pas mal lorgnée (163p176)*
- Pèr** parèisse : **à paraître** (F24929) – L'Armana provençau ... **pareiguè** lou meme an – *L'Almanach provençal ... parut la même année (163p215)* – S'est vist, **parèis**, de taulejado moustro, de gènt assembla – *on a vu, paraît-il, des tablées monstres de gens assemblés (159p145)*
- Pareigu o pareissu** – l'a d'acò quàuqui jour, a **pareissu** la pichoto revisto de l'Eissame : "la Bresco" (132)
- Avoir l'air* – **Parèis pas**, mai li moutoun fan de camin emé soun trepé trisso-menut – *Ça n'en a pas l'air comme ça, mais les moutons font du chemin avec leurs pas de trotte-menut (159Ap270)*
- (Noum) **Apparences** – Vous troumpas pas sus **lou parèisse** (Arm. P.) – *Ne vous fiez pas aux apparences (165p8)*
- Se montrer* (Moustra) – Rèn pareissié – *Rien ne se montrait à nous (163p36)*
- Faire parèisse** (Reproudurre) : *Simuler* – **Fai parèisse** d'eissame – *simule des essais (M3621)*
- Reparèisse** (Trelusi) : *Réapparaître* – Vau coumanda au soulèu de **reparèisse** – *je vais ordonner au soleil de réapparaître (158Ap59)* – à forço de fissa sus founs de nèu, de mounte pourrié bèn **reparèisse** Jimmy – *à force de fixer sur fond de neige, l'endroit où Jimmy pourrait bien réapparaître (167p99)*
- Parucioun** (Publicacioun, Sourtido, Espelido) : *Parution* – Li **journau** clandestin empuravon de longo lou mourau dóu mounde; l'avié meme agu, lou 9 de novvembre, **la parucioun dóu**

- famous "Soir" engaugnaire – *Les journaux clandestins remontaient sans cesse le moral des gens. Il y avait même eu la parution du célèbre faux "Soir" (167p69)*
- Parènt** : *Parent* – qu'èro jamai que **soun unique e proche parènt** – *qui était somme toute son unique et plus proche parent (54p4)* – èron acoumpagna, la plus-part, de si **parènt** – *ils étaient, pour la plupart, accompagnés de leurs parents (163p124)* – si **parènt** tenien uno begudo entre Ourgoun e Cabano – *ses parents tenaient une petite auberge entre Orgon et Cabannes (163p292)* – **Li parènt**, lis ami qu'avèn eila en Arle (**B. Bonnet**) – *Les parents, les amis que nous avons à Arles (165p17)*
- Parènt, o** – *ceremouniouso, lis amigo e parènto – cérémonieuses, les amies et les parentes (163p8)*
- Parentèlo (Famiho, Freiranié, Proche)** *Parentèle, Parenté, Parents, Proche* : – e aurès uno idèio de nosto **parentèlo** – *et vous aurez une idée de notre parentèle (163p85)* – **Un pau de parentèlo s'èro recampado d'Itali** – *Quelques parents étaient venus d'Italie – tóuti de la parentèlo dóu Criste – tous de la famille de Jésus (159p219)* – **aqueo parentèlo s'èro countuniado** – *Ce lien de parenté s'était ne s'était pas distendu (171p41)*
- Parentèsi** : *Parenthèse* – (174p176) – L'annado... èro estado **pas mai qu'uno parentèsi**, uno bello **parentèsi**, mai que la falié **rebarra** – *L'année n'avait été rien d'autre qu'une parenthèse, une belle parenthèse, mais qu'il fallait refermer (167p225)*
- Paret** (vèire **Muraio, Mur**): *Paroi, Cloison, Mur* – n'en rebihavo li **paret** – *il en réparait les parois (163p74)* – lou caufo-lié de couire **pendoula à la paret** (156p212)
- Mur* – pèiro-marmo, escultado e encastrado **à la paret** – *marbre, sculpture encastré dans le mur (163p269)* – uno pèço nuso **di paret de bos** – *une pièce nue aux murs en bois (169p118)* – la gleiseto... emé de fresco sus li **paret** – *la petite église... avec des fresques sur les murs (163p68)* – erian entrin de pedassa **quauco paret à pèiro seco** – *nous étions à réparer quelque mur en pierres sèches (163p79)*
- mur de clôture* – **autre-tèms, i'avie ges de paret pèr barra li jardin. Vuei, cadun s'embarro darrié (106)**
- Murs, Muraille* – **es au pèd d'aquéu bàrri qu'esperé li Barbare, darrié li paret de soun camp** – *C'est au pied de ce rempart qu'il attendit les Barbares, derrière les murs de son camp (163p1)*
- Paredoun (Muraieto, Muraïoun** : *Muret, Petit mur* – S'escound darrié **un paredoun** – *il se cache derrière un muret (167p100)*
- Parèu (un)** (vèire **Bericle**) : *une Paire* – moun chivau a tounba **un parèu de ferre** – *mon cheval a perdu une paire de fer (163p281)* – chasque **parèu d'escoulan** reçaup un estamen à engaugna (4p69) – sènso parla d'**un parèu de barrulaire** que soun talamen precïous à moun **cor** (146) – **Ramento te que pèr lis óujèt que van pèr parèu o dous pèr dous...** (159p77) – **Mai digas, es pèr me presenta à-n-aquest parèu de jouious troumpo-la-mort ...** – *Dites donc, c'est pour me présenter à cette paire de joyeux trompe-la-mort .... (158Ap46)*
- lis causo que van **à cha parèu** – *les choses qui vont par paires (159Ap80)*
- deux – dins un parèu d'ouro** – *dans deux heures (158Ap6)* – **dins unparèu de jour** – *dans deux jours (158Ap55)* – L'embarrèron au pichot semenàri de Bèu-Caire ounte latinejè **un parèu d'an** (Roumanille) – *Ils l'enfermèrent au petit seminaire de Beaucaire où il fit du latin pendant deux ans (165p9)* – **Dins un parèu d'an** tout au mai, souncò lou rebroundàgi de nouésteis aubre si fara plus qu'à la mecanico (**Gelu**) – *Dans deux ans tout au plus, quand la taille de nos arbres ne se fera plus qu'à la machine (165p26)* – **un parèu d'iòu** – *deux oeufs (163p8)*
- deux ou trois** – lé faudra lou viéure **pèr un bon parèu de jour** – *il lui faudra de la nourriture ou de quoi manger pour deux ou trois jour (167p168)*
- un couple** – la vèio de la fèsto, li **parèu** – *la veille de la fête, les couples (163p203)* – **Lou parèu planté caviho à la granjo...** **Le couple s'installa à la ferme...** (155p174) – À la primo, li **parèu se fan** – *au printemps, les couples se forment (159p173)* :– un **parèu** de meïssounié – *un couple de moissonneurs, (163p155)*
- quelques, deux ou trois** – (i'a un bèu parèu d'an), (104) – **Passa un parèu de jour** : *au bout de quelques jours, deux ou trois jours plus tard (158p17)*
- un ou deux** – **uno o dos tèsto d'aïet** – *une ou deux têtes d'ail* – **un parèu de cabosso d'aïet** – *une ou deux têtes d'ail (159p109)*
- un à deux** – dins l'afaire d'**un parèu d'ouro** – *dans l'espace d'une à deux heures (159p112)*
- Parié, ero (n.) 'Cambarado, Coulègo, Coumpan, Sòci, Semblable) (aj.) Flambèu ≠ Desparié** (Egau, Par, Pariéu, Parioun, Ansin)
- Pareil, Semblable* – **Ço qu'Azzupardi e si parié** – *et ses pareils ou ses semblables (155p75)* – **N'i'avie pas soun parié** – *il n'avait pas son pareil (163p85)*
- **Pariero sceno** arribè pas qu'un soulet cop – **Ce gentre de scène** *ne se produisit pas qu'une seule fois (167p122)*
- Pareil, le (Sembla, Ansin, Osco)* – Aviéu jamai vist **quaucarèn de parié** – *je n'avais jamais vu pareille chose (157p6)*
- Semblable* – Degun n'avie jamai vist **de pariero** (157p26) – nega dins si pensado **talamen pariero** – *plongés dans leurs pensées si semblables (167p40)*
- Tel* (vèire **Tau, Ansin**) – Se poudèn que rejouï d'escrï de qualita **parié** (34). – dins **uno bèuta pariero**. (111) – Lou pourtihoun se barrè sus lou nas d'Ouscar que restè nè **davans uno**

- responso pariero** – *La petite porte se referma au nez d'Oscarqui resta déconcerté par une telle réponse (167p49)*
- Comme ça* – un jouine gaiard **parié** – *un jeune gaillard comme ça (167p47)*
- pèr coungreia **de fiéu parié** – *pour donner naissance à des enfants qui leur ressemblent (159p266)*
- **èro parié ma maire m'a fa** – *il ressemblait à l'original comme un vrai jumeau à un autre (155p166)*
- *la même chose (Causo, la memo causo) – o un di biais de dire parié : ou une façon de dire la même chose (159p277)*
- De même* – Dins li pantai **n'es sèmpre parié** – *Dans les rêves il en est toujours de même (167p86)*
- De la même manière* – Cade oustau **avié vira parié**, un iscloun – *De la même manière, toutes les maisons étaient devenues un îlot (167p202)*
- en même temps (Entant, Entanterin, En meme tèms)* – E coumo arrivavian **quasimen parié** sus la dougo – *Et comme nous arrivons presque en meme temps sur la berge (171p40)*
- Aussi, Tout aussi bien* – Sa voues es di chanudo esto sero – **Parié pèr Milou** – *elle est en voix, ce soir – Milou aussi (158p12)– Aurié parié pouscu parti de la porto de davans – il aurait tout aussi bien pu partir par la porte d'entrée(167p177)*
- Parié (Coume)** : *Comme* – En troupetant dins lis amèu **parié** lis ange boufarèu (156p193)
- Parié de forço ràfi** de Camargo – **comme de nombreux valets de ferme de Camargue (171p47)**
- Parié que (Coume)** : *ainsi que, de même que – parié qu'à* Maiano dins l'oustau de Mistrau... – *ainsi qu'à Maillane dans la maison de Mistral... (13p214)*
- **es parié coume** èstre coumpletamen nèsci – *c'est tout comme être complètement idiot (87)*
- Parié coume (Semblablamen)**: *Exactement comme, Tout comme* – Ouscar avié para la taulo dins la salo à manja, **parié coume pèr Nouvè** – *Oscar avait préparé la table dans la salle à manger, exactement comme pour Noël (167p147)*
- Uno vertadiero niue de Nouvè, **tout parié coume** sus li carto poustalo – *Une vraie nuit de Noël, exactement semblable à celles que l'on voit sur les cartes postales (167p91)*
- Parié coume se** : *exactement comme si, tout comme si (155p57)*
- (EMPLÉ coume AVÈRBI)** – Tóuti dous **se languissien parié que** la journado finiguèssié – *Ils étaient tous deux aussi impatient que la journée s'achève (167p55)* – Cadun pensavo à l'autre, **tant inquiet parié** – *Chacun pensait à l'autre partageant la même inquiétude (167p55)* – Vesèn pas tóuti **parié**. – *Nous ne voyons pas tous de la même manière. (168L14)* – un cop d'iue à touto zuerto dins lou saloun que lou trobo **vuege parié** – *un coup d'œil à tout hasard dans le salon qu'elle trouve également vide (167p74)* – viéu en ome ounèste e brave. Vàutri tóuti : **vivès parié**. – *vis en homme honnête et bon. Vous tous : vivez de même. (168L15)* – mai lou **counèssié plus parié coume** lis àutris annado – *mais il ne le connaissait plus aussi bien que les autres années (167p135)*
- Parieramen (Memamen, la memo Causo)** : *Pareillement, il en est de même* : Eh ! bèn, sus nosto terro **parieramen.. (107p27)**
- Parieramen qu' a pas agu ma gravaduro – Tout comme il n'a pas eu ma gravure (155p187)**
- (Egalamen, Peréu, Tambèn)** : – **Parieramen** fau demanda – *il faut également demander (FV07*
- Pargue (Sèrvi, Cledo)** : **Parc – Pargue Naturau de Camargue (159p66)** – Ouscar avié un jardin miés pimpa que **lou pargue de la vilo** – *Oscar avait un jardin plus bichonné que le parc de la ville (167p17)*
- un pargue d'enfantoun** : *un parc à bébé (160p62)*
- (Cast, Claus)** *Enclos où l'on parque les moutons* – li pastre, emé si gros chin, couchavon **au pargue** – *les bergers et leurs gros chiens couchaient dans l'enclos avec les moutons (171p12)*
- Parking** – Leisso **sa veituro au pargue** – *Laisse sa voiture au Parking (169p40)* – un pargue soutu terro – *un parking souterrain (169p94)* – **pargue souterren** – *parking souterrain (169p94)*
- Parga (Emparga)** – Mai se pòu plus **parga de bèsti** proche dis estacioun pèr de resoun de santa publico – *Mais on ne peut plus parquer des animaux près des gares pour des raisons de santé publique (159A255)*
- Parla (Entre-teni, Chapla, Devisa, se Teisa, vèire E'm'acò, Chut-chut, Bouco, Coumun, Counta, Entèndre, Ausi, Usa, Lengo, Dire, Telefoune, Adraia, Tambour, Nas, Libre)** : *Parler*
- Parler* – venié nous **parla coume eiçò**. – *venait nous parler comme suit, nous tenir ce propos (163p41)* – e ié fai coume eiçò – *et lui parle en ces termes (163p281)* – que si lucho, vau mai n'en pas **parla** – *que leur luttés, il vaut mieux ne pas en parler (163p248)*
- **Parlas francés, espagnòu ? (158Ap45)** – se quaucun **parlo francés** – *si quelqu'un parle français (163p262)*
- **Parlen que vague** : *parlons sérieusement (155p207)*
- **Parla aut** : *parler haut et fort* : – aquéli que van **parla aut d'aquelo** coustitucioun (140)
- **parler bref (Round)** – **Parla round** e coupa round – **Parler bref** et couper court (174p43)
- **Parla soulet (Ana sèns dire)** : *aller de soi, aller sans dire – acò parlavo soulet : cela allait de soi, allait sans dire (155p71)*
- (Counversacioun, Óujèt)** – S'es **parla de vous** touto la serado – *Vous avez été l'objet de la conversation générale toute la soirée (163p300)*
- **Se parlo coume acò "l'Entre-tièn"** en questioun – *Si son "Entretien" parle ainsi de vous (163p300)*

- Naturellement* – E dóu tèm, acò **parlo soulet** que lou fautible s'es escapa – *Et pendant ce temps-là, naturellement le coupable s'est enfui* (158p24)
- (Dire)** – **fau que vous parle d'eiçò** – *j'ai quelque chose à vous dire* (163p249)
- (Caligna, Treva)** – dóu tèm que moun paire e ma maire **se parlavon** – *au temps où mon père et ma mère se parlaient (se fréquentaient)* (163p7)
- (Usita)** – souto aquéu “patoues” **que parlon** lis arléri, li mié-moussu, li miéji-damo – *en dessous de ce “patois” usité chez les farauds, les demi-bourgeois et les demi-dames* (163p292)
- à o en** : **Parler à**, (vèire **en**) – **en** quau **parles ?** (2p143) – **Parles en degun (en res)**, **Parles en tóuti** (2p143) – **Parles en d'autre (plurau) mai Parles à-n-un autre** (2p113) – ié **parla** – **lui parler** (163p267)
- de** : **Parler de** – Vaqui **de** que **parlaran** mi cansoun – *Voilà de quoi parleront mes chanson* (163p159) – **parlavo de tout** – **il parlait de tout** (163p188) – S'acò me **parlavias de** counèisse la luno pèr semena lis àpi – *Ah ! si vous me parliez de connaître la lune pour semer le céleri* (163p130) – **dóu tèm que vous parle** – *au temps dont je vous parle* (163p155) – En quau que **parlès de iéu** vous dira que siéu un ome de bon comte (Arm. Prouv.) – *A qui que ce soit que vous parliez de moi, cette personne vous dira que je suis un homme fidèle ou franc ou franc du collier* (165p29) – E **se parlavo d'éli** à cènt lègo à l'entour – *Et on parlait d'eux à cent lieues à l'entour ou à la ronde* (163p255) – Pièi li basso-culaire que vous cercavon garrouio **en parlant franchimand** – *Puis les employés des bascules qui vous cherchent querelle en parlant franchimand* (163p257)
- (Sènso)** – mai i' **aviéu pas parla dóu** sentimen de Lamartino – *mais sans lui avoir parlé du jugement de Lamartine* (163p300)
- Saupre-faire (Biais, Gàubi)** : *Savoir faire, Adresse, Industrie*
- saupre à dire** : *faire savoir* (13p105)
- e **se parlavo plus de** poulitico – *et l'on ne parlait plus de politique* (163p141) – Vous parle **au-mens de cinquante ans**. – *je vous parle d'au moins cinquante ans* (163p147)
- lé disien mèste Alèssi, **vous n'ai agu parla** (Roumanille) – *On l'appelait Maître Alexis, je vous en ai déjà parlé* (165p11)
- (Endevenènço) Parlas d'uno endevenènço !– Quelle coincidence !** (158Ap52)
- (Poupulàri)** – **pouèto qu' i vihado dóu pople se parlavo que d'èu** – *poète on ne peut plus populaire dans les veillées du quartier* (103p109)
- (Ounte, Noum)** – Lis ome abatién lou minarés em'un pi, **ansin se parlavo de picaire** – *les hommes arrachait ou extrayait le minerai au pic, d'où le nom de "piqueur"* (159Ap225)
- (sènso Dire li)** : **sans parler** – **sènso parla** 'ici **dis** inoumbràbli pouèsio – **sans parler ici des innombrables poésies** (163p220)
- Causer (Charra)** – l' avié un roudalet d'ome que **parlavon** dins la carriero – *Il y avait, dans la rue, un groupe d'hommes qui causaient* (163p279)
- Dins lou tèm que ma maire **parlavo emé** la siéuno – *Pendant que ma mère causait avec la sienne* (163p166) – e venguère **parla 'mé** lou bon vièi. – *et vins causer avec le bon vieillard* (163p146)
- Reparler** – deman **parlaren miés d'acò** – *je nous en reparlerons mieux demain* (171p28) – se **parlé mai de ço que** faudrié faire pèr – *on repara de ce qu'il faudrait faire pour* (163p211)
- Dire (Dire)** – **Parlo** toujour, après anarai aluca la granouio dins soun boucau. – *Dis toujours, après j'irai voir la grenouille dans son bocal.* (168L10)
- Drôle (Drole)** – **quand me parlas di causo !** – *n'est-ce pas drôle !* (163p20)
- être en question** – Ligo li fraso is emoucioun **que n'en parlon** – *relie les phrases aux émotions dont on parle, ou dont il est question ou en question* (159p65)
- Proposer (Prepaua)** – **vous parlariéu de** faire uno escourregudo – *je vous proposerais de faire une excursion* (163p118)
- Propos (Prepaua)** – **Quand n'en parlas dóu pouverèu, capitani, n'en voulès, vaqui n'en** – **A propos d'embrun, capitaine, vous voilà servi** (158p54)
- Raconter (Racounta)** – **se parlo** qu'a sèt branco e tóuti porton batèu – *On raconte qu'il a sept bras qui tous sont navigables* (163p128)
- (Noum) (Lengage, Idiomo, Lengo)** : *Dialecte, Accent,*
- Langage** – e lou **parla** de nòsti maire – *et le langage de nos mères* (163p216)
- Langue (Lengo)** – un **lengage** remuda dóu latin e poulit e sounant coume lou meïour italian – *une langue provignée du latin et jolie et sonore comme le meilleur italien* (163p292) – e te fau aprendre **moun parla** – *et il faut que tu apprennes ma langue* (168L1) – **Noste parla** es tout de finesso e de nuanço – *Notre langue est tout en finesse et nuances* (168L24)
- Parler** – dins lou **parla** poupulàri di Prouvençau de vuei – *dans le parler populaire actuel des Provençaux* (163p111) – Dóu **parla** poupulàri – *Du parler populaire* (163p292) – dins soun **parla** mount-pelièren – *en son parler montpellièren* (163p197) – l'avié proun vist à **voste parla** – *je l'avais bien vu à votre parler* (163p253)
- Conversation (Counversacioun)** – Fasien tóuti un **bon parla** de iéu (B.Bonnet) – *j'étais au centre de leur conversation* (165p8)

- Parole (Paraulo)** – Ai fa que repeta **lou parla** de misé Favouio (La Sartan) – *je n'ai fait que répéter les paroles de (ou ce qu'a dit) Madame Favouio (165p8)* – Coumprenquè, bèn clar, **lou parla** dóu Baile (d'Arbaud) – *Il comprit très clairement les paroles du régisseur (165p16)*
- Discours (Dicho)** – **Se fai un grand parla** de l'educacioun que manco au pople (Arm. P.)– *On fait de beaux discours sur l'éducation dont le peuple est dépourvu (165p8)*
- Verbe (Brounzant)**– Mai avié la voues auto e **lou parla brounzant** – *Mais il avait la voix haute et le verbe rude (163p55)*
- Voix (Voues)** – d'un **parla** feble – *d'une voix faible (M4402)*
- Parlamen (Pache, Acord)** : *Conversation, Discussion, Marchandage, Negociation*  
**Discussion** – avien deja agu **di parlamen** aqui subre – *avaient déjà eu des discussions à ce sujet ou là-dessus (155p200)*  
*objet des conversations* – di proumié tèm que Moussu Rousset lou mège venguè demoura à Castèu-Reinard, **siguè lou parlamen** de tóuti li màrriidi lenguo de l'endré (Arm. Prouv.) – *Dès que Monsieur Rousset, le médecin, est venu habiter Château-Renard, il fut l'objet des conversations de toutes les mauvaises langues du coin (165p25)*
- Pourparler**– **Aguèsson estrassa lou parlamen** que lis autre, enferouni, se sarien revenja – *La rupture des pourparlers éut entraîné de cruelles représailles (165p7)*
- Parlement, Cour souveraine** – qu'es juge au **parlamen** – *qui est juge à la cour (163p177)*
- Conseil (Counsèu)** – Au **parlamen** que desmemoio – *au conseil qui déconcerte (M3481)*
- èstre en parlamen sus** : *Marchander* – **ère en parlamen dessus (155p158)**
- Mau-parla** : *Médire* – e tabassant d'une aubo à l'autro sèns **mau parla** ni renega – *et martelant du matin au soir sans médire ni blasphèmer (163p278)*
- Parlamentàri** : *Parlementaire* – e de ciéuta **parlamentàri**, – *et de cité parlementaire (163p173)*
- Parleto** : *Parlotte, Bavardage*
- Parloto (Patricot)** : *Cancan* – **Faire un brout de parloto** – *faire un brin de parlotte, de causette (TTP132bp8)*
- Parladuro (Lengo, Paraulis)** : *manières de parler, Langage, Langue*– mounumen eternau de nosto **parladuro** e de noste païs – *monuments éternels du pays et de sa langue (163p72)*  
*Idiome* – bèn tant que li dialèite de la **parladuro d'O** – *à tel point que les dialectes de l'idiome d'Oc (163p113)*  
*Dialecte* – que n'a pas counsista à-n-emplega nimai à foundre dins un tian li **parladuro** de Flourènço, de Boulouigno o de Milan – *qui n'a pas consisté à employer ni à fondre en macédoine les dialectes de Florence, de Bologne ou de Milan (163p292)*  
*Sujet de conversation* – un plus bèu **sujèt de parladuro** – *un plus beau sujet de conversation (174p54)*  
 – pèr counfourma la **parladuro escricho** à la prounouciacioun generalo en Prouvènço – *pour conformer le provençal écrit à la prononciation générale en Provence (163p114)*
- Parladisso, Parladis (Paraulun)** : *Long discours, grande Causerie, Conversation, Comméragé, bruit de voix*
- Parlun (Paraulun)** : *manie de parler, babil importun*
- Parlufié** : *Volubile, Loquace, Bavard* – uno foulo **parlufiero** e barioulado. (155p62)
- Parlo-fort (Aut-parlaire ?)** *Haut-parleur*
- Parlufeja (Charra, Chuchouteja, Babih)** : *Chuchoter, Dégoiser, Babiller, Caqueter, Jaser*
- Parpaïoun** : *Papillon* – à soun entour **foulastrejo un vòu de parpaïoun (138)** – **Quand** aguerian proun barrula anerian neda, e quand aguerian proun gafouia... **faguerian... la casso i parpaïoun (Roumanille)** – *Quand on s'est assez promené, on est allé se baigner et quand on a eu assez pataugé.. on a fait... la chasse aux papillons (165p25)* – Li Noço dóu **Parpaïoun**,” – *Les Noces du Papillon” (163p291)*
- Parpaïoun de nèu (Floucoun)** : *gros Flocon de neige* – Deforo, coumenço de **toumba de parpaïoun de nèu** – *Dehors, de gros flocons de neige commencent à tomber (167p83)*
- Parpaïolo(Sant-fèli)** : *Papillon de nuit, Phalène*  
**(Farfantello, Bimbarolo, Barlugo)** – **avé li parpaïolo** – *avoir la berlue (TTP127p23)*  
**(Catarineto Poulo-de-sant-Jan)** : *Coccinelle, Bête à bon Dieu* – **Parpaïolo**, volo ! – *Coccinelle vole ! (163p52)*
- Parpeleja(Cligna)** : *Ciller, Cligner des yeux* – la clarta dóu jour lou faguè **parpeleja** – *la lumière du jour le fit ciller (167p12)* – **Parpelejo**, frounsis lis usso – *Il cligne des yeux, fronce les sourcils (169p118)*
- Clignoter**– lou faro.a si lume que **parpelejon(3p46)** – veiren **parpeleja** la Pouciniero – *nous verrons clignoter la poussinière (163p194)* – ... d'autre **parpelejon** en tremoulant coume un lume en plen vènt : d'autro encaro, vivo e abelugado, diamantejon que fan gau (la Creacioun) – *d'autres clignotent tremblotantes comme des lumignons en plein vent, d'autres encore, vives et étincelantes, scintillent comme des diamants à vous combler de bonheur (165p9)*
- Scintiller (Belugueja, Diamanteja, Pampaieja)** – lis estello avien bèu **de parpeleja de tóuti si fiò** – *les étoiles avaient beau scintiller de tous leurs feux ou de tout leur éclat (167p22)*
- Parpello** : (vèire **Cluca, Agasso, Besigogno, Petelin, Escapouloun, Desparpela**) *Paupière.*

- Rêsto aplanata **e plego li parpello**, Verounico tambèn barro lis iue – *Il reste sans bouger et baisse les paupières...* (107p24)
- **Desplega parpello, o lis uei** : *Ouvrir les yeux, se Réveiller*
- **Plega parpello** (vèire **Som, lue**) : *s'endormir pour toujours, fermer les yeux à tout jamais, s'éteindre ou simplement s'endormir*  
*Fermer l'oeil* – Ouscar aurié bèn passa la nieuchado **sènso plega parpello** – *Oscar aurait bien passé toute la nuit sans fermer l'oeil* (167p42)
- **pleguè parpello** vers la fin dôu mes – *il s'éteignit vers la fin du mois* (167p240)
- **uno parpello d'agasso (Petoun-petet)** (*paupière de pie*) *une broutille, vètille, "des clous, des clopes, des conneries ...."* – S'amuson en de **parpello d'agasso** – *ils s'amuse de petits riens* (165p24) – Acò's de **parpello d'agasso**, – *Ça, c'est des broutilles* (168L21)
- Parpelous** : *aux épais sourcils* – Aqueste èro un gros **ome**, ... **parpelous**, – *Ce dernier était un homme gros, ... aux épais sourcils..* (163p91)
- Parqueja (Parca, Renja, Gara)** : *Parquer, Garer* – un segound souto-marin s'atrobo **parqueja** – *un deuxième sous-marin s'y trouve garé* (157p50)
- Parrafo** : *Paraphe* – d'uno soulo **parrafo** – *d'un seul paraphe* (159Ap32)
- Parròqui** : *Paroisse* – dins uno **parròqui** – *dans une paroisse* (163p76) – E li quatre **parròqui** : Sant-Agricò, Sant-Pèire, Sant Deidié, Sant Sifourian – *Et les quatre paroisses* : *Saint Agricole, Saint-Pierre, Saint-Didier, Saint-Symphorien* (163p119)
- Parrouquiau, alo** : *Paroissial* – pèr estampa li libre **parrouquiau** e escoulàri dôu Coumtat – *pour imprimer les livres paroissiaux et scolaires du Comté* (163p207)
- Parrouquian (Libre de messo, Escarrabiha)** : *Paroissien* (TTP132bp34) (**Oubrié**) *Luron, Compère*
- Part (Entre, Coustat, Pica au mouloun, Caire, Terceja)** : *Portion, Ration, Quantité* = **la part de sau countengudo** dins chascuno – *la quantité de sel contenue dans chacune* (159p255)
- Part** (vèire **Diéu**) – **Baia sa part** à chasque sòudard de la garnisoun (**Roumanille**) – **Donner sa part** à chaque soldat de la garnison (165p22) – Se vos **ta part de soupo** – *si tu veux ta part de soupe* (163p57)
- (**Escaire, Partage**) – l'oustau de Maiano **qu'avié agu, iéu, dins ma part** – *la maison de Maillane qui, en partage, m'était échue* (163p289)
- Miejo-part** : *Moitié* – qu'avié passa la **miejo-part** de sa vido – *qui avait passé la moitié de sa vie.* (171p8) – Aussi, aquel an, la **miejo-part dis ome** – *C'est pourquoi cette année-la, la moitié des hommes* (171p17)
- Partie**–. Es dessepara **en douze part egalò** que ié dison de "signe". – *Il est divisé en douze parties égales* (159Ap174) – **uno grosso part** de l'annado – *une grande partie de l'année* (169p11)
- se m'avié faugu faire intra dins lou coucot **di cènt-milo part uno** de ço que ié demandon – *s'il m'avait fallu me faire enter dans la caboche un cent-millième de ce qu'on leur demande* (163p130)
- pèr uno part** : *en partie* – Fuguè **pèr uno part** l'encauso de la Revoulucioun (159Ap218)
- pèr ma part (pèr quant à iéu, pèr ma rato)** : *pour ma part, en ce qui me concerne, pour mon compte*
- la plus part** : *la plupart* – **la plus part** enfant de vilage – *enfants de villages pour la plupart* (163p95)
- pèr la pluspart** – *pour la plupart* (163p116)
- la maje part = la majo-part = la plus-part (Gros)** : *la plupart* – : **la maje-part** parlo d'autour roucassouso e servon à nouma de liò (46)
- **li tres quart dôu tèms = la majo part dôu tèms** – *les trois quarts du temps* (TTP127p14)
- (vèire **Las, Uno, Proumié**) car **d'uno part** devenguè ... , **d'autro part** èro soulamen... (122)
- de la part de (veni de)** – èro un tour de finocho **de la part d'un ome que** counèssié la manipolo emé li broucantaire (155p156) – **de la part dôu vicàri** de Santo-Waudru – **de la part du vicaire de Sainte Waudru** (167p72) – l'avié ges d'ingratitude **de sa part** – *Il n'y avait pas du tout d'ingratitude de sa part* (167p163)
- Prendre part**: *prendre part* – à la Vitòri inmènso Se l'Indian **a pres part** sus nòsti blanc chivau – *à l'immense Victoire, Si l'Indien a pris part sur nos blancs chevaux* (159Ap187) – **an pres part** à l'anamen dis afaire – **ont pris part à la marche des affaires** (FV07)
- Prendre li part de quaucun (Coustat)** : *prendre le parti ou la défense de quelqu'un* – lou diable **prenié li part d'Eugenio** – *le diable prenait le parti d'Eugénie* (167p72)
- Lieu, Endroit** (vèire **Rode, Liò**) – "... à la perfin m'adrèissè d'asard à-n-uno bravo damo que s'escrido d'abord : " voulès pas que lou counègue ! m'a fa moun retra : **rèsto en talo part.** " (Crousillat) – "... Je finis par m'adresser à tout hasard à une brave dame qui commence par s'écrier : "Si je le connais ! C'est lui qui a fait mon portrait : **il habite à tel endroit.** "(165p19)
- De la malo part (Veni, Courre, Liuen, Pertout, Diable, Mounde)** : *de très loin, de partout, du diable, du bout du monde* – **de la malo part**, li gènt courron pèr la vèire – *les gens la viennent voir du bout du monde.* (163p237)
- o d'autre part** – *ou d'autre part ou d'autre lieu* (163p4)
- Quauco part (en quauque liò, endré, rode)** : *Quelque part* (158p9, 163p170) – aclapa **quauco part** soutu la nèu – *ensevelis quelque part sous la neige* (158Ap31) – Sant Pau nous dit **en quauco part de sis epistro (Fourvières)** – *Saint Paul nous dit quelque part dans ses*

- épîtres* – L'istourian Papon racontò **en quauco part...** (Arm. Prouv.) – *L'historien Papon nous dit quelque part...* (165p24)
- de ges de part =en liò, en ges de liò, en degun liò : *nulle part* (2p129) – qu'en ges de part – *que nulle part* (163p217).
- Autro-part (Aiours, Las)**  
**D'autro part** : *D'autre part* (163p212)
- À part (Entre)** – Li meinagié, au païs d'Arle, formon **uno classo à part** : sorto d'aristoucracio que fai la transicion entre païsan e bourgés (118, 163p4)
- Faire part** : *faire part* – telefouna au coumessari **pèr ié faire part de** nosto descuberto – *téléphoner au commissaire pour lui faire part de notre découverte* (158p62)
- Parteja (Dessepara, Escarta, Mescla, vèire Cast)** : *Partager, Diviser* – Sian segur que lou publi fideù sara aqui dins aquéu mouceù d'univers ounte lis iue dis orne belugejon de moumen de bonur **parteja**. (154) – l'ome **parteja entre** sa desiranço de bonur ... **e** (156p178) – rèsto un biais di mai counviviau de **parteja emé** l'autre – *elle reste une manière des plus conviviale de partager avec l'autre* (159p108) – A la fin de sa vido **partejara soun tèms** entre la regioun Parisenco e l'Estaco. – carga de gaubeja li despènso, de **parteja la pago** e de pacheja emé l'esplechaire – *chargé de gérer les dépenses, de partager la paye et de traiter avec l'exploitant* (159Ap225) – un vièi rabino-sardo qu'aurié, pèr espragna, **parteja un péu pèr lou mitan** (Arm. Prouv) – *un vieil avare qui aurait, pour faire des économies, partagé un cheveu par le milieu* (165p35) – E **partejan au mitan** lou bihet de cinq franc – *Et partageant le bihet de cinq franc par le milieu* (171p26) – se coungoustant meme de **faire parteja** soun gros secrèt – *se délectant même de faire partager son lourd secret* (167p49) – mai l'obro, **à parteja**, dins la councertacion... – *mais l'œuvre, à partager dans la concertation...* (FV07) – **Nous sian parteja** quàuqui tros de terro– **Nous nous sommes partagé** quelques petits bouts de terre (174p155)
- Partage (Partimen, vèire Part)** : *Partage* – **n'en faire lou partage** – *en faire le partage* (174p102) – se faguè lou **partage** – *le partage se fit* (163p288) – èro d'aceta "**en**" **partage** – *d'accepter en partage* (167p229) – n'avé que l'envejo **pèr partage** – *n'avoir que l'envie en partage* (TDF)
- Parti (partisse) (Parteja)**  
**Partimen** : *Rayon (partie de magasin)*  
**Particion** (Mus.): *Partition*  
**Partenemen** : *Bassin d'évaporation* – (159Ap248) – Atravesson pau à pau un marrelage de carrat, **lou partenemen** ounte s'assolo lou sulfat de caus – *passent petit à petit à travers un dédale de carrés, la bassin d'évaporation au fond duquel le sulfate de chaux se dépose* (159Ap249)
- Partego (Gafo, Ganche, Lacho-pren)** : *Gaffe (de bateau)* (M2822)
- Parti (parte)** (Manca, Emparti, Enana, Abandouna, Grata camin, Sarpa, Tira, Campa – vèire Pèd):  
*Partir, s'en aller, Mourir* – *es quasi un devé de barra sa porto e de parti* – **Van parti** – *partons vers de terro estrangiero* (159p269) – fau **parti** sus lou cop – *il faut partir tout de suite* (158p62) – un mandadou **partié de** la coumuno d'Arle – *un messenger partait de la commune d'Arles* (163p155) – **Partian afeciouna au rescontre di Rèi Mage** – **Nous partions** enthousiastes **au-devant** des Rois Mages (163p35) – E **dou mas partiguère** pèr la vilo de Nimes – *Et je partis du mas pour la ville de Nîmes* (163p123) – La Pouciniero, matiniero, **partiguè proumiero** – *la Poussinière, matinale, partit la première* (163p195)
- Parti se counjugo indiferentamen emé èstre o avé** (173p9)  
– **Passat double o preterit indefini** : **aussiliari èstre**.  
– Segne Aubanèu **es parti** 'n viage **davans ièr** (13p208) ) – Em'èu, **soun parti** mi souveni de jouneto, dins lis Aup (95) – mai **à Mountèu**, , despièi que Gènt **n'èro** parti – *Mai à Monteux, depuis que Gent était parti* (163p100) –. Pas pèr aquéli **que se soun parti** – *pas pour ceux qui sont morts* (86) – **érian** parti 'mé nòsti cambo – **nous étions partis** sur nos deux jambes (171p6) – Mi favard **soun** parti devers d'isclò liuenchenco... – *Mes ramiers sont partis vers des îles lointaines..* (168L23)
- **Passat double o preterit indefini** :: **aussiliari avé**. – Lou trin **a parti** ... sènso iéu – *le train est parti sans moi* (158Ap12) – **A parti** ! – *il est parti* ! (167p76) – Mario e Pau Boulegoun **an parti** en vacanço (156p228) – n'i'a forço, n'ia quàuquis un qu'**an parti** – *il y en a plusieurs qui sont partis* (13p50) – **Dou tèms qu'auran parti** – *pendant que nous serons partis* (156p113)
- **partè (partiguè) coume un bandit** – *il partit comme un fou, comme un pet sur une toile cirée* (M4404) – e **partiguè** – e **il partit** (163p223)
- à – part o parte, partès – parten à la Font de Nime (f)**  
**de – partiguè d'aqui** – *il partit de là* (163p283) – **dèu parti de** l'Oustau dóu Tourisme (159p48)  
– **veituro negro ..., partido de Palissy en tiran vers Chavannes** – *conduite intérieure noire, ... partie de Palissy en direction de chavannes* (158p45)
- pèr.** – quouro li pastre de crau **partien** pèr lis Aup passa l'estiéu (143) – **Partiren** au plus lèu que sara possible pèr lou Perou – **Nous partirons donc le plus vite possible pour le Pérou** (158p62)
- **Es à mand de parti pèr l'Itàli**, ounte vai estudia l'esculturo dins l'óubradou de Cortone. – **Il est en partance pour l'Italie, où il étudiera la sculpture dans l'atelier de Cortone**

- Repartir* – e **partien** en pourtant de branco de lausé – et ils **repartaient** portant des branches de laurier (163p144)
- Parti mai (Reparti)** – E parti mai deman de matin – et **repartir** demain matin (158Ap22)
- Descendre* – Oscar a pas l'habitude de **parti à la croto** – Oscar n'a pas l'habitude de **descendre à la cave** (167p25)
- S'Élancer (Abriva)* – dóu founs de la glèiso, **uno chato part** – du fond de l'église, **une jeune fille s'est élancée** (163p269)
- être Emporté* – Li pont d'aquelo riviero endiablado **partien coume li fueio pèr Toussant (Bouvet)** – **Les ponts de cette rivière endiablée étaient emportés comme les feuilles pour la Toussaint** (165p36)
- Quitter Quita)* – jamais **partiriéu de l'oustau** – je ne **quitterais** jamais la maison (168L23) – Perqu'es ti fourça **de parti d'aquelo vilo** – **Pourquoi est-il obligé de quitter cette ville** (159Ap55) – Eugenio **partiguè emé Gastoun** sènso muta – **Eugénie quita** Gaston sans rien dire (167p11)
- à parti de...** à partir de ... (13p210) – à **parti d'aquéu moumen** – à **partir de là** (13p214) – à parti d'aquéu jour n'aguère plus ges de fèbre - **à parti de là, je n'eus plus de fièvre** (163p103) – à **parti d'aqui** – à partir de là (163p142)
- (vèire Aro, Ouro, Tre) à **parti d'alor (B. Bonnet)** – à partir de là (165p25)
- Partènt de** : à partir de ... un n'avié tira lou plan **partènt d'un tros de maïso** – l'avait reconstitué à **partir d'un bout de mâchoire** (155p64) – **partènt d'aqui** – à partir de là (163p158) – Lou gardian vèi mai lou soulèu **partènt dóu 24 de novèmbre** (156p173) – Lou reloge de l'Istitut a souvènt d'aquéli retard d'uno ouro emé li siècle – **L'horloge de l'Institut a souvent de ces retards d'une heure avec les siècles** (163p296)
- (Partenço)** – Gaire après que "**sias**" parti – **Peu après votre départ** (158Ap12)
- li fedo **sènton lou moumen de parti** – les moutons **sentent arriver l'heure du départ** (159Ap262)
  - dévon pourta l'atestacioun dóu maire de la **coumuno d'ounte parton**, e peréu l'atestacioun dóu veterinàri – ils doivent porter l'attestation du maire de la **commune de départ** et également l'attestation du vétérinaire... (159p279)
  - se beguè, se cantè, e 'm' acò **partiguerian** – on but, on chanta **jusqu'à l'heure du départ** (163p132)
- Partènço** : (vèire à mand de parti, Despartido, Poun) : **Départ** – avans ma **partènço** – avant mon **départ** (163p297) – fan revieure la **partènço** d'à pèd pèr la mountagno. (119) – à la **caso de la partènço** – à la case **départ** (157p11) – pèr i' anuncia **nosto partènço** – pour lui annoncer **notre départ** (158p62)
- de Partènço** : En **partance** – e qu'èro **de partènço** un omnibus que ié passavo – e qu'était **en partence** un omnibus qui y passait (163p270) – **avioun de partènço pèr** – avion en **partance pour**
- Lou bastimen es **de partènço** – le bateau **part** (13p188) – Lou batèu pèr Amblesido es **de partènço (Fourvières)** – Le bateau pour Amblesido **part ou est sur le départ** (165p23)
- douna lou cop de partènço** : **donner le signal du départ** – **Aquéu cop de partènço** me fourçavo de remanda liuen moun counfessa (d'Arbaud) (165p8)
- Participa à (Figura, Fourni, vèire Avé dóu, Ajuda, Buta à la rodo, Pèiro, èstre présent):** *Participer* – Lou curat **participavo** à la galoio serado – Le curé **participait à la joyeuse soirée** (167p140) – de **participa is** ativeta de la Resistènci – de **participer aux** activités de la **Résistance** (167p159)
- Participant (Mounde)** : *Participant*
- Participacioun (Ajudo)** : *Participation* – Vous demande de bèn vouguè trouba çai-joun **lou montant de ma participacioun** que vous fau teni em'un chèque bancàri o poustau à l'ordre de : Coumitat sant-estelen Gréus 2008 – **Veillez trouver ci-joint le montant de ma participation que je vous adresse par chèque bancaire ou postal à l'ordre de : Comité de la Sainte Estelle de Gréoux en 2008** – uno counferènci... **emé la participacioun dóu** sòci Hans Stroh – une **conférence...avec la participation du membre associé H.S. (FV07)**
- Participe** : *Participe* – talo que lou T di **participe** – telles que le T des **participes** (163p114)
- Particulié (Tipe)** : *Particulier, Individu, Quidam, Type, Celui-là, Personne* – Quau es **aquéu particulié ?** – Qui c'est **celui-là ?** (167p38) – Pulèu **de particulié qu'èron vengu** alesti sa toumbo pèr Toussant .– **Plutôt des particuliers qui étaient venus nettoyer leur tombe pour la Toussaint** (167p93) – l'a pamens de **particulié** mai sensible– il y a néanmoins des **personnes plus sensibles** (167p148)
- pèr un mouvement de front **que i'èro particulié**, – d'un mouvement du front **qui lui était particulier**, (163p96)
  - un brut **particulié** – un bruit **particulier** (163p136) – m'ère retipa 'no idèio e de l'amanto e de l'amour **touto particuliero** – je m'étais fait une idée, et de l'amante et de l'amour, **toute particulière** (163p170)
- Singulier (Singulié)* – tóuti li partido d'aquel **óufice particulié** – toutes les phases de ce **singulier office** (176p108)



- en particulier (**Subre-que-tout**, vèire **Despart**) – e fara de recerco en particulié sus li Valabregan (136) – Aquéu dessin vòu pas moustra un coustume en particulié – *Ce dessin ne veut pas présenter un costume particulier* (159p98)
- Particulieramen** (vèire **INTENSIFICATOIR**) (**Majamen, Subre-tout, Forço**) : *Particulièrement*
- Partido** (**Mita, Carto, Bello, Avé l'èr**) : *Partie* – e **dos partido** soun prepausado : uno pèr li debutant, uno outro pèr li counfirma (121) – e li musico di **cinq partido dóu mounde** (154) – avèn afaire à **forto partido** – *nous avons afaire à forte partie* (159p143) – Es la reviraduro d'uno **partido dis iscripcioun** – *c'est la traduction d'une partie des inscriptions* (158p30) – pèr dessina **chasco partido de la caro** – *pour dessiner chaque partie du visage* (159Ap37) – uno **partido** di moble **es esclapado** – *une partie des meubles sont cassés*. (167p207)
- i' avié uno **partido** de boulo – *il y avait une partie de boules* (163p247) – de jouga uno **partido de dominò** – *à jouer ou faire une partie de domino* (167p195)
- faire sa **partido** de bihard, de maniho o de ce que voudrés – *faire leur partie de billard, de manille ou d'un jeu de cartes quelconque* (163p135) – e, tóuti li matin, **de faire uno partido i bocho** – *et de faire, tous les matins, une partie de boules* (163p174)
- Divertissement, Repas d'ami* (**Regalo**) – Oh ! li **partido** au Toulounet – *les parties au Tholonet* (163p178)
- Faire partido** (**Èstre de, Intra, Noubre**) : *Faire partie* – du quau **fasié partido** la coumplanchò de Margai – , *dont faisait partie le lai de Margai* (163p159)
- Phase** (**Fàsi**) – tóuti li **partido** d'aquel óufice particulié – *toutes les phases de ce singulier office* (176p108)
- Partit** : *Parti* – **Partit poulti** – nous desseparerian peréu en dous **partit** – *nous nous séparâmes ou nous nous sommes séparés pareillement en deux partis* (163p150) – dins lou **partit avança** – *dans le parti du progrès* (163p191) – quau saup se sarié pas countènto de trouva un **bon partit** coume iéu – *qui sait si elle ne serait pas contente de trouver un bon parti comme moi* (TTP127p34)
- Partideto** : *Réunion entre amis* – èro souvènti-fes d'aquéli **partideto** – *était assez souvent de ces réunions d'amis* (163p206)
- Pas** (vèire **Pacifica, Calamo**) – *la Paix, Tranquillité, Calme* – e que nous **laisson en santo pas**. (1p66) – èro l'ordre, la **pas** de la vido rustico – *c'était l'ordre, la paix de la vie rustique* (163p154) – **nega dins la pas** – *noyés dans la paix* (163p159) – **Prouvènço es en pas** – *la Provence est en paix* (159p237) – **La pas** en venènt souleto me sentiguère plus lou besoun de la bousca (vèire **GEROUNDIÉU**) – *La paix venant toute seule, je n'éprouvai plus le besoin de la rechercher* (165p13) – Dirés tres Pater e tres Avé. **E anas en pas !** – *Vous récitez trois Pater et trois Ave. Et allez en paix* (167p49) – avien baia uno restancado doulourouso **is espèr de pas** – *avaient donné un coup d'arrêt douloureux aux espoirs de paix* (167p191)
- Aquest terraire isto lou darrié que l'ague trouva un **pau de pas** (d'Arbaud) – *Ce pays est le dernier où j'ai trouvé un peu de calme* (165p10)
- Pàsi, Pai** (**Doulour, Adoumena, Apagable, Doumège, Fidèu, Manse**) : *Paisible, Tranquille, Doux, Docile, Affable, Humain* (**Souple**) *Souple, Penaud*
- Pasible** (**Tranquile, Siau,**) : *Paisible*
- (**EMPLÉ coume AVÉRBI**) – Lou dilun se debanè, **pasible**, – *Le lundi se passa, paisiblement* (167p57) – Li semana debanavon, **pasiblo**,. – *les semaines s'écoulaient, paisiblement* (167p69) – Es à **dourmi tout siau, tout pàsi...** – *Il dort paisiblement* (158p35)
- Pasiblamen** (**Tranquilamen**) : *Paisiblement* – ... douna **pasiblamen** lou darnié rendès-vous en quàuquei vièis ami, ... (**V. Gelu**) (vèire **DEMOSTRATIÉU**) – *donner paisiblement le dernier rendez-vous à quelques vieux amis, ..* (165p14)
- Pas** (vèire **Noun**) : **ne.. pas** : **Pas** pèr aquéli que se **soun** parti – **pas** pour ceux qui sont morts (86) – que fuguè d'avis de **me pas countraria** – *qui fut d'avis de ne pas me contrarier* (163p109) – pèr lou puni de **lis avé pas escouta** – *pour le punir de ne pas les avoir exaucés* (163p77) – **noun pas** aro – **pas** actuellement (163p248) – que si lucho, vau mai **n'en pas** parla – *que leur luttas, il vaut mieux ne pas en parler* (163p248)
- Pas ges, pas niéu** (vèire **Fièr**) : *Pas du tout* – **Pas ges marrit** – *pas méchant du tout* – Aqui, **pas ges de cigalo** – *ici, pas la moindre cigale ou pas de cigales du tout* (116) – Mai que **pas ges** de cansouneto – *plus que nulle petite chanson* (M522) – **Que noun pas !** – *Mais pas du tout !* (TTP127p29)
- Pas rèn** : *rien du tout* (vèire **Indefini, Rèn**)
- Pas mens** (vèire **Coumparatiéu d'egalita**)
- Pas que de** – vèire **QUE** (**Restritiéu**) e **PAS, NEGACIOUN**
- Pas tant** (vèire **Coumparatiéu de inferiureta, d'egalita**)
- Pas-un, pa'n** (vèire **Indefini**) – que se n'ausissié **pa'n** mot – *dont on n'entendait pas un mot* (176p110)
- Pas meme** : *même pas* – (Lou daiaire) s'arrestavo **pas meme** pèr reprene alen. (**Arm. Prouv.**) – (*Le faucheur ne s'arrêtait même pas pour reprendre son souffle*, (165p21)

- (Mens) – à pas cènt mètre d'aquí – à **moins de cent mètres de là**. (167p141)  
 – un jouvènt de beleu pas vinto cinq an – *un jeune homme de peut-être moins de 25 ans* (169p45)  
 – tres moucadou pas coupa – *trois mouchoirs non coupés* (163p13)  
**Perqué pas** = perqué noun : *pourquoi pas*

- Pas** (vèire Proche, Plan-planeto, Plan-plan) (vèire Regla, Trantran, Clerc, Escoulié, Trepeja, Piado, Coucourdo, Curso, Curiouseta, vèire Brido) : **Pas** – d'aquéu pas – *de ce pas* (163p280) – que, de cinquante pas, – *qui, de cinquante pas*, (163p125) – sus aquéu grand camin de 24 pas de large – *sur ce grand chemin de 24 pas de large* (163p254) – que se ié pòu pas faire un pas – *que l'on y peut faire un pas* (163p95) – la maladiçion di diéu s'estacara à si pas – *la malédiction des dieux s'attachera à leurs pas* (158p30) – T'an ajudado à te sourti d'aquéu marrit pas (107p25)  
 – Rran ! Rran ! rran ! lou Tambour bat lou pas de cargo. (F. Gras) – *Le Tambour, sur un rythme scandé, bat le pas de charge* (165p21)
- Pas de la porto** (Lindau) : *de la porte, Seuil* – sus lou pas de la porto – *sur le pas de la porte* (163p56)
- (Aluro, Trin) – Toutouro anavo à soun pas – *Totor marchait à son pas, à soun allure* (171p22)  
**d'à pas o au pas** (vèire Pan) : *pas à pas, au pas* – d'à pas, – *pas à pas*, (163p162) – ana d'à pas : *aller au pas ou à petits pas*  
 – en caminant au pas – *en cheminant au pas* (163p17) – au pas di bèsti – *au pas des bêtes* (163p256) – anerian pas à pas – *nous allâmes pas à pas* (163p168)
- à pas de gruio (vèire Gruio) : *à grands pas rapides* – va dounc countinua sa toco. Mai vuei à pas de gruio, à pas abriva (80)  
 à pas abriva (vèire Abriva) – à pas accéléré (80) – d'un pas abriva : *à pas pressés*  
**(Dificulta)** – un pas proun dificile, que n'î a pèr avé pereso – *un pas assez difficile qui ne me laisse pas sans quelque appréhension* (163p123)
- Passet** (Passoun) : *petit pas* – d'à passet : *à petits pas* – camina au passet – *marcher au petit pas - marcher à petits pas*
- Passoun** (Passet) : *petit pas* – avèn pas fa un passoun (79)  
*passé, défilé* (Còu)
- Faus pas** : *Faux pas* – Just un faus pas dins uno pichoto mueio – *un simple faux pas dans une petite mare* (158Ap36)
- Marrit pas** (Mau-parado) : *Mauvais pas* –
- Pas** (Gargassoun) : *Pas, Passage, Défilé*
- Pascage** (Pasquié, Paisse) : *Pacage* – – Lougan un pascage coumunau sus un planestèu – *Nous louons un pacage communal sur un plateau* (159Ap271)
- Pasco** : *Pâques – Bòni Pasco ! – Bonnes Pâques* (161p19) – de biòu se n'en tuavo que tres dins l'an. Un pèr Pasco, ... (Carle Galtier) – *des taureaux on en tuait que trois dans l'année. Un pour Pâques, ...* (165p11) – fasié manco plus si Pasco – *Il ne faisait même plus ses Pâques* (167p48) – Lou nòu d'aquéu mes toubavo Pasco – *c'est le neuf de ce mois que Pâques tombait* (167p137) – Justamen, pèr li fèsto de Pasco – *Justement, pour les fêtes de Pâques* (167p137) – lou dilun de Pasco – *le lundi de Pâques* (171p32)  
 – pèr masca l'entre-visto, lou curat avié counvouca d'àutri routié escout de l'endré, pèr de dire de celebra tóuti ensèn la vesprado pascalo. – *pour cacher la réunion, le curé avait convoqué d'autres scouts routiers du pays pour qu'il soit dit qu'ils célébraient la veillée pascale tous ensemble* (167p139)
- Pasquié** (Paisse, Pàti, Pasturgau) : *Patûrage, Pacage, Herbage, Parcours* – de pasquié sèmpre verd – *des pâturages toujours verts* (M4044)
- Passa** vèire VERBE atiéu e causatiéu (Varaia, Pourgi, Filtra, Pica, Vira, Acaba, Camin, Pougnet, Niue, Penitènci, Rèire)  
**Passa se counjugo indiferentamen emé èstre o avé** (173p9) – Ounte an passa li Rèi – *Où sont passés les Rois* (163p37) – mai ounte a passa ? – *Mais où est-il passé ?* (156p228) – Mount'ères passa, bon sang ? (157p48) – quand ié passérian, messiés – *quand nous y sommes passé (passâmes), messieurs* (163p261)
- Passé** (Mai)  
**Passer** à (Envernissa, Vougne, Mouri, Flama, Maio, Blu) – lou darrier an que iéu passère au mas – *la dernière année que j'ai passé au mas* (163p275) – e qu'èro de partènço un omnibus que ié passavo – *e qu'était en partence un omnibus qui y passait* (163p270) – Genio fai lou tour e passo à cinquante centimètre dóu nas de Jimmy – *Eugénie fait le tour et passe à cinquante centimètres du nez de Jimmy* (167p74)
- atiéu : *Passer* (vèire Gandi) – diguè Jèsu en passant – *dit Jésus en passant* (163p279) – En aquelo sesiho, passado au-jour-d'uei à l'estat de legèndo, – *Dans cette séance, passée, aujourd'hui, à l'état de légende*, (163p214) – m'a pas vist... Passo camin... – *il ne m'a pas vu... Il passe...* – vai vèire passa lou Tour de Franço (4p75) – passavo en tóuti lis oustau – *passait par ou dans toutes les maisons* (163p92) – passavon sa man rufo souto lou fin menton – *passaient leur rude main sous le joli menton* (163p258) – passè au camin uno bómiano – *il passa sur la*

- route** une bohémienne (163p158) – E veici qu'uno fes **passè** de coumedian que, dins la pichoto auberge, dounèron, à la vihado, uno representacioun – *et voici que sur la route passèrent des comédiens ambulants qui, dans la petite auberge, donnèrent à la veillée une représentation* (163p293) – **passerian** dins Gravesoun – **nous passâmes dans** Gravesoun (163p89) – **passerian contro** un vièi – **nous passâmes près d'un vieux** (163p248) – **qu'an passa** belèu **dès an, emai mai**, dins lis escolo – **qui ont passé** peut-être **dix ans et plus** dans les écoles (163p262) – Quant de còup l'**avièu passa davans** en d'aquel establissimen (**Sartan**) – **Combien de fois étais-je passé devant** cet établissement (165p24) – anerian à Paris **passa 'no semanado** – *je fis le voyage de Paris, où je passai une semaine* (163p295)
- **À quaranto passa**, – **À quarante ans passés** (163p294)
- Faire passa**– E nous fan **passa dessus** de la basso-culo – *Et nous font passer dessus le pont à bascule* (163p257)
- Passa lis ou lisc** : **Passer sans s'arrêter** – faliè faire missau, valènt-à-dire **passa lisc** davans lou cabaret devant l'auberge (163p259)
- Passa subre (Tèsto)** – E de vòu d'alabran, de vòu de bouis e de sarcello, en bramant **nous passon subre** – *Et des vols d'halbrans, des vols de sarcelles et de canards sauvages criaient en passant sur nos têtes.* (163p265)
- (**Doubla**) – finis pèr **passa** ma carreto – *finit par passer ma charrette* (163p153)
- Repasser (Repassa)** – Jimmy aviè decidà d'evita **de passa mai** en vilo.– *Jimmy avait décidé d'éviter de repasser en ville* (167p98)
- (**Passage**) – lou saludavon **en passant** – *le saluaient au passage* (176p104)
- (**Ana**) – **Passo** lou proumiè, Zorrino – **Vas-y le premier, Z.** (158Ap45) – **Passas** proumiè, Moussu ! – **Passez le premier ou d'abord ou devant, ou après vous, Monsieur !** (167p48)
- Li pouèto **venien**, tóuti lis an, **passa tres jour**, coume li boumian – *Les poètes arrivaient tous les ans pour y passer trois jours, comme les bohémiens.* (163p203)
- li pastre coumandavon li chin : "O Labrit, **passo-ié, ve !** Arrapo-lou ! **Passo-ié bèn**" – *les bergers lançaient des ordres aux chiens : " Oh Labrit, fait-le avancer, allez, attrape-le, pousse-le bien"* (159Ap260)
- de** : **passer par** – ai **passa d'aquéu** camin (2p142) – Lou maufatan a degu **passa d'aqui !** – *Le malfaiteur a dû passer par là* (158p35) – Se noste ome a **passa d'eici** – *si notre homme est passé par ici* (158p36) – l'a 'no porto pèr ié rintra sènso **passa de** la cousino – *Il y a une porte pour y entrer sans passer par la cuisine* (167p37)
- de** – Ai **passa de tèsto, d'espalo** mai lou rèsto vòu pas veni – **Je suis arrivé à (faire) passer la tête, les épaules, mais pas le reste ne veut pas suivre** (107p3)
- (**pèr**) **passer par** – **passe** ma manoto **dóu** trau de la boundo – *je passe ma menotte par la bonde* (163p61) – **passant pèr** lou bos de Cujo – **passant par** le bois de Cuges.(163p178) – avès resoun ! a **passa de** la chaminèio – *Vous avez raison, il est passé par la cheminée*
- pèr** : **passer par** – à **passa pèr** lou canouen de la chaminèio – *il est passé par la cheminée* (158p35) – en **passant pèr li mas** – *passant par les fermes* (163p28) – **passa pèr** Avignon – **passer par Avignon** (163p94) – Mai aguènt, lou Gascon, vers 1848, **passa pèr** Avignon – *Mais, vers 1848, le Gascon étant passé par Avignon* (163p198)
- **passa pèr iue (Desparèisse, Trau)** : *Disparaître* (13p102).
- **Sombrer** – tres bastimen **passèron pèr iue** – *trois bâtiments sombrèrent* (M24-IX)
- Franchir** – à **peno passa** lou lindau – *le seuil à peine passé ou franchi* (155p180) –... Un panieraire demouravo – Qu'emé soun drole, **pièi, passavo** – **De mas en mas** (Mistral) – *Dans une pauvre petite maison rouverte par l'eau demeurait un vannier, vannier qui avec son fils passait de mas en mas...* (165p18)
- Défiler (Defila)** – contro li fonciounàri que **passavon**, feroun, avau dins si veituro – *à l'adresse des fonctionnaires qui défilaient farouches là-bas dans leurs voitures* (163p82)
- Rembobiner**– tout acò à la vitesso d'uno bando enregistrado que **passarié d'à rebous** – *tout cela à la vitesse d'un filme que l'on rembobinerait* (167p27)
- **Passo que t'ai vist** : *et ni vu, ni connu – va voir là-bas ou plus loin si j'y suis* (155p154) – quand n'aviè li narro pleino, **passo que t'ai vist** – *Tu m'as bien vu alors salut, ou au suivant – vous avez bien le bonjour de ma part ou bonjour chez vous* (156p148) – bon débarras
- (**Douna**) Prenguè la boutiho... **La passè** pièi à Jimmy – *Il prit la bouteille... Puis la passa à Jimmy* (167p54) – **Passas-me** li cisèu – **Passez-moi** les ciseaux (167p227) – (**Telefoune**) **Te lou passe** – *Je te le passe* (169p38)
- Mourir, Passer à trépas (Mouri, Trepassa, Defunta)** – Ouscar aviè bèn tounba, ségur, èro pamens pas à mand de **passa** – *il est vrai qu'Oscar avait bien baissé, mais pas au point d'en mourir* (167p109)
- être reçu** – vai **pas passa** soun bacheleirat pèr que si proufessour l'avien pas fa proun travaia (4p75)
- Passer (Carga, Pourgi)** – léu, **passa** aquelo espèci de **camiso de niue** – *Moi, passer cette espèce de chemise de nuit* (158Ap56) – Que se ié passe la raubo dóu sacrifice – **Qu'on lui passe la robe du sacrifice** (158Ap56)

- (Metre) – Me lou vau **passa** (brassalet) e me moustra ansin sènso n'agué l'èr – *je vais le mettre et aller me montrer ainsi mine de rien* (158p40)
- Dépasser (vèire **Mètre, Trepassa, Despassa, Gibié, Estouna, Estabousi, Modo**) : – Mai l'usanço de Prouvènço **passavo pas Lioun** – *L'usage de Provence dépassait pas Lyon* (163p257) – **passo de belèu tres pan** la marco – *dépasse peut-être d'environ trois mains ouvertes la marque* (163p115)
- **li planto passon pas li 60 cm** – *les plantes ne dépassent pas les 60 cm* (159p256) – Em'acò **lou tapo-fiò** qu'es aro **proun passa** – *Et avec tout ça, l'heure du couvre-feu qui est largement dépassée* (167p95) – e **passo** la soulo coumpetènci di Sendi – *et dépasse la seule compétence des Syndics* (FV07)
  - **li rego** : *dépasser la mesure, les bornes, aller trop loin.* – Vous-àutri, li jouine, **passas** toujours li **rego** (4p22)
- (Doubla) – qu'avie de peno à **passa li camioun** – *qu'il avait du mal à dépasser les camions* (169p25) – la R5 Turbo boumbiguè e dins un vira-d'ieue **passè tourna mai davans** la Mercedes – *la R5 Turbo bondit et en un éclair redoubla la Mercedes* (169p26)
- (Se) *se passer, se produire* : (se) (**Ana soulet, Arriba, Aveni, Coumpli, Proudurre, l'a**) (**Evenimen**) – **ço que se passo** à Tarascoun – *ce qui se passe à Tarascon* (163p229) – Coume **s'ei passa ?** (2p110) – **Dequé se passo**, (158p20) – **De que s'es passa**, l'autre matin (157p33) – l'acouchamen **s'es bèn passa** – *l'accouchement s'est bien passé* (171p44)
- se passer* (**Soude**) – **Mai tout avié passa** talamen vite que n'èro ensuca – *Mais tout s'était passé tellement vite qu'il en avait été inconscient* (167p26)
- causatiéu** – *faire passer des épreuves, faire subir des épreuves* – **passa** is estamino li candidat au bachaleirat – *faire passer les épreuves du bac.* (4p74)
- (vèire **Travessa**) – **hòu l'ome, venès nous passa** – *ohé, passeur, venez nous faire traverser* (13p186) – rèn l'oublijo à **passa** la chato sus l'autro ribo..– *rien ne l'oblige à faire passer la jeune fille sur l'autre rive* (AF7714)
- (se) **de** (**Brula**) : *se passer de* – E après, aquéli pàuri pichot soun aganta, pessuga **que se n'en podon pu passa** – *Et après, ces pauvres petits sont pris, piégés au point qu'ils ne peuvent plus s'en passer* (159p145)
- leissa passa** – Quand rescountras quaucun **fau se vira de caire pèr se leissa passa** (159p41)
- faire passa** : e de lou "**faire passa**" (targo) – *de le faire tomber* (4p96)
- faire passa** **mau tèms à quaucun** : *rendre la vie amère, faire passer un sâle temps à quelqu'un*
- (Debana) – **Lou tèms**; que **passo** – Que de **niue blanco** ai iéu **passado** – *Que de nuits blanches j'ai passées* (163p171) – Un mes **passè**, n'en **passè dous** – *Un mois, deux mois passèrent* (163p181) – **passa** uno quingenado – *passer une quinzaine (de jours)* (163p188)
- aro que lou dangié **avié passa** – *maintenant que le danger était passé* (167p31)
- (Mai de) : *Plus de* – E coume èro deja **miejo-niue passa** – *Et comme il était déjà plus de minuit* (167p91)
- li remembranço atroço, lis injùri, li reproche di descòrdi **passado** – *les souvenirs atroces, les injures, les reproches des discordes passées* (163p93)
- Après** – èro pas lou moumen de treinassa sus li trepadou **passa lou tapo-fiò** – *ce n'était pas le moment de traîner sur les trottoirs après le couvre-feu* (167p193) – **Passa** un long silènci, reprenquè la leituro – *après un long silence, il reprit sa lecture* (167p237)
- Passa tèms** : *Passé* – Ensèn se remembran **lou passa tèms** qu'èro ansin (149)
- à **passa tèms**, vèire **passa**, vèire **tèms**, **autre-tèms**, **Antan**, **un Cop**, dins un **tèms**, **pèr tèms** : *Jadis, Autrefois* (13p107) (**àutri-fes**) – Aquesto istòri, un miéu ami me l'a countado, à **passa tèms**.(63) – *Vuei, que li media eisiston mai qu'a passa-tèms, fau faire d'evenimen* (92) – de l'utilisacioun ipoucricico que d'ùni n'en faguèron à **tèms passa** (37)– qu'avèn proun treva à **tèms passa** (159p24) – Finirai pèr crèire qu'en chanjant d'abihage.an leissa au vestiàri lou briset **d'esperit d'à tèms passa**, istòri de pas faire frounsi lis usso d'uno ribambello de renaire e de gènt despichous.. (**H. Bouvet**) – *Je finirai par croire qu'en changeant de tenue, ils ont laissé au vestiaire l'étincelle d'esprit d'autrefois* histoire (ou afin) de ne pas faire froncer les sourcils d'une ribambelle de rouspèteurs et de gens dépités (165p28)
- Passa tres semano** (vèire **Minuto, Après, Tard, à tèms à veni**) : *trois semaines après, plus tard* (155p68) – **Passa quàuqui jour** (**Bout**) : *au bout de quelques jours* (155p164) – **Passa tres jour** : *trois jours plus tard* (155p211) – **Passa un parèu de jour** : *au bout de quelques jours, deux ou trois jours plus tard* (158p17) – **Passa quàuquis ouro** – *quelques heures plus tard* (158p32)
- **passa l'enterramen** (**proupousicioun participialo**) : *après l'enterrement, une fois l'enterrement fait, quand l'enterrement serait fini* (167p14)
- Passat** : Le **Passé** – unido, **dins lou passat**, à la segnourié di Mistral – *unie, dans le passé, à la seigneurie des Mistral* (163p5) – en resoun de **soun passat** de capitalo de Prouvènço, – *en raison de son passé de capitale de Provence* (163p173)
- Passatisme** : *Passéisme* (NP141p15)

- Passaire (Gafaïre, Gafouioun) : Passeur** – Andreloun sara lou **passaire** vers la mort (coume Caron vers l'Infer)..– *Dédé sera le **passeur** vers la mort(Comme Caron vers les enfers) (AF7714)*
- Passage (Passàgi –m-)** (vèire **Caire, Gaso, Traço, Tros**) : *Passage–un **passage secret** –un **passage secret qui conduit (157p27)** – **Souligno lou passage que...** – *souligne le passage où (159p243)* – sus lou planestèu estré d'un **passage** de mountagno – *sur le plateau étroit d'un **passage de montagne (163p70)** – quand veiras de fueio jauno barrula sus toun **passage** – lorsque tu verras des feuilles jaunes rouler sur ton **passage (163p172)** – aquéu menut detai **de soun passage en Prouvènço.**– *cet infime detai **de son passage en Provence (163p94)** – veguè de rampèu de lume, èro uno Mercedes que voulié **lou passage** – *il vit des appels de phare, c'était une Mercedes qui voulait le **passage (169p25)******
- li bastidan **que vènon sus lou passage** dóu sant – *les gens des fermes **venant sur les chemins au passage du saint (163p101)***
- Me rapelle, **quand passèron, li bando** d'Alabroge – *Je me souviens **du passage des bandes d'Allobroges (163p144)***
- (Passant)** – Entendias **au passage** lou vounvoun di devoto – *vous entendiez, **au passage, le murmure des dévotes (163p120)** – li dono, me saludèron **au passage** – les dames, me saluèrent **au passage (163p207)***
- (Istant, Moumenet)** – a toujours un **passage** d'aprension istintivo – *a toujours un **passage d'instinctive appréhension(163p170)***
- Passablamen (Pamprou, Resounablamen, Bravamen, Proun) : Passablement** – l'èr **passablement** mourgaire – *l'air **passablement provocateur (TTP127p28)***
- Passagié (Viajadou) : Passager, de passage** – li dous **passagié clandestin** – *les deux **passagers clandestins (167p146)***
- Passado = Brivado, Moumen, Tèms, Vòuto : temps qu'on passe, Séance, Séjour, Moment** – vendrié 'no **passado** à l'escouto...*il viendrait un moment écouter...* (13p202) – uno **passado** après – *un moment après (163p249)* – au bout d'uno **passado** – *au bout d'un certain temps (163p230)* – e uno bono **passado** – *et un bon moment (171p44)* – **aquesto pasado** – *ces jours-ci* – E farandoulerian uno **grosso pasado**– *et nous dansâmes la farandole un bon moment (163p132)*
- petit interval de temps (Lèu)* – au bout d'uno **passado** – *Bientôt (163p87)*
- Jan Giono a vira "L'eau vive" **dins la pasado que se coustruisié** lou barrage de Serre Ponçon– *pendant la construction du barrage de Serre Ponçon*
- Passadeto : petit moment, court instant** – Esperas-me 'no **passadeto** – *Attendez-moi un court instant (M4541)*
- Passado : Passage d'oiseaux** – pèr ana à l'espèro de la **passado** – *pour aller attendre le passage des oiseaux (171p17)* – à la **passado** – *au passage des oiseaux (171p18)*
- Passadouiro : Passoire** – uno **passadouiro (160p33)**
- Passarello : Passerelle** – avien jita 'no **passarello** de bon roure– *avaient jetés une passerelle de bon chêne (171p40)*
- Passo-carriero (vèire Tiero) : Défilé** –ansi lou grandaras **passo-carriero** de Riò au Brasil (156p178)
- Passo-man (Passo-passo, Tour, Engano, Burlo, Manipolo) : Tour de passe-passe, action de filou, Tromperie, Fraude, Escamotage**
- Passo-port : Passeport (158p13)** – Dins la foulo Ouscar rabaio un casernet que sèmblo un **passo-port** – *Dans la foule, Oscar ramasse un carnet qui ressemble à un passeport (167p214)*
- Passo-tèms (Espaçamen, Amusamen) : Passe-temps** – Li **Passo-Tèms** d'un bon pèr rèn – *les Passe-tèms d'un bon à rien (171)*
- Passariho (Agibit, Panso) : Raisins secs (163p30)**
- Passeja = Espaceja (s'), Espaça (s'), Escapeja, (vèire s'Espoumpi) : se Promener** – Me coungouste de reluca li jouvènto que **passejon** sus lou port – *Je me régale à reluquer les jeunes filles qui se promènent sur le port (157p31)* – m'es arriba de m'ana **passeja** – *il m'est arrivé d'aller me promener (163p39)* – balin-balant **se passejavon** – *se promenaient, se dandinaient (163p120)* – Même pèr si **passeja**. Pamens, **s'espaça** de long d'un riéu, es lou coumprèndre (53):
- Mesurer au pas (Mesura)** – à grand cambado **passejavo** lou mouloun – *à grandes enjambées mesurait le tas de blé (163p17)*
- Passejado (Permenado vèire Escourregudo: (13p222), Pelegrinacioun, Barrulage) : Promenade (3p60) – Excursion (13p224)** – un tantost que **fasiéu ma passeio** sus lou Cours – *faisant ma promenade, une après-midi, sur le Cours (163p175)* – es ana faire uno **passejado** à chivau – *il est allé faire une promenade à cheval (158p2)* – **Passejado en Arle (159p48)**
- Passeroun(Sausin, Gros-Bè, Passerat) : Passereau, (159p174)** – coume un **passeroun** – *comme un passereau (M583)*
- Oiseau (Aucèu)** – sènso dire li **passeroun**. – *sans parler des oiseaux (167p57)*
- Moineau (Pierrot, Piaf)** – que li piéu-piéu di **passeroun** e de pimparrin de l'ort – *que le pépiement des moineaux et des mésanges du jardin (167p171)*
- Petit d'un oiseau** – un nis de **pico-taloun** ... iéu gardarai la maire, tu auras li **passeroun** – *un nid de frappe-talons... Moi, je garderai la mère et toi tu auras les petits (163p25)*

- Passeroun de nouguié o de sause** : *Friquet (Moineau des champs)* – Rousset pas mai crentouso qu'un **passeroun de sause** – *Rosa pas plus intimidée qu'un friquet (moineau des champs)* (163p240)
- Passi (Gasta)** : , , *Chiffoner, Salir, Gâter*  
*Faner* – uno flour **passido** – *une fleur fanée (163p181)* – tóuti l'èr vièi, **passi**, pòussous, alassa – *tous l'air vieux, fané, poussiéreux, fatigué (176p110)*  
*Flétrir (Acabassi)* – **Passido** coume un espinarc bouï – *flétrie comme un épinard bouilli (165p33)* – Es **passido**, acabassido e frounsido, pecaire, coume uno figo pecouieto – *Elle est flétrie, ratatinée et ridée, la pauvre femme, comme une figue pendante (163p42)* – ma vido, **passido** pèr li lagremo, – *ma vie, flétrie par les larmes, (163p172)*  
*Vieux (Vièi)* – **Passi** coume lis Areno de Nime (**B. Bonnet**) – *vieux comme les Arènes de Nîmes, comme le monde (165p34)*  
*Terni* – **t'escound o te passi ti ajust dimenchau** – *qu'il te cache ou terni ta parure des dimanches (159p216)*  
*Usé (Gausi)* – vesti d'un jin quasimen blanc tament èi **passi** – *vêtu d'un jean presque blanc tellement il est usé (169p64)*
- Lou Passi (Escais-noun)** : *Le Flétri (165p31)*
- Passiéu, ivo** : *passif*– Couneissènço **passivo (159Ap158)**
- Passioun, Passien (Afougamen, Afiscacioun, Fe, Calignun, vèire Apassiouna)** : *Passion ardente* – dins sa **passioun** – *dans sa passion (163p170)* – que fan naisse **d'envèjo e de passiou** **despestelado** – *qui font naître de violentes envies et passions déchaînées (159p144)*– Estènt sa desgaubiaduro e **sa passien dóu baloun** – *étant donné leur maladresse et leur passion du foot (157p34)* – mai avié **uno grosso passiou**, èro lou jo – *mais il avait une grande passion, c'était le jeu (169p51)* – que lis esca, acò èi toujour esta **uno de si passiou** – *car les échecs ont toujours été une de ses passions (169p65)* – Avié **tres passiou** : la danso, la musico emé la galejado – *Il avait trois passions : la danse, la musique et la plaisanterie (163p85)*
- Passiouna (Apassiouna, Afeciouna)** : *Passionner* – **siéu toujour esta 'n gros passiouna** pèr la casso – *j'ai toujours eu une vraie passion pour la chasse (171p39)*  
**(se) se passionner (ópila)**  
*Aimer avec passion (Adoura)*
- Pasta (vèire Blad)** : *Pétrir, Gâcher* – Tre lou matin , moun grand preparavo la **pasto** que **pastavo** uno ouro de tèms – *Dès le matin, mon grand-père préparait la pâte qu'il pétrissait pendant une heure (159p113)* – es que vai d'à reviro-péu de l'enseignamen d'aro **pasto** dins lou mitan naturau uman – *elle va à rebrousse-poil de l'enseignement actuel pétri dans le milieu naturel humain (20)* – Aquéu vièi Avignoun **es pasta de** tant de glòri – *Ce vieil Avignon est pétri de tant de gloires (163p95)*  
**siés toun paire pasta** : *tu es (le portrait de) ton père tout craché*  
**Pastoun (un) (Levame)** : *une Pâte* – **pasto** long-tèms pièi faire **un pastoun (156p190)**  
**Pasto (vèire Pan)** : *la Pâte* – **rouleras la pasto en boulo (159p121)**  
*les pâtes* – de manja uno frucho **o de pasto em'un rajau d'òli** – *de manger des fruits ou des pâtes avec un filet d'huile d'olive (87)*  
**uno bono pasto d'ome !** – *une crème d'homme ! (158p47)*  
– **pasto de papié** – *pâte à papier (169p74)*  
– metre **la man à la pasto** – *mettre la main à la pâte (169p85)*
- Pastado** : *pâtée*  
**Pasto-mourtié** : *un gâcheur (de mortier), un manoeuvre, un ouvrier (115p178)* – Siéu qu'un **pasto-mourtié** – *Je ne suis qu'un gâcheur (163p201)*
- Pastèco (Meloun d'aigo)** : *Pastèque (159p124) (161p26)*  
**Seca la pastèco** : *Tenir la jambe, Ennuyer*
- Pastenargo o Garotto**: *Carotte* – Ai jamai tant manja de **pastenargo** coume aqui – *Je n'ai jamais mangé autant de carottes qu'ici (163p91)*
- Pastissa** : *mal ficeler, torcher, bâcler* – Aviso-te de coume **a pastissa** soun doursié– **Regarde un peu comment il a ficelé son dossier (155p71)**
- Pastis** : *Pâté, Bouillie épaisse, gros enfant, Barbouillage, Confusion, Tripotage*  
*Pâté* – **de pastis (159p118)** – **un pastis (160p8)**  
**Pèr ranfort de pastis** – *pour couronner le tout (155p202)* –**M'en diras tant d'aquéu pastis** – *Tu m'en diras tant de cette salade, de ce bazar (157p15)*
- Pastissoun** : *petit Pâté* – en manjant de **pastissoun** – *en mangeant des pâtés (163p120)*  
**(Bacèu, Emplastre, Pastissoun, Cataplame)** – *Gifle*
- Pasticlau** : *Pâté, Pain mal levé* – fasian de **pasticlau** emé **de nito** – *nous faisons des pâtés avec de la vase (163p54)*
- Pastissarié (vèire Moussèu)** : *Gâteau, Pâtisserie (159p112)* – **uno pastissarié** : *un gâteau (160p12)*  
– Oudour doucinasso de la bierro et di **pastissarié**– *Odeur douceâtre de la bière et des pâtisseries (169p68)*

- Pastissié** : *Pâtissier* (161p28) – Vai bèn, dounas-me peréu **de farino**, que **la di pastissié** es mai fino qu'aquele dis especie... – *Ça va, donnez-moi aussi de la farine parce que celle des pâtissiers est plus fine que celle des épiciers..* (168L9)
- Pastre** : (vèire **Estello** Berger, **Pasteur** (**Pastour**)) – **Pastre de Crau** au Museon arlaten (119) – anant ajuda i pastre – allant **aider aux ou les bergers** (163p188) – **lou pastre mantouan** (Vergéli) que se gandis à Roumo emé de cantadis digne de Gallus e di Scipioun – **le berger de Mantoue** (Virgile) arrivant à Rome avec des chants dignes de Gallus et des Scipion (163p296)
- Pâtre** – pèr ié regna sus un pople de **pastre**, de gardian, de bouié e de magnanarello – pour y régner sur un peuple de **pâtres**, de gardians, de laboureurs, et d'éleveuse de vers à soie (163p171)
- **A bono fedo fau ges de pastre** – Bon chien chasse de race (159p165)
- Pastresso** : *Bergère* (163p39) – talo que li **pastresso** cantado pèr Vergéli – telle que les **bergères** chantées par Virgile (163p166)
- Baile-pastre** : *chef des bergers (grand troupeau)* – sabié lou noum di **baile-pastre** – il savait le nom des **chefs de bergers** (163p188)
- Pastrage** : adouracioun di **pastre** (159Ap289)
- Pastriho** : *les bergers, le monde ou le milieu des bergers* – Alor tiré vers la **pastriho** (156p193) – sarié'n recate paradisè pèr de nòvi... **de la pastriho** – ce serait un refuge paradisiaque pour des jeunes mariés ... **du monde des bergers** (159Ap271) – Acò's uno legislacioun à despart aquele que regis **la pastriho**, parai ? – C'est une législation particulière celle qui régit **le monde des bergers**, n'est-ce pas ? (159p279)
- Pastrihoun** (Mendi, Chourro) : *petit pâtre, Aide berger, Bergeron* – Ero un espèci de pichot **pastrihoun** – C'était une espèce de **jeune aide-berger** (159p93) – li **pastrihoun o mendi** aprenien lou mestie emé **lou baile-pastre**. – **les jeunes apprentis bergers** apprenaient leur métier avec **le chef des bergers** (159Ap289) – (vèire **GEROUNDIÉU**) Passo de chatouno se gandissènt pèr bando gaio, **de pastrihoun** couchant davans éli, ... (Fourvières) – Il dépasse des petites filles qui se mettent de côté par bandes gaies, **des petits bergers** qui se hâtent devant elles, ... (165p12) – Noste **baile pastre** en quau serviéu de **pastrihoun** (B. Bonnet) – **notre chef berger** auprès de qui j'étais apprenti 165p24)
- Pastourèu, Pastourello** : *petit berger, Bergeron* – parlara de sa tèsi sus "**la crousado di pastourèu**" – qui parlera de sa thèse sur "**la croisade des petits bergers**" (FV07) (M3582)
- Pastourello** (Lit.) (Idylle) : Pastourelle
- Pastoureleto** (Galo-pastre) : *Jeune bergère* – Uno **pastoureleto** gardavo soun avé long de la Grando-Roubino – Une **jeune bergère** gardait des moutons le long de la Grande Roubine (163p286)
- Pastour** (Religioun) : *Pasteur*
- Pastura**, (rh.) **Pasturga** (Paisse, Apastura): (faire) *Pâtre, Brouter* – lis avé. Aquéli d'aqui, bèstio flaco, s'agourrinien à **pasturga de-longo** dins li valounado – les moutons. Ceux-là, bêtes indolentes, **resteraient nonchalamment à pâtre** dans les combes. (159Ap284)– **De garçonnet negraud pasturgavon en jouant en despié de la caud** – Des garçonnet noireau **faisait pâtre** en jouant en dépit de la chaleur (159p180)
- Pasturage** : *Pâturage*
- Pasturo** : *Pâture* – d'aquele **pasturo** pourgido à sa talènt de l'estrange – de ces **éléments livrés en pâture** à son appétit pour l'étrange (155p190) – à fauto de **pasturo**, – par manque de **pâture** (nourriture) (163p31)
- Fourrage* (Fen, Fourrage, Farrage) – de la pasturo – du fourrage (M3283)
- Pastouralo** : *Pastorale* (**Maurel, Riboun, Bartoumiéu, L'Oulo d'Arpian, Bellot, Petit tambour, l'enfant du pays, Nouvè Ingenious, Audibert**) – li vèsti d'uno **pastouralo** que s'èro jougado, àutrifes, – **les costumes d'une pastorale** qui s'était jouée, autrefois, (159p93) – **lou calendié di representacioun de Pastouralo Prouvençalo qu'avèn sachudo** – le calendrier des pastorales provençales dont on nous a communiqué la date de représentation (NP141p22)
- Pata** (Sòu, Pièd, Esclat) : *ancienne monnaie provençale, Sou, Rond* – Ouscar avié plus un **pata** dins soun porto-mounedo – Oscar n'avait plus un sou ou un **rond** dans son porte-monnaie (167p61) – Despièi lou tèms que vèn eici, ié manqué jamai un **pata** – Depuis le temps qu'elle vient, il ne lui a jamais manqué un sou. (167p77)
- Patafioula** (dans les expressions)
- Que lou diable te batafioule – que le diable t'emporte – aquéu batèu de cargo que lou diable se ié patafioule – ce cargo de tonnerre de Brest (158Ap5)
- Que lou bon Diéu te patafioule – que le bon Dieu te bénisse ou te donne du bon sens
- Pataflòu** ! (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) : *Patatras !* – e **pataflòu** dedins – Et **patatras** dedans (163p18)
- **Ban, Bin, Pataflòu** – Bing, Bang, Badaboum (158p34)
- Pataras** : *gros bonhomme négligé, Patapouf, Indolent, Négligé, bonne homme, faible* – respoundié lou pataras –, répondait le brave homme; (163p14)
- (Pato) *Hailon, Chiffon, Guenille* – De qu'espèro aquéu **pataras** (107p4)– **Pataras !** (107p.23) Proumié, vèn d'espeli "**Estùdi pataras**"

- Patarasso (Panoucho)** : *mauvais chiffon, vieux linge, femme en haillon (Balin-balou)* – de *marridei patarasso* que tènou plus poueint d'en-lue e que leisson jauneja de mèmbe en mèmbe la bruto escaumo de la bèsti (V. Gelu) – *de méchantes loques qui ne tiennent plus le point nulle part et qui laissent percer de membre en membre le ton jaunâtre de la hideuse écaille de la bête (165p9)*
- Patatin ! Patatan ! (vèire OUNOUMATOUPEÏO)**
- Patatin ! Patatou** : *Mais tout à coup, patatras !* – la bouto se crèbo – *le tonneau vole en éclats (163p62)*
- Patelado (Ancado, Batacuélo, Cuissado, Foutado, Clapado, Patolo, Paumadello)** : *Coup sur les fesses, Fessées, Claques* -
- Patènto** : *patente* – Que vous pren de veni **nous faire paga patènto** pèr lei quatre marrit estranglo-cat que vendèn pèr carriero (**Sartan**) – *Qu'est-ce qui vous prend de venir nous faire payer des taxes sur les quatre malheureuses épinoches que nous vendons dans la rue ? (165p36)*
- Pater** : *Pater, Notre Père* – Dirés **tres Pater** e tres Avé. E ana en pas ! – *Vous récitez trois Pater et trois Ave. Et allez en paix (167p49)* – ié cresiéu **coume à moun sant pater** – *j'y croyais dur comme fer (163p56)*
- Prière (Preguiero)* – èro de dire entre iéu quauque **pater** à Sant Baudéli – *était de dire à part quelque prière à Saint Baudile (163p124)*
- Pater-negre, Pater-bourret (rh) (Imprecacioun)** : *Exécration, Imprécation* – La vièio, en marmoutant quàuqui **patèr-bourret** – *La vieille, en marmottant quelques exécutions (163p182)*
- Pater dis ase (banalita)** : *Ponts aux ânes, Banalité, Simple comme bonjour* – es lou **pater dis ase** – *c'est le pont aux ânes (163p245)*
- (Tèms) *Temps* – **sarié perdre pater** emai sa peno – *serait perdre son temps et sa peine (163p246)*
- Paternau, Paterno (vèire Paire)**
- Paterneja** : *Dire des patenôtres* – Ravasseje, **paterneje** – *Je rêve, je dis des patenôtres (163p42)*
- Pateteja (Besuqueja, Espepida, Pachouqueja)** : *Lambiner, Barguigner, Vétiller, Chipoter, Tatillonner (Chancela)* : *Hésiter* – **Es plus lou moumen de pateteja** – *n'hésitons plus (158Ap26)*
- (Repepia, Barloco) : *Radoter*
- Patet (Besucous, Espepidaire, Menimous, Pachò, Peluguet)** : *Tatillon, Lambin, Minutieux, Meticuleux, Scrupuleux, Timoré, Difficile* – aquéu travai **patet** – *ce travail méticuleux (163p47)*
- Pateti (Pietadous, Toucant)** : *Pathétique* – l'a quicon de **pateti** dins la dichò d'azalais – *il y a quelque chose de pathétique dans la déclaration d'Adelaïde (AF779)*
- Pati (vèire Defauta, Endura, Soufri)** – *Souffrir, être privé* – Pas lou tèms de s'apensamati en rèn, **rèn nimai de que pati** – *Pas le temps de réfléchir à quoi que ce soit, ni non plus de souffrir de quoi que ce soit (167p26)* – **sènso pati** : *sans souffrir (167p27)*
- **pati la fam** : *souffrir de la faim* – Ouscar **avié pati** tout acò de tèms – *Oscar avait longtemps souffert de tout cela (167p80)*
- **patiran pas d'âco (3p71)** – Naturalamen se pensara is Arlaten e i gènt de laTerro d'Arle **qu'an pati dóu Rose Gros** – *qui ont souffert de la crue du Rhône (114)* – senoun **si patrio n'en patiran** – *sinon leur patrie en souffrira (157p47)* – an quand meme l'avantage que si bedigo **patisson** mens **dóu** chanjamen de temperaturo entre la baisso e la mountagno – *ont quand même l'avantage que leurs moutons souffrent moins du changement de température entre la plaine et la montagne (159A255)* – Pensavo is autre **sènso mai pati de plus agué** degun que pensèsse à-n-éu – *il pensait aux autres sans plus souffrir de ce qu'il n'y ait plus personne qui pense (ou pensât) à lui (167p80)*
- Subir...* – **car crèmo au lume qu'èu tambèn aurié pas tarda de pati dóu** meme marrit sort que sis àutri **coumpan** . – *car il est certain ou évident que celui-ci aurait à brève échéance partagé le sort des ses infortunés compagnons. ..(158p26)*
- Pati-pata-pas-rèn** = *noun rèn –petit, pata, pas rèn* – *rien du tout, absolument rien* – (107p28)
- Pati-pata-pas-res** – **Pati-patan-pas-res = res** – *absolument personne.*
- Patiras** : *souffre-douleur (Manjo-foutrau)* : *pauvre diable*
- Patimen (Pequinage, Soufrènço)** : *Souffrance, Privation, Disette, Inanition, Misère* – *espera dins li patimen* et li privacioun – *attendre dans les souffrances et les privations (167p120)*
- Pàti (Pasquié)** : *Terrain de vaine pâture, Pré (Erbage)* – *fau lougo de pàti* tout-de-long dóu camin – *il faut louer des prés tout le long du chemin (159Ap280)* – en courrènt pèr li **pàti** – *en courant par les pâturages (M523)*
- Préau d'un cloître* – li clastro... emé soun pichot **pàti** au mitan dóu carramen – *le cloître... avec son petit préau au milieu du carré (163p68)*
- Pâturage* – Di rous lioun saran lou **pàti** – *Des fauves lions seront le pâturage (M3962)*
- Lieu d'aisances, Cabinets, Latrines, Toilettas* – **Lou pàti (161p24)** – **Au pàti, mestre, que i'a preissanço** – *aux cabinets, maître, et ça presse (157p16)* – **Poudès pas m'endica lou pàti, siouplet** – *Pouvez-vous m'indiquer les toilettes, s'il vous plaît. (157p35)*
- Bazar, Foutoir, Bordel* –d'ana **jita lou pàti** encò di televesioun, ounte **meme l'escoubihaire** es titulàri dis mémis alougacioun qu'un artisto (90)
- Pati-patou (vèire OUNOUMATOUPEÏO)**



- Pataire (Estrassaire, Fataire, Peiaroutaire) :** *Chiffonnier, Fripier* – e que pièi s'es fa **pataire** – et qui ensuite s'est fait **chiffonnier** (174p88)
- Patina :** *patiner* – Restave dins un mas, **patina** pèr lis an. (145)
- Patin (de) :** *des Patins* (160p80) – **Patin de rouleto :** *patin à roulette* – de **patin de rouleto** (160p56)
- Patin e Coufin (Coufin) :** *ceci, cela et le reste, etc., etc.* – **patin e coufin**, basto ! – **Patati, patata, bon !** (171p33)
- E **patin, e coufin...** – *Et les langues d'aller* (163p271)
- Patin-patan (Vitamen, Subran) – patin-patan** m'envène au camp – *je m'en reviens de suite au camp* (163p31)
- Patin-patòu (vèire OUNOUMATOUPEÏO) – Bredi-breda** (avec précipitation et confusion vieux) (163p254)
- emé soun martelet pin ! pan ! patin ! patòu ! en un vira-d'ieu – **en quelques coups de marteau, en moins de temps qu'il ne faut pour le faire** (163p281)
- Pato (Pauto, Piauto, Pèd, Cambo, vèire Farçun) :** *Patte* . – lou rigau qu'es ... lou mai galant, emé soun gourgiéu coulour de sang e si fini **pato** – **le rouge-gorge qui est ... le plus beau, avec sa gorge couleur de feu et ses pattes fines** (159p174) – Toumbo toujours sus si **pato, fai coume li cat** (159p166) – Lou prègo-diéu plegavo si **pato de davans**. ... (vèire INFINITIÉU) (Pansier) – *La mante religieuse fléchissait ses pattes avant*. ... (165p13)
- E lou prègo-Diéu, estirant la **pauto** – *Et l'insecte étend la patte* (163p52)
- La camapano es ... e soun batai es **taia dins un os de pauto** de biòu Camargue o d'ase – *La cloche est ... et son battant est taillé dans un os de patte de bovin camarguais ou d'âne* (159Ap268)
- Pataru :** qui a de grosses pattes, (**Plauchu**) pataud – **Bougre de Cirano pataru** – espèce de Cyrano à quatre pattes (158Ap38)
- Pato dóu diable, Semello dóu pape :** *Cactus* (160p107)
- Pato :** *Serpillère* (vèire Pèço) – es lou dijòu que **passo la pato encò d'Ouscar** – *c'est le jeudi qu'elle passe la serpillère chez Oscar* (167p11) – se falié plus fisa d'elo **pèr passa la pato** lou dijòu – *il ne fallait plus compter sur elle pour faire le ménage le jeudi* (167p193)
- Chiffon, Torchon* (vèire **Pataras, Estrasso, Pedas, Raubiho, Panouchoun**) – l'escapo pièi la **pato**... puis elle **laisse tomber son chiffon** ((107p20)
- Pataire :** *Chiffonnier* – erian emepga coume dous **pataire** – *nous étions saouls comme deux Polonais*
- Patouia (Fangasseja, Gadouia, Gatouia (rh), Gafouia, Gabouia, Plaucha) :** *Barboter* (B3)
- Patauger (Gafa) – patouiavian* – *nous pataugions* (163p54)
- Patoui (Bourboui, Fangas, Gaboui, Pastoui, Pautruei) :** *Bourbier, Gâchis* – auriéu pas douna pèr forço noste viage de Camargo emé la **plueio e lou patoui** – *je n'aurais pas donné ma place pour tout l'or du monde de notre voyage en Camargue en pataugeant sous la pluie* (163p267)
- Patouio (Gatouio, Souiardo) :** *Coin cuisine ou vaisselle, Arrière-cuisine, Souillarde* – Ouscar vai dins la **patouio** querre un seco-man que n'a bagna un coutoun – *Oscar va dans le coin à vaisselle chercher un torchon dont il a mouillé un coin*. (167p35) – Sa curioseta mena Jimmy à descurbi que douno **dins un meno de patouio** que sort en liò. – *Sa curiosité amène Jimmy à découvrir qu'elle donne sur une sorte d'arrière cuisine qui ne débouche nulle part* (167p37)
- Patòu (Brico) :** *Grosse brique* (155p183)
- Patin-Patòu (vèire OUNOUMATOUPEÏO) – emé soun martelet pin ! pan ! patin ! patòu !** en un vira-d'ieu – **en quelques coups de marteau, en moins de temps qu'il ne faut pour le faire** (163p281)
- Patoues (vèire Franchimand) :** *Patois* – de mot de **patoues** – *des mots de patois* (167p96) – qu'aquèu darut d'abat Gregoire faguè bouta foro la lèi **aquéli maladit patoues** – *que cet idiot d'abbé Grégoire fit exclure de la loi ces maudits patois* (174p118) – **patoues** lou plus **afrous** – *patois le plus afreux* (163p112)
- Patriarco, Patriarcho (m) (Segne-grand) :** *Patriarche* – Lou **patriarco** èro pas soulet d'èstre riche (**Fourvières**) – *Le patriarche n'était pas seul à être riche* – (165p23) – òubeïssent au **patriarcho** – *obéissant au patriarche* (163p17) – L' ancian de la famiho, Mèste Francès moun paire, èro esta **lou darrié di patriarcho de Prouvènço** – *L'ancien de la famille, maître François mon père, avait été le dernier des patriarques de Provence* (163p288)
- Patriarcau :** *Patriarcal* – la retrasènço de famiho, d'interiour **patriarcau** – *la portraiture de famille, d'intérieur patriarcal* (163p33) – un vièi mai **patriarcau** – *un vieillard plus patriarcal* (163p186)
- Patrimòni (vèire Verquiero) :** *Patrimoine* – Jean-Maurice Rouquette, Counservadou en chèfe **dóu patrimòni** ounouràri (119) – demanda que la lengo d'O **siegue declarado Patrimòni Moundiau** de l'Umanita – *Pour que la langue d'Oc soit inscrite au Patrimoine Mondial de l'humanité* (FV07) – li rougnoun, li farrage de soun bèu **patrimòni** – *les meilleurs morceaux, la fleur de son beau patrimoine* (163p12)
- Patrimouniau (Avin, Peirenau) :** *Patrimonial* – lis assouciacioun à **voucacioun patrimounialo** – *les associations à vocation patrimoniale* (FV07)
- Patricoula :** *faire des trocs, Brocanter, Tripoter, Intriguer*

- Patricoulage (Tressimàci)** : *Tripotage, Magouille, Intrigue, Commèrage* – dins li patricoulage qu'èron mena souto-man – dans les magouilles menée en sous main (155p206)
- Patricoulaire, Patricoutié (Basarut), Patricoulairello, Patricoutiero** : *faiseuse de ragots* – Uno vieïo fiho d'Avignoun, ... uno patricoulairello de cinquante-cinq an acoumpli... (Roumanille) – *Une vieille fille d'Avignon, .. faiseuse de ragots de cinquante ans passés, ...* (165p34)
- Patricot (Magouio, Tressimàci, Entrigo, Maniganço, Machi-maché, Emboui, Cancan, Parloto)** *Combine, Manigance, Tripotage, Galimatias, Intrigue, Cancan, Médisance* – Acò's pas uno resoun pèr embarca moun cousin dins vòsti patricot. – *Ce n'est pas une raison pour embarquer mon cousin dans vos combines* (167p112)
- Patrio** : *Patrie* – d'aquéli fanati en quau la Republico tèn liò de religioun e de justiço e de patrio – *de ces fanatiques chez qui la République tient lieu de religion, de justice et de patrie* (163p190) – senoun si patrio n'en patiran – *sinon leur patrie en souffrira* (157p47)
- Patrioto** : *Patriote* – li moudéra toubèron sus li bon patrioto – *les modéré tombèrent sur les bons patriotes* (163p149) – un rude patrioto – *un ardent patriote* (163p104)
- Patrioutisme** : *Patriotisme* – pèr éli, lou patrioutisme éro pas qu'uno mascarado vergougnouso – *pour eux le patriotisme n'était qu'une honteuse mascarade* (167p217)
- Patriouti, co (Patriau)** : *Patriotique* – a mai qu'un doute sus li sentimen patriouti, aqui toucant, de B – *il a de gros doutes sur les sentiments patriotiques de B. à ce sujet* (169p139)
- Patriau** : *de la patrie, national, Ethnique* – avèn fa sóuco ensèn pèr la memo obro patrialo – *nous avons marché ensemble pour la même œuvre ethnique* (163p111)
- Patrouio** : *patrouille* (167p30) – a pres pòu de la patrouillo. – *la patrouille lui a fait peur ou il a eu peur* (167p34)
- Patroun, o (Pelot, Grangié, Mèstre)** : *Patron, Supérieur, Professeur* (2p119) – carga de réüssi de la man gaucho ço que lou patroun avié manca dóu gros bras.... – *chargé de réussir par la bande là où, en position de force, le patron avait échoué...* (155p162) – Pas patroun, cliènt (157p38) – Anavo meme faire d'ouro encò de soun rèire-patroun estampaire – *Il allait même faire des heures chez son ancien patron imprimeur* (167p68) – que couneissès pas l'istori de voste pouderos patroun – *que vous ne connaissez pas l'histoire de votre saint patron* (163p278) – de me mena à Sant-Gènt, qu'es lou patroun di febrous – *de me conduire à Saint-Gent, qui est le patron des fiévreux* (163p99) – à Sant Baudèli, qu'es lou patroun de Nimes – *à Saint Baudile, qui est le patron de Nîmes* (163p124) – deveni lou patroun mai-que-mai calourènt de nosto lengo provençalo – *devenir le patron, le chaleureux patron de notre langue provençale* (163p131)
- Patrouno** : *Patronne* – de la Santo Marto patrouno de la cièuta – *de la Sainte Marthe, patronne de la ville* – óufri nòsti óumage à la patrouno de Maiano – *offrir à la patronne de Maillane nos hommages* (163p204)
- Patrounage (Prouteicioun)** : *Patronage, Protection* – l'a pas patrounage, moussu lou curat ? – *Il n'y a pas patronage, monsieur le curé ?* (167p183)
- Patrounime** : *Nom d'oustau* : *Patronyme*
- Patrounimi** : *Patronymique* – que cercon l'astre di persouno dins la fatalita di noum patrounimi – *qui voient un horoscope dans la fatalité des noms patronymiques* (163p5)
- Patufèu (Broussaire)** : *Flagorneur* – Patufello : *Médisante, Péronnelle, Béguine* – li bugadiero, ! acò es de patufello que tout lou jour bacellon, sus que ? , sus lis un, lis autre – *les lavandières ! des péronnelles, qui tout le jour, frappent à tort et à travers, sur les uns et sur les autres* (163p42)
- Patuscla (Encourre, Courre, Enfugi, Ensauva, Desquiha, Tabousca, se leva de davans, Trima)** : *partir à la hâte, Déguerpir, Filer, se tirer, Décamper, prendre la fuite* – èro lou troupeu que patusclavo (155p17)
- Pau, Gaire, Brigo, Quàuquis- un, Fiéu (Averbi de quantita)** (13p93) (vèire Proun, Brisoun, Juja, Pièi, Tant, Tèms) : *Peu, Guère*
- un pau après miejo-niue – *peu après minuit* (163p252)
  - un pau tout – *un peu tout* (163p274)
  - Voulès qu'assaje un pau, iéu, i tres saut – *Voulez-vous que je m'essaie, moi, un peu aux trois sauts* (163p115)
  - tambèn ié dounarian un pau d'educacioun – *Nous lui ferions donner tout de même un peu d'instruction* (163p66) – un pau de saupresado – *un peu de cervelas* (163p263)
  - Arregardo un pau vèire – *Regarde un peu voir* (163p235)
  - poudrias un pau lou vèire au cant desen de Calendau – *comme vous pourriez le voir au chant dix de Calendal* (163p175)
  - que manco un pau dous trin de marchandiso fasien tèsto-moutoun – *que deux trains ont manqué de peu de se tamponner, ont bien failli se...que le tamponnement ... a été évité de justesse..* (155p70)
- Lègèrment (Lóugeiramen)** – La casqueto un pau de galis sus la tèsto – La casquette lègèrment de travers sur la tête (169p40) – *Montolieu es uno idèio à l'uba e au couchant de Carcassouno – est légèrement au nord-ouest de C.*
- Rapidement (Lèu)** – au bout d'un pau m'endourmiguère – *je m'endormis rapidement* (163p21)
- pas grand-chose (Gaire)** – souvènt à parti de pau de causo (159p174)

- Quelques (Quàuqui)* – apound à-n-un caiau **un pau** de cinso d'aubre – *Met sur un caillou quelques fibres d'arbre creux (163p162)*
- quelques-uns (Quàquis-un)* – n'avié d'aquéu tèm un pau dins tóuti lis endré – *il y en avait alors quelques uns dans chaque pays (163p45)*
- quelque peu (assez)* – un nouvèu pensionàri...l'èr **un pau** vieianchoun – *un nouveau pensionnaire... l'air quelque peu vieillot (163p85)*
- Quauque pau** : *Quelque peu* – un regard de Sibilo **quauque pau** esglaria – *un regard de Sibylle quelque peu égaré (163p263)*
- Soit (Siegue, O)** – **un pau** acò, **un pau** lou rèsto – **soit de cela, soit d'autre chose (163p99)**
- Hòu !** passo-me **un pau** lou pan ! – **S'il te plaît pourrais-tu me passer le pain ? (173pXVI)**
- D'un pau (Tant)** : Pour un peu – **d'un pau** n'aurié oublià... – **Pour un peu**, elle en aurait oublié... (167p103)
- Tant pau** : – **tant pau de sèn que ague** – **si peu** sensé que je sois (163p176)– Sufis de **tant pau** – *il faut si peu de choses (159p252)* – **Es tant pau** coumpara i richesso d'aquéu tèmple – **C'est si peu de choses comparé aux richesses de ce temple ! (158Ap61)**
- Pèr pau que** lou biòu siegue apaisa – **pour peu que le taureau soit calmé (NP146.18)** – **pèr pau que** carguèsse un capèu : **pour peu qu'elle mette un chapeau (TTP127p7)**
- Pèr tant pau fugue (Tout+ajeitiéu+que)** : si peu que ce soit: – Sabe-ti, iéu, e **pèr tant pau fugue** de qu'es aquel èstre ? (d'Arbaud) – Est-ce que je sais, moi, **si peu que ce soit**, ce qu'est cet être ? (165p29)
- **Pèr tant pichot trapot que fuguèsse** m'agantave à me crèire quicon e picavo li taloun sus lou sòu coume un ome (B. Bonnet) – **Tout petit bonhomme trapu que je fusse**, je commençai à me prendre pour quelqu'un et attaquais le sol du talon comme un homme (165p29)
- Atravesson **pau à pau** un marrelage de carrat, lou partenemen ounte s'assolo lou sulfat de caus – *passent petit à petit à travers un dédale de carrés, la bassin d'évaporation au fond duquel le sulfate de chaux se dépose (159Ap249)*
- Pau-à-pau** tout se desfueio – **peu à peu** tout rameau se dépouille (M463, 163p31) – pièi perèu tóuti aquéli que, **pau à pau**, venien groussi lou bataioun – *tous ceux, ensuite, qui vinrent peu à peu (163p218)*
- de pau à pau** – Lou soulèu, engourga dins un gros nivoulas, s'esvalissié **de pau à pau**. – *Le soleil, voilé par un très gros nuage, disparaissait petit à petit. (163p37)* – veici lou bèl usage qu'intré **de pau à pau** dins li bàssi escolo – *voici que petit à petit le bel usage entra dans les basses écoles (174p118)*
- un pau aro, un pau pièi** : à *bâtons rompus, par intermittence, petit à petit et à loisir* – Aquéu pouèmo, enfant d'amour, espeliguè siau, **un pau aro, un pau pièi**, – *Ce poème, enfant d'amour, naquit doucement, petit à petit et à loisir (163p184)*
- d'à cha pau** (vèire Cha, pichot)– *peu à peu, petit à petit (9)* – e **d'à cha pau** assajo de l'apoundre **un pau mai** de prouvençau – *et peu à peu, j'essaie d'y ajouter un peu plus de provençal (86)* – se derevihè **d'à cha pau** – *il se réveilla lentement (155p185)*
- à cha, à cha pau** : *par, peu à peu (13p107)*. – e, **à cha pau**, – et, **peu à peu, (163p48)**
- pau d'à cha pau** : *peu à peu, petit à petit* – en se baignan, jimmy, **pau d'à cha pau**, retrovo sa bono imour – *en faisant sa toilette, jimmy retrouve peu à peu sa bonne humeur (167p46)*
- à pau près** : *à peu près (vèire Bèn, Quàsi, Quasimen, Aperaqui, Enviroun)* – **mai à pau près** rouinado – *mais à peu près ruinée (163p87)* – De tèm en tèm quàuqui brou-brou d'alo, èro **à pau près tout** ço que s'ausié (B. Bonnet) – *De temps en temps quelques bruissements d'ailles, c'était à peu près tout ce que l'on entendait (165p22)*
- valour d'un ajeitiéu** – de jue à **pau près** – *des jeux analogues (165p20)*
- pau o proun (Pau mai, pau mens)** : *Peu ou prou, à peu près* : – L'Armana prouvençau, ... estènt qu'acò 's un libre de famiho e de vihado, represento **pau o proun** 50,000 leitour – *L'Almanach provençal, ... comme c'est un livre de famille et de visite, il représente peu ou prou 50.000 lecteurs (163p220)* – que si coulour retipon, –**pau o proun**, lei coulour de la raubo di 'couvènt mendicant"... –*car leur couleur rappelle, à peu de chose près, la couleur de robe des "Ordres Mendicants"...(54p12)*
- li **causo d'autre mounde, sabès, es pau o proun** peraquì lanla... – *c'est un peu comme-ci, comme-ça (155p211)*
- Pau mai, pau mens** (vèire Quouro : *plus ou moins*) : *un peu plus, un peu moins, plus ou moins, à peu près, aux alentours ou environs de* – Fasian, moun Diéu ! **pau mai, pau mens** – *Nous faisons, mon Dieu, un peu plus, un peu moins, (163p178)* – qu'èro à l'adré de Sant-Carpre, e, **pau mai, pau mens**, à mié-lègo di bàrri. (155p163)
- E qu'un pau mai** s'adoubavon pas pèr se n'en pèu-tira – **et que pour un peu (un peu plus)** il faisait ce qu'il fallait pour ne pas s'en sortir (155p79)
- Lou plus pau (Minimon, Mens)** : *Au moins, Pour le moins*– l'avié proun miejo-lègo, **lou plus pau**, de camin – *Il y avait bien une demi-lieue (3 km) de chemin, pour le moins (163p8)* – qu'avié **lou plus pau** setanto an – *qui avait au moins soixante-dix ans (163p80)* – **encaro pu pau** – *encore moins. (163p231)*

- Pauquet (un) (Brèu, Brisoun, Brigoun) :** *un tout petit peu* – À soun tour, éu grimassejo un **pauquetet**, acò voudrié èstre un riset mai lou pòu pas acaba – *A son tour, il essaie en vain d'esquisser un sourire qui se transforme en grimace* (167p36)  
*Quelque peu* – un pauquet dourmihous, amavo de faire miejour – *il aimait quelque peu dormir et faire la sieste* (163p275)  
*Tant soit peu, très peu* – à **bèu pauquet** : *Petit à petit*
- Pauquetet, Pauquetoun (Brisounet) :** *petit peu, un tantinet*– Carle eis un **pauquetoun** grasset (2p71)
- Pau-de-causo :** *Pleutre, Imprudent, Indiscret* – Lou curat, qu'èro un pòutron emai un **pau-de-causo** – *le curé, qui était un poltron et un pleutre* (163p145)
- Pau-parlo (Soutaras) :** *Taciturne, Sournois* – grand, maigre, un pau courba, **pau-parlo** – *grand, maigre, un peu vouté et taciturne* (163p73) – **Pau-parlo** lou dountaire – *Pas bavard le dompteur* (174p66)
- Pau (Piquet, Barro) :** *Pieu, Poteau, Échalas* – **Pau ferra** : *bâton ferré* – **rede coume un pau ferra** (156p89)
- Paloun :** *petit pieu, bêche*– Avans la guerro de 1939-1945, lis ome gaubejavon li garbo **em'un paloun** pièi mountavoun li camello emé de barioto – *Avant la guerre de 1939-1945, les hommes travaillaient les bassins (de sel) avec une bêche et ensuite montaient les buttes avec des brouettes* (159Ap218)
- Pau-ferre, Pau-ferri (rh) (Aigre, Pèd-de-porc, Perpau) :** *Levier de fer* (M3034)
- Paume, Paumo :** *Paume de la main*– que ié tenié dins **lou** paume de la man – *qui tenait dans la paume de sa main* – Meton li man duberto sus la taulo, bèn escarcaiado, **paumo dessouto** – *Ils mettent les mains ouvertes sur la table les doigts bien écartés, les paumes en dessous* (168L15)  
*Balle pour jouer à la paume* – d'ome que **jougavon à la paume** – *des hommes qui jouait à la balle* (163p45) (**Acubié, Paumo, Poug**) – *durbié d'ieu coume de paume* – *ouvrait des yeux ronds comme des boules de loto* (155p166)  
 – **Èstre pourta sus la paumo de la man** – *Jouir d'une grande popularité*
- Paume** *Palme, branche de palmier*  
**Paumié-datié :** *un palmier-dattier*
- Paumarès :** *Palmarès, Collection de palme, Bois de palmier*
- Paupa (Chaspa, Maneja, Touca, Proutegi, Meinaja, Maneja) :** *Palper, Toucher, Manier, Tâter, Tâtonner, Soulager* – **Paupa la fèbre** – *Prendre le pouls* – **en paupant dóu det** li rego duro dóu cadre – **en caessant du doigt** ou **en passant le doigt sur les lignes dures du cadre** (155p162)
- à **Paupo (Tasto, Tastoun) :** à *tâtons*
- Paupeja (Tasteja) :** *Tâtonner, Toucher doucement, Caloler, Patiner*– flatounejant e **paupejant** la bono femo – *Amadouant et cajolant la brave femme* (163p11)
- Paure, Pauro, Pàuri ≠ Drudo (159p246), pàuri (vèire Gènt, Rufe, Pecaire, Mesquin, Miserable, Marrit, Mendicant, Gus, Moussu) :** – Es un **paure** que – *C'est un pauvre qui* (163p28) – li **paure**, à si fenèstro, sourtien si vano carrelado – **les pauvres**, à *leur fenêtres, exhibaient leurs couvertures piquées à petits carreaux* (163p119) – de biòu se n'en tuavo que tres dins l'an. ... lou tresen, aquéu dóu quatorge, èro la Coumuno que lou pagavo **i plus pàuri fougau dóu païs**, ... (Carle Galtier) – *des taureaux on en tuait que trois dans l'année. ... le troisième, celui du quatorze juillet, c'était la municipalité qui l'offrait aux plus pauvres foyers du pays, ...* (165p11)  
 – Èro un grand vièi superbe, **amistadous au paure mounde** – *C'était un beau et grand vieillard, bienveillant aux pauvres* (163p27)  
 ➤ **Paure coume un gârri de glèiso**, – *Pauvre comme Job* (163p65)  
 (Interj) **Mai, paure !** – *Mais dame !* (176p103)  
 (**Talamen que**) – e innocènto, **pauro !** coume l'aigo que nais – *et innocente comme l'enfant ou l'agneau qui vient de naître* (163p293)  
 – **paure iéu** – **pauvre de moi** (163p92) – **Pàuri nautre !** – **Pauvre de nous !** (54p5) – Es que, **moun paure Ansème**, – *C'est que, mon pauvre Anselme* (163p176) – moun Pignoulet que – **mon pauvre Pignolet qui** (163p238) – **Paure moussu !** – *Pauvre monsieur !* (158p62) – lou **paure** vièi avié soupa, pensamentous, dins lou silènci – **le pauvre vieux, pensif, avait soupé en silence** (163p286)– **moun paure oncle Cadet** – **mon pauvre oncle Cadet** (163p46) – **Aquéu paure vièi Majour !** – **Mon pauvre vieux Major** (163p189) – Mai se dèu transi, **la pauro !** – *Mais elle doit mourir d'ennui, la pauvre !* (163p177) – **La pauro** avié que si long péu – **La pauvre n'avait que ses longs cheveux** (163p180) – e la fasien vèire, **pauro !** – *et la faisaient voir, la pauvre,* (163p262) – E, **Pauro Delaido**, – **Et la pauvre Délaïde** (163p24) – à **la pauro Louïso** – à **la pauvre Louïso** (163p171) – Ah ! **pauro Louïseto !**..., **pecaire**, –*Pauvre et chère Louise !* (163p172) – **la paure amo** – **la pauvre âme** (163p137) – Quand aguère amenistra la **pauro** angounisanto – *Quand j'eus administré la pauvre agonisante* (163p207) – Tu, **pauro Julia**... siés **morto** – *Toi pauvre Julia... tu es morte* (163p210) – coume de **pàuri vièi ?** – *comme de pauvres vieux* (163p235) – aquéli **pàuri femo**, – **ces pauvres femmes** (163p273) – Mai que t'an fa, vejan, aquéli **pàuri rèi ?** – *Mais que t'ont fait, voyons, ces pauvres rois ?* (163p152)  
 Bon – **De se dire qu'aquèu paure Viro-Soulèu...** – *Dire que ce bon Tournesol...* (158Ap3)

- Car* – Lou dedins-d'oustau, li moble, **nòsti pàuri** vièi moble, – *le mobilier, nos chers vieux meubles* (163p288)
- Mauvais* – Lou souto-sôu... recatavo qu'un carboun **de pauro qualita**, la lignito – *le sous-sol ne contenait qu'un charbon de mauvaise qualité, la lignite* (159Ap222)
- Malheureux (Malurous)* – lou paure ôuficiant – *le malheureux officiant* (176p107) – que, **paure**, fau que davale, aro – *car le malheureux va devoir redescendre* (158Ap29)
- Infortuné (Desfourtuna)* – cridè **lou paure** – *s'écria l'infortuné* (M4422)
- Feu* – **Moun paure paire** – *Feu mon père*  
– **la Pauro** partiguè – *la Pauvrette* partit (163p264)
- (vèire **INTENSIFICATOUR**) – Dins lou travai es **di paure** (d'Arbaud) – *Il n'est pas bon à grand chose* (165p17)
- Pauriho** (li pàuri gènt, **Cassibraio, Pauraio**) : *les Pauvres, le petit Peuple, le bas peuple, la Plèbe, le Proletariat* – à la **pauriho** dóu vilage – *on aux pauvres gens du village* (163p34)
- Pauras** (**Manjo-quand-l'a, Mesquin**) : *Malheureux – Pauras ! Sachèsses jamai lou secrèt de la mort. – Malheureux ! Puisses-tu ne jamais savoir le secret de la mort !* (168L19)
- Infortuné* – **Pauras** que tóuti sian – *Infortunés que nous sommes tous* (M3384)
- Pauroun** : *pauvre petit ou petit pauvre – paouroun – pauvre petit* (163p55)
- Paureto** : *pauvre petite, (commisération) malheureuse, pauvre – paureto – pauvrette* (163p172) – s'esperd la voues de la **paureto** – *se perd la voix de la malheureuse* (M3543)
- Paureta** (**Fahino, Misèri**) : *Pauvreté*
- Pausa** (**Metre, Fissa**) : *Poser – s'entaulo, pauso* de doursié davans éu, (107p26) – **éron pausa sus de cadiero** (155p176) – **Pausè** lou det (155p182) – La **pausavon** sus lou quiéu d'uno cournudo – *on la posait debout sur le fond d'une portoire* (163p135) – li **pauso au sòu** – *les pose par terre* (169p42) – **Pausarai** la questioun – *Je pauserai la question* (163p249)
- Déposer** (**Depausa**, vèire **Beisa**) – *Deidié pauso de doucumen sus lou burèu – Didier dépose des documents sur le bureau* (161p5) – ma maire me **pausè** en me disènt : "Oh! Peses trop ! – *ma mère me déposa en me disant : "Oh ! Tu es trop lourd* (163p9) – e **pausa**, umblamen, soun bastoun – *et déposé, humblement, son bâton* (163p188)
- Reposer** (**Repausa**) – Un moumenet pèr se **pausa** – *Un moment pour nous reposer* (163p210)
- Pausa (se)** (vèire **Sang**) *se poser* – coucho li mousco que **se pauson** sus soun nas – *Elle chasse les mouches qui se posent sur son nez* (163p42) – pèr empacha lis Alia **de se pausa en avioun** (159Ap254a)
- un double bras s'abeisso **que vèn pausa** – *un double bras s'abaisse qui vient se poser* (169p46)
- **s'Arrêter** (**Arresta**) – **si passagié se soun pausa pèr prendre d'essènci e an parti** – *ses occupants se sont arrêtés pour prendre de l'essence* (158p54)
- se reposer – se voudra pausa* après sa journado (4p23) – **Es de-bon un endré pèr se pausa** – *C'est vraiment un endroit de tout repos* (158Ap37)
- Paus** (**Pauso, Repaus**) : *Repos, Inaction – mes à paus – mis au repos, arrêté* (159Ap232)
- Pauso** (vèire **Cèssso, Ouro**) : *Repos, Pause – La pauso dóu dimenche èro que toulerado – le repos dominical n'était que toléré* (39) – **Salo de pauso** – *salle de repos* (157p17)
- Traçavo pièi **sèns pauso**... – *Puis il traçait d'un seul coup...* (159Ap32)
- Retard* – sènso **pauso** ni chancello – *sans retard ni hésitation* (M4182)
- Calme* : **En pauso** (**Siau**) – D'aquéu moumen tout èro **en pauso** – *En ce moment tout était calme* (M4521)
- Faire pauso** : *faire une pause – fuguèron lèu à pauso – ils firent bientôt une pause* (M562) – **aguènt fa pauso** tóuti dous – *ayant fait une pause tous les deux* (163p267)
- Pausadamen** – *Posément, Tranquillement, Calmement, avec calme* (8)
- Pauseto** : *petite pause* – li gènt an envejo de faire **uno pausetto** (114) – Lou **moussi fa pausetto contro d'uno malo magnifico** – *Le mousse se repose sur une magnifique malle.* (161p12)
- Pausadou** : *Halte, Reposoir* – De liuen en liuen, pièi, **s'aubouravo** li **pausadou** mounumentau – *Ensuite s'élevaient, de loin en loin les reposoirs monumentaux* (163p120)
- Pausadis** (**Siau, Estadis**) : *Reposé, qui se repose depuis longtemps, Oisif, Tranquille, Calme, Dispos* (**sufisse –aire, -adis**) – Moun paire, **pausadis dins soun idèio**, me respoundié rèn (B. Bonnet) – *Mon père, installé dans son idée, ne me répondait rien* (165p15)
- *aquelo bello provençalo que, dins soun cabas de sagno, amoulounavo, digno, urouso e pausadisso – cette belle provençale qui, dans son cabas de jonc, entassait avec bonheur, mais digne et calme* (163p104)
- Pautras, Pautrasso, Póutras** (**Póusso, Eiròu**) : *Balle des grains de blé, Poussière* (M3161) – **Arrière, pautrasso** – *arrière, poussières* (158Ap47) – en dansant à pèd descaus **sus la pautrasso** – *en dansant nu-pièds sur le grain battu* (163p17)
- Pava** (**Calada, Lausa, Pavimenta, Clavela**) : *Paver*
- Pavat** (**Caladat, Calado**) : *pavé, lieu pavé*
- Pavaïoun** (**Pàli**) : *Pavillon – Vau ana de rebaloun fin-qu'au pavaïoun... – je vais ramper jusqu'au pavillon* (158p43) – **Isson** sus lou "Pachamac" **lou pavaïoun** jaune e lou triangle jaune e blu – *"Pachamac" arbore le pavillon et le triangle jaune et bleu* (158Ap4)

- Pavamen (Caladage)** : *Pavés – destrio lou pavamen dóu camin que meno vers la garo d'Hyon-CiPLY – distingue les pavés du chemin qui va en direction de la gare ...*(167p29)
- Pavimen (Caladat, Caladoun, Carrèu, Maloun)** : *pavé, carreau de terre cuite*
- Pavés (Blouquié, Targo)** : *Pavois – ...es quouro li lanço turton li pavés – Lorsque les lancent frappent les pavois* (4p96)
- Pavoun** : *Paon – Lou japa d'un chin, lou crida d'un pavoun (165p8) (Pavan 161p27) – li pavoun vesti de si plumo – les paons habillés de leurs plumes (176p106) – Anerian veïre li pavoun – Nous allâmes (ou sommes allés) voir les paons (163p166)*
- Pebre** : *Poivre (vèire An, Moulin) (161p25) – acò 's de pebre – c'est bien fait, c'est bien dit*
- Pebra, Pubra (rh)** : *Poivrer – un parfum doux e pebra – un parfum doux et poivré (169p105)*
- Pebrado (Civié)** : *au poivre, Poivré, Poivrade – Cachofie à la pebrado (159p122) – l'api à la pebrado – le céleri à la poivrade (163p30)*
- Pebroun** : *Poivron, (161p26) – uno pougado de pebroun verd – une poignée de poivrons verts (174p159) – (Pimentoun) piment (159p104) – Lou pebroun e la merinjano an fini dins la ratatouillo e la bajano – le poivron et la ratatouille ont fini dans la ratatouille et dans le plat de legumes (159p105)*
- Pebre-d'ase, Pebre-d'ai (m) (Sadrèio)** : *Sarriette de montagne– parfuma au pebre-d'ase e à la ferigouletto – parfumé à la sarriette et au thym (TTP127p31)*
- Peca (Manca)** : *Pécher, Faire des péchés, Faillir, Manquer, Faire une faute – Pas pulèu avé peca, li paure, la sentigèron bèn proun... (Fourvières) – ils n'eurent pas plutôt péché qu'il la sentirent bien assez (165p26) – Moun paire, pequère pas gaire de tout l'ivèr – Mon père, je n'ai presque pas fait de péchés de tout l'hiver (168L11)*
- Pecat (Daumage, Manco, Mancamen, Pè, Pèço, Ourrou)** : *Faute – Geniò aguè lèu fa d'avoua soun pecat – eut tôt fait d'avouer sa faute (167p18)*
- Dommage – li cièri éron rare e proun carivènd , sarié esta brula pèr rèn – les cierges sont rares et plutôt chers, il aurait été dommage de les laisser brûler pour rien (167p119)*
- Péché – peson boustramen vòsti pecat ! – vos péchés pèsent lourd ! (163p266) – soutu cas de pecat mourtau – sous peine de péché mortel (163p145) – Pecat negre : le péché mortel (155p67) – Ôusservas eiçò pèr que coumprenqués bèn se'n cop parlaren dóu pecat ourigniau (Fourvières) – Remarquez ceci pour que vous puissiez bien comprendre lorsque nous parlerons du péché originel (165p26) – Ni lou pecat ni lou besoun d'espacioun nous esplicon, dins acò, l'estiganço d'aquéli sacrifice sanglènt. Pèr que soun faire ? (Fourvières) – Ni le péché ni le besoin d'expiation ne nous expliquent, pourtant, le motif de ces sacrifices sanglants. Quel est donc leur but ? (165p28) – Mau-grat tout, aquèu jour d'aqui, ié tiravo peno d'espera soun tour à la porto d'un counfessiounau, lou mai qu'èro pas vengu pèr dire si pecat– Malgré tout, ce jour là, il se sentait gêné d'attendre son tour à la porte d'un confessionnal, surtout qu'il n'était pas venu pour confesser ses péchés (167p48) – e ié faire coumetre un orre pecat de groumandige – et lui faire commettre un épouvantable péché de gourmandise (176p104)*
- Pecadou** : *Pécheur, Pecadouiro: Pécheresse – Siéu un pecadou, un miserable pecadou – je suis un pécheur, un pauvre pécheur (163p228) –à la foulo pecadouiro – à la foule pécheresse (M4444)*
- Pecaire** : *Pécheur*
- Pauvre, Pavret – Car avien coumprés, pecaire, que – car ils avaient compris, les braves gens, que (163p165) – Pecaire de nautre (vèire Paure) – Pauvre de nous (60) – reconneiguè que i' avié un mèstre au-dessus d'èu, pecaire, – il reconnut qu'il avait un maître au-dessus de lui, pauvre homme ! (163p283) – enterin que vous-autre, lis étudiant en dre, vous anas marfi, pecaire, – Pendant que vous autres, pauvres étudiants en droit, allez vous morfondre (163p177) – mai coume es goi, pecaire, – mais comme il boîte, pauvre diable, (163p196) – te ié mandariéu proun à ma plaço, pecaire ! – je t'y enverrais bien à ma place, mon pauvre enfant ! (163p223) – Pecaire ! disien li chato – Pauvre petit, disaient de moi, les jeunes filles (163p130) – Es passido, acabassido e frounsido, pecaire, coume uno figo pecouieto – Elle est flétrie, ratatinée et ridée, la pauvre femme, comme une figue pendante (163p42) – a veguère veni, pecaire, – je la vis venir, pauvrette (163p21)– maridado, pécaire, à –n-un vièi carcan d'ome – mariée, la pauvrette, à un barbon (163p177) – Moun paure Milou, pecaire de tu – Mon pauvre, pauvre Milou (158Ap28) – Oh ! pecaire ! – Pauvre petite ! (163p264)*
- nous respoundié, pecaire – nous répondait tristement (163p201)*
- Hélas (Ai, Ai las) – e chasco fes, pecaire, que – et chaque fois, hélas ! que (163p150) – Avès de nouvello de Viro soulèu – Pecaire, pas la mendro – Vous avez des nouvelles de Tournesol – Hélas, pas la moindre (158p50)*
- Ha pecaire !** – *Oh c'est embêtant ! (173p9)*
- Pécairis** : *Pécheresse – Mario-Madaleno la pauro pecairis – Marie-Madeleinela pauvre pécheresse (163p40)*
- Pechié (vèire Bro, Poutarras, Sang)** : *Cruche*

- Pinte* – Sus taulo negrejavo uno coumaire de **nòu péchié** – *Sur la table trônait une bouteille de vin rouge de **neuf pintes** (à peu près 10 litres) (163p258)*
- Pichet de vin* – Se vos **jouga pechié**, te n'en fau subran la provo (Arm. P.) (vèire **ARTICLES**) – *Si tu veux **parier un pichet de vin**, je t'en fourni tout de suite la preuve (165p13)*
- Pèço (Pièd, Blad)** : *Pièce* – L'araira se coumpauso de trento-uno **pèço** – *la charrue se compose de trente et une **pièces** (163p275)*
- **Li pèço d'or (159p237)** – **li pèço de dous sòu** plouvien dins l'escudello – *les **pièces de deux sous** tombaient dans l'escarcelle (163p240)*
- (Pioun)** – *li gènt fan lou round autour d'un jo d'esca gigant emé de pèço... – les gens sont en rond autour d'un très grand jeu d'échec avec des **pièces**... (169p64)*
- sa biciéucletto... que , **tant**, aurié pou scu figura pèr **pèço de museon** – *qui aurait bien pu faire office de **pièce de musée** (155p169)*
- un coustume en particulié, mai de **pèço** que se retrobon dins la majo-part di coustume tradiciounau en Prouvènço. – *un costume particulier mais des **pièces** que l'on retrouve dans la plupart des costumes en Provence (159p98)*
- (Moussèu)** – uno deseno de **pèço de tiatre** – *une dizaine de **pièces de théâtre** (FV07)* – la declamacioun morno d'aquéli **pèço de cinq ate** – *la morne déclamation de ces **pièces en cinq actes** (163p91)* – Coume Nur, dins sa **pèço** "Li Quatre Sèt", (Carle Galtier) (136)
- uno **pèço de tèms** – *un bout de temps (165p24)*
- (Membre)** : Ouscar restè dins la **pèço** soubro – *Oscar demeura dans la **pièce** soubre (167p11)* – uno **pèço** nuso e claro – *une **pièce** nue et claire (169p28)*
- Serpillère (Pato)*
- Peceto (Peciho)** : *petite pièce (d'argent) (TTP132bp34)* – **petite pièce** – faguère sus-lou-cop pèr lou celèbre perruquié uno **peceto** amirativo – *j'adressai aussitôt au célèbre perruquier une **petite pièce** admirative (163p10)*
- (Parpin)** *Parpaing (Tros) Lopin de terre*
- Pecou** : *Pédoncule, Lien,*
- Queue d'un fruit* – Se poutavo de **figo** pèr sa biasso entournavo **li pecou** pèr si galino (Arm. Prouv) – *S'il emportait des **figues** pour son repas, il rapportait les **queues** pour ses poules (165p35)* – e me vaqui en trin de larda li **figo** pèr lou **pecou** – *et me voila à donner des coups de couteaux aux **queues des figues** (171p35)*
- Attache* – an pas roumpu **lou pecou** emé la terro e la lengo meiralo – *n'ont pas rompu **leurs attaches** avec la terre et la langue maternelle (155p70)*
- Pecoulet, o Pecouiet** (vèire **Penjoulet, Petoun, Pènjo-còu**) : *bien mûr (figues, la queue qui pend) – e li culissian quasi **pecouletto** à la ràbi dóu soulèu – e les cueillions sur le point de choir, au plus fort du soleil (54p9)* – coume uno **figo pecouieto** – *comme une **figue pendante** (163p42)*
- Pecouia (Gambo)** : *finamen pecouia ; aux fines jambes (bien jambé) – un nouvèu pensionari finamen pecouia – un nouveau pensionnaire aux fines jambes (163p85)*
- (Estaco)** : *finamen pecouia ; aux fines attaches –*
- Pecouiero (Bourdoun, Mènbruso, Pieloun)** : *Quenouille d'un lit – Litocho à pecouiero – les grands lits à **quenouilles** (163p288)*
- Pèd** (vèire **Tèsto, Pica, Vièi, Agacin, Cap, Cauca, Sabato, Sabatoun, Garisoun, Abrivaire, Nas, Paloumèu, Souco, mita-Mort**) : *Pied* (vèire **Cadiero, Metre**) – Tout-d'un-tèms sentèn lou ferme **souto li pèd** (107p6) – *Regardavo tout à moumen davans si pèd (E. Marrel) – il regardait continuellement ou tout le temps devant ses **pieds** (165p25)* – M'an fa trempa **lou pèd** dins un bro d'aigo-sau – *elles m'ont fait tremper le **pied** dans un baquet d'eau salée (163p182)* – S'aubouro d'un boumb en picant lou sòu de si dous **pèd** – *Elle se lève d'un bond en frappant le sol de ses deux **pieds** (107p25)* – sènso plus s'avisava que **soun pèd dre** èro pas **remes** en plen. – *en oubliant que son **pied droit** n'était pas complètement remis ou rétabli (167p53)* – **Si pèd soun espiha** – *il a les **pieds en sang** (167p107)* – si **pèd ié brulon** – *il a les **pieds en feu** (169p127)* – **avié li pèd gela** – *il avait les **pieds gelés** (171p37)* – mis esclop **me macon li pèd** – *mes sabots me meurtrissent ou me font mal aux **pieds** (171p38)* – E li **pèd joun** – *Et les **pieds joints** (163p57)* – d'un pèd **proumte** – *D'un **pied léger** (M4563)* – emé si pèd **boudenfle** – *avec ses **pieds enflés** (163p238)* – soun ome, souto la taulo, i'esquichè **lou pèd** – *lui fit du **pied** (155p171)* – de remetre li **pèd eici** (155p206)
- met dounc **lou pèd** sus lou lindau – *met donc le **pied** sur le seuil (163p279)*
- e soun marit à **si pèd** l'acoumpagnant sus la guitarro – *et son mari à ses **pieds** l'accompagnant à la guitare (163p240)*
- que n'aviéu jamai **mes li pèd** dins un café – *que je n'avais jamais mis les **pieds** dans un café (163p132)*
- sentias **souto vous-autre** poudèrouso e vivènto la respiracioun dóu flume – *vous sentiez sous vos **pieds** puissante et vivante la respiration du fleuve (174p43)*
- (Pato)** *Patte* – lou carretié que soun davans avié **li quatre pèd blanc** – *le charretier dont la bête de devant avait les quatre **pattes blanches** (163p259)* – quau a li **quatre pèd blanc** pòu passa pertout – *qui **montre patte blanche** peut passer partout (163p259)*

**Cop de pèd** : *Coup de sabot* – un paure escoubihaire que soun ase vèn de traire en paradis, **car l'a creba d'un cop de pèd** – *un pauvre balayeur dont l'âne vient de l'envoyer au paradis d'un coup de sabot (163p229)*

– E, durbènt **d'un cop de pèd** lou pourtanèu – *Et ouvrant la portière d'un coup de pied (163p272)* – riscan pas **de cop de pèd**, nimai de recassa lou baloun sus la tèsto (107p23) – l'a manda **un cop de pèd** – *lui a donné un coup de pied (158p60)*

**Pèd-Nègre** : *Pied noir (173p15)*

*Patte (Pèd)* – i'entrepacho li **pèd** dins si cabestre e si caussano – *il leur entortille les pattes dans leur chevêtres et licous (163p47)*

(Dre, Leva) – **siéu su mi pèd** – *je suis debout (171p39)*

(Pounturo) – se causso d'uni esclop **que l'anavon just à soun pèd** – *met une paire de sabots juste à sa pointure (171p38)*

(**pèd descaus = pèd-nus**) – en dansant à **pèd descaus** – *en dansant nu-pièds (163p16)* – à **pèd descaus**, en péu – *nu-pièds, nu-tête (163p24)* – moun paire, qu'es pescaire, porto vosto bandiero i proucessioun à **pèd descaus**... – *mon père, qui est pêcheur, porte votre bannière aux processions, et les pieds nus (163p230)* – À **pèd descaus**, li bello, – *Marchant nu-pièds, les belles, (163p266)*

**Pèd-descaus (Mostro-artèu, Pèd-nus)** : *Va-nu-pièds, Maraudeur –*

(Loup –Lengadò) – lou **pèd-descaus** que l'ausiguè – *le loup qui l'entendit (163p61)*

– **Mèfi de vous pas embrounca lou pèd**, que . – *Attention à votre pied .(167p57)*

(Trounc) : *Tronc* – un vièi **pèd** d'amelié – *le tronc d'un vieil amandier (171p13)* – Li reialisto li ressavon **pèr lou pèd** – *Les les sciaient au pied (163p150)*

**Faire rèire pèd, Revira camin** (vèire **Brido**) – *Rebrousser chemin , Faire demi-tour*

– Fau uno taulo di tres **pèd**, – *Il faut une table à trois pieds, (168L15)*

– Sabès qu'aquele ligno de camin de ferre **testejo à 15.865 pèd sus 108 milo d'estirado** – *Savez-vous que cette ligne de chemin de fer atteint une altitude de 15.865 pieds sur 108 miles de trajet (158Ap13)*

– aviéu **pas pèd** – *je n'avais pas pied (159p223)*

– **quand a quaucarèn en testo, l'a pas i pèd** (1p116)

– elo... avié li **pèd tanca pèr sòu** – *elle ... avait les deux pieds sur terre (155p163)*

– Travaian **de pèd e d'ounglo** – *nous travaillons d'arrache-pied (157p35)* – que i'obron **de pèd e d'ounglo**, emé moudestio e eficaci – *qui y travaillent d'arrache-pied, avec modestie et efficacité (FV07)*

**Avé li (quatre) pèd blanc** : (Carto) *Avoir carte blanche, (Poudé) plein Pouvoir, (Liberta) pleine*

*Liberté (Ana)* – la brido sus lou còu e li **quatre pèd blanc** – *la bride sur le cou, d'aller partout où l'on veut (163p51)*

**Douna li pèd** : – me dounèron li **pèd** – *libérèrent mes pieds ou mes jambes des langes (163p8)*

**Prendre pèd** : *Prendre pied* – pèr se gandi au rescontre de si coumpatrioto que **prenièn pèd** soulide sus lou countinènt – *pour aller à la rencontre de ses compatriotes qui prenaient fermement pied sur le continent (167p163)*

**Reprendre pèd (Dessus)** : *Reprendre le dessus* – *reprenguè lèu pèd* – *elle reprit vite le dessus (TTP127p9)*

**Teni pèd en quaucun** : *Suivre, Égaler.* – Li Rouergas soun atravali e ié **tenèn pas pèd (26)** – li bèsti panardo **que podon pas teni pèd** – *li animaux boiteux qui ne peuvent pas suivre (159Ap281)* – au tèms que sian , **que tène pas pèd à l'obro** dins li terro – *En cette saison où je n'arrive pas à faire tout ce qu'il y a à faire dans les champs (169p13)* – li molo, eilavau à Mouriès, poudien pas **teni pèd** talamen i' avié d'òulivo. – *que les meules, dans son bourg de Mouriès, n'arrivait pas à suivre tellement il y avait d'olives. (163p188)*

**Tirassa li pèd** : *Traîner les pieds-* en tirassant li **pèd (TTP127p21)**

**Parti di quatre pèd** : *partir au galop ou ventre à terre (159p52)*

**d'à pèd** – *à pied (2p142)* – Aièr siéu anado faire uno virado **d'à pèd (3p58)** – faran la proumenado **d'à pèd, en biciéucleto, en moutò ? (1p73)** – se desplaçavon **d'à pèd, en velo, en auto** siéuno – *à pied, en voiture... (39)* – **d'à pèd** en Aigo-Morto à l'aise nous gandiguerian – *à pied et à notre aise nous avons gagné ou nous gagnâmes Aigues-Mortes (163p272)*

**au pèd de** (vèire **Autar**) – lis autis erbo ersejavon **au pèd dis** amourié, di grafiounié (145) – **au pèd dis** engano – *au pied des salicornes (159p263)* – enjusqu'au sourgènt **au pèd dóu còu d'Aloues** (d'Alos) (159p24) – **au pèd de la colo** (159p71) – **es au pèd d'aquéu bàrri** – *C'est au pied de ce rempart (163p1)* – Vau vous faire radurre **fin-qu'au pèd di mountagno** – *Je vais vous faire ramener jusqu'au pied des montagnes (158Ap60)* – **au pèd de la glèiso** – *Au pied de l'église (167p128)* – **au pèd dis escalié** – *au pied de l'escalier (163p57)* – **Font-Segugno**... pren soun nom d'uno eigueto que de "seguido" rajo **au pèd dóu castelet** – *Le domaine prend son nom d'une petite source qui y coule, sans interruption, au pied du castel (163p208)*

(Souto) – **au pèd di panicau** – *sous les chardons-rolands (163p71)*

**de pèd en cimo, de founs en cimo, de cap à founs** : *de fond en comble (TTP127p32)*

**Pèd-cauquet** (faire lou o ana à) *se tenir sur une seule jambe ou aller à cloche-pied* – Veran e ramoun arribon en tenènt la chato que gardo uno cambo plegado e **fai lou pèd-cauquet.**(107p14)



- quouro sus soun esquino **fasènt lou pèd-cauquet**, l'aubre dre, la granouio – *tantôt sur son dos se tenant sur une seule jambe, faisant le poirier, la grenouille* (163p277)
- de o à o d'à pèd cauquet (167p31, 165p24) – à pèd cauquet – à cloche-pied (163p36)
- (Esquino) – **Vira lou pèd**, ié sounjavo plus (B.Bonnet) (vèire PARTICIPE) – **une fois le dos tourné, je n'y pensais plus** (165p12)
- **pèd e man liga ensèn** darrié lis esquino –  **pied et poings liés dans le dos** (169p118)
- Plan-pèd** (vèire **Bas, Roudello, Ase**) : *rez-de-chaussée, en bas (dans la maison)* – **au plan-pèd** de soun journau – **au rez-de-chaussée de son journal** (163p179) – **Au plan-pèd** (156p216) – **Es l'Indian qu'avèn vis au plan-pèd !** – *C'est l'Indien que nous avons vu en bas* (158p34) – D'en-proumié, aurias dit que **tout èro à plan-pèd** – *Dès l'abord, on aurait dit que le chemin était uni ou que tout allait marcher comme sur des roulettes* (163p154)
- **éli lou tenien de plan pèd** : *eux y avait accès de plain pied, tout à fait naturellement* (155p75)
- Pèd-de-perdris** (Geranion) : *Géranium* (161p26)
- Pèd de poulo** : *Pate d'oie*  
: *Point limite de plusieurs lignes divergentes, (Divergi)* – **Acò fai lou pèd-de-poulo** – *Cela va en divergent* (TDF)  
*Delta (Delta)* – **au pèd-de-poulo** di dous Rose, – **dans le delta des deux Rhône,** (163p262)  
: *Trèfle des Alpes*  
(Cabreireto) : *Trèfle puant*
- Pèd de porc** : *pied de cochon, pied plat, (Bourlo) mauvais tour* – **lou pus bèu pèd de porc** – *le plus vilain ou sale tour* (155p204) – que **pòu jouga un pèd de porc** i rüssi e is american – *qu'il peut jouer un tour de cochon aux Russes et aux Américains* (169p142)
- Pèd-terrous** (Trisso-mouto, Pico-mouto, Païsan, Pacan) : *Cul terreux, Paysan, Vilain, Rustre, Péquenaud* – Dins mouns sang boui la survivènço d'un **pèd-terrous** : *Dans mon sang bouillonne la survivance d'un cul-terreux* (171pV) – e dire que i'a en franço mai de vint milioun de **pèd-terrous** – *et dire qu'il y a en France plus de vingt millions de cul terreux* (163p247)
- Pedestau** : *Piédestal* – d'ou **pedestau** cabusso – *du piédestal se précipite* (M4084)
- Pedoun, o** (Fatour, Porto-letro) : *Facteur* – Ouscar espinchavo **lou pedoun** à cha jour, à cha **batudo** – *Oscar guettait le facteur jour après jour, tournée après tournée* (167p235)  
*Pieton* – **carriero pedouno** : *rue piétonne* (159p24)
- Petas** : *Gros ou vilain pied* – Aqueste èro un gros ome , ... **de petas d'elefant**, – *Ce dernier était un homme gros, ... des pieds d'éléphant.* (163p91)
- Petoun** (vèire **Peto, Pedin, Pecouiet, Penoun, Pepiéu, Petet**) : *Peton, petit pied, pied mignon* – me tenié si **petoun** de-longo dins l'esquino – *me tenait ses pieds dans le dos* (163p253) – mete **mi dous petoun** bèn ras, bèn ras de l'aigo – *Je place mes deux petons bien ras de l'eau* (163p19)
- Pedagogue** : *Pédagogue* – di travai paciènt de nòsti sapiènt **pedagogue** – *des travaux patients de nos savants pédagogues* (171p3)
- Pedala** : *Pédaler* (TTP132bp29) – **Pedalo** : *Pédale*
- Pedassa** : *Rapiécer, Rapetasser* – emé sa soutano **pedassado** – *avec sa soutane rapiécée* (163p73)  
*Réparer* (**Adouba, Remenda**) – D'efèt, au deforo, la téulisso èro crebado e **a faugu la pedassa** (156p216) – erian entrin de **pedassa** quauco paret à pèiro seco – *nous étions à réparer quelque mur en pierres sèches* (163p79)
- Raccommoder* – e **pedassavo** li canestello routi e li panié trauca – *et raccommodait les corbeilles abimées et les paniers percés* (M44)
- Pedas** (vèire **Estrasso, Pato, Pataras, Raubiho, Pedas, Espeiandra**) : *Chiffon, Sayon (casaque)*  
*Lambeau* – **un pedas de teissut** – *un lambeau de tissu* (157p12)  
*Haillon* – vestido em' un marrit **pedas** – *revêtu d'un méchant haillon* (163p180) – mai ço que lou mai m'estraviavo, èro d'entre-vèire **un espèci de pedas de sarpeiero** empega sus lis esquino e li ren – *ce qui me surprenait le plus, était d'entr'apercevoir une espèce de haillon de toile grossière plaquée contre l'échine et les reins* (159p242)
- Morceau* – es de relegi, sabe pas quant de cop, **aquéu pedas de papafard de journau !** – *Et tout ce que vous trouvez à faire, c'est de relire, pour la centième fois, ce morceau de journal* (158Ap55)
- Pedas de bourreto** : *lange molletonné ou ouaté* (156p111)
- Pedas en braieto** (de) : *une couches (culotte)* (160p64)
- Pège** (Cambo, Pèd) : *Tige d'arbre* – laurié-rose, de tóuti li coulour e monta en aubre, emé **de pège** coume un vièi poumié (21)
- Tronc** (Tronc) – **Quet ajeitiéu pòu figura lou pège de l'ouliévié ?** (159p181) – uno nau que se planto **de pège mort** que l'aigo adus – *un tronc creux qui s'enfonce, des troncs morts que l'eau apporte* (159p252) – Coume es curious tóuti aquéli **pège d'aubre** que **floton sus la ribiero** – *comme c'est curieux tous ces troncs d'arbres qui flottent sur la rivière* (158Ap38)

- Fûts** – li pège di grand mèle dóu Jura naut que n'avèn tant besoun pèr nòsti coustrucioun navalo – *les fûts de ces magnifiques mêlèzes du haut-Jura dont notre construction navale a tant besoin*
- Pegin (Penon, Charpin, Chifo, Lagno, Mourbin, Chagrin, Despié, Rambai, Rancuro, Enràbi, Isagno, Grinour)** : *Inquiétude, Ennui, Mélancolie, Tristesse, Peine* – Si famiho soun dins lou pegin (157p11) – es pèr **s'ensauva de soun pegin** qu'avié carga l'uniforme – *c'est pour échapper à son chagrin qu'il avait endossé l'uniforme (167p198)*
- Peginous** : *Sujet au chagrin, à l'ennui, maussade* – E se d'entèndre lis abourrimen de la vido me **fai vira peginous ?** – *Et si d'entendre les horreurs de la vie me rend maussade ? (168L12)*
- Pegnoun** : *Pignon* – Emé sa moulounado espetaclouso de toure , de **pegnoun** – *avec sa masse énorme de tours, de pignons (176p105)*
- Pego (Gemo, Peresino, Visc)** : *Glu, Résine, Poix* – L'eternita es vasto, negro coume la **pego**, – *L'éternité, c'est vaste, noire comme la poix, (163p227)*
- Colle* – Pièi li fedo soun marcado au coustat dre e contro-marcado sus soun quiéu em'uno pinturo especialo que **remplaço la pego emé lou pegadou** – *Puis les moutons sont marqués au côté droit et contre-marqués à l'arrière-train avec une peinture spéciale qui remplace la colle et le marqueur (159Ap263)*
- Pega (Gasa, Fitra)** : *Coller* – e se vèn **pega contro éu** – *et vient se coller contre lui (169p110)*  
*Plonger (Cabussa)* – pas res que vanego. **La vilo ei pegado dins la som** – *il n'y a pas un chat ou pas âme qui vive ou c'est désert ou pas la moindre circulation; La ville est plongée dans le sommeil (169p113)*
- Rampega, Rapega (m) (Biga)** : *Recoller*– pèr tout **repega** – *pour tout recoller (167p122)*  
*Coller, Refiler* – vous **an rampega** un aparèi mut – **On vous a refilé** ou **collé** un appareil qui ne marche pas (TTP127p11)
- Pegueja** : – Lou nivo, tout moulet d'abord, coumençavo de **pegueja** (Arm. P) – *le nuage d'abord très léger commençait de s'épaissir (165p9)*
- Pego-soulet** : *Autocollant* – em' un tros de plasti **pego-soulet** – *avec ou à l'aide d'un bout de plastique autocollant (169p101)*
- Pegot (Sabatié, Groulié, Courdounié vèire Semello)** : *Cordonnier*
- Pegadou** : *marqueur de moutons à la colle* – que **remplaço la pego emé lou pegadou**(159Ap263)
- Pegous (Viscous, Estraiò-Braso, Impoutun)** : *Poisseux, Gluant, Importun, Collant (107p45)*
- Pegoulo, Pegouro (rh.) (Escoulado, Pego)** : *Résine, Térébenthine qui coule des conifère* –
- Pegoun (Flambèu, Fa-lume)** : *Torche ou Flambeau de résine (M3303)* – acoumpagnado de fa-lume que ...**tuavon si pegoun** – *accompagnées de torches qu'on éteignait (163p174)* – de pourtaire de **pegoun** –*de porteurs de torches (176p104)* ) –lou **fiò di pegoun** – *le feu des torches (176p105)*
- Pegoulado** : *Retraite aux flambeaux*
- Pèile, Pèlo, Pouele, Pouelo, Poualo (rh)** : **Poêle** – alentour dóu **pèile** carga de bos – *autour du poêle à bois (20)*
- Peio (Vèsti)** : *Loque, Haillon, Chiffon, Guenille, Vêtement, Fringues, Fripe, Frusque, Nippes* – dos o tres vièi **peio** dóu curat de Cibly – *deux ou trois vieilles fringues du curé de Cibly (167p81)*  
➤ (vèire **Àbi, Raubo**) – **quita la peio** – *jeter son froc aux orties*
- Peirau (Paternau, Peirenau)** : *Paternel* – **Lengage pairau** : *Langue maternelle* – liuen de l'oustau **peirau** – *loin de la maison paternelle (163p50)*
- Peirineja =Meirena** : *Parrainer*
- Peirin** (vèire **Pichot, Nistoun**) : *Parrain*
- Peirenau, alo (Paternau, Peirau, Devers o de-vers paire)** : *Paternel, le* – lou **grand peirenau** dóu Pouèto, nasquè à Sant-Roumié en 1747 (118) – dins moun mas **peirenau** – *dans mon mas paternel (163p133)*
- Pèiro (Petrificacioun, Clapeirolo)** : *Pierre (Pèire, Clapo, Queirado, Queiroun, Reblarié, Massacan vèire Clapié, Cros)* – lou pous emé sa touno sus de pieloun **de pèiro** – *le puits avec sa treille portée par des piliers de ou en pierre (163p166)* – emé si banc **de pèiro** – *avec leurs bancs de pierre (163p208)* – ounte i' avié 'n **banquet de pèiro** – *où il y avait un banc de ou en pierre (163p168)* –sus la **taulo de pèiro** – *sur la table de pierre (163p183)* – L'istallon sus la **pèiro** ounte anavo dina (107p14) – e qu'enversavo la carreto contro un **moulin de pèiro** ! – *et sa ruade renversait la charette contre un tas de cailloux ! (163p259)* – **Vau manda uno pèiro** – *je vais lancer une pierre (158Ap42)* – ié mando un **cop de pèiro** – *lui jette ou lance une pierre (163p46)* – escrincela pèr éli-memo dins li **pèiro** dóu dounjoun – *gravés par elles-mêmes dans les pierres du donjon (163p273)*
- Pèiro de fio (Peirard)** : *Pierre à feu*
- (Anèu, Toumba)** – uno simple légèndo que trovo eici sa plaço **coume la pèiro à l'anèu** – *une simple légende qui trouve ici sa place, tombant fort à propos ou bien (163p160)*  
– lou disié bèn ansin **la pèiro qu'èro escricho** sus la porto dóu couvènt – *et elle le disait bien, l'inscription qui était sur la porte du couvent (163p70)*  
– flouri alentour de **cachofle de pèiro** – *tout fleuroné d'artichauts de pierre (163p89)* – uno grando mountado d'escalé **en pèiro** dins lou founs – *une grande montée d'escalier en pierre au fond (169p28)*

- (vèire Paret) – l'a d'escalîé **à pèiro seco** – *il y a un escalier fait de pierres sèches (155p74)* – Uno marrido cabano **aubourado à pèiro seco** – *une méchante cabane faite de piérres sèches* – ... **aubourado en pèiro seco** – *une méchante cabane construite en piérres sèches (165p23)*
- Segne X vougué faire esperta **la pèiro** pèr saupre s'èro **precioso (157p26)** – Es pas possible... D'or... De diamant... **De pèiro precioso...** – *C'est inouï... De l'or... Des diamants... Des pierres précieuses... (158Ap61)*
- Meule (Molo)** – li **pèiro** de moulin – *les meules de moulin (163p13)*
- **toumbara de pèiro de moulin** – *il pleuvra des cordes (173p19)*
- Li pèiro fine** : *les pierres fines (159p237)*
- Li pèiro levado** : *les dolmens (166p11)*
- Pèiro-marmo (Mabre)** : *Marbre* – lou bresié d'uno antico **pèiro-marmo** qu'èro "lou couissin di Santo" – *la poussière d'un marbre antique qui fut "l'oreiller des Saintes" (163p269)*
- Pèiro-Plantado** : *Pierreplantade* – lou Gros Charloun de la **Pèiro-Plantado** – *le gros Charlon de la Pierreplantade (163p260)* – entre Ourgoun e Cabano, à la **Pèiro-Pantlado** – *entre Orgon et Cabannes, à la Pierre-Plantée (163p293)*
- Peirero (Peirau), Peiero (rh)** : *Carrière de pierre* –
- Peireto (Coudoulet, Graviho, Limpeto)** : *Petite pierre, Gravier* – Suncò sentès que **la peireto** toco lou founs tiras lèu bèn d'aise la lènci à vous pèr li fa perdre lou mouart (**L. Pila**) – *Quand vous sentirez que la petite pierre touche le fond, ramenez rapidement mais doucement le fil vers vous pour supprimer le mou (165p25)* – qu'un pèssu de **peireto** e de marrit cimen – *qu'une pincée de gravier et de mauvais ciment (163p112)*
- Peirasso** : *grosse pierre, vilaine pierre, pierre mal faite* – Se pòu vèire de **peirasso** cicloupenco que fan crida (Fourvières) – *on peut y voir de grandes pierres cyclopéennes d'une dimension étonnante (165p17)*
- **Pèiro mouvedisso noun acampo mouso** – *Pierre qui remue n'amasse pas mousse* – **D'uno pèiro dous cop** – *D'une pierre deux coups (155p198)*
- per apoundre sa pèiro à la mount-joio** – *pour ajouter sa pierre au monument, apporter sa pierre à l'édifice (13 p.220)*
- adurre sa pèiro au clapié** – *apporter sa pierre à l'édifice, participer, contribuer à l'œuvre générale, faire leur part de travail (155p74)*
- Peirau** : *Grosse pierre (Graso, Releisset, Marrello)*
- Peirous, o (Peiregous, Coudoulous, Gravous, Gres)** : *Pierreux (M3023)*
- Peireroun (Queirounié, Traçaire, Tiro-caire)** : *Carrier* – Siéu esta **peireroun** – *J'ai été carrier (163p274)*
- Petrificacioun (Pèiro, Quiho)** : *Pétrification* – li **petrificacioun** que dins lou païs apellon pèire de Sant Estève – *les pétrifications (astroïtes) qu' on nomme, dans le pays, pierres de Saint Étienne (163p71)*
- Peirounen (Lapidàri)** : *de la nature de la pierre, Pétrifié (159p197)* – **Talo que d'erso peirounenco** – *comme des vagues pétrifiées (159p197)* – De nosto predicanço à toustèms gardaran **la gravaduro peirounenco** – *De notre prédication dans tous les siècle nous garderons la trace gravée dans la pierre (M4261)*
- Peirard** : *Pierre à fusil, Silex* – apound à-n-un peirard – *met sur un silex (163p163)* (**Pèiro de fiò**) – Dounc, batien lou **peirard**, – *ayant battu la pierre à feu (163p258)*
- Peirard taia** : *Silex taillé (155p63)* – de si braio, tiro alor soun coutèu – *Alors il sort son couteau de la poche de son pantalon (163p163)*
- Peiròu (Oulo)** : *Chaudron (155p158)* – Lou **peiròu** – *Le chaudron (171p41)* – lou flame **peiròu** de Jan – *le beau chaudron en cuivre de Jean (171p42)* – li metian darrié lou **quiéu di peirèu** – *nous mettions lesdits lauriers derrière les chaudrons (163p104)* – La doumestico, à la cousino, revessè d'abouchon li **peiròu** sus la post – *La servante, à la cuisine, retourna sur la gueule les chaudrons de l'étagère (163p287)*
- **Lou peiròu mascaro la sartan** : *l'hôpital se moque de l'infirmerie*
- Peirounello** : *Pétronille, Peronnelle* – **Canta la peirounello** : *chanter un chanson d'amour gaie et joyeuse* – Quand nous **cantavo la peirounello** – *quand elle nous chantait la péronnelle (M522)*
- Peitrino (Pies)** : *Poitrine* – A la **peitrino** (lou **Pitre**) , li espalo, li queieisso (cueisso), li boutèu muscla (2p71) – E sa **peitrino** redounello – *Et sa poitrine arrondie (M143)*– de s'aganta **uno flussioun de peitrino** – *d'attraper une fluxion de poitrine (167p99)*
- Pèis (Set)** (vèire **Zoudiaque, Estranglo-cat**) : *Poisson (de mer)* – Nous questiounon sus li meno de bestiari, **de pèis** – *On nous interroge sur le règne animal, sur les poissons (163p129)* – que picavon dóu **bè** pèr pesca mai que mai de **pèis (149)** – *utilo pèr serva li pèis e la car* – *utile pour la conservation du poisson et de la viande (159p254)* – lou biais de ié **counserva viando et pèis** – *la façon di conserver viandes et poissons (159Ap245)*
- A l'aise **coume un pèis** sus lou restouble (Bruno Durand) – *A l'aise comme un poisson hors de l'eau (165p34)*
- **coume un pèis** dins l'aigo – *comme un poisson dans l'eau (155p193)*

- (Vèire Afina, Emboubina, Embaufuma, Conte, Aiet : *Noyer le poisson*)  
**(Catau, Grand) : digo-ié que vengon à ti gros pèis ! – qu'ils y viennent tes gros poissons, ils peuvent toujours s'aligner tes gros poissons ! (155p67)**
- Pèis feran o furan (Làmi, Requin) : requin, squala, poisson féroce (161p15)**  
**(Arpian):- un pèis-furan de l'immobilité e de la poultico – un requin de l'immobilier et de la politique (155p204 (155p204))**
- Pèis-sala : petits poissons broyés et salés**
- Pèis-saladiero o Pissaladiero : tourte, fouace aux anchois – Quant à l'òli, uno rajado vèn perfuma la pissaladiero, li pan-bagna, la salado nissardo.... – Quant à l'huile, un filet vient parfumer la pissaladière, les pan-bagna, la salade niçoise (159p108)**
- la Peissaio : les poissons (159p159)**
- Peissoun : Poisson (d'eau douce) – i galejado dóu biais dóu Peissoun d'abriéu – les plaisanteries ou blagues du genre du poisson d'avril (55p11)**  
 – Pèr me rëndre peissoun – Pour me faire poisson (163p285)
- Peissounet (Menudaio, Nounat, Ravan) : Petit poisson, Fretin – A qui i'avié de peissounet, espigno-bè o escarpeto – il y avait là des poissons, épinoches ou carpillons (163p15)**
- Peissounen : qui appartient aux poissons (Peissounous), poissonneux – autant bèn dins lis espèci aucelino coume dins lis espèci peissounenco (vèire AJEITIÉU qualificatiéu GENERALITA): aussi bien dans les espèces d'oiseaux que dans les espèces de poissons (165p15)**
- Peissounarié : Poissonnerie (159p127) – Peissounié, Peissouniero – Poissonnier (159p130)**
- Peissounié : Poissonnier – Un peissounié qu'èro dóu Martegue – Un poissonnier qui était de Martigues (163p128)**
- Perissouniero : Poissonnière**  
*Poissarde – disié 'no peissouniero – disait une poissarde (163p271)*
- Peisseja (Paisse) : faire Paître – Peissejavo e regissié sis escarrado d'avé entremens que Caïn luchavo , susarènt, emé la matèri rebello (Fourvières) – Il faisait paître et menait ses immenses troupeaux de moutons tandis que Caïn luttait, dans la sueur, contre la matière rebelle (165p26)**
- Pela (Denuda, Desgruia) – Peler, Éplucher, Plumer, Dépouiller, faire très froid, un froid glacial (156p176) – La fre pelo – devon espera deforo dins la caud que bacelo , o la fre que pelo (1p130) – sus li roco pelado– sur les roches nues (M542)**
- Pelagno (vèire Espelagna) : Pelure, Écorce, Épiderme, Pellicule – sus la pelagno foutougrafico (155p205)**
- Pelagnas (Parrantan, Peçourias, Espandido) : vaste étendue de terrain, plaine de camargue (159p249)**
- Pelègre (Pelouquet, Rasclat, Rastegue, Marrit) : homme qui n'a que la peau et les os, pauvre hère, pauvre diable – Pauri pelègre – dous o tres pelègre – deux ou trois pauvres malheureux (163p68) – aquéu marrit pelègre – ce pauvre malheureux. (163p237)**
- Pelegrinacioun vèire (13p222)= barrulage), escourregudo, passejado : excursion, pérégrination, sortie**
- Pelen (Pelous, Tepiero, Pelouso,) : Pelouse – à l'entour dóu pelen – autour de la pelouse (170p5)**
- Pelerin (Paumié, Roumiéu, vèire Jougne, Sant-genaire) : Pèlerin, Voyageur, Homme rusé et dissimulé, bon Apôtre – O, pelerino – Oh, pélerine (M3062) – jusqu'à 20,000 pelerin – jusqu'à 20.000 pèlerins (163p102) – Au paure pelerin – Au pauvre pelerin (163p225)**
- **L'abi fai pas lou pelerin – l'habit ne fait pas le moine**
- **À pelerin fau pas vèndre couquiho – On n' apprend pas à un singe à faire la grimace**
- Pelerinage (Devoucioun, Roumavage) : Pélerinage – pelerinage de tres lègo – pélerinage de trois lieues (une petite vingtaine de kilomètres (163p101)**
- Pelican, Grand-gousié, Ganto : pelican (161p14)**
- Pelisso : Pelisse, Fourrure – rebufello sa pelisso : hérissé soun poil (159p231)**
- Pelòri, Pilòri (Couloumbar) : Pilori**
- Pelot : Fermier, Maître, Patron – li pelot iè fasien cauca lou blad sus lis ièro (4p104). – li ditado dóu patroun [pelot] (2p119) – Quita lou mas e lou pelot (143) – oubrant pèr de pelot – travaillant pour des patrons (159Ap223)**
- Peloto (Cabedèu) : Pelote – uno peloto de feissello – une pelote de ficelle (160p36) – uno peloto de lano : une pelote de laine (160p91)**
- Pelouso (Pelous, Tepiero, Pelen) : Pelouse**
- Peloutoun : Peloton – pèr éu sara de tout segur lou peloutoun de la mort – pour lui ce sera à coup sûr le peloton d'exécution (167p53)**
- PelUCA(EspelUCA, Tria) : Éplucher, Peler petit à petit, Vétiller (Boustiga, Pitassa) Becqueter, Picoter (TTP132bp40)**
- PelUCHO : Peluche – Peluchoun (vèire Ourse) : peluche à poil court**
- Penchina (Pigna) : Peigner – espèci de merinos mau penchina (vèire Engarrussi) – espèce de mérinos mal peigné (158Ap32) –toutu mau penchinado – toute mal peignée (163p56) – que nous penchinavo – qui nous peignait (163p68)**
- Penche, Pienche (rh), Pigne : Peigne (160p43)**

- Pendoula (Pèndre, Penjoula) :** *Pendre* – **pendoula** darrié l'esquino – **pendue** *derrière le dos* (163p156) – Eu, deja, **s'ero pendoula di bras** à la proumiero **branco** (155p165) – **se pendoulavon** à l'esparro e se fasien tirassa à la co de la carreto – **se pendaient au barreau de la queue de la charrette et s'y faisaient traînasser** (163p254)
- Pendouiller (Pendigouia)** – uno cravato... que **pendoulo** de galis estènt qu'èi pas sarrado – *une cravate qui pendouille de travers puisqu'elle n'est pas serrée* (169p64) – de mounte **pendoulavo** en tiro-tapo uno gravato pleno de bougneto (155p156)
- Pendiller** – **pendoula** si pampagnoun sinous – **pendiller** *leur moisines noueuses* (M3583)
- Suspendre, (Penja, Suspèndre)** – **ié pendoulavo** uno campano – **il y suspendait** *une cloche* (163p74) – **pendoulon** cènt eissame i grand falabreguè – **suspendent** *cent essais aux grands micocouliers* (M83) – la caisso **pendoulo** plus en dessus dóu "mèstre autar" – *la châsse n'est plus suspendue au-dessus du maître-hôtel* (167p158) – lou caufo-lié de couire **pendoula** à la paret (156p212) – **que l'avié pendoula i cro** – *qui étaient suspendus au crochets* (174p104) – E, **pendoula** is auriho, dous pichot coumpas d'argènt – *et, suspendus (ou pendants) aux oreilles deux petits compas d'argent* (163p233)
- Accrocher** – uno courdeto coume lou det pichot de la man **ié pendoulo** – *une cordelette, grosse comme le petit doigt y est accrochée* (169p95) – soun crucifix d'argènt **pendoula sus** soun gros pies – *un crucifix d'argent sur sa grosse poitrine* (163p92)
- Exposer (Exposer)** – de pichot boutiquié que, darrié soun vitrage, **penjavon** de paquet de chasso pèr lou fouit – *des petits boutiquié qui, derrière leurs vitres, exposaient des paquets de cordelette à fouet* (163p255)
- se Pencher (Clina, Courba, Balanço)* – E si dos tèsto **pendoulavon** uno vers l'autro" – *E leur deux têtes se penchaient l'une vers l'autre* (M281)
- Penè, Penèco (Tèsto)** : *la tête penchée* – li dono, **penèco** – *les dames, la tête penchée*, (163p207)
- Penja (Pendoula, vèire Cavihé, Auriho, Cambo) :** *Pendre* – e vague de **se penja** d'uno souleto man (155p166) – Mussolini ... **penja** pèr li pèd. – *Mussolini... pendu par les pieds*, (167p69) – davera li falabrego menudo e doucinello que **n'en penjavon** à bouquet – *cueillir les micocoules doucâtres et menues, qui pendaient en bouquets* (163p70) – si clau **penjado** à soun coustat à-n-un clavié d'argènt fin – *ses clés pendues sur le côté à un clavier d'argent fin* (176p106) – e que li marinié, quand l'avié espeia, **n'en penjavon la pèu** – *dont la peau était pendue par les marinières vainqueurs* (163p253) – Emai lou drole aguèsse pas vauçu **la cordo pèr lou penja** – *Bien que l'enfant n'ait pas valu la corde pour le pendre* (168L21)
- Suspendre** – que **penjave** au bout d'uno cano – *que je suspendais au bout d'un long roseau* (163p15) – fourmado emé tres barro, **i'avié lou drai penja** – *formée de trois perches, était suspendu le van* (163p17)
- Accrocher (Pendoula)** – dins si **pampo** flamo, li blòundis abiho **an penja** un galant eissame. (138) – lis ome coumençavon de **penja** li tenturo negro – *les hommes commençaient d'accrocher les tentures noires* (167p13) – lou **penjo au sauso** – *l'accroche à une branche du saule* (171p23)
- Mettre** – é fan **de coulié** d'aïet que ié **pènjon** à l'entour dóu **coui** (159p145) – Li sounaïoun **se pènjon au còu** dis autre bèsti bessouno e agnèu que fau faire teta – *Les clochettes se mettent au cou des autres bêtes : jumeaux et agneaux qu'il faut faire téter* (159Ap268) – Lou saquet **se pènjo au còu** e la saqueto à la centuro
- (se) *se Pencher (Clina, Courba, Balanço)* – **me penjant** sus l'aigo bèn avisadamen – **me penchant sur l'eau avec prudence** (163p20)
- Penjadis (vèire Triho) :** *Pendant, Suspendu* – dins un claus de vigno muscado, la sóuvagino venié faire destrüssi i souco di flâmi **rasin** dous, **penjadis** – *que dans une vigne de muscat, les animaux sauvages venaient faire du dégât aux ceps des excellentes grappes de raisin sucré* (171p8)
- Pènjo-còu, Penjo-coui (rh) (Còu-se, Pecouiet, Penè) :** *Figue pendante, figue bien mûre* – li figuiero que porjon si **figo pènjo-còu** – *Les figuiers qui vous offrent leurs figues bien mûries* (163p51)
- Pendoulet :** *qui pend agréablement* – un galant chin... **emé de bèllis auriho pendouletto**, .... (Roumanille) – *Un chien gentil, ...dont les belles oreilles tombent gracieusement..* (165p33)
- Penjoulet (Pecoulet, Penè) :** *qui pend ou penche* – **Figo penjouletto** – *figue séchée sur l'arbre*
- Pendouleja :** *pendre légèrement, pendiller* –tóuti li pichot anavon à la glèiso pèr faire **benesi un rampau plen de counfisarié pendoulejado** (d'accrochées). (135)
- Pèndre (Penja, Pendoula, Tirassa, Toumba)** – touto la salo éro **pendudo** à si bouco – *toute la salle était était pendue à ses lèvres* (171p7)
- Pèndo o Pendo (Enclin):** *penche* – la **pèndo creissié** – *la pente se faisait plus raide ou plus forte* (155p60) – Noste vagoun s'es destaca e vai davala la **pèndo** – *Notre wagon s'est détaché et va redescendre la pente* (158Ap14) – emé li desciso dins li **pèndo resquihouso di galarié** e lis agrasamen – *avec les descentes sur les pentes glissantes des galeries et les éboulements.* (159Ap225) – un téulat de paio qu'èro à la **pèndo** – *qui était en pente* (155p62)

- galarié en pèndo : *galerie en pente* (159Ap225)
- Pendis (Coustau, Clin)** : *Lieu en pente, Penchant, Versant, Coteau* – au **pendis** d'uno fourèst de roure (155p59) – **Es au pendis d'aquelo costo que...** – *C'est au versant de cette côte* (163p1) – Font-Ségugno, au **pendis** dóu planestèu de Camp-Cabèu – *Font-Ségugno, au versant du plateau de Camp-Cabel* (163p208) – de lume banejavon dins l'escuresino **sus li pendis** dóu Ventour – *Des lumières apparaissaient dans l'ombre aux flancs du mont Ventoux* (176p104)
- Pendènt** : *Pendant* – e la muraio d'uno granjo **que ié fasié pendènt** – *qui lui faisait office de pendant* (155p163) - **pendènt** cinquanto an **de tèms** – *pendant cinquante ans ?* (163p247) – (ø) – Paulet avait fait, **tres jour, tres niue**, à la fiero de Bèu-Caire – *Paulet avait fait, pendant trois jours et trois nuits, la fête ou la bringue à la foire de Beaucaire.* (163p133) – Lou garderian **tres mes** escoundu – **Trois mois** nous le gardâmes (l'avons gardé) **caché.**(163p144)
- Pendènt d'auriho (de)** : *des boucles d'oreilles* (160p76) – s'empegon **de pendènt**, de coulano, d'anèu, de brassalet... (1p130)
- Pendeloto (Pendènt)** : *Pendant d'oreilles, Pendeloque* – pèr **pendeloto** – *comme pendant d'oreilles* (M442)
- Pendènt** (vèire Nivèu, Toumbant,)
- Pendule** : *Pendule* – Lou **vau** retrouba 'mé lou **pendule** – *je vais le retrouver grâce au pendule* (158p39) – Siéu segur qu'es apetega à faire boulega soun **pendule** – *Je suis sûr qu'il est occupé à faire fonctionner son pendule* (158p40) – Lou **pendule** marcavo pamens que s'atroubavon dins un endré forço naut – **Le pendule indiquait** pourtant qu'ils se trouvaient dans un endroit très élevé... (158Ap53) – **Coume dis lou pendule**, dèvon èstre en quauque rode – **D'après le pendule, ils doivent être quelque part** (158Ap57)
- Pendolo** : *Pendule* (160p39) – Dos ouro **canto la pendulo, dins** lou mèmbe d'à coustat. – **La pendule de la pièce** à côté **sonne** deux heures (167p43) – Retroubè sa respiracioun qu'au pica de la **pendulo** – *Elle ne reprit sa respiration qu'en entendant sonner la pendule* (167p66) – Ounte marcavo-ti sis ouro, au jour de vuei ?– **Où donnait-elle l'heure au jour d'aujourd'hui ?..** (167p119)
- Pendentin** : *Pendentif architectural, mausolée* : **Pendentin de Valenço** (163p4)
- Pendòri** (vèire Bè) : *pendentif (bijou)*
- Pendènt** : (vèire Tèms, pèr , Dins, tout de long de, dóu tèms que, de, d'an e d'an, Passado) – **pendènt de siècle** (4p56) – **pendènt un mié-siècle**– *pendant un demi-siècle* (163p111) – **pendènt quàuqui jour** = quàuqui jour de tèms – **pendènt l'annado** (2p38) – **Pendènt tout soun debana**, Veran fai lis usso... (107p22) – **pendènt d'annado** : *pendant des années* (155p153) – **Pendènt d'ouro e d'ouro** – *pendant de longues heures* (155p185)
- Pendènt que** (dóu tèms que, dins lou tèms que, Enterin que, Entanto que, Entànti que (155p15) (Entant que, Mentre que: *pendant que* – **pendènt que viraras** – *pendant que tu vireras, tout en virant* (157p30)
- Peneca (Dourmi, Entre-dourmi, Soumiha, Atrevari)** : *Sommeiller, Roupiller* (155p165) – N'en boufère plus pas uno e **penequère** (Roumanille) – *je gardais le silence ou ne dis plus un seul mot et fit un petit somme* (165p20) – quand voulié reviha lis ausidou que **penecavon** – *lorsqu'il voulait réveiller les gauditeurs qui sommeillaient* (163p134) – Leva de moun paire, lou fournié (3), que, pecaire, **penecara gaire** – *A l'exception de mon père, le boulanger, qui, le pauvre homme, ne dormira guère.* (168L10)
- Penequeja (Peneca)** : *Someiller*– s'atrevaris e **penequejo** – *s'assoupit et puis sommeille* (163p42) – Ouscar siguè long pèr s'endourmi e quouro **penequejè enfin**, cabussè en plen dins un fum de chausso-vièio – *Oscar mit longtemps à s'endormir et quand enfin il fut pris par le sommeil, il plongea profondément dans une suite de cauchemards* (167p232)
- Penequet= Chaumo = Chaumado= Meridiano** : *Sieste, Méridienne, Roupillon* – qu'es en trin de faire soun **penequet**.– *qui est en train de faire sa sieste* (167p174)
- Penetra (Trassa, Trepana, Pertouca)** : *Pénétrer, Percer, Parvenir à connaître, Toucher vivement* – quand lou silènci de la plano inménso **vous penètro** – *Quand le silence de la plaine immense vous envahit* (159Ap269) – que nous **penetro** li mesoulo – *Qui nous pénètre jusqu'à la moelle des os* (M4001)
- Penitènt** : *Pénitent* – Mai lou mai que frapavo èro li **penitènt** – *Mais ce qui frappait le plus, c'était les Pénitents* (163p120) – li **penitènt blanc**, entre autre, –*les Pénitents blancs, entre autres* (163p120) – un penitènt negre –*Ainsi qu'en Italie* (163p92) – Quand meme fuguèsse pas clerjoun, aviéu encapa un long sòlus au moutet **di penitènt blu** (Roumanille) – *Bien qu'il ne soit pas enfant de cœur, il s'était mis en tête un long solo au motet des pénitents bleus* (165p28) – **Noste penitènt** sort de la glèiso.. – **Notre pénitent** sort de l'église... (167p49)
- Penitènci** : *Pénitence (Puni)*– pèr èstre mes **en penitènci** – *pour être mis en pénitence* (163p53)– A pamens vueja soun cabedèu **pèr davera uno penitènci** – *Tout de même, ce n'est pour recevoir une pénitence qu'il a vidé son sac.* (167p49) – ounte lou sant ermito avié **passa sa penitènci** – *où l'ermite vénéré avait passé sa pénitence* (163p100)
- Penitènt-blu** (Barralet, Bounet-de-capelan) : *Muscari* – li **penitènt-blu** – *les muscaris* (163p24)

**Penjola, Penjourla (rh) (Pendoula) :** – De tant d'astre qu'amount **penjourlo** – *Parmi tant d'astres là-haut suspendu (M4564)*

**Peno :** *Penne* – lis estello di coulas, coume de grândi peno, – *Les attelles des colliers, comme de grandes pennes, (163p256)*

**Peno :** *Hauteur, Sommet, Rempart, Créneau (M3203)*

**Peno (Grevanço, Pegin, Lagno, Pensamen, Soufrênço, Gran, Mal-aise) (vèire èstre, Bourrido, Traire, Dire, Encanta, Faire, Desoula) :** – sarié perdre pater emai **sa peno** – *serait perdre son temps et sa peine (163p246)* – cadun si peno – *à chacun ses peines (167p26)* – sarié **peno perdudo** – *ce serait peine perdue (167p56)*

– **Dire** mounte m'adraièron me sarié de peno (d'Arbaud) – *Je serai bien en peine de vous dire où ils m'amènèrent (165p23)*

*Peine, Difficulté (Cas, Difficulta, Espino, vèire Gaiardamen)* – dison qu'avie proun peno **pèr trouva** à se marrida – *avait, dit-on, de la peine à trouver à se marier (163p156)* – **Aguè tóuti li peno dóu mounde** pèr se pas esbramassa de tóuti si forço – *il eut toutes les peines du monde pour ne pas se mettre à hurler de toutes ses forces ou tant qu'il pouvait (167p52)* – èro pancaro **au bout de si peno** – *il n'était pas encore au bout de ses peines (167p98)*

*Inquiétude, Châtiment,*

**Aclapa de peno** – *abattu par la peine (167p184)*

**Avé peno à :** *Avoir de la peine à* – Aquesto, un gros canòu qu'avie **peno** à camina – *Celle-ci, une grosse dondon qui avait de la peine à marcher (163p266)*

**Èstre en peno :** *Être en peine* – ti gènt, que dèvon **èstre en peno** – *tes parents, qui doivent être en peine (163p57)* – e soun amo dèu **èstre en peno** – *et son âme doit être en peine (163p137)*

**Traire peno :** *Être en peine (13p17)* – Glaudioun dèu **traire peno** – *Claudillon doit être en peine (163p137)* – lou jour que la separacioun arribarié, **acò ié trarié uno peno terriblo** – *le jour où arriverait la séparation, il en aurait énormément de peine (167p56)* – **E pèr éu trasien peno** – *Et ils partageaient sa peine (M4424)*

**Augurer (Agura)** – l'avian vist d'uno tristesso que nous faguè **traire peno** – *nous l'avions vu d'une tristesse qui nous fit mal augurer (163p286)*

**Ennuyer (Enuia)** – **ço que nous trais peno** es que Gustave a dispareigu – *Ce qui nous ennuie est que Gustave a disparu (167p181)*

– **Faire peno :** *Ennuyer* – **Me fai peno**, n'ai plus pas ges. – *Ça m'ennuie, je n'en ai plus du tout. (168L7) - fasié peno d'à vèire* – *faisait peine à voir (TTP127p21)*

– **faire de peno en o à :** *Crese que j'ai fa de peno en Dono Levraud (61)* – la grando bounta d'Ouscar fai encaro mai de peno à Jimmy – *la grande bonté d'Oscar fait encore plus de peine à Jimmy (167p176)*

**Pourta peno :** *Faire de la peine* – que **pourtavo peno** à-n-Ouscar – *qu'il faisait de la peine à Oscar (167p154)*

*Avoir du mal à, ou de la peine à, être difficile de pour quelqu'un* – Mai, Ouscar ié **porto peno d'aceta** 'cò – *Mais Oscar a du mal à accepter cela (167p213)*

**Tira peno :** *Faire de la peine, Affecter* – **Tirès pas peno, vai !** – *N'avez crainte ! (13p186)* – **li critico de gènt ié tiravon peno (155p175)** – lou penous auvèri que nous a **tira peno** tout escas – *le pénible incident qui nous a affecté tout à l'heure (158p9)* – Mau-grat tout, aquéu jour d'aquí, **ié tiravo peno** d'espera soun tour à la porto d'un counfessiounau, lou mai qu'èro pas vengu pèr dire si peccat – *Malgré tout, ce jour là, il se sentait gêné d'attendre son tour à la porte d'un confessionnal, surtout qu'il n'était pas venu pour confesser ses péchés (167p48)*

**(Deslassa)** – **regalant nosto peno** emé la ravacioun d'un calignun de fado – *nous délassant avec la rêverie d'une intrigue idéale (163p267)*

**Fatigue (Fatigo, Lassige) :** – lé fau la veiture à ressort e grosso biasso, bèn tant cregnon la **peno** e lou mau vièure **(B. Bonnet)** – *Il leur faut la voiture avec suspension à ressorts ou à lames et un solide repas froid tellement ils redoutent la fatigue et l'inconfort dans la vie (165p27)*

**Souci** – **Noun tirès peno** pèr la pago – *Ne vous faites pas de souci pour le paiement (163p65)*

**Soin, Fatigue, Labeur, Difficulté (Fatigo, lassige)** – **que dounavo proun peno** : *qui donnait assez de mal ou qui était assez fatigante ou pénible (159p113)*

**Difficile** – **es deja uno grando peno** que d'espera aquéu plesi – *il est déjà très difficile d'attendre ce plaisir (159p175)*

**(Dificilamen)** – e destriave emé proun peno li roudan – *et je distinguais très difficilement les ornières (155p10)*

**(Peniblamen)** – s'aubouro emé **peno** – *avec peine ou difficulté (1p82)*

**Avoir du mal à (Mau)** – que la bravo Laurènt **aguè proun peno** à recounèisse pèr sa chato – *que la brave Laurent eut beaucoup de mal à reconnaître comme sa fille (159p93)* – Ouscar **aguè pas de peno** à causi.. – *Oscar n'eut pas de mal à choisir (167p51)* – Ouscar **a proun peno** pèr teni si lagremo, – *Oscar a beaucoup de mal à retenir ses larmes (167p50)*

**(Prendre)** – **pren la peno** de debana tout soun recitadis pèr vous gara lou mau (107p25) – **prenguè plus la peno de legi** – *ne prit plus la peine de lire (167p238)*

**Mal (Prendre) – Prenès pas tant de peno** que me n'en vèn li rouito – **Ne vous donnez pas tant de mal, vous me faites rougir (107p21) – Prengues pas tant de peno – Ne te donne pas tant de mal ou pas tout ce mal (169p124)**

**Faire du mal** – uno broufounié **nous baiè proun peno – une tourmente nous fit beacoup de mal (M18-II)**

**pas la peno (Necite) : Inutile – Pas la peno de s'esfraiaia** : es tout simplamen uno esclùssi – **Inutile de s'alarmer** : *c'est tout simplement une éclipse (158Ap59)*

**être la peno** : d'aise, d'aise **es pas la peno** de s'espoussa lis arno(3p68) – **es pas la peno – ce n'est pas la peine (171p49)**

**Valé la peno** : *Valoir la peine – vau pas la peno – ça ne vaut pas la peine (163p181)*

**(Failamen, Eisadamen) – vous ai trouva sènso peno – je vous ai trouvé sans peine (169p42)**

– un carretié 'm' un couble poudié gagna **sèns peno** soun louvidor pèr jour. – *un charretier avec une paire de quatre chevaux pouvait gagner sans peine son louis d'or par jour.(163p256)*

**Emé màli peno** : *à grand peine, avoir grand peine à , avec de grandes difficultés –*

– Dins l'entre-mesclun dóu rousèu, destriave **emé proun peno** un rabi que bourrejavo, emé soun péu secarous, rufe e rouginas – *Dans l'entremêlement du roseau, je distinguais à grand peine un râble aux poils pelucheux, desséché, rêche et roussâtre (159p242)*

**À peno (Tout-bèu-just, Tout-au-mai, Tout-escas, Pa'ncaro, Entre, Peniblamen, Miechoureto, au bout de NEGACIOUN) : à peine – jitan à peno l'iue** sus li titre di journau (155p175) – **à peno passa lou lindau – le seuil à peine passé ou franchi (155p180)** – pèr dous pichot mètre **à peno – pour à peine deux petit mètres (167p30)**

**(Poudé, Dèure, Pas mai) – poudiéu avé quatre o cinq an – j'avais à peine quatre ou cinq ans (163p17)**

**sus peno de** : *sous peine de (vèire Remboursa)*

➤ **Touto peno merito recoumpènso** : *toute peine mérite salaire*

**Penible (Travaiaire, Atravali) : Laborieux, Travailleur**

*Pénible – Uno journado peniblo qu'avié tira de long – une journée pénible qui avait traîné en longueur (167p56) – pèr vèire que lis Alemand se fasien à cha jour mai penible – pour voir que les Allemands se faisaient de jour en jour plus pénibles (167p149)*

*Dur à la peine – E tenié, car èro penible e s'escoutavo gaire – Et il tenait, car il était dur à la peine et ne s'écoutait guère (159Ap287)*

*Qui cause de la peine, douloureux (Pena, Penable, Penous, Mau, Grèu, Doulourous) – quita Oscar e lis autre. E sara penible – quitter Oscar et les autres et ce sera avec peine (167p156)*

**Peniblamen (Malamen, Toumbant-levant, à peno) : Péniblement,**

*à grand peine – Peniblamen ramasso tout lou fournimen – Il ramasse à grand peine tout son attirail (171p49).*

*tout juste à peine (vèire Tout-bèu-just, À peno) – D'aquéu moumen se gagnavo proun peniblamen trento sòu pèr jour en d'aqueste mestié d'ajudaire di pasto-mourtié e di gacho-empego – à ce moment-là, on gagnait tout juste à peine trente sous par jour dans ces métiers d'aides-maçons et autres manoeuvres (171p47)*

**Penous (Penible) : Pénible** – lou **penous** auvèri que nous a tira peno tout escas – *le pénible incident qui nous a affecté tout à l'heure (158p9)*

**Pensa (Brustia, Sougna) : Panser une plaie, Nettoyer, Soigner, Donner à manger, Choyer**

**Pensamen** : *Panement – Coume un pensamen que pego, lou fau derraba tout d'uno pèr que fague pas tant mau – Comme un panement qui colle, il faut l'arracher d'un coup sec pour que ça fasse moins mal (167p209)*

**Pensa de (è) (Sounja Óublida, Dire, Chifra, Tèsto, Idèio, vèire Pensado, Autramen, Vèire) : Penser –**

*se ié pensè plus – on y pensa plus (163p205) – Pensave d'escala pèr un rousié – Je pensais grimper par un rosier (163p181) – penses de pousqué veni ? (26) (2p142) – L'an que vèn pensan de counvida li nouvèu pais éuropen (114) – Dequé pensas d'aquel affaire di boulo de cristau ? – Que pensez-vous de cette affaire des boules de cristal (158p30) – Qu'an degu pensa de vous ? – Qu'on dû penser de vous ?(TTP127p15) – de que n'en pensas ? – qu'en pensez-vous ? (169p49) – pensas bèn – comme vous pensez bien (163p13) – Coume pensariéu pas, sèns repaus, d'aquéu qu'ai vist ... (d'Arbaud) (vèire DEMOUSTRIÉU) – Comment ne penserais-je pas, sans répit, à celui que j'ai vu, ... (165p14). – Devié pensa de soun Mius (Sartan) – Elle devait penser à son Marius (165p23) – Se n'en pensavo pas mens – Elle n'en pensait pas moins (171p20)*

*(vèire Juja) : Penser, c'est juger (Le Petit Robert CD2011)*

– *N'en pensaran ço que voudran – Qu'on pense ce qu'on voudra (163p300)*

**(Oublida) – debana, de longo, de preguiero, de suplicacioun talamen que se pensè pas de manja – ne cesser de débiter des prières d'imploration à un point tel qu'il en oublia de manger (167p234)**

*Penser à mal – sènso mai pensa – sans penser à mal (163p46)*

**à (Sousca, vèire Louja) – tout lou mounde pensara emé emoucioun à Bernard Roblès (114) – e**

**pense douçamen à-n-aquéli bôni gènt– et je pense avec plaisir à ces braves gens (163p133) –**

**Pensavian bèn à Paris dins aquéu tèms dins aquéu tèms d'innocènci ! – Nous ne pensions pas**



à Paris dans ces temps d'innocence (163p185) – pensarien à l'espargne –  *Ils penseraient à l'épargne (163p247) – Pênso un pau à ma vido – Pense un peu à ma vie (163p172) – pênse a-n-aquéu gros boufa qu'a tounba sus moun batèu quouro barquejave dins la mar dis Antiho – Je pense à ce gros coup de vent, à ce cyclone, qui s'abattit sur mon bateau quand je naviguais en mer des Antilles (158p11) – Pensarés à ço que vous ai di – Pensez à ce que je vous ai dit (163p169) :- Ausave pas te n'en parla, mai amor que ié penses, iéu te dirai que ié sounjave (B. Bonnet) – Je n'osais pas t'en parler, mais puisque tu y penses, je te dirai que j'y soungéais (165p27)*

**en:** penser à – Pensave **en** rên (18) – ai degu pensa'n tu, mai fau ié pensa (5)

– Mai febrous que febrous ié venié de susour de glaço quouro pensavo mai à ço que sarien li lendeman de fêsto – *Tout fiévreux qu'il fût, il avait de coulées de sueur froide quand il venait à penser à ce que seraient les lendemains de fêtes (167p82)*

**(Repensa)** – En verita, despièi la mort de Miriam, Jimmy fuguè plus jamai mètre de soun astrado. **En ié pensant miés**, l'avié-ti jamai mestreja ? – *En vérité, depuis la mort de Miriam, Jimmy n'avait jamais eu la maîtrise de son destin. En y repensant, l'avait-il jamais eue ? (167p178)*

**(Refleissioun)** – se rendié comte, à ié bèn pensa, que – *il se rendait compte, réflexion faite (en y réfléchissant bien), que (167p62)*

– **pèr-ço-que pensan que** Mistral s'amerito d'èstre couneigu e estudia (139)

(vèire **Valentin**) – ié vau dire moun biais de pensa – *je vais lui dire ma façon de penser (158Ap48)*

– vous pren un sarramen de cor de pensa que tournarés plus de quàuqui mes – *Vous avez un serrement de cœur en pensant que vous ne rentrez plus de quelques mois (159Ap269)*

**Enclin** à (**Aclin**) – Iéu tant pensariéu que – *je serais enclin à penser que*

**Réfléchir** (**Perpensa**, **Chifra**) – **An jusqu'à deman pèr ié pensa e m'adurre sa responso** – *Je leur donne jusqu'à demain pour y réfléchir et me porter leur réponse (158Ap50)*

**Songer** (**Sounja**) – **Avès pas pensa de prendre soun numèro** – *Vous n'avez pas songé à prendre ou relever son numéro (158p48)*

**Se douter** (**Pensa**, **Sounja**) – **bèn liuen de pensa** qu'avié à pousito un refratàri e un aviatour american – *bien loin de se douter qu'il avait sous la main un réfractaire et un aviateur américain (167p148) – poudès vous pensa l'espantamen de tóuti – vous pouvez vous douter de l'ahurissement de tous, (163p32)*

**(Se)** – **me penso que** lou pos faire touto souleto (3p44) – **me pensave de** n'en tira fotò – *je pensais en faire une photo (155p159) – Te penses bèn que li gènt qu'anavon à la Fiero èro pas 'mé de fege de Gus que se voulien greissa li dènt (Carle Galtier) – Tu penses bien que les gens qui allaient à la foire, ce n'était pas avec des foies de Gus qu'ils voulaient se remplir le ventre ou se taper la cloche (165p11) – Dequé s'èron pouscu pensa ? – Qu'avaient-ils bien pu penser (167p93)*

**(Imagina)** *Imaginer* – Mai vous poudès pensa l'escande – *Mais vous imaginez le scandale (163p76)*

**(Crèire)** *Croire* – **coume tout nous meno à lou pensa** – *comme tout nous porte à le croire (158p25)*

**Supposer** – **Car èron mai que d'un, pense ?** – *car ils étaient plusieurs, je suppose (158p48)*

**Avoir bien fait de** – **Acò es bèn pensa d'avé** un pau resta pèr teni coumpagno à Verounico – **Vous avez bien fait de** *rester un peu pour tenir compagnie à (107p.26)*

**s'y Prendre** : ié pensa à l'avanço – *s'y prendre à l'avance (TTP127p16)*

**(Idèio)** – **Acò es bèn pensa**: *c'est une bonne idée (168L13)*

**Pensado** : *Pensée* – lis erso que batièn la debuto de la mar m'amènavon de **pensado** mai que **douço**, moun cor me n'enournigavo (149) – e adusié pèr Ouscar **que de pensado tristo** – *e n'apportait pour Oscar que de tristes pensées (167p136) – Ta caro a jamai decessa de treva mi pensado ... – Ton image n'a cessé de hanter mes pensées ... – uno turtado que lou restanquè se, e restanquè dóu meme cop lou filme de si pensado que venié de s'embala coume un chivau enrabia – un choc qui l'arrêta d'un coup sec et arrêta du meme coup le film des ses pensées qui venait de s'emballer comme un cheval enragé. (167p27) – à la pensado que – en pensant que (167p230) – à la pensado dóu bon civet – à la pensée du bon civet (171p24) – a degu en pensado – a dû par la pensée (169p62) – La pensado pèr tour simplò, naïvo, gravo, noblo, pouëtico, óuriginalo, pintouresco, bourgadièro, boufouno, singuliero – La pensée tour à tour simple, naïve, grave, noble, poétique, originale, pittoresque, faubourienne, bouffonne, singuliero, (174p136)*

**Venir à l'idée** (**Idèio**) – es d'aqui que **gisclè la pensado** – *c'est de là que me vint tout à coup l'idée (155p13)*

**Remettre en ordre** (**Ordre**) – **Li pensado se butassavon** dins la tèsto d'Ouscar sènso que li pousquèsse adouba – *Les pensées se bousculaient dans la tête d'Oscar sans qu'il puisse les remettre en ordre (167p225)*

**Défiler** (**Defila**) – èro niaiso pèr de bon **aqueilo letaniò de pensado que se debanavon** dins la tèsto d'Ouscar – *elle était vraiment idiote cette ribambelle de pensées qui défilaient dans la tête d'Oscar (167p227)*

**Plonger** (**Cabussa**) – **nega dins si pensado** talamen pariero – *plongés dans leurs pensées si semblables (167p40)*

- Arracher (Derraba)** – Miquèu lou **destourbè de si pensado** – *Miquèu l'arracha à ses pensées (169p77)*
- Esprit (Esperit)** – es un biais de tuba uno pichoto cigaleto **en pensado** – *c'est une façon de fumer une petite cigarette en esprit (167p131)*
- Rèire-pensado** : *Arrière-pensée* – sènso **rèire-pensado** de. – *sans arrière-pensée de (163p218)*
- Pensèio (uno) (Pensado, Erbo o Flour-de-la-Ternita)** : *une Pensée (fleur) (160p105) (161p26)*
- Pensamen (Soucit, Charpin, Lagno, Peno)** : **Souci** – d'àutri **pensamen** me secutavon (155p19) – un autre **pensamen** me secutavo (165p7) – Ai un **pensamen** que me tavanejo – *J'ai un souci qui me tarabuste (163p278)* – Se repassavo tóuti li **pensamen** qu'Ouscar avié degu **subre-mounta** – *Elle revoyait tous les problèmes qu'Oscar avait dû surmonter ou les soucis auxquels il avait dû faire face (167p118)*
- (Refleissoun, Carcu, Deducioun)** : **Réflexion** – **De pensamen en pensamen**, Eugenio remounto fin qu'au vèspre qu'aquel avioun american fuguè toumba – **De réflexion en déduction**, Eugénie remonte jusqu'au soir où cet avion américain avait été abattu (167p105) – se soun **esvana dins si pensamen** – *ils se sont perdus dans leurs réflexions (174p175)*
- Pensamentous (Apensamenti)** : *Soucieux, Pensif* – lou paure viè avié soupa, **pensamentous**, dins lou silènci – *le pauvre vieux, pensif, avait soupé en silence (163p286)*
- Pensatiéu (Apensamenti)** : *Songeur, Pensif* – Sarazin se coupè dins soun dire e restè tout **pensatiéu** – *Sarazin se tut brusquement pour demeurer tout songeur (155p175)*
- Pensioun (Pensiounat)** : *Pension* – Tant lèu que sou paire i'avié **semoundu sa pensioun d'un sòu**, tant lèu s'endraivo vers la boutigo (**d'Arbaud**) – quand erias **en pensioun** à Sant-Michèu de Ferigoulet ? – *quan vous étiez en pension à Saint-Michel-de-Frigolet (163p167)* – *Son père ne lui avait pas plutôt versé sa pension d'un sou qu'il se dirigeait vers le magasin. (165p26)* – moussu Dounat avié **dins sa pensioun** rabaia – *M. Donnat avait recueilli, dans son pensionnat, (163p67)*
- Pensioun (de retrèto)** : *Retraite* – de sa **pensioun** de l'arsena – de sa **retraite** de l'arsenal. (167p61) – Acò i' avié vauqu 'no **pensioun de sèt sòu** – *Ce fait lui avait valu une pension de sept sous (163p139)*
- Pensiounàri (Rendié)** : *Pensionnaire* – Tout en escoutant Gastoun, Ouscar decesso pas de se carcagna de la desaparicioun de soun **pensiounàri**. – *Tout en écoutant Gaston, Oscar ne cesse de s'inquiéter de la disparition de son pensionnaire. (167p44)* – pèr acampa de **pensiounàri** – *pour trouver des pensionnaires (163p65)*
- Pensiounat (Pensioun, vèire Encò)** : *Pensionnat* – un **pensiounat** de drole – *un pensionnat de garçons (163p65)* – ai dubert un **pensiounat** – *j'ai ouvert un pensionnat (163p65)* – pèr groussi lou **pensiounat** – *pour grossir (étouffer) le pensionnat (163p80)* – que **tenié pensiounat** à la carriero Petramalo – *qui avait un ou faisait pensionnat dans la rue Pétramale (163p84)* – que **tenié un pensiounat** – *qui tenait un pensionnat (163p108)*
- Penti (ss) (Puni, Castiga)** : *Punir, Châtier*
- Se (Empenti, Repenti, Greva)** : *se Repentir* – sènso agué agu lou tèms de se **pentì** – *sans avoir eu le temps de se repentir (176p109)*
- Pentimen (Repentènci)** : *Repentir, Remords, Regret* – **avé de pentimen** : *avoir des remords, Regretter* – negant lou pentimen de soun pecat souto de rai de vin dóu Papo – *noyant le remords de son péché sous des flots de vin du Pape (176p109)*
- Pepido (vèire Set)** : *pépie (159p126)* – **Au mai galino, au amai pepido, au mens d'iòu (159p165)**
- Pequis, Pequi, Pesqui, Pisqui (Meme, Certo, Pecrous)** : *Même, Aussi, Certes, Parbleu* – **pesqui** – **Morbleu (163p12)**
- Pesquis pas** : *Certainement pas, Point du tout, Parbleu non*
- Pèr (prepousicioun)** : (13p90) (vèire **Entre, Biais, Sacra, Cade, Cop, Dins, Acò**) – **Pèr (Pèr encauso de, De (vèire an de grâci), Perqué, Pèr ço que, Pèr amor que, Coume : Causo e Counsequènci vèire Participe e Geroundiéu (165p27)**
- Par (vèire De)** – l'agantèron **pèr** li péu – *on le saisit par les cheveux* – sèt sòu **pèr** jour, – *sept sous par jour, (163p139)* – **pèr** quàuquis episòdi de l'eisitènci franco e libro – *par quelques épisodes de l'existence franche et libre (163p301)*
- Par = Ø (omis en provençal dans le circonstant de temps)** – Un bèu tantost d'aquéis iero – **Par** *une belle après-midi de cette saison d'aires (163p17)*
- un carretié 'm' un couble poudié gagna sèns peno soun louvidor **pèr** jour. – *un charretier avec une paire de quatre chevaux pouvait gagner sans peine son louis d'or par jour. (163p256)*
- De-pèr darrié (vèire darrié)** : *De derrière*
- Par (Littéraire)** : *Dans* – erian **pèr** li vigno – *nous étions par ou dans les vignes (163p79)* – li penitènt blanc, ... defilavon plan-plan, **pèr la vilo** – *les Pénitents blancs, ... défilaient pas à pas, par la ville (163p120)* – **Pèr** touto la Prouvènço – **Par** *toute la Provence (163p276)*
- à travers (vèire à travès)** – èro **pèr** Crau – *il était à travers la Crau*
- dans (Dins)** – **Pèr bos**, li couniéu fan nèblo emai li reinard – **Dans les bois**, les lapins pullulent et les renards aussi (159p266) – **Pèr Arle** escampon l'espravant – **dans Arles** répandent l'épouvante (M4101)
- Lors de (Dins)** – **pèr** santo Aguetto – **lors de la sainte Agathe (163p290)**

- Pour* – Avans de **parti pèr** la ciéuta Sestiano – *Avans de partir pour la cité Sextienne (163p165)* – nous erian mes en routo **pèr la vilo d'Avignon** – *nous nous étions mis en route pour la vile d'Avignon (163p89)*
- Pour (à respèt, Entre, Teni pèr)* – Encaro uno letro de joio **pèr vous**, moun car ami – *Encore une lettre de joie pour vous, mon cher ami (163p299)* – te **prengues pas pèr** un cow-boy (4p105) – **pèr festeja** l'espèr em'aquéli que lou porton **pèr cadun e pèr tóuti** – *pour tout le monde (63)*
- Pour (+ Infinitiu)* – pèr **meissouna** – *pour moissonner (163p163)* – me mandèron à-z-Ais **pèr estudia** lou Dre – *m'envoyèrent à Aix pour étudier le droit (163p165)* – e éu, **pèr galeja** – *et lui, pour plaisanter (163p158)*
- Pour (Comme, en qualité de)* – avian **pèr cousinié** – *nous avons pour cuisinier (163p80)* – d'adurre em' elo **pèr coumpagno** – *d'amener avec elle pour compagne (163p168)* – tant que **pèr deputa** noumarés pas de païsan – *tant que comme député on élira pas de paysans (163p246)*
- Pendant (vèire à Pendènt)* – pèr vendémi – un vèspre **pèr semenço** – *un soir, pendant les semailles (163p184)* – **pendant** les vendanges – ... que devendras lou lougatàri d'un poulit cabanoun **pèr quàuquis annado** – *de devenir le locataire d'un jolit cabanon pendant quelques années (157p26)*
- à – prengù lou plafoun **pèr** temouin – *elle prit le plafond à témoin (155p191)* – i'a eici un drole de paquet **pèr eisamina** – *il y a ici un drôle de paquet à examiner (158p22)* – un castèu **pèr vesita** – *un château à visiter (173p9)* – L'an passa, **pèr** Nouvè : – L'an dernier, à Noël (163p287)
- Machino **pèr** lava, **pèr** escriéure, **pèr** courdura... – Chambro **pèr** coucha (Arm. Prouv.) – Dous bon **pèr** rên (Arm. Prouv.) – *Machine à laver, à écrire, à coudre... Chambre à coucher – Deux bons à rien 165p24)*
- À la – Teodor Aubanèu... (Lou 9 termidor, Li segaire, **Pèr Toussant**) – *Théodor Aubanel (Le 9 thermidor, Les faucheurs, À la Toussaint) (163p179)* – **Pèr Sant Aloi** turtan lou got – *À la Saint Éloi nous trinquons (163p217)*
- Lors de (**Alor, Dins, Pèr**) – À Maiano, **pèr Santo Agueto** qu'es la voto de l'endré – À Maillane, **lors de la Sainte Agathe**, qui est la fête locale (163p203) – èro pièi **pèr** Sant Aloi – *c'était lors de la Sainte Éloi (163p276)*
- Comme, en qualité de (Pour)* – me sièu lougado **pèr secretàri** – *j'ai trouvé un emploi, une place de secrétaire (2p48)* – S'es louga **pèr touto obro** – *Il s'est loué ou a trouvé un emploi d'homme à tout faire 165p24* – Travaia **pèr** secretàri : *travailler comme secrétaire (155p67)* – Travaio **pèr boulangié** – *Il travaille comme boulanger (165p24)*
- li plus grand **coume encensaire**, li pichot **pèr jito-flour** – *les grands comme thuriféraires, les petits pour jeter des fleurs (163p75)*
- Quau es aquéu que sian esta proun niais pèr l'agué reçaupu **pèr ami** – *Qui est celui que nous avons été assez bête de recevoir comme ami (155p188)* – que la bravo Laurent agué proun peno à **recounèisse pèr sa chato** – *que la brave Laurent eut beaucoup de mal à reconnaître comme sa fille (159p93)*
- en guise de* – S'espacejo, tranquile, em'uno escoubo souto lou bras **pèr crosso** – *il se promène, tranquille, un balai sous le bras en guise de béquille (167p45)*
- Pèr un Prouvençau**, as pòu dóu soulèu ? – *Toi, un provençal, tu as peur du soleil ? (168L10)*
- Sous le nom de* – L'ai jamai entendudo **souna pèr Misé Roche (Sartan)** – *Je ne l'ai jamais entendu appeler sous le nom de Mme Roche (165p24)*
- à l'égard de – s'èro pres de pieta **pèr tóuti** li que... – *avait éprouvé un sentiment de compassion à l'égard de tous ceux qui (167p80)*
- (**Avans de**) – avié estrassa si papié **pèr li traire à l'aigo** – *il avait déchiré ses papiers avant de les jeter dans l'eau (167p68)*
- Pèr que, Pèr pas, Pèr pas que (Istòri de pas)** (vèire **Que**) **Afin que, Pèr afin que, Pèr enfin que, Pèr fin que + Coujountiéu (165p28)**
- Pour, Afin que* – **pèr que (pèr fin que) + counjountiéu** – Óusservas eiçò **pèr que coumprenqués bèn** se'n cop parlaren dóu pecat óurigniau (**Fourvières**) – *Remarquez ceci pour (que vous puissiez) bien comprendre lorsque nous parlerons du péché originel (165p26)*
- **pèr que** li gènt veguèsson encaro un cop lou paure mort – *pour qu'une dernière fois les gens vissent le défunt (163p288)*
- cridavo **pèr fin que** me garèsse – *criait pour me faire garer (163p153)*
- **que** meteguèsse au cor dis eisaminadou – *pour qu'il mît dans le coeur des examinateurs (163p124)*
- e **pèr enfin que** toun courage prengue d'alèn – *Et pour que ton courage se raffermisse ou s'arme (M3881)*
- Afin de ne pas, pour ne pas* – lèu, lis ai segui, mai de liuen **pèr pas que me veguèsson** – *Moi, je les ai suivi de loin, afin de ne pas me faire voir (158Ap12)* – *pour ne pas* – faudrié que siguèsse tuclè **pèr que lou veguèsse pas !** – *faudrait que je sois myope pour ne pas le voir ! (168L14)*
- Faudrié, **pèr pas que t'estranglèsses e mouriguèsses**, coupa la cordo que, supausan eici lou cas, te sarrarien à l'entour dóu còu. (Arm. Prouv.) – *Il faudrait, afin que tu ne*

- t'égrangles pas et que tu ne meures pas, couper la corde que, supposons que ce soit ici les cas, ils te passeraient autour du cou (165p30)*
- **Perqué ?** – **Pourquoi ?** – **Perqué** èro mort. – **Parce qu'il était mort.** (168L8)
  - **Pèr-dequé ?** – **Pourquoi ?**, **La raison pour laquelle** – Quand li demandavian **pèr-dequé** se privavo ansin de l'ourdinari – Quand on lui demandait **la raison pour laquelle** il se privait de l'ordinaire (163p158) – que dis, miés que noun poudès lou creire, **perqu'acò es ansin, perqu'acò es autramen** : – *qui dit, beaucoup mieux que vous ne sauriez le croire, pourquoi ceci, pourquoi cela* (163p214)
  - (Resoun) – Avié qu'asi oubliada **lou perqué** de sa counvoucacioun – *en avait presque oublié la raison de sa convocation* (TTP127p30)
  - Perqué ?** (vèire **Que i'a**) : **Pourquoi ?** (168L6) (vèire **Coumprene**) – **Perqué pas** = **perqué noun** : *pourquoi pas* – **Perqué** vous aurí defendu quacarèn à vous en quau tout es permés (**Fourvières**) – **pourquoi** vous aurais-je défendu quelque chose, à vous à qui tout est permis (165p24) – e 'm' acò l'avèn bandido, **perqué ?** pèr faire plaço à – *Et nous l'avons bannie, pourquoi ? pour faire place à* (163p191)
  - Mai **perqué** se denoucia ? – *Mais se dénoncer, pourquoi faire ?* (167p171)
  - Moun paire, pequère pas gaire de tout l'ivèr – **Perqué ?** – *Mon père, je n'ai presque pas fait de péchés de tout l'hiver* – **Comment ça ?** (168L11)
- Voici pourquoi* (vèire **Ves-aqui**)
- Perqué (Bord que)** : *Puisque* – **perqu'**avié presida la famouso Counvencioun, – *puisque'il avait présidé la fameuse Convention* (163p152) – **perqué** ié sian – *puisque nous y sommes* (163p198)
- (À prepaus de) – **Perqu'ai** parla di proucessioun – **À propos des processions** (163p119) – **E perqué** sian sus li vihado – *Et à propos de ces veillées* (163p135) – Aquéli Jo, **perqué** n'en parle, – **À propos de ces jeux** (163p174)
- Pèr-daut, Depèrdaut, Depèr-en-aut, Pèr-damout** : *par le haut, par en haut, du nord*
- Pèr-d'aut, (Pèr, subre, Peradaut, de-pèr dessus, pèr dessus, de-pèr dessusre o subre** : *au-dessus, par-dessus* – a sauta **de-pèr dessus** lou paret, **de-pèr-dessubre o subre** la paret – *il a sauté par-dessus le mur* – **Sus o subre** li téulisso, **pèr-dessus, de-pèr dessus di téulisso...** *par-dessus les toits* – de passa **pèr dessus** lou balcon – *de passer par-dessus le balcon* (167p131) **Subre que tout (Lou mai)** – *par-dessus tout*
- Pèr-dessus, Par-dessus (Mantèu)** : *Pardessus* – L'ajudè carga soun **pèr-dessus** – *Il l'aida à mettre son pardessus* (167p89)
- Pèr tant** (vèire **Tant**)
- Peravans, Aperavans, Auperavans, de-peravans** : *auparavant* (13p108). – ... sènso agué **peravans** "pausa cacho-fiò" (4p102).
- que** : *avant de ou que* : mai **peravans** d'intra dins lis ataié – *mais avant que d'entrer dans les ateliers* (13p210)
- Pèr+Ajeitiéu+ que+counjoutiéu** (vèire **Ajeitiéu Que Ajeitiéu**) – Lou retra... **pèr bèu e sobre que siegue**, es l'un de mai imajous de la genèsi (**Fourvières**) – *Le portrait... si beau et sobre soit-il, est l'un des plus imagé de la genèse* (165p29) – **Pèr bèu, pèr grand que fugue** lou païsage couneigut – *Si beau, si grand que fût le paysage connu* (163p40)
- Pèr ço qu'es de (Quant à, Pèr quant à) Pèr ço qu'es de vous** – *Quant à vous* (158Ap8)
- Pèr-ço-que, Perqué** – (**Pèr, De, Pèr encauso de, Coume** : **Causo e Counsequènci** vèire **Participe e Geroundiéu** (165p27)
- Pèr-ço-que** : **Que** (vèire **Car, Dóumaci, Gràci, Perqué, = Bord que, d'abord que = Coume = (en) Estènt que = en Avènt, Escampo, Sufis que, Vesènt que, Estiganço, Veni**) – **(counjoutioun de couourdinacioun)** : *Parce que, En ce que* – **pèr-ço-que** li Mouracho prenguèron Arle pèr aqui – *parce que c'est par là que les Maures d'Espagne s'introduisirent dans Arles* (163p2) – **pèr-ço-qu'aqui** – *parce que là* (163p135)
- Attendu que* (**Bord que**) – **pèr-ço-que** nòsti femo – *attendu que nos femmes* (163p76)
- A li mirau creba **pèr-ço-qu'a** trop canta – Il est aphone **parce qu'il** a trop chanté (165p28)
- **Talamen** a canta **qu'a** li mirau creba – Il a tellement chanté qu'il en est aphone 165p28)
- o **Pèr-çe-que** – Pòde pamens tout planta 'qui **pèr-ce-que**... – *je ne peux tout de même pas tout planter là parce que...* (169p13)
- Tira dóu pèr** : *Tirer d'affaire* (vèire **Embri, Despatouia, Escapoula, s'en Sourti, Tira de court**) – Lei tira dóu pèr jusco que vouesto ajudo li fasse plus de besoun (**Gelu.**) – *Les tirer d'affaire jusqu'à ce qu'ils n'aient plus besoin de votre aide* (165p26)
- Percebre (Devina)** : *Percevoir* – segound qu'es **percéupu** o que les pas e segound l'èime propre d'aquéu que lou **percéu** (155p193)
- Percepcioun o Percecioun (Sentido, Entèndre)** : *Perception* – Achile noun pourrié **renega la percepcioun de la cato** (155p189) – lou champ leïssicau de la **percepcioun** : *le champ lexical de la perception* (159Ap75)
- Percetour** : *Observateur, Percepteur* (155p205) – Encò dóu **percetour** – *à la perception* (168 L22)
- Percalo (Augème)** : *Percalle* – o que s'estrassavo pèr lou mens siès pan de **percalo** – *où que l'on déchirait tout au moins six pans (1,5 mètre) de percale.* (171p7)
- Percoula** : *Parcourir* (gaire usita = **Courre**) **Faire, Toumba, Vanega, Boulega, Treva, Batre**

- Percourre (Percoula, Courre, Batre)** : *parcourir* – Es de segur autant curious **de percourre** Veniso à pèd coume en gondolo – *Il est tout aussi curieux de **parcourir** Venise à pied qu'en gondole* (159p41)
- Perdigau** (vèire **Esperdigaia**) : *Perdreau* (163p3) – O, moun **perdigau** ! – *Oui mon **perdreau*** (169p148)
- Perdouna** : *Pardonner* à – **Perdounas-me !** – *Pardonnez-moi* (163p98) – Lis universitari **perdounon pas en aquéli** que passon d'un autre camin, (43) – Se trove dins Soudomo... uno cinquanteno de juste, **perdounarai** à tout l'endré pèr amor d'éli (**Fourvières**) – *Si je trouve dans Sodome... une cinquantaine de justes, à cause d'eux **je pardonnerai** à tout le pays* (165p27) – **Es un mau que perdouno pas** (158p9) – Se poudrié jamai **perdouna** se l'arribavo malur : *s'il lui arrivait malheur, il ne pourrait jamais **se le pardonner*** (167p53) – de se faire **perdouna pèr li dos** o tres bouito raubado – *de se faire **pardonner pour** le vol des deux ou trois boîte* (167p171)
- Perdoun** (vèire **Escusa, Gràci**) : *Pardon* – **Bouto** : **perdoun en-aquéli** que croumpon "La Provence" soulamen pèr me faire l'amista de legi "Sus la cadiero (66) – **n'en demande perdoun** (81) – **Perdoun**, Oscar – *Pardon*, Oscar (167p87)
- (**Indulgènci**) – gagnarés lou **Grand Perdoun** – *vous gagnerez l'indulgence plénière* (163p266)
- (**Chabi, Enmanda, Esperdre, Degaia, Desavia, Escampa, Roumpre, Foutu, Peri, Flour**) : *Perdre* (vèire **Cousciènci, Fiéu, Visto, Cascavèu, Sanga, Tremountano**). – **perde un linçou** – *je perds un drap* (159p223) – **perd** tóuti si jougaio – *il **perd** tous ces jouets* (163p21) – **Tout es pas perdu** – *Tout n'est pas **perdu** !* (158p45) – **siés perdu** ! – *tu es perdu !* (171p40) – **perdu pèr perdu** – *perdu pour perdu* (163p55) – Li tradicioun ... **s'èron** à pau près **perduto** – *Les traditions ... **s'étaient** à peu près **perdues*** (163p112) – **vai perdènt** toujours que mai – *va **perdant** de plus en plus* (163p154)
- Un jour que la bèsti mangèsse pas lou tros de pan que sa mestresso ié trasié, la mestresso tout-d'un-tèms **n'en perdié lou manja e lou dourmi** (Arm. Prouv.) – *Si un jour l'animal venait à ne pas manger le morceau de pain que sa maîtresse lui apportait, la maîtresse **en perdait** aussitôt **l'appétit et le sommeil*** (165p30)
- aguère la doulour de **perdre** moun vièi paire – *j'ai eu la douleur de **perdre** mon père* (163p286)
- (**Perdicioun**) – E la cresènço meno **perdre** – *Et présomption est **perdition*** (163p279)
- (**Tèms, Pater**) **Perdre tèms** : *Perdre son temps* (Trésor d. F.) – Paure capouchin, **perdié soun tèms**, soun leissiéu e sa counsòudo – *Pauvre capucin, **il perdait son temps**, sa lessive (sa salive) et sa lavette (sa parole)* (165p33) – Lardy **perdeguè pas soun tèms** – *Lardy **ne perdit pas son temps*** (169p22) – Ansi **se perdra pas de tèms** – *De la sorte, il n'y aura **pas de temps perdu*** (13p210) – Aquelo capeleto, veritable bijout **perdu dins la mountagno** – *Cette chapelle, vrai bijou **perdu dans la montagne*** (163p69) – **perduto**, dins li champias d'engano – *perdue, dans les terrains à salicornes* (163p265)
- Se (Avali)** – e si roudan, ounte falié encamba, se noun voulias **vous perdre** – *ses ornières, où il fallait cartayer si vous ne vouliez pas **vous perdre*** (163p257) – Lou dre camin se **perdié, esmara** – *le droit chemin **se perdait égaré*** – La ribiero vèn si **perdre à la mar** (Arm. Prouvençau) – *La rivière vient **se perdre dans la mer*** (165p23) – dins sa coumbo **perduto** – *dans sa vallée **perdue*** (163p204) – Leva que **se siegue perdu** – *A moins qu'il ne se soit **perdu*** (167p95)
- S'Égarer (Esmarra, Escavarta, Estravia)** – Anas plan de **vous pas perdre** – *Prenez garde de ne **pas vous égarer*** (163p196)
- faire Naufrage* : **Se perdre (Esvali)**– qu'acò venié di bastimen carga de sau **que se ié soun perdu** – *que cela venait des bâtiments chargés de sel **qui ont fait naufrage*** (163p129)
- Perdu, Naufragé* : **Perdu (Naufragié, Mouquet)** – èron tres **perdu** sus la grand mar – *ils étaient trois **naufragés** sur l'océan* (167p202)
- À la perdudo (Arderous)** : *Éperdument* (M382) – **À la perdudo**, vèn se traire – *Éperdument, vient se jeter* (M4622) – parte , soulet, **à la perdudo** – *je pars tout seul, **éperdument*** (163p106)
- Perdènt d'aigo** : *Fuite d'eau*– repares li **perdènt d'aigo... vo n'en duerbes** ) – *tu répare les fuites d'eau ... ou tu en fait* (157p28)
- Perdo (Esvali)** : *Perte* – Li cartougrafe franchimand soun l'encauso de **la perdo** d'uno part di grando de noste patrimòni culturau e identitari (46)
- Perdicioun (Rouina)** *Perdition, Perte, Ruine, Gaspillage, Dégâts* – **En perdicioun** – Lou Jimmy que s'èro jita en paro-chuto de **soun avion en perdicioun** – *le Jimmy qui s'était éjecté en parachute **de son avion en perdition*** (167p179)
- Perdris (uno)** (vèire **Pèd**) – *une Perdrix* (161p27) – Lou loup intrè dins lou bos e, just darrié uno mato, aguè lou reinard que s'enanavo em'uno **perdris** i dènt (d'Arbaud) – *Le loup entra dans le bois et, juste derrière un buisson, il rencontra le renard qui s'en allait une **perdris** entre les dents* (165p10)
- Perdurable (Eterne, Eternau, Permanènt, De longo)** : *Perpetuel, Permanent*
- Perdurablamen** : *éternellement, perpétuellement* – **En aquest Dimenche 20 d'Abriéu de 1559, li proumié gisclè d'aigo arribon à Seloun e soun relarg que, desenant, saran aseiga perdurablamen** – *En ce dimanche 20 avril 1559, les premiers filets d'eau parviennent à Salon, qui sera désormais alimentée **de façon permanente***
- Peresino (Resino, Ciro, Pego)** : *Résine* (159p200)

**Pereso (Cagno, Pigresso, Pigrige) : Paresse**

➤ **La pereso es la maire de tout vice – La paresse est la mère de tous les vices**

**(Aprehensioun, Cregnènço) Ai uno bello pereso : j'appréhende beaucoup**

**Passa sa pereso : surmonter sa paresse, sa lacheté, son appréhension**

*Piquer une tête (dans l'eau)*

– un **pas** proun difficile, **que n'i' a pèr avé pereso – un pas assez difficile qui ne me laisse pas sans quelque appréhension (163p123)**

**(Negligènci, Neglegi) Pèr pereso : Par négligence – Pereso de lou dire : en négligeant de le dire**

**Peresous (Feiniant) : Paresseux – li peresous manjon rèn – les paresseux ne manjent rien (163p57)**

**Peréu (Autambèn, Semblablamen) : De même**

*Également, :- Quicon que me farié gau , peréu,... quelque chose qui me tente également...*

**(13p138)**

**Aussi (Tambèn, Aussi) – e peréu la grando taulo – et la grande table aussi (163p125) – E lou goi**

**peréu ? – Et le boiteux aussi ? (168L8) – Tu peréu ié fau ana, e 'm' acò faras lou tiéu – Il faut y**

**aller aussi et tu feras le tien (163p176) – Éu peréu èro di noço ; – Lui aussi était de la noce**

**(163p195)**

– Sian courrière **peréu – Nous aussi sommes coureurs (M362) – Teodor Aubanèu dounavo aqui**

**peréu – Théodor Aubanel donnait là, lui aussi (163p179)**

**Pareillement (Pariaramen) – nous desseparatorian peréu en doux partis – nous nous séparâmes ou**

**nous nous sommes séparés pareillement en deux partis (163p150)**

**Tout de même (Pamens, Pas mai) – Un rude ome, peréu, – Un rude homme, tout de même,**

**(163p205)**

**Ensuite – pièi peréu tóuti aquéli que, pau à pau, venien groussi lou bataioun – tous ceux, ensuite,**

**qui vinrent peu à peu grossir le bataillon (163p218)**

**Perfeciouna (Afina) : Perfectionner– M'espliqué lou biaï pèr gaubeja tóutis aquélis engen nouvèu e**

**perfeciouna – Il m'expliqua la façon d'acquérir la maîtrise tous ces appareils nouveaux et**

**perfectionnés (171p32)**

**Perfecioun : Perfection –en, à o à la perfecioun : à la perfection — que mostro en perfecioun**

**l'orguei que l'Arlatenco plaço dins lou netige, – qui montre à la perfection l'orgueil que**

**l'Arlésienne met dans la propreté (174p142)**

**Perfés = Pèr fes : Parfois**

**Perfèt, Parfèt (m.) (Plen, Ana bèn, Coumpli, vèire Acò, Costo) : Parfait – Enfin lou radié... Vaquito,**

**parfèt (157p19) – La perfèto couvenènço – La parfaite convenence (163p297)**

**Perfetamen (Estra, Mai que bèn, de founs, Bèu) : Parfaitement – perfetamen urous... –**

**parfaitement heureux (163p172)**

**Perfide, o (Traite, Desfisa) : Perfide (TTP132bp5)**

**Perfin (Coumplimen) – à la perfin= Enfin= Pamens – à la perfin (Enfin, Fini pèr) : à la fin (des fins),**

**Enfin (13p107). – Qu'a la perfin ... Car enfin... (158p6) – A la perfin, uno gabino telefounico –**

**Enfin, une cabine téléphonique (158Ap9)**

**Finir par – à la perfin n'ai trouba... – j'ai fini par en trouver... (155p202) – "... à la perfin m'adressè**

**d'asard à-n-uno bravo damo que s'escrio d'abord : " voulès pas que lou counègue ! m'a fa**

**moun retra : rèsto en talo part. " (Crousillat) – "... Je finis par m'adresser à tout hasard à**

**une brave dame qui commence par s'écrier : "Si je le connais ! C'est lui qui a fait mon**

**portrait : il habite à tel endroit. " (165p19)**

**Terme – vers l'obro que sis assessin lou destournavon de la mena à sa perfin – vers l'œuvre que**

**ses assassins l'empêchait de mener à son terme (155p210)**

**Perfin que (Pèr fin que)**

**Perfoura (Trepana, Trauca, Virouna) : Perforer, Perçer**

**Perfourça (Espangouna) employer tout ses forces, s'évertuer, faire tout son possible – se perfourçà à**

**faire ressourti l'esperanço dessonado (155p183) – Li cade, li drui se perforçon – les**

**genévrier, les chênes se tourmentent (159p205)**

**Perfourmanço : performance – bello pichoto perfourmanço de moun jouguet (157p47)**

**Perfum = Prefum, (vèire Redoulènci, Sentour, Senti delicious, Baume) : Parfum – entemida pèr lou**

**perfum de glèiso qu'èro dins li muraiò – intimidés par le parfum d'église qui était dans les murs**

**(163p207) – s'es vrai que l'Europo a decida d'enebi aquèu perfum de moun terriare ? – de**

**perfum pèr li pastissarié – Es mai eisa de prèndre de perfum sinteti – (52) , li perfum d'uno**

**vido sano. (103) –es un chale de perfum (138) – lou perfum dóu tian e lou dóu linçòu de**

**l'armari (156p212) – La terro prouvençalo embaumo li perfum d'uno terro abarido de soulèu –**

**La terre provençale exhale les parfums d'une terre inondée (gorgée) de soleil (159p108) –**

**Perfum : un bastoun de vaniho o de bouletin de limoun – Parfum : une gousse de vanille ou**

**des zests de citrons (159p258) – Lou perfum capitous di flour (f) – le parfum capiteux des**

**fleurs – un perfum dous e pebra – un parfum doux et poivré (169p105) – aquesto óudour**

**que devèn pau à cha pau perfum d'amista – cette odeur qui devient peu à peu parfum**

**d'amitié (170p8)**

– un **perfum de vióleto** embaumavo lou liò – un **parfum de violette** embaumait les lieux (163p227)

**Odeur (Oulour) – Un bon perfum de soupo** ramplissié l'oustau – **Une bonne odeur de soupe**

**remplissait la maison (167p147)**

- Perfuma, Prefuma (rh) (Embauma, Enguenta) :** *Parfumer, Aromatiser, Désinfecter, Fumiger* – Quant à l'ôli, uno rajado vèn **perfuma** la pissaladiero, li pan-bagna, la salado nissardo... – *Quant à l'huile, un filet vient parfumer la pissaladière, les pan-bagna, la salade niçoise (159p108)* – Pauloun lou **perfumo** – P. Le **parfume (171p48)** – **Sceno perfumado au jaussem** – scène parfumée au jasmin – **perfuma** au pebre-d'ase e à la ferigouleto – **parfumé à la sarriette et au thym (TTP127p31)** – **perfuma 'mé** d'anisse – **parfumé à l'anis (163p276)**
- Pergamin :** *Parchemin, Peau humaine en langue familière (Pèu) (107p56) (159p235)* – quatre o cinq dicionnari 'n **pergamin** – quatre ou cinq dictionnaires reliés en **parchemin (163p79)** – si **pergamin** de noble – ses **parchemins** de noble (163p117) – un brut particulé, semblavo que boulegavon de papié, **de pergamin** – un bruit particulier, comme si on remuait du papier, **du parchemin. (163p136)**
- Peri (Fini, Mouri) :** *Périr, faire naufrage, mourir de mort violente* – es eila qu'un ome o uno femo l'an **peri d'un biais injute e vioulènt (155p192)** – pèr li crime qu'avien fa **peri** tant d'innocènt – pour les crimes qui avaient fait **périr** tant d'innocents (163p148) – Mai que d'un Anglès cabusso e **peris** – Plus d'un Anglais plonge et **périt (M22-VIII)** – uno figuiero qu'aurié segur **peri** dins uno outro encountrado – comme un figuier qui aurait sûrement **dépéri** dans une autre contrée (159p72)
- e aquéu castigamen **es de vous faire peri !** – et ce châtiment, **c'est la mort (158Ap48)** – De **peri, de peri, de peri !** – la mort, la mort, la mort ! (158Ap49)
- (vèire **Dangié**) – sènso li metre **en dangié de peri** – sans mettre **leur vie en danger (158p25)**
- Abîmer, Endommager** – (vèire **GEROUNDIÉU**) – ... uno man en l'èr, e de l'autro, estroupant soun aubo **pèr pas se l'entra** e la **peri**, ... (Fourvières) – ... une main en l'air et de l'autre, retroussant son aube **pour ne pas s'empêtrer dedans et ne pas l'abîmer**, ils furent sidérés (165p12)
- Perdu, Fichu, Foutu (Perdre, –** uno robo touto novo, que la vaqui **perido !** – Une robe toute neuve, la voilà **perdue, fichue, (163p19)**
- Peril (Dangié, Risque) :** *Péril*
- Perifraso :** *periphrase* – noum o **perifraso** pèr designa lou pintre (159Ap70)
- Periodo (Epoco) :** *Époque, Moment, Période* – en quento **periodo** de l'an sian ? – à **quelle époque de l'année sommes-nous ? (2p20)**
- Periodi :** *Périodique* – un chimisto russe, Dimitri Mendeleieff (1834-1907) remarquè que lis elemens naturau e artificiau poudien èstre classifica **d'un biais periodi** – un chimiste russe... remarqua que les éléments naturels et artificiels pouvaient être classés **d'une manière périodique (159Ap241)**
- Periodicita :** *Périodicité* – segound uno **periodicita** "bimensualo" (bimesadiero) – avec une **périodicité bimensuelle (F2502)**
- Perlino (Dragèio) :** *Praline* – chasco fes que venien, m'adusien de **perlino** e àutri privadié – chaque fois qu'ils venaient, m'apportaient des **pralines** et autres gâteries. (163p24)
- Perlo :** *Perle* – Mai ounte avès pesca, me crido, aquelo **perlo** ? – s'écria : "où donc avez-vous pêché cette **perle (163p291)** – crentouso **perlo** mai que degout – **perle timide** plus que goutte (159Ap69) – Li cansoun se butavon l'uno l'autro **coume li perlo d'un coulas** – Une chanson poussait l'autre **comme les perles d'un collier (167p140)**
- Perlet (Jouièu) :** *petite perle, enfant charmant, enfant aimable et docile* – pichot **perlet** – petite **perle (174p92)**
- Perleto :** *petite perle, jolie perle, Personne accomplie* – Tu, **la perleto de Prouvènço** – Toi, la perle de Provence (M4561)
- Perla :** *Perlé* – li rire **perla** di femo – **le rire perlé** des femmes (174p79)
- Perleja (Belugueja) :** *s'Arrondir, Briller en perles* – La luno **perlejo** – **le lune est ronde comme une perle (165p9)** – e **perlejo** – et **roule en perles (M661)** – e quand **perlejo** sus le pèiro – et quand sur la pierre tombe en perle (M4241)
- Perlounga (Proulounga, Esperlounga) :** (se) *Prolonger* – que pourrié se **perlounga proun tèm** – qui pourrait se **prolonger** longtemps (158p25) – pèr **perlounga** l'espèr encaro un pau – pour faire durer l'espoir encore un peu (167p184)
- Permanènci (De-longo) :** *Permanence* – la **permanènci** de l'idèio mistralenco, soun universalita – la **permanence** de l'idée mistralienne, son universalité (F2452)
- Permanènt (Perdurable, De longo) :** *Permanent* – es uno meno de voto **permanènto** – c'est une sorte de fête votive **permanente (169p79)**
- Permena (se) (Proumena (m.), Passeja, (s') Espaça, s' Espaceja, Escapeja, Treva, Barrula, Sambeja, Ana) :** *Promener* – en nous **permenant** – en nous **promenant (163p133)** – en m'anant **permena** – en **allant me promener (163p176)** – Si gènt le **permenavon** – Ses parents la **promenaient (163p262)**
- se **promener, prendre l'air** – à vai-e-vèn **se permenavo** – **il se promenait** de long en large (163p121) – ai bèn **proumena** – **je me suis bien promené (169p53)**
- Permenado, Proumenado (m) 'Espaçamen, Passejado) :** *Promenade* – anavian en **permenado** – nous allions en (à la) **promenade (163p110)**
- Permenaire, Proumenaire (m), Passejaire) :** *Promeneur (TTP132bp16)*

- Permettre (Autourisa, Voulé, Poudé, Ausa, Faire, de di, Manteni, vèire Coupa) :** *Permettre* – an **permes d'establi soulide – ont permis d'établir avec certitude (158p1) – ço que m'a permes** de m'aproucha d'éli – **ce qui m'a permis** de m'approcher d'eux **158Ap12)** – Ouscar fai si freto de charra d'Eugenio qu'acò ié **permet de remounta fin qu'à Margarido – ça fait bien les affaires d'Oscar de parler d'Eugénie parce que cela lui permet de remonter jusqu'à Margarido (167p77)** – Perqué vous auríe defendu quaucarèn à vous en quau tout es **permés (Fourvières) – pourquoi vous aurais-je défendu quelque chose, à vous à qui tout est permis (165p24) – Permetès ? – Vous permettez ? (158p2)**
- (Agrada) – se voulès me permettre de vous dire, es pas verai... – si vous me permettez de vous le demander, n'est-il pas vrai (163p153) – se me voulias permettre de davala sur terro – si vous vouliez me permettre de descendre sur la terre (163p279) – Me siéu permes de t'adurre dous de mi coumpan – je me suis permis de t'amener deux de mes amis (158p27)**
- Permés de casso, de condurre :** *Permis de chasse, de conduire* – Sabes mena ? Quau a lou **permés ? (1p66) – prènguè lou permés de casso – prit le permis de chasse (171p18)**
- Permesso (Permessioun, Coungiet, Autorisacioun) :** *Permission, Autorisation* – de ges de modo **avans que lou service sanitari ague douna permesso : pas question avant que leservice sanitaire n'ait donné l'autorisation (158Ap4)**
- Permessioun :** *Permission* – óutenguè quinge jour de **permessioun eicepciounalo – Il obtint quinze jours de permission exceptionnelle (169p25) – avès touto permessioun –tout vous est permis (163p245)**
- Permessiounàri :** *Permissionnaire*
- Pero :** *Poire* – **uno pero (160p13) – e cuié à si sorre quàuqui pero burrado – et cueillait à ses sœurs quelques poires beurrées (163p166)– de pero au sirop (159p112) – Li pero que vueil, sabe pas de quanto merço soun, ... – Les poires dont je ne connais pas aujourd'hui les variétés... (54p13)**
- Perié o Periero, Pèie (rh) :** *Poirier*  
*Gésier (vèire Encrousta)*
- Perus, Perùssi (m) :** *Poire sauvage - Perussoun : petite poire sauvage – de perùssi– des poires d'étranguillons (163p52)*
- Perussié, Perussiero, Perussounié :** *Poirier sauvage*– Lei rouve, tambèn que lei **peirussounié e lei grafiounié avien leissa casca sei fueio verdo (Arm. Prouv.) – Les chênes, ainsi que les poiriers sauvages et les cerisiers avaient laissé tomber leurs feuilles vertes (165p31)**
- Perpensa :** *Méditer, Réfléchir* – ai besoun de **perpensa (157p6) – Chifron, carculon, perpenson – ils calculent, combinent, réfléchissent (169p64)**
- Penser (Pensa) – Ansin perpensavo Miquèu Lardy en se fretant li dènt – Ainsi pensait M. L. en se brossant les dents (169p11)**
- Perpetua :** *Perpétuer* – **pèr aquéli que s'asardon d'intra dins lou Temple sacra, monte perpetuan lou culte dóu soulèu ... – pour ceux qui se risquent à pénétrer dans le temple sacré.ou nous perpétuons le culte du soleil... (158Ap48)**
- Perpetuacioun :** *Perpétuation* – tout à-n-un cop mòu remembranço, tenesoun e **perpetuacioun – active soudain le souvenir, la ténacité e la perpétuation (F2502)**
- Perquisicioun (Fur, Recerco) :** *Perquisition* – au cas (dins lou cas) que un jour l'auríe uno **perquisicioun – au cas où il y aurait un jour une perquisition (167p74)**
- Perquisiciouna :** *Perquisitionner* – riscavon d'ana **perquisiciouna soun oustau – ils risquaient d'aller perquisitionner sa maison (167p124)**
- Perruco (Gogo, Pamparugo) :** *Perruque* – emé de làrgi **perruco** en pouncho – avec de vastes **perruques en pointe (176p106) – que brandavo soun auto perruco negro – qui secouait sa haute perruque noire (176p110)**
- Perruquié (Barbié, Couifaire, Poumadin, Rasaire) :** *Perruquier* – faguère sus-lou-cop pèr lou célèbre **perruquié uno peceto amirativo – j'adressai aussitôt au célèbre perruquier une petite pièce admirative (163p10)**
- Persecuta (Secuta, Cousseja, Coussegre) :** *Persécuter, Poursuivre* – pèr ié venera li relicle **(10) di martire persecuta dóu tèms de Dèce en 250 (120) – qu'èron pesecuta, forço persecuta – qu'ils étaient persécutés, bien persécutés (174p29)**
- Perseguí (ss) o Countinua o Countunia (èstre de longo, à l'après) (Coussegui(rh), Coussegre, Courre, Courseja, Coursejado, Buta, Camina, Tira camin, Clapèira, Secuta, Liame) (se) Poursuivre (Reprendre) – tout quilant de gabian que meme soun varai me perseguis encaro – emplí du cri des mouettes dont le vacarme me poursuit toujours (159p72) – que l'amo, quand se sènt perseguido – que l'âme qui se sent poursuivie (163p170)**
- Continuer** – De segur, **perseguissié** que mai afeciouna li pacièntis ouro de **survihanço – Bien entendu, il continuait d'exercer avec encore plus d'ardeur les patientes heures de surveillance (167p164) – gramacio la Majoralo de l'obro coumplido enjusqu'aquí e l'encourajo à perseguí. – remercie la Majorale du travail réalisé jusqu'ici ou jusqu'à maintenant et l'encourage à continuer (FV07)**
- Perseveranço (Countùni) :** *persévérance*
- Perso :** *La Perse* – **Cultiva desempièi l'Antiqueta en Chino, is Indo o en Perso, lou ris... (159p256)**



- Persouno** (vèire **Gènt, Aquéu, Particulié, Malo-bèsti, Res, Degun**): *Personne* – la proumièro persouno que vau vèire à l'intra fuguè dono Riquello – *la première personne que je vis en arrivant fut la dame Riquelle. (163p143)* – Sa nèço, la bello persouno qu'avès visto, – Sa nièce, la belle **personne** que vous avez vue, **(163p299)** – Narbouno – nous vèn jamais **bon vènt** nimaï **bono persouno** – *Narbonne, d'où nous vient jamais rien de bon, ni vent ni personne (163p238)* – i'a dos persouno que fuguèron adraiado vers lou rode de la trevanço – *il y a deux personnes qui ont été amenées sur le lieu hanté (155p194)* – La souleto persouno à la-qualo, en ma vido, iéu ague ausi canta l'èr populari en question es esta Jan Roussièro – *La seule personne au monde à laquelle, dans ma vie, j'ai entendu chanter l'air populaire en question a été Jean Roussièro (163p283)* – Touto persouno que poudrié baia d'entre-signe es pregado de se presenta au poste de pouliço lou mai proche – *Toute personne qui pourrait fournir des renseignements est priée de se présenter au poste de police le plus proche. (158p48)* – Vàutri, li grand persouno, voulès jamais que siegue di que la ninèio digue lou fin mot – *Vous, les grandes personnes, vous ne voulez jamais qu'il soit dit que les enfants aient le mot de la fin (168L24)* – pèr proutesta 'n persouno contro l'eisecucioun di decret radical – *pour protester en personne contre l'exécution des décrets radicaux (163p182)*
- Persounau, Persounalo** : *Personnel (le)* – **vosto messioun persounalo (157p27)** – **Coume aparèis Vincèn ... sus un plan persounau** - *Sous quel jour paraît Vincent ... sur le plan personnel (159Ap58)*  
– Noste persounau ensignant – *Notre personnel enseignant (163p67)*
- Persounalamen (Pèr quant à)** – Mai tu persounalamen – *Mais toi personnellement (163p247)*
- Persounalita** : *Personnalité* – emé d'àutri persounalita de la vilo – *avec d'autres personnalité de la ville (167p125)*
- Persounage (Malo-bèsti, Tipe, Catau)** : *Personnage* – un persounage qu'avie lou doun d'interessa mai-que-mai ma muso épico – *un personnage qui avait le don d'intéresser au plus haut point ma muse épique (163p187)* – avie figura un soulet persounage **(155p183)** – un **étrange persounage** – *un étrange personnage (159p93)* – persounage que represènton tóuti li classo soucialo **(156p113)** – **Persounage fantasti (159p212)** – **Persounage mitoulougi : personnage mythologique (159p241)**  
**(Role, Jouga)** – N' i' avie un que ié jougavo lou persounage de prince – *L'un deux y jouait le rôle de prince (163p293)*  
*Personne* – mai de sant persounage **(159p219)** – un persounage di recoumandable – *une personne très ou tout ce qu'il y a de recommandable (155p167)*
- Persounificacioun** : *Personnification (159A166)*
- Perspeitivo (Visto)** : *Perspective* – **Perspeitivo cavaliero**
- Persuada (Counseia, Determina, Gagna, Cresènço, Segur, Tabla)** : *Persuader*  
**Persuasioun** : *Persuasion* – enjusqu'à la cauno tresenco emé si 27 cat negre ! – *jusqu'à la troisième caverne avec ses 27 chats noirs ! (AF7710)*
- Pertinent (Savènt)**: *Pertinent, Apte, Compétent (Bon) Favorable, Propice*
- Pertout (En-liò)** – *Partout* – subre la tepo, poudès vous asseta – **Partout**, sur le gazon, vous pouvez vous asseoir **(163p208)** – A qui, coume **partout** – Là, comme **partout (163p241)** – ... qu'èro lou mignot : acò manjavo em'elo, l'acoumpagnavo **partout**, ... (Arm. P.) (vèire **DEMOUSTRATIÉU**) – ... et qui était son chéri : lequel chéri mangeait avec elle, l'acoumpagnait **partout**, ... **(165p14)**  
– barrulé **partout** ounte lou Sauvaire avie fa draio (Arm. P.) (vèire **ARTICLES**) – *Il alla en voyage partout où le Sauveur était passé (165p13)*
- de pertout** (vèire **Fusiéu, Arrage, Part**) – un pau de pertout **(3p26)** – Un resson de quitarro que sèmblo **veni de pertout** accoumpagno si paraulo – *Les accords d'une guitare que l'on croit entendre partout accompagnent ses paroles (107p10)* – tout èro **mescla de pertout**. – *Tout était entremêlé (145)* – La granouio, adounc, ..., que sa cambo derrabado la fasié proun rebouli – tant dison que ié rebuto – emai se sentié **endecado de pertout** – *Donc la grenouille avait plongé, ..., car sa patte arrachée lui faisait très mal – on dit bien que ça leur repousse – et elle se sentait mutilée de partout (165p18)*  
– **Ero un esclapas de tau, negre de-pertout** – *c'était un taureau tout noir, taillé dans la masse ou d'un seul bloc (159p280)*  
– **Flic ! floco ! flic ! floco !** l'aigo espouscavo **de pertout (Arm. Prouv.)** – *L'eau giclait pour retomber partout en cascades de gouttelettes (165p21)*  
– S'èro pas lis ourizount larg e s'èro pas la tuviero moufudo que traucou l'erbage **d'un pau pertout**, vous creirias en plano – *Si ce n'était les vastes horizons, si ce n'était le tuf des terrains qui troue l'herbe un peu partout, on se croirait dans la plaine (159Ap271)*
- d'en pertout** – Mai crese qu'es verai **d'en pertout, (73)** –: "**coume vai que li Prouvençau soun d'en pertout à la capitalo ? (92)** – L'aigo **d'en pertout** (mai d'1,80 m), **(106)** – an d'agènt un pau d'en pertout – *ils ont des agents un peu partout (169p139)*  
– de moulounet, **un pau pertout**, – *des petits tas un peu partout (163p47)*
- Pertouca o Pretouca (Touca, Interessa, Councerni, Raport à, Matèri)**: *Concerner* – ...**sus tout ço que pretoco li rode mounte passon...concernant les lieux où ils passent (13p192)** – **Acò**

- pertoco un affaire (157p4)** – Coume aquel arrestat nous **pertoco** gravamen – *Comme cet arrêté nous concerne sérieusement (174p114)*  
**Avoir Trait-** **en ço que pertoco** moun desvouloupamen – *en ce qui a trait à mon développement (163p50)*  
**Emouvoir (Esmòure** vèire **en Aio**) – coume acò's **pretoucant** – *Que cela est émouvant (13p218)*  
**Toucher au fond du cœur (Penetra, Touca)** – tourna-mai **pertoucado** – *touchée de nouveau (163p226)* – **Pertouca tant que**, de vèire Jimmy tristas coume acò, **Ouscar**.s'assetè dins lou fautuei.. – *De voir Jimmy aussi profondément triste, Oscar était touché à un point tel qu'il alla s'installer dans le fauteuil (167p54)* – **pretouca dis** esplico – *touché par les explications (167p88)*  
**Pénétrer**  
**Impressionner (Frapa)** – Quau ai jamais vist l'adiéu di gardian a jamais senti dins soun pitre talo emoucioun que fa coumprèndre subran... mai es vertadieramen quaucairen que vous **pertouco (115)** – a tant **pretouca** dono Y. – a **fortement impressionné** madame Y **(158p9)** – nòsti bon souveni de **jouvènço, d'aquéli trecòu, d'aquéli visto ufanouso que nous pertoucon prefound** – *nos bons souvenirs de jeunesse, de ces horizons, de ces paysages, de ces lignes inouïes, qui laissent en nous tant d'impressions profondes*  
**Pertus (Goulo, Toun)** : *Pertuis, Trou, Tunnel, Gorge, Couloir* – à l'intrado dóu **pertus** que passo souto lou cmin de ferre **(155p62)** – **lou pertus es engourga ! – le couloir est obstrué !! (158Ap44)**  
**Pertusa (Trauca, vèire Carriero)** : *Percer, Trouer*  
**Pervenco (Prouvençalo)** : *Pervenche*  
**Perveni (Agandi, Arriva, Aveni, Poudé, Manda, Veni)**: *Parvenir* – Noun ié **pervendrès viéu** – *vous n'y parviendrez pas vivant (157p39)*  
**Pervengu** : *Parvenu* – E, se quauque **pervengu** – *Et si quelque parvenu (163p93)*  
**Pervers, o (Marrit)** : *Pervers (TTP132bp28)*  
**Perversioun** : *Perversion (TTP132bp5)*  
**Pervigilium Veneris** : pouèmo latin anonime : *La Veillée de Vénus*  
**Pesa** : *Peser (vèire Ploumb)* – vèn d'uno boubino d'acié que **pesavo** vint touno – *vient d'une bobine d'acier qui pesait vingt tonnes (159Ap238)* – Quatecant **te n'en pese** un kilò. – *Tout de suite, je t'en pèse un kilo. ! (168L7)* – Vène lèu, que **pesen** e que paguen li pero– *Viens vite, allons peser et payer les poires (163p169)*– Sabe soulide que tout acò **pesara** à toun darriè badai. – *Je suis sûr que tout cela pèsera à ton dernier soupir. (168L21)*– **la capo di siècle pesavo** aro sus mis espalo – *le poids des siècle se faisait maintenant sentir (155p9)* – pèr lou dramo que **i'avié fa pesa dessus** – *pour le drame dont il lui avait fait porter le poids (167p230)*  
**(Lourd)** – ma maire me pausè en me disènt : "Oh! **Peses trop !** – *ma mère me déposa en me disant : "Oh ! Tu es trop lourd (163p9)* – un autre avié trouva pèr Camin une valiso , **que pesavo** – *un autre, sur la route, avait trouvé une valise qui était très lourde. (163p261)* – **peson boustramen** vòsti pecat ! – *vos péchés pèsent lourd ! (163p266)*  
**Pesant, o** : *pesant (qui a du poids), Lourd ≠ Lóugié (161p23)* – coume aléugi **d'un fais pesant.** – *comme soulagé d'un lourd fardeau (167p236)*  
**Péuge, péujo (Lourd)** : *pesant (difficile à supporter)* – **la tèsto péujo** – **l'atmousfèro péujo (157p2)** (**Balança**) *comparer* – **Ai pesa lou cas** – *J'ai comparé ou étudié le cas, fait une étude comparative du cas (155p196)*  
**Pes (Coudoun, Gras)** : **Poids** – un gros **pes** – un gros **poids (169p46)** – s'aquest entre-signe pòu **vous leva un pes** – *Si ce renseignement peut vous rassurer, soulager, tranquilliser un peu (169p69)*  
– **Contro-pes** : *Contre-poids (155p164), Résultante, (Equilibre) Équilibre*  
**Contro-pesa** : *faire contrepoids, Contrebalancer*  
**Pesantour (1G)** : *Pesantour*  
**Pesado (Piado, Petado, Penado)** : marque, trace empreinte de pied – Se vesié meme **li pesado** pèr assaja de l'aplani coume fau – *On voyait même la trace des pas pour essayer de l'aplanir comme il faut (167p167)*  
**Pesage o Piage** : *Péage (vèire Autourouto)*  
**Pesca (vèire Testut)**: *Pêcher, (159p66)* – **Pesca à la ligno** – que **pescavo au saussé** – *qui pêchait les anguilles à la ligne (163p149)* – Lou proumier esturioun que **se pescavo au Rose (Arm. Prouv.)** – *Le premier esturgeon que l'on pêchait dans le Rhône (165p23)*  
– quand tout lou mounde **pesco** dins la soupo di gus e ié trempo sa lesco – *quand tout le monde pêche dans la soupe des coquins ou y trempe son pain (163p294)*  
**Prendre, Attraper (Aganta)** – **au moumen que t'ai pesca** – *au moment ou je t'ai attrapé (159p175)* – Li bedigo podon **pesca de malautié** dóu pèd, coume la piagno – *les moutons peuvent attraper des maladies du pied comme le boitement (159Ap280)*  
**Dénicher, Trouver (Destouca)** – **Mounte as pesca aquéli cordo** – *où as-tu déniché ces cordes (158Ap40)* – Mai ounte **avès pesca**, me crido, aquelo perlo ? – *s'écria : "où donc avez-vous pêché cette perle (163p291)*

- Chercher* – mai sian ana dins l'**espitau** soulet, l'avèn **pesca**, e aro, lou fau **viéure**. – *mais nous nous sommes mis tout seuls dans ce **pétrin**, nous l'avons **cherché**, il nous faut **faire avec** (79)*
- E au voulant i'a talamen de madur qu'ei de se demanda mounte **an pesca soun permès** (1p114)
- Pescadou** (vèire **Palunié**) : *Pêcheur (professionnel)* – Un batèu e un **pescadou** (157p29) – li **pescadou** an cala si jambin – *les **pêcheurs** ont tendu leurs nasses* (M4301)
- Pescaire** : *Pêcheur (personne qui pêche)* – Li **pescaire** an meme cala de fielat espetaclous – *Les **pêcheurs** ont même posé d'énormes filets* (159p219) – moun paire, qu'es **pescaire**, – *mon père, qui est **pêcheur***, (163p230)
- Pesco** : *Pêche* – pèr fin de counèisse li **reglamen de la pesco** .(4 p98) – la pesco d'aro vòu d'eisino carivèndo – *exige des outils de travail coûteux* (4p98)
- Pescarié** : *Poissonnerie, halle aux poissons* – Tenié un banc à la **pescarié vièio** (vèire **AJEITIÉU qualificatiéu PLAÇO E ACORD**) – *Elle avait un étal à la **vieille halle aux poissons*** (165p15)
- Pesquié** (un) (**Barquiéu**) : *Vivier, Aquarium* (160p53) – A qui i' a de **pesquié** – *Il y a là des **viviers*** (163p208) – bello font que raio en un **pesquié** – *belle fontaine qui coule en un **vivier*** (M83)
- Pesqueirolo** (**Lauseto**) : *Alouette de mer* – acò's ma **pesqueirolo** – *C'est ma petite **alouette*** (AF775) (**Pluvié**) *Pluvier à collier* – acò's ma **pesqueirolo** – *c'est là mon **pluvier*** (M4381)
- Pese** : (*petit*) **Pois** (159p127) – e gounfle coume un **pese** qu'aurié trempa nòu jour – *et le cœur gros comme un **pois** qui aurait trempé neuf jour* (163p91) – **pichoun pese** (161p26) – (**aquéu qu'es entremouli – intimidé**) – *se fai pas pus gros qu'un pese – se fait tout petit* (165p35)
- Pesoun** : *petit pois* – un **pesoun en pouncho** (155p57)
- Pesoto, Peseroto, Pesaroto** (**Bego, Bello-viando, Ceirou, Menuvihoun, Vessarado**) : *Vesce, Plante à fourrage, Pois gris* – pren uno cosso de **pesoto** – *Il prend un picotin de **vesces*** (163p47) – me triaras, uno pèr uno, aquéli grano de **pesoto** – *Tu me trieras, une par une, ces graines de **pois gris*** (163p47)
- Pesou** : *Pou* – laid coume un **pesou** : *moche comme un pou* – de leva **lou pesou** di favo – *d'ôter **les poux** de fèves* (163p130)
- Pesouious** (vèire **Cacho-pesou, Rascous**) : *Pouilleux*
- Pessègue** (**Madalenen**) : *Pêche* (161p26) – pèr veni दौरa coume un **pessègue** – *pour devenir doré comme une **pêche*** (91)
- Pesseguié** (**lou**) : *Pêcher* – fumas li **pesseguié** – *fumez les **pêchers*** (174p181)
- **Quand lou pesseguié 's en flour, Autant de niue coume de jour o Jour e nue memo loun gour** (159p191)
- Pessimisme** : *Pessimisme* – Lou Felibrige noun **coungreivao** pas malancounié ni **pessimisme**. – *Le Felibrige était loin d'engendrer **mélancolie** et **pessimisme*** (163p218)
- Pessimisto** : *Pessimiste* (TTP132bp2)
- Pessuga** (**Arrapa, Culi, Prene, Brouqueta, Critica**) : *Coincer, Avoir* (TTP132bp16)
- Attraper* (**Aganta**) – E s'envenié jamais **sèns avé pessuga** tres o quatre dougeno de quiéu-blanc redoun de graisso – *Et il ne revenait jamais **sans avoir attrapé** trois ou quatre douzaines de **culs-blancs bien gras*** (163p139) – se jamai lou **pessugue**, me la pagara – *si jamais je **l'attrape**, il me la paiera* (174p170)
- Pincer* – **Pèr la pessuga**. – *Pour la pincer* (168L6) – a pas que lou tèms de **se passuga lou nas** pèr se pas espeta dóu rire – *a tout juste le temps de **se pincer le nez** pour ne pas éclater de rire* (167p74)
- Prendre* (**Leva**) – **l'ai pessuga sus la caudo** – *je **l'ai pris** sur le fait* (107p47) – quand l'amour nous **pessugo pèr**... uno chato. – *quand l'amour nous **prend pour** une fille* (163p41)
- Piéger* – E après, aquéli pàuri pichot **soun aganta, pessuga** que se n'en podon pu passa – *Et après, ces pauvres petits **sont pris, piégés** au point qu'ils ne peuvent plus s'en passer*(159p145)
- Mordre* – **quouro moun chin me pessugo la cambo** – *quand mon chien me **mord** la jambe* (159p155)
- Piquer*– **qu'uno niero i'a pessuga la cambo** – *qu'une **puce** lui a **piqué** la patte* (159p151)
- Accrocher* – Ouscar prengué pòu pèr li de l'avioun invisable que venien de **pessuga** – *Oscar pris peur pour ceux de l'avion invisible qu'ils venaient d'**accrocher*** (167p25)
- Pessuga** : *Pincé, Petit con* – li **pessuga** de la divisioun di Vio e Bastimen (155p66)
- Pessu** : *Pincée, petite quantité, petit bout* – Un **pessu** dóu cendre sara esparpaia sus la taulo – *une **pincée** de cendre sera répandue sur la table* (55 p.7) – un **bèu pessu de pebre** – *un peu de **poivre*** un **pessu de safran**... – *une **pincée de safran*** (55p15) – qu'un **pessu de peireto** e de marrit cimen – *qu'une **pincée de gravier et de mauvais ciment*** (163p112) – qu'avien pas un **pessu de terro is ounglo** – *qui n'avaient pas un **souppçon de terre sous les ongles*** (155p66) – mi det chaspèron **lou pessu de lano** (155p19)
- Pinçon* – trovavo sus soun cors de blaveiròu, qu'acò 's de "**pessu de mort**" – *elle trouvait sur son corps des **bleus**, qui sont des **pinçons des morts*** (163p138)
- être dóu pessu** : *être du meilleur, du réservé, du premier choix, distingué, recherché* – ai garda pèr la fin quaucarèn ..... **qu'es dóu pessu** – *j'ai gardé pour la conclusion quelque chose...*

**qui est le meilleur (54 p.17)** – acò's pèr li gènt dóu pessu – *ceci, pour les gens riches, le haut du panier (55 p.5)* – Eh ! o, meme que soun de gènt dóu pessu, e me farié gau que pousquesson (1) dire qu'ai uno taulo requisto – *Eh ! Oui, et même que ce sont des gens distingués (chics, de la haute, importants) et il me ferait plaisir qu'ils puissent dire que ma table est excellente. (168L7)* – de **vesitaire dóu pessu** : des visiteurs de marque, VIP, des huiles (155p75)

➤ – **Acò fuguè lou pessu que faguè toumba l'archimbello** – *Ce fut la goutte d'eau qui fit déborder le vase*

**Pessuguet** : petite pincée, petit pinçon – d'un èr **pessuguet** – à l'air **un peu pincé (TTP132bp28)**

**Pestela (Clava)** : Fermer à clé – Sant Pèire vitamen **barro e pestello** – *Saint Pierre vivement pousse la porte et la ferme à clé (163p232)* – lis embarron dins de càrri **pestela (4p28)** – ... **pestelè** li porto de pòu di vouloir (2p86). – Sias un orre foulas, **bon pèr èstre pestela** – *un horrible fou bon à être enfermé à double tour (157p47)* – Vitour, lou pourtié, qu'avie uno barbo de bòchi, cri-cra ! **a pestela** li porto (F. Gras) – *Victor, le portier, qui portait le bouc, a fermé d'un geste sec, les portes à double tour (165p21)*

**Verrouiller** – que vèn de **pestela** li telemanipulatour – *qui vient de verrouiller les télémanipulateurs (169p46)*

**Pestèu** : Pène – just à peno se fai branda lou **pestèu** – *c'est à peine si elle fait bouger le pène (107p46)*

(**Ferrou**) : **Verrou** – Lou tour de clau èro pas douna à la porto de davans, **nimai lou pestèu mes.** – *Le tour de clé n'était pas donné à la porte d'entrée et le verrou n'était pas mis non plus (167p95)* – Ouscar barrè la porto, mai sèns vira la clau e sèns tira lou **pestèu** – *Oscar ferma la porte, mais sans donner un tour de clé et sans mettre le verrou (167p98)*

(**Moulèire, Pieloun, Trissoun**) : *Pilon (de mortier)*

**Pèsto (med.)** (vèire **Mort, Enfèci**) : **Peste** – **Dous cas de pèsto bubounico à bord** – *Deux cas de peste bubonique à bord (158Ap5)*

**Pestilenciau, alo** (malautié) : *pestilentiel*

**Pestilènt (Ôdour) (Apestilenti, Empouisouna, Empesta)** : *Pestilentiel*

**Pestrin (Pastiero, Credeço, Fangas, Nis de la serp)** : *Pétrin* – pestrin à ferramento – *le pétrin à ferrures (163p288)* – aquéu d'uno rato que venié manja la farino **dins lou pestrin** – *celle d'une souris qui venait manger la farine dans le pétrin (171p15)*

**Peta, pete, petes...** (vèire **Ciéucle, Cabestran, Esclapa, Clica, Curbecèu**) : (se) *Briser*

**Péter** – tout faire **peta** es pas 'no soulucioun di bono. (90) – **Petas de graisso** – *vous pétez dans ta graisse, tu as de l'embonpoint (159p139)*

**Claquer (Brusi)** – aqui s'aplicavon pèr faire **brusi lou fouit** ! – *c'est là qu'ils s'appliquaient à faire claquer le fouet ! (163p259)* – **dóu tèms que** li carretié, chascun à cousta de sa bèsti, courron en fasènt **peta lou fouit** e, se podon, en fasènt **peta li "quatre fouit"**. – *claquer plusieurs fois d'un seul coup (4p106)*. – **que tout pete** ! la ! – **que tout claque** ! là ! (163p189) – lis ami, la famiho que vèn, es nourmau, **te faire peta la biso**. (88)

**Abatre (Abatre)** – qu' em' un cop de fusiéu tira detras la porto, **lou faguèron peta** – *qui fut abattu d'un coup de fusil tiré à travers la porte (163p149)*

**Faire du bruit (Brut)** – En fasènt **peta** si bouco – **En faisant du bruit** avec les lèvres (167p38)

(se) **Casser** – lou frin **a peta** – *le frein a lâché (3p44)* – lou jounc **peto** – *le jonc casse (163p20)* – li **contro-vènt que soun peta** (156p216)

**Chauffer** – **Crese bèn que vai peta la castagno** ! – *Je crois que ça va chauffer ! (158Ap39)*

**Claquer** – E li faiòu quaranten ? **An peta** – *Et les haricots quarantains ? Ils ont claqué (163p126)*

se **Disloquer** –... La reio aganté lou to d'un sause e **crra ! crra ! crra ! crròu ! !** la charruio **peté (B. Bonnet)** –... *Le soc heurtant une souche de saule, la charrue se disloqua en éclatant en morceaux (165p21)*

**Éclater**, (vèire **Guerro, Tèsto**, vèire **Encèndi**) – Quand **petè la castagno** de 1789 – *quand éclata la bagarre de 1789 (155p161)* – Mai vous sias pas mesfisa dóu soulèu, vesès, **li penèu de vosto veituro an peta** – *Mais vous avez eu le tort de laisser votre voiture en plein soleil... voyez, les pneus ont éclaté (158p29)* – sa poudro pèr faire **peta li jas cauquié** – *sa poudre pour faire éclater les couches calcaires (159Ap225)*

faire **Éclater** ou **Exploser** (vèire **Verbe Atiéu e causatiéu**) – toun roucas **Nahoun o une autre l'aura peta** pèr auboura un de si palais de betun (155p163) – la lano de l'estrangié **peta** lou marcat – *la laine de l'étranger fit exploser le marché (159Ap264)*

**Gronder** – entendren **peta lou tron** – *nous entendrons le tonnerre gronder (168L10)*

(Vèire **INFINITIÉU EEMPLÉ coume NOUM**) – Eleno, inquieto dóu **peta d'un tron** – *Hélène, rendue inquiète par un coup de tonnerre (155p165)*

**Peta lou tron** (vèire **Aganta la maliço**) – alor **lou tron ié peto** e manjo à riflo-vèntre – *alors, elle se met en rogne, se fou en boule, elle explose..... (1p98)* –...mai que lou tron ié **peta pas ... (2p119)**.

**Jurer** (vèire **Tron, Jura**) – e la muraio deù èstre de **coulour que peton** : ié dison "**framoueso**" o "**terre de Sienne**". De cop que i'a, soun "**caca d'oie**" – *de couleurs qui jurent (113)*

- (se) *Rompre* – lis eissieu que **petavon** – *Les eissieux qui rompaient (163p258)* – Anè pas se capita que **la cordo petè** ! (Arm. P.) – *Ne voilà-t-il pas que la corde se rompit d'un coup sec ! (165p19)* – l'aste dins si man **se petè en dous coume un vèire (d'Arbaud)** – *la hampe entre ses mains se rompit net en deux parties (165p33)*
- faire Sauter* – en **fasènt peta de lèio de piboulo** – *en faisant sauter ou éliminant des rangées de peupliers (155p154)*
- Supplanter* – Marsiho à tèms o tard **fara peta Paris (Arm. Prouv.)** – *Marseille supplantera tôt ou tard Paris (165p25)*
- Tirer (Fusiéu, Pistoulet, Tira,)* – **Farés peta de tèms en tèms un cop de pistoulet** – *vous, vous tirez de temps en temps un coup de feu (158p43)* – **coume un peta de cop de fusiéu** – *comme un coup de feu (158p28)*
- *Entendeguère peta.* – *J'ai entendu un coup de feu. (168L8)*
- Tuer (Tua)* – N' i' aurié, bon goi, **pèr ié peta** – *Il y en aurait pour le tuer (163p218)*
- Pet (Esplousioun)** : *Pet, Vent bruyant, Explosion, Détonation, Eclatement* – **Au pet, au bronzimen di pigno** – *à l'éclatement, au bourdonnement des pommes de pin (159p205)* – ...ausirias pas **lou pet d'un canon ! (Arm. Prouv)** – ... *On n'entendrait pas un coup de canon ! (165p35)*
- Petard** : *Pétards* – au boucan di **petard**, serpentèu e fusado – *au bruit des pétards, serpenteaux et fusées (163p204)*
- Petas** : *gros pet* – e **mandè un pet**, mai un d'aquéli **petas** qu'aurias dich uno trounadisso – **fit un pet**, *mais un de ces pets bruyants qu'on aurait pris pour un grondement du tonnerre. (171p7)*
- Petadisso** : *Claquement répété, Coup de canon* – à **cado petadisso** – *À chaque coup de canon (167p211)*
- Petadou** : **Tout ce qui détonne (Fouit)** – l'a que tu pèr faire coume acò claca lou **petadou** – *Il n'y a que toi pour faire claquer le fouet comme ça. (163p250)*
- Peteja (Pak, Cracina)** : *Craqueter, Tempêter, faire de grands efforts pour se tirer d'embarras* : *Crépiter* : – lis estoubloun **petejon** – *les chaumes crépitent (163p164)*
- Gronder* – **Lou tron petejo !** – *le tonnerre gronde (156p157)*
- Eclater de rage* – **rapidamen petejo** – *et vite éclate de rage (159p205)*
- Pétiller*, – E m'es esta di ... , qu'es adeja un chale, **petejant e drole**, plen d'esperit e d'imour (121) – que **petejo** coume uno regalido – *qui pétille comme une flambée (167p26)*
- (**Vèire INFINITIÉU EMPLÉ coume NOUM**) – Lou **peteja** de la flamado – **le petillement du bois sec dans un feu vif (165p8)**
- Petarrufo (Petocho, Escaufèstre, Tapeto, Tùfi)** : *Peur, Trouille, Panique, Venette (vieux)* – pres de la **petarrufo** – *pris de panique (167p52)* – Ouscar agué lèu endevina **la petarrufo** de Jimmy : *Oscar eut vite fait de deviner la peur panique de Jimmy (167p53)* – Pas lou moumen **de se prene la petarrufo.** – **Ce n'est pas le moment d'avoir la trouille. (167p94)**
- Petego, Petelego (Envejo, Prusige, Trepo-trepo, Fregi, Fernetego)** : *Démangeaison, envie demesurée de dire ou de faire, passion, grand désir, besoin immodéré* – **Tout bouiènt de la petelego** : *emportée par la passion (155p191)*
- Impatience (Impaciènci)* – trefouli **de la petelego** – *tressaillant d'impatience (M364)*
- Petego, Petocho (Pòu, Petarrufo)** : *Peur, Frayeur, Panique, Trouille (155p192)*
- Petito (Nino, Pupilo)** : *Pupille de l'oeil* – e éu se metié mai, **en fasènt petito de Diéu**, à quista – *et lui se remettait, en faisant maigre chair, à quêter (163p74)*
- Peto (Bouset, Merdo, Fenso)** : *Crotte (155p18)* – li pistoulet carga 'mé de **peto** de cabro – *avec les pistolets chargés de crottes de chèvre. (163p178)*
- Crottin* – **Siéu d'aquéli que s'anave i peto** lis ase cagarien plus (Arm. Prouv) – **Je suis de ceux que s'ils allaient ramasser le crottin, les ânes cesseraient de crotter (165p36)** – o rabaia **de peto** – *ou ramasser du crottin (163p53)*
- **Es pas de peto de memèi** (se dis d'uno causo de la bono meno) – **Ce n'est pas du tout venant ou de l'ordinaire ou du bas de gamme (165p36)**
- (**Pissouso, Chauchoun (Escais-noun)**) : *Souillon (165p31)*
- Peto-de-gàrri** : *Crotte de rat, Pâte de réglisse coupée en petits morceau* – De tèms en tèms i' anave croumpa de boutoun-de-guèto o de **peto de gàrri** – *J'y allais, de temps en temps, acheter des boutons de guêtre ou des crottes de rat (163p118)*
- Peto-vin (Amouro)** : *Mûres (des chaumes)* – manjon d'amouro, de **peto-vin** – *ils mangent des mûres celles des haies, celles des chaumes (163p51)*
- Petelin (vèire Parpello, Besigogno, Escapouloun)**: *Térébinthe, un Rien, un Pet de lapin* – mai es un **petelin ! (61A)**
- Petoun (vèire Pèd)** : *Noisette de* – farié uno purèio que metrié au four **em'un petoun de burre** – *il ferait une purée qu'il mettrait au four avec une noisette de beurre (167p85)*
- Petoun-petet (Parpello d'agasso)** – *Vétille, Broutille* – **pèr de petoun-petet bèn entèndu (167p18)**
- Peticion (Demando)** : *Pétition* – Fau faire signa **la peticion** en favour de la "Crido" – *il faut faire signer la pétition en faveur de la "Crido" (FV07)*
- Petito** – Mai tout en ié disènt : **Petito ! tito ! tito !** – *Mais, tout en lui disant : "Petite, tite, tite!" (163p44)*

- Petous (Margoulin)** : *petit homme, petite femme, petit Polisson* – lou pantaïage de tóuti li **petous** qu'anavian à l'escolo – *le rêve de tous les polissons qui allions à l'école (163p50)*
- Petouso** : *Troglodyte* – que la **petouso mistoulino** – *que le troglodyte grêle (M504)* – Lou rigau, la **petouso** sautavon, revertiguet, famihié, – *Le rouge-gorge, le troglodyte sautillaient, frétilants, familiers (163p36).*
- Petrarco** : *Pétrarque* – lou matin dóu 6 d'abriéu 1327, **Petrarco** veguè **Lauro** pèr la proumièro fes – *le matin du 6 avril 1327, Pétrarque vit Laure pour la première fois. (163p95)*
- Petròli (òli de gabian o de pèiro)** *Pétrole* – la sentour dóu **petròli** vous levavo l'alen – *l'odeur du pétrole vous suffoquait (163p243)* – lou **petròli** ei de mai en mai carivènd – *Le pétrole est de plus en plus cher (169p30)*
- Petunia (un)** : *Pétunia (160p104)*
- Péu (Chevu, Chivu, Bourro, vèire Rouge, Sabouneto)** : **lou o li péu** (vèire **Brosso, Idèio**) : *les Cheveux, – à pèd descaus, en péu – nu-pieds, nu-tête (163p24)* – En **péu**, descaus – *Nu-tête, nu-pieds (M342)*
- Chevelure (Como, Cabeladuro, vèire Lis)** – e que **s'aliscavo lou péu** – *e qu'il peignait sa lisse chevelure (163p297)* – un riban ginjoulin poulidamen gansa sus **soun péu** cendrinèu – *Un ruban zinzoulin entourait gentiment sa chevelure cendrée (163p262)* – vòsti **péu** **aboundous** – vos **épaisses chevelures (M501)**
- E mai espès que **péu de tèsto** – *Et plus dru que cheveux (M342)*
- emé moun **péu bloundin floutant** au ventoulet – *avec mes cheveux blonds flottant au vent (163p18)* – **de péu blound**, un pau sus lou rouge – *des cheveux blonds tirant sur le roux (167p35)*
- mai si long **péu sauret** – *mais ses longs cheveux blonds dorés (167p154)* – **dóu péu castan** – *aux cheveux châtain (155p14)* – emé soun **péu castant**, – *avec ses cheveux châtain (163p172)*
- Emé si long **péu nègre** – *avec ses longs cheveux noirs (163p209)* – avieu **de péu negre anela** – *des cheveux noirs et bouclés (155p16)* – uno longo treno de **péu negre e lusènt** – *une longue natte de cheveux noirs et brillants (169p131)* – **Brun de péu** coume de caro – *les cheveux bruns et le teint mat (169p42)* – la tufo **griso** de soun **péu** – *le toupet de ses cheveux gris (163p96)* – emé de **péu pounchu**, – *aux cheveux plats, (163p65)* – La pauro avié que **si long péu** – *La pauvre n'avait que ses longs cheveux (163p180)* – **péu long e blanquinèu** – *cheveux longs et blanchissants (163p290)*
- (Blanqueja)** – l'ensouble ris, lou péu **blanquejo** – *je commence à perdre mes cheveux qui grisonnent (163p243)*
- **li péu** retengu dins un ret negre– *les cheveux retenus dans un filet noir (167p101)* – avieu **li péu** toundu quàsi ras – *elle avait les cheveux tondu presque à ras (167p217)*
- 0, lou vese, d'ùni que i'a **an lou péu dre sus lou su.** – *Il y en a "des" ou certains qui ont les cheveux qui se dressent sur la tête (117)* –
- un vièi rabino-sardo qu'aurié, pèr espragna, **partēja un péu pèr lou mitan** (Arm. Prouv) – *un vieil avare qui aurait, pour faire des économies, partagé un cheveu par le milieu (165p35)*
- Me dises de resoun **que van coume uno poungnad de péu sus la soupo** – *tu me tiens des propos qui tombent comme des cheveux sur la soupe (165p34)*
- Faire dreissa o rufa lou péu** (vèire **Souvert**) : *faire dresser les cheveux sur la tête (TTP127p16)* – Uno boulegadisso... **que vous fasié dreissa li péu !** – *un remuement... à vous faire dresser les cheveux sur la tête (163p137)*
- à **coupa li pèu** – *à couper les cheveux (171p47)*
- Me vau faire tounba lou péu** – *je vais aller chez le coiffeur (165p4)*
- Poil** – Li biòu, que pamens manjavon tout soun sadou, s'afflaquissien, **soun péu** venié de bourro – *Les bêtes, qui pourtant mangeaient tout leur content, s'affaiblissaient, leurs poils devenaient de la bourre (159p238)* – un galant chin, ... **un long péu lusènt** coume uno sedo, ... (**Roumanille**) – *Un chien gentil, ... dont les longs poils brillent comme la soie, ... (165p33)* – uno maletto recuberto de **pèu** de porc emé soun **péu** – *une malle recouverte de peau de porc avec son poil (163p63)*
- e susè de tóuti si péu** – *et n'avait plus un poil de sec (167p53)*
- devié sèmpre faire mèfi di leco pausado pèr aganta li refratàri e li resistant **de tout péu** – *devait toujours faire attention aux pièges tendus pour attraper les réfractaires et résistants de tout poil ou de tous poils (167p70)*
- à reviro-péu de** : *à rebrousse-poil* – es que **vai d'à reviro-péu de** l'enseignamen d'aro **pasta** dins lou mitan naturau uman – *elle va à rebrousse-poil de l'enseignement actuel pétri dans le milieu naturel humain (20)*
- Cerca de péu sus lis iòu** : *chercher des poux sur la tête ou du poil aux œufs (155p65)*
- Pelous, Pelu** : *Velu, (155p66)* – espoussè sa demando dóu revès **de sa man pelouso** – *il rejeta sa demande d'un geste du revers de sa main velue (155p154)*
- Poilu* – à soun còu ai nousa un long seden **pelous** que l'encaussano – *à son encolure, j'ai noué un long lasso poilu qui le bride (159p286)*
- **Pelous** coume un iòu – *poilu comme un oeuf (165p34)*
- Pèu (la)** (vèire **Carcasso, Coudeno, Encrousta, Pergamin, Linde, Espelagna, Rire**): *la Peau* – a subre-viscu coume uno **vièio pèu** (155p210) – s'intraves dins sa **pèu** – *si tu te mettais dans sa peau (159p169)* – Sieu un paure mesquin qu'a just **escapa la pèu** (d'Arbaud) (vèire

**ARTICLES)**– *Je suis un pauvre malheureux qui vient de sauver sa peau. (165p14)* – La granouïo, adounc, avié cabussa, **countèto de sauva la pèu**, ... – *Donc la grenouille avait plongé, contente de sauver sa peau, ... (165p18)* – *se sentié pas bèn dins sa pèu – il se sentait mal dans sa peau (167p228)* – uno maletto recuberto de **pèu de porc emé soun pèu** – *une malte recouverte de peau de porc avec son poil (163p63)*

**Pèu-Roujo** : *Peau-Rouge (155p195)*

*poil* :

**(Bourro) = Pelage (gaire emplega, vèire Raubo) : Pelage d'un animal** – Aquéu bardot, d'un pau liuen, ansin, dins un bartas, **emé la coulour de soun pèu**, tant lou dirias pas uno bèstio de bouvino ? – *Ce petit mulet, d'un peu loin, dans les buissons, avec la couleur de son pelage, ne le prendrait-on pas pour un bovin de manade (165p18)*

**Pèu-muda (Despouia)**: *Muer, Changer de peau* – d'aqui, Ardidamen, se partiguè **pèr pèu-muda** – *on partit hardiment de là pour muer ou changer de peau (163p113)*

**(Cabussa)** – *Échouer, Tomber sous le coup, Mourir*

**Pèu-vira (Cap-vira) : Culbuter, faire Piroueter** – *que me tratèron de "pèu-virado" – qui m'insultèrent en disant que j'avais tourné ma veste ou que j'avais tourné casaque (163p147)*

**Péutira (Péu-tira), Póutira (rh) (vèire Tira, Davera)**: *Tirer* – ..**péu-tira**, boulega de pes – ...*tirer, remuer des choses lourdes (2p119)*

*Attirer* – *que pótirè dins soun androuno – qui attira dans son antre (M3542)*

*S'en tirer, s'en sortir* – ..que Marsiho **se n'en péutirarié pas...** (4p46)

*Arracher* – Mitzou que l'oudour dóu graïoun **a péutira de sa grosso som** – *Mitzou que l'odeur de graisse fondue a arrachée à son profond sommeil (167p41)*

*Tirer, Tirailleur* – e **la foulo** se turtejon, se péutiron – *et tout le monde se frôle, se tiraille, ou les gens se frôlent, se tiraillent ou et on est frôlé, tiraillé... (1 p.89)* — E qu'un pau mai s'adoubavon pas pèr **se n'en pèu-tira** – *et que pour un peu il faisait ce qu'il fallait pour ne pas s'en sortir (155p79)*

*Soutirer* – dins la grùpi e ié **péu-tiro** lou fen dis autro – *dans la crèche et lui soutire le foin des autres (163p47)*

**Pffouou !** : *Ouf ! – Pffouou !*, me sènte miéus que tout escas – *Ouf ! Je me sens mieux que tout à l'heure (169p101)*

**Piado, Peiado, (Draio, à l'Après, Cambado) : Foulée**

*Voie* – pèr aquéli que **seguisson li piado de Mistral**, — *pour ceux qui suivent la voie tracée par Mistral (131)*

*Suivre* – *Tiren d'avans ! ... Sus si piado ! – En avant ! .. Suivons-le ! (158Ap25)*

*Trace de pas* : **Marco de pas (Pesado) – Eici, de piado** – *Ici, des traces de pas (158Ap11– soun nombrous a segui si piado) – à suivre ses traces ou ses pas (58) – devèn retrouba si piado sènso tarda – nous devons retrouver ses traces au plus vite (158A11) – sus li piado de Van Gogh (159Ap54) – veiras mi piado sus la routo – tu verras mes pas sur la route... (168L23)*

*Trace (Traço, Marco, Rèn)* – ei pas necite de leissa de **piado** – *il est inutile de laisser des traces (169p96)*

*Empreinte (M3082)*– *Faire un moulage d'aquesto piado pèr l'identifica – faire un moulage d'empreinte de pas pour l'identifier (157p6) – pèr la sentour di planto encaro redoulènto di peiado dóu santoun – par l'odeur des plantes, encore embaumée par l'empreinte des pieds du saint (163p102)*

*Piste* – La radiestesio.. vaqui que **nous vai endraia sus si piado...** – *La radiestésie... voila qui va nous mettre sur leur piste (158Ap51) – quàsi sènso piado de mercado – presque sans piste de tracée (167p98)*

**Piafo (Marrias) : Polisson, Filou, Vaurien, Vagabond (Panto, Gus) : Truant, Rustre (M3261)**

**Pianò** : *Piano*

**Piagno (rh.), Pesagno, Garreliero, Ranquiero** : *boitement (mouton), pétain, pesogne*– Li bedigo podon pesca de malautié dóu pèd, coume **la piagno** – *les moutons peuvent attraper des maladies du pied comme le boitement (159Ap280)*

**Piau (Lachouiro, Moussouiro, Sancho, Sïho) : Seau à traire, Gamelle** – *lou piau* es uno eisino de terraio o de bos ounte se mous lou la – *le "piou" est l'ustensile de poterie ou de bois, dans le quel on trait le lait (163p25) – Vène t'amourra au piau – viens boire à même le seau (163p25)*

**Piauto (vèire Cadiero) : Patte** – Me carrejère sus **tres piauto (155p19)**

**(d'Apautoun, Pataru) – ié vai de quatre piauto**, d'asard que l'aguèsse de sentinello – *il marche à quatre pattes, au cas où par hasard il y aurait des sentinelles (167p100) – D'à quatre piauto – à quatre pattes (167p177)*

**Pibo (rh.masc.), Piblo, Piboulo (fem.) (vèire Long) (Trèmblo, Aubero, Aubo, Tremolo meno de Piboulo)**: *Peuplier, Tremble* – en dos grand **pibo (M3463)**

**(l'Aubre blanc) (159p193)** – Siéu esta rebroundaire de **pibo** – *J'ai été émondeur de peupliers (163p274) – Au pèd di pibo que fan pòu (Galtier) – Au pied des peupliers géants, d'une taille effrayante (165p17)*

(vèire Raubo) : *Peuplier* – en fasènt peta de lèio de piboulo – *en faisant sauter ou éliminant des rangées de peupliers (155p154)* – La piboulo s'es cepado – *Le peuplier s'est coupé net (171p15)*

- Pica** (vèire Babaroto, Man, Sèns, Chavano, Ouro, Ecounoumio, Tèsto, Tenèbro) : *Battre, (re) Frapper, (Tabassa, Bacela, Tabouissa, Tabuta)* – lou vole pas pica – *je ne veux pas le frapper (163p21)* – e venguè, dins Bèu-Caire, pica à la porto d'un ami – *et s'en vint à Beaucaire frapper chez un ami (163p149)* – Jarjaio pico : pan ! pan ! à la porte – *Jarjaye frappe à la porte : toc ! toc ! (163p228)* – S'aubouro d'un boubm en picant lou sòu de si dous pèd – *Elle se lève d'un bond en frappant le sol de ses deux pieds (107p25)* – tu lou diéu que l'avives, pico aquéu cremadou de ti rai venjaire – *toi le dieu qui l'anime, frappe ce bûcher de tes rayons vengeurs (158Ap58)* – Picavo dins si man, cli-cla ! cli-cla !... – *Il frappait une ou deux fois dans ses mains... (Mistral) (165p21)* – la bouto avié pica de vèntre contro la parabando – *la barrique avait frappé du ventre le parapet (163p62)*
- Pica di man o de man (Aplaudimen, Aplaudi, Clapeta)** – travessant la foulo que picavo di man – *traversant la foule et ses applaudissements (163p104)*
- "Picamen de man" – D'entremen que restouttissoun de picamen de man, de coumplimen fougous – *pendant qu'on applaudit à tout rompre ou qu'éclate un tonnerre d'applaudissement accompagné de compliments des plus chaleureux (f)* – l'avié de picamen de man à demouli la salo – *il y avait des applaudissements à casser la baraque (163p240)* – emé de picamen de man calourous – *avec des applaudissements chaleureux (FV07)*
- Pica dóu pèd o di pèd** : *Piaffer, Trépigner, Frapper la terre du pied* – Sant Pèire cabessejavo, picavo dóu pèd – *Saint Pierre hochait la tête, frappait du pied. (163p231)*
- pèr destouca lou secrèt dóu pica de cop – *pour découvrir le secret des coups frappés (155p185)*
- Gifler (Bacela)** – Ai ! ai, ! ai ! Vièi capoun , criderian, perqué nous picas ? (vèire ARTICLES)– *Aïe, aïe, aïe ! Vieux méchants, avons-nous crié, pourquoi nous giflez-vous ? (165p13)* – de-longo, se picavo sus li gauto – *il ne cessait de se gifler les joues (167p98)*
- Claquer** – en fasènt pica la porte – *en claquant la porte (171p49)*.
- Heurter** – me rendeguère comte de l'escaufèstre au pica pèr sòu de moun genoun – *je me rendis compte de ma peur en heurtant le sol de mon genou (155p12)*
- Piquer** – me vaqui que pique de tèsto pouncho – *voici que je pique cul par dessus tête (155p12)* – en metant un pau de gas fin de pas pica dins l'aigo de mourre-bourdoun – *afin de ne pas piquer du nez dans l'eau (169p146)*
- Épingler (Espingoula)** – sus uno carto de géografio picado à la paret – *sur une carte de géographie épinglée au mur (167p192)*
- Développer (Desvouloupa)** – que lis animau an de sèns que van pica plus liuen que li nostre – *que les animaux ont des sens plus développés que les nôtres (155p189)*
- de moumen d'afiscacioun, jamai pamens que piquèsson tant aut – *des moments de passion, mais jamais d'une telle intensité (155p177)*
- Taper** – pica à la machino : *taper à la machine (155p186)* – piques pas tant ferme – *Tu tapes moins fort (163p249)*
- Sonner** (vèire Souna, Pendulo, Ouro) – Vèn de pica tres ouro – *trois heures viennent de sonner (13 p.31)* – Quouro piquèron vounge ouro – *quand sonna trois heures (167p140)*
- Quand Sarazin s'avisè, au pica d'un reloge – *Lorsque Sarazin s'aperçut, en entendant sonner une horloge... (155p162)*
- Pico o Picouno (Sounaio)** – Li pico o picouno soun pèr li bedigo – *Les "pico" ou "picouno" sont pour les brebis (159Ap268)*
- Plonger (Cabussa)** – avian que lou balouard à travessa pèr pica dins l'aigo (21) – E tant-lèu pican de tèsto à travès d'un ridèu de graviho, qu'en dessouto i'avié lou vuide – *Et aussitôt, nous plongeons tête première au travers d'un rideau de graviers au-dessous duquel il y avait le vide (107p5)*
- Mettre (Metre)** – pico un cop de tampoun dessus – *y met un coup de tampon (107p.25)*
- Ounte anarian pica ?** – *Où irions-nous (nager)? (13p138)*
- Tomber** – Cresié pas de pica tant just – *elle ne croyait pas tomber si juste (155p184)*
- Passer** – mau-grat qu'aqueu esplicacioun piquèsse à vint lègo en dessubre de la tête (155p209)
- Monter (Mounta)** – l'avien fa béure ... d'aqueu galant Ferigoulet que tant lèu picavo à la tèsto – *on l'avait fait boire ... de ce bon piot (vin) de Frigolet qui monte si vite à la tête (163p75)*
- Rivaliser (Rivalisa)** – E li quatre parròqui ... se picavon à quau se moustrarié plus bello. – *Et les quatre paroisses ... rivalisaient à qui se montrerait la plus belle (163p119)*
- Lou pica** (vèire EMPLÉ coume NOUM) dis esclop (B.Bonnet) – *le claquement des sabots (165p8)* – au pica de l'ouro – *à l'heure tapante (165p8)* – Au pica de tres ouro de niue – *Juste à à trois heures du matin (167p55)*
- Picamen (Batement, Ran)**
- Pico-mouto (Masso)** : *Maillet, pour rompre les mottes de terre (165p8)*
- (Trisso-mouto, Pèd-terrous, Paisan, Pacan)** : *paysan (165p8)*
- Pico-rèsto** : *un carreau au jeu de boules (165p8)*



- Pico-taloun (Quicho-quichoun) :** *Frappe-talon* : oiseau imaginaire dont on parle aux enfants – un nis de **pico-taloun** – un nid de **frappe-talons** (163p25)
- Picamen** (vèire **Man, Band**): *Frappement, Battement, Applaudissement* – Un villajoun e mi **picamen** de cor (149) – **Pan ! Pan ! s'ausis un picamen à la porto** – *Toc, toc ! On frappe à la porte* (169p52)
- Picado** : *endroit où il faut frapper, (Toco, Estigança) but*– Aurai l'oucasoun de vous esplica... **touto la poutado e la picado** d'aquéli paraulo proufético (**Fourvières**) – *J'aurai l'occasion de vous expliquer...* **toute la portée et le but** de ces paroles prophétiques (165p28)
- Pi** : *Pic*– Lis ome abatien lou minarés **em'un pi, ansin se parlavo de picaire** – *les hommes arrachait ou extrayait ou havaient le minerais au pic, d'où le nom de "haveur"* (159Ap225)
- Coup, Blessure (Plago)*
- Picaire** (vèire **Minaire, Bacelaire**) : *Haveur*– Lou **picaire** à l'ataco dóu jas – *Le mineur ou haveur attaque la veine au pic* (159Ap217)
- Piquiero** (**Mousco, Pico**) : *Colère* – **Prendre uno piquiero** : *se fâcher*, – **Prendre la piquiero** : *se fâcher, prendre la mouche*
- Pichot, Pichoto o Pichoun, Pichóuni** (vèire **Mignot, Mòssi, Menut, Passeroun, Petit, Pauquet**) ≠ **Grando** (159p246) :
- Enfant (petit, jeune), Bébé (Enfant, Raubeto)* – : – Li femo que fielavon o que bessavon si **pichot** – *Les femmes qui filaient ou qui berçaient leur petits* (163p135) – Lou paure **pichot** – *Le pauvre enfant* (164p144) – Mai ounte anas, **pichot**, tant tard – *Mais où allez-vous, les enfants, si tard* (163p37) – Moun ome, **en estènt pichot** n'ai aganta de ... – *Mon vieux, quand j'étais petit, j'en ai attrapé des ...* (171p50) – e tóuti si remembre **de pichot Durençòu** – *et tous ses souvenirs d'enfant de la durance* (163p294)
- Se mi fasiéu capelié, **lei fremo farien de pichoun sènsò tèsto (Sartan)** – *Si je me faisais chapelier, les femmes feraient des enfants sans têtes* (165p36) – **de pichoun** jogon proche la glèiso – *il y a des enfants qui jouent près de l'église* (161p6) – **Alerto, Pichoun** – *Alerte, les enfants* (M18-IV)
- Fils (Fiéu)* – ié counfisavo soun **pichot** – *lui confiait soun fils* (163p66)
- Petit, Garçon, (vèire Pecaire)* – **Pichot**, vai teni lou pèd – **Petit**, va tenir la patte (163p281) – **Bono chanço, moun pichot** – *bonne chance fiston* (158Ap6)
- Quiha dessus d'un tabouret **lou pichoun** assajo d'aganta sa cacho-maio – *Grimpé sur un tabouret, le garçon essaye d'attraper sa tirelire* (161p17)
- petite fille, fille, fillette (Chatouno)* – Long dóu camin, vous dise, aguerian **dos pichoto** que venien de l'escolo (Mistral) – *En chemin, vous dis-je, nous avons rencontré deux petites filles qui rentraient de l'école* (165p10) – em' acò aguènt fini pèr veni famihé 'mé **la bravo pichoto** – *si bien qu'ayant fini par me familiariser avec l'aimable petite* (163p118)
- (Lou Sant Janen) – **Lei pichouno** emé la raubo de la coumunien... (vèire **ARTICLES**) – **les petites jeunes filles dans leur robe de communiant** (165p14) – léu sus mis anco quand aguère li boutelet de la **pichouno** – *quand j'eus sur les deux anches, les mollets de la petite* (163p267)
- Petit* – (**Iou Mendre, Classo**) – si **pichots** emoulumen – *ses petits émoluments* (163p122) – dous **pichot** coumpas d'argènt – *deux petits compas d'argent* (163p233) – li **pichot** proupiétari – *les petits propriétaires* (159Ap245) – un poulit **pichot** fort – *un joli petit fort* (163p271)
- (vèire **Grand**) – Se li counsentès **un pichoun** suplimen de salari – *Si vous lui accordez un petit supplément de salaire* (157p40) – Sènsò si luneto, Lu se li pò pas legi, **li pichouni letro** – *Sans ses lunettes Luc ne peut pas lire les petites lettres* (161p11) – Banoun qu'es coume proun sabès **uno pichouno viloto** devers la colo de Luro (Arm. P.) – *Banon est comme vous le savez bien une toute petite ville du côté de la montagne de Lure* (165p18)
- Quand ère **pichot** vous vesiéu li plus **pichóuni** letro d'un libret – *Quand j'étais petit, je voyais les plus petites lettres d'un petit livre* ; (168L14)
- regardavo li passeroun adurre la becado, dins si nis, **à sis pichot** – *regardait les passeraux apporter la becquée, dans leur nid, à leurs petits* (163p117)
- Bref (Brèu)* – Baio un **pichot** istouri dóu Muséon – *il donne un bref historique du Musée* (FV07)
- se faire tout petit* (vèire **Pese**)
- Léger* (vèire **Rounfla, Frescour**)
- **pichot à pichot** (vèire **d'à-cha pau**): E siéu seguro que **pichot à pichot** (58)
- faire pichot** : *Économiser* (13p104)
- Teni lou pichot (Peirin, Nistoun)** : *être parrain* – Cerque **un peirin** pèr moun **pichot** – *Voulès que lou tengue* (165p6)
- Pichot noum = Prenoum** – *escouta soun pichot noum* (111)
- Faire pichoun o pichot** : *Économiser* – **Faire pichoun-pichoun** : *faire au plus juste, économiser sur tout* (TTP127p29)
- Pichounet, o** : *Tout petit, Petit garçon, Petite fille* – En estènt **pichounet**, – *étant tout petits*, (163p78) – *èro bèn pichounet que deja... – j'étais vraiment tout petit que déjà...* (171p39) – e

- aqueilo pichouneto** que vai contro la tresenco, acò 's lou Carettié – *et la toute petite qui est proche de la troisième nous l'appelons le charretier.* (163p193)
- Pichoutet** : *Tout petit, Minime* – li liéume e li fru li plus **pichoutet** – *les légumes e les fruits les plus petits* (TTP132bp25)
- Pichoutesso** : *Petitesse* – e que **sa pichoutesso** n'en reaussavo li proupourtion (155p179)
- Pitouet** : *Petit, Mousse – Vai-li, Pitouet, boumbo – Vas-y, petit, fonce* (157p47)
- Bon pitouet, Jouselet** – *Brave gars, Joseph* (163p249)
- Piccolo (Trenco)** : *Pioche, Houe carrée, (Picosso, Destrau, Apiolo)* : *petite Hache*
- Picouta** : *Picoter, Hacher menu (Chapouta, Taca) Agacer, Taquiner (Boustiga)*
- Picosso (Destrau, Picolo)** : *Hache* (155p63)
- Picoussin (Destraloun, Picouleto)** : *Hachette, Hachereau, Hache d'arme* (TTP132bp31)
- Pièd (Pié, Sòu, Pata, Pèço)** : *Sou, Pièce* – n'an leissa esquiha uno que, **coumo un pièd trop pichoun**, a passa pèr maïo – *qu'ils en ont laissé échapper une, qui, comme une pièce trop petite est passé à travers* (171p12)
- **vau pas un pié (pièd)** – *vaut rien du tout, pas un sou, clou* (4p81) – **aqueili valon pas'n pièd** : (4p34) – *Sa provo vau pas un pièd – sa preuve est sans valeur* (165p6)
- Pièi,\* Puèi o Pui (m) (Avèrbi d'ordre)** (13p93) (D'uno, De l'autre, vèire **Quouro?** Em'acò) (*rarement en première position dans la phrase*) : du Reste
- Puis** – **Pièi**, em' aquel aubire, aqueilo autourita que – **Puis**, avec la décision, avec l'autorité que (163p179) – *Me plaire à iéu d'abord, pièi i quauquis ami – Me plaire à moi d'abord, puis à quelques amis* (163p185) – **e**, boutant **pièi** la tèsto au fenestroun – **puis** mettant la tête au guichet (163p232)
- Ensuite** (vèire **Em'acò, De suite, Peréu**) – *Mai lou plus bèu fuguè, pièi*, au Pichot Sant-Jan – *Mais le plus beau, ensuite, fut au Petit Saint-Jean.* (163p132) – e tóuti **pièi** avien uno mestresso, o s'amas miés uno proumesso – *et tous avaient ensuite (pour le moins) une amie, pour mieux dire une promise* (163p133)– **Passo lou proumié, Zorrino... Te dounarai pièi li carabino e li poncho** – *Vas-y le premier, Z.... Je te passerai ensuite les carabines et les poncho...* (158Ap45)
- Enfin** – **Pièi**, au bout de quatre ouro – **Enfin**, au bout de quatre heures (163p157) – **Hòu ! pièi** diguè, pardinche ! – *Oh ! Dit-il enfin, pardi !* (163p282)
- C'est alors que (Alor) – Intervenguère pièi : c'est alors que je suis intervenue* (TTP127p8)
- Et** (vèire **E**) – **Sus lou sero pièi...** – *Et le soir...* (158Ap22)
- E pui (m.)**– *et puis* (157p30)
- lé fai **pièi** un riset coume Ouscar n'ai jamai vist de la vido – **Et en plus** ou **Et avec ça**, il lui adresse un sourire comme Oscar n'en a jamais vu de sa vie (167p39)
- Maintenant** – **Voudriéu pièi** un galant libre,.. – *Je voudrais maintenant un bon livre,* (168L13)
- Re...** – **e an parti, pièi, vers lou port** – *et sont repartis en direction du port* (158p54)
- D'ailleurs** – **Pièi** se saup bèu – *on sait d'ailleurs parfaitement* (163p129)
- **E pièi mai ?** – **Et puis après** ou **ensuite.** (168L11)
- (Avans de)** – **Encaro** uno pichoto esitacioun **pièi assajé d'enquiha la clau** – *Encore une petite hésitation avant d'essayer d'introduire la clé.* (167p72)
- "Pièi"** *n'est pas seulement un adverbe de temps comme le français "Puis", mais il est souvent un terme qui marque une réaction de la personne qui parle, comme par exemple "pecaire", ou l'expression de quelque chose qui lui vient après coup. En français sa traduction est parfois tout simplement omise :*
- **pièi** n'en voulès trop saupre – *vous voulez en savoir trop* (163p177) – **Paure Pascau**, fasié pieta de lou vèire ansin; éu que nous avié esmeraviha emé si recit epi, que sus un meme sujèt, duravon, **pièi**, tout l'ivèr (**Felix Gras**) – *Pauvre Pascal, le voir dans cet état faisait pitié, lui qui nous avait émerveillé par ses récits épiques, qui sur un même sujet, duraient tout l'hiver.* (165p18)
- (**Reprise**) – **En** un paure oustaloun pèr l'aigo rousiga – **Un panieraire** demouravo – **Qu'emé soun drole, pièi**, passavo de mas en mas (Mistral) – *Dans une pauvre petite maison rongée par l'eau demeurait un vannier, vannier qui avec son fils passait de mas en mas...* (165p18)
- Pourtant (Pamens)** – lou paure Glaudioun, èro **pièi** un brave ome – *le pauvre Claudillon était pourtant un brave homme* (163p138)
- Néanmoins** (vèire **Pamens**) – **Soufio** vai dansa, sa cambo ié fai **pièi** mau enca'un pau – *lui fait néanmoins encore un peu mal* (2p131).
- d'ailleurs, par Ailleurs, du reste (Ato)*
- Enfin (Enfin)** – **Lei giélou de Mai** e lou mau de la vigno **prenon pui fin** (V. Gelu) – *Les gelées de mai et le mal de la vigne s'achèvent enfin* (165p18)
- Toujours** (vèire **Sèmpre**) – **L'or** e l'argènt o tout autre bèn terrèstre que finis, **pièi**, pèr s'abena (Fourvières) – *L'or et l'argent ou tout autre bien terrestre qui finissent toujours par s'épuiser* (165p18)
- (*tout de même*) **un peu** – **Ah**, moun paure ami, **n'en demandas, pièi, trop !** – *Ah, mon pauvre ami, vous m'en demandez un peu trop !* – **E** ié dison ? – **Ah**, moussu, **pièi**, n'en voulès trop saupre – *Et elle s'appelle ? (Mistral, Memòri)– ah, monsieur, vous voulez en savoir un petit peu trop.* – **Mai** moussu, de que fasès de vòsti moucadou ? **Tóuti** li jour vous n'en boute un dins vosto pòchi e revenès toujour sènso : **fau** vous avisa, vous li **raubon, pièi, trop souvènt !** (Arm. P.) – *Mai*

*monsieur, que faites-vous de vos mouchoirs ? Tous les jours, j'en mets un dans votre poche e vous ne l'avez plus à votre retour : il faut vous méfier, on vous les vole tout de même un peu trop souvent (165p18)*

**"Pièi "peut encore marquer le passage du style indirect (Récit) au style direct (dialogue, conversation)**

– A la fin dóu repas, annoncé pièi : – Quand auras proun bada, pièi, soutiras – *Quand tu auras assez regardé, tu sortiras (163p230)*

Aro, en guiso de riquiqui, vau vous fa tasta la liquour que Min'ho nous a aducho de soun païs, **C'est alors qu'à la fin du repas elle annonça ou à la fin du repas elle annonça donc** : (TTP132bp14)

**Pièje, Piejo, Pire (rh) (Avèrbi de coumparesoun) (13p93, 94) – Pire** : (vèire coumparatiéu e superlatiéu)

– De pièje en pièje – *De mal en pis*

**Pielo (Piso, Bachas)** : *Mangeoire ou Abreuvoir pour les chevaux, Auge de pierre (M3084)* – qu'es uno **pielo drecho** – qui est **une auge levée (163p102)**– ié netejo sa **pielo** – il leur nettoie la **mangeoire (163p47)**

**Pielo** : *Pile* – soutu uno **pielo de caisso** – sous une **pile** de caisse (158p61) – dreissa en **pielo coume de sieto** – empiler comme des assiettes (155p208)

(Eiguié) : *Évier, Auge (de pierre, Mangeoir, Abreuvoir* – se lavavo li man à la **pielo** davans l'oustau – se lavait les mains à l'**abreuvoir devant la maison (169p18)**

**Pielo, Pilo** : *Pile* – jouer à **pile** ou face – **Jouga à tèsto o crous, à papo o flour, à crous o pielo, à pilo o ome**

**Pieloun (Empielouna, Pecouiero)** : *Pilier, Colonne, petit Oratoire creusé dans un pilier* – **ounte chasco ciéuta a basti soun pieloun (159p14)** – lou pous emé sa touno sus de **pieloun** de pèiro – le puits avec sa treille portée par des **pilliers** de ou en pierre (163p166) – Lou cubert tèn em'uno grosso charpento soustengudo de-fes, pèr li mai grândis jasso, **pèr tres pieloun centrau**. – *La toiture tient à l'aide d'une solide charpente soutenue parfois, pour les plus grandes bergeries, par trois piliers centraux (159Ap292)*

**Pieloun (Moulère, Trissoun, Pestèu)** : *Pilon*

**Pies, Pié (rh), Piés (Peitrino, Peitrau, Pitre, Sen)** : *Poitrine, Poitrail, Gorge, Sein* – que s'agrouvavo aquí sus voste **pies** – qui s'accroupissait là sur votre **poitrine (163p46)** – soun crucifix d'argènt pendoula sus **soun gros pies** – un crucifix d'argent sur **sa grosse poitrine (163p92)** – au mitan dóu **piés** – au milieu de la **poitrine (163p117)** – atremouli, **soun piés** boulegavo sus iéu – tremblante, **sa poitrine** s'agitait sur moi (163p267)

**Pieta (Devoucioun) Piété, Dévotion, Respect**

(**Coumpassioun, Sebo, Gràci**) *Pitié, Commisération* :– **Agues pieta** de tis enfant – **Aie pitié** de tes fils (158Ap59) – **Agués pieta de nous!**– *Ayez pitié de nous (M302)* – An pas **pieta** ! – *Ils n'ont aucune pitié (168L22)* – n'an ges de **pieta** – *ils sont sans pitié (TdF)* – Paure Pascau, **fasié pieta** de lou vèire ansin; ... (**Felix Gras**) – *Pauvre Pascal, le voir dans cet état faisait pitié, .... (165p18)* – Mitzou ... miaulé d'un aire de **demanda pieta** pèr Ouscar – **Mitzou ...miaula** d'un air de **demander pitié pour Oscar (167p104)** – Lou cor d'Ouscar se gounflo d'uno grosso **pieta** – *Le coeur d'Oscar se gonfle d'une immense pitié (167p214)*

– pèr **pieta** – *par pitié (163p270)*

*Compassion* – s'èro pres de **pieta** pèr tóuti li que... – **avait éprouvé un sentiment de compassion à l'égard de tous ceux qui (167p80)**

– **Pieta ! Coumpassioun !** – *Grâce ! Grâce ! (158p38)*

**Pietadous, o, Pietous** : *Compatissant, Miséricordieux, Pathétique*

*Touchant (Atendrissènt, Pateti,)* – m'arribé 'no aventuro amistouso e **pietouso** – *une aventure m'arriva sympathique et touchante (163p165)*

**Charitable (Caritable, Caritous)** – dins aquéli pensiou **pietadouso** an jamai ausi lou tin-tin di bèus escut – *dans ces pensions charitables on a jamais entendu tinter les beaux écus (54p5)*

**Plaintif** :– E d'uno voues **pietouso** e triste – *Et d'une voix triste et plaintive (M303)* – d'estrambord **pietadous** – *de transports délirants et plaintifs (M3541)*

*qui a ou qui fait pitié* – o Louïso, te counsacre aquest **pietadous** remèmbre – *je te consacre, ô Louise, ce souvenir de pitié (163p172)* – S'ère pas **pietadouso**, o laido caro, passariés aquí **bello vido** (Roumanille) (vèire ARTICLES) – *Si je ne faisais pas pitié et si je n'étais pas laide de visage, ici la vie serait belle pour vous (165p13)*

**Pietousamen, Pietadousamen** : *Plaintivement* – que **rangoulavo** – qui **râlait**, dont le **rôle (M3682)** – E i' aguè loungamen e **pietadousamen** li coumplanchó de tóuti en l'ounour dóu "paure mèstre" – *Et, longuement, plaintivement eurent lieu les complaints en l'honneur du "pauvre maître" (163p288)*

*Avec Pitié* – (M3703)

**Piéu (Piu)** : *Cui-cui* – **Piu** – (170p9)

**Piéucello (Chato, Vierge)** : *Pucelle, Vierge, jeune fille* – Plour de **piéucello** – *pleur de pucelle (159A164)*

**Piéuteja** : *Pépier, Piauler* – Emé la cigalo souvènti-fes **piéutejo** mai lèu pren soun vanc (138)

- Piéu-piéu (crid), Pipiéu (160p126) (Poucin, Pousin) (Gau, Galino,) : Poussin (159p150)**  
**Piéu-piéu (Piéuta) : Pepiement, Piaulement** – que li piéu-piéu di passeroun e de pimparin de l'ort – que **le pépiement des moineaux et des mésanges du jardin (167p171)**
- Poussinas : un gros poussin (159p175)**
- Piéula (Piaia, Fieula, Sibla) : Piailler, Crier, Gazouiller, Caqueter – l'auceliho de mar piéulo (159p251) (159p251)**
- Piéuta (Gença) : Piauler, Pépier (EMPLÉ coume NOUM)** – li bouscarleto, de soun paire jamai oublidon **lou piéuta** – *Les fauvettes n'oublent jamais ce que leur gazouilla leur père (163p216)* – avié pancaro fai mēfi d'un autre **piauta** – *n'avait pas encore fait attention à un autre piaulement (167p171)*
- Geindre* – pas proun que fau l'ausi rena, **piéuta**, gouissa tout l'an, fèbre-countunio, – *non seulement il faut l'entendre râler, geindre, se plaindre toute l'année, continuellement, (163p223)*
- Pioun (Pèço) : Pion, Pièce de jeux d'échec ou de dames** – avanço un simple **pioun** – *avance un simple pion (169p65)*
- Pïous, o : Pieux** – sa mouié bono, **pïouso** e forto – *son épouse bonne, pieuse et forte (163p206)*
- Pigna (Penchina) : Peigner** – la barbo **mau pignado** – *la barbe en désordre (171p5)*
- Pignato: (Oulo, Toupino, Gerlo) = Toupin, Marmite en terre, Pot au feu** – cuerbe **la pignato (2p52)** – lis oulo e **pignato**, (conte d'Armana, la terraiò routo, Mistral) – *les pots de terre et les toupins, (165p21)*
- Pignatié, iero – Pignataire (Oulié, Terraié, Toupinié) : Potier** – que lou **pignataire** J.B. Blanc, de Maussano, fa estampa – *que le potier J.B. Blanc, de Maussane, fait imprimer (171pV)*
- Pignen (Berigoulo) : Champignon (agaric délicieux) (155p78)** – qu'anan i **pignen** – *que nous allons ramasser des champignons (168L17)*
- Pigno (Cibot) : pomme de pin (159p200)**
- Pigra (Pigaia, Pigo) : plein de tâches de rousseur** – uno caro taiado à la destrau, **touto pigrado** – *un visage taillé à coups de serpe, plein de tâches de rousseur (167p35)* – *Blanquejavo d'emoucioun. Vesias plus qu'èro pigra– l'émotion le faisait pâlir. Ses tâches de rousseur ne se voyaient plus (167p86)*
- Pigro, Pigre, Piegre (Curbecolet, Debassaire) : Mésange Penduline (M2504)**
- Piha : Piller, Dérober avec violence** – e **piha** nōsti richesso sacrado –e **piller** nos richesses sacrées (158Ap60) si valiso **pihado** – ses valises **pillées (163p93)** – **pihèron** li castèu – *on pillà les châteaux (163p144)*
- Pihage : Pillage (155p164)**
- Pijama (pop. Camias) : Pyjama** – remountè querre **un pijama** – *Elle remonta chercher un pyjama (167p106)*
- Pijoun (Favard) : Pigeon (160p109)** – Dous **pijoun** blanc engouliguèron la fenèstro – *deux pigeons blancs s'engouffrèrent dans la fenêtre, disparurent avalés par la fenêtre (165p9)* – (Rou) **Grou-grou** fai lou **pijoun** – *le pigeon roucoule (165p22)* – **Lou pijoun roucoulo** – Que voudrien nous faire encreière **que li pijoun (o li poulet) teton !** – *Qui voudraient nous faire accroire que les poules ont des dents (163p130)*
- Pijounié : Colombier, Pigeonnier (M282)** – se toumbè li **pijounié** – *Les pigeonniers furent démolis (163p144)*
- Pilo : Evier (161p24)**
- Pilot : Pilote** – soun **diplomo de pilote** – *son brevet de pilote (167p20)* – li dous **pilot** que menavon **l'avion (167p21)** – la caro en sang dóu **cap-pilot** – *le visage en sang du commandant de bord (167p26)*
- Pilouta : Piloter** – Saupriés **pilouta** un avion ? – *Saurais-tu piloter un avion (169p138)*
- Pimentoun (Pebroun) : Piment (159p129)**
- Pimpa (Afinfa, Atrenca, Assiéuna, Endimenchà) : Pomponner, Attifer, Parer, Bichonner, Aranger avec soin** – Ouscar avié un jardin **miés pimpa** que lou pargue de la vilo – *Oscar avait un jardin plus bichonné que le parc de la ville (167p17)* – Ouscar avié decida que **lou falié pimpa de nòu** – *Oscar avait décidé qu'il fallait l'habiller de neuf (167p81)* – pèr **un pau nous pimpa** – *pour nous faire belle (163p6)*
- Pimpant (Cafinot) : Pimpant** –
- Pimparrin, Pamparrin (Alexandrou, Guingarroun, Lardié, Sarraié-blu, Tèsto-bluio) : Mésange bleue, Oiseau** – que li piéu-piéu di passeroun e de **pimparrin** de l'ort – *que le pépiement des moineaux et des mésanges du jardin (167p171)*
- Pin (vèire OUNOUMATOUPEÏO, Pan, Poun) – Pin : bruit de coups (TDF),** – emé soun martelet pin ! pan ! patin ! patòu ! en un vira-d'ieu – *en quelques coups de marteau, en moins de temps qu'il ne faut pour le faire (163p281)* e, la proumiero causo, estroupant ma raubeto, **pin ! pan !** uno fountado de bacèu sus lou quiéu – et , *retroussant ma petite robe, vlin ! vlan! Elle commée par me mettre ou m'appliquer une fessée retentissante (163p19)*
- coup de fusil** – Entendias **pin pan poum** – *Vous entendiez pan ! pan ! pan ! (171p18)* – **pin ! pòu ! – pif ! paf ! (163p54)**

- Pin** : *Pin* – de *mountagnes de terre*, ont se plantè de **pin**... – *montagnes de terre, où l'on planta des pins...* (163p145) – soto l'ombreto d'uno figuiero vo d'un **pin** – à l'ombre légère d'un figuier ou d'un **pin** (163p216)
- Pinedo** : *Pinède* – pèr l'estiéu an la **pinedo** – pour (pendant) l'été elles ont la **pinedo** (M82) – Traverserian lis erme e la **pinedo** dóu Sôuvage – *Nous avons traversé ou nous traversâmes le désert et la pinède du Sauvage* (163p271)
- Pinatèu** : *jeune pin* (107p33)
- Pinatello (Pignouliero)** : *forêt de jeune pin, jeune pinède* (159p204) – d'aqui-aqui pren la ramo de la **pinatello** – et en peu de temps s'empare des branches des jeunes pins (159p205)
- Pin fèr** : *pin sauvage*, (107p33)
- Pinastre** : *pin sylvestre* (107p33) = **pin gavot** = **pin comun** = **pin sôuvage** = **pichot pin** (159p202)
- Pin pignié o Pin-pignoun o à pignoun** – *pin parasol* (159p202)
- Pin blanc** = **Pin de Cavaïoun** = **Pin dóu Leberoun** : *pin d'Alep* (159p179) (159p202)
- Pignòu (Cibot, Coucarello, Coudelet)** : *petite pomme de pin ou de sapin*
- **Li pin fan pas de sause** (159p201) – **Li pin fan pas de ginjourlo** : *les chiens ne font pas des chats*
- Pinchou** vèire **Espinchou**
- Pinello** : *Allège, Gabare* – (M3643) – li chivalas que remouvavon li **pinello** dóu Rose, à Valènço, à Lioun – *les grands chevaux qui remorquaient les gabares du Rhône, à Valence, à Lyon* (163p275)
- Pinso** : *pince* (159p160) – **dos pinso** seguïsson fidelamen li mouvamen de si det, de si man – **deux pinces** suivent fidèlement les mouvements de ses doigts, de ses mains (169p46)
- **Pinso pèr lou linge** : *Pince à linge* (160p38)
- Pinta** (vèire **Gàbi, Pegne**) : *Peindre* – **pintavo**, dessinavo subre-tout lou bestiari (155p172) – **Pinta de fres** – *qui venait d'être peint* (155p211) – d'inmoble pas gaire aut, **pinta de rouge** vo d'ocre jaune – *avec des immeubles pas très hauts, peints en rouge ou en ocre jaune* (169p113) – Èro uno Marsiheso que l'èr dóu campèstre avié **pintado en paisano** – *C'était une Marseillaise à qui l'ai de la campagne avait donné les couleurs d'une paysanne.* – **pinta pèr Chabaud** – **peints par Chabaud** (159Ap46)
- Pegne (Pen, Pencho, Pinta)** – lou bèu saloun di rèire tout tapissa de **telo pencho** – *le beau salon des ancêtres, tout tapissé de toile peinte* (163p9) – que l'ouriblo guimbarde èro **pencho de negre** – *que l'horrible guimbarde était peinte en noir* (163p272)
- Dépeindre, Décrire, Caractériser (Depegne, Pincela, Retraire)* – **Pintavo** la pendulo – *Elle décrivait la pendule* (167p118)
- Colorier, Déguiser (Farda, Couloura)* – que si veiriau **pinta** – *dont les vitraux coloriés* (176p109)
- Pinta (Charmant, Ravi)** (vèire Emplé coume avèrbi) **vai charmant, vai pinta** : *cela va à ravir*, (13p105)
- Pintouresc (Pinturo)** : *Pittoresque* (155p162) – La pensado pèr tour simplò, naïvo, gravo, noblo, pouëtico, óriginalo, **pintouresco**, – *La pensée tour à tour simple, naïve, grave, noble, poétique, originale, pittoresque*, (174p136)
- Pinturo (Depen Retra, Depegne)** : *Peinture* – **uno bouito de pinturo** : *une boîte de couleurs* (160p61) – em'uno **pinturo** especialo – *avec une peinture spéciale* (159Ap263) – Li **pinturo** sus li paret – *les peintures sur les murs.* (169p59) – Ni pèr verai, ni pèr **pinturo** – *Ni en vrai ou en réalité; ni en peinture* (M1283)
- Pittoresque (Pintouresc)* : parlavo de tout em' un abounde de paraulo, uno **pinturo**, – *il parlait de tout avec une faconde, un pittoresque*, (163p188)
- Pinturau** : *pictural, de la peinture* – Dounas lou noum **dóu mouvamen pinturau** que revouluciuono la Pountannado 1850 – *Donner le nom du mouvement qui en peinture révolutionnera les années 1850* (159Ap52)
- Pincèu** : *Pinceau* – en fasènt traça lou **pincèu** – *en utilisant ses pinceaux* (155p189)
- Pintre** : *Peintre* (161p28) – Lou **pintre** Ricard èro un célèbre pèr faire lou retra (Arm. P.) – *Ricard, le peintre, était un portraitiste célèbre* (165p16)
- Pinta (Chourla, Chima, Fioula, Flasqueja, vèire Alemand)** : *Pinter, Sabler, Chopiner, Boire, Picoler*
- Pinto** : *Pinte* – Li **pinto de biero** coulavon à boudre – **Les pintes de bière** coulaient à flots (167p140)
- Piounié (Gastadou)** : *Pionnier* – fuguè un **piounié** dins lou doumaine dóu revieüre de la culturo catalano – *il fut un pionnier dans le domaine de la renaissance de la culture catalane* (FV07)
- Pïous (Pie, Pio)** : *Pieux* – **pïous** e reculi – **pieux** et recueillis (163p75) – sus lis image **pïous** – *sur les images pieuses* (167p128) – li libacioun **pïouso** – *les pieuses libations* (163p77)
- Pïousamen (Devoutamen)** : *Pieusement* – Jan counservavo **pïousamen** ço que ié venié de famiho – *Jean conservait pieusement ce qui lui venait de sa famille* (171p41)
- Pipa (Aspira, Pivela, Remouca)** : *Piper, Fumer la pipe, Aspirer avec un chalumeau, Attirer, Fasciner, Hummer* – **soun esta, tóuti dous, pipa e simbela** (155p194) – l'a uno grosso serp que **pipo** lis aucèu e lis enfant, – *Il y a un gros serpent qui fascine et avale les oiseaux et les enfants* (163p18)
- (Muta, Quinca) – Fin finalo pas un que **pipèsse** – *Finallyment personne ne dit quoi que ce soit* (167p75) – avié douna à Jimmy coume mot d'ordre de pas **pipa** mot raport à l'ocupacioun, i boumbardament e tout lou rèsto. – *il avait donné à Jimmy comme mot d'ordre ou pour consigne de*

- ne pas dire un seul mot sur l'occupation, les bombardement et tout le reste (167p85) – sènso n'en pipa mot a-n-Ouscar – sans en dire un seul mot à Oscar (167p171)**
- Pipo (uno), (Tubanto, Cachimbau, vèire Capèu): Pipe (160p50) – uno man m'espòusso sus lou nas li cèndre d'uno pipo !. – une main me secoue sur le nez la cendre d'une pipe (163p181) – tubèio de quàuqui pipo o cigaro – fumée de quelques pipes ou cigares (169p68) – tout en picant de fiò pèr atuba sa pipo – tout en allumant du feu pour rallumer sa pipe (163p253)**
- Pipeto : petite pipe - – Pèr s'apasima, uno bono pipeto – pour se calmer une bonne petite pipe (167p61)**
- Pipo-pòusso (Aspiradou) : Aspirateur**
- Pipo : feuillette– Ve, n'ai rempli uno bouto, uno miejo pipo, un piparot, em' un boutarèu – Eh bien, j'ai rempli une tonne, une demi-feuillette, un tonneau, et un baril (171p2)**
- Piparot (Pipot) : un petit tonneau, baril**
- Piquet (Pau) : Piquet, Pieu, Etai (TTP132b16)**
- Piramido : Pyramide –li pausadou mounumentau, aut coume de piramido –les repositoires monumentaux, hauts comme des pyramides (163p120) – ma Piramido pòu se n'emplastra un cataplasme sus l'embourigo – ma Pyramide, il peut toujours courir ou se fouiller pour l'avoir (155p187) – li piramido de fru que lèvon l'uei – les pyramides de fruits éclatant (176p106)**
- Pirogo : Pirogue (158Ap39)**
- Pirouliso : pyrolyse (159Ap220)**
- Piscino (la) : la piscine (161p28) =Bagnadou = Nadadou (lou) (4p60).  
vesèn  
A la piscino vèses de fiho bello – A la piscine on voit des jolies filles (2 p.64).  
vesès**
- Pissa (vèire Fiho, Asperges, Coutihoun) : Pisser – dou tèms qu'un chin pissu (Roumanille) – du temps qu'un chien pisse (165p33) – Lou sang pissavo coume lou vin au destré (B. Bonnet) – le sang coulait comme le vin au pressoir (165p34)**
- Pissagno (Óurino): Urine, envie ou besoin d'uriner  
– Es pas de pissagno de gârri (se dis d'un bon vin, d'un vin requist – Ce n'est pas du pipi de chat ou de la piquette (165p36)**
- Pissous : Pisseux – la barbo mau pignado – la barbe en désordre (171p4)**
- Pisso-au-lié (Dènt-de-lioun) : Pissenlit, pisse au lit (161p26) – Nifloun pòu tasta li flour de pissu-au-lié sènso cregnènço – Nifloun peut goûter aux fleurs de pissenlit sans crainte (170p7)**
- Pisso-can : Pisso-au-lié**
- Pisso-sciènci (Cago-prudènci, Cracho-massimo) faux sage, qui affecte prudence et savoir, qui fait celui qui...(165p8)**
- Pista (Brega, Engrana, Espóuti, Trissa) : Piler, Broyer, Reduire en pâte, fouler sous les pieds, Confondre – farci à l'aïet e au juvert pista – farci à l'ail et au persil réduit en pâte (TTP127p30)**
- Pistachié (Gourrin, Catounejaire) : Coureur de jupons**
- Pistacho (Abelano, Cacho-dènt, Princesso) : Pistache, Variété d'Amande**
- Pisto (Piado, Draio, Bardat, Areno, Planet) : Piste – pèr se lança sus la mendro pista(157p4) – ges de pista seriouso pèr aro... – aucune piste sérieuse pour l'heure (157p11) – .... sènso s'avisa qu'avié mes lou det sus la meïouro pista, ... – ... sans se rendre compte qu'elle avait lis le doigt sur la meilleure piste, .. (167p65)**
- Pistoulet (Peta): Pistolet – Farès peta de tèms en tèms un cop de pistoulet – vous, vous tirerez de temps en temps un coup de feu (158p43) – tirant de cop de pistoulet – tirant des coups de pistolet (163p101) – carguè si pistoulet – chargea ses pistolets (163p139) – entend un brut de pistoulet que tiro – il entend un bruit de pistolet qui tire (169p128) – sort uno meno de pistoulet 'mé au bout du canoun un pichot arpin – sort une espèce de pistolet avec au bout du canon un petit grappin (169p95) – e li voulur emé si barbasso – et les voleurs à grandes barbes (163p261) – emé sis estilet, si pistoulet double – avec stylets et pistolets doubles canons (163p261)**
- Pistoun : Piston : Fusiéu à pistoun –fusil à piston (171p39)**
- Pistra : ? – Coume tóuti li gènt pistra, èro gaire ama dins lis endré (155p172)**
- Pita : Mordre, – Coume aquéu pitavo, Gustave s'avancè de dire – Comme celui-ci mordait, Gustave s'avança en disant (167p220)**
- Becqueter (Manja, vèire Esco) –Mai fau pita – mais il faut bien se nourrir (156p193)**
- Veni à la pitado : Mordre – espera que lou peïssoun vèngue à la pitado (4p94)**
- Pitanço (Nourrituro, Vièure, Biasso, Mèisse) : Pitance, qui se mange avec le pain, ordinaire – A dire verai aco's fort d'ana cerca pitanço au mitan dis erso, que soun souvènti-fes bèn michanto. (149)**
- Nourriture – A-de-rèng dous mes soun equipàgi aguè pèr pitanço rèn que de merlusso (Sartan)– Deux mois de suite ou durant, son équipage n'eut pour nourriture que de la morue (168p25)**

- Provisions* – remountavon de pan e **quauco maigro pitaço** – ils remontaient du pain et **quelques maigres provisions** (159Ap287)
- (Rebalun, Biasso) – coume au regimen, cade jour, **la pitaço èro jamai la memo** – comme au régime, **le menu des repas changeait tous les jours** (171p19)
- Pitounisso (Sibilo)** : *Pythonisse* – Es que lis ouracle, li pitounisso, lis agure e li masc escoundon soun ignourènci souto de dire sibilin. – *C'est que les oracles, les pythonisses, les augures et les sorciers cachent leur ignorance sous des paroles sybillines.* (168L19)
- Pitre (Pies, Estouma, Sen, Cofre, Bust)** : *Poitrine* – A la peitrino (**lou pitre**), li espalo, li quieisso (cuisso), li boutèu muscla (2p71) – aquéli que penson qu'avé **un pitre redoun** – *une poitrine ronde* (87) – lou **pitre ié batié** – *Leur poitrine palpait* (M581) – se pico lou pitre – *s'il frappe sa poitrine* (176p107) – un ouficié, su pela, mai **tout garni de crous gamado e de decouration sus lou pitre** – *un officier, chauve, mai à la poitrine couverte de croix gamées et de décorations* (167p145) – **Aspiro l'èr à plen de pitre** – *Il aspire l'air à plein poumons* (107p3) – emé lou **pitre nus** – *poitrine dénudée (seins à l'air)* (M4081)
- Coulpe* – que devrié à **cop de poung se tabassa lou pitre** – *qui devrait vraiment battre sa coulpe* (159Ap25)
- Pivela** (vèire **Atriva, Simbela, Enlabrena**): *Attirer fortement (par aspiration, le regard), Fasciner* – Ço que **pivèlo** lèu, peréu, es l'istòri elo-memo (26 – **pivela pèr** li manifestacioun artistico ... (4p78) – istavo **pivelado** – *elle était fascinée* (155p209)
- Obséder* – **trop pivela** qu'èro de la pòu que Jimmy se siguèsse enfugi .. – **trop obsédé** qu'il était par la crainte que Jimmy se soit ... (167p61)
- Pivelage** : *Fascination* – ... **qu'un pivelage** lis aurié endourmi (158p18)
- Pivelaire, Pivelarello** : *Hypnotiseur* – Favouriso lou som. (Ipnouti)
- Pivello (Flauge, Gimble, Jitello, Jorg)** : *Scion, Rejeton, Pousse d'un arbre* – **Pivello** de sause – **pousse de saule** (155p74)
- Brindille* – Quand fuguèsse touto **en pivello** – *Fût-elle toute en brindilles* (M544)
- Pivo (Dènt)** : *Dent de peigne ou de râteau, Défenses* – Se viré vers ièu en durbènt uno barjo coume un four **ounte i'avié qu"uno dènt longo coume uno pivo de rastèu** (B. Bonnet) – *Elle se tourna vers moi en ouvrant une gueule grande comme un four où il n'y avait qu'une dent longue comme celle d'un râteau* (165p34)
- Placa (Deserta, Planta, Plega, Deleissa)** : *Planter là, Plaquer, s'enfuir de la maison paternelle, Désertier, faire l'école buissonnière, Délaisser* – aquéli qu'**an placa** l'escolo e la famiho– **ceux qui ont délaissé l'école et la famille** (163p51)
- Plaça (Larga, Situa, Desbadouca, Delarga, Estaca, Bada, Quinca, Muta, Boufa)** : *Placer, Établir* – Me devinave **plaça contro** uno gènto fiheto – *je me trouvais placé près d'une charmante fille* (163p97) – emé soun canoun de 20 mm **plaça dins** l'aisse centrau – *avec son canon de 20 mm placé dans l'axe central* (169p141) – emé la tèsto esclapado **d'uno balo bèn plaçado** – *la tête éclatée par une balle bien placée* (169p132) – En avènt fa quàuqui marrit tour, **mi gènt m'avién plaça pèr mòssi (d'Arbaud)** – *Comme j'avais fait quelques vilains tours de force, mes parents m'avaient placé comme petit valet* (165p26) – Daudet qu'avié déjà **plaça** soun conte dins lou couvènt di Paire blanc – *Daudet qui avait déjà placé son conte dans le couvent des Pères Blancs* (163p83)
- nous **faguè plaça** devans – *nous fit placer devant* (163p253)
- Se** – E li pèd joun **nous plaçan** tóuti dous au pèd dis escalie – *Et les pieds joints nous nous plaçons tous deux au pied de l'escalier* (163p57)
- en placer une* – (Larga la siéune, Desbadouca, Delarga, Estaca lou bout, Bada, Quinca, Muta, Boufa'un mot, Espeli) – **arribè à n'en plaça uno** – *elle put enfin en placer une* (155p193)
- Situer* – A quet Moumen... **Reinié Nouveau plaço-ti** soun pouèmo ? – e noste païs **èi bèn plaça** pèr prouficha di sourgènt energeti ecolougi (159Ap216) – d'ana **plaça l'istori** en Suedo – *d'aller situer l'histoire en Suède* (169p11)
- Mettre (Metre)* – que mostro en perfeccion l'ourguei que l'Arlatenco **plaço dins lou netige**, – *qui montre à la perfection l'orgueil que l'Arlésienne met dans la propreté* (174p142)
- Placer, Mettre en place* (Planta, Poust, Rejougne, Alouga, Engimbra)
- (Metre) – **Oscar a plaça un desenau de candelèto long de la chaminèto** – Oscar a mis une dizaine de petites bougies le long du bord de la cheminée (167p84)
- Plaçamen** : *Placement (d'argent)* (TTP132bp20)
- Pous de plaço** : *Puits communal* – lis ome, contro **lou pous d'en Plaço** – *les hommes, près du puits de la place* (163p138)
- Plaço** : *Place* – e quand aguèrian proun barrula e bada de Nosto-Damo au Louvre, de la **Plaço Vendomo** à l'Arcas de l'Estello – *et quand nous eûmes assez couru et admiré de Notre-Dame au Louvre, de la place Vendôme à l'Arc de Triomphe* (163p295) – en cerco plan-planet de **la plaço de Sant Marc** (159p41)
- Plaço d'Armo** : *Place d'Armes* – vai s'espaça **sus la Plaço d'Armo** – *va faire un tour sur la place d'Armes* (171p44)
- (Sesiho, Liuen, Larg, Espàci) – **la plaço manco pas** – *la place ne manque pas* (163p231) – i' a' n'ca **de plaço** – *il y a encore de la place* (163p44) – **avié proun plaço** pèr dreissa lou lié de ferre – *il*

- avait assez de place** pour installer le lit en fer (167p110) – lou curat, **manco de plaço**, poudié garda que Gustave e Jimmy – *le curé, par manque de place, ne pouvait garder que Gustave et Jimmy* (167p141)
- Atrouvairen **plus ges de bono plaço** (B. Bonnet) – *Nous ne trouverons aucune ou pas une seule bonne place* (165p19) – estènt qu' avié pas proun de sòu **pèr paga la plaço** – *car le je n'avais pas assez d'argent pour y prendre place* (158Ap12) – **Nòsti plaço** soun bèn dins la darriero veituro, parai ? – **Nos places** sont bien dans la dernière voiture, n'est-ce pas ? (158Ap12) – à **vosto plaço** – à votre place (163p42) – voudriéu bèn que tu anesses à **ma plaço** – *j'aimerais bien que tu ailles à ma place* (163p222) – sarié necite de **reserva si plaço** – *Il serait nécessaire de réserver vos places* (FV07) – **e prendrés ma plaço** – *et vous prendrez ma place* (158Ap22) – de rèn **leissa à sa plaço** – *de rien laisser à sa place* (167p136) – pèr **reprens sa plaço** dins li rèng – *pour reprendre sa place dans les rangs* (167p164) – anavo reprens lèu **sa plaço de cap d'oustau** – *il allait vite reprendre sa place de maître de maison* (167p108) – Mitzou **qu'a pas quita sa plaço** sus li geinoui de Jimmy n'en rounrouno d'aise. – *Mitzou qui n'a pas quitté sa place sur les genoux de Jimmy en ronronne de contentement* (167p40)
- Lou Felibrige **rèsto à la proumiero plaço** pèr crida li revendicacioun necessari à la subre-vido de nosto lengo d'amour – *Le Félibrige reste à la première place pour exprimer haut et fort les revendications nécessaires à la survie de notre langue du coeur* (FV07) – la **plaço** dóu Felibrige dins la nouvello ourganisacioun – *la place du Félibrige dans la nouvelle organisation* (FV07) – lou Felibrige noun se i'èro jamai **fa sa plaço** en tant que tau – *Le Félibrige ne s'y était jamais fait sa place en tant que tel* (FV07)
- Uno estello es un astre qu'esbrihaudo de sa proprio lus e que sèmblo sèmpre **garda la memo plaço dins lou cèu** (159Ap169) – Se retribouvon , soude, à **la memo plaço coume** lou jour que Jimmy èro arriba – *ils se retrouvaient, tout à coup, à la même place que le jour où Jimmy était arrivé* (167p90)
- (Endré, vèire Boulega de plaço)** – sènso **se chanja de plaço** – *sans changer de place, sans se déplacer* (159Ap261)
- e 'm' acò l'avèn bandido, perqué ? pèr **faire plaço** à-n- aquéu bas Empèri – *Et nous l'avons bannie, pourquoi ? pour faire place à ce bas empire* (163p191)
- fara sis estúdi **e aura lèu uno plaço** – *fera ses études et aura vite une place* (163p66) – avié pantaia d'avé 'no **plaço** emé gaire de travail... – *avait rêvé de trouver une place où il n'y eût guère de travail* (163p189) – demenirien li **gròssi plaço** – *Ils réduiraient les bonnes places* (163p247)
- Car èro foulié de crèire que l'aourié mejan de vièure de quauque biais **sus plaço** – *Car il était fou de croire qu'il y aurait moyen de vivre d'une façon ou d'une autre sur place* (159Ap233)
- Metre en plaço (Planta)** : *Mettre en place* – i'a agu **messu en plaço** d'uno estruturo counsultativo – *il y a eu mise en place d'une structure consultative* (FV07)
- Remetre en plaço (Renja)** – lou fau **remetre en plaço** – *il faut le remettre en place* (163p282) – **e remetié en plaço li cadiero** que fasien l'aubre dre sus la taulo – *Elle remettait en place les chaises qui était retournées sur la table* (167p236) – **Remete** lou dins soun tube – *Remet le dans son tube !* (169p99)
- Trouva sa plaço** – uno simple legèndo que **trovo eici sa plaço** coume la pèiro à l'anèu – *une simple légende qui trouve ici sa place, tombant fort à propos ou bien* (163p160)
- Resta en plaço** : *Rester en place* – **que rèsto pas long-tèms en plàço** (TTP127p10)
- **en plaço** : *sur la place* – **en plaço dóu vilage** (f)
- m'en pagaras tres cènt **à la plaço** – *tu m'en payera trois cents en place* (176p109)
- **en plaço de, à la plaço de = Liogo de =Noun pas, Pulèu que** : à *la place de* – **en plaço de** regarda toun camin – **au lieu de** *regarder ton chemin ou où tu allais...* (13p172) – O bèn dins voste mounde es un rite de se rintra dedins **en plaço de s'endraia** sus de rego paralèlo (107p.23)
- **à la plaço que** : Là où – **à la plaço qu'avien enterra lis affaire.** – *là où ils avaient enterré les affaires.* (167p167)
- Poste de mouillage (Poste)** – dis àutri batéu de velo à dous vo tres aubre que soun à l'estaco **de plaço en plaço**, long di quèi – *il ne semble guère différent des autres bateaux à voile à deux ou trois mats qui sont amarrés de poste en poste le long des quais* (169p63)
- Placard (Armàri, Aficho)** : *Placard* (159p127) – Prenguè uno candèlo **dins lou placard** – *Il prit une bougie dans le placard* (167p42)
- Placo (Lauso)** : *Plaque* – Li gendarmo moustachu qu'espinchavon la **placo** di carretié endourmi – *Les gendarmes à moustache qui épiaient la plaque des charretiers endormis* (163p258)– d'uno **placo** de betum bèn lisco, bèn resquihouso – *d'une plaque de béton, bien lisse, bien glissante...* (107p27)– Ai nouta lou numerò de la **placo** – *j'ai relevé le numéro de la plaque* (158p45)
- Placo dóu gouvèr** : *plaque d'immatriculation* – **veituro negro de marco Opel Olympia 38, placo dóu gouvèr 317 413, ...** – *conduite intérieure noire, type Opel Olympia 38, plaque d'immatriculation 317 413*, (158p45) – **Ges de placo d'enmatriculacioun** – *pas de plaque d'immatriculation* (158p56)
- Placo viradisso (teini, sèns figura vèire Cèntre)**: *plaque tournante*
- Plaqueto** : *Plaque, petite plaque*



- Placarda (Empega)** : *Placarder, Afficher, Coller* – se vèi que soun de mòssi que lis **an placarda** – *on voit que se sont des jeunes qui les ont affichés (TTP127p13)* – **vous placarda un masco** – *vous coller un masque (TTP127p17)*
- Plafoun** : *Plafond, dessus d'un plancher (Planchié, Plata, Voutin)* – e ço qu'èro lou sôu s'es capita **un plafoun** de caillau (107p6) – Dos cordo pendoulavon dôu **plafoun** – *Deux cordes pendaient du plafond (167p130)*
- Claque sur la tête (Bouito)*
- Plaga (Coupa, Feri, Gasta, Blessa, Magagna)**: *Blesser, Meurtrir* – **pas plaga au mens, pichot ?** – *pas blessé au moins, fiston ? (158Ap9)*
- Emplé coumé Noum (Maca)**– Que de mort ! **quant de plaga**, e de soufrênço e de misèri ! – *Que de morts, que de blessés, de souffrances et de misères (163p31)*
- Plago (Pi, Tai, vèire Aflama) Plaie**, – uno **plago** que se poudrié bèn remettre à sauna – *une plaie qui pourrait bien se remettre à saigner (167p63)* – Fau que la **plago** raje – *il faut que la plaie suppure (174p55)*
- Blessure (Crous, Blessaduro, Ferido) Affliction** – Sèmblo pas d'agué ges **de plago**, ni de sang que degoulino – *Il ne semble pas avoir de blessures, ni de sang qui coule (167p35)* – es elo que **ié lavo sa plago** – *c'est elle qui nettoie sa blessure ou ses plaies (AF773)* – lou paure drole **emé sa plago au bust** – *le pauvre garçon avec sa blessure à la poitrine (AF7710)*
- Plagne (vèire Dôu)**: *Plaindre, Pleurer (Ploura), Regretter (Rancoura)* – s'es **plan** (TTP132bp18) – en lou **plagnènt** – *en le plaignant (163p34)* – Nous laissons que lou dre de **se plagne** (107p27) – La nôvio que **plan si sòu (f)** – *la jeune marié qui pleure ses sous* – l'a pas que tu que saras **plancho** – *Il n'y a pas que toi qui seras pleurée (M4583)* – Ah ! noun **plagneiriéu** pas un escut pèr jour à – *Non, je ne plaindrais pas un écu par jour à (163p160)*
- Èstre de plagne** : être à plaindre – Es **vous** que sias **de plagne**, pas iéu (107p.21) – Qu'èro **de plagne ! (Fourvières)** – *Qu'il était à plaindre ! (165p23)*
- Plang (Aisso, Gème, Plagnoun, Planchoun, Rancuro, Coumplanchou, Regrèt, Reno)** : *Plainte, Gemissement, Lamentation, Regret* – ausi li **Plang de Sant Estève** – *entendre les Plaintes de Saint Étienne (163p174)* – **au plang** dis oundo – *à la plainte des vagues (M4601)* – de ma man sus la pèiro inmourtalo escriéure **aquéu pplagnoun** – *de ma main sur la pierre immortelle écrire ces doléances (174p69)*
- Plagnun (lou)** : *Plaintes, Jérémias, Doléances* – pode gaire soufri **si plagnun** (3p46) – an mounta **ti plagnun** – *ont monté tes plaintes (M3823)* – E la machoto... apoundié **soun plagnun** – *Et la chouette... ajoutait sa plainte (M324)* – De liuen s'ausissié uno bramado minablo **de plagnun doulourous**(145) – Se veses un riéu regouleja douçamen, escoute soun **plagnun** – *Si tu vois un ruisseau qui murmure doucement, écoute sa plainte (163p172)*
- Plai** : *Érable* – rounco dins li vabre un lavàssi de plueio, à l'oumbrino **di plai** – *rugit dans les ravins une pluie torentielle, à l'ombre des érables (M4064)*
- Plaire** (vèire **Agrada, De-bon, Gau, Voulountié, Goust, Voulé**) : *Plaire* – **Me plaire** à iéu d'abord, pièi i quàuquis ami – *Me plaire à moi d'abord, puis à quelques amis (163p185)* – acò ié **plaseguè tant que** – *cela lui plut tant que (163p116)* – Clafissès, quand vous **plais**, de pèis nòsti fielat – *Vous remplissez, quand il vous plaît, de poissons nos filets (M4623)* – noste mounde vous a pas **plasegu** (107p61)
- li leissavo proupramen agouta sus de jounc – **que iéu-meme me plasiéu** d'ana coupa long di valat – *elle les laissait proprement s'égoutter sur du jonc, que je me plaisais moi-même à aller couper (que j'allais avec plaisir couper) au bord de l'eau (163p166)*
- **Me plaire** à iéu d'abord, pièi i quàuquis ami – **Me plaire à moi d'abord, puis à quelques amis (163p185)**
- S'il vous plaît* – **se vous plais** (vèire **Prega**) – *s'il vous plaît ! (161p19)* – **se vous plais**, pode parla à Soufio ? (1p76) – baias me **siouplè**, un papié d'identita – *Donnez-moi, s'il vous plaît, une pièce d'identité (169p40)* – Poudès pas m'endica lou pâti, "siouplet" – *Pouvez-vous m'indiquer les toilettes, s'il vous plaît. (157p35)*
- Plasènt** : *agréable, plaisant, amusant* – **Sias un ome plasènt, vous !** – *Vous êtes marrant, vous ! (155p206)*
- Plasé o Plesi (Plaire, Chale, Afecioun, Agrada, Gau, Douçamen)** : *Plaisir* – seguié 'mé grand **plasé** – *suivait avec grand plaisir (163p91)* – que **de plasé** me raviguèron – *qui me ravirent de plaisir (163p110)* – Coume vous **fara plasé** – *Comme il vous plaira (163p193)* – aguerian **lou plasé** d'enaussa nòsti vèire – **nous eumes le plaisir de lever nos verres (163p201)**
- Un cop pèr mes, es l'**acampado de tout ço** qu'ai agu lou **plesti de reçaupre** (83) – **lou plesti es de prendre**, – *le plaisir est à prendre (96)* – lou rire, l'amour, lou **plesti** di paraulo que sabié se n'en **coungousta** (125) – *Que plesti de lou legi ! (144)* – **se te pòu faire plesti** – *Si ça peut te faire plaisir (169p113)* – qu'elo regardavo s'amadura **emé plesti** – *qu'elle avait plaisir à regarder mûrir (171p35)* – vous dounarai licènci pèr cala tóuti li Lèco foutougrafico **que bon vous faran plesti** – *je vous donnerai l'autorisation de poser tous les pièges photographiques qu'il vous plaira (155p191)*
- **Au plesti**, moun car Marcus (157p28)

- au quau **me fai plasé de** paga moun dèute eici, – à *qui (auquel) je suis heureux de payer ici ma dette* (163p134)
- Plasènço (Jouissènço, Liò) : Plaisance, Agrément, Lieu agréable, Jouissance**– li damo venien entendre pèr **plasènço** li prone – *les dames se plaisaient à venir entendre les prônes* (163p174)
- (Paradis) Lou jardin de plasènço : Le paradis terrestre**
- Plasentarié (Badinage, Galejado, Galantarié) : Plaisanterie** (TTP132bp29)
- Plajo (Cèuno) : Plage** – i' aguè la proucessioun sus l'arèno de la **plajo** – *il y eut la procession sur la sable de la plage* (163p270)
- Grève – pèr iéu es lou tèms de la **mar**, emé li grand **plajo** de Beauduc (146)– **En fàci la plajo** – *en face de la plage* (159p60) – **Gàbi regardo de gros code sus la plajo** – *Gabriel regarde de gros galets sur la grève.* (161p8)
- Rivage de la mer (Marage, Marino)**
- Plan (Entendut, Estigacioun, Plano) vèire Coumtable, Plant) : Plan**
- De plan**, veritablamen, n'aviéu qu'un – **De plan**, *en vérité, je n'en avais qu'un* (163p185) – As rasoun, es tras qu'ingenious, **toun plan !** – *Tu as raison, il est très ingénieux ton plan* (157p29)
- **Emé lou plan de la vilo** (159p48) – **Plan de Stockholm** – *Plan de Stockholm* (169p96)
- Coume se presenton **sus un plan teini** – **du point de vue technique** (159Ap52)
- Coume aparéis Vincèn ... **sus un plan persounau** – *Sous quel jour paraît Vincent ... sur le plan personnel* (159Ap58) – **sus lou plan de la formo** – e, tóuti dous d'acord **sus lou plan de reformo** – *et, d'accord tous les deux sur le plan de réforme* (163p113)
- Projet (Proujèt)** – mi **plan** de cenoubito – *mes projets de cénobite* (163p107)
- (Afaire)** – Ai planta la felouco que, mounte Abala viravo, **fasié pas moun plan** (d'Arbaud) – *J'ai quitté la felouque, car la direction que prenait Abala ne faisait pas mon affaire* (165p26)
- Tira 'n plan (Faïre) : tracer un plan, faire un projet, forger un mensonge, un prétexte** – Oscar **avié deja tira si plan** – *Oscar avait déjà établi son plan (d'action), savait déjà ce qu'il allait faire ou comment il allait faire* (167p48) – E de courre e de courre, **tout en tirant de plan** pèr si nouvèu proujèt – *sans cesser de courir, tout en imaginant des plans pour ses nouveaux projets* (167p169)
- Tabla** – èro de crèire qu'avié **tabla soun plan** d'avanço, mau-grat elo – à *croire qu'elle avait établi son plan à l'avance, malgré elle* (167p72)
- (Recoustituï)** – n'avié **tira lou plan** partènt d'un tros de maisso – *l'avait reconstitué à partir d'un bout de mâchoire* (155p64)
- Tira de plan : faire des Projets, Envisager des solutions** (155p13) – **soun plan estènt tira** – *son plan établi* (155p201)
- d'à plan : à l'Horizontal, horizontalement** (155p209)
- Rèire-plan : arrière-plan** – coume se fuguèsse messo **en rèire-plan** (159Ap216) – Tout d'uno traçè li rego d'un **rèire-plan** prouvençau (155p182)
- Plan (Clot, Plano) : Plaine** – es li sàuvi en flour bressa pèr l'aureto qu'embaumon eici **la colo e lou plan** (138) – **Moun vilage... tèn lou mitan dóu plan, uno largo planuro** – *Mon village... tient le milieu de la plaine, une large et riche plaine* (163p2) – quouro i **plan** de Maiano – *tantôt aux plaines de Maillane* (163p202) – En rèn de tems, dins aquéli **plano basso**, i' aguè plus que d'eigatiho – *En un rien de temps ces plaines basses furent transformées en mares* (163p265)
- Plateau** – sus li **plan** varés e de Valensolo – *sur les plateaux varois et de Valensole* (173p19)
- Planet (Placeto, Plagnòu, Platiho) : petite Place, terre-plein, Préau, petit Lieu plan** –... i'aviéu en Avignoun pas liuen **dóu planet dóu change** un marchand d'ournamen de glèiso que ié disien Moussu Coumbescuro (**Roumanille**) –... *il y avait à Avignon non loin de la petite place du change un marchand d'habits sacerdotaux que l'on appelait Monsieur Coumbescuro* (165p26)
- petit Plateau (Planestèu)** – aquéu **planet** de Sant-Michèu – *ce plateau de Saint Michel* (163p70)
- Palier (Eireto, Pountin) – Un pichot planet** separavo lis dos chambro – **Un petit palier** séparait les deux chambres (167p110)
- Piste** – **Sus lou planet** de bos cira, li dansaire – **Sur la piste** en bois ciré, les danseurs (169p105)
- Préau** – à-n-uno malurouso d'aquéli marrits oustau dóu **planet** de la Madaleno – à *une malheureuse de ces maisons de prostitution du préau de la Madeleine* (163p207)
- Plano (Planuro): Plaine** – à través de la plano – à *travers la plaine* (163p155) – dins li **plano** de crau – dans **les plaines** de Crau (163p187)
- Plan d'eau (Plan)** – Parti dóu grand Revest enjusqu'en Arle èro qu'uno **plano d'aigo** – *La plaine allant du grand Revest à Arles n'était qu'un plan d'eau* (171p17)
- Planuro (Plano, Plan-Païs) : (étendue de) Plaine** – De-vers la terro **uno planuro** qu'à gens de fin – *du côté de la terre une plaine interminable* (M4384) – un milié d'abitant de la **planuro** – *un millier d'habitants de la plaine* (163p182) – lis inmènsi **planuro** de la Courrejo de Camargo – *les immenses plaines basses de la lisière de Camargue* (163p262)
- Plan (Poustan) : Plancher, Sol** –**sus lou plan** de l'estànci (155p12)
- Plan-sòu (vèire Plan-pèd) rez-de-chaussée** – Dins l'oustau de Bastian i'a qu'un **plan-sou** (156p218)

**Plan** : *Uni, Plat* – Tout i'es plan. (149)

**Lisse (Len, Lisc, Lis)** – sus lou laus **plan coume un mirau** – *sur le lac lisse comme un miroir* (169p103)

**Plan = (d'aise,)** (**Avèrbi de maniero**) (13p94) : *Doucement, Lentement, Posément* – E an decida d'assaja **de se vèire, plan**, lou 22 d'abriéu. (80) : – léu lou coumprene lou patoues dóu nord, à coundicioun que ié **vague plan** aquéu que me lou debano (107p30) – **Li que van plan** – *ceux qui vont doucement* (159p58)

– **Anas plan**, vous dise. Uno reguignado es tant-lèu reçaupudo. Ai agu vist tua d'ome ansi ... (B. Bonnet) – **Allez-y doucement**, *vous dis-je. Un coup de sabot est si vite pris. J'ai déjà vu des hommes se faire tuer comme ça* (165p11)

**Prendre garde de** – **Anas plan** de vous pas perdre – **Prenez garde de ne pas vous égarer** (163p196) (**Attencioun, s'Avisa, se Mesfisa, se Douna siuen**) – Au-mens, **vai plan** de pas t'ensali – *Au moins, fais attention de ne pas te salir* (163p18) – **vai plan** de pas te faire vèire – **fait attention**, *ne te montre pas* (158Ap10)

(**Douçamen, souto Voues**) – respoundè **plan** – *répondit-elle à voix basse* (M564)

**Plan** : *Calme* – **Gardo toun plan** (157p2)

*Sang-froid, Flegme* – me faguè 'ntre me vèire, Mathiéu, emé soun **plan**. – *me fit Mathieu en me voyant, avec son flegme habituel* (163p175)

*Aplomb* – em'un **plan tout miéu**, fau à ma grand – **avec un aplomb bien à moi**, *je dis à ma grand-mère* (171p36)

**Plan-pausa (Sang fre)** : *Sang-froid* – **de plan pausa** : *avec flegme ou impassibilité, de sang froid* (158p23)

**Plan-plan** : *Doucement*, – vous ié menarai **plan-plan** – **tout doucement**, *monsieur, je vous y conduirait* (163p192)

*Tout doux* – enterin que sa bèsti **plan-plan** au clarun de la luno – *pendant qu'au clair de luno sa bête cheminait tout doux* (163p254)

*Lentement* – **plan-plan**, descendeguè de sa cadiero – *descendit lentement de sa chaire* (163p73) – e qu'aquéu barcarés, **plan-plan**, dins lou silènci, remountavo contro aigo ! – *et que, silencieuse, cette flotte, lentement, remontait le cours de l'eau* (163p276)

à pas comptés – que **plan-plan** martelavon, de si cambo de bos, li calado pounchudo – *qui, de leurs jambes de bois, martelaient, à pas comptés, les pavés pointus des rues* (163p93)

(**Pas**) – li penitènt blanc, ... defilavon **plan-plan** – *les Pénitents blancs, ... défilaient pas à pas* (163p120)

*Tranquilement (Siau)* – e **plan-plan** vers lou mas s'entourno pèr soupa – *et au mas tranquillement s'en retourne pour le souper* (163p162)

(**Brut**) – lou celèste pourtalié fai **plan-plan** bada la porto – *le céleste portier entrebâille sans bruit la porte* (163p230)

**Plan-planet** : *tout doucement, Lentement* – **tout plan-planet** passè si classo – *suivi tout doucement ses cours* (163p119) – viravon **plan-planet** – *tournaient lentement* (163p135) – **plan-planet** apoudèn nòsti voues naneto pèr que brusigon un pau mai – *tout doucement nous joignons nos toutes petites voix pour qu'elle bruissent un peu plus fort* (159p146) – **e laissez couire plan-planet en boulegant de tèm en tèm** – *e laisse cuire à feu doux en remuant de temps à autre* (159p258)

à tête reposée (**Tèsto**) – la legirés **plan-planet** davans que de la croumpa.. – *vous la lirez à tête reposée avant de l'acheter.* (168L13)

– **Plan-planet** se tirassè la chatouneto – **à pas lents** *se traîna la jeune fille* (M3684)

(**Lesé**) – vau estudia **plan-planet** li dóuci *Lèi d'Amour* – *je vais étudier à loisir les douces Lois d'Amour* (163p178)

**Plana (Faire l'Aleto)** : *Planer* – Uno angouisso couleitivo mesclado d'esperanço **planavo** sus la Belgico touto – *Une angoisse collective mêlée d'espérance planait sur toute la Belgique* (167p149)

**Plancho o Planco (Platèu, Post, Primaio, Taulo, Pountin)** – **De plancho de sapin** que goutejavon la resino (Pansier) – **des planches de sapin** d'où la résine tombait goutte à goutte (165p9)

**uno plancho de velo** : *une planche à voile* (160p82)

**Planchié (Poustan, Sòu, Plafoun)** : *Plancher* – lou **planchié** que se **plego** (145)

**Planco** : *planque* – Nòstis ome an fa de **planco de semano de tèm** (159p143)

**Planestèu (Clot, Caumo, Planet)** : *Plateau, terrain plat* (155p60) – sus lou **planestèu** estré d'un passage de mountagno – *sur le plateau étroit d'un passage de montagne* (163p70) – Font-Segugno, au pendis dóu **planestèu** de Camp-Cabèu – *Font-Ségugne, au versant du plateau de Camp-Cabel* (163p208)

**Planeto (Destinado, Mounde)** : *Planète* – li **planeto**, coume la terro, e li coumeto, ié viron à soun entour – **les planètes**, *comme la terre, et les comètes tournent autour de lui* (159Ap159) –

Soun coume autant de soulèu que fan lume à d'atru **planeto (Fourvières)** – *Ils sont comme autant de soleils qui éclairent d'autres planètes* (165p22)

**Planot (Post, Platèu, Esparrat)** : *Madrier, Planche de bateau* – lestamen traversère lou canau, sènso óublida de tira **lou planot de roure** ... – *Je traversai lestement le canal, sans oublier de tirer la planche de chêne* (171p40)

- Planta (Fica, vèire Àsti, Chut, Placa):** *Planter* – Quàuqui tros d'òulivié **planta** dins li founsau – *Quelques lopins d'oliviers plantés dans les bas-fonds (163p70)* – Dins li glèiso aubourèron de *mountagnes de terro, .ounté se plantè... – Dans les églises on éleva des montagnes de terre, où l'on planta... (163p145)*
- **planté dous de si det** dins la roco dóu baus – **planta deux de ses doigts dans ce roc escarpé (163p100)** – emé lou broucadou ié **planto** li clavèu – *avec le brochoir y plante les clous (163p282)*
  - si pichot sen **planta naut** – *leurs petits seins plantés hauts (169p83)*
  - Ouscar éro proun entrepacha de **se retrouba planta** davans soun counfessaire dóu dissate – *Oscar était bien embarrassé de se retrouver planté devant son confesseur du samedi..(167p58)*
  - e Frederi, tout preste... e pèr **planta** sus lou Ventour lou gounfaloun – *et Frédéric tout prêt... et à planter le gonfalon sur le Ventoux (163p211)* – **en plantant** si ratouno dins un crouchoun de pan – **en plantant ses quenottes dans un quignon de pain (163p263)**
  - e manco **de la planta 'qui** – *et manque de la planter là (169p84)* – Pode pamens tout **planta** 'qui pèr-ce-que... – *je ne peux tout de même pas tout planter là parce que... (169p13)* – Mi margoulin **planton** aqui l'escolo e paire e maire – *Mes péteux plantent là l'école et père et mère (163p51)*
- (se Teni)** – Eugenio éro **plantado** aqui, blanco coume uno morto, lis iue en boulouverso – *Eugénie se tenait là, blanche comme un linge, le regard affolé (167p73)*
- Laisser tomber (Abandouna, Leissa)* – E 'm' acò l'a **plantado** aqui – *Ensuite il l'a laissé tomber (163p263)*
- Mettre en place (Plaço, Plaça, Planta)* – ... vous rapelarès dóu jour que Bartoumiéu Ravous emé Jan Faïso **plantèron terme** (vèire **ARTICLES**) – *...vous ous rapèlerez du jour où Barthélémy Ravous e Jean Faïsse ont mis en place cette borne. (165p13)*
- Arrêter, faire arrêter, Installer (Aplanta, Arresta, Tanca, Pausa (s'))* – jougavias tranquile e siau ...e vous **ai planta** .(3p86) – La veituro **se planto...** – *La voiture s'arrête.... (167p31)*
- Installer (Istala)* – D'èstre **ansi planta**, Sarazin s'avisé, pièi, d'un autre que se tenié aqui, tout aurihous – **Ainsi installé, Sarazin, en remarqua ensuite un autre qui se tenait là tout ouies (155p156)**– La crous que **vesian de plantado** dins aquéu quartié (**B. Bonnet**) – *La croix que nous voyions plantée dans ce quartier (165p23)*
- s'installer, se fixer s'installer (Istala, s')* – decidé de **planta caviho(4p38)** – l'a lis estrangié que ié **planton caviho...** (2 p.147)
- Enfoncer*– ié **planto** lou canoun dóu pistoulet dins li costo – *lui enfonce le canon du pistolet dans les côtes (169p129)*
- s'enfoncer (Tanca, Prefoundre)* – **uno nau que se planto** de pège mort que l'aigo adus – **un tronc creux qui s'enfonce, des troncs morts que l'eau apporte (159p252)**
- s'Embourber (Enfanga)*– Li rodo **se plantavon** – *Les roues s'embourbaient (163p266)*
- Quitter (Quita)* – **Ai planta** la felouco que, mounte Abala viravo, fasié pas moun plan (**d'Arbaud**) – **J'ai quitté la felouque, car la direction que prenait Abala ne faisait pas mon affaire (165p26)**
- Plant :** *Plan* – nous **leissèron en plant** –*nous laissèrent en plan (163p80)*
- Plantacioun :** *Plantation* – la luno nouvello es pas bono pèr li semenço e li **plantacioun** d'aubre (**159Ap183**)
- Plantadouiro (Caviho) :** *Plantoir (TTP132bp9)*
- Plantun :** *Plantes, Flore* – **Erbage** – un charro dóu **plantun** – *l'un parle des plantes (3p38)* – de ma vido e mi jour aviéu vist tant curious **plantun** e bestiari (**4p86**)
- Planto** (vèire **Canoun, Erbo**) : *Plante* – Es **uno grando planto** – *c'est une grande plante (163p16)* – uno bourdigaio **de planto palunenco** – *un fouillis de plantes aquatiques (163p16)*– Lou grand enemi dóu ris es lou vènt que fai plega li **planto** e cabussa li gran dins l'aigo – *le grand ennemi du riz est le vent qui fait plier les plantes et tomber les grains dans l'eau (159p256)* – pèr la **sentour** di **planto** – *par l'odeur des plantes (163p102)*
- Simples, Plantes médicinales (Erbouriho)* li vertu di **planto** – *les vertus des simples (163p190)*
- Plantasso (Erbasso) :** *plante grande ou mauvaise* – E zòu li **plantasso** palustro – *Et en avant dans les hautes herbes paludéennes (159p261)*
- Planto dóu pèd (Solo) :** *plante du pied*
- Plantat (Plantié)** – *Gerbes dressées dans l'aire pour être foulée par les chevaux (M3144)*
- Plantié (Plantado) :** *vigne nouvellement plantée, plant de vigne*
- *action de planter là, école buissonnière, planter là, escapade, fugue (Escapado, Poulinado)* – Es pas que noun lou sachés, **apelan en Prouvènço dóu noum de plantié uno escapado** (Mistral) – *Vous n'êtes, peut-être pas sans savoir qu'en Provence nous appelons "plantié" l'école buissonnière ou une fugue (165p19, 163p50)*
- Faire un plantié (sèns ramo, Mihero), faire plantié :** *faire l'école buissonnière, faire le mur, une escapade, une fugue (163p50)*
- Plantado (Plantié) :** *Vigne nouvellement plantée, Plant de vigne ;, Champ d'olivier (M462)* , certaine quantité d'arbres plantés
- Plantation* – au sujet di **plantado**, di luserno, di blad,... – *au sujet des plantations, des luzernes, des blés, ... (163p89)*
- Dins li **plantado** emblanquesido – *Dans les vergers devenus blancs (M284)*

- Plasti** : *Plastique* – un ferratet de plasti : un petit seau en plastique (160p58) – un cylindre de plasti negre – un cylindre de plastique noir (169p46) – em' un tros de plasti pego-soulet – avec ou à l'aide d'un bout de plastique autocollant (169p101)
- Plat** (Cassolo, Escudello, Fricot, Manjo, Mèisse, Nourrituro, vèire Oulo) : *Plat, Mets* – un plat (160p31) – que soun li plat tipi – qui sont les plats typiques (159p108) – es un plat que crido manjo-mi – c'est un plat qui a un goût de revenez y. (165p35) – li plat sacramentau (cacalauso, merluso fregido, muge emé d'oulivo, la cardo, li cardoun, l'api à la pebrado, uno sequèlo de privadié) – les plats sacramentels (les escargots, la morue frite, le "muge" aux olives, le cardon, les scolymes, le céleri à la poivrade, un tas de friandises) (163p30) – lou plat de cacalau – le plat d'escargots (163p286) – ma femo a un biais tout siéu pèr adouba de bon pichot plat – ma femme a une façon bien à elle de préparer de bons petits plats (TTP127p29) – lé garniguè 'n plat de faveto – Assaisonna pour eux un plat de féveroles (M141)
- Plat principau** (Gros dóu repas) – Avans-plat (Intrado) (Bouto-en-trin) (159p140)
- Plato** : grand plat (d' étain) – Li plat e li plato, (conte d'Armana, la terraio routo, Mistral) – Les assiettes plates et les plats, (165p21)
- Platet** (Platoun) : petit plat – d'iou au platet – des oeufs sur le plat – De meme, pèr manja, n'avien entre tres qu'un platet – De même, pour manger, ils n'avaient qu'un petit plat pour trois (163p158)
- Platas** (Gaveto, Tian) grand plat, large plat – Un chafaret de cuié tustant dins touti li caire li platos de terro restoutinguè dins touto la salo : Plin ! Plou ! Plou ! Plin (B. Bonnet) – Le bruit confus du choc sourd des cuillères dans tous les coins des larges plats de terre se faisait entendre dans toute la salle (165p21) – li platos meissounié – les énormes terrines (163p156)
- Plat, o** (ajeitiéu) : *Plat* – un capèu large d'alo e plat, de feutre negre – un chapeau à larges bords, plat et en feutre noir (163p141) – fueio larjo e plato : feuille large et plate (159p200) – l'estènde bèn d'à plat sus uno lauso – je l'étends bien à plat sur une pierre (159Ap67)
- Platano** : *Platane* – Un délicieux bouquet de roure, d'acacia e de platano – Un délicieux bouquet de chênes, d'acacias et de platanes (163p208) – acipè uno platano – rentra dans un platane (155p206)
- Platèu** : *Plateau, petit plat, (Plancho, Planot) Madrier de bateau*
- Platello** : *Hachoir, Tailloir* – (159Ap169)
- Platello** (Sounaio) – e li platello pèr li ase e li bèsti tihouso que soun dindin agut tiro l'auriho – et les "platello" pour les ânes et les bêtes délicates parce que leur son aigu fait tendre l'oreille (159Ap268)
- Platello** (Caragauda, Judievo, Patantan) : *Escargot à coquille aplatie* (M4103)
- Platouni, co** : *Platonique* – sus mi pantai de republico platounico – sur mes rêves de république platonique (163p154)
- Plauco** : *Colymbe (oiseau pamipède), Huard ou Huard, Plongeau artique, à gorge noire ou Plongeon Lumm* – coume uno plauco – comme un colymbe (M4041)
- Ple** : pli – fin-que resquihèsse dins un ple – jusqu'à ce qu'elle glisse dans un pli 167p227)
- Plega** (se) (Flaqui, Vergueja, Courba, Servieto, Placa) : *Plier, Ployer* (vèire Velo, Parpello, lue, Bugado) – Tout plega sus éu – Plié en deux (167p53) – Pleguè lou papié – Il plia le papier (167p60) – èro endourmi tout vesti sus lou lié de ferre plega à mita – Il dormait tout habillé sur le lit de fer à demi déplié (167p106)
- Ployer* – sauto e se plego – bondit et se ploie (M642) – plega sus l'eissado – ployé sur la houe (163p211)
- (se) – Tóuti li gouvèr dóu mounde se plegaran (157p47) – lou plasti se plego – le plastique plie (169p47)
- Céder** (Ceda) – Jimmy degué plega pèr la cherpo que i'avié vougu entourtiha au còu – Jimmy dut céder pour l'écharpe qu'il avait voulu lui mettre autour du cou (167p89) – Lou soulet poun que l'avié pas pouscu faire plega – le seul point sur lequel elle n'avait pas pu le faire céder (167p108)
- Fléchir** (Flechi) – Lou prègo-diéu plegavo si pato de davans. ... (vèire INFINITIÉU) (Pansier) – La mante religieuse fléchissait ses pattes avant. ... (165p13) – lou planchié que se plego (145)
- Mettre** (Metre) – Ma maire me pleguè dos camiso estirado – Ma mère me mit deux chemises repassées (163p123)
- Emballer** (Embala) – E dise un pichot fromage de Banoun plega dins quatre fueio de nouguié (107p12) – lou journau qu'a servi à plega nòsti cartoucho – le journal qui a servi à emballer nos cartouches (158Ap50)
- Envelopper** (Envouloupa) – plega dins uno jargo – enveloppé dans une houppelande (155p15) – palaficado, plegado dins uno raubo de chambro – très étonnée, enveloppée dans une robe de chambre (167p101) – un pastre plega dins soun caban – un berger enveloppé dans son manteau (159Ap278)
- (Sepeli)** – lou pleguèron, quand fuguè mort, dins soun àbi de counfraire – fut, à sa mort, enseveli dans son froc de confrère (163p121)



- Complètement* – aquéu sistêmo que desgraciavo **en plen** noste galant parla – *ce système qui défigurait complètement notre joli parler (163p113)*
- Totalement* – n'i'a proun **pèr nous leva en plen de l'ipoutèsi** que siegue rèn qu'uno endevenènço – *En voila assez pour nous faire abandonner ou écarter totalement l'hypothèse d'une coïncidence fortuite (158p18)*
- Entièrement* – Vesès, li muscle **soun destibla en plen** et li membre coumpletamen flacas... – *Vous voyez, les muscles sont entièrement relâchés, les membres complètement inertes... (158p38)* – e émé de metodo tóuti nouvelàri **en plen** – *et avec des méthodes entièrement inédites (158Ap51)*
- à fond – la boutiho de porto **rendeguè soun amo en plen** – *la bouteille de porto rendit l'âme à fond (167p148)*
- Profondément* –. Ouscar siguè long pèr s'endourmi e quouro penequejè enfin, **cabussè en plen** dins un fum de chausso-vièio –. *Oscar mit longtemps à s'endormir et quand enfin il fut pris par le sommeil, il plongea profondément dans une suite de cauchemards (167p232)*
- tout à fait (Tout aro, Pa'ncaro)* – la medaio qu'ai reçaupudo d'aquest Indian à Jauga. L'avié **óublidado en plen** – *la médaille que j'avais reçue de cet Indien à Jauga – Je l'avais tout à fait oubliée (158Ap48)* – À mens de faire **en plen** de bescomte au bon Diéu – *À moins de tricher tout à fait (176p108)*
- **abandouna en plen** au demòni dóu groumandige – **tout abandonné** au démon de gourmandise (176p107)
- d'à plen**– **reviha d'à plen** – *bien, tout à fait, complètement réveillé (157p4)*
- d'en-plen** – **Aqui ère destimboulado en-plen**, un cop cassaire, un cop cassa – *Là, j'étais tout à fait désorienté, une fois chasseur, une fois chassé (159p163)*
- Entre vuide e plen**– *Entre vide et plein (78)*
- tout plen** : *abondamment (13p110), parfait*– Moun ome es **tout plen gaiard** – *mon mari est en parfaite santé (158p9)*
- Plenour (Apougèu, Pountificat, Trelus)** : *Apogée, État complet, Intégrité*
- Plenamèn (Entieramen)** – se douno **plenamen** au founciounamen de nosto associacioun – se *donne pleinement au fonctionnement de notre association (FV07)*
- Bien (Bèn)* – Avié, noste Coungrès d'Arle, reüssi **trop plenamen** pèr se pas renouvela – *le Congrès d'Arles avait trop bien réussi pour ne pas se renouveler (163p199)*
- Plevèsi, Pluvèsi, Plurèsi** : *Pleurésie (156p109)* – un **plurèsi de nàni** qu'avié mau vira – *une pleurésie de malheur, une sale pleurésie qui avait mal tourné (167p9)*
- Plin ! Plòu !** (vèire **Plòure**) (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) : *Plouf*
- Plinto** : *Plinthe* – *alounga long de la plinto de la paret – allongé le long de la plinthe du mur (167p74)*
- Ploc-ploc (OUNOUMATOUPEÏO)** – sentien soun cor faire ti-ta au ritme di **ploc-ploc di rodo dóu trin** quand passavon li jougnèt – *sentaient leur cœur palpiter au rythme des sons sourds des roues du train passant sur les joints de rails (167p144)*
- Plot** : *billot, bloc de bois, plot* – assetado sus un **plot** – *assise sur un billot (163p42)*
- se jité **coume un plot** dins li bras d'Ouscar – *il se jeta comme une masse dans les bras d'Oscar (167p204)*
- Plòu, Plouf** : *Plouf*
- Ploumb (Pb)** : *Plomb* (vèire **Quintau, Meseioun, Cabestran, Ciéucle, Aploumb**) – de tastoun ai remes li **ploumb** – pèr un affaire **de ploumb** qu'avien foundu...– *à tâtons, j'ai remis les plombs (155p202)* – Aboulerai li **ploumb** qu'esclapon mis aucèu (107p11) – lou fusiéu à l'espalo, la (pouero) poudriero e li **ploumb** dins ma biasso – *le fusil à l'épaule, la poire à poudre et les plombs dans ma gibecière (171p40)* – me tinguère dins l'idèio que poudro e **ploumb** èron eici causo requisto– *je me retins à l'idée que la poudre et le plomb étaient ici choses rares (174p34)*
- Aquèu pichot se fai bèu, **aro peso coume un ploumb** (159Ap251) – se sentié **lourd coume de ploumb** – *il se sentait lourd comme du plomb (167p104)*
- Lou vèire ... èi jaune que countènt proun d'**ousside de ploumb** – *le verre ... est jaune car il contient pas mal d'oxyde de plomb (169p45)*
- Ploumbié** : *Plombier (161p28)* – **Juego (m) (Jogo) au ploumbié** – *il joue au plombier (157p28)*
- Ploura (Plagne, Gounfle, Faire, Voulé)** : *Pleurer* – Mai, bello enfant, dequ'avès, **que plouras tant ?** – *Belle enfant, mais qu'avez-vous à tant pleurer (163p293)*– **plourant** d'estrambord – *pleurant d'enthousiasme (163p121)* – elo countuniè 'n **plourant** – *continua-t-elle en pleurant (163p168)* – e que, touto l'oustalado, **plouravian** autour dóu lié – *et que, toute la famille, nous pleurons autour dóu lit (163p287)* – **Ploures pas !** Se tiraren d'aqui – **Ne pleures pas, nous en sortirons (158Ap48)** – ... que tout acò **vous plouro ensèn** e si souvèn de vautre, ... (**V. Gelu**) (vèire **DEMOUSTRATIÉU**) – ... *et que tout ce monde vous pleure ensemble, se souvient de vous ... (165p14)*
- Larmes (Lagremo, Voulé)** – saluda lou pouèto qu'avié **fa tóuti ploura** en declamant *Mous Soubenis* – *saluer le poète qui avait fait couler les larmes en déclamant ses Souvenirs (163p198)*
- (Noum)** – Au **ploura de si nistoun** (d'Arbaud) (165p8) – dóu **grand ploura** – *de tant de larmes (M3741)*

- Plour (Espurgado, Lagremo)** – la veguère veni, pecaire, **touto en plour** – *je la vis venir, pauvrete, tout en larmes (163p21)* – l'aubo, pèr **béure li plour** de la fresco **eigagno, (138)** – Plour de piucello – pleur de pucelle **(159A164)** – li **plour coulavon** – *coulaient les pleurs (M304)* – e **plour de regoula** – *Et pleurs de ruisseler (M4161)* – pèr reteni mi **plour** – *pour retenir mes pleurs (163p171)*
- Larmes (Lagremo) – un lavàssi de plour* desboundo – **Un torrent de larmes jaillit (M4601)**
- Plourun (Gounflige, Senglout)** : *envie ou besoin de pleurer – Avé lou plourun – Pleurer longtemps, ne faire que pleurer – Vincènt que lou plourun esquicho – Vincent que l'envie de pleurer oppresse (M4481)* – las dóu **plourun** – *lassé de pleurer (163p21)* – Gràci ! Esclaté tout lou pople, estoufa dóu **plourun** – *Grâce ! Éclata tout le peuple, étouffé de sanglots (M4142)*
- Plourineja** : *Pleurnicher – en plourinejant* qu'avié pas proun d'engèni **(155p181)**
- Plourinèu (Lagremous)** : *plaintif – un pichot miau plourinèu – un petit miaou plaintif (167p24)* – Mitzou ié respoundeguè, **plourinello**, – *Mitzou lui répondit, sur un ton plaintif, (167p26)*
- Plouradis (Plourous)** *Eploré, en larmes* – Tabassaras la terro, **plouradis**, susarènt (Fourvières) **(sufisse –aire, -adis)** – *Tu martèleras la terre, éploré, dans la sueur (165p15)*
- Plourous, o (Lagremous)** : *Pleureux, Éploré, en larmes, en pleurs* – Vese ma grand **touto plourouso** – *je vois mon aïeule éplorée (M322)* – **Quento** es aqelo qu'aubouro ansi sa caro **plourouso** vers lou cèu ? – *Quelle est celle qui lève ainsi son visage en pleurs vers le ciel (162p101)* – avé lis uei plourous – *avoir les yeux larmoyants – plourous – en larmes (163p19)*
- (Pluious : Pluvieux – Ime : Humide, Humecté)**
- Plôure (Raissa, Descalada)** : *Pleuvoir – pèr li fourça de faire plôure – pour les forcer à faire pleuvoir (163p77)* – se **plòu**, fai bèu tèms pèr li semenço – *s'il pleut il fait beau pour les semailles (163p287)* –... e l'espaçavo, **quand plouvié** – *...et le distrayait, quand venait la pluie (163p28)* – **Plóuguè** talamen que li ribiero desbordèron de pertout, que lis ase beguèron de dre, e li lapin pèr se sauva, escalèron sus li sause – *il plut tellement que les rivières sortirent partout de leur lit, que les ânes burent sans baisser la tête et que les lapins pour sauver leur vie grimperent dans les saules (159Ap170)* – **Plóuguè talamen...** que lis ase beguèron de dre. **(Charloun Rieu) – Il plut tellement...que les ânes burent sans baisser la tête (165p36)** – uno fes **plouguè qu'èro nivo...** – *une fois les nuages, dit-on, firent pleuvoir (163p265)* – a tant **plóugu** – *il a tellement plu (159p74)*
- **Plôure à bro (vèire Plueio)** : *pleuvoir à seaux (156p176)* – **Plòu a sihado** – *Il pleut à torrents, à seaux – plovon à jabo – pleuvent à verse (M3621)* – **Toumba à bro (155p170)** – **Plòu de ferrat (Pèiro)** – *il pleut à seaux; à verse, à flots, à, à torrents (173p19)*
- li pèço de dous sòu **plóuvien** dins l'escudello – *les pièces de deux sous tombaient dans l'escarcelle (163p240)*
- Plueio o Pluejo (Raisso, Glavas, Plóuvino, Aigo, Lavàssi, Signe, Coumplot, Tibla, Cala, Bauca, vèire Adematin, Pèiro)** : *Pluie – coume se fai l'eigagno, la plueio, la plouvino, la chavano, lou tron – comment se forme la rosée, la pluie, la gelée blanche, l'orage, le tonnerre (163p129)* – **sara de plueio eigò ? – serons nous à la pluie ? (163p265)** – Pièi la **plueio** venié – *Ensuite la pluie venait (163p257)* – La **plueio degoulo à bro (à lavàssi)** – *il pleut à seaux, un deluge dóu bon. (1p134)* – lou camin **bagna de plueio** – *inondé par (3p50).*– la **plueio** va faire dins la niue, gounfla lou Rose **(106)** –" aboudenfli pèr li **plueio autounenco**".(110) – fan la **plueio** e lou **bèu tèms.(6)** – o bèn avès **toumba 'mé la darriero plueio (107p18)** – *E vaqui que lou marrit tèms se levé, plueio jalado – pluie glacée (130)* – Pèr Gigounian vau mai uno bono **plueio** – *Pour Gigougnan mieux vaut une bonne pluie (163p246)* – uno **plueio menudo e tempourivo** –*une jolie pluie fine et bien propice* – Si muraieto li gardavon di gròssi aigo **pèr tèms de plueio** (M. Jouveau) – *Ses murets les protégeaient des crues par temps de pluie (165p16)* –em'uno **plueio frejo** que ié **batié** la caro – *avec une pluie froide qui lui battait le visage (163p27)* – La **plueio levara la calourasso e coumençara de faire un pau frès** – *la pluie rafraîchira l'atmosphère (173p19)*
- (Lavàssi)** – e se, la memo causo, avian jamai **de gròssi plueio** – *et si, pareillement, nous n'avions jamais de grosses pluies (163p28)* – **fara de gròssi plueio** – *il y aura de fortes averses (156p173)* – Paris ounte un matin arribè, que toumbavo d'aigo à bro – *Paris, où elle arriva un matin par une pluie battante (163p293)*
- Li blesin coumençavon. Pièi à cha pau la **plueio** se ié boutè de bon – *Au commencement ce fut la bruine, puis peu à peu la pluie s'y mit pour de bon. (163p265)*
- auriéu pas douna pèr forço noste viage de Camargo **emé la plueio e lou patoui** – *je n'aurais pas donné ma place pour tout l'or du monde de notre voyage en Camargue en pataugeant sous la pluie (163p267)*
- La **pluejo**, dins la nuie, **a demeni** e s'es facho fino **(156p171)**
- Pluiasso** : *Grosse, Longue, Laide Pluie* – La **pluiasso** de-longo, emé sa fango e si roudan – *La laide pluie continuelle, avec sa fange et ses ornières (163p257)*
- (Aigo)** – n'a plus **toumba un degout de plueio** – *il n'est plus tombé une goutte d'eau (163p100)* – Paris ounte un matin arribè, que toumbavo d'aigo à bro – *Paris, où elle arriva un matin par une pluie battante (163p293)*



- uno plueio de bonbon e de bouquet – **Une pluie de bonbons et de bouquets (174p65)** – soutu uno plueio de flour – *sous une pluie de fleurs (163p120)*
- Paro-pluèio** : *Parapluie (159p86)*
- Plouvino, Plóuvino** (vèire **Vièio, Gibre, Gelibre, Rouado, Blancado**) : *Pluie verglaçante, Gelée blanche, Frimas, Givre (156p176)* – coume se fai l'eigagno, la plueio, la **plouvino**, la chavano, lou tron – *comment se forme la rosée, la pluie, la gelée blanche, l'orage, le tonnerre (163p129)* – pèr uno matinado de grosso **plóuvino** – *par une matinée de forte gelée (171p31)*
- Plóuvineja** : *geler légèrement, bruiner, rosée qui tombe (156p176)*
- Pluious (Plourous)** : *Pluvieux*
- Pluviau (Impermeable)** : *Imperméable*
- Pluca (Cluca)** : *Fermer les yeux, cligner – Pluco un pau – il ferme un peu les yeux (169p120)*
- Plumachié** : *Lilas (167p19)* – De cigareto americano encaro, es quicon mai que li fueio de plumachié **secado..** – *Des cigarettes américaines encore, c'est tout de même autre chose que les feuilles de lilas séchées..(167p41)*
- Plumo** (vèire **Estilò, Quintau**) *Plume (159p160)* – Noun s'ausié rèn que nòsti **plumo que grafignavon** lou papié – *et l'on entendait (rien d'autre) que nos plumes qui grattaient le papier (163p72)* – E, mostro bèn aquéu respèt pèr **lou mistèri de la plumo** – *Et, il montre bien ce respect pour le mystère de la plume (163p187)* – emé de couissin **de plumo** – *avec des coussins de plumes (169p114)* – uno **plumo** de gau – *une plume de coq (M461)*
- Plumet** : *Plumet (Touffe de plumes)* – de **plumet** – de **plumets (163p276)**
- Plumacholo** : *Duvet (159p160)*
- Plumard** : *Plumeau*
- Plumoun** : *Édredon, Duvet*
- Plurau, alo** : *Pluriel* – talo que l'**S** dóu **plurau** – *telles que l'S du pluriel (163p114)*
- Plus, Pus, Pu** (vèire **Coumpariatiéu de superioureta, Superlatiéu, Pulèu, Rèn, Toujours que mai, Gaire**) (vèire **Quouro** : *plus ou moins, Tant : Dont, Nouvèu*)
- que vòu **plus** – *qui ne vaut plus (163p41)*
- **Plus ges de** cousinié, **plus de** bouiaco – **Plus de cuisinier, plus de tambouille (163p80)** – se vèi **plus ges d'ome** – *on ne voit plus aucun homme (163p248)*
- Plus que dès metre** : *plus que dix mètre (157p29)* – **Plus que tres...** – *Plus que trois (158Ap55)* – parlavon **plus que** di trevant – *on ne parlait plus que des revenants (163p137)*
- Pu que** – Avèn pu que sièis jour pèr viéure – **Nous n'avons plus que cinq jours à vivre (158Ap54)**
- ne...plus* (vèire **Gaire**) – Forço an regreta **de lou plus** retrouva dins la Mirèio de Gounod – *Beaucoup ont regretté de ne plus le retrouver dans la Mireille de Gounod (163p283)* – ... **fin qu'entendeguessias plus** aquéli que ..... – ... **pour que vous n'entendiez plus ceux que .. (168L12)** – noun me parlè **plus** de si poumo – **ne me parla plus** de ses pommes (163p142) – degun n'a **plus** ausi parla – **plus personne n'en a entendu parler (163p243)**
- encaro pu pau (**Mens**) – *encore moins. (163p231)*
- es **pus besoun d'agué pòu** – **il n'y a plus besoin ou plus de raisons d'avoir peur (159p219)** – e anè 'n pau pu liuen beca dins l'erbo – *et alla un peu plus loin picorer dans le gazon (163p44)*
- jamais plus* (vèire **Jamai**)
- Bien plus* (vèire **Encaro**)
- plus assez** – **estènt qu'avié pas proun de sòu per paga la plaço** – *car le je n'avais plus assez d'argent pour y prendre place (158Ap12)*
- plus du tout.** – Me fai peno, n'ai **plus pas ges.** – *Ça m'ennuie, je n'en ai plus du tout. (168L7)* – **Plus ges** lou tèm d'èstre mournarous o descouraja – **Plus du tout** le temps d'èstre morose ou découragé (167p163)
- pas plus** – li remounto-pendis mountoun **pas proun aut (4p61)** – anarai **pas pu liuen** – *je n'irai pas plus loin (163p230)*
- èstre à noun plus** (vèire **Desoula, Noun**): *n'en pouvoir plus, être outré, excédé, au désespoir – Ero à noun plus. Ges d'envejo, ges d'idèio. Res (63)*
- Plus-part (Maje-part, Majo-part, lou Mai.)** : *Plupart* – Noun pas que vuei la croio aguènt pres lou dessus dins **la plus-part di** famiho – *Tandis qu'à présent, la vanité ayant pris le dessus dans la plupart des familles (163p10)* – èron acoumpagna, **la plus-part**, de si parènt – *ils étaient, pour la plupart, accompagnés de leurs parents (163p124)*
- Plus-aut, Plu-aut (Sòu perdu, Granié)** : *Grenier (156p219) (161p24)*
- Plusiour (gaire usita)** (vèire **INDEFINI, Forço, Quàuqui, De**) – despièi **plusiour** semana – *depuis plusieurs semaines (167p80)* – dins noste oustau, coume dins **plusiour** autre – *dans notre maison, comme dans plusieurs autres (163p34)*
- Pluviau** : *un imperméable (160p70)*
- Pluvié** : *Pluvier* – sèns coumta touto la primaio, vanèlo, **pluvié, cambo-roujo, charloutino emai charlot,** – **sans compter** tous les petits oiseaux, les vaneaux, les **pluviers**, les **"cambo-roujo, les courlis et aussi les barges (159p266)**

- Pòchi, Pocho** (vèire **Braio, Telo**) : *Poche – en jitant la man à la pòchi – en mettant, enfonçant la main dans ma poche*(155p19) – E 'm' acò lou boujarroun **mandè** si dos man dins si pòchi, – À ces mots, le compagnon **plongea** ses deux mains dans ses poches (163p115) – lis enfournère **dins ma pòchi** – *Je les fourrai dans ma poche* (155p17) – e, li man dins li **pòchi de sa vèsto** redouno – et, les mains **dans les poches de sa veste arrondie** (163p85) – Prouvable que n'a uno fiolo **dins la pòchi** – *il doit certainement en avoir un flacon dans sa poche-révolver* (158Ap32) – Dequ'ai dins lou founs de la pòchi ? – *Qu'est-ce que c'est que ça au fond de ma poche* (158Ap48) – Mai moussu, de que fasès de vòsti moucadou ? Tóuti li jour vous **n'en boute un dins vosto pòchi** e revenès toujour sènso ... (Arm. P.) – *Mai monsieur, que faites-vous de vos mouchoirs ? Tous les jours, j'en mets un dans votre poche* e vous ne l'avez plus à votre retour : *il faut faire attention, on vous les vole tout de même un peu trop souvent* (165p18) – **Tiro** soun lume de sa pòchi... – *Sort sa lampe de sa poche...* (167p31) – Autant-lèu, de ma pòchi aguènt tira moun passo-port – *Aussitôt, de ma poche ayant tiré mon passeport* (163p33) – Jimmy **sourtiguè** soun armounica de la pòchi, – Jimmy **sortit** son armonica de sa poche, (167p140) – bouto la man à la **pocho** de sa vèsto – *porter la main à la poche de sa veste* (169p28)
- (vèire **POUSSESIÉU**) – Emé li frès **n'en siéu de la pòchi** (d'Arbaud) (vèire **ARTICLES**)– Avec les *frais, j'en suis de ma poche* (165p14)
- uno pòchi d'Allemand tardié, enrouda e que resiston – *une poche d'Alemands à la traîne, encerclés et qui résistent* (167p211)
- Poucheja** (**Fuia, Espounga**) : *Fouiller, Chercher dans sa poche, mettre la main à la poche, Financer – Moun ome, fai lou cousin en pouncejant ai que quaranto sòu* (Arm. P.) – *L'ami, dit le cousin en mettant la main à la poche, je n'ai que quarante sous* (165p9)
- Poncho** : *poncho – Passo lou proumié, Zorrino... Te dounarai pièi li carabino e li poncho – Vas-y le premier, Z.... Je te passerai ensuite les carabines et les poncho...* (158Ap45)
- Pont** (**Aquedu**) : *Pont – de pont à escalé – des ponts en escalier* (159p41) – **souto li pont – sous les ponts** (163p51) – s'èro pas que venian d'arriba **au pont de Fourco** – *si ce n'était pas que nous venions d'arriver au pont de Fourques* (163p262) – Oh ! lis escourregudo, alin, **au pont de Lar** – *Oh ! les excursions, là-bas, au pont de l'Arc* (163p178) – Li poun d'aqueilo **riviero endiablado partien** coume li fueio pèr Toussant (**Bouvet**) . – *Les ponts de cette rivière endiablée étaient emportés comme les feuilles pour la Toussaint* (165p36) – un **pont que religara Avignoun à Vilo-Novo d'Avignoun** – *un pont pour relier Avignon à Villeneuve* – Lou riche marchand de fen dóu **Pont-Nòu** – *Le riche marchand de foin du Pont-Neuf* (171p25)
- Lou baile Sufren intrepide e pale e que **sus lou pont** brandavo jamai – *le bailli de Suffren, intrépide et pâle et qui sur le pont était immobile* (M20-VI)
- **Pont levadis** : *Pont levis* (165p15) – Passa lou pont-levadis e la pousterlo – *Passé le pont-levis et la poterne* (176p105)
- (vèire **Mountagno**) – meme se Hollywood **me fasié un pont d'or** – *meme si Hollywood me faisait un pont d'or* (158Ap61)
- L'a bessai tant d'arcado coumo au **poent** de Roco-favour (**V. Gelu**)– *Il y a peut-être autant d'arcades qu'au pont de Roquefavour* (165p31)
- Pople** (**Pauriho**, vèire **Vihado**) : *Peuple*– Lou **pople**, qu'amo la tragèdi, – *Le peuple qui aime la tragédie* (163p91) – **lou brave pople** demando qu'à èstre mena – *le bon peuple ne demande qu'à être gouverné* (163p245) – tout aquéu brave **pople** marchavo dins l'alegrio – *tout ce brave peuple marchait allègrement* (176p104) – dins **lou bas pople** – *dans le bas ou le petit peuple* (163p95) –pèr la voues dóu **pople** –*par la voix du peuple* (163p102) – **Enfant dóu pople** – *Enfant du peuple* (163p292) – lou biais de se nourri d'un **pople**... – *la façon de se nourrir d'un peuple...* (159p108) – Souto li cop **di pople** trop gibla – *Sous les assauts des peuples trop ployés* (163p160)– Tóuti li **pople** dóu moundo te dèvon uno sacro candèlo ! – *Tous les peuples du monde te doivent une fière chandelle* (157p52) – **Tout un pople** de ràfi, mesadié, journadié, siauclairis, rastelarello – *Tout un peuple de serviteurs, d'hommes loués au mois ou à la journée, de sarcleuses, de faneuses* (163p26) – Avès agu remarca, pèr eisèmple, **lou pople dis abiho** ? (Fourvières) – *Avez-vous déjà remarqué, par exemple, le peuple des abeilles ?* (165p11)
- Gens** (**Gènt**) –seguì d'un flo de **pople** – *suivis d'un flot de gens* (163p77) – Lou **pople** d'Ais – Les **gens, les habitants d'Aix, Les Aixois** (163p93)
- (**Assistanço**) – l'ourgueno, **acoumpagnant** lou cant de tout lou **pople**, – *l'orgue, accompagnant le chant de toute l'assistance,* (163p38)
- Poupulàri** (**Publi, Dire**, vèire **Aire, Parla de, Pouèto**) : *Populaire* – Aquel èr **poupulàri** – *l'air populaire* (163p283) – Mascarié **poupulàri** – *Magie ou sorcellerie populaire* (159p214) – dins **lou parla poupulàri** di Prouvençau de vuei– *dans le parler populaire actuel des Provençaux* (163p111) – lou prenguerian esprès dins un cant **poupulàri** – *nous l'avons pris ou le primes expressément dans un chant populaire* (163p285) – uno proutestacioun incounsciènto e **poupulàri** – *une protestation inconsciente et populaire* (163p93) – Caius Marius, encaro **poupulàri** dins touto l'encountrado – *encore populaire dans toute la contrée* (163p1) –

- Coumençavo d'èstre forço **poupulàri** en causo qu'avié lou bon sèn e lou bon goust de predica en prouvençau (**Fourvières**) – *Il commençait d'être très populaire ou d'avoir beaucoup de succès parce qu'il avait le bon sens et le bon goût de prêcher en provençal (165p26)*
- noste "Cant di felibre" dounavo lou prougramo d'aquèu **revihamen** ravoï e **poupulàri** – *notre "Chant des félibres" exposait le programme de ce réveil de sève et de joie populaire (163p215)*
- **L'ome poupulàri** (Armana prouvençau de 1883) – **Un homme populaire (163p243)**
- de pouèto **ama dóu pople** – *des poètes populaires (163p111)*
- **tout en me fasènt vèire comme èro poupulàri** aquel homme de Diéu – **tout en me faisant voir la popularité de cet homme du bon Dieu (163p74)**
- Poupularita** (vèire **Paumo**) : *Popularité* – emporto lou gréu de la **poupularita** à-z-Ais – *emporte le prix de la popularité à Aix (4p32)* – me faguèron counèisse la braveta dóu pople e la **poupularita** – *me firent connaître la bonhomie du peuple et la popularité. (163p133)* coume as fa pèr **counserva** dins Gigounian **ta poupularita** e toun autorita ? – *comment as-tu fait pour garder, à Gigougnan, ta popularité e toun autorita ? (163p247)*
- Poupularisa** : *Populariser* – Roumaniho... publicavo... tau que *La Ferigoulo, Un Rouge e un Blanc, li Capelan*, que metien en valour e **poupularisavon** la proso prouvençalo – *Roumanille... publiait... tels que Le Thym, Un Rouge et un Blanc, les Prêtres qui mettaient en valeur et popularisaient la prose provençalo (163p179)*
- Poupulacioun (Gènt, Mounde, Tóuti)** – Lou vièure di **poupulacioun** n'èro forço empacha – *La vie des populations n'en était que plus compliquée (167p190)*
- Poupulasso (Foulo, Fube)** : *Plèbe, Populace* – La **populasso** rèino se dounavo uno fèsto – *La populace reine se donnait une fête (163p242)*
- Poupulous** : *Populeux* – à la Grand-Pinto, quartié tant **populous** que lou governamen – *à la Grande Pinte, quartier si populeux que le gouvernement (163p259)*
- Poupla (Treva)** : *Peupler* – Un centenau de mouïne o de fraïre counvers pouplèron li celulo – *Une centaine de moines ou de frères convers peuplèrent les cellules (163p180)*
- Porc (Verre, Trueïo, Pourquet, vèire Pouciéu, Pourqueja, vèire Pourquoié) (159p150)** (vèire **Pèd, Rai, Manja, Croumpa**) : *Porc, Cochon (lou vèsti de sedo) : le vêtement de soie (165p32)* – **bougre de porc (156p186)** – Lou porc reno (**Un.. Un**) – *le cochon grogne (159p153)* – E quau es que **quilo** coume un porc que saunon ? – *Et qui est-ce qui crie comme un cochon qu'on égorge ? (168L6)* – **Gran-groun** fai lou porc – *le cochon grogne (165p22)* – Li faudra douna i **porc** – *Il faudra les donner aux cochons (163p126)* ) – de gari **lou mau di porc** – *de guérir le mal des porcs (163p130)*
- Pourcas** : *Cochon, Gros porc (TTP127p8)*
- Poucèu (Lachen, Nourridoun, Pourquet, Roujan, Tessoun)** : *petit cochon, Cochon de lait, Pourceau, Porcelet* – Trege **poucèu**, moussu ! e se capito que la maire n'a que douge mamèu – *Treize petits, monsieur ! et il se trouve que la mère n'a que douze mamelles (174p98)*
- Pourquet (Poucèu)** : *Cochon de lait, petit cochon (159p122)*
- (**Chale, Jubila**) – **manja de pourquet emé de sàuvi** – *se Délecter, Jubiler, Régaler – la liberta touto fresco, vous es de pourquet emé de sàuvi – la liberté retrouvée est un vrai bonheur (167p214)* – Poulichinello emé Rouseto, èro pèr éu, acò, **de pourquet emé de sàuvi !** – *Un délicieux régal pour lui : Polichinelle avec Rosette ! (163p13)* – Li *Margarideto*, que **nous fasié manja de pourquet emé de sàuvi** en n'en vesènt lis "esprovo" – Les *Pâquerettes*, **dont il nous régalaït délicieusement** losqu'il en voyait les *épreuves (163p122)*
- Pourqueja (Pouchina, vèire Porc)** : *Bousiller*
- Pourcatié** (vèire **Estello**) : *Porcher (Marchan de porc)* – e se dis pas qu'a desdaumaja lou **pourcatié (155p206)**
- Pourquoié** : *Porcher (Éleveur)* – N'es pas **pourquoié** quau si porc meno – *N'est pas porcher celui qui conduit ses porc lui-même (163p174)*
- La **Pourqueireto** – *La Porcheronne (163p40)*
- Porc d'indo** : *cobaye, cochon d'Inde (160p117)*
- Pouciéu, Pourquoié** (vèire **Porc**) : *Soue* – Aro que la grùpi s'envessavo sus lou **pouciéu** – *maintenant que la soupe changeait de soue (Le succès changeait de camp) (167p70)*
- Pourcarié (rh), Porcarié** : *Porcherie* – mai pèr lou propre tenié pulèu de la **pourcarié**, encaro qu'emé li normo de Brussello i'aurien de segur pas pouscu recata li porc...
- (**Salouparié, Brutice, Bourdiho, Bordo**) *Saleté, Immondice, Vilénié, Cochonnerie, Ordure, Obscénité, Malhonnèteté* – Mouïenant aquéleis engien, jamai en-lue pourrias trouva ni **porcarié** ni brutice (**V. Gelu**) – *Grâce à ses machines, vous ne pourriez plus jamais trouver nulle part d'ordures ou de saleté. (165p27)*
- Pole** : *Pôle* – lou **pole nord** – *le pôle nord (161p13)* – lou **Pole** Istouri Minié (**159Ap228**)
- Porge (Envans)** : *Porche, Portique, Galerie couverte, Parvis, Porte cochère*

*Porche* – **souto lou porge** de l'anciano capello (155p56) – **souto lou porge** de Sant Pèire – **sous le porche** de Saint Pierre (163p224) – em' un **porge** sus lou davans – **avec un porche** à la façade (163p68)

*Vestibule* – accompagnado de fa-lume, que pièi en arrivant tuavon si pegoun à l'amoussouer di **porge** – **accompagnées de torches, qu'on éteignait, en arrivant, à l'éteignoir des vestibules** (163p174) – en intrant, dins lou **porge**, – **en entrant dans le vestibule** (163p207)

**Port (Calanco, Barcarés)** : *Port* – **Sus lou port** – **au port** (161p14) – **Sant-Nazàri, lou port, li quèi, l'oucean, , lou vènt larg, li pouverèu que vous fouiton la caro...** – Saint-Nazaire, **le port, les quais, l'océan, le vent du large, les embruns qui vous fouettent le visage** (158p54) – **Grand port maritime e fluviau**, – En agantant uno travèssu **se devinerian sus lou port** (d'Arbaud) – **En empruntant une rue transversale nous fûmes sur le port** (165p10) – **mena à bon port** – **mener à bon port** (TTP127p3)

**Lou Port-Vièi** (devenu **lou Vièi-Port** souto l'enfluènci dóu francés) (vèire **AJEITIÉU** qualificatiéu **PLAÇO E ACORD**) (165p15)

– **Avans-port, (CEM)** s. m. *Avant-port*

**Porto (Pourtou, vèire Bandi, Clau, Deforo, Pica)** : *Porte* – Mai un cop que m'aguè **dubert la porto** – **Mais dès qu'elle m'eut ouvert la porto du logis** (163p207) – lou fin menton de la gaio chambriero qu'esperavo l'estreno **sus la porto** – **le joli menton de la gaie serveuse qui attendait à la porte le pourboire** (163p258) – e de pichòti begudo qu'avien, **davans sa porto**, – **et de petites buvettes qui avaient, devant leur porte,** (163p255) – **rintrère d'uno outro porto** – **je rentrai par une autre porte** (155p11) – **sarra uno porto** : **fermer une porte** – ... e **ana à la porto**, (Galtier) – ... **et aller à la porte**, (165p30) – De la **porto d'intrado...** un courredou – **Depuis la porte d'entrée .. un couloir** (167p37) – Eugenio avié pas tira la **porto** darrier elo – **Pas plutôt la porte refermée sur elle qu' Eugénie ...** (167p64) – **assetado vers sa porto** : **assise près de sa porte** (163p142) – **sus la porto** de soun mas – **sur la porte** de sa ferme (163p160) – **La grand porto** = **lou Pourtau** (169p26)

*Pousser la porte (Barra)* – Sant Pèire vitamen **barro** e pestello – **Saint Pierre vivement pousse la porte et la ferme à clef** (163p232)

– lou prefèt faguè barra li **porto de la vilo** – **le préfet fit fermer les portes de la ville** (163p94) – tènou un cafetoun vers la **porto d'Itali** – **elles tiennent un bouchon vers la porte d'Italie** (163p181)

– **mai crese que quaucun a pica à la porto** – **mais je crois qu'on a frappé à la porte** (158p29) – **Pan ! Pan ! s'ausis un picamen à la porto** – **Toc, toc ! On frappe à la porte** (169p52)

– en fasènt pica la **porte** – en **claquant la porte** (171p49).

– **Quistant de porto en porto** – **Quêtant de porte en porte** (163p)

– **Quouro Ouscar ié barrè la porto de la patouio darrié**, Jimmy aguè la memo sensacioun... – **Lorsqu'Oscar referma la porte de l'arrière-cuisine sur lui, Jimmy eut la même sensation...** (167p52)

– passèron dins uno escour que dounavo **sus di porto barrado** – **sur des portes fermées** (155p164) – atrovèron **lengo e porto de bos** (155p165)

– **La porto se barro** – **La porte se ferme** (171p15)

– Sa curiouseta mena Jimmy à descurbi que **douno dins** uno meno de patouio que sort en liò.– **Sa curiosité amène Jimmy à découvrir qu'elle (la porte) donne sur une sorte d'arrière cuisine qui ne débouche nulle part** (167p37) – **uno porto dounavo sus** un pichot membre de palissado – **une porte donnait sur une petite pièce en planches** (167p129) – i'a **uno portro vitrado** que meno deforo – **il y a une porte vitrée qui mène dehors** (169p128)

– **Pan ! pan ! à la porto** : **toc, toc** à la porte(165p22)

(pèr darrié) – **darrié la porto**, siéu esta benastruga – **par derrière, j'ai été félicité** (169p151)

**Porto-fenèstro** : *Porte-fenêtre* – em' un diamant copo un tros de vèire de la **porto-fenèstro** – **avec un diamant découpe un bout de la vitre de la porte-fenêtre** (169p96)

**Pourtalié (Pourtlié)** : *Portier* – lou celèste **pourtalié** – **le céleste portier** (163p230)

**Pourtou** : *grande porte*, – **au pourtau** Sant-Lazàri – **à la porte** Saint-Lazare (163p94) – au **Pourtou Maianen** – à la **Porte de Maillane** (163p119) – uno orto vers lou **Pourtou dóu trau** – **un jardin vers la Porte-du-Trou** (163p205) – E, basto, lou vaqui vers **lou pourtau de Grasso** – **Et, enfin, le voici à la porte de Grasse** (163p234) – la moulounado s'escoulavo en bramant pèr li **pourtou badant** – **la foule en beuglant s'écoulait par les portes grand ouvertes** (163p243) – **entènd durbi** lou **pourtou** (de l'estable) – **entend ouvrir la porte** (163p46)

*Portail* (155p186) – Clavè lou **pourtou**, cri ! cra ! à tres o quatre tour (A.Daudet) – **Il ferma le portail en donnant trois ou quatre tours de clé** (165p21) – Car lou **pourtou** (qu'es la parpello d'aquelo benido capello) – **Car le portail (paupière de cette chapelle bénie)** (M4383) – Ais, ounte amirère lis escrinceladuro dóu **pourtou** de Sant-Sauvaire – **Aix, où j'admiraï les ciselures du portail de Saint-Sauveur** (163p236)

**Pourtalas** : *grande porte cochère, grand portail* – lis Areno emé si **pourtalas** à brand – **les Arènes avec leurs grandes portes grandes ouvertes** (174p37)

**Pourtalet** : *petit porte* – Coume lou vicari faguè resquiha **lou pourtalet** pèr ausi sa counfessioun, Ouscar ié prenguè l'envejo de s'auboura e de parti... – **Au moment où le vicaire fit glisser la petite porte pour entendre sa confession, l'envie vint à Oscar de se lever pour partir** (167p49) – au pèd

- de la glèiso, i'avié un **pourtalet de bos** – *Au pied de l'église, il y avait une petite porte en bois* (167p128)
- Pourtioun** : *Portillon, petit Passage* – Lou **pourtioun** se barrè sus lou nas d'Ouscar que restè nè davans uno responso pariero – *La petite porte se referma au nez d'Oscar qui resta déconcerté par une telle réponse* (167p49) – as que de passa pèr lou **pourtioun** – *tu n'as qu'a passer par le portillon* (TTP132bp16)
- Pourtié (Councierge, Pourtalié)** : *Portier* – Vitour, lou **pourtié**, qu'avié uno barbo de bòchi, cri-cra ! a pestela li **porto (F. Gras)**– *Victor, le portier, qui portait le bouc, a fermé d'un geste sec, les portes à double tour* (165p21)
- Pourtiero** : *Portière* – Li **pourtiero** se duerbon... (167p31)
- Pourtanèu** : *Portière* – E, durbènt d'un cop de pèd lou **pourtanèu** – *Et ouvrant la portière d'un coup de pied* (163p272)
- Pourtissoun, Pourtissòu, Pourtissèu (Prefàci, Guinchet, Fenestroun, Entrouducioun)** : *Guichet, Avant-propos*  
*Prologue (Proulogue)* : – legi lou **pourtissoun** de Glaup, dins l'Armana provençau de 1855 – *lire le prologue de Glaup dans l'Almanach provençal de 1855* (163p214)
- Porre o Pòrri (Rh) (Vitòri, vèire Mèstre)** : *Poireau* (159p105) – avé lou blanc dóu **pòrri (Prendre sus, Lucha)** : *l'emporter, avoir la victoire* (155p68) – E la grano de **pòrri** – *Et la graine de poireau* (163p126) – Sian verd coume de co de **pòrri (Roumanille)** – *nous sommes bien verts* (165p33)
- Pourreto** : *Semis (Jeune plant) de poireau* – au sujet di **pourreto** – *au sujet ... des semis* (163p89)
- Post (Plancho, Limando, Estagiero, Palissado, Planot, Taulo)** : *Planche* (155p11) – Dóu negadis en quau la mar jito uno **post**– *Du noyé à qui la mer jette une planche* (M321)
- Ais** – e lis avié 'spandi sus li **post** dóu tourno-vènt – *et les avait étendus sur les ais de la soupente* (163p140)
- Plan de travail, étagère*, – La tasso es sus la **post**, entre lou tè e lou café. (156p232)
- Etagère* – la terraio flourido — qu'avié jamai quita li **post** de l'estagnié – *la faïence fleurie, qui n'avait jamais quitté les étagères du dressoir* (163p289) – La doumestico, à la cousino, revessè d'abouchon li peiròu **sus la post** – *La servante, à la cuisine, renversa sur la gueule les chaudrons de l'étagère* (163p287) – contro li quatre muraio, de buget pulèu, **de post cuberto** de libre – *le long des quatre murs, ou plutôt des cloisons, des étagères couvertes de livres* (169p42) – La boutiho de porto avié tourna **sus sa post** – *La bouteille de porto était revenue ou avait été remise sur son étagère* (167p54)
- – ai de **pan sus la post** pèr tres an – *j'ai trois an de pain sur la planche* (163p177)
- Poste (vèire Oustau, Oustaloun, Plaço)** – uno radio, un **poste (m.)** : *un poste de radio* (161p15) – l'inquietudo lou fasié freni **cade cop que durbié lou poste** – *l'inquiétude le faisait trembler à chaque fois qu'il allumait le poste* (167p234)
- Touto persouno que poudrié baia d'entre-signè es pregado de se presenta **au poste de pouliço lou mai proche** – *Toute personne qui pourrait fournir des renseignements est priée de se présenter au poste de police le plus proche.* (158p48)
- retrouba **soun poste d'aviatour** – *retrouver son poste d'aviateur* (167p93) – à soun **poste de survihanço** – *à son poste de surveillance* (167p115) – s'èro fa un onour de **resta à soun poste** – *s'était fait un honneur de rester à son poste* (167p203)
- Posto** : *la Poste* (161p28)
- Pot (Toupin, Oulo, Carabasso, Cance, Poutarras)** : *Pot* – un **pot** de counfituro (160p6) – que ma grand n'emplissè tóuti li **pot que** poudié trouva (159p112) – Prenen un **pot** d'enguènt gris que garis la rougno – *prenons un pot d'onguent gris qui guérit la rogne ou la gale* (159Ap296) – un **pot de taba** – *un pot à tabac* (169p31)
- Vase (Vase)** – lou rèi Bautezar emé soun **pot de mierro**– *le roi Balthazar avec son vase de myrrhe* (163p39)
- Pòu (Babau, Crento, Cregnènço, Esfrai, Escaufèstre, Espavènt, Petego, Petocho, Petarrufo, Sute, Terrou, Segren, Temour, Tùfi, Rassegura)** : *Peur* – Ome sènso **pòu**, – *Homme sans peur* – la fourèst negrasso et vivo que se trosso e **crido de pòu** – *sur la forêt toute noire qui se tord et hurle de peur* (159A164) – rousiga de la **pòu**– *mourir de peur* (167p184) – La **pòu** nous **agantavo** – *La peur nous saisissait, s'emparait de nous.* (163p38) – Jan Cerco-la-Pòu – *Jean Cherche-la-Peur* (163p43) – e pièi qu'avian **pòu** – *et qu'on avait peur* (163p209) – iéu me levavo touto **pòu** – *m'enlevait toute peur* (163p59) – Mai davans éu la **pòu m'estrasso** – *Mais devant lui je suis mort de peur* (174p164) – talamen qu'aquéli gènt **se dounèron pòu** – *à tel point que ces gens prirent peur* (163p136)
- de la maliço o de la **pòu** – *soit par colère, soit par peur* (163p80)
- qu'avien agu **autant de pòu que** iéu – *qui avaient eu autant (de) peur que moi* (163p59)
- Avé pòu** : *Avoir peur* – Es-ti gai, triste, countènt o a-ti **pòu** ? (159p243) – s'èro pas qu'avien **pòu**, li gènt, lis un dis autre – *si les gens n'avaient pas eu peur les uns des autres* (163p145) – E pamens **agué pòu** la niue sènso soulèu (142) – **Agues pas pòu** – *N'ayez pas peur* (163p280)
- Rassurer (Se)** – **Agues pas pòu** – *Rassure-toi* (158p61) – **Agués pas pòu** – *rassurez-vous* (158Ap38)

- Frayeur* – oh ! **queto pòu qu'avian**, pàuri chatouno ! – *Oh ! pauvres petites, quelle frayeur !* (163p48)
- avé pòu de** – Ai **pòu de noun (Gelu)** – *J'ai peur que non* (165p23)
- avé pòu de** – Lou rigau a pas **pòu dóu mounde** – *le rouge-gorge n'a pas peur des gens* (159p174) – Pèr un Prouvençau, **as pòu dóu soulèu ?** – *Toi, un provençal, tu as peur du soleil ?* (168L10) – Jimmy es tranquilisa, **a plus pòu de rèn** – *Jimmy est tranquilisé, il n'a plus peur de rien* (167p39) – Fau pas agué **pòu pèr iéu** – *Il ne faut pas avoir peur pour moi* (167p59)
- **a pòu de rèn** – *il ou elle n'a pas froid aux yeux*
- avé pòu + counjoutiéu (avé la Tafo)** : *craindre, avoir peur as bèn pòu que l'ague óublidado* (1p84) – 0, ai **pòu que m'ensuque !** – *Oui, j'ai peur d'avoir une insolation ou d'attraper un coup de bambou.* (168L10)
- Craindre (Cregne)* – e ai **pòu de** respondre **de paraulo** que creiran pas, talamen soun espataclouso – *et je crains de répondre par des paroles qu'on ne croira pas, tant elles sont inattendues* (163p296)
- Crainte* – trop **pivela** qu'èro **de la pòu** que Jimmy se siguèsse enfugi – *trop obsédé qu'il était par la crainte que Jimmy se soit enfuit* (167p61) – **Me porto pas crento** soun paire – *Il ne me fait pas peur son père*
- (*Cregne*) – Li carretié **an pas pòu de** s'alounga pèr passa aqui (Arm.P.) – *les charretiers ne craignent pas de faire un détour pour passer ici* (165p11) – **as pòu** que la terro te manque ? – *crains-tu que la terre te manque (réponse proverbiale que les Français du nord attribuent aux Provençaux pour exprimer la prétendue brusquerie de ces derniers, lorsqu'un étranger leur demande le chemin)* (163p260) – **crains-tu** de te noyer dans un verre d'eau (178p415)
- Douna pòu.**(pourta Esfrai, Esfraia) : *faire peur* – Riscan de ié **douna pòu**. Veses pas **coume sian atrenca ?** (107p9) – Se lou vesiés **te dounarié pòu** - *Si tu le voyais, tu verrais s'il ne te fait pas peur.*(168L6)
- se douna pòu** : *Prendre peur* – **se dounavo pòu** – *Elle prenait peur* (167p71)
- prendre pòu** : *Prendre peur* – Ouscar **prenguè pòu** pèr li de l'avioun invésible que venien de pessuga – Oscar **pris peur** pour ceux de l'avion invisible qu'ils venaient d'accrocher (167p25) – **a pres pòu de** la patrouillo. – *la patrouille lui a fait peur ou il a eu peur de* (167p34) – **Jimmy se pren pòu** en lou vesènt parti vers l'autre mèmbe – *Jimmy se met à avoir peur en le voyant partir dans l'autre pièce* (167p36)
- Pourta pòu .**(Esfrai) : *Faire peur* – Semblavo quâsi urous, **trasfigura meme, à vous pourta pòu** – *il semblait presque heureux, et même transfiguré, à vous faire peur* (167p23)
- faire pòu .**(Douna, Pourta, Esfrai, Espavourdi) : *Faire peur, Effrayer* Hèu ! **M'avès fa pòu !** – *Ah ! Vous m'avez fait peur* (161p19) – **Un espaventau fa pòu is estournèu** – *Un épouvantail sert à effrayer les étourneaux* (161p6) – Alor me dise que mi pichot **me fan pòu** (76)
- (Frejoulun, Frenisoun) – L'eternita es ... segrenouso **que fai pòu** – *L'éternité, c'est ... lugubre à donner le frisson.* (163p227)
- (vèire **INTENSIFICATOUR**) – Au pèd di pibo **que fan pòu** (Galtier) – *Au pied des peupliers géants, d'une taille effrayante* (165p17)
- de pòu de** (vèire **Cregnènço**) : *par peur des* – ... pestelè li porto **de pòu di** voulur (2p86) – **de pòu de** l'estrangla – **de peur de l'étrangler**(171p23)
- De pòu de + infinitiéu** – **De pòu de se vèire embarcado** dins quauque evenimen dangeirous – **De peur de se voir embarquée** dans quelque événement dangereux (167p66)
- de pòu que** : *par ou de peur que* (2p113). – **de pòu que** lou vegon passa. – **de peur qu'on le voie passer** (167p52) – Avié bèn **agu** l'idèio, pèr coumença, d'ataca Ouscar à respèt de la pendulo, mai s'èro pas mai **decidado, de pòu que se revirèsse d'elo.** – *Elle avait bien eu l'intention, pour commencer, de s'en prendre à Oscar au sujet de la pendule, mais elle ne s'y était pas décidée non plus, de peur qu'il le prenne mal venant d'elle* (167p71)
- Pòu !** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO, Pin**) : *Ah, la, la !, peuh !* – **Pòu !** N'en sara pas de mai – *Ah, la, la ! Aucune importance* (158Ap2) – m'aganton pèr lou quiéu : **pòu !** dins la bouto – *on m'attrape par le derrière et paf ! dans le tonneau* (163p60)
- Pouce** (vèire **Det**) : *Pouce* – de rodo de sièis **pouce** à la Mabrou – *de roue de six pouces, à la Marlborough* (163p256) – *i'avé un gros ase gris, ... que brandavo pas un pouce...* – il y avait un gros âne gris, ... qui **ne bougeait pas d'un pouce...** . (159Ap260)
- Poucheta, ado** (**Dentello**) : *Dentelé* – vesiéu **que fringouiavo uno camiso pouchetado** – *je voyais qu'elle froissait et chiffonnait une chemise de dentelle* (163p177)
- Pouchina** (**Grifouna, Grafigna, Cagnouta, Marcassineja, Marria, Pourqueja**) : *Tacher d'encre, Écrire mal, Gribouiller, Gâter, Bousiller*
- Pouchinaduro** (**Barbouiaduro, Cagnoutado, Marriano**) *Gribouillis, Griffonage* – is amateur de pougnaduro – *aux amateurs de gribouillage* (TTP127p14)
- Pouciniéro** vèire **Estello**

- Pouda (Rebrounda) :** *Tailler la vigne* – te fau semana,...**pouda (2p56)**. – se grupo à **pouda talamen** li branco de la triho – *Il se met à tellement tailler les branches de la treille que (167p168)*
- Poudaire (Vigneiroun, Vignié:** *vigneron qui taille la vigne*
- Poudaire à la mort :** *Théoricien absolu et buté* – Aco fagué chico bén segur, encauso di **poudaire à la mort** e d'integrismo de touto meno – *Ce fut un échec ou ça a échoué bien sûr à cause des théoriciens butés et des intégristes de toutes sortes (97)*
- Poudadouiro (Faussun) :** *Serpe*
- Poudé o Pousqué (Pèd, Tant, Belèu):** *Pouvoir* – lou **pos** dire – **tu peux** le dire (163p143) – **pode** te lou dire – **je puis** (ou **peux**) te le dire (163p159) – **N'en pode plus**, moun ome ! – **Je n'en peux plus**, mon cher ! (163p267) – Senoun , **Podes** èstre soulide que devendras – *sinon tu peux être assuré de devenir.... (157p26)* – Coume **te pos** imagina – *comme tu peux imaginer (163p181)* – **pòu èstre que** Glaudihoun – **ce ne peut être que** Claudillon (163p137) – Se lou Bon Diéu le vòu pas assista, soun oustau **se pòu bèn** abousouna – *Si le Bon Dieu ne veut pas l'aider, sa maison peut bien s'écrouler (167p49)* – **poudèn pas** saupre – **nous ne pouvons** savoir (163p169) – e que nous endevenian, **coume se poudié pas miés**, pèr – *et que nous nous accordions, on ne peut mieux, pour (163p202)* – **poudié bèn** – **pouvait bien** (163p170) – èron **gras que n'en poudien pas mai** – *ils étaient on ne peut plus gras (167p114)* – amusas-vous tant que **pourrés** – *amusez-vous tant que vous pourrez (163p244)* – **pousqué** jamais veni à l'acaba dins uno caudo – **il ne put jamais parvenir à l'achever dans une chaude (163p281)**
- Poudrai o Pourrai o Pourrai – Poudriéu o Pourriéu o Poueiriéu)** – Gardo-lou preciouslyamen qu'acò **poudra** belèu te servi – *garde-le précieusement car ça pourra peut-être te servir (158Ap48)* – Dequé **poudrai bèn faire d'èu** – *Que vais-je bien pouvoir faire de lui (167p42)* – Fan d'estùdi sus lou solàri lou gas de fumié..... lou gas que **se pourrié** tira de la fermentacioun di cano – *Ils étudient ou font des recherches sur le solaire, le gaz de fumier.. le gaz que l'on pourrait tierer de la fermentation des roseaux (169p30)* – E **poudrié**, lou pople prouvençau, **desparèisse, que** – *Et le peuple provençal pourrait disparaître que (163p221)*
- (Dèure, Penó) – poudiéu avé** quatre o cinq an – **j'avais à peine** quatre ou cinq ans (163p17) – Grasso, de mounte èro parti – **poudié** i' avié tres o quatre an – *Grasse, d'où il était parti, il devait y avoir trois ou quatre ans (163p233)*
- **poudrias un pau** lou vèire au cant desen de *Calendau* – **comme vous pourriez** le voir au chant dix de *Calendal (163p175)*
- Savoir (suivi d'un infinitif être capable ou en mesure de)** – la Lèi qu'un felibre adoubo e que dis, miés que noun **poudès lou creire** : – *la Loi (les règles) qu'un felibre prépare et qui dit, beaucoup mieux que vous ne sauriez le croire : (163p214)* – me **poudiés** pas faire mai de plesi – *tu ne saurais me faire plus plaisir (163p32)*
- (Poussible) – Se pòu** – *C'est possible (163p193)*
- (Ausa) – Se pòu que** te presentes, abandouna de Diéu ? – *se peut-il que tu oses te présenter ici abandonné par Dieu ? (163p228)*
- de l'eslargi **autant que faire se poudié** – *de lui expliquer autant que faire se peut (155p191)*
- Urousamen pèr nautre que **se sian pouscu reganta** – *heureusement que nous avons pu nous rattraper (26)* – Ti serias pas **pouscudo teni** de dire (V. Gelul) – **Tu n'aurais pu t'empêcher de dire (65p12)** – ... **s'èro pas pouscudo empacha** de pausa de question – **elle n'avait pas pu s'empêcher de poser des questions (167p65)**
- Fai parla lou papié **coume noun se pòu miés** (Arm. Prouv.) – *Il fait parler le papier comme personne (165p32)*
- **léu, n'en pode pas mai !.** – **Là, il n'y a rien que je puisse faire !.** (168L15)
- **que ié poudié pas de mai** – *qui n'y était pour rien, qui n'y pouvais rien, dont ce n'était pas la faute, à son corps défendant (155p196)*
- **lé poudèn pas de mai** – *rien à faire (158p36)* – **se ié pòu pas mai** – *rien à faire (158Ap8)* – **se pòu pas autramen** – *rien à faire (158Ap40)*
- (omis en français) – i'a de flour **qu'en-liò mai podon crèisse** – *il y a des fleurs qui ne poussent nulle part ailleurs (159Ap271)*
- Avoir l'occasion (Avé l'òcasioun)* – ounte **pousquère** ansin ausi nòsti darrié countaire – *où j'eus l'occasion ainsi d'écouter nos derniers conteurs (163p134)*
- Moyen de (Mejan)* – lou pertus es engourga ! **Poudèn plus faire avans !** – *le couloir est obstrué ! Plus moyen de continuer ! (158Ap44)* – **Poudèn pas faire autramen** – **il n'y a pas moyen de faire autrement (158Ap46)**
- Arriver à* – raisso talamen que **tout-bèu-just se pode faire entre-bada** ma porto – *il pleut tellement fort que c'est à peine si j'arrive à entrebâiller ma porte (156p171)* – E pièi, meme que **pousquessian** li desmuraia, le fenèstro duerb sur un debaus – *Et puis, même si nous arrivions à les desceller, cette fenêtre donne sur un précipice (158Ap51)* – pamens **pòu pas desempega de regarda** aquéu long rai lumenous. – *cependant il n'arrive pas à détacher son regard de ce long faisceau lumineux (167p25)*

- Parvenir (Veni)** – **Se poudian** faire trebasta a questo lauso – *si l'on parvenait à faire basculer cette dalle (158Ap45)* – crese que vau **pousqué** la radouba – *je crois que je vais parvenir à la raccomoder (158Ap52)*
- Permettre** – **Se pòu** pensa que – *il est permis de penser que*
- Réussir** – avié **pouscu destousca** dos o tres garlando e de boulo de coulour pèr lou sapin – *Il avait réussi à trouver deux ou trois guirlandes et des boules de couleur pour la sapin (167p80)*
- (vèire **Tant, Veni, Arriba**) : *Risquer, il se peut que, il est possible que* : – **belèu** aurai d'ana dins ta vilò = **tant pòu arriba que** degue ana... *il se peut que j'aie à aller (4p86,93)* – l'impourtant es que cadun **pousquesse** apara e parla sa lengo. (101)
- (**Poussible, Veni**) – **Tout acò pòu èstre** – *Ça se peut, C'est possible (163p128)* – **tant et tant que me pousquère** plus teni – *qui me faisait montre d'elles, au point qu'il ne me fut plus possible d'y tenir (163p19)* – lou quito **lou mens que pòu** – *il le quitte le moins possible (167p185)* – **tant se pòu que l'agué** un pau de nèu – *il est possible qu'il y ait un peu de neige (173p19)*
- (**Impoussible**) – **Vejan, acò pòu pas èstre !** – *Voyons, c'est impossible (158p36)* – **Pòu pas senti rèn aurre** – *Il lui est impossible de sentir autre chose (158p37)*
- e l'òutendras **o noun poudrai** – *et si c'est en mon pouvoir tu l'obtiendras (163p32)*
- Poudé** : *Pouvoir, Puissance* (vèire **Poutènci**) – e coumprene pas qu'un **poudé**, decidèsse pèr nautre (129) – lou secrèt dóu **poudé** misterious **qu'es bèn miéu** – *le secret du mystérieux pouvoir que je détiens (158p7)* – **Si poudé magi** – *ses pouvoirs magique (159p226)* – raport à l'estrumen que n'en jogo e au **poudé** de dounta li bèsti que n'en retiro remando à un autre persounage – *en ce qui concerne l'instrument dont il joue et au pouvoir de subjuguier les animaux qu'il en retire, il rappelle un autre personnage (159p241)* – Que n'en siegue dóu biais **que li tèngues vira en toun poudé**, – *Quelle que soit la manière dont tu les tiens en ton pouvoir, (158Ap60)* – D'enterin lou grand prèire **li gardavo en soun poudé** fin-qu'au moumen monte l'enmascacioun coumençavo... – *pendant lequel le Grand Prêtre les tenaient en son pouvoir jusqu'au moment où l'envoûtement commençait... (158Ap60)* – Lou sacrifice es l'oufrèndo facho à Diéu, sus l'estiganço de recounèisse **soun assoulou poudé**... (Fourvières) – *Le sacrifice est l'offrande faite à Dieu en vue de ou afin de reconnaître son pouvoir absolu (165p28)* – Li **poudé** noun atribuí saran pas pres en comte
- Poudé** calourifi : *pouvoir calorifique (159Ap229)* – un **poudé** estrategi grandaras – *un pouvoir stratégique immense (159Ap245)*
- Pouderous** (**Poutènt, Redoutable, Ounnipoutènt, Influènt**) : *Puissant, Redoutable, Enorme* – **pouderous** astre dóu jour – *puissant astre du jour (158Ap58)* – sentias souto vous-autre **pouderouso** e vivènto la respiracioun dóu flume – *vous sentiez sous vos pieds puissante et vivante la respiration du fleuve (174p43)*
- Saint (Sant)** – que couneissès pas l'istori de voste **pouderous patroun** – *que vous ne connaissez pas l'histoire de votre saint patron (163p278)*
- Pouderousamen** : *Puissamment, Vigoureusement*
- Poudriero** : *Poudrière, (Flasco) Poire à poudre* – lou fusiéu à l'espalo, **la** (pouero) **poudriero** e li ploumb dins ma biasso – *le fusil à l'épaule, la poire à poudre et les plombs dans ma gibecière (171p40)*
- Poudra** (**Pousca, Saupica**) : *Poudrer* – Pauloun lou **poudro** – *P. Le poudre (171p48)*
- Poudro** (vèire **Póusso, Pouvero**) : *Poudre* – **la poudro** embourgnè plus l'iue – *la poudre n'aveugla plus l'oeil (M22-IX)* – Acò prenguè coume la **poudro** (**Arm. Prouv**) – *Cela prit comme la poudre (165p34)* – l'avié de contro-bandié que ié fasièn **de poudro** – *Certains contrebandiers y faisaient de la poudre (163p64)* – e sènso res mai **prenguè la poudro d'escampeto** – *et sans plus tarder, prit la poudre d'escampette (171p24)* – **la poudro de ris** – *la poudre de riz (171p49)* – me tinguère dins l'idèio que **poudro** e ploumb èron eici causo requisto – *je me retins à l'idée que la poudre et le plomb étaient ici choses rares (174p34)*
- Pouèteja** : *Poétiser*
- Pouèti, ico** (vèire **Leituro**) : *Poétique* – A parti di *Prouvençalo*, culido **pouètico** – *À partir des Provençales, recueil poétique (163p196)* – La pensado pèr tour simplò, naïvo, gravo,noblo, **pouètico**, – *La pensée tour à tour simple, naïve, grave,noble, poétique, (174p136)*
- Pouèsio, Poesié** (m) (**Gai-Sabé, Gaio-Sciènci**) : *Poesie*– li gènt que soun esta mi moudèlè emai mi mèstre **en pouèsio** – *Mirèio, aquéu noum astra que porto en éu sa pouèsio* – *Mireille, ce nom fortuné qui porte en lui sa poésie (163p185)* – *les gens qui ont été mes modèles et mes maîtres en poésie (163p159)* – de rèndre la vogo au prouvençau pèr l'aflat e la flamo de la **divino pouèsio** – *rendre la vogue (vie, relancer le) au provençal par l'influence et la flamme de la divine poésie (166p6, 163p184)* – Lou Mas dóu Juge èro un **couvadou de pouèsio clarinello, biblico e idilenco** – *Le Mas du Juge était un vrai foyer de poésie limpide, biblique et idyllique (163p186)* – en aquesto pountannado de **pouèsio imitarello** que fai crèire à la mort de la **pouèsio e di pouèto** – *dans ce moment de poésie d'imitation qui fait croire à la mort de la poésie et des poètes (163p296)* – e salude un sorgènt de **pouèsio novo**, de **pouèsio de país** – *je salue une source de poésie nouvelle, de poésie indigène (163p292)* – es d'uno **pouèsio** tant **prefoundo** e tant **grando** – *c'est d'une poésie si*



**profonde et si grande (163p101)** – O, desempièi lis Oumerido de l'Archipèlo, noun avié pas raja 'n tau gisclè de **pouèsiò primitivo** – *Oui, depuis les Homérides de l'Archipel un tel jet de poésie primitive n'avait pas coulé (163p299)* – De bado que **la pouèsiò vo la legèndò agon** un pau **groussi** ce que s'es passa, es pamens verai de dire que... (**lou Sant-Janen**) – *Bien que la poésie ou la légende aient un peu grossi ce qui s'est passé, il est néanmoins vrai de dire que...* (165p29)

– emé la dedicàci d'uno de si plus bello, entitulado *Madaleno* – avec la *dédicace de Madeleine*, une des **poésio** les meilleures du recueil (163p198)

**Pouëmenet** : *petit poème* – **Pouëmenet** pèr l'enfantuegno : **comptines (156p151)**

**Pouèmo (Cant, Ditat, Trobo)** : *Poème* – un **pouèmo** que se chabiguè en Franço à cha milo eisemplàri – un **poème** qui se vendit en France à des milliers d'exemplaires (163p83) – iéu ié devè la dounado de **moun pouèmo de Nerto** – *je lui dois la base de mon poème de Nerte (163p135)* – dins un **pouèmo de** quatre cant – dans un **poème en** quatre chants (163p159) – d'un **pouèmo prouvençau en** douze cant – d'un **poème en** douze chants (163p291) – Aparicioun d'un **pouèmo epi** en Prouvènço – *Apparition d'un poème épique en Provence (163p301)* – e vès-aqui perqué **s'es jamai publica** – *voilà pourquoi ce poème n'a jamais été publié (163p160)* – lou pouèmo de soun eterno lengo, de si sànti cresènço emai de si mour puro – *le poème de sa langue éternelle, de ses croyances saintes et ses mœurs pures (163p296)*

– E moussu Diouloufèt,... n'avié-ti pas **canta lou pouèmo** di *Magnan* ? – *E M. Diouloufèt, n'avait-il pas récité en provençal le poème des Magnan ou Vers à soie (163p173)*

**Pouèto (Aède, Barde)** : *Poète* – de soun besoun de meravìho - que fai li sant e lis eros e li **pouèto** e lis artisto – *de de son besoin de merveilleux – qui fait les saints et les héros, les poètes et les artistes (163p41)* – qu'a fa lou paradis dóu grand **pouèto florentin** (Dante) – *qui a fait le paradis du grand poète florentin (163p98)* – Belaud de la Belaudièro, **pouèto prouvençau** de l'èpoco di Valès – *Belaud de la Belaudière, poète provençal de l'époque des Valois (163p166)* – e **pouèto** d'esperit – *et spirituel poète (163p197)* – Gaut, **lou galoï pouèto** d'Ais – *Gaut, le jovial poète d'Aix (163p199)* – Dóumas, deja **pouèto de naturo abrasamado** – *Adolphe Dumas, déjà poète de nature et de nature enthousiaste (163p293)* – Mistral, **lou grand pouèto de la Prouvènço** – *Mistral, le grand poète de la Provence (163p296)* – Èro Frederi Mistral, lou jouine **masié pouèto** – *C'était Frédéric Mistral, le jeune poète villageois (163p297)*

**Pouèto galéjaire** – *Poète drolatique* – que s'èro fa 'no reputacioun, meritado segur, **de pouèto galejaire** – *à la santé du vieux Bellot, qui s'était fait une renommée, méritée assurément, de poète drolatique (163p201)*

(**Poupulàri**) – qu'apellon **pouèto poupulàri** – *qu'on appelle les poètes populaires (163p297)*

**Pougnado** : *Poignée* – abro vitamen lou fiò 'mé 'n **pougnado** de coupèu – *rallume rapidement le feu avec une poignée de coupeaux (163p235)* – lou recoumpensave em'uno bono **pougnado** de verme rouge – *je le récompensais d'une bonne poignée de vers rouge (171p30)* – dins un d'aquéli sa de plastique tout frisa que li vendèire dóu marcat n'en **recaton toujours à pougnado** au founs de si cartoun gausi (155p157) – pèr pas se faire mau **en coupant la pougnado** – *pour ne pas se blesser en coupant la poignée de froment (163p156)*

– **Pèr uno pougnado de gènt** que se soun vist un cop ? (84)

– **virè la pougnado** – *fit tourner la poignée (155p184)*

**Pougnadoun (Manadoun)** : *petite poignée* – emé de **pougnadoun** de fen pèr li camèu – *avec des poignées de foin pour les chameaux (163p37)*

**Pougno** : *Poigne* – **Quento pougno!** (158p27) – lou blad toubavo à pleno **pougno** – *le blé tombait à pleine poigne (163p157)*

**Pougnard (Coutello, Goujoun, Penard, Traquet)** : *Pougnard* – milo **pougnard** – *mille pougnards (M4101)*

**Pougne** : *Piquer, Mordre* (vèire **Larda, Dardaia, Pessuga, Pouchouna, Tavan, Souto**) – E me souvene encaro de **la douloir de l'aigo dóu riéu que me "pougnavo – pougné" quouro falié faire sa teletò (77)** – Quau a jamai viscu uno nuech emé un soulet pichot mouissau qu'a èu, pas envejo de dourmi **maï pulèu de vous pougne**, a jamai passa'no nuech en Prouvènço. – Valènt-à-dire dounc, que la mouissalo a encaro de poulidi niue **pèr nous veni pougne. (82)** – Safourian ressauté coume s'un cabridan l'**avié pougnu (155p72)**

*Harcèler* – **poun** dins soun soustre – **harcèlé** sur sa litière (M4201)

*Navré* – e l'amo **pouncho** – *et l'âme navrée (M402)*

(**Inquieta**) – L'affaire que **me pougne** – *l'affaire qui m'inquiète (155p191)*

*Faire très mal (Mau)* – li pèd que **fan mau**, que brulon, **que pougnon** – *les pieds en feu qui lui font mal, très mal (169p128)*

*Faire une piqûre* – coume s'aguèsson **pougno** cadun, pèr li rëndre tóuti insensible – *Comme si l'on leur avait tous fait une piqûre pour les insensibiliser (167p163)*

– venié de descurbi un **sentimen** que l'**avié jamai pougnu tant fort**, l'amista – *il venait de découvrir un sentiment qu'il n'avait jamais éprouvé si puissamment, l'amitié (167p157)*

**Poun, Pouncho, Pougnegu (rh), Pougno (m)** – (uno guèspo) vous a **pougnegudo** – *vous a piquée (M564)*

- Pougneduro, Pougaduro (Douleur, Picaduro)** – *Piqûre d'aiguille, élançement de douleur, Piqûre, blessure qui pique, – pougneduro emé sis aguïo fino (3p84)*  
**uno pougneduro** me travessè lou geïnoun (155p17)  
*Brûlure (Bruladuro)* – vèn de senti uno **pougneduro** à la solo dóu pèd – *vient de sentir une brûlure à la plante du pied (169p125)*
- Pougnun (Pougnoun)** : *Piquant, Piqûre* – noun tant pèr gourrinige que pèr **pougnun d'indèpendènci** – *non tant par paresse que par soif d'indépendance (163p51)*
- Pougnènt (Pouchu, Lancejant)** *Acéré, Poignant* – **Li cro pougnènt** : *les crocs acérés (159p229)* – la voulounta **pougnènto** – *et la volonté poignante (FV07)*
- Aigü* – sa dènt **pougnènto** – *sa dent aigüe (M323)*  
**Vif (Viéu)** – la douleur èi **pougnènto** mai que mai – *la douleur est de plus en plus vive (169p127)*
- Poun** : *Point (Titoulet, vèire Rèn)* – **Poun d'interrogacioun** – *Point d'interrogation (174p161)* – **Poun d'esclamacioun** – *Point d'exclamation (174p162)* – **Poun de suspensioun** – *Point de suspension (174p163)* – **Li dous poun** – *Les deux points (174p165)* – **lou Poun virgulo** – *le Point virgule (174p168)*
- Poun de counducho (....1)** : **Pountihat** : *Pointillé (174p161)* – pèr nouta noste **poun de partènço** – *pour noter notre point de départ (163p180)*
- Poung** : *Poing*
- Pougnèt (vèire Acié)** : *Poignet* – mai es aquéu qu'èro **au pougnèt** d'aquelo mounio ! – *Mais c'est celui qui se trouvait au bras de cette momie (158p40)* – souto escampo qu'aurié coumés un sacrilège **en passant à soun pougnèt** lou brassalet de l'Inca ! – *parce que, disent-ils, il a commis un sacrilège en passant à son poignet le bracelet de l'Incas (158Ap9)* – ... e dóu couide **au pougnèt** ... (B. Bonnet) – ... *et du coude au poignet ... (165p16)* – Aganto Ouscar pèr li **pougnèt** – *attrape Oscar par les poignets (167p36)*
- Pouisoun (Boucoun, Apouioun)** : *Poison* – **La pouisoun di pouisoun** – **La pouisoun di jardin** : *la belladone (156p180)*
- Pouja (Mounta)** : *Monter, Gravier, faire tous ses efforts, porter en haut* – **poujo** en zigo-zaguejant devers la cimo de la colo – **gravit** en zig-zag la colline jusqu'à son sommet (170p3)  
*Se lever (se Leva)* – a vist **pouja** dóu founs de l'estelan un aubo – *a vu se lever du fond de la voute étoilée une aube... (159Ap187)*  
*tomber sur qqn, le rosser (Rounsa)*  
*arriver, obéir au vent, aller sur l'eau (Vouga, Navega)* – la vedeto dóu service de santa que **poujo vers** lou "Pachamac" – *la vedette du service de santé qui se dirige vers le "Pachamac – Aro poujon devers Mora – Maintenant ils volent (en montée) vers Mora (169p141)*
- Poujado (Mountado)** : *Montée, Raidillon, Pente ascendante, Côte* – Escalavon la **poujado** – *ils grimpaient la côte (176p104)*
- Poul (Galet, Galoun)** : – Lou **poul** es un **gau** fa ; lou **poulard** es un **poulet** bon (*gros poulet*) ; lou **poulas** es un **capoun** ; lou **poulastrè** es un gros **poulet** ; lou **poulastroun** es un poulet miejansié..(moyen). –(174p61)
- Poulacre (Poulounés)** : *Polonais*– bataio di Poulacre – *les batailles des Polonais (163p127)*
- Poulacre** : *Polacre* – Un autre avié coucha au païs di **Poulacre**, que soun pas crestian quand naisson. – *Un autre avait couché au pays des Polacres, qui en naissant ne sont pas chrétiens (163p261)*
- Poulardo** : *Poularde* – Entre intra au cabaret, anan vèire pèr sòu un mouloun de **poulardo (Mistral)** – *Dès notre entrée au cabaret, nous allons voir par terre un tas de poulardes (165p26)*
- Poulet rousti (Galino, Poulo, vèire Pijoun)** – un **poulet (159p10)** – Pau Boulegoun pòu degoula un **poulet rousti** rèn qu'à-n-soulèt – lé farien ounour, emé li bon rèsto de la lengo e dóu poulet – *ils lui feraient honneur avec les bons restes de la langue et du poulet (167p86)*– *PB peu engloutir un poulet rôti à lui tout seul (159p138)* – sara pas lou di que me leissarai rousti **coume un marrit poulet** – *Il ne sera pas dit que je me laisserai rôtir comme un vulgaire poulet (158Ap55)*
- Pouleto** : *Poulettes* – Vinto-dous, li dos **pouleto**. – *Vingt-deux, les deux poulettes. (168L3)*
- Pouletoun (Poucïn, Poulastroun, Pouloun)** : *petit Poulet, Poussin*
- Poulemico (Disputo)** : *Polémique (TTP127p13)*
- Poulèn (bot) (Agriero (us) (Amarro-pan (acampa pèr lis abiho) Melico** : *Pollen* – **Poulíchínello** – *Poulíchínello emé Rouseto – Políchínelle avec Rosette (163p13)*
- Pouliço (vèire Coumessàri, Salo, Bouneto)** : *Police* – **au labouratòri de pouliço científico (158p18)** – e redirés tout acò i dous messiés eilamout, **soun de la pouliço (158p21)** – **Enquèsto de pouliço (159p76)** – anan sènso espera coumunicat tout acò à la **pouliço** – *nous allons immédiatement communiquer tout cela à la police (158p48)* – tiraren dre **vers la pouliço** quere d'entre-signe – *nous irons directement chercher des renseignements à la police (158p55)*
- Se la **pouliço** aganto lei narchisto es de crèire que li dounaran pas un eimàgi (**Sartan**) – *Si la police attrape les anarchistes, ce ne sera sûrement pas pour leur donner une image (165p36)*
- la **pouliço de caratère o pouliço d'escrituro** – *La police de caractère (174p184,185)*

- Poulicié** : *Policier* (158p13) – li **poulicié** que de longo survihon lis aerouport – *les policiers qui surveillent en permanence les aéroports* (169p54)
- Poulina** : *Pouliner* – A deja poulina mai d'un cop (159p281)
- Poulin (Fedoun)** : *Poulain* – uno rosso emé soun poulin – *une jument et son poulain*, (159p281) – Un poulin se viétoulo dins la paio – *un poulain se roule dans la paille* (161p14) – Aquéu poulin, eici te sentes de lou groupa **estènt que s'encapo soulet** dins l'embarrage – *La solitude de ce poulain dans l'enclos, c'est une incitation pour toi à l'attaquer* (1165p7)
- Poulinet** : *petit poulain* – D'efèt lou poulinet avié de cambo que proumetien (159p281)
- Pouliisso (Asseguranço)** : *Police*
- Poulit, Pouliido (Courous, Ounèste) ≠ Laido (159p246)** : *Gentil, Charmant, Poli (Coumpourta), Honnête*
- En mai d'acò, **ma pouliido**, ta maire e iéu voudrian bèn que siguèsse pas tant gousto-souleto – *D'autre part, ma jolie petite chérie, ta maire et moi aimerions bien que tu ne sois pas si égoïste* (168L24)
- beau* – Li poumo-d'amour, coume soun **pouliido** vuei ! – *Les tomates, comme elles sont belles aujourd'hui !* (168L7) – M'agradarlé d'adouba de cachofle, e que me n'en chausiguessias douge di mai **poulit**. – *J'aimerais préparer des artichauts et que vous m'en donniez douze des plus beaux, ou vraiment très beaux* (168L7) – Valènt-à-dire dounc, que la mouissalo a encaro de **pouliidi niue** pèr nous veni pougne. (82) – lou **poulit tèms** di vacanço (6) – E vaqui 'n **poulit bias** de dire li causo, (66) – **Poulit coume un sant Jan-Batisto (Mirèio, Mistral) – beau comme un saint Jean-Baptiste** (165p31, M303) – Or, aquéu **poulit** jouvènt èro un ange que Diéu mandavo – *Or, ce beau jeune homme était un ange envoyé par Dieu* (163p223) – Pèr ana 'n de rendès-vous em' uno chato dóu quartié, **qu'èro pouliido coume un jour** – *pour aller à des rendez-vous qu'il avait avec une jeune fille belle comme le jour*. (163p117)
- **poulit coume un sòu** – *beau comme un sou neuf* (163p243)
  - **Poulit coume un sòu rouvihous** – *beau comme un sou rouillé* (165p34)
- Joli (Fin, Galant) – parèis qu'ère pouliido** – *on me disait jolie* (159p223) – e **pouliido à ravi** – *et jolie à ravir* (163p98) – èro fresco, gaiardo, e **di pouliido que i'aguèsse** – *elle était fraîche, e belle fille, des plus jolies du pays*. (163p145) – dous, **poulit de visage**, un pichot èr de fiho, e quaucarèn de triste dins la fesiounoumio – *doux, joli de visage, un air de jeune fille et quelque chose de triste dans la physionomie* (163p67) – an degu serenga **quaucarèn de pas bèn poulit** à l'animau (157p10) – a fa soun **poulit** rouman – *a fait son joli roman* (163p87) – e aquéu **poulit viage** – *et ce joli voyage* (163p178) – Uno **pouliido sciènci** – *Une jolie science* (163p130) – un **poulit** pichot fort – *un joli petit fort* (163p271) – **lou plus poulit** – *le plus joli* (163p277)
- Gracieux (Miste)** – Bon, **poulit**, de man de mèstre – *Bon, gracieux, de main de maître* (M122)
- **Eh bèn, sian poulit** – *Eh bien, nous voilà dans de beaux draps* (158Ap50)
  - **Tè, ma pouliido**, baio (2) toun saquet, aquéu d'aqui sara tras que goustous – *Tiens, ma petite, donne-moi ou fais-moi passer ton sac, celui-ci sera très bon*. (168L7)
- Poulidamen (Gaiamen, Galantamen, Charmantamen, Counvenablemen, Courtesamen) :**  
*Poliment*
- Joliment* – chapla **poulidamen** nòsti fardo de sause – *tailler joliment nos fagots de saules* (163p189) – dins de **carriero** un pau mai amplo, **bèn poulidamen bardado** – *dans des rues un peu plus large, bien joliment dallée* (159p41)
  - Gentiment (Gentamen)* – Avié **poulidamen** uno plumo de gau – *Avait gentiment une plume de coq* (M461) – un riban ginjoulin **poulidamen** gansa sus soun péu cendrinèu – *Un ruban zinzoulin entourait gentiment sa chevelure cendrée* (163p262)
- Poulidetamen** : *Fort poliment, tout Gentiment, Mignonement, Delicatement, Galament* – iéu, **poulidetamen**, – *Moi, galament* (163p171)
- Petitement* – Viéure **poulidatamen** – *Vivre petitement*
- Cousina poulidetamen** : *Mijoter*
- Poulitesso o Pouliidesso (Civilita, Amenanço, Galantarié, Courtesié, Educacioun, Fourmulo)**  
*Politesse (Avenanço, Maniero)* – Faire **poulitesso** : *faire des politesses* – pèr **pouliidesso** – *par politesse* (TTP127p15) – Passa dins lou samena de la **poulitesso** – *dépasser les règles de la bonne éducation* (165p34)
- Beauté (Bèuta, Gentillesse)*
- Poulitico** : *Politique* – un enjò culturau, ecounoumi, **poulitico**, e uman d'impourtanço – *un enjeu culturel, économique, politique e humain important* (F245p6) – vèn adounc un **mejan de pressioun poulitico** (159p254) – Lou siècle quatorgen ei lou siècle di garavai **poulitico** e religious – *des désordres politiques et religieux* – uno ópinioun **poulitico** – *une opinion politique* (163p93)
- an abouli la mort en matèri **poulitico** – *on vient d'abolir la peine de mort en matière (de) politique* (163p153)
- Poulitico** – èro jamai gaire questioun de la **poulitico dóu siècle** – *il n'était jamais question de la politique du siècle* (163p121) – la **poulitico** empurarello – *la politique des chiffonniers* (166p10) – la **poulitico** empurarello – *la politique inflammatoire (provocatrice)* (163p191) – me semblo que sian dins un tèms que la **poulitico es** belèu, un pau, d'à cha pau, en trin de se leva di causo de la cultura prouvènçalo : *de s'écarter des..* (155p168) – un pèis-furan de l'immobilié e de la **poulitico** – *un*

- requin de l'immobilier et de la politique (155p204) – La poulitico... monte nasejo pas la laido femello ! (Aiòli) – La politique... où ne va-t-elle pas mettre son nez, l'horrible femelle ! (165p9) – La poulitico de la taulo raso – la poulitico d'aparamen e de proumoucioun de la lengo – le politique de protection et de promotion de la langue (FV07) – cantavian que de poulitico – nous ne chantions que des couplets politiques (163p151) – d'aquéli qu'avian fa de poulitico ensèmble – avec qui on avait fait de la politique (163p190)*
- li poulitico asatado (e proumesso) pèr fin d'assegura l'aveni de nòsti lengo (29)
- Poulticaire (Bramaire) :** *Politicien – nous redisiè malignamen li renadisso sempiterno di vièi poulticaire d'aquel establiment – nous redisait, non sans malice, les éternelles grogneries des vieux politiciens de cet établissement (163p97)*
- Poulo, Galino (vèire Nouvè, Pijoun) :** *Poule (161p14) – Poulo d'aigo (Galinastro, Pesqueirolo) : poule d'eau*
- Poulaio (Aujam) :** *Gallinacés, Oiseaux de basse-cour, , Poule – E, afeciouna, lande vers li poulaio – Et, plein de zèle, je vole vers les poules (163p20)*  
*Volaille – li danrèio, li fourre, lou bestiari de tiro, li fedo, la poulaio – les denrées, les feurres, les bêtes de trait, les moutons et la volaille (163p288)*
- Pouleto :** *Poulette –veici qu'uno pouleto capeludo – voici qu'une poulette huppée (163p20)*  
– E 'm'acò la pouleto, desplegant sis aletto – Et la bête à bon Dieu, déployant ses ailes (163p52)
- Poulo-de-sant-Jan (Catarineto, Parpaiolo) :** *Coccinelle, Bête à bon Dieu – i'aura 'no poulo-de-sant-Jan que vous escalo sus lou det ? – voila une bête à bon Dieu qui vous grimpe sur le doigt ? (163p52)*
- Pouluciuon (Embrutimen, Couchaduro, Souiarduro) :** *Pollution (159Ap254a)*
- Poumado (Cousmeti) :** *Pommade – Gigot à la poumado d'aïet – gigot à la pommade d'ail (159p122)*
- Poumello :** *Pomelle*
- Poumo :** *Pomme – uno poumo (160p13) – n'avès ges de poumo roujo ? – n'avez-vous point de pommes rouges ? (163p142)*
- Poumet :** *Petite pomme encore verte – e qu'emé de poumet – et qu'avec des pommes vertes (163p53)*
- Poumo-d'amour (Toumàti, Estoumaguet) :** *Tomate (vèire Cerieso) – Li poumo-d'amour, coume soun poulido vuei ! – Les tomates, comme elles sont belles aujourd'hui ! (168L7)*  
– li poumo-d'amour soun touto rougineto quand canton de cant d'amour – Les tomates sont toutes rougissantes... (159p105)
- Poumo de paradis (Cardamoumo) :** *Pomme de paradis (variété très odorante) (163p30)*
- Poumo de terro (Trufo, Tartiflo, Tartifle) :** *Pomme de terre*
- Poumeto :** *Pommette – li poumeto bèn marcado – les pommettes saillantes (169p120)*
- Poumié o Poumiero :** *Pommier – à mita escoundu pèr un poumié – à moitié caché par un pommier (167p177)*
- **Chasque eiretié dèu planta soun poumié (159p191)**
- Poumat (Poumado, Cidre) :** *Cidre*
- Poumoun, Premou (m) (Lèu) :** *Poumon (159Ap232) – Li poumoun s'estiron eisa (Fourvières) – Les poumons se dilatent ou se remplissent ou se gonflent facilement – (165p16) – a li poumoun gasta – a les poumons abimés*
- Poumouni :** *Pulmonaire – pèr l'infecioun poumounico – pour l'infection pulmonaire (TTP(127p18)*
- Poumounello :** *Pulmonaire( plante)*
- Poumpa :** *Pomper, Aspirer un liquide, Boire avec excès – l'aigo de mar es poumpado pièi va barrula dous an de tèms dins de pichot valat – l'eau de mer est pompée puis va s'écouler pendant deux ans dans des rigoles (159p254) – de mejan mouderne fuguèron adouta pèr douna d'èr e poumpa les aigo dins li galarié – des moyens modernes furent adoptés pour aérer les galeries et y pomper l'eau (159Ap227)*
- Poumpage :** *pompage (159Ap248)*
- Poumpo (Ascendènci) :** *Pompe – uno poumpo de biciéucleto – une pompe à vélo (160p94) – farien vira de poumpo que mountarien l'aigo dóu Rose dins de gràndi cisterno – entraîneraient des pompes qui feraient monter l'eau du Rhône dans de grandes citernes (169p30)*
- (Aparat) – s'adouravo en grand poumpo la divesso Resoun – on adorait en grande pompe la déesse Raison (163p145) – E la magnificènci de la poumpo reialo esbrihaudavo nòstis iue. – Et la magnificence de la pompe royale éblouissait nos yeux (163p37) – fau pamens dire un mot d'aquéli poumpo religiouso – il faut dire un mot pourtant de ces pompes religieuses (163p119) – em' uno poumpo espetaclouso – Avec une admirable pompe (163p174)
- Li poumpo funèbro (vèire Mestié) (167p12) – Lou carrossa de la Pompas funnèbras de la vila de Mount-Pelié – Le carrosse des pompes funèbres de Montpellier (163p272)**
- Éclat** – dins la bèuta, la poumpo de sa pleno jouinesso – dans la beauté, l'éclat de sa pleine jeunesse (163p7)
- Poumpous (Ufanous) :** *Poumpoux, Magnifique, exhubérant de santé, –pèr uno bello chato poumpouso de jouinesso. –pour une belle fille rayonnante de jeunesse (163p41)*

(Óupulènt) : *Orgueilleux* – Emé sa mouié poumpouso – avec son opulente (sa forte) épouse (163p9)

**Poumpo (Fougasso, Gibassié)** : *Fouace ou fougasse, gâteau* – Li pichot, lou jour di Rèi, se coungoustoun de manja la poumpo (4p103)

**Poumpié (vèire Chaminèio)** : *Pompier* – la caserno di poumpié (161p28)

**Poumpouneja (Caressa)** : *Caresser, Dorloter* – e poumpounejo – Et les caresse (M604)

**Poun**(vèire **OUNOUMATOUPEÏO**, vèire **Pin, Pan**)

**Poun (Tito, vèire Founs, Plan, Talamen, Poun)** : *Point* – Lou soulet poun que l'avié pas poussu faire plega – **le seul point sur lequel elle n'avait pas pu le faire céder (167p108)** – Après aquèsti paraulo d'introuducion soun passa en revisto quàuqui **poun maje** de l'ativeta – *Après ces paroles d'introduction, sont passés en revue quelques points principaux de l'activité (FV07)* – lou poun de vïsto dóu tablèu : **le point de vue du tableau (155p165)** – dóu poun de vïsto de vosto teourio (155p203) – se sarro dóu poun de noun-retour : *il est proche du point de non-retour (157p29)* – au moumen que la cantairis caresso sa voues mentre que lou viouloun **tèn l'ultimo mesuro dóu poun d'orgue** – *au moment où la chanteuse rend sa voix caressante pendant que le violon tient l'ultime mesure du point d'orgue. (171p7)* – Car em'aquelo armo au poung e au poun – *car avec cette arme au poing et au point (157p27)* – capable de faire lou poun – *capable de faire le point (FV07)*

– de marridei patarasso que **tènon plus poueint** d'en-lue e que leïsson jauneja de mèmbe en mèmbe la bruto escaumo de la bèsti (V. Gelu) – *de méchantes loques qui ne tiennent plus le point nulle part et qui laissent percer de membre en membre le ton jaunâtre de la hideuse écaille de la bête (165p9)* – D'entremens que lis ome garbejon (**B. Bonnet**). *Auriéu lou dre, auriéu lou suein. De ges jita d'aguio autant que metrien poueint ... (Gelu)* – *Tandis que les hommes mettent en gerbes. J'aurais le droit, j'aurais le soin. De ne pas jeter d'aiguilles tant qu'elles coudraient (165p26)*

– Aqùi li poun de veniso – *La, les points de venise (174p72)*

– poun finau : *point final* – metié lou poun finau à – *mettait le point final à (167p204)*

– au poun de partènço – *au point de départ (169p47)*

– poun redoun (Routoundo, Flour de camin) : *Rond-point* – pount redoun dis areno (159p49)

– li quatre poun cardinau – *les quatre points cardinaux (159Ap39)*

– E aquéu moussèu, eici, m'es avis que vendra d'à poun. – *et m'est avis qu'à ce sujet ce morceau-là viendra à point (163p41)*

**Pouneja (Baneja, Naseja, Clareja, Testeja, Veni, Ivèr, Clouchié)** : *Poindre, Surgir* – (vèire Soulèu, Luno)

*Apparaître* – i'a de malautié qu'an la vido duro... N'i'a mume de nouvello que **pounechéjoun...**

**(2p40)**. – li rabasto **pounechéjoun** tóuti à la fes – *les affaires apparaissent, émergeaient toutes à la fois (155p77)* – Lou ris **coumenço de pounechéja foro l'aigo** au mes de mai – *Le riz commence d'apparaître à la surface de l'eau au mois de mai (159p256)* – Vaqui uno veituro que **pounechéja** – *Voilà une voiture qui arrive (158p46)*

*Émerger* – veici li noum nouvéu que **pounechéjoun** au Congrès d'Ais – *voici les noms nouveaux qui émergent au Congrès d'Aix (163p200)*

*Pointer (Pounta)* – Lou Chiran **pounechéjo** vers lou Cèu – *le Chiran tend sa pointe vers le ciel (159Ap270)* – Vesès pas **sis auriho que pounechéjon**, dirias dos dindouleto (**Anf. Daudet**) – *Vous ne voyez pas ses oreilles dressées en pointe, on dirait deux hirondelles (165p31)*

*Déboucher* – **pounechéjo** dins lou camin vers la campagno – **débouche** dans le chemin qui va vers la campagne (167p95)

*Piqueter, Couvert de petits points* – Oh ! la galanto raubo ! emé si raio de velout negre, **pounechéjado** emé d'or – *Oh ! la belle robe! Avec ses raies de velours noir, piquetée de petits points dorés (163p19)*

**Pouncho (vèire Amo)** : *Pointe* – Mouscouloune la pouncho de moun fus, vès ! – *Je mets la thie à la pointe de mon fuseau, voyez ! (M102)* – mai se poudié pas teni de senti coume uno pichoto pouncho de jalousié – *mais il ne pouvait pas s'empêcher d'éprouver comme une petite pointe de jalousie (167p60)* – dóu coustat d'aut, fino e gaio, se sènt, à moumen, uno pouncho de mistrau que s'aboulego... – *Du nord, fine et vive, on sent, par moments, une pointe de Mistral qui s'amène... (156p171)* – Queto pouncho que pòu traire dins lou cor d'un paure isoula, la simplo fourmulo de "Bòni Calèndo" – *Quelle pointe peut enfoncer dans le cœur d'un pauvre isolé, la simple formule de "Joyeux Noël" (167p80)*

(vèire Roucas) – uno pouncho crestado d'erbo folo – *une pointe surmontée d'une crête d'herbes folles (159p252)*

(vèire Proumié) – à la pouncho dóu jour (157p3)

(Aubo) – Ouscar èro lèst despièi pouncho d'aubo – *Oscar était prêt depuis les pâles aurores (167p221)*

– la formo d'un pesoun en pouncho – *la forme d'un petit pois terminé par une pointe (155p57)*.

(vèire Estüdi) – Lis endustrio en pouncho – *les industries de pointe (159Ap216)* – emé de làrgi perruco en pouncho – *avec de vastes perruques en pointe (176p106)*

- Flèche (Flêcho, Aguïo)* – soun clouchié vert , de la **pouncho** daurado qu'esbrihaudo – *son clocher vert dont la flêche dorée brille (169p62)*
- Sommet (d'un angle)* – que venié d'avis Mitzou à la **pouncho de l'oustau** – *qui venait d'apercevoir Mitzou au sommet de la maison (167p66)*
- Cap (Cap)* – se vas à Niço, veiras la **pouncho de Raubo-Capèu**. (4 p.109)
- Pounchoun** (vèire **Roucas? Soumet**) : *petit point, Pointe* : uno **tito negro**, un **pounchoun (155p82)**
- Pounchouna (Pougne, Boustiga, Estiga, Apouncheira)**: *Piquer, Piqueter, Harceler, Taquiner* – un miòugranié, 'mé si miòugrano i gran de courau que li poullit rigau vènon **pounchouna (138)**.
- Pouchu** (vèire **Péu**) : *Pointu* – entre autre **Lou Pouchu** – *entre autres Le Pointu (163p93)* – uno **tèsto pounchudo** manchado d'un coui loungaru – *une tête pointue qui surmontait un long cou (159p175)* – l'a'qui un **roucas pouchu** qu'à soun entour **poudren manda uno cordo** – *il y a ici un piton rocheux autour duquel nous pourrions lancer une corde (158Ap40)*
- Acéré (Pougnènt)** – **lis arpo pounchudo** – *les griffes acérées (159p229)* – emé si dènt fino e **pounchudo** – *avec ses dents fines et acérées (171p24)*
- Perçant** – un galant chin, ... emé d'ïue beluguejant, dous coume un sucre, **pouchu coume d'aguïo. (Roumanille)** – *Un chien gentil, .. dont les yeux étincelants et perçants ont la douceur du miel (165p33)*
- Pénétrant, perspicace** – **Vòstis iue pèr tant grand et tant pouchu que siegon** veiran jamai ço que se passo de crudèu (**B. Bonnet**) – *Si grands que soient vos yeux et si pénétrant que soit leur regard ne verront jamais ce qui se passe de cruel (165p29)*
- Malin, Pointilleux, Caustique (Cavihous)** – De bado que siegue pas un ome **pouchu** e qu'eime cerca garrouio en degun, farai arremarca... (**La Sartan**) – *Bien que je ne sois pas un homme pointilleux et que je n'aime pas chercher d'histoires aux gens, je ferai remarquer... (165p29)*
- (vèire **EMPLÉ coume NOUM**)
- Arribavon **au pouchu** ounte la draio fai fourcado (**G. Bernard**) – *Ils arrivaient à la pointe ou le chemein fait une fourche (165p16)*
- Pouncho (Fichu)** : *Fichu (159p98)*
- Pouciéu, Pourciéu** : *soue*
- Pougau (Anguielo, Fielat)**: *Anguille de marais, Congre* : *Anguille de mer* – la rèino di **pougau**.– *la reine des anguilles (AF7713)*
- Tendron, Poulette, Jeune fille, à la taille bien prise, mince et bienfaite* – e, pèr nous servi à taulo, un **pougau** de vint an que... Vous dise pas mai – *et pour nous servir à table, une jeune fille, de vingt ans, bien faite que... je ne vous en dit pas plus (163p244)* – E Matiéu pourgènt l'esquino à la maire dóu **pougau** qu'è èro dins nosto carretado – *Et Mathieu tendant le dos à la mère du tendron qui était dans notre charrette (163p266)*
- Poudre: (Coucouna) Poudre** – **poudre d'iòu, Faire d'iòu (159p152)** – En jun, la tartugo pound sis iòu (entre dous à cinq) (159p173)
- Poundèiro** : *Pondeuse*
- (vèire **Espounga, Finança**) – *Fournir, Financer, Payer*
- Pounènt, Couchant, Tremount, Óucidènt** (vèire **Soulèu**): *Ponant (Litt, ou Reg.), Couchant, (156p157) ≠ Levant (161p23)*
- E aquelo que trevalo, eila **sus lou pounènt**, – *et celle qui descend, là-bas, sur le couchant (163p196)* – veguerian negreja **dins lou pounènt pourpau** – *nous vîmes émerger noirs et farouches dans le pourpre du couchant (163p271)*
- l'Ouest, à l'ouest de* : **au pounènt de** – **Escusas ! ... Un pau mai dóu coustat dóu pounènt** – *Pardon !... un peu plus à l'ouest (158p53)*
- Pouentés, eso (Óucidèntau, alo)** : *Occidental, Couchant* – Un regiscle, un trioufle de coulour ufanouso, enfioucavo, embrasavo la **lono pouenteso**. – *Un rejaillissement, un triomphe de couleurs splendides, fastueuses, enflammait, embrasait la zone du couchant (163p37)*
- La pouenteso** : *vent d'ouest* – Tèms en tèms un nivoulet, un flo de nèblo passavon, **empourta pèr la pouenteso** – *De temps en temps un petit nuage, un flocon de brume passaient, emportés par le vent d'ouest (159Ap185)*
- Poung** : *Poing* – Jimmy sarro li **poung** et manjo si bouco talamen qu'a mau – *Jimmy serre les poings et pince fortement les lèvres tellement il a mal (167p36)*
- **Faire lou poung** : *tendre le poing ou menacer du poing* – **en fasènt lou poung** – *en les menaçant du poing (155p167)* – l'ome que menavo **ié faguè lou poung** – *l'homme qui conduisait lui tendit le poing (169p26)* – Car em'aquelo armo **au poung** e au poun – *car avec cette arme au poing et au point (157p27)*
- cop de poung** – en ié rintrant d'un cop de poung la trancho dóu nas dins sa facho de caremo – *en lui rentrant d'un coup de poing l'arête du nez dans sa tête d'enterrement (155p188)* – **mandè un cop de poung sus la taulo** – *frappa la table d'un coup de poing (171p20)*
- que devrié à **cop de poung se tabassa lou pitre** – *qui devrait vraiment battre sa coulpe (159Ap25)*

- Veni emé li cop de poung tóuti fa** : *venir tout en colère* – en luego de de mi parla resoun... m'arribè coume un aragan **lei còup de poung tout fa (La Sartan)** – *Au lieu de me parler raisonnablement... il m'arriva comme un ouragan ivre de colère (165p29)*
- Pougnado** : *poignée* – e uno **pougnado d'òulivo**. – *et une d'olives. (168L5)*
- Poupin (Moufle)** : *Potelé* – uno jouino bugadiero, ... li bras **poupin** – *une jeune blanchisseuse, ... les bras potelés (163p176)*
- Pounta (Poucheja)** : *pointer, marquer d'un point* – **An pas pounta lou mourre** – *ils n'ont pas montré le bout de leur nez (157p12)* – Tiro soun lume de sa pòchi... lou **pounto** davans éu lou tèms d'un uiau – *Sort sa lampe de sa poche... la pointe devant lui le temps d'un éclair (167p31)*
- Pountannado** : *vèire, Èro, Fàsi* : *Espace de temps, Epoque (Epoco)* – dins aquelo **pountannado** – *au cours de cette époque* – Ah ! **Queto bello pountannado !** – *Ah ! La belle époque (168L25)* – pèr li troubaire d'aquelo **pountannado** – *pour les trouvères de cette époque-là (163p111)* – vers **la memo pountannado** – *vers la même époque (163p149)*
- Moment (Moumen)** – **en** aquesto **pountannado** de pouèsio imitarello – **dans** ce **moment** de poésie d'imitation (163p296)
- Période (Tempourado, Periodo, Tèms)** – **la pountannado** parisenco – **la période parisienne (159Ap57)**
- (Annado)** – Dounas lou noum dóu mouvamen pinturau que revouluciono **la pountannado 1850** – *Donner le nom du mouvement qui en peinture révolutionnera les années 1850 (159Ap52)*
- Pountificat (Apougèu, Plenour, Acmé)** : *Pontificat, Apogée* – **èstre à soun pountificat** : *être à son apogée, à son comble, avoir son heure de gloire, battre son plein*
- lou carnava **es à soun pountificat** – *le carnaval brille dans toute sa splendeur, son éclat, bat son plein (4p82)* – de quand la fiero de Bèu-Caire **èro à soun pountificat** – *de quand la foire de Beaucaire était dans sa splendeur (163p253)*
- Li nouvè arrivon **à soun pountificat** – *à leur apogée (156p113)* – **Quand lou fenoumène semblavo à soun pountificat** – *Quand le phénomène semblait au plus fort de sa manifestation (155p190)*
- Pountifica (Faire glèiso, Óuficia)** : *Officier pontificalement, Bien manger à table*
- **pountifica la pouèsio** – *amener la poésie aux sommets (174p116)*
- Pountificau, Pounteficau (rh), alo** : *Pontifical* – Avans que de quita la **ciéuta pountificalo** – *Avant de quitter la cité pontificale (163p119)*
- Pountin** : *petit pont, Estrade, Scène (Scèno, Bescaume, Balcoun, Balen, Tiatre)* – vira un iue sus lou davans dóu **pountin (154)** – enjusqu'i pichòti salo mounte se pòu istala **un semblant de pountin** – *jusqu'aux petites salles où l'on peut installer un semblant de scène. (159Ap49)*
- Planches* – an reviscoula "Catinou e Jacouti" **sus li pountin** – *ont relancé "Catinou e Jacouti" sur les planches (FV07)*
- Perron (Bescaume, Peiroun)** – assajo de vèire quau es, mai lou **pountin** l'empacho – *elle essaie de voir qui c'est, mais le perron l'en empêche (167p223)*
- (Rampo de bandimen)** – en boumbardant **li pountin de lançamen** pousquè n'en limita li degai – *en bombardant les rampes de lancement put en limiter les dégâts (167p190)*
- Pounturo (Taio, Mesuro, Pèd)** : *Pointure*
- Poupinoto (Erbo-dòu-mau-de-dènt)** : *Jusqu'ame noire*
- Poupo (Culato, Arrié)** : *Poupe, Arrière de vaisseau* – un cop d'à pro ..., un cop d'à **poupo** – *une fois à la proue..., une fois à la poupe (TTP127p24)*
- Poupo** (vèire **Muscle, Mamello**) : *Pulpe des fruits*
- Poupla o Pupla (Coungreia)** – *Peupler* – Diéu, que li vist tant luen nous fourgé pas pèr rèn : en mourènt regreian, l'ome quand disparèisse, va **pupla** lis estello au founs dóu firmamen (104)
- Póupre, Póurple (Tripo-de-mar, Lagast, vèire lue)** : *Poulpe, Pieuvre*
- Poupu (Charnu, Moufle, Crouchouna, Groussas)** : *Dodu, Pulpeux, Bien en chair* – un **poupu** : *un homme gras – un pau poupu – bien en chair (TTP163p32)*
- Pourcelano** : *Porcelaine* – pèr li mestierau dóu fiò e lis endustriò (téularié, veirarié, fabrego, **endustriò de la pourcelano...**) – *pour les entreprises artisanales du feu et les industries (tuileries, verreries, industries métallurgiques et de la porcelaine....) (159Ap220)*
- Pourfire** : *Porphyre*
- Pourgi (o e ss) (Semoundre, Presenta, Moustra, Regala, vèire Secours)** : – *Présenter, Servir, Avancer,*
- Apporter (Pourta, Adurre)* – **porge** uno escudello – *apporte une écuelle (M124)*
- Donner (Douna)* – **pourgès-me** mi ajust blanquinèu – *donnez-moi ma parure blanche (M4543)*
- Fournir (Fourni, Prouvesi)* – segound lis evenimen e lis faus papié que la Resistènci ié **pourgissié** – *selon les événements et les faux papiers que la résistance lui fournissait. (167p68)*
- Offrir (Óufri)* : e ié vouldrié **pourgi** quicon à tóuti dous à-n-aquelo escasènço – *je voudrais leur offrir quelque chose à tous les deux à l'occasion de cet évènement (13p168)* – li figuiero que **porjon** si figo pènjo-còu – *Les figuiers qui vous offrent leurs figues bien mûries (163p51)* – li

- gardian **pourgiran** à Nosto-Damo dóu Remèdi **un bèu bouquet** de saladello. (128) – Latil **pourgué** à Seloun lou prounmi cours de lengo prouvençalo. (137)
- Faire passer* (Passa) – **porge** l'escritòri – **fais-moi passer, passe-moi l'écritoire** (163p32)
- Livré en pature* – d'aquelo **pasturo pourgido** à sa talent de l'estrango – *de ces éléments livrés en pâture à son appétit pour l'étrange* (155p190)
- Remettre* (Remetre) – **m'a pourgi uno letro** pèr moun mège – **m'a remis une lettre pour mon médecin** (TTP127p19)
- Tendre* (Apara) – **pourgi** lou bras à mi poutoun – **tendre le bras à mes baisers** (163p181) – E Matiéu **pourgènt l'esquino** à la maire dóu pougau qu'è èro dins nosto carretado – *Et Mathieu tendant le dos à la mère du tendron qui était dans notre charrette* (163p266) – E t'ensignèron pas **que fau pourgi l'autro gauto ?** – *Et ils ne t'ont pas enseigné qu'il faut tendre l'autre joue ?* (168L11) – lou gardo **ié pourgi** un papié en tres eisemplàri – *le garde lui tend un papier en trois exemplaires* (169p40) – e Birgitt **ié pourgis lou bras** – *et Birgitt lui tend le bras* (169p115) – **en me pourgènt la man** – *en me tendant la main* (163p290)
- Tendre la main, Mendier* (Man)
- Tenir* (Teni) – en lou **pourgènt** sus un bastoun – *en le tenant sur un bâton* (163p158)
- Pournougrafi, co** : Pornographique (TTP132bp28)
- Pourpau, alo** (Rouginas, Pourpre) : *de couleur de pourpre, empourpré* – **un cant pourpau de glòri** (159Ap50) – *veguerian negreja dins lou pounènt pourpau* – *nous vîmes émerger noirs et farouches dans le pourpre du couchant* (163p272) – Èro vengudo **pourpalo** coumo cerieso de jun (Sartan) (vèire ARTICLES) – *Elle était devenue rouge comme une tomate* (165p13)
- Pourpre** (Pourpau) *Pourpre* – De gros lampias de **pourpre** flamejavon – *de gros lambeaux de pourpre flamboyaient* (163p37)
- Pourraco, Pourracho** (rh) (Alegue, Alapedo, Bastoun-blanc, Courdello, Pourriou) : *Asphodèle* – (M523)
- Pourri** (Marsa, Degaia, vèire Cativié) : *Pourrir, Corrompre* – pèr l'empacha de se degruna o de **pourri** – *pour l'empêcher de se déliter ou de pourrir* (169p80) – Nouesto fin de siècle, plus **pourrido** qu'un vièi calaman (Sartan) – *notre fin de siècle plus pourrie qu'une vieille planche* (165p34)
- Gâter* (Gasta) – **Pourri un enfant** : *gâter un enfant*
- Pourridié** : *Pourriture, Infection, Putrefaction, Amas de chose pourries, Enfant gâté à l'excès* – un coumplot qu'auriè pouscu nous descarga d'aquéu **pourridié** de fuhrer – *un complot qui aurait pu nous débarrasser de cette nourriture de fuhrer* (167p190) – L'aigo avié **goust de pourridié** (d'Arbaud) (vèire ARTICLES) – *L'eau avait goût de pourri* (165p13)
- Pourta (o)** (Mena, Carreja, Sus, Fignoula, vèire Emé, Rapourta, Vènt, Escran, Gaiard, Tort, Bonur, Amour, Respèt, Anèu, vèire Noum) : *Porter* – léu, coume Pauloun, cresiéu de **pourta** ma Vierginio – *moi je croyais, comme Paul, porter aussi ma Virginie* (163p267) – Anère dounc **pourta** moun bèu drap fin e prendre mesuro vers aquéu gasto-braio (Armana) – *j'allai donc porter mon beau drap fin e faire prendre mes mesures chez ce mauvais tailleur* (165p8) – pèr **pourta** l'estrèmo-ouncioun à-n-uno malurouso – *pour porter l'extrême onction à une malheureuse* (163p207) – **pourtant à bras** – **portant à bras** (163p120) – **pourtant sus l'espalo**, mita davans, mita darré, un long sa de telo bluio – **portant sur l'épaulo**, moitié devant, moitié derrière, un bissac de toile bleue (163p74) – **pourtant** la fielouso au las – *La quenouille au côté* (163p135) – **pourta sus l'espaulo** dis ancian Priéu. – **porté sur les épaules** des Prieurs de l'an passé (163p277) – Darré la caisso, **pourtado** à bras emé de servieto, – *Derrière le cercueil, porté à bras avec des serviettes* (163p288) – sias pas tóuti **pourta pèr** la crous de merite – *tout le monde n'est pas porté sur la Légion d'honneur* (163p294) – lou **porto** sus l'enclume – *le porte sur l'enclume* (163p281) – moun paire, qu'es pescaire, **porte** vosto bandiero i proucessioun à pèd descaus... – *mon père, qui est pêcheur, porte votre bannière aux processions, et les pieds nus* (163p230) – E fieramen **pourtavo** la creto – *Et portait fièrement la balafre* (163p139) – Alardo... , **pourtavo sus lis espalo** – *Alarde... , portait sur les épaules*, (163p270) – Jimmy **pourtè** l'armounica à si bouco – *Jimmy porta l'harmonica à ses lèvres* (167p87) – **Aviéu**, bèn entendu, **pourta** moun manuscrit – *J'avais, bien entendu, porté mon manuscrit* (163p295)
- Pourta quaucun à la cabro morto** – *Porter quelqu'un sur le dos et les bras de celui qu'on porte autour du cou* – vous pourtarai à la cabro morte – *je vous porterai sur le dos* (163p266)
- L'ensigno **pourtavo** : “Éloi, lou manescou, ...” – L'enseigne **portait** : « Éloi, le maréchal-ferrant,.. (163p279)
- (Modo) – car d'aquéu tèms **pourtavon la couèto** – *qui était à la mode à cette époque* (163p261)
- (Aclin) – iéu me sentié **pourta** vers elo – *je me sentais porté vers elle* (163p170) – Miréio, aquéu noum astra que **porto** en éu sa pouèsiò – Mireille, *ce nom fortuné qui porte en lui se poésie* (163p185)
- (Carga, Enverga) – **pourtave** encoro li raubeto – *je portais encore les jupes* (163p17) – Li Rouge coumencèron de **pourta** la taiolo e la gravato roujo – *Les Rouges commencèrent de ou à porter la ceinture et la cravate rouges* (163p150) – **pourtant** coume uno rèino lou **coustume** arlaten – **portant** comme une reine le **costume arlésien** (163p170) – Lou **coustume** es.. un plesi pèr li que lou **porton** – *Le costume est ... un plaisir pour ceux qui le portent* (FV07) –



- pourtavo** uno grando couifo aplatido sus la tèsto – *elle portait une grande coiffe aplatie sur la tête* (163p141)
- lou proumiè voulume **porto sus** lis obro de jouinesso de Mistral que ié dison "lis incipit" (139) – tóuti lis **inquiétude pourtaron sus** la menaçò di gas estoufant – *toutes les inquiétudes portaient sur la menace des gaz asphyxiants* (167p190)– **l'acusacioun qu'avie pourtado à soun encontre** – *l'accusation qu'elle avait portée contre lui* (155p204)
- **Mai monte que pourtèsse mi galocho poussouso** – *mais où que je traînasse mes galoches poussiéreuses* (159p72)
- Apporter (Adurre, Pourgi)** – et anè **lou pourta** au paure – *et alla l'apporter au pauvre* (163p226) – Naturalamen se pensara is Arlaten e i gènt de laTerro d'Arle qu'an pati dóu Rose Gros e **qu'an vist la bello ajudo que li santounié i'an pourta.** (114) – E setèmbre **arrivavo** que pourtavo figo, nose e rasin – *Et arrivait septembre qui nous apportait les figues, les noix et le raisin* (159p113)
- Rapporter**– coume un chin de casso **porto** lou gibié – *ciomme un chien de chasse rapporte le gibier* (171p30)
- Emporter** – **Se pourtavo** de figo pèr sa biasso entournavo li pecou pèr si galino (Arm. Prouv) – *S'il emportait de figues pour son repas, il rapportait les queues pour ses poules* (165p35)
- Reporter** – lou tapo-fioc èro **pourta** à dos ouro– *le couvre-feu était reporté à deux heures* (167p89)
- Livrer** – mai vous aurian d'obligacioun de ié **faire pourta** tre que poudrés – *mais vous nous obligeriez de faire livrer dès que possible...* (13p160)
- Acò porto pas reclamo** – *Ce n'est pas encourageant, ça ne suscite pas les vocations* (107p16)
- Porto-feiniant** : *Porte-fainéant* – s'ajassavo dins un sèti pendoula davans la rode e que li carretié noumon **porto-feiniant** – *il se nichait dans un siège suspendu devant la roue et que les charretiers nomment porte-fainéant* (163p253)
- Porto-fais** : *Portefaix* – un **porto-fais** pouèto – un **portefaix** poète (163p154) – Jarjaio, un **porto-fais** de tarascoun – *Jarjaye, un portefaix de Tarascon* (163p227)
- Porto-fueio (Boursoun)** : *Portefeuille* – tiré dóu **porto-fueio** dous **bihet** de cinq cènt (155p157) – dins un pichot **porto-fueio** de velout cremesin – *dans un petit portefeuille de velours cramoisi* (163p172) – Pleguè lou papié e l'esquihè dins soun **porto-fueio**– *Il plia le papier qu'il glissa dans son portefeuille* (167p60)
- Porto-letro (Fatour, Pedoun)** : *Facteur* (165p8)
- Porto-mounedo (Boursoun)** : *porte-monnaie* (159p112) – Em'un gèste alargant **duerb** soun **porto-mounedo (f)** – *d'un geste libéral, il ouvre son porte-monnaie*
- Porto-paraulo** : *Porte-parole* – (F2502)
- Porto-visto (de) (Gemello)** : *des Jumelles* (160p83) (161p10), *longue-vue, lunette d'approche, télescope* (165p8)
- Porto-vitro (Rafo)** : *fléaux, crochets de vitrier* (165p8)
- Pourtaire** : *Porteur, Messenger, Commissionnaire* – es la curso nouturno di pourtaire dóu sant– *c'est la course nocturne des porteurs de Saint-Gent* (163p101) – de pourtaire de pegoun – *des porteurs de torches* (176p104)
- Pourtable** : *Portable*
- Pourtatiéu** : *Portatif* – pourtant à bras, lis un de tabernacle **pourtatiéu**, lis autre... – *portant à bras, les uns des tabernacles portatifs, les autres...* (163p120)– un jo d'esca **pourtatiéu** – *un jeu d'échec portable ou portatif* (169p65)
- Pourtado (Foro, Tant que)** : *Portée* – es pas à la **pourtado** d'un cercaire dóu CNRS (155p170) – cubè pas **la pourtado d'aquéli resoun** – *n'évalua pas la portée de ces paroles* (155p198). – Tre que se devino à nosto **pourtado (Fourvières)** – *Dès qu'il se trouve à notre portée.*(165p26)
- Pourtique** : *Portique* – un **pourtique** (160p25)
- Pourtugués** : *Portugais* (155p180)
- Pous** (vèire **Plaço**) : *Puits* – lou **pous** emé sa touno sus de pieloun de pèiro – *le puits avec sa treille portée par des piliers de ou en pierre* (163p166) – d'aigo dóu pous de Santo – *d'eau du puits des Saintes* (163p269) – esculta em'un clavèu (1) pèr li pastre sus li roco, sus li jasso (2) o **sus li pous** (3). (119) – **Pous d'estracioun** – *Puits d'extraction* (159Ap227)
- Creux (Cloutu)** – Dins lou **pous** escaiaras lis iòu – *tu casseras les œufs que tu mettras dans le creux* (159p120)
- Pousa** (vèire **Carello, Pica au mouloun**) : *Puiser* – en **pousant** dins l'oulo l'aigo dóu raioulet(155p20)
- Pousaire, Pouire (m.) (Ferrat)** : *Seau à puiser l'eau*
- Pouso-raco** : *Noria, Roue hydraulique* (165p8) – devers **la pouso-raco** dóu vièi Mounastié – *vers la noria du vieux Monastère* (171p4) – à nosto vièio **pouso-raco** – *à notre vieux puits à roue* (163p15)
- Pous, Pouse** (rh) – **Soun pous**, sa fèbre, sa respiracioun – *Son pous, sa fièvre, sa respiration* (167p106)
- Pousicioun** (vèire **Falé, Situacioun, Poustado**) : *Position* – **Luno** : *Astre satellite de la Terre ....* Segound sa **pousicioun** raport au soulèu se vèi d'en plen o pèr tros (159Ap180) – **se metre en pousicioun de coumbatre** – *se mettre en position de combat* (167p203) – emé si cambo e si bras **dins de pousicioun bijarro** – *avec ses jambes et ses bras dans des*

**positions bizarres (169p139)** – de nòsti **pouscioun** à respèt d'ùni fenomène de soucieta, de nòsti pouscioun toucant lou mounde de aro – *de notre position vis-à-vis de certains phénomènes de société, de notre position en ce qui concerne le monde d'aujourd'hui (FV07)*

**Pousito, Póusito (rh) (Esca, Partit, Poutagno, Chaland, Recordo)** : *Quantité de marchandises ou de denrée (à vendre), Lot – (Pratico) Chaland*

**À (la) pousito** : *à portée, à la main, à disposition, à propos, au bon moment* – Es bèn la peno de s'èstre tant precouciouna pèr, aro, tout remettre **à pousito dis** Alemand – *C'est bien la peine d'avoir pris tant de précautions pour, maintenant, tout remettre à portée des Allemands (167p167)* – bèn liuen de pensa qu'avié **à pousito** un refratàri e un aviatour american – *bien loin de se douter qu'il avait sous la main un réfractaire et un aviateur américain (167p148)*

**Poussa (Crèisse, vèire Cansouneto)** *Pousser* – e si coumbo ounte **pousson** tant l'ameli verdau que lou gris óulivié – *et ses combes où poussent aussi bien l'amandier vert bleu que le gris olivier (159Ap32)*

**(Buta) Pousser** – en **poussant lou rabot** – *En poussant le rabot (163p66)* – pèr un apendris, **poussaves** pas trop mau adeja la varlopo – *pour un apprenti, tu ne poussais déjà pas trop mal la varlope (163p235)* – Basto, un jour **poussant l'autre** – *Bref, au fil des jours (163p122)*

**(Alena, boufa)** :

**Poussedi(ss) o Pousseda (è) (Teni, Trouba, Èstre)** : *Posséder (155p182)* – **Poussedis** sèt saumado de téulisso – *Il possède sept arpents de toitures (163p188)*

**(Avé)** – ço que la naturo a douna, **se poussedis** sèns pretencioun, **se poussedis** sèns cresenço – *ce que la nature a donné sans avoir de prétentions, se possède sans orgueil (163p297)*

**Saisir (Sesi)** – La pòu l'a poussedi – *La peur l'a saisi (163p297)*

**Poussessioun (Doumaine)** – **prenié poussessioun** de la chambro de Jimmy – *elle prenait possession de la chambre de Jimmy (167p193)* – en **poussessioun d'un libre** – **(C.Riéu)**

**Pousseto (uno)** : *Poussette (160p62)*

**Possible (Veni, Causo, vèire Tambèn, Poudé, Escarpouissa)** : *Possible* – proumeton de **faire soun possible** pèr manda – *ils promettent de faire leur possible pour envoyer (FV07)*

*Éventuel* – voulié desavança lou long lampian que counsideravo **coume un croumpaire de possible** : *comme un éventuel acheteur ou acquéreur (155p157)*

**èstre possible** : – E **m'es pas esta possible** de n' i' en tira mai pèr aro – *Il ne m'a pas été possible d'en tirer plus pour le moment (163p177)* – es pas possible d'engimbra un cous autramen. – *On ne peut pas ou ne pourrait pas (3p18)* – es pas possible qu'un tau sujet **ague pas tenta** soun pincèu (155p179) – Ti fraire, **es pas possible** – *Tes frères, ce n'est pas possible (163p225)*

Mai non, es **pas possible !** – *Mais non, c'est impossible (158p60)* – Pas possible de rèn vèire – *Impossible d'y voir quoi que ce soit (167p25)*

(vèire **Crèire, Ufanous**) – **Es pas possible...** D'or... De diamant... De pèiro precioso... – *C'est inouï... De l'or... Des diamants... Des pierres précieuses... (158Ap61)*

Acò's bèn possible – *Ça, c'est bien possible (167p95)*

Es **gaire possible** : *c'est peu probable (158Ap17)*

(vèire **EMPLÉ coume NOUM**)

la **possibilité** – èu sentié varaia dins l'air **lou possible** d'un coup d'engèni – *Il sentait rôder dans l'air la possibilité d'un coup de génie (155p178)*

**Poussibleta, Poussibilita** : *Possibilité (159Ap216)* – la **poussibleta** de surviha d'aqui – *la possibilité de surveiller d'ici (167p111)* – S'acò èro dins nòsti **poussibleta de mestreja la Durènço...** – *S'il nous était possible de domestiquer la Durance...*

**Pouso (Mamèu, Mamello, Sen)** : *Mamelle, Pis, Téton, Sein* – si man **chaspon li pouso** – *ses mains caressent les seins (169p115)* – e que li bèus agnèu turtavon d'à geinouli **lou pouso** de si maire en remenant la co, – *et que les beaux agneaux agenouillés cagnaient sur le pis de leur mère en remuant la queue. (163p43)*

**Pouso** (vèire **Poudro, Pautras, Darbouna, Pouverèu, Bresié**) : *Poussière, Poudre* – L'arribado d'un abeie se saup...à **la pouso que fai** – *L'arrivée d'un grand troupeau se reconnaît... à la poussière qu'il soulève (159Ap268)* – Ero pas d'aquéli papo que **menavon tant de pouso** emé si escorto e si carrosso (F. Gras) – *Il n'était pas de ces papes qui font ou soulèvent tant de poussière avec leur escorte et leur carrosse (165p10)* – Un jour **toumbara en pouso** vosto vido pèr tant longo que siegue estado (**Fourvières**) – *Pour aussi longue qu'elle ait été, un beau jour votre vie tombera en poussière (165p29)* – l'èr de la ventilacioun pòu èstre filtra fin de rèn leissa passa **di pouso** de l'esteriour – *l'air de la ventilation peut être filtré afin de ne rien laisser passer des poussières de l'extérieur (169p94)* – dins un revoulunas de **pouso** – *dans un tourbillon de poussière (163p277)* – **blanc de pouso** – *blanc de poussière (163p94)* – **emé de pouso** à miéjo-cambo – *dans la poussière jusqu'à mi-jambe (163p178)* – un trihas **tout blanc de pouso** – *une tonnelle blanchie par la poussière du chemin (163p255)*

**Balle (Pautras o Pautrasso)** – lou blad mescla de **pouso** – *le blé mêlé à la balle (163p17)*

- Póussous o Poussous, o** : *Poussiéreux, se – e li cigalo, sus lis óulivié póussous– et les cigales, sur les oliviers poussiéreux (163p234) – Mai monte que pourtèsse mi galocho poussouso – mais où que je traînasse mes galoches poussiéreuses (159p72) – dins l'oumbro, ousamen liquido, d'un encrié poussous – dans l'homme heureusement liquide d'un encrier poussiéreux (159Ap32)*  
 – lis ome, **póussous – les hommes, couverts de poussière (163p17)**
- Póusseja** : – Lou chivau **póussejo** au mitan dis engano (Fourvières) – *Le cheval soulève de la poussière au milieu des salicornes – Fasien pousseja (d'Arbaud) – ils soulevaient un nuage de poussière (165p9)*
- Pouso-café (Requiquin)** : *Pousse-café (TTP132bp13)*
- Pousta (poste) (Plaça, Planta)** : *Poster – e s'anavon pousta sus lis enclin e sus li mourre – et allaient se poster sur les côteaux et sur les mamelons (163p82)*
- Poustan (Plan, Planchié)** : *Plancher (en bois) , – e amoundaut sus lou poutant – et sur le plancher du réduit (163p140)*
- Pousterlo** : *Poterne – Passa lou pont-levadis e la pousterlo – Passé le pont-levis et la poterne (176p105)*
- Pousturo (Atitudo)** : *Posture, Attitude inconvenante ou indécente– dins un mouloun de pousturo mescladisso –dans une foule d'attitudes diverses (176p108)*  
*Homme singulier (Gadan)*
- Poutage (Soupo, Ourteto)** : *Potage*  
**Poutagié** : *Plan de travail à côté de l'évier ou l'on prépare le potage (TTP132bp17)*
- Poutarras, Poutaras (Boucau, Coucoumar, Pot, Pechié, Terras)** : *Grand pot, Cruche (vin), Cruchon – un poutarras d'encre – un cruchon d'encre (163p79) – li poutarras, li douire – les grands pots et les brocs à vin (163p156)*  
**(Mouissau) Ivrogne, Éponge de comptoir, Sac à vin – (Mourre-de-porc) Chondrille (plante)**
- Poutasso** : *Potasse, Alcali végétal – Si, pèr-ço-que countènt de sulfat de poutasso.– Si, parce qu'elle contient du sulfate de potasse, (163p128)*
- Poutènci (vèire Poudé)** : *Puissance – à la poutènci 10 vo 100 (157p27)*  
**Poutencioumètre** : *Potentiomètre – viro lou boutoun dóu poutencioumètre – tourne le bouton du potentiomètre (169p47)*
- Poutenciau** : *Potentiel*
- Poutènt (Poutent, Pouderos), o** : *puissant : aquelo pèiro devèn subre-poutènto, estremamen poutènto (157p27)*
- Poutité** : , *Remède – bord qu'es pas poussible d'espandi aquelo poutité d'en pertout : alentour dóu Vaccarès, es enebi pèr eisèmple (82)*  
*Potion – tant poudrias ié douna uno poutité que ié lève la voues... ?.. – vous pourriez peut-être lui donner une potion qui lui coupe le sifflet... ? (168L15)*  
*Panacée.– Perqué siéu pas gaire segur, au mai vai, que la grafio nourmalisado siegue la poutité pèr la reconquisto gloubalo de la lengo. – Parce que je doute de plus en plus que la graphie normalisée soit la panacée pour reconquérir la langue dans sa globalité. (20)*  
**Médicament = Medicamen, Remèdi, Poutingo, Poutringo** : *E li gènt, an plus jamai agu de poutité, de dardeno e de cop que i'a, de pan.(70)*
- Poutingo= Poutringo, Remèdi, Medicamen, Menèstro, Chauchimèio, Ingrediènt, vèire Poutité** : *Remèdes, Drogue médicinale, Médicamen, Médecine – Sa biasso èro clafido em'un coutèu, sa cougourdo pèr béure e de poutingo.... Sa besace contenait un couteau, sa gourde e des remèdes... (159Ap289) – avié besoun de sa presènci coume d'uno poutingo... uno drogo pulèu – avait besoin de sa présence comme d'un médicament... ou plutôt une drogue (167p136) ) – ges de poutingo èron eficaço – aucun médicament n'était efficace (167p240)*
- Poutouna, Poutouneja (Beisa, Bica, Embrassa)** : *Baiser, Embrasser*  
**Poutouneja (Beisada, Beisouneja, Bicouna)** : *Embrasser avec amour, donner des baisers, couvrir de baisers – léu, ié poutounejan sa maneto februso – Moi, couvrant de baisers sa petite main fiévreuse (163p169) – lou poutounejan à boudre – l'inondant de baisers (169p115) – Longo-mai e sèns fin nous poutounejaren – À jamais et sans fin nous mêlerons nos baisers (M4621)*
- Poutoun o Poutou (Bais)** : *Baiser– Saras fada jusqu'à tant qu'uno grando princesso te fague un poutoun (A. Mathieu.) – mandavo à la voulado un poutoun dins l'azur – lançait à la volée un baiser dans l'azur (163p181) – Saras fada jusqu'à tant qu'uno grando princesso te fague un poutoun (A. Mathieu.) – tu seras ensorcelé jusqu' au moment où 'une grande princesse te donnera un baiser (165p26)*  
 – pèr ié faire un poutoun – pour lui faire un baiser (163p267)
- Poutouno (Mignoto)** : *Gros ou Bon baiser – aleno em'un brut de poutouno – respire avec un bruit de baiser (174pp105)*
- Poutounet (Babeto, Beisetto)** : *Petit, tendre, doux baiser – de milo poutounet – de mille doux baisers (M604)*
- Poutouneja** : *Embrasser avec amour, couvrir de baisers – e sus si gauto fresco poutouneja Mioun – et couvrir de baiser les joues fraîches de Marie (163p234) – em' uno medaieto*

- de la Vierge Mario – **poutounejado pèr elo** – avec une médaille de la Vierge Marie, **qu'elle avait couverte de ses baisers (163p172)**
- Poutraio (Bourriscaio, Saumin)** : Troupeau d'ânes qui transportent les bagages des troupeaux transhumants, âne bâté – Fasès-me avança un pau aquelo **poutraïo** – faites-moi avancer un peu **ce mulet (159Ap261)**
- Poutroun (Cagaire, Couard, Petacho)** : Poltron, Pusillanime – Lou curat, qu'èro un **poutron** emai un pau-de-causo – le curé, qui était un **poltron** et un **pleutre (163p145)**
- Pouvero (Pouvuro, Poudro)** : Poudre –
- Pouverèu (Esglum, Revoulun, Póusso)** : Embruns, Poudrin, Pluie fine due au choc des lames – **Sant-Nazàri, lou port, li quèi, l'oucean, , lou vènt larg, li pouverèu que vous fouiton la caro...** – Saint-Nazaire, le port, les quais, l'océan, le vent du large, les **embruns** qui vous fouettent le visage **(158p54)** – aquéli fouletoun que retoursien en revoulinou **lou pouverèu** de la toumplino – ces souffles tournoyants qui retordaient en tourbillons **les embruns** de l'abîme **(M3982)**
- Pouverin** : Grésil – un fin **pouverin**, esquihant sus li vièsti sènso li bagna – un fin **grésil**, glissant sur les vêtements sans les mouiller **(176p105)**  
*Embrun* – lou ventihoun de mar tout fres de **pouverin** : la brise de mer tout imprégné **d'embrun (M3603)**
- Pnéumati (un) (Penèu o Pneu)** : un pneu **(160p94)** – Mai vous sias pas mesfisa dóu soulèu, vesès, li **penèu de vosto veituro an peta** – Mais vous avez eu le tort de laisser votre voiture en plein soleil... voyez, **les pneus ont éclaté (158p29)** – dins un pneu de camioun **(159Ap239)**
- Prat (vèire Erbo)** : Pré, Champ **(161p4)** – Dóu tèms que li ràfi rouncavon la grando matinado... courriéu **dins li prat**, dins li terro... **(B. Bonnet)** – pendant que les valets ronflaient la longue matinée... je courais **dans les prés, dans les champs... (165p26)** – Finalamen **si quatre eiminado de prat** fuguèron rasclado entandis que n'en soubravo au Cabanen mai de quaranto dèstre pèr acaba sa part. **(E. Marrel)** – **Finalemènt ses quatre héminées de pré furent fauchée tandis qu'il en restait au Cabanen plus de quarante arpents pour achever sa part. (165p29)** – dins lou **prat** dóu moulin – dans le **pré du moulin (163p204)** – sus lou prat se presentèron M , Q , R , – sur le **pré** se **présentèrent (163p248)**
- **Prat-bataié** : champ de bataille – finiguerian pèr resta **mèstre dóu prat-bataié**– nous finîmes par rester **maîtres du champ de bataille (163p115)**– èro esta leissa **coume un prat-bataié après la batèsto (155p198)**
- Prado** : grand Pré, Prairie – 12.000 eitare de **prado (159Ap254a)** – fin qu'à la **prado** long de la routo de Brussello – **jusqu'aux prés** qui longeaient la route de Bruxelles **(167p150)**
- Pradello** : petit pré
- Pradoun (Pradet, Pradèu)** : petit pré
- Pradié, ero** : des prés – erbo **pradiero** – herbes des prés **(M3322)**
- Pradarié (Savano, Erme)** : Prairie, suite de prés – Amàri **pradarié dóu campèstre marin** – amères **prairies des plages marines (159p261)**
- Aqui n'èro pas soulamen que **de grandí pradarié**, i'avié tambèn un bèu tenamen de vigno que dounavon de bòni e bèlli frucho de rasin negre e blanc – Là; il n'y avait pas seulement **une vaste prairie** mais un beau vignoble qui donnait du beau et bon raisin blanc et noir **(171p8)**
- Pratica (Faire) Pratiquer** – **praticavian** lou Gai-Sabé – **on pratiquait le Gai-Savoir (163p301)** – **qu'amo e pratico éu-meme tóuti lis art emé forço gàubi.** – qui aime et **pratique lui-même tous les arts avec talent.**
- faire* – i'avien **pratica de trop gros bourroulage** – y avaient fait de trop gros bouleversement **(155p164)**
- Pratico (Pousito, Chaland)** : Client(e,s), Clientèle – emé lou testimòni d'**uno pratico** – avec le témoignage d'un **client** ou d'une **cliente (159p76)** – dóumaci que sias **de bono pratico** : parce que vous êtes **de bons clients (13p170)** – es pas acò qu'adurra de **pratico** à l'oustalarié de soun paire **(107p7)** – sias uno **vièio pratico (155p157)** – Ai pa 'nca vist uno **pratico** que veguèsse tant pau coume vous – **Je n'ai pas encore vu de clients qui aient une vue aussi faible que vous.. (168L14)** – d'un bon comte emé la **pratico** – franc avec la **clientèle (163p278)**
- La bono marchandiso se pago : iéu t'engane pas. – Noun m'enganessias un cop, **que perdrias ma pratico** – La qualité, ça se paie et moi, je ne te trompe pas sur la marchandise. Si jamais cela vous arrivait **vous ne m'auriez plus comme cliente** ou **vous perdriez ma clientèle. (168L7)**
- Pratique, Exercice, Exécution, Action* – maugrat qu'à **si pratico**, pèr tout dire, i'ajustèsse gaire de fe – **malgré ou en dépit du peu de crédit que, pour tout vous dire, j'accordais à ses procédés (à ses trucs). (155p57)**
- Precàri (Verquiero)** : Douaire Fonds hypothéqués, Dot – ié fasié doua ipoutèco, sus lou **precàri de sa doto**, is araca – il lui faisait donner sur **son douaire** des hypothèques aux usuriers **(163p11)**
- Precauciouna (Avisa, Cas)** : Prémunir
- de (se)** : faire bien attention à – **en se precaucionant de pas èstre remarca (155p168)** ) – **en se precaucionant forço** – en faisant très attention **(167p210)**

- prendre la précaution de* – ma dous chivau... m'ère **precauciouna de l'emboursa dins de bouissounaio** – *j'avais pris la précaution de la cacher dans des buissons (155p13)*
- prendre des précautions*– lé faudrié de tèm, mai miés valié **se precauciouna lou mai possible**– *Il lui faudrait du temps, mai mieux valait prendre le plus de précautions possibles (167p98)* – Es bèn la peno de **s'èstre tant precauciouna** pèr, aro, tout remetre à pousito dis Alemand – *C'est bien la peine d'avoir pris tant de précautions pour, maintenant, tout remettre à portée des Allemands (167p167)*
- prendre des mesures* – Toumbo bèn que la pouliço **se siegue precauciounado de** garda franc d'auvèri lou darrié di sèt mèmbe de l'espedicioun, car crèmo au lume que... – *il est heureux que la police ait pris toutes les mesures nécessaires pour assurer la sécurité du dernier des sept membres de l'expédition, car il est certain ou évident que....(158p26)*
- Precaucioun (Recate, d'Acatoun, vèire Mesuro)** : *Précaution* – Mau-despié si **precaucioun**– en dépit de ses **précautions (167p56)** – Lou vicari avié **pres si precaucioun** – *le vicaire avait pris ses précautions (167p59)*– Lou tèm s'èro adouci – *le temps s'était radouci (171p10)* – di **precaucioun à prendre (TTP127p22)**
- **Li precaucioun soun toujours bono** – *Deux précautions valent mieux qu'une (Avisado)* – ai la **precaucioun** que tre que sente que vau susa **m'arreste** – *je fais bien attention de m'arrêter dès que je sens que je vais transpirer (171p10)*
- Precauciounous** : *qui prend des précautions, avisé, prudent* – **Tant precauciounous coume pòu** – *En prenant toutes les précautions qu'il peut (167p36)*
- Precedi (ss) (Davança, vèire Galoupa, Veni, Avé Davans,)** : *Précéder* : nous anas **precedi (157p39)** – Tout ço qu'a **precedi** lis escrivant latin – *Tout ce qu'a précédé les écrivains latins (163p292)*
- Precedènt** : *Précédent* – la felibresso dôu Cauloun (fihô dôu **precedènt**) – *la félibresse du Caulon (fille du précédent) (163p219)*
- Precète (Ensignamen)** : *Précepte* – ié rapelant à voues sevèro lou **precète** – *leur rappelant d'une voix sevère le précepte (163p204)*
- Prèche (Predicacioun, Predicanço, Sermoun)** : *Prêche*
- Precious (Recerca, Requist, Raret)** : *Précieux* – Es pas possible... D'or... De diamant... **De pèiro precioso**... – *C'est inouï... De l'or... Des diamants... Des pierres précieuses... (158Ap61)* – Tòuti aquéli **recerco soun precioso** – *toutes ces recherches sont précieuses (157p41)* – soun fiéu tant **precious** – *son fils si précieux (163p212)*
- (EMPLÉ coume AVÈRBI)** –...dins la patouio Ouscar destouco uno boutiho de Portò **que servavo, precioso**, pèr festeja la liberacioun quouro sarié tèm. – *Sur sa lancée, pendant que tout ça frit sur le gaz, dans l'arrière-cuisine Oscar ressort une bouteille de Porto qu'il gardait précieusement pour fêter la libération le moment venu (167p41)*
- Preciousamen** : *Précieusement* – **Gardo-lou preciousamen qu'aco poudra belèu te servi** – *garde-le précieusement car ça pourra peut-être te servir (158Ap48)*
- Precis (Just e just, Segur)** : *Précis* – la naturo **preciso** de la pèiro **(157p27)** – de signe **de mai en mai précis** – *des signes de plus en plus précis (167p149)*
- Precisa (Counfierma, Afourti)** : *Préciser* – Lou Capoulié **preciso** qu'es pas necite de – *Le capoulié précise qu'il n'est pas nécessaire de (FV07)* – Uno grando novello... **se preciso de mai en mai** – *se fait de plus en plus précise.(8)*
- Se confirmer* – la marrido novello **fasié que de se precisa mai** – *la mauvaise nouvelle ne cessait de se confirmer (167p234)*
- Precisioun** : *Précision (TTP132bp39)*
- Precisamen (emé precisioun) (Deja, tout just, Just e just, juste à just, Escassamen)** : *Précisément* – **Precisamen**, es Ourioun e la Centuro d'Ourioun – *Précisément, c'est Orion et la ceinture d'Orion (163p195)* – **Precisamen** à Sant-Roumié – *Précisément à Saint-Rémy (163p206)*
- Precepita (se) (Cabussa, Debaussa, Degoula, Derrouca, Ensauva, Escalanca)**: *Précipiter* – Un cop de mar nous **precepito** – *un creux nous précipite (M4003)* – Mai un drole d'auvèri **precepité** la mau-parado – *Mais un drôle d'incident précipita la déconfiture. (163p80)*
- (Se)** – Abrasamado **se precipito** la flamado – *ardente se précipite la langue de feu (159p205)* – À flour e mesuro que lis evenimen **se precipitavon** – *Au fur et à mesure ou les événements se précipitaient (167p156)*
- À la precipitado (Couchous)**: *avec précipitation*
- Precipitacioun** : *Précipitation*
- Precoce** : *précoce* – **Enfant precocce**
- Pre-councéupu** : *préconçu*– **sènso idèio pre-councéupudo. (134)**
- Precursour (Avans-courrié)** : *Précurseurs* – li pouèto **precursour** di felibre – *les poètes précurseurs des félibres (163p113)*
- Predecessour (Davancié)** : *Prédécesseur* – Lou "Bon Rèi Reinié" eireto d'uno Prouvènço **mestrejado e pacificado pèr li femo de si predecessour** – *Le "Bon Roi René hérite d'une Provence gouvernée et pacifiée par les femmes de ses prédécesseurs*
- Predestina (Astra, Bèn-astru)** : *Prédestiner* – lou mot **predestina** – *le mot prédestiné (163p212)*
- Predica, Precha (rh) (Sermouna)** : *Prêcher*– Coumençavo d'être forço populàri en causo qu'avié lou bon sèn e lou bon goust de **predica en prouvençau (Fourvières)** – *Il commençait d'être très*

- populaire ou d'avoir beaucoup de succès parce qu'il avait le bon sens et le bon goût de **prêcher en provençal (165p26)**
- Predicacioun (Prêche, Sermoun) :** *Predication, Prêche* – Grâci à l'enavans, i **predicacioun**, i quisto – *Grâce à l'activité, aux **prédications**, aux quêtes (163p180)*
- Predicanço :** *Predication; Instruction, (Prêche, Sermoun, Prone) :* *Prêche, Sermon, Prêchi-Prêcha* – De davans qu'entamenen **nosto predicanço (Fourvières.)** – *Avant que nous commençons **notre prêche (165p26)*** – baia li meior counsèu, **sènso predicanço** – *donner les meilleurs conseils **sans prêchi-prêcha (167p228)*** – De nosto **predicanço** à toustèms gardaran la gravaduro peirounènco – *De notre **prédication** dans tous les siècles nous garderons la trace gravée dans la pierre (M4261)*
- Predire (Anuncia, Prounistica, Devina) :** *Prédire* – Siés gaire óutimisto ; iéu que **me** pensave que **prediriés de bêu tèm** – *Tu n'es guère optimiste : moi qui pensais que **tu prédirais du beau temps. (168L10)***
- Predicioun :** *prédiction* – li predicioun que se raporton au passat, au present, au futur – *les prédictions qui portent sur le passé, le présent, le futur (159Ap177)*
- Predo (Caturò) :** *Proie, Prise (155p197)* – **si predo preferido** – *ses proie préférées (159p226)*
- Prefâci (Pourtissoun, Entrouducioun) :** *Préface, Avant-propos, Introduction* – saludo de liuen la Prefâci – *salue de loin la préface (176p108)*
- em'uno **prefâci de** : *préfacé pa* – em'uno **prefâci de** Jòrgi Reboul (Arm. Prouv.) – *préfacé par Georges Reboul (171)*
- Prefera – Preferi (incouatiéu) (1p87) (Voulé, vèire Pulèu, Ama e Agrada miés) :** *Préférer* – **si predo preferido** – *ses proie préférées (159p226)* – li sujèt **preferi** – *les sujets **préférés ou favoris (159Ap75)*** – iéu, **preferariéu de** lou saupre pèr fin que pousquèsse renja mis afaire – *Moi, je **préfèrerais** le savoir afin de pouvoir mettre mes affaires en ordre (168L26)*
- Preferènci :** *Préférence* – **Merci pèr la preferènci d'un estrangié** que barboutèjè dins si dènt – *Merci de **préférer un étranger**, marmonna-t-elle entre ses dents (167p65)*
- de **preferènci (Pulèu, Preferablamen) :** *de préférence* – tantia que, dins l'autouno e l'ivèr anave de **preferènci** au camin de Sant-Gile..(B. Bonnet) – *tandis que, en automne et en hiver j'allais de **préférence** au chemin de Saint Gilles (165p29)*
- Prefèt :** *Préfet* – lou **prefèt** faguè barra li porto de la vilo – *le **prefet** fit fermer les portes de la ville (163p94)* – en presènci dóu **Prefèt de Regioun** – *en présence du **Préfet de Région (FV07)*** – lou prefèt d'Avignoun – *le **prefet d'Avignon (163p248)***
- Sous-prefèt, Souto-prefèt :** *Sous-prefèt* – (163p127)
- Prefeturo – Préfecture (F2457)** – e s'à la **prefeturo** nous volon ajuda... – *et si à la **préfecture** il veulent nous aider... (163p249)*
- Profounda (Enfounsa) – Engloutir, Emporter – que** si desbord terrible, li durençado, **prefoundavon** pont e restanco e negavon li terro (4p66) – la chato, **que noun se profundo** – *la jeune fille **sans s'engloutir, (M3944)***
- Prefoundre (Planta) :** *Enfoncer* – n'aviéu jamai proun de **me i'é profundo** (155p73)
- Prefound (Founs, Pregound, Segrenous, Cousènt vèire Mole, Gros, Negre, Pouèsio) :** *Profond– L'escur profundo* e lou brut fèr – *L'obscurité **profonde** et le bruit sauvage (159p70)* – Relevaren en particulié l'emplicacioun **profundo** di sendi – *Nous relèverons en particulier l'implication **profonde** des syndics (FV07)* – e m'es gau **profundo** – *Et j'éprouve une joie **profonde (171pV)***
- (vèire **INTENSIFICATOUR – Avèrbi**) – Segound lou pendule dèvon **estre toumba profundo**, **profundo** – *D'après le pendule, ils doivent **être bien bas (158Ap55)***
- au **profundo de** : *au plus **profond de, au tréfonds de*** – Li nivo encoumbravon la **capo** dou cèu au **profundo d'elo** – *la voûte du ciel dans toute sa **profondeur (145)***
- (vèire **EMPLÉ coume AVÈRBI**)
- Profondément: (en plen, de founs) – Profound** dins lou fen nosto cato s'escoundiguè (M. Mauron) – *Notre chatte se **cachait profondément** dans le foin (165p16)* – avié caviha li piquet **tant profundo que** lis autre – *avait enfoncé les piquet **aussi profondément** que les autres (TTP132bp16)*
- nòsti bon souveni de jouvènço, d'aquéli trecòu, d'aquéli visto ufanouso **que nous pertocoun profundo** – *nos bons souvenirs de jeunesse, de ces horizons, de cas paysages, de ces lignes inouies, qui laissent en nous tant d'impressions **profondes***
- Prefoundamen (Mai-que-mai) :** *Profondément*
- Prefoundour (Founsour) :** *Profondeur (TTP132bp21)*
- Prega de (è) (Suplica, Envouca, Reguigna, dire de Bèn):** *Prier* – **prego** Diéu **de** jamai aboutri l'aigo – *prie Diéu **de** ne jamais abhorrer (avoir horreur de ) l'eau (163p158)* – e **prègon** Diéu **de** n'en ges trouva... – *et **prient** Dieu **de** n'en point trouver. (163p162)* – **Prègue lou cèu** – *J'en prie le ciel (157p8)* – Que ié gagnerian de lou **prega ? (Fourvières)** – *Que **gagnerait-on à le ou l'en prier (165p23)*** – Lou capelan diguè sa messo ; **preguè bèn Dieu pèr Glaudihoun** – *le prêtre dit la messe ; **il fit pour Claudillon les prières voulues (163p137)***
- (vèire **Plaire**) **Vous prègue – je vous prie (161p19)** – O Frederi, **te prègue**, – *Ô **Fredéric, je t'en prie, (163p172)*** – douno-me, **te n'en prègue**, uno lagremo e un regrèt – *Verse pour moi, **je t'en***

- prie, une larme de regret (163p171) – Passas, vous en prègue) – Passez, je vous en prie (158p3) – Vous n'en prègue damisello – Faites, mademoiselle (173p5)*
- E iéu **te prègue de sourti** – *et moi je te prie de sortir (163p231) – long-tèms **pregado** pèr mi cansoun d'amour – longtemps **prîée par mes chansons d'amour (163p170) –** lou Majourau N... **sara prega de vous l'adurre – Le Majoral N... sera prié de vous l'apporter (174p164) –** **Dono C. es pregado de rintra au siéu (158p9) –** Touto persouno que poudrié baia d'entre-signe **es pregado de se presenta** au poste de pouliço lou mai proche – *Toute personne qui pourrait fournir des renseignements est priée de se présenter au poste de police le plus proche. (158p48) – Sias majamen **prega de i'assita – nous vous prions tout particulièrement d'y assister (F24831)–** Eugenio **se faguè pas prega – Eugénie ne se fit pas prier (167p193)****
- (Voulé) **Vous prègue de me segui – Veuillez me suivre (158Ap60)**
- Prègo (Preguiero vèire Prega) :** *Prière – dins la prègo que moun paire fasié– dans la prière que mon père faisait (163p34)*
- Preguiero (Pater, Ouro) :** *Prière – si preguiero vers l'Adounai (155p195) – As ausi ma preguiero – Tu as entendu ma prière (158Ap58) – sènso se manco avisa di preguiero que debano coume uno mecanico – sans même se rendre compte des prières qu'il débite machinalement (167p25) – se dis dos o tres preguiero – on récite deux ou trois prières (167p158) – e se legira la preguiero de Frederi Mistral à Nosto-Damo de Mount-serrat – et récitera la prière de Frédéric Mistral à Notre-Dame de Mont-serrat (FV07)*
- Oraison (Oresoun) – en recitant de de preguiero – en recitant des oraisons (176p110)*
- Prègo-Diéu :** *Prie-Dieu – sus de prègo-Diéu para de velout – sur des prie-Dieu garnis de velours (176p105)*
- Prègo-diéu (d'estoublo, de restouble):** *Mante (oratorienne, religieuse) – Un prègo-Diéu-d'estoublo – Une mante religieuse (163p52) – Lou prègo-diéu plegavo si pato de davans. ... (vèire INFINITIÉU) (Pansier) – La mante religieuse fléchissait ses pattes avant. ...165p13)*
- Pregemi, Prejumi (m) (Gouissa) :** *Gémir (M3421), Pressentir, Deviner, Prévoir, s'Inquiéter sans savoir pourquoi, Désirer ardemment, Regretter*
- Prèire (Capelan, Curat, Reitour, Gasto-cire, Canoungé) :** *Prêtre – Li prèire benessison lis aubre de la Liberta – Les prêtres bénissent les arbres de la liberté (163p153) – li bon prèire – les bons prêtres (164p144) – emé si prèire – avec ses frères (163p120) – Lou prèire en subreplis blanc – le prêtre en surplus blanc (M1363) – un grand prèire dóu Soulèu – un grand prêtre du soleil (158Ap50)*
- Preiesso :** *Prêtresse – coume dirian preiesso – comme on dirait prêtresse (163p203)*
- Preirat (Sacerdòci) :** *Prêtrise*
- Preissa, Apreissa o Pressa (è) (se), (Abriva, Empielouna, Despacha, Coucho, Vite) :** *se Presser, se Hâter, se Dépêcher, – e se preissè d'apoundre (155p167) – se voulès me faire quito au plus preissa – si vous voulez me liberez au plus vite (155p198) – siéu pas pressa – je ne suis pas pressé (163p230) – sian pressado – nous sommes pressées (163p167) – Mi blad prèsson pas forço – mes blés ne pressent guère. (163p161)*
- (Gèste)– **d'un biais pressa** destapo la soupiero – **d'un geste rapide** il enlève le couvercle de la soupiero (171p20)
- (Couchous) **Uno grando flamo coumenço de tounba, pas pressado – une grande flame commence de tomber, pas pressée (167p25)**
- être urgent – uno coumunicacioun persounalo e que prèisso – une communication personnelle urgente (158p9) – es d'aco que prèisso – c'est très très urgent – preissa que preissa, m'es egau – urgent ou pas, ça m'est égal (158Ap9) – Farai, Tre vuei, uno demarcho preissant**o vers lou cap ... – *Je ferai, dès aujourd'hui, une démarche pressante auprès du chef... (167p125) – es necite e pressa–c'est nécessaire et urgent (M4281)*
- Preissanço – Au pàti, mestre, que i'a preissanço – aux cabinets, maître, et ça presse (157p16)**
- Prèssou, Prèisso (rh) (Coupaduro, Coucho, Tèino) :** *Hâte, Diligence, grand Travail, Empressement – Teniéu de vous gramacia pèr vosto prèssou à prene de mi novo – Je tenais à vous remercier pour votre empressement à prendre de mes nouvelles (167p155)*
- (Abord, Foulo) : *Foule, Cohue, Concours – E dins la prèisso que s'esquicho – Et dans la foule qui se presse (M421)*
- Presse – dins la prèssou de Prouvènço, dóu Miejour e de Paris – dans la presse de Provence, du Midi et de Paris (163p301)*
- **avé presso :** *être pressé*
- Pressèiro (Coucho) :** *Hâte – en grand pressèiro – en toute hâte (M4241)*
- Prejita (Pougne) :** *Faire des reproches indirects, des allusions injurieuses, je ter une pierre dans le jardin de quelqu'un –*
- Prejit (Tralans) :** *Reproches détournés, Invectives, Attaques indirectes, Allusions blessantes, Brocard, Sarcasme – si desvaga prejit – ses folles invectives (M3524) – Tau éron li prejit qu'èron revengu sus l'aigo – Telles étaient les invectives qui avaient refait surface (163p150)*
- Prejujat :** *Préjugé – pèr un prejujat bourgès – par un préjugé bourgeois (163p113) – tóuti li prejujat – tous les préjugés (163p148)*

- Prelevamen** : *Prélèvement* – lou **prelevamen** de la tausso de tengudo de comte pèr la Banco Poustalo – *le prélèvement des frais de tenue de compte par la Banque Postale (TTP127p37)*
- Prèmi** (vèire **Guierdoun, Pres, Joio, Braieto, Gréu**) : *Prix, Récompense* – **Prèmi de l'Estrambord, Prèmi de l'Enavans, Prèmi de l'espandimen culturau (81)** – Devié pas èstre marrit soun vin, qu'avien agu **de prèmi** e de medaio en Aurenjo... – *il ne devait pas être mauvais leur vin, car ils avaient eu des prix et des médailles à Orange... (169p16)* – Me vese **que distribuïssien li prèmi** – *Je me vois à la distribution des prix (163p104)*
- Prime* – gagnavo lou **moutoun** – gagnait **la prime du mouton (163p253)**
- Premicié** : *Premier, du Début* – aparèis Pertus un plan drud e **premicie** – *apparaît Pertuis un premier plateau fertile (159Ap270)*
- Prémontré** : *Prémontré, e, s (s. e aj.)* – restabliguè, souto la lèi de sant Nourbert, **l'ordre de Prémontré** – *restaure, sous la loi de saint Norbert, l'ordre de(s) Prémontré(s) (163p180)*
- Premouncioun (Pressentido)** : *Prémonition* – Aro, plus questioun de **premouncioun** – *maintenant plus question de prémonition (167p62)*
- Prendre o Prene (159p48) (pres, preso o presso)** : *Prendre* – (**Afisca, Acampa, Arrapa, Ataca, Aprehèndre, Manja, Croumpa, Leva, Paga, Pesca, Pessuga, Proupourcioun, Querre, vèire Licènci, Tèms**) – s'Adraia, Endraia, Enrega, Vira, **Faire**)
- Prendre** : (vèire **Abounamen, Alen, Acóurchi, Cadiero, Comte, Cors, Dessus, Entre-signe, Fèbre, Gardo, lue, Lengo, en Man, Numerò, Metrò, Rebous, Relarg, Rènto, Revès, Suen, Tèms, Temouin**) – sènso se demanda **de-que ié prendre, ié rauba (103)** – Jèsu **pren** un tros de ferre – *Jésus prend un morceau de fer (163p280)* – Li blad an **pres coulour** del'or (**143**) – lou **prenguerian** esprès dins un cant populàri – *nous l'avons pris ou le primes expressément dans un chant populaire (163p285)* – De-que vos ? **S'ai pres** toun caièr d'istòri ? – Qu'est-ce-que tu veux ? **Tu as pris** ton cahier d'histoire (**1p76**) – **Me prendriéu bèn** uno bono pero – *Je prendrais bien une bonne poire (167p60)* – **Pren (o Prene)** toun **coutéu (f)** – **Prenès moun revóuvèr** – *Prenez mon revolver (158p41)*
- Saisir (Sesi)** – lou vòu **prene à la man** coume soun aprendis – *il veut ou il va le saisir à la main comme son apprenti (163p281)*
- l'an que vèn déurai travaia mai qu'acò, senoun **prendrai** un bèu bacèu à l'eisamen – *une sacré claque, une belle veste (1p136)* – Se te garces de iéu, **te vas prendre** un d'aquéli **bacèu (1p130)**
  - saren pouldo se la raisso **nous pren** au mitan de la Camargo ! – *nous serons jolie si l'averse nous prend au milieu de la Camargue (163p265)*
  - **Que vous pren de** veni nous faire paga patènto pèr lei quatre marrit estranglo-cat que vendèn pèr carriero (**Sartan**) – *Qu'est-ce qui vous prend de venir nous faire payer des taxes sur les quatre malheureuses épinoches que nous vendons dans la rue ? (165p36)*
  - **prenènt** de-long dóu Rose **la routo** dóu Sant-Esperit – **prenant, le long du Rhône, la route de Pont-Saint-Esprit (163p106)** – Vous falié **prene**, eila, **lou Camin Roumiéu** : *Il vous fallait prendre le vieux Chemin de Rome (163p38)*
  - èro lou moumen de metre à eisecucion **li decisioun preso...** (**167p16**)
  - **Prene eisèmpa** à iéu – *prends exemple sur moi (d'Arbaud)*
  - **lou plesi es de prendre** – *le plaisir est à prendre (96)*
  - **pres de** la petarrufo – *pris de panique (167p52)*
  - em'aquéli mecanico qu'an fini pèr **prene tant de plaço (13p172)**
  - **Prenon** la marco.. (**159Ap229**).
  - l'Esperitoun **l'a presso** en gràci pèr caprice – *le Farfadet l'a prise en grâce par caprice (163p47)*
  - Es d'aquel **engajamen pres en** un jour de fèsto ; – *C'est de cet engagement pris un jour de fête (163p214)*
  - es l'an que se **prenguè** la ciéutadello d'Anvers – *c'est l'année où l'on a pris la citadelle d'Anvers (163p248)*
- Prendre pour** (vèire **Trounadisso**) – de-pèr darrié **te preniéu pèr** Teresoun – *de derrière je te prenais pour Thérèse (163p251)* – **La sabié prendre** pèr se faire ama – *il savait la prendre pour se faire aimer (167p110)* – **Pren** li gènt coume soun, lou tèm coume vèn e lou travaï coume un bon ome – *il prend les gens comme ils sont, le temps comme il vient et le travail en excellent ouvrier (171p11)*
- (**Niais, Calu**) – me **prenès pèr un autre** – *vous me prenez pour un idiot (169p152)*
- (**se**): *se prendre pour (Crèire)* – **Pèr quau mi prenes ?** (vèire **Tant**) – *Pour qui me prends-tu ? (157p44)* – **te prengues pas pèr** un cow-boy (**4p104**)
- Prene** (vèire **Avejaire**) : – Auran pas besoun d'ana au Rose **pèr prene un ban (B. Bonnet)** – *Nous n'aurons pas besoin d'aller au Rhône pour prendre un bain (165p36)* – aurién pouscu **prene** la masso et li cougnet – *on aurait pu prendre la mailloche et les coins (163p130)* – te fau **prene** un bon avouat – *il te faut prendre un bon avoué (163p231)* – assajè vanamen de **faire prene** dins Paris. – *essaya vainement de faire prendre dans Paris (163p67)*
- Dérober (Rauba, Leva)** – Sa nèço a ajusta que **de ges de modo** avié pouscu ié **prene lou libre** un moumen pèr lou legi – *Sa nièce a ajouté qu'elle n'avait pas pu lui dérober le livre un instant pour le lire (163p299)*



- E counèisse aquéu pople e sabe ounte ié prus e **coume fau lou prene** – *je connais ce peuple, où ça le démange et comment il faut le prendre* (163p232)
- (Adurre)** – fau de café ; n'en prenès uno tasso (4p71) – De matin **se pren** lou dejuna, à miejour lou dina, lou tantost lou gousta, la niue lou soupa (1p34)
- (Béure)** – **prene jamais de pouso-café** (TTP132bp15) – **de prendre quaucarèn** – *de prendre quelque chose* (174p127)
- **prenguè lou velet** de mourgo, – *elle prit le voile de nonne* (163p172)
- **Ai pres** lou TGV, segur (92) – **pres** lou tram – *pris le tram* (167p68) – **prenguè** esglariado la **diligènci** de Paris – *elle prit à tout hasard la diligence de Paris* (163p293)
- s'Élancer, prendre son élan** – Coume **pren soun vanc** pèr davala, Veran l'arrapo pèr lou vièsti – *Au moment où il va s'élaner pour descendre, Veran l'attrape par ses vêtements* (107p9) – Emé la cigalo souvènti-fes piéutejo mai lèu **pren soun van** (138)
- s'Emparer (Apoudera, s'Empara, Mourbin, Counquisto, s'Encaparra)** – d'aqui-aqui **pren la ramo de la pinatello** – *et en peu de temps s'empare des branches des jeunes pins* (159p205)
- l'Emporter sur : Prendre sus (Lucha, Porre o Pòrri)**– li bódrou en s'amoulounant **prenon sus** lis aigo – *les sédiments en s'accumulant l'emporte sur les eaux* (159p252)
- s'Introdiure** – pèr-ço-que li Mouracho **prenguèron Arle pèr aqui** – *parce que c'est par là que les Maures d'Espagne s'introduisirent dans Arles* (163p2)
- faire Payer (Paga): Quant prenès** pèr travessa de... à... – **Combien prenez-vous pour passer de à ...** – **Me prendrés forço** pèr me barqueja d'eici à la jitado – **Me ferez-vous payer cher pour me conduire en barque d'ici à la jetée** (13p186)
- (Raubà)** – l'a que iéu à **prendre** – *Il n'y a que moi à voler* (167p73)
- (Se)** (vèire **s'Enana**) – L'estiéu, autambèn, avié fusa e après l'estiéu **l'autouno coumençavo de n'en prendre (d'Arbaud)** – *L'été, lui aussi, s'était enfui e après l'été l'automne s'était vite engagé, commençait de s'en aller* (165p24)
- (Faire)** s'y **prendre** – Regardas bèn **coume se ié pren** – *Regardez bien comment il s'y prend* (158p7) – segur qu'èu ié poudrié **dire de coume se ié prene** – *lui pourrait certainement lui dire comment s'y prendre* (167p116)
- (Envejo)** – ana se i'espàça **quand acò lou prenié** – *aller s'y promener quand il lui arrivait d'en avoir envie* (159Ap32)
- Mai que ié prengue un refoulèri** – *mais que lui vienne une lubie* (159p214)
- ai uno **pichoto lùpi** – **acò pren ! eh o, vaqui, qu'es fa** – *j'ai une petite loupe – ça prend ! eh oui, voilà, ça y est* (158Ap51)
- Prendre pèr mau (s'Escalustra, se Revira) : prendre mal**
- pensavo que Chouraqui **lou prenié à la blago** – *pensait que Chouraqui blaguait ou plaisantait* (155p170)
- (Estrambord)** – n'en **prenguère doublo fogo** pèr lou tira d'embroi – *me donna deux fois plus d'enthousiasme ou d'ardeur pour le tirer d'affaire* (155p70)
- Preso : Prise** – coume uno **preso de guerro** – *comme une prise de guerre* (167p120) – **Preso de courènt** – *Prise de courant* (TTP132bp12)
- Presuro : Présure** – metié la **presuro** au la – *mettait la présure au lait* (163p166)
- Prene, Prenemen** (vèire **Cinso**) : *Prise*
- Prenecors** (vèire **Cors**)
- Prens, Aprens(Rh), Prenso (m) (Embarrassado, Empachado, Gràvio, Grosso, Pleno (Bèsti) :**  
*Enceinte* (M2881) – Quau disié que la chambourdo èro **prens de M. Dounat** – *Les uns disait que la maritorne était grosse de M. Donat lui-même* (163p80)
- Preoccupé (se) de :** (*se*) **préoccuper** – **Se préoccupé de** l'amo de si fidèu mai tambèn de soun cors (122)
- Prepara (Alesti, Para, Adouba, Enmenestra, Devé) : Préparer** – E que, planta d'aubre es **prepara l'aveni** (113) – E **se prepare** e se gaubeje – *Et se prépare et se manie* (M121) – ana **prepara** la redorto – *aller préparer la verge* (163p55)
- éu, countènt de trouva un counfidènt de sa muso tout **prepara pèr** la coumprene – *lui, heureux de trouver un confident de sa muse tout prêt à le comprendre* (163p111)
- Preparatiéu : préparatif** – emé li darié **preparatiéu** (159p113)
- Preparacioun (Alestimen, Engensamen, Agensamen) : Préparation** – e vuejo-ié dedins ta **preparacioun** – *et vides-y dedans ta préparation* (159p258)
- Preparadis (Aprest, Aparat) : Préparatif** (167p79)
- Prepauza (Dire, Decida, Metre, Parla) : Proposer** – li reformo **prepausado** pèr li jouine – *les réformes proposées par les jeunes* (163p211) – Vous **prepausarai** – *Je vous propose donc* (163p213) – **prepauso à-n-Ouscar de ié dire** – *propose à Oscar de lui dire* (167p78) – tres rode ounte t'es **prepausa d'ana en vacanço** (159p66) – **prepausa que** la mita d'entre nautre vague d'un coustat e l'autre à l'òupausa – *je propose que la moitié d'entre nous aille d'un côté, l'autre moitié de l'autre.* (158Ap11)
- (se) (Semoundre, Tabla)**– soun ome **s'èro prepausa pèr veni ajuda Ouscar** – *son mari s'était proposé pour venir aider* (167p65)
- Prepaus** (vèire **Pèiro, Rèsto**) (**Cauca, Sujèt, Resounamen, Raconte, Dire, Parla, Allocucioun**) : *Discours, Propos, Récit, Entretien, Disposition, Résolution, Sujet* – Mai es pas moun **prepaus**

- (103) – Mars **nafra dóu prepaus** diguè au mes d'abriéu (130) – quand l'autre **remeteguè lou prepaus sus Mouise Aramoun** – *quand l'autre ramena son propos sur M.A.(155p162)* – di **prepaus** tant descourdura – *des propos si dégoûtant (TTP127p9)* – anan pamens **pas rapourta tout soun prepaus (155p171)** – Eleno ... **meteguè lou prepaus sus Nahoun** – *Hélène mis, ou amena le sujet sur Nahon (155p175)* – Pèr la comprenesoun d'aquéu **prepaus** fau dire que – *Ce propos se rapporte à l'usage que voici : (163p268)*
- (Eiçò) – e ié **tenié aquest prepaus** – *et il lui tenait ces propos (163p65)* – ié disiéu **lou prepaus** de la vièio Riquello – *je rapportais les propos de la vieille Riquelle (163p143)*
- (Mot) – sus aquéu **prepaus** – *À ces mots (163p272)*  
– tout en charrant **d'acò, dóu rèsto** – *tout en causant à ce propos (163p291)*
- Langage (Lengage)** – Èro un grand vièi superbe, digne dins **si prepaus** – *C'était un beau et grand vieillard, digne dans son langage (163p27)* – à-n-aquéu **prepaus** – *à ce propos (163p94)*
- À **propos (Anèu)**  
à **prepaus de** (vèire **Quand, Alentour, Perqué**) : à *propos de* – s'amagestro un rescountre de mant'uno gènt.à **prepaus d'un sujet...(4p109)**. – à **prepaus d'aquéli sant** – à **propos de ces saints (163p204)** – I femo que **la galejon à prepaus de Vincen** – *Aux femme qui la taquinent à propos de Vincent (AF773)* – Tres pouémo à **prepaus de l'Antiqueta" (123)** – à **prepaus d'acò** – *à ce propos (171p46)*
- À **prepaus.(Pousito)..** (vèire **Bèn tè**) – *Au fait.... (158p61)*
- À **tout prepaus (d'aqui-entr' aqui, Moumen, De longo)** à *tout propos, à tout bout de champ.*
- Prepousicioun** : *préposition*
- Prerogativo** : *Prérogative*
- Pres** (vèire **Prèmi, Joio, Merite, Gréu, Estras, Recoumpènso, Estrasso**): *Prix, Valeur, Mérite, Récompense* – li mounto-davalo **di cours di pres** – *les hauts et les bas des cours des prix (159Ap245)* – Lou pan, lou vin e lou liéume devènon **en de pres fouele (Gelu)** – *Le pain, le vin et les légumes atteignent des prix fous (165p24)* – Li **pres s'envoulavon** qu'es pas de créire – *Les prix s'envolaient de manière incroyable (167p190)*
- (**Costa**) – **au pres que** soun lis estofo – *au prix où sont les étoffes (171p10)* – a un biais tout siéu pèr adouba de bon pichot plat à **mendre pres** – *ma femme a une façon bien à elle de préparer de bons petits plats, à moindre ou tout petit prix (TTP127p29)*
- (**Prèmi**) – anave crentous querre **lou bèu livre de pres** e la courouno de lausié – *j'allais, timide, chercher le beau livre de prix et la couronne de laurier (163p104)* – Mistral **estènt douna que** l'an 2004 es l'an dóu centenàri dóu **Pres Nobel de literaturo atribuí** à Mistral (118) – Roudou Boyer .... "La Baussenco" **daverè** aquest an **lou Pres Mistral** à Maiano (34)
- Coût (Cost)** – Lou pres previst dis obro es de 25 million d'euro – *Le coût prévu des travaux s'élève à 25 millions d'euros (FV07)* – raport au **pres de la vido** e i cost d'ourgnisacioun – *à cause du coût de la vie et des frais d'organisation (FV07)*
- Estime** – **Acò mostro lou grand pres que se fasié** deja de Jean-Marie du Lau – *Cela montre en quelle haute estime il tenait déjà Jean... (122)*
- Presa (Estima, Gousta)** : *Priser, Estimer, Apprécier, Goûter* – èro pas pèr ié faire **presa lis evenimen** – *n'était pas pour lui faire apprécier les événements (167p217)*
- Près, Prè (rh)** (**Toucant, Contro, Aqui, Coustat, Proche, Dapèd, Gaire mens, Pas liuen, Dre**) : *Près* – au pèd dis escalié que dins li mas, sabès, se trovon à dre de la porto e **tout près dóu lindau** – *au pied de l'escalier qui, dans les mas, comme vous savez, se trouve en face de la porte, tout près du seuil (163p57)* – **tout près de iéu** mountavo à l'autar – *elle montait à l'autel, tout près de moi, (163p98)* – èro pièi Font-Segugno, bastido de plasènço **près dóu vilage** de Gadagno – *c'était ensuite Font Ségugne, bastide de plaisance près du village de Gadagne (163p208)*
- Presage, Presàgi (m)** (**Agùri, Marco, Signe, Estimo**) : *Présage, Augure* –
- Presciènci, Avans-sciènci** : *prescience* – Qunto **presciènci lis emporto ? (159p269)**
- Prescrièure (Coumanda)** : *Prescrire* –ço que **m'es prescri de faire** sara lou tablèu de ma vido (155p177) – **Ai prescri tres semano de quaranteno (158Ap5)**
- Prescripcioun** : *Prescription* – *i'a prescripcioun* – *i'a prescription*
- Presenta (è)** (**Apara, Pourgi, Óufri, , Moustra, Espetacle, Debana, vèire Rapport**): *Présenter, Offrir* – **La masco Taven presènto à Mirèio... li moustre famous** – *Taven, la sorcière présente les monstres très connus à Mireille... (159p214)* – Moussu S-R. T **presentavo** au publi – *que Monsieur S-R. T. présentait au public (163p179)* – moun eicelènt compatrioto vouguè bèn **me presenta à Lamartino**, soun ami – *mon dévoué compatriote voulut bien me présenter à Lamartine, son ami (163p297)* – D'en prounnié uno carto, **presènto** li rode mounte van li grand troupeu que fan l'amountagnage. (119) – Jésus segound la lèi jusiolo **fuguè presenta au Tèmpo** de Jerusalèn quaranto jour après sa neissènço (120) – **Vous lou vau presenta (157p38)** – i'auriéu jamai **presenta Marioun** – *je ne lui aurais jamais présenté Marion (168L26)*
- (**se**) (**Coumparèisse, Counèisse, Semoundre**) – Touto **persouno** que poudrié baia d'entre-signé **es pregado de se presenta** au poste de pouliço lou mai proche – *Toute personne qui pourrait fournir des renseignements est priée de se présenter au poste de police le plus proche. (158p48)* – Coume **se presènton** sus un plan teini – *comment se présentent –elles (œuvres) du*

*point de vue technique (159Ap52) – emé tóuti li candidat que devien se presenta. – avec tous les candidats qui devaient se présenter (163p131)*

**(Ausa)** – Se pòu que **te presentes**, abandonna de Diéu ? – *se peut-il que tu oses te présenter ici abandonné par Dieu ? (163p228)*

**Prèsent, Présent (Aro, Assistant) : (temps) Présent** – e que l'umour es tambèn **présent. (102)** – Fai li quinge jour que siéu **présent en** tóuti lis espetacle – *ça fait ou voilà quinze jours que je suis présent à tous les spectacles (158p7)* – li noum dis àutri bèsti **présento** dins lou tèste de Mistral **(159p147)**

**Èstre présent (Assista, Participa) : Assister, Participer** – Emile Zola èro **présent** à la sesiho – *Émile Zola assistait à la séance (163p201)* – Coume se debano uno sesiho d'esperitisme, vous lou vau dire, que **siéu esta présent à-n-uno**, fai d'annado d'acò – *Comment se déroule une séance de spiritisme, je vais vous le dire, car j'ai participé à une, il y a des années de cela. (168L15)*

**Presentamen (Aro, d'aquest tèms) - Présentement**

**Presènci, Présenço (rh) : Présence** – l'Acadèmi d'Arle tenié sesiho **en presènci dóu** Conse de la Vilo, **(122)** – Es lou soulèu qu'en baiant la lus dóu jour permet **la presènci de vido (159Ap159)** – empacha Genio de descurbi, noun pas sa **presènci**, mai meme la plus pichoto marco de soun passage; e acò èro pas buteto, coume se dis.. – *empêcher Eugénie de découvrir non seulement sa présence, ... (167p47)* – la **presenço** de Jimmy encò d'Ouscar... – *la présence de Jimmy chez Oscar (167p124)* – **en presènci dóu** Prefèt de Regioun – *en présence du Préfet de Région (FV07)*

**Prèsent (Doun, Maniero, Vuei) : Cadeau, Présent** – que i' auras **fa présent d'**uno bago de toupàsi ?. – *qui lui auriez fait cadeau d'une bague de topaze (163p147)* – mai poudèn pas aceta **de présent coume acò** – *mais nous ne pouvons pas accepter de tels présents (158Ap61)* – un **présent de rei** – *un cadeau royal (167p143)* – Lou reloge óufri à Margarido pèr sa cousino Genio **en présent de maridage ...** – *La pendule offerte à Marguerite par sa cousine Eugénie en cadeau de mariage ... (167p33)* – Aquelo **que vous n'aviéu fa présent pèr vostre maridage** – *Celle que je vous avait offerte en cadeau de mariage (167p75)* – **ié faran présent d'**un meseioun de ploumb – *Lui feront cadeau d'un plomb dans la paillasse (169p122)* – Aquésti lagremo, **es lou plus bèu présent que m'aguèsson jamai fa** – *Ces larmes, c'est le plus beau cadeau que l'on ne m'ait jamais fait (167p87)* – **fan présent à** soun sauvaire **de** la mita d'un pan blanc – *font cadeau à leur sauveur de la moitié d'un pain blanc (167p147)*

**Presentacioun : Présentation** – Li **presentacioun** soun facho – *les présentations sont faites (167p39)* – pèr un DVD de **presentacioun** – *pour un Dvd de présentation (FV07)*

**Presentaire : Présentateur**

**Preserva (Apara) : Préserver, Garder** – Mai dis estèu **Diéu nous preservo** – *Mais des écueils Dieu nous garde (M3983)*

**Pres-fa, Presfa, Prefa: Besogne**

**Activité** – li bèu **pres-fa dóu** païsan – *les belles activités du paysan (3p38)*

**Tâche** – se soun atala au **pres-fa** dóu Counsèu de l'Escrí Mistralen – *se sont attelés à la tâche du Conseil de l'Écrit Mistralien (FV07)* – Frai Felip èro un bon-ome que **s'èro douna pèr pres-fa de** – *Frère Philippe était un bonhomme qui s'était donné pour tâche de (163p73)* – **o à pres-fa o** en journado – *à la journée ou à la tâche. (163p160)* – l'einorme, l'achinissènt **pres-fa de moun** Tresor dóu Felibrige – *cette énorme et absorbante tâche du Trésor du Félibrige (163p214)*

**Forfait** – segound la countenènço di **pres-fa** que prenien – *selon la superficie des champs qu'ils prenaient à forfait (163p155)*

**Prendre un travail à pres-fa : Prendre un travail à forfait ou à la tâche.**

**Travail (Travai)** – pèr adurre aquéu **pres-fa** à bono fin **(2p2)** – Lou **presfa** acaba **(155p74)**

**"Boulot" (Plego)** – Aquéu **pres-fa** déu ié pica sus li nèr qu'an l'èr fragile... **(2p119)**

**Œuvre (Obro)** – **a fa soun pres-fa** dins sa vido e l'a **coumpletamen fa** sènso relàmbi **(136)**

**Affaire (Obro, Travai)** – Vaqui l'**obro facho** – *Voici l'ouvrage terminé* – Finalamen èro pas un tant **gros pres-fa qu'acò** – *Finally, ce n'était pas une si grosse affaire*

**Pres-fachié (Entre-prenèire, Meissounié) : Ouvrier, Manœuvre, Tâcheron (155p74)** – d'aquéli **pres-fachié** – *de ces tâcherons de moisson (163p156)*

**Presida : Présider** – de l'estello **qu'avié presida** à la foundacioun dóu Felibrige – *de l'étoile qu'avait présidé à la fondation du Félibrige (163p300)* – perqu'avié **presida** la famouso Counvencioun, – *puisque'il avait présidé la fameuse Convention (163p152)* – La Messo soulènno **sara presidado** deman à 6 ouro un quart de matin **pèr soun Eminènci lou Cardinau Bernard Panafieu (120)**

**Président, Présidènto : Président** – avias de **présidènt de court** – *vous aviez des présidents de cour (163p173)* – Bernard Roblès que fugué d'annado e d'annado de tèms **souto-présidènt** de l'assouciacioun **(114)** – Lou **présidènt**, dóu Coumitat dóu Museon Arlaten **(119)** – Pressenti pèr èstre **Présidènt is Estat-Generau de 1789**, defunto à la subito

**Présidènci (Cabiscoulat) : Présidence** – **souto la presidènci** dóu gènt d'outour D'Astros – *sous la présidence de l'aimable docteur D'Astros (163p197)* – ère un pau countrariado de saupre

- que **quites (quitaves) la presidenci de l'Eissame** – *j'étais un peu contrariée de savoir que tu démissionnais de la présidence de l'Eissame (f)*
- Presoun (Carce, Cago-manjo, Arrèst, Trau, Estrema)** : *Prison* – e n'empliguèron li **presoun** – *et en remplirent les prisons (163p149)* – menas-lou **en presoun** – *emmenez le en prison (171p36)*
- Presounié, Presouniero** : *Prisonnier* – Vau vèire se lou **presounié** se tèn tranquile **(157p34)** – faguèron escala li **presounié** à la cimo dóu castèu – *ils firent monter les prisonniers au sommet du château (163p149)* – Fau dire qu'èro **presounié d'aquéli Indian** – *c'est-à-dire qu'il était prisonnier de ces Indiens (158Ap17)* – Restère ansi **presouniero** sèt an **(159p223)** – en legissènt li noum d'aquéli **presouniero** – *en lisant les noms de ces prisonnières (163p273)*
- Presquilo (Lengo, Relongo, Tourado)** : *Presqu'île*
- Pressenti** : *Pressentir* – – **Pressenti** pèr èstre *Président* is *Estat-Generau* de 1789, defunto à la subito – entre **pressenti** ço que ié pènjo à l'auriho – *sitôt pressenti ce qui leur pend au bout du nez (163p51)*
- Pressentido (Sentido)** : *Pressentiment, Prémonition* – **uno pressentido belèu (167p21)** – èro de tout segur ço que ié dison **uno pressentido** – *c'était à coup sûr ce que l'on appelle un pressentiment (167p62)* – pèr douna cors i **pressentido** de cadun – *pour donner corps aux pressentiments de chacun (167p149)*
- Intuition* – M'es de bon à counsigna eici quaucarèn de bèn curious **coume cas de vesènço o pressentido** meiralo – *Je tiens à consigner ici un fait très singulier d'intuition maternelle (163p300)*
- Pressioun** : *Pression* – vèn adounc un mejan de **pressioun poulitico (159p254)**
- Prèssò, Prèisso (rh.)** : *Presse* – Dis just, dins l'**assabé de prèssò** qu'avèn reçaupu.... Pamens, e se l'assabé es **abourgali**, crese que lou rescontre es pas esta di galoi. **(80)** – n Es un pau **uno revisto de prèssò** vuei **(139)**
- vesias, emé sa viseto, **uno prèssò de bos** que semblavo un destré – *on voyait, avec sa vis, une presse en bois semblable à un pressoir (163p207)*
- Presta (vèire Clapié)** : *Prêter, faire passer, Tendre (vèire Auriho)*
- Prêter* – noto ... lis **oujèt** que croumpo (6) o **que presto** etc **(124)** – Fariès rèn mau de me **presta** toun calèu (Arm. P) – *Tu ferais pas mal de me prêter ta lampe (165p19)* – raubo que vous aviéu **prestado** – *robe que je vous avais prêtée (163p168)*
- is araca que ié **prestavon** au cinquanto o au cènt pèr cènt – *aux usuriers qui lui prêtaient de l'argent à cinquante ou à cent pour cent (163p11)*
- prêter Serment* – pièi oublijo de **presta sarramen** à-n-aquesto Coustitucioin **(122)**
- Prest, Preste (rh) (Lèst)** : *Prêt, Disposé* – e **preste** à segre l'abrivado – *et prêt à suivre l'élan (163p147)* – Frederi, tout **preste** pèr traire au vènt-terrau lou crid de raço, pèr ucha (coume dison li pastre di mountagno) e pèr planta sus lou Ventour lou gounfaloun – *et Frédéric tout prêt à pousser (à s'appeler à voix fortes comme disent les pâtres des montagnes) au le Mistral le cri de race, et à planter le gonfalon sur le Ventoux (163p211)*
- (Desgaja) Preste, Leste, Vite** –
- Prestige** : *prestige*
- Prestigios** : *prestigieux*
- Presumi (ss)** : *Présumer, Prendre sur soi, Prétendre (TTP132bp34)*
- Prétendre (vèire Sèmblo, Sé-disènt, Dire)** : *Prétendre* – e risco pas que boufe **coume l'a pretendu** – *et sans risque de manquer de souffle comme elle l'a prétendu (167p74)* – Lou devié bèn crèire quouro **pretendié** qu'èro Oscar, éu-meme que l'avié mandado querre... – *Elle devait bien le croire lorsqu'il prétendait que c'était Oscar lui-même, qui l'avait envoyé la chercher. (167p103)* – èro pas lou vesin que **pretendié** – *il n'était pas le voisin qu'il prétendait être (167p105)*
- Pretencioun (vèire Canta)** : *Prétention* – **se poussedis sèns pretencioun**, – *sans avoir de prétentions, (163p297)*
- Pretencious (Arlèri, Rafina)** : *Prétentieux* – **Un Prouvençau rafina** es un ome de Prouvenço **pretencious (174p184)**
- Pretendènt (Calignaire, Demandaire)**: *Prétendant* – e rebeco coume fau i **pretendènt** que vènon la demanda.– *Elle répond en tenant tête aux prétendants qui viennent demander sa main (AF773)*
- Pretèste (Escampo, Coulour)** : *Prétexpte* – aura un bon **pretèste** pèr s'ana alounga.– *il aura un bon prétexte pour aller s'allonger (167p175)*
- (Censa pèr)** – souto lou **pretèste** d'ana – **sous prétexte d'aller (163p13)**
- Pretouca = pertouca**
- Prevalé (vèire Demens)**: *prévaloir*
- Prevèire (Avé en tèsto)** : *Prévoir* – que ié fague **prevèire** – *qui leur fasse prévoir (ils redoutent) (163p50)* – noun èro rèn sourti que faguèsse **prevèire** un acord – *il n'était rien sorti qui fasse (ou qui fît) prévoir un accord (163p211)* – mai de tèms **que ço previst** – *plus de temps que prévu (157p6)* – nosto lèi **prevèi**.un soulet castigamen... – *notre loi prévoit un seul châtiment.. (158Ap48)* – lou pache carbounié que **prevesié** l'arrest toutau de l'ativeta miniero –

*l'accord charbonnier qui **prévoyait** l'arrêt total de l'activité minière (159Ap228) – Que la météo **a prévoit** de bèu tèms pèr deman tout lou jour – Alors que la météo **a prévu** du beau temps demain toute la journée (169p13) – Lou pres **previst** dis obro es de 25 million d'euro – Le **coût prévu** des travaux s'élève à 25 millions d'euros (FV07)*

**Prevesioun** : *Prévision – E mi **prevesioun** pèr après-deman, li vos-ti saupre ? – Et mes **prévisions** pour après-demain, veux-tu les connaître ? (168L10)*

**Prevesiounau** : *Prévisionnel – lou **buget prevesiounau** – le budget prévisionnel (FV07)*

**Prevèndo** (vèire **Pitanço**, **Prouvesioun**, **Biasso**) : *Provisions, Provende, Vivres – li **prevèndo** de la, de mèu e de farino d'ordi (155p77)*

**Preveni** (**Averti**, **Alerta**, **Empacha**) : *Prévenir – a di que falié **preveni** lis autris esplouraire (158p19)*

**Prevenènço** : *Prévenance, Courtoisie – d'agué jamai agu autant d'inquietudo e de **prevenènço** – d'avoir jamais eu autant d'inquiétude et de **prévenances** (167p156)*

**Priéu** : *Prieur – un priéu – un **prieur** (163p217) – à l'encant meton publicamen le digneta de **Priéu** : –à l'enchère on met publiquement la charge de **prieur** : (163p276) – après la carreto, li **Priéu** pagon la regalo – après la charrette, les **Prieurs** paient le festin (163p277) – li **Priéu** soun asseta – les **Prieurs** sont assis (163p277) – pourta sus l'espaulo dis **ancian Priéu**. – porté sur les épaules des **Prieurs de l'an passé** (163p277)*

**Priéouesso** : *Prieure – d'être tres an **priéouesso** de l'autar de Santo Agueto – d'être trois ans **prieure** de l'autel de Sainte Agathe (163p203)*

**Priéureta**, **Priourita** (m) (TTP127p5) – **Priéureta de dre** – *Priorité à droite*

**Prim**, **Primo** ≠ **Grosso** (159p246) (vèire **Aubo**, **Tèune**, **Nervous**, **Tendrin**) : *Grêle, Délié, (156p89)*

*Prime (Proumié) – quita la **primo** flour de moun enfanço – quiter la **prime** fleur de mon enfance (163p15) – i li parèu dins la **primo** jouvènço :– les couples dans la **prime** jeunesse : (163p98)*

*Maigre (Maigre 159p244) – Dous gros chin... l'un es negre, grand e **prim**, l'autre es gaire plus pichoun, gris e **gras** – Deux gros chien... l'un est noir, grand et **maigre**, l'autre est guère plus petit, gris et **gros** (170p5)*

*Mince, (Mince)– lou doursié un **pau prim** à soun idèio. – le dossier un **peu mince** ou **léger** à son avis ou **d'après lui** (169p56)*

*Léger (Lougjié) – E 'mé sa man **primo** – Et de sa main légère (M464) – Emé soun jougne **prim** – Avec sa taille **mince** (163p209)*

*Bas, Plat – i pèd li **soulié prim** – aux pieds les **souliers bas** (163p277)*

*Fin (Fin) – emai la cordo siegue un **pau primo** – bien que la corde **ne soit pas très grosse** (169p95)*

**Primet**, **o** (Mincet, **Lougjié**) : *Très mince, Très menu – emé sa man **primeto** – de sa main légère (M3643)*

**Primacholo** : *Grêle, Non formée – Ma sorre es enca **primacholo** – ma soeur n'est pas encore formée (M524)*

**Primadello** (uno) (Couguiéulo) : *Primevère (160p104)*

**Primadié** : *Membre fondateur, Chef de file, grand chef (Menaire) –. l'é dison li **primadié**. (148) – que sias lou **primadié** – que vous êtes le **grand chef** (157p37)*

*Musagète – de l'eisitènci franco e libro que s'èron facho en Avignoun li **primadié** – de l'existence franche et libre que s'était faite les **musagètes** (163p301)*

*Cheval de tête (Fouillage) (M3181)*

**Primaio** (Plancho) : *planche mince*

*(vèire **Printèms**) les oiseaux qui arrivent au printemps – sèns coumta touto la **primaio**, **vanèlo**, **pluvié**, **cambo-roujo**, **charloutino emai charlot**,– sans compter tous les oiseaux **printaniers**, les **vanneaux**, les **pluviers**, les "cambo-roujo", les **courlis** et aussi les **bares** .(159p266)*

**Primat** : *Primat – Vicàri-Primat di Gaulo e dis Espagno – Vicaire Primat des gaules et des Espagnes*

**Primauta** (Primesso) : *primauté, premier rang, préséance –Sèt, uno fes Adam despareigu, se devinara d'avé la **primauta** (Fourvières) – Seth, une fois Adam disparu, **aura la primauté** (Fourvières) (165p10)*

**Primavèro** : *Primevère, (Primo, Printèms) : Printemps – en pleno **primavèro** (**vieux**) de la vido e de l'an – en plein **printemps** de la vie et de l'an (163p210)*

**Primitiéu**, **ivo** : *Primitif – O, desempièi lis Oumerido de l'Archipèlo, noun avié pas raja 'n tau gisclé de pouèsiò **primitivo** – Oui, depuis les **Homerides** de l'Archipel un tel jet de poésie **primitive** n'avait pas coulé (163p299)*

*Primaire (Premeiren, Primàri vèire **Naturo**) – aquéli drole, abari dins un cièucle d'idèio **primitivo** – ces gars élevés dans un cercle d'idées toutes **primaires** (163p134)*

**Prim saut** : *geste primesautier, spontané –se manifestavo pèr de devouamen qu'es pas de dire, que toucavon à la **grandour** d'un **prim saut** pèr pourta ajudo (145)*

**Prince** (Mounseignour, **Magnat**, vèire **Formo**) : *Prince – bonadi lou **Prince félibre** – grâce au prince félibre (13p214) – que li prince **Bausen** avien soun castelas – que les **princes** des Baux avaient leur **Château-fort** (163p2) – sentinello avançado di vièii prince di Baus – sentinelles avancées des **vieux princes des Baux** (171p18) – en estènt **Prince d'Amour** i Jo de la Fèsto-de-Diéu – lorsqu'il fut **Prince d'Amour** au jeux de la Fête-Dieu (163p174)*

- es la reviraduro dóu "**Pichin Prince**" en nissart. (83) – éu a mes à l'ounour de soun **pichot prince negre** la galantarié di bout de cigalo – *il a mis à l'actif de son petit prince nègre le susdite largesse des vieux bout de cigares* (163p116)
- N' i' avié un que ié jougavo lou persounage de **prince** – *L'un deux y jouait le rôle de prince* (163p293) – laureto se leissè enjoulia, pécaire ! pèr aquéu **prince de fierau** – *la pauvre laure se laissa enjôler et enlever par ce prince de grand chemin* (163p293)
- Princesso (Pistacho)** : *Princesse* – de bèlli **princesso** – de belles **princesses** (163p143) – Saras fada jusqu'à tant qu'**uno grando princesso** te fague un poutoun (A. Mathieu.) – *Tu seras ensorcelé jusqu' au moment où une grande princesse te donnera un baiser* (165p26)
- Princié, ero** – ... de la sau que devenues l'or blanc **di finanço princiero** – *du sel qui devint l'or blanc des finances princières* (159Ap245)
- Principe, Principe** (rh.) (Coumençaço, vèire **Censa**) : *Principe* – **Principe masculin** (159Ap158), **Principe femenin** (159Ap189) – Pèr l'ouro vai à l'encontro **di principe demoucrati** (29)  
**de-principe** – *en principe* (9) – **pèr principe** – *par principe*
- Principau, alo** (Catau, Majourau) : *Principal* – **emé**, sus uno bandiero de velout cremesin, **la listo di principau pouèto provençau** – *Et, sur une bannière en velours cramoisi, étaient inscrits les noms des principaux poète provençaux* (163p200) – **ounte veiren lves Montand...** dins li role principau – **Plat principau** (Gros dóu repas) – **avié pèr toto principalo d'ana au rescontre dóu pople** – **Son principal objectif était d'aller à la rencontre du peuple** (159Ap48) – li visto foutougrafico di **principau** mounumen – *les vues photographiques des principaux monuments* (174p72)
- Principalamen** : *Principalement* – **principalamen** au tèms dóu Boui-Abaisso – *principalement au temps du Boui-Abaisso* (163p111)
- lis Ensigne, que **principalamen** marcon lis ouro i pastre. – *les Enseignes, qui spécialement donnent l'heure aux bergers.* (163p194)
- Printèms o Primo o Primavera** : *Printemps* – **au printèms** – *au printemps* (163p78) – flour anounciareello dóu **printèms felibren** – *fleurs annonciatrices du printemps félibrèen* (163p110) – **Au printèms o à la primo** – e badave enchuscla **dóu desbord dóu printèms** à moun entour – *et je restais beat d'admiration, enivré par la luxuriance du printemps alentour.* (155p7)
- **La primo** s'escarrabihavo – **Le printemps** s'éveillait (167p135) – **la primo** coumençavo de se dereviha – *s'enfonçait de plus en plus dans la Résistance* (167p136) – **À la primo**, li parèu se fan – **au printemps, les couples se forment** (159p173) – **En chasco primo sa couvado** – **à chaque printemps des enfants comme eux** (159p269)
- Priòri (à priòri)** – pèr trouba uno mirado novo, **sènso à priòri.** (134)
- Priso, Preso** (Cinso, Narrado) : *Prise de tabac* – E après, en cinsant uno **priso** – *Après quoi, humant une prise* (163p124)
- Prismo** : *Prisme* – (F245p26)
- Priva (se)** (**Véuse, Desmama, Brula**) : (se) *Priver, (s') Abstenir* – et noun la vido dóu jouine fourestié que tant generous, **s'es priva** de la souleto chanço de sauvamen qu'avié – *et non la vie du jeune étranger qui par sa générosité s'est privé de sa seule chance de salut* (158Ap50) – Quand ié demandavian pèr-dequé **se privavo** ansin **de** l'ourdinari – Quand on lui demandait la raison pour laquelle **il se privait de** l'ordinaire (163p158) – se pòu fa passa au blu quàuqui gasan, **se n'en privo pas** – *s'il peut faire passer à l'as quelques gains, il ne s'en prive pas* (TTP127p28)
- Priva** : *Privé* – sus uno **radiò privado** – sur une **radio privée** (FV07)
- Privacioun (Manco)** : *Privation* – La **privacioun** de-longo (d'Arbaud) – La **privation permanente** (165p20) – li **privacioun** – les **privations** (167p63)
- Privatisa** : *Privatiser* – **qu'es privatisado en 1995** (159Ap238)
- Privadié (Bono, Licun)** : *Friandise, Amuse-gueule, Gâterie, Régal* – segui d'uno sequèlo de **privadié** requisto – *suivi d'une série de (d'un tas de) friandises exquis (réservées pour ce jour-là)* (156p113, 163p30) – chasco fes que venien, m'adusien de perlino e àutri **privadié** – *chaque fois qu'ils venaient, m'apportaient des pralines et autres gâteries.* (163p24)
- Privilège** : *Privilège*
- Pro** : *Proue* – un cop **d'à pro** ..., un cop d'à poupo – *une fois à la proue..., une fois à la poupe* (TTP127p24) – **ounte Colbert** ié fisara lou gouvèr dis ataié d'esculturo navalo e **lou cargara de la decouracioun de la pro** di bastimen de la Marino Reialo. — *où Colbert le nommera à la direction des ateliers de Sculpture Navale, en charge des proues décorées des navires de la Marine Royale*
- Proche, Procho, Pròchi** (Près, Contro, vèire **Cop, Coustat, Veni, Parentèlo, Liuen**) : *Près, Prochain(e)* (1p110) – l'a un café **proche** – *Il y a un café tout près* (155p161) – passant **tout proche** la bono soulucioun – *...passant tout près de la bonne solution* (167p65) – rejitant uno pensado de desseparacioun que belèu se fasié **procho** – *rejetant une pensée de séparation qui se faisait peut-être proche* (167p57) – que regarde acò **de pu proche** regarder cela **de plus près** (13p220) – **mai plus proche** (155p180) – **de mai proche** – *de plus près* (155p208) , – **Anan lis óusserva d'un pau mai proche** – *nous allons les observer d'un peu plus près* (158Ap10) – **Vau regarda de proche** – *je vais regarder de près ou avec attention*

- A flour e mesuro que lou jour de la déliéuranço **se fasié proche** – *Au fur et à mesure que le jour de la délivrance se faisait proche* (167p191)
- Proche** (de) **Toucant, De-vers, Gaire mens, Pas liuen de**) : *Près de, non loin de* – es **proche** soun oustau (3p89) – es **proche** dóu licèu Mignet (4p32) – li viloto proche **de-z-Ais** (75) – Es revengu **proche l'oustau** (92) – **proche** Saint-Etienne (114) – Van l'estaca **proche nautre** – *on va l'attacher près de nous* (158Ap57) – siéu pas pu **proche di secrèt** (159Ap72)
- entandi que proche d'aqui** – *alors que à deux pas de là*  
– Digo-ié : Soun pas maduro, **ni d'aro nimai d'encaro** – *Dis-lui : « Elles ne sont pas mûres, ni à présent, ni de longtemps ou et elles ne sont pas près de l'être »* (163p142)
- Auprès de** (vèire **Contro**) – devié **resta proche** soun vièi ami – *il devait rester auprès de son vieil ami* (167p82) – la proupousicioun de Gustave qu'avié rebutado **pèr resta proche d'èu** – *la proposition de Gustave qu'il avait déclinée pour rester auprès de lui* (167p88)
- Proche** – **Proche** si grangié – **proche de ses fermiers** (155p161)
- (**Ras**) – Touto **persouno** que poudrié baia d'entre-signe es pregado de se presenta **au poste de pouliço lou mai proche** – *Toute personne qui pourrait fournir des renseignements est priée de se présenter au poste de police le plus proche.* (158p48)
- Rapprochement, Proximité** – signalavon l'**aliunchament o lou proche** de chasque plan – *indiquaient l'éloignement ou le rapprochement ou la proximité de chaque plan* (155p161)
- Environs** – **un garagisto que rèsto proche d'aquelo vilo** – *un garagiste des environs de cette ville* (158p54)
- Proussimeta** – *Proximité*
- Prone** (**Predicanço, Sermoun**) : **Prône** – à la fin de soun **prone** – *à la fin de son prône* (163p145) – li **prone** prouvençau de l'abat Emery – *les prônes provençaux de l'abbé Emery* (163p174)
- Propre, o** (**Net, Recura, Fourtuno, Aproupri, vèire Meme, Reviscoula**) : **Propre** ≠ **Sale, Brut** (161p23) – Disès que **siéu pas propre** – *vous dites que je ne suis pas propre* (159p152) – Leissa li **rode propre** – *laisser les lieux propres* (159p278) – **dèu être propre** d'aquétis ouro – *il doit être propre à l'heure qu'il est* (158p36) – Un cop toundudo, li fedo soun **propro pèr l'agnelage** – *une fois tondue, les brebis son propres pour mettre bas* (159Ap262)
- repica lis entre-signe **au propre**, à la machino – *retaper les renseignements au propre, à la machine* (167p122)
- propre** coume un anèu : **propre** *comme un sou neuf* (159Ap296)
- Propre coume** un bastoun de galinié – **propre** *comme un perchoir de poulailler* – coume lou cagadou de la coumuno (165p34)
- faire propre** : (vèire **Neteja, Pato, Obro**) – Falié bèn **faire propre**, sai-que – *Il fallait peut-être bien faire le ménage.* (167p11)
- (**Especifi**) (Vèire **à-n-èu** (pronoum persounau, **Déificacioun**) – un couvènt ... founda **pèr sa proprio sorre...** – *un couvent... dirigé par sa propre soeur* – Uno estello es un astre **qu'esbrihaudo de sa proprio lus** ... (159Ap169) – **Se** devino **propre à chascun** de nautre (**Fourvières**) – *Cela est propre à chacun d'entre nous* (165p22) – en lou tirant vers **si pròpri remembre** – *en le faisant dériver vers ses propres souvenirs* (167p85)
- Proupreta** (**Netige**) : **Propreté** – taiavon la co di bedigo **pèr la proupreta** – *ils coupaient la queue des brebis pour la propreté* (159Ap289)
- Proupret,o** (**Courous**) : **bien propre, tout propre** – Mai **proupreto** – *Mais proprette* (163p142)
- Proupramen** (**Netamen**) : **Proprement, avec propreté** – Lou tian **proupramen di** es un grand plat de terro (**Arm. Prouv.**) – Ma maire me pleguè...dins un moucadou carrela, souto quatre espingolo, **bèn proupramen** – *Ma mère me mit... dans un mouchoir à carreaux, piqué de quatre épingles, bien proprement* (163p123)
- Proso** : **Prose** – que metien en valour e popularisavon la **proso** prouvençalo – *qui mettaient en valeur et popularisaient la prose provençalo* (163p179)
- Prote, Proto (m)** – èro intra coume **prote** à l'empremaré Seguin – *était entré comme prote à l'imprimerie Seguin* (163p122)
- Prouado** (**Proufié, Gasan, Usage**) : **Profit**  
– **Faire prouado** (**Flòri, Sucès**) : **Avoir du Succès** – quàquais-un di moussèu que i' an fa lou mai prouado – *quelques uns des morceaux qui y ont eu le plus de succès* (163p221)
- Proubable** (vèire **Poussible**): (vèire **Crèire, de Segur**) – E dins aquélis ampoulo, **proubable**, ié caupié lou proudu – *Et il est probable que c'est dans ces ampoules que se trouvait le produit* (158p18) – Gaire **proubable** – *Fort peu probable* (167p93)
- Probablement** (vèire **EMPLÉ coume AVÈRBI**) (**Mancable**) – Aquest sacrifice devié être, **proubable**, d'uno estraourdinàri soulennita (Fourvières) – *Ce sacrifice devait probablement être d'une Solennité extraordinaire* (165p16)
- sans doute** : (**Mancable**) **proubable** qu'avès resoun : **sans doute** *avez-vous raison* (158p17) – Es uno recoustitucioun istourico **proubable** – *c'est une reconstitution historique sans doute* (158Ap57)
- (**Deüre**) – Es a-n-aquéu moumen **proublabe** que s'es passa – *ça a dû se passer ou se produire à ce moment-là* (158p21) – **Proubable** que n'a uno fiolo dins la pòchi – *il doit certainement en avoir un flacon dans sa poche-révolver* (158Ap32)

- Prouablamen (Sai-que, Crèire) :** *Probablement* – Despièi **prouablamen** qu'aquèu – *depuis probablement que ce...* (174p118)
- Proubita (Braveta, Drechuro, Prudoumié) :** *Probité* – de cando **proubita** – de *probité* candide (169p115)
- Proublèmo (Question, Treboulun vèire Contro-ista, Escana, vèire Le) :** *Problème* – un **proublèmo** grèu – *un grave problème* (159Ap222) – Un **proublèmo** tihous que sara pas resoulu eisa – *Un problème ardu qui ne se résoudra pas facilement* (AF779) – À flour e mesuro que li **proublèmo** se presentavon à-n-éu, Ouscar lis **escafavo** en se disènt que l'aurié tout l'endeman pèr ié pensa – *Au fur et à mesure que les problèmes se présentaient à lui, Oscar les chassait en se disant qu'il aurait tout le lendemain pour y penser* (167p42) – Lou **proublèmo** dóu loujamen s'èro dounc règla sèno trop finasseja – *le problème du logement s'était donc réglé sans trop entrer dans le détail* (167p47) – i'a de **proublèmo de coumunicacioun** – *il y a des problèmes de communication* (FV07) – avié resoulu lou **proublèmo** – *avait résolu le problème* (163p67)
- Proucès :** *procès* – Se fau pas lou **proucès** à moun vesin.. (Victor Gelu) (vèire **ARTICLES**). – *Si je ne fais pas de procès à mon voisin* (165p14) – E tant Ouscar coumme Jimmy, sarien esta passa pèr lis armo sèno lou **mendre proucès** – *Et aussi bien Oscar que Jimmy auraient été passé par les armes sans autre forme de procès* (167p192) – Nous sian parteja, après proun batèsto e un long **proucès**, qu'auqui tros de terro, aperaqui – *Nous nous sommes partagé, après bien des disputes et un long procès, quelques petits bouts de terre* (174p155)
- Proucès-verbau :** m'an empega un **proucès-verbau** (3p52) – te ié fiche un **proucès-verbau**, boutas !– *Je te lui fiche un procès verbal, et vlan !*
- Proucessioun :** *Queue, Procession* – te rapelles que pourtavo la crous i **proucessioun** – *tu te rappelles qu'il portait la croix aux procession* (163p229) – pourtavon en **proucessioun** – *on portait en procession* (163p77) – La Carreto Ramado vai à la **proucessioun** – *La Charrete de Verdure va à la procession* (163p277) – la **proucessioun** facho – *la procession faite* (163p277)
- File** – se fau enrega dins uno **proucessioun d'autò** – *il faut s'engager dans une file de voitures* (159p24) – sousprés de vèire **aquelo rengueirado de càrri en proucessioun (f)**
- Proucessiounalamen :** *Processionnellement, en procession* – lis ome de Bourboun ié van **proucessiounalamen** – *les hommes de Boulbon y vont en procession* (163p76)
- Prouclama (Crida, Noumenta, Aclama) :** *Proclamer* – **prouclaman** la bèuta de nòsti terro – *nous proclamons la beauté de nos terre* (F2462)– lou **prouclame** bèn aut félibre – *je le proclame bien haut félibre* (174p106) – e que **Paris** avié **prouclama la Republico** – *et la proclamation de la République à Paris* (163p143)
- Prouclamacioun (Band, Crido) :** – l'proumiéri **prouclamacioun** – *Aux premières proclamations* (163p147)
- Proucura (se) Bousca) :** *Procurer*
- Proucuraire, Proucurour :** *Procureur* – e talamen gratèron li noutàri, lis avoucat, li **proucurour**, que tout se mangè... – *et tant grattèrent les notaires, les avocats, les procureurs, que tout fut mangé* (163p138) – Moussu Bourèly – un ancian **proucurour** generau – *M. Borély, un ancien procureur général* (163p174)
- Proucuro, Proucuracioun :** *Procuration* – Li felibre podon teni tres **proucuro** e pas mai.
- Proudigue (Alargant, Degaié, Escampadou, vèire Enfant) :** *Prodigue*
- **Paire avare, enfant proudigue** – *À père avare, fils prodigue*
- Proudurre (se) (Passa, Arriba, l'a, vèire Evenimen, Effet) :** *Produire*– la sau es la ressourço proumièro di país que n'en **prouduson** – *le sel est la ressource principale des pays qui en produisent* (159p254) – que **prouduson** 110 000 touno l'an (159p256) – l'efèt **proudu** sus iéu... pèr lis evenimen de 1848 – *l'effet produit sur moi... par les événements de 1848* (163p154) – Qu'auqui cantoun de vigno, que **proudusien** dóu rèsto un moust renoumena – *Quelques coins de vigne, qui produisaient, du reste, un cru en renom* (163p70)
- (Se) se produire (Debana)–** pèr qu'un tau desveloupamen **se proudugue** (157p10)
- Proudu (vèire Casso) :** *Produit* (157p10) – Lou **prouduch** es **fisable** qu'à 50% (157p41) – lou biais de se nourri d'un pople relèvo autant dis abitudo... que **di.proudu** . – *la façon de se nourrir d'un peuple relève autant des habitudes... que des produits ..* (159p108) – Lou coumun di mourtau bèu tambèn **moun proudu**, – *le commun des mortels boit aussi mon produit*, 159p186) – lou **clore** e la **sòudo**, tira de la sau, soun utiliza dins la fabricacioun de forço **proudu** pèr la **chimio** e la **farmacio** – *le chlore et la soude, tirés du sel, sont utilisé pour la fabrication de très nombreux produits pour la chimie et la pharmacie* (159p254) – emé lou **proudu** de si quisto – *avec le produit de ses quêtes* (163p74)– usino de **proudu chimi** (sòupre, engrais, alumino) (159Ap223)
- Proudutour :** *Producteur*
- Prouducioun (Obro) (dins soun bon, vèire Cost) :** *Production* – au sujet de la lengo e de nòsti **prouducioun** – *au sujet de la langue et de nos productions* (163p197) – li **prouducioun** gastrounoumico dóu teraire – *les productions gastronomiques du pays* (FV07) – s'estudiavo forço li nouvèu mejan **de prouducioun d'energio** – *on étudiait énormément les nouveaux moyens de production d'énergie* (169p74)
- Prouèsso (Grand-fa, Valentié, Vassalage) :** *Prouesse, Haut fait, Action d'éclat* –



- (Conte) *Récit d'aventure, Conte, Fable* –
- Proufana** : *profaner* – **proufana la sepouturo dóu rèi Inca (158p25)** – **proufanaran l'oustau sacra – profaneron la demeure sacrée (158p30)**
- Proufanaire** : *profanateur* – **E aquéli proufanaire (158p30)**
- Proufecio** : *Prophétie* – **La proufecio s'es coumplido – la prophétie s'est réalisée (158p32)**
- Proufèto, Proufettesso** : *Prophète, Prophétesse* – que me liéurés aquéu **proufèto – que vous me livriez ce prophète (174p140)**
- Proufeti, co** : *Prophétique* – Aurai l'oucasion de vous esplica... touto la poutado e la picado **d'aquéli paraulo proufético (Fourvières)** – *J'aurai l'occasion de vous expliquer... toute la portée et le but de ces paroles prophétiques (165p28)*
- Proufessa** : *Professer, Avouer, Pratiquer, Enseigner (Ensigna)* – **proufessavo** pèr lou pouèmo dóu Siège de Cadarouso uno amiracioun qu'es pas de dire – **il proufessait pour le poème du Siège de Caderousse une admiration extraordinaire ou sans bornes (163p96)**
- Proufessour (Ensignaire)** : *Professeur* – e 'm'acò 'n viè **proufessour – Et là, un vieux professeur (163p124)** – qu'un **proufessour** egrègi – *qu'un éminent professeur (163p179)* – M. Mouquin-Tandoun **proufessour** à la Faculta di Sciènci de Toulouso – *M. Moquin-Tandon, professeur à la Faculté des Sciences de Toulouse (163p197)* – **Proufessour dóu cors e dis esport – Professeur d'éducation physique (3p67)** – **Ancian proufessour de matematico** eilamout à Paris ... (Arm. Prouv.) – **Ancien professeur de mathématiques à Paris .... (165p17)** – avié trouba un oumournié scout que **fasié proufessour** dins un coulège – *il avait trouvé un aumônier de scouts qui donnait des cours dans un collège (167p68)*
- que nòsti **proufessour** dis escolo auto e basso – *que nos professeurs (nos prof. ou nos enseignants), tant du secondaire que du primaire (163p190)*
- Proufessiounau, alo** : *Professionnel* – uno dougeno de **proufessiounau** – *une douzaine de professionnels (169p74)* – Li malautié **proufessiounalo** – *les maladies professionnelles (159Ap233)*
- Proufèto (un), tessò** (vèire **Sant**): *prophète, tessè*
- Proufié (Gasan, Lucre, Founcioun, Avantage, Uileta, vèire Bescomte, Vira)** : *Profit* – sènsò rèire-pensado de proufié. – *sans arrière-pensée de profit (163p218)* – Malurousamen i'a uno troupelado de destrüssi que se pènsou qu'au **proufié (1p145)**
- au proufié de** : *au profit de* – **au proufié de** l'espitaiu – **au profit de l'hôpital (171p33)**
- Tira proufié** : *tirer profit* – Mancarié plus que d'autre **tiresson proufié** de ço qu'ai paga de mi dardèno **(155p158)**
- Faire proufié** : *être bénéfique, être bon pour la santé, faire du bien (Rèn)* – li degaiant sènsò proufié – *les gaspillant pour rien (171p35)*
- Proufiéu** : *profil* – soun majestous **proufiéu (145)**
- Proufita de (Aprofita, Prouficha, Aproficha, Joui)** – (vèire faire soun Proun, Mousse) – Fau que n'aproufiten avans que la foulo vèngon **(2p62)**.
- Prouficha** : *Profiter* – **Vau n'en prouficha (158p21)**
- Proufiterolo au choucoulat**: *Profiterole au chocolat (159p130)*
- Prougramo (Trin, Debana)** : *Programme* – noste "Cant di felibre" **dounavo lou prougramo** d'aquéu revihamen ravi e pouplàri – *notre "Chant des félibres" exposait le programme de ce réveil de sève et de joie populaire (163p215)* – Lou **prougramo** pèr Arle e soun relarg **(123)** – parlon de **prougramo (140)** – Lou "IN" es ansi que se designo lis espèctacle **retengu dins lou prougramo ouficiau** – *C'est ainsi qu'on désigne les spectacles retenus dans le programme officiel (159Ap49)*
- Prougrama** : *Programmer*
- Prougramacioun** : *Programmation* – en matèri de **prougramacioun** culturalo – *en matière de programmation culturelle (FV07)*
- Prougrès (Enantimen, Enançamen)** : *Progrès* – e coume **lou prougrès fai de camin** – *et comme le progrès avance vite (13p202)* – tira tóuti li liberta que lou **Prougrès couporto** – *obtenir toutes les libertés que le Progrès comporte (163p191)* – li **prougrès** teini – *les progrès techniques (159Ap228)* – Que l'ase quihe **lou prougrès** quand viedasejo e desmemòrio – *Que le diable emporte le progrès lorsqu'il débloque ou déconne et fait perdre la tête (165p9)* – Dins noste país sian talamen **au prougrès (Aiòli)** – *Dans notre pays nous sommes tellement en progrès (165p23)* – li **prougrès qu'avie fach en francés** – *les progrès qu'il avait fait en français (167p77)* – lou NGV a gaire **fa de prougrès** – *le NGV n'a guère fait de progrès (TTP127p24)*
- Proujeitour** : *Projecteur* – Venien, soude, d'èstre arrapa pèr un **proujeitour** de defènso contro-aeriano alemando. – *Ils venaient, soudain, d'être accroché par un projecteur de défense anti-aérienne allemande (167p22)*
- Proujèt (Plan)** : *Projet* – **d'aquéu proujèt en l'èr** – *de ce projet en l'air, prévu, non réalisé (155p174)* – e de proutegi aquéu **proujèt ignoble (157p27)** – Li dardèno mancaran pèr espounga lou **proujèt gigantesc.** – *Il ne réussira pas à financer ce projet titanesque* – Quéti soun si **proujèt ? (159Ap53)** – E de courre e de courre, tout en tirant de plan **pèr si nouvèu proujèt** – *sans cesser de courir, tout en imaginant des plans pour ses nouveaux projets (167p169)*

- Avans-Proujèt, (**CEM**) s. m. *Avant-projet*
- Proulounga** (Perlounga, Esperlounga) : (se) *Prolonger* – o **proulounga l'estudi** dóu pintre (159Ap52)
- Prouèmi** : *Avant-propos* (Vieux – Avans-prepaus), *Préambule*, *Prodrome* – entre-mitan d'aquéu  
**prouèmi** de Mirèio – *dans l'entrefaite de ce prodrome de Mireille* (163p190)
- Proumetre** (Vouda, Avouda) : *Promettre* – Sabes ço que t'aviéu **proumés** – *Tu sais ce que je t'avais promis* (163p55) – D'efèt lou poulinet avié de cambo **que proumetien** (159p281) – ... Es verai que me fan proun lusi mountagno d'or, e **me proumeton** manja requist : ... (vèire **ARTICLES**) – ... *Il est vrai que l'on me fait miroiter un pont d'or et que l'on me promet des mets délicieux* (165p14) – **proumeteguère** à Diéu **de faire** lou viage de Roumo – (163p222) – **me proumeteguère** à Diéu **pèr** lou grand viage de Roumo – *j'ai promis à Dieu d'aller en pèlerinage à Rome* (163p222) – **ai proumés** au bon Diéu de faire un Roumavage à Roumo – *j'ai promis au bon Dieu de faire un pèlerinage à Rome* (163p223)
- uno vesito que Jimmy **se proumetié de faire** – *une visite que Jimmy se promettait de faire* (167p130)
- **Proumetès de m'òubei** en tout sènso assaja de coumprendre. **Sauprés plus tard.** – *Et promettez-moi de m'obéir en tout*, – Es bèn **proumes** – **avès proumes de m'òubei** (158Ap53)
- **fai-me proumesso de** passa Nouvè eici, emé iéu – *Promets-moi ou fais-moi la promesse de passer Noël ici, avec moi* (167p79)
- (Certifica, Assegura) – **Mai vous proumete que** – *Mais je vous certifie que* (163p130)
- (Noum) – Un **proumetre** es pas rèn, recoupè l'ome, juro-lou (d'Arbaud) – *Une promesse ne me suffit pas, reprit l'homme, jure-le* (165p8)
- Faudrié pas èstre galejoun pèr pas saupre quant vau **lou proumetre** d'uno granouio – *Il ne faudrait pas être héron pour ne pas savoir ce que vaut la promesse d'une grenouille* (d'Arbaud) (165p8)
- Proumesso** (vèire **Vot**) : *Promesse* – te **faguère uno proumesso** – *Je t'ai fait une promesse* (163p172) – Pèr Gigounian vau mai uno bono plueio que tóuti li **proumesso** que vous fan li candidat – *Pour Gigougnan mieux vaut une bonne pluie que toutes les promesses que vous font les candidats* (163p246) – **Causo proumesso, degudo es !** (85)
- Promise* (**Fiançado, Mestresso**) – e tóuti pièi avien uno mestresso, o s'amas miés uno **proumesso** – *et tous avaient ensuite (pour le moins) une amie, pour mieux dire une promise* (163p133)
- la “**proumesso**” de Jimmy – *la promise de Jimmy* (167p20)
- Proumesso sacrado** : *Promesse solennelles* (TTP132bp34)
- Rampli sa proumesso** (TDF) : *Tenir sa promesse*
- Proumetèire, -terello, -teiris, tèiro** : *Prometteur, se* (TTP132bp15)
- Proumié** (m), **Premié** (De davans, **Causo**) : *Premier* (vèire **NUMERAU, Prim**), – lou **bèu darrié**, lou **bèu proumié** – *le bon dernier, le bon premier* (165p15) – Roumaniho, **bèu proumié**, – *Roumanille, bon premier* (163p111) – li **bèu proumié** – *les bons premiers* (TTP132bp18) – adressère lou **proumier** eisemplari à Lamartino – *j'adressai le premier exemplaire à Lamartine* (163p299) – Li **proumié** noble d'Avignon, – *les premiers nobles d'Avignon* (163p120) – I **proumiéri** prouclamacioun – *Aux premières proclamations* (163p147) – souna **lou proumié** de la messo – *sonner le premier coup de la messe* (176p104) – lou **premié vengu** – *Le premier venu* (TDF) – un di **proumiés** eisemplari – *un des premiers exemplaires* (163p299)
- Prime* (vx ou lit.) – i quàuquis ami de **moun proumié jouvènt** – *à quelques amis de ma prime jeunesse* (163p185)
- Élite** (Elèi) – Au gouvèr prouvisòri **avèn li proumié de Franço** – *Au gouvernement provisoire figurent les élites de France* (163p153)
- (De, Tre) **Dès que** – di **proumié tèms que** Moussu Rousset lou mège venguè demoura à Castèu-Reinard, siguè lou parlamen de tóuti li màrriidi lenguo de l'endrè (**Arm. Prouv.**) – **Dès que Monsieur Rousset, le médecin, est venu habiter Château-Renard, il fut l'objet des conversations de toutes les mauvaises langues du coin** (165p25)
- (Debuto) – **D'en proumié tèms qu'èro deputa** (Sartan) – **Dès le début de son mandat de député** (165p25)
- Une* – L'Armana provençau 1855... pareiguè lou meme an, emé si 112 pajo. **À la bello proumiero** – *L'Almanach provençal... de 1855 parut la même année, avec ses 112 pages. À la une* (163p215)
- Principal* – Soun **aisse de travai proumié** es d'òuteni l'atribucioun massimalo de poudé, – *Son principal axe de travail* (79)
- (vèire **Aubo, Pouncho**) – **Au proumié dóu jour** vous siéu ana reviha (**Ch. Bloy**) – **A la pointe du jour, aux premières lueurs du jour, je suis allé vous réveiller** (165p25)
- (vèire **EMPLÉ coume NOUM**)
- dins soun **proumié** (Debuto) : à ses **débuts** (165p16)
- **Parlié proumié** (Sartan) – *il fut le premier à parler* (165p25) – La Pouciniero, matiniero, **partiguè proumiero** – *la Poussinière, matinale, partit la première* (163p195) – Miquèu **escalò proumié** – *Miquèu monte le premier* (169p95)
- Proumié ...**, de l'autro (vèire **Las, Part, D'uno**) : *d'une part...*, *d'autre part* – **Proumié** qu'èro judiéu, de l'autro que s'èro pas oublida soun estacamen à l'Empèri (155p172)

(vèire **EMPLÉ** coume **AVÈRBI**)

*d'abord, en tout premier lieu, premièrement* (**d'abord**), – **Proumié** vole parla aqui dóu Pres Mistral 2002 (**9**) – **Proumié**, nosto prouducioun en lengo regiounalo circulo mau (**42**) – Bouto, **proumié** es un chale : es la reviraduro dóu "Pichin Prince" en nissart. (**83**) – Crese qu'a pas discuti **proumié** emé lou Cerquigliani. Pèr èu, e pèr Paris, lou prouvençau eisisto pas. (**97**) – li novo e **n'ai proumié** uno di bono (**121**) – **Proumié** uno novo : vén d'espeli (**131**) – **Au noum de Diéu de me deliéura proumié ! – Au nom du ciel ! Délivrez-moi d'abord** (**158Ap24**)

**D'en proumié** : *de prime abord, dès l'abord, – D'en-proumié*, aurias dit que tout èro à plan-pèd – **Dès l'abord, on aurait dit que le chemin était uni ou que tout allait aller comme sur des roulettes** (**163p154**) – **d'en proumié, nous seca ... D'abord, nous sèche** (**158Ap16**) – me vènon **d'en premié** dins la tèsto de cansoun e de vers – *me viennent tout d'abord en tête des chansons et des vers* (**168L23**)

– **D'en proumié assaja de trouba Zorrino – Avant tout essayer de retrouver Z.** (**158Ap24**)

**Proumiero** – Matematician **de proumiero**, son esperit n'encapié pas mens li Bell-Letro – **Excellent mathématicien, son esprit n'en était pas moins ouvert ou réceptif aux Belles lettres** (**155p191**) – pèr faire un bouioun de proumiero – *pour faire un excellent bouillon* (**167p51**) – Sarié uno ócasioun de proumiero – *Ce serait une excellente occasion* (**167p167**)

**Ordre (Ordre)** – Pèr amor qu'es un oubrié **de la proumiero man** – *Parce qu'il est bon ouvrier, ouvrier de premier ordre* (**163p279**)

**Proumieren, co, Premeiren (Premeirouge, Abouriéu, Madalenen)** : *Précoce, Hatif, Printanier* – prenguère la resoulucioun : proumieramen de – *je pris la résolution : premièrement de* (**163p184**) – En aquéu recuei **proumieren** – *Ce recueil précoce* (**163p179**)

**Proumieramen (Avèrbi d'ordre, Proumié) (13p93)** : *Premièrement* – **Avans-proumiero, Avans-proumiero, (CEM) s. f. Avant-première Pemeirouge** : *Prématuré* –

**Proumoure (Empegne)** : *Promouvoir* – de proumoure lou Catalan – de **promouvoir le Catalan**(**F245p6**)

**Proumoucioun** : *Promotion* – pèr la proumoucioun de la raço e soun usanço – *pour la promotion de la race et son usage* (**159Ap283**) – pèr de doucumen papié de proumoucioun dóu Felibrige – *pour des documents papier de promotion du Felibrige* (**FV07**)

**Proupice, Proupici (Favourable)** : *Propice* – lou moumen **proupice** – *le moment propice* (**TTP132bp38**) – nosto velo a lou vènt **proupice** – *notre voile a le vent propice* (**174p139**)

**Proumt(e), o (Viéu)** : *Prompt* – d'un pèd proumt – *D'un pied léger* (**M4563**)

**Proun (Avèrbi de quantita) (13p93) (Plus, Valé, Bravamen, Obro)**

**(NOUM)** – Lou proun e lou contro : *le pour et le contre* (**165p19**)

**Assez (Pau)** – **n 'ai moun proun (Gounfle) (vèire Sebo)** – *j'en ai assez* – **N'avien soun proun** de vèire que degun parlavo de Prouvenço à Paris (**92**) – **N'ai moun proun de** la plueio (**159p56**)

– ai pas **proun de dardeno(3p74)** – s'es un de-bon de legi li cap-d'obro di vièi, es reviéudant de saupre que, de noste tèms, i'a **proun d'ome e de femo** qu'escrivon en Prouvençau... – atrouba **proun de libre – assez de livres** (**13p164**)

– Quand auras **proun bada, pièi, sourtiras** – *Quand tu auras assez regardé, tu sortiras* (**163p230**) – si li proufessour l'avien pas **fa proun travaia (4p75)** – **n'i'a proun pèr** nous leva en plen de l'ipoutèsi que siegue rèn qu'uno endevenènço – **En voila assez pour nous faire abandonner ou écarter totalement l'hypothèse d'une coïncidence fortuite** (**158p18**) – **N' i' a proun pèr vuei**, me digué bravas – **C'est assez pour aujourd'hui, me dit l'excellent homme** (**163p295**)

– **proun jouine** encaro pèr poudé – *encore assez jeune pour pouvoir faire un jour votre épitaphe* (**163p198**)

– Pas pulèu avé peca, li paure, la sentiguèron **bèn proun...** (**Fourvières**) – *ils n'eurent pas plutôt péché qu'il la sentirent bien bien assez* (**165p26**) – **Ai bèn proun de mi lagno – J'ai bien assez de mes peines à moi** (**163p42**) – **Acò 's bèn proun** au tèms que sian – **C'est bien assez par les temps qui courent** (**163p161**)

– **moun fiéu es proun grandet** – *est déjà ou maintenant assez grand* (**159p223**)

**Avé proun de (avé soun Gounfle de)** : *en avoir assez de, en avoir marre de*

**faire soun proun cowntro** : *faire assez pour* – Es pa em'un "walkman" **que farés voste proun cowntro** tout lou sagan d'aquelo fabrico – *Un "walkman" n'est pas suffisant contre le vacarme de cette usine* (**161p18**)

**Suffire (Sufi, Basta)** **n'i'a proun= i'a proun** : *ça suffit, il y en a assez* (**3p55**) – **n'i a proun ansin ! – ça suffit comme ça** (**4p74**) – **N' i' a proun** pèr vous faire vèire – **Cela suffit pour vous montrer** (**163p154**) – **e s'es pas proun** – *et si ça ne suffit pas* (**FV07**)

**de** – **n'i'a proun d'un rai de souléu...** **il suffit d'un rayon de soleil** (**13p202**) – **i'a proun d'un gârbi pèr...** – **il suffit d'un gabarit pour...** (**13p212**) – **n'i a proun pèr** li saupre ? (**1p152**)

**que** – **n'i'a proun que d'ana en Avignon** (**159p112**)

- Suffisant, Insuffisant (Sufisènt, Insufisènt)* – de quand i' **avié pas proun** de chivau de viage – *de quand les chevaux de halage étaient insuffisants (163p254)*
- Suffisamment* – cressès-ti que lis associacioun an talamen de **dardeno pèr paga proun aquéli** que **vènon** canta ? – La nèu qu'avié tumba de matin èro pas drudo, **mai proun** pèr teni – *la neige qui était tombée ce matin n'était pas épaisse mais l'était suffisamment pour tenir (167p91)*
- Beaucoup (Forço)* – tout acò 's **proun** e acò 's rèn – *tout cela est beaucoup et tout cela n'est rien (163p262)* – **iéu ai proun vanega, au Lengadò coume en Prouvènço** – *j'ai beaucoup voyagé, en Languedoc comme en Provence (163p2)* –, **Ouscar a proun peno** pèr teni si lagremo, – *Oscar a beaucoup de mal à retenir ses larmes, (167p50)*
- Fort* – **proun** treboula – **fort troublé (163p73)** – me languissiéu **proun** de trouva 'n manescau – *il me tardait fort de trouver un maréchal-ferrant (163p281)*
- Force* : – **Ouscar faguè proun recoumandacioun** à Jimmy – *Oscar fit force recommandations à Jimmy. (167p57)*
- Nombreux (Mai, Noumbrous, Proun, Forço)* – **Proun** courrière au mitan – **De nombreux coureurs** au milieu de la lice (M342)
- Proun que sian eici**, (vèire **Tant que sian**) l'avèn couneigu (Mistral) – **Nous sommes si nombreux ici** à l'avoir connu (165p19)
- Pas mal de (Bravamen, De Bèu, Proun Rèn mau)*: – **Ai proun vist** de partido – *J'ai vu pas mal de parties (163p247)* – emai d'avé culi **bon proun d'aplaudimen** – *et même d'y avoir eu plutôt pas mal d'applaudissements (163p91)* – **i'a proun tèms** – *il y a bien du temps, pas mal de temps (13p101)* – **dins proun d'endré** – *dans pas mal d'endroits (156p178)*
- Bien* – que **proun de** persouno – *que bien des personnes (163p43)* – **ai proun** mascara de papié – *j'ai noirci bien du papier (163p201)*
- **l'avié proun vist** à voste parla – *je l'avais bien vu à votre parler (163p253)* – e pamens **falié proun** que quacarèn l'aguèsse – *et, pourtant, il fallait bien qu'il y eût quelque chose (163p46)* – aurié faugu **proun avé fam** – *il aurait fallu avoir bien faim (163p56)* – N'i'avié **proun** qu'auquis un – *Il y en avait bien, quelques-uns (163p67)* – **saben proun** – *nous savons bien (163p129)* – Li vihaire, en se signant, disen **proun** li paraulo – *Les veilleurs, en se signant, disaient bien les paroles (163p137)* – **Cerque proun.** (3p26) – **Emai proun d'àutri ...Et bien d'autres encore...** (13p164) - e i'ai vist **proun** gènt que me siéu apresso d'éli lou parla – *et j'ai rencontré bien des gens avec qui (dont) j'ai appris la langue (13p160)* – pèr ço que èro **proun las** aièr de sero (3p52) – **mai siéu proun entrepachado** – *mais je suis bien perplexe (13p170)* – **N'i'a proun encaro qu'auquis un** – *il y en a bien encore quelques-uns (13p178)* – Es quacarèn que nautre, en Prouvènço, **sabèn proun.** – *savons bien (93)* – **Banoun qu'es coume proun sabès** uno pichouno viloto devers la colo de Luro (Arm. P.) – *Banon est comme vous le savez bien une toute petite ville du côté de la montagne de Lure (165p18)* – **durè proun** qu'auquis annado – *a bien duré quelques années (155p161)* – après m'èstre **proun viéuta** sus la paio nouvello – *après m'être bien roulé sur la paille nouvelles (163p18)* – Ère **proun** vengu, l'estiéu passa, en Anglo-Terro (**Fourvières**) – *J'étais bien venu en Angleterre, l'été dernier (165p18)* – E pièi dequès vos ? Fau **proun viéure** (d'Arbaud) – *Et puis que veux-tu ? Il faut bien vivre (165p19)* – Toun tour vendra **proun** e te durbirai (Roumanille) – *Ton tour viendra bien et je t'ouvrirai (165p19)* – D'agasso n'èro **proun** uno – *De pie, c'en était bien une (171p4)*
- fort bien* – L'anguielo **avié proun** ausi (d'Arbaud) – *L'anguille avait fort bien entendu (165p18)* – que pèr soun age es **forço e proun** escarrabihado – *qui pour son âge est fort bien éveillé (171p25)* – saup **proun** ço que se fai – *sait fort bien ce qu'il fait (163p28)*
- Bon proun (vous o te fague).... bon proun !** – *Grand bien te fasse (163p158)*
- Largement* – Em'acò lou tapo-fiò qu'es aro **proun passa** – *Et avec tout ça , l'heure du couvre-feu qui est largement dépassée (167p95)*
- Passablement (Passablamen)* – lou cor **proun** esmougu – *le cœur passablement ému (163p131)*
- Plus ou Moins (Pau o proun, Mai o mens, Quouro)* – jougavo **pau o proun** de touto sorto d'estrumen – *il jouait plus ou moins bien de toutes sortes d'instruments (163p85)*
- Ne... pas proun (Pau)** – countribuïsson **proun** à soun aspèt soulenne – *ne contribuent pas peu à son aspect solennel (163p173)*
- Grand temps* – Li proublèmo financié, sarié **proun tèms** de ié pensa, senoun i'aurié jamai modo de se n'en sourti – *Les problèmes financier, il serait grand temps d'y penser sinon il n'y aurait jamais moyen de s'en sortir (167p61)*
- Longtemps (Long-tèms, Liuen, Toco)* – **Mai i'a proun de tèms** qu'a passa – *mais il y a longtemps qu'elle est passée (158p46)* – **Proun tèms** après (Fourvières) – **Longtemps** après (165p18)
- **aviéu aquéu** coudoun sus l'estouma **despièi proun tèms !** – *J'avais ça sur le coeur depuis longtemps ! (158Ap62)*
- Très* – **emé d'ativeta proun diferènto** (159p66) – lou counèisse **proun bèn** – *je le connais très bien (158p26)* – Nous èro **proun dificile**, d'autant que sus nòsti tèsto vesian de gros nivo negre (Mistral) – *Cela nous était très difficile, d'autant que sur nos têtes nous voyions de gros nuages noirs (165p27)*

- Ne que*– Li bedigo **soun proun vèntre sus pauto** – *les brebis ne sont que des ventres sur pattes* (159Ap285)
- Trop (Trop)* – Lou sabèn **proun e de soubro** – Nous **ne** le savons **que trop** (165p18) – Mai avié li **det proun fin** pèr trena banasto e gourbin (156p193)
- Avé soun proun** : *avoir son Compte, sa Dose, sa Part,*– que n'avien ja **agu soun proun** – *qui en avaient déjà eu leur compte* (167p190)
- faire moun proun dóu viaje** *Profiter, tirer profit* (4p22) (vèire **proufita**)
- faire tout sounproun pèr** descurbi lou titre etc... – **faire tout son possible pour découvrir ou trouver** (4p81)
- n'en pas faire soun proun (Gari, Remetre, Mouri)** : *ne pas survivre à la douleur, succomber à un maladie, ne pas s'en relever ou s'en remettre* – La rebrico fuguè talamen mourtificanto que Jan n'aguè un cop de sang e **que n'en faguè pas soun proun** – *la réplique fut si mortifiante, que jean en eut un coup de sang dont il ne se remis pas* (171p43) – mai soun sang se virè tout, **e n'en faguè pas soun proun** – *mais cela lui fit tourner les sangs et il en mourut.* (choqué par l'émotion ou la peur, **il en mourut**) (163p144)
- Proun que + counjoutiéu** : *Pourvu que*, (vèire – **Emai que** o **Mai que** = **Basto que**= **Sufis que**, **Dura**) – **Proun que...** – *pourvu que...* (158p35) – **proun que** tout se debane coume l'espère – **pourvu que** *tout se passe comme je l'espère* (158Ap57)
- à **condition de ou que** – **proun que** lou manuscri fugue bon – **à condition que** *le manuscrit soit bon* (13p212)
- Proun que se fague escriéure** – **sous condition d'inscription** (13p192)
- Pas proun de (Se contenta, Noun pas)** : – *non content de, ne se contentant pas de* (155p191) – **Pas proun d'avé** fa metre sus li journau – **Non content d'avoir fait mettre sur les journaux** (163p152) – **Pas proun de** lis avé restaura, ié dounavo vido – **non content de** *les avoir restauré, ils leur donnait vie ou il les avaient non seulement restauré mais encore il leur donnait vie* (155p63) – Noste terrible cassaïre de pople, **pas proun de mestreja** en Caldèio, s'avasté, pièi, devers l'uba 'me sis armado (**Fourvières**) – *Notre terrible asservisseur de peuples, non content de régner en Chaldée, s'aventura, ensuite, vers le nord avec ses armées* (165p29) – **Pas proun d'agué** encapa l'endré... la marrido astrado... s'es revenjado en esvalissènt l'ourtensia de Margarido – **Non contente d'avoir atteint l'endroit.. la mauvaise fortune ;;; s'était vengée en faisant disparaître l'hortensia de Margarido** (167p212)
- **pas proun d'acò** – *pour comble* (163p21)
- (**Noun soulamen**) **Pas proun que** n'en lève la terraio e lis óutis, en mai d'acò ma bleto me douno lou plan de la vilo. – **Je ne me contente pas** *d'en retirer les poteries et les outils, mais en plus ma baguette me donne le plan de la ville.* (155p61) – **Pas proun qu'agué chapacan fuguèsse...** – *Non content d'être... ce fou ou il ne suffisait pas à ce fou de* (155p167) – **pas proun que** fau l'ausi rena, piéuta, gouïssa tout l'an, febvre-countunio, – **non seulement** *il faut l'entendre râler, geindre, se plaindre toute l'année, continuellement,* (163p223)
- Prounouncia** (vèire **Espés, Espeli**) : **Prononcer** – **Entre avé prounouncia...** *Dès qu'il eut prononcé...* (155p175) – Uno lengo si dèu **prounouncia** counfouerne à ce que s'escriéu (**Araire**) – *une langue doit se en conformité avec son orthographe* (165p16) – Uhro, d'uno voues bronzanto a mai japa que **prounouncia** 'quésti mot – *Uhro, d'une voix rude et sévère, a plus aboyé que prononcé ces mots* (169p127) – dins lou **discours que prounouciè** – *dans le discours qu'il prononça* (163p201)
- Présenter** – **prounouncio lou raport mourau** tau qu'es escri çai-souto – **présente le rapport moral** *comme il est écrit ci-dessous* (FV07)
- Prounounciacion** : **Prononciation** – pèr counfourma la parladuro escricho à la **prounounciacion** generalo en Prouvènço – *pour conformer le provençal écrit à la prononciation générale en Provence* (163p114)
- Prounousti** : "Pronostic
- Proupagaire** : **Propagandiste** – Roumaniho, un **proupagaire** que, sènso l'èr de rên, empuravo de-longo à soun entour lou Fiò sacra – *Roumanille, un propagandiste qui, sans en avoir l'air, attisait incessamment le feu sacré autour de lui.* (163p211)
- Proupagando** : **Propagande** – L'Armana es lou pus mihou óutis de **proupagando** (**Sartan**) (165p35)
- Proupice (Favourable)** : **favorable, propice** – Que lou soulèu vous siegue **proupice** – *Que le soleil vous soit propice* (158Ap62)
- Proupourcioun** (vèire **Segound, Emé, Pourcioun**) – Lou pichot mounasrié **preguè de proupourcioun** grandasso – *le petit monastère prit des proportions grandioses* (163p180)
- à **proupourcioun** (à flour e mesuro, à dicho que, pèr la mostro dóu) : *au fur et à mesure* (2p113). – Lei temouin, à **proupourcioun que** souenon voueste noum, aprouchas vous... (**Sartan**) – *Les témoins, au fur et à mesure de l'appel de votre nom, approchez-vous...* (165p26) – **A proupourcioun que** vougavian... (**d'Arbaud**) – **au fur et à mesure que** *le bateau avançait...* (165p26)
- La bèuta, la vertu, la noublesso van creissènt dins l'ome à **proupourcioun dóu travai** (**Fourvières**) – *la beauté, la vertu, la noblesse se développent chez l'homme en fonction du travail accompli* (165p12)

- à côté.– L'oustau ounte me menè èro talamen à la granda qu'à **proupourcioun** aquéu de Benabou aurié sembla uno cabaneto (**d'Arbaud**) – *La maison où il m'amena était si grande qu' à côté celle de Benabou aurait ressemblé à une petite cabane (165p23)*
- Proupousicioun** : *Proposition* – la **proupousicioun** de Gustave qu'avié **rebutado** pèr resta proche d'eu – *la proposition de Gustave qu'il avait déclinée pour rester auprès de lui (167p88)* – uno autre **proupousicioun serioso** – *une autre proposition sérieuse (FV07)*
- Prouprieta (Terro)** : *Propriété, Domaine, Qualité* – lou Comte de Mailly èro bravamen riche en **prouprieta bastido** – *le Comte de Mailly était riche, fort riche en propriétés bâties (163p188)* – "*L'Homère des insectes*" **acabara sa vido à "l'Ermas" sa proupieta de Serignan** – èro **prouprieta di** moungé de l'abadié de **Saumòdi** – *appartenait aux moines de l'abbaye de Psalmodi (159Ap245)* – qu'es aro la **prouprieta** de la Generalitat de Catalougno – *qui est maintenant propriété de la G. de C.(FV07)*
- nouman la lumiero noun es rèn autre qu'uno **prouprieta** de l'etèr – *que nous appelons la lumière n'est rien d'autre qu'une propriété de l'éther (174p170)*
- de **prouprieta** mecanico eicepciounalo – *des propriétés mécaniques exceptionnelles (169p35)*
- Prouprietàri (Mèstre, Meinagié)** : *Propriétaire* – lou recoumpravo au **prouprietàri** – *il le rachetait au propriétaire (163p74)* – coume **soun proupieta venié prene li sóu dóu mes** de setèmbre – *comme son propriétaire venait encaisser le loyer de septembre (167p218)*
- Pourcioun (Part, Tros)** : *Portion, Part, Parcelle* – poutavian li **porcioun** – *nous portions les portions (174p88)*
- à la **Rato-pourcioun** – *au Prorata, à Proportion (174p88)*
- Prousoudio** : *Prosodie (174p171)*
- Prouspère, o (Bèn-anant, Urous, Fru, Flòri)** : *prospère*
- Prouspeitivo (Vèire-veni)** : *Prospective* – uno noucioun de **prouspeitivo** poulitico – *est une notion de prospective politique (20)*
- Proutegi (Apara, Assousta, Sousta, Paupa, Acala, Engarda, Garni)**: *Protéger* – **e de proutegi** aquéu **proujèt ignoble (157p27)** – *aquelo raço à mand de s'esvali es proutegido* – *cette race sur le point de disparaître est protégée (159Ap286)*
- (EMPLÉ coume NOUM)** – Ouscar avié decida d'**instala soun proutegi** au granié, tout simplamen. – *Oscar avait décidé d'installer son protégé au grenier, tout simplement (167p47)*
- Prouteicioun (vèire Assoustaire, Patrounage, Aparamen)** : *Protection* – **Prouteicioun de segne X** e survihanço raprouchado di tres sabènt (**157p18**) – que l'avié ni lèi dóu travail, ni **prouteicioun soucialo (159Ap223)** – au Bon Diéu, pèr ié demanda sa **prouteicioun** pèr lou jouine American – *au Bon Dieu, pour lui demander sa protection pour le jeune Américain (167p171)* – sièis ... dins si **tube metali de prouteicioun** – *six cigares bien gros, d'une marque hollandaise dans leur tube de protection en métal (169p96)*
- Prouteitour (Aparaire, Resounadou, Soustaire)** : *Protecteur*
- Proutesta** : *Protester* – pèr **proutesta** 'n persouno **contro** l'eisecucioun di decret radical – *pour protester en personne contre l'exécution des décrets radicaux (163p181)*
- Proutestant, o** – ounte s'embarrè quaranto femo o fiho **proutestanto** – *où furent emprisonnées quarante protestantes (163p272)* – emé dos bèlli damo dóu mounde **proutestant** de Nime – *avec deux belles dames du monde protestant de Nîmes (163p273)*
- Proutestacioun** : *Protestation, Récrimination* – uno **proutestacioun** incounsciènto – *une protestation inconsciente (163p93)*
- Prouva (o) (Demoustra, Founda)** : *Mettre à l'épreuve, Éprouver, Vérifier, Prouver* – pèr nous **prouva** qu'èro vrai – *pour nous prouver que c'était vrai. (163p250)* – encaro que rësto d'èstre **prouva** – *encore que cela reste à prouver. (20)* – **Mai que provo (qu'enchau) ?** – *Qu'est-ce que ça prouve ? (M263)* – en li prouvant dóu pèd. (**155p11**)
- (Se)** – acò **me provo** que, – *cela me prouve que, (163p292)* – Pèr miés **me prouva** lou necite de veni à l'escolo (B. Bonnet) – *pour mieux me prouver la nécessité de venir à l'école (165p16)*
- Provo (Demoustranço)** : *Preuve* – N'en vaqui uno **provo de mai (107p16)** – Vaqui la **provo** d'un bel esperit de duberturo. (**147**) – i'avié encaro **ges de provo que** – *il n'y avait encore aucune preuve que (167p182)* – coume avès **ges de provo contro** éu – *comme vous n'avez aucune preuve contre lui (171p42)* – Bello **provo que** se tournaran vèire – *Une belle preuve qu'il se reverront (167p209)*
- **Sa provo** vau pas un pèd – *sa preuve est sans valeur (165p6)* – la **provo n'es que..** – *la preuve en est que... (167p43)* – **que provo** avié pèr afourti si supousicioun – *quelles preuves avait-elle pour confirmer ses suppositions (167p73)* – sarié belèu la **provo de quaucun d'escoundu** – *serait peut-être la preuve qu'il y avait quelqu'un de caché (167p73)*
- Crîtère (Marco)** – uno **provo óujeitivo, sujeitivo, interiouro** – *un critère objectif, subjectif, intérieur (159Ap77)*
- faire provo** : *prouver, faire, fournir la preuve* – pèr **faire provo cordo bèn soulido** – *pour prouver corde bien solide (158Ap40)* – Oh si **que n'ai fa provo (155p61)** – **fai bèn provo de ço...** *c'est bien la preuve de (155p205)* – Se vos jouga pechié, **te n'en fau subran la provo (Arm. P.)** (vèire **ARTICLES**) – *Si tu veux parier un pichet de vin, je*

- t'en fourni tout de suite la preuve (165p13) – an fa provo de mens de sèn qu'èu – ont fait preuve de moins de bon sens que lui (171p11)*  
 douna o baia la provo – Avès douna la provo ? (155p61) – Coume fau faire pèr n'en douna la provo : *comment le prouver (158p17) – dous mot que n'en baion la provo (159p283)*  
 – n'en vole pèr provo – *j'en veux pour preuve (FV07)*  
**faire la mostro : la provo** – *montrer (au grand jour), faire voir, faire ou fournir la preuve, démontrer – acò fara la mostro que la lengo es aquelo di jouine. (71)*
- Prouvençau, alo** : *Provençal* – Belaud de la Belaudiro, **pouèto prouvençau** de l'epoco di Valés – *Belaud de la Belaudière, poète provençal de l'époque des Valois (163p166)* – li prone **prouvençau** de l'abat Emery – *les prônes provençaux de l'abbé Emery (163p174)* – e tant d'âutri recit e legèndo e cresenço de nosto raço **prouvençalo** – *et tant d'autres récits, légendes et croyances de notre race provençale (163p40)* – la proso **prouvençalo** – *la prose provençalo (163p179)*
- sufis que **me parlèsson prouvençau (155p57)** – **rèndre la vogo au prouvençau** pèr l'aflat e la flamo de la divino pouèsiò – **rendre la vogue (la vie, relancer) au par la faveur et la flamme de la divine poésie (166p6)** – **Reviro au francès, au prouvençau (156p43)** – me cridè 'n **prouvençau** – *me dit en criant en provençal (163p146)* – lou comte Pourtâlis, ... n'avié-ti pas escri **en provençau** uno coumèdi ! – *le comte Portalis, ... n'avait-il pas écrit no comédie en provençal ? (163p173)* – Éu, lou cadet Dupuy tant rimejavo **en prouvençau** – *Lui, le cadet Dupuy, rimait aussi en provençal (163p108)* – Mai parlas **un prouvençau di chanu** – *Mais vous parlez un provençal excellent (13p160)* – parlavo à sis agnèu dins **un prouvençau couladis** – *elle parlait à ses agneaux dans un provençal naturel et aisé (155p15)* – e un bèu gramaci pèr aquelo obro escricho **dins un prouvençau grana e autenti. (36)** – se rènd **en lèime prouvençau pèr degun**, – *en pur ou bon provençal.. – en fin prouvençau – en provençal pur, en bon provençal* – un francihoutisme intra de longo toco **en prouvençau** – *dans le provençal*
- li sujet **dóu bacheleirat de prouvençau (123)** – Anne Lambert, **secretàrio dóu Prouvençau à l'Escolo (123)** – abena despièi long-tèms e publica tourna-mai pèr **Lou Prouvençau à l'Escolo (123)**
- en **Pouvençau** raça – *en Provençal racé (163p53)* – li **Prouvençau** arribon ! – *les Provençaux arrivent ! (163p260)* – que li **Prouvençau** sabon se rescountra, faire la fèsto... (96) – **es un Prouvençau de la bono** – *c'est un vrai provençal* – **Pèr un Prouvençau**, as pòu dóu soulèu ? – *Toi, un provençal, tu as peur du soleil ? (168L10)* – la jouino **Prouvençalo** – *la jeune Provençale (163p293)*
- Prouvençalo (Pervenco)**: *Pervenche* – Lou libre di **Prouvençalo** – *Le livre des Provençales (163p165)*
- Prouvènço** : *La Provence* – de roudalet **de fiho de Prouvènço** – *des groupes de Provençales (163p125)* – en resoun de soun passat de capitalo de **Prouvènço**, – *en raison de son passé de capitale de Provence (163p173)* – dins Marsiho e touto la Prouvènço – *dans Marseille e dans toute la Provence (163p201)* retournavon **en Prouvènço** – *ils retournaient en Provence (163p261)* – Aparicioun d'un pouèmo epi en **Prouvènço** – *Apparition d'un poème épique en Provence (163p301)*
- Prouvençalisto (Roumanisto)** : *Provençaliste, Philologue provençal* – pèr mi goust de **prouvençalisto en erbo** – *pour mes goûts de provençaliste en herbe (163p108)*
- Prouveni de (Veni)** : *Provenir de* – e jamai res poudié vèire d'ounte **prouvenié** – *et jamais personne n'arrivait à voir d'où provenait le bruit (163p137)*
- Prouvenènço** : *Provenance* – Dins aquelo. sceno vesèn l'arribado d'uno trirèmo **en prouvenènço de Tunisio** – *Nous assistons ici à l'arrivée d'une trirème en provenance de Tunisie*
- Prouvèrbi (Redi, Moutet)** : *Proverbe* – coume dis **lou prouvèrbi** – *comme dit le proverbe (163p182)* – **Prouvèrbi**, dis moun paire, es toujours vertadié – *Proverbe, dit mon père, est toujours véridique (M583)* – e se dis **en prouvèrbi** qu'en un jour de mourbin, Pèire Puget l'escarriguè – *et on dit proverbiallement qu'un jour de colère, Pierre Puget le dégrossit (159Ap25)*
- o Reprouvèrbi** : – e li **reprouvèrbi** aqui dessus... (6) (155p200) ) – **ligo-la à soun reprouvèrbi (159p164)** – Aurias degu ié dire **lou reprouvèrbi**, à voste ami. – Digas-me.. – *À votre ami, vous auriez dû citer le proverbe. – Dites-moi lequel. (168L20)*
- Prouvesi (Aprovesi, Aprovesiouna, Mounta, Fourni, Pourgi, Ravitaia)**: *Pouvoir, Approvisionner* – et de telo **rousseto pèr prouvesi l'oustau** – *et de la toile rousse pour nipper (orner, décorer) la maison (163p4)*
- èstre **prouvesi de** : èstre doué de, avoir (son trousseau) uno cha to prouvesido (163p14)
- èstre **bèn prouvesi** : avoir, offrir le choix, un grand choix, èstre bien achalandé – **es bèn vrai que sias bèn prouvesi (13p140)**
- Prouvesioun (Prevèndo, Vièure, vèire Paga, Mescla)** : *Provision* – un armàri-taulié garni de **prouvesioun** de touto menò – *un placard-réserve garni de provisions de toutes sortes (167p54)* – sènso li **prouvesioun** qu'avien dins soun sa – **sans les provisions qu'ils avaient**

- dans leur sac (167p148) – aquelo **prouvesioun** de sciènci – *cette provision de science* (163p79)
- Prouvesimen (Aprovesiounamen, vèire Pitanço)** : *Approvisionnement, Provisions, Trousseau (Fardo, Raubo) (159Ap230)* – pèr adurre lou **prouvesimen** pèr quatre mes de tèms – *pour apporter des provisions pour quatre mois (159Ap255)* – Lou baile-pastre pourtavo darriè l'esquino soun carnié **emé tout lou prouvesimen necite** pèr uno estirado – *Le chef des bergers portait au dos sa gibecière qui contenait toutes les provisions nécessaires à un long trajet (159Ap260)*
- Prouvesidou, Prouvedidou, Prouveditou (Pitancié)** : *Pourvoyeur, Econome* – Lou **paire prouveditou** me mando de biasso à quingeno (d'Arbaud) – *le paire économe me fait parvenir de la nourriture tous les quinze jours (165p25)*
- Prouvidènci** : *providence* – **La Santo Prouvidènci** nous a coundu jusqu'aqui – *Aspreja contro la Prouvidènci – S'opposer âprement à la providence (165p9)*
- Prouvidenciau, alo** : *Providentiel* – recèto **prouvidencialo** (s)– *recette providentielle(s)* (TTP127p28)
- Prouvisòri** : *Provisoire* – Au gouvèr **prouvisòri** – *Au gouvernement provisoire (163p153)*
- Prouvisour** : *Proviseur* – i man dóu **prouvisour** – *aux mains du proviseur (163p104)*
- Prouvouca (Esmòure, vèire Mau-cor, Agarri, Escarni)** : *Provoquer* – acò a **prouvouca de fendasclo** au nivèu de la roco que sian pausa dessus – *ça a provoqué des lézardes au niveau de la roche sur laquelle nous sommes posés (157p48)* – ço que **prouvouca** l'amiracioun (159Ap77)
- Prouvoucacioun (Agarrido, Aragnarié)** : *Provocation* – acò èro de **prouvoucacioun** pèr la pauro Eugenio – *ça, c'était de la provocation pour la pauvre Eugénie (167p18)*
- Prudènt (Avisa, Bon)** : *Prudent* – pèr l'ouro **es pas prudènt** de l'esbrudi (155p206) – *siguès forço prudènt – Soyez très prudent (158p20)* – *Sigues prudènt – Sois prudent (158Ap40)* – *Siguen prudènt – soyons prudent (158Ap44)* – lou fai legi au **prudènt** moussu Dupuy – *le fait lire au prudent monsieur Dupuy (163p110)*
- (EMPLÉ coume **Avèrbi**, vèire **de retenoun**) – Pulèu que davala **prudènt** – *au lieu de descendre prudemment (167p30)*
- Prudènci** : *Prudence* – **Pèr prudènci** (167p29) – *Ço que voulié pas dire que ié falié perdre touto prudènci– Ce qui ne voulait pas dire qu'il lui fallait perdre toute prudence (167p70)* – *Après lou manco d'alèn, Vaqui lou manco de prudènci – Après le manque de souffle, voici le manque de prudence (167p92)* – la **prudènci** que fau **redoubla** – *la prudence dont il faut redoubler (167p185)*
- Prudoumié (Proubita, Vertu) Prud'homie, Probité, Vertu** – en counsideracioun de sa drechuro e **prudoumié** – *en considération de sa droiture et de sa vertu (163p203)*
- Prunié o Pruniero** : *Prunier* – ensertas li **pruniero** – *greffez les pruniers (174p181)*
- Pruno (Meseioun, Balo, Toutouro)** : *Prune (159p191)*
- Prusi (Prus) (Brusa, Manja)** : *Démanger* – E counèisse aquèu pople e sabe **ounte ié prus** e coume fau lou prene– *je connais ce peuple, où ça le démange et comment il faut le prendre (163p232)* – *Sa lengo ié prusié de – La langue lui démangeait de (167p71)*
- Griller de (être très Désireux ou Impatient de) – ié prusié de fila coume l'uiu – il grillait de filer comme l'éclair (167p121)* – *acò me prus de t'avè pèr prouffessour – je suis vraiment très impatient de t'avoir comme professeur (169p91)*
- Titiller– sentié quaucarèn que lou prusié – il sentait quelque chose qui le titillait (169p35)*
- Prusi o Pruse (vèire Manjoun, Prus):Démangeaison** – an lou **prusi tre** que se parlo de mouissau. (82)
- Prusour** : *Démangeaison, Douleur cuisante* : Sabe pas ço que **douno la prusour enco mièu** (82)
- Pu (vèire Coumparatiéu de superiureta, Superlatiéu)**
- Publica** : *Publier, Éditer (Edita)* – un journau provençau que Jousè Desanat **publicavo** à Marsiho – *un journal provençal que Joseph Désanat publiait à Marseille (163p111)* – Quouro **publiquère** ma mirèio – *Quand je publiai Mireille (163p146)* – Fabre counsacrara sa vido à l'estùdi dóu mounde di insèite que fara counèisse en tóuti **en publicant soun obro monumental** "Souveni entoumoulougisto" – e vès-aqui perqué **s'es jamai publica** – *voilà pourquoi ce poème n'a jamais été publié (163p160)* – dis inoumbràbli pouèsio que se i'es publica – *des innombrables poésies qu'on y a publiées (163p220)*
- Annoncer (Anuncia, Faire crido, Crida, Troumpeta)** – Lou troupetoun **publiquè** la novo pèr carrièro – *Le crieur public annonça la nouvelle dans les rues (171p33)*
- Publicacioun (Anóuncio, Crido, Parucioun)** : *Publication* – En aquelo sesiho se decidè la **publicacioun** – *C'est dans cette séance qu'on décida la publication (163p215)* – la **publicacioun** dóu flame laus – *la publication du brillant panégyrique (F24533)*
- Publi, co** : *Public, publique* – Moussu S-R. T presentavo au **publi** – *que Monsieur S-R. T. présentait au public (163p179)* – L'Armana provençau, gagnè rapidamen la favour dóu **publi**– *L'Almanach provençal, gagna rapidement la faveur du public (163p220)* – **Dins lou jardin publi** : *au jardin (161p10)* – Es la desenco entre-presu **publico** franceso (39) – ... e **ouficié de l'estruccioun publico**... (Arm. Prouv.) – ... *et officier de l'instruction publique, .... (165p17)*



- Populaire (Poupulàri)** – La **publico** embriagadisso – *L'ivresse populaire (M4082)*  
**(Emplé coume Noun)** Sian segur que **lou publi fideù** sara aqui dins aquéu mouceù d'univers ounte lis iue dis orne belugejon de moumen de bonur parteja. (154)
- Publicamen** : *Publiquement* – à l'encant meton publicamen le digneta de Priéu : – *à l'enchère on met publiquement la charge de prieur* : (163p276) – n'en siegon gramacia **publicamen** – *qu'ils en soient remerciés publiquement (FV07)*
- Publicita (Reclamo)** : *Publicité* – moun istòri apartèn coume tant d'autro à la **publicita** – *mon histoire appartient, comme tant d'autres, à la publicité (163p301)*– emé si **publicita de bourro** – *avec leur publicité à la manque (TTP132bp25)*
- Publicitàri** : *Publicitaire* – pèr de papafard **publicitàri** – *pour des papiers publicitaires (FV07)*
- Pudi (ss) , Pude (m)** (Empourraca, Empesta, Empudessina, Encarouagna, Enfragana, Entrouna) (Repugna) : *Puer, Répugner*– me derrabo tout negre de la boudro **puδέnto** – *m'arrache tout noir de (à) la boue puante (163p19)* – fum de sueio **puđis** – *fumée de purin pue (174p163)*
- Pudi, co (Caste, Crentous)** : *Pudique* – que se bagno **puđico** – *qui se baigne pudique (174p20)*
- Pue, Piue (rh)** (vèire Roucas): *Sommet, Pic, Puy, Montagne allongée*– uno de si tourre esperlougavo vers lou cèu la mountado d'un **pue** arroucassi – *une de ses tours prolongeait en direction du ciel l'ascension d'une montagne aux roches dénudées (155p179)* – lis Aup coumençon d'abourra si piue e si mourre – *les Alpes commencent de dresser leurs pics et leur mamelons (159Ap270)*
- Puericulture** : *puericulture*
- Pulèu (Avèrbi de coumparesoun)** (13p93, 94) : *Plutôt (9) (13p109) (Ànsi, Ama, NEGACIOUN)* – o **pulèu** – *ou, plutôt, (163p171)* – Sarié-ti pas **pulèu** – *Ne serait-ce pas plutôt (176p106)* – Es un ome **pulèu grand** (159p76) – *vo pulèu, noun, coume d'Inca ! – ou plutôt non comme des Incas ! (158Ap57)*
- o, pèr miés dire, – *ou, plutôt, (163p291)*
- Pulèu** : (de Preferènci, Preferablamen) – **Pulèu que = Que Noun Pas – Pulèu Que (en Plaço de, Liogo de)** : *de préférence à, au lieu de – Pulèu que* davala prudènt – *au lieu de descendre prudemment (167p30)*
- (vèire Preferi) – (d'un ome qu'es fièr) – **avalariéu pulèu la mar** que l'escorno d'un desmenti (Arm. Prouv) – *il préférerait avaler la mer que l'affront d'un démenti (165p35)*
- Pas-pulèu (Tant lèu, Coume)** : *Sitôt* – **pas-pulèu** d'ageinouiou – *sitôt qu'à genoux (163p25)*  
 (Tre) *Dès* – **pas-pulèu èstre intra**, l'ourgueno – *Dès notre entrée, l'orgue (163p38)*
- **pulèu que de** : *plus à... qu'à* – lis escalò-bàrri **que semblon de gàrri pulèu que d'aucèu** – *les grimpeaux de muraille qui ressemblent plus à des rats qu'à des oiseaux (159p174)*
- Pas pulèu...que + indicatiéu** : – (vèire **Que Counjoncioun de tèms, Tre que (4p51), Dessuito que, Tant lèu que, Entre que)** – **Pas pulèu aguè peta** lou proumié cop de fouit **que** la cavaloto partiguè coume un lamp.. (Roumanille) – *le premier coup de fouet n'eut pas plutôt claqué que la petite jument partit à toute vitesse. (165p26)*
- Pas pulèu+infinitiéu – Pas pulèu avé peca**, li paure, la sentigèron bèn proun... (Fourvières) – *ils n'eurent pas plutôt péché qu'il la sentirent bien assez.... (165p26)*
- Facile – Aurias pulèu tua un ai à còup d'espoungo que de faire entendre resoun à-n-uno fremo...*  
 (Sartan) – *Il est plus facile de tuer un âne à coups d'éponges que de faire entendre raison à une femme (165p36)*
- Pulouvèr (Tricot)** : *Pull*
- Puni (Penti, Sanciouna, Penitènci)** : *Punir* – De segur Moussu Sabatié **punis..(3 p.30)** – Quand un escolouan èro de **puni** (Arm. Prouv.) – *Quand un élève devait être puni (165p23)* – siéu dins l'obligacioun de **vous puni** – *je suis dans l'obligation ou je me vois obligé de vous punir ou sanctionner (171p28)* – pèr lou **puni de** lis avé **pas** escouta – *pour le punir de ne pas les avoir exaucés (163p77)*
- Punicioun (Castiguèri)** : *Punition* – lé sèmblo .. qu'es sa **punicioun** – *Il lui semble que c'est sa punition (167p100)*
- Pupitre, Poupitre (Letrin, Nèsci)** : *Pupitre* – Tóuti agroumeli davans nòsti **pupitre** – *Tous blottis devant nos pupitres (163p72)*
- Pur, o (Linde, Blous, Fin, Mounde)** : *Pur*– L'èr es linde e **pur** – *L'air est clair et pur (138)* – Lou cèu lou mai **pur** de ma memòri d'ome – *le ciel le plus pur de ma mémoire d'homme (159Ap32)* – aubo **puro** envoulado –*aube pure envolée (163p98)* – Ausiguère un ressouen de ta **puro** armounié – *J'entendis un écho de ta pure harmonie (163p206)* – emai si mour **puro** – *et ses mœurs pures (163p296)*
- Pur et simple (vèire Em'acò pas mai)*
- Purement* – ... lou misterious venjaire s'es pas **acountenta de tua** si vitimo – ... *le mystérieux vengeur n'a pas pas purement et simplement tué ses victimes (158p25)*
- Puramen** : *Purement* – Counvenguerian que d'escríure la lengo **puramen** e talo que se parlo– *Nous convîmes ou sommes convenus d'écrire la langue purement et telle qu'on la parle (163p114)*
- Pureta (Casteta)** : *Pureté, Chasteté* – la **pureta** de toun biais – *la pureté de ton style (171pVII)*
- Purifica (Pura)** : *Purifier* – la foundo vai èstre **purificado** dins li counvertissèire bono-di l'óussigène pur – *la fonte va être purifiée dans les convertisseurs grâce à l'oxygène (159Ap238)*
- Purèio** : *la Purée* – de **purèio** (160p9) – farié uno **purèio** – *il ferait une purée (167p85)*
- Purgadou (Purificatiéu)** : *Purificateur* – lou fiò **purgadou** – *le feu purificateur (158p32)*

**Purgatòri, Purcatòri (rh)** : *Purgatoire* – es au **purgatòri** pèr cent an – *Il est au purgatoire pour cent ans* (163p229)

(Caufet) *Chaufferette*

**Puto (Garço, Panturlo, Putan, Rebalado)** : *Pute* – Ah, la salopo ! **La puto !** – Ah, la salope, **la pute !** (169p118)

**Puto-fin (vèire Fin)**

## Q

**Quadripède o quadrupède** : *Quadrupède*

**Quadruple, Quatriple (vèire Fouit)** : *Quadruple*

**Qualifica de (Titra)**: *qualifier* – Pièi, se boutara au service dóu Rèi Louïs XIV que lou qualificarà "d'inimitable". – *il se mettra au service du Roi Louis XIV qui le qualifiera "d'inimitable"*

**Qualificatiéu** : *Qualificatif* – " Dous **qualificatiéu** que la coundanon d'avanço – *Deux qualificatifs qui la condamnent d'avance* (AF777)

**Qualita (vèire Marchandiso, Meno, Indiferènt, Mèstre)** : *Qualité* – Lou souto-sou... recatavo qu'un carbon **de pauro qualita**, la lignito – *le sous-sol ne contenait qu'un charbon de mauvaise qualité, la lignite* (159Ap222) – que lou mounde estacavon **à la qualita** de Francés – *que le monde attachait à la qualité de français* (155p171) – Se poudèn que rejoui **d'escrì de qualita parié** (34)

**Quand**, (vèire Espeia)(**QUE**) **Quouro, Se, se'n-cop (futur) un cop que, s'un cop que, chasco Fes que (counjouncion de subourdinacioun mai emplega que e preferable à Quouro)** (13p97, 175p17) (vèire PARTICIPE, Pas...Despièi que, Franc, **Quant**) – *Quand, (depuis quand – lorsque* (2p37, 113)

*Lorsque* – **quand** avès fam tout vous agrado (4p18) – **quand** soun sus lis aubre, **que** van èstre maduro e **que** lou mistrau boufo – *lorsqu'elles sont sus les arbres, qu'elles vont être mûres e que le mistral souffle* (163p261) – **quand** se remaridè – *lorsqu'il se maria* (163p5) – **Quand** i' avié ges de sèti – *lorsqu'il n'y avait pas de sièges* (163p135) – **quand** se toundié l'avé – *lorsqu'on tondait les troupeaux* (163p188) – **quand** voulié reviha lis ausidou que penecavon – *lorsqu'il voulait réveiller les auditeurs qui sommeillaient* (163p134) – **quand** au levant – *lorsqu'au levant* (163p157) – Es **quand** entendegueré iéu messo (d'acouchado) de vous – *C'est lorsque, allant ouïr messe de relevailles,* (163p212)

**Quand** – La pauro Nanounet... **quand** voulié galanteja quaucuno de si fiho – *Quand la pauvre Nanon (Anne)... voulait cajoler (quelque une vieux) une de ses filles* (163p185) – **quand** avié touca li cinq sardino – *la main serrée* (163p188) – **Quand** aguerian proun barrula anerian neda, e **quand** aguerian proun gafouia... fagerian... la casso i parpaiou (Roumanille) – *Quand on s'est assez promené, on est allé se baigner et quand on a eu assez pataugé.. on a fait... la chasse aux papillons* (165p25) – **Quand** èro en cadiero avié toujours la maliço – *Quand il était en chaire, il était toujours en colère* (165p25) – **Quand** lou paire coumando vous soubro just d'oubeï – *Quand le père donne un ordre, il ne reste qu'à obéir* (165p25) – **Quand** sara au siéu, Jano ? – *Quand Jeanne sera-t-elle chez elle ?* (161p19)

(Dire, Leituro) – **Quand** aguère di – *après ma lecture* (163p292)

– **quand** lou ferre es rouge , **qu'es** rouge emai auben – *quand le fer est rouge, rouge et incandescent* (163p280)

(uno fes que, un cop que) – e **quand** avien manja e begu soun sadou – *une fois qu'ils avaient mangé et bu tout leur soûl* (163p144)

(Après) – **quand** avian begu 'n cop – *après avoir bu un coup* (163p150)

– **T'ensouven De quand** courriés coume uno folo, **De quand** courrian coume de fòu ? – *Quand tu courrais comme une folle, Quand nous courions comme des fous, Tu t'en souvient ?* (163p209)

**De quand (Que, counjountioun de tèms)** : *Du temps où* – un souveni de la caserno o **de quand** – *un souvenir de la caserne ou du temps où* (163p134) – e **que** li carretié, li roulié li carrioulaire – *du temps où les charretiers, les rouliers et les voituriers* (163p253)

**En estènt pichounet, quand** emé nòsti maire anavian à Gravesoun, éli mancavon pas – *Quand, étant tout petits, nous allions à Graveson avec nos mères, elles ne manquaient pas* (163p78)

(Geroundiéu) – Un autre avié coucha au païs di Poulacre, que soun pas crestian **quand** naisson. – *Un autre avait couché au pays des Polacres, qui en naissant ne sont pas chrétiens* (163p261) – Sabes bèn que toujours parle, **iéu quand** dorme ! – *Tu sais bien que je parle toujours en dormant !* (158Ap10)

(Noum) (Despart) – **quand** partiéu pèr Maiano – *à mon départ pour l'école de Maillane* (163p53)

(Epoco) – vous parle de **quand** se carretejavo – *je vous parle de l'époque du roulage* (163p253)

**Où (Ounte)**– lou matin de calèndo **quand** l'avié retrouba au meme endré gela à mort – *le matin de Noël où il l'avait retrouvé au même endroit gelé à en mourir* (167p147)

**Quand** vous autre disès ! (pamens) – *Ce que c'est pourtant !* (13p37) – *Ce que sont les choses !* – **Quand** se parlo dis enfant ! – *Ce que c'est que les enfants !* (163p97)

**Quand** parlas di catau ! – *Ne me parlez pas des gens qui nous dirigent, des huiles, de ces gens-là !* (155p64)

- (Bord que) **Quand n'en parlas... – Puisqu'on en parle... (155p154) – Quand n'en parlas : veici la vedeto... – Voilà d'ailleurs justement la vedette... (158Ap4)**
- Quand parlas de causo ! –Puisqu'on parle de ça ou quand on parle du loup... (155p200)**
- (à Prepaus de) **Quand parlas de béure – A propos de cocktail (158p3) (Prepaus) – Quand n'en parlas dôu pouverèu, capitani, n'en voulès, vaqui n'en – A propos d'embrun, capitaine, vous voilà servi (158p54)**
- (Dèure) – **Quand visquèsse milo an – Dussé-je vivre mille ans (M22-VIII)**
- Quand meme** : *Quand même* – (vèire **Egau, Dins tout, Leva, d'aiours, Pamens, Ato, Tant**) – Anen vèire **quand meme (158p34)** – Acò avié pas gaire de goust, mai tubejavo **quand meme – ça n'avait pas grand goût, mais ça se fumait quand même (167p19)** – Lou vai **quand meme pas** leissa aqui **sènso counaissènço – il ne va quand même pas le laisser là sans connaissance (167p35)** – l'a bèn l'ourtalet, mai sara **quand meme pas proun – il y a bien le potager, mais ça ne suffira quand même pas (167p43)**
- = **Car mume (maritimo), Pamens** – Vincèn es las, contunio **car mume** de faire d'esport (2p131). – Mai vous vau dire quaucarèn, fai **car mume** plesi de se retrouva au siéu (2p140).
- Quand pòu anuncia uno subourdounado de coundicioun** (vèire **Se, Coume**) – e siau **coume s'anavo** cassa 'mé la machoto – *et tranquille comme quand il allait à la pipée (163p139)*
- e **quand vous rendias pas i** reünion civico – *et si vous négligiez d'aller aux réunions civiques (163p145)*
- Quand + counjoutiéu imperfèt** – *Quand + conditionnel* – **Quand Diéu l'aguesse pas di... (Fourvières) – Quand bien même Dieu ne l'aurait pas dit (165p30)– Quand fauguèsse lis ana** querre au fins founs dis aigo e pereilamoundaut à la cimo dis èr, l'ome l'**anara (Fourvières) – Quand bien même il faudrait aller les chercher au fin fond des eaux et tout là-haut, là-haut au plus haut de l'air, l'homme irait (165p30) – Quand siguèsse soulet, eh ! bèn, soulet... sauvara** lou drapèu de l'ounour (**Fourvières) – Quand bien même il serait seul, eh, bien tout seul... il sauverait le drapeau de l'honneur (165p30)**
- Quand meme, Mau-grat, Meme, Meme que +counjoutiéu** : (**Emai, Bèn, de Bado**) – (vèire **QUE Prounoum Relatiéu Suijèt.**) (165p28) : *bien que, quoique – Même si bien que* – **Quand meme fuguèsse pas clerjoun, aviéu** encapa un long sòlus au moutet di penitènt blu (**Roumanille) – Bien qu'il ne soit pas enfant de cœur, il s'était rappelé un long solo au motet des pénitents bleus (165p28)**
- Quand +rare + coundiciounau** – *Quand + conditionnel*
- Quand sariè que** : *ne serait-ce que* – **quand sariè que** la counfrarié di gardian – *ne serait-ce que ... (4p106) – quand sariè que* pèr ié faire plesi – *ne serait-ce que pour lui faire plaisir (13p202) – Quand sariè esta que – n'aurait-ce été que (155p174)*
- Quand + indicatiéu** dins li fraso esclamativo (vèire **NEGACIOUN**)
- .... agantè lou coulosse e lou bandiguè eila coume un pan móusi. **Quand lou crebè pas ! ... (Roumanille) – Il attrapa le colosse e l'envoya plonger là-bas comme un pain moisi. S'il ne lui creva pas la panse, ce fut un miracle ! (165p30) – Quand me siéu pas** enfounsa li costo e roumpu bras e cambo ! (**Arm. P.) – Si je ne me suis pas enfoncé les côtes et brisé bras et jambes c'est un miracle ! (165p20)**
- (**Se**) – **Quand** mancas tant long-tèms de vòstis endré, venès d'estrangié (**d'Arbaud) – Si vous êtes absent de votre pays autant de temps de votre pays, vous devenez étranger (165p10)**
- Quant** (vèire **Esclamatiéu**) – **Que** de mort ! **quant de plaga**, e de souffrènço e de misèri ! – *Que de morts, que de blessés, de souffrances et de misères (163p31)*
- Que** – **Quant** d'ousservacioun justo me fasié sus lou Rose – *Que d'observations justes me faisait-il sur le Rhône (163p189)*
- Combien** (vèire **ouro**) – quau saup **quant ! – qui sait combien ? (163p144) – Quant** me la fasès ? (155p156) – **Quant** vos gagna ? – **Combien** veux-tu gagner ? (163p274)
- De quant** : *de combien* – **de quant** sias plus poulido ! – **Comme** vous êtes plus belle (M502) – **De quant** soun plus urous – **Combien** sont plus heureux (163p105)
- Ah ! De quant soun plus bèls** nostres cants dau Clapas – **Ah ! Combien** sont plus beaux nos chants de Montpellier (163p271)
- **De quant** vau mai moun fifre ! – **Ne vaut-il pas mieux** mon fifre ? (163p88)
- (**Doto, Douta**) **Quant** ié fasès à vòsti fiho ? – **Quelle** sera la dot de vos filles (163p14)
- Quant** tenèn dóu mes ? : *le combien sommes-nous ?*
- quant** a d'an ? (3p61,62) – **Quant** as de tèms, **quant** as d'age ? – *quel âge as-tu ? (165p24)– Me semblo qu'a seissanto an o de segur vai dins si seissanto (3p62) – quant as d'an o de tèms ? (1 p54)*
- quant** es d'ouro ? – *quelle heure est-il (2p54).*
- (**Distànci**) – **Quant** i' a de milo lègo de la terro à la luno – **Combien** y a-t-il de milliers de lieues de la terre à la lune (ou entre la terre et la lune) **Combien** de milliers de lieues séparent la terre et la lune, **quelle distance** y a-t-il de la terre à la lune (163p130)
- Quant** i'a de pichoun ? – **Combien** d'enfants y a-t-il ? (161p19) – **quant** ia de jouine(1p73)
- quant** soun dins sa famiho ? (1 p51)– **quant** t'an cousta tis esclap ? (1 p51)

- quant i'a que te siés enana ? Proun tèms pèr que... – **Depuis combien de temps es-tu parti ?** – *Assez longtemps pour que* (159p71)
- Quant de tèms** avès resta dins voste trau ? – *Combien de temps...* (107p16)
- Desempiè quant de tèms** : *depuis combien de temps* (159p180)
- Quant fai de tèms qu'acquéli caisso se trouvaon dins l'entre-paus** – *depuis quand ces caisses se trouvaient dans l'entrepôt* (158p61)
- quant fai de kiloumètre de long ? (3p60)** – **quant de quiloumètre van faire ? (1p73),**– **quant de tèms travaiaara Soufio ? (2p54).**
- Quant de bèlli vòuto (Fes, Cop)** – *Combien de fois, en combien d'occasions* (165p25)
- quant de cop** : *Combien de fois* – **quant de cop i'es anado ? (1p113)** – **quant de cop li regardé ? (1p152)**
- Fau **ni quant vau, ni quant costo** escapa à-n-aquelo bando d'enrabià ! – *Il faut coûte que coûte échapper à cette bande d'enragés !* (158Ap56) – Aquéu tablèu, talamen me miraiave dintre que, **ni quant vau, ni quant costo**, me diguère de lou croumpa – *Dans ma contemplation admirative, je sentis une incitation à payer ce tableau n'importe quel prix* (165p7) – **ni quant vau ni quant costo – ex abrupto** (brusquement) (163p103)
- De quant vèire :quant : amiratiéu ! – de quant es long lou camin..... !** Qu'il est long le chemin....! d'abord deve vous dire **de quant** siéu estado espantado pèr.... (4p50) – *mon grand étonnement devant...* nous mostro, dóu meme cop, **de quant** l'endecun empacho pas quaucun d'èstre un ome quand lou vòu ! – **à quel point l'inaptitude physique ....(36)** – avié coumprés **de quant** lou vièi ome i'èro deja estaca.– *il avait compris jusqu'à quel point le vieil homme s'était déjà attaché à lui* (167p62)
- pèr dire **quant me capitave estouna** : *pour dire qu'à mon grand étonnement* (155p67)
- Quant à, Pèr quant à (Pèr ço qu'es de, Persounalamen, Regard)** : *Quant à, en ce qui concerne – Quant à l'òli*, uno rajado vèn **perfuma** la pissaladiero, li pan-bagna, la salado nissardo.... – *Quant à l'huile, un filet vient parfumer la pissaladière, les pan-bagna, la salade niçoise* (159p108) – **Quant au tèmo** – **Quant au thème** (163p285) – **Pèr quant à-n-aquéu jouine Indian** – **Quant à ce jeune Indien** (158Ap49)
- **pèr ma part (pèr quant à iéu, pèr ma rato)** : *pour ma part, en ce qui me concerne* – **mai pèr quant à iéu – mais quant à moi** (155p176) – **Pèr quant à nautre, ... – Quant à nous...** (168L26)
- Quantita (Bravamen)** : *Quantité*  
Les nombreux (Mouloun, Fube) – **la quantita de** conte, de legèndo, de sourneto, de talounado e de gandoueso... – **les nombreux** récits, légendes, contes pour enfants, contes pour rire, gauloiseres... (163p220)
- Quaranteno** : *Quarantaine* – **lou signau de la quaranteno** – *le signal de la quarantaine* – **Bouta un navire en quaranteno** – *Mettre un navire en quarantaine* (158Ap5) – **rabaia 'no quaranteno d'enfant** – *recueilli, près de quarante enfants* (163p67)
- Quart** : *Quart* – uno cassolo **au quart pleno d'aigo** – *une casserole remplie au quart d'eau* (159p258) – **un quart de la, d'òli d'ouliu** – **25 centilitres ou un quart de litre de lait, d'huile d'olives** (TTP132bp38)– **deman à 6 ouro un quart de matin (120)** – à nouv'ouro **manco un quart (414)** – **un quart – un quart (163p31)** – **li tres quart dóu tèms** – *les trois quarts du temps* (TTP127p14)
- Quarteiroun** :  $\frac{1}{4}$  de livre – **un quateiroun de sau** (159p216)
- Quartié (vèire Luno, Coundamino)** : *Quartier* – Car **la vilo** encantado... es engimbrado de façoun **qu' en tóuti li quartié** e'n tóuti lis oustau (159p41) – à Bèu-caire au **quartié** de la Coundamino – à *Beaucaire au quartié de la Condamine* (163p252) – en Avignoun **au quartié** dóu Pont-Trauca, – à *Avignon, au quartié du Pont-Troué* (163p108) – e dins **li bas quartié** – *et dans les bas quartiers* (163p119) – La crous que vesian de plantado **dins aquéu quartié (B. Bonnet)** – *La croix que nous voyions plantée dans ce quartier* (165p23) – **Un quartié residenciau** – *un quartier résidentiel* (169p113)
- **Ges de quartié !** – *Pas de quartier* (169p145)
- Quartoun (Taioun, vèire Luno)** : *Quartier (de fruit, viande, lune)* (161p14)
- Quàsi, Quasimen ( pas Gaire, pas Rèn, Càsi, Casimen, Òni) (Avèrbi de quantita) (13p93)** : *Presque, à peu près* (vèire – à pau près) (vèire à Mand de, Manca, Cuja, Tout aro)
- Presque (Brigouletto, vèire Gandi)* – lis anouno s'èron amadurado **quàsi tóuti au cop** – *les froments avaient mûri presque tous à la fois* (163p160) – **Quàsi tóuti li dimenche** – *Presque tous les dimanches* (163p202) – que se vesian **quàsi pas (12)** – qu'es tras qu'intéressant e que se pode legi **quàsi coume** un rouman.(30)
- e li culissian **quàsi pecouletto** à la ràbi dóu soulèu – e *les cueillions sur le point de choir, au plus fort du soleil* (54p9)
- Presque, Pratiquement* – avans li Rouman la seuvo tenié **quasimen** touto la Prouvènço (4p90) – La vido dóu pastre **a quasimen pas chanja. (119)** – L'eisistènci d'acquéli **creaturo** sublìmo clarejo **quasimen** à tóuti li pajo de L'Escrituro... – *l'existence de ces créatures sublimes apparaît manifestement à presque toutes les pages de l'Écriture* (165p9)
- (Pancarò)** N'en siéu pas **seguro, enfin, càsi** – *je n'en suis pas tout à fait, pas bien, pas très sûre* (57)

**sènso quasimèn rèn empourta** – *en emportant presque ou pratiquement rien* (159p236)

**Quasiment** – avien **quasi** leissa toumba au demembrié l'avion desquiha sus Sant-Safourian – *ils avaient quasiment laissé tomber dans l'oubli l'avion abattu au-dessus de Saint-Symphorien* (167p70)

à peu près - **quasimen inusita** – à peu près inusité.

*Pour ainsi dire* – Lou pople d'Ais e de **quasimen** tóuti li vilo de Prouvènço – *Les gens, et pour ainsi dire de toutes les villes de Provence* (163p93)

**Guère (Gaire)** – Mai lou brave Mathiéu ... lou vesian **quasimen** qu'à l'ouro di repas o de la recreacioun. – *Mais le brave Mathieu... on ne le voyait guère qu'à l'heure des repas ou de la récréation* (163p116)

**Quaternàri** : *Quaternaire* (159Ap243)

**Quatecant (Avèrbi de tèms)** (13p93) , Tant lèu : *aussitôt,*) = **tout-d'un-tèms** = **subran=tout à-n-un cop** = **sus lou cop**= **sus l'ouro** =, **tout d'uno** = **Inmediatamen** = **Patin-patan**, **Course** : *sur-le-champ* (**d'en tant lèu**, **Cop**, **Caud**, **Tout-d'un-tèms**, **Tout d'uno**) (13p109) – Sa curioseta memo l'esfraïe e garcè lou camp quatecant – *Effrayée par sa curiosité même, elle fila sur le champ* (167p66)

*Tout de suite* (après) (vèire **Ana**) (1p100) – **L'ispeïtour** ,eila, **lou vai faire teni quatecant i gendarmo** – *L'inspecteur, là-bas, le transmettra tout de suite à la gendarmerie* (158p45)

*Immédiatement* – **ié vau ana quatecant** – *je vais y aller immédiatement* (158p49)

**Quatrin** : *Quatrain* – li **quatrin** de ma traducioun – *le quatrain de ma version* (163p109) – lou **quatrin** prouvençau qu'escriguère iéu en tèsto de la segoudo édicioun – *ce quatrain provençal que j'inscrivis en tête de la seconde édition* (163p301)

**Quau o Qu** vèire **PROUNOUM RELATIËU e RELATIËU INDEFINI** – (vèire **Venènt**) – E li quatre parròqui ... se picavon à **quau** se moustrarié plus bello. – *Et les quatre paroisses ... rivalisaient à qui se montrerait la plus belle* (163p119)

– **Quau** es aquelo chato aqui ? – *Qui est donc cette fille?* (163p264)

– E **quau** empacho ? – *Et, qu'est-ce qui l'en empêche ?* (163p279)

– **Quau** nous a vist e que nous vèi – **Celui qui** nous à vu et qui nous voit ! (163p147) – N'es pas pourqué **quau** si porc meno – *N'est pas porcher celui qui conduit ses porc lui-même* (163p174)

– **Quau** fuguè forço mai gracios – *Il y en eut un qui fut beaucoup plus aimable* (163p198) – Mai **quau** nous faguè gau encoro mai que lou soulèu – *Mai ce qui nous charma plus encore que le soleil* (163p262)

à **quau** – Ah ! noun plagneiriéu pas un escut pèr jour, un bel escut emai la vido à **quau** se vendrié semoundre – *Non, je ne plaindrais pas un écu par jour, un bel écu et la nourriture à qui viendrait se louer* (163p160)

**au quau** : – èro lou vièi Devot, **au quau** me fai plasé de paga moun dèute eici, – *c'était le vieux Dévot, à qui (auquel) je suis heureux de payer ici ma dette* (163p134)

**en quau** : *chez qui* – d'aquéli fanati **en quau** la Republico tèn liò de religioun e de justico e de patrio – *de ces fanatiques chez qui la République tient lieu de religion, de justice et de patrie* (163p190)

**Lou-quau** – èr pouplari **sus lou-quau** adoubère l'aubado de Magali – *air populaire sur lequel je mis l'aubade de Magali* (163p283)

**La-qualo** : *Laquelle* – o s'amas miés uno *proumesso*, **emé la-qualo** calignavon desempièi sa coumunioun – *pour mieux dire une promesse, avec laquelle ils flirtaient ou se fréquentaient depuis leur première communion* (163p133) – la grando gâbi de verdure **souto la-qualo** s'escoundié – *la grande cage de verdure sous laquelle il se cachait.* (163p139)

**Du quau** : *Dont* – **du quau** fasié partido la coumplanchò de Margai – , *dont faisait partie le lai de Margai* (163p159)

*Duquel* – **Roumaniho...** e **dóu quau** Sainte-Beuve saludavo li Crècho – **Roumanille...** et *duquel Sainte-Beuve avait salué les Crèches* (163p179)

**Quau o Qu?** vèire **PROUNOUM INTERROGATIËU** (vèire **Dounc**) – **Quau es aqui ?** – *Qui est-ce ?* (163p228) – **Quau sias vous ?** – *Qui êtes-vous donc ?* (163p198) – pèr vèire **quau** aura la coucardo e li joio – *pour voir qui enlèvera le prix ou la cocarde* (163p131) – **quau es que trèvo** – *qui est-ce qui revient* (163p137)

– E **quau** empacho ? – *Et, qu'est-ce qui l'en empêche ?* (163p279)

*Qui que ce soit* (**Veni**, **Comte**, **Dire**, **Res**), *n'importe qui* – *serviciable pèr quau que fugue* – *serviable à n'importe qui* (163p278)

**Quau saup vèire !** (Parbiéu) : *Parbleu* (163p138)

**Quau (Distributiéu)** *Qui* = *celui-ci, celui-là* – **Quau** disié que..., **Quau** afourtissié..., **quau**..., **quau** – (163p80)

*Les uns, les autres* – car **quau** tenié pèr iéu, **quau** èro contro – car **les uns** étaient pour moi, **les autres** étaient contre. (163p248)

**Quaucarèn, Quicon** (vèire **INDEFINI**, **Autre**, **Signe**, **Causo**) : *Quelque chose* – Mai la corrida pèr iéu, **es quaucarèn de tras qu'impourtant.** (78) – l'aguè ... **quaucarèn dóu rouman e de la nivoulino** – *il y eut... quelque chose de romanesque et de nébuleux* (163p117) – **Quaucarèn estraourdinàri** – *quelque chose d'extraordinaire* (158p3) – emé **quaucarèn autre** – *avec quelque chose d'autre* (163p115)

- Fait (Fa)** – M'es de bon à counsigna eici **quaucarèn de bèn curious** coume cas de vesènço o pressentido meiralo – *Je tiens à consigner ici un fait très singulier d'intuition maternelle (163p300)*
- (Brave)** – e pense douçamen à-n-aquéli **bòni gènt** – *et je pense avec plaisir à ces braves gens (163p133)*
- Pourtas-ié **quaucarèn pèr l'oufri** – *Apportez-leur quelques offrandes (163p35)*
- Quaucun** (vèire **Indefini, Ome, Quau**) – dins **quaucun** d'aquéli grand magasin – *dans un de ces grands magasins (163p189)* – e s'aviéu en **quaucuno** declara moun pan d'un sòu – *et si à l'une d'elles j'avais conté fleurette. (163p134)* – (**Pau**) **Qàuquis-un** meme avien l'intrado – **Quelques-uns** même avaient leurs entrées, (163p133) – **me venguèron** souna pèr pourta l'estrèmo-ouncion – **quelqu'un vint** m'appeler pour porter l'extrême onction (163p207)
- se n'en sabias **quaucun** – *si vous en saviez un (163p291)*
- Quauque, Qauco, Quàuqui** (vèire **Indefini, Quaucarèn, un Pau**) – reconneissènt aqui l'aflat misterious de **quauco** auto counjounturo – *reconnaissant par là l'influx mystérieux de quelque haute conjoncture (163p215)* – coume se **quauque** brau l'aviéu reguigna contro – *comme si un taureau y eût empreint sa ruade (163p72)* – l'auriè-ti pas biais de manteni **de quauque biais** la revisto en questioun ? – *N'y aurait-il pas moyen de soutenir d'une façon ou d'une autre la revue en question ? (174p117)* – e **quauque jour**, veiras, – *Et un de ces jours, tu le verras, (163p153)* – devendrié **quauque jour** un de si bons ami – *deviendrait un jour un de ses bons amis. (163p131)* – un regard de Sibilo **quauque pau** esglaria – *un regard de Sibylle quelque peu égaré (163p263)* – aduse-me-n'en **quauqu'uno** – *apporte-m'en une (163p142)* – **quauco** superbo masiero – **une** superbe **campagnarde** (163p170) – **quàuqui** manèfle – **des flatteurs** (163p204) – e **quàuqui** bòni jouncho dins li tiatre de Paris – *et des succès relatifs dans les théâtre de Paris (163p294)* – vers **quàuqui** mesteirau – *chez quelques artisans (163p135)* – Acabaraï aquèsti memòri pèr **quàuquis** episòdi – *Je terminerai ces Mémoires par quelques épisodes (163p301)* – **Quàuquis-un** di coulègo – **Quelques-uns** des collègues (163p190) – **erian ùni quàuquis-uns** – *quelques-uns, dont j'étais, (163p197)*

### **QUE – DEQUÉ – PÈR QUE – PERQUÉ**

- (QUE o DE-QUE o DE QUE o DEQUÉ)**: – **dequ'a ?** – *qu'a-t-il, qu'est-ce qu'il a ? (163p66)* – **dequé** ié rènd de vous faire remena – **quel intérêt y-a-t-il à vous faire rappeler (163p128)** – **Mai**, bello enfant, **dequ'avès**, que plouras tant ? – *Belle enfant, mais qu'avez-vous à tant pleurez (163p293)* – sabès **dequé** – *savez-vous quoi (163p135)* – **E dequé** fai ? – *Et que fait-il ? (163p294)* – **Dequ'es** Mistral ? – *Qu'est-ce que Mistral ? (163p296)*
- Ce qui** : – en barjant e risènt **que** fasié gau de vèire – *en jasant e riant, ce qui faisait plaisir à voir (163p157)*
- Que ?!** : vèire **PRONOUN INTERROGATIÉU**  
**AJEITIEU e PRONOUN** : **ESCLAMATIÉU, INTERROGATIÉU E RELATIÉU** (aj. e p):
- Que** (vèire **Ounte**) : vèire **PRONOUN RELATIÉU** de tèms, **Quand** : *le jour où, Que pour Où es un archaïsme* – **un jour que** souto uno autinado – **un jour (que) où** sous une tonnelle (163p158) – **Un tantost que** dins la court, emé li cambarado, jougavian – *Dans la cour, un après midi où, avec les camarades, nous jouions (163p85)* – e, vengu lou moument **que se toco** lou vèire – *et, arrivé le moment où l'on trinque (163p207)*
- vèire **PRONOUN RELATIÉU** de liò,
- (E)** – **que** jamai lou veguerian plus – *et on ne l'a jamais revu (163p48)*  
 – **que** cresiéu de te plus vèire ! – **moi qui** croyais ne plus te voir ! (163p143) – **Quau** nous a vist e **que** nous vèi – *Celui qui nous à vu et qui nous voit ! (163p147)* – **dou** tems **que** vous parle – *au temps dont je vous parle (163p155)* – **Vaqui de que** parlaran mi cansoun – *Voilà de quoi parleront mes chanson (163p159)*
- Que-vivo** : *qui-vive* – **Siegen** sus lou **que-vivo** (157p45)  
 – sus la mountagno de l'Etna, **qu'acò** es un vulcan, se remarco... – *sur l'Etna, qui est un volcan, on remarque (174p70)*
- Que-noun-sai**, **Tant que noun sai** (vèire **INTENSIFICATOUR**) (**Fube, Fum, Mouloun, Forço, Nombrous, Estraourdinarimen**) – se parlavo de **que-noun-sai de causo** que vuei se parlo plus – *on parlait d'une foule de choses dont aujourd'hui on ne parle plus (163p43)* – **Que-noun-sai de bastisso** – **De nombreuses constructions (163p180)**  
 (**d'à founs**) – **dou** francés, qu'estroupion **que-noun-sai** – *du français qu'ils estropient à fond (163p112)*
- Que?! en fin de fraso** (**Parai**): *Hein ! – Cargo-te d'Alardo, que ? – Charge-toi d'Alarde, hein ? (163p266)*  
 – **Bèu tèms, que ?** – *Beau temps, n'est-ce pas ? (158Ap45)*
- Que !** : *Tiens ! Tiens ! (158Ap52)*  
*Quoi* (vèire **Gramacia**)
- Que** (vèire **Car**) (**counjouncion de couourdinacioun**) (13p96) : *puisque rapport causau* : **Avèn** pòu **qu'es** niue e proun tard – **car, parce que** (1p55)

**car** – Ai planta la felouco **que**, mounte Abala viravo, fasié pas moun plan (**d'Arbaud**) – *J'ai quitté la felouque, car la direction que prenait Abala ne faisait pas mon affaire (165p26)* – sian pressado, **que** tout-aro vai èstre niue – *nous sommes pressées, car il va bientôt faire nuit (163p167)*

**parce que** – (vèire : **Bord que. (3p50)** – despacho-te **que (Bord que – Perché – Pèr-ço-que)** sian en retard (**3p51**) – despacho-te **que lou jour calo – le jour baisse (1p55)** – A bèn faugu que l'ome s'aparesse de Duranço **que** si desbord terrible, li durençado, prefoundavoun pont e restanco e negavon li terro (**4p66**) –tenès-vous à despart **que** lis infirmé aduson lou brancan (**2p30**) – Vendras **que** toun paire l'a di (**2 p.64**). – Avien tóuti de gros bastoun **que** li poudien veni li maufatan (**Sartan**) – *Nous avons tous des gros bâtons parce que les brigands pouvaient y venir (165p28)*

(vèire **Tant, Talamen**) – Trespiron la lussùri **que fan escor (Fourvières)** – *Ils suintent la luxure à un point tel qu'ils en sont écœurants (165p28)* – Li maloun sentien **qu'embaumavon (Arm. Prouv.)** – *Les carreaux exhalaient une odeur parfumée (165p28)*

**Que espletieú** : se pòu revira en francés pèr **QUE** Counjouncioun coume **çai-sus** o **çai-davans** o pèr **Ø**, coume **çai-souto**

- Venès **que** dansaren – *Venez, nous danserons* – Venès **que** jougaren – *Venez jouer avec nous*
- courre lèu vers ta maire, **que** n'a rèn dormi – *va vite trouver ta mère, elle n'a pas dormi* – vène **que** te sonon – *viens, on t'appelle*. (**13p96**)
- E après, aquéli pàuri pichot soun aganta, pessuga **que** se n'en podon pu passa – *Et après, ces pauvres petits sont pris, piégés au point qu'ils ne peuvent plus s'en passer(159p145)*
- despachas **que** vau vira enrabia – *Vite ou je vais devenir enragé (158Ap24)*
- Tant miés **que** rintrarié mai d'ouro – *Tant mieux, ainsi ou comme cela je rentrerai plus tôt (167p49)*

**Que** : **Counjouncioun de tèms** (vèire Tre que, Après que, Participe )

**Que** : (**counjouncioun de subourdinacioun o lis interrogatiéu**) (**13p97**) (**QUE o DE-QUE o DE QUE o DEQUÉ**) : – entroudus li subourdonado coumpletivo : fau **que** lou fagues, vole **que** vèngues, fau **que** vèngue, falié **que** vènguesse

(**Ounte**) – un an **que** i'èro ana – *une année où il y était allé (163p101)*

– sabiéu pas **dequé** dire (*jene savais pas quoi dire*) – sabe pas **dequé** –(*je ne sais quoi*) (**13p45**)

– Me demande,desempièi la debuto de la semana, **de que** faire (**108**)

– esplico **en que sièr (sèr)** desenant – *explique à quoi ça sert désormais, maintenant (4p93)*

– m'aganto lou papié **qu'escriviéu** – *saisit le papier sur lequel j'écrivais (163p109)*

**Dont** – mi blad, **que** n'ai fa lou tour, – *mes blés dont j'ai fait le tour (163p163)* – e **qu'**au sujet dóu mot *felibre* n'en reparleren pièi : – *et dont nous reparlerons au sujet du mot Félibre (163p187)*

– Se coumo l'auro adounc **que soun** noum te counvèn – *Si donc, comme le vent dont le nom te convient (163p206)*

(**Quand**) – que l'amo, **quand** se sènt perseguido – *que l'âme qui se sent poursuivie (163p170)*

**Que+Counjountiéu** : **counjouncioun de subourdinacioun** : **Chausido** (veire **Counjountiéu, Emai**) – . **Que siegue** lou moundialisme, **que siegue** li garrouio, **que siegue** lou jacoubinisme e lis esperit estré. – *Que ce soit... (84)*

**Que que se faguèsse** pèr – *Quoi qu'on fit pour (163p104)* – **que que faguèsse** – *quoi qu'il fit (163p275)*

**1<sup>ero</sup>** persouno dóu plurau dóu **counjountiéu** presènt, **fourmo l'imperatiéu emé o sènsou que**– Vène lèu, **que pesen** e **que paguen** li pero – *Viens vite, allons peser et payer les poires (163p169)*

**Que** : (**counjouncioun de subourdinacioun**), marco la consequènci : **si bien que** – Barrulave dins Nîmes, trelusènt, resplendènt, **que** tóuti me regardavon – *Je parcourais les rues de Nîmes, flambant (vieux pour beau, superbe), resplendissant, si bien que tous me regardaient (163p132)*

**Que** : **counjouncioun de subourdinacioun toco-toco (3p70)**

**Se dis que** de cambarado vènon dimècre – de cambarado vènon dimècre, **se dis léu sabe qu'es** lou proufessour – es lou proufessour, **lou sabe**

**Se vèi que** noste ome à rèn d'autre à s'en chaure – ...à rèn d'autre à s'en chaure, **se vèi**

**Que soulet+Counjouncioun marco la coundicioun (Se)**

**Que + coujountiéu** – **Que s'avance** de la bèsti (**Se s'avanço**), sara mort (**4p17**) – **Que** dos pouncho se tocon– **Que (Si) deux pointes se rejoignent : un nouvel étang vient de naître (159p252)** – **qu'**au mens **ague de travai !** – *Si, au moins, j'avais du travail !*

– A toujours un pau d'aigo-ardènt en cas d'èstre malaut (**d'Arbaud**) – *Il a toujours un peu d'eau de vie au cas où il serait malade. (165p30)*

**Que+Counjouncioun Ramplaçant ùni counjouncioun** dins lou segoun elemen de la fraso :

– **se** dises **acò** e **que** lou dises a-n-elo... – E que fugués pas sage, veirés – *Et si vous n'êtes pas sage, vous allez voir (165p30)*

**Que** poudrié meme **èstre leissa de caire** pèr ço que lou counjountiéu pòu faire sènsou (vèire **COUNJOUTIÉU ipoutetico**) – Un jour (**que**) la bèsti mangèsse pas lou tros de pan que sa mestresso ié trasié, la mestresso tout-d'un-tèms n'en perdié lou manja e lou dormi (**Arm.**)

- Prouv.)** – *Si un jour l'animal venait à ne pas manger le morceau de pain que sa maîtresse lui apportait, la maîtresse en perdait aussitôt l'appétit et le sommeil (165p30)*
- QUE restreinté que, de que, que de, qu'à, pas que (de), Rèn que, Noun que, Noun l'a que, Pu que :**  
*ne...que = Soulamen seulement, ne que, tout juste (vèire NEGACIOUN) – me faguè que dire – me dit seulement ceci (163p183) – Malurousamen i'a uno troupelado de destrüssi que se pènsou qu'au proufié....Eis à nautre de le leva de cassolo, e de sauva... (1p145) – Verounico que se tèn que su d'uno cambo – qui se tient sur une seule jambe (107p20) – Saup faire qu'acò (4p28) – soun cargado coume de saumo e aduson que de bachiquello (1p124) – Théron fa pas que de canta (104) – èro que Gastoun que venié... – Ce n'était que Gaston qui venait.. (167p82) – e de ma respounsableta que n'a qu'uno ambioun, aquelo d'être justo – et de ma responsabilité, qui n'a que l'ambition d'être juste (163p296)*
- acampèron **de que** faire... – ramassèrent **de quoi** faire... (163p137)
  - (Leva, Franc) **Hormis** – Rèn pareissié, **que** quauque fais d'auriolo – **Rien** ne se montrait à nous, **hormis** quelque faisceau d'épines (163p36)
  - poudrié **gaire** remira **que** la moulounado di... (4p28)
  - n'en voulié **rèn qu'à-n-un** – n'en voulait **qu'à un seul** (156p148)
  - èro **rèn que** de messorgo – ce n'était **que** mensonges (163p145)
  - (sènso que) – es d'en bas que regardavo, d'en bas ounte poudié **rèn** distingui **que** la negro niue – c'est en bas qu'il regardait, là en bas où il ne pouvait rien voir **si ce n'est la nuit noire** (167p22)
  - n'i' en devé deja agué uno ribambello **rèn que de n'en juja** pèr lou trin que fasien – il devait y en avoir une ribambelle **rien qu'à en juger par le bruit qu'ils faisaient** (167p24)
  - es de saupre qu'en l'aparant **noun** trouverai **que** lis bellis amo pèr faire targo emé iéu (107p61) – **noun** ié devé faire **qu'**aquelo visito – je ne devais lui faire **que** cette visite (155p66) – sèmblo de-bon que **noun i'a que de** mouissalo – On dirait vraiment qu'il n'y a **que des** moustiques (158Ap35)
  - **Noun ai qu'uno** paraulo – je n'ai qu'une parole (158Ap60)
  - E, d'aiours, **ai qu'uno** paraulo – Et, d'ailleurs, je n'ai qu'une parole (158Ap60)
- Que** (vèire REPETITION DU VERBE : avoir beau, malgré etc.. "cerco que cercaras".)
- Es que** (vèire d'efèt, verai) **En effet**: acò remounto liuen, **es que**. – cela vient de loin, **en effet**. (13p152). – vai dins si quinge an, **es que**. – elle va sur ses quinze ans, elle est dans sa quinzième année, **comprenez-vous ?** (13p158)
- QUE =- PÈR QUE +conjouintéu presènt** – Se n'en manco de gaire **que creigue** à l'esperit fantasti e i gèni de la terro – Il ne s'en faut de peu pour que je croie ... (107p6)
- +conjouintéu imperfèt** – **Que noun l'empourtèsse**, pièi, en deforo dóu resounable – afin qu'il ne vienne pas à l'emporter, ensuite, hors du domaine de la raison (155p177) – **Que noun l'empourtèsse**, pièi, en deforo dóu resounable (155p177)
- Pèr que, Afin que, Pèr afin que, Pèr fin que + Coujountiéu** (165p28) (vèire Estiganço, Istòri de, Pèr pas,
- **que me gausiriés** mi cadiero – pour ne pas user mes chaises (163p56)
- Pèr que** – e qu'adounc podon ajuda **pèr que siegue** ensignado la lengo.(28) – Estudié l'istòri **pèr que posque....** (4 p24) – proun rare **pèr que** n'en parlen – pour qu'on en parle (6) –Basto que uno veiturasso me vogue passa **pèr que devengue** uno tartugo (1p108) – Carle estudio **pèr que siegue** lou proumié (2p115)
- de ço que volon faire deman, **pèr que** cadun **siquèsse** uros (souvèt, ipouteti, irreau) .(28)
- Pèr afin que** – **Pèr afin que** sonjon jamai plus à lei quita pèr la vilo, veici de bouei mouien que mancarien pas soun còup (**Gelu**) – **Afin qu'ils ne songent plus jamais à les quitter pour la ville, voici de bons moyens qui ne manqueraient pas leur coup ou leur effet** (165p28) – Ai meme decida de vous faire quita tres quart d'ouro pus lèu li terro **pèr afin que**, quand lou soulèu nous dira "bon vèspre" **nous atrouben** lou vèire à la man pèr lou saluda (**B. Bonnet**) – J'ai même décidé de vous faire quitter les champs trois quarts d'heure plus tôt, **afin que, quand le soleil nous dira "bon soir" nous nous trouvions** le verre à la main pour le saluer... (165p28)
- Pèr fin que + counjountiéu** : (4p24) (1p95) (2p113) : **Afin de, Pour que** (13p109) – iéu, preferariéu de lou saupre **pèr fin que pousquèsse** renja mis afaire – Moi, je préférerais le savoir **afin de pouvoir mettre mes affaires en ordre** (168L26)
- Pèr pas, Pèr pas que (Istòri de pas)** : pour que, afin que, afin de ne pas (165p28) – Faudié, **pèr pas que t'estranglèsses e mouriguèsses**, coupa la cordo que, supausan eici lou cas, te sarrarien à l'entour dóu còu. (Arm. Prouv.) – Il faudrait, **afin que tu ne t'étrangles pas et que tu ne meures pas, couper la corde que, supposons que ce soit ici les cas, ils te passeraient autour du cou** (165p30)
- Perqué o pèr de-que, o Perdequé, o Pèr dequé o Pèr de que?** (159Ap26) – **Pourquoi** (vèire Avé : il y a, Voulé, Coume vai que, Dire, Coumprene) :
- pèr de-que** fougno ? – **pourquoi** boude-t-elle ?



- perqué** – (1p152)? : digo-me un pau **perqué** avèn pòu ? – **perqué** t'an arresta ? – m'an arresta **bord que** lou faro a plu fa lume. (3p54) – **Perqué** vòu que se tèngon à d'espart ? (2p38) – **perqué** l'as pas arrenja ? l'ai pas arrenja **pèr ço qu'èro** proun las (3p52) – **Perqué** noun ? : **Pourquoi pas ? (92)** – sabe pas **perqué**, (104) – Vaqui **perqué** (146)
- Sugestioun** – (vèire **Se**) **Perqué anarian pas dire un bon-jour à voste ami... ? – Pourquoi n'irions-nous pas dire bonjour à votre ami .. (158p59**
- pèr dequé** – saupre **pèr dequé** li vougnèu d'òli de cade – *savoir pourquoi je leur passais de l'huile de cade (159Ap57)*
- Perdequé** – **Perdequé** jouga à l'eros ? – **Pourquoi jouer au héros ? (169p125)**
- pèr que** – Ni lou pecat ni lou besoun d'espacioun nous esplicon, dins acò, l'estiganço d'aquéli sacrifice sanglènt. **Pèr que soun faire ? (Fourvières)** – *Ni le péché ni le besoin d'expiation ne nous expliquent, pourtant, le motif de ces sacrifices sanglants. Quel est donc leur but ? (165p28)*
- Perqué, Dóumaci, Bord que, Pasqué, Pèr ço que, Pèr ce que, En causo que, QUE (couniouncioun de subourdinacioun)** (13p97 – 2p113).– *parce que, puisque*– **perqué** t'an arresta ? – m'an arresta **bord que** lou faro a plu fa lume. (3p54) – **perqué** l'as pas arrenja ? l'ai pas arrenja **pèr ço qu'èro** proun las (3p52)
- Quèi (vèire Ribo)** : *Quai* – li batèu **ourmeja à-n-un quèi** – les bateaux **amarrés à un quai (155p179)** – Sant-Nazàri, lou port, **li quèi**, l'oucean, , lou vènt larg, li pouverèu que vous fouiton la caro... – *Saint-Nazaire, le port, les quais, l'océan, le vent du large, les embruns qui vous fouettent le visage (158p54)* – Lou jour avans qu'aribèsson **i'avié un batèu à quèi**, en fàci de l'entre-paus N° 17 ? – *La veille de leur arrivée, y avait-il un bateau à quai en face de l'entrepôt n°17 ? (158p61)* – **Quai** mineralié – **quai minéralier (159Ap239)** – Sus lou **quèi de la garo** – *Sur le quai de la gare (167p68)*
- Queirado (Pèiro)** : *bloc de Pierre (de taille) (155p60)*
- Queiroun** : *petit bloc de Pierre équarri de forme rectangulaire* – li **queiroun di bastissèire (155p179)**
- Queissau (Dènt, Mastegadouiro, Martèu)** : *Molaire*
- Queisseto (Casseto)** : *petite caisse, Cassette* – o bèn **uno queisseto de ferre** – *ou bien une petite caisse en fer (167p169)* – s'agissié à l'epoco d'uno **queisseto videò** – *iul s'agissait à l'époque d'une cassette vidéo (FV07)*
- Queissié, Queissiero** : *Caissier, Caissière (TTP132bp20)*
- Queissoun** : *Caisson, Cofre d'une voiture* – aguèron bèu fuia e furna lou **queissoun**, – *ils eurent beau fouiller dans tous les coins du coffre (163p261)*
- Quèli (Cagadouiro)** : *Vase de nuit, Pot de chambre* – un **quèli de nistoun** – *un pot de chambre de bébé (160p43)*
- Quenello** : *Quenelle (159p129)*
- Quent (vèire Esclamatieu)** – **quéntis** ome ! – **Quels hommes ! (163p121)** – Emé **quento** afecioun, emé **quéntis** estrambord – *Avec quel plaisir, quels enthousiasmes (163p133)*
- Querello (Reno, Bouiro, Crasso, Garrouio)** : *Querelle* – **Cerca querèlo = cerca reno** : *chercher querelle* – Anè meme **cerca querello à Coudèno** – *il alla même chercher querelle ou faire des histoires à Couenne- (171p38)*
- (Plang)** : *Plainte, Lamentation*
- Querre (vèire Enventa, Pesca, Glaujo)** : *Quérir, Chercher* – monte C. **vòu querre** l'essènci (1p137) – que **se van querre** au bout dóu mounde... (2p140) – Lou **pos veni querre** – *tu peux venir le chercher (159p223)* – la van **querre à la mar** – *vont la chercher à la mer (163p129)* – tiraren dre vers la pouliço **querre** d'entre-signè – *nous irons directement chercher des renseignements à la police (158p55)* – **Anen querre d'ajudo, léu-lèu** – *et cherchons du renfort vite (158Ap9)* – **Anas querre** la cordo – **Remontez chercher la corde (158Ap42)** – Lou devié bèn crèire quouro pretendié qu'èro Oscar, éu-meme que l'avié **mandado querre...** – *Elle devait bien le croire lorsqu'il prétendait que c'était Oscar lui-même, qui l'avait envoyé la chercher. (167p103)*
- Prendre (Prendre)** : – ma fardo e que vendra la **querre** la semana que vèn. – *mon linge et qu'elle viendra le prendre la semaine prochaine (163p177)*
- Reprendre (Reprendre)** – A qui, au mens risques pas de l'**ana querre** – *Là, au moins tu n'iras pas le reprendre (158p60)*
- Questiouna** : – aquéli sabènt nous **questiounon** aqui **sus** tóuti li mistèri - *ces savants nous questionnent sur toutes sortes de mystères (163p127)* – **questiounave d'un pastre** – *je les interrogeais ou leur posais des questions sur ou au sujet d'un berger (155p21)* – Gastoun n'en finis plus de counta e de **questiouna**.– *Gaston n'en finis plus de raconter et de poser des questions (167p45)*
- (Interrouga)** – Nous **questiounon sus** li meno de bestiàri – *On nous interroge sur le règne animal (163p129)*
- Questioun (vèire Lengueja, Parla)** : *Question* – responde i **questioun venènto** : *réponds aux questions suivantes (159p257)* – **uno questioun de mai** – *encore une questioun (158p61)* – **uno simplo questioun (158Ap5)** – en ié **redisènt sa questioun** – *en lui répétant sa question (167p40)* – **pausa 'questo questioun** – *posé cette questioun (163p204)* – **auriéu dos o tres questioun de vous pausa** – *j'aurais deux ou trois questions à vous poser (157p13)* – À-n-aquello

- questioun** – À *cette question* (163p152) – elo decessavo pas de **se pausa de questioun** – *elle ne cessait de se poser des questions* (167p103)
- **Se parlo coume acò “l’Entre-tièn” en questioun** – *Si son “Entretien” parle ainsi de vous* (163p300)
- (**se**) **faire de questioun (s’interrouga)** : *s’interroger* – aqeste gravamen **ié fasié si question** o sis óusservacioun sus l'avé, sus lou tèm – *celui-ci gravement les interrogeait ou leur faisait ses observations sur le troupeau, sur le temps* (163p26) – **Se sian proun souvènt fa de questioun sus** la definicioun dóu Felibrige – **Nous nous sommes souvent interrogés sur la définition du Félibrige** (FV07)
- (**Proublèmo**) – que chifro sus tóuti li **questioun** – *qui réfléchit sur toutes les questions* (FV07)
- (**Modo**) – èro **jamai gaire questioun de** la poulitico dóu siècle – *il n’était jamais question de la politique du siècle* (163p121) – èro **pancaro question de “dancing”** – *il n’était pas encore question de “dancing”* (171p6) – **Pas questioun d’espera tres semano** (158Ap5) – **Aro, plus questioun de premouncioun** – *maintenant plus question de prémonition* (167p62) – Dins tout, fasié rèn de mau, **pas questioun d’agué fa tant de camin pèr cala en routo** – *Après tout, elle ne faisait rien de mal, pas question d’avoir fait tout ce chemin pour renoncer à la moitié.* (167p72)
- tres siloueto que venien vers éu. **Pas questioun de faire arrié** – *trois silhouette qui venaient vers lui. Impossible de les éviter* (167p94)
- En question** – La souleto persouno à la-qualo, en ma vido, iéu ague ausi canta l’èr popoulàri **en question** es esta Jan Roussièro – *La seule personne au monde à laquelle, dans ma vie, j’ai entendu chanter l’air populaire en question a été Jean Roussière* (163p283) – l’aurié-ti pas biats de manteni de quauque biats la revisto **en questioun** ? – *N’y aurait-il pas moyen de soutenir d’une façon ou d’une autre la revue en question ?* (174p117)
- Quet** (vèire Esclamatieu, Indefini) – **Quet** ounce ? – *Quel oncle ?* (163p229) – **queto** musico ! – *quelle musique !* (163p230) – **Quéti** moure fin ! – *Quelle finesse de visage* (163p248)
- Quica** (vèire muta)
- Quicha** (**Encara**): *Meurtrir, Piler*
- Appuyer, Presser* – **quichère sus** lou titou – *j’appuyai sur le bouton ou la touche* (18) – **quichan** l’aiet dins l’ensaladié (3p43) – **mai noste paure païs**, i’a d’an e d’an qu’**es quicha** pèr un gouvèrnamen que ié dison lou gouvèr di teinoucrato ((107p27) – **Li boutoun que se quichon** – *les boutons-poussoirs* (155p70)
- Se Coller* – e **m’es-quichère** lou nas à la fenèstro – *et allait me coller le nez à la fenêtre* (155p57)
- Écraser* – Agantas un taioun de pan e **zou ! quicho que quicharas !** – *Prenez une tranche de pain et hop ! Ecrasez-moi bien ça.* (168L5)
- mettre l’Accent sur* : **sus** (**Ensista**)
- Plaquer* – **que s’èro quichado** contro la paret (155p185)
- Prendre* (**Prèndre**) – **en se quichant la tèsto** dins li man – *En se prenant la tête dans les mains* (107p54)
- **tira** de foutougrafio miés engaubiado qu’aquéli **qu’avié quichado, couchous**, dins lis esquino dóu paire Matiéu. – *tirer des photos mieux cadrées que celles qu’il avait prises, à la vitesse ou à la sauvette, dans le dos du père Mathieu* (155p174)
- Presser* – **quichè lou pas** : *pressa le pas* (155p158)
- se Presser* (**Se despacha, se boulega**) – **Quichas**, qu’anan manca lou numèro ! – *Vite ! ou nous allons rater le numéro* (158p13)
- Presser* (**Sarra**) – **Se quichavias** à soun entèndre (M. Trussy) – *Si vous pressiez (les olives) selon sa méthode....* (165p8) – **la man quichant la man** – *la main pressant la main* (163p119) – **quichavo li tube** e tenié la paleta (155p154)
- Presser, Appuyer sur* – **quicha sus un boutoun** (155p199)
- se presser* (**Se despacha, se boulega**) – **Quichas**, qu’anan manca lou numèro ! – *Vite ! ou nous allons rater le numéro* (158p13)
- **que la butado testardo de la foulo** li desseparavo e li **quichavo** l’un contro l’autre – *parce que le mouvement obstiné (de poussée, de bousculade) de la foule les séparait, puis les rejetaient l’un contre l’autre* (155p160)
- Serrer* (**Sarra**) – **en ié quichant la man** (107p.26) – **quichado coume d’anchoio** dins uno bouito (159p166)
- Tirer* (**Móuse**) – **Tout en quichant lou mamèu** Emplissèn lou cibre – *Tout en tirant sur les pis Nous emplissons le cuveau à lait* (159Ap295)
- Quichado** (**Barrado, Esquichado, Sounsido**) : *Pression* – **la quichado de païs** coume l’Australio – *la pression exercée par des pays comme l’Australie* (NP142p5)
- Quichaduro** (**Cachaduro, Esquichaduro**) : *Contusion, Meurtrissure, Pression*
- Quichet** (**Lesco**) : *Tartine* (165p6)
- Quicho-clau** (**Finido, vèire Clau**) : *moment de Clôture, moment décisif, Conclusion* – **En quicho-clau**, se retribaren à l’entour dou got de l’amista
- Quicho-lourenno** : *quiche-lorraine* (159p129)

- Quicho-pèd (Bres)** : *Pincette de bois pour chasse à la pipée* – emé soun bres o **quicho-pèd** dins uno man – *Sa pincette dans une main* (163p139)
- Quico, Quèco (Chicheto, Quequeto)** : *Quequète, Pénis, Filou, Voleur, Bègue*, – èro de Font-Vièio e ié disien "**Lou Quico**" – *il était de Fontvieille et on l'appelait "Lou Quico"* (171p27)
- Quicon, quaucarèn, Quicounet** (vèire INDEFINI)
- Quiet, Quet , o (rh)** : *Quiet, Coi, Tranquille* (TTP132bp9)
- Quiéu = Cuou = Tafañari** (vèire **Gauto, Rèire-trin, Coupa, Taba**) : *Derrière*  
*Cul* – as lou fioc **au quiéu** ! – *Tu as le feu au cul !* (169p119)  
*Anus* – la bandissès em' uno paio **au quiéu** – *vous la lachez avec une paille dans l'anus* (163p52)  
*Arrière-train* – Pièi li fedo soun marcado au coustat dre e contro-marcado **sus soun quiéu**– *Puis les moutons sont marqués au côté droit et contre-marqués à l'arrière-train* (159Ap263)
- Derrière* – m'aganton pèr lou **quiéu** – *on m'attrape par le derrière* (163p60)
- Croupe (Anco, Malu)** – Falèto – qu'avie "**lou quiéu d'amelo**" – *Falette, à la croupe aigüe*, (163p277)
- Fesses (Gauto)** – Ma maire me douno **sus lou quiéu quàuqui bacèu** – *ma mère me donne quelques claques sur les fesses* (163p18) – Lis artisto que fourmavon lou councert **restavon pas souvent lou quiéu au sèti**, talamen li gènt nombrous et bono-voio ié cridavon "Enca 'n cop ! Enca 'n cop ! Enca 'n cop !" – *Les artistes du concert ne posaient pas souvent leur fesses sur un siège tellement les gens nombreux et fêtards leur criaient "Bis ! bis ! bis !"* (171p6)
- Dos** – Li jasso soun facho pèr s'apara dóu Mistrau. **Viron lou quiéu au ventaras** e la duberturo majo es à l'adré – *les bergeries sont construites de façon à se protéger du Mistral. Elles tournent le dos au grand vent et l'ouverture principale est au sud* (159Ap292)
- Fond (Founs)** – La pausavon sus lou **quiéu** d'uno cournudo o dun tinèu – *on la posait debout sur le fond d'une portoire ou d'un cuvier (ou lessiveuse)* (163p135)– Fasié toujours trop gros fiò **souto lou quiéu de l'oulo** (Arm. P.) – *Il faisait toujours trop grand feu sous le fond de la marmite* (165p16)
- Tesson**– **un quiéu de fiolo** – *un tesson de bouteille* (155p14)
- Trousses** – coume s'aguèsse **au quiéu** li cinq cènt diable – *comme s'il avait les cinq cents diables aux trousses* (163p61)
- Quiéu** vèire **Quila**
- Quiha (Dreissa, Vergueja)** *Dresser (Redresser), Planter* – Se retrouban de dre, **quiha sus si cambo** (107p6) – **quihado** de chasque coustat dóu froutas – **plantées de chaque côté du large front** (159p242)
- Mettre debout (Metre, Dre)** – agantèron Mariano e la **quihèron** sus lou trone – *saisirent Marianne et la mirent debout sur le trône* (163p242)
- Installer (verticalement) (Istala)** – de **quiha** de meno de grand moulin de vènt – *d'installer des genres de grands moulins à vent* (169p30)
- Percher (Acimela)** – **quiha sus d'uno** escalò **em'un**, pincèu de sedo à la man (12) – Moun burèu de Marsiho **es quiha** à la sieenco estànci de ... (155p68) – La dindouletto **s'es quihado** adaut dóu faiard – *l'hirondelle s'est perchée en haut du hêtre* (161p9)
- Grimper** – **Quiha dessus d'un tabouret** lou pichoun assajo d'aganta sa cacho-maio – **Grimpé sur un tabouret**, le garçon essaye d'attraper sa tirelire (161p17)
- **Que l'ase te quihe ! – Que le diable t'emporte – Que l'ase quihe** lou prougrès quand viedasejo e desmemòrio – **Que le diable emporte** le progrès lorsqu'il débloque ou déconne et fait perdre la tête (165p9)
- Quiho (Petrificacioun)** : *Quille* – de **quiho** (160p56) – la **quiho d'un batèu** (161p14) – aurias di que de gros lamparèu assajavon de **jouga i quiho** emé lis estello – *on aurait dit que de gros phares essayaient de jouer aux quilles avec les étoiles* (167p24)
- Quiho de Sant Estève** : *Bélemnite*
- Jambe (Cambo)** – acò faguè l'efèt d'un emplastre **sus uno quiho d'envaleide** – *cela fit l'effet d'un emplâtre (ou d'un cautère) sur une jambe de bois* (171p38)
- Quila (Brama, Giscla, Crida, Quiéu)** : *pousser des cris aigus, glapir, crier d'une voix perçante, hurler* (161p9) – Gràndi Santo ! **quilo** – *et crie* "O grandes Saintes (163p270) – **un enfant quilo** dins les bras de sa maire – **un enfant crie** dans les bras de sa mère (167p151)
- **quilant d'esfrai** – *effrayée avec un cri perçant* (M662) – un vòu de chato viroulavon e sus 'n refrain qu'ensèn **quilavon** – *un groupe de jeune filles tournoyait et sur un refrain que répétaient en chœur leurs voix stridentes* (M4081)
- E quau es que **quilo coume un porc que saunon ?** – *Et qui est-ce qui crie comme un cochon qu'on égorge ?* (168L6) – Jimmy **quilo coume un diable** – *Jimmy hurle comme un diable* (167p205)
- veguèr de grand port tout **quilant de gabian** – *j'ai vu des grands ports emplis du cri des mouettes* (159p72)
- **lou siblet quilo endemounia** – *Les coups de sifflets démoniaques déchirent l'air* (159p70)
- (Noum)** – Lou barjaca di femo, **lou quila di pichot** (d'Arbaud) – *le bavardage des femmes, les cris aigus des enfants* (165p8)
- Striduler (Cascaia)**– *escoutavian li grihet que quilavon* – *on écoutait les stridulations des grillons*

- Quiladisso (Cridadisso) : Hurlement (TTP132bp2)**
- Quiéu (Esclamacioun, Crid, Esquielamen, Giscle, Siéule) : Cri aigu, perçant, Glapissement**
- Quilet (Apèu, Crid) : Cri aigu ou perçant – e larguère un quilet sènso l'avé vougu – et je poussai un cri sans l'avoir voulu (155p17) – li quilet, lis espaimè s'entahinavon que mai – les cris aigus, les spasmes s'exaspéraient de plus belle (163p269) – e d'arpateja en jitant de quilet de bèsti fèro – et de gigotter en poussant des cris de bêtes fauves (155p166)**
- Quinca (vèire Muta, Boufa, Resta, Dire)**
- Parler – Plus res n'en quinco plus – Plus personne n'en parle (163p46)*
- Souffler mot – l'on auso plus quinca (13p218) – n'en quincave pas uno – je ne soufflais mot (163p126) – Coume soun entre-parlaire n'en quincavo pas uno – ne pipait ou ne soufflait mot (155p159)*
- Dire un mot, – degun n'en quinquè uno – personne ne dit mot (171p31)– Janetoun quinquè plus – Pin ! pòu ! Pin ! pòu ! fasien sis esclap sus l'escalie (F.GRAS) – Jeannette ne dit plus un mot; On entendit plus que le bruit de ses sabots dans l'escalier (165p22)*
- Se taire (se Teisa) – Em 'acò ma femo quincara plus ? – Et grâce à cela , ma femme se taira ? (168L15)*
- Quingenado : Quinzaine de jours – passa uno quingenado – passer une quinzaine (de jours) (163p188)**
- Quino : Jeu, Gagné**
- Quinsoun : Pinson – Un aucèu galoi e lou plus galejaire, es un brihant quinsoun(138) – gai coume un quinsoun – gai comme un pinson (171p40)**
- Quinquinello ( Banco-routo, Falido) : Banqueroute, faillite – Lis amelo an fa quinquinello – les amandes ont manqué (174p73)**
- Quiquiriqui (Cacaraca) : Cocorico du jeune coq (174p73)**
- Quint, Quinte (rh.) (vèire Esclamatieu) – (sènso bèn saché pèr quinto) – me rapelle plus quinte – je ne me souviens plus lequel (163p292) – sans trop (ou bien) savoir par laquelle (163p168) – E coume siéu d'aquéli que se desdison pas, quinto que fugue la responso – Et comme je suis de celles qui ne se dédisent pas quelle que soit la réponse (163p169)**
- Quintau : Quintal – Pèr la cueie à quintau – Pour cueillir à quintal (M544) – sèt franc pèr quintau – sept franc par quintal (163p256)**
- *Tant peso un quintau de plomb qu'un quintau de paio – un kilo de plumes égale un kilo de plomb*
- Quita (Leissa, Abandouna, Leva, Parti, Planta, Despartido, se Dessepara, vèire Titre): Quitter, Partir de, Laisser – Quita lou mas e lou pelot (143) – Ai meme decida de vous faire quita tres quart d'ouro pus lèu li terro pèr afin que, quand lou soulèu nous dira "bon vèspre" nous atrouben lou vèire à la man pèr lou saluda (B. Bonnet) – J'ai même décidé de vous faire quitter les champs trois quarts d'heure plus tôt, afin que, quand le soleil nous dira "bon soir" nous nous trouvions le verre à la main pour le saluer... (165p28) – fau quita la Prouvènço – il faut quitter la Provence (163p285) – lou quitè pas dis iue (155p163) – me quitè mi sabatoun – me quitta mes petits souliers (163p18) – la terraiou flourido — qu'avié jamaï quita li post de l'estagnie – la faïence fleurie, qui n'avait jamais quitté les étagères du dressoir (163p289) – Avèn quita la vilo este matin à soulèu leva – au lever du soleil (107p4) – m'avié di que me quitarié – il m'avait dit qu'il me quitterait (158p57) – Quand te diran que iéu aurai quita la terro – Lorsqu'on t'annoncera que j'aurai quitté la terre (163p171)**
- (Se) – Quiten-nous –Quittons-nous (163p112) – e de plus quita l'oustau – et de ne plus quitter la maison ou et de rester chez soi. (163p234)**
- (Leva) : Ôter, Quitter – E quitè soun faudau – il quitta son tablier (163p283)**
- Enlever – pèr quita sa camiso – pour enlever sa chemise (163p149) – quito soun tricot de coutoun – il enlève son maillot de corps en coton (171p23)*
- (Demessiouna) – ère un pau countrariado de saupre que quites (quitaves) la presidènci de l'Eissame – j'étais un peu contrariée de savoir que tu démissionnais de la présidence de l'Eissame (f)**
- Quita de, Cessa de, Decessa de, Cala de, Leissa de, Renuncia à : Cesser de,**
- Quite pèr (à la risco o au risque de) : Quitte à +infinitiéu**
- Quite, o : quitte – quite "à" telefouna plus tard (155p167)**
- faire quite o quito : Libérer d'une obligation, Éviter – uno idèio que, tant, pourrié vous faire quito de l'eisourcisto e dóu médion – une idée qui pourrait, peut-être, vous éviter le recours à l'exorciste et au médium (155p197)**
- Quitarro : Guitare (161p8) – e que s'ausié un resson de quitarro dins lou vènt... – un air de guitare... (107p17))**
- Quista : Quêter, Mendier – Quistant de porto en porto – Quêtant de porte en porte (163p74) – Quista (Espera) l'ispiracioun – chercher l'inspiration**
- lou tour de mas pèr quista d'iòu, de car de porc – le tour des fermes pour demander qu'on leur donne des oeufs, du petit salé (163p150)*

- Quisto** : *Quête, Recherche* – emé lou proudu de si **quisto** – *avec le produit de ses quêtes (163p74)* – Mai avans de recoumença **la quisto vers li gènt (155p165)** – *la quisto dóu Grasau – la quête du Graal (F245p29)*
- Quitran** – *Goudron* – caucave un sòu qu'èro plus de calado o **de quitran** – *je marchais sur un sol qui n'était plus pavé ni goudronné (155p7)*
- Quouro** (counjouncioun de subourdinacioun, **sinounime de Quand, mai d'emplé forço mai rare**) (13p97, 165p25) (vèire PARTICIPE, Franc) : *Quand, Lorsque, Pendant que.*(**Quand, en estènt, Se'n cop** (futur) – *lorsque (2p113) (2p131) (2p37) – Sounco (165p6)* = **quand = se'n cop + indicatiéu (4p51)** – **quouro** tournèron d'aroundaut. – *lorsqu'ils revinrent de là-haut (163p149)– Quouro* publiquère ma mirèio – **Quand** *je publiai Mireille (163p146)* – Entendiéu un gros alen boufeja à la nieuchado, **quouro** li daladè e li restenclè li mai proche en s'escartant, veguère proumié pouncheja un grand parèu de banasso (**d'Arbaud**) – *J'entendais un puissant souffle haletant dans la nuit quand, les alaternes et les lentisques les plus proches s'écartant, je vis d'abord apparaître une énorme paire de cornes (165p25)* – intraras au paradis **que quouro** – *tu n'entreras au paradis que quand (176p109)*
- Curiouso flour, **quouro la durbès** se ié vèi la formo de la man d'uno persouno (**Aioli**) – *Curieuse fleur, en l'ouvrant on y voit la forme d'une main d'une personne (165p25)*
- (**avèrbi interrougatiéu – forço emplega**) – **Quouro** sara ? – **quand** cela aura-t-il lieu ? (175p17) – **Quouro** sara lèst mi va dira (me lou dira) – **E quouro** me li rendras, ié diguè ? – de vuei en quinze (Arm. Prouv.) – *"E quand me les rendras-tu ?" lui dis-je – aujourd'hui en quinze (165p25)*
- Depuis quand* – Mai **despièi quouro** à-z-Ais ? – *Mais depuis quand es-tu à Aix ? (163p175)*
- à l'heure où* – Dins la fresquiero dóu vèspre, **quouro** fai bon s'espaceja – *à l'heure où il fait bon se promener (157p3)*
- au moment où* – **quouro** au guinchet de la garo prenien si bihet pèr Jauga – *au moment où, au guichet de la gare, ils prenaient leur billets pour Jauga (158Ap12)*
- du temps où* – **de quouro** coundusié li chivau de viage, li chivalas – *du temps où il conduisait les grands chevaux (163p275)*
- Circonstance* – **D'uno ... de l'autre** faudrié que nous diguèsson **quouro e coume** éli-meme l'an trouba – *D'abord, ... ensuite il leur reste à nous dire dans quelles circonstances ils l'ont trouvé eux-mêmes. (158p61)*
- Digo-nous simplamen **mounte, quouro e coume** as descubert aqueste capèu – *Dis-nous simplement où, quand et comment tu as découvert ce chapeau (158p61)*
- quouro que + indicatiéu (Enterin que)** : *s'il arrive que – quouro qu'avès l'òucasion.(4 p.54).* – **quouro que manques** mai l'escolo – *s'il t'arrive d'encore manquer l'école (163p54)* – **quouro que tires** moun blasoun – *si jamais tu tires mon blason)*
- quouro que + counjountiéu (13p98) (13p109)** : *en quelque temps que, quelque soit le moment où, à quelque heure que – quouro que ié vagues (dès que tu iras, la prochaine fois que tu iras)* – **Quouro que** vengues - *A quelque époque que tu viennes, quelque soit le moment où..? – Quouro qu'arribè lou grand jour dóu jujamen – Quelque soit le grand jour où le jugement dernier arrivera (174p53)*
- Quouro que siegue** : **n'importe quand** – **quouro que fugue** – *n'importe quand (163p217)*
- quouro que + counjountiéu (en Cas, en cas que, d'asard que)**: *au cas où, si jamais (175p17)* – **Quouro qu'un malur menace** la famiho.... (**B. Bonnet**) – *au cas où un malheur menacerait la famille (165p30)*
- **Quouro que partes ?– Quand est-ce que tu parts ? (167p175)**
- Quouro (repeti** : **avèrbi, Fes, Cop**) : *Tantôt.* – **quouro** d'aise, **quouro** ferme – **tantôt** *doux, tantôt ferme* – d'uno naturo – **quouro** generouso e apasimanto, **quouro** secarouso e escalabrouso (4p38)
- coumençè de vèire desparèisse **quouro** un candelié de couire, **quouro** un tapis, **quouro** de cuié d'argènt – *elle commença de voir disparaître tantôt un chandelier en cuivre, tantôt un tapis, tantôt des cuillères en argent (167p67)*
- **Quouro** dins Avignoun, **quouro** i plan de Maiano o i jardin de Sant-Roumié, **quouro** sus lis auturo de – **Tantôt** *dans Avignon, tantôt aux plaines de Maillane ou aux jardins de Saint Remy, tantôt sur les hauteurs de (163p202)*
- Plus ou moins (Mai o mens, Pau o proun)* – uno bancado de mountagno que, dóu matin au vèspre, si mourre, si calanc, si baus e si valoun, **quouro** clar, **quouro** encre, bluiejon en oundado – *une barre de montagne dont les mamelons, les rampes, les falaises et les vallons bleuisaient du matin au soir, plus ou moins clairs ou foncés, en hautes ondes. (163p1)*
- Alternativement* – **Quouro aro, quouro pièi (Alternativamen, à-de-Rèng, un Cop l'un un cop l'autre)** :- *Quand óusservas lou pèis, lou vesès durbi quouro aro quouro pièi la bouco e li gagnò (Fourvières) – Quand on observe le poisson, on le voit ouvrir alternativement la gueule et les ouies (165p18)*
- Qun** (vèire Esclamatiéu)
- Qunt** (vèire Esclamatiéu, Interrogatiéu, Indefini)
- Qut** (vèire Esclamatiéu)

**R**

**R** : Grasseyé – **Grasseja o Rebala lis "R"** – *Roulé* – **Rampella, Cascaia** – l'ome fai **cascaia lis "R"** – *l'homme roule les "R"* (169p69) "R" frisa : "R" roulé (174p77)

**Rababèu** (vèire **Repepia**): *Rabâcheur, Radoteur*

**Rabaia (Rambaia)** : *Entraîner, Emmener, Relever de la terre, Emporter, Rafler, Accaparer, Enlever Ramasser (Ramassa)* – **Rabaiave** mi carto. – **Je ramassais** mes cartes. (168L8) – Dins la foulo

Ouscar **rabaio** un casernet que sèmblo un passo-port – *Dans la foule, Oscar ramasse un carnet qui ressemble à un passeport* (167p214) – Noste vièi tabacaire **rabiè li versioun de touti** – *Notre vieux priseur de tabac ramassa les versions de tous* (163p124)

– E veici un moussu **qu'avèn rabaia davans** lou coumessariat... – **que nous avons trouvé devant** ... (107p28)

*Rassembler* – que se i'es **rabaia** – *qui s'y sont rassemblés* (163p220)

*Recueillir (Reculi, Ramassa, Recampa)* – D'aquéu biais, moussu Dounat **avié** dins sa pensioun

**rabaia** 'no quaranteno d'enfant dis enviroin, e iéu dóu noumbre – *Par ce moyen, M.*

*Donnat avait recueilli, dans son pensionnat, près de quarante enfants du voisinage, et j'étais du nombre* (163p67) – siéu eici pèr lou **rabaia** – *je suis ici pour le recueillir*

(163p291)

**Rabaiet, Rebaiet (m)** : *Coup de cloche qui annonce le début de la messe ou des vêpres* – d'aqui la campano **sounèsse lou rabaiet** – *jusqu'à ce que la cloche nous sonnât le rappel*

(163p71)

**Rabaiado (Rambaïdo)** vèire **Manda**

**Rabas, Ravas (rh), Capiero, Ourso)** : *Housse de cheval* – lis **ravas** moutounavon sus l'esquino di bèsti – *La laine des housses moutonnait sur le dos de leurs bêtes* (163p256)

**Rabasto** (vèire **garavai**) : au mitan de ti **rabasto** – *au milieu de ton Bazar, Fouillis, Attirail* . (3p26) – Cerques ti **rabasto** (3p35)

*Dépouille (d'un mort), Pièce de charpente*

*Bagage de toute sorte, Embarras, Affaires (Arlèri)* – coume aquéli **rabasto** – *comme ces affaires*

(163p191) – **li rabasto pounchejavon touti à la fes** – les **affaires** apparaissaient, émergeaient toutes à la fois (155p77)

**Rabasso** : **truffe (Nas de chin)** – dos dindo espetaclouso, coucouluchado, , tiblado, mabrado de

**rabasso** – *deux dindes magnifiques, bourrées, tendues, marbrées de truffes* (176p106)

**Rabastous (Rufe, Arèbre, Dur)** : *Dure, Raboteux, Apre, Difficile, Ardu, Pénible (M3201)* – ... que **revèn la rabastouso** messioun de counfourta ... – *qu'incombe la dure mission de cimenter ...*

**Rabatre (Rebatre)** : *Rabatre, Rabaïsser* – E alor **me rabatiéu sus** li vihado – *Et alors je me rabattais sur les veillées* (163p134)

**Rabatin (Revouvèr)** : *Flingue*

**Ràbi (rh)** = **Rable (Loumb, Ren, Rastèu)** : *Râble, région lombarde, arrière train* – Dins l'entre-mesclun dóu rousèu, destriave emé proun peno un **ràbi que bourrejavo**, emé soun péu secarous, **rufe e rouginas** – *Dans l'entremêlement du roseau, je distinguais à grand peine un arrière-train aux poils pelucheux, desséché, grisâtre et fauve* (159p242)

**Ràbi** = **Rajo (Furour, Bisca, Coulèro)**: *Rage, Fureur, Colère* – Ouscar èro dins uno **ràbi terrible** –

*Oscar était dans une colère noire* (167p13) – de lagremo de **ràbi** e de crento – **des larmes**

**de colère et de honte** (167p50) – pèr **passa sa ràbi** – *pour passer sa colère* (167p99) – Pèr

apasima **la ràbi que ié mouto pèr touti li courado** – *Pour calmer la colère qui lui envahit*

**les tripes** (167p168) – em' uno **ràbi talo que** – *tellement en colère que* (TTP127p7)

**Ràbi dóu soulèu** = **Rajo dóu soulèu** – e li culissian quâsi pecouletto à la **ràbi dóu soulèu** – *e les cueillions sur le point de choir, au plus fort du soleil* (54p9)

**Rabiha, Rebiha (Rh) (Adouba, Refacha, Regoubiha, Rejougne)** : *Rhabiller, Rajuster, Rectifier,*

*Raccommoder, Réparer* – quau saup quant de fenèstro e de porto à **rebiha** – *je ne sais combien*

*de fenêtrres et de portes à réparer* (163p66) – n'en **rebihavo** li paret – *il en réparait les parois*

(163p74)

**Rabina (se) (Brounzi, Rima, Tourra, Mouracho, Usa)** : (se) *Hâler, Consumer, Rissoler, Roussir* – dins lou fougau lèu **se rabino** la platano – **dans l'âtre vite se consume** le platane (159p176)

*Brûler* – amor que sa caro èro **rabinado** pèr la flamasso – *parce qu'il avait le visage brûlé par la flamme ardente* (174p173)

*Griller* – Eici fai trop de calour, **tout se rabino** – *Ici il fait trop chaud, tout grille* (159Ap254b)

*Roussir* – E li lesert badavon dins l'erbo rabinado – *Et les lézards glandaient dans l'herbe roussie*

(163p234) – te vas **rabina** li det ! – *tu vas te roussir les doigts* (163p280)

**Rabino-sardo (Avare)** : *Avare, Crasseux, Ladre* – un vièi **rabino-sardo** qu'aurié, pèr espragna, partēja un péu pèr lou mitan (**Arm. Prouv**) – **un vieil avare qui aurait, pour faire des économies, partagé un cheveu par le milieu** (165p35)

**Rabla (Caloussu)** – *Râblé* – un bèu lapin grassougnet, bèn drud, **bèn rabla** – *un beau lapin grassouillet, bien nourri, bien râblé* (TTP127p30)

**Rablot, Raplot** : *Râblé, Trapu* (107p45) – Encaro que lou Wasa sèmblo **mai rablot**, mai aut de bord tambèn – *Encore que le Wasa semble plus trapu, et aussi plus haut de bord* (169p63) – capelanot avignounen **rablot** e bousaru – *petit abbé avignonnais trapu, ventru* (163p75)

- Rabot (Garlopo, Guihèume, Planoun, Riflard) :** *Rabot* – en **poussant lou rabot** – *En poussant le rabot (163p66)* – emé soun afustage – cisèu, **rabot**, masseto – *avec son affûtage (ciseaux, rabots, maillets) (163p233)*
- Raca (Recula, vèire Pouso, Casca, Boumi, Rapuga) :** *Cracher, Vomir* – **Me fai raca de manja acò ! (159p110)** – **Racant un nivoulas de fum** – *crachant un gros nuage de fumée (159p70)*  
– Tout **racavo** l'abounde e l'ordre (B. Bonnet) – *Tout respirait l'abondance et l'ordre à en avoir la nausée (165p9)*
- Racino :** *Racine* – quauco **racino** d'amourié – *quelques racines de mûrier (163p116)* – Enterin qu'èu, Jimmy, èro bèn liuen **de si racino** – *Tandis que lui, Jimmy, était bien loin de ses racines (167p156)* – sènso atenènço **ni racino** – *sans attaches ni racines (163p10)*
- Racinun (Barbelage, Gargamelié, Rabis) :** *Racines en général, entre-lacs de racines (159p155)* – lou Felibrige bèn **tanca de** soun racinun – *le Félibrige bien fixé dans le sol par l'entre-lacs de ses racines (FV07)*
- Racioun :** *Ration* – avié abenado **sa racioun de taba** – *il avait épuisé ou consommé sa ration de tabac (167p19)*
- Raciounamen :** *Rationnement* – avien pas coupa au **raciounamen** – *ils n'avaient pas coupé au rationnement (167p218)*
- Raco (Aseno, Lièrpi, Retrèl) :** *Marc de raisin* – ai passa coume la trempo, sus la **raco** di rasin – *j'ai passé comme la piquette, sur le marc de raisin (163p176)*
- Raço (Merço, Varieta, Dinastio, Ninèio) :** *Extraction, Lignée, Espèce, Sorte, Variété, Race (Sagato)* – e tant d'autri recit e legèndo e cresènço de nosto **raço** prouvençalo – *et tant d'autres récits, légendes et croyances de notre race provençale (163p40)* – uno alegreta de **raço** – *une gaieté de race (163p173)* – **de baia aquéu brèu à-n-un enemi de nosto raço**, – *de donner ce talisman à un ennemi de notre race (158Ap50)*
- Coalisé (Coulisa) :** Lis àutri rèi, **en raço** – *Les autres rois, coalisés (163p144)*
- Ethnie, Communauté (Coununauta, Etnio) :** em'uno souleto **raço** e uno souleto lengo (32)
- Genre – Èro de la raço d'aquéli pastre** que, se soun paire èro uno erbo, se dis, lou farien manja (**Fourvières**) – *Il était de ce genre de bergers que, si leur père avait été une herbe, dit-on, ils l'auraient donné à manger (165p35)*
- Génération** – aquelo **raço** de mai en mai enrarido di gènt que sabon – *cette génération des gens qui savent et qui disparaît peu à peu (155p56)*
- Raceja (Meneja) :** *se reproduire avec les qualités et défauts de sa race, Tenir de sa race, Chasser de race*
- Raça : de raço** – en Pouvençau **raça** – *en Provençal racé (163p53)*
- **Raço racejo o tirasso (Niçard : Raça 'stirassa)** – *Bon sang ne peut ou ne saurait mentir (178p369)*
- Racounta (Dire, Counta, Debana, Recita, Narra, Parla) :** *Raconter* – **racountave** à mi gènt li novo de Paris – *je racontai à mes parents les nouvelles de Paris (163p143)* – E ai **racounta** la causo talo qu'èu me la countè – *et je vous ai raconté la chose telle qu'il me l'a narrée (163p182)* – L'istourian Papon **raconto** en quauco part... (**Arm. Prouv.**) – *L'historien Papon nous dit quelque part... (165p24)*
- Raconte (Dedu, Recit, Dire, Prepaus, Relacioun, Nouvello) :** *Récit, Narration* – **Memòri e Raconte** – *Mémoire et récits (163)* – en despié di **raconte** qu'**avié** ausi dins ma famiho – *en dépit des récits entendus dans ma famille (163p147)* – Entanterin que lou cler **me fai soun raconte**, pan ! vesèn mèste Arnaud que davalo emé si doumestique peramount de la mountagno (**Aiòli**) – *Pendant que le cleric me fait son récit, voilà que nous voyons maître Arnaud accompagné de ses domestiques qui descendent du haut de la montagne (165p26)* – lou **raconte** que se coumpagnoun **fasien** – *Le récit que faisaient ses compagnons (163p158)*
- Se Conter (Counta)* – nous **fasian lou raconte**, – *nous nous contions (163p133)*
- (Istòri)** – **aquéu raconte** lou tène d'un vièi pastre – *Cette histoire, je la tiens d'un vieux berger (171p8)* – e **vous rènde soun raconte coume èu me lou vendeguè** – *et je vous raconte son histoire comme lui me l'a racontée (171p9)*
- Racrouca (Crouca) :** *Raccrocher (vèire Socle)* – Gaire de tèms après qu'aguèssi **racrouca** moun barrulaire – *Peu après avoir refermé ou éteint, ou coupé mon portable (157p33)* – **a racrouca** – *il a raccroché (le téléphone) ! (158Ap9)*
- Rada (Rasa) :** *Raser, Frôler (Tamisa) Planer (pour un oiseau)*
- Radar :** *Radar (TTP127p4)*
- Radassa (Gourineja, Agourrini) :** *Fainéanter, se Prélaisser, Paresser* – E restas aqui à **vous radassa** coume un limbert au soulèu – *Et vous restez là à vous prélasser (158Ap55)* – Farcejaire ! tu peréu aquest estièu, te soustaras de la rajo dóu soulèu, e **te radassaras à l'oumbro**. – *Farceur ! Toi aussi cet été tu t'abriteras du grand soleil et tu paresseras à l'ombre. (168L10)*
- Radasso (Feiniant) – Faire la radasso** – *Fainéanter, se Traîner*
- Radassié :** *Canapé, Divan (160p40)* – Jimmy s'èro esquiha **souto lou radassié** – *Jimmy s'était glissé sous le divan (167p74)*
- Radèu (Iloun) :** *Radeau*, – emé li barco e li **radèu** – *avec les barques et les radeaux (163p72)*

- Train de bois*, – un immense **radèu de bos** – un immense **train de bois** (169p146)  
*Îlot sur un étang* (159p62) – **Aqui de radèu abouscassi** – là, des **îlots boisés** (159p251) – **sus aquélis iloun, que ié disèn, nautre, de radèu**, – sur ces **îlots**, que nous, nous appelons **radeaux**, (159p266)
- Radiacioun** : *Radiation* – la quantita de **radiacioun** reçaupudo – la quantité de **radiation** reçue (169p34) – nous aparo di **radiacioun** – il nous protège des **radiations** (169p45)
- Radiatour** : *Radiateur* (160p41)
- Radicaou, alo (Bramaire, Rouge)** : *Radical, Sectaire politique* – l'eisecucioun di decret **radicaou** – l'exécution des décrets **radicaux** (163p182)
- Radié, Radiero (Marseille, vèire Darrié, Darnié)** : *dernier, ère* – Enfin lou radié... **Vaquito, parfèt** (157p19)
- Radiestesio** : *radiesthésie* – (158Ap51)
- Radio o Radiò – uno radio, un poste (m.)** : *un poste de radio* (161p15) – La poudié meme ausi repoutega Ouscar **que fasié crida trop fort la musico de la T.S.F.** – Il pouvait même l'entendre rouspéter après Oscar **parce qu'il mettait la musique du poste trop fort** (167p62) – Ouscar **meteguè la T.S.F.** pèr prene li novo à **Radiò-Loundro** – Oscar **mit la T.S.F** pour écouter les informations **sur Radio Londres** (167p113) – sus uno **radiò privado** – sur une **radio privée** (FV07)
- Radio-casseto (uno)** – une **radio-cassette** (160p77)
- Radiouatiéu** : *Radioactif* – de pajo ... soun **radiouatiéu** – sont **radiactifs** (169p51)
- Radioulogue, Radioulougisto** : *Radiologue, Radiologiste*
- Rado** : *Rade* – Tre que lou "**Pachamac**" sara en **rado** (158Ap1)
- Radouba (Adouba)** : *Radouber, Raccomoder* – crese que vau pousqué la **radouba** – je crois que je vais parvenir à la **raccomoder** (158Ap52)
- L'ai aducho **pèr la faire radouba** – Je l'ai portée à **réparer** (167p75)  
*Réparer* – **radoubavo** li pendulo – **réparait** les pendules (167p119)  
*Remettre (en état), Guérir (Gari, Remetre, Estat, Reganta, Rebouta)* – tant que soun pèd sara pas **radouba** – tant que son pied ne sera pas **remis** (167p42) – Un cop de mai Jimmy s'èro **radouba** – Une fois encore Jimmy s'était **remis ou repris** (167p156)
- Radurre, Redurre (Vira vèire Adurre, Remena, Recoundurre, Tourna)**: *Ramener* – ...que li **radurra** vers soun nis (4p90) – Vau vous **faire radurre** fin-qu'au pèd di mountagno – Je vais vous **faire ramener** jusqu'au pied des montagnes (158Ap60) – venié de lou **radurre sus terro** – venait de la **ramener sur terre** (167p53) – lou **radus** à la realita – le **ramène aux réalités** (169p71)
- Rapporter (Entourna)* – Vaqui perqué Milou s'encaravo à **nous lou radurre** – voilà pourquoi Milou s'obstinait à **nous le rapporter** (158p61) – D'après li renseignamen **radus pèr gustave** de si curso pèr la Resistènci – D'après les renseignements **rapportés par Gustave** de ses missions pour la Résistance (167p70) – es la resoun que voulié pas **radurre** li prouvesioun **au curat** – c'est la raison pour laquelle il ne voulait pas **rapporter** les provisions **au curé** (167p182)
- Rafalo** : *Rafale* – **cessas vòsti rafalo** – cessez vos rafales ou cessez **de tirer dans tous les coins** (157p49) – uno **rafalo** d'armo automatico part – une **rafale** d'arme automatique part (169p133)
- Chapelet (de bombes)* – pèr **s'espargna** la darriero rafalo – pour **éviter** le dernier chapelet (167p151)
- Ràfi (Tout-obro, Varlet, Doumesti, Servitour)** : *Valet de ferme* – meinagié **o ràfi** (4p106). – Dóu tèms que li **ràfi** rouncavon la grando matinado... courriéu dins li prat, dins li terro... (**B. Bonnet**) – pendant que les valets **ronflaient** la longue matinée... je courais dans les près, dans les champs... (165p26) – E, sounant si dos **ràfi** – Et appelant ses deux **valets** (163p163)
- Serviteur* – Tout un pople de **ràfi**, mesadié, journadié, siauclairis, rastelarello – Tout un peuple de **serviteurs**, d'hommes loués au mois ou à la journée, de sarcleuses, de faneuses (163p26)
- Laboureur (Labouaire)* – davans tóuti li **ràfi** – devant tous les **laboueurs** (163p183) – en espinchant li **ràfi** – à la vue des **laboueurs** (163p184) – emé li **jouini ràfi** que lampon, arderous, – avec les **garçons de labour** courant éperdument (163p277)
- Rafi (Frounsi, Rima, Rufa)** : *Rider, Plisser, Froncer*
- Rafiduro (Fronsiduro, Rimo, Rufo)** : *Ride, Plissement* – Cado **rafiduro**, counto un istòri (151)
- Rafina** : *Raffiner* – un prouvençau **rafina** es lou lengage prouvençau qu'es parla emé **rafinamen** (174p185)
- Un Prouvençau **rafina** es un ome de Pouvènço **pretencious** (174p184)
- Rafinamen** : *Raffinement* (174p185)
- Rafinarié** : *Raffinerie* (159Ap223)
- Ragagnous (Aragnous, Lagnous)** : *Grognon, Hargneux, Ronchon, Rageur* (155p184) – un classi **ragagnous** – un classique **rageur** (163p104)
- Raganello (Ricano, Refrin)** : *Rabâchage, Redite, Long Récit ennuyeux, Rengaine* – dins li **raganello** de tóuti li rudimen – dans **le rabâchage** de tous les rudiments (163p50)
- **Acò's toujours la memo raganello** : C'est toujours la même chanson ou rengaine ou le même refrain
- Ragoust (Fricot, Manjo, Regòli, Sausso)** : *Ragoût, Mets, Assaisonnement* – (TTP132bp24)



**Rai** (vèire Si, Eto, Segur)

**Rai o Rau** (Escabot, Troupèu, Rajas, Toucado, vèire Vènt): *Troupeau* – lou Criste a bèn manda uno colo de demòni **dins un rai de porc** – *le Christ a bien chassé une armée de mauvais esprits dans un troupeau de cochons (155p206)* – lou poulit **rai d'avé** – *le beau troupeau de moutons (163p250)* – coume un **rai de cabrit** desmama – *comme un troupeau de cabris en sevrage (163p80)* – coundusènt fieramen **un rai de porc** anglès – *conduisant fièrement un troupeau de porcs anglais (163p174)*

**Rai** (vèire Estello, Espèr, Raio, Lampado) : *Rayon* – lou soulèu pouncejavo emé sa garbo de **rai bléuge** – *le soleil apparaissait avec sa gerbe de rayons, de rayons resplendissants (163p157)* – i darrié **rai** dóu jour falí – *au derniers rayons du jour (qui tombait) (163p169,183)* – E la **luno** en fiellant **si rai** – *et la lune en filant ses rayons (159p146)* – fasié esbrihauda si mirau i **rai de la lune** – *faisait miroiter ses glaces au clair de lune (176p104)* – Veici que **ti rai demenison** – *Voici que tes rayons déclinent (158Ap58)* – em' un **rai** de bèuta dins un neblun d'amour – *et un rayon de beauté dans une brume d'amour. (163p186)*

– **rai de clarta que fusavon** – *rayonnement lumineux (155p205)*

**(Aureola)** – L'aubo lis acoumpagno emé **si rai tout à l'entour** – *l'aube les accompagne en les auréolant (163p160)*

*Rayon, Trait, Faisceau, Pinceau* – uno miejo-courouno, dardaiaint dins lou cèu **un ciéucle de long rai** – *une demi-couronne, dardant un cercle de longs rayons au ciel (163p37)* – uno miejo-dougèno de long **rai de lumiero** coumencèron de balança coume li seco-vitro d'uno veituro. – *une demi-douzaine de longs pinceaux lumineux se mirent à osciller comme les essuie-glace d'une voiture (167p24)* – aquéu long **rai lumenous**. – *ce long faisceau lumineux (167p25)*

*Rai (Rayons d'une roue en bois)* – li **rai** que s'escrancavon – *Les rayons qui se brisaient (163p258)*

**(Flot, Giscle, Rajau)** : *Fil de l'eau, Filet, Flot* – negant lou pentimen de soun pecat **souto de rai de vin** dóu Papo – *noyant le remords de son péché sous des flots de vin du Pape (176p109)*

**Raia (Lista)**: *Rayer, Régler, Biffer, Radier, Railler* – **raia** de grafignaduro – *tout égratigné (155p79)*

*Rayonner, Darder, Jaillir, Couler (Raja* mai usita) – bello font que **raio en** un pesquié – *belle fontaine qui coule en un vivier (M83)* – e n'en fa **raia** l'escupigno – *d'où il fait couler la salive (174p118)*

**Raio (Ligno)** : *Raie, Bande étroite, Vergeure* – Oh ! la galanto raubo ! emé **si raio** de velout negre – *Oh ! la belle robe! Avec ses raies de velours noir (163p19)*

**(Raia)** – uno granouio à **raio** rouso – *une grenouille rayée de roux (163p238)*

*Rail (de chemin de fer) (Rego)* – **raio** pèr guida li gabio – *rail de guidage des cages (159Ap227)*

*Rayonnement (Rajo, Raiounamen)*

*Ravin de montagne, Ligne formée par un chaîne de montagne*

**(Galejado, Riado, Rai)**

**Raiaduro** : *Zèbrure, Rayure (161p18)*

**Raioun(Aureolo)** : *Rayon (cercle)* – Soun **raioun** fai 112 cop aquéu de la terro **(159Ap159)**

**Raiounamen** (vèire **Raio, Trelusi, Rajo, Arrajado, Dardai**) : *Rayonnement* – qu'an buta à la rodo pèr lou **raiounamen** dóu Felibrige – *qui ont participé au rayonnement du Félibrige (FV07)* – lou **raiounamen** de la jouinesso e de la glòri – *le rayonnement de la jeunesse et de la gloire (163p94)*

**Raiaduro** : *Zèbrure, Rayure (161p18)*

**Raias (Lavàssi, Raisso)** : *Grosse pluie, Averse. Raias de Pluèio* – *Torrent de Pluie*

**Raias de soulèu** – *Soleil qui darde* – e li cigalo, folo, **au raias dóu soulèu** cantavon pèr despié – *et les cigales, folles, sous les rayons ardents du soleil stridulaient à l'envi (163p234)*

**Raito** : *Capilotade de raie ou de morue* – (TTP127p30)

**Raioulet (Riéu)** : *un filet d'eau, un ruisselet (155p13)*

**Rais-fort** : *radis, raifort cultivé* – **un rais-fort** : *un radis (160p21)* – Lou raifort pòu plus dansa **(159p105)**

**Raissa (Ploure)** : *Pleuvoir* – **raisso talamen** – *il pleut si fort* – **L'aigo raisso toujours, frejo e sarrado** – *Il tombe toujours une forte pluie, froide et dense (156p171)*

**Raisso** *Ondée, Averse, Rincée*, (vèire **Biòu d'aigo, Chavano, Ruscle, Espouscado**)

**Groupado(2p126), Glavas, Lavàssi, Ourage, Aurige)** : – la **raisso** bagnavo lou retour – *l'averse inondait le retour (163p77)* – En pichoto Camargo **toumbara de raisso** – *En petite Camargue, il y aura des averses (173p17)* – e lou bèu blad de Diéu toumbavo **en raisso rouso** – *et le beau blé béni tombait en blonde averse (163p17)* – Quand la **raisso de cèndre emé de recaliéu** plougué à boudre sus Poupèi – *Lorsque la masse des nuages de cendre et de lave brûlante s'abattit sur Pompéi (174p149)*

*trombe d'eau* – Toumbo **la raisso de lavàssi**, de glavas. La plueio degoulo à bro, un deluge dóu bon. (1p134)

*Saucée* – **Qu'uno raisso m'a bagna** – *que j'ai pris une bonne saucée (159p73)*

**Raisso (Crussimen, Creni, Reno)** : *Grincement d'un essieu mal graissé*

**Raive (Pantai, Cerca)** : *Rêve* – Li farfantello dóu **raive** fuguèron plus forto **(155p17)** – pèr lou brès d'un **raive** glourious – *pour berceau d'un rêve glorieux (163p210)*

**Raja** (Raia, Poupous, vèire Nèblo) : *Rayonner, Darder, Jaillir, Couler, Ruisseler* (87) (Regoula, Regouleja, Courre) – l'aigo rajo à la font – *A la fontaine, l'eau coule* (159p235) – e n'en rajè dos font ... la font d'aigo coulo toujours – *et il en jaillit deux fontaines... celle de l'eau coule toujours* (163p100) – Font-Segugno... pren soun nom d'uno eigueto que de "seguido" rajo au pèd dóu castelet – *Le domaine prend son nom d'une petite source qui y coule, sans interruption, au pied du castel* (163p208)

(Supura) – Fau que la plago raje – *il faut que la plaie suppure* (174p55)

Rajòu, Raiòu (Rajolo): *Trait de lumière, (Pissòu, Broussoun) Jet de liquide, Tuyau par où l'eau coule* (M263) – au raiòu de la bello aigo couladisso – *au jet de la belle eau courante* (M264) – m'amourrère au raiòu – *je m'abreuvai au jet de l'eau* (163p103)

(Regoula) Lou sang fai rajòu : *le sang ruisselle*

*Ruisseau* – l'eigueto risié dins li rajòu – *l'eau claire riait dans les ruisseaux* (163p54)

Rajado, Raiado : *Filet* – de manja uno frucho o de pasto em'un rajòu d'òli – *de manger des fruits ou des pâtes avec un filet d'huile d'olive* (87) — Quant à l'òli, uno rajado vèn perfuma la pissaladiero, li pan-bagna, la salado nissardo.... – *Quant à l'huile, un filet vient Parfumer la pissaladière, les pan-bagna, la salade niçoise* (159p108) – uno bono rajado d'òli dóu rous – *un gros filet d'huile bien rouge (infusion de fleurs de mille-pertuis* (171p20)

À rajado : *par à-coups, par accès, par élancements, par vagues* (M3724)

**Rajo** (vèire Ràbi, Raiounamen, Raio) : *Rayonnement, Ardeur* – la rajo dóu soulèu – *le soleil le plus chaud* (4p38) – Farcejaire ! tu peréu aquest estiéu, *te soustaras de la rajo dóu soulèu*, e te radassaras à l'ombro. – *Farceur ! Toi aussi cet été tu t'abriteras du grand soleil et tu passeras à l'ombre.* (168L10) – *quouro la caud toumbo à rajo – quand il fait très chaud, quand la chaleur est écrasante*

Rajolo (Dardai, Reganello) : *Rayons* – Li darriéri rajolo dóu soulèu que tremounto lis acoumpagnon peralin. – *Les derniers rayons d'un soleil qui se couche les accompagnent au loin, au loin.* (163p163)

Ralenti, Relenti, (ss) (Alenta, Alenti Moula) : *Ralentir* –

Ralenti : *Ralenti* – lou trafé passavo au ralenti – *la circulation passait au ralenti* (167p111) – s'èron acoustuma de viéure au ralenti – *s'étaient habitués à vivre au ralenti* (167p121)

Raluma (Retuba, vèire Pipo) : *Rallumer*

Ramadou : *Ramée, Branchages, Parc à brebis fait de branches coupées d'olivier*

Ramage, Ramàgi (m.) (Fuiage) : *Ramée, Branche* – Escoundu soutu lou ramage – *caché sous la ramée* (M541)

Ramage (Bresihage) – Pèr moun ramage – *Par mon ramage* (163p284)

*Dessin sur une étoffe, à fleurs (Papàrri)*– Soun desabihé de sedo verdo à grand ramàgi (Gelu) – son Ramassa (Acampa, Rabaia, Rejougne, Tria l'òli) : *Ramasser, Réunir, Rassembler, Récolter, Recueillir* – ramasso soun eissado – *ramasse sa pioche* (171p22) – ramasso uno pognado de margai – *ramasse une poignée d'herbe des prés* (171p23) – Peniblamen ramasso tout lou fournimen – *Il ramasse à grand peine tout son attirail* (171p49).

*Déshabillé de ou en soie verte à grandes fleurs* (165p23)

Ramba, Rambla (m) (Arramba, Acula, Rejougne, Abourda, Arruca) – *Serrer, Ramasser*

*Ranger*, – avans de tout ramba dins uno memo dicho – *avant de tout ranger dans une même phrase* (159Ap32) – ié fan signe de se ramba sus lou coustat de la routo – *lui font signe de se ranger sur le côté de la route* (TTP132bp31)

Se Rassembler (Acampa) – Li felibre se faran un devé de se ramba noumbrous à Maiano – *Les félibres se feront un devoir de se rassembler nombreux à Maillane* (F24535) – li acueloun se ramblavon vers lou mas, cercant soun recàti – *les petits oiseaux se rassemblaient vers le mas, cherchant un abri* (171p12)

Se Rendre, Rejoindre – léu que me signe...me rambarai au Congrès dóu Felibrige – Festenau de la Santo-Estello de Gréus dóu... au.... acoumpagna de . moun espous (o) – *Je soussigné... me rendrai au Congrès du Félibrige – Fête de la Sainte Estelle du... au... accompagné de mon époux (se).*

Rambaia (Rabaia) : *Ramasser, Rafler, Entraîner, Emporter* – rambaio boutiho e rousset d'iou – *ramasse bouteilles et jaunes d'oeuf* (f)

(Remouca) : *Rembarer, Rabrouer, Brusquer, Réprimander* (M2842)

Rambai (Rabai) : *Rebut, Détritus, Déchet, Résidu, Désordre* – un depost de rambai d'usino chimico (155p206)

*Chose sans valeur, Bricole, Affaire* – touto meno de rambai – *tout un tas de bricoles* (f)

*Tracasserie, Ennui, Retombée* – Proun que tout acò aduguè jamai de rambai pèr Ouscar – *Pourvu que tout cela n'amène jamais d'ennuis pour Oscar* (167p105)

Rambourra (Bourra) : *Rembourrer* – uno troussou longo de paio de civado que rambourravo la carreto – *un long drapeau plein de paille d'avoine qui rembourrait la charrette* (163p85)

Ramenta = Remembra = Rapela (Souvenènço) (Retipa, Refigura) : *Remémorer* : Se ramento li pensado qu'avié agudo – *Il se remémore les pensées qu'il avait eues* (167p62)

*faire penser* (Caro, Coume) – lou belèn e li sentoun ramenton dins chasque oustau lou mistèri de la Nativeta tau que l'imaginacioun.... (4p102).

- Rappeler (Counsigna, Caro, Coume)** – faudra leissa la plaço pèr li flume quouro soun en aio, **quouro nous ramenton que la naturo a si dre. (106)** – Mau-grat quàquai jour **ensouleia** abriéu nous **ramento**, li **marsencado** dóu mes tresen. (130) – la dato de sa fèsto que **ramento** l'anniversàri de la foundacioun dóu Felibrige (141) – que ié **ramenton** sa jouinesso (159Ap47)
- se (Recourda)** : *se rappeler, ne pas oublier* – **Ramento te que pèr lis óujèt ...)** – *N'oublie pas...* (159p77) – Moun paire venié de **se ramenta lou dire** que li serp amavon la musico (B.Bonnet) – *Mon père venait de se rappeler que l'on disait que les serpents aimaient la musique (165p8)*
- se souvenir (Souveni)* – **Esperas que me ramente...** – *Attendez que je me souviene...* (158p47)
- se remémorer* – **Frederi Mistral, ... se ramento l'aventuro felibrengo.** – *Frederi Mistral, ... se remémore l'aventure félibrige*
- Ramento (Chaucholo, Saussolo, Bachiquello)** : *Sauce très liquide* – un pau de **ramento** de biòu – *un peu de sauce bien liquide de boeuf (TTP127p30)*
- Ramo (Fueio, Pampo, Broundo, Verdure, Brueio, Panouio, vèire Vague de)**: *Ramée, Feuillage, Branchage, Pousse, Fane* – **Sa ramo** à la branco a sèmpre de novèlli fueio verdejanto que noun s'espousson. (138) – d'aquí-aquí pren **la ramo de la pinatello** – *et en peu de temps s'empare des branches des jeunes pins (159p205)* – d'aquéli mourven, qu'entre si **broundo**, à rode, se l'entertouion lis entravadis di tiragasso – *de ces genévriers entre les branches desquels s'entrelacent, çà et là, les tiges grimpantes des arièges (159p266)*
- Rame** – un tau balot de **ramo de papié** – *un tel ballot de rames de papier (163p79)*
- (Flècho)** – **saup plus que ramo torse** – *il ne sait plus de quel bois faire flèche*
- Ramado (Fuiado, Muge)** : *Ramée, Feuillage* – **Plus de ramado à la platano** – *plus de feuilles au platane (159p176)*
- se fai courre la **Carreto Ramado**, un càrri de verdure – *on promène le Charrete de la Saint Éloi, un chariot de verdure (163p276)*
- Ramèu** : *Rameau, petite branche* – **Ramèu pela** – *Branchage dénudé (159p176)*
- Rama (vèire Enrama)**
- Rampau (Brout)** : *Rameau, Palme* – Acò **debutavo pèr li Rampau**,ounte tóuti li pichot anavon à la glèiso pèr faire **benesi un rampau plen de counfisarié pendoulejado. (135)**
- Girandole de fruits confits*
- metre lou rampau sus l'obro** – **couronner l'oeuvre (13p214)**
- pourta la co en rampau** : *porter la queue en éventail* – un galant chin, ... **emé ...**, **uno co que fasié lou rampau ... (Roumanille)** – *Un chien gentil, ... dont la queue se balance en éventail (165p33)*
- Ramiho (Broundiho)** : *Ramille, Brindilles* – lou falié vesti **de ramiho**, d'uno bono soulado de terro fresco – *il fallait le recouvrir de brindilles, d'une bonne couche de terre fraîche (159Ap219)*
- Ramihado** : *Branchage(s), (Tarabastado)* : *Grande quantité*
- Ramouna (Dessuja)** : *Ramoner* – li savouiardot, d'aquéli que **ramounon** o que descroton li soulié , ... à veni ramouna– *les petits Savoyards, soit ramoneurs, soit décroteurs, à venir ramoner (163p95)*
- Ramounaire** : *Ramoneur*
- Rampa (Rebala, Serpateja)** : *Ramper* – **se rampa** : *se cramponner* – **Rampant** : *rampant*
- Rampela (Cascaia, Bis, Bissa, Rampèu, vèire Rabaiet)** : *Battre le Rappel*, – Li reinardoun coume afouli d'aquéu desbrande **ié tustavon, ié rampelavon subre cla, cli, cla, cliòu ! ... (B. Bonnet)** – *Les barres d'attaches des traits comme affolées par cet ébranlement battaient et tambourinaient dessus... (165p21)*
- Convoquer (Counvouca)** – au plan-pèd de soun journau, **rampelavo**, viè e jouine, li troubaire d'aquéu tèms – *au rez-de-chaussée de son journal, convoquait, vieux et jeunes, les trouvères de l'époque (163p179)*
- Consulter (Counsultra, se Counseia de)**– pèr acò avèn **rampela de felibre de la bono** – *Dans ce but nous avons consulté des félibres connus... (13 avertimen)*
- (Bis, Bissa, Rampèu)** – **Rampela un artisto** – *Bisser un artiste (171p6)*
- (Apela, Frisa)** *Attirer à soi*
- Rampelado (Raplòu, vèire Letro)** : *Rappel, Roulement de tambour*
- Rampèu (Demando, Apèu, Regrèt)** : *Appel, Appeau* – respoundènt au **rampèu** de la lumiero (4p38) – De liuen, Ouscar ausis lou bram de la sireno d'alerto que largo noste vièi castèu, **coume un rampèu de secous** – *De loin, Oscar entend le hurlement de la sirène d'alerte que lance notre vieux château comme un appel au secours (167p25)* – Un coucu countunié de larga dous o tres **rampèu**, – *Un coucou continua de lancer deux ou trois appels (167p141)* – **Rampèu di presènt** – *Appel des présents (FV07)*
- Ralliement* – e d'aquéu **rampèu** sortié l'antoulougio *Li Provençalo* – *et de ce ralliement sortait une anthologie Les Provençales (163p179)*
- (Bis, Bissa, Rampela)** – **Faire rampèu en un artisto** – *Bisser un artiste*
- Crida rampèu (Enca 'n cop, Bissa, Bis)** : *Bisser, Crier bis*
- Rampèu de lume** : *Appel de phares* – dins lou mirau à rèire, veguè de **rampèu de lume** – *dans le rétroviseur, il vit des appels de phares (169p25)*

- Rampelin (Rastegue)** : *grognon, qui se plaint toujours, pauvre hère, pauvre malheureux, pauvre type, jamais content – e vanega ma vido d'eternau rampelin – et balader ma vie d'éternel insatisfait (159p72)*
- Ramplaça, Remplaça (Chanja, Leva de cassolo)** : *Remplacer (155p195) – de machino ramplacèron lis ome (159Ap227) – em'uno pinturo especialo que remplaço la pegado emé lou pegadou – avec une peinture spéciale qui remplace la colle et le marqueur (159Ap263)*
- Ramplaçamen, Remplaçamen** : *Remplacement*
- Rampli (ss), Rempli, Emplena, Empli, Cafì, Clafi, Garni, Tapa (vèire Plen, Póumoun, Impost, Missioun)** : *Remplir – Coume se mena pèr rampli la bourso vuevo dóu couvènt ? (Pansier) – Comment faire ou se débrouiller pour remplir la bourse vide du couvent (165p10) – Dóu tèmès qu'Ouscar remplissié li got – Pendant qu'Oscar remplissait les verres (167p88)*
- (Noum)** : *Contenu – Es tout lou rampli d'uno toubmo que vèn de barrula davans ! – C'est tout le contenu d'une tombe qui vient de dégringoler là ! (158Ap45)*
- Rampogno (Reno)** : *Noise, Querelle, Rengaine – tóuti li prejumat e rancuro e rampogno de l'anciano Republico – tous les préjugés, rancunes et rengaines de l'ancienne République (163p148)*
- Rampous** : *qui a des crampes, Perclus*
- Ran (vèire OUNOUMATOUPÉIO) (Rau)** – *onomatopée d'un coup de baguette donnée sur le tambour – la proucessioun... lènto se degrunavo au ran-plan di tambour – la procession... s'égrenait lentement au battement des tambours (163p120)*
- Ranc (Baus, Ro)** : *Rocher escarpé – lou castèu quiha dessus lou ranc (159p180)*
- Rancaredo (Roucardo, Serriero)** : *Chaîne de rochers arides, barrière rocheuse - la vau cluso, valènt-à-dire enclauso pèr la rancaredo.... (4p74) – aquesto vau e si rancaredo arèbro – ce val chaotique et tourmenté*
- Rançon (Redemcioun)** : *Rançon*
- Rançonage, Rançonamen** : *Chantage – Tout acò semblavo proun un rançonage – Tout cela ressemblait bien à du chantage (167p114)*
- Rancur (Regrèt)** : *Rancoeur, Ressentiment, Regret*
- Rancura, Rancula (rh), Rencura m) (Plagne)** : *Reprocher, Réclamer, Plaindre, Regretter – Rancuro lou vèntre – Il a mal au ventre – Rancurés pas vosto peno – Ne regrettez pas votre peine*
- Rancuro, Rencuro (m) (Lagno, Pegin, Segren)** : *Ressentiment, Regret, Récrimination, Plainte*
- Rancune** – *tóuti li prejumat e rancuro – tous les préjugés, rancunes (163p148)*
- Querelle, Noise (Garrouio)** – *Nous cercon rancuro – Ils nous cherchent noise (163p257)*
- Rancurous (Soucitous)** : *Rancunier, Soucieux – Èron pas plus rancurous l'un que l'autre – Ils n'étaient pas plus rancuniers l'un que l'autre (167p19)*
- *Ouscar tout rancurous, souto escampo d'agué trop trafica dins l'ort, en realita i'avéi qu'asi rèn fa – Oscar, tout plein de ressentiment, sous prétexte d'avoir trop bricolé dans le jardin, en réalité il n'y avait presque rien fait (167p195)*
- Ranfouça (Refourti, Enfourti, Afourti, Acentua)** : *Renforcer – rèndre li veissèu mai eficaço en ranfourçant li coco.*
- Ranfort (Malour)** : *Renfort – Mai li ranfort venien – Mais les ranforts venaient (163p257) – que venguè en ranfort*
- *Pèr ranfort de pastis – pour couronner le tout (155p202)*
- Ranfourté (vèire Coundoutour)** : *Les renforts, Les conducteurs d'attelage – emé li ranfourté : se doublavo, se triplavo – avec leurs conducteurs, on doublait, on triplait l'attelage (163p257)*
- Rangoula (Gréuleja, Raumela, Róufejeja)** : *Râler, Respirer avec bruit – que rangoulavo – qui râlait, dont le râle (M3682)*
- (Rena) Gronder**
- Rantela (se)** : *se Voiler, se Couvrir d'un nuage de fumée – que se rabino e rantelo lis estello – qui brûle et voile les étoiles (159p205)*
- Rapela (II)(Recourda, Ramenta, Remembra, (Counsigna, Assaja) (vèire Ordre)** : *Rappeler – Fau rapela que lou Saloun Internaciounau di Santounié que se tèn en Arle es lou plus impourtant de Franço (114) – Mai coume fasié caud, me rapelle qu'aviéu set – Mais, comme il faisait chaud, je me rappelle que j'avais soif (163p132) – Don Quichote (qu'acò ié rapelavo sa campagno espagnenco) – Don Quichotte (lequel lui rappelait sa campagne d'Espagne) (163p28) – ... vous rapelarès dóu jour que ... (vèire ARTICLES) – ... vous vous appellerez du jour .. (165p13). – iéu rapèlere à Soun Autesso aquéu menut detai. – je rappelai à Son Altesse cet infime detai (163p94) – Rapello-te – Rapelle-toi (168L21) – Rapelas-vous : rappelez-vous (159p109)*
- (se) de (Souveni)** : *se souvenir de – Me rapelle, quand passèron, – Je me souviens du passage (163p144) – me rapelle plus quinte – je ne me souviens plus lequel (163p291) – Me n'en rapelle pas – je ne m'en souviens pas (158p46) – se me rapelle – s'il me souvient (163p173) – Autant liuen que me rapelle – D'aussi loin qu'il m'en souvienn (163p1) – te rapelaras de Pignoulet – tu te souviendras de Pignoulet (163p239)*

- Se rappeler – te rapelles* que poutavo la crous i proucessioun – **tu te rapelles** qu'il portait la croix aux procession (163p229) – Vous **rapelas de** coume l'avès tratado ? – (155p160 – **Te rapelles** qu'ai di : vèire acò e mourì ! (107p5) – **Crese pas de me n'en rapela** (155p176) (Óubrida) – "Vos pas que **me n'en rapelle** (C. Galtier) – *Comment veux-tu que je puisse l'oublier ? , Tu parles si je m'en rappelle* (165p19)
- Rapetega (Rapega, Rampega) : Recoller – rapetega li moussèu** (156p115)
- Rapiàmus : raffle – faire rapiàmus : faire main basse, raffler, tout emporter – de faire rapiàmus de si blanquet e de si rousset – de faire main basse sur ses pièces d'or et d'argent** (155p172)
- Rapide, o (Raide, Soude, Vite, Trin) : Rapide, Vif – Tout èro trop rapide – Tout allait trop vite** (167p81) – Sarié esta mai rapide – *Ça aurait été plus rapide.* (167p103)
- Rapidamen (Lèu, Soude, , Vitamen, Dèstre) : Rapidement – L'Armana prouvençau, gagnè rapidamen la favour dóu publi– L'Almanach provençal, gagna rapidement la faveur du public** (163p220)
- Vite (Vite) – rapidamen petejo – et vite éclate de rage** (159p205) – pas trop vite – moins rapidement (163p135)
- Rapiho : à la rapiho : Confusément , n'importe comment** (M2662)
- Rapino(Voularié) : Rapines – vièure o èstre de rapino : vivre de rapines, de n'importe quoi**
- Raplòu , Rablòu, Raplau (Rampelado, Rabablòu, Rablado, Ròu) : rappel de tambour, farandole très animée au son du tambour et parfois aux fambeaux**
- Rapourta (Rèndre, Dire) : Rapporter – anan pamens pas rapourta tout soun prepaus** (155p171) – rapourtavon qu'auqui sòu de mai à l'oustau (159Ap223)
- (se) emé li mot **se rapourtant au jour, à la niue** (159Ap167)
- Avoir de rapport avec – Emai se rapourteson* qu'à un cièucle restren de pouèto patoues – **Même si elle n'avaient de rapport ou bien qu'elles n'eussent de rapport qu'avec un cercle restreint de poètes "patois" (163p114)**
- se référer à – A-n-un ome que crèi forço i poudé de la luno, ié dison un lunatié o lunié e se ié raporto aquéu reprouvèrbi : Jamai ome lunié empliguè chai ni granié – On appelle un homme qui croit fort aux pouvoirs de la lune une personne fantasque et c'est à elle que se réfère ce proverbe : Jamais homme fantasque n'a rempli cave ou grenier* (159Ap183)
- porter sur – li predicioun que se raporton au passat, au présent, au futur – les prédictions qui portent sur le passé, le présent, le futur* (159Ap177)
- Raport (Liga, Endeveni, Relacioun) : Rapport – e d'aquéli raport, de mai en mai ardènt – et de ces rapports, de plus en plus ardents** (163p197) – **lou raport entre** la viseto dóu garagai e lou revès d'aquéu jas de caiau (107p20) – **ço que vèn après dins moun raport – la suite de mon rapport** (158p32) – **de raport, de contro-raport – des rapports contradictoires** (159p143) – **de raport sus lis atroucita** dins li camp d'Alemagno – **des rapports sur les atrocités dans les camps en Allemagne** (167p67)
- Raport mourau : Rapport moral – prounouciou lou raport mourau tau qu'es escri çai-souto – présente le rapport moral comme il est écrit ci-dessous** (FV07)
- Raport financié – Rapport financier – Lou raport financié** es adóuta à l'unanimeta pèr lou Counsèu Generau – **Le rapport financier est adopté à l'unanimité par le Conseil Général** (FV07)
- **Raport d'ativeta – Rapport d'activité** (FV07) – **Raport di Sendi – Rapport des syndicats** (FV07)
- Relation – Estúdio la luno e soun raport au tèm – étudie la lune et sa relation au temps* (159Ap188) – **Gardavo li meieur raport** emé Gustave mai emé li mèmi reservo qu'avié à respèt dis àutri sòudard qu'avié couneigu avans– **Il entretenait les meilleurs relations avec Gustave, mais avec les mêmes réserves qu'il avait à l'égard des autres soldats qu'il avait connu avant** (167p162)
- en raport emé : Fonction de – la lounour d'uno pajo es en raport emé lou fourmat dóu libre e de soun èime – la longueur d'une page est fonction du format du livre et de son genre** (13p212)
- avé raport à : avoir rapport à – de tout ço qu'avié raport à la guerro – de tout ce qui avait rapport à la guerre** (167p134)
- Raport à, en Causo de, pèr Amor de, s'Apren -, fauto de (Pèr respèt de) : eu égard à – raport au dangié di belu. – à cause du danger dû aux étincelles** (155p13) – chasco taio es **especifico raport is** erbo que soun dedins lou fen – **chaque coupe est spécifique à cause des(de par les) (tire sa spécificité des) herbes qui sont dans le foin** (159Ap259) – Noun **raport à** sa nouvèta... mai **raport à** la significacioun nouvello que Diéu ié dounavo (**Fourvières**) – **Non à cause de sa nouveauté... mais à cause de la nouvelle signification que Dieu lui donnait** (165p27)
- pèr Rapport à : par rapport à, à cause de –mai li bèstio, de soun bon noum de biou, ié disien Bouah-Hou, pèr raport à soun bramage – mais les bêtes, de son vrai nom de taureau, l'appelaient Bouah-Hou à cause de sa façon de meugler** (159p280) (165p27)
- raport à ( pèr ço qu'es de (vèire Alentour, Regard, Matèri) : en ce qui concerne – Rapport à soun fisi remando à-n-un satire, raport à l'estrumen que n'en jogo e au poudé de dounta li bèsti que n'en retiro remando à un autre personnage – en ce qui concerne son physique il**

- rappelle un satire, en ce qui concerne l'instrument dont il joue et au pouvoir de subjuguier les animaux qu'il en retire, il rappelle un autre personnage (159p241)*
- lié à (Liga) – Leva que siguêsse uno coustumo en Belgico **raport à la fêsto de Novvè ?** – à moins que ce soit une coutume en Belgique **liée à la fête de Noël ? (167p93)**
- Sur – avié douna à Jimmy coume mot d'ordre de pas pipa mot **raport** à l'oucupacioun, i bombardament e tout lou rêsto. – *il avait donné à Jimmy comme mot d'ordre ou pour consigne de ne pas dire un seul mot sur l'occupation, les bombardement et tout le reste (167p85)*
- par rapport à : – vèn adounc un mejan de pressioun poulitico **raport i pais que n'en fan pas.**(159p254) – Luno : Astre satelite de la Terro .... **Segound sa pousicioun raport au soulèu** se vèi d'en plen o pèr tros (159Ap180)
- à raport que (Pèr ço que) : *parce que – A raport que sei sòci an agu lei joio (Sartan) – Parce que ses membres ont eu les prix (165p27) – Es Eugenio que me mando prene de vòsti novo, raport que... – C'est Eugénie qui m'envoie prendre de vos nouvelles parce que... (167p44)*
- Raproucha de, SARRA, Avesina, Ribeja, Aflata, Avança, Paralele, vèire Liuen) (se) : *se Rapprocher de – se raprocho (157p9) – Prouteicioun de segne X e survihanço raprouchado di tres sabènt (157p18)*
- Rapuga (Champèira, Butina, Arlouta, Bouteia, Chabriéula, Lambrusqueja, Mamela, Raca, Raspa, Reglana) : *Grappiller – mai fau que vagon rapuga – mais il faut qu'ils aillent grappiller (168L17)*
- Glaner – rapugavian de sounglo – **nous glanions des grapillons (163p79)**
- (Rampuga) : *Accrocher*
- Rapugo (vèire Amelo) : *Grappillon, Raisin d'arrière saison (107p45) – E enò vostre i'anas pas, à la rapugo – Et chez vous, on ne va pas grappiller ? (168L17) – Que vague à Barut, la rapugo ! – Au diable le grappillage ! (168L17)*
- Raqueto (Renet) : *Raquette – uno raqueto de tenis : une raquette de tennis – de raqueto de tenis de taulo – des raquettes de ping-pong (160p81)*
- Rare, Raro (vèire Semena, , Espés, Marchandiso) : *Rare, Clair-semé, peu fourni – E lis ome, aquel an, se capitavo qu'èron rare – Et il se trouvait que, cette année-là, étaient rares (163p160) – li niue calendalo restavon uno dis ócasioun raro qu'avie garda de prega – les nuits de Noël restaient une des rares occasion de prier qu'il avait gardée (167p80) – li paraulo èron raro entre li dous ami – les paroles étaient rares entre les deux amis (167p86)*
- (Singulié) *Singulier – aguè davans lis iue un espetacle rare – eut un singulier spectacle (176p110)*
- (Inevitablamen) – èro rare que noun vous acipessias en de tipe loucau – **Inévitablement, on se heurtait ou on tombait sur des types ou des personnages locaux (163p92)**
- Pas rare que noun i'aguêsse – **Point rare qu'il y eut (163p174)**
- (EMPLÉ coume AVÈRBI) – dins l'hivèr, èro rare que se levêsse avans miejour – *En hiver, il se levait rarement avant midi (163p87)*
- (Manca) – Li cat-fèr... **ié soun pas causo bèn raro – il n'y manque pas de chats sauvages (159p266)**
- (Eiceciounau) – lou trin fuguè juste à l'ouro, **causo di rare d'aquéu tèms – le trin fut juste à l'heure, chose exceptionnelle à cette époque (167p143)**
- Insigne – Lou coumbat rare – *le combat insigne (M4184)*
- Raramen, Gaire souvènt (vèire Quatre): *Rarement (155p192)*
- Rarissime, o (vèire INTENSIFICATOUR) (165p17)
- Raro = Limito, (Bouino, Bolo, Termino, ) : Limite– li raro que desseparavon lou travai dóu Creatour e aquéu de sa creaturo (155p179) – bras d'à-rebous que marco li raro de la pichoto Camargo en seguissènt quâsi lou canau dóu Rose à Ceto (159p269)**
- Frontière (Frountiero) : – ...que Durènço es la raro de Prouvènço... (4p74) – **Quéti soun li pais au miejour de la Franço e qu'an uno raro coumuno em'elo , en raro de – en limite, en bordure de (155p9) – sus li raro dóu Vacarés, monte bate emé la manado – sur les bords du Vaccarès, ou je me déplace avec le troupeau (159p238)**
- Ras (vèire Taulo, Plen) : *Ras, Rasé, Tondu de près – i'a de rode d'erbo raso poulidamen segado à l'anglès – il y a des espaces d'herbe rase joliment tondu à l'anglaise (169p128)*
- Li chin **ié passavon ras, ...– les chiens passaient à ras de lui ... (159Ap260)**
- tout contre – ras de la porto – tout contre la porte (176p106)*
- (Bourda) – dins lou cabanon ras dóu jardin – *dans le cabanon qui borde le jardin (159p175)*
- Plein de (Plen de) – aussant soun vèire ras de vin – *levant son verre plein de vin (163p158)*
- À ras – rempliguè à ras lou got (155p171) – aviéu li péu toundu quâsi ras – *elle avait les cheveux tondu presque à ras (167p217)*
- (Surfâci) – Tres bèlli toro di mai chanudo nedavon **au ras dis aigo – Trois belles chenilles bien grasses surnageaient à la surface du bouillon (171p20)**
- de : à ras de, – D'uno aigo, **ras de la routo un galejoun enaura. – d'une eau, au ras du chemin un héron prenant son vol (159p303) – emé lou moure à ras di boutèu de soun mèstre, un grand chin barbichu – avec le nez au ras des mollets de son maître un grand chien**

au museau à poils longs (159Ap32) – s'asseta au ras de l'aigo – s'assoient au ras de l'eau, tout contre l'eau (169p75)

Nu (Nus) – l'agrado... que lou sòu fuguè ras – que le sol soit nu (107p27)

Proche (Proche) – Quand voudras que li cavaliè te mancon, la palun es ras – Quant aux cavaliers si tu veux les éviter, la marais est proche (165p10)

Rez, tout contre, Joignant

Rasa (Rada) : Couper ras

Raser, (Rascla, Rebalà) – Aqueste èro un gros ome, .... mau rasa– Ce dernier était un homme gros, ... mal rasé. (163p91) – e de gauto rasado de fres – et des visages rasés (176p106) – l'ome èro grand, blound .. e avié la caro rasado – et avait le visage rasé (158Ap17)– li cisèu : li cacho-dènt pèr rasa lou tour di bano dis arets. – les ciseaux : les "croquants" pour raser le tour des cornes des béliers (159Ap262)

– avié après à se rasa e meme à rasa lis autre, e, au besoun, à coupa li pèu – il avait appris à se raser et même à raser les autres, et, au besoin, à couper les cheveux (171p47)

Rasour (Lèvo-pèu, Rasadou) – la bouito di rasour – la boîte de rasoirs (171p49)

Raset : geste que fait le toréador provençal en passant devant le taureau et l'esquivant (174p81)

Rasetaire : "torero" Raseteur – te passon, viéu coume d'uiiau, li rasetaire (159p289)

Rasado : rasade– Bèu (o beve) uno bono rasado de vin, te dounara d'alèn – bois une bonne rasade de vin, ça te donnera du courage (f)

Rascassi o Arrascassi, do : Pelé, Rabougrí – La Crau es seco, rascassido, (143)

Rascasso : Scorpène, Rascasse (161p27) – Pèis pèr lou Boui-abaisso – Déurian saupre destria uno rascasso d'uno anguielo (4 p.95)

Rascla (Cano) : Grater, Brouter – se meteguè à rascla (155p185)

Tondre (Toundre, Segà) – rasclon l'erbo – tondent, broutent l'erbe (M3044)

Râcler – uno grando terro bèn rasclado – un grand terrain bien râclé (159p289) ,– N'i' avié qu'emé sis ounglo rasclavon, pèr remèdi, lou bresié – Certains, pour s'en servir en guise de remède, raclaient avec leurs ongles la poussière (163p269)

Faucher (Segà, Daia, Cepa) – Finalamen si quatre eiminado de prat fuguèron rasclado entandis que n'en soubravo au Cabanen mai de quaranto dèstre pèr acaba sa part.(E. Marrel) –Finalement ses quatre héminées de pré furent fauchée tandis qu'il en restait au Cabanen plus de quarante arpents pour achever sa part. (165p29)

Raser (Rasa, Rebalà) – la rascla sus si fundamento – la raser sur ses fondations (155p187) – pèr se faire rascla la coudeno – pour se faire raser (171p49)

Décoller, Arracher – rascla pèr la tiblo – décollé, arraché par la truelle (155p198)

Rascladuro : Râclure (155p178)

Rasclat : Teigneux, Pelé, (Rasclat) Lièvre mâle – Rasclat, moun chin (159p238)

Rasclat-dardèno : Grippe-sous (168 L22)

Rasclat-muraio (Escais-noun) : qui court les aventures la nuit (165p31)

Rasclat (Bé-rouge, Capeludo, Cabusset) : Râle d'eau

Rasclat (Rascladouiro) : Raclor de canon - faire rasclat à : Damer le pion, faire la Nique

Rascous (Rascas, Rasclat) : Teigneux – N'en manjariéu sus la tèsto d'un rascous (Sartan) – j'en mangerais sur la tête d'un galeux ou d'un pouilleux (165p35)

Rude au toucher (Rufe)

Rasin, Rin, Uvo (Alo, Frucho, Passariho, Eigras) : Raisin (156p151) (161p15) – Rasin datié d'Italio (159p112) – de rasin : du raisin (160p12) – avié, parèis, estrema de rasin – avait, paraît-il, rentré ses raisins (163p140) – li gârri mangèron li rasin – les rats mangèrent les raisins (163p140) –

Aqui n'èro pas soulamen que de grandi pradarié, i'avié tambèn un bèu tenamen de vigno que dounavon de bôni e bèlli frucho de rasin negre e blanc – Là; il n'y avait pas seulement une vaste prairie mais un beau vignoble qui donnait du beau et bon raisin blanc et noir (171p8) – e sort di rasin negre un vin que fai trepa – e sort des raisins noirs un vin qui fait danser (M104) (Su) – Se

lou rasin moustejo bèn – Si le suc de votre raisin foisonne (163p217)

(Grapo) – dins un claus de vigno muscado, la sóuvagino venié faire destrüssi i souco di flâmi rasin dous, penjadis – que dans une vigne de muscat, les animaux sauvages venaient faire du dégât aux ceps des excellentes grappes de raisin sucré (171p8)

Rasour : rasoir – un rasour eleitri (160p45)

Raspa (Rapuga) : Râper, Râpé

Râspi, Avare (Tèune, Sarro-piastre, Ginjourlo) : Avare

Rassado (Trato, Limbert, Lesert, Lagramuso) : grand lézard –Fasié un tèms de rassado – il faisait un temps à lézarder (159p73)

Rassegura (Pòu, Referma, Refourti, Pes) : Rassurer – gaire rassegura, atubèron lou lume (155p184)

– Rassegura de-founs – Complètement rassuré (163p59) –Siegues dounc

rassegura – Sois donc rassuré (158Ap59) – E me fai gau de vous rassegura tout-d'un-tèms sus lou sujèt – et je tiens à vous rassurer tout de suite à ce sujet...

(158Ap61) – Fau dire qu'èro pas rassegura de trop, d'aguè leissa Jimmy tout soulet – Il faut dire qu'il n'était pas trop rassuré d'avoir laissé Jimmy tout seul

(167p49) – Acò èro pas pèr rassegura Ouscar – Ce qui n'était pas pour rassurer Oscar (167p70)

- Emai lou recatadou sigüesse de glaço, èro paamens **rasseurant** – *Bien que le refuge soit glacial, il était néanmoins rassurant (167p129)* – avien pas **la mino rasseguranto** – *ils n'avaient pas l'air rassurant (167p195)*
- Rasserena (Asserena, Tranquilisa)** : *Rasséréner, Tranquilliser* – Lou vènt boufo fort e enrego la mountado, acò lou **rassereno** – *Le vent souffle fort e s'engage dans la montée, cela le tranquillise (167p49)* – uno plueio de bonbon e de bouquet **rassereno** li fiheto – *Une pluie de bonbons et de bouquets rassérène les fillettes (174p65)*
- Rastegagno (Bos)** : *le bois mort, résidu naturel* – (159p205)
- Rastegue (Charnigue, Pelègre, Rampelin, Restaurin, Rusco)** : *Décharné, Maigre* – de quauque **ase rastegue** – *de quelque bourrique maigre (163p13)*
- Rastèu (un)** (vèire **Estello**) : *Râteau (160p86)* – Souto l'envans li carreteiroun trasien, fasien sauta li tavello, li fourco, li fourcat, li roudeloun, li **rastèu**, li cro : pin ! pan ! poun ! (**B. Bonnet**) – *Sous le hangar, on entendait le bruit du choc des billots, des fourches à trois ou deux dents, des roulettes, des râteaux et des crochets que les aide-charretiers retiraient de la charette et jetaient (165p21)*
- Rable (Rable, Ràbi, Cadeno)** – La cueisso de galino e **lou rastèu dóu lapin** (f) – *la cuisse du poulet et le râble du lapin*
- Épine dorsale (Cadeno)**
- Rastela** : *Râtelier (M3282)*
- Rastelaire (Feneiraire) Râteleur, -euse (M3382)** – **Rastelarello de fen** : *Faneuse* – Tout un pople de ràfi, mesadié, journadié, siauclairis, **rastelarello** – *Tout un peuple de serviteurs, d'hommes loués au mois ou à la journée, de sarcleuses, de faneuses (163p26)*
- Rastelié** : *Râtelier* – pèr tira au rastelié – *pour aller à la soupe (163p247)*
- Rastelado** : *Volée de coups (Rousto), Râtélée, Tirade, Morceau* – chascun **traguè sa rastelado** – *chacun y alla de son morceau (163p200)*
- Ratafiat (Agrioutat)** : *Ratafia* – fa 'mé lis agrioto (159p112) – Un vèire de ratafiat – *Un verre de ratafia (163p258)*
- Ratatouio** : *Ratatouille (159p105)*
- Ratié (lou)** : *la Crécerellette (Faucon) (174p168)*
- Ratiero (Cep, Cepoun)** : *Ratière, Souricière, (Trau) Trou de rat* – **Cala uno ratiero** : *Tendre un piège – L'an pres à la ratiero – On l'a pris au piège*
- Rato (Mèusso)** : *Rate, Viscère* –
- Ratello** : *Rate, Viscère* – s'es di qu'avié ges de **ratello** – *On a dit qu'il n'avait pas de rate (M383)*
- pèr ma rato** (pèr quant à iéu, pèr ma part) : *pour ma part, en ce qui me concerne*
- Rato (Furo – vèire Trau) Souris, Rat** – **uno rato** – *une souris (160p118)*
- lou Ratun (Ratugno, Rataio)** : *les rats et souris, leur engeance etc... (159p159)*
- Quenotte (Dènt, Ratouno, Rito) (Vèrai)** – uno jouino bugadiero, ... **de rato de cadèu** que demandon qu'à mordre – *une jeune blanchisseuse, des quenottes de jeune chien qui ne demandent qu'à mordre (163p176)*
- Ratouno** : *Quenotte, Dent d'enfant* – en plantant si **ratouno** dins un crouchoun de pan – *en plantant ses quenottes dans un quignon de pain (163p263)*
- Rato-malo o Ratamalo (Nègo-roumiéu, Barcasso)** : *vieille barque, bateau plat* – sus la **rato-malo** fara pas lou fièr – *sur le vieux bateau, il ne fera pas le malin (AF7713)* – sus uno **rato-malo** – *Sur un méchant navire, une vieille carcasse (M3941)*
- Rato-penado (Aurihasso, Bouliscado, Chiriscado)** : *Chauve-souris* – **Li rato-pennado** – *les chauves-souris (171p17)*
- Ratuba** : *Rallumer* – Ouscar fai pas à dous **pèr ratuba** – *n'hésite pas un instant pour rallumer (167p35)*
- Rau, Rauco (Ran vèire Vènt)** : *Rauque* – que li canoun rau – *que le bruit rauque des canons (M20-V)* – Trasièn un sanglout **rau** e sourd – *poussaient un sanglot rauque et sourd (M4521)*
- Rauquiero, Rauquige (m)** : *Enrouement*
- Rauba (Catura, Ravi, Piha, Prendre, Enleva, Derrauba)** : *Voler, Dérober, Ravir*, – pèr empacha ligènt de **rauba lou tresor** (159p236) – Ah ! **m'as rauba** uno messo de miejo-niue – *Ah ! tu m'as volé une messe de minuit (176p109)* – Mounte **as rauba** aquelo medaio – *Où as-tu volé cette médaille ? (158Ap49)* – **mai rauba soun vièi ami** – *mais voler son vieil ami (167p170)*
- (Raubage)** – de se faire perdouna **pèr li dos o tres bouito raubado** – *de se faire pardonner pour le vol des deux ou trois boîte (167p171)*
- Rauba quaucun de quaucarèn** – *voler quelque chose à quelqu'un* – E dire, pamens, que se moun paire **raubèsse pas** (aguèsse pas rauba) **la bravo Catarino, ma maire, d'aquèstis ouro**, raubariéu pas de figo tant bono... (Arm. P.) – *Et dire, néanmoins, que si mon père n'avait pas volé ces heures à ma mère, la bonne Catherine, je ne volerais pas ces si bonne figues ... (165p11)*
- Enlever (Leva, Prene)** – **L'avié raubado**, lou marrias – *Le gredin l'avait enlevée (163p263)* – **pèr rauba la vido** e noun la douna. (106) – **Segne X. decidè de rauba de sabènt...** – *M.X. décida d'enlever des savantss (157p27)* – **an rauba M. Viro-Soulèu e li beloio de la mounio** – *on enlevait M. Tournesol et on volait les bijoux de la momie (158p57)* – **Rauba**



- pèr d'Indian ? – **enlevé par des Indiens ? (158Ap17)** – m'èro raubado pèr toujour – *m'était enlevée pour toujours (163p99)*
- Raubo-moucadou** – A la messo dóu lendeman, **lou raubo-moucadou** venguè coume à l'acoustumado (Armana) – *A la messe du lendemain, le voleur de mouchoirs vint comme d'habitude (165p9)*
- Raubadis** : *ce qui peut être volé, l'objet du délit* – en aprenant lou raubadis – *en apprenant l'objet du délit (167p76)*
- Raubage, Raubamen (Panatòri)** : *Vol, Larcin* – sus lou raubage que vous an fa – *sur le vol dont vous avez été victime (169p49)* – pèr n'en reveni au raubage – *pour en revenir au vol, ou à l'objet du délit (169p51)*
- Raubaire (Voulur, Laire)** : *Ravisser, Voleur (157p12)* – e lou derraba dis arpo de si raubaire – *et l'arracher des mains de ses ravisseurs (158Ap24)*
- Raubairis** : *Voleuse* – pauso dos o tres questioun sus la raubairis de pero – *pause deux ou trois questions sur la voleuse de poire (167p77)*
- Raubarié (Voularié)** : *Vol, Pillage, Usurpation (TTP132bp17), (Raubiho) Hardes*
- Raubatòri** : *Enlèvement, Rapt (157p11)* – Pas rare que noun i'aguèsse **quauque gros raubatòri**, coume aquéu que se faguè, d'uno jusiolo subre-bello emé moussu de Castihoun, – *Point rare qu'il y eut quelque esclandre mondain tel que l'enlèvement d'une superbe juive par M. De Castillon (163p174)*
- Raubo (Prouvesimen, Soutano, Fardo, Bagage)** : *Robe* – la grosso de la raubo roujo – *la grosse à la robe rouge (2p140)*. – li coulour de la raubo di "couvènt mendicant"...*la couleur de robe des "Ordres Mendicants"..."(54p12)* – Es à vous de **carga la raubo dóu sacrifice** – *Veillez passer la robe du sacrifice (158Ap56)* – (Lou Sant Janen) – Lei pichouno emé la raubo de la coumunien... (vèire ARTICLES) – *les petites jeunes filles dans leur robe de communiant (165p14)* – m'avi' adu 'no raubo de mousselino – *m'avait apporté une robe de mousseline (163p78)* – e sa raubo de lano – *et sa robe de laine (163p209)* – se fai de raubo de sedo – *On fait des robes de soie (174p59)*
- Jupe (Jupo)** – en s'arrapant li raubo coume pèr danseja – *se prenant les jupes comme pour faire un pas de danse (163p143)*
- (Togo) Toge** : – cinq proufessour en raubo jauno – *cinq professeurs en toge jaune (163p131)*
- Souquenille (guenille, vieux vêtement) (Roupiho)** : – soto si raubo negro – *sous leur souquenille noire (163p64)*
- Pelage (Pelage, Vièsti)** – de chin de la raubo claro – *des chiens au pelage clair (159Ap277)* – (ase) sa raubo griso de la tourtouro – *son pelage gris touterelle (159Ap283)*
- **Froc** – Jita la raubo sus un bouissoun (vèire Àbi, Peio) – *ancian semenaristo qu'avien sus un bouissoun jita la raubo – anciens séminaristes qui avaient jeté leur froc aux orties (163p68)*
- uno raubo de chambro** – *une robe de chambre (160p66)*
- Raubo de piboulo (Atahut, Caisso)** : *Cercueil, Costume en sapin* – E soun chivau a segui divèndre la raubo de piboulo ounte lou grand ome dourmié d'un eterne som. (115)
- Raubeto (Fourrèu, Gouneloun, Jupo)** : *petite robe, Robe d'enfant, Jupe(d'enfant)*– **Estroupant ma raubeto**, pin ! pan ! uno fouitado de bacèu sus lou quiéu (Mistral) – **Relevant ma petite robe**, il m'administra une fessée retentissante (165p21) – *pourtave encoro li raubeto – je portais encore les jupes (163p17)*
- Raubiho (Besouigno, Fardo, Vèsti, Raubarié, vèire Pedas, Pato, Pataras, Estrasso)** : *Vêtements de femmes, Chiffons*, – li femo charravon raubiho – *les femmes parlaient chiffons*
- Raumatisme (Mau-d'os, vèire Ataco)** : *Rhumatisme*
- Raumas (Enraumassa)** : *Rhume* – Me siéu aganta un d'aquèsti raumas ! – *J'ai attrapé un de ces rhumes ! (168L2)* – quand avès aganta un marrit raumas – *quand vous avez attrapé un gros rhume (171p46)*
- Raumido de pèu (Egzema (m))** : *Eczéma* – **Raumido de fèbre** – *accès ou poussée de fièvre (163p99)*
- Rava** : *Rêver* – Lou cadet, Jùli, **ravavo** la renouvacioun dóu mounde pèr l'obro di Penitènt Blanc – *Le cadet, Jules, qui rêvait à la rénovation du monde par l'oeuvre des Pénitents Blancs. (163p208)* – Rava l'amour... lou faire – **Rêver à l'amour... le faire (163p208)**
- Ravacioun (Delire, Erreur)** : *Délire, Divagation, Élucubration* – de faire enchrèire qu'èu donnavo dins de ravacioun de l'autre moundo (155p73) – *se laissait aller aux délires de l'autre monde (155p73)* – e qu'aguère de ravacioun touto la niuechado – *e qui me fit délirer toute la nuit (174p134)*
- Rêverie* – regalant nosto peno emé la ravacioun d'un calignun de fado – *nous délassant avec le rêve d'une intrigue idéale (163p267)*
- Ravan (vèire Marcat, Fiero, Rebut, Peissounet)** : *Rebut, Fripe, Loque, Guenille, Caisse, Tas de tôle, Bazar* : mai moute as pesca aquéu ravan (2 p.14) – **Espèro un pau que te lou vau coucha deforo, éu e tóuti si ravan eleitrouni** – *Attends un peu que je vais te le foutre dehors, lui et tout son bazar électronique (155p200)*
- encò di ravan de la ravaniho = au marcat de ravan – à la fiero i ravan : *aux puces*

- Ravaniho (Menudaio, Ravaio)** : menu *Fretin, Rebuts*
- Ravanello** : *Roquette* – coupavo d'à chivau **li ravanello** e li caussido – *du haut de sa monture, il coupait chardons et roquettes (163p78)*
- Ravasseja (Rava, Pantaia, Pantaieja, Estudia, Bada)** : *Rêver* – semblavo que deja **ravassejave ma Mirèio** – *Il semble que, déjà, je rêvais de ma Mireille (163p171)*
- Rêvasser* – **Ravasseje**, paterneje – **Je rêvasse**, je dis des patenôtres (163p42)
- Délirer (Delira)* – La pauro chato **ravassejo** – *La pauvre enfant délire (M4502)*
- Ravi (Rauba)** :, *Enlever*
- Ravir*– que de plasé me **raviguèron** – *qui me ravirent de plaisir (163p110)* – Talamen es **ravi** – *tant il est ravi (163p300)*
- (Meraviha, Estabousi, Estasia)** : *Emerveiller, Charmer, Enchanter* – **Ravi de vous revèire, car ami (158p3)** – èron fièr e **ravi** de me vèire canta la Marsiheso em' éli. – *étaient fiers et ravis de me voir chanter la Marseillaise avec eux (163p148)* – que, ve, n'en siéu **ravi** – *que j'en suis ravi, tu sais ? (163p176)*
- À ravi (Charmant, Pinta, vèire Goufre, Poulit)** :, *à profusion, à ravir* — sus la tèsto un galant féutre **que 'i'navo à ravi** – *sur la tête un joli feutre qui lui allait à ravir (159p93)*
- à merveille* – Ouscar se pòu pas empacha de nouta d'esperéu, que lou sacerdocì vous empacho pas un ome **de messourgueja à ravi** – *Oscar ne peut s'empêcher de se faire la remarque, que la prêtrise n'empêche pas un homme de mentir à merveille (167p185)*
- (se)** (vèire **Ange**): *être aux anges*
- lou **Ravi** que badavo – **Le Ravi ou l'Ébahi** qui admirait (163p39)
- Raviolo, Ravioli** : *Ravioli, Rissole (159p129)*
- Raviscoula** : *Vivifier, ravigoter, ressourcer, retaper, remettre en forme* – Moun espèr es de veni encaro de tèms me **raviscoula** dins quèu cantoun (149)
- Ravitaia, Avitaia (Prouvesi, Aproveusi, Aproveusioun)** : *ravitailier*
- Ravitaïamen** – sabès miés supourta li manco dóu **ravitaïamen** – *on sait mieux supporter les privations de ravitaillement (167p23)* – uno fueio de **timbre de ravitaïamen** – *une feuille de tickets de ravitaillement (167p50)*
- Reabili (ss), Reabilita** : *Réhabiliter*– aquéli messiés d'aquí noun avien curo ni de lou desmèrgoula ni de lou **reabili** – *ces messieurs n'avaient cure ni de le nettoyer ni de le réhabiliter (163p112)*
- Reabilimen** : *Rehabilitation* – prevèire un acord pèr adurre lou **reabilimen** de la lengo prouvençalo – *prévoir un accord pour assurer la réhabilitation de la langue provençale (163p211)*
- Reabilitacioun** : *Réhabilitation*
- Reacioun** : *Réaction* – ges de **reacioun**. – *pas la moindre réaction (167p34)* – li **reacioun** an moustra clar que – *les réactions ont clairement montré que (FV07)*
- Realisa (Acoumpli, Faire)** : *Réaliser* – Mounte Van Gogh **realiso** sis proumiéris obro ? (159Ap52) – **e fara se realisa** d'à founs lou pantai de Crapouno : l'aseigage toutau de Prouvenço ! – avié pas pouscu **realisa**– *n'avait pas pu réaliser (169p50)* **Plus tard, escriéura e realisara d'autri filme** *Se rendre compte de (Avisa, Rèndre comte)– Sènso realisa, Jimmy sauto lou grasihage.. – sans s'en rendre compte, Jimmy saute par-dessus le grillage (167p31)*
- Realisacioun** : *Réalisation* – Mouriguè sènso avé pouscu vèire la **realisacioun** de soun pantai sus li merlusso – *Mourut sans avoir pu voir la réalisation de son rêve sur les morues (163p189)* – que s'èro moustra favourable pèr aquelo **realisacioun** – *s'était montré favorable à cette réalisation (FV07)*
- Realibimen** : *Réhabilitation*
- Realita (De-bon, Verai, Verita)** : *Réalité* – ama si pantai, **abourri** la realita (144) – e **leisso de caire** la realita – *et elle ne tient aucun compte de la réalité (20)* – **la realita en remudamen** : *la réalité en devenir (159p247)* – **La tristo realita...** – *la triste réalité (167p96)* – **En realita** – *en réalité (167p88)* – lou radus à **la realita** – *le ramène aux réalités (169p71)*
- Reagi** : *Réagir* – l'an releissa pèr vèire **coume reagirié en estènt "geneticamen moudifica"** – *ils l'ont relâché pour voir comment il réagirait en étant génétiquement modifié (157p27)* – **falié reagi en sòudard**– *il fallait réagir en soldat (167p98)*
- Reaussa (Enaussa)** : *rehausser, relever*– e que sa pichoutesso n'en **reaussavo** li proupourtion (155p179)
- Rebaia (Redouna)** : *Redonner* – **en rebaïant vido** à noste site internet – *en redonnant vie à notre site internet (FV07)*
- Rebala (se) (Rampa, Serpateja,)** : *se traîner avec peine (Tarnassa, Tirassa, Treinassa)*
- Ramper* – Uno femo jouino que **se rebalo pèr sòu** – *une jeune femme qui rampe à terre (169p131)*
- Raser (Rasa, Rascla)* – E aquelo, eilalin, que vèn de naseja e que rebalo la mountagno– *Et celle qui, au loin, vient de se pointer et qui rase la montagne (163p195)*
- Traîner* – talamen **n'a proun de se rebala** 'qui dessouto (107p.4) – Uno boutino que **rebalo au sòu** – *Une chaussure qui traîne par terre (167p44)* – encaro d'estrans de niéu rebalavon – *se détachaient encore des traînées de nuages (174p110)*
- Etre plaqué au sol* – de pichòti mato d'erbo **rebalavon** encaro – *de petites touffes d'herbe étaient encore plaquées au sol (167p167)*
- Abaisser (Abeissa)* – **rebalères** ta visto – *tu abaissa ta vue (M4221)*
- S'abaisser (Abeissa)* – emé l'umble **se rebalo** – *avec l'humble s'abaisse (M3862)*

- de-Rebaletto (Resquiheto) :** *en rampant (13p108, 165p24) o de Rebaloun (Tirassoun) (159p34) – Vau ana de rebaloun fin-qu'au pavaïoun... – je vais ramper jusqu'au pavillon (158p43)*
- Rebalun (Biasso, Pitanço, Mangiho) :** *Menu (159p122) : Bouto-en-trin Avans-plat (Intrado) – Gros d'ou repas (Plat principau) – Froumage – Dessèr. – Lou rebalun ei revira au francès – Le menu est traduit en français (169p60)*  
 – Lou rebalun estènt de 27 € (emé lou vin e lou café) – **Le prix du repas étant de 27 € (vin et café inclus)**  
 (**Recataio**)  *tout ce qui traîne, Rogatons, Restes, Rebut*
- Rebarra (Reclava, Referma) :** *Refermer (Rebala, Rambaia, Escalustra, vèire Parentèsi) Rembarrer – se despachè de rebarra – il se dépêcha de refermer (167p37)*
- Rebasti :** *Reconstruire, Rebâtir (155p179)*
- Rebat (vèire Trelus, Clarta) :** *Reflèt – lis autre embarluga pèr lou rebat d'ou proumier Empèri – les autres éberlués par le reflèt du premier Empire (163p191) – La revisto que dounarié un rebat de t'ouiti li publicacioun d'O eisisto pas. (42) – lis iue perdu dins li r'ougi rebat de la braso d'ou fougau – les yeux perdus dans les reflèts rouges de la braise du foyer (54p17) ) – sa robe s'estroupo e laisso aparèisse à bèus iue vesènt de l'ongi cueisso de satin blanc emé de rebat daura – sa robe se retrousse, laissant clairement apparaître de longues cuisses de satin blanc aux reflèts dorés (169p114)*  
*Réverbération – e d'ou rebat quela brulavo – et de la réverbération qui la brûlait (159p261, M3682) – Sara-ti li sablas qu'auran brounzi ta caro o li rebat di nèu (159p71)*  
 (**Èr**) – lis engen d'esperenci m'an sembla un rebat de quicon, de "dèjà vu" – les appareils d'expérience m'ont semblé avoir un air de déjà vu (169p54)
- Refléter (Rebate, Refleta, Fantaumeja) – Luno :** *Astre satelite de la Terro qu'esbrihaudo la niue en se fasènt lou rebat de la lus d'ou soulèu. – en reflétant la lumière du soleil (159Ap180)*
- Rebate (Reflechi, Repica, Ferma, Rabatre) :** *Rabatre – de rebatre lou curbecèu – de rabatre l'abattant (TTP127p18)*
- Rebeti (Repeti, Reboumbi, Repoussa) :** *Répercuter, se répercuter, (faire) Rebondir– ... dins noste cors se soun pas assoumi li brandihamen di sensacioun rebetido d'ou bèu soulèu de Prouvènço – ... en nous ne s'est pas assoupie la vibration des sensations répercutée de ce bon soleil de Provence.*
- Rebeca (Rebrica, Respousta, Faire) :** *Répliquer avec impertinence, avec vivacité*  
*Répondre – l'ensignoun à noun rebeca à noun arroganteja – on lui apprend à ne jamais répondre ou parler avec insolence (165p19)*  
*Répondre en tenant tête – e rebeco coume fau i pretendènt que vènon la demanda.– Elle répond en tenant tête aux prétendants qui viennent demander sa main (AF773)*  
*Rétorquer – Mai sèmpre alor la folo d'ou fougau dins moun dintre rebecavo – C'est alors que toujours, au fond de moi, la folle du logis rétorquais : (168L23)*  
*Riposter (Relica) – Rebecaves de coutumo – tu ripostais de coutume (163p228) – e aurian pas lou dre de rebeca – et on aurait pas le droit de riposter (157p46)*
- Rebecado (Rebrico, Avé) :** *Replique Impertinente, Répartie, Riposte Mordante– tout faraud de la rebecado que ié garçavo "en plen sus li brego" – tout faraud de la mordante réplique qu'il lui collait en pleine figure, poire, gueule (155p187)*
- Rebela (se) (Enrebeli) :** *se rebeller, se révolter, trouver le travail trop dur*  
**Rebeleja :** *faire la rebelle – Lou soulet cop qu'a rebелеja es quouro soun ome décidé de vouta pèr lou FN : a di de noun (126)*
- Rebelioun :** *Rébellion – e qu'empuron lou fiò de la rebelioun (159p143) – soun tourna mai en rebelioun contro lou poudé centrau – sont à nouveau en rébellion contre le pouvoir central (F245p7)*
- Rebelle, Rebello :** – Peissejavo e regissié sis escarrado d'avé entremens que Caïn luchavo , susarènt, emé la matèri rebello (Fourvières) – Il faisait paître et menait ses immenses troupes de moutons tandis que Caïn luttait, dans la sueur, contre la matière rebelle (165p26)
- Rebifa (Rabaia, Rebufa, Remifa) :** *Rabrouer, Relancer*  
 (**se**) (**Rebeca**) : *se Rebifer, se Rebeller – coume me rebifave – comme je me rebiffais (TTP127p9)*
- Reblarié (Massacanarié, Pèiro) :** *Pierraille– L'abeïé... enebriha pèr li milo sentour que fan lis erbo ferigoulado di mountagno, broustihant lou serpoul di reblarié – Le troupeau... grisé par les mille odeurs que répandent les herbes parfumées au thym des montagnes, broutant le serpolet des pierrailles (159Ap271)*
- Reboufa de :** *Regorger de, S'échapper de – sus soun péu cendrinèu que reboufavo de la couïfo – sa chevelure cendrée qui s'échappait de la coiffe (163p263)*
- Rebouli :** *Rebouillir, Souffrir (Soufri)– après ço qu'avèn rebouli, plus rèn me p'ou estouna –après ce que nous avons subi ou enduré, plus rien ne pourrait m'étonner (107p.4) – Se sabiés coume reboullisse ! (Roumanille) – Si tu savais comme je souffre (165p32)*  
 (vèire **Mau**) – La granouïo, adounc, ..., que sa cambo derrabado la fasié proun rebouli – tant dison que ié rebuto – emai se sentié endecado de pertout – Donc la grenouille avait plongé, ...,

- car sa patte arrachée lui faisait très mal – on dit bien que ça leur repousse – et elle se sentait mutilée de partout (165p18)*
- Fermenter (Fermenta)** – De-davans que lou blad 'spigue, en terro fau que **rebouligue** – *Avant que le blé ne monte en épis, il faut qu'il fermente dans la terre (M3881)*
- Reboulimen (Reboui, Escaufêstre, Coumbour, Treboulino, Fermentacioun)** : Fermentation, violent Emoi
- (Ânci)** : Angoisse, Souffrance, Tourment – (M3703)
- Reboubet (Reboundet)** : Rebondi, Potelé
- Bombé (Boumbu)** – Courrado, enarquié soun jougne **reboubet** – *Courrade, rengorgeant son corsage bombé (163p168)* – Oh ! Femo de mouns païs : **un pau de reboubet dins nòsti vido** – es-ti que sarié pas uno bono idèio aquest estiéu, **dins un mounde abesti ?** – *Un peu de rondeurs... (87)*
- Reboubi (Restounti, Ressouna, Rebeti, Boundeja)** – *Retentir, Gronder* – Tout acò acoumpagna d'uiâu e de tron que **reboumbisson** dins la tourmento. (1p134)
- Rebounda (Rebeti)** : Rebondir
- Reboundoun** : à reboundoun = à jabo, à boudre : à foison
- Reboundre (Aclapa, Enterra, Sepeli, Enseveli, Rescoundre)** : Enterrer, Ensevelir, Enfouir
- Rebous (vèire Revès, Countrâri)** : Rebours, Contre-Poil, Contre-Pied, Contraire, Opposé – Soun lou rebous l'un de l'autre (156p144)
- Inverse* – vuei es bèn lou rebous – *aujourd'hui c'est bien l'inverse (163p168)*
- à rebous, d'à rebous, de-rebous (Envers)** : à rebours – Sara-ti poussible de faire à rebous lou meme camin ? – viro d'à rebous – *tourne en sens contraire (169p49)*
- : au contraire de (Countrâri) – à rebous de la niue – **au contraire de la nuit (159Ap163)**
- prendre d'à rebous** : *Inverser* – ounte se pren l'ordre dóu mounde d'à rebous (156p178)
- Reboussié o Reboussié (Rebetènc, Travers)** – *Contrariant, qui est pour ce qui est contre, Rebelle, Revêche, Réticent, Rétrograde, Malin, Malicieux, qui ne se laisse pas faire ou ne s'en laisse pas compter* – es un vièi reboussié – un **vieux mal commode (171p20)**
- Rebouta** : Repousser, Refouler (Reganta) – **reboutant** au darrié moumen si bônis intencioun – **refoulant** au dernier moment ses bonnes intentions (167p75)
- Remettre, Replacer (Remetre, Adouba, Radouba, Metre mai)* – soun pèd sarié encaro miés **rebouta** – son **piéd** serait encore mieux remis (167p55)
- Rebouteira (Adoubaire)** : Rebouteux
- Rebuto** : barrage, batardeau – tanca de rebuto – placé des **barrières (20)** – ...eleitricita. Aquesto prouducho pèr de rebuto au fiéu di flume – ... **électricité. Cette dernière produite par des barrages au fil des fleuves (159Ap228)**
- Rebrica (qu) (Respousta, Rebeca, Faire)** : Répliquer insolemment, Riposter, avec vivacité (TTP132bp7) – sènso mai rebrica – sans **riposter d'avantage (163p238)**
- Rebrico (Rebecado, Avé)** : Réplique impertinente, Répartie, Riposte mordante – La rebrico fuguè talamen mourtificanto – la **réplique fut si mortifiante (171p43)**
- Rebounda (Pouda)** : Élaguer, Émonder, Tailler – en reboundant lis oulivié – en **taillant** les oliviers (171p46)
- Reboundage, Reboundàgi (m.)** : Élagage, Émondage, Taille – lou reboundage de nòsti aubre – la **taille de nos arbres (165p6)**
- Reboundaire (Recuraire, Securaire)** : Élagueur, Émondeur – Siéu esta reboundaire de pibo – J'ai été **émondeur de peupliers (163p274)**
- Reboundo** : Saison de l'Élagage – être de reboundo : avoir besoin d'être taillé ou élagué
- Rebroussa (Rebouca, Revessina, Revira)** : Rebrousser – **Rebroussa camin** – *Rebrousser chemin*
- À rebrouso (o brouso)-péu (à rebous de péu, à péu rebous) – à rebrousse poil
- Rebufa (Rebuta)** : Repousser – (TTP127p22)
- Rebufela (Espeloufi, Rufa, Rufela)** : Ébouriffer – **rebufello sa pelisso** : *hérissé soun poil (159p231)*
- Rebusa** : Désabuser – Siéu talamen sadou, rebusa e descoura di causo de la Terro – *Je suis tellement soulé, désabusé et écoeuré des choses de la terre (163p192)*
- Rebuta (Refusa, Repoussa)** : Rebuter, Rejeter, Refuser, Refouler – s'agis pas, de segur, de rebuta lou prougrès... (4p108)
- Déplaire, ne pas aimer* – li liéume emai li fru lou rebuton – *il n'aime ni les légumes ni les fruits (159p130)*
- Repousser (Rebrua, Regreia, Rebufa)** – La granouio, adounc, ..., que sa **cambo derrabado** la fasié proun rebouli – tant dison que **ié rebuto** – emai se sentié endecado de pertout – *Donc la grenouille avait plongé, ..., car sa patte arrachée lui faisait très mal – on dit bien que ça leur repousse – et elle se sentait mutilée de partout (165p18)*
- Aurié degu rebuta ferme uno tentacioun tant dangeirouso. Mai èro plus fort qu'èu. – *Il aurait dû repousser fermement une tentation si dangereuse. Mais c'était plus fort que lui (167p80)* – Es pas poussible... que lis Alemand lis aguèsson poussu rebuta – *il n'est pas possible... que les Allemands aient pu les repousser (167p210)*
- Décliner** – la proupousicioun de Gustave qu'avié **rebutado** pèr resta proche d'èu – la **proposition** de Gustave qu'il avaié **déclinée** pour rester auprès de lui (167p88)
- Rebut (Estrasso, Ravan, Óuprobe)** : Rebut

- Rebuto** : *Rejet* : e soun pas legi en causo de la **rebuto** de la grafio – *et sont peu lus à cause notamment du rejet de la graphie (20)*
- Recaliva (Recadela, Recabussa, Recaire)** : *Réchauffer, Ranimer, Rallumer, Faire une rechute* – La calour se recalivo – *La chaleur se fait plus ardente (M3621)*
- Recaliéu (Cèndre, Braso)** : *débris de braises, Braises sous la cendre, cendre chaude* – *i'avie de chanço pèr que s'estouffesse meme lou récalieu – il y avait des chances pour que même les dernières braises soit étouffées (155p175)* – *Quand la raisso de cèndre emé de recaliéu plouguè à boudre sus Pouppei – Lorsque la masse des nuages de cendre et de lave brûlante s'abattit sur Pompéi (174p149)*
- Recampa (vère Recata, Forço)** : *, Amasser, Entasser, Réunir*  
*Amasser* : Lou soulèu **recampo** 10 milioun de miliard de touno d'or. – *le soleil amasse 10 millions de milliards de tonnes d'or. (159Ap167)*  
*Recueillir* – **s'ei recampa dins...on y a recueilli...**(13p218)  
*Collecter (Glena) – recampa li noto de survihanço – collecter les notes de surveillance (167p201)*  
*Regrouper L'AIEO recampo 380 sòci de 23 païs difèrènt ... Lou coungrès recampé 110*  
*coumunication sènso coumta li taulo roundo ... (21)*  
*Accueillir* – i'aura bèn léu uno salo **pèr recampa lou mounde** que se volon parla e discuti de lengo, de literaturo, etc. (49)  
*Rassembler, Mobiliser* – Fai un tour emé l'èr de **recampa sis idèio** – *avec l'air de rassembler ses idées (107 p.13)* – **recampa** tóuti lis oujèt evouca pèr Mistral dins "Mirèio (136)  
*Assembler (Assembla, Acampa)– recampa tóuti à l'estànci – tous assemblés à l'étage (167p110)*  
*(vère Acampa, Campa) – Ramasser, Récolter – noto li fru e li liéume recampa à cha mes – note les fruits et légumes récoltés mois après mois (159p115)*
- (Se) (Acampa, Rintra)** : *Rentrer chez soi, se recueillir, se retrouver, Revenir* – es l'ouro que **me recampe (107p46)** – **Me recampe à Moulinsart – Je rentre à Moulinsart (158p17)**  
 – se **recampé** lou Roumavage di Troubaire – *se réunit le Festival des Trouvères (163p199)*  
 – **Un pau de parentèlo s'èro recampado d'Itali** – *Quelques parents étaient venus d'Italie*  
**Faire toilette**  
*se Refugier (Recata) – li Papo se recampon en Avignoun, sus la counvidacioun de Felip LOU BÈU – s'èro recampa encò dóu curat de Ciplý – il s'était réfugié chez le curé de Ciplý (167p68)*  
*Revenir, se Ramener, Rentrer de (Reveni) – Gustave se recampè en camioneto – Gustave revenait ou "se ramenait" en camionnette (167p221)*  
*Ramasser – recampo dos bràvi pognado de toro – ramasse deux bonnes poignées de chenilles (171p20)*  
*Se Ramasser, se Relever (d'une chute) – e ié passo pèr dessus lis esquino en fasènt lou moulin de vènt. Dóu tèms que Jaque se recampo – et lui passe par-dessus en vol plané. Pendant que Jacques se relève (169p22)*  
**Recampado (Retour)** : *Retour* – E se li capitan à la **recampado** – *Et si nous les recontrons au retour (168L17)*
- Recantoun (Ancouno, Recaire, Recouin, Cantounet)** : *Recoin* – li pijoun que nison dins tóuti li **recantoun** di granié – *les pigeons qui nidifient dans tous les recoins des combles (167p131)*  
 – *i'avie de tros de vèire e de bos dins tóuti li recantoun – il y avait des bouts de verre et de bois jusque dans les moindres recoins (167p215)*
- Recapitula** : *Récapituler – Recapitulen : récapitulons (157p15)*
- Recarga** : *Recharger* – que **recargo** soun P38 – *qui recharge son P38 (169p134)* – véuso que **recargavo** sus la tèsto soun faudau plen de souquihoun – *veuve qui rechargeait sur la tête son tablier plein de bois sec (163p36)* – **recarga** pèr Marsiho – *recharger pour Marseille (163p260)*
- Recassa , Reçaupre** : *Recevoir ou Attraper ce qu'on lance, attraper au passage, attraper au bond ou à la volée (se) prendre à la volée, au rebond, Happer* – **riscan pas de cop de pèd, nimai de recassa lou baloun sus la tèsto (107p.23)**  
**recassa lou mau de** – *Attraper la maladie de (155p57)*  
**Marrit vermenoun, recasso eiçò** – *Sale petite vermine, encaisse ceci ! (158Ap19)*
- Recata (Reculi, vère Recampa, Rejougne, Estrema, Soulèu)** : *Rassembler (ce qui est dispersé), Recueillir* – pèr que iéu l'ague **recassa** – *pour que je l'aie recueilli (163p283)*  
*Ranger, Garder, Conserver (Renja) – li tresor qu'an recata (155p63)* – dins un d'aquéli sa de plastique tout frisa **que li vendèire dóu marcat n'en recaton toujour à pognado** au founs de si cartoun gausi (155p157) – li vèsti d'uno pastouralo que ... la Laurènt **avié recata dins soun granié** – *les costumes d'une pastorale que L... avait gardé ou mis, rangés dans son grenier (159p93)*  
*Accueillir, Abriter, Avoir – sènso uno vièio bastisso que noun recatèsse soun espètre – sans une vieille bâtisse qui n'aient son fantôme (155p192)* – s'èro **recampa** encò dóu curat de Ciplý que l'avié **recata** – *il s'était réfugié chez le curé de Ciplý qui l'avait accueilli (167p68)*

- Abriter* – la Camargo **recato** la mai grando esplecho de sau d'Éuropo – *la Camargue abrite la plus grande exploitation de sel d'Europe (159p254)*
- (Se)** – *s'Abriter*, – La ferunaio **se ié recato** – *les animaux sauvages s'y abrite (159p251)*
- Cacher (Escoudre, Rescoudre, Masca)* – tres pimparrin elo **recato** – *Elle cache trois mésanges (M621)*
- Contenir (Counteni)* – Lou souto-sou... **recatavo** qu'un carboun de pauro qualita, la lignito – *le sous-sol ne contenait qu'un charbon de mauvaise qualité, la lignite (159Ap222)*
- Couvrir* – aquéu camisoun d'aqui **es pas pèr recata** lis autounado d'uno gampo ! – *Cette chemise-là n'est pas faite pour couvrir les fruits d'automne d'une souillon (163p177)*
- Réfugier* – a pas lou dre de **resta recata** liuen di coumbat : de **rester réfugié loin des combats (167p53)** – **recata dins** sa soullitudo – **réfugié dans** sa solitude (167p55)
- (Se) se Réfugier** – **Blessa, secuta, desvaria s'es recata à la cimo d'aquest aubre** – *Blessé, traqué, ne sachant plus où aller, il s'est réfugié au sommet de cet arbre (158p4)* – nimai d'aviatour blessa vengu **se recata** à l'oustau – *Ni non plus d'aviateur blessé venu se réfugier à la maison (167p43)*
- Soigner, Elever (animaux)* mai pèr lou propre tenié pulèu de la pourcarié, encaro qu'emé li normo de Brussello i'aurien de segur pas pouscu **recata li porc...**
- Recatadou (Cauno)** : *Repaire, Asile* – Es souto l'isclou que s'atrobe **soun recatadou** – *Cest sous l'île que se trouve son repaire (157p27)*
- Refuge (Recate)* – Emai lou **recatadou** siguèsse de glaço – *Bien que le refuge soit glacial (167p129)*
- Recate, Recàti (rh) (Precaucioun)** :
- Abri, Lieu sur* – un **recate** d'aucèu – un **abri** pour les oiseaux (159p190) – li auceloun se ramblavon vers lou mas, **cerçant soun recàti** – *les petits oiseaux se rassemblaient vers le mas, cherchant un abri (171p13)* – **en recàti** anti-atoumi – **en abri** antiatomique (169p94)
- Asile* – Soulet **recàti** que nou rèsto – *Seul asile qui nous reste (M4481)*
- Refuge (Recatadou)* – sarié'n **recate** paradisen pèr de nòvi... de la pastrio – *ce serait un refuge paradisiaque pour des jeunes mariés ... du monde des bergers (159Ap271)*
- (se Recata)** – **qu'an pres recàti** dins la fourest – **qui se sont réfugiés** dans la forêt 169p148)
- Repaire* – dins un oustalet que ié servié de **recate** – *une petite maison qui leur servait de repaire (167p82)*
- Réserve* – Ouscar avié bèn un **pichot recate de counservo**, mai pas pèr teni de semana – *Oscar avait bien une petite réserve de conserves mais pas pour tenir plusieurs semaines (167p47)*
- Pique-nique (Goustado, Rejauchoun)* – un paquetoun ounte avié alesti un pichot **recate** – *un petit paquet dans lequel il avait mis un petit pique-nique (167p143)*
- Recaud (Escaufeto)** : *Réchaud*
- dins lou **recaud** dis atapage (d'Arbaud) – *dans la chaleur (emmagasinée par) des couvertures (165p16)*
- Recaufa (Rescaufa)** : *Réchauffer (ce qui est froid)* – **Recaufè** uno outro tasso de la – *Réchauffa une autre tasse de lait 167p102)*
- Reçaupre (rh) = Recebre (m) (Regala, Recassa, Caupre, Aparà, Recupera, Ametre, Aceta)** :
- Admettre, Accepter, Agréer (13p216)*
- Recevoir (Avé l'intrado)* – Un cop pèr mes, es l'acampado de **tout ço qu'ai agu** lou plesi de **reçaupre (83)** – Un pan toumbo d'amount ; **elo lou reçaup** dins si man – *un pain tombe du ciel, elle le reçoit dans les mains ou l'attrape des deux mains (107p12)* – **la medaio** qu'ai **reçaupudo** d'aquest Indian à Jauga. L'avié oubliado en plen – *la médaille que j'ai reçue de cet Indien à Jauga – Je l'avais tout à fait oubliée (158Ap48)* – soun fiéu, dóu tèm de Mac Mahon, **reçaupè** la decouracioun – *son fils, au temps de Mac Mahon, reçut la décoration (163p205)* – Veici, d'aquéli **letro**, la darriero que **reçaupère** – *De ces lettres, voici la dernière que je reçus (163p171)* – En me vesènt intra, **m'a reçaupu** 'mé d'esclamacioun – *En me voyant entrer, il m'a reçu avec des exclamations (163p299)*
- (Diéu, Sacramen)** – Quand **aguè reçaupu, coume dison, lou Bon-Diéu** – *lorsqu'il eut reçu les derniers sacrements (163p287)*
- vous laisse à pensa **coume ié fuguè reçaupu** – *Je vous laisse à penser comme il y fut reçu (176p109)* – Quau es aquéu que sian esta proun **niais pèr l'aguè reçaupu** pèr ami – *Qui est celui que nous avons été assez bête de recevoir comme ami (155p188)*
- Allos **vous reçaupra** – *Allos vous recevra (169p36)* – Vau vèire se poudès **être reçaupu** . – *je vais voir si vous pouvez être reçu (158p26)* – Nan, lou vièi Rèi, **reçaup** à sa taulo li guerriè
- ...
- (Eisamen)** – fuguère **reçaupu** – *Je fus reçu. (163p131)*
- **As bèn recebu moun Fax ? (157p5)**
- Accueillir (Aculi)* – Jimmy counèis aqui l'ome **que vèn de lou reçaupre**, mai forço plus jouine – *Jimmy y reconnaît l'homme qui vient de l'accueillir, mais en beaucoup plus jeune (167p38)*

- Prendre* – Anas plan, vous dise. Uno reguignado **es** tant-lèu **reçaupudo**. Ai agu vist tua d'ome ansi ...  
(B. Bonnet) – *Allez-y doucement, vous dis-je. Un coup de sabot est si vite pris. J'ai déjà vu des hommes se faire tuer comme ça* (165p11)
- Recepcioun (Acuei, Acuiênço, Intrado)** : Réception – **Recepcioun** à la Generalitat (F24533) – siéu pas counvida en de recepcioun – *je ne suis pas invité à des réception* (155p153)
- Recebèire, Recevèire, (rh.) (Countourroulaire)** : Receveur
- Recaviha (Replanta)** : *Repiquer, Transplanter* – de **recaviha li pau** – de remettre en place les piquets (TTP132bp16)
- Recensa** : recenser (157p12)
- Recènt (Fres, Nouvèu)** – d'evenimen recènt
- Recerca (Requist, Cercadis)** : Rechercher – de pas lou faire **recerca** – de ne pas le faire **rechercher** (158p57) – l'anèron **recerca** dins li campagno – *ils allèrent la chercher dans les campagnes* (163p114) – un onour **recerca** pèr nòsti Maianenco – *Un honneur recherché par nos jeunes Maillanaises* (163p203) – L'Armana prouvençau, **recerca** pèr lis artisto – *L'Almanach provençal, recherché par les artistes* (163p220)
- (Requist)** – mai **sarié trop recerca lou mestié** se tout se coumplissié à souvèt - *mais le métier serait trop beau si tout se passait comme on le souhaite* (159Ap271)
- Recerco (Perquiscioun, Fur)** : Recherche – e fara de **recerco** en particulié **sus** li Valabregan (136) – Tóuti aquéli **recerco** soun preciaus – *toutes ces recherches sont précieuses* (157p41) – Tambèn avèn decida d'entrinca de novèlli **recerco** – *Aussi avons-nous décidé d'entreprendre de nouvelles recherches*, (158Ap51)- e curiousamen ... èro l'armado que pagavo **li recerco** – *et curieusement ... c'était l'armée qui payaient les recherches* (169p74)
- À la recherche **(Bousco)** – agourrini à la **recerco** d'uno rimo – *paressant à la recherche d'une rime (en fuite)* (163p187)
- Recèto** (vèire **Intrado**): *Recette* – **Legisse la recèto** – *Lis la recette* (159p118) – **recèto dóu boufetoun de ris** – *recette du gâteau de ris* (156p258) – **recèto de cousino** (156p259)
- Rechange** : *vêtements, linge de rechange ou propre* – acò es li **besugno** di pastre, **soun rechange** e sis abihage. – *ça, c'est les affaires des bergers, leur linge de rechange et leurs vêtements* (159Ap280)
- Reciproque (lou), Reciproco (la) (Reciprovo lougico)**  
– se lis ange amoundaut esprovon entre éli d'afecioun **reciproco** – *si les anges là-haut éprouvent entre eux des affections réciproques* (163p98) – mai l'obro, à parteja,... dins la **coumpenesoun reciproco**... – *mais l'œuvre, à partager... dans la compréhension réciproque...* (FV07)
- Recita** : *Réciter* – recita 'n prouvençau pèr un canouge dóu chapitre – *récitées en provençal par un chanoine du chapitre* (163p174) – **Aubanèu recitavo** lou *Chaple dis Innoucènt* – **Aubanel récitait** le Massacre des Innocents (163p203) – se groupè à **recita soun capelet** – *il se mit à réciter ou dire son chapelet* (167p90)
- Raconter (Dire, Counta, Racounta, Dehana)** – li vièi, esperluca, **recitavon** i gènt jouine – *les vieux, avec animation, racontaient aux jeunes* (163p100) – e qu'autour dóu calèu **se recitavo** d'aquéli causo – *et qu'autour de la lampe on racontait de ces choses* (163p48)
- Recit (Raconte, Dedu, Raganello)** : *Récit*– Paure Pascou, ... éu que nous avié esmeraviha emé si **recit epi**, ... (Felix Gras) – *Pauvre Pascal, ... lui qui nous avait émerveillé par ses récits épiques, ...* (165p18) – e tant d'autri **recit** e legèndo e cresènço de nosto raço prouvençalo – *et tant d'autres récits, légendes et croyances de notre race provençale* (163p40) – n'en vouliás de **recit**, emé de vantacioun e de messorgo – *en vouliez-vous des récits, avec des vantardises et des mensonges* (163p261)
- (Recitadis)** : *Récitatif* – la coumençanço d'un **recit** – *le début d'un récitatif* (163p187)
- Recitadis** : *Récitatif, Récit (vieux)* – l'a un vièi **recitadis** – *Il existe un vieux récitatif* (163p212)
- Reclama (Envouca, Revendica)** : *Réclamer* – que **reclamon** l'independènci (159p143) – e l'avié **reclamado** – *et l'avait réclamée* (163p261)
- Redemander* : Quand la vièio me **reclamè** si poumo roujo – *quand la vieille me redemanda ses pommes rouges* (163p142)
- Reclamo (Publicita)** : *Réclame, Publicité* – coume se fughèsse qu'uno **reclamo** – *comme si cela n'avait été qu'une réclame ou une publicité* (167p238) – es pas de bono **reclamo** pèr lou Teleton – **Ce n'est pas une bonne publicité pour le Téléton!** (TTP127p9)
- **Acò porto pas reclamo** – *Ce n'est pas encourageant, ça ne suscite pas les vocations* (107p16)
- Reclaure (se)**(vèire **claure, Rejougne**) *Refermer, Renfermer* – ounte li gènt soun en trin de **se reclaure** dins se meme – *...se refermer sur eux-mêmes* (61)
- Reclauo uno vigne (Entre-fouire)** : *Biner, Retercer ou reterser une vigne (la piocher ou labourer pour la quatrième fois)* – fau **reclauo li vigno** – *il faut biner les vignes* (163p222)
- Reclava (Rebarra)** : *Refermer*– la porto qu'entre-duerbon e **reclavon** discretamen – *la porte qu'ils entrouvrent et referment discrètement* (176p106)
- Reclina (Abeissa, Clina)** : *Abaisser, Pencher*– e **reclinant** la tèsto – *et abaissant la tête* (163p49)
- Record (Souveni, Remembranço)** – *Souvenir* – pèr empourta 'n **record** de noste bèu Ferigoulet – *pour emporter un souvenir de notre beau quartier de Thym* (163p81)

- Souvenance* – iéu noun poudié me desmama di **record** de ma lengo – *je ne pouvais me sevrer des **souvenances** de ma langue (163p104)*
- pèr record de (Remembramen)** : *en souvenir de* – Pèr coumença, vaqui lou catalogo que l'oustau vous pourgis en signe de bènvangudo e que l'empourtarés **pèr record** d'aquelo vesito – *voici d'abord un catalogue qui vous est offert en signe de bienvenue et que vous garderez en souvenir de cette visite. (13p216)* – **pèr record d'aquéli que** *en souvenir de ceux qui...* (13p140)
- Recolto, Recloto** : *Récolte* – la **recloto** èro estremado – *la récolte était rentrée (163p261)*
- Recoutadou** : *Ramasseur (159Ap249)*
- Recordo** (rh.) (Pousito) : *Récolte* ....s'ócupa di **recordo** e dóu bestiári (2p56) – *la recouardo pourtara frucho* – *la récolte sera bonne. (33)* – **Recordo de fen** : *récolte de foin (155p65)* – *siguèsse lou fru di recordo que tout l'an se campavon dins li terro* – *soit le fruit des récoltes que l'on faisait toute l'année sur sa propriété (159p112)* – *Quete verbe es utiliza pèr significa la recordo dis óulivo ? (159p181)* – *un fube de coumpagnié assugueravon la recordo de la sau* – *une armée de compagnies assuraient la récolte du sel (159Ap245)* – *uno grosso recordo* – *une belle récolte*
- Faire la recordo (Recourda)** : *Récolter (161p15)*
- (Vendémio)** – *uno declaracioun de recordo de vin* – *déclaration de récolte de vin (171p1)*
- Recourda (Recoulta)** : *Récolter* – la sau **es recoudado** dins lou relarg roudanen qu'aprouvesionnavo la regioun enjusqu'is Aup – *le sel se récolte dans la région du Rhône qui approvisionnait le pays jusqu'aux Alpes (159p254)*
- (Se) (Rapela, Ramenta)** *Se rappeler* – e Mounsegnour d'Aumalo **se recourdè** de bòni gràci li bràvi femo – *et Mgr d'Aumale se rappela de bonne grâce les braves femmes (163p94)*
- Recoubra (Aganta, Reganta, Recupera, vèire Querre, Metre à man)** : *Recouvrer, Remplacer, Reprendre, "récupérer"* – Lou long camin de l'istòri d'o despièi lou siècle dougen es difficilamen **recoubrable** – *Le long chemin de l'histoire d'oc depuis le XIIe siècle est difficilement «récupérable» (20)*
- Recouide (Tournant, Virado, Retour)** : *Tournant, Détour* – *au recouide dóu camin (155p62)*
- Recoumanda** : *Recommander* – E **me recoumandè** à Diéu – *en me recommandant à Dieu (163p60)* – **Ai uno letro e un còli recoumanda** pèr baia à Moussu... – *J'ai une lettre et un colis recommandés à remettre à Monsieur... (158p22)* – *L'Etat prengùe d'arrest que recoumandavon l'usage dóu carbon de terro pèr....* – *L'Etat prit des arrêts qui.recommandaient l'usage de la houille pour .. (159Ap222)* – *Fuguère pas daut que ço que me recoumandavo tant fuguè fa* – *À peine arrivé en haut que ce qu'il me recommandait tant fut fait (165p20)* – *As trop pres à la letro ço que t'ai recoumanda de faire* – *tu as trop pris à la lettre ce que je t'ai recommandé de faire (171p26)*
- Recoumandacioun** : *Recommandation* – emé li pòchi pleno de **recoumandacioun** – *(avec) les poches pleines de recommandations (163p124)*– *Ouscar faguè proun recoumandacioun à Jimmy* – *Oscar fit force recommandations à Jimmy. (167p57)* – *se fasié de recoumandacioun d'esperéu sus ço que devrié faire li jour seguènt pèr ié remedia* – *il se faisait des recommandations tout seul sur ce qu'il devrait faire les jours suivants pour y remédier (167p92)* – *Uno recoumandacioun trop escoutado* – *Une recommandation trop bien écoutée ou suivie (171p25)*
- Recoumandable** : *recommandable (vèire INTENSIFICATOUR)* – *Moussu Sarazin èro un persounage di recoumandable* – *Monsieur Sarazin était une personne très ou parfaitement ou tout ce qu'il y a de recommandable (155p167)*
- Recoumença (Recoupa, Refaire, Repeti, vèire Zóu mai, Que mai)** : *Recommencer, Reprendre* – **recoumençè** lou vièi – *reprit le vieillard, l'ancien (M82)*
- Renaître* – E acò, tóuti li jour, dins la niue **recoumençavo** – *Et ce bruit tous les jours renaissait dans la nuit (163p136)*
- avoir lieu de nouveau* – lou fourfoui dóu malur **recoumençavo** – *le maudit bruit avait lieu de nouveau (163p137)*
- Recoumpensa (Desdaumaja)** : *Récompenser, Compenser, Dédommager* – **lou recoumpensave** em'uno bono pognado de verme rouge – *je le récompensais d'une bonne poignée de vers rouges (171p30)*
- Recoumpènso (Pres, Pagamen, Peno, Guierdoun)** : *Récompense, Compensation* – **en o pèr recoumpènso** : *en récompense*
- Recoumpra** : *Racheter* – lou **recoumpravo** au proupietàri – *il le rachetait au propriétaire (163p74)*
- Recouncilia (Acourda, Delega, Repatria)** : *Réconcilier*
- Recoundurre**– (Acoumpagna, Entourna, Redurre, Radurre) : *Reconduire* – ma faguèron **recoundurre** pèr noste pastre Rouquet dins ma gabiolo abourrido – *on me fit reconduire par notre Berger Rouquet dans geôle abhorrée (163p107)*
- Recounèisse (se) (Counèisse, Devina, Recounèissènço, Saupre, Avoua, Vèire)**: *Reconnaître*– que la bravo Laurènt aguè proun peno à **recounèisse** pèr sa chato – *que la brave Laurent eut beaucoup de mal à reconnaître comme sa fille (159p93)* – e, coume li rèi Mage, **recounèissènt aqui** l'aflat misterious – *et, tels que les rois Mages, reconnaissant par là l'influx mystérieux (163p215)* – **Recounèissènt** lèu pièi sa folo besvisto – *ayant reconnu bientôt son erreur folle*



- (163p293) – **Me recouneissès pas ?** – *Vous ne me reconnaissez pas ?* (158p12) – **Paraulo, t'aviéu pas recouneigu** – *Parole ! Je ne t'avais pas reconnu* (158Ap12) — Lou **recouneiguère eisa** (d'Arbaud) – *je le reconnus facilement* (165p16) – **recouneiguè** que i' avié un mètre au-dessus d'eu – *il reconnut qu'il avait un maître au-dessus de lui* (163p283)
- Dôu bèu mi vèire **mi recounoueissè (Gelu)** – *Aussitôt qu'il me vit, il me reconnut.* (165p26)
- Accorder** – **Vous lou recounèisse** : *je vous l'accorde* (155p157)
- (Se)** – Lis associaciun que se **recounèisson** dins lis idèio dóu Felibrige soun d'Escolo Felibrenco (148)
- Recouneissènço** : *Récompense, Reconnaissance* – E 'm' acò, en testimòni de ma **recouneissènço**, veici lou quatrïn prouvençau – Je témoignai ma **reconnaissance** dans ce quatrain provençal (163p301) – **En recouneissènço**, li bon chivau devien èstre entarra dre e arnesca – **En reconnaissance**, les bons chevaux devaient être enterrés debout et harnachés (159p285) – **en recouneissènço d'un vot** – **en reconnaissance d'un vœux** (163p69) – countuniè **sa recouneissènço di liò** – *il poursuivit sa reconnaissance des lieux* (167p37)
- Gratitude (Gratitudo)** – ie temounie nosto **gratitudo** e nosto **recounèissenço** pèr lou travai qu'a coumpli – *je lui exprime notre gratitude et notre reconnaissance pour le travail qu'elle a accompli* (FV07)
- (Recounèisse)** – lis espèctacle que se jogon ... **pèr d'artista** mai o mens counfierma **mai en bousco d'uno recounèissenço** – *les spectacles présentés ... par des artistes plus ou moins confirmés mais qui cherchent à être reconnus* (159Ap49)
- Recounfort (Soulas)** : *Réconfort*
- Recounfourta (Remounta)** : *Réconforter, Remonter le moral* – Acò **recounfourtè** un pau Jimmy – *Ceci reconforta un peu ou remonta un peu le moral de Jimmy* (167p143)
- Recounquista, Recounqueri** : *Reconquérir, Regagner* – la casaco sang e or **recounquistavo lou terren perdu** – *la casaque sang et or regagnait le terrain perdu* (169p52)
- Recoupa (Reprendre, Recoumença, Redoubla)** : *Couper de nouveau, Recouper, Redoubler, Augmenter, Reprendre* – Un proumètre es pas rèn, **recoupè** l'ome, juro-lou (d'Arbaud) – *Une promesse ne me suffit pas, reprit l'homme, jure-le* (165p8)
- Recouquiha (Retordre)** : *Recroqueviller, Ratatiner* (155p12)
- Recours, Recous (m) (Recate)** : *Refuge, Asile, Protection, Recours* – e tout moun recours, pecaire – *Et tout mon recours, pauvre* (163p124)
- Avé recous** : *Avoir recours* – **Recous en gràci** : *recours en grâce*
- Recoustitui** : *Reconstituer* – n'en sabié proun pèr **recoustitui** touto l'istòri – *en savait assez pour reconstituer toute l'histoire* (167p106)
- Recoustitucioun** : *Reconstitution* – fuguè la **recoustitucioun** d'un rouman veritable – *fut la reconstitution d'un roman véritable.* (163p186) – Es uno **recoustitucioun istourico** prouvable – *c'est une reconstitution historique sans doute* (158Ap57)
- Recreacioun (Espaçamen)** : *Récréation* — à l'ouro di repas o de la **recreacioun**. – *à l'heure des repas ou de la récréation* (163p116) – Dins la **recreacioun** – *Pendant les récréations* (163p121)
- Recrea, Recreia (Espaçà, Distraire, Soulas)** : *Divertir, Distraire* – acò **recreïo** – *ça distrait* (M163)
- Recrouquiha (se)** : *se Recroqueviller* – (TTP127p25)
- Recruta (Moubilisa, Leva)** : *Recruter* – que **recruto** sis aderènt – *qui recrute ses adhérents* (174p130)
- Recula (Cula, Raca, Entre-prendre)** : *Reculer* – li faguè recula – *les fit reculer* (M4102)
- de-Reculoun** : à **reculons** – intro **de-reculoun** au paradis – *entre à reculons au paradis* (163p230)
- (Retarda)** : *Retarder, Éloigner* – **(Recaga)** : *Retrograder*
- **Recula pèr mies sauta** : *Reculer pour mieux sauter*
- Reculado (armado), Reculamen (canoun)** : *recul*
- Reculi, Recueie= Recata (Acampa, Culi vèire Rejougne,)** : *Recueillir* – L'espousicioun s'acabo emé li paraulo di pastre **reculido pèr Frédérique Roy** (119) – Au mai lèu **recueïerai** d'endico, – *plus vite je recueillerai des indices.* (157p15) – pous pèr **reculi** lis aigo d'infiltracioun – *puits pour recueillir les eaux d'infiltration* (159Ap227) – éu peréu ié tenié deja forço au brave ome **que l'avié reculi** sènso bataia, – *Lui aussi tenait déjà beaucoup à ce brave homme qui l'avait recueilli sans hésiter* (167p62) – piôs e **reculi** – *pieux et recueillis* (163p75)
- Recuei (Ana, Rejouncho, Culido)** : *Recueil* – soun proumié **recuei** de vers, *Li Margarideto*, – son premier **recueil** de vers, *Les Pâquerettes*, (163p122) – En aquéu **recuei** proumieren – *Ce recueil précoce* (163p179)
- Reculimen** : *Recueillement* – **Aquest liò, ma sorre, sara favourable.au reculimen e à l'amour de Diéu.** – *Ce lieu, ma sœur, sera propice au recueillement et à l'amour de Dieu.* – **reculimen soun cros** – *recueillement sur sa tombe* (FV07)
- Recupera (Recoubra, Reçaupre)** : *Récupérer* – Jimmy pousquè **recupera** soun lié – *Jimmy put récupérer son lit* (167p109) – as ti "cigaro" de recupera – *tu as tes "cigares" à récupérer* (169p112) – Auriéu ama de **recupera** li plan – *J'aurais aimé récupérer les plans* (169p145)
- Recuperacioun (Recoubramen)** : *Récupération*

- Recurbi (Envesti, Recoula, Remena, Vesti) :** *Recouvrir* – uno maletto **recuberto de** pèu de porc emé soun pèu – *une malle recouverte de peau de porc avec son poil* (163p63) – i' avié, pèr **recurbi** lis escalié, un tourno-vènt – *il y avait pour recouvrir l'escalier, une soupente* (163p140)
- Redacion (Rejouncho) :** *Rédaction*
- Redatour :** *Rédacteur* – quand fasié, s'adreissant i **redatour dóu** Boui-Abaisso – *lorsqu'il faisaisait appel aux rédacteurs du Boui-Abaisso* (163p112) – li **redatour** serious – *les rédacteurs sérieux* (174p132)
- Rede, o, o Rege, Rejo (Enregouï, vèire Sànti-bèlli, Cueisso) :** *Raide* – mai lou cadabre de la paureto èro déjà **tout rede e glaça** – *Mais le corps de la pauvre petite était déjà tout raide et glacé* (167p154) – **Rede coume un bastoun** – *raide comme un piquet* – **rede coume un pau ferra** (156p89) – un mantèu tombant **rede autant que la justico** – *un manteau tombant raide comme la justice* (159Ap32)
- (Dur)** – Lou fau **mena rede** – *Il faut le gouverner à la dure* (163p245)
- Redemanda de (Parla mai) :** *Reparler de, Réinterroger sur, Revenir sur* – *ié redemandave de la croto de froumage* (155p56)
- Redemcioun (Rachat, Rançoun) :** *Rédemption* – saluderian l'Estello que presidavo au Brès de nosto **redemcioun** – *nous saluâmes l'Étoile qui présidait au berçau de notre rédemption* (163p215)
- Redescèndre (Redavala) :** *Redescendre* – e que **redescendian** emé lou sacrestan – *et que nous redescendions avec le sacristain* (163p207)
- Redigi, Redegi (Escríeure) :** *Rédiger* (174p185)
- Redire (Repeti, Tourna dire) :** *Redire* – e **redirés** tout acò i dous messiés eilamout, soun de la pouliço (158p21) – **Redigas** de quinte alegresso – *Redites-nous de quelle joie* (M4223) – nous **redisié** malignamen li renadisso sempiterno di vièi poulticaire d'aquel establiment – *nous redisait, non sans malice, les éternelles grogneries des vieux politiciens de cet établissement* (163p97)
- Répéter* – en **ié redisènt sa questioun** – *en lui répétant sa question* (167p40) – se redisié entre éu en se vestissènt – *il se répétait à lui-même en s'habillant* (176p104)
- (Noum)** – **Redi** : vèire **Dire**
- Redorto (Liame, Lio, Riban, Vergo, Vergueja) :** *Lien, Liane, Verge, Hart, Brin, Scion d'osier* – de lambrusco antico, bestorto l'envertouïavon **si redorto**... - *des vignes vierges antiques et tortueuses y enroulaient leurs lianes...* (159p261) – Davans mis iue verguejavo mai-que-mai **la redorto** (Mistral) – *Devant mes yeux la verge oscillait toujours plus vite, fouettait l'air toujours plus sèchement* (Mistral) (165p9) . – te roumpe uno **redorto** sus l'esquino– *je te brise une verge de saule sur le dos* (163p54)– emé si long fais de **redorto** – *avec leur longs fagots de scions d'osiers* (M61) – E coume torson li **redorto** – *et comme on tort les brins* (harts) **d'osier** (M4583)
- Redoubla (Recoupa, Restoubla) :** *Redoubler, Répéter* – Se lis Alemand **redoublavon** de severita e de menaçò – *Si les Allemands redoublaient de sévérité et répéteraient leurs menaces,* (167p70) – la **prudènci** que fau **redoubla** – *la prudence dont il faut redoubler* (167p185) – Mai quant de cop as **redoubla** – *Mais combien de fois as-tu redoublé* (TTP127p28)
- Redoula (Roula) :** *Rouler*
- Redoulènci o Redoulènço (vèire Parfum, Sentour) :** *Parfum, Odeur* – La **redoulènci** de la colo – *L'odeur de la montagne* (163p70) – touto pastado de la **redoulènci** dóu su di milanto flour – *toute imprégnée du suc parfumé des fleurs* (54 p.17) – que trevariéu, esbalauvi di belugejamen de la naturo et de **si milo redoulènci** – *que j'irais à l'aventure, étourdi par les scintillantes merveilles de la nature et ses milliers de parfums* (155p7) – **Es dins li redoulènci d"aquéli valounado** – *c'est dans ces vals aromatiques* (163p2)
- Redoulènt (Oudourous, Oulènt) :** *Odorant, Parfumé, Odoriférant* – emé la biasso espandido sus l'erbo **redoulènto** – *la provende épandue sur l'herbe odoriférante* (163p77)
- Fleurant* – emé de linçou blanc **redoulènt de** bugado – *de draps blancs fleurant la lessive* (163p119)
- Embaumé (Embauma)* – pèr la sentour di planto encaro **redoulènto di** peiado dóu santoun – *par l'odeur des plantes, encore embaumée par l'empreinte des pieds du saint* (163p102)
- Redoulet (Roula, Baruleto) :** *Petite roulade, Action de rouler, Cabriole*– Fasié long di galis milo bèu **redoulet** – *faisait le long des talus, mille belles roulades* (M641)
- Redoun (vèire Round, Lègo, Liuen, Mouloun, vèire Bras) :** *Rond* – à soun còu ai nousa, **double e redoun**, un long seden pelous que l'encaussano – *à son encolure, j'ai noué, en double rond, un long lasso poilu qui le bride* (159p286) – **redoun coume** un terreiròu – *ronde comme un panier* (163p129) – lou capeloun **redoun de noste ami** – *le petit chapeau rond de notre ami* (158p61) – n'emplissié li fiscello **redouno** e trauquihado – *en remplissait les rondes formes percées de trous* (163p166)
- Arrondi* – e, li man dins li pòchi de sa vèsto **redouno** – *et, les mains dans les poches de sa veste arrondie* (163p85)
- Conique (Couni)* – e lou bèu blad de Diéu toumbavo en raisso rousso sus **lou mouloun redoun** – *et le beau blé béni tombait en blonde averse sur le tas rond* (163p17)
- (Sounaio redouno)** – I bòchi e i flouca ié meton un **redoun** o un clouchard qu'a un son grèu – *Aux boucs et aux huppés ils mettent un "redoun" ou "clouchard" qui a un son grave* (159Ap268) – e **lou dinda sourd dis redoun** restountis d'eici d'eila – *Et le tintement*

- sourd des sonnailles rondes retentit de ci de là (159Ap269)** – E li pastre e li chin, dins un grand balin-balant de redoun e de sounaio coumencèron d'aboulega lou troupeu – *et les bergers e les chiens, dans un grand carillon de sonnailles se mirent à faire repartir le troupeau (159Ap261)* – à soun biais de faire dinda si sounaio – à sa façon de faire **sonner ses sonnailles (159Ap268)**
- Redounèu, ello (Enredouni)** : *d'une Rondeur agréable, Arrondi* – E sa peitrino **redounello** – *Et sa poitrine arrondie (M143)*
- Redounet** : *un peu rond, Rondelet (TTP132bp40)*
- Redoundo (Rol)** – li **redoundo** de telo – les **pièces ou rouleaux de toile (163p13)**
- Redouna (Rebaia, Rèndre)** : *Redonner* – T'ai redouna la vido (**A. Crousillat**) – Uno vido touto novo **redounavo** un sèns à-n-aquelo d'Ouscar, acoussoumi despièi que véuse.. – *Une vie toute nouvelle redonnait un sens à celle d'Oscar, endormi depuis son veuvage (167p69)*
- Redouta (Cregne, Aprehèndre)** : *Redouter, Craindre, Appréhender* – avié pas de **redouta** que se moustrèsse avans long-tèms. – *elle n'avait pas à redouter qu'il se montre avant longtemps. (167p107)* – Es tout bèu just **ço que redoutavo** Ouscar – *C'est exactement ce que redoutait Oscar (167p195)*
- Redoutable (Pouderous)** : *Redoutable (TTP127p22)*
- Redreissa (Regibla, Adreissa, Rejougne, Arrapa, Agusa)** : *Redresser* – m'acountenta de **redreissa** lou grihage – *me contenter de redresser le grillage (TTP132bp16)* – **Se redreissè** subre lou margue de sa masso – *il se redressa sur le manche de sa massue (163p62)*
- Redurre (Demeni, Amerma, Toumba, Davala)** : *Réduire* – li moussu l'**avien redu**, pecaire, à servi mèstre – *les l'avaient réduit hélas ! à la domesticité (163p211)*
- Redu** : *réduit* – un moudèle **redu** : *un modèle réduit*
- Refaire (Recoumença)** : – se **refaguè la vesito (155p168)** ) – lou poudrien **ajuda se refaire** – *pourraient l'aider à changer d'avis ou à se décider (167p187)* – Vai ansin que li fenèstro esperèron un gros mes avans **d'être refacho** – *C'est ainsi que les fenêtres attendirent un bon mois avant d'être refaites (167p218)* – **Refaguè lou plen** de sulfato – *Il refit le plein de sulfate (169p18)*
- Refeitòri, Refetòri (m)** : *Réfectoire* – au miejour lou **refeitòri** – *au midi (au sud) le réfectoire (163p68)*
- Referènci (Referimen, Couneigudo)** – *Référence* – encaro qu'à l'uba de lioun li gènt sieguèsson plus de **referènci**. – *encore qu'au nord de Lyon les gens ne soient plus des références. (169p16)* – à-n-aquelo obro de moudernisacioun que mantendra lou TDF coume **l'outis de referènci d'elèi** – à cette oeuvre de modernisation qui permettra au TDF de rester **l'outil de référence par excellence (FV07)**
- Referendum** : *Referendum* – Pièi aguènt fa voste plan, de façoun concilianto, lou soumetriéu au **referendum** de tóuti li majourau – *Puis ayant fait votre plan, de façon conciliante, je le soumettrais au referendum de tous les majoraux (174p65)*
- Referma, Refarma (m) (Afermi)** : *Raffermer, Renforcer, Rassurer*  
(Rebarra) *Refermer*
- Refigura (se) (Ramenta)** : *s'imaginer, se représenter, rappeler dans son esprit (155p62)* – Me lou **refigurè** que trop clar (d'Arbaud) – *Je me le rappelai que trop clairement (165p16)*
- Reflechi (Pensa, Chifra, Sousca)** : *Réfléchir* – **En reflechissènt bèn**, o pulèu sènsò ié pensa, fai meme lou sacrifice d'un tros de ventresco – **En réfléchissant bien** ou *plutôt sans y penser, il fait même le sacrifice d'un morceau de ventresque ou de lard (167p41)* – **reflechi en ço** que faudrié faire pèr mestreja lis evenimen – **réfléchir à ce** qu'il faudrié faire pour **faire face aux événements (167p175)** – **tout bèn reflechi** – *tout bien réfléchi (169p102)*
- Refleissioun (vèire Pensa)** : *Réflexion* – lis estapo de **refleissioun**, de decisioun e d'eleicioun ligado à l'astrado que me toumbè emai i sentimen que ressènte – *les phases de réflexion, de décision et d'élection liées au destin qui m'est échu et aux sentiments que j'éprouve (f2362)*
- Reformo** : *Réforme* – **Passa à la reformo** – *Passer devant le Conseil de Révision* – e, tóuti dous d'acord **sus lou plan de reformo** – *et, d'accord tous les deux sur le plan de réforme (163p113)* – li **reformo** prepausado – *les réformes proposées (163p211)*
- Reformaire** : *Reformateur* – subran s'escaramièron contro li **reformaire** – *soudain se gendarmèrent contre les réformateurs (163p114)*
- Reflouri** : *Refleurir*
- Refoulèri (Fantasié, Caprice, Estravaganço)** *Folie* – Li sesoun fan si **refoulèri!** (130)  
*Lubie* – Mai que **ié prengue un refoulèri** – *mais que lui vienne une lubie (159p214)*  
*Caprice* – espausa... i **refoulèri dóu vènt** – *exposé aux caprices du vent (159Ap220)* – Pèr espaça ti **refoulèri** – *Pour distraire tes caprices (M4062)*
- Refoundre (vèire Foundre, Remboursa)** : *Refondre, Rembourser, Refinancer* – Leissè bèu cent franc pèr **refoundre** la campano (Arm. P.) – *Il a bien laissé cent francs pour refondre la cloche (165p15)*
- Refourt (Ranfourça, Enfourt, Afourt)** : *Renforcer* –

- Refratàri (un) :** *Réfractaire (167p34)* – devié sèmpe faire mèfi di lèco pausado pèr aganta **li refratàri** e li resistant de tout péu – *devait toujours faire attention aux pièges tendus pour attraper les réfractaires et résistants de tout poil (167p70)*
- Reflèis, Reflèisse :** *Réflexe* – Sènso s'èstre acourda d'avanço, Jimmy e Gustave aguèron **lou meme reflèisse de sourti** sa biheto pèr la moustra au bouledogue en uniforme – *Sans s'être concertés, Jimmy et Gustave eurent le même réflexe, celui de sortir leur billet pour le montrer au bouledogue en uniforme (167p145)* – **un reflèisse** lou fai reguigna – **un réflexe** le fait se rebiffer(169p124)
- Refreja (Refregi, Refrejoui):** *Refroidir* – La soupo **se refrejo (155p180)** – Lou ferre de chivau enterin **se refrejo** – *Le fer à cheval pendant ce temps se refroidit (163p281)* – li moudera **se refrejèron** – les modérés **se refroidirent (163p154)**
- Refrigedou :** *Réfrigérateur (159p127)*
- Refrejoui (Refreja) (se)** – e coume avèn **refrejoui sa bestiolo (157p28)**
- Refreni, Referni (rh.) (Freni) :** *Frémir à plusieurs reprises, Frissonner* – e lou massoun Mathiéu Lacroix, que fagué tóuti **refreni** emé sa *Pauro Martino* – *et pour le maçon Mathieu Lacroix, qui fit frissonner tout le monde avec sa Pauvre Martine (163p201)*
- (vèire **Mesoulo, Tressusour, Tacheto, Esglaiant**) – **acò vous fai refreni** – *ça vous fait froid dans le dos*
- Refresca (Memòri, vèire Plueio) :** *Rafraîchir*, – **refresca** soun palai que crèmo – **rafraîchir son palais qui brûle (M4504)**
- Fraîchir* – L'auro **se refrescavo**. – *La bise fraîchissait (163p37)*
- Rincer* – Quand, li blanc gabian mountèron dis estang sala de Camargo pèr veni **se refresca lou bè dins lis aigo douço** – *Quand les mouettes blanches montèrent des étangs salés de Camargue pour venir se rincer le bec dans les eaux douces (171p17)*
- Laver (Eisino, Veisello, Terraio, Lava)* – Un cop agué tout remes en plaço, e **refresca meme li terraio**, – *Après avoir tout rangé, et même lavé la vaisselle, (167p42)* – que s'envai **refresca lou mourre** – *qui va se laver la figure (167p46)*
- Refreta :**
- Refrin (Retintoun, Raganello, Recoursoun) :** *Refrin* – un fourmidable crid... seguiguè **lou darrié refrin** – *un formidable cri... suivit le dernier refrin (163p242)* – La joio brounzi **au refrin** – *la joie éclate au refrain (f)* – **Li refrin de l'auceliho (f)** – *les refrains des petits oiseaux* – un vòu de chato viroulavon e **sus 'n refrin** qu'ensèn quilavon – *un groupe de jeune filles tournoyait et sur un refrain que répétaient en choeur leurs voix stridentes (M4081)* – e couneirés l'estigacioun d'aquéu **refrin** – *et vous saurez le motif de ce refrain (163p148)*
- Refrougna (Engrougna, Entrougna) (se) :** **(se) Renfrogner (TTP132bp27)**
- Refugi (Retira) :** *Se retirer, Retirer la main, le bras, la tête pour éviter un coup*
- (Defugi) :** *Éviter par la fuite* – semblavo **refugi** moun abord, moun regard – *semblait éviter mon abord, mon regard (163p170)*
- Refugia (Recata) :** **Donner refuge, Abriter (se) se réfugier** – Alor siéu vengu **me refugia** dins lou proumié café vengu – *Alors je suis venu me réfugier dans le premier café venu (TTP132bp29)*
- Réfugié* – de **refugia** èron arriba de Namur – *de réfugiés étaient arrivés de Namur (167p234)*
- Refusa (Rebuta, Defugi, vèire Resistènci, Cambo) :** *Refuser* – pèr vous **pas refusa** lou travai – *pour ne pas vous refuser le travail. (163p161)* – **refuso** toujour de presta lou sarramen ; alor es empresouna (122) – **refusavo de vièure** pèr éu soulet – *il refusait de vivre pour lui seul (167p229)*
- (Se)** – **en se refusant d'escampa** lou noum que cremavo au lume – *en se refusant de dire le nom qui sautait aux yeux (155p188)* – En tàlis ócasioun, se trinco lou got e se chimo un bon cop de vin cue, **causo que se refuson jamaï** – *En ces occasions-là, on trinque et on boit un bon coup de vin cuit, ce qui n'est jamais de refus (171p25)*
- Refus :** *Refus (159Ap75)* – **Refus de justico** : *Déni de justice*
- Rega (Raia, Regueja) :** *rayer* – Avié encapa pèr ié croumpa de bôni braio de bello estofo griso **regado de blanc** – *Il était arrivé à lui acheter un beau pantalon en étoffe grise à rayures blanches (167p81)*
- Regueja (Rega) :** *Sillonner*
- Rego (Vira, Tra, Enregado, Faturo, Còutu) :** **(Ligno, Vers, Distique), Ride**
- Sillon* – en espinchant li ràfi que seguïen en cantant l'araira dins la **rego** – *à la vue des laboureurs qui suivaient en chantant la charrue dans le sillon (163p184)* – biòu vièi **fai rego drecho** – **un vieux boeuf fait le sillon bien droit (163p244)**
- Raie, Bande (Bando, Raio)* – uno grando blodo blanco **em' uno rego verdo** d'un mié pan de large en travès à l'autour du pitre – *une grande blouse blanche avec une bande verte d'une douzaine de centimètres de large en travers à la hauteur de la poitrine (169p44)*
- Rayure* – aquélis afróusi **rego** – *ces affreuses rayures (155p168)*
- Sillon (Versano)* – Li païsan apellon faviero un rode de terro o **uno rego** ounte lou samenaire a óubliada de jita lou blad (Arm. P.) – *les paysans appellent "faviero" un espace vide o un sillon où le semaire a oublié de semer du blé (165p10)*

- Chemin que l'on suit* – lou Mas di Falabrego **se devinant sus nosto rego** – *le Mas des Micocouliers se trouvant sur notre chemin (M102)*
- Ligne (Ligno) – Rego drecho** : *ligne droite, Rego oundado : ligne ondulée (159Ap35) – ... uno rego bèn drecho e tombant de-galis –... une ligne bien droite et tombant obliquement (159Ap32) – O bèn dins voste mounde es un rite de se rintra dedins en plaço de s'endraia sus de rego paralèlo (107p23) – uno letro dóu Menistèri... quatre rego frejasso – quatre lignes impersonnelles et froides (155p68) – Escriéu (o Escrive) quàuqui rego – écris quelques lignes (159Ap233) – di grândi rego de sa vido – des grandes lignes de sa vie (167p77)*
- Trait** – se tiravo **uno rego d'araire** encandelado – *on tirait un trait de charrue droit comme un chandelle (163p2)*
- Passa rego o la rego** : *dépasser les bornes, les limites permises – mai saup resista à soun calignaire s'aquéu fa! mino de passa la rego – mais elle sait résister à son amoureux si celui-ci fait mine de dépasser les limites permises (AF773)*
- Regoun (Gorgo)** : *Billon, Ados de terre relevée par le soc de charrue ou la houe, Banc, Rang de garance (M3303)*
- Regacha, Arregarda (Regacha, Espincha, Guincha, Reluca, Arreluca, Envisaja)** : *Regarder – Vau regarda de proche – je vais regarder de près ou avec attention– en lou regachant de caire – avec un mauvais regard (163p46)*
- Regagna (Tourna, Rintra)** : *Regagner, Revenir – éu regagné païs – il regagna ses pénates, son pays ou il rentra chez lui (163p225)*
- Retourner – regagnaras Narbouno – tu retourneras à Narbonne. (163p238)*
- Regala (Óufri, Chala, Coungousta, Espia, Reçaupre, vèire Pourquet)** : *Offrir faire Cadeau à – Desempièi lou jour qu'ai agu l'idèio de regala moun paire en fasènt pèr éu uno cronico – Depuis le jour où j'ai eu l'idée de faire un cadeau à mon père en faisant... (59)*
- Recevoir (Festeja, Trata)** – Es lou paire dóu banquié que nous **regalo** – *C'est le père du banquier qui nous reçoit (163p146)*
- Régaler** – pèr **regala** lou drole – *pour régaler son fils (163p235)*
- (Se) emé (Rejouï, Dous)** : *se Régaler, se Divertir, prendre plaisir, être doux à– Èro un souveni de jouvènço que me regalo encaro de me lou remembra – C'est un souvenir de jeunesse qu'il m'est très doux encore de me remémorer (163p103)*
- e pièi **se regalavo** – *dont il se régalaît (163p139)*
- **regalant nosto peno** emé la ravacioun d'un calignun de fado – **nous délassant** avec la rêverie *d'une intrigue idéale (163p267)*
- Regalant (Amusant, Divertissènt)** : *Divertissant, Amusant – un di plesi lou mai regalant dóu viage. (159p41)*
- Regalado** – beguè uno bono rasado à la **regalado** – *but une bonne rasade à la regalado (167p54)*
- Regale (Regalo, Festin, Chale, Delice, Coungousto)** : *Festin, Gala, Banquet*
- Régal, Plaisir – pèr faire nòsti rejauchoun entime, regale de jouinesso – pour faire nos petits repas joyeux entre amis, plaisirs de jeunesse (163p202)*
- Délice – ô regale ! – O délices ! (163p72)*
- Regalo (Regale, Rejauchoun)** : *Festin – après la carreto, li Priéu pagon la regalo – après la charrette, les Prieurs paient le festin (163p277)*
- Regalido (Alado, Flamado, Petolo)** : *Feu vif et clair, Flambée – uno fes amoussado la regalido – une fois la flambée ou la mise en lumière éteinte (155p175) – que petejo coume uno regalido – qui pétille comme une flambée (167p26) – tant lèu resplendènto partié la regalido – et, dès que s'élançait le premier jet de flamme (163p30)*
- Reganta (se) (vèire Aganta, Metre à man, Reprendre, Ratraba, Avé)** : *– L'estoco-fi venié de lou reganta (155p160) – se Rattraper, Reprendre – Urousamen pèr nautre que se sian poussu reganta – heureusement que nous avons pu nous rattraper (26) – Boufo pèr reganta soun alen – Il souffle pour reprendre haleine (107p38)*
- (Remetre, Rebouta,)** – dins l'espèr que soun pèd **se regantèsse** – *en attendant que son pied se remette (167p30)*
- Rèstes degrada fin qu'à ço que **te siegues reganta (Arm. Prouv.)** – *Tu restes dégrader jusqu'à ce que tu te sois repris (165p26)*
- Regarda o Arregarda (vèire Espincha, Aluca, Alisca, Espincha, Visaja, Envisaja, Councerni, de-reviroun)** : *Regarder (161p15) – fau bèn regarda voulestreja li fueio (156p158) – Regarda li bèstio de liuen pèr pas li destourba (157p26) – Coume troubara-ti lou courage de lou regarda en faci.– Comment trouvera-t-il le courage de le regarder en face (167p174) – en regardant de la fenèstro – en regardant par la fenêtre (155p176) – regardant à través la porto routo – regardant par la porte cassée (176p110) – Gàbi regardo de gros code sus la plajo – Gabriel regarde de gros galets sur la grève. (161p8) – Me regardavo courre, esten, desaparaula (Mistral) – Il me regardait fuir, stupefié, sans voix (165p10) – Regardavo de drecho e de gauchu – Regardait à droite et à gauche (167p237) – regardavo li gènt passa – regardait les gens passer (163p117) – regardavian passa li proucessioun – regardait passer les processions (163p117) – alin, regardère – je regardai, là-bas*

- (163p169) – **Regardo un pau** li pastre – *Regarde un peu les bergers* (163p245) – Tè, **regardo** – *Tiens, regarde* (163p230) – **Regardas, lou veici** (158p23)
- (Se) – **Se regardèron** un moumen – *il se regardèrent un instant* (167p75)
- pamens **pòu pas desemepega de regarda** aquéu long rai lumenous – *pendant il n'arrive pas à détacher son regard de se long faisceau lumineux* (167p25)
- Mai après noun me mescle de ço que **me regardo pas** – *Mais après je ne me mêle pas de ce qui ne me regarde pas* (163p177)
- Prendre garde* – Tira dre davans éu, **pas regarda mounte vai** – *aller droit devant lui, prendre garde aucun obstacle* (158Ap37)
- de** : *regarder par* – **regardas dóu trau de la sarraio** – *regardez par le trou de la serrure* (158p10) – **regarda de l'arquiero** – *regarder par la barbacane* (163p45)
- Regarder, Considérer* (Counsidera) – **d'abord que Achile regardavo Chouraqi coume un traite emai un maufatan** (155p190) – (159p282) – **èro regarda pèr lis autre coume un fenat** – *était regardé par les autres comme un lascar* (163p50)
- Concerner* (Councerni) – que nous **regardo** – *que ça nous concerne* (M602) – Tavan, **Felibren** : *espremirié pas mau ço que regardo li felibre* – Tavan, **Félibréen** : *exprimerait pas mal ce qui concerne les félibres* (163p214)
- Voir* (Vèire) – **E regardas un pau l'asard !** – *et voyez le hasard* (163p131)
- Donner sur** – Car lou pourtau **regardo sus** la glèiso – *Car le portail donne sur l'église* (M4382)
- Se Se Mirer** (Miraia, Mira) – la palo courbo-dono, que **se regardo** dins lou riéu – *le pâle narcissé, qui se mire dans le ru* (163p16)
- Regard** (Regacha, lue, Regarda, Espincha, Alucado, Lucado, Regarduro, Mirado, Visto, Uei, Boulouverso, Counsideracioun) – de vèire quaucarèn qu'avès pas **souto lou regard** (107p17) – tout acò s'èro renousa, coume pèr encantamen, **dins lou regard** di dous coumpan – *tout cela s'était renoué dans le regard des deux copains* (167p134) – Ouscar **permeno soun regard sus** li cadabre tout rima – *Oscar promène son regard sur les cadavres brulés* (167p214) – de desvira de longo **si regard** dóu calendié – *de toujours détourner son regard du calendrier* (167p120)
- mai **soun regard** cremavo d'impaciènci, maugrat éu – *mais son regard trahissait son impatience* (167p89) – E, à chasco fes que **nòsti regard se crousavon** – *Et, à chaque fois que nos regard se croisaient* (174p29)
- e tóuti espinchavon d'un regard curious, **d'un regard estouna** – *et tous considéraient d'un regard curieux, d'un regard étonné* (163p104) – un **regard** de Sibilo quauque pau esglaria – *un regard de Sibylle quelque peu égaré* (163p263) – lou fisso **d'un regard plen de douçour**, dre dins lis iue – *le fixe d'un regard plein de douceur, droit dans les yeux* (167p176) – em'un **regard fousquet** – *d'un regard nébuleux* (M3561) – Mai sus un **regard marca** de Gustave – *Mais sur un regard appuyé de Gustave* (167p140) – coume la predo d'uno serp presouniero de **soun regard de mort** – *comme la proie d'un serpent prisonnière de son regard mortel* (167p25) – lou **regard** singulié – *le regard singulier* (159Ap75) – Moun **regard** qu'es trempe – *Mon regard inondé* (M3741)
- Vue* (Visto) – au regard pacifi de mis Aupiho bluió – *a la vue pacifique de mes Alpilles bleues* (163p133)
- (Uei) – sa caro n'avié rèn d'aquélo croio de visage o d'aquéu regard esglaria – *Sa physionomie n'avait rien de cette tension orgueilleuse des traits ou de cette évaporation des yeux* (163p297)
- Avé un regard sus** (Durbi sus, Vira sus) : **Donner sur**
- Devouris dóu regard** – *Dévoré du regard* (M3621)
- au regard* – uno **serp dóu regard** pivelant – *un serpent au regard fascinant*
- au regard de** (vèire Respèt, Pieta, Pèr, Vis-à-vis, Emé, Pèr quant à, Raport, Sujèt) – *à l'égard de, quant à, vis-à-vis* – se li pescadou se mancon **au regard** d'aquéli reglamen (4p98) – **au regard d'acò** : **quant à** cela (13p107). – encaro mai **au regard de** la moubilisacioun felibrencó – *elle l'est encore plus en ce qui concerne la mobilisation des félibres* (FV07)
- mai vole vous entre-teni d'aquéli cataplame **que** lis autre soun rèn **à soun regard** – *mais je veux vous entretenir de ces cataplasmes par rapport auquel ou en comparaison duquel les autres ne sont rien* (171p46)
- à regard de** – crese bèn qu'à **regard de** vosto femo siegue despoudera. – *je crois bien en ce qui concerne votre femme être désarmé.* (168L15)
- pèr regard** (Sujèt) – pèr aquéu **regard** : *à cet égard*
- Regardadou** (Ispeitour, Contro-pesaire, vèire Survihant, Arbitre) : *Inspecteur, Vérificateur des poids et mesures, Arbitre, Surveillant* – ounte Mèste Jesèto, qu'èro **regardadou**, – *où l'ancien lutteur Jésette, qui était surveillant* (163p204)
- Regardaduro** (Mino) : *Regard, Inspection, Examen, Physionomie* – **dins sa regardaduro** un pau foullasso (155p183)
- Regardello** : *Mets imaginaires, Plaisir des yeux, des nèfles, des prunes, des clopinettes...* – ounte li gènt **soun paga emé de regardello**. (103) – **Avèn pas fa tout acò pèr de regardello** (157p46) – **manja de regardello** – *manger avec les chevaux de bois, danser devant le buffet vide* (159p138)

**Regi (Gouverna, Mena) :** *Gouverner, Conduire, Diriger* – Acò's uno legislacioun à despart aquelo que **regis** la pastriho, parai ? – *C'est une législation particulière celle qui **régit** le monde des bergers, n'est-ce pas ? (159p279)* – vole encarta lis article de lèi que la **regisson** – je veux rédiger les articles de loi qui la **régissent** (163p214)

*Mener* – Peissejavo e **regissié** sis escarrado d'avé entremens que Caïn luchavo , susarènt, emé la matèri rebello (**Fourvières**) – *Il faisait paître et **menait** ses immenses troupeaux de moutons tandis que Caïn luttait, dans la sueur, contre la matière rebelle (165p26)*

*Régir* – aquel istint de justesso dins tóuti li coundicioun, que douno i pastre coume i rèi la memo digneta, la memo captenènço, lou meme biais galant regissié touto sa **persouno** – *cet instinct de justesse dans toutes les condition, qui donne aux bergers comme au rois la même dignité, le même entregent, la même aisance **régissait** toute sa personne (163p298)*

**Regibla (Ribla, Redreissa, Retorse) :** *Redresser*

**Regime :** *Régime* (vèire **Abitua, Reviro-meinage**) – au **regime** abusiéu d'avans la Revouluciouin, – au **régime abusif d'avant la révolution (163p93)** – La vilo travessavo uno espèci de mudo, entrepachouso e dificilo, **entre li dous regime** – *La ville traversait une sorte de mue embrouillée difficileuse, **entre les deux régimes (163p93)***

– **Regime desgressaire** – *régime amincissant* – sa femo, pèr resta minço, èro de longo en trin d'assaja **regime sus regime** – *sa femme, pour rester mince, était toujours en trin d'essayer régime sur régime (TTP127p30)*

**Regimen (Troupo) :** *Régiment, Multitude* – coume au **regimen**, – *comme au **régiment**, (171p19)* – qu'avéi dins un **regimen** de cavaliarié – *dans un **regiment** de cavalerie (171p46)*

**Regimen de vido :** *régime de vie*

**Regioun (Encountrado, Païs, Relarg) :** *Région, Pays* – la sau es recordado dins lou relarg roudanen qu'aprouveïounavo la **regioun** enjusqu'is Aup – *le sel se récolte dans la region du Rhône qui approvisionnait le pays jusqu'aux Alpes (159p254)* – **Touto la regioun** es bloucado e ensarrado, – *Toute la région est cernée, (158p47)* – A la fin de sa vido partejara soun tèm **entre la regioun Parisenco e l'Estaco**. – en presènci dóu Prefèt de **Regioun** – *en présence du Préfet de Région (FV07)*

**Regiscla (Espousca, Repissa, Repesca, Respila) :** *Rejaillir, Éclabousser* – Fli ! Flòu lou moust **regisclavo** en l'èr (**B. Bonnet**) – *Le moult **rejaillit** en sifflant et **éclaboussant** (165p21)*

(**Giscla**) – amor que sa caro èro rabinado pèr la flamasso que **regisclavo** de sa fargo – *parce qu'il avait le visage brûlé par la flamme ardente qui **jaillissait** de sa forge (174p173)*

**Regisclè (Gisclè, Espousc, Respousc, Resquit) :** *Rejaillissement, Pluie poussée obliquement par le vent, Eclaboussure* – Un **regisclè**, un triounfle de coulour ufanouso, enfioucavo, embrasavo la lono pounenteso. – *Un **rejaillissement**, un triomphe de couleurs splendides, fastueuses, enflammait, embrasait la zone du couchant (163p37)*

**Registre (Cartabèu, Casernet, Libre) :** *Registre (TTP132bp34)*

**Regla (Paga, Sobre, Afaire, vèire Trantran) :** *Régler – Reglèron* – *Elles **régèrent** (163p169)* – pòu pas **regla** li dre d'eiretié : *il ne peut pas régler les droits de succession* – Acò estènt **regla... dequé fasèn aro** – *Voilà qui est réglé... et maintenant, que faisons-nous ? (158p58)*

(**Pas**) – se lançon **regla** – *s'élancent d'un pas réglé (M383)*

– eu-meme devié n'en **regla** li gavèu – *c'est lui-même qui devait en maîtriser l'entretien*

– que ié **reglarai** si papié – *à qui je réglerai son compte ou son affaire (155p188)*

➤ **Regla** coume un papié de musico – *réglé comme papier à musique (TTP163p32)*

*Arrêter, Déterminer* – **Reglerian** dounc, à pau près, lis ouro dóu leva – *Nous **arrêtaèmes** à peu près l'heure du lever (159Ap185)*

**Règlo (Normo, Lèi, Jo) :** *Règle, Précepte, Loi, Statut* – Dèu èstre pèr douna de **règlo**, (140) – uno **règlo** (vèire **Ferulo**) : *une règle (160p60)*

uno **règlo**: *une règle (161p15)* – l'anavon faire dins li **règlo** – *ils allaient la faire dans les règles (167p159)*

– Pèr la **règlo** dóu trin – *Pour la règle de **priorité sur la voie** (163p259)*

– es iéu que vese si certificat, se soun en **règlo** – *c'est moi qui voit leurs certificats, s'ils sont en règle (159p279)* – Vaqui **sias** en **règlo** – *Voici vous êtes en règle (169p40)*

**Reglaman ; Règlement** – **Reglaman interior** – *Règlement intérieur*

**Congé (Remanda)** – l'amenistracioun i'avéi significa lou **reglaman** – *la direction lui avait signifié son **congé**, l'avait licencié (171p27)*

**Regna (Segnoureja, Doumina, Mestreja, vèire Calour, Famino) :** *Dominer, Etre en honneur, en vigueur, Prospérer, se Comporter, Vivre.*

**Régner (l'avé)** – Quau vòu **regna**, dèu agrada – *Qui veut **régner**, doit plaire (163p251)* – pèr ié **regna** sus un pople de pastre, de gardian, de bouié e de magnanarello – *pour y **régner sur** un peuple de pâtres, de gardians, de laboureurs, et d'éleveuse de vers à soie (163p170)*

**Résider** – lou clergié de Franço counsacro **Clemènt VI** que sara lou proumié di sèt **Papo Francés** que **regnaran** en Avignon. – *le clergé de France consacre **Clément VI**, le premier d'une suite de sept papes français qui **résideront** en Avignon*

- Règne** (vèire **Meno**) : Règne – Èro lou règne, aqui, di farandoulo – *C'était ici le règne des farandoles (174p52)* – jusqu'à la fin dóu règne – *jusqu'à la fin du règne (163p272)*
- Regòli (Festin)** : *Festin, Ripaille* – lèst pèr lou regòli – *prête pour le festin (176p106)*  
*Banquet* – pèr faire nòsti rejauchoun entime, regale de jouinesso, **regòli de Prouvenço** – *pour faire nos petits repas joyeux entre amis, plaisirs de jeunesse, banquets de Provence (163p202)*
- Regoula (o) (Davala, Barrula, Revouira, Regounfla, Boumi)** : *s'Épancher*  
**Couler (Raja, Coula)** – *uno susour jalado me regoulè dins l'esquino – une sueur froide me coula dans le dos (159p238)*  
*s'Écouler* – la plueio subre soun vièi caban sauto e **regolo** – *la pluie sur son vieux manteau saute et s'écoule (159Ap69)* – De gròssi **lagremo regoulavon**, sèns muta, dins la barbo griso (d'Arbaud) – *Sans un seul mot de sa part, de grosses larmes coulaient dans sa barbe grise*  
**Ruisseler (Raja, Coula)** – lou sang **regolo** – *le sang ruisselle (163p282)* – **La susour ié regoulavo dóu front sus lou papié** – *La sueur tombait en ruisselant de son front sur le papier (155p204)* – e plour de **regoula** – *Et pleurs de ruisseler (M4161)*
- Regouleja (Raja, Courre, Murmura)** : *Ruisseler, Serpenter, Murmurer* – Se veses un **riéu regouleja** douçamen, escoute soun plagnun – *Si tu vois un ruisseau qui murmure doucement, écoute sa plainte (163p172)*
- Regoulage** : *Ruissellement* – la séuvo gardo l'aigo qu'aveno li font, empachant lou **regoulage**, fai moula l'achancrimen **(4p90)**
- Regolo, Rigolo (m.) (Besaliero, Eiguíé, Gandolo, Rèc, Carrau)** : *Rigole, Ruisseau, Caniveau* – dins la **regolo** de l'eiguíé – *dans la rigole de l'évier (163p66)* – Toròu, tòu ! tòu ! sus lou caladat, dins lou roudan e li **rigolo** s'encalon, se desencalon, lou càrri sauto e ressauto em'un brut d'infèr (**F.Gras**) – *Dans l'ornière et les rigoles, on s'arrête bloqué, on repart, la voiture cahote et tressaute dans le bruit infernal des roues sur les pavés (165p21)*  
 – Avèn en plen Paris manda lou le dins la **regolo** – *Nous avons en plein Paris lancé le bouchon dans la rigole (163p297)*
- Regouloun (Rajoulet, Requet, Riéusset)** : *Ru, Canal, Ravine (M3064)*
- Regouleto (Regouloun)** : *Ru, Petit ruisseau, Ruisselet (M3064)*
- Regoulige** : *Nausée, Envie de vomir, mal de mer (veire Cor, Bòmi)* – que lou **regoulige** s'envai au bout de quàuqui jour **(4p50)** – *n'avié un regoulige – il en avait des haut-le-cœur*
- Regoulun (Rot, Eigrour, Reproche)** : *Nausée, Renvois d'estomac*
- Regounfla de (Rebouca, Reboufa, Regoula)** : *Regorger de (M3143)* – n'en **regounflo** moun cor – *mon cœur en est plein à déborder (M4463)*
- Regounfle** : *Remous* – E plen d'aquéu **regounfle** – *Et plein de ce remous (163p184)*
- Regrandi (Grandi, Relarga)** *s'Elargir* – s'èro caussa un pau estré, pensant que lis esclop **se regrandirien** – *il avait pris des sabots un peu justes en pensant qu'ils s'élargiraient (171p38)*
- Regreia (Rebuta, Renaissance)** : *Germer à nouveau* – Diéu, que li vist tant luen nous **fourgé** pas pèr rèn : **en mourènt regreian**, l'ome quand **disparèisse**, va **pupla** lis estello au founs dóu firmamen **(104)**
- Regreiamen** : *Renaissance, nouvelle germination (propre et figuré)*
- Regreta (è) (Plagne, Greva)** : *Regretter* – Forço an **regreta** de lou plus retrouva dins la Mirèio de Gounod – *Beaucoup ont regretté de ne plus le retrouver dans la Mireille de Gounod (163p283)* – se **fuguèsse** li biòu, **auriéu pas regreta** ma part de paradis – *Si ç'avait été les taureaux je ne regretterais pas ma part de paradis (163p232)* – aquéli camarado de ma proumiero enfanço, tant **regreta**, tant enveja quand ère en gabinolo – *ces compagnons de mon jeune âge, si regrettés, si enviés quand j'étais dans la geôle (163p133)*
- (Daumage)** – **es de regreta**, car dins li toumbo i'a de sòu – *c'est regrettable, c'est dommage (155p58)* – **Es de regreta que** – *Dommage que... (158Ap52)*
- Regrèt (Rampèu, Rancur, Languitudo)** : *Regret, Souvenir pénible, Repentir, Remords, (Plang) Elégie* – Ansi ai **pas tant de regrèt** – *Ainsi j'aurai moins de regrets.... (13p210)* – mai noun **sènso regrèt** nimai sènso nous revira – *mais non sans retourner la tête, ni sans regrets (163p81)* – tant de **regrèt qu'acò nous fague** – *bien à regret (13p222)* – Uno outro idèio ié vèn **empura si regrèt** – *Une autre idée vient aviver ses regrets (167p174)* – Mai dóu **regrèt** que l'**estransino** – *Mais du regret qui la consume (M4243)* – **douno-me**, te n'en prègue, **uno lagremo e un regrèt** – *Verse pour moi, je t'en prie, une larme de regret (163p171)*
- (Regreta)** – Segur que Margarido e éu **èron toujour esta à soun plus grand regrèt** de ges agué agu d'enfant – *Il y a une chose de certaine, c'est que Marguerite et lui avaient toujours vivement regretté de ne pas avoir eu d'enfants (167p40)* – e que **n'avié proun de regrèt** – *et qu'il lr regrettait sincèrement (171p28)* – Oh ! **n'ai pas de regrèt**, – Oh ! *Je ne le regrette pas, (163p14)*
- Regretous, o (Repentous, Desoula)**: lou lendeman ei forço **regretouso** – *elle le regrette bien ou vivement, elle en a bien du regret (1p98)* – E, dins lou meme tèms, s'es **moustra regretous de ço** que – *il a manifesté, exprimé ses regrets de voir que (58)* – **N'en siéu**



**regretous pèr vous – j'en suis désolé pour vous(158Ap5) – "Quauque jour, noun fugués regretous." – Dieux fasse qu'un jour vous ne le regrettiez pas (AF776) – regretous dóu Palais – *regrettant le Palais (M3584)***

**Regretable (vèire Daumage) : Regrettable**

**Regrèu (Rejit) : nouvelle Pousse, Rejeton –**

**Reguergue (vèire Mourre, Bèbo, Tèsto, Ispre) : renfrogné – Ouscar que resto reguergue – Oscar qui reste renfrogné, qui fait toujours la gueule (167p46)**

**Reguié (Rèc, Eiguié) Rigole (des rues, canal d'arrosage)**

**Reguigna : Regimber, Ruer, Etre recalcitrant, Résister – coume se quauque brau l'avié reguigna contro – comme si un taureau y eût empreint sa ruade (163p72)**

*Regarder du coin de l'œil,*

*Folâtrer, Gambader*

*tenir tête à – Qu'à soun paire un fiéu reguignèsse – Si à son père un fils tenait tête (M2761)*

*se Rebiffer – un reflèisse lou fai reguigna – un réflexe le fait se rebiffer (169p124)*

*Se cabrer – Miquèu reguigno ço que ié tiro tourna mai sus li pognet – Miquèu se cabre ce qui lui retire sur les poignets (169p125)*

**se reguigna (se revòuta) : se Révolter, se Rebeller, se Rebiffer**

**– e sènso reguigna – et sans me faire prier (TTP132bp21)**

**Reguignado : Mouvement de colère, d'humeur, Froid tardif et rigoureux**

*Ruade – Un labrit bourré l'âne que mandè uno reguignado – un labrit mordit l'âne qui envoya une ruade (159Ap261)*

**(Cop de bato) – Anas plan, vous dise. Uno reguignado es tant-lèu reçaupudo. Ai agu vist tua d'ome ansi ... (B. Bonnet) – Allez-y doucement, vous dis-je. Un coup de sabot est si vite pris. J'ai déjà vu des hommes se faire tuer comme ça (165p11)**

*Retour offensif (du froid) (vèire Vièio) – Es li reguignado de l'equinòssi dóu printéms. (130) – Li reguignado de l'ivèr, d'uno epidemie – le retour offensif de l'hiver ou d'une épidémie*

**Reguignaire : Récalcitrant (159p143)**

**Reguignous (Reguergue, vèire Ivèr) : Revêche, Récalcitrant**

**Regula : Réguler – de lónguis auriho (ié servon pèr regula la calour se soun cors) – de grandes oreilles (elles lui servent à réguler la température de son corps (159Ap283)**

**Regularisa : régulariser**

**Regulié (EMPLÉ coume AVÈRBI) : Régulier, Ponctuel – l'abitudine de passa regulié – l'habitude de passer régulièrement (167p192)**

**Regulieramen : Régulièrement – li viravian tèms en tèms fin que se sequèsson regulieramen – nous les retournions de temps à autre pour qu'elles sèchent régulièrement (54p9)**

**Rèi : Roi (Esca, vèire Fèsto-de-Diéu) – lou Rèi Henri IV – le Roi Henri IV (159p256) – après li**

*Dragounado, souto lou rèi Louis XIV – sous Louis XIV, après les dragonnades (163p272) – Lis*

*àutri rèi – Les autres rois (163p144) – que tenié di tradicioun leissado pèr lou bon rèi Reinié. –*

*qui tenait des traditions laissées par le bon roi René (163p173) – emé lou rèi Jòusé – avec le roi*

*Joseph (163p139) – Lou cavalié dóu Rèi (F. Gras) – le chevalier du Roi (165p31) – uno mort-*

*peleto que fuguè reconeigudo coume la d'un rèi de la Perço antico – un squelette qui a été*

*reconnu comme étant celui d'un roi de la Perse antique (157p26) – Fort coume lou rèi dis*

*animau, fort coume un lioun (159p166) – Aquéu d'aquito es esta lou tambourinaire dei rèi,*

*autambèn que Michèu sieguè lou rèi dei tambourinaire (Vidal) – Celui-là a été tout autant le joueur de tambourin des rois que Michel fut le roi des joueurs de tambourin (165p31)*

**– Càspi ! Saches, ma chato, que lou rèi dis, voulèn ! – Dis donc, ma petite chérie, tu apprendras que le roi dit : nous voulons ! (168L24)**

**Li Rèi : Le jour des Rois – E, pèr li Rèi – Et, le jour des Rois (163p174)**

**– Li Rèi Mage – Les rois mages (163p35) – Gaspar, Marchoun, Bautezar – Gaspar, Melchior, Balthazar avec sa cassette d'or – lou rèi Mouro – le roi Maure, le roi noir (163p39)**

➤ **– E lou rèi de Paris èro pas moun cousin – Et le roi n'était pas mon cousin (163p132)**

➤ **Lou rèi a ges de braieto – le roi est nu**

**Rèino : Reine – Tuèron Louis XVI emé la Rèino sa mouié – On y a tué Louis XVI et la Reine son épouse (163p143) – dóu tèms de la Rèino Jano – du temps de la reine Jeanne**

**(163p178) – Es pas que noun agués ausi parla dóu diamant de la Rèino Jano (Arm. P.)**

**– vous avez certainement entendu parler du diamant de la Reine Jeanne (165p19) –**

**pourtant coume uno rèino lou coustume arlaten – portant comme une reine le costume arlésien (163p170)**

**– La Rèino Sabo – La Reine de Saba, personnage qui figure dans les jeux de la Fête-Dieu d'Aix (163p175)**

**– coume uno rèino de jouvènço – comme une reine de jouvence (163p262)**

**Rèino-di-prat, Rèino dis-Aup (Papo-noun-crèis) : Reine des prés, Ulmaire**

**Reinage (Reiauta, Regne) : Royauté, Dignité de roi – Aquéu que mounto lou plus aut a lou reinage**

**de la fèsto – Au plus offrant échoit la royauté de la fête (163p277) – aquéli reinage mistralen soun pas tant badau que n'an l'èr... ces royautés mistraliennes ne sont pas si naïves qu'elles en ont l'air (AF7713)**

- Reiauta (Reinage, Reiaume) :** *Royauté* – Es la **reiauta** de l'amour que l'enchau – *C'est la royauté de l'amour qui lui importe* (AF778)
- Reiau, -alo :** *Royal* – Diadèmo **reiau** tout en or – *diadème royal en or massif* (158p1) – nous menavon au **Coulège Reiau** – *on nous menait au Collège Royal* (163p103) – A pas soucit d'obligacioun **reialo** o soucialo – *Elle n'a aucun souci d'obligation royale ou sociale* (AF778) – E la magnificènci de la poumpo **reialo** esbrihaudavo nòstis iue. – *Et la magnificence de la pompe royale éblouissait nos yeux* (163p37) – li flourdalis **reialo** – *les fleurs de lis royales* (163p150)
- Reiaume :** *Royaume* – pèr li garça deforo dóu **reiaume** – *pour les chasser (les foutre dehors) du royaume* (159p236) – lou **reiaume** dis estello – *le royaume des étoiles* (163p192)
- (Rèi-béu, Reinage, Reiaume) :** *Gâteau des rois*
- Reialisto (Blanc, Carlisto) :** *Royaliste* – en escandalisant li **reialisto** de Maiano – *tout en scandalisant les royalistes de Maillane* (163p147)
- Reinard :** *Renard* – lou **reinard gingoulo** – *le renard glapit* (159p154) – Pèr bos, li couniéu fan nèblo emai li **reinard** – *Dans les bois, les lapins pullulent et les renards aussi* (159p266) – Lou **reinard traverso la routo** : *le renard traverse la route* (161p15)
- **fin coume un reinard.** – *rusé comme un renard* (159p166)
- Reinardoun :** *jeune renard* – *pièce en bois d'une charrue ou l'on attache les traits* – Li reinardoun coume afouli d'aquéu desbrande ié tustavon, ié rampelavon subre cla, cli, cla, clòu ! (B. Bonnet) – **Les barres d'attaches des traits** *comme affolées par cet ébranlement battaient et tambourinaient dessus...* (165p21)
- Reineto (Carcanet, Granouieto, Verdoulaigo) :** *Rainette, Grenouille verte* – **Reineto** – *Reinette* (163p209) – Gri ! Gri ! fasién li grihet. **Vue ! Vue !** ié respoundien li **reineto** (Arm. Prouv.) – *Aux stridulations des grillons répondait le coassement des rainettes* (165p22)
- Reio (vèire Greissa) :** *Soc de charrue* –.... **La reio** aganté lou tou d'un sause e crra ! crròu !!! la charruio petè (B. Bonnet) –.... **Le soc** *heurçant une souche de saule, la charrue se disloqua en éclatant en morceaux* (165p21)
- Rèire, Rèiro** av., prep. e n.masc (**de darrié, Ancian**, vèire **Plan**) : *Arrière, Derrière, Dos, Verso, ex # Fâci* (161p23)
- à **rèire** : *derrière, de rechef, de nouveau* – veire **darrié** – **Aquito, just à rèire** : *là, juste derrière* (157p28)
- arrière* (vèire **Large**) – **A rèire, demòni !** – *Arrière, démons !* (158p38)
- Arrèire, pautrasso** – *arrière, poussières* (158Ap47)
- sa man sauto à **rèire** – *sa main saute en arrière* (169p132)
- en rèire (Darrié, à l'Arrié) :** *en arrière* – **de dous siècle en rèire** – *d'il y a deux siècles* (155p161)
- **dernier** – lou 26 d'avoust **en rèire** – *le 26 août dernier* (FV07)
- Rèire- Àvi, Àvio, Rèire- Aujòu (Davancié) :** *Bisaïeul, arrière-grand-parents* – de miés counéisse la vido vidanto de **nòsti rèire** (124) – lou bon **rèire** – *Le bon aïeul* (M22-VIII)
- Ancêtre** – De segur, coume ti parié que n'en l'abitudò, en vioulant la sepòuturo d'un de **nòsti rèire** – *Sans doute, comme tes pareils en ont l'habitude, en violant la sépulture d'un de nos ancêtres* (158Ap49)
- Ancien, Ex** – Anavo meme faire d'ouero encò de **soun rèire-patroun** estampaire – *Il allait même faire des heures chez son ancien patron imprimeur* (167p68)
- Rèire-Grand :** *Grand-père, Grand-mère, Grand-parents* – **Rèire-felen** : *petits-enfants, petits-fils*
- Rèiro-boutigo :** *arrière-boutique* – dins la sournuro **d'uno rèiro-boutigo** – *dans l'obscurité ou la pénombre d'une arrière-boutique* (155p171) – **en badant li boutigo** – *en admirant les magasins* (159p41)
- Reitangle :** *Rectangle* – un **reitangle** – *un rectangle* (161p20)
- Reitangulàri :** *Rectangulaire* (TTP127p32)
- Reitificacioun :** *Rectification* – **Reitificacioun** em' aproubacioun dóu verbau – *Rectification et approbation du procès verbal* (FV07)
- Reitificatiéu :** *Rectificatif*
- Reitourat :** *Rectorat* – qu'es dificile de trabaia emé lou **reitourat** e l'Acadèmi en generau – *car il est difficile de travailler avec le rectorat et l'Académie en général* (FV07)
- Reitour (Curat) :** *Recteur* – uno letro pèr Moussu lou **reitour** – *une lettre pour Monsieur le recteur* (163p124)
- Rejauchoun o (Recate, Repeissudo, Goustado, Revihoun, Ressouspet, Regalo) :** *Réveillon, Petit repas joyeux, Régala, Pique-nique, Lunch* – lou **jardin d'estiéu** pèr **soun rejauchoun** (159p48) – nous reünissian pèr faire nòsti **rejauchoun** entime – *nous nous réunissions pour faire nos petits repas joyeux entre amis* (163p202)
- Frairie** – Matiéu, **Felibrejado** : un **rejauchoun** de pouèto provençau – *Mathieu, Félibrée* : une **frairie** de poètes provençaux (163p213)
- Rejita :** *Rejeter* – e que n'en **rejitàsse la fauto sus** soun intrado destempourado – *et en rejeterait la faute sur son entrée inopportune* (155p177)
- Refuser, Repousser (Espoussa) :** – as **rejita** sènso flaqui mis avanço enfebrado – *tu t'es refusée sans réfléchir à mes avances enfiévrées*

- Rejit (Regrèu, Retracho, Sagato) :** *Rejet, nouvelle Pousse, Drageon, Surgeon, Cèilleton (Esfors) : Effort*
- Rejitoun (Gueissoun, Rebrout, Sagatun) :** *Rejeton, Drageon, Surgeon, Cèilleton, Progéniture*
- Rejougne, Rejogne (rh) (vèire Estrema, Touca, Veni à, Plaça, Ramassa, Redreissa) :** *Ranger- s'avien bèn rejoun si besougno, li aurien trouva eisa. (4p109) – milo an sara rejoun – mille ans sera rangé ou serré (M22-VIII) – rejoun-lei bèn.*
- Serrer – Serre-les avec soin (M602)**  
*Mettre en place, en lieu sûr (Metre, Plaça) – rejoun lou pagamen dins soun centuroun de cuer – mis le paiement dans leur ceinturon de cuir (163p260) – Rejougne toun argènt – Mets ton argent (TDF) – Eto mai ! aurias dit en vesènt 'quéu nas paure nas que li gârri l'avien rousiga. N'i'en restavo proun pamens pèr ié rejougne de tèms en tèms uno cinso de taba (Roumanille) – Eh, donc ! Vous auriez dit en voyant ce pauvre nez que les rats l'avaient bouffé. Mais il en restait assez pour y mettre ou placer de temps en temps une prise de tabac (165p35)*
- Déposer, Mettre – E pèr rejougne lis enfourniau – et pour déposer les petits oiseaux (M644)**  
*Recueillir, Rassembler (ce qui est dispersé), Ranger, mettre ensemble, mettre en ordre (Reculi, Recata) – Touto la tradicioun, touto la galejado, tout l'esperit dóu pople soun rejoun aqui-dintre – Toute la tradition, toute la gaillardise, tout l'esprit du peuple y sont rassemblés (163p221)*
- Rejoindre (Jougne, Rescountra) – se me poudès rejougne (157p5) – Ni uno, ni dos, m'escampère au Rose pèr lou rejougne – Ni une, ni deux je m'élançais dans le Rhône pour le rejoindre (159p223) – La Rèino Jano que vai rejougne lou rèiaume de Naple**  
*Reprendre – Moun amourouso man amavo de lou rejougne – Mon amoureuse main aimait à les reprendre (163p210)*
- (se) (s'Acampa, se Retrouba) :** *se Rejoindre, Rassembler – sabon pas encaro se rejougne. (84)*
- (Muda, Enmaioula) – ma grand Nanounet avié recoumanda de me bèn teni rejoun – ma grand-mère Nanounet avait recommander de me tenir bien serré (dans mes langes) (163p8)**  
*Renfermer (Embarra, Estrema, Reclaure) – que Diéu en paradis l'ague rejoun, bèl ome – que Dieu en paradis l'ait renfermé, cher homme (163p32)*
- Surveiller (Surviha) – E pièi l'enfant sara rejoun e fara sis estúdi – Et puis l'enfant sera surveillé et fera ses études (163p66)**
- Rejouncho (Ana, Recuei, Culido) :** *Mise en place, Année de rédaction d'une revue, Recueil, Florilège*
- Rejouï (se), Arrejoui (Agaucha, Alegra, Diverti, Amusa, Engauchiha, Esgaieja, Regala) :** **(se)**  
*Réjouir – s'arreston pas de se jouï – Elle ne cessent de se réjouir (TTP127p35) – Ié n'en fau gaire pèr li jouï – Il ne faut pas grand-chose pour les amuser (TTP132bp3)*
- Rejouïssènço (Alegranço, Divertissènço) :** *Réjouissances – Lou galoubet es toujours cercadis pèr li jouïssènço dóu pople (Vidal) (sufisse –aire, -adis)– Le galoubet est toujours recherché pour les réjouissances du peuple (165p15)*  
 – Mai es uno toumbo eici !... **Bello jouïssènço ! – Mais c'est une tombe ici... Eh bien, c'est gai ! (158Ap46)**
- Relacha :** *Relâcher, Détendre*
- Relachamen :** *Détente, Délassement*
- Relacioun (Coutrio) :** *Commerce, Récit*  
*Relation – Lou bestiari se devino en relacioun emé lou mounde esteriour (Fourvières) – l'animal est en relation avec le monde extérieur (165p10) – me meteguèron en relacioun direitèment emé Malijay – me mirent directement en relation avec M. (169p75) – Li relacioun entre lou Felibrige e lou Museon soun tras que bono – Les relations entre le Félibrige et le Musée sont excellentes (FV07)*
- Rapport (Raport) – De que pos dire de sa relacioun ? – Que peux-tu dire de leur rapport (159Ap171) – un fube d'evenamen qu'an ges de relacioun entre éli – un tas d'événements qui n'ont aucun rapport entre eux (169p38)**
- Relais (Relèvo) :** *Relais*  
*Accent – idioma prouvençau que retrais, i' a de fes, lou relais dóu latin, de fes la grâci grèco, de fes l'asprun touscan – idiome provençal qui rapelle tantôt l'accent latin, tantôt la grâce attique, tantôt l'âpreté toscane (163p298)*  
*de rechange, – Moun mèstre s'es embarca sènso un soulet monocle de relais ! – Mon maître s'est embarqué sans un seul monocle de rechange (158p62)*  
*de secours – E noun ai qu'uno rodo de relais – et je n'ai qu'une roue de secours (158p29)*
- Relàmbi, (De) Countünio, De-longo (Trèvo, Esperit) :** *– Relâche, Répit, Arrêt (vèire Repaus) – sènso relàmbi (Sèmpre) – sans répit, sans relâche, sans cesse (3p92) – e li discussioun sènso relàmbi que fasien pas vèire lou mounde en bèuta (18) ) – a fa soun pres-fa dins sa vido e l'a coumpletamen fa sènso relàmbi (136) – (estirado en trin) escalan sènso relàmbi – nous grimpons sans arrêt (158Ap13) – Jimmy brandavo la tèsto sènso relàmbi pèr dire de nàni – Jimmy hochait sans cesse la tête pour dire non. (167p54) – uno tiero sènso relàmbi de camioun e de veituro militàri – un défilé incessant ou ininterrompu de camions et de voitures militaires (167p195)*

**Relarg (Estendudo, Espàci):** *Espace* – Es lou relarg dins lou cèu que lou soulèu, la luno e li planeto majo ié viron – *c'est l'espace du ciel dans lequel le soleil, la lune et les principales planètes passent.* (159Ap174)

*Cour, le devant d'une maison*– Esperè sus lou relarg – elle attendit **dans la cour** (155p201)

*Alentours, Environs* – Lou prougramo pèr Arle e soun relarg – pour Arles et ses environs (123)

*les Lieux (de)* – de l'adurre sus lou relarg de l'anciano capello – de l'amener **sur les lieux de l'ancienne chapelle.** (155p57)

*Région* – la sau es recourdado **dins lou relarg roudanen** qu'aprouvesiounavo la region enjusqu'is Aup – *le sel se récolte dans la région du Rhône qui approvisionnait le pays jusqu'aux Alpes* (159p254)

*Pays* – digo moun brave, **coume ié dison à-n-aquéu relarg ?** (125)

*Domaine* – Dins lou relarg di libre que vènon d'espeli .... un pau coume *l'Escourregudo en Anglouterro* un mouloun d'istòri sus lou relarg, (75)

*Espace* – l'aflat que ié vèn **di relarg** azuren – *la faveur qui lui vient des espaces d'azur* (M1362) – **que relarg de bonur** e de pantai paradisen avès dubert sus moun enfanço– **Quels espaces de bonheur** et de rêve paradisiaque, vous avez ouvert sur ma vie d'enfant (163p72)

**prendre de relarg** : *prendre du Recul* – e subre-tout **de prendre de relarg entre li dous "Estat generau"**. (83)

**Relarguïé (Espàci)** : *Espace libre* – èro lou relarguïé de la granda naturo – *c'était le libre espace de la grande nature* (163p154)

**Relarga (Estèndre, Espandi):** *Aggrandir, Étendre* – sounjavo de relarga soun galinié (155p63)

*s'Elargir (Regrandi, Grandi)* – noun s'èro relarga sa Plaço dóu Reloge – **elle n'avait pas encore élargi telle qu'elle est sa Place de l'Horloge** (163p92) – te li fau vougne emé de graisso, em'acò **se relargaran** – *comme cela il s'élargiront* (171p38)

**Relega (Encafourna)** : *Reléguer*

**Releissa** : *Relâcher* – l'an releissa perè vèire coume reagirié en estènt "**geneticamen moudifica**" – ils l'ont relâché pour voir comment il réagirait en étant génétiquement modifié (157p27)

**Releisset (Rebord, Graso)** : *petit rebord, Ressaut, Relief, Saillie, Margelle* (M3083) – Mitzou rounrouno sus lou releisset de la fenèstro – *Mitzou ronronne sur le rebord de la fenêtre* (167p198)

**Relegi** : *Relire* – L'a legi e **relegi** tres fes – *il l'a lu et relu trois fois* (163p299) – es de **relegi**, sabe pas quant de cop, aquéu pedas de papafard de journau ! – *c'est de relire, pour la centième fois ce morceau de journal* (158Ap55)

**Relènt (Ime, Mouisse)** : *Moite, qui a pris l'humidité, en nage* – davalò d'acachoun sus l'estouma, **relènt** – *descend furtivement sur la poitrine moite* (159p214) :-

**Relenqui** : *être à la traîne* – **me laisse pas relenqui !** – *je ne me laisse pas dépasser*

**Relèu** : *Relief, Droit de mutation* – emé lou relèu alentour – *avec le relief qui les entoure* (159Ap280)

**Releva =Aussa (S'), Requiha, (Aflouta)** : *Relever (Remetre en estamen, Metre)* – e éu se metié maï à quista 'mé pacienci pèr **releva** un autre ermitage – *et lui se remettait à quêter avec patience pour relever un autre ermitage* (163p74)

– de **releva**, de reviéuda 'n Prouvènço lou sentimen de raço, – *de relever, de raviver en Provence le sentiment de race,* (163p184)

**(Auboura)** – Mau-grat la bataio dóu carboun (1945) pèr **releva l'ecounoumió** matrassado pèr la guerra – *malgré la bataille du charbon pour relever l'économie détériorée par la guerre* (159Ap228)

**(Depèndre de)** – lou biais de **se nourri** d'un pople **relèvo** autant dis abitudo... que di.. – *la façon de se nourrir d'un peuple relève autant des habitudes... que des...* (159p108)

**(Marca, Nouta)** – **Relevas li detai** que porton testimòni d'uno vido vidanto dificilo – **Relevez les détails** qui témoignent d'une vie quotidienne difficile (159Ap54) – **Relevaren** en particulié l'emplicacioun prefoundo di sendi – **Nous relèverons** en particulier l'implicacion prefounde des syndics (FV07)

**Relevant que (Franc que, Aleva que)** : *Excepté, mis à part que, à moins que* (168p30)

**Relevant quand** : *Excepté quand, Sauf quand*

**Religa, Relia (Restaca, Liga, Cartouna)** : *Relier* – que li religavon d'èime à èime – *qui les reliait du plus profond au plus profond les uns aux autres* (155p75) – **Religo l'ajeitiéu e soun countrari** (159p246)

– un pont que **religara** Avignoun à Vilo-Novo d'Avignoun – *un pont pour relier Avignon à Villeneuve* – quatre o cinq diciounàri **religa** 'n pergamin – *quatre ou cinq dictionnaires reliés en parchemin* (163p79)

**Religioun** : *Religion* – d'aquéli fanati en quau la Republico tèn liò de **religioun** e de justico e de patrio – *de ces fanatiques chez qui la République tient lieu de religion, de justice et de patrie* (163p190)– avès **adóuta la religioun** de Counfucius – *vous avez adopté le religion de confucius* (TTP127p15)

**Religios, o (Austère, Couventiau, Mouine, Mourogo)** : *Religieux* – un ófice **religios** – *un office religieux* (163p187) – fau pamens dire un mot d'aquéli poumpo **religioso** – *il faut dire un mot pourtant de ces pompes religieuses* (163p119) – lou darrié d'aquelo generacioun

austèro, **religioso**, umblo, disciplinado – *le dernier de cette génération austère, religieuse, humble, disciplinée (163p288)* – **Lou siècle quatorgen ei lou siècle di garavai poluiti e religious** – *des désordres politiques et religieux*– d'aquesto journado que vèi joïo **religioso** joïo proufano s'entre-mescla tout coume lou **revièure** de la naturo– li cansoun **religioso** dóu vièi Marsiho (104) – **la ceremounié religioso** sara celebrado en prouvençau pèr M. l'Abat Didier Delabre, de la Parròqui (1) d'Arle. (114) – **A redouna l'enavans** à la vido **religioso** dóu dioucèsi – *il a relancé ou redynamisé la vie religieuse du diocèse..(122)*

**(EMPLÉ coume Noun)** – Dins uno soucieta **mestrejado pèr lou religious (156p178)**

*Confessionnel*

**Religiosamen** : *Religieusement* – tèssto clinado sus l'armounica que tenié **religiosamen** sus si geinouï– *tête penchée sur l'harmonica qu'il tenait religieusement sur ses genoux (167p87)*

**Relique, Relicle (rh) (Vertu)** : *Reliques, Restes précieux* – beisèron li **relicle** dis aposto Pèire e Pau – *déposèrent un baiser sur les reliques des apôtres Pierre et Paul (163p224)* – li **relicle** venera de Mario Jacobé, de Mario Salomé e de sa servènto Saro soun rejoun – *les reliques vénérées de Marie Jacobé, de Marie Salomé e de leur servante Sarah sont refermées (163p268)* – **Mario-Madaleno** à la Santo Baumo ounte **repauson si relicle – Si relicle**, sepeli soutu l'autar de la croto, ié soun toujour venera. (120) – pèr ié venera li **relicle (10)** – di martire **persecuta** dóu tèm de Dèce en 250 (120) – li **relicle** que soubron dóu passat (4p17)

**Reliquàri (Ferto, Veiras)** : *Reliquaire* – lis autre de **reliquàri** – *les autres des reliquaires (163p120)* **(Caremo)** – **Facho de reliquàri** – *Face de carême (163p120)*

**Reloge, Relògi (m) (Viro-l'aste)** : *Réveil, Horloge, Pendule* – quouro **lou reloge campanejo** – *quand le réveil sonne...(1p82)* – Noùv ooro avien pica desempièi un bon moumen liuen au **reloge** de la vilo (145) – Quand Sarazin s'avisè, **au pica d'un reloge** – *Lorsque Sarazin s'aperçut, en entendant sonner une horloge... (155p162)* – uno grosso ouro de **reloge**– *une bonne heure d'horloge (167p121)*

– un barome de bos que picavo lis ouro **amoundaut au reloge** – *un jacquemart qui sonnait les heures à l'horloge du clocher (163p78)* – sus la plaço dóu **Reloge** – *sur la place de l'Horloge (163p191)*

– Voungé ouro dindèron au vièi **relògi** – *Onze heures sonnèrent à la vieille horloge (171p14)*

**Relougié (rh)**, Relougière : *Horloger* – emé li **relougié**, fau toujour espera – *les horlogers te font toujours attendre (167p75)*

**Reluca, Arreluca (Regacha, Espincha, Guincha)** : *Reliquer, Lorgner* – Me coungouste de **reluca** li jouvènto que passejon sus lou port – *Je me régale à reliquer les jeunes filles qui se promènent sur le port (157p31)* – **en relucant** li dous ome.– *en regardant les deux hommes du coin de l'oeil (167p180)*

**Repèrer** – de tóuti li cabro à chabi **n'en reluco uno** – *de toutes les chèvres à vendre il en repère une (171p44)*

**Relusi (Lusi, Trelusi)** : *Reluire, Luire par réflexion (TTP132bp12)*

**Rema (Vouga)** : *ramer, nager, peïner* – **remè de** si grândis alo – *battit puissamment l'air de ses grandes ailes (155p82)*

**Remo, Rèm (m.)** : *Rame (161p15)* – **encaro quàuquï cop de remo**

**Remaire** : *Rameur* – (M3581)

**Remanda (vèire Manda, Enmanda, Remanda, Foro-bandi)**: *Repousser, Remettre à plus tard, Reporter,*

*Déplacer* – Adounc lou premié de l'an serié **un jour de fèsto remanda (33)**

**Renvoyer (Reglamen)** – pèr **pouliço-secous** que la **remandè i poumpié (155p185)** – vous **remandon** au banc dis ase – *ils vous renvoient à vos chères études (163p127)* – s'inventè **de novèu sistémo autoumatisa** coume lou "courredou roulant" que **remandavon li picaire i tèm preïstouri** – *on a inventé des nouveaux systèmes automatisés comme la haveuse et le convoyeur qui renvoyaient les haveurs à la préhistoire (159Ap227)*

**faire rentrer** – **avans de remanda** Margarido au siéu – **avant de faire rentrer** Margarido *chez elle (167p9)*

**dire de rentrer** – Es éu que **remandavo** sa cousino avans qu'aguèsse acaba soun obro – *C'est lui qui disait à sa cousine de rentrer chez elle avant qu'elle ait fini son travail (167p191)*

**Vous remande lou dire** : es nourmau d'abord que se passo ansin ! – **Je vous le répète... (107p17)**

**(Retraire)** : *Ressembler à, Évoquer, Rappeler* – Raport à soun fisi **remando** à-n-un satire, – *en ce qui concerne son physique il rappelle un satire, (159p241)*

*Relancer qqn*

**Remarca (Arremarca, Anouta, s'Avisa)** : *Remarquer* – Es meme à **remarca** que, monte i' a lou Fantasti – *il est même à remarquer que, là où est le Fantasti (163p47)* – Vai-ti pas **remarca** : *voilà-t-il pas qu'elle remarque (155p80)* – **'Co se remarcavo pas** – *cela ne se remarquait pas (159p73)* – ço qu'as **remarca de bèu** – *ce que tu as remarqué de beau (163p236)* – **Avès agu remarca**, pèr eisèmple, lou pople dis abiho (Fourvières) – **Avez-vous déjà remarqué,**

- par exemple, le peuple des abeilles ? (165p11) – Remarco bèn que – Remarque bien que (169p76) – remarca-lou – remarquez-le (174p49)*
- qu'ai passa e repassa, tant de vegado souto li cariatido de soun bescaume que **siéu esta remarca** – *que j'ai passé et repassé, mon ami, tant de fois sous les caryatides de son balcon que, j'ai été remarqué (163p180)*
- (Óusserva) – fai remarca** li liame fort entre lou Museon e lou Felibrige – *Il fait observer la force des liens qui existent entre le Musée et le Félibrige (FV07)*
- Repèrer** – a degu **remarca** quaucarèn – *elle a dû repèrer quelquechose (TTP132bp31)*
- (Singularisa) – Vougué estre grand, se faire remarca – se Singulariser (142)**
- Remarco** : *Remarque – pèr-ço-que es de remarco que – parce qu'il est remarquable que (163p70)*
- Remarida (se)** : *se Remarier – quand se remaridè – lorsqu'il se remaría (163p5)*
- Remboursa (Refondre, Paga)** : *Rembourser, Indemniser – pèr sougna li bèsti que n'en devié pas trop perdre senon li devié remboursa – pour soigner les bêtes afin de ne pas trop en perdre sous peine d'avoir à indemniser le propriétaire (159Ap289)*
- Remèdi (Poutingo, Poutringo, Medicamen, vèire Poutité) – Aquéu remèdi**, que de n'èstre priva (o que sènso) tardarien pas de mourir – *Ce remède dont la privation amènerait la mort en peu de temps (165p7)*
- pèr remèdi (Guiso)**: *pour s'en servir en guise de remède, – N'i' avié qu'emé sis ounglo rasclavon, pèr remèdi, lou bresié – Certains, pour s'en servir en guise de remède, raclaient avec leurs ongles la poussière (163p269)*
- Remedia** : *Remédier – se fasié de recoumandacioun d'esperéu sus ço que devrié faire li jour seguènt pèr ié remedia – il se faisait des recommandations tout seul sur ce qu'il devrait faire les jours suivants pour y remédier (167p92)*
- Remembra (è) (Counsigna, Ramenta, Rapela, Remetre, Counmemoura, Caro)** : *Faire penser, Remémorer, Rappeler – lou belèn e li sentoun ramenton dins chasque oustau lou mistèri de la Nativeta tau que l'imaginacioun... (4p102). – li tres touaio sus la taulo dóu gros soupa remèmbron li Rèi. (4p103).*
- (se) (vèire Souveni) – faire penser**
- se Rappeler – éu se remèmbro Font-Segugno – il se rappelle Font-Segugne (163p209) – Jimmy poudié pas manca de se remembra lou matin de calèndo – Jimmy ne pouvait pas manquer de se rappeler le matin de Noël (167p147) – dèvon se remembra l'annado de 1907 – doivent se rappeler l'année 1907 (171p17)*
- se Souvenir – Me remèmbre d'un... – je me souviens de l'un d'eux...(13p200) – Remembras-vous de Tout-Ankh'Amon (158p1) – Lou curat, me remèmbre que diguè, un jour qu'èro en cadiero – le curé, dit un jour du haut de la chair (je m'en souviens, car j'y étais) (163p145)*
- se Remémorer – Éro un souveni de jouvènço que me regalo encaro de me lou remembra – C'est un souvenir de jeunesse qu'il m'est très doux encore de me remémorer (163p103)*
- Remèmbre (Souveni, Memòri, Remembranço, Remembramen)** : *Souvenir – o Louïso, te counsacre aquest pietadous remèmbre – je te consacre, ô Louise, ce souvenir de pitié (163p172) – e tóuti si remèmbre de pichot Durençòu – et tous ses souvenirs d'enfant de la durance (163p294) – coume an lou remèmbre de soun espouso (FV07) – sènso ié trepeja 'n remèmbre – sans fouler quelque souvenir (163p95)*
- Remembranço (Souveni)** : *Souvenir –pèr pausa cacho-fiò, segound l'us encian, à la buono modo, o remembranço ! –pour déposer la bûche de Noël dans la cheminée, selon l'usage antique, comme il se doit, souvenir ! (171pVIII) – moun brave ome de paire revenié à l'Espagno em' à si remembranço dóu sèti de Figuièro – mon brave homme de père revenait à l'Espagne et à ses souvenirs du siège de Figuières (163p31) – li remembranço atroço, lis injùri, li reproche di discòrdi passado – les souvenirs atroces, les injures, les reproches des discordes passées (163p93)*
- Remembramen (Remèmbre, Record)** : *Souvenir, Souvenance – Uno, pèr gramaci à la maire de Diéu, l'autro ; en remembramen de l'autour di Centuriò – D'abord, pour remercier la mère de Dieu; ensuite en souvenir de l'auteur des Centuries (163p7)*
- Rememoura, Rememouria, Remembra**: *se Rappeler – qu'arribe plus bèn, aro, a me li rememoura – dont je n'arrive plus bien, maintenant, à me rappeler (155p12) – me siéu rememouria que – je me suis rappelé que (163p221) – Basto, aquéu brave Jan,--que me siéu fa 'n devé, iéu, de rememouria dins aquest Cartabèu – Bref ! Voici pourquoi je me suis fait un devoir de rappeler ce brave Jean dans ce livre de mémoires (163p283)*
- Répéter, Rabâcher (vèire Repepia, Remena)** : *chasque fedo que rememouriavo (159Ap260)*
- Remena (Ramena, Radurre, Redurre, Entourna, Recurbi, Revira)** : *Ramener, Reconduire – pèr lei ramena dins la draio, s'èro de besoun – pour les ramener dans le droit chemin si besoin était (171pVII)*
- (Repepia)** : *Répéter, Rabâcher – tout en manjant remenavon – tout en mangeant, elles répétaient (159Ap260)*
- *aquelas prouvençalas noun sabien que remanà que lous ancians canticos – les femmes de Provence ne savaient que chanter les anciens cantique (163p271)*

- (Rememoura, Rememouria) – de-longo **remenavon** l'assassinat dóu mareschau Bruno – **remémorant** sans cesse l'assassinat du maréchal Brune (163p93)
- Rappeler* – dequé ié rënd de vous faire **remena** – *quel intérêt y-a-t-il à vous faire rappeler* (163p127)
- (Boulega) : *Remuer un liquide en rond* – e que li bèus agnèu turtavon d'à geinouï la pouso de mai **en remenant la co**, – *et que les beaux agneaux agenouillés cognaient sur le pis de leur mère en remuant la queue.* (163p43) – **remenant** tout-d'un-cop, pèr un mouvement de front que i'èro particulié, la tufo griso de soun péu – **remuant tout à coup**, *d'un mouvement du front qui lui était particulier, le toupet de ses cheveux gris* (163p96)
- Remena de bouco** : *manière de parler* – dins un prouvençau eisa qu'au **remena de bouco** se sentié qu'èro coumtadin – *dans un provençal aisé que l'on sentait en l'entendant être du comtat* (159Ap274)
- à soun **remena de bouco** : *à l'entendre, à sa façon de résonner*
- Remenda** (vèire Adouba, Pedassa) : *Réparer* – que vuei obro **pèr remenda** li levado de Rose (53)
- Remercia, Ramarcia** à (Gramacia de, Respondre) : *Remercier* – e pode que vous **remercia** – *et je ne peux que vous remercier* (163p249)
- grâce* à (vèire Bonadi = Bono-di = Bonodi, s'Aprenre, Gramaci, Dóumaci, Gràci, Remarcia) – **Ramarciant** à nouéste messiés de Mountvaloun, saup liegi, escriéure e chifra (V. Gelul) – **Grâce** à nos messieurs de Montvallon, *je sais lire, écrire et compter* (165p27)
- Remetre** (Metre mai, Carga, Baia, Reprendre, Tourna, Groupa, Espera, Remanda) (vèire Prepaus, Ordre, Plaço) : *Remettre* – Remeton lou viéure dins li saco – *Ils remettent les vivres dans les sacs* (167p146) – e aquèu principe noun pòu **être remes en questioun** (94) – **de tatoun ai remes li ploumb** – *à tâtons, j'ai remis les plombs* (155p202) – La machino pèr escriéure devié èstre **remesso** dins un cantoun...– *La machine à écrire devait être remise dans un coin* (167p126) – **de remetre li pèd eici** (155p206) – Nous **remetegerian** à noste estùdi – *Nous nous remîmes à notre étude* (163p73)
- (Pougi)– pèr ié **remetre un message** – *pour lui remettre un message* (167p55)
- (se Rapeller) : **La remetès, parai** – *vous la remettez, vous vous souvenez d'elle, n'est-ce-pas ?* (TTP127p15) – lou regardo de sis iue grand dubert, coume se lou **remetié** plus – *le regarde de ses yeux grand ouverts, comme s'il ne le remettait plus* (167p101)
- acò **te remetra de** l'emoucioun – *ça te remettra de l'émotion* (171p23)
- (Proun, Gari) – e la jacudo **es bèn remesso** – *et l'accouchée est bien remise*
- e s'en **remetre à soun astrado** – *et s'en remettre à sa bonne étoile* (167p172)
- uno plago que **se poudrié bèn remetre à sauna** – *une plaie qui pourrait bien se remettre à saigner* (167p63)
- Rétabli** (Reganta, Rebouta, Radouba, Gari, Proun) – sènso plus s'avisa que soun pèd dre èro pas **remes en plen**. – *en oubliant que son pied droit n'était pas complètement remis ou rétabli* (167p53)
- Exagérer** (Eisagera) – Noun, fau pamens pas **n'en remetre** – *non, il faut tout de même pas exagérer* (167p76)
- Se remetié** dins l'ana de soun vilage (G. Bernard) – *il retrouvait les habitudes de son village* (165p8)
- Remesso di Prèmi** : *Remise des prix*
- Remiéuta, Remiéuteja, Roumiéuteja** (Remoumia; Barbouta, Marmouteja, Dire) : *Bougonner, Ronchonner, Grommeler* – **remiéuteja vers Tetino** – *Il s'adressait à Baptistine en ronchonnant* (171p20)
- Remira** (Amira o Admira, Bada, Bela, Chala) : *Admirer* – de mis Aupiho bluio, emé sa Caume, si Calanc, si Baus, si Mourre, **tant remira**, tant couneigu – *de mes Alpilles bleues avec leur Caume, leurs escarpements, leurs Baux, leurs mamelons, si connus, si familiers* (163p133)
- Remirable** (Amirable mai usita) : *Admirable* – li resulro mai que **remirable** soun de signala (159Ap216) – un travai **remirable** e scientifi de grando valour – *Un travail admirable et scientifique de grande valeur* (FV07)
- Remisa** (Assousta, Establa) : *Remiser* – **Pode-ti la remisa dins voste garage** – *Puis-je la conduire au garage* (158p28)
- mettre de côté* – **de remisa pèr l'ouro aquéu soucit** (155p190)
- Remiso o Remeso** (Envans, Establarié) : *Remise, Hangar* – Sabié que soun cousin sarravo si reservo de liéume dins la **remiso** dóu jardin – *Elle savait que son cousin enfermait ses réserves de légumes dans la remise du jardin.* (167p73)
- Remo** : *Rame, Aviron* – **Uno barco, que sènso velo ni remo, a pouscu travessa la Mieterrano** (159p219)
- Remors** (Carnifès, Charpin, Regret) : *Remords* – **Ai piè de remors** ... – *j'en ai du remords* (159p102)
- sènso **ges de remors** – *sans le moindre ou sans aucun remords* (167p91) – se turtaran lou front sus terro **dóu remors** – *ils se heurteront le front sur la terre de remords* (M4621)
- Remou, (Remorco)** : *Remorque* (159p194)
- Remòu (Remoulin)** : *Remous* – uno tiragno bléjuo que lou **remòu** dis erso esperlougavo sus la mar – *une traînée resplendissante que le remous des vagues prolongeait sur la mer* (163p270)

- Remouchina** : *Rabrouer, Réprimander durement, Tancer* – Se n'ia un qu'es bon pèr se faire **remouchina**, es pas iéu — *S'il y en a un que l'on peut rabrouer ou à qui l'on peut faire des remarques...*(107p24)
- Remouchinado (Ramounado, Rebufado, Refresquèri, Semounso, Reprimendo)** : *Correction, Dure rebuffade, verte réprimande, Semonce* : – Noste Segnour t'aurié tourna baia quauco **remouchinado** ? – *Notre Seigneur t'aurait-il refait quelque semonce ?* (163p231)
- Remouli (Amouli)** : **Ramollir, Assouplir** – pèr li remouli – *pour les ramollir* (M3744)
- Remoulina (Revouluna)** : *Tournoyer, Pirouetter, Tourbilloner (eau, vent)*
- Remoulinado (Revòu)** : *Tourbillon, Tournoiement (eau, vent)* (M2881)
- Remoulin (Remòu)** : *Tourbillon d'eau* – de la grand mar l'eterne **remoulin** – *de la mer méditerranée l'éternelle révolution (changement)* (M4383)
- Remoumia o Remóumia, Remiauma = Roumia (Barboutina, Grouma, Remiéuta, Barbouta, Dire)** : *Ruminer, Marmotter, Marmonner, Grommeler, Ressasser* – di fedo en trin de **remiauma** – *des brebis en train de ruminer* (M3362) – E dins sa **souleso, remoumiavo** (63) – Tout ço que i'avié passa dins la tèsto... Ouscar **se lou remoumiè** li jour d'après – *Tout ce qui lui était passé dans la tête... Oscar le rumina les jours suivants* (167p228)
- Remounta o Tourna mounta (Sourgi o Surgi, Empura, Restaura (rh), Amount)** : *Remonter* – **remountant** – *remontait* (163p277) – **Remonte** **vèire mis ome** e se tout se debano bèn (157p35) – **Tre que remounton**, lis encofre– **dès qu'ils remontent**, *je les coffre* (157p25) – **Se remountè** sus li carreto – **on remonta** *sur les charrettes* (163p267) – autant lèu que li Santo **aguèron remounta** – *Aussitôt que les Saintes furent remontées* (163p270) – **fau crèire qu'aura remounta** dins sa **chambro** – **Il est probablement remonté dans sa chambre** (158p40)
- Dos cordo pendoulavon dóu plafouns, que **devien remounta fin qu'i campano** – *Deux cordes, qui devaient remonter jusqu'aux cloches, pendaient du plafond* (167p130)
- pèr **remounta** sus Rose li mouloun de marchandiso – *pour remonter sur le Rhône les monceaux de marchandises* (163p254) – **remountère sus Ais** – **je remontai sur Aix** (163p236) – Sènso se douta **que remounto vers lou camin** de Maubéuge – *sans se douter qu'il remonte vers le chemin de Maubeuge* (167p31) – juste coume Ouscar **remountavo dóu jardin** – *au moment où Oscar remontait du jardin* (167p74) – **remounta pèr li camp**– **remonter par** les champs (167p93)
- pèr **remounta sis istitucioun** – *pour remonter ses institutions* (163p180)
- (Recounfourta )** – de **remounta** un pau lou malurous – *d'un peu remonter le malheureux* (TTP163p32)
- quouro poudra **remounta dins un avioun** – *quand pourra-t-il remonter dans un avion* (167p63)
- Tardara pas de **remounta** sus lou dessus – *il va réparer à la surface* (158Ap42)
- Réparer, Remettre en état* – l'ajudavon à **remounta soun envans** (155p75)
- faire revenir en mémoire, faire revivre, remonter dans le temps* (**Reviscoula**) – Es-ti qu'aquéli noum fan **remounta** dins lou tèms ?... Es touto un istòri, noun, soun milo istòri que **remounton...**(60) – **remountavo** quasimen à la **Genèsi** (155p163) – Ouscar fai si freto de charra d'Eugenio qu'acò ié permet de **remounta fin qu'à Margarido**– *ça fait bien les affaires d'Oscar de parler d'Eugénie parce que cela lui permet de remonter jusqu'à Margarido* (167p77) – De pensamen en pensamen, **Eugenio remounto fin qu'au vèspre qu'aquel avioun american fuguè toumba** – *De réflexion en déduction, Eugénie remonte jusqu'au soir où cet avion américain avait été abattu* (167p105)
- Remouca, Remourca (Tirassa, Maieta, Rejana)** : *Haler, Traîner, Remorquer* : – li chivalas que **remoucavon** li pinello dóu Rose, à Valènço, à Lioun – *les grands chevaux qui remorquaient les gabares du Rhône, à Valence, à Lyon* (163p275)
- Remoucaire, Remourcaire** : *remorqueur* – **aquesto pichot remourcaire de la chaminèio roujo...** – *ce petit remorqueur à la cheminée rouge* (158Ap3)
- Remoustranço** : *Remontrance, Reproche*
- Remoustrant** : *Critiqueur* – Que vous cope ! diguè lou **Remoustrant** – *Permettez que je vous interrompe dit le Critiqueur* (163p128)
- Rempli, Rampli, Emplena, Empli, Cafi, Clafi, Garni (vèire Plen)** : *remplir* – **rempliguè** à ras lou got (155p171) – **rampliguè** dos valiso(155p198)
- Remuda** : *Remuer un enfant, le Changer de linge*
- Remuda 'n plantié (TDF)** – *Provigner une jeune vigne*
- un lengage **remuda** dóu latin e poulit e sounant coume lou meior italian – *une langue provignée du latin et jolie et sonore comme le meilleur italien* (163p292)
- Remudamen** : *Changement* – **la realita en remudamen** : *la réalité en devenir* (159p247)
- Remudo-remudo** : *remue-ménage*
- Transformation* – dins li **remudo-remudo** qu'an espoussa lou païs dóu Martegue. (4p96)
- Métamorphose*– Tóuti aquéli **remudo-remudo**, risco rên que lou fagon chanja d'espèci (Fourvières) – *il n'y a pas de danger que toutes ces métamorphoses le fassent changer d'espèces* (165p19)
- Ren (Esquino, Envirouna)** : *Rein* – d'un cop de ren – mai ço que lou mai m'estraviavo, èro d'entre-vèire un espèci de pedas de sarpeiero empega sus lis esquino e li ren – *ce qui me surprenait*



le plus, était d'entr'apercevoir une espèce de haillon de toile grossière plaquée **contre l'échine et les reins** (159p242)

- Rèn, Nièu** (vèire **INDEFINI**, **jamai que, Pas mai que, Poudé, Coumprendre, Tèms, Proufié**) – tout acò 's proun e acò 's **rèn** – *tout cela est beaucoup et tout cela n'est rien* (163p262) – e que la visto costo **rèn** – *et que la vue ne coûte rien* (163p229) – Mai **nous** pousquerian **rèn** faire – *Mais nous ne pûmes rien nous faire* (163p205) – *que i' a rên à faire contro e rên nimai à dire – contre laquelle il n'y a rien à faire ni à dire* (163p155) – **Rên** n'avié 'ncaro pareigu d'aquelo – *Rien n'avait encore paru de cette* (163p299)
- sa caro n'avié **rên d'aquelo** croio de visage – *Sa physionomie n'avait rien de cette tension orgueilleuse des traits* (163p297)
  - luchan pèr **pèr rên de tout** – *on lutte avec rien du tout* (163p248) – entre rimaire, emai trobon **rên de tout**, tout acò se dis troubaire – *entre rimeurs, bien qu'ils ne trouvent rien du tout,* (163p211)
  - segur que **plus rên aurre** noun vendrié me destourba – *assuré que plus rien ne viendrait me déranger* (163p184) – Veiren proun se **noun** sara **rên aurre que** de vènt – *Nous verrons bien si ce sera autre chose que du vent* (163p296)
  - nouman la lumiero **noun es rên autre qu'**uno proupieta de l'etèr – *que nous appelons la lumière n'est rien d'autre qu'une propriété de l'éther* (174p170)
  - veguèron **rên de rên** – *ils ne virent absolument rien* (163p136)
  - l' a **rên de tant eisa** – *Mais rien de si facile* (163p282) – La gardo marcavo sus lou caièr de roundo "rên de nòu" (R.D.N.), metié lou jour, l'ouro, pièi signavo – *le garde marquait sur le cahier de ronde "rien à signaler" (R.A.S.), mettait le jour, l'heure et puis signalait* (174p160)
- (Silenciousamen) – **sênso rên dire** – *Silencieusement* (163p287)
- **Rên que** – vèire **QUE (Restritiéu)** – **Rên qu'uno** – *Rien qu'une* (163p43) – lou rêsto, **rên que** d'erme emé de roucassiho – *Le reste, n'était que friche et roche concassée* (163p70) – Noun s'ausié **rên que** nôsti plumo – *et l'on entendait (rien d'autre) que nos plumes* (163p72) – Parlavo **rên que** de patrio... – *Elle ne parlait rien que de patrie* (163p240) –
  - rên que** dins uno ! – *nous forgeons ça en uno chaude !* (163p280) – li fourjan **rên que** dins uno ! – *nous forgeons ça en uno chaude !* (163p280) – **Rên que** dins uno caudo ? – *Rien que dans uno chaude ?* (163p280)
  - ni **rên** pouscu manja que fuguèsse **bouli** – *ni plus manger rien de bouilli* (163p158)
- Rên que (Soulamen)** : *Rien que* – **Rên qu'au** brut de ti sounaio – *Rien qu'au bruit de tes sonnailles* (163p250)
- Rena (Roudina, Repoutega, Repetena)** : *Rouspéter, Ronchonner, Murmurer, Geindre, Boudier (Fougna)* – S'ausis Marcellin que **reno** (107p7) – uno douleur que **lou fai rena** – *une douleur qui le fait râler* (169p125)
- Râler* – pas proun que fau l'ausi **rena**, pièuta, gouissa tout l'an, fèbre-countùnio, – *non seulement il faut l'entendre râler, geindre, se plaindre toute l'année, continuellement,* (163p223)
- Grogner* – De-bado **reno** – *en vain il grogne* (M4201)
- Gronder* – sèmblo afrounta lou gourg que **reno** – *semble affronter le gouffre qui gronde* (M3964)
- Rena après (Charpa, Crida, Esvbramassa)** : *Gronder, Engueuler* – avié plus lou courage de ié **rena après** – *avait plus le courage de le gronder* (167p192)
- (**Arrena**) : *Rompre, s'affaïsser, se redresser* – souto l'erbasso et lou rými **renavo** la butado d'un valat – *sous les hautes herbes et les ronces, s'affaïssait le contrefort d'un fossé* (155p59)
- (**Noum**) – Lou **rena** fai de bèn i pàuri vièi – *Ronchonner soulage les pauvres vieux* (165p8)
- Reno (Garrouio, Querèlo)** : *Querelle, Discussion* – Cerca **reno** : *Chercher noise* – s'un cop ié venien **cerca reno** – *si on venait lui chercher noise* (167p174) – deman la **reno** – *demain les plaintes* (M403)
- Renadisso, Renadis (Grougnadisso)** : *Grogneries prolongées* – nous redisié malignamen li **renadisso** sempiterno di vièi poulticaire d'aquel establiment – *nous redisait, non sans malice, les éternelles grogneries des vieux politiciens de cet établissement* (163p97)
- Renarié (Renòsi)** : *Bougonnement, Ronchonnement* – Lou rêsto se found **dins sa renarié** (107 p.14)
- Renaire (Ragan, Rampelaire)** : *Râleur, Rouspèteur, Grognon, Ronchon(neur)* (159p139) – li **renaire** – les **grognon** (163p114) – Finirai pèr crèire qu'en chanjant d'abihage.an leissa au vestiàri lou briset d'esperit d'à tèms passa, istòri de pas faire frounsi lis usso d'**uno ribambello de renaire** e de gènt despichous.. (**H. Bouvet**) – *Je finirai par croire qu'en changeant de tenue, ils ont laissé au vestiaire l'étincelle d'esprit d'autrefois histoire (ou afin) de ne pas faire froncer les sourcils d'une ribambelle de rouspèteurs et de gens dépités* (165p28)
- Renous** : *Grognon* – me repliquè **d'un toun renous** – *me repliqua d'un ton grognon* (163p56)– Uno vièio fiho d'Avignoun, ... **renouso** coume uno rodo de pouso-raco, ... (**Roumanille**) – *Une vieille fille d'Avignon, ... ronchonreuse comme une roue de noria, ...* (165p34)
- Râleur, euse* : – proun **renouso** – *en râlant* (163p226)

- (**Nouma**) – un certain Terusso que ié respoundié renous – *un certain Terusso qui lui répondait sur un ton de mauvaise humeur (159Ap25)* – proun renouso – *Et, ma foi, (163p226)*
- Renòsi** (**Rampin, Raugnole, Renasso, Rouèrgue**) : *Grognon, Grondeur, Bougon, Bourru* – Emé soun èr un pau renòsi – *Avec son air un peu bougon (AF775), bourru (M124)*
- (**Renarié**) : *Gronderie*
- Renadiéu** (**Arreirouge, Autounen, Vivace**) : *Renaissant, Remontant, Remonté, Tardif*– de cebo renadivo – *des oignons remontés (163p52)*
- Renaïsse** (**Rebase, Regreia, Recoumença**) : *Renaître* – qu'en vesènt lou jour renaïsse – *en voyant le jour renaître (163p199)* – que ié devié renaïsse, un jour, lou Gai-Sabé – *où le Gai-Savoir devait un jour faire sa renaissance (163p92)*
- Reneissènço, Reneissènci** (**Nouvelun, Revièure, Respelido, Regreiamen, Grouïn**) : *Renaissance* – **La Reneissènço** – *La Renaissance*– mountavo un cant de reneissènço – *montait un chant de renaissance (M4204)* – E iéu vese veni la reneissènço d'un lengage – *Et je vois déjà d'une langue (163p292)* – la reneissènço dóu parla dóu miejour – *la renaissance du parler du midi (163p200)* – e que nous endevenian pèr aquelo santo obro de reneissènço prouvençalo – *et que nous nous accordions pour cette œuvre sacrée de renaissance provençale (163p202)* – apouden au titre de nosto Reneissènço – *adaptions au vocable de notre Renaissance (163p213)*
- Rèndre** (**Semoundre, vèire Ounour, Comte, Vira, Raconte, Urous, Entourna**) : *Rendre* – **rènde-me** ma campano – *rends-moi ma cloche (163p72)* – **Rendeguèra** a Jousè quaucarèn que ié deviéu.– *J'ai rendu à Joseph quelque chose que je lui devais. (168L11)* – **Te rendrai** toun os – *Je te rendrai ton os (158p42)* – **Rènde-me** lou journau – *Rends-moi ce journal (158Ap52)* – Chasque rounmiéu rènd òumage à la defilado au Sant...(f)
- (**Despièi**) – aquéu fiò que me rènd coumbourido – *ce feu qui me consume depuis lors (163p169)*
- Marcher** (**Marcha**) – lou biais a l'èr de rèndre – *(le truc) ou ça a l'air de marcher (167p77)*
- (**Vira**) – **e de mai rènde inteligènt**... especialamen lei sardino (157p30)
- Rapporter** (**Faire**) – ço que rendié pagavo pas li taio – *ce qu'elle rapportait ne payait pas les impôts (163p12)*
- (**Interès**) – **dequé ié rènd** de vous faire remena – *quel intérêt y-a-t-il à vous faire rappeler (163p128)*
- (**Se**) : *Rendre (se)* – de vous entrea d'uno ócasioun pèr vous ié rèndre – *de chercher sur place un moyen de vous y rendre (13p196)*
- (**Faire**) – Pèr me rèndre peïssoun – *Pour me faire poisson (163p285)*
- Négliger** (**Neglegi**) – e quand vous rendias pas i reünion civico – *et si vous négligiez d'aller aux réunions civiques (163p145)*
- (**Se**) (**Capitula, Sebo**) : *Rendre (se)* – **e rendès-vous** sènso resisti, capitès ! (157p46)
- Rèndre la justïço** – Tout aro vai rèndre la justïço (107p.26)
- Rendès-vous** : *Rendez-vous* – **Rendès-vous** davans la garo dins uno ouro... (158Ap17) – coume vai que vosto dous-chivau se fuguèsse retroubado au rendès-vous... (107p21) – Lou soulèu a rendès-vous emé la luno – *le soleil a rendez-vous avec la lune (158Ap59)* – Pèr ana 'n de rendès-vous em' uno chato – *pour aller à des rendez-vous qu'il avait avec une jeune fille (163p117)* – ai douna rendès-vous à Soufïo... (2p14) – eilavau ounte ta letro me douno rendès-vous – *là-bas où ta lettre me donne rendez-vous (163p171)* – a fissa rendès-vous à Nahoun deman à dès ouro (155p200) – enca'un cop, ai pas pouescu ounoura moun rendès-vous emé li legèire dimenche passa (131)
- Rendemen, Rendamen** (**Rh**) (**Revengut**) : *Rendement, Produit, Rapport* – de machino ramplacèron lis omé pèr cava li jas e crèisse li rendemen – *des machines remplacèrent les hommes pour creuser les filons et améliorer le rendement (159Ap227)*
- Rendïé** : *Locataire* (**Lougatàri, Estajan, Oustalié**)  
**Fermier** (**Arrendaire, Pensiounàri**) – vendié un tros de terro à soun rendïé – *vendait un morceau de terre à son fermier (163p87)*
- Rentier**– un fube d'evenamen qu'an ges de relacioun entre éli e qu'à la subito podon faire de vous un rendïé o vous manda à barut – *un tas d'événements qui n'ont aucun rapport entre eux e qui peuvent d'un seul coup faire de vous un rentier ou vous envoyer au diable vauvert (169p38)*
- Renet** (**Reneto, Cracineto, Raqueto, Tarabast**) : *Crécelle de roseau* – L'a de cran que retènon lou ressort, coumo dirias lei cran d'un renet d'enfant (**V. Gelu**) – *Il y a des crans qui retiennent le ressort, comme dirait-on les crans d'une crécelle d'enfant (165p31)*
- Renfourça** : *Renforcer* (155p188)
- Renja** (**Arrenja, Adouba, Aseïga, Arrengueira, Plega, Rejoungne, Caire**) : *Ranger, Mettre à la file, Ranger* (**Recata, Plaço**) – ounte as renja lou libre.. ? (155p176) – dóu tèms que rènge lis affaire – *pendant que je range (rai) les affaires (159p101)*
- Ranger, Mettre à la file, – Un autre tàssi s'es vengu renja à man gaücho (158p21) – bèn renja : bien rangé (159p112)*
- Arranger, Disposer – se l'èron pancaro renjado à soun goust (155p165)*
- lou tablèu se presentè tout renja dins sa tèsto – *bien en place dans sa tête (155p180)*
- estènt plus renja pèr recebre l'entita – *n'étant plus disposé pour pouvoir recevoir ou accueillir l'entité (155p196)*

- Faire* – dins un mounde qu'es pas **renja** pèr vous – *dans un monde qui n'est pas fait pour vous* (107p63)
- être en ordre* (**Ordre**) : **Tout es renja ? – Tout est en ordre ?** (158p30)
- Mettre en ordre* – iéu, preferariéu de lou saupre pèr fin que pousquesse **renja mis affaire** – *Moi, je préférerais le savoir afin de pouvoir mettre mes affaires en ordre* (168L26)
- Mettre de l'ordre* (**Ordre**) – s'ai un pau de tèm, **renjarai** – *si j'ai un peu de temps, je mettrai de l'ordre* (169p42)
- Garer ou Stationner* (**Gara, Parca, Parqueja**) – **renjo** la R5 – **gare** la R5 (169p26) – mountavo la gardo davans li calabert ount' èron **renja** li Mirage IV – *il montait la garde devant les hangars où étaient garés ou stationnés les Mirage IV* (169p21)
- Rèng** (**Lèio**) : **Rang, Ordre – Teni soun rèng, sèns se lagna. tenir son rang sans se plaindre** (7) – pèr reprene sa plaço dins li rèng – *pour reprendre sa place dans les rangs* (167p164) – e s'èro ana metre dins li rèng di coumbatènt – *et était allé rejoindre les rangs des combattants* (167p188)
- à-de-rèng** (vèire **Quouro, pèr tour, Cop sus cop**) : *l'un après l'autre, chacun à son tour, de suite, successivement, à la file*, (4p29) – chascun semoundènt, **à-de-rèng**, à soun coulego lou noum d'uno besougno (**causo**) *objet* (4p29)
- à *tour de rôle* (**Role**) – qu'emé galantarié, d'un biais risènt, delibera, èu, **à-de-rèng**, nous oufriguè – *que de façon courtoise, souriante et aisée, il nous offrit à tour de rôle* (163p116) – *tóuti à-de-rèng – à tour de rôle, tous* (163p262)
- tour à tour* (**Role**) – sus la triplo touaio blanco pareissien, **à-de-rèng**, li plat sacramentau – *Sur la triple nappe blanche tour à tour apparaissaient les plats sacramentels* (163p30) – bevien **à-de-rèng** au barrau – *ils buvaient tour à tour au barril* (163p158)
- à *son tour* – se bandissié à **soun rèng** dins lou revòu – *il se précipita à son tour dans le tourbillon* (174p152)
- d'*affilée* (**Filado, de countùni**) – **Nòu jour à-de-rèng – neuf jours d'affilée, consécutifs** (154, M4602) – tres messo **à-de-rèng** – *trois messes consécutives* (176p107) – **A-de-rèng dous mes** soun equipàgi aguè pèr pitanço rèn que de merlusso (**Sartan**) – **Deux mois de suite ou durant**, son équipage n'eut pour nourriture que de la morue (168p25)
- à *la suite* – vesitèron **à-de-rèng** *tóuti* li baselico, li capello, lis óuradou, rougadou e signadou – *ils visitèrent à la suite toutes les basiliques, les chapelles et les oratoires de toutes sortes* (163p224)
- Renguiero** (vèire **Arrengueira, Sequèlo, Maiouliero, Tiero**) *Rangée, Suite, Enfilade, File* (155p61) – lou bèu darrié de la **renguiero** di drole – *le dernier de la rangée des garçons* (163p97) – ounte s'esperlougavon **dos renguiero** de grùpi – *où deux rangées de crèches allaient se prolongeant* (163p255) – Sus lou mantèu, **s'espacejavo uno renguiero de toupinet de faiènço** (156p212) – aquéli **renguiero** de nàni – *ces rangées qui ne riment ou ne ressemblent à rien* (155p73)
- Rengueirado** (rh) o **Astado, Ribambello Tarabastado**) : *contenu d'une rangée, enfilade, longue suite, file, défilé* – sousprés de vèire **aquele rengueirado de càrri en proucessioun** (f)
- Rangée** (**Tiero, Renguiero, Filo**) – aquéli **rengueirado** d'atalage superbe – *ces rangées d'attelages superbes* (163p254)
- Rejougne** (**Renja, Ordre**) : **Serrer, Mettre ensemble – rejoun-lei bèn – serre les bien** (M602)
- Bien rangé en ordre* – que li **causo** fugon *tóuti bèn* **rejouncho** – *que tout soit bien rangé en ordre* (163p47)
- Protéger* – uno bello porto de chaine **rejoun** aquéu sacra doumaine – *une belle porte de chêne protège ce domaine sacré* (M1362)
- Renega** (è) (**Renoucia**) : **Renier, Méconnaître** – Achile noun pourrié **renega** la percecious de la cato (155p189)
- Jurer, Blasphémer* (**Blasféma, Jura**) – e 'n renegant soun Diéu – *et avec un blasphème* (163p28) – Tu enfin que **renegaves** e que te descrestianaves à faire ferni – *toi qui blasphémaies et reniaies chrême et baptême* (163p228) – Juravon, **renegavon** coume de carretié – *ils juraient, ils blasphémaient comme des charretiers* (163p257)
- Renè** (**Blasfème, Esperjur, Mau**) : **Blasphème, Juron** – Li **renè**, li blasfème trounavon souto li croto – *Les jurons, les blasphèmes retentissaient sous les voûtes* (163p64)
- Renegaire** (**Renegat, Sacrejaire**) : **Rénégat** (FV07)
- Reno** (**Courdèu, Guido, Tournadouiro**) **Rène**
- Renos** (**Recataio, Remasiho, Rouisse**) : **Reliefs d'un repas de noce, Second Festin** – mandères un **renos** – *tu envoyas un festin* (M4044)
- Renom** : **Renom, Renommée, Réputation** – entre autre Lou Pounchu, qu'avié leissa un **renom** terrible – *entre autres Le Pointu, qui avait laissé un renom terrible* (163p93) – a 'n **renom** de gravita, – *a un renom de gravité* (163p173) – Mi fru d'òli clafi fasien **voste renom** (159p180) – monte si cop d'arrambage e sa routino l'avien **douna de renom** – *où ses coup de cornes et son expérience lui avaient valu un certain renom* (159p280) – avé **marrit renom** – *avoir mauvaise renommée* (163p70)

- li pouèto precursor di felibre, même aquéli **en renoum** – *les poètes précurseurs des félibres, même ceux en renoum (163p113)*
- **Avé bon renoum e bon fa** – *Avoir bonne renommée et la mériter*
- Renoumado (Glòri)** : *Renommée, Gloire* – fugèron jaloux de sa **renoumado** – *furent jaloux de sa gloire (M26-XIII)*
- Renouma (Celèbre)** : *Renommer, Réélire, Réputer* – nosto lengo qu'espilo et que s'envai, coume un vin **renouma** dóu trespír d'une **bouto**. – *notre langue qui saigne tout doucement comme un vin renommé suinte d'un tonneau (107p39)* – à si curso de biòu tant **renoumado** – *à ses courses camargaises si renommées ou réputées (171p47)*
- Renouma, Renoumena (m)** – Quàuqui cantoun de vigno, que proudusien dóu rèsto un moust **renoumena** – *Quelques coins de vigne, qui produisaient, du reste, un cru en renoum (163p70)*
- Renouncia à (Escarta, Quita de, Clandestinita)** : *Renoncer, Quitter, Abandonner* – qu'èu-meme nous lou dira **se renouncia (155p169)** – Jimmy, **fin-finalo, a renouncia**. – *Jimmy a fini par renoncer. (167p177)* – Jimmy avié **renouncia de parti** – *Jimmy avait renoncé à partir (167p179)*
- Renier, Désavouer (Renega, Annega)* – tout ço qu'es de tradicioun es de modo de lou **renouncia** de-founs – *car il est à la mode de renier absolument tout ce qui appartient à la tradition (163p10)*
- Renousa** : *Renouer* – tout acò **s'èro renousa**, coume pèr encantamen, dins lou regard di dous coumpañ – *tout cela s'était renoué, comme par enchantement, dans le regard des deux copains (167p134)*
- Renouva (Adouba)** : *Rénover* – **Renouvacioun (Adoubamen)** : *Rénovation*
- Renouvela (Nouvello)** : *Renouveler* – pèr se pas **renouvela** – *pour ne pas se renouveler (163p199)* – chasco sesoun de l'an **renouvelavo** li travai – *Chaque saison renouvelait la série des travaux (163p26)*
- Refaire* – Ouscar avié tabla de **renouvela** la taulejado calendalo – *Oscar avait décidé re refaire le repas de Noël (167p137)*
- Reproduire* – **Aquel ate se renouvelara** à Barcilouno – **Ce geste se reproduira** à Barcelone (FV07)
- Renouvelable** : *Renouvelable*
- Renouvelun** : *Renouveau* – un classi ragagnous que poudié pas senti lou **renouvelun** de V. Hugo – *un classique rageur qui ne pouvait pas sentir ou qui avait en horreur le renouveau de V. Hugo (163p104)* – E à **renouvelun** fau ensigno nouvello – *Et à renouveau enseigne nouvelle (163p212)*
- Renouvacioun (Renouvelamen)** : **Rénovation** – Lou cadet, Jùli, ravavo la **renouvacioun** dóu mounde pèr l'obro di Penitènt Blanc – *Le cadet, Jules, qui rêvait à la rénovation du monde par l'oeuvre des Pénitents Blancs. (163p208)*
- Rensigna (se) (Entreva)** : *se Renseigner* – Tout-bèu-just **rensignado à respèt** dóu jardin – *A peine renseignée pour le jardin (167p65)* – tant poudrié **rensigna** Ouscar **sus** lou sort de l'Americain – *elle pourrait peut-être renseigner Oscar sur le sort de l'Américain (167p215)*
- Rensignamen (Entre-signe)** : *Renseignements, Référence* – D'après li **rensignamen** radus pèr gustave de si curso pèr la Resistènci – *D'après les renseignements rapportés par Gustave de ses missions pour la Résistance (167p70)*
- Rensignamen Generau** : *Renseignements Généraux (159p143)* – que dounavo dins un **servici de renseignamen** – *qui appartenait à un service de renseignements (167p139)*
- Renta (rh), Renda, Arrenda** : *louer, affermer, renter*
- Rènto (rh.), Rèndo (Revengut, Louguié, Cènso, Arrengo, "Proupriétari)** : *Rente, Fermage, Loyer (Recolto)* : *récolte, revenu* – Uno vièio fiho d'Avignoun, ... **avié milo escut de rènto**, ... **(Roumanille)** – *Une vieille fille d'Avignon, .... avait mille écus de rente, ... (165p34)*
- Prene à rèndo o en rèndo** : *prendre à ferme ou à loyer* – Noun pas **prendre li terro à rènto**, li croumparai **(Pansier)** – *Au lieu de louer les terres, je les achèterai (165p29)*
- Metre à rèndo, Douna si terro à rèndo** : *donner ses terres à ferme*
- Rentié, Rendié** : *Fermié, Rentié*
- Repara (Adouba)** : *Réparer* – **repara li perdènt d'aigo... vo n'en duerbes** ) – *tu ré pares les fuites d'eau ... ou tu en fait (157p28)*
- Reparacioun (Adoubage, Tacounage)** : *Réparation* – uno **reparacioun** à la memòri de Margarido – *une réparation à la mémoire de M. (167p118)*
- Reparaire (Adoubaire)** : *Réparateur, Dépanneur (161p28)*
- Reparèisse (Trelusi, Reprendre, Reveni)** : *Reparaître* – aquéu moumen **reparèis** à mis iue dins touto sa clarta – *ce moment de ma jeunesse reparaît à mes yeux dans toute sa clarté. (163p133)*
- Reparla (Parla mai)** : *Reparler* – e qu'au subjèt dóu mot *felibre* n'en **reparleren** pièi : – *et dont nous reparlerons au sujet du mot Félibre (163p187)*
- Reparti (Parti mai, S'Enana)** : *Repartir* – avans de **reparti** – *avant de repartir (163p224)* – **repartiguè** pèr Narbouno – **il repartit pour Narbonne (163p238)** – La draio èro libre **e ai reparti** – *la voie était libre et je suis reparti (158p21)* – Li **touristo reparton lèu** dins lou **siéu (159p144)** – Quand **se repart** encaro mai couchous – *Quand on repart toujours plus vite (163p101)*

- Repas (Dejuna, Dina, Dineto, Gousta, Goustaroun, Rejauchoun, Repeissudo, Mangiho, Rebalun, Plat, Anchoio, Biasso, Taulejado, Mescla) :** *Repas – De matin se pren lou dejuna, à miejour lou dina, lou tantost lou gousta, la niue lou soupa (1p34)*
- au repas de Sant Aloï – *au repas de Saint-Éloi (163p277)*
  - **prenién** soun proumié **repas** – *ils prenaient leur premier repas (163p157)*
  - **fasien** si cinq **repas** pèr jour – *ils faisaient leur cinq repas par jour (163p157)*
    - lou **dejuna**, qu'èro uno anchoio rouvihouso, esquichado sus lou pan, em'un pau de saussun, vinaigre e òli, e de cebo di roujo qu'empourtavon li barjo – *Le petit déjeuner qui se composait d'un anchois rougâtre qu'on écrasait sur le pain que l'on trempait dans le vinaigre et l'huile, accompagnés d'oignons qui vous emportait la gueule (163p157)*
    - lou **grand-bèure**, qu'èro un iòu dur en coco emé un tros de fromage – *Les dix-heures qui se composait d'un oeuf dur ou à la coque et d'un bout de fromage (163p158)*
    - lou **dina**, qu'èro soupo e bajan – *Les déjeuner ou dîner (vieux) qui se composait d'une soupe e de légumes cuits à l'eau (163p158)*
    - lou **soupa**, de car de porc o de bedigo, o 'n troucho de de cebo noumado meissounenco – *Les goûter ou les quatre-heures une grosse salade avec croûton frotté d'ail (163p158)*
    - lou **gousta**, uno grosso ensalado emé capoun freta d'aiet – *Les goûter ou les quatre-heures une grosse salade avec croûton frotté d'ail (163p158)*
    - lou **dina**, car de porc o bedigo, o 'n troucho de cebo noumado meissounenco – *Le dîner ou le souper (vieux) (viande de) porc ou mouton ou omelette aux oignons appelée omelette des moissons (163p158)*
  - Sus la fin dóu **repas** – *Sur la fin du repas (163p146)* – dins l'alestimen d'un **repas** – *dans les apprêts d'un repas (176p105)* – Me fau **alesti lou repas** – *il faut que je prépare le repas (159p102)* – qu'à l'ouro di **repas** – *qui à l'heure des repas (163p11)* – se fasié de **repas de sant Crebàssi** – *on faisait des repas à s'en faire péter la sous-ventrière (163p258)*
- Repassa (Defila) :** *Rouler dans son esprit, Revoir, faire défiler – Jimmy se repasso dins la tèsto la proumiéro semano que vèn de viéure en Belgique – Jimmy fait défiler dans sa tête la première semaine qu'il vient de passer en Belgique (167p62) – Repasso dins sa tèsto tout ço que ... – laisse défiler dans sa tête tout ce qui... (169p38)*
- Repasser (Passa) :** – qu'ai passa e **repassa** – *que j'ai passé et repassé (163p180)*
- Repenser (Repensa) :** – Mai **repasso-te, Ziri**, ço que de-fes, t'ai agu counta – *mais repense un peu, Ziri, à ce qu'il m'est arrivé de te raconter (159p289)*
- Revoir (Revèire, Revisa) – Se repassavo** tóuti li pensamen qu'Ouscar avié degu subre-mounta – *Elle revoyait tous les problèmes qu'Oscar avait dû surmonter ou les soucis auxquels il avait dû faire face (167p118) – Ouscar repassé touto la journado de l'an d'avans – Oscar revit toute la journée de l'année précédente (167p234)*
- Repasso (Rousseto) :** *Grosse farine qui contient du son*
- Repatria (Recouncilia) :** *Rapatrier – quouro Adelino repatriado – quand Adeline rapatriée (TTP127p34)*
- Repasa (Pausa, Pauseto, Deslassa) :** *Reposer – E repausé lou tablèu (155p156), Déposer*
- Repaus (Paus, Tranquileta) :** *Repos (155p188) (vèire relambi) – Moun repaus e moun paure bonur an-ti pres fin sufis qu'un ome, à niue, me regarde faci à faci (d'Arbaud) – Mon repos et mon pauvre bonheur ont-ils pris fin pour peu qu'un homme, ce soir, me regarde droit dans les yeux (165p27) – Coume pensariéu pas, sèns repaus, d'aquéu qu'ai vist ... (d'Arbaud) (vèire DEMOUSTRIÉU) – Comment ne penserais-je pas, sans répit, à celui que j'ai vu, ... (165p14) – la paure amo intrarié 'n repaus – la pauvre âme entrerait en repos (163p137). – devèn èstre countènt d'avè l'amo en repaus, lou cor net e la man lavado – nous devons être heureux d'avoir l'âme en repos, le cœur et la main propres (163p294) – que me falié lou repaus – qu'il me fallait du repos (163p171)*
- (Calamo) :** *Calme – Acoumenço de garda toun repaus – Commence par garder ton calme (M2744)*
- Repèd** – Dèvon bravamen se languï d'èu... E se pèr repèd avien pancaro reçaupu de si novo ? – *Il doit drôlement leur manquer... Et si de surcroît il n'avaient pas encore reçu de ses nouvelles, (167p93)*
- Repeissudo (Rejauchoun) :** *Repas, Ripaille*
- Repenti (Penti) :** *Regretter – me repentisse d'agué crida après mi femo (3p46) – te siés pas repentï d'èstre parti ? (3p60) (vèire Pentimen)*
- (Se) se Repentir (Penti, Empenti, Greva) – Te n'en repentiguères**, au mens ? – *Tu t'en es repentï, au moins. (168L11)*
- Repentous (Regretous) :** *Repentant*
- Repentènci (Pentimen) :** *Repentir, Regret – la repentènci qu'es necito – Le repentir qui est nécessaire (M4162)*
- Repepia (vèire Rababèu, Apapesi, Pateteja, Remena, Rememoura, Barloco) :** *Radoter, Rabâcher – pèr se trufa.... di gènt que repepion dins li burèu (3p90) – Noun, siéu pas en trin de repepia o de bretouneja (78)*
- Repepiaire, Repepiairello :** *Radoteur, Rabâcheur, Radoteuse (TTP132bp8) – Aquéu vièi repepiaire – ce vieux radoteur (163p223)*

- Repertòri (Enventàri)** : Répertoire – La publicacioun dóu **repertòri** di Majourau – *La publication du répertoire des Majoraux (FV07)* – e diversi coumèdi dóu **repertòri** marsihés – e diverses comédies du **répertoire** marseillais (163p91)
- Repetena, Repeteneja, (Rena, Dire)** : *Grommeler* – respoundeguè moun paire **en repetenejant** – *me répondit mon père en grommelant (163p142)*
- Repeti, Repeta (Rebeti, Remena, Canta)** : *Répéter, Redire* – coume l'avien **repeti** de longo – *comme on n'avait cessé de lui répéter (167p27)* – ço que noun l'empachavo de **repeti** – *ce qui ne l'empêchait pas de répéter (163p88)* – Ai fa que **repeti** lou parla de misé Favouio (La Sartan) – **je n'ai fait que répéter les paroles de (ou ce qu'a dit) Madame Favouio (165p8)** – **repetavian** – nous répétions (M3981)
- (Recoumença, torna dire o faire, vèire Conte, se faire souvènt)** : *Répéter*,  
**Repeticioun** : *Répétition* – **Faire repeticioun** : *répéter un rôle* – es coume **uno repeticioun** dóu darriè viage – *c'est comme une répétition du dernier voyage (167p131)*
- Repetun, Repetet** : *Claquement répété du fouet* – te fasièn un **repetun**, – *c'était un claquement répété, (163p259)*
- Repetié, ero** : *Vendeur, se, Marchand, e, de fruits, légumes, poisson, Poissonnier, Poissonnière (TTP132bp2)* – **repetiero** e tripièro – **vendeuse** e tripière (163p271)
- Replega** : *Replier* – Istala coume sus un transatlantici **replega** – *Installée comme sur un transat replié (167p198)* – **Repleguè la letro** coume fau pèr la bouta dins l'envouloupo – **Il replia la lettre** *comme il faut pour la mettre dans l'enveloppe (167p239)*
- Remballer* – **Replègui d'eisino vièio** – *Je remballe des vieux trucs (157p11)*
- Repica** : *Repiquer, Sonner la messe, rebattre* – pèr **repica** li cabosso de tulipo – **pour repiquer** les bulbes de tulipes (167p17)
- Refrapper, Retaper* – **repica** lis entre-signe au propre, à la machino – **retaper** les renseignements au propre, à la machine (167p122)
- Replanta (se)** : *se Replanter (167p18)*
- Respandi (Espandi mai usita)** : *Répandre* ) – que soun esta dóu resto tradu e **respandi** pertout – *qui ont été du reste traduits et répandus partout (163p221)*
- Resplendi (ou ss)** : *Resplendir* – Parèis que **resplendissien** deja li sèt rai de l'Estello – *Il paraît que resplendissaient déjà les sept rayons de l'Étoile (163p199)* – Barrulave dins Nîmes, trelusènt, **resplendènt** – *Je parcourais les rues de Nîmes, flamboyant (vieux pour beau, superbe), resplendissant (163p132)*
- Resplendour (Esplendour, Glòri)** : *Splendeur, Magnificence* – Davans la **resplendour** de vòsti front uni – *Devant la splendeur de vos front réunis (M4262)*
- Resplendènt, Resplendissènt o (Esplendissènt)** : *Resplendissant* – Lis óubrié descaladaire cresegueron de vèire la **resplendènto** Liberta – *Les ouvriers révolutionnaires crurent voir la resplendissante Liberté (163p241)*
- Replica (Rebeca)** : *Répliquer*, – me **repliquè** d'un toun renous – *me répliqua d'un ton grognon (163p56)*
- Répondre (Respondre)* – Mèstre, **elo repliqué** – *Maître, répondit-elle (163p6)* – Ah ! crese pas, **repliquè** Jòrgi – *Ah ! Je ne crois pas, répondit Georges ! (163p250)*
- (Faire)** – Ho ! **faguè** l'aprendis, nautre, dins noste endré – *Oh ! replica l'apprenti, dans notre pays à nous (163p280)*
- Répartir* – Teni lou pèd ? **Repliquè** Jèsu – *Tenir la patte ? Répartit Jésus (163p282)*
- Riposter* : Ho ! **replico** Jarjaio – *Oh ! n'importe riposte Jarjaye (163p232)*
- Replicaire (Rebricaire) ≠ Crentous** : *Raisonneur, Insolent, Arrogant (159p246)*
- Replico** : *Réplique*, – bord que lou que ié **baivavo la replico** restavo de longo escoundu dins li coulisso – *puisque celui qui lui donnait la réplique restait toujours caché dans la coulisse (167p118)*
- (Repli, vèire s'Entèndre)** : *répétition des heures*
- Repoussa (Rebuta, Rebrouta, Regreia)** : *Rejeter, Repousser* – Mai elo, douçamen me **repoussant** – *mais, doucement, elle me repoussa (163p169)*
- Repourtaire** : *Reporter* – **Tintin, repourtaire (158Ap1)**
- Repoutega (Repetena)** : *Pester, Enrager, Clabauder, Gronder, Murmurer, Bougonner, Répliquer Brusquement, (Rena) gargouiller (ventre), (Charpa, Resoun) Invectiver, Gourmander, Interpeller*
- Rouspéter* – La poudié meme ausi **repoutega Ouscar** que fasié crida trop fort la musico de la T.S.F.– *Il pouvait même l'entendre rouspéter après Oscar parce qu'il mettait la musique du poste trop fort (167p62)*
- Ronchonner* – Pèr **repoutega** coume à l'acoustumado – **Pour ronchonner** *comme d'habitude. (167p65)*
- Repremi (Remouca, vèire Badaïun)** : *Réprimer* –
- Reprendre, Reprene (Querre, Recoumença, Reparèisse, Metre à man, Sermouna, Rejougne, vèire Courage, Vèire)** : *Reprendre* – **Tenès, reprenès-lou ! (157p49)** – Oscar **reprenuguè**, sóuvage, **la letro di man** d'Eugenio – *Oscar, d'un geste d'animal blessé, reprit la lettre des mains d'Eugénie (167p238)* – lou roun-roun di boumbardié avié **reprès** – *le ronronnement des*

- bombardiers avait repris (167p127) – sa flussioun l'avié représ – sa fluxion l'avait repris (167p240) – représ, represso*
- Glaude Berri **reprendra** lou meme moutiéu en 1985 – *Claude Berri reprendra ce thème en 1985 – Passa un long silènci, repreneuè la leituro – après un long silence, il reprit sa lecture (167p237)*
- lou doute **la repreneuè** – *Elle fut à nouveau saisie par le doute (167p65)*
- (Recoupa, Veni)** – perqué pas lou metre, **reprenié moussu Dounat**, à moun istitucioun – *pourquoi ne pas le mettre, reprenait Moussu Dounat, dans mon institution (163p66)* – iéu **repreneuère pèr fini** – *Et je repris pour en finir (163p130)*
- Poursuivre (Recoupa)** – Riquello, **repreneuè** moun segne paire – *Riquelle, poursuivit mon vénérable père (163p145)*
- Jimmy **repre**n – *Jimmy remet ça (167p38)*
- (se) (Reganta, Ravisa,)** – Ouscar **se repreneuè** tout d'uno – *Oscar se ravisa brusquement (167p75)*
- (Ressesi)** – Mai de rire... à **se plus pousqué reprene....** – *Mais d'un rire... à ne plus pouvoir s'arrêter... (167p76)*
- Represso, Represso (rh) (Recalivado):** *Reprise, Rechute* – Mai que siegue pas **uno represso** de sa flussioun – *Pourvu que ce ne soit pas une rechute de sa fluxion (167p233)*
- Representa (è) (Marca de, Retraire):** *Représenter* – Pèr li **representa** – *Pour les représenter (163p154)* – Chascuno **representènto** un dis ome que me n'avès demanda la gràci – *chacune d'elle représente un des hommes dont vous m'avez demandé la grâce (158Ap60)* – èro arriba à la memo toco, **en representant la vido** pèr : la danso macabro. – *en était arrivé au même résultat, en représentant la vie par la Danse macabre (163p41)*
- (se) à** – *se représenter à*
- Representant :** *Représentant* – o lou **representant** dóu Creo, **(84) – Representant de coumerce** – que restavo, sènso meme se n'avisà, la **representanto** de Margarido – *qui restait, inconsciemment, la représentante de Marguerite (167p133)* – l'istòri de la fes que **lou representant Cadroy** – *l'histoire de la fois où le représentant Cadroy (163p148)*
- Representatiéu :** *Représentatif*
- Representacioun :** *Représentation* – **s'ourganisavo de representacioun** coumico emai tragico – **on organisait des représentations** comiques et tragiques **(163p91)**– **lou calendié di representacioun de Pastouralo Prouvençalo qu'avèn sachudo** –de **representacioun** de tragèdi e de coumèdi – *des représentations de tragédies et de comédies (163p141)* – E veici qu'uno fes passè de coumedian que, dins la pichoto aubergo, **dounèron**, à la vihado, **uno representacioun** – *et voici que sur la route passèrent des comédiens ambulants qui, dans la petite auberge, donnèrent à la veillée une représentation (163p293)*
- Repressioun :** *Répression*
- Reproucha :** *Reprocher* – ai rèn a ié **reproucha** – *je n'ai rien à lui reprocher (158p57)* – **Sa counsciènci ié reprocho** – *Sa conscience lui reproche quelque chose ou lui fait des reproches, la tourmente.. (167p83)* – **se reprouchavo d'èstre lacho** **(155p203)** – **reproucha à-n-Ouscar de l'agué** – *reprocher à Oscar de l'avoir (167p133)*
- Reproche (Fidèu, Regoulun, Eigroul) :** *Reproche* – li remembranço atroço, lis injùri, li **reproche** di discòrdi passado – *les souvenirs atroces, les injures, les reproches des discordes passées (163p93)* – Ouscar s'èro souvènt **fa reproche** d'avé chabi aquesto pendulo – *Oscar s'était souvent reproché d'avoir vendu cette pendule (167p75)* – Ouscar poudié gaire **n'i'en faire reproche** – *Oscar ne pouvait guère le lui reprocher (167p163)*
- Reproudurre (Retraire, Renouvela) :** *Reproduire* – **l'an jamai reproudu** **(155p158)** – La (Letro) **reprouduse** talo qualo : – *Je la reproduis telle quelle : (163p171)*
- Faire paraître* – que li journalet d'Arle e d'Avignoun **reprouduguèron** – *que les journaux d'Arles et d'Avignon firent paraître (163p147)*
- Reprouducioun (Moulage, )** – li **reproducioun** de batèu – *les reproductions de bateau (169p60)*
- Republico :** *République* – **Vivo la Republico !** – **La Republico** – *La République (163p143)* – avans la Republico demoucratico e soucialo. – *avant la République démocratique et sociale (163p67)*
- Republican, o :** *Républicain* – **L'armado Republicano de Carteaux es despachado pèr lou sèti** – **republican** entouasiasto – *républicain enthousiaste (163p121)* – **fai-te republican !** – *Fais-toi républicain ! (163p143)*
- Republicanisme :** *Républicanisme* – E moun republicanisme – *Et mon républicanisme (163p147)*
- Reputacioun :** *Réputation* – que counèissié **ma reputacioun** **(157p38)** – avié uno **reputacioun** lugubro – *avait une réputation lugubre (163p95)*
- Renommée (Renoumado, Renoum)** – à la santa dóu vièi bellot – que s'èro fa 'no **reputacioun** – *à la santé du vieux Bellot, qui s'était fait une renommée (163p201)*
- Requeri (Requisiciouna) :** *Requérir, Commander* – èro esta **requeri** pèr pourta – *Il avait été requis pour porter (163p27)*

- Requiéula** o **Recula**: *Reculer* – an finalamen pou scu faire **requiéulà** li vènto d'aquest abèurage (103) – Li Rùssi fasièn, à soun tour, **recula**, d'à cha pau, li troupo d'aquelo arsouio d'Adoufe – *Les Russes faisaient à leur tour reculer peu à peu les troupes de cet arsouille d'Adolfe* (167p69)
- de-requiéuloun** o **de** o **d'à Reculoun** (rh) (**Retenoun**): à *reculons, en empirant* (159p34, 165p24)
- Requiha** = **Releva, Aussa (S'), Auboura**
- Requin, Làmi, Pèis furan**: *Requin* (161p15)
- Requinca** (**Requiquiha**) *Requiquer, Redresser Ragaillardir* – tout estoufa mai pamens **requinca** – à *bout de souffle mais néanmoins ragaillardi* (167p121)
- Requiquiha** (**Enarquiha**): *Requiquer, Remettre, Retaper, Ragaillardir* – Drecho sus soun lindau, **requiquihado** – *Debout sur le seuil de sa porte, requinquée*. (163p143) – **censa que se devinavo proun requiquiha pèr rintra au siéu** – *qui devrait en principe se trouver suffisamment remis pour rentrer chez lui* (155p187)
- Se dresser* (**Auboura, Dreissa**) – flour jauno **requiquihado** en l'èr coume d'alabardo d'or – *fleurs jaunes qui se dressent en l'air comme des hallebardes d'or* (163p16)
- Requinquin, Requiui** (**Pouso-café**): *Remontant, Digestif* – **pren-ti un pichoun coup de riqinquin** – *prends-toi un petit coup de remontant* (157p47)
- (**Nanet**): *petit doigt*
- Requèsto** (**Requisto, Clamo, Demando**): *demande, prière, requête* – Ai encaro **de t'adreissa uno requèsto** – *j'ai encore une demande à t'adresser* (158Ap60)
- Requisiciouna** (**Requeri**): *Réquisitionner* – de centenau de jouine **requisiciouna** pèr ana travaia en Alemagno. – *des centaines de jeunes gens réquisitionnés pour aller travailler en Allemagne* (167p67)
- Requisicioun**: *Réquisition* – i' aguè la **Requisicioun** – *il y eut la réquisition* (163p144) – **être de la Requisicioun** – *être Conscrit* (163p144)
- Requista**: *Rechercher avidement*
- Requisto** (**Requèsto**) *Requête* – **sentimen de requisto** – *sentiment distingué* (158Ap60)
- Requist** (**Precious, Goustous, Manja**): *Requis, Fin, Distingué, de choix bon moment* – Es meme **lou tèms requist** pèr acò. – *C'est même le bon moment pour ça* (91)
- Charmant* – l'endré estènt un pau estrechoun, **requist mai estrechoun** – *la localité étant un peu petite, charmante mais vraiment petite* (FV07)
- Délicieux** (**Delicious**) – Li nouvè perdon **sa simplicita requisto**(156p113) –... Es verai que me fan proun lusi mountagno d'or, e me proumeton **manja requist**: ... (vèire **ARTICLES**) – ... *Il est vrai que l'on me fait miroiter un pont d'or et que l'on me promet des mets délicieux* (165p14)
- Excellent** – Eh ! o, meme que soun de gènt dóu pèssu, e me farié gau que pousquèsson (1) dire **qu'ai uno taulo requisto** – *Eh ! Oui, et même que ce sont des gens distingués (chics, de la haute, importants) et il me ferait plaisir qu'ils puissent dire que ma table est excellente*. (168L7)
- Exquis** (**Esquist, Reserva**) – segui d'uno sequèlo de **privadié requisto** – *suivi d'une série de(d'un tas de) friandises exquis* (*réservées pour ce jour-là*) (156p113, 163p30)
- Précieux** – un "**moment précieux** – **Un moumen requist**, (83) – Es lou moumènt **requist** pèr resta nud, emé soun calignaire. (89) – Uno gau que la sentien pamens bèn fragilo, **requisto** coume un got de cristau que lou fau pas trop gansaia – *Une joie qu'ils sentaient cependant bien fragile, précieuse comme un verre de cristal qu'il ne faut pas trop remuer*(167p85)
- Rare** (**Raret**) – me tinguère dins l'idèio que poudro e ploumb èron eici **causo requisto**– *je me retins à l'idée que la poudre et le plomb étaient ici choses rares* (174p34)
- Recherché** (**Recerca, Cercadis**) – ounte l'ativeta di fourçat coustituïs **un spectacle di mai requist**. – *où l'activité des forçats constitue un spectacle très recherché* – dins un **endré requist** – *dans un endroit recherché* (169p103)
- Réel** – Tenié **uno requisto engaubiaduro** – *il possédait un réel savoir-faire*
- Soigné** – ié faguè douna uno educacioun **requisto** – *lui fit donner une éducation soignée* (163p293)
- Res** (vèire **INDEFINI**) – **Res** n'en sabié mai qu'acò – **Personne n'en savait davantage**.(163p186) – car counèssiéu **res de res** – *Car je ne connaissais absolument personne* (163p124)
- Nul** – Jamai **res** pousqué dire que m'avié fa peta d'esquino – **Nul jamais ne put dire qu'il m'avait renversé** (163p205) – Aloï crèi que sus terro **noun i' ague res** au-dessus d'èu – *Éloi croit que sur terre nul n'est au-dessus de lui* (163p279)
- Opposant** (**Ôupasant**) – faudra bèn que **res** mute – *les opposants devront se taire* (163p214)
- Resau, Rias** (rh) (**Rasèu, Arret, Maiun, Esparvié, Arrapo-tout**): *Réseau* – lou **resau** impourtant que fourmavo la garo de triage avié voula dins lis aire – *le réseau important que formait la gare de triage avait volé en l'air* (167p149) – lou cap dóu **resau** de Resistènci – *le chef du réseau de Résistance* (167p207) – **em'un cop de rias** lou sousprenguè– *le surprit d'un coup de filet* (171p31)
- Rescapa** (**Escap, Escàpi**) : – lis Alemand van fousiga de pertout pèr detousca li **rescapa**, eu e lis autre. – *Les Allemands vont fouiller partout pour retrouver les rescapés, lui et les autres*. (167p26)
- Rescaufa** (**Recaufa, Escaufa, Acaloura, Calour, Recaliva**) : *Réchauffer* – **Caminave de long e de caire** pèr fin de me **rescaufa** – *Je marchais de long en large afin de me réchauffer* (158Ap24)



- Resclauso** : *écluse* – Lou tira de la **resclauso** (B. Bonnet) – *Le courant de l'écluse* (165p8)
- Resclanti**, **Resclana** (**Restounti**) : *Retentir, Résonner* – e pèr acoumpagna sa voues **resclantissant** – *et pour accompagner une voix retentissante* (163p290) – en fasènt **resclanti** de voues prouvençalo (155p11)
- Rescoundu** (**Escoundu, Ouculte**) – ai escri un memòri sus li sciènci **rescoundudo** de l'ancien Perou – *j'ai rédigé un mémoire sur les sciences occultes de l'ancien Perou* (158p30)
- Rescoutra** (**o**) (**Avé, Capita, Endavans, Acipa, Trouva**) : *Rencontrer* – **Nous a fa rescoutra** – *nous a fait nous rencontrer* (155p170) – Em' acò chasco fes que **rescoutrave** uno font – *Et quand je rencontrais une borne-fontaine* (163p132) – e quand **rescoutravian** li vòu de chatouneto – *Et quand nous rencontrions les volées de jeunes filles* (163p134) – siéu ana à l'**endavans di** Sendi, ai **rescoutra d'escolo** – *je suis allé à la rencontre des Syndics, j'ai rencontré des écoles* (FV07)
- (**se**) (**Jougne, Rejougne, Devina**) : *se rencontrer* – que li Prouvençau sabon **se rescoutra**, faire la fèsto... (96)
- se rejoindre* – Coume dos routo que fan avans l'uno vers l'autro fin qu'à **se rescoutra**, si dos vido s'èron crousado – *Comme deux routes qui se dirigent l'une vers l'autre jusqu'à se rejoindre, leur deux vies s'étaient croisées* (167p166)
- Rescontre** (**Rescoutrado, Endevenènço, Entre-visto**) : *Rencontre* – E aquest dialogue... espeliguè d'aquéu **rescontre** – *Et ce dialogue... eut lieu dans cette rencontre* (163p192) – ai fa **lou rescontre** de pèis que me venguèron – *j'ai fait la rencontre de poissons qui me dirent ou me firent* (159p163)
- au rescontre de** (à l'**Endavans de**) – Partian afeciouna **au rescontre di** Rèi Mage – *Nous partions enthousiastes au-devant des Rois Mages* (163p35) – se servi de si couneissènço pèr **se gandi au rescontre** de si coumpatrioto – *se servir de ses connaissances pour aller à la rencontre de ses compatriotes* (167p163) – es ana **au rescontre di** Felibre de tout lou bèn– *est allé à la rencontre des félibres de tout le domaine* (FV07)
- Rescoundre** (**Recata, Rebouindre, Masca, Recata, Escoundre**) : *Cacher soigneusement* – L'oublit **rescoundè** lèu li toumbo – *L'oubli cacha bientôt nos tombeaux* (M4262)
- Rescouso** (**Ajudo, Recargo**) : *rescousser* – **à la rescouso** ! – *à la rescousser*
- Reserva** (**Garda, Sauva, Soubra, Aveni, Calo, Requist**) : *Réserver* – perqué m'an **reserva** un acuèi tant calourènt (157p34) – l'amerito à-n-aquélis ome **lou castigamen que i'ai reserva** – *Ces hommes méritent le châtement que je leur ai réservé* (158Ap60) – endurara **lou castigamen reserva i traite** – *il subira le châtement réservé aux traîtres* (158Ap49) – pèr envahi en plen lou round **censa reserva i tulipo e i begounia** – *pour envahir complètement le rond censé être réservé aux tulipes et aux bégonias* (167p18) – **reserva en d'ome fa** – *réservé à des hommes adultes* (167p199) – sarié necite de **reserva si plaço** – *Il serait nécessaire de réserver vos places* (FV07)
- E Gustave, de coustumo **tant reserva**, – *Et Gustave, si réservé d'habitude*, (167p141)
- (**se**) – **se reservant** soulamen qu'auqui pichot mèmbe – *se réservant seulement quelques petites pièces* (174p79)
- Reservacioun** (**Retengudo**) : *Réservation*
- Reservo** (vèire **Leva, Avisado, Retengudo, de Retenoun**) : *Réserve, Prudence Retenue* – e encaro **la reservo de balo** que dèu resta dins li pòchi dóu blousoun de cuer – *e encore la réserve de balles qui doit rester dans les poches du blouson de cuir* (167p169) – tre que **li reservo de bos** èron abenado (159Ap219) – que soun **de gigantasso reservo** de clourure de soudion (NaCl) – *qui sont d'immenses réserves de chlorure de sodium* (159Ap243) – Sabié que soun cousin sarravo **si reservo** de liéume dins la remisio dóu jardin – *Elle savait que son cousin enfermait ses réserves de légumes dans la remise du jardin*. (167p73) – Gardavo li meior raport emé Gustave mai **emé li mèmi reservo** qu'avié à respèt dis àutri sòudard qu'avié couneigu avans– *Il entretenait les meilleurs relations avec Gustave, mais avec les mêmes réserves qu'il avait à l'égard des autres soldats qu'il avait connu avant* (167p162)
- Resida** (**Abita, Resta, se Teni**) : *Résider*
- Residènci** (**Demoro, Estage, Sejour**) : *Résidence* (**Oustau**) – uno **residènci segoundàri** – *une résidence secondaire* (169p128)
- Residènt** (**Abitaire**) : *Résident, Residant*
- Residenciau, alo** : *Résidentiel* – un quartié residenciau – *un quartier résidentiel* (169p113)
- Resigna** : *Résigner* – D'àutri gènt, atupi, suplicavon **resigna**. (145) – **Se resigné à davalà** (155p180) – **me fau resigna** ! – *il faut que je me résigne* (168L12) – Tant valié **se resigna** – *Mieux valait se résigner* (167p89) – **resignado de segui** – *résignée à suivre* (167p201)
- Resignacioun** : *Résignation* – de la ràbi à la **resignacioun** espantado – *de la colère à la résignation stupéfaite* (167p131)
- Resista, Resistì** : *Résister* – Jimmy pousquè pas **resista à la tentacipoun** – *Jimmy ne put pas résister à la tentation* (167p88) – e rendès-vous **sènso resistì**, capitès ! (157p46)
- Resistant** : *Résistant* – devié sèmpre faire mèfi di lèco pausado pèr aganta li refratàri e li **resistant** de tout péu – *devait toujours faire attention aux pièges tendus pour attraper les réfractaires et résistants de tout poil* (167p70)

- Resistènci** : *Résistance* – la **resistènci** à-n-uno Glèiso chismatico (122) – **Se mostron de resistènci** : *s'ils font preuve ou montre de résistance* (157p27) – aquélis ennouvacioun...se fuguesson introducho dins l'usage coumun sènso coumbat ni **resistènci** – *se fussent introduites dans l'usage commun sans combat ni résistance* (163p114) – coume saup rèn **di mouvement de resistènci** – *comme il ne sait rien des mouvements de résistance* (167p42) – La **Resistènci** s'istalo un pau encò d'Ouscar – La *Résistance* s'installe un peu chez Oscar (167p66)
- de gros proublèmo **de resistènci di materiau** – *de gros problèmes de résistance des matériaux* (169p34)
- Jamai plus** à moun coumanda l'animau à **fa resistènci** (d'Arbaud) – *L'animal n'a plus jamais refusé d'obéir à mes ordres* (165p8)
- Resino** (Peresino, Escoulado, Raso) : *Résine* – De plancho de sapin **que goutejavon la resino** (Pansier) – *des planches de sapin d'où la résine tombait goutte à goutte* (165p9)
- Resòudre** (Decida, Determina, vèire **Proublèmo, Le**) : *Résoudre, Decider* – Un proublèmo tihous que **sara pas resoulu eisa** – *Un problème ardu qui ne se résoudra pas facilement* (AF779)
- Resoulucioun** (Decisioun) : *Résolution, Décision, Fermeté* – prenguère la **resoulucioun**... de – *je pris la résolution...* de (163p184) – avié senti **li marrido resoulucioun** que varaiavon dins li carnavello dóu jouine American. – *avait senti les tristes résolutions qui s'agitaient dans la tête du jeune Américain* (167p54)
- Resoun o Rasoun** (Perqué, Pèr-dequé vèire **Acò, Besoun, Moutiéu, Cascavèu, Escampo, Tort, Rimo**) : *Raison* – e, coume avian pèr nous-autre, òtro **li bòn resoun** – *et comme nous avons, outre les bonnes raisons* (163p115) – **Ai de bòn resoun de lou crèire** (155p211) – se soun inventa **de bòn resoun** (155p194) – Bello escampo pèr s'escoundre **darrí de resoun fausso**. (48) – Persoulanamen, vese tres **resoun** pèr justifica e perenisa talo manifestacioun : (19) – e moute vous dis, **mancable, si resoun** – *e où il vous explique, je suppose, les raisons de son ...* (13p210) – que respondon pas à **la sano resoun** – *à la raison pure* (155p173) – Mai pèr de que se l'interessa, soude, **sènso resoun claro** – *Mais pourquoi s'y intéresser, tout d'un coup, sans raison bien définie* (167p22) – li futili **resoun** – *les futiles raisons* (174p23) – sènso **resoun vesiblo** – *sans raison apparente* (167p132) – Aurias pulèu tua un ai à còup d'espoungo **que de faire entèdre resoun** à-n-uno fremo... (Sartan) – *Il est plus facile de tuer un âne à coups d'éponges que de faire entendre raison à une femme* (165p36) – se dèu bèn **faire uno resoun** – *il doit bien se faire une raison* (167p96) – s'èro fach **uno resoun** – *s'était fait une raison* (167p218) – **Acò's pas uno resoun** pèr embarca moun cousin dins vòsti patricot. – *Ce n'est pas une raison pour embarquer mon cousin dans vos combines* (167p112)
- s'adouravo la divesso **Resoun** – *on adorait la déesse Raison* (163p145)
- (Veramen) – **emé resoun** – *Avec raison* (163p34) **À juste titre, à bon droit**
- pèr **la bono resoun que** – *pour la bonne raison que* (171p8)
- **l'a ges de resoun** pèr qu'acò s'acabe – *il n'y a aucune raison pour que cela s'arrête* (158p19)
- **es la resoun que** voulié pas radurre li prouvesioun au curat – *c'est la raison pour laquelle il ne voulait pas rapporter les provisions au curé* (167p182)
- Mai se pòu plus parga de bèsti proche dis estacioun **pèr de resoun de santa publico** – *Mais on ne peut plus parquer des animaux près des gares pour des raisons de santé publique* (159A255)
- En resoun de** : *En raison de* – **en resoun de** soun passat de capitalo de Prouvènço, – *en raison de son passé de capitale de Provence* (163p173)
- (#Tort) – **O, as resoun** – *Oui, tu as raison* (163p226) – prouvable qu'avès **resoun** : *sans doute avez-vous raison* (158p17) – e avié **resoun** – *et il avait raison* (163p108) – e laisse lou siuen i sabènt entoumoulougisto de **ié douna tort o resoun** – *et je laisse le soin aux savants entomologiste*
- Rèndre resoun à, Tourna resoun à** : *Rendre raison ou justice à* – vau veni **te rèndre resoun** – *je venir te rendre raison* (174p95) **de lui donner tort ou raison** (171p9)
- Raisonnement** – en luego de de mi **parla resoun**... m'arribè coume un aragan lei coup de poung tout fa (La Sartan) – *Au lieu de me parler raisonnablement... il m'arriva comme un ouragan ivre de colère* (165p29)
- Resoun resonanto** : *façon ou manière de raisonner* – **ié baio d'esplico ridiculo tirado de sa resoun resonanto** (155p192)
- (Paraulo) – La **resoun** que vènes **d'alarga** – *la parole qui vient de t'échapper* (M2781)
- (Prepaus) : *Propos, Paroles* – cubè pas la poutado d'aquéli **resoun** – *n'évalua pas la portée de ces paroles* (155p198) – Sei **resoun** tout que longo avien gaire de nas (**Roux, de Mazargues**) – *Son discours, si long soit-il, n'avait guère de sens* (165p29) – **Me dises de resoun** que van coume uno poungado de péu sus la soupo – *tu me tiens des propos qui tombent comme des cheveux sur la soupe* (165p34)
- Resouneto** (Paraueto) : *petite parole, petit mot* – la mendro **resouneto** – *la moindre petite parole* (M522)
- à plus forte Resoun = Subre-tout = Enca mai = à Fortiòri**
- gros mots** – vèire dire, **subre-tout, à plus forte resoun**) – quand èro pichoto, disié jamais **de marridi resoun** – *...de gros mots* (1p112) – s'entendié pas dire **de marrido resoun** – *on*

- entendait pas **un seul gros mot** (163p240) – e se disié de marridi resoun – et on s'insultait, on se traitait de noms d'oiseaux (1p108)
- Engueuler, Invectiver (**Crida, Esbramassa, Escridassa**) – un caufur de tàssi qu'a quàuquì marridi resoun contro un camion qu'es uno idèio au mitan de la carriero – un chauffeur de taxi **qui invective ou engueule un camion qui est légèrement au milieu de la rue** (169p64)
- (Sentènci, Jitat) – S'es di qu'èro esta lou proumié que larguè **aquele sajo resoun** – On dit qu'il fut le premier à émettre **cette sage ou docte sentence** (171p27)
- Resouna (voir Ressouna, Founda)** : *Raisonner* – **resouno** coume un tambour bagna (**Arm. Prouv**) – *Il résonne comme une pantoufle* (165p34) – S'es uno lacheta de pas aima la guerro, belèu. Mai . Mai es pas uno lacheta tant grosso coume de faire pati li qu'amas. – *Si ne pas aimer la guerre est une lâcheté, peut-être. Mais c'en est une bien moindre que de faire souffrir ceux que tu aimes* (167p178)
- Resounable, Rasounable (Brave, Lougi, Sen ≠ Desraisounable)**: *Raisonné, Convenable, Passable* – Que noun l'empourtèsse, pièi, **en deforo dóu resounable** – afin qu'il ne vienne pas à l'emporter, ensuite, **hors du domaine de la raison** (155p177) – Mai noun, de bon, sarié, sarié pas **rasounable** – *Mais non, ça ne serait vraiment pas raisonnable.* (167p41) – qu'èro **gaire rasounable de** parla ansin – *qu'il n'était pas très raisonnable de parler ainsi* (167p62) – estimè **mai resounable de** se pas espausa pèr de rèn – *estima plus raisonnable de ne pas s'exposer pour rien* (167p203)
- Resounamen (Prepaus)** : *Raisonnement, manière de parler, Discours, Harangue* – qu'ai pouscu lou mai **avaloura** soun inménso culturo e lou **judice de soun resounamen** sus lis obro presentado" (136) – La sentido d'un bestiari iè pareissié mais fisable que **lou basti d'un resounamen** – *La sensibilité d'un animal lui paraissait plus fiable que l'élaboration d'un raisonnement* (155p189)
- Respeta o Respecta (vèire Dina, Ounoura, Trepassa, Silènci)** : *Respecter* – Lou Grand Charle, un galejaire que tóuti **respètavon** – *Le Grand Charles, un pince-sans-rire que tout le monde respectait* (163p138) – Saloun voulèn faire vèire i gènt que **lis espàci de Nouvè**, dins li païs dóu mounde, **soun d'espàci respeta**.(114) – **e respèton l'endré** – *et respectent les lieux* (159p277) – èron mai **respèto** pèr li gouvèrnamen. – *étaient plus respectées par les gouvernements.* (163p93) – l'avié pamens un vièi usage qu'èro **respeta de** tóuti – *régnait pourtant un vieil usage qui était respecté par tous* (163p259)
- Respèt (Reverènci)** : *Respect* – E, mostro bèn aquèu **respèt** pèr lou mistèri de la plumo – *Et, il montre bien ce respect pour le mystère de la plume* (163p187) – **respèt ...de la formo e de l'esperit** – *respect de la lettre et de l'esprit* (13 avertimen) – Tóuti mi **respèt**, Moussu lou préfèt (107p26) – **Lou respèt dóu paire** es la foundamento de touto famiho e, d'acò soulet, de touto soucieta (**Fourvières**) – *Le respect du père est la base de toute famille e, par cela seul, de toute société* (165p26) – mai l'obro, à parteja,... **dins lou respèt...** – *mais l'œuvre, à partager... dans le respect...* (FV07) – Lou Felibrige a gagna en counsideracioun, **en respèt** – *Le Félibrige a gagné en considération, en respect* (FV07)
- pèr lou **respèt** e l'amour que t'an **pourta** – *pour le respect et l'amour qu'ils t'ont apporté* (171pVII)
- pourta respèt** : *Inspire, Imposer le respect* – Un bos de Mèle, ligno duro, èro la machicouladuro dóu fourmidable bàrri **e pourtavo respèt**– *un bois de mélèzes, bois dur, en était les machicoulisdu formidable rempart qui imposait ou inspirait le respect* (159p197)
- franc de voste respèt** – *sauf votre respect, si vous le permettez* (13p162, 210)
- à respèt de** (vèire **Regard, Envers, Pèr, Pieta, Emé**) – *à l'égard de*, – Gardavo li meïour raport emé Gustave mai emé li mèmi reservo qu'avié **à respèt dis àutri sòudard** qu'avié couneigu avans– *Il entretenait les meilleurs relations avec Gustave, mais avec les mêmes réserves qu'il avait à l'égard des autres soldats qu'il avait connu avant* (167p162)
- vis-à-vis de* – de nòsti pouscioun **à respèt d'ùni fenoumène de soucieta**, de nòsti pouscioun toucant lou mounde de aro – *de notre position vis-à-vis de certains phénomènes de société, de notre position en ce qui concerne le monde d'aujourd'hui* (FV07)
- par rapport à* – ço que m'arribavo èrio rèn **à respèt de soun malur à-n-éu** (155p18)
- relatif à*– Aparamen e dissuasioun **à respèt dóu proujèt...** *Défense et dissuasion relatives au projet.* (157p18)
- pour ou en ce qui concerne (Pèr)* – Tout-bèu-just **rensignado à respèt dóu jardin** – *A peine renseignée pour le jardin* (167p65) – un aparèi de casso forço poudèrous **à respèt de sa taio** – *un appareil de chasse particulièrement redoutable pour sa taille* (169p141)
- au sujet de* – Avié bèn agu l'idèio, pèr coumença, d'ataca Ouscar **à respèt de** la pendulo, mai s'èro pas mai decidado, de pòu que se revirèsse d'elo. – *Elle avait bien eu l'intention, pour commencer, de s'en prendre à Oscar au sujet de la pendule, mais elle ne s'y était pas décidée non plus, de peur qu'il le prenne mal venant d'elle* (167p71)
- **à respèt d'acò** : *Comparativement* (13p107) – e s'erian **miés** eilamoundaut **à respèt d'eiçabas ?** – *Et si nous étions mieux là-haut qu'ici-bas ?* (168L26)
- à cause de (pèr Raport à, en Causo de)* :– Lis ome l'avien mes lou Lancié **à respèt de soun banage** – *Les hommes l'avait appelé le Lancier à cause de ses cornes* (159p280) (165p27)

- au respèt de (Coustat) : à côté de: – Sian de verme de terro au respèt di gigant de la Councioun Nacionalo – *Nous sommes des vermisseaux à côté des géants de la Convention Nationale (163p121)*
- Pèr respèt de (Raport à) : eu égard à
- Respetous, Respetuous : *Respectueux* – un counsèu di lengo d'o, que siegue **respetuous** de cado grafio, de cadun dins soun espressioun (94) – **Agradas mi sentimen respetous** – *Veillez agréer mes sentiments respectueux*
- Respetousamen : *Respectueusement*
- Respeli (Reviscoula) : *Ranimer, (se) Réveiller, revenir à la vie*
- Respelido (Reneissènço, Reviéure) : *Renaissance, retour à la vie, éclosion nouvelle* – **Siéu un simbèu de respelido** – *je suis un signe de renaissance (159p186)*
- Résurrection (Resurreicioun, Ressucitamen)* – Se nous impressiounè, aquele **respelido** dóu passat provençau – *Cette résurrection du passé provençal nous impressionna vivement (163p175)*
- Respicha, Reteni) : *Réserver, Retenir* – **se vole la respicha (156p139)**
- Respira (Alena, Alen, Boufa, Reveni) : *Respirer (159p223)* – **respirè un bon cop (167p29)** – **Tout en se retenant de respira** – *tout en se retenant de respirer ou en retenant soun souffle (167p177)*
- Respiracioun (Alen) : *Respiration* – **Retroubè sa respiracioun qu'au pica de la pendulo** – *Elle ne reprit sa respiration qu'en entendant sonner la pendule (167p66)* – **pèr acoumpagna lou ritme de sa respiracioun** – *pour accompagner le rythme de sa respiration (167p171)* – sentias soutu vous-autre pouderoso e vivènto la **respiracioun** dóu flume – *vous sentiez sous vos pieds puissante et vivante la respiration du fleuve (174p43)*
- Respirable : *respirable* – l'atmosphère se trovo d'èstre pèr l'ome l'elemen respirable – *l'atmosphère est pour l'homme l'élément respirable (165p10)*
- Respir (Alen) : *Souffle, Haleine* – sènso un **respir** plus aut que l'autre – *le souffle calme et régulier (155p82)* – autant qu'un **respir** de chatouno – *comme l'haleine d'une jeune fille (174pp105)*
- Respiramen (Alenamen) : *Inhalation*
- Respiratiéu : *Respiratoire* – **ti coundu respiratiéu** – *tes voies respiratoires (TTP127p18)*
- Resplendènt, Resplendissènt (Resclantissènt, Bléuge, Trelusènt) : *Resplendissant* – (M3582) – la capitalo **resplendènto** – *la capitale resplendissante (174p176)*
- Splendide (Trelusènt)* – **Es vertadieramen resplendènt** – *il est vraiment splendide (158p40)* – tant lèu **resplendènto** partié la regalido – *et, dès que s'élançait le premier jet de flamme (163p30)*
- Retentissant* – **Qunto intrado resplendènto !** – *Quelle entrée retentissante (157p46)*
- Respondre (ou)** (Faire, Dire, vèire Res, Rebeca, Ressouna, Replica) : *Répondre* – e ai pòu de **respondre de paraulo** que creiran pas, talamen soun espataclouso – *et je crains de répondre par des paroles qu'on ne croira pas, tant elles sont inattendues (163p296)* – de **respondre en degun** – *de ne répondre à personne. (167p57)* – Au moumen de m'asarda de **respondre** à-n-aquel incouneigu – *au momen de m'asarder à répondre à cet inconnu (174p49)* – Intro, intro, **respond** Aloi – *Entre, entre, répond Éloi (163p280)* – e se **respondèn bèn...** E se **respondès mau ?** – *Et si nous répondons bien... Et si vous répondez mal ? (163p127)* – **Respondiéu pas** e davalave – *Moi, sans répondre, je dévalais l'escalier (163p207)* – nous **respondiéu**, pecaire – *nous répondait tristement (163p201)* – Moun paire, pausadis dins soun idèio, **me respondiéu rèn** (B. Bonnet) – *Mon père, installé dans son idée, ne me répondait rien (165p15)* – Gramaci, ié **respondeguèrè** – *Grand merci ! lui répondis-je (163p184)* – sabès que **respondeguèrè** – *savez-vous ce que répondit l'illustre poète gascon (163p197)* – Ansin, nous **respondeguèron**,.. (vèire ARTICLES). – *Comme ça, nous répondirent-ils, (165p13).* – Ai **respondu**. un pau lèu. Pièi ai **chifra (86)** – **Responde (o Respond)** : *réponds (157p50)*
- Remercier (Gramacia, Remercia)** – Jaussemin; le Gascon degnè pas **respondre gramaci** – *Jasmin ne daigna pas remercier le Provençal (163p198)*
- (Responso)** – **quand respondian pas bèn** – *lorque nos réponses étaient insuffisantes (163p103)* – Gramaci d'aguè bèn vougu **respondre à la demando** dóu jouine fourestié – *Merci d'avoir daigné répondre à l'appel du jeune étranger ! (158Ap59)*
- (Dire)** – **Qu'avès de respondre...– Qu'avez-vous à dire pour votre défense (107p28)** – uno voues perdudo dins la foulo **respondeguèrè** – *une voix perdue dans la foule dit (163p242)* – mai te **responde** d'uno – *mais je te dis tout de suite (163p247)*
- Respondre de bon (Courrespondre)** : *Correspondre vraiment (155p61)* – **respondiéu bravamen** à moun idèio : **correspondait tout à fait** à mes convictions (155p65) – **respondien** just e just au dessin marca – **correspondaient très exactement au dessin tracé (155p75)**
- Respond pas** – *pas de réponse (158Ap28)*
- Assurer (Assegura)** – Es egau, **te responde que** – *c'est égal, je t'assure que (163p48)*
- (Garanti)** – moun Pignoulet que, **vous responde**, – *mon pauvre Pignoulet qui, je vous en répond, (163p238)*

**Certifier (Afourti, Sagela, Vidima)** – e **pode vous répondre** qu'es un viage di plus bèu – *et je vous certifie que le voyage est des plus beau.*(163p192)

**Respons** : *Répons* – Verset et **respons** s'abrivon, se butasson – *Verset et répons se précipitent, se bousculent* (176p107)

**Responso (Respondre)** : *Réponse* – quinto que fugue la **responso** –*quelle que soit la réponse* (163p169) – e talo **responso** lou retipo forço mai fidelamen – *Et cette réponse lui ressemble beaucoup plus fidèlement* (163p197) – **vous farai responso** dins li tres jour – **je vous donnerai une réponse** dans les trois jours (155p169) – An jusqu'à deman pèr ié pensa e **m'adurre sa responso** – *Je leur donne jusqu'à demain pour y réfléchir et me porter leur réponse* (158Ap50) – Te ié vau **adouba uno responso** que sara pas picado de babaroto – *je vais te lui faire ou tourner une de ces réponses qui ne sera pas piquée des vers ou des hannetons* (155p187) – **Fai uno crous davans la bono responso** (159p147) – te demande grâci d'agué tant espera **pèr te faire responso** – *je te prie de m'excuser d'avoir tant tardé pour répondre à ta lettre (f)* – Lou pourtihoun se barrè sus lou nas d'Ouscar que restè **nè davans uno responso pariero** – *La petite porte se referma au nez d'Oscar qui resta déconcerté par une telle réponse* (167p49)

**Pèr responso** : *En réponse* – **Pèr responso vouliéu ié faire uno brassado** – *Je voulus aussitôt répondre en l'embrassant* (163p169)

– Mai, pichot margoulin, n'aguère **pas cap de responso** – *mais, petit bonhomme sans importance, je n'eus pas la moindre réponse* (163p105)

– **ges de reacioun.** – Parlas francés ? – **Pas mai de responso** – *pas la moindre réaction* – *Vous parlez français ? – Toujours rien* (167p34)

– à modo de **responso**, Ouscar l'ausis que toumbo coume uno masso, ... – **Pour toute réponse,** *Oscar l'entend tomber comme une masse, ...*(167p34)

**A toujours uno responso lèsto** – *Il a réponse à tout*

**Sonore (Sounore)** – sus lou bard **que respond** – *sur la dalle sonore* (M4323)

**Respondaire** : *Répondeur* (155p185)

**Respondènt (Entre-parlaire, Interlocuteur)** : *Interlocuteur, Répondant* – auran de s'ajoungne de **respondènt** especialisa – *ils devront s'adjoindre des interlocuteurs spécialisés* (FV07)

**Responsableta o Repounsibilita (t)** : *Responsabilité* – e de ma **responsableta** que n'a qu'uno ambicioun, aquelo d'être justo – *et de ma responsabilité, qui n'a que l'ambition d'être juste* (163p296) – li questioun di lengo regiounalo siguèsson de la **responsableta** di regioun e noun, dóu Gouvèr. (85) – e dóu meme tèms prenié **counsciènci de si responsableta** – *et en même temps, il prenait conscience de ses responsabilités* (167p53)

**Responsable** : *Responsable* – **responsable de** la secaresso (159Ap163) – me meteguèron en relacioun direitèment emé Malijay – *me mirent directement en relation avec M.* (169p75)

**Resquiha (vèire Esquiha)** : *Glisser* – que **resquiho** en viroutejant – *qui glisse en tournoyant* (167p25)

– Coume lou vicari **faguè resquiha** lou pourtalet pèr ausi sa counfessioun, Ouscar ié prenguè l'envejo de s'ouboura e de parti... – *Au moment où le vicaire fit glisser la petite porte pour entendre sa confession, l'envie vint à Oscar de se lever pour partir* (167p49)

– un pau mai de gas **pèr pas resquiha** e l'idravion – *un peu plus de gaz pour ne pas entrer en glissade et l'hydravion* (169p143)

**Resquihadou** : *Pente, Surface glissante* : Ero plus qu'un **resquihadou** de gravo e de graviho, de coudelet e de caiiau de touto meno que nous agouloupavon – *ce n'était plus qu'une descente glissante de graviers gros et petits, de galets et de cailloux de toute sorte qui nous enveloppaient* (107p5)

**un resquijadou** : *un toboggan* (160p25)

**Resquihous, o** : *glissant, e...* – d'uno placo de betum bèn lisco, **bèn resquihouso** – *d'une plaque de béton, bien lisse, bien glissante...* (107p27)

**Resquiheto (Raspaieto, Escudeleto, Esquiheto, Rebaletto)** : *petit Galet plat, petite Glissade, Ricochets, Perte au jeu, Glissoire* – en fasènt de **resquiheto** – *en faisant des glissades* (163p36)

**Resquihaire** : *Resquilleur* – se viro vers li **resquihaire** – *se retourne sur les resquilleurs* (167p144)

**Ressa (Sega)** : *Scier* – Li reialisto li **ressavon pèr** lou pèd – *Les sciaient au pied* (163p150) – apela meissouniero que **resson** lis espigo emé de coutelas – *appelés moissonneuses qui scient les épis avec des coutelas*(163p155)

**Ressaire scieur de long** – **Manja o Trissa coume un ressaire** : *manger comme un ogre, comme dix* (159p141)

**Rèssu (Serro, Coutèu)** : *Scie, Racloir* (155p63) – maneja la tiblo e la **rèssu** (155p72)

**Rasset, Rasset (Rèssu)** *Scie, Égoïne* – un gros **resset** à la man – *une grosse scie à la main* (171p10)

**Ressun** : *Sciure*

**Ressacia (Afasca, Arrigoula, Assadoula, Embouni)** : *Rassasier, Assouvir* –

**Ressarra (Estré, Restregne)** : *Resserré, Concis*

- Ressauta:** = **Tressauta o Boumbi**, **Bounda**– *Sursauter, Réagir* – Ramoun e Veran **ressauton** esfraia, pièè rison. (107p6) – Safourian **ressauté** coume s'un cabridan l'avié pougnu (155p72)  
 – Torou, tòi ! tòi ! sus lou caladat, dins lou roudan e li rigolo s'encalon, se desencalon, **lou càrri sauto e ressauto** em'un brut d'infèr (F.Gras) – *Dans l'ornière et les rigoles, on s'arrête bloqué, on repart, la voiture cahote et tressaute dans le bruit infernal des roues sur les pavés* (165p21)  
*Se mouvoir* – À ti flameis acord leis baus van **ressauta** – À tes flambants acords les monts vont **se mouvoir** (163p206)
- Ressaut (Balin-balou, Trantran)** : *Sursaut, Cahot, Contre-coup* – **aguère un ressaut** – *j'eus un sursaut* (155p200) – **e me devinère, auboura sus mis estriéu, em'un grand ressaut d'abourrimen et d'esfrai** – *et je me retrouvai dressé sur mes étriers après un grand sursaut d'horreur et d'effroi* (159p242)
- de-Ressautoun** : *en sursaut, sur le qui-vive* – **Manja de ressautoun** – *ne pas manger tranquille*– Mai, miés vau quand meme **resta de ressautoun** – *Mais, mieux vaut quand même rester sur le qui-vive* (167p99)
- Ressé, Rassé (rh)** : *Sciure, (Bren)Son*
- Ressembla** (vèire **retraire, avé d'acò dóu, de la, di**, **avé coume, Tira, Douna d'èr, Semblant, Aparènci**) : *Représenter, Ressembler, Donner l'apparence* – tout vesti d'auripèu emé de pampaieto, qu'i lumes sus l'estaudet, **ressemblavo** un fiéu de rèi – *Les oripeaux de son costume qui scintillait sous les falots lui donnaient sur les tréteaux l'apparence d'un fils de roi.* (163p293)
- Ressemblanço (Semblanço, Retipe, Retra, Ilusion)** : *Ressemblance, Illusion*– au mai vario, la ressemblanço que l'esbriho– *Plus change l'illusion qui l'éblouit* (M3644)
- Ressenti (Esprouva)** : *Ressentir, Eprouver* – ço que fai **ressenti uno emoucioun** (159Ap77) – lis estapo de refleissioun, de decisioun e d'eleicioun ligado à l'astrado que me toumbè emai i **sentimen que ressènte** – *les phases de réflexion, de décision et d'élection liées au destin qui m'est échu et aux sentiments que j'éprouve* (f2362) – coumençavo de **se ressenti de si fatigo** – *commençait à ressentir la fatigue* (167p108) – Dins dos semano, acabarié si seissanto-vuech an, e **se n'en ressentié**. – *Dans deux semaines, il achèverait sa soixante-huitième année, et il s'en ressentait* (167p135)
- Resset** : *Scie à main, Égohin*
- Resson, Resson (m) (Reboubm)**: *Vibration, Retentissement, Bruit de ce qui résonne, Résonance (Ressonamen)*
- écho (Ecò)** – **resson de Prouvènço (15)** – Charles Galtier fuguè recouneigu tambèn en deforo e ié fasié gau, coume nous faguè gau chasque cop **qu'avenguè** de saupre que **soun obro avié de resson** en Alemagno, en Angle-terro, en Espagno, en Roumanio e belèu aiours (136) – **Desenant au mendre resson un pau fort, tout risco de s'abousouna** – *Désormais au moindre écho un peu fort, tout risque de s'écrouler* (157p48) – **De quet avèrbi de la proumiero estrofo fan-ti lou resson** – *de quel adverbe de la première stophe se font-ils l'écho* (159p286) – coume **en resson** – *Comme en echo* (167p206) – Ausiguère un **ressouen** de ta puro armounié – *J'entendis un écho de ta pure harmonie* (163p206)
- son (Son)** – **resson d'un mot (qui sonne bien)** – chascun s'imaginavo ausi **lou resson di campano** souligna pèr lou cleiroun que tiro l'alarmo (145)
- accord** – **Un resson de quitarro** que sèmblo veni de pertout accoumpagno si paraulo – **Les accords d'une guitare** que l'on croit entendre partout accompagnent ses paroles (107p.10)
- air** – e que s'ausié un **resson de quitarro** dins lou vènt... – **un air de guitare...** (107p17))
- bruit**– èro un **resson de brico o de peïro** (155p184) – **un resson de voues** – *un bruit de voix*(155p201) – **Lou resson** (lou pan) zingue, zangue ! emé soun coutèu (Fourvières) – **Le bruit de son couteau qui coupe le pain**(165p21)
- Ressouna o Resouna (Reboubmi, Clanti, Respondre, Restounti, Retrouni, Recanta, vèire Resouna)** : *Résonner, Retentir* – Lou cantico, coume eiçò tournaï-mai s'entendié **ressouna** – *le cantique ainsi de nouveau s'entendait résonner* (M4622)
- Ressonamen (Resson, musico, vèire Caisso)** : *Résonance*
- Ressonança** ( d'un son) : *Résonance*
- Ressort** : *Ressort, Suspension, Amortisseur* – L'a de cran que **retènon lou ressort**, coumo dirias lei cran d'un renet d'enfant (V. Gelu) – *Il y a des crans qui retiennent le ressort, comme dirait-on les crans d'une crécelle d'enfant* (165p31)– lé fau **la veituro à ressort** e grosso biasso, bèn tant cregnon la peno e lou mau viéure (B. Bonnet) – *Il leur faut la voiture avec suspension à ressorts ou à lames et un solide repas froid tellement ils redoutent la fatigue et l'inconfort dans la vie* (165p27) – S'aubourè coume **buta pèr un ressort**. – *Il se leva comme poussé par un ressort* (167p95) – Noste chef **s'aubouro coume un ressort** – *Notre chef se lève comme sous l'effet d'un ressort* (171p50)
- Ressourço** : *Ressource*– la sau es la **ressourço proumiero di pais** que n'en produson – *le sel est la ressource principale des pays qui en produisent* (159p254)
- Ressoupet (Revihet, Rejauchoun)** : *Réveillon* (55p11) – èro lou proumié cop de sa vido que farié lou **ressoupet** – *c'était la première fois de sa vie qu'il ferait le réveillon* (167p81) – que sounjon de **faié lou ressoupet** – *pensent à réveiller* (176p109)

- Ressourti** (sorte) : *Ressortir* – **ressourti**guè de soun raconte **que** (155p171) – n'en ressort li cigaro, n'en desfai un – **il en ressort les cigares**, en défait un (169p99) – Un amable erudit, M. Outàvi Teissier, fasié **ressourti** dins un journau lou nescige dis amenistracioun marsiheso– *Un aimable érudit, M. Octave Teissier, faisait ressortir dans un journal la sottise des administrations marseillaises* (174p134)
- Ressuscita** (Reviéuda, Reveni) : *Réssuscité* – Crist es na, mort e **ressuscita** – *Jésus-Christ est né, mort et réssuscité* (AF7710)
- Rèst** (Capelet) : *Chapelet, Tresse* – un **rèst d'aïet**, un de cebo (13 p.146)
- Resta** (è) (vèire **Arresta, Teni, Manteni**): *Résider, Occuper* (**Resida, Louja, Regna**)
- Rester** (**Avé**) – nous arribo souvènt de **resta** un jour de mai – *il nous arrive souvent de rester un jour de plus* (163p131) – **Tout en restant** pensiounari vers Moussu – **tout en restant** pensionnaires chez M. (163p103) – léu siéu eici, **ié rèste** – *J'y suis, j'y reste.* (163p231)
- soun oustau **restè barra** – *sa maison resta close* (163p136) – finiguerian pèr **resta** mèstre dóu prat-bataié– *nous finîmes par rester maîtres du champ de bataille* (163p115) – Jan de Milan, qu'èro **resta 'ndourmi**, – *Jean de Milan, resté endormi.* (163p195) – **Rèstes degrada** fin qu'à ço que te siegues reganta (**Arm. Prouv..**) – *Tu restes dégradé jusqu'à ce que tu te sois repris* (165p26)
- Être** (**Resta**) – tout lou tèms que **restère** à z-Ais, – *tout le temps que je fus à Aix* (163p171)
- Rester** (*Demeurer*) – **Resta sus li draio marcado pèr pas s'esmarra** – *rester sur les chemins balisés pour ne pas s'égarer* (157p26)
- Demeurer* – Autant vau **resta** souleto – *Autant vaut demeurer seule* (163p42) – **Rèsto en** Coundamino – **il demeure à la Condamine** (163p252)
- Habiter** (**Abita, Esta o Ista**) – **Rèste encò de** moun oucle (107p16) – **Restave** dins un mas, patina pèr lis an. (145) – "... à la perfin m'adrèissè d'asard à-n-uno bravo damo que s'escriido d'abord : " voulès pas que lou counèigue ! m'a fa moun retra : **rèsto en talo part.** " (Crousillat) – "... *Je finis par m'adresser à tout hasard à une brave dame qui commence par s'écrier : "Si je le connais ! C'est lui qui a fait mon portrait : il habite à tel endroit.* "(165p19)– un lougatàri à la fin ié venguè **resta** – *un locataire à la fin vint l'habiter* (163p136)
- **resta à Paris** tant que pouossible – **rester à Paris** aussi longtemps que possible (163p247) – li tres an que **resterian** à-z-Ais – *les trois ans que nous restâmes (sommes restés) à Aix* (163p178)
- (**Esta o Ista**) – **resta siau**, dins la frescour de l'oustau. – Es lou moumènt requist pèr **resta nud**, emé soun calignaire. (89) – **Siéu restado mudo** 126) – lou vièi mas **restavo dre** – *était toujours debout* (145) – **Rèsto aplanta** – *Il reste sans bouger* (107p24) – **Restas d'asseta** (107p45) – **J.R. es fourça de resta embarra** dins sa cabano pèr encauso dóu marrit tèms (156p171) (*avoir de reste*) (**Soubra**) – **rèsto cinq o sièis mes** sènso manja nimai béure (159p173) – que **ié restavo pas uno minuto** se noun voulié manca soun càrri (155p162) – **Restara plus que cinq o sièis jour** deman de matin – **plus que six jours** demain matin (158Ap54)
- (**Soubra, Avé que de**) – Jimmy ié restavo "que d'òubeï ?" – à Jimmy, **il ne restait qu'à obéïr** (167p108)
- Rester, être de reste** (**Soubra**) – Ço que **me rèsto** à dire sus moun sejour – *ce qui me reste à dire sur mon sejour* (163p78) – **Nous rèsto plus que si beloio** – *il ne reste plus que ses bijoux* (158p32)
- La tentacioun es proun forto d'ana faire un sort à tres iòu de mai **que rèston** dins l'armàri – *le tentation est très forte d'aller faire un sort à trois autres œufs qui restent dans le buffet.* (167p41) – tout-escas **se n'en rèsto** uno espèci de semblant – *c'est à peine s'il n'en reste une espèce de semblant*, (163p135)
- Restant** (**Rèsto, Soubro**) – e lou **restant** dóu jour – *et le reste du jour* (163p90)
- Autres** (**Esta o Ista**) – Avisas léu lis **dous esplouraie que rèston** – *prévenez vite les deux autres explorateurs* (158p21)
- En rester* – Sarié meme **estonnant que** lou capelan n'en restèsse aqui. – *Il serait même étonnant que le curé en reste là* (167p50) – vesènt la sceno, n'en restèron nè – *en voyant la scène, en restèrent soufflé* (171p26)
- Resta en chancello** (**Esta o Ista, Pleideja**) : *Hésiter* – e **reston** en chancello d'ouero de tèms – *hésitent pendant des heures* (1p130)
- Resta en uno** = **resta a-n-uno** (**Muta, Quinca, Boufa, Esta o Ista**) – *rester sans rien dire, silencieux, garder le silence* (155p63)
- Resta sènso** : être *Dépourvu*
- (**se Teni**) – la capello **rèsto** encaro drecho – *la chapelle se tient encore droite* (176p109)
- de** : **Rester à** (vèire **Basto plus, Falé**) – **restavo de faire oubei** la man (155p180) – **rèsto de faire lou mai tihous** – *le plus difficile reste à faire* (158Ap6) – encaro que **rèsto d'èstre prouva** – *encore que cela reste à prouver* (20)
- (**Retard**) – Quand **restavo trop de ploure** – *Quand la pluie était en retard.*(163p77) – mai à **Mountèu**, despièi que Gènt n'èro parti, èro **resta set an de ploure** – *Mai à Monteux, depuis que Gent était parti, il n'avait pas plu de sept ans* (163p100)
- Tarder** (**Tarda, Espera**) – **rèston bèn de veni** – *ils tardent à venir* – pèr pau que **se rèste** : *pour peu que l'on tarde* – la letro a **resta un mes** de m'arriva – *la lettre m'est arrivée avec un mois de retard* (165p4)

- Ne pas tarder à, Ne pas attendre ou longtemps avant de, Ne pas mettre longtemps pour – restè gaire d'ana vèire – elle n'attendit pas longtemps avant d'aller voir (TTP132bp16)*
- Rèsto (Restant, Vendemia) :** Reste – lou rèsto, rèn que d'erme emé de roucassiho – **Le reste**, n'était que friche et roche concassée (163p70) – avié douna à Jimmy coume mot d'ordre de pas pipa mot raport à l'ocupacioun, i boumbardamen e **tout lou rèsto**. – *il avait donné à Jimmy comme mot d'ordre ou pour consigne de ne pas dire un seul mot sur l'occupation, les bombardements et tout le reste (167p85)* – que soun esta **dou resto** tradu e respandi pertout – *qui ont été du reste traduits et répandus partout (163p221)*
- lé farien ounour, **emé li bon rèsto** de la lengo e dou poulet – *ils lui feraient honneur avec les bons restes de la langue et du poulet (167p86)* – Vujeo li dous **rèsto** de vin – *Vide les deux restes de vin (167p99)*
- (Parti precipitadamen, à la despachado)** – Coume te pos imagina, **noun esperère pas moun rèsto** – *comme tu peux imaginer, je n'attendis pas mon reste (163p181)*
- De rèsto :** de reste, en surplus, en excédent, en outre – mi blad soun pas madur **de rèsto** – *mes blés ne sont pas mûr de reste (163p163)* – en fasènt mestié dis épino de sa rudo carcasso que **nâutri atrouvan de rèsto** – *en se servant des piquants de sa carcasse épineuse que nous trouvons pas tout à fait nécessaire (171p9)*
- Jo de rèsto :** Jeu de hasard
- èstre en rèsto :** ...saren pas 'n rèsto de vous ié **bèn** reçaupre – **nous nous ferons un honneur de vous y accueillir...** (13p216)
- à touto rèsto (Founs, Forço) :** à fond, de toutes ses forces, éperdument, sans frein – que vòlon **se douna à touto rèsto** dins la vido de l'assouciacioun – *qui veulent se donner à fond dans la vie de l'association (FV07)*
- Dou rèsto, Au rèsto, à touto rèsto, pèr quant au rèsto (D'aiours, Pièi) :** du reste, au reste : du reste, au reste, au surplus – Quàuqui cantoun de vigno, que proudusien **dou rèsto** un moust renoumena – *Quelques coins de vigne, qui produisaient, du reste, un cru en renom (163p70)*
- D'ailleurs* – Lou barbié d'Agen, **dou rèsto – D'ailleurs ou du reste**, le perruquier d'Agen (163p198)
- (Prepaus)** – tout en charrant d'acò, **dou rèsto** – *tout en causant à ce propos (163p291)*
- Restabli (Recabala, Restaura) :** Rétablir – n'avié **restabli** (d'ermitage) – *il en avait rétabli (163p74)* – **restabliguè**, souto la lèi de sant Nourbert, l'ordre de Prémontré – **restaura**, sous la loi de saint Norbert, l'ordre de(s) Prémontré(s) (163p180)
- Restaca (Religa, Reüni, s'Endeveni) :** Rattacher – **restaca** courrejoun de toun soulié – **rattacher** lacet de ton soulier (158Ap20)
- Restacamen (Reünion) :** Rattachement
- Restanco (Digo, Barriero, Bancau) :** Digue, Terrasse, Gradin – ..
- Barrage*.la **restanco** de Serre-Pounsoun... (4p64)
- Digue*– lis estang ounte avenoun lis escolage e **que coumunicon sèns ges de restanco emé la mar**; –où débouchent les canaux d'écoulements **qui communiquent sans aucune digue avec la mer**; (159p266)
- Barrage* – mai en s'acoumoudant sèmpre de modo qu'Ouscar arribèsse à tèms **pèr ié faire restanco** – *mais en s'arrangeant toujours de façon à ce qu'Oscar arrive à temps pour lui faire barrage (167p85)*
- Restanca (Arresta) :** Arrêter, faire barrage – Coume lou paro-chuto s'èro dubert, avié senti uno turtado,... uno turtado que lou **restanquè** se, e **restanquè** dou meme cop lou filme de si pensado – *A l'ouverture du parachute, il avait ressenti un choc ... un choc qui l'arrêta d'un coup sec et arrêta du même coup le film des ses pensées ....(167p27)* – Emé lou **termomètre restanca** en dessouto de zèro – *Avec le thermomètre figé en dessous de zéro (167p131)*
- Endiguer* – **Li pensado de Jimmy soun restancado** pèr dous lumenoun que boulegon dins la niue dou saloun, en fâci d'èu – **Le flot des pensées de Jimmy est endigué** par deux points lumineux qui se promènent dans le nuit du salon, en face de lui.(167p38)
- Bloquer, Rester en rade (Blouca, Tanca)* – **Restanca que restanca** – **bloqués pour bloqués ou tant qu'à ou quitte à rester en rade (167p142)** – E se retroubavo **coume restanca** dins uno androuno – *Et il se retrouvait pour ainsi dire bloqué dans une impasse (167p154)*
- Restancado :** Coup d'arrêt – avien baia **uno restancado doulourouso** is espèr de pas – *avaient donné un coup d'arrêt douloureux aux espoirs de paix (167p191)*
- Restaura (Remounta, Restabli, Reviscoula, Estat) :** Restaurer, Réparer, Rétablir, Réconforter, Rendre la vie – de **restaura** quauque ermitòri à l'abandon – de **restaurer** quelque ermitage à l'abandon (163p74)
- Restauracioun (Remountacioun) :** Restauration, Reparation, Rétablissement – pèr la **restauracioun** de la lengo naturelo e istourico dou païs – *par la restauration de la langue naturelle et historique du pays. (163p184)* – la **restauracioun** coumpleto dou **Museon Ariaten** – **La restauration complète du Musée d'Arles (FV07)**
- Restaurat, Restaurant (Aubergo) :** Restaurant (161p28)
- Resteliero :** terre de lentisque



- Restencle, Restincle, Lentiscle) :** *lentisque* – sus aquélis iloun..., ivèr-estiéu, ié fouguejo un fourni de restencle, d'oulivastre e d'aubret oulourous, d'aquéli mourven, qu'entre si broundo, à rode, se l'envertouion lis entravadis di tiragasso –sur ces îlots..., en été comme en hiver, **flamboient des taillis de lentisques et d'arbrisseaux odoriférants, de ces genévriers** entre les branches desquels s'entrelacent, ça et là, les tiges grimpanes des arièges (159p266)
- Restouble (Estoublo) :** *Terre en chaume, Jachère* – lis erbo dóu **restouble** – les herbes de la **jachère** (M3482)
- Restouti (ss) (Reboubi, Ressouna, Resclanti, Bacelaire, Trouna) – Retentir, se faire entendre, Résonner – Lou cant restoutis mai proche (107p.10) – que saup faire restouti la lengo (121) – Li brut familié restoutissien dins l'oustau (145) – e lou dinda sourd dis redoun restoutis d'eici d'eila – Et le tintement sourd des sonnailles rondes retentit de ci de là (159Ap269) – de si doulourous bram restoutisson – De leur douloureux mugissements retentissent (M4602)**
- aquelo sinfounié de blu, de rouge que **restoutis** coume uno ourgueno au trefouns d'éu. – *cette symphonie de bleu de rouge qui se fait entendre comme un orgue au plus profond de son être (159A69) – Un chafaret de cuié tustant dins tóuti li caire li platos de terro restoutigué dins touto la salo : Plin ! Plou ! Plou ! Plin (B. Bonnet) – Le bruit confus du choc sourd des cuillères dans tous les coins des larges plats de terre se faisait entendre dans toute la salle (165p21)*
- Restoutido (Esclantido, Reboubido) :** *Retentissement, Echo* –soun noum avié de **restoutido** – *Son nom avait du retentissement (M3444)*
- Restregne (Restren, Restrencho) (Ressarra) :** *Resserrer (M2962)*
- Restren :** *Restreint* – un ciéucle **restren** de pouèto patoues –un cercle **restreint** de poètes "patois" (163p114)
- Restroupa (Revertaga) :** *Retrousser, Ramener en arrière (M2962)*
- Resulta, Resurta (m) :** *Résulter (159Ap243)*
- Resulto (Contro-pes) :** *Résultat (s), Résultante* – e avès vist la **resulto** – *Et vous avez vu le résultat – e tout acò sènso ges de resulto ( de Bado, à Jabo) : et tout ça en vain (155p56) – Chèfe, avèn cava founs touto l'Americo dóu miejour, sènso resulto. – Chef, nous avons fouillé de fond en comble toute l'Amérique du Sud, sans aucun résultat. (158Ap51) – E esperaren la resulto – et nous attendrons les résultats (158p56) – vous tendrai au courrènt de la resulto de l'enquèsto – je vous tiendrai au courant des résultats de l'enquête (158p58) – èi la resulto que conto – c'est le résultat qui compte (169p151)*
- Effet – La causo esvalido, la resulto s'esvalis tambèn" – "La cause disparue, l'effet disparaît"*
- Dû à, Causé par (s'Apren) – de jita un iue sus lis "escarrougnado" di coulono, resulto di boumbo qu'avien toumba –de jeter un coup d'œil sur les éraflures des colonnes, dues aux bombes qui étaient tombées (167p48)*
- Resumi :** *résumer* – li fraso que resumisson lou tète (159p75)
- Resumit ( Abréujat) :** *Résumé* – Faire lou resumit d'uno pèço de tiatre prouvençau (2 p.138)
- Ressuscita (Reviéuda, Reveni) :** *Ressusciter* – Lou soulèu **ressuscito** (159A164)
- Resurreicioun (Ressuscitamen, Respelido) :** *Résurrection* – Lou soulèu es **simbèu de resurreicioun** e d'inmortalita (159Ap163)
- Ret (vèire cencho d'arret o de ret, Fielat, Entremai, Tis) – pèr escampa sa ret – pour jeter ses filets (157p30) – li péu retengu dins un ret negre – les cheveux retenus dans un filet noir (167p101)**
- Retai :** *Miettes, Rognures* – **retai espetarra** – les **miettes éclatées** (20)
- Retaia (Chapouta, Rougna) :** *Retailler, Circoncir, Déchiqueter* – Te vau **retai** coume fau (157p35)
- Retapa (vèire Tapa) :** à mand de lou **retapa** : sur le point de le reboucher (155p80)
- Retard (Pauso vèire Tardo, Alongui, Arriba,Tardié, Tardanço, Resta) – en retard #en avanço – despacho-te un pau que sian en retard (3p50) – en fasènt signe de sa mostro, mino de dire que se falié pas metre en retard. – en faisant signe de sa montre l'air de dire qu'il ne fallait se mettre en retard. (167p94) – èro quauque pau en retard dins sis estùdi – il était quelque peu en retard dans ses études (163p116) – Lou reloge de l'Istitut a souvènt d'aquéli retard d'uno ouro emé li siècle – L'horloge de l'Institut a souvent de ces retards d'une heure avec les siècles (163p296)– em' uno miecho-oureto de retard... – avec une demi-heure de retard... (167p143) – de paga sis escoutisson de retard – de régler ses cotisations en retard (FV07) – d'un pau arrivavian en retard – pour un peu on arrivait trop tard (169p139)**
- Retarda (se) (Remanda, Arresta, Recula) :** *Retarder, Mettre en retard* – senoun riscavo de **se retarda** – sinon il risquait de **se mettre en retard** (167p91)
- Reteni, Respicha (Grimasso, Rire, vèire Badaiun) :** *Retenir* – pèr **reteni** mi plour – pour **retenir** mes pleurs (163p171) – Viéurias milanto annado, es la souleto causo de **reteni!** ...Même si vous viviez un millier d'années, ce **serait la seule chose à retenir** (168L15) – un pichot **fielat que ié reten** si long péu – un petit **filet qui retient** ses longs cheveux (169p62) – L'a de cran que **retènon lou ressort**, coumo dirias lei cran d'un renet d'enfant (V. Gelu) – Il y a des crans qui **retiennent le ressort**, comme dirait-on les crans d'une crécelle d'enfant (165p31) – vous **retendrai** quaranto sòu d'emendo – je vous **retiendrai** quarante sous d'amende (171p28) – **retenguè** quatre

- leissoun (155p179) – que l'avié retengudo (155p158) – à mens que siegue encaro retengu coume oustage (157p44)
- Se Marioun lou retenguêsse pas (pèr l'aguêsse pas retengu), se sarié tra, segur, de la fenèstro en bas (Roumanille) – *Si Marion ne l'avait pas retenu (Marion ne l'eût pas retenu qu'il se serait certainement jeté par la fenêtre (165p11)*
- Retenir, Garder en mémoire – que, segound l'aparènço, èro lou bèu darrié que l'avié retengu – *qui, était apparamment, le dernier qui l'eût retenu (163p283)* – Quàuqui chifro de reteni – *Quelques chiffres à retenir (159p199)*
- (Arresta) – Rèn l'avié retengu de courre enjusqu'i tes – *Rien n'avait arrêté sa course jusqu'aux ilots sablonneux du rivage (M4421)*
- (Se) – Tout en se retenant de respira – *tout en se retenant de respirer ou en retenant soun souffle (167p177)* – En se retenènt de l'esclafi lou rire souto lou nas (155p159)
- de retenoun – Eugenio *plouravo de retenoun*, raport à-n-Ouscar – Eugénie se retenait de pleurer ou refoulait ses larmes à cause d'Oscar (167p239)
- (Retengudo) – i' ana de Retenoun (Requiéloun): *y aller en se retenant ou à reculons (155p77)* – iéu de retenoun i' anave – *j'allais avec réserve (163p170)*
- acetè de retenoun – *elle n'accepta pas franchement, elle accepta à contre-cœur, elle fit semblant d'accepter (155p201)* – Es que Jimmy... *commençè de retenoun – C'est que Jimmy... commença-t-il avec circonspection ou prudemment (167p180)*
- Retengudo (Resclausado) : *Retenue, Restriction, (Reservo) Modestie, Discrétion, Réserve* – Gardavo touto soun amista pèr soun car Ouscar, mai emé la memo **retengudo** qu'un fiéu que se marido quito l'oustau de si gènt – *Il gardait toute son amitié pour son cher Oscar, mais avec la même retenue qu'un fils qui se marie quitte la maison de ses parents (167p162)*
- Retile (vèire Bèsti) : *reptile (159p158)*
- Retipa (Reverta) : Ressembler – e talo responso **lou retipo** forço mai fidelamen – *Et cette réponse lui ressemble beaucoup plus fidèlement (163p197)*– Jimmy e Gustave, cadun soun biais, **retipavon proun bèn** la jouinesso dóu tèms – *Jimmy et Gustave, chacun à sa manière, ressemblaient bien à la jeunesse de l'époque (167p69)*
- Se faire une idée* – m'ère retipa 'no idèio e de l'amanto e de l'amour touto particuliero – *je m'étais fait une idée, et de l'amante et de l'amour, toute particulière (163p170)*
- Évoquer – un signe que **retipo** tre aro , en plen ivèr , li champ e li meissoun granado de l'estiéu que vai veni – *un présage qui évoque dès à présent, en plein hiver, les champs et les moissons de l'été à venir (54p4)*
- Rappeler – que si coulour **retipon**, pau o proun, li coulour de la raubo di "couvènt mendicant"... – *car leur couleur rappelle à peu de chose près, la couleur de robe des "Ordres Mendicants"...(54p12)*
- Imiter (Imita) – qu'assajon de **retipa** si grand. – *qui essaient d'imiter leurs grand-mères (152)*
- Reproduire (vèire Retraire, Reproudurre) : – de dessin de si trobo, **retipado** de man de mèstre – *des dessins de ses trouvailles, reproduits de main de maître (155p65)* – pèr **retipa** l'aviado dóu soulèu dins lou cèu – *pour rappeler la course du soleil dans le ciel (159Ap161)*
- Retipe (Retra, Reprouducion, Ressemblanço) : *Imitation, Portrait, Ressemblance, Copie, Calque* – Pòu d'aquéli meno de **retipe de camèu** ? – *peur de ces espèces d'imitations de chameau ? (158Ap21)*
- Retira (Leva, Tira, Tira en terro, Extraire, Refugi) : *Retirer, Recueillir, Extraire* – óbligant Hitler à **retira** uno partido de si troupo **sus** lou front dóu nord – *obligeant Hitler à retirer une partie de ses troupes du front du nord (167p191)* – Avié buta sa foulié fin qu'à **retira milo franc** sus sis espargno dóu casernet – *Il avait poussé sa folie jusqu'à retirer mille francs de son livret de caisse d'épargne.(167p80)* – raport à l'estrumen que n'en jogo e **au poudé de dounta li bèsti que n'en retiro** – *en ce qui concerne l'instrument dont il joue et au pouvoir de subjuguier les animaux qu'il en retire (159p241)* – **Retira** à si vièi jour dins sa bono vilo d'Ais (Arm. Prouv.) – *Retiré sur ses vieux jours dans sa bonne ville d'Aix (165p23)* – Li generau e li saberu **se retireron** sot coume de cat bagna – *Les généraux et les savants se retirèrent tout penauds (165p33)*
- (Se) (Tourna, Entourna, Leva) : *se Retirer, Reculer, Rentrer chez soi* – li redatour serious **en se retirant** – *les rédacteurs sérieux en se retirant (174p132)*– Poudès **vous retira** – *Vous pouvez partir (171p2)* – s'èro **retira** vers de mouine – *s'était retiré chez des moines (163p74)* – se retirè dins lou desert – *se retira dans le désert (163p100)*
- Retirado (Retrèto, Asile) : *Hospitalité, Repli* – e ié **demandon la retirado** – *et leur demandent l'hospitalité (163p51)* – pica à la porto d'un ami que ié **dounè la retirado** – *frapper chez un ami qui lui offrit l'hospitalité (163p149)*
- Héberger – Poudrias **douna la retirado** au paure pelerin – *Pourriez-vous héberger le pauvre pelerin (163p226)*
- Retraite* – Senoun, prendras ta retirado anticipado eici (157p33)
- Retoco : *Retouche (159Ap72)*
- Retourico : *Rhétorique (vèire Universita)*

**Retorse (Regibla)** : *Retordre* – aquéli fouletoun que **retoursien** en revouline lou pouverèu de la toumplino – *ces souffles tournoyants qui **retordaient** en tourbillons les embruns de l'abîme* (M3982)

*Ratatiner (Recouquiha) – Vièio retroussido – Vieille ratatinée*

- **Se faire retorse**– *Se faire mettre au pas ou à la raison*
- **Douna de fiéu à retorse** – *Donner du fil à retordre*
- **Autre-tèms Marto fielavo, aro retors** – *Autre temps, autres mœurs*

**Retoumbage** : *Décantation*

**Retoumbadou** : *bassin de décantation* (159Ap248) – dins lou **retoumbadou** ounte se descargon di bordo marino – *dans le bassin de décantation où elles se débarrassent des saletés de la mer* (159Ap249)

**Retour (Reguignado, Reveni sènsò, Recampado, Tournà, s'Arramba)** : *Retour* – la raisso bagnavo **lou retour** – *l'averse inondait le retour* (163p77) – entre la despartido e lou **retour** – *entre le départ et le retour* (159A255) – e d'espera **soun retour** de vers lou curat – *et d'attendre son retour de chez le curé.*(167p57) – **au retour** – *au retour* – **à toun retour** – *à ton retour* (163p27) – **De retour** – *En retournant* (163p27) – **de retour au mas** – *de retour au Mas* (163p143) – **De-retour** en Avignon – **À mon retour** en Avignon (163p103) – **Zorrino lèu de retour** – *Z. bientôt revenir* (158Ap38)

– **au retour** d'ou "canta" – *au retour du service* (163p288)

**(Recouide)** – Au **Retour** de la draio – *au Détour du chemin*

**Retourna, Arretourna (se) (Revira, Entourna, vèire Revessa)** : *Retourner* – nous **retournavian** mouquet – *nous retournions confus* (163p38) – **retournavon** en Prouvenço – *ils retournaient en Provence* (163p261) – quand **retournerè** à noste mas – *quand je retournaï au mas* (163p99) – ié sarié pas **retourna** pèr cènt cebo – *je n'y serais pas retourné pour un empire* (163p58)

*S'en Retourner*

**Revenir (Reveni)** – **retourna** vers moun oustau – *revenir chez moi* (173p11)

*S'en Revenir* – e fauguè que tout soulet **se retournèsse** de Roumo. – *il fallut qu'il revienne tout seul de Rome* (163p225)

**Retourico (Rebrico)** : *Rhétorique, Répartie, Bon mot* – la retourico – *la rhétorique* (163p127) – **uno beloio de retourico** – *une fleur de la rhétorique*

**Retraça (Retraire)** : *Retracer* – que poudié **retraça** touto la coumèdi que li dous ome i'avien jougado – *qu'elle pouvait retracer toute la comédie que les deux hommes lui avait jouée* (167p117)

**Retraire (Reproudurre, Retraça, Reverta)** : *Faire le portrait de, Dépeindre* – *Velaqui tau que lou retrasié* (156p89)

*Ressembler à:* (vèire **Sembla, Avé d'acò dóu, de la, di, Avé coume, Retipa, Ressembla**) – **retrais (à, de) soun paire** – *tu tiens de ton père* – fendudo dins soun mitan **retrais** à n'uno crous vo uno rodo à quatre raioun. – *fendue par le milieu, elle ressemble à une croix ou une roue à quatre rayons* (54p17) – **l'aviado journadiero dóu soulèu retrais au passage de l'ome sus la terro** pèr proun de religioun (159Ap163) – **Retrason à** de carboun de fiò ('B. Bonnet) – *ils ressemblent à des charbons ardents* (165p23) – **Retrasien** pan pèr pan à la pichoto rodo – *ils ressemblaient point par point ou en tout point au rotor ?* (169p152)

*Rappeler, Evoquer (Remanda, Evouca)* – Uno **coustellacioun**, es un ensèn d'estello que **retrais uno formo bèn particuliero**. Se ié dis **l'estelan** en prouvençau (159Ap169) – **rescontre que retrais** l'antico sceno de Ruth e Booz – **rencontre qui rappelle** l'antique scène de *Ruth et Booz* (163p6) – idioma prouvençau que **retrais**, i' a de fes, lou relais dóu latin, de fes la gràci grèco, de fes l'asprun touscan – *idiome provençal qui rapelle tantôt l'accent latin, tantôt la grâce attique, tantôt l'âpreté toscane* (163p298)

**Décrire (Descrèiure, Pinta, Despinta)** – Suppauas que liogo d'èstre uno estoublo aquelo terro fugue un valadas d'aigo que s'envai en courrènt d'eilavau en jusqu'à la mar ! **acò vous retrais lou Rose (F. Gras)** – *Supposez qu'au lieu d'être un champ moissonné, ce champ soit un grand ravin plein d'une eau qui s'en va en courant tout là-bas, là-bas jusqu'à la mer ! Voici la description du Rhône* (165p32) – pas besoun de **retraire** tout ço que i' a aqui-dintre – *pas besoin de décrire tout ce qu'il y a.* (163p236)

**Représenter (Representa)** – Pren lou tèms d'amira lou manequin que **retrais** Lady Hamilton – *Prend le temps d'admirer le mannequin qui représente L. H.* (169p59) – de telo pencho **retrasènt de panié de flour**– *de toile peinte représentant des paniers de fleurs* (163p9) – de tablèu ounte èro **retracho** la vido de la Vierge Mario –*des tableaux où était représentée la vie de la Vierge Marie* (163p69)

**(Retra)** – Es ansin qu'Aubanèu... éu-meme **la retracho** – *C'est le portrait qu'Aubanel... en fit lui-même* (163p209)

**Retra (Pinturo, Retipe, Ressemblanço)** : *Portrait, Peinture, Description, Tableau (Tableu)* – nòsti **retra** aguèron lis ounour de *L'illustration* (18 de setembre 1852) – *nos portraits eurent les honneurs de l'illustration* (163p197) – escrinçelavon **moun retra** sus si monumen – *il sculptaient mon portrait sur leurs monuments* (159p229) – Lou pintre Ricard èro **un célèbre pèr faire lou retra** (Arm. P.) – *Ricard, le peintre, était un portraitiste célèbre* (165p16) – "... à la perfin m'adrèissè d'asard à-n-uno bravo damo que s'escrio

- d'abord : " voulès pas que lou counègue ! **m'a fa moun retra** : rèsto en talo part. " (Crousillat) – "... *Je finis par m'adresser à tout hasard à une brave dame qui commence par s'écrier : "Si je le connais ! C'est lui qui a fait mon portrait : il reste à tel endroit. "(165p19)* – demié un fuble de **retra de famiho**, un coupoutié. – *au milieu d'une armée de portraits de famille, un compotier (167p74)*
- Photo (Fotò)** :– la carto d'identita dóu noum de Miquéu Lermusiaux **que pourtavo soun retra..** – *la carte d'identité au nom de Michel Lermusiaux sur laquelle il y avait sa photo. (167p88)*
- Retrasenço (Ressemblanço)** : *Portraiture, Portrait* – **la retrasenço** de famiho – **la portraiture** de famille (163p33) – *espincha lou manège amoureux di jouvènt Prouvençau qu'an forço retrasenço emé li de soun pouèmo – observer le manège de jeunes Provençaux semblables aux héros de son drame provençal*
- Retrèto (Retirado)** : *Retraite – Retreta* : *Retraité* – pèr lou vièi **retrèta** – *pour le vieux retraité (167p213)*
- Reüni (ss) (Religa, Restaca, s'Endeveni, Debana)** : *Réunir, Rattacher* – nous **reünissian** pèr faire nòsti rejauchoun entime – **nous nous réunissions** *pour faire nos petits repas joyeux entre amis (163p202)*
- Reünioun (Acamp, Acampado, Assemblado, Restacamen, Partideto)**: *Réunion, Rattachement* – e quand vous rendias pas i reünioun civico – *et si vous négligiez d'aller aux réunions civiques (163p145)*
- Reüssi (Capita, Encapa, Gagna, Vira bèu, Verdesco, vèire Aplana, Destousca, se Trouva)**: *Réussir* – Avié, noste Coungrès d'Arle, **reüssi trop plenamen** pèr se pas renouvela – *le Congrès d'Arles avait trop bien réussi pour ne pas se renouveler (163p199)* – **carga de réüssi** de la man gaucho ço que lou patroun avié manca dóu gros bras.... – *chargé de réussir par la bande là où, en position de force, le patron avait échoué.... (155p162)* – aviéu **reüssi à faire** – *j'avais réüssi à faire (169p50)* – E, se quauque pervengu **reüssissié** dins si afaire – *Et si quelque parvenu réussissait en affaires (163p93)*
- Reüssido (Sucès, Bèn-ananço, vèire Encapa, Van, Poupulàri)** : *Réussite, Succès* – **Aquelo reüssido vaudra à Bounaparte lou grade de generau de bregado.** – *Ce succès vaudra à Bonaparte le grade de général de brigade– aquéu còup èro reüssido frapant (Sartant) – Ce coup fut réüssi de manière frappante (165p16)* – es cargado d'un **grèu devé** de memòri, d'acioun e de **reüssido** – *est chargée d'un lourd devoir de mémoire, d'action et de réussite (FV07)*
- Revèire (vèire Vèire, Galeja, Repassa, Revisa)** : *Revoir* – **Ravi de vous revèire** – *ravi de vous revoir (158p3)* – **A se revèire** : *au revoir (161p19)* – **A revèire**, Moussu... e gramaci ! – *Au revoir, Monsieur... Et merci ! (168L12)*– **Countènt de te revèire** – *content de te revoir ou de te retrouver (158Ap44)* – **se revèiren** – *nous nous reverrons (158Ap61)* – **se revèi** encaro davala en bas – *il se revoit encore descendre au rez-de-chaussée (167p84)* – **L'ai jamai plus revist** – *Je ne l'ai jamais revu (163p67)*
- Revela (Desvela, Esbrudi, vèire Astrado)** : *Dévoiler, Révéler* – **incapable de li revela** la naturo preciso de la pèiro (157p27) – Belèu que vous pourrai **revela sei secrèt** (157p40)
- Revelacioun** : *Révélation* – èro estado coume uno **revelacioun** pèr Jimmy – *avait été comme une révélation pour Jimmy (167p133)*
- Revendica (Reclama, Repeti)**: *revendiquer* – tau que lou **revendico** Vidal (159Ap77)
- Revendicacioun** : *Revendication* – Lou Felibrige rèsto à la proumièro plaço pèr **crida li revendicacioun** – *Le Félibrige reste à la première place pour exprimer haut et fort les revendications (FV07)*
- Reveni (Entourna, Tourna, Veni mai, Esperit, Envejo, Recampa, Memento, Reparèisse, vèire Conte, se faire souvènt)** : *Revenir* – **en revenènt** à Gravesoun – **en revenant** à Graveson (163p77) – **revène** sus lou sòu ferme – **je reviens sur la terre ferme (157p25)** – **Revène dins un moumenet** – **je reviens dans un instant (158Ap13)** – Esperit **revèn mai** à la porto de si gènt – *Esprit revient encore à la porte de ses parents (163p226)* – Mounsen lou Du d'Aumalo que **revenié d'Africo** – *Mgr le duc d'Aumale, qui revenait d'Afrique (163p94)*
- Mai, de crèire que nòsti paire vouguèsson **reveni au regime abusiéu** d'avans la Revoulucioun, – *Mai de croire que nos père voulaient revenir au régime abusif d'avant la Révolution (163p93)*
- (Retour)** – au contro de Napouleon **que revenié de l'isclò d'Èubo** – *voulaient arrêter Napoléon à son retour de l'île d'Elbe (163p187)*
- Rentrer** – e n'ausant plus **reveni à soun oustau vers si gènt** – *et n'osant plus rentrer chez elle (163p293)*
- en aprenant lou raubadis, **Ouscar n'en revèn pas** – *en apprenant l'objet du délit, Oscar n'en revient pas (167p76)*
- **me revèn** coume un soungé **que** – *il me revient comme un songe que (163p78)* – Mai li souveni **revènon...** (144) – à tu **revèngue** touto lausenjo – à toi **revienne** toute louange (M4244)
- Revenir au sujet** – **Revenen**, Moussu Chouraqui – **Ne nous écartons pas ou ne nous égarons pas** M. Ch. (155p195) – moun brave ome de paire **revenié** à l'Espagno – *mon brave homme de père revenait à l'Espagne (163p31)*

- **Pèr reveni (TDF) : Revenons à nos moutons – Revenen (Moutoun) – Revenons à nos moutons (163p247)**
- **pèr n'en reveni à iéu – pour en revenir à moi (163p147) – Pèr reveni à Sant-Michèu – Pour revenir à Saint Michel (163p75)**
- **me revène à milo euro – me revèn en rèn – ça me revient à rien (TTP127p30)**
- **revèn à la bagna e a ié faire prene de gros risque – cela revient à la mouiller et a lui faire prendre de gros risques (167p42)**
- Refaire surface– Tau éron li prejit qu'èron revengu sus l'aigo – Telles étaient les invectives qui avaient refait surface (163p150)**
- Revenir à soi, Reprendre connaissance (Ressuscita, Couneissènço) – Lou fau d'abord reveni – Il faut d'abord lui faire reprendre connaissance (167p35)**
- Ressusciter (Reviscoula, Ressuscita) – e revenié si mort – et ressuscitait ses morts (M3922)**
- **Mai moussu, de que fasès de vòsti moucadou ? Tóuti li jour vous n'en boute un dins vosto pòchi e revenès toujours sènso : (Arm. P.) – Mai monsieur, que faites-vous de vos mouchoirs ? Tous les jours, j'en mets un dans votre poche e vous ne l'avez plus à votre retour : (165p18)**
- (se) – Quouro me siéu revengu – lorsque je suis revenu à moi (158Ap24) – Enmenas voste coumpan que se revèn – emmenez votre camarade qui reprend connaissance (158Ap27) (Respira, Boufa) – Bè ! Me revène – ouf ! je respire (158Ap31)**
- sus : revenir à ou sur – remountara sus lou dessus coume uno grosso boufigo en revenènt sus l'aigo – comme une grosse baudruche qui remonte à la surface (107p.4)**
- en – reveni en-aquelo tant bello journado (7) 4) rentrer en (Rintra) – l'espèdicioun... es revengudo en Éuropo : l'expédition... est rentrée en Europe (158p1)**
- de – revengu dóu travai – revenu du travail (M122) – que n'èro pas revengu de tant que la croumpo s'èro debanado à la lèsto – qui n'était pas revenu d'avoir vu la vitesse à laquelle la vente s'était faite ou effectuée (155p157) – N'en revene pas ! – Je n'en reviens pas ! (158p18)**
- Incomber – Es à Cesàri d'Arle... que revèn la rabastouso messiou de– qu'incombe la dure mission de**
- Revengut (Rendemen, Rèndo) : Revenu, Rapport – fai sa declaracioun de revengut – il fait se déclaration de revenus (TTP127p28)**
- Revenja (Venja, Aparà) (se): prendre sa revanche, se venger – E pèr se revenja de tant de malastre que l'avié fa vèire la Tarasco – Et pour se venger de tous ces malheurs que la Tarasque leur avait fait subir (159p219)**
- Revenge (lou) (Revenjo, li Represaio, Li Respousc, vèire Parlamen) : les représsailles, Revanche – tenié soun revenge sus Ouscar – Elle avait sa revanche sur Oscar (167p120)**
- Reverènci, Respèt : Respect, Révérence – Sa reverènci di mort (155p72)**
- Reverencious (Respetous, Saludant) : Révérencieux – devenien sus-lou-cop reverencious pèr éu – devenaient soudain révérencieux à son égard (163p23)**
- Reverènd : Révérend – moun reverènd – mon révérend – faire toumba lou Reverènd Paire dins la tentacioun – induire le révérend père en tentation (176p103)**
- Reverta (à) (Retipa, Retraire) : Rappeler, Ressembler – Sabès quau revertto ? – Savez-vous qui elle rappelle ou à qui elle ressemble (M501)**
- Revertéga (Escursa, Estroupa) : Retrousser – de gros boucas negre, li menoun, emé si bano revertégado e si sounaio – de gros vieux bouc noirs, les meneurs, avec leurs cornes retroussées en spirales et leurs sonnailles (159Ap260)**
- Revertiguet, o (Escarrabiha, Fouligaud, Ravigot) : Éveillé, Sémillant, Folâtre, Alerte, Frétilant – Lou rigau, la petouso sautavon, revertiguet, famihié,– Le rouge-gorge, le troglodyte sautillaient, frétilants, familiers (163p36).**
- Reversa (se) (Ravessa (m), Enversa) (se) Renverser – Es un autobus , parai que m'a reversa – c'est un autobus, n'est-ce pas, qui m'a renversé (158Ap37)**
- Retourner (Retourna) – La doumestico, à la cousino, revessè d'abouchon li peiròu sus la post – La servante, à la cuisine, retourna sur la gueule les chaudrons de l'étagère (163p287)**
- s'Inverser – Acó's pas poussible, o bèn lou mounde s'es reversa (107p.3)**
- de Revesseto (vèire Esquineto, à la Reverso) à la Renverse – Tèsto de revesseto – La tête renversée en arrière, (167p132)**
- (Se) se Rengorger – Mèste Aloï se revesso – Maître Éloi se rengorge (163p281)**
- Revès o Revers (vèire Rebous, Vèsto): Envers, Revers – espoussè sa demando dóu revès de sa man pelouso – il rejeta sa demande d'un geste du revers de sa main poilue (155p154) – lou raport entre la viseto dóu garagai e lou revès d'aquéu jas de caiau (107p20) – éu se desfagué de soun arpo d'un revès d'espalo – il se libera de sa griffe d'un coup d'épaule (155p158) – escoubavo soun embarras d'un revès de man – il chassait ou balayait son embarras d'un revers de main (155p177) – s'eissugavon lou front dóu revès de la man – s'essuyaient le front du revers de la main (163p157)– la caro coupado en dous pèr un revès de tai– – la face coupée en deux par un revers de lame (163p139)**
- Rafale (Rounfle) : Coume un revès de la cisampo – comme une rafale de bise (M3361)**

- Revès (de tèms) (Ourage)** – marcavo la fin dóu **revès** – *marquait la fin de l'orage (174p110)*  
**Prendre à revès** – *prendre à contre-poil, contre-pied (155p71)*  
**Au revès de** : *Au rebord de* – li rassado griso, si traou – *les grands lézards gris, au rebord de leur trous (M3061)*  
**De-revès** : *Au rebours (13p108)*. – **de-revès o de-cantèu**, à l'oumbro di fourre se ventan lou mourre – **de dos ou de côté**, à l'ombre des enclos le vent nous fouette le visage **(159Ap295)**  
**Reversuro** (vèire **Vèsto**) d'uno **vèsto**, d'un **àbi** o d'un **vèsti** (**Reversaduro**) : *Revers d'une veste ou d'un habit*  
**À reverso (à jabo)** : *à profusion, à foison, surabondamment, en Surcroît* – Gràci, bonur, **n'ai à reverso** – *Grâces, Bonheur, j'en ai en surcroît (M4463)*  
**À la reverso (de Reverseto)** : *à la Renverse*  
**Reversina, Revechina** : *Retrousser* – en **revechinant li brego** – *en retroussant les babines (174p179)*  
**Revesti (Vesti)** : *Revêtir*, – **revestido** en dedins de bousarié daurado – **revêtue** à l'intérieur de boiseries dorées **(163p69)** – *aquele raubeto...*, **que vous avié revesti** – *cette petite robe...*, **que vous aviez revêtue (163p168)**  
**Investir (Envesti)**  
**Revestidou** (*Nom du port d'Orange*) – d'Arle au **Revestidou**, de la Coucourdo à l'Ermitage **(163p276)**  
**Reviéuda (Empura, Counfourta, Recesscita)** : *Encourager, Revivifier*  
*Faire revivre*, – Lou marqués de Baroncelli **reviéudè** li jo ancian **(4p105)** – *monte reviéudavo estranjamen* **aquele bastido (155p55)**  
*Encourager* – **s'es un de-bon** de legi li cap-d'obro di vièi, es **reviéudant** de saupre que, de noste tèms, i'a proun d'ome e de femo qu'escrivon en Prouvençau... **(4p108)**.  
**Réanimer** – D'aigo fresco sus lou mourre, acò lou vai **reviéuda**, segur – **Lui passer de l'eau fraîche sur le visage va certainement le réanimer (167p35)**  
**Ramener à la vie** – *avié reviéuda* Ouscar, maï pèr lou coundana, dóu meme tèms, à veni un vièi – *il avait ramené Oscar à la vie, mais pour le condamner, en même temps, à devenir un vieux (167p136)*  
**Raviver** – de releva, de **reviéuda** 'n Prouvenço lou sentimen de raço, – *de relever, de raviver en Provence le sentiment de race, (163p184)*  
**Ranimer** – De maï, de se pousqué espaceja, acò **reviéudavo** la bono imour dou jouine aviatour. – *De plus, pouvoir se promener réveillait, ranimait ou faisait revenir la bonne humeur du jeune Américain.(167p57)*  
**Réveiller** : – **La douleur** de soun pèd **s'es reviéudado** en meme tèms qu'èu – *La douleur de son pied s'est réveillée en même temps que lui (167p36)* – *l'acoustumanço de la Resistènci avié reviéuda en éu* lou goust de l'aventuro – *l'accoutumance à la Résistance avait réveillé chez lui le goût de l'aventure (167p221)*  
**Réssusciter (Recesscita)** – **reviéude** lou bonur de ma maire. – *je réssuscite le bonheur de ma mère (163p8)*  
**Reviha o Dereviha (se) (Desplega, Desviha, Esviha, Destressouna, Esperta** vèire **Reviéuda, Escarrabiha, Ensuca)** : *(se) Réveiller* – Esperit **se revihè**. – *Esprit se réveilla (163p225)* – quand voulié **reviha** lis ausidou que penecavon – *lorsqu'il voulait réveiller les auditeurs qui sommeillaient (163p134)* – Zóu, **revihas-vous** – *De grâce, réveillez-vous (158Ap7)* – Françoun que lou trafé avié **revihado** à soun proumié som (**E. Marrel**) – *Françoise que la circulation avait réveillée dans son premier sommeil (165p23)*  
– li flour d'or que dins lou riéu **se miraiavon e revihon** moun envejo – *les fleurs d'or qui se miraient dans le ruisseau et réveillaient mon envie (163p20)*  
**Desterres** de nouvèlli lèi et plan-planet li **desrevhihes** – *tu découvres de nouvelles lois et doucement les fait agir (159Ap74)*  
– Un songe que **reviho** à la fin de la niue ! – *Un songe qui éveille à la fin de la nuit (M4562)* – coume a l'èr **reviha** ! – *qu'il a l'air éveillé ! (163p65)*  
**Revèi** (vèire **Counsciènci**) : *Réveil* – Un **revèi** trop dur, quouro l'ouperacioun es pas cicatrisado – *un réveil trop dur, quand l'opération n'est pas cicatrisée (167p131)*  
**Revihamen** : *Réveil* – noste "Cant di felibre" dounavo lou prougrame d'aquèu **revihamen** ravoï e populàri – *notre "Chant des félibres" exposait le programme de ce réveil de sève et de joie populaire (163p215)*  
**Revihun (Esvèi)** : *Réveil, Insomnie*  
**Reviho-matin (Revèi)** : *un réveil (160p53)* – lou **revèi** que souno – *le réveil qui sonne (169p15)*  
**Revihado (Derevihado, Revèi)** : *Reveil* – an de boni **revihado** – *ont de bons réveils (167p131)*  
**Revihadis (sufisse –aire, -adis)** : *qui peut être réveillé facilement, en état de veille, vigilant* – Hé, hé, Grand pai, **tenès-vous revihadis** (Arm. P.) – *Hé, hé, Grand-père, soyez capable de vous réveiller à temps (165p15)*  
– **Teni revihadis** : *tenir éveillé*  
– **Se teni revihadis** : *ne dormir que d'un oeil*  
**Revihoun (Recauquet, Regagnoun, Rejauchoun, Revòbis)** : *Réveillon (TTP132bp35)*  
**(Revihet, Aubado)** : *Aubade chantée sous la fenêtre*  
**Revihet (Ressoupet)** : *Réveillon* – servi au **soupa dóu revihet** – *servi au réveillon (167p104)*

- (Serenado) : *Sérénade* – pèr canta de **revihet** – *pour chanter des sérénades* (163p86)
- Revira (se) (Coustat, Vira)** : *Retourner (se)*, – Lou fen, lou bastidan **lou reviro** eisa 'mé sa fourco – *le fermier retourne facilement le foin avec sa fourche* (161p7) – **reviro** uno gabardino – *retourne une gabardine* (169p98) – **se reviravo vers** lou vènt – *se retournait vers le vent* (163p17) – **se revirèron de-vers** iéu – *se retournèrent vers moi* (163p59) – **pode pas m'empacha de me revira** pèr vèire. – *je ne peux pas m'empêcher de me retourner pour le voir* (163p176) – **Me revire (F. Gras)** – *Je me retourne* (165p31)
- Tourner la tête en arrière (Tèsto)* – **Reviren-nous** – *Tournons la tête* (163p194)
- Mai lou cat , **de-reviroun**, – *Mais le chat, en se retournant, (en tournant la tête ou en regardant derrière lui)* (163p46)
- Ouscar èro **tout revira** d'ausi Jimmy lou davança sus soun proujèt abandonna – *Oscar était tout retourné d'entendre Jimmy le devancer sur son projet abandonné* (167p137)
- Bouleverser (Trevira)* – **la caro revirado** – *le visage bouleversé* (167p101)
- Chavirer*– **E après an lis iue tout revira** – *et après ils ont les yeux tout chavirés* (159p145) – **Se reviro** – *Il se retourne*
- Ramener* – **Revira l'avé** – *Ramener le troupeau en peloton* – li fedo se soun estraiado, Labrit, **reviro-lei !** – *les moutons se sont dispersés, Labrit, ramène-les* (163p196)
- Repasser* – Eugenio **reviro dins sa tèsto** lou mistèri que s'esclargis d'à cha pau – *Eugénie repasse dans sa tête le mystère qui s'éclaircit petit à petit* (167p105)
- Faire demi-tour (vèire Brido)* – Mai pèr de que **se reviron e** l'endraion lou pas ?. – *Mais pourquoi font-ils demi-tour pour lui emboîter le pas.* (167p94)
- Rebrousser chemin (vèire Brido)* – **Revira camin, Faire rèire pèd (Rebouca : animau)**
- **e l'autro (bano) revirado dins un revòu, rufo touti dos e couchado de la fango...** – *et l'autre qui tournait en spirale, rugueuses toutes les deux et souillées de boue.* (159p242)
- (se) prendre mal (Rebeca)** : *se Rebiffer* – Avié bèn agu l'idèio, pèr coumença, d'ataca Ouscar à respèt de la pendulo, mai s'èro pas mai decidado, **de pòu que se revirèsse d'elo.** – *Elle avait bien eu l'intention, pour commencer, de s'en prendre à Oscar au sujet de la pendule, mais elle ne s'y était pas décidée non plus, de peur qu'il le prenne mal venant d'elle* (167p71)
- Tourner la tête en arrière* – **se revirè devers iéu** (159p238) – mai noun sènso regrèt nimai **sènso nous revira** – *mais non sans retourner la tête, ni sans regrets* (163p81)
- Reviroun (Recouide)** : *Tournant, (Crouchoun) gros Quignon de pain*
- De-reviroun** : *en se retournant, Tête retournée* – **Ana de-reviroun** : *Marcher en regardant derrière soi* – que **machavian de-reviroun** – *qui le suivions en tournant la tête* (163p73)
- me fau **ana de-reviroun** – *il me faut entrer de dos* (163p230)
- Reviro-meinage (Boulouverso, Bourroulis)** : *Remue ménage, Bouleversement, Révolution, Catastrophe* – Que **reviro-menage**, quand aquéu mounde arribavo ! – *Quel remue-ménage quand tout ce beau monde arrivait !* (163p156)
- Changement de régime* – lis autre... applaudiguèron, es vrai, au **reviro-meinage**– *les autres applaudirent, il est vrai, au changement de régime* (163p191)
- Revira à (Tradurre, Vira en)** : *Traduire en* – **revira o vira à l'espagnòu** = **Tradurre en** espagnòu – **Reviro au** francés, **au** prouvençau (156p43) – **revira 'n** prouvençau – **traduit en** prouvençal (163p91)
- Revirado (Reviro, Escaufèstre, Avé)** : *Répartie, Riposte, Réplique Vive* – Lou Vitour avié gaire de **revirado (f)**– *Victor n'avait pas la répartie facile ou gardait le plus souvent son calme*
- Reviraduro** : *Traduction* – Bouto, proumié es un chale : **es la reviraduro dóu "Pichin Prince" (en) nissart.** (83)
- Reviraire (Tradutour, Interprète, o)** – *Interprète, Traducteur* – pèr lou biais d'un **reviraire** – *à l'aide d'un interprète* (167p206) – lou boy-scout de servici **fasié reviraire** – *le boy scout de service faisait le traducteur* (167p221)
- Reviramen** : *volte-face, revirement, retournement, remue-ménage, changement de route ou de bordée* – Dequé vòu dire **lou reviramen** dóu coumessàri ? – *Que signifie le volte-face du commissaire ?* (158Ap17)
- Revisa (Recourre, Repassa, Ressegre)** : *Réviser, Revoir* (TTP132bp18)
- Reviscoto (vèire Escampo)**: *Moyen détourné, Subterfuge* – E vaqui quàuqui **reviscoto** pèr ié douna en mai dóu soulèu, un pau. d'amour de noste **terro.** (88)
- Reviscoula (vèire Remounta, Restaura, Respeli.)** : *Ravigoter, Rendre les forces ou l'énergie, Reprendre force, Retaper, Regonfler, Recharger les batteries* – me sènte **reviscoulado** – *je me sens mieux ou remise.* (3p55) – de forço... que me **reviscoulon** (155p66)
- Remettre en forme* – que **i' a rèn de meior pèr reviscoula** 'n ome coume – **Rien n'est plus propre à refaire un homme que (Il n'y a rien de mieux ou de meilleur pour remettre un homme en forme que)** (163p174)
- Relancer* – **an reviscoula** "Catinou e Jacouti" sus li pountin – **ont relancé** "Catinou e Jacouti" sur les planches (FV07)
- Ranimer* – Pèr que l'auro tamarissiero **reviscoulesse** la masiero – *Pour que la brise des tamaris ranime la jeune paysanne* (M4382)

- (se) : *reprendre vie, ses forces, revenir à la vie, se réanimer, se Ranimer – 'Mé l'andouleto se reviscoulo la platano – avec le retour de l'hirondelle, le platane reprend vie – (159p176)*
- Revisto** (vère **Espeluca**) : *Revue – La revisto que dounarié un rebat de tóuti li publicacioun d'O eisisto pas. (42) – Aumentacioun de l'abounamen à la Revisto – Augmentation de l'abonnement à la Revue (FV07) – Marie-Rose Bonnet escriéu d'article **saberu** que **soun publica pèr li revisto famouso (124) – pèr passa en revisto** soun fedan – **pour passer ses brebis en revue (159Ap290)** – Après aquèsti paraulo d'introuducioun **soun passa en revisto** quàuqui poun maje de l'ativeta – *Après ces paroles d'introduction, sont passés en revue quelques points principaux de l'activité (FV07)**
- dins dos **revisto d'art – dans deux revues d'arts (169p102)**
- Es un pau uno **revisto de prèssu** vuei (139) –,a pareissu la pichoto **revisto de l'Eissame** : "la Bresco" (132)
- (**Porto-revisto**) – **lou panié di revisto** es aqui dins un cantoun dóu saloun – **le porte-revues** est là dans un coin du salon (169p102)
- Revoi, Ravoi (m) (Vivournet, Gaiardet, Vivace)** : *Vivace, Alerte, Dispos, Bien portant plein d'ardeur, dispos, bien conservé, sain et robuste, Agile, en pleine forme, qui a la pêche Vert (personne âgée), – emai fuguèsse gisclèt, èro encaro proun revoi – bien que fluet, il était encore bien vert (168L26) – mancara pas de coustata qu'Oscar es encaro ravoi – il en manquera pas de constater qu'Oscar est encore vert (167p168)*
- Vigoureux (Vigourous, Fort)** – *moun paire revoi e d'auto taio – mon père vigoureux et de haute taille (163p17)*
- Vif (Viéu) – nosto joio ... fai que vèngue ravoio (156p184)**
- noste "Cant di felibre" dounavo lou prougramo d'aquèu **revihamen ravoi** e pouplari – *notre "Chant des félibres" exposait le programme de ce réveil de sève et de joie populaire (163p215)*
- Revouira (Regoula, Versa, Escampa, Ravouira, Rasouira, vère Estrambord)** : *Regorger, Déborder, Plein à ras bords (M3104)*
- Revouliño (Revoulun mai usita)** : *Tourbillon– aquéli fouletoun que retoursien en revouliño lou pouverèu de la toumplino – ces souffles tournoyants qui retordaient en tourbillons les embruns de l'abîme (M3982)*
- Revouluciouna (Boulouversa)** : *Révolutionner – Dounas lou noum dóu mouvamen pintourau que revouluciouno la pountannado 1850 – Donner le nom du mouvement qui en peinture révolutionnera les années 1850 (159Ap52)*
- Revoulucioun (Boulouverso)** : *Révolution – l'avioun toumba a mes tout lou mounde en revoulucioun. – l'aviou abattu a mis tout le monde en révolution. (167p44) – pèr apara la Franço dins la Revoulucioun – pour défendre la France pendant la Révolution (163p27) – à la Revoulucioun – à la Révolution (163p69) – au regime abusieu d'avans la Revoulucioun, –au régime abusif d'avant la Révolution. (163p93) – esclatè la Revoulucioun de 1848. – éclata la Révolution de 1848. (163p141)*
- Revouluciounari (Descaladaire)** : *Révolutionnaire – que li revouluciounari festejavon lou chafaud – que les révolutionnaires fêtaient l'échafaud (163p152) – avien founda un journau un pau revouluciounari – ils avaient créer un journal un peu révolutionnaire (169p88)*
- Revouluna (Reboulina, Remoulina)** : *Tourbillonner, mettre en désordre – ai entre-vist coume lou founs d'un gros embut ounte li pèiro revoulunavon plan-planet (107p5) – l'aiglo revoulunavo à moun aploumb (155p82) – Li vòu de mousquihoun revoulunant au fres – Les essaims de moucherons tourbillonnant au frais ! (M3543)*
- Revoulun (Fouletoun, Revouliño, Pouverèu, Viro-viro)** : *Tourbillon(de vent)– un revoulun de flamo – un tourbillon de flammes (163p162) – dins lou revoulun d'un monde barlugejant (4p34) – tóuti s'enanavon afera davans aquèu revoulun dóu mounde. (145) – siéu esta aganta dins un revoulun – j'ai été pris dans un tourbillon (158Ap44) – Un revoulun d'idèio negro i'espèto dins la tèsto – Un tourbillon d'idées noires explose bruyamment dans sa tête (167p173)*
- Fracas, Vacarme, Bruit (Boucan, Brut) – embriagado pièi de fum, de revoulun e de popularita – puis enivrée par la foule, par le bruit et par la popularité (163p242)*
- Revoulunas** : *Gros Tourbillon – la Carreto, zôu ! vague de rounfla dins un revoulunas de pousso – la Charrette, roule autour du village, dans un tourbillon de poussière (163p277)*
- Revoulunado (Remoulinado, Revès)** : *Tourbillonnement, Bouffée de vent, Rafale, Cyclone – Bessai uno revoulunado – Peut-être un cyclone (TTP163p32)*
- Revòu (Remoulinado)**: *Tourbillon (d'eau), Bouleversement, Trouble, Révolution – me fasié sus lou Rose, sus si revòu– me faisait-il sur le Rhône, sur ses tourbillons (163p189)– qu'un revòu m'empourte (159p72) – se bidorso dins l'embut di revòu mounte blanquejo – il se tortille dans l'oeil des tourbillons où il blanchit (159p227) – dins lou revòu de la butassado – dans le tourbillon de la bousculade (167p217) (Seme) – coume l'oundo aplanit si revòu – comme l'onde aplanit ses tourbillons (comme la mer se fait étales) (M4501)*
- e l'autro (bano) **revirado dins un revòu**, rufo tóuti dos e couchado de la fango... – *et l'autre qui tournait en spirale, rugueuses toutes les deux et souillées de boue. (159p242)*



- Revòuta (se) (Reguigna, Souleva) :** *Rebeller, se Révolter - Se revòuto* contro Diéu, i Santo – *il se révolte* contre Dieu aux Saintes Maries de la Mer (AF774)  
**Revòuto :** *Révolte, Soulèvement, Insurrection* – la **revòuto** di vigneiroun en 1907 – la **révolte** des vigneron (FV07)
- Revóuvèr (Rabatin) :** *Flingue, Révolver – Prenès moun revóuvèr – Prenez mon revolver* (158p41)
- Riau (Raioulet, Riéu, Sorgo) :** *Ruisseau, courant d'eau,*
- Ribambello (Astiado, Rengueirado, Tarabastado) :** *Ribambelle, Kyrielle* – E dintro la **ribambello**, Tararo-poun-poun (159Ap178) – n'i' en devé déjà agué uno **ribambello** rên que de n'en juja pèr lou trin que fasien – *il devait y en avoir une ribambelle rien qu'à en juger par le bruit qu'ils faisaient* (167p24)
- Riban (Lio, vèire Escaletto) :** *Ruban* – souto soun **riban arlaten** – sous son **ruban arlésien** (163p168) – sa cano à la man garnido de **riban** – sa canne à la main ornée de **rubans** (163p233)  
*Volute (Vouluto, Nivoulet) – en leissant s'envoula un riban de tubèio – en laissant s'envoler des volutes de fuméé* (167p12)
- Ribeja (vèire Manja, Cousteja, Bourdeja,):** *Friser, Approcher, Avoisiner – Ribejon belèu la cinquanteno – Ils approchent peut-être de ou frisent la cinquantaine, (73) – uno prouprietà que devié ribeja lou millioun (155p167) – la vitesso ribejo li 3.000 km / ouro – la vitesse avoisine ou approche les 3.000 km à l'heure* (169p49)  
*Border, Longèr (Long de) – Dougan : Terro que ribejo un flume (159p253) – Ribejo lou grand canau de l'E.D.F. – longe le grand canal d'E.D.F. (169p39) – coume lis ase negre pèr ribeja long di valat – comme les ânes qui s'entêtent à longer le bord des routes* (163p291)  
*Cotoyer – au sujet di plantado, di luserno, di blad, di fenoui, di pourreto que la carreto ribejavo – au sujet des plantations, des luzernes, des blés, des fenouils, des semis, que la charrette cotoyait* (163p89)
- Ribo (Debuto, Ribeirés, vèire Endré) :** *Rive – la ribo – la rive* (161p15) – passo sus l'autro **ribo** – *passé sur l'autre rive* (169p62)  
*Talus (Galis) – – léu descènde bèn d'aise, bèn d'aise sus la ribo – Je descends bien doucement, tout doucement sur le talus* (163p19) – coucha sus la **ribo** – *couchés sur le talus du champ* (163p161)
- en ribo de (Ribeirés) :** vèire **dougo** – *sur les rives, les bords de , au bord de (vèire au bord de, à l'abord de) :*
- Bord (Bord) – en ribo de Lar :** *au bord de l'Arc* (4p34) – E d'uno **ribo** à l'autre – *Et d'un bord sur ou à l'autre* (163p162) – siéu gardian de biòu per li **moungè de Saumòdi, uno abadié en ribo dóu pichot Rose** – *Je suis gardian pour les moines de Psalmodi, une abbaye des bords du Petit Rhône* (159p238) – **s'atrobo en ribo de mar**, crèis sus la majo part di "terro à biòu". (159p263)  
 – **sus la ribo dóu port** – *au bord du quai* (158Ap3)  
 – m'endavale à la **ribo de l'aigo** – *je descends au bord de l'eau* (163p18) – Es uno grando planto que sort à bèlli mato au **ribeirés dis aigo** – *c'est une grande plante qui croît au bord des eaux par grosses touffes* (163p16)  
*Littoral – se gandiguè vers la ribo de la mar – il se rendit sur le littoral ou au bord de la mer* (163p225)  
*Lisière d'un champ, Bout, Bord (Bro, Cance, Raso) (M3463) – Lou bestiari au mitan de l'estoublo, s'assetavian sus la ribo (Pansier) (vèire PARTICIPE ) – les bêtes une fois dans les chaumes, on s'asseyait au bord du champ* (165p13)
- (Sabord, Canouniero) – li canoun en ribo ! – les canons aux sabords ! (M18-IV)**
- Ribage, Ribàgi (m) (Dougan) :** *Rivage, Grève* – lou rèi venguè sus lou **ribage** – *le roi vint sur la grève* (M4264)
- Ribas (Ribasso) :** *grande rive, Talus escarpé, Berge* – (M3561)
- Ribasso:** *grande rive, Talus escarpé – Long d'aquéli ribasso* avian qu'un marrit camina (d'Arbaud) – *le long de ces rives escarpées, nous n'avancions qu'avec difficulté* (165p8)
- Ribeirés (Dougan) :** *Rivage* – Sus lou **ribeirés** vaste – *Sur le vaste rivage* (163p270)  
**(Ribo) – Creirias-ti qu'ai mena lou plus bèl equipage dóu ribeirés de Rose ? – Croiriez-vous que j'ai mené le plus bel équipage des rives du rhône ?** (163p276)
- Ribeiren, Riberòu :** *Riverain* – ribeiròu dóu Rose : *rhodaniens* (166p6)
- Ribeirié (Camalo, Feissié, Gabarrié, Ribeiròu) :** *Homme de peine qui travaille sur les quais, Portefaix* – Li **ribeirié** brutau – *Les portefaix brutaux* (163p92)
- Ribiero, Riviero (Raioulet, Riau, Riéu, Eigau, Aigo, vèire Cantourleja) :** *Rivière, Cours d'eau* (161p15) (158Ap15) – E en parlant de **ribiero**, fau dire **d'ounte sourgèntoun e mounte se van nega** – *Et à propos des rivières, il faut dire où elles prennent leur source et où elles se jettent* (163p128) – Plóuguè talamen que li **ribiero** desboudèron de pertout, ... – *il plut tellement que les rivières sortirent partout de leur lit...* (159Ap170) – La **ribiero** vèn si perdre à la mar (Arm. Prouvençau) – *La rivière vient se perdre dans la mer* (165p23) – L'aigo toumbavo que mai. Li **valat èron de riviero**, li camin semblavon lou Rose (Pansier) – **Li poun d'aquelo riviero endiablado partien** coume li fueio pèr Toussant (Bouvet) – *L'eau tombait de plus belle. Les ruisseaux étaient des rivières, les chemins ressemblaient au Rhône – Les*

- ponts de cette rivière endiablée étaient emportés** comme les feuilles pour la Toussaint (165p36)
- Ribla (Batre, Regibla) :** *Riveter – lé riblarai si clavèu – Je lui riverai son clou, je rabattrai son caquet*  
 – Ribla tau coume se sourtié d'uno malandro (d'Arbaud) – **écrasé** comme s'il sortait d'une *dépression* (165p31)
- Riboto (Tampouno, Drihanço) :** *Bombe, Bombance, Ribote* – e nòsti dous galavard passèron pièi uno poulido **serado de riboto** – *et nos deux pendards passèrent alors une belle soirée à faire la bombe* (171p49) – estènt un pau **en riboto** – *se trouvant un peu en ribote.* (176p110)  
 – **faire riboto :** *Fèstoyer, faire bonne chère* – Soulet lei riche travaïavon pas aqeste jour, pèr leis autre que s'èron bèn trefouli e **avien fa riboto pèr Nouvè**, n'èro proun (33)
- Ribouta, Ribouteja (Tampouna) :** *Bambocher, faire la foire* – jougavo, **riboutejavo**– *il jouait, bambochait* (163p11)
- Riboun-ribagno (Voulé, Quant, Cousta) :** *coûte que coûte, bon gré malgré* (13p109) – de vougué **riboun-ribagno** tourna crea – *en voulant recréer coûte que coûte* (20)
- Riche, o (aj. e n.) (vèire Escut, Drud) :** *Riche* – sarian **trop riche** – *Nous serions trop riches* (163p129)  
 – Li riche, à si bescaume,– **Les riches**, à leurs balcons, (163p119) – **dins lis apartamen de riche** dóu proumier estànçi – *dans les appartements de riches du premier étage* (155p161) – acabavon pèr lou cop **lou riche mes de setèmbe** (159p113)  
 – enqueta coume un **riche** toucadou – *guètré comme un riche toucheur* (163p174) – **pas riche de trop** – *pas trop riche, pas plus riche que ça* (167p119)  
 (vèire Poussedi) – lou Comte de Mailly èro bravamen **riche en** prouprïeta bastido – *le Comte de Mailly était riche, fort riche en propriétés bâties* (163p188)  
 – Èro **riche qu'es pas de dire** – *il était d'une richesse inimaginable, il était vraiment très très riche = Avié mai d'escut qu'un chin de niero – il avait plus d'écus qu'un chien de puces* (165p32)  
 – Lou Marrit **Riche** – *Le Mauvais Riche* (163p40)  
 ➤ **Quau a rên e dèu rên, es mita riche..**– *Qui paye ses dettes, s'enrichit..* (168L20)
- Richas :** *Richard, Opulent, gros riche* (155p161) – **richas à milioun** (155p197) – **èro un richas...** – *il était très riche* (169p90)
- Richesso (Drudiero, Abounde, Fourtuno, Palestino) :** *Richesse, Opulence, Somptuosité, Luxe, Abondance* – e piha **nòsti richesso** sacrado – *e piller nos richesses sacrées* (158Ap60) – an agu ges d'autris ambicioun que de faire counèisse au mounde entié vòsti tradicioun e tambèn **la richesso de vosto civilisacioun....** – *Ils n'ont eu d'autre ambition que de faire connaître au monde entier vos traditions séculaires et la richesse de votre civilisation...* (158Ap60)  
 Retra de la **richesso** de dous persounage de la Biblo – L'ouncle e lou nebout èron trop **drud** : avien l'un e l'autre tout un trin d'oustau, e de pastre e de varlet **tant e pièi mai**, avien d'escabot de la benedicioun de Diéu : li camin n'en versavon, li coumbo n'èron pleno (**Fourvières**) – *L'oncle et le neveu étaient trop riches ils avaient l'un et l'autre une importante domesticité, e des bergers et des valets à ne pouvoir les compter, ils avaient des troupeaux que cela en était une bénédiction du ciel: les chemins en débordaient, les combes en étaient remplies* (165p36)
- Richesso naturalo : Richesses naturelles** (159Ap218)  
 – falié faire valé l'energio, la franquesso, **la richesso d'espressioun** que lou caraterison – *il fallait faire valoir l'énergie, la franchise, la richesse d'expression qui le caractérisent* (163p114)
- Richamen (Magnificamen):** *Richement, Magnifiquement* – uno bello porto de chaine, **richamen** fustejado – *une belle porte de chêne, richement travaillée* (M1362)
- Richouna :** *Ricaner*
- Richouneja (Rire, Sourire, Risouleja) :** *Rire à demi, Sourire, Rire faux* – Chouraqui **richounejà** d'un èr entendu – *eut un sourire entendu* (155p174) – ié faguè Malijay **en richounejant** – *lui dit Malijay avec un sourire ironique* (169p24) – Coume ié **richounave**. Me venguè lou vièi Brula – *Et, me voyant sourire... le père Brulé me dit* (163p148)  
*Rire sous cape* – **richounejant**, esperluca – *riant sous cape, ébahi* (163p147)  
*Ricaner (Richouna)* – rebequè lou marrias **en richounejant** – *répliqua le sale type en ricanant* (171p43)
- Ridicule, o (Drole, Risible) :** *Ridicule* – idèio ridiculo (167p31) – ço que i'a de **ridicule**– *ce qu'il y a de ridicule* (174p49)
- Ridèu (Courtinage) :** *Rideau* – E tant-lèu pican de tèsto à travès d'un ridèu de graviho, qu'en dessouto i'avié lou vuide – *Et aussitôt, nous plongeons tête première au travers d'un rideau de graviers au-dessous duquel il y avait le vide* (107p5) – **Es qu'un ridèu d'aigo di tèune que i'aguè** – *ce n'est qu'un mince rideau d'eau* (158Ap43) – darriè li ridèu di fenèstro – *derrière les rideaux des fenêtres* (167p19) – **Beissè si ridèu** à la despachado – *laissa retomber ses rideaux en vitesse* (167p26)
- Riéu (vèire OUNOUMATOUPIËO, Chiéu) Riéu-chiéu-chiéu, Richiéu-chiéu :** *gazouillis des passereaux, pépiement*
- Riéu (Raioulet, Riau, Ribiero, vèire Cascai) :** *Torrent* – E me souvene encaro de **la douleur de l'aigo** dóu riéu que me pougnavo quouro falié faire sa teleto (77) – Un **riéu benfasènt** lou travèssò, (138) – Lis aigo dóu **riéu** barjacavon (145)

- Cours d'eau* – dins li riéu – *dans les cours d'eau* (163p54)  
*Ruisseau* – Li riéu èron crespina – *les ruisseaux étaient gelés* (163p36) – Se veses un riéu regouleja douçamen, escoute soun plagnun – *Si tu vois un ruisseau qui murmure doucement, écoute sa plainte*(163p172)
- Rivière* – Empouisonado la font, *tóuti li riéu que n'en vènon* soun empouisona (Fourvières) – *la source étant empoisonnée, toutes les rivières qui y prennent naissance sont empoisonnée.* (165p26)
- Ru* – la palo courbo-dono, que se regardo dins lou riéu – *le pâle narcisse, qui se mire dans le ru* (163p16)
- Riflo** : (vèire Manja)– alor lou tron ié peto e manjo à riflo-vèntre – *et elle mange (bâfre) à s'en faire éclater la panse* (1 p.98)
- Rigau** (Bouié, Gava-rouge) : *Rouge-gorge* : – Lou rigau, la petouso sautavon, revertiguet, famihié,– *Le rouge-gorge, le troglodytesautillaient, frétilants, familiers* (163p36). – *lou rigau qu'es de touto l'auceliho lou mai famihié, en meme tèmms que lou mai galant, emé soun gourgiéu coulour de sang e si fini pato – le rouge-gorge qui de tous les petits oiseaux est le plus familier, tout en étant le plus beau, avec sa gorge couleur de feu et ses pattes fines* (159p174)
- Rigaudoun** (Bourrigau, Sautaire) : *Rigaudon* – O aquest rigaudoun, ounte s'espoutissien dóu rire – *Ou bien ce rigaudon qui les faisait mourir de rire* (163p12) – *subre-que-tout li chivau-frus, emé soun rigaudoun que Bizet à culi pèr l'Arlésienne de Daudet – les chevaux-frus en particulier avec leur rigaudon que Bizet a cueilli pour l'Arlésienne de Daudet* (163p175)
- Rigo-rago** (Rigo-rigo, Garrouio, Zounzoun) : *crécelle, mauvais violon, crinclin – querelle, bisbille* (vèire OUNOUMATOUPEÏO) – Li famiho que vivon en rigo-rigo (B. Bonnet) – *Les familles qui vivent en bisbille* (165p22)
- Rigour** (Dureta, Malour, vèire Merci) : *Rigueur* – noste paure Esperit, cour pas bourrido en aquesto ouro à la rigour dóu marrit tèmms – *notre pauvre Esperit ne bat pas la campagne, à cette heure-ci, exposé à la rigueur du mauvais temps* (163p226)
- Rima** (Rabina) : *Roussi, Brûler* – mai tout d'un cop revèn sus terro que lou fricot coumenço de senti lou rima – ((2p86) – Oscar permeno soun regard sus li cadabre tout rima – *Oscar promène son regard sur les cadavres brûlés* (167p214) – que lou dardai la rimo – *que les rayons du soleil brûlent* M4503) – Mai devié èstre tout simplamen en pano, se vesié ges de marco rimado, ges de degai – *Mais il devait être tout simplement en panne, on ne voyait aucune trace de brûlure, aucun dégât* (167p216)
- Rima** (Frounsi, Rafi, Rufa) : *Rider, Gerçer*
- Rima** (Rimeja) : *Rimer, Versifier*
- Rimaire** (Rimadou, Arrimaire, Troubaire) : *Rimeur, Versificateur* – li rimaire barbo-blanc – *les rimeurs à barbe blanche* (163p114) – entre rimaire,.. – *entre rimeurs,* (163p211)
- Rimeja** : *Mettre ou écrire en vers, Rimer : faire des vers* – li que rimejon – *ceux qui écrivent des vers, les poètes* (FV07) – Éu, lou cadet Dupuy tant rimejavo en provençau – *Lui, le cadet Dupuy, rimait aussi en provençal* (163p108)
- Rimejaire** (Pouèto, Versificaire) : *Versificateur, Poète*
- Rimassaire** : *Rimailleur* – *tóuti lis escrivèire o rimassaire de la lengo – tous ceux qui écrivaient ou rimailaient dans la langue* (163p114)
- Rimo** : *Rime* – agourrini à la recerco d'uno rimo –*paissant à la recherche d'une rime* (en fuite) (163p187)
- **n'avé ni rimo ni resoun** – *n'avoir ni rime ni raison* – qu'an ramplaça li vièi noum provençau de forço carriero pèr d'apelacioun nouvello **qu'an ni rime ni resoun.**– *qui ont remplacé les anciens noms de nombreuses rues par des noms nouveaux qui n'ont ni rime ni raison* (174p134)
  - **Acò n'a pas de rimo** – *cela ni rime à rien*
- Rin** (vèire OUNOUMATOUPEÏO, Chin)
- Rinoceros** : *rhinoceros* (160p113)
- Rintra** (Acampa, Regagna, Reveni, Veni de, vèire Age, Tourna, Regagna, Remanda) : *Rentrer* – E 'm' acò rintrèrian – *Et nous rentrâmes ou sommes rentrés* (163p169) – Ah, **a panca rintra** – *il n'est pas encore rentré* (107p26) – **en rintrant** à l'oustau – *pour leur rentrée au logis* (163p51) – **te rintrarié uno bocho dins la bouco** que l'empassariés sènso te n'en rëndre comte (107p24) – **rintrère d'uno outro porto** – *je rentrerai par une autre porte* (155p11) – **rintrè au siéu** (155p163) ) – l'espèdioun... vèn de **rintra en Éurope** : *l'expédition... vient de rentrer en Europe* (158p1) – **Gou : partido de la mar que rintro dins la terro** (159p253) – **rintrè mai au couvènt** – *il rentra au couvent* (163p73) – quand vèn l'ouro de **rintra** – *quand arrive l'heure de rentrer* (163p246)
- Entrer** – Em' aquest maridage li Mistral **rintravon dins lou mounde dóu dre**, (5) (118) – Lèu-lèu que **rintre** dins aquesto gabino – *Vite entrons dans cette cabine* (158Ap7)
- **Rintras d'aquí** – *Reprenez par ici* (167p58) – es pas dubert i quatre vènt eici ! **se ié rintro pas coume acò** – *on entre pas ici comme dans un moulin !* (158p26) – **En rintrant** dins la cousino – *En entrant dans la cuisine la cuisine* (167p37)
- Se rintra dedins** (s'Embrounca) – O bèn dins voste mounde es un rite **de se rintra dedins** en plaço de s'endraia sus de rego paralèlo (107p23)

*Introduire* – **Fa rintra (Esquiha, Entroudurre)** (vère **Anuncia, Endraia, Enfusa, Entrauca, Entremena**) (161p10)

**Rintrado : (Recoubrado), Recouvrement:**

*Rentree (d'argent, de revenu)*

*Pioche aux cartes* – valènt-à-dire qu'à tóuti dous avien de poulidi **rintrado** cade mes – *c'est-à-dire qu'à tous les deux ils avaient de belles rentrées d'argent tous les mois* (167p114) – *à la rintrado de l'annado escolàri* – **à la rentrée de l'année scolaire** (163p108)

*Retour à* – **La rintrado au mas** – *Retour au mas* (163p183)

**Rire (Rise) (Richouneja, Coutihoun, se Trufa, Cacala, Cacalassa, Creba, Bouchoun, Descourdura, vère Babino)** : *Rire, Rigoler* – **L'autre rigùè** (155p173) – E 'm' acò vague de **rire d'aquelo boufounado** – *Et de rire, et de rire de cette facétie* (163p89) – E de **rire de tóuti si dènt** – *Et de rire de toutes ses dents* (167p180) – Te fau escoumesso que, **ço fasènt, risié** – *Je te fais le pari qu'il l'a fait en riant... !* (168 L22)– Me **meteguère à rire** – *je me mis à rire* (163p126)– quau **ririé de davans** – *qui rirait le premier* (M564) – pièi, **rison** coume de niaiso – *puis, elles rient comme des niaises* (163p43) – **en risènt coume un paure** – *en riant comme un perdu ou comme un malheureux* (163p13) – **risènt** coume uno folo – *en riant comme un folle* (163p265)

– **Se riguerian**, vous leisse vère, à nous desgargaia la maïssou – *on a ri, comme vous pouvez le penser, à nous décrocher les machoires* (163p181)

**Broufa lou rire** : *Pouffer de rire*

**Creba dóu rire ou Peta ou s'Espóuti** : *Crever ou mourir de rire, rire comme des fous, rire aux éclats* – s'estremè 'n crebant dóu rire – *rentra dans sa maison en riant à mourir* (163p143)

**Faire rire** – Me pos dire çò que **te fai rire** ansin – *Tu peux me dire ce qui te fait rire comme ça* (167p180) – Lou brut di cascavèu **lou fai rire** – *Le bruit des grelots le fait rire* (163p46)

**Rire en dessouto (Rire souto nas, souto gourjoun, rire d'auriho, Bafa)**: *Rire sous cape, dans sa barbe* (TTP127p32)

**N'i'a pèr rire** – *il y a de quoi rire, laissez-moi rire* (158p6) – Troves que n'ia pèr rire, que ? – *Tu trouves ça drôle toi, hein ?*

– que i' avié pas douna **pèr rire** – *que ne lui avait pas donné pour rire* (163p139)

**Rire que d'uno Gauto** : *Rire jaune* – Miquèu ris que d'uno gauto – *M. rit jaune* (169p86)

**Risible, o (Drole, Ridicule)**

**Rigolade** : **Pèu de rire** (vère **pèr trufo**) – Lis autre venien encaro de n'en faire uno pèu de rire – *les autres venaient encore de s'en donner à coeur joie* (167p22) – *Rire de bon coeur*

(vère **Estrassa, Escacalassa, Espet, Esclafi, Escarcaia**) – **s'espeta de rire** : *éclater de rire* (156p165) – **s'espeto dóu rire** (159p65) – a pas que lou tèms de se passuga lou nas **pèr se pas espeta dóu rire** – *a tout juste le temps de se pincer le nez pour ne pas éclater de rire* (167p74)

– En se retenènt de i'esclafi lou rire souto lou nas – *en se retenant de lui éclater de rire au nez* (155p159) – Jimmy **s'esclafis de rire** – *Jimmy s'esclaffe* (167p198)

– **fariéu s'escalassa** un aclapo-mouart – *je ferais éclater de rire un croque-mort* (157p15) – Em'acò **s'espèto dóu rire**. Mai **de rire...** à se plus pousqué reprene... **Un rire** talamen coumi que sènso ié rèn coumprene, Ouscar se pòu pas empacha de **s'escalassa em'éu**. – *Il éclate alors de rire. Mais d'un rire... à ne plus pouvoir s'arrêter... Un rire si comique que sans savoir pourquoi, Oscar ne peut pas s'empêcher de rire aux éclats de concert* (167p76)

– O aquest rigaudoun, **ounte s'espóutissien dóu rire** – *Ou bien ce rigaudon qui les faisait mourir de rire* (163p12)

(**Empacha, Reteni**) – **Me teniéu plus dóu rire** – *je ne pouvais plus m'empêcher de rire* (TTP127p12)

(**EMPLÉ coume NOUM**) – Emé de **rire** – *Avec des rires* (163p266) – Berenguièro, emé **soun rire clarinèu** – *Berengère et son rire cristallin* (169p148) – li **rire perla** di femo – *le rire perlé des femmes* (174p79) – l'a pamens un rode ounte **lou rire fuso** – *il y a néanmoins un endroit où le rire fuse* (AF7713) – un **rire espetaclous arrapè li Maïanen** – *un énorme éclat de rire s'empara des Maïlanais* (163p140) De tèms en tèms, lis auvéi de la **Nourino avenon noste rire (f)** – *De temps en temps, les mésaventures d'Honorine nourrissent notre rire* – Sabié bèn, éu, lis intencioun d'Ouscar e n'avié lou rire. – *Lui, connaissait bien les intentions d'Oscar e ça le faisait rire.* (167p62) – **prenién tout emé lou rire**, meme la guerro – *prenaient tout en riant, même la guerre* (167p221) – Tóutis aquéli **cant que dindon**, fan un **brut de rire** e de cascavèu (138)

(**Sourrire**) – lé risiéu, me risié – *Je lui souriais, elle me souriait* (163p98)

**Sourrire (Sourrise) (Richouneja, Risouleja)**: *Sourire* – Jimmy lacho Ouscar que lou gramacio en **sourrisènt** – *Jimmy relache Oscar qui le remercie en souriant* (167p36) – en **sourrisènt de tóuti si dènt** – *souriant de toutes ses dents* (167p165) – que diguè encaro, **mai sourrisié**, aqueste cop. - *dît-il encore, mais en souriant, cette fois-ci* (167p77)

(**EMPLÉ coume NOUM**) – E tant **afable soun sourrire** – *Et si affable leur sourrire* (M3802)– l'aubo s'aubouravo **'mé un pale sourrire** de soun lié d'ocre e d'or. (145) – emé lou **sourrire i bouco** – *avec le sourrire aux lèvres* (169p53) – **faguè un sourrire en bescaire** – *fit un sourrire en coin* (155p169) – E la luno **sourris** (159Ap187)– mai vous a un **sourrire que vous treviro coume lou soulèu dóu mes de jun**, talamen que lou brave Ouscar, li

lagremo ié mountoun – *mais il vous a un sourire qui vous fait fondre comme le soleil du mois de juin, à tel point que les larmes viennent aux yeux du brave Oscar (167p39) – Lou sourire d'Oscar se caio – le sourire d'Oscar se fige (167p40) – lé tournant soun sourire– lui rendant son sourire (167p59) – lou sourire galoi de l'aviatour – le sourire joyeux de l'aviateur (167p61) – emé lou sourire i bouco – avec le sourire aux lèvres (169p53)*

**Risoulènt, o** : *Riant, Souriant* – de cant de dindouletto que dounon à l'Enfant Jésus de gauto redoundo e risoulento (104)

**Risarèu, Riserèu, arello (Risoulet, Afestouli)** *Rieur, qui rit toujours*

*Souriant* – à caro riserello – au visage *souriant* (163p255)

– la bouqueto arquetado, au risoulet duberto – la bouche bien dessinée, *souriante* (163p263)

**Risoulet, o** : *Souriant* – Aquéli que sabon, se devon demanda, **risoulet**, ço que fasiéu aqui.(15) – Siés autant **risouletto** qu'un enterro-mort (1p148) – nous servien **risouletto** la gardiano d'agneu – nous servaient, *souriantes*, la blanquette d'agneau (163p205) – la bouqueto arquetado, au risoulet duberto – la bouche bien dessinée, *souriante* (163p263)

*tout Sourire* – Li dos fiheto se revirèron e **risouletto** nous saludèron – *Les deux jeunes filles se retournèrent et tout sourire nous saluèrent (163p248* – en ié disènt **risoulet** – en lui disant **en souriant ou tout sourire (167p54)** – Lis Alemand, **tout risoulet**,...– *Les Allemands, tout sourire,...* (167p97)

*Sourire*– un risoulet (vèire **NOUM diminutiéu**) : *un petit sourire gracieux* – em'un bon **risoulet** dins sa caro barbasudo – avec un bon *sourire* dans son visage de barbu (169p134) – pièi un **risoulet ié vèn** au cantoun di bouco – puis **un sourire apparaît** au coin de ses lèvres (169p69) – ié fai un **risoulet** –lui **adresse un sourire** (169p42) – pèr encanta si lagremo o pèr li rendre **risoulet** – pour faire disparaître, dissiper leurs larmes et leur rendre le **sourire** (60)

*Gazouillis (Gasai)* – Aquì i' a **risoulet de fountaniho** – Il y a **le gazouillis des fontaines** (163p208)

**Risouleja (Sourire)** : *Sourire (TTP127p31)* – Risoulejavon de la sorto – *Elles souriaient ainsi (M4584)*

**Risado, Riado (m) (Cacalas)** : *Risée, Éclat de rire* – nous coumunicavian nòsti **riado** – nous nous communiquions **nos petits sujets de rire(ce qui nous faisait rire)** (163p97)

(Risèio, Trufo) : *Moquerie*

**Riset** : *petit Rire ou Sourire, un sourire léger* – **Chouraqui agué un riset (155p194)** – À soun tour, éu grimassejo un pauquetet, acò voudrié être un **riset** mai lou pòu pas acaba – *A son tour, il essaie en vain d'esquisser un sourire qui se transforme en grimace (167p36)* – lé fai pièi un **riset** coume Oscar n'ai jamai vist de la vido – *Et en plus ou Et avec ça, il lui adresse un sourire comme Oscar n'en a jamais vu de sa vie (167p39)* – Coume voulié pas entristes soun jouine ami, Oscar **se trouvè un riset** pèr ié dire – *Comme il ne voulait pas attrister son jeune ami, Oscar réussit à sourire pour lui dire (167p88)* – lou bèu **riset s'amosso** sus la caro dóu jouine soudard – **le beau sourire disparaît** du visage du jeune soldat (167p223) – e **fagué un riset** plen de tristun retengu – *Et esquissa un sourire plein de tristesse retenue (167p240)*

**Riseto (Bouqueto)** : *Rire d'enfant* – Faire **riseto** – faire risette

**Risènt (Risoulet, Èr)** : *Air riant, Souriant* – **risènto** – *souriante (163p240)* – **touto risènto** – *toute souriante (163p262)* – qu'emé galantarié, **d'un biais risènt**, delibera, èu, à-de-rèng, nous ôufriguè – *que de façon courtoise, souriante et aisée, il nous offrit à tour de rôle (163p116)*

**Clapotis (Ris)** Eau qui vient affleurer sur le bord, Onde miroitante, Clapotis – Li risènt de la mar – *Le clapotis des flots, Les sourires des flots (Eschyle) (M3341)* – un petit vènt fai de **risènt** – un petit vent fait **clapoter l'eau (169p62)**

**Riant (Risènt)** : *Riant* – aigo....claro e risouletto – eau... **claire et riante (163p15)** – S'endavalè, tout tristas, di caumo **risènto** de l'Armenio (Fourvières) – *Il descendit, navré, des riants sommets de l'Arménie (165p11)*

**Risèire (Afestouli)** : *Rieur*

**Ris** : *Riz (161p25)* – Cultiva desempièi l'Antiqueta en Chino, is Indo o en Perso, lou ris... (159p256) – **Eisisto quatre meno de ris** : round, mejan, long e forço long (159p256)

➤ **Crèisse** coume lou ris à l'oulo – *Croître à vue d'oeil*

**Riscultour** : *riziculteur*

**Risca, Arrisca** : (vèire **Tant, Asarda, Aventura**) : *Risquer* – senoun **risques** de faire lou viage (2p102)

– **Riscan** de ié douna pòu. Veses pas coume sian atrenca ? (107p9) – **riscan pas de cop de pèd**, nimai de recassa lou baloun sus la tèsto (107p23) – Desenant au mendre resson un pau fort, **tout risco de s'abousouna** – *Désormais au moindre écho un peu fort, tout risque de s'écrouler (157p48)* – **Risco lou tout pèr lou tout** – *Il risque le tout pour le tout (169p130)* – Dequé **riscarien de** prouva – *Que risquaient-ils à le prouver ? (163p247)*

(Dangié) – **riscavo pas que** nous languiguessian – *il n'y avait pas de danger que l'ennui nous gagnât (163p71)*

– **riscavo pas que sourtiguessian** – nous ne risquions pas de sortir (163p48)

*Avoir des chances de (Chanço)* – aqui monte **riscavon lou miés de capita** – là où **ils avaient le plus de chances de réussir (167p222)**

*Courir le risque* – Lou capelan qu'a pas vougu **risca de** se prene dins uno lesco – *le curé qui n'a pas voulu courir le risque de tomber dans un piège ou de se faire piéger. (167p50)*

- (se) – qu'èro la prudènci facho ome, avié fini pès **se ié plus risca** – *avait fini par ne plus s'y risquer* (167p138)
- S'Avancer – Dire que tremblo pas un tastarin de saupre lis iue de l'Ispeitou ribla sus elo **sarié bessai forço se risca** – *Dire qu'elle ne tremble pas meme un petit peu d'avoir les yeux de l'Inspecteur fixé sur elle serait peut-être un peu trop s'avancer* (TTP127p25)
- Risque**(mai usita) **Risco** (la o lou) = (vèire **Dangié, Peril, Asard, Auvàri**) : *Risque, Hasard* – sènso coumta li **risque que prenié**. – *sans prendre en compte les risques qu'il prenait* (167p62)
- ço que **limito li risque** pèr Ouscar – *ce qui limite les risques pour Oscar* (167p174)
  - libre de peta de vido, **au risque** meme **de** la perdre à cade moumen – *libre de déborder de vie, au risque même de la perdre à chaque instant* (167p121)
  - l'a **de risque**, segur, **de gros risque** – *Il est sûr qu'il y a des risques, de gros risques même* (167p42) – revèn à la bagna e a ié **faire prene de gros risque** – *cela revient à la mouiller et a lui faire prendre de gros risques* (167p42) – l'aura **pas tant de risque**. – *il y aura moins de risques* (167p171)
  - **fau courre lou risque** (**Dangié que**) – *il faut courrir le risque* (TDF)
- **Risco** : *il y a danger* – **risco pas que** lou vegue – **pas de danger qu'elle le voie** (167p74) – davans uno talo drudiero , **risco pas que** se languisson... **on ne risque pas, il n'y a pas de risques qu'ils s'ennuient...** (4p78) – e **risco pas que boufe** – *et sans risque de manquer de souffle* (167p73) – **risco pas que moutèsse** dins li chambro – **pas de danger qu'elle monte dans les chambres** (167p198)
- (**Agrat, à la bèu de**)– **i'a trop de risco que siegue** mai poussedi (155p198) – fai davala **la risco** d'avalanco – *fait baisser ou réduit les risques d'avalanches* (159Ap256)
- **à la risco** de metre fiò : (4p90) – **à la risco de tombe en frun** – *risquant de tomber en ruines* (155p161)
- Zóu anen-ié à la risco** – *Risquons le tout pour le tout* (158Ap29)
- (**Dangié**) – **Risco plus rên** – *on ne risque plus rien, il n'y a plus de danger* (169p136) – Estènt que **plus rên risco** – *Puisqu'il n'y a plus de danger* (169p149)
- **Riskas rên** (155p193) – *vous ne risquez rien ou vous ne courrez aucun danger* (158p32)
- Riscous** : *Hasardeux, Dangereux* (**Dangeirous, Asardous**) – **Es bèn trop riscous** – *c'est beaucoup trop dangereux* (158p59)
- Rite** : *Rite, Coutume Cérémonie* – a counserva **soun rite** – *a conservé son rite* (163p76)– **Ûnis Ouro dóu rite d'Ais** – **un livre d'Heures selon le rite d'Aix** – s'entrevo de faire **respetà li rite** emai li lèi (159Ap158)
- Rituaù, alo** : *Rituel*
- Ritualamen** : *Rituellement* (TTP127p32)
- Ritme** (vèire **Troutet**) : *Rythme* – **Ritme** toumbarèu – *rythme cadencé* (155p14) – Avignoun **viéu au ritme dóu festenau** (159Ap49) – di **ritme** bioulougi (159Ap189) – sentien soun cor faire ti-ta **au ritme di** ploc-ploc di rodo dóu trin quand passavon li jounènt – *sentiaient leur cœur palpiter au rythme des sons sourds des roues du train passant sur les joints de rails* (167p144) – pèr acoumpagna **lou ritme** de sa respiracioun – *pour accompagner le rythme de sa respiration* (167p171) – la cansoun, o pulèu lou duò, que me dounè lou **ritme** e l'èr de Magali – *la chanson, ou plutôt le duo, qui me donna le rythme de l'air de Magali* (163p283)
- Rivalita** : *Rivalité* – **li sanglènto rivalita féudalo**
- Rivau** : *Rival* – que li **rivau** siegon d'ami ! – *que les rivaux soient des amis !* (163p198)
- Ro, Roc (Mourre)** : *Roc, masse de roche* – un pous cava e taia **dins lou ro** – *un puits creusé et taillé dans le roc* (163p70)
- Roco** : *Roc, Roche*,– sauto de **roco en roco** (107p13) – acò a prouvouca de fendasclo **au nivèu de la roco** que sian pausa dessus – *ça a provoqué des lézardes au niveau de la roche sur laquelle nous sommes posés* (157p48) – li **roco pelado**– les les **roches nues** (M542) – plantè dous de si det dins **la roco dóu baus** – *planta deux de ses doigts dans ce roc escarpé* (163p100)
- Rocher** – avèn segui li Sant-genaire, **dins** li champ, li bos e li **roco** – *nous avons suivis les pèlerins dans les champs, les bois et les rochers* (163p101) – Pièi, après avé 'scri soun subrenoum sus uno **roco** – *Puis, après avoir écrit son surnom sur un rocher* (163p233)
- Roucas** : *gros Rocher* – em'un roucas **que se ié pòu escoundre darrié** – *avec un gros rocher derrière lequel on pourrait se cacher* 107p3) – lou **Roucas-Trauca** – le **Rocher-Troué** (163p133) – en blot de **roucas viéu** – *en blocs de rocher vif (nu)* (M4343)
- (vèire **Pouncho, Pouchoun, Dènt**) – l'a'qui un **roucas pounchu** qu'à soun entour poudren manda uno cordo – *il y a ici un piton rocheux autour duquel nous pourrions lancer une corde* (158Ap40)
- Roucau** : *Labre paon, Poisson de roche* – **Pèis tènre pèr lou Boui-abaisso**
- Roucasseja** (**Brecassa, Bricoula, Ribasseja**) : *marcher dans les rochers, parcourir les lieux pierreux* – Li Cèlto, après avé **roucasseja** proun de siècle dins li countrado de l'uba... (Fourvières) – *Les Celtes après avoir couru pendant pas mal de siècles dans les montagnes des régions du nord..* (165p9)
- Roucassié** : *habitant des rochers*– **Lou cassaire que noun champèiro, noun clapèiro lou gimmerre roucassié** – *le chasseur qui ne cherche pas bien, ne lapide pas le jumart des rochers* (159p231)

- Roucassiho (Peirihò, Clapasiho)** : Terrain au milieu des rochers, de roche concassée – lou rèsto, rên que d'erme emé de **roucassiho** – *Le reste, n'était que friche et roche concassée (163p70)*
- Roucaredo (Massis, Rancaredo)** – tas de, chaîne de, massif de rochers – **coume uno roucaredo grèco** – *comme un massif de roches grecques (163p1)*
- Rode** (vèire **Endré, Liò, Caire, Cantoun, Part**) : Lieu-dit (Lieux-dits) ou Lieudit (s)  
 – racountèrè tout caud ço que venié de m'arriba. **Mai quand fuguère au rode di** voulur, de la bouto...  
 – *je racontai à chaud mes belles aventures. Mais, arrivé à l'histoire des voleurs, du tonneau... (163p62)*
- Arrêt** – se gandiguè vers **lou rode di càrri** – *se dirigea vers l'arrêt des cars (155p160)*
- Coin** — Se vesias **lou rode**, vous agradarié. Memamen que vendran vous querre emé lou carretoun (Arm.P.) – *Si vous voyiez le coin, il vous plairait, d'autant plus que l'on viendra vous chercher en voiture pour vous y amener (165p20)*
- Destination** – vese que siéu arriba **au rode** – *je vois que je suis arrivé à destination (158p1)*
- Endroit**– lou païs **pèr rode...e dins d'autri rode....** – *la pays en tel endroit.....et en tels autres...(13p224)* – D'en prounnié uno carto, presènto **li rode mounte** van li grand troupeù que fan l'amountagnage. (119) – **Au rode qu'es uno isclo sus la Sorgo,ié dison l'Estèu dóu Merle** – *On appelle Banc du Merle, cet endroit qui est un île de la Sorgue (159p174)* – **bon rode pèr passa la niue** – *bon endroit pour passer la nuit (158Ap37)* – l'amo enebriado **pèr la visto dóu rode** – *l'âme enivrée par la vue de l'endroit (163p102)* – es un **rode esquist** pèr quau amo de ravasseja – *C'est un endroit idéal pour qui aime rêvasser (159Ap271)*
- Espace (Espàci)** – Li païsan apellon faviero **un rode de terro** o uno rego ounte lou samenaire a oubliada de jita lou blad (Arm. P.) – *les paysans appellent "faviero" un espace vide o un sillon où le semeur a oublié de semer du blé (165p10)* – i'a de rode d'erbo raso pouldidamen segado à l'anglèso – *il y a des espaces d'herbe rase joliment tondus à l'anglaise (169p128)*
- Kiosque** – anerian pas à pas, dins **un rode de ciprès** – *nous allâmes pas à pas, dans un kiosque de cyprès (163p168)*
- Lieu (d'étendue limitée) (173p14)** – un **rode** mai en favour – *un lieu plus favorable (163p210)* – o **en un rode** quau que sieguèsse – *ou à un lieu quel qu'il soit (155p56)* – éro à mand de perdre counscienci **dóu moumen e dóu rode** – *il était sur le point de perdre conscience du lieu et du temps (155p177)* – i'a dos persouno que fuguèron adraïado **vers lou rode de la trevanço** – *il y a deux personnes qui ont été amenées sur le lieu hanté (155p194)*  
 – que n'en parlaren **en soun rode** – *dont nous parlerons en temps et lieu (163p78)*
- Lieux** – senoun que **lou rode... si ce n'est que les lieux....** (155p198) – **siéu iéu lou mètre d'aquéu rode** – *je suis le maître de ces lieux ou de céans (157p13)* – **Leïssa li rode propre** – *laisser les lieux propres (159p278)*
- Milieu** – escriéure la lengo puramen e talo que se parlo **dins li rode afranqui** dis enfluènci esteriouro – *écrire la langue purement et telle qu'on la parle dans les milieux affranchis des influences extérieures (163p114)*
- Page (Pajo)** – en legissènt... vau tounba sus **un rode** – *je vais tomber sur une page (163p106)*
- Place** – tóuti li regardaire an trouba soun **rode (4p16)**  
*quelque part* (vèire **Part**) – Coume dis lou pendule, dèvon èstre **en quauque rode**, mounte i'a un gros souleias – *D'après le pendule, ils doivent être quelque part où il y a beaucoup de soleil (158Ap57)*
- Région** – Li defensour d'Entremount aparant soun **païs** contro li proumié coulinisaire de noste **rode** – *Les défenseur d'Entremount défendant leur pays contre les premiers colonisateurs de notre région (169p39)*
- à rode** : *par moments*  
 çà et là (**Arrage**) – **d'aquéli mourven**, qu'entre si broundo, **à rode**, se i'envertouïoun lis entravadis di tiragasso – *de ces genévriers entre les branches desquels s'entrelacent, çà et là, les tiges grimpanes des arièges (159p266)*  
*par endroits* – entre li clot d'erbo rabinado, **à rode**, vesian verdeja (d'Arbaud) – *parmi les herbes brulées on voyait, par endroits, de la verdure (165p9)*
- Rodo** (vèire **Buta, Bèu, Entravessa**): **Roue** – **I baci-baçou di rodo** s'adraièron fieramen en vilo de Nime (**B. Bonnet**) – **Accompagnés du bruit de craquement des roues, ils s'engagèrent fièrement dans la ville de Nîmes (165p22)** – pèr faire manja li bèsti, au bourras, **davans la rodo** – *où pour faire manger les bêtes dans le drap au fourrage, devant la roue de la charrette (163p264)* – sentien soun cor faire ti-ta au ritme **di ploc-ploc di rodo dóu trin** quand passavon li jounnènt – *sentaient leur cœur palpiter au rythme des sons sourds des roues du train passant sur les joints de rails (167p144)* – Li **rodo** se plantavon – *Les roues s'embourbaient (163p266)* – emé si quatre **rodo** – *avec ses quatre roues (163p193)* – E noun ai qu'**uno rodo de relais** – *et je n'ai qu'une roue de secours (158p29)* – coume li pavoun que fan la **rodo** – (13p222) – **Grand rodo, la grand-rodo** – *Grand-roue (169p80)* – l'espalo à la **rodo** – *l'épaule à la roue (163p257)*
- Halo de la lune (Ciéucle)** – **Quand la luno fai rodo** es bon signe de plueio – **quand la lune est dans un halo, est voilé, c'est un sérieux signe de pluie (159Ap170)**

- Rotor (Routor) – Li rodo d'aquési moulin de vènt – Le rotor de ces éoliennes (169p33) – Retrasien pan pèr pan à la pichoto rodo – Ils ressemblaient point par point au rotor ? (169p152)**
- Roudeto, Roudello, Barrulet (m) (vèire Carriou, Ana, Plan-pèd) : Roulette**
- Roudet (Rodo, Touret) : Groupe de chevaux qui tourne sur l'aire de battage (M3144)**
- Roudan (Carrau) : Ornière – li roudan cava pèr li carreto (155p10) – Torou, tòi ! tòi ! sus lou caladat, dins lou roudan e li rigolo s'encalon, se desencalon, lou càrri sauto e ressauto em'un brut d'infèr (F.Gras) – Dans l'ornière et les rigoles, on s'arrête bloqué, on repart, la voiture cahote et tressaute dans le bruit infernal des roues sur les pavés (165p21)**
- Roudié (Charroun) : Charron**
- Rol (Redoundo) Rouleau – li rol de draparié – les rouleaux de drap (163p13)**
- Role (Persouage, vèire Repeticioun) : Rôle – un role maje – joga lou role dóu mascle brun – joue le rôle du mâle brun (169p110) – i' avié jouga un role – il y avait joué un rôle (163p136) – que m'avien baia lou role d'uno jouino princesso – On m'y avait donné le rôle d'une jeune princesse (163p78) – Quete role a jouga ? (159p255) filme ounte veiren Ives Montand... dins li role principau – jamai acetarai de jouga un role dins un autre filme – jamais je n'accepterai de tourner dans un autre filme (158Ap61) – me souvèn d'avé impli un role dins – il me souvient d'avoir tenu un role dans (163p91)**
- À tour de role (Rèng) : À tour de rôle, Chacun à son tour, Tour à tour – à tour de role regalant, coume vous dise – à tour de rôle nous délassant de la façon que je vous ai dit (163p267)**
- Roulet : petit Rôle – iéu ié jougave moun roulet – j'y jouais mon petit rôle (163p141)**
- Rose (vèire Gros): le Rhône – Naturalamen se pensara is Arlaten e i gènt de laTerro d'Arle qu'an pati dóu Rose Gros. – qui ont souffert de la crue du Rhône (114) – siéu gardian de biou per li mounge de Saumòdi, uno abadié en ribo dóu pichot Rose – Je suis gardian pour les moines de Psalmodi, une abbaye des bords du petit rhône (159p238) – Lou Rose dins tout soun long (B. Bonnet) – Le Rhône sur toute sa longueur (165p16) – Lou proumier esturioun que se pescavo au Rose (Arm. Prouv.) – Le premier esturgeon que l'on pêchait dans le Rhône (165p23) – Dedins lou Rose – Dans le Rhône (163p148)**
- Entre Rose e mar... – entre le Rhône et la mer (159p251) – pèr remounta sus Rose li mouloun de marchandiso – pour remonter sur le rhône les monceaux de marchandises (163p253)**
- Rose, Roso : Rose – coume de sedo roso mouerrado de verd (156p128) – paret roso palinèu – murs rose pâle (169p114)**
- uno roso : une rose (160p102) –dos couloureto fino que semblavon dos roso expandido de fres – deux fleurs de vermillon, semblables à deux roses fraîchement épanouies.(163p97) – e ié trasènt de roso – et leur jetant des roses (163p120) – davans li roso embausemento – devant les roses embaumées (163p170)**
- Rousié : Rosier (167p17) – rousié bèn taia – rosiers bien taillés (169p26) – Pensave d'escala pèr un rousié (sàbes ? d'aquéli rousié que flourisson en trihage) – Je pensais grimper par un de ces rosiers qui fleurissent en treillage, tu sais ? (163p181)**
- Rousen, co (Rouginèu) : rosé, couleur de rose – dins lou cèu tout rousen – dans un ciel couleur de rose (163p157) – sèns coumta lis becarat, que sis alado rousenco, fantaumejon, l'estiéu, sus lis aigo vasto dóu Vacarès,– sans compter les flamants dont les grands vols roses se reflètent l'été, sur les eaux solitaires de l'étang de Vaccarès..(159p266) – sus un camin terren, bourda de tamarisso à flourisoun rousenco – sus un chemin mouvant, bordé de tamaris à floraison rosée. (163p265)**
- Rouset (o) : Rosa – lou paire de Rouset – le père de Rosa (163p239)**
- Rosso (Gancherlo): Rosse, Haridelle,) – uno rosso emé soun poulin li regardavon veni'mé crento – une jument et son poulain, apeurés, les regardaient venir (159p281)**
- Cheval sauvage en Camargue (159p159) – vesian pereilalin li manado de rosso – nous voyions au lointain des troupeaux de chevaux de sauvages (163p265)*
- Roussatin o Roussatino (Cavalin) : les Chevaux sauvages en Camargues (159p159, 300)**
- Ròu ! Plòu ! Plòu ! (Raplòu) (vèire OUNOUMATOUPEÏO) – onomatopéedu roulement du tambour**
- Rouado (Var), Rousado (Blancado, Plouvinno) : Gelée blanche – i'aura prouvable de rouado – il y aura probablement de la gelée blanche (173p19)**
- Roubin (Alazan), Roubis : Rubis – Lou rèi pourgis à la rèino un roubin esbléugissènt. – Le roi offre un rubis éblouissant à la reine (161p15): – e d'or e de roubis – et d'or et de rubis (163p37)**
- Nom de bête de somme de couleur : Bai clair (M491\*8)*
- Roubino (Canau, Sorgo) – Canal d'assèchement et d'irrigation – Uno pastoureleto gardavo soun avé long de la Grando-Roubino – Une jeune bergère gardait des moutons le long de la Grande Roubine (163p286)**
- Roubineto : petit canal d' assèchement– De tèms en tèms quàuqui brou-brou d'alo que partien di tamarisso e de la roubineto, èro à pau près tout ço que s'ausié (B. Bonnet) – De temps en temps quelques bruissements d'ailes qui partaient des tamaris et du petit canal d'assèchement, c'était à peu près tout ce que l'on entendait (165p22)**
- Roubinet (Grifoun) : Robinet (161p15) – vira lou roubinet dóu gaz – Fermer**
- Roubot (vèire Cousinaire) : Robot**
- Rouboutico : Robotique (159Ap216)**



- Roubuste (Gaiard, Caloussu, Garru, Verturios) : Robuste (M3402)**
- Roucantin, Recantin :** *Chanson, Pot pourri – lou meme recantin (f) – la même chanson*
- Roucoula (vèire Grou-grou) :** *Roucouler*
- Roucoulamen :** *Roucoulament– devié d'emblado trefouli à soun proumié roucoulamen – devait tressaillir d'emblée à son premier roucoulement (163p170)*
- Rouda (o) (Vóuta) :** *Rôder, Vagabonder, Contourner, Parcourir – de rouda, dins aquéu laberinte d'androuno avignounenco – de rôder, dans ce labyrinthe avignonnais de ruelles (163p95)*
- (Enredouni) (Redoun) :** *Arrondir, Rogner*
- (Enrouda) :** *Entourer, Cerner*
- (Routa) :** *Rouler, Tourner*
- (Roua) :** *Plier un Cordage en cercle*
- (Barrula) Aplanir un terrain avec le rouleau**
- Roudelet (vèire Brande) – Groupe, Ronde – s'avancè de noste roudelet un nouvèu pensiounàri – s'avança vers notre groupe un nouveau pensionnaire (163p85) – de roudelet de fiho de Prouvènço – des groupes de Provençales (163p125) – l'avié un roudelet d'ome – Il y avait un groupe d'hommes (163p279)**
- Se Caser (Casa) – que noun pòu libramen faire soun roudelet – qui ne peut librement se caser (M641)**
- Roudeloun :** *Roulette – Souto l'envans li carreteiroun trasien, fasien sauta li tavello, li fourco, li fourcat, li roudeloun, li rastèu, li cro : pin ! pan ! pou ! (B. Bonnet) – Sous le hangar, on entendait le bruit du choc des billots, des fourches à trois ou deux dents, des roulettes, des râteaux et des crochets que les aide-charretiers retiraient de la charette et jetaient (165p21)*
- Rouèrgue (Renòsi) :** *Grognard (M2842)*
- Rougadou (óradou, Signadou) :** *Oratoire– vesitèron à-de-rèng tóuti li baselico, li capello, lis óradou, rougadou e signadou – ils visitèrent à la suite toutes les basiliques, les chapelles et les oratoires de toutes sortes (163p224)*
- Rouge, Roujo (Rous, vèire Pèu, Arcaneto, Cremesin) :** *Rouge – uno camiso à carrèu verd e rouge – une chemise à carreaux verts et rouges (159p93) – d'aquéli gauto roujo que l'aurias atuba uno brouqueto mouisso (B. Bonnet) – de ces joues d'un rouge si intense que vous y auriez allumé une allumate humide (165p35) – à n'en juja pèr si mino roujo de plásé – à en juger par leur mine rouge de plaisir (167p144) – rouge de sa vergougno – rouge de honte (163p76) – soun souïsse tout abiha de rouge – son suisse en tête, de rouge tout vêtu (163p120) – Li Rouge – Les Rouges (163p150) – Roumaniho... tau que Un Rouge e un Blanc, – Roumanille... tels que Tels que un Rouge et un Blanc, (163p179) – dison que venguè roujo – devint rouge, dit-on. (163p239)*
- (Roussèu) Pèu- rouge o rous :** *Rouquin – Pauloun dóu péu rouge – petit Paul le rouquin (171p46)*
- (Eraudico) :** *Gueules: un escut coupa, pourtant d'aut dous clau d'argènt crousado en champ rouge*
- **Rouge coume un gau de mas :** *rouge comme une pivoine (159p165)*
- Flame-rouge :** *Rougi à blanc – lou ferre flame-rouge, – le fer rougi à blanc (163p281)*
- Rouginet :** *Rouginette – li poumo d'amour soun touto rougineto quand canton de cant d'amour – Les tomates sont toutes rouginettes... (159p105)*
- Rouginèu, Rouginello (Rousen, Rouito) (vèire LA DERIVACIOUN) – d'un rouge agréable, rouge rosé – li ginjourlo rouginello que s'escrachon sus lou betum... – Lou sòu èro fa de grand carrèu rouginèu, (156p212) – E touto rouginello – toute rouginette (M524)**
- Rouginas (Rouvihaus): Rougeâtre, Roussâtre, Grisâtre et Fauve – Dins l'entre-mesclun dóu rousèu, destriave emé proun peno un rabi que bourrejavo, emé soun péu secarous, rufe e rouginas – Dans l'entremèlement du roseau, je distinguais à grand peine un arrière-train aux poils pelucheux, desséchés, grisâtre et fauve (159p242) – la luno embarrado dins un cièucle rouginas – la lune enveloppée d'un halo rouge foncé (159Ap170)**
- Aqueste èro un gros ome , ... rouginas de figuro, – Ce dernier était un homme gros, ... au teint rougeaud, (163p91)**
- Rouginous (Acoulouri, Roujoun) :** *Rougeaud, Enflammé, Coloré, Rougeâtre – e dóu benechié la conco es rouginouso desempièi – e du bénitier la conque est rougeâtre depuis lors. (163p239)*
- Roujas (Rouginas) :** *Rougeâtre, d'un rouge foncé – se vèi la masso roujasso de la Coumuno – on voit la masse rougeâtre de la Mairie (169p62)*
- Rougeirola :** *Rougeur dans le ciel, Chose rouge, Aurore boréale (M2884)*
- Rouget grasiha :** *Rouget grillé (159p130)*
- Rougi :** *Rougir*
- Rougeja :** *Rougeoyer, tirer sur le rouge, paraître rouge (159p247) – Di sause desfuia li branco rougejavon – Des saules défeuillés les branches rougeoyaient (163p36)*
- Rougna (Redougna, Resounza, Retaia, Rousiga) :** *Rogner, Retrancher – rougnaren sus la pensioun – nous retrancherons de la pension (163p67)*
- Rougno (Galo, vèire Rascous):** *Rogne, Gale – Prenen un pot d'enguènt gris que garis la rougno – prenons un pot d'onguent gris qui guérit la rogne ou la gale (159Ap296)*
- Rougnoun (Ren) :** *Rognon, Rein*

- Vai o s'arrapo i rougnoun** : *ce que l'on mange avec grand appétit* – acò, vès, coume dison d'uno goustouso mangiho, **s'arrapavo à mi rougnoun** – *rien de plus appétissant que ces hors d'œuvres du pays.*(163p96)
- Lou rougnoun d'uno terro** : *la meilleur partie d'un champ* – **li rougnoun**, li farrage de soun bèu patrimòni – **les meilleurs morceaux**, *la fleur de son beau patrimoine* (163p12)
- Rouino, Muro(161p15)** ( **Escoumbre** vèire **Arrouina, Abousouna, Desvalabra, Clapas**) : *Ruine* – proche di **rouino** d'un vilage (116) – **Es souto aquéli rouino... que jais la Cabro d'Or** – *C'est sous ces ruines... que gît la Chèvre d'Or* (163p2) – lis ermitage **en rouino** –*les ermitages en ruines* (163p73)
- Rouina (Arrouina, Derrupi, vèire Bàrri)** : *Ruiner* – uno famiho de noublesso autentico, mai à pau près **rouinado** – *une famille de noblesse authentique, mais à peu près ruinée* (163p87)
- (Derouï) *Démolir*  
**Rouinous, o** : *Ruineux*
- Rouio (Rouvi)** : *Rouille* (159p108)
- Rouito (Rouginèu, Couloureto, Ten)**: *Rouge aux joues* – Prenès pas tant de peno **que me n'en vèn li rouito** – *Ne vous donnez pas tant de mal, vous me faites rougir* (107p.21) – **A-n-elo ié venguèron li rouito** – *cela lui fit monter le rouge aux joues ou piquer un fard, cela la fit rougir* (155p190) – **li rouito ié venien** – *son visage s'empourrait* (M422)
- Roula (Redoula, Espargi, Barrula, Rounfla)** : *Rouler* : **rouleras la pasto en boulo** e la leissaras pausa dos ouro (159p121) – Gustave **roulavo** d'aise – Gustave **roulait** doucement (167p127) – acoumpagna pèr lou chafaret dóu **metrò que roulo** sus lou pont d'à coustat – *accompagné par le bruit assourdissant du metro qui roule sur le pont d'à côté* (169p67) – que **roulo** dins uno veiture – *qui roule dans une voiture* (TTP132bp20)
- Roulé-boulé (Redoulet)** – **Roulo per sòu** – *Fais un roulé-boulé* (169p129)
- Dérouler (se Debana)** – que rolo l'epoupèio di "Carbounié" de Félis Gras. – *que se déroule l'épopée des "Charbonniers" de Félix Gras* (163p156)
- Roulèu (Cilindre, Papié)** : *Rouleau* – **Estiras** chasque pichot carrat **em'un roulèu** – *Etirez chaque petit carré au rouleau* (à pâtisserie) (159p120)
- Roulamen**: *Roulement*– pèr li **roulamen** di rodo – *pour les roulements de roue ou de moyeu* (169p34)
- Roulié (Carretié, Coutau)** : *Roulier* – un **roulié** de Maiano qu'èro equipa... coume Sant Jòrgi ! – *un roulier de Maiano qui était équipé vraiment, comme saint Georges* : (163p253) – que li routo èron abimado pèr li **brancan di roulié** – *où les routes étaient abîmées par le roulage* (163p84)
- Roulage** (vèire **Brançan, Carretié**) : *Roulage* –
- Rouman (Epoupèio)** : *Roman* –fuguè l'encauso d'un pichot **rouman d'amour** – *fut la cause d'un petit roman d'amour* (163p78) – acò ié plaseguè tant que **dins soun rouman**– *cela lui plut tant que dans son roman* (163p116) – Raconte ispira dóu **rouman** de Jousè d'Arbaud (159p238) – dins soun darrié **rouman sus Tarascoun** – *dans son dernier roman sur Tarascon* (163p83) – fuguè la recoustitucion d'un **rouman** veritable – *fut la reconstitution d'un roman veritable.*(163p186)
- Roman** – emé li tres fenèstro de soun clouchié **rouman** – *avec les trois baies de son clocher roman* (163p268)
- Romanesque** – l'aguè ... **quaucarèn dóu rouman** e de la nivouline – *il y eut... quelque chose de romanesque et de nébuleux* (163p117)
- Romain** – bataio di **Rouman** – *les batailles des Romains* (163p127) – avans li **Rouman** la seuvo tenié quasimen touto la Prouvènço (4p90) – dos fes **rouman, rouman latin, rouman catouli** – *deux fois romain, romain latin et romain catholique* (163p296) – li legioun **roumano** (159p229) – pèr bouta fiò i veissèu **rouman qu'assiejavon Siracuso...** –*pour incendier les vaisseaux romains qui assiégaient Syracuse* (158Ap51)
- Roumano** : *Balance romaine* – Gibla coume lou cro d'uno **roumano (Arm. Prouv.)** – *courbé comme le crochet d'une balance romaine* (165p33)
- Roumanesc** : *Roumain* – Es ansin que li **Roumanesc** – *C'est ainsi que les Roumains* (163p114)
- Roumaniho** : *Roumanille* (163116)
- Roumanin, Roumaniéu** : *Roumarin* – lauseto sènso tèsto au **roumanin** – *alouettes sans tête au roumarin* (159p107) – tóuti embausèma de **roumaniéu** e de lavando – *tout embaumés de roumarin et de lavando* (163p72)
- Roumanso (Soulas)** : *Romance, Chanson sentimentale* – nous **cantavo la roumanso** "c'était un rêve" – *elle nous chantait "c'était un rêve"* (171p7)
- Roumansié, siero** : *auteur de roman, (Cansounié) chanteur de romance ou en langue romane* – Aquì s'atroubavo toustèms .... uno bono **roumansiero** – *il y avait toujours... une bonne chanteuse de chansons sentimentales* (171p7)
- Roumavage (Vogo, Pelerinage, Viage)** : *Pèlerinage, Pardon* (M282) – que i'avie **un roumavage à faire** – *qu'il y avait un pèlerinage à faire* (163p86) – Lou **Roumavage di-z-Ais** – *Le Pèlerinage d'Aix* (163p183) – ai proumés au bon Diéu **de faire un Roumavage à Roumo** – *j'ai promis au bon Dieu de faire un pèlerinage à Rome* (163p223) – Lou Rèi Reinié faguè

encastra si relicle, **ço que fuguè la debuto d'uno tradicioun de roumavage** sèmpre mai vivènto. – *ce qui amorça une tradition de pèlerinage toujours vive* – E tóuti li **droulas** qu'èron dóu roumavage – *Et tous les gars du pèlerinage* (163p266) – Lou roumavage i Santo se fai li 24 e 25 dóu mes de mai de chasqu'annado pèr li Bóumian, e l'avans-darrié dimenche d'outobre pèr li Gardian.

**Festival (Festenu)** – se recampè lou Roumavage di Troubaire – *se réunit le Festival des Trouvères* (163p199)

**Roumiéu (Pelerin)** : *Pèlerin* – e tóuti li **roumiéu** – *et tous les pèlerins* (163p102) – La roumiéuvo d'amour – *La pèlerine d'amour* (M3621) – **Lou bon roumiéu (Armana Prouvençau de 1879)** – Legèndo prouvençalo – **Le bon pèlerin** – *Légende provençale* (163p221)

(Aposto) **Faus roumiéu** : *bon Apôtre, Hypocrite* – **Faire lou bon roumiéu** – *faire la sainte nitouche*  
**Roume, Róumi (lou o la m.), Roumese** : *Ronce* – souto l'erbasso et lou róumi – *sous les hautes herbes et les ronces* (155p59) – Amourous coume un agranié, un roumese, uno róumi – *gracieux comme une porte de prison* (165p33)

**Roumias (Bouissounaio)** – *Ronciers* (155p79), *Buisson de ronces*

**Roumia = Remoumia (Rounrouna)** : *Ruminer, Remâcher* – **La bouvino roumion à la calo** – *les taureaux et les vaches ruminent à l'abri du vent* (159p171) – S'entendié lis anouge **que roumia von** – *On entendait les agneaux ruminer* (159Ap185)

**Roumiau (vèire OUNOMATOUPEÏO, Miau-miau)** – *onomatopée du miaulement du chat, ronronnement redoublé* – La cato emé de miau e de roumiau.... (M. Mauron) – *La chatte par ses ronronnements redoublés...* (165p22)

**Roumiéu** : *de Rome* – Lou **camin Roumiéu** – *Le (vieux) chemin de Rome* (163p38)

**Roumpre (Breca, Brisa, Trenca, Enclóuta, Esclapa, Estrassa vèire Esquino, Tifo-tafo)** : *Rompre, Casser, Briser, Abîmer, Esquinter* – **Roumpu o Rout (vèire se Trufa)** – *aquéli pichot an rout la titèi* (2p39) – e pedassavo li **canestello routo** e li panié trauca – *et raccommoiait les corbeilles abimées et les paniers percés* (M44) – l'auriho **roumpudo** : *l'oreille cassée* (158p11) – Quand me siéu pas enfounsa li costo e **roumpu** bras e cambo ! (Arm. P.) – *Si je ne me suis pas enfoncé les côtes et brisé bras et jambes c'est un miracle !* (165p20) – de **roumpre** sa grando amista – *de briser leur grande amitié* (167p175)

(Perdre) – la journado es **routo** – *la journée est perdue* (163p131)

**Roumpatiéu, ivo (Fréule)** : *Fragile*

**Roumpènt** : *Brisant* – fuso entre li **roumpènt** – *file entre les brisants* (M4041)

**Roumpè-basse, Roumpè-tata (Magagnaire)** : **que roumpè-basse !** : *Casse-pied – quel casse-pompon !* (1p84)

**Roumpeduro** : *Rupture, Fracture (d'un membre)* **Grau o Gras – Bouco d'un flume, roumpeduro monte la mar joun un estang** (159p253)

**Roumpido** : *(Novales), Terres nouvellement défrichées* (M2582)

**Rounca (Rounfla) Narro** : *Ronfler* – Dóu tèms que li ràfi **rouncavon** la grando matinado... courriéu dins li prat, dins li terro... (B. Bonnet) – *pendant que les valets ronflaient la longue matinée... je courais dans les près, dans les champs...* (165p26)

**Rugir (Rugi)** – **rounco** dins li vabre un lavassi de plueio – **rugit** dans les ravins une pluie torentielle (M4064)

**Rounco (Ganche, Fourco)** : *Pieu (qui retient aux ridelles de charrettes)* – Alor courrien i **rounco**, i taravello d'yeuse – *Alors de courir aux pieux, aux billots en bois d'yeuse* (163p259)

**Round, o :, (Mouflet) Rebondi, Potelé, (Franc) Franc, Brusque, sans façon ni manière, (Sadou) Saoul Rond (Redoun, Sòu, Pata, Tubèio)** – Eisisto quatre meno de ris : **round**, mejan, long e forço long (159p256) – **vira en round – tourner en rond** (167p31)

– Seguiguè pièi **uno taulo roundo** – *il y eut ensuite une table ronde...* (19)

(EMPLÉ coume AVÉRBI)

(Net) **Rondement, Net, Brusquement, sans façon ni manière** – A-n-aquéu mot de "bouchié" Bouah-Hou, mai di dur fuguèsse, **s'arrestè round** de trissa soun erbo (d'Arbaud) – *Au mot de "boucher" Bouah-Hou, bien qu'il fut un vrai dur, s'arrêta net de mastiquer son herbe* (165p17)

(vèire EMLÉ coume NOUM)

**Round**: *Rond, Cercle (Ciéucle)*

**Un round** – *un rond* (161p20)

**Enceinte circulaire, (Cencho)** – dins **lou round de l'areno (78)** – dins **lou round de l'Assemblado natiounalo. (85)**

**Arène (Biòu)** – e après que nous en garda d'embarra quauquis ouro dans un cas escur nous bandisson dins **lou round** – e après nous avoir tenu quelques heures **dans une grande cage obscure, on nous précipite dans l'arène** (159p289)

**faire lou round** : lis elèvo soun asseta, **en fasènt lou round,...** (*en se mettant*) en rond, en cercle (4 p.93) – li gènt fan **lou round autour** d'un jo d'esca gigant emé de pèço... – **les gens sont en rond autour** d'un très grand jeu d'échecs avec des pièces... (169p64)

**parla round e coupa round** – *parler bref et couper court*

**Roundo** : *Ronde* – La gardo marcavo **sus lou caïèr de roundo** "rèn de nòu" (R.D.N.), metié lou jour, l'ouro, pièi signavo – *le garde marquait sur le cahier de ronde "rien à signaler" (R.A.S.),*

*mettait le jour, l'heure et puis signait (174p160)* – la Mountagneto ? un acamp de moudèsti coulino... 'mé si cresten **gausi pèr la roundo di siècle** – *un ensemble de modestes collines... aux sommets érodés par le passage des siècles (159Ap32)* – faire de roundo – faire des rondes (police) (TTP127p13)

À la roundo (Liuèn) : À la ronde

**Roundello (Targo, Roundèu, Roudello)** : *Rondelle, petit Bouclier rond, Ronde de danseur, Rouelle, Palet* – uno roundello de nougat – *une rouelle de nougat (163p29)* – li coupan à roundello coume lou saussissot – *on les coupe en rondelles comme le saucisson (174p81)*

**Roundèu (Roundello)** : *Rondeau* – li roundèu di diable dins la sablo – *les rondeaux des diables dans le sable (167p158)*

**Roundina, Roundineja (Brounzina, Barbouta, Dire)** : *Geindre, Pleurnicher, Marmonner*

*Gronder* – moun chin **roundinè** – *mon chien gronda (174p15)*

*Ronchonner (Rena)* – e moun dofo de **roundina que-noun-sai** – *et mon Adolphe de ronchonner comme jamais (171p38)*

*Ronronner (Rounrouneja)* – Lou moutour **roundino** silenciusamen coume un gros cat – *Le moteur ronronne silencieusement comme un gros chat (169p141)*

**(Noum)** – au roundina di cadelas (Fourvières) – *aux grondements des jeunes chiens (165p8)*

**(Canteja)** :

**Rounfla (Broufa)** : *Renâcler, Gronder, Marcher Très Fort*

*Ronfler (Rounca, Narro)* – s'entènd Janet que **rounflo** – *on entend Janet qui ronfle (159p102)* – e **rounflavo** coume un sounaire – *et il ronflait comme un sonneur (167p106)*

*Ronfler, Mugir, Gronder* – e de-niue coume de-jour **la mar rounflo (156p171)** – Lou vènt rounflo à la porto (159p70)

*Rouler (Roula)* – la Carreto, zóu ! vague de **rounfla** – *la Charrette, roule autour du village (163p277)*

**(vèire EMPLÉ coume NOUM)** : *Ronflement* – Fin qu'un pichot rounfla, – *Jusqu'à ce qu'un léger ronflement, (167p141)*

**Rounfle (Boufado, Revès)** : *Souffle bruyant, Ronflement, Rafale* – un grand rounfle de vènt – *une bruyante rafale de vent (167p26)* – la temountano boufavo à rounfle – *la tramontane soufflait en rafales (171p12)*

**Rounflado (Boufarado, Revès)** : *violente Bouffée, Rafale* – o i rounflado dóu mistrau – *ou au rafales du mistral (163p184)* – de rounflado de mitraieto – *des rafales de mitraille (167p205)*

**Rounrouna, Cat que fa roun-roun (Roumia)** : *Ronronner – Mitzou rounrounavo (167p23)* – Mitzou qu'a pas quita sa plaço sus li geinou de Jimmy n'en rounrouno d'aise. – *Mitzou qui n'a pas quitté sa place sur les genoux de Jimmy en ronronne de contentement (167p40)*

**Rounrouneja, Moutour que fa rounroun (Roundina)** : *Ronronner*

**Roun-roun (Ròu)** : *Ronronnement* – lou cèu èro coumoul dóu roun-roun menaçant – *le ciel était empli du ronronnement menaçant (167p24)* – Degaia li jour e li semano entre Eugenio que vendrié passa la pato e li roun-roun d'un cat ? – *Laisser passer ou s'écouler les jours entre Eugénie qui viendrait faire le ménage et les ronrons d'un chat ? (167p26)*

**Rounsa (se), Arroounsa (Enmanda, Lança, Landa, Pouja, Founsa, Cabussa, Alounga)** : *Jeter, Rosser, Foncer (161p7)* – coume fai mino de se rounsa sus lou cheftain (107p51)

*se Ruer* – se rounso sus lou missau – *se rue sur le missel (176p107)*

*se Précipiter* – se rounse à carcasso perdudo – *se précipita à corps perdu (155p201)*

**Roupo (Jargo, Balandran, Mantèu, Fro)** *Manteau, Houppelande* – avié adu, fau dire, uno lanterno sournou qu'acaté 'mé sa roupo – *muni d'une lanterne sourde qu'il recouvrit de son manteau (163p140)*

**Roupiho (Raubo)** : *vieux Manteau, Souquenille, Habit de travail, Guenille, trousseau d'enfant (159Ap68)*

*Hardes, Frusques, Fringues (Fardo)* – rabaièron si roupiho – *ramassèrent leurs hardes (163p60)*

**Rouquello, Rouchello (rh) (Rosso)** : *Rosse* – àrri, vièio rouchello ! – *Hue donc, vieille rosse (163p257)*

**Roure (Drui, Éuse, Rouve, Chaine, Blacas)** : *Chêne* – S'assetavian souto li roure – *Nous nous asseyions sous les chênes (163p210)* – au pendis d'uno fourèst de roure (155p59) – e qu'es de cèndre de bos de roure.. – *et que c'est de la cendre de bois de chêne.. (168L9)* – cerquè dins la bouscatiero un bon bastoun de roure – *il chercha dans le bûcher un bon bâton de chêne (163p223)* – de bousarié de roure – *des boiseries de chêne (176p105)*

➤ Vièi coume un roure – *Vieux comme Mathusalem, ou comme Hérode (159p201)*

**Rous, so (Rouge, vèire lòu)** : *Rouge* – un moussèu rous e foundènt de pasto de coudoun (159p113) – Tubèio rousso : *fumée rouge (159Ap239)*

*Roux* – si merlet rous – *ses merlons roux (163p268)* – uno granouio à raio rousso – *une grenouille rayée de roux (163p238)* – i'a lou cat rous – *il y a le chat roux (159p176)* – un aubrado d'arange qu'èron rous coume l'or – *un orange chargé de fruits, roux comme l'or (163p31)*

**Blond (Blound, Roussinèu)** – e lou bèu blad de Diéu tombavo en raïssou rousso – *et le beau blé béni tombait en blonde averse (163p17)*

– n'en vas vèire uno, rousso coume un fiéu d'or – *tu en verras une, blonde comme un fil d'or (163p118)*

**Fauve (Fauve, Faurèu)** – Di rous lioun – *Des fauves lions (M3962)*

- Roussas** : *Roussâtre, Rouquin* – Es pas pèr vòsti bèus iue, **Moussu lou roussas**, que vous vene flateja – *Ce n'est pas pour vos beaux yeux, Monsieur le rouquin, que je me fait caressante (167p39)*
- Roussinèu, ello (Roussin, Sauret, Ginjoulin)** : *Blond, Doré* – De vosto glèiso **roussinello** – *De votre église blonde (M4442)*
- Rousello (Gau-galin, Papàrri)** : *Coquelicot ou Ponceau (163p40)*
- Rousàri (Capelet)** : **Rosaire** – lou vounvoun di devoto **que disien soun rosàri** – *le murmure des dévotes qui récitait leur rosaire (163p120)*
- Rousèu (Canèu, Sagno, Cano)** : *Roseau*– Dins l'entre-mesclun **dou rousèu**, destriave emé proun peno un rabi que bourrejavo, emé soun péu secarous, rufe e rouginas – **Dans l'entremèlement du roseau, je distinguais à grand peine un râble aux poils pelucheux, desséché, rêche et roussâtre (159p242)**
- Rouseliero (Canié, Canelié, Sagnero; Sagnas)** : *Roselière*
- Rousiga (Achancri, Broustiha)** : *Gruger, Manger, Ronger* – M'agrado bèn **de rousiga d'os** – *j'aime bien ronger des os (159p152)* – A Safourian Bechet trasien qu'un os à **rousiga** – *On ne jetait à S.B. qu'un os à ronger (155p71)* – **lou charpin me rousigo** : *le chagrin me ronge* – (fau faire d'aise que lou garroutène douno pas envejo i **lapin de vous rousiga lis arpioun**). – *Il faut y aller doucement, avec précautions afin que le carotène ne donne pas envie aux la pin de vous bouffer les pieds.. (91)* – En un paure oustaloun pèr l'aigo **rousiga** ... (Mistral) – *Dans une pauvre petite maison rongée par l'eau... (165p18)*
- Grignoter** – **En rousigant** li tourtoun, li fougasseto emé li figo – **En grignotant** les gâteaux, les galettes et les figues (163p38) – pèr **rousiga** li gran (de rasin) – *pour grignoter les grains (163p140)*
- Bouffer (Torse)** – Eto mai ! aurias dit en vesènt 'quéu nas paure nas que **li gàrri l'avien rousiga**. N'i'en restavo proun pamens pèr ié rejougne de tèms en tèms uno cinsò de taba (**Roumanille**) – *Eh, donc ! Vous auriez dit en voyant ce pauvre nez que les rats l'avaient bouffé. Mais il en restait assez pour y mettre ou placer de temps en temps une prise de tabac (165p35)*
- Mourir d'envie (Fregi)** – l'envejo me **rousigo** d'uno tarto d'ambricot : **je meurs d'envie** d'une tarte aux abricots (13 p.140)
- Mourir de peur** – **rousiga de la pòu**– *mourir de peur (167p184)*
- Ruiner** – un grouïn de sang que **rousigarié ma vido** – *un afflux de sang qui ruinerait ma vie (155p61)*
- Rousigoun** : *Trognon (de pomme), Crouton de pain*
- Rousseja (Bloundeja)** : *Tirer sur, devenir roux, être doré par le soleil (155p164)* – i'a dous milo ans que ié **roussejon** – *sont, depuis deux mille ans, dorés par le soleil (163p1)* – li blad que **roussejon** – *le blé qui dorait (163p159)* – que **roussejavon** sus ma brèssò – *qui brillaient comme l'or sur mon petit lit (163p22)*
- Roussèu (Soulèu, Rouge o Rous)**: *Doré, Jaune, Roux (159Ap162)*
- Rousset (Bloundin, Louvidor)** : *Louis d'or, ou Napoléon* – **un cofre de rousset** – *un coffre le louis d'or (155p59)* – de faire rapiàmus de si blanquet e de si **rousset** – *de faire main basse sur ses pièces d'or et d'argent (155p172)*  
: *Jaune d'oeuf* – daura li naveto em'un pincèu trempa **dins un rousset d'iòu (156p190)**  
: *un peu roux, Jaunâtre, Fauve* – **e de telo rousseto** – *et de toile rousse (163p4)*
- Roussi** : *Rissoler* – Ti cebo **soun roussido** ? (**Roumanille**) – *Tes oignons sont rissolés (165p32)*
- Roussignòu** : *Rossignol* – au cant di **roussignòu** – *au chant des rossignols (M324, 173p101)* – gai **roussignòu** sóuvage – *gai roussignòu sauvage (163p284)*  
– **Canta** coume uno ourgueno, coume un lucre, coume uno calandro, **coume un roussignòu** – *Chanter mélodieusement, avoir une voix de sirène, chanter comme un rossignol (163p159)*
- Rousti (se) (Tourra)** : *se faire rôtir* – Li coumprene pas. Vènon se trapeja, **se rousti** sus li plajo.... (2p86)  
**Rôtir**– sara pas lou di que **me leissarai rousti** coume un marrit poulet – *Il ne sera pas dit que je me laisserait rôtir comme un vulgaire poulet (158Ap55)* – ... se l'a de lapin sus d'aquélei roucas, quand vèn lou mes d'avoust pas besoun de li metre **l'aste pèr lei faire rousti** ! ... (**Arm. Marsihés**) – *...s'il y a des lapins sur ces rochers, quand vient le mois d'août, il n'y a pas besoin de les mettre à la broche pour les faire rôtir ... (165p36)*
- Griller (Crema, Tourra, Grasiha)** – au cremadou mounte auren d'èstre **rousti** – *au bûcher sur lequel nous seront grillés (158Ap51)*
- Brûler (Brula)** – s'es **roustido** lou còu e la caro au soulèu – *elle s'est brûlé le cou et le visage au soleil (M523)*
- Roustit** : *Rôti* – pèr manja lu roustit – *pour manger le rôti (163p258)* – A miejour touto la famiho s'acampavo à l'entour d'un bon repas, li **roustit d'agnéu** èron tras que meïour. (135) – **un roustit de biòu (159p118)** – **vira toun roustit** – *tourner ton rôti (159p214)*
- Roustido** : *Tartine grillée (159p138)* – de vin cue 'rné **de roustido**, –*du vin cuit avec des tranches de pain grillé. (168L5)*

- Roustun (Uscle)** : *Rissolé, Roussi, Odeur de brûlé* – Me semblo que n'es sente **lou roustun (107p36)**  
– E'm'acò sentiguère, mai-que-mai agradivo, uno óudour de **roustun** – *je sentis, en même temps, une odeur, extrêmement agréable, de rôti (163p59)*
- Roustina (Rapachina, Repachina (Var), Grasiha)** : *Brûler, griller, Cramer* – iéu vau surviha ma tambouio, que se **rapachinèsse** pas ! – *je vais surveiller ma tambouille qu'elle ne crame pas (TTP127p8)*
- Rousto (Roussado, Endoursado, Rastelado)** : *Rouste, Volée de coups, Raclée*– te vai fitra 'no bravo **rousto** – *elle va te fouailler d'importance, elle va te coller une de ces roustes (163p21)* –  
Quento **rousto** ! – *la raclée ! (163p55)*
- Roustoun (Genitòri)** : *Testicule, Couille*
- Routino** : *Routine* – contesta **dins sa vièio routino** – *contestés dans leur routine (163p114)*  
– **li routino (Astùci)**: *les ficelles du métier*– moute si cop d'arrambage e **sa routino** i'avien douna de renoum – *où ses coup de cornes et son expérience lui avaient valu un certain renom (159p280)*
- Routinié** : *Routinier, Routier* – mai coume avèn fa, **vièi routinié que sian**, – *mais comment avons nous fait, vieux routiers que nous sommes, (107p5)* – Aviéu de faire souco **em'un vièi routinié** – *je devais faire équipe avec un vieux routier (155p8)*
- Routaire (vèire Granouié)**
- Routo (Acamina, Camin, Draio, Tira, Velo, Segui, Endraia, Abima, Veni, vèire Passa)** : *Route, Voie Praticquée, Chemin, Direction* – Un municipe inteligènt **a desvira la routo** que travessavo lou vièi vilage **(159p24)** – Lou reinard travesso **la routo** : *le renard traverse la route (161p15)* – sus **li routo** à forço vanegage **(f)** : *sur les routes à grande circulation* – I pati-patòu di bèstio, tout lou vilage **sourté sus la routo (B. Bonnet)** – *En entendant le pitiement des bêtes, tout le village sortait sur la route (165p22)* – ... gagnave **lou camin d'Arle e la routo de Nime** ; ...**B. Bonnet** – *...j'allais vers le chemin d'Arles et la route de Nimes (165p29)* – sus **la grand routo** de Marsiho – *sur la grand route de Marseille (163p178)* – vous sias aplaná **en venènt ?** – *vous êtes vous arrêté en cours de route ? (158p21)* – afouli sauterian **sus la routo** – *affolés nous avons sauté ou sautâmes sur la route (163p272)* – sus **la grand routo** – *sur la grand-route (167p140)* – **Coume dos routo** que fan avans l'uno vers l'autro fin qu'à se rescountra si dos vido s'èron crousado – **Comme deux routes qui se dirigent l'une vers l'autre jusqu'à se rejoindre (167p166)** – **pren aquesto routo** – **prends cette route (169p74)** – D'ùni **reprelien la routo** pèr evacua, coume en quaranto. – *Il y en avait qui reprenaient la route pour évacuer comme en quarante (167p233)* – Dins tout, fasié rèn de mau, **pas questioun d'agué fa tant de camin pèr cala en routo** – *Après tout, elle ne faisait rien de mal, pas question d'avoir fait tout ce chemin pour renoncer à la moitié. (167p72)* – e i' avié **sus la routo** de batèsto esfraiouso – *et il y avait sur la route des bagarres effroyables (163p259)*  
– que **tenien li grândi routo** e que li cresien siéuno – *qui battaient (parcouraient) les grandes routes et s'en croyaient les maîtres (163p254)*
- Faire routo (vèire Tira, Camin, Gandi, Agandi, Endraia)** *se Diriger*– es estado visto, es verai fasènt routo vers Sant Nazàri – *elle a été vue, en effet, se dirigeant vers Saint-Nazaire (158p55)*  
– S'acò vous agradavo, poudrian **faire routo ensemble** – *Si vous étiez d'accord ou si vous le permettiez, nous pourrions faire la route ensemble ou y aller ensemble (163p224)*
- (Vio)** que **la routo èro liéuro** – *que la voie était libre (167p171)*  
**(vèire Adraia)** – e **en routo** ! – *et en route ! (158p39)* – E aro, **en routo pèr lou Perou** ! – *Et maintenant, en route pour le Pérou ! (158p62)* – nous erian **mes en routo** – *nous nous étions mis en route (163p89)* – que l'on abandonno **en routo** – *que l'on abandonne en routo (163p191)* – Un cop la coumessioun facho, Jimmy **se boutè mai en routo**, quatecant e à la curso. – *Après avoir fait la commission, Jimmy se remit immédiatement en route et à la course. (167p103)*
- Routié** : *Routier (TTP132bp29)*
- Routoundo (Poun redoun, Viro-viro, Flour de camin)** : *Rond-point, Carrefour giratoire*
- Routuro (Basso-man, Coumun)** : *Roture* – de noble countadin tounba dins **la routuro** – *de ces nobles countadins tombés dans la roture (163p87)*
- Rouve (Roure)** : *Chêne* – **Lei rouve**, tambèn que lei peirussounié e lei grafiounié avien leissa casca sei fueio verdo **(Arm. Prouv.)** – **Les chênes**, ainsi que les poiriers sauvages et les cerisiers avaient laissé tomber leurs feuilles vertes **(165p31)**  
– **Li cabro dóu Rouve**.– *Les chèvres du Rove (159Ap286)*
- Rouviha (se)** : **(se) Rouiller, Oxyder, Engourdir** – "Desirat, cantes coume **uno carello rouvihado**. – "Désiré, tu chantes comme **une poullie rouillée**" **(168L1)**
- Rouvihaus (Rouginas)** : **Rouillé** – Poulit coume un sòu **rouvihaus** – *beau comme un sou rouillé (165p34)*  
**Rougeâtre** – uno anchoio rouvihauso – *un anchois rougeâtre (163p157)*
- Rouvi (lou) (Rouio)** – *la Rouille* – que sus moun scètre d'or coungreion **lou rouvi** – *qui sur mon sceptre d'or font naître la rouille (174p129)*
- Rubrico (Titre)** : *Rubrique* – de miés classa li faturo, pèr **rubrico** pèr eisèmples – *de mieux classer les factures, par rubriques par exemple (FV07)*

- Rude, o (Rufe, Raspignous, Severe, vèire Ivèr, Patrioto, Guerro) :** *Rigide, Austère, Severe, Âpre*  
*Rude* – Èro un grand vièi superbe, **rude pèr** èu soulet – *C'était un beau et grand vieillard, rude pour lui seul (163p27)*  
*Courageux et fort* – Èro esta, dins soun tèms, un **rude** ome de guerro – *Il avait été jadis un soldat courageux et fort (163p221)*  
*Raboteux, Épineux* – en fasènt mestié dis épino **de sa rudo carcasso** – *en se servant des piquants de sa carcasse épineuse (171p9)*
- Rudesso (Rudour, Rudamié) :** *Rudesse* – dins soun gàubi tenié l'aparènto **rudesso** dóu vièi "pater familias" – *il avait, dans ses manières, l'apparente rudesse du vieux "pater familias". (163p7)*
- Rudamen (Redamen, Rude, Forço, Tant, Furiousamen, Boustramen) :** *Rudement, Tant, Extrêmement, Considérablement, Énormément* – m'a fa **Rudamen** rire – *m'a tant fait rire (163p14)*
- Rudimen :** *Rudiment* – dins li raganello de tóuti li **rudimen** – *dans le rabâchage de tous les rudiments (163p50)*
- Rudo :** *Rue : plante des prés* –
- Rufe (Rabastous, Aspre, Ruscous, Aigre, Abarbassi) :** , , *Rêche, Hérissé, Apre, Raboteux,*  
*Rude au toucher* – passavon sa man **rufo** – *passaient leur rude main (163p258)* – emé **si det rufe** – *de ses doigts rudes (163p25)*  
*Bourru* – Dins l'entre-mesclun dóu rousèu, destriave emé proun peno **un rabi que bourrejavo**, emé soun péu secarous, **rufe e rouginas** – *Dans l'entremêlement du roseau, je distinguais à grand peine un arrière-train aux poils bourrus desséché, grisâtre et fauve (159p242)*  
*Rugueux* – e l'autro (bano) **revirado** dins un **revòu, rufo tóuti dos e couchado de la fango...** – *et l'autre qui tournait en spirale, rugueuses toutes les deux et souillées de boue. (159p242)*  
**(Paure)** – qu'èro **rufe coume un gârri de glèiso** – *qui était pauvre comme Job (171p49)*  
**Rufour (Aspreta) :** *Rugosité, Rudesse au toucher*
- Rufo (Frounsiduro Rafiduro, Rimo) :** *Ride, Plis* – a pas chanja d'uno **rufeto**. – *elle n'a pas changé, même pas d'une petite ride (151)*
- Rugi (Rounca) :** *Rugir* – **Ai rugi tant fort que tout Arle n'en tremoulè (159p229)**
- Rumour, Rimour (rh) (Brut, Brounzi, Murmur, Vounvoun) :** *Rumour, Bruit* – uno **rumour** s'aubouro – *une rumeur s'élève (163p75)* – **courreguè** dins Maiano uno **rumour** : – *il courut dans Maillane une rumeur étrange (163p136)*  
**(Brego) Tumulte, Sédition, Querelle** – *se levè 'no rumour* – *il y eut un mouvement populaire*
- Ruou ! vèire Iròu**
- Ruscle** (vèire **Biòu d'aigo Chavano, Raisso, Groupado, Ourage, Aurige**) : *averse (de coute durée)* – plovon à jabo **coume un ruscle** – *pleuvent à verse comme une giboulée (M3621)*
- Ruscle (Famarasso, Fangano) :** *Appétit dévorant, Faim de loup* : **avé lou ruscle (Fam, Famasso) :** *crier famine, mourir de faim, avoir la fringale* – *maï se vai trouba que de cop que i'a, a trop lou ruscle* – *mais il arrive, il lui arrivera, d'avoir trop faim. (1 p.98)* – Ça-que-l'a, tóuteis aquéleis esmougudo m'an douna **lou ruscle** – *D'ailleurs toutes ces émotions m'ont donné une faim de loup (157p52)* – **Avès un brave ruscle** – *Vous avez bon appétit (173p5)*
- Rurau, alo (Agricolo) :** *Rural, Agricole* – lis ate majestous de la vido **ruralo** – *les actes majestueux de la vie agricole (163p26)*
- Ruscle (Famasso, Fangano, Apêtis, Manja) :** *Envie dévorante, Appétit dévorant, Faim de loup* – noun soulamen ié **toumbè lou ruscle de pinta**, maï se n'en sentiguè sadou – *il perdit non seulement cette envie dévorante de peindre, mais il s'entit qu'il en avait assez (155p183)*
- Ruscle (Gisclè, Raisso) :** *Pluie qui fouette, Pluie battante, Averse passagère, Ondée, Giboulée* – Coume un **ruscle** subit su'n revieüre maïen – *Comme une ondée subite sur un regain de mai (M422)*
- Rusco (vèire s'Entèndre) :** *Ecorce (159p155)*  
**Ruscous (Eisigènt, Rufe) :** *Revêtu d'écorce, Rugueux, Difficile, Exigeant, Intraitable* – li muraio griso e **ruscouso** d'un vièi cabanoun – *les murailles grises et rugueuses d'un vieux cabanon (TTP127p14)*
- Ruso :** (Finto, Engano, Estratagèmo, Engàmbi, Engamo, Couquinarié, Routino, Finesso, Papié) : *Ruse, Finesse, Artifice*
- Rùssi, Rùsso (rh.) o Rùssio (Buso) :** *Buse* – Ero la **Rùssio** que venié d'encapa un lapin à jas (d'Arbaud) – *C'est la Buse qui venait d'attraper un lapin au gîte* – **dins soun jas** – **dans son gîte (165p23)**
- Rùssi, Rùsso (rh.) o Rùssio :** *Russe* – à legi de revisto teinico **rùssi** vo americano – *à lire des revues techniques russes ou américaines (169p74)*
- Ruste (Brut, Rufe, Rusti) :** *Rustre, Grossier, Agreste, Rude* – (M3402)
- Rusti (Bastidan, Campèstre) :** *Rustique* – èro l'ordre, la pas de la vido **rustico** – *c'était l'ordre, la paix de la vie rustique (163p154)*
- Rustica (Afana, Trima) :** *Vaquer aux travaux des champs* – qu'a **rustica** coume èu – *qui a travaillé comme lui (163p102)*
- Rusticage (Afan, Travai) :** *Travail des champ, travail pénible* – aquéu mitan de **rusticage** – *ce milieu de labeurs rustiques (163p26)*

**Rusticaire (Afanadou) :** *Ouvrier qui gagne péniblement sa vie, Pauvre travailleur* – E malandrous e rusticaire de beisa sa raubo – *Et malades et pauvres travailleurs de baiser sa robe* (M4161)

## S

- Sa (Saco) (161p16)** (vèire Mouloun) : *Sac* – Henri enfourné lou tablèu **dins un d'aquéli sa de plastique tout frisa...**(155p157) – un di sa que carrejon aquéli lama – **un des sacs** que transportent ces lamas (158Ap61) – èron parti tóuti dous **sa sus lis espaulo** – *ils étaient parti tous les deux* **sac à l'épaule** (167p138) – te van clafi **saco** e bourrenco – *Te vont combler et sac et drap* (M64)
- Bissac* – un long sa de telo bluio – **un bissac** de toile bleue (163p74)
- Congédier (Enmanda) :* **Douna soun sa** – faguè soun sa – *rendit son tablier* (163p80)
- Sa carbounié** (vèire AJEITIÉU qualificatiéu GENERALITA) : **sac à charbon** (165p15)
- Sa d'esquino** : *sac à dos* – **Éu descarguè davans si pèd un gros sa d'esquino** (155p80)
- Saquet** : *Sachet, petit sac* – **Lou saquet** se pènjo au còu e la **saqueto** à la centuro – **Levè lou tablèu d'ou saquet** (155p157) – dins un pichot **saquet** de telo – *dans un petit sachet de toile* (163p123)
- Sac à main (Saquetoun)* – ço que i'a **dins lou saquet d'aquesto dono** (158p8)
- Saqueto (Biasso, Bourso) :** *petit sac, besace* – **Vau carga la saqueto e prene lou bastoun** – *Je vais quitter le pays* (165p6)
- Saquetoun (Saquet) :** *petit sachet* – **pren lou saquetoun emé li braio dedins** – **il prend le petit sac qui contient le pantalon** (159p101) – un saquetoun garni de civado : **un petit sac rempli d'avoine** (159p285)
- **Saquetoun de femo** – *Sac à main*
- Saba** : *être ou monter en sève* – proun **saba** de ginguello – assez **décortiqué** de brindilles de saule (163p53)
- Sabo (Cai, Nouvelun, Maïen) :** *Sève* (107p63) – d'aquelo boulisoun de **sabo** provençalo – *de ce bouillonnement de sève provençale* (163p184) – pareigu d'aquelo **sabo** naciounalo, drudo e inimitablo, dóu Miejour – *paru de cette sève nationale, féconde, inimitable du Midi* (163p299)
- Sabarquinado (Perré, Salamalè, Votro) :** *Salut, Réverence profonde* –
- Sabato** : *gros Soulier, Savate* – **La sabato troubara soun pèd** – *ils trouveront à qui parler* (158p20)
- **Trouba sabato à soun pèd** : *trouver chaussure à son pied* – sa sorre qu'a pancaro **atrouba sabato à soun pèd** – *sa sœur qui n'a pas encore trouvé chaussures à son pied* (171p37)
- Sabatoun (Causson, Soulié) :** *Chausson* – de **sabatoun d'enfantoun** – *des chaussons de bébé* (160p65)
- Petit soulier (d'enfant)* – me quitè mi **sabatoun** – *me quitta mes petits souliers* (163p18)
- **Trouba sabato de soun pèd** – *trouver chaussure à son pied*
- Sabatié, ero (Courdounié, Groulié, Pegot vèire Semello) :** *Cordonnier, femme du cordonnier*
- Sabatarié (Courdounarié) :** *Cordonnerie*
- Sabatiero** : **meno de gros seden trena emé de creniero de cavalo** : *genre de gros lasso tressé, en crin de cheval* (159p285)
- anneau de fer* (159p285)
- Sabatòri, Sagan Chafaret : Sabbat, Boucan** –...alor eis uno mescladisso, **un sabatòri** qu'ei rèn de lou dire – **un boucan infernal** (1p114) – vous fai un **sabatòri** de la maladicioun – *il fait un sabbat de malheur* (163p47)
- Sabènt (Sapiènt, Sàvi) :** *Savant, Instruit, Erudit* – aquéli **sabènt** nous questionnon – *ces savants nous questionnent* (163p127) – l'aimable Mécenas óufrissié is artisto, **sabènt** e gènt de letro – *l'aimable Mécène offrait aux artistes, savants et gens de lettre en renom* (163p146) – dóu noum dóu **sabènt** que l'identifiquè (159p173) – Li **faus sabènt** de vuei que van disènt ... (Fourvières) – *les faux savants d'aujourd'hui qui racontent partout..* (165p12) – Vous estouno **d'entèndre dire en de sabènt** que l'animau noun es qu'uno machino – **Entèndre des savants dire que l'animal n'est qu'une machine vous étonne** (165p24) – Mai autant sage que **sabènt**, – *mais aussi sage que savant* (163p152)
- Sabentas** : *Grosse-tête, Pédant* (155p66) – alor nous fan veni à Nimes, **e'm'acò i'a de sabentas que nous passon à l'eisamen** – *alors on nous envoie à Nîmes, où des messieurs très savants nous font subir un examen* (163p127) – M. D-M qu'èro un **sabentas**, – *M. D-M qui était un grand savant* (163p152)
- Saberu (Sabènt) :** *Savant, Habile, Rusé, Lettré et Cultivé, Érudit* – dins uno entrouducioun encalourido e **saberudo** – *dans une introduction chaleureuse et savante* (163p179) – Marie-Rose Bonnet escriéu d'article **saberu** que soun publica pèr li revisto famouso – **Saberu l'èro fin qu'i mesoulo** – *Savant, il l'était jusqu'à le moelle des os.* (155p63) – **dins tout lou Pounènt saberu** – *dans tout l'Occident lettré et cultivé* – **Reinié d'Anjou, coumte de Prouvènço, Rèi teouri de Naple e de Sicilo, es un saberu e un estèto.** – *René d'Anjou, Comte de Prouvènço, Roi théorique de Naples et de Sicile, est un érudit et un esthète*



- Saberu d'elèi** : *savant émérite* (vèire **aumentatiéu** en "u" e en "as)– Alor ai agu envejo de demanda soun vejaire **en-un saberu, un sabentas de Bruxelles** : belèu qu'èu me dounarié mai d'esplico (52)
- **Siéu autant gaire saberu** : *je m'y connais tout aussi peu* (155p81)
  - **Boudiéu, sias saberudo, vous !** – *Vous en savez des choses, vous !* (169p82)
- Sabla** : *Sabler, Ensabler*
- Sablo (Areno)**: *Sable* – lou vènt lis entourtoiuo **de sablo** – *le vent les enveloppe de sable* (159p252)  
– Estefan jogo emé sa paleta e soun pichoun farrat **sus la sablo** – *Stéphane joue avec sa pelle et son seau sur le sable* (161p16) – Cavarai pèr ma muso un toumbèu **dins la sablo** – *Je creuserai pour ma muse un tombeau dans le sable* (163p112)
- Sabliero (Areniero)** : *Sablère, Sablonnière*
- Sablous (Savelous)** : *Sableux, Sablonneux* – li mouloun **sablous** – *dans les monceaux de sable* (M4384)
- Sableja** : – La terro ié **sablejo** (d'Arbaud) – *La terre y est sablonneuse* (165p9)
- Sablas (Duno, Tes, Mountiho, Iloun, Arenié)**: *banc, masse, étendue de Sable* – dins li **sablas** de la marino – *dans les sables du littoral* (163p268) – **Li sablas dóu désert** : *les sables du désert* – **Sara-ti li sablas** qu'auran brounzi ta caro o li rebat di nèu (159p71) – esternido sus lou **sablas** – *tombée à terre sur la dune* (M3682) – li manado de rosso gagna li levadoun e li **montiho de sablas** – *des troupes de chevaux de sauvages gagner les levées de terre et les dunes de sable* (163p266)
- **Béure coume un sablas** : *boire comme un trou*
- Sabord (Canouniero, Fenèstro, Ribo)** : *Sabord*– Milo milioun de milo miliard de milo **sabord** (158p14)
- Saboun** (vèire **Esbramassa**) : *Savon* – Carrejjant li **bard de saboun** – *Charriant les pains de savon* (163p254) – la receto pèr faire de **saboun** (7). (124) – pièi vèn pourta **un saboun** à Jimmy – *puis vient apporter du savon à Jimmy* (167p46)
- Sabouneto** : *Savonnette* (160p44)
- Coumence de coumprene. **Passes la sabouneto** – *Je commence à comprendre. Tu caresses les gens dans le sens du poil.* (163p249)
- Sabounarié** : *Savonnerie* (159Ap223)
- Sabouna (se)** : (se) *Savonner* – Souto voues pèr coumença, pièi un pau mai aut **en se sabounant**, canto soun aire preferi : "Old Man River" – *à mi-voix pour commencer, puis un peu plus fort en se savonnant, il chante son air préféré "Old Man River"* (167p46)
- Sabour (Goust, Coungoust, Óudour, vèire Grana)** : *Saveur, Appétit, Bouquet, Odeur*
- Saboura (Gousta, Salica)** : *Savourer* – mai en lou **sabourant** – *mais en le savourant* (TTP127p30)
- Sabourous (Goustous, Sabre, Salabicus)** – qu'es lou pus **sabourous** ? – *qu'est-ce qui est le plus savoureux ?* (TTP127p30) – Sabès se nous anavon, aquéli citacioun de **nosto lengo sabourouso** ! – *Si elles nous allaient, ces citations de notre langue, si pleine de saveur !* (163p96)
- Sabourun (Assabourun, Assabouraire, Adoubun)** : *partie savoureuse*  
– **Vièi sabourun** (injurious) : *Vieux con, vieux schnock, vieux machin* – se tratara éu meme de " **vièi sabourun** " – *il se traitera lui-même de " vieux con"* (AF775)
- Sabotage** : *Sabotage* – quouro i'aguè de **sabotage** à la garo – *quand il y a eu des sabotages à la gare* (167p45) – sus l'estigança de mies couourdouna l'**acioun de survihanço e de sabotage** dins li servici ferrouviari – *en vue de mieux coordonner l'action de surveillance et de sabotage dans les services ferroviaires* (167p139)
- Sabra** : *Sabrer, Attaquer ou Assaillir à coups de sabre* – contro vint cavalié que lou sabravon – *contre vingt cavaliers qui l'assaillaient à coups de sabre* (163p139)
- Faire vite, Bâcler (Batacla, Sabata)*
- Sabre (Ginjarro, Bancau)** : *Sabre* – Subre lou coutet, i' enarçant **soun sabre nus** – *sur sa nuque levant son sabre nu.*(163p144)
- Sacamand (Maufatan, Bregand, Bregandas, Destroussaire, Galapian, Escapoucho, Fenat)** : *Chenapan, Sacripant, Brigand, Voleur, Homme De Sac Et De Corde, Bandit* (155p186) – **De mounte lou sacamand s'es-ti escapa** ? – *Par où le bandit s'est-il échappé* (158p35)
- Saca (Ensaca)** : *Fourrer, Metre dans, Enfournier* – n'i'aurié pèr **se saca** dins un trau de muraio – *il y aurait de quoi se fourrer ou se cacher dans un trou de souris* (f)
- (Jita) : *Jeter* – **saca eila** – *jeter au loin*
- (Ficha) : *Frapper, Lancer, Blessier, Heurter* – **saca la man** – *lancer la main* – **saca de cop** : *donner des coups, frapper*
- Sacerdòci** (vèire **Carga, Preirat, Pountificat**) : *Sacerdoce, Prêtrise* – Ouscar se pòu pas empacha de nouta d'esperéu, que **lou sacerdòci** vous empacho pas un ome de messourgueja à ravi – *Oscar ne peut s'empêcher de se faire la remarque, que la prêtrise n'empêche pas un homme de mentir à merveille* (167p185)
- Saco (Sa)**: *grand Sac, Poche* – emé la **saco** sus lis esquino (3 p.36) – Moun paire descarguè **uno grosso sacco pleno** – *Mon père déchargea un sac énorme* (163p79) – Ouscar baiè pèr sa cousino... **uno bello sacco de pero** – *Oscar donna pour sa cousine un beau sac de poires* (167p83) – **uno sacco de farino** – *un sac de farine* (163p39) – embasto un ase **de sacco de carboun** – *charge un âne de sacs de charbon* (174p127)

- Aquélis uganaut **de la grando saco** (*de haute volée*), enracina sus li tepo cevenolo (31)  
**Sacocho** : *Sacoche, Bourse de selle* (159p287)  
*Cartable* (161p4)
- Sacounet** : *Sachet - Sacounat* : Contenu d'un sachet
- Sacra (Sant)** : *Sacrer* – soun gâubi d'art **sacra** – sa noble allure d'art **sacré** (163p154) – mau-grat que la noblesso fuguèsse alor **sacrado** – bien que la noblesse fût alors **sacrée pour tous** (163p154) – proufanaran l'oustau **sacra** – profaneron la **demeure sacrée** (158p30) – nosto lèi prevèi.un soulet castigamen pèr aquéli que s'asardon d'intra dins lou Temple **sacra ... – notre loi prévoit un seul châtement pour ceux qui se risquent à pénétrer dans le temple sacré...** (158Ap48) – e piha nòsti **richesso sacrado** – e piller nos **richesses sacrées** (158Ap60) – i'ès jamai vengu à l'idèio qu'uno carpinado **chaple lou liame sacra de l'amour (f)** – *il ne lui est jamais venu à l'idée qu'une querelle puisse briser le lien sacré de l'amour*
- Consacrer* – fugué **sacra** archevesque. (122)
- Confirmer (Counfierma)* – encò de Mèste Fabre, lou manescou que **sacro** lis Enfant dóu Devé – à *Saint-Maximin pour prendre ses couleurs chez Maître Fabre (en réalité Louis Octave Audebeaud), le maréchal-ferrand qui confirme qu'on est Enfants du Devoir.*(163p233)
- Sacramen** (vèire **Diéu**) : *Sacrement, Consécration, Eucaristie* – que davans **lou Sant Sacramen** – que devant **le Saint-Sacrement** (163p75)
- Sacramentau** – (vèire **Bèn-astuga**) : *Sacramental* – li plat **sacramentau** – les plats **sacramentels** (163p30)
- Sacrestio** : *Sacristie* – Mounsegne lou Decan rintravo justamen à la **sacrestio** – *Monseigneur le Doyen rentrait justement à la sacristie* (167p125) – L'enmenèron entre dous **dins la sacristio** – *On l'emmena à deux dans la sacristie* (163p76)
- Sacrestan, Sacristan** : *Sacristain* – e que redescendian emé lou **sacrestan** – *et que nous redescendions avec le sacrestain* (163p207)
- Sacreja (Renaga, Peta, Tron, Jura)** : *Sacrer (vieux), Jurer* – **sacrejant** – **sacrant** (163p121)  
**(Renega coume un carretié)** – Brave que brave; aquéu curat èro acostuma de **sacreja coume un dana** – *En dépit de toute sa bonté, ce curé avait l'habitude de jurer comme un charretier* (167p215)
- (Matrassa)** : *Bousiller, Saboter, Détruire* – un **sacreja** : *un ou du sabotage* (158Ap15)
- Sacrejaire (Renegaire)** : *Jureur, Blasphémateur* – brouzant e **sacrejaire** – brusque et **prompt à sacrer** (163p121)
- (Destrüssi, Massacre)** *Ravageur, Profanateur, Bousilleur, Destructeur* –
- Sacre, o** (vèire **demoustratiéu** : d'aquéu, **Bèu, Brave, Couquin, Famous, Fini- Fieffé**) : **Sacré**, *Maudit* – lou **sacre** Manjo-fango – *ce sacré mistral* (163p129) – **Sacre** espitau de sort – **Sacré coquin de sort** (163p247) – **Sacre** couquin de goi. – **Sacré coquin de sort** (163p262) – Tóuti li pople dóu moundo te devon **uno sacro candèlo !** – *Tous les peuples du monde te doivent une fière chandelle* (157p52) – Ah ! **sacro** saloupeto ! – Ah ! **Sacrée** petite salope (163p238)
- Sacripant (Escapoucho, Fenat, Sacamand, Sacre)** : *Sacripant* – la presènço d'aquéu **sacripant** que i'avé plus douna signo de vido – *la présence de ce sacripant qui ne lui avait plus donné signe de vie* (167p218)
- Sacrebiéu** : *Sacrebbeu, Peste, (Fouquet, Coulèro)* (169p12) – de **sacrebiéu** – des "**sacrebbeus**" (163p257) – **Sacrebiéu**, aquelo empego ! – **Sacrebbeu**, elle est bonne celle-là (169p60)
- avé lou sacrebiéu** : *être en colère* – **faire veni lou sacrebiéu** : *mettre en colère*  
**avé un pau de sacrebiéu** – *avoir de la vivacité, de la pétulance*  
**es un sacrebiéu** – *c'est un démon, un homme intrépide*
- Sacrepabiéune** : *Sacrebbeu*  
*Sacristi* – Mai amoundaut, **sacrepabiéuno** ! – *Mais là-haut, sacristi !* (163p262)
- Sacrilège** : *sacrilège* – aquest ome a fa un **sacrilège** (158Ap8) – souto escampo qu'aurié coumés un **sacrilège** – *parce que, disent-ils, il a commis un sacrilège* (158Ap9) – Agantas **aquésti sacrilège** – *Qu'on se saisisse de ces sacrilèges* (158Ap47)
- Sacrifice (Ouloucauste)** : *Sacrifice* – Es à vous de **carga la raubo dóu sacrifice** – *Veillez passer la robe du sacrifice* (158Ap56) – Que **lou sacrifice** coumence ! – *Que le sacrifice commence !* (158Ap58) – Aquest **sacrifice** devé èstre, prouvable, d'uno estraordinàri soulennita (**Fourvières**) – *Ce sacrifice devait probablement être d'une Solennité extraordinaire* (165p16) – En refléchissènt bèn, o pulèu sènso ié pensa, **fai meme lou sacrifice** d'un tros de ventresco – *En réfléchissant bien ou plutôt sans y penser, il fait même le sacrifice d'un morceau de ventresque ou de lard* (167p41)
- Sacrifica à, pèr (Devoua, Sagata, Inmoula)** : *Sacrifier, Immoler* – èro un crime vertadié de l'agué **sacrificado** – *c'était un vrai crime de l'avoir sacrifiée.* (167p118) – Azalaïs **se sacrificara pas** à Vioulano – *Adélaïde ne se sacrifiera pas pour Violane* (AF779)
- Sadou** (vèire **Alemand**) : *Soûl, Repu, Rassasié, Satiété, Dégoûté, Fatigué* (107p62) – noun soulamen **ié toumbè lou ruscle de pinta**, mai se n'en sentigué **sadou** – *il perdit non seulement cette envie dévorante de peindre, mais il s'entit qu'il en avait assez* (155p183) – Li biòu, que pamens **manjavon tout soun sadou**, s'aflaquissien, soun péu venié de bourro – *Les bêtes, qui pourtant mangeaient tout leur content, s'affaiblissaient, leurs poils devenaient de la bourre* (159p238) –

- e quand avien manja e begu **soun sadou** – *une fois qu'ils avaient mangé et bu tout leur souï* (163p144) – Siéu talamen **sadou**, rebusa e descoura di causo de la Terro – *Je suis tellement souï, desabusé et écoeuré des choses de la terre* (163p192)
- Affamé (Afama)** – Entre uno foulo **mau sadoulo** – *Au milieu d'une foule affamée* (M4123)
- **Sadou** coume un pesou – **plein ou bourré** comme une caille, rond comme une queue de pelle (165p34)
- Sadoula (Assadoula)** : *Soûler, Rassasier, Repaître, Dégoûter, Fatiguer*
- Sadoulado (Assadoulado, Ramplimen, Empelado, Regôli, Ventrado)** : *Ventrée* – n'en fasian de **sadoulado** de figo – *on s'en mettait des ventrées de figues* (TTP132bp24)
- Sadrèio (Aufabrego, Pebre-d'ase)** : *Sarirette des champs* (M3241)
- Safran** : *Safran* (159p124)
- Safranous (Fouscarin)** : *Couleur safran, Jaune pâle, dont la réputation est ternie, d'une moralité équivoque* – un amour qu'avié **rèn de safranous** – *un amour qui n'avait rien d'équivoque* (167p226)
- Sagan**: veire **Brut, Boucan, Sabatôri, Chafaret, Tarabastèri, Estampèu** : *bruit confus, boucan vacarme* (2p66) – tout acò fai un **sagan dóu diable** – *un boucan infernal* (1 p.42) – la ratugno **menavo un sagan dóu diable** – *les rats faisaient un boucan du diable* (155p22) – **Es pa em'un "walkman" que farés veste proun contro tout lou sagan d'aquele fabrico** – *Un "walkman" n'est pas suffisant contre le vacarme de cette usine* (161p18)
- Sagagna, Sangagna (rh) (Agita, Secuta, Boulega)** : *Remuer, Sabouler Agiter* – Quand caminavo, aut de taio tirassejant la cambo (car èro, ai ! las ! panard), aurias di un ciprès **sagagna** pèr lou vènt – *De taille élevée, mais boiteux et traînant une jambe percluse, lorsqu'il marchait on aurait dit un cyprès de Provence agité par le vent* (163p290)
- Secouer** – quauco part mounte **soun esta sangagna tant que...** – *quelque part où ils ont été fort secoués...* (158Ap59) – **èro de longo sagagna d'un pichot tussi nervious** – *il était sans cesse secoué par une petite toux nerveuse* (167p239)
- Ébranler** – Ausiéu **nifla e sagagna** – *J'entendais des renflements et des ébranlements* (163p60)
- Sagarés, Segarés (Rh) (Betumas, Babouiras, Neblarés, Neblasso)** : *Brouillard épais, Masse de brouillards* (M3041)
- Sagata (Inmoula) Escana, Goujouna, Escoutela, Mort.)** : *Massacrer*
- Egorger, Trancher la gorge, (Sauna)** : – Que siegue subran **sagata** sus l'autar dóu Soulèu ! – *Qu'il soit immédiatement égorgé sur l'autel du Soleil* (158Ap49)
- Assassiner (Assassina)** : – **de pau-de-sèn lou sagatèron** (155p209) – à grand cop **d'espaso, sagata** pèr quauque assassin – *à grands coups d'épée, transpercé par quelque assassin* (159A164)
- Sacrifier (Sacrifica)** – an decida de **lou sagata** – *ils ont décidé de le mettre à mort* (158Ap9)
- Saigner** (veire **Sauna**) – Nàni, fuguè mi cambarado que **sagatèron li lapin** – *Non, c'est mes camarades qui ont saigné les lapins.* (168L11)
- Sagata** lou porc o la truio : **Tuer le cochon** – Quouro que **sagatés la trueio** – *Quand vous tuerez le cochon* (163p218)
- Sagatage (Mourtalage)** : *Assassinat, Massacre* (155p9)
- Sagatoun (Flauge, Jitello, Retracho)** : *petit Rejeton, jeune Surgeon, Pousse, Dérivé* – apounden au titre de nosto Reneissènço tóuti li **sagatoun que n'en dèvon trachi** – *adaptions au vocable de notre Renaissance tous les dérivés qui doivent en naître* (163p213)
- Sagatun (Brouto, Rejitoun)** : *Rejet, Rejeton, Surgeon* – un **sagatun** di marqués de Mount-Redoun – *un rejeton des marquis de Montredon* (163p176)
- Sagato (Gèmo, Jito, Rejit)** : *Rejeton d'un arbre, Surgeon, Drageon*, – aquéli provençau **de la memo sagato** – *ces provençau de même race (ou souche)* (163p150)
- Sarment de vigne (Vise, Avit)**  
**Plant d'olivier (Estaco)**
- Sage o Sàgi (Sàvi, Brave, Siau, Sen)** : *Sage* – – André Dupuis a sachu èstre **un cap, mai un sage**. (115) .. – De longo, **s'es moustra un filousofe e un sage** – *Il s'est toujours comporté en philosophe et en sage* (171p11). – E que fugués pas **sage**, veirés – *Et si vous n'êtes pas sage, vous verrez* (165p30) – **Sage** coume uno **abiho** – **sage** comme une **image** (165p33) – Mai autant **sage** que sabènt, – *mais aussi sage que savant* (163p152) – e se disènt **sage** soun vengu fòu – *et se disant sages, ils sont devenus fous* (174p175) – i **sàgi** segne-grand – *aux sages pères-grands* (163p112)
- (Sagesso)** – **mai-que-mai sage** – *plein de sagesse* (163p154)
- Docte (Dòute, Sabentous)** : – S'es di qu'èro esta lou proumié que larguè aquelo **sajo** resoun – *On dit qu'il fut le premier à émettre cette sage ou docte sentence* (171p27)
- (EMPLÉ coume NOUM) (Sagesso)** – **Lou sage** éro de vira fuiet, de reprene franc soun trin-trin de la vido vidanto – *La sagesse était... de tourner la page, de reprendre carrément son train-train de la vie de tous les jours* (167p225)
- Sajo-femo** : *sage-femme* – fai baia de cous d'acouchamen pèr li **sajo-femo** (122)
- Sagesso, Saviesso (Sage, Sapiènci, Braveta)** : *Sagesse, Prudence, Bonne conduite, Modestie, Vertu, Modération* – n'èro pas un brevet sufisènt de **sagesso** ni, autampau, de sciènci – *n'était pas un brevet suffisant de sagesse ni de science non plus* (163p165)

- Sagela** : *Sceller, Cacheter* – **sagelado** de soun sang – **scellé de son sang** (163p172) – l'autourisacioun is Abat de Sant-Vitou **de sagela (8) sis ate emé de ciro verdo** (120)  
*Certifier (Respondre)*– tout i'èro encaro que **sagelavo la verita** de moun passage – *tout ce qui certiffait la vérité de mon passage y était encore* (155p21)
- Sagèu, Sèu** – *Sceau, Cachet, Scellé (Sellet)* –
- Sageto (Flècho)** : *Flèche* – Hercule avié plus ges de **sageto** (4p26).
- Sagno** (vèire **Canèu, Fielouso**) : *Typha, Roseau, Massette, Jonc de la Passion* (155p79) – *Phragmite* – **meno de rousèu que crèis dins li palun e li rode eigassous** (2000 eitaro), **e que sèr pèr faire li cuberto de jasso, di cabano de gardian e pèr li sebisso** : *haie* (159p264) – *doué tems que fasiéu de sagno*, en palun, – *à l'époque où je récoltais des roseaux ou du typha, dans les marais* (171p30) – *comme aquéli fielouso bourrudo e loungarudo*, qu'**es la flour de la sagno** – *telles que ces massettes cotonnées et allongées, que sont les fleurs du Typha*, (163p16)
- Jonc (Jounc)* – *aquelo bello prouvençalo que, dins soun cabas de sagno, – cette belle provençale qui, dans son cabas de junc*, (163p104)
- (**Erbo**) – **à través di sagno** me semblavo entre-vèire veni lou serpatas – **à travers les herbes je croyais entrevoir le gros serpent** (163p19)
- Sagnun** (vèire **Li sufisse couleitiéu**) : *les roseaux* – **Ount bruisis lou sagnun triste** – **Où tristement bruissent les roseaux** (159p303)
- Sagnero (Palun, Sesquiero)** : *Lieu ou le typha abonde, Marécage* – qu'avès chausi nòsti **sagnero** – *qui avait choisi nos marécages* (M4442)
- Sahin, Sarin (rh)** : *Saindoux* – *croumpo pèr dès sòu de sahin de porc* – *il achète (pour) dix sous de saindoux* (171p38)
- Sala** (vèire **Sau, Assaleja, Bacouna, Saupica**) : *Saler, Payer très cher* – lou **sale** – **je le sale** (159Ap67) – *sabès pas come vai que la mar es salado ?* – *Savez-vous comment il se fait que la mer est salée ?* (163p128) – *mountèron dis estang sala de Camargo* – *montèrent des étangs salés de Camargue* (171p17)  
**faire sala** : *faire payer très cher* – **ié faguèron sala** : *ils lui ont fait ou on lui a fait payer très cher* – **se farié pulèu sala** – *il se ferait plutôt tuer* – **i'anariéu pas quand me salèsson** – *je n'irai pas pour tout l'or du monde*
- Salié** : **camin salié** : *chemin de saline* (159Ap250)
- Saliero** : *Salière* – **uno saliero** (160p33)
- Salin o Salino** : *Marais salant, Saline* – **la palun salino** – *le marais salant* (M3683)  
 – *d'ounte lis ome estrairan la sau-marino dins de salin* – *d'où les hommes extrairont le sel de mer dans des marais salants* (159Ap243) – *Fouciounamen d'un salin* – *fonctionnement d'une saline* (159Ap248)  
 – *Aqui lou mirage danso en mirajeant sus la salino* (159p251)
- Salinié, ero** : *Saunier*, – *ajuda i salinié pèr encamela la sau* – *aider aux ou les sauniers pour mettre le sel en meules ou en tas* (163p188)  
*du sel* – *lou mounoupòli de l'endustrîo saliniero en Éurope* – *Le monopole de l'industrie du sel en Europe* (159Ap245)
- Salanc (Sansouiro)**: *Terrain salé, Friche, Plaine salée, Salant* (159p262) – *que viravo si brau negre esparouia dins li salanc*. – *qui ramenait ses taureaux noirs dispersés dans les friches ou les salants* (163p265) – *sus lis estang que, l'estiéu, s'agouton e, qu'alar, à l'escandihado dóu salanc, la Vièio ié danso*, – *sur les étangs qui, l'été, s'assèchent et où, alors, sur l'étendue salée inondée de soleil, dansent des mirages* (159p266) – *Aqui monte li faturò mancon e que naisson li salanc* (d'Arbaud) – *Là où s'arrêtent les cultures et où commencent les terres salées* (165p10)
- Salancous, o** : *Salaison* – **terro salancouso** – *terre pleine de sel* (159Ap250)
- Salabrun, Salige** : *goût salé, air de la mer* – **de la costo aleno lou salabrun** – *de la côte souffle l'air marin* (159p303) – **i sentour dóu salabrun** – *aux senteurs marines*.
- Salabrous (Saumastre)** : *Salé* – **giscla en font salabrouso** – *jailir en fontaine d'eau salée* (159Ap243)
- Saladou, Saladouiro** : *Saloir* – **Boutas la man au saladou** – *Mettez la main dans le saloir* (163p151)  
**Saladuro** : *Salure* – *de nosto vestiduro l'enregouïdo saladuro* – *sur nos vêtements le sel figé* (M4102)
- Salabre (Reirou)** : *filet, épuisette* – *avans de t'aganta dins moun salabre de pescadou* (159p175)
- Saladello** : *Statice* – **es en flour de juliet à setèmbre, crèis d'en-pertout, suso d'aigo salado que se cristaliso pièi** (159p264) – *li gardian pourgiran à Nosto-Damo dóu Remèdi un bèu bouquet de saladello*. (128)
- Salado (Ensalado, Aigo-sau)** : *Salade* – *Quant à l'òli, uno rajado vèn perfuma la pissaladiero, li pan-bagna, la salado nissardo...* – *Quant à l'huile, un filet vient parfumer la pissaladière, les pan-bagna, la salade niçoise* (159p108) – *La tartugo manjo de salado* (159p173)
- Salado (Escais-noun)** : (165p31)
- Salamalè (Prou-fasso, Sabarquinado, Votro)** : *Salamalec* – **e li salamalè**, – *et les salamalecs* (163p125)

- Salàri (Pago) :** *salair* – **Si li cousentès un pichoun suplimen de salàri** – *Si vous lui accordez un petit supplément de salaire (157p40)*
- Sali o Salli o Sanli (Ensali, Embruti, Coucha) :** *Salir, Souiller, Gâter (159p89)*
- Sale (Brut, Mau-Net, Ord, de Cregne), Salo :** *sale ≠ Net, Propre (161p23)* – **li sieto salo** – *les assiettes sales (167p104)*
- Saleta ( Brutice, Salouparié, Trasso) :** *Saleté*
- Sali (Giscla Sourti) Saillir, Jaillir, Sortir, s'en aller**
- Salica (vèire Coungousta (se), Deleita), :** *savouer (ce que l'on mange)* – **Mabelly** es tourna em'un nouvèu CD que fau escouta, **chourla, salica...(60).**
- Salicili :** *Salicylique*
- Saliva :** *Déferler – La mer déferle (TDF)*
- Salivado (Espousc, Erso) :** *Vague qui, pendant la tempête, franchit les parties basses du rivage et vient se perdre dans les étangs du littoral* – au bram, au boufadis di blànqui salivado que ié fasièn sis espouc – *au mugissement, au souffle des ondes blanchissantes qui s'y élaboussaient (163p270)*
- Salivo (Escupagno o Escupigno populaire):** *Salive* – **Fasié salivo tau qu'un chin** à l'après d'uno lèbre – **L'eau lui venait à la bouche** comme à celle d'un chien sur la trace d'un lièvre (165p10)
- Salo (Chambro) :** *Salle* – M'esquihère dedins – **Je me glissai dans la salle (163p125)** – tóuti li liò, dóu mai ufanous (la Grand Court) **enjusqu'i pichòti salo** monte – *tous les lieux du plus somptueux (la Grande cour) jusqu'aux petites salles (159Ap49)* – **dins la grand salo** de la coumuno – **dans la grande salle de la mairie (163p200)** – dins uno **grando salo** – *dans une grande salle (163p124)*
- **touto la salo** éro pendudo à si bouco – **toute la salle** était était pendue à ses lèvres (171p7)
- Hall, Salon de réception* – dins **la grand salo d'intrado** dóu Museon di Bèus-Art trasfourmado pèr la circoustànci en **salò d'espèr pèr la mort** – *dans le salon de réception du Musée des Beaux-Arts transformé pour la circonstance en salle de veillée funéraire ou mortuaire (167p153)*
- dins la **Salò d'Ounour** de la Coumuno (122) – **Salò de pauso** – *salle de repos (157p17)* – **Salò dóu palais** – *salle du palais (158Ap53)* – **Salò de ban (Lavadou)** – *salle de bain (161p16)* – **Salò de tengudo, Sejou(m.) (161p24)** – **Salò d'ouperacioun** – *salle d'opération (167p163)* – **Salò di fèsto** – *Salle des fêtes (TTP127p36)*
- E zóu, t'empeguè vue jours de **salò de pouliço** – *Et, vlan, il t'a collé huit jours de salle de police (168L25)*
- fuguè tout espanta de vèire la porto de **la salò à manja** barrado – *fut tout étonné de voir la porte de la salle à manger fermée (167p83)*
- li sono dins soun jargoun de **salò de gardo** – *les interpelle dans son jargon de salle de garde (167p145)*
- Saloun :** *Salon* – lou bèu **saloun di rèire** tout tapissa de telo pencho – *le beau salon des ancêtres, tout tapissé de toile peinte (163p9)* – que, pèr s'espaceja, **dins si saloun** – *qui, pour se divertir, dans leurs salons (163p173)* – Lou **saloun dóu couifur** – *le salon de coiffure (161p28)* – uno meno de brassarié e de saloun de tè en meme tèms – *un genre de brasserie et de Salon de thé à la fois (169p68)*
- Salop :** *Salaud* – **Salopo :** *Salope* – **Ah, la salopo !** La puto ! – **Ah, la salope, la pute (169p118)**
- Saloupet, o :** *petit Salaud* – **Ah ! sacro saloupeto !** – **Ah ! Sacrée petite salope (163p238)**
- Salouparié :** *Saloperie, Obscénité, "saleté"* – **Toques plus a-n-aquelo salouparié...** – *Et ne touche plus à cette saleté (158p60)* – **salouparié de païs** – *saleté de pays(169p11)*
- Saloupeja :** *Saloper, faire des saletés* – **nous a saloupeja tout lou viage (TTP127p5)**
- Saluda (Bon-jour) :** *Saluer, dire bonjour ou au revoir* – **saluda** lou pouèto – **saluer le poète (163p198)** – Ai meme decida de vous faire quita tres quart d'ouro pus lèu li terro pèr afin que, quand lou soulèu nous dira "bon vèspre" nous atrouben lou vèire à la man **pèr lou saluda (B. Bonnet)** – *J'ai même décidé de vous faire quitter les champs trois quarts d'heure plus tôt, afin que, quand le soleil nous dira "bon soir" nous nous trouvions le verre à la main pour le saluer... (165p28)* – èro pas de "**Vous salude Mario...**" que debanavo – *ce n'était pas de "Je vous salue Marie.. "* **qu'elle débitait (167p203)** – Lou Cri l'abordo e lou **saludo** – *Le Cri l'aborde et le salue (M403)* – **Pauloun saludo,** Lou chef s'asseto – **P. salue** . *Le chef s'assoit.(171p48)* – li dono, me **saludèron** au passage – *les dames, me saluèrent au passage (163p207)* – **saludèron** la memòri de l'enfant dóu païs (136)
- **Coume èi qu'as saluda** 'n intrant vers Mèste Aloï – **Comment as-tu salué, en entrant chez maître Éloi (163p280)** – quand me **saludas**, dèves m'apela – *quand tu me salueras, tu dois m'appeler (163p280)*
- Languissiéu un pau, alor mi siéu di de veni te **saluda** en passant – *Je m'ennuyais un peu, alors j'ai pensé venir te dire un petit bonjour en passant ou te faire un petit coucou (169p131)*
- De** – en saludant dóu fouit tout aquéu mounde couneigu – *en saluant tout ce monde connu (163p255)*
- Ramoun e Veran, estabousi, **saludon lou mège d'un clinamen de tèsto (107p25)** – me **venguè saluda de moun noum** – *vint me dire bonjour en m'appelant par mon nom (155p67)*

- (**Óumage**) – li tres Rèi Mage, que **saludavon** l'Enfant Jèsu – *Les trois Rois Mages, qui **saluaient** (**rendaient hommage** à) l'Enfant Jésus (163p39)* – Roumaniho... e dóu quau Sainte-Beuve **saludavo** li Crècho – *Roumanille... et duquel Sainte-Beuve **avait salué** les Crèches (163p179)*
- Salut (Sauvamen, Sauvacioun)** : *Salut* – À l'astre esbrihaudant aguënt fa tóuti **soun salut** – *Et tous de la faucille ayant fait **le salut** à l'astre éblouissant (163p157)*
- Salut (la) (Santa, Biais, Bèn-astuga) Santé** : – **La bono salut !** – à votre **santé (161p19)** – **la bono salut !** – *bénédiction ! (163p234)* – Adéussias, moun enfant, **la bono salut à toun oncle** – *Mes amitiés, bien le bonjour à ton oncle (107p25)*
- Samaritan** : *Samaritain* – me rapelè la parabolo **dóu bon Samaritant** – *Cela me rappela **le** (la parabole du) **bon Samaritain (163p74)***
- Sambeja (Eissama)** : *Appeler, attirer les oiseaux, servir d'appeau promener un cheval non monté en compagnie d'un cavalier, phase du dressage* – **es sambeja**, valènt-à-dire **permena** pèr un cavalié sus un chivau adeja bèn atrina (159p285)
- Sambé** : *Appeau* – venguèron au **sambé** – *vinrent à l'**appeau (163p14)***  
*Appelant* – pèr èstre afielatado, fai de fes coume l'aucèu que fugis lou **sambé** – *pour être capturée, fait parfois comme l'oiseau qui fuit l'**appelant (163p170)***
- Sambu (Sambu)** : *Sureau*,– darrié de **baragno** de róumi, de bouis e de sambu entremescla (155p78)
- Sambuco (Sambu)** : *Coupe-gorge, Sambuc, Sambuque* – cresten arèbre de la **Sambuco** – *crêtes abruptes de la **Sambuc (Montagne à l'est d'Aix) (M4223)***
- Sampaia = Escampiha** : *Parsemer*– la mar es **sampaiedo** de roucas– *La mer est **parsemée** de gros rochers (TTP163p32)*
- Samsoun (vèire) derrabo-ferigoulo**
- San, o (vèire Sau)** : *Sain, e* – li **perfum d'uno vido sano. (103)** – que respondon pas à **la sano resoun** – à la *raison pure (155p173)* – acoume èro **san** – *comme ou qu'il était **sain..(163p26)***  
 – **San e escàpi (Escap, Sauve, Gaiardet)** – *Sain et sauf (167p220)*
- Sanclame (vèire Journado, Franc)** : *voix trainante, plainte incessante et interminable* – carreja de pes **tout lou sanclame dóu jour,...** – *toute la sainte journée (interminable) (2 p.110)*
- Sanflourado (Elèi)** : *Crème, Dessus du panier, Élite (TTP132bp33)*
- Sanetous, Sanitous, o (Salutous, Sanatiéu, Santadous)** : *Sain, Salubre (M4044)*
- Sang (Macàri, Suço, Tiro, vèire Raço, Sort, Susa, Tron, Pèd, Rajòu, Glaço)** : *Sang* – Lou **sang pissavo** coume lou vin au destré (**B. Bonnet**) – *le sang coulait comme le vin au pressoir (165p34)* – lou **sang regolo** – *le sang ruisselle (163p282)* – Lou **sang fai rajòu** : *le sang ruisselle* – Sèmblo pas d'agué ges de plago, **ni de sang que degouline** – *Il ne semble pas avoir de blessures, ni de sang qui coule (167p35)*– Pertout monte l'a d'ome de car emai de **sang (159p72)** – La lèbre desparèis dins lou gaudre **en fasènt traço de sang (Arm. P.) (vèire ARTICLES)** – *Le lièvre disparaît dans le ravin en répandant derrière lui une traînée de sang (165p13)* – Me sentiguère **anequeli dóu gros sang qu'aviéu perdu (d'Arbaud)** – *je me sentis épuisé de tout ce sang que j'avais perdu (165p16)* – Mout'ères passa, **bon sang ? (157p48)** – sènso li vèire **roujo de sang** – *sans les voir rouge de sang (167p154)* – Emé lou **sang** que nous **boulego** – *Le sang agité (M364)* – sagelode de soun **sang** – *scellé de son sang (163p172)* – que ié brulé lou **sang** – *qui lui brûla le sang (163p168)* – Moun Diéu, que lou **sang** se caie – *Mon Dieu, que le sang se caille (163p282)*  
 – maï **soun sang se virè tout**, e n'en faguè pas soun proun – *mais cela lui fit tourner les sangs et il en mourut. (choqué par l'émotion ou la peur, il en mourut) (163p144)*  
 – que me **metèguè tout en sang** – *qui me mit tout en sang. (163p153)*  
 (**Bagna**) – l'a Uhro alonga de tout soun long **dins soun sang** – *il y a Uhro allongé de tout son long, baignant dans son sang (169p132)* – que **dins lou sang aviéu garda** la cremesoun – *qui dans le sang avait gardé l'âcre douceur (163p96)*  
 – moun **sang se pausè 'n pau** – *Mon sang se calma légèrement (163p61)*  
 – **Moun sang faguè lou viro-passo** – *Mon sang ne fit qu'un tour (163p55)*  
 – Ai toujour **lou sang sus la grasiho (Roumanille)** – *Je suis toujours anxieuse, nerveuse (165p32)*  
 – coumençavo de **se grasiha li sang** pèr éu – *elle commençait à se ronger les sangs pour lui (167p71)*  
 – Ouscar **se devié rousiga li sang** – *Oscar devait se ronger les sangs (167p98)*  
 (**Saunous**) – la caro en **sang** dóu cap-pilot – *le visage en sang du commandant de bord (167p26)*  
**marrit sang** : *mauvais sang (Grumo)*  
**se faire de marrit sang, se rousiga o se pourri lou sang, se faire un sang de bilo, mourì d'estransi** : *se faire du mauvais sang, se faire un sang d'encre* – d'acòrdi... **Te faguès pas de marrit sang**, siéu de paraulo (157p26) – e de segur **se rousigavo li sang** – *et devait se faire un sang d'encre (167p140)* – de **se faire un "pechiet" de sang encre** – *de se faire un sang d'encre (174p47)*  
 – d'abord que **fasen sang de-nòu**, avèn besoun d'un noum nouvèu. – *puisque nous apportons le sang neuf, il nous faut un nom nouveau (163p211)*  
**Cop de sang** : *Coup de sang* – E aguè 'n **cop de sang** – *Et il eut un coup de sang (163p229)*

- Sang-fla (Fièume)** : *Flegme, Calme* – ‘**mé soun sang-fla** diguè, Moussu Jérôme – dit **flegmatiquement, Monsieur Jérôme (163p139)** – **garda soun sang fla**, resta calme – **garder son sang froid** rester calme (167p63)
- Sang-fre (Plan-pausa)** : *Sang-froid*
- Sang-mescla (Mestis)** : – èi belèu **un sang-mescla de Lapoun** – **un sang-mêlé de Lapon (169p120)**
- Sang-pausa (Sang-fre, Plan pausa, Plan tout siéu, Sang-fla)** : *sang-froid* – Aro, **sang-pausa** – *Maintenant, de sang froid (167p16)* – **Se poudiéu au mens aganta moun os... Mèfi e de sang-pausa !** – *Si je pouvais, au moins, reprendre mon os... Attention ! du sang-froid (158p43)*
- Sang-plan (Esta-siau)** : *Calme* – emé **sang-plan** e prudènci – *avec calme et prudence (167p98)*
- (Fio)– lou rigau qu'es ...** lou mai galant, emé **soun gourgiéu coulour de sang** e si fini pato – *le rouge-gorge qui est ... le plus beau, avec sa gorge couleur de feu et ses pattes fines (159p174)*
- Sanglènt, o (Ensaunousi, Saunous)** : *sanglant* – **li sanglènto rivalita féudalo**– Ni lou pecat ni lou besoun d'espacioun nous esplicon, dins acò, l'estiganço **d'aquéli sacrifice sanglènt**. Pèr que soun faire ? (**Fourvières**) – *Ni le péché ni le besoin d'expiation ne nous expliquent, pourtant, le motif de ces sacrifices sanglants. Quel est donc leur but ? (165p28)*
- Sanguin (Sanguinous)** : *Sanguin*
- (Cournié)** : *Cornouiller femelle ou sanguin* – emé **d'escoubo de sanguin** – *avec des balais de sanguin (163p17)*
- Sansogno (Bressarello, Soulòmi, Zambougno)** : *Berceuse* – **sansogno e fatourgueto** – *chants de nourrices et sonnettes (163p10)*
- Sansouiro o Saussouiro (Engano)** : *plaine salée et la salicorne, salicor, plantes du bord de mer, Plage saline (M3541)* – **terro esterlo que se cuerb de sau quand, au tèms di calourasso, la sau remounto dis ancian sòu marin. (159p264)** – ... barrulon pèr país, dins li palun e li **sansouiro (4p104)**. – D'aquéu trepeja feroun, **la sansouiro, caucado**, semblavo un eiròu inmènse (d'Arbaud) – *Sous l'effet de ce piétinement farouche, la plaine des salicornes foulées ressemblait à une immense aire de battage (165p8)*
- Lande* – Aquelo sansouiro ? – *Cette lande ? (163p12)* – dins li **sansouiro** blanquinouso – *dans les landes salées à plaques blanchissantes (163p265)*
- Sant, o (vèire Pouderos, Subre, Femo)** : **sant Lu** : *saint Luc* – **pèr sant Jan** (persounage o sa fèsto) – **sant-jan** : *l'aube des prés, (noum coumun)* – **Sant-Jan, Sant-Iriés** (carriero, mounumen, gleiso, loucalita) (174p183) – èro pièr pèr **Sant Aloi** – *c'était lors de la Sainte Éloi (163p276)* – **Sant Aloi**, en Prouvenço, es la fèsto di menagié – **Saint Éloi, en Provence, est la fête des agriculteurs (163p276)** – lou grand **Sant Aloi** – *le grand Saint Éloi (163p277)* – Eiçò 'ro **Sant Martin** – *Or c'était saint Martin (163p281)*
- Saint, e* – l'Évangelisto **sant Lu (120)** – entr'auto lou **St Ambrosi** e lou **St Sebastian (159Ap25)** – Quand **vèn pèr Sant Jan** – **à la Saint Jean (171p35)** – ni pèr Sant-Jan ni pèr Sant-pèire – *ni à la Saint-Jean ni à la Saint-Pierre (M421)* – de soun besoun de meravio – que fai li **sant** e lis eros e li pouèto e lis artisto – *de de son besoin de merveilleux – qui fait les saints et les héros, les poètes et les artistes (163p41)* – Esperit èro **un sant** – *Esprit était un saint (163p227)* – Fouert es lou **sant alen** que t'inspiro, o jouvènt – *Fort est le souffle saint qui t'inspire, jeune homme (163p206)* – O, me semblavo digne de veni **un grand sant** – *Oui, il me semblait digne de devenir un grand saint (163p278)*
- Vénééré (Venera)** – sus li liò meme, onte **lou sant ermito** – *sur les lieux mêmes où l'ermite vénéré (163p100)*
- Sacré (Sacra)** – **sànti** laisso – **legs sacrés (M4344)** – pèr aquelo **santo obro** de reneissènço prouvençalo – *et que nous nous accordions pour cette œuvre sacrée de renaissance provençale (163p202)*
- **Jamai sant de país a fa miracle** – *nul n'est prophète en son pays*
- Santo** : *Sainte* – la taulado **santo** – **la sainte** tablée (163p30) – O **santo Mariano** – *O sainte Marianne (163p143)* – si **sànti** cresènço – *ses croyances saintes (163p296)*
- **Li Santo (Li Sànti-Mario de la mar)** : *Les Saintes-Maries de la mer (159p219)* – tout-d'un-cop veguerian s'ënaura la **glèiso di Sànti-Mario** – *nous avons vu ou nous vîmes tout à coup s'élever l'église des Saintes-Maries (163p268)* – sa maire la meno i **Santo** pèr la destalenta, se pòu, o la gari – *Sa mère l'amène aux Saintes pour la distraire de son rêve ou la guérir, si c'est possible (163p264)* – di Santo **fin qu'à Càrri-lou-Rouet (4p98)** – Ma maire, dis, sian liuen di **Gràndi Santo** encaro – *Maman, dit-elle, on est encore loin des Grandes Saintes (163p263)*
- Santoun** : *petit saint* – **santouno** celestialo – **sainte du ciel (M3363)** – pèr la sentour di planto encaro redoulènto di peiado dóu **santoun** – *par l'odeur des plantes, encore embaumée par l'empreinte des pieds du saint (163p102)*
- (Esperitou)** : *Habitant de Saintes, Santon* – **se chabirié** coume santoun **sus Canabiero la vèio de Nouvè** – *il se vendrait comme un santon sur la Cannebière la veille de Noël (155p65)*
- Sànti-bèlli (Santoun)** – e que soun pas de **sànti-bèlli** – *elles n'ont pas les deux pieds dans le même sabot qui ne sont pas des images.(7)* – S'agis soulamen de lou faire **sourti dóu mounde**

- de sànti-bèlli ounte se joubri (127) – se tènnon mut e rede coume de sànti-bèlli – ils restent *muets comme des carpes et raides comme des piquets* (TTB127p25)
- Sant-Cristòu (Escambaloun)** : à Califourchon – Li carretié prenguèron lis enfant à **sant Cristòu** – Les charretiers prirent les enfants à **califourchons sur les épaules** (163p266)
- Sant-Miquèu o Sant-Michèu – Faire sant-miquèu (Desmeinaja, Desbagaja, Muda)** – *Déménager, Déloger, faire une Escapade* – e farai **sant-miquèu** tre que lis obro saran acabado (156p216) – e faguèron **Sant-Michèu** – et **déménagèrent** (163p136)
- (Part) – e Jan Roussiero, que sus lou carretoun **adusié noste sant-Michèu** – et *Jean Roussière, qui, sur le camion, charriait notre part* (163p289)
- Sant-Soulèu (lou) (lou Sant-Sacramen, vèire Diéu)** – que iéu chaspave aquéu fru redoun e rous coume s'aviéu dins li man lou **Sant-Soulèu** – *que moi je palpais ce fruit rond et rouge comme si j'avais dans les mains le Saint-Sacrement* (54 pp.4,5)
- Ostensoir* – emé lou **sant-soulèu** i man – avec *l'ostensoir aux mains* (163p75)
- Sant-Sacramen** – l'ouficiant aussavo lou trelusènt **Sant-Sacramen** – *l'officiant haussait le Saint-Sacrement splendide !* (163p120)
- Sant Antime** : *Saint Anthime*.(163p77)
- Santo Barbo** : *la Sainte Barbe*. – Lou blad calendau a forço creissegu despièi **Santo Barbo** – *le blé de Noël a beaucoup poussé depuis la Sainte Barbe*.(161p3)
- Sant Jousè** – *Saint Joseph* (163p39)
- Sant Jan ! Se dis i pichot ( Diéu) te crèisse !)** À tes souhaits (172p13) (vèire Tremount)
- Sant Jaque lou Majour** – *Saint Jacques le Majeur*
- Sant Jòrgi** : *par allusion à saint Georges qu'on représente sur un beau cheval, équipé de toutes pièces*. – un roulié de Maiano qu'èro equipa... **coume Sant Jòrgi !** – *un roulier de Maiano qui était équipé vraiment, comme saint Georges* : (163p253)
- Sant-Marcelin** – *Saint-Marcellin* – uno vièio capello que iéu dison **Sant Marcelin** – *une vieille chapelle dénommée Saint Marcellin* (163p76)
- Sant-Pèire** : *Saint-Pierre* – **Pèis tendre pèr lou Boui-abaisso**
- Santeta** : *Sainteté* – **Mouri en councèt de santeta** – *Mourir en odeur de sainteté*
- Santuàri (Sacràri)** : *Sanctuaire* – car aquéu **santuàri** – *car ce sanctuaire* (163p268) – Es d'eici, **d'aquéu santuàri** que pèr magio, li fasèn souffri – *C'est d'ici, de ce sanctuaire, que, par magie, nous les faisons souffrir* (158Ap60) – iéu trefouli d'intra au santuàri que cercave – *moi, tressaillant d'entrer au sanctuaire de mon rêve* (163p111)
- Santo-Repausolo (Cementèri, Lié)** : *Pays imaginaire, Pays du repos* – **Eh ! dis toujour quaucun qu'à Santo-Repausolo venèn de carreja ...** – *Un de plus amené à la cité du Saint-Repos* (163p88)
- Santifica (Celebra)** : *Sanctifier*– s'aproufoundissènt dins l'amour dóu bon Diéu, te **santificaras** – *plongeant dans l'amour de Dieu, tu te sanctifieras* (163p106)
- Sant Èume** vèire **Fiò**
- Sant-fèli (Ameto, Amosso-lume, Arno, Parpaiolo)** : *Phalène* – Quauque **sant-fèli** que s'alume – *Quelque phalène qui s'alume* (M4541)
- Santa (la Salut,Biais, vèire Malauteja, Os, Meisoun)** : **Santé : Santa !** – *A votre santé !* (161p19) – **A ta santa** – *à ta santé* (158p53) – **bevien à la santa** dis Espagnolo e dis Oungreso – *Ils buvaient à la santé des Espagnoles et des Hongroises* (163p139) – **À la santa** , ma grand – **À la santé, grand-mère** (163p158) – d'enaussa nòsti vèire **à la santa** dóu vièi bellot – *de lever notre verre à la santé du vieux Bellot* (163p201)
- d'autant mai **qu'èro pas trop en santa** – *d'autant plus qu'il n'était pas en très bonne santé* (167p71) – **espétant de santa** – *éclatant de santé* (167p121) – **sa marrido santa** – *sa mauvaise santé* (167p192)
- **Mèste Moucho li garde e bono santa pèr nautre !– Le diable les garde pour toujours !** (169p139)
- Sap (Sapin, Abet)** : *Sapin* – d'àutri branco de **sap** – *d'autres branches de sapin* (167p85) – li doumestique carguèron **un pichot lié plegadis** – *les serviteurs chargèrent un petit lit de sangles* (163p63)
- Sapa (Cava, Fouire)** – *Saper* – la mar **sapo** sènso relàmbi li baus escalabrous – *la mer sapa sans cesse les falaises escarpées* (4p56)
- (Arnesca) : *Equiper, Parer, Habiller* (TTP132bp18) (se) : *s'habiller de neuf*
- Sapiènci (Sèn, Sagesso)** : *Bon sens, Sagesse, Science, Savoir* – ...**mesclant la sciènci e la sapiènci...** *mêlant la science et le bon sens..* : (13 avertimen). – emé lou **fantasia** d'un drole e la **sapiènci** de l'age (144)
- Sapiènt (Sàvi, Sabènt)**: *Savant, Érudit* – di travai paciènt de nòsti **sapiènt** pedagogue – *des travaux patients de nos savants pédagogues* (171p3)
- Sapin (Sap, Abet, Serento)** : *Sapin* – A noun, ges de presènt e **ges de sapin**. Es dins la fèsto, e la neissènço dóu Crist que déurié èstre lou maje presènt. Alor zóu : oublidas li presènt e croumpas d'arange. Em'acò pas mai – Pèr Calèndo, Bastian a bouta si soulié **souto lou sapin** – *Pour Noël, Bastien a mis ses souliers au pied du sapin* (161p16) – **De plancho de sapin** que goutejavon la resino (Pansier) – *des planches de sapin d'où la résine tombait goutte à goutte* (165p9)



- Sapinet** : *petit sapin*  
**Sapinetto (Serento)** : **Sapinette, Sapin du canada, Épicéa** – Escoundu darrièr **uno sapinetto** touto cargado de nèu.– *Caché derrière un épicéa aux branches chargées de neige (167p97)*
- Sarcello (Anedo, Cacharèu, Cacho-pignoun, Caneto, Tiroun)** : *Sarcelle* – l'ivèr arrambo un fube de sòuvagino, d'auco, de canard **e de sarcello** – *l'hiver y aborde une foule d'oiseaux sauvages, d'oies, de canards et des sarcelles (159p266)* – E de vòu d'alabran, de vòu de bouis e de **sarcello**, en bramant nous passon subre – *Et des vols d'halbrans, des vols de sarcelles et de canards sauvages criaient en passant sur nos têtes. (163p265)*
- Sarci** : *Repriser, Reprendre, Coudre une déchirure (159p89)*  
**Sarcido (Espoucado)**: *Reprise, Couture d'un accroc, Rossée, Volée* – **lé meteguère uno sarcido** – *je lui mis ou collai une de ces volées (159p229)*
- Sardino** (vèire **Fam, Anchoio**) : *Sardine (159p126)* – d'ùni pescon la **sardino** au fasquié – *Il y en a qui pêchent la sardine au (fambeau) lamparo (4p94)*  
**Sardineto** : *petite sardine* – E de la **grosso**. Es **pas de sardineto**. – *Et ce sont des belles, pas des petites. (168L5)*  
**Li cinq sardino** : **La man** – **quand avié touca li cinq sardino** – *la main serrée (163p188)*  
**Sardo (Sardino)** : *Sardine fraîche (Arencado) Sardine salée* – **Mut coume uno sardo cuecho(159p165)**
- Sargo** : *Serge* – **Sargeto** : *petite serge*  
**Sarjant (Marescau)** : *Sergent* – **un vièi sarjant** di Zouavo qu'avié aprivada un chacai – **un vieux sergent** des zouaves qui avait apprivoisé un chacal (171p29)  
– un ancian **sarjant** d'Africo – *un ancien sergent d'Afrique (163p121)* – ancian **sarjant-majour** – *ancien sergent-major (163p103)*
- Sarnipabieune** : *Jarnidieu, Sacrebleu* – **Malan de sort de sarnipabieune** – *bon sang de bon sang (158Ap55)*
- Sarpa lou ferre** – *lever l'ancre, partir (pour un bateau) (158p59)*  
**Sarra (Quicha, Ensarra, Estregne, vèire Brassado)** : *Presser* – **Tenié sarra** de si man jouncho – *il pressait de ses mains jointes (M402)*  
**Serrer (Esquicha)** – la pichouno que de la crento lis ausavo pas **sarra** – *la petite qui par pudeur n'osait pas les serrer (163p267)* – en lou **sarrant** bèn fort à brassado. – **en le serrant bien fort dans ses bras (167p86)** – Li gènt èron **sarra à s'escracha li niero (Pansier)** – *Les gens étaient serrés (à s'écraser les puces) comme des sardines en boîte (165p36)* – lou **sarro** dins l'estò – *le serre dans l'étau (163p282)* – uno cravato... que pendoulo de galis estènt qu'èi pas **sarrado** – *une cravate qui pendouille de travers puisqu'elle n'est pas serrée (169p64)* – avié lou **cor que se sarravo** – *il avait le coeur qui se serrait (167p235)*  
**Fermer**,– après agué **sarra soun coutèu (156p212)** – **Sarrèron** li contro-vènt de la chambro – **on ferma à demi** les volets de la chambre (163p287)  
*Fermer une porte (Barra, Ferma, Clava)* – Trento-dous, **que** lou darrièr **sarre la porto**. – *Trente-deux, que le dernier ferme la porte. (168L3)*  
**Enfermer (Embarra)** – Sabié que soun cousin **sarravo** si reservo de liéume dins la remisò dóu jardin – *Elle savait que son cousin enfermait ses réserves de légumes dans la remise du jardin.*  
**Etreindre, Tenir solidement, ne pas lâcher** – **Sarro-lou** – *Ne le lâche pas (158p24)* – uno coucardeto **bèn sarrado em'uno chasso** entre-mitan li dos bano – *une petite cocarde avec une ficelle bien fixée bien au milieu des cornes (159p289)*  
**Bander (Benda, Embendella)** – Es pas lou tout, **baias-me** voste pèd, **que lou sarre coume fau...** – *Ce n'est pas le tout, donnez-moi votre pied que je le bande comme il faut... (167p40)*  
**Enserrer** – **e i'ai sarra lou nas au cabassoun** – *et je lui ai enserré les naseaux avec le licol (159p286)*  
– **Sarrado** dins si sarrot de tèlo ... (vèire **PARTICIPE**) (B. Bonnet) – ... **enserrées** dans leur sarrau de toile ... (165p13).  
**Resserrer** (vèire **Estenaio**) – Naturalamen lis Alemand avien **sarra sa survihanço** – *Les Allemands avaient naturellement resserré leur surveillance (167p58)*  
**Nouer (Nousa)** – un moucadou rouge **sarra** souto lou mentoun – *un mouchoir rouge noué sous le menton (171p4)*  
– Faudié, pèr pas que t'estranglèsses e mouriguèsses, **coupa la cordo que**, supausan eici lou cas, **te sarrarien à l'entour dóu còu. (Arm. Prouv.)** – *Il faudrait, afin que tu ne t'étrangles pas et que tu ne meures pas, couper la corde que, supposons que ce soit ici les cas, ils te passeraient autour du cou (165p30)*  
**(Teni)** – Dins sa man drecho, **sarravo** un armounica, e rounflave coume un sounaire – *Dans la main droite, il tenait un armounica, et il ronflait comme un sonneur (167p106)* – Lou cadèu **sarravo** dins si dènt uno man – *Le petit chien tenait entre ses dents une main (167p216)*  
**Se sarra** : – coume d'enfant que **se sarron** l'un contro l'autre pèr pas agué fre – *comme des enfants qui se serrent l'un contre l'autre poue ne pas avoir froid (167p149)*  
**Se sarra** – Acò fasié no man que **se sarravo ferme** sus lou bout d'un bastoun – *cela faisait une main qui se refermait avec force sur le bout d'un bâton (159Ap32)*

- Se sarra de (Raproucha):** *se rapprocher de, se mettre sur le côté de – en se sarrant d'ou traou (107p33) – se sarré d'eu pèr darrié (155p155) – se sarron de iéu – ils s'approchent de moi (158p39)*
- Sarra, do (Espés)**  
*Concis – Ansi, tant sarrado que fugue aquelo grammatico – Et donc, toute concise qu'elle soit... (13 avertimen)*  
*Dense – L'aigo raisso toujours, frejo e sarrado – Il tombe toujours un forte pluie, froide et dense (156p171)*  
*Compact – Soun noumbrous li disque sarra d'aquéu cantaire. – les CD (108)*  
*très prononcé, à couper au couteau – Parlo francés em'un acènt d'ou Miejour sarra (107p6)*
- Sarro-piastre (Avare, Ràspi) :** *Avare (165p8) – Diàussi, di sarro-piastre ! – Au diable l'avarice ! (167p85) – Sarro-piastre coume pas un, se pòu dire qu'aurien pas baia l'aigo que ié fasien couire lis iòu – Avares comme pas un, on peut dire qu'ils n'auraient pas donné l'eau dans laquelle ils faisaient cuire les oeufs (167p114)*
- Sarraio :** *Serrure (vèire OUNOUMATOUPEÏO) – cregnènço de la plus pousqué tira de la sarraio (107p47) – E cracinara la sarraio – Et grincerà la serrure (107p9) – regardas d'ou traou de la sarraio – regardez par le trou de la serrure (158p10)*
- Sarraïé :** *Serrurier*
- Sarraïé blu :** *Mésange (Pimparrin) (159p157)*
- Sarramen o Sarromen :** *Serrement – sarramen de cor – vous pren un sarramen de cor de pensa que tournarés plus de quàuqui mes – Vous avez un serrement de cœur en pensant que vous ne rentrerez plus de quelques mois (159Ap269)*
- Sarramen o Saramen (Jura) :** *Serment – pièi oublijo de presta sarramen à-n-aquesto Coustitucioun (122) – lis aristò avien fa sarramen de jouer – les aristocrates avaient juré de jouga (163p148) – N'en fasèn vuei lou sarramen ! – Nous le jurons tous aujourd'hui ! (163p215)*
- Sarrasin :** *Sarrasin – bataio di Sarrasin – les batailles des Sarrasins (163p127)*
- Sarrot (Sargau, Saio, Argaut, Brisaud) :** *Sarrau, souquenille – sarrot de telo : sarrau de toile – Sarrado dins si sarrot de tèle ... (vèire PARTICIPE) (B. Bonnet) – ... enserrées dans leur sarrau de toile ... (165p13).*
- Sartan :** *Poêle – Sartan castagniero : poêle à marrons ou à châtaignes – grela coume uno sartan castagniero – grêlé comme une poêle à marrons (165p35) – Berigoulo à la sartan : poêlée de champignon (159p122) – lèu, fasié fregi à la sartan un gros crespèu de car-salado – vite faisait frire à la poêle une grosse omelette au lard (163p144) – Se la sartan fregis – Si la poêle frit (163p216) – d'ou tèms que la merlusso canto dins la sartan – pendant que la morue grésille dans la poêle (163p236) – bouto la sartan, la touaio... – mets la poêle, la nappe (163p234)*  
 – Lou desir de se retrouba au grand aire que lou cremavo talamen fort cinq minutes avans, se foundè coume burre dins la sartan – Le desir de se retrouver au grand air pour lequel il se consumait si fort cinq minutes plus tôt disparut comme neige au soleil (167p91)
- Vièio sartan :** *vieille sans dents, édentées, vieille mocheté, vieux tableau – Nàni ! cridè la vièio sartan – Non ! cria la vieille (163p226)*
- **Lou peiròu mascaro la sartan – l'hôpital se moque de l'infirmerie**
  - **teni la co de la sartan – Tenir la queue de la poêle, être du côté du manche**
- Sartanado, Sartagnado :** *Poêlée – (d'ome gros-manjaire) – Ti "bouferian" uno "sartaniado" de castagno à si faire peta la taiolo – ils te boufferaient une poêle de châtaignes à s'en faire péter la sous-ventrière (165p35)*
- Sartre (Tairu, Courdurié) :** *Tailleur – Arribo lou fourrié, lou gardo-magasin, lou courdounié, lou sartre – Arrivent le fourrier, le magasinier, le cordonnier, le tailleur (171p50)*
- Satan (Demòni, Diable, Catalan, Grimaud, Gringot, Janicot, Lucifèr, Cifèr, Vilan, Moucho) :** *Satan – d'aquelo envencioun de satan – de cette invention diabolique (167p189)*
- Satelite :** *Satellite – la luno : astre satelite de la Terro (159Ap180)*
- Satin (Sedo) :** *Satin – sa robe s'estroupe e laisso aparèisse à bèus iue vesènt de l'ongui cueisso de satin blanc emé de rebat daura – sa robe se retousse, laissant clairement apparaître de longues cuisses de satin blanc aux reflets dorés (169p114)*
- Satira (se) =Trima = Bosser, se tuer au travail, travailler comme un nègre, se donner beaucoup de mal, Ahaner – fau que lou pople se satire – Il faut que le peuple se tue au travail (163p218) – s'èron satira coume de vertadié sauvage – ils s'étaient donné un mal fou (167p117)**
- Satire :** *Satyre – Raport à soun fisi remando à-n-un satire, – en ce qui concerne son physique il rappelle un satire (159p241)*
- **Travaia coume un satire : Travailler, Bosser comme un nègre (M2861)**
- Satirisa :** *Critiquer, faire des satires*
- Satiro :** *satire*
- Satisfaire (se) (Countenta) :** *satisfaire*
- Satisfacioun (Countentamen) :** *Satisfaction – Satisfacioun sensiblo, inteleitualo (159Ap77)*
- Saturne (Magalouno (Venus) e Pèire de Prouvènço) :** *Saturne*
- Sau (la) (vèire Sala, Encamela, Taulo, Bèn-astruga) :** *Sel (161p25) – Un peissounié m'afourtiguè qu'acò venié di bastimen carga de sau – Un poissonnier m'assura que cela venait des bâtiments chargés de sel (163p129) – ... de la sau que devenguè l'or blanc di finanço*

princiero emé l'istitucion , en 1340, pèr Felipe de Valois de la Gabelle –**du sel qui devint l'or blanc des finances princières par l'institution , en 1340, par Philippe de Valois de la Gabelle (159Ap245)**

– **grum o grun de sau** : *grain de sel – un grun de sau – un grain de sel (163p135)* – Bechet l'avié jita soun **grum de sau (155p78)** – Dôu bèu que basto de se fa tirassa sus d'un camin de ferrî pèr avé lou **grum de sau sus l'embourigo**, badau que s'anarié asarda en diligènci (**V. Gelul**) – *Puisqu'il suffit de se faire traîner en chemin de fer pour bien se porter, bien sot qui irait se risquer à prendre la diligence (165p27)*

➤ **ié courron coume l'avé à la sau** – *on y court comme au feu – ils s'y précipitent comme des fourmis sur une boule de fromage (159Ap251)*

**Sau grosso** : *gros sel (3p84)* – **La sau grosso** (vèire **AJEITIÉU** qualificatiéu **PLAÇO E ACORD**) : *le gros sel (165p15)*

**Sau trisso** : *le sel fin (165p15)*

**Sau-marino** : *sel de mer* – li jas de **sau marino foussilo** – *les couches de sel marin fossile (159Ap243)*

**Sau-gèmo** : *sel-gemme – sau-gèmo* embugado pèr n'en faire **uno aigo-sau forço councentrado**, – *sel gemme trempé dans l'eau pour en faire un liquide à forte concentration de sel, (159Ap243)*

**Sau-soulàri** : *sel solaire – sau-gèmo* embugado pèr n'en faire uno aigo-sau forço councentrado, pièi soumesso à l'acioun dôu soulèu e di vènt – *sel gemme trempé dans l'eau pour en faire un liquide à forte concentration de sel, soumis ensuite à l'action du soleil et des vents (159Ap243)*

**Sau ignigèno** : *sel ignigène – sau-gèmo* embugado pèr n'en faire uno aigo-sau forço councentrado, pièi soumesso à l'acioun de la calour d'un fournèu – *sel gemme trempé dans l'eau pour en faire un liquide à forte concentration de sel, soumis ensuite à la chaleur d'un four (159Ap243)*

**Sau alimentàri** : *sel destiné à l'alimentation (159Ap246)*

**Saumastre, o (Salabrous, Mac)** : *Saumâtre* – i malaut se pourgié de goubelet d'aigo **saumastro** qu'aquéu jour, dison, vèn douço – *aux malades on donnait des verres d'eau saumâtre qui, à ce qu'on dit, ce jour-là devient douce (163p269)*

**Saumuro (Aigo-sau)** : *Saumure – Saumura* : *Imbiber, tremper dans la saumure*

**Sauprendre** : (**viandes**) : *prendre, absorber le sel* – e lou laisse bèn **se sauprendre** pendènt tres jour – *e je le laisse bien absorber le sel pendant trois jours (159Ap67)*

**Sau o Saure, o (Blound)** – si l'ongui **cabeladuro sauro** – *leur longue chevelure blonde (169p83)*

mié-sau (**Madur**) – Entre que li blad mié-sau prenien la coulour d'ambricot – *dès que les blés à demi dorés (demi-mûrs, presque mûrs) prenaient la couleur abricot (165p6, 163p155)*

**Sauret, o (Blound, Rous, Roussinèu, Vermeiau)** : *Blond doré, vénitien* – ta como **saureto** e leno – *ta blonde et douce chevelure (168L18)* – mai si long **péu sauret** – *mais ses longs cheveux blonds dorés (167p154)*

**Saucla o Siaucla (rh) (Deserba, Despurga, Eisserba, Coupa)** : *Sarcler*

**Saucladou (Siaucladou (rh))** : *Sarcloir, Grattoir (159p194)* – arma d'un **saucladou** – *armé d'un sarcloir (163p78)*

**Sauclage (Siauclage rh) (Deserbage)** : *Sarclage (163p3)*

**Sauclaire (Siauclaire rh) (Deserbaire)** : **Sauclairis, Sauclarello** : *Sarcler* – Tout un pople de ràfi, mesadié, journadié, **siauclairis**, rastelarello – *Tout un peuple de serviteurs, d'hommes loués au mois ou à la journée, de sarcleuses, de faneuses (163p26)* – d'aquéli **sauclarello** – *de ces sarcleuses (163p186)*

**Saume** : *Psaume – lou Saume de la Penitènci – le Psaume de la Pénitence (169p13, 163p109)* – dise de **saume** pèr li mort – *je dis des psaumes pour les morts (163p88)*

**Saumié (Fusto)** : *Poutre (155p11)* – e li **saumié**, que tenien plus que d'un bout, , mourrejavn de l'autro pèr lou sòu – *et les poutres qui ne tenaient plus que d'un bout, traînaient, de l'autre, sur le sol (163p58)*

**Saumo ( Ase o Aie –vèire Miòu, Abiho)** : *Ânesse, Bourrique (156p108)* – emé la **saumo** blanco – *avec l'ânesse blanche (163p161)*

*faire la saumo* : *faire le réveillon*

**Saumado (Cargo)** : *charge d'une bourrique , mesure de capacité pour les grains (env. 2 hectolitres) – tant de saumado de blad – tant de charges de blé (163p65)*

(**Arpènt**) – Poussedis sèt **saumado** de téuilisso – *Il possède sept arpents de toitures (163p188)*

**Saumin (Asenoun, Póutraio, Bourriscaio)** : *Anon, Ane* – **Li saumin** que soun fidèu... porton li banasto – *les ânes qui sont fidèles... portent les paniers (159Ap295)*

**Saumoun** : *Saumon – saumoun de Nourvejo (159p112)*

**Saumoun** : *Saumon – Saumouna* : *Saumoné* – emé soun vièsti de tafata **saumouna** – *en habit de taffetas saumon (176p105)*

**Sauna** : *Saigner (155p12) (Aléuja)* – li **saunavo** à la coua – *je les saignais à la queue (159Ap57)* – uno plago que se poudrié bèn remetre à **sauna** – *une plaie qui pourrait bien se remettre à saigner (167p63)*

- (Sagata) : *Égorger* – E quau es que quilo **coume un porc que saunon ? – Et qui est-ce qui crie comme un cochon qu'on égorge ? (168L6)**
- Saunadou (Tuadou) : *Abattoir (TTP132bp35)*
- Saunous (en Sang) : *Sanglant* – lou cap-pilot 'mé sa tèssto saunouso – le commandant de bord avec sa tête en sang (167p28)
- Saignant – un espaloun d'anouge saunous – une épaule d'agneau saignante (163p59)
- Saupica (Poudra) : *Saupoudrer*
- Saupre, Saché, Sabé o Assaupre, Poudé (vèire Se, Ve, Biais, Descounèisse, Devina, Óublida, Afourti, Saberu, Noum !) : *Savoir - an tres formo*, lou futur : sauprai, saubrai, saurrai e lou coundiciounau de Saupre : Saubriéu, Saupriéu o Saurriéu
- Savoir – poudèn pas saupre – nous ne pouvons savoir (163p169) – Vai t'en saupre..... – *Allez savoir.. (77)* – pièi n'en voulès trop saupre – vous voulez en savoir trop (163p177) – sènso lou saupre – sans le savoir (163p187) – Que n'en pos saupre ? – *Qu'en sais-tu ? (168L19)* – Bord que desiras n'en saupre mai – *Puisque vous désirez en savoir plus (157p38)* – en sachènt qu'anavo à l'endavans de gros dangié – *en sachant qu'il allait au devant de graves dangers (158Ap50)* – que sabe-iéu ! – *Que sais-je encore ! (163p59)* – que sabe iéu ? – que sais-je ? (163p127) – emé de pampaieto de sabe pas que (78) – N'en sabe rèn – je n'en sais rien (158p58) – Se n'en saup rèn – *On n'en sait rien (163p296)* – aguènt legi dins sabe plus que journau – *ayant lu dans je ne sais plus quel journal (163p104)* – ... la fiho dóu ròi : un boussignòu ! laido, tèclo, un mouloun d'os ! que sabe mai ? (vèire ARTICLES) ... – ... la fille du roi : une petite difforme, laide, myope, un vrai sac d'os et que sais-je encore ! .. (165p13) – E que sabes faire ? – *Et que sais-tu faire ? (163p274)* – Que n'en sabes ? – *Qu'en sais-tu ? (168L26)* – Pensave d'escala pèr un rousié (sabes ? d'aquéli rousié que flourisson en trihage) – *Je pensais grimper par un de ces rosiers qui fleurissent en treillage, tu sais ? (163p181)* – N'en sabes forço mai que noun me n'en après – *Tu en sais beaucoup plus qu'on ne m'en a appris (163p184)* – saup que crida.– *Elle ne sait que crier (AF777)* – Se saup jamai – *on ne sait jamais (167p25)* – Quau saup ? – *sait-on ? (163p186)* – quau saup quant de fenèstro e de porto à rebiha – *je ne sais combien de fenêtres et de portes à réparer (163p66)* – Quau saup se – *qui sait si (163p226)* – E qu saup, ? Deman , bessai, aurès plus uno maïo e coucharés lou merlus. – *mais demain peut-être vous serez pauvre et mènerez une vie misérable (166p6)* – Aro, cadun lou saup – *Maintenant, tout le monde le sait (150)* – E vaqui, n'en saben pas mai – *et voici, c'est tout ce que nous savons (158p18)* – Sabès se ! (vèire Se !) – au pèd dis escalé que dins li mas, sabès, se trovon à dre de la porto e tout près dóu lindau – *au pied de l'escalier qui, dans les mas, comme vous savez, se trouve en face de la porte, tout près du seuil (163p57)* – coume lou sabès – *comme vous le savez (163p276)* – sabès pas coume vai que la mar es salado ? – *Savez-vous comment il se fait que la mer est salée ? (163p128)* – se n'en sabias quaucun – *si vous en saviez un (163p291)* – n'en saubras autant que iéu – *tu en sauras autant que moi (163p247)* – Que n'en saupras jamai – *que tu n'en sauras jamais (168L19)* – e deman, aumens, saubren se noste maïanen – *et demain nous saurons au moins si notre maillanais (163p131)* – aquelo vesprado, n'en sachérian pas mai – *cette soirée-là, nous n'en sûmes pas plus (163p73)* – maï de mounte avès sachu que me l'ère counvoca – *mais comment avez-vous su que je l'avais fait venir (155p203)* – ço qu'avié sachu councebre – *ce qu'il avait su concevoir (155p178)* – moussu de Castihoun, qu'avié sachu despèndre bourgalamen uno fourtuno – *M. De Castillon qui avait su dépenser royalement une fortune (163p174)* – Sache, Sachen, Sachès : Sache, Sachons, Sachez
- (Se) (vèire en estènt que) – Acò se saup – *on sait cela, on le sait (165p11)* – l'ivèr arrambo un fube de sóuvagino, d'auco, de canard e de sarcello – coungreïado, acò se saup, pèr la grumo de la mar – *l'hiver y aborde une foule d'oiseaux sauvages, d'oies, de canards et de sarcelles – engendrés, comme chacun sait, par l'écume de la mer.(159p266)*
- Es bon de saupre qu'au maï lou blad e li lentitho s'embeliran pèr Nouvè au maï l'oustalado fara fru – *Il faut savoir aussi que plus le blé et les lentilles seront beaux pour Noël, plus la maisonnée sera prospère (54p4)*
- iéu n'en sabe proun – *J'en sais bien assez comme ça (163p52)* – sabe proun que... : je sais bien que... (159p289)
- lou sabe bèn que vales pas gaire – *Je le sais bien que tu ne vaux pas grand chose (168L21)* – Se saup bèn que lou cèndre di fournié es di bon que l'ague ; es meme lou meïour. – *On sait bien que la cendre des boulangers est excellente, c'est même la meilleure. (168L9)* – de moulounado de man d'aquelo ciéuta saupran bèn n'en basti un sus lou Rose.. – *les milliers de mains de cette ville sauront bien construire un pont sur le Rhône– " Lou sabes, siéu pas riche mai serious.– Tu sais bien que je ne suis pas riche, mais que je suis sérieux (168L20)*
- sabe pas coume aviéu fa – *je ne sais comment (163p104)*
- N'en saupre long (TDF) – N'en saup long : *il en sait long, il sait pas mal de choses, il en connaît un bout (158p19)* – Falié que n'en sachèsse – *devait en savoir long (163p275)* – N'en devié saupre mai.– *il fallait qu'elle en sache plus long (167p70)*
- Saupre o Saché (m. rh.) – nous faut saché – *il nous faut savoir (163p128)* – (sènso bèn saché pèr quinto) – *sans trop (ou bien) savoir par laquelle (163p168)*

- Sabe o Sai** – Noun sai – *je ne sais pas* (M564) – Ma chato, n'an sian **belèu, sai**, à nòu o dès lego – *Ma chérie, nous en sommes, peut-être bien, à neuf ou dix lieues (54 à 60 kilomètres)* (163p263)
- Sabes o Sas** (vèire **Vèire**) – **Sas** ço que costo de desòubei is ordre de... **quau tu sas – tu sais** ce qu'il en **coûte de desobèir aux ordres de ... qui tu sais** (158Ap13)
- (vèire **Entrèvo, Entre-signè**) – **Pèr n'en s'auvre mai** fau telefouna au 04.96.11.22.60 – **Pour plus ample information** ou **pour plus de renseignements** (120)
- (**Curious**) – E ié dison ? – Ah, moussu, **pièi, n'en voulès trop saupre** – *Et elle s'appelle ?* (Mistral, Memòri) – *ah, monsieur, vous voulez en savoir un petit peu trop.* (vous êtes un peu trop **curieux**) (165p18)
- (**Sènso**) – **Es pas que noun saches** que l'ome fai pas toujour ço que vòu – **Tu n'es pas sans savoir** que *l'homme ne fait pas toujours ce qu'il veut* (168L21) – **es pas que noun sachès** – *comme vous le savez certainement* (163p268)
- **Èro** pamens **pas sènso saupre qu'èro, acò**, s'adouba de nouvélli soufrènço pèr lis annado seguènto, – **Il n'était cependant pas sans savoir que c'était** se préparer de nouvelles souffrances pour les années à venir (167p80)
- **faire saupre** : *Prévenir, faire savoir* – **sis ami i'avien pas fa saupre que passavo**(4p75)
- **Saupre-faire** (**Biais, Gàubi**) : *Savoir faire, Adresse, Industrie*
- **saupre à dire** : *faire savoir* (13p105)
- à **savoir** – à **saupre o à saché** – (TTP132bp25)
- Voire** – **es à saupre, pepèi, es à saupre – voire**, grand-père, **voire** ! (13p202)
- Saupre mau** (**Voulé mau**) : *en Vouloir*
- (**Segur**) – **Sabe soulide** que tout acò pesara à toun darriè badai. – **Je suis sûr** que tout cela pèsara à *ton dernier soupir.* (168L21) – **Lou sabiéu bèn – j'en était sûr** (158Ap32)
- siéu jamai esta à l'escolo que de moussu Darut : **sabe ni A ni B.** – *je n'ai été, en fait d'école, qu'à celle de monsieur Béta !* **Je ne sais ni lire ni écrire** (163p130)
- (**d' Efèt, Belèu, Bessai**) – **Quau saup ? – Belèu qu saup ? – Qui sait ? – Peut-être en effet ?** (158Ap46)
- Sai-que** (**Bessai-que, Proubablame**) : *sans doute, peut-être* – Falié bèn faire propre, **sai-que – Il fallait peut-être bien faire le ménage.** (167p11)
- Que-noun-sai** (**Sabe, Sàbi o Sai**)(vèire **Noun, Tant que noun sai**) – que davalon vers **noun sai** queto astrado – *qui descendent vers je ne sais quel destin* (167p199)
- Apprendre** (**Apprendre**) – Càspi ! **Saches**, ma chato, que lou rèi dis, voulèn ! – *Dis donc, ma petite chérie, tu apprendras que le roi dit : nous voulons !* (168L24) – De Gustave **avié sachu** tóuti li dificulta duno vido souto l'òcupacioun – *De Gustave il avait appris toutes les difficultés d'une vie sous l'occupation* (167p63)
- Apprendre une nouvelle** : (**Apprendre, Counèisse**) uno novo– **Emé tout acò noun sabèn toujour pas mounte a pass moussu Viro-Soulèu – Tout ça ne nous apprend toujours pas où est passé m.** (158Ap19) – **quand va saché qu'auras despareigu – apprenant que tu as disparu** (163p106)
- Communiquer** (**Coununica**) – **lou calendié di representacioun de Pastouralo Prouvençalo qu'avèn sachudo** – *le calendrier des pastorales provençales dont on nous a communiqué la date de représentation* (NP141p22)
- Eclaircir** (**Esclargi**) – N'ai jamai pouscu **mai saupre**– *Je n'ai jamais pu l'éclaircir* (163p182)
- Ignorer** (**Ignoura**) – **sabiéu pas que – j'ignorais que** (163p109) – Alor **sabès pas que – Vous ignorez donc que** (163p148) – **Sabès, – o sabès pas, – Vous savez, ou vous ignorez,** (163p149) – S'èro engaja pèr ana à la guerro, **s'avisavo soulamen que n'en sabié rèn – Il s'était engagé pour aller à la guerre et ce n'est que maintenant qu'il se rendait compte qu'il en ignorait tout** (167p154)
- Justamen, crese **qu'acò te rèsto à saupre** : Counèisse-te tu ! – *Justemen, je crois que ce que tu ignores c'est : connais-toi toi-même !* (168L19)
- Repèrer** – Que vague à Barut, la rapugo **quouro sabe uno lièbre ! – Au diable le grappillage quand j'ai repéré un lièvre !** (168L17)
- Connaître** (**Counèisse**): – E mi prevesioun pèr après-deman, **li vos-ti saupre ? – Et mes prévisions pour après-demain, veux-tu les connaître ?** (168L10) – **N'en sabe mai que d'un en quau farié ligueto** (155p156) – **mai sabe lou camin** (157p40) – pèr quaucun **que saup soun prouvençau** – *pour quelqu'un qui connaît bien le provençal* (NP142p2) – **Saup tóuti li group de la proucessioun – Il connaît tous les groupes de la procession** (167p157) – ...Balzac qu'èro pas soulamen l'escrivan que **sabès... – qui n'était pas seulement l'écrivain que vous connaissez...**(13p210 – **Sabié bèn, éu, lis intencioun d'Ouscar. – Lui, connaissait bien les intentions d'Oscar.** (167p62) – **sabié l'eisistènci dóu mouvamen escout – connaissait l'existence du mouvement scout** (167p140) – **Ouscar avié jamai sachu la fierta qu'an tant d'ome en vesènt...** – *Oscar n'avait jamais connu la fierté qu'ont tant d'hommes de voir...* (167p40)– **lou tout es que saches toun mestié – le tout est de connaître ton métier** (163p235))
- (**Nombre**) – de vila talamen grando **que sabon manco pas quant i'a de membre** – *des villas si grandes qu'ils n'en connaissent même pas le nombre de pièces* (TTP127p28)

- se **Reconnaître (Recounèisse)** – L'arribado d'un abeïé **se saup...** à la pousso que fai – *L'arrivée d'un grand troupeau se reconnaît... à la poussière qu'il soulève (159Ap268)*
- Avoir connaissance de (**Couneissènço**) – que **se sabias** quauque emigra 'scondou, – que **si vous aviez connaissance de quelque émigré caché (163p145)**
- Saupre lis aigo : avoir la connaissance de l'eau (155p61)**
- (NOUM) Saupre** (mai usita): *Savoir, Science, Connaissances* – Diéu **m'alarguè lou saupre** (d'Arbaud) – *Diéu me fit don de grandes connaissances (165p8)* – Ai qu'un pichot **mouloun de saupre** – *je n'ai pas grandes connaissances (159Ap73)*
- Sabé (n.):** – Vujas-me **voste sabé**, e sachès que siéu à mand de vous paga de moun amo. – *Donnez ou communiquez-moi votre savoir que je suis prêt à vous payer de mon âme. (168L19)*
- Saupresado (Cervelat) :** *Cervelas* – sa maire d'un cabas sourtiguè de pan, de figo, uno arange, de dàti, **un pau de saupresado** – *sa mère d'un cabas sortit du pain, des figues, une orange, des dattes, un peu de cervelas (163p263)*
- Sause :** *Saule* –.... La reio aganté **lou to d'un sause** e crra ! crri ! crra ! crrou !!! la charruio peté (**B. Bonnet**) –... *Le soc heurtant une souche de saule, la charrue se disloqua en éclatant en morceaux (165p21)* – Un grand prat es bourda de **sause pale (138)** – Pivello de **sause** – *Scion, Rejeton, Pousse de saule (155p74)* – li barralet de **sause** – *les barillets en bois de saule (163p156)* – aquelo borno au daut d'aquéu **gros sause** – *ce creux, en haut de ce gros saule (163p26)* – alounga soutu un **sause** – *allongé sous un saule (163p187)*
- **(Cat, Chin) – Li pin fan pas de sause** – *les chats ne font pas des chiens (159p201)*
- Sauseto, Sausiero (Broutiero) :** *Saulaie (Sausaie), bois de saule (159p204 e 207)*
- Sausin (Passeroun-fer) :** *Friquet (espèce de moineau des champs) (M2881)*
- Saussa (Trempla, Chimpa) :** *Saucer, Tremper* – Se sabié de résto que Nahoun **saussavo dins tóuti lis aigo trebo** – *On savait du reste que Nahon trempait dans toutes les affaires douteuses (155p175)* – uno bolo de café au la, **que ié saussè** ùni lesco de pan bura – *un bol de café au lait où il trempla quelques tranches de pain beurré (169p18)*
- Plonger (Cabussa) – lou saussavon** tres cop dins lou valat di Lono – *le plongeaient trois fois dans le fossé des Lones (163p77)*
- Sausseto – Faire sausseto :** *Tremper* – **tout en fasènt sausseto em'** uno tourtihado – **tout en trempant** la tortillade fine **qu'il croquait à mesure (163p278)**
- Saussun :** Sauce – uno anchoïo rouvihouso, esquichado sus lou pan, em'un pau de **saussun**, vinaigre e òli, – *un anchois rougâtre qu'on écrasait sur le pain que l'on trempait dans le vinaigre et l'huile (163p157)*
- Sausso (Ragoust) :** *Sauce (159p107)* – Li cacalaus campa dins lou tèms di vendèmio e qu'acabarïen soun camina dins **la sausso rouso** – *Les escargots ramassés au temps des vendanges et dont la sauce rousse serait le bout du voyage (159p113)* – la galino **en sausso blanco** – *la poule en sauce blanche (167p160)* – à la pensado dóu bon civet **emé la sausso negro** coume de choucoulat – *à la pensée du bon civet à la sauce noire comme le chocolat (171p24)* – **la sausso espesso** – *la sauce épaisse (TTP127p30)* – que sentié bon la fourtour dis erbo **emplegado dins de sausso** embouïado – *qui sentait bon les herbes fortes des sauces compliquées (176p105)*
- **doune sausso, Mama ! – je donne ma langue au chat, Maman ! (54p13)** – à la pensado dóu bon civet – *à la pensée du bon civet (171p24)*
- Saussiero :** *Saucière (160p31)*
- Saussisso (vèire Estaca):** *Saucisse (159p129)*
- Saussissot :** *Saucisson (159p118)* – un **saucissot (160p7) (161p16)** – uno lesco de **saussissot**, – *une tranche de saucisson. (168L5)* – Quàuqui **taïoun de saussissot** . – *quelques tranches de saucisson. (169p16)* – li coupant **à roundello** coume lou **saussissot** – *on les coupe en rondelles comme le saucisson (174p81)*
- Sauta (Cabussa, Fricassa) :** *s'Élancer, Sauter* – que venié de **sauta** – *qui venait de sauter (163p115)* – Sènso realisa, Jimmy **sauto lou grasihage..** – *sans s'en rendre compte, Jimmy saute par-dessus le grillage (167p31)* – **sauto** de roco en roco **(107p13)** – **Sauta de** la fenèstro (**Arm. Prouv.**) – **sauter par** la fenêtra – **(165p24)** – **sauta** dins lou Rose **pèr** un fenestroun que i'a – **sauter dans le Rhône par** la fenêtra qui s'y trouve. **(163p149)** – L'autre i'a **sauta subre** – *L'autre lui a sauté dessus (158p42)* – Sabès pas ... perqué **loup sauto sus fedo** e ... ? (vèire **ARTICLES**) (Roumanille) – *Ne savez-vous pas ..., pourquoi le loup saute sur l'agneau et ... ? (165p13)* – afouli **sauterian sus** la routo – **affolés nous avons sauté** ou **sautâmes sur** la route **(163p272)**
- **sauta un verset** – *sauter un verset (176p108)*
- an bello agu **fa sauta li vieis oustau..** – *ils ont beau avoir fait sauter.... (4p44)* – e pan ! à la granouïe **éu fai sauta** 'n cambou... – *et pan ! Il fait sauter une patte de la grenouille (163p239)*
- Soutu l'envans li carreteïroun **trasien, fasien sauta** li tavello, li fourco, li fourcat, li roudeloun, li rastèu, li cro : pin ! pan ! poun ! (**B. Bonnet**) – *Sous le hangar, on entendait le bruit du choc des billots, des fourches à trois ou deux dents, des roulettes, des râteaux et des crochets que les aide-charretiers retiraient de la charette et jetaient (165p21)*

- Toròu, tòu ! tòu ! sus lou caladat, dins lou roudan e li rigolo s'encalon, se desencalon, **lou càrri sauto e ressauto** em'un brut d'infèr (**F.Gras**) – *Dans l'ornière et les rigoles, on s'arrête bloqué, on repart, la voiture cahote et tressaute dans le bruit infernal des roues sur les pavés (165p21)*
- Envoyer* – Quand vesiéu uno bousado, emé moun escoubo de brusc e ma palo de gres, **za ! la fasiéu sauta dins ma barioto (B. Bonnet)** – *Quand je voyais un beau tas de crottin, à l'aide de mon balai de bruyère et ma pelle à terre je l'envoyais d'un coup sec dans ma brouette (165p21)*
- Franchir (Tressauta, Franqui)* – saute **de** la muraio dóu jardin – **je franchis** le mur du jardin (163p181)
- Sautiller (Sauteja)* – Lou rigau, la petouso **sautavon**, revertiguet, famihié, – *Le rouge-gorge, le troglodyte sautillaient, frétilants, familiers (163p36).*
- Saut (Cambareto, Bound, Tour)** : *Saut, Bond, Chute, Cascade, Défilé, Gorge* – *jougaren au saut – Nous jouerons au saut ou à sauter (163p57)* – *jougavian i tres saut – nous jouions aux trois sauts (163p85)* – *anen dins qu'un saut fin qu'eila ! – faisons un saut jusque là (158p47)* – Et se dereviho **dins qu'un saut** – *et se réveille brutalement (167p107)* – *Lardy emé la tressusour se reviho dins qu'un saut – Lardy en nage se réveille en sursaut. (169p15)* – **Dins qu'un saut** fuguè dre – **D'un seul bond il fut debout (169p52)** – Tre entendre lou mendre brut, **fai qu'un saut** – *à la perception du moindre bruit, d'un seul bond (171p22)*
- Sauteja (Sautareleja, Ressauta)** : *Sautiller, Faire des petits sauts, sauter à petits bonds, Danser, Cahoter* – l'avié de **courdounié**... que **sautejon** sus l'aigo – *Il y avait des notonectes... qui sautillent sur l'eau (163p15)*
- Sautourleja : (Vin)** – **Sautourlejo** e ris dins lou got – *Dans le verre sautille et rit (163p216)*
- Sautouneja, Sautourleja** : *Sautiller, Gambader* – **la bergeireto** qu'es ... tras qu'eleganto **quand sautourlejo** sus lou bord de l'aigo (159p174)
- Sauto-en-banco** : *Saltimbanque (158p55)*
- Sauto-regolo (Empacho-camin, Arlèri)** : *Blanc-bec, Jeunot, Gamin, Rigolo, Olibrius Saute-ruisseau* – Aquéu **sauto-regolo** ! – *Ce sacré saute-risseau ! (163p237)*
- **Bando de sauto-regolo** – *Bande de gamins (157p39)*
- Sauto-chin (Sauto moutoun)** : *Saute-mouton (Coupe-tête)* – Nous amusant à la marello, à **sauto-chin** – *jouant à la marelle, à saute-mouton (163p72)*
- Sautarello (Acridian)** : *Sauterelle (160p119)*
- Sauva (Secouri, Ajuda, Reserva, Counserva, Eiceta, Vido, Dòu, Garito, Èr)** : *Sauver* – Sian **sauva** – *nous sommes sauvés (158Ap53)* – Coume mantun en Prouvènço, à Parlaren dison qu'enchau lou noum de la lengo : prouvençau, lengo d'o... " **de tout biais, es lou parla que fau sauva**" (94) – que vous a **sauva de soun bèn dire** – *qui vous a sauvé par son habile plaidoirie (107p49)* – siéu estado **sauvado de** la negado pèr quatre matalot – *j'ai été sauvée de la noyade par quatre matelots (TTP127p34)* – Nous-autri **sauverian** moussu Vitourin Cartier – *Nous autres, nous sauvâmes (avons sauvé) M. Victorin Cartier. (163p144)* – **T'ai sauva la meso** – *je t'ai sauvé la mise (157p25)* – aqui se trovo un ome qu'auriéu vougu **sauva** – *voilà un homme que j'aurais voulu sauver (163p278)*
- (Se)** – **se sauvè** dins lou jardins – *il se sauva dans le jardin (167p194)* – Pòuguè talamen que ... e li **lapin pèr se sauva**, escalèron sus li sause – *il plut tellement que ... et que les lapins pour sauver leur vie grimperent dans les saules (159Ap170)* – **avans que se poscon sauva en sautant li barro (159p289)**
- Garder (Garda)** – Mai coume as fa pèr **sauva ta cherpo** – *Mais comment as-tu fait pour garder ton écharpe (163p245)*
- Sauve (et segur) (à sauvamen, Escap, San e escàpi - Eiceptat)** : *Sain et sauf (158Ap17)*
- Dins talo escasènço ! l'un de nautre **l'aurié sauvo**... *Et dans ce cas, l'un de nous aurait la vie sauve (158Ap48)* – **aura dounc la vido sauvo** – *il aura donc la vie sauve (158Ap50)*
- Sauvadou (Secourrière, Asile)** : *Sauveteur, Sauveur* – Lou **sauvadou de Roumo** – *Le sauveur de Rome (163p1)* – à mi bràvi **sauvadou** – *à mes braves sauveteurs (TTP127p34)*
- Sauvaire (Sauvadou)** : *Sauveur, Salvateur* – Barrulè pertout ounte **lou Sauvaire** avié fa draio (Arm. P.) (vèire ARTICLES) – *Il alla en voyage partout où le Sauveur était passé (165p13)* – anavian à **Sant-Sauvaire** ausi – *nous allions à Saint Sauveur entendre (163p174)* – fan present à **soun sauvaire** de la mita d'un pan blanc – *font cadeau à leur sauveur de la moitié d'un pain blanc (167p147)*
- Sauvamen (Salut)** : *salut* – et noun la vido dóu jouine fourestié que tant generous, **s'es priva de la souleto chanço de sauvamen qu'avié** – *et non la vie du jeune étranger qui par sa générosité s'est privé de sa seule chance de salut (158Ap50)*
- Sauvan (Sauvadou)** : *planche de salut, ressource* – l'aïet es lou **sauvan** de l'ome – *l'aïl est la planche de salut de l'ome (159p109)*
- Sauvanço (Sauveta, Segureta)** ) – En **sauvanço**, lou poudié pas èstre miés qu'aqui – *En sécurité, il ne pouvait pas l'être mieux qu'ici (167p56)*
- Sauveta (Asile)** : *Sécurité, lieu sûr, lieu d'asile*
- Sauvo-gàrdi** : *Sauvegarde* – pèr assegura la **sauvo-gàrdi** e la proumoucioun de la lengo e de la culturo regiounalo (131)
- Sauvo-negadis, Gavitèu (un), Sauvo-negadis** : *une bouée (161p3)*

**Sàuvi o Sauvio** (vèire **Pourquet**) : *Sauge* – es li **sàuvi** en flour bressa pèr l'aureto qu'embaumon eici la colo e lou plan (138) – **emé de sàuvio** (159p145)

**Sàvi** (**Sage o Sàgi, Sapiènt, Sabènt**) : *Sage, Savant* – Basto que lis ome siegon proun **sàvi** pèr pas courre aquéu risque (4p26). – E saup faire uno critico **sàvi** (72)

**Savouiardot** : *petit Savoyard* – li savouiardot, d'aquéli que ramounon o que descroton li soulié – *les petits Savoyards, soit ramoneurs, soit décroteurs* (163p95)

**Scelerat** (**Capoun, Escarto-Bernat, Fenat, Sacamand**) : *Scélérat* – mourira de malo-mort, coume **s'èro un scelerat** – *mourira de mort funeste et cruelle, comme s'il avait été un scélérat* (174p36)

**Sceno** : *Scène, Querelle, Altercation* – Marcelin isto soulet sus la **sceno** (107p13) – **que fan flòri sus li sceno Parisenco** – *qui triomphent sur les scènes parisiennes* – Ah ! **aqueo sceno de panico** es gaubejado dins l'amiracioun ! – Ah ! **cette scène de panique** est admirablement jouée (158Ap59) – vesènt la **sceno**, n'en restèron nè – *en voyant la scène, en restèrent soufflé* (171p26)

– **Pariero sceno** arribè pas qu'un soulet cop – **Ce genre de scène** ne se produisit pas qu'une seule fois (167p122)

– en quauco part **ai mes en sceno** – **j'ai mis en scène** quelque part (163p41)

– Dins **aqueo sceno** vesèn l'arribado d'uno tirèmo en provenènço de Tunisio – **Nous assistons ici** à l'arrivée d'une trirème en provenance de Tunisie

**Scenasso** : *grosse scène* – **fara uno scenasso** (155p205)

**Sceneto** : *Scénette*

**Scètre** : *Sceptre* – Aquéu tenié entre si man **un scètre** – **ce dernier** tenait entre ses mains **un sceptre** (157p26) – que sus moun **scètre** d'or – *qui sur mon sceptre d'or* (174p129)

**Sciènci** (**Gai-Sabé, vèire Esperienti**) : *Science* – **uno sciènci seguro** – *une science exact* (155p208) – emé la **sciènci nuso e cruso** – *avec la science nue et crue* (163p41) – ai escri un memòri **sus li sciènci rescoundudo** de l'ancien Perou – *j'ai rédigé un mémoire sur les sciences occultes de l'ancien Perou* (158p30) – aqueo prouvesiou de **sciènci** – *cette provision de science* (163p79) – fru amar de la **sciènci**, de l'aubre de la **sciènci** dóu bèn emai dóu mau – *fruit amer de la science, de l'arbre de la science du bien comme du mal* (163p155) – que la **sciènci** vuei esplico pèr lou mot de *sugestioun* – *que la science aujourd'hui explique par la suggestion* (163p159)

**Érudition**– M. l'Abat Michel Ciceullo evouquè **emé grando sciènci** la vido e l'obro dóu darrié archevesque de nosto vilo, – **avec soin et érudition** (122) – **La sciènci** de noste proumié paire se trovavo èstre **di grando** (Fourvières) – *Notre premier père était d'une rare érudition* (165p17)

**Scientifi** : *Scientifique*– **au labouratòri de pouliço scientifico** (158p18) – **lou noum scientifico** (159Ap172) – La guerro vertadiero, es dins li **labouratòri scientifico** que se fasié – *la vraie guerre, c'est dans les laboratoires scientifiques qu'elle se faisait* (167p190) – e la desiluciuon analitico, **scientifico**. – *et la désillusion analytique, scientifique* (163p41)

**Se** (**Si m.vèire Tout, Tant**) (**counjouncioun de subourdinacioun**) (13p97) : **Si** – (vèire **Meme, Coume**) **se**, **s'** [vèire **verbe** : **Counjountiéu** : lis ipoutetico – (1p111)] : **si** : – **se fuguèsse** li biòu, **auriéu pas regreta** ma part de paradis – *Si ç'avait été les taureaux je ne regretterais pas ma part de paradis* (163p232) – **se** **jamai** lou **pessugue**, me la pagara – *si jamais je l'attrape, il me la paiera* (174p170)

(165p26) – **Se** vènes sarai urous – *Si tu viens, je serais heureux*

– **Se** veniés ère urous – *Si tu venais, j'étais heureux*

– **Se** veniés sariéu urous – *Si tu venais, je serais heureux*

– **Se** ères vengu sariéu esta urous – *Si tu étais venu, j'aurais été heureux*

– **Se** fuguèsses vengu sariéu esta urous – *Si tu fusses venu, j'aurais été heureux*

– **Se** fuguèsses vengu fuguèsse esta urous – *Si tu fusses venu, j'eusse été heureux*

– **Se n'i'a** uno que sa resistènci **moulavo**, èro bèn Eugenio – **S'il y en avait** une dont la résistance **faiblissait, c'était bien Eugénie** (167p70) – Lou trin d'oustau d'Ouscar **aurié** de segur passa pèr maio, **s'aguèsse pas degu** veni pèr pica au mouloun di prouvesiouon dóu jardin – *Le ménage d'Oscar serait probablement passé à l'as, si elle n'avait pas dû venir prendre une part des (se servir dans, puiser dans les) provisions du jardin* (167p191)

(**Quand**) – **s'an** coumés quauco fauto, quauque mal-adoubat, quauco desoubèissènço – **lorsque**, après quelque faute, quelque grave méfait, quelque désobéissance (163p50)

– **e quand vous rendias pas i** reünion civico – *et si vous négligiez d'aller aux réunions civiques* (163p145)

– **s'èro pas** que venian d'arriba au pont de Fourco – **si ce n'était pas que nous venions d'arriver au pont de Fourques** (163p262)

(**Sembla**) **Comme si** – un brut particulié, **semblavo** que boulegavon de papié, de pergamin – *un bruit particulier, comme si on remuait du papier, du parchemin.* (163p136)

(**Viéu**) **Vivement** – **Se** nous impressiouonè – *Nous impressionna vivement* (163p175)



Lou counjountiéu imperfèt pòu **ramplaça** lou plus que perfèt o pulèu lou coundiciounau passat segoundo formo :

- Se **fuguèsse** (esta) un brave galet, lou cat negre l'aurié, segur, devouri (**Roumanille**) - *s'il avait été un brave petit coq, le chat noir l'aurait probablement dévoré (165p29)* – Se nous desseparèsson pas (se nous aguèsson pas dessepara) ié rousigave lou fege (**Roumanille**) – *S'ils ne nous avaient pas séparés, je le réduisais en chair à pâté- (165p30)*

**Se pòu èstre escafa (COUNJOUNTIÉU ipoutetico)**

- Empacho pas qu'en setanto-un, faguèssian pas li barricado, nous metien l'impost sus l'òli (**Arm. Marsihés**) – *Il n'empêche que si, en soixante et onze, nous n'avions pas fait les barricades, ils nous mettaient l'impôt sur l'huile- (165p30)* – **L'aguèssian visto**, vous serias pas pouscudo teni de dire... (**V. Gelu**) – *Si vous l'aviez vue, vous n'auriez pas pu vous empêcher de dire... (165p30)*

(vèire **Quand**)

**Se pòu èstre ramplaça pèr Que tre la segoundo proupousicioun**

- Se manges bèn e **que** fugues brave... (**B. Bonnet**) – *Si tu manges bien et si tu es sage... (165p30)*

- Es éu que s'espoumpirié de joio **se ié venié e que vous veguèsse** aqui (**Fourvières**) – *C'est lui qui serait au comble de la joie si vous y veniez e qu'il vous voie ici (165p30)*

(vèire **QUE Counjouncioun Ramplaçant ùni counjouncioun dins lou segound elemen de la fraso**) – **Que s'avance** de la bèsti (**se s'avanco**), sara mort(4p17) – **Que** dos pouncho se tocon – **Que (Si) deux pointes se rejoignent (159p252)** – qu'au mens **ague de travail !** – **Si, au moins, j'avais du travail !**

**Que pòu èstre sous-entendu**

- En partènt l'oustesso mi diguè que **se fasié** encaro un cop moun tour de Franço e **passèssi** à Vieno l'aurié toujour uno siéto pèr iéu à sa taulo (**A. Pigalio**) – *En partant l'hôtesse m'a dit que si je faisais encore une fois mon tour de France e que si je passais à Vienne, il y aurait toujours une assiette pour moi à sa table (165p30)*

**Se escafa – Que de ramplaçamen**

(Anonime marsihés) (165p30)

- O se tout l'univers aimavo la vertu ! – *Oui si tout l'univers aimait la vertu !*
- Lou lusso e l'ambicien fousson pas couneissu, – *Si le luxe e l'ambition n'était pas connu,*
- Que leis ome, countènt dóu simple necessari – *Si les hommes contents du strict nécessaire*
- Si tourmentèsson pas pèr ce que l'es countrari – *ne se tourmentent pas pour ce qui lui est contraire*

**ipouteti – se vous plais**, pode parla à Soufio ? (1p76) – **se d'ùni an** uno vesiou vieianchouno (86) – **s'un curious s'aprocho** (159p237)

- Escuso-me **s'ai pouscu**, de cop que l'a, **te mesestima** – *excuse-moi d'avoir, parfois, pu te sous-estimer (157p52)*

**Countraste, (proche Liogo de, entandi) – Se lou Loubet èro pas gras**, moussu Coumbescuro avié de car sus li os. (**Roumanille**) – *Si le Loubet n'était pas gras, monsieur Coumbescuro était bien en chair (165p29)* – **S'èro pas de l'èr viéu que nous alègro**, me creiriéu d'avé tounba sus la luno – *Si ce n'était la vivacité de l'air qui nous grise, je croirais avoir atterri sur la lune (107p.4).*

**Interrogatiéu** – quau saup **s'a pas agu** un acidènt? ! (3p50)

**Óutatiéu (Optatif – vèire Counjountiéu –vèire Tant) – S'avian sachu !** – *Si on avait su ! (159p24)*

**Sugestioun, Proupousicioun (vèire Perqué) : si – se n'en proufichavian** pèr ana saluda lou generau dins sa lojo (158p12) – **se me ié fasias** un pichot ausset – **si vous m'y faisiez** une petit ourlet (159p101) – **se** dejunavian ? : – *si on déjeunait ? (163p263)*

**Esclamatéu Se ! Sabès se ! (Voulé) – Sabès se** nous anavon, aquéli citacioun de nosto lengo sabourouso ! – *Si elles nous allaient, ces citations de notre langue, si pleine de saveur ! (163p96)*

- **Se** la counèisse !. – *Vous parlez, si je la connaît !. (163p146)*

- La fièvre ! m'escridère, ah ! **fuguèsse-ti** la bono ! – *La fièvre, m'écriai-je; ah ! que ce fut la bonne ! (163p171)*

**Se 'n-cop, S'un cop (Souncò, Suncò Marsiho) (vèire Quand, Quouro que +indicatiéu) ;** *lorsque, quand, dès que, une fois que, Si (futur) (13p110) – L'emplé de Se'n cop emé lou passat o lou presènt es rare franc que lou presènt ague lou sens futur (165p25)*

- Se 'n-cop (Quand) – Se 'n-cop** te n'en parlo mai – *Lorsqu'elle t'en reparlera (163p142) –* Óusservas eiçò pèr que coumprenqués bèn **se'n cop parlaren** dóu pecat óurigniau (**Fourvières**) – *Remarquez ceci pour que vous puissiez bien comprendre lorsque nous parlerons du péché originel (165p26) – se 'un-cop* vèn dins ma chambro querre moun bugadoun – *Lorsqu'elle viendra chercher mon linge sale dans ma chambre (163p177)*
- Si — s'un cop dèu** parti pèr de bon – *s'il doit vraiment partir (167p79) – S'un cop* i'avié de garrouio, quau poudrié ametre qu'elo sabié rèn de rèn ? – *S'il venait à y avoir des histoires, qui pourrait admettre qu'elle ignorait tout(167p70)*
- S'un cop (Quand) – Mai s'un cop** li cavalié **coumencèron** d'acampa... l'ase se bouté à se leva de davans (**d'Arbaud**) – *Mais quand le nombre de cavaliers se mit à augmenter... l'âne se decida à s'écarter (165p25) – S'un cop* un d'aquéli darut de chivau camargue **me voudra faire** la leïçoun... (**d'Arbaud**) – *Quand un de ces gros idiots de chevaux camarges voudra me faire la leçon (165p26) – S'un cop* ai feni d'escríeure m'anarai abouca davans la pichoto crous qu'ai aqui... (**d'Arbaud**) – *Lorsque j'aurai fini de tracer ces lignes, j'irai me prosterner devant la petite croix que j'ai là.... (165p26)*
- venir à (Veni)** – lou pastre pòu trouva si bèsti **s'un cop se mesclavon** em'un autre avé – *le berger peut retrouver ses bêtes si elles viennent à se mélanger avec celles d'un autre troupeau (159Ap263) – s'un cop* ié venien cerca reno – *si on venait lui chercher noise (167p174)*
- S'un cop que (Quand) – Si, Quand** - - Vai bèn, mai, **s'un cop que** l'entendès plus, venès maufatan ? – *D'accord, mais si quand vous ne l'entendrez plus, vous deveniez (qu'elqu'un de) méchant ? (168L12)*
- Suncò sentès** que la peireto toco lou founs tiras lèu bèn d'aise la lènci à vous pèr li fa perdre lou mouart (**L. Pila**) – *Quand vous sentirez que la petite pierre touche le fond, ramenez rapidement mais doucement le fil vers vous pour supprimer le mou (165p25) – Suncò* li sian la nèu sara foundudo (**Roux de Mazargues**) – *Quand nous y seront, la neige sera fondue (165p25) – Me suivra suncò pàrti pèr Paris (Gelu) – il me suivra lorsque je partirai pour Paris (165p25)*
- Souncò** – Dins un parèu d'an tout au mai, **souncò** lou rebroundàgi de nouésteis aubre **si fara** plus qu'à la mecanico (**Gelu**) – *Dans deux ans tout au plus, quand la taille de nos arbres ne se fera plus qu'à la machine (165p26)*
- Senoun = Autramen** : *Sinon* : l'an que vèn déurai travaia mai qu'acò, **senoun** prendrai un bèu bacèu à l'eisamen – *une sacré claque, une belle veste (1p136) – senoun* [risques] de faire lou viage (**2p102**) – **senoun** riscavo de se retarda – *sinon il risquait de se mettre en retard (167p91) – senoun* coume lis enfant – *sinon comme les enfants (163p116)* – servi **de rèn senoun** pèr marca lis ouro – *servir à rien si ce n'est qu'à donner l'heure (167p128)*
- Senoun que (Tan soulamen, Sènso que)– senoun que** lou rode... *si ce n'est que les lieux.... (155p198)*

**Se (vèire ON (français) e POUNOUM –REFLECHI) – Se pòu pas dire – On ne saurait dire (163p220)**

**Sebisso (Abri, Baragno, Bouissounado, Clausuro, Randisso, Lèio) : Haie, Haie morte – meno de rousèu que .... que sèr pèr li sebisso (159p263) – s'es planta de sebisso** pèr aparta dóu vènt li recordo – *on a planté des haies pour protéger les récoltes du vent (159Ap259) – que gratavo de cacalauo au pèd d'uno sebisso –qui cherchait des escargots au pied d'une haie morte (163p36)*

**Sebo (Pieta Coumpassioun (vèire proun, gounfle) : Pouce, Pitié, Lâche, Arrête, Assez (Capitula, se Rèndre) – cride sebo – je dis pouce (3p.55) – Deja l'Itàli avié crida sebo – Déjà l'Italie avait mis les pouces, s'était rendue ou avait capitulé (167p69)**

**Seca (Seque) (Desseca, Eissuga) : Sécher – pèr faire seca** ma raubeto bagnado– *pour faire sécher ma robe trempée (163p18) – E assajas un pau de faire seca de figo o de rasin* dins lou sòu-perdu d'un F3, e n'en parlaren... (**62**) – li viravian tèms en tèms fin que **se sequesson** reguliramen – *nous les retournions de temps à autre pour qu'elles sèchent régulièrement (54p9) – d'en proumié, nous seca ... D'abord, nous sécher (158Ap16) – ma vido, secado* pèr la douleur – *ma vie, sèchée par la douleur (163p172)*

**Dessécher (Desseca) – la secavon** coum **un** brusc – *la desséchaient comme bruyère (163p12) – dóu tèms que iéu me seque subre* de tèmo e ,de versioun – *tandis que, moi, je me dessèche (chème) sur des thèmes et des versions (163p105)*

*Mettre à sec, Tarir* – li cabrit l'an **secado** – *les chevreaux ont bu tout son lait. (171p45)*

*Essuyer* – Ouscar s'èro groupa à **seca li tasso** – *Oscar s'était mis à essuyer les tasses (167p72) – En se secant lis iue – En s'essuyant les yeux (167p87)*

**Seca li figo** : *vieillir sans se marier pour une fille* – e vaqui que sias pas mai la **cousino, que "seco li figo" (88) – seca sus la canisso** : *devenir vieille fille (166p5)*

**Se, Seco (Eissu, Ferme) : Sec, Sèche – un pitre se e fangous –une poitrine sèche et boueuse (159p238) – un cop se** : *un coup sec (167p27) – de pampo de vigno seco –des feuilles de vigne*

- sèches (163p140)** – un grand diable, ...**se coume uno brouqueto** – *un grand diable...sec comme un coup de trique (171p48)* – **se coume un palissoun** – *sec comme un coup de trique (TTP127p29)* – **a manja sec e verd** – *il a tout mangé (174p37)* – **manja verd e se** – *manger tout son avoir*
- Uno viêio fiho d'Avignoun, ... **seco coume un brusc, (Roumanille)** – *Une vieille fille d'Avignon, ... sèche comme un coup de trique, ... (165p34)*
- (Emplé coume avèrbi)** – uno turtado **que lou restanquè se**, – *un choc qui l'arrêta d'un coup sec. (167p27)*
- Seco-dàti, Seco-fege, Magagnaire** : *Importun (157p13)*
- Seco-man (Eissugo-man, Torco-man, Pano-man, Panouchoun)** : *Essuie-main* – tres poumo qu'as plaça **sus un seco-man (159Ap73)** – Oscar vai dins la patouio querre **un seco-man** que n'a bagna un coutoun – *Oscar va dans le coin à vaisselle chercher un torchon dont il a mouillé un coin. (167p35)*
- (Servieto)** – fai coula d'aigo dins uno bacino, alesti **un seco-man** – *fait couler de l'eau dans une bassine, met avec une serviette (167p46)*
- Seco péu** : **un seco péu** – *un séchoir à cheveux ou sèche cheveux (160p45) (161p16)*
- Seco-vitro** : *essuie-glace* – uno miejo-dougeno de long rai de lumiero coumencèron de balança coume **li seco-vitro d'uno veituro**. – *une demi-douzaine de long pinceaux lumineux se mirent à osciller comme les essuie-glace d'une voiture (163p24)*
- Secage (Dessecamen, Sequesoun)** : *Séchage (action de faire sécher)*, *Dessication, Mise au sec* –
- Secarous (Ingrat)** : *Aride, Desséché, Ingrat* – – Dins l'entre-mesclun dóu rousèu, **destriave emé proun peno un rabi que bourrejavo, emé soun péu secarous, rufe e rouginas** – *Dans l'entremêlement du roseau, je distinguais à grand peine un arrière-train aux poils pelucheux, desséché, grisâtre et fauve (159p242)* – **de mestreja la Durènço e d'abriva sis aigo dins la secarouso plano de Crau...** – *de domestiquer la Durance e de conduire ses eaux sur la plaine ingrate de la Crau,...*
- (Noum) Seca-bagna** – Aquéu **seca-bagna** finiguè pèr ié veni en òdi – **Ces alternatives de sécheresse et d'humidité** finirent par lui devenir insupportables (165p8)
- Secun (Secuge)** : *Sécheresse* – pèr lou **secun**, lou brutalige de soun materialisme – *par la sécheresse, la brutalité de leur matérialisme (163p190)*
- Secaresso** : *Sécheresse* – respounsable de la **secaresso (159Ap163)** – èro tuia de la **secaresso** – **tué par la sécheresse (2p142)** – Enfin quau vous a pas di qu'au **gros de la secaresso**, en 1976, – *Enfin, le croiriez vous si je vous disais que, ou croiriez-vous que. au plus fort de la sécheresse, (4p66)*
- Secadou** : **un secadou** – *un Séchoir (160p46)*
- Secatour (un)** : *Sécateur (160p86)*
- Secoudre (Branda, Espoussa, Gangassa, Sabouti)** : *Cahoter, Agiter, Secouer* – e au bèl èr estènt lèu **secous** la fardo – **ayant secoué nos habits au grand air (163p272)**
- Secoupo (Soucoupo, Sietoun, Finjan)** : *Soucoupe* – boutè de candèlo dins de **soucoupo** – *Mit des chandelles dans des soucoupes (167p234)*
- Secouri o Secourre (Ajuda, Assista, Acoursa)**: *Secourir, Sauver* – **Ajudo ! Secourrès-me que sabe pas nada** – *Au secours ! Sauvez-moi, je ne sais pas nager (157p25)* – Noun pas rire de sa descasènço, **vau-ti pas miéus lou secouri ? (G. Bernard)** – *Au lieu de rire de sa chute, ne vaut-il pas mieux l'aider (165p29)*
- Secours, Secous (Ajudo, Fren, vèire Coumando)** : *Secours, Détresse* – **pourgi secours** : *porter secours* – **pourta secours (167p35)** – qu'èro en camin **pèr pourta secours** à-n-un ome, parèis, à l'artimo. – *qu'elle était en chemin pour porter secours à un homme, paraît-il, à l'article de la mort. (167p103)* – **pouliço-secous (155p185)** – Coume s'aubouravo pas, Miano, sa femo, **bramè secours (Roumanille)** (vèire ARTICLES) – *Comme il ne se relevait pas, Miano, sa femme, cria au secours (165p13)* – **Au secours (158p15)** – De liuen, Oscar ausis lou bram de la sireno d'alerto que largo noste vièi castèu, **coume un rampèu de secours** – *De loin, Oscar entend le hurlement de la sirène d'alerte que lance notre vieux château comme un appel au secours (167p25)* – lou capitàn **crido au secours ! is armo !** – *le capitaine crie au secours, aux armes ! (171p50)*
- Secourrière (Sauvadou)** : *Sauveteur, Secouriste*
- Secouso (Bidoursado, Brandedo, Brandoulado, Butido, Gangassado)** : *Secousse, Saccade* – la **secouso** èi pas tant forto – *la secousse est moins forte (169p132)*
- Secrèt, o (Chut, Clandestin, Entre-signè, Bava, Bouco)** : *Secret, e* – cregnènço que **destapen si secrèt** – *de peur que l'on découvre ses secrets (107p6)* – **Belèu que vous pourrai revela sei secrèt (157p40)** – **fin-que noste secrèt siegue pas esbrudi en deforo** – **afin que notre secret ne soit pas divulgué au dehors (158Ap50)** – Acò es un **secrèt** que lis ome **descounèisson**, se s'entendien sarien uros – *Cela est un secret que les hommes méconnaissent, s'ils s'entendaient, ils seraient heureux (168L12)* – se coungoustant meme de faire parteja **soun gros secrèt** –, *se délectant même de faire partager son lourd secret (167p49)* – éu esitè encaro **d'adraia Eugenio sus soun secrèt** – *Lui hésita encore à amener Eugénie à partager son secret (167p75)* – l'instint es **un brave secrèt** – *l'instinct est un grand secret (167p148)*

- Discret (e), Secret, e (Entime)* – quand desbouquère **dins l'esclargido secrèto (155p80) – un passage secrèt – un passage secrèt (157p27) – uno baumo secrèto (159p219) – Se voulès bèn, chèfe, croumparèn un chut aqui subre, un silènci espès tant que secrèt.... – Permettez-nous, chef, de garder à ce sujet un silence aussi compact que discret... (158Ap51)**  
 – que siegon embarra à la secrèto fin qu'à deman.– *qu'on les mette au secret jusqu'à demain. (158Ap50)*
- Secreta** : *Sécréter* – **Secrecioun** : *Sécration*
- Secretàri, Secretàrio** – *Secrétaire* – Coume vai **nosto secretàri** nouvelàri (2p110) – A Moussu Raynouard, **secretàri de-countùni** de l'Academio Franceso – *A Monsieur Raynouard, secrétaire perpétuel de l'Académie Française (165p20)* – Ai travaia pèr **secretàri** – *j'ai travaillé comme secrétaire (165p22)*
- Secretàri de Coumuno** – *Secrétaire de Mairie (171p2)*  
 – Anne Lambert, **secretàrio** dóu Prouvençau à l'Escolo (123)
- Secretariat** : *Secrétariat* – au **Secretariat** amenistratiéu – au **Secrétariat** administratif (FV07)
- Secuta (Coucheira, Arcela, Pougne, Sagagna, Persecuta, Aqueira)** : *Persécuter, Accabler, Hanter, Obséder* – **Acò lou secutavo proun** – *cela ne cessait de la hanter, cette pensée l'obsédait (167p10)*
- Importuner* – Parlaves tout lou tèms e finissiés pèr **secuta** tout lou mounde (2 p.146)
- Pourchasser* – veici qu'uno pouleto capeludo **se met à secuta**, noum de noum ! uno sautarello – *voici qu'une poulette huppée se met à pourchasser, savez-vous quoi? , une sauterelle (163p20)*
- Traquer*– **Blessa, secuta, desvaria s'es recata à la cimo d'aquest aubre** – *Blessé, traqué, ne sachant plus où aller, il s'est réfugié au sommet de cet arbre (158p4)*
- Poursuivre* (**Perseguì o Countinua o Countunia (èstre de longo, à l'après), Coussegui(rh), Coussegre, Courseja, Acoursa)** – d'àutri pensamen me secutavon (155p19)
- Secutamèn** : *Harcèlement*
- Secutage** : *Tortures*– lou **secutage** repren – **les tortures reprennent (169p125)**
- Secutenos** : i'a lou **secutenos de la vido** que nous encaparo tóuti – *il y a les soucis de la vie qui nous accablent tous (13p222)*
- Sedatiéu** : *Sédatif* – Assoulo la nerviouseta, lis ancoues, l'ànci.
- Sedo** : *Soie* (vèire **Arc, Froufrou, Satin, Fabrico, Tafata**) –li paradouiro de **sedo** – *les tapisseries de soie (163p119) – fin coume la sedo (155p57) – se fai de raubo de sedo – On fait des robes de soie (174p59) – sa centuro de sedo bluio – sa ceinture de ou en soie bleue (159p219) – Lou Rose avié sis aigo acoulourido coume de sedo roso mouerrado de verd (156p128)– un galant chin, ... un long péu lusènt coume uno sedo, ... (Roumanille) – Un chien gentil, ... dont les longs poils brillent comme la soie, ... (165p33) – au mitan di sedo desparpelanto – parmi les soies voyantes (176p106)*
- Sedarié, Sedaié (rh)** : *Soierie* – Li **sedarié** de Lioun – *Les soieries de Lyon (174p61)*
- Sedas (Coulaire, Tamis, Zigo-zigo)**: *Sas, Tamis de soie écrue ou de crin, Passoire, Filtre* – Barras tóuti li **sedas** – *Fermez tous les sas (157p41)*
- Seden (Las, Sedoun, Licòu, Sabatiero)** : *Corde de soie écrue ou de crin, Lasso (159p285) – à soun còu ai nousa un long seden pelous que l'encaussano – à son encolure , j'ai noué un long lasso poilu qui le bride (159p286)*
- Laisse (Estaco, Courdiho)* – em' un prim **seden** de moufo – *avec une mince laisse de mousse (M4201)*
- Sedurre (Atira, Embula, Engana, Enjuia, Troumpa)** : *Séduire*
- Sedusèire (Enganaire, Troumpaire)** : *Séducteur* – **Gargamelas – sedusèire ! – Ogre – séducteur ! (159p226)**
- Sega (Daia, Rascla, Coupa, Cèpa, Ressa, Seia)** – **sega (segue) lou prat** – *Faucher (3p36,41) – fau sega... – il faut faucher... (163p222) – (Lou daiaire) s'arrestavo pas meme pèr reprene alen. E fist ! fist, fist ! Ardit ! Segò que segaras (Arm. Prouv.) – (Le faucheur) ne s'arrêtait même pas pour reprendre son souffle, ce que nous laissait entendre le sifflement incessant et rythmé de la faux (165p21) –Teodor Aubanèu... (Lou 9 thermidor, Li segaire, Pèr Toussant) – Théodor Aubanel... (Le 9 thermidor, Les faucheurs, À la Toussaint) (163p179)*
- Tondre (Toundre, Rascla)* : – i'a de rode d'erbo raso poulidamen **segado à l'angleso** – *il y a des espaces d'herbe rase joliment tondu à l'anglaise (169p128)*
- Segaire (Daiaire, Meissounaire)** : *Faucheur* – Siéu esta **segaire** au bon besoun – *J'ai été faucheur lorsqu'il le faut (163p274) – Vaqui coume, en brandussant la daio – frin ! fran ! li segaire fasièn digestioun (Arm. Prouv.) – Voici comment, en balançant et faisant siffler la faux, les faucheurs faisaient leur digestion (165p21)*
- Segarello** : *Faucheuse* – **Machino à sega** : *Faucheuse (Fourvières) (165p23)*
- Segage, Segàgi (m) (Daiaage, Meissounage)** : *Fauchage, Coupe, Moisson (M3423)*
- Sègo (la)** : *les foin (163p3) – La sègo – La fauche (Fauchaison, Fauchage, Fenaison) (163p26)*
- Segounau** : *Terrains endigués* – dins li Segounau – *dans les Ségonnoux, sur les rives du Rhône (163p190) – Vigne sòuvajo que crèis dins li segounau abousscassi di dous Rose e s'arrapo is aubre, cercant lou soulèu (159p263)*

- Segound** : *Deuxième, Second* (vèire **Eisita**) – i' a segoundo lengo, la de Dante e de Petraco – **existe une seconde langue, celle de Dante e de Pétrarque (163p292)**
- Segound (Vejaire, Coume, Dire, Idèio, d'après, Counfourmamen)** : *Selon, Conformément à, Suivant* – e la madrago, **segound M. Sabatié**, a douna soun noum en mant'un endré – *à pas mal d'endroit (4p94)* – Jésus **segound** la lèi jusiolo fuguè presenta au Tèmple (120) – Li temperaturo e lou tèms podon forço chanja **segound** lis endré (156p163) – **Segound ço que** dison (159p110) – **segound** la countenènço di pres-fa que prenien – *selon la superficie des champs qu'ils prenaient à forfait (163p155)* – **segound** vosto paraulo – *selon votre parole (163p230)*
- à – de dentello boudouscado **segound** la darriero modo de la court de Franço – *de dentelle gaufrée à la dernière mode de la cour de France (176p106)*
- d'après – **Segound** lou pendule dèvon estre toumba prefound, prefound – *D'après le pendule, ils doivent être bien bas (158Ap55)*
- aux dire de – **segound** li mège – *aux dire des médecins (158p25)*
- Apparamment – **segound** l'aparènço – *était apparamment (163p283)*
- en fonction de (vèire **Proupourcioun**) – S'outèn alor l'acié liquide "sauvage" que vai èstre afina **segound** li coumando di cliènt – *On obtient alors l'acier liquide 'sauvage' qui va être affiné en fonction des commandes des clients (159Ap238)*
- Segoundàri** : *Secondaire (159Ap243)*
- Segoundo** : *Seconde* – sènso qu'acò l'empachèsse de rounfla **uno segoundo** – *sans que cela ne l'empêche une seconde de ronfler, (167p106)* – **Dins qu'uno segoundo** – *en moins d'une seconde (167p173)* – e quant fai de camin à l'ouro, à la minuto, **à la segoundo** – *et quel est sa vitesse par heure, par minute, par seconde (163p129)* – La lumiero fai 300.000 kiloumètre **à la segoundo** – *La lumière parcourt 300.000 kilomètres à la seconde (174p174)*
- Segne** : *Monsieur* – Siéu espera pèr **Segne** Allos, dóu Service d'Estúdi di Materiau – *Je suis attendu par Monsieur Allos du Service d'Etudes des Matériaux (169p40)* – Moun **segne** paire – *Monsieur mon père ou mon seigneur de père (163p6)* – i sàgi **segne-grand** – *aux sages pères-grands (163p112)*
- (Venerable) – lou **segne** Dom Balaguèro – *le vénérable dom Balaguère (176p109)*
- **lé dounarien Noste-Segne** sènso counfessa – *On lui donnerait le bon Dieu sans confession*
- Segnour** : *Suzerain, Maître, Seigneur* – li **segnour de Prouvènço (159p236)** – **Segnour**, en verita, poudias pas miéus capita – *Seigneur, en vérité, vous ne pouviez pas mieux tomber (163p281)* – li **segnour** esquichavon un pau trop li pacan – *les seigneurs opprimaient un peu trop les manants (163p153)* – Un **segnour** de Maiano – *Un seigneur de Maillane (163p203)* – Tóuti li **segnour** counvida – *Tous les nobles seigneurs invités (176p106)*
- Seigneur** – **La Glèiso festejo la Presentacioun dóu Segnour (120)** – Pèire Pico de Fio. – **Segnour**, ié vau, – *Pierre, allume du feu. – Seigneur, Oui, tout de suite (163p162)* – **Noste Segnour** t'aurié tourna baia quauco remouchinado – *Notre Seigneur t'aurait-il refait quelque sermonce (163p231)* – (Que) **Noste Segnour vous counserve** (formule de présentation de ses condoléances) – *Que Notre Seigneur vous garde (163p288)*
- Sire** : – lou **segnour** de Trincolage – *le sire de Trinquelage (176p105)*
- Segnouresso (Rèino)** : *Grande dame, Souveraine* – Canten Venus la **segnouresso** – *Chantons Vénus la souveraine (M4082)* – devié, ma **segnouresso**, – *devait, ma souveraine, (163p181)*
- Segnourau (Segnouriéu, dóu Segnour)** : *Seigneurial (176p103)*
- Segnouriéu (Noble)** : *Seigneurial, Noble – (Egrègi) Distingué*
- Segnourié (Doumaine)** : *Seigneurie* – unido à la **segnourié** di Mistral – *unie à la seigneurie des Mistral (163p5)*
- Segnoureja (Doumina, Regna, Trouna)** : *Régner, Dominer, Trôner* – la calamo de la niue **segnourejavo** dins l'oustau. (145) – à quauqui pas davans lou mas **ié segnourejo la platano** – *trône le platane (159p176)* ). – **un que segnourejo à la tèsto d'un** grand group endustriau – *quelqu'un qui est à la tête d'un grand group industriel (159Ap221)*
- Segren (Grinou, Pòu, Frapacioun)** : *Crainte secrète, Appréhension douloureuse, Terreur, Emotion causée par un lieu désert, sombre Pressentiment* – a gounfla **lou segren** – *a gonflé l'amer pressentiment (M3443)* – es d'endré soulastrous e **que pourtavon segren** – *ce sont des endroits solitaires qui avaient dû impressionner (163p70)*
- Segrenous (Menèbre)**: *Clandestin, Effrayante*
- Obscure (Eскур)** – dins li carriero **segrenouso** – *dans les rues obscures (163p243)*
- Lugubre (Lugubre)** – L'eternita es ... **segrenouso que fai pòu** – *L'éternité, c'est... lugubre à donner le frisson. (163p227)*
- Sombre (Sourne)** – dins lou campèstre **segrenous** – *dans la campagne sombre (163p37)*
- Profond (Prefound)** – Lou làngui **segrenous** – *La nostalgie profonde (M3961)*
- Segue (Anouno, Espigau)** : *Seigle*
- Segui (s), Segre, (Eiçò, vèire Façoun, Letro, Venènt, Veni emé, Piado, Segound, Eisèmple, Recoumandacioun, Coumpagno)** : *Suivre* – **segui d'un** bèu jouvènt moudèste, – *suivi d'un beau et modeste jeune homme, (163p297)* – **Es aqui que me seguis** – *Il est là ! .. Il me suit !*

- (158p33) – toujours que mai afeciounado, **la seguié** (la seguissié) – *de plus en plus ardente*, **la suivait** (163p44) – en espinchant li ràfi que **seguien** en cantant l'araire dins la rego – *à la vue des laboureurs qui suivaient en chantant la charrue dans le sillon* (163p184) – Dite pas de noun, mai **segura la brefounié**, e lou vènt boufara sèmpre que mai touto la niuechado – *Je ne dis pas non, mais la tempête suivra et le vent soufflera de plus en plus fort toute la nuit.* (168L10) – li **annado que seguiguèron** la despartido de Margarido – **les années qui suivirent** le décès de Margarido (167p79) – **lèu, lis ai segui**, mai de liuen pèr pas que me veguèsson – **Moi, je les ai suivis de loin, afin de ne pas me faire voir** (158Ap12) – E l'as segui ? – Eto, **Segur que l'ai segui** – *Et tu l'as suivi ? Et comment, pour le suivre, je l'ai suivi.* (169p76) – Mai **seguissès bèn sa metodo**, – **Mais suivez bien leur méthode**, (163p292)
- e preste à **segre** l'abrivado – *et prêt à suivre l'élan* (163p147) –... au galoï tabasa de sis escloupet sus li calado, ai toujours **ama de segre** lis olivarello (vèire **PARTICIPE**) (B. Bonnet) – *J'ai toujours aimé suivre le claquement joyeux sur les pavés des petits sabots des cueilleuses d'olives*, (165p13).
- (pop. **Suivre**) – **Me suivra** suncò pàrti pèr Paris (**Gelu**) – *il me suivra lorsque je partirai pour Paris* (165p25)
- p.p. **Sequissènt o Seguènt** (Aquest, vèire **Façoun**, **Coupletoun**, **Après**, **Venènt**) : **Suivant** – Lou **seguènt** (19) – au numerò **seguènt** (158p9) – **Sequissènt** lou courtege (111) à **venir** (vèire **Veni**, **Avenidou**) – Èro pamens pas sènso saupre qu'èro, acò, s'adouba de novèlli soufrènço **pèr lis annado seguènto**, – *Il n'était cependant pas sans savoir que c'était se préparer de nouvelles souffrances pour les années à venir* (167p80)
- de segui (de countinua)** : **à suivre** – **e ansi de segui** : *et ainsi de suite, etc.* (55p11) – en l'indicant **lou camin de segui** (159p48)
- Seguido (Sequèlo, Veni, vèire Afaire, Papo, Suito, Countinuacioun)** : *Suite, Continuation, Enchaînement, Traînée, Poursuite, Série de* – Lou **fablèu** di Vaqueiriéu es **la séguido di jour de la vièio**. (130) – **Seguido** la semana que vèn (145) – pouèmo... aura jamai **uno seguido** – *poème... aura jamais une suite* (163p169) – di Rèi Mage, emé si page, si camèu **e touto sa seguido** – *des Rois Mages, avec leurs pages, leurs chameaux et toute leur suite* (163p35)
- **Font-Segugno**... pren soun nom d'uno eigueto que **de "seguido" rajo** au pèd dóu castelet – **Le domaine prend son nom d'une petite source qui y coule, sans interruption, au pied du castel** (163p208)
- davalò **de seguido** – *descend à sa suite* (169p94)
- Miquèu tiro dous cop **de seguido** – *Michel tire deux fois de suite* (169p133)
- (Pièi) – **De suito (de seguido)**, vas me segui mounte que ane – **Ensuite**, tu vas me suivre quel que soit l'endroit où j'irai (169p93)
- Poursuivre, Continuer (Reprendre)**– **anas segui voste camin** – *vous aller continuer votre route* (158Ap27) – **seguisse** moun astrado – **je poursuis mon destin** (168L21)
- en seguido de (Après)**: à *la suite de, après, à la fin de* – Es **en seguido d'aquéli fraire** que – *C'est à la suite de ces frères que* (163p64) – **en seguido de l'acamp dóu counsèu generau dóu Felibrige**. (83)
- Tau qu'en seguido** : *telles qu'elles seraient par la suite* (145)
- Segur, o** (Soulide, vèire **Sauve, Drole, Si, Eto, Ato, Rai, Assegura**) : **Sûr, Certain** (vèire **Mai**) – T. **Aubanel** – E soun **segur d'èstre** toujours proun bèn aculi, rensigna, counseia pèr uno libraire pleno de devouamen (49) – N'aviéu parla en franchimand, **pèr èstre seguro de douna** en tóuti, l'òucasioun de me legi. (81) – Siéu **bèn segur** – *Je suis bien sûr* (163p250)
- (à pau près) – siéu bèn segur – *j'en suis à peu près sûr* (163p278)
- (**Precis**) – Rèn de bèn segur – *Rien de très précis* (158p18)
- (**Saupre**) – E siéu pas **seguro** que cadun **aguèsse bèn coumprés** (140)
- Assurer** – **segur que** plus rèn aurre noun vendrié me destourba – **assuré que plus rien ne viendrait me déranger** (163p184)
- Douter** – **mai siéu pas segur** qu'esclargigue quaucarèn dins lou mistèri que nous tèn d'òcupa – **mais je doute qu'il apporte une explication au mystère qui nous occupe** (158p30)
- Persuader (Persuada)** – Siéu mai que **segur qu'avèn ajoun la toco**... – **Je suis persuadé que nous touchons au but** (158Ap46)
- Segur que o** – *Mais, bien sûr.*
- À cop segur** : à *coup sûr* – estajan, **segur**, de la ribo dóu Rose – à *coup sûr, indigène de la rive du Rhône* (163p285)
- Es segur que...** – **une chose est certaine, c'est que** (158p56) ) – **ço que i'a de segur es que s'anan esclapa lis os !** – *Nous allons nous rompre les os, c'est certain* (158Ap25) – **Segur que** Margarido e éu èron toujours esta à soun plus grand regrèt de ges agué agu d'enfant – **Il y a une chose de certaine, c'est que Marguerite et lui avaient toujours vivement regretté de ne pas avoir eu d'enfants** (167p40)
- Segur (Avèrbi de d'afiermacion)** (13p94) (**EMPLÉ coume Avèrbi**):, **De-segur** (vèire **Douta, Doutanço, Pardiéu, Indefini Certan**), **de Tout segur (Crèire)** : *Sûrement, Assurément* – la malo- bèsti **de segur** lis empourtavo tóuti au diable. – *la malebête, assurément, les emportait tous au diable* (163p45)

- Assurément (à cop segur), Certainement**, – Autambèn couneissié la terro d'Arle et si esplecho – coume degun, **de tout segur**. – *Aussi connaissait-il la terre d'Arles et ses travaux, assurément, comme personne (163p188)* – qu'erian li proumié, **de tout segur**, à n'en cauca lou sòu (107p5) – **De tout segur** a agu la sentido de quacarèn – *Il a certainement flairé quelque chose (158p34)* – **De tout segur** es tu que la coursejaves – C'est **certainement** toi qui lui courait **après (168L6)**
- Il est vrai* – Ouscar avié bèn toumba, **séguir**, èro pamens pas à mand de passa – **il est vrai qu'Oscar avait bien baissé, mais pas au point d'en mourir (167p109)**
- Bel et bien* – Sian **de tout segur** dins un toumbèu – *Nous sommes bel et bien dans un tombeau (158Ap45)*
- Bien sûr (Bén-segur)* – acò sara **de segur** lou jour lou pu bèu (2p78) – **de segur** Moussu Sabatié punis..(3p30) – **De segur**, d'abord que n'en cachère un. – **Bien sûr, car j'en ai écrasé un. (168L11)** – que nòsti proufessour sarien esta, **segur**, entre-pres – *que nos professeurs auraient été, bien sûr, embarrassés (163p190)*
- Bien entendu* – **De segur**, persequissié que mai afeciouna li pacièntis ouro de survihanço – **Bien entendu, il continuait d'exercer avec encore plus d'ardeur les patientes heures de surveillance (167p164)** – acò lèvo pas, **segur**, la coulouracioun de tóuti – *ce qui n'exclut pas, bien entendu, la collaboration de tous (FV07)*
- Pour sûr* – troubarien **de-segur** un autre biais – *ils trouveraient, pour sûr, un autre moyen (168 L22)*
- À n'en pas douter* – Lou fautible èro **de segur** lou cousin Fernand (TTP132bp15)
- À coup sûr* – m'aurié **segur** pas vougu crèire – *elle n'eût à coup sûr pas voulu croire à mes paroles. (163p134)*
- **Segur que**, emai fuguèsse gisclèt, èro encaro proun revoi – **Certainement, car, bien que fluet, il était encore bien vert (168L26)**
- Certes (Certo)** – pivelanto **de segur** – *fascinante certes (20)* — n'èro **segur** pas tant bourlesc coume aquéu de Ferigoulet – *était certes moins burlesque que celui de Frigolet (163p83)*
- **Certo, de tout segur**, o, me poudès servi – **Certainement, j'espère que vous pourrez me servir (163p291)**
- d'accord* – Fai lou carrejaire...o, **de-segur** : *Oui, d'accord. (3p74)*
- Evidemment* – la farço classico, **segur** ! – *la farce classique, évidemment ! (158p59)*
- Probablement* – Se **fuguèsse** (esta) un brave galet, lou cat negre l'aurié, **segur**, devouri (Roumanille) - *s'il avait été un brave petit coq, le chat noir l'aurait probablement dévoré (165p29)*
- (**Proubable**) – uno intrado anciano... **de segur** óublidado dis Inca éli-meme... – *une ancienne entrée... probablement oubliée des Incas eux-même... (158Ap44)*
- Quàsi segur que** : *Il est fort probable que* – **Quàsi segur qu'acò lis avié buta à manda soun grand desbarcamen avans que siegue trop tard – Il est fort probable que cela les avait poussé à faire leur grand débarquement avant qu'il ne soit trop tard (167p189)**
- sans Doute* – **De segur**, coume ti parié que n'en l'abitudine, en vióulant la sepóuturo d'un de nòsti rèire – **Sans doute, comme tes pareils en ont l'habitude, en violant la sépulture d'un de nos ancêtres (158Ap49)** – **De segur que** galejavo plus – **Il n'y avait aucun doute, il ne plaisantait plus (167p145)**
- sans aucun doute (Certainement)* – d'or massis **de tout segur** – *en or massif sans aucun doute (158p40)*
- tout aussi* – **Es de segur autant curious** de percorre Veniso à pèd coume en goundolo – **Il est tout aussi curieux de parcourir Venise à pied qu'en gondole (159p41)**
- e li mège **de-segur** me faran pas menti – **et ce n'est pas les médecins qui diront le contraire)**
- bén-segur** – **Aco fagué chico bén-segur**, encauso di poudaire à la mort e d'integrìsto de touto meno – **Ce fut un échec ou ça a échoué bien sûr à cause des théoriciens butés et des intégristes de toutes sortes (97)**
- à cop segur (Segur M3403)** (vèire mai) : **certainement, à coup sûr (13p107), de-segur, de tout segur (2p142)** – – valié mai, **de-segur**, qu'aquéu milié de vers – **valait mieux, à coup sûr, que ce millier de vers (163p160)**– Vous vau baia un autre **que ié** veirés **de segur** – **Je vais vous en donner un autre où vous verrez sûrement (168L14)**
- Segureta: Certitude**
- Sûreté** – **pèr mai de segureta** – *pour plus de sûreté (158p32)*
- Sécurité (Sauvanço, Sauveta, vèire Normo)** – queto fuguèron li meioranço pèr la **segureta** e la santa dis oubrié ? – *Quelles furent les améliorations pour la sécurité et la santé des ouvriers ? (159Ap229)* – sort uno fueio de la **Segureta soucialo (107p25)** – **Segureta à gendarmarié : Ordre ... – Sécurité à gendarmerie : Ordre ... (158p45)** – viha à la **segureta** dóu bèl Adóufe – **veiller à la sécurité du bel Adolf (167p190)** – l'óuficié de **segureta** de la baso – **l'officier de sécurité de la base (169p23)** – la **Segureta Civilo** – *La sécurité civile*
- Sèire (Assèire, Asseta) (pas gaire usita)** : *Seoir, Asseoir, être assis*
- Sèisse (Naturo, Femelan, Femo)** : Sexe – lou **sèisse** di pichot (159Ap183)
- Sèissualita** : *Sexualité*
- Sèissuau, alo** : *Sexuel* – un destimbourela **seissuau** – *un détraqué sexuel (TTP127p9)*

- Seisseto (Blad, Froument) :** *Froment – avèn fa de seisseto pèr lou pan calendau – nous avons fait du blé pour le pain de Noël (163p4) – Mai terro negreto adus toukour bono seisseto – Mais terre noirâtre toujours apporte bon froment (M104)*
- Seissoufone, Seissò :** *Saxophone (TTP132bp9)*
- Sèito :** *Secte – Bessai qu'un maufatan finanço la sèito ... (157p15)*
- Seitàri :** *Sectaire – li seitàri dóu diable – les sectaires endiablés (163p154)*
- Seitour :** *secteur – Seitour endustriau : secteur industriel (159Ap216)*
- Sejourna :** *Séjourner (157p11)*
- Sejour (Demoro, Estage) :** *Séjour, Résidence – à dire sus moun sejour – à dire sur mon séjour (163p78) – dins noste sejour à-z-Ais – Lors de notre séjour à Aix (163p174)*
- Sela :** *seller – Ai fa sela moun chivau Fouquetoun (159p286)*
- Sello (vèire Manado) :** *Selle – Pièi, se ié bouto la sello e tout l'arnescage – Et puis, on lui met la selle et le reste de l'harnachement (159p285)*
- Seloun (Tabouret) :** *Tabouret, petite Selle, Escabeaut – un seloun (160p39)*
- Semano (vèire Cop) :** *se baio cènt franc pèr fin de semano – à la fin de la semaine (3p74) – la semano seguènto (12) – la semano que vèn – la semaine prochaine (163p177) – uno semano après – une semaine après (163p288) – dins li semano que venien – dans les prochaines semaines (167p139) – la semano que seguiguè – la semaine qui suivit (167p186) – auras voungé an aquesto semano (4p87) – tóuti li semano – chaque semaine (163p146) – Gustave ié venié faire vesito cado semano – Gustave venait lui rendre visite chaque semaine (167p68) – Li semano debanavon. – les semaines s'écoulaient (167p69) – Nòstis ome an fa de planco de semano de tèms: pendant des semaines (159p143) – enfoundra touto l'Éuropo (Uropo) dins uno semano (Gelu) – ... toute l'Europe en une semaine (165p25)*
- Passa tres semano :** *trois semaines après, plus tard, au bout de ... (155p68) – passa un parèu de jour : deux jours plus tard (158p17)*
- Uno semano noun l'autro :** *une semaine sur deux, toutes les deux semaines (165p25)*
- Semanado :** *Durée d'une semaine – e durè proun uno semanado – et il dura toute une semaine (163p82) – anerian à Paris passa 'no semanado – je fis le voyage de Paris, où je passai une semaine (163p295)*
- Semanié :** *Hebdomadaire – . l'a proun de tèms aquéu semanié fasié parèisse quàuqui cascareleto (137)*
- Semantico :** *sémantique*
- Sembra (è) (Crèire, Parèisse, Mino, Avé l'Èr vèire Bon, Tant, Vejaire) Sembler, Paraître – que sèmblo à Dom Balaguer – qu'il semble à Dom Balaguère (176p107) – me sèmblo que li vese – il me semble les voir ! (163p51) – Tout d'uno me semblè qu'ère en païs de couneissènço – il me sembla soudain être en pays de connaissance (163p125). – me sèmblo – ce me semble, me semble-t-il (163p93) – me sèmblo – me semble-il (163p159) – me sèmblo me vèire li trento siès lume – il me semble que je vois encore les trente six chandelles (171p50) – me sèmblo qu'es moun retra – il me semble, je crois bien que c'est mon portrait (3p20) – Coumo (Coume) bon ié sèmblo – comme bon lui semble (170p7) – me sèmblo qu'ai ausi lou galop d'un chivau – il m'a semblé ouïr le galop d'un cheval (163p281) – Avié sus li gauto dos couloureto fino que semblavon dos roso espendido de fres – Et elle avait, sur les joues, deux fleurs de vermillon, semblables à deux roses fraîchement épanouies. (163p97) – uno prèssò de bos que semblavo un destré – une presse en bois semblable à un pressoir (163p207)**
- Ressembler (vèire retraire, avé d'acò dóu, de la, di, avé coume, Tira, Douna d'èr, Ressembla) :** – la sèmbles touto... – tu lui ressembles tour à fait (163p251) – sèmblo soun grand – il ressemble à son grand-père, semblavo un bregand – il ressemblait à un brigand (13p106) – lou retra sèmblo bèn soun ome (3p20) – sèmblo un pebroun : il ressemble à un poivron – L'oustau ounte me menè èro talamen à la grando qu'à proupourcioun aquéu de Benabou aurí sembla uno cabaneto (d'Arbaud) – La maison où il m'amena était si grande qu'à côté celle de Benabou aurait ressemblé à une petite cabane (165p23) – un chaplachòu, un cli-cla-cla, que semblavo que trounavo – un vacarme, un cliquetis qui ressemblait à la foudre (163p260)
- se Ressembler – tóuti li païsage se sèmblon (107p27) – L'ome de sa cousino Margarido se semblavo plus meme dins soun demena – Le mari de sa cousine Margarido n'était plus le même jusque dans sa démarche. (167p64)*
- (Crèire) – à través di sagno me semblavo entre-vèire veni lou serpatas – à travers les herbes je croyais entrevoir le gros serpent (163p19) – Tavan, me sèmblo que lou mot : Felibren – Tavan, je crois que le mot felibréen (163p213)**
- Avé l'èr :** *Avoir l'air – Drolo de causo ! sèmblo un conte ; – Drôle de chose ! Ça a l'air d'un conte; (163p214) – dous o tres bastimen que semblavon en pano – deux ou trois navires qui avaient l'air en panne (163p270) – Boudiéu, es que sèmblo facha pèr de bon... – Mais c'est qu'il a l'air réellement fâché... (158Ap52) – un vièi, vièi trignon que semblavo veni de dès lego – un un vieux, vieux carillon qui avait l'air d'être à dix lieues (176p110) – en fasènt semblant de rên – sans en avoir l'air (167p77)*



- on dirait, on croirait** : Sèmblo, Dirias, Dirias d'avis (165p31) – Sèmblo un bôumian – **On dirait un bohémien** (165p31) – Vaqui, ma bello, **sèmblo que** soun greia de la niue – *Voici, ma chère, on dirait qu'ils sont sortis de terre cette nuit.* (168L7) – s'acoutentè d'ousserva ... **sèmblo un galinié** – *se contenta de faire remarquer ... on dirait un poulailler* (155p74) – **sèmblo de-bon que** noun l'a que de mouissalo – **On dirait vraiment qu'il n'y a que des moustiques** (158Ap35) – **se sèmblo pas** dos rèino ! – **on dirait deux rèines** (163p248)
- que – sèmblo que** trono : **on dirait qu'il tonne** (13p106) – et l'estampo tant bèn que **sèmblo qu'es moula** – *et l'étampe si bien qu'on le dirait moulé* (163p281)
- **Semblavo** la cafourno ounte la Chaucho-Vièio couvo – **Vous eussiez dit la tanière où niche le Cauchemard** (163p58) – **Semblavo** que la mauno ié venié de toumba – **On eût** (ou **aurait**) **dit que la manne venait de leur tomber du ciel** (163p132) – **semblavo** un aubre que marchavo – **on aurait dit un arbre en marche.** (163p139)
- Comme si** – un brut particulié, **semblavo** que boulegavon de papié, de pergamin – *un bruit particulier, comme si on remuait du papier, du parchemin.* (163p136)
- pareil à (Parié)** – un trelus de clarta, *que semblavo uno estello,* – *un éclat de lumière, pareil à une étoile* (163p300) – **semblavon** un resson de cantico – **pareilles à un écho de cantique** (M4321) – M'es arriba uno causo estraordinari : un trelus de clarta – *Il m'est arrivé une chose bien étrange : un éclat de lumière* (163p300)
- de (vèire Crèire, Avé l'èr+Verbe, Empressioun, Avis)**: *Sembler, – sembler, avoir l'air, paraître – Sèmblo d'être malaut ?* (2p142) (26) – ai escri un memòri sus li sciènci rescoundudo de l'ancien Perou **que semblon, eici, de mena lou brande** – *j'ai rédigé un mémoire sur les sciences occultes de l'ancien Pérou qui semblent en jeu ici* (158p30) – **Sèmblo pas d'agué ges de plago, ni de sang que degoulino** – **Il ne semble pas avoir de blessures, ni de sang qui coule** (167p35) – **marcho** plan-planet, **ié sèmblo d'avança** sus de braso – *il avance tout doucement, il lui semble qu'il marche sur des braises* (169p129)
- pòu sembla** : **cela peut-être, c'est probable** (13p106) – Li dous jouvènt se vei qu'assajon pas de coumprendre, mai la bèlon **e sèmblo is ange** – *et semblent être aux anges ...* (107p20) **faire mine ou semblant de (Mino)** – **en semblant** de m'escala dessus – **faisant mine ou semblant de grimper sur mon dos** (163p26)
- **Lou proumié que fai semblant de s'arresta vo de se revira ...** (158Ap27)
- Semblant (Aparènço, Vejaire, Vesènt, Ér, Ressembla)** : *Semblant, Apparence* – enjusqu'i pichòti salo monte se pòu istala **un semblant de poutin** – *tous les lieux du plus somptueux (la Grande cour) jusqu'aux petites salles où l'on peut installer un semblant de scène.* (159Ap49) – **en fasènt lou semblant** – *en faisant semblant* (167p15) – **fasié lou semblant de rên ausi** (167p17) – *en fasènt lou semblant de rên – en faisant semblant de rien* (167p71) – tout-escas se n'en rèsto uno espèci de semblant – *c'est à peine s'il n'en reste une espèce de semblant,* (163p135)
- Esquisser (Esquissa)* – **fai lou semblant de se signa** – **Esquisse les signes de croix** (176p107)
- Sèmblo (vèire Pretèndre, Se-disènt, Censa)** – En fasènt de zigo-zague, Jimmy passo sus lou coustat de l'oustau de sa sèmblo demoro. – *En zigzagant, Jimmy passe sur le côté de sa prétendue demeure* (167p97)
- (Pervalènt) – En beguènt uno tasso de **sèmblo-café** – *En buvant une tasse d'ersatz ou de succédané* (167p185)
- Semblable (Parié)** : *Semblable, Pareil* –
- Semblablamen (Egalamen, Peréu, Tambèn, Parié coume)** : *Semblablement, Tout comme* – **semblablamen** à l'eigagnolo – **tout comme la rosée** (M661)
- Seme, o, Sume (m)** (vèire Revòu, Bounaço) : **Mar semo** : *Mer étale, Marée basse* # **Mar pleno**
- Semello, Simello** : *Semelle* – cauca e creba **souto la simello** di poumpié – *piétiné et crevé sous les semelles des pompiers* (155p198) – **pica la semello** : *être cordonnier* (165p6)
- Batre o Grata la simello** – *Battre la semelle* – **Gratèron la simello** fin qu'à tant qu'arribèsson (A. Conio.) – **Ils battirent la semelle jusqu'à ce qu'ils arrivent** (165p26)
- Semena, Samena (Estela, vèire Blad, Jita, Doute)** : *Parsemer, Semer* – pèr **semena** lis à pi – *pour semer le céleri* (163p130)
- Semena clar o rare (Liuèn)** : *Semer à claire-voie : être rare : être très rare* – **soun samena clar** lis image que representon Sant-Carpre (155p156)
- (EMPLÉ coume NOUM) – **Passa dins lou samena de la poulitesso** – *dépasser les règles de la bonne éducation* (165p34)
- Semenat, Samenat (rh.) (Abladat, Bladarié, Terrado)** : *Semis, Lieu ensemené, Emblavure* : – **un semenat qu'avie fa d'un dès (Desena), d'un douge** – *une emblavure qui avait décuplé ou rendu douze pour un* (163p134)
- Semenaire, Samenaire (Rh.)**: *Semur* – Li païsan apellon faviero un rode de terro o uno rego ounte lou **samenaire** a oubliada de jita lou blad (Arm. P.) – *les paysans appellent "faviero" un espace vide o un sillon où le semeur a oublié de semer du blé* (165p10)
- Semenado (Champ)** : *Champ ensemené, ce que l'on sème* –
- Semenadou** : *Semoir* – **Machino à semena** : *semoir* (Fourvières) (165p23)
- Semenço** : *Semence* – **en tenènt la semenço à-n-uno temperaturo douço (10 à 18°)** – *en tenant la semence à une douce température (10 à 18°)* (159p256)

- Semailles (Semena)* – Tounin s'èro louga, pèr lou mes de **semenço** à – *Tonin s'était loué, pour le mois des semailles, à.*(163p133) – un vèspre **pèr semenço** – *un soir, pendant les semailles* (163p184) – se plòu, fai bèu tèms pèr li **semenço** – *s'il pleut, il fait beau pour les semailles* (163p287)
- Semenàri** : *Seminaire* – L'embarrèron **au pichot semenàri** de Bèu-Caire ounte latinejè un parèu d'an (Roumanille) – *Ils l'enfermèrent au petit seminaire de Beaucaire où il fit du latin pendant deux ans* (165p9)
- Semenaristo** : *Séminariste* – ancian **semenaristo** – *anciens séminaristes* (163p68)
- Semoundre** (vèire **Gramaci**) = **Óufri, Pourgi, Regala** : *Proposer, Soumettre* – **chascun semoundènt, à-de-rèng, à soun coulego lou noum d'uno besougno (causo) objet** (4p29) – ...que quàsi tóuti li vilo **semoundon i** touriste (4p78)
- Donner (Douna, Rendre)** – ço que **semoundrié la foutougrafio** – *ce que donnerait la photo..* (155p200)
- Offrir** – remèmbe que **semounde** à ti Mane – *souvenir que j'offre à tes mânes* (163p172) – e **semoundien** de milioun à-n-aquéu que l'espousarié. – *et offraient des millions à celui qui l'épouserait* (163p262) – a escrincela lou coucourelet de bouis que **semound** à Mirèio – *il a sculpté la coupe de buis qu'il offre à Mireille* (AF7711)
- Verser** – Tant lèu que sou paire **i'avié semoundu sa pensiou** d'un sòu, tant lèu s'endraivo vers la boutigo (**d'Arbaud**) – *Son père ne lui avait pas plutôt versé sa pension d'un sou qu'il se dirigeait vers le magasin.*(165p26)
- Se Louer, se Présenter, se Proposer (se Louga, Presenta, Prepausa)** – Ah ! noun plagneiriéu pas un escut pèr jour, un bel escut emai la vido à quau **se vendrié semoundre** – *Non, je ne plaindrais pas un écu par jour, un bel écu et la nourriture à qui viendrait se louer* (163p160)
- Sempitèrne, o, Sempitèrnau, alo** : *Sempiternel* – nous redisié malignamen li renadisso **sempitèrno** di vièi poulticaire d'aquel establimen – *nous redisait, non sans malice, les éternelles grogneries des vieux politiciens de cet établissement* (163p97)
- Sèmpre o Toujour (Avèrbi de tèms)** (13p93) (**Encaro mai, De-longo** vèire **Toustèms, Jamai**) :  
*Toujours* : **sèmpre s'emplego dins la lengo escricho, pulèu que toujour, subre tout en pouèsio.**
- Me diguè que fau sèmpre** rèndre pan pèr fougasso.– *Elle m'a dit qu'il fallait toujours rendre la monnaie de sa pièce.* (168L11)–. Segur qu'es **sèmpre** impourtant (85) – Sènso l'arrousa, **flouris sèmpre mai.** (138) – Aquéu foulige que me cresieu bèn soulide, **pèr sèmpre** de l'avé coucha (d'arbaud) – *Cette folie que je croyais avec certitude avoir achassée pour toujours* (165p16)
- (pèr tout e jamai): à jamais** – pèr que siegon mata **pèr sèmpre** – *pour qu'ils soient matés à tout jamais* (158Ap21)
- (sènso Relàmbi)** *Sans cesse* – cresèire, mai **sèmpre** moussigant lou fren de si cresènço, Aubanèu – *croyant, mais sans cesse rongéant le frein de ses croyances, Aubanel* (163p203)
- Sèmpre que mai (Toujour que mai, Toujour que pus, de mai en mai, au mai vai)** – **toujour que mai** afeciounado, la seguié – **de plus en plus ardente**, la suivait (163p44) – vai perdènt **toujour que mai** – *va perdant de plus en plus* (163p154)
- **Sèmpre que mai** poulit – **toujours plus joli** (168p18)
  - Dise pas de noun, mai seguira la brefounié, e lou vènt boufara **sèmpre que mai** touto la niuechado – *Je ne dis pas non, mai la tempête suivra et le vent soufflera de plus en plus fort toute la nuit.* (168L10)
- Sen (Teté, Pitre, Pies, Estouma, Mamello):** *Sein* – La vierginello Aguetto o Agato èro uno Siciliano que la martirisèron en ié trencant **lou sen.** – *La vierge Agathe était Sicilienne : on la martyrisa en lui tranchant les seins* (163p203) – **lou sen** de la benurouso chato – **les seins** de la jeune bienheureuse (163p203) – si pichot sen planta naut – **leurs petits seins** plantés hauts (169p83) – Oh ! **lou sen** nourriguè ! – *oh ! Le sein nourricier* (163p8) – dins **lou sen caud** de la chato – *Dans le sein tiède de la jeune fille* (M621) –soun **sen, bouleguèu** – *et son sein, agité* (M3624) – un **sen** despeitrina – *un sein décollé* (163p146)
- Sèn (Sapiènci, vèire Sena):** *Sens, Jugement, Raison, Intelligence* :
- (Sèn) : Li cinq sèn** : *les cinq sens* – ounte li **sèn** se mesclon – *où les sens se mêlent* (159Ap71)
- Bon sens (Couneissènço), lou bon sèn** – *le bon sens* – Guy Marigot que **disié emé bon sèn** (103) – Coumençavo d'ètre forço poupulàri en causo qu'**avié lou bon sèn** e lou bon goust de predica en provençau (**Fourvières**) – *Il commençait d'être très populaire ou d'avoir beaucoup de succès – an ges de sèn – n'ont pas de bons sens* (163p48) – an fa provo de mens de **sèn** qu'èu – *ont fait preuve de moins de bon sens que lui* (171p11) – Moun paire li douminavo tóuti pèr la taio, **pèr lou sèn**, emai pèr la noublesso – *Mon père les dominait tous, par la taille, par le bon sens, comme aussi par la noblesse* (163p27) – *parce qu'il avait le bon sens et le bon goût de prêcher en provençal* (165p26)
- Sensé** – **s'avias pas mai de sèn** que iéu – *si vous n'étiez pas plus sensée que moi* (163p118) – tant pau de **sèn** que ague – *si peu sensé que je sois* (163p176)
- (Sage)** – èro un ome de **sen** – *c'était un homme sage, réfléchi* (167p228)
- uno fiho de sèn** : *une fille intelligente* (155p67)
- Pau-de-sèn (Nèsci, Sènso-sèn)** : *Fou, pauvre Idiot, triste Imbécile* (155p209)

- (Resounablamen) : *Raisonnement* – se demandant, **plen de sèn**, pèr dequè èro ana debana tout acò – *se demandant, fort raisonnablement, pourquoi il était allé raconter tout ça* (167p230)
- Senet** – de tout moun **senet** ! – *de tout mon coeur* (M3704)
- Sena** : *Sensé* – Sarié pas **uno decisioun senado** – *Ça ne serait pas une décision sensée* (157p52) – Roumaniho... publicavo... aquéli dialogue sena, grana, valent – *Roumanille... publiait... ces dialogues pleins de sens, de saveur, de vaillance* (163p179)
- Senas** : *gros bon sens* – Ai agu resoun contro **lou senas** – *J'ai eu raison contre le gros bons sens* (168L23)
- Sensible, o (Sentimen)** : *Sensible* – Lou filousofe Hegel a moustra **li limito d'un aproche** soulamen **sensible** de l'obro d'art (159Ap77) – **Satisfacioun sensiblo**, inteleitualo (159Ap77) – n'èro que mai **sensible** à la responso tardiero de la defunto, – *il n'était que plus sensible à la réponse tardive de la défunte*, (167p18) – l'a pamens de particulié mai **sensible** – *il y a néanmoins des personnes plus sensibles* (167p148)
- Sensibilisa à** : *Sensibiliser à* – **sensibilisa** lou mounde i problèmo – **sensibiliser les gens aux problèmes** (F24534)
- Sensibilisacioun** : *Sensibilisation* (F245p6)
- Sèns (Sèn, Nas, Dessena)** : *Sens* – O la batèsto a ges de **sèns**. (78) – Escalustro lou **sèns** de pas saupre espera la frucho goustouso (103)
- Sens (Sèn)** – que lis animau an **de sèns que van pica plus liuen** que li nostre – *que les animaux ont des sens plus développés que les nôtres* (155p189)
- Sens Signification** – vaqui lou **sèns** de "*il existait aussi une vision pluraliste des langues d'oc* (80) – **sèns propre e sèns figura** – *sens propre et sens figuré* – Uno vido touto novo **redounavo un sèns** à-n-aquelo d'Ouscar, acoussoumi despièi que véuse.. – *Une vie toute nouvelle redonnait un sens à celle d'Oscar, endormi depuis son veuvage* (167p69)
- Position (Direicioun, vèire Sabouneto)** – en t'avisant tambèn **dou sèns de la circulacioun** (159p54) – cour **dins touti li sèns** – *court dans tous les sens* (167p152)
- Sendi** : *ancien magistrat municipal qui succéda aux échevins (Escabin) et fut remplacé par les Conse Président (Andorre), associations, gérant (Baile)* – d'efèt Mermet Mistral fuguè elegi **sendi** dou vilage en 1480 (118)
- Sendi e Souto-Sendi** – *Syndic et Vice-syndic des Maintenances du Félibrige* – Rapport di **Sendi** – *Rapport des syndics* (FV07)
- Sindicat mestis** : *Syndicat mixte* (9)
- Senèc, Senèco o Seneco (Gauche, Senèstre, vèire Man)** : *gauche en Provence orientale*
- Senescau** : *Sénéchal* – Coume lou **senescau** Jan Cueisso – *Comme le sénéchal ean de Cossa* (M344)
- Senèstre, Senèstro –Gauche, Gaucho, Senèc, Senèco #Dre(ch), Drecho** – Sis iuei espinchon de tout caire, **à senèstro**, à drecho, davans, darriè – *Ses yeux regardent de tous cotés, à gauche, à droite, devant, derrière* (170p4) – Sant-Jan à man **senèstro** – *Saint Pierre à gauche* (163p163)
- Senglié, Singlié (rh), Porc-senglié** : *Sanglier* (160p124) – Pèr qu'aquéu **senglié siegue** arriba à tant **de creissènço** – *pour que ce sanglier soit devenu aussi gros...* (157p10) – nous arribo dessus furoun coume **un porc-senglié** blessa (F. Gras) – *il arrive sur nous farouche comme un sanglier blessé* (165p32)
- Senglouta, Sanglouta (Var)**: *Sangloter, avoir le hoquet* (167p12)
- Senglout (S'esclafi, Souspir, Boudenfla, Plourun)**: *Sanglot* – tout en **senglout** – *tout en sanglots* (167p101) – esbranda de **senglout** – *secoué par les sanglots* (167p204) – Trasièn un **sanglut** rau e sourd – **poussaient un sanglot** rauque et sourd (M4522) – un **desbord de senglut** – *un jaillissement de sanglots* (M4601)
- Hoquet (Chouquet, Segroun)** : **avé** lou **senglout** – *avoir le hoquet*
- Senistre (Segrenous)** : *Sinistre*
- Senòdi (Sicut-et-nos, Magagnaire, Roumpe-basse, Seco-fege, Bousihaire, Estrairo-braso)** : *être ennuyeux, importun* – Sias un vièi **senòdi** – *Vous êtes un vieil importun ou casse-pied* (174p41)
- Sènso o Sèns (prepousicioun, Franc de, vèire Parla, Saupre, Véuse, Culoto)** : *Sans* (13p90, 91) – se poussedis **sèns** pretencioun, se poussedis **sènso** cresènço – **sans** avoir de prétentions, se possède **sans orgueil** (163p297)
- ié baiarias lou Bon Diéu **sèns counfessioun** – *on lui donnerait le Bon Dieu sans confession* (169p56) **Sèns fren (Rèsto)** : *sans frein, effréné* (159p205) – amoulouna, **sèns branda, sus si jarret** – *accroupie sur ses jarret, immobile*, (159p242) – lis estang ounte avenoun lis escoulage e que coumunicon **sèns ges de restanco** emé la mar; – *où débouchent les canaux d'écoulements qui communiquent sans aucune digue avec la mer*; (159p266)
- (Soulet)** – **Acò vai sèns dire** – *ça va sans dire* (167p67) – **Vai sènso dire** que – *Il va sans dire que* (167p70)
- èro **sènso** autorita (*il n'avait pas d'autorité*) – d'autorita n'èro **sènso** – *il n'avait pas la moindre autorité* (Manca) – **sènso ges d' esclusivo** – *sans aucune exclusive* (49) – **sènso** : mai marches de dre **sènso bastoun** – *o camine sènso*. (3p84) – **noun sènso** ourguei – **non sans orgueil** (163p9)

- **sènso** escoundre moun ourrou pèr li crime – **sans cacher mon horreur pour les crimes (163p148)** – Mouriguè **sènso avé pouscu** vèire – *Mourut sans avoir pu voir (163p189)* – **sènso** lou saupre – **sans le savoir (163p187)** – **sènso dire** li passeroun. – **sans parler des oiseaux (167p57)**
- Sènso mai (Em'acò pas mai)** : *Sans plus – E sènso mai – et sans plus (163p7)* – **sènso mai** d'alleluia – **sans plus de formalité (163p266)**
- et voilà tout (Vaqui)* – Vai tourna e la troubara assetado **sènso mai** – *Il va revenir et il la trouvera assise et voilà tout (167p74)*
- Comme ça (Coume acò)* – se coupè uno lesco de pan gris, qu'avlè **sènso mai** – *il se coupa une tranche de pain bis qu'il avala comme ça (167p127)*
- tout simplement (Simplamen)* – anavon passa **sènso mai** – *ils allaient passer tout simplement (167p144)*
- Aucune autre (Ges)* – **sènso mai de fantasié** – **sans aucune autre fantaisie (AF7711)**
- Sènso res mai (Tarda)** : *sans plus tarder – e sènso res mai* prenguè la poudro d'escampeto – *et sans plus tarder, prit la poudre d'escampette (171p24)*
- sans autre forme de procès (Proucès)*
- Sènso relàmbi** – *sans répit, sans relâche (3p92)* – e li discussioun **sènso relàmbi** que fasien pas vèire lou mounde en bèuta (18)
- Sènso que + coujoutiéu**: Lou tèms, pamens, pòu pas gaire resta **sènso que vire** – *Cependant le temps ne peut pas rester longtemps sans changer (156p171)*
- sans que (QUE+NOUN) (vèire Gandi)* : **sènso que** – *coume voulès qu'uno musico s'eigreja sènso que res jouguèsse de rèn – comment voulez-vous qu'une musique se fasse entendre sans que personne ne joue de quoi que ce soit – (107p18)* – **sènso que** nosto voio o que nosto afecioun agon jamaï moula – **sans que notre affection ou notre zèle se soient ralentis jamais (163p111)**
- si ce n'est que (Tant soulamen, Senoun que)* – Sarien pas esta de marrit mounde, **sènso qu'èron** adouna à manja la car oudenenco (d'Arbaud) – *Ce n'aurait pas été de méchantes gens, si ce n'est qu'ils s'adonnaient à manger de la chair humaine (165p30)*
- èstre sènso** : *être Privé – Resta sènso* : *être Dépourvu* – anère à ma vigno cerca de rasin, m'entournère **sènso** – N'as de debas , n'en siéu **sènso (j'en suis dépourvue)**
- Senti (è) (Uscle, vèire Nifla, Douleur) Sentir (se), Flairer** – **Pòu pas senti rèn aurre** – *Il lui est impossible de sentir autre chose (158p37)*
- que **senti tant bon** – *qui sentait si bon (163p70)* – que **sente marrit** : *que je sens mauvais (159p152)* – à desparti de vœi lis estron **sentiran mau (Sartan)**– *dès aujourd'hui les étrons sentiront mauvais (165p25)* – De flour de genèsto que **senti delicious (Pansier)** – *des fleurs de genêt au parfum délicieux (165p16)*
- Exhaler* – Li maloun **sentien qu'embaumavon (Arm. Prouv.)** – *Les carreaux exhalaient une odeur parfumée (165p28)*
- la terro **sentié lou frescun** – *le terre avait une mauvaise odeur d'humidité. (163p265)*
- ... , e, dins lis ouire o dins li douire que **sentien lou nou**, ... (Fourvières) (vèire PARTICIPE) – ..., et, dans les autres et les cruches **qui sentaient le neuf**, ... (165p12)
- **sentèn** aquéli bras, fres e redoun, d'Alardo – **sentant ces bras, frais et ronds, d'Alarde (163p266)** – Tout-d'un-tèms **sentèn lou ferme** souto li ped (107p6) – Jimmy **sentié plus** si cambo – *Jimmy ne sentait plus ses jambes (167p104)*
- Mai lou **sentiéu** coume vous dise – *Mais je le sentais comme je vous le dis (163p184)* – Istintivamen **sentian** que – **Nous sentions instinctivement que (163p113)** – entre que **mai se sènt** – *dès que l'on sent l'arrivée du mois de mai (159Ap264)* – **sentias** qu' èro lou fiéu d'uno d'aquéli bèllis Arlatenco – **on sentait qu'il était le fils d'une de ces belles arlésiennes (163p298)** – li fedo **sènton lou moumen** de parti – *les moutons sentent arriver l'heure du départ (159Ap262)*
- **Suncò sentès** que la peireto toco lou founs tiras lèu bèn d'aise la lènci à vous pèr li fa perdre lou mouart (L. Pila) – **Quand vous sentirez que la petite pierre touche le fond, ramenez rapidement mais doucement le fil vers vous pour supprimer le mou (165p25)** – **Lou sènte** – *je le sens (158p32)*
- (avé en ôdi) – un classi ragagnous que **pouidié pas senti** lou renouvelun de V. Hugo– *un classique rageur qui ne pouvait pas sentir ou qui avait en horreur le nouveau de V. Hugo (163p104)*
- (Se) – iéu **me sentié** pourta – *je me sentais porté (163p170)* – **Pèr se senti aceta (113)** – Se sentiguèron **esmougu** – *Ils se sentirent émus (163p180)* – que l'amo, quand **se sènt** perseguido – *que l'âme qui se sent poursuivie (163p170)*– E deja **me sentiéu urouso** de mourir – *Et, déjà, je me sentais heureuse de mourir (163p171)* – Pfffouou !, **me sènte miéus** que tout escas – *Ouf ! Je me sens mieux que tout à l'heure (169p101)* – de **se senti** mèstre assoulu – *de se sentir maître absolu (163p51)* – **Me sentiguère anequeli** dóu gros sang qu'aviéu perdu (d'Arbaud) – **je me sentis épuisé de tout ce sang que j'avais perdu (165p16)**
- Éprouver (vèire Besoun, Pougne)* – mai se pouidié pas teni de **senti** coume uno pichoto pouncho de jalousié – *mais il ne pouvait pas s'empêcher d'éprouver comme une petite pointe de jalousie*

- (167p60) – e **se sentié em'eu** uno meno de freirejacioun – *il éprouvait à son égard un genre de sentiment fraternel* (169p23)
- Ressentir (Devina, Percèbre) – Lou sèr **sèntes** lou lassige (143) – Vous **fai senti** à plen la vido – *privé vous fait pleinement ressentir la vie* (155p8)
- avoir le sentiment de – **toujour es que sentiguère** coume se ié trevavo à moun entour – **toujours est-il que j'avais le sentiment** de présences autour de moi (155p11)
- Senti (à)** – **souvènti-fes en Marsihés** lou verbe "**Senti**" a uno coustrucioun intransitivo.
- E acò **sènt fort au sôpre, que ?** – *Et ça sent fort le soufre, n'est-ce-pas* (158p32)
- (vèire Entrouna) – **Sènton qu'entronon** à la crasso, à l'aigre emé au ferun (Gelu) – *Ils empèstent la crasse, l'aigre et le fauve* (165p23) – **Sènt qu'entrono...** *c'est une infection*
- (de) – d'un tèms, Jimmy **avié plus rèn senti de soun pèd** – *pendant un moment ou un instant, Jimmy n'avait plus senti son pied* (167p30)
- (Se) – Aquéu poulin, eici **te sentes de lou groupa** estènt que s'encapo soulet dins l'embarage – *La solitude de ce poulain dans l'enclos, c'est une incitation pour toi à l'attaquer* (165p7)
- Sentido** (lou **Sentimen, Pressentido, Percepcioun, Sensacioun**) : *Pressentiment, Sensation, Perspicacité,*
- Sentiment** – mai belèu de la **sentido** d'èstre oublida (72) – Ai agu la **sentido** que sian un pau Soulet vuei (73) – ai agu la **sentido** dóu gaire que sian (107p5) – **Es-ti pas à la sentitdo** que ma bleto m'a fa pica sus lou cros (155p79)
- Intuition (Devinage)** – Escoumete qu'acò counfiermara **nosto sentido** – *je parie que cela confirmera notre intuition* (157p12) – Ouscar avié **agu bono sentido** – *Oscar avait eu une bonne intuition, du flair, du nez, du pif* (167p228)
- Perception** – **ounte la sentido de l'istòri en éu...** – *où, en lui, la perception de l'histoire...* (155p178)
- ) – Avisado pèr sa **sentido** d'un cambiamen escoundu – *avertie par sa perception d'un changement caché.* (167p64)
- Sensibilité** – **La sentido d'un bestiàri** iè pareissié mais fisable que lou basti d'un resounamen – *La sensibilité d'un animal lui paraissait plus fiable que l'élaboration d'un raisonnement* (155p189)
- Flairer** : **Agué la sentido (la Pressentido)** (vèire Nifla) – De tout segur **a agu la sentido** de quaucarèn – *Il a certainement flairé quelque chose* (158p34)
- Flair** – à la **sentitdo** – *au flair* (M284)
- Odeur (Ôdour)** – à la **sentido de l'anouge** – *à l'odeur de l'agneau* (163p61)
- Pressentir** – Eugenio avié la **pressentido d'uno catastrofo** – *Eugénie pressentait une catastrophe* (167p236)
- Sentimen (la sentido, Avejaire)** *Sentiment, Avis, Perception, Avis (Vejaire), Sensibilité, Impression (Vejaire, Pertouca)* – de releva, de reviéuda 'n Prouvènço lou **sentimen** de raço, – *de relever, de raviver en Provence le sentiment de race,* (163p184) – **Esplico de mounte ié vèn aquéu sentimen** – *explique d'où lui vient ce sentiment* (159p243) – cantavo dignamen, souto uno formo simpla e fresco, **tóuti li sentimen dóu cor** – *chantait dignement, sous une forme simple et fraîche, tous les sentiments du coeur* (163p111) – Coume se poudias **coumanda à vòsti sentimen que faguèsson arrié** – *Comme si on pouvait obliger ses sentiments à s'inverser* (167p225) – venié de descurbi **un sentimen que l'avié jamai pougnu tant fort**, l'amista – *il venait de découvrir un sentiment qu'il n'avait jamais éprouvé si puissamment, l'amitié* (167p157) – lis estapo de refleissioun, de decisioun e d'eleicioun ligado à l'astrado que me toumbè emai **i sentimen que ressènte** – *les phases de réflexion, de décision et d'élection liées au destin qui m'est échu et aux sentiments que j'éprouve* (f2362) – Qu'Ouscar coumence de se leissa **prene pèr lou sentimen...** – *Qu'Oscar commence à se laisser prendre par les sentiments* (167p43) – Davans si superior se dèu de **resta mèstre de si sentimen** – *devant ses supérieurs il se doit de rester maître de ses sentiments* (167p209)
- Jugement (Opinion, Avis) (Jujamen)** – mai i' aviéu pas parla dóu **sentimen de Lamartino** – *mais sans lui avoir parler du jugement de Lamartine* (163p300)
- Sensible (Sentimentau, Sensible)** – lou pastre, ome **de sentimen** – *Le berger, homme sensible,* (171p9)
- sentimen de requisto** – **sentiment distingué** (158Ap60) – en vous saludant, vous disen, Car Counfraire, **nòsti sentimen felibren li meior** – *nous vous adressons, Chers Confrères, avec nos salutations nos profonds sentiments de Félibres* (FV07) – Agradas, bèn car Counfraire, l'asseguranço de nòsti **sentimen freirenou en Santo-Estello** – *Veillez agréer, bien cher Confrère, l'assurance de nos sentiments fraternels de félibre* (F24831) – Vous **mande mi sentimen courau en Santo-Estello** – *Je vous adresse mes sentiments cordiaux de félibre* (F24831)
- avé lou sentimen** – ai lou **sentimen** qu'avèn pas sachu (57) – E ai lou **sentimen** qu'avèn óublida forço causo..... pamens ai iéu lou **sentimen**, qu'aquelo memòri es **marcado dins moun pitre e dins moun sang** (74)
- Sensacioun** (vèire **Sentido, Pertouca**): *Sensation* – Jimmy aguè la memo **sensacioun.....** – *Jimmy eut la même sensation ...* (167p52) – la liberacioun i'adusié de **sensacioun de malur** – *la libération lui apportait des sensations de malheur* (167p216) – ... dins noste cors se

soun pas assoumi **li brandihamen di sensacioun rebetido** dóu bèu soulèu de Prouvènço – ... **en nous** ne s'est pas assoupie **la vibration des sensations répercutées de ce bon soleil de Provence.**

*Impression (Empressioun) – faire un grosso sensacioun – faire grande impression*

**Sensaciounau, alo (Espetaculous, Estrourdinari) :** *Sensationnel*

**Sentour (Fleirour, Óudour, Oulour) :** *Fragrance, Exhalaison, Émanation*

*Senteur – i sentour dóu salabrun – aux senteurs marines.*

*Odeur – la sentour dóu petròli vous levavo l'alen – l'odeur du pétrole vous suffoquait (163p243) –*

*L'abeié... enebriha pèr li milo sentour que fan lis erbo ferigoulado di mountagno, broustihant lou serpoul di reblarié – Le troupeau... grisé par les mille odeurs que répandent les herbes parfumées au thym des montagnes, broutant le serpolet des pierrailles (159Ap271)*

*– emé un brout d'erbo de sentour dins si narro de moustre – avec un bouquet d'herbes odorantes dans leurs narines de monstre (176p106)*

*Odeur, Parfum – Se lis sentour dis erbo aromatico – Si l'odeur ou le parfum des herbes aromatiques (159p108)*

**Sentinello :** *Sentinelle* – ié vai de quatre piauto, d'asard que l'aguèsse **de sentinello** – *il marche à quatre pattes, au cas où par hasard il y aurait des sentinelles (167p100) – sentinello avançado* di vièi prince di Baus – *sentinelles avancées des vieux princes des Baux (171p18)*

**Separa :** *Séparer* – un pas tout-au-mai **nous tèn separa** – *un pas tout au plus nous tient séparés (M20-VI) – Un pichot planet separavo lis dos chambro – Un petit palier séparait les deux chambres (167p110) – Separas-lèi– Séparez-les (171p3)*

**Separacioun (Desseparacioun, Despartido) :** *Séparation* – lou jour que la **separacioun** arribarié, – *le jour où arriverait la séparation (167p56)*

**Separatisto :** *Séparatiste* – en carrejant d'armo pèr li **separatisto** – *en transportant des armes pour les séparatistes (169p90)*

**Sepeli (Enseveli, Enterra, Reboundre, vèire Plega) :** *Ensevelir, Enterrer* – Si reliche, **sepeli souto l'autar de la croto**, ié soun toujours venera. (120) – *Margarido vèn de tourna de l'espitau, deman la faudra sepeli – Marguerite vient de rentrer de l'hôpital, demain il faudra l'enterrer (167p43)*

**Sepóuturo (Toumbèu) :** *sépulture* – **uno anciano sepóuturo (157p26)** – qu'an fourça la **sepóuturo** – *qui ont violé la sépulture (158p17)*

**Sepulcre, Sepucre (rh)(Calvâri, Toumbèu, Tôlus) :** *Sépulcre, Tombeau*

*Sepulcrau, alo : Sépulcral, ale – uno voues sourno, sepulcralo – une voix sourde, sépulcrale (163p72)*

**Sequèlo de (Astado, Renguiero, Tiero, Seguido, Mouloun) – Séquelle, Ribambelle, Multitude, Suite, Série, Conséquence – segui d'uno sequèlo** de privadié requisito – *suivi d'une série (d'un tas de) de friandises exquises (réservées pour ce jour-là) (156p113, 163p30)*

**Sèr, Sero (m.e f.), Aubo, Vèspre (Tard) :** *Soir – de sèr : le soir (165p25) – Lou sèr sèntes lou lassige (143) – esto sero à set ouro (4p23). – Sus lou sero pièi... – Et le soir... (158Ap22) –*

*L'endeman de sero – le lendemain soir (158Ap39) – tóuti li sero – tous les soirs (163p34) – lou dimenche au sero, – le dimanche soir, (163p133) – lou sero – le soir (163p151)*

**Serado (Vesprado) :** *Soirée* – S'es parla de vous **touto la serado** – *Vous avez été l'objet de la conversation générale toute la soirée (163p300)– Avans ièr dins la serado (158p17) – e lou tèms di serado – et le temps des soirées (163p174) – lou dilun en serado (137) – Lou curat participavo à la galoio serado– Le curé participait à la joyeuse soirée (167p140)*

**Sèr (Servènt, Varlet, Servitour) :** *Esclave, Serf, Domestique, Valet* – Noun es l'enfant de toun baile Eliezèr, ni l'enfant de ges de ti **varlet** que dèu èstre l'eiretié – *Ce n'est pas le fils de ton régisseur Eliezer, ni le fils d'aucun de tes valets qui doit être l'héritier ou qui doit te succéder (165p19)*

**Seren, o :** *Serein, Clair, Doux et Calme* – dins li niue **sereno** – *dans les nuits sereines (M3784) – un tèms mita seren mita chavanous – un temps mi-calme mi-orageux (155p165) – fai seren : le ciel est serein (pur, calme) (13p104) – au mitan di liunchour azurenc e sereno – au milieu des lointains azurés et sereins (163p210)*

**Serenau (Sereneta) :** *Sérénité* – mandavian lou **bagnun dóu serenau** – *nous épandions la rosée de sérénité (M3823)*

**Serenado (Aubado, Revihet) :** *Sérénade* – douna uno **serenado** à Santo Agueto – *donner une sérénade à Sainte Agathe (163p203)*

**Sereneja, Serineja (Founfounia) :** *Seriner (TTP132bp12)*

**Serenga :** *injecter* – **an degu serenga** quaucarèn de pas bèn poulit à l'animau (157p10)

**Sereno, Sireno :** *Sirène*– De liuen, Ouscar ausis lou bram de la **sireno d'alerto** – *De loin, Oscar entend le hurlement de la sirène d'alerte (167p25) – souta sa bèuta de sereno – sous sa beauté de sirène (174p58)*

**Serento, Sourento, Sarento (Abet, Sap, Sapin) :** *Epicea*

- Serio (Tiero, Rengueirado) :** *Série – E coume es uno veituro de grosso serio, i'a pas gaire de chanço de – Et comme c'est une voiture de grande série, il y a peu de chances de.* (158p56)
- Serious, o (Grave, vèire Galeja, Proupousicioun, vèire Disavert) :** *Sérieux, Difficile – moun paire, serious e soulenne coume i grandi circoustanci – mon père, sérieux, solennel comme aux grandes circonstances (163p152) – li redatour serious – les rédacteurs sérieux (174p132) – la prenèn pas mai au serious que Mistral – nous ne la prenons pas plus au sérieux que Mistral (AF7710) – Èro, pamens, pèr Ouscar uno seriouso esprovo d'endura – Ce fut, néanmoins, pour Oscar une épreuve difficile à supporter (167p46)*  
**(Emplé coume Avèrbi)** – falié viha encaro mai serious sus la segureta de Jimmy – il fallait veiller encore plus sérieusement sur la sécurité de Jimmy (167p56)
- Seriousamen (De-bon) :** *Sérieusement – Ouscar coumenço de chifra, seriousamen – Oscar commence à réfléchir sérieusement (167p42)*
- Serma, Sarma (m) (Asseima, Aseiga) :** *Tremper le vin – emai, dins l'abondanci, se coumpanejèsse e sermèsse soun vin – bien que, dans l'abondance, il fût sobre toujours et mit de l'eau dans son vin (163p29)*  
**Serma soun vin :** *Couper son vin, se Modérer, se Calmer – Sermo toun vin – Mets de l'eau dans ton vin, Modère-toi, Calme toi*
- Sermoun (Prèche, Predicacioun, Predicanço, Sermoun) :** *Sermon – en plen sermoun de la messo de voungé ouro...Un sermoun sus la freirejacioun dis ome – en plein sermon de la messe de onze heure... Un sermon sur la fraternité entre les hommes (167p228)*
- Sermouna, Sarmouna (m) (Predica, Reprendre) :** *Sermonner – Sermouna sa maire (TTP132bp18)*
- Serp (uno) (vèire Nis, Lengo) :** *(un) Serpent (161p27) – la tentacioun de la serp (155p174) – L'aïet fai fugi li serp – l'ail fait fuire les serpents (159p109) – si bras souple de serp – ses bras à la souplesse de serpent (159p190) – Moun paire venié de se ramenta lou dire que li serp amavon la musico (B.Bonnet) – Mon père venait de se rappeler que l'on disait que les serpents aimaient la musique (165p8) – En arrapant la serp pèr l'esquino, o la serp m'estoufavo, o la serp m'enverinavo (B. Bonnet) (vèire GEROUNDIÉU) – En attrapant le serpent entre la tête et la queue, ou je me faisais étouffer, ou je me faisais mordre (165p13) – Lou boufaire es un faus-noum que li bèstio an mes à la Serp sufis qu'entre que bisco, arrèsto pas de boufa (d'Arbaud) – Le siffleur est un surnom que les animaux ont donné au Serpent parce que dès qu'il exprime sa colère, il ne cesse de siffler (165p27)*  
**(Coulobre, Anguielo-de-garrigo, de bartas o de bouissoun) – li serp courriolo – les couleuvres vagabondes (M461)**  
 ➤ **Morto la serp, mort lou verin – un chat mort ne miaule pas (159p165)**
- Serpènt (Serp) :** *serpent – vesès lou serpènt... que fougejo au souleias... (Fourvières) – Vous voyez le serpent... qui étincelle en plein soleil... (165p9) – Noun es pas que se descargue uno brigueto sus lou serpènt tentatiéu (Fourvières) – Ce n'est pas qu'elle ne se décharge ou elle doit bien se décharger un brin ou un tant soit peu sur le serpent séducteur (165p19)*
- Serpatas :** *grand, long serpent – aquéli un serpatas envertouia autour d'un aubre – ceux-là un grand serpent entortillé autour d'un arbre (163p120) – coume un serpatas vermenous – comme un grand serpent couvert de vermine (159p219) – à travès di sagno me semblavo entre-vèire veni lou serpatas – à travers les herbes je croyais entrevoir le gros serpent (163p19) – lou recàti di serpatas – e repaire des hideux serpents (M3962)*
- Serpatoùn (Vipèro, Escourchoun, Couloubri) :** *petit serpent – miserable serpatoun – misérable petite vipère (158Ap49)*
- Serpentous :** *Sinueux (155p162)*
- Serp-voulanto (uno) :** *un cerf-volant (160p58)*
- Serpeja (Bestort, Serpateja, Serpenteja, Varaia) :** *Serpenter – Dins un bèu courrènt d'aigo que serpejavo autour dóu mas – Dans un beau courant d'eau, qui serpentait autour du mas, (163p21)*
- Serpateja :** *se mouvoir comme un serpent – quaucun serpatejo au travès d'uno lèio d'aubrihoun – quelqu'un rampe, se faufile comme un serpent à travers une rangée d'arbustes (169p130)*
- Serpentèu (Diabloutin) :** *petite Fusée, Serpenteau – au boucan di petard, serpentèu e fusado – au bruit des pétards, serpenteaux et fusées (163p204)*
- Serpihier, Sarpihiero(rh), Sarpeiero :** *Serpillère, Toile d'emballage – mai ço que lou mai m'estravivo, èro d'entre-vèire un espèci de pedas de sarpeiero empega sus lis esquino e li ren – ce qui me surprenait le plus, était d'entra'apercevoir une espèce de haillon de toile grossière plaquée contre l'échine et les reins (159p242)*
- Serpoul (Badassoun, Ferigoulet, Menudet) :** *Serpolet – L'abeié... enebriha pèr li milo sentour que fan lis erbo ferigoulado di mountagno, broustihant lou serpoul di reblarié – Le troupeau... grisé par les mille odeurs que répandent les herbes parfumées au thym des montagnes, broutant le serpolet des pierrailles (159Ap271)*
- Serran, Sarran (m) :** *Serran – Pèis tènre pèr lou Boui-abaisso*

**Serre (Cresten, Esquino, Serro)** : *Crête en dos d'âne et dentelée, sommet isolé et de forme allongée, Col, Pic, Contrefort de montagne – li serre éron neblous– les crêtes étaient brumeuses ou dans la brume (M541) – Au levant dentelejavn dins l'èr blu li serre de Jericò – A l'est se détachaient sur un fond de ciel bleu les contreforts dentelés de Jericho (165p9)*

**Serre de la bouco (Palai)**

**Serro (Rèssu, Resso, Coutèu, Serre)** : *Scie, (161p16)*

**Serva (Preserva, Counserva, Óusserva, Gouverna, Garda)** : *Conserver, se conserver, Garder – utilo pèr serva li pèis e la car – utile pour la conservation du poisson et de la viande (159p254) – s'èro encaro serva tóuti lis us, tout l'aparât de la tradicioun antico – on avait encore conservé tous les us, tout l'apparat de la tradition antique (163p155) – ... dins la patouio Ouscar destouco uno boutiho de Portò que servavo, precioso, pèr festeja la liberacioun quouro sarié tèm. – Sur sa lancée, pendant que tout ça frit sur le gaz, dans l'arrière-cuisine Oscar ressort une bouteille de Porto qu'il gardait précieusement pour fêter la libération le moment venu (167p41)*

**Servant, o** : *qui se conserve – aquéli poumo soun servanto (o servon) – Ces pommes se conservent (54p13)*

**Servi (Usa, vèire Voulé, Arabi)** : *Servir – e, pèr nous servi à taulo, – et pour nous servir à table (163p244) – e se ié fasié servi à dina (155p186) – qu'à l'ouro di repas se fasien servi sa part – qui à l'heure des repas se faisaient servir leur part (163p11) – nous servien risouletto la gardiano d'agnèu – nous servaient, souriantes, la blanquette d'agneau (163p205) – Fino, servès li sardino – Joséphine, servez les sardines. (168L5)*

– Certo, de tout segur, o, me poudès servi – *Certainement, j'espère que vous pourrez me servir (163p291)*

**(Servènto, Servicialo)** – *Madaleno, la jouvo piemounteso que servié dins lou mas – Madeleine, la jeune Piémontaise qui était servante au mas (163p183)*

– *avié servi dins li dragoun – il avait servi dans les dragons (163p139)*

**Pèr** – *uno prèssu de bos... servènt pèr estampa – une presse en bois... qui servait pour imprimer (163p207) – un armari-taulié ... servié de paro-vènt pèr escoundre... – un placard-réserve ...servait de paravent pour cacher ... (167p54)*

– *Les palo de bos, que servon pèr boulega lou blad – Les pelles en bois, qui servent à remuer le blé (163p261)*

– *Pièi, que sièr de tant saupre ? – Puis, à quoi sert d'en savoir tant ou autant (163p130) à quoi bon – que servirié de s'esfraia ? – à quoi bon s'effrayer ? (163p88)*

*"servi" – je crois qu'on va être servi – Crese qu'anan agué de tron e d'uiiau (158p28)*

*servir, être Utile (Utile) – Tant que vous pourra servi – aussi longtemps que cela pourra vous être utile (155p198)*

*être Inutile (Inutile) – que servirié de rên de – qu'il serait inutile de (155p191) – Sabès bèn que sèr de rên – Inutile, vous les savez bien (158p40)*

– *Gardo-lou preciosamen qu'aco poudra belèu te servi – garde-le précieusement car ça pourra peut-être te servir (158Ap48)*

**en** : *servir à (vèire Pòu) – En de-que sèr (2p143) – esplico en que sièr (sèr) desenant – explique à quoi ça sert désormais, maintenant (4p93) – en que sièr de n'ourganisa un de mai ? (19) – Mai en que sèr ? (107p27) – Mai li boulo de cristau, en dequé servien ? – Mais les boules de cristal, à quoi servaient-elles ? (158Ap60)*

**de** : *servir à – S'es uno bouito vuejo servira de rên" an tóuti di (84) – que servirié de nèisse (104) – servi de rên senoun pèr marca lis ouro – servir à rien si ce n'est qu'à donner l'heure (167p128)*

**de** : *servir de (Emplega, vèire Chambro) – ounte li cambarado me faguèron óusserva un chivau-marin que sièr d'ensigno à-n-uno aubergo – où les camarades me firent observer un hippocampe qui sert d'enseigne à une auberge (163p236) – Tirassoun vai servi de guido pèr faire vesita la Camargo (159p277) – rousiguè la redorto que ié servié de coulié– il rongea la liane qui lui servait de collier (171p24)*

*Apprenti (Aprendis) – Noste baile pastre en quau serviéu de pastrihoun (B. Bonnet) – notre chef berger auprès de qui j'étais apprenti 165p24)*

**à** – *pèr nous servi à taulo – pour nous servir à table (163p68) – lou mot qu'a servi à sa fourmacioun (159p159) – toun gèst aura servi qu'à sauva la vido... ton geste n'aura servi qu' à sauver la vie... (158Ap50) – lou journau qu'a servi à plega nòsti cartoucho – le journal qui a servi à emballer nos cartouches (158Ap50)*

– *à vous servi, moussu ! – à votre service, monsieur ! (163p290)*

**Livrer (Liéura)** – *acò vous es servi à voste oustau, franc de tout auvâri – cela vous est livré à domicile, franc de tout risque (13p158)*

**pèr** : *servir de – que despièi mié-siècle sèr pèr remis (155p56) – l'or blanc serviguè pèr d'escâmbi (159Ap218)*

*à – Quétis aubre servon tambèn pèr faire ombro en Prouvènço – Quels arbres servent aussi à faire ou donner de l'ombre en Provence (159p179) – sèrve tambèn pèr faire de lèio e assousta li recordo – je sers aussi à faire des rangées d'arbres pour*



- protéger les récoltes (159p186) – la lano sièr... pèr isoula lis oustau – la laine sert... à l'isolation des maisons (159Ap264)*  
 – em' un saquet de canevas qu'avié **servi pèr de clavèu** – avec un sachet de canevas qui avait **servi à mettre des clous (163p15)**
- Se servi de (Faire mestié) : se servir de – sènso lou biais de se n'en servi, (87) – assajariéu de me servi d'eiçò (158p19)**  
*se servir (Pica au mouloun, Tira)*
- Servi mèstre (Trin d'oustau, Varletaio) : Domesticité** – li moussu l'avien redu, pecaire, à **servi mèstre – les l'avaient réduit hélas ! à la domesticité (163p211)**
- Service, Servici e Sarvici (m) (Obro) : Service – ai encaro un service de te demanda (157p28) – Logo mi service – il loue mes services (157p38) – Veguen ! Dequé i'a pèr vostre service ? – Voyons un peu ! Qu'y a-t-il pour votre service ? (168L12) – mai vas encaro nous rèndre un service – mais tu vas encore nous rendre un service (158p61) – Me rendrias un gros service (Roumanille) – Vous me rendriez un grand service (165p16) – se poudien pas ié rendre aquéu servici – s'ils ne pouvaient pas leur rendre ce service (167p114) – Te pode demanda un servici ? – Je peux te demander un service ? (167p240)**  
 – Bon apêtis – à vostre service – Bon appétit – Merci (163p263)
- (vèire **Bouta, Founcioun**) – èro de service tóuti li jour de la semano – il était de ou en service (39) – e qu'avié reprès soun servici – et qu'il avait repris son service (167p130) – lou boy-scout de servici fasié reviraire – le boy scout de service faisait le traducteur (167p221) – Li trin èron pancaro remés en servici – Les trains n'étaient pas encore remis en service (167p220)
- Service militàri (Tèms) o Service d'armado : Service militaire** – qu'avié fa cinq an de service d'armado dins un regimen de cavaliarié – qui avait fait cinq ans de service militaire dans un regiment de cavalerie (171p46)
- Service sanitàri : le service sanitaire – Service de santa : service de santé (158Ap4)**
- Service ferrouviàri : le service ferroviaire** – sus l'estiganço de mies couourdouna l'acioun de survihanço e de sabotage dins li servici ferrouviàri – en vue de mieux coordonner l'action de surveillance et de sabotage dans les services ferroviaires (167p139)  
 – Siéu espera pèr Segne Allos, **dou Service** d'Estúdi di Matériau – Je suis attendu par Monsieur Allos du Service d'Etudes des Matériaux (169p40)
- (veire **Entre-Signe, Enfourmacioun**) – rèn de vèire emé lou servici di renseignamen – rien à voir avec le service des renseignements (167p124)
- Servitudo (Esclavitud) : Servitude, Esclavage**
- Servileta : Servilité**
- Servitour (Chouro, Râfi, Sèr, Servènt, Varlet) – Sus vouestre servitour (Julien Rampal) – sur votre serviteur (165p32) – quand parlavo de ma maire davans li servitour – quand il parlait de ma mère devant les serviteurs (163p24)**  
*Domestique (Doumesti) – legissié l'evangéli à sis enfant e servitour – lisait les évangiles à ses enfants et domestiques (163p28)*
- Servènt, Servènto (Chambriero) : Serveur, Serveuse** – souno uno servènto – appelle une serveuse (169p84)
- Servènto (Servi, Doumestico) : Servante – sa servènto – qu'apelavian la tanto – sa servante (que nous appelions la tante) (163p3) – li relicle venera de Mario Jacobé, de Mario Salomé e de sa servènto Saro soun rejoun – les reliques vénérées de Marie Jacobé, de Marie Salomé e de leur servante Sarah sont refermées (163p268)**
- Serviciau (Doumesti, Meinage)**
- Servicialo : Femme de ménage, Domestique, (107p46)**  
*Bonne – Uno vièio servicialo ié venguè durbi – une vieille bonne vint lui ouvrir (167p58)*  
*Servante (Servi, Doumestico) – li servicialo – les servantes (176p106)*
- Servicialo, o (Servicious) : Serviable – servicialo pèr** quau que fugue – serviable à n'importe qui (163p278)
- Servicious : Serviable, officieux**
- Servieto de taulo (Touaioun) : Serviette (de table) – de servieto de taulo (160p38) – uno servieto de teletto (Seco-man) – une serviette de toilette (160p43) – mai davans de te leva, plego ta servieto. – mais avant de te lever, plie ta serviette. (168L4) – dins uno servieto – dans une serviette (163p29) – emé la servieto au còu – avec la serviette nouée autour du cou (163p151) – Darrié la caisso, pourtado à bras emé de servieto, – Derrière le cercueil, porté à bras avec des serviettes (163p288)**
- Servietoun (un) : bavoir, serviette de bébé (160p65)**
- Servo, Sèrvi (Barquiéu) : Reservoir, Parc** – de-que se met dins l'autò, dins la servo ? (1p105) – Ni pèr li mount ni pèr li sèrvi – Ni sur les monts ni dans les parcs (M384)
- (**Counservo**) Conserve – L'esquiròu **acampo à la servo** de nose e d'abelano – l'écureuil fait sa réserve de noix et de noisette pour l'hiver (161p13)
- Sesi (ss - relativamen pau usita) (Aprehèndre, Prendre, Poussedi, vèire Le) : Saisir (TTP132bp29) – Acò misterious vous sesis – C'est saisissant et mystérieux (163p101)**
- Sesido : Saisie** – ou proumié a fa la sesido infourmatico (102)

- Sesihò (Plaço) :** *Siège*, – an **pres sesihò** – ont **pris place (176p106)** – après la **sesihò** – après la **séance (163p198)** – En aquelo **sesihò**, veramen memourable e passado au-jour-d'uei à l'estat de legèndo, – *Dans cette séance, mémorable à juste titre et passée, aujourd'hui, à l'état de légende, (163p214)*
- Séance (Tenesoun, Tengudo) :** **Teni sesihò** : *tenir séance* – Uno **sesihò** literari se tinguè, après miejour, – *Une séance littéraire se tint, l'après midi, (163p200)* – Coume **se debano uno sesihò** d'esperitisme, – *Comment se déroule une séance de spiritisme, (168L15)* – e la **sesihò** fugué **clavado** – *et la séance fut levée (168L15)* – **La sesihò es levado** – *la séance est levée (FV07)* – **la sesihò se duerb** – *la séance s'ouvre (FV07)*
- **Teni sesihò, Resta 'n sesihò** – *Rester en place, calme, se tenir Tranquille* – **n'a ges de sesihò** – *il n'est bien nulle part* – **teniù plus sesihò (155p199)**
- **Èstre en sesihò (vèire Siau) :** *être au repos, au calme*
- Sesoun (Tempouro, Tèms) :** **printèms** – **estiù** – **autouno** – **ivèr** : de l'autouno au printèms... (4 p.28) – *Espera de vèire enfin sus li mercat, li frucho de sesoun (103)* – despiè que la **sesoun** douno dins soun bon – *depuis que la saison bat son plein ou est à son fort (155p7)* – **à la bello sesoun** – *à la belle saison (159Ap289)* – **foro de sesoun** – *hors saison (167p18)* – quand veni la **sesoun** – *quand venait la saison (163p139)*
- (souvènt remplaça pèr lis ativeta agricolo)** – Un bèu tantost d'aquélis **iero** – **Par** *une belle après-midi de cette saison d'aires (163p17)*
- Sestiù :** *Setier : mesure de grain pour semer une "Sesteirado"*
- Sesteirado = 2 Eiminado = 20 ares = 2000 m<sup>2</sup>** – E quete countenènço mesuro aquelo vigno ?, - vue **sesteirado** – *Et quelle surface fait cette vigne, 160 ares (1600 m<sup>2</sup>) (171p1)*
- Sessioun :** *Session*
- Set (Àrsi, Sousta, Independènci) :** **Soif** – **Abranda de set** : *brulant de soif* – **pèr te cava la set** – *Tu as soif ! (158p53)* – **Tant vous levas la set** – *Autant la soif s'étanche (M283)* – lou troupeu, **Quand la set lou devoro** – *Quand il brûle de soif (159Ap291)* – l'emocioun i'avié **douna set** – *l'émotion leur avait donné soif (167p146)* – me rapelle qu'avié **set** – *je me rappelle que j'avais soif (163p132)* – emé la **set** – *avec la soif (163p238)*
- Ai (o Groue) la pepido** – *j'ai la pépie (159p126)*
- Auriéu begu la mar emé li pèis** – *j'aurais bu la mer et ses poissons (159p126)* – (d'un ome qu'a set) – **auriéu begu lou Rose emé la mar (B. Bonnet)** – *il aurait bu la mer et ses poissons (165p35)*
- Sèti (vèire Transatlantico, Quiéu) :** **Siège** : – Se carré, piéi, **dins lou mouflet de soun sèti** – *Ensuite, il s'installe comme il faut dans le confort moelleux de son siège (155p162)* – Quand i'avié ges de **sèti** – *lorsqu'il n'y avait pas de sièges (163p135)*
- un sèti-d'enfantoun** : *un relax ou siège-bébé (160p63)*
- Aquesto inoundacioun estraordinari ispiré uno cansoun à-n-Ounourat Abril, de Grasso, mai **proucurour au sèti d'Arle. (110)** – Lou **sèti** de l'Eissame (137) – qu'an **soun sèti souciau** au Museon – *qui ont leur siège social au Musée (FV07)*
- quand erian à la guerre, **au sèti** de Figuiero – *quand nous étions soldats, au siège de Figuières (163p123)* – L'armado Republicano de Carteaux es despachado pèr lou **sèti** – *est dépêchée pour le siège. – souteni un sèti* de quauqui semano – **soutenir un siège** de quelques semaines (169p95) – **lèvon lou sèti** – *ils lèvent le siège (174p52)*
- Séudou** - : *Pseudo (vèire Faus)*
- Séuvo (Bos, Fourèst) :** *Bois, Forêt* – **La séuvo provençalo represento 10% de la séuvo franceso (159p199)** – empacha li **fiò de séuvo** – *prévenir les feux de forêts (159A255)* – Veguerian soubreja lou bouscage d'uno **séuvo** (d'Arbaud) – *Nous aperçûmes au loin la sombre masse d'une forêt (165p9)*
- Séuvo vierge** – *forêt vierge (158Ap34)*
- Sevère, o (Rude, Dur, Caru) :** **Sévère, Rigide (TTP132bp4)** – Sa man, pèr lou crime **sevèro** – *Sa main, sévère pour le crime (M4104)*
- Severita :** **Sévérité** – Se lis Alemand **redoublavon de severita** e de menaçò – *Si les Allemands redoublaient de sévérité et réitéraient leurs menaces, (167p70)*
- Si (O, Eto, Rai, Segur)** (responso afirmativo à uno question negativo) (vèire **Mai, Se**) – *Si, si. – Si, pèrço-que countènt ... – Si, parce qu'elle contient... (163p128)* – que **jamai** lou veguerian **plus. Ah ! si !** – *et on ne l'a jamais revu. Si ! car (163p48)* – Ami, anas pas à Roumo ? – **Si, si** – *Mon cher (ami), vous n'allez pas à Rome ? – Si, si (163p224)* – Èro pas manescau ? **Si** – *N'était-il pas maréchal-ferrant ? Si (163p278)*
- Si fe :** *Oui, ma foi, Si fait (vieux)* – **Si fe** – *Mais oui (163p167)*
- Siau, Siavo (vèire Sesihò, Trin, Pàsi, Pasible)** – *Pausé:*
- Doux** – ie iè souvète **de lóng(ui?) e siàvis annado** – *je lui souhaite de longues et douces années (FV07)*
- Tranquille (Tranquile)** – **Ero de di** que pourrié **jamai ista siau e tranquile (Fourvières)** – *il était dit qu'il ne pourrait jamais se tenir vraiment tranquille (165p23)* – **Estas siau, Segne : Soyez tranquille, Monsieur. (157p5)** – e **siau** coume s'anavo cassa 'mé la machoto – *et tranquille comme quand il allait à la pipée (163p139)*

(**Brave, Sage**) – Tèn-te siau – *tiens-toi tranquille, sois bien sage* (158Ap6)

Serein – E pièi, de legi **quaucarèn de siau** – (97)

**Calme** = (**Pausadis, Sol**) – vido eternalamen independènto e **siavo** – *vie éternellement indépendante et calme* (163p26) – **Siau, capitani, siau**, vous n'en supplique... – **Du calme, capitaine, du calme, je vous en conjure...** (158Ap48)

(**Sereneta**) – Saupriés **garda toun esta-siau** – *Saurais-tu garder ta sérénité* (168L19) – pèr ataca uno danso un pau mai **siavo** – *pour attaquer une danse un peu plus calme* (169p109)

**Assuré, Régulier, Stable** –, de prepausa is emissioun en lengo nostro, **un ourari que siguèsse mai siau**. (99)

(vèire **EMPLÉ coume AVÈRBI**)

**Tranquillement (Plan-plan)** – de resta siau, dins la frescour de l'oustau. (89)– **jougavias tranquile e siau** – *tout tranquillement* (3p86) – ame miés li regarda **tout siau** – *bien tranquillement* (4p50) – mi Paire e Maire, tambèn **soun cor se durbiè siau**, tre que vesien nosto Mar Grando. (149)

**Paisiblement** – **Es à dourmi tout siau, tout pàsi...** – *Il dort paisiblement* (158p35)

**Posément** – cadun a assaja de parla **lièure e siau**. (84)

**Doucement** – Li camin... sonon **siau** au pica dis esclop (B. Bonnet) – *les chemins renvoient doucement l'écho du claquement des sabots* (165p16) – Aquéu pouèmo, enfant d'amour, espeliguè **siau**, un pau aro, un pau pièi, – *Ce poème, enfant d'amour, naquit doucement, petit à petit et à loisir* (163p184)

(vèire **EMPLÉ coume NOUM**)

**lou Siau =la Calamo, Tranquileta** (vèire **Sol, Tranquile, Apasimen**) : *Calme, Accalmie* – erian **dins lou siau de l'èr** – *nous étions en période de temps calme* (155p13) – **Lou siau** dóu terraire (B. Bonnet) – **La tranquillité du pays** (165p16)

**Sibilo (Pitounisso, Devinarello)** : *Sibylle, Prophétesse* – un regard de **Sibilo** quauque pau esglaria – *un regard de Sibylle quelque peu égaré* (163p263)

**Sibilin, o** : *Sibyllin* – Es que lis ouracle, li pitounisso, lis agure e li masc escoundon soun ignourènci **souto de dire sibilin**. – *C'est que les oracles, les pythonisses, les augures et les sorciers cachent leur ignorance sous des paroles sybillines*. (168L19)

**Sibla (Subla (m) Sugerì, vèire Balò)** : *Siffler* (161p16) (vèire **Vènt, Auriho**) (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) – L'estiéu, avèn la coumpagno de l'**auriòu ... mai siblo** tout lou sanclame dóu jour... **coume un ome** – *l'été, le loriot nous tient compagnie... mais il siffle toute la sainte journée... comme un homme*. (159p174) – tout en **siblant un èr** de farandoulo – *tout en sifflant un air de farandole* (171p22) – Quauque esperitoun **siblo** o miaulo – *siffle ou miaule quelque lutin* (M482)

**Lou sibla di pastre** (vèire **EMPLÉ coume NOUM**) – *les coups de sifflets des bergers* (159Ap269)

– Tant lèu coume l'uiàu, **vaqui un sibla** de boumbo – *À la vitesse de l'éclair, voilà que lui arrive un sifflement de bombes* 167p150)

– ausiguère **un sibla lènt** que pivelavo li bèsti – *j'entendis un son de flûte lent et modulé qui fascinait les bêtes* (159p238)

**Siblamen (Brounzimen)** : *Sifflement*

**Sibladis (Fiéuladis, Giscladis)** : *long Sifflement* – lou **sibladis** dóu vènt – *le sifflement du vent* (163p72)

**Siblado** : *coup de sifflet* – li chin podon coumprene vint ordre (**gèst o siblado**) (159Ap277)

**Sibleja** : *Siffloter* (107p45) ) – **tout en siblejant**, urous, lièure, delièure avans tóuti lis autre – **tout en sifflotant, heureux, libre, libéré avant tous les autres** (167p68)

**Siblet (Sublet m.)** (vèire **Voues**): *Sifflet* (161p16) – **lou siblet quilo endemounia** – *Les coups de sifflets démoniaques déchirent l'air* (159p70) – em' **un cop de siblet** – *avec un coup de sifflet* (163p259) – n'i'a pèr vous **coupa lou siblet digo**, – *il y a de quoi vous laisser sans voix, dis donc, (f)*

– **un siblet davalò dóu cèu** – *un sifflement descend du ciel* (167p25)

**Siblaire** : *canard siffleur* (159p171)

**Sicanaliso** : *Psychanalyse* – **Sicanalisto** : *Psychanalyste* (TTP132bp27)

**Sicap** – *de moun sicap* – *de mon propre chef* (155p198)

**Sicoulougi, co** : *Psychologique* – uno celulo **sicoulougi** – *une cellule psychologique* (TTP127p24)

**Sicut, Secun, Secuge (Sujèt)** : *Chose désagréable, Fâcheuse, Ennui* – n'en sabié pas mai qu'èu sus aquéu **sicut** – *il n'en savait pas plus que lui sur cette chose, affaire ou truc désagréable* (167p116) – restavo de bon silencious **sus aquéu sicut** – *il restait vraiment silencieux sur ce sujet délicat*. (167p187)

**Secuge, Secutige** : *Obsession* – acò avié **vira au secuge**, à l'idèio fisso – *cela avait tourné à l'obsession, à l'idée fixe* (167p119)

**Siderurgio (Metalurgio)** : *sidérurgie* – lou desvouloupamen de l'endustrio chimico e de la **siderurgio** (159Ap218)

**Siderurgi, co** : *sidérurgique* – l'**usino siderurgico de Fos** (159Ap238)

**Siècle** (vèire **Despièi, Numerau, Marcha, Toustèms**) – que despièi **mié-siècle** sèr pèr remisò – *qui depuis un demi-siècle sert de remise* (155p56) – fai **un mié-siècle** – *il y a un demi-siècle* (168L23) – èro jamai gaire questioun de **la poulitico dóu siècle** – *il n'était jamais question de la*

- politique du siècle (163p121)** – Nouesto fin de siècle, plus pourrido qu'un vièi calaman (Sartan) – *notre fin de siècle plus pourrie qu'une vieille planche (165p34)* – di principau pouèto provençau **d'aquèsti darrièr siècle** – *des principaux poète provençaux des derniers siècles (163p200)* – **au siècle d'avans** : *au siècle précédent, ou dernier (155p211)* – lis escrivant latin dóu **grand siècle** d'Aguste – *les écrivains latins du grand siècle d'Aguste (163p292)* – la Mountagneto ? un acamp de moudèsti **coulino...** *'mé si cresten gausi pèr la roundo di siècle – un ensemble de modestes collines... aux sommets érodés par le passage des siècles (159Ap32)*
- Siège (Investimen)** : *Siège* – e, seriousamen, s'entamena lou **siège** d'aquelo ciéutadello d'opéra éroui-coumique – *et, sérieusement, entreprendre le siège d'une citadelle d'opéra-comique (163p82)* – pèr lou pouèmo dóu **Siège de Cadarouso** – *pour le poème du Siège de Caderousse (163p96)*
- Sieto (Assieto)** : *Assiette* – li dougeno de **sieto** – *les douzaines d'assiettes (163p289)* – léu curave ma **sieto** – *Moi, je vidais mon assiette (163p126)* – Sus la taulo i'a li **sieto, lou cuié e la fourqueto, lou got, lou pan, lou vin e l'aigo (1p34)** – *dreissa en pielo coume de sieto – empiler comme des assiettes (155p208)* – li **sieto salo** – *les assiettes sales (167p104)*
- Sieteto, Sietouno, Sietoun** : *petite assiette*
- Sietoun (Secoupo, Soucoupo, Finjan)** : *petite assiette, soucoupe* – leva d'uno flameto que dansavo au founs d'un **sietoun** – *hormis une petite flamme qui dansait au fond d'une soucoupe (167p94)*
- Siéu, Siéuno (Poussessiéu pro.)** : – chascun la **siéuno** – *chacun la sienne (163p266)*
- (Mèstre)** – que tenien li grândi routo e que li **criésien siéuno** – *qui battaient (parcouraient) les grandes routes et s'en croyaient les maîtres (163p254)*
- Cru** – D'ome grave... , legissien à l'Acadèmi de **coumpousicioun siéuno** – *Des hommes graves... , lisaient à l'Académie des compositions de leur cru (163p173)*
- Siéula (Couïna)** : *pousser un cri aigu, Couïner* – **Lou couniéu siéulo** – *le lapin couïne (159p154)*
- Siéule (Gisclè, Pivèu, Quiéu)** : *Cri aigu, voix perçante de jeune fille* – jítant **de siéule** – *poussant de folâtres cris de joie (M463)* – Emé de **siéule** – *Avec des cris aigus (163p266)*
- Signa** : *Signer, faire le signe de la croix sur, bénir d'un signe de croix, Bénir (Benesi)* – **Noste curat signo chasque atalage (f)** – Ansin **signavon** l'oustau en demandant à Diéu sa prouteicioun (120)
- **e fai que dire en se signant** – *et n'ayant fait que dire avec un signe de croix (163p282)* – lou **signaren emé** de vin cue. – *nous l'aspergerons de vin cuit en faisant le signe de la croix (171pVIII)*
- metié lou jour, l'ouro, pièi **signavo** – *le garde marquait sur le cahier de ronde "rien à signaler" (R.A.S.), mettait le jour, l'heure et puis signait (174p160)* – l'proumiéri prouclamacioun **signado** e enlusido dóu noum de Lamartino – *Aux premières proclamations signées et illustrées du nom de Lamartine (163p147)*
- (se)** – **Signen-nous** – *Signons-nous (163p193)* – nous **signavian** – *nous faisons un signe de croix (163p76)* – Tóuti en **se signant** toubèron à geinoui – *Tous, en faisant le signe de la croix, tombèrent à genoux (163p227)* – La vièio **me l'a signa tres cop** emé soun gros artèu – *La vieille m'y a fait trois signes de croix avec son gros orteil (163p182)* – fai lou semblant de **se signa** – *Esquisse les signes de croix (176p107)* – Li vihaire, en se signant, – *Les veilleurs, en se signant, (163p137)*
- Signer, mettre son seing sur un écrit** – es signa Frederi Mistral, dóu vilage de Maiano – *Il est signé Frédéric Mistral, du village de Maillane (163p296)* – léu **que me signe...** – *Je soussigné..* – La gardo marcavo sus lou caïèr de roundo "rèn de nòu" (R.D.N.), – Pau Giera, un galejaire que **se signavo Glaup** (pèr anagramo de Paul G.) – *P.G. qui signait Glaup (par anagramme de Paul G.) (163p210)*
- Signe (Titoulet, vèire Crous, Guigna, Marco)** : *Signe* – **faguè signe i** plus grand de l'acoumpagna defòro – *fit signe aux plus grands de l'accompagner dehors (163p73)* – **e faguè signe vers Nahoun (155p157)** – **en fasènt signe de** sa mostro, mino de dire... – *en faisant signe de sa montre, l'air de dire... (167p94)* – Jimmy ié **fai signe que noun** – *Jimmy lui fait signe que non (167p36)* – Jimmy **fai signe de noun de la tèsto** – *de la tête Jimmy fait signe que non (167p101)* – o poudèrous soulèu, manifèsto en tóuti, **pèr un signe que fai simbèu**, que volés pas de noste mort – *ô puissant soleil, montre à tous, par un signe tangible, que tu ne désires pas notre mort (158Ap58)* – avié **fa de signe d'adiéu** à si coumpan malurous – *avait fait des signes d'adieu à ses malheureux copains (167p68)* – faguè **un simple signe d'adiéu** de la man drecho – *fit un simple signe d'adieu de la main droite (167p236)* – avié mes sus la tèsto, **pèr signe de soun dòu**, un fichu blanc – *elle avait, en signe de deuil, mis sur la tête un fichu blanc (163p287)* – aquelo vesiou de la bono e santo femo èro **un signe vertadié** de l'aflat de Santo Estello – *cette vision de la bonne et sainte femme un signe réel de l'influx de Sainte Estello (163p300)*
- Montrer (Moustra)** – E lou prègo-Diéu, estirant la pauto, **vous fai signe vers** la colo – *Et l'insecte étend la patte et vous montre la montagne (163p52)*
- Indiquer (Endica)** – **fasié signe dóu bras** – *elle indiquait du bras (M582)*

- Quand la luno fai rodo **es bon signe de plueio** – *quand la lune fest dans un halo, est voilée, c'est un sérieux signe de pluie (159Ap170)* – èron **de signe** que se marcavon sus lou coumtour de la curiouseta en alerto d'Eugenio– *étaient des signes qui s'inscrivaient au compteur de la curiosité éveil d'Eugénie. (167p64)*
- **un signe de la crous** – *un signe de croix (167p21)* – **Lou signe de la crous** – *le signe de croix Signadou (Óuradou, Rougadou) : Oratoire – vesitèron à-de-rèng tóuti li baselico, li capello, lis óuradou, rougadou e signadou – ils visitèrent à la suite toutes les basiliques, les chapelles et les oratoires de toutes sortes (163p224)*
- Signe du zodiac** – *Es dessepara en douge part egalo que ié dison de "signe". – Il est divisé en douze parties égales que l'on appelle signes (159Ap174)*
- Indice** – **Tant es possible que n'en tiraren un signe** – *Peut-être y apprendrons nous quelque chose (158p47)*
- Indication** – **An-ti descubert un signe que que siegue ?... placo ? ... numerò dóu moutour** – *a-t-on découvert une indication quelconque... Plaque ,... numéro du moteur ? (158p56)*
- Présage (Presage)** – **marcara poulidamen la crècho de soun signe agradiéu** – *marquera joliment la crèche de son gracieux présage (54p3)* – **un signe** que retipo tre aro... – *un présage qui évoque dès à présent ... Qu'acò es un bèu signe - quel beau présage (54p4)*
- en signe de** – **Pèr coumença, vaqui lou catalogo que l'oustau vous pourgis en signe de benvengudo e que l'empourtarés pèr record d'aquelo vesito** – *voici d'abord un catalogue qui vous est offert en signe de bienvenue et que vous garderez en souvenir de cette visite. (13p216)*
- Signaturo (Pego, Signet) : Signature, Seing (TTP132bp18)**
- Metre sa signaturo : Signer – Signaturo en blanc : Blanc-seing**
- Signala (Caraterisa) : Signaler,– Rèn d'interessant à signala** – *Rien d'intéressant à signaler (167p127)*
- Indiquer (vèire Vèire, Moustra) – signalavon l'aliunchament o lou proche de chasque plan** – *indiquaient l'éloignement ou le rapprochement ou la proximité de chaque plan (155p161)*
- Baliser (Gaviteia) : – Camin signala de segui... – Chemin balisé à suivre (159Ap55)**
- Repèrer (vèire Marca, Destouca) – Enrègui dous sospèt sèns me faire signala** – *je lève ou réussis à filer deux suspects sans me faire repérer ou me faire voir (157p17)*
- (se) : se signaler, se distinguer, se voir** – *la vilo se signalavo a-n-uno lègo liuen – que la ville se voyait à une lieue à la ronde (155p156)*
- Signalamen : signalement – en veituro... vous dise soun numero e soun signalamen** – *en auto... je vous donne son numéro et son signalement (158p45)* – **Signalamen de sis oucupant** – *signalement de ses occupants (158p48)* – **Pèr l'ouro, falié que Jimmy faguèsse fisanço entiero au vicàri en ié disènt soun signalamen** – *Pour l'instant, il fallait que Jimmy fasse pleinement confiance au vicaire en lui donnant son signalement (167p59)*
- Signalisacioun (Entre-signe) : Signalisation (F245p6)**
- Signau : Balise (Gavitèu), Voyant (Fenestroun)**
- Repère (Amiro) – Se vèi toujour e sièr de signau i marin** – *Elle est toujours visible et sert de repère aux marins (163p194)*
- Signe convenu** – *e faire de signau coume lis indian dis Americo (131) – fai signau à soun clerjoun – il fait signe à son cleric (176p107)*
- Signal** – **lou signau de la quaranteno** – *fuguè lou signau de la desbrando – ce fut le signal de la débandade (163p80) – le signal de la quarantaine (158Ap5) – a douna signau – a donné le signal (du départ) (M16-l)*
- Feu** – **à-n-uno crousiero monte lou signau éro barra** – *à un croisement ou le feu était au rouge (158p21)*
- Jalon (Contro-signau) – Prenon signau en dous grand pibo** – *Ils prennent pour jalons deux grand peuliers (M3463)*
- douna signau (Averti) : Indiquer, Prévenir, Avertir** – *e qu'à soun miaula dounarié signau que lou trevant banejavo – et qui par son miaulement préviendrait ou avertirait que le revenant se pointait (155p200)*
- Faire signau (Signala) : Signaler, Indiquer** – *li letro roujo... fan signau qu'es aqui l'ome dóu telefoune – les lettres rouge... signalent que c'est l'homme du téléphone (169p68)*
- Significa (Voulé dire, Marca) : Signifier** – **Quete verbe es utiliza pèr significa la recordo dis óulivo ? (159p181)** – *l'amenistracioun i'avié significa lou reglamen – la direction lui avait signifié son congé, l'avait licencié (171p27)*
- Significacioun (Sèns) : significacion** – **Noun raport à sa nouvèta... mai raport à la significacioun nouvello que Diéu ié dounavo (Fourvières)** – *Non à cause de sa nouveauté... mais à cause de la nouvelle signification que Dieu lui donnait (165p27)*

**Siho (Ferrat, Piau, Tachouiro, Mousouiro, Lachouiro) :** *Seau à traire, Seille* – Mousien e recampavon lou la **dins la siho** – *il trayait le lait dans le seau (159Ap289)* – pas-pulèu d'ageinouïoun , iéu à la **siho** m'amourrave, flòu ! – *sitôt qu'à genoux je m'abreuvais à la seille, paf ! (163p25)*

**Sihado :** *Contenu d'un seau – À sihado – À pleins seaux – Plòu a sihado – Il pleut à torrents, à seaux*

**Silènci (vèire Mut, Calamo) – 0 faire silènci, (vèire Barbo, Resta en uno, Muta, Quinca, Boufa, Chut) –** *Ou garder le silence, se taire (108)* – Un ome que travaio **en silènci (14)** – Jimmy l'escoutavo **en silènci**– *Jimmy l'écoutait en silence (167p84)* – lou paure vièi avié soupa, pensamentous, **dins lou silènci** – *le pauvre vieux, pensif, avait soupé en silence (163p286)* – **dins lou silènci** – *dans le silence (174p21)* – **dins un grand silènci** – *dans un grand silence (163p120)* – à l'aflat dóu **silènci...** – *à la faveur du silence (4p67)*. – lou bon èr, la calamo, **lou silènci**, soun de causo mai qu'agravivo (**1p121**) – aquèu **moumen de silènci (111)** – **lou silènci espès (155p184)** ) – Se voulès bèn, chèfe, croumparèn un chut aqui subre, **un silènci espès tant que secrèt....** – *Permettez-nous, chef, de garder à ce sujet un silence aussi compact que discret... (158Ap51)* – un **silènci** geina – *un silence gêné (167p54)* – Lou **silènci** devenié **geinant** – *Le silence devenait gênant (167p87)* – quand **lou silènci** de la plano inmènso **vous penètro** – *Quand le silence de la plaine immense vous envahit (159Ap269)* – Es **lou silènci** que li rousigavo – *c'est le silence qui les rongeaît (167p132)* – s'entournejavo (entouravo) **pièi de silènci** – *elle s'enfermait dans le silence (167p18)* ) – l'èro encaro mai necite de **garda lou silènci** – *Il lui était encore plus nécessaire de garder le silence. (167p65)* – Lou **silènci torno** – *Le silence revient ou se rétablit (167p205)*– e **subi lou silènci** lou que **devenié sèmpre** que mai **lourd** – *Et supporter le sience qui se faisait de plus en plus lourd (167p235)* – se fasié **un silènci de mort** – *il régnait un silence de mort (171p7)* – **Silènci.** Ouscar sabié plus de mounte coumença. – *Il y eut un silence. Oscar ne savait plus par où commencer (167p49)* – **un silènci, pièi :** – *Il y eut un silence, puis il ajouta (167p87)* – avié **respeta lou long silènci** – *elle avait respecté le long silence (167p227)* – lou Counsèu generau **respèto uno minuto de silènci** – *le Conseil général respecte une minute de silence (FV07)* – uno meno de trefoulimen que s'esplico pas, **de silènci lourd** que ié dison emé respèt e terrou : l'instint – *un genre de folie qui ne s'explique pas, des silences lourds qu'on appelle avec respect et terreur : l'instinct (167p148)*

**En silènci (Silenciousamen, Rèn) –** un d'aquélis aucèu entrepacha que fasié l'aletto **en silènci** – *un de ces oiseaux tout empêtré en battant silencieusement des ailes (176p110)*

**Dins lou silènci (Silencious) –** e qu'aquèu barcarès, plan-plan, **dins lou silènci**, remountavo contro aigo ! – *et que, silencieuse, cette flotte, lentement, remontait le cours de l'eau (163p276)*

**Motus ! Silènci! – Chut ! Silence ! (158p34)**

**Silencious, o (Resta, Ista, Muta, Quinca, Coupa, Chut) :** *Silencieux* – Tout èro **silencious**, amoussa, sènso vido – *Tout était silencieux, éteint, inanimé (176p110)* – **tóuti silencious** dins l'escur – *Tous silencieux dans l'obscurité (167p151)* – emé la vido countemplativo e **silenciouso** di Chartrous – *et de la vie contemplative et silencieuse des Chartreux (163p106)* (Aigo-Morto) aquelo cièuta **silenciouso** di Vèntre-Blu – *cette cité silencieuse des Ventre-bleus (163p272)*

**Silenciousamen (à la Mudo, en silènci, Rèn) :** *Silencieusement* – Lou moutur roundino **silenciousamen** coume un gros cat – *Le moteur ronronne silencieusement comme un gros chat (169p141)*

**Siloueto (Oumbrino) :** *silhouette* – Veguè la **siloueto** de Jimmy se destaca sus lou paisage de nèu dóu deforo – *Il vit au dehors la silhouette de Jimmy se détacher sur le paysage neigeux (167p90)* – tres **siloueto** que venien vers èu – *trois silhouettes qui venaient vers lui (167p94)*

**Siloufone (un) :** *un xylophone (160p84)*

**Simbela (vèire Atriva, Pivela) :** *Attirer, Séduire* – **soun esta, tóuti dous, pipa e simbela (155p194)**

**(Se) :** *se Dresser, se Pavaner, faire la roue comme un coq* – **que se vendrié simbela davans iéu** coume un gau de coumbat qu'a davera li joio – **qui viendrait se dresser devant moi** comme un coq de combat qui a gagné. (36)

**Simbèu (Simbole) :** *Enseigne, Point De Mire, Signe* – Siéu un **simbèu** de respelido – *je suis un signe de renaissance (159p186)* – o pouderos soulèu, manifèsto en tóuti, **pèr un signe que fai simbèu**, que voles pas de noste mort – *ô puissant soleil, montre à tous, par un signe tangible, que tu ne désire pas notre mort (158Ap58)*

**Emblème (Emblèmo) –** Li proumié se flouquèron emé de ferigoulo, **simbèu** de la *Mountagno* – *Les premiers se parèrent de bouquets de thym, emblème de la Montagne (163p150)*

**Fanion** – d'un pichot recuei annau que sarié lou **simbèu** de nosto pouèsio – *d'un petit recueil annuel qui serait le fanion de notre poésie (163p215)*

**Symbole** – un **simbèu** sacra – *un symbole sacré. (167p118)* – La flourdalis d'antan èro lou **simbèu** d'uno epoco ounte nòsti coustumo, tradicioun e franqueso èron mai respetado pèr li governamen. – *la fleur de lys d'autrefois était le symbole d'une époque où nos coutumes, nos traditions et nos franchises étaient plus respectées par les gouvernements. (163p93)* – pelerinaje de tres lègo, que se fai à la courso, **en simbèu e memòri de la fugido dóu**

**sant** – *pélerinage de trois lieues, qui se fait à la course en mémoire et comme symbole de la fuite du saint* (163p101)

**Simbole** (litérari): *Symbolé* – lou Saloun Internaciounau di Santounié en Arle, **es simbole de pas** – Coumplèto lou tablèu **emé li simbole que counvènon...** (159p110) – **Simbole divin, fau la bevèdo di diéu** (159p186) – **me chausiguèron coume simbole** (159p229)

**Simbouli (lou)** – *le Simbolique (sicanaliso)* – **Acioun simboulico** (F24534)

**Simboulico (la)** – *la Simbolique (didascal)* – **La simboulico dóu soulèu es proun coumplicado** (159Ap163)

**Simboulicamen** : *Symboliquement*

**Simboulista** : *Symboliser* – emé tres caro **simboulisant** li tres moumen de la luno (Creis, descreis, desparicioun) – li tres estanci dóu mounde (infèr, terro, cèu) (159Ap190)

**Simetri, co** : *symétrique* – **Simetricamen** : *symétriquement* – Li celule se devinon **simetricamen** dispasado (Fourvières) – *Les cellules sont disposée de manière symétrique* (165p10)

**Simpatio (Amistanço)** : *Sympathie* – d'atira l'atencioun dóu vesinage. Pèr **simpatio**, belèu, pèr curiouseta – *d'attirer l'attention du voisinage. Par sympathie, peut-être, pèr curiouseta subre-tout.* (167p113)

**Simpati (Amistous, Amistadous, Avenènt)** : *Sympathique* – la caro **simpatico** de L. – *le visage sympathique de L* (169p56)

**Simple, o (Pater, Clar, Coumplica, Just, Cande)** : *Simple* – Valènt-à-dire **qu'es pas tan simple de manteni** aquelo tradicioun (115) – Touto uno **tragèdi de l'eisisténci** bourgese e prouvincialo se debanavo **en episòdi simple** (145) – **Es tout simple** – *C'est bien simple* (158p62) – **tant simplò** que fuguèsse – *si simple qu'elle fût* (163p135) – uno **simple légèdo** – *une simple légende* (163p160) – emé la candour, la fe, la bono fe dis **amo simplò** – *avec la candeur, la foi, la bonne foi des âmes simples* (163p287) – **Simplò**, moudisto e douço, sa caro – *Sa physionomie simple, modeste et douce* (163p297)

**(Emplé coume Noun)** – E li **simple**, e li bon e li dous, benura – *Et les simples, et les bons, et les doux, bienheureux !* (M3863)

**(Buteto) – Rèn de mai simple** : *rien de plus simple* (157p47)

**Simplas** = Simple + augmentatif "as" (**Naïve**) : *tout simple* – Es de plesi **simplas** – *ce sont des plaisirs tout simples* (155p8) – **e trop simplas** – *et vraiment trop simple* (155p197) – Lou tout qu'èro, de naturo, proun **simplasso** e creserello – *Le tout est qu'elle était, par nature, assez naïve et crédule* (174p110)

**Simplamen (Just e just, Pas mai, De mai, Sènso mai)** : *Simplement* – un vièi, mes **simplamen** – *un vieillard, mis simplement* (163p146) – Pas la peno de s'esfraiaia : es **tout simplamen** uno esclùssi – *Inutile de s'alarmer : c'est tout simplement une éclipse* (158Ap59) – avié desòublida **tout simplamen** qu'èro la guerro – *il avait tout simplement oublié que c'était la guerre* (167p52)

–..lou misterious venjaire **s'es pas acountenta de tua** si vitimo – *...le mystérieux vengeur n'a pas purement et simplement tué ses victimes* (158p25)

– e **meme simplamen** pèr li tèms d'alerto – **ne serait-ce que pour les périodes d'alerte** (167p54)

*Bonnement (Bounamen)* – avié tout **simplamen**. – *avait tout bonnement* (163p67)

**Simplet, o (Innoucentoun)** : *un peu simple, Simplet, Ingénu, Tout simple* – e touto **simpleto** – et toute **simple** (TTP127p33)

**Simplesso (Innocènci)** : *Simplicité, Naïvete, Ingénuité* – la **simplesso** de toun verbe – *la simplicité de ton verbe* (171pVII)

**(Sobre)** – vesti emé **simplesso, mai noun sènso eleganço**, – *vêtu avec une sobre élégance*, (163p297)

**Simplige (Nescige, vèire à la bono)** : *Simplicité Naturelle, L'ingénuité* – **Pamens, lèu sian pres pèr lou simplige**, justamen, d'aquelo lengo (26)

**Sin (Terme de marino) – Linde** : *Serein, Pur – Cèu sin* : *Ciel serein, sans nuage*

**Sincère, èro** : *Sincère, Franc* – èro **sincère** à-n-aquéu moumen. – *Il était sincère à ce moment-là* (167p62) – adrèisso si gramaci **li mai sincère** à-n-aquéli que cade dous mes travaion à soun espedicioun – *Adresse ses remerciements les plus sincères à ceux qui tous les deux mois travaillent à son expédition* (FV07)

**Sinceramen** : *Sincèrement* –

**Sinfòni, Sinfounié (m) (Founfòni, Soulòmi)** : *Symphonie* – aquelo **sinfounié** de blu, de rouge que restoutis coume uno ourgueno au trefouns d'èu. – *cette symphonie de bleu de rouge qui se fait entendre comme un orgue au plus profond de son être* (159A69)

**Singe, Moucaco, Mounino, Mounard (vèire Pelerin)** : *Guenon, Singe* (160p112)

➤ **Es laid coume un singe** : *il est vilain comme un singe*

➤ **Es adré coume un singe** : *il est malin comme un singe*

➤ **Travai de singe, pau e mau** : *travail de cochon*

**Signous, Sinous(rh) (Nouselu, Rounsous)** : *Nouveux* – pendoula si pampagnoun **sinous** – *pendiller leur moisssines nouvelles* (M3583)

**Singulié (Rare, Pamens, Particulié, Rare, Curious)** : *Singulier, Extraordinaire, Original* – E, **ço qu'èro singulié** – *Et, chose singulière* (163p88) – La pensado pèr tour simplò, naïvo, gravo, noblo, pouëtico, óuriginalo, pintouresco, bourgadiero, boufouno, **singuliero** – *La pensée tour à tour*

*simple, naïve, grave, noble, poétique, originale, pittoresque, faubourienne, bouffonne, singulier,*  
(174p136)

**Sinounime** : *Synonyme*

**Sinteti, co** : *Synthétique*

**Sintési** : *Synthèse* (174p165)

**Sintetisaire** : *Synthétiseur* – Dos guitarro, uno batarié, un **sintetisaire**, l'ourquestro – *Deux guitares, une batterie, un synthétiseur, l'orchestre* (169p105)

**Sinus** : *Sinus* – **Sinusito** : *Sinusite*

**Siquiatre** : *Psychiatre* (TTP132bp28)

**Siquiatri, co** : *psychiatrique*

**Sirop** : *sirop* – **de pero au sirop** (159p112)

**Sistèmo** : *Système* – em' aquéu **sistèmo** estrechan e brutau – *avec l'étroitesse du système brutal* (163p41) – Tre 1820, li chourmo adoutèron **un sistèmo** d'ajudo pèr li minaire vitimo d'acidènt – *Dès 1820, les équipes adoptèrent un système d'aide aux mineurs victimes d'accidents* (159Ap225) – bonadi **un sistèmo** mouderne mougu pèr un ourdinatour (4p66) – es un **sistèmo** caupènt la terro, lou plantun, lou bestiari (4p90) – s'inventè **de nouveu sistèmo automatisa** coume lou "courredou roulant" – *on a inventé des nouveaux systèmes automatisés comme la haveuse et le convoyeur* (159Ap227) – de verifca que **lou sistèmo de tir** di fusado vai bèn – *de vérifier que le système de tir des fusées fonctionne* (169p142)

*réseau* (Maiun) – Lou **sistèmo** d'eigage – *le réseau d'irrigation* (159Ap259)

**Sistre** : *Poudingue: agrégat de cailloux réunis par un ciment naturel* (M3042)

**Site** (Rode) : *Site* – sus de vièii **site** – *sur de vieux sites* (159Ap228) – **Lou site de Fos** fuguè chausi en 1962 (159Ap238) – sus uno superficio de 1500 eitaro, dintre éli **650 de site** **industriau** e lou rèsto d'espaci naturau – *sur une superficie de 1500 hectares, dont (parmi lesquels) 650 de sites industriels et le reste d'espaces naturels* (159Ap238) – un papié d'autourisacioun tempourari **d'intrado sus lou site** – *un papier d'autorisation temporaire d'entrée sur le site* (169p40) – lou **site** internet – *le site internet* (FV07)

**Situa** (Plaça, Descrèure, Avé dins) : *Situer* (159Ap41) – Aquéu mèmbe èro **situa** au mitan just de la glèiso – *Cette pièce était située juste au milieu de l'église* (167p130)

**Situacioun** (vèire Acò) *Situation* – **Messiés, s'ai bèn coumprés la situacioun** (158Ap1) – a aceta **sa situacioun** de presounié voulountari – *à accepter sa situation de prisonnier volontaire* (167p60) – Fisançous, mai prudènt, Gustave **ié dis sa situacioun** – *Mis en confiance, mais prudent, Gustave lui dit la situation dans laquelle ils sont* (167p146)

(Estamen) – un o grando enquèsto **sus la situacioun** di fourest franceso (159Ap222)

(Pousicioun) – Au despart de la classo, Pauloun passè barbejaire en titre, e à parti d'aqui **tenguè vertadieramen la situacioun** – *à la libération de la classe, à la quille, P. passa barbier en titre, e à partir de là fut le vrai titulaire du poste* (171p48)

**Siuèn o Suen** (Bèn) : *Soin* – Traça **em'un gros suèn** – *tracé à grand soin* (155p161)

– Se pòu pas dire la passion, l'amour propre e lou **siuèn** que Roumaniho e iéu – *On ne saurait dire la passion, l'amour propre et le soin que Roumanille et moi* (163p220)

– **Agués bèn siuèn de la tarto d'ambricot** – **Surveillez bien ou ayez bien soin de la tarte aux abricots** (168L9) – D'entremens que lis ome garbejon (**B. Bonnet**). **Auriéu lou dre, auriéu lou suein** de ges **jita d'aguio** autant que metrien poueint ... (**Gelu**) – *Tandis que les hommes mettent en gerbes. J'aurais le droit, j'aurais le soin. De ne pas jeter d'aiguilles tant qu'elles coudraient* (165p26)

**se prendre siuèn o suèn de** : *prendre soin de* – **se prenon bèn siuèn de se faire...** (1p137)

**Dounas-vous siuèn** que l'ouro passo – *Attention, l'heure passe* (13p202) – **Dounas-vous siuèn que la porto es basso** – *Attention à la marche* (13p218)

**Sobre Regla, Tempera, Vesti** : *Sobre* – Lou retra... pèr bèu e **sobre** que siegue, es l'un de mai imajous de la genèsi (**Fourvières**) – *Le portrait... si beau et sobre soit-il, est l'un des plus imagés de la genèse* (165p29) – Lou dina siguè **sobre** – *Le dîner fut sobre* (163p298)

**Sòci** (Cambarado) : *Camarade, Collègue, Ami*

*Membre* – dóu centenau d'assouciacioun **sòci** dóu couleitiéu (85) – noste ami e **sòci** de l'Eissame (143) – Li **sòci** soun de Felibre (148)

*Partenaire* – **Ges de sòci ?** – *Plus de partenaire ?* (158p57) – ancian **sòci** dóu generau Alcazar – ancian **partenaire** du général A. (158Ap48)

*Compagnon, Copain* – E mi mariassoun de **sòci** – *Et mes gredins de compagnons* (163p55)

**Socle** (vèire Racrouca) : *Socle* : **remandè l'aparèi sus soun socle** – *raccrocha brutalement* (TTP127p8)

**Sogre = Bèu-paire – Sogro = Bello-maire** (1 p.18)

**Soio** (èstre)! (vèire Vague, Jabo !) : *Soit* (13 p.156) – *Volontiers* (M341)

**Sol, sòli** (= **Siau, Tranquile, Calamo**) : *Calme, Serein* – lou tèms es **sol** (13p186)

**Solo** (Soualo m.) (Planto dóu pèd) : *Plante du pied* (161p21) – vèn de senti uno pougneduro à **la solo dóu pèd** – *vient de sentir une brûlure à la plante du pied* (169p125) – ço que ié bouto li **solo nuso** à l'ourizountalo – *ce qui lui met les plantes des pieds nues à l'horizontale* (169p122)



- Pode plus tira solo** : *je ne peux plus traîner les pieds* – Avié tant bada e tant boufavo, e tant l'avié pesa sa ventresco, que, **poudènt plus tira solo**, s'èro escagassa (**Roumanille**) – *Il avait tellement bâillé et il soufflait tellement, et il avait un tel poids sur l'estomac, que, ne pouvant plus traîner les pieds, il s'était effondré (165p28)*
- (Mousseno, Palaigo)** : *Sole (poisson) (M3561)*
- Sòlus** : *Solo* – Quand meme fuguèsse pas clerjoun, aviéu encapa **un long sòlus** au moutet di penitènt blu (**Roumanille**) – *Bien qu'il ne soit pas enfant de cœur, il s'était rappelé un long solo au motet des pénitents bleus (165p28)* – Es iéu que fasié **li sòlus** – *C'est moi qui faisait le solo (163p69)*
- Som (Dourmi, Peneca, Atrevari, Courdurado)** : *Sommeil* – quand **ai som** – *quand j'ai sommeil (163p88)* – E soun chivau a segi divèndre la raubo de piboulo ounte lou grand ome dourmié d'uno eternalo som.(115) – e aquelo qu'a desesperadamen ama, **aparèis dins soun som** – *lui apparaît dans son sommeil* – uno liquour sacrado, que fasié **cabussa** li vitimo **dins uno som di grosso** – *un liquide sacré, qui plongeait les victime dans un profond sommeil (158Ap60)* ) – pas res que vanego. **La vilo ei pegado dins la som** – *il n'y a pas un chat ou pas âme qui vive ou c'est désert ou pas la moindre circulation; La ville est plongée dans le sommeil (169p113)* – Mitzou que l'òudour dóu graioun a **péutira de sa grosso som** – *Mitzou que l'odeur de graisse fondue a arrachée à son profond sommeil (167p41)* – sèno trouba la som – *sans trouver le sommeil (167p149)* – **poudiéu pas prene la som** – *je n'arrivais pas à trouver le sommeil* – i niue **sèno som** – *aux nuits sans sommeil ou privées de sommeil (159Ap220)* – Françoun que lou trafé avié revihado **à soun proumié som** (**E. Marrel**) – *Françoise que la circulation avait réveillée dans son premier sommeil (165p23)* – de **lucha contro la som** – *de lutter contre le sommeil (167p234)*
- Es toujours qu'au mitan de **moun som aclapa** – *Toujours est-il qu'au milieu de mon sommeil de plomb (163p58)*
  - Las, avani e **mort de som** – *Mort de fatigue, Défaillant et tombant de sommeil (163p58)*
  - Agouloupa de **la som** – *envahi par le sommeil, (155p14)*
  - Empega de **la som** – *Ensommeillé*
- Somme** – fasès un **pichot som** ? – *vous faites un petit somme ? (163p42)*
- aganta la som** (**vèire Faire tòti, Parpello, s'Endourmi**) : *s'Endormir* – e qu'aviéu **aganta la som** dins la sesiho.–. *et que je m'étais endormi pendant la séance. (168L15)*
- Soumiha (Peneca, Entre-dourmi, Beciha)** : *Dormir légèrement, Sommeiller* – de **soumiha** – de *dormir (M424)*
- Son, Souen (m) (Resson, Brut, Aire, Èr, Dindin, Ploc-ploc)** : *Son, Bruit, Chant, Musique d'une poésie* – Lou son fai quatre (**trois**)-cent mètre pèr segoundo – *Le son parcourt quatre (trois)-cents mètres à la seconde (174p174)* – I bòchi e i flouca ié meton un redoun o un clouchard qu'a **un son grèu** – *Aux boucs et aux huppés ils mettent un "redoun" ou "clouchard" qui a un son grave (159Ap268)* – I **son** moulan de la zambougnò – *aux sons langoureux de la lyre (M4081)* – e au son dóu tambour – *et au son du tambour (163p151)* – **cridavo à son de troumpo** – *il criait à son de trompe (163p155)*
- coumo à de **souen** dinda subre **la liro antico** – *comme aux sons modulés sur les lyres antiques (163p206)*
- Sorre** : *Sœur* – Dóumas avié 'no **sorre** que l'apelavon Lauro, – *Dumas avait un sœur appelée Laure, (163p293)* – e cuié à si **sorre** qu'àuqui pero burrado – *et cueillait à ses sœurs quelques poires beurrées (163p166)*
- Aquest liò, **ma sorre**, sara favourable.au reculimen e à l'amour de Diéu.**Nòsti sorre** i'enauration sa fe – *Ce lieu, ma sœur, sera propice au recueillement et à l'amour de Dieu. Nos sœurs y exalteront leur foi.*
- Sor (Sorre) counverso** : *Sœur converse (TDF635)*
- Sourreto** : *petite sœur* – Presènt de Crous Roujo pèr **sourreto malauto** – *Cadeau de Croix Rouge pour petite sœur malade (167p145)*
- Sourrastro** : *sœur consanguine ou utérine, méchante ou mauvaise sœur* – Mau-despié de **la Sourrastro** Metrian tout en dès-e-vue (**Mistral**) – *Malgré la mauvaise demi-sœur Nous mettrions tout en dix-huit (165p29)*
- Sorgo** – *La Sorgue, rivière formée par les eaux de la Fontaine de Vaucluse (Garouno, Roubino, Riau)* – *Cours d'eau en général* – Dins un bèu courrènt d'aigo que serpejavo autour dóu mas, cande, linde, azuren **coume li Sorgo de Vau-Cluso** – *Dans un beau courant d'eau, qui serpentait autour du mas, limpide, transparent, azuré comme les eaux de la Fontaine de Vaucluse (163p21)*
- Sort (Destin, Astrado, Planeto, Fatalita, Diablarié)** : *Sort, Destinée* – tout en desesperant dóu **sort dóu prouvençau** deleissa pèr li nèsci – *tout en désespérant du sort du provençal délaissé par les imbéciles (163p112)*– **Lou sort dóu mounde es en jo** – *le sort du monde est en jeu (157p51)* – soun li soulet de pas **avé endura lou sort** de si coumpan – *à ne pas avoir subi le sort de leur compagnons (158p22)* .

- (**Ensourcela**) – Èro un **sort** que la masco ié venié de **jita** – *C'était un sort que la sorcière venait de lui jeter* (163p158)
- La tentacion es proun forto **d'ana faire un sort à tres iòu de mai** que rèston dins l'armàri – *le tentation est très forte d'aller faire un sort à trois autres œufs qui restent dans le buffet.* (167p41)
- Mau-sort (Malastre, Malur)** : *Mauvais sort, Malheur* – **Mau sort, Marrit sort, Sort malurous** – en soujant à moun **mau-sort !** – *En songeant à mon mauvais sort* (163p171) – pèr l'engarda dóu **mau-sort**, un flame Sant-Aloi – *Pour le protéger du mauvais sort un brillant Saint-Éloi* (174p169) – *Destin funeste* – **paure sort, triste sort** – *triste sort, triste destinée.* – car crèmo au lume qu'éu tambèn **aurié pas tarda de pati dóu meme marrit sort** que sis àutri coumpan. – *car il est certain ou évident que celui-ci aurait à brève échéance partagé le sort de ses infortunés compagnons.* ..(158p26) – soun lamentable **sort** – *son lamentable sort* (M4443)
- (**Couquin, Noum, Malan**) – Mai, **noum de sort**, – *Mais, coquin de sort ou bon sang (de bon sort)* (163p136) – **Sacre espitau de sort** – *Sacré coquin de sort* (163p247)
- Sorto (Meno, Merço, Espèci, Coulour)** : *Sorte* – **sorto d'aristoucracio** que fai la transicion entre païsan e bourgés (118, 163p3) – e croumpère **touto sorto de municion** que, pèr cassa coume se dèu, fan besoun, d'ourdinàri – *et j'achetais toutes sortes de munitions dont, pour chasser comme il se doit, sont nécessaires d'ordinaire* (171p39) – nous countavo **touto sorto de falabourde de vilage** – *nous contaït toutes sortes de fariboles de vilage* (163p117)
- (**Ansin**) – En devisant de **talo sorto** – *En devisant ainsi* (M101) – **Risoulejavon de la sorto** – *Elles souriaient ainsi* (M4584)
- de **sorto que (de biais que, de façoun que, de maniero que** : *de sorte que* – **De sorto que** l'ai visto coumo vous viéu vâutrei, aro (**V. Gelu.**) – *De sorte que je l'ai vue comme je vous vois tous, en ce moment* (165p28)
- Sot (Darut, Duganèu, Matras, Bèsti)** : *Sot, Bête* – **Sot** coume un panié o un panié trauca – **Bête** coume ses **pieds** (165p33)
- (**Campis**) *impertinent, saugrenu*
- (**Nè**) *penaud, confus* – Li generau e li saberu se retireron **sot coume de cat bagna** – *Les généraux et les savants se retirèrent tout penauds* (165p33)
- Sòu** (vèire **Ami, Terro, Superficio, Rebala**): *Sol* – lou **sòu** n'es **clavela** – *le sol en est jonché* – qu'erian li proumié, de tout segur, **à n'en cauca lou sòu** (107p5) – S'aubouro d'un boubm **en picant lou sòu de si dous pèd** – *Elle se lève d'un bond en frappant le sol de ses deux pieds* (107p25) – l'agrado... **que lou sòu fuguè ras** – *que le sol soit nu, que la terre soit dénudée* (107p27) – **la sau remounto dis ancian sòu marin.** 159p263) – **Agachen lou sòu** – *Examinons le sol* (158A11) – **lou sòu èi de terro batudo** – *le sol est en terre battue* (169p118)
- revène sus lou **sòu ferme** – *reviens sur la terre ferme* (157p25)
- (vèire **Coucha, Beissa**) – **Au sòu** – *couchez-vous* (158p42)
- (**Planchié**) – D'esquino sus lou **sòu** dóu granié – *couché sur le dos sur le plancher du grenier* (167p62)
- **au sòu (à terro)** : **À terre** – M'esquihe **au sòu** – *Je glisse à terre* (163p181) – Anen, fau davala ! femo, fiho, **au sòu, tóuti !** – *Allons, il faut descendre ! Femmes, filles, toutes à terre* (163p266)
- Par terre** – destapavo uno fiolo, sènso la ficha **au sòu** – *débouchait une bouteille sans la jeter par terre* (163p260) – Uno boutino **que rebalo au sòu** – *Une chaussure qui traîne par terre* (167p44) – Es grela coume un drai, se ié trasias uno pougado de cese sus lou visage, **n'en toumberié pas un au sòu (Armana)** – *Il est grêlé comme crible, si vous lui jetiez une poignée de pois chiches au visage, il n'en tomberait pas un par terre* (165p35) – Un enfant **èro au sòu** – *Un enfant était par terre* (M303) – **Barrula au sòu** – *se rouler par terre* (142) – e pièi de leissa courre **au sòu** lou cabedèu – *et puis de laisser, par terre, se dévider la pelote* (163p185)
- un castèu de carto que **toumbo au sòu** – *un château de cartes qui s'écroule* (167p178)
- **e han ! la garçado pèr sòu** – *il l'a lancée, de toutes ses forces, sur le sol* (158p33)
- **pèr sòu: Par terre** – quaucun m'a belèu **buta pèr sòu** – *fait tomber par terre* (3p86) – la poudro de ris, lis estrumen, p incèu, saboun **barrulon pèr sòu** – *la poudre de riz, les instruments, pinceaux, savon roulent par terre* (171p49) – li countour d'un aubre **coucha pèr sòu** – *d'un arbre couché par terre ou étendu qu sol* (155p209) – **Pas jita de papié pèr sòu** (157p26) – Jimmy se jais mai **sus lou sòu** – *Jimmy se rallonge par terre* (167p64)
- À terre (à Terro)** – Uno femo jouino que **se rebalo pèr sòu** – *une jeune femme qui rampe à terre* (169p131)
- e li saumié, que tenien plus que d'un bout, , **mourrejavon** de l'autro **pèr lou sòu** – *et les poutres quine tenaient plus que d'un bout, traînaient, de l'autre, sur le sol* (163p58)
- Sòu-perdu (Plu-aut, Granié, Feniero)** : *Grenier*(156p219) – E assajas un pau de faire seca de figo o de rasin dins lou **sòu-perdu** d'un F3, e n'en parlaren...(62)
- Souto-sòu:** *Sous-sol(s), Caves* – l'usage di matèri proumièro countengudo **dins lou souto-sòu** (159Ap217) ) – **Lou souto-sòu... recatavo** qu'un carboun de pauro qualita, la lignito – **le sous-sol... ne contenait** qu'un charbon de mauvaise qualité, la lignite (159Ap222)

- Soulado (Terrado)** : *Couche, qui est par terre ou répandu au sol* – lou falié vesti de ramiho, **d'uno bono soulado de terro fresco** – *il fallait le recouvrir de brindilles, d'une bonne couche de terre fraîche (159Ap219)*
- Sòu (Dardèno, Pata, Pièd, Escut) (vèire Lisquet, Poulit)** : *Sou* – ié dounavon un **sòu** chascuno – *elles lui donnaient un sou chacune (163p188)* – ounte li carretié venien béure **pèr un sòu** sa gouto d'aigo-ardènt – *où les charretié venaient siroter pour un sou leur goutte d'eau-de-vie (163p255)* – La nòvio que **plan si sòu (f)** – *la jeune marié qui pleure ses sous* – Despièi que soun ome **tiravo de sòu de soun pincèu** – *depuis que son mari vivait de sa peinture (155p154)* – Tant lèu que sou paire l'avié **semoundu sa pensiou d'un sòu**, tant lèu s'endraivo vers la boutigo (**d'Arbaud**) – *Son père ne lui avait pas plutôt versé sa pension d'un sou qu'il se dirigeait vers le magasin.(165p26)* – Poulit coume un **sòu rouvihous** – *beau comme un sou rouillé (165p34)* – vous baie, se voulès, **trento sòu** e la vido – *je vous donne, si vous voulez, trente sous et la nourriture. (163p161)* – emé **trento sòu** pèr tèsto – *avec trente sous par tête (163p258)*
- emé pas un sòu** en bourso –**sans un sou** en bourse (163p65)
- Sian tres que n'avèn **pa'n sòu** – *Nous sommes trois qui n'avons pas le sou (163p12)*
- Argent** – Lou bouli.. lou tabac en mai avié, e dos o tres àutri foulié avié abena en plen **si sòu d'ou mes** – *Le pot au feu.. et en plus le tabac et deux ou trois autres folies avaient complètement épuisé son argent du mois (167p61)* – **s'avès pas lou sòu** pèr croumpa lou dequé – *si vous n'avez pas l'argent pour acheter le nécessaire ou ce qu'il faut. (167p61)* – estènt qu' **avié pas proun de sòu** pèr paga la plaço –*car je n'avais pas assez d'argent pour y prendre place (158Ap12)*
- Brave coum'un sòu** : *bon comme l'or*
- Sòudado (Pago)** : *Solde, Salaire, Paye, Gages* – la **sòudado** d'un centurioun – *la solde d'un centurion (159Ap250)*
- Soubeiran(vèire Numerau) (Courounello)** : *Souverain, Supérieur, d'en haut, Elevé Suprême, Principal (Majourau)* – lou Juge **soubeiran** – *le souverain Juge (176p109)* – Tis envouacioun saran pas ausido pèr **lou diéu soubeiran** – *Tes invocations ne seront pas entendues par le dieu souverain (158Ap58)* – que **soubeirano** liberta – *que souveraine liberté (159Ap74)*
- Soubra (Reserva, Falé, Avé):** *Surabonder, être de reste,*
- Rester (Resta)**– tout ço que **soubravo de** candèlo de Novè. – *tout ce qui restait des bougies de Noël (167p95)* – li reliche que **soubron d'ou** passat (**4p17**) – e n'en **soubrara rèn**– *et il n'en restera rien (169p55)*
- **me soubro** uno gramatico alemando de la lengo di Felibre. – *il me reste une grammaire allemande de la langue des Félibres (168L13)*
- courpouracioun o counfrarié... **n'en soubro** encaro qu'auquins uno, quand sarié que la counfrarié di gardian (**4p106**). – qu'auqui libre, que soun esta vendù à la crido.
- **Me n'en soubro** encaro .– *Il m'en reste encore (168L7)*
- il ne reste qu'à (vèire Avé que de, Resta)* – Quand lou paire coumando **vous soubro just d'oubeï** – *Quand le père donne un ordre, il ne reste qu'à obéir (165p25)*
- Subsister (Sussita)** – que tout-just n'en **soubravo** lou noum de l'erouïno – *dont il ne subsistait que le nom de l'héroïne.(163p186)*
- (se) (s'Espargna)** : *mettre de côté, économiser, avoir de reste*
- Soubro (Restant)** : *les restes, résidu* – fasènt lou fur à l'entour di **soubro** d'un batéu gré .(**4p52**)
- de soubro** : *de reste, superflu* – n'en vau mai avé **de soubro que de manco** – *mieux vaut qu'il en reste que s'il en manquait* – Lou sabèn proun e **de soubro** – Nous ne le savons que trop (165p18)
- Souciau, alo** : *Social* – que l'avié ni lèi d'ou travail, ni **prouteicioun soucialo** (159Ap223)
- Soucieta** : *Société (Amable, Ceremounié)* – **Soucieta** lourrenco e miejournalo de laminage countinu – *société lorraine et méridionale de laminage continu (159Ap238)* – Lou respèt d'ou paire es la fundamento de touto famiho e, d'acò soulet, **de touto soucieta (Fourvières)** – *Le respect du père est la base de toute famille e, par cela seul, de toute société (165p26)* – avien **mounta uno soucieta** – *ils avaient monter une société (169p16)* – lou DVD proudu pèr **la soucieta AMDA** – *le DVD produit par la société AMDA (FV07)*
- Soucita (Enchaure, Se prendre lou soucit,(TTP127p12) vèire Vièi)(se)** : *Inquiéter* – En aprenènt la nouvello que **soucitavo** tant si dous jóuini vesitaire – *en apprenant la nouvelle qui inquiétait tant ses deux jeunes visiteurs (167p143)*
- s'Inquiéter*
- Se Soucier** – la mar **se soucito pas** dis auvèri dis ome (**4p56**) – **de mouns cors, noun vous soucités !** – *de mon corps ne vous souciez point ! (168L23)*
- Prendre soin** – **s'èro pas soucita de** mesura sa voues – *il n'avait pas pris soin de surveiller sa voix (155p190)*
- S'en faire (Entrepacha, Inquieta, Làgui)** – **Te soucites pas d'acò** – *ne t'en fais pas pour ça (167p196)*
- Soucit (Peno, Pensamen, Charpin, Lagno, Soucitous, Inquietudo)** : *Souci, Inquiétude* – **A pas soucit** d'oubliacioun reialo o soucialo – *Elle n'a aucun souci d'obligation royale ou sociale (AF778)* – A lou **soucit de l'estrucion(122)** – **avié pas lou soucit de** se faire à manja –

- n'avait pas le souci de se faire à manger (169p18)** – Guy Scarpetta esplico ço que ié fai **soucit** – *ce qui l'inquiète (133)* – **Me fasiéu un soucit moustre de plus l'agué visto de long-tèms – je me faisait énormément de souci...** (159p281) – li bòchi e li cabro que despounchon de blad en erbo vous **donon de soucit** – *les boucs et les chèvres qui broutent les pointes de blé en herbe, vous donnent des soucis (159Ap271)* – **n'avié d'autre soucit que de faire l'amour – elle n'avait d'autre soucit que de faire l'amour (163p240)** – dins lou **soucit achini** d'uno trasmessioun respetouso, fidèlo e fegoundo – *dans le souci opiniâtre d'une transmission respectueuse, fidèle et féconde (FV07)*
- **E crebe lou soucit ! – Et vogue la galère ! ou les soucis aux oubliettes ! (163p139)**
- Tira soucit** : *se faire du souci (155p76)*
- Tira de soucit** : *écarter les soucis* – mai **d'avé coucha la marrido empressioun la tiravo pas de soucit vis-à-vis** de soun group fouclouri – *mais d'avoir surmonté ce malaise ne l'empêchait pas de se faire du souci pour son groupe folklorique (155p155)*
- Soucitous (Rancurous, Apensamenti)** : *Soucieux* – lis iue en l'èr e **proun soucitous** – *les yeux en l'air et soucieux (163p265)* – M'avise que siés **soucitous** – *je me rends compte que tu es soucieux (157p10)* – **soucitous de** l'endeveni e de l'espandimen de nosto cultura – **soucieux de** l'avenir et du développement de notre culture (FV07)
- Se faire du souci, se soucier de* – Eugenio èro de mai en mai **soucitouso de** la santa de Gastoun : – *Eugénie se faisait de plus en plus de soucis pour la santé de Gaston (167p191)* – Ouscar èro **soucitous de** saupre ço que se passavo – *Oscar se souciait de savoir ce qui se passait (167p203)*
- Souco (Moucho, Cepoun, Sagato)** : *Souche, Cep* – dins uno **souco de fenoun gigant (120)** – dins un claus de vigno muscado, la sôuvagino venié faire destrüssi i **souco** di flâmi rasin dous, penjadis – *que dans une vigne de muscat, les animaux sauvages venaient faire du dégât aux ceps des excellentes grappes de raisin sucré (171p8)* – s'aprouchè **dôu pèd di souco** – *voir s'approcher du pied des souches (171p9)* – ... dins nosto famiho **sian Prouvençau de souco**. – *dans notre famille nous sommes Provençaux de souche (168L1)* – **Fin que Jimmy**, sènso dire paro ni garo, **s'endourmiguè coume uno souco** – *Jusqu' au moment où, sans crier gare, Jimmy s'endormit comme une souche (167p42)*
- ta charmanto oustalado aura **fa souco** – *ta charmante famille aura fait souche (171pVII)*
- Soucasso, Soucas, Soucau (Var)** – poudèn dourmi **coume de soucas** – *nous pouvons dormir sur nos deux oreilles (157p10)*
- Sôuco, Sòuco (m) (Group (Chourmo, Colo, Bando, Troupo): Équipe** – *jougado pèr uno sôuco de jouine coume nautre....dis ativeta de la sôuco de prouvençau – travaïavo dins uno souco beilejado...*
- *elle travaillait dans une équipe qui avait à sa tête... (155p67)* – **Aviéu de faire sôuco** em'un vièi routinié – *je devais faire équipe avec un vieux routier (155p8)*
- **avèn fa sôuco ensèn** pèr la memo obro patrialo – *nous avons marché ensemble pour la même œuvre ethnique (163p111)*
- Trio** :– **Uno sôuco** se coumpausavo d'un parèu de meissounié 'mé d'un chouro o d'uno drolo pèr engarba li gavello – **Un trio** se composait d'un couple de moissonneurs, avec un jeune gars ou une jeune fille pour mettre en gerbes les javelles (163p155). – Lis ome se lougavon pèr chourmo de tant de **sôuco** – *Les hommes se louaient par équipe de tant de trio (163p155)*
- Souçouna (Souspeta)** : *Souçonner* – coume se li **souçounavo** – *comme s'il les soupçonnait (167p144)*
- Soucoupo (Secoupo, Sietoun, Finjan) : Soucoupe** – sus li **soucoupo** restado – *sur les soucoupes restées (167p104)*
- Sôudat, Sôurdar (m) Sôudard (rh), (Ome de guerro, Guerro) : Soldat** – *Acoumpagna de si sôudard – accompagné de ses soldats (163p94)* – lou pouèto Dôumas èro resta **simple sôudard** – *le poète Dumas était resté simple soldat (163p294)* – **Coume un sôudard vai au coumbat** – *comme un soldat va au combat (159p266)* – Baia sa part à chasque **sôudard** de la garnisoun (**Roumanille**) – *Donner sa part à chaque soldat de la garnison (165p22)*
- Soude (Subit, Escalabrous, Sutiéu, Prounte, Rapide, Rapidamen, Bruscamen) :** *Terminé brusquement, Raide, Rude, Droit, Scabreux, Concis, Vif, Intelligence Vive, Corps Leste Prompt, Bizarre*
- **L'envejo soudo lou prenguè de** se retrouba au plus lèu proche soun vièi coulègo Ouscar .– *Il eut brusquement envie de se retrouver au plus vite auprès de son vieil ami Oscar (167p93)*
- Tout d'un coup, Tout à coup, Subitement* – Mai pèr de que se i'interessa, **soude**, sènso resoun claro – *Mais pourquoi s'y intéresser, tout d'un coup, sans raison bien définie (167p22)* – Ouscar se ramentè, **soude**, la counversacioun dôu matin emé Gastoun – *Oscar se rappela tout à coup sa conversation du matin avec Oscar (167p48)*
- Net* – lou regard d'Ouscar **se tanquè soude**, à l'endré que... – *le regard d'Oscar s'arrêta net sur l'endroit où... (167p167)*
- Rapide* – prendre lis escaliié... **es mai soude** – *c'est plus rapide, ça va plus vite (157p49)*
- Vite* – E tout fuguè tant **soude** – *Et tout s'est passé si vite (167p209)*
- Lou soude (Sute) (vèire EMPLÉ coume NOUM)** : *la Soudaineté*
- Sòudo** : *Soude* – coume lis engano. A servi pèr faire de vèire e de saboun (159p264) – lou clore e la sòudo, tira de la sau, soun utiliza dins la fabricacioun de forço proudu pèr la chimio e la

- farmacio** – le chlore et la **soude**, tirés du sel, sont utilisés pour la fabrication de très nombreux produits pour la chimie et la pharmacie (159p254) – **de sòudo : des soudes** (159p261)
- Soudion (Na)** : **sodium** (159Ap241) – que soun de gigantasso reservo de **clourure de soudion (NaCl)** – qui sont d'immenses réserves de **chlorure de sodium** (159Ap243)
- Sòudo (Pago, Sòudado, Sòu)** : *solde*
- Soufri (Soufre) (Rebouli, Endura, Pati, Tempouri, Caraviha, Martire)** : *Souffrir, Endurer, Supporter* – **Ai soufert** sèt doulour amaro – **J'ai souffert** sept douleurs amères (163p212) – la segoundo doulour qu'ài **souferto** pour vous – *la deuxième douleur que j'ai soufferte pour vous* (163p212) – **Soufris** : **il souffre** (158p8) – **Avié l'èr de soufri** mai que mai – **il avait l'air de souffrir atrocement** (158p38) – Es d'eici, d'aquéu santuari que pèr magio, **li fasèn soufri** – *C'est d'ici, de ce sanctuaire, que, par magie, nous les faisons souffrir* (158Ap60)
- Soufrimen (Soufrage, Toulerànci)** : *action de souffrir, Privation, Tolérance* (156p178)
- Soufrachous (Minable)** : *Souffreteux, Necessiteux, Besogneux* – Coume vèspre d'ivèr e de janvié, tout èro triste, tout **soufrachous** e mut. – *Comme soirs d'hiver et de janvier, tout était triste, souffreteux et muet* (163p36)
- Soufrènço, Soufranço (Douleur, Mau, Peno, Patimen)** : *Souffrance* – sèt sabènt que, coume n'ai idèio countinùn d'endura, en causo de tu, **de soufrènço crudèlo** – *sept savants qui, je le suppose continuent à endurer, à cause de toi, de terribles souffrances* (158Ap60) – **avié parti sènso soufrènço** – *était morte sans souffrir* (167p27) – Que de mort ! quant de plaga, e de **soufrènço** e de misèri ! – *Que de morts, que de blessés, de souffrances et de misères* (163p31)
- Sougna (Pensa)** : *Soigner* – Quau lou **vai sougna en Arle ?** – *Qui va le soigner à Arles* (159Ap54) – de poutingo **pèr sougna** li bèsti – *des remèdes pour soigner les bêtes* (159Ap289)
- Souiardo (Gatouio, Patouio)** : *Coin cuisine ou vaisselle, Arrière-cuisine, Soullarde* – Dins un cantoun, ma grand fasié sa cousino ; **ié disian la "gatouio" o "la souiardo"**. (156p212)
- Souiro** – *Salope* – Vièio **souiro** – *Vieille salope* (163p207)
- Souisse** : *Suisse* – un **pichot souisse** (160p7) – èro un **Souisse** – *c'était un Suisse* (174p28) – la proucessioun, en tèsto soun **souisse** – *la procession, avec son suisse en tête*, (163p120)
- Soul, o (Soulet** mai usita, **vèire Mai, QUE restritiéu, Ecò)** : *Seul* – **soul**, ausè l'agarri – *seul, il l'osa provoquer* (M361) – **Èro lou soul endré acesible** (157p45) – qu'avié agu qu'un **soul amour** – *qui n'avait eu qu'un seul amour* (167p226) – d'un **soulo parrafo** – *d'un seul paraphe* (159Ap32) – èro pas la **soulo** usino dóu païs (159Ap232)
- Soulaja (faire de Bèn, Delarga, Pes, Descarga, Aléuja)** : *Soulager* – **soulajado** que Ch. aguèsse pas coumprés (155p204) – pèr nou **soulaja** – *pour nous soulager* (163p266)
- Soulajamen (Alèujamen, Soulas, Soulage, d'aise)** : *Soulagement* – Se ié poudien pausa de ventouso lou plus lèu poussible, **ié sarié deja un gros soulajamen** – *Si on pouvait lui poser des ventouses le plus tôt possible, cela le soulagerait déjà beaucoup.* (167p106)
- Soulas (Recounfort, Counsoulacioun, Apasimen, Soulajamen, Roumanso, Soulòmi)** : *Contentement, Divertissement, Récréation, Agrément, Douceur, Plaisir, Plaisance* – Sentiéu s'enfusa dins iéu **un soulas incoumprehensible** (165p7)
- Soulagement* – aura lèu de **soulas** – *tu auras vite du soulagement* (M4462) – emé un souspir de **soulas** – *avec un soupir de soulagement* (176p107)
- Consolation* – La souleto causo que me **done de soulas** – la seule chose qui me **console**... (107p61)
- Satisfaction* – as l'immènse **soulas** de vièure atetouni sus la terro de tis àvi – *tu as l'immense satisfaction de vivre en symbiose avec la terre de tes ancêtres* (171pV)
- Charme* – en **soulas** aboundous – *en charmes abondants* (M3802)
- Faire soulas (Distraire, Diverti)** : *Réconforter, tenir compagnie dans une circonstance difficile, triste ou pénible, accompagner quelqu'un qui a peur, enhardir, encourager* – coume s'èro à l'espèro dóu calignaire **que ié faras soulas** – *comme en attente du galant qui viendra la distraire* (163p177)
- Teni soulas (Coumpagno)** : *Tenir compagnie* – pèr ié **teni soulas** – *pour leur tenir compagnie* (163p210)
- Soulastrous (Soulastrous, Sòuvertous)** : *Solitaire* – es d'endré **soulastrous** e que poutavon segren – *ce sont des endroits solitaires qui avaient dû impressionner* (163p70)
- Soulòmi, Soulàmi, Souriàmi (m) (Calamello, Plagnoun, Sansogno, Sinfòni, Soulas, Soulemo)** : *Chant des matelots, Cantilène, Plainte, Complainte* – Anan entèndre lou **soulàmi** – *Nous allons entendre la lamentable plainte* (M4021)
- Soulenne, Soulenno** : *Solennel (le)* – moun paire, serious e **soulenne** coume i gràndi circoustànci – *mon père, sérieux, solennel comme aux grandes circonstances* (163p152) – **La Messo soulenno** (120) – se cantè, em'acoumpagnamen de grand orgue e de campano à brand, **un soulenne Te Deum** – *on chanta avec accompagnement des grandes orgues et des cloches sonnanti à la volée, un solennel Te Deum* (174p138)
- Soulennota** : *Solennité* – Aquest sacrifice devié **èstre**, prouvable, **d'uno estraourdinari soulennota** (Fourvières) – *Ce sacrifice devait probablement être d'une solennité extraordinaire* (165p16)
- Soulennamen** : *Solennellement* – **soulennamen** moun paire i'escampavo dessus – *solennellement mon père répandait dessus* (163p29)

**Soulèbre** : Soulitari, Garrigaud : *Solitaire* (155p9)

Lou grand bestiari .... Pensatiéu e soulitari (159p231)

**Soulet, o** (Soulitari 159p244) (vèire **NOUM diminutiéu, NEGACIOUN**): *Seul – iéu soulet – moi tout seul (163p167) – jamais faran lou brut que iéu fai tout soulet – jamais ils feront le bruit que j'ai fait à moi tout seul (163p197) – grava dins tout soulet dins moun cor – gravé seul dans mon coeur (163p171) – La souleto persouno à la-qualo, en ma vido, iéu ague ausi canta l'èr populari en question es esta Jan Roussièro – La seule personne au monde à laquelle, dans ma vie, j'ai entendu chanter l'air populaire en question a été Jean Roussièro (163p283) – d'un soulet cop de chasso – d'un seule coup de fouet (163p260) – Soulet dous de sis enfant visquèron (118)*

(Retrouba) – E me vaqui soulet – Et je me retrouvai seul (163p125) – s'èro apara soulet contro vint cavalié – Il s'était défendu seul contre vingt cavaliers (163p139) – Moun mèstre s'es embarca sènso un soulet monocle de relais ! – Mon maître s'est embarque sans un seul monocle de rechange (158p62) – un jour qu'èro souleto darrié soun coumtadou – un jour qu'elle était seule derrière son comptoir (163p118)

– soun li soulet de pas avé endura lou sort de si coumpan (158p22) – Quaucarèn que l'ome es soulet d'avé (Fourvières) – quelque chose que l'homme est le seul à avoir – Lou patriarco èro pas soulet d'être riche (Fourvières) – Le patriarche n'était pas seul à être riche – (165p23)

tout seul (d'esper, de Coustat, Isoula, Despart, Embat) – parte , soulet, – je pars tout seul (163p106) – Pau Boulegoun pòu degoula un poulet rousti rèn qu'à-n-éu soulèt – PB peu englutir un poulet rôti à lui tout seul (159p138) – La pas en venènt souleto me sentiguère plus lou besoun de la bousca (vèire GEROUNDIÉU) – La paix venant toute seule, je n'éprouvai plus le besoin de la rechercher (165p23)

– prendre tout soulet la défènso d'aqueste pichot, – prendre tout seul la défense de cet enfant, (158Ap50) – Tant, l'ome viéu tout soulet. – Si ça se fait, l'homme vit tout seul (167p38) – voulié pas que restèsse touto souleto à soun oustau – il ne voulait pas qu'elle reste toute seule chez elle (167p193) – tóuti soulet – tout seuls (163p37)

Unanime (Unen, Unanime) – d'un soulet alen – d'un souffle unanime (M20-VII)

Parla soulet (Sèns, Sènso) (Vai soulet) : aller de soi, aller sans dire – acò parlavo soulet : cela allait de soi, allait sans dire (155p71)

Bien entendu – mai poudèn pas aceta de presènt coume acò. Franc d'insista, acò parlo soulet – mais nous ne pouvons pas accepter de tels présents. A moins que vous n'insistiez, bien entendu (158Ap61)

Ana soulet (Passa, se Debana) : Bien se passer – Lou rebalun ei revira au francés, tout vai soulet – Le menu est traduit en français tout va ou se passe bien (169p60)

Souleso (Soulitudo) : Solitude, Isolement – . E dins sa souleso, remoumiavo (63) – dins uno grand souleso – dans une grande solitude (159Ap289)

Soulamen o Soucamen, Sucamen (rh) (Ne... que, vèire Pas mai de, Pamens, Tant soulamen, Memamen, Rèn que, QUE restritiéu, NEGACIOUN) : Seulement – Soulamen diguè Glaup – Seulement observa Glaup (163p211) – Es soulamen à la debuto de setèmbre que se pòu vèire l'espelido di proumièri tartugeto – C'est seulement début septembre que l'on peut voir l'éclosion des premières petites tortues (159p173)

(Pas proun que) – noun soulamen dins mi pantai de jouvenas, mai encaro en persouno – non seulement dans mes rêves de tout jeune homme, mais encore en personne (163p186)

– Alor soulamen m'avisèro que – C'est seulement alors que je m'aperçus (163p59) – Soulamen, à cha pau, acò se degaiè – Seulement, peu à peu, les choses se gâtèrent (163p154) – acompagnado soulamen d'uno amigo – accompagnée seulement d'une amie (163p167) – armado soulamen de soun vierjun e de sa gràci – seulement armée de sa grâce et de sa virginité (163p169)

– quàuqui mes après que i' èro – quelques mois seulement après mon arrivée (163p175)

**Soulèu** (vèire Contro-, Béure, Levant, Cagnard, Sant, Radassa, Nèblo, Ivernouge) : Soleil = lou grand calèu .(4p52) : le grand lumineux , ou flambeau (165p32) (vèire Ràbi, Rajo, Durand, Casso-eigagno, Luno) – Fai soulèu (156p152) – Fai bèu soulèu – il fait un beau soleil ou grand soleil (169p58) – Lou gai soulèu l'avié 'spelido – Le gai soleil l'avait fait éclore (M142) – dintre aquéli vesion qu'iluminavo un soulèu linde – au milieu de ces visions qu'illuminait un soleil clair (163p270) – o à la calour dóu soulèu – ou à la chaleur du soleil (163p184) – cantejavo au soulèu –chantonnait au soleil (163p211)

lou soulèu pounchejo o s'enauro o se lèvo – à soulèu leva = à pouncho de soulèu =au leva o au sali – dóu soulèu – Eïça vers jour fali, – Au coucher du soleil (163p297) – lou soulèu pounchejavo – le soleil apparaissait (163p157) – Vaqui lou soulèu que se lèvo – Voici le soleil qui se lève (173p9) – Avèn quita la vilo este matin à soulèu leva – au lever du soleil (107p4) – à soulèu leva,... – au lever du soleil, (165p24) – un pau après soulèu leva – peu après le lever du soleil (163p85) – e que, lou soulèu se levant, s'espandissien davans nous-autre – et que, au soleil levant, s'étendaient devant nous, (163p262)

Lou soulèu trelus o levant (159Ap161)

- Lou soulèu **mounto dins lou cèu – es au plus aut – au zénith (159Ap161)** – De la mar lou soulèu **mountavo** e dins la mar se **recatavo** – *De la mer le soleil montait et se couchait dans la mer (M3983)*
- Lou soulèu **davalò o cabusso (159Ap161) – recoło o tremounto o cabusso o s'enintro o se coucho** – à soulèu **tremount** = à l'embruni = au calabrun – Li darrièr rajolo dóu soulèu que **tremounto** – *Les derniers rayons d'un soleil qui se couche. (163p163)* – un soulèu tremount=uno tremountado= un calabrun Lou soulèu **davalavo**, fouscarin, vers lou Rose – *le soleil descendait, blafard, devers le Rhône (163p36)* – lou soulèu que vai **se cabussa** – *le soleil qui va se coucher (M4502)* – lou soulèu **trecoulavo** – *le soleil se couchait (155p13)* – **Eiça vers jour falí**, – *Au coucher du soleil (163p297)* – **lou soulèu se couchavo rouge (156p113)** – que **declino** lou sant **soulèu (M3202)** – lou soulèu coumençavo de **beissa bravamen** – *le soleil commençait à baisser vers son couchant (163p55)* – Un délicious bouquet de roure, d'acacia e de platano, l'amago contro l'uscle dóu soulèu e dóu vènt – *Un délicieux bouquet de chênes, d'acacias et de platanes le tient abrité du vent et de l'ardeur du soleil (163p208)*
- lou soulèu **Tremount o Couchant (Vihado) (159Ap161)** – dins lou **soulèu tremount**, sus lou cresten de la mountagneto. **(128)** – ounte se vèi **un soulèu tremount** espetaclous – *d'où l'on voit un coucher de soleil magnifique (159p48)* – coume lou soulèu éro déjà **tremount** – *comme le soleil était déjà couché (163p44)* – **à soulèu tremount** – *au coucher du soleil (171p18)* – à soulèu **enintro, coucha...** – *au coucher du soleil – (Mirèio) Lou soulèu tenié 'ncaro un paro d'ouro de aut – le soleil en avait encore pour deux heures avant de se coucher (165p24)* – eiça vers la **toumbado dóu jour** – *vers le coucher du soleil ou la tombée du jour (163p167)*
- de soulèu en soulèu e d'auro en auro – de l'est à l'ouest et du nord au sud – (M3602)**  
se cache – Lou **soulèu s'estremò**
- brille (de tout son éclat), Tape* – Lou **soulèu dardaio (3p16)** – Lou **soulèu dardaivo (15)** – Lou **soulèu escandiho (156p171)** – Eici **luisis** lou **soulèu (107p61)** – Fai que lou **soulèu lusigue** tourna-mai – *Fais que le soleil luisse à nouveau (158Ap59)* – Lou **soulèu sus la mar brihavo (159Ap157)** – un poulit pichot fort, daura pèr lou **soulèu** – *un joli petit fort, doré par le soleil (163p271)*
- Cogner** – **lou soulèu picara** touto la journado – **le soleil cognera toute la journée (173p17)**  
– Lou soulèu, **engourga** dins un gros nivoulas, s'esvalissié de pau à pau. – *Le soleil, voilé par un très gros nuage, disparaissait petit à petit. (163p37)*  
– **Lou soulèu** a rendès-vous emé la luno – **le soleil a rendez-vous avec la lune (158Ap59)** – Lis óulivo amadurado d'un **soulèu d'autouno (Aiòli)** – *les olives mûries par un soleil d'automne (165p24)*
- li rai **calourènt** dóu **soulèu, (138)** – i proumié rai dóu **soulèu (159p237)** – n'i'a proun d'un rai de **soulèu...** *il suffit d'un rayon de soleil (13p202)*  
soun nas rouge **luisis** coume lou **soulèu**.  
– fasien **dins lou soulèu** flouteja si bandiero – *faisaient au soleil flotter leurs bannières (163p75)*  
– caminavo **au soulèu** – *cheminait au soleil (163p74)* – au **soulèu** de juliet – **au soleil de juillet (163p13)** – Vau coumanda **au soulèu de reparèisse** – *je vais ordonner au soleil de réapparaître* – Que ta lus **tourna-mai trelusigue** – *que ta lumière réapparaisse (158Ap59)* – (Ratounèu e Pougègo) soun blanco souto lou **soulèu**, blanco à vous leva la visto. (Arm. Marsihés) – *(Ratonneau et Pomègues) sont blanches sous le soleil, blanches à vous aveugler. (165p36)*
- Mai vous sias pas mesfisa** dóu **soulèu, vesès, li penèu de vosto veituro an peta** – *Mais vous avez eu le tort de laisser votre voiture en plein soleil... voyez, les pneus ont éclaté (158p29)*
- La terro prouvençalo embaumo li parfum d'uno terro **abarido de soulèu** – *La terre provençale exhale les parfums d'une terre inondée (gorgée) de soleil (159p108)*  
... dins noste cors se soun pas assoumi li brandihamen di sensacioun rebetido **dóu bèu soulèu de Prouvènço** – *... en nous ne s'est pas assoupie la vibration des sensations répercutée de ce bon soleil de Provence.* – bruni pèr lou **soulèu d'Argié** – *brunis par le soleil d'Alger (163p94)*
- (Viéure) – coume d'ana au **soulèu** – *que de vivre au soleil (163p174)*  
– Moun bèu, **es un soulèu** – *Mon cher, elle est belle comme un astre (163p118)*
- Cop de soulèu (Ensouleia)** : *Coup de soleil, Insolation* – éro mort d'un **cop de soulèu** – *était mort d'une insolation (163p7)*
- la capo dóu soulèu o dóu cèu** : *la voûte céleste ou des cieux* – Despièi que se retrouban, sabèn pas coume, **souto la capo dóu soulèu**, sian pas dins nòsti bono... – *sous le soleil (107p.15)*
- Josue aplantant lou soulèu (155p174)**  
I lagramuso o l'imbèrt i'agrado **de béure** de-longo **lou soulèu** – *les lézards aiment rester longtemps au soleil (161p11)*  
– emai ague proun **de bèn au soulèu** – *Bien qu'il ait assez de bien au soleil (163p6)*
- **Soulèu** que se coucho **roussèu** – **L'endeman** se moustrara **bèu (159Ap162)**

- **Soulèu** que se coucho **engourga** – Marco que lou **tèms** vou **chanja** (159Ap162)
- Dous **soulèu** dins lou **cèu** – Marcon **la frech e la nèu** (159Ap162)
- **Em'aquéu còup de soulèu**, la farigoulo dèu èstre uno braso (**Arm. Marsihés**) – **Avec ce coup de soleil, le thym doit être incandescent** (165p36)
- (vèire **Ban**) – I lagramuso o I limbert i'agradò de **béure de-longo lou soulèu** – *les lézards aiment rester longtemps au soleil, prendre de longs bains de soleil* (161p11)
- Souleia** : *faire soleil, briller, luire (pour le soleil), être exposé au soleil* – La vièio Renaudo **se souleio**. – *La vieille Renaude est au soleil* (163p42)
- (**Esvapoura**) (**se**) *prendre le soleil, se mettre, se chauffer, s'exposer au soleil* – un lesert que **se soulèio** – *un lézard qui se chauffe au soleil* (163p52) – à l'abri d'uno tousco d'avaussoun un galant pichot lapin que **se souleiao** – *à l'abri d'une haie vive de chênes nains un joli petit lapin qui prenait le soleil* (171p22) – **e disié que pèr tout lou bèn que se souleio**, voulié plus s'entourna à la granjo – *et elle disait que pour tout l'or du monde, elle ne voudrait plus retourner à la ferme* (155p186)
- Souleiado** (**Escandihado**) : *en plein soleil, inondé de soleil* – au bèu mitan di **souleiado** – *au beau milieu des grands soleil, (sous un soleil radieux)* (163p159) – **Emé la souleiado que pico**, aquéu d'aqui te fara mestié. – **Avec le soleil qu'il fait, celui-là te sera nécessaire.**(168L4) – e qu'uno estranjo **souleiado** – *et qu'un étrange rayonnement de soleil* (M4322)
- Irradiation** (**Iradiacioun**) – De toun eterno **souleiado** – *de ton éternelle irradiation* (M4244)
- Souleiadou** : *Lieu ensoleillé, Coin soleil, Terrasse* – pèr li troubaire d'aquelo poutannado fuguè un **souleiadou** – *pour les trouvères de cette époque-là fut un foyer d'exposition* (163p111)
- Souleié** (**Badarèu**) : *Terrasse de certaines maisons, Solarium* : – un d'aquéli **souleié** monte se fai seca lou linge – *une de ces plate-forme où l'on fait sécher le linge* (163p119)
- Souleiant** : *Ensoleillement* – Tout de long di coustiero miiterrano aproufichèron dóu bèu souleiant e de l'aboude de vènt pèr – *tout au long du littoral méditerranéen on a mis à profit l'excellent ensoleillement et la haute fréquence des vents pour...* (159Ap218)
- Ensoleillé* – La bluio capo **souleianto** – *La voute bleue ensoleillée* (M3603)
- Souleias** (**lou**) : soulèu + augmentatif "as" : (*période*) *soleil brûlant, éclatant* – li pampaieto de (sèuve) sabo de pin dins **lou souleias** – *les paillettes de sève pin inondées de soleil* (155p7)
- **i'a d'espandido que li glavas nègon e que li souleias** fan espeta – *il y a des étendues stériles de salicornes que les pluies diluviennes noient et que les périodes de soleil écrasant font éclater* (159p251)
- **emé lou souleias** – **sous un soleil accablant** (163p239)
- vuei fai **un souleias de Diéu** – *aujourd'hui, il fait un soleil resplendissant* (167p175)
- Coume dis lou pendule, dèvon èstre en quauque rode, **monte i'a un gros souleias** – *D'après le pendule, ils doivent être quelque part où il y a beaucoup de soleil* (158Ap57)
- vesès lou serpènt... que fougejo **au souleias**... que vistejo e lenguejo e virouejo amusatiéu (Fourvières) – *Vous voyez le serpent... qui étincelle en plein soleil... qui joue de la prunelle, agite la langue, se roule en orbes de manière amusante* (165p9)
- Souleious** : *Plein de soleil, Serein, Ensoleillé* – (Sara) **l'oumbro souleiouso** d'un vivènt (136)
- Ensouleia** : *Ensoleillé* – Mau-grat quàuqui jour **ensouleia** abriéu nous **ramento**, li **marsencado** dóu mes tresen. (130) – lou païsage **ensouleia que brihavo** dins lou carrat de la fenèstro lou prenguè per l'iuè – *il tomba sous le charme du paysage ensoleillé qui brillait dans l'encadrement de la fenêtre* (155p180)
- (**s'**) (**Cop de soulèu**) : *s'illuminer* – **Subran soun carage s'ensouleie** – *Aussitôt son visage s'illumina* (155p197)
- Soulàri** : *Solaire* –, pèr l'endevenènço emé l'annado **soulàri** coumpren 13 luno ! – **pour coïncider avec l'année solaire** (159Ap189) – Fan d'estùdi sus **lou solàri** – *Ils étudient ou font des recherches sur le solaire* (169p30)
- Sóuleva** (**Eigreja,Leva**) : *Soulever, soulever le coeur* – anas **sóuleva** quaucun, vous, qu'a plus sa couneissènço, es gaire eisa, lou mai qu'Ouscar à plus vint ans – **allez soulever quelqu'un, vous, qui est évanoui, ce n'est pas très facile, surtout qu'Oscar n'a plus vingt ans** (167p35) – èro desbarcado en Prouvènço pèr **sóuleva li Carlisto contro** lou rèi Louis-Felip – **avait débarqué en Provence pour y soulever les Carlistes contre le roi Louis-Philippe** (163p64) – À despart l'endignacioun que **sóulevavo** dins li cor **l'iniqueta** d'aquéli causo – *À part l'indignation que soulevait dans les cœurs l'iniquité de ces choses*(163p82)
- (**Se**) – di bando d'insurgent qu'au nom de la Coustitucioun **se sóulevavon** dins lou Var – *des bandes d'insurgés qui se soulevaient dans le Var au nom de la Constitution* (163p190)
- Soulide** (**Ferme, Fourçu, Toste, Istala**) : *Solide, Ferme, Résistant* – Lou pèd se trovo adouba, e ferra e **soulide** – *La patte se trouve arrangée, et ferrée et solide* (163p282) – pèr faire provo cordo bèn **soulido** – *pour prouver corde bien solide* (158Ap40) – que se nouso **li plus soulidis amista** – *que se nouent les plus solides amitiés* (174p22)
- Un jardinié bèn avisa que fai **bon e soulide** (Fourvières) (165p16)



- (Segur) *Sûr, Certain, Assuré* – Senoun , **Podes èstre soulide** que devendras... – *sinon tu peux être assuré de devenir...* (157p26)
- Stable (Ferme)** – l'aparèi es un Piper-Warrior adouba en idravion, **un aparèi soulide** – *l'appareil est un Piper Warrior transformé en hydravion, un appareil stable* (169p141)
- Solidement** (vèire **EMPLÉ coume AVÈRBI, Arrapa**) – **Estacas soulide** – *attachez solidement* (158Ap43) – Aquèsti barréu belèu ? – Noun ! **soun fissa soulide** ai las ! – *Ces barreaux peut être , - Non, hélas ! Ils sont solidement fixés.* (158Ap51)
- Fermelement** (vèire **Arrapa**)– **m'arrapè soulide** – *me saisit fermelement* (159p223)  
*avec Certitude, à coup sûr* – Quand Ziri **sachè soulide** que lou bouchié anavo veni (d'Arbaud) – *Quand Ziri sut avec certitude ou fut certain que le boucher allait venir* (165p16) – Aquéu foulige que **me cresieu bèn soulide**, pèr sèmpre de l'avé coucha (d'Arbaud) – *Cette folie que je croyais avec certitude avoir chassée pour toujours* (165p16) – an permes d'establi **soulide** – *ont permis d'établir avec certitude* (158p1)
- Soulidamen** : *bien comme il faut* – (Sela) **Soulidamen, à la modo gardiano** – *Bien comme il faut à la gardianne* (159p286)
- Soulidàri** : *Solidaire* – **Soulidarimen** – *Solidairement* – **Soulidarita** - *Solidarité*
- Soulié (Escarpin, , Groulo)** – *Soulier*– Pèr Calèndo, Bastian a bouta si **soulié** souto lou sapin – *Pour Noël, Bastien a mis ses souliers au pied du sapin* (161p16) – li **soulié brounza**. – *aux souliers bronzés.* (163p65) – memamen que soun paire m'avié fa li **soulié, ùni soulié** à mourre de tenço, que **pourtère** à l'armado , quand me fuguère engaja – *Même que ou et d'ailleurs son père m'avait fait les souliers, des souliers en museau de tanche que je portai (j'ai porté pour aller à) à l'armée, lorsque je m'engageai ou me suis engagé.*(163p145) – emé de gròssi guèto de cuer sus li **soulié** – *avec de grosses guêtres de cuir sur les souliers* (163p187) – i pèd li **soulié prim** – *aux pieds les souliers bas* (163p277)
- Chaussure (Caussaduro, Sabatoun)** – es vesti emé d'ùni **soulié** negre... – *Il est vêtu de chaussures noires..* (159p76) – si **soulié** d'esport – *ses chaussures de sport* (169p23) – **carguè** si **soulié** nòu – *il mit ses chaussures neuves* (163p223) – passo si causseto i pèd de Miquèu e ié **bouto si soulié** – *enfile ses chaussettes aux pieds de Miquèu et lui met ses chaussures* (169p127) – pèr faire seca mi **pichot soulié** – *pour faire sécher mes chaussures* (163p18) – li **soulié plat** – *les chaussures sans talon* (TTP127p7)
- Mansarde** – **en soulié** (vèire **Mansarda**)
- Souligna** : *souigner* – chascun s'imaginavo ausi **lou ressoun di campano souligna** pèr lou cleiroun que tiro l'alarmo (145) – **Souligno** lou passage que... – *souligne le passage où* (159p243)
- Soulitàri, Soulèbre, Garrigaud, (Soulet 159p244): Solitaire** (155p9) – Aro qu'avié quita sa carabesso de vièi **soulitàri** – *maintenant qu'il avait enlevé sa carapace de vieux solitaire* (167p60)
- Soulitudo (Souleso)** : *Solitude* – dins li lòngui vihado de nosto **soulitudo** – *dans les longues veillées de notre solitude* (163p275) – aclapa d'aquelo **miserablo soulitudo** – *accablé par cette triste solitude* (167p79)
- Souloumbrado (Oumbrage)** : *Ombre, Ombre, Lieu frais* –(M3582) – lou grand èr que ié dounon la **souloumbrado** de soun Cours, – *le grand air que lui donnent les beaux ombrages de son Cours* (163p173)
- Souloumbrous (Atrabilàri)** : *Ombagé* (155p78) **Sombre** – van, **souloumbrous**, ploura la pauro – *viennent, sombres, pleurer la malheureuse* (M4602)
- Soulucioun (Biais)** : *Solution* – tout faire peta es **pas 'no soulucioun di bono**. – *n'est pas une très bonne solution* (90) – Parnens, es uno vertadiero revoulucioun que faudra faire **pèr mena li soulucioun**. – *pour appliquer les solutions* (106) – **ai uno soulucioun** (157p47) – **fau trouba uno soulucioun** (167p32) – ... passant tout proche la bono **soulucioun** – ..., *passant tout près de la bonne solution* (167p65)–dins si carcul **sènsou soulucioun** – *dans ses calculs sans solutions* (167p66)
- Soumacioun** : *Sommation* – fai li **soumacioun** d'usage – *fait les sommations d'usage*(169p21) – **faguè faire soumacioun** au Duque de Savoio de la restitué – *somma le Duc de Savoie de la restituer* (174p158)
- Sombre, Souloumbre, o (Sourne, Caru)** : *Sombre, Obscur* – **saludant de si branco soumbro** (159p70) – Ouscar restè dins la **pèço soumbro** – *oscar demeura dans la pièce sombre* (167p11)
- Soumbreja (Bruni)** : *être sombre, tomber (pour la nuit)*– **Soumbrejara se'n cop tant liuen s'emplano** – *La nuit tombera lors de son arrivée là-bas bien loin* (159p286) – Veguerian **soumbreja** lou bouscage d'uno séuvo (d'Arbaud) **Nous aperçûmes au loin la sombre masse d'une forêt** (165p9)
- La luno en virant nouvelle, **la niue, entre tounba, soumbrejava** (vèire **GEROUNDIÉU**)– *Au passage de la nouvelle lune, la nuit, à peine tombée, s'épaississait* (165p13)
- Soumet (Lengadò) (Bout, Soum, Cimo, Cresten, Pouchoun, Trecòu)** : *Sommet, Summum* – que marcavo lou **soumet** de sa bello amista – *qui marquait le summum de leur belle amitié ou couronnait leur belle amitié* (167p85)

**Soumetre (Gibla) :** *Soumettre (soumés)* – Pièi aguënt fa voste plan, de façoun councilianto, lou **soumetriéu** au referendum de tóuti li majourau – *Puis ayant fait votre plan, de façon conciliante, je le soumétrais au referendum de tous les majoraux (174p65)* – sau...pièi **soumesso** à l'acioun dóu soulèu e di vènt – *sel...soumis ensuite à l'action du soleil et des vents (159Ap243)*

**Soumita :** *Sommité* –

**Soumo (Bougnoun, Granouio, Maguet) :** *Somme, Amas d'argent (TTP132bp18)*

**Soumtuous (Poumpous, Ufanous, Superbe) :** *Somptueux* – de sis abit **soumtuous** – de ses **somptueux habits (TTP127p35)**

**Soun (vèire Poussessiéu aj)**

**Souna (Crida, Apela, Chama, vèire Pica Dinda, Resson, Mège, Dire) vèire VERBE atiéu e causatiéu:** *Héler, Sonner* – dóu tèms que li clas alin **sounavon** – *pendant que le glas sonnait dans le lointain (163p288)*

**Apela** s'emplego courrentemen pèr **tout ço qu'es pas un noum de batisme**

– Es ço **qu'apelon** lis Antico (Mistral) (165p10)

au contro **Souna** que vòu dire **apela à-z-auto voues** s'emplego **pas** pèr nouma dóu mens en roudanen (165p10)

*Appeler, Convoquer* – me sounavo (Frederi !) – *m'appelait (163p142)* – E sa maire la **sounè** : Louïso !

– *Et sa mère l'appela : Louise ! (163p167)* – E, **sounant** si dos ràfi – *Et appelant ses deux valets (163p163)* – m'adraièrè ounte me **sounavon (155p8)**

– L'ai jamai entendudo **souna pèr Misé Roche (Sartan)** – *Je ne l'ai jamais entendu appeler sous le nom de Mme Roche 165p24)*

– Lei temouin, à proupourcien que souenon voueste noum, aprouchas vous... (Sartan) – *Les témoins, au fur et à mesure de l'appel de votre nom, approchez-vous... (165p26)*

*Attirer l'attention* – m'entrevèrè de souna aqel èstre estrange – *je me renseignai en attirant l'attention de cet être étrange (159p242)*

*Appeler, Téléphoner* – **Sones** lou coumpan ? (3p19) – La **sonè** despièi un moumen (1p12) ) – Ah, a panca rintra... **Me sounara ... ?** – *il n'est pas encore rentré... Il m'appellera... ? (107p.26)*

*Interpeller* – **li sono** dins soun jargoun de salo de gardo – *les interpelle dans son jargon de salle de garde (167p145)*

**atiéu (vèire Revèi) :** *Sonner, (vèire Pica, Dinda, Canta, Resson):* – **A souna nouv ouro** – *neuf heures sont sonnées (13p31)* – Après tout, vai pas de longo tounba li bras cade cop que quaucun **sono** – *après tout, je ne vais pas perpétuellement avoir un choc chaque fois que quelqu'un sonne (167p52)*

**tira o souna l'alarmo** *sonner l'alarme, donner l'alerte*

**souna la finido :** *sonner le glas* – quand **sounavo l'angelus** – *quand sonnait l'angélus (163p228)*

*Résonner, Retentir*– Belèu que **lou boumbe** de la fèsto d'Arle, **sounara** enjusco dins la capitalo... (96)

– Li camin... **sonon** siau au pica dis esclop (B. Bonnet) – *les chemins renvoient doucement l'écho du claquement des sabots (165p16)* – Lou reloge ... **fai souna**, galoi, vounge cop sus soun trignoun de brounze – *La pendule ...fait retentir, joyeusement, onze coup sur son carillon de bronze (167p33)*

**Sounant (Sounore, vèire Ouro) :** *Sonnant, Sonore* – noum **sounant** e parlant –*noms sonores et parlants (163p71)* – la reneissènço d'un lengage remuda dóu latin e poulit e **sounant** coume lou meïour italian – *une langue provignée du latin et jolie et sonore comme le meilleur italien (163p292)*

**causatiéu** – *faire sonner (Campaneja)* – la (campano) **sounavon** : *il la faisaient sonner ou ils sonnaient (163p64)*

*faire appeler ou venir* : es pas possible de faire brula lou cacho-fiò dins un HLM, o dins un oustau de vilo **sènso souna li poumpié(62)**.

*Contacter, Prévenir, Faire-part, Faire savoir* : **Gramaci de me souna** tre qu'aurés quaucarèn (156p220)

**Sounarié :** *Sonnerie, bruit de cloches (Carrihoun, Tresèu, Trignoun)* – de courre vers lou telefone, **la sounarié** s'arrestè – *de courir au téléphone, la sonnerie s'arrêta (169p12)*

**Sounaire (Sounié, Campanié, Trignoulaire) :** *Sonneur* – e rounflavo coume un **sounaire** – *et il ronflait comme un sonneur (167p106)*

**Sounaio (vèire Redoun, Clouchard, Pico, Picouno, Platello, Cascavèu) :** *Sonnaïlle, Clochette* – La **sounaio** tèn emé un counjouglo qu'es dous moussèu de cuer estaca ensèn e liga au cambis gràci à-n-uni claveto – *La sonnaïlle tient à l'aide d'une lanière qui est composée de deux morceaux de cuir attachés ensemble et reliés au collier grâce à deux clavettes (159Ap268)* – Rèn qu'au brut de ti **sounaio** – *Rien qu'au bruit de tes sonnaïlles (163p250)* – coume **sounaio trantaïvo (156p193)**

*Clochette* – S'entendié **dinda** 'no sounaio – *On entendait tinter une clochette (M324)*

**Sounaïoun (Cascaveleto) :** *petite sonnaïlle, clochette, sonnette, grelot* – Li **sounaïoun** se pènjon au còu dis autre bèsti bessouno e agnèu que fau faire teta – *Les clochettes se mettent au cou des autres bêtes : jumeaux et agneaux qu'il faut faire têter (159Ap268)*

- Sounaieja** : *tinter, faire sonner une clochette* – quand tout aquéu bestiari bramant e sounaiejant es adraia dins la carriero de Crau – **quand toute cette belle troupe dans le brouhaha de ses bêlements et sonnailles est engagée dans la rue de la Crau (159Ap269)**
- Souneto (Campaneto)** : *Sonnette – La souneto mai – nouveau coup de sonnette (167p43) – La souneto tourmai – encore un coup de sonnette (167p44) – Un cop de souneto li fai tressauta – Un coup de sonnette les fait sursauter (167p51)*
- Sounet (Tindet)** : *Sonnet, genre de poésie* : – que me bèn-astrugavo dóu sounet que trascrive – qu'il me gratifia du **sonnet** que je transcri (163p206)
- Sounambule, Sounambulo** : *Somnambule* – bord que li seguissié doucile coume un **sounambule** – car il les suivait docilement comme un **somnambule (158Ap12)** – coume un **sounambulo** – comme un **somnambule (167p104)**
- Sounda (Escandaia)** : *sonder*
- Sounja (g) (Pantaia)** : *Songer* – Ausave pas te n'en parla, mai amor que ié penses, **iéu te dirai que ié sounjave (B. Bonnet) – Je n'osais pas t'en parler, mais puisque tu y penses, je te dirai que j'y songeais (165p27) – de sounja** que ma galanto amigo.– **de songer** que ma charmante amie(163p99) – **sounjant i** masié de Camargo e de Crau – **songeant aux** campagnards de camargue et de Crau (163p185) – Fraire, contro l'oublid **soungen de** nous para – *Frères, contre l'oublid **songeons à** nous défendre (163p112)*
- Sounjas en** tóuti lis egitoulogue (158p1)
- Penser (Pensa, Rava, Sousca) – que sounjon de faire lou ressoupet – **pensent à** réveiller (176p109) – **me** soungère – je pensai (163p152) – Vira lou pèd, **ié sounjavo plus (B. Bonnet) (vèire PARTICIPE) – une fois le dos tourné, je n'y pensais plus (165p12) – sounjas** qu'ai setanto an – **pensez que j'ai soixante-dix ans (163p251)***
- Rêver (Pantaia, Rava) – ce que pode sounja d'aquési tèm – ce que je peux rêver en ce moment (169p52) – E, devinas **ço que soungère ! – Et savez-vous à quoi je rêvais ! (163p21) – es la pòu que t'a fa sounja** tout acò – **c'est la peur qui t'a fait rêver tout cela (163p62)***
- Se Doubter (se Pensa, Douta) – E l'ilustre prouffessour se jounjavo certo pas que – et l'illustre professeur **ne se doutait** certes pas (163p131)*
- Sounjarié (Ravarié, Pantaïado)** : *Songerie, Réverie* – cabussè dins uno sounjarié – *plongea dans une profonde rêverie (155p176)*
- Soungè (Pantai, Raive)** : *Songe* – veguè **pèr soungè** – vit **en songe (163p224)** – me revèn coume un **soungè** que – *il me revient **comme un songe** que (163p78) – e* entravesso **de soungè** que fan afre e de pantai doulènt – *et enchevêtre dans son esprit des **sounges** horribles et des rêves douloureux (159p214) – à iéu m'es de-bon de reveni, pèr soungè, – à moi, il m'agrée de (il m'est agréable, il me plaît, il me fait plaisir, j'ai plaisir à, j'aime) revenir, en songe, dans mes rêveries (par songerie) (163p8)*
- Songerie (Sounjarié) – Vuei, acò sèmblo de soungè – Aujourd'hui, tout cela a l'air de **songeries (163p46)***
- Sounjaire, Sounjarello, Sounjarèu, Sounjadou, (Pantaiaire)**: *Songeur, Rêveur* – **sounjarèu** – *songeur (163p199) – e sounjarello (159p223) – Roumaniho... nous disié **Li Sounjarello** tóuti fresco – Roumanille... nous lisait **les Songeuses** toutes fraîches (163p202) – Aguènt, d'acò di sounjadou, – **Étant, comme tous les rêveurs, (163p189)***
- Sounjo-Fèsto (Imaginàri)** : *Songe-creux (M2724)* – lou plus bèu **sounjo-fèsto** que iéu ague couneigu – *le plus beau **songe-creux** que j'aie connu (163p182)*
- Sounglo (Alo)** : *Grapillon de raisin* – rapugavian de **sounglo** – *nous glanions des **grapillons (163p79)***
- Soupa (Cena)**: *Dîner, Souper, Prendre le repas du soir – tout en soupant – tout en soupant (163p143) – en soupant – en soupant (163p146) – un di nostre s'encapè qu'agué pas soupa (165p10) – e 'm' acò venien soupa – on venait souper (163p257)*
- Soupa (Cenado)** : *Souper, Repas du soir*– **De matin se pren** lou dejuna, à miejour lou dina, **lou tantost** lou gousta, **la niue** lou soupa (1p34) – après soupa – *après souper (163p135) –à l'ouro ounte anavon soupa – à l'heure où on allait souper (163p183)*
- li tres touaio sus la taulo **dóu gros soupa** remèmbron li Rèi. (4p103) – **lou gros soupa** coumencè – *le repas de Noël commença (171p13)*
- Soupadò** : (*Lieu, heure, dépense, grand souper* : **Cenado**) – **à la soupadò** – *au souper, au repas du soir (M81) – à la soupadò – au banquet du soir (163p201) – i' avié pèr la dinado, pèr la soupadò o la couchado – il y avait pour le dîner, pour le souper ou le coucher (163p255)*
- Soupo (Aigo-boulido, Trempa, Bagna, Poutage, vèire Anedoun, Rastelié)** : *Soupe, Potage* – soupo e bajan – *Les une soupe e de légumes cuits à l'eau (163p158) – La soupo au fromage : – La soupe au fromage (163p258) – La soupo se refrejo (155p180) – Eh ! bèn ma grand, trempas la soupo ? – (biais de saluda e acioun councrèto) – Bonjour Grand-mère, vous trempez la soupe ? (165p3, 163p56) – sa part de bon soupo – sa part de bon potage (163p57)*
- quand tout lou mounde pesco **dins la soupo di gus** e ié trempo sa lesco – *quand tout le monde pêche dans la soupe des coquins ou y trempe son pain (163p294)*

- (Faire) – **Te laisses pas manja ta soupo... – Tu ne te laisses pas faire... (163p249)**
- Soupiero** : *Soupière* – **uno soupiero (160p32)** – d'un biais pressa destapo la **soupiero** – *d'un geste rapide il enlève le couvercle de la soupière (171p20)*
- Souple**(≠ Ferme, Pàsi, Amarinous) *Souple, Flexible, Souplesse* – **si bras souple de serp – ses bras à la souplesse de serpent (159p190)**
- Lou Piper Warrior **èi souple** coume un chivavo de manege – *Le P. W. répond avec la souplesse d'un cheval de manège (169p145)*
- Soumis (Umble)** – ié respoudeguère **souple** – *lui repondis-je soumis (163p60)*
- **Souple coume un gant, un velout o un debas** : *docilement, très à l'aise* – pièi **souple coume un gant...** tournavo – *puis très à l'aise il rentrait (163p11)*
- (vèire **EMPLÉ coume NOUM**)
- Souplesse (Souplesso)** – fau bèn **garda soun souple** – *il faut bien conserver sa souplesse (158Ap54)* – qu'avié rên perdu de **soun souple(155p166)** – Moun paire aloungavo lou bras, e de l'espalo au couide e dóu couide au pognet i'avié tant de jo, de **souple** e d'ardidesso qu'emé touto la magico que dounavo à sa man aurias cresegu vèire uno serp vous veni dessus (B. Bonnet) – *Mon père allongeait le bras, et de l'épaule au coude et du coude au poignet il y avait tellement de jeu, de souplesse et d'hardiesse qu'avec toute la magie qu'il donnait à sa main, vous auriez cru voir un serpent se précipiter sur vous (165p16)* – **Dins lou souple** li camin fasièn tira (d'Arbaud-L'Antifo) – *les chemins nous faisait avancer dans le sol meuble (165p16)*
- Souplesso (Fleissibleta)** : *Souplesse, Flexibilité* – li pinso, toujours em' autant de **souplesso**, lèvon un cliquet – *les pinces, toujours avec autant de souplesse, soulèvent un cliquet (169p46)*
- Soupre** : *Soufre* – **dóu nivo charge de soupre** – *du nuage chargé de soufre (155p181)* – **E acò sènt fort au soupre, que ?** – *Et ça sent fort le soufre, n'est-ce-pas (158p32)* – usino de proudou chimi (**soupre**, engrais, alumino) (159Ap223)
- Souquihoun** – *Bois mort* – un jour qu'anavo i **souquihoun** – *un jour qu'elle allait ramasser du bois mort (163p43)* – véuso que recargavo sus la tèsto soun faudau plen de **souquihoun** – *veuve qui rechargeait sur sa tête son tablier plein de bois sec (mort) (163p36)*
- Sourbié, Sourbiero** : *Sorbier, Cormier* – emé soun bastoun de **sourbié** o d'avelanié – *avec son bâton de sorbier ou de noisetier (159Ap289)*
- Sorbo (Esperbo, Asperbo)** : *Sorbe, Corme*
- Sourcié (Masc)** : *sorcier* – lou **sourcié se viré de iéu (d'Arbaud)** – *le sorcier s'éloigna de moi (165p24)*
- Sourd, o, Sourdin (Ensourda, Sourne, Brut)**: *Sourd, Sourdingue* – **Un sourd** es quaucun qu'ause pas (156p99) – **vène sourdo** – *je deviens sourde (TTP127p11)* – Trasièn un sanglut rau e **sourd** – *poussaient un sanglot rauque et sourd (M4521)* – Belèu qu'aquest direitou es **sourdin. (98)** – **Farai la sourdo e l'avuglo (159p225)** – **restavo sourd à si preguiero (167p17)** – de veni sourdo – *de devenir sourde (TTP127p32)*
- (**Auriho**) – mai, iéu, fasiéu **lou sourd** – *Mais moi je faisais la sourde oreille (171p40)*
- **sourd coume uno oulo o un ganche** – *sourd comme un pot* – **sourd coume un toupin (165p33)** – la pauro Genevivo qu'es **sourdo coume un araire** – *la pauvre Geneviève, sourde comme un pot (163p42)*
- Sourdino** : *Sourdine, Surdité (Sourdige, Sourdiero, Sourdeta, Sourdun)* – (**Sournuro**) en **sourdino** – *en sourdine (f)* – **àla sourdino 'à la Chut chut- d'Acatoun, d'Escoundoun** : *en douce, en cachette, Discrètement* – pren soun armounica pèr acoumpagna lou raconte en **sourdino** – *prend son harmonica pour accompagner le récit en sourdine (167p158)*
- Sourgenta (è)** : *Sourdre, Surgir, Jaillir*,– qu'à soun pèd **sourgènto** la font misteriouso (4p74) e se n'en vèi **sourgenta** de font lindo e fresco dins tóuti lis entre-vau – *et on en voit jaillir des fontaines pures et fraîches dans tous les creux entre deux sommets (159Ap270)* – Es d'aqui que **sourgèntè** l'affaire – *c'est de là qu'est partie l'histoire (155p154)*
- Prendre sa source : (vèire **Ribiero**)
- Sourgènt (Font, Óurigino, Aigo, Sourso, Lauroun)** : *Source (ou naissance d'une), veine d'eau* – **agouta li sourgènt** : *tarir les sources (107p27)* – pèr remounta **lou bèu Verdoun despièi Durènço enjusqu'au sourgènt** au pèd dóu còu d'Aloues (d'Alos) (159p24)
- e salude **un sourgènt** de pouèsio novo, de pouèsio de país – *je salue une source de poésie nouvelle, de poésie indigène (163p292)*
- (**Afaire**) – remounta **au sourgènt de l'affaire** – *remonter à l'origine ou la source de l'affaire ou de l'histoire (155p70)* – i'a dos **sourgènt** possible d'entre-signe – *il y a deux sources de renseignements ou d'informations possibles (167p213)*
- Sourgi o Surgi (Rh) (Sourgenta)** : *Surgir* – Quouro subran uno ombro **m'a sourgi pèr davans** – *lorsque tout à coup une ombre a surgi devant moi (158Ap24)* – E 's aqui que Mirèio venié debana sis estrofo novelamen **sourgido** – *C'était là que Mireille venait dérouler ses strophes récemment surgies (163p203)*
- Relever (Aussa)** – quand vouguèron **sourgi sa lengo nacionalo** – *lorsqu'il voulurent relever leur langue nationale (163p114)*
- Remonter (Remounta)** – **Surgis emé l'ajudo de Veran que ié pourgis la man (107p4)**

- faire Irruption (Souveni) – Tóuti mis ome van sourgi dins gaire... – Tous mes hommes vont faire irruption sous peu (157p39)*
- Sourne, o Sour, ≠ Clar (159p246) (Esur, o, Segrenous, Sombre, Encre) : Sombre, Obscure, Ténébreux** – sus lou founs **sourne** de la bastisso – *sur le fond sombre du bâtiment (176p105)* – au plus **sourne** – *au plus sombre (163p209)*
- (EMPLÉ coume NOUM) (Sournuro) : Obscurité** – Agroumeli dins **lou sourne**. – *Accroupi dans l'obscurité (167p53)* – **Ero sournou** e me fasié pòu – *il y faisait noir et ça me faisait peur (156p212)* – **M'atroubave dins uno séuvo sournou**. – *Je me trouvais dans une forêt sombre* – Sus lou levant **sour-** *contre le levant sombre (174p110)*
- **au sour de la feniero** – *dans l'obscurité du fenil (156p112)*
- Foncé : verd sourne (156p133)**
- Sourd (Sourd) – pèr quatre o cinq cop sourne) (155p184)** – uno voues **sournou**, sepulcralo – *une voix sourde, sépulcrale (163p72)*
- Sourniero (Escuresino) : Lieu qui n'est pas éclairé, Obscurité, Ténèbres** – *s'enfonsant dins la sourniero* e lou desert – *s'enfoncer dans les ténèbres et le désert (163p101)*
- Sournuro (Esurita, Escuresino, Oumbrun) : Obscurité, Pénombre, Ténèbres** – **Entre lume e sournuro**. – *Entre lumière et obscurité (78)* – dins **la miejo sournuro** – *dans la semi-obscurité (159Ap278)*
- À la sournuro (Sourdino) : en Sourdine** – *entre li dous regime... que se ié coumbatien encaro à la sournuro* – *entre les deux régimes... qui n'avaient pas cessé de s'y combattre en sourdine (163p93)*
- Sournaru (Fouscous, Pau-parlo, Saturnin, Souloumbrou, Morne, Mournarous) : Sournois, Sombre, Taciturne, Assombri, Morose** – un dramo **sournaru** – *un drame sombre (163p90)*
- Sourneto (Conte, Fatorgo, Faribolo, Gandoueso) : Sornette, Conte d'enfants ou de bonne femme, Comptine (156p89)** – alor l'enterro-mort l'avié **counta di sourneto** – *le croquemort lui avait raconté des histoires de bonnes femmes (167p16)* – **Sourneto pèr la ninèio** – *Comptine (168L4)*
- pénombre : asseta dins lou sourne* sus uno banqueto de faus cuers (155p161) – un autre que n'en sabié, de **sourneto**, à plus fini – *Il y en avait un autre qui savait des sornettes* à ne plus en finir (163p134)
- Sourrire (vèire Rire)**
- Source (Sourgènt, Eissour, Lauroun) : Source** – lou desbarcamen èro esta **source** de grando joio – *le débarquement avait été source de grande joie (167p162)*
- Sourti (o) (Leva, Davera, Deforo, Sali, Escapa, Emana, Debana, Desacata, vèire Blad) : Sortir** aguerian l'òcasioun de li vèire **sourti**. – *nous eûmes l'occasion de les voir sortir (163p174)* – **sourti de davans** – *sortir par devant (167p172)* – **sourtènt de l'oustau** – *sortant de la maison (163p152)* – d'ounte **sortes** coume acò ? **Sorte**, dis, de Castèu-Nòu – *D'où sors-tu comme cela ,? Je sors, dit-il, de Châteauneuf (163p115)* – dins lou gourg ounte **sort** – *dans le goufre d'où elle sort de terre (163p128)* – I pati-patòu di bèstio, tout lou vilage **sourtié** sus la routo (**B. Bonnet**) – *En entendant le pitienement des bêtes, tout le village sortait sur la route (165p22)* – e d'aquéu rampèu **sourtié** l'antoulougio *Li Prouvençalo* – *et de ce ralliement sortait une anthologie Les Provençales (163p179)* – Ribla tau coume se **sourtié d'uno malandro (d'Arbaud)** – *écrasé comme s'il sortait d'une dépression (165p31)* – dins lis assieto escricho que **sourtien** à noste ounour – *dans les assiettes peintes qui sortaient en notre honneur (163p205)* – Mai quouro se n'en **sourtiren (de la fourèst)** ? – *mais quand donc en sortirons-nous ? (158Ap39)* – **sourtiguè** – *il sortit (163p299)* – sa maire d'un cabas **sourtiguè** de pan, de figo – *sa mère d'un cabas sortit du pain, des figues (163p263)* – d'uno borno dóu cacho-fiò **n'en sourtiguè** un aucelas gris, – *d'un creux de la bûche sortit un gros oiseau gris (171p13)* – **sourtiguerian** dóu cabaret – *nous sortîmes ou sommes sortis du cabaret (163p151)* – es d'aquel engajamen que **sourtiguè** l'einorme, l'achinissènt pres-fa de moun Tresor dóu Felibrige – *c'est de cet engagement que sortit cette énorme et absorbante tâche du Trésor du Félibrige (163p214)* – di dous darrié coungrès **noun èro rèn sourti** – *des deux derniers congrès il n'était rien sorti (163p211)*
- (Manca) – Tè, dóu tèms qu'avias sourti**, ai jita uno uiado sus aquesto broucaduro – *Tiens, pendant votre absence, j'ai jeté un coup d'oeil sur cette brochure (158Ap13)*
- Apparaître : Sourti de davans** – li tresor escoundu tardèsson tant à ié **sourti de davans (155p76)**
- Croître (Crèisse) – Es uno grando planto que sort** à bèlli mato au ribeiris dis aigo – *c'est une grande plante qui croît au bord des eaux par grosses touffes (163p16)*
- Déboucher** – Sa curioseta meno Jimmy à descurbi que douno dins uno meno de patouio **que sort en liò**. – Sa curiosité amène Jimmy à découvrir qu'elle donne sur une sorte d'arrière cuisine **qui ne débouche nulle part (167p37)**
- Dégager (Desengaja) – sourten Zorrino – dégageons Z. (158Ap31)**
- Exhiber (Moustra) – li paure, à si fenèstro, sourtien** si vano carrelado – *les pauvres, à leur fenêtres, exhibaient leurs couvertures piquées à petits carreaux (163p119)* – **Matiéu me sourtié** 'no flour passido – *Mathieu m'exhibait une fleur fanée (163p181)*

- Extraire (Estraire)** – que sa pichoto taio e soun lestige ié permetien de s'esquiha dins li bouïeu estré pèr n'en sourti lou carboun – *dont la petite taille et l'agilité leur permettait de se glisser à l'intérieur des boyaux étroits pour en extraire le charbon (159Ap223)*
- être Issu de – **E à San-Roumié nis de ma famiho (car moun paire n'en sourtié) (163p4)**
- (Se)** se sortir, se tirer (vèire **Jambin, Tira**)– **T'an ajudado à te sourti d'aquëu marrit pas (107p.25)**
- s'en sourti** (vèire **Tira dóu pèr, Embroi, Despatouia, Escapoula, Tira de court, Péutira**) : *tirer d'affaire – bessai poudren se n'en sourti – peut-être nous pourrons nous en sortir. (168L14)*
- faire sourti** – *Raccompagner* – Verounico lou fai sourti et revèn (107p.25)
- (Emplé coume Noum)** – qu'au sourti de la messo – **au sortir de la messe (176p104)**
- Sourtido (Eissido, Parucioun)** : *Sortie* – li penitènt, que fasien si sourtido, –les Pénitents, qui faisaient leurs sorties (163p120) – basto plus que de cerca la sourtido – *il ne reste plus qu'à, il n'y a plus qu'à chercher la sortie (157p19)* – **Es eici la sourtido – Par ici la sortie (158Ap44)** – à sa proumiéro sourtido, falié deja que moustrèsse sa fausso carto d'identita – **à sa première sortie, il fallait déjà qu'il montre sa fausse carte d'identité. (167p96)**
- Sorties, Dépenses (Despènso)**– a agu 36.000 éuro d'intrado e 50.000 éuro de sourtido – a eu 36.000 euros de recettes e 50.000 euros de dépenses (FV07)
- Issue** – **Sourtido de secours – Issue de secours (170p4)** – Tóuti li sourtido soun bèn gardado – *Toutes les issues sont gardées (158p36)*
- Sousca (Pantaia, Pleideja Indecis)** : être Irrésolu, Indécis – Oscar sousco.. – Oscar ne sais plus quoi faire... (167p50)
- Penser, Réfléchir (Chifra, Pensa)** – Oscar avié jamai tant sousca à la misèri dóu mounde – Oscar n'avait jamais tant pensé à la misère du monde (167p56) – fasié tout pèr l'empacha de trop sousca – *faisait tout pour l'empêcher de trop penser, de trop remuer ses souvenirs (167p85)*
- Souscripcioun (Engajamen):** *Souscription*
- Sous-entendre, Souto-entendre**, douna o leissa à coumprendre, ana sènso dire, di sènso èstre di **Sous-entendu, Souto-entendu** –un digo-men-digo
- Sous-ordre, Souto-ordre (m) (Taifo, Gafèto, Emplegatoun)**, *Sous-ordre, Sous-fifre* – baio di novèus ordre à si sous-fifre – *donne de nouveaux ordre à si sous-fifre (167p146)*
- Souspir (Sousca, Senglout)** : *Soupir* – **larga un souspir** : *pousser un soupir (155p18)* – Oscar faguè un gros souspir – **Oscar poussa un gros soupir (167p222)**
- Souspira (Eisseja, Souina, Sista)** : *Soupirer* – Oscar souspiro pièi baïso lis espalo – Oscar soupire puis baisse les épaules (167p46) – à souspira après sa liberacioun – **à soupirer après leur libération (167p149)** – lé souspiravo – **Lui dit-elle dans un soupir (M642)**
- L'ome souspiré d'aise – *L'homme poussa un soupir de soulagement (167p200)*
- Souspèt (Clar, Drole, Paious):** *Suspect* – tóuti li souspèt – *tous ceux qui étaient suspects (164p144)* – **Enrègui dous souspèt sènso me faire signala – je lève ou réussis à filer deux suspects sans me faire repérer (157p17)** – encaro un oujèt souspèt (157p31)
- Souspeta (Douta, Souçouna)** : *Suspecter, Soupçonner* – De se senti belèu souspeta – *De se sentir peut-être soupçonné (167p50)*
- Souspicioun, Suspicioun, Souçoun (Idèio, Souveni)** : *Soupçon, Suspicion* – un quicounet de suspicioun – *une pointe de soupçon, une infime trace de soupçon (155p162)* – d'empura lis suspicioun – *d'attirer les soupçons (157p18)*
- Souspichous, Suspichous (m), Souspicious, Suspicious (rh) (Mesfisènt)** : *Soupçonneux, Méfiant (TTP132bp20)*
- Sousprendre o Sousprene (Surprendre)** : *Surprendre* (vèire **Babau, Estravia, Espanta, à l'espèr**) – **Segur, faguè Sarazin un pau sousprés (155p157)** – sousprés pèr uno avalanco – **surpris par une avalanche (158Ap32)** – **Sousprés de noste teisa (B. Bonnet)– surpris par notre silence (165p8)** – Coume sarié pèr faire alor, pèr lou sousprene – *Comment faudrait-il faire ou devrait-elle faire alors, pour le surprendre (167p71)* – tout sousprés que ié foutèsson uno bastounado pariero – **tout surpris qu'on lui mette (fiche ou colle) un tel coup de bâton ! (167p116)**
- es sousprés de s'ausi dire – **il se surprend à dire (176p107)**
- Souspresso, Suspresso, Supresso (Espantamen, Estounamen, vèire Couquin)** : *Surprise* – ounte as agu la suspresso ? (3- p.52) –vira un iue sus lou davans dóu pountin pèr vous adurre uno souspresso, vous pivela e vous esbalausi. (154) – **uno sacro souspresso esperavo segne X – une sacrée surprise attendait M. X (157p26)** – **Queto bono souspresso ! (158p3)** – **Quento bono souspresso ! – Quelle bonne surprise ! (158Ap57)**
- a la souspresso** – *par surprise* – sias arribado à la souspresso – *vous m'avez fait une visite surprise (155p204)*
- d'arriba de souspresso – *d'arriver par surprise (167p71)*
- en fasènt assaut pèr souspresso – *en attaquant ou en livrant un assaut par surprise (169p136)*
- Sousta (Defèndre, Favourisa, Aparà, Espargna, Abriga, Assousta, Rejougne)** : *Protéger, Abriter* – Bord que sian dins uno terro ounte la naturo es soustado (82) – **e nous a sousta de l'endouible, de la fam, de la set – nous a protégés de la tempête, de la faim, de la soif –**

- Tant pourrié être un brèu, uno meno de taliman que sousto aquéu que lou tèn – C'est peut-être une sorte de talisman qui protège celui qui le possède (158Ap48)**  
 – Farcejaire ! tu peréu aquest estiéu, **te soustaras de la rajo dóu soulèu**, e te radassaras à l'oumbro. – *Farceur ! Toi aussi cet été tu t'abriteras du grand soleil et tu paresseras à l'ombre. (168L10)*
- Soutenir (Sousteni) – sousta** pèr l'idèio – **soutenu** par l'idée (176p104)
- Soustaire (Prouteitour, Aparaire) : Protecteur**
- Sousto, Assousto (m) (Calo, Abri) : Abri (de la pluie, du danger), Protection, Hangar – Un oustau sènsou sousto. (77) – cridè que l'avié uno sousto pas liuen d'aqui – cria qu'il y avait un abri pas loin de là (167p151)**
- à la sousto de : à l'abri de – s'anen bagna, anen lèu à la sousto** dins la salo (2p126) – sariéu que de vous, **la métriéu à la sousto – je vous conseillerais de la mettre à l'abri (158p28) – à la sousto de** la curioseta – **à l'abri de la curiosité, (167p57) – bèn à la sousto de** la pluieo – **bien à l'abri de la pluie (170p6)**
- Sousteni : Soutenir (Afourti, Sèti, Sousta), Défendre – Soustenès-me**, o Santo Vierge – *Soutenez-moi ô sainte Vierge (163p287) – un blu soustengu – Lou cubert tèn em'uno grosso charpento soustengudo de-fes, pèr li mai grândis jasso, pèr tres pieloun centrau. – La toiture tient à l'aide d'une solide charpente soutenue parfois, pour les plus grandes bergeries, par trois piliers centraux (159Ap292) – Dóu tèm que li ventouso fasien soun mestié, es Gastoun que soustenié Ouscar pèr lou garda asseta coume fau – Pendant que les ventouses faisaient leur effet, c'est Gaston qui soutenait Oscar pour le tenir assis dans la bonne position (167p106)*
- Tenir en l'air – lis estello di coulas, coume de grândi peno, soustenien lou courdèu dins d'anello de vèire blu ; – Les attelles des colliers, comme de grandes pennes, tenaient en l'air la longe dans des anneaux de verre bleu (163p256)*
- Protéger – que soustènon pamens tout un mounde de pas – qui néanmoins protègent tout un monde de paix (159p190)*
- Soustèn (Cepoun, Ajudo): Soutien : dóu soustèn** dis elegi – **du soutient des élus (F24534)**
- Soustèn-gorjo (un) (Tèn-senado) : le soutient-gorge**
- Sousterra (Enterra) : Mettre sous terre, Enterrer–** Dins la capello **sousterrado – Dans la chapelle souterraine (M4343)**
- Soustre (Apaiado) : Litière des animaux – poun** dins soun **soustre – harcelé sur sa litière (M4201)**
- Sout, Souto (vèire Sòu, Sus, Enfre, dóu tèm de), Dessouto, Dessout ≠ sus, dessus, subre (1p110)**  
 (vèire Epoco) : **Sous – sout** li bastimen (155p55) – **Sout lou mourre – sous le museau (159p289) – Souto li cop** di pople trop gibla – **Sous les assauts des peuples trop ployés (163p160) – souto** lou bescaume de ma bello barouno – **sous le balcon de ma belle baronne (163p178) –souto li cariatido** de soun bescaume que – **sous les caryatides de son balcon que (163p180) – alonga souto** un sause –*allongé sous un saule (163p187)*
- **souto Louis XVIII – Sous Louis XVIII (163p173) –** mounte es venerado la Santo Vierge **souto lou voucable de "Nosto-Damo de Counfessioun" – Si relicle, sepeli souto l'autar de la croto**, ié soun toujours venera. (120) – **souto la presidènci** dóu gènt dótour D'Astros – **sous la présidence de l'aimable docteur D'Astros (163p197) – souto lou titre – sous le titre (163p301) – souto** un cèu linde. (145)
- En dessous de – souto aquéu "patoues" que parlon lis arléri, li mié-moussu, li miéji-damo – en dessous de ce "patois" usité chez les farauds, les demi-bourgeois et les demi-dames (163p292)*
- M'assetèri à la cousino **souto la chaminèio (Arm. Prouvençau) – Je m'installai à la cuisine dans la cheminée (165p23) – souto l'arcovo** blanquinello – **dans l'alcôve blanche (163p287)**  
*au pied de (au pèd de) – Pèr Calèndo, bastian a bouta si soulié souto lou sapin – Pour Noël, Bastien a mis ses souliers au pied du sapin (161p16)*
- S'en vai, **tèsto souto : il s'en va, tête basse, la tête baissée (107p54)**
- (Pougne) Piqué –** Ma maire me pleguè....dins un moucadou carrela, **souto quatre espingolo – Ma mère me mit... dans un mouchoir à carreaux, piqué de quatre épingles (163p123)**
- Sout-bauma = Soubauma : Creuser en dessous –** la partido **que sout-baumavo** l'anciano capello – *la partie souterraine de l'ancienne chapelle (155p56)*
- Souto-marin o sous-marin – un segound souto-marin s'atrobo parqueja – un deuxième sous-marin s'y trouve garé (157p50)**
- Souto terro (Souteiran, Souterran, Sousterren) : Souterrain –** un pargue **souto terro (4p.18) – pargue souterran –parking souterrain (169p94)**
- Soutaire (Cabussaire) : Plongeur –** li **soutaire** de Cousteau .(4 p.52).
- Soutano (Raubo) : Soutane –** carga la **soutano– revêtir la soutane –** dins la pòchi de sa **soutano abenado – dans la poche de sa soutane usée (167p183)**
- Soutiéu (Sutiéu, Dangeirous, Arléri) : Subtil, dont il faut se méfier, Faux jeton (TTP127p20)**
- Soutiso (Nesciour) : Sottise -** abraco l'aubre de **soutiso – il couvre l'arbre de sottises (AF774)**  
 (Prejit, Soto, Injuri) : *Injure*  
 (Gafo, Guindarro, Sapo) *Bévue*
- Sóuvage, Sóuvagi (m) = assóuvagi , Sóuvajo (vèire Furious, Barbare): (rendu) Sauvage, nature à l'état sauvage – Sóuvage ! : sauvages ! (158p43) – Qunte país de sóuvage ! – Quel pays**

- de **sauvages** ! (158Ap30)– en pleno coumunioun de tout acò **souavage** que m'envirounavo (155p9) – pèr lou mestreja, **bord qu'à un istint proun souavage** (159p285) – gai roussignòu **souavage** – *gai rossignol sauvage* (163p284)
- Oscar repreneguè, **souavage**, la letro di man d'Eugeniò – Oscar, **d'un geste d'animal blessé**, *reprit la lettre des mains d'Eugénie* (167p238)
- Souavagèu, Souavagello (Aventurié, Ferun)** : *Sauvage (un peu), Sauvageon* – coume un **souavagèu** qu'ère – *comme un sauvageon que j'étais* (163p24) – E **souavagello** uno brigueto – *Et sauvage quelque peu* (M144)
- la **Souavagino (Ferunaio, Gibié)**: *les plantes et bêtes de la nature, bêtes, animaux sauvages ou fauves, le monde animal en liberté* (159p159,289) – au canta de la **souavagino** – *au chant des bêtes du bocage* (163p209) – Duberto i quatre vènt em' à la **souavagino** – *ouverte aux quatre vents et aux bêtes sauvages* (163p64) – pièi sus la **souavagino** que trèvo si levado – *puis sur les animaux qui fréquentent ses digues* (163p189) – segound soun us, **touto la souavagino d'aigo lampè** vers la Basso-Prouvènço – *selon leur habitude, les oiseaux de zones humides se précipitèrent vers la Basse-Provence* (171p17)
- : (Fouraduro): *Fourrure (manteau)* (159p160)
- Souveni (se) de (è)** (vèire **s'Ensouveni, Remembra, Rapela de**) : *se Souvenir* – Vous **souvèn pas** – *Ne vous souvient-il pas* (163p167) – vous souvèn de quand tomerias Quequino ? – *vous souvient-il de quand vous fîtes (ou avez fait) mordre la poussière à Quéquino* (163p205) – **Me n'en souvène** – *je m'en souviens* (158Ap50) – se vous n'en souvèn – *s'il vous en souvient* (M84)– ... que tout acò vous plouro ensèn **e si souvèn de vautre**, ... (V. Gelu) (vèire **DEMOUSTRATIÉU**) – ... *et que tout ce monde vous pleure ensemble, se souvient de vous* ... (165p14) – me **souvèn d'aquéu noum** – *je me souviens de ce nom* (163p198) – **souvènguevous** qu'avau – *souvenez-vous que sur terre* (163p230)
- (Literari) – se murmuravo, **me souvèn**, que – *il me souvient qu'on murmurait que* (163p64)
- Faire souveni (Ramenta)** : *Remémorer* – Me fai souveni, acò, dóu... – *Je me remémore* (163p158)
- Souveni (Remembranço)** : *Souvenir* – Èro un **souveni de jouvènço** que me regalo encaro de me lou remembra – *C'est un souvenir de jeunesse qu'il m'est très doux encore de me remémorer* (163p103) – Siguès dounc bèn urous, vous e vosto maire caro que n'ai counserva un tant **bon souveni** – *Soyez donc bien heureux, vous et votre chère mère, dont j'ai gardé un si bon souvenir* (163p300)– La candèlo dèu èstre au cèntrè d'un bouquet que represènto lis entencioun d'aquéu que l'a en man **e lou souveni de si mort** (120) – **Mai qu'à soun souveni**, l'esglàri se revihò. – *Donc le seul souvenir réveille la terreur* – Fabre counsacrara sa vido à l'estudi dóu mounde di insèite que fara counèisse en tóuti **en publicant soun obro mounumentalo "Souveni entoumoulougisto"**– li **souveni d'enfanço dóu fièu de l'ensaignaire e de la courduriero**– A fauto de dardeno an **acampa de souveni** (P. Azéma) – *Au lieu d'argent ou faute d'argent, ils ont récolté des souvenirs* (165p29)
- Pièi uno **belugo de souveni gisclo** – *puis un soupçon de souvenir fait irruption* (169p118)
- Souvenènço**: *Souvenance, Souvenir, Mémoire (Remembranço, Recordanço, Ramenta)* – clavaren pèr aquesto autro **souvenènço** – *nous clôturerons par (sur) cet autre souvenir* (163p33) – dins quéu cantoun, que me fai **souvenènço** de mi Paire e Maire, (149)
- Souvenié, iero** : *fréquent, souvent renouvelé* – Si, mai pas tant **souvenié** – *si mais moins fréquent* (13 p. 196)
- Souvert (Afrous, Orre, vèire Péu)** : *Affreux, Horrible* : **Faire souvert** – *Faire dresser les cheveux sur la tête*
- Souvertous (Soulastrous, Sourastrous)** : *Solitaire, Désert, Effrayant, Sauvage* (M3044, 3201) – L'abadié... inabitado e **souvertouso** – *L'abbaye... inhabitée et solitaire* (163p64) – sus la marino **souvertouso** – *sur la mer effrayante* (M3963)
- Souveta en quaucun (è)** : *Souhaiter à quelqu'un* – **souvète pèr** aquelo assouciacioun ! (58) – **vous souveta bono nue** – *vous souhaiter (la) bonne nuit* (158p32)
- de** : *souhaiter* – **souvetan de** vous rescountra.(26) (2p142)
- souveta que + counjountiéu** : *souhaiter que* – **es de souveta qu'**aquesto **fague pas** – *il est à souhaiter que celle-ci ne fasse pas* (163p143)
- souveta que + futur de l'indicatiéu** : *espérer (Espéra)* – **Acò Anara ?** – **Lou souvète ansin...** – *ça ira ? – Je l'espère...* (158Ap44) – **souvète** que lou biais qu'aven de travaia **agradara** – *j'espère que notre façon de travailler plaira* (FV07)
- Souvèt (Bèn-astruga, vèire Vot, Desir, Crèisse)** : *Souhait, Vœu, Désir* – mai sarié trop recerca lou mestié **se tout se coumplissié à souvèt** – *mais le métier serait trop parfait si tout se passait comme on le souhaite* (159Ap271)
- Souvènti-fes (13p110)** : **Souvènt** = à Vegado (vèire de bèu cop, Proun de cop, Tànti, Raramen) : *Souvent*
- èro **souvènti-fes** d'aquéli partideto – *était assez souvent de ces réunions d'amis* (163p206) – ma maire, en quau demande **souvènti-fes** de me carreja en veituro.(3p76)
- **Souvènti-fes**, despièi – *Maintes fois, depuis* (163p39)
- nous arribo **souvènt** de resta un jour de mai – *il nous arrive souvent de rester un jour de plus* (163p131)– interrompu **souvènt** pèr. – *interrompus souvent par* (163p135) – Lou mai **souvènt**



- le plus **souvent**, (159p108) – que marco **trop souvent** aquéli vanitous, ome d'ourguei mai que d'engèni – *qui caractérise trop souvent ces hommes de vanité plus que de génie* (163p297)  
Fréquemment – un que se fasié souvent, d'aquéli conte de vihado – *Parmi ces récits de veillée, il y en avait un qui revenait ou se répétait fréquemment.* (163p135)
- Spaguèti** : *Spaghetti* (159p107)
- Su** (vèire **Rasin**) : *Suc, Jus*
- Su, Suco (Tèsto, Branda)**: *Sommet du Crâne, de la Tête* – emé la casqueto de marin bèn tancado sus lou **su** (4p98) – 0, lou vese, d'ùni que i'a an lou **péu dre sus lou su**. – *Il y en a "des" ou certains qui ont les cheveux qui se dressent sur la tête* (117) – **Eu brandavo lou su** em'un sourire finassous – *Lui hochait la tête tout en affichant un sourire finaud* (155p156) – **s'es mes au su de lou** descurbi – *il s'est rappelé ou dans la tête de le découvrir* (158p3)
- Su-pela (Gasto-penche, Tèsto pelado)** : *Chauve (homme)* – **Un ome sèso pèu sus la tèsto es un su-pela** (156p99) – **soun su pela** – *sa tête chauve* (103p109)
- Crâne (Cran)** – **lou su à mita pela** – *le crâne à demi chauve* (169p68)
- Suau, Suavo** : *Suave* – **Nèu suavo** dis amelié – *Neige suave des amandiers* (174p157)
- Subé (Iverna, Letargio, Tourpour, Apoupleissio, Assoupimen)** : *Léthargie, Coma, Indisposition (de courte durée)* – être dins lou **Subé** (159p173) – **Lou vaqui tournamai toumba au subé...** – *Le voici retombé en léthargie* (158p38) – **Es un tras que bèu cas de subé...** – *c'est un fort beau cas de léthargie* (158p38)
- Subi (ss) (Avala, Supourta, Silènci, Toumba, Vèire, Assaut, Silènci, vèire Leco)** : *Subir, Succomber* – **o vòsti famiho n'en subiran li counsequènci** (157p35) – **Es la lèi, pouèto, subisse-la** – *C'est la règle, poète, subis -la !* (174p113)
- Subit (Soude, Sute)**: *Subit, Soudain* – **Coume un ruscle subit su'n revieure maien** – *Comme une ondée subite sur un regain de mai* (M422)
- Tout à coup, Soudainement** (vèire **EMPLÉ coume AVÈRBI (Avèrbi de tèms)** (13p93) – **Lou fiò** prenguè tant **subit** (Aiòli) – *Le feu prit si soudainement* (165p16)
- Tout de suite, Immédiatement (Subran)** – nous embarquerian **subit** – *nous nous embarquâmes tout de suite* (163p270)
- Subito – defunto à la subito** – *meurt brusquement* – un fube d'evenamen qu'an ges de relacioun entre éli e qu'à **la subito** podon faire de vous un rendié o vous manda à barut – *un tas d'événements qui n'ont aucun rapport entre eux e qui peuvent d'un seul coup faire de vous un rentier ou vous envoyer au diablevauvert* (169p38) – **tóuti quatre emé proun peno mestejon lou chef que, subito, èro vengu foui** – *tous les quatre maîtrisent à grand peine le chef qui était brusquement devenu fou* (171p50)
- Subitamen** : *Subitement, Soudain* – **subitamen** fai la mesquino – *dit soudain la pauvette* (M623)  
**Tout à coup (Subran, Tout-à-n-un cop)** – e milo e milo garbo **subitamen** parèisson – *e mille gerbes tout à coup apparaissent* (163p162)
- Sublime, o** : *Sublime* – **O Sublime Pachamac !** – **O sublime P.** (158Ap58) – L'eisistènci d'aquéli creaturo **sublimo** clarejo quasimen à tóuti li pajo de L'Escrituro... – *l'existence de ces créatures sublimes apparaît manifestement à presque toutes les pages de l'Écriture* (165p9) – **Es uno fèsto estouananto, amirablo, sublimo** – *c'est une fête étonnante, admirable, sublime* (163p101)
- Subran o subre (Avèrbi de tèms)** (13p93) (**Tout à-n-un cop, Tout d'uno, sus lou cop, sus l'Ouro, Quatecant, Tout-d'un-tèms, Inmediatamen, Patin-patan**) : (1p100)
- Soudain** – **subran** s'escaramièron contro li reformaire – **soudain** se gendarmèrent contre les réformateurs (163p114) – **m'avié subran** enchuscla – *m'avait enivré soudain* (163p147)
- Tout à coup (Subitamen)** – Quouro **subran** uno ombro m'a sourgi pèr davans – *lorsque tout à coup une ombre a surgi devant moi* (158Ap24)
- d'un seul coup** – L'ome s'agrouvo **subran** – *L'homme s'accroupit d'un seul coup* (169p22)
- Aussitôt** – gardian a jamai senti dins soun pitre talo emoucioun que fa **coumprendre subran**, (115)
- Tout de suite (d'en tant lèu, Subit) sur-le-champ** (13p109) – Se vos jouga pechié, te n'en fau **subran** la provo (Arm. P.) – *Si tu veux parier un pichet de vin, je t'en fourni tout de suite la preuve*
- Immédiatement (Subit)** – **Avisaren subran la pouliço** – *nous avertirons immédiatement la police* (158p62) – **Que siegue subran sagata sus l'autar dóu Soulèu !** – *Qu'il soit immédiatement égorgé sur l'autel du Soleil* (158Ap49)
- Subitement, Brutalement** – s'esperen à vèire mounta li lusour segrenouso **d'uno vilo subran amoussado** – *subitement ou brutalement éteinte* (145)
- Subre, Dessubre, Ensubre, Dessus, Sus** (vèire **Subran, Sus, Forço**) (13p27) – Lou falié nouma : “mèstre **subre** tóuti li mèstre” – *Il fallait l'appeler : “maître sur tous les maîtres”* (163p280) – es éu que m'avié canta, **subre** d'àutri paraulo – *C'est lui qui m'avait chanté, mais sur d'autres paroles* (163p283) – sus un bastoun apiela pèr un bout **subre** l'espalo dóu bevèire – *sur un bâton appuyé par un bout sur l'épaule du buveur* (163p158) – Pertout, **subre** la tepo, poudès vous asseta – *Partout, sur le gazon, vous pouvez vous asseoir* (163p208) – Uno ombro, avans-courriero de la mort, i' èro **subre** – *Une ombre avant-coureuse de la mort était sur lui* (163p286)
- (vèire **INTENSIFICATOUR**) – es **subre** bello – *Elle est très belle* (4p72,80).
- L'autre i'a sauta **subre** – *L'autre a sauté dessus* (158p42)

- dispausa lis un en dessubre dis autre – *disposé les uns au-dessus des autres* (155p208)  
**(Marcat)** – que sa maire véuso jouino e pauro en subre – *que sa maire veuve jeune et pauvre par-dessus le marché* (171p46)
- (Eminentamen)** – de pouèto ama dóu pople... **Gelu subre que tóuti** – *des poètes populaires...Gelu éminemment* (163p111)
- Aqui subre (Aqui dessus)** – avien deja agu di parlamen aqui subre – *avaient déjà eu des discussions à ce sujet ou là-dessus* (155p200)
- **Subre-tout (Mai que tout, Memamen, Majamen, Particulieramen, Lou mai, vèire Noun oubliés)= Enca mai = à plus forte resoun = à fortiòri** : *Surtout* – uno fèsto **subre-tout** – *une fête surtout* (163p156) – **subre-tout** li jour de fèsto – *surtout les jours de fête* (163p249)
- **Subre-que-tout (en Particulié)**: *Par-dessus tout, surtout, en Particulier* – **subre-que-tout** li chivau-frus – *les chevaux-frus en particulier (la Fête-Dieu d'Aix)* (163p175) – **subre-que-tout** pèr Janetoun, la vièio cousinièro – *mais surtout par Jeanneton, la vieille cuisinière* (163p207)
- Subre-di (Avans-di, vèire Galantarié)** ; *Susdit* –  
**Subre-dire** : *Surenchérie* –  
**Subre-endeman (lou)** : *le surlendemain* (155p198)
- Subre-mounta (Emé, Subre-Chaupi, Supera, Doumina, Enmancha, Trepassa, Prendre lou dessus, Coucha, Dessubre, vèire Faire targo, Mestreja, Contro-ista)** : *Surmonter* – en dessubre d'un espinas subre-mounta de brancage entre-mesclé (155p164)
- Se repassavo tóuti li **pensamen** qu'Ouscar avié degu **subre-mounta** – *Elle revoyait tous les problèmes qu'Oscar avait dû surmonter ou les soucis auxquels il avait dû faire face* (167p118)
- de subre-naturu : *Surnaturel* (155p192)
- Subre-naturau, alo** : *Surnaturel* – uno lus **subre-naturalo** trèvo au mitan d'aquéli derrò – *une lumière surnaturelle erre parmi ces ruines* (176p109)
- Subre-nouma, Escais-nouma, Metre** : *Surnommer* – **subre-nouma** lou Grè – *surnommé le Grec* (163p219)
- Subre-noum (Escais-noum, Rèire-noum)** : *Surnom* – Pièi, après avé 'scri soun **subre-noum** sus uno roco – *Puis, après avoir écrit son surnom sur un rocher* (163p233)
- Subre-Sant** : *très saint* – l'**estrumen subre-sant** di civilisacioun (159p14)
- Subre-vièure (Survessa)** : *Survivre*
- Subre-vido** : *Survie* – li revendicacioun necessàri à la **subre-vido** de nosto lengo d'amour– *les revendications nécessaires à la survie de notre langue du coeur* (FV07)
- Subre-vivènço – Survivènço** : *Survivance, Survie* : – Dins mouns sang boui la **survivènço** d'un pèd-terrous : *Dans mon sang bouillonne la survivanço d'un cul-terreux* (171pV)
- Subre-vivènt** : *Survivant* (TTP163p32)
- Subrepelis, Surpelis (m)** : *Surplis* – Lou prèire en subreplis blanc – *le prêtre en surplis blanc* (M1363)
- Subrounda (Inounda)** : *Surnager, Déborder*  
*Emerger (vèire Surfàci)* – un jour encaro pèr subrounda – *jour de plus pour émerger ou faire surface* (155p185) – Lou Riege... es un bos ... fourma pèr d'iloun **que subroundoun lis estang**– *Le bois des Rièges... est un bois... formé d'îlots qui émergent des étangs* (159p266)
- Déborder (Escampa, vèire Estrambord)* – Fau assouludamen empura la vido felibrenco... la faire **subrounda larg** sus lou mounde que nous environon – *Il faut absolument activer la vie de la communauté des félibres... la faire déborder largement sur les gens qui nous entourent* (FV07)
- Subroundamen** (vèire Inoundacioun, Desbord, Gros) – *Débordement, Inondation* : d'ami qu'an viscu lis orre jour e niue dis **subroundamen** dóu mes de setèmbe (53)
- Suça (Suca, Chourla, Chuca, Chucha (rh), Teta)** : *Sucer, Humer*  
**Sucet, Suceto** : *sucette* – de **sucet** (160p7) (161p16)  
**Suço- mèu (Bono)**: *bonbon au miel* (159p137)  
**Suço-sang ! (Tiro-graïso)** : *Vampires* (158p45)
- Sucedi** : *Succéder* (vèire Eiretié)– es talamen mau eisa de **sucedi** à-n-un ome coume André Dupuis – *Il est si difficile de...* (115)
- Se sucedi** : *se succéder*
- Sucessor** – *Sucsésseur* – fau elegi un **sucessor** à l'assessour de Catalogno-Roussihoun – *il faut élir un successeur à l'assesseur de Catalogne-Roussillon* (FV07)
- Sucessioun** : *Succession voir Seguido, Debana, sequelo*
- Sucès (Agrada, Reüssido, Bèn-ananço, Frundo, Flòri, vèire Encapa, Van, Trio, Faire Prouado, Jouncho)** : *Réussite, Succès* – La plus grandò discrecioun èro sèmpre la meiuoro **garantido de sucès** dins d'entre-presso d'aquelo meno – *La plus grande discrétion était toujours la meilleure garantie de succès dans des entreprises de ce genre* (167p139) – Li francés eici, **an forço sucès** – *Les français ont ici beaucoup de succès* (169p111)
- Sucoumbi (Toumba, Leco)** : *Succomber*

- Sucra** : *Sucrer* – **Quau sucravo (159p113)** – M'agradarié que me n'en chausiguessias (2) un que siegue forço **sucra** – *J'aimerais que vous m'en choisissiez un qui soit très **sucré**.* (168L7)  
 – **pèr sucra la baloto** – *pour dorer la pilule (155p71)*
- Sucre** : *Sucre (161p25)* – que coumo de **sucre** fin foundoun au gargassoun – *qui fondent au gosier comme **sucre** fin (163p166)* – **6 tros de sucre** – *6 morceaux de sucre (156p258)* – **de moussèu de sucre (160p6)** – **Cano de sucre (Arm. Prouv.)** – *canne à sucre (165p24)*
- Sucrèu** : *Bonbon (159p136)*
- Sucrarié (Bounbouniho, Bonon)** : *Sucrierie* –
- Suculènt** : *Succulent* – **soun suculènt aquèsti tentacule (157p48)**
- Sucursalo (Gleiset)** : *Succursale* – Avignoun (ouste l'avié uno **sucursalo** de l'Hotel de Paris) – *Avignon (où il y avait une **succursale** de l'Hôtel-Dieu de Paris) (163p93)*
- Sud (Miejour, Adré)** : **Sud, Sud-èst, Sud-ouest**
- Suei (Suiet)** : *Seuil* – **un suei** de roucas – **un seuil** de rochers (174p120)
- Sueio** : *Cloaque, marre à fumier, dépôt d'immondices ou d'ordures* - **Es defendu de faire de sueio dins l'endré** – *il est formellement interdit de faire aucun dépôt d'immondices...* (165p5) – **fum de sueio pudis** – **fumée de purin pue (174p163)**
- Trau de sueio** : *Fosse à fumier* : – sa **sueio** – **sa fosse à fumier (163p56)**– **Aigo de sueio** : *Purin*
- Sufouca (Estegne, Estoufega, Óufega, Alen)**: *Suffoquer, Étouffer (TTP132bp3)*
- Sufi o Sufire** (vèire **Basta, Proun, Rèn**) : *suffire* – **Acò sufis** – **Ça suffit (163p230)** – **Sufiguè au Majourau Bernat Giely de presenta soun idèio pèr counvincre**– **Il suffit au Majoral Bernard Giely de présenter son idée pour convaincre (FV07)**
- Sufisènt (Proun, Bastant)** : *Suffisant* – n'èro pas un brevet **sufisènt** – *n'était pas un brevet **suffisant** (163p165)*
- (**Fièr**) : *Arrogant* -
- Sufis que + counjountiéu = Basto Que= Émai Que= Mai Que= Proun Que**: *que – sufis que me parlèsson prouvençau (155p57)*  
*pour peu que* – Moun repaus e moun paure bonur an-ti pres fin **sufis qu'un ome, à niue, me regarde** fâci à fâci (**d'Arbaud**) – *Mon repos et mon pauvre bonheur ont-ils pris fin pour peu qu'un homme, ce soir, me regarde droit dans les yeux (165p27)*
- Sufis que + indicatiéu (Bonadi, Bono-di, , Dóumaci, Grâci que Pèr-ço-que, Sufis que, Vesènt que, Estiganço)**: *parce que, pour la seule raison que* – Li gènt ié fasièn bèn-bèn **sufis qu'èro riche (Arm. Prouv.)** – *Les gens le flattaient pour la simple raison qu'il était riche. (165p27)* – Lou boufaire es un faus-noum que li bèstio an mes à la Serp **sufis qu'entre que bisco, arrèsto pas de boufa (d'Arbaud)** – *Le siffleur est un surnom que les animaux ont donné au Serpent parce que dès qu'il exprime sa colère, il ne cesse de siffler (165p27)*
- Sufirage (Voto, Voues)** : *Suffrage* – en me presentant à vòsti **sufirage** – *en vous présentant **ma candidature (FV07)***
- Sufirage (Soufrage)** : *prière pour les morts*
- Sufro** : *Surdos* : – li **sufro** – *les surdos (163p256)*
- Basso-sufro, Fausso-sufro (Cencho, Centuro)** : *Sous-ventrière* – se fasié **de repas de sant Crebàssi** – *on faisait des repas à s'en faire péter la sous-ventrière (163p258)*
- Sugeri (ss) (Sibla is auriho)** : *Suggérer*– Lou Capoulié dis qu'a **sugeri** i Sendi – *Le Capoulié dit qu'il a **suggéré** aux Syndics (FV07)*
- Sugestioun** : *Suggestion* – que la sciènci vuei esplico pèr **lou mot de sugestioun** – *que la science aujourd'hui explique par **la suggestion (163p159)***
- Suicida (se) (Tua, Vido, Mort)**: *se suicider*– èro talamen adoulenti que s'es **suicida (157p28)**
- Suicide** : *Suicide* – ôficialamen es un **suicide** – *Officiellement c'est un **suicide (169p140)***
- Suito** (populàri, countacioun de **Seguido**) : *Suite*
- Sujèt (vèire Eici, Prepaus, Cauca, Touca, Sus, Moutiéu, Alentour, Sicut)** : *Sujet* – li **sujèt** dóu bacheleirat de prouvençau (123) – avié reçaupu d'estrucioun nouvello à **soun sujèt** – *avait reçu de nouvelles instructions à son **sujet (167p159)*** – E me fai gau de vous rassegura tout-d'un-tèms **sus lou sujèt** – *et je tiens à vous rassurer tout de suite à ce **sujet...** (158Ap61)* – s'escape un soulet mot **sus lou sujèt** ! – *si je lâche un seul mot à ce **sujet (158Ap61)*** – ... emé si recit epi, que **sus un meme sujèt**, duravon, piéi, tout l'ivèr (**Felix Gras**) –... *par ses récits épiques, qui sur un même **sujet, auraient tout l'hiver. (165p18)*** – entamenavo lou **sujèt** dis óulivado – *entamait le **sujet** de l'olivaison (163p188)*
- que lou paraulis dóu pople n'èro bon qu'à trata li **sujèt bas o trufandié** – *que le parler du peuple n'était bon qu'à traiter des **sujets bas ou drôlatiques (163p112)***
- Sujèt de parladuro** : *Sujet de conversation* – un plus bèu **sujèt de parladuro** – *un plus beau **sujet de conversation (174p54)***
- au **sujèt** di plantado... – *au **sujet** des plantations...* (163p89) – e qu'au **sujèt** dóu mot *felibre* n'en reparleren piéi : – *et dont nous reparlerons au **sujet** du mot Félibre (163p187)*

- Motif, Cause, Raison* – li sujèt de remoumia – **les raisons pour ronchonner** (TTP132bp17) – " **E faire peri sen sujèt Toutei mei fidele sujèt** " (156p180)
- À cet égard (**Regard**) – s'èro, à-n-aquéu sujèt, carga de nous assabenta – s'était, à cet égard, chargé de nous instruire (163p121)
- Sujeitiéu, ivo** : *subjectif* – uno provo **sujeitivo** – un critère **subjectif** (159Ap77)
- Sujo** : *Suie* – Milou a encaro plen de sujo sus lou mourre – Milou à encore son museau plein de **suie**. (158p37) – s'envoulè pèr lou canoun de la chaminèio e se perdegùè **dins la negro sujo** de la niue – *il s'envola par( le conduit de) la cheminée et se perdit dans la suie noire de la nuit* (171p13)
- Sulfata** : *sulfater* (159p193) – vau **sulfata** touto la matinado – *je vais sulfater toute la matinée* (169p13) – emé l'aparèi à **sulphata** crouca darrié – avec **la sulfateuse** accrochée derrière. (169p15)
- Sulfat** : *Sulfate* – Si, pèr-ço-que countènt de sulfat de poutasso, de sulfat de magnesio, – *Si, parce qu'elle contient du sulfate de potasse, du sulfate de magnésie.* (163p128)
- Supausa (Metre, Ametre, Pensa, Idèio, Tant-digan)** : *Supposer, Admettre* – e qu'es, **supause**, à la clau de tout – *qui, je suppose, est la chose essentielle à connaître, la chose à la base de tout* (155p208) – **Me demande se tout anara tant charmant coume lou supausas** – *Je me demande si tout ira aussi bien que vous le supposez* (158p62)
- **Suppausas que** liogo d'èstre uno estoublo aquelo terro **fugue** un valadas d'aigo ... (F. Gras) – **Supposez qu'au lieu d'être un champ moissonné, ce champ soit un grand ravin plein d'une eau ...** (165p32)
  - à **supausa que** reprèguèsse... – à **supposer qu'elle reprenne...** (159Ap232)
  - **Supausa que** pousquessian vièure. (Fourvières) – **A supposer que nous puissions vivre** (165p30)
- Supousicioun** (vèire **NEGACIOUN**) : *Supposition* – que provo avié pèr **afourti si supousicioun** – *quelles preuves avait-elle pour confirmer ses suppositions* (167p73)– Aquéu tros d'or es tandigan **uno supousicioun** que m'es vengudo pèr idèio (**Armana de 1870**) – *Ce morceau d'or, c'est comme une supposition qui m'est venue à l'idée* (165p31)
- , o (Trelusi, vèire Chivalas, Gèste)** :
- Superbe, (Ufanous)** – un **superbe** cavalié – un **superbe** cavalier (163p281) – l'ourgueno, ... pièi alargavo fourmidable **lou superbe novè** – l'**orgue**, ... pour faire entendre puissamment le **superbe Noël** (163p38) – emé si noum **superbe** – avec leurs noms **superbes** (163p71) – aquéli rengueirado d'atalage **superbe** – ces rangées d'attelages **superbes** (163p254) – uno chato **superbo**, bloundo, descabelado – une jeune fille **superbe**, blonde, échevelée (163p270) – quauco **superbo** masiero – une **superbe** campagnarde (163p170) – madamo Mihaud, uno jusiolo **superbo**, – Mme Mihaud, une juive **superbe**, (163p146)
- Beau (Subre-bèu, Bello)** – Èro un grand vièi **superbe** – C'était un **beau** et grand vieillard (163p27)
- Orgueilleux (Auturous), Somptueux (Soumtuous)**
- Superficio (Dessus, Sòu)**: *superficie* – sus uno **superficio** de 1500 eitaro – sur une **superficie** de 1500 hectares, (159Ap238)
- Superiour, o** : *Supérieur* – Davans si **superiour** se dèu de resta mèstre de si sentimen – devant ses **supérieurs** il se doit de rester maître de ses sentiments (167p209) – glòri **superiouro** à – gloire **supérieure** à (163p204) – un enfant d'uno estracioun **superiouro**, nascu dóu coustat gaucho – un enfant d'une extraction **supérieure**, né hors mariage (163p67)
- Supermarcat** : *Supermarché* (159p112)
- Supourta (o) (Endura, Soufri, Sudura, Sousteni)** : *Supporter, Soutenir, Endurer, Souffrir* – Poudiéu plus rên **supourta** – *Je ne pouvais plus rien supporter* (159p73) – sabès miès **supourta** li manco dóu ravitaïamen – on sait mieux **supporter** les privations de ravitaillement (167p23)
- Suplènt, o (Ramplaçant)** : *Suppléant* – Gènto Damisello Christine Bonet, ourganisto **suplènto** à Ferigoulet, lis acoumpagnara à l'ourgueno (128)
- Suplica (Prega)**: *Supplier*, – de milié de fidèu veni lou **suplica** – des milliers de fidèles venir le **supplier** (163p204)– Gràci, Fourestié, **te n'en supplique** – Grâce, Etranger, **je t'en supplie** (158Ap59)
- lou regard d'Ouscar es **talamen tant suplicant** – le regard d'Oscar est **vraiment si suppliant** (167p79)
- Conjurer, Implorer (Imploura)* – Siau, capitani, siau, vous n'en supplique... – Du calme, capitaine, du calme, je vous en **conjure...** (158Ap48)
- Adjurer (Ajura)* – **Te supplique** de manifesta toun Ounnipoutenci ! – **Je t'adjure** de manifester ta toute-puissance ! (158Ap58)
- Suplicacioun (Implouracioun)** : **Suplication** – debana, de longo, de preguiero de **suplicacioun** talamen que se pensè pas de manja – ne cesser de débiter des prières **d'imploration** à un point tel qu'il en oublia de manger (167p234)
- Suplice, Suplici (m)** : *Supplice* – Vau davans vostis iue, **faire fini soun suplice** – *Je vais devant vous mettre fin à leur supplice* – Es d'eici qu'anèn metre fin à soun **suplice** (158Ap60) – Ouscar dèu èstre **au suplice** – Oscar doit être **au supplice** (167p64)

- Suplimen** : *Supplément* – Si li counsentès un pichoun suplimen de salàri – Si vous lui accordez un petit **supplément** de salaire (157p40)
- Supousitòri** : *Suppositoire* – N'i'a que fan de **supousitòri**, de lavamen (159p145)
- Suprême** : *Suprême* Vaqui l'adiéu **suprême** que – *Voilà l'adiéu **suprême** que* (163p172)– e la lampo **trais, mita morto, soun belu suprême à mis iue.**(159p70, 174p156)
- Supremacio** : *Suprématie* – perdié jour à cha jour un pau mai de **supremacio** sus tóuti li camp de bataio – *perdait jour après jour un peu plus de sa **suprématie** sur tous les champs de bataille* (167p123)
- Supremi (Leva)** : *Supprimer* – deciderian de **supremi** quàuqui letro finalo o etimoulougico – *on decida de **supprimer** quelques lettres finales ou étymologiques* (163p114)
- Supressioun** : *Suppression* – pèr gemi amaramen sus la **supressioun** dis S – *pour y gémir amèrement sur la **suppression** des S* (163p114)
- Supura (Raja, Coula, Poustemeja)** : *Suppurer*
- Surrealisme** : *surréalisme* (159Ap75)
- Surfàci, Surfaço (Napo vèire Aigo, Reveni, Dessus, Countenènço, Ras, Napo, Aigo, Plan-païs)** : *Surface* (157p35) – acò noun èro qu'en **surfàci** – *cela n'était qu'en **surface*** (163p173) – Lou souveni de sa malurouso amigueto **refaguè tout d'uno surfàci dins soun esperit** – *Le souvenir de sa malheureuse petite amie **remonta brutalement à sa mémoire*** (167p63)– avié **tourna à la surfàci** – *était revenue à la **surface*** (167p160)
- (vèire **Subrounda**) – lou dormèire èro pas **lest de refaire surfàci** – *le dormeur n'était pas **prêt de refaire surface*** (167p106)
- Surge** : *suint* – de l'oudour dóu **surge** e dóu migoun (155p14) – En lavant la lano, ié levon **lou surge** – *en lavant la laine, ils lui enlèvent le **suint*** (159Ap266)
- Surgela** : *surgelé* – Li **surgela** – Lou nourrimen **surgela** : *les aliments surgelés*
- Surprendre** = **Sousprendre** (mai usita)
- Surviha (Garda, Rejoun, Espincha, Teni d'à ment, Mesura, Soucita, Siuen)**: *Surveiller* – **survihas** li téulisso – *surveillez les toits* (158p37) – **sian surviha** – *nous sommes **surveillés*** (158Ap2) – **surviha** lou passage dis Alemand – *surveiller le passage des Allemands* (167p176) – li poulicié que de longo **survihon** lis aerouport – *les policiers qui **surveillent** en permanence les aéroports* (169p54)
- Survihanço (Gàrdi, Assegura)** : *Surveillance* – Prouteicioun de segne X e **survihanço raprouchado di tres sabènt** (157p18) – sus l'estiganço de mies couourdouna l'**acioun de survihanço e de sabotage** dins li servici ferrouviari – *en vue de mieux coordonner l'action de surveillance et de sabotage dans les services ferroviaires* (167p139) – De segur, **persequissié** que mai afeciouna li pacièntis ouro de **survihanço** – *Bien entendu, il **continuait d'exercer** avec encore plus d'ardeur les patientes heures de **surveillance*** (167p164)
- Survihant (Lucaire, Subre-Estant, Mèstre d'estúdi)** : *Surveillant* – M. Roumaniho qu'èro lou **survihant** – *M. Roumanille qui était le **surveillant*** (163p109)
- Sus(vèire Subre, Dessus, Dessubre, Dins, Contro) subre #souto, dessous** (1p110)
- sus** o **sus de** : *Sur (Dire)* – **Sus un = Sus d'un** : *sur un* (168L22) – l'efèt proudou **sus iéu** – *l'effet produit **sur moi*** (163p154) – **sus** li dougo ( en ribo) d'aquelo font – ***sur les bords de cette fontaine*** (4p74) –se éli soun foui, iéu ame miés resta **sus** terro (4p26) – **sus** un plan (155p55) – avien aussa sis oustau vers li nivo **en encamelant estànci sus estànci** (155p155) – ... un pont **sus lou gaudre**, ... n'en basti un **sus lou Rose..** – ...*un pont **sur le torrent**, ... un pont **sur le Rhône***
- Sabès pas ... perqué loup **sauto sus fedo** e ... ? (vèire **ARTICLES**) (Roumanille) – *Ne savez-vous pas ..., pourquoi le loup **saute sur l'agneau** et ... ?* (165p13)
- (marsihés) – **quiha sus d'uno** escalo **em'un**, pincèu de sedo à la man (12) – Verunico que se tèn que **su d'uno** cambo (107p20) – Dóu bèu que basto de se fa **tirassa sus d'un camin de fèrri** pèr avé lou grum de sau sus l'embourigo, badau que s'anarié asarda en diligènci (**V. Gelu**) – *Puisqu'il suffit de se faire **traîner en chemin de fer** pour bien se porter, bien sot qui irait se risquer à prendre la diligence* (165p27)
- Èro alor **sus lou tard** – *On était alors **sur le tard*** (M4382)
- (Vers) – **Sus lou vèspre** – *sur le soir* (174p160) – **Sus** la fin dóu repas – *Sur la fin du repas* (163p146)
- sus lou cop** : *sur-le-champ* (13p110) vèire quatecant
- **Es sus** aquelo famiho de noble coumtadin – *C'est **sur la donnée de ces nobles** comtadins* (163p87)
- **Sus Paris** mai-que-mai trounavo lou canoun – *À **Paris** le canon tonnait de plus belle* (163p243)
- (Darrié) – soun paquetoun **darrié** l'esquino – *son balluchon **sur le dos*** (163p279)
- Sus** : *Autour* – lou fouit **sus** lou coutet – *le fouet **autour du cou*** (163p253)
- Sus (Pourta pèr)** – lou pous emé sa touno **sus** de pieloun de pèiro – *le puits avec sa treille **portée par des piliers de ou en pierre*** (163p166)
- sus** (vèire **Touca, Rapport à**) – *Sur, au sujet de*– saup douna d'entrevo, **sus tout ço que se debano** en Prouvènço. (86) – e fara de **recerco** en particulié **sus** li Valabregan (136)
- en sus de** : *par-dessus* – E à gràtis **en sus d'acò** – *et gratuitement **par dessus le marché** ou **en plus de ça*** (157p26)

- Sus ! (vèire Foro-bandi) : Sus !**  
 – **sus** l'arc-vòut dóu Cor e de l'absido – **sous** *la vouûte du chœur et de l'abside (163p268)*  
**Au-dessus de** – recouneiguè que i' avié un mèstre **au-dessus d'èu** – *il reconnut qu'il avait un maître au-dessus de lui (163p283)*
- Susa (Tressusa, vèire Péu) : Suer** – Miquèu **suso à gros degout** – *Michel sue à grosses gouttes (169p125)* – Mèste Aloi acoumençavo de **susa** – *Maître Éloi commençait à suer (163p282)* – es en flour de juliet à setèmbe, crèis d'en-pertout, **suso d'aigo salado que se cristaliso pièi (159p264)**
- (Susour)** – *lou front me suso, mai ei de la pòu – j'ai la sueur au front, des gouttes de sueur perlent sur mon front... (2p30)*  
*Transpirer* – en mountagno, l'èr es forço mai viéu qu'eici e pièi à la davalado **n'ia pas pèr susa**, de-niue lou mai – *en montagne, l'air est beaucoup plus frais qu'ici et ensuite à la descente il n'y a pas de quoi transpirer, la nuit surtout (159Ap281)* – Uno caud à faire **susa un chin**. (Arm. Prouv) – *Une chaleur à faire transpirer un chien. (165p35)*
- Susa l'encro: suer sang et eau – Susa sang e aigo** – *Suer sang e eau (174p47)*  
**faire susa (li Boutèu): Faire suer** – es soulamen en Prouvènço que tout acò **fa susa li boutèu. (97)** – coumences de **me faire susa ((107p24)**
- Susarènt (Despoutenta) : – susarènt – suant (176p108) – sian tout susarènt – nous sommes en sueur ou en nage (156p159)** ) – Tabassaras la terro, plouradis, **susarènt (Fourvières) (sufisse – aire, -adis)** – *Tu martèleras la terre, éploré, dans la sueur (165p15)*
- Susour (Tresusour, Bagnun) Sueur – li tre susour:** lou mau de cor, la fèbre, lou raumas emai la gripo **(1p152)** – **La susour** ié regoulavo dóu front sus lou papié – *La sueur tombait en ruisselant de son front sur le papier (155p204)* – **uno susour jalado** me regoulè dins l'esquino – *une sueur froide me coula dans le dos (159p238)* – Mai febrous que febrous ié **venié de susour de glaço** quouro pensavo mai à ço que sarien li lendeman de fèsto – *Tout fiévreux qu'il fût, il avait de coulées de sueur froide quand il venait à penser à ce que seraient les lendemains de fêtes (167p82)*– Jimmy es **bagna de susour** – *Jimmy est inondé de sueur (167p32)*
- Susado : Suée – Ai aganta 'no susado : j'ai attrapé une suée (159p73)**
- Sudourifi : Sudorifique** – Aumento la tressusado
- Susàri (Linçòu) : Suaire (M3964)** – emé soun **susàri blanc** – *dans son blanc suaire (163p288)*
- Suspèndre (Pendoula) : Suspendre, Attacher en haut (Interdire, Leva) : Différer, Interrompre, Interdire**
- Suspèns (En) (Entre-dous) Suspens, Suspense : En suspens**
- Sussediarita : Subsidiarité**
- Sustànci, Sustanço (rh) (Matèri, Viéure) : Substance, Quintessence, Fonds, Nourriture –**
- Sutamèn o soutamèn (Tout-d'un-tèm) – subitement, soudainement, tout d'un coup, d'un seul coup –**  
 Nòsti jouine an coumprès **sutamèn** lou necite d'oubra pèr pais... **(3p94)**
- Sutiéu (Sutile (rh), Soude) Sutilo : Subtile (157p15) – dins l'aïet i'a de vapour sutilo (159p144) –**  
 Emé l'aflat d'un vènt **sutile-** À la faveur d'un vent **subtile (M3863)** – L'eicès que se devino insesissable, **milanto cop mai sutiéu** que l'èr e li gaz– *L'excès qui se trouve être insaisissable des millions de fois plus subtile que l'air et le gaz (174p99)*
- Suve, Siéure (rh) : (Lèuge) Liège, (Suvrié, Lèugié) : Chêne-liège (M3262)**
- Suvencioun : Subvention** – espèro que li **suvencioun** di Counsèu Regiounau e generau tapanan au mens aquelo diferènci – *il espère que les subventions du Conseil Régional e du Conseil Général compenseront au moins cette différence (FV07)* – pèr li **demando de suvencioun** adreissado au Counsèu – *pour les demandes de subventions adressées au Conseil (FV07)*

## I

- Taba : Tabac** – que n'avié just **pèr soun taba** – *ce qui suffisait à peine pour acheter son tabac (163p139)* – lou **taba** qu'a coumença de **crema**, –*le tabac qui a commencé de brûler, (169p33)* – avié abenado **sa racioun de taba** – *il avait épuisé ou consommé sa ration de tabac (167p19)*
- De gros quiéu de la Seita – du gros cul, du caporal ordinaire (169p31)**
- Tabacaire (Cinsaire, Prisaire) : Priseur de tabac** – Noste vièi **tabacaire** – *Notre vieux priseur de tabac (163p124)* – car èro un **tabacaire** – *car il prisait (163p13)*
- Tabassa (rh), Tabasa (Bacela, Tabouissa, Tabuta) : Frapper bruyamment, Battre à coups redoublés, Cognér** – nous declamavo, **en tabassant sus** soun pupitre li cant guerrié de Béranger – *nous déclamaient, en frappant sur son pupitre, les chants guerriers de Béranger (163p104)* – Agué bèu **tabassa** – *Il eut beau frapper (163p281)*
- faire du Bruit, Claquer (Brut, Claca) – ... au galo tabasa de sis escloupet sus li calado, ai toujour ama de segre lis olivarello (vèire PARTICIPE) (B. Bonnet) – J'ai toujours aimé suivre le claquement joyeux sur les pavés des petits sabots des cueilleuses d'olives, (165p13).*

- Fracasser** – Li Mouro Sarrazin à miejo-nue desbarcon, e brin, e bran **terrible, à cop de masso e de destrau tabasson** à la porto dóu couvènt (**Arm. Prouv.**) – *A minuit, les Sarrasins débarquent et à violents coups de masses et de haches fracassent la porte du couvent* (165p21)
- Marteler** – **Tabassaras** la terro, plouradis, susarènt (Fourvières) (**sufisse –aire, -adis**) – *Tu martèleras la terre, éploré, dans la sueur* (165p15) – e **tabassant** d'une aubo à l'autro sèns mau parla ni renega – et **martelant du matin au soir sans médire ni blasphèmer** (163p278)
- Taper (Pica)** – e **tabassa** sus ma cabosso – et me **taper** sur la caboche (163p130)
- Tabelioun** : *Tabellion* – (176p103)
- Tabernacle** : *Tabernacle* – pourtant à bras, lis un de **tabernacle** pourtatiéu, lis autre... – *portant à bras, les uns des tabernacles portatifs, les autres...* (163p120)
- Tabla (Coumta, Founda)** : *Tabler sur, Compter sur* – **tabla que** lou soulèu aura lou blanc dóu porre – **tabler sur la victoire du soleil** (155p165) – falié pamens **tabla sus lou pièje** – *il fallait néanmoins compter avec le pire* (167p124)
- Calculer, Établir* – èro de crèire qu'avié **tabla soun plan** d'avanço, mau-grat elo – *à croire qu'elle avait établi son plan à l'avance, malgré elle* (167p72)
- Tabler* – E vaqui perqué lou dimenche qu'Ouscar furnè à soun tour, **tablè de segur que** rèn avié muda – *et voici pourquoi le dimanche où Oscar fit des recherches à son tour, il tabla que certainement rien n'avait changé de place* (167p169)
- Déterminer (Determina)**  
**Décider résolument de** – Ouscar avié **tabla** de renouvela la taulejado calendalo – *Oscar avait décidé re refaire le repas de Noël* (167p137)
- Persuader (Persuada)** – léu **table** que – **Je suis persuadé que** (163p292)
- Se Proposer (Prepauza)** – M'ère **tabla** de faire naisse – **Je m'étais proposé de faire naître** (163p185) – me **tablave** d'alounga – **je me proposais d'allonger** (M3481)
- Tablèu (Retra, Espingoula)** : *Tableau*– **Henri enfournè lou tablèu** dins un d'aquéli sa de plastique.... (155p157) – **Coumplèto lou tablèu** emé li simbole que counvènon... (159p110) – davans aquèu **tablèu de famiho** – *devant ce tableau de famille* (171p9)
- Table, Liste* – un chimisto russe... **establiguè un tablèu** – *un chimiste russe ... établit une table ou une liste* (159Ap241)
- Tabò** : *sorte de cri du pays d'Alais venant du roman* : **Te bo valènt à dire Tèn bon !**
- Tabouissoun (Tap)** : *petit Bouchon, Tampon, Bouchon de chiffon, de paille ou d'herbes*  
**(Trapot, Rabasset)** – Aut **coume un tabouissoun** – **haut comme trois pommes** (165p33)
- Tabouret (Seloun)** : *Tabouret* – **Quiha dessus d'un tabouret lou pichoun assajo d'aganta sa cachomaio** – *Grimpé sur un tabouret, le garçon essaye d'attraper sa tirelire* (161p17)
- Tabousca (Bousca, Patuscla)** : *Déguerpir, Fuir précipitamment, Filer* – qu'autant lèu **tabousco** – *qui aussitôt déguerpi* (169p21) – moun loup que **tabouscavo** – *mon loup qui filait* (163p62)
- Tacho** : *Clous à soulier*  
**Tacheto (Clavèu)** : *petit clou à tête ronde*  
**Faire de Tacheto, faire li tacheto (Tremoula, Tres-tres, Trambleto, Trachela)** : *Grelotter (de froid ou de peur, de fièvre), Claquer des dents*– **Fasié tacheto** – *Il claquait des dents* (167p53)
- **(Mesoulo, Esglaiant, Tressusour, Refreni)** : **acò vous fai veni li tacheto** – *ça vous fait froid dans le dos*
- Tacheta** : *garni de petits clous* – **soulié tacheta** : *souliers à clous*
- Taca (Councha, Ensali)** *Tacher, Souiller, Salir, Flétrir, Déshonorer*  
**(Picouta, Pligaia, Plauca)** *Tacheter, "Marqueter", faire de la marquèterie*  
**Taco** : *Tache, Salissure, Souillure* – tóutis aquéli coulour, sèns **taco** (149) – la lumiero negro ... e baio un èr de glòri à-n-uno chato que s'èi facho **de taco blanco** sur la caro – *la lumière noire ... auréole une jeune fille qui s'est fait des taches blanches sur le visage* (169p105)
- Tafanàri = Quiéu = Cuou**: *cul* – Pèr eisèmplo, lou soulèu es pas soulamen pèr lou **tafanàri** (88) –*Dóu tafanàri i libre*(91) – pièi de la man drecho : **flin** : **flin-flan ! flin-flan ! sus lou tafanàri** –... *puis de la main droite, administrait une bonne fessée* (Mistral) (165p21)
- Tafata (Sedo)** : *Taffetas* – emé soun vièsti de **tafata** saumouna – *en habit de taffetas saumon* (176p105)
- Tafo** : *Blancheur immaculée de la neige*– pas tant blèujo es la nèu, **la tafo de la nèu** – *Moins éblouissante est la neige, la spendeur de la neige immaculée* (M4543)
- Tafòri (Chafaret, Tabuso Tabut o Tabus, Tripet, vèire Trin)** : *Bruit, Tapage* – lou **tafòri** dóu Rose tourmentau que manjo li auvas : *le bruit du Rhône impétueux qui mange les graviers ou les grèves* (M481)
- Tafort (interjeicioun)** (13 p.100) : *Courage !* (vèire : **Valènci = Bravarié o Bravuro = Courage** – **(Dau, An, Zóu o Zou, Zoubo)** : : *(encouragement) Allons, allez, fonce, taïaut ou tayaut* ) – **Tafooort !** – *Fonce, taïaut !* (157p22)
- Tafura** (vèire **Furna,Fura)** *Fureter*, – **tafuravian** li baume – **nous furetions dans les grottes** (163p71) – **En tafurant dins lou granié** (159p93)
- Chercher* – **Furnavo e tafuravo** dins li biblioutèco – **Il cherchait en fouillant dans les bibliothèques** (169p88)
- Fouiller*, – **Tafuro** dins sa saco (107p.8)

- Farfouiller (Boudreja, Mourreja)** – Mirèio **tafuro** estènt que vòu acheta [croumpa] un bel affaire. (2p114)
- De-que **tafures** pèr carriero d'aquèstis ouro ? – *Qu'est-ce que tu cherches ou fabriques comme ça dans les rues à l'heure qu'il est ?* (2 p.14).
- (Tavaneja) Intriguer, Travailler, Turlupiner, Chiffonner** – uno responso is questioun que lou **tafuravon (155p181)** – **ço que me tafuro** – *ce qui me chiffonne (157p10)*
- Intriguer** – Pas lou tèms de **se mai tafura** – *Pas le temps de continuer à s'intriguer.*(167p38) – Es pulèu l'absènci de la presènci d'Ouscar, se se pòu dire, **que la tafuravo tant que.** – *C'est plutôt l'absence de la présence d'Oscar, si on peut dire, qui l'intrigait vraiment (167p65)*
- Tracasser (Carcagna, Inquieta)** – l'a de risque, segur, de gros risque. Es pamens ço que lou **tafuro** lou mai – *Il est sûr qu'il y a des risques, de gros risques même. Cependant ce n'est pas ça qui le tracasse le plus (167p42)* – L'enseignamen de la lengo d'O es un doumaine que nous **tafuro** proun – *L'enseignement de la langue d'Oc est un domaine qui nous tracasse beaucoup (FV07)*
- Tafo (Tùfi)** – **avé la tafo= avé pòu:** *avoir peur* – **E ai la tafo** que nosto lengo – ... **J'ai peur que** *notre langue.... (20)*
- Tafort (interjeicion) (Dau, An, Zóu o Zou, Zoubo)** : : (*encouragement*) *Allons, allez*
- Tai (Osco)** – *Tranchant, Fil, (M2663)- Travail* : pode pas **me metre eisa au tai (3p34)** – Mirèio tambèn **se metra au tai .(2p48)** – es lou tèms de **se bouta au tai (28)**
- la caro coupado **en dous** pèr **un revès de tai** – *la face coupée en deux par un revers de lame (163p139)*
- Coupure, Entaille, Incisioun (Plago, Enciso, Encisioun, Coupaduro, Entaio)* – **Faire un tai** dins la rusco – **Faire une incision** *dans une écorce*
- Taille* – O, uno meravího pèr lou tra e **pèr lou tai** – *Oui, une merveille pour le trait et pour la taille (163p236)*
- durbi lou tai** : *Ouvrir l'appétit, une tranchee, Commencer l'oeuvre, commencer à faire* – pèr **durbi lou tai (13p140)** – **durbigè lou tai** pèr uno **tourre de Babèu (155p183)**
- à tai** : *à point nommé, au bon moment, fort à propos, à temps, utilement* – **sis outis de pintre arribavon à tai (155p199)**
- Pica sus lou tai** : *Frapper là où ça fait mal*
- Acò vèn bèn à tai (Toumba)** : *Cela tombe bien.*
- Taia (Chapla, Coupa, Trenca, vèire Escolo, Vèire)** :, *Séparer, Diviser*
- Tailler*– La camapano es ... e soun **batai es taia** dins un os de pauto de biòu Camargue o d'ase – un pous cava e **taia** dins **lou ro** – *un puits creusé et taillé dans le roc (163p70)* – Jan Roussiero, un boujacan, alègre, **taia** coume un **Ercule** – *Jean Roussière, un gaillard jovial, taillé en hercule (163p275)*– uno caro **taiado** à la **destrau**, touto pigrado – **un visage taillé à coups de serpe, plein de tâches de rousseur (167p35)** – **avié taia** de mouloun de **branco** – **Il avait taillé beaucoup de branches (167p166)** – Ero uno pipo touto novo de bouis **taia** en tèsto de lioun – *c'était une pipe toute neuve en bois taillée en tête de lion (167p227)*
- Couper (Coupa)** – de péu blond **taia** à la "**Cléopâtre**" que ié fruston la caro – *des cheveux blonds, coupés à la Cléopâtre qui lui frôlent le visage (169p105)*
- Décapiter** – **Louvis XVI aguè la tèsto taiado** en 1793 – **Louis XVI fut décapité** en 1793 (159Ap28)
- Taiant** : *Coupant, Tranchant, Affilé, Éffilé* – **de grandis arpo taianto au bout de si vièi man** – *de grandes griffes effilées au bout de ses mains de vieux (159p238)* – lava lou **taiant** di voulame – **lever le tranchant** des faucilles (163p157)
- Taioun** : *Tranche, Chapitre (Chapitre)*
- Morceau* – Un bon **taiou** de fricassueio – *Un bon morceau de la fressure ou d'hâttille (163p218)*
- Tranche (Lesco)* – Quàuqui **taiou** de **saussissot** – *quelques tranches de saucisson. (169p16)* – dóu tèms qu'enfarino quàuqui **taiou** de merlusso – *pendant qu'elle roule quelques tranches de morue dans la farine (163p235)*
- Portion* – Pèr que touti lis estrangié pousquesson, à la taulo d'oste, s'empassa **si gros taioun d'adobo**, (Carle Galtier) – *Pour que tous les étrangers puissent, à la table d'hôte, avaler leur grosse portion de daube, (165p11)*
- Pièce* – l'armado de..... fugè esrachado et **chaplado** en de **taiou** – **et taillée en pièces (107p36)**
- Quartier (Quartoun)* : *quartier (de fruit, viande, lune) (161p14)*
- Taiaire (Coupaire)** : *Tailleur, Coupeur* – Li **taiaire** vènon, **taion** la niue (159Ap266)
- Taiur (Courdurié, Sartre, Gasto-Braio)** : *Tailleur (159p100) (163p67) (Favre)* – S'acoussavo contro un **talhur** – *S'était rué contre un tailleur. (163p96)*
- Taio (Cando, Estaturo, Jougne)** : *Taille* – e pèr ta **taio** mistoulino léu t'agantave – *et par ta taille déliée Je te prenais (163p209)* – **aut de taio** – *De taille élevée (163p290)*
- Taio-craiou** : *Taille-crayon (160p60)*
- Taifo (Equipage)** : *Valetaille, Tous ceux qui ne mangent pas avec les chefs, Soldats, Maelots et Mousses d'un vaisseau, Equipage* –
- Taio (Osco)** : *Coupe, Incision, Coche* – primero, segundo, tresenco **taio** – *première, deuxième, troisième coupe (159Ap257)*



- Taille* (vère **Mesuro, Pounturo, Fusto**) – un ome ... **pichoto taio** (vère **Grand**) (158Ap18) – **que sa pichoto taio** e soun lestige ié permetien de s'esquiha dins li bouïeu estré pèr n'en sourti lou carboun – **dont la petite taille** et *l'agilité leur permettait de se glisser à l'intérieur des boyaux étroits pour en extraire le charbon* (159Ap223) – Se counèis à **sa pichoto taio** – *on le reconnaît à sa petite taille* (159Ap283) – moun paire revoi e **d'auto taio** – *mon père vigoureux et de haute taille* (163p17)
- Pos apoudre de detai sus la coulour, **la taio...** – *Tu peux ajouter des détails sur la couleur, la taille...* (159p160) – La dimensioun di maïo **counvèn à sa taio** – *La dimension des mailles convient à sa taille* (170p7)
- (Dimensioun) – un aparèi de casso forço pouderos à **respect de sa taio** – *un appareil de chasse particulièrement redoutable pour sa taille* (169p141)
- **de taïlo fino** a tout ço que fau – *de taille fine...* (2p71) – si anco e sa **taio** facho au mole – *ses hanches et sa taille faites au moule* (169p58)
- Impôt, Contribution, Tribut (Impost)* – ço que rendié pagavo pas **li taio** – *ce qu'elle rapportait ne payait pas les impôts* (163p12)
- Taiolo (Faisso, Centuro)** : *Ceinture (de flanelle), Taiolle* – **desfasié sa taiolo** – *dénouait sa ceinture* (163p14) – pourta la **taiolo** e la gravato roujo – *porter la ceinture ou la taillole et la cravate rouges* (163p150) – la **taiolo** is anco – *la ceinture aux flancs* (163p277)
- (d'ome **gros-manjaire**) – Ti "bouferian" uno "sartaniado" de castagno à **si faire peta la taiolo** – *ils te boufferaient un poêle de châtaignes à s'en faire péter la sous-ventrière* (165p35)
- Talaguègno** : *Longue pièce de bois qui taillée en deux sert à faire des limons de charrette* – e i'an carga de post, de **talaguègno** – *et on l'a chargée de planches et de bois à limons* (174p19)
- Talamen** : (**Bèn-tant, Tant, Bada**) de telle sorte
- Tellement*– Se capito **talamen** crassous e fangous. – *il est tellement crasseux et plein de boue* (167p34) – siéu **talamen lasso** aquesto sero ! (3p55) – Dins noste païs sian **talamen** au prougès – *Dans notre pays nous sommes tellement en progrès (Aiöli)* (165p23)
- Car **talamen amavo** aquelo bravo bèsti – *Car il aimait tellement cette brave bête* (163p78) – **talamen** i' avié d'oulivo. – *tellement il y avait d'olives.* (163p189) – d'abord que **ié tenès talamen** – *puisque vous y tenez tellement* (158Ap26)– Acò fasié gau, **talamen** gau.....*Cela nous réjouissait tellement...* (54p4)
- Talamen de** – pèr aquéli qu'an perdu **talamen de causo** (108)
- Talamen que** – **Talamen** a canta **qu'a** li mirau creba – *Il a tellement chanté qu'il en est aphone* (165p28) = (– A li mirau creba pèr-ço-qu'a trop canta) – *Il est aphone parce qu'il a trop chanté* (165p28) – alor cargon soun coustume tradicionau (capo e carpan- *toque-*) qu'es **talamen** arna **qu'es** miracle de l'avé garda fin qu'aro. (4p98) – Siéu **talamen** sadou... **que** voudriéu – *Je suis tellement souû... que je voudrais* (163p192) – **talamen qu'ès grèvo** – *tellement elle est lourde* (167p158)
- de talamen que** s'estoufavo de l'endignacioun – *tellement elle s'étouffait d'indignation* (155p202) – sentiguè pas la fre **de talamen qu'èro** estoumaga de retrouba... – *il ne sentit pas le froid, tellement il était estomaqué..* (167p129)
- Tant** – e ai pòu de respondre de paraulo que creiran pas, **talamen** soun espataclouso – *et je crains de répondre par des paroles qu'on ne croira pas, tant elles sont inattendues* (163p296)– **Talamen** beguè e manjè – *Tant il but et mangea* (176p109)
- Si.** – **Talamen** vivo es la vesiou – *Si vive est la vision* (176p107) – L'oustau ounte me menè èro **talamen à la grando** qu'à proupourcioun aquéu de Benabou aurié sembla uno cabaneto (**d'Arbaud**) – *La maison où il m'amena était si grande qu' à côté celle de Benabou aurait ressemblé à une petite cabane* (165p23) – Siguès dounc bèn urous, vous e vosto maire caro que n'ai counserva un **tant** bon souveni – *Soyez donc bien heureux, vous et votre chère mère, dont j'ai gardé un si bon souvenir* (163p300)
- Si bien que** : – sauto que sautaras à travès de la terro, **talamen qu'arriberian** au Valat – *de sauter à travers champs, si bien que nous arrivâmes au fossé* (163p20) – **Talamen que** Laureto, nouvelàri coume ges, – *Si bien que la pauvre Laure, naïve, hélas ! comme pas une* (163p293)
- Talamen que (Memamen que, Bèn tant que)** : à *tel point que* – **talamen qu'aquéli** gènt se dounèron pòu – *à tel point que ces gens prirent peur* (163p136) – de la vère **talamen que menavo inquiet** – *en la voyant à ce point rongée par l'inquiétude* (155p155)
- de talamen que** : à *un point tel que* – E tout acò **de talamen qu'Ouscar** avié pòu de vère... – *Et tout cela à un point tel que qu'Oscar avait peur de voir...*(167p80)
- Bèn talamen que** : à *un point tel que*, à *tel point que* (155p156) – **Bèn talamen** trantaiave **que** me siéu couchado (**B. Bonnet**) – *Je tremblais tellement de fièvre que je me suis couchée* (165p28)
- Talassoucracio** : *Thalassocratie*
- Talènt (lou o la) (Gàubi, Engèni, Biais)** : *Aptitude, Adresse, Capacité, Envie, Désir, Attirance, Talent* – èro à l'aise dins soun **talènt** coume l'èro dins soun vièsti – *il était à l'aise dans son talent comme il l'était dans son vêtement* (163p297) – an moustra qu'un **santounié emé sa fe e soun talènt** èro un artisto famous dins lou mounde entié.(114)

- Savoir faire* – Faguè qu'Ouscar peréu **moustrèsse si talènt** – *Il fallut qu'Oscar lui aussi montre ce qu'il savait faire (167p87)*
- Faim (Fam)* – Mai lou "good Jimmy" **devié teni talènt** – *Mais le "good Jimmy" devait avoir faim (167p41)* – Ah lou **desir, lou talènt, l'arsì** qu'avèn perdu pèr un mouloun de causo – *Ah le desir, la faim et la soif que nous avons perdus pour un tas de chose (103)*
- Appétit* – d'aquelo pasturo pourgido à **sa talènt de** l'estrango – *de ces éléments livrés en pâture à son appétit pour l'étrange (155p190)*
- Talisman* (vèire **Brèu, Gardo-la**) – **Tant pourrié èstre un brèu, uno meno de taliman que sousto aquéu que lou tèn** – *C'est peut-être une sorte de talisman qui protège celui qui le possède (158Ap48)*
- Taloun* : *Talon* – Un espaieme demasia, dóu coutet **i taloun**, me troussavo – *une terreur extrême me brisait de la nuque aux talons (165p7)* – Nifloun l'a **i taloun** – *N. l'a sur les talons (170p3)* – Pèr tant pichot trapot que fuguèsse m'agantave à me crèire quicon **e picavo li taloun sus lou sòu** coume un ome (**B. Bonnet**) – *Tout petit bonhomme trapu que je fusse, je commençai à me prendre pour quelqu'un et attaquais le sol du talon comme un homme (165p29)* – Un ressaut de prudènci ié fai **vira li taloun** – *Un sursaut de prudence lui fait tourner les talons (167p100)* – lou farcejaire, dins l'esquino, me bacelavo **dóu taloun** – *le farceur me battait l'échine du talon (163p26)* – l'anarié miés **li taloun pounchu** – *Les talons aiguilles lui iraient mieux (TTP127p7)*
- Faire peta lou taloun* : *Marcher rondement et fièrement* – **e fasié peta lou taloun** – *attaquant le sol du talon ou marchant d'un pas ferme ou la tête haute (163p124)*
- (Enveja)* – e veirés que Favre, lou chantre dóu Siège de Cadarouso souvènt, meme à Vergéli, **ié sarro li taloun** – *et vous verrez que Favre, le chantre du Siège de Caderousse, n'a pas grand-chose à envier, même à Virgile.(163p96)*
- Talouna (Boufouna)* *Plaisanter, Badiner, Hâbler, Tromper, Duper* – Es que fau pas **talouna** em'aquéli cato-miaulo de pastre – *C'est qu'il ne faut pas plaisanter avec ces pleurnichard de bergers (159p279)*
- Talounado (Boufounado, Vantarié, Farcejado, Chaucholo)* : *Pantalonnado, Bouffonnerie, Conte pour rire, Facétie, Sornette, Sottise, Méprise, Bévée, Babiole, Attrape, Vanterie, Ostentation* – en risènt **i talounado** e bastounado que plouvien de-longo sus – *en riant aux pantalonnades et volées de coups de bâtons qui s'abattaient sur (163p14)*
- Tamarisso (Gacholo Agacho)*: *Tamaris ou Tamarix* – **l'aubrihouon maje en camargue ; quouro s'atrobo bèn en terro pòu faire enjusqu'à 5 à 6 metre d'aut, se ié dis alor la gacholo** – *le baliveau (159p264)* – sus un camin terren, bourda de **tamarisso** à flourisoun rousenco – *sus un chemin mouvant, bordé de tamaris à floraison rosée. (163p265)* – Un fort **de tamarisso** (d'Arbaud-L'Antifo) **(165p16)** – De tèms en tèms quàuqui brou-brou d'alo que partien di **tamarisso** e de la roubineto, èro à pau près tout ço que s'ausié (**B. Bonnet**) – *De temps en temps quelques bruissements d'ailes qui partaient des tamaris et du petit canal d'assèchement, c'était à peu près tout ce que l'on entendait (165p22)*
- Tamarissié, ero* – Pèr que l'auro **tamarissiero** – *Pour que la brise des tamaris (M4382)*
- Tambèn = Peréu (Memamen, Mai, Parié, Parieramen, Semblablamen)* : **-De même** — *Également-Pareillement, De même.* – met **en relèu lou mot, l'espressioun** o la fraso de **davans** : a lis iue couquin e li **labro tambèn** soun couquino).
- Aussi* – Tambèn se fignoulavo sus li routo de Franço – *Aussi on portait beau sur les routes de France (163p256)* – **pos apoundre tambèn toun avejaire (159p110)**
- (Nimai)* – la bicièucleto n'èro pancaro de modo **coume lis autò tambèn** – *la bicyclette n'était pas encore à la mode et les autos non plus (171p6)*
- Mai Tambèn pòu èstre un terme que pountuo la counversacioun coume* : *eh, oui, c'est que..., tout de même* – **tambèn** ié dounarian un pau d'educacioun – *Nous lui ferions donner tout de même un peu d'instruction (163p66)* – **Tambèn i' a cinquanto** – *C'est qu'il y a cinquante ans (163p251)*
- ... Noun.... Oh ! **tambèn** ... – ... Non... **Est-ce possible ! (163p145)** – Oh ! **tambèn (Poussible)** : *Est-ce possible !* – Oh ! **tambèn**, Moussu Lassagno – **Est-ce possible, Monsieur Lassagne (163p250)**
- Alors* – Lou vese pas. **Tambèn**, siés-ti tuclò : *alors tu es aveugle (3p22)* – **Tambèn**, lou couble viro l'esquino à l'Imperator – **Alors le couple tourne le dos à l'Imperator, laisse l'Imperator derrière lui (f)**
- Oui* – D'aquéu biais, Mistralet, t'amuses, me diguè, à faire de vers Prouvençau ? – **Tambèn m'arribo**, ié faguère (Mistral) – **Oui, quelques fois, lui répondis-je (165p20)**
- (Dins la Sòuvagino, d'Arbaud l'a pas revira au francés)* – ...Mai vous vanegas mai que iéu. – Es verai, counfessè lou Couvet, que **tambèn vanegue** – *Il est vrai, avoua Queue Courte, que je me déplace (165p20)*
- C'est que...* – **Tambèn** es un poulit caire, Gravesoun. Es pas de l'entèndre dire, lou counèisse (l'Aiòli) – **C'est que Graveson est tout de même un joli coin. Et ce n'est pas par oui-dire, je connais (165p20)**
- Tambèn que** : *aussi bien que, autant que,*

- Ainsi que* – sis oustau soun garda pèr la pouliço **tambèn que lou museon d'istòri naturalo (158p22)** – Lei rouve, tambèn que lei peirussounié e lei grafiounié avien leissa casca sei fueio verdo (**Arm. Prouv.**) – *Les chênes, ainsi que les poiriers sauvages et les cerisiers avaient laissé tomber leurs feuilles vertes (165p31)*
- Encore... que* – **Uno chanço tambèn que** lou vènt meme lou butèsse un pau à l'embar – **Encore une chance que le vent lui-même le pousse un peu à l'écart (167p28)**
- Tambouio (Ragougnasso, Bouiaco)** : *Tambouille, Ratatouille* – iéu vau surviha ma **tambouio**, que se rapachinèsse pas ! – *je vais surveiller ma tambouille qu'elle ne crame pas (TTP127p8)*
- Tambour** : *Tambour (161p17)* – li vougaire, que soun en-avans èro empura pèr **un que jougavo d'ou tambour (4p96)** – Lou tron ? **Es lou tambour di cacaluso (156p157)** – ... l'encantaire, à gèmo, clavavo ansin l'encant : "**e adiéu un, e adiéu dous, e adiéu tres; toco tambour – une fois, deux fois, trois fois, adjudé, vendu (4p106)**
- acoumpagna d'un **tambour** ou d'un fifre – *accompagné d'un tambour et d'un fifre (163p277)* – Rran ! Rran ! rran ! **lou Tambour bat** lou pas de cargo. (**F. Gras**) – vèire li **lucho, au tambour que batié** – *voir les luttés débiter au battement des tambours (163p204)* – **Le Tambour**, sur un rythme scandé, **bat le pas de charge (165p21)** – la proucessioun... lènto se degrunavo **au ranplan di tambour** – *la procession... s'égrenait lentement au battement des tambours (163p120)* – avié lou bate-cor, **picavo tant for coume un tambour de fiero** – *son cœur battait la chamade, aussi fort qu'un tambour de foire (167p72)* – fasié pas ròu ! plòu ! coume li **tambour : (Roumanille) – il ne faisait pas rouler des tambour (165p21)**
- coume **noste Tambour d'Arcole** – *comme notre Tambour d'Arcole (163p294)*
- (**Parla**) – pèr arresta li màrrit-péu que **picon tantost sus l'arescle tanstost sus lou tambour** – *pour faire taire les mauvais cons qui parlent à tort et à travers*
- Tambour majour** : **Tambour-Majour** – de ço qu'en 1815 èro esta **tambour-majour** di gèrdi naciounau – *ayant été en 1815 tambour-majour des gardes nationaux (163p187)*
- Tamboura (Tambourina)** : *battre le tambour, jouer du tambour*
- Tambourina** : *jouer du tambourin, divulguer un secret, crier sur tous les toits, Tambouriner, frapper sur quelqu'un ou quelque chose, marteler à coups de poings – en tambourinejant à la porto – en martelant la porte à coups de poings (167p34)*
- Tambourin (vèire Brut)** : *Tambourin* – Pèr la faire dansa fuguè, segur, pas necite de **jouga d'ou tambourin (Roumanille)** – *Pour la faire danser, on eut bien sûr pas besoin de jouer du tambourin (165p36)* – en dansant la mouresco **em' un tambour o 'n tambourin** – *en dansant la moresque, avec un tambour ou un tambourin (163p150)* – **toucavon lou tambourin – jouaient du tambourin (163p173)** – entendèn un vounvoun dins la carriero. Èro li **tambourin** – *nous entendons un bourdonnement dans la rue. C'étaient les tambourins (163p244)*
- **Tambourinet (un)** : *un (joli) petit tambourin (160p85)*
- Tambourinaire (Menestrié)** : *Joueur de tambourin* – Aquéu d'aquito es esta lou **tambourinaire** dei rèi, autambèn que Michèu sieguè lou rèi dei **tambourinaire (Vidal)** – *Celui-là a été tout autant le joueur de tambourin des rois que Michel fut le roi des joueurs de tambourin (165p31)*
- Tambourinado** : *Battement, Aubade de tambourin* – Enterin li menestrié **batien sa tambourinado** – *Entre-temps les musiciens jouaient du tambourin (163p244)*
- Tamisa (Zigo-zaga)** : *Tamiser, (Rada) Planer en tournoyant, Filtrer* – la lusour èro **tamisado** pèr une nèblo escuro. (145)
- (**Emplé coume Noum**) – Au travès **d'ou tamisa di rai d'ou soulèu** (B. Bonnet) – *à travers les rayons tamisés du soleil (165p8)*
- Tampan (Boucan, Chafaret, Bousin, Tampouno, Tapage)** : *Vacarme, tapage, carillon (159p265)*
- Tampau (Autampau, Nimai)** : *aussi bien, non plus* – Pàrli pas **tant pau** dei gros besoun (**Gelu**) – *je ne parle pas non plus des gros besoin (165p18)*
- Tampouno (Tampan, Tantara, Riboto, Boumbanço)** : *Ripaille* – **faire tampouno, fa la tampouno (la boumbo)** – *faire ribote, faire une orgie, la noce, bombe, Bombance la ribouldingue, la foire.* – que venien de **faire tampouno** – *qui venaient de faire la noce (163p44)* – fasièn **tampouno** – *faisaient bombance (163p64)*
- Tampouna (Ribouta)** :
- Tam-tam** : *Tam-Tam (TTP132bp6)*
- Tanca (Fica)** : *Ficher, Enfoncer* – **Lou coutèu s'es tanca proche de la ciblo (158p10)**
- Planter* – **an tanca** la fichouiro (**Julien Rampal**) – **ont planté le trident (165p32)** – lou segne Dom Balaguèro **tancavo** sa fourqueto dins uno alo – *le vénérable dom Balaguère plantait sa fourchette dans une aile (176p109)* – **se tanquè de dre** en lou douminant de touto soun estampaduro (**155p158**) – **dos cambo se tancant** dins de groulo badanto – **deux jambes se plantant dans des souliés délacés (159Ap32)** – li pichot drapèu que **tancavon sus** uno carto de geougrafio – *les petits drapeaux qu'ils plantaient sur une carte de géographie (167p192)*
- Visser, Enfoncer* – emé la casqueto de marin bèn **tancado** sus lou su – (4p98)
- Bloquer (Restanca, Blouca)** – pèr pas resta tanca dins lis empache d'Avignoun – *pour ne pas rester bloqué dans les encombrements de la circulation à Avignon (159p54)*

**Placer – tanca de rebouto – placé des barrières (20) – tanca aqui** entre li dous malurous – **placé là** entre les deux malheureux (167p11)

**Scotcher** – liogo de **resta tanca** davans la télé – *au lieu de rester scotché devant la télé (TTP127p24)*  
– m'en vau **emé un gros charpin tanca** dins lou cor – *je m'en vais avec une blessure au cœur (107p61)*

**(Aplanta, Planta, Arresta) – Tanca lou jo** : the game is over : *la partie est terminée* – Li jo di pichoun, aqui, au nostre, **soun pas tanca (70) – Lou vènt, en tancan tout d'uno** – *en s'arrêtant d'un seul coup ou brutalement (156p171)*

**Interloquer (TTP132bp15)**

**Se** : *s'Appuyer, se Caler, se Planter* – lou tèms di crestian **se tanco** sus dos fèsto (156p178)

*se Fixer, s'Arrêter (Barra) – lou regard d'Ouscar se tanquè soude, à l'endré que... – le regard d'Oscar s'arrêta net sur l'endroit où... (167p167)*

*se Mettre (debout) – venguè s'aplanta* davans lis escooulant – *vint se mettre* devant les élèves (TTP127p26)

**Tanco** : *Clenche, Loquet* – **la tanco** de la porto es levado – **la clenche** de la porte est levée (167p45)

**Tancado (Arrestado) : long séjour**

**Tangible (Touçable, vèire Simbèu) : tangible**

**Tank** : *Tank* – Un brut de ferraio que rebalo sus lou pavamen, **li caniho d'un tank** de tout segur – *Un bruit de ferraille qui traîne sur la chaussée, les chenille d'un tank* assurément (167p205)

**Tano (Tuno, Tùni, Cauno) : Terrer, Tanière** – i'a l'oustau, es **la tano** dis ome – *Il y a la maison, c'est le terrier des hommes (170p5)*

**Tant \*** (vèire Coumparatiéu d'egalita, an de gràci, Bèn-tant que, Talamen, Pamens, d'an e d'an, Tampau, Chanço)

– *Tant (Rudamen) – me faguère tant* violènci – *je me fis tant* violence (163p171) – coume **tant** d'autri causo – *comme tant d'autres choses (163p283)*

**Tant vau dire (Ama) – Autrement dit (163p300)**

**(Sembla) –** ounte ié dèu avé **tant d'obro** – *où il doit avoir, ce me semble, tant d'ouvrage (163p279)*

**(vèire Risca) : Risquer, il se peut que, il est possible que , éventuellement, aussi bien, pourquoi pas tout bien pesé** : lou mistrau boufo talamen **que tant** li batéu **se desviron** – *risquent de chavirer (4p50) – belèu* aurai d'ana dins ta vilo = **tant pòu arriba** que degue ana...**il se peut que** j'aie à aller (4p86,93) – Ço qu'a enventa pèr Gastoun **tant poudriè bèn** èstre la verita veraio – **Il se pourrait bien que** ce qu'il a inventé pour Gaston soit la vérité vraie (167p45)

**Bien** – s'èro pas de cregne, **tant** lou manjarian (Arm. P.) – *si ce n'était pas dangereux, on le mangerait bien... (165p18) – La granouio, adounc, avié cabussa, countènto de sauva la pèu, mai gounflo dóu verin e devourido d'uno envejo folo de se revenja, que sa cambo derrabado la fasié proun rebouli – tant dison que ié rebuto* – emai se sentié endecado de pertout – *Donc la grenouille avait plongé, contente de sauver sa peau, mais le cœur plein de haine et dévorée d'une envie folle de se venger, car sa patte arrachée lui faisait très mal – on dit bien que ça leur repousse – et elle se sentait mutilée de partout (165p18)*

**Pour un peu (D'un pau) –** Aquéu bardot, d'un pau liuen, ansin, dins un bartas, emé la coulour de soun pèu, **tant lou dirias pas uno bèstio de bouvino ? – Ce petit mulet, d'un peu loin, dans les buissons, avec la couleur de son pelage, ne le prendrait-on pas pour un peu pour un bovin de manade (165p18) – Tant, sarié rintra quatecant. – Pour un peu, il serait rentré immédiatement (167p91)**

– **Tant, aurié bèn** engaugna lou Paire Novè – **Pour un peu, il se serait bien déguisé en Père Noël (167p81)**

**Tant se pòu (Chanço) : c'est possible, peut-être, peut-être bien (107p64) – Tant aurié pouscu – il aurait bien pu (155p162) – Tant se pèr ço que – peut-être parce que (155p211)**

**Tant se pòu que : il se peut (155p187) – Tant se pòu que siegue encaro aqui – il est peut-être encore là (158p41) – tant se pourrié que : il se pourrait que (155p190)**

**Peut-être (Belèu) – Tant es poussible que n'en tiraren un signe – Peut-être y apprendrons nous quelque chose (158p47) – Tant l'a pres** pèr un incivique – **Il l'a peut-être pris** pour un collabo (167p50) – o **tant** deman – ou **peut-être** demain (173p17)

– **Tant sarié à meme de : il lui serait peut-être possible de (155p163) – Tant m'anarias counta – vous allez peut-être aussi me raconter (155p194)**

**peut-être, si ça se fait – Tant, l'ome viéu tout soulet. – Si ça se fait, l'homme vit tout seul (167p38)**

**(Poudé) – tant soun 300, 400, 500 – ils peuvent être dans les 300... (159p145) – Tant nous servira pèr atuba de fiò – il pourra nous servir pour allumer du feu (158Ap34) – Tant pourrié èstre un brèu, uno meno de taliman que sousto aquéu que lou tèn – C'est peut-être une sorte de talisman qui protège celui qui le possède (158Ap48)**

**de** – Aquéu viéi Avignoun es pasta de **tant de** glòri – *Ce vieil Avignon est pétri de tant de gloires (163p95)* Lis ome se lougavon pèr chourmo de **tant de** sóuco – *Les hommes se louaient par équipe de tant de trio (163p155)*

*Autant – Tant amariéu – j'aimerais autant, j'aimerais mieux, je préférerais (155p72) – Tant valié remettre l'atubage au lendeman – Autant valait, il était aussi bien de remettre la création de fumée au lendemain (155p13) – Dans l'espéro, tant vòu n'approuficha pèr paga si dèute – en attendant mon tour, autant en profiter pour payer ses dettes (167p51) – entre mi coulabouradou o, tant vau dire, mi fautour de pouésio mireienço – parmi mes collaborateurs ou, autant dire, mes instigateurs de la poésie de Mireille (163p189) – Tant de panoun nous a douna, Tant d'ange dins lou cèu l'acoumpagnon – Qu'autant d'anges dans le ciel l'accompagnent qu'il nous a donné de pains (163p34) – Quand mancas tant long-tèms de vòstis endré, venès d'estrangié (d'Arbaud) – Si vous êtes absent de votre pays autant de temps de votre pays, vous devenez étranger (165p10) – Restanca que restanca, tant vòu que siegue à Charleroi pulèu qu'eici – bloqués pour bloqués ou tant qu'à rester en rade, autant que ce soit à Charleroi plutôt qu'ici (167p143) – Mai, tant l'un èro boucias, travaiaire e espargnaire, tant l'autre èro gusardin, feiniant e mau founda – Mais, autant l'un était bon enfant, travailleur e économe, autant l'autre était canaille, fignant et de mauvaise foi (171p41)*

**Tant-sié-pau (Brigoueto, Brigouleto, Tastarin, Minimon, Costo) :** *(Un) Tant soit peu – E, se quauque pervengu tant-sié-pau insolent – Et si quelque parvenu (un) tant soit peu insolent (163p93*

*– Quelque peu (Quauque pau) – tant sié pau despichado de sa mespreso– quelque peu contrariée par sa méprise (TTP127p9)*

*Comme ça – Que cercas tant, brave ome ? (Arm. P.) – Que cherchez-vous comme ça, mon brave ? (165p18)*

*Moins (Mens, vèire Couparatiéu d'inferiourita) – se i' avié ges de mandrouno, i' aurié pas tant de panturlo ! – s'il n'y avait point de maquerelle, il y aurait moins de putain (163p207) – piques pas tant ferme – Tu tapes moins fort (163p249)*

*Aussi – De qu'ai fa pèr me mena tant liuen (vèire INFINITIÉU) (Arm. P.) – Qu'ai-je fait pour que vous me meniez aussi loin (165p13)*

*– Éu, lou cadet Dupuy tant rimejavo en provençau – Lui, le cadet Dupuy, rimait aussi en provençal (163p108) – tant i'avié de bons oubrié – il y avait aussi de bons ouvriers (163p236)*

*– au bout de tant de tèms – au bout d'un si long temps (163p172)*

*Aussi bien – l'inventari coumplèt tant d'Oscar que de soun oustau – l'inventaire complet aussi bien d'Oscar que de sa maison. (167p65) – estènt que tant l'un coume l'autre soun de journado oubrado – puisque aussi bien l'un que l'autre sont des jours ouvrables (FV07)*

*Aussitôt Tan di, tant fa : Aussitôt dit, aussitôt fait – Toutouro se dis.. e tant fa, n'en coupo uno – Aussitôt dit, aussitôt fait, Totor en coupe une (171p23)*

*Tant fa, tant va : Aussitôt dit (163p57) – Autant de gagné, autant de dépensé*

*Tel (Tau) – fuguèron tant endigna que – leur indignation fut telle que (163p153)*

*Tellement – a tant plògu – il a tellement plu (159p74) – Tant fasié caud aquest an que li galino fasié d'iou dur (Arm. Prouv) – Il faisait tellement chaud cette année-là que les poules poussaient des œufs durs (165p35) – Un mobile que ié vèn de famiho e que sèmblo un oustau tant es grand (Sant-Janen) – Un meuble qui lui vient de famille et qui ressemble à une maison tellement il est grand (165p36)*

*Si (Tout) – èr tant meloudious, tant agradiéu e amourau – air si mélodieux, si agréable et si caressant (163p283) – Mai ère tant novèu à la vido dóu mounde e tant crentous – Mais j'étais si timide et si novice dans la vie (163p132) – De la vèire tant bello – En la voyant si bello (163p180) – à la Grand-Pinto, quartié tant populous que lou governamen – à la Grande Pinte, quartier si populeux que le gouvernement (163p259) – Si – tant grand e tant blu que i' a de large pèr tóuti lis estello – si grand et si bleu qu'il y a de la place pour toutes les étoiles (163p198) – Aquelo mar de Prouvènço que de ço qu'es tant bello ié restarias cènt an davans à regarda courre lis erso (Mistral, Arm. Prouv) – cette mer de Provence qui est si belle que vous resteriez cent ans devant à regarder la houle (165p35) – et l'estampo tant bèn que sèmblo qu'es moula – et l'étampe si bien qu'on le dirait moulé (163p281) – l' a rèn de tant eisa – Mais rien de si facile (163p282) – Tànti (vèire Indefini) – lis Arlatenco que Daudet n'en disié : soun tànti bello (4p18)*

*Tant... que – E tant me pareiguè poulit aquèu noum linde que sus lou cop cantère – Et ce nom clair me parut si joli que je chantai sur le champ (163p286)*

*(vèire INTENSIFICATOUR – Avèrbi)– E dire que Puget, amourous tant e tant de sa vilo natalo – Et dire que puget, qui aimait si fort sa ville natale (159Ap25)*

*Concise – Ansi, tant sarrado que fugue aquelo grammatico – Et donc, toute concise qu'elle soit...(13 avertimen)*

*– E pèr se revenja de tant de malastre que i'avié fa vèire la Tarasco – Et pour se venger de tous ces malheurs que la Tarasque leur avait fait subir (159p219)*

*– que n'èro pas revengu de tant que la croumpo s'èro debanado à la lèsto – qui n'était pas revenu d'avoir vu la vitesse à laquelle la vente s'était faite ou effectuée (155p157)*

*– Sus tant que sian, acò se couneira pas (Arm. P.) (vèire Proun que sian) – Sur le nombre que nous sommes, ça se verra pas (165p18)*

- Tant-que** (Tant que, Massimon) = **Forço** (vèire **INTENSIFICATOIR**) (13p27) (Tant que noun sai, **Que-noun-sai**) *Fort, Vraiment, le plus possible, au Maximum, à foison* – quauco part mounte soun esta sagagna **tant que...** – *quelque part où ils ont été fort secoués...* (158Ap59) – En ié **sarrant tant que**, li dos man – *en lui serrant très fort les deux mains* (167p204) – Es pulèu l'absènci de la presènci d'Ouscar, se se pòu dire, que la tafuravo **tant que**. – *C'est plutôt l'absence de la présence d'Oscar, si on peut dire, qui l'intriguait vraiment* (167p65) – se grupo, **afouga tant que**, à-n-ajuda li de l'armado secrèto – *il se met vraiment plein d'entrain à aider ceux de l'armée des ombres* (167p67) – en moulant **tant que** pèr espargna Ouscar – *en ralentissant au maximum pour ménager Oscar* (167p184)
- Tant.... que** (à la fes, au cop) : à la fois, aussi bien... que – courounè **tant** si **recuei** de pouèmo "La Dicho dóu Caraco" e "Dire Ninoi pèr la Ninèio" **que** soun dramo(136) – e si coumbo ounte pousson **tant** l'amelié verdau **que** lou gris òulivié – *et ses combes où poussent aussi bien l'amandier vert bleu que le gris olivier* (159Ap32) – Nous demandon d'espousicioun de crècho **tant en** Franço **qu'aiours**. (114)
- Tant que** – triste e las **tant que** – à la fois triste et las (167p197)  
– davalè **bas tant que pousquè** – *il descendit aussi bas qu'il put* (163p149)
- Tant que** (vèire **Tant**) : *Tant que*, (vèire **Encountrado**) – **tant que** pèr deputa noumarés pas de païsan – **tant que** *comme député on élira pas de paysans* (163p246)  
– acò ié **plaseguè tant que** – *cela lui plut tant que* (163p116)  
– amusas-vous **tant que** pourrés – *amusez-vous tant que vous pourrez* (163p244) – **Tant que ié siés** – *Tant que tu y es* (167p122)
- Tant que** – **tant que se pòu** – **de préférence**, si possible (55p17)  
*Aussi longtemps que* – resta à Paris **tant que** possible – *rester à Paris aussi longtemps que possible* (163p247)
- (**Pourtado**)– tant que **lou pousquèron vèire** – *tant qu'il fut à leur portée* (163p154)
- Tant que** (**Talamen que**) – Avié **tant** bada e tant boufavo, e **tant** l'avié pesa sa ventresco, **que**, poudènt plus tira solo, s'èro escagassa (**Roumanille**) – *Il avait tellement bâillé et il soufflait tellement, et il avait un tel poids sur l'estomac, que, ne pouvant plus traîner les pieds, il s'était effondré* (165p28) – **Pertouca tant que**, de vèire Jimmy tristias coume acò, **Ouscar**.s'assetè dins lou fauteui.. – *De voir Jimmy aussi profondément triste, Oscar était touché à un point tel qu'il alla s'installer dans le fauteuil* (167p54)
- Bèn tant que** (**Tant i'a que, Talamen que, Memamen que**) – **bèn tant que** li dialèite de la parladuro d'O – **à tel point que** *les dialectes de l'idiome d'Oc* (163p113) – èro adourado pèr lou pople **bèn tant que** se diguè – *elle était adorée par le peuple à un point tel qu'elle se dit* (163p241)  
– **Tant i'a que** lou mèstre de l'oustau se disié (**B. Bonnet**) – **à tel point que** *le maître de maison se disait* (165p28)
- Tant que** (**Coume**) : **Autant** – e pièi paternejas **tant que** voudrès – *et puis récitez autant de patenôte que vous voudrez* (163p222) – Ai jamai **tant** manja de pastenargo **coume** aqui – *Je n'ai jamais mangé autant de carottes qu'ici* (163p91)
- (**Tout**) – E la chato, en fasènt un badai que moustré, **tant que n'avié**, si dent de la, si dent blanqueto : – *Avec un bâillement qui montra toutes ses dents, ses blanches dents de lait, la jouvencelle dit :* (163p263)
- Tant que** (**dóu tèms que**): *aussi longtemps que, dans la mesure où* – **tant qu'es** pas fissa just e just sus lou sort de Jimmy – **tant qu'il n'est pas tout simplement fixé sur le sort de Jimmy** (167p99) – **tant que** sabien pas – **tant qu'ils ne savaient pas** (167p184)
- Tant... que** (**Tambèn**) (*peut être effacé en provençal*) : *Aussi bien que* – que nòsti prouffessour dis escolo auto e basso – *que nos professeurs (nos prof. ou nos enseignants), tant du secondaire que du primaire* (163p190)
- Pèr tant...que** : *Si (grand ... ) que...* (13p109) (vèire **Ajeitiéu QUE Ajeitiéu**) – Un jour toumbara en pòusso vosto vido **pèr tant longo que siegue estado** (**Fourvières**) – *Pour aussi longue qu'elle ait été, un beau jour votre vie tombera en poussière* (165p29) – **Vòstis iue pèr tant grand et tant pounchu que siegon** veiran jamai ço que se passo de crudèu (**B. Bonnet**) – *Si grands que soient vos yeux et si pénétrant que soit leur regard, ils ne verront jamais ce qui se passe de cruel* (165p29)
- Pèr tant.que** : *si tant est que* – **Pèr tant qu'aguèsse** encaro pouscu s'auboura e ana à la porto, l'aurié de ges de biais pouscu passa (**Galtier**) – *Si tant est qu'elle ait encore pu se mettre debout et aller à la porte, elle n'aurait de toute façon pas pu passer* (165p30)
- À tant faire que de** : **À tant faire que de** (*si l'on fait tout ce qu'il faut pour, si l'on va jusqu'à*) – aguènt counsidera qu'à **tant faire que** d'escrèure dins lou lengage dóu pople – *ayant considéré qu'à tant faire que d'écrire dans le langage du peuple* (163p113)
- Pèr tant pau fugue** : si peu que ce soit: – Sabe-ti, iéu, e **pèr tant pau fugue** de qu'es aquel èstre ? (**d'Arbaud**) – Est-ce que je sais, moi, **si peu que ce soit**, ce qu'est cet être ? (165p29)
- Tant e mai, Tant-e-pièi-mai** (**Talamen**): *Tant et plus, Tellement plus* – **tant e mai** impourtant coume li besigogno pèr lava, o la televisioun (106)
- Tant e pièi mai** (vèire **INTENSIFICATOIR**): *tant et plus* (13p110) – Ramassè **tant e pièi mai** d'aquéli **cardello** grasso que fan lou la – *Il ramassa tant et plus de ces laiterons bien gras qui donnent*

*le suc laiteux (171p23)* – Aquéu toujours cousina m'enfeto **tant e pièi mai**. – *Cette cuisine toujours à faire m'ennuie toujours plus, incommensurablement, que c'est rien de le dire (9) ... avien l'un e l'autre tout un trin d'oustau, e de pastre e de varlet tant e pièi mai, ... (Fourvières)* – ... *ils avaient l'un et l'autre une importante domesticité, e des bergers et des valets à ne pouvoir les compter, (165p36)*

**Tant mies !** : *Tant mieux ! (158p3)* – **Tant miés que rintrarié** mai d'ouero – *Tant mieux, ainsi ou comme cela je rentrerai plus tôt (167p49)*

≠ **Tant plus mau !** o **Tant pis** (vèire **Voulé**) : *Tant pis ! (167p64)* – **Tant plus mau**, que se dis... – *Tant pis, se dit-il (167p99)*

– **Tant pis pèr** l'ome animau qu'entènd niéu à-n-aquéli causo de l'esperit (Fourvières) – *Tant pis pour l'homme animal qui n'entend rien à ces choses de l'esprit (165p19)*

**Tant** (vèire **Verai**) (**Memamen, talamen que**) : *à tel point que* – que li fantaumo an ges de pes, e, **tant**, s'envolon (155p11)

**Tant e tant que** : *au point que, à tel point que* – que me fasien ligueto, ligueto, **tant et tant que** me pousquère plus teni – *qui me faisait montre d'elles, au point qu'il ne me fut plus possible d'y tenir (163p19)*

**d'en tant lèu, Tant-lèu** : *Aussitôt (13p108).* (**Autant-lèu, Quatecant, tout-d'un-tèms**), *tout de suite* – **E tant-lèu** pican de tèsto à travès d'un ridèu de graviho, qu'en dessouto i'avié lou vuide – *Et aussitôt, nous plongeons tête première au travers d'un rideau de graviers au-dessous duquel il y avait le vide (107p5)* – Sort uno fuei de la Segurita soucialo que lou mège la ramplis **tant-lèu (107p5)** – **Tan-lèu aguè après** que li troupo americano avien desbarca – *Aussitôt qu'il eut appris que les troupes américaines avaient débarqué (167p163)*

**Tant lèu que** – *Sitôt que* – **Tant-lèu que** lis aubre – *Sitôt que les arbres (M284)*

**Tant soulamen** : *Cependant (vèire Pamens)* : **INTENSIFICATOUR** pèr ranfourça **Soulamen (165p18)**

*le seul fait de* – que lou mendre fiéu d'aureto o **tant soulamen** d'avé branda la tèsto ié fasié courre de fremin – *que le plus léger souffle de brise ou le seul fait d'avoir bougé la tête les faisait frémir*

*si ce n'est que (Sènso que)* – **tant soulamen** tirasso un pau la cambo, de si doulour (13p154)

*si tant est que + subjonctif* – restara emé si remors **se, tant soulamen, es capablo** de remors.! – : *elle restera avec ses remords si tant est qu'elle soit susceptible d'en avoir (AF777)*

– **Tant soulamen que** n'iaque. – *Pour autant qu'il y en ait (167p26)*

*rien que de* – **Tant soulamen brando lou brès** – *il ne fait que branler le berceau (163p3)*

*Uniquement, Seulement (Unicamen, Soulamen)* – mai **tant soulamen** que dis esclop dóu brave Dofu – *mais uniquement des sabots du brave Adolphe (171p37)*

*même pas, ne serait-ce que* – Es pèr acò que Ripert **pouidié pas dire tant soulamen bonjour** à quaucun (Pansier) – *C'est pour cela que Ripert ne pouvait même pas dire ou ne pouvait dire ne serait-ce que bonjour à quelqu'un (165p18)*

**Óutatiéu** (Optatif) – **Tant soulamen qu'aguessian de nouvello de Viro-Soulèu...** – *Si au moins nous avions des nouvelles de Tournesol... (158p59)*

**tant aribo que** : *si bien qu'il arrive que* – **tant aribo que** li fedo crebon en camin, siegue de fre, siegue de fam. (4p28)

(**Relativo, inciso**) **Dont** – Li ligarello, – **tant n' i' avié de galanto,** – se groupavon – *Les lieuses, dont plus d'une le plus souvent étaient charmantes, se courbaient (163p157)*

**Tant-i-a, Tantia, (Basto, Talamen, Après tout, Dins tout, Dins lou founs)** : *enfin, en un mot, après tout, que vous dirai-je, si bien*

**Tantia que, Tant-i-a que (Liogo que, Entandi que, Enterin que, Mentre-tant)** : *alors que, tandis que: tant et si bien que (vèire Faire)* – Tambèn, dóu mes d'abriéu.au mes de jun, gagnave lou camin d'Arle e la routo de Nime ; **tantia que**, dins l'autouno e l'ivèr anave de preferènci au camin de Sant-Gile..(**B. Bonnet**) – *Aussi, du mois d'avril au mois de juin j'allais vers le chein d'Arles et la route de Nimes ; tandis que, en automne et en hiver j'allais de préférence au chemin de Saint Gilles (165p29)*

**Tant-digan, Tant digan, Tandigan, Tantigan, Entigant (Tandis, Cas, d'asard que)** : *Supposé que, Autant dire, Tandis que* – **Tant-digan** qu'aguessian rèn agu – **comme au cas où nous n'aurions rien eu** – fau faire **jouga lou tant-digan, faire jouga lou digan** – *il faut supposer que telle chose est arrivée ainsi — Tant digan que fousse un barrien de fen vo de paio (V. Gelu) – Une supposition que tu sois une trousse de foin ou de paille (165p31)* – Aquéu tros d'or es **tandigan** uno supousicioun que m'es vengudo pèr idèio (**Armana de 1870**) – *Ce morceau d'or, c'est comme une supposition qui m'est venue à l'idée (165p31)*

(**Coume se**) **Tant-digan** qu'aguessian rèn di (**Rampal**) – **comme si nous n'avions rien dit** – Fès lou **tant digan** dei moutoun à la barriero de l'òutroua (**V. Gelu**)– *Vous faites absolument comme si vous étiez des moutons à la barrière de l'octroi (165p31)*

- Tantalòri** : *Lunatique, Visionnaire, Fantasque* – Eh ! pàuri **tantalòri**... – Eh ! *pauvres lunatiques* (163p41) – **mai un tantolòri incounsciènt que soun foulastrige passavo l'osco** – *mais un visionnaire inconscient dont l'étourderie battait tous les records* (155p203)
- Tantaro** (Cigalado, Brancado, Ramagnòu, Tampouno) : *Vertige, Fantaisie, Folie, Lubie* – perqué aquelo **tantaro** – *pourquoi cette lubie* (TTP163p32)
- Tanto** : *Tante* (161p24) – ma **tanto** Mian – *ma tante Mian* (163p43)  
*Servante* (166p6) – **sa servènto** qu'apelavian **la tanto** – **sa servante** (que nous appelions **la tante**) (163p3)
- Tantouno** : *Jeune servante* – que **tantouno** Tetino – *que la petite Titine* (171p19)
- Tantost** (Après-miejour, Après-dina, Subre-jour, Journado) : *Après-midi (un ou une)* – **Un bèu tantost** d'aquélis iero – **Par une belle après-midi** de cette saison d'aires (d'été) (163p17) – **un tantost** que fasiéu ma passejado sus lou Cours – *faisant ma promenade, une après-midi, sur le Cours* (163p175) – **venguè passa tout lou tantost** – *vint passer toute l'après-midi* (167p60)
- **De matin se pren** lou dejuna, à miejour lou dina, **lou tantost** lou gousta, **la niue** lou soupa (1p34). – De-que prenen **de matin**, à miejour, **dins lou tantost**, **lou sero** ? (1p50)
  - **lou dissate dóu tantost** (3p74) – **lou dissate de tantost**(3p79) – **pèr dimars de tantost** – *pour mardi après-midi* (167p55)
  - **Tres ouro de tantost aperaqui** (vers les, à peu près trois heures.) (18). – à **3 ouro dóu tantost** (65)
- (Adès, Tout-escas, Tout-aro)** : *Tantôt (vieux) il y a peu de temps, tout à l'heure*– Tè ! pas plus tard qu'**adès** – *Tiens, pas plus tard que tantôt* (163p176) – **aquéli de la bello Magalouno**, que **tout-aro** n'en parlaren – **la nocte** (celle)de la belle *Maguelone, dont nous parlerons bientôt ou tout à l'heure.* (163p195) – **Tout-aro** la veirai – *Tout à l'heure je la verrai* (163p209)
- (Quouro)** : *Tantôt* – pèr arresta li màrrit-pèu que **picon tantost sus l'arescle tantost sus lou tambour** – *pour faire taire les mauvais cons qui parlent à tort et à travers*
- Tantoussado** : *après-dîner, Après-midi* – passa la **tantoussado** proche lou mouribound – *passer l'après-midi près du moribond* (167p194)
- Tapeno** : *câpre* – apoundre qàuqui **tapeno** – *ajouter quelques câpres* (55p15)
- Tapa** (vèire **Atapa, Retapa, Carga**) : *Compenser, Colmater (une fissure)*  
*Cacher (Escoudre)* – Adelino se **tapè** lis iue dins lou fichu de Lazuli – *Adeline se cacha les yeux dans le fichu bleu lapis* (174p20)
- Boucher** – **en tapant di** dos man **sis** auriho que siblavon – **en se bouchant des deux mains les oreilles qui sifflaient** (163p260) – e uno nèblo pèr dessus que **tapo** tout à l'ourizount (107p4) – **tapa** uno boutiho – **boucher une bouteille** (173p17) – lou **cèu es tapa** – **le ciel est couvert ou bouché** (173p17)
- Compenser** – espèro que li suvencioun di Counsèu Regiounau e generau **taparan** au mens aquelo diferènci – *il espère que les subventions du Conseil Régioal e du Conseil Général compenseront au moins cette différence* (FV07) – vesès que l'enòdi de carcula es **tapa** pèr quauque soulas – *vous voyez que l'ennui de calculer... est compensé par quelque satisfaction* (174p80)
- **acò tapo acò** – *ceci compense cela* (2p23)
- Couvrir (Curbi)** – Aro que siéu dins l'age e **tapa d'ounour** – *Maintenant que je suis âgé et couvert d'honneurs* (168L21) – se pren uno cuberto pèr se **tapa** – *il prend une couverture pour se couvrir* (167p98) – Lou camp es **tapa de blad** – *Le champ est couvert de blé* (167p169) – lou **cèu es tapa** – **le ciel est couvert ou bouché** (173p17)
- se tapa** : *se boucher, se couvrir* (159p8) – **se tapa contro** la fre – **se couvrir pour se protéger du froid** (173p17)
- Recouvrir** – la **nèu** avié tout **tapa** – *la neige avait tout recouvert*
- Envelopper (Envouloupa, Atapa)** – la vitro de sa chambro badanto sus la niue touto caudo **qu'avié tapa la campagno** – *la fenêtre de sa chambre grand ouverte sur la nuit chaude qui avait enveloppé la campagne* (167p179)
- Condamner**– uno porto **tapado** : *une porte condamnée, murée, dissimulée* (155p56)
- Masquer** – un cop verifica que li vitro éron bèn **tapado** – *après avoir vérifié que les vitres étaient bien masquées ou obscurcies* (167p26)
- **Eisercice tapo-trau** : *Exercice cloze, Blancs à remplir* – **Tapo** li traou – **remplis les blancs** (159Ap57)
- Tap** (Tabouissoun, Boundo, Touret) : *Bouchon* – Levè lou **tap** – *enleva le bouchon* (167p54)  
 – **Tiro-tap** : *Tire-bouchon* (160p36)
- Tapo-fiò** : *Couvre-feu* (167p24) – Bono-di **lou tapo-fiò** poudié arriba de vèspre – *Grâce au couvre-feu, il pouvait arriver le soir* (167p68) – **lou tapo-fioc** èro pourta à dos ouro – **le couvre-feu était reporté à deux heures** (167p89) – Em'acò **lou tapo-fiò** qu'es aro **proun passa** – *Et avec tout ça, l'heure du couvre-feu qui est largement dépassée* (167p95) – èro pas lou moumen de treinassa sus li trepadou **passa lou tapo-fiò** – *ce n'était pas le moment de traîner sur les trottoirs après le couvre-feu* (167p193)
- Tapa de cop** : *Taper, Donner des coups*



- Tapo (Caloto, Moustachoun)** : *Tape, petit coup* – Jimmy lou gramacio d'uno pichoto tapo sus l'espalo – *Jimmy le remercie d'une petite tape sur l'épaule (167p36)*
- Tapouta (Picouneja, Tabuta, Tabura)** : *Tapoter, Taper à plusieurs reprises, Batre, Maltraiter* – Jimmy copo soun pantai en tapoutant l'espalo d'Ouscar – *Jimmy interrompt son rêve en tapotant l'épaule d'Oscar (167p41)*
- Tapage (Boucan, Bousin, Brut, Chafaret, Tambut, Tampan, Tripet)** – *Tapage, Vacarme, Querelle* – **Faire tapage** – *Faire du tapage*
- Tàpi (Terrisso)** : *Pisé* – en un pichot oustau de tàpi – *Dans une maisonnette de pisé (163p141)*
- Tapir** : *Tapir* – **Es un tapir** – *c'est un tapir (158Ap37)* – **Mai Tapir brave** – *Mais tapir pas méchant, (158Ap37)*
- Tapis (Larga)** : *Tapis* – **un tapis (160p41)** – **Mèfi ! ...Lou tapis** – *Attention... le tapis (158p34)* – la douçour di tapis d'erbo courto – *la douceur des tapis d'herbes coutes (159Ap32)* – **le negro niue espendido coume un tapis de velous soubre (167p22)** – **lou tapis (de nèu)** restavo d'un blanc immacula– **le tapis (de neige)** restait d'un blanc immaculé (167p91)
- Tapissa (Abiha)** : *Tapisser, Critiquer qqn* – lou bèu saloun di rèire tout tapissa de telo pencho – *le beau salon des ancêtres, tout tapissé de toile peinte (163p9)*
- Tapissarié (Bergamo, Paradouiro)** : *Tapisserie, Papier peint* – Li tapissarié soun estado encourtinado – *Les tapisseries ont été tendues (176p105)*
- Tapeno o Tapero** : *Câpres (159p122)* – **Clavelado sausso i tapeno** – *Rale à la sauce aux câpres (159p122)*
- Tapenado o Taperado** : *Tapenade, sauce au câpres (159p110)*
- Tarabast (Pico-tenèbro, Coucho-Carèmo, Renet)** : *Crécelle* – l'ouro dis oufice èro amouciado pèr li cleric que passavon pèr carriero emé lou tarabast (135)  
– te fan un tarabast coume se picavon tenèbro – *elles font un tintamarre tel que celui des crécelles à l'office des Ténèbres (163p261)*
- Vacarme, Tintamarre, Fracas (Brut)* – fagué tau tarabast que... – *il fit un tel tintamarre que (169p89)*  
– Lou prepaus s'esperdegué dins lou tarabast que menavon li cavalo emé si bato – *le propos se perdit dans le vacarme dû aux sabots des juments (174p83)*
- Tarabasteja** : *Faire du vacarme, du fracas, Agiter la crécelle* – tarabastejo de tóuti li maniero – *il fait un vacarme de tous les diables (163p47)*
- Tarabastèri** : *Tarabast, Sagan, Brut, Boucan, Sabatòri, Chafaret, Estampèu, Tracas, vèire Trin* : *Vacarme* – o dins un cièri d'Americo lou tarabastèri d'uno moulounado de gènt qu'aclamoun si champioun - *ou sur quelque stade d'Amérique, le vacarme d'une foule immense acclamant ses champion (13p202)*
- Tarabastado (Parabastado, Carabagnado, Toubarelado, Ramihado)** : *Flopée* – uno tarabastado de libre cartouna – *une flopée de livres cartonnés (163p79)*
- Tarabastous (Tapajous)** : *Tapajeur, Bruyant, Tracassier* – lou tron tarabastous clanti et toubmo ! – *le tonnerre dans un bruit retentissant éclate (174p123)*
- Tarasco (vèire Moustre)** : *Tarasque* – Vers la Tarasco – *Vers la Tarasque (M4184)* – E la Tarasco ? – *Et la Tarasque (163p129)* – d'espèci de tarasco – *des sortes de tarasques (163p155)*
- Tararo (Toutouro)** (vèire OUNOUMATOUPEÏO) – *onomatopée du son du cor ou de la trompette*
- Tararo-poun-poun** (vèire OUNOUMATOUPEÏO) – *onomatopée du son du cor ou de la trompette*
- Taravela (Trepana, Trauca, Destimbourla, Tarabasta)** : *Transpercer, Tourmenter, Importuner, Fatiguer* – Lou bonjour que m'as dona taravello ma cervello – *tes adieux me travaillent (159Ap288)*
- Taravello (Biho, Tourtouire)** : *Billot* – Alor courrien i rounco, i taravello d'yeuse – *Alors de courir aux pieux, aux billots en bois d'yeuse (163p259)*
- Tarière*
- Taraveloun (un)** : *une Vrille (160p88)*
- Tarda de (Resta, Alôngui, Long)** : *Tarder* – Moun oncle va plus gaire tarda (107p.25) – se fasié tèms quand meme, **falié plus tarda.** – *il était quand même temps, il ne fallait plus tarder (167p93)*
- Etre rapidement* – Avié bèn dins l'idèio qu'aqueste cop; **tardarié pas d'èstre fissado** – *Elle était convaincue que cette fois-ci, elle serait rapidement fixée. (167p103)*
- ne pas mettre longtemps à* – **tardé pas de** me faire lou bras tout flacas (155p72)
- avoir vite fait* – **tardèron pas à faire courre lou brut** – *eurent vite fait courir le bruit (155p199)*
- Se faire attendre* – un sôudard a pas lou dre de tarda quand fau tourna au coumbat – *un soldat n'a pas le droit de se faire attendre quand il faut retourner au combat (167p79)*
- (vèire Lèu) – **devèn trouba si piado sènso tarda** – *nous devons retrouver ses traces au plus vite (158A11)*
- (*Subir*) à brève échéance ... car crèmo au lume qu'èu tambèn aurié pas tarda de pati dóu meme **marrit sort que sis àutri coumpan** . – *car il est certain ou évident que celui-ci aurait à brève échéance partagé le sort des ses infortunés compagnons. ..(158p26)*
- = **Retarda (Espera)** – Mai devien tarda sièis mes de durbi lou chanté – *mais ils devaient attendre six mois pour ouvrir le chantier (155p154)*
- à – li tresor escoundu **tardèsson tant à ié sourti de davans (155p76)**

- Tard** (vèire **Emplé coume avèrbi, Avèrbi de tèms 13p93, Passa, Après**) – **Se fasié tard** – *il se faisait tard (163p167)* – se lèvo **tard** e se coucho d'ouro – *il se lève tard du reste et se couche de bonne heure (163p195,6)* – Èro alor **sus lou tard** – *On était alors sur le tard (M4382)* – Mai ounte anas, pichot, **tant tard** – *Mais où allez-vous, les enfants, si tard (163p37)* – l'aprenquerian **plus tard** – *nous l'apprîmes plus tard (163p73)* – ço que ié fasié dire **plus tard** en prouvençau – *ce qui lui faisait dire plus tard en provençal (163p294)* – **un pau plus tard** – *un peu plus tard (163p116)* – Tè ! **pas plus tard** qu'adès – *Tiens, pas plus tard que tantôt (163p176)*
- (à tèms à veni, **Après, Passa**) – Sauprés **plus tard..** – *Vous saurez plus tard (158Ap53)* – dos o tres **minuto plus tard** – *deux ou trois minutes plus tard (167p179)*
- Trop tard !** (vèire **Manca !**) – *trop tard ! (158p35)* – avans que siegue **trop tard** – *avant qu'il ne soit trop tard (167p189)*
- Tard o d'ouro** – *Tôt ou tard (NP146.19)*
- de tard** : *Tardivement (2p142)* – coume s'èron **jagu de tard** – *comme ils s'étaient couchés tard (167p161)*
- de-tard** : *le soir – de tard emé la luno (159p146)*
- Tard o d'ouro, à tèms o tard (Lèu o proun)** : *tôt ou tard (13p108)* – qu'à tèms o tard – *que tôt ou tard (163p170)* – **Proun vo tard (165p25)**
- Tard-quand-dine, Manjo-quand-l'a, Manjo-quand-n'a** : *Pauras : meurt-de faim (un es-tard-quand-dine) (165p8)* – un (es)-**tard-quand-dine** – *un crève-la-faim (2p142)*
- Tardançaço (Retard)** : *Retard, Délai – sènso tardançaço – sans retard (168L22)*
- Tardié, ero, (rh.) o Tardiéu, tardivo (Resta)** : èstre **tardié** : *être ou arriver en retard, – sias tardié ! – Vous arrivez bien tard ! (M102)*
- être en retard, – siéu tardié, mancarai lou trin(4p17)* – Papa, monte ei ? Ai pòu que degue èstre **tardié**. D'aquesti tèms a forço travai (1p140)
- **erian miech-ouro tardié** – *nous avions une demi-heure de retard*
- Rentrer tard* – Me countè **qu'èro esta tardié au** marcat de Nime – *Il m'a raconté qu'il était rentré tard du marché de Nimes (171p32)*
- Tardif* – n'èro que mai sensible à **la responso tardiero** de la defunto, – *il n'était que plus sensible à la réponse tardive de la défunte, (167p18)*
- à **la traîne** – uno pòchi d'Allemand **tardié**, enrouda e que resiston – *une poche d'Alemands à la traîne, encerclés et qui résistent (167p211)* – un autre pastre èro au bout, de-pèr-darrié, que couchavo **li fedo tardiero** – *un autre berger était au bout, à l'arrière, pour pousser les moutons qui traînaient (159Ap278)*
- Tardo (Sèr, Sero)** : *Heure tardive, Soir – sus la tardo – sur le tard, vers le soir (M1282)* – sènso **tardo** – *et sans retard (M602)*
- Tardouna** : *Mettre bas une deuxième fois à l'automne – e crese que tardounaran – et je crois qu'elles mettront bas une deuxième fois à l'automne (163p250)*
- Tardoun** : *deuxième agneau d'une brebis qui en a eu un à l'automne et en a un autre au printemps – Qu'au mes de juin n'an aurés de tardoun – car au mois de juin vous en aurez des tardifs (159Ap291)*
- Tardouno de Beloun** : *Tadorne de Belon (entre canard et oie) (159p171)*
- Targo (Blouquié, Roundello, Pavés)** : *Bouclier de jouteur, Joute –...la targo fuguè d'à-founs populàri (4p96):*
- apara pèr sa **targo fiscalo** – *protégés par leur bouclier fiscal (TTP127p28)*
- faire o teni targo** (Testeja, Tèsto, Subre-mounta, Mestreja, Contro-ista, Faire courage) : *faire face, tenir tête* – Lou maje fiéu, **fasié enfin targo** à la desfourtuno, (23) – li pàuri mesquin que fugissien davans l'ogre o se voulien escoundre pèr ié miés faire targo ? (31)
- Targaire (Justaire, Fraire)** : *Jouteur (M3284)*
- Tarifa** : *taxer – taxa emé l'istitucion d'un impost forço injuste : la gabello (159Ap218)*
- Tarnassa (Tirassa, Treinassa, Rebala, Magnan)** : *Traîner, Traîasser – Oh ! se tarnasso : il n'en finit pas (d'arriver) (107p4)* – **S'ausis tarnassa de groulo** – *on entend traîasser la savate (107p46)*
- Tartarasso** : *Buse, Busard, Autour, Engoulevent*
- Tartiflo, Tartifle (Trufo, Poumo de terro)** : *Pomme de terre – Li tartifle – les pommes de terre (163p126)* – La tartiflo es trop lourdo (159p105) – **de tartifle fregi** : *des frites (159p117)* – **de tartiflo fregido** : *des frites (160p9)* – Li tartifle se foundien dins la bouco coumo de bavo (Arm. Prouv) – **Les pommes de terre fondaient dans la bouche comme du beurre (165p34)** – ... pèr escoundre lou moulou de carboun e **la caisso di tartifle** – *... pour cacher le tas de charbon et la caisse des pommes de terre (167p54)* – que li Mountés n'avien fa **de jardin à tartifle** é à liéume de touto meno – *dont les Montois avaient fait des jardins à pommes de terre e autres légumes (167p151)*
- Tartifle (Escais-noun)** : (165p31)
- Tartifletto** : *gratin dauphinois (159p129)*
- Tarto** : *Tarte – l'envejo me rousigo d'uno tarto d'ambricot : je meurs d'envie d'une tarte aux abricots (13 p.140)* – **Tarto di frago (159p118)** – tres vertadièri **tarto**, uno à la pasto de poumo,

- un autre au ris, e la tresenco i grousello – **trois vraies tartes**, une à la compote de pommes, un autre au riz et la troisième à la groseille (167p160)
- Tartugo** : *tortue* – sus la carabesso de Belugo, la tartugo (156p142) – la souleto tartugo de terro ouriginari de Franço (159p173) – Basto que uno veiturasso me vogue passa pèr que devengue uno tartugo (1p108)
- Tartugueto** : *petite tortue* – Es soulamen à la debuto de setèmbe que se pòu vèire l'espelido di proumièri tartugueto – C'est seulement début septembre que l'on peut voir l'éclosion des premières petites tortues (159p173)
- Tartuga, Tartugueja (Tarabasta, Entartuga)** : *Importuner, Inquiéter, Chagriner, Déranger, Agacer, Ennuyer, Tarabuster, Houspiller* – i'a quaucarèn que me tartugo – il y a quelque chose qui m'inquiète (TTP127p18)
- (Tartifleja) : *Tenter, Provoquer*
- Tas (Cucho, Molo, Mouloun, Tapoun, Tavèu, vèire Encamela)** : *Tas, Monceau* – Mai sias couioun, tas d'emplastre ! – Mais vous êtes cons, **bande de bons à rien** (167p215)
- Tascouleja** : *Arranger le coin de la charrue, Cogner gauchement* (M3461)
- Tascoulo** : *Coin destiné à fixer le soc de la charrue*
- Tassèu (Escudet, Emplastre, Taquet)** : *Emplâtre, Tasseau* – (TTP132bp37)
- Tàssi (vèire Caufur)** : *Taxi* – saute dins un tàssi (158p19) – Vaqui un tàssi que s'aplanto davans la porto (158p21)
- Tasso** : *Tasse* – uno tasso (160p32) – Uno tasso de café – Une tasse de café (169p15) – faire lou brande dins lis erme, pièi bevien à-de-rèng à la Tasso d'Argènt – faire le branle dans les landes, puis buvaient tour à tour à la Tasse d'Argent (163p45)
- Tasseto** : *petite tasse* (168L5)
- Tasta (vèire Gousta, Assaja)** : *Goûter, Essayer* – .. vin... qu'esperavian pas Nouvè pèr lou tasta – qu'on attendait Noël **pour le goûter** (159p112) – n'avié plus tasta l'aigo – n'avait plus **goûter à l'eau** (163p158) – tasta li blòundi Suedeso – **goûter aux blondes suédoises** (169p83) – d'aquéli pero burrado que nous faguerias tasta – de ces poires beurrées que vous **nous fîtes (ou avez fait) goûter** (163p167)
- Faire tasta** : *Faire goûter* – fan tasta lou pan signa – **font goûter le pain bénit** (163p276)
- À la Tasto (Paupo, Tastoun)** : à l'essai, pour goûter – tant dous à la tasto – si douce au goût (M3844)
- à tâtons (167p29),
- Tastarin** : *Tant soit peu, petit peu* (TTP127p17)
- Tasteja** : *Tâtonner* (155p56) – En tastejant, pecaire, **emé** si grand bras maigre – **En tâtonnant, hélas, de ses grands bras maigres** (163p286)
- Tastoun (Tasto, Paupo)** – de tastoun (à tastoun) ai remés li ploumb – à tâtons, j'ai remis les plombs (155p202)
- Tatico** : *Tactique* – Tati
- Tal, Tau, Talo** (vèire Indefini, Ansin, Tant, **Innocènt**) : *Tel* – indispensable à tal escrivan – indispensables à **tel** écrivain (174p60) – Me trove dins tau cas – Je me trouve dans **tel** cas. (163p231)
- (Parié) *Pareil* à – **Tau de vendemiaire pressa – Pareils à des vendangeurs pressés** (176p107) – tau coume la conton – **comme on la raconte** (176p109)
- Tau (Coume)** – E, tau iéu vous lou vènde, **tau fuguè** – Et, **comme** je vous le livre, **telles furent** (163p178) – O, desempièi lis Oumerido de l'Archipèlo, noun avié pas raja 'n tau gisclè de pouèsio primitivo – *Oui, depuis les Homérides de l'Archipel un tel jet de poésie primitive n'avait pas coulé* (163p299)
- **coume** un evesque d'or – **tel qu'un évêque d'or** (163p277)
- e **talo** responso lou retipo forço mai fidelamen – Et **cette** réponse lui ressemble beaucoup plus fidèlement (163p197)
- Tau quau** : *Tel quel* – que soun èime e soun gàubi se retrouvarien **tau quau** dins l'Armana di felibre – que son esprit et son talent se retrouveraient **tel quel** dans l'Almanach des felibres (163p221) - La (Letro) reprouduse **talo qualo** : – Je la reproduis **telle quelle** : (163p171) – e diversèi coumèdi dóu repertòri marsihés **talo que** – e diverses comédies du répertoire marseillais **telles que** (163p91) – escriéure la lengo puramen e **talo que se parlo** – écrire la langue purement et **telle qu'on la parle** dans les milieux affranchis des influences extérieures (163p114)
- Tau que** – **tau** qu'un troupèu nous alargavon – on nous lachait **tel qu'un troupeau** (163p71) – Roumaniho... publicavo... **tau que** La Ferigoulo, un Rouge e un Blanc, li Capelan – Roumanille... publiait... **tels que** Le Thym, un Rouge et un Blanc, les Prêtres (163p179)
- (Coume) – **tau que Burns**, lou bouié d'Escosso – **comme Burns le laboureur écossais** (163p297) – ounte jouiousamen s'espandis l'innocènci, **talo que** la margarideto dins la fresquiero dóu riéu – où s'épanouit en joie l'innocence, **comme la marguerite dans la fraîcheur du ruisseau** (163p98) – lampo, **talo qu'un glàri**, – elle vole, **comme un spectre** (163p270)
- Tau (Braou, Biou)** – Ero un esclapas de tau, negre de-pertout – c'était un **taureau tout noir, taillé dans la masse ou d'un seul bloc** (159p280) – lou bram de mi **tau** – le meugement de mes **taureaux** (159Ap169)

- Tauro** : *Taure, Génisse – Tau e tauro – Taureaux et taures (M4602)*
- Taulié (Damié, Escaquié rh.)** : *Damier (161p5), Echiquier ,  
Etabli de tailleur, Comptoir de marchand, Devanture de boutique, (Banc, Banco, Davanturo) – la  
simplo fourmulo de "Bòni Calèndo" que se legi sus lis taulié, sus li carto poustalo, dins li  
journau – la simple formule de "Joyeux Noël" qu'on peut lire sur les devantures, les cartes  
postales, dans les journaux (167p80)*
- Tréteau (Banc) – Sus un taulié**, un atahut... – *sur des tréteaux, un cercueil (167p10) – èro drecho eila  
au founs sus un taulié – elle était debout là-bas au fond sur des tréteaux (163p240)*
- Taulo** (vèire **Escupi, Ensignadou, Requist**) : *Table – tres pichòti taulo – trois petites tables (169p42)  
– davans uno grand taulo – devant une grande table (163p131) – l'inmènso taulo touto  
cargado e esbrihaudanto – l'immense table toute chargée et flamboyante (176p106) – Fau uno  
taulo di tres pèd – Il faut une table à trois pieds, (168L16) – Seguiguè pièi uno taulo roundo  
(19).– La poulitico de la taulo raso – À la taulo... vaqui ço que countavo – À table... voilà ce  
que racontait (163p146) – uno fes qu'à sa taulo – un jour qu'à sa table (163p204) – s'asseton à  
la taulo : toco-tu, toco-iéu, – il s'assoient côte à côte, à la table (163p235) – À taulo ! : à table !  
(161p2) – À taulo, se parlè mai de – À table, on parla de (163p211) – mai anarè miés de se  
trouva en vis-à-vis davans uno taulo – il serait mieux de se trouver face à face à une table  
(155p161) – Nàni, dómaci ère souto la taulo. – Non, car j'étais sous la table. (168L8) – Sus la  
taulo i'a li sieto, lou cuié e la fourqueto, lou got, lou pan, lou vin e l'aigo (1p34) – ounte anavon  
soupa sus la taulo de pèiro – où on allait souper sur la table de pierre (163p183) – Mistral  
s'assetè sèns-façoun à ma taulo d'acajou de Paris – Mistral s'assit sans façon à ma table  
d'acajou de Paris (163p298) – à la taulo de nouguié – à la table de noyer (163p298)*
- venien s'assetà, autour de la grand taulo, emé moun segne paire que tenié lou bèu bout –  
*venaient s'asseoir autour de la grande table, Monsieur mon père siégeant en haut de table  
(163p26) – dóu bèu bout de la Taulo – du haut bout de la table (163p146)*
- que s'èro aussa de taulo – qui s'était levé de table (163p147) – aubouren nous de taulo – levons  
*nous de table (163p247) – nous levarien de taulo – nous nous levâmes (ou sommes levés)  
de table (163p247) – me pode leva de taulo ? – puis-je me lever de table (168L4)*
- Se metre à taulo (s'Entaula)** – *se mettre à table – e tóuti nous metian à taulo – et tous , nous nous  
mettions à table (163p30)*
- **Metre taulo** : *Mettre la table ou le couvert, Dresser la table (3p42) – mete taulo.(168L4) – Para la  
taulo : mettre la table ou le couvert – Tu, Jimmy, paro la taulo – Toi, Jimmy, mets le  
couvert (167p156) – i'aurié taulo messo pèr éli – il y aurait table mise pour eux  
(176p104)*
- La taulo es alestido – La table est mise.(168L4) – An alesti la taulo dins la grand salo – Ils ont  
*dressé la table dans la grande salle (167p51)*
- Leva taulo** : *Débarasser la table – e levave la taulo – et je débarrassais la table (13p202)*
- **Se tèn miés à taulo qu'a chivau** – *Il vaut mieux l'inviter au cinéma qu'à manger (159p171)*
- Taulo d'oste** : *Table d'hôte – Pèr que tóuti lis estrangié pousquèsson, à la taulo d'oste, s'empassa si  
gros taion d'adobo, (Carle Galtier) – Pour que tous les étrangers puissent, à la table d'hôte,  
avaler leur grosse portion de daube, (165p11)*
- Taulo de niue, Taulo de cabés (161p24)** : *Table de nuit ou de chevet – tirè lou revòuver dóu tiradou  
de la taulo de niue (155p184)*
- Taulo de favo** : *Carré de fèves – l' a li taulo de favo – Il y a les carrés de fèves (163p51)*
- Taulo d'estirage** : *Planche à repasser (160p37)*
- Taulo salanto** : *Bassin salant (159Ap248) – Quouro la councentracioun in aigo-sau es proun forto, lis  
aigo soun aducho dins li taulo salanto ounte la sau coumenço de se depausa – Lorsque la  
concentration en eau salée est assez forte, les eaux sont amenées dans les bassins salants  
où le sel commence à se déposer (159Ap249)*
- Taulado (Faire)** : *Tablée – la taulado santo – la sainte tablée (163p30) – Mai es nous autre ! la  
taulado cridè – Ça, c'est nous s'écria la tablée (163p213)*
- Tauleja** : *s'attabler, rester longtemps à table, , étaler sa marchandise sur une table (159p247)  
Banqueter (Banqueta) – taulejavon – banquetaient (163p150)*
- Taulejado** : *Grand repas, Banquet , Tablée (vèire tout Acò) – La grando taulejado de la Coupo sara  
lou dilun, (83) – S'est vist, parèis, de taulejado moustro, de gènt assembla – on a vu ,  
paraît-il, des tablées monstres de gens assemblés (159p145) – Queto taulejado de  
Diéu qu'an pas fa... – Quel merveilleux repas... (167p51) – Ouscar avié tabla de  
renouvèla la taulejado calendalo – Oscar avait décidé re refaire le repas de Noël  
(167p137)*
- Taulejaire (Counvivo, Soupaire)** : *Convive, Personne à table (TTP132bp38)*
- Tausso (Frès, Countribucioun, Dre-Reünis, Impost)** : *Taxe – falié paga uno banastado de tausso –  
il fallait payer une kyrielle de taxes (159Ap280)*
- Frais – lou prelevamen de la tausso de tengudo de comte pèr la Banco Poustalo – le prélèvement des  
frais de tenue de compte par la Banque Postale (TTP127p37)*
- Tavan** : *Taon, , Hanneton,*

- Insecte (Babau, Insèite) – Li tavan e li babau :** *les insectes (161p27) – talo babiho fan li tavan e lis abihò – tel **babillage** font les **insectes** et les **abeilles (159p146)** ) – Lou tavan zounzounejo e la mousco vouvounejo – **l'insecte bruit** et la **mouche bourdonne (159p153)** grosse **Mouche** – quete **tavan** pogné lou direitour – **quelle mouche avait piqué le directeur (155p189)***
- Tavaneja :** *Bourdonner, tourner, importuner, Dé ranger, s'amuser à des riens (165p9)*
- Agacer, Énerver** – Uno mousco lou venié **tavaneja** – *une mouche venait l'agacer (167p63)*
- (Fustibula, Carcagna, Tafura) – Tracasser, Turlupiner, Trotter dans la tête, Tourmenter** – es rên de mai qu'uno idèio que lou **tavanejo (155p176)** – mai avié bello à estoufa **sis escrupulo tout lou jour revenguèron la tavaneja (155p205)**
- Tarabuster :** **(Fustibula, Carcagna, Tafura)** – Ai un pensamen que me **tavanejo** – *J'ai un souci qui me tarabuste (163p278)*
- Vivre parmi les insectes* – Ai forço **tavaneja e tavaneje encaro, e tavanejarai** (Jan Henri Fabre – Arm. P. 1891) – *J'ai consacré bien du temps de ma vie aux insectes, je le fais toujours et le ferai demain encore (165p9)*
- Tavelarello (Fielarello) :** *Fileuse de soie (professionnelle)*
- Tavello (Filaturo, Tiradou) :** *Filature*
- Claies garnies de roseaux (Cledo, Fourre)* – un claus de cledo (o **tavello**) – *un enclos de **claies garnies de roseaux (159Ap292)***
- Billot de charette* : Souto l'envans li carreteiroun trasièn, fasièn sauta **li tavello**, li fourco, li fourcat, li roudeloun, li rastèu, li cro : pin ! pan ! poun ! **(B. Bonnet)** – *Sous le hangar, on entendait le bruit du choc **des billots**, des fourches à trois ou deux dents, des roulettes, des râteaux et des crochets que les aide-charretiers retiraient de la charette et jetaient (165p21)*
- Tavèu :** *Pile de planches, Tas de bois* – à bel èime, à **tavèu** o à fais – à profusion, à monceaux, à faisceaux ou **en piles (163p13)**
- Tavèu :** *Tavels* – dins soun got, plen de **vin de Tavèu** – *dans son verre, plein de **vin de Tavels (163p278)***
- Tàvi, Tàvio (Àvi ,Àvio)**
- Tè ! (interjeicioun) (13p99):** impèratièu de **teni**, esclamacion : **tiens !** (vèire **Ve**) – Pousquèsse dura lontèms...**Tè ! (2p78)** – tè – **tiens (163p143)** – Tè, regardo – **Tiens, regarde (163p230)** – Tè, Tè , **dequé se passo , – Tiens, Tiens, que se passe-t-il ? (158p39)**
- Tè-tu, tè-iéu :** à toi, à moi – **E aro gros marrias, tè-tu, tè-iéu !** – *Et maintenant, mon gaillard, à nous deux ! (158p43)* – en bataiant, **tè tu, tè iéu**, contro li troupo de l'Espagno – *en bataillant, à toi, à moi, contre les troupes espagnoles (163p31)*
- Tè :** **Thé (161p25)** – uno meno de brassarié e de **saloun de tè** en meme tèms – *un genre de brasserie et de **Salon de thé** à la fois (169p68)*
- Teatre, Tiatre (m, rh) (vèire Caire) :** **Théâtre (vèire Pèço)** – **Lou tiate anti (159p48)** – lou **Tiatre antique emé** – *le Théâtre antique avec (174p37)* – L'adus sus lou davans dóu **tiate (107p24)** – **de qunto pèço de tiate vos-ti parla ? (3p90)** – e quàuqui bôni jouncho dins li **tiate** de Paris – *et des succès relatifs dans les **théâtre** de Paris (163p294)* – ócupa pèr uno troupo de **tiate** pèr lou meior ... o lou pièje – *e occupé par **une troupe de théâtre** pour le meilleur... ou pour le pire (159Ap49)* – Fau pas manca d'apoundre que **lou tiate prouvençau es representa ....** dins la court dóu Palais dóu Roure **(159Ap49)** – *il ne faut pas manquer ou omettre d'ajouter. que **les représentations du théâtre provençal se font** dans la cour du Palais du Roure.. (159Ap49)*
- Estrade (Pountin)** – nous faguèron asseta sus un **tiate** tout engalanta d'estofo – *On nous installa sur une **estrade** tout ornée d'étoffe (174p89)*
- Teatrau, Tiatrau :** *Théâtral*
- Tèbe, o (Caudinèu, Touse, Sen) :** **Tiède** – l'èr ei siau e **tèbe** – *l'air est calme et **tiède (169p112)*** – uno vapour **tebo** – *une vapeur **tiède (176p105)***
- Tècle, o (Tucle rh.) (Calu, Lusc, Sup) :** **Myope** – ... la fiho dóu rèi : un boussignòu ! laidò, **tèclo**, un mouloun d'os ! que sabe mai ? (vèire **ARTICLES**) ... – ... *la fille du roi : une petite difforme, laide, **myope**, un vrai sac d'os et que sais-je encore ! .. (165p13)*
- (Nè) ébahi, interdit, stupide**
- (Nèsci) :** *Niais, Imbécile*
- Tegne (vèire Ten) :** *Teindre* – di plus bèlli coulour **tegnié** li nivoulun – *des plus belles couleurs **teignait** les nuages légers (M81)* – coume **tencho de sang** – *comme **teinte de sang (163p239)***
- **(Coucha, Gàbi, Bouto, Tegne)** – vai te faire **tegne** ! – *va te faire **voir ailleurs (163p20)***
- Tegneduro (Tenchuro) :** *Teinture*
- Tencho :** *Teinte* – **Miejo-tencho** : Demi-teinte – Èro a-n-aquéu qu'avié **carga li tencho** li pus poulido – *C'était à celui qui avait **revêtu les teintés** les plus belles (TTP127p25)*
- Teiero :** *Théière* – uno **teiero (160p32)**
- Teini, Teinico :** *Technique* – la **teinico** la mai enaçado dins un rode li mens poupla.... **(4 p.64,68)** . – la **teinico** cubisto – *la **technique** cubiste (159Ap35)* – Coume se presenton **sus un plan teini** – *du point de vue **technique (159Ap52)*** – li prougrès **teini** – *les **progrès techniques (159Ap228)***
- Teinician, o :** *Technicien* – emai fuguèsse un pres-fa gigantesc , li **teinician** an davera li joio **(4p66)** – un **teinician** vai veni. – *un **technicien** va venir (169p45)*

- Teisa (ai) (se) (Dire, Amudi, vèire Chut, Lengo, Silènci, Cala, Quinca):** *Taire* – s'enfangavon dins li mèmi pensado, mai que li valié miés **teisa** tant que sabien pas – *s'enlisaient dans les mêmes pensées, mais qu'il valait mieux taire tant qu'ils ne savaient pas* (167p184)
- se *Taire (Chut, Muta) – Taiso-te,vai, – Tais-toi donc, va,(163p130) – Taiso-te ! (Parla) – Ne m'en parle pas* (163p231) – *en esperant que tout se taise* (159p146) – **Taiso-te, espèci de cournissoun ! – Veux-tu bien te taire, espèce de cornichon** (158Ap9) – **Teisas-vous ! – Taisez-vous** (158Ap49) – *Écoutez* (163p89)
- Faire taire (Arresta)*
- (Noum) –** Sousprés de noste **teisa** (B. Bonnet)– *surpris par notre silence* (165p8)
- Tèisse :** *Tisser* (155p209) – La lano se fielo e **se tèisso** – la laine se file et **se tisse** (159Ap264) – Li **faturié** vènon **tèisson** la niue (159Ap266)
- **Machino à tèisse (Mestié pèr tèisse, Telié) :** *métier à tisser (Fourvières)* (165p23)
- Teisseran :** *tisserand*
- Teissut :** *Tissu* – 0 belèu que pèr la "**Grande Couture**", costo un pau mens car de moustra de fiho **dins un pichot tros de teissut ? (87) –en sedo : soie – en coutoun, percalo – en mousselino – en ourgàndi – èron en flanello – cafido de cren : crin** (105) – **un pedas de teissut – un lambeau de tissu** (157p12)
- Teissoun :** *Blaireau* (161p27)
- Tela :** *Gluant, Visqueux, Palmé ) – A li det, lis artèu, pèr ausi dire, tela coume un flamen de la camargo – Il a les doigt des mains et des pieds, à ce que j'ai oui-dire, palmés comme un flamant camarguais* (159p227)
- Telo, Tèlo (Linçòu) :** *Toile* – e sentiéu la coutigo, sout **la telo** di braio, dis argelas grafignaire – *et je sentais, sous la toile de mon pantalon, les épines des genêts me chatouiller* (155p8) – un long sa **de telo bluio – un bissac de toile bleue** (163p74) – **Lei telo** an l'èr de s'embestia coumo uno crousto de pan dins un tiradou. E pamens luson coumo s'un ciero-boto venié de li passa la brosso (**Sartan**) – **Les toiles ont l'air de s'ennuyer comme une croûte de pain dans un tiroir. Pourtant elles brillent comme si un cireur venait de les faire reluire** (165p33)
- (Pòchi) –** pièi souple coume un gant, **quand li dos telo se toucavon,**... tournavo – *puis très à l'aise, quand ses poches étaient vides, il rentrait* (163p11)
- Telo de jute :** *toile de jute* – l'avien plega dins **uno telo de jute** – *Ils l'avaient enveloppé dans une toile de jute* (167p81)
- Telo cirado :** *toile cirée* – l'avien bouta dins un cartoun, éu, plega dins **uno telo cirado** – *Ils l'avaient mis dans un carton qu'ils avaient enveloppé dans une toile cirée* (167p81)
- Telo rousso, rousseto :** *Toile écrue* – un pano-man de **telo rousso**; – *un essuie-mains de toile écrue* (163p263)
- Telaragno, Taraiño (Web) :** *Toile d'araignée* (159p162) – Amount li **telaragno**, trelusènto de rai, penjavon dóu saumié coume lou courtinage d'uno capello ardènto – *Au-dessus les toiles d'araignés, aux fils d'un brillant extraordinaire, pendaient de la poutre comme les rideaux d'une chapelle ardente* (163p227)
- Teletto (Gazo, Cambresino) :** *Toilette, Toile légère, Voile* – à travès le **teletto** de car – *à travers le voile de chair* (M3781)
- Telecarga :** *Télécharger*
- Teleferi (un) :** *Téléphonique* (160p80)
- Telefouna (Souna) –** Ah ! veici li **jouvènt que m'as telefouna d'éli ? – dont tu m'as parlé au téléphone** (107p.25) – que **res i'a tourna mai telefouna** – *que personne ne lui téléphoné depuis* (169p67)
- Telefoune, Telefone, Telefono (vèire Alò) :** *Téléphone* – **pourtable, fisse – Portable, Fixe** (TTP127p10)– Lou **telefone dindo** – Es coupa pèr **lou din-din dóu telefone** (107p27) – **E lou telefone justamen :** avèn passa l'estiéu em'aquelo **besigogno** sus l'auriho (93) – coumpauso un **numèro de telefone** (107p20) – Déurias coumprene que pode pas vous espedidouna **au telefone** quicon que toco i secrèt de la sciènci franceso – *Vous devriez comprendre que je ne peux pas vous faire au téléphone de longs commentaires sur quelque chose qui a trait aux secrets de la science française* (169p13) – de **courre vers lou telefone**, la sounarié s'arrestè – de **courir au téléphone**, la sonnerie s'arrêta (169p12) – mai un que **s'es engana de numèro** – *encore un qui s'est trompé de numéro* (169p12) – Em'acò Lardy **crouquè lou telefone** e s'anè jaire – *sur ce Lardy raccrocha le téléphone et alla se coucher.* (169p14) – Gaire de tèms après qu'aguèssi **racrouca** moun barrulaire – *Peu après avoir refermé ou éteint, ou coupé mon portable* (157p33) – **a racrouca – il a raccroché (le téléphone) !** (158Ap9) – Dins l'escoutaire, lou **clac dóu telefone** que se crouco – *Le bruit sec du telephone qu'on raccroche* (169p61) – de metre un mini magnetoufone **sus la ligno dóu telefoune** – *de mettre un mini magnétophone sur la ligne du téléphone* (169p76)
- Quau parlo ? :** *qui est à l'appareil ?* (158p50) – Lardy à l'aparèi – *Lardy à l'appareil* (169p12)
- (Telefounado, Fiéu) –** ges de **cop de telefoune** – *pas de coup de telephone* (169p67)
- Telefounado (Apèu) :** *coup de téléphone, appel.* – quouro **me mandé la telefounado** de cade jour (92) – Dilun, i'ai manda 'no telefounado. (126) – de coucha la **telefounado** – *de chasser le coup de téléphone* (169p63)
- Telefouni :** *Téléphonique* – l'aparèi **telefouni** (TTP127p12)

**Telegramo (Despacho) :** *Télégramme (TTP127p34)*

**Telemanipulaire, Telemanipulatur :** *Télémanipulateur* – aganto dins si man li manetoun de dous grand bras **telemanipulatur** – *prend dans ses mains les manetons de deux grands bras télémanipulateurs (169p45)*

**Telepatio :** *Télépathie*

**Teleteo** (vèire **Armàri, Gant, Servieto, Ban, Bagna, Refresca, Farda**) : *Toilette* – E me souvene encaro de la doulour de l'aigo dóu riéu que me "pougnavo- pougné" **quouro falié faire (sa) teleteo (77)** – **Fai teleteo – Fait sa toilette (170p3)**

**Televisioun (TV) :** – lis enfourmacioun de **TV** Pinedo – *les informations de TV Pinède (173p17)* – **uno telè, uno T.V. (161p17)**

**Televisour :** *un poste de télévision (160p79)*

**Tèmo** (Moutiéu): *Sujet, Matière, Thème* – Quant au **tèmo** – *Quant au thème (163p285)* – ai nouta **un coulòqui sus lou tèmo** de l'ensignamen di lengo regiounalo **(83)** – dóu tèms que iéu me seque subre de **tèmo** e ,de versioun – *tandis que, moi, je me dessèche (chème) sur des thèmes et des versions (163p105)*

**Tematico :** *thématique* – emé **la tematico** de la mort **(159Ap71)**

**Tèmo** (Caprice, Refoulèri) *Caprice, Fantaisie*

**Temounia** (vèire **Testimòni**): *Témoigner* – coumpreniéu e acò m'a ajuda pèr n'en **temounia (152)** – **temóunio** de la vido vidanto dóu Felibrige – **témoigne de la vie quotidienne du Félibrige (F2452)**

*Exprimer (Espremi) – ie temounie* nosto gratitudo e nosto reconuèissenço pèr lou travai qu'a coumpli – **je lui exprime** *notre gratitude et notre reconnaissance pour le travail qu'elle a accompli (FV07)*

**Temouin (Testimòni):** *Témoin* – en aubourant lis iue **prenguè lou plafoun pèr temouin** – *en levant les yeux, elle prit le plafond à témoin (155p191)* – **Lei temouin**, à proupourcien que souenon voueste noum, aprouchas vous... (**Sartan**) – **Les témoins, au fur et à mesure de l'appel de votre nom, approchez-vous... (165p26)**

**Temour (Cregnènço, Pòu, Temeso ) :** *Crainte* – **La temour** dóu chivau... s'enfusavo dins ma courado – **La peur du cheval... s'insinuait dans mes tripes, dans mon ventre (165p7)**

**Tempe (Tempo à-z-Ate) :** *Tempe* – sus **lou tempe** – *sur la tempe (169p116)*

**Tempera (Sobre) :** *Tempéré, Modéré, Sobre*

**Temperaturo o Temperaduro (Calour) :** *Température* – en tenènt **la semenço à-n-uno temperaturo douço (10 à 18°)** – *en tenant la semence à une douce température (10 à 18°) (159p256)* – **Li temperaturo** e lou tèms podon forço chanja segound lis endré **(156p163)**

**Tempèri (Lou) (Tempèsto) :** *Intempéries, Mauvais temps, Bourrasque (M2744)*

**Tempèsto, Broufounié, Endoulible** – *bruit de la tempête, gros temps (2p134)*. – Tout lou trafé de la debuto s'èro calma, coume uno mar que bèu si erso, **tempèsto acabado** . – *Toute l'agitation du début était retombée, comme une mer qui résorbe ses vagues, une fois la tempête passée (167p69)* – de **tempèsto** de vènt – *des vents tempétueux (163p28)*

**Tempestous (Aurajous) :** *Tempétueux*–uno ventado **tempestouso** – *un coup de vent tempétueux (M3963)*

**Tempouràri, Tempouràrio :** *Temporaire* – un papié **d'autourisacioun tempouràri** d'intrado sus lou site – *un papier d'autorisation temporaire d'entrée sur le site (169p40)*

**Tempouri :** (**Abari, Teni**) *Durer, Finir son temps, sa journée, Tenir jusqu'au bout, (Tempoura) Attendre patiemment, (Soufri) Souffrir*

**Tempouriéu, ivo :** *en temps propice, en saison, à la bonne saison (M2702)*

**Tèmple, Tempe :** *Temple* – Qu'au **tèmple** iéu me presentère – *C'est lorsque au temple je me présentai (163p212)* – **Jésus segound la lèi jusiolo** fuguè presenta au **Tèmple (120)** – **Lou Tèmple** dóu Soulèu **(158Ap34)** – tout lou **tèmple** tressautavo – *Tout le temple tressaillait (M4441)*

**Templié :** *Templier*

**Tèms** (vèire, **Quand, Gaire, Long, Vegado, Epoco, Annado, de longo, Mes, Pountannado**) : *Temps*  
**Tèms, Meteò** – **Lou tèms** s'esclargis, se mascaro, s'ennivoulis **(156p152)** – **lou tèms** s'esclargiguè – **le temps se mit au clair (163p267)**– **lou tèms** s'achavani o se cargo : *le temps se couvre (168L17)* – **Lou tèms** voulié chanja – *le temps voulait changer (171p18)*– **Lou tèms** sara nivo, saren à l'aigo. – **Le temps sera couvert ou le ciel sera nuageux , nous aurons de la pluie ou le temps sera à la pluie. (168L10)** – **Lou tèms se pren** – *Le temps se couvre (M3443)* – **lou tèms** s'èro ameisa – **le temps s'était radouci (171p12)** – **lou tèms** èro esta nivoulous – **le temps avait été brumeux (171p12)** – **Lou tèms èro gai**, la matinado un pau fresco – **L'air était vif, la matinée un peu fraîche (171p22)**

(vèire **Cèu**) – **Lou tèms** èro estela – **le ciel était étoilé (163p191)** – **lou tèms** de mai en mai **s'encabanavo** – **le ciel se couvrait de plus en plus (163p265)**

(**Tempèri**) – **lou marrit tèms se levé**, plueio jalado **(130)**– noste paure Esperit, cour pas bourrido en aquesto ouro à **la rigour** dóu marrit tèms – *notre pauvre Esprit ne bat pas la campagne, à cette heure-ci, exposé à la rigueur du mauvais temps (163p226)*

Frederi, **que tèms fai ?** – *Frédéric, quel temps fait-il ?* – se plòu, fai bèu **tèms** pèr li semenço – *s'il pleut il fait beau pour les semailles (163p287)*– **Que tèms fai ? (2p132)** – fara un brave marrit

- tèms deman – *il fera très mauvais temps demain (173p19)* – Fai bèu tèms, marrit tèms, fai pas fre (4p71) – Bèu tèms, que ? – *Beau temps, n'est-ce pas ? (158Ap45)*. – vai veni lou bèu tèms – *va arriver le beau temps (163p222)* – Fai bèu, lou tèms es clar. – *Il fait beau, le ciel est clair.(168L10)* – S'avié o aguèsse fa bon me sariéu ana proumena (1p127) – pamens dins l'aut país fai bon (2p131). – Arrivavo quete tèms que faguèsse – *il arrivait par tous les temps (159Ap57)* – em'aquéu tèms dóu diable – *par ce temps diabolique (163p27)* – fasié tèms sol – *le temps était calme (M3984)* – lou tèms es sol – *le temps est calme (13p186)* – un tèms mita seren mita chavanous – *un temps mi-calme mi-orageux (155p165)* – fai seren : *le ciel est serein (pur, calme)* – lou poulit tèms di vacanço, fan la pluieio e lou bèu tèms.(6) – Lou tèms s'èro adouci – *le temps s'était radouci (171p10)* – Quet o Que tèms de chin (159p171)
- Li tèms soun bèu, diguè uno voues d'ome... – *Il fait beau (temps), dit une voix d'homme... – Basto que tèngon (d'Arbaud) – Pourvu que ça dure... (165p12)* – Proun que lou tèms serve – *Pourvu que le temps reste au beau, que le beau temps dure*
  - Fai un tèms de calandro : *Il fait un temps superbe ou magnifique, (dans l'aviation) il fait un temps de curé*
  - fai un tèms de paradis (vèire INTENSIFICATOUR) – *il fait très beau, il fait un temps merveilleux (2p140)*
  - Em'acò fasié un tèms de Diéu – *Et en plus, il faisait un temps magnifique (167p192)*
- Fai luno : *la lune éclaire* – fai vènt : *il fait du vent. (13p104)*
- Si muraieto li gardavon di gròssi aigo pèr tèms de pluieio (M. Jouveau) – *Ses murets les protégeaient des crues par temps de pluie (165p16)*

**Lou tèms** (vèire Cabedèu, Marcha) es un tros d'espaci councrèt que **se mesuro** : Quant as de tèms, quant as d'age ? – *quel âge as-tu ?*

- Âge– quant as de tèms ? : *quel âge as tu ? (vèire : an) (13p101)* : manjavo dins si cinquante an – *il avait une cinquantaine d'années – caminavo dins si vint an – il allait sur ses vingt ans (165p24)*– que **se grignoto** o **se percoulo**
- **se mesuro** : dins la longo dóu tèms – *avec le temps, à la longue (165p24)*
  - Quant de tèms : *Combien de temps (163p58)* – Pèr quant de tèms ? – *Pour combien de temps (167p134)* – un bon tros de tèms–*un bon bout de temps (167p62)*
  - Quant i' a de tèms que siés Maire de Gigougnan – **Depuis combien de** temps es-tu Maire de Gigougnan ? (163p245) – Quant i'a que te siés enana ? – **Proun tèms pèr que** – *Depuis combien de temps es-tu parti ? – Assez longtemps pour que (159p71)*
  - **se copo en tros** : uno pèço de tèms – *un bout de temps (165p24)*
  - la mita dóu tèms – *la moitié du temps (163p253)* – li tres quart dóu tèms = la majo part dóu tèms – *les trois quarts du temps (TTP127p14)* – Mia passavo lou gros de soun tèms à oubra pèr la Resistènci. – *Mais il passait la majeure partie de son temps à œuvrer pour la résistance (167p68)* – *passé lou plus clar de moun tèms à legi de revisto teinico rùssi vo americano – je passe le plus clair de mon temps à lire des revues techniques russes ou américaines (169p74)*
  - lou tèms me defauto – *le temps me manque ou je n'en ai pas le temps (169p42)*
  - pèr fauto de tèms : *par manque de temps (155p66)*
  - just lou tèms necite... *juste le temps nécessaire (98)*
  - au bout de tant de tèms – *au bout d'un si long temps (163p172)*
  - D'aquest tèms (Aro, Presentamen) : *Présentement*
  - (Pamens) E d'aquéu tèms que – *Et cependant (163p159)*
  - (Alor) d'aquéu tèms : *Alors – n'avié d'aquéu tèms un pau dins tóuti lis endré – il y en avait alors quelques uns dans chaque pays (163p45)*
  - Mai d'aquéu tèms – *Mais en ce temps-là (163p135)* – D'aquéu tèms i' avié 'n fort – *En ce temps-là, il y avait un fort (163p271)*
  - d'aquéu tèms en éuropo – **pendant ce temps**, en Europe (158Ap51) – E d'aquéu tèms – *Et pendant ce temps-là (158Ap61)*
  - me languisse pas – *le temps ne me dure pas ou je ne trouve pas le temps long (163p182)*
- Avé lou tèms de (Lesi) : *Avoir le temps de* – Au founs d'un lié avès lou tèms de pantaia – Au fond d'un lit, on a le temps de rêver (163p222) – ai pas lou tèms de – *je n'ai pas le temps de (163p230)*
- l'èr dóu tèms (9)
- de tout tèms** (Toujour, Toustèms) ai greia – *j'ai toujours poussé ou je pousse depuis toujours (159p180)*
- tout lou tèms** (de longo) *tout le temps* – tout lou tèms que restère à z-Ais, – *tout le temps que je fus à Aix (163p171)* – Parlaves tout lou tèms e finissiés pèr secuta tout lou mounde (2p146) – e estènt que la modo chanjo tout lou tèms.(de longo).. (1p130)
- Faire soun tèms - *Service* – Poulite qu'avié fa soun tèms coume brigadié d'ourdinari dins li cuirassié – *Hyppolite qui avait fait son temps ou son service comme brigadier ou caporal aux ordinaires troupe dans les cuirassiers (171p19)*
- **Le temps es un retour** : uno vòuto : *un retour en arrière* – dóu-mens de moun tèms – *de mon temps du moins (163p173)*



- e **s'estimo** (soucieta païsano : ouro au soulèu) – à soulèu leva, enintra, coucha... – *au lever du soleil, au coucher du soleil* – (Mirèio) Lou soulèu tenié 'ncaro un paro d'ouro de aut – *le soleil en avait encore pour deux heures avant de se coucher* (165p24)
- qu'es **prouési de soun autounoumìo**, **s'acountento pas de passa**, mai **s'esquiho e fuso** : lou tèms **s'esquiho**, sian vuei au 20 de juliet (Aiòli) – *Le temps s'enfuit, nous en sommes déjà au 20 juillet* – L'estiéu, autambèn, **avié fusa** e après l'estiéu l'autouno coumençavo **de n'en prendre** (d'Arbaud) – *L'été, lui aussi, s'était enfui e après l'été l'automne s'était vite engagé, commençait de s'en aller* (165p24) – Acò 's bèn proun **au tèms que sian** – *C'est bien assez par les temps qui courent* (163p161) – Lou tèms **courreguè** – *Le temps s'enfuit* (M4262) – mounte lou tèms calo de se debana – *où le temps s'arrête* (155p66) – dóu tèms que passo – *du temps qui passe* (159Ap189) – Noste tèms s'escoulo – *notre temps s'écoule* (159Ap295) – lou tèms quicho – *le temps presse*
- (Vèire Espaça) – Falié leissa debana lou tèms. – *il fallait laisser passer le temps.* (167p58)
- Passa tèms** (pèr tèms) : passé – Ensèn se remembran lou passa tèms qu'èro ansin (149) – dins lou tèms vèire **autre-tèms**, à **passa tèms**, à **tèms passa**, (àutri-fes), ancian tèms (159Ap264) – : *autrefois, dans le temps* – dins lou tèms – *autrefois* (163p70) – dins lou tèms – *dans le temps* (163p143)
- dins moun bèu tèms : *à la fleur de mon âge, dans ma jeunesse* (13p101)
- dins moun jouine tèms: *dans ma jeunesse* (86)
- Fuguè lou bon tèms – *C'était le bon temps* (168L25)
- dóu tèms de ma grand la borgno – *du bon vieux temps, du temps jadis* (95)
- dóu tèms que Marto fielavo : *autrefois, au temps jadis, au bon vieux temps* (159p220)
- despièi lou tèms que Berto fielavo – *depuis le bon vieux temps, depuis un temps immémorial* (159Ap254b)
- s'es passa dóu tèms que Sant Jòusé èro jouvenome – *s'est passé depuis des lustres ou depuis des temps immémoriaux* (163p128)
- dempièi la niue di tèms : *depuis la nuit des temps* – dempièi lou tèms di Fado : *depuis le temps des fées, depuis la préhistoire* (4p56)
- desempièi quàuque tèms (5-8) (vèire toco)
- Avé lou tèms** (vèire Avé lesi o lesé): *Avoir le temps* – E coume **aviéu lou tèms** – *Et comme j'avais le temps* (163p125) – Que vous fai, **vous qu'avès lou tèms**, .. (Arm. Prouv.) – *Qu'est-ce que ça vous fait, vous qui avez le temps ...*(165p30) – Amoussè lou lume tant lèu qu'Ouscar **aguè pas lou tèms de vèire** en quau avié affaire – *il éteignit la lumière si vite qu'Oscar n'eut pas le temps de voir à qui il avait affaire.* (167p34) – **avien tout lou tèms d'eisamina** – *ils avaient tout le temps d'examiner* (167p111)
- **Pas lou tèms** de se mai tafura – **Pas le temps de continuer** à s'intriguer.(167p38)
- Âge (Age) – e n' i' avié uno – pareissié peraqui **de moun tèms** – *et l'une d'elles, qui paraissait de mon âge*, (163p166)
- (Jouinesso) – dins soun **jouine tèms** – *dans sa jeunesse* (171p27) – dins noste **jouine tèms** – *au temps de notre jeunesse* (163p119)
- Instant** (Istant, Moument)
- **Dins qu'un tèms** : *en un instant* – **Dins qu'un tèms** la pichoto fusado trauco la Saab – *en un instant la petite fusée transperce la Saab* 169p146)
- **Dins rèn de tèms** : *d'un instant à l'autre*
- Rien de temps** – **En rèn de tems** – **En un rien de temps** (163p265)
- Presque aussitôt** (Lèu) – **Rèn de tèms après** sorton sus lou bescaume – **presque aussitôt**, ils sortent sur le balcon (169p101)
- Êstre tèms** (vèire **moumen vengu**) – ... dins la patouio Ouscar destouco uno boutiho de Portò que servavo, preciausou, pèr festeja la liberacioun **quouro sarié tèms**. – ...*Oscar ressort une bouteille de Porto qu'il gardait précieusement pour fêter la libération le moment venu* (167p41)
- **Es tèms que** vous laisse – **Il est temps de vous quitter** (158p57) – **èro-ti tèms de pica** dins sis ecounoumìo .. ? – **était-il temps de piocher dans ses économies ... ?**. (167p61)
- (Lèu) – **èro proun tèms de sauta** – **il était (grand) temps de sauter** (158Ap16) – **sarié toujours tèms de s'eisecuta** – **il serait toujours temps de passer à l'acte** (167p14) – **es grand tèms de rassegura** Ouscar – **il est grand temps de rassurer** Oscar (167p99)
- Se faire tèms** : **Se fasié tèms** – **il était temps** (167p31)
- En dous tèms**, van cerca lou disque sarra que me manco (109)
- vai ben d'arriba **avans tèms** –*Heureusement que nous sommes arrivés bien à temps* (158Ap13)
- Avès pouscu sauta **à tèms** – *vous avez pu sauter à temps* (158Ap17) – **arriban à tèms** – *nous arrivons à temps* (158Ap55) – Arribaren just à tèms pèr davalà li **Caisso** – *Nous arriverons juste à temps pour descendre les châsses* (163p268)
- à tèms o tard (Lèu o proun) : *tôt ou tard* (13p108) – Marsiho à tèms o tard fara peta Paris (Arm. Prouv.) – *Marseille supplantera tôt ou tard Paris* (165p25)
- à tèms à veni : *plus tard* – **à tèms à veni** Marsiho sara la plus bello vilò de Franço (Arm. Prouv.) – **plus tard ou dans l'avenir**, Marseille sera la plus belle ville de France (165p25)
- Falé de tèms (vèire Ouro) : *Falloir du temps* – **lé faudrié de tèms**. – **Il lui faudrait du temps** (167p98)

**Gagna de tèm** : *Gagner du temps* – **Acò fasié gagna de tèm** à tout lou mounde – **Cela faisait gagner du temps à tout le monde (167p159)**

**Degaia, (Perdre, Escampa)** : *Perdre du temps* – **degaia tant de tèm** pèr d'obro esvalido (15) – acò fai **degaia de tèm** – ça fait **perdre du temps (107p42)** – **s'avié pas degaia soun tèm** – *si elle n'avait pas perdu son temps* – ... basto que faguessian de mau en res, **auren pas degaia noste tèm** – .... *il suffit que nous ne fassions de mal à personne pour ne pas avoir perdu notre temps. (168L26)* – lou Diable **perd** jamai **soun tèm** – *le diable ne perd jamais son temps (163p80)* – Lardy **perdeguè pas soun tèm** – *Lardy ne perdit pas son temps (169p22)* – lou capitani èi devengu courounèu, **a pas perdu de tèm** – *le capitaine est devenu colonel, il n'a pas perdu de temps (169p28)*

– à tèm destourbe, o d'estourbe vèire **Ouro** : à **temps perdu**

**Leissa lou tèm de** : *Laisser le temps de* – sènso ié **leissa lou tèm de bada** – *sans lui laisser le temps de dire ouf (155p202)*

**Metre de tèm** : *Mettre du temps* – Ouscar **meteguè de tèm** pèr realisa de que n'en viravo. – *Oscar mit du temps pour se rendre compte de quoi il retournait (167p95)*

**Metre lou tèm** : *Mettre le temps de* – **lé meton lou tèm** – *Ils y mettent le temps (158Ap10)*

**Passa soun tèm** : *Passer son temps* – **S'avié passa soun tèm** à la co de l'aire – **S'il avait passé son temps avec les mains aux mancherons de la charrue (163p130)**

**Parteja soun tèm** : *Partager son temps* – A la fin de sa vido **parteja soun tèm** entre la regioun Parisenco e l'Estaco

**Prendre lou tèm** : *Prendre le temps de* – **prenèn lou tèm de visita (4p71)** – sènso **prene lou tèm de manja** 'n moussèu – **sans prendre le temps de manger un morceau (163p238)**

– **pres pèr lou tèm** : *pris de court (159p109)*

**Prendre de tèm** : *Prendre du temps* – qu'acò **prendrié trop de tèm** – *ce qui prendrait trop de temps (176p107)*

**Prendre soun tèm** – lis espressioun que parlon de vitesso... **de prene soun tèm (158p52)** – Lou lumeçoun (aquele Tarasco Mounteso) fasié sis chaple, mai, Sant-Jòrgi, lou sauvaire, **prenié tout soun tèm** pèr rintra dins la danso – *Le Lumeçon (cette Tarasque de Mons, faisait ses tueries, mais, Saint-Georges, le sauveur prenait tout son temps pour rentrer dans la danse (167p70)*

*quelque temps* – **Fai de tèm** qu'acò me carcagno – *Il y a quelque temps que cela me démange (20)*

**Lontèm** o **Long-tèm** (vèire **Gaire, Proun, de tèm, de-longo, de Longo-Toco, Vegado**) : *longtemps* – Pousquèsse dura **lontèm**...Tè ! (2p78)

– **long-tèm** après – *longtemps après (163p73)* – basto que countunie **long-tèm** d'èstre un mounde assouvagi (4p59) – **Oh, pas long-tèm** – *pas longtemps (159p219)* – Me fasiéu un soucit moustre de plus l'agué visto **de long-tèm** – *je me faisait énormément de souci de ne plus la voir depuis longtemps (159p281)* – Acò es uno bono causo, subretout se ié lou deviés **despièi long-tèm**.– *Ça, c'est une bonne chose surtout si tu lui devais depuis longtemps.. (168L11)* – **de tant long-tèm** – *depuis si longtemps (174p49)*

– Quand mancas **tant long-tèm** de vòstis endré, venès d'estrangié (d'Arbaud) – *Si vous êtes absent de votre pays autant de temps de votre pays, vous devenez étranger (165p10)*

– **i'a.de tèm ! (152)** – vous la gardarai **pas de tèm** – *je ne la garderai pas longtemps (13p156)*

– **fai de tèm** que trantaion – *ça fait longtemps (pas mal de temps, quelque temps) (3p52)*

**i'a proun tèm** : *il y a bien du temps, pas mal de temps (13p101)* – viravian, tournavian desempièi **bravamen de temps** – *nous tournions, retournions de puis passablement (pas mal) de temps (163p31)*

**i'a proun de tèm** : *il y a longtemps (158Ap55)* – **i'a proun de tèm** aquéu semanié fasié parèisse qu'auqui cascareleto(137) – parlèron encaro **de tèm** – *parlèrent encore longtemps (167p141)* – aviéu aquéu coudoun sus l'estouma **despièi proun tèm !** – *J'avais ça sur le coeur depuis longtemps ! (158Ap62)*

**Proun tèm** après (Fourvières) (Liuen) – *Longtemps après (165p18)*

– **i'a un brave tèm** qu'avias plus baneja dins la libraièrè.– *Il y a bien longtemps que vous n'avez plus mis le nez dans la librairie. (168L13)*

**tant de tèm** : *autant de temps, aussi longtemps* – **degaia tant de tèm** pèr d'obro esvalido (15) – *Viro-Soulèu qu'avèn cerca tant de tèm – Tournesol que nous avons cherché pendant si longtemps (158Ap57)* – que se ié soun perdu **desempièi tant de tèm** – *qui ont fait naufrage depuis de si nombreuses années (163p129)*

**Pau tèm** (Gaire de tèm, Brevamen) : *peu de temps* – **quau, pau tèm** après, èro mort d'un cop de soulèu – *qui, peu de temps après, était mort d'une insolation (163p7)*

**quauque tèm** – *un certain temps (158Ap5)* – ..., **au bout de quauque tèm** l'envejo ié prenguè de tasta s'èro bon (Fourvières) (vèire **PARTICIPE**) – ..., **au bout de quelque temps** il èut envie de goûter s'il était bon (165p12) – **quauque tèm** après meissoun – *quelque temps après la moisson (163p16)* – à quauque tèm d'aqui – à *quelque temps de là*

(163p172) – Es quauque tèm après que – *C'est quelque temps après que* (163p286)

**Moment** (Moumen) faire passa mau tèm à quaucun : *rendre la vie amère, faire passer un sale temps à quelqu'un*

(Moumen) – d'aquési tèm – *en ce moment, ces temps-ci* – D'aquesti tèm a forço travai (1p140)  
– Après un pau de tèm – *Au bout de quelque temps, Au bout d'un moment* (170p6)

**Période** (Tempourado, Periodo, Pountannado, Epoco, Moumen) : – e meme simplamen pèr li tèm d'alerto – *ne serait-ce que pour les périodes d'alerte* (167p54)

**Ère** – (Èro, Epoco) – dès annado avans noste tèm – *dix ans avant notre ère*

**Au temps où** – dóu tèm que moun paire e ma maire se parlavon – *au temps où mon père et ma mère se parlaient (se fréquentaient)* (163p7)

**Au temps de** – qu'au temps de la Terreur – *qui au temps de la Terreur* (163p145) – coume au tèm de Bacchus – *comme au temps de Bacchus* (163p76) – au tèm de sa jouinesso – *au temps de sa jeunesse* (163p86) – pèr li crime qu'avien (**au tèm de la proumiero**) – *pour les crimes qui avaient, au temps de la première,* (163p148) – Coume au tèm de Cincinnat, de Catoun e de Vergéli – *Comme au temps de Cincinnatus, de Caton et de Virgile* (163p156)

**Du temps de** : dóu tèm de – dóu tèm di Troubadou – *du temps des troubadours* (163p2) – dóu tèm de Bonaparte, – *au temps de Bonaparte* (163p139) – Desempièi lou tèm de ma pichoto enfanço, (149)

– **dóu tèm de Mac Mahon** – *au temps de Mac Mahon* (163p205)

**Époque** (vèire Epoco, Èro, Fàsi, Pountannado) – Dins aquéli tèm = a-n-aquelo epoco : à *cette époque* – demouravo d'aquéu tèm – *demeurait à cette époque* (163p141) – De fes mountavian jusqu'à Entremount que d'aquéu tèm èro de moun grand oncle – (Pansier) – *Parfois nous montions jusqu'à Entremont qui à cette époque, était à mon grand-oncle* (165p23) – car d'aquéu tèm joutavon la couèto – *qui était à la mode à cette époque* (163p261) – sian dóu tèm que sian – *nous sommes de notre époque* (13p198) – (ah ! que tèm) – (ah ! quelle époque ! (163p143) – de noste tèm – *à notre époque, de notre temps* (163p28) – dóu tèm que fasiéu de sagno, en palun, – *à l'époque où je récoltais des roseaux ou du typha, dans les marais* (171p30) – dóu meme tèm de voste crous, mancable. – *de la même époque, probablement, que votre croix* (13p218) – dins un tèm vièi, aquélis aubre creisseguèron dins noste païs – *à une époque très ancienne* (40) – àutri fes dóu tèm ounte pourtavo encaro la raubeto – *Autrefois lorsque j'étais petit* (171p3). – que leisson pas soulamen vèire l'embourigo, **soun d'un autre tèm** – *d'une autre époque* (88) – Jimmy e Gustave, cadun soun biais, retipavon proun bèn la jouinesso dóu tèm – *Jimmy et Gustave, chacun à sa manière, ressemblaient bien à la jeunesse de l'époque* (167p69)

**Dóu tèm de** : à *l'époque de* – dóu tèm de la segoundo guerro moundialo – *pendant ou à l'époque de la seconde guerre mondiale* (159Ap254a)

*du vivant de* – l'èron pas acoustuma dóu tèm de Margarido – *ce n'était pas dans leurs habitudes du vivant de Margarido* (167p81)

– ancian sarjant-major dóu tèm de Bonaparte – *ancien sergent-major sous Bonaparte ou de l'époque impériale* (163p103)

**Dins lou tèm que** (Pendènt que) : *En même temps que* – o i rounflado dóu mistrau – *ou au rafales du mistral* (163p184)

– Sian encaro **dins lou tèm que** fau planta lis aubre – *nous sommes encore à l'époque de l'année où il faut planter les arbres* (27)

– **Urous tèm** mounte avias un fusiéu pèr 7 franc, emé de bòni cambo pèr dessus lou marcat – *C'était le bon temps où on avait un fusil pour sept francs et de bonnes jambes par-dessus le marché* (171p40)

**Saison** (Sesoun) – au tèm que sian, que tène pas pèd à l'obro dins li terro – *En cette saison où je n'arrive pas à faire tout ce qu'il y a à faire dans les champs* (169p13) – Tóuti lis an **quand venié d'aquest tèm**, aperaqui sus la vòuto de la fiero de Bèu-Caire – *tous les ans quand arrivait cette saison, à peu près au moment de la foire de Beaucaire* (159Ap170)

**au temps de, à la saison de** – Li cacalaus campa **dins lou tèm di vendèmio** e qu'acabarien soun camina dins la sausso rousso – *Les escargots ramassés au temps des vendanges et dont la sauce rousse serait le bout du voyage* (159p113)

**au tèm que** : *au moment, à l'époque où, à la saison où* – au tèm que sian, au mitan de l'ivèr (4p50)

**Entre-tèm** (Enterin, Entanterin) : *dans l'intervalle* (13p109), *entre-temps* – en cas que tournarié *entre-tèm* – *au cas où il reviendrait entre-temps* (167p213)

**(de) Tèm en tèm** (d'aqui en aqui, à Vegado, Vòuto, Las Fes) : *de temps en temps, de temps à autre* – *De tèm en tèm i' anave – J'y allais, de temps en temps*, 163p118)

– Tèm en tèm, sus lou grimpet escalabrous – *De temps en temps, sur la rude montée* (176p104)

– li viravian tèm en tèm fin que se sequèsson reguliramen – *nous les retournions de temps à autre pour qu'elles sèchent régulièrement* (54p9) – e laisso couire plan-planet en boulegant **de tèm en tèm** – *e laisse cuire à feu doux en remuant de temps à autre* (159p258)

- pèr tèms** (vèire de cop que i'a) : *Parfois* (13p109) – Se ié devié **pèr tèms** èstre mes fiò – *On avait dû, parfois, y faire du feu* (163p58)
- Jadis, Autrefois (Tèms passa)** – à la plaço di saume que **pèr tèms** se l'entendié – à la place des psalumes qu'on y entendait **jadis** (163p64) – es aqui que l'avié **pèr tèms** lou couvènt de Santo-Claro – s'élevait, **autrefois**, le couvènt de Sainte-Claire (163p95)
- qu'èro esta, **dins soun tèms**, Maire de vosto coumuno. – *qui a été jadis maire de votre commune.* (163p146)
- Tout-d'un-tèms** (quatecant, sus lou cop, dóu proumié cop, Subran o Subre (13p93,110) (1p100), (d'en tant lèu, autant-lèu, tant-lèu, quatecant) *sur-le-champ* (13p109), *Tout à coup, Soudain, (Tout à-n-un cop, tout d'uno)*
- Aussitôt* – E **tout-d'un-tèms**, pas mai geina qu'acò, – *Et aussitôt, sans plus de geine,*(163p115) – Mèste Aloï **tout-d'un-tèms** se bouto sus la porto – *Maître Éloi aussitôt se carre sur la porte* (163p281)
- Tout de suite* – poudèn fila **tout-d'un-tèms** (1p100) – **tout-d'un-tèms** siéu à vous – *je suis à vous tout de suite* (13p148) – E me fai gau de vous **rassegura tout-d'un-tèms** sus lou sujet – *et je tiens à vous rassurer tout de suite à ce sujet...* (158Ap61) – I labouraire se mandè dire de destela **tout-d'un-tèms** – *Aux laboureurs on envoya dire de dételet tout de suite* (163p287)
- sur-le-champ (Cop, Caud, Quatecant)* – Mai **tout-d'un-tèms** – *Mais sur le champ* (M361)
- Tout à coup (Subitamen)* – **Tout-d'un-tèms** sentèn lou ferme souto li ped (107p6)
- Soudainement* – Mai aquest, **tout-d'un-tèms** virant l'esquino – *Mais celui-ci, tournant soudainement le dos* (163p230)
- à l'instant – Que siegon destaca **tout-d'un-tèms** ! – *Qu'on les délivre à l'instant !* (158Ap59)
- Immédiatement (Inmediatamen)* – E i' anè **tout-d'un-tèms** durbi la porto de l'estable – *Et alla immédiatement ouvrir la porte de l'étable* (163p226)
- en meme tèms** (E'm'acò, Entanterin, Entanto) : *en même temps* – e tournarès **en meme tèms** lou revèi de Segne Mercurin (13p156)
- à la fois (au cop) – uno meno de brassarié e de saloun de tè **en meme tèms** – *un genre de brasserie et de Salon de thé à la fois* (169p68)
- **Dóu tèms** : *En même temps* (M304)
- dins lou meme tèms**: *en même temps, au même moment, à la même date ou époque* – Mai pas **dins lou meme tèms**. Lou proumié se debano lou 24 de mai. L'autre lou 17. (78)
- en meme tèms que** : – es un filousofe **en meme tèms** qu'un ome avisa – *est à la fois un philosophe et un homme avisé* (171p33) – **en meme tèms que** li grifo de Mitzou qu'en s'enfugissènt resquiho sus li maloun dou mèmbe de davans... – *en même temps que les griffes de Mitzou qui, en s'enfuyant, glisse sur le carrelage de la pièce de devant...* (167p33) – La doulour de soun pèd s'es revieudado **en meme tèms qu'èu** – *La douleur de son pied s'est réveillée en même temps que lui* (167p36)
- lou rigau qu'es de touto l'aucéliho lou mai famihié, **en meme tèms que** lou mai galant – *le rouge-gorge qui de tous les petits oiseaux est le plus familier, tout en étant le plus beau* (159p174)
- Pendant (Pendènt)** – dóu tèms (vèire Gaire, Toco, Vouto, Resta de, Dins, de long de) – qu'aviéu facho...**dóu tèms** di darriéri vacanço (4p60) – E **dóu tèms**, acò parlo soulet que lou fautible s'es escapa – *Et pendant ce temps-là, naturellement le coupable s'est enfui* (158p24) – E, **dóu meme tèms** : *et pendant ce temps-là* (158Ap53) – **dins lou meme tèms** : *pendant ce temps-là* (158Ap10) – **dóu tèms de** l'amountagnage – *pendant le séjour aux alpages* (159Ap263)
- de tèms** (vèire Pendènt) – ai camina dos ouro de tèms – *pendant deux heures* (3p60) – e reston en chancello d'ouro de tèms – *hésitent pendant des heures* (1p130) – e s'espicho lou mourre miechouro de tèms – *pendant une demi-heure* (1p73) – un ouro, un an de tèms : l'espace d'une heure ou d'une année. (13p101) – de semano de tèms (159p143) – d'annado e d'annado de tèms – *pendant de longues années* (114)
- (Entre-vau, Enterin) – d'aquéu tèms en éurope – *pendant ce temps, en Europe* (158Ap51) – E d'aquéu tèms – *Et pendant ce temps-là* (158Ap61)
- Durant** – belèu quaranto an de temps ! – *durant peut-être quarante ans !* (163p272)
- d'un tèms** : *pendant un moment ou un instant* (167p30)
- Pendant que** : (Dóu tèms que, Enterin que, Pendènt que, Tant que, Coume : (1p55) (2p37) (2p113). **Dins lou tèms que** : – **Dins lou tèms que** ma maire parlavo emé la siéuno – *Pendant que ma mère causait avec la sienne* (163p166)
- Dóu tèms que** : **la counjouncion la mai frequènto pèr marca la countemporanità** – **dóu tèms que** lou festenau ...debanò sis opera e si concert – *Pendant que le festival ..présente ses...* (4p78) – **dóu tèms qu'èrian** à Vèspro – *pendant que nous étions aux vêpres* (163p109) – **Dóu tèms que** li vice-legat la fasien passa tant douço is Avignounen ... i'aviéu en Avignoun pas liuen dóu planet dóu change un marchand d'ournamen de glèiso que ié disien Moussu Coumbescuro (Roumanille) – *Pendant que les vice-légats permettaient aux Avignonnais de se la couler douce... il y avait à Avignon non loin de la petite place du change un marchand d'habits sacerdotaux que l'on appelait Monsieur Coumbescuro* (165p26) – **Dóu tèms que** li rāfi

- rouncavon la grando matinado... courriéu dins li prat, dins li terro... (B. Bonnet) – *pendant que les valets ronflaient la longue matinée... je courrais dans les près, dans les champs...* (165p26)
- Tè, **dou tèm qu'avias sourti**, ai jita uno uiado sus aquesto broucaduro – *Tiens, pendant votre absence, j'ai jeté un coup d'oeil sur cette brochure* (158Ap13)
- e dire que tout èro mai bèu **dou tèm que Berto fielavo** – *au bon vieux temps* (53)
- Tandis que** – **dou tèm que** iéu me seque – *tandis que, moi, je me dessèche (chême)* (163p105)
- Tempouro** (Sesoun – **souvènt remplaça pèr lis ativeta agrico**) : Saison – a tóuti li tempouro(156p159)
- en tempouro : *en bonne disposition, (Terre) en état pour les semailles*– s'èro duro la terro o molo o en tempouro – *si la terre était dure ou molle ou en état pour les semailles* (163p26)
- Tempouriéu, Tempourivo** : *fait dans son temps, convenable, Propice* – uno terro tempourivo – *un domaine propice* (155p193) – uno plueio menudo e tempourivo – *une jolie pluie fine et bien propice*
- A tempo, (CEM)** (mot italien), *en mesure (mus.)*.
- Tenaio** : Tenailles – Un vènt de glaço **prenguè Jimmy** en pleno caro, **coume dins de tenaio** – *Un vent glacial foueta Jimmy en plein visage, le lui prenant en tenaille* (167p129)
- Tenamen, Tenemen (Bastido, Mas, Meinage, Bordo, Terro)** : *Domaine, Ferme, Métairie, Propriété* *attendant à la maison* (155p165) – un tenemen de quatre couble – *une propriété de quatre paires de bêtes de labour* (163p3) – dins lou tèm que menave lou tenement **dou mas** – *en même temps que j'assurai le gestion de la ferme* (163p184) – li tenamen li mai argenta – *les propriétés les plus aisées* (159Ap292)
- Ten (Arcaneto, Coulour, Rouito, Rouginas, Figuro)** : *Teint* – lou ten clar e finet – *le teint délicat et clair* (163p263) – avié lou ten brula – *Il avait le teint brûlé* (M3401)
- Tenco** : *Tanche* (M3182) – ùni soulié à mourre de tenco, – *des souliers en museau de tanche* (163p145)
- Tenda** : *Bâcher* – se tendavo – *on attachait les tentures* (163p119)
- Mettre la bâche ou la capote sur une voiture* – Tendo la carreto – *Mets la bâche ou la capote sur la charrette* (M3524) – aquéli tiero de **carriolo tendado** – *ces files de carrioles bâchées* (163p254) – en carreto **tendado** – *en charrette bâchée* (163p99) – aquéli tiero de **carriolo tendado** – *ces files de carrioles bâchées* (163p254)
- Tèndo (Tibanèu, Tenturo, Paradouiro)** : *Bâche, Banne, Capote, Toile de tente (Tibanèu) Tente* – tibra la tèndo – *monter la tente* (107p54) – e tout dre à la tèndo dou capitani – *et tout droit à la tente du capitaine* (163p31) – Nous-autre, d'asseta souto la tèndo di carreto – *Et nous autres, assis sous la capote des charrettes* (163p265)
- Tendoulet** : *Petite tente, Banne (arrière d'un bateau)* (M3221) – souto de **tendoulet** apela tibanèu – *sou de petites tentes appelée tente de glaneuse ou de moissonneur* (163p159)
- Tendiho** : *Tirant d'une charrue* (M3461)
- Tèndre (Estira, Tesa, Tiba)** : *Tendre, Étendre, Déployer* – (Gandi) : *se Diriger vers* –
- Tèndre** : *Tendre* (159p219) – Li cese venien **tèndre coume d'escupagno (Arm. Prouv)** – *Les poids chiches devenaient tendres comme tout* (165p34) – Noun que fuguèsse mens **tèndre** pèr acò, mai abari e endóutrina coume li Prouvençau ancian – *Non pas qu'il fût moins tendre pour cela, mais élevé dans la doctrine des anciens provençaux* (163p7)
- Tendrinèu** : *affectivement tendre* – **gaiet e tendrinèu foulastreja li diéu 'mé de chato calino** – *guilleret et très tendre folâtrer les dieux avec des filles calines* (159p180)
- Tendrin, o (Déuve, Endignous, Prim)** : *Douillet, Délicat, Sensible* – d'uno voues **tendrin** – *d'une voix chatouilleuse* (M623)
- Tendresso** : *Tendresse* – à un vertadié **sentimen de tendresso** – *à un vrai sentiment de tendresse*. (167p109)
- Tendramen** : *Tendrement* – Pièi **tendramen** – *Puis tendrement* (169p111)
- Tenèbro (Oumbrun, Sournuro)** : *Ténèbres*
- Pica tenèbro (Brut)** : *faire du bruit avec des crécelles et autres instruments de percussion après l'office des ténèbres (semaine sainte)* – te fan un tarabast coume se **picavon tenèbro** – *elles font un tintamarre tel que celui des crécelles à l'office des Ténèbres* (163p261)
- Teni (è)** : *Tenir (Pourgi, Sousteni, vèire Té, Sarra, Veni, Assiéuna, Isoula, Court, Dre, Estevo, Founcioun, Gardo, Garda, Emé, Man, Ment, Noum, Sesiho, Uei, Viéure, Cafè, Charradisso)* : *Tenir* – Tè, la vaqui (1p116) – Pousquèsse dura lontèm...Tè ! (2p78) – Tèn o Tène : *Tiens* – **Tenès** – *Tenez* (163p193) – Un peissounié, **tenès**, qu'èro dou Martegue – *Un poissonnier, tenez, qui était de Martigues* (163p128)
- e **teni** lou courdèu à la drecho – *et tenir la rêne à la droite* (163p257)
- Oscar avié bèn un pichot recate de counservo, mai pas **pèr teni de semano** – *Oscar avait bien une petite réserve de conserves mais pas pour tenir plusieurs semaines* (167p47)
- La culturo dou ris se fai dins l'aigo, **que jogo un role d'isolant termi en tenènt la semenço à-n-uno temperaturo douço (10 à 18°)** – *La culture du riz se fait dans l'eau qui joue un rôle d'isolant thermique en tenant la semence à une douce température (10 à 18°)* (159p256) –

- l'aviéu tengu** jusquo aro **acata** dins moun cor ! – *je l'avais jusqu'à présent tenu caché dans mon cœur (163p169)*
- coume acò **tèn en l'èr** – *comme elle tient en l'air (163p236)* – Lou cubert **tèn** em'uno grosso charpento – *La toiture tient à l'aide d'une solide charpente (159Ap292)* – e li saumié, que **tenien** plus que d'un bout, mourrejavon de l'autro pèr lou sòu – *et les poutres qui ne tenaient plus que d'un bout, traînaient, de l'autre, sur le sol (163p58)* – li pichòti flamo que **tènon en man** li fidèu (120) – Alardo que **tenié** lou paro-plueio **dubert** sus nòsti testo – *qui sur nos tête tenait ouvert le parapluie (163p266)* – **me tenié** si petoun **de-longo** dins l'esquino – *me tenait ses pieds dans le dos (163p253)*
  - vesèn veni un escabot que **tenié** tout lou camin – *nous voyons venir un troupeau qui tenait tout le chemin (163p250)* – I trantaïant ... **tenié touto la carriero** – *titubant ... tenait toute la rue (163p75)*
  - **tènon** un cafetoun vers la porto d'Itali – *elles tiennent un bouchon vers la porte d'Italie (163p181)*
  - que **tenien** li grândi routo e que li cresien siéuno – *qui battaient (parcouraient) les grandes routes et s'en croyaient les maîtres (163p253)*
  - Être tenu (**Óublija**) – **sias tengu** en counsciénci, – *vous êtes tenu en conscience (163p145)*
  - (**Avé**) – **tenèn** encaro **uno chanço** que descurbigue pas Jimmy – *On a encore une chance qu'elle ne découvre pas Jimmy (167p73)* – **tenié soun revenge** sus Ouscar – *Elle avait sa revanche sur Oscar (167p120)*
  - Avoir, Posséder (**Poussedi, Pensiounat**) – mai que **tenié** de neissènço un gâubi naturau – *mais qui possédait un talent inné (155p161)* – Es pas que noun aurés ausi parla de iéu, **tène burèu eila**, à **Sant-Carpre** : *Vous devez bien avoir entendu parler de moi, j'ai un bureau ou une agence à Sant-Carpre. (155p59)* – Tant pourrié être un brèu, **uno meno de taliman** que sousto aquèu que lou **tèn** – *C'est peut-être une sorte de talisman qui protège celui qui le possède (158Ap48)*
  - être à une date – **Quant tenèn(o avèn) dóu mes ?** : *le combien sommes-nous ? – Tenian la segoundo quingeno de jun – nous en étions à la seconde quinzaine de juin (155p8)*
  - avoir la Charge de – **Tenié li** coumando de secous – *Il avait la charge des commandes de détresse*
  - Contenir : (**Counteni, Caupre**) – Lou vèire que **tèn** ?...;dequé i'a dedins lou veire ? – *Le verre qui contient ? ;qui contient quoi ? (158p6)*
  - Couvrir, Occuper : avans li Rouman **la seuvo tenié** quasimen touto la Prouvènço; vuei **n'en tèn** gaire que di cènt part trento (4p90)
  - Durer (**Dura, Tempouri**) – Basto que **tèngon** (d'Arbaud) – *Pourvu que ça dure...*
  - Faire – Fau vèire la mino esglariado que **tènon tóuti lis assistant** ! – *Il faut voir la figure effarée que font tous les assistants ! (176p108)*
  - Faire face à (**Mestreja, Contro-ista, Targo**) – pode pas **teni** pertout – *je ne peux pas faire face à tout (169p42)*
  - Tenir, Entretenir : – soun pichot jarfin qu'es forço bèn **tengu** – *son petit jardin qui est très bien tenu ou entretenu (171p32)*
  - Tenir, avoir Lieu – es i Santo qu'aquéli barrulaire **tènon** sis assemblado – *C'est aux Saintes-Maries que ces nomades tiennent leur assemblées annuelles (163p269)*
  - Tenir à (**Gau**) – **d'abord que ié tenès talamen** – *puisque vous y tenez tellement (158Ap26)* – **lé tène, iéu, à ma casqueto** – *J'y tiens, moi, à ma casquette (158Ap41)* – éu peréu **ié tenié** déjà forço **au brave ome**. – *Lui aussi tenait déjà beaucoup à ce brave homme (167p62)*
  - De (M'es de bon à)**, – que iéu **tenié de** te moustra – *que je tenais à te montrer (163p33)* – que **tenié di** tradicioun – *qui tenait des traditions (163p173)*
  - pèr (Coumta)** : **Tenié pour**, **Considérer comme** – te **tène pèr** un bon dessinaire : *Je te tiens pour, je te considère comme, pour moi tu es, je pense que tu es (3p20)*
  - Rester (Resta)** –... de pajo **tengudo à l'umide** o atacado dóu móusi (d'Arbaud) – ... *de pages restées à l'humidité ou atteintes de moisissure (165p16)*
  - Retenir (Empassa)** – Ouscar a proun peno **pèr teni si lagremo**, – *Oscar a beaucoup de mal à retenir ses larmes, (167p50)* – Se **tenguè de pas** ploura – *il se retint de pleurer (167p160)*
  - teni de** – mai siéu pas segur qu'esclargigue quaucarèn dins lou mistèri que **nous tèn d'òcupa** – *mais je doute qu'il apporte une explication au mystère qui nous occupe (158p30)*
  - Teni pèr (Manteni)** : **Tenir pour, Soutenir**, – car quau **tenié pèr iéu**, quau **èro contro** – *car les uns étaient pour moi, les autres étaient contre (163p248)*
  - Teni bon** – lis aubre anti avien **tengu bon (145)** – poudié **teni bon** : – *pouvait tenir bon (167p191)*
  - Teni coumpagno** – Aco es bèn pensa d'avé un pau resta **pèr teni coumpagno** à Verounico – *Vous avez bien fait de rester un peu pour tenir compagnie à (107p.26)*
  - teni d'aigo** : **ié fau teni d'aigo** – *ils ne doivent pas manquer d'eau (54p3)*
  - Teni soun reng, sèno se lagna**. *tenir son rang sans se plaindre (7)*
  - Teni tòti** : **Échouer** – es vengu **teni-tòti** sus lou pountin d'un music-hall – *il est venu échouer sur la scène d'un music-hall (158p10)*
  - Se teni (Moustra)** : se **Comporter** – de saupre coume **se drevrien teni** – *de savoir comment ils devraient se comporter (167p179)*

- Se teni (Atrouva, Arrapa, Avè liò, Planta, Resta) :** *se Tenir, Être, se Trouver* – **tenès-vous à despart** que lis infirmié aduson lou brancan (2p30) – Verounico que **se tèn** que su d'uno cambo (107p20) – **se tèn dre** coume un baston de regalisso – **il se tient droit comme un piquet** (3p20) – Mouïse Aramoun **se tenié** dins soun ataié (155p195) – e t'èn t' à l'oumbro – **E toi, tiens-toi à l'ombre** (163p20)
- Résider (Resida)** Moussu Dounat noste mèstre, pèr acò o pèr lou rèsto, **se tenié pas proun** dins soun establiment – *Monsieur Donat, notre maître, pour une raison ou une autre, ne résidait pas assez dans son établissement* (163p79)
- Se tenir, avoir Lieu (Debana, Endeveni, Êstre, Recoumença, Espeli) :** – Dins la nostro, à Maillano, **se tenié** lou *clube*. – Dans la nôtre, à Maillane, **était tenu (se tenait)** le **club** (163p145) – la modo d'aquéli acamp ...e **se tenien** en generau – *la mode de ces réunions joyeuses et elles se tenaient en général* (163p135)
- Se teni de (Leva, Empacha, Rire) :** *s'Empêcher de, se Retenir de* – pode pas **me teni d'agué** pòu – *je ne peux pas m'empêcher d'avoir peur* (155p191) – Ti serias pas **pouscudo teni** de dire (V. Gelul) – *Tu n'aurais pu t'empêcher de dire* (65p12) – **se pousquè pas teni** de faire remarca– *elle ne put s'empêcher ou se retenir de faire remarquer* (167p65) – S'èro pamens **tengudo de rèn dire** à soun Gastoun – *Elle s'était retenue d'en parler à son Gaston* (167p71) – Eugenio **se pousquè plus teni** e demandè – *Eugénie ne put s'empêcher de demander* (167p75)
- Se teni bon** – *être Content, Satisfait de, Arriver au bout de* (13p103) – Sarié pamens mestié de faire avans se voulèn **se teni bon sus** nosto istourieto – *il serait bon, pourtant d'avancer si nous voulons arriver au bout de notre histoire.*(54p12)
- Faire teni (Trasmetre) – L'ispeïtour ,eila, lou vai faire teni quatecant i gendarmo** – *L'inspecteur, là-bas, le transmettra tout de suite à la gendarmerie* (158p45)
- Adresser, Faire parvenir (Adreissa)** – Vous demande de bèn vouguè trouba çai-joun lou montant de ma participacioun **que vous fau teni** em'un chèque bancari o poustau à l'ordre de : Coumitat sant-estelen Gréus 2008 – *Veillez trouver ci-joint le montant de ma participation que je vous adresse par chèque bancaire ou postal à l'ordre de : Comité de la Sainte Estelle de Gréoux en 2008*
- Tenesoun (Sesiho) :** *Tenue, Consistance, Stabilité, Fermeté, Persistance* – dins lou carage e la **tenesoun d'un catau sulamite o gomorean**(155p183)
- Ténacité* – bono-di la **tenesoun** dóu Sendi de Lengadò – *grâce à la ténacité du Syndic de Languedoc* (FV07)
- Tenènt** dóu noum = descendènt = felen : li **tenènt** dóu noum – les **descendants** du poète (13p214)
- Tèn-senado (un) (Soustèn-gorjo) :** *le soutient-gorge*
- Tenour :** *Teneur* – s'outenié llou carboun de bos que sa **tenour en carbouno** vesino li 85% – *on obtenait du charbon de bois dont la teneur en carbone avoisine les 85%* (159Ap220)
- Tenor (Tenor)*
- Tengudo (Sesiho, Countenènci, Coustume) :** *Tenue, façon de s'habiller, Maintien* (TTP127p7)
- (Tenènci)** – lou prelevamen de la tausso de **tengudo de comte** pèr la Banco Poustalo – *le prélèvement des frais de tenue de compte par la Banque Postale* (TTP127p37)
- Teniho :** *Telline* (159p124)
- Tenis :** *tennis* – **uno raqueto de tenis** : *une raquette de tennis* – **de raqueto de tenis de taulo** – *des raquettes de ping-pong* (160p81)
- Tenor :** *Ténor* – Aqi s'atroubavo toustèms un fort cantaire tenor o baritoun à la voues impressiounanto – *il y avait toujours un bon ténor ou baryton qui avait une voix impressionnante* (171p7)
- Tenta (faire Lingueto, Fourtuno) :** *Tenter, Solliciter au mal, faire envie* – es pas poussible qu'un tau sujet ague pas **tenta** soun pincèu (155p179) – Aquéu o Aquéli qu'anan **tenta** de destouca – *celui ou ceux que nous allons tenter de débusquer* (157p15)
- (Assaja) tenter, essayer**
- Tentacioun :** *Tentation* – La **tentacioun es proun forto** d'ana faire un sort à tres iòu de mai que rèston dins l'armari – **la tentation est très forte d'aller faire un sort à trois autres œufs qui restent dans le buffet.** (167p41) – Jimmy pousquè pas **resista à la tentacipoun** – *Jimmy ne put pas résister à la tentation* (167p88) – faire **toumba** lou Reverènd Paire **dins la tentacioun** – **induire** le révérend père **en tentation** (176p104) – **de tentacioun en tentacioun** – **de tentation en tentation** (176p108)
- Tentaïre, Tentatour , Tentarello :** *Tentateur: Tentatrice*
- Tentarèu, arello (Ligueto) :** *Séduisant, Tentant*– de vapour **tentarello** – *de vapeurs tentantes* (176p106)
- Tentatiéu :** *Séducteur, Objet de la tentation* – Noun es pas que se descargue uno brigueto sus lou serpènt **tentatiéu** (Fourvières) – *Ce n'est pas qu'elle ne se décharge ou elle doit bien se décharger un brin ou un tant soit peu sur le serpent séducteur* (165p19)
- Tentacule :** *tentacule* – soun suculént aquésti **tentacule** (157p48)

- Tenturo (Linçòu, Tapissarié, Tèndo)** : *tenture, tapisserie, papier peint*– lis ome coumençavon de **penja li tenturo negro** – *les hommes commençaient d'accrocher les tentures noires* (167p13)
- Teoulougian** : *Théologien* – Jamai **teoulougian**, pèr tant ferme que trime... – *Jamais théologien, quelle que soit l'ardeur qu'il mette au travail...* (165p16)
- Teourio** (vèire **Esperiènci**, vèire **Tirassiero**) : *Théorie* – lou comte de Buffon, autour e naturalisto francés, es à l'ourigino de **la teourio de l'evoulun dis espèci**. (159p179) – **dou poun de visto de vosto teourio** (155p203) – **uno teourio** que dis coume eiçò à la grosso – *une théorie qui dit en gros ceci* (155p193)
- Teouri, co** : *Théorique* – **Reinié d'Anjou, coumte de Prouvènço, Rèi teouri de Naple e de Sicilo**,. – *René d'Anjou, Comte de Prouvènço, Roi théorique de Naples et de Sicile*
- Tepo (Tepiero, Erbo)** : *Motte de gazon, herbe menue, prairie naturelle, Gazon* – Pertout, subre la **tepo**, poudès vous asseta – *Partout, sur le gazon, vous pouvez vous asseoir* (163p208) – d' estiéu, **la tepo** vèn miéus dins lis Aup mais se rabino en Crau – *En été l'herbe pousse mieux dans les Alpes, en Crau elle roussit* (159Ap254b)
- Tepous (Erbous, Baucous)** : *Gazonneux, Herbeux* (M3383)
- Terapéuti, ico** : *Thérapeutique*
- Terceja (Classa, Tria, Divisa)** : *Diviser en lots, Trier, Classer* – pèr l'acampa li libre, li **terceja**, e lis istalla dins "L'oustau di Petit" (25) – fauguè lou vèire **terceja** – *il fallut le voir diviser en trois part* (163p289)
- Terciari** : *Terciaire* (159Ap254a)
- Tergal, Tergau** : *Tergal*– uno meno de vestoun **en tergal** vert palinèu – *une espèce de veston en tergal vert pâle* (169p64)
- Terme (Mot)** : *Terme* – **Terme** que designon Pau Cezanne (159Ap70) – e ié **fai coume eiçò** – *et lui parle en ces termes* (163p281)
- Terme (Territòri)** : *Territoire*
- Terme:** *Borne, Lisière d'un champ*, – ... vous rapelarès dou jour que Bartoumiéu Ravous emé Jan Faisso **plantèron terme** (vèire **ARTICLES**) – ... *vous ous rapèlerez du jour où Barthélémy Ravous e Jean Faisse ont mis en place cette borne*. (165p13) – Brandavo pas mai qu'un **terme** (**B. Bonnet**) – *Il ne bougeait pas plus qu'une borne* (165p34)
- (**Perfin, Fin, Cala**) – Me vaqui gandi enfin au **terme** de l'"elucidàri" (coume aurién di li Troubadou) o esplicacioun de moun espelido – *me voilà arriver au terme de l'elucidari (comme aurait dit les troubadours) ou explication de mes origines* (163p301)
- Termi** : *Thermique* – **dins l'aigo, que jogo un role d'isolant termi** – *se fait dans l'eau qui joue un rôle d'isolant thermique* (159p256)
- Termoumètre** : *thermomètre* – un **termoumètre** mediau (160p45) – Emé lou **termoumètre restanca** en dessouto de zèro – *Avec le thermomètre figé en dessous de zéro* (167p131)
- Termina (Acaba, Assouire, Fini)** : *Terminer* – Moun pouèmo provençau estènt enfin **termina**, – *Mon poème provençal étant terminé enfin* (163p294)
- Terminesoun (Acabado, Desinènço)** : *Terminaison, Délimitation, Fin* – **Classifico-lei dins lou tablèu segound sa terminesoun** (159p182)
- Termino (Bouino, Raro, Bolo, Counfin)** : *Borne d'un champ, Lisière d'une propriété, Limite d'un territoire, limite à ne pas dépasser* – **Acò'es la termino** ... Para pèr faire fiò – **C'est la limite...** Paré à faire feu (157p29)
- Ternen, Ternenco (Junego, Bravet, Terçoun)** : *Taureau, Génisse de trois ans* – Se 'no **ternenco** es debanado – *Si une génisse a succombé* (M4602)
- Ternita** : *Trinité* – Vèngue la **Ternita**... (**Roumanille**) – à **la Trinité** (165p25)
- Terrible, Tarrible (m), o (Fourmidable, Crudèu, Talamen tant)** : *Terrible* – **Es terrible** (157p42) – **Uno terriblo, eh ?** – pensas pas de tant bèn dire – *formidable, hein ? – Oui, c'est le mot...* (158p11) – Lei bèis eimàgi.... Lei **pu terrible** default... (Gelu) – *Les belles images... Les plus terribles défauts* (165p20) – Li Mouro Sarrazin à miejo-nue desbarcon, e brin, e bran **terrible**, à cop de masso e de destrau tabasson à la porto dou couvènt (**Arm. Prouv.**) – *A minuit, les Sarrasins débarquent et à violents coups de masses et de haches fracassent la porte du couvent* (165p21) – Li tron 'mé si cra-cra-cri-cra-cròu èron **terrible** – *Le grondement des coups de tonnerre était terrible* (165p22)
- Terro (Avau, vèire Vièi, Vira, Tros, Mounde, Sableja, Radurre)** : *Terre* = lou reiaume di darboun : *le royaume des taupes* (165p32) – la **terro** sentié lou frescun – *la terre avait une mauvaise odeur d'humidité*. (163p265) – lou travai de la **terro** – *le travail de la terre* (163p154) – pèr representa **la terro** – *pour représenter la terre* (163p247) – Toumas **faturò la terro** emé soun tratour – *Thomas laboure la terre avec son tracteur* (161p17) – toujours "jardinié", **lougatàri** de soun oustau e de **si terro** – Gagno de sòu e pòu **croumpa terro e bastisso** (118) – **en terro** d'Arle – **en terre** d'Arles (163p156) – l'endeman que moun oncle fuguè 'sta **mes en terro** – *le lendemain du jour où mon oncle eut été mis en terre* (163p8) – es lou cor gounfle qu'a fa lou courre de la Mantenènço de Catalougno-Roussihoun **pèr pourta en terro** lou Majourau-Assessour... – *c'est le cœur gros qu'il a rapidement parcouru la Maintenance de Catalogne-Roussillon pour porter en*



- terre le Majoral-Assesseur... (FV07)** – dóu meseioun que **meteguerian en terro (159p71)** – l'aubrihoun maje en camargue ; **quouro s'atrobe bèn en terro** pòu faire enjusqu'à 5 à 6 mètrè d'aut **(159p264)** – que iéu aurai **quita la terro** – que *j'aurai quitté la terre (163p171)* – Urouso lis amo que la car **en terro** detèn plus – *Heureuses les âmes que la chair sur terre ne retient plus (M4463)* – **Touqué terro** – *toucha terre (167p28)* – Aloï crèi que **sus terro** noun i' ague res au-dessus d'èu – *Éloi croit que sur terre nul n'est au-dessus de lui (163p279)* – se me vouliás permetre de davala **sur terro** – *si vous vouliez me permettre de descendre sur la terre (163p279)* – Siés un d'aquéli que visquèron **sus esto terro ?** – *Es-tu un de ceux qui ont vécu sur cette terre ? (168L15)* – avans qu'un encèndi petèsse o que la **terro tremoulèsse** – *avant qu'un incendie n'éclate, ou que la terre ne tremble (167p148)* – lou sòu èi **de terro batudo** – *le sol est en terre battue (169p118)*
- Siéu talamen sadou, rebusa e descoura **di causo de la Terro** – *Je suis tellement soûl, desabusé et écoeuré des choses de la terre (163p192)* – mai lou meïour enfantas que **la terro pousquèsse pourta** – *mais le meilleur enfant que la terre puisse porter (174p28)*
- (Terroun)** – Nous sian parteja **quàuqui tros de terro, aperaqui** – *Nous nous sommes partagé quelques petits (malheureux) bouts de terre (174p155)*
- Meuble (Boulegadis, Moufle, Tris)** – n'en vesoun un qu'esfoulisso de revoulun **de terro trisso** – *ils y voient un jeune homme qui fait voler des tourbillons de terre meuble (M4403)*
- Pèr aigo o per terro** – *par voie fluviale ou terrestre (163p13)*
- (vèire Sòu)** – Si pèd toucavon **terro** – *Ses pieds touchaient par terre (167p106)*
- Noun pas **prendre li terro à rènto**, li croumparai **(Pansier)** – *Au lieu de louer les terres, je les achèterai (165p29)* – prouclaman la bèuta **de nòsti terro** – *nous proclamons la beauté de nos terres (F2462)*
- Glèbe (Glèbo)** – lou pople de la **terro** – *le peuple de la glèbe (163p102)*
- Terrain** – uno grando **terro** bèn rasclado – *un grand terrain bien râclé (159p289)*
- Pays (Païs)** – Lou Paradou es un vilage **de la Terro di Baus** meme au pèd de la mountagno (Arm.P.) – *Le Paradou est un village du Pays des Baux juste au pied de la montagne (165p20)* – **en terro d'Arle** – *au pays d'Arles (163p170)* – Autambèn counaissié **la terro d'Arle** et si esplecho – *Aussi connaissait-il la terre d'Arles et ses travaux (163p188)*
- Sol (Sòu)** – lou carboun **qu'afflouravo la terro** – *le charbon qui affleurait le sol (159Ap223)*
- (pèr sòu)** – Faudrié pas lou leissa **à terro** – *il ne faudrait pas le laisser par terre (167p35)*
- Propriété (Prouprieta)** – siguèsse lou fru di recordo que tout l'an se campavon **dins li terro** – *soit le fruit des récoltes que l'on faisait toute l'année sur sa propriété (159p112)*
- Champ (Champ, à travès)** – **À la terro** – *Au champ (163p158)* – couchavon **dins li terro** – *elles couchaient dans les champs (163p159)* – Quand fuguerian **à la terro (B. Bonnet)** – *une fois arrivé à notre champ (165p23)* – Dóu tèms que li ràfi rouncavon la grando matinado... courriéu dins li prat, **dins li terro...** **(B. Bonnet)** – *pendant que les valets ronflaient la longue matinée... je courais dans les près, dans les champs... (165p26)* – Anavon se groupa **à l'autre bout de la terro**, de biais qu'en travaïant pousquèsson me vèire estaca tranquilamen mi biòu **(B. Bonnet)** – *Ils allaient se mettre à l'autre bout du champ de façon à pouvoir me voir atteler tranquillement mes boeufs (165p28)* – Ai meme decida **de vous faire quita** tres quart d'ouro pus lèu **li terro** pèr afin que, quand lou soulèu nous dira "bon vèspre" nous atrouben lou vèire **à la man pèr lou saluda (B. Bonnet)** – *J'ai même décidé de vous faire quitter les champs trois quarts d'heure plus tôt, afin que, quand le soleil nous dira "bon soir" nous nous trouvions le verre à la main pour le saluer... (165p28)*
- as pòu que la terro te manque ? – **en avant**, cré nom de nom, crains-tu que la terre te manque *(réponse proverbiale que les Français du nord attribuent aux Provençaux pour exprimer la prétendue brusquerie de ces derniers, lorsqu'un étranger leur demande le chemin) (163p260)* crains-tu de te noyer dans un verre d'eau **(178p415)**
- Enfre-terro o Infra-terro (Rèire-païs)** : *à l'intérieur des terres*
- Souto-terro (Sousterren, Souteiran)** : *Souterrain* – (la sau) qu'es tracho de **souto-terro** – *qui est extrait du sous-sol (159Ap243)*
- Terro-plen (Auturas, Levado)** : *Terre-plein, Levée, Terrasse*
- Terro santo, Terro-majour (Palestino)** : *Terre sainte*
- Terro-tremo** : *Tremblement de terre* – Aqui à moun coustat uno voues me dis "**Un terro-tremo**" **(145)**
- Terrèstre (vèire Paradis)** : *Terrestre* – L'or e l'argènt o **tout autre bèn terrèstre** que finis, pièi, pèr s'abena (Fourvières) – *L'or et l'argent ou tout autre bien terrestre qui finissent toujours par s'épuiser (165p18)* – ounte l'iue, miés qu'en-liò, pòu embrassa lou ciéucle de l'ourizount **terrèstre** – *où l'œil, mieux que partout ailleurs, peut embrasser le cercle de l'horizon terrestre. (163p268)*
- Terreiròu (Banastoun, Terraioun)** : *Panier pour transporter de la terre, Banne* – e de rous **terreiròu** – *et des bannes ou paniers rous (M121)* – **redoun coume un terreiròu** – *ronde comme un panier (163p129)*
- Terrouié** : *ceux qui remue la terre* – li **terrouié** souvèton bon viage au i **bergié** – *les "cultivateurs" souhaitent bon voyage aux "éleveurs" (159Ap269)*
- Terroun (Moussèu, Tros)** : *Parcelle de terre*

**Terrado, Tarrado (m) (Soulado)** : *Pièce de terre – en touto la terrado – en toute cette terre (de tout ce domaine) (M84) – dins li terrado à l'entour – dans les champs d'alentour (163p87)*

(Semenat, Bladarié) : *Terre ensemencée, Emblavure – dins li grândi terrado – dans les grandes emblavures (163p156)*

**Terrous** : *Terreux – douminant la caro terrouso – surmontant le visage terreux (159p242)*

**Terraïage** : *Terrassement – un travi de terraïage (157p26)*

**Terraïre (Plan-païs)** : *Terroir, Terre – qu'èro de soun terraïre – qui était de son terroir (163p102)*

*Territoire – Mai lis Alemans s'arrapavon encaro proun sus lou terraïre italian – Mais les Allemands s'accrochaient encore solidement au territoire italien (167p69)*

*Pays– Aquest terraïre isto lou darrié que l'ague trouva un pau de pas (d'Arbaud) – Ce pays est le dernier où j'ai trouvé un peu de calme (165p10) – que batién lou terraïre – qui parcouraient le pays (163p159) – La platano a forço agrada pèr l'oumbrun que poudié faire e s'es expandido d'à cha pau sus tout lou terraïre – Le platane, ayant beaucoup plu pour l'ombrage qu'il pouvait apporter, s'est répandu peu à peu dans tout le pays (159p179)*

*Terrain ou Terre ou la Culture se fait (Còutu) – la quantita de conte,...tôuti culi dins lou terraïre – les nombreux récits, ... tous recueillis sur le terrain (163p220) – li bedigo fumon soun terraïre – les moutons fument son terrain (159Ap259)*

*Campagne (Campèstre, Terradou) – Sias en plen terraïre – vous êtes en pleine campagne (159p109)*

**Territòri (Terradou, Terraïre, Terme)** : *Territoire – sus un territòri ócupa pèr l'ennemi – sur un territoire occupé par l'ennemi (167p91) – soun coucha de si territòri – sont chassés de leur territoire (F245p7)*

*Terrain (Terren) – Au mai lis Alia gagnavon de territòri – Plus les Alliés gagnait du terrain (167p235)*

**Terrasso** (vèire Badarèu, Verdesco) : *Terrasse – la terrasso qu'es au daut de voste oustau –la terrasse qui se trouve au haut de votre maison (163p118) – d'amount de la terrasso à l'intrado di granié de Santo-Waudru – du haut de la terrasse à l'entrée des combles de Sainte- Waudru (167p127)*

**Terradou (Terraïre, Terro, Termenau, Banlègo)** : *Terroir, Terre, Territoire, Campagne, Domaine, Banlieue– lou cèndre l'esperpaiaren ei quatre vènt dóu terradou – La cendre nous l'éparpillérons aux quatre vents du domaine (171pVIII) – Lou terradou se desentrísto – Le pays perd sa tristesse (M3641)*

**Terradourèn** (aj. e n.) (Fóuclouri) : *du pays, local, de la campagne, autochtone– la tradicioun terradourènco (152) – e coume se devinavo d'uno vièio famiho terradourènco de vièio tradicioun – et comme il se trouvait qu'elle était d'une vieille famille du pays attachée à la tradition (155p154)*

**Terrassan, o (Meinagié)** : *Agriculteur, Terrien – de nosto famiho terrassano – de notre famille terrienne (163p5)*

**Terren (Territòri)** : *Terrain – Cerque un terren – je cherche un terrain (TTP163p32) – dóu coustat di grasiho qu'enclauson lou terren militàri – du coté de la clôture du terrain militaire (169p22) – emai siegon sus lou terren – bien qu'ils soient sur le terrain (FV07) – la casaco sang e or reconquistavo lou terren perdu – la casaque sang et or regagnait le terrain perdu (169p52)*

**Terren, enco** : *à terren : sur la terre ferme – Tambèn óusservas coume a pacientamen fatura li diversis estanco terrenco – Observez aussi comme il a patiemment façonné les diverses surfaces de la terre (174p154)*

**Terrenau (Terrassen)** (aj. vèire Gènt): *Indigène, Terrien*

**Terrèstre** : *Terrestre – dóu paradis terrèstre – du paradis terrestre (163p143)*

**Tira en terro** : *se retirer des affaires – tirè en terro (155p172)*

**Prene terro (Aterra)** : *Atterir– Sufis de subre-voula Prouvènço pèr prene terro dóu coustat de Marignano (159Ap216)*

**Terraio o Tarrαιο** : *Poterie, Art céramique, Vase, Pot, Vaisselle de terre – quouro subran un chafaret de tarrαιο que s'esclapo, (145) – lou piau es uno eisino de terraio o de bos ounte se mous lou la – le "piaou" est l'ustensile de poterie ou de bois, dans le quel on trait le lait (163p25)*

*Faïence (Faïenço, Bougio) – la terraio flourido – la faïence fleurie (163p289)*

*(vèire Eisino, Veisello) – Faire la terraio – faire la vaisselle – Un cop agué tout remes en plaço, e refresca meme li terraio, – Après avoir tout rangé, et même lavé la vaisselle, (167p42)*

**Terraïeto, Tarraieto** : *d'înette, petite poterie – uno terraïeto (160p57)*

**Terraïé (Pignatié, Oulié, Toupinié)** vèire **Elefant** : *Potier – anavo encò dóu terraïé o vers lou terraïé – j'allais chez le potier (13 p90)*

**Terraïoun (Terreiròu)** : *Terrassier, Pionnier – E coumo arrivavian quasimen parié sus la dougo, monte li terraïoun avien jita 'no passarello de bon roure– Et comme nous arrivons*

*presque en meme temps sur la berge, où les terrassiers avaient jetés une passerelle de bon chêne (171p40)*

- Terradou** : Terroir, Terre natale, Province, Campagne (Terraire, Campèstre) – Mai jamais ai vist uno plano tant cloto coume aquest terradou – mais je n'ai jamais vu une plaine aussi unie que ce terroir (163p2)
- Terrour (Esfrai, Esglari, Espavènt, Pòu, Segren, Sòuvert)** : Terreur, Épouvante – uno meno de trefoulimen que s'esplico pas, de silènci lourd que ié dison **emé respèt e terrour** : l'istint – un genre de folie qui ne s'explique pas, des silences lourd qu'on appelle **avec respect et terreur** : l'instinct (167p148) – au plus marrit de la **Terrour** – Au plus fort de la **Terreur** (163p27)
- Terrouristo (Còpo-tèsto, Pendèire)** : Terroriste – Terrouristo ! (158Ap48)
- Tes (Mountiho, Iloun, Sablas, Auve)** – Amoulounage de sablo (159p253) : Monticule, Banc, Îlot de sable – i'a des **tes** que naisson entre li grau – il y a des **bancs de sables** ou des **dunes** qui se forment entre les **estuaires** (159p252) – Rèn l'avié retengu de courre enjusqu'i **tes**– Rien n'avait arrêté sa course jusqu'aux **ilots sablonneux du rivage** (M4421)
- Tesa (Atesa, Benda, Estira, Tiba, Tèdre)** : Tendre, Bander – se li **mancho tesavon** pas (TTP132bp26)
- Tèsi (Proupousioun)** : Thèse – Tèsi federalisto – parlara de **sa tèsi sus** "la crousado di pastourèu" – qui parlara de **sa thèse sur** la "croisade des petits bergers" (FV07)
- Teso (Lèio)** : Allée d'arbres et d'arbustes
- Testadou** : sujet ou objet qui subit un essai – sares li **proumié testadou de moun armo sus d'èstre vivènt** – vous serez **les premiers être vivants à expérimenter mon arme** (157p49)
- Tèste** : Texte – en t'ajudant **dou tèste de la cansoun** (159p74) – Alentour **dou tèste** – en ce qui concerne le **texte** (159Ap171)
- Testimòni (Temouin, Temougnage)** : Témoignage (155p192) – emé lou **testimòni** d'uno pratico – avec le **témoignage** d'un client ou d'une cliente (159p76) – Pèr-ço-que **porto testimòni** dins la vido vidanto – parce ou en ce qu'elle **porte témoignage** dans le vie de tous les jours (159p108) – Desirariéu qu'entendeguèsse nosto ouresoun, que l'amèsse e que la carressèje touto l'éternita dins soun cor **coume un testimòni que ié baièsse** la valour de nosto amista – Je désirerais qu'il entende notre oraison, qu'il l'aime et qu'il la porte toute l'éternité dans son coeur **comme un témoignage qui lui donnerait** la valeur de notre amitié (168L26) – en **testimòni** – En **témoignage** (M4162) – E 'm' acò, **en testimòni de ma recouneissènço**, veici lou quatrín prouvençau – Je **témoignai** ma reconnaissance dans ce quatrín provençal (163p301)
- (Temounia) – Revelas li detai que **porton testimòni** d'uno vido vidanto dificilo – Relevez les détails qui **témoignent** d'une vie quotidienne difficile (159Ap54)
- Testamen** : Testament – lou **testamen** parlant di soucieta morto o vivo (159p14) – lou **Nouveau Testamen** – Le **Nouveau Testament** (163p28)
- Tèsto** (Entesta, Penè, Testiero, Passaubre, Revira, Reviroun, Coumanda, Cap, Su, Branda, Bandi, Mourre, Trouncho, Mino, Cabesso, Closco, Cabosso, Carnavello, Cervello, Coucot, Esperit, Desmemouria, Destimbourla, Amo, Cartabèu, Caloto, Facho, Enfebra, Trufa, Cascavèu, Cop, Plan-planet, Boudifla), (vèire Ase, Bèn, Coumprenenço, Mau, Memento, Pielo, Targo, Uei, Taia, Idèio, Charpina, Encagna, de-reviroun, Vira, Revira, s'Enarquiha) : – Tête, Mémoire, Raison, Intelligence:
- **Hòu de ma tèsto** – Ouille, ouille, ma tête (169p117) – Ai de ma **tèsto !** (2p142) – e soulamen dins ma **tèsto** –, et seulement **dans ma tête** (163p185) – **Uno tèsto afrouso ! ...** – une tête **affreuse ! ...** (159p238) – i'avié sus aquelo **orro tèsto...** – il y avait sur cette **horrible tête...** (159p238) – la **tèsto alerto** – la tête éveillée (M262) – E sus ma **tèsto agarrussido** – Et sur ma **tête ébouriffée** (M3484) – Fau avé 'no **famouso tèsto** pèr poudé i' estrema tout ço que nous a di ! – Il faut avoir **une sacrée tête** pour y mettre tout ce qu'il nous a dit ! (163p130) – s'enanè **tèsto nuso** – s'en alla **tête nue** (163p92) – La **tèsto descuberto** – la tête découverte (163p28) – **tèsto pouncho** : tête-bêche, cul par dessus tête – li **pajo soun tèsto-pouncho...** (13p214) – me vaqui que pique de **tèsto pouncho** – voici que je pique **cul par dessus tête** (155p12) – **Tèsto de revesseto**, – La **tête renversée en arrière**, (167p132) – s'espinchavon **tèsto souto** – ils s'épiaient **par en dessous** (M564) – la **tèsto souto** – la tête basse (163p19) – S'en vai, **tèsto souto** : il s'en va, **tête basse, la tête baissée** (107p54) – dins l'aïet i'a de vapour sutilo que **mounon dins la tèsto** – qui vous **montent à la tête** (159p144) – Metrès, mi pàuri chato, li coutihoun **sus la tèsto**. – vous mettez, mes pauvres filles, les **jupons sur la tête** (163p265) – Nous èro proun dificile, d'autant que **sus nòsti tèsto** vesian de gros nivo negre (Mistral) – Cela nous était très difficile, d'autant que **sur nos têtes** nous voyions de **gros nuages noirs** (165p27) – riscal pas de cop de pèd, nimai **de recassa** lou baloun **sus la tèsto** (107p23)
- en seguito d'un cop de poung **en pleno tèsto** – à la suite d'un coup de poing **en pleine tête** (169p118)
- Haut (Aut)** – E dequ'a, vous diran – **A la tèsto levado !** – Et qu'a-t-il ? Dira-t-on ! – **Il a la tête haute** (163p294)

- Cogner – De l'esmougudo m'abourère d'un cop, **e zôu de tèssto dins la taulo..** – *Le choc me fit me relever d'un seul coup et me cogner la tête dans la table..* (168L8)
- aguès pas aquello **tèssto de caremo** – *ne faites pas cette tête-là* (158Ap2)
  - en avènt **mounta de tèssto proumiero** (107p6)
  - (Pensa) – **Mounta aviéu la tèssto !** – *Où avais-je la tête, Je n'y avais pas pensé !* (158Ap15)
  - **aussè la tèssto** – *leva la tête* (M3384) – **Aussant la tèssto** – *haussant la tête* (107p12) – **aubouro la tèssto** – *lève ou relève la tête* (169p44) – Talamen èro assourbi pèr sa leituro que jamai, quau que rescountrèsse, **aubouravo la tèssto de soun libre** (Arm. Prouv.) – *Il était tellement absorbé par sa lecture que jamais, qui que ce fût qu'il rencontrât il ne levait la tête de son livre* (165p29) – **tourna-mai drèisses la tèssto** – *tu redresses la tête* (M4222) – Em'acò 'n **beissant la tèssto** – *Alors en baissant la tête* (163p10) – Mai tout-d'un-tèms, **beissant la tèssto** – *Mais sur le champ, en baissant la tête* (M361) – Lou foundèire de sant **courbè la tèssto** vergougous – *L'iconoclaste baissa la tête de honte* (163p27) – en **boulegant la tèssto** – *en dodelinant de la tête* (163p91) – Mai Ouscar s'acountento de lou regarda emé douçour, **tout en brandant la tèssto** – *Mais Oscar le regarde simplement avec douceur, tout en hochant la tête* (167p36) – que **la tèssto me peto...** – *car j'ai la tête qui éclate* (168 L22) – en se **quichant la tèssto** dins li man – *En se prenant la tête dans les mains* (107p54)
  - (Cabasseja) **Remuer, Hocher la tête** (Tesdaardeja, **Faire o teni targo, tèssto, faire lou contro**) *tenir tête, disputer avec obstination* (159p247)
  - L'autre **brandusso la tèssto** pèr dire de O – *l'autre hoche la tête pour dire oui* (169p66)
  - **Teni tèssto** (Testeja, Reguigna) – E s'imaginavon tóuti tres **de me teni tèssto** – *Et elle s'imaginaient qu'elles allaient me tenir tête* (159p229)
  - quouro mes rescountravo, **viravo pas la tèssto** de l'autre caire – *quand il me rencontrait, il ne tournait pas la tête de l'autre côté* (168L20) – Crentousame **virave la tèssto** – *Timidement, je tournais la tête* (174p29) – La bello Dumasèrto **qu'a la tèssto virado dóu bèu drole** (B. Bonnet) – *la belle Dumasèrto à qui le beau garçon a fait tourner la tête* (165p24) – Un estrambord de voto **fasié vira la tèssto** de nòsti vièii carriero – *une atmosphère de fête votive faisait tourner la tête de nos vieilles rues* (167p215)
  - (vèire **Lourdige**) – Finira bèn pèr **me faire vira le tèssto** – *il va finir par me donner le vertige* (158Ap55)
  - Esprit (Esperit)** – Tout acò **virè dins sa tèssto** quàuqui segoundo – *Tout cela lui traversa l'esprit en quelques secondes* (169p36) – **la tèssto** deja treboulado pèr – *l'esprit déjà troublé par* (176p104)
  - (Boussolo) – **Perdre la tèssto** (159p104)
  - Se mounta la tèssto** – *se monter la tête* – me monte la tèssto – *je me monte la tête* (163p106)
  - Repasser**– Eugenio **reviro dins sa tèssto** lou mistèri que s'esclargis d'à cha pau – *Eugénie repasse dans sa tête le mystère qui s'éclaircit petit à petit* (167p105)
  - (Veni) – **me vènon d'en premié dins la tèssto** de cansoun e de vers – *me viennent tout d'abord en tête des chansons et des vers* (168L23)
  - Pica à la tèssto** : *Monter à la tête* – l'avien fa béure ... d'aquéu galant Ferigoulet que tant lèu **picavo à la tèssto** – *on l'avait fait boire ... de ce bon piot (vin) de Frigolet qui monte si vite à la tête* (163p75)
  - (Pèd) – quand avié '**n tèssto quaucarèn**, noun l'avié pas i pèd, emai que boufounavo pas – *quand il avait quelque chose en tête, il ne l'avait pas aux pieds, et qu'il ne plaisantait guère.* (163p238)
  - Coiffé de** – e '**n calot sus la tèssto** – *coiffé d'une calotte* (163p146) – lou bounet rouge **sus** la tèssto – *le bonnet rouge sur la tête* (163p146)
  - lou **carpan en tèssto** – *la toque sur la tête* (163p131)
  - ié parlè **tèssto à tèssto** – *lui parla en tête à tête* (163p67)
  - à la tèssto** – d'estat qu'avien **à sa tèssto** un cap elegi.– *des états qui avaient à leur tête un chef élu* (174p71)– un que **segnourejo à la tèssto** d'un grand group endustriau – *quelqu'un qui est à la tête d'un grand group industriel* (159Ap221)
  - Saran **à la tèssto** de l'abeïè – *elles seront à la tête ou en tête du troupeau transhumant* (159Ap263)
  - En tèssto** : *en tête ou à la tête* – **En tèssto** de la chourmo – **À la tête** de l'équipe (163p155)
  - (Mena) – la proucessioun, **en tèssto** soun souïsse – *la procession, avec son suisse en tête.* (163p120)
  - (Avans) – lou paire **en tèssto** – *le père en avant* (176p104)
  - (Coundurre) – Di farandoulo **sian en tèssto** – **Nous counduïsons** les farandoles (163p217)
  - dis tout ço que ié **passo pèr la tèssto** – *dit tout ce qui lui passe par la tête* (167p146)
  - En-tèssto** – *En-tête* – E lou meme clichat adournarié **lou papié à en-tèssto** de nosto souciéta... (155p159) – m'aplantant **sus uno tèssto de pajo** (en)titoulado : VACO – *M'arrêtant sur l'en-tête d'une page ayant pour titre VACHE* (171p32)
  - lou quatrïn prouvençau qu'escriguère iéu **en tèssto** de la segoudo édicïoun – *ce quatrain provençal que j'inscrivis en tête de la seconde édition* (163p301)
  - Avé en tèssto** (Prevèire) : *avoir en tête, Prévoir* – se li **causo s'endevenon** coume l'ai en tèssto. **E qu'avès en tèssto ?** – *si tout se passe comme je le prévois. Et qu'avez-vous en tête* (155p205)
  - aquelo, **quand a quaucarèn en tèssto, l'a pas i ped** – *quand elle a quelque chose dans la tête, elle ne l'a pas ailleurs* (1p116)

- Que tron de noum de milo anas vous **metre pèr la tèsto** – *Que diable allez-vous vous mettre en tête* (163p222)
- **bouta en tèsto** : *se mettre en tête – se boutè en tèsto de m'aprene – il se mit en tête de m'apprendre* (169p88)
  - **me meteguère dins la tèsto de ié manja si figo** – *je me mis en tête de lui manger ses figues* (171p35)
- emé trento sòu **pèr tèsto** – *avec trente sous par tête* (163p258)
  - Mettre la tête à – e, boutant pièi la tèsto au fenestroun – puis mettant la tête au guichet* (163p232)
    - lou curat de Mountéu l'**avié meso à la tèsto** di couristo de sa glèiso – *le curé de Monteux l'avait mise à la tête des choristes de son église* (163p239)
    - s'anèron **metre en tèsto** di bando d'insurgent – *allèrent se mettre à la tête des bandes d'insurgés* (163p190)
  - (Reclina) – tèsto clinado sus l'armounica – tête penchée sur l'harmonica** (167p87)
  - Ramoun e Veran, estabousi, saludon lou mège **d'un clinamen de tèsto** – *d'un signe de tête* (107p25) – Jimmy respoundeguè de vo **d'un signe de tèsto** – *Jimmy répondit oui d'un signe de tête.* (167p113)
- faire tèsto** : *aller tout droit, sans hésiter* (155p78)
- Faire tèsto-moutoun** : *Heurter de la tête, se Tamponner – que manco un pau dous trin de marchandiso fasien tèsto-moutoun* (155p70)
- Faire un cop de tèsto** : *faire un coup de tête* (167p120)
- faire la tèsto (Mourre, Bèbo, Reguergue)**: *faire la tête, boudier* (159p105)
- Fai qu'à sa tèsto** – *elle n'en fait qu'à sa tête* (167p198)
- Fai ana ta tèsto** (vèire **Carnavello**) – *fais marcher ta tête, creuse-toi un peu la cervelle* (159Ap258)
- (Desounoura) – Faire courba la tèsto à si gènt** – *Déshonorer sa famille*
- Tèsto d'ase (Cabassolo) : Têtard (batracien)** (175p18)
- Tèsto de mort** : *Tête de mort – plen de tèsto de mort – plein de têtes de morts* (163p72)
- Tèsto pelado (Su-pela) : Chauve** – Marcat nègre ! que l'escupis **la tèsto pelado** – *"Marché noir !" lui crache le chauve* (167p145)
- Tèsto-bluio (Pimparrin) : Mésange bleue**
- Tèsto negro** : *Fauvette à tête noire, espèce de Mésange – li tèsto negro emé sa bouneto negro e blanco que dirias de velout – Les fauvettes ou mésanges dont la coiffe noire et blanche est veloutée* (159p174)
- (Pensa) – e la tèsto m'anavo sus un tèms pas tans liuen, ounte** – *et mes pensées me ramenaient à une époque pas si lointaine où* (155p55)
- Pompon** – un bèl ourtensia tout blu **de cinq tèsto** – *un bel hortensia tout bleu à cinq pompons* (167p10)
- Mounte anan **pica tèsto** – *où on va atterrir, aller se retrouver, aller nager* (TTP127p3)
- E tant-lèu **pican de tèsto** à travès d'un ridèu de graviho, qu'en dessouto l'avié lou vuide – *Et aussitôt, nous plongeons tête première au travers d'un rideau de graviers au-dessous duquel il y avait le vide* (107p5)
- Testiero (Cabès, Parenc) : Tètière – Testiero dóu lié : Tête du lit – à la testiero dóu lié – à la tête du lit** (174p125)
- Testeja (Capeja, Pouncheja) : montrer la tête, atteindre une altitude – Sabès qu'aquelo ligno de camin de ferre testejo à 15.865 pèd sus 108 milo d'estirado – Savez-vous que cette ligne de chemin de fer atteint une altitude de 15.865 pieds sur 108 miles** (158Ap13)
- Testard, o** : *Opiniâtre, Obstiné, Cabochard, Entêté* – l'anaras mai, **testard**, i glaujo – *Tu y retourneras, entété, chercher des iris* (163p19)
  - Têtu – dous carretié, testard coume si miòu, – deux charretiers, têtus comme leurs mulets,*(163p259)
  - Tête de mule* (155p170) – **Sias testard coume un ase ! – Tête de mule !** (158p60)
    - **Testard coume un ase negre – Têtu comme une mule**
- Testardige (Encaracioun, Óupiniastrige) : Entêtement, Opiniâtreté** – Pamens, lou **testardige** es uno vertu provençalo ? – *Cependant l'entêtement est bien une vertu provençale ?* (168L24)
- Testau (Baus) : Promontoire (M3203) (Testaru) qui a une grosse tête**
- Testa aqui (Ceda) : s'Entêter, ne pas vouloir Céder** (TTP127p5)
- Testaru, do (Cabassu, Testard) : Entété, qui a une grosse tête – mai aquelo meno testarudo e feroujo – mais cette espèce entêtée et farouche** (159Ap284)
- Testoulas (Caparas, Darut) : Stupide, Lourdaux, Butor, qui a une grosse tête** (M3024)
- Testut (Tèsto-d'ase) : Têtard** – cassavian de **testut** – *nous péchions des têtards* (163p54)
- Téulat** : *Toit* – Lou **téulat** clantis dins l'aureto (107p11) – d'un **téulat en oundo**, prefabrica – *"en everite"*(155p74)
- Téulisso (Destéulissa, Cubert) :** *Toit* – Eilamoundaut sus li **téulisso** – *La-haut sur les toits* (163p117)
  - couverture de tuile – D'efèt, au deforo, la téulisso èro crebado e a faugu la pedassa – Il y avait des fuites au toit ou des tuiles de cassées et il a fallu réparer ou les changer, remplacer* (156p216)

- Toiture* – tout plan-planet passè si classo **sus li téulisso** d'Avignoun – *suivi tout doucement ses cours sur les toitures d'Avignon (163p119)* – Poussedis sèt saumado de **téulisso** – *Il possède sept arpents de toitures (163p188)*
- Téulissié, ero** : *du toit* – li lauso **téulissiero** – *les lauzes du toit (M4382)*
- Téulisseto (Veiriero)** : *Verrière* – duerb la **téulisseto** – *il ouvre la verrière 169p148)*
- Téulisson (Cournadoun, Apèns)** : *Cagibi*
- Téule** : *Tuile* – Mama, ai roumpu **un téule** 'mé moun baloun ! – *Maman, j'ai cassé une tuile avec mon ballon.(168L6)* – de **téule round** o de **téule plat** – *des tuiles rondes et des tuiles plates (159Ap292)*
- (Téulisso)** – s'èro fa douna 'no **chambro amount souto li téule** – *il s'était fait donner une chambre sous le toit (163p116)*
- Téulo** : *Tuile, (Maloun) carreau de terre cuite ; dalle, pierre plate, ardoise, (lauso) brique servant à bâtir*
- Téularié (Téuliero)** : *Tuilerie* – pèr li mestierau dóu fiò **e lis endustrìo (téularié, veirarié, fabrego, endustrìo de la pourcelano...)** – *pour les entreprises artisanales du feu et les industries (tuileries, verreries, industries métallurgiques et de la porcelaine.... ) (159Ap220)*
- Téuliero** : *Tuilerie, Briqueterie*
- Tèume (Carcagnòu, Chambroun, Cuberto)** : *Tillac, Pont supérieur* – Dre sus lou **tèume** – *Debout sur le tillac (M3964)*
- Tèune** : *Ténu, Grèle, Mince, Délié, Émincé (Flèune, Linge, Prim, Tréule)* – **Es qu'un ridèu d'aigo di tèune que l'agué** – *ce n'est qu'un mince rideau d'eau (158Ap43)*
- Avé lou vèntre tèune** – *avoir le ventre vide*
- Coupa tèune o tèu** – *couper mince, économiser, ménager*
- Copo-tèu (Ràspi)** : *Avare, Ladre*
- Teta (Suça)** : *Boules qui se touchent*
- Téter (Chucha)** – Li sounaioun se penjon au còu dis autre bèsti bessouno e agnèu que fau **faire teta** – *Les clochettes se mettent au cou des autres bêtes : jumeaux et agneaux qu'il faut faire téter (159Ap268)*
- Sucer** – en-aquelo **bevèndo** gazouso que tóuti li drouloun **amon de teta** : **(103)** – **Me tetave** li gaugno pèr n'en desmama l'escupagno – **je me suçais** les glandes salivaires pour faire venir la salive (B. Bonnet) **(165p10)**
- Tetaire (Nistoun, Pipaudoun, Page)** : *Bébé, Nourrisson* – a ges de la pèr **abari soun tetaire** – *n'a pas de lait pour nourrir son bébé (171p44)*
- Tetado (Alachado, Atessado)** : *Tétée*– **l'a proun d'uno malo tetado** – *une tétée de mauvais lait suffit (M3823)*
- Teté (Sen)** – n'espeliguè **un bèu teté blanc** tout boudenfle de la caudinèu – *en sortit un beau sein blanc tout enflé de lait tiède*
- Teta-dous (Paraulis, Subre-parla, Bèu-bèu)** : *Parole mielleuse, Eloquence persuasive* – Lou pelot aguè bèu à s'escalustra... lou Becassoun toujour ié respoundié **em'un teta-dous à vous ié faire pissa lou sang (Arm. Prouv)** – *Le patron eut beau s'offusquer ou mal le prendre...Le Bécasson lui répondit toujours avec une éloquence à vous couper le souffle (165p35)*
- Tetadouso** – (vèire **AJEITIÉU** qualificatiéu, **GENERALITA**) – D'uno voues franco e **tetadouso** – *d'une voix franche et persuasive (165p15)*
- Tian** (vèire **Bacino, Cassolo, Espinarc, Platas, Flan**): *Terrine, Bol, Plat (à four) (161p24)* – lou **perfum dóu tian** e lou dóu linçòu de l'armàri **(156p212)**
- Plat (à four)** – d'espeluca **un tian** de tartifle – *d'éplucher un plat de pommes de terre (167p85)* – **n'i'a pas pèr faire un tian** – *il n'y a pas de quoi en faire tout un plat*
- Gratin** – Jörgi tasto jouious **lou tian de merinjano** – *Georges goûte gaiement le gratin d'aubergines (161p8)* – **Un tian de merinjano qu'un pastre sautarié pas emé soun bastoun (Grabié Bernard)** – **Un gratin d'aubergines qu'un berger avec son bâton n'arriverait pas à sauter (165p36)**
- que n'a pas counsista à-n-emplega nimai à **foundre dins un tian** li parladuro de Flourènço, de Boulougno o de Milan – *qui n'a pas consisté à employer ni à fondre en macédoine les dialectes de Florence, de Bologne ou de Milan (163p292)*
- Tiba, Tibla (rh.) (Tiba, Tesa)** : *Tendre, Bander* – lou còu **tiblant** coume un arquet – *le cou tendu comme un arc (M2703)* – li jarret **tiblant** – *les jarrets tendus (163p204)* – dos dindo espetaclouso, coucouluchado, **tiblado**, mabrado de rabasso – *deux dindes magnifiques, bourrées, tendues, marbrées de truffes (176p106)*
- Tibage, Tiblage (rh)** : **(Gounflage, Timble, Balounamen)** : *Gonflement, Ventrée* – mangèron de soupo, **n'en faguèron un tibage** – *ils mangèrent de la soupe, il s'en mirent des ventrées, ils s'en mirent jusque là*
- Tibanèu (un) (Tèndo, Cabano, Tubanèu)** : *Tente, Cabane* – *une tente de camping (160p81)* – Andreoun adus Mirèio vers lou **tibanèu** de si gènt. – *Dédé amène Mireille à la tente familiale (AF7713)*
- souto de tendoulet apela **tibanèu** – *sous de petites tente appelée tente de glaneuse ou de moissonneur (163p159)*

**Tibia** : *Tibia* – **uno flahuto escultado dins un tibia !** – *une flute sculptée dans un tibia* (158Ap46)

**Tibla (Engipa, Envisca)** – *Jeter avec la truelle, envoyer d'un coup de truelle* (155p72)

**Tiblo** : *Truelle maneja la tiblo* e la resso (155p72– e lou manche de la **tiblo** – *et le manche de la truelle* (168L6)

(**Tiba, Tira, Tesa**) : *Tendre, Bander, Étirer* – Li nèr de cadun **se tiblavon** coume la cordo d'un arc – *Les nerfs de chacun se tendaient comme la corde d'un arc* (167p191)

– **tibla la tèndo** – *monter la tente* (107p54) – **Faire tibla la guèto** – *Marcher vite, Faire de la marche*

– **lou vènt tiblo la plueio** – *Le vent pousse la pluie* (TDF)

**Tiblado** : *Tartine de cachat* – manjavo **uno tiblado** de cachat – *mangeait une belle tartine de fromage pétri* (163p188)

**Tica (Carcagna)** *Inquiéter, Tourmenter, Agacer, Obséder, Importuner, Tiquer* – M.L. sènso n'agué l'èr, **tico** un pau – *M.L. sans en avoir l'air, tique un peu* (169p28)

**Ti (Vice)** : *Tic*

**Ticous** : *Hargneux*

**Tiero** (vèire **Lèio, Sequèlo, Categourio**)

*Liste* – soun noum sus **la tiero**. (3p33) – 370 arrambaire se soun presenta pèr lou "Councours di Jouine de Prouvènço". **N'en vaqui la tiero**. (81)

*Suite* – **marcan uno tiero** de noum. (3p41)

*Série (Serio)* – coumplèto armouniousamen **la tiero di rouman de la novo proso d'O** (26) ,– l'avié encaro **uno tiero de fru** – *il y avait encore une série de fruits* (54p13)

*Groupe*– **uno tiero de gènt** afougassa pèr Prouvènço (58)

*Bande (Group)* – la trueio èro lou noum dóu darríe de la **tiero** – *la truie était le nom du dernier de la bande* (163p157)

*Tableau* – douna lou veiren, pèr la mostro dóu dire, **en mai d'ùni tiero de loucucion** – *donnés on le verra au fur e a mesure des leçons, en plus de tableaux de locutions...* : (13 avertimen)

*File, Rangée, (Renguiero, Rengueirado, Filo)* – aquéli **tiero** de carreto cargado – *ces files de charrettes chargées* (163p254) – soun arrenqueira en dos **tiero** (4p49) – uno **tiero** de cade coustat – *une file de chaque côté* (167p209) – uno **tiero** de page – *une file de pages* (176p106)

*Allée* – i'a tant de **tiero** – *il y a autant d'allées* (M63)

*Défilé (Countinuous)* – **uno tiero sènso relàmbi** de camion e de veituro militàri – *un défilé incessant ou ininterrompu de camions et de voitures militaires* (167p195)

*Théorie, Cortège, Défilé, Procession (Tirassiero)* – Au moumen que lis ome, li femo, li chato desplegavon **si tiero** – *au moment où les hommes, les femmes, les jeunes filles déployaient leurs théories (cortèges)* (163p75)

**Tiero (Tireto)** : *Pain long ou Pain double* – dounavian en pagamen tres sòu **em'uno tiero de pan** – *nous donnions en paiement trois sous et un pain double* (171p15) – Que vai au four cuire **si tiero** – *Qui va au four faire cuire ses pains* (M3983)

**Tiers** : *Tiers*– e lou **tiers** de si gleno èro pèr l'espitau – *et le tiers de leurs glanes était pour l'hospital* (163p159)

**Tiéu (Poussessiéu pro.)**

**Tifo-tafo** :vèire **Cor, Chamado, Ti-ta** – lou **tifo-tafo**, pos crèire, **me batié** – *mon cœur, tu peux m'en croire, battait très fort* (163p181)

**Tigno** : *Engelure, Teigne*

**Tigre** : *Tigre* (159p149)

**Tihòu** : *Tilleul* (159p202)

**Tihous, o (Dificile 159p244)** : *Filandreux, Fibreux, Gluant, Dur, Coriace, Délicat* – se fau enrega dins uno proucessioun d'autò qu' sèmblon de toro **sus uno routo proun tihouso** – *il faut s'engager dans une file de voitures qui par leur grand nombre ressemble à des chenilles processionnaires sur une route difficile* (159p24) – rèsto de faire lou mai **tihous** – *le plus difficile reste à faire* (158Ap6) – e li platello pèr li ase e li **bèsti tihouso** que soun dindin agut tiro l'auriho – *et les "platello" pour les ânes et les bêtes délicates parce que leur son aigu fait tendre l'oreille* (159Ap268)

*Ardu, Délicat* – **Un proublèmo tihous** que sara pas resoulu eisa – *Un problème ardu qui ne se résoudra pas facilement* (AF779)

**Timbalas (Escas-noun)** : *personne à démarche lourde* (165p31)

**Timbre-posto (un)** : *Timbre* (160p51) – **Timbre** (161p17)

*Ticket* (vèire **Biheto**) – avié parti tant lèu l'agué bouta dins la man **uno fueio de timbre de ravitaiamen** – *il était parti tout de suite après lui avoir mis dans la main une feuille de tickets de ravitaillement* (167p50)

**Timbra** : *Timbrer*– d'uno voues amistouse e **timbrado** – *d'une voix sympathique et bien timbrée* (163p110)

**Timoun (Gouvèr)** : *Gouvernail, Timon* (M3283) **Pilier** (M34234)

**Timpan (Ausidou)** : *Tympan* (TTP132bp4)

- Tinèu** : *Cuvier (pour la vendange ou la lessive) Lessiveuse (Bugadié), – La pausavon sus lou quiéu d'uno cournudo o dun tinèu – on la posait debout sur le fond d'une portoire ou d'un cuvier (ou lessiveuse) (163p135)*
- Tino (Fourtour)** : *Cuve (155p56)*
- Tintèino (Tintoun)** : *Tapage, Tintouin, Tracas, Débauche, Veille : Faire tintèino dins Bèu-Caire – Faire Bamboche (Bombance, Fête, Foire, Bringue) à Beaucaire (163p13) – Paulet avait fait, tres jour, tres niue, à la fiero de Bèu-Caire – Paulet avait fait, pendant trois jours et trois nuits, la fête ou la bringue à la foire de Beaucaire.(163p133)*
- Tintèino (Targo)** : *aqueilo tauleto estrecho que ié dison la tintèino (le pavois, le tabagnon 13 p.198)(4p96)*
- Tintin** (vèire **OUNOUMATOUPEÏO, Dindin**) *tintement– paga tintin o truquet – payer comptant, rubis sur l'ongle, en espèces sonnantes et trébuchantes t (165p22)*
- Tintourla (Atintoula, Bajoula, Mignouta)** : *Dorloter, Caresser, Bercer dans ses bras, Chouchouter – à se faire tintourla pèr la vièio gouvernanto dóu curat – à se faire chouchouter par la vieille gouvernante du curé (167p132)*
- Dodeliner, Dodiner, Balancer doucement – se fasien tintourla dins de cadiero pourtantino – se faisaient dodeliner dans des chaises à porteur (163p174)*
- (Dindouna, Brandoula, Balin-balan)** : *Chanceler, Vaciller*
- Tipe (Ome, Particulié, Arlèri, Galapian, Sacamand)** : *Type, Individu – De queto coulour es lou maiot dóu tipe que parlo au blound (2p66) – vist lou biais de se coumpourta d'aquéu tipe (157p15) – Quau es aquéli tipe ? – Quels sont ces individus ? (158Ap32)*
- (Persounage)** – *èro rare que noun vous acipessias en de tipe loucau – Inévitablement, on se heurtait ou on tombait sur des types ou des personnages locaux (163p92)*
- Type, Moule, Modèle (Mole) – aqueilo vesiou d'un tipe de bèuta – et la vision de ce type de beauté (163p171)*
- Tipi** : *typique – que soun li plat tipi – qui sont les plats typiques (159p108)*
- Tipicamen (Escassamen)** : *typiquement – de meno de bèsti amenaçado e tipicamen (escassamen) provençalo – des espèces animales menacées et typiquement provençale (159Ap287)*
- Tipougrafe** : *Typographe – Oubrié tipougrafe – Ouvrier typographe (167p67)*
- Tipougrafio** : *Typographie (174p184)*
- Tira** (vèire **Trempe, Traire, Retira, Auriho, Avans, Braio, Courdèu, Croucadis, Davans, Dèure, Flècho, Fusiéu Long, Man-leva, Peno, Pistoulet, Proufié, Rafalo, Rego, Signe, Soucit, Sourti, Vers**)
- Tirer – qu' em' un cop de fusiéu tira detras la porto, lou faguèron peta – qui fut abattu d'un coup de fusil tiré à travers la porte (163p149) – Arresto ! Tires pas ! Fai miejo-vòuto – Arrête ! Ne tire pas ! Il fait demi-tour (157p30) – Alto ! ... O tire ! – Halte-là ou je tire ! (158p22) – Au coumandamen de fiò ! brròu uno descargo generalo... Pin ! Pan ! me remete à tira. (F. Gras) – Au commandement : feu à volonté, on entend le bruit assourdissant d'une décharge générale... Par deux fois, je me remets à tirer (165p21) – La D.C.A. coumenço de tira.(167p25) – (à la casso) – E Zóu ! Miro, tiro, pan ! Bassacan ! e Zan dins lou carnié (Arm. Prouv.) – Et en joue, feu, pan ! Brigant ! Et hop, dans le carnier ! (165p21)*
- Tirer, Abatre (Mitraia, Canarda, Engranaia) – lou tire coume un lapin – je l'abats comme un lapin (158Ap27)*
- *acò s'apello tira – ça s'apelle tirer (aux boules) (163p247)*
- **Tira bon, Tira marrit** – *tirer un bon ou un mauvais numéro, pris par la conscription, (163p218)*
- Ramener en tirant – Suncò sentès que la peireto toco lou founs tiras lèu bèn d'aise la lènci à vous pèr li fa perdre lou mouart (L. Pila) – Quand vous sentirez que la petite pierre touche le fond, ramenez rapidement mais doucement le fil vers vous pour supprimer le mou (165p25)*
- Tirer, Tirailleur (vèire Pèutira, Tiraia) – dins la niue, l'avien tirado pèr li pèd – la nuit, on l'avait tirée par les pieds (163p138) – Eleno que tiravo soun ome dóu bras – Hélène qui tirait son mari par le bras (155p167) – tiravon cadun sus uno grosso courdasso pèr faire canta li campano de la Coulegiado – tiraient chacun sur une énorme corde pour faire chanter les cloches de la collégiale (167p241)*
- *anè tira de vin dins uno coucourdeto – alla tirer du vin dans une petite gourde (163p223)*
- (Retira)** – *Autant-lèu, de ma pòchi aguènt tira moun passo-port – Aussitôt, de ma poche ayant tiré mon passeport (163p33) – de la saco, n'en tirè quatre o cinq diciounàri – du sac, il tira quatre ou cinq dictionnaires (163p79) – voudriéu bèn tira dóu fiò – j'aimerais bien retirer du feu (163p224)*
- *en sugerènt à Faraoun de me tira d'aquesto carce – en suggérant à Pharaon de me tirer ce cette prison (174p48)*
- *Touto sorto d'eisino èron tirado dis estivo – Toutes sortes d'ustensiles étaient retirés ou sortis de leurs réduits (163p156)*
- *pèr tira noste lengage dóu cativié mounte jasié – pour tirer notre idiome de l'abandon où il gisait (163p211)*



- Sortir** – de si braio, **tiro** alor soun coutèu – *Alors il sort son couteau de la poche de son pantalon (163p163)* – Tafuro dins sa saco, **n'en tiro un tros de pan** que mastego à plen de maïssou (107p8)
- (vèire **Sòu, Davera**) – E Sant-Pèire, **de** sa jargo, **tiro** la clau dóu paradis – *Et Saint-Pierre de sa veste tire la clé du paradis (163p162)*
- Sortir, Prendre dans (Sourti)** – **tirè lou revòuver dóu tiradou** de la taulo de niue (155p184) – pèr li **tira de souto** terro – *pour les sortir de terre (167p168)*
- s'en sortir (Sourti, Jambin)* – **Ploures pas ! Se tiraren d'aqui. Se n'en tira, o... Mai coume ? – Ne pleures pas, nous en sortirons. S'en sortir, oui... Mais comment ? (158Ap48)**
- Tirer, Extraire** – lé cauoïé, dins aquéli boulo uno liquour sacrado, **tirado de la coca** – *Ces boules contenaient un liquide sacré, tiré de la coca (158Ap60)* – un autre abbat **tirè d'aquest un pouèmo** – *un autre abbé en tira un poème (163p83)*
- E m'es pas esta possible de n' i' en tira mai pèr aro – *Il ne m'a pas été possible d'en tirer plus pour le moment (163p177)*
- Attirer, Guider (Atira)** – **uno bono óudour de manja tiro Jan vers lou four** – *un appétissant fumet guide Jean vers le four (161p7)*
- Bander (Tibla)** – coume la cordo d'un arc **que tiras dessus pèr manda** uno flècho – *comme la corde d'un arc qu'on bande pour tirer une flèche (167p191)*
- Dériver** – **en lou tirant vers** si pròpri remèmbre – *en le faisant dériver vers ses propres souvenirs (167p85)*
- Entraîner (Empourta, Entira)** – l'aguïeloun nous tiro – *l'Aiglon nous entraîne (M3943)*
- Obtenir (Outeni)** – **de la-qualo** se poudié **tira** tóuti li liberta – *sous les auspices de laquelle on pouvait obtenir toutes les libertés (163p191)*
- Prendre ou Faire** – **tira uno fotò o de foutougrafio, un clichat** *prendre en photo, faire une photo* – S'aviéu l'aparèi, **tirariéu ta fotò (107p24)** – Dóumaci li fotò **que tirèron (155p74)**
- **faire tira de visto radiografico** : *faire faire des radio : ((3p84)*  
*Se servir (Servi)* – un platet ounte cadun **tiravo** emé soun cuié de bos – *un plat où chacun se servait avec sa cuillère en bois (163p158)*
- Transporter (Carreja)** – mentre que dins li nivo d'élicoptèri **tirarian** en l'èr de calaman de ferre e de cube de parpin (155p180)
- Aller (Ana)** – **Tiras de voste coustat, vàutri dous – allez de votre côté, vous deux (158Ap11)** – **Tira dre davans éu, pas regarda mounte vai – aller droit devant lui, prendre garde aucun obstacle (158Ap37)** – D'Arle **tirerian sus** lou bourg de Sant-Gile – *D'Arles nous allâmes sur le bourg de Saint Gilles (163p236)*
- Avancer, Progresser** – Dins lou souple li camin **fasien tira** (d'Arbaud-L'Antifo) – *les chemins nous faisait avancer dans le sol meuble (165p16)*
- Se Diriger, S'acheminer** (vèire **Routo**) – Pièi **tirarès vers** Veisoun – *puis vous dirigerez vers Vaison (vèire faire camin)(13p194)*– **Alor tirè vers la pastricho (156p193)** – **tirère sus** lou verd qu'alín venié s'espandi – *je me dirigeai là-bas, vers la ligne de verdure (d'Arbaud-L'Antifo) (165p16)*
- s'Évader (Escapa, Fugi)** – Fau de tout biaï **se tira d'eici** – *il faut absolument s'évader (158Ap55)*
- **tira camin** : *poursuivre son chemin (155p80)*
- **tira o faire tira à la mar** : vèire **mar** : *gagner le large, partir en mer - li tartano tiron à la mar (4p94)*
- **tira dre (Ana)** – *aller tout droit, directement, sans s'arrêter – as di que tirarian dre (1p108)*
- **Fai tira Marius** (Crid di carretié pèr faire avança si chivau) : *Hue, Cocotte ! – Zou, fasèn tira ! – En route ! (158p51)* – **e zòu mai ! fai tira ! – et derechef, en route ! (163p258)**
- **Fai (Fa) tira** : *En avant (marche)* – **Fai tira, Pignoulet, – En avant, Pignoulet, (163p234)** – enreguè la proumiero manouiero **e fai tira** – *il s'engageau dans la première rangée de vigne et en avant (169p16)*
- (Parti) Anen fan tira (en trin)...** – *Nous voilà parti... (158Ap13)*
- Faire tira (Impraticable)** – Lou camin **fasié toujours tira que mai** – *La route devenait impraticable (163p266)*
- tira o souna l'alarmo** : – chascun s'imaginavo ausi lou ressoun di campano souligna **pèr lou cleiroun que tiro l'alarmo** – *qui sonne l'alarme, qui donne l'alerte (145)*
- tira peno** : **Tirès pas peno, vai ! – N'avez crainte ! (13p186)** – l'a quaucarèn que vous **a tira peno** – *il y a quelque chose qui vous a fait de la peine (107p35)*
- (vèire **Sembla, Douna d'èr**): que roumpo-basso ! mai **de quau tires ? – De qui tiens-tu, à qui ressembles-tu ? (1p84)** – De quau sara eiçò, **de quau tirara aquéu-d'aqui ? – De quelle famille ça sera ça, à qui ressemblera celui-ci ? (159p175)**
- Tir** : *Tir* – lou tir i flour – *le tir aux fleurs (171p6)*
- Tiro** (vèire **Armo, Tis, Feisset**)
- Tiro-graïssou (Béu-sang, Cristalin, Manjo-sang, Suço-sang)** : *Vampire*– l'avié lou **Tiro-graïssou** – *Il y avait le Tire-graïsse (163p46)*
- à tiro la barrico** – *à tire-larigot (155p196)*

- de-tiro** : sans désespérer, tout de suite – Dôu mens, **pas de-tiro** – *Du moins, pas tout de suite* (167p77)
- (Noum) Lou tira de la resclauso** (B. Bonnet) – **Le courant de l'écluse** (165p8)
- Tiro-l'aufo** : *Tire au flanc, Exploiteur, parasite, Grippe-sous, Pique-assiette* : (156p112)
- Tiro-laiisso** (**Tiro-molo, Alôngui, Incertitudo, Mau-segur**) : *Incertitude, Délai, mouvement indécis, Perplexité* (165p8) – **sèns tiro-laiisso** : *sans retard* (M3222)
- Tiro-lanço** (**Viro-bouquet**) : *Bilboquet, (Alôngui) moyen dilatoire, prétexte pour différer* (165p8)
- Tiro-lardoun** (**Croco-lard**) : *garçon rôti* (165p8)
- Tiro-péu** – Nous sian parteja, après proun batèsto e un long proucès, **e à tiro-péu**, quàuqui tros de terro, aperaqui – *Nous nous sommes partagé, après bien des disputes et un long procès, et à l'arraché, quelques petits bouts de terre* (174p155)
- Tiro-quiéu** : **Telé-sèti** (2p102)
- Tiro-sang** (**lruge**) : *Sangsue, (165p8)* – Falié bèn un pau s'apara dis impost, aquéli **tiro-sang** – *il fallait bien un peu se protéger des impôts, ces sangsues* (169p16)
- Tyran sanguinaire* – **An tout assaja pèr se delièura d'aquéu tiro-sang** – *ils ont tout essayé pour se libérer de ce tyran sanguinaire* (159p219)
- Exploiteur* – sian pas de **tiro-sang** (13p188)
- Tiro-tapo** (**Anèu**) : *Tire-bouchon* – de mounte pendoulavo **en tiro-tapo** uno gravato pleno de bougneto (155p156)
- Tiro-vènt** : *Courant d'air* (165p8)
- Tiro-viro** (**Carabasso, Rodo-fourturno**) : *Roulette, Roue de la fortune, Jeu de hasard* (165p8)
- Tiraire** : *Tireur* – Siés un famous **tiraire** ! – *Tu es un sacré tireur (aux boules) !* (163p248) – Lou **tiraire** empeguè lou le, e sa boulo restè 'n plaço... N'en dounè dous is autre – *Le tireur fit gicler ou chassa le bouchon, mais fit un carreau... Il donna deux boules ou deux points à l'équipe adverse* (163p247)
- Tirage** : *Tirage (document, photo)* – estampa **en tirage limita** – *imprimé en tirage limité* (FV07) – L'Armana provençau, ... e soun **tirage** de 500 eisemplàri – *L'Almanach provençal, ... et son tirage de 500 exemplaires* (163p220)
- Tiradou** (**Manjo-paure, Filaturo**) : *Tiroir* – lou **tiradou** de la taulo de niue (155p184) – Lei telo an l'èr de s'embestia coumo uno crousto de pan **dins un tiradou**. (Sartan) – *Les toiles ont l'air de s'ennuyer comme une croûte de pain dans un tiroir.* (165p33)
- Tiradis** (**sufisse -aire, -adis**): *qui peut se tirer ou puiser facilement* – **Aigo tiradisso** : *eau facile à tirer ou puiser* (165p15)
- Tirado** : **Débit** : la restanco de Serre-Pounsoun règlo **la tirado** de Durènço... 4 p.66)
- Tiragno** (**Tirasuegno**) : *Traînée* – E li gènt se moustravon uno tiragno bléujo – *Et les gens se montraient une traînée resplendissante* (163p270)
- Tiraia** (vèire **Fusiéu**) : *Tirailler* – **Tiraiaire** : *Tirailleur* – **Tiraiaire marroucan**
- Tiragasso** (**Plouro-mico**) : *Ariège, Salsepareille d'Europe (liseron épineux)* – d'aquéli mourven, qu'entre si broundo, à rode, se i'envertouioun lis entravadis di **tiragasso** – *de ces genévriers entre les branches desquels s'entrelacent, çà et là, les tiges grimpantes des arièges* (159p266)
- Tirassa** : vèire **Merlus**) : *Tirer après soi, (Remourca)* – de vuetanto garagnoun, que **tiravassavon** siès batèu – *de quatre-vingts étalons qui tiraient six bateaux* (163p276)
- Traîner** (vèire **Emé, Magnan**) – De femasso de Nime qu'avien **tirassa** 'm' éli si couissin de flausino – *Des commères de Nîmes qui avaient entraîné avec elles leurs coussins de coutil* (163p269)
- Tirassa lou treinassoun o tarnassoun o la groulo** : *Traîner la savate* – Uno que **tirassavo la groulo**... panardejant, e chin ! e chan ! (Arm. Prouv.) – *Une qui traînait la savate... boitant, avançait clopin-clopant* (165p21) – Dôu bèu que basto de se fa **tirassa sus d'un** camin de fèrri pèr avé lou grum de sau sus l'embourigo, badau que s'anarié asarda en diligènci (**V. Gelul**) – *Puisqu'il suffit de se faire traîner en chemin de fer pour bien se porter, bien sot qui irait se risquer à prendre la diligence* (165p27) – l'a pas galiot à Touloun que **tirasse un boulet** coume lou miéu (**Roumanille**) – *Il n'y a pas un forçat à Toulon qui traîne un boulet comme le mien* (165p32) – lou **tirassèron en celulo** – *ils le traînèrent en cellule* (171p50)
- Traînasser** (**Tarnassa, Treinassa**) – se pendoulavon à l'esparro e se fasièn tirassa à la co de la carreto – *se pendaient au barreau de la queue de la charrette et s'y faisaient traînasser* (163p254)
- Ramper** (**Rebala**) (159p157) – se **tirasso** pèr sòu – *rampe par terre* (169p130)
- Ânonner** (**Bretonneja**) – Li penitènt de Gravesoun **en tirassant si letanio** – *Les pénitents de Graveson en ânonnant leurs litanies* (163p77)
- Tirasseja** (**Palafica, Paralítica, Rampous**) : *Traîner* – **tirassejant la cambo** (car èro, ai ! las ! panard), – *mais boiteux et traînant une jambe percluse* (163p290)
- Tirasso-bon-Diéu** – "de **tirasso-bon-Diéu** – *des traîneurs de crucifix*" (163p121)
- Tirassado** (**Coulado**) : *Trainée* – douno tre li proumièro plueio, **de tirassado negrasso sus la paret** (113)
- Tirassadou, Tirassadouiro** : *Traînant, Traîne* – lli galant page que pourtavon **la co de si mantèu tirassadou** – *les charmants pages portant la traîne de leur manteau* (163p39)
- Tirassiero** (**Tiero**) : *Députation, Cortège, Défilé, Procession, Suite, File*

- Théorie (Teourio) – emé si tirassiero de vierginello blanco – avec ses théories de vierges voilées de blanc (163p120)*
- Traînée – La longo tirassièro de nosto caravano – La longue traînée de notre caravane (163p265)*
- Tirassoun (Li) : – Les Tirasson, jeu, qui représente les Innocents de la Fête-Dieu d'Aix (163p175)**
- Tirassoun (Cuou-de- Bos, Rebaletto) de-tirassoun (Rebaloun) – en se traînant, en rampant (159p34)**
- Tirasso-biasso (Coucho-vesti, Espeia, Trimard) : Clochard (Denis Valveran) (165p8)**
- Tiret : Tiret (174p174)**
- Tireto (Tiero) : Petit pain long, pain double – un parèu de tireto o de pan crouchouna – un couple de pains longs et de miches rebondies(163p34)**
- Tiroun (Escribo): Scribe – emé li tiroun de la Lèi – avec les scribes de la loi (163p213)**
- Tis (Espans, Tiro, Aragnou, Entremai, Ret) : Filet, Tramail ou Trémil (s) – en calant si tis.– en posant ses filets (AF776)**
- (Vertoulet) : Nasse**
- Tisano (Bouiouun) : Tisane, Infusion – quand auriéu besoun de tisano – quand j'aurais besoin de tisane (163p88)**
- Ti-ta (Tif-Tafo, Cor, Chamado) – sentien soun cor faire ti-ta au ritme di ploc-ploc di rodo dóu trin quand passavon li jougnènt – sentaient leur cœur palpiter au rythme des sons sourds des roues du train passant sur les joints de rails (167p144)**
- Titane : Titane – acié especiau au coubaut o au titane o meme que li fiéu de carbone o de bore – les acier spéciaux au cobalt ou au titane ou même que les fils de carbone ou de bore (169p34)**
- Titèi : Poupée (160p54) – uno titèi de bos : une poupée en bois (165p24)**
- Tito (Poun) : Point : Lou Tito, Titoul o Titoulet, aqéu signe d'acentuacioun grafico es lou poun que se bouto sus l' "i" ou lou "j" – Bouta li titoulet – Mettre les points sur les "i" (TDF) – Boutavo li poun sus lis i – Il mettait les points sur les "i"(174p157) – uno tito negro, un pounchoun (155p82)**
- Titou : Boutoun, Toco – quichère sus lou titou – j'appuyai sur le bouton ou la touche (18)**
- Titra (Entitula) : Titrer – (Trata, Apela) Titra de porc : traiter de porc, ou de cochon**
- Titre (vèire Entitula, Marco, Rubrico, Resoun) – aguènt pèr titre Li Meissoun – ayant pour titre Les Moissons (163p159) – soutu lou titre – sous le titre (163p301) – aro veiriéu plus manco un titre en capouliero, se croumpave lou journau ! – maintenant je ne verrais même plus un gros titre si j'achetais un journal ! (168L14)**
- Arle a leva de cassolo Marsiho "La Grèco" pèr lou titre de capitalo de la civilisacioun Galo-Roumano
- jitan à peno l'iue sus li titre di journau (155p175) – Li titre soun proun grand – Les titres sont suffisamment lisibles (158p25)
- À la Revouluciouun, moun grand avié quita soun titre, e après, se trouvant rouina, vouguè plus lou reprene, pèr-ço-que poudié plus lou pourta counvenablement – À la Révolution mon grand-père s'était défait de son titre, et après, se trouvant ruiné, il n'a pas voulu le reprendre, parce qu'il ne pouvait plus le porter convenablement (163p117)
- cafi de titre universitari coume un chin de langasto – couvert de titres universitaires comme un chien de tiques( de puces) (155p71)
- à titre ounourari – à titre honoraire
- Lou prougramo es douna à titre indicatiéu – le programme est donné à titre indicatif (FV07)
- passé barbejaire en titre – passa barbier en titre ou titulaire (171p48)
- (Voucabale, Denominacioun) – apounden au titre de nosto Reneissènço – adaptons au vocable de notre Renaissance (163p213)**
- Titoulet : Petit titre, petit Signe, point sur l'i, (Poun) Point final (acènt) Accent – Bouta li titoulet – Mettre les points et les virgules**
- Titulàri (vèire Situacioun): Titulaire – coume titulàri de la cigalo – colle titulaire de la cigale (F24533)**
- To (vèire OUNOUMATOUPEÏO)**
- To (Cepo, Tòti) : Tronc ou Souche, ce qui reste d'un arbre –... La reio aganté lou to d'un sause e crra ! cri ! crra ! crrou !!! la charruio petè (B. Bonnet) –... Le soc heurtant une souche de saule, la charrue se disloqua en éclatant en morceaux (165p21)**
- Tocho (Palot) : Lourdaud, Nigaud, Imbécile**
- Togo : toge**
- Tolo : tôle – soutu la formo de boubino de tolo – sous la forme de bobines de tôle (159Ap238)**
- Toro : Chenille : uno toro : une chenille (160p122)– se fau enrega dins uno proucessiouun d'autò qu' sèmblon de toro sus uno routo proun tihouso – il faut s'engager dans une file de voitures qui par leur grand nombre ressemble à des chenilles processionnaires sur une route difficile (159p24) – Tres bèlli toro di mai chanudo nedavon au ras dis aigo – Trois belles chenilles bien grasses surnageaient à la surface du bouillon (171p20)**
- Torou, tou ! Tôu ! (vèire Tôu) (vèire OUNOUMATOUPEÏO) – onomatopée d'un coup : toc, toc (TDF)**
- Torse (Trevira) : Tordre, Tortiller, Fouler – se torson (159p205) – anavo alor torse uno escagno – Ellait, à ce moment, tordre un écheveau (M101) – E coume torson li redorto – et comme on**

- tort** les brins d'osier (M4583) – mostro que **se l'ai toursegu** en engaunant l'afaire emé soun pougnet – *il fait voir qu'il se l'est foulée en imitant la chose du poignet* (167p36)
- (Manja, Rousiga –vère Bagna) i'a rên à torse : *il n'y a rien à bouffer – Faire que torse e avala – avaler sans mâcher*
- Toursegu, Toursu** : *Tordu*  
**Mas-Felipe Delavouët** – Si bras toursu de flamo : *ses bras tordu comme une flamme* (159p190)
- Tort, o** (Cambitort) : *Tortueux, Tordu, Tortu* – la branco torto (159p176)
- Tort** (vère Mesfisa, Argènt, Brèco) : *Tort – avé tort de... – avoir tort de* – Emé lou fiscale, coume que fagues, **as toujours tort** – *Avec l'homme du fisc, quoi que tu fasses, tu as toujours tort* (168L22) – e laisse lou siuen i sabènt entoumoulogisto **de ié douna tort o resoun** – *et je laisse le soin aux savants entomologiste de lui donner tort ou raison* (171p9)
- (Resoun) – à tort o à dre – *à tort ou à raison* (167p114)  
 – à tort et à travers (vère Bacela) (163p43)
- pourta tort** (Nouire) : *Nuire, faire du tort*– sènso ié **pourta tort**. – *sans lui faire du tort* (167p70)
- Tòti** (vère Nèsci, Niais, Fada, Estürti, Teni) : *Imbécile, Idiot* (Prendre) – Belèu que lou saberu dourmié : es un **tòti** qu'ai agu, que parlavo inglès, e que m'a, d'efèt, douna soun vejaire. (52) – **Bougre de tòti** – *bougres de zouaves* (158Ap32) –de se leissa mena **coume un tòti** – *se laisser mener comme un idiot* (169p86)
- Faire tòti** (vère Som) : *s'endormir profondément* – se... nòstis aret mòti chaumon tout lou franc dóu jour, **alor fasènt tòti** – *Si... nos béliers écornés se reposent tout le jour, alors nous nous endormons profondément* (159Ap294)
- Tòti** (Cepo, To) : *Souche, Tronc d'arbre dénudé*
- Tòu** (vère OUNOUMATOUPEÏO) – *onomatopée d'un coup* : *toc, toc* (TDF)
- Touaio** (Mantié, Napo) : *Nappe* – Sus la grand taulo i'a **tres touaio blanco**, la proumière se lèvo après Nouvè, la segoundo après lou jour de l'an, la tresenco pèr li Rèi... **La chifro 3** èi lou simbole de la Trinita.(55 p.7) – **li tres touaio** sus la taulo dóu gros soupa remèmbron **li Rèi**. (4p103) – sus la **triplo touaio blanco** – *Sur la triple nappe blanche* (163p30) – bouto la sartan, la **touaio**... – *mets la poêle, la nappe* (163p234)– O ! D'abord **me** vau **espandi** la touaio – *Oui, ! Je vais d'abord metre la nappe.* (168L4) – sus li broudarié de la **touaio** d'autar – *sur les broderies de la nappe d'autel* (176p107)
- **laisa la pajo vuejo**, blanco coume la **touaio** d'un jour de fèsto (108)
- Touaioun** (Servieto) : *Napperon, Serviette, Panouchoun* : *Torchon*
- Touca** (o) (Paupa, Chaspa, Maneja, Boulega, Apitousi) : *Toucher* – aquelo raubeto..., **que vous avié touca** – *cette petite robe...*, **que vous aviez touchée** (163p168) – **Toques plus** a-n-aquelo salouparié... – *Et ne touche plus à cette saleté* (158p60) – Lou prègo-diéu plegavo si pato de davans. Èro pas besoun de li dreissa : **tre li touca** se meton ansi (vère INFINITIÉU) (Pansier) – *La mante religieuse fléchissait ses pattes avant. On n'a pas besoin de les dresser, dès qu'on les touche, elles les mettent comme ça* (165p13) – que **se toucavon tóuti** – *lesquels se touchaient tous* (163p254) – e de tau biais que cadun **toque** si dous vesin **pér lou bout** de dous det.– *et de telle façon que chacun touche ses deux voisins du bout de deux doigts.* (168L15)
- e se manifestavo **pér de devouamen** qu'es pas de dire, que **toucavon** à la grandour d'un **prim saut** pèr pourta ajudo (145)
- Atteindre, Frapper** : **es esta touca** pèr un mau misterious – *(a été) atteint, frappé par un mal mystérieux* (158p17)
- avoir Trait** à (vère Toucant) – s'agis d'un affaire que **toco** à la sciènci franceso – *il s'agit d'une affaire qui a trait à la science française* (169p13)
- Jouer** (en donnant la mesure ou le rythme) (Jouga) – en se cresènt , pauro, que ié leissarien **touca lou tambourin** (155p154)
- Trinquer** (Trinca, Brinda) – **touquen**, paire ! – *trinquons, père !* (M162) – e, vengu lou moument **que se toco lou vère** – *et, arrivé le moment où l'on trinque* (163p207)
- (Se) – nous **toucavian** lou couide – *nous nous touchions le coude* (163p97) – lou vièi **se touquè** la casqueto – *le vieux salua d'un geste de la main à sa casquette* (155p169)
- se rejoindre** (Rejougne) – Que dos pouncho se **tocon** – *Que (Si) deux pointes se rejoignent* (159p252)
- Toucadou** (Bouvatié) : *Toucheur, Conducteur de bestiaux* – engueta coume un riche **toucadou** – *guètré comme un riche toucheur* (163p174) – que fan vère que lou **toucadou** es pas un niais – *qui font voir que le toucheur n'est pas un sot* (AF7713)
- Toucant** (Pateti, vère Contro, Vers – (prepousicioun vers, près de) (13 p. 91) – ... sa glèiso e la clastro que i'es **toucant** – *...son église et le cloître y attenant* (13p194) – **toucant** soun paire (**près de son père**) – **toucant** l'oustau – **toucant** la fin dóu siècle tregen (**vers la fin du XIII<sup>e</sup> siècle**) Roumanille – **m'èro toucant** (*il était près de moi*). – Pleguè lou papié e l'esquihè dins soun porto-fueio, **toucant la fotò** de Miriam– *Il plia le papier qu'il glissa dans son portefeuille, tout contre la photo de Miriam* (167p60) – Quèti soun li païs **toucant Alemegno, au levant** ? – *Quels sont les pays frontaliers de l'est de l'Allemagne* (159p37)

- Aqui toucant (Proche, Près) :** *très près d'ici, Tout proche* – i'a bèn dous o tres oustau **aqui toucant** – *il y a bien deux ou trois maison toutes proches (167p30)* – Erian peréu **toucant de la carriero** dis Estùdi – *Nous étions aussi tout près de la rue des Etudes.(163p95)* – **Aqui toucant** – *tout près (173p11)*  
**(Sujèt)** – a mai qu'un doute sus li sentimen patriouti, **aqui toucant**, de B – *il a de gros doutes sur les sentiments patriotiques de B. à ce sujet (169p139)*
- Relatif à, Concernant, ayant Trait à, au Sujet de (Pretoucant, Sus, Alentour, Respèt)–** moun raconte **toucant** noste famous cabalisto **(155p171)** – anen faire assaupre au coumessari li dire dóu generau Alcazar **toucant** aquéu misterious Chiquito.. – *nous allons communiquer au commissaire les déclarations du général Alcazar au sujet de ce mystérieux Chiquito (158p58)* – li soucit **toucant** lou cap escout – les soucis **ayant trait au chef scout (167p186)**
- Toucamen :** *action de toucher, attouchement* – e n'en vos de brassado e de **toucamen de man** – *et en veux-tu des embrassades et des poignées de main (163p132)*
- Toco (Amiro, Estiganço, Picado) :** *Tact, Toucher, Cible, Toque, Touche* – piquè sus li **toco** – *tapa sur les touches (TTP127p8)*  
**Contact** – Ouscar voudrié trouba mai la **toco** emé Margarido – *Oscar voudrait retrouver le contact avec Margarido (167p177)*
- Mission, Fonction** – Lou capelan, **avié en realita dous toco... (35)** Belèu que sian entrin, emé la televisioun que **levo** i journalisto sa **toco** de testimòni **(76)**
- Mission (Messioun)** – La **toco** majo dóu Felibrige es l'**espandimen** de la lengo d'o dins tóuti si diversita, – *La mission principale du F... (148)* – Lou counséu a pèr **toco d'estigança** un proujèt fórt, vertadié e realiste, **(131)**
- But, Objet (Amiro)** – Ansin la **toco de l'espousicioun es** de parti de l'image estereoutipe dóu pastre pèr moustra l'image vertadié dóu mestié de pastre. **(119)**  
 – lou Couleitiéu pèr Prouvènço **que s'es douna pèr toco d'apara** la lengo prouvençalo (dins la grafio de Mistral),.... va dounc **continua sa toco** – *poursuivre son but (80)*  
 – Siéu mai que segur **qu'avèn ajoun la toco...** – *Je suis persuadé que nous touchons au but (158Ap46)* – *deja brulavon de la toco – ils touchaient presque' au but (M384)*
- Objectif** – **avié pèr toco principalo d'ana** au rescontre dóu pople e de desaparisenca e desbourgesa lou tiatre – *Son principal objectif était d'aller à la rencontre du peuple et de déparisianiser et désembourgeoiser le théâtre (159Ap48)*
- Résultat** – èro arriba à la **memo toco**, en representant la vido pèr : la danso macabro. – *en était arrivé au même résultat, en représentant la vie par la Danse macabre (163p41)*
- de **longo-toco** (de longo): *depuis longtemps, de longue date (2p142)* – se couneissien **de longo toco** – *se connaissaient de longue date (163p109)* – un franchhoutisme intra **de longo toco** en prouvençau.
- Toco-toco :** *Côte à côte* : – Alounga d'esquino, **toco-toco** coume de fraire – *Allongés sur le dos, côte à côte comme des frères (167p141)*
- Toco-tu, toco-iéu :** *Raconter à qui mieux mieux* – s'asseton à la taulo : **toco-tu, toco-iéu**, – *ils s'assoient à la table et racontent à qui mieux mieux (163p235)*
- Toco-à-toco (Costo à costo) :** *Côte à côte* – quasimen **toco à toco** – *presque côte à côte (174p81)*  
**au toco-toco:** *Juxtaposé*  
*au contact de* – **au toco-toco emé li bràvi gènt dóu service (155p70)** – restara mai o mens **au toco-toco emé la terro (159Ap224)**
- soun toco-toco (Paralèle)** – *Ils sont côte à côte.*  
*Mitoyen* – Li gènt rèston **dins d'oustau que soun toco-toco. Soun vesin. Vesinejon. (156p214)**
- Toco-sing, Toco-san (rh) (Campano-martèu, Raido) :** *Tocsin* – Lou **toco-sing** sounavo ? – *Est-ce qu'on sonnait le tocsin ? (174p46)*
- Toufour (Caudiero, Caumo, Fougour) :** *Touffeur, Temps chaud et étouffant*
- Toufourasso (Babourado, Calourasso, Caumasso, Chanasso) :** **Fai toufourasso** : *Il fait lourd* – **fai uno toufourasso que vous assanco** : *Il fait une chaleur accablante* – e fara **toufarasso** – *et il fera lourd (173p19)*
- Toujour = Sèmpre o sèmper (Averbi de tèms) (13p93) (Encaro mai vèire Toustèms, de-longo, Pas mai, Coumparatiéu) :** *toujours (vèire REPETITION DU VERBE : avoir beau, malgré...)* – E **toujour** oubliadave de faire la coumessioun – *Et j'oubliais toujours de faire la commission (163p142)* – courtesamen **toujour** coume entre dono e chivalié – **toujour courtoisement** *comme entre dame et chevalier (163p119)*
- Es toujours qu'au mitan** de moun som aclapa – **Toujours est-il qu'au milieu** de mon sommeil de plomb **(163p58)** – **Es toujours qu'un jour d'estiéu** – **Toujours est-il que, un jour d'été (163p16)**  
 – **toujour es que** sentiguère coume se ié travavo à moun entour – **toujours est-il que j'avais le sentiment de présences autour de moi (155p11)**  
 – **Es toujours que** plouravian tóuti – **Et en somme nous pleurions tous (163p270)**  
 – e, coume toujours, – *et, comme toujours, (163p154)*  
 – e pèr toujours, – , *et pour toujours, (163p191)* – m'èro raubado **pèr toujours** – *m'était enlevée pour toujours (163p99)*

(Countinua) – ié voulastrejon toujour de long di bouissounado – **countinuent d'y voleter le long des haies d'aubépine (163p39)**

**Toujour que mai** : *de plus en plus* – Trevavo **toujour que mai** – *Hantise de plus en plus (163p137)*

**Toulerànci (Soufrimen)** : *Tolérance* – mai l'obro, à parteja,... **dins la toulerànci** – *mais l'œuvre, à partager... dans la tolérance.. (FV07)*

**Toumba (Cabussa, Casca, Amourra, Desquiha, Traire, Darbouna, Plôure, vèire Tai, Voulame, Leissa, Esta)** : vèire VERBE atiéu e causatiéu, (vèire **Capita, Redurre, Percoula, Faire – Amourous, Braio, Bro, Cèu, Estello, Malaut, Mitan, Pica, Pôusso**)

**atiéu**: *Tomber* : – a degna me leissa **toumba, dóu cèu !** tè, uno girouflado. – *a daigné, me laisser tomber du ciel, tiens, une fleur d'oeillet (163p180)* – emé soun èr d'astronome caldean **toumba de sa zigourat (155p160)** – L'auro es **toumbado** – *Le vent est tombé (163p286)* – Un pan **toumba d'amout** – *un pain tombe du ciel (107p12)* – Coume vai que me siéu **toumba de mourre-bourdoun ? face contre terre (3p86) (2p84)** – La nèu **qu'avie toumba** de matin èro pas drudo, mai proun pèr teni – *la neige qui était tombée ce matin n'était pas épaisse mais l'était suffisamment pour tenir (167p91)*

– Car l'aubre de l'oustau èro **toumba** – *Car l'arbre de la maison était tombé (163p288)*

– Paris ounte un matin arribè, que **toumbavo d'aigo à bro** – *Paris, où elle arriva un matin par une pluie battante (163p293)*

– ai **toumba à l'aigo** – *Je suis tombé à l'eau (158Ap44)* – **toumba dins l'aigo** jusquo au còu – *je tombe dans l'eau jusqu'au cou (163p18)* – **toumbon de l'aubre** – *tombent de l'arbre (M440)*

– li moudéra **toumbèron sus** li bon patrioto – *les modéré tombèrent sur les bons patriotes (163p149)*

**Toumba de tèsto, de mourre, d'esquino, de costo, de soun long** : *tomber la tête la première, , sur la face, à la renverse, sur le côté, de tout son long. (13p106)* – en avènt **toumba de tèsto proumiero (107p6)**

*Tomber sur (Acipa)* – jusquo au jour que **toumbère sus** uno causo – *jusqu'au jour où je tombai sur une chose (159p238)* – **vau toumba sus** un rode – *je vais tomber sur une page (163p106)* – tóuti li jacoubin **ié toumbon dessus** – *tous les jacobins leur tombent dessus (174p131)*

*Tomber en arrière* : **Acula**

*Tomber, Choir, Arriver.(Escalaire)* –.. **me toumba** uno counvocacioun... que – *me tombe dessus une convocation... qui (155p8)* – Adoufe Dóumas **toumbavo dounc au bon moumen** pèr traire au Felibrige lou bihet de passage entre Avignoun e Paris – *Adolphe Dumas arrivait à point nommé pour donner au Félibrige le billet de passage entre Avignon et Paris (163p294)*

– **Toumba soun capèu** : *laisser choir (tomber) son chapeau*

*Échoir (Escalaire)* – lis estapo de refleissioun, de decisioun e d'eleicioun **ligado à l'astrado que me toumbè** emai i sentimen que ressènte – les phases de réflexion, de décision et d'élection **liées au destin qui m'est échu** et aux sentiments que j'éprouve *(f2362)*

– **semblavon d'avé toumba en letargio** : *il semblaient être tombés en léthargie ou plongés en sommeil hypnotique (158p18)*

– Semblavo que la mauno ié venié de **toumba** – *On eût (ou aurait) dit que la manne venait de leur tomber du ciel (163p132)*

– (vèire **Escapa**) – **E se leissè toumba** – *et se laissa tomber (155p167)* – avès leissa **toumba 'cò de vosto pòchi** – *vous avez laissé tomber ça de votre poche (167p50)*

– lou vèspre **toumbavo (156p128)**

(**Capita, Encapa, Urous**) **Toumba bèn que** : *il est heureux que* – **Toumba bèn que la pouliço se siegue precauciounado de garda franc d'auvèri lou darrié di sèt membre de l'espedicioun, car crèmo au lume que...** – *il est heureux que la police ait pris toutes les mesures nécessaires pour assurer la sécurité du dernier des sept membres de l'expédition, car il est certain ou évident que...(158p26)*

– *Tomber bien ou à propos (Capita, Tai vèire Pèiro)* – Poudias **pas miéus toumba** – *vous ne pouviez pas mieux tomber (13p192)*

– **j'étais tombé dedans** ou dans la marmite – *aguère rou mourre dins lou sa (163p108)*

➤ **Acò lou veiras quouro novè toumbara en novèmbe** – *Cela tu le verras quand les poules auront des dents (2p48)*

➤ L'on entend l'aubre que **toumba**, l'on entend pas lou bos que **crèis (39)**.

(**Accablant**) – Fasié '**no caud que vous toumbavo** – *Il faisait une chaleur accablante (163p233)*

*Abattre, faire tomber (Desquiha, Deroui, vèire Escarpin, Lagremo)* – l'avioun **toumba** a mes tout lou mounde en revoulucioun. – l'avioun **abattu** a mis tout le monde en révolution. *(167p44)* – despiè qu'**avien toumba aquest avioun** – depuis qu'ils avaient abattu **cet avion (167p58)** – tau coume èro lou jour que soun **avioun toumbè** – comme il était le jour où son **avion avait été abattu (167p162)** – **toumbère** d'a pèd l'estirado d'uno lego e miejo que me separavo de Nebaroun – *j'abattis à pied la distance d'une dizaine de kilomètres qui me séparait de Nébaron (155p59)*

*s'Abattre* (vèire **Bastounado**) – **Toumba** la raisso de lavàssi, de glavas. *(1p134)* – **Toumbèron sus** lou païs de marridis annado *(155p172)* – pènse a-n-aquéu **gros boufa qu'a toumba sus**

- moun batèu quouro barquejave dins la mar dis Antiho — *Je pense à ce gros coup de vent qui s'abattit sur mon bateau quand je naviguais en mer des Antilles (158p11)* – à l'ouro d'aro qu'avié tourna, touto la fatigo de la niue **i'avié touba dessus** – maintenant qu'il était rentré, toute la fatigue de la nuit **s'était abattue sur lui (167p104)**
- Atterrir (Aterra)** – S'èro pas de l'èr viéu que nous alègro, me creiriéu **d'avé toumba sus la luno** – *Si ce n'était la vivacité de l'air qui nous grise, je croirais avoir atterri sur la lune (107p4)*
- *E coum' as fa pèr toumba eici* – Et comment as-tu fait **pour atterrir ici (169p89)**
- Baisser (Beissa)** – Ouscar **avié bèn toumba**, segur, èro pamens pas à mand de passa – *il est vrai qu'Oscar avait bien baissé, mais pas au point d'en mourir (167p109)*
- Couper** (vèire **Espigo**) – **toumba li civado** : couper l'avoine
- Écraser** – Fasié **uno caud que vous toumbavo...** (Arm. Prouv) – *Il faisait une chaleur qui vous écrasait (165p35)*
- s'Écrouler (Abousouna)** – **un castèu de carto que toumbo au sòu** – un château de cartes qui s'écroule (167p178)
- Enlever, Oter, Quitter**– *pièr lèvo ta vèsto e toumbo ti braio...* (107p6)
- Perdre** – moun chivau **a toumba** un parèu de ferre – *mon cheval a perdu une paire de fer (163p281)*
- Répandre** – **toumba de vin** – *répandre du vin (13p106)*
- Rester** – **aquéu noum ié toumbara pas** – *ce nom lui restera (13p106)*
- Retomber (Calma)** – **Toumbo toujour sus si pato, fai coume li cat** (159p166)
- Succomber (Sucoumbi)** – Lou grand balés que **toumbo dins li leco de la bello bloundo** – *Le grand costaud qui succombe aux charmes de la belle blonde (169p11)*
- Terrasser** – **Toumba un lucaire** – *Terrasser un lutteur*– quand **tombère** Bèl-Aubre – *quand je terrassai Bel-Aubre (163p205)*
- Faire mordre la poussière, (vèire Darbouna),* – vous souvèn de quand **tomberias** Quequino ? – *vous souvient-il de quand vous fîtes (ou avez fait) mordre la poussière à Quéquino (163p205)*
- Toumbant (Baisso, Pendènt)** : **Chute, Chute D'eau, Déclivité, Inclinaison, Pente** – Darrié lou **toumbant de l'aigo** – *derrière la chute d'eau (158Ap42)* – **se troubavo darrié un toumbant d'aigo mounte aviéu cabussa** – *elle se trouvait derrière une chute d'eau dans laquelle j'étais tombé... (158Ap48)*
- au toumbant de la niue** – *à la tombée de la nuit*
- (vèire **Besoun, Mestié, Ôcasioun**) **toumbant lou cas** – **pèr cas toumbant** – *le cas échéant (13p106)*
- causatiéu** (vèire **Escapa**) : **faire tomber** – ...un targaire dèu **toumba** dous o tres ome... (4p96) – **Quouro avès toumba tres ome sias fraire (4p97)** – uno autò **a toumba Soufio (2p39)** / **eis estado toumbado pèr uno autò** qu'à garça lou camp – *elle a été renversée par une voiture (2p30)* – ... **lou mistrau...toumbo li vieis aubre, fai voula li téulisso...** (2p134)
- laisser tomber** – ié **toumbè** soun bastoun – *y laissa tomber sont bâton (163p128)*
- laisser échapper ou tomber (Escapa)* – **Toumbo** soun bastoun de croio – *elle laisse échapper ou tomber sa craie ((107p20)*
- (EMPLÉ coume NOUM)** – **au toumba di pampo** : *à la chute des feuilles (13p106)*
- **Se toumba** – **ai toumba = me siéu toumba** : *je suis tombé (13p106)* – Sant Pau, un brigoun dur d'auriho **despièi que sus lou camin de Damas s'èro toumba** de chivau (Roumanille) – *Saint Paul, un peu dur d'oreille depuis que sur le chemin de Damas il était tombé de cheval, depuis sa chute de cheval sur... (165p11)*
- (Demouli)** – **se toumbè** li pijounié – *Les pigeonniers furent démolis (163p144)*
- Toumbado (Saut)** : **Tombée, Chute, Cascade** – **eiça vers la toumbado dóu jour** – *vers le coucher du soleil ou la tombée du jour (163p167)*
- Toumbadis (Toumbarèu)** (sufisse –aire, -adis): *sujet à tomber (165p15)*
- Toumbo (Cros, mita-Mort, Davera, veire Vièi)** : **Tombe** – Vès-eici l'èpitâfi que Roumaniho esgriguè sus la **toumbo** de si gènt – *Et voici l'épithète que Roumanille écrivit sur la tombe de ses parents (163p206)* – **Es tout lou rampli d'uno toumbo que vèn de barrula davans !** – *C'est tout le contenu d'une tombe qui vient de dégringoler là ! (158Ap45)* – N'en vaqui uno qu'a degu **se revira dins sa toumbo** quouro veguè lou gèste malounèste de sa cousino– *En voilà une qui a dû se retourner dans sa tombe en voyant le geste malhonnête de sa cousine (167p77)*
- de la **toumbo** aussant lou **curbecèu** – *du tombeau faisant rouler la dalle ou la pierre (M3921)*
- Toumbèu (Sepóuturo, Sepulcre, Davera)** : **Tombeau, Sépulcre**– Lou car ome a cresènço que i'a un **toumbèu merovingian** dins l'encountrado – *le cher homme est persuadé qu'il y a un tombeau mérovingien dans les environs (158p3)* – Cavarai pèr ma muso un **toumbèu** dins la sablo – *Je creuserai pour ma muse un tombeau dans le sable (163p112)* – venié de mounta à la Santo-Baumo **pèr vèire e saluda lou tombèu de Mèste Jacque, paire di Coumpagnoun** – *il venait de monter à la Sainte-Baume pour voir et saluer le tombeau de Maître Jacques, père des Compagnons (163p233)* – pèr **vióula li toumbèu** –*pour violer les tombeaux (158Ap60)*
- (Tua)** **Rouler à tombeau ouvert** – *anavo coume un tron à la bèu de se tua (175p19)*

- Toumbarèu (Basto, Bèro, Bouso, Carriho) :** *Tombereau*  
**Toumbarèu** – ritme toumbarèu – *rythme cadencé (155p14)*
- Toumbareleto (Cascareleto, Fourcareleto, Viro-passo, vèire Vira) :** *Culbute, Cabriole*– Fasié  
**toumbareleto** – *faisait culbutes (M641)*
- Toumo (Caiat, Encalat) :** *Jonchée, Petit fromage fait dans un panier de jonc, ce panier* – aquéli **toumo**  
d'Arle que Belaud de la Belaudiro – ces **jonchées d'Arles que Belaud de la Belaudière**  
**(163p166)**
- Toumple (Abime, Baren) :** *Fondrière, Mare, Amas d'eau dormante*  
**Abîme**, – pèr **i'**ana dins aquéu **toumple** de lumiero – *pour aller dans cet abîme de lumière(163p192)* –  
**un toumple** de sacrebiéu – **un abîme** de jurons **(166p6)**  
**Gouffre** – lou **toumple** marin – le **gouffre** marin **(M3701)**
- Toumplino :** *Excavation, Trou dans une rivière où l'eau se précipite avec fracas, Abîme (M3181)*
- Toun** (vèire Poussessiéu aj.)
- Toun** (Renous, Nas, Galejado : *Ton* – e respondegè en baissant lou toun **(155p190)** – lou toun just  
que cercavian – **la justesse de ton que nous cherchions (163p160)** – me repliquè **d'un toun**  
**renous** – *me repliqua d'un ton grognon (163p56)* – d'un toun de galejado – *d'un ton goguenard*  
**(163p290)**
- Toun :** *Thon* – **(159p158) (161p27)**
- Toun** (Pertus, Foudre, Aquedu) : *Tunnel*
- Toundre (Rascla, Tousquira, Sega, Couifaire) :** *Tondre, Brouter, Couper les cheveux* – aviéu li péu  
**toundu** quâsi ras – *elle avait les cheveux tondus presque à ras (167p217)* – quand **se**  
**toundié** l'avé – *lorsqu'on tondait les troupeaux (163p188)*
- Toundo :** *Tonte* – Tre janvié, i'a la **toundo de la lano** – *dès janvier, il y a la tonte de la laine*  
**(159Ap256)**
- Toundèire :** *Tondeur* – Siéu esta **toundèire** – *J'ai été tondeur (163p274)* – Lou baile di **toundèire**  
amoulavo li cisèu e liavo lis aus – **Le chef tondeur** *aiguissait les ciseaux et liait les*  
*toisons (159Ap263)* – Nè **coume un toundèire qu'a manca sa campano**, li bras me  
toubèron – **Etonné comme un tondeur qui a loupé son coup**, les bras m'en  
**tombèrent (171p33)**
- Toundèiro :** *Tondeuse (160p86)* – la **toundèiro** eleitrico : *la tondeuse électrique (159Ap263)*
- La Toundesoun**– *La Tonte (163p26)*
- Touno (Autinado, Triho, Cancano, Làupi, vèire Bòri) :** *Berceau de treillage, Tonnelle* – lou pous emé  
sa **touno** sus de pieloun de pèiro – *le puits avec sa treille portée par des piliers de ou en*  
 *Pierre (163p166)*
- Touno (Autinado) :** *Tonne, Cuve (156p151)* – que **dins la touno** anas éstre bèn lèu la vendèmi de  
Diéu – que **dans la tonne tu vas être bientôt la vendange de Dieu (159A69)**
- Tonne (Poids)** – que prouduson **110 000 touno** l'an **(159p256)** – Lou soulèu **recampo 10 milioun de**  
**miliard de touno d'or.** – *le soleil amasse 10 millions de milliards de tonnes*  
**d'or.(159Ap167)** –que permetien **de traire mai en mai de touno** – *qui permettaient*  
**d'extraire un tonnage de plus en plus important (159Ap228)**
- Toupàsi, Tapàsi :** *Topaze*– em' uno **bago de toupàsi** que ié beluguejavo au det – *avec, au doigt, une*  
**topaze qui scintillait (163p143)**
- Toupet** (vèire Floto) : *Toupet*– que **toupet** – *quel toupet (TTP127p35)*
- Toupin** (vèire s'Entèndre) : *Pot de terre à une anse, Marmite (161p24)* – **Toupin**o: (Pignato, Gerlo,  
**Oulo, Pot)** *pot de terre à deux anses* : – Quouro lou pan èro trop dur lou trempavon **em'un**  
**toupin d'aigo ounte avien fa bouli** un tros de car-salado e quàuqui brout flouri de ferigoulo –  
*Quand le pain était trop dur, ils le trempaient avec le bouillon d'un pot dans lequel ils*  
**avaient mis un morceau de charcuterie et quelques brins de thym en fleur. (159Ap287)**
- Toupinet (Coucourelet) :** *petit pot* – **Sus lou mantèu, s'espacejavo uno renguiero de toupinet de**  
**faiènço... estremant lou café, la farino...** **(156p212)**
- Toupineja (Couïna m.) (Cousina) :** *Cuisiner, faire la cuisine (161p4)*
- Toupinie** (Oulié, Pignatié, Terraié) *Potier*
- Toupounimio :** *Toponymie* – Coumessioun Naciounalo de **Toupounimio** – *Commission Nationale de*  
**Toponymie (FV07)**
- Tour (Jogo, Veni à, Ana à, Rèng, léu, Espaça, Farandoulo) :** *Tour, Circuit* – Après m'agué fa  
cachiero, **anerian faire un tour** – *Après son très amical accueil, nous sommes allés*  
**faire un tour (171p32)** – Aguènt fa **un tour plen** – *après avoir effectué un tour*  
**complet ou un 360 (169p145)** – faguère belèu dès cop **lou tour de** la vilo de Nimes –  
*je fis dix fois peut-être le tour de la ville de Nîmes (163p125)* – es la coustumo que li  
drole fagon **lou tour de mas** – *Les garçons ont coutume de faire le tour des fermes*  
**(163p150)**
- revenié de faire **soun Tour de Franço** – *revenait de faire son Tour de France (163p233)*
- pèr rassa **lou tour** di bano dis arets. – *pour raser le tour des cornes des béliers (159Ap256)* – En  
**quau lou tour ?** – *C'est à qui le tour ? (167p51)*
- Clavè lou pourtau, cri ! cra ! à **tres o quatre tour (A.Daudet)** – *Il ferma le portail en donnant trois*  
**ou quatre tours de clé (165p21)**– baiavon **un tour de biho** i tourtouiero de soun viage –  
*donnaient un tour de garrot à la liure du chargement (163p258)*



- Pèr tour, Chascun à soun tour (à-de-rèng) :** *Tour à tour* – La pensado **pèr tour** simplu – *La pensée tour à tour simple* (174p136)
- (Veni à) – cadun à soun tour (à-de-rèng, Tourna mai, Mai) – chacun son tour** – Es au **tour de** Ramoun de davança soun coulègo (107p20). – **Chascun noste tour** – *chacun à notre tour* (159p289) – **Vèn moun tour à iéu – A moi maintenant** (158Ap41) – **Toun tour** vendra proun e te durbirai (Roumanille) – **Ton tour viendra bien et je t'ouvrirai** (165p19) – Dessuito que venguè **lou tour de la danso**, la charradisso flaquiéssé (**Gelu**) – **Dès que vint le tour de la danse, la conversation faiblit.** (165p26) – **à soun tour** la croumpè – **à son tour l'acheta** (163p180) – Li Rùssi fasièn, **à soun tour**, recula, d'à cha pau, li troupo d'aquelo arsouio d'Adoufe – *Les Russes faisaient à leur tour reculer peu à peu les troupes de cet arsouille d'Adolfe* (167p69) – **Tour à tour** – *Tour à tour* (167p134) – **lou tour** de Jan-Charle **es vengu** – *C'est au tour de Jan-charle* (TTP127p28)
- Ei de **tour / minuto** – *c'est des tours / minute* (169p49) – 40.000 **tour pèr minuto** – 40.000 **tours / minute** (169p49)
- Aquéu de tour ! – ça par exemple !** (158Ap46) (vèire **Aquéu, Empego, Tubo, Tour, Capèu, Cop**)
- Entourer (Gansa) :** **Faire lou tour de** – dins li formo escrinclado que **fan lou tour** dóu cor – *dans les stalles sculptées qui entourent le choeur* (176p105)
- (Virado, Espaça) – anan faire un tour** dins lis Aupiho (3p62) – **vau ana faire un pichot tour** deforo – *je vais aller faire un petit tour dehors* (169p111) – **Anas faire un tour** dins lis astre – *Vous allez faire un tour dans les astres* (163p192) – **Fai un tour** emé l'èr de recampa sis idèio – **il fait un tour** avec l'air de rassembler ses idées (107p13). – **vai vèire passa lou Tour de Franço** (4p75)
- Saut – Crese que sarié mestié que ié faguessias un tour, eila... – je crois que vous feriez bien de faire un saut jusque-là** (158p48)
- (Biais, Estratagèmo) Tour d'adresse, Ruse, Tournure – li tour de finocho que sa femo agué de ié jouga** – *les tours de force, les ruses de Sioux que sa femme devait employer* (155p199)
- En countant i siéu **lou bon tour** que m'avié **jouga** – *en racontant à sa famille le bon tour qu'il m'avait joué* (171p4) – **lou bon tour** que faguère à ma paure grand – **le bon tour que j'ai joué** à ma pauvre grand-mère (171p35)
- (Couquinarié) – bord que l'ivèr me pòu jouga de marrit tour** – *parce que l'hiver peut me jour de sales tours* (159p186) – **En avènt fa quàuqui marrit tour**, mi gènt m'avièn plaça pèr mòssi (d'Arbaud) – **Comme j'avais fait quelques vilains tours de force, mes parents m'avaient placé comme petit valet** (165p26)
- **Tour de passo-passo** (vèire **Passo-man**)(158p13)
- Touriste, Touristo :** *Touriste* (159Ap46) – de faire lou **touristo** – *de faire le touriste* (169p62)
- Touristi, co :** *touristique* – Fas lou **guide touristi** – *fais le guide touristique* (159Ap46)
- Tourbo :** *tourbe* (159Ap229)
- Tourca (Eissuga, Freta, Pana) :** *Torcher, Essuyer, Bouchonner, Nettoyer, Frotter* – Que **s'en torque li babino** – *qu'il s'en pourlèche les babines* (171p23) – e se n'en **tourcavo** lou nas – *et s'essuyait le nez avec* (163p14)
- Tourdre (Grivo) :** *Tourdre, Grive* – **Me siéu fa aganta coume un tourdre au cimèu** – *Je me suis fait avoir ou piéger comme un bleu* (169p118)
- Touret (Marrèu, Tros) :** *petit Tronçon* –
- Touret (Pegnoun, Roudet) :** *petite Roue mue par une plus grande* –
- Touret (Turoun, Tap, Tucoulet) :** *Butte, petite Éminence, Monticule aplati au sommet* –
- Tourmenta (Bourrela, Tourtoura, Counciènti, Tracassa) :** *Tourmenter, (Bechiga, Tarabasta) :* *Harceler, Importuner (Draia) Berner, faire sauter sur une couverture* –
- (se) :** *se tourmenter, s'inquieter* – **Si tourmentèsson pas pèr ce que l'es countràri (Anounime marsihés)** – *ne se tourmentent pas pour ce qui lui est contraire* (165p30)
- Tourment (Crèbo-cor, Martire) :** *Tourment* – te demande que **metes fin à si tourment** – *je te demande que tu mettes fin à leurs tourments* (158Ap60)
- Tourmentau (Treboulant, Fouita) :** *Tourmenteux, Impétueux* – lou tafóri dóu Rose **tourmentau** que manjo li auvas : *le bruit du Rhône impétueux qui mange les graviers ou les grèves* (M481)
- Tourna (Regagna, Reveni, Silènci, Tradurre) :** *Revenir* – quouro **tournèron** d'amoundaut. – *lorsqu'ils revinrent de là-haut* (163p149) – uno epoco que reviéu en pantai e **que tournara plus** – *une époque que je revis en rêve et qui ne reviendra plus* (171p3) – pèr assaja de **tourna devers Hyon** – *pour essayer de revenir vers Hyon* (167p96) – Tóuti li vièii mesfisanço d'Eugenio ié **tournavon** – *Toutes les anciennes interrogations d'Eugénie lui revenaient* (167p103)
- **tournè mai** à la bouto – **revint vers le tonneau** (163p61)
- (Veni) – Tournas deman à la memo ouro – Venez demain à la même heure** (163p295)
- Tourner** – aguèron bèu furna, vira, **tourna** – *ils eurent beau fureter, virer, tourner* (163p136)
- Ramener (Adurre, Radurre) – acò tournè brouia e entahina li gènt – cela ramena la brouille et les divisions intestines** (163p150)
- Retourner (Ana mai, Vira) – e aura tourna à soun elemen de naturo – et sera retourné à son élément primitif** (158p32) – Oh, bouto, **tourno-ié** cueie– *Oui, va, retournes-y* (163p18) –

- viravian, tournavian** desempièi bravamen de temps – *nous tournions, retournions de puis passablement (pas mal) de temps (163p31)* – que **noun ié tournes ?** – que **n'y retournes-tu ? (163p53)** – **tournavian** vesita la grosso tour de d'Aigo-Morto – **nous retournions** visiter la grosse tour d'Aigues-Mortes (163p273)
- Remettre (Remetre)** – La boutiho de porto **avié tourna** sus sa post – *La bouteille de porto était revenue ou avait été remise sur son étagère (167p54)*
- se **Remettre à (Groupa)** – que ié **tournèron à** paise – *où elle se remirent à paître (159Ap274)* – Dóu tèm qu'Ouscar remplissié li got, Jimmy **tourné** jouga "Old Man River" – *Pendant qu'Oscar remplissait les verres, Jimmy se remit à jouer... (167p88)*
- Rentrer (Rintra, Retira)** – vous pren un sarramen de cor de pensa que **turnarés** plus de quàuqui mes – *Vous avez un serrement de cœur en pensant que vous ne rentrerez plus de quelques mois (159Ap269)* – Margarido vèn de **tourna de** l'espítou – *Marguerite vient de rentrer de l'hôpital (167p43)* – Jimmy a pancaro **tourna**. – *Jimmy n'est pas encore rentré (167p95)*
- Devenir, Rendre (Veni)** – Arresten-se ! Que sias en trin de me **faire tourna fada !.** – *Arrêtons-nous là ou On s'arrête là ou restons en là parce que vous êtes en train de me faire devenir fou ! (168L8)*
- Redevenir (Redeveni)** – la Prouvènço – **turnado** coume antan cavaleirouso e amourouso – *la Provence redevenue, comme jadis, chevaleresque et amoureuse (163p211)*
- s'en tourna** : *s'en retourner, Revenir, Rentrer* – e lou soulèu **s'en tourno (97)**
- que tout va **tourna, enca un cop** – *que tout va recommencer(106)*
- me **turnèron** desabiha – *et de nouveau on me devêtit (163p19)*
- Tourna-mai (Mai)** : *de nouveau, re-, à nouveau* – lou 6 de janvié **es tourna-mai** jour de fèsto pèr li pichot. (4p102). – **tourna-mai** pertoucado – *touchée de nouveau (163p226)* – Fai que lou soulèu lusigue **tourna-mai** – *Fais que le soleil luise à nouveau (158Ap59)*
- Que ta lus **tourna-mai trelusigue** – *que ta lumière réapparaisse (158Ap59)*
- Recommencer– Van tournamai me tourtura** – *ils vont recommencer à me torturer (158p39)*
- de retour – Petrarco... tourna-mai à la font de Vau-Cluso – Pétrarque... de retour à Fontaine de de Vaucluse*
- à leur tour (**Tour**) – l'aigo que móurié de turbino e **tourna mai lis alternatour** – *l'eau qui entraînerait des turbines qui à leur tour entraîneraient les alternateurs (169p30)*
- Derechef** – lé cridè **tourna-mai** – *Leur cria-t-il derechef (M4103)*
- Tourna-mai, +infinitiéu**– li gènt semblon volé **tourna-mai descurbi** la naturo... (4p108)
- Tourna +infinitiéu** – ...nous a faugu **tourna metre à man** (*remettre sous presse*) aquelo gramatico prouvençalo dóu Paire blanc Dom Savié de Fourviero (13 avertimen)– l'Assouciacioun dis Ami de Boudon-Lasherme aguè de **tourna edita**, en grand fourmat coume l'ouriginau (34) – de vougué riboun-ribagno **tourna crea** – *en voulant recréer coûte que coûte (20)* – Pamens, n'aviéu besoun coume cadun, **pèr vous tourna escriéure, cade dimenche. (93)** – **Tournes** jamai à mi faire un còup parié, Margoulin – **Ne me refais jamais un coup pareil, polisson (157p29)** – **Tournè mounta– remonta (167p54)**
- **tourna dire** : *Redire (13p105)* – **te lou tourne à dire** : *je te la répète (155p187)* – M'anas pas **tourna dire** que li fantaume soun pas meichant – *Vous n'allez pas me redire que...(155p193)*
- (EMPLÉ coume NOUM) : **Retour (Retour)** – lou **tourna di fedo** : *le retour des moutons (NP141p10)*
- Tourno** : *Soulte* – a perdu la boussolo, a begu à la font de Tourno – *elle a perdu la tête, elle a bu à la fontaine de Tournes (174p32)*
- Tourno-vènt (lou) (Trastet)** : *la Soupente (54p9)* – i' avié, pèr recurbi lis escalié, **un tourno-vènt** – *il y avait pour recouvrir l'escalier, une soupente (163p140)*
- Tourno-vis (un)** : *Tournevis (160p88)*
- Tournado (Virado, Batudo)** : *Tournée* – Fan aquéli **turnado** – *Ils font ces tournées-là (163p150)* – **vous empartès en tournado ?** – *on s'en va en tournée ? (158p57)* – li gendarmo que fasien **sa tournado** – *les gendarmes qui faisaient leur tournée (171p35)*
- Tournadouiro (Reno, Courdèu, Guido)** : *Rêne*
- Tournant (Recouide)** : *Tournant* – Ouscar destrio, tout d'uno, **passa lou tournant**, un tank inmobile – *Oscar découvre, soudainement, en débouchant du tournant, un tank immobile (167p214)*
- Tourné** : *Tournoi* – caparrasounnado coume au tèm di **turné** – *caparaçonnées comme au temps des tournois (163p276)*
- Tourpour (Cagno, Subé)** : *Torpeur* – à tintourla coume uno mestresso – *à chouchouter comme une maîtresse (167p136)*
- Tourra, Tourri (Brula, Rabina, Rousti)** : *Torréfier, Rôtir, Griller, Faire Sécher, Brûler de froid*
- Tourro-pan** : *Grille-pain* – un **tourro-pan (160p29)** – **pan tourra** : *pain grillé*
- Tourre, Tour (Dounjoun)** : *Beffroi, Tour* – li **tourre** gigantesco e li carnèu di bàrri, ferouge, d'Aigo-Morto – *les tours gigantesques, les crénaux, les remparts de la ville d'Aigues-Mortes (163p272)* – emé sa **tourre de Coustanço** – *avec sa tour de Constance (163p272)* – tournavian vesita la **grosso tourre** d'Aigo-Morto – *nous retournions visiter la grosse tour d'Aigues-Mortes (163p273)* – se vesié li bàrri emé si **tourre merletado (155p155)** – emé nòsti **tourre** d'habitacioun,– *avec nos tours*

- d'habitation (155p159) – la tour de babèu (155p174) – emé si àuti tourre – avec ses hautes tours (159Ap270)*
- **La Tourre-magno o Tour-magno** – *La tour Magne* – Es dins li draioulet qu'escalon vers **la Tour-magno (f)** – *C'est par les petits sentiers qu'ils montent vers la tour Magne*
  - **Tourre de Babilouno** – *Tour de Babel (163p112)*
  - **Tourrihoun (Dounjoun)** : *Tourelle – Tourrihoun* : *petite tour* – ounte se destacavon li **tourrihoun** de soun castèu e sa glèiso antico souto un cèu linde(145) – oustau à **tourrihoun** – **un hôtel à tourelles (163p207)**
- Tourtèu (Cranc Fòu, , Favouio, Cambarot)**: *crabe (159p158) (161p27)*
- Tourtihado** : *Tortillade* – Aquéu bon pan signa, perfuma 'mé d'anisse e daureja 'mé d'iòu – qu'apellon "tourtihado" – *cet excellent pain béni, parfumé à l'anis et doré avec des oeufs, qu'on appelle "tortillades" (163p276)* – An li coulas, à sa capoucho, tóuti uno **tourtihado** – *Les colliers, à leur chaperon, ont tous une tortillade (gâteau en forme de couronne) (163p277)*
- Tourto** : *Tarte, Gâteau* – Em'acò, entamenèron **la tourto de ris** – *Puis, ils entamèrent le gâteau de riz (167p87)*
- Idiot, grand con – Pamens l'autre tourto nous a di qu'erian espéra (157p45)*
- Tourtoun** : *Gâteau en forme de Couronne* – pèr distribui à **l'asard** li pourcioun dóu **'tourtoun di rèi' (4p102)** – emé nòsti **tourtoun** – *avec nos gâteaux (163p37)*
- Tourtouire (Magau, Garrot, Taravello, Tourtouire)** : *Benêt, Lourdaud, Maladroit –*
- Tourtouiero (Cordo, Feisset)** : *Corde (M304)*
- Cable (Cau)* – em' uno **tourtouiero** – *au moyen d'un cable (163p268)*
- Liure* – baiavon un tour de biho i **tourtouiero de soun viage** – *donnaient un tour de garrot à la liure du chargement (163p258)*
- Tourtouro** : *Tourterelle* – alin, regardère s'envoula li **tourtouro** – *je regardai, là-bas s'envoler les tourterelles (163p169)*
- Tourtura (Tourmenta, Tourtoura)** : *Torturer – Van tournamai me tourtura – ils vont recommencer à me torturer (158p39)*
- Tousc, o (Caudinèu, Tèbe)**: *Tiède* – un mié-vèire d'aigo **tousco (55p15)** – Mai, **tousco**, la fleirour de sa carneto m'embaumavo – *Mis, l'odeur tiède de sa chair jeune m'embaumait (163p267)*
- Touscano** : *Toscane – Toscan – toscan – Siéu l'oulivié touscan (159p180)*
- Tousco (Mato, Flo, Bouquet)**: *Bouquet (d'arbres), Broussailles, Touffe (155p10)*
- Trochet, Bouquet (de fleurs)* – coume l'esparganèu, emé sa **tousco** de flour roso – *telles que le "butome" au trochet de fleurs roses (163p16)*
- Haie vive* – à l'abri d'uno **tousco** d'avaussoun un galant pichot lapin que se souleiaivo – *à l'abri d'une haie vive de chênes nains un joli petit lapin qui prenait le soleil (171p22)*
- Hallier, Fourré* – Tre entendre lou mendre brut, fai qu'un saut, lampant coume un uiau, desparèis **dins li tousco** – *à la perception du moindre bruit, d'un seul bond, à la vitesse de l'éclair, il disparaît dans les fourrés (171p22)*
- Tousello (Moussolo, Rascalado, Tustello)** : *Froment (163p40)*
- Toussant** : *la Toussaint* – Pulèu de particulié qu'èro vengu alesti sa toumbo **pèr Toussant** – *Plutôt des particuliers qui étaient venus nettoyer leur tombe pour la Toussaint (167p93)*
- Tous (viè e rare) (Toussi, Tussi)** : *Toux* – èro de longo sagagna d'un pichot **tussi** nerviôs – *il était sans cesse secoué par une petite toux nerveuse (167p239)*
- Toussi o Tussi** : *Tousser et la Toux – tussiguè (155p171) – Tussiguè* un bon cop pèr se douna un pau d'aigo. – *Il toussa un bon coup pour s'éclaircir la voix (167p49)*
- Toussido** : *quinte de) toux – Toussido grasso, seco*
- Tóussino** : *Toxine*
- Tout, Touto (Sembla), Tóuti (vèire INDEFINI, Ajeitiéu QUE Ajeitiéu, Acò, Coulour, Just, Pichoun, Risca, en Plen, vèire Entié, Un e Autre)**
- **un pau tout** – *un peu tout (163p274)*
  - E **tout** se ié fasié de gaieta de cor. – *Et tout s'y faisait de gaieté de cœur (163p218)*
  - L'endeman, **tout Maiano** èro à l'enterramen – *Le lendemain tout Maillane assitait aux funérailles (163p288)* – aquéu sântuari es, coume dirian, la Mèco de **tout lou Gou dóu Lioun** – *ce sanctuaire est, comme on dirait, la Mecque de tout le golfe du Lion (163p268)* – Es pas em'un "walkman" que farés voste proun **contro tout lou sagan** d'aquelo fabrico – *Un "walkman" n'est pas suffisant contre le vacarme de cette usine (161p18)* – ... emé si recit epi, que sus un meme sujet, **duravon**, piéi, **tout l'ivèr (Felix Gras)** – *... par ses récits épiques, qui sur un même sujet, duraient tout l'hiver. (165p18)*
  - l'amour estènt lou doun e l'abandon de **tout noste** èstre – *l'amour étant le don et l'abandon de tout notre être (163p170)*
  - Canari, quinsoun **es tout** d'aucèu – *Canari, Pinson, tout ça c'est des oiseaux (TTP132bp18)*
  - (Bèn)** – N'aviéu **touto uno** dougeno – *J'en avais bien une douzaine (163p85)*
  - Nous anan metre **tóuti dous**, ve, au pèd dis escalé – *Nous allons nous mettre tous les deux, vois-tu, au pied de l'escalier (163p57)*
  - (Chasque)** – **tóuti li dès jour**, que i' aviéu lou *Decadi* – **chaque dixième jour**, qu'on appelait le *Décadi (163p145)* – **tóuti li semano** – **Chaque semaine (163p146)**

- (Mounde) – **Tout** partigè : li goi, lis endeca, li borgne – **Tout le monde** partit : les boiteux, les mal conformés, les borgnes (163p144) – es coumun emé **tóuti** – il parle à **tout le monde** (163p251)
- Aubanèu, mai que **tóuti**, – Aubanel, plus que **nous tous**, (163p209) – **Tóuti** s'aussèron – **Tous** se levèrent (163p270) – Es toujours que plouravian **tóuti** – Et en somme nous pleurons **tous** (163p270)
  - Anen, fau davala ! femo, fiho, **au sòu, tóuti** ! – Allons, il faut descendre ! Femmes, filles, **toutes à terre** (163p266)
  - **tout aquèu mes**: pendant tout ce mois, tout au long de ce mois (93)
  - Noste parla es **tout de finesso e de nuanço** – Notre langue est **tout en finesse et nuances** (168L24)
  - es pas lou tout, pichot – **ce n'est pas le tout, petit**, (163p57) – **pèr coumpleta lou tout** – pour couronner le tout (167p194) – **pèr acoumpli lou tout (Mai que tout)**: pour couronner le tout – **lou tout es que saches** toun mestié – **le tout est de connaître ton métier** (163p235) – Lou tout qu'èro, de naturo, proun simplasso e creserello – **Le tout est qu'elle était, par nature, assez naïve et crédule** (174p110)
  - Paire, maire, **tout** vai bèn... – Père, mère, **tout va bien** (163p183) – L'ourtoutgràpfi èro pas **tout** – L'orthographe n'était pas **tout** (163p113) – Zóu, gamachen plus, **digo-me tout**. – Allons, ne tergiversons plus, **dis-moi tout**. (168L11) – Ah ! Me voulès **tout** paga ? – Ah ! Vous voulez me payer **tout** ? (168L20)
  - **Tout ço que** vous countavian – **tout ce que nous vous contions** (163p145) – enfin **tout ço qu'au** mas pouidi lis interessa – **enfin tout ce qui, au mas, pouvait les intéresser** (163p166)
  - **Tout en restant** pensiounàri vers Moussu – **Tout en restant pensionnaires chez M.** (163p103)
  - parlavo de **tout** – il parlait de **tout** (163p188)
  - **Au tout** n'en fa nòu – **En tout (au total)** ça en fait neuf (TTP127p28)
  - **Tout em'enca'n pau** : **Tout et même plus que ça** (TTP132bp5)
  - **o tout un o tout autre** – ou tout l'un ou tout l'autre (171p20)
- Es de tout que (Fa)** : le fait est que
- Entier, Complet, Total (Plen, Entié, Coumplet)* – **touto** à soun devé d'amigo devouado – **toute** à son devoir d'amie dévouée (163p170) – mai de minuto tant longo coume **uno vido touto** – mais des minutes aussi longues que **la vie entière** (167p53) – **tóuti** li campano dóu país campanejèron ensèn pèr aclama **la desfacho touto** de l'Alemagno – **toutes les cloches du pays carillonnèrent pour acclamer la défaite complète de l'Allemagne** (167p241)
- Toutes sortes de (Meno, Merço)* – aquéli sabènt nous questiounon aqui sus **tóuti** li mistèri - ces savants nous questionnent sur **toutes sortes de mystères** (163p127)
- Sian tout d'ami, sian tout de fraire, – **Nous sommes des amis, des frères** (163p215) – **Sian tout d'ami galoi e libre** – **Tous des amis, joyeux et libres** (163p215)
- (EMPLÉ coume AVÈRBI)** *Complètement (Toutalamen, Entieramen)* – Èro **tout jala** – il était **complètement gelé** (167p94) – Lou sabié **tout de cor** – il le savait **entièrement par cœur** (163p96)
- Tout + ajeitiéu** (vèire Soulet)
- **Tout plega sus éu** – **Plié en deux** (167p53) – **tóuti** soulet – **tout seuls** (163p37)
  - que i' avié que de sourti pèr n'èstre **tout esbrihauda** – l'on n'avait qu'à sortir pour s'en trouver **tout ébloui** (163p186) – **flouri alentour** de cachofle de pèiro – **tout fleuroné** d'artichauts de pierre (163p89) – mai queto diferènci emé nòsti bèu valoun, **tóuti flouri** d'alegue – mais quelle différence avec nos beaux vallons, **tout fleuris** d'asphodèles (163p95)
- Tout +ajeitiéu+ Que (Councessiéu : Pèr tant...que)** : *Si+adjectif+Que* – éu vouguè bèn, **tout jouine qu'ère**, prene moun avejaire – il voulut bien, **si jeune que je fusse**, prendre mon sentiment (163p113) – **touto gènto que** siguèsse imprudènto fuguè d'adurre – **si gentille qu'elle fût, eut l'imprudence d'amener** (163p168)
- L'or e l'argènt o **tout autre bèn** terrestre que finis, pièi, pèr s'abena (Fourvières) – **L'or et l'argent ou tout autre bien terrestre qui finissent toujours par s'épuiser** (165p18) – libre d'acclinamen envers **touto** mestrio o enfluènci literàri – **libre d'inclination envers toute maîtrise ou influence littéraire** (163p184)
- (Ensen)** – Bonadi sabe pas queto naïveta dóu **tout** – grâce à je ne sais quelle naïveté **de l'ensemble** (155p161)
- **de tout, de tout en tout (de founs, d'a founs, Just, Autant, Pancaro)** : *Tout à fait, Entièrement, Absolument* – un trebau qu'a proun souvènt entrepacha un enavans **de tout en tout** – un soucit qui a trop souvent **complètement** paralysé toute progression (FV07)
  - **comme tout** : (Bravamen) – inchaïènt **comme tout** – **tout à fait insouciant** (163p11)
  - **Dins tout (Pamens)**: *Néanmoins* – uno Aubergo pas trop caro, mai **dins tout**, counvenablo – une auberge pas trop chère, mais **néanmoins** sortable (163p125)
  - **Dins tout (acò) (Après tout, Dins lou founs)** : *après tout, à tout prendre* – Mai, **dins tout**, es-ti segur qu'ague tout dessousterra – Mais, **après tout**, est-il bien sûr qu'il ait tout déterrè (167p167)
  - **en tout** : *en tout* – es, en tout, 3 mètre d'aigo (159p256)

- **entre tout** : *de tout* – **Mai entre tout ço qu'esperavian lou mai (159p113)**
- **tout-d'un-tèms** (vèire Tèms)
- Tout à-n-un cop (de-tiro)**: *tout de suite (après)* – sentiguère **tout à-n-un cop** un boufe d'abouminacioun alena sus moun carage – *je sentis tout de suite après un souffle abominable passer sur mon visage (159p242)*
- Tout-en-un cop (Subitamen)** – *Tout à coup (163p22,37)* – la fenèstro, **tout-en-un cop**, plan-plan, s'entre-duerb ;– *tout à coup le fenètre s'entr'ouvre doucement ! (163p181)*
- Tout-d'un-cop** : *tout d'un coup* – remenant **tout-d'un-cop** , – *remuant tout à coup, (163p96)* – Veici que **tout d'un cop** – *Voici que, tout à coup (163p75)*
- **Tout un (Causo)** : *la même chose* – **Dèu pas èstre tout un** – *ça ne doit pas être la même chose, pas être facile, une autre affaire ou une autre histoire (159Ap266)*
- **Tout-d'uno (Cop, Caud, Quatecant)** : **Subran** : *sur le champ, tout de suite, Soudain* – **Tout d'uno** me semblè qu'ère en païs de couneissènço – *il me sembla soudain être en pays de connaissance (163p125)* – E vous lou dise **tout-d'uno (60)** – **Tout-d'uno** après soun sacrifice, (122)
- **Tout d'uno, d'uno (Tout à-n-un cop, Tout-d'un-cop, Inmediatamen, Subran o Subre (Avèrbi de tèms) (13p93)** : *Soudain (Sus lou cop, Quatecant, Tout-d'un-tèms, (1p100), Patin-patan)* –, *Tout de suite, Subitement*
- Aussitôt – Tout d'uno* traçè li rego d'un rèire-plan prouvençau (155p182) – **Tout d'uno** li Gavot – **Aussitôt**, les Gavots,(163p155)
- Soudainement* – Ouscar destrio, **tout d'uno**, passa lou tournant, un tank inmobile –*Oscar découvre, soudainement, en débouchant du tournant, un tank immobile (167p214)*
- Brusquement* – **Es lou vènt qu'a dubert tout d'uno la fenèstro !** – *C'est le vent qui a ouvert brusquement la fenètre (158p33)*
- Brutalement (Saut)* – Lou souveni de sa malurouso amigueto refaguè **tout d'uno** surfaci dins soun esperit – *Le souvenir de sa malheureuse petite amie remonta brutalement à sa mémoire (167p63)*
- d'un coup sec (Cop)* – Coume un pensamen que pego, lou fau **derraba tout d'uno** pèr que fague pas tant mau – *Comme un pansement qui colle, il faut l'arracher d'un coup sec pour que ça fasse moins mal (167p209)*
- E **tout-d'un-tèms** li femo, – *Et aussitôt les femmes (163p137)*
- **Toustèms** : (vèire **Bon-toustèms, Èternita, Toujours, Sèmpre, Jamai, de tout tèms**) – *toujours, dans tous les temps, en tout temps, à jamais (Siècle)* – De nosto predicanço à **toustèms** gardaran la gravaduro peirounènco – *De notre prédication dans tous les siècles nous garderons la trace gravée dans la pierre (M4261)s* – e au dessus de tout, de persegui li liame d'amista e de freirejacioun que **toustèms** empurèroun lou Felibrige e li Catalan – *et par-dessus tout, d'entretenir les liens d'amitié et de fraternité qui ont toujours animé le Felibrige et les Catalans (FV07)*
- **Tout plen** : *Abondamment (13p110)*
- **Es à dourmi tout siau, tout pàsi...** – *Il dort paisiblement (158p35)* – ai vist aquéu capèu **tout esquicha**– *j'ai aperçu ce galurin tout aplati (158p61)* – **Es tout simple** – *C'est bien simple (158p62)*
- **tout simplamen (53)** – l'umide dóu founs de la terro que n'en sian encaro **tout embuga...** (107p5)  
*Immédiatement* – levè tout d'uno lou velet estoufant – *souleva immédiatement le voile étouffant (167p66)*
- (**d'en tant lèu**) *sur-le-champ (13p109)*
- Bientôt (Bèn lèu, Tantost)* – **Tout-aro** lis anas vèire – *vous allez bientôt les voir (163p37)* – n'i a **tout-aro** plus ges – *Bientôt il n'y en aura plus (163p42)* – **aquéli** de la bello Magalouno, que **tout-aro** n'en parlaren – *la noce (celle)de la belle Maguelone, dont nous parlerons bientôt). (163p195)*
- **Tout-aro** – *tout à l'heure (FUTUR) (Avèrbi de tèms) (13p93)* : *tout à l'heure (FUTUR) (165p18)* – e **tout-aro** l'estratousfèro.(2p40) – **adès o tout-escas l'ai vist. Tout aro l'adurrai**– lou vin de Crau vai **tout-aro** escampa de voste got – *le vin de crau va tout à l'heure déborder de votre verre (M162)*
- (**sorte de menace**) – **tout aro anas me leissa** crèire que – *vous me feriez presque croire que (TTP127p29)* – S'aquéu bestiari vèn à s'avisà tout-aro que – *si cette bête vient à s'apercevoir que (163p61)*
- **Tout-escas (PASSAT) (165p18), Adès (Avèrbi de tèms) (13p93)** – *tout à l'heure, il y a un instant (PASSÉ) (13p95)*
- Parlave de regrèt **tout escas** – *je parlais de regrets tout à l'heure (13p222)*
- Mai, m'avès di vous-meme, **tout escas** – *mais vous m'avez dit vous-même, il y a un instant (158Ap17)*
- (**Veni de**) – la m'estresso **tout-escas s'es acouchado** – *la maîtresse vient d'accoucher à l'instant (163p7)*
- (**à peno**) à *peine* – **tout-escas** se n'en rèsto uno espèci de semblant – *c'est à peine s'il n'en reste une espèce de semblant, (163p135)*

- Tantôt (vieux)* – que dirias **tout-escas** abandonado pèr saint Louis – *qu'on dirait abandonnée par saint Louis il y a un instant* (163p272)
- Tout en (GEROUNDIÉU, NOUMINALISACIOUN)**
- Toutau, alo** : *Total*– Lou respèt **toutau** de si biais d'expressioun dèu cauciouna l'autenticita d'ou lengage (131) – e à assista à l'esternacioun **quasi toutalo** de soun pople – *let à assiste à l'extermination quasi totale de son peuple* (174p85) – e fara se realisa d'à founs lou pantai de Crapouno : **l'aseigage toutau de Prouvènço ! – uno insensibleta toutalo** (167p26)
- Absolu (Assoulu)* – èro lou **mistèri toutau** – *c'était le mystère absolu* (167p123)
- Toutun (Toutau)** : *Total, Totalité, Ensemble* – **pèr teni lou toutun** – *pour tenir l'ensemble* (157p15)
- Toutalamen (Coutpletamen, en plen, à plen, tout-de-long)** : *Totalement, Complètement* – èro **tout jala** – *il était complètement gelé* (167p94)
- Toutalita** – Fai referènci i chausido de Mistral, partejado pèr la quasi **toutalita** di linguisto vo pratician en la matèri (131)
- Tout-obro (Ràfi)** : *Valet à tout faire, Factotum* (163p3, M3382)
- Tóuti tant qu'èron** – *Tous tant qu'ils étaient* (M3464) – Lou meme soulèu lis esclairo **tóuti dous** – *le même soleil les éclaire tous deux* (174p16– **Tóuti** s'aussèron – *Tous se levèrent* (163p270)
- que **tóuti** respetavon – *que tout le monde respectait* (163p138) – e lou massoun Mathiéu Lacroix, que fagué **tóuti** refreni emé sa *Pauro Martino* – *et pour le maçon Mathieu Lacroix, qui fit frissonner tout le monde avec sa Pauvre Martine* (163p201)
- (Cadun, Chascun)**– E **tóuti** apoundien la siéuno – *Et chacun ajoutait la siéuno* (163p137)
- Tóuteno** : *Calmar*, (161p27) – uno meno de **tóuteno** giganto – *une espèce de calmar géant* (157p48)
- Toutouro (Troumpo, Tutouno, Tararo)** : *Bruit de trompette, Trompette de berger, (Boutiasso) Grosse paysanne maritorne (Pruno)* : variété de prune
- (Nèsci)**– Jan Toutouro : *Benêt, Imbécile*, Jano Toutouro : *Bonne gros fille* – Lou lapin de **Toutouro** – *Le lapin de Totor* (171p22)
- Tra (Dèstre, Rego, Enregado, Toucant, Lignòu, Pertouca, Èr, vèire Carage, Visage, Cop)** : *Trait* – la tèsto... **en dous tra** – *la tête ... en deux traits* (159Ap32) – O, uno meravìho **pèr lou tra** e pèr lou tai – *Oui, une merveille pour le trait et pour la taille* (163p236)
- Tra d'unoun (Tiret, Divisioun)** : *Trait d'union* (174p169)
- Trabuca (Brounca)** : *Trébucher* – Malur, eici pèr quau **trabuco** – *Malheur, ici, à celui qui trébuche* (174p77)
- Trabuquet, Trebuquet (m) (Cato) Trébuchet (Tesuro)** espèce de Piège, Embûche : (TTP132bp19)
- Tracassa (Geina, Tourmenta)** : *Tourmenter, Gêner, Déranger, Inquiéter, Cahoter* – i'a mens mes de manjanço que **tracasso** l'avé – *il y a moins d'insectes qui gêne les moutons* (171p8)
- Traça (vèire Marca, Crous)**: *Tracer*– Tout d'uno **traçè** li rego d'un rèire-plan prouvençau (155p182) – **en fasènt traça lou pincèu** – *en utilisant ses pinceaux* (155p189) –**Traçavo** pièi sèns pauso– *Puis il traçait d'un seul coup...* (159Ap32)
- Traçat** – tre qu'un **traçat** respoundié pas à ço que ié grouavo en tèsto (155p180)
- Traço (Marco, à l'Après, Piado, Pesado, Trai, Rèn)** : *Trace* – **Regardas aquéli traço** – *regardez ces traces (de pneux) – de traço de coulour burello* – *des traces de couleur beige* (158p48) – **Anan assaja de trouba la traço d'aquéu famous Chiquito ..** – *nous allons essayer de retrouver la trace de ce fameux Chiquito* (158p58)
- La lèbre diesparèis dins lou gaudre **en fasènt traço de sang** (Arm. P.) (vèire ARTICLES) – *Le lièvre disparaît dans le ravin en répandant derrière lui une traînée de sang* (165p13)
- Sèns **leissa traço** – *Sans laisser de traces*
- Faire la traço : *ouvrir la trace, (un passage) dans la neige*
- Traçaire (Peireroun, Queirounié, Traçaire, Tiro-caire)** : *Carrier* –
- Tracanat (Trantran, Trin)** : *Traquenard, Allure du cheval* – Dins qunte **tracanat** te vas fourra – *dans quel traquenard vas-tu te fourrer* (169p68)
- Tracas (Tarabastèri, Trigòs, Tintoun, vèire Trin)** : *Tracas, Trouble, Agitation*
- Trachi (vèire alarga, crèisse, grandi, faire fru, Veni bèn)** : *Croître, Grandir, Prospérer, se Développer, Devenir* – elo contünio de **trachi** (4p46) – **fai trachi l'ecounoumio d'ou païs** (4p60) – **avié trachi** capo de burèu au triager – *il était arrivé à chef de bureau au triage..* – Lou legi **vous fara trachi** ome de leituro – *La lecture vous élèvera au niveau d'homme cultivé* (165p8)
- (Naisse)** – apouden au titre de nosto Reneissènço **tóuti li sagatoun que n'en devon trachi** – *adaptions au vocable de notre Renaissance tous les dérivés qui doivent en naître* (163p213)
- Traco (Meno, Merço, Man, Estracioun)** : *Sorte, Espèce, Grandeur* – un jouveinet de **primo traco** – *Un jouvençau de race déliée (d'une grande agilité)* (M361)
- Genre* – un jouine bloundas, proun balès **em'uno traco de lucaire** – *un blond grand et jeune, bien costaud, du genre lutteur* (169p64)
- Taille* – em'acò **uno traco de lucaire** – *avec ça une taille de lutteur* (169p120) – un pichot vièi **qu'avié la traco d'un enfant** – *un petit vieillard de taille enfantine* (176p110)
- Tradicioun (Usage)** : *Tradition* – tout l'aparap de la **tradicioun antico** – *tout l'apparat de la tradition antique* (163p155) – La flourdalis d'antan èro lou simbèu d'uno epoco ounte **nòsti** coustumo, **tradicioun** e franqueso èron mai respetado pèr li governamen. – *la fleur de*

lys d'autrefois était le symbole d'une époque où nos coutumes, **nos traditions** et nos franchises étaient plus respectées par les gouvernements. (163p93) – San Gènt, **dis la tradicioun**, - **Saint Gent dit la tradition** (163p102) – que **tenié di tradicioun** – qui **tenait des traditions** (163p173)

– tout çò que **es de tradicioun** es de modo de lou renoucia de-founs – *car il est à la mode de renier absolument tout ce qui appartient à la tradition* (163p10)

– **Ero de tradicioun.. que** li vesin...**s'acampèsson** – *Traditionnellement les voisins se rassemblaient...* (171p13)

– **Pèr tradicioun** – *Par tradition* (163p34)

**Tradiciounau (Fôclouri)** : *Traditionnel* – un coustume en particulié, mai de pèço que se retrobon dins la majo-part di coustume **tradiciounau** en Prouvènço. – *un costume particulier mais des pièces que l'on retrouve dans la plupart des costumes traditionnels en Provence* (159p98)

**Tradiciounalamen** : *Traditionnellement*

**Traducioun (Traslat)** : *Traduction, Version* – li quatrïn de ma **traducioun** – *le quatrain de ma version* (163p109) – moussu Rigaud, lou meme que plus tard **dounè 'no traducioun de Mirèio** en vers français – *M. Rigaud, le même qui plus tard donna une traduction de Mirèio en vers français* (163p200)

**Tradurre (Revira, Tournà, Tremuda)** : *Traduire* – pèr **tradurre en** français la ditado – *pour traduire en français la dictée* (163p124) – **tradu pèr** moun ami Daudet – *traduit par moun ami Daudet* (163p192)

**Trafi (Circulacioun, Vanega), Trafé (m.)** : *Traffic* – **lou trafé** di counvoi militàri – *le traffic des convois militaires* (167p19)

*Circulation* – Françoun que **lou trafé** avié revihado à soun proumié som (**E. Marrel**) – *Françoise que la circulation avait réveillée dans son premier sommeil* (165p23)

*Mouvement* – dóu tèms que l'or èro espargi **pèr lou trafé di carto** – *pendant que l'or roulait au mouvement des cartes* (163p64)

*Agitation (Agitacioun)* – Tout **lou trafé** de la debuto s'èro calma, coume uno mar que bèu si erso, tempèsto acabado . – *Toute l'agitation du début était retombée, comme une mer qui résorbe ses vagues, une fois la tempête passée* (167p69)

*Agissements, Va et vient (Agissamen, Agissènço)* – Urousamen qu'Ouscar aura rèn remarca de soun **trafé** – *Heureusement qu'Oscar n'aura rien remarqué de ses agissements* (167p74)

*Faits et gestes*

**Trafica** : *aller et venir, venir fouiner* – Quaucun **avié trafica** pèr aqui – *Quelqu'un était venu fouiner par là* (167p167)

(**Bricoula**) – Ouscar tout rancurous, souto escampo d'agué trop **trafica** dins l'ort, en realita i'avié quàsi rèn fa– *Oscar, tout plein de ressentiment, sous prétexte d'avoir trop bricolé dans le jardin, en réalité il n'y avait presque rien fait* (167p195)

**Traficant, Trafegant (m) (Coumerçant, Negouciant)** : *Traficant* – **de pichot traficant** de marcat negre – *de petits traficants de marché noir* (167p148)

**Traficho** : *Gros et grand clou* – qu'à si **traficho** – *qu'aux clous de ses solives* (M344) (M344)

**Trafiga (Trauca, Travessa, Trepana)** : *Transpercer* (158p10)

**Trafura (rh), Trafoura, Trafera (Trafiga, Traversa)** : *Transpercer, Percer à jour* – **emé si dous iue glas que vous trafuron** – *avec ses doux yeux bleu clair qui vous transpercent* (159p227)

**Tragèdi (Dramo)** : *Tragédie* — Lou pople, qu'amo la **tragèdi**, – *Le peuple qui aime la tragédie* (163p91) – de representacioun de tragèdi e de coumèdi – *des représentations de tragédies et de comédies* (163p141) – pèr **jouga la tragèdi** – *pour jouer la tragédie* (163p168)

**Tragi, co:** *Tragique* – que soun aspèt **tragi** vai l'ispira pèr li proumié cant de la "**Divino Coumèdi**". – *dont l'aspect tragique lui inspire déjà les premiers chants de la "DIVINE COMEDIE* – s'organisavo de representacioun coumico emai **tragico** – *on organisait des représentations comiques et tragiques* (163p91) – acabè de descurbi **la tragico nouvello** – *qu'il acheva de découvrir la triste nouvelle* (167p238)

*Dramatique* – **l'auvèri tragi** – *l'incident dramatique* (167p200)

**Tragedio** : *Tragédie*

**Tragoun, Estragoun** : *Estragon*

**Trahi (ss) (vèire Impaciènci)** : *Trahir* – **e que d'aqueú biais a trahi sa raço** – *et qui, de cette façon a trahi sa race*, (158Ap49) – **trahissènt** l'ounour de la Prouvènço – *trahissant l'honneur de la Provence* (163p211)

**Traite (Perfide)** : *Traître* (155p190) – **endurara lou castigamen reserva i traite** – *il subira le châtement réservé aux traîtres* (158Ap49)

**Trahidou (Traite mai usita)** : *traître* – De se senti belèu sospeta e coumta pèr **trahidou**, – *De se sentir peut-être soupçonné et considéré comme traître* (167p50)

**Trahino (Trigosso, Tirasso)** : *Traîne* – **a la trahino** – *à la traîne* (TTP132bp8)

**Traiau, Treiau (Rh) (Crodo)** : *Grosse corde de sparte, Corde d'une poulie, Câble, Chaîne*

- Traire** (vère **Paradis, Rastelado, Tira, Senglout**) : *Tirer* – s'èro poussible de n'en **traire** un massimoum d'argènt (157p27) – Es iéu que **me** vau **traire** li numerò. – *C'est moi qui vais tirer les numéros* (168L3) – Souto l'envans li carreteiroun **trasien**, fasien sauta li tavello, li fourco, li fourcat, li roudeloun, li rastèu, li cro : pin ! pan ! poun ! (**B. Bonnet**) – *Sous le hangar, on entendait le bruit du choc des billots, des fourches à trois ou deux dents, des roulettes, des râteaux et des crochets que les aide-charretiers retiraient de la charette et jetaient* (165p21)
- Apporter** (**Adurre, Apourta, Pourta**) – Un jour que la bèsti mangèsse pas lou tros de pan que sa mestressa **ié trasié**, la mestressa tout-d'un-tèms n'en perdié lou manja e lou dourmi (**Arm. Prouv.**) – *Si un jour l'animal venait à ne pas manger le morceau de pain que sa maîtresse lui apportait, la maîtresse en perdait aussitôt l'appétit et le sommeil* (165p30)
- Donner** (**Douna**) – Adòufe Dóumas tombavo dounc au bon moumen **pèr traire au Felibrige lou bihet de passage** entre Avignoun e Paris – *Adolphe Dumas arrivait à point nommé pour donner au Félibrige le billet de passage entre Avignon et Paris* (163p294)
- Emporter** – e l'avié reclamado au moumen que l'acampavo **pèr la traire sus la faudo** – *et l'avait réclamée au moment où notre homme la ramassait pour l'emporter.* (163p261)
- Enfoncer** – Queto **pouncho** que pòu **traire** dins lou cor d'un paure isoula, la simpla fourmulo de "Bòni Calèndo" – *Quelle pointe peut enfoncer dans le cœur d'un pauvre isolé, la simple formule de "Joyeux Noël"* (167p80)
- Extraire** (**Estraire**) – **pèr traire de la mar** lou proudu vitau qu'ei la sau (159Ap218) – **se traïra** lou carboun dins de pous verticaux – **on extraïra** le charbon dans des puits verticaux (159Ap227) – **li tuièu pèr... traire** l'èr infeci – **les gaines d'extraction** de l'air vicié (159Ap227) – que permetien de **traire** mai en mai de touno (159Ap228) – (la sau) qu'es **tracho** de souto-terro – *qui est extrait du sous-sol* (159Ap243)
- Jeter** (**Jita, Faire**) *Lancer, Faire passer, Projeter, Jeter* – veniéu **traire** ma glòri dins lou fadau de ma maire – *je venais jeter ma gloire dans le tablier de ma mère* (163p104) – finiguè pèr me **traire** dins un maucor coume jamai – *finit par me jeter dans une nostalgie profonde* (163p105) – e ié **trasènt** de roso – *et leur jetant des roses* (163p120) – A Safourian Bechet **trasien** qu'un os à rousiga – *On ne jetait à S.B. qu'un os à ronger* (155p71) – e la **lampo trais**, mita morto, soun belu suprème à mis iue. (159p70) – avié estrassa si papié **pèr li traire à l'aigo** – *il avait déchiré ses papiers avant de les jeter dans l'eau* (167p68)
- (**Se**) – Se Marioun lou retenguèsse pas (pèr l'aguèsse pas retengu), **se sarié tra**, segur, **de** la fenèstro en bas (Roumanille) – *Si Marion ne l'avait pas retenu (Marion ne l'eût pas retenu qu') il se serait certainement jeté par la fenêtre* (165p11) – Es grela coume un drai, **se ié trasias** uno pognado de cese sus lou visage, n'en toumberié pas un au sòu (**Armana**) – *Il est grêlé comme crible, si vous lui jetiez une poignée de pois chiches au visage, il n'en tomberait pas un par terre* (165p35)
- Répendre** (**Jita**) – encensavian e **trasian nòsti flour** – *nous encensions et répandions nos fleurs* (163p75)
- (**Se**) (**Toumba**) : *se laisser tomber* – **se traire pèr sòu** e se vertouïa sus tóuti li grun – *se laisser tomber par terre et se tortiller sur tous les grains* (171p9)
- Traire peno** (vère **Peno**)
- Trai** (**Estrau, Estrai, Traço, Piado, Pesado, Rèn**) : *Trace, Empreinte, Vestige, Traînée*
- Tram** : *Tram* – pres lou **tram** – *pris le tram* (167p68) – emé lou **tram** – *par le tram* (167p138)
- Trambla, Trembla = Tremoula** – **tremblavo** – *il tremblait* (171p4) – la salo n'en tremblè – *il fit trembler la salle.* (171p7)
- Trambleto, Tramblo (m)** : *Tremblement dû au froid – Grelottement – Li trambleto m'agantavon – Je commençais à grelotter* (171p4)
- Trampela** (**Tremoula, Estrementi, Joubri**) : *Trembler, Chanceler, Grelotter* – **pèr lou Diéu que trampello** (156p111) – **tout trampelo eici** – *il ya tout qui tremble ici* (157p50)
- Palpiter** (**Fourniga**) – E de sa car que **trampelavo** – *Et de sa chair qui palpait* (M404)
- Tituber** (**Trantaia**) – coumencè de **trampela** coume se fuguèsse encigala – *il commença de tituber comme s'il avait bu un coup de trop* (167p94)
- Trancho** : *Tranche, Arête* – en ié rintrant d'un cop de poung **la trancho dóu nas** dins sa facho de caremo – *en lui rentrant d'un coup de poing l'arête du nez dans sa tête d'enterrement* (155p188)
- Trancho (Taiu)** : – D'efèt m'as après que, pulèu que lou "**noun**" **trancho**, avèn lou "**nàni**" pèr aquèsti que volon pas barra la porto. – *En effet, tu m'as appris que plutôt que le "noun" tranchant, nous avons le "nàni" pour ceux qui ne veulent pas fermer la porte* (168L24)
- Tranquila** (**Degoula**) : *avalier (avec effort), gober* – uno causo que pode pas **tranquila** (155p187)
- Tranquile** (vère **Siau, Sol, Calamo, Pàsi, Pasible, Pacifi**) : *Tranquille* – E aqui, bèn **tranquile**, – *Et là, bien tranquille*, (163p119) – Vau vère se lou presounié **se tèn tranquile** (157p34) – **Tèn-te tranquile** – **tiens-toi tranquile** (158Ap41) – Perqué aquéli gènt podon pas **ista tranquile ?** (158p1) – e **leissas-nous un pau tranquile** – *et laissez-nous un peu tranquilles* (163p222) – **Leissas-lou tranquile** (158p5) – **Laisso-me tranquile** (158Ap37) – E gardas lis iue grand dubert ! – **Siguès tranquile**, saran dubert ! – *Et ouvrez l'oeil ! – Soyez tranquille, nous l'ouvrirons !* (158Ap11) – Ero de di que pourrié jamai **ista siau e tranquile** (**Fourvières**) – *il était dit qu'il ne*



- pourrait jamais se tenir vraiment tranquille (165p23) – signés tranquille – soyez tranquille (163p230) – Tranquille coume Batisto – Tranquille comme Baptiste (168 L22)*
- Tranquilet (Siavet) : bien tranquille (167p25) – s'èro mai groupa à tuba sa pipo, tranquilet – il s'était tout tranquillement remis à fumer sa pipe (167p54)**
- Tranquilas : Bien tranquille, Majestueusement calme – sis oundo tranquilasso – ses ondes majestueusement tranquilles (M3584)**
- Tranquilamen (Pasiblamen) : Tranquillement –Leissas vòstis armo bèn tranquilamen (157p46) – Anavon se groupa à l'autre bout de la terro, de biais qu'en travaiaint pousquèsson me vèire estaca tranquilamen mi biòu (B. Bonnet) – Ils allaient se mettre à l'autre bout du champ de façon à pouvoir me voir atteler tranquillement mes boeufs (165p28)**
- Tranquileta (Siau, Calamo, Repaus) : Tranquillité – Jimmy l'avié derraba de sa tranquileta de gousto-soulet – Jimmy l'avait arraché à son égoïste tranquillité (167p56)**
- Tranquilisa (Remeisa, Rasserena, Pes) : Tranquilliser – Jimmy es tranquilisa – Jimmy est tranquilisé (167p39) – pèr se tranquilisa – pour se tranquilliser (169p67)**
- Transatlantico (Sèti radassié, Cadiero longo) : Transatlantique, Transat – Istala coume sus un transatlantici replega – Installée comme sur un transat replié (167p198)**
- Transelet : Amour, Bijou, Trésor, qui excelle à dire ou à faire – moun bèu transelet (156p109)**
- Trànsi (Anci, Chagrin, Estoumagado, Tressusour) : Transe, Anxiété – li sèt malaut intron dis uno meno de trànsi que s'esplico pas – les sept malades entrent dans une sorte de transe inexplicable. (158p49)**
- Inquiétude (Estrànsi, Soucit) – que me fara mourir en trànsi – qui me fera mourir d'inquiétude (163p19)**
- Transi (Se) : Languir, Mourir d'ennui – Mai se dèu trànsi , la pauro ! – Mais elle doit mourir d'ennui, la pauvre (163p177)**
- Transicioun : Transition – sorto d'aristoucracio que fai la transicioun entre païsan e bourgés (118, 163p4)**
- Transport = Carré**
- Trantaia , Trantraia (rh) (Cambeja) – Vaciller, Trembloter, Clignoter , Cahoter – Fai de tèms que trantaion - qu'ils ne marchent pas bien (3 p.52) – qu'ouro li libre an parti, li muraio an trantaia (35) – pèr vèire que si ribo soun trantaiainto instables (53 – senton sis espalo un pau trantaiainto : sentent un peu leurs épaules fléchir (73) – coume sounaio trantaiaivo (156p193)**
- (Tremoula) : Trembler de fièvre – Bèn talamen trantaiaive que me siéu couchado (B. Bonnet) – Je tremblais tellement de fièvre que je me suis couchée (165p28)**
- Tituber (Brandouia, Trampela) – lou paure moussu Taloun, trantaiaint coume uno sounaio –le pauvre monsieur Talon, titubant comme une clochette (163p75)**
- Trantaieja (Trampeleja) : Osciller, Tituber, Vaciller, Trembloter – trantaieja de fiò – trembler des feux (176p110)**
- Trantai : Cahotage, Rythme cahotant – au trantai di carreto – au rythme cahotant des charrettes (163p262)**
- Trantran (Trin, Trintran, Tracanat, Tenètus, Routino) : Cours des affaires, Routine**
- Train – Lou trantran de si carreto anan balin-balòu (Fourvières) – Les cahots de leurs charrettes allant lentement leur train (165p22)**
- Train-train – Lou sage éro de vira fuiet, de reprene franc soun trantran de la vido vidanto –La sagesse était...de tourner la page, de reprendre carrément son train-train de la vie de tous les jours (167p225)**
- balin-balant, au trantran de si càrri – En se dodelinant, réglant leur pas à l'allure de ses équipages (163p255)**
- Cahot (Trantaiado, Ressaut) – Dins lou trantran de la carreto –Dans les cahots de la charrette (M3543)**
- Trapeja o Trepeja (Cauciga) : Trepigner, Marcher sur**
- Piétiner – La naturo avié espoussa lou mounde esclapa, trapeja, meme li glèiso n'eron pas espargnado. – La nature avait secoué le monde, brisé, piétiné, même les églises n'étaient pas épargnées (145)**
- Trottiner (Trouteja) – trepejant – trottinant (163p24)**
- Fouler au Pied – en trepejant dins li draïolo – en foulant les sentiers (M461) – sènso ié trepeja 'n remèmbe – sans fouler quelque souvenir (163p95)**
- Ausigué l'autre que trepejavo – Il entendait le bruit des pas de l'autre (167p56))**
- Mitzou trapejè un moumenet dessus si braïo de velous pèr assaja de s'alesti un meïour nis – Mitzou tourna d'une patte sur l'autre sur son pantalon de velour pendant un court instant pour essayer de s'installer un peu plus confortablement (167p27)**
- un milioun d'esclau trepejon au founs di carriero ennegrido, – un million d'esclaves battent de leurs semelles le fond des rues noircies (155p7)**
- se trapeja : se marcher dessus , s'entasser, – Li coumprene pas. Vènon se trapeja, se rousti sus li plajo.... (2p86)**
- (Noum) – D'aquéu trepeja feroun, la sansouïro, caucado, semblavo un eiròu inmènse (d'Arbaud) – Sous l'effet de ce piétinement farouche, la plaine dessalicornes foulées ressemblait à une immense aire de battage (165p8)**

- Trapèzi** : *trapèze*
- Trapot** (n. e aj.) : *trapu* – **Pèr tant pichot trapot que fuguèsse** m'agantave à me crèire quicon e picavo li taloun sus lou sòu coume un ome (**B. Bonnet**) – **Tout petit bonhomme trapu que je fusse**, *je commençai à me prendre pour quelqu'un et attaquais le sol du talon comme un homme* (165p29)
- La Trapoto (Escais-noun)** (vèire **Tabouissoun**) : *la naine, la courte sur patte* (165p31)
- Trascrière** : *Transcrire* : – que me bèn-astrugavo dóu sonnet que **trascrive** – *qu'il me gratifia du sonnet que je transcris* (163p206)
- Trasferi (ss) (Traspourta)** : *Transférer*
- Trasferimen** (sicoul.sicanal.) : *Transfert* –
- Trasfigura (Tremuda)** : *Transfiguré* – Semblavo quàsi urous, **trasfigura meme**, à vous pourta pòu – *il semblait presque heureux, et même transfiguré, à vous faire peur* (167p23)
- Trasfourma (Tremuda, Vira, Faire, Adouba, vèire Eigatiho)** : *Transformer* – **lis Sarrasin trasfourmèron lis areno d'Arle en castèu fort** (159p236) – Lou simple cap-scout s'èro tout d'uno **trasfourma** en coumandant d'estat-major vertadié – *le simple chef scout s'était immédiatement transformé en véritable chef d'état-major* (167p126)
- Trasmetre** (vèire **Teni**) : *Transmettre, Céder* – s'èron, di paire i fiéu, **trasmés** – *s'étaient, de père en fils, transmis* (163p148) – de conte que, d'uno bouco à l'autro, **se trasseton**.dins lou pople.. – *qui, de bouche à oreille, se transmettent dans le peuple* (163p188) – l'a un vièi recitadis que s'es **trasmès** de bouco en bouco – *Il existe un vieux récitatif qui s'est transmis de bouche en bouche* (163p212)
- Trasmessioun** : *Transmission* – dins lou soucit achini d'uno **trasmessioun** respetouso, fidèlo e fegoundo – *dans le souci opiniâtre d'une transmission respectueuse, fidèle et féconde* (FV07)
- Trasparènci** : *transparence* (155p177)
- Trasparènt (Clarineu, Clar)** : *Transparent* – **pèr que fugue bèn fin, quàsi trasparènt** (159p120)
- Traquet-traquet (Tranlin-tranlant – Trico-Traco)** : *à patit pas, Tout doucement, Cahin, caha* – **traquet-traquet** me gandigère vers un maset – **doucement** *je me dirigeai vers un petit mas* (163p55)
- Tras-que o Tras que = forço (vèire INTENSIFICATOUR)** (13p27) : *Très, Fort* – **lou tras-que bèu** disque di "Tard Quand dîne", ... **qu'es tras-qu'interessant** e que se pode legi quàsi coume un rouman.(30) – es un presènt **tras-que bèu** (50) – siéu **tras-que malurouso** (90)
- Parfaitement* – un noum que s'endevenié **tras-que bèn** em'aquelo fèsto – *Un nom qui s'accordait parfaitement avec cette fête* (54p13)
- Fort* – **Es un tras-que bèu cas de subé...** – *c'est un fort beau cas de léthargie* (158p38)
- Excellent (Eicelènt)* – Li relacioun entre lou Felibrige e lou Museon soun **tras que bono** – *Les relations entre le Félibrige et le Musée sont excellentes* (FV07)
- Tras o de tras, o detras (à Travès)** : *à travers* – lé fasié lou meme efèt que s'aguèsse passa **de tras uno vèirino** – *Cela lui faisait l'effet d'être passé à travers une vitrine* (167p27) – **Tras** la flamo tremoulanto de la candèlo. – *à travers la flamme vacillante de la bougie* (167p43)
- Trasport (Carré, Estrambord)** : *Transport* – **un biais (mouien, mejan) de trasport** – *un moyen de transport* (159p53)
- Trassegun** : *Philtre amoureux, Chose qui fait suivre* – l'a 'mpassa si **trassegun** e si boucòni – *lui a fait avaler ses philtres et ses poisons* (M3542)
- Trasso (Estrasso)** : *personne malade, molle comme une chique pou un chiffon*
- Trastet (Planchoun, Tournò-vènt, Trabuno)** : *Soupenite, Tribune* – dins soun **trastet** – *dans sa soupenite* (163p116)
- Trata (Pacheja, Marcha, Regala)** : *Traiter*– ço que coumtavias **trata** emé Nahoun (155p203) – de libre e de filme que **traton** dóu sujèt – *de livres et des films qui traitent du sujet* (169p36)
- (Titra, Apela) – Emai nòsti vesin **nous traton de** manjo-granouio – *quoique nos voisin nous traitent de mange-grenouilles* (163p2) – que me **tratèron de "pèu-virado"** – *qui m'insultèrent en disant que j'avais tourné ma veste ou que j'avais tourné casaque* (163p147)
- Que siegon **bèn trata** desenant – *Qu'ils soient bien traités désormais* (158Ap53) – Vous rapelas de coume **l'avès tratado ?** (155p160) – ... e que fugue lou juste **trata coume** l'impie, ... (vèire **ARTICLES**). – ... *Et que le juste soit traité comme l'impie, ...* (165p13)
- **se tratara éu meme** de "vièi sabourun" – *il se traitera lui-même de "vieux con"* (AF775)
- que lou paraulis dóu pople n'èro bon qu'à **trata** li sujèt bas o trufandié –*que le parler du peuple n'était bon qu'à traiter des sujets bas ou drôlatiques* (163p112)
- Mau-trata** : *Maltraiter* – **mau-tratèron sa femo e si serviciu** (155p172)
- Tratamen** : *Traitement* – **Tratamen** dis aigo – **traitement des eaux** (159Ap246)
- Tratour** : *tracteur* (159p194) – Toumas **faturò** la terro emé soun **tratour** – *Thomas laboure la terre avec son tracteur* (161p17)
- Trau** (159p235) (**Founs, Ratiero, vèire Cop**) : *Ouverture, Creux, Cavité, Grotte*
- Trou* – e que, se tapavon lou **trau** – *et que si on bouchait le trou* (163p129) – Lou chivau mancavo **tóuti li trau** – *le cheval évitait tous les trous* (165p10) – **regardas dóu trau de la sarraio** – *regardez par le trou de la serrure* (158p10) – n'aurié pèr **se saca** dins un **trau de muraio**

- il y aurait de quoi **se fourrer** ou **se cacher dans un trou de souris** (f) – un **trau di mai** dins sis espargno – **Encore un trou** dans ses économies (167p160)
- Trou** (prison ou arrêts chez les militaires) (**Arrêt, Presoun**) – Jaque anè quinze jour **au trau** – Jacques alla quinze jours **au trou** (169p22)
- Blanc** – Tapo li **trau** – remplis **les blancs** (159Ap57)
- Bonde (Boundo)** : Trau d'uno **bouto** espincha pèr lou **trau de la bouto** – épier par la **bonde** (163p61)
- Fondrière** : – li **trau** emé de fango jusqu'au boutoun – les **fondrières** avec de la boue jusqu'au moyeu (163p258)
- Fossette (Cloutet, Clouteto, Crouseto, Cloto)** : – sa caro, à flour de gauto, avié dous pichot **trau** – son visage, à fleur de joues, avait deux **fossettes** (M142)
- Gîte, Tannière (Tuno, Tuto)**
- Orifice (Óurifice)** – lou papié fai uno meno de jalado que s'escoulo **pèr lou trau**. – le papier se transforme en une espèce de gelée qui s'écoule **par l'orifice** (169p56)
- Terrier** – vengu em'un furet faire sourti li lapin de **si trau** – venu avec un furet faire sortir les lapins de **leur terrier** (169p24)
- **faire un trau dins l'aigo, à la mar** (Passa pèr iue, Desparèisse):, faire un plongeon, Tomber à l'eau – poudien pas manca de **faire un trau dins l'aigo** (4p96)
- Couler, Sombrier** – Lou batèu faguè **un trau à la mar** – Le bateau **a coulé** (TTP163p32)
- Trauca** (Trafiga, Trassa, Pertusa, Foura, Perfoura, Taravela, Camin) **Trouer** – que sourtié d'un raucas **trauca** – qu'il sortait d'un rocher **troué** (163p129)
- Faire des trous** – **Traucion** lou roucas – **Ils font des trous** dans la roche (107p6)
- Transpercer (Trafiga, Taravela, Trafura)** – Dins qu'un tèms la pichoto fusado **trauco** la Saab – en un instant la petite fusée **transperce** la Saab 169p146)
- Percer** (vèire **Carriero**) – nimai **trauca** sa Grand Carriero – **ni percé** sa grand-rue (163p92) :– e pedassavo li canestello routo e li **panié trauca** – et **raccommodait** les corbeilles abimées et **les paniers percés** (M44)
- **a li man traucado** – c'est un **panier percé** 169p146)
- emé l'ensounaia **pèr trauca** davans long dóu camin – avec le porte-sonnaille pour **faire la percée** ou **ouvrir la voie** le long du chemin (159p289)
- Traucadouiro eleitrico (uno)** : une **Perceuse électrique** (160p88)
- Trauco-sa** : **Brome stérile, Graminée** – **Amistous coume un trauco-sa** – hargneux, grincheux (165p33)
- Traucoun** : *petit trou*
- Trauhiha (Caureia, Caleia)** : **Percer de petits trous** – n'emplissié li fiscello redouno e **trauquihado** – en remplissait les rondes formes **percées de petits trous** (163p166)
- Trauihoun (Traucoun)** : *petit trou* – **Trauihoun dou lèu (Alveolo pulmonàri)** : *Alvéole pulmonaire*
- Travaia, Trabaia** (m) (vèire **Derraba, Lèi, Trima, Rustica, Emplega**) : **Travailler** – **Travaian** despièi quatre à cinq an **en coulabouracioun** emé lou Museon Naciounau d'Etnougrafiò de Zagreb (114) – **Travaian de pèd e d'ounglo** – nous **travaillons d'arrache-pied** (157p35) – qu'es difficile de **trabaia** – car il est difficile de **travailler** (FV07) – sian eici **pèr travaia** – nos sommes **prêts à travailler**. (163p160)
- Travaia pèr secretàri** : **travailler comme secrétaire** (155p67) – **Travaio, pèr** boulengié – **Il travaille comme boulanger** 165p24)
- Travaia vers** un farmacian : **travailler chez un pharmacien, dans une pharmacie** (156p89)
- **Fai pas bon travaia** quand la cigalo canto (159p165)
- Travaieja (Grapaudeja)** : **Travailler finement** – **noun pas que sus lou fin** travaiejèsse d'ourdinàri – **Même s'il ne travaillait pas d'habitude sur les choses délicates** (M121)
- Travai, Trabai** (m) (vèire **Esplecho, Paga, Batudo, Fatigo, Rusticage, se Massacra, s'Assassina, Faturò, Trima, Pres-fa, Obro, Labour**) : **Travail** ) – lou **travai** de la terro – le **travail** de la terre (163p154) – quand lou **travai** èro **couchous** – quand le **travail** était **pressant** (163p187) – Frederi Mistral, ... **evoco, lou travai coumpli** coutrio emé si coumpagnoun. – **Frederi Mistral, ... évoque le travail accompli avec ses compagnons** – Acò es d'aquéli fulobro que cercon dóu **travai**. – ce sont des **fainéants qui cherchent du travail** (163p162) – Vaqui **lou travai fa** – **Voici le travail fait** (159p102, 103) – monte avié pouscu avaloura **lou travail que se ié fai** – où il avait pu apprécier **le travail qu'il s'y accompli** (FV07) – de soun **travai achini** – de leur **travail acharné** (FV07) – aquéu **galant travai** – ce **joli travail** (163p17) – sus lou **travai dóu jour** – sur le **travail du jour** (163p26) – es de verais **óutis de travai** – ce sont de vrais **outils de travail** (174p84) – uno plaço emé gaire de **travai**...– une place où il n'y eût guère de **travail** (163p189)
- Travai de moungeto, travai de paciènci** (vèire **Obro**) : **travail de bénédictin**
- **ero pas un pichot travai que de faire** – ce n'était pas rien de faire (159p113)
- **qu'au mens ague de travai !** – **Si, au moins, j'avais du travail !**
- Dins **lou travai** es **di paure** (d'Arbaud) – **Il n'est pas bon à grand chose** (165p17)
- **Chivau court, travai long** – **cheval d'un an**, (159p165)
- Travaux (Obro)** – Tant lèu que **mi travai** me n'en leissèron lou lesi, tournère au bos (d'Arbaud) – Aussitôt que **mes travaux** m'en leissèrent le loisir, je revins au bois .(165p26) – **di travai**

- pacient de nòsti sapiènt pedagogue – **des travaux patients de nos savants pédagogues (171p3)**
- Labour* – **au travail de la terro – du labour de la terre (163p3)** – e moun **travail** qu'es esta benesi – *et mon labour qui a été béni (163p287)*
- L'endeman **soun proumié travail sigùè** d'ana trouva – *le lendemain à la première heure ou avant toute chose il alla trouver (171p28)*
- Travaiadou** : *Travailleur ( qui travaille par besoin )* au mitan di galejage de nòsti **travaiadou** – *au milieu des gouailleries de nos travailleurs des champs (163p26)* – Li **travaiadou** que venien d'en **journado** – *les journaliers qui venaient du travail ! (174p125)*
- Travaiaire, arello, airis, airo (Atravali, Penible)** : *Travailleur ( qui travaille par goût ou passion )* – de cop estudiant, de cop **travaiaire de forço**, – *parfois étudiant, parfois travailleur de force., (167p68)* – Mai, tant l'un èro bounias, **travaiaire** e espargnaire, tant l'autre èro gusardin, feiniant e mau founda – *Mais, autant l'un était bon enfant, travailleur e économe, autant l'autre était canaille, fainnant et de mauvaise foi (171p41)* – Bourtoumiéu, un gros esclapas d'ome, **bon travaiaire** – *Barthélémy, un gros homme taillé à coups de serpe, bon travailleur (174p45)*
- Laborieux (Atravali)* – èron de **travaiaire** – *étaient des laborieux (163p11)*
- Traversa o Travessa (Travès, vèire Passa, Trafiga, Coupa, Trenca, Entravessa, Trepana)** : *(faire) Traverser vèire VERBE atiéu e causatiéu*
- (Atiéu)** – quand **travessavo** lis estoublo – *lorsqu'il traversait les chaumes (163p139)* – **En travessant** la Plaço – **En traversant la place (163p248)** – Li dos fiheto se revirèron – *Les deux jeunes filles se retournèrent (163p248)* – Un municipe inteligènt **a desvira la routo que travessavo lou vièi vilage (159p24)** – Lou reinard **travesso la routo** : *le renard traverse la route (161p15)* – **travessant** la foulo que picavo di man – **traversant la foule et ses applaudissement (163p104)** – me **travessè moun amo** – *me traversa l'âme (163p212)*
- Franchir (Franqui)* – **travessère un gaudre** pèr coupa camin dins un gara – **je franchis un fossé et traversai un champ labouré pour raccourcir le chemin (171p4)**
- (Causatiéu)** – Passaire, **travessès-nous** de la man d'eila o dela – *Batelier, faites-nous passer sur l'autre rive (13p18).*
- (Noum)** – Dins tout **lou travessa que fasian** de Bello-Gardo (B. Bonnet) – *Dans toute notre traversée de Bellegarde (165p8)*
- Traversado** : *Traversée*
- Traverso, Travèssò (rh.)** : *Traverse – la traverso de camin de ferre (159p208)*  
*Traverse, rue transversale, chemin de traverse – En agantant uno travèssò se devinerian sus lou port (d'Arbaud) – En empruntant une rue transversale nous fûmes sur le port (165p10)*
- **Traverso torto** : *chemin, voie détournée, sans issue.* – de se pas bandi dins de **traverso torto.(8)**
- Travers o Travès (Entravessa)** : *Travers*
- (Traversa)** – passant pèr lou bos de Cujo e **à travès** li baus d'Oliéule ! – *passant par le bois de Cuges et traversant les gorges d'Ollioules !.(163p178)*
- **à travès** la vilo (vèire **Pèr, Tras, Entre-mitan, Detras**) – **à travers la ville (13p182)** – Lou camina dóu soulèu **à travès** lis ensigne (Fourvières) – *La course du soleil qui traverse la ceinture d'Orion (165p8)*
- **au travès de** : *à travers, par,* – e an " soulamen" envejo d'apara "**au travès di racino culturalo**, un avenidou de prousperita ecounoumico, de respèt di lengo e coustumo loucalo. (79) – **au travès de la niue (145)** – **que regardavo au travès di barrèu** – *qui regardait à travers les barreaux (158Ap1)* – Passas **au travès dóu toumbant** – *Passez à travers la chute (158Ap43)*
- se nasejon **au travès de** la cledo – *ils se flairent à travers le grillage (170p8)*
- à travès de** – sauto que sautaras **à travès de la terro** – *de sauter à travers champs (163p20)* – **à travès de** la plano – **à travers la plaine (163p155)** – e **à travès di porto** – *et à travers les portes(163p72)* – **à travès de** l'escumo que ié gisclavo entre li det – **à travers l'écume qui giclait entre ses doigts (163p177)** – E tant-lèu pican de tèsto **à travès d'un ridèu de graviho**, qu'en dessouto l'avié lou vuide – *Et aussitôt, nous plongeons tête première au travers d'un rideau de graviers au-dessous duquel il y avait le vide (107p5)* – si viage **à travès de l'Europa (155p171)**
- en travès** : *en travers* – **en travès** que lou mantèngue bèn estendu – **en travers pour qu'il le maintienne bien étendu (159Ap67)** – **en travès** à l'autour du pitre – **en travers à la hauteur de la poitrine (169p44)**
- en travès de** – Es, pièi, pas necite, de saupre lou latin e de **vèire en travès di bàrri** pèr vèndre dès escut ço que n'en costo cinq (**Roumanille**) – *Et, point n'est besoin de savoir le latin ou de voir au travers des remparts pour vendre dix écus ce qui n'en coûte que cinq (165p36)*
- de travès (Bescomte)** : *de travers* – **lou capèu de travès** – *le chapeau de travers (TTP132bp19)*
- Travers (Reboussié, Couquin)** *Malin, Malicieux*
- Traveto** : *Solive*

- Tre (Pas-pulèu)** : *Dès – tre la fin de jun (4p78)– l'ensignamen dóu prouvençau tre l'escolo meirenalo (85) – Tre l'age de sèt an (159Ap223) – Tre janvié, i'a la toundo de la lano – dès janvier, il y a la tonte de la laine (159Ap262) – Tre vuei – dès aujourd'hui (167p125)*
- Tre aro (Aro, Deja)** – *D'ores et déjà, Dès à présent* – un signe que retipo **tre aro**, en plen ivèr, – *un présage qui évoque dès à présent, en plein hiver, (54p4)*
- à partir de (vèire **De, Desenant, à parti de, à coumta de**) – **Tre aro** i'a dous camp : – **A partir de maintenant, il y a deux camps** : (168L15):
- Tre+infinitiéu** – Li maire n'en dounon à si pichot **tre naisse** – *les mères en donnent à leurs enfants dès leur naissance (159p145)* – Lou prègo-diéu plegavo si pato de davans. Èro pas besoun de li dreissa : **tre li touca** se meton ansi (vèire **INFINITIÉU**) (**Pansier**) – *La mante religieuse fléchissait ses pattes avant. On n'a pas besoin de les dresser, dès qu'on les touche, elles les mettent comme ça (165p13,26) – Tre entendre* lou mendre brut – **à la perception du moindre bruit (171p22)**
- Tre que** (vèire **Lume, Que Counjouncioun de tèms, Entre que, un Cop que, Dessuito que, Tant-lèu, Autant-lèu, Pas pulèu...que, Participe, Counjountiéu**) – *dès que (2p113).* – **tre que sortes** dóu port te sèmblo de... – **dès qu'on sort.** (4p50) – **tre que sort de soun ban** (de la doucho) – **dès qu'elle...** (1p73) – **tre que** se devino à nosto pourtado (**Fourvières**) – **Dès qu'il se trouve à notre portée.**(165p26) – **tre que coumenço** l'estiéu (4p78) (2p37) – **tre que vesien** nosto Mar Grando. (149) – **Tre que boulis** – *dès qu'il bout (159p258) – s'enfugisson tre que me sarre d'éli – ils s'enfuient dès que je m'approche d'eux (158Ap32)*
- **Tre que, entre que (counjouncioun de subourdinacioun) (13p97)** – *Tandis que*
- Trebasta (Aleira, Maubasta, Trevira, Vareja, Campano)** : *Basculer, Vaciller, Chanceler – Se poudian faire trebasta aquesto lauso – si l'on parvenait à faire basculer cette dalle (158Ap45)*
- Trebau (Fatigo, Anci)** : *Tribulation, Tourment, Peine, Tracas* – Marsiho a proun agu de **trebau** (4p46)
- Souci* – un **trebau** qu'a proun souvènt entrepacha un enavans de tout en tout – **un soucit** qui a trop souvent complètement paralysé toute progression (FV07)
- Treboula, Trebla (Entrebouli, Tourmentau Trevira, Destourba, Inquieta, Revira)** : *Troubler, Bouleverser, Perturber, Secouer, Déranger, Inquiéter* – me **treboula** de-founs – me **troubler** très profondément (155p20) – qu'ère deja **treboula** – *qui était déjà troublé (163p168) – proun treboula – fort troublé (163p73) – la tèsto deja treboulado pèr – l'esprit déjà troublé par (176p104) – Aquest engen mouderne que vèn treboula li gènt – cet appareil moderne qui vient déranger les gens (f)*
- Treble (Fousc)** (alpin), **Trebo** (maritime) **Truble**,(rhodanien) **Trebo** : *Trouble Vague (Vague) – a murmura quàuqui mot treble – a murmuré quelques mots vagues (M4402) Douteux* – Se sabié de rèsto que Nahoun saussavo **dins tóuti lis aigo trebo** – *On savait du reste que Nahon trempait dans toutes les affaires douteuses (155p175)*
- Treboulet (Paurous, Treboulènt, Turbulènt, Tripet)**: *jeune Turbulent, qui se trouble facilement (159p180)*
- Treboulèri** : (vèire **Escaufèstre, Esfrai, Boustigoun, Foudre**) – *Émotion, Crainte, Appréhension* – Enfin quau vous a pas di qu'au gros de la secaresso, en 1976, la Prouvènço fuguè escapo de la carestie de l'aigo e aculigué **sèns treboulèri**, coume d'abitudine, si milioun de touriste – *Enfin, le croiriez vous si je vous disais que, ou croiriez-vous que.au plus fort de la sécheresse, la Provencea échappé au manque d'eau.et a accueilli sans appréhension.... (4p66)*
- Turbulence* – lis un afastiga dóu **treboulèri** di partit – *les uns dégouté de la turbulence des partis (163p191)*
- Trebouli** : *Fermenter, Tressaillir, être Surexcité*
- Trebouline (Nèblo, Nivoulino)** : *léger Brouillard, Brume (107p45) – eau trouble, vin trouble (Sute) – Trouble, Emoi (Reboulimen) – de la trebouline enca tout esmougu – par le trouble encore tout ému (M563)*
- Treboulun (lou) (Coumbour)** : *Nuit des temps, Oubli, Chaos, Trouble, Désordre* – i'a quauque **treboulun** – *il y a quelque trouble, il y a quelque chose qui ne va pas, il y a un problème (M3284)*
- Trebo-coumuno** : *Perturbateur politique* – Mai li **trebo-coumuno** – *Mais les perturbateurs (163p154)*
- Trecòu (Asuei, Avalido, Ourizoun)** : *Horizon, extrémité de la vue– nòsti bon souveni de jouvènço, d'aquéli trecòu, d'aquéli visto ufanouso que nous pertocon prefound – nos bons souvenirs de jeunesse, de ces horizons, de ces paysages, de ces lignes inouies, qui laissent en nous tant d'impressions profondes*
- (**Aigo-vers, Cresten, Rente, Trapue**) : *Point culminant d'une montagne*
- Sommet (Soumet)** – Es lou **trecòu** de ma jouinesso – *C'est le sommet de ma jeunesse (163p301)*
- (**Tremount**) disparition d'un astre ou d'une personne
- Trecoula (Degoula)** : *disparaître derrière la montagne – lou soulèu trecoulavo – le soleil se couchait (155p13) – trecolo*
- Trefouli (ss) (Jubila, Impaciènt, Pourquet, Tressali)** : *Tressaillir, Exulter, Jubiler, Frétiller* – Elo emai éu **trefouliguèron** – *Elle et lui tressaillirent (M563) – devié d'emplado trefouli à soun proumié roucoulamen – devait tressaillir d'emblée à son premier roucoulement (163p170)*

- être fou de joie – iéu **trefouli** d'intra au santuari que cercave – moi, **fou de joie** d'entrer au sanctuaire de mon rêve (163p111) – perqué **trefoulissèn de joio** (11) – Nous **exultons** de joie (128)
- Allègre (Alègre)** – emé sa cavaucado de bouié **tréfouli** – avec sa cavalcade de laboureurs **allègres** (163p277)
- Frissonner** – fasènt **trefouli** li denteleto de sis alo – faisant **frissonner** le crêpe de leurs ailes (163p15)
- Délirants (Delira)** – Dins de brassado **trefoulido** – Dans des embrassements **délirants** (M4621)
- Enthousiaste** – Veici la letro **trefoulido** – Voici la lettre **enthousiaste** (163p101)
- (Impacientamen)** – Mi bràvi jardinié **m'esperavon trefouli** ; – Nos braves jardiniers **m'attendaient impatientement** (163p132)
- (se) : se Divertir, se Déjouer** – soulet lei riche travaivon pas aqueste jour, pèr leis autre que **s'èron bèn trefouli** e avien fa riboto pèr Nouvè, n'èro proun (33)
- Trefoulimen, Trefoulige, Trefoulèri (Impaciènci, Delire, Refoulèri) :** *Transport, Tressaillement* – revieude lou bonur de ma maire dins si plus dous **trefoulimen** – je réssuscite le bonheur de ma mère dans ses plus doux **tressaillements** (163p8)
- Folie** – uno meno de **trefoulimen** que s'esplico pas, de silènci lourds que ié dison emé respèt e terrou : l'istint – un genre de **folie** qui ne s'explique pas, des silences lourd qu'on appelle avec respect et terreur : **l'instinct** (167p148)
- Trefouns (Fin founs)** – **Tréfonds** – aquelo sinfonié de blu, de rouge que restoutis coume uno ourgueno **au trefouns d'èu**. – cette symphonie de bleu de rouge qui résonne comme un orgue **au plus profond de son être** (159A69) – fin qu'au trefouns de soun cor – jusqu'au **tréfonds de son coeur** (167p39)
- Treinassa (Tirassa, Tarnassa, Rebalá)** – de **oundado de desesperanço** se **treinassavon** au través de la niue e mountavon enjusqu'à devers nautre. (145) – èro pas lou moumen de **treinassa** sus li trepadou passa lou tapo-fiò – ce n'était pas le moment de **traîner** sur les trottoirs après le couvre-feu (167p193)
- Treinassoun** (famihé pèr: **Pantouflo, Resouna**): *pantoufle*
- Tirassa** lou **Treinassoun** o **Tarnassoun**: *traîner la savate*
- Treitage (Trahisoun, Treitesso, Treitarié) :** *Traîtrise, Trahison, Félonie, Perfidie* – S'encaperian embanasta e vendu **pèr lou treitage entrigous** d'un dis enemi de ma noblo meno – (165p10)
- Trejit, Trajiet (m) (Carré) :** *Trajet* – Tout de long dóu **trejit** – Pendant tout le **trajet** (TTP127p35) – qu'avèn long trejit – car nous avons **un** long trajet (M3524)
- Treluca** (vèire **Luno**)
- Trelusi (Relusi, Briha, Culturo)** – *Briller, Luire d'un éclat extraordinaire* – fai **trelusi**...li ton caud de Prouvènço (4p38) – Pamens, dins aquelo pountannado, **la musico e la pouèsio, faran trelusi la Prouvènço** – Cette époque est **celle du rayonnement, par la musique et la poésie, de la culture provençale**
- Resplendir (Resplendi)** – **trelusisson** lis Ensigne, – **resplendissent** les Enseignes, (163p194) – se mòu e **trelusis** un grand clar d'aigo – se meut et **resplendit** un grand lac d'eau (M3641) – Barrulave dins Nîmes, **trelusènt**, resplendènt – Je parcourais les rues de Nîmes, **flambant** (vieux pour beau, superbe), **resplendissant** (163p132)
- Réapparaitre (Reparèisse)** – Que ta **lus** tourna-mai **trelusique** ! – que ta **lumière réapparaisse** ! (158Ap59)
- Trelus (Levant, Fiò, Plenour, Flar, vèire Aveni)** – un **trelus de coulour**. (138)
- Eclat extraordinaire (Esclat)** – M'es arriba uno causo estraordinàri : un **trelus** de clarta – Il m'est arrivé une chose bien étrange : un **éclat** de lumière (163p300)
- Splendeur (Resplendour)** – Mai lèu aquéu **trelus** – Mais bientôt cette **splendeur** (163p37)
- (Rebat)** – resplendènt di **trelus** rose – **resplendissant des reflets roses** (M3582)
- Éblouissant (Esbleugissènt)** – à l'ombro de Charloun, **de Charloun** emé soun grand **trelus** – à l'ombre de Charlon, **de l'éblouissant Charlon** (171ApVII)
- Trelusènt, o (Resplendènt, Trelusènt) :** *Reluisant – Élimé, Transparent, Splendide*, – l'ouficiant aussavo lou **trelusènt** Sant-Sacramen – l'officiant haussait le Saint-Sacrement **splendide** ! (163p120)
- (Fiéu)** – Amount li telaragno de rai, **trelusènto de rai**, penjavon dóu saumié coume lou courtinage d'uno capello ardènto – Au-dessus les toiles d'araignés, **aux fils d'un brillant extraordinaire**, pendaient de la poutre comme les rideaux d'une chapelle ardente (163p227)
- Translucide** – que sa car blanco....vèn **trelusènto**... – dont la chair blanche ...devient **translucide** (54p17)
- Trèmble, Aubero, Aubo, Tremolo** (meno de **Piboulo**): *Tremble = l'Aubre blanc* (159p193)
- Tremoula (o) (Trampela, Trantoula, Tridoula, Tacheto, Estrementi, Terro) :** *Trembler, Grelotter* – Eleno s'èro avançado **en tremoulant** dins lou courredou (155p185) – Tremoles pas coume aco – ne tremble pas comme ça (159p223) – Tremolo de tout soun cadabre – **il tremble de tout son être** (167p32) – tremoulant de fre – **tremblant de froid** (167p96)

- Se vesié soulamen un capèu de gendarmo, **tremoularié coume l'embourigo d'un porc (Arm. Prouv)** – *S'il voyait seulement un chapeau de gendarme, il tremblerait de tout ses membres (165p33)*
- Trembloter** – ... d'autre parpelejon en **tremoulant** coume un lume en plen vènt : d'autro encaro, vivo e abelugado, diamantejon que fan gau (la Creacioun) – *d'autres clignent **tremblotantes** comme des lumignons en plein vent, d'autres encore, vives et étincelantes, scintillent comme des diamants à vous combler de bonheur (165p9)*
- Vaciller (Trantaia)** – **Tras la flamo tremoulanto** de la candèlo. – *à travers la flamme vacillante de la bougie (167p43)*
- Vibrer** – à-n-aquéu davans quau **lou mabre tremoulavo** – *à celui devant qui le marbre vibrait (159Ap25)*
- un vanc de fugido **tremoulè** sus lis esquino dóu troupeu – *un brusque mouvement de fuite se dessina en ondes sur le dos des bêtes du troupeau (159Ap274)*
- (Fresi, Tremi)** *Craindre, Frémir, Frissonner* – Uno pichoto frescour faguè **tremoula** gustave – *une légère fraîcheur fit frissonner Gustave (167p141)*
- (Branda, Estrementi)** *Branler*
- Tremouleja** :: *Trembloter* – Sa voues **tremoulejavo** de l'iro e de l'esmai (155p18)
- Trembler* – E quand li detounacioun de la D.C.A. coumencèron de petà à l'entour **que lou boumbardié n'en tremoulejè...** – *Et quand la détonation des obus de D.C.A qui explosent tout autour en faisant trembler le bombardier se fit entendre... (167p23)* – pièi s'avanço en **tremoulejant de touto sa co** esfoulissado – *puis s'avance en tremblant de toute sa queue ébouriffée (167p38)*
- Tremoulun** : *Tremblement*,  
*Frisson (Frejoulun)* – Ouscar n'a lou **tremoulun**. – *Oscar en est saisi de frissons (167p98)*  
*Agitation* – D'aqui que **lou tremoulun** se siegue coumunica en touto la masso d'aigo **(Fourvières)** – *Jusqu'à tant que l'agitation se soit communiquée à toute la masse d'eau (165p24)*  
*Tremblote (Tramble)* – Ouscar n'avié lou **tremoulun** – *Oscar en avait la tremblote (167p164)* – Acò ié **douno lou tremoulun** – *ça lui donne la tremblote. (167p207)*
- Tremoulet (Atremouli)** : *Tremblotant, Frileux, Frissonnant*
- Tremount (vèire Soulèu)** : *Couchant, Occident* – **au tremount** – *au coucher du soleil (163p72)*
- Tremountano o Tramountano (la)** = **l'Uba** – *le nord (156p156)*
- perdre la **tremountano** : *perdre le nord, ou la tramontane, être désorienté* – i marin – que se veson perdu, **quand an perdu la tremountano** – *aux marins – lesquels se voient perdu lorsqu'il perdent la tramontane (163p194)*
- (Cisampo)** *Vent du nord, (Biso, Auro)* vènt du nord-est – la **temountano** boufavo à rounfle – *la tramontane soufflait en rafales (171p12)*
- Trempa (Saussa, Chimpa, Soupo)** : *Trempier* – M'an fa **trempa** lou pèd dins un bro d'aigo-sau – *elles m'ont fait **trempier** le pied dans un baquet d'eau salée (163p182)* – Lèu-lèu la **capoto** qu'anan **se faire trempa** – *Vite ! la capote ou nous allons être trempé (158p54)* – de **trempa** li corsant dins l'aigo – *de **trempier** les corps saints dans l'eau (163p77)* – Quouro lou pan èro trop dur lou **trempavon** em'un toupin d'aigo ounte avien fa bouli un tros de car-salado e quàuqui broust flouri de ferigoulo – *Quand le pain était trop dur, ils le **trempaient** avec le bouillon d'un pot dans lequel ils avaient mis un morceau de charcuterie et quelques brins de thym en fleur. (159Ap287)* – es pas impoussible qu'ague **trempa** dins aquel affaire – *il n'est pas impossible qu'il ait trempé dans cette affaire (158p58)* – quand tout lou mounde pesco dins la soupo di gus e ié **trempo** sa lescò – *quand tout le monde pêche dans la soupe des coquins ou y **trempo** son pain (163p294)*
- Trempo, o (vèire AJEITIEU VERBAU, Bagna, Soupo, Regard)** *Trempé, Inondé* – **Trempo** coume un anedoun – **trempé** coume une soupo (163p18) – avié la camiso trempo – *il avait sa chemise **trempée** (163p234)* – Moun regard qu'es **trempo** – *Mon regard inondé (M3741)*
- Ruisselant* – E **trempo** – *Et ruisselants (M4024)*
- Trempo* – la **trempo** de ma jouino amo de pouèto – *la **trempo** de ma jeune âme de poète (163p50)*
- Trempo** : *Immersion* – **Estage de trempo linguistico** – *Stage d'immersion linguistique*
- Piquette* : – ai passa coume la **trempo**, sus la raco di rasin – *j'ai passé comme la **piquette**, sur le marc de raisin (163p176)*
- Vin – e la **trempo es tirado** : se fau le bèure, la bèurai – *et le vin est tiré : s'il faut le boire, je le boirai (163p228)*
- Tremuda (Trasfourma, Tradurre)** : *Transformer, Metamorphoser* – l'estrangié es escalustra, en vesènt la drudesso di tradicioun dins li rode dóu païs li mai **tremuda** pèr la messo à la mouderne di carré, dóu coumerce e de l'endustrio. (4p108). – **Moun laboratorî déu pas être tremuda en gruiero (157p46)** – Coume se **pourrié** faire que d'aigo se **tremudèsse** en vin ? – *Comment pourrait-il se faire que l'eau se transforme en vin ? (158p7)*
- Transfigurer (Trasfigura)* – Sa caro bello **se tremudo** – *Son beau visage se transfigure (M3782)*
- Tremudacioun** : *Transformation* – la vilo va faire uno **tremudacioun** estraordinàri (4p46)

- Trena** (vère:Dindouleto) *Tresser, Tisser, Natter, Nouer* – s'èron **trena de liame (155p75)** – à **trena** tóuti dous uno banasto – à **tresser tous les deux une manne (M103)** – de **trena** toun panié – de **tresser ton panier (163p206)**
- Treno** (Couroulo, Tresso, Matau) : *Tresse, Natte* – sa **treno** de péu blond. – sa **tresse de cheveux blonds (169p58)** – uno longo **treno** de péu negre– *une longue natte de cheveux noirs (169p131)*
- Treneto** (Ganseto) : *petite tresse* – si **treneto** bloundo – ses **tresses blondes (M3801)**
- Trenello** : *jolie, belle Tresse* – lé negrejavo de **trenello** – *Il lui brillait de noires tresses (M143)*
- Trena, Trana (m)** (Brama, Tresana, Doulouira) : *Sangloter, Pleurer en criant oud'une voix traînante comme les enfants, Se Plaindre, se Lamentar* – de la grando forço que **trenavo** – **se lamentar si fort (M4424)**
- Trenca o Tranca** (Ablata, Coupa, Daga, Taia, Trounca) : *Couper Net, Trancher* – La vierginello Aguetto o Agato èro uno Siciliano que la martirisèron en ié **trencant** lou sen. – *La vierge Agathe était Sicilienne : on la martyrisa en lui tranchant les seins (163p203)* – e **trenco** la courdetto – et **tranche** la cordelette (169p131)
- Lou cor trenca** : *le coeur brisé ou transpercé (167p9)*  
 – pèr quauco injustiço que **i'a tranca lou cor** – *pour quelque injustice qui les a blessés au coeur (163p51)* – Que me **tranquè** lou cor – *Qui me trancha le coeur (163p212)*  
 – Que me **tranquè** lou cor – *Qui me trancha le coeur (163p212)*  
*Rompre, Casser, Briser (Cacha, Peça, Roumpre)*  
*Navrer, Fendre le coeur, Déchirant , (Creba, Crussi)* – emé de crid que vous **trencavon** – *avec des cris déchirants, à vous fendre le coeur (M4461)*
- Couper court, Tronquer (Abraca)*  
*Prendre un Raccourci, Passer à travers champ, Traverser (Traversa) à la foule pécheresse (M4444)*  
*Détourner, Gauchir (Guinda)*  
*Trinquer (Trinca)*
- Trenco** (Magau, Picolo, vère Rintrado) : *Pioche (159p194)* – te fau fouire emé lou liche (bêche), la **trenco** (pioche), l'eissado (houe) ..... (2p56).
- Trento-un** : *Trente et un* – s'èro messo sus soun trento-un (TTP132bp4)
- Trepa** (Trouta) : *Trépigner, Gambader, Folâtrer, Sauter, Marcher vigoureusement, Marcher à petit pas* – uno centeno de **jouvènt trepavon la ferigoulo** en cantant d'inne pastourau (159p128)  
*Danser* – e sort di rasin negre un vin que fai **trepa** – *e sort des raisins noirs un vin qui fait danser (M104)*  
*Piétiner (Cauca, Chaucha)* – Autour dóu cavalin e de la mulataio, que **trepavon**, – *Au tour des chevaux et des mulets qui piétinaient (163p16)*
- (Noum)** – Lou **trepa** di danso ((B. Bonnet) – **Le rythme cadencé des pas de danse (165p8)**
- Trepé, Trapé** (rh) (Pati-patou) – lou **trepé** di gréule – *le piétinement des loirs (155p14)* – marcant lou **trepé** impaciènt e boutadous dis aret bèn embana – *marquant le piétinement impatient et fantasque des béliers aux belles cornes (159Ap269)* – **Sus lou trapé** de la gazello – **au rythme des pas de la gazelle (174p98)**
- Trépignement* – Que lou **trapé** dóu pople aubouravo à l'entour – *Que le trépignement du peuple soulevait autour de lui (M402)*  
 – Parèis pas, mai li moutoun fan de camin **emé soun trepé trisso-menus** – *Ça n'en a pas l'air comme ça, mais les moutons font du chemin avec leurs pas de trotte-menus (159Ap270)*
- Trepadou** (Bardat, Parabando) : *Trottoir* – Tout èro desert sus li **trepadou** lusissènt de nèu – *Tout était désert sur les trottoirs luisants de neige (167p95)*
- (Cargadou)** : *Marchepied d'un bac* – esperarian au **trepadou** – *nous attendîmes au marchepied (163p90)*
- Trepeja** (vère Trapeja) : *Trépigner, Piétiner*
- Trepo-trepo** (Envejo, Prusige, Petego, Petelego) : *Démangeaison, Envie demesurée de dire ou de faire, Passion, grand Désir, Besoin immodéré, Agitation (155p205)* – en **plen trepo-trepo** : *en pleine agitation, en plein boum (155p205)*
- Trepana Taravela, Trassa, Traversa** : *Trépaner, Traverser de part en part, Envahir*– Tan-lèu dins Reginèu la doulour nais e crèis, lou **trepano** – *Aussitôt chez Reginel la douleur éclate et se fait plus vive, envahit tout son corps (174p84)*
- Trepassa** (Tressauta, Passa, Defunta) : *Trépasser, Transgresser, Ne pas respecter*  
*Surmonter* – Sian nascu d'aquèsti escambi, d'aquéli amour e d'uno voulounta de **trepassa** la pòu de l'autre. (74).  
*Dépasser (Passa, Estouna, Estabousi, Gibié, Modo)* – **Trepasso d'uno lègo** tout ço que pourrian recampa de sòu – **cela dépasse de loin tout ce que nous pourrions rassembler comme argent (155p173)**
- Enfreindre (Enfregne, Enfrena)* –coume pèr **trepassa lis ordre** –*comme pour enfreindre les ordres (167p85)*
- **Aco's Jan Trepasso** : *c'est le nec plus ultra, c'est le fin du fin , le summum de – Aquelo es Jan trepasso : celle-là, c'est le bouquet, c'est le pompon, c'est la meilleure, , celle-là dans le genre, on ne fait pas mieux (155p186)*



- Trepougne** : *Contrepainter* – tout acò 'ro **trepoun** – *Tout était contrepointé (163p256)*
- Tresana (Estravena, Tressali, Trena, Trefouli)** : *Tressaillir* – que fasié **tresana** tóuti aquéli pitre d'ome – *qui faisait tressaillir toutes ces poitrines d'hommes (163p240)* – de sentimen d'amour vous faran **tresana** dins l'amo (107p63) – Sentien soun **cor que tresanavo** – *sentait son coeur bondir (M4424)*
- Tresanna, do** : *Suranné* – emé si vièii joio naïvo e **tresanado** – *avec ses vieilles joies naïves et surannées (163p175)*
- Trescalan (Casso-diable, Erbo-de-Sant-Jan, Treflòri)** : *Mille-pertuis (M2883)*:
- Trescamp (Campas, Campèstre, Erme)** : *Terre inculte, Lande, Désert* – Sa vigno **es trescamp** – *sa vigne est en Friche* – **Leissa trescamp** – *laisser Inculte, en Jachère* – L'abadié... au mitant d'un **trescamp** – *L'abbaye... au milieu d'un désert (163p64)*
- Tresencamen** (vèire **Tres**)
- Tresor (Denierolo)** : *Trésor* – dins lou **tresor** de Sant -Trefume – *dans le trésor de Saint-Trophime (163p203)* – pèr empacha li gènt de rauba lou **tresor (159p236)** – Vaqui **lou tresor dis Inca.** – *Voici le trésor des Incas (158Ap62)* – li **tresor** escoundu tardesson tant à ié sourti de davans (155p76) – li **tresor** qu'an recata (155p63) – **lou Pichot Tresor de Cupidoun** que vèn d'espeli. (89)
- Tresor dóu Felibrige** (TDF) – *Trésor du Félibrige (163p214)*
- Tresor publi (Fisc)** : *Trésor public*
- Trespir Enfiltracioun** : *Suintement, Infiltration* – nosto lengo qu'espilo et que s'envai, coume un vin renouma dóu **trespir** d'une bouto. – *notre langue qui saigne tout doucement comme un vin renommé suinte d'un tonneau (107p39)* – lou toumple marin bagno de soun **trespir** – *le gouffre marin baigne de ses infiltrations (M3701)*
- Trespira (Tresusa, Filtra)** : *Transpirer, S'infiltrer*, – à n'en juja **pèr lou bonur que trespiro** dóu proumié retra – *à en juger par le bonheur qui transpire du premier portrait (167p38)*
- Suinter* – **Trespiro** la lussùri que fan escor (Fourvières) – *Ils suintent la luxure à un point tel qu'ils en sont écourants (165p28)*
- Tresploumba** : *Surplomber, Dominer* – **que tresploumbavo** un abime sènso parabando (155p183) – arribèron sus lou balcon que **tresploumbo** la calado de Santo-Waudru, de quaranto mètre d'aut – *ils arrivèrent sur le balcon qui surplombe de quarante mètres la place de Sainte Waudru (167p129)*
- Tressali (Trefouli, Tresana, Tressauta)** : *Tressaillir* – (M3744) – la nèspo, l'esperbo-tant aspre au culi-que fan **tressali** – *la nêfle et la corne-si acerbes quand on les cueille-qu'elles font tressaillir (174p79)*
- Tressauta (Boumbi, Tressali, Tresana)** : *Tressaillir* – tout lou temple **tressautavo** – *Tout le temple tressaillait (M4441)* – Un frejoulan faguè **tressauta** Ouscar – *un frisson fit tressaillir Oscar (167p94)*
- (Trepassa, Sauta, Bessauta)** : *Sauter au-delà, Franchir, Transgresser, Omettre* – *Sursauter (Ressauta, Saut)* – Ouscar **tressauto** sus sa cadiero – *Oscar sursaute sur sa chaise (167p43)* – Un cop de souneto li fai **tressauta** – *Un coup de sonnette les fait sursauter (167p51)*
- Tresseca (Entre-seca)** : *se Dessècher complètement*
- Tressimàci (Patricoulage, Patricot, Magouio)** : *Mic-mac, Intrigue (Entrigo)* – que devien cabala **pèr quauque tressimàci** – *qui devaient comploter en vue d'une quelconque intrigue (163p64)*
- (*Avatars*), *Mésaventure (Auvàri)* – en seguïdo de quèti **tressimàci** – *à la suite de quels avatars (158p10)* – saup pas trop mounte n'ei de si **tressimàci** – *il ne sait pas trop où il en est de ses mésaventures (169p129)*
- (**Embarras, Diable**) – m'arribo un **tressimàci** de la maladiçion – *il m'arrive un embarras de tous les diables (163p231)*
- Tressusa (Susa, Trespira)** : *Suer à grosses gouttes, Transpire abondamment* – Sara-ti di que, **dóu glas mourtau** tant lèu te vegue **tressusanto** ? – *Sera-t-il dit que je te voie si tôt dans la sueur glacée de la mort (M4561)*
- Tressusado (Escaufèstre, Trespiracioun)** : *Transpiration, Suée, Émoi*
- Tressusour (Susour, Bagnun)** : *Sueur abondante, Sueur froide, Sueur de la mort* – La **tressusour me courreguè** dins lis esquino – *Une sueur froide me glissa le long du dos (163p57)* – Lardy emé la **tressusour** se dereviho dins qu'un saut – *Lardy en nage se réveille en sursaut. (169p14)*
- (vèire **Mesoulo, Esглаiant, Refreni, Tacheto**) : acò vous fai **refreni** – *ça vous fait froid dans le dos (mettre dans des transes mortelles)*
- Trestoumba (Cambo-vira, Trelucha)** : *Tomber au-delà, faire la Culbute, Dégringoler* – Lou brut d'un gaudre que **trestoumbo** – *Le bruit d'un torrent qui tombe en cataracte (M4441)*
- Tres-tres** : *Faire tres-tres (Tacheto, Trambleto, Trachela)* : *Grelotter, Claquer des dents* – e fai **tres-tres** – *et il claque des dents (163p227)*

- Trèu** (aj. e noum) (**Brume**) : *Trouble, Sombre* – emai fugue esperduto **dins lou trèu**, la revese elo – *tout cela vaguement dans une lointaine brume, il me semble la revoir* (163p1)
- Tréule** (**Triéule**) : *Trèfle* – Soun blasoun di Mistral noble à tres fueio de tréule – *Le blason des Mistral nobles à trois feuilles de trèfles* (163p5)
- Tréulet** : *Trèfle* (159p155) (Carto : **Tréule, Flour, Crous**)
- Treva** (è), **Barrula, Batre** (**Emplana**, vèire **Caminado, Esperit**) : *Roder, Trotter, Aller et venir, aller à droite, à gauche* – que **trevariéu** ... li proumiés enclin dóu Luberon – *que j'irais à l'aventure...* sur les premières pentes des coteaux du Luberon (155p7)
- Parcourir* – **trèvon** Prouvènço – *ils parcourent la Provence* (146) – pèr ana dóu coustat de Coumboscuro, **trevan la mountagno**. (95)
- se Promener dans ou en* – Aièr, ai **treva la Camargo** e me siéu coungousta de vèire li palun e lis engano dins la lus de l'ivèr. – *Je me suis promenée dans la .., j'ai parcouru* (67)
- Errer* (**pèr Orto**) – *que nòsti fado trèvon* – *qu'errent nos fées* (163p2) – à ti Mane, **trevant** belèu à moun entour ! – *à tes mânes, errant peut-être autour de moi !*. (163p172) – uno lus subre-naturalo trèvo au mitan d'aquéli derrò – *une lumière surnaturelle erre parmi ces ruines* (176p109)
- Fréquenter* (**se Faire, Parla, Counversa, Coutriò**) – pièi sus la sôuvagino que **trèvo** si levado – *puis sur les animaux qui fréquentent ses digues* (163p189) – d'un ome qu'avié pas **treva lis escolo** di mèstre – *d'un homme qui n'avait pas fréquenté les écoles ou suivi les cours des grands maîtres...* (155p161) – **nòsti curso, sabe proun que li trèves gaire** (159p289) – li quartié nou **gaire treva d'éli peravans** – *les quartiers neufs qu'il n'avaient guère fréquentés auparavant* (155p164) – un jouine Marsihès que **trevavo** Font-Ségugno – *un jeune Marseillais qui fréquentait Font-Ségugne* (163p294)
- (**Emplé coume Noum**) – De **treva** si fedo i'a douna lou **dous** d'aquéu bestiari – *la fréquentation lui a donné la douceur de ces animaux* (AF7711)
- Revenir* – Ounte **trèvon** la niue, li vièi prince di Baus – *Où reviennent la nuit, les vieux prince des Baux* (M542) – quau es que **trèvo** – *qui est-ce qui revient* (163p137) – **An treva** li noutàri ? – *les notaires sont revenus ?* (163p140)
- Hanter* (**Poupla**) – **Trevavo** noste estable – *il hantait notre écurie* (163p46). – ... lou castèu **monte ié trèvo** l'oumbro de Petrarco – *le château hanté par l'ombre de Pétrarque* (13p194) – **Ta caro a jamai decessa de treva mi pensado** ... – *Ton image n'a cessé de hanter mes pensées* ... – toujours es que **sentiguère coume se ié trevavo** à moun entour – *toujours est-il que j'avais le sentiment de présences autour de moi* (155p11)
- de leissa courre de marrit brut sus soun oustau, **ié trevo** : **elle est hantée** (155p170) – à l'oustau de Glaudihoun **trevavo** – *la maison de Claudillon était hantée* (163p136)
- (**Trevant**) – ié trevo – **les revenants la hante** (163p136) – se toujours **trevavo** – *s'il y avait toujours hantise* (163p137)
- un d'aquéli vièis **oustau** que gardon l'oulour di causo e di gènt **que lou trèvon** – *une de ces vieilles maisons qui gardent l'odeur des choses et des gens qui l'habitent* (156p212)
- Trevaço** (**Frequentacioun**) : *Hantise, Fréquentation, Accointance* – i'a dos persouno que fuguèron adraiado **vers lou rode de la trevaço** – *il y a deux personnes qui ont été amenées sur le lieu hanté* (155p194) – Moun paire veguè lèu - èro pas novèu em'aquéli **trevaço** – *Mon père comprit vite, car il n'était pas novice à pareille hantise (ce n'était pas la première fois qu'il avait affaire à ce genre de hantise* (163p46)
- Trevant** (**Trèvo, Glàri, Fantaume, Espètre**) : *Revenant, Spectre, Fantôme* – de cop pica pèr un **trevant** (155p171) – e soun **trevant enlinçoulat** (155p192) – li **paraulo que se dis i trevant** pèr lis escounjura – *les paroles qu'on adresse aux revenants pour les exorciser* :
- Se siés bono amo, parlo-me ! – Si tu es bonne âme, parle-moi*  
*Se siés marrido, esvalis-te ! – Si tu es mauvaise, disparaît !* (163p137)
- Trèvo** (**Trevaço, Trevant, Esperitou, vèire Treva**) : *Hantise* – **trèvo**, babau e glàri – **hantises**, *peurs et spectres* (163p41) – di **trèvo** espeiado – *des fantômes dépenaillés* (167p199) – avié cregnènço d'avé affaire en quauque **trèvo** – *J'avais tellement craint quelque apparition nocturne* (163p61)
- Trèvo** (**Armistice, Relàmbi, Cala**) : *Trêve, Relâche* – **Toujour es que i'aguè uno trèvo** (155p206) – **sènso trèvo** : **sans relâche** (159Ap264) – la Ducasso. **Uno vogo de trèvo**, bèn entendu – *la Ducasse. Une fête de trêve, bien entendu* (167p158)
- Trevala** (**Davala**) : *Descendre* – E aquelo que **trevalo** – *et celle qui descend* (163p196) – Lou souléu à trevala – le soleil est couché
- Trevira** (**Trebasta, Treboula, Revira, Boulouversa**) : *Tourner sens dessus dessous, Bouleverser, Troubler, Effrayer* (159Ap67)
- Chavirer* – E dóu platas que **treviravo** – *l'Et du large plat qui chavirait sous la charge* (M123)
- Effrayer* – E **trevirado** de tout aquéu trin, la pichoto auco s'encourguè. – *Et effrayée par tout ce tapage la petite oie s'enfuit.* (159Ap261)

- Faire fondre* – mai vous a **un sourire que vous treviro coume lou soulèu dóu mes de jun**, talamen que lou brave Ouscar, li lagremo ié mountoun – *mais il vous a un **sourire qui vous fait fondre comme le soleil du mois de juin**, à tel point que les larmes viennent aux yeux du brave Oscar (167p39)*
- (se) se *Tordre (Torse)* – a bèu se trevira – a beau **se tordre (M4201)**
- Tria (Destria, Terceja, Espeluca, Peluca, vèire Gran, Niero)** : *Trier, Distinguer, Choisir* – **tria =chausi au det** – *trié sur le volet (4p78)* – anen un pau **tria** li papié de L. – *allons un peu **trier** les papiers de L. (169p95)* – à **tria** li pesoto – à **trier** les pois gris (163p47)
- Ramasser* – Éli an **tria** l'òli – *Eux ont ramassé l'huile (163p292)*
- Triado (Triò)** : *Tri, Sélection, Choix*
- Triage (Chausimen, Descoufage, vèire Gros)** : *Triage* – lou **trriage** manauu (159Ap225)
- Trio = Chausido = Causido = Elèi** – **èstre de trio: soun de trio** – *triés sur le volet, pas n'importe qui, exceptionnel, de haute volée, de grande qualité, remarquable.*, (9) – **Siés veraïamen un ajoun de trio** – *Tu es vraiment un adjoïnt remarquable (157p52)* – **Es un nadaire de trio** – *c'est un excellent nageur (158Ap42)* – **sènso trio** : *sans faire de distinction*
- **Dramatisto de trio bono-di "Topaze"...** – *Dramaturge à succès grâce à Topaze...*
- Triangle** : *Triangle* – **un triangle** – *un triangle (161p20)* – **aquèsti un gros iue dubert dins un triangle** – *ceux-ci un œil énorme dans un triangle (163p120)* – **Isson sus lou "Pachamac" lou pavaïoun jaune e lou triangle jaune e blu** – *"Pachamac" arbore le pavillon et le triangle jaune et bleu (158Ap4)* – **emé de barroun crousa en triangle** – *avec des rondins croisés en triangle (159Ap219)*
- souchet, scirpe* – **planto à fueïo en triangle** que crèis monte lis aïgo dormon (159p264)
- Tribut (Cènso, Impost)** : *Tribut, redevance*
- Tribunau** : *Tribunal* – **Tribunau pèr enfant** – au **tribunau** dóu Destrit – au **tribunal** du district (163p33)
- Tricha (Brouïa, Engana, Marrela, Carabasso, Bescomte)** : *Tricher, Troumper*
- Tricho Brouïoun, Matano, Tort) Tricheri** – **Faire de tricho** : *Tricher* – **Ouscar fasié de tricho emé soun cor** – *Oscar se mentait à lui-même (trichait avec son cœur) (167p166)*
- Triciéucle (un)** : *tricycle (160p55)*
- Trico (Bihoun, Escabas, Tabaïoun)** : *Trique* – La responso avié peta coume **un cop de trico** – *La réponse avait claqué comme un coup de trique (167p191)*
- Tricouta** : *Tricoter* – **d'aguïo pèr tricouta** – *des aiguilles à tricoter (160p91)*
- Tricot (Maiot, Pulouvèr)** : *un pull-over (160p68)* – vous baïe **ma lano** pèr faire vòsti **tricot** – *Je vous donne ma laine pour faire vos pulls (159p152)*
- Tricot de pèu** : *un tee-shirt, un tricot de peau (160p70)* – **quito soun tricot** de coutoun – *il enlève son maillot de corps en coton (171p23)*
- Trido (Toudre, Grivo)** : *Bruant* – **Espaurido coume quand subran uno trido** – *Effrayée comme un bruant qui tout à coup (M4323)*
- Trigos (Trin, Tarabast, Tabut, vèire Pleideja)** : *Train, Tracas, Fracas, Tumulte, Bruit, Embarras, Litige, Procès embrouillé, Travail pénible, Fatigue* – lou **trigos** de la mar ferouno – *le fracas de la mer farouche (M3803)*
- Trigousseja (Trigoussa)** : *Tirailleur, Secouer de part et d'autre, Balloter* – **Nous trigoussejoun** lis oundado – *les vagues nous ballotent (M4041)*
- Trignoula, Trignouleja (Campaneja ensèn)** : *Carillonner* – li campano **trignoulejon** vo se **vïron à brand** – *les cloches sonnent ou carillonnent à la volée (54 p.17)* – ... e l'avans trin **flin ! flin ! flòu ! patatin ! patatan !** de man drecho à man seneco, s'aussavo, **trignoulavo**, **clantissié...** (B. Bonnet) – ... *Et l'avant-train se soulevait brinqueballant de droite et de gauche dans un vacarme carillonnant... (165p21)*
- Trignoun (Sounarié)** : *Carillon* – Lou reloge oufri à Margarido pèr sa cousino Genïo en presènt de maridage fai souna, galoi, voungé cop **sus soun trignoun de brounze** – *La pendule offerte à Marguerite par sa cousine Eugénie en cadeau de mariage fait retentir, joyeusement, onze coup sur son carillon de bronze (167p33)* – un **trignoun** dindé – *un carillon sonna (176p110)*
- Trignoulaire (Carrihounaire, Sounaire, Campanié, Sounié)** : *Carillonneur, Sonneur* – Noste **trignoulaire** – *Notre sonneur de cloches (167p119)*
- Trihas (Triho, Touno)** : *Tonnelle* – e de pichòti begudo qu'avien, davans sa porto, un **trahas** – *et de petites buvettes qui avaient, devant leur porte, une tonnelle (163p255)*
- Trihau** : *Corde du puits*
- Triho (Autin, Rasimiero)** – *Treille, Vigne* – E sout la **triho** penjadisso – *Et sous la treille aux rameaux pendants (M264)*
- Tonnelle (Autinado, Touno, Làupi)* – **souto la triho** – *sous la tonnelle (163p183)*
- Trihage, Trihàgi (m) (Autinado, Trenat)** : *Treillage* – d'aquéli rousié que flourisson **en trihage** – *de ces rosiers qui fleurissent en treillage (163p181)*
- soun **trihage** – sa **treille** (163p56)
- Trilougio** : *Obro ternenco : trilogie* – **Dramatisto de trio bono-di "Topaze" pièi la famosou trilougio que fan flòri sus li sceno Parisenco**, – *Dramaturge à succès grâce à Topaze puis à la célèbre trilogie qui triomphent sur les scènes parisiennes*

- Trima (Landa, Patuscla, Rustica)** : *Marcher vite, Courir, Décamper, Parcourir, Trimer* – quand aguère **trima** belèu uno ouro, uno ouro e miejo **de camin** – *Quand j'eus cheminé peut-être une heure une heure et demie (163p55)*
- Bosser, se tuer au travail, Peiner (se Satira, Rustica)*– Jamai teoulougian, **pèr tant ferme que trime...**  
– *Jamais théologien, quelle que soit l'ardeur qu'il mette au travail... (165p16)*
- Trimaire** : *Ouvrier qui erre sur les routes*
- Trimestre** : *Trimestre*
- Trin (vèire Luno, Fàsi, Trantran, Tracanat, Oustau)** : *Ornière, Attirail, Fête patronale,*  
*Train (Vanc) – un trin : un train (160p96)– lou darrié trin de sièis ouro e quart –le dernier train de six heures et quart (167p147) – lou trin d'après – le train suivant – i'a un trin qu'un jour noun l'autre – il n'y a un train que tous les deux jours (158Ap12) – que lou trin sara cacalucha – car le train va être bondé – Fai d'ouro que lou trin barrulo – Le train roule depuis plusieurs heures (158Ap13) – ounte anave prene lou trin d'uno ouro e miejo – où j'allais prendre le train d'une heure et demie (163p74) – que Jimmy s'embarcavo sus un trin – que Jimmy s'embarquait sur un train (167p138)*
- Rame – un trin de metrò – une rame de métro (169p62)*
- Train (Suite) – E, pèr li Rèi, s'eisecutavo dins aquelo catedralo lou Nouvè De matin , ai rescountra lou trin – Et, dans cette cathédrale, on exécutait, le jour des Rois, le Noël : De bon matin, j'ai rencontré le train (163p174) – De matin, ai rescountra lou trin– Ce matin, j'ai rencontré le train (163p38) – Pensas se d'aquéu trin – Pensez que de ce train-là ou qu'à ce train-là (176p107)*
- Suite – Azzupardi que carrejavo dins soun trin – A. qui amenait dans sa suite (155p73)*  
– **(Debana)** – l'estiéu s'estiravo emé lou trin de melicóusi counfituro – *l'été s'écoulait avec la suite des confitures douces comme miel (159p112)*
- Allure (Pas, Vanc, Bourrido) – Trin rapide : vive Allure – anavo bon trin – il allait bon train (169p52) – Trin siau – allure lente ou calme (159p52) – tóuti li cacalaus van pas dóu meme trin – mais tous les escargots ne vont pas à la même allure ou vitesse (159p58)*  
*s'Étaler (Escampa, Espandi) – e que l'escandale emé lis escorno anavon soun trin – et que le scandale et les insultes s'étaient (171p28)*
- Cours (Ana, Faire soun trin) – faudra pensa is espaci pèr l'aigo pèr leissa l'aigo mena soun trin – pour laisser l'eau suivre son cours (106)*  
*Ana pèr soun fiéu : suivre son cours normal (aller comme on le souhaite)*
- Genre de vie, Train de vie – Aquéu trin en jutarié – Ce genre de vie...(155p161)*
- Marche – Lou passo-carriero lugubre avié représ soun trin – Le lugubre défilé avait repris sa marche (167p200)*
- Ménage (Meinage) – Lou trin d'oustau d'Ouscar aurié de segur passa pèr maio – Le ménage d'Oscar serait probablement passé à l'as (167p191)*
- Programme (Prougramo, Debana) – Couleitiéu, fau assaupre que va prepausa un trin de fèsto pèr l'anniversari dóu Pres Nobel de Mistral – Vaqui, un trin de fèsto, un tros de vido, pèr se revèire e parla nosto lengo. (121) – Siés carga d'establi lou trin di fèsto (le programme) pèr amusa li touristo (fas lou desplegant) .(2p152)*
- **Dins lou trin dis emissiou de 'Vaqui'** – *Dans les cours des émissions de "Vaqui" (83)*
- Tapage, bruit (Boucan) – E trevirado de tout aquéu trin, la pichoto auco s'encourreguè. – Et effrayée par tout ce tapage la petite oie s'enfuit. (159Ap261) – n'i en devé deja agué uno ribambello rèn que de n'en juja pèr lou trin que fasien – il devait y en avoir une ribambelle rien qu'à en juger par le bruit qu'ils faisaient (167p24)*
- Tapage d'enfer, Grand Tracas Trin dóu diable* : – *Pièi venguè la Coumuno emé soun trin dóu diable – Puis arriva la Commune avec son grand tracas (163p242)*
- Voie (Coupa) – dous carretié se rescountravon dins lou trin – deux charretiers se rencontraient sur la voie (163p259) – Pèr la règlo dóu trin – Pour la règle de priorité sur la voie (163p259)*
- Trin-trin** – *Lou sage éro de vira fuiet, de reprene franc soun trin-trin de la vido vidanto –La sagesse était...de tourner la page, de reprendre carrément son train-train de la vie de tous les jours (167p225)*
- **en trin de** : *en train de* – que siéu **en trin de** fignoula – *que je suis en train d'affiner (163p291) – di fedo en trin de remiauma – des brebis en train de ruminer (M3362)*
- **en trin à** – se meteguè **en trin à** prepara lou manja – *se mit à la préparation du repas (155p163)*
- (Èstre à)** – *erian en trin de pedassa quauco paret à pèiro seco – nous étions à réparer quelque mur en pierres sèches (163p79)*
- Metre en trin** : *Mettre en oeuvre* – de **metre** si boumbo voulanto **en trin** – à **mettre ses bombes volantes en oeuvre (167p190)**
- Se metre en trin (s'esbranda)** : *se mettre en branle*
- Avans trin** : *Avant-train* – ... e l'**avans trin** flin ! flan ! flòu ! patatin ! patatan ! de man drecho à man seneco, s'aussavo, trignoulavo, clantissié.... **(B. Bonnet)** –... *Et l'avant-train se soulevait brinqueballant de droite et de gauche dans un vacarme carillonnant... (165p21)*
- Trinca (Brinda, Turta, Touca, Trenca)** : *Trinquer* – au moumen ounte, lou vèire en man anavon **trinca** em' un chicouloun de muscat, – *au moment où le verre à la main, ils allaient trinquer avec un*

- doigt de muscat (171p13)* – En tàlis ócasioun, **se trinco lou got** – *En ces occasions-là, on trinque (171p25)*
- Faire Trinqueto o la trinqueto** : *Trinquer*
- Trinco-Tranco** : (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**)
- Tringla** : *Vibration des aigus* – E, de tèms en tèms, l'on pòu ausi la voues claro de Karine, que vèn de Mieterrano, dins sa douçour e dins **soun tringla (50)**
- Triounfla** : *Triompher* – ounte **triouflo** – où il **triomphe (M4023)** – pèr veni **triounfla** – *pour venir triompher (163p261)*
- Triounflant (Flòri, Glourious, Ufanous, Arlèri)** : *trionphant, orgueilleux, vaniteux, injurieux, présomptueux* – E acò **sara uno arco triounflanto** – *Et nous ferons une arche triomphale*
- Triounfau, alo (Vitouriau)** : *trionphal*
- Triounfalamen (vèire en Candèlo)** : *Triomphalement (163p8)*
- Triounfle (vèire Arc)** : *Triomphe, Ovation, Victoire, Succès* – pèr ié **faire un triounfle** – *pour lui faire un triomphe (163p94)* – En triounfle t'avèn **pourta**– Un regiscle, un triounfle de coulour ufanouso, enfioucavo, embrasavo la lono pounenteso. – *Un rejaillissement, un triomphe de couleurs splendides, fastueuses, enflammait, embrasait la zone du couchant (163p37)*
- Tripet (une danse) (Tapage)** – **faire tripet** : *se mettre en quatre, remuer ciel et terre (155p69)* – faguerian **tripet** – *nous fimes ou avons fait grand tapage. (163p152)*
- Faire tripet, tripet e pelòri, tripet-pelòri (Treboulet)** : *faire le diable à quatre, faire les quatre cents coups* – e fan **tripet-pelòri** – et **font les quatre cents coups (163p178)**
- Triple, o** – sus la **triplo** touaio blanco – *Sur la triple nappe blanche (163p30)* – **Lou triple mai** : *Trois fois plus*
- Tripla** : *Tripler* – emé li ranfourtié : se doublavo, se **triplavo** – *avec leurs conducteurs, on doublait, on triplait l'attelage (163p257)*
- Tripò (Vèntre, Bouièu, Budèu, Budaio, Intestin)** : *Tripe, Boyau, Intestin* – quand vous (sentissès) sentès mau i **tripò** d'agué trop manja – *quand vous avez mal au ventre d'avoir trop mangé (171p46)*
- Tripié, ero** – repetiero e **tripiero** – *vendeuse e tripière (163p271)*
- Triremo** : *trirème* – Dins aquelo sceno vesèn l'arribado d'uno **triremo en prouvenènço de Tunisio** – *Nous assistons ici à l'arrivée d'une trirème en provenance de Tunisie*
- Trissa (Cauca, Pista, Ressaire, Brega, Embrenica, Engrana, Sau)** : *Triturer, Piler, Pulveriser, Fouler aux Pieds*
- Broyer** – mi dènt que **trisson** – *mes dents qui broient (M3523)*  
*se mettre sous la dent (Manja)* – Eici fai trop de calour, tout se rabino e dins quatre jour aurian plus rên **pèr trissa** – *Ici il fait trop chaud, tout grille e dans quatre jours nous n'aurions plus rien à nous mettre sous la dent (159Ap254b)* – E sèns ceroumounié se meteguèron à **trissa** – *Et sans cérémonie elles se mirent à manger (163p263)*
- Mastiquer, Broyer des aliments (Mastega)** – A-n-aquèu mot de "bouchié" Bouah-Hou, mai di dur fuguèsse, s'arrestè round de **trissa** soun erbo (d'Arbaud) – *Au mot de "boucher" Bouah-Hou, bien qu'il fut un vrai dur, s'arrêta net de mastiquer son herbe (165p17)*
- Tris, Trisso (Menu)** : *Pilé, Égrugé, Broyé, Brisé de fatigue, Ennuyé, Pauvre, Menu, Fin, Meuble*– n'en vesoun un qu'esfouillisso de revoulun **de terro trisso** – *ils y voient un jeune homme qui fait voler des tourbillons de terre meuble (M4403)*
- Trissoun (Trissadou, Moulèire, Pieloun, Pestèu)** : *Pilon* – li Rouman quichant 'mé lou **trissoun** – (159p180)
- Trisso-menu** : *trotte-menu* – Parèis pas, mai li moutoun fan de camin emé soun **trepé trisso-menu** – *Ça n'en a pas l'air comme ça, mais les moutons font du chemin avec leurs pas de trotte-menus (159Ap270)*
- Trisso-mouto (Pico-mouto, Pèd-terrous, Païsan, Pacan)** : *Paysan (165p8)*
- Trissaire (Trissadou)** : *Broyeur, Pilleur, Pilon* – un **trissaire de pebre** – *un pileur de poivre (163p65)*
- Triste (Marrit, Miserable)** : *Triste, Affligé, Pénible ≠ Jouious (161p23)* – Coume vèspre d'ivèr e de janvié, tout èro **triste**, tout soufrachous e mut. – *Comme soirs d'hiver et de janvier, tout était triste, souffreteux et muet (163p36)* – **l'espetacle èro pas triste** – *le spectacle n'était pas triste = il fallait voir ça (159p73)* – **Es-ti gai, triste, countènt o a-ti pòu ? (159p243)** – **La tristo realita...** – *la triste réalité (167p96)* – dous, poulit de visage, un pichot èr de fiho, e **quacarèn de triste dins la fesiounoumìo** – *doux, joli de visage, un air de jeune fille et quelque chose de triste dans la physionomie (163p67)*
- Le cœur gros (Cor, Gounfleja)** – nous enveguerian, **triste**, demoura desenant à l'oustau de Maiano – *nous vîmes, le cœur gros, habiter désormais la maison de Maillane (163p289)*
- Tristoun, o** : *un peu triste* – **Ugueto es tristouno (159p65)**
- Tristounet** : – lou retrobo **tout tristounet** – *le retrouve l'air un petit peu triste (167p46)*
- Tristamen** : *Tristement (163p155)*
- Tristouneja** : *être tout triste, morose, ne pas avoir le moral* – Jimmy **tristounejava** – *Jimmy n'avait pas le moral (167p112)*
- Tristas (Adoulenti,)** : *tout triste (159p229) profondément triste,*– un eisèmple **tristas** dins l'actualita estivenco – *un exemple bien triste de l'actualité estivale (159Ap221)* – S'endavalè, **tout tristas**, di caumo risènto de l'Armenìo (Fourvières) – *Il descendit, navré, des riant sommets de*

*l'Arménie (165p11)* – Pertouca tant que, de vèire Jimmy **tristas coume acò**, Ouscar.s'assetè dins lou fauteui.. – *De voir Jimmy aussi profondément triste*, Oscar était touché à un point tel qu'il alla s'installer dans le fauteuil (167p54) – avié jamai vist la vilo de Mons **tristasso** e abandonado coume acò – *n'avait jamais vu la ville de Mons aussi triste et abandonnée que ça.* (167p195)

– Lou jour dei mouart èri **tristas coumo un auciprès (Sartan)** – *Le jour des morts, j'étais triste comme la pluie* (165p33)

*Mélancolique (Malancòni, Malancouniéu (m.)* – la machoto **tristas** fasié chou – *la chouette mélancolique hululait* (171p14)

**Atrista, Entrista, Entristi, Entrest, Entristes** : *attristé, tout triste* (159p102)

**Tristesso (Charpin, Làgui, Grinour)**: *Tristesse, Affliction, Chagrin, Mélancolie* – Quinto **tristesso** ! – *Quelle tristesse !* (163p285) – l'avian vist d'uno **tristesso** – *nous l'avions vu d'une tristesse* (163p286)

**Tristour (Tristesso)** : *Tristesse, Mélancolie*

**Tristun (Tristesso)** – e faguè un riset plen de **tristun retengu** – *Et esquissa un sourire plein de tristesse retenue* (167p240)

**Trivialeta** : *Trivialité* – lis amateur de **trivialeta** – *les amateurs de trivialisés* (163p114)

**Trobo (Atrouvat o Atroubat, Envencion)** : *Trouvaille, Découverte: Trouvaille, Poésie (Pouèmo), découverte* – ... e li dialèite dounon i **trobo** sa valour...(4 p.108).

**(Estreno)** *Retribution que l'on donne à la personne qui rend une chose trouvée*

**Troio** : *Troie* – **Trouian** : *Troyen* – de quauque bèu combat di Grè 'mé li **Trouian** – *de quelque beau combat des Grecs et des Troyens* (163p96)

**Tron** (vèire **Trouna, Toumbèu, Servi, Foudre, Fouséro, Lamp, Lànci, Pericle, Patafioula**) : *Tonnerre* = **lou tambour di cacalaus** : *le tambour des escargots* (165p32) – apelaves lou **tron** : **lou tambour di cacalaus** – *appelais le tonnerre : le tambour des escargots* (163p228) – coume se fai l'eigagno, la plueio, la plouvino, , la chavano, lou **tron** – *comment se forme la rosée, la pluie, la gelée blanche, l'orage, le tonnerre* (163p129) – E zóu, subran lou **tron** – qu'acò es la descargo eleitrico – lou **tron** tarabastous clanti et toumbo ! – de tron – des “tonnerres” (163p257)

*Foudre* – *Et voilà que tout à coup le tonnerre dans un bruit retentissant éclate et la foudre, dont c'est la décharge électrique, s'abat !* (174p123) – lou **tron** – *la foudre* (163p129) – *Foudre* (M3042)

– vèire **Peteja** – **Lou tron petejo** ! Lou tron ? Es lou tambour di cacalaus (156p157) – Tout acò acoumpagna d'uiou e de tron que reboumbisson dins la tourmento. (1p134) – Quand vèn lou **tron** e l'aurige, (143) – mai infalible que s'avié **mestreja lou tron** e l'endouible – *plus infallible que s'il avait maîtrisé le tonnerre et la tempête* (159Ap187)

– entendren **peta lou tron** – *nous entendrons le tonnerre gronder* (168L10)

*Coup de tonnerre* – **Li tron** 'mé si cra-cra-cra-cra-cròu èron terrible – *Le grondement des coups de tonnerre était terrible* (165p22) – lé sèmblo que sa tèsto peto dins un tron – *Il lui semble que sa tête éclate dans un coup de tonnerre* (169p116)

**(Peta, Espeta)** – la veituro **pren fiò** dins un tron – *la voiture prend feu en explosant* 169p146)

– (vèire **Jura, Sacreja, Peta, Peteja**) – faire **peta li tron** : *Jurer* (166p6)

**Colère (Coulèro, Maliço, Iro, Ràbi)** – lou tron de l'èr me vèn – *la colère me vient* (97) – se coumpren eisa que Miquèu a lou tron – *On comprend facilement que Miquèu est en colère* (169p119)

– emé sa voues dóu tron de l'èr,- de sa voix tonitruante, de stentor (TTP132bp4)– e , **Morbleu**, je me foule le pied (163p181)

**Tron de l'èr (Intrepidita, Valènci)** : *Intrépidité* – un **tron-de-l'èr** – *une intrépidité* (163p240)

– camino, **tron de l'èr** ! – *en avant, cré nom de nom*, (163p260)

– **Milo tron** ! – *Tonnerre !* (158p27)

– **Tron de milo** (vèire **Chichourlo**) – *Tonnerre de Brest* 107p3) – e m'enfauche , **tron de milo**, lou pèd !

– **Que tron de noum de milo** anas vous metre pèr la tèsto – *Que diable allez-vous vous mettre en tête* (163p222)

– **Tron de pas disque** (158p6) – **Tron de pas disqui**, – *Bon sang de bonsoir, Tonnerre de...* (171p49)

– **Tron de pas Diéu** (158p35)

– **Tron de padieune** ! (157p6)

– **Tron de goi** (159p24) – *Saperlipopette !* (158Ap11) – **Tron-de-bon-goi** (M18-IV) – **Mai, tron de goi** ! dèu faire negre aqui dedins coume dins lou vèntre d'un cachalot – *Mais, bon sang ! il doit faire noir comme à l'intérieur d'un cachalot, là-dedans* (158Ap44) – **Hoi ! tron de goi** ! – *Mille tonnerres ! quoi !* (163p232)

– **Tron de noum de noun** ! – *Tonnerre de nom de nom !* (163p127)

– **tron (intensificatour** vèire **Diàussi**) ! **N'ia un tron** ! : *il y en a (terriblement) des masse* – **Que tron me vòu ?** : *Que diable me veut-il ?* – **Que lou tron te cure** – *Que le diable t'emporte* (163p259)

– **Ounte tron es ana ?** : *Où est-ce qu'il est encore allé ?* – **Quau tron vous a pas di** ! : *Qui diable le croirait ?* (13p102)

- Trounèire (Tron, Trounado)** : *Tonnerre* – Innocènt ! me cridè d'uno voues de **trounèire** lou vièi Pantès – *Innocents ! me cria d'une voix de tonnerre le père Pantès (163p148)*
- Trounadisso** : *long roulement de tambour, détonation qui se succèdent, bruit continu qu'on entend pendant un orage – uno trounadisso de bacelamen – un tonnerre roulant de coups de battoir (155p184)* – e mandè un pet, mai un d'aquéli petas **qu'aurias dich uno trounadisso – fit un pet, mais un de ces pets bruyants qu'on aurait pris pour un grondement du tonnerre. (171p7)**
- Trone (D'amount)** : *Trône* – enjusquo qu'Enri V **mountèsse** sus lou **trône** – *jusqu'à ce que Henri V fût ou montât sur le trône (163p92)* – e la quihèron **sus lou trone** – *et la mirent debout sur le trône (163p242)*
- Trop (Bèn vèire Matinié, Proun, Aluncha, Encoubramen)** : *Trop* – **acò 's trop** – *c'en est trop (M4541)*
- sarian **trop riche** – *Nous serions trop riches (163p129)* – à la frountiero, **que trop** lèu fauguè i'ana – *à la frontière, il fallut y aller trop vite (163p242)*
  - **Es bèn trop riscous** – *c'est beaucoup trop dangereux (158p59)* – Fasié toujour **trop gros fiò** souto lou quieu de l'oulo (Arm. P.) – *Il faisait toujours trop grand feu sous le fond de la marmite (165p16)*
  - Avié, noste Coungrès d'Arle, reüssi **trop plenamen** – *le Congrès d'Arles avait trop bien réussi (163p199)* – ai l'ausido tant fino qu'entènde **trop bèn** – *j'ai l'ouïe si fine que j'entends trop bien. (168L12)*
  - pèr un apendris, poussaves **pas trop mau** adeja la varlopo – *pour un apprenti, tu ne poussais déjà pas trop mal la varlope (163p235)*
  - Me n'en toumbo toujour **trop (107p16)** – Lis enfant **coston trop à-n-abari (Talerasso)** – *Les enfants coûtent trop cher à élever (165p23)* – Coume se fai que **trop is** enfant dóu Miejour – *Comme on ne fait que trop aux enfants du Midi (163p104)* – ço que verifiquèron, **que trop**, ai ! las ! **que trop**, vint an de malo guerre.– *ce qui ne fut que trop vérifié, hélas ! que trop vérifié par vingt années de rude guerre (163p153)* – esquichavon **un pau trop** – *opprimaient un peu trop (163p153)* – pièi n'en voulès **trop saupre** – *vous voulez en savoir trop (163p177)*
  - e **sènso trop destourba** voste mounde) – *et sans trop déranger vos hôtes (159p109)*
  - pas riche **de trop** – *pas trop riche, pas plus riche que ça (167p119)*
  - mai se vai trouba que de cop que i'a, a **trop** lou ruscle – *mais il arrive, il lui arrive parfois d'avoir trop faim..... (1p98)*
  - èro se **trop faire d'ilusioun** – *c'était se faire trop d'illusions (167p224)* – fasès **trop de brut (4p95)** – Es encaro **trop d'ouro** – *il est encore trop tôt (157p2)* – ... pèr que lou dessus dóu bouldidou doune **pas trop d'aigre** (Arm. P.) – *pour que le dessus de la cuve ne donne pas trop d'acidité (165p16)*
  - **N'ai de trop** – Fau dire qu'èro **pas rassegura de trop**, d'aguè leissa Jimmy tout soulet – *Il faut dire qu'il n'était pas trop rassuré d'avoir laissé Jimmy tout seul (167p49)* – **N'i'a de trop** pèr li coumta – *Elles sont trop nombreuses pour les compter* – venié de **parla de trop** – *il venait de trop parler (167p88)*
- Tros (Moussèu, Flo, Estello, Espeiandra)** : *Fragment, Lambeau, Pièce*
- Bout (Bout)** – Ouscar avié pas lou courage d'entreteni **lou tros de jardin** de Margarido – *Oscar n'avait pas le courage d'entretenir le bout de jardin de Margarido (167p17)* – se devié alesti pèr ié resta **un bon tros de tèms** – *il devait se préparer à y rester un bon bout de temps (167p62)*
- un **tros** de fromage – *et d'un bout ou d'un morceau de fromage (163p158)*
- Débris** – La chambro es cafido de **tros** de vèire e d'esclapoun – *La chambre est remplie de débris de verre et de éclats de bois (167p209)*
- Extrait, Passage (vèire leva)**–. Aquesto inoundacioun estraourdinàri ispirè uno cansoun à-n-Ounourat Abril... **N'en vaqui un tros** – *En voici un extrait ou un passage(110)*
- Lopin (Cantoun, Moussèu, Lambias)** – pèr quàuqui **tros de terro** – *pour quelques lopins de terre (163p12)*
- Morceau** – 0 belèu que pèr la "**Grande Couture**", costo un pau mens car de moustra de fiho **dins un pichot tros de teissut ?** – Tafuro dins sa saco, **n'en tiro un tros de pan** que mastego à plen de maïss (107p8) – **6 tros de sucre** – *6 morceaux de sucre (156p258)* – Dounas **un tros** dóu jougadou – *Donnez un morceau de jarret (163p151)* – **en tros** se roumpe – *se brise en morceaux (M3861)* – en fustejant **un tros** de bos – *en taillant un morceau de bois (163p261)* – Jèsu pren un **tros** de ferre – *Jésus prend un morceau de fer (163p280)*
- decoupa à **tros** – *découpé en morceaux (167p117)* – lis estrassavo à **tros** – *les déchiraient en (mille) morceaux (167p121)*
- Tranche** – Vaqui, un trin de fèsto, **un tros de vido**, pèr se revèire e parla nosto lengo. (121) – Cado rafiduro, counto un istòri, **un tros de vido** – *une tranche de vie (151)*
- Tronçon (Marrèu, Touret)** – li **tros** dóu grand ouide rouman – *les tronçons du grand aqueduc romain (163p1)* – emé vergo **en tros**– *avec vergues en tronçons (M24-X)*
- Trousset** : *petit morceau ou bout* – cadun assajo de faire soun bonur sus soun **trousset de terro** emé li dardèno souvènti-fes de touto'no vido.(113)

- Trouba (o)** o **Atrouba, Trouva** o **Atrouva** : (Avé, Acampa, Atrapa, Crèire, Descurbi, Destousca) – Mai si qu'atroubarès acò – *mais certainement vous trouverez tout cela (13p164)* – **troubè** tout bounamen de pampo de vigno seco – **il trouva** tout bonnement des feuilles de vigne sèches (163p140) – E tout ço que **troubas à faire**, es de ... – *Et tout ce que vous trouvez à faire, c'est de ... (158Ap55)*
- **vai trouva** Sant Ives – **va trouver** Saint Yves. (163p231) – **m'avié trouva** tout flame-nòu – **m'avait trouvé** tout flambant neuf (163p147) – dison qu'avié proun peno **pèr trouva** à se marrida – *avait, dit-on, de la peine à trouver à se marier (163p156)*
  - (**Se**) (**l' a, se Capita, se Devina, Caupre**) – que **se trouba**von escrinclado sus li paret dóu toumbèu de – *qui se trouvaient gravées sur les murs du tombeau... (158p30)* – Lou pèd **se trovo** adouba, e ferra e soulide – *La patte se trouve arrangée, et ferrée et solide (163p282)*
  - **me trouvant** à Paris en 1889. – **me trouvant** à Paris en 1889 (163p94) – e après, **se trouvant rouina,** – *et après, se trouvant ruiné, (163p117)* – coume **te troves** aro ? – *comment te trouves-tu à cette heure ? (163p232)* – "quand de fes **se trovavo** aqui – *quand parfois il se trouvait là (163p121)*
  - (**pousseda**) – Se l'ome **se trovo d'avé** uno amo (Fourvières) – *Si l'homme possède une âme (Êstre)* – l'atmosphère **se trovo d'èstre** pèr l'ome l'elemen respirable – *l'atmosphère est pour l'homme l'élément respirable (165p10)* – l'a Leleto que sa maire **se trovo** escunjurarello – *La mère de Leleto est guérisseuse (163p181)* – Li countinènt **se trouva**von mai estré (Fourvières) – *les continents étaient plus resserré (165p10)*
  - **aqui se trovo** un ome qu'aouriéu vougu sauva – *voilà un homme que j'aurais voulu sauver (163p278)*
  - (**Emplaçamen**) – au pèd dis escalie que dins li mas, sabès, **se trovon** à dre de la porto e tout près dóu lindau – *au pied de l'escalier qui, dans les mas, comme vous savez, se trouve en face de la porte, tout près du seuil (163p57)*
  - La segoundo epoco de la creacioun **se trovè** à soun acabado (Fourvières) – *le deuxième jour de la création fut achevé*
  - **Vai-ti pas se trouba** qu'un dimenche – *Ne voilà-t-il pas qu'il se trouve qu'un dimanche... (155p155)*
- Vous troubarés que** : *il se trouve, il arriva que* – À la Fèsto-de-Diéu , **vous trouverés** qu'un dijòu nous avien mena à Bourboun – *Or, à la Fête-Dieu, il se trouve qu'un jeudi, on nous avait conduit à Boulbon (163p75)*
- (**Figura**) – **Vous trouverés** qu'à-z-Ais – *figurez-vous qu'à Aix (163p175)*
- (**Asard**) – **E se vai trouva** que iéu – *Et le hasard fit que moi (163p97)*
- se Rencontrer (se Rescountra)** – set d'aquéli pouèto **s'anèron trouva** 'nsemble – *sept de ces poètes devaient se rencontrer (163p210)*
- E quouro siéu revengu sus lou dessus **me siéu trouva éici** – *Et quand je suis revenu à la surface, je me suis retrouvé ici (158Ap44)*
- (**Dire**) – èron esta, **se trovo**, counvida pèr ùni noço – *avait été, dit-on, invité à une noce. (163p195)*
- Retrouba, Retrouva (Arretrouba, Destousca)** : *Retrouver (vèire Vèire, Countènt, Liberta, Soulet)* – Siéu tant **urous de vous trouba** ! – *je suis si heureux de vous retrouver (158Ap57)* – **Lou vau retrouba** 'mé lou pendule – *je vais le retrouver grâce au pendule (158p39)* – **Pièi, assajaren de retrouba** lou capitani – *ensuite, nous essaierons de retrouver le capitaine (158Ap16)* – lou pastre pòu **retrouva** si bèsti – *le berger peut retrouver ses bêtes (159Ap263)*
- Forço an regreta de lou plus **retrouva** dins la Mirèio de Gounod – *Beaucoup ont regretté de ne plus le retrouver dans la Mireille de Gounod (163p283)* – noun vous retrouvère – *je ne vous retrouvai plus (163p213)* – en se bagnan, jimmy, pau d'a cha pau , **retrovo sa bono imour** – *en faisant sa toilette, jimmy retrouve peu à peu sa bonne humeur (167p46)*
- Se Retrouver (vèire pica tèsto)** – s'èro pres de pieta pèr tóuti li que **s'anavon retrouba de coustat** pèr celebra esto niue – *avait éprouvé un sentiment de compassion à l'égard de tous ceux qui allaient se retrouver seuls pour fêter cette nuit (167p80)* – Ouscar éro proun entrepacha de **se retrouba planta** davans soun counfessaire dóu dissate – *Oscar était bien embarrassé de se retrouver planté devant son confesseur du samedi..(167p58)* – un coustume en particulie, mai de pèço que **se retrobon** dins la majo-part di coustume tradiciounau en Prouvènço. – *un costume particulier mais des pièces que l'on retrouve dans la plupart des costumes en Provence (159p98)* – **Se retrouban de dre**, quiha sus si cambo (107p6)
- Es curious qu'aquel us, .... **se trovavo** en divers liò – *Ce curieux usage de ... se retrouvait en divers lieux (163p77)* – que soun èime e soun gàubi **se retrouvarien** tau quau dins l'Armana di felibre – *que son esprit et son talent se retrouveraient tel quel dans l'Almanach des felibres (163p221)* – e nòsti douge galo-bon-tèms **se retrouvèron** nè, tóuti dre sus si cambo – *et nos douze bambocheurs se retrouvèrent penauds, tous debout sur leurs jambes (163p45)*
- **Vous arretroubas soulet**, coume coupa à mita – **vous vous retrouvez tout seul**, comme coupé en deux (167p9)

**Reprendre** – **Retroubè sa respiracioun** qu'au pica de la pendulo – *Elle ne reprit sa respiration qu'en entendant sonner la pendule (167p66)*



- (en Bousco o Cerco) – voulien just e just retrouba noste ami – étions simplement à la recherche de notre ami (158Ap49)
- Troubadou, Troubadour** : *Troubadour* – Poète provençal, Félibre – lou mot de **troubadou**. **Mai usa pèr designa li pouèto d'uno époco**, aquèu noum es gausi pèr l'abus que se n'es fa – le mot : **troubadou**. **Mais usité pour désigner les poètes d'une époque**, ce nom est décati par l'abus qu'on en a fait (163p212)– **dou tèms di Troubadou – du temps des troubadours (163p2)** – e d'après lis usança de nòsti vièi **Troubadou** – e d'après les usages de nos vieux **troubadours (163p113)** – D'autro part, i' a peréu lou mot **de troubadou** : *D'autre part, il y a aussi le mot : troubadour (163p212)* – Me vaqui gandi enfin au terme de l'"elucidàri" (coume aurièn di li **Troubadou**) o espicacioun de moun espelido – *me voilà arriver au terme de l'elucidari (comme aurait dit les troubadours) ou explication de mes origines (163p301)*
- La prouniero partido sara counsacrado i **troubadour (un quingenau)**. (51) – Se voulès countunia de vous moustra galant coume de **troubadour** o de chivalié (107p16)
- Troubaire (Devinaire, Rimaire)** : *Trouvère* – Poète provençal, Félibre, celui qui trouve les choses cachées – pèr li **troubaire** d'aquelo poutannado – *pour les trouvères de cette époque-là (163p111)* – Lou Congrès di **Troubaire** – (Le) Congrès des **Poètes (163p183)** – entre rimaire, emai trobon rèt de tout, **tout acò se dis troubaire** – *entre rimeurs, bien qu'ils ne trouvent rien du tout, ils se disent tous trouvères (163p212)*
- Troubarello, Troubairis (m) (Felibresso)** : *Poétesse provençale* – emé tres **troubarello**, Midamisello Rèino Garde, Leounido Constans e Ourtènsi Rolland – *avec trois poétesse, Mesdemoiselles (163p200)*
- Troucho** : *Truite* – pesca la **troucho** emé moun paire (4p94) – de **troucho** de la Sorgo – des **truites** de la *Sorgue (163p244)*
- Troucho à la meissouniero (Meleto)** – o 'n **troucho de cebo** noumado meissounenco –ou **omelette aux oignons** appelée omelette des moissons (163p158)
- Troufèu** (vèire **Gaiardet**) : *Trophée* – si **troufèu vitouriau** – ses **troufèes triomphaux (163p1)**
- Troumpa (Engana, Sedurre, Tricha, Couiouna, Usa)**: *Tromper, Décevoir, Abuser, Duper, Séduire, Tricher* – aquèu biais de s'apara **troumpavo degun (155p175)** – E me siéu pas **troumpa** – *Et je ne me suis pas trompé (163p250)* – **Poudriéu me troumpa, mai sèmblo Sirius – Sirius, si je ne me trompe. (163p195)** – se fasié **troumpa pèr sis ami – Il se faisait tromper par ses amis (167p159)** – poudès pas **troumpa lou mounde – vous ne pouvez pas tromper les gens (171p34)** – nous fai mai **troumpa de draio – il nous fait encore tromper de chemin (TTP127p3)**
- Se fier (se Fisa) – Vous troumpas pas sus lou parèisse (Arm. P.) – Ne vous fiez pas aux apparences (165p8)*
- Deviner juste (Devina) – Me troumpave pas – J'avais deviné juste (163p125)**
- Troumpo-la-mort** – **Mai digas, es pèr me presenta à-n-aquest parèu de jouious troumpo-la-mort que m'avès fa veni eici ? – Dites donc, c'est pour me présenter à cette paire de joyeux troumpo-la-mort que vous m'avez fait venir ici ? (158Ap46)**
- Troumpaire (Abusaire, Barataire, Enganaire, Enganiéu, Enguentié)** : *Trompeur, menteur, Suborneur* – Que noun sara **pèr li troumpaire** – *Qui ne sera pas pour les menteurs (M4124)*
- Troumpo**: *Trompe* – cridavo à son de **troumpo** – *il criait à son de trompe (163p155)*
- (**Classon, Corno, Avertissèire**) *Klaxon, Avertisseur sonore* – entendiguè de **cop de troumpo** – *il entendit des coups de klaxon (169p25)*
- Troumpeto (uno) (Cleiroun, vèire Nas)** : *Trompette (160p85)* – Fasié pas **tararo-poun-poun !** coume li **troumpeto ; (Roumanille) – Il ne faisait pas claironner des trompettes ; (165p21)**
- Troumpetoun** : *petite trompette*
- (**Cridaire, Encantaire, Precoun**) : *Crieur public* – **Lou troumpetoun** publiquè la novo pèr carrièro – *Le crieur public annonça la nouvelle dans les rues (171p33)*
- Trounca (Abraca, Cresta, Trenca)** : *Tronquer, Couper* – qu'uno citacioun es **trouncado** – *qu'une citation est tronquée (174p164)*
- Trouna (Segnoureja, vèire Coumaire)** : *Trôner* – uno **veituro de lüssi ... trounavo à coustat de l'antico dous-chivau (155p201)**
- Retentir (Restounti)** – Li renè, li blasème **trounavon** souto li croto – *Les jurons, les blasphèmes retentissaient sous les voûtes (163p64)*
- Tonner (Broundi)** – Sus Paris mai-que-mai **trounavo** lou canoun – *À Paris le canon tonnait de plus belle (163p243)*
- un chaplachòu, un cli-cla-cla, **que semblavo que trounavo** – *un vacarme, un cliquetis qui ressemblait à la foudre (163p260)*
- Trounc (Pèd, Pège, Peroun)** : *Tronc d'un arbre* – de tros de bos volon **dou trounc de l'abet** – *des éclats de bois s'envolent du tronc du sapin (169p133)* – Clavela sus un **trounc d'aubre** – *Cloué sur un tronc d'arbre (M4142)* – li vibre que vous copon de **trounc** coume la cueisso – *les castors qui vous coupent des troncs comme la cuisse (163p190)*
- Trouncho** : *Tronche (Coucot, Tèst, Carage, Caro, Visage, Figuro, Fàci (visage, figure, tête), Mourranchoun (minois), Mourre)*
- Troupèu (Escabot, Escarrado, Vaciéu, Rai o Rau, Rajas, Toucado):** *Troupeau* – (M3582) – à Seloun poudrés vèire li **troupèu** sus li cours, – Fau emmountagna lou grand **troupèu**.(143) – Lou lendeman, coume anavo **faire la virado di troupèu**, anère pas m'endoursa contro moun

- ami Jan, lou baile de la Cabassolo ! (B. Bonnet) – *le lendemain, comme j'allais faire le tour des troupeaux, ne voilà-t-il pas que je heurtai du dos mon ami Jean, le régisseur de la Cabas (165p19)* – en anant paisse lou **troupèu** – *en allant (faire) paître le troupeau (163p180)* – tau qu'un **troupèu** nous alargavon – *on nous lachait tel qu'un troupeau (163p71)* – Jogue dóu flahutet e moun **troupèu** seguis – *Je joue du galoubet et mon troupeau suit (163p246)* – lou **troupèu** abrama di gènt d'afaire (155p155)
- Troupo (Chourmo, Colo, Bando, Group, Vòu, Regimen, Enfantarié)** : *Troupe* – Li Rùssi fasien, à soun tour, recula, d'à cha pau, li **troupo** d'aquelo arsouio d'Adoufe – *Les Russes faisaient à leur tour reculer peu à peu les troupes de cet arsouille d'Adolfe (167p69)* – aquelo pichot **troupo** – *cette petite troupe (163p101)*
- ócupa pèr **uno troupo de tiatre** pèr lou meïour ... o lou pièje – *occupé par une troupe de théâtre pour le meilleur... ou pour le pire (159Ap49)*
- Troupelado (Bandarado, Escarrado, Moulounado)** : *grande troupe, Foule,* – Malurousamen i'a uno **troupelado** de destrùssi que se pènsou qu'au proufié...Eis à nautre de le leva de cassolo, e de sauva... (1p145)
- Multitude* – E lis oundado caressanto... courrien... à **troupelado** – *Et la multitude des vagues caressantes couraient (M3882)* – e 'mé 'no **troupelado de femo** – *et avec une multitude de femmes (163p252)*
- Cohue* – Vers li pourtau de **troupelado** s'engorgon – *vers les portes la foule en cohue s'engouffre (M4101)*
- Troussa (se)** : *Retrousser, Relever* – **Se trosso la mancho**, aluco sa mostro (107p3)
- se Ployer, se Tordre (Bidoursa)* – la fourèt negrasso et vivo que **se trosso** e crido de pòu – *sur la forêt toute noire qui se tord et hurle de peur (159A164)*
- Ereinter, Briser* – Un espaima demasia, dóu coutet i taloun, **me troussavo** – *une terreur extrême me brisait de la nuque au talon (165p7)*
- Trouso (uno)** : *une Trousse (160p59)* – **Trouso d'urgènci** (167p28)
- Trouso de paio** : **Botte de paille (155p11)** – sus sa **trouso** de fen – *sur sa botte de foin (171p29)* (**Linçoulado**) – tóuti bèn ajassa sus **uno trouso longo** de paio de civado – *tous installés sur un long drap plein de paille d'avoine (163p84)*
- Trouta (Trepá)** : *Trotter* – uno miolo troutavo – *une mule trotait (176p104)*
- Trot** : *Trot* – **Troutet** : *petit trot* – me brandussavo **au troutet** de si tres camarge – *me secouait au rythme du petit trop de ses trois camarges (174p180)*
- Troto (Estirado, Estiblado)** : *Trotte* –
- Troutineto** : *Trottinette (160p55)*
- Tru** (vèire **Besigogno, Sicut, Parpello, Petelin, Escapouloun, Esté, Biaï, Afaire, Estile, Gàubi, Grame, Engaobia**): **Truc** – es un tru dóu mestié (13p214) – e qu'assaje de descurbi **soun tru d'escamoutaire** – *et que j'essaie de trouver son truc de prestidigitateur (158p7)*
- Truei (Barquiéu)** : *Pressoir*
- Trueio** : *Truie* – d'autre disien **uno Grosso Trueio** – *d'autres disaient une grosse truie (163p44)* – la **trueio** èro lou noum dóu darrié de la tiero – *la truie était le nom du dernier de la bande (163p157)*
- Trufa (se)** (vèire **Auriòu, se Garça, Foutre, Enchaure**) : *se Moquer* – **Me n'en trufe** (je m'en moque) (13p38) – **M'en trufe pas mau** (157p6) – **Se trufon de** tout lou mounde – *Elles se moquent de tout le monde (163p43)* – **Es-ti que d'asard te trufariés de iéu** – *te moquerais-tu de moi, par hasard ? (158p60)* – **se trufa dóu mounde** – *se moquer du monde (167p195)*
- Railler (sans méchanceté, pour taquiner)* – **Quau se trufo**, Diéu lou bufo – *Sur celui qui raille, Dieu souffle (M161)*
- Railler, se payer la tête de* – **Es de crèire que se trufon de iéu** – *c'est à croire qu'ils se payent ma tête (158Ap36)* – En se trufant d'éu – *en le raillant (M4142)*
- Rire aux dépens de quelqu'un* – pèr se trufa de quaucun – *pour rire aux dépens de quelqu'un (TTP132bp25)*
- *Se trufa du rout coume de l'entié* – *se moquer (ficher ou fiche, foutre) du tiers comme du quart*
- Trufaire (Badinaire, Chiflaire)** : *Moqueur, Railleur* – **emé l'èr trufaire** de quaucun que vèn de n'en faire uno que tubo – *avec l'air moqueur de quelqu'un qui vient d'en faire une bien bonne (169p131)*
- Trufarèu, ello (Galejaire)** : *Moqueur, Railleur* – s'ameritavo pas li **paraulo trufarello** de la jouvènto – *il ne méritait pas les paroles moqueuses de la jeune fille (AF7711)*
- Trufarié** : *Moquerie (156p178)* – pèr **trufarié** – *par moquerie (163p228)*
- Trufandié, ero (Moucandié, Drouloun)** : *Moqueur (TTP127p3, 11), Drôlatique* – que lou paraulis dóu pople n'èro bon qu'à trata li **sujèt bas o trufandié** – *que le parler du peuple n'était bon qu'à traiter des sujets bas ou drôlatiques (163p112)*
- Trufet (Chiflet)** : *Badin, un peu Moqueur, Narquois* – e soun mourroun **trufet** – *et le museau narquois (163p238)*
- Trufo (Badinage, Boufounado, Risado)** : *Gausserie, Moquerie, Raillerie, Dérision* – (Arm. P.) – Li pàuri marrit, vesènt **qu'èron la trufo**, prenguèron d'aquelo erbo (vèire **ARTICLES**) – *Les pauvres malheureux, se voyant l'objet des moqueries, prirent de cette herbe (165p14)*
- Prendre pèr **trufo** : *prendre à la rigolade (TTP127p18)*
- Trufo (Poumo de terro, Tartiflo, Tartifle)** : *pomme de terre (161p26)*

- Tuièu (Bournèu, Budèu, cannoun, Tunco, Guèini) :** *Tuyau – li Tuièu pèr adurre l'èr fres e l'eleitricita, traire l'èr infeci – les tuyaux d'adduction d'air frais, les gaines de câbles électriques et d'extraction de l'air vicié (159Ap227) – desbouito li tuièu de soun estrumen – démonte les tuyaux de son instrument (174p118)*
- Tua o Tuia o Mata (vèire Mort, Peri, Peta)– Tuer, Mettre à mort – Vole pas que li tuon – Je ne veux pas qu'on les tue (158Ap58) – Tuèron Louis XVI emé la Rèino sa mouié – On y a tué Louis XVI et la Reine son épouse (163p143) – de biòu se n'en tuavo que tres dins l'an. Un pèr Pasco, l'autro pèr la voto e, lou tresen, aquéu dóu quatorge, èro la Coumuno que lou pagavo i plus pàuri fougau dóu païs, aquéli que, lou dimenche, poudien pas s'oufri de faiòu blanc ! (Carle Galtier) – des taureaux on n'en tuait que trois dans l'année. Un pour Pâques, l'autre pour la fête votive et, le troisième, celui du quatorze juillet, c'était la municipalité qui l'offrait aux plus pauvres foyers du pays, personnes qui, le dimanche, ne pouvaient pas se payer des haricots blancs ! (165p11)**
- l'avié agu un mouloun de tuia – il y avait eu un grand nombre de tués (167p235)
- l'aïet tuio li verme, li vermenoun qu'avèn dins lou cors – L'ail tue les vers, les petits que nous avons dans le corps (159p109)
- se faire tuer* – Anas plan, vous dise. Uno reguignado es tant-lèu reçaupudo. Ai agu vist tua d'ome ansi ... (B. Bonnet) – Allez-y doucement, vous dis-je. Un coup de sabot est si vite pris. J'ai déjà vu des hommes se faire tuer comme ça (165p11)
- Tua de :** *tuer par – èro tuia de la secaresso (2p142)*
- (se) – me tuariéu – je me tuerais (158Ap15)**
- Tuo-verme, Tuio-verme (Aigo-ardènt, Contro-verme) :** *Vermifuge*
- Tuer le ver – Apelavon acò lou tuo-verme – Ils appelaient cela « tuer le ver » (163p258)*
- Tuado (Massacre) :** *Tuerie – n'es pas l'oudour d'uno tuado – Ce n'est pas l'odeur d'une tuerie (du sang) (M4144)*
- Tuadou :** *Abattoir, – qu'es counsièrge au tuadou d'un vilajoun – qui est concierge aux abattoirs d'un petit village (171p32)*
- Tuerie – gounflo dóu tuadou – le coeur gros de la tuerie (159Ap187)*
- Éteindre (Amoussa) –** *acoumpagnado de fa-lume, que pièi en arrivant tuavon si pegoun à l'amoussouer di porge – accompagnées de torches, qu'on éteignait, en arrivant, à l'éteignoir des vestibules (163p174)*
- Tuba (Fuma) = faire tuba (vèire Estuba):** *Fumer – en tubant uno cigaleto (1p130) – en fasènt tuba, qu'uno cigareto esperavo pas l'autre – en fumant cigarette sur cigarette (155p190) – anavo au jardin faire tuba (155p199)*
- Tubeja (Fumeja) –** *Acò avié pas gaire de goust, mai tubejavo quand meme – ça n'avait pas grand goût, mais ça se fumait quand même (167p19)*
- **N'en vaqui uno que tubo ! – Celle-là, elle n'est pas ordinaire (107p2) – emé l'èr trufaire de quaucun que vèn de n'en faire uno que tubo – avec l'air moqueur de quelqu'un qui vient d'en faire une bien bonne (169p131) – De bon, aquelo tubo ! – C'est trop drôle, vraiment ! (158p6) – aquelo-d'aqui tubo ! – Celle-là est par trop drôle (163p282) – (vèire Aquéu, Empego, Cop) – aquelo tubo ! – C'est la meilleure, celle-là – ça, par exemple ! (158p26) – e 's bèn lou cas de dire eici : aquelo tubo ! – c'est bien la cas de dire ici : elle est fumante, celle-là (163p175)**
- **L'aïet que fai tuba - l'ail qui emporte le palais, qui fait cracher des flammes (M2662)**
- (Noum) –** *lé vai aguedre un flame tuba (B. Bonnet) – il va y avoir une sacrée fumée (165p8)*
- Tubanto, (Pipo (uno), Tubanto, Cachimbau) :** *Pipe (161p14)*
- Tubassino (Fumadisso) :** *Grande fumée, Tourbillon de fumée – au mitan de la pousse e de la tubassino – au milieu de la poussière et de l'horrible fumée (163p155)*
- Tubo (Fum, Nèblo, Sago, Vapour, Trèu) :** *Fumée, Brume, Brouillard, Buée, Vapeur*
- Tubo (vèire Cop, Empego, Aquéu) :** *Aquelo tubo ! – Ça par exemple ! (158Ap15) – Aquelo tubo ! – Quelle blague ! (173p11)*
- Tubèio (rh), Tubado (Fumado) :** *Fumée, Vapeur fumante, bouffée de fumée – Te i'avié 'n tubèio ! – Il y avait une de ces fumées ! (163p240) – Tubèio rouso – fumée rouge (159Ap239) – en leissant s'envoula un riban de tubèio – en laissant s'envoler des volutes de fumée (167p12) – La tubèio que s'envolo de la pipo d'Oscar s'esparga en nivoulet – La fumée qui s'élève de la pipo d'Oscar se disperse en volutes (167p51) – Uno longo coulouno de tubèio grisasso s'oubouro en dessus de la vilo – Une longue colonne de fumée grisâtre s'élève au-dessus de la ville (167p152) – desparèisse dins la tubèio – s'envoler en fumée – Après agué fa quàuqui round de tubèio, Malijay repren – Après avoir fait quelques ronds de fumée, Malijay reprend (169p33) – agroumeli dins la tubèio – Accroupi dans le brouillard de poussière (M402)*
- Nuage de poussière (M402)*
- Tubadisso (Fumadisso) :** *Écran de fumée*
- Tuba (un) :** *un tuba (161p17)*
- Tube (Canoun, Tudèu) :** *Tube, Tuyau – siès cigaro ... dins si tube metali de prouteicioun – six cigares ... dans leur tube de protection en métal (169p96)*
- Tucle, tuclò (rh) Pèr Tècle, Bericlet, Avugle, avuglo, Calu, calugo o caludo) (Myope, Imbécile, Idiot, (Prendre) Fou : qui a le tournis, le vertige). - siès-ti tuclò? – Tu es aveugle ? (3p16) – faudrié que siguèsse tucle pèr que lou veguèsse pas ! – faudrait que je sois myope pour ne pas**

- le voir ! (168L14) – Nouré de la coumbeto qu'es **tucle** e quasimen calu – *Honoré de la petite combe qui est idiot et très très myope (171p18)*
- Tùfi, Tufo (Petarufu, Pòu, Petocho, Tafo)** : *Peur, Panique, Trouille, Frayeur*– Lou mourbin qu'avié aclapa lou paure Jimmy, **sa tùfi** – *L'inquiétude qui s'était emparée du pauvre Jimmy, sa peur panique.. (167p55)* – **mai la tùfi lou pren** – *il se met à paniquer (167p100)*
- Tufo (Floto, Mecho)** : *Toupet, Mèche, Touffe de cheveux*– la **tufo** griso de soun péu –, le **toupet** de ses cheveux gris (163p96)
- Tulipan** : *Tulipe sauvage* – semblavo un **tulipan** que, lou matin, sort de l'eigagno – *elle ressemblait à une tulipe qui, le matin, sort de la rosée. (163p263)*
- (Anemouno) *Anémone (161p26)*
- Tulipo (uno)** : *Tulipe (160p103)* – cabosso de **tulipo** – *bulbes de tulipe (167p17)*
- Tulo** : *Tulle* – lou vòu di couristo, de blanc ennivoulido dins si faudo de **tulo** – *la troupe des choristes, ennuagées de blanc dans leurs voiles de tulle (163p117)*
- Tungstène** : *Tungstène (169p34)*
- Tunico (Blodo, Jargau)** : *Tunique* – emai de la **tunico** – *e aussi de la tunique (163p168)*
- Tunisie** : *Tunisie* – **Tunisian** : *tunisien (159p182)*
- Tuno, Tùni (Trau, Tano, Cafourno)** : *Tanière (159p162)*
- Turbino** – l'aigo que mourié de **turbino** e torna mai lis alternatour – *l'eau qui entraînerait des turbines qui à leur tour entraîneraient les alternateurs (169p30)*
- Turbo (Turbou)**– la **R5 Turbo** boumbiguè – *la R5 Turbo bondit (169p26)*
- Turc, o** : *Turc* – de tóuti li nacioun, jusquo de **Turc** emai de mouro – *de toutes les nations jusqu'à des Turcs et des noirs (nègres) (163p13)* – se fasién de coustume rouman, **turc** o ebrieu – *Ils se faisaient des costumes romains, turcs ou hébreux (163p91)*
- Turgo (Tourigo, Esterle, Champino)** : *Lieu stérile* – dins la sansouiro **turgo** – *dans la plaine salée et stérile (M4401)*
- Turta (Chouca, Proun, Sang)**: *Choquer* – Un clic de bano **turtado** (d'Arbaud) – *un bruit sec de cornes qui s'entrechoquent (165p8)* – Ziri ausiguè lou coui d'uno boutiho que **turtavo** un vèire (d'Arbaud) – *Ziri entendit le bruit du choc d'une bouteille et d'un verre (165p22)*
- Frapper* – ...es quouro li lanço **turton** li pavés – *Lorsque les lancent frappent les pavés (4p96)*
- Heurter (Tusta)*– **A turta** uno carcasso... – *Il a heurté une épave (158p56)* – se **turtaran** lou front sus terro dóu remors – *ils se heurterons le front sur la terre de remords (M4621)*
- Bousculer* – **en turtant li gènt** (155p158)
- Trinquer (Brinda, Trinca, Touca)** – **Turten** lou vèire à la santa de Mirèio (2p78) – **turta lou got** – *choquer les verres, trinquer (163p206)* – Pèr Sant Aloi **turtan lou got** – *À la Saint Éloi nous trinquons (163p217)* – **se turtè** à bèu boudre à la santa de Moussu lou Maire – **on trinquà**, je ne sais combien de fois, **à la santé de Monsieur le Maire (163p244)**
- (Acipa) *Tomber sur* – **turterian** un droulas – **nous sommes tombés sur un gars (163p249)**
- Cogner* – e que li bèus agnèu **turtavon** d'à geinou la pouisso de si maire en remenant la co, – *et que les beaux agneaux agenouillés cognaient sur le pis de leur mère en remuant la queue. (163p43)*
- Turteja** : *Heurter légèrement, Frôler* – e **la foulo** se turtejon, se péutiron – *et tout le monde se frôle, tiraille, ou les gens se frôlent, se tiraillent ou et on est frôlé, tirillé... (1p89)*
- Tuert, Turt (Acip, Cop)** *Heurt, Choc, Coup donné* – Se faguè pas **sènso tuert** – *ça ne s'est pas fait sans à-coups ou en douceur (159Ap224)* – es **lou turt** dóu paro-chuto en se durbènt... – *C'est le choc à l'ouverture du parachute qui... (167p26)*
- Turtado (Acipado, Tussado, Tuert, Tustado)** : *Heurt, Choc, Poussée, Coup de tête, de boule, de coude* – Coume lou paro-chuto s'èro dubert, avié senti **uno turtado** – *A l'ouverture du parachute, il avait ressenti un choc – uno turtado que lou restanquè se... – un choc qui l'arrêta d'un coup sec. (167p27)*
- Turdadis (Turtado)** : – lou **turtadis** di cristau e de l'argentarié boulega dins l'alestimen d'un repas – *le choc des cristaux et de l'argenterie remués dans les apprêts d'un repas (176p105)*
- Tusta (Turta, Pica, Tabuta)** : *Frapper, Cogner, Heurter (à une porte)* Un chafaret de **cuié tustant** dins tóuti li caire li platas de terro restountiguè dins touto la salo : Plin ! Plou ! Plou ! Plin (B. Bonnet) – *Le bruit confus du choc sourd des cuillères dans tous les coins des larges plats de terre se faisait entendre dans toute la salle (165p21)*
- Li reinardoun coume afouli d'aquéu desbrande **ié tustavon, ié rampelavon subre cla, cli, cla, clòu ! ... (B. Bonnet)** – *Les barres d'attaches des traits comme affolées par cet ébranlement battaient et tambourinaient dessus... (165p21)*
- Tuteja** : *Tutoyer* – **Tutejo-me** – *Tutoie-moi (169p85) (EMPLÉ coume NOUM)* – Lou **tuteja** souspren Miquèu – *le tutoiement surprend Miquèu (169p72)*
- Tuviero** : *Terrain de tuf* – S'èro pas lis ourizount larg e **s'èro pas la tuviero moufudo** que trauco l'erbage d'un pau pertout, vous creirias en plano – *Si ce n'étaient les vastes horizons, si ce n'était le tuf des terrains qui troue l'herbe un peu partout, on se croirait dans la plaine (159Ap271)*

**U**

**Uba** : *versant septentrional, face nord ≠ Adré : face sud, versant méridional (161p23)*

: l'**Uba** = la **Tremountano o Tramountano** : le nord (156p156) ) – emé si quatre rodo qu'esbrihaudon **tout l'uba** ? – avec ses quatre roues qui éblouissent **tout le nord** ? C'est le Chariot des Âmes. Les trois étoiles qui le précèdent sont les trois animaux de l'attelage et qui est proche de la troisième nous l'appelons le charretier. C'est ce que dans les livres on nomme la Grande Ourse (163p193) – Li Cêlto, après avé roucasseja proun de siècle dins li countrado de l'**uba**... (Fourvières) – Les Celtes après avoir couru pendant pas mal de siècles dans les montagnes des régions **du nord.. (165p9)** – Noste terrible cassaire de pople, pas proun de mestreja en Caldèio, s'avasté, pièi, **devers l'uba** 'me sis armado (Fourvières) – Notre terrible asservisseur de peuple, non content de régner en Chaldée, s'aventura, ensuite, **vers le nord** avec ses armées (165p29) – à l'**uba** de Lioun – **Au nord de Lyon (169p16)** – Se figuravo pas l'**uba luenchen** ansin – il ne simaginait pas le **grand nord** comme ceci (169p58) – Montolieu es uno idèio à l'**uba** e au couchant de Carcassouno – est légèrement au nord-ouest de C.

– **Tremountano basso** : NNE

– **dou nord de, de l'uba de, d'auro o de l'auro de, (dôu coustat) d'aut** : du nord de – du nord : **Aurous – dôu coustat d'aut**, fino e gaio, se sènt, à moumen, uno pouncho de mistrau que s'aboutego... – **Du nord, fine et vive, on sent, par moments, une pointe de Mistral qui s'amène...** (156p171)

– du nord et du midi : **d'amount et d'avau**

– du nord au du midi : **de l'uba à l'adré, d'auro en auro**

– au nord de : **en subre de, pèr amoundaut, d'amount, plus haut que**

– **Li costo nord de Bretagno**

– **perdre la tremountano** : perdre le nord

– **cingler vers le nord** : **poupa à l'orso, vira la tèsto à l'orso** (à l'ourse)

**Lis uba de Ventour** : Le revers du Ventoux (107p9)

**Uberturo** (plus usité) (**Duberturo**) : *Ouverture* – Après l'**uberturo** facho pèr un Cor de cantaire – Après l'**ouverture** faite par un chœur de chanteurs (163p200) – l'**uberturo de la casso** aprouchavo – l'**ouverture de la chasse** approchait (171p39)

**Ucha** : *Héler, Crier, Appeler à haute voix, à voix forte* – e Frederi, tout preste pèr traire au vènt-terrau lou crid de raço, **pèr ucha** (coume dison li pastre di mountagno) – et Frédéric tout prêt à pousser (à s'appeler à voix fortes comme disent les pâtres des montagnes) au le Mistral le cri de race, (163p211)

**Uei o lue** (rh.) (singulié e plurau) (**de-Plegoun, vèire Vergouno, Guincha, Guignado, Usso, Jaiet**): Œil, Yeux (vèire Luseto, Nèblo, Reluca, Guincha, Freta, Crema, Cluca, Parpeleja, Aspèt, Ment, Fàci à fàci, Lagremo, Boulouverso) – Lis uei: les yeux (161p21) – Quaucun que vèi pus qu'e m'un uei o iue es un borgne (156p99) – Gentiéu n'a qu'un uei". (91) – uei esten : oeil mourant – **Dou cantoun de l'uei** – Du coin de l'oeil (171p26)

**Uei de l'enfant Jèsu (Te-ve-se-e-t'ame)** (vèire lue)

**Avé l'uei** : avoir l'oeil ouvert, y voir clair – **d'avé agu l'uei lou proumié** (155p201)

**Desplega** parpello, o lis uei : ouvrir les yeux se réveiller – Rèsto aplanta

**Durbi l'uei (Acubié)** : ouvrir l'oeil – E aro fau durbi l'uei e meme li dous (158Ap9) – **Durbès grand vòsti uei** (158p5) – Durbi d'uei coume un cat que o quand bèu d'òli – ouvrir des yeux avides (165p33)

**Leva l'uei (Esbrihauda)** : Éblouissant : blancour que lèvo l'uei : blancheur éblouissante – Éclatant – li piramido de fru que lèvon l'uei – les pyramides de fruits éclatants (176p106)

**Manda un uei** (vèire Cop d' lue) – **Vai proumié ié manda un uei** – je vais d'abord y jeter un coup d'oeil (158Ap34)

**Pica l'uei** : Attirer le regard

**Prene pèr l'uei** (vèire Prene pèr l'ieue)

**Sourti** – (d'un ome qu'a manja d'aiòli) – l'aïet nous sourtié deis uei – l'ail nous sortait par les yeux (165p35)

**Tira l'uei** (vèire Tira l'ieue)

**À bèl uei vesènt** (vèire À bèus ieu vesènt)

➤ **Se cava l'uei** – se mettre ou se fourrer le doigt dans l'oeil

(leu) – dos lagramo belugujèron dins sis iue blu – deux larmes perlèrent dans ses yeux bleus (163p242) – emé si dous iue glas que vous trafuron – avec ses doux yeux bleu clair qui vous transpercent (159p227) – e virè d'ieue blanc coume uno escarpo bouloido (Arm. Prouv) – il montra des yeux d'un blanc de carpe bouillie – emé d'ieue couquin – avec des yeux malins (M564) – l'uei canela : l'oeil blanc (155p185) – emé d'ieue nègre plen de flamme – des yeux noirs pleins de flamme (163p290) – espinchavo emé si dous iue d'or – regardait de ses deux yeux d'or (163p238)

– lis iue abrassa : les yeux flamboyants ou lançant des éclairs (159p229) – un galant chin, ... emé d'ieue beluguejant, dous coume un sucre, pounchu coume d'aguïo. (Roumanille) – Un chien gentil, .. dont les yeux étincelants et perçants ont la douceur du miel (165p33) – e si grands iue tant bèu – et ses grands yeux si beaux (163p209) – Es pas pèr vòsti bèus iue, Moussu lou roussas, que vous vene flateja – Ce n'est pas pour vos beaux yeux, Monsieur

- le rouquin, que je me fait caressante (167p39) – 'mé de grand iue* plen de lagremo – *avec de grands yeux pleins de larmes (163p227) – ...*, emé soun nas en l'èr e **sis iue fourfouaire**, ... (vère PARTICIPE) (B. Bonnet) – *... au nez en trompette et aux yeux fureteurs, ... (165p13) – emé d'iue negreant, de grands iue langourous – avait de grands yeux noirs, des yeux langoureux (163p166) – aqésti un gros iue dubert dins un triangle – ceux-ci un œil énorme dans un triangle (163p120) – emé d'iue coume de poung (Poung) – roulant des yeux gros et menaçants (163p33) – l'iue lusènt : l'oeil brillant (155p161 – emé d'iue terrible – avec des yeux (au regard) terrible (163p59)*
- aqéu moumen reparèis à **mis iue** dins touto sa clarta – *ce moment de ma jeunesse reparaît à mes yeux dans toute sa clarté. (163p133) – Sis iue lagremejavon. – Ses yeux étaient humides (163p132) – Vau, davans vostis iue*, faire fini soun suplice – *Je vais, devant vous, mettre fin à leur supplice (158Ap60) – Vostis iue* pèr tant grand et tant pounchu que siegon veiran jamai ço que se passo de crudèu (B. Bonnet) – *Si grands que soient vos yeux et si pénétrant que soit leur regard, ils ne verront jamais ce qui se passe de cruel (165p29) – ounte l'iue*, miés qu'en-liò, pòu embrassa lou ciéucle de l'ourizout terrèstre – *où l'œil, mieux que partout ailleurs, peut embrasser le cercle de l'horizon terrestre. (163p268) – enjoulia que i' èro pèr lis iue* de Zani – *enjôlé qu'il était par les yeux de Zani (163p209) – lou castèu, is iue de Jimmy*, èro coume uno meno de **grato-cèu** – *Le château était aux yeux de Jimmy comme un genre ou une espèce de gratte ciel (167p128) – lis iue en l'èr – les yeux en l'air (163p265) – s'aubouro emé peno...a lis iue* bourda d'anchoio – *cernés, bordés de bonheur (1p82) – emé dous iue que semblavon de candèlo ! – avec deux yeux qui brillaient comme des chandelles (163p61) – fassènt lis iue caiet – faisant les yeux doux (163p181) – lis iue vers lis Aupiho – les yeux tournés vers les Alpille (163p184) – lis iue* vira de-vers lou cèu – *Les yeux ou le regard tourné vers le ciel (159p163) – lis iue un pau nebla – les yeux un peu brouillés (169p76) – Aqueste èro un gros ome* .... Ajustas **d'iue de porc**, – *Ce dernier était un homme gros, ... en plus, des yeux de porc, (163p91)*
  - la chato **beissè lis iue** – *la jeune fille baissa les yeux (159Ap271) – En se secant lis iue– En s'essuyant les yeux (167p87) – espincho tant qu'a d'iue : regarde de tous ses yeux (NP146.18) – en aubourant lis iue– en levant les yeux, (155p191) – L'ai vist de mis iue*, vist prendre tout soulet la defènso d'aqueste pichot, – *Je l'ai vu, de mes yeux vu, prendre tout seul la défense de cet enfant, (158Ap50) – A soulamen li maisso que ié brulon, lis iue tambèn*, à forço de fissa sus founs de nèu, de monte pourri bèn reparèisse Jimmy – *Il a seulement les mâchoires et les yeux en feu, à force de fixer sur fond de neige, l'endroit où Jimmy pourrait bien réapparaître (167p99) – lou fisso d'un regard plen de douçour, dre dins lis iue – le fixe d'un regard plein de douceur, droit dans les yeux (167p176) – Eugenio n'en cresié pas sis iue – Eugénie n'en croyait pas ses yeux (167p221) – tout just se sis iue boulegon un pau – c'est à peine si ses yeux bougent un peu (169p65) – Uno nèblo passo davans lis iue* de Berenguièro – **un flocon de brume passe devant les yeux** de Bérengère (169p90) – ai bèn vist de mis iue un Indian – *j'ai nettement vu un Indien (158Ap1)*
  - (Parpello, vère Desplega) – **Plega l'iue** : *Fermer l'oeil (M424) – avèn pas plega l'iue – nous n'avons pas fermé l'oeil (163p89) – que plegueron pas l'iue – qui ne fermèrent pas l'oeil (167p234) – e plego li parpello*, Verounico tambèn **barro lis iue** – *Il ferme les yeux et Véronique aussi... (107p24)*
  - **barra lis iue** – *fermer les yeux (167p174) – en barrant lis iue* bèn fort – *en fermant les yeux bien comme il faut (167p29) – proun decidado à barra lis iue sus* lou lougatàri dóu granié – *bien décidée à fermer les yeux sur le locataire du grenier (167p67)*
  - Durbi d'iue coume de pòupre** – *Ouvrir des yeux gros comme des boules de loto (TTP127p29) – durbi d'iue coume* de bocho – **ouvrir des yeux grands comme des boules de billards (165p35)**
    - **durbié d'ieu coume de paumo (Paume, Paumo) – ouvrir des yeux ronds comme des boules de loto (155p166)**
    - en **durbènt d'iue coume** de pourtau e d'auriho coume de cuerbe-plat (**Les Rouges du Midi (165p35) – E gardas lis iue grand dubert ! – Sigués tranquile, saran dubert ! – Et ouvrez l'oeil ! – Soyez tranquille, nous l'ouvrons ! (158Ap11)**
  - (Marsiho, Espantamen o Estabousimen) en **durbènt d'uei coume** lou fanau dóu Planié (165p35)
  - (Giscla) – **Vioulènci dóu lume que ié gisclò** dins lis yeux – *violence de la lumière qui lui inonde les yeux (169p121)*
  - Passa pèr iue (Desparèisse) : Disparaître (13p102)**
  - Prene pèr l'iue : Séduire**
    - Sauter aux yeux – ço que prenié per l'iue èro l'en-tèsto (155p186) – Dous retra pausa sus la chaminèio lou prenon pèr l'iue – Deux portraits posés sur la cheminée lui sautent aux yeux (167p38)*
  - Charmer (Charme)** – lou païsage ensouleia que brihavo dins lou carrat de la fenestro **lou prenguè per l'iue** – *il tomba sous le charme du paysage ensoleillé qui brillait dans l'encadrement de la fenêtre (155p180)*

(Tèsto) – mai qu'eisistavo is iue de soun amo – *mais qui existait dans sa tête (155p177)* – Vosto veituro qu'avès leissado avau, la vesès pas **dis iue de l'amo**, emé sa formo e sa coulour? – **dans votre tête (107p17)**

– **lis iue foro de la tèsto** – *les yeux lui sortant de la tête (171p50)*

**Tira l'iue** : *Attirer le regard, l'attention* – Mai tóuti aquésti ourtoulaió **te tiron pas l'uei** ? Soun à la chausido. – *Il suffit que tu me fasses confiance ou il te suffit de me faire confiance; Mais tout ces légumes n'attirent pas ton attention ou ton regard. Ils sont au choix. (168L7)* – Sarié naturau e **tirarié l'iue de** degun que – *Il serait naturel et n'attirerait l'attention de personne que (167p59)*

**Regard (Regard)** – **sis iue toumbèron** sus la porto – **son regard se porta** sur la porte (167p52) – **lis iue dins lou vuege** – *le regard dans le vide (167p112)* – **lis iue vuege** – *le regard vide ou absent (167p203)* – **Viro lis iue** de l'autro man de la routo – **fait porter son regard** de l'autre côté de la route (167p214) – **li lagremo que neblavon lis iue** – *les larmes qui noyaient le regard (F2462)* – **meis uei l'anèron** dessus coume li calandro au mirau (**Sartan**) – **mon regard allait sur elle comme les alouettes au miroir (165p33)** – **poudié teni dins l'uei** : *le regard pouvait embrasser (155p166)* – sa caro n'avié rên d'aquélo croio de visage e d'aquéu **regard esglaria** – *Sa physionomie n'avait rien de cette tension orgueilleuse des traits ou de cette évaporation des yeux (163p297)*

**Regarda dins lou blanc de l'iue** – *regarder dans le blanc des yeux (158Ap21)*

**Manda sis iue** : *Porter son regard* – **Mandavian nòsti iue**, tant que poudian, à perdo de visto, mai de bado !. – **Nous portions notre regard** aussi loin que possible, à perte de vue, mais en vain ! (163p36)

**Vue (Visto)** – *desplegavon à mis iue* – *déployaient à ma vue (163p26)*

– **à visto d'iue** : *à vue d'œil (163p17)*

**À bèus iue vesènt** : *aux yeux de tous, ouvertement (13p102), en plein jour, de visu..* – avèn l'escasènço de lou moustra à **bèus iue vesènt** – *nous avons l'occasion de le monter ouvertement (FV07)* – li moble d'abet clar, d'estile "escandinave" – *les meubles de sapin clair, de style "scandinave" (169p114)* – sa robe s'estroupo e **laisso aparèisse à bèus iue vesènt** de l'ongui cueisso de satin blanc emé de rebat daura – *sa robe se retrouse, laissant clairement apparaître de longues cuisses de satin blanc aux reflets dorés (169p114)*

**un Cop d'iue** (Espincha, Panourami) : *un Spectacle, un Panorama* – es **un cop d'iue** meravious – *c'est un spectacle merveilleux (13p194)* – aurés **lou pu bèu cop d'iue** sus la Prouvènço – *vous aurez sur la Provence un panorama magnifique (13p196)* – **dounas un cop d'iue...** – *voyez donc...(13p210)* – **d'un cop d'iue** : *d'un coup d'œil (155p184)*

– **Mandère mis iue** sus lou libras – **Je jetai un coup d'œil sur le gros livre (171p32)**

(Uiado) **Œillades** – **mandavo de cop d'iue** à la damisello dóu mèstre – **lançait (décochait, faisait) des œillades à la demoiselle du maître (163p117)**

– **anen garça un cop d'uei (157p18)**

– **jité un cop d'iue (155p157)** (vèire **Uiado**)

– **jitan à peno l'iue** sus li titre di journau (155p175) **Jita un iue** : *Jeter un coup d'œil* – se poudié pas empacha de **jita un iue sus lis** "escarrougnado" di coulouno – *il ne pouvait s'empêcher de jeter un coup d'œil sur les éraflures des colonnes (167p48)*

– **un vira d'iue** : **un clin d'œil** – en **un vira d'iue** siés en bas..(2p102) – **en un vira d'iue** aguè recampa lou gros di fedo – **en un tournemain il eut rassemblé le gros des moutons (159Ap274)** – **Dins un vira d'iue** regardo touto la salo – **d'un coup d'œil il regarde toute la salle (169p68)**

– **vira un iue** sus lou davans dóu pountin – **faire un clin d'œil sur le devant de la scène (154)**.

– **un vira d'uei** : **un clin d'œil (Guincha)** – **dins mens d'un vira d'uei (Julien Rampal)** – **en moins de temps qu'il n'en faut pour le dire (165p32)**

**lue de l'enfant Jèsu (Te-ve-se-e-t'ame)** (vèire **lue**): *Myosotis* – ourla d'un riban-d'iue de l'enfant Jèsu – **bordé d'un ruban de myosotis (167p17)**

**Uioun** : *Petits yeux* – An d'uioun fin coume d'aguïo – **ils ont des petits yeux fins comme des aiguilles (M621)**

**Uieto (Estello, Maio)** *Goutte d'huile qui flotte sur l'eau*

**Uiado (Cop d'iue, vèire Guignado)**: *Œillades, Coup d'œil* – **lardè, pièi, uno uiado vers l'estoco-fi** – *puis il lança un rapide coup d'œil vers le grand escogriffe (155p157)* – **ié jité un uiado de ferre** – **lui jeta un coup d'œil péremptoire (155p168)**

(vèire **Espincha, Cop d'iue**) – **ai jita uno uiado sus aquesto broucaduro** – **j'ai jeté un coup d'œil sur cette brochure (158Ap13)**

**Uia** : *qui a des yeux, , qui a une bonne vue, qui a les yeux malades, égarés ou battus*

(Prouèminènt) *qui a de gros yeux, des yeux Proéminents* – un buste **uia**, mitra, barbu, aut en coulour – *un buste aux yeux proéminents, mitré, barbu, haut en couleurs (163p77)*

**Ufanous (Magnifi, Triounflant, Poumpous) ≠ Ourrible (159p246)** : *Pompeux, Bouffant, Enflé, Triomphant*

*Magnifique* – l'endrè es **ufanous.(3p36)** – L'avèn visto, **ufanouso** autant qu'eici....*nous l'avons vue, magnifique autant qu'ici (13p22)* – L'avèn visto, **ufanouso** autant qu'eici....*nous l'avons*

- vue, magnifique autant qu'ici (13p226) – an un gardo-manja ufanous, aquélis aucelas – ils ont un garde-manger magnifique ces oiseaux-là (158Ap28)*
- Splendide, Fastueux – Un regiscle, un trioufle de coulour ufanouso, enfioucavo, embrasavo la lono pounteso. – Un rejaillissement, un triomphe de couleurs splendides, fastueuses, enflammait, embrasait la zone du couchant (163p37)*
- Somptueux (Soumtuous) – tóuti li liò, dóu mai ufanous (la Grand Court) enjusqu'i pichòti salo – tous les lieux du plus somptueux (la Grande cour) jusqu'aux petites salles (159Ap49)*
- Inouï (vèire Crèire, Poussible) – nòsti bon souveni de jouvènço, d'aquéli trecòu, d'aquéli visto ufanouso que nous pertocou profond – nos bons souvenirs de jeunesse, de ces horizons, de ces paysages, de ces lignes inouies, qui laissent en nous tant d'impressions profondes*
- Présomptueux – em'aquesto deviso bravamen ufanouso – avec cette devise assez présomptueuse (163p5)*
- Uiau (Lamp, Eslùci, Esclaire) (vèire Servi, Fila).** – Tout acò acoumpagna d'uiiau e de tron que reboumbisson dins la tourmento. (1p134) – Lis uiau lampejon – zèbrent le ciel (156p157) – fai d'uiiau (156p173) – te passon, viéu coume d'uiiau, li rasetaire – passent, vifs comme l'éclair ou à la vitesse de l'éclair (159p289) – Tant lèu coume l'uiiau, vaqui un sibla de boumbo – À la vitesse de l'éclair, voilà que lui arrive un sifflement de bombes 167p150) – la veituro vèn de passa coume un uiau tirant vers Chavannes – La voiture vient de passer à toute vitesse en direction de chavannes (158p45) – dins un uiau esbléugissènt – dans un éclair éblouissant (158p32)
- (Vira d'iué)** – Tiro soun lume de sa pòchi... lou pounto davans éu lou tèms d'un uiau – Sort sa lampe de sa poche... la pointe devant lui le temps d'un éclair (167p31) – Dins qu'un uiau davalè – A la vitesse de l'éclair il descendit (167p53) – Dins sa tèsto, Eugenio, acò fagué qu'un uiau : Lou castèu ? – En un éclair, vint à la tête d'Eugénie : Le château ? (167p119)
- Uiaussa (Lampeja, Eslucia) :** faire des éclairs – la tremountano uiausso – la tramontane resplendit d'éclairs (M3443) – L'alo di flamen uiausso de sang – l'aile des flaments lance des éclairs de sang (159p249)
- Uiero (Carrèu) :** Hublot, Oeillère (Vesiero), Guichet (Agachoun)
- Uganaud, o :** Huguenot, e – laid uganau que siés ! – vilain huguenot que tu es ! (163p230) – Esfraia coume un Uganau – effrayé comme un Huguenot (165p34) – pèr nous-àutri, uganauo, – pour nous autres, huguenotes (163p273)
- Ultime, o (Radié, Darrié) :** Ultime – au moumen que la cantairis carezzo sa voues mentre que lou viouloun tèn l'ultimo mesuro dóu poun d'orgue – au moment où la chanteuse rend sa voix caressante pendant que le violon tient l'ultime mesure du point d'orgue. (171p7)
- Uman, o (Oumenen) :** Humain – un enjò culturau, ecounoumi, poulti, e uman d'impourtanço – un enjeu culturel, économique, politique e humain important (F245p6) – l'esperenci de la misèri e de l'estroupiaduro umano (145) – alimentacioun umano : alimentation humaine (159Ap246) – O espaventable crime, desparaules touto lengo umano ! (Fourvières) – oh, crime épouvantable, tu réduis au silence toute langue humaine (165p10) – dins la naturo umano – dans la nature humaine (167p148)
- Umanita :** Humanité – permetrié à l'umanita de nosto planeto de – permettrait à l'humanité de notre planète de (167p189) – dóu proufessour d'umanita – du professeur d'humanités (163p80)
- Umanitous (Caritadous) :** plein d'humanité – Ô bèlli Santo umanitouso – O belles Saintes pleines d'humanité (M1364)
- Humanitaire (Umanitàri)** – pèr aquélis idèio bourgalo, umanitouso – pour ces idées libérales, humanitaires (163p147)
- Umanisto :** Humaniste
- Umble (Souple) :** Humble – Umble coume un pastre à la crècho (159Ap73) – pèr soun umble ourdinàri – pour son humble ordinaire (163p29) – lou darrié d'aquelo generacioun austèro, religiooso, umblo, disciplinado – le dernier de cette génération austère, religieuse, humble, disciplinée (163p288) – emé l'umble se rebalo – avec l'humble s'abaisse (M3862)
- Umblamen :** Humblement – e pausa, umblamen, soun bastoun – et déposé, humblement, son bâton (163p188)
- Umelita :** Humilité, Modestie, Indulgence – emé la memo umelita (159Ap74)
- Umelia :** Humilier – d'un biais groussié e umeliant. (155p154) – iéu, tout fustibula e meme umelia – moi, tout interloqué et même humilié (163p23)
- Umide :** Humide (vèire Uei) – metrié quand meme pas quaucun pèr la niue dins la fre umido d'en bas. – il ne mettrait tout de même pas quelqu'un pour la nuit dans le froid humide d'en bas (167p74)
- (vèire EMPLÉ coume NOUM)**
- Humidité (Umideta)** – ... de pajo tengudo à l'umide o atacado dóu móusi (d'Arbaud) – ... de pages restées à l'humidité ou atteintes de moisissure (165p16)
- Umideta (Umide) :** Humidité
- Umour o Imour :** Humeur – uno umour famihiero – une humeur familière (163p173)
- Humour** – emé subre-tout un bèu tros d'umour – avec surtout une bonne dose d'humour (104)
- Umouristo :** Humoriste (TTP132bp4)



- Un** (vèire Indefini, Numerau, Proumié, **Ges**) (Quau distributiéu) (**Bassaquin**) – un óumournié que – **un certain aumónié** (163p75) – **un nouma** Glaudioun – **un certain Claudillon** (163p136) – **l'un après l'autre**, – *l'un après l'autre*; (163p262)– qu'alestissian, **un pau l'un**, un pau l'autre – *que nous apprétions*, **un peu l'un**, **un peu l'autre** (163p115) – pourtant à bras, **lis un** de tabernacle pourtatiéu, **lis autre**... – *portant à bras*, **les uns des tabernacles portatifs, les autres**... (163p120) – pareissien estrangié de-founs **lis un is autre** – *paraissaient complètement étrangers les uns des autres* (163p113) – s'èro pas qu'avien pòu, li gènt, **lis un dis autre** – *si les gens n'avaient pas eu peur les uns des autres* (163p145) – **uno** main au courdèu e de l'autro lou fouit – **une** main à la reine et de l'autre le fouet (163p255) – tóuti **lis un** sus lis autre – *tous les uns sur les autres* (163p269)
- Un, en anant de-niue, – **L'un**, en voyageant de nuit, (163p261) – faguè **un d'éli** – *fit l'un d'eux* (163p44) – **N'i'a un qu'arrapè moun fraire** – **L'un d'eux saisit mon frère** (163p144) – **N' i' avié un** que ié jougavo lou persounage de prince – **L'un deux** y jouait le rôle de prince (163p293) – **e n' i' avié uno** – *et l'une d'elles* (163p166)
- (Tóuti) – **N'i'a d'un et d'autre** – *Pas tous* (163p253)
- Uno** dins l'autro : *L'un dans l'autre, Tout bien considérer, en définitive* – Siéu bèn segur que **l'uno** dins l'autro – *Je suis bien sûr que l'un dans l'autre* (163p250)
- Unenc, o** : *unique* – es contro touto meno de **pensado unenco**".(79)
- Ùni, d'ùni** (vèire Indefini, Numerau)  
– Berenguièro **fai ni uno ni dos** – *Berengère ne fait ni une ni deux* (169p133)
- (Darrié) – **Fin-que d'uno** – *jusqu'à la dernière* (M3521)
- D'uno** – mai te responde **d'uno** – *mais je te dis tout de suite* (163p247)
- Unanimeta** : *Unanimité* – voutado à **l'unanimeta** – votée à **l'unanimité** (F245p7) – es adóuta à **l'unanimeta** di mèmbe présent. – *est adopté à l'unanimité des membres présents* (FV07) – es aprouva à **l'unanimeta** – *est approuvé à l'unanimité* (FV07)
- Unanime, o** (Voues, Counsènt) : *Unanime*
- Uni** (ss) (Jougne, Marida, Plan, Alia, Assembla, Ami) : *Unir, Joindre, Polir, Marier* – dóu liame qu'**unis** l'ome à soun terraire – *du lien qui unit l'homme à son terroir* (159p108) – li gènt estènt tóuti **uni** – *Les gens étant unis* (163p141) – **unido** à la segnourié di Mistral – *unie à la seigneurie des Mistral* (163p5) – **Unissian** nòsti voues dins – **Nous unissions nos voix dans** (163p98)
- Réunir** – Davans la resplendour de vòsti front **uni** – *Devant la splendeur de vos front réunis* (M4262)
- Unioun** – la proumièro **pèiro pèr basti uno unioun** – *pour former une union* (99) – gramaci **l'Unioun provençalo** (81)
- Uniforme** : *Uniforme* (161p18) – Dins uno fougasso **uniformo** (Aiòli) – *dans un monde uniformisé* (165p33)
- Uniforme, Tenue (Vesti)** – A-ti soulamen **un uniforme**. – *est-il seulement en uniforme ou en tenue militaire* (167p34) – Soun **uniforme d'aviatour** tout degaia – *Son uniforme d'aviateur en triste état* (167p81)– de boy-scout emé soun cap, mai qu'avien pas carga **l'uniforme** – *des boy-scouts avec leur chef, mais qui n'étaient pas en tenue* (167p49) – pèr la moustra **au bouledogue en uniforme** – *pour le montrer au bouledogue en uniforme* (167p145) – **Se vai** quand meme pas carga **l'uniforme** pèr parti – *Il ne va tour de même pas se mettre en uniforme pour partir* (167p167) – es pèr s'ensauva de soun pegin qu'avié **carga l'uniforme** – *c'est pour échapper à son chagrin qu'il avait endossé l'uniforme* (167p198)
- Unifica** : *Unifier* – **Mau-grat li garrouio, ... la Prouvènço s'unifico e s'organiso** – *Les querelles... n'empêchèrent pas la Provence de s'unifier et de s'organiser*
- Unique, unico** (Soulet) : *Unique* – fan d'aquelo entre-presso uno couleicioun **unico** – *font de cette entreprise une collection unique*. (163p220)
- Unicamen** (Es que) : (Tant soulamen, Sant-Alimen) *Uniquement* – aquelo obro arregado **unicamen** la Mantenènço de Prouvènço– *que cette oeuvre concerne uniquement la Maintenance de Provence*(FV07)
- Unita** : *Unité* – en coumençant pèr li centeno vo li deseno, en plaço de coumença pèr lis **unita** – *En commençant par les centaines ou les dizaines, au lieu de commencer par les unités* (TTP127p27) – Tres semano d'entrinamen di fort avans de pousqué rejougne **soun unita** – *trois semaines d'entraînement intensif avant de pouvoir rejoindre son unité* (167p224)
- Unitarisme** : *Unitarisme* – **Unitàri** : *Unitaire*
- Univers** : *Univers* – Dins tout **l'univers** – *dans l'univers entier* – **En tout l'univers** – *dans l'univers, à tout l'univers* –Sian segur que lou publi fideù sara aqui dins aquéu **mouceù d'univers** ounte lis iue dis orne **belugejon** de moumen de bonur parteja. (154) – de se bandi à la counquisto de **l'univers** – *de se lancer à la conquête de l'univers* (167p189)– qu'Aquéu que se pòu pas nouma espargiguè dins **l'univers** (155p209) – O se tout **l'univers** aimavo la vertu ! (Anounime marsihés) – *Oui si tout l'univers aimait la vertu !* (165p30)
- Universau, alo** : *Universel* – lou jujamen es esteti, **universau** dins soun essènci (159Ap77) – l'espousicioun **universalò** de l'endustriò dóu Miejour – *l'exposition universelle de l'industrie du Midi* (163p13)
- Universalita** : *Universalité* – la permanènci de l'idèio mistralenco, soun **universalita** – *la permanence de l'idée mistralienne, son universalité* (F2452)

- Universita** : *Université* –. Douno tambèn de cous de prouvençau de l'Age-Mejan à l'**Universita de Prouvènço** (à-z-Ais) (124) – l'avié l'**Universita** de la vilo d'Avignon – *il y avait l'Université d'Avignon* (163p95)
- li vièi barban caru de l'**anciano Universita**. – *les vieux barbons sévères de l'ancienne Université* (163p103) – **en quatrencò... en tresenco... en segoundo... en retourico... – en quatrième... en troisième... en seconde... en rhétorique (première)** (163p103,4)
- Universitari** : **Universitaire** – pèr ié segi coume esterne li **cours universitari** – *pour y suivre comme externes les cours universitaires (du secondaire)* (163p103)
- Upego** : *Huppe* – (176p103)
- Ur** (**Astrado, Favo, Fourtuno**) : *Fortune, Chance – Avé l'ur* : *avoir la chance ou le bonheur de* – Ço qu'es l'**ur** dins li causo ! – *Ce que c'est la chance dans les choses !* (163p283) – **Marsiho avié l'ur de metre au mounde un grand engèni Pèire Puget** (1622-1694) (159Ap25)
- Uranion** – *Uranium* – pèr l'**esplecha** li minarès d'**uranion** – *pour y exploiter le minerai d'uranium* (F245p7)
- Urbanisacioun** : *Urbanisation* (159p173)
- Urgènci** (**Apreissanço, Preissanço, Necessita**, vèire **Trouso**): *Urgence – Aquéli lou carrejeron is urgènci* (155p185) – Mai falié manda d'**urgènci** un mège. – *Mais il fallait envoyer d'urgence un médecin.* (167p103) – Lou mai èro de retrouba, **de touto urgènci**, soun ami malaut – *Le plus important était de retrouver, de toute urgence, son ami malade* (167p103) – lou faudrié ôpera en **urgènci** – *il faudrait l'opérer d'urgence* (167p193)
- Urgènt** : *Urgent* – Uno missioun **urgènto** à rampli – *Une mission urgente à remplir* (167p137)
- Urno** (**Baloutié**) : *urne* (161p18)
- Urous** (**Plasé, Galoi, Afeciouna**, vèire **Benurous**) ≠ **Malurous** (159p246), **ouso** (**Fourtunous, Prouspère**, vèire **Toumbo bèn que**) : *Heureux – urous* coume un pèis dins l'aigo (4p52) – tout abeluga, tout **urous** que fuguèsse – *tout émoustillé, tout heureux que je fusse* (163p169) – Siéu tant **urous de vous retrouba** ! – *je suis si heureux de vous retrouver* (158Ap57) – E deja me sentiéu **ourouso** de mouri – *Et, déjà, le me sentais heureuse de mourir* (163p171) – èro de demanda à Diéu que **te rendeguèsse urous**, perfetamen urous... – *c'était de demander à Diéu qu'il te rendît heureux, parfaitement heureux* (163p172)
- Siguès dounc bèn **urous**, vous e vosto maire caro que n'ai counserva un tant bon souvenir – *Soyez donc bien heureux, vous et votre chère mère, dont j'ai gardé un si bon souvenir* (163p300)
- **Encaro urous qu'Eugenio siegue pas vengudo elo-memo..– Encore heureux qu'Eugénie ne soit pas venue.** (167p45)
- **Mai urous encaro que Zorrino siegue sauva éu... – mais il est heureux que déjà Z. soit sauvé, lui...** (158Ap50)
- (**Countènt**) – aquelo bello prouvençalo que, dins soun cabas de sagno, **amoulounavo**, digno, **ourouso** e pausadisso – *cette belle provençale qui, dans son cabas de jonc, entassait avec bonheur, mais digne et calme* (163p104) – **Urous de te revèire**, moun drole – *content de te revoir, mon petit* (158Ap26)
- Urousamen que** (**Bonadi, Bonur** (que), **Vai bèn de, Bèn vai que, Chanço**) : *Heureusement – Urousamen, urousamen pèr éli ! – Heureusement, heureusement pour eux !* 163p45) – **Urousamen pèr éu que** – *Heureusement pour lui que* (163p261) – **Urousamen que** – *Heureusement que* (163p154)
- Us** (**Coustumo, Mour**) – **segound l'us e coustumo** – *selon les us et coutumes* (163p28) – tóuti lis **us**, tout l'aparad de la tradicioun antico – *tous les us, tout l'apparat de la tradition antique* (163p155) – M'atrouvèri à toun fougau pèr pausa cacho-fiò, **segound l'us encian**. – *Je me trouvai chez toi pour déposer la bûche de Noël dans la cheminée, selon l'usage antique* (171pVIII)
- **coume es l'us** – *selon l'usage* (163p279) – **coume es l'us** en Prouvènço, quand li femo vènon véuse, – *selon la coutume des veuves de Provence* (163p287)
- Usage* – coume es l'**usage** – *comme il est d'usage* (163p244) – Fidèu is **us** ancian – *Fidèle aux anciens usages* (163p29) – **Es curious qu'aquel us**, de trempa li cors-sant dins l'aigo – **Ce curieux usage de tremper les corps saints dans l'eau** (163p77)
- (**Abitudo**) – **segound soun us**, touto la sôuvagino d'aigo lampè vers la Basso-Prouvènço – **selon leur habitude, les oiseaux de zones humides se précipitèrent vers la Basse-Provence** (171p17)
- Usa** (pas tant usita que **Gausi**), (**Servi, Embula, Troumpa, Matrassa, Degaia**) : *Consummer, se Servir de, Abuser, Détériorer, User*
- Parler* (Parla) – Moun abitudo di paraulis latin, **que n'ai usa que d'éli** jusquo à l'age de douge an – *Mon habitude des patois latins, parlés uniquement par moi jusqu'à l'âge de douze ans* (163p298)
- Usiter** (**Usita**) – lou mot de troubadou. Mai **usa** pèr designa li pouèto d'uno époco, aquéu noum es gausi pèr l'abus que se n'es fa – *le mot : troubadour. Mais usité pour désigner les poètes d'une époque, ce nom est décati par l'abus qu'on en a fait* (163p212)
- Usage** (**Aubiso, Prouado**, vèire **Coumprenesoun**) : *Usage* – èro l'**usage** – *c'était l'usage* (163p258) – **segound l'usage vièi** – *selon l'usage antique* (M2664) – **segound l'usage** d'Arle – *selon l'usage d'Arles* (163p159) – aquélis ennouvacioun...se fuguesson entroducho **dins l'usage**

**coumun** – *se fussent introduites dans l'usage commun (163p114)* – veici **lou bèl usage** qu'intrè de pau à pau dins li bàssi escolo – *voici que petit à petit le bel usage entra dans les basses écoles (174p118)* – **es d'usage de manda** – *il est d'usage d'envoyer (174p165)* – regardavian, **coume d'usage**, – *nous regardions, comme il est d'usage, (163p117)* – coume **es l'usage di Coumpagnoun dóu Devé** – *comme il est d'usage chez les Compagnons du Devoir (163p233)* – **manteni l'usage d'escriëure en prouvençau** – *maintenir l'usage d'écrire en provençal (163p111)* – E 's sus aquel **usage** que – *Et c'est sur cet usage que (163p156)* – i'avié pamens **un vièi usage** qu'èro respeta de tóuti – *régnait pourtant un vieil usage qui était respecté par tous (163p259)*

**Usage (Coustumo, Tradicioun)** : *Habitude, Coutume, Pratique reçue*

– fai li soumacioun **d'usage** – *fait les sommations d'usage (169p21)* – Chasque vihaire o viharello, **èro l'usage**, – *L'usage était que chaque veilleur ou habitué de la veillée (163p135)*

(Tradicioun) – *segound l'usage de Prouvenço* – *selon la tradition provençale (171p13)*

*Emploi* – **l'usage** de nosto lengo despiéi l'age mejan fin qu'à la Revoulucioun. (51)

(Aubiso, Prouado) : *Usage, droit d'user*

**Usanço (Biais de vièure)** : *Mode de vie d'un pays* – Lis **usanço** populàri .(4p104).

*Usance (Usage, Coustumo) – Usanço* *nouvèlo – Usances nouvelles (163p259)*

*Usage (Usage)* – Mai l'**usanço** de Prouvènço passavo pas Lioun – *L'usage de Provence ne dépassait pas Lyon (163p257)* – e d'après lis **usanço** de nòsti vièi Troubadou – *e d'après les usages de nos vieux troubadours (163p113)*

**Uscla (Brula)** : *Brûler (Brouza) – s'uscla la pèu : se faire bronzer*

**Uscle (Cremat, Rim, Roustun)** : *Odeur de brûlé ou de roussi – senti l'uscle – sentir le roussi, le fagot être suspect – Mathieu ! siés un gusas, un gourrinot, e sentes l'uscle... – Mathieu, tu es un gueusard, un friponneau, et tu sentes le fagot... (163p177)*

– Un délicious bouquet de roure, d'acacia e de platano, l'amago contro l'**uscle dóu soulèu e dóu vènt** – *Un délicieux bouquet de chênes, d'acacias et de platanes le tient abrité du vent et de l'ardeur du soleil (163p208)*

**Usino (Fabrico)** : *usine* – **usino de proudu chimi** (sòupre, engrais, alumino) (159Ap223) – **l'usino** ...anavo barra si porto (159Ap232)

**Usinasso** – coume se n'avian pas proun di caminièro **dis usinasso** – *comme si on n'en avait pasassez de cheminées de grandes usines (169p31)*

**Usita (Emplega, Dire, Parla, Usa, Chez)** : *Usité* – Li tradicioun **usitado** pèr escriëure nosto lengo – *Les traditions usitées pour écrire notre langue (163p112)*

**Ustensiho, Estensiho (Rh) (Eisino, Gage, Veissello)** : *Ustensile, Veisselle (TTP132bp18)*

(Vièure) *Victuailles, Provisions, (Casti) Correction, Coups de fouet*

**Ussié** : *Huissier* – e faire coumparèisse, **pèr ussié**, lou di Jarjajo davans Diéu – e *citer par huissier le dit Jarjaye par-devant Dieu (163p231)* – mai d'avouat en paradis, jamai degun n'agué ges vist. Demandon un **ussié**, encaro pu pau – *mais d'avoué au paradis jamais personne n'en avait vu. Ils demandent un huissier, encore moins. (163p231)*

**Ussò (Ufo, Ciho, Parpelous)** : *Sourcil* – lis **ufo** bèn marcado – *les sourcils bien dessinés (169p42)*

– **Faire o Frounsi lis usso** : *Froncer les sourcils* – . Pamens Paris fai **sèmpre lis usso** sènsò vèire lou verai. (29) – fai un pau **lis usso** – *fronce légèrement les sourcils (169p69)* – **lis usso frounsido** – (155p190) – Finirai pèr crèire qu'en chanjant d'abihage.an leissa au vestiàri lou briset d'esperit d'à tèms passa, istòri de pas faire **frounsi lis usso** d'uno ribambello de renaire e de gènt despichous.. (H. Bouvet) – *Je finirai par croire qu'en changeant de tenue, ils ont laissé au vestiaire l'étréincelle d'esprit d'autrefois histoire (ou afin) de ne pas faire froncer les sourcils d'une ribambelle de rouspèteurs et de gens dépités (165p28)*

– **faire lis usso (Uei)** : *se renfrognier, faire les gros yeux – fas bèn li usso ! – tu as l'air bien renfrogné (163p231)* – Ramoun **en fasènt lis usso** – *en faisant la gueule (107p18)*

**Ussò** : *Luette, Epiglotte, plaque percée de trou, pomme de douche (Doucho)*

**Ûstri** : *huître* – **uno ùstri (160p9)**– Óublidado lis ùstri de Balaruc... (18)

**Usurpa (Envahi)** : *Usurper*

**Usurpaire** : *Usurpateur*– Que noun sara **pèr li usurpaire**– *Qui ne sera pas pour les usurpateurs (M4124)*

**Utilisa (Emplega, Abena, Gaubeja)** : *Utiliser* – L'**utilisa** tre aro sarié dangeirous (157p41) – **Utilisar** li verbe : (159p66) – Quete verbe **es utiliza** pèr significa la recordo dis óulivo ? (159p181) – lou clore e la sòudo, tira de la sau, **soun utiliza dins** la fabricacioun de forço proudu pèr la chimio e la farmacio – *le chlore et la soude, tirés du sel, sont utilisé pour la fabrication de très nombreux produits pour la chimie et la pharmacie (159p254)* – uno di matèri proumiero **li mai utilisado** (159Ap264)

**Utile, Utilo (Servi, Gau, Avantajous)** : *Utile, Profitable* – **Utile en rèn** : *d'aucune utilité* – **utili cambado** : *démarches utiles*– **La sau estènt forço utilo pèr abari** (159p254)

**Utileta (Op, Outresio, Proufié)** : *Utilité, Profit*

**Utopio** : *Utopie* – Brunet pantaiaint l'**utopio** d'un paradis terrèstre – *Brunet rêvant son utopie d'un paradis terrestre (163p211)*

**Uvo, Rasin, Rin**: *raisin (156p151) (161p15)*

## V

- Va, Vo, V'** (maritimo) : prounoum nètre **Lou** (vèire prounoum persounau)
- Vabre** (Gaudre, Valat, Baren) : *Ravin, grande ouverture faite par accident* : – rounco dins li **vabre** un lavassi de plueio – *ronfle dans les ravins une pluie torentielle* (M4064)
- Tranchée* – **Boufant e boumbejant dins aquéu vabre engourd** – *soufflant et rebondissant voracement dans cette tranchée* (159p205)
- Vabre rau** – *Torrent à sec*
- Vacanço** : *Vacances* – avans de nous **douna vacanço** – *avant de nous laisser partir en vacances* (163p78) – Mario e Pau Boulegoun **an parti en vacanço** (156p228) – se debanon tóuti li dilun (mai pas dóu tèm di **vacanço** escoulàri), (118) – **Crese que lis auren bèn méritado nòsti vacanço** (157p40) – **Vaqui li vacanço**. Aquesto dimenchado, Vincènt s'envai barrula 'mé sa vièio valiso. – **Voici les vacances**. *Ce week-end, Vincent part en voyage avec sa vieille valise* (161p18) – **li vacanço que vènon** – *mes prochaines vacances* (158Ap37) – **li vacanço vengudo** – *les vacances venues* (163p99) – avans **d'èstre i vacanço** – *avant d'être en vacances ou avant les vacances* (163p107)
- Vaciéu** : *partie du Troupeau qui ne produit ni agneaux, ni lait*
- Vaco** (Biòu, Brau) : *Vache – Meuh* (159p153) – labouravo la terro **emé dos vaco** – *il labourait la terre avec deux vaches* (163p100)
- Vaqueto** : *Vachette, Génisse*
- lou Vacun** : *les vaches* (159p159)
- Vaquié, Vacaire, Vacatié** : *Vacher, Éleveur de vaches* – lou gárdi-campèstre passè vers tóuti li **vaquié** – *le garde-champêtre est passé chez tous les vachers* (171p33) – Li ràfi parlavon de si miòu, li bouvatié de si biòu, li **vaquié** de si **vaco** – *Les valets parlaient de leurs mulets, les bouviers de leurs bœufs, les vachers de leurs vaches* (174p25)
- lou Vacarés** : *(lieu où il y a) les vaches* (159p159)
- lou Vacarés** – *l'étang de Vaccarès* – **sus li raro dóu Vacarés, monte bate emé la manado** – *sur les bords du Vaccarès, ou je me déplace avec le troupeau* (159p238) – **entre-mitan la costo e lou Vacarés** – *entre la Côte et l'étang de Vaccarès* (159p266)
- Vaciéu** (Troupèu, Escabot) : *partie de troupeau qui ne produit ni agneaux ni lait* (156p110)
- Vaco** (Banarut) : *Cerf-volant, Lucane*
- Vagabound** (Barrulaire, Gourrin, Lànfri, Vilandrié, Gus) : *Vagabond* – que veson si champ devasta pèr li **vagabound** – *qui voient leurs champs dévasté par les vagabonds* (TTP132bp22)
- Vagant** (Barrulaire, Gandoun) : *Nomade, Vagabond, Polisson, Vaurien* – **Li vagant an pèr Saro uno devoucioun demasiado**. – *Les nomades vouent à Sara une dévotion fervente*
- Vago = Erso** (Oundado) (vèire **biòu d'aigo**) – *fau coume se dis "vira la bano au gisclé" (faire tête à l'orage – tourner les cornes au vent qui siffle ) soute li groupado e dins lis erso [li vago].* (2p134). – se viétoulon **dins li vago** (erso) (1p137) – uno segoundo **vago** (d'avioun) arribavo – *une seconde vague arrivait* (167p151) – **uno vago dóu boumbardamen i'a tounba** – *un chapelet de bombes est tombé dessus* (167p152)
- Vagoun** (Veituro) : *Wagon* (159p70) – *wagonnet* (159Ap227)
- Vagounet** : *wagonnet* – **Buta de vagounet** – *poussé des wagonnets* (159Ap233)
- Vague** vèire **Ana**
- Vague** (Treble) : *Vague, Indéfini, Indéterminé* – èro liuen, èro **vague** – *c'était loin, c'était vague* (167p63) – lou **vague** vesin – *le vague voisin* (167p105) – emé un atiramen vers **un ideau vague** – *et d'une attirance vers un vague idéal* (163p106)
- Vagamen** : *Vaguement* – Tout acò, **vagamen**, boumbounejavo en iéu – *Tout cela, vaguement, bourdonnait en mon âme* (163p184)
- Valado** (Valounado, Coumbo) : *Vallée* (159p28) – desseparado pèr de valounèu e de **valado** – *séparées par de petits vallons et des vallées* (170p2) – lis avé. Aquéli d'aqui, bèstio flaco, s'agourrinien à pasturga de-longo dins **li valounado** – *les moutons. Ceux-là, bêtes indolentes, resteraient nonchalamment à paître dans les combes.* (159Ap284)
- Valat**, (Canau, Gaudre, Ensarriado, Gave, Regolo, Riéu, Vabre, Aigo) : *Rayon de légumes*
- Ruisseau* – e soun tounba dins lou **valat** – *et sont tombés dans le ruisseau* (159p74) – L'aigo toubavo que mai. **Li valat èron de riviero**, li camin semblavon lou Rose (**Pansier**) – **Li pont d'aquelo riviero endiablado** partien coume li fueio pèr Toussant (**Bouvet**) – *L'eau tombait de plus belle. Les ruisseaux étaient des rivières, les chemins ressemblaient au Rhône.* – **Les ponts de cette rivière endiablée étaient emportés** *comme les feuilles pour la Toussaint* (165p36)
- que iéu-meme me plasiéu d'ana coupa **long di valat** – *sur du jonc, que je me plaisais moi-même à aller couper (que j'allais avec plaisir couper) au bord de l'eau* (163p166)
- Fossé** – m'adraièrè dounc , soulet, vers lou Valat de la Pouso-raco – *je m'acheminai donc seul vers le fossé du Puits à roue* (163p18) – uno machino qu'aliscavo **li valat** : *une machine qui nettoyait les fossés*
- Bord des routes** – coume lis ase negre pèr ribeja long di **valat** – *comme les ânes qui s'entêtent à longer le bord des routes* (163p291)

- Rigole, petit Canal* – l'aigo de mar es poumpado pièi va barrula dous an de tèms **dins de pichot valat** – *l'eau de mer est pompée puis va s'écouler pendant deux ans dans des rigoles* (159p254)
- Ravin* – sènso agué versa dins li **valat** – *sans être tombés dans les fossés ou les ravins* (2p102)
- (**Mar majour, Oucean**) – se coumprenié, aro, que si pensado avien pres sa voulado pèr dessus **lou grand valat** – *on comprenait, maintenant, que ses pensées s'étaient envolées de l'autre côté de l'océan* (167p88)
- Souto escampo **qu'a passa d'aigo au valat** – *sous prétexte qu'il a passé de l'eau sous les ponts* (155p72)
- Valadas** : *grand fossé, grand ravin* – ..**un valadas d'aigo** que s'envai en courrènt d'eilavau en jusqu'à la mar ! (**F. Gras**) – **...un grand ravin plein d'une eau qui s'en va en courant tout là-bas, là-bas jusqu'à la mer ! Voici la description du Rhône** (165p32)
- Valé (Amerita)** : *Valoir* – Ma credo es : **Vale ço que vales.** – *Ma devise est : Vaux ce que tu vaux* (168L21) – Faudrié pas èstre galejoun pèr pas saupre **quant vau** lou proumetre d'uno granouio – *Il ne faudrait pas être héron pour ne pas savoir ce que vaut la promesse d'une grenouille* (d'Arbaud) (165p8) – Acò i' **avié vaugu** 'no pensioun – *Ce fait lui avait valu une pension* (163p139) – **valié mai**, de-segur, qu'aquéu milié de vers – **valait mieux**, à coup sûr, que ce millier de vers (163p160) – vous lou **vau** dire – **Je m'en vais** vous le dire (163p262)
- Faire valoir** : *Faire valé* – falié **faire valé** l'energïo, la franquesso, la richesso d'espressioun que lou caraterison – *il fallait faire valoir l'énergie, la franchise, la richesse d'expression qui le caractérisent* (163p114)
- Valé mai o mies** : *Valoir mieux* (TDF) – **Vau pas mai** bassaquin que Bassacan – **L'un ne vaut pas mieux que l'autre** (163p246) – **De quant vau mai** moun fifre ! – **Ne vaut-il pas mieux mon fifre ?** (163p88) – Pèr Gigounian **vau mai** uno bono plueio **que** tóuti li proumessos que vous fan li candidat – *Pour Gigougnan mieux vaut une bonne pluie que toutes les promesses que vous font les candidats* (163p246) – e li drole de moun tèms **valien pas mai que iéu** – *et les gamins de mon temps ne valaient pas plus cher que moi.* (168L21)
- **Miéus vau resta** au siéu, bèn tranquile (1p114) – **Vau miéus** tua lou diable – **il vaut mieux tuer le diable** (174p108)
- **Tant vau dire** (Ama) – *Autrement dit* (163p300)
- **Vau mai teni que d'espera** – *un tiens vaut mieux que deux tu l'auras*
- **Vaudrié mies cerca uno espinglo dins un païé** – *Autant chercher une aiguille dans une botte de foin* (158A11)
- (**Amerita**) – lou sabe bèn que **vales pas gaire** – *Je le sais bien que tu ne vaux pas grand chose* (168L21)
- que figuères un gus de carriero que **valié pas proun** – *que tu as été un gamin des rues qui ne valait pas cher.* (168L21)
- **que vau à dire ?** : *qu'est-ce à dire* – **vau pas lou dire** : *cela ne vaut pas la peine d'en parler* (13p105)
- **Aquelo reüssido vaudra à Bounaparte lou grade de generau de bregado.** – *Ce succès vaudra à Bonaparte le grade de général de brigade*
- **vau pas milo franc** (155p156)
- **acò valié soun pesant d'or** (167p15)
- **vau pas un pié (pièd)** – *vaut rien du tout, pas un sou, clou* (4p81) – aquéli **valon pas'n piéd** : (4p34)
- **Valènt-à-dire** : *C'est-à-dire* (vèire **Dire, Entèndre**) – **valènt-à-dire** que ié van metre la cuberto – **c'est-à-dire** que l'on va y mettre la couverture (13p214) – Qàuquis-un meme avien l'intrado, **valènt-à-dire** lou dre d'ana,– *Quelques-uns même avaient leurs entrées, c'est à dire, le droit d'aller.* (163p133)
- De marsiho à Lioun, li carretié marchavon à gauchos de si bèsti, **valènt-à-dire** à dia e de la man – *De Marseille à Lyon, les charretiers marchaient à gauche de ses bêtes ou pour parler comme eux à dia et de la main* (163p257)
- **Valènt, valènto** (**Valerous, Trio, Intrepide, Eroüi, Flourinado**) : *Vaillant, Excellent, Prisé, Précieux, Intrépide*
- Brave** – **Valènt Milou !** qu'arribè à destousca la casqueto dóu capitani – **Brave Milou !** qui est parvenu à dénicher la casquette du capitaine (158Ap34) – qu'èro forço valènt – *qui était très brave* (176p110)
- Vaillant** – Pièi, au bout de quatre ouro **de butado valènto** – *Enfin, au bout de quatre heures d'un vaillant coup de collier* (163p157) – Aquélo **valènto fiho** – *Cette vaillante jeune fille* (163p169)
- (**Valènci**) – Roumaniho... publicavo... aquéli dialogue sena, grana, **valènt** – *Roumanille... publiait... ces dialogues pleins de sens, de saveur, de vaillance* (163p179)
- **Un pichoun pople qu'es valènt à la mar** (**Arm. Prouv**)(165p23)
- **Valentamen o valènt** (vèire **Emplé coume avèrbi**) : *d'excellente manière, très bien* – es noste vièi Martin que meno **valènt** lou troupeü(3p62).
- Valable (Valide)** : *Valable* – lis acioun soun **valablo** – *les actions sont valables* (F245p7)

- Valènci (bravarié o Bravuro, Courage, Intrepideta, Tron de l'èr)** – mantènon la **valènci** e la virileta di tourné de l'Age-Mejan (4p96)
- Valentin (Pensa)** : **dire soun franc valentin** (vèire **Vejaire**) – *dire le fond de sa pensée, donner sa façon de penser, avoir son franc parler* – pamens **pèr dire moun franc valentin** ei l'estiéu que prefère...à **vrai dire** (1p66)
- Valour** (vèire **Pièd, Lusour, Ome**) : **Valeur** – l'egalita de tóuti lis ópinioun sus lou Bèu meno à la negacioun **d'aquelo valour memo** (159Ap77) – .. coume un testimòni que ié baièsse **la valour de nosto amista** – ... *comme un témoignage qui lui donnerait la valeur de notre amitié* (168L26) – lou Felibrige enmantello **de valour** seguro – *le Félibrige recouvre des valeurs sûres* (FV07) – un travai remirable e scientifi **de grando valour** – *Un travail admirable et scientifique de grande valeur* (FV07) – vestido de braio courteto **que meton en valour** si lóngui cambo aliscado – *vêtue d'un mini-short qui met en valeur ses longies et belles jambes lisses* (169p118) – **Roumaniho**... publicavo... tau que *La Ferigoulo, Un Rouge e un Blanc, li Capelan*, que **metien en valour** e pouplarisavon la proso prouvençalo – **Roumanille**... *publiait... tels que Le Thym, Un Rouge et un Blanc, les Prêtres qui mettaient en valeur et popularisaient la prose provençalo* (163p179)
- Valourous, Valerous, o (Valènt)** : **Valeureux** – tau que lou **valerous** Desanat – *tel que le valeureux Désanat* (163p111)
- Valèio (Valado, Vau)** : **Vallée** – dins li **valèio** italiano de lengo d'o (83) – **Lou jouine Bounaparte en messioun dins la valèio dóu Rose** – *dans la vallée du Rhône* – **La Valèio Miravihouso** – *La vallée des merveilles* (NP141p10)
- (uno sieissanteno soun vengu **di Valado d'Italio**) (81)
  - Es Verdoun que cavé aquelo **vau espetaclouso**.... (4p64).
- Vau** (fem e masc) (**Coumbo**) **Val** – **aquesto vau e si rancaredo arèbro** – *ce val chaotique et tourmenté*
- la bello vau de l'Ubaio ounte estivan – *le belle vallée de l'Ubaye où nous passons l'été* (159Ap271)
- Valengo** : **Coumbello** – *petite vallée, petite gorge, vallon* (155p10) – que touto **la valengo** di Baus emé d'àutri siguèron inoundado – *que toute la petite vallée des Baux e d'autres furent inondées* (171p17)
- Valoun** : **Vallon** – uno bancado de mountagno que, dóu matin au vèspre, si mourre, si calanc, si baus e si **valoun**, quouro clar, quouro encre, bluijeon en oundado – *une barre de montagne dont les mamelons, les rampes, les falaises et les vallons ...* (163p1) – es dins aquéli baumo dóu **Valoun d'Infèr** – *c'est dans les grottes du Vallon d'Enfer* (163p2) – dins lou **valoun dis Infèrnet** – *dans le vallon des Infernets*.(163p178)– mai queto diferènci emé **nòsti bèu valoun** – *mais quelle différence avec nos beaux vallons* (163p95)
- e li **cimo** quand soun blanco, li valoun soun gaire caud – *et quand les sommets sont blancs, il ne fait pas très chaud dans les vallées* (163p243)
- Valounèu (Coumbiho)** : *petit vallon* – desseparado pèr de **valounèu** e de valado – *séparées par de petits vallons et des vallées* (170p2)
- Valounado (Coumbau, Valado)** *étendue vallonnée* – **Es dins li redoulènci d'aquéli valounado** – *c'est dans ces vals aromatiques* (163p2) – e dins l'estrecho **valounado** – *et dans l'étroit vallon* (M641) – en davalant la valounado – *à l'entrée du valon* (163p70) – dins uno **valounado** que ié dison la Torso – *dans une espèce de valoun qu'on appelle la Torse* (163p176)
- Valergo** : **Valergue(s)** – Capèu camarguen (F24430)
- Valiso (uno)** : **Valise** (160p53) – Vaqui li vacanço. Aquesto dimenchado, Vincèns s'en vai barrula **'mé sa vièio valiso**. – *Voici les vacances. Ce week-end, Vincent part en voyage avec sa vieille valise* (161p18) – uno pichoto **valiso** negro – *une petite valise noire* (167p86) – si **valiso** pihado – *ses valises pillées* (163p93) – un autre avié trouva pèr Camin une **valiso**, que pesavo – *un autre, sur la route, avait trouvé une valise qui était très lourde.* (163p261)
- Valsa** : **valser** (159p105) – **Valso** : **Valse** – pèr uno **valso** – *pour une valse* (167p161)
- Van (Fréule, Lame, Futile)** : **Vain, Léger, Mou, pas tendu ou serré, Inutile, Chimérique** – legissènt ti counsoulacioun **vano** – *En lisant tes vaines consolations* (163p171)
- Frivole* – d'aquéli **vàni** Madaleno – *de ces frivoles Madelaines* (174p58)
  - **en van** (vèire **de-Bado à Jabo, Resulto, Van, avé Bèu**): *en vain, inutilement, sans succès* – e assajara, ai-las ! **en van**, d'óuteni à Paris, lou counours d'intrado à l'Escolo di Bèus Art – e *tentera, sans succès, le concours d'entrée à l'Ecole des Beaux-Arts*– Moute la mar **en van** afloco – *Que la mer en vain frappe de ses vagues* (M3401)
- Vanamen (Bado)** : **Vainement** – assajè **vanamen** de faire prene dins Paris. – *essaya vainement de faire prendre dans Paris* (163p67)
- Vanado (Avanau, Cast, Jasso)** : **Bergerie, Bercaïl** – quand vesié lou mousèire sourti de la **vanado** – *quand je voyais le trayeur sortir de la bergerie* (163p25)
- (**Làupi, Envanc**) : **Abri de branches, Hangar**
- Vanc, Envanc** (vèire **Voio, Vogo, Balans**): **Branle, Impulsion, Lancer** –(**Douna de vanc, Empegna, Empura**) – souto lou **vanc** de Gaut – *sous l'impulsion de Gaut* (163p199) – après avé **douna lou vanc i turbino** de dès-e-vue usino d'eletrécita.... (4p66) – lou representant Cadroy venguè **douna lou vanc i** contro-

- revoluciounàri –le représentant Cadroy **donner l'impulsion aux** contre-révolutionnaires (163p148)
- **Dins soun vanc**, ..., dins la patouio Ouscar destouco uno boutiho de Portò ... – **Sur sa lancée**, ... dans l'arrière-cuisine Oscar ressort une bouteille de Porto ... (167p41)
- Mouvement brusque – **un vanc de fugido** tremoulè sus lis esquino dóu troupeu – **un brusque mouvement de fuite** se dessina en ondes sur le dos des bêtes du troupeau (159Ap274)
- Jet – lou proumié **vanc** d'uno espiralo – le premier **jet** d'une spirale (155p177)
- Élan (Curso) – dóu **vanc** que nous atubo – tel est l'**élan** qui nous enflamme (M381) – milo pounnard lusisson **tout d'un vanc** – mille poignards luisent **d'un seul élan** (M4101) – pèr se douna lou **vanc** – pour **prendre de l'élan** (163p57)
- s'Élancer (Ande, Abriva) – Coume pren soun **vanc** pèr davala, Veran l'arrapo pèr lou vièsti – **Au moment où il va s'élaner** pour descendre, Veran l'attrape par ses vêtements (107p9)
- Énergie – E d'abord s'avien touma d'amoundaut, l'aerien fa **emé bèn mai de vanc** (107p13)
- Force (Forço) – Avié plus **lou vanc de s'auboura** – il n'avait plus **la force de se lever** (167p216)
- Essor – Emé la cigalo souvènti-fes **piéutejo** mai lèu **pren soun vanc** : s'envole (138) – Lou negòci **dóu Levant fai flòri dins lou grand siècle**, e la Marino Reialo **pren soun vanc**. – Le commerce du Levant **est florissant au grand siècle**, et la Marine Royale **en plein essor** (Trin) – **dóu vanc qu'anavo** : au train où il allait
- Vanega** (Ana, Boulega, Varaia, Batre, Circula, Circulacioun) : s'agiter – un fourniguié de pichot lume que **vanegavon** – un foule de petites lumières qui **s'agitaient** (176p105)
- Aller – o mis idèio, partès, **vanegas coume voulès** – ô, mes idées, partez, **allez à votre fantaisie** (168L23)
- Aller et venir, Circuler (Varaia, Circula, Trafica, Cat, Amo) – **pas res que vanego** – il n'y a pas un chat ou pas âme qui vive ou c'est désert ou pas la moindre circulation (169p113)
- mi gardian **vanegavon-ti pas** – mes bouviers ne **circulaient-ils pas**, n'**allaient et venaient-ils pas**, ne **vivaient-ils pas** (163p186)
- se Déplacer – ...Mai vous vanegas mai que iéu. – Es vrai, counfessè lou Couvet, que tambèn **vanegue** – Il est vrai, avoua Queue Courte, que **je me déplace** (165p20)
- Voyager – **iéu ai proun vanega**, au Lengadò coume en Prouvènço – j'ai beaucoup **voyagé**, en Languedoc comme en Provence (163p2)
- Tourner – **que vanegavo** tambèn à l'entour de la gravaduro (155p194)
- Courir la mer : – lou segound mes que **vanegavian** – le deuxième mois où **nous courions la mer** (M18-II)
- Balader – e **vanega** ma vido d'eternau rampelin – et **balader** ma vie d'éternel insatisfait (159p72)
- se Balader, Traîner – sarié bèn nesci de veni **vanega** la nue dins un rode ansin – serait bien idiot de venir **traîner** la nuit dans un lieu pareil ou un tel endroit (169p24)
- Vanegaire** : Baladeur – un esperit **vanegaire** – un esprit **baladeur** (155p208)
- Vanegage** (Vanegacioun, Circulacioun) : sus li routo à **forço vanegage** (f) : sur les routes à **grande circulation**
- Vanèu** : Vanneau – li **vanèu quillon** – les **vanneaux** poussent des cris aigua (159p153)
- Vanèlo** (Vanèu) – sèns coumta touto la primaio, **vanèlo**, pluvié, cambo-roujo, charloutino emai charlot, – sans compter tous les petits oiseaux, les **vanneaux**, les pluviers, les "cambo-roujo, les courlis et aussi les barges .(159p266)
- Vaniho** : Vanille – un bastoun de **vaniho** – une gousse de vanille (159p258)
- Vanita** (Ventacioun, Croio, Glòri, Ourguei, Ourgueianço) : Vanité – quita lou mounde e sis entrigo emé si **vanita** – quitter le monde et ses intrigues, avec ses **vanités** (163p86)
- Vanitous** : Vaniteux – aquéli **vanitous**, ome d'ourguei mai que d'engèni – ces **hommes de vanité** plus que de génie (163p297)
- Vano** : Couverture, Toile (155p80) – si **vano** carrelado e si **vanoun** pica – leurs couvertures piquées à petits carreaux leurs **couvre-pieds**, leurs **courtes-pointes** (163p119)
- Vanoun** (Cubertoun) : Couvre-pied, Couvre-pointe, Édredon – **ié pourtarai moun bèu vanoun** (156p111)
- Vanta** (vèire Manda, Celebra, Lausa, Cancan) (se) : Prôner, Louer, Flatter, Vanter – es pas pèr me **vanta** – ce n'est pas pour me **vanter** (163p280) – tu que te **vantaves** – Toi qui te **vantais** (M544) – pos te **vanta**, pichot marrit moustous – tu peux te **vanter**, sale petit moutard (163p59) – se n'en **ventavo** pas – il ne s'en **vantait** pas (163p108) – **sènso me vanta** – sans me vanter (163p235)
- Vantacioun** : Hâblerie, Vantardise – n'en voulias de recit, emé de **vantacioun** e de messorgo – en vouliez-vous des récits, avec des **vantardises** et des mensonges (163p261)
- (Vanita) : Vanité – **sènso vantacioun** – sans vanité (TDF)
- Vapour** (Tubo, Fum) : Vapeur, Gaz, Fumée – machino à vapour (2p143) – uno meno de vapour que ié floutejavo à coustat (155p190) – dins l'aïet i'a de vapour sutilo (159p144) – uno **vapour tebo** – une **vapeur tiède** (176p105) – d'àutri moustre à vapour – d'autres monstres à **vapeur** (163p155)
- Vaqueiriéu** : jour de la Vachère – Tres de mars, quatre d'abriéu. **Acò soun li Vaqueiriéu**. –. Mai li **Vaqueiriéu**, lou noum que se douno i tres darnié jour de mars e i quatre proumié d'abriéu. (130)

- Vaqui (Vaquito (m) (157p18) = Velou (vèire Vèire, Vai ansin, Verai, Eici, Sènso mai):** *Voici, Voilà:* – Lou **vaqui** ! **Vaqui** noste ome (3p20) – tè **la vaqui** (1p116) – **aqui se trovo** un ome qu'auriéu vougu sauva – **voilà un homme que j'aurais voulu sauver** (163p278) – e pan ! **me vaqui mai...** – *et paf ! me revoilà...* (163p19) – **Vaqui mai** – **Revoici ou Revoilà** (163p167) – **Nous vaqui dounc parti...** (159p41) – **Vaqui li vacanço.** Aquesto dimenchado, Vincens s'envai barrula 'mé sa vièio valiso. – **Voici les vacances.** *Ce week-end, Vincent part en voyage avec sa vieille valise* (161p18) – **Li vaqui tournamai : les revoilà** (158p39) – **Vaqui ço que** countavo – **Voilà ce que** racontait (163p146) – E, basto, **lou vaqui** vers lou pourtau de Grasso – *Et, enfin, le voici à la porte de Grasse* (163p234) – **E la vaqui** à la carriero – *Et la voilà sur le pavé* (163p293)
- Vaqui que :** *Voilà que* – **vaqui** li faire d'Esperit **que** vènon pèr durbi l'estable – **Voilà que** les frère d'Esprit viennent pour ouvrir l'étable (163p227) – E de jouvenome, **vaqui,** – *Et voilà que des jeunes gens* (163p180)
- **sias aqui** tout un pople de pèd-terrous e de viedase e **que** – **vous voilà** tout un peuple de cul-terreux et de béléfres **qui** (163p278)
- Vaqui coume :** *Voilà comment* – e **vaqui coume** Dôumas – *et voilà comment* Adolphe Dumas (163p293) – **E, vaqui** coume louguère lou râfi Jan Roussiero – *Et voilà comment j'ai loué le laboureur Jean Roussière* (163p275)
- (l'a) (Veni que) – Vaqui** trento an **que** se fabrico d'acié à Fos (159Ap238) – **Vaqui** un an **que** m'avès fisa lou capouleirat. – *Voilà un an que vous m'avez confié le mandat de capoullé* (FV07) – **Vaqui pas qu'uno** porto se duerb à brand – **voilà-t-il pas qu'une** porte s'ouvre en grand (167p144)
- **N'en vaqui** uno provo de mai (107p16) – **N' en vaqui que** sort dóu fourniau. – *En voici qui sort du fournil.* (168L9)
- (Arriba) –** Just au moumen que passavo souto lis aubre dóu Camp de Mars, **vaqui un vòu** de Boumbardié – *Juste au moment où il passait sous les arbres du Champ de Mars, voilà qu'arrive un vol de bombardier* 167p150) – Tant lèu coume l'uiaiu, **vaqui un sibla** de boumbo – *À la vitesse de l'éclair, voilà que lui arrive un sifflement de bombes* 167p150)
- **n'en vos, n'en vaqui** (vèire à bèl èime, – **en abounde, larga**) : à profusion, : à profusion, en veux-tu en voilà (13p109)
- Vès-eici (Veici) :** *Voici – Vès-eici* l'epitâfi que Roumaniho – *Voici l'épitaphe que Roumanille* (163p206)
- Vès-aqui :** *Voilà, Voici – Vès-aqui* coume noste Ansèume – *Voilà comme* notre Anselme (163p119) – **vès-aqui** veste argènt – **voici** votre payement (163p163)
- Voici pourquoi* – Basto, aquéu brave Jan, --**que** me siéu fa 'n devé, iéu, de rememouria dins aquest Cartabèu – *Bref ! Voici pourquoi je me suis fait un devoir de rappeler ce brave Jean dans ce livre de mémoires* (163p283)
- **E vès-aqui perqué** sieu vengudo glena – *et voilà pourquoi je suis venue glaner* (163p6) – **E vaqui perqué** – *Et voilà pourquoi* (163p185)
- **vai** prene sa curso – **le voilà qui** prend son élan (163p115)
- Varage (Bourdigaio) :** *Épave – lou varage d'un batèu.*(4p52).  
*Objets divers* – lis eisino e **varage**, de touto merço e de tout biais – *les ustensiles et objets divers, de toute sorte et de tou genre* (163p289)
- Varaia (Vanega, Boulega, Bourjoura):** *Remuer, Vaciller* – ai varaia tóuti mi **dicionnari** – *j'ai remué tous mes dictionnaires* (TTP127p13)
- Fourgonner, Fureter, Fouiner* – Lou nouvel estajant emé sa femo entendien **varaia** e fourfouia – *Le nouvel habitant et sa femme entendaient fourgonner et farfouiller* (163p136)
- Rôder* – en **varaia**nt, au founs d'un coumbihoun – *en rôdant, au fond d'une gorge* (163p31) – que dins l'escuresino vau entendre quaucarèn **varaia** e broufa , à l'entour de ma bouto – *que dans l'obscurité, j'entends quelque chose qui rôdait, qui s'ébrouait, autour de ma tonne* (163p60)
- Passer par hasard, Vaguer* – En **varaia**nt aperaqui – *en vaguant ou passant par hasard par là* (163p180)
- s'Agiter (Agita, Boulega)* – avié senti li marrido resoulucioun que **varaia**von dins li carnavello dóu jouine American. – *avait senti les tristes résolutions qui s'agitaient dans la tête du jeune Américain* (167p54)
- Circuler* – Dins lou nivo ounte tout **varaio** (107p11) – femo qu'ai vist **varaia** à l'entour de moun brès – *femmes que j'ai vu circuler autour de mon berceau* (163p85)
- Chanceler* – Dins lou nivo ounte tout **varaio** (107p11) – **l'oumbro varaia**nto dóu grand (156p212)
- Serpenter (Serpenteja, Coulineja)*– ounte l'Argèns **varaio** – *où l'Argens serpente* (M4302)
- Aller (Ana)* – tóuti li bôni gent que **varaion**, ounte lou vènt li coucho – *tous les braves gens qui vont où le vent les pousse* (163p246)
- (Barrula, pèr Orto) – Traîner, Errer, Rôder, Fureter** – anère **varaia** sus lis adret dóu Luberoun (155p20) – èu sentié **varaia** dins l'air lou poussible d'un coup d'engèni – *Il sentait rôder dans l'air la possibilité d'un coup de génie* (155p178)
- Varai :** *Vacarme* – tout quilant de gabian **que** meme soun varai me perseguis encaro – *empli du cri des mouettes dont le vacarme me poursuit toujours* (159p72) – **sèns mena de varai** – *sans faire de bruit* (M2964)



- Agitation, Mouvement désordonné (Bourroulo, Barbouiado, Trafi) – lis evenimen l'empourtavon coume un varai qu'aurié cabussa dins un gourg – les événements l'emportaient comme un flot désordonné qui se serait précipité dans un gouffre (167p156)*
- à grand varai d'arpioun e d'alo – à **grands coups désordonnés** de griffes et d'ailes (M641)
- en varai : en désordre, – m'excusarès se mis affaire soun un pau en varai – je vous prie de m'excuser **pour le léger désordre de mes affaires** (169p42) – en varai emé la terro – mélangé n'importe comment avec la terre (155p77)
- Varia (Chanja) : Varier, Diversifier, Changer (TTP132bp9) – au mai vario, la ressemblanço que l'esbriho– Plus change l'illusion qui l'éblouit (M3644)**
- Varieta (Diversita, Merço, Raço) : Variété, Diversité – prepauso que lou Counsèu "prendra en comte, li varieta dialeitalo de la lengo, e diversita grafico de soun escrituro". (94) – moun grand semenavo li grano de coucourdo e de citro, aquelo grosso varieta de meloun que sèr que pèr la counfituro – mon grand-père semait les graines de courges et de melon à confiture, cette grosse variété de melon qui ne sert qu'à faire des confitures (159p112)**
- Varlet, Verlet (rh.) (Ragas, Sèr, Servènt, Servitour, Ràfi, Escalo-amelié : Valet, Serviteur, Domestique, Garçon de ferme) : – L'oncle e lou nebout èron trop drud : avien l'un e l'autre tout un trin d'oustau, e de pastre e de varlet tant e pièi mai, (Fourvières) – L'oncle et le neveu étaient trop riches ils avaient l'un et l'autre une importante domesticité, e des bergers et des valets à ne pouvoir les compter, (165p36) – li varlet – Les serviteurs à l'année (163p289)**
- Bagagiste, Chasseur, Portier (Porto-bagage, Serviciau, Clavaire) – un varlet s'avanço de la veiture – un portier s'approche de la voiture (169p59) – lou Papòti, noste mèstre-varlet – Papoty, notre maître-valet (163p24) – la proumiero court pleno de varlet – la première cour pleine de valets (176p105)**
- Larbin – Mai aquélis hôtels, emé si galapian de varlet en àbi negre – Mais les hôtels, avec leurs larbins en habit noir (163p125)**
- Varlet de chin : Piqueur – li varlet de chin – les piqueurs (176p106)**
- Varlet d'estable : Valet d'écurie – l'oustesso, la chambourdo e lou valet d'estable – l'hôtesse, la chambrière et le valet d'écurie (163p257)**
- Varlet-de-vilo : Appariteur, Fourrier d'hôtel de ville, Concierge de mairie – emé lou varlet-de-vilo, que poutavo fieramen lou gaiardet di joió – avec le concierge de la mairie, qui portait fièrement la perche des prix des jeux (163p244)**
- Varletaio (Ouifice, Servi) : Valetaille, Domesticité, bas Office – es lou varletaio – c'est le bas office (176p106)**
- Vas, Vase (pèr li flour) (un) (Pot) : Vase (160p52) – e de vas de bouquet – et de vases de fleurs (163p120) – lou vas avié pas poussu sourti de l'oustau (167p17) – un vas d'alabastre – un vase d'albâtre (M3784) – lou vase d'ourtensia à la brassado – le vase d'hortensia dans les bras (167p43)**
- Vaste, o : Vaste, Immense, Spacieux et Désert, Dévasté, – L'eternita es vasto,– L'éternité, c'est vaste, (163p227) – Sus lou ribeirès vaste – Sur le vaste rivage (163p270) – Nous capitan dins uno salo vasto (B. Bonnet) (vèire AJEITIÉU qualificatiéu PLAÇO E ACORD)– nous nous retrouvons dans une vaste salle (165p15) – Lou Mas du Juge, aro, coume s'avié perdu soun ombro auto, èro desoula e vaste – Le Mas du Juge, comme s'il eut perdu sa haute ombre, maintenant était à mes yeux désolé et vaste (163p288)**
- Solitaire (Sôuventous) – sèns coumta lis becarut, que sis alado rousenco, fantaumejon, l'estiéu, sus lis aigo vasto dóu Vacarès,– sans compter les flamants dont les grands vols roses se reflètent l'été, sur les eaux solitaires de l'étang de Vaccarès..(159p266)**
- Large (larg) – quand counèiguè la vasto estampaduro de Nahoun – la large carrure de Nahoun (155p155)**
- (vèire EMPLÉ coume NOUM)**
- Aquéu vaste que me badavo davans (d'Arbaud-L'Antifo) – Ce désert qui s'ouvrait devant moi (165p16)**
- Vau : Vallée**
- Vaudés : Vaudois**
- Vaudevilo : Vaudeville, petite comédie – de vaudevilo vertadié – de vrais vaudevilles (167p148)**
- Vautour : vautour (161p17)**
- Vedèu (Biòu, Vaco, Brau, Demoulimen) : Veau – fege de vedèu : foie de veau (159p122)**
- Vedeto : vedette – Quand n'en parlas : veici la vedeto dóu service de santa... – Voilà d'ailleurs justement la vedette du service de santé...**
- Vedigano (Lambrusquiero) : Bâton de vigne, Tige de lambrusque, Badine – la vedigano à la man – un bâton de vigne à la main (163p124) – Emé moun paquetoun e ma vedigano en man – Avec mon petit paquet et mon bâton de vigne en main (163p125)**
- Houssine – emé ma vedigano en l'èr – avec ma houssine en l'èr (163p132)**
- (Bissano, Lambrusco) : Vigne sauvage**
- Vegado = vòuto (vèire fes, cop, encant, téms): intervalle de temps, fois**
- uno vegado : une fois – qu'ai passa e repassa, moun bèu, tant de vegado... que – que j'ai passé et repassé, mon ami, tant de fois... que (163p180)

- à vegado = souvènti-fes, souvènt, de fes que i'a, perfés, pèr fes – *parfois = de cop que i'a, (de) tèms en tèms = d'aquí en aquí – A vegado se sènton soulet (73)*
- Vege (Amarino)** : *Osier* – crousavon e toursien li **vege** voulountous – *croisaiet et tordaiet les osiers dociles (M103)*
- Vegetacioun (Brueio, Còutu)** : *Végétation* – l'engrais necessari à la **vegetacioun** – *l'engrais nécessaire à la végétation (TTP132bp22)*
- Vehicula (Carreja)** : *vehiculer* – l'image proumié **vehicula** pèr la literaturo (159Ap216)
- Vèio o Vueio (rh), Jour de davans (Aïèr)** : – la **vèio** de la fèsto – *la veille de la fête (163p203)* – **E'm'acò**,... iéu arribe à Maiano, **la bello vèio** de Nouvè – *la belle veille de Noël (163p32)* – ensuca de l'afiscacioun de **la vueio** – *assommé par les élans de sa passion de la veille (155p180)* – Es apensamenti coume un generau d'armado **la vueio** d'uno grando bataio (**F. Vidal**) – *Il est plongé dans ses pensées comme un général d'armée à la veille d'une grande bataille (165p34)* – Lei grapaud qu'èron vengu mai boudenfle qu'un deputa **nouma de la vèio** (**F. Vidal**) – *Les crapaud qui avaient plus enflés qu'un député élu de la veille (165p34)* – la **vèio** de vèspre – *la veille au soir (167p85)*
- **Lou jour avans qu'aribèsson i'avié un batèu à quèi, en faci de l'entre-paus N° 17 ? – La veille de leur arrivée, y avait-il un bateau à quai en face de l'entrepôt n°17 ? (158p61)**
- à la **vèio** de – – L'avans-vèio = la survèio
- Avans-vèio, Avans vueio (rh)** : *Avant-veille (TTP132bp39)*
- Vèire** (vèire **Got, Goubelet, Chicouloun, Caïre**): *Verre* – aussant **soun vèire** ras de vin – *levant son verre plein de vin (163p158)* – aguerian lou plasé d'**enaussa nòsti vèire** – *nous eumes le plaisir de lever notre verre (163p201)* – e, vengu lou moument **que se toco lou vèire** – *et, arrivé le moment où l'on trinque (163p207)* – **Turten lou vèire** à la santa de Mirèio (**2p78**) – Ziri ausiguè lou coui d'uno boutiho que turtavo un **vèire (d'Arbaud)** – *Ziri entendit le bruit du choc d'une bouteille et d'un verre (165p22)* – Bèu à la gargouletto, ensalirèn pas **si vèire** – *bois à la régale, comme ça nous ne salirons pas leurs verres (f)* – Ai meme decida de vous faire quita tres quart d'ouro pus lèu li terro pèr afin que, quand lou soulèu nous dira "bon vèspre" nous atrouben **lou vèire à la man** pèr lou saluda (**B. Bonnet**) – *J'ai même décidé de vous faire quitter les champs trois quarts d'heure plus tôt, afin que, quand le soleil nous dira "bon soir" nous nous trouvions le verre à la main pour le saluer... (165p28)* – au moumen ounte, **lou vèire en man** – *au moment où le verre à la main (171p13)* – **Li vèire d'abouchoun** – *les verres fond en l'air, retournés – E Glaupe, dins li vèire taia, – Et Glaupe, dans les verres taillés, (163p213)*
- si béurié dins un **vèire d'aigo** – *on la boirait dans un verre d'eau (se dis d'une personne qui à le minois friand) (165p35)*
- ai ausi un **pichot cli cla** de **vèire esclapa** – *j'ai entendu un petit bruit de verre brisé (158p21)* – lis estello di coulas, coume de grândi peno, soustenien lou courdèu dins **d'anello de vèire blu** ; – *Les attelles des colliers, comme de grandes pennes, tenaient en l'air la longe dans des anneaux de verre bleu (163p256)*
- **Lou vèire qu'es aquí** fai quicon coume 1,20 mètro d'espessour – *le verre qui est là fait quelque chose comme 1,20 mètre d'épaisseur (169p45)* – **dou vèire** lou pus fin – *du verre le plus fin (169p46)*
- (Vitro)** – em' un diamant copo un **tros de vèire** de la porto-fenèstro – *avec un diamant découpe un bout de la vitre de la porte-fenêtre (169p95)* – lou segound **vèire dou double vitrage** – *le deuxième bout de vitre du double vitrage (169p96)*
- Veirino** (vèire **Mostro**) : *Vitrine* – uno **veirino coumpleto** de la cultura – *une vitrine complète de la culture (FV07)*
- Veirarié** : *Verrerie* – pèr li mestierau dou fiò e lis **endustrio** (tèularié, **veirarié, fabrego, endustrio de la porcelano...**) – *pour les entreprises artisanales du feu et les industries (tuileries, verreries, industries métallurgiques et de la porcelaine....)* (159Ap220)
- Veiriau, Veiau(rh.)** (**Vitrau, Vitrage**) – *Vitrail* – que si **veiriau pinta** – *dont les vitraux coloriés (176p109)*
- Verrier* – lou **veiriau** – *le verrier (163p289)*
- Veiriau** (**Espirau, Vèiro, Vesiero**) : *Soupirail*
- Vèire** (**Davans, Revèire, Regarda, Agacha, Aluca, Triste, Counèisse** (*Reconnaître, Laisser voir*) (**vèire Richouneja**), **Rèn, Tout, dou cop que, Negreja**) : *Voir* (vèire **Tegne Espantamen, Autramen**) – Quaucun que **vèi pus qu'e m'un uei o iue** es un **borgne** – Quaucun que **vèi pas** es un **avugle** o un **tucle** (156p99)
- e l'anas **vèire** – *vous allez le voir (163p282)* – En me **vesènt** intra – *En me voyant entrer (163p299)* – **Vese, vese** – *Je vois, je vois (163p278)* – **Quau vese ?** (**F. Gras**) – *Qui vois-je (165p31)* – E que **te vese ?** – *Et que vois-je ? (163p61)* – e que **vese** – *et que je vois (163p133)* – Siès "outiha" **vese !** – *tu es bien outillé à ce que je vois (169p76)* – **lé vese pas mai** que dins un foudre (**B. Bonnet**) – *Je n'y vois pas plus que dans un tunnel (165p34)* – **Oh, vous vese** : "Es pas un **Prouvençau**, parlavo pas la lengo, èro pas de la bono" – *Oh, je vous vois venir ou je vous entend d'ici (125)* – Pauloun **ié vèi plus** – *Paulo n'y voit plus clair (171p49)* – Li dous **jouvènt se vèi qu'assajon pas de coumprendre**, mai la bèlon e sèmbon is ange – *on voit que les deux jeunes n'essayent pas de ... (107p20)* – **vesèn veni** un escabot – *nous voyons venir un troupeau (163p250)* – léu, **vesès**, lave bugado... – *Moi, voyez-vous, je fais*

- la lessive ou je lave le linge (163p177) – Vesiéu rên dins l'escur, e chaspave en bousco de mi carto. – Je n'y voyais rien dans l'obscurité et je tâtonnais à la recherche de mes cartes.. (168L8) – L'an passa, pèr Nouvè, vesiéu encaro clareja lou mou di candèlo – L'an dernier, à Noël, je voyais encore un peu le lumignon des chandelles (163p287) – se vesié plus qu'un estagnas – ce ne fut qu'un étang immense (163p266) – se vesié qu'avié degu èstre uno cafinoto – on voyait qu'elle avait dû être une élégante (163p142) – La crous que vesian de plantado dins aquéu quartié (B. Bonnet) – La croix que nous voyions plantée dans ce quartier (165p23)– en intrant, dins lou porge, vesias, – en entrant dans le vestibule, on voyait (163p207) – e quauque jour, veiras, – Et un de ces jours, tu le verras, (163p153) – Mai lis estello paliran, Quand te veiran – Mais les étoiles pâliront, En te voyant (163p286) – quand veguère que risien – quand je les vis rîre (163p59) – mas que veguè naisse Frederi Mistral. (118) – talo que li veguerian – telles que nous les avons vues (163p175) – À vòsti maianen, se l'an pas vist encaro, – À vos maillanais, s'ils ne l'ont pas vu encore, (163p276) – ai jamais vist leva uno bocho coume acò – je n'ai jamais vu enlever une boule comme ça (163p247) – Anas plan, vous dise. Uno reguignado es tant-lèu reçaupudo. Ai agu vist tua d'ome ansi ... (B. Bonnet) – Allez-y doucement, vous dis-je. Un coup de sabot est si vite pris. J'ai déjà vu des hommes se faire tuer comme ça (165p11) – Vautre, avès agu vist de morto ? (Mistral) – Et vous, avez-vous déjà vu des mortes ? (165p11) – Avès agu vist, vers la fin de setèmbre, aquéli dindouletto ? (Fourvières) – avez-vous déjà vu, vers la fin de septembre ces hirondelles ? (165p11) – Un autre afourtissié qu'avié vist à Paris – Un autre affirmait avoir vu, à Paris, (163p262) – S'est vist, parèis, de taulejado moustro, de gènt assembla – on a vu, paraît-il, des tablées monstres de gens assemblés (159p14) – lou veiriau que despièi ma neissènço aviéu vist imbrandable contro aquéli muraio– le verrier que, depuis ma naissance, j'avais vu à demeure autour de ces murailles (163p289) – pèr que li gènt veguèsson encaro un cop lou paure mort – pour qu'une dernière fois les gens vissent le défunt (163p288)*
- coume jamais s'èro vist nimai se veira plus – comme on n'avait jamais vu et on ne verra plus jamais (163p282)
  - Qu'avès à vèire em'aquélis escabot – Qu'avez-vous à voir avec ces troupeaux (159p279) – aguerian l'ócasioun de li vèire sourti,– nous eûmes l'occasion de les voir sortir (163p174) – me faguè 'ntre me vèire, Mathiéu, emé soun plan. – me fit Mathieu en me voyant, avec son flegme habituel (163p175) – quand me vesié passa – en me voyant passer (163p142)
  - (m.) – De sorto que l'ai visto coumo vous viéu vautreï, aro (V. Gelu.) – De sorte que je l'ai vue comme je vous vois tous, en ce moment (165p28) – Vias pas, moussu lou jùgi, que la grosso devoucioun la rende fadado ? (Sartan) – Ne voyez-vous pas, monsieur le juge, que la profonde dévotion la rende idiote ? (165p16)
  - vau vèire s'enarca lou nas de moun ami Ansème Mathiéu de Castèu-Nòu. – je vis se profiler le nez de moun ami Anselme Mathieu de Châteauneuf (163p175)
  - de vèire acò – en voyant cela), (2p142) – De la vèire tant bello – En la voyant si bello (163p180)
  - Es de bèu vèire, es de bèl à vèire – C'est facile à voir (174p31,60)
  - Arregardo un pau vèire – Regarde un peu voir (163p235)
  - rên de vèire emé lou servici di renseignamen – rien à voir avec le service des renseignements (167p124)
  - l'avié proun vist à voste parla – je l'avais bien vu à votre parler (163p253)
  - Quau nous a vist e que nous vèi – Celui qui nous à vu et qui nous voit ! (163p147)
  - qu'ai vist, iéu, de mis iue – que j'ai vu, de mes yeux vu (163p159)
  - (se) – li reformo ... se i' èron visto, encò de forço, mau-vengudo e mau-vougudo – les réformes... s'y étaient vues, chez beaucoup, malvenues et mal vues, (163p211)
    - l'eisaminatour, pèr plus se la vèire davans, i'a douna lou famous permès (1p105) – E an decida d'assaja de se vèire, plan, lou 22 d'abriéu. (80) – e que te vèi ? – et que voit-il ? (Que ne voit-il pas !) (163p140)
  - (Coumença) aro se vèi que – Li louvidor dóu mareschau Bruno aro se vèi que sorton – Les louis d'or du maréchal Brune commencent à sortir (163p93)
  - (Atencioun) – Mai elo, Alardo, coume se nous avié pas vist : – Mais elle, Alarde, sans faire attention à nous : (163p263)
  - (Vesito) – nous venguèron vèire au mas – nous firent une visite (163p165)
  - (Pensa) – Riguerian, vous laisse vèire, à nous desgargaia la maïssu – On a ri, comme vous le pensez, à se décrocher la mâchoire (163p181)
  - (Visto) – de vèire Vincènt – à la vue de Vincent (M4461)
  - (Saupre) – e que te vèi ? – et sais-tu ce qu'il voit (163p46)
  - (Recounèisse) – lou pople crèi de vèire sa déifcation – le peuple reconnaît sa propre déification (163p102)
  - veses bèn – tu vois bien (163p278) – D'aiours veiren bèn –D'ailleurs, nous verrons bien (158Ap44) – Davalas ! E veirés bèn... – Descendez ! Vous allez voir... (158Ap42) – E que fugués pas sage, veirés – Et si vous n'êtes pas sage, vous allez voir (165p30) – Anen avans e veiren Berro (se dis à-z-Ais) – continuons et nous arriverons – Tenès, mountas 'qui dessus e veirés Arle ! – Vous pouvez toujours monter là-dessus pour m'attraper (171p40)
  - se vèi proun qu'an pas mai à faire – on voit bien là qu'ils n'ont pas autre chose à faire (163p128)

- (De) : voir *par* – l'ai vist di contro-vènt (2p142)  
 – coume es la costo visto d'aut – vue d'en haut (1p145)  
 – Vist : Vu – vist la bataio de Waterloo – vu la bataille de Waterloo (163p205)  
 – Vist que : vu que (2p131)  
 (Desparèisse) : – Moussu Dounat se vesié plus – Monsieur Donnat avait disparu (163p80)  
 (Reprendre, Retrouba) – Que te ié vegue mai, marrias, vers lou valat ! – Que je t'y voie encore,  
 (Que je t'y reprenne ou t'y retrouve) vaurien, vers le fossé ! (163p18)  
 Vèire-veni (Prouspeitivo, Aprension) – mé lou vèire-veni – avec l'appréhension (163p155)  
 Vesènt que, Visènt que (m.) (Bonadi, Bono-di, , Dóumaci, Gràci que Pèr-ço-que, Sufis  
 que, Estiganço) : parce que, voyant que – Es elo que pouarto lei braio, visènt que soun mari  
 pòu jamai èstre lou Rèi deis Anglés (V. Gelu) – C'est elle qui porte la culotte, voyant que son  
 mari n'arrive jamais à être le Roi des Anglais (165p27)  
 – à bèl uei vesènt o à bèus ieu vesènt : aux yeux de tous, ouvertement (13p102)  
 Indiquer (Endica) – vous vau faire vèire vòsti chambro – je vais vous faire indiquer vos  
 chambres (158p32)  
 se voir (vèire Óublija) – e me veguère à mand d'estavani – et je me vis sur le point de m'évanouir, au  
 bord de l'évanouissement, je crus que j'allais m'évanouir (159p242) – se vèire  
 d'obligacioun – se voir obligé (TTP127p24)  
 – Pèr uno pougado de gènt que se soun vist un cop ? (84)  
 (Vesible) – Se vèi toujours – Elle est toujours visible (163p194)  
 Faire vèire : faire voir (Moustra) – N' i' proun pèr vous faire vèire – Cela suffit pour vous montrer  
 (163p154) – ié faren vèire coume se mounto uno mioueto ! – nous leur montrerons  
 comment on monte un petite mule (163p276)  
 – pèr faire vèire que nosto lengo es lengo – pour faire voir que notre langue est une langue  
 (163p214) – tout en me fasènt vèire comme èro populàri aquel homme de Diéu – tout en  
 me faisant voir la popularité de cet homme du bon Dieu (163p74) – La mestressa fa vèire  
 un image forço interessant – L'institutrice fait voir une image très intéressante (161p10) – e  
 la fasien vèire, pauro ! – et la faisaient voir, la pauvre, (163p262) – e vous farai tout vèire –  
 et vous ferai tout voir (163p192) – E ié fairai vèire quau siéu iéu, à-n-quéli dous galapian –  
 Et je leur ferais voir de quel bois je me chauffe à ces deux lascars (158p61)  
 (Subi) : faire voir, faire subir – E pèr se revenja de tant de malastre que i'avié fa vèire la Tarasco – Et  
 pour se venger de tout ces malheurs que la Tarasque leur avait fait subir (159p219)  
 se faire voir (se Moustra, vèire Gàbi) – jamai s'es plus fa vèire – jamais plus, il ne s'est montré  
 (M421) – vai plan de pas te faire vèire – fait attention, ne te montre pas (158Ap10)  
 Se faire vèire : se faire Examiner, se Déshabiller – Quand uno chato se fai vèire, es pas  
 counvenènt de resta au mitan – Quand une jeune fille se déshabille, il n'est pas  
 convenable ou ça ne se fait pas de rester là. ((107p24)  
 se Montrer – lèu, lis ai segui, mai de liuen pèr pas que me veguèsson – Moi, je les ai suivi de loin,  
 afin de ne pas me faire voir (158Ap12)  
 Apercevoir (Apercebre) – Quand siguère au mitan di mouto, d'un pau liuen veguère negreja quicon –  
 Quand je fus au milieu des mottes, d'un peu loin j'aperçus quelque chose de noir (171p4)  
 – e vese au bout de la piboulo – et tout en haut du peuplier, j'aperçois (163p48) – vèi  
 peralin un lumenoun, perailin, apereilalin – il aperçoit au loin une petite lumière, là-bas au  
 loin, bien loin (163p227)  
 s'Apercevoir (Avisa) – Emé sa mino bravasso, sabié bèn vèire... – Son air débonnaire ne  
 l'empêchait pas de s'apercevoir (167p170)  
 Coumprendre (Coumprendre) – Moun paire veguè lèu – Mon père comprit vite (163p46)  
 Ve, veï o vejo : segoundo persouno dóu singulié de l'emperatiéu de Vèire. (168L14) – Mai ve,  
 capoun, es entendu – Mais vois, canaille, c'est entendu (163p230) – que, ve, n'en siéu ravi  
 – que j'en suis ravi, tu sais ? (163p176) – Ve, escouto eiço pèr uno bono fes – Mais  
 écoute ceci pour un bonne fois (163p280)  
 – Ve, ve – Voyez, Voyez (163p229)  
 – Ve, ve (vèire Tè) – Ve, ve, qu'es acò ? – Tiens, tiens, qu'est-ce que c'est que ça ? (158p40)  
 – Veguen . – Voyons. (163p176) – Veguen ! Dequé i'a pèr voste service ? – Voyons un peu ! Qu'y a-  
 t-il pour votre service ? (168L12) – Veguen, erias dins lou cabaret à l'ouro dóu crime ?  
 – Voyons, vous étiez dans le cabaret à l'heure du crime ? (168L8) – Bon, veguen un  
 pau – Bon, voyons un peu ça (168L14)  
 – Vejan (rh) = Veguen – Mai que t'an fa, vejan, aquéli pàuri rèi ? – Mais que t'ont fait, voyons, ces  
 pauvres rois ? (163p152) – vejan – voyons (163p42)  
 (Eisèmple) – vejan, pèr un pau vèire ? – par, exemple, voyons ? (163p127)  
 – Vès = Vesès : vous voyez (155p78) – Voyez-vous ? – vès sa courouno ! – voyez leur couronne  
 (163p37) – vesès. – on voit (163p189)  
 (Ma fisto) – Me n'en fasien, vès, de la touto – Ils m'en faisaient, ma foi, voir de toutes les couleurs  
 (163p25)  
 – Vès = Veguès : vès-n'en un : en voici un (13p184) – Ounte es la barco à traio ? – Vès-la – Où est  
 le bac ? – Le voilà (13p188) – Vès-lèi !. – Les voilà ! (163p37) – vès-lou ! – voyez-le  
 (M384)

- Indiquer* – vous vau faire vèire vòsti chambro – je vais vous faire **indiquer** vos chambres (158p32)  
**(Noum)** – L'ausi, **lou vèire**, aco me lèvo (Mistral) – *Cela m'enlève l'ouïe et la vue* (165p8)  
 – vèire aquéli bèstio ourtigano **disparèisse**, e li touriste **veni** – **voir disparaître** ces bêtes et **voir venir** les touristes (82)
- Ve-l'eici** – *Le voici* (M3862) – Tè, **ve-la** : es aquelo – *Tiens, la voilà, c'est elle !* (163p118)  
 – **Vès-eici** l'estiganço – **Voici** la combinaison (163p118)
- Veici (Eici)** : veici la bendo (3p28) – **Veici**, d'aquéli letro, la darriero que reçaupère – *De ces lettres, voici la dernière que je reçus* (163p171) – **E veici un moussu** qu'avèn rabaia davans lou coumessariat.. – **Li veici**. (107p28) – **Veici** la letro trefoulido – **Voici** la lettre enthousiaste (163p101) – **Lou veici** emé soun patoues en bouco (107p28) – **Me veici !** (158p24) – **veici** qu'uno pouleto capeludo – **voici qu'une poulette huppée** (163p20) – E, **ve-n-eici** l'estiganço – *Et en voici le motif* (163p53) – Emile Zola... **veici ço que n'en disié** dins lou discours – *Émile Zola... voici ce qu'il en disait dans le discours* (163p201) – e la **veici**... en manuscri – *et la voici... en manuscrit* (163p295)
- **E veici** qu'uno fes passé de coumedian que, dins la pichoto aubergo, dounèron, à la vihado, uno representacioun – *et voici que sur la route passèrent des comédiens ambulants qui, dans la petite auberge, donnèrent à la veillée une représentation* (163p293)  
 – e **veici** coume lou grand ome – *et voici comment le grand homme* (163p297)  
 – **E veici** que mangerian – *et voilà que nous mangeâmes ou que nous avons mangé* (163p166)  
 – **Sian** à l'aubergo – **Nous voici** à l'auberge (163p257)
- (Vèn que)** – **Veici que** tout d'un cop – **Voici que, tout à coup** (163p75) – E 'm' acò **veici** qu'un jour – *Or voici qu'un jour* (163p106) – e **veici ço qu'avé vist** – *et voici ce qu'il avait vu.* (176p110) – Mai, noum de sort, **veici que** – *Mais, coquin de sort ou bon sang (de bon sort) ne voilà-t-il pas que* (163p136) – Lamartino, qu'escriguè la letro **que veici** – *Lamartine, qui écrivit à Reboul la lettre suivante* (163p299)
- Velaqui** : **Ve-l'aqui** – **Velaqui** lèst noste bèu droulas (156p89) – Èro dur coume uno bato d'ase, e **lou velaqui** mòu coume uno figo penjoueto (**Roumanille**) – *Il était dur comme les sabots d'un âne e le voilà mou comme une figue trop mûre* (165p33)
- Velou = Vaqui** – lou **velou** qu'arribo (1p140)
- Vesioun** : *Vision* – esmeraviha de tóuti aquéli **vesioun** – *émerveillé par toutes ces visions* (163p102) – **Vesioun de Lauro** – *Vision de Laure* – aquelo **vesioun** de la vierginello en flour – *cette vision de la jeune vierge en fleur* (163p98) – **Vesioun d'avioun** en flamo – *vision d'avion en flammes.* (169p14) – lis iue plen de **vesioun** – *les yeux plein de visions* (163p35) – Mathiéu, ennivouli dins li vesioun de la Prouvènço – *Mathiéu, embrumé dans les visions de la Provence* (163p211)
- Vue (Visto)** – Es-ti la **vesioun** ? – *Est-ce la vue* (176p106)
- Vesiounàri, Vesiounàri (Imaginàri, sounjo-fèsto)** : *Visionnaire, Fantastique* – uno estúdi sus lou **vesiounàri** e garissèire prouvençau Louis Michel de Figagniero pèr Jan-Pèire Tennevin – *une étude sur le visionnaire et guérisseur provençal J.L.F. de J.P.T.* (F245p7) – Marcel Carbonel fuguè un **vesiounàri** (114)
- Vesible, Vessedou** (vèire **Destria, Aparènt, Vèire**) : *Visible, Apparent* – sènso **resoun vesiblo** – *sans raison apparente* (167p132)  
*Manifeste (Manifèste)* – lou signe **lou mai vesible** – *le signe le plus manifeste* (167p149)
- Vesiblamen** : *Visiblement* – i'esplico **vesiblamen** coume aurié pouscu s'apara – *lui explique visiblement comment il aurait pu se protéger* (169p66)
- Regarder (Regarda)** – **Vèi-la** que rebalo soun ventras – **regarde-la** qui traîne soun gros ventre (159p219) – **Vesès** e digas-me ço qu'es dessubre – **Regardez** et dites-moi ce qu'il y a dessus (168L14) – **Veï** acò, de qu'es ? – **Regarde ça, qu'est-ce que c'est ?.** (168L14)
- Revoir (Revèire)** – Lou gardian **vèi** mai lou soulèu partènt dóu 24 de novèmbre (156p173)
- Vèi-la-niue** : *Nyctalope* (158p55)
- (Visto)** – **Vous** siéu vengu vèire perqué **vese plus tant bèn.** – *Je suis venu vous voir parce que j'ai la vue qui baisse.* (168L14) – Ai pa 'nca vist uno pratico **que veguèsse tant pau** coume vous – *Je n'ai pas encore vu de clients qui aient une vue aussi faible que vous.* (168L14)
- (Visto)** – Eh bè ! **sias pas un bon vesènt, sabès !** – *Eh, bien ! Vous avez vraiment la vue faible..* (168L14)
- Vesènço** (vèire **Visto**) : *Vue, Vision, Spectacle, Voyance, Intuition* – M'es de bon à counsigna eici quaucarèn de bèn curious **coume cas de vesènço o pressentido** meiralo – *Je tiens à consigner ici un fait très singulier d'intuition maternelle* (163p300)
- Visto (Vesioun, Regard, Lucado, vèire lue, Nèblo, Guignado, Espincha)** : **Vue** – **la visto** baixo un pau – **ma vue baisse un peu** (163p243) – **sa visto** vai en demens – *sa vue s'affaiblit* – Aquéli pichot **destourbe de la visto** – *ces petits troubles de la vue* (TTP127p19) – **Avié perdu la visto** en plen – *il avait totalement perdu la vue* (163p286) – Tout entour de granié que poudias devina pèr uno pichoto vitro **s'avias bono visto** – *Tout autour des combles que l'on pouvait découvrir à travers une petite vitre si on avait une bonne vue* (167p130)
- **Visto courto** : *Myopie*

- **Visto longo** : *Presbytie* : **Long de visto** : *presbyte* – coume se devinavo **long de visto** (155p157)
- Aqui i' a **bello visto** – *Il y a une belle vue* (163p208) – e que la **visto** costo rên – *et que la vue ne coûte rien* (163p229) – l'amo enebriado pèr la **visto dóu rode** – *l'âme enivrée par la vue de l'endroit* (163p102) – en coupant la **visto sus Ventour** (155p154) – uno **visto** de Sant-Carpre (155p155)
- Car **dins si visto** nous reservo – *Car dans ses vues, il nous réserve* (M3983)
- Aveugler* **Leva la visto (Avugla)** – (Ratounèu e Poumègo) soun blanco soutu lou soulèu, **blanco à vous leva la visto. (Arm. Marsihés)** – (*Ratonneau et Pomègues*) sont blanches sous le soleil, **blanches à vous aveugler.**(165p36)
- **lou poun de visto dóu tablèu** : *le point de vue du tableau* (155p165)
  - nòsti bon souveni de jouvènço, **d'aquéli trecòu, d'aquéli visto ufanouso** que nous pertocou prefound – *nos bons souvenirs de jeunesse, de ces horizons, de ces paysages, de ces lignes inouïes, qui laissent en nous tant d'impressions profondes*
- ..que lis ai **perdu de visto** (4p82) – e lei **pèrdi (perde) de visto** – *et je les perds de vue* (157p17) – sènso **se perdo de visto** – *sans se perdre de vue* (167p127)
- **à perdo de visto** – *à perte de vue* (163p36)
- **à visto d'ïue** : *à vue d'oeil* (163p17)
- **à visto de nas** : *à vue de nez* (155p211) – **à proumiero visto** : *à première vue* (158p18)
- lis autre soun **foro visto** – *Les autres sont hors de vue* (158Ap26)
- **en visto** – arribavian **en visto** dóu Castèu d'Avignoun – *nous sommes parvenus ou nous parvînmes en vue du château d'Avignon* (163p267) – Lou "**Pachamac**" es **en visto** – *Le "Pachamac" est en vue* (158Ap3) – l'avien entre-pausado, **en visto de** la mar – *l'avaient déposée, en vue de la mer* (M4382)
- Bèn-vist (Bèn-vougu)** : *Bien vu, vu d'un bon œil* – **Es bèn-vist de res** – *Il est mal vu de tous*
- Visto foutougrafico** : *Vue photographique* – li **visto foutougrafico** – *les vues photographiques* (174p72)
- Visto radiougrafico** : **faire tira de visto radiougrafico** : *faire faire des radio* : (3p84)
- Regard (Regard)** – au moumen que vous i'esperas pas... **davans vosto visto esmeravizado**, enclauso, la plaço de Sant Marc. – *au moment où vous vous y attendez le moins... sous votre regard émerveillé, enfermée dans un cercle magique, la place Saint Marc* (159p41)
- Perspective (Perspeitivo)** – La **visto musicalo** d'aquelo pinturo – *la perspective musicale de cette peinture* (159Ap70)
- Visteja (Cerca)** : *cherchez des yeux ou du regard* – vesès lou serpènt... que fougejo au souleias... que **vistejo** e lenguejo e virouiejo amusatiéu (Fourvières) – *Vous voyez le serpent... qui étincelle en plein soleil... qui joue de la prune, agite la langue, se roule en orbes de manière amusante* (165p9)
- Vistoun** : *Repère que donne les yeux, Point visuel, Punelle, Pupille* – E si négri **vistoun** – *Et ses noires prunelles* (M3801) – Mentre-tant, l'enregaire, éu de qu'a ? pas mai, rên mai que **si dous vistoun...**(B. Bonnet) – *Tandis que, celui qui trace le premier sillon, qu'a-t-il ? Pas plus, rien de plus que ses deux yeux pour prendre les repères* (165p29)
- Veissèu (Batèu, Navire, Artèri)** : *Vaisseau, Navire* (161p13) – Trauca de l'Anglès li **veissèu** reiau – *Trouer de l'Anglais les vaisseaux royaux* (M20-V) – pèr bouta fiò i **veissèu** rouman qu'assiejavon Siracuso... – *pour incendier les vaisseaux romains qui assiégeaient Syracuse* (158Ap51)
- Veisselet** : **petit (frêle) vaisseau** – à noste **veisselet** – à *notre frêle vaisseau* (M3944)
- Veissello (vèire Eisino, Terraio)** : *Veisselle* –è ava la **veissello**, escura la **veissello** (3p43,44)
- Veissèu (Foudre, Bouto, Fusto, Mue)** : *Tonne, Fut, Foudre*
- Veituro (Autò, Garage, Counducho, Chivau, Viage)**: *Voiture, Conduite intérieure* – ma maire, **en quau** demande souvènti-fes de **me carreja en veituro** .(3p79) – **descèndre de veituro** – *descendre de voiture* (163p24) – li **veituro** se podon **plus engara...** (4p18) – nous an apoundu un "gabian" **darrié cado veituro** (79). – **la malo de la veituro** (159p24) – **uno veituro de lüssi** (155p201) – lis enfant barjacon sus l'iero de **veituro** (3p57) – **ócupant veituro negro de marco Opel Olympia 38...** –*occupants conduite intérieure noire, type Opel Olympia 38...* (158p45) – en **veituro...** vous dise soun numero e soun signalamen – **en auto...** je vous donne son numéro et son signalament (158p45) – E coume es uno **veituro de grosso serio**, i'a pas gaire de **chanço de** – *Et comme c'est une voiture de grande série, il y a peu de chances de..* (158p56) – faguè arreستا sa **veituro** – *fit arrêter sa voiture* (163p293) – la faguè mounta **'m' éu** – *la fit monter dans sa voiture* (163p293)
- (Vagoun)** – Nòsti plaço soun bèn dins la **darriero veituro**, parai ? – *Nos places sont bien dans la dernière voiture, n'est-ce pas ?* (158Ap12)
- lé fau la **veituro à ressort** e grosso biasso, bèn tant cregnon la peno e lou mau viéure (B. Bonnet) – *Il leur faut la voiture avec suspension à ressorts ou à lames et un solide repas froid tellement ils redoutent la fatigue et l'inconfort dans la vie* (165p27)
- uno veituroto-d'enfantoun** : *un landau* (160p63)
- uno veituroto de pichoun o d'enfant (Landò un, Carriòu)** : *Landau* (161p11)
- Veissello** : *Vaisselle* – **Veissello d'argènt** – *Vaisselle d'argent* (176p103)

- Vejaire o Avejaire (Óupinioun, Sentimen, Semblant, Anóuncio, Amiro) :** *Avis, Point de vue, Opinion, Manière, Façon de voir* – douna **de vejaire**.. (9) – Alor ai agu envejo **de demanda soun vejaire** en-un saberu, un sabentas de Bruxelles : belèu qu'èu me dounarié mai d'esplico (52)  
 – **Dire soun vejaire** (vèire **Valentin**) : *dire sa façon de penser, donner son point de vue* (155p194)  
 – **à moun vejaire** (vèire **Segound, Dire, Idèio**) – *d'après moi* (155p194) – *à mon avis* (157p10)  
 (Segound) **M'es vejaire que** : *il m'est avis que* (vieux), *il me semble que, à mon avis, selon moi* – **E m'es vejaire que** – *Et selon moi* (174p54)  
 (Sembla) – **De vejaire** Ouscar èro soulet – **Oscar semblait être seul** (167p73)  
*Apparemment* – **De vejaire**, pèr Ouscar, Eugenio avié pas vist Jimmy e se devié douta de rèn. **De vejaire**, pèr Eugenio, tout comte fach e rebatu, l'avié degun mai qu'Ouscar dins l'oustau – **Apparemment**, pour Oscar, Eugénie n'avait pas vu Jimmy et ne devait se douter de rien.  
**Apparemment**, pour Eugénie, il n'y avait en fin de compte personne d'autre qu'Oscar dans la maison. (167p75)
- Vela** (vèire, **Bela, Envela, Blanc, Nebla**)– *Voiler, Fleurir, mettre à la voile*  
**Veleja** : *faire voile, aller à la voile* – Si bastimen **velejavn** liuen sus lou Gou dóu Rose (Fourvières) – *Ses navires faisaient voile loin sur le golfe du Rhône* (165p9)
- Vèu (Plechoun, Faudo, Brumour) :** *Voile*  
**Velet** (vèire **Mourgo**) : *Voilette, petit voile* – prenguè lou **velet** de mourgo, – *elle prit le voile de nonne* (163p172) – De soun **velet** de counventialo – *de son voile de nonne* (M3363) – e poulido à ravi **souto soun velet clar** – *et jolie à ravir sous son voile transparent* (163p98)
- Veletto :** *Voilette*  
**Velo** (vèire **Batèu, Vèu**): *Voile* – amon de veire se leva sus la Mieterrano **li velo** – fan vuei reveni **li velo latino**. (146) – vesian blanqueja **uno velo** – *nous apercevions la tache blanche d'une voile* (165p9) – Quàquis-un **van à la velo** – *Quelques uns naviguent à la voile* (169p62)  
 (Mouri)– **plega li velo** : *plier les voiles, mourir* – A plega li velo lou grand ome (112)  
 (Enfugi, Ensauva) – Es d'aqui qu'a **larga li velo** – *C'est par là qu'il a mis les bouts, qu'il s'est tiré* (167p45) – **Larguen li velo !** – *En route !* (158p51)
- Velo (Mecho, Floto) de péu**  
**Velié (Batèu) :** *Voilier – un velié – un voilier* (160p82) – **Es lou destin di vièi velié** (159p266)  
 (Aucèu que fai de long viage) *voilier (oiseau aux ailes puissantes)*
- Velò (Biciéucleto) (161p18)**  
**Velò bessoun :** *Tandem* (159p60)  
**Veloumoutour (un) :** *un vélomoteur* (160p93)
- Velout, Velous (m) :** *Velours* – dins un pichot porto-fueio de **velout** cremesin – *dans un petit portefeuille de velours cramoisi* (163p172) – sus uno bandiero **de velout** cremesin – *sur une bannière en velours cramoisi* (163p200) – abiha de **velout** – *habillé de velours* (163p189)  
 – L'espés dóu **velout** (d'Arbaud) – *l'épaisseur du velours* (165p16)– li tèsto negro emé sa bouneto negro e blanco **que dirias de velout** – *Les fauvettes ou mésanges dont la coiffe noire et blanche est veloutée* (159p174)  
 – **le negro niue expandido coume un tapis de velous soubre** (167p22) – dessus si **braio de velous** –*sur son pantalon de velours* (167p27)
- Vendemia (é), Endumia (m) :** *Vendanger* – e **vendémion** – *et vendangent* (163p105)  
 – **Endemiado, Endumiado (m)** – *de vendange, vendangé en une fois*  
**Se vendémio emé de plus marrit panié** (*se dit d'une femme encore agréable*) – de-pèr darrié, se te vesès, mostres pas misèri : **e se vendemiarié 'mé de plus marrit cabas** (– *de derrière, si tu te voyais, tu ne déplais pas : et tu as de beaux restes* (163p251)
- Vendémio, Vendémi, Vendùmio (rh) (Recordo, Cournudo) :** *Vendange* – Finido li **vendémio**, (vèire PARTICIPE) ... (Fourvières) – *Une fois les vendanges achevées, ...* (165p12) – Après **vendémio** d'aquel an (1848) – *Cet année-là(1848), après les vendanges* (163p165) – **Li vendémi** – *Les vendanges* (163p26) – pèr **vendémi** – *aux ou pour les vendanges* (163p60)
- Vendemiaire :** *Vendangeur* – Tau di vendemiaire pressa – *Pareils à des vendangeurs pressés* (176p107)  
**Vendemiarello :** *Vendangeuse* – d'aquéli **vendemiarello**– *de ces vendangeuses* (163p186)
- Vèndre :** *Vendre (Baia, vèire Chabi, Moussèu, Raconte)* – an pèr **vèndre de gros avioun** – *ils ont en vente de gros avion ou ils ont de gros avions à vendre* (107p42) – **S'encaperian** embanasta e **vendu** pèr lou treitige entrigous d'un dis enemi de ma noblo meno (165p10) – **vendian** de cavalin, de mulataio. – **nous vendions** des chevaux, des mulets (163p146) – **vendien** de cire, de candeletto, d'image e de medaio – **vendaient** des cierges, des bougies, d'images et des médailles (163p268) – **fau que me li vendegués !** –*vous allez me les vendre* (163p31)  
 – **An de vèndre** – *ils doivent vendre*  
**à ou au detai, en gros** – À ta couneissènço, quant se poudrié vèndre (**au detai** e dins li kiosque) de n° dóu journau provençau en Avignoun – *Pour autant que tu le saches, combien pourrait-on vendre (au détail et dans les kiosques) de n° du journal provençal* (174p58)  
**Livrer (Liéura)** – E, tau iéu vous lou **vènde**, tau fuguè – *Et, comme je vous le livre, telles furent* (163p178)

**Vèndo o Vènto** : *Vente (Vèndre)* – car la **vèndo** di fòurre **anavo pas trop mau** – *car les récoltes ne se vendaient pas trop mal (163p141)* – **mettre à la vèndo** soun apartamen (155p155) – *faire cabussa li vèndo* : faire chuter les ventes (159Ap264)

**Vendèire** (vèire **Fustié, Vendèire**) : *Vendeur, Marchand (161p28)* – dins un d'aquéli sa de plastique **tout frisa que li vendèire** dóu marcat n'en recaton toujours à pougnado au founs de si cartoun gausi (155p157) – Touto la chourmo di **vendèire** – *toute la horde des marchands (M3923)*

**Vendèire de primo** – *marchand de primeurs (159p132)* – **vendèire d'orange** – *vendeur d'oranges (158Ap18)*

**Venera (Sant)** : *Vénérer, Révérer* – li relicle **venera** de Mario Jacobé, de Mario Salomé e de sa servènto Saro soun rejoun – *les reliques vénérées de Marie Jacobé, de Marie Salomé e de leur servante Sarah sont refermées (163p268)* – Si relicle, sepeli soutu l'autar de la croto, ié soun toujours **venera**. (120) – l'a Santo Saro, **venerado di brun bómians** – *Il y a Sainte Sarah, vénérée par les bruns bohémiens (M4343)*

**Venerable (Coulènt, Segne)** : *Vénéralbe* – **veneràbli** debris de nòsti vièii guerro – *vénérables débris des vieilles guerres (163p93)* – moun **venerable** paire – *mon vénérable père (163p183)* – l'arribado d'uno trirèmo ... qu'adus au **venerable Peiresc** qu'auquis escapouloun de camalioun – *l'arrivée d'une trirème en provenance de Tunisie qui apporte au vénérable Peiresc un lot de caméléon*

**Veni (è)** (Emana, vèire **Batre, Desmama, Bout, Caire, Cop, Envejo, Part, Pensa mai, Enveni, Tourna, Declara**) : *Venir* – pèr **veni triounfla** – *pour venir triompher (163p260)* – iéu, venènt au vilage – *en venant au village (163p143)* – Vène de liuen, dis; – *Je viens de loin, dit celui-ci, (163p281)* – li tartano **se vènon amarra** au quèi (4p98) (1p56) – **venian** vous croumpa – **nous venions** vous acheter (163p167) – s'èro pas que **venian d'arriba** au pont de Fourco – *si ce n'était que nous venions d'arriver au pont de Fourques (163p262)* – èro **vengu** s'establi uno famiho de la vilo – *était venue s'établir une famille de la ville (163p165)* – Vène (o vèn) emé iéu – **Viens avec moi ! (169p95)** – Vène lèu – **Viens vite (163p181)** – Vène dins noste vòu – **viens dans notre vol (159p163)**

– Pièi **venguè li batèsto**, pièi li **cop de coutèu**. – *Puis vinrent les bagarres, puis les coups de couteau (163p150)* – fauguè que **venguèsse** me lou canta, d'asard, – *il fallut qu'il vînt, par hasard, me le chanter (163p283)*

**(Vesito)** – nous **venguèron veire au mas** – *nous firent une visite (163p165)*

**(Encò, Vers)** – e **venguè**, dins **Bèu-Caire**, pica à la porto d'un ami – *et s'en vint à Beaucaire frapper chez un ami (163p149)*

**Faire veni** – Mai au mens auras **fa veni** un mège ? – *Mais, au moins, tu as fait venir un médecin ? (163p181)*

**(Manda)** – alor **nous fan veni** à Nimes – *alors on nous envoie à Nîmes (163p127)*

**(Ana)** – **venguè** tout dre à la porto de si gènt – *il alla directement à la porte de ses parents (163p225)*

**Arriver (Arriba)** – Li pouèto **venien**, tóuti lis an, **passa tres jour**, coume li boumian – *Les poètes arrivaient tous les ans pour y passer trois jours, comme les bohémiens. (163p203)* – e, **vengu** lou moument que se toco lou vèire – *et, arrivé le moment où l'on trinque (163p207)* – quand **vèn** l'ouero de rintra – *quand arrive l'heure de rentrer (163p246)*

**Conclure (Counclure)** – Eh ! bèn, bràvi coulègo, **venguè** lou Remoustrant – *Eh bien ! les camarades, conclut le Critiqueur (163p131)*

**Croître (Crèisse)** – **vènon** sus d'aubre tóuti facho – *viennent sur les arbres (toutes faites) (163p261)* – Es uno grando **planto que vèn** à bèlli mato (**Mistral**) – *C'est une grande plante qui pousse par touffes ou par buissons (165p23)*

**Poindre (Poucheja)** – E iéu vese **veni** la reneissènço d'un lengage – *Et je vois déjà poindre la renaissance d'une langue (163p292)*

**Reprendre (Reprendre)** – Sias de Maiano ? **me venguè**. – *Vous êtes de Maillane ? reprit-il. (163p146)*

**Veni que (Vaqui que, Veici que)** : *Voilà que* – **vèn que** la branco tout-en-un-cop peto e s'escranco – *voilà que la branche tout à coup éclate et se rompt (M662)* – **Vèn que**, quauque tèms après – **Voici que**, quelque(peu de) temps après (163p108)

**Venir ou Arriver (Arriva)** – Vole o voudrai que **vengues** o que **sigues vengu** à quatre ouero – *je veux ou voudrai que tu viennes ou soit là ou sois arrivé à quatre heures (165p11)* – **E'm'acò vène** au valat – *J'arrive au fossé (163p18)*

**Repasser** – Quand **vendras mai** – *Quand tu repasseras (163p142)*

– l'aura dès-e-sèt an **vèngue li meissoun (Aiòli)** – *il y aura dix-sept ans aux moissons (165p25)*

à (l'époque de) – li **meissoun vengudo** – *les moissons venues, aux moissons (163p154)* – **Vèngue** la Ternita... – Aura quatorze an **vèngue** la Candelouso (**Roumanille**) – *à la Trinité – Il aura quatorze ans à la chandeleur (165p25)* – Quand **vèn pèr Sant Jan** – *à la Saint Jean (171p35)*

**à** – Jarjaio **vèn à mourì** – *Jarjaye vient à mourir (163p227)* – S'aquéu bestiari **vèn à s'avisà** tout-aro que – *si cette bête vient à s'apercevoir que (163p61)*

**Parvenir (Perveni)** – pousquè jamai **veni** à l'acaba dins uno caudo – *il ne put jamais parvenir à l'achever dans une chaude (163p281)*



- Veni à (en)** (Tour, Êstre) à – En quau vèn – À qui le tour ? c'est à qui ? – Vèn à iéu – C'est à moi (TDF) – Vèn à iéu aro ! – à **mon tour maintenant** (158Ap14) – Après éu vèn à iéu – après lui **c'est à moi ou c'est à mon tour** (170p9) – Venié à la triho d'êstre remesso en ordre – **C'était à ou au tour de la treille d'être remise en état** (167p166)
- (Aqui, Voulé) – es aquí que voulié **veni** – *c'est là que je voulais en venir* (163p277)
- (Rejougne) – Venès à iéu – Venez me **rejoindre** (158Ap43)
- au** – Veni au mounde (Naisse) – De pichot **vengueron au mounde** (145)
- Arriver (Arriba) – **venguè** lou tèm di calignaire – *arriva le temps des amoureux* (163p48)
- Arrivée (Arribado) : – **m'a avisa de sa vengudo** – *m'a prévenu de leur arrivée* (158Ap1)
- Arriver à : **mi braio...** Aièr de-vespre me toubavon sus li pèd e **de-matin me venon au gainoui – mon pantalon...** Hier soir, il me tombait sur les pieds et **ce matin, il m'arrive au genou** (159p103)
- de** : Venir de – **veniéu de** Sant-Roumié – **je venais de** Saint-Rémy (163p153) – Un peissounié m'afourtiguè qu'**acò venié di** bastimen carga de sau – *Un poissonnier m'assura que cela venait des bâtiments chargés de sel* (163p129)
- **vènes de** recita ta leiçoun (1p56). (vèire **Abouli, just, tout just, tout bèu just, tout-escas**) – Èro un sort que la masco **ié venié de** jita – *C'était un sort que la sorcière venait de lui jeter* (163p158) – la gardiano d'agnèu que **venien d'alesti** – *la blanquette d'agneau qu'elles venaient d'apprêter* (163p205) – Dins moun país **vèn de l'agué** uno boulouverso (158p13)
- Venir (Part) de la part de – Pas un mot pamens aquí subre **venié dóu vicàri** – *néanmoins pas un mot à ce sujet de la part du vicaire* (167p185)
- Revenir (Reveni) – Si, d'abord que **vène mai** – Si, puisque **je reviens** (168L13) – n'en **venian** quand l'anavas – *nous en revenions quand vous y alliez* (168L17)
- Provenir (Prouveni, Dèure) – **Acò vèn de la malausso** – *ce la vient du (est dû au) poudingue* (159Ap254a)
- Rentrer – Long dóu camin, vous dise, aguerian dos pichoto **que venien de l'escolo** (Mistral) – *En chemin, vous dis-je, nous avons rencontré deux petites filles qui rentraient de l'école* (165p10)
- Vèn d'acò que...** – *ça vient de ce que... c'est parce que... ça tient à ce que... c'est dû à ce que* (167p44) – **vèn d'acò que** l'avié pas trouba – *c'est pour ça qu'elle ne l'avait pas trouvé* (167p105)
- Veni davans (Precedi)** : Précéder – Lou carrosso **que ié venié davans** de pourtaire de pegoun – *Le carrosse précédé de porteurs de torches* (176p104)
- Veni darnié o darrié (Segui)** – regardo aquéu fada que **te vèn darnié** (1p108)
- Veni emé (Segui)** – venès emé iéu : *suivez-moi* (158p3)
- (vèire **Segui**.) – de l'estiéu que vai **veni** – *de l'été à venir* (54p4) – dins li trento jour que **vènon** – *dans les trente jours à venir* (158Ap50)
- vous sias aplanta **en venènt ?** – *vous êtes vous arrêté en cours de route ?* (158p21)
- lou **lourdige me vèn** quouro aluque l'art abstra - *j'ai la tête qui tourne* – (4p87)
- Venènt** : *Prochain* – **dimanche que vèn** – *dimanche prochain* (3p62). **li vacanço que vènon** – *mes prochaines vacances* (158Ap37) – **Enjusqu'au 7 de mars venènt** – *jusqu'au 7 mars prochain, jusqu'à ce 7 mars* (119) – N'en parlara dins uno crounico **venènto**. – *Elle en parlera dans une prochaine chronique* (124)
- Suivant* (vèire **An, Annado, Après, Siguènt**) : entourtoiu la bono responso **dins li fraso venènto** (156p133) – *réponds aux questions suivantes* (159p257)
- Suite* – **ço que vèn après dins moun raport** – *la suite de mon rapport* (158p32)
- Venènt (n.)** (vèire **GEROUNDIÉU**) Quand lis anant e li **venènt** ... quand, dise iéu, li **venènt e lis anant** veguèron ... (Fourvières) – *Quand les gens qui allaient et ceux qui venaient ... quand dis-je, les gens qui venaient et ceux qui allaient virent ...* (165p12)
- Venant* : *chacun, tout le monde, Qui que ce soit* – **à tout venènt, à tout paure venènt** – *à chacun, à tout le monde* – quand ai **reçaupu de letro de tout paure venènt** – *quand j'ai reçu une lettre de qui que ce soit* (163p105)
- **Veni à la pitado** : *Mordre* – espera que lou peissoun **vèngue à la pitado** (4p94)
- (**Poudé, Poussible**) – **s'aco me vèn** – *si cela se peut, si ça m'est possible* (13 p.160)
- Veni en òdi à quaucun** – *Ennuyer, Embêter, Agacer, Contrarier, Enerver* – **me venès en òdi emé vostis afaire.** (3p44), (vèire **enfeta**). – quand sias malaut, tout vous **vèn en òdi** – *quand on est malade tout vous ennuie* (13p49) – Quouro vèn lou bèu tèm de Nouvè, **i'a quaucarèn que me vèn en òdi** (62).
- Dire, Prendre la parole, Commencer, Faire* (vèire **Faire**) – **ié venguère à ma maire, que fau ?** – *dis-je à ma mère, que vais-je faire ?* (163p20) – e moun paire ié venguè – *et mon père prenant la parole* (163p27) – me venguè, – **il commença** (163p152) – "Man, vole uno coucourdo. Man, que fasènt pèr Halloween ?" **me venguè de longo** – *me répétait-il sans cesse* (57) – ai fa **lou rescontre** de pèis que me venguèron – *j'ai fait la rencontre de poissons qui me dirent ou me firent* (159p163) – uno dos chivau pintado en arange viéu, tant deglesido que Miquèu se pòu pas empacha **de veni ansin** – *une deux chevaux peinte en orange vif, tellement fatiguée que Miquèu*

- ne peut s'empêcher de lui faire : (169p43) – que se vèn faire coumpagnoun – qui vient se dire compagnon. (163p238)
- Interpeller (Souna) : : – ié veniéu coume acò – je l'interpellais ainsi (163p180)
- Devenir, se Faire (vèire Deveni, Vira, Tourna, Trachi) – O, me semblavo digne de veni un grand sant – Oui, il me semblait digne de devenir un grand saint (163p278) – i malaut se pougié de goubelet d'aigo saumastro qu'aquéu jour, dison, vèn douço – aux malades on donnait des verres d'eau saumâtre qui, à ce qu'on dit, ce jour-là devient douce (163p269) – que sa car blanco...vèn trelusènto... – dont la chair blanche ...devient translucide (54p17) – An óubliada de demanda is ome coume vènon vièio lis "estoco-fisho" (87) – li meïour vendran de coucardié (4p104). – vendran pas mut – nous ne deviendrons pas muets ou nous ne perdrons pas l'usage de la parole (159p225) – venguèron d'ami : sont devenus amis (170p10) – Èro vengudo pourpalo coumo cerieso de jun (Sartan) (vèire ARTICLES) – Elle était devenue rouge comme une tomate (165p13) – nosto joio ... fai que vèngue ravoio (156p184)
- Agacholo (es lou noum qu'en Camargo dounon i tamarisso que soun vengudo en aubro) : Baliveau (C'est le nom qu'on donne en Camargue aux tamaris qui sont devenus arbres) (163p267)
- Fondre sur : Veni en courrènt – La mar... en courrènt venié sus nautre – La mer fondait sur nous (M4003)
- Veni bèn (Trachi, Faire flòri) : Prospérer, Gagner en qualité, en rendement, s'Améliorer– Aqui,ié venon bèn li fedo – C'est là que prospèrent les brebis (M82)
- Veni à jube : Venir à jubé : se Soumettre, Contraindre – aurien facho veni à jube – auraient fait venir à jubé, amené à se soumettre (163p82)
- Vengudo : Venue, Passage – Lou saloun, après la vengudo de Bastian... – après le passage de B. (156p229)
- Venja (Revenja) : Venger
- Venjanço : Vengeance (158p22) sarié-ti... la venjanço d'un Indian fanati – s'agit-il de la vengeance d'un Indien fanatique... (158p25) – sa venjanço m'es dessus – sa vengeance est sur moi (158p32)
- Venjaire : Vengeur – lou misterious venjaire s'es pas acountenta de tua si vitimo – le mystérieux vengeur n'a pas purement et simplement tué ses victimes (158p25) – tu lou diéu que l'avives, pico aquéu cremadou de ti rai venjaire –toi le dieu qui l'anime, frappe ce bûcher de tes rayons vengeurs (158Ap58)
- Venjatieu, Venjativo : vengeur, vengeresse, vindicatif – si maledicioun venjativo (155p195)
- Veno (Jas) : Veine, Vaisseau Sanguin, Filon, Couche (159p188) – Davans que noun lou sang dins si veno s'endorme – avant que le sang dans ses veines ne s'endorme (159A69)
- (vèire Vido) bat o bate plus veno – il ne donne plus signe de vie ou il est mort (158Ap31)
- Palpiter (Batega) – uno d'aquéli bellis Arlatenco, que baton veno dins lou Miejour – une de ces belles arlésiennes, qui palpitent dans le Midi (163p298)
- Gousse – apoundre 2 bello veno d'aïet – ajouter 2 gousses d'ail (55p15)
- Vènt (Auro, Mistral, vèire Durbi, Eisservo, Èr, Largado, Giscle, Rintra, Abounde, Espres, Cala, Bauca, Branda, Fouletoun) : Vent – lou vènt calo, Moulo, toumbo, s'aubouro, s'enauro, se lèvo, viro – le vent cesse, tombe, mollit, se lève, tourne – lou vènt bramaire – le vent mugissant (M4062) – Lou vènt calè à plen – Le vents cessa, tomba complètement ou il n'y eut plus de vent (171p13) – e quand lou vènt moulavo – et quand le vent faiblissait ou mollissait (163p17) – Lou vènt rounflo à la porto (159p70) – Lou vènt rounflo à la porto – À la porte on entend le vent qui souffle en rafales (174p156) – Lou vènt, en tancan tout d'uno – en s'arrétant d'un seul coup ou brutalement (174p56) – Lou vènt a vira (156p171)
- fai vènt : il fait du vent. (13p104) – lou boufa dóu vènt (13p18). – lou sibladis dóu vènt – le sifflement du vent (163p72) – Vènt alègre : Vent frais et piquant – Dise pas de noun, mai seguira la brefounié, e lou vènt boufara sèmpe que mai touto la niuechado. – Je ne dis pas non, mai la tempête suivra et le vent soufflera de plus en plus fort toute la nuit. (168L10) – Lou vènt es vite – Le vent est fort (175p19) – Lou vènt boufo fort – Le vent souffle fort (167p49) – Emé l'aflat d'un vènt sutile- À la faveur d'un vent subtile (M3863)
- Nifloun fugis coume lou vènt – Nifloun fuit à la vitesse du vent (170p4)
- Un délicious bouquet de roure, d'acacia e de platano, l'amago contro l'uscle dóu soulèu e dóu vènt – Un délicieux bouquet de chênes, d'acacias et de platanes le tient abrité du vent et de l'ardeur du soleil (163p208) – la limousino au vènt – la limousino au vent (163p255) – Quand caminavo, aut de taio tirassejant la cambo (car èro, ai ! las ! panard), aurias di un ciprès sagagna pèr lou vènt – De taille élevée, mais boiteux et traînant une jambe percluse, lorsqu'il marchait on aurait dit un cyprès de Provence agité par le vent (163p290) – un oumenas que dins lou vènt disié – un géant qui dans le vent disait (163p73)
- (Estello) – li marin de Prouvenço, coume aquéli d'Itali, dison que van à l'Orso, quand van contro lou vènt. – les marins de Provence, comme ceux d'Italie disent qu'ils vont à l'Ourse, quand ils vont contre le vent. (163p194)
- En plen vènt – ... d'autre parpelejon en tremoulant coume un lume en plen vènt : d'autro encaro, vivo e abelugado, diamantejon que fan gau (la Creacioun) – d'autres clignotent tremblotantes comme

- des lumignons en plein vent, d'autres encore, vives et étincelantes, scintillent comme des diamants à vous combler de bonheur (165p9)*
- E qu'en despié di **vènt countràri** – *Et qui en dépit des vents contraires (M4221)*
  - **E quand s'enauro un vènt countràri** – *et quand se lève le mistral (163p3)*
  - **Lou vènt d'aut** : *le vent du nord (vèire GEROUNDIÉU)* – *Quand lou vènt d'aut barrulo dins li lèio... (B. Bonnet) – Quand le vent du nord siffle dans les allées... (165p12)*
  - sente que s'aubouro un **Tèms-dre (Auro-Drecho, Tremountano, Biso)** – *je sens que se lève la bise (156p110)*
  - (**Fouita**) – **Un vènt de glaço prenguè Jimmy** en pleno caro, coume dins de tenaio – **Un vent glacial fouetta Jimmy** en plein visage, le lui prenant en tenaille (167p129)
  - Lou vènt-larg (Largado)** : *Le vent de mer (M62)* – à l'alenado dóu **vènt-larg**, – *au souffle du vent de mer (163p184)* – o tant deman **boufara un brave cop de vènt larg** – *ou peut-être demain, il y aura de violentes rafales du vent de mer (173p17)*
  - Sant-Nazàri, lou port, li quèi, l'oucean, **lou vènt larg**, li pouverèu que vous fouiton la caro... – *Saint-Nazaire, le port, les quais, l'océan, le vent du large, les embruns qui vous fouettent le visage (158p54)*
  - Lou Rau o Rousau** : *vent du Rhône (M62)*
  - **Vènt-Terrau (Manjo-Fango, Mistrau)(159p179)** – de mounte sort lou **Vènt Terrau** – *d'où sort le mistral (163p129)* – **fasié vènt terrau** – *le mistral soufflait (163p153)* – dangié que'uno granisso venguèsse li chapla, lou **vènt-terrau** lis espoussa – *courant le risque d'être hachés par la grêle, egrenés par le mistral (163p160)*
  - Lou fascisme italian fuguè uno **bourrascado** qu'a fa **ourfanèu** li membre de dos **famiho aliado** e lis a esparpaia dins lou mounde coume de fueio un jour de **vent-terrau (23)**
  - À contro-vènt**– en fasènt vira sa bleto **à contro-vènt** – *en faisant tourner sa baguette dans le mauvais sens (155p71)*
  - Lis Aurasso (Ivèr)** : *les grands vents* – **Li Rispo (Aguieloun, Autouno)** : *les vents très froids, glacés* – **Li Marinado (Estiéu)** : *les brises, les vents de mer* – **Lis Aureto (Printèms)** : *brises, zépher (156p154)*
  - Ventas** : *grand vent, fort vent, vent violent* – Pamens lou Rose gros de 1755 sèmblo, pèr la dato e li coundicioun meteouroulougico (plueio en novèmbre pièi **ventas** afrous), lou Rose gros de vuei. (110) – **coume uno fueio vivo qu'arrancon li ventas (159p72)**
  - **Vènt de niue duro un pan cue** – *vent de nuit ne dure guère (173p17)*
  - Ventoulas (Ventas)** – aquéli **ventoulas** qu'escarrabihoun la Prouvènço – *ces grands vents qui dégourdissent la Provence (163p28)*
  - Venta (vèire Fouita)** : **Venter (156p176)** – de-revès o de cantèu, à l'oumbro di fourre **se ventan lou mourre** – *de dos ou de côté, à l'ombre des enclos le vent nous fouette le visage (159Ap295)*
  - (**se**) (vèire **Blad, Draia**) : *se vanne*
  - Vent, Pet, Gaz (Pet)** – l'aiet escavarto li **vènt d'estouma** – *l'ail dissipe les gaz intestinaux (159p109)*
  - (vèire **Estello**) – Alor, Fihoun, **que bon vènt ti poarto (te porto)** – *Alors, Fiston, quel bon vent t'amène (157p29)* – **E que bon vènt t'adus ?** – *Et quel bon vent t'amène ? (163p175)* – **E quet bon vènt vous adus (158p3)** – **quete bon vènt vous adus ?** – *quel bon vent vous amène ? (168L2)* – que **bon vènt** vous **carrejo** – *quel bon vent vous amène (TTP127p13)*
  - tóuti li bôni gent que varaion, ounte lou **vènt** li coucho – *tous les braves gens qui vont où le vent les pousse (163p246)*
  - lou cèndre l'esparpaiaren **ei quatre vènt** dóu terradou – *La cendre nous l'éparpillerons aux quatre vents du domaine (171pVIII)*
  - anouncia à **la roso di vènt** : *annoncer aux quatre vents (155p73)*
  - Veiren proun se noun sara rèn aurre que **de vènt** – *Nous verrons bien si ce sera autre chose que du vent (163p296)*
  - Ventoula (Boulega)** : *Souffler (pour refroidir) Agiter, Tourner et retourner (pour assécher), Éparpiller, (M2864)*
  - Ventoulado (Ventado, Largado)** : *Coup de vent, Bourrasque* – Li semano debanavon, pasiblo..emé, tèms en tèms, **uno ventoulado**, mai jamai rèn de bèl grèu – *les semaines s'écoulaient, paisiblement, avec de temps en temps une petite bourrasque, mais jamais rien de bien grave (167p69)* – **Uno ventoulado de glaço rintrè** dins l'oustau – **Un coup de vent glacial s'engouffra** dans la maison (167p95)
  - Ventado (Aureto, Boufado)** *Coup de vent, Brise* – uno **ventado** tempestouso – **un coup de vent tempétueux (M3963)**
  - Ventoulet (Aureto, Briso)** : Vent frais ou doux, Souffle léger, Brise, Zépher– emé moun péu bloundin floutant au **ventoulet** – *avec mes cheveux blonds flottant au vent (163p19)*
  - Ventihoun (Ventoulet, Alen)** : *Brise* – lou **ventihoun de mar** : *la brise de mer (M3603)*
  - Ventau** (vèire **Rampau**) : *éventail*
  - Ventilacioun** : *Ventilation* – l'èr de la **ventilacioun** pòu èstre filtra – *l'air de la ventilation peut être filtré (169p94)*
  - Ventadouiro (Agric.)** : *Tarare*

- Ventour** : *le (mont) Ventoux (159p197)* – de messorgo gros coume **lou mount Ventour** – *des mensonges gros comme le mont Ventoux (163p261)*  
 – en cantant la cansoun di gavot **dou Ventour** – *en chantant la chanson des gavots du Ventoux (163p156)* – **Lis uba de Ventour** : *Le revers du Ventoux (107p9)* – **en coupant la visto sus Ventour (155p154)**
- Ventouso** : *Ventouse* – Se ié poudien pausa de **ventouso** – *Si on pouvait lui poser des ventouses. (167p106)*
- Ventousa** : *pausa de ventouso : poser ou appliquer des ventouses*
- Vèntre (Estouma, Courado, Panso, Abdoumen, Tripo, Gus)** : *Ventre (vèire AJEITIEU EN "u", aru (augmentatiéu), vèire Tèune, Pèd, D'Abouchoun o d'Aboucoun, Amourra (s), Cura, Greissa) – (l'avé) quand a lou vèntre plen – (les moutons) quand il a le ventre plein (163p246) – vestido d'uno camiso desboutounado, nousado sus lou vèntre – vêtue d'une chemise déboutonnée, nouée sur le ventre (169p118) – emé si vèntre d'alabreno – avec leur ventre de salamandre (159p214) – talamen qu'aquéli bèsti ié cantavon dins lou vèntre – si bien que ces bestioles lui chantaient dans le ventre (163p134) – la bouto avié pica de vèntre contro la parabando – la barrique avait frappé du ventre le parapet (163p62)*
- Ventre-bleus (Vèntre –blu)** (coume apelon de fes lis Aigo-Mourten febrous) – *(comme les gens d'Aigues-Mortes sont dénommés quelque fois, par allusion aux fièvres endémiques du pays) (163p272)*
- Panse (Panso)** – alor lou tron ié peto e manjo à riflo-vèntre – *et elle mange (bâfre) à s'en faire éclater la panse (1p98)*  
 – Mai, tron de goi ! dèu faire negre aqui dedins **coume dins lou vèntre d'un cachalot** – *Mais, bon sang ! il doit faire noir comme à l'intérieur d'un cachalot, là-dedans (158Ap44)*
- Ventrado** : *Ventrée* –
- Ventras** : *gros ventre* – Vèi-la que rebalo **soun ventras** – *regarde-la qui traîne soun gros ventre (159p219)*
- Ventresco** : *Ventresque, "Bacon", Lard, Petit salé* – En reflechissènt bèn, o pulèu sènsio ié pensa, fai meme lou sacrifice **d'un tros de ventresco** – *En réfléchissant bien ou plutôt sans y penser, il fait même le sacrifice d'un morceau de ventresque ou de lard (167p41)*
- Bedaine (Bedeno)** – N'en manjariéu à me faire peta la ventresco – *et j'en mangerais à m'en faire éclater la panse (159p111)* – Avié tant bada e tant boufavo, e tant i'avié pesa sa ventresco, que, poudènt plus tira solo, s'èro escagassa (**Roumanille**) – *Il avait tellement bâillé et il soufflait tellement, et il avait un tel poids sur l'estomac, que, ne pouvant plus traîner les pieds, il s'était effondré (165p28)*
- Ventresco (Escais-noun)** : (165p31)
- Ventriero** : *Ventrière* : – li ventriero – *les ventrières (163p256)*
- Ventraru (Basanu, Bousaru, Pansaru, Pansard)** : *Ventru, Obèse* – li meloun **ventraru**– *Les melons ventrus (163p51)*
- Ventrut** : *Ventru (Favre) – Lou pus ventrut de Cadarouso – Le plus ventru de Caderousse. (163p96)*
- Ventùri (lou)** – **La mountagno o la colo de Santo Ventùri, lou mount Ventùri** : *La Sainte Victoire – l'estalè tout de long sus l'ourizount Ventour, Ventùri ... (155p182)*
- Venus (Bello-Estello, Lugar, Magalouno (Venus) e Pèire de Prouvènço)** : *Vénus* – la lausour **de la Venus d'Arle** – *la louange de la Vénus d'Arles (13p196)*
- Veraï** : (**Voulé, Vertadié, Veritable, Franc, Costo, Fini**) *Vrai* . – pèr nous prouva **qu'èro veraï** – *pour nous prouver que c'était vrai. (163p250)* – lis autre... aplaudiguèron, **es veraï**, au reviro-meinage– *les autres applaudirent, il est vrai, au changement de régime (163p191)* – De bado que la pouèsio vo la legèndo agon un pau groussi ce que s'es passa, **es pamens veraï de dire** que... (**lou Sant-Janen**) – *Bien que la poésie ou la légende aient un peu grossi ce qui s'est passé, il est néanmoins vrai de dire que... (165p29)* – Li pouèto an glèna quâsi tóuti li legèndo, **mai n'es pas mens veraï** – *Les poètes ont collecté presque toute les légendes, mais il n'en n'est pas moins vrai (171p12)* – **es pas veraï** qu'avans 1789 – *n'est-il pas vrai qu'avant 1789 (163p153)* – **n'es-ti pas veraï que** – *n'est-il pas vrai que (163p170)*  
 – es un conte **veraï** – *c'est une histoire vraie (163p136)* – **i'a quicon de veraï** dins voste dire – *il y a du vrai dans ce que vous dites ! (158Ap11)*  
 – es de **verais** óutis de travai – *ce sont de vrais outils de travail (174p84)*  
 – que i'avié **rèn de plus veraï** – *que rien n'était plus vrai (163p62)* – **es veraï que.. ? – est-ce vraï que ? (163p129)**
- (**Dire, Verita**) – **À vous dire lou veraï** – *A vrai dire (171p20)* – **À dire lou veraï** (vèire **Valentin**, (pèr) **de bon**,) – *à vrai dire (158p30)*
- **A dire veraï** aco's fort d'ana cerca pitaço au mitan dis erso, que soun souvènti-fes bèn michanto (149)
- (vèire **Segur**) – ... **Es veraï que** me fan proun lusi mountagno d'or, ... (vèire **ARTICLES**) – .... **Il est vraï que** l'on me fait miroiter un pont d'or ... (165p14) – **Es veraï que** Rousset cantavo ges de làidi cansoun – *Il est vrai que Rosa ne chantait point de chansons aux paroles mauvaises (163p240)*

(Realita) – Ni pèr **verai**, ni pèr pinturo – **Ni en vrai** ou **en réalité**; *ni en peinture (M1283)* – à nautre avèngue de te vèire sèns fin tout lusènt e **verai** – à nous advienne de te voir à jamais dans toute ta splendeur et ta **réalité** (M4244)

– tant es **verai qu'** en touto causo chascun ajusto uno resoun que respound à sis idèio (155p189)

(Fa) Es pamens bèn **verai que** : *le fait est que*

(Vaqui) Es-ti pas (bèn) **verai**, qu'un jour, – **Voilà-t-il pas qu'un beau jour** (171p35)

*Exact – es-ti vrai ? – est-ce exact ? (158p8)*

– es **verai o noun** – *Est-ce vrai ou faux ? (163p128)*

*Exister (Eisista) – E l'Esprit-Fantasti ! Aquèu podon pas dire que fugue pas vrai : – Et l'Esprit-Fantastique ! Celui-là, on ne peut pas dire qu'il n'ait pas existé: (163p46)*

*N'est-ce pas ? (Bèn vèire QUE dire, noun, parai = pas vrai) – eiçò 's un di moussèu li plus bèn de Vergéli, pas vrai ? – C'est là l'un des morceaux les plus beaux de Virgile, n'est-ce-pas ? (163p96)*

E la chourmo qu'a fa espeli aquèu CD, es di jouine **verai** !(50)

(vèire **EMPLÉ** coume **AVÉRBI**)

*en effet – Vrai (vèire **Es que**, d'Efèt) : (158p1)– Vrai, crese que i'a de chavano dins l'èr – En effet, je crois qu'il y a de l'orage dans l'air (158p27) – es estado visto, es vrai fasènt routo vers Sant Nazàri – elle a été vue, en effet, se dirigeant vers Saint-Nazaire (158p55)*

– **Vrai que** sian dins uno criso – *Nous sommes, en effet, dans une crise (61) – Vrai que* dóu tèms que mountavo au granié – *en effet, ou c'est que pendant qu'elle montait au grenier (167p74)*

*Vraiment (dóu de-bon)– Es ajassa : vrai qu'es pas bèn – il est au lit : il n'est ou ne va pas bien (158p39)*

– noun auriéu agu qu'à vira un pau la tèsto – *je n'aurais eu qu'à vraiment tourner un peu la tête (163p267)*

*Réellement – es vous, bèn vrai – C'est vous, réellement (M3763)*

**Veraïamen, Veramen** (Vertadieramen, Veritablamen, de Bon, Sant Jòrgi, Gaire, Dire) : *Vraiment, Véritablement, en vérité – Siés veraïamen un ajoun de triò – Tu es vraiment un adjoint remarquable (157p52)*

*À juste titre (Resoun) – En aquelo sesiho, veramen memourable e passado au-jour-d'uei à l'estat de legèndo, – Dans cette séance, mémorable à juste titre et passée, aujourd'hui, à l'état de légende, (163p214)*

(vèire **EMPLÉ** coume **NOUM**)

*Vérité – Digas-me tout lou vrai – Dites-moi toute la vérité (158Ap37) (165p16)*

**Verita** (vèire **Sagela, Vrai**) : *Vérité – touto la verita* de l'enfanço d'uno fiho de vuei, nascudo dins noste terraire.(117) – *e d'emplastra la verita – et d'asséner la vérité (107p11) – ço que libèro en nous ço que toco uno verita (159Ap77) – Es uno verita pus vièio que nòsti bàrri (Roumanille) – C'est une vérité vieille comme le monde (165p34) – tout i'èro encaro que sagelavo la verita de moun passage – tout ce qui certifiait la vérité de mon passage y était encore (155p21) – s'aguèsse sachu la verita – s'il avait su la vérité (167p147) – Avié lou gentun de la verita – Il avait la bienséance de la vérité (163p298) – Ço qu'a enventa pèr Gastoun tant poudrié bèn èstre la verita veraio – Il se pourrait bien que ce qu'il a inventé pour Gaston soit la vérité vraie (167p45) – pèr dire la santo verita – pour dire la vérité vraie (TTP127p18)*

(Realita) – la verita escasso.. – *la réalité mesquine (163p41)*

(Vrai) – à vous dire la verita – à vrai dire (171p36)

– pamens es la verita, – *néanmoins, c'est vrai (171p30)*

**En verita, à la verita (de-bon, Veritablemen)** : *foi d'honnête homme, en vérité – Segnour, en verita, poudias pas miéus capita – Seigneur, en vérité, vous ne pouviez pas mieux tomber (163p281)*

*Vraiment – car, pèr lou devoutige, en verita qu'èro esquichado – car, pour la dévotion, elle était vraiment excessive (163p229)*

**Veritable (Vrai, dóu de-bon, Costo)** : *Véritable, Réel – un veritable miradou* de glòri et e de legèndo – *un véritable belvédère de gloire et de légende (163p1) – fuguè la recostituicion d'un rouman veritable – fut la reconstitution d'un roman veritable.(163p186) – Mai veici uno aneidoto, veritable, istourico, – Mais voici une anecdote veritable et historique (174p142)*

**Vrai (Vrai, Veritablemen)** – Zani (Jenny Manivet, de soun noum veritable) – *Zani (Jenny Manivet de son vrai nom) (163p209)– es veritable qu'acò part d'Avignoun (Roumanille) – Il est vrai que ça part d'Avignon (165p33) – Aquelo capeleto, veritable bijout – Cette chapelle, vrai bijou (163p69) – beisèron li relicle... de la veritable crous – déposèrent un baiser sur les reliques... de la vraie croix (163p224) – (Aigo-Morto) uno vilasso veritable de la Sirio o de l'Égito – une vraie ville forte de Syrie ou d'Égypte (163p272)*

**Veritablamen (Veraïamen, Vertadieramen, Vrai, Sant Jòrgi)** – *Véritablement, Vraiment, Réellement – la taulado santo, veritablamen santo – la sainte tablée, sainte réellement (163p30)*

- (Verai) – L'istòri d'Adoufe Dóumas èro **veritablement** coume un conte de fado – *L'histoire d'Adolphe Dumas était un vrai conte de fée (163p292)*  
*En vérité (En verita) – De plan, veritablamen, n'aviéu qu'un – De plan, en vérité, je n'en avais qu'un (163p185)*
- Verbau (Procès-verbau) :** *Procès-verbal – Li gendarmo... dreissavon si verbau – Les gendarmes... dressaient leur procès-verbal (163p258) – Reitifacacioun em' aproubacioun dóu verbau – Rectification et approbation du procès verbal (FV07)*
- Verbe :** *Verbe – quatre di verbe (159p90)*  
 (Paraulo, Parla) – la simplessa de toun verbe – *la simplicité de ton verbe (171pVII)*
- Verbena (Erbo-crousado, Erbo-meravihouso) :** *Verveine (M2883)*
- Vèrbio (Favello, Paraulun, vèire Abounde) :** *Verve, Faconde, Abondance de paroles*
- Verd (vèire Fru, Revoi, Ravoï, Desverdegair) :** *Vert – li vise verd d'uno vignasso (138) – coume de sedo roso mouerrado de verd (156p128) – lis aubre verd. (159Ap183) – verd sourne – vert foncé (156p133) – di fueio verd'encre. – aux feuilles verd foncé (159p263) – verd d'aigo lindo – vert d'eau claire (169p114) – uno camiso à carrèu verd e rouge – une chemise à carreaux verts et rouges (159p93) – Campavian li nose verdo – on ramassait les noix vertes (159p112) – Sian verd coume de co de pòrri (Roumanille) – nous sommes bien verts (165p33) – a manja sec e verd – il a tout mangé (174p37) – manja verd e se – manger tout son avoir*
- Verd de gris :** *verd de gris – vèsti de verd de gris. – en tenue verd de gris (167p34)*
- Verdet (Verd de gris) :** *Dous verdet s'avançon... Deux vert de gris s'avancent (167p144) – li téulisso de couire cuberto de verdet– les toits de cuivre recouverte de vert de gris (169p58)*
- Verdas (Verdau) :** *Verdâtre, Vert foncé, Vert sale – ei vestido d'uno meno de coumbinesoun en jin verdas – elle est vêtue d'un genre de combinaison en jean vert foncé (169p131)*
- Verdau :** *Verdâtre, Glauque, Vert bleuâtre – A lou péu long, verdau, flus coume d'augo – il a les cheveux longs, glauques, souples comme des algues (159p227) – uno esquino verdalo e chimarrado d'or – une échine glauque et chamarrée d'or (163p15)*
- Verdau (vèire Canard)**
- Verdalo (Absint) :** *Absinthe– Beviau lou cop ensèn, la verdalo o de vin – nous buvions le coup ensemble du vin ou de l'absinthe (159Ap57)*
- (vèire **EMPLÉ** coume **NOUM**)
- Verdure** – tirère **sus lou verd** qu'alín **venié s'espandi** – *je me dirigeai là-bas, vers la ligne de verdure (d'Arbaud-L'Antifo) (165p16) – s'enfounsa dins lou verd – s'enfoncer dans la verdure (167p187)*
- (**Erbo**) – se ié fasès **bèn** mangea de **verd** – *si vous lui faites manger de la bonne herbe verte (171p45)*
- Verdouleja (Verdeja) :** *Verdoyer– De chasque bout, verdoulejavo un bruei de blad – à chaque bout, .. verdoyait du blé en herbe (163p30)*
- Verdoulènt (Verdejant, Verdous) :** *Verdoyant – dins li blad verdoulènt – dans les blés verdoyants (163p54)*
- Verdoulet (Verdoulènt) :** *d'un verd tendre (M3282) – la terro verdouleto – la terre verdoyante (M4024)*
- Verdeja :** *Verdoyer, Verdir, Peindre en vert, devenir vert (159p247) – Quand verdejo – Lorsqu'elle verdoie (M284) – entre li clot d'erbo rabinado, à rode, vesian verdeja (d'Arbaud) – parmi les herbes brûlées on voyait, par endroits, de la verdure (165p9)*
- Verdejant, o :** *Verdoyant– Sa ramo à la branco a sèmpre de novèlli fueio verdejanto que noun s'espousson. (138) – un ourtalet emé si mato verdejanto e soun cledis de seissanto centimètre aperaqui – un jardinnet avec ses touffes de verdure et sa clôture grillagée d'à peu près soixante centimètres (167p31)*
- Verduro (Verd, Brueio, Germe, Ramo) :** *feuillage, herbe, Verdure– se fai courre la Carreto Ramado, un càrri de verduro – on promène le Charrete de la Saint Éloi, un chariot de verdure (163p276) – la granda gâbi de verduro –la grande cage de verdure (163p139)*  
*Végétation – en dessus de la verduro – au-dessus de la végétation (167p129)*
- Verd-bouisset o Verbouisset (Verd-bouis, Calendau, Agréu) :** – *Quand lou verbouisset vèn rouge – Quand le petit houx devient rouge de baies (M482)*
- Verdesco (Badarèu, Souleïé) :** *Terrasse (d'une maison) – au mitan de la verdesco – au milieu de la terrasse (167p129)*
- Faire verdesco (TDF) – Faire merveille**  
 (Reüssi) – *sias pèr faire verdesco – vous êtes fait pour réussir (163p292)*
- Vergant, Vergan :** *Osier – en jitant si vergan – en jetant bas ses brins d'osier (M101)*
- Vergantié (Paniéraire) :** *Ouvrier vannier, Coupeur d'osier – sus li panieraire e vergantié de Valabrego ! – sur les vanniers et coupeurs d'osier ! (163p190)*
- Vergéli :** *Virgile – lou pastre mantouan que se gandis à Roumo emé de cantadis digne de Gallus e di Scipioun – le berger de Mantoue arrivant à Rome avec des chants dignes de Gallus et des Scipion (163p296) – eiçò 's un di moussèu li plus bèn de Vergéli – C'est là l'un des morceaux les plus beaux de Virgile (163p96)*

- Vergié (Orto, Óuliveto, Jardin, Plantado)** : *Verger, Champ planté d'oliviers*, – dins li flour dóu **vergié** – dans les fleurs du **verger** (174pp105)
- Vergo (Gimble, Jorg, Ginguello, Varenglo, Redorto, Anteno, Jounc)** : *Verge, Baguette, Gaule, Vergue* – emé **vergo** en tros– avec **vergues** en tronçons (M24-X)
- Vergueto (Broco, Bleto)** : *Petite Verge, Baguette* – Lou governamen autoriso lei **vergueto** à parti dóu jour de la duberturo luego que leis àutreis annado si poudié **cassa ei vergueto** que lou proumié d'óutobre (**La Sartan**) – *Le gouvernement autorise les baguettes à partir du jour de l'ouverture tandis que les autres années on ne pouvait chasser aux baguettes que le premier octobre* (165p29)
- Vergueja (Plega, Vareja)** : *Plier comme un verge, Fléchir, (Benda, Quiha) être en érection* – Davans mis iue **verguejavo mai-que-mai** la redorto (Mistral) – *Devant mes yeux la verge oscillait toujours plus vite, fouettait l'air toujours plus sèchement* (Mistral) (165p9) – **vesiéu** vergueja la redorto – **je voyais la verge menaçante** (163p58)
- Verguello (Gimble, Sagato)** : *Verge flexible, Scion, Gaule, Rameaux* – en desfuiant vòsti **verguello** – en défeuillant vos **rameaux** (M442)
- Vergougno (vèire Amo, Crento, Counfusioun, Liard)** : *Honte, Pudeur* – rouge de **sa vergouno** – rouge de honte (163p76) – (lou rouge de la vergougno me mounto i gauto), (92) – de **bado qu'aguèsse vergougno** (155p78)– a ges de vergougno – *ce n'est pas la honte qui l'étouffe* (155p186) – **avié vergougno** de la criso que l'avié pres dimenche – **il avait honte de la crise qu'il avait piquée dimanche** (167p62) – **as pas vergougno !** – *N'as-tu pas honte !*(163p11)
- **sènso vergougno** : *éhonté* (156p186)  
*Faire mal aux yeux* – la grand clarta me **fai vergougno** – *la grande clareté me fait mal au yeux* (163p230)
- Faire vergouno** : *Éblouir pour le soleil*
- Vergougnous (Crentous, Ountous)** : *Honteux, Confus, Timide, Pudique* – de se moustra **vergougnous** – de se montrer **honteux** (167p185) – E **vergougno** – *Et, pudique* (M623)– **demando-ié, tu, que siés pas vergougno** (f)– *demande-lui, toi, qui n'est pas timide.*
- Lou foundèire de sant **courbè la tèsto vergougno** – *L'iconoclaste baissa la tête de honte* (163p27)
- Verifica (Avera, Recounèisse, Founda, Prouva, Countourroula)** : *Vérifier, Prouver, Reconnaître* – un **cop verifica** que li vitro éron bèn tapado – ço que **verifiqèron**, que trop, ai ! las ! – *ce qui ne fut que trop vérifié, hélas !* (163p153)– de **verifica** que lou sistèmo de tir di fusado vai bèn– de **vérifier** que le systèmo de tir des fusées fonctionne (169p142)
- Verificacioun (Averacioun, Countourrole)** : *Vérification, Contrôle* – pèr soun obro de **verificacioun** – pour leur travail de **Verification** (FV07)
- Verin (Desenverina, Isagno)** : *Venin, Virus, Rage, Malice*
- **Morto la serp, mort lou verin** – *un chat mort ne miaule pas* (159p165)
- Haine (Ahiranço)**– La granouio, adounc, avié cabussa, countèto de sauva la pèu, **mai gounflo dóu verin** e devourido d'uno envejo folo de se revenja, ... – *Donc la grenouille avait plongé, contente de sauver sa peau, mais le cœur plein de haine et dévorée d'une envie folle de se venger*, (165p18)
- Verineto** : *Langue de vipère, une vraie Vipère* – mai, pèr lou meichantige èro **uno verineto** – *mais, pour la méchanceté c'était une vraie vipère* (163p229)
- Verinous** : *Venimeux, Vénéneux, Virulent, Haineux* – Mai **verinouso** que d'ourtigo – *plus venimeuses que des orties* (M3442) – uno guerro de broucaduro e d'article **verinous** – *une guerre de brochures et d'articles venimeux* (163p114)
- Verme (vèire Contro-verme, Tua, Nus)** : *Ver* – l'aïet **tuio li verme**, li **vermenoun** qu'avèn dins lou cors – *L'ail tue les vers, les petits que nous avons dans le corps* (159p109) – **La tartugo es erbivoro** : manjo de salado, d'endivo, de fru. Quàuqui cop, pamens, **pòu faire soun affaire de cacalaus o de verme** – *cependant, parfois, elle peut faire son affaire de ou aller jusqu'à manger des escargots et des vers* (159p173) – lou recoumpensave em'uno bono pougnado de **verme rouge** – *je le récompensais d'une bonne poignée de vers rouges* (171p30)
- **Sian de verme de terro** – *Nous sommes des vermisseaux* (163p121)
- Vermenoun** : *Vermisseau (Vermenet) petit ver* – **Marrit vermenoun, recasso eiçò** – *Sale petite vermine, encaisse ceci !* (158Ap19)
- Vermeno, Vermino** : *Vermine* – **E vous vermino inmoundo** – *et vous, immonde vermine* (157p49)
- Vermenous, Verminous** : *plein de couvert de vers, de vermine, véreux, vermoulu* – **coume un serpatas vermenous** – *comme un grand serpent couvert de vermine* (159p219)
- Vermenié (Multitude, Mouloun)** : *Multitude, Tas de* – de **vermenié d'enfant** – *des tas de polissons* (163p254)
- Vermèio (Rouget, Rouginau)** : *Vermeil, eille*
- Vermeiau, alo (Roussinèu, Sauret, Cremesin)** : *Mordoré, qui tire sur le vermeil* – li feisan escartant sis **alo vermeialo** – *les faisans écartant leurs ailes mordorées* (176p106) – **Óulivié vermeiau (Pichoulino, Sauren)** – de **vermeialo**, d'amelenco – *d'olives vermeilles ou amygdalines* (M64)

**Vermet (Garrus, Avaus) :** *Kermès (M301)*

**Vernis :** *Vernis – Envernissa, Envernissage*

**Verno :** *Aulne ou Aune – la Vernedo : l'aulnaie (159p206)*

**Verquiero (Bèn, Doto, Precàri) :** *Patrimoine d'une femme – Fiho poulido porto sa verquiero au front – Fille jolie porte sa dot sur le front (163p15)*

**Verre (Porc) :** *Verrat (M3462)*

**Vers, Devers o De-vers (À, Contro, Encò de, Sur, Toucant, Paternau o Peirenau )** prepousicioun: (13p91)

*du côté de, devers vieux pour vers (Coustat) – l'avié, de-vers Marsiho, agu –il y avait eu devers Marseille (163p111) – se sian espaceja devers lis Aupiho (3p62). – vers o de-vers la mar : du côté de la mer) – Em'eu siéu cousin de-vers moun paire– Banoun qu'es coume proun sabès uno pichouno viloto devers la colo de Luro (Arm. P.) – Banon est comme vous le savez bien une toute petite ville du côté de la montagne de Lure (165p18) – eiça vers la toubado dóu jour – vers le coucher du soleil (163p167) – de-vers li Mistral – du côté des Mistral, chez les Mistral (163p11)*

*Près de (Proche) – De Vilo-Novo, lou païs di lesert, vers Avignoun – De Villeneuve, le pays des lézards, près d'Avignon (163p274) – AQUIÉULA vers uno muraio – Acculé près d'un mur (163p139) – ai passa vers éu – je suis passé près de lui – vers sa bastido – à ou près de sa grange – de-vers Tarascoun (159p219)*

*Auprès de (vèire en Quau) – Embassadour de-vers Louïs XVI. – Ambassadeur auprès de Louis XVI– Farai, Tre vuei, uno demarcho preissantò vers lou cap ... – Je ferai, dès aujourd'hui, une démarche pressante auprès du chef... (167p125)*

**Chez (Païs, Veni) – ver(s) (Oustau, Encò, Endré) – iéu vers ma grand Nanoun– moi, chez ma grand-mère Nanon (163p38) – vers André, lou travaï.. – chez André, le travail... (13p178) – m'aduguè vers Moussu Dupuy – m'amena chez Monsieur Dupuy (163p108) – vers moussu Dupuy – chez M.Dupuy (163p121) – e n'ausant plus reveni à soun oustau vers si gènt – et n'osant plus rentrer chez elle (163p293)– pèr ço que vers li Rouman – parce que chez les Romains (55p3) – s'èro retira vers de mouine – s'était retiré chez des moines (163p74) – Travaïa vers un farmacian : travailler chez un pharmacien, dans une pharmacie (156p89)**

**– devers – mountavon enjusqu'à devers nautre. – et montaient jusque chez nous (145)**

**– La pauro Nanounet, moun aujolo de-vers maire – La pauvre Nanon (Anne), mon aïeule maternelle, (ou du côté de ma mère ou du côté maternel) (163p185)**

**à – tiraren dre vers la pouliço querre d'entre-signe – nous irons directement chercher des renseignements à la police (158p55)**

**(Epoco) – vers aquéu tèms – à cette époque (163p74)**

**– E, basto, lou vaqui vers lou pourtau de Grasso – Et, enfin, le voici à la porte de Grasse (163p234)**

**Vers (Ouro, Enviroun, Sur, Belèu) – vers miejo-niue – vers minuit (158Ap22) – aperié vers li dès ouro e miejo – vers les dix heures et demie (13p180) – Vers la fin de febríe de 1848 – vers la fin de février 1848 (163p146) – Vers la fin de l'estiéu – Vers la fin de l'été (163p165)**

**– vers la bourgado – vers le faubourg (163p278) – lou Marin, en boufant, fasié mounta vers Arle de nivoulado grèvo – le vent de mer, en soufflant, faisait monter vers Arles de grands nuages lourd (163p265) – uno orto vers lou Pourtau dóu traü – un jardin vers la Porte-du-Trou (163p205) – uno bono óudour de manja tiro Jan vers lou four – un appétissant fumet guide Jean vers le four (161p7) – Quento es aquelo qu'aubouro ansi sa caro plourouso vers lou cèu ? – Quelle est celle qui lève ainsi son visage en pleurs vers le ciel (162p101) – la vedeto dóu service de santa que poujo vers lou "Pachamac" – la vedette du service de santé qui se dirige vers le "Pachamac" (158Ap4) – s'agandiren, au clar de luno, vers l'oustau – nous marcherons, au clair de lune, vers la maison (159Ap169) – En se revirant vers l'embut (107p3)**

**– l'esplecho es óurientado de vers l'endustrio chimico – l'exploitation est orientée vers l'industrie chimique (159Ap246)**

**Devers – Aurié faugu que cadun faguésse un brigoun de camin devers l'autre (97) – se revirè devers iéu (159p238) – Noste terrible cassaire de pople, pas proun de mestreja en Caldèio, s'avasté, pièi, devers l'uba 'me sis armado (Fourvières) – Notre terrible asservisseur de peuple, non content de régner en Chaldée, s'aventura, ensuite, vers le nord avec ses armées (165p29)**

**en direction de – quaucun qu'escalo vers nautre, eilavau (107p9) – e faguè signe vers Nahoun (155p157) – pièi en caminant toujours de-vers la mar (159p163) – e an parti, pièi, vers lou port – et sont repartis en direction du port (158p54) ... – que davalò en courrènt devers nàutri (F. Gras) – qui descend en courant dans notre direction (165p31)**

**en tiran vers: en direction de – veituro negro ..., partido de Palissy en tiran vers Chavannes – conduite intérieure noire, .... en direction de chavannes (158p45) – la veituro vèn de passa coume un uia tirant vers Chavannes – La voiture vient de passer à toute vitesse en direction de chavannes (158p45)**

**Vers (Dicho, Rego, Distique) :** *Vers – veici li vers qu' i' aviéu fa – voici les vers que je leur fis (163p2)*

*– D'aquéu biais, Mistralet, t'amuses, me diguè, à faire de vers Prouvençau ? – Tambèn m'arribo, ié faguère (Mistral) – Oui , quelques fois lui répondis-je (165p20, 163p110) – soun proumié recuei de vers, Li Margarideto, – son premier recueil de vers, Les Pâquerettes, (163p122) – en*



- vers** français – **en vers** français (163p200) – **Vers** de tout biais – **Vers** de toute façon (163p293)  
 – Éu disié de **vers** liri – *C'était quelques vers lyriques* (163p298)
- (Galantarié)** – Dins nòsti **vers** achatourli – *Dans nos vers de galanterie* (163p216)  
 – E, ami leitour, pos coumprene lou lèngui d'aquest **vers** de "Mirèio" "Coume au mas, coume au tèms de moun paire, ai ! ai ! ai !" – *Et maintenant, ami lecteur, tu peux comprendre la nostalgie de ce vers de "Mireille"; "comme au mas, comme au temps de mon père, hélas ! Hélas !"* (163p289)
- Versa, Vessa (m)** (Vuja, Semoundre, Larga, Escampa, Desbounda, Descourda) : *Épancher Verser, Répandre* – **Tout acò fai que vessa d'òli** sus la counfusioun que se ié trouben deja jusqu'au coui – **Tout cela ne fait qu'ajouter à la confusion, dans laquelle chacun n'arrive pas à retrouver ses petits** (20)  
*Renverser* – **verso** li bureto – **renverse** les burettes (176p108)  
*se Renverser, Tomber* – Carretié de Maiano **verso** dins la plano – *Charretier de Maillane verse en pays de plaine* (163p253)  
 – **sènso agué versa** dins li valat – **sans être tombés** dans les fossés **ou** les ravins (2p102)  
*Déborder (Desbourda, Ravouira)* – ... avien d'escabot de la benedicioun de Diéu : **li camin n'en versavon**, li coumbo n'èron pleno (**Fourvières**) – ..., *ils avaient des troupeaux que cela en était une bénédiction du ciel : les chemins en débordaient, les combes en était remplies* (165p36)
- Versano(Rego)** : *Tranchée, Sillon ouvert par la charrue* – mourrejjant de-long de la **versano** – *farfouillant, le long de la tranchée*, (163p24) – **enrega sa versano** – *tracer son sillon* (M3461)
- Versemblable** : *Vraisemblable (Crèire)* –
- Verset (Couplet)** : *Verset, Alinéa d'un psaume, Chant populaire, Cantilène, Couplet* – **Verset** et respons s'abrivon, se butasson – **Verset et répons se précipitent, se bousculent** (176p107) – **sauta un verset** – *sauter un verset* (176p108)
- Versioun** (vèire **Biais, Traducioun**) : *Version* – dóu tèms que iéu me seque subre de tèmo e ,de **versioun** – *tandis que, moi, je me dessèche (chême) sur des thèmes et des versions* (163p105)
- Vertadié, ero**(vèire, **Verai, Noum, Costo**) : *conforme à la vérité, certain, qui ne fait jamais défaut : verai* : *Véritable, Sincère*  
*Réel* – **la toco vertadiero** : *le but réel* (155p180) – aquelo vesioun de la bono e santo femo èro un **signe vertadié** de l'aflat de Santo Estello – *cette vision de la bonne et sainte femme un signe réel de l'influx de Sainte Estello* (163p300)  
*Véridique* – **S'agis d'uno istòri vertadiero** – *il s'agit d'une histoire véridique*. – Prouvèrbi, dis moun paire, es toujours **vertadié** – *Proverbe, dit mon père, est toujours véridique* (M583)  
*Véritable* (vèire **Verai, Franc, dóu de-bon**) – **Es un chale, vertadié** pèr l'estiéu, l'ivèr emai dins la veituro (83) – **Digas- me es un vertadier Indian, aquéu Chiquito ? – S'es un Indian vertadié** – *Dites-moi, c'est un véritable Indien, ce Chiquito ? – Si c'est un Indien véritable !* (158p57) – **uno vertadiero enimo** – *une véritable énigme* (157p27)
- Vrai (Verai)** – **Es un vertadié cabanoun** (77) – **Uno vertadiero creacioun** (60) – **uno vertadiero machino de guerro** – *une vraie machine de guerre* (169p141) – Es coume acò : brut, mai **vertadié**. Coume **un gautas, un emplastre**. – *C'est comme ça : pas beau, mais vrai : une claque magistrale* (93) – **Un vertadié dimenche** de voto – *un vrai dimanche de grande fête* (167p51) – **un miracle vertadié** – *un vrai miracle* (167p100)  
*Même* – **Es lou tipe de l'artiste vertadié** emé sa fusto auto (journau **Zou**) (vèire **AJEITIÉU** qualificatiéu **PLAÇO E ACORD**)– *De haute taille, il est le type même de l'artiste* (165p15)  
**Dire en quaucun si vertadiero** : *dire ses quatre vérités à quelqu'un*
- Vertadieramen** (De, Di : vèire **INTENSIFICATOUR, Veraiamen, Veritablamen, Sant Jòrgi, Verai, Vido, de-bon, Esprit, Esté, Eto, Tout de nou, Bèn, Necite**) : *Vraiment, Véritablement* – que creson **vertadieramen** dins l'aveni de la lengo, (84) – **Es vertadieramen resplendent** – *il est vraiment splendide* (158p40)
- Vertèbro (Cadenèu)** : *Vertèbre*  
**Vertebrau, alo** : – l'artèri **vertebralo** gauch – *l'artère vertébrale gauche* (TTP127p20)
- Verticau** : *vertical*– se traïra lou carboun dins **de pous verticau** – *on extraira le charbon dans des puits verticaux* (159Ap227)
- Vertoui (Tourtihoun)** : *Chose entrelacée*  
**Vertouia (Tourthiha, Bidoursa)** – se traïre pèr sòu e **se vertouia sus tóuti li grun** – *se laisser tomber par terre et se tortiller sur tous les grains* (171p9)
- Vertoulet** (vèire **empèrna, cencho d'arret (de ret)** Gàngui, Madrago, Tis) – *Nasses* – prènon d'ardado entiero dins sis inmènsi **vertoulet** (4p94)
- Vertu (Relique, Prudoumié)** : *Vertu* – La bèuta, **la vertu**, la noblesso van creissènt dins l'ome à proupourcioun dóu travai (Fourvières) – *la beauté, la vertu, la noblesse se développent chez l'homme en fonction du travail accompli* (165p12) – l' a 'no **vertu** dins lou soulèu – *Il y a une vertu dans le soleil* (163p299)

- li **vertu** di planto – *les vertus des simples* (163p190) – Quéti soun li **vertu** de l'aïet d'après l'autour (159p109)
- Don (Doun)** – Sant-Gènt, **qu'a la vertu** peréu de faire plòure, – *Saint-Gent, qui a également le don de faire pleuvoir* (163p99)
- **en vertu de** la lei dïcho dóu *maximum* – **en vertu de la loi dite du maximum** (163p144)
- Vertuau, alo** : *Virtuel*
- Vesin, o** (vèire **Coustat, Envirouna**) : *Voisin*– Se fau pas lou proucès à moun **vesin**.. (Victor Gelu) (vèire **ARTICLES**). – *Si je ne fais pas de procès à mon voisin* (165p14) – en disènt **i vesin** – *en disant aux voisins* (163p136) – erian **vesin** de mas – *nous étions voisin de mas* (163p153) – tout acò avié entriga li **vesin d'à coustat** – *Tout cela avait intrigué les voisin immédiat* (167p113) – E tout-d'un-tèms li femo, entre **vesino** – *Et aussitôt les femmes, entre voisines* (163p137) – uno jouïno **vesino** – *une jeune voisine* (159Ap269)
- Vesin d'endré (Païs)** : *Pays* – Coume érian **vesin d'endré** – *Comme nous étions pays* (163p109)
- Vesinage (Alentour, Enviroun, Encountrado)** : *Voisinage* – d'atira l'atencioun dóu **vesinage** – *d'attirer l'attention du voisinage* (167p113)
- Vesinanço** : *Voisinage, Habitants du voisinage, Banlieue* – vers de damiseleto de nosto **vesinanço** – *chez de jeunes demoiselles de notre voisinage* (163p78) – nous avien mena à Bourbon, un **endré de la vesinanço** – *on nous avait conduit à Boulbon, village voisin* (163p75)
- Vesineja** : *être voisin ou Voisiner* – Li gènt rèston dins d'oustau que soun **toco-toco. Soun vesin. Vesinejon.** (156p214)
- Vesina = Vesineja o Avesina (Aproucha)** : *Avoisiner* – s'outenié llo carboun de bos que sa tenour en carbouno **vesino li 85%** – *on obtenait du charbon de bois dont la teneur en carbone avoisine les 85%* (159Ap220)
- Vesita (Vèire Joio)** : *Visiter* – **vesitèron** à-de-rèng tóuti li baselico, li capello, lis óuradou, rougadou e signadou – *ils visitèrent à la suite toutes les basiliques, les chapelles et les oratoires de toutes sortes* (163p224) – ana **vesita** soun oustau à Maiano qu'es aro lou "Museon Mistral", ana **vesita** lou "Museon Arlaten". (118) – **faran vesita** li mousaïco dóu Crédi Agricolo (123) – lou majour **lou vesitè** – *le médecin major vint lui faire passer une visite* (171p50)
- Vesito (Galoupado, Courre, Veni)** : *Visite* – e veici coume lou grand ome **racountè pièi nosto vesito** – *et voici comment le grand homme raconta cette visite* (163p297) – li mediatour culturau **fan uno vesito guidado** de l'espousicioun. (119) – **se refagüé la vesito** (155p168) – **la vesito espresso** d'Eugenio – *la visite en coup de vent d'Eugénie* (167p76) – quand avian de **vesito** – *quand nous avions des visites* (163p23) – **iéu reçaupère la vesito** d'un pouète de Paris – *je reçus la visite d'un poète de Paris* (163p290) (Vèire) – **Rèndre o Faire vesito en quaucun** – Gustave **ié venié faire vesito** cado semano – *Gustave venait lui rendre visite chaque semaine* (167p68)
- Vesitaire** : *Visiteur* – de **vesitaire** dóu pèssu : **des visiteurs de marque, VIP, des huiles** (155p75)
- Vèspre (Sero, Sèr, Tard, Avespra, Vesprado)** : *Soir* – **Bon vèspre ! – Bonsoir !** (163p167) – **Bon vèspre** en tóuti (Coumpagno) – *Bonsoir, tout le monde* (159p101) – **Bon vèspre en** touto la coumpagno ! – Diéu te lou douno, Frederi ! – *Bonsoir à tous ou (à) tout le monde ! – À toi, aussi, Frédéric !* (163p183) – **Bon vèspre mis enfant – Bonsoir, mes enfants** (176p105) – à la frescour dóu **vèspre** – *à la fraîcheur du soir* (163p298) – **Lou vèspre davalò** : *Le soir tombe* (Andriéu Resplandin) – **lou vèspre toubavo** (156p128) – **Vengu** lou vèspre – *le soir venu* (163p17) – **l'autre vèspre, – l'autre soir,** (163p180) – **un vèspre pèr semenço – un soir, pendant les semailles** (163p184) – **A nouvo ouro de vèspre,** cri ! crou ! lis oustau se barravon (B. Bonnet) – *A neuf heures du soir, on entendait le bruit des serrures qui fermaient les maisons* (165p21) – Enebi de durbi **davans vèspre** – *Défense d'ouvrir avant ce soir* (167p84) – Coume **vèspre** d'ivèr e de janvié – *Comme soirs d'hiver et de janvier* (163p36) – **Sus lou vèspre – sur le soir** (174p160) – **Sus lou vèspre enfin – Sur le soir enfin** (163p271)
- **De-vèspre** – *Le soir* (163p28) – quand alargan l'avé o **de-vèspre** quand embarran – *quand nous lâchons le troupeau, et le soir, quand nous le rentrons.* (163p196) – t'espère **de-vèspre** – *je t'attends ce soir* (163p55) – L'autre **jour de vèspre, – L'autre soir,** (168L14) – la vèio **de vèspre – la veille au soir** (167p85) – Un **dimenche de vèspre – Un dimanche soir** (171p29)
- Vesprado, Vesperado (rh) = Serado** : *Soirée* – e falié que la candèlo durèsse **dos vesprado** – *et il fallait que la chandelle durât (ou dure) deux soirées* (163p135) – aquelo **vesprado**, n'en sacherian pas mai – *cette soirée-là, nous n'en sûmes pas plus* (163p73) – la **vesprado** pas longo e charrarello proun – *la soirée courte et causeuse* (163p298)
- (**Vespre**) – se coumplasié, **à la vesprado**, de racounta si vièi guerro – *il se plaisait, le soir, à raconter ses vieilles guerres* (163p27)
- qu'à la **vesperado** – *qui à la véprée* (M26-XIII)
- Vèspro** : *Vêpres* – **E après Vèspro**, lou dimenche – *Et le dimanche, après les vêpres* (163p28) – **Cantas li Vèspro dóu Bouié** – *Vous chantez les Vêpres du bouvier* (159p146) – vos ana **i vèspro à Sant-Trefume** – *tu veux aller aux vêpres à Saint-Trophime* (159p216) – Li conse d'Arle, emé lou pape, venien **à vèspro** à la Majour e aquí un ouratour, montant à la cadiero... etc... (Mistral.) – *Les maires d'Arles, accompagnés du pape, venaient aux vêpres à la Major et*

- là un orateur, montant en chaire... (165p23) dóu tèm qu'erian à **Vèspro** – pendant que nous étions **aux vêpres** (163p109)
- Guihènt di Pourcelet fuguè lou soulet espargna i **Vèspro Siciliano** – Guillaume des Porcellets fut le seul Français épargné **aux Vêpres Siciliennes** (163p203)
- Vesperau, alo** : *Vespéral, du soir, de la soirée* – Manco pas dins la pas **vesperalo** – Meme pas dans la paix **du soir** (167p24)
- Vessigo** : *Vessie* – mai ai la **vessigo un pau febloto** – mais j'ai la **vessie un peu faiblarde** (157p35)
- Vesti (se)** (Abiha, Atrénca, Pimpa, Sapa, Emblanca, Lisquet, Metre) : *Vêtir, Habiller* – lou tèm de **me vesti** (157p4)
- de** (vèire **vièsti, Auripèu**) : *Habillé en, Vêtu en et de, Revêtu de* – **Vesti en** aprendis – **Vêtu en apprenti** (163p279) – Ai **pantaia** qu'à l'Assemblado, d'ome e de femo soun vengu un jour, **vesti de negre** (92) – ei **vestido** d'uno meno de coumbinesoun – *elle est vêtue d'un genre de combinaison* (169p131) – Tres persounage **vesti de bèu** (d'Arbaud) – *trois personnages richement vêtus* (165p15) – **vesti de blu** – **habillé en bleu** (173p9) – un prèire **vesti de vièi or** – un prêtre **habillé de vièi or** (176p110) – èro endourmi **tout vesti** sus lou lié – *Il dormait tout habillé sur le lit* (167p106)
- emé de** : *habillé de, vêtu de* – es **vesti emé d'ùni soulié**... – *Il est vêtu de chaussures*... (159p76)
- (Sobre) – vesti emé **simplesso, mai noun sènsò elegança**, – *vêtu avec une sobre élégance*, (163p297)
- en tenue** – **vesti de verd** de gris. – *en tenue verd de gris* (167p34) – **vesti d'esport** – *en tenue de sport* (167p138)
- Bien Mettre (Metre)** – vesti à la fiero : – *bien mis* (AF7712)
- Revêtir (Revesti)** – **vestido em'** un marrit pedas – *revêtue d'un méchant haillon* (163p180)
- Recouvrir (Recurbi)** – lou falié **vesti** de ramiho, d'uno bono soulado de terro fresco – *il fallait le recouvrir de brindilles, d'une bonne couche de terre fraîche* (159Ap219)
- Vèsti o Vièsti (m)** (Raubiho, Fardo, Roupìho, Ournamen, Peio) (vèire **Carga, Pourta, s'Abiha, Brosso, Porc**):
- Habit (Abit o Àbi, Abihage)** – emé **moun vièsti dimenchau** – avec **mon habit des dimanches** (163p123) – lou segnour de Trincolage, **emé soun vièsti** de tafata saumouna – *le sire de Trinquelage, en habit de taffetas saumon* (176p105)
- Costume (Vestiduro, Coustume)** – carga lou **vièsti** (7), – pièi carga **lou vièsti marsihès**. – de **m'oufri** lou **vièsti d'arlatenco, emé lou riban**. (152) – li **vèsti d'uno pastouralo** – *les costumes d'une pastorale* (159p93)
- Vêtement, Habillement (Vestimen)** – **vèsti d'estiéu** (3p77) – **vèsti nouviau** – *vêtement de mariage* (55p11)
- èro à l'aise dins soun talènt coume l'èro dins soun **vièsti** – *il était à l'aise dans son talent comme il l'était dans son vêtement* (163p297) – Coume pren soun vanc pèr davala, Veran **l'arrapo pèr lou vièsti** – *Au moment où il va s'élaner pour descendre, Veran l'attrape par ses vêtements* (107p9) – Bèn-tant que nòsti gènt poudien pas **nous teni de soulié ni de vièsti**. – *Si bien que nos parents ne pouvaient nous tenir de vêtements ni de chaussures* (163p71) – èro à l'aise dins soun talènt coume l'èro dins soun **vièsti** – *il était à l'aise dans son talent comme il l'était dans son vêtement* (163p297)
- se jito sus lou lié **'mié si vièsti** – *Il se jette sur le lit, tout habillé* (167p98)
- un **vèsti de niue d'enfantoun** – *un pyjama de bébé* (160p65)
- un **vièsti de cauchou** : *une combinaison de plongée* (4p53)
- (Raubo) – Mi bèsti rebufela **soun pelous vièsti** – *mes bêtes hérissent les poils de leur robe* (M3482)
- Subre-vèsti (un)** : *un survêtement* (160p66)
- Vèsto** : *Veste* – lou bouquet à la **vèsto** – *le bouquet au revers de la veste* (163p244) – emé la **vèsto** sus l'espalo – avec la **veste sur l'épaule** (163p249)
- Vestiduro (Vèsti, Abihage)** : *Costume, Vêtement, Habit* – **aquèsti vestiduro** – ces costumes (158Ap2) – de nosto **vestiduro** l'enregouïdo saladuro – *sur nos vêtements le sel figé* (M4102)
- Vestiàri** : *Vestiaire* – Finirai pèr crèire qu'en chanjant d'abihage. **an leissa au vestiàri** lou briset d'esperit d'à tèm passà, istòri de pas faire frounsi lis usso d'uno ribambello de renaire e de gènt despichous.. (H. Bouvet) – *Je finirai par croire qu'en changeant de tenue, ils ont laissé au vestiaire l'étincelle d'esprit d'autrefois histoire (ou afin) de ne pas faire froncer les sourcils d'une ribambelle de rouspèteurs et de gens dépités* (165p28)
- Vestimen (Abihamen, Vèsti)** : *Prise d'habit* – pèr uno cordo qu'avié facho emé li **vestimen** dis autre – *par une corde qu'il avait fait avec les vêtements des autres.* (163p149)
- Vèsto (Camisolo)** : *Veste* – Quand fau lucha, quitan la **vèsto** – *S'il faut lutter à bas la veste* (163p217) – darrié la **vèsto de velout negre** (115) – l'arrapè pèr un **pan de sa vèsto** – *l'attrapa par un pan de sa veste* (TTP127p32) – e, li man dins li **pòchi de sa vèsto redouno** – et, les mains dans les **poches de sa veste arrondie** (163p85)
- Vestoun** : *Veston* – uno meno de **vestoun** en tergal verd palinèu – *une espèce de veston vert délavé* (169p64)
- Veteran** : *Vétéran, Briscard (vieux soldat de métier)* – lou marescau-di-lougis-chef, un **vièi "briscard"** – *le maréchal des logis chef, un vieux briscard* (171p48)

- Veterinari** – dèvon pourta l'atestacioun dóu maire de la coumuno d'ounte parton, e peréu **l'atestacioun dóu veterinari** – *ils doivent porter l'attestation du maire de la commune de départ et également l'attestation du vétérinaire...* (159p279)
- Veto (Meno, Veino)** : *Ruban, Bande, Filon, couche zone* : – Entre-mitant i'a quàuqui **veto** – *au milieu, parmi eux il y a quelques bandes ou rubans* (M63)
- **veto carrejadouiro** : *tapis roulant* (159Ap249)
- Vetoun (Galoun, Riban)** : *Petit ruban de fil galon, Fleuret, Galon, Tresse* – sa couèto **envirounado d'un vetoun** – *avec sa cadenette, serrée d'un ruban de fil* (163p28)
- Véuse, Véuso** : *Veuf, Veuve* – En 1825 François Mistral fuguè dounc **véuse** – d'uno **femo** que fuguè fiho d'un juge e **véuso** d'un avoucat (118) — coume es l'us en **Prouvènço, quand li femo vènon véuse**,— *selon la coutume des veuves de Provence* (163p287) – Uno vido touto novo redounavo un sèns à-n-aquelo d'Ouscar, acoussoumi **despièi que véuse**.. – *Une vie toute nouvelle redonnait un sens à celle d'Oscar, endormi depuis son veuvage* (167p69) – la "**Véuso Jouiouso**" – la "*Veuve Joyeuse*" (167p86) – que sa maire **véuso jouino** e pauro en subre – *que sa maire veuve jeune et pauvre par-dessus le marché* (171p46)
- Privé, Dépourvu (Priva, Eicigne)* – en vesènt la redorto **véuso de soun lapin** – *En voyant la liane sans son lapin* (171p24)
- Véusage (Avésage)** : *Veuvage, Viduité* – countavo **soun véusage** – *parlait de son veuvage* (167p184)
- Viadu** : *viaduc* (158Ap15)
- Viaja (Vouiaja, Barrula, Ana)** : *Voyager* – **souto** terro, **de** terro, **en** l'èr, **pèr** aigo : *voyager sous terre, sur terre, en l'air, sur l'eau* (159p64 e 41) – ié farié de bèn de **viaja un pau** – *ça lui ferait du bien de voyager un peu* (167p221)
- T'imagines pas que vau **vouiaja** en coumpagniè d'aquéli bougre de gisclè d'aigo barrulaire ! – *Tu ne te figures tout de même pas que je vais voyager en compagnie de ces bougres de jets d'eau ambulants* (158Ap21)
- Viage (Vouiage, Campagno, Courre, Campagno, Ana)** : *Voyage*, ,(vèire **Cambo-lasso, Caminage**) – De tres grand Rèi qu'anavon en **vouiage**, – *De trois grands Rois qui partaient en voyage* (163p38) – m'alestiguère pèr lou **viage** de Nimes – *je me préparerai pour le voyage de Nimes* (163p123)
- (Veituro)** – es l'ouuncle Benòni que **counduguè lou viage** – *c'est l'oncle Bénoni qui counduisit la voiture* (163p84) – quand li roulié avien descarga si **viage** – *quand les rouliés avaient déchargé leurs voitures* (163p260)
- **Bon viage** – *Bon voyage* (158p62) – **Urous viage** ! Garçon ! – *Heureux voyage ! les gars !* (163p101) – e aquéu **poulit viage** qu'emé la diligènci **faguerian** à Touloun – *et ce joli voyage qu'en diligence nous avons fait (fîmes) à Toulon.*(163p178) – Es un **viage alentour** de la Mieterrano (147) – Dous leiçoun **pèr un viage** : es di bon – *Deux leçons en une fois : c'est excellent* (88) – un di plesi **lou mai regalant dóu viage**.(159p41) – **de faire un viage is endré** – *de faire un voyage dans les pays* (159p183)– Ouscar avié jamaí agu lou mot de Santo Claro **sus lou famous viage de Pasco à Lesterny** – *Oscar n'avait jamais su le fin mot de l'histoire sur le fameux voyage de Pâques à Lesterny* (167p180)
- Pélerinage (Roumavage)** – proumeteguère à Diéu de **faire lou viage de Roumo** – *j'ai promis à Dieu d'aller en pèlerinage à Rome* (163p222)
- es coume uno repeticioun dóu **darrié viage** – *c'est comme une répétition du dernier voyage* (167p131)
- oh ! aquéu **viage de niue** ! – *oh ! ce voyage dans la nuit !* (163p101)
- **Viage d'espaçamen** : *Voyage d'agrément* (TTP132bp14)
- **Viage forço long** – *voyage très long* (158Ap21)
- **Revèn d'un long vouiage** (158p8) – **revengu d'un vouiage** (158p17)
- Chargement (Cargamen)** : *Cargaison, Charge, Chargement*, – baiavon un tour de biho i **tourtouiero de soun viage** – *donnaient un tour de garrot à la liure du chargement* (163p258)
- Arrimage (Arrimage)** – lou **cargamen d'un viage** – *l'arrimage d'un chargement* (163p275)
- Charroi** – que se cargo **sus lou viage** – *que l'on charge sur le charroi* (M3283)
- Charretée** – (**Carreto**) un **viage bèn carga** – *une charrette bien chargée* (163p134) – veniéu de Sant-Roumié 'mé 'n **viage** de barrioun de paio – *je venais de Saint-Rémy, de paille roulée en trousse* (163p153)
- Fois, Occurrence* (vèire **Fes, Cop**) – un **viage i'avié** : *il était une fois*
- Viando = Car** : La **viando** : *la viande* (161p25) – lou biais de ié **counserva viando et péis** – *la façon di conserver viandes et poissons* (159Ap245) – rèn que **de viando fino** – *rien que des viandes fines* (163p244)
- Anas à la viando ?** – (**biais de saluda e acioun councrèto**) – *Bonjour, vous allez à la boucherie ?* (165p3)
- Vibra (Oundeja, Tremoula)** : *vibrer*
- Vibre** : *Bièvre (vieux), Castor* (161p27) – li **vibre** que vous copon de tronc coume la cueisso – *les castors qui vous coupent des troncs comme la cuisse* (163p190) – parèis que i'a tambèn de **vibre** (4p104).

**Vicàri** : *Vicaire* – **Vicàri-Primat di Gaulo e dis Espagno** – *Vicaire Primat des gaules et des Espagnes* – Meme qu'avien embarca lou conse, **em'un vicàri** de Santo-Wandru au fort de Huy. – *Même qu'ils avaient embarqué le maire et un vicaire de Sainte-Wandru au fort d'Huy. (167p45)*

**Grand-vicàri** : *Grand vicaire, Vicaire général* – aquéu pèr lou **grand-vicàri** – *celui-là pour le grand vicaire (163p124)*

**Vice (Deco)** : *Vice, Imperfection, Défaut* – Inmoulas vosto fam de vice – *Immolez votre faim (Appétit) de vice (M4143)*

(**Couquinarié, Astùci**) ) *Malice, Ruse* - **A ges de vice** aquéu paure Vincèns – *il est sans malice ce pauvre Vincent (AF774)*

(**Gourrinige**) : *Libertinage, Désordre, Débauche*

(**Ti**) : *Tic, mauvaise habitude*

(**Enveadiso**) *Caprice d'enfant gâté.*

**Vidima (Respondre)** : *Collationner, Certifier conforme (Dre)* – **Còpi vidimado** – *Copie certifiée conforme (FV07)*

**Vido** (vèire **Cepoun, Jamai, Pres, Os, Peri, Declin, Venò, Sauve, Sauva, Rauba, Merlus, Tavaneja, Barbela, Encrousta, Enfanço, Drihanço**, vèire **Diéu**) : *Vie*

– **Ansin vai la vido** – *C'est la vie (167p165)* – **Entre vido e mort. (Pleideja)** – *Entre vie et mort (78)* – (vèire **Jamai**) **jamai de la vido** – *jamais de la vie (158Ap10)* – Cado rafiduro, counto un istòri, **un tros de vido** – *une tranche de vie (151)* – **de ma vido e mi jour** : *de ma vie, vraiment jamais, au grand jamais, en aucun cas – de ma vido e mi jour* aviéu vist tant curious plantun e bestiàri (**4p86**) – que noun ié toucarié **de la vido de si jour** : *que de sa vie il n'y toucherai pas (155p71)* – qu'es enca 'n vido – *qui est encore en vie. (163p149)* – que sis enfant soun enca 'n vido – *car ses enfants sont encore vivants (163p33)* – èro l'ordre, la pas de la **vido rustico** – *c'était l'ordre, la paix de la vie rustique (163p154)*– **Passa bello vido** : *mener ou avoir la belle vie, la vie douce* – S'ère pas pietadous, o laido caro, **passariés** aqui **bello vido** (Roumanille) (vèire **ARTICLES**) – *Si je ne faisais pas pitié et si je n'étais pas laide de visage, ici la vie serait belle pour vous (165p13)* – S'es bèn atravali coume un mounge viéu forço **dins la vido dóu deforo** – *S'il est bien travailleur et moine, il vit néanmoins beaucoup dans le monde extérieur. (45)* – E se d'entèndre **lis abourrimen de la vido** me fai vira peginous ? – *Et si d'entendre les horreurs de la vie me rend maussade ? (168L12)* – Acò vai segound **lis aise de la vido** – *Cela dépend de ce que la vie vous offre (168L21)* – la **vido** que **s'es debanado (151)** – **libre de peta de vido**, au risque meme de la perdre à cade moumen – **libre de déborder de vie**, au risque même de la perdre à chaque instant (**167p121**) – toun gèst aura servi **qu'à sauva la vido...** *ton geste n'aura servi qu' à sauver la vie... (158Ap50)*

➤ **Chascun soun goust fai bono vido** – *Les goûts et les couleurs, ça ne se discute pas, chacun ses goûts..., chacun prend son plaisir où il le trouve (2p71)*

(**Novelàri**) : *Novice* – Mai ère tant **nouvèu à la vido dóu mounde** – *Mais j'étais si novice dans la vie (163p132)*

**Inanimé (Inanima)** – Tout èro silencious, amoussa, **sènso vido** – *Tout était silencieux, éteint, inanimé (176p110)*

**Nourriture (Viéure, Mangiho, Vitaio, Pitanço, Biasso, Prouvesioun, Sustànci)** : *Aliments, Victuailles* – Ah ! noun plagneiriéu pas un escut pèr jour, un bel escut **emai la vido** à – *Non, je ne plaindrais pas un écu par jour, un bel écu et la nourriture à (163p160)* ) – vous baie, se voulès, trento sòu e la **vido** – *je vous donne, si vous voulez, trente sous et la nourriture. (163p161)*

– (vèire **Veno**) – la presènço d'aquéu sacripant que **i'avie plus douna signo de vido** – *la présence de ce sacripant qui ne lui avait plus donné signe de vie (167p218)* – Tout ço que **batié vido** dins soun iéu – *tout ce (la seule chose) qui donnait signe de vie en lui (155p185)*

– **Vido-vidanto (Journadié)** : *la vie courante, quotidienne, de tous les jours (13p196)* – tau que **dins l'imprevist de la vido vidanto** – *comme dans la vie réelle avec ses imprévus (163p185)* – Guy Marigot que disié emé bon sèn qu'es pouossible **dins la vido-vidanto**, d'èstre un pau mai coutrio emé li païsan : (**103**) – La tresenco partido es coustituïdo emé, li foutò de Franck Pourcel **que nous mostro la vido vidanto dóu pastre. (119)** – s'èro trop leïssa **aclapa dins la routino de la vido-vidanto** de vièi papet – *il s'était trop laissé absorber par sa vie quotidienne de vieux grand-père (167p221)*

– **touto sa vido, – toute sa vie (163p121)** – **touto uno vido** de vertu – *toute une vie de vertu (176p109)* – ma **longo vido** – *ma longue vie (163p287)* – li perfum d'uno **vido sano. (103)** – Jimmy déura s'acoustuma de **faire pichoto vido**, e dangeïrouso quand meme – *Jimmy devra s'habituer à une vie restreinte, mais quand même dangereuse (167p47)* – La souleto persouno à la-qualo, **en ma vido**, iéu ague ausi canta l'èr populàri en question es esta Jan Roussièro – *La seule personne au monde à laquelle, dans ma vie, j'ai entendu chanter l'air populaire en question a été Jean Roussière (163p283)* – **ma vido n'en depènd** – *il y va de ma vie (157p49)* – **A la fin de sa vido** partejara soun tèms entre la regioun Parisenco e l'Estaco. – **Ma vido** es pancaro à **sa finido** – *Ma vie n'est pas encore à son terme (168L21)* – di gràndi **rego de sa vido** – *des grandes lignes de sa vie (167p77)* – Pènso un pau à **ma vido, passido pèr li lagremo, secado pèr la doulour** – *Pense un peu à ma vie, flétrie par les larmes, séchée par la douleur (163p172)* –

- mai se sarro l'ouro que te faudra faire **lou dedu de ta vido** – *mais l'heure approche où il te faudra faire le compte-rendu ou l'examen de ta vie* (168L21) – l'ome d'estèu a pantaia **de long de sa vido**, uno culturo vivo (17) – *Le pilote a rêvé toute sa vie d'une culture vivante* (17) – me cercavo d'escampo pèr escusa sa vido – *m'alléguait des prétextes pour excuser sa vie* (163p207) – qu'avéi passa la **miejo-part de sa vido** – *qui avait passé la moitié de sa vie.* (171p8) – e canta **pèr gagna sa vido** – *et chanter pour gagner sa vie* (163p240) – **Derraba sa vido** – *travailler durement pour gagner sa vie* (159Ap223) – **Barreja sa vido** – *Gagner péniblement sa vie* (TDF) – **Bouscavo sa miserablo vido** coume poudié – *Il cherchait à gagner sa vie de misère comme il pouvait* (174p77) – **Se leva la vido** (**Se suicida, Tua, Mort**): *se Suicider* – **Se leva la vido...** l'auré pas rendu sa Margarido – *le Suicide ne lui aurait pas rendu ..* (167p17) – Un jour **toumbara** en pòusso **vosto vido** pèr tant longo que siegue estado (**Fourvières**) – *Pour aussi longue qu'elle ait été, un beau jour votre vie tombera en poussière* (165p29)
- **La vido bestialenco** (vèire **AJEITIÉU qualificatiéu GENERALITA**) : *La vie des animaux*(165p15)
  - Clar de Luno, ma mounturo e Rasclat, moun chin, **me menavon uno vido dóu diable** – *me faisaient une vie infernale* (159p238) – desacrouca dóu cèu **uno vido estrangiero** – *décroché du ciel la vie d'un étranger* (167p117) – l'a quâsi ges de separacioun dins l'abitacioun entre **la vido persounalo** (*privée*) e **la vido proufessionnalo** (119) – la poulido **vido que fan** lis acabaire – *la charmante vie que mènent les gaspilleurs* (163p12)
  - **en rebaino vido** à noste site internet – **en redonnant vie** à notre site internet (FV07) – Fau assouludamen **empura la vido** felibrenco – *Il faut absolument activer la vie de la communauté des félibres* (FV07)
- Faire sa vido emé de** : *ne Vivre que de* – **Fasié sa vido emé de** pan, d'ensalado, de cebo, de froume e de vin pur – *Il ne vivait que de pain, de salade, d'oignon, de fromage et de vin pur.* (163p158)
- Vidasso** – (vèire **augmentatiéu**) : *triste vie* – **la vidasso** di jusiòu d'antan – *La triste vie des juifs d'autrefois* (155p161) – dins ma **vidasso** – *dans ma pauvre vie* (163p201) – Un pastre de Crau **derrabavo sa vidasso** dins uno grand souleso – *Un berger de Crau gagnait péniblement sa triste vie dans une grande solitude* (159Ap289)
- Viéure** (**Regna, Tavaneja, se Faire, Vido**) : *Vivre* (vèire **Sòu**) – d'un caire **li vivènt**, li gènt que **vivon** ; de l'autre aquéli qu'an **viscu**: – *d'un côté les vivants, les gens qui vivent ; de l'autre ceux qui ont vécu.* (168L15) – Avèn pu que sièis jour **pèr viéure** – *Nous n'avons plus que cinq jours à vivre* (158Ap54) – tout aco **viéu**, s'espoumpis – *tout cela vit, s'embellit* (155p7) – **visquèron** crestian – *ils vécutent chrétiennement ou en chrétiens* (163p206) – Sa parcialeta es mau **viscudo** (80) – **l'é vivéi à Sant-Carpre un** direitour coumerciau de l'inmoubilié sènsou fege ni tripo – **A S-C vivait un ....** (155p154)
- E **visque** la Ducasso – *Et vive la Ducasse* (167p160)
  - mai sian ana dins **l'espitau** soulet, l'avèn **pesca**, e aro, lou fau **viéure**. – *mais nous nous sommes mis tout seuls dans ce pétrin, nous l'avons cherché, il nous faut faire avec* (79)
  - coume **d'ana au soulèu** – *que de vivre au soleil* (163p174)
- de** – **Vivié de** sa fielouso e de si quâuqui cantounet – *Elle vivait de sa quenouille et de ses quelques coins de terre* (163p142) – A la longo de **viéure di mémi frucho**, avès fini pèr prene d'abitudò (**J. Veran**) – *A force de vivre des mêmes fruits, vous avez fini par prendre des habitudes* (165p27) – Tout acò es mouderno e respetuous, jouine e **subre-tout viscu dóu cor**. – *et surtout ça vient du cœur* (104)
- Vivant** – uno d'aquéli bèllis Arlatenco, estatuo **vivènto** de la divino Grèço – *une de ces belles arlésiennes, statues vivantes de la divine Grèce* (163p298) – sentias souto vous-autre poudèrouso e **vivènto** la respiracioun dóu flume – *vous sentiez sous vos pieds puissante et vivante la respiration du fleuve* (174p43)
- en** – **viéu en** ome ou nèste e brave. Vâutri tóuti : **vivès** parié. ".– *vis en homme honnête et bon. Vous tous : vivez de même.* (168L15) – **viéu en** brave ome !.– *vis en homme de bien !.* (168L15)
- dins** – acò's viéure **dins lou grand** – *c'est là vivre bien richement* (54 p.5)
- emé** – Alor a **degu viéure emé** sa peno sènsou n'en parla (63)) – **Quau a jamai viscu** uno nuech **emé** un soulet pichot mouissau.... (82).
- sus** – Mi gènt (2), de meinagié (3) èron d'aquéli famiho **que vivon sus lou siéu** (4) – *qui vivent sur leur bien, en autarcie*
- Viéure** (**EMPLÉ coume NOUM**) – lé fau la veituro à ressort e grosso biasso, bèn tant cregnon la peno e **lou mau viéure** (**B. Bonnet**) – *Il leur faut la voiture avec suspension à ressorts ou à lames et un solide repas froid tellement ils redoutent la fatigue et l'inconfort dans la vie* (165p27) – Lou **viéure** di pouplacioun n'èro forço empacha – *La vie des populations n'en était que plus compliquée* (167p190)
- pèr **douna gouvèr au vieure** dis engrenage – *pour assurer le bon fonctionnement des engrenages* (165p6)
- Longo-viéure** (**lou**) : *la Longévitè*
- **Quau fai bèn soun mestié jamai lou viéure manco** – *Celui qui fait bien son métier a toujours du pain*
- Viéure** (**Vido, Mangiho, Vitaio, Pitanço, Biasso, Prouvesioun, Sustànci**) : *, Aliments, Victuailles Provisions* – Pèr **carreja viéure** – *pour porter provisions* (158Ap21)

- Vivres (Ustensiho)** – Remeton **lou viéure** dins li saco – *Ils remettent les vivres dans les sacs (167p146)*
- Nourriture** – lé faudra **lou viéure** pèr un bon parèu de jour – *il lui faudra de la nourriture ou de quoi manger pour deux ou trois jour (167p168)* – recata **un pau de viéure** – *garder un peu de nourriture (167p170)*
- Alimentation** – en ié **tenènt tant de bon viéure** – *en lui donnant ou assurant une si bonne nourriture ou alimentation (171p23)*
- Vivo (Osco pèr)** – **E vivo** li nòvi ! que se soun marida – *Vive les jeunes mariés ! (159p104)* – **Vivo la Republico !** – **Vivo** Mariano – *Vive Marianne (163p152)* – **Vivo ! L'ai aganta** – *Hourrah ! Je l'ai (158Ap24)* – **E vivo** la liberta – *et vive la liberté (163p51)* – **Vivo** note bèu prince ! – *Vive notre beau prince ! (163p94)*
- Vivo ! Osco** pèr li vacanço ! (72) = **brave, bravo** : très bien, bravo (9)
- Vivènt (Gouapo, vèire dóu tèm de, en vido)** : **Vivant** – (Sara) l'oumbro souleiouso d'un **vivènt (136)** – **sus la terro di vivènt** – *sur la terre des vivants (159p231)* – Avié douna lou nom d'Evo à sa femo sus l'estiganço que sarié la maire **di vivènt (Fourvières)** – *Il avait donné le nom d'Eve à sa femme parce qu'elle serait la maire des vivants (165p27)*
- N'èro-ti pas **vivènt** – *N'était-il pas vivant (163p186)* – la provo que la proufessioun es bèn **vivènto (114)** – li bergié soun **vivènt** e es ansin que soun intra au Museon de la vido vidanto (88)
- Vivace, aço (Renadiéu, Vivas, Revoi)** : *Vivace*
- Viéu, Vivo o Vivènt, Vivènto** : *Vif* – Ana èstre crema **tout viéu** – *nous allons être grillés vifs (158Ap54)* – **mort o viéu** te retroubarèn – *mort ou vif nous te retrouverons (158p53)* – **Vivo** coume un créu – *vive comme une locustelle (M582)* – li remembranço atroço, lis injùri, li reproche di descòrdi passado èron encaro **viéu** – *les souvenirs atroces, les injures, les reproches des discordes passées étaient encore vifs (163p93)*
- (EMPLÉ COUME AVÉRBI)** : *Vivement (Se)*
- Vivant, en vie* – Sias-ti **vivènto** Verounico ? – Taiso-te, Verounico es **vivo (107p15,16)** – que manjavo **tóuti vivo** li cigalo e li reineto – *qui mangeait toutes vivantes les cigales et les rainettes (163p134)* – tant bèn escrinclado que l'aurias dicho **vivo** – *si habilement sculptée qu'on l'eût dit vivante (163p238)* – Noun ié pervendrès **viéu** – *vous n'y parviendrez pas vivant (157p39)* – que soun enfant èro encaro **viéu** – *que leur enfant était encore en vie (167p56)* – associacioun "**Prouvènço lengo vivo**" – *association "Provence langue vivante (FV07)*
- Lou Rèi Reinié faguè encastra si relicle, ço que fuguè la debuto **d'uno tradicioun de roumavage** sèmpre mai **vivènto**. – *ce qui amorça une tradition de pèlerinage toujours vive*
- ni demié li **viéu**, ni demié li mort – *ni parmi les vivants, ni parmi les morts. (167p152)*
- Viéu, Vivo (Ravoi o Revoi, Douleur, Pougènt, Proumt)** : *Ardent, Prompt,*
- Vif* – Talamen **vivo** es la vesiou – *Si vive est la vision (176p107)* – **S'èro pas de l'èr viéu** que nous alègro, me creiriéu d'avé toumba sus la luno – *Si ce n'était la vivacité de l'air qui nous grise, je croirais avoir atterri sur la lune (107p.4)*. – Oscar escalè dins sa chambro, **viéu coume un jovènt de vint an** – *Oscar monta dans sa chambre avec la vivacité d'un jeune homme de vingt ans (167p86)*
- (Fres)** – Deja **lou fres** dins l'èr s'es fa **viéu** – *déjà le fond de l'air s'est fait plus frais (156p171)* – en mountagno, l'èr es **forço mai viéu** qu'eici e pièi à la davalado n'ia pas pèr susa, deniue lou mai – *en montagne, l'air est beaucoup plus frais qu'ici et ensuite à la descente il n'y a pas de quoi transpirer, la nuit surtout (159Ap281)*
- Vif (vèire Ambre)* – te passon, **viéu coume d'uiiau**, li rasetaire – *passent, vifs comme l'éclair ou à la vitesse de l'éclair (159p289)* – ... d'autre parpelejon en tremoulant coume un lume en plen vènt : d'autro encaro, **vivo** e abelugado, diamantejon que fan gau (la Creacioun) – *d'autres clignotent tremblotantes comme des lumignons en plein vent, d'autres encore, vives et étincelantes, scintillent comme des diamants à vous combler de bonheur (165p9)*
- **que vai viéu** : *qui va promptement, qui passe vite ≠ Loungagno (161p23)*
- Viholo, Vihoro (m) (Làmpi)** : *Lampe de verre que l'on place dans la bobèche d'un chandelier* – Abra moun cachimbau dins uno glèiso à la **viholo** – *allumer ma pipe dans une église, à la lampe (M4423)*
- Vivournet (Viscard, Ravoi)** : *Éveillé, qui a beaucoup de vivacité, plein de vie, en pleine forme* – pèr **se teni vivournet** – *pour rester en pleine forme (TTP127p24)*
- Vitau, alo** : *vital* – pèr traire de la mar **lou proudu vitau** qu'ei la sau (159Ap218)
- Reviéure** : *Revivre* – Oscar **revivié** à cha jour l'arribado dóu jouine aviatour – *Oscar revivait jour après jour l'arrivée du jeune aviateur (167p218)* – que **reviéu** en pantai – *que je revis en rêve (171p3)*
- Reviéure** : *Renaissance, Réactivation, Retour à la vie*
- Regain* – dins un **reviéure** d'esperset : *dans un regain de sainfoin (NP146.18)* – Coume un ruscle subit su'n **reviéure** maien – *Comme une ondée subite sur un regain de mai (M422)*
- Réveil* – d'aquesto journado que vèi joio religiouso c joio proufano s'entre-mescla tout coume lou **reviéure** de la naturo

- Renaissance – fuguè un piounié **dins lou doumaine dóu revieüre** de la culturo catalano – *il fut un pionnier dans le domaine de la renaissance de la culture catalane (FV07)*
- Subre-vieüre** (vèire Mouri) : *survivre – a subre-viscu (155p210)*
- Viedase** : *Verge d'âne, Aubergine (Merinjano), Animal Imbécile (cacho-couioun, vié-negre) – grano de viedase – graine d'imbécile (163p14)*  
*Gland, Noeud, Vit, Gros Con – porte un viedase coume tu – je porte un gros con comme toi (163p229)*  
*Belfître – sias aqui tout un pople de pèd-terrous e de viedase – vous voilà tout un peuple de cul-terreux et de belfîtres (163p278)*
- Viedaseja (Foutimasseja, Biqueja, Viecha)** : *Maugréer, Sacrer, Vétiller, Importuner, Passer son temps à des minuties – Que l'ase quihe lou prougrès quand viedasejo e desmemòrio – Que le diable emporte le progrès lorsqu'il débloque ou déconne et fait perdre la tête (165p9)*
- Videò** : *Video – s'agissiè à l'epoco d'uno queisseto videò – iul s'agissait à l'époque d'une cassette vidéo (FV07) – lou titre di casseto videò dispouniblo – le titre des cassettes video disponibles (169p59)*
- Vienesarié** : *viennoiserie (159p124)*
- Vièi, Vièio** (Barbo-blanc, vèire Fiela, Dono, Passi) , **Vièi ≠ Jouino (159p246) (de longo) (Ome, Age, Passi, vèire Paterno, Sartan)** : *Vieux, Vieille – li cansoun religiooso dóu vièi Marsiho (104) – un vièi, vièi trignoun – un vieux, vieux carillon (176p110) – de pouèsio dóu vièi dótour d'Astros – des poésies du vieux docteur d'Astros (163p179) – disié lou vièi Braiasso. – disait le vieux Brayasse (163p262) – Anan revèire aquéu bon vièi Viro-Soulèu (158Ap2) – Janetoun, la vièio cousinièro – Jeanneton, la vieille cuisinière (163p207) – Ounte trèvon la niue, li vièi prince di Baus – Où reviennent la nuit, les vieux prince des Baux (M542) – e d'après lis usanço de nòsti vièi Troubadou – e d'après les usages de nos vieux troubadours (163p113) – pleno de vièi bout de cigalo – pleines de vieux bouts de cigares (163p115)*
- Coume **se fasié vièi** e malautejavo – *comme il se faisait vieux et avait des ennuis de santé (165p9)*
  - Ouscar coumençavo de **se senti vièi** – *Oscar commençait de sentir la vieillesse (167p135)*
  - Ai ! **siéu vièi coume terro !** – *Hélas ! je suis vieux comme Mathusalem ou j'ai déjà un pied dans la tombe (163p222)*
  - l'a de gènt que vènon **vièi coume de banc (Arm. Prouv)** – *il y a des gens qui devienne vieux comme le monde (165p34) – Es uno verita pus vièio que nòsti bàrri (Roumanille) – C'est une vérité vieille comme le monde (165p34)*
- Vièi coume un roure** – *vieux comme Mathusalem ou comme Hérode (159p201)*  
 – au nis de la serp, **un cop que fuguè vièi** – *dans ses vieux jours, réduit aux abois (163p187)*  
**(se Soucita)** – *es verai que me fau vièio – il est vrai que je m'inquiète pour un rien (54p4)*  
**(Ancian, Anti)** : *Ancien – La glèiso èro autant vièio que lou mounde (Fourvières) – L'église était aussi ancienne que le monde (165p31)*
- Bonhomme (Bon-ome)** – *dóu vièi Estève – du bonhomme Etienne (163p11)*  
**Père** – *lou vièi Pantès – le père Pantès (163p148) – Me venguè lou vièi Brula – le père Brulé me dit (163p148)*
- (EMPLÉ coume NOUM)** : *Vieillard, Personne âgée (Vieiard) – lou vièi croumpavo un chut – Le vieillard se taisait (163p158) – Au lindau pareis un grand vièi de la barbo e di chevu blanc, un cartable en man – Sur le seuil apparaît un grand vieillard à la barbe et aux cheveux blanc, un cartable à la main (107p23) – Èro un grand vièi superbe – C'était un beau et grand vieillard (163p27) – e venguère parla 'mé lou bon vièi. – et vins causer avec le bon vieillard (163p146) – un pichot vièi qu'avié la traco d'un enfant – un petit vieillard de taille enfantine (176p110) – à ço que disoun li vièi de l'encountrado – à ce que raconte les vieillards de la contrée (163p293)*
- Vieux homme, Vieille femme (Carcano, Sartan)** – **un paure vièi... uno pauro vièio** – *un pauvre vieux... une pauvre vieille (163p68) – lou paure vièi avié soupa, pensamentous, dins lou silènci – le pauvre vieux, pensif, avait soupé en silence (163p286) – m'acipere à-n-un vièi que gardavo li fedo – je rencontraï un vieux qui gardait les moutons (163p191) – La vièio, en marmottant quàuqui patèr-bourret – La vieille, en marmottant quelques exécracons (163p182) – coume de pàuri vièi... – Comme des pauvres vieux... (163p235)*
- rampelavo, **vièi e jouine**, li troubaire d'aquéu tèms – *convoquait, vieux et jeunes, les trouvères de l'époque (163p179) – E lou fihan, lou femelan, jouine e vièi, descendeguèron – Jeunes et vieux, filles et femmes, tout le monde descendit (163p266)*
- La Vièio** : *la nature ou Cybèle – Lou fablèu di Vaqueiriéu es la séguido di jour de la vièio (130) – La vièio danso – Il fait très chaud, il y a des ondes de chaleur – La vièio a tamisa (Plóuvino) – il y a de la gelée blanche – La vièio reguigno – il y a un coup de froid en fin d'hiver (156p165)*  
*Mirages – sus lis estang que, l'estiéu, s'agouton e, qu'alar, à l'escandihado dóu salanc, la Vièio ié danso, – sur les étangs qui, l'été, s'assèchent et où, alors, sur l'étendue salée inondée de soleil, dansent des mirages (159p266)*  
 – *se fai marrit tèms vèn de la Bugadiero o de la Vièio (159p212)*
- **Vieianchoun, o** (vèire NOUM diminutiéu, Avieiastri, Envieii, Vieiassous) : *Vieillot, te – Se dise acò, es pas pèr counta de causo vieianchouno (53) – me siéu fa vieianchoun – un nouvèu*



- pensionari...l'èr un pau vieianchoun – un nouveau pensionnaire... l'air quelque peu vieillot (163p85)
- Vieiouge, (Vieieso) :** Vieillesse, les gens âgés, les vieux – mai espalanca e arrambi pèr lou **vieiouge** – mais brisé e ankylosé par la **vieillesse** (163p221) – E pièi l'oublidamen, l'amar **vieiouge** – Et puis l'oubli, l'amère **vieillesse** (174p140)
- Vieieso (Vieiouge, Vieiun) – lé fara uno vieieso daurado :** il lui assurera une **vieillesse en or** (167p53)
- Vieiun (Vieiouge) :** Vieillesse, Vétusteté, Sénilité, effet de l'âge
- Vieiaré (Angounaio, Antifoni, Argagno) :** Vieillesse – un d'aquéli anticari "broucantié" que rabaion tóuti li vieiaré que tronon : paniero, pestrin, cadeno – un de ces antiquaires brocanteurs qui ramassent toutes les **vieillesse** qu'ils trouvent : panetières, pétrins, chaînes 171p42)
- (Idèio) : Idée rebatue
- L'èr s'es fa 'n pau vièi – l'air a un peu **vieilli** (M263)
- **Vieii** (S'avieii, S'envieii, S'avieiastri, Carga, Vièi) : Vieillir - que **vieiissiéu** – que je **vieillissais** (TTP127p16)
- Vielo :** Vielle
- Vierge (Chato, vèire Séuvo, Zoudiaque, Voues) :** Vierge – Soustenès-me, o **Santo Vierge** – Soutenez-moi ô **sainte Vierge** (163p287) – de tablèu cunte èro retracho la vido de la **Vierge Mario** – des tableaux où était **représentée** la vie de la **Vierge Marie** (163p69) – lou culte de la **vierge Cataneso** – le culte de la **vierge catanaise** (163p203) – car uno legèndo dis que Sant Lu aurié esculpta l'estatuo de la **Vierge** dins uno souco de fenoun gigant (120) – Merci Bono **Santo Vierge !** – Merci Bonne **Sainte Vierge !** (167p185) – beisèron li relicle... di vierge – **déposèrent un baiser sur les reliques... des vierges** (163p224)
- Vierginen, enco (Damiselen, Vierginau) :** **Virginal** – Li fèsto **vierginenco** – De sa paraulo **vierginenco** – De sa parole **virginale** (M4203)
- Vierginello, Vierginèio (rh) (Chato) :** – aquelo vesioune de la **vierginello** en flour – **cette vision de la jeune vierge en fleur** (163p98) – emé si tirassiero de **vierginello blanco** – avec ses **théorie de vierges voilées de blanc** (163p120) – La **vierginello** Aguetto o Agato èro uno Siciliano – La **vierge Agathe était Sicilienne** (163p203)
- Vierjun :** **Virginité** – armado soulamen de soun **vierjun** e de sa gràci – **seulement armée de sa grâce et de sa virginité** (163p169)
- Viéuta (se) :** se **Vautrer**, se **Rouler** – me **viéuta** sus li fautuei – **me vautrer sur les fauteuils** (159p152) – après **m'èstre** proun **viéuta** sus la paio nouvello – après **m'èstre bien roulé** sur la paille nouvelles (163p18)
- Viéoutoula (se) , , se Jeter** – se **viéoutoula** dins li vago (erso) (1p137)
- se **Rouler** – Un poulin **se viéoutoula** dins la paio – un **poulain se roule** dans la paille (161p14)
- se **Vautrer** – courriéu dins l'erbo me **viéoutoula** – je **courrais me vautrer** dans l'herbe (163p25)
- Vigno (Claretiero) = L'aubre de la cambo torto o l'aubre tort :** **Vigne** (159p193)
- siéu la **vigno** (159p186) – Dins uno **vigno enermassido** – **Dans une vigne inculte** (163p58)
- avioune que s'es cracho **dins li vigno** – **avion qui s'écrase dans les vignes**. (169p14) – dins un **claus de vigno** muscado – que **dans une vigne** de muscat (171p8) – Quàuqui **cantoun de vigno** – **Quelques coins de vigne** (163p70) – erian pèr li **vigno** – nous étions **par ou dans les vignes** (163p7) – de pampo de **vigno** seco – il trouva tout bonnement des feuilles de **vigne sèches** (163p140)
- Vignoble (Vignarés) – à través de vigno – à travers vignobles** (163p61) – Aqi n'èro pas soulamen que de grândi pradarié, i'avié tambèn uno **bèu tenamen de vigno** que dounavon de bôni e bèlli frucho de rasin negre e blanc – Là; il n'y avait pas seulement une vaste prairie mais un **beau vignoble** qui donnait du beau et bon raisin blanc et noir (171p8)
- **Uno vigno à cènt an es encaro uno enfant** (159p191)
- Vigno sôuvajo vigne vierge (Lambrusco):**
- Vignasso :** **grande vigne, vieille vigne** – li vise verd d'uno **vignasso** mounton (138)
- Vignarés (Vigno) :** **Vignoble, Vignes** – . A passa tèms, proche la capello i'avié de **vignarés**. (120) – De mas emé d'espandido de **vignarés e de blad** – des mas entourés de **vignobles et de champs de blé** (159p303)
- Vigneiroun (Poudaire, Vignié):** **Vigner** – es la grando fèsto de la counfrarié di **Vigneiroun**– Lou lendeman uno Messo es celebrado pèr li **vigneiroun defunta**. (120) – la **revòuto di vigneiroun** en 1907 – la **révolte des vigneron** (FV07)
- Vignié :** **Vigner** –Mai lou **flame vignié** aura fa sa vendèmi – mais l'**excellent vigneron** aura fait sa **vendange** (159Ap69)
- Vignolo :** **Vignole** – la célèbro couquiho qu'es dins lou **Vignolo** e que lou libre apelo "la trompe de Montpellier" – la célèbre coquille qui est dans le **Vignole** et que ce livre appelle "la trompe de Montpellier" (163p237)
- Vigourous, o (Fort, Revoi) :** – Emé l'arpiado **vigourouso** – Avec la **vigoureuse** étreinte (M321)
- Viha :** **Veiller** – **Viho** la meireto platane – **veille** le petit père platane (159p176) – d'agué **viha** sus Genio. – d'avoir **veillé sur Eugénie** (167p196) – falié **viha** encaro mai serious sus la segureta de Jimmy – il fallait **veiller** encore plus sérieusement sur la sécurité de Jimmy

- (167p56)– **Vihas** que l'arribe rên – **Veillez à ce qu'il ne lui arrive rien (167p138)** – J.R. pourtavo lou cire mortuàri qu'**avié viha** soun mèstre – *J.R. portait le cierge mortuaire que avait veillé son maître (163p288)*
- Viha de, Veia à** : **veiller à – viha à** la segureta dóu bèl Adoufe – **veiller à la sécurité de bel Adolf (167p190)** – **vèio à ço que porte d'aplomb sus – veille à ce qu'il porte d'aplomb sur (174p33)**
- Viho** : *Veille*
- Vihado** (vèire **Conte**) : **Veillée (159p113)** – fasien uno **vihado calendalo** – *faisaient une veillée de Noël (167p82)* – lou curat **faguè cala la bello vihado** – *le curé mit un terme à la belle veillée (167p140)* – quand li vihado, à l'autouno, **s'aloungavon** – *lorsque, en automne, les veillées s'allongeaient (163p28)* – à la **vihado** – à la **veillée (163p48)** – **passa 'n brout de vihado** à l'oustau de sa bello – **faire un brin de veillée à la maison de leur belle. (163p133)** – E, di **vihado** anciano, – *Et, des veillées anciennes, (163p135)* – **i vihado dóu pople – dans les veillées du quartier (103p109)** – dins li **lòngui vihado** de nosto soulitudo – *dans les longues veillées de notre solitude (163p275)*
- (**Lou soulèu Tremount**) – li penitènt, que fasien si sourtido, **à la vihado**, – *les Pénitents, qui faisaient leurs sorties, après le coucher du soleil (163p120)*
- Vihaire, arello, airis, airo** : **Veilleur (161p28)** – Chasque **vihaire o viharello** – *Chaque veilleur ou habitué de la veillée (163p135)* – Li **vihaire**, en se signant, disien proun li paraulo que se dis i trevan pèr lis escounjura – **Les veilleurs, en se signant, disaient bien les paroles qu'on adresse aux revenants pour les exorciser (163p137)**
- Vihadou** : **Veilloir (Lieu où l'on fait la veillée)** – viravon plan-planet autour dóu **vihadou** – *tournaient lentement autour du veilloir (163p135)*
- Vila** : *Villa* – de **vila** talamen grando – *des villas si grandes (TTP127p28)*
- Vilage (Vesinanço, Endré)** : *Village* – e dins nòsti **vilage** – *et dans nos villages (163p154)* – e courent li mountagno, **de vilage en vilage**, – *et parcourant les montagnes, de vilage en vilage, (163p155)* – lou cousin Tourreto, dóu **vilage** de Mouriés, – *le cousin Tourrette, du vilage de Mouriés, (163p187)* – es signa Frederi Mistral, dóu **vilage de Maiano** – *Il est signé Frédéric Mistral, du vilage de Maillane (163p296)*
- Vilajoun** : *petit vilage* – fuguè tambèn **conse de soun vilajoun**– Un **villajoun** e mi picamen de cor (149)
- Vilajan (Fourestié, Pagés)** : *Villageois* – Sabès lou biais de **vilajan**, quand van pèr bando en quauco part – *vous savez comme sont les villageois lorsqu'il vont en groupe quelque part (163p89)*
- Vilo** : *Ville* – La **vilo d'Ais** – *La ville d'Aix (163p165)* – **À la vilo di Baus** – **À la ville des Baux (163p165)** – **Vilo natalo**– E dire que Puget, amourous tant e tant de **sa vilo natalo** – *Et dire que puget, qui aimait si fort sa ville natale (159Ap25)* – *ville natale* – li penitènt blanc, ... defilavon plan-plan, pèr la vilo – *les Pénitents blancs, ... défilaient pas à pas, par la ville (163p120)* – e la meno **dins la vilo** – *et la mène ou la conduit par ou à travers la ville (159p219)*. – esparpaia **dins touto la vilo** – *éparpillés dans toute la ville (159Ap49)* – Lou coulègi di dótour en medecino **establi à-n-aquesto vilo (Germain)** – *Le collège des docteurs en médecine établi en ou dans cette ville (165p13)* – Retira à si vièi jour **dins sa bono vilo d'Ais (Arm. Prouv.)** – *Retiré sur ses vieux jours dans sa bonne ville d'Aix (165p23)* – Ouscar se gandis tèms en tèms **en vilo** – *Oscar se rend de temps en temps en ville (167p67)* – e **pèr vilo e pèr champ** iéu l'anarai canta ! – : e **dans les villes et dans les champs j'irai le chanter (AF777)** – d'uno **grand vilo** à l'autro – d'une **grande ville** à l'autre (163p262)
- Viloto (Bourgado)** : *petite ville* – Darnié uno óuliveto, se vesié la **viloto (145)** – Banoun qu'es coume proun sabès uno **pichouno viloto** devers la colo de Luro (Arm. P.) – *Banon est comme vous le savez bien une toute petite ville du côté de la montagne de Lure (165p18)*
- Bourg (Vilajas, Bourg)* – qu'envirounon la **viloto** – *qui entourent le bourg (163p268)*
- Vilasso** = vilo +augmentatiéu et despreciaire "as" – *la sale ou triste ville (155p7)*
- d'òrri **vilasso** – *d'horribles villes démesurées (168L23)*
- Marsiho : bello **vilasso** – *Marseille : belle et grande ville (163p236)*
- (Aigo-Morto) uno **vilasso** veritablo de la Sirio o de l'Egito – *une vraie ville forte de Syrie ou d'Égypte (163p272)*
- Vin (Bevèndo, Trempo, vèire Rasado, Serma, Bestiso, Moust)** : *Vin = Òli de gavèu : le jus de la treille (165p32)* – Sus la taulo i'a li sieto, lou cuié e la fourqueto, lou got, lou pan, **lou vin e l'aigo (1p34)**. – **Fasié sa vido emé de pan, d'ensalado, de cebo, de froume e de vin pur** – *Il ne vivait que de pain, de salade, d'oignon, de fromage et de vin pur. (163p158)* – **lou vin rouge** – *le vin rouge (TTP127p30)* – souto **de rai de vin** dóu Papo – *sous des flots de vin du Pape (176p109)* – e de **vin cacheta** – *des vins cachetés (163p244)* – anè **tira de vin** dins uno coucourdeto – *alla tirer du vin dans une petite gourde (163p223)* – Li vèire s'empliguèron **de bon vin d'alicant** – *les verres se remplirent de bon vin d'alicante (163p244)*
- Piot** – l'avien fa béure un pau mai que ço que fau **d'aquéu galant Ferigoulet** – *on l'avait fait boire un peu plus qu'il ne faut de ce bon piot de Frigolet (163p75)* – emé **lou bon Ferigoulet** – *avec le*

- vin de Frigolet (163p77)** – Aqui se destapavo lou vin de Ferigolet – *On débouchait alors le vin de Frigolet (163p139)*
- uno fiolo de **vin kiue** – *une bouteille de vin cuit (163p29)*
  - **de vin cue** – *du vin cuit (168L5)* – ounte anavian chima **lou vin cue** de Langesso ! – *où nous allions siroter le vin cuit de Langesse. (163p178)*
  - Es pas de pissagno de gârri (**se dis d'un bon vin, d'un vin requist**) – *Ce n'est pas du pipi de chat ou de la piquette (165p36)*
  - **Vin d'ounour** de la coumuno – *Vin d'honneur de la municipalité*
  - Brâvei Sant-Janen e Sant-Janenco ... Acò vouei qu'es bouen ! Sèmblo que **leis àngi vous pisson dins la bouco (Arm. Prouv)** – *Oh, c'est qu'il est bon ! On dirait que les anges vous pissent dans la bouche (165p36)*
- Vinicole, olo, Vinen , enco, de vin** : *vinicole*
- Vinaigre** : *Vinaigre (161p25)* – em'un pau de saussun, **vinaigre** e ôli – *que l'on trempait dans le vinaigre et l'huile, (163p157)*
- Lou Vinaigre (Escais-noun)** : *(165p31)* – **Pisso-vinaigre** : *pisse vinaigre*
- Vineigreto** : *vinaigrette (159p118)*
- Vinasso (Tencho)** : *Marc de vin (Vinaigo) Piquette*
- La santo vinasso** : *La divine liqueur, la dive bouteille* – ounte **la santo vinasso** – *où la dive bouteille (163p76)*
- Vincre (Gagna)** : *Vaincre, Surmonter, L'emporter*
- Vincèire** – *Vainqueur* – ..es lou **vincèire.. (4p96)**
- Vio o Viou (Draio, Routo, Autourouto, Coundu, vèire Entrina)** : *Sentier, Chemin, Voie (155p59)* – **li vio de l'Europa (155p171)** – que ié durbié la **vio** – *qui leur ouvrait la voie (163p156)* – **sus li viò**, de l'autre coustat dóu quèi – **sur les voies**, de l'autre côté du quai **(167p144)** – e di **viò de camin de fer** – *et des voies de chemin de fer (167p150)* – **Vio respiratòri** : *voies respiratoires*
- Pèr aigo o per terro** – *par Voie fluviale ou terrestre (163p13)*
- Contro-viò** : *Contre-voie* – avié davala à **contro-viò** – *il était descendu à contre-voie (167p68)*
- Viòla (Fourça)** : *Violer, enfreindre* – **De segur, coume ti parié que n'en l'abitudine, en viòlant la sepòuturo d'un de nòsti rèire** – *Sans doute, comme tes pareils en ont l'habitude, en violant la sepulture d'un de nos ancêtres (158Ap49)* – pèr **viòla** li toumbèu – *pour violer les tombeaux (158Ap60)*
- Viòlet (Blavet)** : *Violet* – Sa caro s'enrouito, **vèn viòlet**, un lourdigè lou pren – *son visage devient rouge, violet, la tête lui tourne (167p101)* – Cencha de l'estolo **viòleto** – *Ceint de l'étole violette (M4504)*
- Viòleto (vèire Palissandro)** : *Violette (160p106)* – un **perfum de viòleto** embaumavo lou liò – *un parfum de violette embaumait les lieux (163p227)* – Azur embaumava di **viòleto** – *Azur embaumé par les violettes (174p157)*
- Viòlènci, Vioulènço (Brutalige)** : *Violence* – me faguère tant **vioulènci** – *je me fis tant violence (163p171)*
- Vioulènt (Brutau, Afouga, vèire Chavano, Fouita)** : *Violent, Impétueux, Fougueux* – dins uno demarcho **vioulènto** e destruserello – *dans une démarche violente et destructrice (159Ap77)*
- Viòlié (Garanié, Baliqui) (un)** : *giroflée*
- Viòloun (un) (Carròbi, Zounzoun, Rigo-rago)** : *Violon (160p84)* – De tambourin e de **viòloun** – *De tambourins et de violons (163p286)*
- Vipèro (vèire Serp, Serpatoun)** : *vipère*
- Vira (Virouia, vèire Esquino, Tèsto, Luno, Pèd, Vanega, s'Endeveni)** : *Tourner* – noun auriéu agu qu'à **vira** un pau la tèsto – *je n'aurais eu qu'à vraiment tourner un peu la tête (163p267)* – li Bèu-Cairen avèn lou dre de **vira** lou palanc pèr descèndre li Santo – *c'est nous les Beaucairois qui avons le droit de tourner le treuil pour la descente des Saintes (163p268)* – lis iue **vira de-vers lou cèu** – *Les yeux ou le regard tourné vers le ciel (159p163)* – **Que tout viro**, ma paure tèsto ! – **Que ça tourne, ma pauvre tête (158Ap29)** – li planeto, coume la terro, e li coumèto, ié **viron à soun entour** – *les planètes, comme la terre, et les comètes tournent autour de lui* – Lou soulèu **viro sus éu-meme** dins 25 jour **(159Ap159)** – **viravon** plan-planet – *tournaient lentement (163p135)* – **li bout di palo viraran** à quaucarèn coume 3500 kiloumètre ouro – **le bout des pales ou des aubes tournera à quelque chose comme 3500 kilomètres/heure (169p33)** – Lou vènt a **vira** – *le vent a tourné (156p171)*
- Li jasso soun facho pèr s'apara dóu Mistrau. **Viron lou quiéu au ventaras** e la duberturo majo es à l'adré – *les bergeries sont construites de façon à se protéger du Mistral. Elles tournent le dos au grand vent et l'ouverture principale est au sud (159Ap292)*
  - Lou Riege qu' s'estiro à levant, **uno idèio en virant pèr-d'aut** de la famouso glèiso de Nosto-Damo, entre-mitan la costo e lou Vacarès – *Le bois des Rièges qui s'étend à l'est, un peu au nord et à droite de la célèbre église de Notre-Dame, entre la côte et l'étang de Vaccarès, (159p266)*
  - **viro** d'à rebous – *tourne en sens contraire (169p49)*
  - **vira en round** – *tourner en rond (167p31)*

- *mal tourner* – **vira mau** – La galejado riscavo de **vira mau**. – *La plaisanterie risquait de mal tourner* (167p97) – **Acò a forço mau vira** – *ça a très mal tourné* (157p27)
- **Vira aigre** (*Vira mau*) (158p10)
- bien tourner, Favoriser* – Quand **viravo pas dóu miéu (d'Arbaud)** – *Quand la chance ne me favorisait pas* (165p14) – un escande que poudié **faire vira de la siéuno (G. Bernard)** – *un esclandre qui pouvait tourner à son profit, dans le sens de ses intérêts* (165p14)
- **Vira fraso** : *changer de conversation ou de sujet* – Alor **virère fraso** sus lou prepaus de soun poudé de devinaire – *Alors je fis passer le sujet sur son pouvoir de sourcier* (155p61) – **Eleno virè fraso sus un autre prepaus** – *Hélène changea de sujet* (155p197)
- **un vira d'ieue** : **un clin d'oeil** – en un **vira d'ieue** siés en bas. (2p102) – **vira un iue** sus lou davans dóu poutin – *faire un clin d'œil sur le devant de la scène* (154) – dins pas qu'un **vira-d'ieue** – *d'un seul coup d'œil* (155p8) – emé soun martelet pin ! pan ! patin ! patòu ! en un **vira-d'ieue** – *en quelques coups de marteau, en moins de temps qu'il ne faut pour le faire* (163p281) – Bastian es un galavard, fai que bagna e torse dins un **vira d'ieue** – *en moins de temps qu'il n'en faut pour le dire* (159p138)
- (**Uiau**) – la R5 Turbo boumbiguè e **dins un vira-d'ieue** passè tourna mai davans la Mercedes – *la R5 Turbo bondit et en un éclair redoubla la Mercédès* (169p26)
- (**Tourna**) – **viravian, tournavian** desempièi bravamen de temps – **nous tournions, retournions** de puis passablement (*pas mal*) de temps (163p31)
- Turner (cinéma) (Jouga un role)* – E aquelo idèio **d'espera uno esclüssi pèr n'en vira lou filme** es de Gèni ! – *Et cette idée d'attendre une véritable éclipse pour la tourner : géniale* (158Ap59) – Marcèu Pagnol, ..., evocon "Manon des sources" **vira dins si biais diferènt** – ... évoquent "Manon des sources" **en ses différentes versions** – En 1940, **viro**, à Selounde-Prouvènço, "La fille du puisatier" emé Raimu e Fernandel.
- (**Amoulaire**) – Ma fisto **tant que viro.... fai de tour**, coume disié l'amoulaire – *Ma foi, tant qu'elle tourne... elle fait des tours comme disait le rémouleur* (169p43)
- Faire tourner (Causatiéu)* – e **viro** soun barquet – *et fait tourner sa barque* (M3601) – ounte l'ásti **viravo** de porc tóuti entié – *où la broche faisait tourner des porcs tout entiers sur les landiers* (163p255) – La bello Dumasèrto **qu'a la tèsto virado dóu bèu drole (B. Bonnet)** – *la belle Dumasèrto à qui le beau garçon a fait tourner la tête* (165p24) – **virè la pougnao** (155p184)
- Se** – Pièi **se virant vers** iéu, la coumaire – *Puis se tournant vers moi, la commère* (163p251) – Lou curat de Bourboun **se viravo** vers lou pople – *Le curé de Boulbon se tournait vers le peuple (l'assistance)* (163p76)
- se tourner de côté* – Quand rescountras quaucun **fau se vira de caire pèr se leissa passa** (159p41) *se retourner ou se tourner* – **Viro-te sus lou coustat** (107p3)
- **se vira de quaucun** : *s'éloigner de quelqu'un* – lou sourcié **se virè de iéu (d'Arbaud)** – *le sorcier s'éloigna de moi* (165p24)
- ounte Mèste Jesèto, qu'èro regardadou, **viravo e reviravo** à l'entour di luchaire – *où l'ancien lutteur Jésette, qui était surveillant, tournait et retournait autour des lutteurs* (163p204)
- Retourner* – **viravon** lis espigo – **retournaient** les épis (163p17) – pèr vèire **de que viravo** – *pour voir de quoi il retournait* (155p13)
- (**Revira**) – qu'anèsson **vira au luchet** – *qu'ils aillent retourner la terre à la bêche* (163p128)
- Viro-reviro** : *action de retourner d'une face sur l'autre, comme la viande sur le grill* (165p8)
- Se** (vèire **Vèntre**) – **Viras-vous** : *retournez-vous* – **viras-vous** – *tournez-vous* (163p264) – La bello **s'es virado** – *La belle s'est tournée* (163p264) – m'entrevère de souna aquel èstre estrange **pèr que se virèsse à me regarda** – *je me renseignai en attirant l'attention de cet être étrange pour qu'il veuille bien se retourner et me regarde de face* (159p242) – En s'apielant au chambran, **se viro e regardo** ounte s'endevèn – *En prenant appui sur le chambranle, il se retourne pour regarder où il se trouve* (167p37)
- être pas Commode* : **Vira en bello** – la journado sus la routo **viravo pas** toujours **en bello** – *la journée sur la route n'était pas toujours commode* (163p258)
- Changer* – Lou tèms, pamens, pòu pas gaire resta **sénso que viro** – Cependant **le temps** ne peut pas rester longtemps **sans changer**
- Contourner (Desavia)* – **Viron de caire** la bastido (143)
- Changer* – Lou tèms, pamens, pòu pas gaire resta **sénso que viro** – Cependant **le temps** ne peut pas rester longtemps **sans changer**
- Dériver, Détourner l'eau* : **Vira l'aigo, Vira rego (Desvira)** – o bèn pèr **vira rego** à l'aigo de la pouso-raco – *soit pour dériver l'eau de notre puit à roue* (163p187)
- Devenir (Campano)* – **virè** blanco coume un gipas – **devint** blanche comme un linge (155p200) – despachas **que vau vira enrabia** – *Vite ou je vais devenir enragé* (158Ap24) – Tras la flamo tremoulanto de la candèlo, la caro de Jimmy coumenço de s'ennivouli pèr pièi **vira** ourtensia blu – *à travers la flamme vacillante de la bougie, le visage de Jimmy commence de s'embrumer pour devenir ensuite un ortensia bleu* (167p43)
- Donner sur (Durbi sus, Avé un regard sus)*

- Essayer (Assaja)** – après agué **vira**, **tourna**, de tóuti li maniero – *après avoir essayé, de toutes les manières (163p180)*
- (Favourable, Chanço, Chabênço)** – quand viro de la siéuno : *quand les circonstance lui sont favorables, quand elle a de la chance (TTP127p10)*
- Fermer – vira lou roubinet dóu gaz**
- Passer (Passa)** – Es lou relarg dins lou cèu **que lou soulèu, la luno e li planeto maje ié viron** – *c'est l'espace du ciel dans lequel le soleil, la lune et les principales planètes passent. (159Ap174)*
- Faire passer ou changer – sa maire lou virè** vers un mas de Crau – **sa mère le fit passer ou changer** pour un mas de Crau (171p47)
- Faire la culbute (Viro-passo)** – Despièi lou mounde **a vira d'aut en bas** – *Depuis le monde a fait pleine culbute (163p159)*
- Viro-passo** (vère **Sang**) : **Saut périlleux (Viroulet)**, **Culbute**, **Virevolte (Toumbareleto, Viravòut)** – En un rapide **viro-passo** – *En une rapide virevolte (M662)* – *Retournement (de situation)* – La vido, urousamen, a si souspresso e **si viro-passo (26)**
- avoir une Opinion** – A pas, pièi, toujours **vira d'aquéu biais** (d'Arbaud) (165p10)
- Prendre la direction de** – Ai planta la felouco que, **mounte Abala viravo**, fasié pas moun plan (d'Arbaud) – *J'ai quitté la felouque, car la direction que prenait Abala ne faisait pas mon affaire (165p26)*
- Prendre – Miquèu viro à gaucho** – **Miquèu tourne ou prend à gauche (169p74)**
- Ramener (Radurre)** – Un gardian à chivau que **viravo** si brau negre. – *Un gardian à cheval qui ramenait ses taureaux noirs (163p265)*
- E li canard e li Sarcello, dins acò, **coume n'a vira** (d'Arbaud) (165p10)
- Rendre (Rèndre)** – E se d'entèndre lis abourrimen de la vido **me fai vira peginous ?** – *Et si d'entendre les horreurs de la vie me rend maussade ? (168L12)*
- Réussir (Reüssi) : Vira bèu**
- Traduire (Revira à)** – de **vira 'n** vers prouvençau – *de traduire en vers provençaux (163p109)*
- se Transformer (Trasfourma)** – **noun pas vira à** la sablo s'èro masera coume de nougat negre – **au lieu de se transformer en sable était devenu dur comme du nougat noir (155p73)** – que lou campèstre **avié vira** païsage d'HLM – *que la nature avait été remplacée par des HLM (155p163)*
- Virer** – aguèron bèu furna, **vira**, **tourna** – *ils eurent beau fureter, virer, tourner (163p136)* – pendènt que **viraras** – *pendant que tu vireras, tout en virant (157p30)* – fau coume se dis "**vira la bano au gisclè**" (*faire tête à l'orage – tourner les cornes au vent qui siffle*) souto li groupado e dins lis erso [li vago]. (2p134)
- **Vira de bord** : *Virer de bord, Changer de direction, Partir ailleurs (TTP132bp10)*
- Virado, Viramen)** – l'idravioun se clino sus la drecho **en virant un pau** – *l'hydravion s'incline pour amorcer un léger virage à droite (169p143)* – **viro d'en plen sus soun alo gaucho** – *fait un virage très serré à gauche (169p145)*
- Faire vira (Entrina)** – *entraîner* – lou Mistrau farié vira li moulin que **farien vira d'alternatour** pèr proudurre d'eleitricita – *le Mistral ferait tourner les moulins qui entraîneraient des alternateurs pour produire de l'électricité (169p30)*
- Virado (Tour, Courbo, Tournado, Espaça) :**
- Tour, Promenade, Tournée,*– Aièr siéu anado faire uno **virado** d'a pèd (3p58) – Bessai que lou mège sara rintra de sa **virado (107p21)** – Lou lendeman, coume anavo **faire la virado di troupeù**, anère pas m'endoursa contro moun ami Jan, lou baile de la Cabassolo ! (B. Bonnet) – *le lendemain, comme j'allais faire le tour des troupeaux, ne voilà-t-il pas que je heurtai du dos mon ami Jean, le régisseur de la Cabas (165p19)*
- Sortie** – n'l'aurié proun pèr uno proumièro **virado** – *ça suffirait pour une première sortie (167p92)*
- Virage (Viramen)** – **manquè uno virado (155p206)** – **virado dangeirouso** – *virage dangereux (158Ap11)*
- Virouia (Viroula) Tournoyer** – Avèn **virouia** dins un garagai sènso founs (107p15)
- Se Retourner* – **en virouiant** e pantaiaint dins ma litocho – **en me retournant** e *en songeant dans mon plumard (163p221)*
- Tourner autour* – E vague de **virouia** – *Et le voilà qui tourne autour (163p61)*
- être enroulé* – Li bano dèvon segi l'aisse dóu chanfrenat e **dèvon proun virouia** – *Les cornes doivent suivre l'axe du chanfrein et doivent être bien enroulées (159Ap286)*
- Virouioun** : *petit tour (3p60)*
- Virouiouna** : *Tourbillonner*
- Viro-l'aste, Viro-aste (Reloge)** – *Tourne-broche* – lou dindin de **viro-l'aste** – *le tintement des tourne-broches (176p105)*
- Viro-brouquin (Traucadouiro)** : *Vilebrequin, Chignole (TTP132b4)*
- Viro-Soulèu** : *Tournesol*– Ero vengu tout just pèr vous douna lou bon-jour... **A vous et à Moussu (158p3)**
- Viro-tour** : *volte-face* – l'avioun que **fai un viro tour sus éu-meme** – *l'avion qui tourne sur lui-même ou fait un tonneau (167p26)*

- Viro-troucho (Viro-peis, Giradouiro)** : *pelle écumoire à retourner le poisson – li verd viro-troucho, pin ! pòu !... (conte d'Armana, la terraio routo, Mistral) – les pelles écumoières vertes, en petits morceaux ! (165p21)*
- Viro-viro (Revoulun, Manege, Routoundo, Flour de camin)** : *Tourbillon – pres dins lou viro-viro de l'òcupacioun – pris dans le tourbillon de l'occupation (167p120)*
- Viro-viro (Manege)** : *Manège – li viro-viro di chivau de bos – les manèges de chevaux de bois (171p6)*
- Viradis (Boulegadis)** : *Tournoyant, Mobile, Dispos, Versatile, Changeant, Giratoire*
- Virouieja (Tourdouleja, Viróuta)** : *Voltiger, Virevolter, Pirouetter, Tourner légèrement, Tournoyer de ci, de là*  
*Se se rouler en orbes, – vesès lou serpènt... que fougejo au souleias... que vistejo e lenguejo e virouiejo amusatiéu (Fourvières) – Vous voyez le serpent... qui étincelle en plein soleil... qui joue de la prune, agite la langue, se roule en orbes de manière amusante (165p9)*
- Viroula (Virouia)** : *Roder, Parcourir, Tournoyer – un vòu de chato viroulavon – un groupe de jeune filles tournoyait (M4081)*
- Viroulet (Virouiejant, Elicouïde)** : *Tournoyant, Hélicoïde – Dins la viseto virouleto – dans l'escalier tournoyant, en colimaçon (M1363)*
- Viróuta, Viróuteja (Enviróuta, Virouieja)** : *Virevolter, Tournoyer, Piroueter, Valser – que resquiho en viroutejant – qui glisse en tournoyant (167p25)*
- Viravòut o Viravòu (Viro-passo, Zigue-zague, Bescountour)** : *Virevolte, Contour, Détour, Faux pas, Zigzag, Méandres – faire lou viravòut : (oiseaux) voler en rond – se mettre à osciller (155p57) – après proun de viravòut, – après avoir bien tourné en rond (171p22) – a coume l'idèio que sa vido vèn de faire un viravòu – Il a l'impression que sa vie vient de prendre un tournant ou un tour nouveau (169p38)*
- Virgulo** : *Virgule (174p173)*
- Virus** : *Virus – Virau, alo : Viral, e (TTP127p17)*
- Vis (vèire Tourno) – uno vis** : *une vis (160p88) – entrina pèr uno vis sènso fin – entraîné par une vis sans fin (169p46)*
- Vissa (Mourena)** : *Visser*
- Visa (Amira)** : *Viser, Mettre un visa – aganto soun fusiéu e viso uno femo – attrape son fusil et vise une femme (167p200)*
- Visaja (Facia)** : *regarder en face, être en face – pèr regarda lou mounde, lou visaja sènso gèino. (98)*
- Visage (vèire Faus, Tra) = Carage = Caro = Figuro = Fàci (visage, figure) = Facho = Mourranchoun (Minois) = Mourre = Trouncho** – me gingo un cop de fouit à través dóu visage – il me cingla le visage d'un coup de fouet. (163p153) – Es grela coume un drai, se ié trasias uno poungado de cese sus lou visage, n'en tomberié pas un au sòu (Armana) – Il est gréle comme crible, si vous lui jetez une poignée de pois chiches au visage, il n'en tomberait pas un par terre (165p35)  
 – sa caro n'avié rên d'aquélo croio de visage – Sa physionomie n'avait rien de cette tension orgueilleuse des traits (163p297)
- Viscard (Beluguet): Égrillard** – emé l'iue viscard (155p8)
- Vis-à-vis de (Emé, à respèt de, Toucant, Dre de)** : *par rapport à, pour, en ce qui concerne, par égard pour – mai d'avé coucha la marrido impressioun la tiravo pas de soucit vis-à-vis de soun group fouclouri – mais d'avoir surmonté ce malaise ne l'empêchait pas de se faire du souci pour son groupe folklorique (155p155) – se trouvè en vis-à-vis d'uno fàci de viei pacan – se trouva nez à nez avec le visage d'un vieux paysan (155p166)*  
 – en vis-à-vis (fàci à fàci) : face à face, nez à nez – mai anarè miés de se trouva en vis-à-vis davans uno taule – il serait mieux de se trouver face à face à une table (155p161)  
 – un que m'èro vis-à-vis me fai – mon vis-à-vis me fait (163p126)
- Visa (Guincha, Vista, Aligna, Ajusta)** : *Viser – Osco, bèn visa ! – Bravo, bien visé (157p47)*
- Visage (Caro, Fàci, Figuro, Mino)** : *Visage, Face – dous, poulit de visage, un pichot èr de fiho, e quaucarèn de triste dins la fesiounoumio – doux, joli de visage, un air de jeune fille et quelque chose de triste dans la physionomie (163p67)*
- Viscle, Visc (rh) Gui, Guis m)** : *Gui (161p8)*
- Viscous, o (Glàpi, Melicous, Pegous)** : *Visqueux, Gluant, Tenace (159p136)*
- Vise (Avit, Sagato)** : *Sarment – li vise verd d'uno vignasso mounton (138)*
- Viseto (Escalié)** : *Vis, Escalier en colimaçon ou à vis – Dins la viseto virouleto – dans l'escalier tournoyant, en colimaçon (M1363) – Sant-Gile ; e aquí veguerian la famouso Viseto – Saint Gilles ; nous vîmes la célèbre vis (ou escalie à vis ou en colimaçon) (163p236)*  
 Descente ou Accès d'un Gouffre – lou raport entre la viseto dóu garagai e lou revès d'aquéu jas de caiau (107p20)  
 Vis de pressoir – vesias, emé sa viseto, uno presso de bos – on voyait, avec sa vis, une presse en bois (163p207) – e que vesès li viseto interiour que respondon is espiralo de l'en-deforo – et que vous voyez le canal intérieur en forme de vis... (155p179)
- Visigot** : *Wisigoths (173p15)*
- Viski** : *whisky – de viski... acò fara mestié – du whisky... ça ira... (158Ap32)*

**Visoun** : *Vison*

**Visoun (Varoun, Salajoun, vèire Mousco)** : *Oeuf de mouche, Larve de mouche* – l'estrème dins uno saco pèr que li mousco ié vagon pas bouta **si visoun** – *et je le mets dans un sac pour que les mouches n'aillent pas y déposer leurs oeufs* (159Ap67)

**Visplo** : *Vouge, Serpe* – li **visplo** – *les vouges* (M20-VII)

**Vista (Guincha, Visa, Aligna, Ajusta, Amira)** : *viser* – **Au noum dóu cèu vistas just !** – *Au nom du ciel visez juste* (158Ap28)

**Vitalita (Vigour, Voio)** : *Vitalité, Force vitale*

**Vitamino** : *Vitamine*

**Vite (Couchous, Lèu, Preissa, vèire Vènt, Rapide, Soude, Emplé coume avèrbi, Zóu)** , **Vitamen**

**(Avèrbi de maniero o de biais)** (13p94): *Vite* – *passes bèn vite* – *tu passes bien vite* (M462) –

*Vite*, *voste pistoulet*, *que moun cargaire es vuege* – *vite*, *votre browning* – *! Mon chargeur est vide !*

(158p44) – *Mai coume poudrié faire pèr ana plus vite* – *Mais comment pourrait-il aller plus vite*

(176p108) – *Mai tout avié passa talamen vite que n'èro ensuca* – *Mais tout s'était passé tellement*

*vite qu'il en avait été inconscient* (167p26) – *tourné davala au plus vite* – *redescendit au plus vite*

(167p106)

➤ **Quau vòu ana trop vite s'arresto à mié camin** – *Il ne faut pas confondre vitesse et précipitation* (175p19)

**(Rapidamen)** – *pèr que la candèlo s'abenèsse pas trop vite* – *pour que la chandelle se consumât (ou se consume) moins rapidement* (163p135).

**Vitamen (Lèu, Rapidamen)** : *Vite* (158A31), *Tout de suite*,

*Rapidement* – *abro vitamen lou fiò 'mé 'n pognado de coupèu* – *rallume rapidement le feu avec une poignée de coupeaux* (163p235)

*Aussitôt* – *Yul duerb la porto, pièi s'escafo vitamen darrié pèr leissa Miquèu dins l'encadramen* – *Yul ouvre la porte, puis s'efface aussitôt derrière Michel qu'il laisse dans l'encadrement*

(169p128)

*Promptement* – *vitamen desacato la lanterno* – *promptement découvre la lanterne* (163p140)

*Vivement* – *Sant Pèire vitamen barro e pestello* – *Saint Pierre vivement pousse la porte et la ferme à clef* (163p232)

*Leste (Lèst)* – *Mirèio, vitamen, braveto* – *Mireille, leste et accorte* (M141)

**Vitesso (Camin, Trin, Uiau)** : *Vitesse* – *lis espressioun que parlon de la vitesso...* *de prene soun tèms*

(158p52) – *tout acò à la vitesso d'uno bando enregistrado que passarié d'à rebous* – *tout*

*cela à la vitesse d'un filme que l'on rembobinerait* (167p26) – *la vitesso ribejo li 3.000*

*km / ouro* – *la vitesse avoisine ou approche les 3.000 km à l'heure* (169p49)

**En vitesso (à la lèsto, Lèu, Dèstre)** – *Jimmy mounto en vitesso à soun granié* – *monte en vitesse dans son grenier* (167p107)

**À touto vitesso, à grand vitesso (Uiau, Tron, Fusado)** : *à touto vitesse* (175p19)

**Vitimo (Mesquin)** : *Victime* (158p18) – **Aquel ome es esta vitimo d'un atentat** (158p21) – **lou**

**misterious venjaire s'es pas acountenta de tua si vitimo** – *le mystérieux vengeur n'a pas*

*pas purement et simplement tué ses victimes* (158p25) – *Tre 1820, li choumo adoutèron un*

*sistèmo d'ajudo pèr li minaire vitimo d'aucidènt* – *Dès 1820, les équipes adoptèrent un*

*système d'aide aux mineurs victimes d'accidents* (159Ap225) – *lou noumbre de vitimo*

*èro pancaro chifra* – *le nombre des victimes n'était pas encore évalué* (167p153)

**Vitòri (Porre)** : *Victoire* – *pèr festa li vitòri* – *pour fêter les victoires* (163p144) – *crèire empourta la*

*vitòri* – *croire remporter la victoire* (163p170)

**Vitouriau (Triounfau)** : *trionpha* – *si troufèu vitouriau* – *ses trophées triomphaux* (163p1)

**Vitro (Fenèstro,)** : *Vitre* – *avié leissa li vitro duberto* – *avait laissé ses fenêtres ouvertes* (167p19) –

*barré si vitro* – *Ferma ses fenêtres* (167p25) – *un cop verifica que li vitro éron bèn tapado*

*– après avoir vérifié que les vitres étaient bien masquées ou obscurcies* (167p26) – *Tout*

*entour de granié que poudias devina pèr uno pichoto vitro s'avias bono visto* – *Tout autour*

*des combles que l'on pouvait découvrir à travers une petite vitre si on avait une bonne vue*

(167p130)

**(Vèire)** – *remes en plaço li tros de vitro* – *remet en place les bouts de verre* (169p101)

**Vitrage** : *Vitrage* – *lou segound vèire dóu double vitrage* – *le deuxième bout de vitre du double vitrage* (169p96)

**Vitra** : *Vitrer* – *i'a uno portro vitrado* que meno deforo – *il y a une porte vitrée qui mène dehors* (169p128)

*Vitres d'un bâtiment* – *de pichot boutiquié que, darrié soun vitrage,* – *des petits boutiquié qui, derrière leurs vitres,* (163p255)

*Vitreux*

**Vivo (Aragno)** : *Vive* – **Pèis pèr lou Boui-abaisso**

**Voio (vèire Vanc, Enavans, Aubire, Mourau, Animacioun, Eficàci)** : *Santé*

*Ardeur* – *embranda de la plus bello voio* – *enflammé de la plus belle ardeur* (163p180)

*Élan* – *fasien cala la voio di remaire* – *arrêtaient l'élan des rameurs* (60)

**Entrain (Entrin)** – *Belèu que soun li coumpan...* *qu'an douna aquesto voio* – *entrain* (60) – *mai sènso trop de voio* – *mais sans trop d'entrain* (167p234)

*Énergie* – *avié douna de voio au fantaumo* (155p205)

- Force (Forço)** –pèr douna voio à l'amourouso –*pour donner des forces* à l'amoureuse jeune fille (M3883)
- Courage** – ..., l'estouma en cargant de forço, **la voio**, uno idèio, **me revenguè** (vèire GEROUNDIÉU) – ... *l'estomac reprenant des forces, je repris, un peu, courage* (165p13)
- Tempérament ardent** – Adoufe Dóumas, émé sa **voio** e soun esperiènci de vièi luchaire parisen – *Adolphe Dumas, avec son tempérament ardent, avec son expérience de vieux lutteur parisien* (163p294)
- Vigueur** –Boufèron un brisoun de **voio** – *Insufflèrent un peu de vigueur* (M4461)
- Zèle** –sènso que nosto **voio** o que nosto afecioun agon jamai moula –*sans que notre affection ou notre zèle se soient ralentis jamais* (163p111)
- Bono-voio** : *Vaurien* – d'aquéli **bòni-voio** – *de ces vauriens* (163p225)
- Voste** (vèire Poussessiéu aj.)
- Vostro** (vèire Poussessiéu pro. e aj.)
- Vot** : *Vœu, Souhait, Désir* (vèire **Souvèt**) –moun soulet **vot** es que ma maire vuei, óublido de croumpa la Provence (89) – E **farai lou vot pèr cadun de trouba** soun bonur (117) – **pièi apound sis astru e si vot de bonur à la reino Verounico**, emai à soun ome que se soun marida lou 26 d'avoust en rèire – *Puis adresse ses félicitations e ses vœux de bonheur à la reine Véronique et à son mari qui se sont mariés le 26 août dernier* (FV07) – d'un **vot** qu'**avié fa** à la Santo Vierge **pèr** deveni maire d'un fiéu – *d'un vœux qu'elle avait fait à la Sainte Vierge pour devenir mère d'un fils* (163p69)
- (vèire **Proumesso**) – me grèvo de mourir sènso **acoumpli mon vot** – *je regrette de mourir sans avoir tenu ma promesse* (163p222)
- Voto (Fèsto, Vogo, vèire Vote)** : *Fête votive, du pays, du village, locale, patronale* – **Voto** – fête *patronale* (163p217)– Quand anan à la voto – *Quand nous allons à quelque fête* (163p131) – À Maiano, pèr Santo Agueto qu'es la **voto** de l'endré – À Maillane, lors de la Sainte Agathe, *qui est la fête de l'endroit* (163p203) – anavian **faire li voto i païs** vesin– *On allait aux fêtes des pays voisins* (171p6)
- Vocabulàri (Leissique)** : *Vocabulaire* – La leiçoun de francés avié endrudi lou vocabulàri de Jimmy de noum de... – *la leçon de français avait enrichi le vocabulaire de Jimmy de noms de...*(167p57)
- Voucacioun** : *Vocation* – lis associacioun à **voucacioun patrimonialo** – *les associations à vocation patrimoniale* (FV07)
- Voucalo** : *voyelle* – Ramento te que per lis óujèt que van pèr parèu o dous pèr dous, lou prouvençau emplego un article particulé : **UNI (S), liogo de l'indefini DE : D' (davans voucalo)** (159p77)
- Vouda à, (o) Voua (rh) (Avouda, Proumetre, Devoucioun)** : *Vouer, (Counsacra, Dedicar) Consacrer, Dédier, Prédestiné à* – qu'**avié vouda sa vido à louja li pàuri gènt** (155p207)
- Voues (Parla, Mut, vèire Aresto, Brounzant, Mesura, Clanti, Siblet, Mirau, Aigo, Vote, Linge)** : *Voix, Cri, Gémissement* – Unissian **nòsti voues** dins – *Nous unissions nos voix dans* (163p98) – **nòsti voues se mesclavon – nous mêlions nos voix** (163p159)
- un **resson de voues** – *un bruit de voix* (155p201) – **faï cala tóuti li voues** – *fait se taire toutes les voix* (159p303) – à cha jour sa voues **s'afourtis** – *jour après jour sa voix s'amplifie* (f) – au moumen que la cantairis **caresso sa voues** mentre que lou viouloun tèn l'ultimo mesuro dóu poun d'orgue – *au moment où la chanteuse rend sa voix caressante pendant que le violon tient l'ultime mesure du point d'orgue.* (171p7) – uno **voues perdudo** dins la foulo respoudeguè – *une voix perdue dans la foule dît* (163p242) – à **plen de voues** – à *plein voix* (163p269)
- (vèire **Gousié**)
- d'uno **voues amistouso e timbrado** – *d'une voix sympathique et bien timbrée* (163p110) – d'uno **voues amourtido** – *d'une voix affaiblie* (155p185) – Mai avié **la voues auto** e lou parla brounzant – *Mais il avait la voix haute et le verbe rude* (163p55) – d'uno **voues bouvaralo** – *d'une voix de stentor* – la **voues brounzanto** dóu brave ome **s'abaucavo** – *la voix rude du brave homme s'apaisait* (163p187) – uno **voues cavernouso** – *une voix caverneuse* (171p4) – **Sa voues es di chanudo** esto sero – *elle est en voix, ce soir* (158p12) – Tu, i' apoundiés ta **voues clareto** – *Tu y ajoutais ta voix claire* (163p209) – uno **voues clarinello** – *une jolie voix claire* (163p69) – uno **voues claro e grèvo** – *une voix claire et grave* (169p41) – un bèu drole (B. Bonnet) **de la voues douço** – *un beau garçon à la voix douce* (159p223) – de sa **voues eigrinello** – *de sa petite voix aigrette* (176p107) – Aqui s'atroubavo toustèms un fort cantaire tenor o baritoun à **la voues emproussouant** – *il y avait toujours un bon ténor ou baryton qui avait une voix impressionnante* (171p7) – **voues estencho** : *voix éteinte* (167p86) – e toujour de la memo voues que i'èro estrangiero – *et toujours de cette voix qui n'était pas la sienne* (155p185) – d'uno **voues forto** – *D'une voix forte* (M4084) – disié d'uno **voues gravo** – *disait d'une voix grave* (163p117) – disié d'uno **voues grèvo** – *disait d'une voix grave* (163p92) – de sa **grosso voues** – *de sa grosse voix* (167p58) – la **voues grèlo dis aret** (155p15) – de **nòsti voues jouneto** – *et de nos voix jaunettes*, (103p109) – de sa voues linjo e clarinello – *de sa voix flutée et claire* (M522) – d'uno **voues mistoulino** – *d'une douce petite voix* (167p86) – d'uno **voues inquieto** – *d'une voix inquiète, avec de l'inquiétude dans la voix* (167p180) – d'uno **voues** mai que mai narreto – *d'une voix fort nasillarde* (167p86) – E d'uno **voues pietouso e triste** – *Et d'une voix*



- triste et plaintive (M303)** – e pèr acoumpagna **sa voues resclantissant** – *et pour accompagner une voix retentissante (163p290)* – uno **voues sournò, sepulcralo** – *une voix sourde, sépulcrale (163p72)* – ié rapelant **à voues sevèro** – *leur rappelant d'une voix sevère (163p204)* – d'uno **voues tremoulejanto** – *d'une voix tremblante (167p88)* – d'uno **voues tendrino** – *d'une voix chatouilleuse (M623)* – Innocènt ! me cridè **d'uno voues de trounère** lou vièi Pantès – *Innocents ! me cria d'une voix de tonnerre le père Pantès (163p148)* de vivo **voues** : *de vive voix (TDF)* – emé si **voues de vierge** – *de leur voix virginale (163p75)*
- à miejo **voues** – *à mi-voix (163p73)*
  - à-z-auto **voues** – *à haute voix (155p177)* – à-z-auto **voues** – *à voix haute (163p248)*
  - à souto-**voues (Plan, Chut-chut)** : *à mi-voix ou à voix basse (155p210)* – **Souto voues** pèr coumença, pièi un pau mai aut en se sabounant, canto soun aire preferi : "Old Man River" – **A mi-voix** pour commencer, puis un peu plus fort en se savonnant, il chante son air préféré "Old Man River" (167p46) – parlavo **souto voues**. – *parlait à voix basse (167p196)*
  - Lis Escolo Felibrenco an **uno voues** à l'Acamp Generau de la Mantenènço
  - tant poudrias ié douna uno poutitè que ié **lève la voues...** ?.. – *vous pourriez peut-être lui donner une potion qui lui coupe le sifflet... ? (168L15)*
  - (Unanime)** – li sèt de Font-Segugno, **d'uno voues**, – *les sept de Font-Ségugne, unanimes, (163p211)*
  - (Counsèu)** – Entendeguessias pas li **voues marrido** – *puissiez-vous ne pas entendre les mauvais conseils (168L25)*
- Vouga (Pouja, Rema)** : *aller en bateau, aller sur la mer, voguer, ramer, nager – vouguen pas mai – n'allons pas plus loin (158Ap6)* – A proupourcioun que **vougavian...** (d'Arbaud) – *au fur et à mesure que le bateau avançait... (165p26)*
- Vougaire** : *rameur (debout)* – li **vougaire**, que soun en-avans èro empura pèr un que jougavo dóu tambour (4p96)
- Vogo** : *Vogue, Mouvement d'un embarcation, Impulsion – (Vanc) : Presse, Concours, Affluence, Crédit, – de rendre la vogo au prouvençau* pèr l'aflat e la flamo de la divino pouèsio – **rendre la vogue** (vie, relancer le) **au provençal** par l'influence et la flamme de la divine poésie (166p6, 163p184)
- Quant au tèmo **mes en vogue** pèr l'aubado de Mirèio – *Quant au thème mis en vogue par l'aubade de Mireille (163p285)*
- Vogo (Roumavage, Voto)** : *Vogue, Fête patronale – la Ducasso. Uno vogo de trèvo*, bèn entendu – *la Ducasse. Une fête de trève, bien entendu (167p158)*
- Vougne o Ougne (Freta, Oulia, Greissa)** : *Oindre, Huiler, Graisser – Vougne* l'eissieu – **Graisse** l'essieu (M3524) – pèr dequé li **vougnèu** d'òli de cade – *pourquoi je leur passais de l'huile de cade (159Ap57)* – te li fau **vougne** emé de graisso – *il te faut les passer à la graisse (171p38)* – avié **vougnu si mamèu** d'òli rous – *avait passé ses pis à l'huile rouge (171p45)*
- Voula (Pouja)** : **Voler** – (159p152) – lou resau impourtant que fourmavo la garo de triage **avié voula dins lis aire** – *le réseau important que formait la gare de triage avait volé en l'air (167p149)* – Se ramento li pensado qu'avié agudo quouro **voulavo en-dessus** dou païs– *Il se remémore les pensées qu'il avait eues quand il survolait le pays (167p62)*
- S'Envoler (Envoula)** – de tros de bos **volon dóu** tronc de l'abet – *des éclats de bois s'envolent du tronc du sapin (169p133)*
- (Landa, Lampa)** – i'a voula – *il a volé vers elle (M642)* – **voulant coume d'aucèu** – *volant comme des oiseaux (163p101)*
- Subre-voula (Voula subre)** : *Survoler* – Sufis de **subre-voula** Prouvènço pèr prene terro dóu coustat de Marignano (159Ap216)
- Vòu (Auroun, Voulado, vèire Manda)** : *Vol, Volée, Envol* – E de **vòu** d'alabran, de **vòu** de bouis e de sarcello, en bramant nous passon subre – *Et des vols d'halbrans, des vols de sarcelles et de canards sauvages criaient en passant sur nos têtes. (163p265)* – La pichoto aurié pas pouscu **lis aganta au vòu** (107p13) – lou **vòu** d'uno simplò mousco – *le vol d'une simple mouche (167p63)* – un **vòu** de boumbardié – **un vol** de bombardiers (167p150) – partien à **grand vòu** pèr ana manja – *partaient à grands vols pour aller manger (171p17)*
- Troupe (Troupo)** – lou **vòu di couristo** – *la troupe des choristes (163p117)* – n' i' avié de **vòu** – *il y en avait des troupes (163p159)*
  - Troupeau** – em'un **vòu** de coumaire de Mount-Peliè o de Lunèu – *avec un troupeau de Commères de Montpellier ou de Lunel (163p271)*
  - Groupe** – em'un **vòu** de jouvènt – *avec un groupe de jeunes (163p210)* – D'aquéu moumen voulestrejavo peraqui un **vòu** d'ange boufarèu – *À ce moment-là voletait un groupe d'anges joufflus (163p232)*
- À vòu** : *en troupe, en masse, par volée, à volées* – – li saludon à **vòu** – *les saluent à volées (M4501)*
- (Equipage)** – De tóuti si coumpan de **vòu**, fin finalo, es éu qu'avié lou miés capita – **De tous ses camarades d'équipage** c'est lui qui, en fin de compte, était le mieux tombé (167p62)
- Vòu plana** (vèire **Moulin de vènt**) : *Vol plané*

- (Eissame) : *Essaim* – un vòu de glenarello – **un essaim de glaneuses (163p6)** – coume un vòu de blòundis abiho – *comme un essaim de blondes abeilles (M441)*
- (Group) *Volée* – li vòu de chatouneto – les **volées de jeunes filles (163p134)**
- Voulastrejo, Voulestreja (m) (Voulateja, Vouleteja)** : *Voleter* – Lou gava-rouge, famihié, **voulestrejavo** davans lou mas – *Le rouge-gorge, familier, voletait devant le mas (171p13)* – D'aquéu moumen **voulestrejavo** – *À ce moment-là voletait (163p232)*
- Voltiger* – vese un parpaïoun blanc **voulastreja** dins uno estoublo – *je vois un papillon blanc qui voltige dans un chaume (163p18)* – à soun entour **foulastrejo un vòu de parpaïoun (138)** – **Voulastreja pèr l'èr** la pico e lou drapèu – **voltiger dans les airs** la pique et le drapeau (M3422)
- Voulateja, Vouleteja (Voulestreja)** : *Voleter, Voltiger, Agiter ses ailes, Trémousser* – s'amuso de li faire **vouleteja** – *s'amuse à les faire voltiger (TTP127p25)*
- Voulado (D'Emblado)** : *Volée, vol d'oiseaux, Essor, Envol* – mandavo à la **voulado** un poutoun dins l'azur – *lançait à la volée un baiser dans l'azur (163p181)* – de l'arrapa à la **voulado** – de l'attraper à la **volée (155p178)**
- (Envoula, Vòu) – se coumprenié, aro, que si pensado **avien pres sa voulado** pèr dessus lou grand valat – *on comprenait, maintenant, que ses pensées s'étaient envolées de l'autre côté de l'océan (167p88)*
- (Alado) – ause lou **brut fla de sa voulado** – *j'entends le bruit du battement flasque de ses ailes (TTP132bp31)*
- Voulaio** : *Volaille* – de **voulaio** – de la **volaille (161p25)**
- Voulant** : *Volant* – aquéu qu'èro au **voulant...** – *Celui qui était au volant (158p48)*
- Voulaire (sufisse -aire, -adis)**: *qui vole* – La galino es pas un aucèu **voulaire** – *la poule n'appartient pas à l'espèce des oiseaux qui volent. (165p15)*
- Vouladis (sufisse -aire, -adis)**: *qui peu voler ou s'envoler* – La galino es pas un aucèu **vouladis** – *la poule n'est pas un oiseau capable de voler (165p15)* – Cadiero **vouladisso** – *Chaises volantes (169p80)*
- Voulatiéu, -tilo (Esperitous)** : *Volatile, Léger (M3363)*
- Voulame** : *Faucille* – Dre coume un **voulame (165p34)** – au mié de si blad qu'uno chourmo de gavot **toubavon au voulame** – *au milieu de ses blés qu'une troupe de moissonneurs coupaient à la faucille (163p6)* – meisounavon au **voulame** – *on moissonnait à la faucille (163p156)* – amoulavon si **voulame** – *aiguaisait leur faucille (163p161)*
- Voulamoun (Gourbiho)** : *petite faucille*
- Volcan** : *Volcan* – sus la mountagno de l'Etna, qu'acò es un **volcan**, se remarco... – *sur l'Etna, qui est un volcan, on remarque (174p70)* – Miquèu se sènt de braso coume un **vulcan lèst à s'espandi** – *Miquèu se sent incandescent comme un volcan prêt à entrer en éruption (169p115)*
- Voulé o Vougué (o)** (vèire Que i'a, Ana, Jouga au niats, Ama miés, Vous pr. pers., Prega, Counvida, Idèio) : *Vouloir, Demander (vèire Mau, Asard, Rèi, Entèndre, Le)*
- Vouloir* – **Vous veni** emé iéu i Santo ? – **Veux-tu venir** avec moi aux **Saintes (163p252)** – **Vole pas** que ié vagues – **Je ne veux pas** que tu y ailles (163p223) – lou **vòu** prene à la man coume soun aprendis – **il veut ou il va** le saisir à la main comme son apprenti (163p281) – quand **vòu**, – *quand il veut, (163p259)* – Escalen, **se voulès**, à la bello cimo de Ventour (Fourvières) – *Faisons l'escalade, si vous le voulez de la plus haute cime ou du plus haut sommet du Ventour (165p17)* – se **vouliéu bèn** – *si je le voulais bien (163p281)* – moun eicelènt coumpatrioto **vougué bèn** me presenta à Lamartino, soun ami – *mon dévoué compatriote voulut bien me présenter à Lamartine, son ami (163p297)* – vous baie, **se voulès**, trento sòu e la vido – *je vous donne, si vous voulez, trente sous et la nourriture. (163p161)* – se me **voulias** permetre de davala sur terro – *si vous vouliez me permettre de descendre sur la terre (163p279)* – **voudrian bèn** i' èstre – **nous voudrions bien** y être (163p127) – coume as lou front de **voulé intra** au sant paradis – *comment as-tu le front de vouloir entrer au saint paradis (163p228)*
- Ai ! ai ! l'enguènt **vòu pas teni !** – **Hélas ! L'onguent ne veut pas tenir (163p282)**
- (Aqui, Veni) – es aqui que **vouliéu veni** – *c'est là que je voulais en venir (163p277)*
- N'en pensaran ço que **voudran** – *Qu'on pense ce qu'on voudra (163p300)*
- **voulès pas que** me rapelle ? – **Vous parlez, si je me le rapelle ! (163p248)** – **Voulès pas que** lou **counèigue, Safourian ! (vèire NEGACIOUN) : vous parlez, si je le connais ! (155p69)**
- **Vos pas que** lou **counèigue !** – **Tu parles, si je le connais (155p173)**
- **Voulès pas que cantèsson ?** – **Comment ne pas chanter ? (163p256)** – **Voulès pas que cantèsson ?** – **Comment n'auraient-ils pas chanté ? (163p256)**
- (Vrai) – uno jouino bugadiero, un pau bruno, **se vos**, – *une jeune blanchisseuse, un peu brune, c'est vrai, (163p176)*
- ounte **voulès qu'anèn ?** – **où voulez-vous que nous allions (163p163)** – **Voudriéu** que cantèsse : **je voudrais** qu'il chante (159p175) – Tè, ma bello, espincho **tant que vos**, mai chaspes pas ! – *Tiens, ma chère, regarde autant que tu veux, mais ne tripote les pas. (168L7)*
- **Tu que nous vouliés** tant un pichot – **Toi qui voulait tant que nous ayons un enfant (167p56)**
- **Basto que** uno veiturasso **me vogue passa** pèr que devengue uno tartugo (1p108)

- **Aquéu dessin vòu pas** moustra un coustume en particulié – **Ce dessin ne veut pas** présenter un costume particulier (159p98)
- (Goust) – Coume voudrés...** – à votre goût... (163p196)
- Roumaniho, vous prepausa, **se voulès**, lou galant mot Felibreja – Roumanille, je vous propose, **s'il vous plaît**, le joli mot de Félibriser (163p213)
- Attendre (Espera) – Es aqui que te vouliéu** – C'est là que je t'attendais (163p237)
- Préférer (Preferi) – veiren parpeleja la Pouciniero o, se voulès** lou Pesouié. – nous verrons clignoter la poussinière ou le Pouillier, **si vous préférez** (163p194)
- Involontairement** – sènso lou voulé – **involontairement** (163p170)
- de** – E, me n'en vouguès pas d'aquesto declaracioun – Et, **ne m'en veuillez pas de** cet aveu (163p168)
- **N'en voulèn plus** – Nous n'en voulons plus (163p148)
- (Ana) – voulès que n'en touquen un mot ?** – nous allons en toucher un mot (163p135)
- faire sa **partido** de bihard, de maniho o de ce que voudrés – faire leur **partie** de billard, de manille ou d'un jeu de carte quelconque (163p135)
- Opposer (Óupausa) – Lou gouvernemen vòu pas** – Le gouvernement s'y oppose (163p129)
- Exiger** – la pesco d'aro vòu d'eisino carivèndo – **exige des outils de travail coûteux** (4p98)
- n'en voulié **rèn qu'à-n-un** – n'en voulait qu'à un seul (156p148)
- (vèire Or) – n'en vole ni en blanc ni en verd, ni pèr boui ni pèr rousti** – je ne veux même pas en entendre parler, je n'en veux à aucun prix (155p72)
- **n'en voulias** de recit, emé de vantacioun e de messorgo – **en vouliez-vous** des récits, avec des ventardises et des mensonges (163p261)
- **n'en vos, n'en vaqui** (vèire– en abounde, à bèl èime) : à profusion, en veux-tu en voilà (13p109)
- Quand n'en parlas dóu pouverèu, capitani, **n'en voulès, vaqui n'en** – A propos d'embrun, capitaine, **vous voilà servi** (158p54)
- Alor n'en vos, de mau – Et alors, **un flot de mauvaises paroles** (163p257)
- (Ploura) – Alor n'en voulès de plour !** – Et alors, il pleurèrent à chaudes larmes (163p227)
- (Esprès, Cerca) – Sènso l'avé vougu** crese que nous avès de-bon despegouli d'aquéli sacamand – **sans le faire exprès**, je crois que vous nous avez définitivement débarrassés de ces bandits (158Ap34)
- Désirer (Desira) – o pouderos soulèu, manifèsto en tòuti, pèr un signe que fai simbèu, que voles pas de** noste mort – ô puissant soleil, montre à tous, par un signe tangible, que **tu ne désire pas** notre mort (158Ap58)
- Chercher** – Nàni, **auriéu vougu** de bèlli figo verdo : n'en avès ges ? – Non, **je cherche** de belles figes vertes : vous n'en avez pas ? (168L7)
- avoir Envie** (vèire **avé envejo, idèio**) : **iéu, sabe pas** se deman **vourrai** veni (1p96) – Papa, **vole** pica au mouloun ! – Papa, **j'ai envie de manger dans le plat !** (168L4)
- Aimer, vouloir Épouser (159p105) (Ama) – voudriéu bèn** tira dóu fiò – **j'aimerais bien** retirer du feu (163p224) – En mai d'acò, ma poulido, ta maire e iéu **voudrian bèn** que siguèsse pas tant gousto-souleto – D'autre part, ma jolie petite chérie, ta maire et moi **aimerions bien** que tu ne sois pas si égoïste (168L24)
- Plaire (Plaire, Agrada) – Se lou voulès ansin, emai iéu...** – Si ça vous plaît, à moi aussi (163p129)
- **Voulé bèn** : **Vouloir bien** – **Vole bèn** – **Je veux bien** (163p57) – **éu vougué bèn**, tout jouine qu'ère, prene moun avejaire – **il voulut bien**, si jeune que je fusse, prendre mon sentiment (163p113) – vous demanda se **me voulès bèn croumpa** un armana – vous demander si **vous voulez bien m'acheter** ou **me prendre un almanach** (167p52)
- **Voulé bèn (Permettre) : Permettre, Daigner** – Gramaci **d'agué bèn vougu** respondre à la demando dóu jouine fourestié – **Merci d'avoir daigné** répondre à l'appel du jeune étranger ! (158Ap59) – **Vos bèn, Ipoulite ?** – Tu permets, Hippolyte (158p32) – **Se voulès bèn**, chèfe, **croumparèn** un chut aqui subre, – **Permettez-nous, chef, de garder** à ce sujet un silence aussi compact que discret... (158Ap51)
- Supposer (Supausa) – quand vèn lis eleicioun, pèr un deputa, vole metre** – quand arrive les élections, pour un député, **je suppose** (163p246)
- Vougués bèn agrada** l'asseguranço de mi sentimen devot – **Veuillez agréer** l'expression de mes sentiments distingués – **vougués bèn** nous ausi ! – **veuillez bien** nous entendre (M4163)
- **Tenès-nous au courrènt, se voulès bèn.** – Tenez-nous au courant, **voulez-vous ?** (158p56)
- **bèn vougué** – demanda de **bèn vougué** prene aquelo proumesso à son comte – **demande de bien vouloir** prendre cette promesse à son compte (167p201) – e qu'a **bèn vougu aceta** d'èstre l'avoucat... (107p28)
- **Vous demande de bèn vougué trouba çai-joun** lou montant de ma participacioun que vous fau teni em'un chèque bancàri o poustau à l'ordre de : Coumitat sant-estelen Gréus 2008 – **Veuillez trouver ci-joint** le montant de ma participation que je vous adresse par chèque bancaire ou postal à l'ordre de : Comité de la Sainte Estelle de Gréoux en 2008
- Bèn-vougu (Bèn-vist) : aimé, recherché**
- **Parier – vole jouga** qu' – **je suis prête** à parier qu', je parierais que... (4p70)

- Tant pis* – As paga pèr tóuti lis autre, mai, **mai dequé vos** ! aviéu aquéu coudoun sus l'estouma despièi proun tèms ! – *Tu as payé pour tous les autres, mais, tant pis ! J'avais ça sur le coeur depuis longtemps !* (158Ap62)
- Voulé bèn** : *aimer, bien voir* – **voudriéu bèn** que tu anesses à ma plaço – **j'aimerais bien** que tu ailles à ma place (163p222) – **se faire bèn-voulé de** : *se faire bien voir, se faire aimer*
- Voulé mau (Saupre mau)** : *en vouloir* – Ouscar **se vòu mau de** l'agué juja. – Oscar **s'en veut de** l'avoir jugé. (167p50) – **N'en voulié un pau mau** à-n-Ouscar de l'agué ansin mes dins lou coutoun – **Il en voulait un peu à** Oscar de l'avoir pour ainsi dire mis dans du coton (167p92) – Me vos mau ? – *tu m'en veux ?* (167p112)
- me n'en vos pas trop – *tu ne m'en veux pas trop* (169p136)
- Voulé dire (Significa, Marca)** : *vouloir dire* – **Dequé vòu dire ?** – *Qu'est-ce que cela signifie ?* (158p41) – **aco vòu dire** : *ça veut dire, ça signifie* (158Ap4) – **De que voulès dire ?** – *Que voulez-vous dire ?* (169p151)
- **que vòu dire ?** : *pourquoi ?* (13p105)
- (vèire **NEGACIOUN, Esclamtiéu Se**) – **Vos pas que** lou counèigue ! – *Tu parles, si je le connais !* (155p173)
- **Voulès pas que** lou counèigue, Safourian ! : *vous parlez, si je le connais !* (155p69)
- **Vos pas que** te toque lou cor de vèire de causo tant bello ? – *Comment n'aurais-tu pas (ou n'aurait on pas) le coeur touché à la vue de si belles choses ?* (161p1)
- Emé forço bon vougué** – à la rigueur
- (Noum) **Voulé** (Riboun-ribagno, Agrat, Grat, Dire, Merci, Idèio) : *Vouloir, Volonté, Dessein, Intention, Désir, Gré*
- **voulé vo noun** (Riboun-ribagno) – *bon gré mal gré, de gré ou de force* – *Figure-te que volon, voulé vo noun, me marida 'mé la fiho dóu rèi ... (vèire ARTICLES) – Figure-toi qu'on veut, de gré ou de force, me faire épouser la fille du roi ...* (165p13) – *Ero vengu de soun bon voulé-. Il était venu de son plein gré* (167p232)
- Voulounta (Voulé)** : *Aimer, Trouver bon, Agréer, Convenir à, être à la convenance ou au gré de, Supporter* – Mai vous lou dise, mens de mau que l'òli de lavando, pèr aquéli que **la voulounton pas**". (52)
- Voulounta (Aubire)** : *Volonté* – a moustra qu'a **la voulounta d'apara** – *a montré qu'il a la volonté de défendre* (FV07) – E quàuqui Maianen **de bono voulounta** – *et quelques Maillanais de bonne volonté* (163p137) – **Talo es la voulounta** dóu fiéu dóu Soulèu – *Telle est la volonté du fils du Soleil.* (158Ap50) – **la voulounta pounènto** – *et la volonté poignante* (FV07)
- Voulountàri** : *Volontaire* – a aceta sa situacioun de presounié **voulountàri** – *à accepter sa situation de prisonnier volontaire* (167p60) – eisilado **mita voulountàri** – *exilée à demi volontaire* (169p86) – Enroula **voulountàri** – *Engagé volontaire* (163p27)
- Voulountous (Zela)** : *de bon coeur, de bonne volonté, Zélé, bien dispose, Souple*  
*Docile* – crousavon e toursien li vege **voulountous** – *croisaient et tordaient les osiers dociles* (M103)
- Spontané* – vers li mémi mistèri enauravian, naïve, **nosto fe voulountouso-** *vers les mêmes mystères nous exaltions, naïfs, notre foi spontanée* (163p98)
- Voulountié** : *Volontiers* (163p31) – très *Volontiers* (158p26) – **Bèn voulountié** – *avec grand plaisir* (158p56) – **voulountié** countavo que – *racontait volontiers* (163p205)
- Voulèio (Vóurio)** : *Volée* – à **la voulèio** : à l'abandon – glèiso **abandonado, à la voulèio,** – *église, complètement abandonnée,* (163p72)
- Voulume (Balans, Embalun, Fourle, Paruto)** : *Volume* (TTP132bp21) – dins un **voulume** à despart – *dans un volume à part* (163p221) – un **voulume** de vers – *un volume de vers* (174p182)
- (Libre) : *Livre, Tome*
- Voulur (Raubaire, Arpian, Laire, Larroun, Escrò)** : *Voleur* – e li **voulur** emé si barbasso – *et les voleurs à grandes barbes* (163p261) – Vaqui mai lou garçoun emé uno outro biheto : n'ïa pèr vous coupa lou siblet digo, **li gènt de Nime soun de bràvi voulur** – *Revoici le garçon avec une autre note : il y a de quoi vous laisser sans voix, dis donc, les gens de Nîmes sont de sacrés voleurs (f)* – **Voulur de diable** – (169p117)
- Vouchous** (vèire **Ounchous**) (107p45)
- Vouta** : *Voter* – **Se voto** à buletin secrèt pèr l'eleicioun dóu Sendi e di Souto-Sendi – **voutado** à l'unanimeta – **votée** à l'unanimité (F245p7) – tóuti li jacoubin ié toubnon dessus e **ié voton contre...** – *et votent contre* (174p131) – Car, de ié dire i blanc : **Voutas pèr** la Republico – *Car, dire aux blancs : votez pour la République* (163p246)
- Vote, Voto (m.) (Voues)** : *Vote* – **Buletin** de vote – **Bulletin** de vote (F245p7) – **Vote** dóu buget – **Vote du budget** (FV07)
- Voutacioun pèr uno moudificacioun** : *Vote d'une modification* – passa à **la voutacioun** pèr adouta o noun lou raport financié – *passer au vote pour adopter ou non le rapport financier* (FV07)
- Voüter** (Courba) – *aquéli salo voutado* (155p179)

- Vouto, Vòuto (Capo, Arc-vòut, Arcas, Fiermamen, Estelan, Encapella, Croto) :** *Voûte* – s'enaussant à la **vouto dóu cèu** – *s'élevant vers la voûte du ciel* – la **vouto** de la coumuno d'Arle – *la voute de la mairie d'Arles (163p236)* – que van ausi li **vouto** d'aquéu palais maudi – *que vont entendre les voutes de ce palais maudit (163p242)*
- Vòuto** (vèire **Miejo, Faturò**) : *Volte, mouvement circulaire, tour de roue*
- Vòuto = Vegado, Passado, Brivado, Cop, Fes:** *temps qu'on passe, séance, séjour, interval de temps, moment, fois* – **Le temps est un retour : uno vòuto : un retour en arrière (165p24)**
- (Moumen) – Espèro enca 'no vòuto – Attends encore un moment (163p250) – espèro uno vòuto – il attend un moment (169p64)**
- **Despui d'uno vòuto** Gelu vivié coumo un (ermite) ermito (**Sartan**) – **Depuis un moment** Gelu vivait comme un ermite (165p25)
- acò fai **uno bello vòuto** – *Il y a de cela bien longtemps (54p9)* – **i'a uno bello vòuto** – *Il y a belle lurette*
- (vèire **èstre à**) – Tóuti lis an quand venié d'aquest tèms, **aperaqui sus la vòuto de la fiero de Bèu-Caire** – *tous les ans quand arrivait cette saison, à peu près au moment de la foire de Beaucaire (159Ap170) (165p25)*
- (Liuen) de vòuto en vòuto** – *de temps en temps, de temps à autre (155p75)*
- Quant de bèlli vòuto (Fes, Cop) – Combien de fois, en combien d'occasions (165p25)**
- Vounvounaja, Boumbounaja (rh.) (Brouzineja, Zounzouna, Zin zin) :** *Murmurer, Résonner, Bourdonner* — ounte, à fauto de fantaume, **vouvoujenavo uno mousco bluio (155p198)** – Lou tavan zounzounejo e la **mousco vouvounejo** – *l'insecte bruit et la mouche bourdonne (159p153)*
- Tout acò, vagamen, **boumbounejava** en iéu – *Tout cela, vaguement, bourdonnait en mon âme (163p184)*
- Vounvoun (Brut, Murmur) – Entendias au passage lou vounvoun di devoto** – *vous entendiez, au passage, le murmure des dévotes (163p120)*
- Bourdonnement (Zounzoun) – entendèn un vounvoun** dins la carriero – *nous entendons un bourdonnement dans la rue (163p244)*
- Vrou, vrou (vèire OUNOUMATOUPEÏO, Brou)**
- Vue ! Vue ! (vèire OUNOUMATOUPEÏO)**
- Vuei, Au-jour d'uei, Encuei (Avèrbi de tèms) (13p93) (Aro, Atuaui) :** *Aujourd'hui*, – que **vuei** porto lou noum dóu glourious felibre – *qui aujourd'hui porte le nom de l'illustre félibre (163p207)* – Li faux sabènt **de vuei** que van disènt ... (Fourvières) – *les faux savants d'aujourd'hui qui racontent partout.. (165p12)*– **Es pèr vuei o pèr deman ? – est-ce pour aujourd'hui ou pour demain ? (158Ap10)**
- que la sciènci **vuei** esplico pèr lou mot de *sugestioun* – *que la science aujourd'hui explique par la suggestion (163p159)* – N' i' a proun **pèr vuei**, me digué bravas – *C'est assez pour aujourd'hui, me dit l'excellent homme (163p295)*
- Aro de-vuei : Aujourd'hui meme**
- lou Rose gros de **vuei.(110)** – E quouro me li rendras, ié digué ? – **de vuei en quinze (Arm. Prouv.)** – *"E quand me les rendras-tu ?" lui dis-je – aujourd'hui en quinze (165p25)*
- Au-jour-d'uei (163p11) – au jour d'uei** mai que mai – **aujourd'hui plus que jamais (163p104)** – En aquelo sesiho, passado **au-jour-d'uei** à l'estat de legèndo, – *Dans cette séance, passée, aujourd'hui, à l'état de légende, (163p214)* – **au-jour-d'uei** as 37, siés gari, **aièr** aviés 40 ères malaut : (2p70)
- Ounte marcavo-ti sis ouro, **au jour de vuei ?– Où donnait-elle l'heure au jour d'aujourd'hui ?.. (167p119)**
- Actuel (Atuaui, Aro) –** dins lou parla populàri di Prouvençau **de vuei**– *dans le parler populaire actuel des Provençaux (163p111)*
- Actuellement (Atualamen, Aro) –** eisila **vuei** à Madagascar – **exilé actuellement** à Madagascar (171p37)
- À **présent** – Noun pas que **vuei** la croio – *Tandis qu'à présent, la vanité (163p10)*
- Vuja, Veja (Rh), Vueja, Vuida (Cura, Escoula) :** *Vider, Verser*– Verounico, au moumen de **vueja lou vin**, s'aplanto (107p19) – **Vuejo** li dous rèsto de vin – **Vide les deux restes de vin (167p99)** – A pamens **vueja soun cabadèu** pèr davera uno penitènci – *Tout de même, ce n'est pour recevoir une pénitence qu'il a vidé son sac. (167p49)*
- Couler, Glisser**– li **vejo** souto soun jougne que gounflejo – **les coule sous son corsage qui renfle (M604)**
- Verser, Epandre** – lou bouioun que **vujavo sus** de lesco mousido – *le bouillon qu'elle versait sur des tranches de pain moisi (163p56)* – E Glaup, dins li vèire taia, aguènt **vuja** 'no fiolo – *Et Glaup, ayant versé dans les verres taillés une bouteille, (163p213)*
- Pencher (pour vider) –** que lou capoulié **vujavo** – *que le chef d'équipe penchait (163p158)*
- (Douna, Councunica) – Vujas-me voste sabè,** e sachès que siéu à mand de vous paga de moun amo.– **Donnez ou communiquez-moi votre savoir** que je suis prêt à vous payer de mon âme. (168L19)
- Vuide o Vuege, Vuejo, Vueide (m.) ≠ Plen (161p23)(vèire lue) – Entre vuide e plen – Entre vide et plein (78)** – E tant-lèu pican de tèsto à través d'un ridéu de graviho, qu'en dessouto i'avié **lou vuide** – *Et aussitôt, nous plongeons tête première au travers d'un rideau de gravières au-dessous*

*duquel il y avait le vide (107p5) – Coume se mena pèr rampli la boursò vuejo dóu couvènt ? (Pansier) – Comment faire ou se débrouiller pour remplir la bourse vide du couvent (165p10) – lis iue dins lou vuege – les yeux dans le vide (167p26) – au clouchié vuege – au clocher vide (163p73)*

– Vite, voste pistoulet, que moun cargaire es vuege – vite, votre browning – ! Mon chargeur est vide ! (158p44)– a mita vuejo : à moitié vide (155p161)

– au vuide de l'èr : dans le vide spatial – d'efèt, es vuege (158p5)

– S'es uno bouito vuejo servira de rên" an tóuti di (84) – laissa la pajo vuejo, blanco coume la touaio d'un jour de fèsto (108)

Vuidado : Ce que l'on vide en une fois, Evacuation

Vulgàri (Apatia, Coumun) : Vulgaire, Commun – pèr tuia un vulgàri lapinot – pout tuer un vulgaire petit lapin (167p116) – mai rên de vulgàri – mais rien de vulgaire (169p103)

Vulneràri, Vulnerario(Erbo-coupiero, Erbo-de-l'enreiaduro) : Vulnéraire - Ajudo à souda li blessaduro

## Y

Yacht – Yacht TTP127p28)

## Z

Za (vèire OUNOUMATOUPEÏO) – Zan (Pan, Flòu) : onomatopée d'une chose qu'on lance, Vlan (TDF) – Jimmy prenguè uno alenado founso e zan ! piqué de tóuti si forço – Jimmy prit une profonde inspiration et vlan, il frappa de toute ses forces ! (167p116)

Zambougnò(Calamello, Champorgno, Founfòni, Sansogno) : Cornemuse, Vielle, Flute champète, Instrument de musique symphonique –

(Liro) Lyre – I son moulan de la zambougnò – aux sons langoureux de la lyre (M4081) – coumo à de souen dinda subre la liro antico – comme aux sons modulés sur les lyres antiques (163p206)

Zèbre : zèbre (160p113)

Zebu : zébu (161p18)

Zelaire : Zélateur, Zéleur (Procureur Général de l'ordre des minimes) – Gràci à l'enavans, i predicacioun, i quisto d'aquel arderous zelaire – Grâce à l'activité, aux prédications, aux quêtes de ce zélateur ardent (163p180)

Zela (Afeciouna, Afouga, Voulountous) : Zèlé – èro esta un penitènt blanc zela – avait été Pénitent Blanc zèlé (163p121)

Zèst (Bouletin, Zigue-zague) – de bouletin de limoun – des zests de citron (159p258)

Zibo-Zoubo : Pamparigousto

Zigue-zague (Zistoun-Zèst, Viravòut, Bescountour, Bouletin), Zigo-zago – En fasènt de zigo-zague, Jimmy passo sus lou coustat de l'oustau de sa sèmblo demoro.– En zigzagant, Jimmy passe sur le côté de sa prétendue demeure (167p97)

Zigo-zaga , Zigo-zagueja : Zizaguer– poujo en zigo-zaguejant devers la cimo de la colo – gravit en zig-zag la colline jusqu'à son sommet (170p3)

Zigo-zaga (Tamisa) : Tamiser

Zigo-zigo (Sedas, Tamis) : Tamis à farine

Zilipe (Braieto) : slip – En mai d'acò, ai estrassa moun bèu zilipe de niloun – en plus de ça, j'ai déchiré mon beau slip de nylon. (159p74)

Ziloufone : xylophone (161p18)

Zin-Zan, Zingue Zangue, Zingo-Zango (vèire OUNOUMATOUPEÏO) – onomatopée : bruit que fait une chose qui va et vient, de la démarche d'un boiteux,(vèire Chin-Chan), de tiraillement, de frottement, de coups d'aiguillon

Zin-zin (Zounzoun) (vèire OUNOUMATOUPEÏO) – onomatopée du bourdonnement des moustiques

Zinc (Zn) : Zinc – en zingue o en estam – en zinc ou en étain (174p38) – Zinga : Couvrir de zinc – Zingaire : Zingueur (174p38)

Zizanie (Brouiadisso, Isagno, Malamagno) : Zizanie, Discorde – À l'ouero d'uei, la zizanie es pertout – A l'heure actuelle la zizanie est partout (174p97)

Zó : zoo – dins lou zó – au zoo (161p18)

Zóu o Zou (interjeicioun) (Dau, An, Tafort, Zoubo, Isso, Auto) : : (encouragement) Allons, allez, hop – Zóu, lou legissèn ensèn... (3p34) – lé sian mai. Zóu ! – Ça y est, c'est reparti ! (2p110) – "Zóu Boulegan !" - "Allez, un effort !" (30) – E zóu ! patin ! patòu ! – Et allons, quelques coups de marteau, (163p281) – Zóu, fais avans ! – allons, en avant ! (158p24) – Autant-lèu (Tre que) i'avié 'no voto, zóu ! – Dès qu'il y avait une fête quelque part, en avant ! (163p11) – E zóu li plantasso palustro – Et en avant dans les hautes herbes paludéennnes (159p261) – E zóu ! batian la colo – Et en avant dans la montagne (163p71) – E zóu ! – Et, du coup, (163p66) – Zóu, zóu – Vite, allons (158p28) – Aro, zóu – maintenant vite (158Ap28) – Eh bèn, zóu – Eh bien allons-y

- (158Ap46) – zóu – *houp* (163p189) – Ié dise, zóu, o bèn ié dise pas – *Allez, je le lui dis ou je ne le lui dis pas*(167p73)
- (Hopó) – Zóu : *hop* (158p43)– Agantas un taioun de pan e zóu ! **quicho que quicharas !** – *Prenez une tranche de pain et hop ! Ecrivez-moi bien ça.*(168L5)
- la Carreto, zóu ! vague de rounfla – *la Charrette, roule autour du village* (163p277)
- e Zóu mai – *et ça recommence, et elle remet ça* (159p219) – E zóu mai de courre– **Et de courir encore** (163p101) – zóu mai ! – *En avant !* (163p157) – e zóu mai ! **fai tira !** – *et derechef, en route !* (163p258)
- (Que mai) – e tre que l'amoussavon, zóu ! **entendias** crussi misteriousamen – e dès qu'on l'éteignait, **recommençait de plus belle** le froissement mystérieux (163p136)
- en cridant : **Zóu !** – *en criant : Sus !* (M4101)
- zóu ! la poulo sautavo – **Paf ! la poule sautait** (163p44)
- E zóu ! – **E psitt,** (163p53)
- Zóu sus lou mourre dóu limounié – **Vlan ! sur le mufle du limonier** (163p259) – E zóu, t'empeguè vue jour de salo de pouliço – **Et, vlan, il t'a collé huit jours de salle de police** (168L25)
- (Adounc) – Zóu ! acampo un tros de ferre – *il prend donc un morceau de fer* (163p281)
- Zóu, revihavous – **De grâce, réveillez-vous** (158Ap7)
- (vèire **OUNOUMATOUPEÏO**) – De l'esmougudo m'aubourère d'un cop, e zóu de tèsto dins la taulo.. – *Le choc me fit me relever d'un seul coup et me cogner la tête dans la table.* (168L8)
- Zouavo (Zozò) : *zouave* – un **joueine zouavo** (157p44) – un vièi sarjant di Zouavo qu'avié aprivada un chacai – *un vieux sergent des zouaves qui avait apprivoisé un chacal* (171p29)
- Zoudiaque : *zodiaque* – Es lou relarg dins lou cèu que lou soulèu, la luno e li planeto maje ié viron. Es dessepara en douge part egalo que ié dison de "signe". La terro en virant intro, segound li sesoun, dins li diferènti coustelacioun dóu **zoudiaque** (159Ap174) – **Aret : Bélier – Biòu : Taureau – Bessoun – Gémaux – Chambre – Cancer – Lioun – Lion – Vierge : Vierge – Balanço : Balance – Escourpioun : Scorpion – Aubarestié (Sagitari) : Sagittaire – Banaru : Capricorne – Eigadié : Verseau – Pèis : Poisson** (159Ap175,176)
- Zoulou : *zoulou* (158p55)
- Zouno, Zono : *Zone*
- Zounzoun (Zin zin) :, *Bourdonnement* – e vous parle pas **dóu zounzoun** (di mouissau) (82) – lou **zouzoun di cigalo !** – Lou zouzoun di cigalo de moun jardin m'a **derevihado** (92)
- (Viouloun) : *Son du Violon*
- (Rigo-rago) : *Crinclin*
- Zounzouna (Brounzineja, Vounvouneja, Zin zin) : *Bourdonner, Fredonner* – en **zounzounant** la cantadisso – *en fredonnant la chanson* (M264)
- Zounzouneja (Brusi) : *Bruire (Insète)* – Lou tavan **zounzounejo** e la mousco vouvounejo – *l'insecte bruit et la mouche bourdonne* (159p153)
- Zozò (Zouavo) : *zèbre* – **Mounte s'escound aquéu zozò d'aquí ? – Où se cache-t-il ce zèbre-là ?** (158p40) – **aquéli moustre de zozò d'antroupopitèque – ces bougres de zouaves d'antroupopithèques** (158Ap36)
- Zuerto (Hasard, Esclaria) – **à touto zuerto** : *au Hasard, à tout hasard, sans réflexion, Inconsidérément, Indiscrètement* (13p108). – un cop d'iue **à touto zuerto** dins lou saloun. – *un coup d'œil à tout hasard dans le salon* (167p74) – Li gènt dóu vilage, curious de saupre, **à touto zuerto s'entrevavon** – *Les gens du village, curieux, s'informaient, ils voulaient savoir à tout prix*